بسم الله الرحمن الرحيم

PRÓLOGO A LA PRESENTE EDICIÓN

Las alabanzas son para Allāh, el Único, el Sin par y Eterno, El que no engendró ni fue engendrado, ni tiene a nadie que se le parezca. Doy mi testimonio que no hay más divinidad que Allāh, sólo y sin asociado. Todo es perecedero excepto Su faz, para Él es el Reino y la alabanza, y Él es Poderoso sobre todas las cosas, Creador y Dueño absoluto de todo, el Productor y el Diseñador de formas. A Él le pertenecen las criaturas y su mandato. En Su mano está el bien y a Él será el retorno. Y atestiguo que Muḥammad es Su siervo y Su Mensajero, enviado como una misericordia para todos los mundos, sello de los profetas y enviados, intercesor de los pecadores, y conductor de los de rostro blanco resplandeciente hacia los Jardines de las Delicias.

¡Oh Allāh bendice y saluda a nuestro maestro Muḥammad, a su familia y compañeros, y a todos cuantos le hayan seguido con bien de aquí al Último Día! Āmīn.

"*Al-ŷāmiʿu liaḥkām al-Qurʾān*"
"Compilación General de las Leyes del Qurʾān"
"TAFSĪR AL-QURṬUBĪ"

La "Compilación General de las Leyes del Qurʾān" del *imām* Abū ʿAbdullāh Muḥammad ibn Aḥmad Abū Bakr ibn Faraḥ al-Anṣārī al-Jazrāŷī al-Andalusī al-Qurṭubī, Allāh esté complacido de él que tiene ante sí el traductor no necesita ser definida y le basta por su evidencia lo que Allāh le ha otorgado de aceptación general por parte de los musulmanes en sus numerosas lecturas y consultas por todo cuanto contiene de explicación y exégesis del Qurʾān. Y que Allāh premie a su autor por el bien que proporciona al Islam y a los musulmanes.

El traductor, profesor Zakarīyā Maza Abū Mubārak

Nació el profesor Zakarīya Abū Mubārak el 1 de enero de 1951 en la ciudad de Córdoba en el seno de una familia española recibiendo su educación y enseñanzas en las escuelas y universidades del país. Ocupó diversos puestos en la enseñanza por parte del Estado español en diferentes etapas y lugares, el más importante de ellos es el que ocupó en el año 1973 en la escuela saharaui de Tifariti en la época en la que el Sahara Occidental estaba gobernado por España. Por el favor de Allāh, nuestro Señor glorificado y Altísimo sea, el profesor Zakarīya abrazó el Islam en el año 1980, alabado sea Allāh Señor de los mundos, y a partir de entonces empezó su andadura en el aprendizaje de la lengua árabe por diversos métodos, entre ellos y el más destacado está su ingreso en la Universidad de Umm al-Qurā (La madre de los pueblos) en Meca la Sagrada el año 1986 de la que obtuvo el correspondiente certificado al haber completado los estudios de lengua árabe propiamente dicha y la didáctica en la enseñanza de la lengua árabe. Y en el marco de su contribución a ayudar a los musulmanes de su país comenzó a trabajar en las traducciones del árabe al español de diversas publicaciones y libros, siendo la más importante la traducción del libro "Los Jardines de los Justos" (Riyāḍ aṣ-Ṣāliḥīn) entregándose a continuación en su afán de estudio y superación a las más nobles y

altas aspiraciones con el comienzo de la traducción que tenemos en nuestras manos. Y que Allāh lo recompense con bien, alabado sea el Señor de los mundos.

La Traducción

Si había una necesidad imperiosa de una traducción especial como esta en este país para aumentar el número de los musulmanes españoles y por la carencia de la traducción del *tafsīr* del Qurʾān en su propia lengua, ciertamente, tenía que despertar y renacer el espíritu de responsabilidad en este asunto para tomar parte por el derecho que le corresponde contribuyendo a la ayuda de los musulmanes y su servicio al conocimiento y la divulgación del Dīn del Islam recto. Especialmente dada la importancia que tiene para los musulmanes hispano parlantes y otros, que aún sabiendo las leyes del Islam a través del Fiqh y el Ḥadīṯ, debe quedar en sus corazones un hueco para llenarlo con las enseñanzas del Qurʾān Noble en su propia lengua directamente.

Teniendo en cuenta que el *imām* Al-Qurṭubī dijo en su *tafsīr*: "Desisto de relatar muchas historias de exégetas y noticias de historiadores, excepto aquellas que son imprescindibles en la aclaración precisa del asunto en cuestión". Tal vez el profesor Zakarīya al-Qurṭubī siga el mismo estilo en cuanto a la elección y síntesis apropiadas con el fin de obtener una traducción que no sea ni larga ni corta en extremo, si Dios quiere nuestro Señor, glorificado y Altísimo sea.

¡Oh Allāh pedimos paz y bendiciones para el Profeta Muḥammad, para sus esposas y descendencia como diste paz y bendijiste a la familia de Ibrāhīm, ciertamente, Tú eres digno de alabanza y glorioso!

De la pluma del que anhela el perdón de su Señor Generoso:
Šaij Ḥāmid ʿUmar El-Wely (*imām* de la mezquita At-Taqwā)
Granada a 10 de Rabīʿu aṯ-Ṯānī de 1426 (8 de mayo de 2005)

بسم الله الرحمن الرحيم

BIOGRAFÍA DEL IMĀM AL-QURṬUBĪ

El nombre del *imām* es Abū ʿAbdullāh Muḥammad ibn Aḥmad ibn Abū Bakr ibn Faraḥ al-Anṣārī al-Jazrāŷī al-Andalusī al-Qurṭubī, el exegeta del Qurʾān. Nació en Córdoba de Al-Andalus, dónde aprendió la lengua árabe y la poesía, además del Qurʾān al-Karīm. Allí recibió su amplia formación en jurisprudencia islámica (*fiqh*), gramática árabe y las diversas recitaciones. Estudió elocuencia, las ciencias del Qurʾān y otras. Después se trasladó a Egipto dónde residió y murió la noche del lunes del día nueve de Šawwāl en el año 671 H.

Fue de los virtuosos siervos de Allāh, de los sabios ulemas, austero en el mundo e interesado por los asuntos del Ājira. Su vida transcurrió entre la adoración y la escritura de libros. Dijo de él el Šaij Aḏ-Ḏahabī: Fue un *imām* sobresaliente y de profundo conocimiento, sus beneficiosas obras dan una clara idea de una mente prolija y meritoria.

La vida cultural y científica era profundamente activa en el Magreb y Al-Andalus en la época de los almohades (514-668 H.). Y fue la época en la que vivió al-Qurṭubī durante el periodo de su vida que transcurrió en Al-Andalus antes de trasladarse a Egipto. Y algunas de las causas que contribuyeron al florecimiento del movimiento científico en esa época fueron:

- Que Muḥammad ibn Tūmārat, el fundador del estado almohade, fue una de las personalidades entre los ulemas de su época, ya que contribuyó a la divulgación de la ciencia y el conocimiento, estimulando a los demás a conseguirlo.
- La gran cantidad de libros y composiciones que existían en Al-Andalus, siendo Córdoba la mayor capital de Al-Andalus, en cuanto a libros se refiere, y su gente la más aferrada en su esmero por conservarlos. Esa rivalidad científica demostrada por los califas almohades y esas obras que cubrieron las ciudades de Al-Andalus estimularon a los ulemas y fomentaron los mercados de la ciencia y el saber. De manera que se multiplicaron las fundaciones culturales y científicas en todos los rincones de Al-Andalus y renacieron las ciencias del Dīn del Islam, como el Fiqh, el Ḥadīṯ, el Tafsīr y las Recitaciones. Así mismo, renacieron las relativas a la lengua y la gramática; la historia, la literatura y la poesía. Por todo ello constituyó una gran influencia en la formación científica del *imām* al-Qurṭubī, Allāh lo tenga en Su misericordia.

Sus maestros:

De entre los maestros de al-Qurṭubī cabe destacar a:

- Ibn Rawāŷ: Era el *imām* Al-Muḥaddiṯ Abū Muḥammad ʿAbdulwahhāb ibn Rawāŷ. De nombre Ẓāfir ibn ʿAlī ibn Futūḥ al-ʿAzdī al-Iskandarānī al-Mālikī. Murió el año 648 H.
- Ibn Ŷamīzī: Fue el sabio Bahāʾuddīn Abū al-Ḥasan al-Maṣrī aš-Šāfiʿī. Fue de los sabios en el Fiqh y el Ḥadīṯ especialmente. Murió el 649 H.
- Abūl-ʿAbbās Aḥmad ibn ʿUmar ibn Ibrāhīm al-Mālikī al-Qurṭubī. Autor de *"Al-Mufham fī šarḥ Ṣaḥīḥ Muslim"*. Murió en el año 656 H.

- Al-Ḥasan al-Bakrī: Era Al-Ḥasan ibn Muḥammad at-Taimī an-Nīsābūrī, después Ad-Dimašquī Abū ᶜAlī Ṣadruddīn al-Bakrī. Murió el año 656 H.

Sus obras:

Mencionan los historiadores que el *imām* al-Qurṭubī escribió otras obras aparte del presente libro *"Al-Ŷāmiᶜu li-Aḥkām al-Qurʾān"*. Entre ellas cabe destacar:

- *"El recuerdo de los estados de la muerte y los asuntos del Mas Allá"*.
- *"La preferencia en los recuerdos de* Allāh*"*.
- *"La explicación de los hermosos nombres de* Allāh*"*.
- *"El celo por la austeridad y el contento"*.
- *"Al-miṣbāḥ fī al-ŷamuᶜ"*.
- ...

En el Tafsīr de al-Qurṭubī vemos una gran influencia de algunos de los ulemas que le precedieron como: Ibn ᶜAṭīya, Abū Ŷaᶜfar An-Nuḥās, Al-Mawridī, Aṭ-Ṭabarī y Abū Bakr ibn Al-ᶜArabī. Así mismo, él ejerció su influencia sobre los *mufassirīn* que le sucedieron, como: Ibn Kaṯīr, Abū Ḥayyān al-Andalusī al-Garnāṭī y Aš-Šaukānī.

بسم الله الرحمن الرحيم

PRÓLOGO DEL AUTOR

En Él buscamos la ayuda, y que la paz y las bendiciones sean para nuestro maestro Muḥammad, así como para su familia y compañeros.

Dijo el Alfaquí, el Imām, el ᶜĀlim, el Hacedor, el Sabio, Al-Muḥaddiṯ, Abū ᶜAbdellāh, Muḥammad ibn Aḥmad Ibn Abī Bakr ibn Farḥ, al-Anṣārī, al-Jazrāŷī, al-Andalusī, al-Qurṭubī, Allāh esté complacido de él:

Alabanzas a Allāh, Aquel que comienza con la alabanza de Sí mismo antes de que ningún otro le alabe. Atestiguo que no hay más dios que Allāh, solo y sin asociado, el Señor, el Perpetuo, el Único, el Viviente, el Autosubsistente, Aquel que no muere; el dotado de Majestad y Honorabilidad, Aquel que otorga las magnificencias; El que habla con el Corán, el Creador del hombre, Aquel que le ha agraciado con la fe, Aquel que ha enviado a Su Mensajero con la Prueba clara, *Muḥammad* ﷺ, mientras se diferencie la noche del día y se sucedan continuamente; a quien envió con Su Libro clarificador, el que separa entre la duda y la certeza; aquel que los lingüistas no han podido contradecir ni los intelectuales rechazar, y los retóricos han quedado mudos ante sus similitudes; y aunque se aliaran unos con otros no podrían repetir otro libro semejante. Allāh puso en el Libro sentencias para quien recapacitase en ellas, puso Sus mandatos como guía para quien los comprendiese; explicó en él los preceptos legales, diferenció en él lo lícito de lo ilícito, repitió a los intelectos las exhortaciones e historias, puso en él las parábolas, contó en él las noticias ocultas o venideras.

Dijo el Altísimo:

(مَا فَرَّطْنَا فِي الكِتَابِ مِنْ شَيءٍ) (الأنعام:38)

"*No hemos descuidado nada en el Libro*".
(Los Rebaños-6:38)

Allāh, el Altísimo, habló a través del Libro a Sus allegados (*awliyā*) y lo entendieron, les aclaró en él Sus directrices y las conocieron. De manera que los lectores del Qurʾān son los portadores del secreto oculto de Allāh, los preservadores de Su ciencia atesorada, los herederos de Sus fieles profetas, los cuales son su gente especial, elegida y pura, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh tiene gente de nosotros. Preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Quiénes son? Dijo: La gente del Qurʾān es la gente especial de Allāh." Lo recogió Ibn Māŷa en su *Sunan*, y Abū Bakr al-Bazzār en su *Musnad*.

Verdaderamente, no hay nadie con más derecho al conocimiento del Libro de Allāh que aquel que elude sus prohibiciones, acatándolas, y que recuerda lo que se le explica de él, que es piadoso con Allāh y Le teme, que revisa su conciencia y siente vergüenza ante Allāh: verdaderamente él ha cargado con la responsabilidad de los enviados, y se ha convertido en testigo para el día del Juicio sobre aquello en que discrepa la gente de las religiones.

Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَـذَلِكَ جَعَلْنـاكُمْ أُمَّـةً وَسَـطًا لِتَكوُنـوُا شُـهَدَاءَ عَلَـى النَـاسِ)

(البقرة:143)

"*De este modo hemos hecho de vosotros una comunidad justa para que fueseis testigos de los hombres.*" (La Vaca-2:143)

¿Acaso el argumento no obra en contra del que tiene el conocimiento del Qurʾān pero lo ignora? Pues aquel que recibiera la Ciencia del Qurʾān sin beneficiarse de ella, que no se apartara de las prohibiciones que prescribe, incurriera en feos asuntos, y escandalosos delitos, el Qurʾān sería entonces para él una prueba fehaciente en su contra y un oponente suyo. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El Qurʾān será un argumento a tu favor o en contra tuya". (Lo relató Muslim). Lo obligado, por tanto, para aquel a quien Allāh ha designado especialmente para preservar Su Libro, es que lo recite correctamente, que pondere detenidamente las realidades de sus expresiones, que entienda sus prodigios, y que vea con claridad sus extrañezas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آياتِهِ) (ص:29)

"*Es un Libro bendito que te hemos hecho descender, para que mediten sus signos.*" (Ṣād-38:29)

Y dijo Allāh, el Altísimo:

(أَفَلاَ يَتَدَبَّرُونَ الْقرآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا) (محمد:24)

"*¿Acaso no meditan el Qurʾān, o es que tienen cerrojos en los corazones?*" (Muḥammad-47:24)

¡Pedimos a Allāh que nos haga de los que lo observan y lo cuidan celosamente, meditan sobre él ponderadamente, lo aplican en su justa medida, lo cumplen con sus condiciones, y no buscan la guía en otro que no sea él; nos ha guiado a Sus señales manifiestas, a Sus leyes rotundas y relucientes, y ha reunido en él para nosotros lo mejor de este mundo y del otro, pues Él es la Fuente de toda conciencia de Dīn y la Fuente de todo perdón!

Allāh, el Altísimo, ha dado el Qurʾān a su Mensajero ﷺ, como aclaración en partes de lo que hay en un todo, explicación de lo que hay complicado, y precisión de lo que en él haya de incierto; a fin de que sea para él con la propagación del mensaje la manifestación específica en él.

Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ) (النحل:44)

"*E hicimos que descendiera sobre ti el Recuerdo (Qurʾān) para que aclararas a los*

hombres lo que se les había hecho descender." (Las Abejas-16:44)

El Qur'ān ha hecho que los sabios después del Mensajero de Allāh ﷺ, extrajeran de él la alusión a la que hacen referencia sus significados, y que indicara los principios a los que llegaran como conclusión por su estudio de las ciencias relativas a las fuentes jurídicas. Esos sabios se distinguen por ello de los demás recibiendo la recompensa por la elaboración de los dictámenes después del estudio de las fuentes.

Dijo Allāh, el Altísimo:

(يَرْفَعِ اللهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا العِلْمَ دَرَجَاتٍ) (المجادلة:11)

"*Allāh elevará en grados a los que de vosotros crean y a los que han recibido el conocimiento.*" (La Discusión-58:11)

El Libro se convierte en el auténtico origen, y la *Sunna* en una aclaración de dicho origen, y las conclusiones extraídas de él por los sabios serían clarificadoras. Alabanzas a Allāh pues, que ha hecho de nuestros pechos recipientes de Su Libro; nuestros oídos fuentes para beber de las sunnas de Su Profeta; y nuestra predisposición lista para aprender de ambos, el Libro y la *Sunna*, e investigar en sus significados y en los aspectos más extraños. Pedimos por ello la complacencia del Señor de los mundos, y que podamos progresar gradualmente en la ciencia teológica y el Islam.

Cuando el Libro de Allāh se convierte en la salvaguardia de todas las ciencias de la legislación islámica (*šarī'a*), el cuál se distingue con la *Sunna* y lo obligatorio, y con el cuál bajó el *Amīn* (fiel) del cielo, Ŷibrīl, al *Amīn* de la tierra, Muḥammad. Vi entonces la forma de trabajar en él durante mi vida, y dedicar a él mi energía, escribiendo comentarios concisos que contienen aspectos relativos a la exégesis y la lingüística, a las terminaciones de las palabras y las recitaciones; la refutación de la gente aberrante y de los extravíos, aportando *aḥādīṯ* (tradiciones) abundantes como testimonio de lo que mencionamos en cuanto a leyes y revelaciones de *āyāt* (versículos); juntando sus significaciones y aclarando lo que represente un problema entre ellos; aportando datos de dichos de los antiguos eruditos y de los que les siguieron. Esta práctica sirve como recuerdo para mí mismo, como provisión para el Día del Juicio, y como acción virtuosa para después de mi muerte.

Dijo Allāh, el Altísimo:

(يُنَبَّأُ الإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ) (القيامة:13)

"*Y el hombre será informado de lo que adelantó y de lo que atrasó.*" (El Levantamiento-75:13)

Y dijo el Altísimo:

(عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ) (الإنفطار:5)

> "*Cada alma sabrá lo que adelantó y lo que atrasó.*" (La Hendidura-82:5)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando muere el hombre se interrumpen sus actos excepto en tres casos: el de una limosna (*ṣadaqa*) permanente, el de un conocimiento provechoso, y el de un hijo virtuoso que pide por él".

Mi condición para este libro es la de remitir cada uno de los dichos mencionados a su correspondiente autor y los *aḥādīṯ* a sus recopiladores, ya que se dice: la *baraka* del conocimiento está en atribuir el dicho a su autor. Gran parte de los *aḥādīṯ* incluidos en los libros de Fiqh y de Tafsīr no se sabe con certeza quien los recopiló excepto quien conozca los libros específicos de *aḥādīṯ*, por lo que el lector poco avezado quedará un tanto confuso, sin poder distinguir el *ḥadīṯ* correcto del que no lo es, y el conocimiento de ello es una ciencia trascendental, de tal forma que no se acepta el argumento con el *ḥadīṯ* ni como prueba refutable sino se aporta a quienes lo han recopilado entre los imames o ulemas consagrados en el Islam.

Dejo a un lado en el libro historias de los hermeneutas y relatos de historiadores, excepto de aquellos que no hay más remedio mencionar y de los que no se puede prescindir para las aclaraciones; se incluye la clarificación de las *āyāt* que hacen referencia a las leyes mediante cuestiones que despejan su significado, guiando de esa manera al lector hacia sus requerimientos; incorporo en cada *āya* que incluye una ley o más, cuestiones en las que se aclara lo que contienen respecto a causas de la revelación, interpretación de la ley y de las rarezas. Y si no incluye ninguna ley, menciono sólo su explicación e interpretación. Y así hasta el final del libro.

He titulado el libro *Al-Ŷāmiʿu Li-Aḥkām Al-Qurʾān, wa Al-Mubayyin limā Taḍammanuhu min As-Sunna wa Āy Al-Furqān* (Compendio de las Leyes del Qurʾān, y Clarificación de lo que contiene basado en la *Sunna* y en los signos del Discernimiento [*āyāt* del Qurʾān]). Que Allāh haga esta labor sincera y por Su faz, que me beneficie a través de él, así como a mi padre y a quien quiera por Su favor, porque Él oye cuando se Le invoca, está próximo y responde.

بسم الله الرحمن الرحيم

INTRODUCCIÓN DEL TRADUCTOR

En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso. Doy alabanzas a Allāh, Señor de los mundos y pido la paz y las bendiciones para nuestro amado Profeta Muḥammad, su familia y compañeros.

Después de años de estudio y práctica del Islam en sus orígenes, he estado trabajando, con la ayuda de Allāh, en la traducción al español del conocido y prestigioso libro de *aḥādīṯ* Riyyāḍ Aṣ-Ṣāliḥīn. Al mismo tiempo me ha servido para su explicación en el seno de nuestra mezquita At-Taqwā del Albaicín Bajo en Granada, cada *ŷumuʿa* y del cual nos seguimos beneficiando por el favor de Allāh.

Esa experiencia quizás haya sido el trampolín para acometer la hermosa y noble tarea de trabajar en uno de los clásicos y más consultados de entre los *tafāsīr* o exégesis del Qurʾān en todo el mundo musulmán. Me refiero al *tafsīr* titulado "*Al-Ŷāmiʿu Li-Aḥkām al-Qurʾān*" (Compilación general de las leyes del Qurʾān), comúnmente llamado el "*Tafsīr Al-Qurṭubī*". Habida cuenta que, además de su reconocida importancia como obra de consulta obligada para todo el mundo, forma parte de nuestro gran legado andalusí, justo sería tratarlo debidamente y presentarlo, al menos en versión resumida, a los musulmanes hispano-parlantes herederos legítimos de ese bello legado. Dicho sea de paso, yo no hubiese emprendido este trabajo, el cuál supone una enorme responsabilidad y gran dedicación, de no ser por la inestimable contribución de unos hermanos que me estimularon a ello tanto moral como materialmente. Para acercar la obra al lector hispano-parlante y dada su envergadura, me he rodeado de un equipo de colaboradores en las dos lenguas, árabe y española, sabios y menos sabios, con el sincero propósito de aportar algo más a los lectores de los significados del Inmenso y Generoso Qurʾān, de lo que ya han aportado las traducciones literales o comentadas del mismo.

En relación a la obra en sí, podemos decir que Al-Qurṭubī, la acometió de tal manera que, ante todo, el propio musulmán pudiera conocer las leyes y principios fundamentales que se derivan del mensaje revelado, apoyándose en el mismo Qurʾān y aportando el *ḥadīṯ* o *aḥādīṯ* correspondientes como prueba fehaciente en cada caso, y ese es su aspecto esencial además de otros muchos de gran interés, como destacar una larga introducción para fijar la importancia y trascendencia del Qurʾān en el musulmán conforme a un uso respetuoso y práctico. Afronta, por otra parte, la primera causa de la revelación de cada *āya* en cuestión y su aplicación general sin límite en el tiempo y en el espacio; las abrogantes y las abrogadas... He omitido voluntariamente y por razones obvias, algunos de los aspectos lingüísticos propiamente dichos, aprovechables lógicamente por los árabo-parlantes, además de las citas poéticas, así como resumir varios relatos de igual significado en uno solo y elegir los más idóneos para las explicaciones pertinentes. De ahí que a la traducción de la obra la haya titulado: "Compendio del Tafsīr del Qurʾān Al-Qurṭubī".

Estas observaciones surgen del estudio profundo de cuatro volúmenes de la obra de Al-Qurṭubī, hecho a lo largo de estos cuatro últimos años. Y mi propósito principalmente en este proyecto es el de contribuir a un mayor conocimiento por parte, fundamentalmente, de los

nuevos musulmanes de habla hispana, de la primera fuente a la que han de ir a beber para reconfortarse física y espiritualmente.

En el libro aparecen un gran número de vocablos árabes transcritos en fonética que se explican en el mismo contexto así como en un glosario al final con el fin de introducir al lector musulmán en el conocimiento de los mismos y se familiarice con ellos por aportar mayores connotaciones.

Es de sobra conocido, las limitaciones que padecen las traducciones de textos, por la dificultad que entraña hacer un trasvase de significados de una lengua a otra y especialmente si es a partir de la lengua árabe y cuyos significados son de la profundidad de la exégesis o explicación del Qurʾān. Luego, no se puede precisar con exactitud el significado sino que será una aproximación lo más ajustada posible, pero con un cierto margen de error comprensible para el caso que nos ocupa. Por lo tanto, es un hecho a tener en cuenta en la lectura y consulta de la obra. Aún sopesando el inconveniente mencionado hemos de pensar que el libro en su conjunto puede aportar, si Allāh quiere, un gran beneficio a todos los hermanos y hermanas musulmanes en general. Y, sin duda alguna, aún se puede mejorar, *in šāʾ Allāh*, con vuestra valiosa colaboración aportando las debidas y oportunas sugerencias.

He pensado en ir publicando los volúmenes conforme se vayan terminando para que cada musulmán se beneficie de ellos cuanto antes empezando por el primero obviamente y el último por contener los suras de mayor lectura y recitación en las oraciones, para, en un futuro próximo *in šāʾ Allāh*, seguir el orden numérico.

No puedo dejar pasar, por otra parte, la oportunidad de hacer una mención especial a todos aquellos que han colaborado de alguna forma en la realización de este noble trabajo. Como las orientaciones y aclaraciones precisas y puntuales de expertos conocedores del *tafsīr* Al-Qurṭubī de *šeij* Ḥāmid y *šeij* ᶜAbderraḥmān, imames de la Mezquita At-Taqwā. Y con la corrección lingüística metódica y exhaustiva y de estilo llevada a cabo por ᶜAbderrazzāq Perez. Sin olvidar naturalmente, al benefactor de la obra Ṭalāl Zāhid y al padre de la idea Ibrāhīm López, que Allāh los recompense a todos con el mejor de los bienes.

Zakarīya Maza Abū Mubārak
Granada ṣafar 1426 h. (marzo 2005)

EL "*BASMALA*"

بسم الله الرحمن الرحيم

"*Bismil-lāhi Raḥmāni Raḥīmi*" es un juramento que Allāh nuestro Señor hizo descender en el encabezado de cada sura con el que jura ante Sus siervos: "¡Siervos míos! Eso que he puesto para vosotros en este sura es verdad, y Yo os daré fiel cumplimiento de todo cuanto en ella os he garantizado: Mi promesa, Mi benevolencia y Mi justicia".

El *basmala* es de lo que Allāh, el Altísimo, ha revelado en nuestro Libro y a esta Umma especialmente, después de Suleimān, sobre él la paz. El *basmala*, según las palabras de algunos ulemas, contiene todas las legislaciones porque hace referencia a la esencia y a los atributos.

Dijo Saʿīd ibn Abū Sakīna: "Me ha llegado la noticia de que ʿAlī ibn Abū Ṭālib, Allāh esté complacido de él, miró a un hombre que estaba escribiendo:

" بسم الله الرحمن الرحيم "

Y le dijo: ¡Mejórala! Porque un hombre perfeccionó la escritura del *basmala* y fue perdonado". Dijo Saʿīd: "Conocí otro caso de un hombre que estaba mirando una hoja en la que estaba escrito:

" بسم الله الرحمن الرحيم "

La besó, después la puso sobre sus ojos y fue perdonado". Conforme a este significado está la historia de Bišrin al-Ḥāfī[1], que cogió del suelo un pergamino en el cuál estaba escrito el nombre de Allāh, lo perfumó y su nombre fue honrado, según mencionó Al-Qušairī.

Relató An-Nasā'ī, que se transmitió de Abū al-Malīḥ y a su vez del que iba a la grupa de la montura del Mensajero de Allāh ﷺ, que éste dijo: "Si te derriba el animal de la montura no maldigas a *šaiṭān* porque se engrandecerá tanto como una casa y dirá: Con mi fuerza lo he hecho yo caer. Por el contrario, di:

"بسم الله الرحمن الرحيم"

Porque de esa forma se empequeñece hasta ser como una mosca".

Dijo ʿAlī ibn al-Ḥusein en la interpretación de la *āya*:

(وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْءَانِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَى أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا)

(الإسراء:46)

[1] El texto de la historia aparece en la Risāla Al-Qušairīya: "...La causa de su arrepentimiento fue que se encontró en el camino una hoja escrita con el nombre de Allāh, Poderoso y Majestuoso, y que la habían pisado. De manera que la recogió y con unos dirhams que tenía, compró algalia y perfumó la hoja poniéndola en el hueco de un muro. Después de eso oyó en sueños una voz que le decía: ¡Bišrin! Perfumaste Mi nombre y Yo te perfumaré en *dunia* y en el *ājira*. Y cuando se despertó del sueño se volvió a Allāh arrepentido".

"*Y cuando en el Qur'ān recuerdas a tu Señor como Uno solo, vuelven la espalda huyendo.*" (El Viaje Nocturno-17:46)

Dijo: Significa: Cuando digas:

"**بسم الله الرحمن الرحيم**"

Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo: "Quien quiera que Allāh lo salve de los diecinueve ángeles del Infierno (*Az-Zabāniya*) que diga con cierta frecuencia:

"**بسم الله الرحمن الرحيم** "

Para que Allāh, el Altísimo, le proteja por cada letra del *basmala* de cada uno de ellos. Pues, el *basmala* tiene diecinueve letras como el número de ángeles del Infierno, ya que dice Allāh, el Altísimo:

(عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ) (المدثر:**30**)

"*Sobre él hay diecinueve* (ángeles)." (El Arropado-74:30)

Y ellos dicen "*bismil-lāhi ar-Raḥmāni ar-Raḥīm*" en cada uno de sus actos y de ahí les viene su fuerza.

Dijo Ibn ᶜAṭīya: De igual forma también se precisa la noche del Decreto como la noche del veintisiete [de Ramaḍān] porque se corresponde con el número de palabras del sura de la Noche del Decreto. O como el número de ángeles que porfían por ver quién es el primero en registrar las siguientes palabras que se digan:

(ربنا ولك الحمد حمدًا كثيراً طيّباً مباركا فيه)

"*Rabbanā wa laka al-ḥamd ḥamdan kaṯīran ṭayyiban mubārakan fīhi.*" (Señor nuestro, para Ti es la alabanza abundante, buena y bendita)

Y consta de treinta y tantas letras. Por eso dijo el Profeta ﷺ: "He visto a treinta y tantos ángeles porfiando por ver quién era el primero en escribirlo".

En un relato de Aš-Šaᶜbī Al-Aᶜmaš se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ solía escribir:

" بآسمك اللّهم"

(*bismika Allāhumma*): "¡En Tu nombre oh Allāh!"

Hasta que se le ordenó escribir:

"بسم الله "

(*bismillāh*):"¡En el nombre de Allāh!"

Y cuando se reveló:

(قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَنَ) (الإسراء:110)

"*Di: Llamad a Allāh o llamad al Misericordioso.*" (El Viaje Nocturno-17:110)

Escribió:

"بسم الله الرحمن "

(*bismillāhi ar-Raḥmān*): "¡En el nombre de Allāh el Misericordioso!"

Y cuando se reveló:

(إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ) (النمل:**30**)

"*Es de Suleimān y es en el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo.*" (Las Hormigas-27:30)

Escribió el *basmala* completo:

" **بسم الله الرحمن الرحيم** "

En el Musnaf de Abū Dāūd dijeron Aš-Šaᶜbī, Abū Mālik, Qatāda y Ṯābit ibn ᶜAmmāra: "Ciertamente, el Profeta ﷺ no escribió:

" **بسم الله الرحمن الرحيم** "

Hasta que no fue revelado el sura de Las Hormigas".

Se relató de Ŷaᶜfar Aṣ-Ṣādeq, Allāh esté complacido de él, que dijo: "El *basmala* es la corona de los suras". Y esa es la prueba de que el *basmala* no constituye una *āya* del Fātiḥa ni de ningun otro sura. Sin embargo, sí es una *āya* del Qurʾān en el sura de Las Hormigas:

(إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ) (النمل:**30**)

"*Es de Suleymān y es en el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo.*" (Las Hormigas-27:30)

Los ulemas discrepan en este punto, dándose tres versiones:

La primera: El *basmala* no es una *āya* del *Fātiḥa* ni de ningun otro sura; según la opinión de Mālik.

La segunda: El *basmala* es una *āya* de cada sura del Qurʾān, según la opinión de ᶜAbdullāh ibn al-Mubārak.

La tercera: El *basmala* es una *āya* del *Fātiḥa*; según la opinión de Aš-Šāfiᶜī.

Argumenta Aš-Šāfiᶜī, según un relato de Dāraqutnī transmitido por Abū Bakr al-Ḥanafī, de ᶜAbdelḥamīd ibn Ŷaᶜfar, de Nūḥ ibn Abū Bilāl, de Saᶜīd ibn Abū Saᶜīd al-Maqbūrī, de Abū Huraira que el Profeta ﷺ dijo: "Cuando recitéis:

"الحمد لله رب العالمين "

Recitad también:

"**بسم الله الرحمن الرحيم**"

Porque es la madre del Qurʾān, la madre del Libro y las siete (*āyāt*) ejemplares. Y el *basmala* es una de sus *āyāt*".

El argumento de Ibn al-Mubārak y uno de los dichos de Aš-Šāfiʿī, es el relato de Muslim según la transmisión de Anas, que dijo: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ y después de que hubo vuelto de una profunda meditación, alzó su cabeza sonriente y le preguntamos: ¿Qué es lo que te ha hecho sonreír, Mensajero de Allāh? Dijo: "Me ha sido revelado anteriormente un sura" –y recitó:

(بسم الله الرحمن الرحيم إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ(1) فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ (2) إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الأَبْتَرُ (3)) (الكوثر)

"*En el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo. Ciertamente, te hemos dado la Abundancia. Ora pues a tu Señor y sacrifica. Porque aquel que te detesta será el que no tendrá posteridad.*" (La Abundancia-108:1-3)

Y se explicará el *ḥadīṯ* de forma completa en el sura de Al-Kawṯar.

La más correcta de todas estas versiones es la opinión de Mālik: porque el Qurʾān no se confirma por las noticias de uno (*aḥad*) (como el *ḥadīṯ*), sino por el método del grupo sucesivo que transmite sin diferencia alguna (*tawātur*).

Dijo Ibn al-ʿArabī: "Te bastaría con saber que sobre el Qurʾān no hay diferencias de opinión entre la gente".

Relató Muslim, de una transmisión de Abū Huraira, que éste oyó decir al Profeta ﷺ: "Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso, he dividido el *ṣalāt* entre Yo y Mi siervo en dos mitades, y para Mi siervo lo que haya pedido. Pues, si ha dicho:

(الحمد لله رب العالمين) (الفاتحة:1)

"*La alabanza es para Allāh, Señor de los mundos.*" (La Apertura-1:1)

Allāh, el Altísimo, dirá: Mi siervo me ha dado alabanzas; si ha dicho:

(الرحمن الرحيم) (الفاتحة:2)

"*El Misericordioso, el Compasivo.*" (La Apertura-1:2)

Allāh, el Altísimo, dirá: Me ha ensalzado Mi siervo; si ha dicho:

(مالك يوم الدين) (الفاتحة:3)

"*Rey del Día del Juicio.*" (La Apertura-1:3)

Allāh, el Altísimo, dirá: Mi siervo Me ha glorificado; si ha dicho:

(إيّاك نعبد وإيّاك نستعين) (الفاتحة:4)

"*A Ti solo adoramos y a Ti solo pedimos ayuda.*" (La Apertura-1:4)

Dirá: Esto es entre Yo y Mi siervo y para él lo que haya pedido; y si ha dicho:

(أهدنا الصراط المستقيم صراط الذين أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين) (الفاتحة:6,5)

"*Guíanos por el camino recto; el camino al de los que Tu has agraciado y no al de los que han incurrido en Tu ira ni al de los extraviados.*" (La Apertura-1:5,6)

Dirá: Esto para Mi siervo y para él lo que ha pedido".

Cuando Allāh, el Altísimo, dice: "He dividido el *ṣalāt*", se refiere al *Fātiḥa* llamándolo *ṣalāt*, porque el *ṣalāt* no sería correcto sin el *Fātiḥa*; de manera que las tres primeras *āyāt* las ha puesto para Él mismo, en las cuales ha especificado Su glorioso nombre, y en esto no discrepan en absoluto los musulmanes. Después, la cuarta *āya* la ha puesto entre Él y Su siervo: ya que comprende la humillación del siervo ante su Señor y la petición de ayuda a Él por la inmensidad de Allāh. Y las tres restantes completan las siete *āyāt* del *Fātiḥa*.

En general y según el *maḏhab mālikī* y sus seguidores: El *basmala* no es una *āya* del *Fātiḥa* ni de ningún otro sura del Qurʾān. El orante no recita el *basmala* en la oración prescrita ni en otras; ni en voz baja ni en alta; sin embargo, se permite que lo diga en las oraciones suprerrogativas.

Hay también otras opiniones al respecto de la inclusión del *basmala* al comienzo de la recitación del Qurʾān en el *ṣalāt*: Se dice al principio de las suras en las oraciones suprerrogativas, y no al principio de la "madre del Qurʾān". Dijo Ibn an-Nāfiʿa: "Se comienza la recitación del Qurʾān con el *basmala* en las oraciones prescritas y prerrogativas sin distinción". De entre la gente de Medina, entre ellos Ibn ʿUmar, había quien decía: "El *basmala* se debe de decir ineludiblemente". Esto prueba que la cuestión es decisión personal y no tajante y absoluta.

Un grupo de ulemas se afirma en la recitación oculta del *basmala* al comienzo del *Fātiḥa*. Esto se basa en el argumento del *ḥadīṯ* de Anas ibn Mālik, que dijo: "Hizo el *ṣalāt* con nosotros de *imām* el Mensajero de Allāh ﷺ y no le oímos recitar el *basmala*". Y de Anas se transmitió que dijo: "Hice el *ṣalāt* detrás del Profeta ﷺ, detrás de Abū Bakr y detrás de ʿUmar, y no oí a ninguno de ellos decir el *basmala* de forma audible".

Hay acuerdo general de la Umma en que está permitido escribir el *basmala* al principio de los libros de ciencia y en el comienzo de las cartas. Sin embargo, para la poesía acordaron no escribir delante el *basmala*.

La recomendación general es decir el *basmala*:

بسم الله الرحمن الرحيم

Al comienzo de cada acto: como comer, beber, sacrificar, el acto del coito, la purificación, embarcar en el mar, y en definitiva todas aquellas acciones hechas por el hombre lícitamente. Dijo Allāh, el Altísimo:

(فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ) (الأنعام:118)

"*Y comed de aquello sobre lo que se haya mencionado el nombre de Allāh, si creéis en Sus signos* (*āyāt*)." (Los Rebaños-6:118)

Y dijo Allāh, el Altísimo, en otra *āya*:

(وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ)

(هود:41)

"*Y dijo: ¡Embarcad en ella! Y que sean en el nombre de Allāh su rumbo y su atraque. Ciertamente, mi Señor es Perdonador y Compasivo.*" (Hūd-11:41)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando te vayas a dormir cierra tu puerta y menciona el nombre de Allāh diciendo:

(بسم الله)

Apaga tu lamparilla y menciona el nombre de Allāh; tapa tu recipiente y menciona el nombre de Allāh; y ata tu odre de agua y menciona el nombre de Allāh". Y dijo: "Si alguno de vosotros acudiera a su mujer para tener una relación íntima con ella que diga: *Bismil-lāh,* oh Allāh apártanos de *šaiṭān* y apártalo de lo que nos proveas por esta relación. Pues, verdaderamente, si se decreta que nazca un hijo fruto de esa relación entre los dos, *šaiṭān* jamás le perjudicaría". En otro *ḥadīṯ* el Profeta ﷺ le dijo a ᶜUmar ibn Abū Salama: "¡Muchacho, di *Bismil-lāh* y come con tu mano derecha, y come de lo que tienes más cerca!" Y añadió en otro: "*Šaiṭān* no tendrá acceso a una comida sobre la que se haya mencionado el nombre de Allāh". Dijo: "El que vaya a sacrificar un animal que lo haga en el nombre de Allāh".

Se quejó un día ᶜUṯmān ibn Abū al-ᶜĀṣ al Profeta ﷺ de un dolor que tenía en su cuerpo desde que se hizo musulmán, y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Pon tu mano en el lugar que te duela de tu cuerpo y di tres veces:

(بسم الله)

Y a continuación dices siete veces: *Aᶜūḏu biᶜizzati Allāhi wa qudratihi min šarri mā aŷidu wa uḥāḏir* (Me refugio en la soberanía de Allāh y en Su poder del mal que encuentro y del que me guardo)".

Relató Ibn Māŷa y At-Tirmiḏī, que dijo el Profeta ﷺ: "La protección entre los genios y las desnudeces del hijo de Ādam es que diga *bismil-lāh* cuando entre en el servicio". Relató Dāraqutnī que dijo ᶜĀʾiša: "El Mensajero de Allāh ﷺ cuando tocaba el agua para hacer la ablución mencionaba el nombre de Allāh, el Altísimo, y a continuación vertía el agua sobre sus manos".

El *basmala* significa: Por la Creación de Allāh y Su manifiesto poder y capacidad que llega hasta donde Él quiere. La expresión:

(بسم الله)

Equivale a decir: Con la ayuda de Allāh, Su aprobación y Su bendición; siendo ésta una enseñanza de Allāh, el Altísimo, a Sus siervos para que recuerden Su nombre en la apertura de la recitación del Qurʾān y en otras ocasiones, como hemos mencionado anteriormente, de manera que el comienzo de los actos se realice con la bendición de Allāh, Poderoso y Majestuoso.

El nombre de:

الله

(*Allāh*)

Es el más grande de todos Sus nombres y el que más abarca, hasta decir algunos ulemas que es el nombre más inmenso de Allāh y no se puede nombrar con él a otro que no sea Él; y por eso no admite dual ni plural. Dice Allāh, el Altísimo:

(رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا) (مريم:65)

"*El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos. ¡Adoradle pues y sed pacientes en vuestra adoración! ¿Conoces a alguien que tenga Su nombre?*" (Maryam-19:65)

Es decir, el nombre de:

الله

(*Allāh*)

Es un nombre para el Existente, el Verdadero y el que abarca todos los atributos divinos; el descrito por las características de la divinidad; el Único y Solitario en la Existencia Real, no hay dios sino Él, el Único merecedor de ser adorado.

El segundo nombre de Allāh que aparece en el *basmala* es:

الرحمن

(*El Misericordioso*)

Procede de *raḥma* (misericordia), y es la que el Altísimo tiene con sus siervos en el más alto grado y sin parangón alguno. Se transmitió de ᶜAbdur-Raḥmān ibn ᶜAuf, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Dice Allāh, Poderoso y Majestuoso: Yo soy *Ar-Raḥmān* y he creado *ar-rāḥim* (la consanguinidad), le he puesto un nombre de los Míos, y quien mantenga los vínculos de sangre Yo lo uniré, y quien los corte Yo le cortaré".

Dijo Abū ᶜAlī al-Fārisī que *Ar-Raḥmān* es un nombre genérico que comprende todas las clases de misericordia que se resumen en Allāh. Mientras que el nombre de:

الرحيم

"*Ar-Raḥīm*"

Va dirigido a los creyentes. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا) (الأحزاب:43)

"*Y fue compasivo con los creyentes*." (Los Partidos-33:43)

Dijo Al-Arzamī: "Ar-Raḥmān describe con toda Su Creación Su Misericordia en todos los confines de la tierra en general; y Ar-Raḥīm con los creyentes, otorgándoles la guía y siendo benevolente con ellos". Dijo Ibn al-Mubārak: "Ar-Raḥmān es el que da cuando se le pide; y Ar-Raḥīm es para los creyentes cuando se enoja si no se le pide". Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien no pida a Allāh, Él se enojará con él".

Según la opinión de la mayoría de los ulemas:

الرحمن

"*Ar-Raḥmān*"

Es un nombre específico de Allāh, Poderoso y Majestuoso. No está permitido que se le ponga Su nombre a nadie más. ¿No ves lo que dijo?:

(قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَنَ) (الإسراء:110)

"*Di: Invocad a Allāh o invocad al Misericordioso*." (El Viaje Nocturno-17:110)

Lo equiparó con el nombre que no tiene asociado. Y dijo Allāh, el Altísimo en otra *āya* del Noble Qurʾān:

(وَاسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ) (الزخرف:45)

"*Pregunta a Nuestros mensajeros a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar?*" (Los Adornos-43:45)

Se relató de ᶜAlī ibn Abū Ṭālib que dijo a propósito de:

بسم الله

Es una cura para toda enfermedad, y una ayuda para toda medicina. En cuanto a:

الرحمن

Es una ayuda para todo el que crea en Él; y es un nombre que no se pone a otro que no sea Él. Y en cuanto a:

الرحيم

Es para quien haga *tawba*, crea y obre rectamente.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Apertura

Sus excelencias y nombres

Relató at-Tirmiḏī una transmisión de Ubaiy ibn Kaᶜb, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No ha revelado Allāh en la Torá ni en los Evangelios nada como la "Madre del Qurʾān" (el *Fātiḥa*), que son las siete *āyāt* ejemplares. Y dijo Allāh: Están repartidas entre Mí y Mi siervo, y para él lo que haya pedido".

En un relato de al-Bujārī se transmitió de Abū Saᶜīd ibn al-Muᶜal-la, que dijo: "Estaba rezando en la mezquita cuando me llamó el Mensajero de Allāh y no le respondí. Al terminar le dije: ¡Mensajero de Allāh! Estaba rezando. Me dijo él: "¿Es que no ha dicho Allāh?:

(اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ) (الأنفال:**24**)

"*Responded a Allāh y al Mensajero cuando os llamen.*" (Los Botines de Guerra-8:24)

A continuación añadió: "Te enseñaré un sura que es la más inmensa de todas los suras del Qurʾān, antes de que salgas de la mezquita." Después me tomó de la mano, y cuando se disponía a salir le pregunté: ¿No me dijiste que me ibas a enseñar el más inmenso de los suras del Qurʾān? Dijo:

الحمد لله رب العالمين

"Son las siete *āyāt* ejemplares y el inmenso Qurʾān que me ha sido dado."

De Muŷāhid: "Iblīs, Allāh lo maldiga, gimió lamentándose cuatro veces: Cuando fue maldecido; cuando se fue del Paraíso; cuando Muḥammad ﷺ fue enviado; y cuando se reveló el sura del *Fātiḥa*, que fue en Medina".

Entre los ulemas hay diferencia de opinión sobre la preferencia de unas suras y *āyāt* sobre otras, y la preferencia de unos nombres de Allāh, el Altísimo, sobre otros; de manera que unos dijeron: No hay preferencia de unas sobre otras, porque todas, tanto *āyāt* como suras, son la palabra de Allāh, así como tampoco hay preferencia entre los nombres de Allāh.

Dijo Yaḥiā ibn Yaḥiā: "La preferencia de una parte del Qurʾān sobre otra es un error, ya que cuando se prefiere una cosa sobre otra es porque esa otra está incompleta. Sin embargo, la palabra de Allāh es perfecta y no tiene fisura alguna".

Dijo al-Busṭī: "La expresión, "No hay en la Torá ni en los Evangelios nada igual a la Madre del Qurʾān", significa que Allāh, el Altísimo, no da al lector de la Torá ni al de los Evangelios la recompensa que le dará al recitador de la "Madre del Qurʾān"; ya que Allāh ha preferido a esta *Umma* (pueblo) sobre el resto de los pueblos, y le ha da-

do más mérito por la recitación de Su "palabra" que el que le ha dado a los demás, como un favor hacia ellos".

Y significa: "El sura más grande". Es decir, en la recompensa y no en que una parte del Qurʾān sea mejor que otra. Otro grupo dijo que se refiere a la preferencia, y que lo que contienen las palabras de Allāh, el Altísimo:

(وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ) (البقرة:163)

"*Vuestro dios es un Dios Único, no hay dios sino Él, el Misericordioso, el Compasivo*." (La Vaca-2:163)

La *āya* del Trono, y final del sura de La Reunión; y el sura de La Adoración Pura son pruebas de la unicidad de Allāh y son atributos que no se encuentran, por ejemplo, en el sura de Abū Lahab u otros como el.

La preferencia estriba en los significados admirables y no en la cualidad. En el *ḥadīṯ* de Ubaiy ibn Kaʿb se transmitió que le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Ubaiy! De las *āyāt* que conoces del Libro de Allāh, ¿cuál es la más grande?" Le respondí:

(الله لاَ إله إلا هُوَ الحَيُّ القَيّومُ) (البقرة:255)

"*Allāh, no hay dios sino Él, el Viviente, el Autosubsistente*." (La Vaca-2:255)

Dijo: Me golpeó en el pecho y me dijo: "¡Felicitación por tu conocimiento, Abū al-Munḏir!"

El *Fātiḥa* contiene atributos que no contienen otros suras, hasta el punto que se ha dicho que contiene todo el Qurʾān. Son veinticinco palabras que abarcan todas las ciencias del Qurʾān. La nobleza del *Fātiḥa* estriba en que Allāh la dividió entre Él y Su siervo; en que la cercanía a Allāh llega a través de ella; y en que no hay acción que alcance su recompensa. De acuerdo a ese significado, el *Fātiḥa* ha alcanzado el grado de "La Madre del Inmenso Qurʾān". De la misma forma que el sura 112 del Qurʾān:

(قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ) (الإخلاص:1)

"*Dí: Él, Allāh es Uno*." (La Adoración Pura-112:1)

Equivale a un tercio del Qurʾān en recompensa para quien la recite, porque el Qurʾān está constituido por *Tawḥīd*, leyes y exhortaciones, y este sura es todo él *tawḥīd*.

Cuando el Profeta ﷺ dijo: "Lo mejor que he dicho yo y los profetas anteriores a mí es: *Lā ilāha il-lā Allāh waḥdahu lā šarīka lahu*. (No hay dios sino Allāh, sólo y sin asociado)". Es el mejor *ḏikr* porque contiene palabras que abarcan todas las ciencias del *tawḥīd*. Y el *Fātiḥa* abarca el *tawḥīd*, la adoración, la exhortación y el recuerdo.

Se relató de ʿAlī ibn Abū Ṭālib, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *Fātiḥa*, el *Āyat-al-Kursī*, "*Allāh atestigua que no hay más dios que Él*", y "*Di: ¡Oh Allāh! Dueño del Reino*". Estas *āyāt* estan colgadas del Trono y no hay velo entre ellas y Allāh."

El *Fātiḥa* tiene doce nombres:

El primero: "*Aṣ-ṣalāt*" (La Oración), como dijo Allāh, el Altísimo: "He dividido el *ṣalāt* entre Yo y Mi siervo en dos mitades." Y ya se ha mencionado el *ḥadīṯ* anteriormente.

El segundo: "*Al-ḥamd*" (La Alabanza), porque se menciona en ella, igual que en el sura de Los Botines de Guerra, *Tawba*, etc.

El tercero: "*Fātiḥat-ul-kitāb*" (La Apertura del Libro), porque con ella se abre la recitación del Qurʾān, con ella se abre la escritura del *muṣḥaf* y con ella se abren las oraciones.

El cuarto: "*Umm-al-Kitāb*" (La Madre del Libro). Dijo Allāh, el Altísimo:

(هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ) (آل عمران:7)

"*Āyāt precisas y claras en sí mismas -que son la madre del Libro-, junto a otras que son alegóricas*." (La Familia de ʿImrān-3:7)

Sin embargo, Anas e Ibn Sirīn dicen que la madre del Libro es la Tabla Protegida. Dice Allāh, el Altísimo:

(وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ) (الزخرف:4)

"*Está en la madre del Libro*." (Los Adornos-43:4)

Es decir, la Tabla protegida, fuente de todos los libros revelados.

El quinto: "*Umm-al-Qurʾān*" (La Madre del Qurʾān). Relató at-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Al-ḥamdu lil-lāh* [el *Fātiḥa*] es la madre del Qurʾān, es la madre del Libro y son las siete *āyāt* ejemplares". Se llamó la madre del Libro porque se comienza con su escritura en el *muṣḥaf*, y se comienza con su recitación en el *ṣalāt*. Dijo Yaḥiā ibn Yaʿmar: La madre de los pueblos es Meca, la madre de Jurasan es Maru y la madre del Qurʾān es el sura de *Al-ḥamd* [el *Fātiḥa*]. Es decir el origen y principio del Qurʾān que comprende todas sus ciencias.

El sexto: "*Al-Maṯānī*" (Las ejemplares), pues con ella se comienza cada *rakʿa* en el *ṣalāt*.

El séptimo: "*Al-Qurʾān al-ʿAẓīm*" (El Inmenso Qurʾān). Se llama así porque abarca la exaltación a Allāh, Poderoso y Majestuoso, a través de Sus atributos de perfección y majestuosidad; el mandato de adoración solamente a Él; el reconocimiento de la incapacidad manifiesta de aportar algo de él; la imploración a Él de la guía hacia el camino recto, y el combate a los extraviados y a los contumaces negadores de la verdad.

El octavo: "*Aš-Šifāʾ*" (La cura). Se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "En el sura del *Fātiḥa* hay cura para toda enfermedad."

El noveno: "*Ar-Ruquia*" (El talismán). Esto fue por el *ḥadīṯ* de Abū Saʿīd al-Judrī que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo al hombre que hizo el talismán con el sura del *Fātiḥa*: "¿Qué te ha hecho saber que es un talismán?". Dijo: ¡Mensajero de Allāh! Algo que ha sido puesto en mi corazón.

El décimo: "*Al-Asās*" (La base). Un hombre se quejó a aš-Šaʿbī de un dolor que tenía en su costado, y le dijo: "Debes usar la base del Qurʾān que es el Fātiḥa del Libro, pues oí decir a Ibn ʿAbbās: Cada cosa tiene una base, la base de este mundo es Meca, porque pende de ella; la base de los Jardines es el Jardín del Edén, que es el ombligo de los Jardines sobre el que se ha construido el Paraíso; la base del Fuego es el *Ŷahannam*, que es el séptimo escalón hacia abajo sobre el que se han construido los demás; la base de la Creación es *Ādam*; la de los profetas es Noé; la de la tribu de Israel es Jacob; la base de los

libros es el Qurʾān; la base del Qurʾān es el *Fātiḥa*; la base del Fātiḥa es el *basmala*; y si te duele algo, con el *Fātiḥa* se cura".

El undécimo: "*Al-Wāfia*" (El completo). Dijo Sufiān ibn ᶜUyaina que el *Fātiḥa* no se divide ni se presta a la abreviatura. Y aunque se puede hacer con el resto de los suras recitando la mitad en un *rakᶜa* y la otra mitad en el otro, con el *Fātiḥa* no se puede hacer.

El duodécimo: "*Al-Kāfia*" (El suficiente). Dijo Yaḥiā ibn Abū Kaṯīr: "El sura del *Fātiḥa* basta por sí solo y puede prescindir de los demás, mientras que los demás no pueden prescindir del *Fātiḥa*". El argumento de esta afirmación está en el relato de Muḥammad ibn Jal-lād al-Iskandarānī que dijo el Profeta ﷺ: "*Umm-al-Qurʾān* puede ocupar el lugar de otro sura pero no al contrario."

Su revelación y sus leyes

La *Umma* afirma por consenso que el *Fātiḥa* contiene siete *āyāt*, excepto Ḥusain al-Ŷuᶜfī que dice que son seis, y ᶜAmr ibn ᶜAbīd que son ocho porque cuenta "*iyyāka naᶜbudu*" como una *āya*. Sin embargo estos dos dichos son rebatidos por el Qurʾān:

(وَلَقَدْ ءَاتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْءَانَ الْعَظِيمَ) (الحجر:87)

"*Y realmente te hemos dado siete de las ejemplares y el Inmenso Qurʾān.*" (Al-Ḥiŷr-15:87)

Y el *ḥadīṯ*: "He dividido el *ṣalāt*...".

La *Umma* también afirma por consenso que el Fātiḥa pertenece al Qurʾān. Y aunque se haya dicho: "Si fuese Qurʾān, ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd la habría incluído en su *muṣḥaf*, como Al-Muᶜawwiḏatān. La respuesta, sin embargo, está en el relato de Abū Bakr al-Anbārī, que fue preguntado ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: "¿Por qué no escribes el Fātiḥa en tu *muṣḥaf*? Contestó: Porque si lo hiciera tendría que escribirlo con cada una de los suras". Dijo Abū Bakr: "Es decir, que en cada *rakᶜa* la opción es la de comenzar con el Fātiḥa antes de cada sura recitada a continuación". Y dijo: "He preferido resumir, no incluyéndola, y he confiado en que los musulmanes la mantengan presente y la preserven en el *ṣalāt*".

Hay diferencias de opinión en cuanto a si es mequinense o medinense. Dijeron Ibn ᶜAbbās, Qatāda y otros que es mequinense. Mientras que Abū Huraira, Muŷāhid y otros dijeron que es medinense. Se dijo: La mitad se reveló en Meca y la otra mitad en Medina. Según contó Abū al-Laiṯ as-Samarqandī, la primera opinión es la más correcta, como lo prueba el dicho de Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَلَقَدْ ءَاتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْءَانَ الْعَظِيمَ) (الحجر:87)

"*Y realmente te hemos dado siete de las ejemplares y el Inmenso Qurʾān.*" (Al-Ḥiŷr-15:87)

El sura de Al-Ḥiŷr es medinense por consenso. Y la obligatoriedad del *ṣalāt* se hizo en Meca sin que se conozca jamás en el Islam que el *ṣalāt* se haya hecho sin el *Fātiḥa*, como lo prueba el *ḥadīṯ*: "No hay *ṣalāt* si no es con el *Fātiḥa* del Libro".

El Qāḍī ibn Aṭ-Ṭayyib mencionó que hay diferencias de opinión entre la gente en cuanto a lo primero que se reveló del Qurʾān. Se ha dicho: "El sura del Arropado, o la del Coágulo, o el *Fātiḥa*".

Al-Baihaquī menciona en el libro "Las Pruebas de la Profecía" una transmisión de Abū Maisara ᶜAmr ibn Šuraḥbīl, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo a Jadīŷa: "Cuando me aíslo solo oigo una llamada que ¡por Allāh! temo que sea una orden." Dijo ella: Allāh te protegerá y no te hará nada, porque tú cumples con tu responsabilidad, mantienes tus lazos familiares y hablas con la verdad. Cuando entró Abū Bakr sin que estuviera allí el Profeta ﷺ, le dijo Jadīŷa: ¡Oh ᶜAtīq! Ve con Muḥammad a ver a Waraqa ibn Nawfal. Al entrar el Mensajero de Allāh ﷺ cogió Abū Bakr su mano y le dijo: Ven con nosotros a ver a Waraqa. Le contestó: "¿Quién te lo ha dicho?" Dijo: Jadīŷa. De manera que fueron a verle y le contó: "Cuando estoy a solas oigo una llamada tras de mí que dice: ¡Muḥammad, Muḥammad! Y salgo corriendo". Le contestó Waraqa: ¡No lo hagas! Cuando otra vez oigas la voz, espérate a escuchar lo que dice, después vienes y me informas. Cuando estuvo a solas, oyó la llamada: ¡Muḥammad! Di: *Bismil-lāhi-r-Raḥmāni-r-Raḥīm, al-ḥamdu lil-lāhi rabbi al-ᶜālamīn*..., hasta el final del *Fātiḥa*. Di: *Lā ilāha illā Allāh*. Acudió a Waraqa y al mencionarle lo sucedido le dijo éste: ¡Alégrate y alégrate! Realmente, doy testimonio de que tú eres el que ha anunciado ᶜĪsā ibn Mariam; que eres como el confidente Mūsā; profeta enviado; se te ordenará el Ŷihād después de este día. Y si lo alcanzo a ver yo lo haré contigo". Cuando murió Waraqa, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "He visto al sacerdote en el Jardín con vestidos de seda porque tuvo confianza en mí y me creyó". Es decir, Waraqa.

Dijo Ibn ᶜAṭiya: Algunos ulemas pensaron que Gabriel, sobre el la paz, no había descendido con el sura del *Fātiḥa*, por el relato de Muslim en una transmisión de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Estaba sentado *Ŷibrīl* con el Profeta ﷺ cuando oyó una voz por encima de él. Y al levantar [*Ŷibrīl*] su cabeza dijo: Esta es una puerta del cielo que se ha abierto hoy y que jamás se ha abierto hasta hoy. Y descendió de ella un angel, y [*Ŷibrīl*] dijo: Este es un ángel que ha descendido hoy a la tierra y que jamás ha descendido hasta hoy. Entonces le saludó y dijo: Alégrate por dos luces que te he traido y que no se le han dado a ningún profeta anterior a ti: El *Fātiḥa* del Libro y el final del sura de La Vaca; y siempre que las recites se te recompensará por cada letra.

Se ha confirmado que una vez que se dice "*Allāhu Akbar*" para el comienzo del *ṣalāt*, se recita el *Fātiḥa* directamente y sin silencios. Sin embargo, se ha relatado que se dice antes: "*Subḥānaka Allāhumma wa biḥamdika, tabāraka ismuka wa taᶜāla ŷadduka wa lā ilāha gairuka*" (¡Gloria a Ti, oh Allāh y con Tu alabanza. Tu nombre y exaltación está por encima de todo y no hay dios sino Tú!)

Dijo Ibn al-Munḏir: Se confirmó que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando decía "*Allāhu Akbar*" en el *ṣalāt*, se callaba un momento antes de la recitación y decía: "¡Oh Allāh, aléjame de mis faltas de la misma forma que has alejado el oriente del occidente! ¡Oh Allāh, límpiame de las faltas de la misma forma que se limpia la ropa blanca de la suciedad! ¡Oh Allāh, lávame de las faltas, con agua, nieve y frio!" Abū Huraira usaba esta invocación.

Según los *imames* Aš-Šāfiᶜī, Aḥmed y Mālik: La recitación del *Fātiḥa* es obligatoria en cada *rakᶜa* y para todos en general; a la luz del *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay *ṣalāt* (válido) para quien no recite en él el sura del *Fātiḥa*". Y otro: "Quien rezara un *ṣalāt* sin recitar la Madre del Qurʾān (el *Fātiḥa*) sería incompleto". Dijo Abū Huraira: Me mandó el Mensajero de Allāh ﷺ decir: No hay *ṣalāt* si no es con la recitación del *Fātiḥa* y lo que exceda. Y de la misma forma que una postración o una inclinación en un *rakᶜa* no eximen de hacerla en otra *rakᶜa*, tampoco la recitación del *Fātiḥa* en un *rakᶜa* exime de hacerlo en otra.

De Abū Saᶜīd al-Judrī se transmitió, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay *ṣalāt* (válido) para quien no recite en cada *rakᶜa Al-ḥamdu lil-lāh* (el *Fātiḥa*) y un sura, ya sea en la oración obligatoria o no."

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo a uno a quien le enseñaba el *ṣalāt*: "Y haz eso en todo tu *ṣalāt*". Y si no se recitara el *Fātiḥa* habría que volver y recitarlo como se vuelve para hacer una inclinación o una postración que no se haya hecho; ya que la *rakᶜa* sin la recitación del *Fātiḥa* no sería válida según el *fiqh*. Y a favor de dicho argumento, es decir de que el *Fātiḥa* se recita en cada *rakᶜa*, está el relato de Abū Dāūd de una transmisión de Nāfiᶜa ibn Muḥammad al-Anṣārī que dijo: "Se retrasó ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit en el *ṣalāt* de *ṣubḥ*, de manera que el muecín Abū Naᶜīm dio el *iqāma* e hizo el *ṣalāt* de *imām* con la gente. Llegamos ᶜUbāda y yo y nos situamos en la fila tras Abū Naᶜīm que recitaba en voz alta; y ᶜUbāda recitó el *Fātiḥa*. Al terminar pregunté a ᶜUbāda: ¿He oído que recitabas el *Fātiḥa* mientras que Abū Naᶜīm recitaba en voz alta? Contestó: ¡Así es! Rezó con nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ algunas oraciones en las que se recita en voz alta y se le hizo confusa la recitación. Al terminar se dirigió hacia nosotros diciendo: "¿Vosotros recitáis cuando yo hago la recitación en voz alta?" Contestaron algunos: Nosotros así lo hacemos. Dijo: "¿Quién me disputa con el Qurʾān? No recitéis nada del Qurʾān mientras yo lo haga en voz alta, excepto el *Fātiḥa*".

Se relató de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *imām* es garante; de manera que lo que haga, hacedlo vosotros". Y Allāh, el Altísimo, dice en el Qurʾān:

(وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْءَانُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا) (الأعراف:204)

"*Y mientras el Qurʾān se esté recitando, prestad atención y callad.*" (Al-Aᶜrāf-7:204)

Relató Abū Dāūd que dijo Abū Saᶜīd al-Judrī: Se nos ha ordenado recitar el *Fātiḥa* del Libro y lo que nos sea fácil además. Este *ḥadīṯ* es la prueba de que cuando el Profeta ﷺ le dijo al beduíno: "Recita lo que te sea fácil del Qurʾān", se refería a lo que excediera del *Fātiḥa*. Y ese es el *tafsīr* de cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ) (المزمل:20)

"*Recitad de él lo que os sea fácil.*" (El Arrebujado-73:20)

Dijo Mālik: La *sunna* de la recitación es que se haga el *Fātiḥa* y otro sura en los dos primeros *rakᶜāt* y en los otros dos el *Fātiḥa* solamente. Así pues, la recitación del *Fātiḥa* es obligatoria en cada *rakᶜa* conforme a la escuela mālikī. Y eso es lo correcto en esa cuestión.

Relató Muslim, de Abū Qatāda, que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ solía rezar con nosotros y recitaba en el *ṣalāt* del mediodía y el de la tarde en los dos primeros *rakʿāt* el *Fātiḥa* y dos suras, dejándose oír a veces. Alargaba el primer *rakʿa* mientras que acortaba el segundo, así como en el *ṣalāt* de *ṣubḥ*. Y en otro relato: Y recitaba el *Fātiḥa* en los dos últimos *rakʿāt*.

En la recitación del *ṣalāt*, todo lo que sea añadir más a la recitación del *Fātiḥa* no es obligatorio, según el relato de Muslim en una transmisión de Abū Huraira que dijo: "En cada *ṣalāt* hay recitación; lo que nos dejó oír el Profeta ﷺ os lo hemos dejado oír a vosotros, y lo que nos ocultó lo hemos ocultado a vosotros. Así pues, quien recitara la Madre del Qurʾān estaría en lo correcto y quien se excediera recitando más, aunque fuesen una o dos *āyāt*, sería mejor.

Quien no hubiese aprendido el *Fātiḥa* ni nada del Qurʾān, por incapacidad o por alguna otra excusa, debería recordar a Allāh en el lugar y momento de la recitación con lo que le fuera posible, como decir: *Allāhu Akbar; Lā ilāha illā Allāh; Al-ḥamdu lil-lāh; Subḥāna Allāh; Lā ḥawla wa lā quwwata illā bil-lāh*, cuando rece solo o con el *imām* cuando recita en voz baja, según un relato de Abū Dāūd y otros de ʿAbdullāh ibn Abū ʿAufā que dijo: "Acudió un hombre al Profeta ﷺ y le preguntó: Realmente, no puedo tomar nada del Qurʾān y memorizarlo. Enséñame algo que pueda decir en su lugar; dijo: "Di: *Subḥāna Allāh wal-ḥamdu lil-lāh wa lā ilāha illā Allāh wa Allāhu Akbar wa lā ḥawla wa lā quwwata illā billāh.*" Dijo el hombre: ¡Mensajero de Allāh! Eso es para Allāh. ¿Y para mí qué? Dijo: "Di: *Allāhumma arḥamnī wa ʿāfinī wa ahdinī wa arzuqnī.*" (¡Oh Allāh, Ten misericordia de mí, dame la salud, la guía y la provisión!) Si aún así se viera incapacitado para pronunciar estas expresiones, se debería esforzar en hacer su *ṣalāt* con el *imām*, ya que éste cargaría con lo que le correspondiera decir y recitar en el *ṣalāt*. Sin que ello signifique que abandone su esfuerzo por aprender a recitar el *Fātiḥa* y otras suras en la medida de su capacidad, sin cesar en su empeño hasta su muerte de forma que Allāh lo haya excusado.

A aquel cuya lengua no se preste a hablar en árabe, se le pueden traducir las invocaciones en árabe a la lengua que él entienda para establecer su *ṣalāt*; ya que esto le sería permitido *in šāʾ Allāh*.

EL "*ĀMĪN*"

Es *sunna* para el que recita el Qurʾān decir *Āmīn* una vez que ha terminado con el *Fātiḥa* y después de haber hecho una pequeña pausa sobre la "*nūn*" [de *ḍāl-līn*]: para distinguir lo que es Qurʾān de lo que no lo es.

Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si el *imām* dice *Āmīn* al término del *Fātiḥa*, decidlo vosotros porque a aquel cuyo *Āmīn* coincidiera con el de los ángeles, le serían perdonadas sus faltas precedentes". Dijeron nuestros ulemas que el perdón de las faltas resultaría de la presencia de cuatro aspectos que encierra este *ḥadīṯ*; el primero: El *Āmīn* del *imām*; el segundo: el *Āmīn* del que reza detrás; el tercero: El *Āmīn* de los ángeles; y el cuarto: la coincidiencia del *Āmīn*. Se ha dicho: En la respuesta o en el tiempo o en la cualidad de la sinceridad del *duʿāʾ*, según el *ḥadīṯ*: "¡Invocad a Allāh y tendréis la certeza de la respuesta! Y sabed que Allāh no responde al *duʿāʾ* de un corazón negligente y frívolo".

Relató Abū Dāūd, de Abū Zuhair an-Numeirī, uno de los *ṣaḥāba*, que hablando a la gente era de lo mejor que había. Cuando alguno de nosotros hacía un *duʿāʾ* le decía él: Séllalo con *Āmīn*, ya que es como si pusieras el sello en un documento. Dijo Abū Zuhair: ¿Queréis que os explique el significado de esto? Una noche salimos con el Profeta ﷺ y encontramos un hombre insistiendo en su invocación a Allāh. Se paró el Profeta ﷺ a escuchar lo que decía, y dijo: "Si hubiera sellado su invocación habría sido contestado." Le preguntó uno del grupo: ¿Con qué la va a sellar? Contestó el Profeta ﷺ: "Con *Āmīn*, porque si así lo hiciera sería respondida su invocación." El hombre del grupo que había preguntado fue a avisar al hombre que hacía la invocación a Allāh insistentemente diciéndole: Sella y alégrate por las buenas noticias.

Dijo Ibn ʿAbdel-Barr que el nombre propio de Abū Zuhair an-Numeirī era Yaḥiā ibn Nufair y que relató del Profeta ﷺ: "No matéis las langostas porque son un ejército de Allāh, el Inmenso".

Dijo Ibn Munabbih: *Āmīn* es una palabra que está formada por cuatro letras, por cada una de las cuales Allāh crea un ángel que dice: *Allāhumma agfir likulli man qāla Āmīn* (¡Oh Allāh! Perdona a todo el que diga *Āmīn*). En otro dicho: "Ŷibrīl me enseñó a decir *Āmīn* a la conclusión del *Fātiḥa* y dijo: Es como el sello sobre un documento." Y en otro: "*Āmīn* es un sello del Señor de los mundos." Dijo Abū Bakr: Su significado es que es un sello de Allāh sobre Sus siervos para ahuyentarles las maldades y desgracias. De manera que el *Āmīn* es como el sello protector o la clave del documento, poniéndolo a salvo de la pérdida de su contenido.

La palabra *Āmīn* significa para la mayoría de la gente de conocimiento: ¡Oh Allāh! Responde a nuestra llamada; y fue puesto en el lugar del *duʿāʾ*. Se ha dicho que es su significado: Que así sea. Relató al-Kalbī, de Abū Ṣāleḥ, y éste de Ibn ʿAbbās, que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ sobre el significado de *Āmīn* y me dijo: "¡Señor, haz!" Dijo Muqātil: Es fuerza para el *duʿāʾ*, y llegada para la *baraka*. Dijo At-Tirmiḏī: Significa, no frustres nuestros deseos.

Relató Ibn al-Qāsim, de Mālik: El *imām* no dice *Āmīn* sino más bien los que rezan tras él. El argumento es el *ḥadīṯ* de Abū Mūsā al-Ašʿarī que el Mensajero de Allāh

ﷺ nos habló aclarándonos la *sunna* y enseñándonos el *ṣalāt* diciendo: "Cuando vayais a hacer el *ṣalāt*, estableced vuestras filas y después que uno de vosotros sea el *imām*; de forma que cuando diga *Allāhu Akbar*, lo digáis vosotros; y cuando diga:

(غير المغضوب عليهم ولا الضالين) (الفاتحة:7)

"*No al de los que han incurrido en Tu ira ni al de los extraviados*." (El *Fātiḥa*-1:7)

Decid vosotros *Āmīn* y Allāh os responderá". En otro *ḥadīṯ* se transmitió de Wāʾil ibn Ḥuŷr, que dijo: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ recitaba:

(ولا الضالين)

(*wa lāḍ-ḍāl-līn*)

Decía levantando la voz:

(آمين)

(*Āmīn*)

La gente de conocimiento de entre los compañeros del Profeta ﷺ y los que le siguieron, veían que el hombre tenía que levantar la voz para decir *Āmīn*. En el Muwaṭṭa y en los dos Ṣaḥīḥ, dijo Ibn Šihāb: El Mensajero de Allāh ﷺ solía decir *Āmīn*. En el Sunan de Ibn Māŷa se transmitió de Abū Huraira, que dijo: La gente dejó el *Āmīn*, y el Mensajero de Allāh ﷺ cuando terminaba de decir el *Fātiḥa*, decía: "*Āmīn*", hasta que la gente de la primera fila lo oía y entonces se estremecía la mezquita del estrépito al repetir todos juntos: *Āmīn*.

Dijeron los compañeros de Abū Ḥanīfa: Decir el *Āmīn* en voz baja es preferible a decirlo en voz alta porque es un *duʿāʾ*, y Allāh, el Altísimo, dijo en el Noble Qurʾān:

(ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً) (الأعراف:55)

"*Invocad a vuestro Señor, humilde y secretamente*." (Al-Aʿrāf-7:55)

Dijeron: La prueba está en lo que se relató de la interpretación de cuando Allāh dice:

(قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلاَ تَتَّبِعَانِّ سَبِيلَ الَّذِينَ لاَ يَعْلَمُونَ) (يونس:**89**)

"*Dijo: Vuestra petición ha sido ya respondida, sed pues rectos y no sigáis el camino de los que no saben*." (Yūnus-10:89)

Dijo: "Mūsā era el que invocaba a Allāh y Hārūn el que decía *Āmīn*, y Allāh nombró a los dos como invocantes."

La respuesta: El *duʿāʾ* secretamente y en voz baja sólo es preferible cuando pudiera haber algo de soberbia en el invocante. Sin embargo, con respecto al *ṣalāt* en *ŷamāʿa* (congregación), sus concurrentes son el anuncio de un emblema manifiesto, y hacerlo público y en voz alta es un derecho que se recomienda a los siervos; siendo así que el *imām* recomienda el anuncio de la recitación del *Fātiḥa* que abarca el *duʿāʾ* y el *Āmīn* en su final; y si la *sunna* del *duʿāʾ* es hacerlo de forma manifiesta en voz alta, pues el *Āmīn* es su consecución y sigue su mismo curso.

Se transmitió de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, concedió a mi pueblo tres cosas que jamás dio a nadie antes que a ellos: El *salām* que es el saludo de la gente del Jardín; las filas de los ángeles; y *Āmīn*, excepto el que fue de Mūsā y Hārūn." Dijo Abū ᶜAbdullāh: Significa que Mūsā hizo un *duᶜāʾ* contra Faraón y Hārūn dijo *Āmīn*, y dijo Allāh, el Altísimo, recordando el *duᶜāʾ* de Mūsā:

(قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا) (يونس:**89**)

"*Vuestra petición ha sido ya respondida.*"
(Yūnus-10:89)

El *Āmīn* es específico de esta *Umma* como se relató del Profeta ﷺ que dijo: "No os han envidiado tanto los judíos como lo han hecho por el *salām* y el *Āmīn.*" De Ibn ᶜAbbās que dijo el Profeta ﷺ: "No os han envidiado tanto los judíos por algo como lo han hecho por el *Āmīn*: abundad pues en decir *Āmīn*."

Han dicho nuestros ulemas: Nos ha envidiado la gente del Libro porque el comienzo del *Fātiḥa* es alabanza y gloria a Allāh, después concentración y recogimiento para Él, a continuación petición para nosotros de la guía al camino recto y por último la invocación contra ellos con nuestro decir *Āmīn*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

La Apertura (al-Fātiḥa)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ﴿١﴾ ﴾

“La alabanza es para Allāh.” (1)

“*Al-ḥamdu lil-lāh*”. Se transmitió de Abū Huraira y Abū Saʿīd al-Judrī, que dijo el Profeta ﷺ: “Cuando el siervo dice: *Al-ḥamdu lil-lāh*, dice Allāh: Mi siervo ha sido veraz dándome alabanzas.”

De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh se complace de Su siervo que cuando termina una comida o una bebida le alaba por ella diciendo: *Al-ḥamdulil-lāh*.”

Dijo Al-Ḥasan: No hay mejor gracia que poder decir: *Al-ḥamdulil-lāh*.

Relató Ibn Māŷa de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Toda gracia que Allāh hubiera otorgado a un siervo y éste dijera *Al-ḥamdulil-lāh* por ella, sería mejor para él aquello que le ha dado que lo que ha cogido.” Y de Anas Ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Si el mundo en su totalidad estuviera en las manos de un hombre de mi pueblo y después éste dijera: *Al-ḥamdulil-lāh*, ese dicho sería mejor para él que todo lo demás.” Dijo Abū ʿAbdullāh: Significa el *ḥadīṯ* que si se le ha dado el mundo primero y después se le ha dado esta frase y la ha pronunciado, esta frase es mejor para él que toda la *dunia*. Ya que *dunia* es perecedera y la frase permanece. Y es como dice Allāh, el Altísimo:

(وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلاً)

(الكهف:**46**)

“*Y las palabras y acciones rectas que perduran son mejor ante tu Señor en recompensa y esperanza*.” (La Caverna-18:46)

Y tanto *dunia* como la frase de “*al-ḥamdulil-lāh*” proceden de Allāh, el Altísimo, pues le ha dado Allāh a Su siervo *dunia* y lo ha enriquecido, y le ha dado la palabra: *Al-ḥamdulil-lāh*, y le ha honrado por ella en el *Ājira*. Relató Ibn Māŷa, de Ibn ʿUmar, que les habló el Mensajero de Allāh ﷺ diciendo: “Uno de los siervos de Allāh dijo: ¡Oh Señor para Ti es la alabanza (*al-ḥamd*) como es debido, por la majestad de Tu faz y la inmensidad de Tu poder! Esto resultó problemático para los dos ángeles que no supieron cómo escribir estas palabras. De modo que subieron al cielo y dijeron: ¡Señor nuestro, tu siervo ha dicho unas expresiones que no sabemos cómo escribirlas! Preguntó Allāh, Pode-

roso y Majestuoso, aún sabiendo lo que dijo su siervo: ¿Qué ha dicho mi siervo? Contestaron los ángeles: ¡Oh Señor! Ha dicho: ¡Oh Señor para Ti es la alabanza (*al-ḥamd*) como es debido, por la majestad de Tu faz y la inmensidad de Tu poder! Y les dijo Allāh: Escribid las palabras como las ha dicho Mi siervo hasta que llegue a Mi encuentro y Yo le recompense por ellas." Relató Muslim de Abū Mālik al-Aš^{c}arī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La purificación es la mitad del *imān*; *al-ḥamdulil-lāh* llena la balanza; y *al-ḥamdulil-lāh* y *subḥāna Allāh* juntos llenan lo que hay entre los cielos y la tierra."

Difieren los ulemas sobre si cuál de las dos frases es mejor: *Al-ḥamdulil-lāhi rabbil ^{c}ālamīn* o *Lā ilāha il-lā Allāh*. Dijo un grupo: *Al-ḥamdulil-lāhi rabbil ^{c}ālamīn* es mejor porque encierra el *tawḥīd* de la frase *Lā ilāha il-lā Allāh*; de manera que hay en ella *tawḥīd* y alabanza (*ḥamd*); y en *Lā ilāha il-lā Allāh* sólo hay *tawḥīd*. Sin embargo, otro grupo afirmó: *Lā ilāha il-lā Allāh* es mejor, porque evita la incredulidad y la idolatría, y por esa frase ha combatido la creación, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se me ha ordenado combatir a la gente hasta que digan: *Lā ilāha il-lā Allāh.*" Esta última visión la eligió Ibn ^{c}Aṭīya que dijo: El juez de esto es el dicho del Profeta ﷺ: "Lo mejor que he dicho yo y los profetas anteriores a mi es *Lā ilāha il-lā Allāh waḥdahu lā šarīka lahu*."

Se relató de Ibn ^{c}Abbās que dijo: *Al-ḥamdulil-lāh* es la palabra de todo agradecido; Ādam, sobre él la paz, dijo al estornudar: *Al-ḥamdulil-lāh*.

Dijo Allāh, el Altísimo, a Nūḥ, sobre él la paz:

(فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ) (المؤمنون:28)

"*Cuando tú y quienes están contigo hayáis subido en la nave, di: Al-ḥamdulil-lāh que nos ha salvado de la gente opresora*." (Los Creyentes-23:28)

Dijo Ibrāhīm, sobre él la paz:

(الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ) (إبراهيم:39)

"*Al-ḥamdulil-lāh que me ha concedido en la vejez a Ismā^{c}īl e Isḥāq; ciertamente mi Señor atiende las peticiones*." (Ibrāhīm-14:39)

Dijo Allāh, el Altísimo, en la historia de Dāūd y Suleimān:

(وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ) (النمل:15)

"*A Dāūd y Suleimān les dimos conocimiento y dijeron: Al-ḥamdulil-lāh que nos ha preferido sobre muchos de Sus siervos creyentes*." (Las Hormigas-27:15)

Dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta Muḥammad ﷺ:

(وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا) (الإسراء:111)

"*Y di: Al-ḥamdulil-lāh que no ha tomado para Sí ningún hijo…*" (El Viaje nocturno-17:111)

Dijo la gente del Jardín:

(وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزَنَ) (فاطر:34)

"*Y dijeron: Al-ḥamdulil-lāh que nos ha quitado de encima la tristeza.*" (Creador-35:34)

(وَءَاخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ) (يونس:10)

"*Y el final de su oración: ¡Al-ḥamdulil-lāh! Señor de los mundos.*" (Yūnus-10:10)

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto es que *al-ḥamd* (la alabanza) es una loa al elogiado por Sus cualidades, anticipándose al bien que pueda dar; y *aš-šukr* (el agradecimiento) es el elogio del agradecido después de recibir un bien. Y sobre este punto dijeron nuestros ulemas: *Al-ḥamd* es más general que *aš-šukr*, porque *al-ḥamd* supera el elogio, el aprecio y el agradecimiento; y la recompensa concretamente es una gratificación para quien se te ha adelantado en la buena acción; de manera que *al-ḥamd* es más general en la *āya* porque supera al agradecimiento. Se menciona que *al-ḥamd* significa la complacencia. Como dice el Profeta ﷺ: "Os presento como encomiable que os lavéis el pene después de orinar." Es decir, me complace para vosotros.

Se menciona de Ŷaʿfar aṣ-Ṣādeq acerca de *Al-ḥamdulil-lāh*: Quien alabara a Allāh con Sus atributos de la misma forma que Él se describe a Sí mismo, lo habrá alabado realmente; porque *Al-ḥamd* es *ḥa*, *mim*, y *dal*; la *ḥa* es de *waḥdānīya* (unicidad); la *mim* de *mulk* (reino); y la *dal* de *daimūmīya* (permanencia); quien conociera a Allāh por estos tres atributos, lo habrá conocido realmente. Y esa es la verdadera realidad de *Al-ḥamd*.

Dijo Šaqīq ibn Ibrāhīm en el *tafsīr* de *Al-ḥamdulil-lāh*: Contiene tres aspectos: El primero es que si Allāh, el Altísimo, te da algo, sepas quien te lo ha dado; el segundo, que estés satisfecho con lo que te ha dado; y el tercero, que no le desobedezcas mientras Su fuerza está en tu cuerpo. Y esas son las condiciones de *Al-ḥamd*.

Allāh, *subḥānahu*, se ha loado a Sí mismo con *Al-ḥamd* y ha abierto Su Libro con Su alabanza. Y no ha dado permiso para ello a nadie más; sino que más bien lo ha prohibido por boca de Su Profeta ﷺ, cuando dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(أَنْشَأَكُمْ مِنَ الأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلاَ تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى) (النجم:32)

"*Os creó de la tierra y luego fuísteis embriones en el vientre de vuestras madres. Así pues, no os vanagloriéis. Él sabe mejor quien Le teme.*" (Las Estrellas-53:32)

Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Arrojad tierra a los rostros de los aduladores!"

Significa *Al-ḥamdulil-lāhi rabbil ʿālamīn*: Se ha anticipado *al-ḥamd* de Mí para Mí antes de que ningún otro de los mundos me alabe; y Mi alabanza de Mí para Mí es infinita, sin defecto ni imperfección; mientras que Mi alabanza que proviene de las criaturas está llena de imperfecciones y defectos. Dijeron nuestros ulemas: De manera que está feo que la criatura a la cuál no le ha sido dada la perfección, se vanaglorie y se alabe a sí mis-

mo para granjearse los beneficios y ahuyentar los maleficios. Se ha dicho: Cuando el Altísimo, supo de la incapacidad de Sus siervos para Su alabanza, se alabó a Sí mismo, de Él mismo para Sí mismo infinitamente. ¿Acaso no sabes cómo el señor de los enviados mostró su incapacidad diciendo?: "No puedo evaluar los elogios a Ti." Dijo Aṭ-Ṭabarī: *Al-ḥamdulil-lāh* es un elogio de Allāh a Sí mismo que a su vez comprende la orden a Sus siervos de elogiarle a Él. Como si dijera: ¡Decid: *Al-ḥamdulil-lāh*!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ۝٢ ﴾

"Señor de los mundos." (2)

Es decir, su Rey. Ya que todo aquel que posee algo es el señor de ello. Pues, el Señor es el Rey. En el Ṣiḥāḥ: Ar-Rab es uno de los nombres de Allāh, el Altísimo; y no se puede nombrar a nadie con él, excepto acompañado de siervo, como ᶜAbdur-Rab. Ar-Rab es el Señor, como dice en el Qurʾān:

(اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ) (يوسف:**42**)

"*Recuérdame ante tu señor*." (Yūsuf-12:42)

Ar-Rab es el digno de ser adorado. "*Ar-Rab*" es el más grande de los nombres de Allāh, por la abundancia de invocaciones a Allāh con él; y así se contempla en el Qurʾān al final del sura Āl ᶜImrān, en el sura de Ibrāhīm y otros. La palabra "*rab*" procede de "*tarbīya*" (crianza y buena educación). Según eso Allāh, Altísimo sea, es el Organizador de Sus criaturas y su Criador y Educador. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَرَبَائِبُكُمُ اللاَّتِي فِي حُجُورِكُمْ) (النساء:**23**)

"*Y vuestras hijastras (bien criadas) que están bajo vuestra protección*." (Las Mujeres-4:23)

Y Allāh le dio el nombre "*rabībah*" a la hija de la esposa para que el padrastro se haga cargo de su buena crianza. Allāh es el Señor de los siervos; y Allāh, *subḥānahu*, es el Señor de los señores; Dueño del rey y del reinado; el Creador de todo y su Proveedor; y cualquier otro señor que no sea Él ni es creador ni proveedor. Y "*Ar-Rab*" significa el Dueño y Señor, y ese es Su propio atributo en Su esencia. De manera que la criatura puede ser dueña de algo temporalmente, y si se le arrebata se queda sin nada después de haber sido dueño y poseedor. Sin embargo, la cualidad de Allāh *subḥānahu*, difiere de la del hombre, porque Él es el Creador y el hombre es criatura.

Cuando Allāh dice: "*Los mundos*", es decir, grupos o pueblos, y se refiere a todo lo existente aparte de Allāh. Ya que Él es Único y por eso Él no puede entrar en la denominación de "*los mundos*". La gente de cada tiempo constituye un mundo.

Dijo Ibn ᶜAbbās: "Los mundos" son los genios y el género humano. La prueba de ello es cuando Allāh dice:

(تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا)

(الفرقان:1)

> "*Gloria a Aquel que hizo descender el Qurʾān a Su siervo (Muḥammad) para que sea advertidor de los mundos.*" (El Discernimiento-25:1)

Y no advertidor de los animales.

Dijeron Al-Farrāʾ y Abū ʿUbaida: El mundo es una expresión referida a todo ser dotado de razón; se reducen a cuatro mundos: El género humano, el mundo de los genios, el de los ángeles, y el de los diablos (*šayāṭīn*). Y los animales no entran en la denominación de mundo.

Dijo Wahb ibn Munabbih: Allāh ha creado dieciocho mil mundos y el planeta Tierra es uno de ellos. Dijo Abū Saʿīd al-Judrī: Allāh ha creado cuarenta mil mundos, y la tierra de este a oeste es un mundo. Dijo Muqātil: Los mundos son ochenta mil: cuarenta mil están en tierra firme y los otros cuarenta mil en el mar. De Abū al-ʿĀlia: Los genios son un mundo, y los humanos otro mundo. Aparte de ellos la tierra está dividida en cuatro partes y en cada una de ellas hay mil quinientos mundos que Allāh ha creado para que Le adoren. El mundo es el que abarca toda criatura creada en la existencia. Prueba de ello es cuando Allāh, el Altísimo, dice en el Noble Qurʾān:

(قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ. قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا) (الشعراء:22,23)

> "*Preguntó Faraón: ¿Quién es el Señor de los mundos? Contestó: El Señor y dueño de los cielos y de la tierra, y lo que hay entre ellos.*" (Los poetas-26:22,23)

Allāh, el Altísimo, dice en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ۝٣ ﴾

"El Compasivo, el Misericordioso." (3)

Allāh, el Altísimo, se describe a Sí mismo, después de describirse como "el Señor de los mundos", como "*Ar-Raḥmān Ar-Raḥīm*", ya que siendo la primera descripción una intimidación de Allāh (*tarhīb*), la segunda supone un estímulo (*targuīb*). De manera que en Sus atributos une el temor a Él y el anhelo de Él. Y esto ayuda más a la obediencia y a la abstención. Como dice el Altísimo:

(نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ.وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الأَلِيمُ) (الحجر:49,50)

> "*Anuncia a Mis siervos que Yo soy el Perdonador, el Compasivo. Pero que Mi castigo es el castigo doloroso.*" (Al-Ḥiŷr-15:49,50)

(غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ) (غافر:3)

"*El que perdona las faltas y acepta el arrepentimiento, el Enérgico cuando castiga y El que da con largueza*." (Perdonador-40:3)

En Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de Abū Huraira, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Si supiera el creyente el castigo que Allāh tiene, no ambicionaría nadie Su Jardín; y si supiera el incrédulo la misericordia que Allāh tiene, no desesperaría nadie de Su Jardín."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ۝٤ ﴾

"Rey del Día de la Retribución." (4)

Hay diferencia entre los ulemas sobre si es más elocuente decir:

(مَلِكِ)

"*Malikī*" (rey)

O decir:

(مَالِكِ)

"*Mālikī*" (dueño)

En las dos formas se ha relatado del Profeta ﷺ, de Abū Bakr y de ᶜUmar, como menciona At-Tirmiḏī. Por un lado, Abū ᶜUbaida y al-Mubarrid dicen que "*malikī*" es más general y más elocuente, ya que todo rey es dueño y no todo dueño es rey; porque la orden del rey es ejecutable por el dueño en su dominio sin que éste pueda proceder si no es con autorización del rey. Y por otro lado, se ha dicho que "*mālikī*" es más elocuente, porque el dueño lo es de la gente y otras cosas y su proceder es más directo, teniendo en cuenta que deberá aplicar las leyes además de tener la facultad de ser poseedor.

Ciertamente, Allāh, el Altísimo, se describió a Sí mismo como el Poseedor de todas las cosas, cuando dijo: "*Señor de los mundos*". Es decir, primero es general y después es concreto. Y ese estilo lo encontramos en otros pasajes del Qurʾān, como por ejemplo:

(هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ) (الحشر:24)

"*Él es el Creador, el Originador, el Modelador*." (La Reunión-59:24)

Es decir, la mención primero del Creador es general; y la mención después del Modelador es una llamada de atención al hecho de la creación en sí y a la presencia de la sabiduría. Y otro ejemplo es cuando dijo el Altísimo:

(وَبِالآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ) (البقرة:4)

"*Y ellos tienen la certeza del Más allá*." (La Vaca-2:4)

Después de haber dicho previamente:

(الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ) (البقرة:3)

"*Aquellos que creen en lo oculto*." (La Vaca-2:3)

De forma que lo oculto abarca el *Más allá* y otros asuntos. Sin embargo, se especifica concretamente por la inmensidad que encierra el asunto, para centrar la atención en la obligatoriedad de su creencia, y como respuesta contundente a los incrédulos contumaces. Y como dijo: "*Ar-Raḥmān Ar-Raḥīm*" (El Misericordioso, el Compasivo). Es decir, *Ar-Raḥmān*, es más general, y después menciona *Ar-Raḥīm* como específico para los creyentes, cuando dice Allāh en el Qur'ān:

(وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا) (الأحزاب:43)

"*Y con los creyentes es Compasivo*." (Los Partidos-33:43)

El atributo de "rey" abarca los dos asuntos: El del reino y el de la posesión. Y esos son los que corresponden a Allāh, *subḥānahu wa ta'āla*. Además de abarcar la perfección que es por lo que le pertenece el reino sobre todos los demás. ¿No ves cuando Allāh dice?:

(إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ) (البقرة:247)

"*Ciertamente, Allāh lo ha elegido a él entre vosotros y le ha dado gran conocimiento y corpulencia. Allāh concede Su soberanía a quien quiere*." (La Vaca-2:247)

Sobre esto dijo el Profeta ﷺ: "El imamato está en Quraiš." Siendo Quraiš la mejor de las tribus árabes, y los árabes mejores y más nobles que los no árabes.

El Rey abarca la fuerza; el mandato y la prohibición; la promesa y la amenaza. Observa las palabras de Suleimān, sobre él la paz:

(مَا لِيَ لاَ أَرَى الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ. لأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا) (النمل:20،21)

"*¿Qué ocurre que no veo a la abubilla? ¿Acaso está ausente? La castigaré duramente*." (Las Hormigas-27:20,21)

No está permitido que haya nadie que se atribuya o pretenda el título de "el Rey", excepto Allāh, el Altísimo. Relataron al-Bujārī y Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh cogerá en Su puño la tierra el Día del Juicio Final y enrollará el cielo con Su mano derecha. Después dirá: Yo soy el Rey. ¿Dónde están los reyes de la tierra?" En otro *ḥadīṯ*: "El nombre más vergonzoso ante Allāh, es el de aquel hombre que se hace llamar rey de reyes, porque no hay más rey que Allāh, Poderoso y Majestuoso." Y en otro *ḥadīṯ*: "El hombre más ofensivo y perverso para Allāh en el Día del Juicio será aquel que se hizo llamar rey de reyes, porque no hay más rey que Allāh, *subḥānahu*." Sin embargo, se pueden utilizar las descripciones de "rey" y de "dueño" en su concepto o definición; dijo Allāh, el Inmenso:

(إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكاً) (البقرة:247)

"*Ciertamente, Allāh os ha enviado como rey a Ṭālūt.*" (La Vaca-2:247)

En un *ḥadīṯ* dijo el Profeta ﷺ: "Se me han mostrado [en una visión] hombres de mi pueblo como combatientes por la causa de Allāh, navegando en alta mar como reyes sobre sus lechos." Se ha dicho: ¿Por qué se especifica el Día de la Retribución, cuando Él es el Rey del Día de la Retribución y de los otros? Porque en *duniā* han rivalizado por la posesión y el reino, como Faraón, Namrud y otros. Pero, en ese Día, nadie le disputará Su reino sino que todos se someterán a Él. Como dijo, el Altísimo, en el Qurʾān:

(لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ) (غافر:16)

"*¿De quién es hoy el reino*?" (Perdonador-40:16)

Y contestarán todos al unísono:

(لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ) (غافر:16)

"*De Allāh, el Único, el Dominante.*" (Perdonador-40:16)

Es decir, ese "Día" no habrá dueño ni rey ni juez, excepto Allāh, no hay dios sino Él. "*El Día del Dīn*", será el día de la Retribución según las acciones. Como en Su dicho:

(يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ) (النور:25)

"*Ese Día Allāh les pagará su verdadera cuenta (dīn).*" (La Luz-24:25)

(الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ) (غافر:17)

"*Hoy cada uno será recompensado por lo que tenga en su haber.*" (Perdonador-40:17)

(الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ) (الجاثية:28)

"*Hoy se os pagará lo que hicisteis.*" (La Arrodillada-45:28)

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝٥ ﴾

"Sólo a Ti te adoramos y sólo en Ti buscamos ayuda." (5)

"*Te adoramos*", significa te obedecemos, pues la adoración es obediencia y sometimiento. Ya que un camino de adoración es cuando se hace con humildad y sometimiento. La pronunciación de esta *āya* por parte del creyente implica una afirmación del Señorío de Allāh y una confirmación de la adoración puramente a Allāh, el Altísimo; mientras que el resto de la gente adora a otros distintos de Allāh como ídolos y demás. "*Y sólo en Ti buscamos ayuda*", el acuerdo y la conciliación.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ۝٦ ﴾

“Guíanos por el camino recto.” (6)

“*Guíanos*”, es una invocación del siervo a su Señor; es decir, indícanos el camino recto y guíanos hacia él: muéstranos el camino de Tu guía que nos haga acercarnos a Ti.

La mitad del sura del *Fātiḥa* es exaltación de Allāh, el Altísimo, mientras que la otra mitad es invocación y petición a Allāh de necesidades. Ha hecho que la invocación que hay en este sura sea mejor que la de cualquier otro porque es la palabra con la que habla el Señor de los mundos; de manera que se haga la invocación con las palabras del Altísimo. En el *ḥadīṯ*: “No hay nada más noble para Allāh que la invocación”.

Significa la *āya*: Indícanos a través de la *sunna* el cumplimiento de Tus obligaciones; o inclina nuestros corazones a la verdad.

Dijo al-Fuḍail ibn ʿIyāḍ: El “*ṣirāṭal-mustaquīm*” es el camino del Ḥaŷŷ. Este es el significado específico, pero el genérico es mejor.

Dijo Muḥammad ibn al-Ḥanafiyya del significado de la *āya*: El camino recto es el Dīn de Allāh, el cuál no se acepta de los siervos otro que no sea él. Dijo ʿĀṣim al-Aḥwal, de Abū al-ʿĀlia: El “*ṣirāṭal-mustaquīm*” es el Mensajero de Allāh ﷺ y los compañeros que le siguieron. La cualidad del “*ṣirāṭ*” es el camino que no tiene torcedura ni desviación alguna; como dice Allāh, el Altísimo:

(وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ) (الأنعام:153)

“*Este es Mi camino recto. ¡Seguidlo!*” (Los Rebaños-6:153)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ۝٧ ﴾

“El camino de los que Tú has agraciado, no el de los que son motivo de ira ni el de los extraviados.” (7)

Ha dicho un grupo, en su *tafsīr* de la *āya*: El camino de los profetas, los veraces, los mártires y los justos; entresacado de las palabras de Allāh, el Altísimo, cuando dice:

(وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا) (النساء:69)

“*Quien obedezca a Allāh y al Mensajero, esos estarán junto a los que Allāh ha agraciado: los profetas, los veraces, los mártires y los*

justos: ¡Qué excelente compañía!" (Las Mujeres-4:69)

"*Los que son motivo de ira*". Se refiere a los judíos y los "extraviados" a los cristianos, como ha sido explicado por el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ* de Ibn Ḥātim, relatado por Abū Dāūd aṭ-Ṭayālisī y At-Tirmiḏī. Y como argumento de este *tafsīr* están las palabras de Allāh sobre los judíos:

(وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ) (آل عمران:112)

"*Se ganaron la ira de Allāh.*" (La Familia de ᶜImrān-3:112)

(وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ) (الفتح:6)

"*Allāh se ha enojado con ellos.*" (La Conquista-48:6)

Y dijo Allāh, el Altísimo, a propósito de los cristianos:

(قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ)

(المائدة:77)

"*Que se extraviaron antes e hicieron que muchos se extraviaran y se alejaron del camino llano.*" (La Mesa Servida-5:77)

Se ha dicho: Los que son motivo de ira son los asociadores idólatras; y los extraviados los hipócritas.

Y al final de la recitación del sura del *Fātiḥa* se pronuncia la palabra *Āmīn.*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

La Vaca (al-Baqara)

Medinense y consta de doscientas ochenta y seis *āyāt*

El sura de La Vaca fue revelado a lo largo de diversos periodos. Se dijo que fue el último sura revelado en Medina, excepto, la *āya* en la que dijo Allāh, el Altísimo:

(وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ) (البقرة:281)

"*Y temed un Día en el que volveréis a Allāh.*"

(La Vaca-2:281)

Que fue la última *āya* que descendió del cielo. Y descendió el día del Sacrificio en el Ḥaŷŷ de Despedida, en Mina. Y las *āyāt* de la usura también fueron de las últimas que se revelaron del Qurʾān.

El favor y mérito de este sura es inmenso y su recompensa enorme: es el núcleo del Qurʾān. El sura es inmenso por la gran cantidad de leyes y exhortaciones que encierra. La aprendió ʿUmar, Allāh esté complacido con él, en su interpretación conforme al *fiqh* y todo lo que comprende en el transcurso de doce años, y su hijo ʿAbdullāh en ocho años.

Dijo Ibn al-ʿArabī: He oído decir a algunos de mis maestros: El sura de La Vaca contiene mil mandatos, mil prohibiciones, mil leyes y mil noticias.

En un relato de At-Tirmiḏī se transmitió de Abū Huraira que el Mensajero de Allāh ﷺ envió un grupo de expedicionarios y al frente de ellos puso al más joven por su memorización del sura de La Vaca, y le dijo: "Ve, que tú serás el emir de ellos."

En un relato de Muslim se transmitió de Abū Umāma al-Bāhilī que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Recitad el sura de La Vaca, porque tomarla es *baraka* y dejarla es pesadumbre, y no pueden con ella los brujos."

Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hagáis cementerios de vuestras casas, pues verdaderamente, *šaiṭān* huye de la casa en la que se recita el sura del Baqara."

Relató Ad-Dārimī, de ʿAbdullāh, que dijo: De toda casa en la que se recitara el sura de La Vaca saldría *šaiṭān* con su ventosidad. Y dijo: Todas las cosas tienen un saliente y el del Qurʾān es el sura de La Vaca; y todas las cosas tienen su esencia y la del Qurʾān es *al-mufaṣṣal* (es decir, *Al-Baqara*).

De Sahl ibn Saʿd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cada cosa tiene un saliente y el del Qurʾān es el sura de La Vaca, quien la recitara en su casa por la noche no entraría *šaiṭān* en ella tres noches, y quien la recitara de día *šaiṭān* no entraría en ella tres días." Relató Ad-Dārimī en su Musnad, de Aš-Šaʿbī, que dijo ʿAbdullāh: Quien recitara diez *āyāt* del sura de La Vaca en una noche, no entraría *šaiṭān* en esa casa hasta que

amaneciera; cuatro *āyāt* del principio, la *āya* del Trono, dos *āyāt* después de ella, y tres *āyāt* del final del sura, empezando por:

(لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ) (البقرة:284)

"*De Allāh es lo que hay en los cielos*..." (La Vaca-2:284)

En el libro "Al-Istīᶜāb" de Ibn ᶜAbdelbarr: Labīd ibn Rabīᶜa fue uno de los poetas de Ŷāhilīya que al llegar al Islam dejó la poesía en favor de una buena conducta islámica. En el califato de ᶜUmar, éste le preguntó por su poesía queriendo algo. Sin embargo él le recitó el sura de La Vaca. ᶜUmar le dijo: Te he preguntado por tu poesía. Y él le respondió: No estoy dispuesto a decir un sólo verso después de haberme enseñado Allāh al-Baqara y Āl ᶜImrān. ᶜUmar quedó impresionado por sus palabras.

بسم الله الرحمن الرحيم

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓمٓ ۝١ ذَٰلِكَ ٱلۡكِتَٰبُ لَا رَيۡبَۛ فِيهِۛ هُدٗى لِّلۡمُتَّقِينَ ۝٢ ﴾

"Alif. Lām. Mīm. (1) Ese Libro, del que no hay duda, contiene una guía para los temerosos [de su Señor]." (2)

Hay diversidad de opiniones en cuanto a las letras del comienzo de los suras. Dijeron al respecto, ᶜĀmir aš-Šaᶜbī, Sufiān aṯ-Ṯaurī, y un grupo de los *muḥaddiṯīn*: Es el secreto de Allāh en el Qurʾān, y Allāh tiene en cada uno de sus Libros un secreto; siendo estas letras de las *mutašābih,* de las cuales sólo Allāh, el Altísimo, dispone de su conocimiento, y no es preciso hablar de ellas. Sin embargo, creemos en ellas y las recitamos conforme han llegado. Esta versión se ha relatado de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq y de ᶜAlī ibn Abū Ṭālib, Allāh esté complacido de ambos.

Mencionó Abū al-Laiṯ as-Samarqandī, de ᶜUmar, ᶜUṯmān e Ibn Masᶜūd, que dijeron: Las letras aisladas que aparecen al comienzo de algunos suras son materia reservada que no tienen explicación. Dijo Abū Ḥātim: Las letras aisladas en el Qurʾān las encontramos nada más que al comienzo de los suras y no sabemos qué ha pretendido Allāh, Poderoso y Majestuoso, con ellas.

De ar-Rabīᶜa al-Juzaim: Verdaderamente Allāh, el Altísimo, ha revelado este Qurʾān y se ha reservado para Él el conocimiento de lo que ha querido. Y ha dado a conocer lo que ha querido. En cuanto a lo que se ha reservado para Él mismo, no lo vais a obtener, de manera que no preguntéis por ello. Y lo que os ha dado a conocer es aquello por lo que preguntáis e informáis de ello. De todo el Qurʾān no sabéis, ni todo lo que sabéis lo practicáis.

Dijo Abu Bakr: Esto demuestra que el significado de las letras aisladas del Qurʾān ha sido velado para todo el mundo, como prueba y examen de Allāh: pues quien creyera en ellas sería recompensado y felicitado por ello, mientras que si negara o dudara de ellas habría incurrido en falta y sería recriminado.

Un número significativo de ulemas dijeron: Sin embargo, es preciso hablar de las letras aisladas y tratar de buscar los beneficios que encierran, y los significados que se pueden entresacar. Y para ellas hay numerosos dichos. Se relató de Ibn ᶜAbbās y ᶜAlī: Las letras aisladas en el Qurʾān son un nombre de Allāh, el Inmenso, sólo que no sabemos su combinación. Dijeron Quṭrub, al-Farrāʾ y otros: Las letras aisladas constituyen una clara alusión a las letras del alifato con las que Allāh enseñó a los árabes cuando les desafió con el Qurʾān, compuesto de las mismas letras con las que ellos han fomentado su lengua, para que su incapacidad con respecto al Qurʾān alcance el mayor grado en el argumento contra ellos aún sin salir de su propio idioma.

Dijo Quṭrub: Solían escaparse de escuchar el Qurʾān porque les perturbaba sus mentes. Cuando oyeron: "*Alif. Lām. Mīm*" y "*Alif. Lām. Mīm. Ṣād*", ignoraron esa expresión negándola, pero cuando el Mensajero de Allāh ﷺ hizo prestar atención a los idólatras, se dirigió a ellos con el Qurʾān compuesto en su propia lengua para fijárselo en lo más profundo de sus oídos y establecer el argumento contra ellos (los idólatras).

Dijeron: Se relató que los idólatras se apartaron de escuchar el Qurʾān en Meca y dijeron:

(لاَ تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْءَانِ وَالْغَوْا فِيهِ) (فصلت:25)

"*No escuchéis este Qurʾān y desviad de él la atención.*" (Se han expresado con claridad-41:25)

Se revelaron las letras para que les resultaran extrañas, de manera que les indujera a prestar atención al Qurʾān y lo escucharan. De esa forma les obligaba su cumplimiento.

Dijo un grupo respecto a las letras aisladas: Son letras que hacen alusión a nombres de los que se han tomado y otros que se han suprimido; como el dicho de Ibn ᶜAbbās y otros: El *Alif* es de Allāh, la *Lām* es de Ŷibrīl, y la *Mīm* de Muḥammad ﷺ. Se ha dicho: El *Alif* es la llave de Su nombre:

(الله)

(*Allāh*)

La *Lām* es la llave de Su nombre:

(لطيف)

(*Laṭīf*)

Y la *Mīm* es la llave de Su nombre:

(مجيد)

(*Maŷīd*)

Relató Abū aḍ-Ḍuḥā, de Ibn ᶜAbbās, que dijo en la explicación de:

(الم)

"Yo soy Allāh el más Sabio."

(الر)

"Yo soy Allāh el que lo ve todo."

(المص)

"Yo soy Allāh y sentencio."

Así que el *Alif* nos indica el significado de:

(أنا)

"Yo"

La *Lām* indica el nombre de:

(الله)

(*Allāh*)

Y la *Mīm* indica el significado de:

أعلم

"El Conocedor de todo."

Dijo Zaid ibn Aslam: Las letras aisladas son nombres de los suras. De al-Kalbī e Ibn ᶜAbbās: Son juramentos que Allāh hace con ellas por el valor y el honor que les otorga; siendo así mismo parte de Sus nombres.

Algunos ulemas han rebatido esto con el siguiente argumento: No es correcto decir que es un juramento de Allāh, porque el juramento tiene unas normas y va precedido de ciertas palabras:

(إِنْ وَقَدْ وَلَقَدْ وَمَا)

(*In, qad, laqad y mā*).

Y entre las letras aisladas no se encuentra ninguna de estas palabras, por lo tanto no se acepta que sean juramentos. La respuesta a esto es que se diga: El lugar del juramento en el dicho de Allāh, el Altísimo, es:

(لاَ رَيْبَ فِيهِ)

"*Del que no hay duda*."

Y si alguien quiere jurar diciendo:

(والله هذا الكتاب لا ريب فيه)

"*¡Por Allāh, este libro del que no hay duda!*"

Es correcto. De manera que lo relatado por al-Kalbī e Ibn ᶜAbbās es justo y correcto. Si se dice: ¿Cuál es la sabiduría que hay detrás del juramento de Allāh? En aquellos tiempos la gente se dividía en dos: el que creía sin necesidad de jurar y el que no creía aunque le juraran. La respuesta: El Qurʾān se reveló en la lengua de los árabes; y los árabes cuando querían reafirmar sus palabras juraban sobre esas mismas palabras para realzar su valor. Y Allāh, el Altísimo, quiso afirmarles su argumento jurando que el Qurʾān procede de Él.

Dijeron algunos: "*Alif. Lām. Mīm*", es decir: He revelado éste Libro procedente de la Tabla Protegida. Dijo Qatāda al respecto de estas letras: Es uno de los nombres del Qurʾān. Se relató de at-Tirmiḏī: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, puso en las letras del comienzo de todos estos suras, leyes y relatos. Y nadie conoce su significado excepto, un profeta o un *walī*. A continuación, aclaró eso en todos los suras para que la gente lo entendiera.

Cuando dice Allāh, el Altísimo: "*Ese Libro*". Quiere decir, éste Libro. "*Ḏālika*" también se puede usar como una alusión a algo que está presente aunque su uso generalmente sea para señalar el ausente; como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān hablando de Sí mismo:

(ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ) (السجدة:6)

"*Éste es* [*ḏālika*] *el Conocedor de lo oculto y lo manifiesto; el Poderoso, el Compasivo.*" (La Postración-32:6)

"*Ḏālika*" (ese), es pues una alusión al Qurʾān, colocado en el lugar de "*haḏā*" (éste). En resumen, sería: "*Alif. Lām. Mīm. Éste Libro del que no hay duda*". Según lo dicho por Abū ᶜUbaida; ᶜIkrima y otros; en el mismo sentido dijo Allāh, el Altísimo:

(وَتِلْكَ حُجَّتُنَا ءَاتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ) (الأنعام:83)

"*Y ese es nuestro argumento, el que dimos a Ibrāhīm.*" (Los Rebaños-6:83)

Es decir, éste. Y dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ) (البقرة:252)

"*Esos son los signos de Allāh que te los relatamos con la verdad.*" (La Vaca-2:252)

Es decir, estos. "*Una guía para los temerosos*". Claridad y argumento de peso. Como dice Allāh, el Altísimo:

(ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ) (الممتحنة:10)

"*Esa es la ley de Allāh con la que gobierna entre vosotros.*" (La Examinada-60:10)

Es decir, ésta es la ley de Allāh. "*Ese Libro*". Es decir, el libro que he decretado para las criaturas con la felicidad y la dificultad, el plazo y la provisión, no hay duda de él. Se ha dicho: "*Ese Libro*", es decir el que he escrito en la eternidad. Como dice en el *ḥadīṯ qudsī*: "Que Mi compasión supera Mi enojo".

Siendo ésta la primera orden que Allāh, el Altísimo, dio al cálamo para que la escribiera, y está guardada en la Tabla Protegida encima del Trono.

En un relato de Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh culminó Su Creación, escribió en Su Libro sobre Sí mismo, el cuál está guardado: Ciertamente, Mi compasión supera Mi enojo". Ya que si Su Compasión y Clemencia no se hubieran adelantado a Su enojo, la vida habría resultado muy difícil y dolorosa para todos los seres.

Ciertamente, Allāh, el Altísimo, prometió a Su Profeta, sobre él la paz, revelarle un Libro que no lo borraría el agua. Hace alusión a dicha promesa, según el relato de Ṣaḥīḥ Muslim del *ḥadīṯ* de ʿIyāḍ ibn Ḥimār, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, Allāh miró a la gente de la tierra y los aborreció: tanto a los que eran árabes como a los que no lo eran, excepto a unos pocos de la gente del Libro, y dijo: Te he enviado para probarte y probar por medio de ti. Te he revelado un Libro que no lo lava el agua y que recitarás durmiendo y despierto".

Se ha dicho: La alusión de "ese Libro", hace referencia a lo que se ha revelado del Qurʾān en Meca. Ciertamente, Allāh, el Altísimo, cuando reveló a Su Profeta ﷺ, en Meca:

(إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلاً ثَقِيلاً) (المزمل:5)

"*Realmente, vamos a depositar en ti palabras de peso.*" (El Arropado-73:5)

El Profeta ﷺ no cesó de esperar anhelante el cumplimiento de la promesa de Su Señor, Poderoso y Majestuoso. Así pues, cuando se le reveló en Medina: "*Alif. Lām. Mīm. Ese Libro del que no hay duda*". Quedó claro su significado: Este Qurʾān que te he revelado en Medina, es el Libro que en Meca prometí revelarte.

Ciertamente, Allāh, el Altísimo, prometió a la gente del Libro revelar a Muḥammad ﷺ un Libro; y en "ese Libro" está la alusión a esa promesa.

"*Del que no hay duda*". Es decir, el Libro de Allāh no admite ninguna duda: es verdadero en su esencia y revelado por Allāh; es uno de Sus atributos; no ha sido creado ni innovado, aunque los incrédulos cayeran en la duda.

"*En él* (*el Qur'ān*) *hay una guía para los temerosos*".Es decir, una dirección asumida por los enviados y sus seguidores. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ) (الرعد:7)

"*Tú sólo eres un advertidor, y para cada gente hay un guía*." (El Trueno-13:7)

(وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ) (الشورى:52)

"*Ciertamente, tú guías a un camino recto*." (La Consulta-42:52)

De manera que Allāh, el Altísimo, afirmó en los enviados la guía, cuyo significado es el de dirección, llamada a la verdad y advertencia. Y Allāh, el Altísimo, es el Único que puede dar el permiso de Su guía, que significa la confirmación y la aprobación. Dijo Allāh, el Altísimo, a su Profeta ﷺ:

(إِنَّكَ لا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ) (القصص:56)

"*Ciertamente, tú no puedes guiar a quien amas*." (Los Relatos-28:56)

Aquí, la guía significa la creación de la fe en el corazón. Como dice Allāh, el Altísimo:

(أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ) (البقرة:5)

"*Esos son los que están en la dirección de su Señor*." (La Vaca-2:5)

(وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ) (يونس:25)

"*Y guía a quien quiere*." (Yūnus-10:25)

En consecuencia "*al-hidāya*" (la guía) se define como la conducción de los creyentes hacia los caminos que llevan a los Jardines del Paraíso. Conforme a eso dice Allāh, el Altísimo:

(وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ. سَيَهْدِيهِمْ) (محمد:4،5)

"*Y aquellos que han caído en combate por la causa de Allāh, no dejará que sus obras se pierdan. Los guiará*." (Muḥammad-47:4-5)

(فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ) (الصافات:23)

"*Y conducidlos al camino del Ŷaḥīm*." (Las Filas-37:23)

"*Para los temerosos*". Allāh, el Altísimo, ha especificado con Su guía a los temerosos como un honor hacia ellos, aunque la guía sea para toda Su Creación: porque creyeron en todo cuanto viene en ella.

De "*at-taqwā*" (el temor de Dios) se ha dicho que en su sentido original lingüístico significa la escasez de palabras; y en el *ḥadīṯ*: "*At-taquī* está embridado y el *muttaquī* está por encima del *muʾmin* y del obediente". Uno y otro se define como aquel que teme el castigo de Allāh, el Altísimo, haciendo justas sus acciones y sincera su invocación, todo lo cuál constituye una barrera de protección.

De Ibn Masᶜūd, que un día dijo a su sobrino: ¿Sabes como es la mayoría de la gente? Contestó: ¡Sí! Dijo: En ellos no hay nada bueno, excepto en el arrepentido y el temeroso. Después le volvió a decir: ¡Sobrino! ¿Sabes cómo es la mayoría de la gente? Contestó: ¡Claro! Dijo: No hay nada bueno en ellos, excepto en el que sabe y el que aprende. Dijo Abū Zaid: El *muttaquī* es el que cuando habla lo hace por Allāh y cuando actúa lo hace por Allāh. Dijo Abū Suleimān: *Al-muttaqūn* son aquellos a los que Allāh ha sacado de sus corazones el amor por las pasiones.

Preguntó ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb a Ubaiy por la *taqwā*, y éste le dijo: ¿Has pasado alguna vez por un camino lleno de pinchos? Le contestó: ¡Sí! Le preguntó: ¿Y qué hiciste? Contestó: Pasar rápido y con cuidado. Y le dijo: Pues eso es la *taqwā*. Y la *taqwā* es lo mejor de lo que se puede beneficiar el hombre.

En un relato de Ibn Māŷa se transmitió de Umāma que el Profeta ﷺ solía decir: "No hay nada más beneficioso para el creyente después de la *taqwā* de Allāh que una esposa justa y piadosa: Cuando le manda algo le obedece; cuando la mira le proporciona alegría; cuando jura por ella lo cumple favorablemente; y en su ausencia cuida de sí misma y de su riqueza".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡغَيۡبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣ ﴾

"Aquellos que creen en lo oculto, establecen el *ṣalāt* y dan de lo que les hemos proveído." (3)

Los que creen (*muʾminūn*) son los que dan veracidad. Y el *muʾmin* no cesa de invocar: ¡*Rabbanā*, *rabbanā*!, en público y en secreto, hasta que es respondido, en público o en secreto. "*Al-Gaib*" (Lo oculto). Según las diversas interpretaciones, entra dentro de esta acepción: Allāh, el Altísimo; el Decreto; el Qurʾān y todo cuanto encierra de lo que está oculto a nosotros. Han dicho otros: Lo oculto es aquello de lo que ha informado el Mensajero de Allāh ﷺ y que no pueden captar las mentes su verdadera dimensión, como las señales de la Hora, el castigo de la tumba, la Reunión, el Ṣirāṭ, la Balanza, el Jardín y el Fuego.

Dije (al-Qurṭubī): Esa fe (*īmān*) en lo oculto es la fe de la *šarīᶜa*, a la que hace referencia el *ḥadīṯ* de Ŷibrīl, sobre él la paz, cuando le dijo al Profeta ﷺ: ¡Infórmame del *īmān*! Dijo: "Es que creas en Allāh, Sus ángeles, Sus Libros, Sus enviados, en el último Día, y en el decreto sea bueno o malo". Contestó Ŷibrīl: Has dicho la verdad.

Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: No ha tenido el creyente una fe mejor que la que ha tenido en lo oculto, y a continuación recitó: "*Aquellos que creen en lo oculto*".

En el "*Tanzīl*" (el Qurʾān) dijo Allāh:

(وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ) (الأعراف:7)

"*Pues no estábamos ausentes*." (Al-Aʿrāf-7:7)

(الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ) (الأنبياء:49)

"*Aquellos que temen a Su Señor aún estando Él oculto* [*a sus sentidos*]." (Los Profetas-21:49)

Es decir, que Allāh, el Altísimo, está oculto a la vista, no se puede ver en este mundo, pero no está ausente de la mirada interna. De forma que esos creen que tienen un Señor que compensa sus acciones; Le temen en secreto y en privado cuando no están a la vista de la gente, porque saben que Él los está observando.

Se ha dicho: "*Al-gaib*" hace referencia a las conciencias y los corazones. "*Establecen el ṣalāt*". Es decir, cumplen debidamente todos sus principios, sus sunnas y sus respectivos tiempos de forma firme y constante.

Dar el "*iqāma*" para el *ṣalāt* es *sunna* según una versión; y es una obligación según se relató de Mālik el *ḥadīṯ*: "*wa aquim*". Es decir, le mandó dar el *iqāma* lo mismo que debe dar el *takbīr*, orientarse hacia *quibla* o hacer el *wuḍūʾ*.

¿Deberá acudir corriendo al *ṣalāt* aquel que oye el *iqāma*? La mayoría de las opiniones coinciden en que no se debe correr cuando se oiga dar el *iqāma* aunque se tema perder algún *rakʿa*, según el *ḥadīṯ* de Abū Huraira que transmitió del Profeta ﷺ: "Cuando se dé el *iqāma* para el *ṣalāt*, no acudir corriendo sino andando y con sosiego, y aquello que alcancéis del *ṣalāt* hacedlo y lo que perdáis completadlo". Y en otro *ḥadīṯ*, también de Abū Huraira, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El que ha sido afortunado con el *ṣalāt* que no vaya apresuradamente, sino que acuda con tranquilidad y gravedad. Que rece lo que alcance y complete lo que ha precedido". Esto en cuanto al texto. Y en cuanto al significado se desprende que si corre para acudir al *ṣalāt* resopla y por consiguiente turba su entrada en él, afectando a su recitación y concentración.

Una vez que se ha dado el *iqāma* para la oración obligatoria ya no se puede hacer ningún *ṣalāt* voluntario; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando se dé el *iqāma* para el *ṣalāt,* ya no hay otro *ṣalāt* que valga, excepto el prescrito obligatoriamente".

Hay diversidad de opiniones entre los ulemas respecto a quien entra en la mezquita y no ha hecho aún los dos *rakʿāt* de *fayr* y entonces se da el *iqāma* para el *ṣalāt*. Dijo Mālik: Entra con el *imām* en ese caso, y no hace los dos *rakʿāt* de *fayr*; y en el caso que no haya entrado en la mezquita y no tema perderse un *rakʿa* de Ṣubḥ con el *imām*, que haga los dos *rakʿāt* de *fayr* fuera de la mezquita. En el caso contrario que entre y rece con el *imām*, y a continuación si lo prefiere que rece los dos *rakʿāt* cuando haya salido el sol; y es preferible hacerlos a no hacerlos, aunque sea después de que salga el sol.

Dijeron Abū Ḥanīfa y sus compañeros al respecto: Si teme perder los dos *rakʿāt* y no poder alcanzar al *imām* antes de que se levante de la inclinación en el segundo *rakʿa*, debe entrar en la oración con el *imām*. Sin embargo, si piensa que puede alcanzar un *rakʿa* con el *imām* que haga sus dos *rakʿāt* de *fayr* fuera de la mezquita y a continuación entre con el *imām*. Dijo al-Ḥasan ibn Ḥayyān: Si se ha dado el *iqāma*, no se hacen oraciones voluntarias, excepto los dos *rakʿāt* del *fayr*. Dijo aš-Šāfiʿī: Quien entre en la mezquita habiéndose dado el *iqāma* del *ṣalāt*, debe entrar en la oración con el *imām* sin hacer los

dos *rakʿāt* de *fayŷr* ni fuera ni dentro de la mezquita. Esto mismo dijo aṭ-Ṭabarī, Aḥmad ibn Ḥanbal y también se dijo de Mālik, siendo lo correcto según el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Cuando se de el *iqāma* del *ṣalāt* ya no hay oración que valga, excepto la prescrita".

Relató Muslim, de ʿAbdullāh ibn Mālik ibn Buḥaina, que dijo: Se dio el *iqāma* del *ṣalāt* de Ṣubḥ y vio el Mensajero de Allāh ﷺ a un hombre rezando al mismo tiempo y dijo: "¿Es que rezas cuatro *rakʿāt* del *ṣalāt* de Ṣubḥ?". Siendo esta una reprobación para el hombre por hacer dos *rakʿāt* de *fayŷr* en la mezquita al tiempo que el *imām* reza. Sin embargo, es posible entresacar de este *ḥadīṯ* que los dos *rakʿāt* de *fayŷr* en dicha situación serían correctos porque el Profeta ﷺ no interrumpió su *ṣalāt* pudiendo haberlo hecho. Y Allāh, sabe más.

Y el significado original de *ṣalāt* en la lengua árabe es invocación, como dijo el Profeta ﷺ: "Si alguien de vosotros es llamado a una comida que acuda. Comerá el que no esté ayunando y el que esté ayunando *yuṣallī*". Es decir que haga *duʿāʾ*.

El *ṣalāt* es *raḥma*; como dice el *ḥadīṯ*: "*Al-lāhumma ṣal-lī ʿalā Muḥammad*". El *ṣalāt* es adoración; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا كَانَ صَلاَتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ) (الأنفال:35)

"*Y su ṣalāt junto a la Casa...*" (Los Botines-8:35)

Es decir, su adoración. El *ṣalāt* es *an-nāfila*; como dice el Altísimo:

(وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلاَةِ) (طه:132)

"*Manda a tu familia el ṣalāt.*" (Ṭa.Ha-20:132)

El *ṣalāt* es *tasbīḥ*; como dice el Altísimo:

(فَلَوْلاَ أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ) (الصافات:143)

"*De no haber sido porque era de los que glorificaban.*" (Las Filas-37:143)

Es decir, de los orantes. Y el *ṣalāt*, en definitiva, es un nombre propio para designar esta adoración específica, porque ciertamente, Allāh, el Altísimo, no ha dejado tiempo alguno sin legislación (*šarīʿa*), ni ha dejado *šarīʿa* sin *ṣalāt*.

El *ṣalāt* es causa y motivo de la provisión; como dice Allāh:

(وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلاَةِ) (طه:132)

"*Manda a tu familia el ṣalāt.*" (Ṭa.Ha-20:132)

Es una cura para el dolor de estómago y otros males. Relató Ibn Māŷa, de Abū Huraira, que dijo: Acudió temprano a la mezquita el Profeta ﷺ y yo también lo hice así. Recé y después me senté; se giró hacia mí el Profeta ﷺ y me dijo: "¿Te duele el estómago?". Le dije: Sí, Mensajero de Allāh; dijo: "¡Levántate y haz *ṣalāt* porque verdaderamente en él hay cura!"

El *ṣalāt* no es correcto si no se cumplen sus condiciones y obligaciones. Entre sus condiciones están la purificación y cubrir la desnudez, de las que se darán cumplida explicación y aclaración más adelante *in šāʾ Allāh*. Y en cuanto a sus obligaciones son: Situarse en la dirección de *quibla*; poner la intención; decir el *Allāhu Akbar* de consagración para el *ṣalāt* estando de pie para ello; la recitación del *Fātiḥa* de pie; la inclinación con su parada correspondiente en dicha posición; levantarse de la inclinación para recuperar la posi-

ción erecta; la postración y su parada; levantar la cabeza de la postración; sentarse entre las dos postraciones con su parada; y la segunda postración con su parada. La prueba de lo que decimos está en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira en el que el Profeta ﷺ le enseña a un hombre el *ṣalāt* y le dice: "Cuando vayas a hacer el *ṣalāt* perfecciona el *wuḍū ʾ* y en la dirección de *quibla* dices *Allāhu Akbar,* recitando a continuación lo que te resulte más fácil del Qurʾān. Después haces la inclinación deteniéndote en dicha posición de forma sosegada y te alzas de ella para recuperar la posición erecta; después te postras deteniéndote en la postración y a continuación alzas tu cabeza hasta sentarte sosegadamente; y así lo debes hacer en todo tu *ṣalāt*."

Dijeron nuestros ulemas: El dicho del Mensajero de Allāh ﷺ ha aclarado los pilares del *ṣalāt*, y ha callado sobre: el *iqāma*; levantar las manos; precisar la recitación; el *takbīr* de una posición a otra; el *tasbīḥ* en la inclinación y en la postración; la posición intermedia de sentado; el *tašahhud*; la última posición de sentado; y el *salām*.

Sobre el *iqāma* y la recitación del *Fātiḥa* ya se ha hablado anteriormente. En cuanto a levantar las manos no es obligatorio según el consenso de los ulemas y la generalidad de los alfaquíes, según el *ḥadīṯ* de Abū Huraira mencionado. Dijeron Dāūd y algunos de sus compañeros que es obligatorio alzar los brazos en el *takbīr* del comienzo del *ṣalāt*. Y otros compañeros han dicho que levantar las manos para el comienzo del *ṣalāt*, en el momento de la inclinación y al levantarse de ella es obligatorio y argumentan el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Rezad como me habéis visto a mí hacerlo". Y dijeron: Estamos obligados, por tanto, a hacer lo mismo que le hemos visto hacer a él, porque él es el transmisor del mensaje de Allāh. Sin embargo, todo *takbīr* en el *ṣalāt*, exceptuando el del comienzo, es *sunna* según el *ḥadīṯ* mencionado. Quien dejara de hacer tres *takbīr* o más en el *ṣalāt* tendría que hacer la postración de olvido antes del *salām* y si no lo hiciera así, su *ṣalāt* no sería válido y tendría que repetirlo; mientras que si olvida un *takbīr* o dos tendría asimismo que hacer las postraciones de olvido, pero si no las hiciera no pasaría nada. En definitiva decir el *takbīr* a lo largo del *ṣalāt* es obligatorio, pero si se olvida una pequeña parte puede pasar.

En cuanto al *tasbīḥ* en la inclinación y en la postración no es obligatorio según la mayoría de las opiniones, por el argumento del *ḥadīṯ* mencionado anteriormente. Mientras que Isḥāq lo ha hecho obligatorio, y quien lo dejara tendría que repetir su *ṣalāt*, según el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "En la inclinación glorificad al Señor y en la postración haced más hincapié en el *duʿāʾ*, porque puede ser respondido."

En cuanto a la posición intermedia de sentado y el *tašahhud* en ella son sunnas, según dijeron Mālik y sus seguidores. Mientras que un grupo de ulemas han hecho obligatoria la posición primera de sentado. Siendo algo excepcional entre las demás cosas obligatorias, o mejor dicho que lo han puesto en la misma categoría. Su argumento es que si fueran sunnas no sería invalidado su *ṣalāt* si no lo hiciera a propósito, como tampoco lo sería por dejar cualquier otra *sunna* del *ṣalāt*. Y el argumento de los que no lo consideran obligatorio es que dijeron: Si fuera de las obligaciones del *ṣalāt* tendría que repetirlo quien lo ha olvidado para completar su *ṣalāt*, como el que olvida una postración o un *rakʿa* y tiene que hacer las postraciones de olvido y hacer lo que ha olvidado, mientras que en el caso anterior sólo haría las postraciones de olvido.

En el *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Buḥaina: El Profeta Muḥammad ﷺ se puso de pie después de hacer dos *rakᶜāt*, olvidando el *tašahhud*, en ese momento la gente dijo: "*Subḥāna Allāh*", llamando su atención para que se sentara, sin embargo permaneció de pie y la gente le siguió, y al término de su *ṣalāt* hizo dos postraciones de olvido antes del *salām*. De aquí se deduce que si la posición de sentado intermedia fuera obligatoria, no valdrían las postraciones de olvido. Porque las obligaciones en el *ṣalāt* se han de cumplir irremisiblemente, se hayan olvidado o se hayan dejado de hacer a propósito. Y en relación a la última posición de sentado en el *ṣalāt* hay diversas versiones:

La primera: Que la posición de sentado al final del *ṣalāt*, el *tašahhud* en ella, y el *salām* son obligatorias. De esta opinión son aš-Šāfiᶜī, Aḥmad ibn Ḥanbal en un relato, como contó Abū Muṣᶜab de Mālik y la gente de Medina, que dijeron: Quien dejara de hacer el primer *tašahhud* y las bendiciones al Profeta ﷺ no tendría que repetir nada sino hacer dos postraciones de olvido. Mientras que si dejara de hacer el último *tašahhud* ya sea por olvido o a propósito, tendría que volverse y hacerlo. Por el argumento de que las aclaraciones del Profeta ﷺ sobre el *ṣalāt* son obligatorias, como dijo en el *ḥadīṯ*: "Rezad como me habéis visto a mí hacerlo".

Otra versión: La posición última de sentado y el *salām* son obligatorios, mientras que el *tašahhud* no lo es, según dijeron Mālik ibn Anas y sus compañeros y Aḥmad ibn Ḥanbal en otro relato, argumentando para ello que en el *ḏikr* no hay nada obligatorio, excepto el *takbīr* del comienzo del *ṣalāt* y la recitación del *Fātiḥa*.

Aunque difieran algunos ulemas sobre la obligatoriedad del *salām* o no, lo correcto es que sí lo es por el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* relatado por Abū Dāūd y at-Tirmiḏī y transmitido por ᶜAlī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La llave del *ṣalāt* es la purificación, su consagración es el *takbīr* y su finalización es el *taslīm (salām)*".

En cuanto al *takbīr* del comienzo del *ṣalāt*, es obligatorio y uno de los pilares del *ṣalāt*. La prueba de dicha afirmación está en el *ḥadīṯ* de ᶜAlī anteriormente citado y el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša, que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ solía iniciar su *ṣalāt* con el *takbīr* (*Allāhu Akbar*) y la recitación del *Fātiḥa*.

En otro *ḥadīṯ*: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se levantaba para el *ṣalāt* lo hacía en dirección a *quibla* y al tiempo que alzaba los brazos decía: "*Allāhu Akbar*".

Por consenso general de la *Umma*, excepto una pequeña parte, es obligatorio poner la intención en el momento del *takbīr* al comienzo del *ṣalāt*.

(وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ) (البقرة:3)

"*Y dan (gratuitamente) de lo que les hemos proveído.*" (La Vaca-2:3)

Es decir, de lo que les hemos dado. Y el *rizq* o la provisión es todo aquello de lo cuál se beneficia el hombre, lo consiga lícita o ilícitamente. Y no hay más proveedor que Allāh, como dice el Altísimo, en el Qurʾān:

(هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللهِ يَرْزُقُكُمْ مِنْ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ) (فاطر:3)

"*¿Hay, aparte de Allāh, algún creador que os dé provisión del cielo y la tierra?*" (Creador-35:3)

(إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ) (الذاريات:58)

"*Allāh es Quien provee, el Dueño del Poder, el Fuerte.*" (Los que levantan un torbellino-51:58)

(وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الأَرْضِ إِلاَّ عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا) (هود:6)

"*No hay ninguna criatura en la tierra cuya provisión no esté a cargo de Allāh.*" (Hūd-11:6)

De eso no hay duda alguna, ya que Allāh, el Altísimo, es realmente el Proveedor, mientras que el hombre es un mero suministrador, porque es dueño de algo que se le puede arrebatar. Entonces, está realmente aprovisionado como los animales sin que sea verdadero dueño de alguna propiedad.

Han dicho algunos nobles sobre el dicho de Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ) (سباء:15)

"*¡Comed de la provisión de vuestro Señor y agradecedle! Es una buena tierra y Él es un Señor Indulgente.*" (Sabāʾ-34:15)

Aquí la mención del perdón indica que la provisión pueda ser ilícita.

En cuanto al gasto (*nafaqa*), dicen los ulemas que se refiere al Zakāt obligatorio, o al gasto que hace un hombre en su familia, y según el relato de Ibn Masʿūd ese es el gasto más preferido. En un relato de Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entre un dinar que gastaras por la causa de Allāh, otro dinar que gastaras en la liberación de un esclavo, otro dinar que dieras de *ṣadaqa* a un pobre, y otro dinar que gastaras en tu familia, el que dieras a tu familia sería del que obtendrías la mayor recompensa". Se transmitió de Sallām que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mejor dinar que gasta el hombre es el que emplea en su familia, el que gasta en una montura para combatir por la causa de Allāh y el que gasta en sus compañeros por la causa de Allāh". Dijo Abū Quilāba: Ha comenzado por el gasto en la familia, porque el hombre que obtenga la recompensa más inmensa de entre los que gastan de su dinero será aquel que lo emplee en su familia, y que Allāh, a través de él, honrará a los pequeños, beneficiándolos y enriqueciéndolos.

Se ha dicho que la *āya* hace referencia a la *ṣadaqa* voluntaria, teniendo en cuenta que cuando se refiere al *zakāt* viene con dicho nombre de forma específica y concreta. También se refiere a pagar los derechos correspondientes obligatorios de la riqueza con excepción del *zakāt*; y por otra parte se refiere al gasto libre en general de la riqueza, y esto es lo correcto. Se ha dicho: La fe en lo oculto corresponde al corazón; el establecimiento del *ṣalāt* corresponde al cuerpo; y cuanto gastan libremente de lo que les hemos aprovisionado, corresponde a la riqueza.

Dijeron otros en la interpretación de cuando dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ) (البقرة:3)

"*Y dan (gratuitamente) de lo que les hemos proveído.*" (La Vaca-2:3)

Quiere decir, de lo que les hemos enseñado enseñan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ وَبِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ۝٤ ﴾

"Y aquellos que creen en lo que te ha sido revelado y lo que fue revelado antes de ti, pues ellos tienen la certeza de la Otra Vida." (4)

Se refiere la *āya* a los creyentes en general. En lo que te ha sido revelado: es decir, en el Qurʾān. Y lo que fue revelado antes de ti: es decir, los Libros anteriores. Al contrario de lo que hicieron judíos y cristianos conforme a lo que Allāh, el Altísimo, ha informado sobre ellos, cuando dice en el Noble Qurʾān:

(وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا)

(البقرة:91)

"*Y cuando se les dijo: ¡Creed en lo que Allāh ha revelado! Dijeron: Creemos en lo que se nos reveló a nosotros.*" (La Vaca-2:91)

Y cuando se reveló esta *āya*: "*Aquellos que creen en lo oculto*". Dijeron los judíos y cristianos: Nosotros creemos en lo oculto. Y cuando dijo el Altísimo: "*Y establecen el ṣalāt*". Dijeron: Nosotros establecemos el *ṣalāt*. Y cuando dijo el Altísimo: "*Y gastan de lo que les hemos aprovisionado*". Dijeron: Nosotros gastamos y damos *ṣadaqa*. Pero, cuando dijo el Altísimo: "*Y aquellos que creen en lo que te ha sido revelado y lo que fue revelado antes de ti*". Escaparon de ello.

En el *ḥadīṯ* de Abū Ḏarr se transmitió que dijo: Pregunté: ¿Mensajero de Allāh, cuántos libros ha revelado Allāh? Dijo: "Ciento cuatro libros: Allāh reveló al enviado Šīṯ cincuenta hojas, a Idrīs treinta hojas, a Ibrāhīm diez hojas, a Mūsā le reveló diez hojas antes de la Torá, y después reveló la Torá, los Evangelios, az-Zabūr y el Qurʾān".

"*Pues ellos tienen la certeza de la Otra Vida*". Es decir, son conscientes de la Resurrección y la Reunión con toda certeza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ۝٥ ﴾

"Ellos son los que están en la guía de su Señor y ellos son los triunfadores." (5)

Es decir, son los triunfadores porque obtendrán el Jardín y permanecerán en él eternamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ۝٦ ﴾

"Verdaderamente, aquellos que se niegan a creer, es igual que les adviertas o que no les adviertas, no creerán jamás." (6)

Después de mencionar a los creyentes y sus estados pasa a mencionar a los incrédulos y su oscuro devenir. La incredulidad (*kufr*) es lo contrario de la fe (*īmān*) y esa es la referencia en la *āya*. A su vez, *kufr* significa negar e ignorar la gracia y el bien. En ese sentido dijo el Profeta Muḥammad ﷺ sobre las mujeres en el *ḥadīṯ* del eclipse de luna: "Y he contemplado el Fuego de tal manera que jamás había visto un espectáculo más escandaloso que el de hoy. Y vi que la mayoría de sus moradores eran mujeres". Se preguntó: ¿Por qué, Mensajero de Allāh? Dijo: "Por la incredulidad de ellas". Se preguntó: ¿Es que niegan a Allāh? Dijo: "Niegan al marido y niegan el bien. Si hicieras el bien a una de ellas toda la vida y después viera en ti algo, diría: Jamás he visto un bien de ti".

El origen de la palabra *kufr* en el habla de los árabes significa el velo que cubre. Así mismo, la noche se llama *kāfir* porque todo lo cubre con su oscuridad. La palabra *kāfir* también designa al agricultor, y el plural es *kuffār*, como dice Allāh, el Altísimo:

(كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ) (الحديد:20)

"*Es como una lluvia que admira a los campesinos (kuffār) por las plantas que genera.*" (El Hierro-57:20)

Es decir, porque los campesinos son los que entierran y cubren la semilla.

"*Es igual que les adviertas o que no les adviertas*". Es decir, que la advertencia no les sirve de nada. "*No creerán jamás*". Es decir, aquellos que negaron no creerán.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَعَلَىٰ سَمۡعِهِمۡۖ وَعَلَىٰٓ أَبۡصَٰرِهِمۡ غِشَٰوَةٞۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ۝٧ ﴾

"Allāh ha sellado sus corazones y sus oídos. En sus ojos hay un velo y para ellos habrá un inmenso castigo." (7)

Ha aclarado el Altísimo en esta *āya* que les ha impedido la fe, sellándoles corazones y oídos y velándoles los ojos, de tal manera que nada les puede entrar.

Allāh, el Altísimo, ha descrito los corazones de los *kuffār* (incrédulos) de diez maneras diferentes: la negación:

(فَالَّذِينَ لا يُؤْمِنُونَ بِالآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكِرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ) (النحل:22)

"*Los que no creen en la Otra Vida sus corazones están negados y están llenos de soberbia.*" (Las Abejas-16:22)

La arrogancia:

(إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ الْحَمِيَّةَ) (الفتح:26)

"*Cuando los incrédulos pusieron en sus corazones la arrogancia.*" (La Conquista-48:26)

El rechazo:

(ثُمَّ انْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لا يَفْقَهُونَ) (التوبة:127)

"*Después se alejaron. ¡Que Allāh aleje sus corazones! Porque ellos son gente que no comprende.*" (At-Tawba-9:127)

La dureza:

(أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلإِسْلامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ) (الزمر:22)

"*Aquel que Allāh ha abierto su pecho al Islam tiene la luz de su Señor. ¡Perdición para aquellos cuyos corazones están endurecidos!*" (Los Grupos-39:22)

(ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ) (البقرة:74)

"*Luego, y a pesar de esto, sus corazones se endurecieron.*" (La Vaca-2:74)

La muerte:

(أَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ) (الأنعام:122)

"¿Acaso quien estaba muerto y lo devolvimos a la vida dándole una luz con la que camina entre la gente, es como quien está en oscuridad y sin salida?" (Los Rebaños-6:122)

(إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ) (الأنعام:36)

"*Sólo responden los que escuchan. Allāh devolverá la vida a los muertos.*" (Los Rebaños-6:36)

La subyugación:

(كَلاَّ بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ) (المطففين:14)

"¡Pero no! Lo que han adquirido ha subyugado sus corazones." (Los Defraudadores-83:14)

La enfermedad:

(فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ) (البقرة:10)

"*En sus corazones hay una enfermedad.*" (La Vaca-2:10)

La estrechez:

(وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا) (الأنعام:125)

"*Y a quien quiere extraviar, hace que su pecho se haga estrecho y apretado.*" (Los Rebaños-6:125)

El velado:

(فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لا يَفْقَهُونَ) (المنافقون:3)

"*Y sus corazones han sido velados de manera que no entienden.*" (Los Hipócritas-63:3)

(بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ) (النساء:155)

"*Sino que Allāh ha velado sus corazones por su incredulidad.*" (Las Mujeres-4:155)

Y el sellado:

(خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ) (البقرة:7)

"*Allāh ha sellado sus corazones.*" (La Vaca-2:7)

Según Ibn ʿAbbās, Ibn Masʿūd, Qatāda y otros: El sellado es sensorial. Pues, el sellado de los corazones es la falta de conciencia acerca de la verdad del Creador, glorificado y ensalzado sea. Cuando el sellado es del oído significa la falta de entendimiento del Qurʾān cuando se les recita. Y si el sellado es de la vista significa la falta de guía para dirigirla a los seres creados y a los portentos de la Creación.

En esta *āya* encontramos la mejor de las indicaciones y el más claro de los caminos para saber que Allāh, el Altísimo, es el Creador de la guía y el extravío; de la fe y de la incredulidad.

En "*sus corazones*" hay una clara indicación de la preferencia del corazón sobre todos los demás órganos. El corazón lo tiene el hombre y lo tienen otros. La parte más noble y pura de todas las cosas es su corazón; de forma que el corazón es el lugar de la reflexión; es el órgano viviente más noble de todos, por la rapidez con que llegan a él los pensamientos y deseos.

Relató Ibn Mâŷa que Abū Mūsā al-Aš'arī transmitió del Profeta ﷺ: "La parábola del corazón es como una pluma que los vientos voltean en el desierto". Y de acuerdo con este significado solía decir el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Allāhumma*, Tú que afirmas los corazones, afirma los nuestros en Tu obediencia". De manera que si el Profeta ﷺ, pedía eso

a pesar de su rango y categoría, cuanto más a nosotros nos corresponde seguir su ejemplo. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ) (الأنفال:24)

"*Y sabed que Allāh interviene entre el hombre y su corazón.*" (Los Botines de Guerra-8:24)

Todos los miembros y órganos del cuerpo influyen en el corazón aunque ellos lo secunden. Siendo la cabeza principal y el dueño de las acciones por los lazos que establece entre lo externo y lo interno. Dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, al hombre que es veraz se le aplica en su corazón un punto blanco, mientras que al hombre mentiroso se le ennegrece su corazón". En un relato de at-Tirmiḏī se transmitió de Abū Huraira: Al hombre que incurre en falta se le ennegrece su corazón, y cuando hace *tawba* pulimenta su corazón.

En el *ḥadīṯ*: "En el cuerpo hay un trozo de carne que si está sano lo estará todo el cuerpo, mientras que si está corrompido lo estará todo el cuerpo. Y ese no es otro que el corazón".

Relató Muslim, de Ḥuḏaifa, que dijo: Nos contó el Mensajero de Allāh ﷺ, dos hadices, he visto uno de ellos y estoy esperando el otro. Nos dijo: "La responsabilidad (*amāna*) descendió a la raíz de los corazones de los hombres, después descendió el Qurʾān y aprendieron del Qurʾān y de la Sunna". A continuación nos habló de cómo desaparece la responsabilidad, diciendo: "El hombre dormirá un sueño y se le arrebatará la *amāna* de su corazón, permaneciendo su huella como una mota. Después volverá a dormir el sueño y se le arrebatará de nuevo la *amāna* de su corazón permaneciendo su huella como la que deja una ampolla cuando una brasa cae rodando sobre la pierna y se irrita la piel de tal manera que la verás hinchada, pero en realidad no tiene nada". Entonces cogió el Mensajero de Allāh ﷺ una piedrecilla y la echó a rodar sobre su pierna como ejemplo. "La gente empezará a comerciar sin que haya casi nadie que cumpla su responsabilidad, hasta tal punto que se diga: En la tribu de fulano hay un hombre *amīn* (responsable), y se dirá de él con admiración: ¡Qué hombre más recto, ingenioso e inteligente!, y sin embargo, no tiene en su corazón ni el peso de un átomo del *īmān*". He vivido un tiempo en el que no importaba a quien le hubiera dado mi confianza: si se trataba de un musulman me restituía la confianza por respeto a su Dīn, y si era un cristiano o un judío me la restituía su líder. Pero hoy sólo confiaría en unos pocos contados con los dedos de la mano.

En otro *ḥadīṯ* de Ḥuḏaifa se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Las maldades se manifestarán en los corazones como cuando se teje una esterilla, palito a palito. De esa forma a un corazón que las admitiera le caería una mota negra y a un corazón que las rechazara le caería una mota blanca, hasta convertirse en dos corazones: uno blanco, puro y cristalino, al que no le perjudicaría maldad alguna mientras persistieran los cielos y la tierra; y el otro negro en el que se mezclan su negrura y su suciedad, no conoce bien alguno ni rechaza lo ilícito sino que sigue sus apetitos...".

El "*qalb*" (corazón) también es denominado en el Qurʾān como "*al-fuʾād*" (espíritu, entrañas) y "*aṣ-ṣadr*" (el pecho); como dice el Altísimo:

(لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ) (الفرقان:32)

"*Para dar firmeza con ello a tu espíritu* (*corazón*)." (El Discernimiento-25:32)

(أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ) (الشرح:1)

"*¿Es que no hemos abierto tu pecho (corazón)?*" (La Apertura del Corazón-94:1)

Y el término "*qalb*" (corazón) denota aquí la razón:

(إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ) (ق:37)

"*Realmente, en ello hay un recuerdo para el que tenga corazón.*" (Qāf-50:37)

Es decir, la razón: ya que la razón reside en el corazón, éste en el espíritu y éste en el pecho. En la *āya* se antepone el oído a la vista, lo cuál indica la preferencia de uno sobre la otra. Dijo el Altísimo:

(قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ) (الأنعام:46)

"*Di: Habéis visto lo que pasaría si Allāh os privara del oído y la vista.*" (Los Rebaños-6:46)

(وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالأَبْصَارَ وَالأَفْئِدَةَ) (السجدة:9)

"*Y os puso el oído, la vista y el corazón.*" (La Postración-32:9)

La preferencia del uno sobre la otra se explica porque con el oído se capta desde las seis direcciones, y además en la luz y en la oscuridad; mientras que con la vista se capta sólo en la dirección que tenemos en frente y por medio de la luz y los rayos solares. Sin embargo, hay quien da preferencia a la vista sobre el oído, porque con él, sólo se perciben los ruidos y el habla, mientras que con la vista se perciben los cuerpos, los colores y todas las formas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَمَا هُم بِمُؤۡمِنِينَ

﴿٨﴾

"Entre la gente hay quien dice: Creemos en Allāh y en el Último Día, pero no son creyentes." (8)

Relató Ibn Zurai[c] de Muŷāhid, que dijo: Se revelaron cuatro *āyāt* del sura de La Vaca sobre los creyentes, dos en la descripción de los incrédulos y trece sobre los hipócritas. Allāh, el Altísimo, menciona en primer lugar a los creyentes. Empieza por ellos por su nobleza y preferencia sobre los demás, y después los contrapone a los incrédulos, teniendo en cuenta que la incredulidad y la fe son dos extremos que se contraponen. A continuación, menciona a los hipócritas conectándolos con los incrédulos mencionados antes que ellos, por su negación de la fe. Como dice Allāh, el Altísimo: "*Pero no son creyentes*". Aquí hay una respuesta a los *karāmiyya* que dicen: La fe (*īmān*) es un di-

cho con la lengua, aunque no se crea con el corazón. Esta afirmación la argumentan con el dicho de Allāh:

(فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا) (المائدة:85)

"*Allāh los recompensó por lo que dijeron.*"
(La Mesa Servida-5:85)

Y no dijo: Por lo que dijeron y llevan oculto en su conciencia. Y también argumentan el *ḥadīṯ*: "He sido ordenado combatir a la gente hasta que digan: No hay más dios que Allāh. Y si así lo dijeran, estarían a salvo de mí su sangre y su riqueza". Sin embargo, dejaron lo que pronunció el Qurʾān y la *Sunna* en cuanto a la acción que sigue al dicho y la creencia. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La fe es un conocimiento en el corazón, un dicho en la lengua y la práctica de los principios".

Dicen nuestros ulemas: Los creyentes son de dos clases: Un creyente al que Allāh ama y lo hace Su *walī*; y otro creyente al que Allāh no ama ni lo tiene como *walī*, sino que lo aborrece y se enemista con él. De manera que a todo aquel al que Allāh reconoce su cumplimiento de la fe, Allāh lo amará, será su *walī* y estará satisfecho de él. Mientras que por el contrario, todo aquel a quien Allāh reconoce por su incredulidad y negación manifiesta, Allāh lo aborrecerá, se enojará con él y será su enemigo por su negación y extravío.

Allāh, glorificado y ensalzado sea, no ama a aquellos que sabe que son de la gente del Fuego, y está enojado con ellos; mientras que, por el contrario, ama a aquellos que sabe que son de la gente del Jardín. Como dijo a propósito el Mensajero de Allāh ﷺ: "Las acciones válidas son aquellas que se hacen en última instancia".

En dicho sentido está el *ḥadīṯ* transmitido por ᶜAbdullāh Ibn Masᶜūd que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La creación de cada uno de vosotros se reune en el vientre de su madre durante cuarenta días; después es un colgante durante otros cuarenta días; y luego un trozo de carne durante el mismo periodo de tiempo. Y después envia Allāh, el Altísimo, un ángel que le insufla el espíritu y le anota cuatro cosas: Su provisión, su plazo, sus acciones y si será feliz o desgraciado. Pues, por Aquel que no hay otro dios sino Él, si uno de vosotros actuara como lo hace la gente del Jardín hasta que no quedara entre él y el Jardín nada más que un brazo, actuando en ese último momento como la gente del Fuego, entraría en él. Y si uno de vosotros actúa como lo hace la gente del Fuego hasta quedar sólo un brazo entre ambos, y en ese último momento actuara como lo hace la gente del Jardín, entraría en él".

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Nos informó Abū Razīn al-ᶜUqailī que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo y tú, Abū Razīn, beberemos de una leche cuyo sabor no habrá variado (es decir, del Jardín)". Dijo: Le pregunté: ¿Cómo resucita Allāh a los muertos? Contestó: "¿Es que no has pasado por tu tierra cuando era estéril, después pasaste por ella siendo fértil, después estéril otra vez y después fértil?". Dije: Claro que sí. Dijo: "Así será la Resurrección". Dijo: Le volví a preguntar: ¿Cómo sé que soy creyente? Contestó: "No hay nadie de mi *Umma* que haga una buena acción siendo consciente de ella y de que Allāh le recompensará con bien por ella, o que haga una mala acción siendo consciente de ella y de que Allāh se la recriminará o se la perdonará, excepto el creyente".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩ ﴾

"Pretenden engañar a Allāh y a los creyentes, pero sólo se engañan a sí mismos sin darse cuenta." (9)

Es decir, engañan a Allāh según ellos mismos y según sus pensamientos. Su engaño será el de manifestar externamente su fe y ocultar su incredulidad. Corrompen su fe y sus acciones entre ellos y Allāh, el Altísimo, con las apariencias; como dice en el Qur'ān:

(إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلاَّ قَلِيلاً) (النساء:142)

"*Los hipócritas pretenden engañar a Allāh, pero es Él quien los engaña. Cuando se disponen a hacer el ṣalāt, se levantan perezosos y lo hacen para que los demás los vean. Apenas recuerdan a Allāh.*" (Las Mujeres-4:142)

"*Pero sólo se engañan a sí mismos*". Esto indica que los hipócritas no conocen a Allāh, porque si Le conocieran sabrían que a Él no se le engaña. Como dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "No engañes a Allāh porque si pretendes hacerlo, te engañarás a ti mismo sin darte cuenta y Él te engañará a ti". Preguntaron: Mensajero de Allāh, ¿cómo se engaña a Alláh? Dijo: "Actuando como Allāh te ha ordenado pero buscando con ello otro que no sea Él".

"*Sin darse cuenta*". Es decir, sin apercibirse de que su engaño se volverá contra ellos y pensarán que han triunfado con él, pero eso será en Duniā y en el Ājira se les dirá:

(قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا) (الحديد:13)

"*Se les dirá* (*a los hipócritas*)*: ¡Volveos sobre vuestros pasos y buscad una luz!*" (El Hierro-57:13)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ١٠ ﴾

"En sus corazones hay enfermedad, y Allāh acrecienta su enfermedad. Tendrán un castigo doloroso por las mentiras que urdieron." (10)

La "enfermedad" es aquí una expresión que hace alusión a las falsas y corruptas creencias, que o son de duda e hipocresía o de ignorancia y mentira. Sus corazones están

enfermos por que los apartan de la protección, la conciliación, la custodia y el apoyo. Dijo Ibn Fāris al-Lugawī: La enfermedad es todo aquello en lo que el hombre excede la salud en cuanto a defecto, hipocresía o merma en su conducta. Allāh, el Altísimo, les acrecienta la enfermedad sembrando la duda y la hipocresía en ellos como pago a su incredulidad y su manifiesta incapacidad. En la *āya* hay una indicación clara para recriminar a los hipócritas porque son lo peor de la creación de Allāh. Tendrán un castigo doloroso por desmentir a los enviados y por su rechazo de los signos de Allāh, Todopoderoso y Majestuoso. El Profeta Muḥammad ﷺ se abstuvo de combatir a los hipócritas a pesar de conocer su hipocresía. No lo hizo para reconciliar sus corazones y que no salieran huyendo de él. En este sentido dijo a ᶜUmar: Me refugio en Allāh de que la gente pueda decir que combato a mis compañeros. A aquellos cuyos corazones fueron ganados al Islam mediante dádivas, éstas se les dieron por no romper la armonía con ellos, a pesar del conocimiento de sus malas creencias.

Dijo Ibn ᶜAṭīya: Este es el procedimiento seguido por los compañeros de Mālik en cuanto a la relación del Mensajero de Allāh ﷺ con los hipócritas. Como prueba de este argumento dice el Qurʾān:

(لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ) (الأحزاب:60)

"*Si no dejan su actitud los hipócritas y los que tienen enfermedad en sus corazones…*" (Los Partidos-33:60)

Hasta donde dice el Altísimo:

(وَقُتِّلُوا تَقْتِيلًا) (الأحزاب:61)

"*…y serán combatidos enérgicamente.*" (Los Partidos-33:61)

Significa, si ellos manifiestan públicamente su hipocresía, según dijo Qatāda. Dijo Mālik: La hipocresía en el tiempo de Muḥammad ﷺ, es como "*az-zandaqa*"[2] hoy en día entre nosotros. De forma que si existen testigos con pruebas firmes de *zandaqa* y el reconocimiento del autor de su culpabilidad, y no se da el *tawba* en él, corresponderá aplicarle la pena capital como último recurso.

El Mensajero de Allāh ﷺ se apartó de los hipócritas para mostrar a sus seguidores que el gobernante no juzga por su propia opinión o sabiduría, sino cuando haya testigos que aporten pruebas de la hipocresía. Y no es suficiente el testimonio de uno solo sino que tendrían que ser dos testigos para que se aplicara la pena.

La *Sunna* es que si hay dos testigos que testifican *az-zandaqa* de alguien, negándola éste y publicando su fe en el Islam y que está al margen de cualquier otro Dīn que no sea el Islam, esto le libraría del castigo.

Dijeron aš-Šāfiᶜī y sus compañeros: El Mensajero de Allāh ﷺ impidió la aplicación de la pena capital a los hipócritas mientras que manifestaran públicamente el Islam, a sabiendas de su hipocresía, porque lo que manifiestan externamente oculta lo anterior.

Dijo aṭ-Ṭabarī: Allāh, el Altísimo, puso las leyes a Sus siervos para que se aplicaran a los hechos manifiestos. Y Él se encarga de juzgar lo que secretamente ocultan sus cora-

[2] *Az-zandaqa* es la negación del Dīn y la hipocresía.

zones. Pues, nadie tiene el derecho de juzgar aquello que no es manifiesto, ya que de lo contrario, sería un juicio hipotético. Porque si ese procedimiento se hubiese permitido a alguien, ese sería el Profeta Muḥammad ﷺ, el más adecuado de toda la gente para ello; ya que él ha juzgado a los hipócritas, por el veredicto dado por los musulmanes de acuerdo a lo que manifestaron los hipócritas y remitió a Allāh aquello que encierran en sus corazones. Porque el Altísimo desmintió su afirmación cuando dijo en el Qurʾān:

(وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ) (المنافقون:1)

"*Y Allāh atestigua que los hipócritas son mentirosos*." (Los Hipócritas-63:1)

Allāh, el Altísimo, preservó a los compañeros del Profeta Muḥammad ﷺ dándoles la firmeza, para no ser corrompidos ellos mismos ni su Dīn por los hipócritas, sin que ocasionaran daño alguno por su presencia. Cosa que no ocurre hoy en día, ya que no estamos a salvo de que los *zanādiqa* corrompan a la gente corriente y a los incultos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحۡنُ مُصۡلِحُونَ ١١﴾

"Y cuando se les dice: No corrompáis en la tierra. Dicen: Nosotros somos reformadores." (11)

Es decir, no corrompáis en la tierra con la incredulidad y su gente; y apartando a la gente de la fe en Muḥammad ﷺ y del Qurʾān.

Se dijo: Antes de ser enviado el Profeta Muḥammad ﷺ en la tierra imperaba el caos y la corrupción, sumida en una profunda desobediencia; y cuando fue enviado el Profeta Muḥammad ﷺ, desapareció la corrupción y se saneó la tierra; y si actuaran en la desobediencia habrán corrompido la tierra después de haber sido saneada; como dijo el Altísimo en otra *āya*:

(وَلا تُفْسِدُوا فِي الأَرْضِ بَعْدَ إِصْلاحِهَا) (الأعراف:56)

"*No corrompáis la tierra después de haber sido saneada*." (Al-Aʿrāf-7:56)

Dijeron Ibn ʿAbbās y otros: Cuando ellos dicen: Nosotros somos reformadores. Eso es en sus pensamientos, porque su corrupción para ellos es reforma.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡمُفۡسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشۡعُرُونَ ١٢﴾

"¿Acaso no son ellos los corruptores, aunque no se den cuenta?" (12)

Esta es la respuesta que desmiente sus pretensiones. Se dijo sobre el significado de la *āya*: ¿Qué recriminación tiene aquel que no sabe que es un corruptor? Ya que sólo se puede recriminar a aquel que sabe que es un corruptor y que además corrompe a sabiendas. Esta pregunta tiene dos respuestas: Una, que ellos obraban la corrupción secretamente mientras que públicamente manifestaban ser reformadores, sin ser conscientes de que sus asuntos eran notorios para el Profeta ﷺ. La otra respuesta es que su corrupción para ellos era la reforma sin apercibirse de su corrupción, habiendo desobedecido a Allāh y a Su Mensajero en su abandono de la verdad y su seguimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾ ﴾

“Y cuando se les dice: Creed como han creído los hombres. Dicen: ¿Es que vamos a creer como los necios? En verdad son ellos los necios, pero no se dan cuenta.” (13)

Es decir, creed en Muḥammad ﷺ y en su legislación como lo hicieron los emigrantes de Meca y las gentes de Yaṯrib.

Aquí los hipócritas tachan de necios a los compañeros de Muḥammad ﷺ, según Ibn ᶜAbbās, o también a los creyentes de la gente del Libro, como una afirmación que hacían en tono de burla para sí mismos. Pero Allāh informó de ello a Su Profeta y a los creyentes, asegurando que en realidad la necedad, el razonamiento débil y las corruptas imaginaciones no eran sino descripciones ajustadas a ellos mismos. Allāh, el Altísimo, afirmó que ellos son los necios sin saberlo, por el velo que cubre sus corazones.

Relató al-Kalbī, de Ibn ᶜAbbās, que la *āya* se reveló para el caso de los judíos. Queriendo decir: Cuando se les dice: Creed como han creído los hombres: es decir ᶜAbdullāh ibn Salām y sus compañeros, contestaron los judíos: ¿Vamos a creer como lo hacen los necios (ignorantes y torpes)?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْاْ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓاْ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾ ﴾

“Cuando se encuentran con los creyentes, les dicen: Creemos. Pero cuando se quedan a solas con sus demonios, les dicen: Estamos con vosotros, sólo queremos burlarnos.” (14)

Esta *āya* fue revelada a propósito de los hipócritas, y en ella se describe su actitud.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٥ ﴾

"Allāh se burlará de ellos y los dejará vagar errantes fuera de los límites." (15)

Es decir, se vengará de ellos y los castigará. Se burlará de ellos pagándoles con su misma moneda. Ha descrito el castigo con el nombre de la falta. Los árabes, cuando contraponían una expresión a otra, como contestación a ella, utilizaban las mismas palabras aunque su significado fuese diferente. Y según esto vino el Qurʾān y la Sunna. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا) (الشورى:40)

"*La compensación de una maldad es otra maldad semejante a ella.*" (El Consejo-42:40)

(فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ) (البقرة:194)

"*Y quien se exceda con vosotros, excedeos con él en la misma medida.*" (La Vaca-2:194)

La compensación no es maldad ni tampoco la ley del talión es excederse si no que es un derecho obligado. Lo mismo que cuando dijo el Altísimo:

(وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ) (آل عمران:54)

"*Maquinaron, pero Allāh también maquinó.*" (La Familia de ʿImrān-3:54)

(إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا.وَأَكِيدُ كَيْدًا) (الطارق:15،16)

"*Ellos traman algo, pero Yo también tramo.*" (El que viene de noche-86:15,16)

(إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ.اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ) (البقرة:14،15)

"*Sin embargo, sólo queremos burlarnos. Allāh se burlará de ellos.*" (La Vaca-2:14,15)

Y en Allāh, el Altísimo, no hay maquinación ni burla ni trama, sino que es una retribución por la maquinación, la burla y la trama de ellos. Como dijo el Altísimo:

(يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ) (النساء:142)

"*Pretenden engañar a Allāh, pero es Él quien los engaña.*" (Las Mujeres-4:142)

(فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ) (التوبة:79)

"*Y se burlan de ellos (de los creyentes), Allāh se burlará a su vez de ellos.*" (At-Tawba-9:79)

Dijo a propósito de esto el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh no se aburre mientras que ellos no se aburran, ni se harta mientras que ellos no se harten."

Dijo un grupo: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, hará con ellos (es decir, los hipócritas) hechos como la burla, el engaño y la maquinación, como se relató: Verdaderamente, el Fuego se solidificará como se solidifica la grasa; andarán sobre él y creerán que están a salvo, sin embargo, el Fuego se los tragará.

Relató al-Kalbī, de Ibn ᶜAbbās, a propósito de la *āya*: "*Cuando se encuentran con los creyentes, les dicen: Creemos*". Ellos son los hipócritas de la gente del Libro. Los mencionó a ellos y sus burlas, y cómo cuando están a solas con sus jefes en la incredulidad, les dicen: Nosotros estamos con vosotros en vuestro din, "sólo queremos burlarnos" de los compañeros de Muḥammad ﷺ. "Y Allāh se burlará de ellos" en la Otra Vida. Entonces, los creyentes se reirán de ellos cuando se cierren las puertas tras ellos. Y eso es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ.عَلَى الأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ. هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ) (المطففين:34–36)

"*Y hoy los que creen se reirán de los incrédulos. Los observarán (a la gente del Fuego) reclinados sobre los lechos. ¿No han sido compensados los incrédulos por lo que hacían?*" (Los Defraudadores-83:34-36)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando veáis que Allāh, Poderoso y Majestuoso, da a Su siervo lo que quiere mientras éste se empeña en su desobediencia, esto es sólo para llevarle gradualmente a la ruina". A continuación, aportó la siguiente *āya* del Qurʾān:

(فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ.فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ) (الأنعام:44–45)

"*Cuando olvidaron lo que se les había recordado, les abrimos las puertas de todas las cosas, y cuando disfrutaban con lo que les habíamos dado, los agarramos de improviso y fueron presa de la desesperación. Así fue exterminado hasta el último de la gente opresora. Y las alabanzas pertenecen a Allāh, el Señor de los mundos.*" (Los Rebaños-6:44-45)

Dijeron algunos ulemas sobre la interpretación de cuando dice Allāh, el Altísimo:

(سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لاَ يَعْلَمُونَ) (القلم:44)

"*Les haremos declinar gradualmente, de una manera que no adviertan.*" (El Cálamo-68:44)

Es decir, siempre que incurran en falta les proporcionaré una gracia. "*... Y los dejará...*". Es decir: Les alargará el plazo lentamente, prolongándoselo. Como dijo Allāh:

(إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا) (آل عمران:178)

"*Les concedemos este plazo para que aumenten en delito.*" (La Familia de ʿImrān-3:178)

Dijo Yūnus ibn Ḥabīb: *Madda* (prolongará) para ellos el mal; y *amadda* (aumentará) en el bien; como dijo Allāh:

(وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ) (الإسراء:6)

"*Y os aumentamos con riqueza e hijos.*" (El Viaje Nocturno-17:6)

(وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ) (الطور:22)

"*Les colmaremos de los frutos y la carne que les apetezca.*" (El Monte-52:22)

De al-Ajfaš: "*Madadtu lahu*" significa que lo dejé. Y "*amdadtuhu*" que le dí. Y según al-Laḥianī "*madadtu*" se refiere cuando su aumento es de lo mismo. Y en ese sentido Allāh dijo:

(وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ) (لقمان:27)

"*Y el mar lo aumentará con* [*otros*] *siete mares a continuación.*" (Luqmān-31:27)

"*En su trasgresión de los límites*". Es decir: En su incredulidad y extravío. El origen del significado de *ṭagā* es sobrepasar el límite. Como dice el Altísimo:

(إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ) (الحاقة:11)

"*Así fue como cuando el agua se desbordó.*" (La Verdad Indefectible-69:11)

Y cuando dijo de faraón:

(إِنَّهُ طَغَى) (النازعات:17)

"*Verdaderamente, él se excedió.*" (Los que arrancan-79:17)

Es decir: "Se extralimitó en sus pretensiones" y dijo a continuación:

(أَنَا رَبُّكُمُ الأَعْلَى) (النازعات:24)

"*Yo soy vuestro señor, el altísimo.*" (Los que arrancan-79:24)

En definitiva el significado de la *āya* es: Os prolongará la vida para que aumenten sus extralimitaciones de indecisión y confusión en la incredulidad y así mismo aumente el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾ ﴾

"Esos son los que han cambiado (lit. comprado) el extravío por la guía: su negocio no ha sido rentable y no han estado guiados." (16)

Es decir, que prefirieron la incredulidad a la fe: Ya que los hipócritas no fueron creyentes porque vendieron su fe. Cogieron el extravío y dejaron la guía. En el estilo de los árabes se dice que ha comprado algo cuando en realidad lo ha cambiado por otra cosa. El extravío en la *āya* es perdición.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾﴾

“Su ejemplo es como el de los que encienden un fuego y cuando alumbra en torno a ellos, Allāh se lleva la luz y los deja a oscuras, sin ver.” (17)

Esto es un ejemplo que Allāh pone para los hipócritas: Siendo así que la creencia que manifiestan externamente los hipócritas, por la que afirman las leyes de los musulmanes como la herencia, el botín y la seguridad propia, así como la de sus hijos y sus riquezas es como quien enciende un fuego en una noche oscura para alumbrarse y ver aquello de lo que precisa protección y seguridad; pero, si se apaga el fuego se queda totalmente aturdido e indefenso. Pues, así son los hipócritas que cuando creyeron se hicieron prepotentes y engreídos por la palabra del Islam, pero después de la muerte serán conducidos a un castigo doloroso. Como ha informado Allāh en la Revelación:

(إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرْكِ الأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ) (النساء:145)

“*Ciertamente, los hipócritas están en el escalón más bajo del Fuego.*” (Las Mujeres-4:145)

Y se disipará su luz. Por eso dirán:

(يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ) (الحديد:13)

“*El día en que los hipócritas y las hipócritas les digan a los que creyeron: Esperad que nos podamos iluminar con vuestra luz.*” (El Hierro-57:13)

Se ha dicho sobre el significado de la *āya*: El acercamiento de los hipócritas a los musulmanes en su hablar con ellos es como el fuego que alumbra, y su marcha de la compañía de ellos es cuando se apaga de repente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾﴾

“Sordos, mudos y ciegos: no podrán volver.” (18)

Dijo Qatāda: Sordos para escuchar la verdad; mudos para hablar de ella; y ciegos para verla. Dije (al-Qurṭubī): Y éste es su significado, según la descripción del Profeta ﷺ acerca del fin del mundo, en el *ḥadīṯ* de Ŷibrīl: "Y cuando veas a los descalzos, desnudos, sordos y mudos reyes de la tierra, pues eso será de sus signos". "*Ellos no podrán volver*". Es decir, a la verdad, por el conocimiento anterior que Allāh, el Altísimo, tiene de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوۡ كَصَيِّبٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٞ وَرَعۡدٞ وَبَرۡقٞ يَجۡعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِۚ وَٱللَّهُ مُحِيطُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩ ﴾

"O como una tormenta, con tinieblas, truenos y relámpagos. El estruendo del rayo al caer, les hace taparse los oídos, por temor a la muerte. Pero Allāh cerca a los incrédulos." (19)

Relató at-Tirmiḏī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Preguntaron los judíos al Profeta ﷺ acerca de lo que es el trueno. Contestó: "Uno de los ángeles encargados de las nubes que portando un palo de fuego conduce las nubes hasta donde Allāh quiere". Preguntaron: ¿Y qué es ese estruendo que oímos? Dijo: "Es su recriminación a las nubes para que vayan hasta donde Allāh les ha ordenado". Dijeron: Has dicho la verdad.

Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: El trueno es un viento que se asfixia entre las nubes produciendo ese estruendo estremecedor. El trueno difiere del relámpago (*al-barq*), el cuál describieron ᶜAlī, Ibn Masᶜūd e Ibn ᶜAbbās como una barra de hierro con la que el ángel conduce las nubes. "*Al-barq*" (el relámpago) tiene su origen en resplandor y luz; y de ahí *al-Burāq*, el corcel que montó el Mensajero de Allāh ﷺ la noche que fue ascendido a los cielos y que también montaron los profetas que le precedieron.

Relató Ibn ᶜAbbās: Estábamos con ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb de viaje entre Medina y Šām y entre nosotros estaba Kaᶜb al-Aḥbār. Dijo: Nos sorprendió una tempestad de viento, de lluvia intensa y de frío, y la gente se asustó. Me dijo Kaᶜb: Quien diga cuando oiga el trueno: "*Subḥāna man yusabbiḥ ar-raᶜd biḥamdihi wa al-malāʾika min jīfatihi*" (Gloria a Quien glorifica el trueno con Su alabanza y los ángeles por temor de Él); estaría a salvo de lo que hubiera en la nube, el frío y el estruendo; y así lo dijimos yo y Kaᶜb.

Se transmitió de Ibn ᶜUmar que el Profeta ﷺ, cuando oía el estruendo producido por el rayo, solía decir: "¡Oh Allāh! No nos mates con Tu ira ni nos hagas perecer con Tu castigo y perdónanos antes de eso".

"*Ponían los dedos en sus oídos*". Es decir, para no oir el Qurʾān y creer en él y en Muḥammad ﷺ. "*A causa de los estruendos*". Dijeron a propósito de esto Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros: Cuando se intensifica la ira del trueno y ese es el ángel, vuela el fuego desde su boca, y ese es el estruendo que retumba. En el mismo sentido se pronunció al-Jalīl diciendo: Es un suceso violento y ensordecedor cuando truena, y a veces viene

acompañado de un trozo de fuego que quema lo que encuentra a su paso. Dijo Abū Zaid: El estruendo retumbante y violento del trueno es fuego que cae del cielo. Dijo Allāh:

(فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الأَرْضِ) (الزمر:68)

"*Y quedarán fulminados quienes haya en los cielos y en la tierra*." (Los Grupos-39:68)

Es decir, morirán. Allāh ha comparado en la *āya* el estado de los hipócritas con todo aquello que cae del cielo como tinieblas, rayos, relámpagos y centellas. Las tinieblas son como la incredulidad, y el trueno y el rayo es con lo que son asustados. Se ha dicho: Allāh ha comparado lo que el cielo derrama con el Qurʾān, por lo que representa de embarazo para los hipócritas; la ceguera equivale a las tinieblas; el trueno es la amenaza y la recriminación; y el relámpago es como el brillo de la luz de los argumentos cegadores que a veces casi los deslumbra. "*Y Allāh cerca a los incrédulos*". Es decir, no se le escaparán ya que estarán rodeados por todas partes. Pues Allāh, el Altísimo, tiene rodeadas a todas Sus criaturas, estando todas ellas en su puño y bajo Su poder. Como dijo en el Qurʾān:

(وَالأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ) (الزمر:67)

"*Y toda la tierra estará en Su puño el Día del Levantamiento*." (Los Grupos-39:67)

Se ha dicho sobre el significado de la *āya*: "*Y Allāh cerca a los incrédulos*", es decir, será conocedor de ellos. Como prueba de ello, dijo en el Qurʾān:

(وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا) (الطلاق:12)

"*Y, ciertamente, Allāh abarca todo con Su conocimiento*." (El Divorcio-65:12)

Y también significa: Los reunirá a todos (los incrédulos) para aniquilarlos. Como dice el Altísimo:

(إِلا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ) (يوسف:66)

"*Excepto que seáis todos aniquilados*."(Yūsuf-12:66)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَكَادُ ٱلۡبَرۡقُ يَخۡطَفُ أَبۡصَٰرَهُمۡۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوۡاْ فِيهِ وَإِذَآ أَظۡلَمَ عَلَيۡهِمۡ قَامُواْۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠ ﴾

"A punto está el relámpago de quitarles la vista; cada vez que les alumbra andan, pero cuando se hace oscuro, se detienen. Si Allāh quisiera les privaría del oído y de la vista. Ciertamente, Allāh es Poderoso sobre todas las cosas." (20)

"*A punto está el relámpago de quitarles la vista*". Literalmente significa, está casi a punto de atraparles la vista de forma instantánea. Así pues, quien vea el Qurʾān como un ejemplo para atemorizar al depravado, el significado de la *āya* sería que el temor por aquello que se les viene encima (el relámpago) está a punto de quitarles la vista; y quien vea en el Qurʾān un ejemplo de aclaración por el suceso, significa que lo que vino a ellos de forma evidente, en cuanto a pruebas irrefutables del Qurʾān es algo que los dejó fascinados y sin poder reaccionar.

"*Cada vez que les alumbra andan*". Es decir: Cada vez que les alumbra el relámpago el camino. Significa según Ibn ᶜAbbās: Siempre que escuchan el Qurʾān y se les hacen evidentes las pruebas, se concilian y andan con él; en cambio, si desciende del Qurʾān aquello que les deja contrariados y perdidos se detienen y se afirman en su hipocresía. Y según Ibn Masᶜūd y Qatāda también significa la *āya*: Siempre que su situación es inmejorable en cuanto a ganancias, cultivos y animales, dicen: El *Din* de Muḥammad es bendito; pero si les acontece alguna desgracia y se ven en estrechez, se encolerizan y se reafirman en su hipocresía. Y como prueba de que su significado es correcto dice Allāh, el Altísimo, en otra *āya*:

(وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ) (الحج:11)

"*Y hay hombres que adoran a Allāh al filo del límite; cuando les acontece un bien se tranquilizan con ello, pero si les viene una prueba cambian de cara.*" (La Peregrinación-22:11)

"*Si Allāh quisiera les privaría del oído y de la vista*". Significa: Si Allāh quisiera los descubrirían los creyentes y se alejaría de ellos la influencia y el honor del Islam, quedándose a merced de ellos para ser combatidos y expulsados de entre los musulmanes.

"*Ciertamente, Allāh es Poderoso (Qadīr) sobre todas las cosas*". Y Allāh, el Altísimo, es el Poderoso (*Qadīr*) sobre todo aquello de lo que es posible aceptar tanto la existencia como la inexistencia. Es preceptivo para toda persona responsable saber que Allāh, el Altísimo, tiene la capacidad de hacer y hace lo que quiere conforme a Su conocimiento y Su elección.

Estas veinte *āyāt* previas están repartidas como sigue: Cuatro *āyāt* que describen a los creyentes; le siguen dos en la descripción de los incrédulos; y el resto para describir a los hipócritas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٢١ ﴾

“¡Hombres! Adorad a vuestro Señor que os ha creado a vosotros y a los que os precedieron. Tal vez así seáis temerosos.” (21)

Dijeron ᶜAlqama y Muŷāhid: Toda *āya* que comienza con:

(يأيها الناس)

“*¡Hombres!*”

Fue revelada en Meca. Mientras que toda *āya* que comienza con:

(يأيها الذين آمنوا)

“*¡Aquellos que creyeron!*”

Fue revelada en Medina.

Dijo ᶜUrwa ibn Zubair: Las *āyāt* que comprenden aplicación de penas y leyes obligatorias se revelaron en Medina; y aquellas que comprenden el recuerdo de los pueblos y el castigo, se revelaron en Meca.

La alusión a “¡Hombres!” que hace Allāh, el Altísimo, se refiere por un lado a los incrédulos que no Le han adorado, y por otro a toda la gente en general: a los creyentes para que continúen y persistan en su adoración a Allāh, y a los incrédulos para que comiencen a adorarle.

“*Adorad a vuestro Señor*”. La “adoración” en la *āya* es una expresión que implica el *tawḥīd* y la aceptación de las leyes del *Dīn* de Allāh. El origen de la palabra ᶜ*ibāda* (adoración) es sometimiento y humillación ante Allāh.

“*Aquel que os ha creado a vosotros*”. Aquí especifica el Altísimo Su atributo de Creador entre el resto de Sus atributos, teniendo en cuenta que los árabes son conscientes de que Allāh es su Creador y así lo reconocen; de manera que lo menciona como argumento contra ellos y reprimenda hacia ellos. Y también significa: Para recordarles con ello las gracias que les ha concedido.

“*Y a aquellos que os precedieron*”. Si ellos tienen la firme creencia de haber sido creados por Allāh, también la tendrán de que ha creado a otros. De manera que el estilo del discurso gira en torno al aviso y la advertencia, para que la exhortación hacia ellos sea más elocuente; recordándoles a quienes les precedieron, para que sepan que Aquel que hizo morir antes de ellos a los que había creado anteriormente, los hará morir a ellos ahora. Y para que reflexionen sobre sus antepasados, su devenir y que serán probados como lo fueron ellos anteriormente.

“*Tal vez así seáis temerosos*”. Aquí “tal vez” está conectado con “adorad”: porque a quien creó Allāh para el *Ŷahannam* no lo creó para ser temeroso. Un sentido parecido expresan las palabras de Allāh cuando dice:

(لعلّكم تعقلون، لعلكم تشكرون، لعلكم تذكّرون، لعلكم تهتدون)

“*Tal vez razonéis; tal vez seáis agradecidos; tal vez reflexionéis; tal vez seáis guiados.*”

En el significado de la expresión es como si se dijera: Haced eso por vuestro anhelo de ser razonables, agradecidos y temerosos. Dijo Sībawayh, a propósito de la *āya*:

(اذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى.فَقُولاَ لَهُ قَوْلاً لَيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى) (طه:43)

"*Acudid los dos a Faraón, pues ciertamente, ha excedido todos los límites. Y habladle con suavidad, tal vez así reflexione o tema.*" (ṬaHa-20:42,43)

Significa: Acudid con vuestro deseo y esperanza de que sea razonable y tema.

Otro significado del término "*la ʿal-la*", es: a fin de que seáis razonables, agradecidos o temerosos. Y también significa: Tal vez con la aceptación de lo que Allāh os ha ordenado, pongáis un muro de protección entre vosotros y el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Aquel que ha hecho para vosotros de la tierra un lecho y del cielo un techo, y hace caer agua del cielo y que gracias a ella broten frutos como provisión para vosotros: así pues, no atribuyáis parecidos a Alláh a sabiendas." (22)

Es decir, ha creado. Como dice el Altísimo:

(مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلاَ سَائِبَةٍ) (المائدة:103)

"*Allāh no creó ni Baḥīra ni Sā'iba.*" (La Mesa Servida-5:103)

(وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ) (الأنعام:1)

"*Y creó las tinieblas y la luz.*" (Los Rebaños-6:1)

Es decir, que el verbo "*ŷa ʿala*" (hacer), Significa en estos casos crear. Hay otros casos en que significa nombrar, como cuando dice el Altísimo:

(إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا) (الزخرف:3)

"*Ciertamente, lo hemos hecho* [*nombrado*] *como un Qur'ān árabe.*" (Los Adornos-43:3)

Ha hecho de la tierra un tapiz para hollarlo y afincarse en él, y las montañas y los mares son beneficios útiles para aprovechar nuestra estancia en la tierra. Hizo las montañas para afirmar la tierra como si fueran estacas, y los mares para navegar por ellos. Como dice Allāh, el Altísimo en el Qur'ān:

(أَلَمْ نَجْعَلِ الأَرْضَ مِهَاداً. وَالجِبَالَ أَوْتَاداً) (النبأ:6،7)

"*¿Es que no hemos hecho la tierra como si fuera un lecho. Y las montañas como si fueran estacas?*" (La Noticia-78:6,7)

(وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ) (البقرة:164)

"*Y las naves que surcan el mar con lo que beneficia a la gente.*" (La Vaca-2:164)

(وَالسَّمَاءَ بِنَاءً) (البقرة:22)

"*Y del cielo un techo.*" (La Vaca-2:22)

Es decir, el cielo es para la tierra lo que el techo para la casa; como en Sus dichos:

(وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفاً مَحْفُوظاً) (الأنبياء:32)

"*Y hemos hecho del cielo un techo protector.*" (Los Profetas-21:32)

(فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ) (البقرة:22)

"*Ha hecho que broten frutos como una provisión para vosotros.*" (La Vaca-2:22)

Es decir, hemos extraído toda clase de frutos y plantas como alimento para vosotros y pasto para vuestros ganados. Esto mismo lo aclara el Altísimo, cuando dice:

(أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا. ثُمَّ شَقَقْنَا الأَرْضَ شَقًّا. فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا. وَعِنَبًا وَقَضْبًا. وَزَيْتُونًا وَنَخْلاً. وَحَدَائِقَ غُلْبًا. وَفَاكِهَةً وَأَبًّا. مَتَاعًا لَكُمْ وَلأَنْعَامِكُمْ) (عبس:25–32)

"*Ciertamente, hacemos caer agua en forma de precipitaciones y seguidamente hendimos la tierra en surcos, y hacemos que en ella broten granos, viñedos y plantas comestibles; olivos y palmeras; frondosos vergeles; fruta y pastos; como disfrute para vosotros y vuestros rebaños.*" (Frunció el ceño-80:25-32)

Dije (al-Qurṭubī): Esta *āya* indica que Allāh, el Altísimo, ha enriquecido y ha satisfecho al hombre por encima del resto de las criaturas. Y en relación a este significado, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Allāh! Si uno de vosotros cogiera su cuerda y con ella recogiera un haz de leña y lo cargara encima de su espalda (para llevarlo al mercado y venderlo), eso sería mejor para él que estar pidiendo a unos y a otros, le dieran o no le dieran". En la denominación de haz de leña entra todo tipo de trabajo, siempre que sea lícito, naturalmente.

Dijeron los ulemas sufíes: Allāh, el Altísimo, ha enseñado en ésta *āya* el camino de salida de la indigencia, haciendo de la tierra un lecho y del cielo un techo; del agua un elemento básico y de los vegetales un alimento; y para que no adoréis a nadie de la creación de este mundo por motivos terrenales. Pues, Allāh, el Altísimo, te ha abastecido de todo aquello que no puedes prescindir, sin que nadie te tenga que hacer un favor para después echártelo en cara.

Dijo Nauf al-Bakālī: Vi a ᶜAlī ibn Abū Ṭālib salir a mirar las estrellas al tiempo que me decía: ¡Nauf! ¿Estás decaído o es que eres indigente? Dije: Soy indigente, emir de los creyentes. Dijo: Dichosos los austeros con esta vida y anhelantes de la Otra: esos son gente que prefirieron escoger la tierra como una alfombra, su turba como lecho, su agua como elemento indispensable, el Qurʾān y el *duᶜāʾ* como capa y emblema: rehusaron este mundo por seguir las enseñanzas del Ungido, sobre él la paz...

(فَلاَ تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا) (البقرة:22)

"*Así pues, no atribuyáis parecidos a Allāh a sabiendas*." (La Vaca-2:22)

Es decir, no Le asociéis otros iguales o parecidos a Él, dirigido esto a los incrédulos e hipócritas, según Ibn ᶜAbbās. Y sabiendo ellos que Allāh, el Altísimo, es el Creador de la creación, que hace descender el agua y crecer el alimento: de manera que saben que Él es el Único, sin igual, que les otorga las gracias.

Dijo Ibn Faurak: La *āya* abarca también a los creyentes, y significa: No reneguéis, vosotros los creyentes, ni busquéis parecidos a Allāh, después de haber conocido la verdad evidente de que Allāh es el Único.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّمَّا نَزَّلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا فَأۡتُواْ بِسُورَةٖ مِّن مِّثۡلِهِۦ وَٱدۡعُواْ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٣ ﴾

"Y si tenéis alguna duda sobre lo que hemos revelado a Nuestro siervo, venid vosotros con un sura igual. Y si decís la verdad, llamad a vuestros testigos que tenéis en vez de Allāh." (23)

Es decir, si tenéis alguna duda del Qurʾān. La *āya* se reveló a propósito de los idólatras, pues ellos, cuando oían el Qurʾān, decían: Esto no se parece a la palabra de Allāh y nosotros tenemos duda de ello, entonces se reveló la *āya*.

Aquí "*Nuestro siervo*" se refiere a Muḥammad ﷺ. "*Venid vosotros con un sura igual*", es una orden que demuestra su incapacidad manifiesta. Y Allāh, el Altísimo, conoce bien dicha incapacidad. Se ha dicho: Se remite a la Torá y al Evangelio; significa: Venid con un sura de un libro como el Qurʾān, ya que dicho sura verifica cuanto hay en él. Se ha dicho: Se remite al Profeta ﷺ, y significa: De un hombre iletrado como él que no sepa leer ni escribir.

"*Y llamad a vuestros testigos*". Es decir, a vuestros compañeros y ayudantes. Según al-Farrāʾ: "A vuestros dioses". Si se pregunta por qué se menciona aquí a los testigos, se puede decir que los testigos están para presenciar un asunto o para informar de un asunto que han presenciado. Si se les dijo:

"*Venid vosotros con un sura igual*". La respuesta: Esto significa: Pedid ayuda a quien encontréis de vuestros sabios y hacedlos venir para que presencien y sean testigos

de lo que traigáis. "*Si decís la verdad*". Es decir, por lo que habéis dicho que estáis capacitados para oponeros, por lo que afirman en otra *āya*:

(لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنا مِثْلَ هَذَا) (الأنفال:31)

"*Si quisieramos, diríamos lo mismo que eso.*"
(Los Botines de Guerra-8:31)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ وَلَن تَفْعَلُواْ فَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٤﴾ ﴾

"Mas si no lo hacéis – y no podéis hacerlo - temed el Fuego cuyo combustible son los hombres y las piedras, preparado para los incrédulos." (24)

Es decir, si no podéis hacerlo - que no podréis - entonces temed el Fuego. Aquí el Qurʾān deja su incapacidad manifiesta y constituye uno de los asuntos ocultos de los que ha informado el Qurʾān antes de que ocurran.

Dijo Ibn Kaisān: "*Y no podéis hacerlo*": Esta expresión es una interpelación a ellos de que es verdad, mientras que ellos no son veraces cuando afirman que es mentira o inventado, o que es magia o poesía o que son historias de los antiguos, pretendiendo ellos tener el conocimiento sin aportar un sura similar.

"*Temed el Fuego*": Es decir, por medio de la creencia en el Profeta ﷺ y la obediencia a Allāh, el Altísimo. "*Combustible*". Es decir, la leña. "*Las piedras*": Según Ibn Masᶜūd y al-Farrāʾ, "*al-ḥiŷāra*" son piedras de fósforo negro que se especifica aquí porque supera al resto de las piedras en cinco clases diferentes de daño que produce: la rapidez de la combustión, su olor hediondo, la gran cantidad de humo, la fuerza con que se pega a los cuerpos, y el poder de calor que almacena.

Se ha dicho: "*Las piedras*" aluden a los ídolos, según dice el Altísimo en el Qurʾān:

(إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ) (الأنبياء:98)

"*Ciertamente, vosotros y todo lo que adoráis aparte de Allāh, no sois sino leña para el fuego del Ŷahannam.*" (Los Profetas-21:98)

Está el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que dijo: "Todo aquel que dañe estará en el Fuego". Todo aquel que haga daño a la gente en este mundo, Allāh lo castigará en la Otra Vida con el Fuego. Relató Muslim, de al-ᶜAbbās ibn ᶜAbdel-Muṭṭalib, que dijo: Dije: ¡Mensajero de Allāh! Verdaderamente, Abū Ṭālib velaba por ti y te ayudaba. ¿Eso le ha beneficiado? Contestó: "¡Sí! Lo encontré sumergido en el fragor del Fuego y eso le hizo salir hasta la altura de los tobillos. Y si no fuera por mí, estaría en el nivel más bajo del Fuego".

"*Preparado para los incrédulos*". Según la *āya* puede parecer que en el Fuego no entrarán los que no sean incrédulos, pero esto no es así como se ha mencionado en más de un lugar por las amenazas hacia los pecadores y depravados.

Relató Muslim, de ʿAbdullāh ibn Masʿūd: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando de repente se oyó un estruendo ensordecedor y entonces dijo: "¿Sabéis qué es eso?". Dijimos: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Es una roca que ha sido arrojada al Fuego hace setenta otoños y ahora desciende a él hasta llegar al fondo".

Relató al-Bujārī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Argumentaban el Fuego y el Jardín, y dijo el primero: Vendrán a mí los soberbios y engreídos; mientras que el segundo dijo: vendrán a mí los pobres y débiles. Dirá Allāh, el Altísimo, al Fuego: ¡Tú eres Mi castigo con el que castigo a quien yo quiera!; mientras que al Jardín le dijo: Tú eres Mi misericordia con la que me compadezco de quien yo quiera y a cada uno de vosotros dos me corresponde a Mí llenaros". Al Profeta Muḥammad ﷺ, le fue mostrado el Jardín y el Fuego en el *ṣalāt* del eclipse de luna, y también los vio en su Viaje Nocturno y entró en el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنۡهَا مِن ثَمَرَةٖ رِّزۡقٗا ۙ قَالُواْ هَٰذَا ٱلَّذِي رُزِقۡنَا مِن قَبۡلُۖ وَأُتُواْ بِهِۦ مُتَشَٰبِهٗاۖ وَلَهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَهُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥ ﴾

"Y dales la buena noticia a los creyentes y a los que obran rectamente, de que tendrán Jardines por cuyos bajos fluyen los ríos. Cada vez que se les provea con frutos de esos Jardines para que se alimenten, dirán: Esto es lo mismo que antes se nos daba. Sin embargo, lo que se les dé, sólo será parecido. Y para ellos habrá allí esposas puras y estarán eternamente." (25)

"*Y dales la buena noticia (bušrā) a los creyentes*". Cuando Allāh, el Altísimo, menciona el pago que se les dará a los incrédulos, a continuación menciona la recompensa que se les dará a los creyentes. Y "*at-tabšīr*" es lo que queda reflejado en la superficie de la piel: algo que ocurre con las nuevas noticias. En la mayoría de los casos "*al-bušrā*" se utiliza acompañada de buenas noticias; y también sin estar acompañada. Mientras que no se utiliza para las malas noticias si no es acompañada textualmente de esas malas noticias. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) (آل عمران:21)

"*Anunciales un castigo doloroso*." (La Familia de ʿImrān-3:21)

Un rostro alegre (*bašīr*) es cuando se refleja en él la buena noticia. Y "*al-bušrā*" es lo que trae el que da las buenas noticias.

Según los ulemas: El amo hacendado cuando dice dirigiéndose a sus esclavos: Quien me traiga buenas noticias sobre algo quedará libre. Le traen las noticias unos cuantos de ellos quedando libre sólo el primero en traérselas. Y en otra opinión se dice que quedan libres todos los que han traído las buenas noticias.

"*Y a los que obran rectamente*". Aquí hay una respuesta a quien dice: La creencia (*īmān*) por sí sola incluye la obediencia a Allāh, el Altísimo, pues si así fuera no lo repetiría: pues el Jardín se obtiene por medio de la fe y la acción recta. Se ha dicho: El Jardín se obtiene por la fe, mientras que los grados en él se consiguen a través de las rectas acciones. En la descripción de los Jardines: Bajo sus árboles fluyen las aguas de sus ríos. Y la palabra río (*Nahru*), en sí misma significa fluir; como dice el *ḥadīṯ* del Profeta Muḥammad ﷺ: "Todo aquello de lo que fluya (*anhara*) la sangre y se haya mencionado sobre él el nombre de Allāh, comedlo". Es decir, que fluya la sangre como en un río fluye y corre el agua. Se ha relatado que los ríos del Jardín no están en surcos o hendiduras sino que fluyen por la superficie llana del Jardín regulados por su propia gente para disponerlos a su antojo. Cuando dice: "*Esta es la misma provisión que se nos daba antes*", es decir, en *Dunià*. Y admite dos giros; uno: esta es la provisión que se nos prometió en *Dunià*; y otro: esta es la provisión que se nos dio en *Dunià*. Porque su color es parecido al color de los frutos de *Dunià*. Sin embargo, al comerlos encontrarán que su sabor es diferente. Se ha dicho: "*Esta es la misma provisión que se nos daba antes*". Es decir, en el Jardín; ya que cuando se les traían frutos al comienzo del día y comían de ellos y después se les volvían a traer de nuevo al final del día, decían: Esta es la provisión que se nos ha traído antes, porque su color se parece. Pero, una vez que comían de los frutos veían que su sabor era diferente al de antes.

En definitiva: Los frutos son parecidos a la vista, por su aspecto, sin embargo son diferentes en su sabor. Y no hay nada en *Dunià* de lo que hay en el Jardín, salvo los nombres. Y es como si se sorprendieran por los buenos frutos que vieron y su creación maravillosa. "*Y tendrán allí esposas puras*". Dijo ᶜAmmār ibn Yāsir acerca de la posición de ᶜĀʾiša, madre de los creyentes: ¡Por Allāh! Yo sé ciertamente que ella es su esposa en esta vida y en la Otra, sin embargo, Allāh os ha probado.

La pureza de las esposas significa: No tendrán menstruación ni segregarán esputos ni ninguna otra de las suciedades que expulsa el ser humano. De Muŷāhid: "*Puras*" significa: No orinarán ni defecarán, ni tendrán hijos, ni menstruación ni escupirán.

"*Y estarán eternamente*". Aquí el concepto de eternidad se puede usar en sentido figurado, por la larga duración de su estancia y permanencia en el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسۡتَحۡيِۦٓ أَن يَضۡرِبَ مَثَلٗا مَّا بَعُوضَةٗ فَمَا فَوۡقَهَاۚ فَأَمَّا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

"Allāh no se avergüenza de utilizar como ejemplo a un mosquito o algo más insignificante aún. Los que creen, reconocerán la verdad procedente de su Señor, pero los que se niegan a creer dirán: ¿Qué pretende Allāh con este ejemplo? Extraviar con él a muchos y guiar a muchos. Pero sólo se extraviarán los pervertidos." (26)

De Ibn ᶜAbbās: Cuando Allāh menciona los dioses de los asociadores, dijo:

(وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُبَابُ شَيْئًالاَ يَسْتَنْقِذُوه مِنْهُ) (الحج:73)

"*Y si una mosca les quitara algo, no podrían recuperarlo.*" (La Peregrinación-22:73)

Y compara la trama de los dioses con la casa de la araña. Dijeron [los idólatras]: ¿Has visto cuando menciona Allāh las moscas y la araña en lo que ha revelado del Qurʾān a Muḥammad? ¿Qué pretende? Y reveló Allāh la *āya*.

Dijeron al-Ḥasan y Qatāda: Cuando Allāh menciona las moscas y la araña en Su Libro, proponiendo con ellas una parábola para los *mušrikūn*, rieron los judíos diciendo: ¡Esto no se parece a la palabra de Allāh! Y entonces descendió la *āya*.

El significado de la vergüenza en la *āya* es: "*No teme*", como cuando Allāh dice en el Qurʾān:

(وَتَخْشَى النَاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ) (الأحزاب:37)

"*Temes a la gente y Allāh tiene más derecho a que Le temas a Él.*" (Los Partidos-33:37)

El origen de la vergüenza está en retraerse de algo y abstenerse de ello por miedo a una situación ridícula o embarazosa. Y esto para Allāh es absurdo. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Umm Salama que dijo: Acudió al Profeta ﷺ Umm Sulaim y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Ciertamente, Allāh no se avergüenza de la verdad. Es decir, no ordena la vergüenza en la verdad ni se abstiene de mencionarla allá donde esté.

"*O algo más insignificante aún*". (Lit.: "*O algo superior a ello*", es decir en insignificancia). Dijo al-Kisāʾī: Es como si dijeras: ¿Acaso lo ves pequeño? Y prosiguieras: Pues es más pequeño todavía que lo que estás viendo.

"*Pero sólo se extraviarán los pervertidos*". Es decir, no extraviará a nadie, salvo a los pervertidos: aquellos de los que sabe de antemano que no los guiará. El extravío aquí es la aniquilación.

El "*fāsiq*" se define como impío y pervertido. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ relatado por Muslim y transmitido por ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: "Cinco animales perversos se han de matar aunque se esté consagrado para la peregrinación: La serpiente, el cuervo moteado, la rata, el perro rabioso y el gavilán". Y en otro relato el alacrán ocupa el

lugar de la serpiente. El Profeta ﷺ ha descrito a estos animales como perversos por la maldad y el daño que producen.

El "*fisq*" (la perversidad) es un término que se conoce generalmente, por su uso en la *šarīʿa*, como la salida de la obediencia a Allāh, o por su incredulidad manifiesta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾ ﴾

"Aquellos que rompen el pacto con Allāh después de haberse comprometido. Cortan lo que Allāh ordenó mantener unido y corrompen en la tierra. Esos serán los perdedores." (27)

Aquellos que rompen, violan o contradicen el pacto de Allāh. Y ese es el pacto que Allāh tomó al hijo de Ādam cuando lo sacó de la espalda de éste, y que es el legado de Allāh, el Altísimo, a Su creación: los mandatos y prohibiciones expresadas en Sus Libros por boca de Sus enviados. Y violar éste legado supone abandonar su práctica. Dijo Abū Iṣḥāq az-Zaŷŷāŷ: El pacto de Allāh se refiere al que hizo con los profetas y sus seguidores de que no negaran al Profeta ﷺ: Y como prueba de ello:

(وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا ءَاتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَى ذَلِكُمْ إِصْرِي) (آل عمران:81)

"*Y el compromiso que Allāh aceptó de los profetas: Si, después de toda la revelación y sabiduría que os he dado, viene a vosotros un enviado que confirma lo que tenéis, en él habréis de creer y le habréis de ayudar. Dijo: ¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto?*" (La Familia de ʿImrān-3:81)

"*Lo que Allāh ordenó mantener unido*". Es decir, la palabra y la acción: pues, rompieron el lazo entre ambos porque decían lo que no hacían. Les ordenó Allāh, el Altísimo, que creyeran en todos Sus profetas, pero esto lo frecuentaron creyendo en unos y en otros no. Se ha dicho que la orden de Allāh hace referencia a mantener el Din de Allāh y Su adoración en la tierra, estableciendo Sus leyes y preservando Sus límites.

"*Y corrompen en la tierra*". Es decir, adorando otros dioses distintos a Allāh según sus caprichos. En esta *āya* tenemos la prueba de que el cumplimiento de los pactos debe ser estricto. De manera que a nadie le está permitido violar los pactos y compromisos establecidos, ya sean con un musulmán o con otro que no lo sea, Y hay una recriminación de Allāh, el Altísimo, a quien viola Su compromiso, pues dijo:

(أَوْفُوا بالعُقُودِ) (المائدة:1)

"*Cumplid los pactos*." (La Mesa Servida-5:1)

(وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ) (الأنفال:58)

"*Y si temes traición por parte de alguna gente, rompe con ellos en igualdad de condiciones*." (Los Botines de Guerra-8:58)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾ ﴾

"¿Cómo es que no creéis en Allāh si estabais muertos y os dio la vida, luego os hará morir y de nuevo os dará la vida y volveréis a Él?" (28)

El asombro en la pregunta es ante los que niegan la existencia de Allāh habiendoseles presentado pruebas irrefutables. No reconocieron el envío del Profeta Muḥammad ﷺ ni creyeron en el mensaje con el que vino; de manera que incurrieron en el *širk* al no tener la convicción de que el Qurʾān provenía de Allāh; y quien pretendiera que el Qurʾān es palabra humana habrá asociado a Allāh y por lo tanto habrá violado el pacto.

En la *āya* hay una reprimenda y una recriminación a los incrédulos: ¿Cómo os atrevéis a negar las gracias que Allāh derrama sobre vosotros y su poder?

"*Estabais muertos y os dio la vida, luego os hará morir*". Dijeron Ibn ʿAbbās e Ibn Masʿūd: Estabais muertos, es decir, erais inexistentes antes de ser creados y Allāh os dio la vida, os creó. Después os hará morir al término de vuestro plazo, para resucitaros el Día del Juicio.

Se ha dicho en el *tafsīr* de la *āya*: Estábais muertos, es decir, erais gotas de esperma en el interior de los hombres y en el útero de las mujeres. A continuación, a partir de ahí os dio la vida, para después haceros morir al final del plazo. Y una vez pasada la prueba de la tumba, os resucitará para la Reunión y la Vida Eterna, tras la cual ya no habrá muerte. Hay otra muerte añadida para los desobedientes de la *Umma* de Muḥammad ﷺ cuando han entrado al Fuego, según el *ḥadīṯ* de Abū Saʿīd al-Judrī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "En cuanto a la gente del Fuego, aquellos que pertenezcan a él, esos no morirán en él ni vivirán. Sin embargo habrá gente que caerá en el Fuego por sus faltas: a esos Allāh los hará morir hasta que cuando sean carbón se permitirá la intercesión por ellos y se les traerá en grupos para ser dispersados por los ríos del Jardín. Después se dirá: ¡Gentes del Jardín! Tratadles bien, y vivirán como cuando la semilla crece en el sitio más fértil de la tierra".

Se ha dicho en el significado de la *āya*: Estabais muertos, ignorados de todos, y se os dio la vida para que fueseis conocidos y honrados con éste Din del Islam y con el Profe-

ta que ha venido a vosotros; después moriréis y morirá también vuestro recuerdo; y a continuación seréis resucitados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٍۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىۡءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Él es Quien creó para vosotros todo cuanto hay en la tierra. Después se elevó al cielo y conformó siete cielos en perfecto equilibrio. Y Él es conocedor de todas las cosas." (29)

En ésta *āya* está la prueba de quien dice que el origen de todas las cosas que reportan un beneficio está en su licitud, y en otras como ella. Como dice Allāh en el Qurʾān:

(وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ)

(الجاثية:13)

"*Y ha dispuesto para vosotros todo cuanto hay en los cielos y en la tierra.*" (La Arrodillada-45:13)

Los alimentos apetecibles han sido creados con la posibilidad de que sean además beneficiosos, ya que no han sido creados de forma negligente. De tal forma que el beneficio que reportan retorna a nosotros, bien obteniendo y apreciando la delicia de su sabor, o bien alejándonos de ello para ser probados.

"*Ha creado para vosotros todo cuanto hay en la tierra*". Es decir, lo ha creado para vuestro beneficio, para que os aprovechéis de todo ello. Y aquí el aprovechamiento se refiere a la reflexión sobre todo lo creado. Si se dice, por ejemplo: ¿Qué reflexión puede haber en los alacranes y serpientes? Diríamos: Puede, con ello, recordar el hombre algunos de los daños que Alláh ha preparado a los infieles en el Fuego y que padecerán como castigo por lo que hayan hecho. De forma que puede servirles para volver a la fe y abandonar la desobediencia. Así mismo, ésta *āya* ha sido mencionada para exponer los argumentos precisos y llamar la atención sobre el *tawḥīd* de Allāh.

Relató Zaid ibn Aslam, y éste de su padre, que transmitió ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: Acudió un hombre al Mensajero de Allāh ﷺ para que le diera algo y éste le contestó: "No tengo nada, sin embargo, compra lo que necesites a mi cuenta que yo lo pagaré". Entonces le dijo ᶜUmar: Da de lo que tengas, pues Allāh no te ha hecho responsable de aquello que no puedas dar. El Mensajero de Allāh ﷺ, detestó las palabras de ᶜUmar, y dijo un hombre de los *anṣār*: ¡Sé dadivoso y no temas del Señor del Trono la escasez! Sonrió el Mensajero de Allāh ﷺ, notándose la alegría por las palabras del *anṣārī*. Después dijo: "Así se me ha ordenado".

Dijeron nuestros ulemas: Temer la escasez es un mal pensamiento acerca de Allāh. Porque Allāh, el Altísimo, ha creado la Tierra con todo lo que hay en ella para los hijos de

Ādam. Como dice la *āya*: "*Ha creado para vosotros todo cuanto hay en la tierra*". Y dijo el Altísimo en Su Qurʾān:

(وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ) (الجاثية:13)

"*Y ha dispuesto para vosotros todo cuanto hay en los cielos y en la tierra.*" (La Arrodillada-45:13)

Así pues, todo cuanto Allāh ha puesto al servicio del hombre sirve como argumento para que sea siervo de Él, de la misma forma que fue creado. Y si el siervo tiene un buen pensamiento de Allāh, no temerá la escasez, porque Él le sustituirá con creces lo que haya gastado. Como dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

(وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ) (سبأ:39)

"*Y cualquier cosa que gastéis, Él os dará algo a cambio. Y Él es el mejor de los proveedores.*" (Sabaʾ-34:39)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo Allāh, el Altísimo: Mi misericordia sobrepasa Mi ira. ¡Hijo de Ādam! Gasta en el bien que yo gastaré en ti. La mano de Allāh derrama a raudales noche y día".

En otro *ḥadīṯ*, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay día en el que amanezcan los siervos que no desciendan junto a ellos dos ángeles. Uno de ellos dice: ¡Oh Allāh! Incrementa con creces al que da; mientras que el otro dice: ¡Oh Allāh! Hecha a perder lo que atesora el avaro". Y al atardecer llamarán también en el mismo sentido los ángeles. De manera que aquel que tenga su corazón iluminado y sepa de la riqueza y generosidad de su Señor, será dadivoso y no temerá la escasez o la pobreza, siendo generoso tanto en la abundancia como en la estrechez.

Relató Muslim, de Asmāʾ, hija de Abū Bakr, que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Da con generosidad y esplendidez, sin contar lo que des, para que Allāh no te cuente a ti; y no lo guardes (sino que déjalo disponible para quien lo necesite) para que Allāh no lo guarde de ti".

Relató an-Nasāʾī, de ʿĀʾiša, que dijo: Vino una vez un pobre a pedirme estando conmigo el Mensajero de Allāh ﷺ, así que le di algo. Después lo llamé y miré lo que le había dado. Entonces me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Tú no quieres que entre ni salga nada de tu casa sin que tú lo sepas?" Dije: ¡Sí! Dijo: "¡Despacio, ʿĀʾiša! ¡No cuentes si no quieres que Allāh, el Altísimo, te cuente!" "*Después se elevó*". El "*istiwāʾ*", lingüísticamente, es la elevación y la ascensión sobre algo. Como dijo Allāh:

(فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكِ) (المؤمنون:28)

"*Cuando tú y quienes están contigo hayáis subido a la nave...*" (Los Creyentes-23:28)

El significado en la *āya* hay que considerarlo según diversos aspectos. Unos imames dicen: La recitamos, creemos en ella, pero no la interpretamos. Como relató Mālik acerca de un hombre que le preguntó por el *tafsīr* de la *āya*:

(الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى) (طه:5)

"*El Misericordioso ascendió (istawā) sobre el Trono.*" (ṬaHa-20:5)

Dijo Mālik: *Al-Istiwā'* no es ignorado; el cómo no puede razonarse; la creencia en ello es obligatoria; y preguntar por ello es innovación (*bid'a*). Y otros dicen: La recitamos y la explicamos según lo que concierne al aspecto lingüístico. Algunos dicen: La leemos y la interpretamos explicitamente.

Dijo al-Farrā' sobre la *āya*: "*Después se elevó al cielo y conformó siete cielos en perfecto equilibrio*". *Al-istiwā'* en el habla de los árabes abarca dos aspectos: uno quiere decir cuando acaba el esplendor y la fuerza de la juventud, y el otro es el enderezamiento de una torcedura. Y en un tercer aspecto significa avanzar y acercarse, y es el que aquí corresponde. Y Allāh sabe más. Se menciona de Abū al-'Ālia que *istawā* significa que se elevó. Y al-Baihaquī dice que se refiere a la elevación de su asunto, y eso es el vapor de agua que dio lugar a la creación del cielo. Se desprende de esta *āya* que Allāh, el Altísimo, creó la tierra antes que el cielo; Y dijo en el sura an-Nāzi'āt:

(ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا) (النازعات:27)

"*¿Sois vosotros más difíciles de crear o el cielo que Él edificó?*" (Los que Arrancan-79:27)

Y describió Su creación; a continuación dijo:

(وَالأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا) (النازعات:30)

"*Y después de eso extendió la tierra.*" (Los que Arrancan-79:30)

Según esto, es como si hubiera creado el cielo antes que la tierra. Y dijo el Altísimo:

(الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضَ) (الأنعام:1)

"*Alabanzas a Allāh que creó los cielos y la tierra.*" (Los Rebaños-6:1)

Dijeron Muŷāhid y otros *mufassirīn*: Allāh, el Altísimo, hizo secar el agua sobre la cuál estaba Su Trono, quedó la tierra y al evaporarse el agua se elevó un humo del que se formó el cielo, creándose de ese modo la tierra antes que el cielo; a continuación su mandato se dirigió al cielo para conformar siete cielos y después de eso extendió la tierra.

Dije (al-Qurṭubī): Lo más correcto, *in šā' Allāh*, son las palabras de Qatāda en el sentido de que Allāh creó en primer lugar el humo (*dujān*) del cielo, después creó la tierra y a continuación se elevó (*istawā*) al cielo que era aún humo y lo conformó, para después extender la tierra. La prueba de ello está en lo que se transmitió de Ibn Mas'ūd y otros compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, a propósito de las palabras de Allāh, el Altísimo, en el Qur'ān:

(هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ) (البقرة:29)

"*Él es Quien creó para vosotros todo cuanto hay en la tierra. Después se elevó al cielo y*

lo conformó en siete cielos en perfecto equilibrio." (La Vaca-2:29)

Dijo: Verdaderamente, Allāh, *tabāraka wa ta'ālā*, tenía Su Trono sobre el agua y no creó nada antes que ella; y cuando se dispuso a hacer la creación hizo sacar un vapor humeante del agua elevándose por encima del agua llamándolo cielo. Después hizo secar el agua quedando una sola tierra, la cuál la resquebrajó convirtiéndola en siete tierras en dos días: El domingo y el lunes. La tierra la puso sobre una ballena; y la ballena es la "*Nun*". La que Allāh*, tabāraka wa ta'ālā*, menciona en el Qur'ān:

(ن وَ آلْقَلَمِ) (القلم:1)

"*Nun y el Cálamo.*" (El Cálamo-68:1)

La ballena en el agua sobre una roca ancha y lisa, y ésta a lomos de un ángel; el ángel sobre la piedra, y la piedra al viento, la misma que describió Luqmān: No está en el cielo ni en la tierra; entonces se movió la ballena y tembló la tierra; envió sobre ella las montañas y quedó fijada. Las montañas se enorgullecieron altivas sobre la tierra, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَأَلْقَى فِي الأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ) (النحل:15)

"*Ha puesto en la tierra cordilleras para que no se moviera con vosotros.*" (Las Abejas-16:15)

Creando las montañas, el sustento de sus gentes, sus árboles y todo lo preciso en dos días: El martes y el miércoles. Cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ. وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِلسَّائِلِينَ) (فصلت:9.10)

"*Di: ¿Cómo es que os negáis a creer en Aquel que creó la tierra en dos días y Le atribuís semejantes? Él es el Señor de los mundos. Y puso sobre ella cordilleras, la bendijo y repartió con medida su sustento, en cuatro días completos, para los que lo quieran saber.*" (Fuṣṣilat-41:9-10)

Dice: Para quién pregunte, ese es el asunto:

(ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ) (فصلت:11)

"*Después se elevó (istawā) al cielo que era humo.*" (Fuṣṣilat-41:11)

Y ese humo era de la respiración del agua cuando respiraba; hizo un solo cielo para después resquebrajarlo y convertirlo en siete cielos en dos días: El jueves y el viernes (*ŷumu'a*); se llamó el *ŷumu'a* porque *ŷumi'a* (juntó) en ese día la creación de los cielos y la tierra; como dijo Allāh:

(فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا)

(فصلت:12)

"*Y en dos días lo culminó en siete cielos; y a cada uno de ellos le inspiró su cometido.*" (Fuṣṣilat-41:12)

Dijo: En cada cielo creó a los ángeles y la creación perteneciente a los mares, las montañas, el frío y todo cuanto no se sabe. Después adornó el cielo de *Dunià* con los astros, haciéndolos adorno y protectores contra los diablos. Cuando concluyó la creación de todo lo que quiso, se elevó al Trono. Dijo: Y eso es cuando dijo el Altísimo:

(خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ) (الأعراف:54)

"*Creó los cielos y la tierra en seis días.*" (Al-Aᶜrāf-7:54)

(أَنَّ السَّماوَاتِ وَالأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا) (الأنبياء:30)

"*Que los cielos y la tierra estaban juntos y los separamos.*" (Los Profetas-21:30)

Y a partir de ahí mencionó la historia de la creación de Ādam, sobre él la paz, según se aclarará en éste sura *in šāʾAllāh*.

De Ibn ᶜAbbās: Lo primero que creó Allāh, el Altísimo, fue el Cálamo, al que dijo: ¡Escribe! Contestó: ¡Oh Señor! ¿Y qué escribo? Dijo: Escribe el decreto. Transcribe pues, todo lo existente desde ese día hasta el Día del Juicio. Dijo: A continuación creó la:

(ن)

"*Nun*".

Extendiendo la tierra sobre ella. Elevó el vapor de agua y de ahí hendió los cielos. Se conmovió la "*Nun*" y se agitó la tierra, pero fue afirmada con las montañas; pues las montañas se enorgullecerán altivas sobre la tierra hasta el Último Día. De manera que según este relato, la tierra fue creada antes de la elevación del vapor de agua que fue el humo. De Kaᶜb al-Aḥbār: Iblīs penetró en la ballena sobre cuyos lomos estaba toda la tierra, y se dirigió a su corazón susurrándole: ¿Sabes lo que hay sobre tus lomos, de pueblos, árboles, animales, gentes y montañas? Si los sacudieras los arrojarías a todos de tus lomos. Dijo: Entonces, la ballena pensó hacerlo, al tiempo que Allāh le envió una bestia que penetró en su nariz. Entonces, [la ballena] pidió protección de Allāh contra ella y salió. Dijo Kaᶜb: ¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! El uno mira al otro frente a frente: si la ballena trata de hacer algo de eso regresa la bestia a donde estaba.

El origen de la creación de todas las cosas está en el agua, como prueba el *ḥadīṯ* de Abū Huraira: Dije: ¡Mensajero de Allāh, cuando te veo mi alma se alegra y mis ojos se refrescan. Háblame de todas las cosas! Dijo: "Todas las cosas han sido creadas de agua". Entonces dije: Infórmame de algo que si lo hiciera entraría en el Jardín. Dijo: "Da alimento, prodiga el saludo, estrecha los lazos familiares, levántate por la noche en adoración mientras la gente duerme y entrarás en el Jardín en paz".

De Ibn ᶜAbbās que el Mensajero de Allāh ﷺ, solía decir: "Lo primero que creó Allāh fue el Cálamo, al que ordenó escribir todo lo existente y así lo hizo". Al-Baihaquī aclaró al res-

pecto: Lo primero que creó después de crear el agua, los vientos y el Trono, fue el Cálamo; y a continuación creó los cielos y la tierra.

De Ṭāus: Acudió un hombre a ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ para preguntarle: ¿De qué ha sido hecha la creación? Dijo: De agua; de luz y oscuridad; de viento y tierra. Volvió a preguntar el hombre: ¿Y esos de qué han sido creados? Dijo: ¡No sé! Dijo: Después acudió el hombre a preguntar a ᶜAbdullāh ibn az-Zubair, y éste le dijo lo mismo que le había dicho el anterior. Entonces acudió el hombre a ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās y le preguntó: ¿De qué ha sido hecha la creación? Contestó: De agua; luz y oscuridad; viento y tierra. Volvió a preguntar el hombre: ¿Y esos de qué han sido creados? Entonces, ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās recitó:

(وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ)

(الجاثية:13)

"*Y ha dispuesto para vosotros todo cuanto hay en los cielos y en la tierra, de Su creación.*" (La Arrodillada-45:13)

Contestó el hombre: No podía saber esto más que un hombre de la casa del Profeta ﷺ. "*Y conformó siete cielos*". Allāh, el Altísimo, menciona que los cielos son siete. Y para la tierra no viene en la Revelación una cantidad concreta, excepto la que se presta a la interpretación cuando Allāh dice:

(اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الأَرْضِ مِثْلَهُنَّ) (الطلاق:12)

"*Allāh es Quien ha creado los siete cielos y otro tanto de la tierra.*" (El Divorcio-65:12)

Es decir, otro tanto de la tierra en cantidad. Relató Muslim, de Saᶜīd ibn Zaid, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien coja un palmo de tierra injustamente le será enrollado en su cuello hasta siete tierras".

En un *ḥadīṯ* de Abū Huraira: "Que nadie coja un palmo de la tierra sin derecho porque, si lo hace, Allāh se lo rodeará en su cuello hasta siete tierras en el Día del Juicio".

De Abū Saᶜīd al-Judrī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo Mūsā, sobre él la paz: ¡Oh Señor! Enséñame algo para recordarte con ello y con lo que pueda invocarte. Dijo: ¡Mūsā! Di: "*Lā ilāha il-lā Allāh*". Dijo Mūsā: ¡Oh Señor! Todos tus siervos dicen eso. Dijo: Di: "*Lā ilāha il-lā Allāh*". Dijo: *Lā ilāha il-lā anta* (no hay Dios sino Tú), no quiero sino algo que me especifiques a mi especialmente. Dijo: ¡Mūsā! Si los siete cielos y sus pobladores excepto Yo, y las siete tierras, estuvieran en un platillo de la balanza, y "*Lā ilāha il-lā Allāh*" en el otro platillo, se inclinaría la balanza hacia "*Lā ilāha il-lā Allāh*".

Relató at-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo: Estaba el Profeta de Allāh ﷺ, sentado con sus compañeros cuando se posó una nube sobre ellos. Dijo el Profeta ﷺ: "¿Sabéis qué es eso?". Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Estas nubes cargadas de agua son grandes odres de la tierra que los conduce Allāh hacia un pueblo que no le es agradecido ni Le invoca". Dijo: "¿Sabéis lo que hay por encima de vosotros?". Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Es ar-Raquīᶜu un techo protector y una ola suspendida y sujetada". A continuación preguntó: "¿Sabéis cuánto hay entre él y vosotros?". Contestaron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Entre él y vosotros hay una distancia de quinientos años". Después dijo: "¿Sabéis lo que hay por encima de eso?". Dijeron: Allāh y Su

Mensajero saben más. Dijo: "Por encima de eso hay dos cielos, entre los cuales hay una distancia de quinientos años". Después dijo: "Así hasta completar siete cielos, entre cada uno de ellos hay lo que hay entre el cielo y la tierra". A continuación dijo: "¿Sabéis lo que hay por encima de eso?". Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Por encima de eso está el Trono, y entre él y el cielo hay la distancia que hay entre dos cielos". Después preguntó: "¿Sabéis lo que hay debajo de vosotros?". Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Está la tierra". Después añadió: "¿Sabéis lo que hay debajo de eso?" Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Debajo de la tierra hay otra tierra a la distancia de quinientos años". Así hasta un total de siete tierras separadas unas de otras por una distancia de quinientos años. Después dijo: "¡Por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en su mano! Si vosotros fueseis descolgados con una cuerda hasta la tierra más baja, caería en manos de Allāh". Después recitó:

(هُوَ الأَوَّلُ وَالآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ)

(الحديد:3)

"*Él es el Primero y el Último, el Manifiesto y el Oculto. Y es Conocedor de todas las cosas.*" (El Hierro-57:3)

Dijo Abū ᶜĪsā: La recitación de la *āya* por parte del Mensajero de Allāh ﷺ, nos indica que se refiere: Bajaría al conocimiento de Allāh, a Su poder y a Su autoridad.

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo a propósito de la *āya*:

(اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الأَرْضِ مِثْلَهُنَّ)

(الطلاق:12)

"*Allāh es Quien ha creado los siete cielos y otro tanto de la tierra.*" (El Divorcio-65:12)

Es decir, siete tierras, y en cada tierra un profeta como el vuestro, y un Ādam como Ādam, un Nūḥ como Nūḥ, un Ibrāhīm como Ibrāhīm y un ᶜĪsā como ᶜĪsā.

"*Y Él es Conocedor de todas las cosas*". Es decir, de todas las cosas que ha creado. Él lo ha creado todo, por lo tanto, necesariamente tiene que ser conocedor de todo. Como lo prueban las *āyāt* del Qurʾān que citamos a continuación:

(أَلا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ) (الملك:14)

"*¿Es que no habría de tener conocimiento Aquel que ha creado?*" (La Soberanía-67:14)

(أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلائِكَةُ يَشْهَدُونَ) (النساء:166)

"*Lo ha hecho descender con Su conocimiento, y los ángeles dan testimonio de ello.*" (Las Mujeres-4:166)

(فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللهِ) (هود:14)

"Sabed entonces que se ha hecho descender con el conocimiento de Allāh." (Hūd-11:14)

(فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ) (الأعراف:7)

"*Les hablaremos de lo que hicieron con conocimiento de causa.*" (Al-Aʿrāf-7:7)

(وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلاَ تَضَعُ إِلاَّ بِعِلْمِهِ) (فاطر:11)

"*No hay preñez de hembra ni parto sin que Él lo sepa.*" (Creador-35:11)

(وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لا يَعْلَمُهَا إِلاَّ هُوَ...) (الأنعام:59)

"*Él tiene las llaves de lo oculto y sólo Él lo conoce...*" (Los Rebaños-6:59)

Por tanto, Él es el Sabio con total sabiduría de todo, con un conocimiento infinito; Único, Suficiente en Su esencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓاْ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّيٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: Voy a poner en la tierra un califa (representante de Allāh en la tierra). Dijeron: ¿Vas a poner en ella a quien extienda la corrupción y derrame sangre mientras que nosotros te glorificamos con Tu alabanza y Te santificamos? Dijo: Yo sé lo que vosotros no sabéis." (30)

Allāh, el Altísimo, se dirige aquí a los ángeles, no para consultarles sino para dar expresión en ellos a la adoración, la alabanza y la santificación. Después los devuelve a su verdadera valoración; pues dice el Altísimo:

(آسْجُدُوا لآدَمَ) (البقرة:34)

"¡*Postraos ante Ādam*!" (La Vaca-2:34)

"*Voy a poner en la tierra un califa*". Es decir, a crear. Aquí la tierra se ha dicho que es Meca. Como dijo el Profeta ﷺ en el *ḥadīṯ*: "Se extendió la tierra desde Meca"; y por eso se la llamó "la madre de los pueblos" (Umm al-Qurā). Dijo: "Las tumbas de Nūḥ, Hūd, Ṣāleḥ y Šuʿaib están entre Zamzam, la esquina de la Kaʿba y el Maqām de Ibrāhīm. Y califa o jalifa significa aquí sucesor, es decir, que viene a sustituir a quien había antes de él: los ángeles y otros que hubieran en la tierra.

Según Ibn Masʿūd e Ibn ʿAbbās y la mayoría de la gente del "*taʾwīl*" (interpretación) es Ādam el representante (califa) de Allāh en la tierra para llevar a cabo Sus leyes y mandatos, ya que fue el primer enviado a la tierra. En el *ḥadīṯ* de Abū Ḏārr dijo: Pregunté: ¡Mensajero de Allāh! ¿Era [Ādam] un profeta enviado? Dijo: "¡Sí!" Se dijo: ¿A quién fue enviado si no había nadie en la tierra? Se dijo: "Fue enviado a sus hijos; eran cuarenta

hijos en veinte vientres; y en cada uno de ellos un varón y una hembra que proliferaron de ellos hasta multiplicarse". Como dijo Allāh, el Altísimo:

(خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالاً كَثِيرًا وَنِسَاءً) (النساء:1)

"*Que os creó a partir de un solo ser, creando de él a su pareja y generando a partir de ambos muchos hombres y mujeres.*" (Las Mujeres-4:1)

Hizo descender para ellos la prohibición de la carne muerta, la sangre y la carne de cerdo. Ādam, sobre él la paz, vivió novecientos treinta años; y según otros, mil años. Y Allāh sabe más. La *āya* que nos ocupa constituye el origen para erigir el *imam* o el califa al que se le debe obediencia, siendo el catalizador de las diversas opiniones de la gente y el ejecutor de las leyes que dictamine. No hay diferencias en la obligatoriedad de ello entre la Umma y los imames, excepto lo que se ha relatado de al-Aṣamm que hacía oídos sordos a la Šarīᶜa del Islam; así como los que siguieron su opinión y su escuela. Dijo: Ciertamente, no es obligatorio erigir un califa en la forma mencionada, pero puede suceder. La opinión del al-Aṣamm es que mientras la Umma haga su Ḥāŷŷ, su Ŷihād y establezca la armonía entre ellos, esforzándose en la práctica de la verdad, repartiendo las *ṣadaqāt*, los botines y el *Zakā* a los que les pertenecen por derecho, y aplicando las penas a quienes transgredan los límites de la Šarīᶜa: eso les basta por lo que no precisan obligatoriamente elegir un *imam* que se encargue de esos cometidos.

Nuestro argumento está en las palabras de Allāh, cuando dice en el Noble Qurʾān:

(إِنِّي جَاعِلٌ فِي الأَرْضِ خَلِيفَةً) (البقرة:30)

"*Yo voy a poner en la tierra un califa.*" (La Vaca-2:30)

(يَادَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الأَرْضِ) (ص:26)

"*¡Dāūd! Te hemos puesto de califa en la tierra.*" (Ṣad-38:26)

(وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الأَرْضِ) (النور:55)

"*Allāh ha prometido a los que de vosotros crean y sean justos en sus acciones que les hará califas (sucesores) en la tierra.*" (La Luz-24:55)

Los Ṣaḥāba ﷺ, acordaron nombrar como califa a Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, una vez salvadas las desavenencias entre los *muhāŷirūn* y los *anṣār*, en las que dijeron los *anṣār*: Eligiremos un emir nuestro y otro vuestro. Abū Bakr, ᶜUmar y los *muhāŷirūn* les desaconsejaron esta idea diciéndoles: Los árabes no tienen ese estilo, excepto el modelo de Quraiš, y les relataron los *aḥādīṯ* relativos a ello. Se retractaron entonces de la idea y aceptaron el modelo de Quraiš.

Si elegir un *imām* no fuera obligatorio, tanto por parte de Quraiš como de otros, no habría necesidad de discutir el asunto. Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ, cuando le llegó la hora de la muerte, le otorgó a ᶜUmar el compromiso de *imām*, sin que nadie le dijera que no era un asunto obligatorio ni para él ni para nosotros; lo que indica su obligatoriedad, y que es uno de los pilares que soportan la estructura del Islam. Y *al-ḥamdulillāhi rabbil ᶜālamīn*.

Las condiciones para ser *imām* son:

- Que sea de la crema de Quraiš, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los imames han de ser de Quraiš". Sin embargo, en esto hay diferencias.
- Que sea aquel que puede desempeñar a su vez el papel de *qāḍī* (juez) de los musulmanes, y sea capaz de emitir *fatāwā* y veredictos en los diversos sucesos sin necesitar de nadie.
- Que sea experimentado y de opinión sagaz en asuntos de guerra, disposición de los ejércitos, bloqueo de puertos y fronteras, protección de la *ŷamāᶜa*, establecimiento de las sanciones en la Umma, tomar venganza del opresor y restituir al oprimido.
- Que no sienta debilidad en la aplicación de las penas por trasgresión de lo ilícito ni espanto en el castigo: todo ello lo debe reunir el *imām* sin discusión. A él le corresponde nombrar jueces y gobernadores inspeccionando sus asuntos. Y toda esa labor corresponderá a la persona que reúna el conocimiento y la capacidad adecuada para desempeñar dicha función.
- Ha de ser varón, libre y musulmán, y sano de miembros. Hay consenso en que a la mujer no le está permitido ser *imām*, aunque hay diferencias de opinión en cuanto a que pueda ser juez.
- Ha de haber alcanzado la pubertad y estar en perfecto uso de razón.
- Ha de ser justo, ya que el compromiso de *imām* no puede corresponder a un *fāsiq* (tirano). Es preciso que sea el de mejor y más conocimiento. Como dijo el Profeta ﷺ: "Vuestros imames serán vuestros intercesores de quienes buscáis la intercesión". Y en la Revelación sobre la descripción de Saúl:

  (إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ)

  (البقرة:247)

  "*Ciertamente, Allāh lo ha elegido a él sobre vosotros y le ha dado gran conocimiento y corpulencia*." (La Vaca-2:247)
- A continuación del conocimiento menciona la fortaleza y la buena salud como condiciones de un califa.
- El *imām* no puede ser destituido, excepto que incurra en la incredulidad, abandone el *ṣalāt* o transgreda cualquier otra cosa que atente contra la Šarīᶜa. Como dice el Profeta ﷺ: "No se puede despojar de su mandato al dirigente mientras que no veáis en él una incredulidad evidente como prueba para vosotros ante Allāh". En el *ḥadīṯ* de ᶜAuf ibn Mālik: "No, mientras establezca la oración con vosotros". Los relató Muslim.

- De Umm Salama se transmitió que el Profeta ﷺ dijo: "Ciertamente, puede haber emires que os gobiernen: unos los reconocen y otros los rechazan. El que no le gusta se libra de la responsabilidad; y el que no lo reconoce está a salvo; sin embargo, al que acepta y sigue al emir que no está reconocido por todos..." preguntaron al Profeta ﷺ: ¿Es que no los vamos a combatir? Contestó: "¡No, mientras que recen!"
- El *imām* está obligado a dimitir si encuentra algún defecto en él mismo que perjudique al imamato, pero si no lo encuentra y quiere designar a otro en su lugar no lo puede hacer, y si lo llegara a hacer, su imamato no se extinguiría. Hay otra opinión que dice que tiene el derecho de rechazar el imamato. Como lo prueba lo dicho por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ: ¡Dejadme dimitir, dejadme dimitir! Le contestaron: No aceptamos tu dimisión, ni ahora ni después. Te ha puesto Muḥammad ﷺ como emir de nuestro Dīn. ¿Quién puede, de nosotros, rechazar eso? ¿Se ha complacido contigo el Mensajero de Allāh ﷺ y nosotros no?" De este *ḥadīṯ* se desprende que como la designación de *imām* de Abū Bakr no correspondió a los Ṣaḥāba, tampoco a ellos correspondía aceptar su dimisión. Sin embargo, un *imām* o emir nombrado por una *ŷamāᶜa* podrá presentar su dimisión y le sería aceptada: pues su decisión equivale al veredicto dictado por un juez y ese es irrevocable.
- Si se ha celebrado por consenso general la elección de un *imām*, toda la gente sin excepción estará obligada a darle su *bayᶜa* o testimonio de lealtad y confianza, e instaurar el Libro de Allāh y la Sunna de Su Mensajero ﷺ. Quien rehusara hacerlo por alguna excusa razonable estará exento, pero quien no la tuviera, sería obligado a la fuerza, para no dispersar la palabra de los musulmanes. No se pueden elegir dos califas a un mismo tiempo, como dice el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ y transmitido por Abū Saᶜīd al-Judrī: "Si se da el *bayᶜa* a dos califas, matar a uno de los dos". Aquí, el término matar tiene un sentido figurado. Y en el *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr que oyó decir al Profeta ﷺ: "Quien dé el *bayᶜa* a un *imām*, haya estrechado su mano y le haya dado el fruto de su corazón, que le obedezca en lo que pueda; y si llegara otro que quisiera destituirlo, rechazarlo enérgicamente". Este *ḥadīṯ* es la prueba más contundente de que no puede haber más de un califa, por que puede conducir a la hipocresía, las discrepancias y fisuras, el acaecimiento de disputas y la pérdida de las gracias. Sin embargo, si los territorios son extensos y se produce gran lejanía entre ellos, como Al-Andalus y Jorasán se podría permitir.

"*Dijeron: ¿Vas a poner en ella a quien extienda la corrupción...?*". Significa: Cuando los ángeles oyeron la palabra "califa", entendieron que entre los descendientes de Ādam hay corruptores: cuando en realidad, el término califa implica la reconciliación armoniosa y el abandono de la corrupción. Pero ellos generalizaron y la desobediencia la hicieron extensible a todo el género humano. Entonces, el Altísimo, aclaró que entre ellos hay quien corrompe y quien no, diciéndoles para calmar sus corazones: "*Ciertamente, Yo sé más*". Y esto lo confirmó enseñando a Ādam los nombres y descubriendo para ellos su ciencia oculta.

"*Y nosotros te glorificamos con Tu alabanza*". Es decir, nosotros te declaramos libre de toda impureza y de todo cuanto no se corresponda con Tus atributos. La glorificación (*tasbīḥ*) entre ellos equivale a la exención de todo mal.

Relató Ṭalḥa ibn ʿUbaidullāh, que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ, acerca del *tafsīr* de "*subḥānal-lāh*" y dijo: "Es Su exención y alejamiento de todo mal o impureza". La gente del "*taʾwīl*" difiere sobre el "*tasbīḥ*" de los ángeles. Dijeron Ibn Masʿūd e Ibn ʿAbbās: Su *tasbīḥ* equivale a su *ṣalāt*. Como cuando dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(فَلَوْلاَ أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ) (الصافات:143)

"*De no haber sido porque era de los que glorificaban*." (Los que se ponen en filas-37:143)

Es decir, de los que hacían *ṣalāt*. Dijo Qatāda: Su *tasbīḥ* era "*subḥānal-lāh*", según lo prueba el *ḥadīṯ* de Abū Ḏarr: Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuál es la mejor de las palabras? Contestó: "Lo que Allāh escogió para Sus ángeles (o Sus siervos): *Subḥāna Allāhi wa biḥamdihi*". Y de ʿAbderraḥmān ibn Qurṭ que el Mensajero de Allāh ﷺ, la noche que ascendió a los cielos oyó un *tasbīḥ* en lo más alto de los cielos: *Subḥāna al-ʿĀliyyu al-Aʿlā. Subḥānahu wa taʿāla*.

"*Y Te santificamos*". Es decir, purificamos para Ti nuestro recuerdo; o nos purificamos nosotros mismos buscando Tu complacencia. Dijo Qatāda: "*Nuqaddisu laka*" significa, rezamos para Ti. *At-Taqdīs* es el *ṣalāt*, ya que el *ṣalāt* abarca la inmensidad de Allāh, Su santificación y Su alabanza. Solía decir el Mensajero de Allāh ﷺ, en su inclinación y en su postración del *ṣalāt,* según relató ʿĀʾiša: "*Subbūḥ, quddūs*, Señor de los ángeles y el espíritu". *Quds* significa purificación. Dijo Allāh, el Altísimo:

(ادْخُلُوا الأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ) (المائدة:21)

"*Entrad en la tierra purificada*." (La Mesa Servida-5:21)

Es decir, *al-muqaddasa* es *al-muṭahhara* (la purificada). Y dijo el Altísimo:

(المَلِكِ القُدُّوسِ) (الجمعة:1)

"*El Rey, el Quddūs* (*el Puro*)." (El Viernes-62:1)

(بِالْوَادِي الْمُقَدَّسِ طُوًى) (النازعات:16)

"*En el valle purificado de Ṭuwā*." (Los que arrancan-79:16)

Y "*Bait al-maqdis*", se ha llamado así porque es el lugar al que se acude para purificarse de las faltas. De manera que el *ṣalāt* es una purificación para el siervo de sus faltas; y el orante deberá entrar en su *ṣalāt* en la mejor de las condiciones porque es la mejor de las acciones.

"*Verdaderamente, Yo sé lo que vosotros no sabéis*". Dijo Qatāda: Cuando dijeron los ángeles: "*¿Vas a poner en ella…?*", sabiendo Allāh que vendrían sucesores en la tierra que serían profetas y hombres virtuosos, les contestó: "*Verdaderamente, Yo sé lo que vosotros no sabéis*".

Dije (al-Qurṭubī): El significado de la *āya* puede llegar incluso a ser: Verdaderamente, Yo sé lo que vosotros no sabéis de lo que fue, es y será.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾ ﴾

"Y enseñó a Ādam todos los nombres, y después se los mostró a los ángeles diciéndoles: ¡Informadme de esos nombres, si sois veraces!" (31)

"*Y enseñó a Ādam todos los nombres*". Es decir, se los hizo saber por inspiración por medio del ángel Gabriel, sobre él la paz. Dijeron los ulemas sufíes: Los aprendió realmente y los memorizó, pero olvidó el pacto que se le hizo. Y dijo el Altísimo:

(وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ ءَادَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا)

(طه:115)

"*Ya hicimos antes un pacto con Ādam, pero olvidó y no encontramos en él resolución.*" (ṬaHa-20:115)

Dijo Ibn ᶜAṭāᵓ: Si no se le hubiera mostrado a Ādam el conocimiento de esos nombres, habría sido más incapaz que los ángeles de dar noticia de ellos.

Ādam, sobre él la paz, es apodado "Abū-l-Bašar" (El padre de la Humanidad), y se dijo: "Abū Muḥammad", en honor a Muḥammad, el sello de los profetas, sobre ellos la paz. Se dijo: Su apelativo en el Jardín es "Abū Muḥammad", y en la tierra "Abū-l-Bašar".

Dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: Se llamó Ādam porque fue creado de la superficie (*adīm*) de la tierra. Se transmitió de Ibn Masᶜūd la historia acerca de la creación de Ādam, sobre él la paz: Allāh, el Altísimo, envió a Gabriel, sobre él la paz, a la Tierra para que cogiera barro de ella. Dijo la Tierra: ¡Me refugio en Allāh contra ti de que mengües mi tierra! Así pues, volvió sin coger nada y dijo: ¡Oh Señor! Se refugió en Ti y la refugiaste. Envió al angel Miguel y ocurrió lo mismo; después envió al Angel de la Muerte y la Tierra se refugió en Allāh contra él y dijo el ángel: Y yo me refugio en Allāh de volver sin haber ejecutado Su orden. Así que cogió de la faz de la tierra y la mezcló. No cogió de un solo lugar sino que cogió turba roja, blanca y negra: por eso los hijos de Ādam han salido de diversos colores, y por eso también se llamó Ādam, porque se cogió de la superficie (*adīm*) de la Tierra. Subió pues, con la tierra y le dijo Allāh, el Altísimo: ¿Es que no te compadeciste de la Tierra cuando te suplicó? Dijo: Vi que Tu mandato era más obligado que sus palabras. Dijo: Tú sirves para llevarte las almas de sus hijos. Humedeció la tierra hasta hacerse barro pegajoso; después lo dejó y se hizo maloliente. Ahí es cuando dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurᵓān:

(وَلَقَدْ خَلَقْنَا الإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ) (الحجر:26)

"*Hemos creado al hombre de arcilla sonora y de un barro negro húmedo y maloliente.*" (Al-Ḥiŷr-15:26)

Después dijo Allāh, el Altísimo, a los ángeles:

(إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلاَئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ.فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ) (ص:72,71)

"*Cuando dijo tu Señor a los ángeles: Voy a crear un ser humano a partir del barro. Y cuando le haya dado forma y haya insuflado en él parte de Mi espíritu, caed postrados ante él.*" (Ṣad-38:71,72)

Allāh, el Altísimo, creó a Ādam, con Su mano para que Iblīs no fuese engreído con él. Dice Allāh, el Altísimo: ¡Tú eres engreído con quien he creado con Mi mano y Yo no lo soy con él! Lo creó humano siendo un cuerpo de barro durante cuarenta años de la magnitud del día del *ŷumuᶜa*. Pasaron junto a él los ángeles que se atemorizaron de él al verlo, siendo Iblīs el más atemorizado de todos. Solía pasar junto al cuerpo de Ādam y lo golpeaba de la misma forma que golpea la cerámica cocida produciendo un tintineo. Y eso es cuando dice Allāh:

(مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ) (الرحمن:14)

"*De arcilla sonora como la cerámica cocida.*" (El Misericordioso-55:14)

Y decían: ¿Para qué ha sido creado? Come por su boca y excreta por el ano. Y dijo Iblīs a los ángeles: No temáis a éste, que está hueco por dentro, y si tuviera poder sobre él lo aniquilaría. Se dijo: Solía decir Iblīs cuando pasaba junto a Ādam con los ángeles: ¿Habéis visto a éste que no se parece a ninguna de las criaturas que hayáis visto antes? Si se le hiciera prevalecer sobre vosotros y se os ordenara obedecerle, ¿qué haríais? Contestaron: Obedeceríamos la orden de nuestro Señor. Sin embargo, Iblīs persistió en su interior de no obedecerle, y de aniquilarlo si pudiera. Cuando llegó el momento de querer insuflarle Allāh, el Altísimo, a Ādam el espíritu, dijo a los ángeles: Cuando insufle en él de Mi espíritu, postraos ante él. Cuando le insufló el espíritu y entró en su cabeza estornudó, y le dijeron los ángeles: Di: *Al-ḥamdulillāh*, y dijo: *Al-ḥamdulillāh*; y le dijo Allāh: Tu Señor se ha compadecido en ti. Cuando entró el espíritu en sus ojos, dirigió su mirada a los frutos del Jardín; y cuando entró en su estómago sintió apetito por la comida y saltó con precipitación antes de que llegara el espíritu a sus piernas, hacia los frutos del Jardín. Y eso es cuando dijo Allāh:

(خُلِقَ الإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ) (الأنبياء:37)

"*El hombre fue creado de precipitación.*" (Los Profetas-21:37)

(فَسَجَدَ الْمَلاَئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُون.إِلاَّ إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ) (الحجر:31,30)

"*Todos los ángeles se postraron, excepto Iblīs que rehusó estar con los que se postraban.*" (Al-Ḥiŷr-15:30,31)

Se transmitió de Mūsā al-Aš^{c}arī que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, creó a Ādam de un puñado de toda la tierra, y los

hijos de Ādam resultaron ser de la magnitud y variedad de la tierra: entre ellos está el rojo, el blanco, el negro y otros parecidos; así como el blando, el duro, el malo y el bueno".

(وَعَلَّمَ ءَادَمَ الأَسْمَاءَ كُلَّهَا) (البقرة:31)

"*Y enseñó a Ādam todos los nombres*." (La Vaca-2:31)

Es decir, aquellos que componen la expresión en sí misma. Esto abarca los nombres concretos como dijo en un *ḥadīṯ* el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh tiene noventa y nueve nombres". Y dijo Allāh, el Altísimo:

(سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الأَعْلَى) (الأعلى:1)

"*¡Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo!*" (El Altísimo-87:1)

(تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ) (الرحمن:78)

"*¡Bendito sea el nombre de tu Señor!*" (El Misericordioso-55:78)

(إِنْ هِيَ إِلاَّ أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا) (النجم:23)

"*No son sino nombres que vosotros les habéis dado*." (El Astro-53:23)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima, Qatāda, Muŷāhid, Ibn Ŷubair y otros: Allāh, el Altísimo, enseñó a Ādam los nombres de todas las cosas, tanto las apreciables como las despreciables. De Saᶜd, sirviente de al-Ḥasan ibn ᶜAlī, se transmitió que dijo: Estuve sentado con Ibn ᶜAbbās y mencionaron los nombres de los recipientes y los del látigo, y dijo Ibn ᶜAbbās: "*Y enseñó a Ādam todos los nombres*".

Relató al-Bujārī un *ḥadīṯ* de Anas, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se reunirán los creyentes en el Día del Juicio y dirán: ¡Y si buscáramos quien intercediera por nosotros ante nuestro Señor! Acudirán a Ādam y le dirán: Tú eres el padre de la gente, Allāh te ha creado con Su mano, se han postrado para ti los ángeles y te ha enseñado todos los nombres". De Qatāda: Supo Ādam los nombres de todo lo creado, cosa que no sabían los ángeles; llamando a cada cosa por su nombre y remitiendo el beneficio reportado de cada cosa a su género y especie: es decir, le enseñó los nombres de las especies mostrándole sus beneficios.

"*Después se los mostró a los ángeles, diciéndoles: ¡Informadme de esos nombres!*". Es decir, una vez que Allāh, el Altísimo, enseñó a Ādam todos los nombres de personas, géneros y especies, después se los mostró a los ángeles y les preguntó por los nombres que habían aprendido.

Hay diversas opiniones acerca del primero que habló en lengua árabe. Se relató de Kaᶜb al-Aḥbār que el primero en instaurar la escritura árabe y siriaca y todas las demás, así como el primero que habló todas las lenguas fue Ādam, sobre él la paz. En otro relato: El primero que habló la lengua árabe fue el angel Gabriel, sobre él la paz, y éste la puso en la lengua de Noé, sobre él la paz, y Noé la puso en la lengua de su hijo Sem. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "El primero a quien se abrió la lengua árabe clara fue a Ismāᶜīl a la edad de diez años".

Dijimos: Lo correcto es que el primero de entre los seres humanos que habló en todas las lenguas fue Ādam, sobre él la paz. Y el Qurʾān es fiel testimonio de ello cuando dice Allāh: "*Y enseñó a Ādam todos los nombres*". Y todas las lenguas son nombres y por lo tanto están bajo esa denominación. Y en el mismo sentido vino la Sunna: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Y enseñó a Ādam todos los nombres, hasta el plato y el platito". "*Si sois veraces*". Es decir, si sois veraces de que los hijos de Ādam corromperán en la tierra, informadme.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ

﴿٣٢﴾

"Dijeron: ¡Gloria a Ti! No tenemos más conocimiento que el que Tú nos has enseñado. Verdaderamente, Tú eres el Conocedor, el Sabio." (32)

"*Subḥānaka*" (¡Gloria a Ti!): Es decir, no hay posibilidad alguna para nadie de entre los seres humanos que conozca lo oculto salvo Tú. Este *āya* es su respuesta a cuando Allāh les dijo: "*Informadme*". Y le contestaron que no sabían nada, excepto lo que Él les había enseñado, y no entraron en aquello de lo que no tenían conocimiento como hacen ahora los ignorantes de entre nosotros.

Es obligatorio responder cuando uno ha sido preguntado por algo de lo que no sabe: ¡Allāh sabe más! O simplemente: ¡No sé! Siguiendo el comportamiento de los ángeles, los profetas y los virtuosos entre los ulemas. Sin embargo, ha anunciado el Profeta ﷺ, que con la muerte de los ulemas se restringirá el conocimiento: quedará gente ignorante a los que se le pedirán fatwas y los emitirán por opinión propia, extraviándose ellos y extraviando a los demás.

De Ibn ʿUmar se transmitió que un hombre preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuál es el peor de los lugares? Contestó: "¡No sé hasta que pregunte al angel Gabriel!" Preguntó a Gabriel y éste le contestó: ¡No sé hasta que pregunte al angel Miguel! Entonces, vino y dijo: "El mejor de los lugares son las mezquitas y el peor los mercados". Aṣ-Ṣiddīq, por su parte, solía decir cuando era preguntado y no lo sabía: ¡Espera a que pregunte a la gente! Y ʿAlī solía decir: *¡Allāhu aʿlam!* (Allāh sabe más). Un hombre preguntó a Ibn ʿUmar por una cuestión y le contestó: ¡No tengo conocimiento de ello! Cuando el hombre se hubo marchado, dijo Ibn ʿUmar: ¡Albricias por lo que ha dicho Ibn ʿUmar!

En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Abū ʿAquīl que dijo: Estuve sentado en una reunión con al-Qāsim ibn ʿUbaidillāh y Yaḥiā ibn Saʿīd, y le dijo Yaḥiā a al-Qāsim: ¡Abū Muḥammad! ¡Qué feo tan grande que alguien como tú sea preguntado por algún asunto de este *Din* y no tengas conocimiento ni salida alguna de él! Le contestó al-Qāsim: ¿Y eso por qué? Dijo: Porque tú eres hijo de dos imames rectamente guiados: Hijo de Abū Bakr y ʿUmar. Le dijo al-Qāsim: Más feo todavía que eso es aquel que razone por Allāh, hable sin conocimiento, o que lo tome de quien no tiene autoridad en él. Así pues, calló y no contes-

tó más. Dijo Mālik Ibn Anas: Oí decir a Ibn Hurmuz: Es preciso que el sabio legue a sus discípulos la costumbre de que después de él respondan a las cuestiones que no sepan: ¡No sé! Y mencionó al-Ḥaiṯam ibn Ŷamīl: Vi como Mālik ibn Anas era preguntado sobre cuarenta y ocho cuestiones y en treinta y dos de ellas respondió: ¡No sé! Y como esos ejemplos tuvieron lugar muchos otros entre los *ṣaḥāba,* los seguidores y los *fuqahāʾ* de los musulmanes. Fueron verdaderos ejemplos de justicia y equidad en el conocimiento, lo cuál constituye una *bāraka* y una educación acorde con él. Pues, quien no sea equitativo y justo en el conocimiento, ni entenderá ni se hará entender. Dijo Mālik ibn Anas: No hay en nuestros tiempos nada más escaso que la equidad.

Dije (al-Qurṭubī): Eso era en tiempos de Mālik, sin embargo, en los tiempos de hoy se ha extendido la corrupción y ha aumentado la necedad, debido al inexistente temor de Allāh, el Altísimo. ¿Dónde está ahora aquello que se relató de ᶜUmar, Allāh esté complacido de él, cuando dijo?: ¡No excedáis en las dotes de las mujeres de las cuarenta onzas de oro aunque se trate de la hija del jefe de la tribu! - como Yazīd ibn al-Ḥuṣain al-Ḥāriṯī -, pues, lo que excediera de la cantidad mencionada sería depositado en la tesorería de los musulmanes (Bait-ul-māl). Y se levantó una mujer respetable, alta de estatura y de nariz chata, y dijo: ¿Qué interés tienes tú en eso? Dijo: ¿Por qué? Dijo ella: Allāh, Poderoso y Majestuoso, dice en el Qurʾān:

(وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلاَ تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا) (النساء:20)

"*Y si dierais a una de ellas un tesoro* [*de dote*]*, no toméis nada de ello.*" (Las Mujeres-4:20)

Dijo ᶜUmar: Una mujer ha acertado y un hombre se ha equivocado. De Muḥammad ibn Kaᶜb al-Qurazī, que dijo: Preguntó un hombre una cuestión a ᶜAlī ﷺ, y él le respondió. Y dijo el hombre: ¡Eso no es así, *amīr al-muʾminīn*! Sino así y así. Dijo ᶜAlī: ¡Tú estas en lo cierto y yo he errado!

(وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ) (يوسف:76)

"*Y por encima de todo poseedor de conocimiento hay Uno que es Sabio.*" (Yūsuf-12:76)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئۡهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡۖ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ ﴿٣٣﴾ ﴾

"Dijo: ¡Ādam! Diles sus nombres. Y cuando les informó de sus nombres, dijo: ¿No os dije que Yo conocía lo oculto de los cielos y de la tierra y conozco tanto lo que manifestáis como lo que ocultáis?" (33)

Allāh, el Altísimo, ordena a Ādam, sobre él la paz, que les enseñe a los ángeles sus nombres, después de habérselos mostrado a ellos, para que supieran que él sabe acerca de lo que le han preguntado, como una indicación de su preferencia sobre ellos y su mayor categoría. Ya que Allāh, el Altísimo, lo ha enaltecido sobre los ángeles y a estos les ha hecho postrarse ante él, y los ha hecho alumnos suyos para que aprendieran de él, otorgándole un grado de honorabilidad específico por su conocimiento.

Esta *āya* constituye una prueba del mérito que goza el conocimiento y la gente que lo posee, como dice el *ḥadīṯ*: "Verdaderamente, los ángeles despliegan sus alas complacidos, sobre el buscador de conocimiento". Es decir, se someten modesta y humildemente a él. Y esto lo hacen para la gente del conocimiento especialmente y no para otros servidores de Allāh. Porque Allāh, el Altísimo, ha impreso dicha cualidad en Ādam, sobre él la paz, y éste se ha educado en ella. De manera que siempre que se ha manifestado un conocimiento en alguna persona, los ángeles se han sometido y humillado humildemente, magnificando el conocimiento y su gente, complacidos de ellos por su dedicación y esfuerzo. Y si esto es así con los buscadores de conocimiento, qué no será con los sabios y expertos. ¡Que Allāh nos haga pertenecer a ellos!

Se han suscitado diferencias entre los ulemas acerca de quién goza de más preferencia, si los ángeles o los hijos de Ādam. Unos dicen que los enviados del género humano son preferidos a los enviados de entre los ángeles. Y los *awliyā'* de la gente son preferidos a los *awliyā'* de los ángeles, mientras que otros dicen que los ángeles de élite son preferidos. El argumento que aportan estos últimos son las *āyāt* del Qur'ān, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(عِبَادٌ مُكْرَمُونَ. لاَ يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ) (الأنبياء:26,27)

"*Son siervos honorables. No se Le adelantan en la palabra y actúan siguiendo lo que les manda.*" (Los Profetas-21:26-27)

(لاَ يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ) (التحريم:6)

"*No desobedecerán a Allāh en lo que les ordene, sino que harán lo que se les ordene.*" (La Prohibición-66:6)

(قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلاَ أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلاَ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ) (الأنعام:50)

"*Di: No os digo que tengo en mi poder los tesoros de Allāh ni que conozco lo oculto ni os digo que yo soy un ángel.*" (Los Rebaños-6:50)

En al-Bujārī: Dice Allāh, Poderoso y Majestuoso: "Quien me recordara en una asamblea, lo recordaría Yo a él en otra asamblea mejor que la de esos". El argumento que presentan los que ven la preferencia del hijo de Ādam sobre los ángeles es la *āya* que dice:

(إِنَّ الَّـذِينَ ءَامَنُـوا وَعَمِلُـوا الصَّـالِحَاتِ أُولَئِـكَ هُـمْ خَيْـرُ الْبَرِيَّـةِ)
(البينة:7)

"*Pero los que creen y obran rectamente, son lo mejor de las criaturas*." (La Prueba Clara-98:7)

Y el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Verdaderamente, los ángeles despliegan sus alas complacidos, al buscador de conocimiento"; y en otros *aḥādīṯ*, Allāh, el Altísimo, ensalza y muestra la muchedumbre de gente concentrada en ᶜArafāt, a los ángeles: y no se puede ensalzar algo si no es lo mejor. En cuanto a la opinión de la preferencia de los profetas sobre los ángeles, por el dicho de Allāh: ¡*Postraos ante Ādam*! Hay otro grupo que dice: Al que va dirigida la postración no tiene que ser necesariamente mejor que el que se postra. El ejemplo lo tenemos en la Kaᶜba que no es mejor que los profetas que se postran ante ella.

"*Ciertamente, Yo conozco lo oculto de los cielos y la tierra*". Esta es la prueba de que nadie conoce lo oculto, excepto a quien Allāh se lo ha hecho saber, como es el caso de los profetas y otros casos concretos: y los adivinadores, videntes y otros son mentirosos. Se aclarará este punto en el sura de Los Rebaños, *in-šāʾAllāh*, en la explicación de la *āya*:

(وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لاَ يَعْلَمُهَا إِلاَّ هُوَ) (الأنعام:59)

"*Y posee las llaves de lo oculto, no las conoce sino Él*." (Los Rebaños-6:59)

"*Y conozco tanto lo que manifestáis como lo que ocultáis*". Es decir, lo que manifestáis al decir: "*¿Vas a poner en ella a quien la corrompa*?" Dijo az-Zahrāwī: Lo que manifestaron fue su apresuramiento a postrarse ante Ādam. Y "*lo que ocultáis*", según Ibn ᶜAbbās, Ibn Masᶜūd y Saᶜīd ibn Ŷubair, se refiere a lo que ocultó Iblīs para sí mismo de engreimiento y desobediencia. Dijo un grupo: Lo manifiesto y lo oculto son cuestiones generales, en cuanto al conocimiento de los secretos ocultos y las manifestaciones públicas, por igual.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِأَدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٤﴾ ﴾

"Y cuando dijimos a los ángeles: ¡Postraos ante Ādam! Se postraron todos menos Iblīs que rehusó, se llenó de soberbia y fue de los incrédulos." (34)

Dijo Abū ᶜUbaida: Dice Allāh: "*Dijimos*" en plural, y no ha dicho: "*Dije*" en singular, porque el Omnipotente y el Grandioso informa de Sí mismo por la acción de un grupo como prueba de Su Majestad, manifestando su superioridad.

"¡*Postraos a Ādam*!" Este es el argumento de los que opinan de la preferencia de Ādam y sus hijos sobre los ángeles. Porque, "¡*Postraos*!", es un mandato que significa en

la lengua árabe la humillación y el sometimiento. Cuando Allāh, el Altísimo, manda a los ángeles que se postren ante Ādam, quiere decir: ¡Postraos para Mí, en dirección a Ādam! - como dice en el Qurʾān:

(أَقِمِ الصَّلاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ) (الإسراء:78)

"*¡Haced el ṣalāt a la caida del sol!*" (El Viaje Nocturno-17:78)

Quiere decir, hacer el *ṣalāt* a Allāh, en el tiempo de después de ponerse el sol, como referencia; y en otra *āya* del Qurʾān dice Allāh, el Altísimo:

(فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ)

(الحجر:29)

"*Y cuando lo haya completado y le haya insuflado parte de Mi espíritu, caeréis postrados ante él.*" (Al-Ḥiŷr-15:29)

Es decir, caeréis postrados ante Mí, en dirección a Ādam, cuando haya completado su creación. De la misma manera que el musulmán se postra en dirección a la Kaᶜba ante Allāh, el Altísimo. Ibn ᶜAbbās prueba la preferencia de la Humanidad sobre los ángeles porque Allāh, el Altísimo, juró por la vida de Su Mensajero ﷺ, diciendo:

(لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ) (الحجر:72)

"*¡Por tu vida! Que estaban perdidos en su ceguera.*" (Al-Ḥiŷr-15:72)

Y lo tranquilizó poniéndolo a salvo del castigo, cuando dijo:

(لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ) (الفتح:2)

"*Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y venideras.*" (La Conquista-48:2)

Y dijo Allāh, el Altísimo, a los ángeles:

(وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ) (الأنبياء:29)

"*Y quien de ellos diga: Yo soy un dios aparte de Él... A ese le pagaremos con Ŷahannam.*" (Los Profetas-21:29)

Y esta *āya* es equivalente a cuando dice a Su Profeta:

(لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ) (الزمر:65)

"*Si asociaras algo a Mí, echarías a perder tus acciones y serías de los perdedores.*" (Los Grupos-39:65)

Se ha suscitado la cuestión de si esa postración fue exclusivamente para Ādam, sobre él la paz, y no está permitida la postración ante nadie más de todo el mundo, salvo para Allāh, el Altísimo, o si fue permitida después de él hasta los tiempos de Yaᶜqūb, sobre él la paz, como dijo Allāh:

(وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا) (يوسف:100)

"*Subió a sus padres sobre el trono y cayeron postrados (en reverencia) ante él.*" (Yūsuf-12:100)

¿Y esto fue lo último que se permitió en cuanto a la postración ante una criatura? Aunque la mayoría se muestra favorable a que la postración estaba permitida hasta la época del Mensajero de Allāh ﷺ, y sus compañeros le dijeron cuando se postraron ante él el árbol y el camello: Nosotros somos más merecedores de postrarnos para ti que el árbol y el camello errabundo, y les contestó: "No es preciso postrarse ante nadie, excepto ante Allāh, el Señor de los mundos".

Relató Ibn Māŷa, de Abū Wāquid, que dijo: Cuando Muᶜāḏ ibn Ŷabal regresó procedente de Šām, se postró ante el Mensajero de Allāh ﷺ, y éste le dijo: "¿Qué es esto?". Le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Vengo de Šām y he visto que ellos se postran ante sus jefes, y yo he querido hacer lo mismo contigo. Le contestó: "No lo hagas, porque si tuviera que ordenar a alguien que se postrara ante otro, ordenaría a la mujer que se postrara ante su esposo. Y no cumpliría la mujer con el deber de Allāh mientras no cumpliera con su deber hacia su esposo, incluso si le pide algo estando ella de parto, no debe negarse".

Dijo Ibn ᶜAbbās: Iblīs era de nombre Azazíl en lengua siriaca y al-Ḥāriṯ en lengua árabe, estaba considerado entre los ángeles honorables dotados de cuatro alas, pero después fue arruinado. En un principio fue de los guardianes del Jardín y jefe de los ángeles del cielo de Dunia, sultán de dicho cielo y sultán de la tierra. Era el más esforzado de los ángeles y el de mayor conocimiento. Solía gobernar lo que había entre el cielo y la tierra, viendo en esa actividad un honor y una buena posición para él, lo que le llevó a la incredulidad y desobediencia a Allāh, que lo transformó en un *šaiṭān* maldito; Ibn ᶜAbbās añadió: Iblīs era uno de los ángeles y cuando desobedeció a Allāh, desató Su ira y lo maldijo convirtiéndose en *šaiṭān*. Relató al-Mawridī, de Qatāda: Iblīs era de los de mejor clase entre los ángeles conocidos como al-Ŷinn. Dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: Al-Ŷinn era una tribu de ángeles que fueron creados de fuego, y entre ellos estaba Iblīs, mientras que el resto de los ángeles fueron creados de luz. De ahí que Iblīs sea conocido como Abū-l-Ŷinn (El padre de los Ŷinn) como Ādam es conocido como el Padre de la Humanidad y no fue un ángel. En un *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando el hijo de Ādam recita el sura de La Postración, se postra y *šaiṭān* se aparta llorando y diciendo "*yā-weila*", al hijo de Ādam le fue ordenado postrarse y se postró, obteniendo por ello el Jardín, y a mí (Iblīs) se me ordenó postrarme y rehusé, pues para mí el Fuego".

"*Y se llenó de soberbia*". Rehusar la postración ante Ādam fue una insolencia y una impertinencia para el mandato de Allāh y Su sabiduría, y sobre esta muestra de insolencia y soberbia expresó el Mensajero de Allāh ﷺ el siguiente *ḥadīṯ*: "No entrará en el Jardín quien tenga en su corazón una pizca de soberbia"; y en otra versión dijo un hombre: Ciertamente, el hombre gusta de vestirse con buena ropa y buen calzado. Dijo: "Verdaderamente, Allāh es hermoso y ama la hermosura, mientras que la soberbia es arrogancia y desprecio por la gente". Y esa arrogancia y desprecio por la gente se manifiesta claramente en Iblīs, cuando dice:

(أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ) (الأعراف:12)

"*Yo soy mejor que él, a mí me creaste de fuego y a él de barro.*" (Al-Aᶜrāf-7:12)

(ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا) (الإسراء:61)

"*¿Es que me voy a postrar ante quien creaste de barro?*" (El Viaje Nocturno-17:61)

(لَمْ أَكُنْ لأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ) (الحجر:33)

"*No me postraré ante un ser humano al que has creado de arcilla sonora procedente de barro negro moldeable.*" (Al-Ḥiŷr-15:33)

Y en definitiva, todo aquel que mostrara insolencia y soberbia en alguno de los mandatos de Allāh, el Altísimo, o de Su Mensajero ﷺ, incurriría en la misma falta.

Relató al-Qāsim, de Mālik: He sabido que la primera desobediencia en la que se incurrió fue la envidia y la soberbia: Iblīs envidió a Ādam. Añadió Qatāda: Iblīs envidió a Ādam por el honor que Allāh concedió a éste, y dijo: Yo soy de fuego y éste es barroso. Así pues, la primera de las faltas fue la soberbia, después la codicia de Ādam al comer del árbol, y después la envidia del hijo de Ādam a su hermano.

"*Y fue de los incredulos*", es decir, estaba en el conocimiento de Allāh, el Altísimo, que sería de los incrédulos. En un relato de al-Bujārī: Las acciones son por sus finales.

Se ha dicho: Iblīs adoró a Allāh, el Altísimo, durante ochenta mil años, y se le concedió la jefatura y la custodia en el Jardín de forma permanente, como fue dado a los hipócritas el testimonio de "*Lā ilāha il-lā Allāh*" en las puntas de sus lenguas; y como así mismo se dio a Balām el nombre más grande [de Allāh] en la punta de su lengua, y luego se apoderó de él la soberbia y la insolencia por ser jefe.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Iblīs se veía a sí mismo gozando de preferencia sobre los ángeles. Por eso dijo: Yo soy mejor que él. Y dijo Allāh, el Altísimo, a propósito de ello:

(قَالَ يَاإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ) (ص:75)

"*Dijo: ¡Iblīs! ¿Qué te impide postrarte ante quien he creado con Mis manos? ¿Te has ensoberbecido o es que estabas entre los altivos?*" (Ṣad-38:75)

Es decir, te has ensoberbecido cuando la soberbia no te pertenece a ti. ¿No me creo Yo grande cuando Yo lo he creado con Mi mano? ¡Y la soberbia me pertenece a Mí!

De Abū Ṣāleḥ: Los ángeles fueron creados de la luz del Poderoso (al-ᶜIzza), como fue creado Iblīs del fuego del Poderoso. Dijeron nuestros ulemas: Quien no siendo profeta, y manifieste Allāh, el Altísimo, milagros o poderes paranormales en él, ello no comporta necesariamente que sea un *walī* de Allāh; porque el *walī* de Allāh lo es cuando tiene el conocimiento cierto de que muere siendo un creyente con la fe en Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Y dijimos: ¡Ādam! Habita con tu pareja el Jardín y comed sin restricciones de lo que haya en él; pero no os acerquéis a este árbol porque entonces seríais de los transgresores." (35)

No hay diferencia de opinión sobre que Allāh, el Altísimo, expulsó a Iblīs por su incredulidad y lo alejó del Jardín; para después decirle a Ādam: ¡Habita! Fija la residencia en el Paraíso y tómala como morada, es decir, como lugar de reposo.

La esposa de Ādam, sobre él la paz, fue Eva (*Ḥawwāʾ*), sobre ella la paz. Fue el primero en nombrarla de ese modo cuando fue creada de una costilla suya, sin que él se apercibiera de ello: ya que si se hubiera apercibido de ello, no habría sentido ningún hombre simpatía hacia su esposa. Al darse cuenta, se le preguntó: ¿Quién es ésta? Dijo: Una mujer (*Imraʾ*); ¿Cómo se llama? Dijo: *Ḥawwāʾ*. ¿Y porqué ha sido llamada *Imraʾ*? Dijo: Porque ha salido del hombre (*al-marʾ*). ¿Y porqué se ha llamado *Ḥawwāʾ*? Dijo: Porque ha sido creada de un ser vivo (*Ḥayyun*).

Se ha relatado que los ángeles le preguntaron por estas cuestiones para probar su conocimiento. Le preguntaron: ¿Ādam, tú la amas? Dijo: ¡Sí! Preguntaron a Ḥawwāʾ: ¿Ḥawwāʾ, tú le amas? Dijo: ¡No! Pero, en su corazón hay el doble de lo que hay en el corazón de Ādam, de amor por él. Dijeron: Pues, si una mujer dijera la verdad en su amor por su esposo, Ḥawwāʾ habría dicho la verdad.

Dijeron Ibn Masʿūd e Ibn ʿAbbās: Cuando se le fijó a Ādam el Jardín como su morada y vagaba por él triste y solitario, una noche mientras dormía, fue creada Ḥawwāʾ de una de sus costillas cortas de su parte izquierda, para que viviera e intimara con ella. Ādam al verla, le preguntó: ¿Quién eres? Dijo: Soy una mujer que ha sido creada de una costilla tuya para que vivas conmigo. Y ese es el significado de la *āya,* cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا) (الأعراف:189)

"*Él es quien os creó a partir de un solo ser, del que hizo a su esposa para que encontrara sosiego e intimidad en ella.*" (Al-Aʿrāf-7:189)

Dijeron los ulemas: La mujer es retorcida porque fue creada de algo torcido como son las costillas. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la mujer ha sido creada de una costilla" – y en otro relato: "y lo más torcido de la costilla es su parte alta – nunca se conduce contigo de una misma forma. Si te deleitas con ella eso es lo que obtienes. En ella hay torcedura y si pretendes enderezarla la rompes, y eso es su divorcio".

"*El Jardín*" (*al-Ŷanna*). Lo describe Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(لا لَغْوٌ فِيهَا وَلا تَأْثِيمٌ) (الطور:23)

"*En donde no habrá frivolidad ni maldad alguna*." (El Monte Sinaí-52:23)

(لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلاَ كِذَّابًا) (النبأ:35)

"*Allí no oirán frivolidad ni mentira alguna*." (La Noticia-78:35)

(لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلا تَأْثِيمًا.إِلاَّ قِيلا سَلامًا سَلامًا) (الواقعة:25,26)

"*Allí no oirán frivolidad ni incitación al mal, tan sólo la palabra: Paz, paz*." (Lo que ha de ocurrir-56:25-26)

Y su gente no saldrá de él, como dice Allāh:

(وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ) (الحجر:48)

"*Y no tendrán que salir de él*." (Al-Ḥiŷr-15:48)

Así mismo, el Jardín Eterno es Dār-al-Quds (La Casa de la Purificación): está purificada de toda falta y desobediencia. Iblīs frivolizó en ella y mintió; y fueron expulsados de ella Ādam y Ḥawwāʾ por su desobediencia. "*Y comed de él provechosamente, donde queráis*". Es decir, con comodidad, desahogo y bienestar: sin preocupación de ninguna clase. "*Y no os acerquéis a este árbol*". Es decir, no comáis de él. En cuanto a la precisión del árbol, dijeron Ibn Masʿūd, Ibn ʿAbbās y otros: Es la viña y por eso se nos prohibió el vino. Otros dicen: Es la espiga de trigo, de la cuál cada grano es como el riñón de una vaca; siendo su sabor más dulce que la miel y más blanda que la mantequilla. Al aceptar Allāh, el Altísimo, el arrepentimiento de Ādam lo puso como base del alimento de los hijos de Ādam. Dijeron Ŷuraiŷ y otros que se refiere a la higuera. Por eso el que se ve en un sueño comiendo higos lo interpretan como una lamentación de algo, de la misma forma que Ādam se lamentó por haber comido del árbol. En resumen, no se ha precisado con exactitud nada de esto, sin embargo, lo que hay que tener en cuenta es que Allāh, el Altísimo, prohibió a Ādam comer del árbol, sin precisar de cuál, y éste no hizo caso de la prohibición y desobedeció comiendo de él. Y aparentemente, fue Iblīs quien sedujo a Ādam para que incurriera en desobediencia.

Se ha dicho: La trasgresión del mandato de prohibición en el que incurrieron Ādam y Ḥawwāʾ se debe al olvido. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

(وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَى ءَادَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا) (طه:115)

"*Ya hicimos antes un pacto con Ādam, pero olvidó y no le encontramos resolución*." (ṬaHa-20:115)

La referencia al árbol es genérica, cuando dice: "Este árbol", es decir, que no es sólo ese en concreto, sino ese y todos los de su misma especie. Como cuando dice el Profeta Muḥammad ﷺ, tomando oro y seda en sus manos: "Estas dos cosas estan

prohibidas para los varones de mi pueblo"; y en otro *ḥadīṯ*: "Estas dos cosas son la perdición de mi pueblo".

Quien primero comió del árbol fue Ḥawwāʾ cuando fue engañada por Iblīs y éste le susurró induciéndola a la desobediencia. Esta fue la primera *fitna* que le sobrevino a los hombres, proveniente de las mujeres. Les dijo Iblīs, sabiendo que ellos amaban la eternidad: Se os ha prohibido este árbol porque es el árbol de la eternidad. Es decir, vino con algo que ellos amaban. En el dicho: Tu amor por algo te hace ciego y sordo. Cuando Ḥawwāʾ le dijo a Ādam que comiera, éste se lo recriminó y le recordó el pacto. Iblīs insistió en el susurro a Ḥawwāʾ y ésta a Ādam, hasta que le dijo: Yo comeré antes que tú por si me pasa algo tú quedas a salvo. Así pues, comió Ḥawwāʾ y no le pasó nada, después dijo: ¡Come, que no me ha hecho mal! Comió Ādam también y quedaron en ese momento en estado de culpa, por haber incurrido en el error de cometer una injusticia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِۖ وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٣٦ ﴾

"Pero šaiṭān les hizo caer a causa del árbol, sacándolos de donde estaban. Dijimos: ¡Descended! Unos seréis enemigos de otros. Tendréis temporalmente en la tierra, asentamiento y bienes de los que disfrutar." (36)

Es decir, los hizo caer en el error pasando de la obediencia a la desobediencia. Les hizo cometer el desliz y resbalaron, siendo la causa de que incurrieran en falta. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

(اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا) (آل عمران:155)

"*Šaiṭān les hizo resbalar a causa de lo que ellos se habían buscado.*" (La Familia de ʿImrān-3:155)

(فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا) (الأعراف:20)

"*Šaiṭān les susurró, manifestandoseles lo que estaba oculto de sus vergüenzas.*" (Al-Aʿrāf-7:20)

La salida fue del Paraíso a la Tierra. Cayendo del grado que tenían ante Allāh y siendo alejados de Él. Después dijo el Altísimo:

(ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى) (طه:122)

"*Después su Señor lo escogió, aceptó su arrepentimiento y le guió.*" (ṬaHa-20:122)

Siendo Ādam, sobre él la paz, el *jalīfa* de Allāh en Su Tierra, después de haber sido vecino de Allāh en Su Casa.

Está claro que Iblīs sedujo a Ādam para que incurriera en desobediencia. ¿Pero, cómo? Dijeron Ibn Masʿūd, Ibn ʿAbbās y otros: La seducción de Iblīs a Ādam y Ḥawwāʾ se produjo oralmente, como lo prueban las palabras de Allāh cuando dice:

(وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ) (الأعراف:21)

"*Les aseguró jurándoles: Verdaderamente, soy un consejero para vosotros.*" (Al-Aʿrāf-7:21)

Y esa aseveración jurada se manifiesta oralmente. De Wahb ibn Munabbih: Iblīs entró en el Paraíso en la boca de la serpiente que estaba constituida de cuatro patas como el camello de Bactriana de dos jorobas, siendo de los animales más hermosos que Allāh había creado. Y después de haberse ofrecido Iblīs a otros muchos animales no le introdujo en el paraíso nada más que la serpiente. Una vez que hubo entrado la serpiente con Iblīs en el Paraíso, éste salió de su interior y cogiendo del fruto del árbol que Allāh había prohibido a Ādam y su pareja comer de él, se lo ofreció a Ḥawwāʾ diciendo: ¡Mira este árbol, qué aroma tan fragante tiene, qué sabor tan bueno y qué color tan hermoso!; así que no cesó de seducirla hasta que Ḥawwāʾ tomó el fruto y comió. Después acudió a Ādam y le dijo Ḥawwāʾ: ¡Come! Pues yo he comido y no me ha pasado nada. Comió y en ese instante sus vergüenzas quedaron al descubierto, incurriendo ambos en falta. Se internó Ādam en el árbol, ocultándose, pero su Señor le llamó: ¿Dónde estás? Dijo: ¡Estoy aquí, oh Señor! Dijo: ¿Por qué no sales? Contestó: ¡Oh Señor, siento vergüenza de Ti! Dijo: Desciende a la Tierra en la que fuiste creado. La serpiente fue maldecida y desprovista de sus patas, apareciendo la enemistad entre ella y los hijos de Ādam. Y por esa razón se nos ha ordenado matarla. Se le dijo a Ḥawwāʾ: Lo mismo que has hecho sangrar el árbol, tú también sangrarás cada mes, quedarás preñada y parirás.

Dijo un grupo: Ciertamente, Iblīs no entró en el Paraíso después de haber sido expulsado de él, sino que lo que sedujo a Ādam y Ḥawwāʾ fue *šaiṭān* y su susurro. Como dijo el Profeta Muḥammad ﷺ en un *ḥadīṯ*: "Verdaderamente, *šaiṭān* corre por el interior del hijo de Ādam, como lo hace la sangre de las venas".

Relató Ibn ʿUmar, del Mensajero de Allāh ﷺ, que dijo: "Cinco animales puede matar el *muḥrim* (consagrado)". Y mencionó entre ellos a la serpiente. Y se relató que Iblīs le dijo a la serpiente: Introdúceme en el Paraíso y yo seré tu protector. E Ibn ʿAbbās solía decir: ¡Romped el pacto de Iblīs! Relató Sākina bint al-Ŷaʿd: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Matad a las serpientes! Sean pequeñas o grandes, negras o blancas. Pues quien las matara servirían de rescate para él en el Fuego, y quien fuera víctima de ellas moriría *šahīd* (mártir)". Dijeron nuestros ulemas explicando el *ḥadīṯ*: Servirán de rescate del Fuego para él, por su participación con Iblīs y su colaboración con él en el perjuicio causado a Ādam y sus hijos. Y por eso, aquel que matara a una serpiente es como si matara a un *kāfir* (infiel), ya que dijo a propósito el Mensajero de Allāh ﷺ: "No se verán juntos jamás en el Fuego a un *kāfir* y a quien lo haya matado".

Relató Ibn Ŷuraiŷ, de Ibn Masʿūd, que dijo: Estábamos con el Profeta Muḥammad ﷺ en Mina y pasó junto a nosotros una serpiente, y nos dijo: "¡Matadla!". Pero, se nos

adelantó y se ocultó en una madriguera. Dijo entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ: "Traed unas hojas de palmera y prendedle fuego". Dijeron nuestros ulemas: Este *ḥadīṯ* es específico de él solamente (sólo fue en aquel momento) en cuanto a la prohibición del Mensajero de Allāh ﷺ de la tortura a los animales, ya que no se puede castigar a nadie con el castigo de Allāh, o sea el fuego. Como dice el *ḥadīṯ*: "¡No castiguéis con el castigo de Allāh!".

Relató Muslim, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ en una cueva cuando le fue revelado:

(وَالْمُرْسَلاَتِ عُرْفاً) (المرسلات:1)

"*Por los que son enviados sucesivamente.*"
(Los que son enviados-77:1)

Pues nosotros siempre recibíamos de boca del Mensajero de Allāh ﷺ, lo más nuevo. En ese momento nos salió al paso una serpiente, y dijo: "¡Matadla!" Corrimos a matarla, pero se nos escapó. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh la ha protegido de vuestro daño como os ha protegido a vosotros del suyo".

La indicación de matar a las serpientes es por el daño que pueden causar, como lo prueba el *ḥadīṯ*: "¡Matad a las serpientes y especialmente las que escupen su veneno y que tienen sobre su lomo dos lineas negras, para impedir que os provoquen graves daños como la ceguera y el aborto en las mujeres!". En ese mandato hay además un estímulo a la valentía y el arrojo. Por eso dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh ama la valentía aunque sea matando una serpiente". Y en otro *ḥadīṯ*, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: "¡Matad a todas las serpientes! Pues, quien temiera su venganza no sería de los míos".

Debe hacerse una salvedad: Las serpientes que haya en las casas no se matan hasta que no se les haya avisado durante un plazo de tres días; como dijo el Profeta ﷺ: "En Medina hay genios que se hicieron musulmanes y si véis a algunos de ellos, avisadles durante tres días". Algunos ulemas han interpretado este *ḥadīṯ* como una referencia a Medina solamente, porque allí se hicieron musulmanes unos genios. Y no sabemos si hubo genios que se hicieran musulmanes en alguna otra ciudad aparte de Medina.

Dijo Mālik: Se prohibió matar a los genios (*ŷinān*) de las casas en todos los países; y eso es lo correcto, porque Allāh, el Altísimo, dijo:

(وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْءَانَ) (الأحقاف:29)

"*Y cuando te enviamos a un pequeño grupo de genios para que escucharan el Qurʾān.*"
(Al-Aḥqāf-46:29)

En Ṣaḥīḥ Muslim, se relató de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo el Profeta ﷺ: "Acudió a mí el portavoz de los genios. Fui con ellos y les recité el Qurʾān". Le pidieron la provisión y eran genios de la península arábiga. De manera que si estás seguro de que es un genio se le acosa y se le avisa.

De as-Sāʾib, sirviente de Hišām ibn Zuhra que entró en casa de Abū Saᶜīd al-Judrī y dijo: Lo encontré haciendo *ṣalāt* y me senté a esperar a que terminara. En ese momento oí un movimiento de ramas de palmera en la dirección de la casa. Me volví y vi que era una serpiente. Salté de inmediato para matarla, pero él me hizo señas para que me sentara y me senté. Cuando terminó, me señaló hacia una habitación de la casa y me dijo: ¿Ves esa habitación? Dije: ¡Sí! Dijo: Hubo en ella un joven de nosotros recién casado. Dijo: Y

salimos con el Mensajero de Allāh ﷺ hacia la campaña de al-Jandaq. Ese joven pedía permiso al Mensajero de Allāh ﷺ, al mediodía para volver con su mujer. Le pidió permiso un día y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Coje tus armas, que temo que la tribu de Quraiẓa te asalte". Así que el hombre cogió sus armas y después volvió a su casa. Al llegar encontró a su mujer de pie entre los dos portales y se fue hacia ella con la lanza para clavársela, por haberle ocasionado celos. Y ella le dijo: ¡Detén tu lanza y entra en la casa para que veas lo que me ha hecho salir de ella! Entró y vio como una serpiente se hallaba enroscada encima de la cama. Se fue hacia ella con la lanza y la alanceó, después salió y la clavó en la casa, agitándose la serpiente en la punta de la lanza. No se sabe quién de los dos murió más deprisa, si fue la serpiente o el joven. Dijo: Acudimos al Mensajero de Allāh ﷺ y le contamos lo sucedido, diciéndole a continuación: ¡Invoca a Allāh para que lo resucite! Y dijo: "Pedid el perdón para vuestro hermano". Después añadió: "Ciertamente, en Medina hay genios que se han hecho musulmanes, y si vierais a alguno de ellos, avisadle primero durante tres días. Pero si después de eso aparecen, matadle porque es un *šaiṭān*". Y en otra versión, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Estas casas tienen habitantes (serpientes), y si vierais a alguna de ellas, acosadla y acorraladla tres (veces) para que se vaya, y si no lo hace, matadla porque es infiel" – y después les dijo: "Id y enterrad a vuestro compañero".

Lo que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, en Medina hay genios que se hicieron musulmanes", fue para impedir que se matara al musulmán de ellos y matar necesariamente al que sea *kāfir* de ellos.

Se relató de ʿĀʾiša, esposa del Profeta ﷺ, que ella mató a un genio en forma de serpiente (*Ŷānn*) y en sueños vio que uno le decía: ¡Has matado a un musulmán! Y ella respondió: Si hubiera sido musulmán no habría entrado a ver a una de las esposas del Profeta ﷺ; dijo: No entró sino cuando estabas vestida. Al despertarse ʿĀʾiša dio doce mil dirhams *fī-sabīlillāh*. Dijo ar-Rabīʿu ibn Badr: Al-Ŷānn de las serpientes a las que prohibió matar el Profeta ﷺ, son aquellas que andan y no zigzaguean.

El aviso al genio en forma de serpiente, según dijo al-Qurṭubī, se le da una vez. Dijo Ibn Ḥabīb que el Profeta ﷺ dijo: "Hay que avisarles con estas palabras: "¡Os advierto, por el pacto que os tomó Suleimān, sobre él la paz, de que no nos ataquéis ni nos dañéis!"

Se transmitió de Abū Ṯaʿlaba al-Jušanī, de nombre Ŷurṯūm, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "El mundo de los genios lo componen tres tercios: El primer tercio lo forman aquellos que poseen alas para volar en el aire; el segundo lo componen serpientes y perros; y el tercero lo componen los que moran en un lugar y los que viajan". Relató Abū ad-Dardāʾ que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "La creación de los genios son tres tercios: Uno son perros, serpientes y bichos de la tierra; otro son vientos ligeros; y otro son como los hijos de Ādam que tienen recompensas y castigos. Y así mismo, Allāh creó al género humano en tres tercios: El primero con corazones que no sienten, ojos que no ven, oídos que no oyen y son peor que los animales; el segundo tienen cuerpos como los humanos y corazones como los de los demonios; y el tercero estará en la sombra de Allāh el Día que no haya más sombra que la Suya".

En definitiva: Todos los animales que causen un daño al hombre se han de matar: como la serpiente, el escorpión, el ratón, la salamanquesa y otros parecidos. Como dijo el

Mensajero de Allāh ﷺ: "Cinco clases de bichos repugnantes se han de matar en cualquier tiempo y lugar...". Y mencionó el *ḥadīṯ*.

La esencia de la naturaleza que mostró la serpiente fue la malicia, ya que traicionó a Ādam cuando introdujo a Iblīs en el Paraíso entre sus fauces; y éste le dijo: Tú estás bajo mi protección. Entonces ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ, matarla diciendo: "¡Matadla, aunque estéis en el *ṣalāt*!". Es decir, la serpiente y el escorpión.

Entre todos los animales la salamanquesa fue la única que sopló sobre el fuego de Ibrāhīm, sobre él la paz, y fue maldecida. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien mate a una salamanquesa es como si hubiera matado a un *kāfir*". En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Quien mate una salamanquesa del primer golpe se le registrarán cien *ḥasanāt*, en el segundo menos y en el tercero menos". En otro relato dijo: "En el primer golpe setenta *ḥasanāt*".

La esencia de la naturaleza que mostró el ratón fue que cortó las cuerdas del arca de Noé, sobre él la paz. Se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El consagrado para el Ḥaŷŷ puede matar a la serpiente, el escorpión, el gavilán, el felino carroñero, el perro rabioso y el ratón". Pues, una noche se despertó el Mensajero de Allāh ﷺ y vio como un ratón arrastraba la mecha de una lamparilla de aceite para quemar la casa, por eso ordenó matarlo.

La naturaleza mostrada por el cuervo fue que lo envió el profeta de Allāh Noé, sobre él la paz, desde el Arca para que le trajera noticias de la tierra, y abandonó la orden entreteniéndose con una carroña.

"*Dijimos: ¡Descended! Unos seréis enemigos de otros*". Es decir, dirigido a Ādam y Ḥawwāʾ, a la serpiente y a *šaiṭān*. Dijeron Muŷāhid y al-Ḥasan: Va dirigida a Banū Ādam y Banū Iblīs. En al-Bujārī, se transmitió de Abū Huraira que el Profeta ﷺ dijo: "Allāh creó a Ādam y su altura era de sesenta brazas". Ḥawwāʾ bajó en Ŷedda, Iblīs en Al-Ubul-la y la serpiente en Saŷistān, siendo éste el país de Allāh donde hay mayor cantidad de serpientes. La enemistad en la *āya* significa la opresión manifiesta y es contraria a la amistad.

"*Y tendréis en la tierra asentamiento y bienestar por un tiempo (ḥīn)*". Es decir, un lugar de residencia y una tumba. Y bienestar en el sentido de disfrute de la vida, alimentos, vestidos, conversación, convivencia, etc., temporal en esta vida hasta la muerte. Se ha dicho: Hasta que llegue la Hora. Dijo Ar-Rabīʿu: Un plazo limitado. "*Al-ḥīn*", significa: Largo tiempo o período de tiempo. Como dice Allāh, el Altísimo:

(هَلْ أَتَى عَلَى الإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا)

(الإنسان-1)

"*¿Acaso no hubo para el hombre un período de tiempo en el que no era nada conocido?*"
(El Hombre-76:1)

Dijo Al-Azharí: "*Al-ḥīn*" es un nombre referido y válido para todos los períodos de tiempo, sean largos o pequeños, un año o seis meses. "*Al-hin*" también puede ser la mañana y la tarde, como dice Alláh, el Altísimo, en el Noble Corán:

(فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ) (الروم-16)

"*¡Glorificado sea Alláh! Cuando entráis en la tarde y cuando amanecéis*". (Los Bizantinos-30:16)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيۡهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Luego Adán, recibió palabras inspiradas por su Señor, que aceptó su arrepentimiento. Ciertamente, Él es Quien acepta el arrepentimiento y es Compasivo" (37)

Es decir, comprendió con sagacidad y perspicacia las palabras de su Señor. Las aceptó y las tomó. Y Ādam, sobre él la paz, solía recibir la revelación aceptándola y dándole la bienvenida. Dijo Al-Ḥasan: "La aceptación de las palabras de su Señor fue aprenderlas y ponerlas en práctica por su parte".

En cuanto a las "*palabras*" en concreto, difiere la gente del *taʾwīl* (interpretación) en precisar cuáles son. Dijeron Ibn ʿAbbās, Al-Ḥasan, Saʿīd ibn Ŷubeir, Aḍ-Ḍaḥḥāk y Muŷāhid que las palabras son:

(رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ)

(الأعراف-22)

"*¡Señor nuestro! Hemos sido injustos con nosotros mismos y si no nos perdonas y no tienes misericordia de nosotros, seremos de los perdedores*". (Al-Aʿrāf-22)

Y también Muŷāhid, que dijo que las palabras son:

(سبحانك اللهم لا إله إلاّ أنت ربي ظلمتُ نفسي فاغفرلي إنك أنت الغفور الرحيم)

(¡Gloria a Ti, oh Señor! No hay divinidad sino Tú. Señor mío, he sido injusto conmigo mismo, perdóname porque Tú eres el Perdonador, el Compasivo.)

Dijo un grupo: Vio escrito sobre una pata del Trono:

"محمد رسول الله"

(Muḥammad es el Enviado de Allāh)

E intercedió con esas palabras. Otro grupo dijo: "Las palabras se refieren al llanto, la vergüenza y la invocación". Se dijo que eran: "El lamento, la petición del perdón y la tristeza". Fueron preguntados algunos salafíes sobre lo que debe decir el transgresor de los límites de Alláh y dijeron: Dirá lo que dijeron sus padres:

(رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا...)

"*¡Señor nuestro, hemos sido injustos con nosotros mismos!*"

Dijo Mūsā:

(رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي) (القصص-15)

"*¡Señor, verdaderamente yo he sido injusto conmigo mismo, perdóname!*" (Las Historias-28:15)

Así mismo, se expresó Yūnus:

(لا إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ). (الأنبياء-86)

"*No hay divinidad sino Tu. Gloria a Ti. Verdaderamente yo he sido de los injustos*". (Los Profetas-21:86)

De Ibn ᶜAbbās y Wahb Ibn Munabbih: Las palabras son:

(سبحانك اللهم وبحمدك، لا إله إلا أنت عملتُ سوءا وظلمتُ نفسي فاغفرلي إنك خير الغافرين، سبحانك اللهم وبحمدك، لا إله إلا أنت عملتُ سوءا وظلمتُ نفسي فتب عليَّ إنك التواب الرحيم)

(Gloria a Ti, oh Allāh y por Tu alabanza. No hay divinidad sino Tú. He hecho mal y he sido injusto conmigo mismo. Perdóname, que Tú eres el mejor de los perdonadores. Gloria a Ti, oh Allāh y por Tu alabanza. No hay divinidad sino Tú. He hecho mal y he sido injusto conmigo mismo. Acepta mi arrepentimiento porque Tú eres el Aceptador del arrepentimiento, el Misericordioso.)

Dijo Muḥammad Ibn Kaᶜb, las palabras son:

(لا إله إلا أنت سبحانك وبحمدك، عملتُ سوءا وظلمتُ نفسي فتب عليَّ إنك التواب الرحيم. لا إله إلا أنت سبحانك وبحمدك، عملتُ سوءا وظلمتُ نفسي فآرحمني إنك أنت الغفور الرحيم. لا إله إلا أنت سبحانك وبحمدك، عملتُ سوءا وظلمتُ نفسي فآرحمني إنك أرحم الراحمين)

(No hay divinidad sino Tú. Gloria a Ti y por Tú alabanza. He hecho mal y he sido injusto conmigo mismo. Acepta pues, mi arrepentimiento porque Tú eres el Aceptador del arrepentimiento y Misericordioso. No hay divinidad sino Tú. Gloria a Tí y por Tú alabanza. He hecho mal y he sido injusto conmigo mismo.

> Compadecete de mí. Ciertamente, Tú eres Perdonador, Misericordioso. No hay divinidad sino Tú. Gloria a Tí y por Tú alabanza. He hecho mal y he sido injusto conmigo mismo. Compadecete de mí. Ciertamente, Tú eres el más Compasivo de todos.)

Se ha dicho: Las palabras son las que se dicen al estornudar:

(الحمد لله)

> "*Al-ḥamdulillāh*" (Alabado sea Allāh).

"*Y aceptó su arrepentimiento*". Es decir, que estuvo de acuerdo con su arrepentimiento. Y esto sucedió, en el día de ᶜAšurā, el día del *ŷumuᶜa*. Cuando el siervo hace arrepentimiento es que vuelve a la obediencia de su Señor.

"*Verdaderamente, És es Aceptador del arrepentimiento, el Misericordioso*". Aquí se describe Allāh, el Altísimo, a Sí mismo como el Aceptador del arrepentimiento; y esto se repite numerosas veces en el Qurʾān de forma determinada o indeterminada, en nombre y en acción. También se aplica al siervo "*tawwāb*". Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ). (البقرة-222)

> "*Ciertamente, Allāh ama a los tawābīn (arrepentidos) y a los mutaṭahhirīn (purificados)*". (La Vaca-2:222)

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Para nuestros ulemas, en la descripción de Allāh como "*tawwāb*" hay tres cuestiones: Una, que está permitido por el derecho de Allāh, el Altísimo, llamarle con ese nombre (At-Tawwāb) como aparece en el Corán y la Sunna, sin interpretación; otra, que es una descripción real y verdadera de Allāh, el Altísimo; y la *tawba* de Allāh sobre el siervo es su regreso del estado de desobediencia al estado de obediencia; y la otra, es que la *tawba* de Allāh sobre el siervo es la aceptación de su *tawba*. Se ha dicho que Allāh es *at-Tawwāb* por la gran cantidad de *tawba* que acepta de gran número de Sus siervos.

Dicen nuestros ulemas: Aquí, los judíos y los cristianos han incurrido en una negación en este principio inmenso de la religión (*Dīn*):

(اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ) (التوبة-31)

> "*Han tomado a sus rabinos y sacerdotes como señores en lugar de Allāh*". (At-Tawba-9:31)

Y han ordenado que aquel que haya pecado acuda al rabino o al sacerdote para que éste le borre sus faltas. Y dice Alláh, el Altísimo, a propósito:

(افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ). (الأنعام-141)

> "*Inventando contra Allāh, se habrán extraviado y no serán guiados*". (Los Rebaños-6:141)

Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: "Cuando descendió Ādam a la Tierra, no había en ella más que el águila en la tierra y la ballena en el mar. El águila solía acudir a la ballena para pa-

sar la noche junto a ella; y cuando el águila vio a Ādam dijo: ¡Ballena! Hoy ha descendido a la tierra algo que anda con sus dos piernas y coge con sus dos manos. Dijo la ballena: Si es verdad lo que dices, no hay para mí por su parte, asilo en el mar, ni para ti por su parte refugio en la tierra".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ مِنۡهَا جَمِيعٗاۖ فَإِمَّا يَأۡتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدٗى فَمَن تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٣٨ ﴾

"Dijimos: Descended todos de aquí; y si os llega de Mí una guía, los que la sigan no tendrán nada que temer ni se entristecerán" (38)

La repetición de la orden "descended del Jardín" tiene por objeto hacer mayor hincapié. La primera orden que se les dio de descender es para advertirle de la enemistad con *šaiṭān* y la segunda para anunciarles la llegada de la guía de Allāh. Se ha dicho por otra parte: El primer descenso fue del Jardín al primer cielo, y el segundo fue para bajar del cielo a la tierra. En esto encontramos la prueba de que el Jardín está en el séptimo cielo como ha sido mencionado en el *ḥadīṯ* del *isrā* y *al-miʿrāŷ*.

Cuando dice en el *āya*, "descended todos" se refiere a Ādam y Ḥawā por un lado y a Iblīs por el otro. Cuando descendió Ādam a la tierra, dijo Iblīs a los felinos: Ciertamente, éste (Ādam) es vuestro enemigo, así pues, exterminadle. Se reunieron y otorgaron el poder al perro diciéndole: Tú eres el más valiente de nosotros. Lo hicieron el jefe. Y cuando vio esto Ādam, sobre él la paz, se quedó asombrado. Acudió a él el angel Ŷibrīl, sobre él la paz, y le dijo: Frota tu mano por la cabeza del perro; y así lo hizo. Cuando los felinos vieron la armonía que se estableció entre Ādam y el perro, se dispersaron. El perro hizo un pacto de amistad con Ādam, y éste lo aceptó, siéndole fiel a él y a su descendencia. Hasta tal punto que si fuese arrojado y abandonado a muy larga distancia, volvería con su amo para defenderlo. En el perro notamos dos aspectos: Uno de Iblīs, que es cuando ladra y ataca al hombre mostrando su ferocidad; y otro es la caricia de Ādam sobre su cabeza, que calma su corazón hasta que se somete humillado y armoniza con él y su descendencia sirviéndole de guardián, y jadeándole en todo momento.

"*Y si os llega de Mí una guía*". Es decir, el Libro de Allāh; pues, quienes lo siguieran: "*No tendrán nada que temer ni se entristecerán*". Es decir, no tendrán nada que temer por lo que tendrán frente a ellos en la Otra Vida, ni se entristecerán por lo que hayan perdido en este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَـٰتِنَآ أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ﴿٣٩﴾ ﴾

"Pero los que se nieguen a creer y tachen de mentira Nuestros signos - esos serán los compañeros del Fuego, donde vivirán para siempre" (39)

Es decir, los que se nieguen a creer habrán incurrido en *širk*; como dice Allāh, el Altísimo a continuación del noble *āya*: "*Y mintieron sobre Nuestros signos. Aquellos fueron los compañeros del Fuego*".

"*Aṣ-Ṣuḥba* (la compañía): Es el acercamiento a algo en un estado concreto en un tiempo determinado. Y si hay seguimiento inseparable, la compañía será completa, siendo esa la compañía que hará la gente del Fuego al mismo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُواْ بِعَهْدِىٓ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّـٰىَ فَٱرْهَبُونِ ﴿٤٠﴾ ﴾

"¡Hijos de Israel! Recordad la gracia que os otorgué y cumplid con Mi pacto, que Yo cumpliré con el vuestro, y temedme sólo a Mí" (40)

Israel es Yaᶜqūb ibn Isḥāq ibn Ibrāhīm, sobre ellos la paz. Mencionó Al-Baihaquī en su libro: "*Dalāʾil an-nubūwa*" (Las indicaciones de la Profecía) de Al-Jalīl ibn Aḥmed: "Cinco profetas tienen dos nombres: Muḥammad y Aḥmed, nuestro Profeta ﷺ; ᶜĪsā (Jesús) y Al-Masīḥ (El Mesías); Israel y Yaᶜqūb; Yūnus y Ḏun-Nūn; e Iliās y Ḏul-Kifl, sobre ellos la paz". Dijo Ibn ᶜAbbās: "El nombre de Israʾīl (Israel) se compone de "Isrā" que significa "siervo" en hebreo, e "Īl" que es Allāh". Y dijo As-Suhailī: "Se llamó Israʾīl porque viajó Yaᶜcūb una noche (*asrā*) y acudió a refugiarse en Allāh (Īl), el Altísimo".

"*Recordad la gracia que os otorgué*". Dijo Ibn al-Anbārī: "Esta *āya* significa, recordad y sed agradecidos con Mis favores". Se ha dicho que ese "recuerdo" es con el corazón. Es decir, no ignoréis Mis gracias sobre vosotros ni las olvidéis. Ya que son innumerables, como dice Allāh, el Altísimo, en otro noble *āya* del Qurʾān:

(وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لاَ تُحْصُوهَا) (النحل–18)

"*Y si trataís de enumerar las gracias de Allāh no podréis contarlas*". (Las Abejas-16:18)

Y entre las gracias que Allāh, el Altísimo, otorgó a Banū Israʾīl, está la de librarlos de Faraón; de entre ellos eligió a profetas; les reveló Sus mensajes e hizo descender para ellos el maná y las codornices; e hizo brotar para ellos el agua de las piedras; y depositó en ellos como una encomienda la Torá, donde se encuentran las descripciones y el mensaje

de Muḥammad ﷺ. "*Y cumplid Mi pacto, que Yo cumpliré con el vuestro*". Dijo Al-Ḥasan: El pacto de Allāh es:

(خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ) (البقرة–93)

"*Tomad con fuerza lo que os hemos dado*". (La Vaca-2:93)

(وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا) (المائدة–13)

"*Verdaderamente, Allāh tomó el pacto de los hijos de Israel y eligiremos de entre ellos doce jefes*". (La Mesa Servida-5:13)

Y por otra parte, han dicho que el pacto es cuando dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

(وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ) (آل عمران–187)

"*Y cuando Allāh tomó el pacto de aquellos que recibieron el Libro, para que lo mostraran claramente a las gentes y no lo ocultaran*". (La Familia de ʿImrān-3: 187)

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "Y cumplid con Mi pacto" quiere decir: El que os tomé a vosotros en la Torá de que seguiríais a Muḥammad ﷺ. "Yo cumpliré con el vuestro", quiere decir: Yo os garantizo el Jardín, si verdaderamente vosotros cumplís con vuestro pacto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرٍۭ بِهِۦ ۖ وَلَا تَشْتَرُواْ بِـَٔايَـٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّـٰىَ فَٱتَّقُونِ ﴿٤١﴾ ﴾

"Y creed en lo que he revelado que confirma lo que teníais. No seáis los primeros en negarlo. Y no vendáis Mis signos a bajo precio y sólo a Mí tenedme en cuenta" (41)

"*Y creed en lo que he revelado*". Es decir, en el Qurʾān. "*Que confirma*". De forma general: Creed verazmente en lo que os he revelado. "*Lo que teníais*". Es decir, la Torá. "*No seáis los primeros en negarlo*". Se entiende gramaticalmente que la negación se refiere a lo que le fue revelado a Muḥammad ﷺ, es decir, el Qurʾān.

Dice Abū al-ʿAliah: "Dijo Ibn Ŷuraiŷ: El sufijo indica que se refiere al Qurʾān dada la conexión con la parte anterior del *āya:* "*En lo que he revelado*". Se dice que también gramaticalmente, el sufijo indica que va dirigido a la Torá, por su relación con el trozo del mismo *āya* (*lo que teníais*). También indica el *Kufr* que realizan los Quraiš, o también el *Kufr* de la gente del Libro *(*Ahlu-l-Kitāb*),* dado que son ellos el punto de referencia y son puestos como ejemplo sobre esto, ya que tienen la evidencia y ellos mismos son una mis-

ma. "*Y no vendáis*". Prohibición de ser ellos los primeros en no creer y no temer los signos de Allāh, negándolos y dándolos a bajo precio. Esto se refiere a que los rabinos daban los *āyāt* a cambio de un precio, por lo que les fue prohibido. Dice un grupo de la gente de la interpretación, entre ellos Ḥasan al-Baṣrī y otros: "Ganaban los rabinos su sustento sacando provecho material de lo que se les daba por entregar el conocimiento, cobrando un precio determinado, por lo que les fue prohibido". Se dice también que, ciertamente, los rabinos enseñaban su religión a cambio de dinero. Y dice en sus libros: "Oh hijo de Ādam, enseña sin pedir nada a cambio, así como se te enseñó sin pedirte nada a cambio". Es decir, se condena el poner un precio.

Dice Abū al-ʿĀlia: "Se dice sobre el significado de, "*y no vendáis*": En una orden de prohibición, por la que se prohíbe hacer esto por un precio; y lo de "bajo precio" significa por algo mundanal, material. En cambio si lo es para la subsistencia, no implica un peligro, por lo mismo se llamó a la necesidad así y no se le denominó con la palabra precio. Dije: Y este *āya*, a pesar de que se refiere en especial a los Hijos de Israel, también denota a quién cae en las acciones de estos: así pues quien toma soborno para cambiar algo que es verídico, o desaprobarlo, o prohibir enseñar algo que es obligatorio, o que lo ha aprendido dando un precio para enseñarlo, incurre en lo que condena la *āya*.

Recopiló Abū Dāud, según lo relatado por Abū Huraira, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien aprende una ciencia por la que se alcanza la complacencia de Allāh, Poderoso y Majestuoso, pero no la aprende sino para ufanarse en este mundo, no percibirá el olor del Paraíso en el Día de la Resurrección".

Segundo: Existen diferencias de opinión entre los ulemas sobre la existencia de un precio para la enseñanza del Qurʾān o del conocimiento islámico, por el mismo contexto del *āya* y su significado. Así lo prohíbe Az-Zuhrī y la gente del *quiyāṣ* (hanafíes o gente del Iraq): No está permitido tomar dinero por enseñar el Corán, dado que su enseñanza es una obligación, la cuál exige la intención de acercarse con esto a Allāh, así como la sinceridad. Por lo mismo, no se da un precio por la enseñanza del *salat* o del ayuno. Dice Allāh, Altísimo sea: "*Y no vendáis mis signos a bajo precio*". Relató ʿUbāda ibn aṣ-Ṣāmit: Enseñaba el Qurʾān y su escritura a algunos de entre los de la gente de *aṣ-ṣuffa* y me dio un hombre de entre ellos un arco y le dije: No tienes porque darme dinero o un arco por esto, ya que lo hago por Allāh. Luego consulté al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Ciertamente que si no lo aceptas, te podrá rodear un collar de fuego en la Otra Vida". Entonces, acepté el arco.

Permiten el tomar dinero por la enseñanza del Qurʾān, los imames Mālik, Aš-Šāfiʿī', Aḥmad Ibn Ḥanbal, Abū Ṯaur y la mayoría de los ulemas, basándose en el *ḥadīṯ* de Ibn ʿAbbās sobre la *ruquīya:* "Ciertamente lo que tiene más derecho a tomar un precio es el Libro de Allāh". Recopilado por Al-Bujārī; y este texto pone fin a la diferencia de opiniones entre los ulemas ya que el *ḥadīṯ* es correcto, y debe emplearse.

En cambio, quien toma como fundamento lo de no dar un precio a la acción de enseñar el Qurʾān, asociándola con hechos como el *ṣalā* o el ayuno, no es correcto, dado que la comparación es incorrecta, al existir un texto auténtico que rebate esto; y entre las dos acciones (enseñanza y adoración) hay diferencias, pues el *ṣalā* y el ayuno son adoraciones hechas sólo por la persona independientemente, en cambio el Qurʾān no es una adora-

ción, y no se aprende sin maestro; de ahí la posibilidad en tomar un salario por transmitir el Qurʾān, y por la enseñanza de la escritura del Qurʾān.

Dice Ibn al-Munḏir: "Dice Abū Ḥanifa que enseñar Qurʾān por un salario es detestable. ¿Cómo, pues, está permitido tomar los servicios de un hombre que haga escritos sobre una placa, que componga una poesía o una canción, por un precio determinado, en algo en lo que puede haber desobediencia, y en algo en lo que hay obediencia no?

Y el *āya*: "*Y no vendáis Mis signos a bajo precio*". Va dirigida a los hijos de Israel. Así pues, ¿lo que ha sido legislado para naciones anteriores, es también ley para nosotros? En esto hay diferencias, ya que no existe nada escrito sobre ello.

La segunda respuesta es que el *āya* quiere indicar a quien se le encarga de la enseñanza pero se niega a impartirla si no es a cambio de un salario. Pero si no se le encarga de la enseñanza está permitido que tome un salario, basándose en el fundamento de la *sunna* al respecto. Y puede darle un salario en el caso excepcional de que no tenga como mantenerse a sí mismo y a su familia. Por lo mismo no está obligado a enseñar y puede aceptar un salario por la fabricación del texto o su escritura. Y le es obligado al *imām* preocuparse por establecer el *Dīn* y propagarlo, y asimismo le es obligado a los musulmanes en general; dado que Abū Bakar Aṣ-Ṣiddīq cuando asumió el califato y sus responsabilidades, no tenía para darle lo necesario a su familia, así que tomó unas telas y fue al mercado. Allí se le dijo que por qué hacía eso, y respondió: "¿Y de dónde saco lo necesario para mi familia? Y le hicieron volver a su trabajo y le asignaron un salario que era suficiente para mantener a su familia.

Con respecto a los hadices anteriores que son contrarios a que se tome un salario, no hay nada correcto en ellos (no son fidedignos o muy débiles) por lo cual los sabios no los usan. Con respecto al *ḥadīṯ* relatado por Ibn ᶜAbbās transmitido de Akrama, el cual se lo transmitió a Saᶜīd ibn Taᶜrīf, el cual entre la gente del *ḥadīṯ* es considerado *matrūk*, o sea, que no es fiable su transmisión. Y en cuanto al *ḥadīṯ* relatado por Abū Huraira, fue transmitido por ᶜAlī ibn ᶜĀṣim, de Ḥammād ibn Salama, de Abū Ŷurham: este Abū Ŷurham, según los sabios del *ḥadīṯ* y sus cadenas de transmisión, es *maŷhūl*, o sea, que nadie le conoce, ni se ha oído de él. Y en otro *ḥadīṯ* similar tiene en su cadena de transmisión a un hombre llamado Abū al-Muhazzim, el cuál es *matrūk*. En cambio, el *ḥadīṯ* relatado por ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmiṭ, fué recopilado por Abū Dāud del *ḥadīṯ* de Muguīra ibn Ziād al-Mauṣulī, de ᶜUbāda ibn Nusī, de Al-Asuad ibn Ṯaᶜlaba y éste de ᶜUbaida ibn aṣ-Ṣāmiṭ: y Muguīra es conocido por los ulemas, pero hay algunas restricciones con respecto a él, según lo dicho por Abū ᶜUmar. Luego dijo: El *ḥadīṯ* del arco es conocido por los ulemas, dado que lo relata ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmiṭ por dos vías; y se relata de Ubaiy ibn Kaᶜb, del *ḥadīṯ* de Mūsā ibn ᶜAlī, de su padre (ᶜAlī) y éste de Ubaiy, y este hombre (ᶜAlī) es según los sabios del *ḥadīṯ "Maqṭūᶜu"*, o sea, que no tuvo relación ni encuentro con Ubaiy. Tampoco existe un capítulo del *ḥadīṯ* que nos ordene en hacer el acto de no recibir un valor, con respecto a la trasmisión del texto, y el *ḥadīṯ* de ᶜUbāda y Ubaiy caen en la interpretación que se les puede dar; dado que es aceptable que se enseñe por Allāh y además se tome un salario.

Se relató sobre el Profeta ﷺ que dijo: "Los mejores de entre la gente y los mejores de los que caminan sobre la faz de la tierra son los maestros, cada vez que estudian el Dīn

le van dando vida; se les dio conocimiento y ellos no lo dan por un salario porque temen a Allāh. Pues, cuando el maestro le dice al niño: Dí Bismil-lāhi ar-Raḥmāni ar-Raḥīm y dice el niño Bismil-lāhi Arraḥmāni Arraḥīm se le libra al niño, al maestro y, los padres del niño del Fuego del Infierno".

Y tienen diferencias los ulemas con respecto a quien dirige el *ṣalā* a cambio de un salario. Relata Ašhab, de Mālik, que ciertamente se le consultó sobre el *ṣalā* de quien lo hacía detrás de un *imām* que cobrase en Ramaḍān, por hacerlo ante la gente. Dijo (Mālik): Espero que no haya nada malo en ello; pero resulta detestable para él en el caso de la oración obligatoria. Dijeron sobre esto Aš-Šāfiᶜī, sus compañeros y Abū Ṯaur: No hay problema alguno en ello, ni para quien haga el *ṣalā* detrás". Dice Al-Auzaᶜī: No es válido el *ṣalā*. Y es *makrūh* según Abū Ḥanīfa y sus compañeros, como se mencionó anteriormente. Dice Ibn ᶜAbdel-Bar: Esta cuestión tiene relación con la anterior, y tienen un mismo fundamento.

Dije (Al-Qurṭubī): Y sobre esta cuestión examinaremos otro fundamento en el libro en el capítulo sobre la "inocencia", si Allāh quiere. Y es *makrūh* para Ibn al-Qāsem, el tomar un precio por enseñar poesía y gramática. Dice Ibn Ḥabīb: No hay problema en cobrar por enseñar la poesía, la redacción y la historia; y es *makrūh* en los poemas que hablan sobre el vino o cosas del cuerpo de la mujer. Dice Abū al-Ḥasan al-Laḥmī: "Está permitido, según lo dicho por él, el alquiler de libros o su venta. En cambio las canciones y su música están prohibidas en todo caso.

Recoge Ad-Dāramī en su *Musnad*, que le informó Yaᶜqūb ibn Ibrāhīm, que dijo: "Me informó Muḥammad ibn ᶜUmar que dijo: Me relató ᶜAlī ibn Wahab al-Hamadāni, que dijo: Me informó Aḍ-Ḍaḥḥāk que dijo: Pasaba Suleimān ibn ᶜAbdel-Mālik (califa omeya) por Medina en su camino hacia Meca, permaneciendo en ella algunos días, y dijo: ¿Hay en Medina alguien que haya conocido a los Compañeros del Profeta ﷺ? Le dijeron: Abū Ḥāzim. Y le enviaron a buscar. Cuando vino él y entró, le dijo Suleimān: ¡Oh Abū Ḥāzim! ¿Qué es esa frialdad que tienes? Dijo Abū Ḥāzim: ¡Oh Emir de los Creyentes! ¿Y cuál es esa frialdad que has visto en mí? Dijo: Me han venido todas las caras de Medina, ¡y tú no has venido! Dijo: ¡Oh Emir de los Creyentes! ¡Que Allāh te proteja de decir lo que no es! ¡No me conocíais antes de este día, ni yo te había visto! Dijo: Se dirigió Suleimán hacia Az-Zuhrī, quien le dijo: Ha acertado el *šeiḫ*, y yo me he equivocado.

Le preguntó Suleimān: ¡Oh Abū Ḥāzim! ¿Qué es lo que nos lleva a odiar la muerte? Le respondió: Esto es porque habéis destruido la Otra Vida y habéis construido en este mundo; por eso mismo, odiáis iros de lo que habéis construido hacia lo que habéis destruido. Dijo: Has acertado, Abū Ḥāzim. ¿Entonces, cómo será nuestra llegada el día de mañana ante Allāh, el Altísimo? Dijo: Quien haya hecho bien, será como el ausente que llega junto a su familia, en cambio, el que haya hecho mal, será como el esclavo fugitivo cuando llega ante su amo. Se emocionó Suleimān y dijo: ¿Qué tenemos junto a Allāh? Dijo Abū Ḥāzim: Presenta tu obra según el Libro de Allāh. Dijo: ¿Y en qué lugar lo encuentro? Dijo:

(إِنَّ الأَبْـرَارَ لَفِـي نَعِـيمٍ.وَإِنَّ الْفُجَّـارَ لَفِـي جَحِـيمٍ) (الإنفطـار-

(13،14

"*Es cierto que los creyentes sinceros estarán en deleite. Y los farsantes estarán en el Ŷaḥīm*". (La Hendidura-82:13,14)

Dijo Suleimān: ¿Y dónde está la Misericordia de Allāh, oh Abū Ḥāzim? Dijo Abū Ḥāzim: La Misericordia de Allāh está cerca de quienes hacen el bien. Preguntó Suleimān: ¿Cuál es el mejor de los siervos ante Allāh? Contestó: El de mejor comportamiento y quien prohíbe el mal. Dijo Suleimān: ¿Y cual es la mejor obra? Dijo Abū Ḥāzim: Quien cumple las obligaciones y se aparta de lo prohibido. Dijo Suleimān: ¿Y cuál es el mejor *duʿā?* Dijo: El *duʿā* del beneficiado por su benefactor. Dijo: ¿Y cuál es la mejor *ṣadaqa*? Dijo: Para el menesteroso que pide y para quien no dispone de las necesidades primarias y no tiene quien le ayude. Dijo: ¿Y cuál es la palabra justa? Dijo: Di la verdad a quien le temes o le pides. Dijo: ¿Y cuál es el buen creyente? Dijo: El hombre que obra obedeciendo a Allāh y guía a la gente a eso. Preguntó: ¿Cuál es el creyente más necio? Dijo: Aquel hombre que sigue las pasiones de su hermano siendo injusto, de tal forma que vende su *Ájira* por el *Dunia* de otro. Dijo Suleimān: Has acertado. ¿Y qué dices sobre nuestro asunto? Dijo: ¡Oh Emir de los Creyentes! Ciertamente, tus antepasados (los omeyas) han utilizado la fuerza de la espada con la gente, y tomaron este reinado por medio de la fuerza, sin pedir la *mašūra* (consejo) de los musulmanes, y sin el consentimiento de ellos, hasta que les asesinaron en gran cantidad, y luego se olvidaron de eso. ¡Pero si hubiesen sentido lo que decían y lo que se les decía a ellos...! Le dijo uno de los hombres: ¡Qué mal has hablado Abū Ḥāzim! Le dijo: Has mentido, ciertamente, Allāh toma el valor de los ulemas para amonestar a la gente, y no mienten. Dijo Suleimān: ¿Y qué podemos hacer para remediarlo? Dijo: Llamáis a los abusadores, ajusticiáis y repartís de forma igual. Le dijo Suleimān: ¿Y cómo obramos con lo que se ha tomado? Dijo Abū Ḥāzim: Tomad de las joyas y las devolvéis a su gente. Le dijo Suleimān: ¿Nos acompañaríais y así acertar el bien y así acertamos nosotros contigo? Dijo: ¡Me refugio en Allāh! Dijo Suleimān: ¿Y por qué? Dijo: Tengo miedo de atesorar con vosotros un poco de dinero y que esto dificulte mi relación con Allāh, y me encuentre débil en mi vida y débil en mi muerte. Le dijo Suleimān: Pídenos lo que necesites. Dijo: Me aseguráis que me salvaréis del Fuego y que entraré en el Ŷanna (Jardín). Le dijo Suleimān: Nada de esto está en mi mano. Le dijo Abū Ḥāzim: Entonces tenéis algo más que necesitéis de mí. Dijo: Rogad por mí. Dijo: ¡Oh Allāh! Si es Suleimān tu vicario, pues facilítale el bien en el Duniā y el Ājira, y si es tu enemigo, arrástrale del cogote hacia lo que queréis y os complace. Le dijo Suleimān: ¡Siempre! Le dijo Abū Ḥāzim: Seréis recompensados y multiplicados si sois de la gente que lo merece, pero si no sois de esta gente es mejor que no tome mi arco si en él no hay cuerda. Le dijo Suleimān: ¡Aconséjame! Dijo: Te aconsejaré y te mostraré: Magnifica a tu Señor, y deja lo que te ha prohibido hacer y no te pierdas en lo que te ha ordenado. Así, cuando salió de su presencia, ordenó que se le diesen 100 dinares y que los gastase porque tendría otro tanto cuando lo desease. Dijo: Y se la devolvió (a Suleimān) y le escribió: ¡Oh Emir de los Creyentes! Que Allāh te refugie de que sea lo que me has preguntado me lo devuelvas con ligereza y yo te lo devuelvo, ya que no me complace para ti. ¿Y cómo me complacería para mí? Por cierto, Mūsā ibn ʿImrān (el Profeta Moisés), cuando llegó a la tierra de Madian encontró

allí unos pastores que abrevaban sus rebaños, y un poco apartadas había dos muchachas que guardaban sus rebaños y les preguntó [qué les ocurría] y respondieron: No podemos abrevar a nuestro rebaño hasta que los pastores acaben, pues nuestro padre es un anciano. Entonces abrevó para ellas y luego se retiró a una sombra, y oró: ¡Oh Señor mío, estoy necesitado de cualquier bien que quieras concederme! Y esto porque Mūsā estaba hambriento, temeroso y sin protección, así que le pidió a su Señor y no le pidió nada a la gente. Y esto no lo comprendieron los pastores, pero si lo notaron las muchachas. Y cuando volvieron a su padre le contaron el episodio y lo que Mūsā había dicho. Entonces, su padre, que era Šuᶜaib, sobre él la paz, dijo: Ese hombre está hambriento; y le dijo a una de ellas: Ve e invítale. Cuando ella llegó hasta él, le honró y se cubrió el rostro, y dijo: Por cierto, mi padre te invita para recompensarte por la ayuda que nos has dado al aprovisionarnos de agua. Dudó Mūsā ﷺ cuando le dijo "recompensarte por lo que nos has ayudado a aprovisionarnos de agua", sintiendo que no podía hacer otra cosa sino seguirla, porque estaba entre las montañas hambriento y solo. Así cuando la siguió, se levantó un fuerte viento, haciendo que su ropa se levantase y se pegase a su espalda, sin poder bajarla, así Mūsā ﷺ esperó hasta que le dijo: ¡Oh sierva de Allāh! Ve detrás de mí y enséñame el camino. Cuando llegaron donde Šuᶜaib ﷺ, éste estaba cenando; y le dijo Šuᶜaib: Pasa muchacho y cena; le dijo Mūsā ﷺ: Me refugio en Allāh. Le dijo Šuᶜaib ﷺ: ¿Por qué? ¿Acaso no estabas hambriento? Le dijo: Pues sí, pero temo que sea esto por pago de lo que ayudé a aprovisionarlas de agua a las dos, y yo soy de familia que no vendemos actos de nuestro Dīn, ni aunque se nos diera la tierra llena de oro. Le dijo Šuᶜaib ﷺ: No joven, pero esta es la costumbre mía y de mis padres: Atendemos al huésped y damos de comer; y se sentó Mūsā ﷺ y comió. Así pues si son los 100 dinares recompensa por lo que te aconsejé, pues la carroña, la sangre y la carne de cerdo, en estado de extrema necesidad, son más *ḥalāl* que aceptar esto, y si es pertenencia de Bait Al-Māl (La Tesorería), no hay en ella vuelta que darle. Así, si la das con equidad entre nosotros vale, y si no, pues no tengo ninguna necesidad de tomar algo de ella.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es seguir lo que hay en el Libro y el ejemplo de los Profetas. Mirad a este *imām* virtuoso, conocedor, y sabio, y como no aceptó tomar dinero, ni ser recompensado por su obra, ni por su consejo dado; pero sí hizo por exponer la verdad y la justicia, sin tener miedo ni vergüenza. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Nos os privéis ninguno de vosotros un regalo, diciendo o exponiendo la verdad sea cuál sea ésta". Y dijo Alláh:

(يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لائِمٍ) (المائدة-54)

"*Lucharán en la senda de Allāh y no temerán la calumnia de quien les calumnie*". (La Mesa Servida-5:54)

Y lo que dice el Altísimo: "*Y sólo a Mí tenedme en cuenta*". Se ha visto antes en el significado de *taqwā*. Se lee también: "*¡Temedme pues, a Mí!*". Dijo Sahel ibn ᶜAbdullāh: Sobre el *āya*: "*Y sólo a Mí tenedme en cuenta*". Es una frase que explica el conocimiento, como ya habéis visto.

(وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ) (البقرة-40)

"*Y sólo a mí temedme*". (La Vaca-2:40)

Dijo: Es un *āya* que repite la orden y afecta a quien va dirigida, ya que en otro *āya* Allāh, el Altísimo, dice:

(سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لا يَعْلَمُونَ) (الأعراف-182)

"*Los castigaremos sin prisa, cuando menos lo esperen*". (Al-Aᶜraf-7:182)

Y otra *áya* que indica el mismo tema es:

(فَلا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْخَاسِرُون) (الأعراف-99)

"*Sólo la gente perdida se siente a salvo de la astucia de Allāh*". (Al-Aᶜraf-7:99)

Ningún profeta o persona veraz queda excluída de esto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا تَلْبِسُواْ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُواْ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾ ﴾

"Y no disfracéis la verdad con falsedades, para ocultarla, después de lo que sabéis" (42)

La mezcla. Vistes alguna cosa disfrazándola de otra, cuando confundes su evidencia con su problemática y su verdad con su falsedad. Dice Allāh, el Altísimo:

(وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ) (الأنعام-9)

"*Y entonces les habriamos hecho confundirse como se confunden ahora*". (Los Rebaños-6:9)

Aquí tiene significado de algo no claro. Y en este sentido el dicho de ᶜAlī al-Ḥāriṯ ibn Hūt: "¡Oh Ḥāriṯ! Por cierto que no te está claro: pues la verdad no se conoce por la falsedad, conoce la verdad y conocerás a su gente". Relató Saᶜīd, de Qatāda, sobre el *āya*:

"*Y no disfracéis la verdad con falsedades, para ocultarla, después de lo que sabéis*". Dijo: "No disfracéis el judaísmo, ni el cristianismo de Islam, pues sabéis que es el Dīn de Allāh, el cual no acepta otro sino éste y no recompensa si no es por éste, ya que ciertamente el judaísmo y el cristianismo son innovaciones y no son el Dīn de Allāh".

"*Con falsedades*" (*bil-bāṭil*). En el vocabulario de los árabes significa el contrario de la verdad. Otro significado de la palabra "*bāṭil*" es *šaiṭān*. En cambio, la palabra (*baṭal*), significa héroe o valiente. Existen diferencias entre la gente de la interpretación sobre el significado del dicho: "*La verdad por la falsedad*". Se relató de Ibn ᶜAbbās y otros que interpretaron: "Y no mezcléis lo que tenéis de la verdad en el Libro con falsedades"; y este significado es el de cambio. Dijo Abū al-ᶜĀlia: "Dijeron los judíos: "Muḥammad ﷺ es un enviado, pero no para nosotros"; así su reconocimiento de su envío es verdad, pero la arrogancia y negación de ellos, de que fue enviado a ellos es falsedad". Dijo Ibn Zaid: "El significado de la verdad es la Torá, y la falsedad es todo lo que cambiaron sobre lo que apuntaba a Muḥammad ﷺ y otros". Dijo Muŷāhid: "No mezcléis el judaísmo y el cristianismo con el Islam". Se agrega también lo dicho por Qatāda anteriormente.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo dicho por Ibn ᶜAbbās es lo más acertado, ya que abarca todas las opiniones, y Allāh es a quien pedimos ayuda.

"*Para ocultarla*". No es de los nuestros quien disfraza la verdad y la oculta. Dice Ibn ᶜAbbās: Esto significa ocultar lo que trajo el Profeta ﷺ a sabiendas.

Dice Ibn Sirīn: Vinieron a Yaṯrib, descendientes de Hārūn ﷺ, después de lo que le sucedió a la Tribu de Israel, así quedaron, generación tras generación, esperando la venida de Muḥammad ﷺ, según lo que decía la *Torá*. Así cuando llegó el tiempo, y supieron que era Muḥammad ﷺ, le negaron, sabiendo ellos que era el Enviado, y así vemos este significado en otro *āya:*

(فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ) (البقرة-89)

"*Y cuando les llegó lo que reconocieron* [*como el Enviado*]*, le negaron*". (La Vaca-2:89)

"*Después de lo que sabéis*". O sea, que Muḥammad ﷺ es la verdad. Así pues, su incredulidad es pura obstinación, y Allāh no les apoya con conocimiento, y les prohíbe expresamente que oculten lo que conocen. Y esto apunta a la gravedad de la falta de quien cae en ella a sabiendas y es en verdad rebelde distinguiéndolo del ignorante. Y trataremos de este tema en la *āya* dónde dice:

(أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ) (البقرة-44)

"*¿Cómo es que ordenáis a la gente la virtud…?*". (La Vaca-2:44)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرۡكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Estableced el ṣalā, entregad el zakā e inclinaos con los que se inclinan" (43)

En el *āya*: "*Estableced el ṣalā*", hay una orden de establecer el *ṣalā*. Y la explicación ha sido dada sobre el significado de establecer el *ṣalā* y el origen de éste y las leyes sobre el tema, y la alabanza sea para Allāh. En el *āya*: "*Entregad el zakā*", también hay una orden. Y el significado de "entregad" significa dar.

"*Zakā*". Esta palabra proviene del árabe "*zakā*" que significa agregar "*zāda*". Y se denomina así al entregar el *zakā* del dinero, pues a pesar de que existe una disminución de la ganancia, aumenta o se agrega la *baraka* (bendición) con ello, así como la recompensa que obtiene quien entrega el *zakā*.

Se dice también que el significado de *zakā*, es la bella alabanza, como si se dijese, que quien entrega el *zakā*, logra para sí la bella alabanza, por el hecho en sí. Se dice también que la palabra *zakā* significa "purificación". Pues quien entrega el *zakā*, purifica su hacienda, dando lo que corresponde según lo ordenado por Allāh a los pobres. ¿Acaso no véis lo que dijo el Profeta ﷺ cuando llamó a lo que se paga como la suciedad de la gente? Y dice Allāh, el Altísimo:

(خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ) (التوبة-103)

"*Exígeles que den dádivas de sus riquezas y con ello los limpiarás y los purificarás*". (El Arrepentimiento-9:103)

Existen diferencias de opinión sobre si el significado de *zakā* se refiere al *zakā* obligatorio, por ir junto a la orden del *ṣalā*. Se dice: la *ṣadaqa* del *fiṭr*; como, dijo Mālik y fue relatado por Ibn al-Qāsem.

Dije (Al-Qurṭubī): Mi opinión coincide con la primera (obligatorio), y es la opinión de la mayoría de los ulemas, pues el *zakā* en el Libro es general, y la explicó el Profeta ﷺ, en el *ḥadīṯ* recopilado por los imames, según lo narrado por Abū Saʿīd al-Judrī, que el Profeta ﷺ dijo: "No hay en los granos, ni en los dátiles *ṣadaqa* hasta que no lleguen a cinco *ausaq*, así como tampoco en los camellos, si son menos de cinco, menores de cinco años; y en más de cinco *awāq* hay *ṣadaqa*". Dice Al-Bujārī: Cinco *awāq* de oro (96,5 gr. de oro, que los *fuqahā* acercan a 100 gr.).

Y recoge Al-Bujārī el relato de Ibn ʿUmar, del Profeta ﷺ, que dijo: "De lo que es regado por lluvias o manantiales, sin hacer esfuerzo, se da el *ʿušer* (10%) y de lo que es regado con trabajo solo la mitad del *ʿušr* (5%)". Y trataremos de este tema en el sura de Los Rebaños, así como del asunto del *zakā* de la agricultura en el sura At-Tawba, *inšā Allāh*.

Y acerca de la explicación del *āya*:

(خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ) (التوبة-103)

"*Exígeles que den dádivas de sus riquezas y con ello los limpiarás y los purificarás*". (El Arrepentimiento-9:103)

No existe en el Libro ningún texto que hable del Zakāt al-Fiṭr, con excepción de la interpretación de Mālik sobre esto.

En la interpretación del *āya*:

(قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى. وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى) (الأعلى-15)

"*Habrá triunfado quien se purifique, recuerde el nombre de su Señor y rece*". (El Altísimo-87:15)

En el *āya*: "*E inclinaos*". Existen diferencias entre la gente sobre que se mencione el *rukūʿu* o inclinación, especialmente. Dicen otros: Designa a todo el *ṣalā* con el término *rukūʿu* por ser éste uno de los pilares del *ṣalā*.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto denota el *rukūʿu* unicamente; pues ha prescrito la ley que la recitación sea también (una expresión) del *ṣalā*, y la postración es asímismo expresión que designa la totalidad del *rakāʿa*. Así el *āya* que dice:

(وَ قُرْآنَ الفَجْرِ) (الإسراء-78)

"*Y el* Qurʾā *del fayŷr*". (El Viaje Nocturno-17:78)

O sea, el *ṣalā* del *fayŷr*. Dice el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien alcanza una *sayŷda* del *ṣalā*, pues ha alcanzado el *ṣalā*". Y la gente del Ḥiŷāz llama al *rakāʿa* como *sayŷda*. Se dice: Se menciona especialmente el *rukūʿu* porque la tribu de Israel no tenían *rukūʿu* en su *ṣalā*. Por otro lado, se dice: Es porque el *rukūʿu* le resultaba pesado a la gente del Ŷahi-

līya. Incluso dijeron algunos de los que se habían islamizado, creo que ᶜImrān ibn Ḥussain dijo al Profeta ﷺ: "Acaso no me retraso sino al estar de pie". La interpretación se refiere al *rukūᶜu*; así cuando el Islam se fue enraizando en su corazón, comenzó a seguir la orden de hacer el *rukūᶜu*.

El *rukūᶜu*, según la *šarīᶜa*, se refiere a que se incline la persona y extienda su espalda y cuello y abra los dedos de sus manos, agarre sus rodillas, y se quede tranquilo en su *rukūᶜu*, y diga: Subḥāna Rabbī al-ᶜAẓīm (tres veces); y esto es su forma mínima.

Relata Muslim de ᶜĀʾiša, que dijo: "Comenzaba el Mensajero de Alláh su *ṣalā* haciendo el *takbīr*, luego la recitación del Fātiḥa y después se inclinaba sin levantar su cabeza pero tampoco la estiraba, quedando en una posición media". Relata Al-Bujārī, de lo que relató Ḥumaid as-Saᶜdī, que dijo: "Ví al Mensajero de Allāh ﷺ que cuando hacía el *takbīr* colocaba sus manos a la altura de sus hombros, y cuando hacía *rukūᶜu* apoyaba sus manos agarrándose de sus rodillas e inclinaba su espalda hacia el suelo". El *rukūᶜu* es *farḍ* (obligatorio), tanto en el Corán como en la Sunna, así como el *suŷūd*; por la orden de Allāh, el Altísimo, al final del sura de La Peregrinación:

(ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا) (الحج-77)

"*Inclinaos y posternaos*". (La Peregrinación-22:77)

Agrega la *Sunna* la calma en ambas y la separación entre ellas. Ha sido precedido el comentario sobre esto y hemos explicado la forma del *rukūᶜu*. En cambio, el *suŷūd* nos ha sido explicado por medio del *ḥadīṯ* de Abu Ḥumaid as-Saᶜdī y recopilado por At-Tirmiḏī, que el Profeta ﷺ cuando hacía el *suŷūd* apoyaba bien su frente y su nariz en el suelo y colocaba sus manos apoyadas al lado y colocaba sus palmas apoyadas en el suelo a la altura de sus hombros. Relata Muslim, de Anas, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ordenaos en el *suŷūd* y que no extienda ninguno de vosotros los brazos como hace el perro al echarse". Y relató Al-Barā que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando hagas el *suŷūd* apóyate en las palmas y levanta los codos".

Y relata Maimūna, esposa del Profeta ﷺ: "Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se posternaba abría sus brazos, hasta que se podía ver la parte superior de su cara desde atrás, y cuando se sentaba se apoyaba sobre su muslo izquierdo".

Existe diferencia de opinión entre los ulemas si alguien apoya su frente en el *suŷūd*, pero sin apoyar su nariz, o su nariz sin la frente. Dice Mālik: "Se posterna apoyando su frente y su nariz". Así opina también Aḥmed ibn Ḥannbal, y añade: "No es válido el *suŷūd* sobre uno sin lo otro". Dijo Isḥāq: "Si alguien se posterna sobre uno sin lo otro (frente o nariz), pues la separación de ambos invalida el *ṣalā*.

Dijo Al-Auzāᶜī y Saᶜīd ibn ᶜAbdulᶜazīz, según lo relatado por Ibn Abbas y otros, todos estos enseñaban el *suŷūd* apoyándose sobre la nariz. Y otro grupo dijo: "Es válido posternarse apoyando solamente la frente sin la nariz". Esto es lo dicho por ᶜAṭā, Ṭāus, Akrama, y otros. Dijo Ibn al-Munḏir: "Se dice que si se apoya la frente y no se apoya la nariz, o se apoya la nariz y no se apoya la frente es correcto y la oración es completa: así lo afirma An-Nuᶜamān". Dijo Ibn al-Munḏir: "No conozco a nadie que haya dicho esto antes, ni tampoco a nadie que le siga".

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto en el *suŷūd* es apoyarse sobre la frente y la nariz; y esto es por lo que declara el *ḥadīṯ* de Abū Ḥumaid as-Saᶜdī, mencionado anteriormente.

Relata Al-Bujārī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me ha sido ordenado postrarme sobre siete huesos: sobre la frente, indicando con su mano hacia su nariz, sus manos, sus rodillas y las puntas de sus pies, y no me recojo las ropas ni los cabellos". Y todo esto es una explicación resumida del *ṣalā*, y me guio por este dicho. Y Allāh es quién sabe más.

Y se relata de Mālik que era válido el *suŷūd* apoyado sobre la frente sin la nariz; como asímismo opinan ᶜAṭā y Šāfiᶜī. Y lo que se hace según nosotros (los malikíes), es que no es válido el *suŷūd*, según Málik si no se posterna la persona sobre su frente. Es *makrūh* hacer el *suŷūd* sobre el turbante aunque sea de una vuelta o dos, pero por ejemplo con aquella ropa que cubre las rodillas o los pies, no hay problema; y lo mejor es apoyarse directamente en el suelo o sobre lo que se va a posternar. Así, cuando encuentre algo que vaya a molestarle en el *suŷūd* debe quitarlo antes de comenzar el *ṣalā*, pero si no lo hace debe pasar su mano sobre el lugar una sola vez.

Relata Muslim, de Muᶜiquib, que el Mensajero de Allāh ﷺ le dijo a un hombre que estaba emparejando la tierra mientras se posternaba: "Si lo haces, que sea una sola vez". En un relato de Anas ibn Mālik se transmitió que dijo: "Hicimos el *ṣalā* con el Mensajero de Allāh ﷺ, en medio de un intenso calor; así, cuando no podía ninguno de nosotros apoyar su frente en el suelo extendió su ropa y se posternó sobre ella". Y lo dicho por Allāh:

(ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا) (الحج-77)

"*Inclinaos y posternaos*". (La Peregrinación-22:77)

Lo interpretan algunos de nuestros ulemas y otros, como que basta en ella con que se nombre el *rukūᶜu* y el *suŷūd*, así también el *quiyām*. No es condición indispensable erguirse entre el *rukūᶜu* y el *suŷūd*. Por lo mismo, tomaron lo mínimo que indica este nombre; pero es como si no hubiesen prestado atención a los hadices que existen sobre la nulidad del *ṣalā*.

Dijo Ibn ᶜAbdelbar: "No es válido el *rukūᶜu*, ni el *suŷūd*, ni el levantarse después del *rukūᶜu*, ni el *ŷulūs* (posición de sentado) entre los dos *suŷūd* hasta que se haga correctamente el *rukūᶜu*, luego se levante tomando un tiempo que indique la división entre éste y el *suŷūd*, luego haga el *suŷūd* de buena forma y a continuación el *ŷulūs*". Y esto es lo correcto según lo que hay en la tradición, y es la opinión de la mayoría de los ulemas; siendo esta la versión de Ibn Wahab y de Abū Muṣᶜab que relataron esto de Mālik.

Dijo el Qāḍī Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: "Hay demasiadas versiones de Ibn al-Qāsem y otros con respecto a la obligatoriedad de hacer una división entre el *rukūᶜu* y el *suŷūd* pero sin hacer el *tamaʾnina* (erguirse con calma entre ámbas posiciones): esto es incorrecto, pues el Profeta hizo el *tamaᶜnina*, lo ordenó y lo enseñó. Pues si Abūl-Qāsem tiene excusa por no haber sabido de ello, no es así con vosotros que tenéis el conocimiento completo y podéis aportar la prueba.

Relataron An-Nasāʾi, Ad-Dāraquṭnī y ᶜAlī Ibn ᶜAbdulᶜazīz, de Rifāᶜa ibn Rāfiᶜu que dijo: "Estaba sentado con el Mensajero de Alláh ﷺ, cuando vino un hombre que entró en la mezquita e hizo el *ṣalā*; cuando terminó el *ṣalā* vino y saludó al Mensajero de Allāh

ﷺ y a la gente que estaba allí; le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vuélvete y repite el *ṣalā* que por cierto no lo has hecho". Así pues, lo volvió a hacer el hombre de buena forma pero no sabíamos qué era lo malo que tenía el *ṣalā*. Cuando vino y saludó al Profeta y a la gente, le dijo el Profeta ﷺ: "Vuélvete y reza de nuevo que, por cierto, no has rezado". Dijo Ḥumām: no sabíamos lo que pasaba. Le ordenó que hiciese lo mismo dos o tres veces; y le dijo el hombre: ¿Qué sucede? Pues, no comprendo qué hice mal en mi *ṣalā*. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Por cierto, no está completo el *ṣalā* de uno de vosotros hasta que no realiza el *wuḍū* como le fue ordenado por Allāh, lavando su cara y sus manos hasta los codos y pasando su mano húmeda por la cabeza y lavando sus pies hasta los tobillos, luego hace el *takbīr* y alaba a Allāh, luego recita el sura Umm Al-Qurʾān (Al-Fātiḥa), y luego recita lo que puede (del Corán); luego dice el *takbīr* y hace el *rukūʿu* colocando sus palmas sobre sus rodillas, haciéndolo en un tiempo prudente para notar la diferencia, luego se levanta del *rukūʿu* y dice *samiʿa Allāhu liman ḥamidah*, erguiéndose hasta colocar recta su espalda; luego hace el *takbīr* y se posterna apoyando su cara sobre el suelo – dijo Ḥumām: Quizás quiso decir su frente - hasta que marca un espacio en la posición, luego se levanta diciendo el *takbīr* erguiéndose de pie y enderezando su espalda – así dió forma al *ṣalā*, de cuatro *rakas*, luego lo terminó y dijo: "No completa el *ṣalā* ninguno de vosotros hasta que lo haga así". Y como este *ḥadīṯ* es el que relata Abū Huraira el cual fue recopilado por Muslim y lo hemos visto antes.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto muestra el *ṣalā* de forma completa, ajustado a lo que hay en el Libro y con la enseñanza del Profeta ﷺ y la demostración de ella a la gente. Así quién no toma esta explicación y no lleva a práctica lo ordenado por el Misericordioso, y no imita lo dado por Su Profeta entra en lo dicho por Allāh en el siguiente *āya*:

(فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلاةَ وَ اتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ). (مريم-59)

"*Después de ellos les sucedieron unos que perdieron el salat y siguieron las pasiones*". (Maryam-19:59)

Y se verá la explicación de este *āya*, *inšā Allāh*.

Recopiló Al-Bujārī, de Zaid ibn Wahab, que dijo: "Vio Ḥuḏaifa a un hombre que no hacía completamente el *rukūʿu*, y tampoco el *suŷūd*, y le dijo: No has rezado y si hubieses fallecido habrías fallecido fuera de la *fiṭra* en la que puso Allāh a Muḥammad ﷺ.

"*Con los que se inclinan*". Se dice que "*con*" según un grupo de la gente de los interpretadores del Corán que ciertamente la orden del *ṣalā* en un principio no exigía la presencia de la *ŷamāʿa* (congregación), y luego se ordena con la preposición "*con*" la presencia de la *ŷamāʿa*.

Existen diferencias entre los ulemas sobre el establecimiento del *ṣalā* en *ŷamāʿa* y existen dos opiniones; la opinión de la mayoría es que el *ṣalā* en *ŷamāʿa* es una *sunna muakkadah* (confirmada), y es obligatorio que a quién la deja sistematicamente sin motivo se le castigue. Y la han hecho obligatoria algunos sabios de la gente del conocimiento como si fuese un *farḍ kifāyah* (obligación insoslayable).

Dice Ibn ʿAbdulbar: "Este dicho es correcto, dado que hay consenso en que no está permitido que acuerden dejar obsoletas las mezquitas todos los grupos que haya. Pero, si

se establece el *ṣalā* en *ŷamāᶜa* en la mezquita, el *ṣalā* de quién reza solo en su casa es permitido, de acuerdo con el dicho del Profeta: "El *ṣalā* en *ŷamāᶜa* es mejor que el *ṣalā* de quién lo reza solo en veintisiete grados"; recopilado por Muslim del *ḥadīṯ* relatado por Ibn ᶜUmar. Se relató de Abū Huraira, que el Mensajero de Allāh dijo: "El *ṣalā* en *ŷamāᶜa* es veinticinco veces mejor que el *ṣalā* de uno de vosotros solo".

Dijo Dāud aẓ-Ẓāhiri: "El *ṣalā* en *ŷamāᶜa* es obligatorio para cada uno en especial, así como el *ŷumuᶜa*"; basándose en el *ḥadīṯ*: "No es válido el *ṣalā* de quién vive al lado de la mezquita sino en ella". Y esta es la opinión de ᶜAṭā y otros. Dice Šāfiᶜī: "No doy facilidad a quién pueda hacer el *ṣalā* en *ŷamāᶜa*, para que deje de hacerla a menos que tenga una razón". Lo comentó Ibn al-Munḏir.

Recopiló Muslim el relato de Abū Huraira, que dijo: "Vino hacia el Profeta ﷺ un hombre ciego y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ciertamente, no tengo un lazarillo que me guíe hasta la mezquita. Entonces, le pidió al Mensajero de Allāh ﷺ que le diese permiso para hacer el *ṣalā* en su casa, permitiéndole el mismo. Pero, cuando se marchaba, le llamó y le dijo: "Oyes la llamada a la oración". Le contestó: Sí. Le dijo: "Entonces responde". Dijo Abū Dāud: "No encuentro excusa para ti". Lo recopiló del *ḥadīṯ* de Ibn Umm Maktūm, recordando que era éste quien consultaba. Relató Ibn ᶜAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quién escucha la llamada (al *ṣalā*) debe venir a menos que tenga justificación". Preguntaron: ¿Y qué es la justificación? Dijo: "Miedo o enfermedad, y si no no se acepta de él lo que haya rezado". Dijo Ibn Masᶜūd: "Nos habéis visto (haciendo el *ṣalā*) y no se ausenta de él sino un hipócrita reconocido por su hipocresía". Dijo el Profeta ﷺ: "Entre nosotros y los hipócritas está el testimonio de las oraciones de al-ᶜAtama (Aṣr) y as-Subḥ: no podrán hacerlas".

Dijo Ibn al-Munḏir: "Hemos recopilado de más de uno de los *ṣaḥāba* del Profeta ﷺ que dijeron: "Quién escucha la llamada (al *ṣalā*) y no viene, a menos que tenga una causa, no le es válido su *ṣalā*"; entre ellos Ibn Masᶜūd y Abū Mūsā al-Ašᶜarī.

Relata Abū Dāud, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se me pasó por la mente ordenar a mis sirvientes que recogieran unos haces de leña e ir luego a las casas de aquellos que rezan en sus casas sin tener excusa y prenderles fuego con ellos dentro". En este *ḥadīṯ* se fundamentan los que dan obligatoriedad al *ṣalā* en congregación. Y esto es la opinión externa sobre la obligatoriedad, y lo extiende la mayoría hasta la certeza de la obligación de la asistencia al *ṣalā* en *ŷamāᶜa*. El *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar y Abū Huraira es el fundamento. Y otros tomaron lo dicho por los *ṣaḥāba* en el *ḥadīṯ*: "No le es válido su *ṣalā*", o sea que su *ṣalā* sí es válido pero no en su forma completa y virtuosa. También el dicho del Profeta ﷺ a Ibn Umm Maktūm: "Entonces responde", en forma de recomendación. Y lo dicho por el Profeta ﷺ en el otro *ḥadīṯ*, no hay obligatoriedad. Y por cierto el sentido que se le da es una advertencia a los hipócritas, los cuales no asistían al *ṣalā* en congregación, ni al *ṣalā* del *ŷumuᶜa*. Explica este sentido el *ḥadīṯ* recogido por Muslim, de ᶜAbdullāh (Ibn ᶜUmar): "Quién quiera encontrar a Allāh mañana, siendo musulmán, pues que sea constante con los *ṣalā* (en *ŷamāᶜa*) cuando sean llamados, que por cierto Allāh le dió a vuestro Profeta ﷺ el sendero de la guía, y esta acción está dentro del sendero de la guía; pero si rezárais en vuestras casas, como aquél que no quiere asistir y reza en su casa, pues estáis dejando la *sunna* de vuestro Profeta ﷺ, y si dejáseis la *sunna* de vuestro Profeta ﷺ, os desviaríais. Así, si un hombre se purifica de la mejor forma y lue-

go va a la mezquita, ciertamente, Allāh le escribe por cada paso que da una *ḥasana,* le eleva un grado y le perdona sus errores. No viene al *ṣalā* en *ŷamāʿa* a menos que sea un hipócrita reconocido por su hipocresía, y cuando viene la persona al *ṣalā* (en *ŷamāʿa*) junta sus piernas al lado de las piernas de los otros y forma la fila". Así explica Ibn ʿUmar que el *ŷamāʿa* es *sunna,* que el practicarla lleva a la persona por el camino de la guía y quién la deja se desvía. Sobre esto dijo el Qāḍī Abū Faḍl ʿAyāḍ: "Hay diferencia con respecto a quien deja la práctica de la *sunna,* si se le reprime o no. Y lo correcto es que se le reprima.

Dije (Al-Qurṭubī): Con respecto a quien practica la *sunna* (*ṣalā al-ŷamāʿa*), también se le recompensa al rezar solo, siendo su *ṣalā* correcta.

Recopila Muslim, de Abū Huraira, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *ṣalā* de un hombre en *ŷamāʿa* es más que el *ṣalā* en su casa, y su *ṣalā* tiene veinticinco grados más, ya que si hace el *wuḍū* y lo hace de la mejor forma, luego viene a la mezquita para hacer el *ṣalā* nada más, pues por cada paso que da se le eleva un grado y se borran sus faltas que tiene cuando entra a la mezquita, luego, mientras está en su *salat*, los ángeles ruegan por él hasta que termina su *salat* y dicen: ¡Oh Alláh sé misericordioso con él, perdónale, acéptale su arrepentimiento! mientras que no haga daño ni anule su *wuḍū*". Se le preguntó a Abū Huraira: ¿Y qué anula su *wuḍū*? Dijo: La ventosidad.

Hay diferencias entre los *ulemas* sobre el incremento del mérito de la *ŷamāʿa*, si es por la *ŷamāʿa* en sí o se refiere a la virtud de la *ŷamāʿa*, que está en la mezquita y a lo que hace obligado, en lo que se refiere a ciertas acciones en la mezquita, como hemos visto en el *ḥadīṯ*. Y en cuanto a la cantidad de pasos hasta la mezquita y la intención exclusiva de los que acuden a ella y la permanencia en ella, esto representa un aumento de la recompensa pero queda fuera del mérito de la oración en congregación en sí, y Allāh sabe más.

También hay diferencias en lo que respecta a qué *ŷamāʿa* es mejor con respecto a la cantidad de componentes o al *imām*. Dijo Mālik: No es así. Y existen diferentes opiniones también con respecto a si quien hace el *ṣalā* en *ŷamāʿa*, si acaso debe repetirla con otra *ŷamāʿa*. Dijeron Mālik, Abū Ḥanīfa y Šāfiʿī: "Sólo repite su *ṣalā* con la *ŷamāʿa* si ha hecho el *ṣalā* solo en su casa, con su familia o en otra casa; en cambio quien hace el *ṣalā* en *ŷamāʿa*, aunque esta hubiese sido pequeña en número, no repite el *ṣalā*, por pequeña o grande que hubiese sido la *ŷamāʿa*". Dijeron Aḥmad y otros: "Le está permitido a quien ha hecho el *ṣalā* en *ŷamāʿa*, y encuentra otra *ŷamāʿa* realizando el *ṣalā*, que la pueda repetir, si lo desea, pues será para él oración voluntaria y *sunna*.

Y esto se recoge en el *ḥadīṯ* de Ḥudaifa ibn al-Yamān, de Abū Mūsā al-Ašʿarī, Anas Ibn Mālik, y otros. Se fundamenta Mālik en lo dicho por el Profeta ﷺ: "No repitas un *ṣalā* en un día dos veces". Y otros que dicen en vez de "no repitas", como "no repitáis". Lo relató Suleimān ibn Yasār de Ibn ʿUmar.

Recoge Muslim el relato de Abū Masʿūd, del Profeta ﷺ, que dijo: "Cuando un grupo elige su *imām*, quien sabe más del Libro se adelanta; pero si hay dos igualados, pues el que sabe más de la *sunna*; pero si se igualan en la *sunna*, se adelanta quien haya emigrado antes, pero si se han igualado en su emigración, quien tenga su islam más antiguo; y no es *imām* un hombre de otro hombre, en su propiedad, y no se sienta en su casa sin su permiso". Y en otra versión cambia "si es mayor" en lugar de "su islam más antiguo". Lo

recogió Abū Dāud y dijo: Dijo Šuᶜba: Le pregunté a Ismāᶜīl qué significaba "sentarse en su casa" y dijo: "Dormir en ella". También lo recogió At-Tirmiḏī, quien dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ, y el obrar según éste es práctica de la Gente del Conocimiento (Ahlu al-ᶜIlm).

Dijeron: Quien más derecho tiene a la *imāma* (en ser *imām*), es quien más sabe del Libro y es más sabio en la *sunna*. Dijeron: El dueño de casa tiene más derecho a ser *imām*. Dijeron algunos: Si el dueño de casa le da autorización a otro, no hay problema en que haga de *imām*. Esto es *makrūh* para otros, quienes dijeron: Es *sunna* que el dueño de casa haga de *imām*. Dijo Ibn al-Munḏir: Esto lo hemos recopilado de Al-Ašᶜaṯ Ibn Qais, quien puso de *imām* a un joven y dijo: Estoy colocando el Corán delante (de *imām*). Hay quien dijo: Coloca la gente de *imām* a quien más sabe del Corán. Entre ellos, Ibn Sirīn, Aṯ-Ṯaurī, y otros. Dijo Ibn al-Munḏir: "Esto mismo decimos y opinamos, porque es concordante con la *sunna*". Dijo Mālik: "Se adelanta de *imām* sobre la gente quien es más sabio de ellos, pero esto de forma recomendada, pero quien es mayor tiene el derecho".

Dijo Al-Auzāᶜī: "Es *imām* quien más sabe del *fiqh*". Lo mismo opina Šāfiᶜī y Abū Ṯaur, si recita bien el Corán. Y esto es porque el *fiqh* hace conocer lo que se está intencionando y lo que invalida el *ṣalā*.

Y quien ha interpretado el *ḥadīṯ*, de quien más sabe del Libro de entre los *ṣaḥāba*, es quien más sabía de *fiqh*, y esto era porque conocían las leyes del Corán, e incluso se conocía a quienes sabían el Corán: no sólo se les llamaba *fuqahā* (plural de *faqīh*, sabio), sino *qurrā* (plural de *qāri*, recitador). La base de esta opinión está en la acción del Profeta ﷺ, cuando estaba enfermo, que puso a Abū Bakr de *imām*, por sus virtudes y su conocimiento. Dijo Isḥāq: "En verdad, lo puso de *imām* el Profeta ﷺ, para demostrar que el sería el califa después de él". Esto fue mencionado por Abū ᶜUmar en su libro At-Tamhīd.

Recopiló Al-Bazzār, en un *ḥadīṯ* de transmisión correcta, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si viajais, que sea *imām* el que más sabe del Libro, aunque éste fuese el menor de vosotros, y si es vuestro *imām*, es vuestro *emir*". Dijo: No sabemos si lo relata del Profeta ﷺ, solo que existe el *sanad* que viene de Abū Huraira.

Dije (Al-Qurṭubī): La *imāma* de un menor está permitida, si recita bien. Está en el *ḥadīṯ* recopilado por Al-Bujārī en su Ṣaḥīḥ, de lo relatado por ᶜAmr ibn Salama, que dijo: "Estábamos en el paso de la gente, y pasaron dos personas montadas, y les preguntamos: ¿Qué le sucede a la gente? ¿Quién es ese hombre? Dijeron: Dice que Allāh lo ha enviado, ¡y que le fue revelado esto y aquello....! Y he memorizado esas palabras (lo que dijeron los hombres que escucharon al Profeta ﷺ recitar el Corán), como si las leyese de mi pecho. Y estaban los árabes esperando el Islam diciendo: Dejadlo y levantadlo, dado que si se les presenta, entonces es un profeta verídico. Así cuando llegó la conquista de Meca, comenzó cada grupo a entrar al Islam, y cuando lo hizo mi padre, fue a su gente y le dijo: He venido a vosotros, ¡Por Allāh!, de donde el Profeta de Allāh, quien dijo: "Haced el *ṣalā* así, en tal tiempo, así cuando llegue el *salat* que haga el *aḏān* uno de vosotros, y que sea *imām* quien más sabe del Corán entre vosotros". Y vimos quien sabía más Corán de entre nosotros, y nadie sabía más que yo, ya que memorizé lo que escuché al lado de las dos personas montadas, así que me pusieron de *imām*, y yo solo tenía seis o siete años, y tenía conmigo un *burda* (manto), con la cual me cubría cuando hacía el *suŷūd*, y dijo una mujer

del barrio: ¡Acaso no nos cubrís, ni siquiera a vuestro recitador! Así pues, me compraron una camisa, y nunca me había contentado una cosa, como me contentó esa camisa".

Entre quienes permiten que sea *imām* un niño, no púber, Ḥasan al-Baṣrī e Isḥāq ibn Rahwā, pero si el niño es consciente del *ṣalā* y lo hace siempre; y esto dado a lo dicho por el Profeta ﷺ: "El *imām* entre vosotros es quien más sabe del Libro", sin hacer excepción; y el *ḥadīṯ* de ᶜAmr ibn Salama es otro ejemplo.

Dijo Šāfiᶜī en uno de sus dos dichos: "Es *imām* (el niño) en todos los *ṣalā*, menos en el *ŷumuᶜa*"; y antes había opinado Šāfiᶜī: "Quien hace los *ṣalā* diarios de *imām*, lo hace en los ᶜĪd, a excepción que es *makrūh* su *imāma*, a menos que sea *walī*". Dijo Al-Auzāᶜī: "No es *imām* el niño, hasta que tenga su primera polución nocturna, excepto si se encuentra en un grupo que no sabe nadie Corán, aceptándose entonces que el *imām* sea un niño impúber".

La *imāma* de todo *imām*, mayor de edad, musulmán, libre (no esclavo), es permitida, sin diferencias, si éste sabe los límites del *ṣalā* y su reglamentación, y no canta en la lectura del sura Al-Fātiḥa, que con su entonación cantada cambie el significado, como por ejemplo, que coloque *kasra* en vez de *fatḥa* en la *kaf* de la *āya*:

(إِيَّاكَ نَعْبُدُ)

"*A Ti sólo te adoramos*".

O coloque *ḍamma* en vez de *fatḥa* en la *āya*:

(أَنْعَمْتَ)

"*Has agraciado*".

Y otros que no diferencian al pronunciar entre la "*ta*" y la "*ḍad*". Así, quien no pueda diferenciar en su pronunciación entre éstas dos letras, su *imama* no es válida, dado que su significado es diferente. Otros lo permitieron, en caso de que sean ignorantes en la lectura, y sea *imām* de un grupo similar. No está permitido ser *imām* a una mujer, ni a un *junṯā* (hermafrodita), ni a un *kāfir*, ni un loco, ni a un analfabeto, y ninguno de estos son imames, sea cual sea la situación, según la opinión de la mayoría de los ulemas, lo cual recordaremos, con excepción del analfabeto en un grupo como él. Dijeron nuestros sabios (malikíes): "No es válida la *imāma* del ignorante que no domina la recitación, en presencia de un *qāri* o de otro". Lo mismo opina Šāfiᶜī: "Si es *imām* el analfabeto, en un grupo como el suyo, es válida su *ṣalā*". Como nosotros (los malikíes) también opina Šāfiᶜī.

Dijo Abū Ḥanīfa: "Si es *imām* el analfabeto en un grupo en el que hay recitadores analfabetos, el *ṣalā* de todos no es válido. Contradijo lo dicho por Abū Ḥanīfa su alumno Abū Ŷūsuf, quien dijo: "El *ṣalā* del *imām* y de quien no sabe recitar, es completo". Dijo otro grupo (de los hanafíes): "El *ṣalā* de todos es válido, porque cada uno está realizando su *farḍ*, y es como quien tiene *tayammum* y reza de *imām* en un grupo de gente que tiene *wuḍū*, o quien reza sentado de *imām* para un grupo que lo hace de pié, siendo su *ṣalā* correcta en opinión de quienes contradicen lo que opinamos; pues cada uno de los que mencionamos está realizando su *farḍ* el mismo".

Dije (Al-Qurṭubī): Se fundamentan en lo dicho por el Profeta ﷺ: "Que no mire el *muṣalli* (quien realiza el *ṣalā*) cómo hace otro el *ṣalā*, sino que haga el *ṣalā* por sí mismo". Lo recopiló Muslim. Pero el *ṣalā* del *ma'mūm* (quien sigue al *imām*), no es de igual grado que el *ṣalā* del *imām*, y Allāh conoce más.

Decía ᶜAṭā ibn Abū Rabbāḥ: "Cuando su esposa estaba en el *ṣalā* recitando, él hacía el *takbīr*, y recitaba ella; y que cuando terminaba ella su lectura, él hacía el *takbīr* y luego hacía el *rukūᶜu*, luego el *suŷūd*, y ella le seguía detrás haciendo el *ṣalā*". Se relata este mismo significado también de Qatāda. Por otra parte, no hay problema el que sea *imām* el ciego, el cojo, el manco, el amputado del pene, el castrado, y el esclavo, si tiene conocimiento del *ṣalā*. Dijo Ibn Wahab: "No creo que sea correcto que quien esté amputado del miembro o castrado sea *imām*, dado que no son completos de forma total, y considero *makrūh* su *imāma* porque es incompleto". Y es contradecido por la mayoría de su grupo, siendo esta la opinión correcta, dado que un miembro de su cuerpo no le impide, por no tenerlo, hacer un *farḍ* pues, como lo es el *ṣalā*, así está permitido que sea *imām* del *ṣalā*, aún con esa amputación, como lo está en el caso del tuerto.

Y relató Anas, del Profeta ﷺ, que encargó a Ibn Umm Maktūm que fuese *imām* de la gente, siendo él ciego; así mismo es válido el cojo, el amputado, el manco y el castrado, tomando esta acción por ejemplo, y Allāh sabe más. Se relató de Anas ibn Mālik que dijo del ciego: ¿Qué tenéis contra él? Eran Ibn ᶜAbbās e Itbān Ibn Mālik fueron ciegos. Y esta es la opinión de la mayoría de los *ulemas*. Y hay diferencias sobre la *imāma* del hijo de *zīna* (adulterio). Dijo Mālik: "Es *makrūh* que sea *imām* constante". También lo consideró *makrūh* el califa omeya ᶜUmar ibn ᶜAbdulazīz. Decía ᶜAṭā ibn Abū Rabbāḥ: "Puede ser *imām* si es aceptado". Dijo Šāfiᶜī: "Es *makrūh* que sea *imām* constante quien no conoce quien es su padre, pero quien hace el *imām* detrás de él, le es válido".

Dijo ᶜĪsā ibn Dinār: "No digo lo que ha dicho Mālik con respecto a la *imāma* del hijo de *zīna*, ya que él no tiene falta por el pecado de sus padres". Lo mismo dijo ᶜAbdulḥakam, si es que esta persona cumple con los requisitos de la *imāma*. Dijo Ibn al-Munḏir: Puede ser *imām* si cumple lo dicho por el Profeta ﷺ "Es *imām* entre vosotros quien más sabe del Libro".

Dijo Abū ᶜUmar: "No hay nada en los textos sobre las condiciones de la *imama* con respecto a la ascendencia, y por cierto lo único que indica es que sepa *fiqh* y lectura del Corán y sea de buen comportamiento en el Dīn". Con respecto al esclavo, recopiló Al-Buŷārī de Ibn ᶜUmar que dijo: "Cuando llegaron los primeros *muhāŷirīn* (emigrantes de La Meca) a un lugar cercano a Qubā, antes de la llegada del Profeta ﷺ, hacía de *imām* Sālem, el esclavo de Abū Ḥuḏaifa, pues era quien más sabía del Corán. Del mismo se recopiló: "Era Sālem, esclavo de Abū Ḥuḏaifa, y hacía de *imām* entre los *muhāŷirīn* y compañeros del Profeta ﷺ en la Mezquita de Qubā, y entre ellos estaban Abū Bakr, ᶜUmar, Zaid y ᶜAmr ibn Rabīᶜa. Hacía el *ṣalā* ᶜĀʾiša detrás de su esclava Ḏakuān". Dijo Ibn al-Munḏir: "Era *imām* Abū Saᶜīd, siervo de Abū Useid, siendo esclavo, de alguno de los compañeros del Profeta ﷺ, como Ḥudaifa y Abū Masᶜūd". Y dieron la facilidad de que fuese *imām* el esclavo, An-Najāᶜī, Ḥasan al-Baṣrī y otros; y es *makrūh* para Abū Miŷlas.

Dijo Mālik: "No es *imām* entre libres, a menos que ninguno de ellos sepa la recitación - con excepción del *ŷumuᶜa* o el ᶜĪd - ya que en estos el esclavo no puede ser *imām*". Es válida la *imāma* del esclavo según la opinión de Al-Auzāᶜī, si rezan detrás de él. Dijo Ibn al-Munḏir: El esclavo entra en el dicho del Profeta ﷺ "Es *imām* entre vosotros quien más sepa del Libro".

Con respecto a la mujer, recopiló Al-Bujārī de Abū Bakr, que dijo: Cuando se enteró el Mensajero de Allāh ﷺ, que los persas sasánidas habían entronizado a una mujer, dijo: "No tiene éxito una nación que es dirigida por una mujer".

Mencionó Abū Dāud, de ᶜAbdurraḥmān ibn Jallād, que hizo de *imām* Waraqa bint ᶜAbdullāh, y dijo: "Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ visitándola en su casa e hizo el *aḏān* y le ordenó que fuese *imām* entre los de la gente de su casa. Dijo ᶜAbdurraḥmān: Vi que quien daba el *aḏān* era una persona mayor". Dijeron Ibn al-Munḏir y Šāfiᶜī: "Debe repetir el *ṣalā* el hombre que haya tenido por *imām* a una mujer". Mientras que Abū Ṯaur y Al-Muzānī dijeron: "No deben repetirla".

Dije (Al-Qurṭubī): Dicen nuestros *ulemas* que no es válido el *ṣalā* teniendo como *imām* a una mujer, ni para hombres ni para mujeres. Se recopila de Ibn Abū Aiman que se permite ser *imām* a una mujer entre las mujeres. Con respecto al marica, dijo Šāfiᶜī: "No es *imām* para los hombres, sí para la mujeres". Dijo Mālik a propósito de ello: "No es éste *imām* en ninguna situación". Esta es la opinión de la mayoría de los *ulemas*.

El *kāfir*, por oponerse a la *šarīᶜa*, está en igual posición que el judío o el cristiano que hagan de *imām* para los musulmanes, cuando estos ignoran su *kufr*. Dijeron Aḥmed y Šāfiᶜī: "No es válido su *ṣalā*, deben repetirla". Dijo Mālik: "Porque no es de la gente cercana (musulmán). Dijo Al-Auzāᶜī: "Se le castiga". Dijeron Abū Ṯaur y Al-Muzānī: "No repite el *ṣalā* quien lo hizo detrás de él"; "ni su *ṣalā* le convierte en musulmán", opinan Šāfiᶜī y Abū Ṯaur. Dijo Aḥmed: "Se le islamiza".

Con respecto a la Gente del Bidᶜā (innovadores en el islam), seguidores de sus ideas y deseos, como los son los *mutazilíes*, los *yahmíes* y otros. Mencionó Al-Bujārī, de Ḥasan al-Baṣrī, que dijo: "Haced el *ṣalā*, a pesar que el *imām* tenga *bidᶜā*". Dijo Aḥmed: "No se hace el *ṣalā* detrás de uno perteneciente a la gente que sigue sus ideas y deseos, si es de los que llaman a esta práctica". Dijo Mālik: "Hacer el *ṣalā* detrás de los *imames* conocidos, y no lo hagáis detrás de uno de la Gente del Bidᶜā, como los *qadiríes* y otros". Dijo Ibn al-Munḏir: "Todo aquel que practica *bidᶜā* y esto lo lleve al *kufr*, no es válido el *ṣalā* detrás de él, pero si no es así, el *ṣalā* detrás de él es válido, pero no está permitido colocar a un *imām* con esa descripción".

Con respecto a la *imāma* del *fāsiq*, si éste es un adúltero, fornicador, o un bebedor de alcohol, etc., hay diferencias entre las escuela con respecto a él. Dijo Ibn al-Ḥabīb: "Quien hace el *ṣalā* detrás de un bebedor de alcohol u otro por el estilo, repite el *ṣalā* siempre, salvo que sea éste el *walī*, ya que se le debe respeto y obediencia. Así, no se repite el *ṣalā* hecho detrás de él, a menos que esté ebrio". Se le dijo: ¿A quién encontraste de entre los compañeros de Mālik?

Se relató del *ḥadīṯ* de Ŷāber ibn ᶜAbdullāh, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo en el *minbar*: "No es *imām* la mujer para el hombre, ni tampoco un beduino emigrado, y no es *imām* un depravado, a menos que sea quien tiene el poder". Dijo Abū Muḥammad ᶜAbdul-Ḥaqq: "Esto lo relata ᶜAlī ibn Zaid ibn Ŷuduān, de Saᶜīd ibn al-Musaiyib, y la mayoría considera a ᶜAlī como un relator débil (*ḍaᶜīf*)".

Recopiló Ad-Dāraquṭnī, de lo relatado por Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vuestro éxito está en que seáis cuidadosos con vuestro *ṣalā*, por eso adelantad al mejor de vosotros". En su *isnād* está como transmisor Abū al-Walīd Jālid ibn Ismāᶜīl

al-Majzūmī, que es *ḍaʿīf*, según dijo Ad-Dāraquṭnī. Y dijo sobre éste Abū Aḥmad ibn ʿAdī: "Inventaba los hadices utilizando la confianza de los musulmanes"; y este *ḥadīṯ* lo transmitió también de Ibn Ŷureiŷ, de ʿAṭā, de Abū Huraira. Y menciona Ad-Dāraquṭnī de Ibn ʿUmar que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Colocad de *imām* a los mejores de los vuestros, ya que está entre vosotros y Allāh".

Dijo Ad-Dāraquṭnī: "A ʿUmar éste lo tengo por ʿUmar ibn Yazīd, qāḍī de Al-Madāʾin (región de Iraq), y Salām ibn Suleimān, también es de Al-Madāʾin, pero no es un narrador fuerte. Lo dijo ʿAbdul-Ḥaqq.

Transmitieron los ulemas que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Colocad a vuestro *imām* para hacer el *ṣalā* detrás de él, y no tengáis diferencias sobre él. Así cuando haga el *takbīr* hacedlo vosotros, y cuando haga el *rukūʿu*, hacedlo vosotros, y cuando diga: "*Samiʿa Allāhu liman ḥamidah*" decid: "*Rabbanā wa laka al-ḥamd*", y si hace el *suŷūd*, hacedlo vosotros, y si hace el *ṣalā* sentado, hacedlo también todos vosotros".

Y sobre quien hace el *rukūʿu* antes del *imām* o se incorpora del *rukūʿu* antes que éste de forma intencionada, existe la opinión de que su *ṣalā* es inválido, si hace esto, ya sea todo o en su mayoría, intencionadamente o no. Esta es la opinión de los *Zahiríes*, y lo recopilaron de Ibn ʿUmar.

Mencionó Sunaid, dijo: "Nos relató Ibn ʿUliā, de Ayūb ibn Abū Quilāba, de Abū al-Ward al-Anṣārī, que dijo: "Hice el *ṣalā* al lado de Ibn ʿUmar, y me levanté antes que el *imām*, y me adelanté a él, y cuando hizo el *salām* el *imām*, tomó mi mano Ibn ʿUmar, la retorció y tiró de ella; le dije: ¿Qué te sucede? Dijo: ¿Quién eres? Le dije: Soy fulano, hijo de fulano; me respondió: ¡Eres de un hogar de gente recta! ¿Qué te impide hacer el *ṣalā* (correctamente)? Le dije: ¿Acaso no me has visto hacer el *ṣalā* a tu lado? Dijo: He visto que te levantabas antes que el *imām*, y te sentabas antes que él, y ciertamente no es válido el *ṣalā* de quien no sigue al *imām*".

Dijo Ḥasan ibn Ḥay que quien hace el *rukūʿu* o el *suŷūd* antes que el *imām*, luego se levanta de su *rukūʿu* o su *suŷūd* antes que el *imām* complete el *rukūʿu* o el *suŷūd*, no le es válido. Dicen la mayoría de los *fuqahā*: "Quien hace esto está cometiendo una falta, pero no invalida su *ṣalā*, dado que en origen el *ṣalā* en *ŷamāʿa* y el *imām* en ella es *sunna*. Así, quien le contradice después que haya hecho el *farḍ* de su *ṣalā*, con su respectiva purificación, su *rukūʿu* y su *suŷūd*, y todas sus partes *farḍ*, no debe repetirla, incluso si dejó alguna *sunna*; dado que si desea hacer el *ṣalā* sólo, lo hace y hace el *ṣalā* antes que el *imām*, y este *ṣalā* es válido; pero mal hecho es quien deja el *ŷamāʿa*".

Dijeron: "Quien alcanza a su *imām* y éste está en *rukūʿu*, hace *rukūʿu* y si está en *suŷūd*, lo alcanza en *suŷūd*; pero no es posible que haga el *rukūʿu* y el *imām* esté en otra posición. Quien se une al *imām* debe seguirle, así aunque haga el *rukūʿu* antes que él o se incorpore antes que él o se posterne antes que él. Así pues, que con el *rukūʿu* del *imām* debe hacer el *rukūʿu*, y con su *suŷūd*, se posterna, y si se incorpora, lo hace siguiéndole, a menos que esté cometiendo una acción de desobediencia, y esto es una contrariedad a *la sunna* para el *maʾmūm* (el que sigue al *imām*) y los que están juntos detrás del *imām*.

Dije (Al-Qurṭubī): A lo que dijo Ibn ʿAbdulbar, sobre lo que opina la mayoría, recuerda que el *ṣalā* del *maʾmūm*, según ellos no tiene relación con el *ṣalā* del *imām*, dado

que el seguirlo es un sentimiento, y no hay ley en su acción; pero no es así según la mayoría de los otros.

Y lo correcto en la *sunna* y en la opinión, es lo dicho en primer lugar, o sea que el *imām* está para seguirle en sus acciones del *ṣalā*. Y el *āya* del Qurʾān dice:

(إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَاماً) (البقرة-124)

"*Por cierto, yo te he hecho para la gente imām*". (La Vaca-2:124)

Es decir, para que te sigan; y explicaré esto: Esto por lo que respecta al *imām*, según la lengua y la ley. Así, quien contraría a su *imām*, no le sigue, luego explica el Profeta ﷺ diciendo: "Si hace el *takbīr*, hacedlo". Luego reprueba severamente a quien se levanta del *rukūʿu* antes que el *imām*, diciendo: "¿Acaso no teme quien levanta su cabeza antes que el *imām*, que le cambie Allāh su cabeza por la cabeza de un asno, o su apariencia por la apariencia de un asno?". Recopilado en el Muwaṭṭa de Mālik, así como en Al-Bujārī, Muslim, Abū Dāud y otros. Dijo Abū Huraira: "Es una desobediencia por impulso de *šaiṭān*".

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hace algo que no hemos autorizado, no se le es aceptado". Así, quien intencionalmente no sigue a su *imām* sabiendo que está ordenado seguirle, hace algo prohibido, ha desobedecido en su *ṣalā* y ha contrariado lo que le ha sido ordenado. Así que no debería tener recompensa su *ṣalā*, y Allāh sabe más.

Otra cuestión es que si levanta la cabeza antes que el *imām* por olvido, dijo Mālik, Allāh lo tenga en Su misericordia: "La *sunna* es que quien hace esto por descuido, en su *rukūʿu* o su *suŷūd*, retorna a su posición de *rukūʿu* o *suŷūd*, esperando al *imām*, y quien hace esto está errado, porque el Profeta ﷺ dijo: "Ciertamente, el *imām* está para que le sigáis, así pues no debéis contrariarle".

Dijo Ibn ʿAbdulbar: "Lo que quiere decir Mālik, es que esta persona no está obligada a repertir el *ṣalā*, como quien lo ha hecho de forma intencionada, basándose en el *ḥadīṯ*: "Es un error quien hace esto"; dado que quien olvida esto está haciendo falta. Esta diferencia de opinión es a lo que respecta para quien ha hecho con el *imām* el *takbīr* y el *salām*.

En cuanto al *takbīr al-iḥrām*, la mayoría dice que el *takbīr* del *maʾmūm*, es después del *takbīr* del *imām*, con excepción de lo relatado por Šāfiʿī en una de sus opiniones, que si se hace el *takbīr al-iḥrām* antes que el *imām*, es válido su *ṣalā*.

Y el *ḥadīṯ* relatado por Abū Huraira, de que el Mensajero de Allāh ﷺ vino al *ṣalā*, hizo el *takbīr* y se retiró, y les dejó un *imām*, luego salió. Luego vino con la cabeza goteando agua y rezó de *imām*, y cuando acabó dijo: "Estaba sin *gusul* y olvidé hacerlo".

Y en el *ḥadīṯ* relatado por Anas: "Hizo el *takbīr* y nosotros lo hicimos con él", y luego vendrá la explicación sobre éste tema en lo que explica el *āya*:

(وَلاَ جُنُبًا) (النساء-43)

"*Y no sin gusul*". (Las Mujeres-4:43)

Y como se verá en el sura de An-Nisā (Las Mujeres) *in-šā Allāh*.

Recopiló Muslim de Abū Masʿūd, que dijo: Alineaba el Mensajero de Allāh ﷺ nuestros hombros y decía: "Ordenaos y no separaos, que si no, se separarán vuestros corazo-

nes, y así ordenaos, gente sabia, y luego los que vienen después de vosotros, luego los que vienen después". Dijo Abū Masᶜūd: "Vosotros hoy en día os desordenáis más".

Se agregó del *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh: "Y tened cuidado de no hacer como si estuviérais en el mercado". Y cuando dice "ordenaos", es una orden de que se alinien las filas, en especial la primera, la cual es la que está detrás del *imām*, y vendrá su detalle en el sura "Al-Ḥiŷr" *in-šā Allāh*. Y más adelante vendrá la explicación y el significado de este *ḥadīṯ*, con el permiso de Allāh.

Existen diferencias de opinión entre los *ulemas* sobre cómo es el *ŷulūs* (la posición de sentado) en el *ṣalā*, y los diferentes hadices sobre esto. Dijeron Mālik y sus compañeros: "Se sienta con sus dos piernas sobre el suelo, levanta su pie derecho y se sienta sobre su pie izquierdo, según lo relatado en el Muwaṭṭa por Yaḥyā ibn Saᶜīd, de Al-Qāsem ibn Muḥammad, que les vió hacer el *ŷulūs* en el *tašahhud*, levantando su pie derecho y apoyándose en el izquierdo, sentándose en su muslo izquierdo, no en su pie, dijo: "Me mostró esto ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, y me dijo que así lo hacía su padre también".

Dije (Al-Qurṭubī): Este significado es correcto, ya que también aparece en el Ṣaḥīḥ de Muslim, que ᶜĀʾiša dijo: "Comenzaba el Mensajero de Allāh ﷺ su *ṣalā*, haciendo el *takbīr* y luego recitando Al-Fātiḥa, y cuando hacía el *rukūᶜu* no bajaba su cabeza y no la levantaba, sino un término medio, y cuando se incorporaba del *rukūᶜu*, no hacía el *suŷūd* hasta no quedar totalmente erguido, y cuando levantaba su cabeza del *suŷūd*, no hacía éste de nuevo hasta que levantaba bien su cabeza, estando sentado, y decía cada dos *rakāᶜ* el *taḥiyah*, y se sentaba sobre su pierna izquierda y levantaba su pie derecho, prohibiendo sentarse como lo hacía *šaiṭān* (sobre sus pies) y prohibió colocar los brazos [pegados al suelo] como lo hacen las bestias, y terminaba diciendo el *salām*".

Dijeron Aṭ-Ṭaurī y otros: "Se apoya en la derecha y se sienta en la izquierda, y esto siguiendo el *ḥadīṯ* de Wāʾil ibn Huyer". Esto por el *ḥadīṯ* de Abū Ḥumaid as-Sāᶜdī, recopilado por Al-Bujārī, que dijo: "Vi al Profeta ﷺ que cuando hacía el *takbīr*, colocaba sus manos a la altura de sus hombros, y que cuando hacía el *rukūᶜu* apoyaba sus manos en las rodillas, agarrándose a ellas, luego enderezaba su espalda, y cuando se incorporaba, erguía todo su cuerpo; y cuando hacía el *suŷūd*, colocaba sus manos entreabiertas, y se apoyaba con las puntas de los dedos de los pies en dirección a la *quibla*, y cuando se sentaba entre dos *rakāᶜ*, se sentaba en su pierna izquierda, y se apoyaba en la otra, y cuando se sentaba en la última *rakāᶜ* se sentaba en sus posaderas". Dijo Aṭ-Ṭabarī: Si hace eso es mejor, ya que todo lo relatado lo hizo el Profeta ﷺ.

Relató Mālik, de Muslim ibn Abū Maryam, de ᶜAlī ibn ᶜAbdurraḥmān al-Muāwī que dijo: "Me vio ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar mientras me entretenía con unas piedrecillas en el *ṣalā*, y cuando terminó me prohibió hacerlo y me dijo: Hazlo como lo hacía el Mensajero de Allāh ﷺ. Le pregunté: ¿Cómo lo hacía el Mensajero de Allāh ﷺ? Me contestó: Cuando se sentaba en el *ṣalā*, colocaba su palma derecha sobre su muslo, cerrándola y apuntaba con su dedo índice, colocaba su palma izquierda sobre su muslo izquierdo. Dijo: Así lo hacía.

Dijo Ibn ᶜAbdulbar: "Lo que nos ha demostrado Ibn ᶜUmar sobre colocar la mano derecha sobre el muslo derecho, cerrar la mano y apuntar con el dedo índice, y colocar la palma izquierda sobre el muslo izquierdo, entreabierta, esto es la *sunna* del *ŷulūs*. Todos

están conformes en eso, sin existir diferencias entre los ulemas. Existen diferencias sobre el movimiento del dedo. Así, unos opinan que se mueve, y otros que no, pero existiendo en la *sunna* las dos formas, que están permitidas y *al-ḥamdulillāh*.

Transmitió Sufiān ibn ᶜUyaina este *ḥadīṯ* de Muslim ibn Abū Maryam, con el significado que recogió Mālik, y añadió: Dijo Sufiān: "Y nos había relatado Yaḥyā ibn Saᶜīd, de Muslim, luego lo encontré (a Muslim), y escuché de él y me agregó al relato: "Es un espantador de *šaiṭān*: que no olvide ninguno de vosotros moverlo (el dedo) y decís esto..."

Recopiló Abū Dāud, del *ḥadīṯ* de Ibn Zubeir, que el Profeta ﷺ apuntaba con su dedo, pero sin moverlo. Y esta es la opinión de algunos iraquíes, no permitiendo el movimiento del dedo. Algunos de nuestros ulemas (malikíes), opinan que debe dejarse el dedo extendido, ya que simboliza el *tawḥīd*. La mayoría de nuestros ulemas, de los compañeros de Mālik, así como otros, opina que se debe mover el dedo, pero tienen diferencias sobre si es continuo o no, existiendo dos opiniones al respecto. Interpretaron que la continuidad en el movimiento del dedo recuerda su presencia en el *ṣalā*, y que es un insulto y defensa de *šaiṭān*, basado en el relato de Sufiān. Y quien no interpreta esto, opina que hay que moverlo mientras se recita el *kalima*; y que repetir el movimiento afirma el *tawḥīd*, y Allāh sabe más.

Existen diferencias sobre el *ŷulūs* de la mujer en el *ṣalā*. Dijo Mālik: "Lo hace como el hombre y no se diferencia del *ṣalā* del hombre después del *takbīr al-iḥrām*, con excepción de la ropa y la lectura en voz alta". Dijo Aṭ-Ṭaurī: "Coloca la mujer su *ŷilbāb* hacia un lado". Así también opina Ibrāhīm An-Najāʾī.

Dijeron Abū Ḥanīfa y sus compañeros: "Se sienta la mujer como le resulte más fácil su izquierda. Y esto es lo dicho también por Aš-Šaᶜbī, que se sienta como le sea más fácil. Dijo Šāfiᶜī: Se sienta cubriéndose lo mejor que pueda".

Recopiló Muslim, de Taus, que dijo: "Le dijimos a Ibn Abbás sobre apoyar los pies en el *ŷulūs*, dijo: Esa es la *sunna*. Le dijimos: Ciertamente vemos que es duro para la persona. Dijo Ibn ᶜAbbās: Pero esa es la *sunna* de tu Profeta ﷺ". Y hay diferentes opiniones de los ulemas, sobre la posición de los pies en el *ŷulūs*.

Dijo Abū ᶜUbeid: "El sentarse en los dos pies la persona, es como lo hace el perro y las bestias". Dijo Ibn ᶜAbdulbar: "Esta es la forma de sentarse: no existe diferencias entre los ulemas". Y esta es la interpretación de los lingüistas y un grupo de la gente del *fiqh*. Dijo Abū ᶜUbeid: "En cambio, la gente del *ḥadīṯ*, hacen la postura, colocando sus pies al sentarse, entre las dos postraciones". Dijo el Qāḍī ᶜAyāḍ: "La que más me atrae es la interpretación de Ibn ᶜAbbās, de que es *sunna*. Así lo interpretaron y tomaron los *fuqahā*, sobre colocar los pies de punta entre las dos *saŷda*. Interpretó Ibn ᶜAbbās: "La *sunna* es que toques el suelo con la punta de los dedos". Dijo Al-Qāḍī: "Se relató que un grupo de entre los *salaf* y los *ṣaḥāba* lo hacían, y no es negado por nadie de los *fuqahā* de las ciudades". Menciona ᶜAbdurrazāq, de Muᶜammar, de Ṭaus, de su padre, que vio a Ibn ᶜUmar, a Ibn ᶜAbbās e Ibn Zubeir, que se sentaban entre las dos postraciones".

No hay diferencias entre los ulemas sobre el *taslīm* y su obligatoriedad. Dijo Abū Ŷaᶜfar aṭ-Ṭaḥāwī: "No encontramos a nadie de entre la gente de conocimiento, que digan que los dos *taslīm* son obligatorios los dos juntos y que el segundo es *farḍ*".

Dijo Ibn ᶜAbdulbar: "La evidencia la aporta Al-Ḥasan ibn Ṣāleḥ, sobre la obligatoriedad de los dos *taslīm* con su dicho: Quien anula el *wuḍū* después del primer *salām* y antes del segundo, anula su *ṣalā*"; y el dicho del Profeta ﷺ: "El término (del *ṣalā*) es su *taslīm*". Después explicó cómo se realiza el *taslīm*, y lo hizo a su derecha y a su izquierda. Dijeron: Por "el *taslīm*" se quiere indicar "un solo *taslīm*".

Dije (Al-Qurṭubī): Esta discrepancia se basa en si se toma el nombre o su terminación. Así, cuando se inicia el *ṣalā* se efectúa con un solo *takbīr*, y así también es su término, con un solo *taslīm*. Sin embargo, existe como *sunna* que es repetitivo, y hay varios hadices según los cuales el Profeta ﷺ hacía el *salām* con dos *taslīm*. Y se recoge de Ibn Ŷureiŷ, que Wāsi ibn Ḥabbān dijo: "Le dije a Ibn ᶜUmar: Háblame de como era el *ṣalā* del Mensajero de Allāh ﷺ. Me mencionó el *takbīr*, y como levantaba la cabeza, y como se posternaba, me mencionó como hacía el *taslīm as-salāmu ᶜaleikum wa raḥmatullāh* a su derecha, *as-salāmu ᶜaleikum wa raḥmatullāh* a su izquierda".

Dijo Ibn ᶜAbdulbar: "Éste *ḥadīṯ* tiene un *isnād madanī* (de Medina) *ṣaḥīḥ*, pero lo más conocido de las acciones de los medinenses es hacer un solo *taslīm*, y esta acción fue heredada por los medinenses, de generación en generación, y como esto es válido también puede hacerse en cualquier otro país, pues es evidente que se extiende día a día. Así la acción de la gente de Kufa y otros, es utilizable y efectivo para ellos el hacer dos *taslīm*, ya que así les ha sido transmitido también.

Todo esto es sólo la diferencia entre si es permitido o no, como lo es el *aḏān*. Así, también, nadie entre los sabios del Ḥiŷāz, ni tampoco del Iraq, ni de Siria, ni Egipto, prohibe los dos *taslīm*; es más, esto es conocido de ellos, y el *ḥadīṯ* que relata sobre un *taslīm*, lo relatan Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ, ᶜĀʾiša y Anas, con la excepción de que éste *ḥadīṯ* es tiene deficiencias de narrador en el *isnād*, y no es válido entre la gente del conocimiento del *ḥadīṯ*.

Recoge Ad-Dāraquṭnī, de Ibn Masᶜūd, que dijo: "Es *sunna* acortar el *tašahhud*". Y eligió Mālik el *tašahhud* de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que es: "*At-taḥīyātu lillāhi az-zakīyātu lillāhi, aṭ-ṭaiyibātu aṣ-ṣalāwātu lillāhi. As-salāmu ᶜaleika yā aiŷuha an-nabīyu wa raḥmatullāhi wa barakātuhu, as-salāmu ᶜaleinā wa ᶜalā ᶜibadillāhi aṣ-ṣāliḥīn. Ašhadu an lā ilāha illā Allāh wa ašhadu anna Muḥammadan ᶜabduhu wa rasūluhu*". (Los saludos sean para Allāh, las buenas obras, las buenas palabras, y las oraciones sean para Allāh, la paz sea contigo, oh Profeta, y la misericordia de Allāh y sus bendiciones; y la paz sea con nosotros y con los siervos rectos de Allāh. Atestiguo que no hay divinidad sino Allāh, y atestiguo que Muḥammad es Su siervo y mensajero).

Šāfiᶜī y sus compañeros, como también Al-Leiṯ Ibn Saᶜd, eligieron el *tašahhud* de Ibn ᶜAbbās, que es el siguiente, y dijo: Nos lo enseñó el Mensajero de Allāh ﷺ, como nos enseñaba el Qurʾān, diciéndonos: "*At-taḥīyatu al-mubārakātu aṣ-ṣalawātu aṭ-ṭaiyibātu lillāhi, as-salāmu ᶜaleika yā aiŷuha an-nabīyu wa raḥmatullāhi wa barakātuhu, as-salāmu ᶜaleinā wa ᶜalā ᶜibadillāhi aṣ-ṣāliḥīn. Ašhadu an lā ilāha illā Allāh wa ašhadu anna Muḥammadan rasūlullāh*". (Los saludos sean para Allāh, las buenas palabras, y las oraciones sean para Allāh. La paz sea contigo, oh Profeta, y la misericordia de Allāh y sus bendiciones; y la paz sea con nosotros y con los siervos rectos de Allāh. Atestiguo que no hay divinidad sino Allāh, y atestiguo que Muḥammad es Su mensajero).

Aṯ-Ṯaurī, la gente de Kufa, y la mayoría de la gente del *ḥadīṯ*, eligieron el *tašahhud* de Ibn Masʿūd, el cual fue recopilado por Muslim, y que dice también: "Decíamos en el *ṣalā* detrás del Mensajero de Allāh ﷺ: El *salām* sea sobre Allāh, y el *salām* sea sobre fulano, etc., dijo el Mensajero de Allāh ﷺ ese día: "Ciertamente, Allāh es "As-Salām", así, cuando uno de vosotros se siente en el *ṣalā*, que diga: "*At-taḥīyatu lillāhi aṣ-ṣalawātu aṭ-ṭaiyibātu, as-salāmu ʿaleika yā aiŷuha an-nabīyu wa raḥmatullāhi wa barakātuhu, as-salāmu ʿaleinā wa ʿalā ʿibadillāhi aṣ-ṣāliḥīn. Ašhadu an lā ilāha illā Allāh wa ašhadu anna Muḥammadan rasūlullāh*". (Los saludos sean para Alláh, las oraciones y las buenas obras. La paz sea contigo, oh Profeta, la misericordia de Allāh y sus bendiciones; la paz sea con nosotros y con los siervos rectos de Allāh, (y cuando se dice esto, [la bendición] recae sobre cada siervo recto que esté entre los cielos y la tierra). Atestiguo que no hay divinidad sino Allāh, y atestiguo que Muḥammad es Su siervo y mensajero), y luego se pide lo que se desea". Y ésto mismo lo adoptaron Aḥmad, Isḥāq y Dāud (Aẓ-Ẓāhirī). Fue tomado también por Aḥmad ibn Jālid en Al-Andalus.

Y se relató de Abū Mūsā al-Ašʿarī el mismo *tašahhud*, en un *ḥadīṯ marfūʿu* (que termina su *isnād* en el Profeta ﷺ), y en otro *ḥadīṯ mauqūf* (que termina su *isnād* en un *ṣaḥābī*), de similar forma que el *tašahhud* de Ibn Masʿūd. Y las diferencias que encontramos en la forma de hacer el *tašahhud*, no implican obligatoriedad en ninguno de los tres; y solo hemos examinado éstos para demostrar su validez, y loado sea Allāh, El Único. Y todo lo que hemos visto, es parte de las reglas del *imām* y el *maʾmūm*, que se encuentran resumidas en el *āya* de Allāh:

(وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِيْنَ) (البقرة-43)

"*E inclinaos con los que se inclinan*". (La Vaca-2:43)

Y veremos lo que se dice sobre el *quiyām* en el *ṣalā*, al llegar al *āya*:

(وَقُوْمُوا للهِ قَانِتِيْنَ) (البقرة-238)

"*Y levantaos hacia Allāh suplicantes*". (La Vaca-2:238)

Y veremos más adelante lo que se refiere al *ḥukm* (veredicto) del *imām* enfermo y otras cuestiones relacionadas con el *salat*. Así veremos en el sura de Al Imrán lo relativo al *ṣalā* del enfermo cuando no es *imām*, y en el sura An-Nisā (Las Mujeres), lo relativo al *ṣalā al-jauf* (el *ṣalā* en situaciones de peligro o miedo), y el *ḥukm* de quien está haciendo un *ṣalā farḍ* (obligatorio) detrás de quien realiza un *ṣalā nafīla* (no obligatoria). También veremos en el sura de Maryam, lo que respecta al *ḥukm* del *imām* que hace el *ṣalā* en una posición elevada con respecto al *maʾmūm* (quien hace el *ṣalā* detrás del *imām*), y otras cosas que respectan a los tiempos del *ṣalā*, el *aḏān* y la mezquita. Todos estos temas entran en la explicación del *āya*: "*Y estableced el ṣalā*". Pero hemos visto anteriormente en la primera parte del *sura* algunos puntos sobre los veredictos del *ṣalā*, y *al-ḥamdulillāh*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٤٤ ﴾

"¿Acaso ordenáis a la gente la bondad y os olvidáis de vosotros mismos que recitáis el Libro? ¿Acaso no razonáis?" (44)

"*¿Acaso ordenáis a la gente la bondad?*" Esto está en forma interrogativa, ya que su significado es acusatorio, y el sentido que le da la gente de la interpretación, es que se refiere a los sabios de los judíos. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Entre los judíos de Medina, había un hombre que le decía a su yerno, y a quien era de sus allegados, y quien tenía con él relación, o hermandad de leche de entre los musulmanes: "He ido a quien tu sigues, o sea Muḥammad ﷺ, y ciertamente lo que trae es verdad"; así los judíos decían a la gente esto, pero no lo ponían en práctica". Y también de Ibn ᶜAbbās, que decía: "Ordenaban los rabinos a sus seguidores que debían seguir la Torá, pero ellos contrariaban lo que en ella había con respecto a las señales que acreditaban a Muḥammad ﷺ".

Dijo Ibn Ŷureiŷ: "Ordenaban los rabinos la obediencia a Allāh, pero ellos caían en la desobediencia". Dijo un grupo: "Incitaban a dar la *ṣadaqa* (limosna), pero ellos eran mezquinos". Dijeron algunos de entre la gente que ve los signos del Qurʾān (*ahlu al-išārāt*), con respecto al *āya* mencionada: "El significado es: ¿Acaso exigís a la gente que siga los significados y vosotros contrariais sus signos externos? Existe un fuerte castigo para quien actúa así, como se ha mencionado. Relata Ḥammād ibn Salama, de ᶜAlī ibn Zeid, de Anas, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La noche de mi Isrāᶜ (El Viaje Nocturno de Meca a Jerusalén) pasé junto a una gente que tenían sus labios cerrados por argollas de fuego, le pregunté a Ŷibrīl: ¿Quiénes son? Dijo: Son los *juṭabā* (los que dan el sermón o *juṭba*) de la gente del *dunia*: ordenan a la gente la bondad y se olvidan de practicarla ellos mismos, y ellos recitan el Libro. ¿Acaso no razonan?" Relató Abū Umāma: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, aquellos que ordenan a la gente la bondad y se olvidan de practicarla ellos mismos, arrastrarán sus tripas por el Fuego del Infierno y se les preguntará: ¿Quiénes sois? Y dirán: Nosotros somos aquellos que ordenábamos a la gente el bien y nos olvidábamos de hacerlo nosotros mismos".

Dije (Al-Qurṭubī): Este *ḥadīṯ* no tiene un grado muy fuerte, ya que en su *isnād* o cadena de transmisión se encuentra Al-Jasīb ibn Ŷuhdar, al cuál describió el *imām* Aḥmad como débil y también relata Yaḥyā ibn Maᶜīn, de Abū Gālib, de Abū Umāma Sudai ibn Uŷlān al-Bāhilī, siendo éste Abū Gālib de quien habló Ibn Maᶜīn, que se llamaba Hazauwār al-Qurašī, *maulā* de Jālid ibn ᶜAbdallāh ibn Useid. Y también se dice, *maulā* de Bāhila, y también se dice, *maulā* de ᶜAbdurraḥmān al-Ḥaḍramī, el cuál era conocido por sus viajes de negocios a Siria (según los datos de la descripción de quien relata el *ḥadīṯ*). Dijo Yaḥyā ibn Maᶜīn: Es aceptable su transmisión del *ḥadīṯ*.

También relató Muslim, en su Ṣaḥīḥ, de Usāma Ibn Zaid, que dijo: Escuché al Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: "Vendrá un hombre el Día de la Retribución y se le arrojará al Fuego y las tripas de su barriga saldrán a toda prisa, girando con ellas como lo hace

al asno alrededor de la noria, y vendrá Ahlu an-Nār (La Gente del Fuego), y le preguntarán: ¡Oh Fulano! ¿Qué te sucede? ¿Acaso no ordenabas el bien y prohibías el mal? Dijo: Pues sí, ordenaba el bien pero no lo hacía, y prohibía el mal pero lo hacía".

Dije (Al-Qurṭubī): Nos indica el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*, y lo que hay en el *āya*, que el castigo de quien sabe el bien (*maʿrūf*) y el mal (*munkar*), y sabe la obligación de hacer su tarea (ordenar y prohibir), en cada una de ellos (según sea, el bien o el mal), es más fuerte que el de quien no lo conoce. Y esto es porque él es quien prohíbe lo que ha prohibido Allāh, El Altísimo, y no cumple los veredictos, y él es de aquellos que no le beneficia su conocimiento. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "De entre la gente que más castigo tendrá el Día de la Retribución, será el sabio al que no le benefició Allāh de su conocimiento". Lo recopiló Ibn Māŷa. Sabed, que Allāh te dé el éxito (dirigiéndose al lector), que la acusación que existe en el *āya*, es por dejar aparte la acción de la bondad, no por el hecho de ordenarlo. Por eso mismo Allāh se refiere en Su libro a un pueblo que ordenaba el hacer el bien, y no sabían qué era, y por eso se les dirigió esta acusación, que será leída hasta el Día del Juicio en el *āya* en la que Allāh dice: "*Acaso ordenáis a la gente la bondad*".

Dijo Manṣūr al-Faquīh:

Por cierto hay un pueblo que ordena
Lo que ellos no hacen.
Los locos a pesar que confunden
No están en acciones alocadas.

Dijo Abū al-Aṭahīyah:

Describiste la piedad, hasta que parecías poseedor de la piedad
Y el olor de tus pecados salía de tu ropa.

Dijo Abū al-Asuad ad-Dualī:

No prohíbas actos que tú haces
te desnudan si es que haces una falta.
Comienza por ti a prohibirlos
y si terminas con ellos, pues sabio eres
Porque así hay aceptación, si prometiste no hacerlo y te sigue
el dicho tuyo y sirve el aprendizaje.

Dijo Abū ʿAmr: "Estuve en las reuniones de Abū ʿUṯmān, el místico, y se sentó en el lugar que se sentaba para hacer *ḏikr*, y se calló hasta que rompió su silencio la llamada de un hombre conocido como Abū al-ʿAbbās el cual le dijo: ¿Ves qué cosa has dicho en tu silencio? Entonó una oda y dijo:

Y uno que no es piadoso ordena a la gente la piedad
Un doctor que medicina, ¿puede curar si él mismo está enfermo?

Dijo Abū ʿAmr: "Y se levantaron las voces con sollozos y tristezas".

Dijo Ibrāhīm an-Najāʿī: "Ciertamente detesto a los relatores de cuentos por lo que hay en tres *āyāt*:

(أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالبِرِّ) (البقرة–44)

"*¿Acaso ordenáis a la gente la bondad?*". (La Vaca-2:44)

(لِمَ تَقُولُونَ مَا لا تَفْعَلُونَ) (الصف-2)

"*¿Por qué decís lo que no hacéis?*". (Las Filas-61:2)

(وَ مَا أُرِيْدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَى مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ) (هود-88)

"*Y no quiero contrariaros a lo que os he prohibido en ello*". (Hūd-11:88)

Dijo Al-Ḥasan ibn al-Muṭarrif ibn ᶜAbdullāh: "Promete a tu compañero (ordenándole a un tercero), y él dijo: Por cierto temo decir lo que no hago. Le dijo: ¡Que Allāh tenga misericordia de ti! ¡Y quién de nosotros hace lo que dice! Eso es lo que *šaiṭān* quiere [oir] pues con esa [excusa] él sale vencedor, pues así nadie ordenará el bien ni prohibirá el mal. Dijo Mālik, de Rabīᶜa ibn Abū ᶜAbdurraḥmān, que dijo: "Escuché de Saᶜīd ibn Ŷubair que decía: Si un hombre no quisiera ordenar el bien, ni prohibir el mal, porque no se siente con derecho a hacerlo, pues no lo hace él mismo, no ordenaría nadie que se ordenara el bien y se prohibiera el mal. Dijo Mālik: Ha dicho la verdad; ¿pero quién es el que no tiene nada de eso en sí?"

"*En la bondad*", tiene el significado de obediencia y obras pías. Otro significado de la palabra "*birr*" es veracidad. También es el nombre que se le da al cachorro del zorro; significa también mercado de ovinos. Otra palabra cercana es (*al-burru*) que significa, el bien. La misma palabra con *fatḥa* (*barru*) significa, la grandeza y la magnificencia.

"*Y os olvidáis de vosotros mismos*". Es decir, abandonáis la práctica. La palabra "olvido" significa el abandono, el contexto de la palabra olvido quiere indicar el abandono de algo, como en las siguientes *āyāt*:

(نَسُوا اللهَ فَنَسِيَهُمْ) (التوبة-69)

"*Abandonan* [lit.: olvidan] *a Alláh y Él les abandona*". (El Arrepentimiento-9:69)

(فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ) (الأنعام-44)

"*Y cuando olvidaron lo que se les había recordado*". (Los Rebaños-6:44)

(وَلا تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ) (البقرة-237)

"*Y no olvidéis favoreceros entre vosotros*". (La Vaca-2:237)

Estos significados de la palabra abandono u olvido es todo lo contrario del recuerdo o la memoria. Y sobre este significado está también el *ḥadīṯ:* "Olvidó Ādam, y así olvidó también su descendencia". El significado de la palabra (*anfus*), plural de la palabra (*nafs*), es espíritu, alma, ego. El fundamento de que la palabra (*nafs*), significa espíritu está en el siguiente *āya*:

(اللَّهُ يَتَوَفَّى الأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا) (الزمر-42)

"*Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte*". (Los Grupos-39:42)

Y el significado que da la Gente de Interpretación también tiene relación con el significado de alma o espíritu. Ellos se basan en el *ḥadīṯ* de Bilāl, cuando le dijo al Profeta

ﷺ: "Tomó mi alma oh Mensajero de Allāh, el mismo que tomó tu alma". Ḥadīṯ recopilado por Ibn Šihāb az-Zuhrī. Y el *ḥadīṯ* de Zaid ibn Aslam, que dice: "Ciertamente, Allāh coge nuestras almas y, si lo desea, nos las devuelve a nosotros en otro momento". Este *ḥadīṯ* y el anterior también fueron recopilados por Mālik. Dijo Ibrāhīm an-Najāʿī: "Todo lo que no tiene *nafs*, no impurifica el agua si muere en ella". Y el *nafs* significa también cuerpo.

"*Y vosotros mismos recitáis* (*tatlūna*) *el Libro*". Es una advertencia grandísima para quién entiende. El significado de la palabra "*tatlūna*" significa leéis o recitáis. Y el significado de: "Al-Kitāb", o sea el Libro, se refiere a la Torá, (At-Taurat). En el contexto, la enseñanza nos indica que quién hace estas acciones descritas en el *āya,* es como los judíos en sus acciones.

Sobre el significado de la palabra (*tilāwa*), que literalmente significa "la práctica o el seguir algo", y por esto se aplica a la lectura del Qurʾān, por el hecho de seguir reglas y formas en la recitación, en la cual se da el valor de cada letra al pronunciarlas, siguiendo paso a paso la lectura en forma normal o rápida.

"*¿Acaso no razonáis?*" O sea: ¿Acaso no os prohibís a vosotros mismos el estar en ese estado tan bajo para vosotros? El significado de la palabra: "*ʿaquil*", es la prohibición. Y de aquí también sale la palabra: "*iʿtiqāl*", que significa aprisionamiento o prohibición. También deriva la palabra: "*maʿquil*", nombre que se le da también al caballo. Y la palabra: "*ʿāquil*", también se denomina así a un tipo de vestimenta de color rojo usado por las mujeres árabes. Dijo Az-Zuŷŷāŷ refiriéndose al significado de la palabra "Al-ʿāquil", (que es derivado de la palabra que estamos viendo), dijo: "El *ʿāquil* es quien obra según lo ordenado por Allāh, y quien no obra así, es un *ŷāhil* (ignorante).

Están en acuerdo la Gente de la Verdad (sabios de la ciencia del Tawḥīd), que el *ʿāquil* (la razón), es algo presente, que es creado y finito. Si dijésemos que la razón es infinita, siendo una creación de Allāh, sería una contradicción, porque el Creador es quien posee este atributo y no lo creado; y la explicación la veremos más adelante *inšāllāh*. Dicen los filósofos que la razón es antigua e infinita. Otros filósofos dicen que la razón es una joya sutil en el cuerpo, y tiene el lugar en el ser y lo ilumina, tal como lo hace la vela en el hogar, y hace diferenciar entre las verdades del conocimiento. Otros dicen que la razón es una joya pequeña, o sea que no está unida a nada en el cuerpo humano.

Se diferencian las opiniones de los sabios sobre el lugar del cuerpo humano en el que se encuentra la razón: Unos dicen que se encuentra en el cerebro, dado que el cerebro es el centro de la percepción; y otros dicen que se encuentra en el corazón, dado que el corazón es el centro de la vida y lugar de los sentimientos.

Sobre la opinión de que la razón es una joya, es incorrecto, y se puede decir esto en forma metafórica solamente. Se dijo: Que la razón es quien comprende las cosas y conoce las verdades de cada significado. Esta opinión se acerca en sí a la anterior, con la diferencia que se aleja de lo correcto, dado que la comprensión es un atributo del Creador, y la razón es algo creado contrario del atributo del Creador, ya que se puede prestar a comparaciones. Dijo el *šeij* Abū al-Ḥasan al-Aśʿarī (fundador de la escuela teofilosófica de los *ásharies*) y el profesor Abū Isḥāq Al-Asfarāni y otros: "La razón (*ʿāquil*) es el conocimiento (*ʿilm*), basándose en que razonas todo lo que sabes, o sabes todo lo que razonas".

Dijo el qāḍī Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: "La razón es un conocimiento necesario, obliga a lo que es obligatorio, permite lo que es permitido e imposibilita lo que es imposible". Esta opinión también es la elegida por Abu al-Muᶜāli en su libro Al-Iršād. Dijeron el profesor Abū Bakar, de Šāfiᶜī y Abū ᶜAbdullāh ibn Muŷāhid: "La razón es el instrumento de la diferenciación". Se narra que dijo Abū al-ᶜAbbās al-Qalanāsi: "La razón es la fortaleza de la diferenciación". Se narra que dijo Al-Muḥāsibī: "La razón son luces y guía".

Sobre la opinión que se transmitió de Šāfiᶜī y de Ibn Muŷāhid, no son correctas, ya que la razón no puede ser un instrumento, porque éste se palpa, en cambio la razón no, aunque puede servir esta comparación en forma metafórica. Así pues, quien dice que la razón es la fortaleza de la diferenciación, es mejor que diga que es el poder de la diferenciación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ ﴿٤٥﴾ ﴾

"Buscad la ayuda en la paciencia y en el ṣalā y ciertamente esto es algo difícil peso, excepto para los temerosos" (45)

"*Buscad la ayuda en la paciencia y en el ṣalā*". El significado de la palabra árabe: "*ṣabr*", que significa literalmente paciencia, también significa prisión, encarcelamiento. Ordenó Allāh, el Altísimo, la paciencia en obedecer Sus órdenes y tener paciencia en las cosas contrarias a uno; por lo mismo da la orden en su libro diciendo: "*Sed pacientes*". "*Y en el ṣalā*". Aquí se refiere a que el significado de *ṣalā* es el *ḏikr* (recuerdo de Allāh), el cual está en todas las adoraciones que hacemos. Cuando el Profeta ﷺ tenía alguna dificultad recurría siempre al *ṣalā*. Y se relata que cuando a ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās se le avisó del fallecimiento de un hermano suyo llamado Qazum - y se dice que fue una hija suya -, e Ibn ᶜAbbās se encontraba de viaje, entonces se retiró y dijo: "El *ᶜaura* (partes privadas) lo cubre Allāh, las necesidades las provee Allāh y las recompensas las da Allāh"; luego se apartó a un lado del camino e hizo el *ṣalā*, continuando su viaje mientras recitaba el *āya:* "*Buscad la ayuda en la paciencia y en el ṣalā*". Se entiende en este contexto que el significado del *ṣalā* aquí significa la *šarīᶜa* (la legislación).

Dicen otros: El significado de *ṣalā* es el *duᶜā* (la súplica), como es conocido mayormente en su significado literal. Así sería el significado de la *āya*, según esta interpretación, que se asemeja al siguiente *āya*:

(إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ) (الأنفال-45)

"*Cuando os encontréis con otro grupo* [*o tropa*] *séd firmes y recordad a Allāh*". (Los Botines de Guerra-8:45)

Y en este *āya* el significado de la palabra árabe: "*ṯabāt*", que literalmente significa base o firmeza, pero aquí cambia de significado, ya que la orden de Allāh que dice "sed firmes", significa "sed pacientes", y el significado de la palabra: "*ḏikr*", que literalmente significa recordación, rememoración, recuerdo, aquí significa *duᶜā* (súplica); y así quedaría en el contexto de la interpretacion como: "*Y pedid a Allāh*".

Otro significado de la palabra *ṣabr* (paciencia) es el que dio Muŷāhid. Dijo: "El significado de la palabra *ṣabr* es el ayuno (*ṣaum*)". También se transmitió de él que dijo que el significado era el ayuno del mes de *Ramaḍān*, ya que *Ramaḍān* es el mes de la paciencia, así viene la palabra *ṣabr* y *ṣalā*, según esta interpretación de la *āya*, como que el ayuno preserva a la persona de los deseos (*šahawāt*), y aparta a la persona de lo mundano, así también el *ṣalā* aparta a la persona de los malos actos y los errores, y en este mes la persona se centra más en la lectura del Corán, y recuerda así la Otra Vida (*Al-Ájira*), y Allāh sabe más. La paciencia en las malas cosas y en la obediencia a Allāh, entra en lo que se refiere a la lucha interna con el ego (*ŷihād an-nafs*), y a apartarse uno de los deseos y prohibirse lo indeseable, y esto forma parte del comportamiento de los Profetas, sobre ellos la paz, y de las personas pías.

Dijo Yaḥyā ibn al-Yamān, con respecto a la paciencia: "¿Acaso no te gustaría estar en un estado de paciencia - te haya aprovisionado Allāh o no -, y estar complacido con lo que haya predestinado Allāh para ti en esta vida (*dunia*) y en la otra (*ájira*)?" Eso es la paciencia. Dijo Aš-Šaᶜbī: Dijo ᶜAlī ﷺ: "La paciencia con respecto a la fe (*īmān*), es como la cabeza con respecto al cuerpo".

Dijo Aṭ-Ṭabarī, respecto a lo dicho por ᶜAlī: "Ha dicho la verdad ᶜAlī, dado que la fe (*īmān*) se encuentra en el corazón, se afirma con la lengua, y se pone en práctica con los hechos: así, quien no tiene paciencia en sus hechos, no merece la fe (*īmān*)". Así, la paciencia en las acciones, es como la cabeza en el cuerpo, sin ésta no puede estar completo. Describe Allāh, el Altísimo, la recompensa de las buenas acciones, diciendo en el *āya*:

(مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا) (الأنعام-160)

"*Quien se presente con una buena acción, tendrá diez como ella*". (Los Rebaños-6:160)

Magnificó Allāh la recompensa de la *ṣadaqa* (limosna) por la causa de Allāh diciendo en el *āya*:

(مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ) (البقرة-261)

"*Aquellos que gastan sus bienes en la senda de Allāh, su parábola es la de una semilla que produce siete espigas, y cada espiga lleva cien granos. Así multiplica Allāh* [*la recompensa*] *a quien quiere*". (La Vaca-2:261)

También Allāh ha hecho la recompensa de los pacientes infinita. Como en Sus dichos:

(إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ) (الزمر-10)

"*Y por cierto que a los pacientes se les pagará su recompensa sin límite*". (Los Grupos-39:10)

(وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الأُمُورِ) (الشورى-43)

> "*Y para quien perseveró y perdonó, por cierto esto es lo mejor de las acciones*". (La Consulta-42:43)

Así se interpreta el sentido del adjetivo 'perseverante' en el *āya*: "*Y por cierto que a los perseverantes se les pagará*", queriendo decir, a los ayunantes; y este significado también se apoya en el *ḥadīṯ* sacro (*qudsí*), de la *sunna* correcta, en el que dice Allāh: "El ayuno es para mí, y Yo recompenso en él", sin mencionar la cantidad de la recompensa, como tampoco menciona la cantidad de la recompensa para quien es paciente, y Allāh sabe más.

Del mérito de la paciencia está que Allāh se describe a Sí mismo con ella, como lo encontramos en el *ḥadīṯ* de Abū Mūsā al-Aš'arī, que dijo el Profeta ﷺ: "No hay alguien o alguna cosa, que sea más paciente que Allāh, el Altísimo, pues hay gentes que insisten en atribuirle un hijo y Él les preserva [del castigo] y les da su provisión". Recopilado por Al-Bujārī. Dijeron nuestros sabios: "Se ha descrito a Allāh con los atributos de la paciencia (*ṣabr*), que también se le da el significado de tolerancia (*ḥilm*), y el significado de tolerancia (*ḥilm*) aplicado a Allāh significa que retrasa el castigo a quienes se lo merecen.

Y cuando a Allāh se le describe con el atributo de la paciencia, es tomado según lo que hay en lo revelado por Él, como también en el *ḥadīṯ* relatado por Abū Mūsā, donde se interpreta, según los sabios de la *sunna* (*Ahlus-Sunna*), a la paciencia como tolerancia (*ḥilm*), según explica Ibn Fūrak y otros.

"*Y ciertamente es algo difícil*". Existen diferencias entre los exégetas sobre este *āya*. Según la opinión de algunos, cuando se interpreta la expresión 'algo difícil' quiere referirse al *ṣalā* en forma particular, dado que es una acción que está en constante enfrentamiento con el ego (*nafs*), cosa que no hace el ayuno. La paciencia entonces se refiere aquí al ayuno. Y el *ṣalā* es la cárcel del ego, y el ayuno refrena los deseos, no sólo algunos de ellos sino todos. El ayunante, ciertamente, restringe sus deseos de mujeres, comida, bebida y la mayoría de los deseos, como el habla que no tiene sentido, el caminar sin rumbo y el mirar a lo que no le es permitido, dejando todo esto ya que le es prohibido.

Quien hace el *ṣalā* también se aparta de todo esto que hemos nombrado, pero además, en el *ṣalā* cada parte de nuestro cuerpo que utilizamos está fuera de cosas que existe en ellas deseo, lo que hace para quien la realiza mucho más difícil en controlar su ego, que para quien está ayunando por eso se nombra en el *āya* el *ṣalā* como algo difícil, el *āya:* "*Y ciertamente es algo difícil*". Se dice: que el *āya* va dirigido a los dos (*ṣalā* y ayuno), pero lo más correcto es que se refiere al *ṣalā*.

"*Excepto para los temerosos*". Se refiere aquí a los modestos o humildes; quienes demuestran en sus acciones discreción y modestia. Dijo Qatāda: "El *jušū'u* (concentración, temor) se encuentra en el corazón, y esto es el temor a Allāh y el bajar la mirada en el *ṣalā*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "El temeroso es aquel que influye en su comportamiento a los demás dejando la huella de su temor en los demás".

De la palabra: (*jušū'u*), deriva la palabra: (*jušā'a*), nombre que se le da a un trozo de tierra llana. Dijo Sufiān Aṯ-Ṯaurī: "Le pregunté a Al-A'maš, sobre el *jušū'u*, y me dijo: ¡Oh Ṯaurī, tú quieres ser un *imām* para la gente y no sabes qué es el *jušū'u*! Le pregunté a Ibrāhīm An-Najā'ī sobre el *jušū'u*, y me dijo: ¡Enceguécete! ¡Tú quieres ser un *imām* para

la gente y no sabes qué es el *jušūʿu*! No es *jušūʿu,* el que comas de manera sencilla, que vistas las telas crudas y vayas con la cabeza baja, el *jušūʿu* es que veas al de mayor rango y al de menor rango, en lo que respecta a sus derechos, de forma equitativa, y también temiendo a Allāh, sometiéndote a Él en todo lo que te ha ordenado".

Observaba ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb a un joven que marchaba con la cabeza gacha y le dijo: "¡Eh tú! ¡Levanta la cabeza, que ciertamente el *jušūʿu* de esa forma no aumenta lo que hay en el corazón!" Dijo ʿAlī ibn Abī Ṭālib: "El *jušūʿu* se encuentra en el corazón: que extiendas tus manos a tu hermano musulmán y que no te des la vuelta en el *ṣalā*". Veremos el significado en forma detallada sobre este tema en el *āya*:

(قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُون الذِينَ هُم فِي صَلاتِهِم خَاشِعُون). (المؤمنون-2،1)

"*Habrán triunfado los creyentes aquellos que en su ṣalā están concentrados y sumisos*". (Los Creyentes-23:1,2)

Quién demuestra a la gente más temor y sumisión de lo que hay en su corazón, ciertamente cubre la hipocresía que existe en su corazón con el acto hipócrita que demuestra a la gente. Dijo Sahl ibn ʿAbdullāh: "No está completamente sumisa la persona hasta que no se sometan todos los pelos sobre su cuerpo"; y encontramos en el *āya*:

(تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ) (الزمر-23)

"*A los que temen a su señor se les eriza la piel*". (Los Grupos-39:23)

Dije (Al-Qurṭubī): Este es el temor bien loado; dado que el temor que está en el corazón se muestra necesariamente al exterior, así se verá a esta persona en el buen camino, con buenos modales y modestia.

Los *salaf* (las primeras cuatro generaciones de musulmanes) se esforzaban en no demostrar en sus acciones un exceso de temor. En cambio, lo que es mal visto es la exageración de temor en las acciones, como llorar, andar siempre con la cabeza gacha, como lo hacen los ignorantes para que vea la gente en ellos la bondad y la gloria, y esto es parte de las jugarretas del *šaiṭān,* y una de las formas que tiene de tentar al ego de la persona.

Relató Ḥassan al-Baṣrī que un hombre demostraba mucho temor a Allāh frente a ʿUmar, llorando y entristeciéndose. ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb procedió a rechazarlo con un puñetazo, y se dice también, con un puntapié. ʿUmar era un hombre que cuando hablaba escuchaba y cuando caminaba se apresuraba y cuando golpeaba dolía; le gustaba dar *ṣadaqa* y era verdaderamente temeroso de Allāh. Relató Ibn Abū Naŷīh, que dijo Muŷāhid: "Los temerosos de Allāh son los verdaderos creyentes".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾﴾

"Aquellos que creen con certeza que encontraran a su Señor y a Él han de volver" (46)

"*Aquellos que creen*". Se refiere a aquellos que tienen *jušūʿu,* o sea temor de Allāh. La interpretación del verbo: (*ẓanna*), que significa creer, o tener idea de algo, se interpreta según la mayoría de los sabios como creer con firmeza (*yaquīn*), o sea, según esta interpretación la palabra árabe: (*aẓ-ẓan*) que significa literalmente creer, imaginar, tener idea de algo, aquí se usa como sinónimo de creer con fe o tener certeza de algo, lo que en árabe se llama: (*yaquīn*). Mencionó el gramático árabe Al-Farrā: La palabra árabe: (*aẓ-ẓan*), significa la mentira: (*al-kiḏb*), pero dentro de la escuela de los sabios gramáticos de Basora nunca se ha mencionado que estas palabras fueran sinónimas. Otro sinónimo de la palabra: (*aẓ-ẓan*) es la palabra árabe: (*aš-šakk*), que significa duda.

"*Que encontrarán a su Señor*". Es decir, que serán recompensados por su Señor. "*A Él*". O hacia Él. O sea, hacia su Señor retornarán. "*Han de volver*". Significa retornarán, regresarán, volverán. Es una repetición y afirmación de que vendrá la Resurrección, en donde regresaremos al Soberano Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٧ ﴾

"¡Oh hijos de Israel! Recordad Mi gracia con la cual os agracié y os hice prevalecer sobre los mundos" (47)

El significado de este *āya* se ha explicado anteriormente. Con respecto al *āya*: "*Sobre los mundos*", esto alude a los privilegios que Allāh dio a los israelitas, así como a todos los profetas enviados a ellos, cosa que a nadie en el mundo fue dada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا يُؤۡخَذُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤٨ ﴾

"Y temed el Día en el que a nadie se le recompensará por lo que otro haya hecho, y no se aceptará de éste intercesión, ni tampoco rescate y tampoco serán de los auxiliados" (48)

"*Y temed el Día en el que a nadie se le recompensará por lo que otro haya hecho*". Ese día es la promesa hecha por Allāh, o sea el día que habrá sufrimiento, que es el Día de la Retribución (*Yaum-al quiyāma*). La explicación gramatical que dieron los sabios de la escuela gramática de Basora es: "El día que no será recompensado nadie como el otro en ninguna cosa". El significado general de este *āya* es: El día que no se juzgará a alguien por lo que haya hecho otro, y no habrá forma de rescate para librarse del castigo.

Sobre este tema, relató Abū Huraira que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Quien haya hecho algo malo a su hermano con respecto a su dignidad, u otra cosa, que trate de reme-

diarlo hoy, antes de que no le quede ni un *dinar*, ni un *dirham*, (o sea, que no le quede nada material), y si tenía obras piadosas, le serán contadas para reponer el daño hecho y si no tiene ninguna *ḥasana* (buena acción), se le sumarán sus malas acciones y será castigado por ellas". Recopilado por Al-Bujārī.

En el *āya*: "*Y no aceptará de éste intercesión"*. Aš-šafāᶜa (la intercesión) se deriva de la palabra: (*šafuʿ*), que significa par; y también: (*šāfiᶜu*), que significa quien posee la intercesión. Según la escuela de Los sabios de la Verdad, la intercesión en el Dia Final es algo que sucederá. Niegan los mutazilíes (escuela teofilosófica contraria a los *sunníes,* creada en el siglo I de la *hégira* por ᶜAṭā al-Muttazilī, quién fue expulsado del grupo de estudio de Ḥassan Al-Baṣrī, por imponer tendencias y pensamientos filosóficos contrarios al Corán y la *sunna*. De esta escuela surgen los *asharíes* y los *maturidíes*, siendo uno de sus principales sabios Az-Zamajšarī, Abū Dāud y el califa abbasí Al-Maʾmūn), la intercesión y que los creyentes que tengan faltas entrarán en el fuego y serán castigados eternamente. En los textos encontramos que quién ha desobedecido y ha pecado de entre la gente creyente de entre todas las naciones de los diferentes profetas, tendrán intercesión por parte de los ángeles, los profetas, los mártires y los temerosos de Allāh.

Se les responde a los *muttazilíes* de dos formas: La primera: Que en el Qurʾān y la *sunna* existen muchas referencias a la intercesión en el día del Juicio Final.

La segunda: La creencia de los *salaf* (las primeras cuatro generaciones de musulmanes), los cuales aceptaron y creyeron en lo revelado en los textos y no hubo ninguno en su tiempo que la negase. Estos dos fundamentos son claros para ver que la escuela de la gente de la *sunna* (*Ahl as-Sunna*) es la que tiene la razón, y que los *muttazilíes* están en una grave equivocación. Existe en el Libro un texto que indica el castigo que recibirán los transgresores, ejemplo el *āya*:

(مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلا شَفِيعٍ يُطَاعُ) (غافر-18)

"*Los transgresores no tendrán ningún amigo cercano, ni ningún intercesor aceptado*". (Perdonador-40:18)

Dijeron: Quienes cometen las faltas graves éstos son los transgresores. Dijo Allāh, el Altísimo:

(مَنْ يَعْمَل سُوءاً يُجْزَ بِهِ) (النساء-**132**)

"*Quien obra de mala forma será retribuido con esto*". (Las Mujeres-4:132)

(وَ لا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَة) (البقرة-**48**)

"*Y no aceptará de éste intercesión*". (La Vaca-2:48)

Dijimos (los *sunníes*): No son estas *āyāt* fundamento para decir que todos los transgresores en general serán castigados eternamente, dado que la explicación linguística dada indica a un grupo especial y no a un grupo en general, y que en estas *āyāt* se quiere referir como transgresores a los incrédulos, no a los creyentes; y pruebas para decir esto hay muchos.

También, ciertamente Allāh, el Altísimo, afirma que perdonará a pueblos y castigará a otros. Dijo Allāh, describiendo a los incrédulos:

(فَما تَنْفَعُهُمْ شَفَعَاعَةُ الشَّافِعِين) (المدثر-**48**)

"*Y no les servirá de nada la intercesión de ningún intercesor*". (El Arropado-73: 48)

(وَ لا يَشْفَعُونَ إلاَّ لِمَنِ ارْتَضَى) (الأنبياء-**28**)

"*Y no podrán interceder sino por quien haya sido aceptado*". (Los Profetas-21: 28)

(وَ اتَّقُوا يَوْماً لا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئاً وَ لا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفاعَة) (البقرة-**48**)

"*Y temed el Día en el que a nadie se le recompensará con lo que otro haya hecho, y no se aceptará de éste intercesión, ni tampoco rescate y tampoco serán de los que serán auxiliados*". (La Vaca-2:48)

En estas tres *āyāt* se dirige a cada transgresor, que es cada *káfir*. Nosotros (los *sunníes*) si dijimos que el castigo es para todo transgresor desobediente, no decimos que los transgresores de entre los creyentes serán castigados eternamente, fundamentándonos en los textos que ya hemos visto; y otros ejemplos en que nos fundamentamos son:

(وَ يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ) (النساء-**48**)

"*Y perdona Alláh todo menos eso* [*la asociación y la idolatría*] *a quien Él quiere*. (Las Mujeres-4:48)

(إِنَّهُ لا يَيْئَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ) (يوسف-**87**)

"*Y no desesperéis de la misericordia de Allāh, pues sólo desesperan de la misericordia de Allāh la gente incrédula*". (Yūsuf-12:87)

Estas dos *āyāt* son fundamentos para decir que Allāh sólo le da un castigo eterno a quién Le asocia con alguien o algo o no cree en Él.

Si responden que esto no es válido por el siguiente *āya:*

(وَلاَ يَشْفَعُونَ إِلاَّ لِمَنْ ارْتَضَى) (الأنبياء-**28**)

"*Y no serán intercedidos excepto quien haya sido aceptado*" (Los Profetas-21: 28)

Entonces el depravado de entre los creyentes no es de la gente aceptada. Respondemos a los que usan este argumento, diciendo que el aceptado es aquel que cree en Allāh, el Único. Por lo mismo, Allāh puede complacerse de él y perdonarle dado que es de la gente que tiene el monoteísmo en su creencia, basándonos en el *āya*:

(لاَ يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلاَّ مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا) (مريم-**87**)

"*No obtendrán el perdón sino quién haya tomado ante el Misericordioso el pacto*". (Mariam-19:87)

Se le dijo al Profeta ﷺ: "¿Cuál fue el pacto entre Allāh y Su criatura? Dijo: Que crean en Él y que no asocien nada a Él". Dijeron los interpretadores del Corán: "El castigo es eterno excepto para quien dice: *Lā ilāha illā Allāh* (No hay divinidad sino Allāh)".

Si dicen: Aquel que es aceptado por Allāh es quién se ha arrepentido y ha seguido el pacto de Allāh, fundamentándonos en que los ángeles piden perdón por él. Dice Allāh, (diciéndole a uno de los profetas):

(فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ) (غافر-7)

"*Y pedid perdón por aquellos que se arrepintieron y siguieron tu senda*". (Perdonador-40:7)

Así vemos también la intercesión que otorga Allāh a los profetas para la gente que merece perdón de sus faltas, excepto aquellos que hayan hecho faltas graves. Respondemos a los que usan estos argumentos: Es obligatorio según para vosotros que Allāh debe aceptar el arrepentimiento de quien toma el pacto, dado que si se le acepta el arrepentimiento, no tiene necesidad de intercesión, ni posterior petición de perdón.

Están de acuerdo los sabios de la interpretación del Corán que dan el siguiente significado al *āya* anterior:

(فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ) (غافر-7)

"*Y pedid perdón por aquellos que se arrepintieron y siguieron tu senda*". (Perdonador-40:7)

O sea se arrepintieron de la asociación a Allāh, y el resto del *āya*: "*Y siguieron tu senda*", o sea que siguieron la senda de los creyentes.

Rogaron los profetas a Allāh, el Altísimo, que les perdonara sus faltas a excepción del *širk* (asociación), tal como dijo Allāh en el *āya*:

(وَ يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ) (النساء-**48**)

"*Y perdona Allāh todo menos eso* [*la asociación y la idolatría*] *a quien Él quiere*. (Las Mujeres-4:48)

Si dicen los *muttazilíes*: "Toda la nación quiere la intercesión del Profeta ﷺ, y si fuese ésta para la gente que comete faltas graves, la intercesión que es pedida a los profetas sería nula". Respondemos: "Ciertamente, todo musulmán pide la intercesión del Profeta ﷺ en el Día Final y piden a Allāh que se cumplan sus peticiones hacia quienes van dirigidas sus súplicas dado que saben que no están libres de falta y que no cumplen algunas veces con todas las obligaciones ordenadas por Allāh; es más cada uno reconoce que no es completo, por lo que temen ser castigados, y ruegan que se les dé la salvación. Dijo el Profeta ﷺ: "Nadie se salva, si no es por la misericordia de Allāh", se le dijo: ¿Nadie, ni si quiera tú, Mensajero de Allāh? Dijo: "Ni siquiera yo, si no me cubre con Su misericordia".

El *āya*: (*lā yuqbalu*), "*No se le aceptará*", es leída en la forma de lectura coránica (*quirā*) de Ibn Kaṯīr de Meca (Lectura mequí (*makkī*)), así como en la de Abū ʿAmr como: "*tuqbilu*", y este cambio se basa gramaticalmente dado que la palabra *šafāʿa* (intercesión), es femenino, por lo que el verbo comienza con: *ta*. Las demás lecturas comienzan el verbo con la: (*ya*), dado que le dieron, gramaticalmente hablando, masculinización a la palabra: (*šafāʿa*), dándole el sentido de: (*šafīʿ*). Con respecto al *āya*: "*Y no se aceptará de éste intercesión, ni tampoco rescate*". O sea que ni siquiera se aceptará en el Día Final el pago de un rescate para librarse del castigo.

Con respecto al significado de la palabra: (*ʿadlun*), que significa literalmente rescate, encontramos su sinónimo en árabe: (*fidā*). Deriva de la palabra: (*ʿadlun*), la palabra: (*ʿadīl*), que significa: Quien iguala entre dos pesos o la balanza. También significa la palabra: (*ʿadlun*), quién iguala o da justicia al valor o al peso de alguna cosa. Deriva también de esta palabra: (*ʿidlun*), que significa lo que iguala entre los géneros de diferentes cosas. Se relata de Aṭ-Ṭabarī que los árabes utilizaban esta palabra dándole *kasra* a la letra: "*ʿain*", para indicar que su significado era rescate y no justicia como se usa de forma general.

"*Y tampoco serán de los auxiliados*". O sea que no tendrán ayuda en el Día Final. Sobre la razón de por qué se reveló este *āya*, se recuerda que los Hijos de Israel dijeron: Nosotros somos los hijos de Allāh y Sus amados, así como somos hijos de los profetas de Allāh y por ello nos perdonarán nuestros padres. Por eso Allāh les enseñó que el Día de la Retribución ciertamente no aceptará perdones, así como tampoco aceptará pagos ni rescates. Ciertamente, Allāh autorizó para interceder por la persona a las mismas obras que éste hizo en el mundo. Cualquier castigo en la Otra Vida no podrá ser detenido ni por medio de intercesión, ni auxilio y menos por el pago de un rescate.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ نَجَّيْنَـٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Y (acordaos) cuando os salvamos de la gente del Faraón que os causaban el peor sufrimiento, degollando a vuestros hijos varones y dejando con vida a vuestras mujeres. Y en esto teníais una gran prueba que os daba vuestro Señor, el Magnífico" (49)

"*Y (acordaos) cuando os salvamos de la gente del Faraón*". Este es un aviso para que recuerden los israelitas la gracia de Allāh que recibieron, y así como lo que continúa en el *āya*. Allāh les dice que se acordaran de cómo les agració al salvarlos de sus enemigos, y haberles enviado profetas de entre ellos. El sermón va dirigido a aquellos que adoran a Allāh, el Único, y también quiere referirse a aquellos que vivieron antes de sus padres, como dice Allāh:

(إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ) (الحاقة-11)

"*Ciertamente, cuando el agua se desbordó os llevamos en el arca*". (La Verdad Indefectible-69:11)

Refiriéndose a Nūḥ y a su gente, o sea, que salvamos a vuestros padres. El significado en el *āya*: "*Os salvamos*", es: os pusimos en un lugar en tierra firme. También se lee en otro tipo de lectura coránica: "*Os salvé*", dándoos el *tawḥīd*. "*De la gente del Faraón*". O sea, su pueblo, sus seguidores y quienes seguían su religión.

Sobre la palabra árabe: (Āl), que significa estirpe o gente de, o perteneciente a, o familia de, mencionamos el siguiente tema: sobre quién es Āl Muḥammad ﷺ (la gente del Profeta ﷺ), pertenecen a este núcleo que estaba en su creencia, en su religión, en el tiempo que él vivió y en todos los tiempos que vinieron después, tenga un parentesco con él o no; y quién no está ni en su creencia ni en su Dīn, no forma parte ni de su gente, ni de su estirpe, sea familiar o cercano. Contrario es lo que dicen los *rafidíes* (*šīᶜa*), quienes dicen que la gente del Profeta ﷺ son Fāṭima, Al-Ḥassan y Al-Ḥussein. Nuestro fundamento para responder a los *rafidíes* es el significado de gente de, no es para denominar o interpretar como estirpe o familia de, y aquí estan las dos siguientes *āyāt*:

(وَأَغْرَقْنَا ءَالَ فِرْعَوْنَ) (البقرة-50)

"*Y ahogamos a la gente de Faraón*" (La Vaca-2:50)

(أَدْخِلُوا ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ) (غافر-46)

"*Entrad a la gente de Faraón en el más duro castigo*". (Perdonador-40:46)

Es decir, cuando se refiere a la gente de faraón, quiere decir a la gente que sigue su religión, a pesar de que éste no tenga hijo, ni hija, ni padre, ni tío, ni hermano, ni pariente. Tampoco existe duda de que quien no es creyente no forma parte de la gente de Muḥammad ﷺ, a pesar de que exista parentesco con él; por lo mismo se dice: Ciertamente, Abū Lahab y Abū Ŷahal no son de la gente de Muḥammad ﷺ, a pesar de que entre ellos y el Profeta ﷺ existían lazos de parentesco. Sobre esto dice Allāh, el Altísimo, sobre lo acontecido con el hijo de Nūḥ ﷺ:

(إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ) (هود-46)

"*Ciertamente, él (tu hijo) no es parte de tu gente, ciertamente sus obras son malvadas*" (Hūd-11:46)

En el Ṣaḥīḥ de Muslim encontramos el *ḥadīṯ* relatado por ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ, que dijo: Escuché el Mensajero de Allāh ﷺ que decía en voz alta, no de forma secreta: "En verdad, la familia de mi padre, (refiriéndose a alguien de su familia paterna) no son para mí de mi gente cercana, sino que ciertamente, quien es amigo de Allāh y justo de entre los creyentes son parte de mi gente". Dice un grupo: "La gente de Muḥammad ﷺ son sus esposas, sus hijos y descendencia"; basándose esto en el *ḥadīṯ* de Abū Ḥumaid as-Saᶜdī, quién dijo: Le preguntaron al Profeta ﷺ: Oh Mensajero de Allāh, ¿cómo hacemos las salutaciones para tí? Dijo: "Decid: oh Allāh, bendice a Muḥammad ﷺ, a sus esposas, y a su

descendencia, así como bendijiste a la familia de Ibrāhīm; y agracia a Muḥammad ﷺ, a sus esposas, y a su descendencia, así como agraciaste a la familia de Ibrāhīm, pues, ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Sublime". Recopilado por Muslim. Dijo otro grupo de entre los sabios: La gente de, es algo conocido, ya que el significado se refiere a los seguidores de alguien. Como hemos visto, la primera definición es la correcta. Y en el *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Abū ᶜAufa, que relató que el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando se le presentaba un grupo para entregar la *ṣadaqa* decía: "Oh Allāh, bendíceles", pero cuando vino mi padre a entregar su *ṣadaqa* dijo: "Oh Allāh, bendice a la gente de Abū ᶜAufa".

Existen diferencias entre los gramáticos árabes sobre si la palabra 'gente' puede ser complementada por el nombre de un país: Dijo Al-Kasāʾī: "Ciertamente, se dice: (Āl Fulān), la gente de fulano o fulana, y no se dice, en lo que respecta a los países, esta persona es, por ejemplo: (Āl Ḥims), gente de Homs, ni tampoco se dice: (Āl Al-Medina), gente de Medina. Dijo Al-Ajfaš: "Solamente se utiliza para nombrar a una persona importante y su gente, como 'la gente de Muḥammad' ﷺ: (Āl Muḥammad); la gente de Faraón: (Āl Firᶜaun), etcétera". Dijo también: Se puede utilizar tanto para países o no.

Dijo Allāh, el Altísimo: "Firᶜaun", o sea Faraón; se dice que es el nombre de este rey; y se dice que es el nombre de todos los reyes del antiguo Egipto, como Cosroes lo fue en Persia, como César entre los romanos, y como Negus entre los etíopes. Se dice que el nombre del Faraón que tuvo relación con Mūsā ﷺ se llamaba Qabūs, cosa también dicha por algunos de la gente del Libro. Dijo Wahab: "El nombre del Faraón era Al-Walīd ibn Muṣᶜab ibn ar-Raiyān, conocido como Abū Murra, era de la tribu de Amalīq ibn Lawiḏ ibn Iram ibn Sām ibn Nūḥ ﷺ". Dijo As-Suḥailī: "Era Faraón el gobernante de los egipcios y de Egipto. Era persa, originario de Istajr". Dijo Al-Masᶜūdī: "No se conoce para la palabra faraón ninguna interpretación en el idioma árabe". Dijo Al-Ŷauharī: "Faraón es el nombre de Al-Walīd ibn Muṣᶜab, que era rey de Egipto, y a cada rey se le llamó Faraón, y el significado de la palabra es maldad y arrogancia".

"*Os causaban*", se interpreta como, os imponían, os infligían, y el origen de éste verbo en árabe es su infinitivo: (As-Sūm), que significa 'causar sufrimiento de forma constante'. "*El peor sufrimiento"*, y se puede interpretar también como: "*El constante sufrimiento"*; se dice que el Faraón hizo de los Hijos de Israel siervos de su estado, así dejó una parte de ellos en el trabajo de la construcción, a otros en las labores de sembrado y cosecha, y otros para la servidumbre en general, siendo la labor militar ejercida por el pueblo de Faraón; y quien no quisiese realizar los trabajos que les fueron impuestos a los Hijos de Israel, debía pagar un fuerte impuesto para no hacerlo, por eso se dice que era el peor sufrimiento.

"*Degollando a vuestros hijos*". Se interpreta el infinitivo en árabe del verbo degollar: "*aḏ-ḏibḥ*", como 'matar sin necesidad de degollar'. Se dice que Faraón degollaba a los niños, dejando solo con vida a las niñas, pero se utilizó en el *āya* el término 'mujeres' queriendo referirse así a las niñas. Dijo un grupo: "El significado de "*vuestros hijos*" se refiere a los niños varones.

Indicó Allāh que el hecho de matar a los niños y dejar con vida a las niñas era una obra perpetrada por la gente de Faraón. Estas órdenes que ejecutaban eran dadas por Faraón, imponiéndolas por la fuerza y poder que él tenía. Dijo Aṭ-Ṭabarī: "A

quién le fue ordenado por un opresor matar a alguien, se castiga esta acción a quién la comete aunque le haya sido ordenado hacerlo".

Dije (Al-Qurṭubī): Existen diferencias entre los ulemas con respecto a este asunto legal y existen tres opiniones: la primera, es que pagan con la muerte quien da la orden y quien la ejecuta. Esta es la opinión de An-Najāʾī, de Šāfiʿī y de Mālik. Dijo Šāfiʿī: "Si a alguien le es ordenado por el sultan que mate a un hombre de forma injusta, sabiendo la persona a quien se ordenó hacer este acto que esta acción es injusta, debe matarse a quien ordena el hecho y a quien lo ejecuta; pero si es forzado a realizar este hecho, se mata a quien dio la orden. Sobre quien ejecuta el acto existen dos opiniones: La primera de ellas es que debe matársele; la otra es que debe pagar una indemnización de cincuenta camellos, lo que se llama como la mitad del pago de sangre, dado que la indemnización completa (*ad-dīya*) consta de cien camellos cuando se mata a una persona accidentalmente". Transmitido por Ibn al-Munḏir.

Dicen nuestros sabios (los *malikíes*): "A quien le es ordenado un hecho, de forma obligatoria, debiendo efectuarlo por miedo al sultán o al amo en el caso de ser un esclavo, y que tiene que tener suprema obediencia por miedo al castigo, se castiga a quien ordena a este a efectuar la acción. Pero si es realizado por alguien a quién no está obligado a obedecer la orden dada, como en el caso del padre que ordena a su hijo que mate a fulano, o el profesor a algunos de sus pupilos, o el industrial a algunos de sus trabajadores que hayan alcanzado la pubertad, a todos estos se les mata con excepción de que quién cometa el asesinato sea un menor de edad (que su edad sea inferior a la pubertad), que debe pagar también la mitad de *ad-dīya* (cinquenta camellos o su equivalente)".

Dijo Ibn Nāfiʿ: "No debe matarse al señor si ordena a su esclavo aunque éste sea un no-árabe que mate a alguien". Dijo Ibn Ḥabīb: "Ha dicho Ibn al-Qāsem que se debe matar a los dos por el crimen perpetrado. En cambio si la orden de matar a una persona fue dada a alguien a quién no le era obligatorio obedecerla, ni tampoco existía una presión o miedo, se ejecuta a quién hace la acción, y se castiga y se encarcela a quien dio la orden". Dijo Aḥmad ibn Ḥanbal: "Con respecto al amo que ordena a su esclavo matar a un hombre, debe ejecutarse al amo. De esta misma opinión es también ʿAlī Ibn Abū Ṭālib, así como Abū Huraira. Dijo ʿAlī: Debe encerrarse al esclavo que ejecutó la acción". Dijo Aḥmad ibn Ḥanbal: "Se encarcela al esclavo, se le castiga y se le enseña". Dijo Aṯ-Ṯaurī: "Debe castigarse al amo públicamente (arrastrársele). Dijeron Al-Ḥakam y Ḥammād: "Debe ejecutarse al esclavo". Dijo Qatāda: "Se ejecuta al amo y al esclavo". Dijo Šāfiʿī: "Si el esclavo se encuentra en condición mental sana, se le ejecuta y al amo se le castiga; pero si el siervo es un no-árabe, el amo debe pagar por el crimen. Dijo Suleimān ibn Mūsā: "No se ejecuta a quién dió la orden, pero se le debe amputar la mano, se le debe dar un castigo y encarcelarlo". Esto es todo lo que respecta a la segunda opinión.

Otra interpretación sobre este *āya*: Se dice que Faraón vio en sus sueños que salía fuego desde Jerusalén, y que quemaba las casas de Egipto, interpretando esto como que los hijos de Israel eran el fuego que destruiría su reino. También se relatan otras historias relacionadas con esta.

"*Y en esto teníais una gran prueba*". Se interpreta la palabra prueba, como gracia; se refiere Allāh en el siguiente *āya:*

(وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلاءً حَسَنًا) (الأنفال-17)

"*Para probar a los creyentes con una prueba saludable*" (Los Botines de Guerra-8:17)

Dijo Abū al-Haiṭam: "La prueba puede ser tanto buena como mala, para probar la paciencia a quien le fue dada". Se le llama a una acción buena 'prueba' y a una desgracia también se le llama 'prueba', opinión transmitida por Al-Harawī. Dijo un grupo: "Indica la prueba que les fue impuesta por Allāh, algo que les llevaría al éxito, por lo mismo en este tipo de prueba al final existe el bien, y por eso es una gracia de Allāh para vosotros. Dicen la mayoría de los sabios que la prueba es el hecho del degollamiento de los hijos; y la prueba aquí está enfocada hacia algo malo. El significado en el *āya* es que la matanza (de los hijos varones) es un infortunio y que en sí es una prueba.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Y cuando separamos ante vosotros el mar os salvamos, y ahogamos al ejército de Faraón delante de vuestros ojos" (50)

"*Separamos*". Apartamos, abrimos; o sea, el mar y cada lado de la apertura era como una gran montaña. El origen y el sinónimo de la palabra árabe: "Al-Farq", es la palabra árabe: "Al-Faṣl" que significa división, diferencia. Se derivan de la palabra árabe: "Al-Farq", la palabra: "Al-Furqān", que significa el discernimiento, el diferenciador, o sea que es el que separa lo verídico de lo falso. También se deriva de la palabra mencionada la palabra que encontramos en el siguiente *āya*:

(فَالفَارِقَاتِ فَرْقًا) (المرسلات-4)

"*Y los divisores que dividen*". (Los que son enviados-77:4)

Así la palabra: "Al-Fariqāt" es el nombre que se le da también a los ángeles, los cuáles descienden para separar lo verdadero de lo falso. En otro *āya*:

(يَومَ الفُرْقَان) (الأنفال-41)

"*El Día de la Diferenciación*". (Los Botines de Guerra-8:41)

Se da este nombre a la batalla de Badr, pues en esta batalla se estableció la diferencia entre la verdad que es el Islam y la falsedad que es el *kufr*. "Al-Baḥr", o sea el mar, que en árabe se denomina a una extensión de agua salada, sea ésta marina o continental. De ésta palabra deriva la palabra árabe: "Baḥra", que significa 'pueblo'; y la palabra: "Al-Baḥar", nombre que se le da a la tisis o consunción.

Menciona Abū Nuʿaim, de Ṭaur ibn Yazīd, de Jālid ibn Maʿadān, que Kaʿb, el rabino dijo: "Ciertamente, Allāh tiene un ángel, llamado Sandafayíl, que tiene la tarea de

controlar todos los mares, los cuales descansan en la yema de su dedo índice". "*Os salvamos y ahogamos al ejército de Faraón*". O sea, os sacamos del mar.

Diferencias de opinión entre los ulemas sobre como fueron salvados los Hijos de Israel

Menciona Aṭ-Ṭabarī: Se le ordenó a Mūsā que sacara a los Hijos de Israel de Egipto, permitiéndoseles que tomasen de los egipcios joyas prestadas y lo que necesitaran para poder salir, y esto sólo les fue permitido por Allāh a ellos. Así huyó Mūsā y su gente al caer la noche, pero cuando se enteró Faraón dijo: No saldrá ninguno de aquí hasta que cante el gallo (hasta que amanezca), pero aquella noche no cantó el gallo en todo Egipto, e hizo Allāh esa noche fallecer a muchos de los hijos de Egipto, por lo que esa noche los egipcios estaban ocupados en dar sepultura a sus muertos. Entonces los egipcios salieron en su persecución al amanecer, tal como dice Allāh.

"*Y les siguieron a la salida del sol*". Se dirigió Mūsā en dirección al mar hasta llegar a él. El Pueblo de Israel eran un número de seiscientas mil personas, en cambio el número de Faraón y su gente alcanzaban un millón doscientas mil personas. Se dice que alcanzaba el número del Faraón y su gente, incluyendo mujeres y caballos, a un millón de personas. Se dijo: Cuando entró Yaᶜqūb y su gente en Egipto eran setenta y seis personas, entre padres, hijos y nietos, los cuales fueron bendecidos por Allāh, multiplicándose rápidamente, así cuando salieron de Egipto eran un número de seiscientos mil, entre hombres, mujeres, niños y ancianos.

Menciona Ibn Abū Šaiba: "De ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo: Cuando salió Mūsā con el Pueblo de Israel y era perseguido por Faraón, ordenó Mūsā sacrificar un chivo, luego dijo: No se abrirá el mar hasta que no juntemos seiscientos mil egipcios. Luego se dirigió Mūsā hacia el mar, y cuando estuvo en su costa, le dijo al mar: Sepárate. Le respondió el mar: ¡Estás siendo orgulloso, oh Mūsā! ¿Acaso me he abierto a alguien de entre los hijos de Ādam? ¿Acaso me abriré a ti? Estaba junto a Mūsā un hombre montado el cual le dijo a Mūsā: ¿Dónde te ha sido ordenado abrir el mar, oh Profeta de Allāh? Respondió Mūsā: Me ha sido ordenado sólo en este lugar y no en otro. Entró el hombre montado al mar, luego salió y le dijo a Mūsā: ¿Dónde te ha sido ordenado abrir el mar, oh Profeta de Allāh? Dijo Mūsā: Me ha sido ordenado sólo en este lugar. Entonces se metió el hombre montado varias veces en el mar pero al no ver nada, le dijo a Mūsā: ¿Dónde te ha sido ordenado abrir el mar, oh Profeta de Allāh? Respondió Mūsā: Me ha sido ordenado sólo en este lugar. Dijo el hombre montado: ¡Por Allāh, nuncas has mentido, ni lo que te ha sido ordenado tampoco! Entonces le fue revelado a Mūsā el *āya*:

(أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ) (الشعراء-63)

"*Golpea con tu vara el mar*". (Los Poetas-26:63)

Así que golpeó Mūsā el mar con su bastón y éste se abrió. Dijo Allāh, el Altísimo:

(فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ) (الشعراء-63)

"*Y se abrió y cada lado era como una enorme montaña*". (Los Poetas-26:63)

Entonces, al abrirse el mar se formaron doce caminos, uno para cada una de las doce tribus de Israel, el cual estaba indicado para cada tribu, entre cada camino existía una muralla de agua, en la cual se podían ver los unos a los otros como si fuese una ventana. Cuando salió la gente de Mūsā, llegó la gente de Faraón dentro de los caminos entre el mar, el cual recobró su estado, ahogando a los egipcios y pereciendo en él. Se dice que el mar que cruzaron se llama mar de Qulṯum, y que el hombre que estaba montado acompañando a Mūsā era Ŷušua ibn Nūn (Josué). También se recuerda que cuando Mūsā abrió el mar con su bastón, éste quedó abierto toda la noche.

Existen muchos relatos e historias relatadas por los *mufassirīn* del Qurʾān, pero lo que hemos mencionado sobre este suceso es suficiente ya que veremos más explicaciones sobre lo acontecido en el sura Yūnus y Los Poetas, con muchos más detalles, *inšāllāh*. Allāh nos cuenta como fue la salvación de Israel y como fueron ahogados los egipcios, pero no se recuerda el día en que sucedió este acontecimiento.

Recopiló Muslim, de Ibn ᶜAbbās, que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando emigró a Medina encontró a los judíos ayunando en el día de ᶜĀšurā. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Qué día es éste en que estáis ayunando?". Respondieron los judíos: Este es un gran día en que Allāh salvó a Mūsā y a su gente y ahogó a Faraón y a su gente, por lo cual ayunó Mūsā en agradecimiento a Allāh y por esto ayunamos nosotros. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Nosotros estamos más cerca de Mūsā y tenemos más derecho que vosotros a ayunar"; así pues ayunó el Profeta ﷺ ese día y ordenó a los demás hacerlo.

Recopiló Al-Bujārī, también de Ibn ᶜAbbās, que el Profeta ﷺ le dijo a sus compañeros: "Vosotros estáis más cerca de Mūsā que ellos (los judíos), así pues, ayunad". Lo que vemos directamente en el *ḥadīṯ* es que el Profeta de Allāh ﷺ ayunó el día de ᶜĀšurā y ordenó el ayuno ese día para así seguir la tradición de Mūsā, según lo que le transmitieron los judíos. Pero no es así. Recopiló Bujārī y Muslim, según lo que transmitió ᶜĀiša: "Los Quraishitas ayunaban ᶜĀšurā en tiempo de la Ŷahilīya".

También ayunaba este día el Profeta ﷺ en la época de la Ŷahilīya. Así, cuando llegó el Profeta ﷺ a Medina, ayunó y ordenó que se ayunase ese día, pero cuando fue ordenado el ayuno de Ramaḍān, dejó el ayuno de ᶜĀšurā, pero quien quisiese ayunar ese día de forma voluntaria podría hacerlo. Si se dijera: Es posible que Quraiš ayunara ese día (ᶜĀšurā) siguiendo lo que habían aprendido de los judíos, pues, de ellos siempre aprendían cosas, ya que veían en los judíos que era gente de conocimiento. Así el Profeta ﷺ ayunó en la época de la Ŷahilīya, o sea en Meca, y cuando emigró a Medina encontró a los judíos ayunando ᶜĀšurā y dijo: "Nosotros tenemos más derecho y cercanía a Mūsā que vosotros". Así ayunó por seguir la tradición de Mūsā. Ordenó el Profeta ﷺ el ayuno de ᶜĀšurā de forma obligatoria, haciendo hincapié en la orden y llegando incluso a ayunarlo los menores. Decimos: Esto puede parecerse a aquél que dice: "Ciertamente el Profeta ﷺ seguía su adoración acorde a la ley de Mūsā; pero esto no es correcto y veremos su explicación de forma más amplia en el sura de Los Rebaños, en el *āya*:

(فَبِهُدَاهُمْ اقْتَدِهِ) (الأنعام-90)

"*¡Déjate conducir por su guía!*" (Los Rebaños-6:90)

Existen diferencias sobre cuándo es el día de ᶜĀšurā, si es el día nueve de Muḥarram o el día diez del mismo. Dijo Šāfiᶜī: "Es el día nueve, basándose en el *ḥadīṯ* relatado por Al-Ḥakam ibn al-ᶜAraŷ, que fue recopilado por Muslim, que dijo: Encontré a Ibn ᶜAbbās extendido sobre su manto en el lugar de *Zam Zam* y le dije: Infórmame sobre el ayuno de ᶜĀšurā. Respondió: Cuando veas el *hilāl* del mes de Muḥarram cuenta y cuando vayas a llegar al noveno día ayuna. Dije (el relator): ¿Así lo hacía Muḥammad ﷺ cuando ayunaba en ese día? Dijo: Sí". La opinión de Saᶜīd ibn al-Musaiyib, de Ḥassan al-Baṣrī, de Mālik y un grupo de entre los *salaf*, dice que el día de ᶜĀšurā es el diez de Muḥarram.

Menciona At-Tirmiḏī que el *ḥadīṯ* de Al-Ḥakam no se describe como un *ḥadīṯ* correcto o aceptable, si no fuera por la versión de Qutaiba, el cual fue informado de ᶜAbdul Wāriṯ, y éste de Ŷūnus, y éste del Imām Ḥassan, de Ibn ᶜAbbās, el cual dijo: Ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ el ayuno de ᶜĀšurā el día diez de ese mes. Dijo At-Tirmiḏī: El *ḥadīṯ* relatado por Ibn ᶜAbbās es aceptable y correcto. Dijo At-Tirmiḏī: "Se relata de Ibn ᶜAbbās que dijo: Ayunad el nueve y el diez de Muḥarram y así contrariad lo que hacen los judíos"; en este *ḥadīṯ* se basan Šāfiᶜī y otros. Otros se basan en la otra versión de Ibn ᶜAbbās, a quién se le preguntó por el ayuno en día de ᶜĀšurā y dijo: "Contad y cuando llegue el día nueve, ayunad"; pero no existe fundamento en dejar de ayunar el día diez. Dijeron: "El ayuno de ᶜĀšurā son dos días (nueve y diez) según lo que encontramos en los dos hadices". Con respecto a lo que transmitió Ibn ᶜAbbās a Al-Ḥakam, cuando éste le consultó: Así lo hacía Muḥammad ﷺ, respondiéndole Ibn ᶜAbbās que sí, se interpreta que si el Profeta ﷺ hubiese vivido en ese tiempo lo habría hecho, pero el Profeta ﷺ no ayunaba el día nueve solamente. Encontramos la evidencia de esto en el *ḥadīṯ* recopilado por Ibn Māya en su Sunan, así como en Muslim en su Ṣaḥīḥ, que dijo Ibn ᶜAbbās: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si pudiese haberlo hecho, habría ayunado el día nueve".

Recopilaron Muslim y At-Tirmiḏī de Abū Qatāda, que el Profeta ﷺ dijo: "El ayuno el día de ᶜĀšurā es meritorio ante Allāh, y borra las faltas del año pasado". Dijeron: Pero no sabemos nada con respecto a una versión relatada de esta forma: "El ayuno en el día de ᶜĀšurā borra las malas acciones del año". A excepción del *ḥadīṯ* relatado por Abū Qatāda.

"*Delante de vuestros ojos*". O sea, lo presenciasteis con vuestros propios ojos. Se dice: Ciertamente la gente de Faraón entró en el mar, viendo los israelitas como estos se ahogaban, viendo que ellos mismos eran salvados. Y también se dice: Vieron esto cuando salieron del mar, dándoseles una prueba tras otra. Se dice en el significado del *āya*: "*Delante de vuestros ojos*". Es decir, con vuestros propios ojos, para que tengáis atención, dado que ellos estaban ocupados en parar y observar.

La primera opinión: Demuestra la poca atención que daban los Hijos de Israel a las pruebas que les daba Allāh, desde el primer momento, después de salir del mar. Así, cuando Allāh les salvó y ahogó a sus enemigos le dijeron a Mūsā: ¡Oh Mūsā! Nuestro corazón no se tranquiliza y no sabemos si Faraón se ahogó realmente, entonces Allāh ordenó al mar que se abriese otra vez, y vieron entonces a Faraón ahogado.

Recuerda Ibn Abū Šaiba, que Qais ibn ᶜUbad dijo: "Dijeron los Hijos de Israel: Faraón no ha muerto, y no ha de morir nunca; pero pensaban que Allāh no escuchaba sus

mentiras y renegaban de su Profeta, así Allāh hizo salir a Faraón del mar, como si este fuese un toro rojo, para que lo viesen los Hijos de Israel; así cuando estuvieron tranquilos y seguros de la muerte de Faraón buscaron el camino hacia una de las ciudades de Faraón hasta que encontraron un cofre con riquezas; también vieron a gente que adoraba ídolos, y dijeron a Mūsā: ¡Oh Mūsā! ¿Por qué no haces para nosotros un dios así como aquella gente tiene sus dioses? Esto hizo enfadar a Mūsā, quién les dijo:

(قَـالَ أَغَيْـرَ اللَّهِ أَبْغِـيكُمْ إِلَهًـا وَهُـوَ فَضَّـلَكُمْ عَلَـى الْعَـالَمِينَ)

(الأعراف–140)

"*¿Acaso queréis cambiar a Alláh por otro dios? Él es quién os ha elegido sobre todos los demás pueblos*". (Al-Aᶜrāf-7:140)

O sea, que habían sido los elegidos en ese tiempo. Luego les ordenó que se dirigieran hacia la Tierra Santa, en la cual vivieron sus antecesores, y se purificasen de la tierra de Faraón". Estaba en ese tiempo la Tierra Santa en manos de las tribus de Ŷabār, los cuales las habían conquistado por medio de guerras ocupándola después. Dijeron (los judíos): ¿Acaso queréis que seamos víctimas de la tribu de Ŷabār? ¡Oh Mūsā! Si nos hubieses dejado en manos de Faraón, hubiese sido mejor. Dijo Allāh, el Altísimo:

(يا قَوْمْ ادخُلوا الأَرْضَ المُقَدَّسَةَ الّتِي كَتَبَ اللهُ لَكُـمْ ... قَاعِدُونَ)

(المائدة–23)

"¡*Oh Pueblo mío! Entrad a la Tierra Santa, que Alláh ha destinado para vosotros… sentados*". (La Mesa Servida-5:23)

Rogó Mūsā a Allāh y desde ese momento se nombra a los judíos como *fāsiqīn* (depravados). Permanecieron los judíos vagando 40 años como castigo, luego fueron perdonados y fueron alimentados con la *salwā*, y Él les envió nubes para protegerles del sol y otros detalles que los veremos más adelante; luego marchó Mūsā al monte Sinaí para recibir la Torá, pues tomaron el becerro – como se verá -. Después se les dijo: Habeís llegado a la Tierra Santa, entrad por su puerta inclinados y decid el bien.

Mūsā era un hombre que tenía gran vergüenza y respeto; así cuando realizó el *gusul*, colocó su ropa en una roca, luego unos israelitas se llevaron su ropa, quedando Mūsā desnudo. Este se dirigió a donde estaban reunidos los de la Tribu de Israel, estando tapado Mūsā por la roca, diciendo Mūsā: ¡Oh roca! ¡Mi ropa! Por esto dice Allāh en el *āya*:

(يا أَيُّهـاَ الَّـذِينَ آمَنُوا لا تَكُونوا كَالَّـذِينَ آذَاوا مُوسى فَبَـرَّأَهُ اللهُ مِمَّـا قَالُوا) (الأحزاب–69)

"*¡Oh Creyentes! No seáis como los que ofendieron a Musa, y Alláh manifestó su inocencia frente a lo que decían*". (Los Partidos-33:69)

Y su explicación la veremos más adelante, *inšā Allāh*.

Cuando falleció Hārūn, le dijeron los judíos a Mūsā: "Tú has matado a Hārūn porque le envidiabas"; entonces los ángeles trajeron la cama con Hārūn en ella muerto, delante de ellos... (Para que vieran que Hārūn había muerto de forma natural y no había sido desaparecido como decían ellos). Veremos el resto de esta historia en el sura La Mesa Servida. Después, pidieron los judíos a Mūsā un signo por el que supieran que el sacrificio que presentaron había sido aceptado por Allāh. Vino entonces un fuego del cielo en señal de aceptación. A continuación, le pidieron que les aclarara como expiar sus pecados en este mundo. Pues, aquel que cometía un pecado a la mañana siguiente aparecía escrito en su puerta: Hiciste esto y tu expiación será la de cortar uno de tus miembros.

También se les dieron leyes como: Aquel que ha sido orinado o se ha orinado a sí mismo, que lavase y sacase el trozo de piel donde había caído la orina. Cambiaron La Torá escribiendo mentiras y vendiéndolas por un bajo precio. Sus desobediencias y porfías les llevaron incluso a matar a sus profetas y enviados. Esta era la conducta de ellos para con su Señor, la historia de su religión y su mal comportamiento. Veremos cada punto con su explicación más adelante, *inšā Allāh*.

Dijo Aṭ-Ṭabarī: "Encontramos en las noticias que nos da el Qurʾān por medio de la revelación a Muḥammad ﷺ sobre todas estas cosas que no veían ni tenían conocimiento los árabes, o que habían sido descritas a ellos por los Hijos de Israel, siendo esto para los Hijos de Israel una prueba clara de la veracidad del mensaje de Muḥammad ﷺ".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٥١﴾ ﴾

"Y (acordaos) cuando emplazamos a Mūsā durante cuarenta noches, y en su ausencia tomasteis el becerro (para adorarlo) siendo vosotros injustos." (51)

"*Y (acordaos) cuando emplazamos a Mūsā durante cuarenta noches*". El origen del nombre Mūsā no es árabe, sino derivado del copto *Mu*, que significa agua y *Sa* que significa árbol. Cuando encontraron a Mūsā en el cesto que flotaba en el agua en medio de los árboles, le llamaron así. Dijo As-Sudī: "Al temer la madre de Mūsā que lo matasen los egipcios, lo colocó en un cesto pequeño sobre el agua, tal como le fue inspirado por Allāh, cerca de la casa de Faraón, la cual estaba rodeada de árboles. Fue sacado por los sirvientes de Asia, la esposa de Faraón, la cual se estaba bañando en un lado del río rodeada de árboles, encontrando a Mūsā en aquel lugar y nombrándolo así porque el lugar se componía de agua y árboles". Recuerda An-Naqāš y otros: "Que el nombre que se le dio a Mūsā era por causa del cesto que lo salvó del agua".

Dijo Ibn Isḥāq: "El nombre de Mūsā era, Mūsā hijo de Miran, hijo de Ŷašar, hijo de Qāhiz, hijo de Lāwi, hijo de Yaᶜqūb quién era Israel, hijo de Isḥāq, hijo de Ibrāhīm. "*Cuarenta noches*". Opinan la mayoría de los sabios que estas noches se contaban en el mes de *ḏul qaᶜda* y de *ḏul ḥiŷŷa*.

El acontecimiento de las cuarenta noches se produjo después de haber cruzado el mar. Le pidió su pueblo a Mūsā que trajese un libro revelado por Allāh. Entonces se dirigió Mūsā al Monte Sinaí con setenta de las mejores personas de la tribu de Israel, subiendo la montaña y completando el tiempo prometido, que eran cuarenta noches; pero los acompañantes regresaron a sus campamentos, como recuerdan los comentarios de los sabios que alcanzaron a estar solamente veinte noches, diciendo después: "Se ha incumplido lo prometido y se ha retardado lo citado"; así fue como al regreso de este grupo los israelitas comenzaron a adorar al becerro. Les dijo un hombre llamado As-Samirī: "Este becerro es vuestro dios y el dios de Mūsā, creyendo los israelitas lo que éste les decía, pero Hārūn les prohibió hacer esto diciéndoles como se cita en el *āya*:

(يَاقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمْ الرَّحْمَانُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى) (طه-90،91)

"*¡Oh Pueblo mío! Ciertamente, habéis sido puestos a prueba. Realmente vuestro Señor es el Misericordioso; así pues, seguidme y obedeced mis mandatos. Dijeron: No cesaremos de adorarle (al becerro) hasta que vuelva a nosotros Mūsā*". (Ta.Ha.-20:90,91)

De esa forma desobedecieron a Hārūn cuando les ordenó que dejasen de adorar al becerro, siendo el número de los que obedecieron a Hārūn de entre los israelíes sólo doce mil de ellos, tal como dicen las crónicas. En cambio, quienes adoraban al becerro era la gran mayoría de los israelitas que alcanzaban a más de un millón. Cuando regresó Mūsā y los encontró en ese estado, arrojó las tablas, las cuales estaban ordenadas en seis partes, quedando sólo una de éstas a salvo, y en ellas se encontraba todo lo relacionado con las cosas lícitas e ilícitas, así como otros asuntos.

Ordenó Mūsā que quemasen el ídolo del becerro y después lo lanzaran al mar, pero los israelitas tomaban del agua donde fue arrojado el ídolo como demostración de su amor hacia él, quedando los labios de quién bebía con un color amarillento, igual pasaba con lo que arrojaban sus estómagos. Pidieron el perdón a Allāh, pero no les fue aceptado mientras no se matasen entre ellos, por lo mismo dijo Allāh:

(فَتُوبُوا إِلَى بَارِئِكُم فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُم) (البقرة-54)

"*Y pedid perdón a vuestro benefactor y daos muerte entre vosotros mismos*". (La Vaca-2:54)

Así procedieron los israelitas a tomar sus cuchillos y espadas matándose los unos a los otros desde que salió el sol hasta que llegó la media mañana sin preguntar ninguno al otro quién era su padre, ni su hijo, ni su hermano, ni su amigo ni nada de nada; matándose así mutuamente hasta que rogó Mūsā a Allāh diciéndole: ¡Señor mío está por desaparecer la Tribu de Israel. Sé misericordioso con los que quedan! Así fueron perdonados quienes quedaron con vida y quienes murieron Allāh les premió con el martirio, veremos la explicación de este tema más adelante.

Si nos preguntamos: ¿Por qué se nombra las noches y no los días en el *āya*? Respondemos: Esto es porque la noche se anticipa al día con respecto al orden y con ella comienza la fecha y por ende los meses. Cuando se mencionan las cuarenta noches también incluyen sus días. Dijo Ibn ᶜAṭīya: "Escuché a mi padre que decía: escuché del *sheij*, el piadoso, el *imām* Abū al-Faḍl al-Ŷauharī, que Allāh le dé Su misericordia, que era un hombre que enseñaba a la gente y guardaba su tiempo en soledad para entregarse a Allāh solamente, así como para hacer *salā* y otras acciones pías, dejando de comer y beber para que no le restase el tiempo. Decía el *sheij*: ¿Dónde estamos nosotros con respecto al estado de Mūsā en su acercamiento a Allāh? Llegó Mūsā a ayunar ochenta días incluyendo los otros cuarenta días que estuvo acompañando al Profeta Líder".

Dije (Al-Qurṭubī): Este es el fundamento en el que se basan los *sufis* en tener un ayuno continuo, el cual es recomendable que sea de cuarenta días de forma seguida. Veremos más adelante lo que respecta al tema de los ayunos continuos, *inšā Allāh*. Así veremos en el sura Los Rebaños sobre las reglas concernientes al ayuno y veremos más adelante la historia completa del becerro, *inšā Allāh*. "*Luego tomasteis el becerro para adorarlo*". O sea, tomasteis al becerro como dios, en ausencia de Mūsā.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾﴾

"Sin embargo, después de esto os perdonamos para que seáis agradecidos." (52)

"*Sin embargo, después de esto os perdonamos*". El perdón es algo que da Allāh a sus criaturas solamente; y este perdón se puede dar después de un castigo y de haber redimido las faltas; en cambio la disculpa (*gufrān*) es aceptada sin necesidad de castigo.

"*Después de esto*". O sea, después de haber adorado al becerro; el becerro es la cría de la vaca. "*Para que seáis agradecidos*". Para que agradezcáis el perdón que os ha dado Allāh. El significado de la palabra agradecimiento (*šukr*) es la buena palabra y el buen sentimiento con quién le ha hecho el bien. Recopilaron At-Tirmiḏī y Abū Dāud, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "No agradece a Allāh quien no agradece a la gente". Dijo Al-Jaṭṭābī: "Este *ḥadīṯ* tiene dos significados: El primero, que quién no agradece las atenciones que le presta la gente y nunca agradece a quienes se las da es normal también que niegue las gracias que Allāh le ha concedido y deje así de agradecerle. El segundo es que Allāh, el Altísimo, no acepta el agradecimiento del siervo si éste no agradece el bien de la gente para con él y niega las bondades.

Dicen los ulemas sobre el significado del agradecimiento: "Dijo Suhail ibn ᶜAbdullāh: el agradecimiento significa la obediencia total al Creador, alejándose el siervo de la desobediencia secreta y externa". Dijo otro grupo: "El agradecimiento es que es imposible agradecer la gracia que Allāh nos ha dado". Por eso dice Allāh en el *āya*:

(اعْمَلوا ءَالَ داود شكراً) (سبأ-13)

"*¡Familia de Dāud! ¡Obrad con agradecimiento!*" (Sabā-34:13)

Dijo Dāud: ¿Cómo te puedo agradecer Señor mío? ¡Si el agradecimiento en sí es una gracia que has concedido! Le dijo Allāh: Ahora ya Me has conocido y Me has agradecido. Has sabido que el agradecimiento a Mí es la gracia que te doy. Dijo Dāud: Señor mío muestrame la más pequeña gracia que tienes para conmigo. Dijo: Respira, Dāud. ¿Puede alguien observar esta gracia que está presente día y noche?

Dijo Mūsā: ¿Cómo podría mostrarte mi gratitud, Señor mío, siendo así que la más pequeña gracia que has puesto en mi mano no se puede pagar ni con todas las obras que te presente? "Y le reveló Allāh a Mūsā diciéndole: Ahora Me has mostrado tu gratitud.

Dijo Al-Ŷunaid: "La verdad del agradecimiento es la imposibilidad de poder agradecer". También dijo: "Estaba con As-Saqti cuando yo era un niño de siete años, y con él había un grupo de gente que estaban hablando sobre el agradecimiento y me dijo: Niño, ¿qué es el agradecimiento? Dije: ¿Acaso no se desobedece a Allāh por Sus gracias?; me dijo: Deberías tener temor de Allāh por lo que dice tu lengua; y todavía sigo llorando por aquella palabra que dije en ese momento. Dijo Aš-Šablī: El agradecimiento es la humildad y hacer el bien, contradecir los malos deseos y cumplir las obligaciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾﴾

"Y (acordaos) cuando le dimos a Mūsā el Libro y el Criterio justo para que seáis guiados" (53)

"*Y cuando Nosotros dimos a Mūsā el Libro y el Criterio*". El significado del Libro se refiere a la Torá (*At-Taurat*) según la mayoría de los sabios de la interpretación. La diferencia que existe con respecto al significado del discernimiento (Al-Furqān). Dijeron Al-Farrā y Qutrub: "Hemos dado a Mūsā la Torá y a Muḥammad ﷺ el Furqān". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "El Furqān es sinónimo de el Libro y viene repetido para reafirmar el significado en la oración". Dijo An-Nuḥās: "Lo mejor que se ha dicho con respecto al Furqān es lo que dijo Muŷāhid: el Furqān es lo que separa la verdad de la falsedad". Dijo Ibn Zaid: "La separación del mar es el Furqān que se le dió a Mūsā"; se dice también que el significado de Furqān es la salvación del castigo, y esto, con respecto a los israelitas, era la salvación de la esclavitud que padecían de los egipcios; se apoya en las *āyāt*:

(إِنْ تَتَّقُوا اللهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانا) (الأنفال-29)

"*Si temeis a Allāh, Él os dará discernimiento*". (Los Botines de Guerra-8:29)

(ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلاً لِكُلِّ شَيْءٍ) (الأنعام-154)

"*Luego dimos a Mūsā el Libro de forma completa para quien hiciera el bien, como explicación de cada cosa*". (Los Rebaños-6:154)

O sea, entre lo *ḥalāl* y lo *ḥarām*, entre el *kufr* y el *īmān*, entre la promesa y lo prometido, etc. Se dice que el Furqān es la diferencia que había entre los israelitas y la gente de Faraón, por eso se salvaron los israelitas y fueron ahogados los egipcios.

El significado de: "*El Día de la Diferenciación*". Se dice que es el día de la batalla de *Badr*, en la cual Allāh dio la victoria a Muḥammad ﷺ y a sus compañeros, muriendo los enemigos del Islam como Abū Ŷahl y sus compañeros. "*Para que seáis guiados*". E.d., para que seáis guiados de toda desviación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Y cuando Mūsā dijo a su pueblo: ¡Oh pueblo mío! Habeis sido injustos con vosotros mismos tomando al becerro (por ídolo). Pedid perdón a vuestro Creador y daos muerte entre vosotros mismos. Esto es lo mejor ante vuestro Creador. Así aceptó vuestro arrepentimiento, porque Él es el Indulgente, el Misericordioso" (54)

El significado de la palabra árabe *qaum* es 'grupo de hombres', que no incluye el género femenino; dice Allāh:

(لاَ يَسْخَرْ قَومٌ مِنْ قَـوْمٍ... وَ لا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ) (الحجرات-11)

"*No se burlarán unos de los otros...ni unas mujeres de otras*". (Las Habitaciones Privadas-49:11)

O sea, más adelante y en la misma *āya* es donde se refiere el Altísimo a las mujeres diferenciándolas de los hombres. Otra *āya* que sirve de fundamento es:

(وَ لُوطاً إِذْ قَالَ لقَوْمِهِ) (الاعراف-80)

"*Y cuando Lūṭ le dijo a su gente*". (Al-Aʿrāf-7:80)

Lo que se interpreta como a los hombres de entre la nación de Lūṭ, no a las mujeres; pero también la palabra *qaum* se usa para nombrar a un grupo de hombres y mujeres. Dice Alláh:

(إِنّا أَرْسَلْنا نُوحاً إِلى قَوْمِهِ) (نوح-1)

"*Ciertamente, hemos enviado a Nūḥ a su pueblo*". (Noé-71:1)

Por lo mismo cada profeta ha sido enviado a las mujeres y a los hombres.

"*Habéis sido injustos con vosotros mismos*". O sea, la acción que habéis hecho en conjunto es contra vosotros mismos. "*Tomando al becerro* (*por ídolo*)". O sea, adorándose los unos a los otros. Así, quien deja esta acción se ha purificado y ha salido de las tinie-

blas. Y lo correcto sobre el significado de esta *āya* es que los israelitas adoraron a este ídolo. "*Pedid perdón a vuestro Creador*". Cuando le preguntaron a Mūsā: ¿Cómo lo hacemos? Dijo Allāh: "*Daos muerte entre vosotros mismos*". Dijo Ibn ᶜUyaina: "El arrepentimiento es una gracia que Allāh concedió a nuestra nación, y que no concedió a otras naciones; y la aceptación del arrepentimiento de los israelitas era por medio de la muerte". Existe acuerdo en que la orden iba dirigida a cada adorador del becerro, el cual debía matarse a sí mismo. Dijo Az-Zuhrī: "Cuando se les dijo: "*Daos muerte entre vosotros mismos*". Se levantaron dos filas de israelitas matándose los unos a los otros hasta que se les dijo: Es suficiente. Esto significó el martirio para quienes murieron y el perdón para quienes quedaron vivos". Dijeron algunos de los *mufassirīn*: "Envió Allāh sobre ellos la oscuridad y así pudieron matarse entre ellos". Se dijo: "Se levantaron los adoradores del becerro en una fila y vinieron en otra los que no adoraban el becerro empuñando en su manos las armas matando a los idólatras". Se dijo: "Se levantaron los setenta justos que acompañaron a Mūsā y que no adoraron nunca el becerro, y mataron a los idólatras".

Se relata que Ŷuša ibn Nūn (Josué) fue donde a los idólatras que estaban preparados para matarse y les dijo: "Maldito es quién desiste de matar o se demora en hacerlo"; así ninguno retrasó su muerte hasta que fueron todos muertos. Recuerdan An-Nuḥās y otros: "Se castigó a aquellos que no adoraron al becerro a que se matasen con sus propias manos, dado que no prohibieron esa mala acción, siendo obligatorio para ello que matasen a quien adorara al becerro, siendo ésta la orden de Allāh a Su siervo si no es capaz de cambiar el mal y por eso se les castiga a todos en conjunto".

Recoge Ibn Māya, el *ḥadīṯ* de Ŷarīr, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay pueblo en el que exista desobediencia y nadie de entre ellos la prohíba o la cambie, que no sea castigado por Allāh de forma completa". Más adelante veremos el significado de esto, *in šā Allāh*. Dijeron Ibn ᶜAbbās y ᶜAlī: "Cuando la matanza llegó al número de setenta mil, Allāh les perdonó". Y Allāh ha agraciado a esta nación (los musulmanes) concediéndoles el perdón directo. El significado aquí de: "*Creador*", es también el de Benefactor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾ ﴾

"Y cuando dijisteis: ¡Oh Mūsā! No creeremos en ti hasta que veamos a Allāh con toda claridad. Y el rayo os fulminó mientras mirabais. (55) Luego, después de muertos, os resucitamos para que fueseis agradecidos" (56)

El *āya*: "*Y cuando dijisteis*". O sea, que no creeremos en ti hasta que veamos a Allāh directamente. Se dijo: Quienes dijeron esto fueron los setenta a quienes eligió Mūsā, a pesar de que ellos podían escuchar las palabras de Allāh directamente, pero le dijeron a Mūsā: "*No creeremos en ti*". Siendo la creencia en los profetas algo obligatorio,

en especial después de haber visto sus milagros; por eso Allāh envió fuego del cielo, quemándolos, luego Mūsā pidió por ellos y fueron resucitados. Tal como dijo Allāh: "*Luego, después de muertos, os hemos resucitado*". Y veremos más adelante la historia de estos setenta en el sura de El Muro Divisorio, *in šā Allāh*. Existen diferencias sobre la visión de Allāh: Así la mayoría de la gente de Bidᶜā (en este caso se refiere a los *muttazilíes*) niegan la visión de Allāh en esta vida y en la Otra. En cambio la gente de la Sunna y los Salaf dicen que es posible verlo en la Otra Vida. Veremos más cosas relacionadas con este tema en el sura de Los Rebaños y de El Muro Divisorio, *in šā Allāh*.

"*Con toda claridad*". O sea directamente con nuestros ojos. "*Y el rayo os fulminó*". El significado es parecido al existente al principio del sura de La Vaca en lo que respecta al rayo. "*Mientras mirabais*". Es decir, mientras mirabais a vuestra situación y estado por la muerte que os sobrevino y las huellas que había dejado el rayo a su paso.

"*Luego, después de muertos, os resucitamos*". Es decir, os devolvimos a la vida. Dijo Qatāda: "Murieron y sus espíritus desaparecieron para después ser devueltos de nuevo a cumplir su plazo". Esto fue un argumento para los que no creían en la Resurrección de los Quraiš y para la gente del Libro. "*Para que fueseis agradecidos*": es decir, por resucitaros después de haber muerto. Como dijo Allāh, el Altísimo, en otro *āya*:

(أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَشْكُرُون) (البقرة–241)

"*¿No has visto a los que salieron huyendo por miles de sus hogares por temor a la muerte. Allāh les dijo: ¡Morid! Y después los devolvió a la vida? Ciertamente Allāh posee favor para los hombres, sin embargo, la mayoría de ellos no son agradecidos*". (La Vaca-2:241)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾ ﴾

"Y os cubrimos con la sombra de la nube e hicimos que descendieran para vosotros el maná y las codornices: ¡Comed de las cosas buenas que os aprovisionamos! Y no fueron injustos con Nosotros sino que lo fueron consigo mismos" (57)

Dijo As-Sudī: "Al-gamām" es la nube blanca; y se les cubrió con ella para protegerlos del calor del sol durante el día, descubriéndose al final de él para que les iluminase la luna por la noche. Mencionaron los *mufassirūn* que esto sucedió en el desierto entre

Egipto y Šām cuando se abstuvieron de entrar en la ciudad de los Ŷabbār y combatirlos. Y dijeron a Mūsā:

(فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ) (المائدة-26)

"*¡Ve tú y tu Señor y combatid vosotros!*" (La Mesa Servida-5:26)

Así que fueron castigados en aquella extensión de terreno de cinco o seis *farsaj*, vagando errantes durante cuarenta años. Se relató que ellos solían caminar durante todo el día y después bajaban a pasar la noche amaneciendo en el mismo lugar de la mañana anterior. Y cuando estaban todos reunidos en el desierto le dijeron a Mūsā: ¡Danos de comer! Y Allāh hizo descender para ellos el maná y las codornices. Y le dijeron: ¡Líbranos del calor del sol! Y las nubes los cubrieron de sombra; le preguntaron: ¿Con qué nos alumbramos? Y puso para ellos un poste de luz o de fuego, como mencionó Mekkí, en medio de su campamento. Dijeron después: ¡Danos agua! Y Mūsā golpeó la roca. Dijeron: ¡Danos ropa! Y les dio vestidos que no se gastaban ni se manchaban. Y los vestidos pequeños aumentaban de tamaño conforme crecían los niños. Y Allāh sabe más.

"*E hicimos que descendieran para vosotros el maná y las codornices*". Sobre el maná no se ha precisado con exactitud. Se ha dicho: Era miel; una resina dulce; una bebida dulce; un pan suave... Se ha dicho también que el maná abarca todo aquello que Allāh otorgó a Sus siervos sin trabajo ni cansancio alguno para obtenerlo. Sobre esto está el *ḥadīṯ* de Saʿīd ibn Zaid, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La trufa es parte del maná que Allāh hizo descender para la tribu de Israel y su zumo era cura para los ojos". Se relató que caía sobre ellos como la nieve desde que apuntaba el alba hasta que salía el sol; y cada hombre cogía lo que le bastaba para ese día, porque si pretendía almacenar algo se le corrompía; excepto, en el día del *ŷumuʿa* que lo almacenaban para el sábado y no se corrompía, ya que el sábado era día de adoración y no caía nada. Y "As-salwā" se refiere a un ave, por consenso de los *mufassirīn,* y lo más probable es que sea la codorniz. A pesar de todo, desobedecieron y no correspondieran a los dones con el agradecimiento, siendo injustos consigo mismos al corresponder a la gracia con la desobediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذۡ قُلۡنَا ٱدۡخُلُواْ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةَ فَكُلُواْ مِنۡهَا حَيۡثُ شِئۡتُمۡ رَغَدٗا وَٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا وَقُولُواْ حِطَّةٞ نَّغۡفِرۡ لَكُمۡ خَطَٰيَٰكُمۡۚ وَسَنَزِيدُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٨ ﴾

"Y cuando dijimos: Entrad en esta aldea y comed de lo que hay en ella donde queráis y espléndidamente. Entrad por la puerta inclinados y decid: Ḥeṭṭa (¡Alivia nuestras faltas!). Y se os perdonarán. A los justos les daremos aún más" (58)

Se refiere a una ciudad urbanizada, donde se agrupan sus casas. Hay consenso general en precisar la ciudad como Jerusalén (*Bait-al-Maqdis*). Se ha dicho que es Arīḥa, una parte de Jerusalén, sirviendo de *ribāṭ* y residencia de reyes. Ibn Kaisān dice que se refiere a Šām; Aḍ-Ḍaḥḥāk que es Ar-Ramla, Jordania, Palestina y Tadmur.

Otra gracia que les fue concedida a los judíos era que podían entrar en la ciudad en lugar de vagar errantes por el desierto, como estuvieron durante cuarenta años. Se les permitió comer de todo y en abundancia. Era una tierra bendita, muy fértil y de enorme producción. La puerta por la que se les permitió entrar en Jerusalén, se llama actualmente como la puerta de Hetta que significa: Alivia nuestras faltas. Fue esa la palabra que se les ordenó decir al entrar y de ahí que haya quedado como el nombre de la puerta.

En un *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: "Les fue ordenado decir: *Lā ilāha illā Allāh* para que les aliviara (*ḥiṭṭa-yaḥuṭṭu*) sus faltas". Y en otro *ḥadīṯ*: "Decid: "Magfira" (Perdón), es decir, algo que alivie vuestras faltas". Dijo Ibn Fāris en el Muŷmal: "Ḥeṭṭa" es la palabra que les fue ordenada decir a los hijos de Israel; y si la hubiesen pronunciado se les habría liberado de sus cargas.

Dije (Al-Qurṭubī): Es probable que literalmente pronunciasen esa palabra. Relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se les dijo a los hijos de Israel: Entrad por la puerta inclinados y decid: "Ḥeṭṭa" y se os perdonarán vuestras faltas. Pero lo cambiaron, entrando por la puerta arrastrando sus traseros por el suelo al tiempo que decían: "Ḥabba fi šaᶜara" (grano en el pelo)". Y en un relato de Al-Bujārī: "Cambiaron diciendo: Ḥeṭṭa ḥabba fi šaᶜara". Se ha dicho: "Ḥinṭa fi šaᶜar" (grano de trigo en el pelo). En definitiva, su propósito fue el de discrepar de lo que Allāh les había ordenado, desobedeciendo de forma contumaz y burlándose, de forma que Allāh les infligió un tremendo castigo. Dijo Ibn Zaid: "Les fue enviada una plaga en la que murieron más de setenta mil".

Se relató que la puerta era baja para que entrasen inclinados y humillados, sin embargo, entraron arrastrándose sobre sus traseros.

Algunos ulemas han deducido de esta *āya* la prueba de que el cambio de un texto literal en la *šarīᶜa* no cambia el hecho de la adoración porque esta se produce con su letra o con su significado. Pues, si la adoración se debe a una expresión literal no se puede cambiar. Y Allāh recriminará a aquel que cambie lo que Él mandó hacer. Sin embargo, si se mantiene con el mismo significado, se puede cambiar. Y no se permite cambiar si se aparta de su significado. Lo que ocurrió con Los Hijos de Israel fue que cambiaron la letra y el significado.

Sobre esta cuestión han declarado Mālik, Aš-Šāfiᶜī, Abū Ḥanīfa y sus compañeros, que le está permitido al *ᶜālim*, para mejor entendimiento del interlocutor, transmitir el *ḥadīṯ* por su significado, aunque difieran las palabras, con la condición ineludible de ir acompañado del significado en su totalidad. Sin embargo, hay quien insiste en la transmisión del *ḥadīṯ* literalmente. Como dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: "Aquel que hubiera oído un *ḥadīṯ* y lo transmitiera de la misma forma que lo oyó habrá sido correcto".

En la *sira* de los *ṣaḥāba*, Allāh esté complacido de ellos, es de todos conocido que ellos relataban los mismos sucesos con expresiones diferentes. Esto era así porque su empeño lo ponían en el significado del hecho en sí, sin demasiado apego por la repetición de los hadices y su escritura. Relató Wāṯila que dijo: "No todo aquello de lo que nos ha in-

formado el Mensajero de Allāh ﷺ os lo hemos transmitido literalmente, os basta con su significado". Relató Qatāda, de Zurāra ibn Awfā: "Me encontré con unos compañeros del Profeta ﷺ que al transmitir de mí diferían en las expresiones, pero coincidían en el significado". An-Najāʿī Al-Ḥasan y Aš-Šāʿbī, Allāh esté complacido de ellos, solían presentar los significados de los hadices. Dijo Sufiān aṯ-Ṯawrī, Allāh lo tenga en su misericordia: "Si yo os he dicho de relataros un *ḥadīṯ* como lo he oído, no me creáis, pues no es sino su significado". Hay consenso entre los ulemas en que se transmitan las cuestiones de la *šarīʿa* a los no-árabes traducidas a sus lenguas. Y esto mismo lo hizo Allāh, el Altísimo, en su Libro al relatar sucesos remotos. Ha contado algunas historias mencionadas en distintas situaciones con expresiones diferentes pero con el mismo significado, trasladándolas de sus lenguas a la lengua árabe.

"*A los justos les daremos aún más*". A los "*muḥsinīn*". En el *ḥadīṯ* del ángel Gabriel, sobre él la paz, define el "*iḥsān*". Preguntó: "¿Qué es el *iḥsān*? Contestó el Profeta Muḥammad ﷺ: Que adores a Allāh como si lo vieras, ya que si tú no lo ves, verdaderamente Él si te ve. Le dijo Gabriel: Has dicho la verdad".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَنزَلۡنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ٥٩ ﴾

"Pero los que fueron injustos cambiaron las palabras que se les había mandado decir, e hicimos descender del cielo una plaga contra ellos (lit., los que fueron injustos) por no haber cumplido lo ordenado." (59)

Eso fue por que se les dijo: Decid: "Ḥeṭṭa", y ellos dijeron: "Ḥenṭa", como se ha dicho anteriormente. Por cambiar una sola letra tuvieron que padecer una gran prueba. Esto es una indicación del perjuicio y el tremendo peligro que supone el hecho de cambiar o tergiversar algo del Dīn o innovación en la *šarīʿa*. Si el castigo que les sobrevino fue debido a un dicho. ¿Cuán más grave sería aún si se debiera a un hecho?

"*E hicimos descender contra los que fueron injustos*". Repite el término "injustos" en esta *āya* sin utilizar el pronombre "ellos", por la gravedad y magnitud del asunto: un estilo que se repite en otros pasajes del Qurʾān cuya repetición se hace al completar el dicho; como:

(فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ... فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ) (البقرة-78)

"*¡Ay de aquellos que reescriben el Libro con sus propias manos!.... ¡Ay de ellos por lo que han escrito sus manos!*" (La Vaca-2:78)

Y no dijo: ¡Ay de ellos por lo que escribieron! Se repite el término por la dureza del hecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ فَقُلۡنَا ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَۖ فَٱنفَجَرَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ مَّشۡرَبَهُمۡۖ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ مِن رِّزۡقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٦٠ ﴾

"Y cuando Mūsā pidió que se diera de beber a su pueblo y dijimos: ¡Golpea la piedra con tu vara! Brotaron de ella doce manantiales y cada uno supo donde debía beber. ¡Comed y bebed de la provisión de Allāh y no hagáis el mal en la tierra corrompiéndola!" (60)

La petición de agua para beber sucede ante la ausencia de esta por la falta de lluvia. Ante dicha situación aparece entonces la esclavitud, la necesidad angustiosa y la humillación con el *tawba* y el consejo sincero. Nuestro Profeta Muḥammad ﷺ, hizo la petición de lluvia saliendo a la *muṣal-la* modestamente, humillado, sobrecogido y suplicante al Señor de los mundos. ¿Cómo estamos nosotros ahora? Sin *tawba* y con una actitud contumaz y desafiante con el Señor de los siervos. ¿Cómo, pues, se nos va a dar el agua? Sin embargo, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar: "Y siempre que rehusaron pagar el *zakā* de sus riquezas se les negó el agua del cielo. Y de no haber sido por los animales no les habría venido la lluvia".

En cuanto a la *sunna* del "Istisqā" (la petición de lluvia) se hace la salida hacia el lugar de oración (*muṣal-la*) con el *juṭba* y el *ṣalā* correspondiente, según el consenso de los ulemas. Relató ᶜAbdullāh ibn Zaid al-Māzini que dijo: "Salió el Mensajero de Allāh ﷺ, hacia la *muṣal-la*, hizo la petición de lluvia, se puso el manto al revés y rezó dos *rakā*".

"*Y dijimos: ¡Golpea la piedra con tu bastón!*". Y en otro *āya* del Qurʾān se define el bastón (*al-ᶜaṣā*):

(وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَامُوسَى. قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَاوَأَهُشُّ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَى) (طه-16،17)

"*¿Qué tienes en tu mano derecha Musa? Dijo: Es mi vara, en ella me apoyo, con ella vareo los árboles para mi ganado y con ella obtengo otros beneficios*". (Ṭa.Ha.-20:16-17)

Y se abrió la roca, brotando de ella el agua a través de doce fuentes. Y uno de los milagros más portentosos que le fue concedido a nuestro Profeta Muḥammad ﷺ, fue el de brotar el agua de entre sus dedos de la mano. Pues, realmente nosotros presenciamos el hecho de brotar el agua de las rocas, en forma de manantial, día y noche sin que sea algo maravilloso. Sin embargo, el milagro de nuestro Mensajero ﷺ no se le concedió a ningún otro antes que a él, es decir, salir el agua de entre la carne y la sangre.

Se relató de ᶜAbdullāh que dijo: "Estábamos con el Profeta Muḥammad ﷺ y no encontrábamos agua, de manera que le trajeron un recipiente e introdujo sus manos en él, y vi como el agua brotaba de entre sus dedos al tiempo que decía: "¡Venid a la pureza!" Añadió: Pregunté a Ŷābir: ¿Cuántos eran ese día? Contestó: Mil quinientos".

"*Cada uno supo dónde debía beber*". Es decir, cada tribu (*ṣabṭ*) de Israel sabía de la fuente que tenía que beber. Y las *aṣbāṭ* para Banū Israel son como las kábilas para los árabes, y eran los descendientes de los doce hijos de Yaᶜqūb, sobre él la paz. Dijo ᶜAṭā: La roca tenía cuatro caras y de cada una salían tres fuentes, teniendo una cada sabeo sin que la mezclaran con la de otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ ۚ ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ ۗ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾ ﴾

"Y cuando dijisteis: ¡Mūsā! No soportaremos más comer un único alimento; así que pide a tu Señor que haga brotar para nosotros algo de lo que crece en la tierra, como legumbres, pepinos, ajos, lentejas y cebollas. Dijo: ¿Queréis cambiar lo que es más elevado por lo más bajo? Bajar a Miṣr (Egipto) y tendréis lo que habéis pedido. Se decretó que la humillación y la sumisión fueran inseparables de ellos, y volvieron habiendo incurrido en la ira de Allāh. Esto les pasó por haber negado los signos de Allāh y haber matado a los profetas sin razón, y por haber desobedecido y haber traspasado los límites." (61)

"*Y cuando dijisteis: ¡Mūsā! No soportaremos más comer un único alimento*". Dijeron estas palabras en su desorientación, cuando se aburrieron del maná y *as-salwā*, y recordaron cuando vivían antes en Egipto. Dijo Al-Ḥasan: Eran asiduos a los puerros, cebollas y lentejas, y eso fue por lo que volvieron a su antigua costumbre, ya que sentían nostalgia de sus usos primitivos habituales. El alimento en el *āya* se aplica tanto a la comida como a la bebida; como dice Allāh, el Altísimo:

(فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي) (البقرة-249)

"*El que beba de su agua no será de los míos y el que no la pruebe será de los míos*". (La Vaca-2:249)

(لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا). (المائدة-95)

"*Y los que crean y hagan buenas obras no incurrirán en falta por lo que hayan probado*". (La Mesa Servida-5:95)

Es decir, el vino que hayan bebido. Y si *as-salwā* era miel, pues también se considera como bebida. Y tal vez se especifique por alimento el trigo y los dátiles, como se menciona en el *ḥadīṯ* de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo: "Pagábamos nuestro *zakāt al-Fiṭr* en la época del Mensajero ﷺ un *sāʿa* de alimento o un *sāʿa* de cereal..."

"*Así que pide a tu Señor que haga salir para nosotros algo de lo que crece en la tierra*". Es decir, algo de lo que crece en la tierra para comer, como legumbres (verduras), pepinos, ajos, lentejas y cebollas que constituyen plantas herbáceas y por lo tanto no disponen de tronco leñoso. Hay una cuestión planteada por los ulemas en cuanto a ingerir ajo y cebolla y otras verduras que desprendan un olor desagradable. La mayoría de los ulemas dicen que está permitido comer dichos alimentos como lo prueban los hadices autentificados. Y otro grupo – de los que hablan de la obligatoriedad del *ṣalā* en *ŷamāʿa* -, dice que todo aquello que impide acudir a algo obligatorio es *ḥarām*, y el Mensajero de Allāh ﷺ, lo llamó "*jabīṯa*" (desagradable o repugnante). Y Allāh, el Altísimo, mencionó a su Profeta ﷺ la prohibición del "*jabāʾiṯ*". En cuanto al argumento presentado por la mayoría está en el *ḥadīṯ* de Ŷābir, en el que se relata que le trajeron al Profeta ﷺ una olla con verduras y legumbres en la que encontró un olor desagradable. Dijo: Fue informado de las verduras que contenía la olla y dijo a algunos de sus compañeros que había con él: "¡Acercadlas!" Cuando las vio, detestó comerlas y dijo: "¡Come, porque verdaderamente yo hablo secretamente con quien tú no lo haces!" Es decir, con el ángel Gabriel.

En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Abū Ayūb que el Profeta ﷺ acudió un día a visitarle y aquel le preparó una comida, la cuál contenía ajos. Cuando se le devolvió y supo que no había comido, se angustió y acudió a preguntarle: ¿Acaso es *ḥarām*? Contestó el Profeta ﷺ: "¡No! Pero yo la detesto". Dijo: Y el Profeta ﷺ solía recibir *al-waḥī* (la revelación). Y eso representa la fuente textual de que no está prohibido ese alimento. En el mismo sentido es lo relatado por Abū Saʿīd al-Judrī del Profeta ﷺ cuando comieron ajos en el tiempo de la conquista de Jaibar: "¡Hombres! Ciertamente, yo no soy nadie para prohibir algo que Allāh ha hecho lícito, sin embargo es una planta de la que yo aborrezco su olor". Por lo tanto, estos hadices indican que el veredicto es específico para él, porque él fue designado concretamente para el contacto secreto con los ángeles.

Se relató en un *ḥadīṯ*: "Quien comiera cebollas, ajos y puerros, que no se acerque a nuestra mezquita porque a los ángeles les desagrada por la misma causa que a los hijos de Ādam". Dijo ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, Allāh esté complacido de él, en un largo *ḥadīṯ*: "¡Hom-

bres! Coméis de dos plantas que las veo desagradables, y son la cebolla y el ajo. Y he visto al Mensajero de Allāh ﷺ que cuando notaba desprenderse su olor de algún hombre en la mezquita, lo mandaba salir fuera. Así pues, quien coma de estos dos alimentos que los coma cocinados".

A propósito de las lentejas, el Profeta ﷺ dijo en un *ḥadīṯ* de ᶜAlī: "Acostumbraos a comer lentejas porque es un alimento bendito (*mubārak*) y santo (*muqaddas*), enternece el corazón y hace aflorar las lágrimas. Con ellas fueron bendecidos setenta profetas, el último de ellos fue Jesús hijo de María". ᶜUmar ibn ᶜAbdel-Azīz solía comer un día pan con aceite, otro con carne, y otro con lentejas. Dijo Al-Ḥālimī: "El aceite y las lentejas es la comida de los justos. Es un alimento que aligera el cuerpo y lo agiliza para la adoración (*ᶜibāda*). No se excitan por ellas los apetitos como se excitan con la carne". La cebada constituía el alimento básico de la gente de Medina, de la misma forma que las lentejas constituían el alimento básico del pueblo de Ibrāhīm, sobre él la paz, teniendo, por dicho motivo, cada uno de estos dos alimentos una *baraka* especial".

"*Dijo: ¿Queréis cambiar lo que es más elevado por lo más bajo?*" Es decir: ¿Queréis cambiar las legumbres, pepinos, ajos y cebollas que es algo inferior por el maná y *as-salwā* que es mejor? Y la preferencia de estos dos alimentos sobre los que pidieron se manifiesta en que Allāh, el Altísimo, se los otorgó y les ordenó que comieran de ellos, habiendo en el cumplimiento del mandato de Allāh y en el agradecimiento de Su gracia una recompensa imperecedera para el Ájira, mientras que los alimentos que pidieron están desprovistos de esas características. Así mismo, el maná y *as-salwā* eran los alimentos más buenos y deliciosos que se les concedió sin que ellos adquirieran responsabilidad ni padecieran cansancio alguno para obtenerlos. En cambio, para obtener los que pidieron tendrían que cultivar la tierra y derrochar esfuerzo en dicha labor.

En este *āya* hay una clara indicación del permiso y el estímulo para comer los mejores y más deliciosos alimentos, y al Profeta ﷺ le gustaban los dulces y la miel, y bebía el agua fresca y dulce.

"*Bajad a Miṣr (Egipto)*". Dijo Muŷāhid: "Se refiere a un territorio en general, sin precisar cuál es". De Ibn ᶜAbbās: "Se refiere a uno de estos territorios". Otros dijeron que se refiere al *Miṣr* (Egipto) del Faraón en concreto, porque Allāh, el Altísimo, dice en el Qurʾān que hizo heredar a la tribu de Israel las casas de Faraón y sus obras. Incurrieron en la ira de Allāh, el Altísimo, porque desmintieron Su Libro y los milagros de Sus profetas, como ᶜĪsā, Yaḥyā, Zakarīyā y Muḥammad, sobre ellos la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾ ﴾

"Ciertamente, los que han creído (en Muḥammad ﷺ), los que siguen el judaísmo, los cristianos y los sabeos – todos los

que creen en Allāh y en el Último Día y actúan rectamente -, tendrán su recompensa ante su Señor y no tendrán que temer ni se entristecerán." (62)

"*Ciertamente, los que han creído*". Es decir, los que han confirmado la veracidad de Muḥammad ﷺ. Dijo Sufiān: "Se refiere a los hipócritas, como si dijera: Aquellos que creyeron de forma aparente y por ello fueron comparados con los judíos, cristianos y sabeos, aclarando a continuación lo que dice la ley (*ḥukum*) con respecto a todos aquellos que creen en Allāh y en el Último Día".

"*Y los que siguen el judaísmo y los cristianos*". Es decir, los que se convirtieron en judíos. Recibieron este nombre por ser descendientes de Judá, el hijo mayor de Yaᶜqūb, sobre él la paz. Se ha dicho: Fueron llamados con ese nombre por su arrepentimiento de la adoración del becerro, ya que *hādū* significa también *tābū* (se arrepintieron). En un *ḥadīṯ*, dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "Aquel de esta Umma que no oyera de mí, sea judío o cristiano (*naṣrānī*), y después no creyera en Aquel por quien he sido enviado, sería de la gente del Fuego". Dijo Al-Yauharī: "Naṣrān es una aldea en Šām de la que proceden los *naṣārā* (cristianos)". Se ha dicho también: "Fueron llamados *naṣārā* por el dicho de Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ) (آل عمران–52)

"*Cuando ᶜĪsa notó en ellos el kufr, dijo: ¿Quién defenderá conmigo la causa de Allāh? Entonces dijeron los apóstoles: Nosotros somos los ansar (defensores) de Allāh*". (La Familia de ᶜImrān-3:52)

Y los sabeos, lingüísticamente, son aquellos que salen de un Dīn y se inclinan hacia otro. Por eso los árabes solían decir al que se hacía musulman: *ṣabāa*. Y los sabeos se salieron del Dīn de la gente del Libro. No hay discrepancia en precisar que los judíos y los cristianos son gente del Libro, y por su Libro precisamente está permitido el casamiento con sus mujeres y comer su comida, según se aclarará en el sura la Mesa Servida, así como la obligación para ellos del pago del *ŷizia*. En cuanto a los sabeos, dijo As-Sudī: "Es una ramificación de la gente del Libro". Y según dijeron Ibn al-Munḏir e Isḥāq, no hay ningún impedimento en el consumo de los animales sacrificados por los sabeos, ya que forman un grupo perteneciente a la gente del Libro. En el mismo sentido se expresó Abū Ḥanīfa, añadiendo que no hay impedimento para el casamiento con sus mujeres. Pues, según palabras de Al-Jalīl, es un pueblo cuyo Dīn es parecido al Dīn de los cristianos. Mientras que otras opiniones difieren de las anteriores como las de Muŷāhid, Al-Ḥasan e Ibn Abū Naŷīḥ que afirman que son un pueblo con un Dīn a medio camino entre el judío y el *maŷūsī* (adoradores del fuego); y que su carne sacrificada no es *ḥalāl*. Añade Ibn ᶜAbbās: "No hay casamiento posible con sus mujeres". Añadieron Al-Ḥasan y Qatāda: "Son un pueblo que adoran a los ángeles, rezan hacia la *quibla* y recitan Az-Zabūr".

En la creencia en Allāh y el Último Día hay una referencia a la creencia en los enviados, en los Libros revelados y en la Resurrección. Se relató de Ibn ᶜAbbās que el *āya*:

(إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى...) (البقرة-62)

"*Ciertamente, los que han creído en Muḥammad, los que siguen el judaísmo...*". (La Vaca-2:62)

Es un *āya* abrogada por las palabras del Altísimo:

(وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الإِسْلاَمِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ) (آل عمران-85)

"*Y quien buscara un din aparte del Islam, no le será aceptado*". (La Familia de ᶜImrān-3:85)

Otros han dicho: "No está abrogada: Es para los creyentes que tienen la firmeza de la fe en el Profeta Muḥammad ﷺ".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٤﴾ ﴾

"Y cuando os tomamos el compromiso y elevamos el monte por encima de vosotros: ¡Tomad con fuerza lo que os hemos dado y recordad lo que hay en ello, tal vez temáis! (63) Luego, a pesar de ello, dísteis la espalda. Y de no haber sido por el favor de Allāh con vosotros y por Su misericordia, habríais sido de los perdedores." (64)

"*Y cuando os tomamos el compromiso...*". Este *āya* explica cuando dice Allāh:

(وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ) (الأعراف-171)

"*Y cuando elevamos el monte por encima de ellos como si fuera una nube*". (Al-Aᶜrāf-7:171)

Es decir, lo sacudimos y lo sacamos de su sitio. Relató Ibn Ŷuraiŷ de Ibn ᶜAbbās que "Aṭ-Ṭūr" es el nombre del monte en el que Allāh, el Altísimo, habló a Mūsā, sobre él la paz, y en el que le reveló la Torá. Dijo Muŷāhid que "*ṭūr*" es el nombre que recibe cualquier monte en siriaco. Y ya se ha explicado en la introducción del libro sobre la presencia en el Qurʾān de expresiones aisladas no-árabes y que no han sido arabizadas.

Opiniones sobre la causa de la elevación del monte (Aṭ-Ṭūr)

Cuando Mūsā, sobre él la paz, fue a la tribu de Israel por orden de Allāh con las Tablas conteniendo la Torá, les dijo: ¡Tomadlas y aferraos a ellas! Contestaron: ¡No, excepto que Allāh nos hable de ellas como te ha hablado a ti! Así pues, vociferaron. Y les volvió a decir: ¡Tomadlas! Contestaron: ¡No! Entonces, Allāh, ordenó a los ángeles arrancar uno de los montes de Palestina de un *farsaj* de altura y fue colocado por encima de ellos como si fuera una nube; se les puso un mar tras ellos y un fuego frente a sus rostros, y se les dijo: ¡Tomadlas y comprometeos a guardarlas! Ya que, de lo contrario, caerá sobre vosotros el monte. En ese momento, cayeron postrados y arrepentidos a Allāh, tomando el compromiso de la Torá.

"*¡Tomad con fuerza lo que os hemos dado!*". Es decir, tomad con una intención sincera y con fuerza la práctica de lo que hay en la Torá.

"*Y recordad lo que hay en ello*". Es decir, reflexionarlo, ponderarlo y memorizar sus mandatos y advertencias, sin olvidarlas ni extraviarlas.

Dije (Al-Qurṭubī): Este es el verdadero objetivo de los "Libros": La puesta en práctica de lo exigido en ellos. Relató An-Nasāʾī, de Abū Saʿīd al-Judrī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el peor de la gente es el depravado que recita el Qurʾān y no cumple nada de él". Dijo Mālik: "Tal vez recita el Qurʾān alguien que no hace bien alguno". Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ) (الزمر-**55**)

"*Y seguid lo mejor que se os ha revelado de vuestro Señor*". (Los Grupos-39:55)

Se nos ordenó seguir su Libro y actuar según lo requerido por él. Sin embargo, eso lo hemos abandonado como lo abandonaron los judíos y los cristianos, quedando la gente de los libros y los ejemplares del Corán sin beneficio alguno, debido a la ignorancia imperante, la búsqueda del poder y el seguimiento de los placeres.

Relató At-Tirmiḏī, de Ŷubair ibn Nufair, y éste de Abū Dardā, que dijo: Estábamos con el Profeta Muḥammad ﷺ y elevó su vista al cielo diciendo: "Vendran tiempos en los que se hurtará el conocimiento a la gente hasta no poder hacer nada con él". Preguntó Ziyād ibn Labīd al-Anṣārī: ¿Cómo se nos va a hurtar habiendo leído nosotros el Qurʾān? ¡Por Allāh que lo recitaremos y se recitará a nuestras mujeres y a nuestros hijos! Dijo: "¡Tu madre te pierda, Ziyād! Ciertamente te considero, uno de los *fuqahā* de Medina. Mira la Torá y los Evangelios que tienen los judíos y cristianos. ¿De qué les sirven?"

Se recopiló en el Muwaṭṭa que ʿAbdullāh Ibn Masʿūd dijo a un hombre: "Tú estás en unos tiempos en los que abundan los *fuqahā* y escasean los lectores (del Qurʾān); se memorizan las penas por la transgresión de los límites del Qurʾān y se perderán sus letras. Pocos son los que piden y muchos son los que dan; alargan el *salat* y acortan los discursos; comienzan por sus acciones antes que sus apetitos. Y vendrán otros tiempos en los que escasearán los *fuqahā* y abundarán los lectores, memorizándose las letras del Qurʾān mientras que se perderán sus límites; muchos serán los que pidan y pocos los que den; alargarán sus discursos y acortarán su *ṣalā*; comenzarán por sus propios apetitos antes que sus acciones".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعۡتَدَوۡاْ مِنكُمۡ فِي ٱلسَّبۡتِ فَقُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿٦٥﴾ ﴾

“Ya sabéis lo que les ocurrió a aquellos de vosotros que transgredieron el sábado y les dijimos: ¡Convertíos en monos despreciables! [lit. confinados]” (65)

Relató An-Nasāʾī, de Safuān ibn Assāl, que dijo: “Dijo un judío a su compañero: Ven con nosotros a ver a este profeta. Le dijo su compañero: No digas profeta; ¡porque si te oyera! Por cierto que tiene cuatro ojos. Así pues, acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ, y le preguntaron por nueve signos claros. Les dijo: “No asociéis nada con Allāh; no robéis; no prostituiros; no matéis a la persona que Allāh ha hecho sagrada, excepto en cumplimiento de la ley; no acudáis al sultán con vuestras mentiras culpando a un inocente; no hagáis magia; no comáis de la usura; no deshonréis a la mujer de pública honestidad; no huyáis del Ŷihād; y vosotros especialmente, los judíos, no transgredáis los límites del sábado”. Después, besaron sus manos y sus pies y dijeron: Testimoniamos que tú eres profeta. Dijo: “¿Qué os impide pues, seguirme?”. Dijeron: Ciertamente, Dāud pidió a su Señor que viniera un profeta de su descendencia, y si te seguimos tememos que nos mate un judío”.

Transgredieron el día del sábado. Relató Aṣhab, de Mālik, que dijo: “Lo que hacían, es que un hombre cogía el extremo de una cuerda, le hacía un lazo y se lo arrojaba a la cola del pez y el otro extremo lo clavaba con una estaca y lo dejaba así hasta el domingo para no incurrir en la pesca en sábado. A continuación, la gente viendo que a ese hombre no le ocurría nada por su artimaña, hizo lo mismo y se extendió sobremanera la pesca llenándose los zocos de pescado. Esta gente transgresora anunció su pesca. Sin embargo, un grupo se levantó y prohibió públicamente el hecho, apartándose de ellos. Y les dijeron a los otros: Nosotros no habitaremos junto a vosotros; de forma que separaron la aldea con un muro. Un día se encontraban reunidos los que prohibían el hecho y no salió uno sólo de los transgresores, y dijeron: A esa gente les ocurre algo. Se subieron al muro y vieron que se habían convertido en monos. Abrieron la puerta y entraron a verlos. Los monos al verlos vieron su procedencia humana, y los hombres, por el contrario, no vieron su procedencia del mono. Los monos se acercaban nostálgicos a los humanos, olían sus vestidos y lloraban. Les dijeron: ¿Acaso no os prohibíamos? Y respondían afirmativamente con sus cabezas”. Dijo Qatāda: “Los jóvenes se convirtieron en monos y los viejos en cerdos. Se salvaron sólo aquellos que prohibían, pereciendo el resto”.

La mayoría de los ulemas dicen que el convertido en animal no puede procrear, y que los monos, cerdos y demás animales existían antes de eso; y aquellos que Allāh convirtió en monos y cerdos perecieron sin que pudieran procrear entre ellos, porque incurrieron en la ira de Allāh y fueron castigados, sin que pudieran permanecer en el mundo más de tres días. Dijo Ibn ʿAṭīya en un relato del Profeta ﷺ: “El convertido en animal no puede vivir más de tres días, y no puede comer ni beber ni procrear”.

Se relató de Muŷāhid en el *tafsīr* de este *āya* que se transformaron solamente sus corazones, y sus intelectos fueron reducidos a los del mono. En definitiva, sufrieron un confinamiento al padecer una metamorfosis humillante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾ ﴾

"Hicimos esto como una lección de castigo para sus contemporáneos y para los que vinieran después, así como exhortación para los temerosos de Allāh." (66)

Es decir, sirvió de reprimenda y castigo para todos los presentes, por las faltas cometidas anteriormente citadas, y también para todos los que pudieran incurrir en las mismas faltas después de ellos. Y así mismo, como un recordatorio estimable para ablandar los corazones de los temerosos en general; y en particular una advertencia a la Umma de Muḥammad ﷺ, para que ellos no incurrieran en la violación de las leyes sagradas de Allāh como lo hizo la "gente del sábado" y tuvieran que padecer el mismo castigo que ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾ ﴾

"Cuando dijo Mūsā a su pueblo: Allāh os manda que sacrifiquéis una vaca. Respondieron: ¿Te burlas de nosotros? Dijo: Que Allāh me libre de estar entre los ignorantes." (67)

Sobre las normas de sacrificio, se tratará ampliamente en el sura de La Mesa Servida *in ṣā Allāh*. Dijo Al-Māwardī, y Allāh sabe más: "Les fue ordenado sacrificar una vaca y no otro animal; porque era de la misma especie que el becerro que habían adorado para menospreciar ante ellos lo que magnificaban y para saber con su respuesta la adoración que había dentro de ellos".

"*Respondieron: ¿Te burlas de nosotros?*" Esta respuesta que dieron a Mūsā, sobre él la paz, fue al decirles que Allāh, el Altísimo, les ordenaba sacrificar una vaca. Porque entre ellos encontraron un hombre asesinado, sin aclarar quién había sido el asesino. De manera que hubo diferencias entre ellos y se preguntaron: ¿Vamos a combatirnos mutuamente estando el Profeta con nosotros? Acudieron a él y le pidieron a Mūsā que pidiera a Allāh la aclaración del caso. Entonces Mūsā pidió a Allāh, el Altísimo que les ordenó sacrificar la vaca. Cuando escucharon la respuesta de Mūsā, vieron que no guardaba relación con lo que le habían preguntado y le dijeron: ¿Acaso te burlas de nosotros? Y Mūsā contestó: ¡Que Allāh me libre de estar entre los ignorantes!

En este *āya* hay una clara indicación de la prohibición de la burla en el Dīn de Allāh y de los musulmanes y en quien es obligado magnificarlo, ya que ello supone una ignorancia manifiesta y quien incurriera en ella se ganaría la reprobación. Sin embargo, la broma no es parte de la burla. El Profeta ﷺ solía bromear y después de él lo hicieron los imames.

Dijo Juwāiz Mandād: "Nos llegó la noticia de que un hombre se presentó ante ᶜUbeidillāh ibn al-Ḥasan, siendo éste juez de Kufa, y bromeó a propósito del manto que portaba el hombre preguntándole: ¿Este manto tuyo es de lana de oveja o de carnero? Le respondió el hombre: ¡Juez, no seas ignorante! Le dijo ᶜUbeidillāh: ¿Dónde ves que la broma sea ignorancia? Y le recitó este *āya*. Después se apartó de él viendo su ignorancia al no diferenciar entre la broma y la burla".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ لَّا فَارِضٞ وَلَا بِكۡرٌ عَوَانُۢ بَيۡنَ ذَٰلِكَۖ فَٱفۡعَلُواْ مَا تُؤۡمَرُونَ ٦٨ ﴾

"Dijeron: Pídele a tu Señor por nosotros que nos aclare cómo ha de ser. Respondió: Dice que sea una vaca que ni esté entrada en años ni demasiado joven, sino intermedia. ¡Haced pues, lo que se os ordena!" (68)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Abū Al-ᶜAlia y otros que en esta petición hay un exceso de insistencia en la descripción y una escasa disposición a la obediencia. Porque si hubieran acatado la orden, sacrificando cualquier vaca, habrían conseguido el objetivo del mandato. Sin embargo, ellos fueron duros consigo mismo y Allāh lo fue con ellos.

"*Respondió: Dice que sea una vaca que ni esté entrada en años ni demasiado joven, sino intermedia*". En esto hay una indicación de que está permitida la corrección antes del momento del hecho. Porque cuando se mencionó una vaca, se requería una cualquiera, mientras que cuando se aumentó la descripción quedó suprimido el primer veredicto y cambiado por otro.

"*¡Haced pues, lo que se os ordena!*". Aquí hay una renovación del mandato, una confirmación y advertencia para que abandonen la insistencia en la descripción, pero no lo hicieron. Indica el *āya* que el mandato exige la obligatoriedad de ejecutarlo de forma inmediata, según lo mencionado en los fundamentos de la jurisprudencia islámica.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوۡنُهَا ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ صَفۡرَآءُ فَاقِعٞ لَّوۡنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ٦٩ ﴾

“Dijeron: Pídele a tu Señor por nosotros que nos aclare de qué color ha de ser. Y respondió: Dice que sea una vaca de color amarillo puro e intenso, alegre a la vista.” (69)

Es decir, de qué clase. De un color amarillo azafranado puro, sin mezcla de ninguna clase en su piel. Dijo Wahb: “Como si fueran los rayos solares saliendo de su piel”. Por eso dijo Ibn ʿAbbās: “El color amarillo alegra el espíritu”. Y ha estimulado el uso del calzado de color amarillo. Dijo Ibn Abī Ṭālib: “Quien vistiera un calzado de piel de color amarillo sus penas disminuirían”. Porque Allāh, el Altísimo, dice: “*De color amarillo puro e intenso, alegre a la vista*”.

Con respecto al uso de los colores, Muḥammad ibn Abī Kaṯīr e Ibn Zubair advirtieron sobre el uso del calzado de color negro porque produce tristeza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ ٱلۡبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيۡنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهۡتَدُونَ ٧٠ ﴾

“Dijeron: Pídele a tu Señor para nosotros que nos diga cómo ha de ser, pues todas las vacas nos parecen semejantes. Y verdaderamente, si Allāh **quiere, seremos guiados.” (70)**

Le preguntaron por cuarta vez sin haber acatado el mandato después de la aclaración. “*Todas las vacas nos parecen semejantes*”. Es decir, porque las caras de las vacas se parecen todas. Como dice el *ḥadīṯ* de Ḥuḏaifa ibn al-Yamān que el Profeta ﷺ mencionó: “Acaecerán sucesos como parte de la noche y que serán como las caras de las vacas”. Se refiere a que unas se parecen a otras. Y por eso dijeron los hijos de Israel: “Las vacas nos parecen semejantes”.

“*Y verdaderamente, si Allāh quiere, seremos guiados*”. Como una excepción hecha para ellos y por ellos mismos pero de una forma superficial, sin llegar a creérselo del todo, sino solo de palabra y para salir del aprieto de momento. Y por el hecho de haber mencionado a Allāh (*in ṣā Allāh*), fueron guiados. Y en esta última pregunta se ve la prueba de una lamentación por la falta de acuerdo con el mandato. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: “Si no hubiera sido porque ellos dijeron *in ṣā Allāh*, jamás habrían sido guiados”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا۟ ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾ ﴾

"Respondió: Dice que sea una vaca que no haya sido uncida ni para arar la tierra ni para regar el campo, intacta y sin ninguna marca. Dijeron: Ahora has venido con la verdad. Y la sacrificaron, aunque faltó poco para que no lo hicieran." (71)

"*Respondió: Dice que sea una vaca que no haya sido uncida*". Es decir, una vaca bravía y sin domesticar, que no haya sido sometida al trabajo. "*Ni para arar la tierra*". Dijo Al-Ḥasan: Era una vaca bravía, por eso Allāh, el Altísimo, la describió como que ni ara la tierra ni riega el campo. Es decir, ni es atada a la noria de riego ni cargada con agua. "Iṯāratu al-arḍ": Es remover la tierra y voltearla. De Ahí el *ḥadīṯ*: "Remover y voltear el Qurʾān (Uṯirū) porque constituye la ciencia de los primeros y de los últimos". En otro relato: "Quien desee el conocimiento que examine e investigue (*yuṯawir*) el Qurʾān".

Este *āya* es el mejor ejemplo en el que se describe un animal con todo lujo de detalles. Según dijeron Mālik y sus compañeros además de Šāfiʿī: "Cuando la descripción es perfecta y delimitada con la máxima precisión se considera totalmente íntegro. De manera que Allāh la describió en el Qurʾān a tal nivel que es como si la tuvieramos enfrente". Y a propósito de la descripción, dijo el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ*: "Que una mujer no describa a su marido otra mujer de tal forma que fuese como si la estuviera viendo". Aquí el Profeta ﷺ ha puesto la descripción en el lugar de la visión.

"*Intacta*". Es decir, la vaca libre de cojera y otros defectos, según dijeron Qatāda y Abū al-ʿAlia. Añadió Al-Ḥasan: "Es decir, de planta íntegra y sin rastro en ella de haber sido trabajada". "*Sin ninguna marca*". Es decir, no hay en ella color alguno que haga variar su color general: es toda amarilla y no tiene blanco ni rojo ni negro, sin estar moteada ni pintada. Como dijo el Altísimo: "*De color intenso*". Es decir, amarillo puro.

Todas estas descripciones fueron debidas a sus propias complicaciones y Allāh los complicó a ellos sobremanera. Sin embargo, el Dīn de Allāh es fácil y no complicado. Profundizar demasiado en las preguntas a los profetas y sabios es reprobable.

Se relató una historia a propósito de la vaca que resumimos de la siguiente manera: Un hombre de la tribu de Israel tuvo un hijo y envió al bosque una becerra que tenía, diciendo al mismo tiempo que la soltaba: ¡Oh Allāh! Te pido que me aceptes en depósito esta becerra para este niño. Murió el hombre y cuando el niño se hizo mayor le dijo su madre, con la cual era muy atento: Tu padre puso a disposición de Allāh una becerra por ti. ¡Ve y cógela! Fue y al verlo la vaca se acercó a él y la tomó por sus cuernos – pues, se había vuelto salvaje – conduciéndola hasta su madre. Los hijos de Israel se encontraron con él y vieron que la vaca tenía las mismas cualidades que la que les había sido ordenada. Le pidieron que se la tasara, y se excedió con ellos, siendo su valor según el relató de

ʿIkrima de tres dinares. Acudieron con él a Mūsā, sobre él la paz, y le dijeron: Este se ha excedido con nosotros. Y les contestó: Congraciaros con él por ser su dueño. Y se la compraron al peso. Otro dijo: La vendió por el valor de su peso y diez veces más. Y otro: La vendió según su capacidad en dinares. Al-Makkí dijo: "Esta vaca vino del cielo y no era una de las vacas de la tierra. Y Allāh sabe más".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا ۖ وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾ ﴾

"Y cuando matásteis a uno y disputábais acerca de ello, y Allāh puso al descubierto lo que ocultábais." (72)

Las palabras de este *āya* corresponden al principio de la historia de la vaca, para dar la explicación de lo ocurrido. Y ese estilo es como cuando dice Allāh en el Qurʾān:

(الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجَا قَيِّمًا. (الكهف-1)

"*Alabanzas a Allāh que ha revelado a Su siervo el Libro sin defecto alguno. A la perfección*". (La Cueva-18:1)

Aquí la palabra "*qaiyiman*" (a la perfección), define el contenido de todo el Qurʾān. Así fue lo ocurrido con el asesinato que había ocultado la tribu de Israel a su profeta, y Allāh sacó a la luz lo oculto. En la causa del asesinato hay dos dichos: El primero de ellos fue que uno tuvo una hija hermosa y su primo quiso casarse con ella, pero su tío se lo prohibió y lo mató, trasladándolo de su aldea a otra y allí lo arrojó. El segundo fue que su tío lo mató para coger su herencia, ya que él era pobre y éste acusó de su muerte a algunas tribus. Dijo ʿIkrima: La tribu de Israel tenía una mezquita con doce puertas y por cada puerta entraba una tribu, y encontraron que el asesinado era descendiente de una de las tribus. Y empezaron a acusarse mutuamente del asesinato. Después acudieron a Mūsā, sobre él la paz, para que interviniera en el asunto, siendo su contestación el sacrificio de la vaca a causa de vuestra disputa.

En cuanto al dicho de que fue matado para coger su herencia, a partir de ese momento la *ṣarīʿa* islámica prohíbe que el asesino herede de su víctima. Mientras que Mālik dice: "El que mata involuntariamente podrá ser heredero o copartícipe de la herencia en cuanto a sus propiedades y no tomará parte de la compensación por su muerte". Y otros como Abū Ḥanīfa y Šāfiʿī dicen: "El asesino, sea voluntario o involuntario, no recibirá herencia alguna ni de los bienes del difunto ni de su compensación como precio de sangre".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَقُلۡنَا ٱضۡرِبُوهُ بِبَعۡضِهَاۚ كَذَٰلِكَ يُحۡيِ ٱللَّهُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٧٣ ﴾

"Dijimos: ¡Juntad un trozo de la vaca con el muerto! Así es como Allāh hace revivir a los muertos y os muestra Sus signos, para que podáis comprender." (73)

Se dijo que se tocó al muerto con la lengua de la vaca porque es el instrumento del habla. Y también se dijo con el extremo de la cola porque allí se forma la creación del hombre. En definitiva, se tocó con un miembro de la vaca. Y cuando dicho miembro se juntó con el muerto, éste volvió a la vida y describió al autor de su muerte (fulano es el asesino) volviendo después a morir como estaba. Allāh, el Altísimo, hizo hablar al muerto como un milagro para la tribu de Israel, diciéndoles que Él lo va a resucitar, lo cual significa el anuncio del autor del asesinato de forma tajante sin que quepa ninguna duda.

"*Así es como Allāh hace revivir a los muertos*". Es decir, de la misma forma que Allāh, el Altísimo, resucitó a este hombre después de morir, también hará resucitar a todo aquel que muera. Y os enseñará Sus señales y Su poder a fin de que comprendáis.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ قَسَتۡ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ كَٱلۡحِجَارَةِ أَوۡ أَشَدُّ قَسۡوَةٗۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلۡحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنۡهُ ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخۡرُجُ مِنۡهُ ٱلۡمَآءُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا يَهۡبِطُ مِنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٧٤ ﴾

"Después de lo ocurrido, se endurecieron sus corazones como piedras o más duros todavía. Pues, hay piedras de las que brotan rios; piedras que se abren y mana el agua de ellas; y hay piedras que se desmoronan por el temor de Allāh. Y Allāh no es ajeno a lo que hacéis." (74)

"*Después de lo ocurrido, se endurecieron sus corazones*". Esa dureza equivale a la falta de aceptación y de rendición a las señales de Allāh. Se refiere a los corazones de todos los hijos de Israel. Dijo Ibn ᶜAbbās: "El significado aquí son los corazones de los herederos de la víctima, porque ellos cuando el muerto fue resucitado y declaró quien le mató, para después volver a morir como estaba, negaron su muerte diciendo: ¡Ha mentido! Después de que hubieran visto este enorme signo de Allāh. Pues, jamás fueron tan

ciegos de corazón, ni tan mentirosos de su profeta, como lo fueron ante aquella situación. Sin embargo, se ejecutó el veredicto de Allāh con esta muerte.

En relación a la dureza del corazón relató At-Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No habléis demasiado sin haber recordado a Allāh, porque el hablar mucho sin recordar a Alláh endurece el corazón. Y el que más alejado está de Allāh es aquel que tiene un corazón duro". En otro *ḥadīṯ*, de Anas, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay cuatro cosas que traen desgracia: Una mirada fija sin motivo, la dureza de corazón; esperanza sin causa; y el excesivo celo por *este* mundo".

"*Y hay piedras que se desmoronan por temor de Allāh*". Dijo Muŷāhid: "Hay piedras que son más beneficiosas que vuestros corazones por brotar el agua de ellas. No caerá ninguna piedra de lo más alto de la montaña ni brotará río de las piedras ni saldrá agua de ellas, excepto por temor de Allāh". Así ha sido revelado en el Qurʾān al-Karīm.

Dije (Al-Qurṭubī): Todo lo que se ha dicho lo abarca la expresión. Pues, no se puede negar el conocimiento a algunos seres inertes y su aceptación. Como lo que se relató del tronco sobre el que se solía apoyar en su discurso del *juṭba* el Profeta ﷺ; pues cuando dejó de hacerlo, lloró el tronco. Y dijo el Profeta ﷺ: "Había una roca que solía saludarme en Ŷahilīya y ahora la conozco". Y dijo: "Me dijo Zabīr (montaña conocida de Meca): ¡Bájate, pues tengo miedo de que te maten encima de mi espalda y Allāh me castigue por ello!". Y le llamó Ḥirā (cueva de la montaña de la Luz): ¡Ven a mí, Mensajero de Allāh!, que yo te cobijaré. Así mismo, dijo Allāh, el Altísimo, a propósito, en el Noble Qurʾān:

(إِنَّا عَرَضْنَا الأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ وَالْجِبَالِ) (الحجرات-72)

"*Hemos ofrecido la responsabilidad (amana) a los cielos, la tierra y las montañas*". (Las Habitaciones Privadas-33:72)

(أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْءَانَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ) (الحشر-21)

"*Si le hubiéramos hecho descender este Corán a una montaña, la habrías visto humillada y partida en dos, por temor de Allāh*". (La Reunión-59:21)

"*Y Allāh no es ajeno a lo que hacéis*". Es decir, no hay ninguna cosa, pequeña o grande, que Allāh no os tenga en cuenta. Como dice el Altísimo en otro *āya*:

(فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ. وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ).

(الزلزلة-8،7)

"*Pues, quien haga el peso de un átomo de bien, lo verá, y quien haga el peso de un atomo de mal, lo verá*". (El Terremoto-99:7-8)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ أَفَتَطۡمَعُونَ أَن يُؤۡمِنُواْ لَكُمۡ وَقَدۡ كَانَ فَرِيقٞ مِّنۡهُمۡ يَسۡمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعۡدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٥ ﴾

"¿Pretendéis que os crean, cuando una parte de ellos ya habían oído la palabra de Allāh y después, a pesar de haberla comprendido, la alteraron a sabiendas?" (75)

Esta frase de interrogación es señal de reprobación. Como si les hiciera perder toda esperanza de conseguir que este grupo judío creyese. Los interlocutores aquí son los compañeros del Profeta ﷺ; siendo así porque los *anṣār* ponían un celo especial en el Islam de los judíos, por el pacto y la vecindad que había entre ellos. De Ibn ᶜAbbās: "Es decir, no te entristezcas Muḥammad porque no te crean. Y le informó Allāh, el Altísimo, de que eran gente de mal".

"*Cuando una parte de ellos*". Se refiere, a los setenta que escogió Mūsā, sobre él la paz, los cuales escucharon la palabra de Allāh y no acataron su mandato, tergiversando los términos al informar a su pueblo. Esta es la versión de Rabīᶜa y de Ibn Isḥāq, en la que hay algún punto débil. Mientras que Sudīyi y otros dijeron: "No tuvieron la capacidad de escucharle, ya que sus mentes se confundieron y prefirieron que fuese Mūsā quien escuchase y les repitiese a ellos la palabra de Allāh. Una vez que concluyeron y hubieron salido, un grupo de ellos cambió lo que habían escuchado de la palabra de Allāh por boca de su profeta Mūsā, sobre él la paz; como dijo Allāh, el Altísimo, en otro *āya* del Qurʾān:

(وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ آسْتَجارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلامَ اللَّهِ).

(التوبة–6)

"*Y si alguno de los asociadores busca tu protección, recíbelo hasta que haya escuchado la palabra de Allāh*". (El Arrepentimiento-9:6)

Relató Al-Kalbī de Abū Ṣāleḥ, y éste de Ibn ᶜAbbās, que el pueblo de Mūsā le pidió que preguntase a su Señor si podían escuchar Su palabra, pero escucharon una voz como la de la trompeta que decía: "Verdaderamente, Yo soy Allāh, no hay dios sino Yo, el Viviente, el Autosubsistente. Os he expulsado de Egipto con mano elevada y brazo duro".

Dije (Al-Qurṭubī): Este *ḥadīṯ* es falso y no es correcto. Porque Allāh habló con Su palabra exclusiva y especialmente a Mūsā y a nadie más de entre todos los hijos de Ādam. Porque si también hubiera hablado a su pueblo para que escuchasen Su palabra, ¿cuál hubiera sido la preferencia de Mūsā sobre ellos? Cuando Allāh, el Altísimo, dijo:

(إِنِّي آصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَاسِ بِرِسَالاَتِي وبِكَلاَمِي) (الأعراف–144)

"*Verdaderamente, te he escogido por encima de los hombres, dándote Mi mensaje y Mi palabra*". (Al-Aᶜrāf-7:144)

Y esto es muy claro.

En cuanto a cómo habló Allāh, el Altísimo, a Mūsā, han dicho unos: "Mūsā escuchó hablar de forma que no eran letras ni voces, sin cortes ni respiración, y fue entonces cuando Mūsā supo que el habla no procedía de ningún ser humano sino que procedía del Señor de los mundos". Otros dijeron: "No oyó hablar desde una dirección en concreto, pues la palabra del ser humano siempre procede de una de las seis direcciones, y por eso supo que era la palabra de Allāh". Se ha dicho también: "Todo su cuerpo se volvió oyente para poder escuchar con él las palabras y por eso supo que procedían de Allāh. Y el milagro consiste en que lo que oyó era la palabra de Allāh. Por eso se le dijo: ¡Arroja tu vara! Y cuando lo hizo se convirtió en serpiente; siendo eso una señal de la veracidad de su situación. Y quien le dijo:

(إِنِي أَنَا رَبُّكَ) (طه-12)

"*Verdaderamente, Yo soy tu Señor*". (Ta.Ha-20:12)

Fue Allāh, Poderoso y Majestuoso. Y en el sura de los Relatos se aclarará ampliamente, *in ṣā Allāh*, el significado del dicho de Allāh, el Altísimo:

(نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ).

(القصص-30)

"*Fue llamado desde el margen derecho del valle desde el árbol sobre el lugar bendito*". (Los Relatos-28:30)

"*Después la alteraron*". Dijo Muŷāhid: "Fueron los ulemas judíos los que tergiversaron la Torá, haciendo lícito lo que era ilícito, e ilícito lo que era lícito, siguiendo sus propios caprichos". "*A sabiendas*". Es decir, una vez que lo conocieron y lo supieron. Siendo esta una recriminación para ellos. Esos judíos igualaron a sus padres en los malos hechos y pertinaz rebeldía, siguiendo el mismo camino. ¿Así pues, cómo pretendéis que crean? Estas palabras nos indican a su vez que el que conoce la verdad y después se rebela contra ella de forma contumaz, está muy lejos de la guía recta, ya que conoce las promesas y las advertencias y eso no le impide su rebeldía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ قَالُوٓاْ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمۡۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٧٦ أَوَلَا يَعۡلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٧ ﴾

"Cuando se encuentran con los que creen dicen: Creemos; pero cuando se quedan a solas entre ellos dicen: ¿Es que les vais a contar lo que Allāh os dio a conocer para que lo utilicen ante vuestro Señor como argumento contra vosotros? ¿Es que no entenderéis? (76) ¿Acaso no

saben que Allāh conoce lo que ocultan y lo que manifiestan externamente?" (77)

Este *āya* se refiere a los hipócritas. "*Y cuando se quedan a solas entre ellos*". Es decir, los judíos que cuando un grupo de ellos se hicieron musulmanes y después cayeron en la hipocresía, solían hablar a los creyentes musulmanes árabes de los castigos que soportaban sus padres, y les decían los judíos: "*¿Es que les vais a contar lo que Allāh os dio a conocer*?, es decir, el veredicto de Allāh sobre vosotros en cuanto al castigo, para que digan: Nosotros somos más honorables ante Allāh que vosotros. Y el judío cuando se encontraba con su amigo musulmán, le decía: ¡Apégate al Dīn de Muḥammad porque él es verdaderamente un profeta! "*Ante vuestro Señor*". En el Ájira, o en el recuerdo de vuestro Señor; como dice Allāh, el Altísimo:

(ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ) (الزمر–29)

"*Luego, el Día del Levantamiento, disputaréis ante vuestro Señor*". (Los Grupos-39:29)

¿*Es que no entenderéis*? Allāh, el Altísimo, se dirige a los creyentes, es decir: ¿No vais a entender que los hijos de Israel no creerán aún estando en esta situación? Y a continuación les recrimina cuando les dice: "*¿Y acaso no saben*...?".

Se ha dicho: Cuando ᶜAlī cayó sobre la tribu de Quraiẓa, el día de Jaibar, escuchó los insultos al Mensajero de Allāh ﷺ, y se dirigió a él, diciéndole: ¡Mensajero de Allāh! ¡No les transmitas el mensaje! Y él, sin darle importancia, le contestó: "Supongo que has oído los insultos sobre mi. Pues, si me hubieran visto estando presente, no lo habrían hecho". Se levantó y fue hacia ellos, y cuando estos lo vieron se contuvieron y les dijo: "Transgredisteis el pacto, hermanos de monos y cerdos. Allāh os humilló e hizo caer sobre vosotros Su reprobación". Contestaron: ¡Tú no eres ignorante Muḥammad, y no nos hagas serlo a nosotros! ¿Quién te ha contado eso? Esa noticia no puede haber salido más que de nosotros. (Es decir, la noticia de haber sido convertidos en monos y cerdos sólo la conocían los judíos y nadie más. Fue por eso que se extrañaron de que Muḥammad ﷺ lo supiera).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

﴿٧٨﴾

"Los hay que no saben leer ni escribir y no conocen el Libro, excepto recitaciones y no hacen sino suposiciones." (78)

Es decir, de entre los judíos y los hipócritas los hay analfabetos. En el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Nosotros somos una Umma iletrada: no sabemos escribir ni contar". "*Excepto recitaciones*", como dice Allāh en otro *āya*:

(إِلاَّ إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ) (الحج-50)

"*Excepto que, cuando recitara, ṣaiṭān arrojara algo en su recitación*". (La Peregrinación-22:50)

Dijo Qatāda sobre el significado del *āya*: Ellos expresan deseos a Allāh que no tienen verdaderamente. "*Y no hacen sino suposiciones*". Que pueden ser mentiras o habladurías, porque ellos no conocen la realidad de lo que recitan, y sólo se limitan a imitar a sus rabinos en lo que recitan. Dicen nuestros ulemas, Allāh tenga misericordia de ellos: "Allāh, el Altísimo, describe a sus rabinos como los que cambian y tergiversan, diciendo a propósito de ellos en el Qur'ān:

(فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ) (البقرة-79)

"*¡Ay de los que reescriben el Libro con sus propias manos!*" (La Vaca-2:79)

Esto fue porque cuando estudiaron el tema y cundió la malicia entre los seguidores de sus doctores, lanzándose al mundo con ambición y un celo desmesurado, buscaron cosas que hicieran cambiar los rostros de la gente hacia ellos, de forma que innovaron en su legislación y la cambiaron, alcanzando eso hasta la Torá, y dijeron a la gente necia de ellos: Esto proviene de Allāh, para que lo aceptasen de ellos y sus jefes se reforzasen y obtuviesen de ello el beneficio de los bienes efímeros del mundo y sus despojos. Entre lo que innovaron en el texto está lo que dijeron: No se nos reprochará nuestra conducta con los iletrados – o sea, los árabes -, es decir, lo que hemos cogido de su riqueza es lícito para nosotros. Otro ejemplo de su innovación era: No nos perjudican las faltas porque nosotros somos Sus queridos y Sus hijos. Dice el comentarista a propósito: ¡Allāh está a salvo de lo que dicen! En la Torá constaba lo siguiente: "¡Sabios míos e hijos de mis enviados!". Eso lo cambiaron y escribieron: ¡Queridos míos e hijos míos! Fue cuando Allāh les desmintió revelando el *āya*:

(وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ) (المائدة-20)

"*Y dicen los judíos y los cristianos: Nosotros somos los hijos de Allāh y los más amados por Él. Di: ¿Por qué entonces os castiga a causa de vuestras faltas?*" (La Mesa Servida-5:20)

Y ellos dijeron: ¡Allāh no nos castigará! Y si nos castigó fueron los cuarenta días proporcionales a los días del becerro. Y Allāh, el Altísimo, reveló:

(وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلاَّ أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا) (البقرة-79)

"*Y dijeron: El Fuego sólo nos tocará un número determinado de días. Di: ¿Acaso habéis hecho un pacto con Allāh?*". (La Vaca-79)

Es decir, el *tawḥīd*, como lo prueba el siguiente *āya* del noble Qurʾān:

(إِلاَّ مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا) (مريم-88)

"*Excepto, quien haya tomado un pacto ante el Misericordioso*". (Maryam-19:88)

Es decir: *Lā ilāha illā Allāh*. A continuación dice el Altísimo:

(فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لا تَعْلَمُونَ) (البقرة-80)

"*Y Allāh no falta a Su pacto, o es que decís sobre Allāh lo que no sabéis*". (La Vaca-2:80)

Después, les desmintió diciendo:

(بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ) (البقرة-81)

"*Pero no, el que haya adquirido maldad y esté rodeado de sus faltas... Esos son los compañeros del Fuego, donde estarán eternamente*". (La Vaca-2:81)

Pues Allāh ha aclarado que la permanencia eterna en el Fuego o el Jardín serán a causa de la incredulidad o de la fe; no por lo que hayan dicho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾ ﴾

"¡Ay de los que escriben el Libro con sus propias manos y luego dicen: Esto procede de Allāh! Para obtener con ello un provecho insignificante. ¡Ay de ellos por lo que han escrito sus manos! ¡Y ay de ellos por lo que se han buscado!" (79)

La primera expresión de este *āya*: "Wāʾil". En cuanto a su significado, según un relato de ʿUṯmān ibn ʿAffān, el Profeta ﷺ dijo que era una montaña de Fuego. Según se relató de Saʿīd al-Judrī "*al-wāʾil*" es un valle del Ŷahannam entre dos montañas en el que sopla el aire durante cuarenta otoños; y relataron Sufiān y ʿAṭā ibn Yasār que "*al-wāʾil*" en este *āya* es un valle que corre en el espacio abierto del Ŷahannam lleno del pus de la gente del Fuego; o un depósito en el Ŷahannam; o una de las puertas del Ŷahannam; o la

misma dureza del castigo. Dijo Sibaweihi: "Al-wāʾil" es para todo aquel que cae en la perdición; y es la tristeza, entre otros dichos. "*De los que escriben*". El primero que practicó la escritura con el cálamo fue Idrīs, sobre él la paz. Y se ha dicho que Ādam, sobre él la paz, concedió la escritura como una herencia para sus hijos. "*Con sus manos*". Es una expresión de confirmación, porque la frase ya se sobreentiende, pues la escritura no se hace sino con la mano. Igual que cuando dice:

(يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ) (آل عمران-167)

"*Dirán con sus bocas*". (La Familia de ʿImrān-3:167)

Pues el habla no se produce sino con la boca. Y cuando dice literalmente en el Qurʾān: "*Con sus manos*", dijo Ibn Sirāŷ que es una metáfora para referirse a que lo que escriben procede de ellos mismos, sin que se les haya revelado.

En este *āya* y en la anterior hay una advertencia sobre la tergiversación, el cambio o el añadir algo a la ley. Así que todo aquel que cambiara algo o introdujera algo nuevo que no le corresponda ni le sea permitido en el Dīn de Allāh, caerá bajo esta seria amenaza de padecer un castigo doloroso. Ya advirtió el Mensajero de Allāh ﷺ a su pueblo cuando supo lo que iba a suceder al final de los tiempos, diciendo: "¿Acaso no se dividieron los anteriores a vosotros en setenta y dos comunidades y esta Umma se dividirá en setenta y tres: todas estarán en el Fuego, excepto una?".

"*Para obtener con ello un provecho insignificante*". Allāh, el Altísimo, describe lo que cogen como insignificante, por lo perecedero que es, o porque es ilícito, ya que lo ilícito no tiene *baraka* ni ganancia alguna ante Allāh. Dijeron Ibn Isḥāq y Al-Kalbī: "El Mensajero de Allāh ﷺ aparecía descrito físicamente en el libro de los judíos como de complexión equilibrada y de tez morena, y lo cambiaron a negro y de estatura muy elevada, diciendo a sus compañeros y seguidores: ¡Mirad los rasgos del Profeta ﷺ, el cuál será enviado al final de los tiempos, no se parece en nada a la descripción de éste! Sus rabinos y sacerdotes tenían cargos en la jefatura, por lo que temían perderlo todo si lo decían claramente; de ahí que cambiaran su descripción". "*¡Ay de ellos por lo que han escrito sus manos! ¡Y ay de ellos por lo que se han buscado!*". Es decir, por su desobediencia. Se repite el "*wāʾil*" (¡ay!) por la trascendencia de lo que hicieron.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ ﴾

"Y dijeron: El Fuego sólo nos tocará un número determinado de días. Di: ¿Acaso habéis hecho un pacto con Allāh – y Allāh no falta a Su pacto – o decís sobre Allāh lo que no sabéis?" (80)

"*Dijeron*", es decir, los judíos. Y acerca de la causa de la revelación del *āya*, el Profeta ﷺ preguntó a los judíos: "¿Quién será de la gente del Fuego? Contestaron: ¡Nosotros y después nos seguiréis vosotros! Les dijo: "¡Habéis mentido, porque sabéis que nosotros no os seguiremos!". Fue entonces cuando se reveló este *āya*.

Dijo ʿIkrima, de Ibn ʿAbbās: "Llegó el Mensajero de Allāh ﷺ a Medina y dijeron los judíos: Este mundo de Duniā son siete mil, y la gente será castigada en el Fuego, por cada mil años de los días de Duniā un día en el Fuego de los días del Ájira, y no son sino siete días; y entonces Allāh reveló el *āya*". Sobre la interpretación del *āya*, dijo un grupo: "Dijeron los judíos que en la Torá dice que el Ŷahannam tiene un recorrido de cuarenta años y ellos recorrerán cada día un año hasta completarlo y salir de él". De Ibn ʿAbbās: "Los judíos dicen haber encontrado escrito en la Torá que la distancia que hay entre los dos extremos del Ŷahannam es de cuarenta años hasta llegar al árbol de Zaqqūm; y dijeron: Seremos castigados hasta llegar al árbol de Zaqqūm y se vaya el Ŷahannam y perezca". De Ibn ʿAbbās y Qatāda: "Los judíos dijeron que Allāh juró hacerles permanecer en el Fuego cuarenta días, que fue el mismo número de días que adoraron el becerro, pero Allāh les desmintió como se ha mencionado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتۡ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨١ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨٢ ﴾

"Pero no, el que haya cosechado maldad y esté rodeado por sus faltas graves... Esos serán los compañeros del Fuego, donde permanecerán eternamente (81). Y los que crean y actúen justamente... Esos serán los compañeros del Jardín, donde permanecerán eternamente." (82)

Es decir, la maldad se refiere a la idolatría (*ṣirk*): Dijo Ibn Ŷuraŷ: "Dije a ʿAṭā: "*Quien haya cosechado maldad*". Dijo: Es la idolatría; y recitó el *āya* del Qurʾān.

(وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ) (النمل-90)

"*Y quien venga con la maldad, será arrojado de cara al Fuego*". (Las Hormigas-27:90)

"*Pero no, el que haya cosechado maldad y esté rodeado por sus faltas graves...*". Esto indica que el que está subordinado a dos condiciones no se completa con la menor de ellas. Y como dice Allāh:

(إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَامُوا) (فصلت-30)

"*Verdaderamente, aquellos que dijeron: Nuestro Señor es Allāh y después fueron justos*". (Se han expresado con claridad-41:30)

O en el *ḥadīṯ*, cuando Sufiān ibn ᶜAbdullāh aṯ-Ṯaqafī le preguntó al Profeta ﷺ: ¡Mensajero de Allāh! ¿Dime algo para decir en el Islam y de lo que no tenga que preguntar a nadie después de ti? Le contestó: "Di: ¡Creo en Allāh! Después, sé justo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾ ﴾

"Y cuando tomamos el compromiso a los Hijos de Israel: No adoraréis a nadie, excepto a Allāh, haréis el bien a vuestros padres así como a los parientes, a los huérfanos y a los pobres; y hablaréis a la gente amablemente, estableceréis el ṣalā y pagaréis el zakā. Después, disteis la espalda, exceptuando unos pocos y os desentendisteis." (83)

El compromiso de no adorar más que a Allāh es la afirmación del *tawḥīd* de Allāh, el Altísimo, confirmado verazmente por Sus mensajeros y es la acción y aplicación de lo revelado en Sus Libros. En este noble *āya*, Allāh, el Altísimo, ha juntado el derecho de los padres con el *tawḥīd*; ha juntado el agradecimiento a ellos con el agradecimiento a Él. El bien (*iḥsān*) a los padres es: Ser bondadosos con ellos y modestos; obedecer sus mandatos; pedir el perdón para ellos después de su muerte; y corresponder con sus allegados más queridos. Así como corresponder con sus familiares.

En cuanto al huérfano (*yatīm*) en el hombre es aquel que ha perdido a su padre; mientras que en los animales es el que ha perdido a su madre. En el *āya* hay una clara indicación para corresponder al huérfano con ternura y ser fiador de él, así como preservar su dinero. Y será aclarado aún más en el sura de Las Mujeres, *in ṣā Allāh*. En un relato de Muslim se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo y el protector del huérfano seremos como estos dos en el Jardín", e indicó Mālik juntando sus dedos índice y medio. De Abū Mūsā al-Aṣᶜarī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El huérfano que se sentara con una gente a comer de su fuente, no se acercaría a ella *ṣaiṭān*". De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recogiera a un huérfano de entre los musulmanes y lo sentara a comer y beber en su mesa hasta satisfacerlo, Allāh, el Altísimo, le perdonaría todas sus faltas, excepto que hiciera algo imperdonable; y a quien Allāh le desposeyera de dos de sus cosas mas preciadas y tuviera paciencia y resignación, le serían perdonadas sus faltas". Preguntaron: ¿Mensajero de Allāh, cuales serían esas cosas más preciadas? Dijo: "Sus ojos y el que tuviera tres hijas o tres

hermanas y atendiera todas sus necesidades hasta casarlas o hasta que murieran, le serían perdonadas todas sus faltas, excepto que hiciera algo imperdonable". Le llamó un hombre de los Emigrantes y le preguntó: Mensajero de Allāh, ¿y si fueran dos? Le contestó el Mensajero de Allāh: "O dos". El dedo índice en la época de Ŷahilīya lo llamaban "*sabbāba*" (acusador o insultador), porque insultaban con él. Pero, cuando llegó el Islam, lo llamaron "*al-muṣīra*" (el indicador), porque indicaban con él a Allāh en el *tawḥīd*. Y se relató que el dedo índice del Mensajero de Allāh ﷺ era más largo que su dedo medio y éste más largo que su dedo anular.

Relató Yazīd ibn Hārūn, que dijo: "Nos informó ᶜAbdullāh ibn Miqsām que dijo: Me habló mi tía Sāra bint Miqsām que oyó a Maimūna bint Kardam que dijo: Salí en la misma peregrinación que hizo el Mensajero de Allāh ﷺ y lo vi sobre su montura, y mi padre le preguntó sobre algunas cuestiones. Me fijé en las manos del Mensajero de Allāh ﷺ y me asombré de la longitud de su dedo índice con respecto al resto de sus dedos. Pues, su expresión del *ḥadīṯ*: "Yo y él (el protector del huérfano) serán como estos dos (dedos índice y medio) en el Jardín"; y la de otro *ḥadīṯ*: "Seremos reunidos yo, Abū Bakr y ᶜUmar en el último Día, así". Es decir, decía esto al tiempo que juntaba sus tres dedos: índice, medio y anular. Con lo cuál quería indicar la categoría elevada y el grado considerable de nobleza de esas personas".

De la misma forma se estimula en este *āya* la atención a los pobres y necesitados con la aportación de *ṣadaqa* y cubrir las necesidades de los pobres y débiles en general. Relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "El que acude en ayuda de la viuda y los pobres es como el que combate por la causa de Allāh y como el que reza en pie por la noche y no flojea o el ayunante que no decae".

"*Hablaréis a la gente amablemente*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa el *āya*: Decidle a ellos: "*Lā ilāha il-lā Allāh*" y ordenadles según el *tawḥīd* de Allāh. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Decid a la gente la verdad sobre el asunto de Muḥammad ﷺ y no cambieis su descripción. Dijo Sufiān Aṯ-Ṯaurī: Mandadles lo lícito y prohibidles lo ilícito. Abū al-ᶜAlia dijo del *āya*: Habladles con buenas palabras. En definitiva todas las explicaciones conducen al estímulo del buen carácter (*makārim al-ajlāq*). Es preciso, pues, que el hombre sea tierno hablando a la gente y de rostro alegre tanto si se dirige al virtuoso como al libertino, al *sunnī* o al innovador modernista, pero sin que hable con él de forma que piense que su escuela es complaciente. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَقُولاَ لَهُ قَوْلاً لَيِّنًا) (طه–44)

"*Habladle vosotros dos a él con suavidad*".
(Ṭa.Ha-20:44)

Así que no hay nadie mejor que los que hablan como Mūsā y Hārūn, ni nadie peor y más depravado que Faraón, y Allāh les ordenó que fuesen comedidos con él en el habla. Dijo Ṭalḥa ibn ᶜUmar dirigiéndose a ᶜAṭā: "Tu eres un hombre junto al que se reúne gente de caracteres diferentes, mientras que yo soy un hombre de impetuosidad y vehemencia, de forma que hablo a algunos de ellos de forma ruda. Le dijo: ¡No lo hagas! Allāh, el Altísimo, dice:

"*Y hablaréis a la gente amablemente*". Y en este *āya* entran tanto judíos como cristianos y con más motivo si cabe los propios musulmanes. Se relató que el Profeta ﷺ dijo a ᶜĀʾiša: "No seas indecente, porque la indecencia, si fuera hombre, sería un hombre ma-

lo". Se ha dicho: Cuando en el *āya* se dice "hablaréis a la gente…", aquí se entiende por 'gente' a Muḥammad ﷺ; como dice Allāh:

(أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا ءَاتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ) (النساء–53)

"*O envidian a la gente (a Muḥammad) por el favor que Allāh le ha otorgado*". (Las Mujeres-4:53)

Es decir, como si hubiera dicho: ¡Hablad con amabilidad al Profeta ﷺ!

"*Estableceréis el ṣalā y pagaréis el zakā*". Aquí se refiere a los Hijos de Israel. Y su *zakā* no es como el *zakā* de la Umma de Muḥammad ﷺ. Relató Ibn ᶜAbbās: "El *zakā* que les fue ordenado era el de la obediencia a Allāh y la sinceridad".

"*Después os disteis la espalda y os desentendisteis*". Los interlocutores aquí son los contemporáneos de Muḥammad ﷺ: "*Exceptuando unos pocos*", como ᶜAbdullāh ibn Salām y sus compañeros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾ ﴾

"Y cuando os tomamos el compromiso: No derramaréis la sangre de ninguno de los vuestros ni los expulsaréis de vuestras casas. Después lo aceptásteis y disteis testimonio de ello." (84)

Es decir, se refiere a los Hijos de Israel. Y también entran en el significado quienes vengan después de ellos. Se preguntó la siguiente cuestión: ¿Se puede derramar la propia sangre y expulsarse uno mismo de su casa? Y se dijo: Cuando la comunidad era sólo una y un sólo asunto y los pueblos estaban constituidos como una sola persona, hicieron que la muerte de unos por otros y expulsar unos a otros, fuese la muerte y el confinamiento de ellos mismos. Se ha dicho: Es la ejecución de la pena capital. Es decir, no mata nadie que no sea ejecutado después de la misma forma que él lo hizo; y es como si derramara su propia sangre. Así como el prostituirse y renegar de la fe son también motivos para hacer que la sangre sea de propiedad pública (*mubāḥ*). Y el que corrompe es desterrado, siendo como si se expulsara a sí mismo de su casa. Sin embargo, el asunto en cuestión es que Allāh, el Altísimo, tomó a los Hijos de Israel en la Torá un compromiso de no matarse unos a otros; no desterrarles; no hacerles esclavos; no dejarles que robasen y demás actos ilícitos. O puede que el significado del *āya* sea lo que parece ser. Es decir, que el hombre no se mate a sí mismo, que no se suicide; y no salga de su casa tontamente. Como sucede hoy cuando la gente se suicida ante una prueba o una enfermedad u otra cosa por el estilo. Se relató que ᶜUṯmān ibn Maḏᶜūn pactó con diez de los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, vestirse de anacoretas, vagar por el desierto, no morar en las casas, no comer carne ni yacer con sus mujeres. El asunto llegó al conocimiento del Mensajero de Allāh ﷺ

y acudió a casa de ᶜUṯmān ibn Maḏᶜūn, pero no le encontró, y le dijo a su mujer: "¿Qué es eso que me ha llegado de ᶜUṯmān?". La mujer detestó que se hiciera público el secreto de su esposo y también desmentir al Mensajero de Allāh ﷺ; así que le contestó: ¡Mensajero de Allāh! Si ha llegado algo a tu conocimiento es como te ha llegado. Y le dijo: "Dile a ᶜUṯmān: Estás contraviniendo mi *sunna* o es que tienes otra confesión y otros principios: pues yo rezo y duermo, ayuno y desayuno, cubro a las mujeres, reposo en las casas y como carne. Y quien no deseara mi *sunna* no es de los míos". Así que ᶜUṯmān y sus compañeros depusieron su actitud.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْىٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾ ﴾

"Luego, fuisteis de tal condición que os matasteis unos a otros y expulsasteis a una parte de los vuestros de sus hogares, colaborabais con ellos en el delito y la injusticia. Y no obstante, si luego acudían a vosotros cautivos, pagabais su rescate por ellos, en contra de la prohibición, pues habíais sido vosotros mismos quienes los habíais expulsado. ¿Es que vais a creer en una parte del Libro y en otra no? El pago, de los que de vosotros hagan eso, será, en esta vida, la humillación, y en el Día de la Resurrección se les someterá al más severo castigo. Y Allāh está advertido de lo que hacen (85). Esos son los que han vendido la Otra Vida a cambio de la vida de este mundo. No se les aliviará el castigo ni serán auxiliados". (86)

Este *āya* fue revelada a propósito de las tribus judías Qainuqāᶜa, Quraiẓa y An-Naḍīr. Pues los Banū Qainuqāᶜa eran enemigos de Quraiẓa; la tribu de Al-Aus era aliada de Banū Qainuqāᶜa, y Al-Jazraŷ era aliada de Banū Quraiẓa. Y An-Naḍīr, Al-Aus y Al-

Jazraŷ eran hermanos, y Quraiẓa y An-Naḍīr también eran hermanos. Después se dividieron y se combatieron unos a otros. La guerra se prolongó y pagaron el rescate de sus cautivos. Y fue cuando Allāh, el Altísimo, señaló el defecto diciendo: "*Si acudían a vosotros cautivos, pagabais su rescate por ellos*". Dijeron nuestros ulemas: "Allāh, el Altísimo, les tomó cuatro pactos: Dejar el asesinato, la expulsión, la manifestación externa del mal y la injusticia y rescatar a sus cautivos. Pero, se desentendieron de todo lo que les fue ordenado excepto el rescate de los cautivos. Fue cuando Allāh, el Altísimo, los recriminó por ello diciendo en el Qurʾān: "*¿Es que vais a creer en una parte del Libro?*". Y esa es la Torá. "*¿Y en otra no?*" Dijeron los ulemas: "El rescate de cautivos es obligatorio aunque no haya un sólo *dirham*". Dijo Ibn Juwāiz Mandād: "En este *āya* se aprecia la obligatoriedad de liberar al cautivo. Y en dicho sentido nos ha llegado la información del Profeta ﷺ que liberó a los cautivos y ordenó liberarlos. Y esta fue la práctica de los musulmanes por consenso. Es obligatorio liberar a los cautivos con el dinero de la Casa de la Riqueza; si no hubiera dinero sería obligatorio para todos los musulmanes; y si uno sólo de ellos pagara el rescate, quedarían exentos de la obligatoriedad todos los demás".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ ۖ وَءَاتَيْنَا
عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ
بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾ ﴾

"Ya le dimos el Libro a Mūsā y enviamos, tras él, a otros mensajeros. A ᶜĪsā, el hijo de Maryam, le dimos las pruebas claras y le ayudamos con el Espíritu Puro. ¿Acaso no os llenabais de soberbia cada vez que venía a vosotros un mensajero trayendo lo que no deseaban vuestras almas? A unos los desmentisteis y a otros los matasteis." (87)

Es decir, le dimos a Mūsā la Torá. Dijeron los ulemas: "Todo enviado que vino después de Mūsā, vino con la confirmación de la Torá y la orden de su obligación imperiosa a ᶜĪsā (Jesús), sobre él la paz". "*Y le ayudamos y fortalecimos con el Espíritu Puro (*Rūḥ al-Qudus*)*". Según relataron Abū Mālik y Abū Ṣāleḥ, de Ibn ᶜAbbās y Maᶜamar, de Qatāda dijeron: "Se refiere a Ŷibrīl, sobre él la paz. Ŷibrīl es llamado Espíritu porque Allāh, Poderoso y Majestuoso, le formó como espíritu sin que tuviera lugar nacimiento de padre alguno. Y de la misma forma fue llamado ᶜĪsā, sobre él la paz. Al-Qudus es Allāh y su espíritu Ŷibrīl. Relataron Abū Rauq, de Aḍ-Ḍaḥḥāk e Ibn ᶜAbbās que "Rūḥ al-Qudus" es el nombre con el que ᶜĪsā resucitaba a los muertos. Se ha dicho que se refiere al Evangelio, llamado "Rūḥ" de la misma forma que Allāh llamó "Rūḥ" al Qurʾān cuando dijo:

(وَ كَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِن أَمْرِنَا) (الشورى–49)

"*Y así mismo, te inspiramos un "Espíritu" (Rūḥ) de Nuestro asunto*". (La Consulta-42:49)

"*A unos los desmentisteis y a otros los matasteis*". Entre los que desmintieron estaban ᶜĪsā y Muḥammad, sobre ellos dos sea la paz. Y entre los que mataron estaban Yaḥyā y Zakarīyā, sobre ellos dos sea la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلۡفُۢۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَقَلِيلٗا مَّا يُؤۡمِنُونَ ٨٨ ﴾

"Y dijeron: Nuestros corazones están cerrados. ¡Allāh los maldiga por su incredulidad! ¡Pues, qué poco es lo que creen!" (88)

Es decir: Y dijeron los judíos: Nuestros corazones están cubiertos y velados. Como dice Allāh, el Altísimo:

(قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ) (فصلت-4)

"*Nuestros corazones están cerrados a lo que nos llamas*". (Fuṣṣilat-41:4)

Sus corazones están sellados para el entendimiento y el discernimiento. Tienen una capa a modo de forro que los cubre. Dijo Ibn ᶜAbbās en la interpretación del *āya*: "Es decir, nuestros corazones están repletos de ciencia, por lo tanto, no necesitan del conocimiento de Muḥammad ﷺ, ni de nadie más. Nuestros corazones son como recipientes para contener el conocimiento y están repletos de mucho conocimiento de forma que no cabe nada más". Pero, Allāh, el Altísimo, les responde: "*¡Allāh los maldiga por su incredulidad! ¡Pues, qué poco es lo que creen!*".

Esa es la maldición de Allāh que ha caído sobre ellos para expulsarlos y alejarlos de Su misericordia, de Su guía y de todo bien. Pues, creen en muy poco de lo que tienen en sus manos y niegan la mayor parte. Según Al-Wāfidī: "En palabras de los árabes significa que no creen en nada, es decir, ni poco ni mucho".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا جَآءَهُمۡ كِتَٰبٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ وَكَانُواْ مِن قَبۡلُ يَسۡتَفۡتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦۚ فَلَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٨٩ ﴾

"Y ahora que les ha llegado un Libro de Allāh, como una confirmación de lo que ya tenían, no creen en él, a pesar de reconocerlo y de que en otro tiempo pidieron auxilio

contra los incrédulos. ¡Que la maldición de Allāh caiga sobre los incrédulos!" (89)

Es decir, ahora que le ha llegado a los judíos el Qurʾān proveniente de Allāh y como una confirmación de la Torá y el Evangelio que les informa de lo que viene en ellos. Relató An-Nasāʿī, de Abū Saʿīd al-Judrī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh ha auxiliado a esta Umma por los débiles de entre ellos: por sus ruegos, sus oraciones y su sinceridad". En otro relato de An-Nasāʾī se transmitió de Abū Dardā, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Sed cariñosos con el débil! Porque verdaderamente, seréis aprovisionados y auxiliados por los débiles entre vosotros". Dijo Ibn ʿAbbās: "Hubo un tiempo que cuando los judíos de Jaibar combatían a la tribu de Gatafān y llegaron a su encuentro, fueron derrotados; entonces, los judíos hicieron una invocación diciendo: ¡Ciertamente, te pedimos por la verdad del Profeta iletrado, aquel que has prometido manifestar para nosotros al final de los tiempos, que nos auxilies contra ellos! Dijo: De manera que cuando se enfrentaban en combate de nuevo, hacían la invocación mencionada y así fue derrotada la tribu de Gatafān; y cuando fue enviado como Mensajero de Allāh el Profeta, le negaron. Fue entonces cuando Allāh, el Altísimo, reveló el *āya*: "*Y de que en otro tiempo pidieron auxilio contra los incrédulos*". Es decir, a ti Muḥammad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٩٠ ﴾

"¡Por qué mal han vendido sus almas! Haberse negado a creer en lo que Allāh ha revelado, sólo por envidia de que Allāh haya hecho descender parte de Su favor sobre aquel de Sus siervos que ha querido. Y así se han ganado ira tras ira. Y para los incrédulos habrá un castigo denigrante." (90)

Significa: ¡Qué mal fue aquello que eligieron para sí mismos! Cuando cambiaron lo falso por lo verdadero, y la incredulidad por la fe. Simplemente, por envidia de que Allāh, el Altísimo, hiciera descender Su favor sobre Su Profeta ﷺ. Ganándose la ira de Allāh, el Altísimo, de nuevo. La primera vez fue cuando adoraron al becerro, la segunda cuando desmintieron a Muḥammad y no creyeron en él. Dijo ʿIkrima: "Porque los judíos se negaron a creer en Jesús y después en Muḥammad". Relató Saʿīd, de Qatāda: "La primera vez fue por negar el Evangelio, y la segunda por negar el Qurʾān". Por ello, sufrirán el castigo humillante y ejemplar del Fuego eterno, como una depuración para ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤۡمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا وَيَكۡفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَهُمۡۗ قُلۡ فَلِمَ تَقۡتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبۡلُ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٩١ ﴾

"Y cuando se les dijo: ¡Creed en lo que Allāh ha hecho descender! Dijeron: Creemos en lo que se nos hizo descender a nosotros antes. Y niegan lo verdadero que vino tras ellos. Siendo esto último la confirmación de lo que ya tenían. Di: ¿Porqué entonces matasteis a los profetas de Allāh si erais creyentes?" (91)

Es decir: Y cuando se les dijo: ¡Confirmad la veracidad del Qurʾān! Dijeron: "Damos veracidad a la Torá", y negaron todo lo demás. Como respuesta a lo que dijeron, Allāh les recriminó duramente, diciéndoles: "*Di: ¿Porqué entonces matasteis antes a los profetas de Allāh si erais creyentes?*". Es decir: ¿Cómo matasteis si os prohibí hacerlo? En la *āya* la alocución va dirigida a quien estuvo presente con Muḥammad ﷺ y refiriéndose a los antepasados de ellos. Los interlocutores son los hijos de ellos, porque son los sucesores de aquellos que cometieron los asesinatos. Como dice Allāh:

(وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ)

(المائدة–81)

"*Y si hubieran creído en Allāh, en el Profeta y en lo que le fue revelado, no los habrían tomado como aliados (a los hijos de Israel), sin embargo, muchos de ellos están desviados*". (La Mesa Servida-5:81)

"*Si erais creyentes*". Es decir: ¡Si teníais fe por qué os complacisteis en el asesinato de los profetas!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَقَدۡ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ ٩٢ ﴾

"Y vino a vosotros Mūsā con las pruebas claras y a pesar de ellos tomasteis el becerro después de él y fuisteis injustos." (92)

Las pruebas claras son aquellas a las que hace referencia Allāh, el Altísimo, cuando dice en otro *āya*:

(وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ) (الإسراء–101)

"*Y hemos dado a Mūsā nueve signos claros*".

(El Viaje Nocturno-17:101)

Esos signos son: El bastón, la sequía, la mano, la sangre, el diluvio, la langosta, los piojos, las ranas y la separación de las aguas del mar. Aunque también se ha dicho que "*al-baiyināt*" se refiere a la Torá y cuanto encierra de signos y pruebas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

"**Y cuando pactamos con vosotros la Alianza y levantamos el monte por encima de vosotros (diciendo): ¡Coged lo que os hemos dado con fuerza y escuchad! Dijeron: ¡Oímos y desobedecemos! Sus corazones se habían impregnado del becerro por su incredulidad. Di: ¡Qué malo es lo que os manda vuestra fe, si fuerais creyentes!" (93)**

No sólo significa el escuchar las palabras, sino que se refiere a que actúen conforme a lo que han oído y se apresten a ello como algo obligado. Es como cuando decimos:

(سمع الله لمن حمده)

"Allāh escucha a quien Lo alaba".

Es decir, acepta y responde. Se dijo:

He llamado a Allāh hasta el punto de temer
que no haya oído lo que dije.

Es decir, que no lo haya aceptado. "*Dijeron: Oímos y desobedecemos*". Puede ser que pronunciaran realmente esta expresión con la lengua, o que hubieran hecho algún acto en lugar del dicho.

"*Sus corazones se habían impregnado del becerro*". En el *āya* dice literalmente y en sentido figurado: "*Sus corazones se embebieron del becerro*". Es decir que su amor por el becerro les llevó a sentirlo profundamente e inculcarlo en sus corazones. Utiliza la acción de beber en el amor por el becerro en lugar de comer, porque el agua cuando se bebe va penetrando en todos los órganos hasta llegar a lo más profundo y oculto de ellos, mientras que la comida pasa junto a ellos pero sin penetrar.

Dijeron As-Sudī e Ibn Ŷuraiŷ: "Mūsā, sobre él la paz, hizo polvo el becerro y lo esparció en el agua, diciendo a los hijos de Israel: ¡Bebed de esta agua! Así que bebieron todos y aquel que amaba el becerro le salían por entre las comisuras de sus labios las limaduras de oro. Y se relató que todo el que bebía se volvía loco".

"*Di*: *¡Qué malo es lo que os manda vuestra fe!*". Es decir, la fe que pretendéis al decir: ¡Creemos en lo que se nos ha revelado! Se ha dicho: "Estas palabras van dirigidas al Profeta ﷺ, con las que le fue ordenado recriminarles. Es decir: Diles Muhammad: ¡Qué cosas más malas habéis hecho y os las ha mandado vuestra fe!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ إِن كَانَتۡ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةٗ مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ
فَتَمَنَّوُاْ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٩٤ وَلَن يَتَمَنَّوۡهُ أَبَدَۢا بِمَا
قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٩٥ ﴾

"Di: Si es verdad que la morada de la Última Vida junto a Allāh os pertenece en exclusiva sin incluir al resto de los hombres, desead entonces la muerte si sois sinceros. (94) Pero nunca la desearán por temor a lo que sus manos han adelantado. Y Allāh está informado de los injustos." (95)

Este *āya* fue a propósito de cuando los judíos reivindicaban tesis falsas que Allāh, el Altísimo, las ha contado sobre ellos en su Libro cuando dijo en el Qurʾān:

(وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلاَّ أَيَّامًا مَعْدُودَةً) (البقرة–80)

"*Y dijeron: El Fuego sólo nos tocará un número determinado de días". (*La Vaca-2:80)

(وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلاَّ مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَى) (البقرة–111)

"*Y dijeron: Sólo entrará en el Jardín quien sea judío o cristiano*". (La Vaca-2:111)

(وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ)(المائدة–18)

"*Y dijeron los judíos y los cristianos: Nosotros somos los hijos de Alláh y Sus más predilectos*". (La Mesa Servida-5:18)

Sin embargo, Allāh, Poderoso y Majestuoso, les desmintió y les hizo rendirse a la evidencia diciendo en el Qurʾān: ¡Diles, Muḥammad!: "*Si es verdad que la morada de la Otra Vida es para vosotros exclusivamente*". Es decir, el Jardín.

"*Desead entonces, la muerte si sois sinceros*". En vuestras palabras. Porque aquel que cree que es de la gente del Jardín, para él la muerte será más querida que la vida de Duniā, por todo aquello que le conduce a la delicia del Jardín y le hace desprenderse de los trastornos de Duniā. Sin embargo, se arredraron ante ese deseo separándose de Allāh

por sus feas acciones y a sabiendas de que habían incurrido en la incredulidad cuando dijeron:

(نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ) (المائدة-18)

"*Nosotros somos los hijos de Allāh y Sus más predilectos*". (La Mesa Servida-5:18)

Y su excesivo celo por Duniā; de manera que dijo de ellos el Altísimo: "*Pero nunca la desearán por temor a lo que sus manos han adelantado. Y Allāh está informado de los injustos*". Si hubieran querido morir habrían muerto como se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Si los judíos hubieran deseado la muerte, habrían muerto y habrían visto su lugar en el Fuego".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ ﴾

"Encontrarás que ellos son los hombres con mayor apego a la vida, como les ocurre a algunos idólatras, que desearían vivir mil años. Pero aunque los vivieran, eso no les alejaría del castigo. Y Allāh ve lo que hacen." (96)

"*Encontrarás que ellos son los hombres con mayor apego a la vida*". Es decir, los judíos. "*Como les ocurre a algunos idólatras*". Es decir, y un grupo de *mušrikūn*, que son la gente que tiene más apego a la vida, por el conocimiento de sus faltas y porque no han obtenido bien alguno ante Allāh. Los *mušrikūn* de los árabes no conocen más que esta vida y no tienen conocimiento de la otra. Ellos no creen en la Resurrección y desearían vivir aquí siempre. "*No les alejaría del castigo*". Es decir, del castigo del Fuego. Como dice el poeta:

¡Tú que te llevas el espíritu del que agoniza y que eres
el Perdonador de las faltas, aléjame del Fuego!

Relató An-Nasā'ī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien ayunara un día por la causa de Allāh, Él alejaría su rostro del Fuego setenta otoños".

"*Y Allāh ve lo que hacen*". Dicen los ulemas: "Allāh, Poderoso y Majestuoso, se describe a Sí mismo como Vidente (*baṣīr*), en el sentido de que sabe y conoce todos los asuntos ocultos a la vista". Y "*al-baṣīr*", en el habla de los árabes, es el conocedor y experto en alguna cosa. Por ej.: Fulano es experto (*baṣīr*) en medicina, o experto en jurisprudencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قُلۡ مَن كَانَ عَدُوّٗا لِّجِبۡرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلۡبِكَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَهُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٩٧ ﴾

"Di: Quien sea enemigo de Ŷibrīl... Ciertamente, ha sido él quien lo ha hecho descender en tu corazón, con el permiso de Allāh, como una confirmación de lo que ya había y como guía y buena nueva para los creyentes." (97)

La causa de la revelación de este *āya* fue que los judíos dijeron al Profeta ﷺ: "Verdaderamente, no se es uno de los profetas, excepto que venga a él un ángel, por orden de su Señor, con el mensaje y la revelación. Y le preguntaron a Muhammad: ¿Quién es tu "compañero" para que te podamos seguir? Contestó: "Ŷibrīl". Dijeron: ¡Ese que desciende con la guerra y el combate es nuestro enemigo! Si hubieras dicho: Mikail, el que desciende con la lluvia y la misericordia, te habríamos seguido". En ese momento Allāh, el Altísimo, reveló:

(قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ. مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلاَئِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ) (البقرة-97.98)

"*Di: Quien sea enemigo de Ŷibrīl... Ciertamente, ha sido él quien, lo ha hecho descender en tu corazón, con el permiso de Allāh, como una confirmación de lo que ya había, y como guía y buena nueva para los creyentes. Quien sea enemigo de Allāh, de Sus ángeles, de Sus mensajeros, y de Ŷibrīl y Mikāʾīl... Verdaderamente, Allāh es enemigo de los incrédulos.*" (La Vaca-97:98)

"*Lo ha hecho descender en tu corazón*". Es decir, Ŷibrīl, sobre él la paz, ha llevado el Corán hasta tu corazón. Y menciona el corazón por ser éste el lugar en definitiva donde van a parar las ciencias y los conocimientos. Y esta *áya* prueba la honorabilidad y nobleza de Ŷibrīl, sobre él la paz, y el rechazo de sus enemigos. "*Con el permiso de Allāh*". Es decir, con Su venia y conocimiento. "*Como una confirmación de lo que ya había*". Es decir, la Torá.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبۡرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلۡكَٰفِرِينَ ٩٨ ﴾

“Quien sea enemigo de Allāh, de Sus ángeles, de Sus mensajeros, y de Ŷibrīl y Mikāʾīl... Verdaderamente, Allāh es enemigo de los incrédulos.” (98)

En el *āya* hay una clara amenaza a los enemigos de Ŷibrīl, sobre él la paz; teniendo en cuenta que la enemistad con alguno de los ángeles y enviados implicaría entrar en enemistad con Allāh, el Altísimo. La enemistad del siervo hacia Allāh supone una desobediencia a Él y una enemistad con sus *awliyā*. Y la enemistad de Allāh con el siervo supone exponerse a Su castigo y manifestar de esa manera la señal de su enemistad en él.

Si se pregunta: ¿Por qué Allāh especifica concretamente a Ŷibrīl y Mikāʾīl cuando la mención de los ángeles en general abarca a todos? La respuesta es: Los menciona especialmente con sus nombres como un honor para ellos dos. Como dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ) (الرحمن-68)

“*En ellos habrá frutas, palmeras y granados*”. (El Misericordioso-55:68)

Se ha dicho: Se han especificado los nombres de Ŷibrīl y Mikāʾīl, sobre ellos dos la paz, porque los judíos los mencionaron y el *āya* fue revelada a propósito de ellos dos. Y mencionarlos es obligado para que no digan los judíos: Ciertamente, nosotros no somos enemigos de Allāh y todos los ángeles.

En los nombres de Ŷibrīl y Mikāʾīl podemos observar las siguientes y diferentes acepciones árabes que toman según quien las use. Mostramos algunas de ellas: Ŷibrīl, Ŷabrīl, Ŷabraīl, Ŷabrāil, Ŷabriīn, Ŷibrīn. Y por otro lado: Mikaīl, Mikāil o Mikāla. Se relató de Ibn Kaṯīr que dijo: He visto al Profeta ﷺ en sueños y recitaba Ŷabrīl y Mikail, y desde entonces yo los he recitado así siempre. Hay quien dice que no son nombres árabes sino hebreos que han sido arabizados. Al-Qurṭubī dice, sin embargo, que lo correcto es que estas expresiones son árabes, con las que descendió Ŷibrīl en lengua árabe clara. Ibn ᶜAbbās aclara que Ŷabr y Mika son prefijos extranjeros que significan siervo y esclavo, respectivamente; e Il es el nombre de Allāh, el Altísimo. Dijo Al-Māwardī: “Ŷibrīl y Mikāʾīl son dos nombres que significan ‘siervo de Allāh y ‘esclavo de Allāh, respectivamente”. Se relató de ᶜĀʾiša que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ haciendo un *duᶜā*: “¡Oh Allāh, Señor de Ŷibrīl, Mikāʾīl e Israfīl, me refugio en Ti del calor del Fuego y del castigo de la tumba!”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۖ وَمَا يَكۡفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقُونَ ٩٩ ﴾

“Te hemos hecho descender signos clarificadores que sólo niegan los pervertidos.” (99)

Dijo Ibn ᶜAbbās, Allāh esté complacido de los dos: “Este *āya* es la respuesta a Ibn Suriā cuando preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Muḥammad! ¿No has venido con nada que conozcamos ni se te ha revelado ningún signo (*āya*) claro por el que te sigamos?” Y fue cuando Allāh, el Altísimo, reveló el *āya*. Lo mencionó Aṭ-Ṭabarī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُواْ عَهۡدٗا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٞ مِّنۡهُمۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٠٠ ﴾

“¿Es que cada vez que se comprometan con un pacto, habrá una parte de ellos que lo viole? Ciertamente, la mayoría de ellos no creen.” (100)

El *āya* se reveló a propósito de Mālik Ibn Aḍ-Ḍaif, pues él dijo: “¡Por Allāh! No se nos ha tomado pacto alguno, ni compromiso, en nuestro Libro de que creamos en Muḥammad”; y en ese momento se reveló el *āya*. Se ha dicho: “Los judíos pactaron que cuando apareciera Muḥammad creerían en él y estarían con él contra los asociadores árabes. Sin embargo, cuando fue enviado, le negaron”. Dijo ᶜAṭā: “Fueron los pactos que había entre el Profeta ﷺ y los judíos, que estos después violaron, según el *āya*:

(الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لاَ يَتَّقُونَ) (الأنفال–56)

“*Esos con los que pactas y luego, a la menor ocasión, violan el pacto sin tener temor alguno de Allāh*”. (Los Botines de Guerra-8:56)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ نَبَذَ فَرِيقٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمۡ كَأَنَّهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٠١ ﴾

“Y ahora que les ha llegado un mensajero de Allāh confirmando lo que ya tenían, hay algunos de los que recibieron el Libro que se desentienden del Libro de Allāh, dándole la espalda, como si no supieran.” (101)

Significa: Se desentienden de la Torá, porque si negaron al Profeta, sobre él la paz, y le desmintieron, es que se desentendieron del Libro, donde se describe la venida de Muḥammad ﷺ. Se ha dicho que puede referirse también al Qurʾān. Aš-Šaʿbī dijo: "Recitaban el Libro que tenían pero se desentendieron de su práctica".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُواْ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

"Siguieron lo que practicaron los demonios en el reinado de Suleimān. Pero no fue Suleimān quien cayó en la incredulidad, sino que fueron los demonios, al enseñar a los hombres la magia, y lo que fue revelado a los dos ángeles Hārūt y Mārūt en Bābil. Estos no enseñaban a nadie sin antes advertirle: 'Somos una tentación al mal. No caigas en la incredulidad'. Así aprendieron de ellos cómo separar al hombre de su esposa. Pero no perjudicaron a nadie sin permiso de Allāh: aprendieron lo que les perjudicaba y no les beneficiaba y ciertamente, supieron que quien adquiriera ese conocimiento no tendría parte en la Otra Vida. ¡Ojalá hubieran sabido cuán malo era el precio por el que vendían sus almas!" (102)

"*Siguieron lo que practicaron los demonios…*". Aquí, Allāh, el Altísimo, informa del grupo que se desentendió del Libro y que siguieron la magia, y esos fueron los judíos. Dijo as-Suddī: Los judíos expusieron a Muḥammad ﷺ la Torá, y coincidían la Torá y el

Qurʾān. Sin embargo, negaron la Torá verdadera y tomaron el libro de Āṣif[3] y con la magia de Hārut y Mārut. Dijo Muḥammad ibn Isḥāq: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ mencionó a Suleimān entre los enviados, dijeron algunos de sus rabinos: ¡Pretende decir Muḥammad que el hijo de David era profeta! ¡Por Allāh! No era sino un mago. Entonces Allāh, el Altísimo, reveló: "*Pero, no fue Suleimān quien cayó en la incredulidad sino que fueron los demonios*". Es decir, hicieron ver a los hijos de Ādam que lo que hizo Suleimān de caminar sobre las aguas del mar y someter a las aves y a los demonios era pura magia.

Dijo al-Kalbī: Los demonios escribieron la magia en la lengua de Āṣif ibn Barjiā, secretario de Suleimān, y la enterraron bajo su lugar de oración cuando Allāh, el Altísimo, había quitado a Suleimān su poder sin él saberlo. Cuando murió Suleimān, extrajeron la magia escrita que habían enterrado y dijeron a la gente: Suleimān os hechizó con esta magia y vosotros la tenéis que aprender. Sin embargo, los rabinos de los hijos de Israel dijeron: ¡Allāh nos proteja de que ese sea del conocimiento de Suleimān!; mientras que la gente corriente dijo que sí era del conocimiento de Suleimān y empezaron a aprenderlo, rechazando los libros de sus profetas, hasta que Allāh, el Altísimo, envió a Muḥammad ﷺ. Y Allāh, el Altísimo, reveló la excusa de Suleimān y manifestó su inocencia de lo que había sido acusado, diciendo: "*Siguieron lo que practicaron los demonios*".

"*En el reinado de Suleimān*". En su legislación y Profecía. Dijo az-Zaŷŷāŷ que significa: En la época del reinado de Suleimān. Dijo al-Farrāʾ: Dijo: "en el reinado de Suleimān..." y no "después del reinado...." como lo prueba cuando Allāh dice:

(وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلا نَبِيٍّ إِلاَّ إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ) (الحج:52)

"*Antes de ti no hemos enviado ningún mensajero ni profeta al que no le ocurriera que al recitar (lo que le era inspirado), šaiṭān interpusiera algo en su recitación.*" (La Peregrinación-22:52)

Los demonios en el *āya* pueden referirse, según se ha dicho, tanto a los demonios de los genios como a los de los hombres. "*Pero no fue Suleimān quien cayó en la incredulidad*". Se expresa en el *āya* una exculpación de Allāh, el Altísimo, a Suleimān de haber incurrido en la incredulidad. Porque los judíos le acusaron de haber incurrido en la magia; y teniendo en cuenta que la magia es sinónimo de "*kufr*" (incredulidad), es como si le hubieran acusado de incredulidad.

"*Sino que fueron los demonios los que cayeron en la incredulidad*": reafirmándose su incredulidad por enseñar la magia a los hombres. La magia en su origen se define como una simulación de argucia e imaginación: es que el mago haga cosas que se muestran en la imaginación de las personas de diferente manera a lo que son. Como el que ve un espejismo desde lejos imaginándose que es agua. La magia es ocultación; disuadir de..., o desviar la atención de..., o como lo define el Qurʾān:

[3] Āṣif Ibn Barjiā fue el primer visir de Suleimān conocedor del nombre de Allāh, el más Inmenso, y quien trajo el trono de Balquīs, reina de Saba, desde el Yemen hasta Jerusalén.

(بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ) (الحجر:15)

"*Nosotros somos una gente hechizada.*" (Al-Ḥiŷr-15:15)

Es decir, se nos ha embrujado y se nos ha quitado el conocimiento con la imaginación. La magia es engaño. Dijo Ibn Masᶜūd: En Ŷāhilīya se conocía a la magia como la capacidad de asombrar enorme y falsamente, revistiendo la verdad de mentira.

Hay discrepancia sobre si la magia es una realidad o no. Mencionó al-Gaznawī al-Ḥanafī en su libro "Las fuentes de los significados" que la magia para los Muᶜtazila es un engaño sin fundamento alguno. Para aš-Šāfiᶜī es susurro y enfermedad. Y para los malikíes: El fundamento de la magia son talismanes hechos sobre la influencia de las propiedades de los astros; como la influencia del sol sobre el mercurio en el cetro de Faraón con que embaucaba a su gente, o como una invocación a los diablos para facilitarle lo difícil.

He dicho (al-Qurṭubī): La magia existe realmente y tiene sus fundamentos. Allāh, el Altísimo, crea lo que quiere acerca de la magia. Hay magia como la rapidez en el movimiento de la mano para ocultar a la gente la realidad. Hay otra cuando se memorizan palabras; y otra en la que se usan talismanes con nombres de Allāh, el Altísimo, para falsear la verdad, que pueden ser de los pactos con los demonios, o los curanderos con sus brebajes y sahumerios.

El Mensajero de Allāh ﷺ llamó magia a la elocuencia en el habla y la lengua, diciendo: "Ciertamente, en el "*bayyān*" (elocuencia) hay magia". Porque a través de ella se puede hacer ver de forma ilusoria al oyente lo falso como si fuera real o verdadero. Pues, como dijo el Profeta ﷺ, en otro *ḥadīṯ*: "Pues, tal vez, algunos de vosotros sean más habilidosos en sus argumentos lingüísticos que otros". Y cuando dijo: "Mi aversión es para aquellos que son repetitivos y se andan por las ramas cuando hablan".

ᶜĀmir aš-Šaᶜbī explica el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Ciertamente, en el "*bayyān*" (elocuencia) hay magia", diciendo que el hombre que no tiene razón ni argumentos irrefutables como los que si tiene el poseedor de la razón, hechiza a la gente (embaucándolos) con su lenguaje para tratar de convencerles de que tiene razón sin tenerla realmente. Sin embargo, los ulemas alaban la elocuencia en el lenguaje (*al-balāga*) mientras no exceda los límites de la prolijidad y la ampulosidad de la lengua, y no falsée la imagen de algo dándole aspecto de verdad.

Dijo al-Qušairī: El que practica cierta magia puede incurrir en el "*kufr*", como aquel que cambia la imagen de las personas y la convierte en la de un animal, o la de recorrer el trayecto de un mes en una noche, o el vuelo por el aire. De manera que quien hiciera algo de esto para hacer creer de forma ilusoria a la gente que es verdadero, eso sería considerado como "*kufr*" de él.

Dijo Abū ᶜAmr: Aquel que cree que un mago puede cambiar la imagen de un animal por otra, y que puede convertir al hombre en burro u otro animal, pudiendo transportar cuerpos humanos y aniquilarlos, o transformarlos. Ese ve que se debe matar al mago porque es un "*kāfir*" (renegado) de los profetas. Ya que pretende que él puede venir con los signos y milagros de los profetas. Y no podemos decir con eso que tenga la base correcta de la profecía, aunque la consiguiera de la misma forma con argucia. En cambio, aquel que cree que la magia es engaño, asombro, revestimiento e imaginaciones, pues no

es necesario, por dicho motivo, matar al mago. A menos que él mate a alguien con sus actos mágicos que, por lo tanto, deberá pagar con su vida.

La gente de la Sunna ha llegado a la conclusión de que la magia es una realidad confirmada por las fuentes del Qurʾān y el Ḥadīṯ. Sin embargo, la generalidad de los Muᶜtazila y Abū Isḥāq de la escuela Šāfiᶜī, han dicho que la magia no tiene realidad alguna, sino que no es más que imaginaciones, falseamientos e ilusiones, para transformar una cosa en otra que no le corresponde ser, utilizando para ello sólo rapidez y trucos; tomando como base para sus argumentos el *āya* del Qurʾān:

(قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى) (طه:66)

"*Dijo: ¡Tirad! Y entonces sus cuerdas y bastones, por la magia que habían utilizado, le crearon la ilusión de que reptaban.*" (ṬaHa-20:66)

Pues no dice el Qurʾān que reptaban realmente sino que era producto de su imaginación. También dijo Allāh:

(قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ) (الأعراف:116)

"*Dijo: ¡Arrojad vosotros! Y al hacerlo, hechizaron los ojos de la gente, los llenaron de terror y produjeron una inmensa magia.*" (Al-Aᶜrāf-7:116)

Esto no son pruebas de peso, aunque nosotros no negamos que hay imaginación y falseamiento en todo el asunto de la magia. Sin embargo, detrás de todo eso se han confirmado asuntos que la razón aprueba y que el oído ha captado. Y eso es de lo que habla este *āya* en cuanto a la mención de la magia y su enseñanza, ya que si no tuviera realidad no sería posible su enseñanza ni tampoco informaría Allāh, el Altísimo, de que ellos enseñaban la magia a la gente: siendo esta la prueba de que la magia es una realidad. Y las palabras de Allāh en la historia de los magos de Faraón, cuando dice:

(وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ) (الأعراف:116)

"*Y produjeron una inmensa magia.*" (Al-Aᶜrāf-7:116)

Y el sura de al-Falaq (El Alba). En eso hay consenso entre los *mufassirīn* de que han sido reveladas a causa de la magia de Labīd ibn al-Aᶜṣam, según el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, cuando dijo: Un judío de Banū Zuraiq llamado Labīd Ibn al-Aᶜṣam hechizó al Mensajero de Allāh ﷺ. Y cuando se deshizo el hechizo, dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh me ha curado". Y la cura se produce cuando la enfermedad desaparece, y esto es una prueba evidente de la verdad y realidad de la magia. Y Allāh, el Altísimo, y Su Mensajero nos confirman que existe y sucede.

La magia estaba muy extendida y propagada antes de ese tiempo y la gente hablaba mucho de ella. Y ni los *ṣaḥāba* ni los seguidores de estos llegaron a negarla. Se relató de

Ibn ᶜAbbās, que dijo: En una de las aldeas de Egipto llamada Al-Farama se enseñó la magia, así pues quien la niegue es "*kāfir*", y desmiente a Allāh y Su Profeta, negando aquello que fue presenciado y visto.

Han dichos nuestros ulemas: No se pueden ignorar los actos sobrenaturales que aparecen a manos de un mago, y que la gente común no puede conseguir: como enfermar; la separación de matrimonios; desposeer a una persona de su razón; atrofiar algunos miembros del cuerpo, y otros actos que resultan imposibles de realizar para el ser humano. Ni tampoco sería difícil para un mago introducir su propio cuerpo en una madriguera; o colocarse en posición horizontal encima de una caña puesta en posición vertical; o correr por encima de un hilo fino; o volar por el aire; andar por encima del agua; cabalgar sobre un perro. Y a pesar de todo, la magia abarca más de eso sin que tenga explicación lo que ocurre ni causa aparente que la origine. Tampoco se puede decir que la magia sea un asunto exclusivo del mago, sino que más bien Allāh, el Altísimo, crea estas cosas y las hace aparecer a la superficie al encuentro con la magia. Como cuando Allāh, el Altísimo, crea la saciedad al comer y al beber.

Relató Sufiān de ᶜAmmār aḏ-Ḏahabī que un mago, estando en casa de al-Walīd ibn ᶜUqba, andaba sobre una cuerda que había atada de un lado a otro, y acto seguido se metía por el ano del burro y salía por la boca; en ese momento Ŷundub que presenciaba la escena se apoderó de una espada y mató al mago. Este Ŷundub es Ibn Kaᶜb al-ᶜAzdī, o al-Bayalī, al que se refiere el Profeta Muḥammad ﷺ cuando dice de él: "Aparecerá en mi pueblo un hombre conocido con el nombre de Ŷundub que al dar un golpe con la espada separará lo verdadero de lo falso". Los *ṣaḥāba* vieron a este Ŷundub matando al mago y con este nombre fue conocido: "Ŷundub, el matador del mago".

Hay consenso entre los musulmanes sobre el asunto de que la magia no es lo que Allāh hizo cuando envió las plagas de langostas, piojos, ranas; separar las aguas del mar Rojo; convertir el bastón en serpiente; resucitar a los muertos; o hacer hablar a los animales y otros ejemplos como estos de las inmensas señales de los mensajeros de Allāh, paz sobre ellos. Sobre todo esto y las demás cosas hay la rotundidad más absoluta de que Allāh, el Altísimo, no hace eso ante la demanda del mago.

Dicen nuestros ulemas: La magia se encuentra en el mago y en otro que no lo sea. Puede ser que la magia la practiquen unos cuantos al mismo tiempo. Mientras que con el milagro, Allāh, el Altísimo, no brinda a nadie la oportunidad de que haga lo mismo o lo contradictorio. Ni el mago puede pretender la Profecía, ya que lo que sale de él es totalmente diferente al milagro. La condición del milagro es que vaya acompañado de la Profecía y su argumento irrefutable.

Según Ibn Ḥanbal, Abū Ṯaur, Isḥāq, aš-Šāfiᶜī y Abū Ḥanīfa: Hay diferencia de opinión entre los *fuqahāʾ* sobre el mago que es musulmán con el que no lo es. Mālik dice que cuando el musulmán practica la magia con un lenguaje de "*kufr*", se le aplica la pena capital y no se acepta su *tawba*, porque es un asunto comparable al del adúltero y el blasfemo. Y porque Allāh, el Altísimo ha llamado a la magia como incredulidad; como dice en el Qurʾān al-Karīm:

(وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ)

(البقرة:102)

"*Estos dos no enseñaban a nadie sin antes advertirle: Somos una prueba, no caigas en la incredulidad (kufur)*." (La Vaca-2:102)

El veredicto de la pena capital para el mago musulmán se confirmó con la opinión de ᶜUmar, ᶜUṯmān, Ibn ᶜUmar, Ḥafṣa, Abū Mūsā, Qais ibn Saᶜd y siete de los *tābiᶜīn*. Se relató del Profeta ﷺ: "Al mago se le aplica la pena capital con la espada".

Se relató de ᶜĀ'iša que ella vendió una bruja como esclava que la había hechizado, utilizando su precio para la liberación de esclavos. Dijo Ibn al-Munḏir: Si un hombre afirma que ha hechizado con un lenguaje de *kufr*, merece la pena de muerte si no hace *tawba*. Mientras que si, por el contrario, su lenguaje no es de *kufr*, no se le puede aplicar la pena de muerte. Si el mago ocasiona la muerte del hechizado a propósito, se le aplicará la pena capital como asesino; mientras que si lo mata de forma accidental o involuntariamente, tendrá que pagar el precio de sangre.

Dije (al-Qurṭubī): La sangre de un musulmán es sagrada y no se puede derramar si no se tiene una absoluta certeza de su causa, y no habrá certeza mientras existan diferentes opiniones. Dicen algunos ulemas: Si los expertos de la magia dicen que esta no está completa si no va acompañada de *kufr* y arrogancia, o de la adulación a *šaiṭān*, entonces la magia sería *kufr* según esta consideración.

Se relató de aš-Šāfiᶜī: No se aplica la pena capital a un mago mientras que éste no admita que ha matado a propósito con su magia. Y si dijera que no lo ha hecho a propósito no se aplicaría la pena, y pagaría su precio de sangre por homicidio involuntario. Si sólo le ha causado daño, le tendría que restituir en la misma proporción del daño causado. Por el contrario Ibn al-ᶜArabī manifiesta: Esta opinión carece de fundamento por dos razones: Primero, porque la magia no se conoce, ya que realmente son palabras compuestas para ensalzar a otro distinto de Allāh, al que le otorga los poderes; y el segundo y definitivo es el siguiente:

Allāh, el Altísimo, aclara en Su Libro que la magia es *kufr* (incredulidad) cuando dice: "*Y no hizo kufr Suleimān*". Con el lenguaje de la magia. Y dice a continuación: "*Sin embargo, los demonios sí incurrieron en kufi*". Es decir, el *kufr* de la magia y de su enseñanza. Y Hārūt y Mārūt dijeron: "*Nosotros somos sólo una prueba, no caigáis pues en el kufi*". Siendo esto una confirmación de la aclaración.

Argumentaron los compañeros de Mālik, que al mago que incurre en *kufr* no se le acepta su *tawba*. Porque la magia es algo oculto que no manifiesta su practicante y no podemos conocer su *tawba* al igual que la del blasfemo. Sin embargo, se acepta el *tawba* de quien manifiesta su *kufr* renegando de la fe. Añade Mālik: Si viene un mago, o un blasfemo arrepentido, antes de estar sentenciados, se aceptaría su *tawba*. La prueba de ello es cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا) (غافر:85)

"*Y no les beneficia en nada su fe después de haber visto Nuestro castigo.*" (Perdonador-40:85)

Esto indica que les hubiera beneficiado su fe antes de llegarles la sentencia. En cuanto al mago que es *kāfir* (*ḏimmī*) se ha dicho que se le aplica la pena capital. Sin embargo, Mālik dice: No se le aplica la pena mientras no admita y garantice que ha matado a causa de su magia. Y se mata a aquel que haya violado el compromiso con los musulmanes. En el dicho de Mālik se advierte que si el mago *ḏimmī* hace *tawba* aceptando el Islam no se le aplica la pena. De la misma forma que aquel que insulta al Profeta ﷺ se libra de la pena con la aceptación del Islam como su *tawba*.

El mago no puede heredar ni ser heredado por los musulmanes. Y la mujer que embruja a su esposo o a otros hombres se le castiga, pero no se le aplica la pena capital.

Hay diferencia de opinión sobre si se ha de pedir al mago que deshaga su hechizo. Al-Musayyib dice que se puede hacer según la confirmación del dicho de al-Bujārī, y al-Muzanī es de la misma opinión, mientras que al-Ḥasan al-Baṣrī lo detestó. Y dijo aš-Šaʿbī: No hay mal en deshacer el hechizo por medio del Qurʾān. En el libro de Wahb ibn Munabbih se describe el siguiente método: Se cogen siete hojas verdes de azufaifo y se machacan entre dos piedras. Al jugo obtenido se le añade un poco de agua y se recita sobre el contenido la *āyat-al-kursī*. Después se toman tres sorbos y con el resto se lava el cuerpo. Después de eso desaparecerá el hechizo de la persona *inšāʾallāh*. Es un método infalible para el hombre que ha sido hechizado en su matrimonio alejándolo de su esposa.

"*Y no le fue revelada a los dos ángeles*". Aquí la palabra "*mā*" en árabe significa la partícula negativa "no", en contraposición a otro contexto en que significa "lo que"; enlazando con: "*Y no fue Suleimān quien incurrió en la incredulidad*"; siendo así porque los judíos dijeron: Ciertamente, Allāh hizo descender a Ŷibrīl y Mikāʾīl con la magia. Y Allāh negó eso. En las frases de el *āya* hay palabras que se adelantan y otras que se retrasan, considerando el siguiente significado de el *āya*: No fue incrédulo Suleimān y no reveló (la magia) a los ángeles (Ŷibrīl y Mikāʾīl), sin embargo, los demonios, Hārūt y Mārūt, fueron los incrédulos, enseñaban a la gente la magia en Bābil; siendo "Hārūt y Mārūt" una aposición de "demonios" en el dicho: "Sin embargo, los demonios fueron los incrédulos". Y esta es la interpretación más acertada de el *āya*, y es lo más preciso que se ha dicho de ella. La magia la han inventado los demonios por su condición de invisibilidad, y su fino entendimiento. La mayoría de la gente que practica la magia son mujeres, y especialmente cuando tienen la menstruación. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ) (الفلق:4)

"*Y del mal de las que soplan en los nudos.*"
(El Alba-113:4)

Se ha dicho en la interpretación del *āya*: La palabra "*mā*" significa que lo que fue revelado de la magia a los dos ángeles era una prueba y un examen para la gente, porque a Allāh corresponde el derecho de examinar a Sus siervos como Él quiera. Y dijeron los dos ángeles: "*Nosotros somos una prueba*". Es decir, una prueba de Allāh en la que te informamos de que la magia es una práctica de *kufr*: si obedeces nuestro consejo te salvas y si nos desobedeces pereces.

Se relató de ᶜAlī, Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās, Ibn ᶜAmr, Kaᶜb al-Aḥbār, as-Suddī y al-Kalbī, con respecto al significado de el *āya*: Cuando se extendió la corrupción entre los hijos de Ādam, sobre él la paz – y eso fue en tiempos de Idrīs, sobre él la paz – se lo reprocharon los ángeles y les recriminaron. Y les dijo Allāh, el Altísimo: Si vosotros estuvierais en su lugar y se produjera en vosotros lo que se produce en ellos, actuaríais de la misma manera. Contestaron: ¡*Subḥānak*! No debería ser así para nosotros. Dijo: Pues, elegid dos ángeles de entre los mejores de vosotros. Eligieron a Hārūt y Mārūt que los hizo descender a la tierra poniendo en ellos los deseos carnales. Apenas transcurrió un mes cuando fueron probados con una mujer llamada en nabateo "*Bidjat*", en persa "*Nahíl*" y en árabe "*Zuhra*" (Venus) que disputó con ellos. Trataron de seducirla y ella los rehusó hasta que entraran en su *dīn*, bebieran vino y mataran a la persona que Allāh había hecho sagrada; lo aceptaron, bebieron el vino y perdieron la vergüenza causándoles el deseo carnal de cohabitar con ella. Y cuando vieron a un hombre observándoles lo mataron. Ella les preguntó por el nombre con el que suben al cielo, y ellos se lo enseñaron de forma que ella subió al cielo y se transformó en una estrella. Añadió Sālem en su relato: No concluyeron los dos ángeles su día hasta hacer todo lo que Allāh les había prohibido.

En otro *ḥadīṯ*: Se les dio a elegir a los dos ángeles entre el castigo de Duniā y el castigo del Ājira, y eligieron el castigo de Duniā; siendo castigados en Bābil, en un pasaje subterráneo de la tierra. Se ha dicho que Bābil era el Iráq; y otros que es Nihawand. Según un relato de ᶜAṭāʾ, Ibn ᶜUmar siempre que veía a Venus (Zuhra) y Casiopea (Suhail) solía insultarles, diciendo de ellos que Casiopea era recaudador del impuesto sobre la riqueza en el Yemen y oprimía a la gente; y Venus era compañera de Hārūt y Mārūt.

Sin embargo, esta transmisión de Ibn ᶜUmar y otras son débiles y muy lejos de lo correcto, porque son palabras que se alejan de lo fundamental sobre los ángeles, ya que ellos son los encargados por Allāh con Su revelación, y Sus embajadores a los enviados. Y Allāh, el Altísimo, los describe en el Qurʾān al-Karīm:

(لاَ يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ) (التحريم:6)

"*No desobedecen los mandatos de Allāh y hacen lo que les ordena.*" (La Prohibición-66:6)

(بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ. لاَ يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ) (الأنبياء:26–27)

"*Sin embargo, son siervos honorables. Ellos no preceden a Allāh con la palabra y acatan su mandato.*" (Los Profetas-21:26-27)

(يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لاَ يَفْتُرُونَ) (الأنبياء:20)

"*Alaban a Allāh noche y día, sin parar.*" (Los Profetas-21:20)

En cuanto a la razón, se puede decir que ésta no niega que los ángeles puedan incurrir en la desobediencia y entre ellos se encuentran diferencias sobre el cometido que Allāh les ha encomendado. Y el Altísimo, crea en ellos los deseos y apetitos, teniendo en cuenta que en el poder de Allāh, el Altísimo, todo es concebible. De ahí nace el temor de

los profetas, los *awliyāʾ*, los honorables y los ulemas. Sin embargo, el suceso de esos posibles acontecimientos no nos llega más que a través del oído. Y eso no es correcto.

La prueba de que es incorrecto es que Allāh, el Altísimo, creó las estrellas y los demás astros que pueblan la bóveda celeste, cuando creó el cielo; como dice en *al-jabar*: Cuando se creó el cielo, se crearon en él siete cuerpos celestes giratorios, como Saturno, Júpiter, Mercurio, Marte, Venus, el Sol y la Luna. Y ese es el significado cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ) (يس:40)

"*Y todos los astros giran en su órbita*." (Ya-Sin-36:40)

Por eso se ha confirmado que Venus y Casiopea eran dos astros que ya existían antes de la creación de Ādam. Cuando habla de Bābil, se refiere a un territorio de la tierra que se sitúa en Iráq y sus alrededores. Y como dijo Ibn Masʿūd a la gente de Kufa: Vosotros estáis entre al-Ḥīra y Bābil. Dijo Qatāda: Es un lugar situado junto a un manantial. Otros han dicho que Bābil es una montaña llamada Nahawand. Y Allāh sabe más.

En cuanto a la denominación de Bābil, se ha dicho que se llamó así al confundirse (*tabalbul*) las lenguas cuando se desplomó la torre de Namrud. En otra versión se dice: Cuando Allāh, el Altísimo, quiso diferenciar las lenguas de los hijos de Ādam, envió un viento que los trajo desde todos los confines del horizonte hasta Bābil. Después, ese viento los dispersó por los diferentes países, y "*al-balbala*" es la dispersión. De Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo: Noé, sobre él la paz, cuando se posó con su arca en la parte baja del monte al-Ŷūdī, construyó una aldea a la que llamó "ochenta". Amaneció cierto día y las lenguas se habían multiplicado (*tabalbalat*) hasta llegar a ochenta. Una de ellas fue la lengua árabe, y en un principio hubo una confusión general porque no se entendían unos a otros.

Relató ʿAbdullāh ibn Bišr al-Māzinī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Protegeos de *dunià*! Porque, por Aquel que me tiene de su mano, que *dunià* tiene más hechizo que Hārūt y Mārūt". Es decir, que te hechiza con su engaño y te oculta el daño que te puede hacer, llamándote constantemente a la rivalidad, porfía y celo por conseguirla y atesorarla, separándote de la obediencia a Allāh, el Altísimo, y separándote de la visión de la verdad y su custodia; de forma que *dunià* tiene más magia que Hārūt y Mārūt. Separa tu corazón de Allāh y de cumplir con Sus derechos, de sus promesas y sus advertencias. La magia de *dunià*, en definitiva, es tu amor por ella, el goce de sus placeres, y tu deseo por dejarte seducir por sus engaños hasta apoderarse de tu corazón. Por eso dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Tu amor por algo ciega y ensordece". Se relató de ʿAlī ibn Abū Ṭālib: Lo que se reveló a los dos ángeles: Que los dos ángeles enseñan a la gente la magia; y esa enseñanza es una advertencia de aviso contra la magia. No era una enseñanza de la magia para llamar a la gente a ella. Y esta es la interpretación que hace la mayoría de la gente. Significa que enseñan a la gente la prohibición de la magia, diciendo: No hagáis argucias con la magia para procurar la separación entre el marido y su esposa. "*Aprenden de ellos lo que hace separar entre el marido y su esposa*".

Dijo as-Suddī a propósito de esto: Solían decir los dos ángeles a quienes acudían a ellos: ¡Nosotros no somos nada más que una prueba (*fitna*), y no incurráis en la incredu-

lidad! Si persiste en aprender la magia, le dicen: Coge de esta ceniza y orina en ella; cuando ha orinado en ella, sale de eso una luz que se escapa al cielo, y esa luz es el *īmān*; a continuación sale de eso un humo negro que entra por sus oídos, y es el *kufr*. Si informa a los ángeles de lo ocurrido, entonces, le enseñan la magia que debe utilizar para la separación entre el marido y su esposa.

No se puede negar que la magia tiene una gran influencia en los corazones de la gente: Con el amor, el odio, la inducción a la maldad, hasta el extremo de que el mago llega a separar al marido de su esposa, transforma lo que hay entre el hombre y su corazón, introduciendo en él dolores y las más terribles enfermedades; siendo todo ello manifiesto y captado por el testimonio real de la gente.

"*Y ellos no perjudicaron a nadie sin el permiso de Allāh*". Es decir, los magos o los demonios o los judíos, no pueden dañar ni perjudicar a nadie a menos que Allāh quiera o lo decrete, pero nunca lo ordena, porque Allāh, el Altísimo, no manda la maldad y castiga a la gente por ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَمَثُوبَةٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ خَيۡرٞۖ لَّوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ١٠٣ ﴾

"¡Si hubieran creído y obedecido, la recompensa de Allāh habría sido mucho mejor - si supieran!" (103)

Es decir, si hubieran creído y obedecido a Allāh, evitando hacer la magia, Él les habría recompensado con creces.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقُولُواْ رَٰعِنَا وَقُولُواْ ٱنظُرۡنَا وَٱسۡمَعُواْۗ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٠٤ ﴾

"¡Vosotros que creéis! No digáis: ¡Rāʿīnā!; decid mejor: ¡Ten paciencia con nosotros! Y escuchad. Los incrédulos tendrán un castigo doloroso." (104)

Aquí se menciona otra cosa de los judíos ignorantes, y se prohíbe a los musulmanes hacer lo mismo. La expresión "*rāʿīnā*" significa protégenos y te protegeremos o también se puede decir: ¡Escucha atentamente nuestras palabras! En la *āya* hay una orden a los creyentes para que escojan las mejores expresiones con los significados más precisos. Dijo Ibn ʿAbbās: Solían decir los musulmanes al Profeta ﷺ: ¡*Rāʿīnā*!, es decir: ¡Escúchanos! Sin embargo, esto en la lengua de los judíos era un insulto del cual se aprovecharon y dijeron: Lo insultábamos ocultamente y ahora lo hacemos manifiestamente; de manera que solían dirigirse con esa expresión al Profeta ﷺ y se reían entre ellos. Los oyó Saʿd ibn

Muᶜāḏ, que conocía su lengua en una ocasión, y les dijo: ¡La maldición de Allāh caiga sobre vosotros! Si oigo que uno de vosotros dice esa expresión al Profeta ﷺ, le golpearé su cuello. Y contestaron: ¿Es que no la decíais vosotros? Y en ese momento se reveló la *āya*. Se les prohibió decirla para que con dicha expresión no siguieran los pasos de los judíos e incurrieran con ella en un significado corrupto.

En esta *āya* hay dos indicaciones: Una es que se debe evitar el menosprecio a la persona. Y la otra es detener las causas que originan lo ilícito (*ḏarīᶜa*) y protegerlas como así lo expresa la escuela de Imām Mālik y Aḥmed Ibn Ḥanbal basados en el Libro y la Sunna. El "*ḏarīᶜa*" equivale a un asunto que no está prohibido en sí mismo pero que se teme, si se cae en él, incurrir en algo ilícito. Pues, en esta *āya* tenemos la prueba, porque los judíos utilizaban la expresión como un insulto en su lengua, y cuando Allāh supo eso de ellos, les prohibió de forma tajante decirla, pues es una causa (*ḏarīᶜa*) que conduce al insulto; y dice Allāh, el Altísimo:

(وَلا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ)

(الأنعام:108)

"*No insultéis a los que invocan a otro que no es Allāh, pues podrían insultar a Allāh por enemistad y sin conocimiento.*" (Los Rebaños-6:108)

Aquí la *āya* quiere decir que la prohibición de insultar a sus ídolos es por temor a que el insulto no revierta en Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en otra *āya* del Qurʾān al-Karīm:

(وَاسْأَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لا يَسْبِتُونَ لا تَأْتِيهِمْ)

(الأعراف:163)

"*Y pregúntales por la ciudad que se encontraba a orillas del mar, cuando transgredieron el sábado, pues éste día los peces aparecían a la vista, mientras que en los días que no eran de descanso no acudían.*" (Al-Aᶜrāf-7:163)

Allāh, el Altísimo, les había prohibido la pesca en el día del sábado; y los peces venían a ellos el sábado de forma manifiesta, así que los cercaron con una presa ese día y los pescaron el domingo, siendo el cerco a los peces la causa (*ḏarīᶜa*) para la pesca. Y Allāh los transformó en monos y cerdos. Otro ejemplo es cuando Allāh, el Altísimo, dijo a Ādam y Ḥawwāʾ:

(وَلاَ تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ) (البقرة:35)

"*Y no os acerquéis a este árbol.*" (La Vaca-2:35)

En cuanto a la Sunna, tenemos la prueba de lo que decimos en numerosos aḥādīṯ correctos, entre ellos el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que Umm Ḥabība y

Umm Salama, Allāh esté complacido de ambas, nos mencionaron que habían visto una iglesia en Etiopía en la que había representaciones que describieron al Mensajero de Allāh ﷺ, y éste dijo: "Hay una gente que cuando entre ellos muere el hombre justo, construyen en su tumba una mezquita y la llenan de imágenes y representaciones suyas. Esos son lo peor de la creación ante Allāh".

Dijeron los ulemas acerca de esta práctica: Hicieron esto sus antepasados para que con la vista de sus imágenes presintieran su presencia e intimaran con ellos y mantuvieran vivos los recuerdos de sus buenas acciones y de esa forma se esforzaran como lo hicieron ellos; y adoraron a Allāh, Poderoso y Majestuoso, junto a sus tumbas. Así transcurrieron los tiempos, hasta que les sucedieron unos que ignoraron sus primeros objetivos. Y *šaiṭān* les susurró que sus padres y abuelos adoraban estas imágenes, y entonces ellos las adoraron también. Mientras que el Profeta ﷺ, advirtió de ello a los musulmanes, y amenazó seriamente a quien lo hiciera. Y puso cerco a las causas (*ḏarīᶜa*) que conducen a esa práctica diciendo: "La ira de Allāh caerá sobre aquellos que erijan mezquitas en las tumbas de sus profetas y santos". Y añadía: "¡Oh Allāh! No hagas de mi tumba un ídolo que sea adorado".

En un relato de Muslim se transmitió de an-Nuᶜmān ibn Bašīr, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo lícito (*ḥalāl*) está claro y lo ilícito (*ḥarām*) también, pero entre ambos hay asuntos confusos (*šubuhāt*) que aquel que se protegiera de ellos salvaría su honor y su Dīn, mientras que quien cayera en los asuntos confusos caería en lo ilícito, como el pastor que pastorea su rebaño justo en el límite a punto de caer en el *ḥarām*". De manera que la prohibición de caer en los *šubuhāt* es por temor a caer en los *muḥarramāt*. Siendo este otro ejemplo de cortar las causas (*ḏarīᶜa*) que inducen a la transgresión de los límites de Allāh.

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No llega el siervo a ser de los temerosos mientras que no deje aquello que no es tan malo, por precaución a caer en el mal". Y dijo también: "Ciertamente, entre las faltas graves está la de insultar el hombre a sus padres". Preguntaron sus compañeros: ¿Es posible que un hombre pueda insultar a sus padres? Contestó: "¡Sí! El que insulta al padre de un hombre, puede éste último insultar al suyo. O el que insulta a la madre de alguien, éste puede insultar a su madre". De forma que el que insulta a los padres de otro es como insultar a su propio padre. Y dijo en otro *ḥadīṯ*: "Si comerciáis con "*ᶜĪna*", os agarráis a los rabos de las vacas, os conformáis con la labranza, y dejáis el Ŷihād, Allāh os enviará una humillación tal que nadie podría arrancar de vosotros mientras que no volváis a vuestro Dīn". Dijo Abū ᶜUbaid al-Harawī: La "*ᶜĪna*" es que un hombre venda a otro una mercancía con un precio fijo y en un plazo señalado; y después se la compre por un precio menor del que se lo vendió.

Relató Ibn Wahb, de Mālik, que una esclava (*umm walad*) perteneciente a Zaid ibn al-Arqam mencionó a ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que ella vendió un esclavo a Zaid por ochocientos dirhams a plazos. Después se lo volvió a comprar a Zaid por seiscientos al contado. Le dijo ᶜĀʾiša: ¡Qué mala compra-venta has hecho! Y notifícale a Zaid que esto anula su Ŷihād con el Mensajero de Allāh ﷺ, si no hace *tawba*, (por haber incurrido en la "*ᶜĪna*" que equivale a la usura en el dinero).

"*Decid mejor: ¡Ten paciencia con nosotros!*". Es decir, les fue ordenado a los creyentes con estas palabras que se dirigieran al Profeta ﷺ con respetuosidad. Significa: ¡Acércate a nosotros y míranos! O también: ¡Explícanos y acláranos!

"*¡Y escuchad!*". Es decir, lo que Allāh, el Altísimo, ha prohibido y ordenado. Exige con esta expresión que se escuche, llevando implícita la obediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَلَا ٱلۡمُشۡرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيۡكُم مِّنۡ خَيۡرٖ مِّن رَّبِّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ١٠٥ ﴾

"La gente del Libro que ha incurrido en la incredulidad y los asociadores, no desean que se haga descender para vosotros ningún bien procedente de vuestro Señor, pero Allāh distingue con Su misericordia a quien quiere. Y Allāh es dueño del inmenso favor." (105)

Dijo ʿAlī ibn Abū Ṭālib, Allāh esté complacido de él: Distingue con Su misericordia. Es decir, con la Profecía, que es con lo que ha distinguido Allāh, el Altísimo, a Muḥammad ﷺ. Otros han dicho: La misericordia es el Qurʾān; o la misericordia aquí es general para todos aquellos a los que Allāh, el Altísimo, se la ha concedido, tanto a antecesores como posteriores. Siendo la "*raḥma*" de Allāh para Sus siervos una gracia que les ha concedido y Su perdón para ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ مَا نَنسَخۡ مِنۡ ءَايَةٍ أَوۡ نُنسِهَا نَأۡتِ بِخَيۡرٖ مِّنۡهَآ أَوۡ مِثۡلِهَآۗ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١٠٦ ﴾

"Si suprimimos una āya o la hacemos olvidar, traeremos otra en su lugar, mejor que ella o similar. ¿Acaso no sabes que Allāh es Poderoso sobre todas las cosas?" (106)

Esta *āya* posee una inmensa categoría en las leyes islámicas. La causa de la revelación de esta *āya* fue que cuando los judíos envidiaron a los musulmanes cuando dirigieron su oración hacia la Kaʿba en Meca en lugar de dirigirla a la mezquita de al-Aqṣā en al-Quds (Jerusalén), y atacaron al Islam por eso, y dijeron: Ciertamente, Muḥammad ordena a sus compañeros una cosa y después se la prohíbe. Este Qurʾān no es más que una orientación suya, por eso unas cosas contradicen a otras. Entonces, fue cuando Allāh, el Altísimo, reveló las siguientes *āyāt*:

(وَإِذَا بَدَّلْنَا ءَايَةً مَكَانَ ءَايَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُونَ) (النحل:101)

"*Y cuando cambiamos una āya por otra – y Allāh sabe lo que hace descender – dijeron: Tú lo inventas. No obstante, la mayoría de ellos no sabe.*" (Las Abejas-16:101)

(مَا نَنْسَخْ مِنْ ءَايَةٍ) (البقرة:106)

"*Cuando suprimimos una āya.*" (La Vaca-2:106)

El conocimiento de este capítulo es firme y de un inmenso beneficio y del que no pueden prescindir los ulemas, por todos aquellos asuntos cotidianos que surgen de forma imprevista, espontáneamente, y el conocimiento para distinguir lo lícito de lo ilícito, mientras que sólo lo niegan los ignorantes y necios.

Relató Abū al-Bajtarī que dijo: Entró ᶜAlī ibn Abū Ṭālib en la mezquita y encontró a un hombre que sermoneaba asustando a la gente, y preguntó: ¿Qué es esto? Contestaron: Es un hombre que aconseja a la gente en el recuerdo de Allāh. Dijo ᶜAlī: No es un hombre que aconseja a la gente el recuerdo a Allāh, sino que está diciendo: ¡Yo soy fulano hijo de fulano, conocedme pues!

El término "*nasaj*" en el habla de los árabes tiene dos aspectos: Uno es el de copiar, como copiar o trasladar de un libro a otro por ejemplo. Según este aspecto el Qurʾān es "*mansūj*", es decir, copiado de la Tabla Protegida (al-Lauḥ al-Maḥfūḏ), y descendido a la "Casa" de Allāh en el cielo de Duniā. Sin embargo, este no es el sentido que tiene esta *āya*, como dice Allāh, El Altísimo:

(إِنَّا كُنَا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ) (الجاثية:29)

"*Ciertamente, habíamos mandado escribir lo que hacíais.*" (La Arrodillada-45:29)

El otro aspecto del término "*nasaj*" es la supresión, y ese es el sentido que se le da en esta *āya*. Y en la lengua tiene dos clases: Una es la supresión de una cosa y poner otra en su lugar. Como cuando decimos, por ejemplo: El sol ha suprimido la sombra, porque la ha quitado y ha ocupado su lugar. Y ese es el significado de la *āya* en cuestión: "*Cuando suprimimos una āya*".

En Ṣaḥīḥ Muslim, se relató el *ḥadīṯ*: "No ha habido Profecía que no haya sucedido a otra". Dijo Ibn Fāris: "*Nasaj*" es abrogar un asunto cuya práctica se hacía antes y poner otro en su lugar; como la *āya* que se revela por un asunto y después se abroga por otra. Pues, toda cosa que sucede a otra quiere decir que la ha abrogado. Eso mismo sucede con la sucesión de los siglos en el tiempo.

La segunda clase del término "*nasaj*" (abrogar) es: La supresión de una cosa sin que otra ocupe su lugar, como decir: El viento ha borrado las huellas. En este sentido dice Allāh, el Altísimo:

(فَيَنْسَخُ اللهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ) (الحج:52)

"*Pero, Allāh suprime lo que šaiṭān inspira.*"
(La Peregrinación-22:52)

Se transmitió de Abū Umāma que dijo: Un hombre se levantó por la noche para recitar un sura del Qurʾān y no lo pudo hacer. Se levantó otro y no lo pudo hacer, y se levantó un tercero y tampoco lo pudo hacer. Entonces, acudieron al Profeta ﷺ y uno de ellos le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Me levanté por la noche para recitar un sura del Qurʾān y no pude hacerlo. Se levantó otro y dijo: Yo tampoco, Mensajero de Allāh; y se levantó el tercero y dijo: Y yo tampoco, Mensajero de Allāh; y les dijo el Profeta ﷺ: "Eso es de lo que Allāh suprimió ayer".

Allāh, el Altísimo, le dijo a Noé al salir del arca: He hecho a todos los animales para que te sirvan de alimento a ti y a tu descendencia, de la misma forma que las plantas de hierba, excepto la sangre que no la debéis comer. Sin embargo, después les fueron prohibidos a Mūsā y a los hijos de Israel muchos de los animales. Ādam, sobre él la paz, solía casar el hermano con la hermana, sin embargo, después esto fue prohibido a Mūsā y otros. A Ibrāhīm, sobre él la paz, Allāh le ordenó que sacrificara a su hijo y después le dijo: No lo sacrifiques. Mūsā, sobre él la paz, mandó matar a todo el que había adorado el becerro de oro, sin embargo, después ordenó que no lo hicieran. Estos y otros ejemplos que hemos mencionado, no son pareceres aislados simplemente, sino que fueron un traslado de los siervos de un acto de adoración a otro, y de un veredicto a otro en aras del interés del bien común y como un hecho que pone de manifiesto la sabiduría infinita de Allāh, el Altísimo, y la perfección de Su Reino. Y no hay duda para nadie de que con las legislaciones de los profetas se pretendían los intereses generales de la Creación tanto del Dīn como los de Duniā.

Los judíos piensan que la abrogación y el cambio de parecer son la misma cosa. Sin embargo, dijo an-Nuḥās a propósito de esto: La diferencia entre la abrogación y el cambio de parecer es la siguiente: la abrogación es el traslado de un acto de adoración que era lícito para convertirlo en ilícito, o que era ilícito para convertirlo en lícito; mientras que el cambio de parecer es dejar de hacer algo que se pretendía hacer, como cuando alguien dice: Ve hoy a ver a fulano y después dice: No vayas a verlo hoy. De manera que ha cambiado de parecer respecto a la primera afirmación.

Hemos de saber que el abrogador en realidad es Allāh, el Altísimo. Y se llama abrogante (*nāsiŷ*) al asunto que abroga a otro, que es el abrogado (*mansūŷ*). Se dice: El ayuno de Ramaḍān es el abrogante del ayuno de ᶜĀšūrā, que es el abrogado.

En la precisión del abrogante hay diferencias de opinión: Los más intelectuales de la gente de la Sunna dicen que es quitar lo que ha sido establecido en la ley de la *šarīᶜa* por una puntualización que aparece de forma moderada, según lo precisado por el Qāḍī ᶜAbdel-Wahhāb y el Qāḍī Abū Bakr, y añadieron: Si no fuera por el abrogante, el abrogado estaría firme.

La abrogación, según el consenso de la mayoría, es específica de los mandatos y las prohibiciones, mientras que en la abrogación no entra el "*jabar*" (noticia) por la imposibilidad de atribuir la mentira a Allāh, el Altísimo. Pues las noticias o historias mencionadas en el Qurʾān por Allāh, el Altísimo, no se pueden modificar de ninguna manera. Se ha

dicho: Si el "*jabar*" contiene alguna ley de la *šarīᶜa* puede ser susceptible de abrogación. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَخِيلِ والأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا) (النحل:67)

"*Y de los frutos de las palmeras y de las vides sacáis un embriagante* (*vino*)." (Las Abejas-16:67)

El "*jabar*" en la *šarīᶜa* puede manifestar la generalización completa y profunda, y también su precisión concreta en otro lugar, quedando anulada esa generalización. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيْبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِي إِذَا دَعَانِ) (البقرة:186)

"*Y cuando Mis siervos te pregunten sobre Mí... Pues, Yo estoy cerca y respondo al ruego del que pide, cuando me pide*." (La Vaca-2:186)

Esta norma manifiesta es un "*jabar*" de una respuesta a todo aquel que ruega en cualquier situación y lugar. Sin embargo, puede venir precisada en otro lugar concreto. Como dice Allāh, el Altísimo:

(فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ) (الأنعام:41)

"*Y os libraría, si quisiera, de lo que le pidierais*." (Los Rebaños-6:41)

Esto, naturalmente, y en contra de lo que pudiera pensar alguien, no corresponde al capítulo de la abrogación, sino que es de la generalización o la precisión.

Se puede abrogar lo que es más ligero con lo que es más pesado. Como por ejemplo, la abrogación del día de ᶜĀšūrā y los días señalados por el mes de Ramaḍān. También se puede abrogar una cosa igual a otra, tanto pesada como ligera, como la *quibla*. Y una cosa no se puede abrogar por cambiarla por otra simplemente. Como, por ejemplo, dar una *sadaqa* oculta en lugar de pagar el *zakā* obligatorio.

El Qurʾān se puede abrogar con el Qurʾān; la Sunna se puede abrogar con la noticia en la que coincide mucha gente (*jabar mutawātir*); el Qurʾān se puede abrogar con la *Sunna*, como dice el *ḥadīṯ*: "No hay legado para un heredero". Es decir, en cuestión de herencia no se puede favorecer a unos en detrimento de los otros. Y la Sunna con el Qurʾān como ocurre en la abrogación de la *quibla*, pues el *ṣalāt* hacia el Quds no estaba en el Libro de Allāh, el Altísimo. Sino que fue debido a un pacto del Profeta ﷺ con los Quraiš, y después fue abrogado cuando Allāh, el Altísimo, dijo en el Qurʾān:

(فَلاَ تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ) (الممتحنة:10)

"*No las devolváis a los incrédulos*." (La Examinada-60:10)

La abrogación en todas sus clases mencionadas solamente ocurrió en el periodo de Muḥammad ﷺ, ya que después de su muerte y la consolidación de la *šarīᶜa*, no hay abro-

gación posible según el consenso general de la Ummah, ya que todo quedó establecido en el Dīn del Islam una vez que se detuvo la Revelación.

Se puede abrogar la ley antes de su ejecución, como ocurre en la historia del sacrificio de Ibrāhīm cuando le fue sustituido por un cordero, o en la prescripción de cincuenta *ṣalāt* para luego ordenar cinco, según vendrá explicado en las suras de El Viaje Nocturno y Las Filas, *inšā ʾallāh*.

Hay formas de distinguir el abrogador y el abrogante: entre ellos está que la expresión lleve aquello de la abrogación que lo indique, como las palabras del Profeta ﷺ cuando dijo: "Antes os prohibí visitar las tumbas, pues visitadlas ahora. Así mismo os prohibí beber en recipientes que no fueran de piel, pues bebed ahora en cualquier recipiente mientras que no bebáis embriagantes".

"*Traeremos otra mejor que ella*". Significa, más beneficiosa para vosotros en esta vida, mientras que la abrogante sea más ligera, o en la otra vida si es que la abrogante resulta más pesada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾ ﴾

"¿No sabes que de Allāh es el dominio de los cielos y de la tierra y que, aparte de Él, no tenéis quien os proteja ni quien os auxilie?" (107)

Es decir: Diles, oh Muḥammad: ¿Acaso no sabéis que Allāh es el dueño absoluto de los cielos y de la tierra, y no hay otro más que Él para estableceros el compromiso con vuestros asuntos (*Walī*) ni quien os ayude?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُوا۟ رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾ ﴾

"¿O es que queréis pedir a vuestro mensajero lo que antes se le pidió a Mūsā? Quien canjea la incredulidad por la fe, se ha extraviado del camino llano." (108)

En esta *āya* hay una recriminación, es decir, su petición sería que les hiciera ver a Allāh de forma manifiesta, como le pidieron a Mūsā. Y pidieron a Muḥammad que viniera con Allāh y los ángeles como garantes y prueba de su veracidad.

De Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Le pidieron que les convirtiera la montaña de Ṣafā en oro. Y del mismo Ibn ᶜAbbās: El motivo de la revelación de esta *āya* fue que Rāfiᶜu ibn

Juzaima y Wahb ibn Zaid dijeron al Profeta ﷺ: ¡Traenos un libro del cielo para que lo leamos y haz brotar rios para nosotros, y entonces te seguiremos!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَٱعْفُوا۟ وَٱصْفَحُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾ ﴾

“Muchos de la gente del Libro desearían haceros volver a la incredulidad por envidia después de que habeis creído, y después de que a ellos se les haya hecho manifiesta la verdad. Pero perdonad y olvidad hasta que Allāh haga llegar Su orden, porque Allāh es Todopoderoso. (109) Estableced el ṣalāt y dad el zakā, y todo el bien que hagáis es para vosotros mismos y lo encontraréis junto a Allāh, porque Allāh ve todas vuestras acciones.” (110)

“*Muchos de la gente del Libro, desearían haceros volver a la incredulidad por envidia después de que habéis creído, y después de que a ellos se les haya hecho manifiesta la verdad*”. Aquí encontramos dos puntos: El primero nos indica por medio del análisis gramátical que esta *āya*, se refiere a los judíos. El segundo es la envidia (*al-ḥasad*) que se clasifica en dos tipos: Aceptable y reprobable. La envidia reprobable, es aquella en la cual deseas que Allāh quite el beneficio que ha otorgado a tu hermano musulmán, tanto si deseas que este beneficio te sea concedido a ti o no, y este tipo de envidia no es aprobada por Allāh. Como dice el Altísimo:

(أَمْ يَحْسِدُونَ النَّاسَ علَى مَا آتَاهُمُ اللهُ مِنْ فَضْلِهِ) (النساء:54)

“*Es que envidian a la gente por lo que Allāh les ha concedido de Su gracia*.” (Las Mujeres-4:54)

Ciertamente, no es aprobado este hecho dado que en él existe oposición a lo que ordena Allāh, el Verdadero, alabado sea, ya que Allāh beneficia incluso a quien no lo merece. La envidia aceptable la encontramos en lo que describe el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*: “No está permitida la envidia sino en dos casos: De un hombre que Allāh le ha dado el Qurʾān (lo memoriza) y lo practica noche y día; y de un hombre al que Allāh ha dado dinero, entregándolo (en buenas obras) noche y día. Y este tipo de envidia significa el propósito de llegar a ser igual a él”.

También explica al-Bujārī sobre este tema en su libro, en el capítulo del "Propósito de llegar a ser igual en el Conocimiento y la Sabiduría". El significado de este tipo de envidia es que deseas para ti ese estado que tiene tu hermano musulmán, en el cual está rodeado de bien y de gracia y no deseas que le sea retirado; también se le puede llamar a este tipo de envidia como competencia, dice Allāh, el Altísimo:

(وَ فِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُوْنَ) (المطففين:26)

"*Y que aspiren a esto* (*la complacencia de Allāh*) *quienes aspiran a cosas de gran trascendencia*." (Los Defraudadores-83:26)

"*Y después de que se les haya hecho manifiesta la verdad*". Después que se les manifestó la verdad, y esta verdad es Muḥammad ﷺ, y el Qur'ān que le fue revelado.

"*Pero perdonad y olvidad*". Aquí hay dos puntos a tratar. El primero: El significado de la palabra (*ʿafū*) que es perdonar las faltas, y la palabra (*ṣafaḥ*) que es sacar los restos que quedan de mal dentro de la persona. Dice Allāh:

(أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحاً) (الزخرف:5)

"*¿Es que debemos eximiros del mensaje?*" (Los Ornamentos-43:5)

Y el segundo: Esta *āya* fue abrogada por esta otra:

(قَاتِلُوا الَّذِينَ لا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَ لا بِاليَوْمِ الآخِرِ وَ لا يُحَرِّمُوْنَ مَا حَرَّمَ اللهُ وَ رَسُوْلُهُ وَ لا يَدِيْنُونَ دِيْنَ الحَقِّ مِنْ الذِيْنَ أُوتُوا الكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الجِزِيَةَ عَنْ يَدٍ وَ هُمْ صَاغِرُوْنَ) (التوبة:29)

"*Combatid a los que no creen en Allāh ni en el Día Final y que no prohíben lo que Allāh y Su Mensajero han prohibido, y a los que no profesan la religión de la Verdad de entre los que recibieron el Libro, hasta que paguen el ŷizia (tributo) con sus propias manos, después de haberse humillado*." (El Arrepentimiento-9:29)

También lo explica así Ibn ʿAbbās. Se dijo: Otra *āya* que abroga también es:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِيْنَ) (التوبة:5)

"*Dad muerte a los asociadores*." (El Arrepentimiento-9:5)

Dice Ibn ʿAṭiya: Esas *āyāt* de Meca fueron para el tiempo de debilidad; dado que las circunstancias de lucha se dieron con las agresiones de los judíos, cuando se revelaban en Medina.

Dije (al-Qurṭubī): Esto es correcto. Recopilaron al-Bujārī y Muslim, del relato de Usāma ibn Zaid, que el Mensajero de Allāh ﷺ estaba montado sobre un burro, en el cual tenía por montura un trozo de tela de *fadakiyya* (región del *Ḥiŷāz*) y Usāma estaba montado detrás. Volvía de visitar a Saʿd ibn ʿUbāda en las tierras de Banū al-Ḥāriṯ ibn Jazraŷ, antes de los sucesos de Badr. En el camino pasó por una reunión en la cuál estaba ʿAb-

dullāh ibn Abū ᶜUbaiy, y esto antes de que éste se islamizase. En esta reunión estaban mezclados musulmanes y no musulmanes, adoradores de ídolos y judíos. Entre los musulmanes se encontraba ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa. Cuando comenzó a levantarse el polvo sobre la reunión producido por los animales, tapó Ibn ᶜUbaiy su nariz y dijo: ¡No levantéis el polvo sobre nosotros! Entonces el Mensajero de Allāh ﷺ saludó a los presentes, invitándolos a la senda de Allāh y leyéndoles el Qurʾān. Le dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜUbaiy: Escucha, transeúnte: Qué bello es lo que dices, si tan sólo fuese verdad. Así que vuélvete a tu montura y no nos molestes en nuestra reunión, y quién venga a ti relátale tu cuento. Respondió ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa: No es así, Mensajero de Allāh ﷺ. Quédate en nuestra reunión pues eso queremos.

Y comenzaron las algarabías entre los musulmanes, los *mušriqūn* y los judíos. Iniciándose una revuelta entre ellos. Entonces el Profeta ﷺ les hizo guardar silencio, luego montó su bestia y se dirigió donde Saᶜd ibn ᶜUbāda. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Oh Saᶜd, ¿acaso no has escuchado lo que dice Abū Ḥubāb (Ibn ᶜUbaiy)?, dijo esto y lo otro". Respondió: Oh Mensajero de Allāh ﷺ, perdonadle y disculpadle. Juro por aquel que ha revelado el Libro, que la gente de esta región estaban dirigidos por luchas entre ellos, y reinaba entre ellos la ley de la venganza; pero cuando Allāh les trajo la verdad, la cual te dio, cambiaron las cosas, por eso ves que ese hombre procedió de esa forma. Entonces el Mensajero de Allāh ﷺ le perdonó.

El Mensajero de Allāh ﷺ y sus compañeros perdonaban a los idólatras y a la Gente del Libro, como les ordenó Allāh, y tuvieron paciencia con los daños que estos les causaban. Dice Allāh, en el Qurʾān:

> (وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ أُتُواْ الكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الذِينَ أَشْرَكُوا أَذىً كَثِيْراً) (آل عمران:186)
>
> "*Y ciertamente oirás de aquellos que se les dio el Libro antes que vosotros y de aquellos que asociaron muchas cosas ofensivas*." (La Familia de ᶜImrān-3:186)

"*Muchos de la gente del Libro*". De esta forma el Profeta ﷺ siguió perdonándolos según lo que le ordenó Allāh hasta que le fue ordenada la lucha contra ellos. Y cuando el Mensajero de Allāh ﷺ luchó en Badr, muriendo quien muriese de entre los más acérrimos enemigos del islam y señores de Quraiš, se acabó así la orden que fue dada primero, tomándo el Mensajero de Allāh y sus compañeros de forma victoriosa los botines de guerra y los prisioneros de entre los idólatras y señores de Quraiš. Dijo ᶜAbdullāh ibn Abū ᶜUbaiy y con él un grupo de idólatras: Este hecho ha demostrado la realidad, y prestó juramento al Mensajero de Allāh ﷺ y se hizo musulmán.

"*Hasta que Allāh haga llegar Su Orden*". O sea, la lucha contra los clanes de Quraiẓa y la sumisión de Banū Naḍīr.

"*Y todo el bien que hagáis es para vosotros mismos y lo encontraréis junto a Allāh*". Se relató en el *ḥadīṯ:* "Cuando el siervo muere dice la gente lo que a esta persona le sucedió, y dicen los ángeles lo que le sucederá". Recopiló al-Bujārī y an-Nasāʾī, del relato de ᶜAbdullāh que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No existe dinero más querido para una persona que el dinero que va a dejar a su heredero". Dijeron los compañeros: Oh

Mensajero de Allāh ﷺ no hay ninguno de nosotros que no sea su dinero más apreciado que el de su heredero; dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Quién de vosotros ama más el dinero de su heredero que el suyo propio? Pues, en verdad, su dinero es el que ha gastado, y el de su heredero es el que aún le resta". (Es decir, que el dinero que ya se fue, dado que ya lo gastó, no tiene tal valor y aprecio como el dinero que guarda y que luego al morir irá a los herederos.)

El relato de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, que Allāh esté complacido con él, que pasaba por el cementerio de Garqad, en Medina, y dijo: *As-salāmu ʿalaikum*, oh gentes de las tumbas. Las noticias que tenemos de nosotros es que vuestras mujeres se han vuelto a casar y que vuestros hogares se han vuelto a habitar y que vuestro dinero ha sido repartido. Le respondió una voz: Oh Ibn al-Jaṭṭāb, las noticias que tenemos de nosotros es que encontramos lo que se decía, y de lo que dimos de nuestro dinero para una buena causa hemos conseguido su ganancia y lo que no dimos nos trajo pérdidas.

Alguien dijo este poema:

Presenta para ti mismo, antes de tu muerte, obras piadosas
Y las obras son las que te llevan al sendero eterno.

Dijo otro:

En tu nacimiento, cuando te dio a luz tu madre, había sollozos
Y la gente que estaba alrededor reía de felicidad.
Por lo mismo, obra para el Día en el cual habrá sollozos de la gente
Y el día de tu muerte estés riendo de felicidad.

Dijo otro:

Presenta para ti mismo el perdón total
Antes de la muerte y antes de que tu lengua sea encarcelada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُوا۟ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ
هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١١١﴾ بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ
مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾ ﴾

"Y dijeron: Nadie entrará al Paraíso sino los judíos y los cristianos. Esos son sus deseos únicamente. Di: Traed vuestras pruebas si sois verídicos. (111) ¡Pero no! Sino que todo aquel que se someta a Allāh por completo y haga el bien será recompensado por su Señor. Para ellos no hay temor y no serán entristecidos." (112)

"*Y dijeron: Nadie entrará al Paraíso sino los judíos y los cristianos*". El significado: Dijeron los judíos que nadie entraría al Paraíso a menos que fuera judío. Dijeron los cristianos que nadie entraría al Paraíso a menos que fuera cristiano.

"*Di: Traed vuestras pruebas*". *Al-Burhān*: La prueba o la evidencia: Es la evidencia de la cual se tiene certeza. Dice aṭ-Ṭabarī: Pedir el fundamento en esta *āya* es para poder afirmar lo dicho y rebatir a quien lo niega. *Si sois verídicos*": O sea, en vuestra fe o en vuestros dichos. O sea, explicad lo que dice vuestra prueba. "*¡Pero no!*". Con esto se les responde y se les demuestran sus falsedades: No es como ellos dicen. Es como si se dijese que nadie entrará al Paraíso. Por eso, dice Allāh: "*¡Pero no! Sino que todo aquél que se someta a Allāh por completo*". El significado de islamizarse es entregarse. Se dice también que el significado es ser sincero en las obras. Y se recalca de forma especial que el significado es el *ḏikr*, dado que es lo más noble que posee la persona y es algo que lo tiene la gente especial.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُمۡ يَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ مِثۡلَ قَوۡلِهِمۡۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١١٣﴾

"Y los judíos dicen: Los cristianos no tienen ningún fundamento; y los cristianos dicen: Los judíos no tienen ningún fundamento. Sin embargo, ambos leen el Libro. Los que nada saben emplean el mismo lenguaje. Allāh juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca de sus discordias." (113)

Significa que cada uno hacía propaganda de su grupo y que los otros no tenían nada, y que ellos tenían más derecho a la misericordia de Allāh que los otros. Y el Libro es la Torá y el Evangelio. El significado de "*los que nada saben*", según interpretan la mayoría de los sabios, se refiere a los *kuffār* de entre los árabes, dado que no poseían un Libro. Dice ʿAṭāʾ: El significado en general eran aquellos que precedieron a los judíos y a los cristianos. Según ar-Rabīʿ ibn Anas, el significado es: Eso mismo decían los judíos antes que los cristianos. Relató Ibn ʿAbbās: Vino la gente de *Nayŷrān* (región del norte de Yemen) a ver al Profeta ﷺ, y se presentó al mismo tiempo un rabino judío, comenzando a discutir entre ellos y se decían entre los dos grupos que cada uno de ellos no tenía fundamento y por eso descendió esta *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾ ﴾

"¿Quién es más injusto que quien impide que se invoque el nombre de Allāh en las mezquitas y trata de arruinarlas? Esas gentes no deberían entrar en ellas sino con gran temor. Éstos son los desgraciados en este mundo, y en la vida futura sufrirán un enorme castigo." (114)

En la *āya*, el sentido que se le quiere dar a lo de mezquitas es el de *bait al-maqdis* (La Mezquita de Al-Aqṣā en Palestina) y quienes guerrean por capturarla (al-Qurṭubī quizá quiere referirse a los cruzados que estaban atacando la costa siria y palestina para capturar Jerusalén). Se dice que se refiere a la Mezquita Sagrada de La Meca y a la *Ka'ba*, dado que es la *quibla* de todas las mezquitas, o dada su magnificencia. Otros dicen que se refiere a todas las mezquitas en general. Dicen los *mufassirīn* (sabios de la exégesis coránica): Esta *āya* fue revelada en recuerdo de la destrucción de *bait al-maqdis* por *Bujta Naṣṣar* (Nabucodonosor).

Dicen Ibn ᶜAbbās y otros: Esta *āya* fue revelada sobre los cristianos. El significado es: ¿Cómo decís, vosotros los cristianos, que sois de la Gente del Paraíso, y habéis destruído *bait al-maqdis* y prohibisteis a los orantes el *ṣalāt* en ella? Y el significado de la *āya* en este contexto: El asombro del acto cometido por los cristianos al destruir *bait al-maqdis*, con el significado relevante que ésta tenía, y ciertamente hicieron lo que hicieron por su enemistad con los judíos.

Se relató que dijo Qatāda: A estos enemigos de Allāh, los cristianos, les llevó su odio hacia los judíos a ayudar a *Bujta Naṣṣar* (Nabucodonosor), el babilonio, el zoroastrista, a destruir *bait al-maqdis*. (Debe referirse a la invasión de los persas sasánidas a la Palestina Bizantina, ya que Nabucodonosor existió más de 500 años antes de Cristo).

Se dice que la destrucción de *bait al-maqdis* permaneció hasta la época del califa ᶜUmar ﷺ. Se dice: Esta *āya* fue revelada sobre los idólatras, cuando prohibieron a los orantes y al Profeta ﷺ realizar el *ṣalāt* en la Mezquita de *al-Ḥarām*, el año del pacto de *al-Ḥudaibiya*. Y se dice: El significado se refiere a todo el que prohíbe la entrada y el *ṣalāt* en cualquier mezquita hasta el Dia del Juicio; y esto es lo correcto, dado que la palabra mezquitas junta a todas las mezquitas, y afirmar que se refiere sólo a algunas mezquitas no es lo correcto, y Allāh sabe más.

La destrucción de las mezquitas puede ser de forma real, como ocurrió con las destrucciones hechas por Nabucodonosor y los cristianos en *bait al-maqdis*, como hemos recordado, tras las guerras entre los judíos y estos pueblos.

Relata al-Gaznāwī, que entre aquellos que destruyeron dicho lugar se encontraba Titus Ibn Isbasianus (el emperador romano Tito, hijo de Vespasiano, que destruyó Jerusalén en el año 79 después de Cristo), y arrasó la ciudad, matando o tomando prisioneros

a sus habitantes, quemando la Torá y destruyendo (el templo) *bait al-maqdis*, haciendo de él un muladar. Puede ser también explicada la *āya* de forma figurada, como la prohibición que hicieron los incrédulos a los musulmanes y al Profeta ﷺ, cuando les cerraron el paso a la Mezquita de *al-Ḥarām*. Y el significado también en sentido general y figurado, es no permitir el *ṣalāt*, ni ningún tipo de práctica islámica en la mezquita, y esto es una forma figurada de destruirla.

Dicen los sabios: Por eso decimos que no se puede prohibir a la mujer que vaya al *Ḥaŷŷ*, si nunca lo ha realizado, tanto si va con ella un *maḥram* (acompañante legal, que puede ser su padre, o sus hermanos, o su esposo, o sus hijos, o sus nietos, o sus tíos) como si no. Así tampoco se le prohíbe que haga el *ṣalāt* en las mezquitas a menos que exista *fitna* (peligro o tentación) para ella.

Por eso dijo el Profeta ﷺ: "No impidáis el acceso a las mezquitas de Allāh a las siervas de Allāh". Por eso decimos: No está permitido derribar las mezquitas, ni venderlas, ni clausurarlas, aunque se encuentren en mal estado; tampoco debe prohibirse la construcción de mezquitas a menos que esto produzca algún tipo de daño o diferencias entre la gente, por ejemplo, que construyan una mezquita al lado de otra mezquita o en su proximidad, dado que esto incita a la gente de la primera mezquita a dividirse entre ellos con los otros y a la destrucción figurada de la mezquita.

Por eso decimos: No pueden existir en una urbe dos *ŷāmiᶜ* (aljamas o grandes mezquitas para el *ŷumuᶜa*), ni dos imames para una mezquita; así como no deben hacer el *ṣalāt* dos grupos en una mezquita. Veremos todo este tema más adelante y en el sura de La Luz todo lo relacionado con los aspectos legales de las mezquitas y su construcción, *inšāʾallāh*.

También indica esta *āya* el significado grandioso que tiene el *ṣalāt*, dado que es la mejor de las acciones, que tiene el más excelso premio para quien la realiza y el más severo castigo para quien la prohíbe.

Todo lugar en el cual se puede adorar a Allāh y postrarsele se llama mezquita. Dijo el Profeta ﷺ: "Se ha dispuesto que la tierra sea para mí mezquita y purificación".

Está de acuerdo toda la nación islámica en que el lugar designado para hacer el *ṣalāt* sea cualquier lugar de propiedad particular de quien lo posee que pasa a ser un bien común para todos los musulmanes. Si un hombre construyera una mezquita en su hogar y prohibiese el paso a la gente e hiciera esta mezquita para su uso personal, todavía sería de su posesión y no formaría parte de lo que es una propiedad de mezquita en sí. Y si permitiese a toda la gente hacer el *ṣalāt* en dicho lugar, pasaría a ser como todas las mezquitas, dejando de ser de su propiedad particular.

Cuando los musulmanes tienen el control, y se produce bajo el mando de los musulmanes, no es posible que el *kāfir* pueda entrar en una mezquita. Pero si entraran temerosamente, estarían a salvo de ser expulsados, y así mismo se les enseña las reglas que deben mantener al entrar en ella. También este es un fundamento de que el *kāfir* no puede entrar en una mezquita en ciertos estados, como lo veremos más adelante, *inšāʾallāh*.

En cuanto al que dice que esta *āya* señala a los cristianos, se relata que después de pasar un tiempo desde que ᶜUmar construyó *bait al-maqdis*, no entraba allí ningún cristiano, y al vérsele allí se le propinaban golpes; así otros también dicen que esta *āya* se re-

fiere a Quraiš, ya que las órdenes del Profeta ﷺ fueron las siguientes: "Pues no. No peregrinará después de este año (el año en que hizo el Profeta ﷺ el *Ḥayŷ* de la Despedida), ningún incrédulo y tampoco nadie realizará el *ṭawāf* desnudo".

"*Éstos son los desgraciados en este mundo*". Transmitió Qatāda que se dice: La muerte para el *ḥarbī* (Incrédulo, que empuña las armas contra los musulmanes), y el *ŷizia* para los *ḏimmíes* (judíos y cristianos).

Dijo as-Suddī: La desgracia para ellos en *duniā* es la venida del *Mahdī* (El Imam de los Musulmanes, cuando se produzca la *fitna*, entre ᶜĪsā y el *Daŷŷāl,* el Anticristo), la conquista de Ammuría (ciudad bizantina en la actual Turquía), la conquista de Roma y la de Constantinopla (actualmente Estambul) y otras de sus ciudades. Esto es según lo ya mencionado en el libro Taḏkira. También se interpreta la desgracia en el *duniā* como lo que le aconteció a Quraiš cuando se conquistó Meca; y la desgracia en el *Ājira*, como el castigo que recibirán los que hayan muerto incrédulos (*kuffār*).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ

﴿ ١١٥ ﴾

"De Allāh son el Oriente y el Occidente. Allí donde volváis el rostro encontraréis la faz de Allāh, porque Allāh es Inmenso y Sabio." (115)

"*De Allāh es el Oriente y el Occidente*". El significado de "*al-Mašriq*" es el nombre árabe para denominar al oriente o el levante, o simplemente el este, dado que desde allí sale el sol. El significado de la palabra árabe "*al-Magrib*" es el lugar por donde se pone el sol, así como también se le denomina al occidente y al tiempo del ocaso; o sea que los dos extremos son de Allāh y que de Él es la Soberanía entre estos dos y todas las criaturas que hay entre ellos.

"*Allí donde volváis el rostro*". Dice ᶜAbdullāh ibn ᶜĀmir ibn Rabīᶜa: Esta *āya* fue revelada para quien hace el *ṣalāt* en dirección diferente a la *quibla* en una noche oscura (cuando no puede distinguir la dirección de la *quibla*).

Recopiló at-Tirmiḏī de ᶜAbdullāh Ibn ᶜĀmir, de su padre: Estábamos de viaje con el Profeta ﷺ en una noche muy oscura y no podíamos distinguir donde estaba la *quibla*, así que cada uno de nosotros hizo el *ṣalāt* según sus cálculos. Cuando nos levantamos, le contamos esto al Profeta ﷺ y descendió la *āya*: "*Allí donde volváis el rostro encontraréis la faz de Allāh*".

Dijo Abū ᶜĪsā: Este *ḥadīṯ* no tiene un *isnād* (cadena de transmisión) que se remonte a ése, y no conocemos un *ḥadīṯ* como éste a menos que sea por vía de Ašᶜaṯ as-Sammān, y Ašᶜaṯ ibn Saᶜīd Abū ar-Rabīᶜ es conocido como débil en la transmisión del *ḥadīṯ*. Dicen la mayoría de los sabios: Si en un día de niebla, una persona realiza su *ṣalāt* en diferente dirección de la *quibla*, luego al terminarla se da cuenta que la dirección era

errónea y que ha realizado el *ṣalāt* en otra dirección distinta de la *quibla*, su *ṣalāt* es *ŷā'iza* (aceptable). Esta misma opinión tiene Sufiān aṯ-Ṯaurī, Ibn al-Mubārak, Aḥmad e Isḥāq.

Dije (al-Qurṭubī): Este es el veredicto también de Abū Ḥanīfa y Mālik; pero dice Mālik: Es *mustaḥabb* (recomendable) repetir el *ṣalāt* en su tiempo legal, pero no es obligatorio que lo haga, dado que ha cumplido su obligación según lo que le fue ordenado y la acción completa se alcanza en su realización dentro de su tiempo legal. Como si alguien realiza su *ṣalāt* solo, luego encuentra a un grupo realizando el mismo *ṣalāt* y vuelve a realizarlo con ellos. Es recomendable que no repita el *ṣalāt* en el mismo tiempo a menos que lo haya realizado en dirección contraria a la *quibla*, o hacia el oriente o el poniente, teniendo seguridad de que esa era la dirección, pero quien lo haya hecho ladeándose en la dirección de la *quibla* un poco a la derecha o a la izquierda, teniendo certeza de que esa era la dirección correcta, no repite el *ṣalāt* tanto en su tiempo legal como fuera de éste, y esto es lo que dice la *sunna*.

Dicen al-Muguīra y Šāfiʿī: No es válido su *ṣalāt*, dado que la dirección a la *quibla* es una condición obligatoria del *ṣalāt*. Pero lo dicho por Mālik es lo correcto, dado que dirigirse hacia una dirección distinta a la *quibla* está permitido en circunstancias de necesidad, así como es una licencia (*ruŷṣa*) que se dio para el viaje.

Recopiló Muslim, que dijo Ibn ʿUmar: Estaba en viaje y el Profeta realizaba su *ṣalāt* no obligatorio (*nāfila*) sobre su montura, cualquiera que fuese la dirección de marcha. Y en otro *ḥadīṯ*, recopilado por Muslim y relatado por Ibn ʿUmar: Estaba el Profeta ﷺ haciendo el *ṣalāt* cuando regresaba de Meca a Medina, sobre su montura según la dirección que tomase, y aquí fue revelado: "*Allí donde volváis el rostro encontraréis la faz de Allāh*". No existe diferencia entre los sabios respecto al permiso de realizar el *ṣalāt* no obligatorio sobre la montura, dado el fundamento que aporta este *ḥadīṯ*.

No está permitido realizar el *ṣalāt* sin dirección a la *quibla* de forma premeditada, a menos que sea por temor; y este punto lo trataremos más adelante. Existe diferencia entre la opinión de Mālik con respecto al enfermo, si este puede hacer el *ṣalāt* sobre su montura o no. Dijo una vez Mālik: No realiza su *ṣalāt* obligatorio sobre su montura, por muy grave que sea su estado. Dijo Saḥnūn (uno de los imames de la Escuela Mālikī), según lo que transmitió al-Bāŷī: Si lo realiza, debe repetirlo.

Otra opinión de Mālik es: Si es de aquellas personas que no puede realizar su *ṣalāt* a menos que sea sentado, hace su *ṣalāt* sobre su montura deteniéndola y dirigiéndose hacia la *quibla*. Existe consenso en que no está permitido, para quien está sano, que haga su *ṣalāt* obligatorio sobre su montura, debiendo realizarlo en tierra firme, a menos que tenga temor si lo hace en tierra firme, y veremos más adelante esta situación a fondo.

Hay diferencias de opinión entre los *ʿulamā'* con respecto al viajero, en un viaje en el cual no acorta su *ṣalāt*. Dicen Mālik y sus discípulos, así como aṯ-Ṯaurī: No hace sus *ṣalāt* no obligatorios sobre su montura, pero si es un viaje en el cual la distancia le da la posibilidad de acortarlo, reza su *ṣalāt* no obligatorio sobre su montura.

El fundamento que aportan es que los viajes que se relatan del Mensajero de Allāh ﷺ, éste realizaba su *ṣalāt* no obligatorio sobre su montura cuando estaba en un viaje en el cual era permitido acortar el *ṣalāt*. Dicen aš-Šāfiʿī, Abū Ḥanīfa y sus discípulos, así como al-Ḥasan ibn Ḥayy y al-Laiṯ ibn Saʿd y Dāūd ibn ʿAlī: Es válido hacer el *ṣalāt* no obligato-

rio sobre la montura en el momento de abandonar la zona urbana, así como en todos los viajes, sean éstos en los cuales se acorta el *ṣalāt* o no. Esto es debido a que no se encuentra en la tradición nada que indique el tipo de viaje que era. Así, en todo viaje que se realice se puede hacer el *ṣalāt* no obligatorio sobre la montura.

Dice Abū Yūsuf: La persona puede hacer su *ṣalāt* en la zona urbana sobre su montura, haciendo los movimientos sentado y con la cabeza (*īmāʾ*); esto se basa en el *ḥadīṯ* de Yaḥiā ibn Saᶜīd que vió a Anas ibn Mālik realizar su *ṣalāt* montado en su burro, estando en la misma ciudad y siendo residente en ella. Dice aṭ-Ṭabarī: Está permitido para quien va montado o para el caminante residente en su localidad o viajero hacer su *ṣalāt* en su montura, sentado y con gestos (*īmāʾ*). Se relata que algunos discípulos de Šāfiᶜī permitían en su escuela (*maḏhab*) hacer el *ṣalāt* no obligatorio sobre la montura, tanto si la persona era residente como si era viajero.

Dice al-Aṯram: Se le preguntó a Aḥmad ibn Ḥanbal, cuál era su opinión sobre quien realizaba su *ṣalāt* sobre su montura, siendo residente. Dijo Aḥmad: Con respecto a quien está en viaje lo he escuchado, pero no he escuchado esto sobre el residente. Dijo Ibn al-Qāsim: Quién realiza su *ṣalāt* no obligatorio sobre su montura lo realiza sentado, hace su *rukūᶜ* colocando sus manos sobre sus rodillas y luego levanta su cabeza. Dijo Qatāda: Esta *āya* fue revelada cuando falleció an-Naŷāšī (el Negus, rey de Abisinia), entonces llamó el Profeta ﷺ a la gente para realizar el *ṣalāt* del *ŷanāza* (funerario) a las afueras de Medina. Dijo la gente: ¿Cómo realizamos el *ṣalāt* al hombre que ha muerto? Entonces el Profeta ﷺ hizo el *ṣalāt* en una dirección diferente a la *quibla*. El nombre del rey de Abisinia era As-hama, y en árabe es ᶜAṭīyah. La dirección en la cual an-Naŷāšī realizaba su *ṣalāt* era la de *bait al-maqdis* (Jerusalen) hasta su fallecimiento, luego la *quibla* fue cambiada por la *Kaᶜba*, y descendió la *āya*:

(وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ) (آل عمران:199)

"*Ciertamente, entre la Gente del Libro hay quien cree en Allāh.*" (La Familia de ᶜImrān-3:199)

Esta *āya* disculpó a an-Naŷāšī de realizar su *ṣalāt* en otra dirección. El año que realizó el Profeta ﷺ la oración en dirección a la nueva *quibla* fue el año noveno de la hégira (*hiŷra*). Se ha basado en este hecho el *Imām* aš-Šāfiᶜī para permitir el *ṣalāt* del *ŷanāza* (funerario) para el fallecido ausente. Dijo Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: De las más extrañas opiniones (*masāʾil),* sobre el *ṣalāt* funerario es lo que ha dicho aš-Šāfiᶜī acerca del *ṣalāt* funerario al muerto que no está presente. Estaba yo en Bagdad en el *maŷlis* (reunión) del *Imām* Fajr al-Islām, cuando entró un hombre proveniente de Jorasán, y le dijo: ¿Cómo está fulano? Le respondió el jorasānī: Ha muerto. Dijo el *Imām*: *Innā lillāhi wa innā ilaihi rāŷiᶜūn* (Ciertamente de Allāh somos y a Él retornamos), luego nos dijo: Levantáos que haré el *ṣalāt* de *imām* con vosotros. Se levantó e hizo el *ṣalāt* funerario para aquél que había fallecido en Jorasán, siendo que había muerto hacía seis meses, y que la distancia entre Jorasán y Bagdad era de seis meses.

El fundamento que tienen ellos (los *šāfiᶜī*) es aquel *ṣalāt* funerario que realizó el Profeta ﷺ por an-Naŷāšī. Dicen nuestros *ulemas* (los malikíes): Este *ṣalāt* era un caso especial, y se explica de tres formas: La Primera: Que la tierra se volcó hacia el sur y hacia

el norte, pudiendo de esta forma el Profeta ﷺ mirar a an-Naŷāšī, así como se volcó esta pudiendo así mirar a La Mezquita de Al-Aqsa (*Masŷid Al-Aqsā*). Dice quien tiene diferente opinión: ¿Qué beneficio tiene que la haya visto? ¡Por cierto el beneficio estaba en alcanzar la *bāraka* (bendición)!

La Segunda: Que an-Naŷāšī no tenía nadie de entre los creyentes que le hiciese el *ṣalāt* funerario allí en su tierra. Dice quien tiene diferente opinión: ¡Eso es imposible! Un rey que sigue el islam no es posible que no tenga a nadie que siga su *dīn* de entre los suyos. Así quien interpreta algo imposible no tiene razón.

La Tercera: Ciertamente el Profeta ﷺ hizo el *ṣalāt* funerario para an-Naŷāšī como una forma de misericordia y cariño hacia él, así como para los reyes que vendrían después de él y así viesen la importancia que tenían estando vivos o muertos. Dice quien tiene una opinión diferente: Es la *bāraka* del *duʿāʾ* del Profeta ﷺ que llega a quién ha fallecido y en eso hay concordancia.

Dice Abū Bakr ibn al-ʿArabī: Mi parecer con respecto al *ṣalāt* funerario que realizó el Profeta ﷺ para an-Naŷāšī, es que había sabido que an-Naŷāšī y quién había aceptado el islam con él no tenían conocimiento de la *sunna* de hacer el *ṣalāt* a quien había fallecido, por lo que también sabía que se le enterraría sin realizarle el *ṣalāt*, y por eso realizó este *ṣalāt* por él.

Dije (al-Qurṭubī): La primera interpretación es la mejor, dado que lo llegó a ver, por eso no realizó el Profeta ﷺ el *ṣalāt* por quién estaba ausente, sino que lo realizó para alguien a quien veía y por eso es como si estuviese presente. Y Allāh sabe más.

Dijo Ibn Zaid: Dijeron los judíos, cuando el Profeta ﷺ realizaba su *ṣalāt* en dirección a Jerusalén: Nos sigue a nosotros. Y cuando se cambió la *quibla* hacia la *Kaʿba* dijeron: ¿Qué es lo que les ha hecho cambiar su *quibla*? Y entonces descendió la *āya*: "*De Allāh es el Oriente y el Occidente*".

Ciertamente a los judíos no les gustó que se cambiase la dirección de la *quibla*, por lo mismo les dio a entender Allāh que puede ser adorado en la dirección que quiera, así si desea puede ordenarles que se dirijan hacia *bait al-maqdis* (Jerusalén), como también lo pueden hacer en dirección hacia la *Kaʿba*, por lo mismo a Allāh no se le pregunta lo que realiza pero ellos si que son consultados.

Esta *āya* está derogada por la siguiente:

(وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ) (البقرة:144)

"*Donde sea que os encontréis dirigid allí vuestros rostros*." (La Vaca-2:144)

Esto fue mencionado por Ibn ʿAbbās. Es como si esto (tener la *quibla* de Jerusalén) fuera permitido en el principio del islam, y la persona podía realizar su *ṣalāt* en cualquier dirección, pero luego fue abrogado.

Dice Qatāda: La *āya* que derogó a ésta es:

(فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ المَسْجِدِ الحَرَامِ) (البقرة:144)

"*Vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada*." (La Vaca-2:144)

Esto fue recopilado por Abū ʿĪsā y at-Tirmiḏī.

Se relata de Muŷāhid y aḍ-Ḍaḥḥāk, que la *āya* es un dictamen legal. Su significado: Donde quiera que estéis, de Oriente y Occidente, encontraréis la faz de Allāh, quién nos ordenó volvernos a ella y esa es la *Kaʿba*. También se relata de Muŷāhid e Ibn Ŷubair que cuando descendió la *āya* del Qurʾān:

(ادْعُوْنِيْ أَسْتَجِبْ لَكُمْ) (غافر:60)

"*Invocadme, Yo os responderé.*" (Perdonador-40:60)

Preguntaron: ¿Hacia dónde? Entonces descendió: "*Allí dónde volváis el rostro encontrareis la Faz de Allāh.*" Se relata de Ibn ʿUmar y an-Najaʿī que interpretaron la *āya*: Donde quiera que os dirijáis cuando estéis en vuestros viajes, o volváis de ellos, encontraréis la faz de Allāh. Se dijo: Esta *āya* tiene relación con la siguiente: "*¿Quién es más injusto que el que impide que se mencione el Nombre de Allāh en las mezquitas?*" (La Vaca-2:114). El significado es que la tierra de Allāh es amplia para vosotros, y por ello quién destruya las mezquitas de Allāh no os impedirá que dirijáis vuestros rostros hacia la *quibla* de Allāh, donde quiera que os encontréis.

Tambien se dijo: Fue revelado cuando se le prohibió al Profeta ﷺ entrar a la Casa Sagrada, el año del pacto de Ḥudaibiya, lo que puso muy tristes a los musulmanes. Sobre este tema existen opiniones diferentes.

Quien dice que esta *āya* está abrogada, no tiene fundamento dado que puede tener un sentido de orden y obligación. Puede significar la *āya*: "*Allí donde volváis el rostro encontrareis la Faz de Allāh*". Dirigid vuestras caras hacia la faz de Allāh; y esta *āya* fue la que recitó Saʿīd ibn Ŷubair cuando estaba en el suelo esperando ser decapitado.

Dijo al-Ḥuḍḍāq: El significado de la faz señala a la presencia de Allāh, y esto es una forma de la elocuencia árabe en el uso de las palabras. Dice Ibn Faurak: Puede mencionarse el calificativo de algo, pero quiere demostrarse a quién se le ha dado el calificativo; como cuando dices: Ví la sabiduría de fulano hoy, u observé su sabiduría, y el sentido que se quiere dar es que vi al sabio y observé al sabio, por lo mismo cuando se menciona la faz, el significado es la existencia y la presencia de Allāh.

"*Porque Allāh es Inmenso y Sabio*". O sea, que engrandece a Sus sirvientes en su *Dīn*, y no les pide más de lo que ellos pueden abarcar. Se dijo: "*Inmenso*", significa que Allāh extiende su conocimiento sobre todas las cosas. Así dijo:

(وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْماً) (طه:98)

"*Su ciencia abarca todas las cosas.*" (ṬaHa-20:98)

Dijo al-Farrāʾ: El Inmenso es el Generoso que extiende lo que da sobre todas las cosas. La base es lo que dice Allāh, el Altísimo:

(وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ) (الأعراف:156)

"*Y Mi misericordia abarca todas las cosas.*" (Al-Aʿrāf-7:156)

Se dijo: Extiende Su perdón, es decir ninguna falta provoca Su arrogancia. Y también: Extiende Su favor sobre los siervos y Él no necesita de sus obras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗا سُبۡحَٰنَهُۥۖ بَل لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ كُلّٞ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ١١٦ ﴾

"Dijeron: ¡Allāh tiene un hijo! Glorificado sea Allāh. ¡Pero no! Sino que todo lo que existe en los cielos y la tierra le pertenece y todos le obedecen." (116)

"*Dijeron: Allāh tiene un hijo.*" Esto es una información que nos da sobre los cristianos cuando dijeron: Al-Masīḥ (El Mesías) es el hijo de Allāh. Dijeron los judíos: Uzair (Esdrás) es el hijo de Allāh. Dijeron los incrédulos entre los árabes: Los ángeles son las hijas de Allāh. Todo esto son ejemplos de los dichos de los ignorantes incrédulos, como lo podemos ver en el sura de Mariam y de Los Profetas.

"*Glorificado sea Allāh. ¡Pero no!*". Recopiló al-Bujārī, del *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās, que el Profeta ﷺ dijo: "Dijo Allāh, el Altísimo: Me ha negado el hijo de Ādam y no tenía por qué hacerlo; me ha insultado y no tenía por qué hacerlo. Pues su negación de Mí le ha llevado a decir que Yo no tengo poder para devolverle a cómo estaba (después de morir); y su insulto hacia Mí es cuando dijo que Yo tenía hijo, pero Yo me glorifico de no haber tomado a nadie por socio o hijo". Cuando dijeron: Tiene un hijo; pero es Allāh uno en Sí mismo, Único en Sus atributos, no engendra y no necesita compañero:

(أَنَّى يَكُوْنُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ)

(الأنعام:101)

"*¿Cómo podría tener un hijo, si no existe para Él consorte y lo ha creado todo?*" (Los Rebaños-6:101)

Porque el hecho de tener un hijo necesita género y acciones de los que han sido creados, mientras que el atributo de Allāh es que estaba antes de haber creado todo, y esto conlleva la Unicidad (*waḥdānīya*), y su reafirmación. Por eso, Allāh, Alabado sea, ha existido siempre, no tiene principio; es el Único y no necesita de nadie; es aquel que no engendra ni fue engendrado y nadie se le puede comparar. No es el hijo sino del mismo género del padre. ¿Cómo entonces toma Allāh un hijo de entre Sus criaturas, cuando Él no tiene parecido con nada? Ha dicho Allāh en la *āya*:

(إِنْ كُلُّ مَنْ فِيْ السَّمَوَاتِ وَ الأَرْضِ ألاَّ آتِيْ الرَّحمنِ عَبْداً)

(مريم:93)

"*Todos los que están en los cielos y la tierra, volverán ante el Misericordioso, como servidores.*" (Maryam-19:93)

Por lo mismo dice Allāh:

(بَلْ لَهُ مَا فِيْ السَّمَوَاتِ وَ الأَرْضِ) (البقرة:116)

> "*¡Pero no! Sino que todo lo que existe en los cielos y la tierra Le pertenece*." (La Vaca-2:116)

También, el hecho de tener un hijo elimina la sumisión y la adoración a Allāh, y este tema lo veremos más adelante en el sura de Mariam. ¿Entonces, cómo puede Allāh tener un hijo de Él mismo y que a la vez sea Su siervo? ¡Esto es imposible! Y todo lo que lleva a lo imposible es imposible.

"*Todos le obedecen*." El significado de "*Le obedecen*", es obediente, entregado. Así, todas las criaturas obedecen a Allāh, o sea, se entregan y obedecen. También las criaturas inertes son obedientes, dado que fueron creadas para este fin. Sobre esto dice Zaid ibn Arqam: Solíamos hablar en el *ṣalāt*; un hombre le hablaba a su compañero que estaba al lado en el *ṣalāt*, entonces descendió:

(وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ) (البقرة:238)

> "*Y manteneos de pie ante Allāh con devoción*." (La Vaca-2:238)

Y nos fue ordenado el silencio y se nos prohibió el hablar dentro del *ṣalāt*. Dijo as-Suddī y otros con respecto al *āya*: "*Todos le obedecen*". O sea, en el Día de la Resurrección. Dijo al-Ḥasan: Todo el que mantenga su testimonio de fe es siervo de Allāh. Dijo az-Zaŷŷāŷ: El significado de la palabra (*qunūt*) en su sentido literal es estar de pie, basándonos en el *ḥadīṯ*: "El mejor *ṣalāt* es aquel que tiene más largo su tiempo de *qunūt* (de pie)".

Entonces las criaturas están todas en frente y de pie, o sea que todas están dispuestas a efectuar la adoración, ya sea constante o de otra forma, esto es según como han sido creadas. Se dice que el origen de la palabra *qunūt* es la palabra árabe (*aṭ-ṭā'a*) que significa la obediencia, basándose en la *āya*:

(وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ) (الأحزاب:35)

> "*Y los que le obedecen y las que le obedecen*." (Los Partidos-33:35)

Veremos más sobre este tema en la *āya*:

(وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ) (البقرة:238)

> "*Y manteneos de pie ante Allāh con devoción*." (La Vaca-2:238)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

"Él es el Creador de los cielos y la tierra y si resuelve hacer algo, solo dice: ¡Sé, y es!" (117)

"*Él es el Creador de los cielos.*" Allāh, el Todopoderoso, es el Creador de los cielos y la tierra; es quien la hizo, quien le dio la existencia, quien la hace cambiar y quien la dirige, sin que haya nada que lo limite y que lo iguale.

El origen de la palabra árabe (*badīʿ*) "Creador", significa: El que crea algo que no tiene igual a lo hecho en el pasado, por lo mismo esto induce a la utilización de la palabra creador. Viene de la raíz árabe (*bidʿa*), que significa innovación o sea, una acción que no tiene precedente. Por lo mismo en la *šarīʿa* se califica esta palabra como: Acción o dicho que no tiene precedente. Recopiló al-Bujārī, de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb que éste dijo con respecto al *ṣalāt* de *Tarāwīḥ*: Loable es esta innovación; o sea la adoración de este tipo en *Ramaḍān*.

Toda innovación (*bidʿa*), que salga de las personas puede tener origen legal o no. Si tuviese origen legal entra bajo el concepto de lo que agrada a Allāh, y así lo ha conceptuado Su Mensajero ﷺ; y esto tiene mérito.

Pero si esto no tiene origen legal, sino que es uno de los tipos de acciones de bien o de acciones benéficas y aceptables, entonces son aceptadas. Como el dicho de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb cuando dijo: Loable es esta innovación: Estaba introduciendo un hecho benéfico que entra bajo el marco de loable, como es el *ṣalāt* del *Tarāwīḥ*, a pesar de que el Profeta ﷺ no lo hubiese hecho de forma continua, ni hubiese juntado a la gente para realizarlo. Pero para mantener esta práctica, ʿUmar la preservó y reunió a la gente a pesar de ser una innovación, pues es una innovación aceptable y alabable.

A pesar de que este hecho no sea algo ordenado por Allāh ni Su Mensajero ﷺ, está exento de mal y de negación. Este significado también lo transmitió al-Jaṭṭābī y otros. Dije (al-Qurṭubī): Este es el significado de lo dicho por el Profeta ﷺ cuando realizaba el *juṭba*: "El peor de los hechos es la innovación y toda innovación es perdición." Esto quiere decir que toda acción que no esté aprobada por el Libro o la *sunna*, o las acciones de los *ṣaḥāba*, entra en el concepto de innovación prohibida, y para dar más explicación al tema está el dicho del Profeta ﷺ: "Quién hace un hecho en el Islam como práctica benéfica tiene la recompensa de haberla realizado y la recompensa de quien le siga en ello sin que disminuya la recompensa de éstos en nada, y quien hace un hecho en el Islam como práctica maléfica, tiene su falta de haberla realizado y también la falta de quien le siga en ello sin que disminuya la falta de estos en nada". Esto indica el juicio de quien innova algo indeseable o algo apreciable. Y de Allāh es la protección y el éxito, no hay Señor sino Él.

"*Y si resuelve hacer algo, solo dice: ¡Sé, y es!*" O sea, que si desea hacer Su voluntad o crear algo dice: Sé, y es. Dicen nuestros sabios: La palabra árabe (*Qaḍā*): resolver, se utiliza para diferentes significados: Puede ser el de crear, dice Allāh:

(فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ) (فصلت:12)

"*Él creó siete cielos en dos días.*" (*Fuṣṣilat*-41:12)

Es decir, lo creado en los cielos y la tierra. Puede también significar lo que ya se ha dado a conocer, dice Allāh:

(وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِيْ إِسْرَائِيلَ) (الإسراء:4)

"*Y nosotros advertimos en el Libro a los hijos de Israel.*" (El Viaje Nocturno-17:4)

O sea, lo sabíamos de antes. Y puede significar también la orden de efectuar algo. Dice Allāh, el Altísimo:

(وَقَضَى رَبُّكَ أَلاَّ تَعْبُدُوا إِلاَّ إِيَّاهُ) (الإسراء:23)

"*Tu Señor ha dispuesto: No adoréis sino a Él.*" (El Viaje Nocturno-17:23)

También puede significar la obligación y la aplicación de la orden. Dice el Altísimo:

(فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الأَجَلَ) (القصص:29)

"*Y cuando Mūsā cumplió el período convenido.*" (Las Historias-28:29)

Por eso se llama al gobernante en árabe (*Ḥākim*), que también puede significar (*Qāḍi*). También puede significar el hecho de resolver:

(فَإِذَا قَضَى أَمْراً فَإِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُونَ) (غافر:68)

"*Y si decide algo le basta decir: ¡Sé, y es!*" (El Perdonador-40:68)

O sea, que si quiere crear algo lo crea. Dice Ibn ʿAṭiya: El significado de la palabra árabe (*Qaḍā*) también significa (*Qaddara*), predestinar; como también significa haber realizado algo. Se dirige esta *āya* a dos significados que interpreta *Ahlu as-sunna* (los sunnitas), que es lo que Allāh ha predestinado hacer desde el principio antes de haberlo realizado. En cambio, la opinión de los *Muʿtazilíes* es lo que ha hecho o creado en Su obra y perfección. "O*rdenar algo*". Dicen nuestros *ʿulamāʾ*: La orden en el Qurʾān se encuentra en 14 significados diferentes:

El primer significado: Dice Allāh:

(حَتَّى جَاءَ الحَقُّ وَ ظَهَرَ أَمْرُ اللهِ) (التوبة:48)

"*Hasta que llegó la verdad y triunfó la orden de Allāh.*" (El Arrepentimiento-9:48)

O sea, el *Dīn* de Allāh, el Islam. Segundo significado: Dice Allāh:

(فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا) (المؤمنون:27)

"*Y entonces cuando vino lo que ordenamos.*" (Los Creyentes-23:27)

O sea, Nuestro dicho, y de entre estos la *āya*:

(فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بيْنَهُم) (طه:62)

"*Entonces comenzaron a disputar entre ellos.*" (ṬaHa-20:62)

O sea, su dicho. Tercer significado: El castigo. Dice el Altísimo:

(لَمَّا قُضِيَ الأَمْرُ) (ابراهيم:22)

"*Cuando todo se haya cumplido.*" (Ibrāhīm-14:22)

O sea, cuando se ordene castigar a la gente del Fuego. Cuarto significado: ʿĪsā ﷺ. Dice Allāh:

(إِذَا قَضَى أَمْراً) (البقرة:117)

"*Si resuelve hacer algo.*" (La Vaca-2:117)

O sea, la creación de Jesús, ya que estaba dentro del conocimiento de Allāh que naciese sin padre. Quinto significado: La Batalla de Badr. Dice Allāh, el Altísimo:

(فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللهِ) (غافر:78)

"*Y cuando llegue la orden de Allāh.*" (Perdonador-40:78)

O sea, los sucesos acontecidos en Badr. Y la *āya*:

(لِيَقْضِيَ اللهُ أَمْراً كَانَ مَفْعُولاً) (الأنفال:44)

"*Para que una orden de Allāh se cumpla, y que debía ser realizada.*" (El Botín-8:44)

O sea, la matanza de los incrédulos de Meca. Sexto significado: La conquista de La Meca. Dice Allāh:

(فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللهُ بِأَمْرِهِ) (التوبة:24)

"*Entonces esperad que Allāh haga venir su orden.*" (El Arrepentimiento-9:24)

O sea, la conquista de la ciudad de Meca. Séptimo significado: La matanza de la tribu judía de Quraiẓa y la expulsión de la tribu judía de Nadīr. Dice el Altísimo:

(فاعفُوا وَاصفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللهُ بِأَمْرِه) (البقرة:109)

"*Pero perdonad y olvidad hasta que Allāh haga llegar Su orden.*" (La Vaca-2:109)

Octavo significado: La Resurrección. Dice Allāh, el Altísimo:

(أَتَى أَمْرُ اللهِ) (النحل:1)

"*La orden de Allāh ha llegado.*" (Las Abejas-16:1)

Noveno significado: La Resolución. Dice Allāh:

(يُدَبِّرُ الأَمْرَ) (يونس:3)

"*Gobernando todo.*" (Yūnus-10:3)

Décimo significado: La Revelación. Dice Allāh:

(يُدَبِّرُ الأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلى الأَرْضِ) (السجدة:5)

"*Él gobierna todos los asuntos desde el cielo hasta la tierra.*" (La Postración-32:5)

Dice: Desciende la Revelación desde el cielo a la tierra. Dice Allāh:

(يَتَنَزَّلُ الأَمْرُ بَيْنَهُنَّ) (الطلاق:12)

"*Su orden desciende sobre todos ellos.*" (El Divorcio-65:12)

O sea, la Revelación. Undécimo significado: Lo que sucede en la Creación. Dice Allāh:

(أَلا إِلى اللهِ تَصِيْرُ الأُمُوْرُ) (الشورى:53)

"*¿No es hacia Allāh que van todas las cosas?*"
(La Consulta-42:53)

O sea, lo que concierne a las criaturas. Duodécimo significado: La Victoria. Dice Allāh*:*

(يَقُوْلُوْنَ هَلْ لَنَا مِنَ الأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ) (آل عمران:154)

"*Decían: ¿Es que nosotros somos culpables de lo sucedido?*" (La Familia de ʿImrān-3:154)

O sea, la Victoria, y la *āya*:

(قُلْ إِنَّ الأَمْرَ كُلَّهُ للهِ) (آل عمران:154)

"*Di: Todo lo ocurrido depende de Allāh.*" (La Familia de ʿImrān-3:154)

Décimotercer significado: El Pecado. Dice Allāh:

(فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا) (الطلاق:9)

"*Ellas gustaron el resultado de sus obras.*"
(El Divorcio-65:9)

O sea, que su recompensa es su pecado. Décimocuarto significado: El Objetivo y la Acción. Dice Allāh:

(وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ) (هود:97)

"*Siendo que la orden de Faraón era errónea.*"
(Hūd-11:97)

O sea, su Acción y su Objetivo. Dice Allāh:

(فَلْيَحْذَرِ الَّذِيْنَ يُخَالِفُوْنَ عَنْ أَمْرِهِ) (النور:63)

"*Que cuiden, pues, los que se oponen a su orden.*" (La Luz-24:63)

O sea, su Obra.

(*Kun*): "*Sé*". Se dice que la letra *kaf* es la presencia de Allāh, y la letra *nun* es de Su Luz. Esto se interpreta con lo dicho por el Profeta ﷺ: "Me refugio en las palabras completas de Allāh de la maldad de lo que ha creado". También se recopila: "En la palabra completa de Allāh". Para juntar la utilización de la forma plural y singular (palabras y palabra), la palabra "*Sé*" entra en todo lo creado. Así, cuando dice Allāh a cada cosa: "*Sé*", lo es; por lo mismo la palabra se multiplica y se hace plural y se dice palabras.

Esto también nos lleva a lo recopilado por at-Tirmiḏī en un *ḥadīṯ* largo transmitido por Abū Ḏarr, que transmitió del Profeta ﷺ, según lo que relató de Allāh, el Altísimo: "El beneficio que doy son palabras (orden de bien) y el castigo que doy son palabras (cuando ordena el castigo)." También puede significar tanto 'palabra' en forma singular como 'palabras' en forma plural.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾ ﴾

"Y los que nada saben dicen: Si Allāh nos dirigiera la palabra o nos mostrara un milagro. Lo mismo dijeron sus antecesores y sus corazones se asemejan entre sí. Nosotros hemos expuesto claramente los signos para los que tienen fe." (118)

"*Y los que nada saben dicen*". Dice Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los judíos. Dice Muŷāhid: Son los cristianos. Apoya este dicho aṭ-Ṭabarī, dado que son recordados al principio de la *āya*. Dicen ar-Rabīᶜ, as-Suddī y Qatāda: Son los árabes politeístas.

"*Sus antecesores*." Los judíos y los cristianos, para quien interpreta la *āya*: "*Los que nada saben*", como refiriéndose a los árabes paganos. Pero si se quiere referir a las naciones anteriores interpreta la *āya* del Qurʾān: "*Los que nada saben*", como refiriéndose a los judíos y cristianos.

"*Pues sus corazones se asemejan entre sí.*" Se dice: Por sus desobediencias y falsedades, así como por dejar la creencia. Dice al-Farrāʾ: La explicación de la *āya*: "*Pues sus corazones se asemejan entre sí.*" Es por su firmeza a favor del *kufr* (incredulidad).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾ ﴾

"Ciertamente, te hemos enviado con la verdad, como Anunciador y Monitor, y no se te pediran cuentas de la gente del Infierno." (119)

"*Y no se te pediran cuentas de la gente del Infierno*". Dijo alguien: Ciertamente, dijo el Profeta de Allāh ﷺ: "Si hubiese enviado Allāh a los judíos grandes calamidades habrían creído." Y así descendió la *āya*: "*Y no se te pediran cuentas de la gente del Infierno*". El significado de la *āya* es: Te hemos enviado con la verdad como Anunciador y Monitor sin responsabilidad sobre nadie.

Dice al-Ajfaš: "*Y no se te pediran cuentas*" con *fatḥa*: Ciertamente te hemos enviado con la verdad como Anunciador y Monitor, sin que seas consultado por ellos (La gente del Infierno). Dado que el Conocimiento de Allāh con respecto a la incredulidad de ellos, después de haber sido advertidos, hace inválido a que sea cuestionado por ellos.

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muḥammad ibn Kaᶜb: Ciertamente, el Mensajero de Allāh ﷺ dijo un día: "Ojalá mis padres no hubiesen hecho lo que hicieron (*kufr*)". Así descendió ésta *āya*.

Quien lee: "*Y no se te pedirán cuentas*", con *sukūn* al final, significa la orden de no preguntar al respecto. Esta lectura pertenece a la lectura medinense de Nāfiʿ, a la cuál podemos dar dos interpretaciones:

La primera de ellas: Que se prohibió que se le consultase por aquellos que desobedecieron o fueron incrédulos, de entre los vivos, dado que puede cambiar el estado en el que se encuentran, pudiendo pasar del *kufr* (incredulidad) al *imān* (fe), y del *maʿṣia* (desobediencia) a la *ṭāʿa* (obediencia).

El segundo significado, que es el más directo, es que se prohibió que se le consultase por quién ha muerto en el *kufr* (incredulidad) o en desobediencia. Por eso se dice: No preguntes sobre fulano, ya que ha llegado a lo que no puedes imaginar.

Recitó Ibn Masʿūd esta *āya*: "*Y jamás se te pedirán cuentas*". Y también leyó Ubaiyy: "*Y que no se te pedirán cuentas.*"

El significado de estas dos lecturas no oficiales, apunta en un mismo sentido, que es el que interpretan la mayoría de los *ʿulamāʾ*, y que en general es la negación de que el Profeta ﷺ sea responsable de ellos. Se dice: Ciertamente preguntó que cuál de sus padres había fallecido recientemente del Profeta ﷺ, entonces descendió esta *āya*. Hemos recordado, en el libro *at-Taḏkira*, que Allāh resucitó a los padres del Profeta ﷺ, luego creyeron y luego fallecieron. Y así también recordamos el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ en el cuál le dijo a un hombre: "Ciertamente mi padre y tu padre están en el Fuego"; y hemos explicado esto en el libro, y *Alḥamdulillāh*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَن تَرۡضَىٰ عَنكَ ٱلۡيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمۡۗ قُلۡ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلۡهُدَىٰۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم بَعۡدَ ٱلَّذِي جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ١٢٠ ﴾

"No podrás dar satisfacción a los judíos ni a los cristianos, hasta que no abraces sus religiones. Di: "La guía de Allāh es la verdadera guía". Si tú hubieses seguido sus deseos, después de la ciencia que te ha sido otorgada, no encontrarías de Allāh ni protección ni auxilio." (120)

"*No podrás dar satisfacción a los judíos ni a los cristianos, hasta que no abraces sus religiones.*" El significado es; No es el objetivo de ellos, ¡oh Muḥammad! Dado que se niegan a creer en las evidencias, y aunque les dieses todo lo que quisieran, no te aceptarían, pero ciertamente lo harían si dejaras el Islam y les siguieses.

El significado de la palabra árabe: "*mil-la*", que significa religión, nombre que se da a las practicas ordenadas por Allāh a Sus siervos con respecto a lo que hay en Su Libro y en los dichos de Sus Mensajeros. Así el significado de *mil-la* es sinónimo de *šarīʿa* (legislación). En cambio el *dīn* tiene otro significado que se diferencia de *mil-la* y de *šarīʿa*,

dado que estas dos últimas son el llamamiento de Allāh a Sus siervos para que lo practiquen; en cambio el *dīn* es lo que hacen los siervos por orden de Allāh.

Toman como base un grupo de *ʿulamāʾ*, entre ellos Abū Ḥanīfa, Šāfiʿī, Dāūd y Aḥmad ibn Ḥanbal, que el *kufr* es un todo en sí. También basándose en la *āya*: "*Sus religiones*", haciendo unión de estas en una sola palabra. También basándose en la *āya*:

(لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينْ) (الكافرون:6)

"*Vosotros tenéis vuestra religión y yo tengo mi religión.*" (Los Infieles-109:6)

Y también basándose en el *ḥadīṯ*: "No se heredan entre la gente de las dos religiones", o sea entre el Islam y el *kufr*, también basado en el *ḥadīṯ*: "El musulmán no hereda del *kāfir*." La opinión de Mālik, así como otras de las opiniones de Aḥmad ibn Ḥanbal, es que el *kufr* se divide en diferentes religiones. Así no hereda el judío al cristiano y estos dos tampoco heredan al mazdeísta. Y esto lo han basado en la explicación directa que han dado del *ḥadīṯ:* "No se heredan entre la gente de las dos religiones."

"*La guía de Allāh es la verdadera guía*". El significado es: La guía que tú sigues, oh Muḥammad, es la verdad que está en el corazón de quién quiere la guía verdaderamente, no lo que pretenden aquellos.

"*Si tú hubieses seguido sus deseos*". Aquí se dirige a dos sentidos: El primero está dirigido al Profeta ﷺ; y el segundo que el significado de mensajero quiere decir su nación.

En el primer significado hay una enseñanza de respeto a la nación para con su Profeta ﷺ, dado que su nivel está sobre el nivel de ellos. La causa de la revelación de esta *āya* fue que los judíos hacían muchas preguntas pesadas, molestando al Profeta ﷺ. Entonces Allāh le hizo saber que ellos (los judíos) no le aceptarían hasta que siguiese la religión de ellos, por lo que se le ordenó luchar contra ellos.

"*De la ciencia*". Se le preguntó a Aḥmad ibn Ḥanbal qué opinaba sobre quien decía que el Qurʾān era una creación. Dijo: Es un *kāfir*. Se le dijo: ¿Por qué le has llamado *kāfir*? Respondió: Por lo que dice esta *āya* del Libro de Allāh: "*Si tú hubieses seguido sus deseos, después de la ciencia que te ha sido otorgada*". Y el Qurʾān es la ciencia de Allāh. Así, quien dice que el Qurʾān es una creación de Allāh se ha salido del Islam.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَتۡلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۗ وَمَن
يَكۡفُرۡ بِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٢١ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ
أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢ وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ
عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ
١٢٣ ﴾

“Aquellos a quienes hemos dado el Libro, y que lo recitan debidamente, son los que creen en él, pero los que no le prestan fe, serán presa de la perdición. (121) ¡Oh Hijos de Israel! Acordaos de los favores con que os he colmado y que Yo os he favorecido sobre el resto del universo. (122) Temed el día en que un alma no podrá aliviar a otra en nada y que ningún rescate será aceptado y que de nada le servirá la intercesión y en el cual no encontrará quien le socorra.” (123)

“*Aquellos a quienes hemos dado el Libro*”. Dice Qatāda: Aquellos son los compañeros del Profeta ﷺ, y el Libro es el Qurʾān. Dice Ibn Zaid: Aquellos son los israelitas que se islamizaron, y el Libro es la Torá.

“*Que lo recitan debidamente*”: Se dice que siguen lo que hay en él de forma completa, o sea cumpliendo lo ordenado y dejando lo prohibido, permitiendo lo que es lícito y prohibiendo lo prohibido. Esto fue transmitido de ᶜIkrima. Dice ᶜIkrima: ¿Acaso no habéis escuchado la *āya* de Allāh?:

(وَالقَمَرِ إِذَا تَلاَهَا) (الشمس:2)

“*Y por la luna cuando lo sigue*.” (El Sol-91:2)

O sea, la luna sigue al sol debidamente. Esta también es la opinión de Ibn ᶜAbbās e Ibn Masᶜūd, que Allāh esté complacido de ambos. Relata Naṣr ibn ᶜĪsā, que transmitió de Mālik, el cuál transmitió de Nāfiᶜ, quién relató de Ibn ᶜUmar, que dijo el Profeta ﷺ con respecto al *āya*: “*Que lo recitan debidamente*”: “Practican de forma veraz y lo siguen debidamente.” En su cadena de transmisión existe un hombre que no es identificado por los sabios del *ḥadīṯ*, como lo menciona al-Jatīb al-Bagdādī, pero su significado es correcto.

Dijo Abū Mūsā al-Aš ᶜarī: Quién sigue debidamente el Qurʾān se le recompensará con el Jardín del Paraíso. Se relata que dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, que Allāh esté complacido con él: Esta gente son las que cuando leen un *āya* en el cuál se habla de la misericordia de Allāh, le piden a Él esta y que cuando leen un *āya* en el cuál se menciona el castigo, piden la protección de Allāh.

Se ha relatado con este mismo sentido, lo que hacía el Profeta ﷺ, cuando leía un *āya* en la cuál se mencionaba la misericordia de Allāh, pedía a Allāh que se la diese, y cuando leía un *āya* que mencionaba el castigo, pedía la protección de Allāh.

Dijo al-Ḥasan al-Baṣrī: Aquellos son los que obran según lo ordenado, y creen en lo que hay en él, y solucionan sus problemas siguiendo lo que han aprendido de él. Y se dice: Lo leen (el Qurʾān), como debe ser realmente su lectura (reglas de recitación).

Dije (al-Qurṭubī): En la última opinión existe lejanía de lo que es el significado, a menos que quiera decirse que leen el Qurʾān con su correcta pronunciación, y entienden su significado, y en ese caso son verdaderamente quienes siguen el Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِيۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ ١٢٤ ﴾

“Cuando su Señor probó a Ibrāhīm con [Sus] mandamientos, y éste los cumplió. Entonces el Señor le dijo: Te estableceré como Imām de tu gente. Ibrāhīm respondió: ¿Y de entre mi descendencia? Allāh le dijo: Los injustos no obtendrán Mi alianza.” (124)

Al recordarse el acontecimiento, también se menciona lo que respecta a la *Kaʿba* y la *quibla*, dado que fue Ibrāhīm quien construyó la *Kaʿba*. Así, los judíos, que son la descendencia de Ibrāhīm no quisieron seguir su *dīn*.

El significado de la prueba es una orden de adoración. El significado de Ibrāhīm en la lengua aramea, según lo que relata al-Māwardī, y en árabe como recordó Ibn ʿAṭiyya es: Padre misericordioso.

Dijo Suhailī: Hay muchas palabras en arameo que tienen el mismo significado en árabe o se le acercan en la pronunciación. Pues vemos que la interpretación de Ibrāhīm como Padre misericordioso, fue dada por la misericordia de este hacia los niños. Por eso se le denominó a él y a su esposa Sāra como protectores de los niños creyentes, los cuales fallecieron en su infancia, hasta el Día de La Resurrección.

Dije (al-Qurṭubī): Esto es acorde a lo que recopiló al-Bujārī, del *ḥadīṯ* que interpretó Samura: Que el Profeta ﷺ vio a Ibrāhīm en su Jardín del Paraíso rodeado de los niños de la gente. Esto lo hemos recordado en el libro *at-Taḏkira*, y *alḥamdulillāh*. Ibrāhīm era hijo de Tārij (Taré, en castellano), hijo de Namur, como atribuyen algunos historiadores.

Con respecto al *āya*:

(وَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ لأَبِيْهِ آزَرَ) (الأنعام:74)

“*Cuando Ibrāhīm dijo a su padre Āzar.*” (Los Rebaños-6:74)

Como también lo recopila al-Bujārī. No existe contradicción en sí, y explicaremos el tema más a fondo en el sura de Los Rebaños. Ibrāhīm tenía cuatro hijos, según lo recopilado por as-Suhailī, estos eran: Ismāʿīl, Isḥāq, Madian y Madāʾin. Los ʿulamāʾ tienen diferentes opiniones sobre el significado de las órdenes: Una de ellas es:

(التَّائِبُوْنَ العَابِدُوْنَ) (التوبة:112)

“*Esos son los que se arrepienten, que adoran.*” (El Arrepentimiento-9:112)

Hasta el final de la *āya*, y en total son treinta. En el sura de Los Partidos:

(إِنَّ المُسْلِمِيْنَ وَ المُسْلِمَاتِ) (الأحزاب:35)

“*Ciertamente los musulmanes y las musulmanas.*” (Los Partidos-33:35)

Hasta el final del *āya*. En ella hay diez órdenes. En el sura de Los Creyentes:

(قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُوْنَ...عَلَى صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ) (المؤمنون:1–9)

"*Dichosos son, en verdad, los creyentes... Y los que observan fielmente sus ṣalāt.*" (Los Creyentes-23:1-9)

Y en ellas hay diez órdenes. En el sura de Los Grados de Elevación, en la *āya*:

(إِلاَّ الْمُصَلِّيْنَ... وَالَّذِيْنَ هُمْ علَى صَلاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ)

(المعارج:22–34)

"*Salvo los que realizan el ṣalāt... Los que practican continuamente el ṣalāt.*" (Los Grados de Elevación-70:22-34)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Nadie ha sido probado por Allāh como lo fue Ibrāhīm: Fue probado en su creencia y luego Allāh le dio su recompensa. Dice Allāh:

(وَإِبْرَاهِيْمَ الَّذِي وَفَّى) (النجم:37)

"*Y de Ibrāhīm que fue fiel a su promesa.*" (La Estrella-53:37)

Dijeron algunos que le probó ordenándole y prohibiéndole. Dijeron otros: La orden de sacrificar a su hijo. Y otros: El hecho de llevar el mensaje. Y el significado en sí es parecido. Dijo Muŷāhid: La interpretación de esta *āya* es: Ciertamente has sido probado con mis órdenes. Dijo Ibrāhīm: ¿Me harás ser el Imām de la gente? Dijo Allāh: Sí. Dijo Ibrāhīm: ¿Y de mi descendencia? Dijo Allāh: Los injustos no obtendrán Mi pacto. Dijo Ibrāhīm: ¿Harás la Casa (al-Kaᶜba) centro de adoración para la gente? Dijo Allāh: Sí. Dijo Ibrāhīm: ¿Y en ella habrá seguridad? Dijo Allāh: Sí. Dijo Ibrāhīm: ¿Verás nuestra peregrinación y nos perdonarás? Dijo Allāh: Sí. Dijo Ibrāhīm: ¿Y provisionarás a su gente? Dijo Allāh: Sí.

Lo más correcto con respecto a este capítulo, es lo que recuerda ᶜAbdurrazāq, según lo relatado por Muᶜammar, quién transmitió de Ibn Ṭāūs, que dijo Ibn ᶜAbbās sobre la *āya*: "*Cuando su Señor probó a Ibrāhīm con* [*Sus*] *mandamientos, éste los cumplió*".

Dijo: Le probó Allāh con la *Ṭahāra* (Purificación): Cinco de esta en la cabeza y cinco en el cuerpo, que son: Recortar los bigotes, el enjuague de la boca, el lavado de los orificios nasales, el uso del *siwāk*, y entreabrir los cabellos.

En el cuerpo: Recortar las uñas, afeitar el pubis, depilar las axilas, la circuncisión y el lavado de las salidas fecales y urinarias con agua. Y con respecto a este relato se dice que Ibrāhīm cumplió las pruebas que le fueron encomendadas, y esto es lo que se interpreta del Qur'ān en sentido superficial y directo.

Dijo Qatāda: Las pruebas eran todos los ritos del *Ḥaŷŷ*. Dice Ḥasan al-Baṣrī: Son las seis señales: Los planetas, la luna, el sol, el fuego, la emigración y la circuncisión (dado que Ibrāhīm buscó a Allāh por medio de los tres primeros y fue inducido a la unicidad; el fuego por la prueba que soportó por parte del rey Nemrod, la emigración fue aquella que hizo desde Caldea a Palestina, y la circuncisión fue la señal del pacto con Allāh). Dijo Abū Isḥāq az-Zaŷŷāŷ: Las diferentes opiniones no se contradicen entre sí, dado que con cada una de ellas fue probado Ibrāhīm.

Dije (al-Qurṭubī): Se recopila en al-Muwaṭṭaʾ de Mālik, así como en otros libros de *aḥādīṯ*, que relató Yaḥiā ibn Saʿīd, que escuchó de Saʿīd ibn al-Musaiyib, que dijo: Ibrāhīm, la paz sea con él, fue el primero en circuncidarse, el primero en dar atenciones a los huéspedes, el primero que se le fue ordenado sacrificar a su hijo, el primero en cortarse las uñas periódicamente, el primero en recortarse los bigotes periódicamente, el primero en usar tinte para su pelo.

Recordó Abū Bakr ibn Abū Šaiba, el cual relató de Saʿīd ibn Ibrāhīm, el cual relató de su padre, que dijo: El primero en realizar la *juṭba* sobre el *mimbar* fue Ibrāhīm. Dijo otro: El primero en cocinar el *ṯarīd* (comida preparada con pedazos de pan) fue Ibrāhīm, así como fue el primero en utilizar la espada, el primero en utilizar el *miswāk*, el primero en utilizar el agua en el *istinŷāʾ* (lavado después de orinar o defecar), el primero en usar pantalones. Relata Muʿāḏ ibn Ŷabal, que dijo el Profeta ﷺ: "Por cierto que utilizo el *mimbar*, como tambien lo hizo mi padre Ibrāhīm, y por cierto utilizo el bastón, así como lo utilizó mi padre Ibrāhīm".

Dije (al-Qurṭubī): Cada una de las cosas recordadas que están en la legislación islámica deben ser analizadas una a una; así la primera es la circuncisión y lo que respecta a ella, y esta tiene por sí sola un tema a tratar:

Están de acuerdo los *ʿulamāʾ* en que Ibrāhīm, la paz sea con él, fue el primero en circuncidarse. Y tienen diferentes opiniones sobre la edad en la cual se circuncidó. Se recoge en al-Muwaṭṭaʾ, transmitido de Abū Huraira: "Tenía 120 años cuando se circuncidó, y vivió 80 después de haberlo hecho." En este tema no se pueden aceptar puntos de vista, dado que es *ḥadīṯ*. También se relata en otro *ḥadīṯ*, que tiene diferente cadena de transmisión, en la cual no está presente Yaḥiā ibn Saʿīd, y dice: "Ciertamente se circuncidó Ibrāhīm cuando tenía 80 años usando, o también, estando en *al-qudūm* o *al-quddūm* (el primero quiere decir en árabe: herramienta utilizada por los carpinteros para cortar, el segundo es el nombre de un lugar de Siria)". También este mismo *ḥadīṯ* se recoge en Ṣaḥīḥ Muslim y en otros: "Y tenía 80 años"; esto también se recopila en el *ḥadīṯ* de Ibn ʿAŷlān, así como en el *ḥadīṯ* de al-Aʿraŷ, que lo transmitió de Abū Huraira.

Dice ʿIkrima: Se circuncidó Ibrāhīm cuando tenía 80 años. Tampoco peregrina nadie que siga la religión de Ibrāhīm a menos que esté circuncidado. Además de ʿIkrima también dijo esto al-Musaiyib ibn Rāfiʿ, y esto también lo mencionó al-Marwazī.

Tienen diferentes opiniones los *ʿulamāʾ* con respecto a la circuncisión: Dice la mayoría de los *ʿulamāʾ* que es una *sunna*, así como es un acto anterior al islam, recomendable, el cual no deben dejar de realizar los varones. Mientras que dijo otro grupo: Es obligatorio, basándose en la *āya*:

(أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا) (النحل:123)

"*Que siga la religión de Ibrāhīm que estaba dedicado solamente a Allāh.*" (Las Abejas-16:123)

Dice Qatāda: El significado de esta *āya* se refiere a la circuncisión; y esta es la opinión de algunos mālikī, así como también es lo que dijo Šāfiʿī. Se fundamenta Ibn Suraiŷ en que es obligatorio realizar la circuncisión, dado que el *iŷmāʿ* (acuerdo de la mayoría de los musulmanes) prohíbe mirar las partes privadas (*ʿaura*), y si no fuese la circuncisión

obligatoria no se estaría permitido en este caso mirar a las partes privadas. Se responde así con este ejemplo a que se puede mirar las partes privadas cuando se trata de sanar el cuerpo, como lo mira el médico. Y la medicina no es obligatoria, por consenso. Este tema se tocará más adelante en el sura de Las Abejas.

También les sirve de fundamento a algunos de nuestros compañeros (mālikī) lo referido por al-Ḥaŷŷāŷ ibn Arṭaʾa, quien relató de Abū al-Malīḥ el cual relató de su padre el cual relató de Šaddād ibn Aus, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "La circuncisión es una *sunna* para los varones y un acto aceptable en las mujeres." Pero al-Ḥaŷŷāŷ es transmisor que se puede prescindir de él.

Dije (al-Qurṭubī): De lo que se puede utilizar como base en este tema es el *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que lo transmitió del Profeta ﷺ, que dijo: "La *fiṭra* (*sunna* anterior al islam que fue reconfirmada por el islam) son cinco: La circuncisión, etc." Este *ḥadīṯ* lo veremos más adelante. Recopiló Abū Dāūd de Umm ᶜAṭiya, que había una mujer que circuncidaba a las mujeres en Medina, le dijo el Profeta ﷺ: "No hagas la circuncisión de forma total sino que hazla solo un poco, esto es lo mejor para la mujer y lo mejor para su comodidad." Dijo Abū Dāūd: Este *ḥadīṯ* es débil, y quien lo relata no es conocido. En otra versión, la cual la mencionó Razīn: "No hagas la circuncisión de forma total sino que hazla solo un poco, pues ciertamente da más luz a la cara y es mejor para los hombres." Si nace un niño circuncidado no necesita realizársela otra vez.

Dijo al-Maimūnī: Me dijo Aḥmad ibn Ḥanbal: Hubo un hombre al que le nació su hijo circuncidado, pero porfió en realizárselo otra vez y le dije: Si Allāh te ha dado el niño así, esto es suficiente, ¿Por qué hacerle la circuncisión de nuevo? Dijo Abū al-Faraš al-Ŷauzī: Le comenté esto al rabino Kaᶜb y dijo: Allāh creó 13 profetas circuncidados: Ādam, Šaiṯ, Idrīs, Nūḥ, Sām, Lūṭ, Yūsuf, Mūsā, Šuᶜaib, Sulaimān, Yaḥiā (Juan Bautista), ᶜĪsā, y el Profeta ﷺ. Dijo Muḥammad ibn Ḥabīb al-Hāšimī: Estos profetas fueron 14: Ādam, Šaiṯ, Nūḥ, Hūd, Ṣāleḥ, Lūṭ, Šuᶜaib, Yūsuf, Mūsā, Sulaimān, Zakarīyā, ᶜĪsā, Ḥanẓala ibn Ṣafuān (profeta de un grupo del pueblo de Ṯamūd) y Muḥammad ﷺ.

Dije (al-Qurṭubī): Hay diferentes versiones con respecto a la circuncisión del Profeta ﷺ: Mencionó Abū Nuᶜaim en el libro al-Ḥilia que el Profeta ﷺ nació circuncidado.

En otra recopilación Abū ᶜUmar dice: Nos relató Aḥmad ibn Muḥammad ibn Aḥmad, el cual le relató Muḥammad ibn ᶜĪsā, el cual le relató Yaḥiā ibn Ayyūb ibn Bādī al-ᶜAllāf, el cual le relató Ibn Abū as-Sarrī al-ᶜAsqalānī, el cual le relató al-Walīd ibn Muslim, de Šuᶜaib, de ᶜAṭāʾ al-Jurāsānī, de ᶜIkrima, de Ibn ᶜAbbās: Que ᶜAbdel Muṭṭalib realizó la circuncisión del Profeta ﷺ en el séptimo día de su nacimiento y le llamó Muḥammad. Dice Abū ᶜUmar: Este *ḥadīṯ* tiene una cadena de transmisión extraña. Dice Abū ᶜUmar: Se dice que el Profeta ﷺ nació circuncidado. Tienen diferencia de opinión los *ᶜulamāʾ* sobre cuándo se debe circuncidar al niño. Así encontramos información sobre un grupo de *ᶜulamāʾ* que dijeron: Ibrāhīm circuncidó a Ismāᶜīl cuando tenía trece años. Circuncidó a su hijo Isḥāq cuando tenía siete días. Se relata que Fāṭima circuncidó a su hijo en el séptimo día de su nacimiento; pero esto fue negado por Mālik ya que es una tradición judía, según lo que relató de Mālik ibn Wahb.

Dice al-Laiṯ ibn Saᶜd: Se circuncida al niño entre los siete y los diez años. Lo mismo relató Ibn Wahb, de Mālik. Y Aḥmad dijo: Sobre lo que se dice no he escuchado nada.

Recopila al-Bujārī que Saʿīd ibn Ŷubair dijo: Se le preguntó a Ibn ʿAbbās: ¿Cómo estabas cuando falleció el Mensajero de Allāh? Respondió Ibn ʿAbbās: Para ese tiempo ya estaba circuncidado. Dijo: Eso indica que no se circuncidaba al hombre hasta que tuviese idea de lo que sucedía o estuviera cerca de la pubertad cuando comienza a eyacular.

Dicen los *ʿulamāʾ* que es recomendable la circuncisión para quien se hace musulmán siendo adulto. Decía ʿAṭāʾ: No es completo el islam de una persona hasta que no se circuncide, ni aunque éste tenga ochenta años.

Se relata que Ḥasan al-Baṣrī permitía a los ancianos que se habían islamizado que no se circuncidaran, viendo que no existe ningún problema: se acepta su testimonio de fe, lo que sacrifica, su peregrinación y su *ṣalāt*. Dice Ibn ʿAbdul-Barr: La mayoría de los sabios tienen esta misma opinión en este punto. Sobre el *ḥadīṯ* que transmitió Buraida sobre el incircunciso, al cual no le vale su peregrinación, este *ḥadīṯ* no es correcto.

Se relata de Ibn ʿAbbās, de Ŷābir ibn Zaid y de ʿIkrima: Lo que sacrifica el incircunciso no se come, ni tampoco se acepta su testimonio de fe. Según lo relatado por Umm Salama, que el Profeta ﷺ, cuando depilaba los vellos de su cuerpo con cal, al momento de depilar las axilas lo hacía con sus manos.

Relata Ibn ʿAbbās que un hombre estaba depilando al Mensajero de Allāh ﷺ y cuando llegó a las axilas le dijo el Profeta: "Déjame a mí", y comenzó a depilar sus axilas él mismo. Relata Anas, que el Profeta ﷺ cuando veía demasiado vello en su axilas las afeitaba del todo. Dijo Ibn Juwaiz Mandād: Esto indica que el Profeta ﷺ utilizaba más el afeitado que la depilación; Lo que concuerda con las versiones de los *aḥādīṯ* existentes.

Sobre cortar las uñas, dice Mālik: Es recomendable para las mujeres cortarse las uñas y afeitarse las axilas, como lo es también para los hombres. Esto es lo que transmiten de Mālik, al-Hāriṯ ibn Misquīn y Saḥnūn, según lo que le relató Ibn al-Qāsim.

Mencionó al-Ḥakīm at-Tirmiḏī en su libro "*Nawādir al ʾuṣūl*": Nos relató ʿUmar ibn Abū ʿUmar, dijo: Nos relató Ibrāhīm ibn al-ʿAlāʾ az-Zubaidī, de ʿUmar ibn Bilāl al-Fazārī, que dijo: Escuché a ʿAbdullāh ibn Bišr al-Māzinī que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cortad vuestras uñas y enterrad los restos de ellas; sacad vuestras durezas; limpiad entremedio de vuestros dientes y cepilladlos, y que no venga a mí ninguno que tenga amarillos sus dientes y salga de su cuerpo mal olor...".

Dijo at-Tirmiḏī: Con respecto a cortar las uñas, esto es porque es algo en lo que que hay molestia, suciedad y daño, ya que allí se junta suciedad. Así mismo si una persona ha roto su *gusl*, o quiere bañarse para limpiar su cuerpo, no puede sacar la suciedad existente en ellas, como tampoco puede quedar purificado después de haber roto su *gusl*.

Quien realiza el *gusl* y deja un espacio como el que cubre una aguja sin lavar, no está purificado hasta que su *gusl* sea completo en todo su cuerpo. Por lo mismo se recomendó cortar las uñas. Dice el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ, cuando se había equivocado en su *ṣalāt*, dijo: "Qué me pasa, acaso no me equivoco mientras la suciedad está entre la uña del dedo de uno de vosotros; y me pregunta uno de vosotros sobre lo que me es revelado y en su uña existe resto de impurificación (ya que había hecho el *gusl* y no había llegado el agua bien a sus dedos)."

Mencionó este mismo relato aṭ-Ṭabarī en su libro "*Aḥkām al-Qurʾān*", en el cuál está el relato de Sulaimān ibn Faraŷ Abū Wāṣil, que dijo: Visité a Abū Ayyūb al-Anṣārī ﷺ,

le di la mano y vio que mis uñas eran largas y dijo: Vino un hombre al Profeta ﷺ preguntándole sobre lo que le fue revelado, y le contestó el Profeta ﷺ: "Viene uno de vosotros y me consulta sobre lo que me fue revelado y sus uñas parecen las garras de un pájaro, pues se juntan en ellas la mugre y la impureza."

Con respecto a lo que dijo en el *ḥadīṯ*: "Enterrad los restos de ellas", pues por cierto el cuerpo del creyente merece respeto y prohibición a ser tocado. Por eso lo que se desprende de su cuerpo, o lo que se le amputa de él debe ser protegido y tiene derecho a que se lo entierre; así como si falleciera se le sepulta. Si se le amputa parte de su cuerpo también debe sepultársele, para que no esté separado por cualquier lado, o sea incinerado o tirado en los basureros. También ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ enterrar la sangre extraída al aplicar las ventosas (*ḥiŷāma*), para que así los perros no se pongan a buscarla.

Lo mismo me relató mi padre, que Allāh le dé Su misericordia, que le relató Mūsā ibn Ismāʿīl, que le relató al-Hunaid ibn al-Qāsim ibn ʿAbder-Raḥmān ibn Māʿiz, que dijo que había escuchado de ʿĀmir ibn ʿAbdullāh az-Zubair, que su padre le había relatado que estaba con el Mensajero de Allāh ﷺ cuando le estaban aplicando las ventosas. Entonces, al terminar dijo: "¡Oh ʿAbdullāh! Coge esta sangre y entiérrala en un lugar que no te vea nadie." Entonces, cuando se alejó del Mensajero de Allāh ﷺ bebió la sangre de éste. Así cuando regresó a él, le dijo: "¿Qué has hecho con la sangre, oh ʿAbdullāh?". Dijo: La puse en el más oculto lugar, en el cuál no sabrá la gente donde se encuentra. Dijo: "¿Acaso la has bebido?" Dijo: Sí. Dijo: "¿Por qué has bebido la sangre? Que la gente tenga cuidado de ti y tú tengas cuidado de la gente."

Me relató mi padre, dijo: Me relató Mālik ibn Sulaimān al-Harawī, dijo: Me relató Dāūd ibn ʿAbder-Raḥmān, de Hišām ibn ʿUrwa, de su padre, de ʿĀʾiša, que dijo: Ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ enterrar siete cosas que salen del ser humano: Los cabellos, las uñas, la sangre, la sangre de menstruación, los dientes, el prepucio y el vomito.

Con respecto a la orden: "¡Cortad vuestras durezas!" Fue para que no quede ningún resto de impureza al momento de realizar el *gusl* y no quede espacio donde no pueda penetrar el agua a la piel.

Con respecto a la orden del *ḥadīṯ*: "limpiad entremedio de vuestros dientes", fue ordenado para que no produzca daño al juntarse la comida en este lugar y produzca molestias, y no salga mal olor que moleste a los dos ángeles que tenemos cada uno de nosotros. La otra orden del *ḥadīṯ*: "cepilladlos", se refiere a la utilización del *miswāk* para cepillar y limpiar los dientes. El trozo del *ḥadīṯ* que dice: "Y que no venga a mí ninguno que tenga amarillos sus dientes y salga de su cuerpo mal olor". Me relató al-Ŷārūd, dijo, me relató Ŷarīr, de Manṣūr, de Abū ʿAlī, de Abū Ŷaʿfar ibn Tamām ibn al-ʿAbbās, de su padre que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Utilizad el *miswāk*. ¿Qué es lo que tenéis para venir a mí y vosotros todavía mantenéis el mal olor?"

Con respecto a recortar los bigotes. Esto es recortarlos sobre los labios, no debe afeitarlos, dado que esto es una burla hacia él mismo. Esto es según lo dicho por Mālik. Mencionó Ibn ʿAbdul-Ḥakam que dijo Mālik: "Debe castigarse a quién afeita sus bigotes". Mencionó Ašhab que dijo Mālik, sobre quién afeitaba sus bigotes: Esto es una innovación y mi opinión es que debe castigársele con un golpe a quién lo hace.

Dijo Ibn Juwaiz Mandād. Dijo Mālik: Quién afeita sus bigotes debe castigársele con un golpe, dado que ve que se está burlando a sí mismo, y también quién depila sus vellos. Por eso la opinión de recortarse los bigotes es mejor que afeitárselos.

Sobre esto mismo se relató que el Profeta ﷺ tenía vellos en los lóbulos de las orejas, en cambio entre sus compañeros había quienes tenían más vellos que otros, pero sólo se afeitó y se afeitaron cuando peregrinaron. Se relata que el Mensajero de Allāh ﷺ cortaba sus uñas y sus bigotes antes de acudir al *ŷumuᶜa*.

Dice aṭ-Ṭahāwī: No existe nada en lo que dice aš-Šāfiᶜī sobre afeitar los bigotes, así como entre sus compañeros a quienes hemos visto, entre ellos al-Muzanī y ar-Rabīᶜ, los cuales recortaban sus bigotes, dado que tomaron esto de aš-Šāfiᶜī, que la misericordia de Allāh sea sobre él. Dice (el mismo): En cambio Abū Ḥanīfa, Zufar, Abū Yūsuf y Muḥammad consideran en su escuela que afeitar la cabeza y los bigotes es mejor que recortarlos.

Menciona Ibn Juwaiz Mandād, que la escuela de aš-Šāfiᶜī tiene la misma opinión que la escuela de Abū Ḥanīfa con respecto a afeitar los bigotes. Dijo Abū Bakr al-Aṯram: He visto a Aḥmad ibn Ḥanbal que recortaba sus bigotes de forma extrema, escuché que se le preguntó sobre la *sunna* de recortar los bigotes, y dijo: Se recortan como lo hizo el Profeta ﷺ, en el *ḥadīṯ*: "Recortad los bigotes." Dijo Abū ᶜUmar: Este *ḥadīṯ* da origen a interpretaciones. La primera es recortarlos, y la segunda es solamente cortarlos. Y esta es una de las acciones que realizaba la gente de Medina, lo cual tiene más peso de entre todo lo que se ha dicho sobre este tema.

Recopiló at-Tirmiḏī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Recortaba el Mensajero de Allāh ﷺ sus bigotes, y decía: "Ciertamente Ibrāhīm, el amigo del Misericordioso, lo hacía así." Dijo at-Tirmiḏī: Este es un *ḥadīṯ* aceptable pero extraño. Recopiló Muslim, de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "La *fiṭra* son cinco: La circuncisión, afeitar las axilas, recortar los bigotes, cortar las uñas y afeitar el pubis." Sobre esto mismo dice el *ḥadīṯ* relatado por Ibn ᶜUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Haced lo contrario de lo que hacen los infieles: recortad vuestros bigotes y dejad crecer la barba." Los persas y los romanos recortaban sus barbas y dejaban crecer sus bigotes; o dejaban crecer ambos, y esto es contrario a la belleza y la limpieza.

Mencionó Razīn, de Nāfiᶜ, que Ibn ᶜUmar recortaba sus bigotes hasta que se le veía la piel y tomaba su barba con su mano y recortaba lo que sobraba de los cinco dedos.

Recopila al-Bujārī: Así lo hacía Ibn ᶜUmar con su barba cuando realizaba el *Ḥaŷŷ* o la *ᶜUmra*. Recopila at-Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ: El Mensajero de Allāh recortaba su barba en su largo y en su ancho. Dice at-Tirmiḏī: Este es un *ḥadīṯ* extraño. Con respecto a las axilas, la *sunna* es depilarlas; así como es *sunna* afeitar el pubis, y aunque se hiciese de forma inversa, es permitido, dado que conlleva a la limpieza. Peinar los cabellos, desde el centro de la cabeza: el Profeta ﷺ peinaba sus cabellos y los separaba. Recopiló an-Nasāᵓī de Ibn ᶜAbbās: Que al Mensajero de Allāh ﷺ le gustaba dejar caer su cabello, en cambio los idólatras lo peinaban y lo separaban. Le gustaba al Profeta ﷺ realizar con su cabello lo mismo que hacía la gente del Libro, hasta que no se le ordenara que hiciese lo contrario. Luego comenzó el Mensajero de Allāh ﷺ a peinar sus cabellos y separarlos. También este *ḥadīṯ* lo recopiló al-Bujārī y Muslim por vía del relato de Anas.

Dijo el Qāḍī ʿIyāḍ: El significado de dejar caer su cabello es peinarlo hacia los lados. En cambio separarlos es la *sunna*, dado que este acto es el que confirmó el Profeta ﷺ. Se relata que ʿUmar ibn ʿAbdul-ʿAzīz salía del *ṣalāt* del *ŷumuʿa*, se colocaba en la puerta de la mezquita y cogía del pelo a quién no se lo peinaba. Se ha dicho que peinar el cabello es de la *sunna* de Ibrāhīm, la paz sea con él, y Allāh sabe más.

Con respecto a arrancar las canas es *makrūh*. Recopila an-Nasāʾī e Ibn Dāūd del *ḥadīṯ* que transmitió ʿAmr ibn Šuʿaib, de su padre, de su abuelo, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No arranquéis las canas, dado que el musulmán que se encanece dentro del Islam, tendrá luz el día del Juicio Final, y se le escribirá una buena acción y se le borrará una mala acción."

Dije (al-Qurṭubī): Así como es *makrūh* arrancar las canas, es *makrūh* teñirlas de color negro. En cambio teñirlas de otro color que no sea el negro está permitido dado que dijo el Profeta ﷺ con respecto a Abū Quḥāfa (el padre de Abū Bakr) cuando éste vino a visitarle y traía su barba canosa y dijo: "Cambiad esto por otro color, pero evitad el negro."

Ha acertado quien dijo:

Ennegrece lo que hay sobre su cabeza, pero emblanquece su raíz
Y no puede haber nada bello encima si su raíz está mal.

En cambio, la comida llamada *ṯarīd* (comida hecha con trozos de pan) es una de las mejores comidas y de las que tienen más *bāraka*, y es la comida de las árabes. Ha dicho el Profeta ﷺ sobre la importancia que tiene esta comida: "La virtud de ʿĀʾiša sobre las otras mujeres es como la virtud del *ṯarīd* sobre las otras comidas."

Y según lo que recopila al-Bustī, que Asmāʾ bint Abū Bakr cocinaba el *ṯarīd*, luego lo tapaba hasta que se enfriase y decía: Ciertamente escuché del Mensajero de Allāh ﷺ que decía: "Ciertamente el *ṯarīd* posee la mayor *bāraka*."

Esto es todo lo que hemos revisado sobre estos temas según lo que ha mencionado ʿAbdur-Razzāq, de Ibn ʿAbbās, así como lo que dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib. Más adelante trataremos sobre el enjuague de la boca y el lavado de los orificios nasales y la utilización del *miswāk*, cuando tratemos el sura de Las Mujeres; y el tema que respecta al *istinŷāʾ* lo revisaremos en el sura de El Arrepentimiento; y sobre el tema de atender a los huéspedes lo veremos *in šāʾ Allāh* en el sura de Hūd.

Recopiló Muslim, según lo que transmitió Anas que dijo: "El tiempo máximo que está permitido no recortar los bigotes así como no cortar las uñas, no depilar las axilas y no afeitar el pubis no puede sobrepasar los cuarenta días." Dicen nuestros *ʿulamāʾ*: Este *ḥadīṯ* limita el tiempo máximo que puede dejarse de realizar estas acciones, pero lo recomendable es realizarlo todos los días del *ŷumuʿa*. Este *ḥadīṯ* tiene en su cadena de transmisión como relator a Ŷaʿfar ibn Sulaimān. Dice al-ʿUqailī: Este *ḥadīṯ* necesita revisión. Dijo Abū ʿUmar sobre este *ḥadīṯ*: No es una prueba para usarlo como fundamento, dado que Ŷaʿfar es conocido por su mala memoria y porque tiene muchas faltas al momento de relatar. Este *ḥadīṯ* no es fuerte con respecto a su transmisión, pero ha sido también mencionado por otros y la mayoría está de acuerdo con el límite de tiempo.

"*Te estableceré como imām de tu gente.*"El significado de *imām* es modelo; también se le llama así a los cimientos del edificio, como también se le llama al camino principal, dado que todos estos llevan y dirigen a lo que se necesita. El significado: Te hemos hecho para la gente *imām*, o sea, guía: ellos se basan en ti y quienes te siguen son los temerosos. Por eso Allāh le hizo *imām* de la gente obediente, en quien se unen la guía y la llamada al camino recto, y Allāh sabe más, dado que Ibrāhīm adoraba a Allāh con sinceridad y pureza.

"*De entre mi descendencia*". Es una invocación que va dirigida a Allāh, el Altísimo. O sea: Que sea de entre mi descendencia. Se dice: Que está dirigida en un tono de interrogación, o sea: ¿Y de entre mi descendencia que vendrá después, Señor mío? Así le dijo Allāh que de entre ella habría desobedientes e injustos, los cuales no serán imames. Dice Ibn ᶜAbbās: Le pidió Ibrāhīm a Allāh que hiciese de entre su descendencia imames. Pero le enseñó Allāh que entre su descendencia habría injustos, por lo que dice: "*Los injustos no obtendrán Mi alianza.*"

"*De entre mi descendencia.*" La palabra árabe: "Ḏurriyya", viene de la palabra árabe: "*aḏ-ḏarr*", que significa parte o célula. Dado que Allāh hizo a los humanos del líquido de Ādam, así como la célula se parte a sí misma para formar otras. "*Los injustos no obtendrán Mi alianza*". Existen diferentes opiniones sobre el significado de la alianza: Dice Abū Ṣāleḥ que interpretó Ibn ᶜAbbās la alianza como la Profecía. También transmitió esto as-Suddī. Dice Muŷāhid: La alianza es la *imāma* (el imamato, o sea la dirección o el gobierno). Dice Qatāda: La alianza es el *Īmān* (la fe). Dice ᶜAṭāᵓ: La alianza es la misericordia. Dice aḍ-Ḍaḥḥāk: La alianza es el Dīn de Allāh. Se dice: La alianza son las órdenes de Allāh que se deben cumplir. Por lo mismo la palabra árabe: "*ᶜAhd*", significa pacto o alianza y también significa orden. Por eso se utiliza esta forma en el *āya*:

(إِنَّ اللهَ عَهِدَ إِلَيْنَا) (آل عمران:183)

"*Allāh nos ha pedido.*" (La Familia de ᶜImrān-3:183)

O sea, nos ha ordenado.

Dijo también:

(أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يا بَنِيْ آدَمَ) (يس:60)

"*¡Oh hijos de Ādam! ¿No os he ordenado?*" (YaSin-36:60)

El significado es: ¿Acaso no os he dado la orden? Así, si el significado de "la Alianza de Allāh" son las órdenes que dictó, entonces, Sus palabras: "*Los injustos no obtendrán Mi alianza.*" Significan: Que no es imposible que acepten las órdenes de Allāh, como tampoco lo es que no las cumplan; veremos más sobre el tema pronto, *in šāᵓ Allāh.*

Relató Muᶜammar de Qatāda que interpretó la *āya*: "*Los injustos no obtendrán Mi alianza*"; y dijo: No obtendrá Mi alianza el injusto en el *Āŷira*. En cambio en esta vida (el *dunià*) la obtuvo: Creyó en ella, comió, bebió y observó lo que sucedía, sin darle mayor importancia. Dice az-Zaŷŷāŷ: Este dicho es correcto, porque en sí los injustos no obtendrán protección, o sea, que no serán protegidos del castigo. Dijo Saᶜīd Ibn Ŷubair: El injusto es aquel que asocia a Allāh otra divinidad.

Se fundamentan en esta *āya* un grupo de *ᶜulamā'*, de que el *Imām* (en este caso, el líder, el gobernante) debe ser justo, bondadoso y virtuoso cuando utiliza la fuerza. Por eso ordenó el Profeta ﷺ que no se desobedeciera a quien tenía estos atributos. En cambio, aquellos que son gente depravada, corrupta e injusta, no tienen derecho a ocupar esta posición, y por eso dice Allāh: "*Los injustos no obtendrán Mi alianza*." Esto fue lo que llevó a ᶜAbdullāh ibn az-Zubair y a al-Ḥusain ibn ᶜAlī, que Allāh este complacido de ellos, a ponerse en contra del gobierno omeya. Así también salió la mejor gente del pueblo de Iraq y sus *ᶜulamā'* en contra de su gobernador al-Ḥaŷŷāŷ ibn Yūsuf. También se opuso al gobierno omeya la gente de Medina, siendo atacados por estos cuando levantaron la revuelta comandada por Muslim ibn ᶜUqba.

La opinión de la mayoría de los *ᶜulamā'*: Que la paciencia con el gobernante injusto es mejor que levantar una revolución en contra de él, dado que al tratar de derrocarlo o desobedecerle se cambia el estado de protección en un estado de terror, de derramamiento de sangre, y que pueda pasar el mando a manos de gente peor, que pueda esto precipitar un asalto contra los musulmanes por parte de sus enemigos y a que se extienda la corrupción por la faz de la tierra.

La primera opinión es la de un grupo de entre los *muᶜtazila* y también la opinión de los *jawāriŷ*. Dijo Ibn Juwaiz Mandād: Quien es injusto no puede ser profeta, ni *jalīfa*, ni *imām*, ni gobernante, ni *muftī* (sabio encargado de dar edictos según la ley islámica), ni *imām* en el *ṣalāt*, así como no se acepta lo que él haya transmitido del *ḥadīṯ* o de algún sabio de la *šarīᶜa* (ley islámica), tampoco se acepta su testimonio en asuntos legales, hasta que abandone su estado de *fisq* (injusticia, depravación) y la gente reconozca su cambio.

Por lo que respecta a los juicios o veredictos del *fāsiq*, si son correctos y no se contradicen, se llevan a cabo. El veredicto de Mālik sobre este tema con relación a los *jawāriŷ* y aquellos que han salido contra los gobernantes, se aceptan sus opiniones o veredictos legales si éstos son concordes al *iŷtihād*, no contradicen al *iŷmāᶜ* (consenso de todos los musulmanes), ni contradicen lo que hay en los textos sagrados.

Ciertamente, nos referimos a los veredictos dados por el consenso de los *ṣaḥāba* (*iŷmā'*), cuando los *jawāriŷ* salieron en contra de sus gobernantes: No existe ninguna evidencia de que los imames hayan ordenado que deben seguirse las leyes que éstos han dictado, como tampoco que se contradiga a lo que éstos han dictado con respecto a las leyes, ni que éstos hayan dejado de tomar el *zakā*, o hayan dejado de aplicar las sentencias legales. Esto indica que si son correctos en su visión e *iŷtihād* no se debe contradecir sus edictos legales. Dice Ibn Juwaiz Mandād: En lo que respecta a recibir salario o provisión de estos líderes opresores existen tres opiniones: Si la provisión o el salario, han sido tomados por éstos líderes de una forma que está permitida en la *šarīᶜa*, está permitido aceptar el salario o la provisión que estos den; y un ejemplo de esto es lo que tomaron los *ṣaḥāba* y los *tābiᶜīn* de la mano de al-Ḥaŷŷāŷ ibn Yūsuf y otros.

En cambio, si en el dinero ganado por los gobernantes se mezcla lo *ḥalāl* y lo *ḥarām*, como es el caso con el dinero de los actuales gobernantes, es mejor no cogerlo, por temor a Allāh; pero si alguien está necesitado se le está permitido tomarlo, como lo es el dinero del asaltante, que toma dinero que originalmente era robado, y dinero *ḥalāl* que fue encomendado al hombre que fue asaltado; luego el ladrón que le asaltó entrega este

dinero en forma de caridad a otra persona: A éste se le permite aceptar lo que le fue dado, como también está permitido al ladrón que entregue en caridad el dinero que ha robado o parte de él, si no se tiene conocimiento de que este dinero ha sido robado. Así mismo, quién compra o vende si la compra o la venta están basadas en forma legal, y no se sabe el origen del producto.

Todo esto se basa en que el dinero no es prohibido en sí mismo si no que es prohibido por su origen. Así, si el dinero procede de un opresor reconocido, no debe tomarse de sus manos nada. Pero si se encontrase en poder del ladrón o del asaltante de caminos este dinero y fuera puesto a disposición de *Bait al-māl* (Arcas fiscales de los musulmanes) para que se pueda utilizar este dinero como una forma de aprovecharlo o ver quién lo reclama, así si no se sabe quien es el dueño de este dinero, lo gasta el *imām* en beneficio de los musulmanes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَٱتَّخِذُوا۟ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿١٢٥﴾ ﴾

“Recordad cuando hicimos de la Casa (Kaʿba) un lugar de visita y un lugar seguro para la gente. Tomad, pues, la estación de Ibrāhīm por lugar de adoración. Y Nosotros ordenamos a Ibrāhīm y a Ismāʿīl esto: Purificad Mi Casa (Kaʿba) para aquellos que giran a su alrededor, y para los que permanecen en ella piadosamente, se inclinan y se prosternan.” (125)

“*Cuando hicimos*”, o sea, establecimos. “*La Casa*”, o sea, la Kaʿba. “*Un lugar de visita*”, o sea, un lugar al que se va y se es recompensado por ello. “*Y un lugar seguro*.” En esto se basa Abū Ḥanīfa y su grupo de entre los *fuqahāʾ* (sabios del *fiqh*), en que no se debe ejecutar el castigo al adúltero y al ladrón, si se refugian en la Kaʿba, basándose también en otra *āya*:

(وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ ءَامِنًا) (آل عمران:97)

“*Quien entre en ella estará seguro*.” (La Familia de ʿImrān-3:97)

Es como si se dijera: Proteged a los que están dentro de la Casa. Y lo correcto es que existe aplicación de las leyes dentro del Ḥaram (lugar sagrado), y que lo anterior fue derogado por otra *āya*, y el consenso da como resultado que no se le aplica la pena de muerte a nadie mientras esté dentro de la Kaʿba, pero se le aplica fuera de esta.

Ciertamente, la diferencia se encuentra sobre: ¿Se puede ejecutar a alguien dentro del recinto del Ḥaram o no? Dado que el nombre al-Ḥaram no sólo se aplica como deno-

minación a la Casa exclusivamente. Están de acuerdo los sabios, en que quien mata a otro en el Ḥaram se le mata allí mismo. Así también, quien es condenado por alguna pena o estuviese guerreando, se le mata en el lugar que esté. Dice Abū Ḥanīfa: Quien huye al Ḥaram no se le debe matar ni se le debe perseguir, pero se le debe seguir sitiandosele hasta que muera o salga. Nosotros les matamos con la espada (las otras tres escuelas), y él le mata por medio del hambre y el encierro (los hanafíes). ¿Acaso existe muerte más dura que esta?

"*Y un lugar seguro*". Explica lo que sucederá en el futuro con la Kaᶜba; o sea: Que *Bait al-Maqdis* (La Mezquita de al-Aqṣā), no tiene el mismo privilegio y virtud que la Kaᶜba. Tampoco en ella se realiza la Peregrinación, y quien se refugia en el Ḥaram de La Meca está seguro, y veremos el tema más adelante en el sura de La Mesa Servida. "*Tomad pues*", era leida por Ibn ᶜUmar y Nāfiᶜ: "*ittajaḏū*" con *fatḥa* en la letra *ja*, lo que da el significado siguiente: Lo que han tomado los seguidores de Ibrāhīm. Relató Ibn ᶜUmar: Dijo ᶜUmar: Acerté lo ordenado por mi Señor en tres acciones: El primero en el lugar de Ibrāhīm; el segundo en el *ḥiŷāb* (el velo que usan las musulmanas); y por último en la toma de rehenes en Badr. Este *ḥadīṯ* fue recopilado por Muslim y otros.

También recopiló Abū Dāūd aṭ-Ṭayiālisī en su Musnad: Me relató Ḥammād ibn Salama que le relató ᶜAlī ibn Zaid, de Anas ibn Mālik: Dijo ᶜUmar: Obedecí a mi Señor en cuatro cosas; dije: Oh Mensajero de Allāh, ¿si acaso hiciera el *ṣalāt* detrás del *maqām* de Ibrāhīm (lugar de Ibrāhīm)? Entonces descendió la *āya*: "*Tomad, pues, la estación de Ibrāhīm por lugar de adoración*." Y dije: Oh Mensajero de Allāh, ¿si pusieras a tus mujeres el *ḥiŷāb*, ya que son consultadas sobre asuntos legales por hombres piadosos así como también por hombres sinvergüenzas? Entonces hizo descender Allāh la siguiente *āya*:

(وَإِذَا سَأَلْتُمُوْهُنَّ مَتَاعاً فَسْأَلُوْهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ) (الأحزاب:53)

"*Y si deseáis consultar algo* (*a las esposas del Profeta*), *pedidlo por detrás de una cortina*." (Los Partidos-33:53)

También descendió la *āya*:

(وَلَقَدْ خَلَقْنَا الإِنْسَانَ مِنْ سُلالَةٍ مِنْ طِيْنٍ) (المؤمنوت:12)

"*Ciertamente, hemos creado al ser humano de un extracto de barro*." (Los Creyentes-23:12)

Entonces, cuando descendió la *āya*, dije yo: ¡Glorificado sea Allāh, el Mejor de los creadores! Entonces descendió:

(فَتَبَارَكَ اللهُ أَحْسَنُ الخَالِقِيْنَ) (المؤمنون:14)

"*Gloria a Allāh, el Mejor de los creadores*." (Los Creyentes-23:14)

Después entré donde estaban las esposas del Profeta ﷺ y dije: Que Allāh nunca os cambie por otras esposas, entonces descendió la *āya*:

(عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ) (التحريم:5)

"*Podría ser que si él os repudia*." (La Prohibición-66:5)

Dije (al-Qurṭubī): En esta versión no se recuerda lo que respecta a los prisioneros de Badr, entonces serían cinco las cosas en que acertó ᶜUmar. "*La estación de Ibrāhīm.*" El significado de estación es lo que pisan los pies. Sobre las diferencias que existen sobre donde se encuentra el lugar, hay varias opiniones. La más correcta, es la piedra que la gente conoce hoy en día y donde hacen un *ṣalāt* de dos *rakᶜāt* después de haber realizado el *ṭawāf* del *qudūm* (primer *ṭawāf* que se hace a la llegada a La Meca, ya sea por *ᶜumra* o *ḥaŷŷ*). Esto es como lo que han dicho Ŷābir, Ibn ᶜAbbās, Qatāda y otros.

En el Ṣaḥīḥ de Muslim encontramos un largo *ḥadīṯ* relatado por Ŷābir: El Profeta ﷺ, cuando vio La Casa (hizo el *ṭawāf* del *qudūm*) y al terminar caminó cuatro pasos llegando al lugar de Ibrāhīm, entonces leyó la *āya*: "*Tomad, pues, la morada de Ibrāhīm por lugar de adoración.*" Entonces, realizó un *ṣalāt* de dos *rakᶜāt* en este lugar, leyendo en el primer *rakᶜa*:

(قُلْ هُوَ اللهُ أَحَدٌ) (الإخلاص:1)

"*Dí: Él es Allāh, Único.*" (La Unicidad-112:1)

Y en el segundo *rakᶜa*, leyó:

(قُلْ يَا أَيُّهَا الكَافِرُوْنَ) (الكافرون:1)

"*Di: ¡Oh Infieles!*" (Los Infieles-109:1)

Esto también nos indica que los dos *rakᶜāt* del *ṭawāf*, así como otros de los *ṣalāt* que hay son mejores para la gente de Meca. Por otra parte, el *ṭawāf* para los que no son de Meca es mejor. Sobre este tema volveremos más adelante. Menciona al-Bujārī que la piedra en la cual se puso de pie Ibrāhīm comenzó a ablandarse cuando Ismāᶜīl le pasó otra piedra de las que estaban utilizando para construir La Casa, así se hundieron sus pies en la roca y quedaron sus huellas. Dijo Anas: He visto en el lugar de Ibrāhīm las huellas de sus pies y de sus dedos, así como las marcas de la planta y el talón, pero se han ido borrando dado que la gente que iba allí pasaba sus manos. Esto es según lo que relató al-Qušairī. Dijo as-Suddī: En el lugar en el que está la piedra que puso la esposa de Ismāᶜīl bajo los pies de Ibrāhīm cuando le lavó su cabeza. Dicen Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid, ᶜIkrima y ᶜAṭāᵓ: El *maqām* de Ibrāhīm en sí es todo el *Ḥaŷŷ* (Peregrinación). Se relató de ᶜAṭāᵓ, que dijo: Lo es ᶜArafa y Muzdalifa y el *Ŷimār* en Mina.

Dije (al-Qurṭubī): La primera opinión es la correcta dado que se menciona en los *aḥādīṯ* correctos. Recopiló Abū Nuᶜaim, del *ḥadīṯ* de Muḥammad ibn Sūqa, de Muḥammad ibn al-Munkadir, de Yābir, que dijo: Observó el Profeta ﷺ a un hombre que estaba entre *ar-rukn* (esquina de la *Kaᶜba*) y el *maqām* de Ibrāhīm, o entre la puerta de la *Kaᶜba* y el *maqām* de Ibrāhīm, mientras decía: ¡Oh Allāh, perdona a fulano! Le dijo el Profeta ﷺ: "¿Qué es esto?" Dijo el hombre: Es lo que me ha pedido un hombre, que pida por él en este lugar. Le dijo el Profeta ﷺ: "Vuélvete tranquilo porque Allāh ha perdonado a tu amigo." Recopila Abū Nuᶜaim: Así narró ᶜAbdur-Raḥmān, de al-Ḥāriṯ, de Muḥammad, de Ŷābir, que ciertamente se reconoce el *ḥadīṯ* que tiene la cadena de transmisión de Muḥammad, a quién le narró ᶜIkrima y a este le narró Ibn ᶜAbbās.

El significado de: "*Muṣallā*", es el lugar donde se realiza el *ṣalāt*. Esto es según la opinión de Qatāda. Dice al-Ḥasan: Es la *quibla* hacia la cual está vuelto el *imām*. Y en la *āya*: "*Nosotros ordenamos*". Es decir, Nosotros hemos ordenado, o hemos revelado.

"*Purificad*". El significado es, según lo dicho por Muŷāhid y az-Zuhrī: Purificadla de los ídolos. Dice ᶜUbaidullāh ibn ᶜUmair y Saᶜīd ibn Ŷubair: Purificadla de las serpientes y otros. Se dijo: Purificadla de los incrédulos. Dijo as-Suddī: Purificarla es construirla desde el principio con la intención de purificación. Por eso dice en el *āya* siguiente:

(أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى) (التوبة:108)

"*Fundado sobre la piedad*." (El Arrepentimiento-9:108)

"*Para aquellos que giran a su alrededor*." El significado directo, asi como la opinión de ᶜAṭāʾ: Los que realizan el *ṭawāf* alrededor de la *Kaʿba*. Dice Saᶜīd ibn Ŷubair: Son todos extraños que vienen a Meca; pero esta opinión está alejada del verdadero significado. "*Los que permanecen piadosamente*." Dice Muŷāhid: Son los que están alrededor de ella (la *Kaʿba*). Dice Ibn ᶜAbbās: Son los que hacen el *ṣalāt* allí. Se dice: Son aquellos que están sentados sin hacer el *ṭawāf*. Todos estos significados son similares y correctos.

"*Se inclinan y se prosternan*". Los que realizan el *ṣalāt* en la *Kaʿba*. Así también se utilizan las palabras *rukūᶜ* y *suŷūd* como *ḏikr*, dado que es uno de los estados en el cual el siervo se encuentra más cerca de Allāh.

"*Purificad Mi Casa*". Entran en este concepto todas las casas de Allāh, teniendo estas los mismos derechos que la Casa en lo que respecta a su purificación y limpieza. Ciertamente, se atribuyó de forma especial esta *āya* a la *Kaʿba*, dado que no existía en aquel tiempo otra, o por el gran significado que tiene. Con respecto a la *āya*:

(فِيْ بُيُوْتٍ أَذِنَ اللهُ أَنْ تُرْفَعَ) (النور:36)

"*En las casas* (*las mezquitas*) *que Allāh ha permitido que se eleven*." (La Luz-24:36)

Se relata que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ, escuchó que un hombre elevaba demasiado su voz en la mezquita, entonces dijo: ¿Qué es esto? ¿Acaso no sabes dónde estás? Dijo Ḥuḏaifa: Dijo el Profeta ﷺ: "Me reveló Allāh: ¡Oh hermano de los amonestadores! ¡Oh hermano de los mensajeros! Advierte a tu pueblo que no entre en una de Mis casas sino con un corazón limpio, con una lengua que diga la verdad, con manos piadosas y partes pudendas puras (de fornicación y adulterio); y que no entre nadie en una de Mis casas mientras no haya pagado una mala acción que haya hecho a otro, porque si no será maldito mientras esté presente ante Allāh, hasta que haya arreglado el mal que ha hecho, pues, entonces, Yo seré el oído con el que oye y la vista con la que ve, y será de Mis allegados y elegidos y estará [en la Otra Vida] junto a los profetas y los veraces, los mártires y los piadosos". Se basaron aš-Šāfiᶜī, Abū Ḥanīfa, aṯ-Ṯaurī y otros, en esta *āya* para afirmar que es posible realizar el *ṣalāt*, obligatorio o no, dentro de la *Kaʿba*. Dijo aš-Šāfiᶜī: Si realiza el *ṣalāt* dentro de la Casa, dirigido hacia cualquiera de los muros, es válida, pero si lo hiciese dirigido hacia la puerta, y esta se encuentra abierta, su *ṣalāt* es inválido. Dice Mālik: No se hace el *ṣalāt* dentro, sea este obligatorio o no, pero se puede hacer un *ṣalāt* especial en ella no obligatorio. Si realizara un *ṣalāt* obligatorio dentro, debe repetirla en su tiempo. Dice Aṣbag: Debe repetirlo, en su tiempo o no.

Dije (al-Qurṭubī): Esto es lo correcto. También está en el *ḥadīṯ* recopilado por Muslim, según lo que narró Ibn ᶜAbbās, que dijo: Me informó Usāma ibn Zaid, que el Profeta ﷺ, cuando entró a la *Kaʿba* realizó un *duᶜāʾ* (súplica) en todas las direcciones,

pero no realizó el *ṣalāt* allí, sino que cuando salió realizó dos *rakʿāt* en frente de ella, y dijo: "Esta es la *quibla*." Recopiló al-Bujārī, según lo relatado por Ibn ʿUmar: Entró el Mensajero de Allāh y junto con él entraron ʿAbdullāh ibn ʿUmar, Usāma ibn Zaid, Bilāl y ʿUṯmān ibn Ṭalḥa al-Ḥaŷabī a la *Kaʿba*, y luego cerraron sus puertas. Entonces cuando las abrieron de nuevo fui el primero en salir. Luego encontré a Bilāl y le pregunté: ¿Ha hecho el Profeta ﷺ el *ṣalāt* dentro? Dijo: Sí, entre los dos pilares yemeníes. También recopiló Muslim el *ḥadīṯ* anterior, pero dijo Bilāl: Había dos pilares a su izquierda, un pilar a su derecha y tres pilares detrás de él: en esos tiempos la *Kaʿba* tenía seis pilares.

Decimos (los *mālikī*): Es posible que el significado de rezar haya sido el de suplicar, como dijo Usāma anteriormente, como también puede significar realmente que hizo el *ṣalāt* allí y si fuese así pues no sirve de fundamento recordar este *ḥadīṯ*. Recopiló Abū Dāūd aṭ-Ṭayālisī y dijo: Nos relató Ibn Abū Ḏiʾb, de ʿAbdur-Raḥmān ibn Mihrān, que dijo: Nos relató ʿUmair, siervo de Ibn ʿAbbās, de Usāma ibn Zaid que dijo: Fui donde el Mensajero de Allāh ﷺ mientras estaba dentro de la *Kaʿba*, entonces vio una pintura dentro de ella y dijo: "Trae un cubo de agua." Le traje el cubo y comenzó con el agua a borrar la imagen mientras decía: "Maldiga Allāh a aquellos que dibujan lo que no pueden crear."

Este *ḥadīṯ* nos indica que el Profeta ﷺ, mientras Usāma iba a buscar el agua, pudo haberle visto Bilāl hacer lo que no le vió realizar Usāma. Esto fortalece al primer *ḥadīṯ* que hemos visto para quienes negaban su fundamento. Por eso decía Usāma: La gente ha tomado como práctica lo que ha relatado Bilāl y han dejado a un lado lo que yo he dicho. Ha relatado Muŷāhid, de ʿAbdullāh ibn Ṣafwān, que dijo: Le dije a ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb: ¿Qué hizo el Mensajero de Allāh ﷺ cuando entró a la *Kaʿba*? Respondió: Hizo un *ṣalāt* de dos *rakʿāt*.

Decimos (los *mālikī*): Esto puede indicar que el *ṣalāt* que hizo fue *nāfila* (no obligatorio ni tampoco considerado como *sunna*) y no conocemos ninguna diferencia entre los *ʿulamāʾ* con respecto a la validez del *ṣalāt nāfila* dentro de la *Kaʿba*. Pero en lo que respecta al *ṣalāt* obligatorio, pues no es válido, dado que Allāh, el Altísimo, ha condicionado la dirección de la *quibla* para tal efecto, en la *āya*: "*Y volved vuestros rostros en su dirección (la Kaʿba)*". Veremos más adelante la explicación de esta *āya* en este mismo sura *in šāʾ Allāh*. Otro fundamento, aparte de la *āya*, es el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, que dijo cuando salió de la *Kaʿba*: "Esta es la *quibla*". Dirigíos a ella como os ha ordenado Allāh. Así, si el *ṣalāt* obligatorio tuviese validez dentro de la *Kaʿba* no habría dicho: "Esta es la *quibla*."

Así, los dos *aḥādīṯ* son válidos e indican que el *ṣalāt* que hizo fue *nāfila* y no obligatorio. También, están divididas las opiniones de los *ʿulamāʾ* sobre si es válido hacer el *ṣalāt* encima de la *Kaʿba*. Dijo aš-Šāfiʿī: Es válido. Dijo Mālik: Quien realiza el *ṣalāt* sobre la *Kaʿba* debe repetir el *ṣalāt* dentro de su tiempo legal. Han recopilado algunos *mālikī*: Debe recuperar el *ṣalāt* en cualquier tiempo. Dijo Abū Ḥanīfa: Quien realiza su *ṣalāt* sobre la *Kaʿba* le es válido y no tiene que repetir nada.

Los *ʿulamāʾ* tienen diferentes opiniones sobre qué es mejor, si el *ṣalāt* en el *Ḥaram* o el *ṭawāf*. Dijo Mālik: El *ṭawāf* para la gente que no es de La Meca es mejor y el *ṣalāt* para la gente de Meca es mejor. Se cita que Ibn ʿAbbās, ʿAṭāʾ y Muŷāhid dijeron lo mismo que Mālik. La mayoría de los *ʿulamāʾ* dicen que el *ṣalāt* es mejor, basándose en el siguiente *ḥadīṯ*: "Si no hubiese entre vosotros hombres temerosos y ancianos que se inclinaran y

niños que son amamantados y ganado que es alimentado, ya habría caído el castigo sobre vosotros." Citó Abū Bakr ibn Aḥmad ibn ʿAlī ibn Ṯābit al-Jaṭīb, en su libro "*As-sābiq wa Allāḥiq*", el relato de ʿAbdullāh ibn Masʿūd, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si entre vosotros no hubiese habido hombres temerosos, y ganados que son cuidados, y niños que son amamantados ya habría caído el castigo sobre los pecadores." En este *ḥadīṯ* no se menciona "ancianos que se inclinan."En el *ḥadīṯ* de Abū Ḏarr: "El *ṣalāt* es el mejor asunto, se haga con mucha o poca frecuencia". Este *ḥadīṯ* fue recopilado por al-Āŷurī.

Los *aḥādīṯ* sobre la virtud del *ṣalāt* y el *suŷūd* son muchísimos, y en estos se basan la mayoría de los *ʿulamāʾ* y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۖ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾ ﴾

"Y cuando Ibrāhīm suplicó a Allāh: Concede la seguridad a este pueblo y provee a sus habitantes y da frutos a los que hayan creído en Allāh y en el Último Día. El Señor dijo: También se los concederé a los infieles para que gocen por un cierto tiempo, pero enseguida les haré sufrir el castigo del Fuego. ¡Qué mal destino les espera!" (126)

"*Concede la seguridad a este pueblo*". O sea La Meca. Así también rogó por su descendencia y por los otros, para que obtuviesen la seguridad y la provisión en sus vidas. Se relata que cuando Ibrāhīm hizo este *duʿāʾ*, Allāh ordenó al ángel Ŷibrīl que arrancase la montaña de Ṭāʾif que se encontraba en *Šām* (Siria), la cual estuvo dando vueltas alrededor de la *Kaʿba* (*ṭawāf*) durante una semana. Por eso se denominó a esta montaña "*Ṭāʾif*" que viene del verbo "*Ṭāfa*", que significa dar vueltas alrededor. Luego le fue ordenado a la montaña descender a la región de la planicie costera llamada en árabe Tihāma. En ese tiempo, La Meca y sus alrededores eran muy pobres: No había agua, ni vegetación. Así bendijo Allāh a La Meca y sus alrededores con la montaña de Ṭāʾif y otras, y así pudieron obtener diferentes tipos de frutos. Explicaremos más sobre este tema cuando lleguemos al sura Ibrāhīm, *in šāʾ Allāh*. No están de acuerdo los *ʿulamāʾ* en si La Meca era en esa época una tierra santa (*ḥaram*) o no; así como si comenzó a serlo desde que Ibrāhīm hizo esa súplica o desde siempre. Sobre este tema hallamos dos opiniones:

La primera opinión: La Meca siempre ha sido una tierra sagrada (*ḥaram*), protegida de arrogantes que la gobiernen, y de eclipses y terremotos y de todo tipo de eventos que pueden caer sobre este pueblo. Así mismo hace Allāh que los sentimientos hacia ella y la magnificencia que ésta tiene haga su gente que sea reconocida por la seguridad que poseen en comparación con otros pueblos. Así también Allāh ha hecho de ella una señal grandiosa de Su unicidad.

Ciertamente, Ibrāhīm le pidió a Allāh que hiciese de La Meca un lugar seguro, que lo protegiese de la aridez, de la esterilidad y los saqueos, así como que diese la provisión a su gente y también los frutos. No como piensa alguna gente de que la prohibición de derramar su sangre es un derecho que tiene el criminal, pues esta opinión va en sentido contrario a la petición que hizo Ibrāhīm sobre darle seguridad a este pueblo, para que después no se diga: Ibrāhīm pidió a Allāh que en Su ley se prohibiese matar a aquel que huyese al *Ḥaram*; y este sentido es muy lejano de lo correcto.

Segunda opinión: La Meca no era un lugar santo antes de que Ibrāhīm hiciese esta petición a Allāh, y era como cualquier otro pueblo. Después del *duʿāʾ* que hizo Ibrāhīm, comenzó a ser La Meca un lugar santo, como también sucedió con Medina después de que la santificase el Mensajero de Allāh ﷺ, que pasó a ser un lugar seguro después de haber sido un lugar normal.

Se apoyan aquellos que tienen la primera opinión en el *ḥadīṯ* de Ibn ʿAbbās que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ el día de la conquista de La Meca: "Ciertamente Allāh ha hecho de éste un lugar santo desde el día en que creó los cielos y la tierra. Así que este lugar es *ḥaram* por orden de Allāh hasta el Día del Juicio Final, y ciertamente Allāh no ha permitido matar en este lugar a nadie antes de mí, y no permitirá para mí hacer esto en ninguna hora del día dado que es *ḥaram*, porque Allāh lo prohibió así hasta el Día del Juicio Final. Así como no se cortará ni una espina, ni se permitirá la caza, y no se buscará lo que se ha perdido a menos que se sepa donde está. Y tampoco se cortarán las finas hierbas ni se sacarán de raíz." Dijo Ibn ʿAbbās: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Ni siquiera el pasto que crece sobre los techos, si es que lo encontraramos?, ya que lo utiliza el herrero, y para nuestras casas (se utilizaba en lugar de leña o carbón). Dijo: "Excepto ese pasto". Parecido a este *ḥadīṯ* es aquél que relató Abū Šuraiḥ, y estos dos *aḥādīṯ* fueron recopilados por Muslim y otros. Así, encontramos en el *Ṣaḥīḥ* de Muslim lo que relata ʿAbdullāh ibn Zaid ibn ʿĀṣim, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Ciertamente, Ibrāhīm santificó La Meca y rogó por su gente; y ciertamente yo he santificado Medina así como Ibrāhīm santificó La Meca; y ciertamente yo rogué por Medina el doble de lo que Ibrāhīm rogó por la gente de La Meca".

Dijo Ibn ʿAṭiya: No hay contradicción entre los dos *aḥādīṯ*, ya que el primero es una información que dio Allāh, la cual Él conoce y ha dictado: Que La Meca es santa desde el tiempo de Ādam. En cambio el segundo *ḥadīṯ* nos dice que es una nueva santificación al patrimonio de La Meca la cual permanecerá por el tiempo. Así el primer dicho del Profeta ﷺ, el día de la conquista de La Meca, nos informa de la grandiosidad que tiene el *Ḥaram* de La Meca para los creyentes, dado que la prohibición y la orden de santificación de este lugar viene directamente de la orden de Allāh. Recordó la santificación de Ibrāhīm hacia La Meca, y recordó el Profeta ﷺ la santificación que él hizo con Medina. Por lo mismo también podríamos decir que la santificación de Medina viene de Allāh desde antes.

Dijo aṭ-Ṭabarī: La Meca era un lugar santo, pero no había ninguna criatura que adorara a Allāh, cuando Ibrāhīm le rogó a Allāh por su gente, y entonces Allāh le confirmó la santidad de esta tierra.

"*Y provee a sus habitantes y da de sus frutos a los que hayan creído en Allāh.*" El significado de la provisión lo hemos visto anteriormente. El significado de la palabra árabe: "*Īmān*" es la creencia. "*A los infieles*". Su significado es que también se aprovisionará a quién no cree. Hay diferencias de interpretación en si esto lo dijo Allāh o Ibrāhīm, la paz sea con él. Dijo Ubai ibn Kaʿb, así como Ibn Isḥāq y otros: Fue Allāh, el Altísimo. "*Les haré sufrir*". Esto es que Ibrāhīm rogó por los creyentes y en contra de los infieles, haciendo salir a éstos de su súplica, y comenzando una súplica contra ellos.

Dice Ibn ʿAbbās, así como Saʿīd ibn Ŷubair y Muḥammad ibn Kaʿb que Ibrāhīm, la paz sea con él dirigió, su *duʿāʾ* hacia quienes creyeron de forma especial, sabiendo que Allāh, el Altísimo, es quién da la provisión a los incrédulos así como la da a los creyentes, pero lo que los incrédulos aprovecharan de esta provisión sería muy poco ya que serán conducidos después al castigo del Fuego.

Dijo Abū Ŷaʿfar: Dice Allāh, el Altísimo:

(كُلاًّ نُمِدُّ هَؤُلاءِ وَهَؤُلاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ) (الإسراء:20)

"*Acordamos a éstos y a aquéllos las gracias de tu Señor.*" (El Viaje Nocturno-17:20)

(وَ أُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ) (هود:48)

"*Habrá pueblos a los cuales acordaremos los placeres por cierto tiempo.*" (Hūd-11:48)

Dijo Abū Isḥāq: Ciertamente sabía Ibrāhīm, la paz sea con él, que entre su descendencia habría incrédulos, por eso el *duʿāʾ* lo dirigió hacia los creyentes. Por esto, Allāh dijo:

(لا يَنَالُ عَهْدِيْ الظَّالِمِيْنَ) (البقرة:124)

"*Los injustos no obtendrán mi alianza.*" (La Vaca-2:124)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ ﴾

"Y cuando Ibrāhīm e Ismāʿīl levantaron los cimientos de la Casa y dijeron: ¡Oh Señor nuestro! Acéptala de nuestra parte, porque eres Tú quien escucha todo y lo sabe todo." (127)

"*Y cuando Ibrāhīm e Ismāʿīl levantaron los cimientos de la Casa.*" Los cimientos son las bases de La Casa. Esto es lo que dicen Abū ʿUbaida y al-Farrāʾ. Dice al-Kisāʾī: El significado son los muros. El *ḥadīṯ* siguiente nos aporta datos: "Ciertamente, cuando fue destruida La Casa salieron de ella piedras como si fuesen de huesos". Dijo az-Zubair: Esos fueron los cimientos que levantó Ibrāhīm. Se dijo: Ciertamente los cimientos estaban ya de antes entonces Allāh los hizo salir para que los viese Ibrāhīm. Dice Ibn ʿAbbās: La Casa está cimentada sobre pilares que estaban allí dos mil años

antes de que se creara el mundo, luego fueron enterrados y quedaron abajo. La gente tiene diferentes opiniones sobre quién fue el primero que construyó La Casa y quién fue el primero en hacer sus cimientos. Se dice: Fueron los ángeles. Se relata de Ŷaᶜfar ibn Muḥammad, que dijo: Se le preguntó a mi padre, y yo estaba presente, sobre cuándo comenzó la creación de La Casa, entonces dijo: Ciertamente, Allāh dijo:

(إِنِّيْ جَاعِلُ فِيْ الأَرْضِ خَلِيْفَةً) (البقرة:30)

"*Enviaré un Vicario a la tierra.*" (La Vaca-2:30)

Y dijeron los ángeles:

(أَتَجْعَلُ فِيْهَا مَن يُفْسِدُ فِيْهَا وَ يَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَ نَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَ نُقَدِّسُ لَكَ) (البقرة:30)

"*¿Enviaréis a quien va a poner el desorden en ella y a derramar sangre, mientras que nosotros te alabamos y bendecimos?*" (La Vaca-2:30)

Entonces, Allāh se enojó con ellos. Volvieron a Su trono y comenzaron a hacer siete vueltas alrededor de él hasta que Allāh les aceptó, y les dijo: Construid un lugar de adoración para Mí en la tierra, para que se protejan los hijos de Ādam de las maldades que hacen, y para que hagan el *ṭawāf* alrededor de ella como vosotros lo hicisteis con Mi trono, y así los pueda aceptar como os acepté a vosotros. Entonces construyeron los ángeles La Casa. Mencionó ᶜAbdur-Razzāq, de Ibn Ŷuraiŷ, de ᶜAṭāᵓ e Ibn al-Musaiyib y otros: Ciertamente, Allāh reveló a Ādam: Si cometes errores, construye para Mí un lugar de adoración y luego adórame en él como has visto a los ángeles que hacían el *ṭawāf* alrededor de Mi trono para adorarme en los cielos.

Dice ᶜAṭāᵓ: Dijo la gente que ciertamente se construyó este lugar utilizando [piedra] de cinco montañas: Del monte Ḥirāᵓ, del monte Sinaí, del monte del Líbano, del monte al-Ŷūdī y del monte Zītā. Y los sillares de la base (*rubḍ*) eran del monte Ḥirāᵓ, en La Meca. Dijo al-Jalīl: El significado de *rubḍ* son los bloques de los cimientos de La Casa. Por eso se llama *rabaḍ* a los montes rocosos que están alrededor de Medina. Mencionó al-Māwardī, de ᶜAṭāᵓ, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Cuando pecó Ādam y fue expulsado del Paraíso a la tierra, le dijo Allāh: ¡Oh Ādam! Ve y construye para Mí un lugar de adoración, y haz el *ṭawāf* en él, y recuérdame y glorifícame cuando estés dando las vueltas, como has visto a los ángeles hacerlo alrededor de Mi trono. Así comenzó Ādam a edificarla, se le aplanó la tierra y se le hicieron posibles los medios para su construcción. Así, donde colocaba sus pies, comenzaba a salir una parte edificada hasta que terminó la construcción de La Casa Sagrada. Y entonces Ŷibrīl, la paz sea con él, golpeó la tierra con sus alas haciendo que los cimientos se extendieran hacia las siete capas inferiores de la tierra, colocando entonces los ángeles rocas tan grandes que ni treinta hombres podrían moverlas. Y construyó Ādam La Casa utilizando para esto [piedra] de cinco montañas, como hemos mencionado antes.

Se ha mencionado en algunos dichos que cuando Ādam cometió su falta vivía en una de las tiendas del Paraíso. Entonces, cuando se le expulsó a la tierra, se le indicó un

mismo lugar que coincidía con el que tenía su tienda en el Paraíso. Allí se le ordenó que hiciese *ṭawāf*, y así siguió hasta que Allāh le hizo llegar su muerte, luego este lugar fue elevado. En otra versión: Comenzó a hacer el *ṭawāf* en ese lugar, y desde ese momento lo comenzaron a hacer los creyentes que fueron naciendo hasta el tiempo del diluvio. Después de éste, Allāh elevó este lugar al cielo, y a esto se le llama: *Al Bait al-Maʿmūr* (La Casa construida). Esto se relató también de Qatāda, según lo mencionado por al-Ḥalīmī en su libro "*Minhāŷ ad-Dīn*", donde dijo: Es posible que el significado de lo que dice Qatāda es que La Casa y su forma fue hecha por Ādam, o sea, en lo que respecta a su largo, alto y ancho. Con respecto a la tienda de Ādam, es posible que haya sido descendida para él, y en ese lugar donde descendió construyó la *Kaʿba*. Entonces mientras vivió Ādam, La Casa estuvo allí, y cuando falleció fue elevada. Así, todas estas crónicas están de acuerdo unas con otras. La Casa fue construida por Ādam y luego fue construida por Ibrāhīm.

Dice Ibn Ŷuraiŷ: Dijo alguna gente: Envió Allāh, glorificado sea, una nube que tenía una cabeza. Y dijo esta cabeza: ¡Oh Ibrāhīm! Ciertamente, tu Señor te ordena que construyas un lugar de adoración con las medidas (largo, ancho) de la nube que tienes encima. Entonces, Ibrāhīm comenzó a mirarla y a trazar los planos de La Casa. Luego le dijo la cabeza: Ciertamente has hecho lo que te ha sido ordenado. Así comenzó Ibrāhīm a edificar los cimientos.

Se relata de ʿAlī ibn Abū Ṭālib ﷺ: Cuando Allāh, el Altísimo, ordenó a Ibrāhīm construir La Casa, salió de Siria junto con su hijo Ismāʿīl y la madre de éste, Hāŷar. Entonces, Allāh le envió un viento llamado *as-Sakīna*, el cual podía hablar e iba con él a donde él iba. Así le llevó hasta La Meca y le dijo el viento a Ibrāhīm: Construye aquí los cimientos. Entonces comenzó a construir La Casa, junto con Ismāʿīl, hasta que llegaron a la construcción de sus esquinas. Entonces le dijo a su hijo: ¡Oh hijito mío! Necesito una piedra para esta esquina, para dejarla como señal a la gente. Entonces le trajo una piedra pero a Ibrāhīm no le gustó y le ordenó que trajese otra. Entonces Ismāʿīl comenzó a buscar nuevamente y cuando volvió encontró que había una piedra colocada en la esquina y le preguntó a su padre: ¿Quién te trajo esta piedra? Le dijo: Alguien que tú no conoces.

Dijo Ibn ʿAbbās: Se despertó la montaña de Abū Qubais y le dijo a Ibrāhīm: ¡Oh amigo del Misericordioso! Tengo una encomienda para tí, tómala pues. Entonces vio que era una piedra blanca de corindón, que Ādam había traído consigo cuando descendió del Paraíso. Así, cuando levantaron los cimientos Ibrāhīm e Ismāʿīl, vino una nube gruesa y en ella había una cabeza que comenzó a llamar: Levantad La Casa hasta esta altura, y así fue como construyó La Casa Ibrāhīm, la paz sea con él. Se narra que a Ibrāhīm e Ismāʿīl, cuando terminaron de construir La Casa, Allāh les dió a los dos el caballo como recompensa.

Recopiló at-Tirmiḏī al-Ḥakīm: Nos relató ʿUmar ibn Abū ʿUmar, que dijo: Nos relató Nuʿaim ibn Ḥammād, que dijo: Nos relató ʿAbdul-Wahhāb ibn Hammām, hermano de ʿAbdur-Razzāq, de Ibn Ŷuraiŷ, de Ibn Abū Mulaika, de Ibn ʿAbbās, que dijo: El caballo era un animal salvaje como las otras bestias. Y cuando Allāh permitió a Ibrāhīm y a Ismāʿīl construir los cimientos de La Casa, les dijo Allāh, alabado sea Su Nombre: Ciertamente, os daré un tesoro que he guardado para vosotros dos. Luego se le reveló a Ismāʿīl que saliese fuera del recinto para buscar este tesoro, entonces salió e hizo un

duʿāʾ, y no sabía que pedir ni cuál era el tesoro, pero le dio el caballo. Entonces no quedó en la tierra de los árabes ningún caballo que no hubiese sido domado y domesticado. Así pues, montadlos y cuidadlos, porque es la herencia de vuestro padre Ismāʿīl; y ciertamente se llamó a esta raza de caballo como árabe porque quizás Ismāʿīl hizo una súplica y se le fue concedido, y por ser él el padre de los árabes quedó con este nombre.

Y transmitió ʿAbdul-Munʿim ibn Idrīs, de Wahb ibn Munabbih que dijo: El primero que construyó La Casa con barro y piedras fue el Profeta Šīz. En cambio, la reconstrucción realizada por Quraiš es algo ya conocido. La conocida historia sobre la serpiente que no les permitía derruir la antigua Casa es en forma resumida: Cuando Quraiš quiso reconstruir La Casa, encontraron dentro de ella una serpiente que no les permitía acercarse al lugar. Entonces se dirigieron al sitio de Ibrāhīm, que está en el recinto del Ḥaram, y suplicaron a Allāh que les permitiera reconstruir Su Casa, si Él quería que esto fuese posible. Luego escucharon el silbido de un ave rapaz llamado al-Jawāt, que es de la raza de los halcones y las águilas pero mucho más grande que el halcón, de color negro su parte superior y de color blanco su pecho y sus patas. Este ave descendió a la Kaʿba, cogió a la serpiente y se la llevó lejos. Así Quraiš pudo derruir La Casa para reconstruirla, utilizando piedras del valle, y elevaron La Casa a una medida de veinte brazos.

También estaba presente en su construcción el Profeta ﷺ, quién traía piedras del valle. El Profeta ﷺ vestía con un tipo de ropa hecha con tela de rayas llamada 'an-Namra'. Mientras estaba trabajando le comenzó a estorbar la ropa levantándola hasta sus hombros, pudiéndose ver un poco de sus partes privadas. Se le dijo: ¡Oh Muḥammad cubre tus vergüenzas!, y desde esa vez nunca más se le vio destapado. El tiempo transcurrido entre la reconstrucción de la Kaʿba y el comienzo de la revelación fue de cinco años, y el tiempo empleado en reunir los medios para construir la Kaʿba, derruirla y comenzar a construirla de nuevo fue de quince años.

Mencionó ʿAbdur-Razzāq, de Muʿammar, de ʿAbdullāh ibn ʿUṯmān, de Abū aṭ-Ṭufai, así como lo que también cita ʿAbdur-Razzāq, de Muʿammar, de Az-Zuhrī. Cuando construyeron la Kaʿba y llegó el tiempo de colocar la piedra en su esquina comenzaron los clanes de la tribu de Quraiš a discutir sobre quién tendría el honor de colocar la piedra, llegando incluso a pelear entre ellos. Entonces dijeron: Dejaremos esta responsabilidad al primero que entre por aquel lugar. Entonces apareció el Mensajero de Allāh ﷺ, quién vestía un manto rayado llamado *namira*. Entonces le ordenaron que colocase la piedra, y él les ordenó que colocasen la piedra en su manto y que tomase un representante de cada clan una esquina que portaba la piedra y la elevase. Así llevaron la piedra hasta la esquina y la puso el Profeta ﷺ en la esquina".

Dijo Ibn Isḥāq: "Se dice que Quraiš encontró en el pilar una escritura que estaba en arameo, pero no podían comprender lo que decía, hasta que se la leyó un hombre de entre los judíos y decía este escrito: Ciertamente Yo, Allāh hice el valle de Bakka (el valle de La Meca, en idioma arameo), el mismo día que creé los cielos y la tierra, cuando hice el sol y la luna, e hice este valle rodeado de siete montañas. Permanecerá este valle mientras permanezcan en pie sus dos grandes montes (el monte de Abū Qubais y el monte de Al-Aḥmar), los cuales le darán la bendición a su gente, como lo son el agua y la leche".

Relató Abū Ŷaᶜfar Muḥammad ibn ᶜAlī: "Se encontraba la puerta de la Kaᶜba a nivel del suelo, en tiempos de los *amaliquíes* (antigua tribu árabe) así como en el tiempo de la tribu de Ŷurham (tribu de los árabes antiguos), también en la época de Ibrāhīm hasta que la reconstruyó Quraiš y la situó donde está actualmente". Recopiló Muslim del relato de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido con ella: Le pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ sobre los muros que faltaban en un extremo de la Kaᶜba (dado que la Kaᶜba antiguamente tenía forma rectangular), si eran parte de ésta o no. Le respondió: "Ciertamente a tu pueblo no le alcanzaron los medios para hacerlos." Le dije: ¿Por qué han hecho la puerta tan alta? Le respondió: "Lo hicieron así para entrar en ella a quién quisieran y prohibir la entrada a quién quisieran, pero no he querido ordenarle a tu pueblo que cambie esto (que reconstruyan la Kaᶜba a su forma rectangular), dado que acaban de salir del Ŷahilīya hacia el islam, y no quiero que construyan los muros que faltan y que bajen la puerta al nivel del suelo."

Se relata de ᶜAbdullāh ibn az-Zubair, Allāh esté complacido con ambos, que dijo: Me contó mi tía (ᶜĀʾiša), Allāh esté complacido de ella, que le dijo el Profeta ﷺ: "¡Oh ᶜĀʾiša! Si tu pueblo no estuviese recién islamizado, hubiese demolido la Kaᶜba y la hubiese reconstruido en su forma antigua, y hubiese bajado su puerta al nivel del suelo, y le hubiese hecho dos puertas, una oriental y otra occidental y la hubiese elevado seis brazos de altura, dado que Quraiš redujo esta medida cuando la construyeron."

Relató ᶜUrwa, de su padre, de ᶜĀʾiša, que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si tu pueblo no hubiese entrado recientemente al islam y recientemente hayan dejado el *kufr*, hubiese reconstruido la Kaᶜba como fue construida por Ibrāhīm, pues Quraiš redujo su construcción. También le habría hecho otra puerta por detrás." También encontramos en las recopilaciones de Al-Bujārī: "Le hubiese hecho dos puertas, pero esta es la construcción que hizo Quraiš." Así, cuando la gente de Siria, que apoyaban a los Omeyas en su lucha contra ᶜAbdullāh ibn Zubair, quemaron la Kaᶜba, la reconstruyó Ibn Zubair tal como le contó ᶜĀʾiša y agregó cinco brazos de altura a su construcción. Así, cuando reconstruyó la Kaᶜba, su altura quedó en dieciocho brazos, y de largo diez brazos. Y le hizo dos puertas, por una se entraba en ella y por otra se salía. Una crónica similar a esta la encontramos en el Ṣaḥīḥ de Muslim con otras palabras.

Y de Muŷāhid se transmitió que dijo: "Cuando quiso ᶜAbdullāh ibn Zubair demoler la Kaᶜba para reconstruirla, ordenó a la gente que la demoliese, pero la gente se negó a demolerla y temieron recibir el castigo divino sobre ellos. Entonces comenzó Ibn Zubair a demoler las esquinas de la Kaᶜba, y cuando la gente vio que no sucedía nada comenzaron a hacer lo mismo. La reconstruyó con dos puertas, una por la que se entraba y otra por la que se salía. Y elevó la Kaᶜba seis brazos de altura más y agregó a su largo otros nueve brazos más". Dice Muslim en este *ḥadīṯ*: "Así, cuando fue vencido y muerto Ibn Zubair por los omeyas, escribió Al-Ḥuŷŷāŷ ibn Yūsuf (quién lideraba las tropas omeyas en la guerra contra Ibn Zubair) al califa omeya ᶜAbdul-Mālik ibn Marwān, que la Kaᶜba había sido reconstruida según los dictámenes de la gente sabia y justa de La Meca. Le respondió ᶜAbdul-Mālik: Ciertamente, no somos de los que seguimos las opiniones de Ibn Zubair en nada. Así, todo lo que le excedió en el largo de ésta derribadlo, y también lo que excedió

en su alto, y cerrad la puerta que fue añadida. Así volvió la Kaʿba a la construcción que hizo Quraiš".

En otra versión se dice que dijo ʿAbdul-Mālik: "No creo que ʿAbdullāh ibn az-Zubair haya escuchado de ʿĀʾiša lo que él decía que escuchó. Le dijo Al-Ḥāriṯ ibn ʿAbdullāh: Pues sí. Yo también lo escuché de ella. Le dijo ʿAbdul-Mālik: ¿Le escuchaste decir qué? Le respondió: Dijo ʿĀʾiša: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente tu pueblo ha reducido la construcción de La Casa y si no fuera porque hace poco tiempo que se han islamizado hubiese vuelto a construir lo que Quraiš no alcanzó a hacer. Pero ciertamente tu pueblo - quienes vendrán después -, la reconstruiran así, pues veo que esto sucederá pronto y veo la Kaʿba que en su altura tiene siete brazos más."

En otra crónica, se relata que dijo ʿAbdul-Mālik: Si hubiese escuchado esto antes no habría demolido la Kaʿba y la hubiese dejado tal como la construyó Ibn Zubair". Se cuenta que el califa abbasí Hārūn ar-Rašīd le comentó a Imām Mālik que quería demoler la Kaʿba y reconstruirla como estaba en el tiempo de Ibn Zubair, y como quería también hacerlo el Profeta Muḥammad ﷺ. Le dijo Imām Mālik: "Que Allāh te guíe" ¡oh Amīr al-muʾminīn (Príncipe de los creyentes)! No hagas de La Casa un juego en las manos de los gobernantes, y que venga cada uno de ellos a añadirle o a quitarle en su construcción, pues esto hará que la gente pierda la confianza en sus corazones".

Recordó Al-Wāqidī: "Nos relató Muʿammar que escuchó a Abū Huraira decir: "No insultéis a Asaād al-Ḥumairī, porque el fue el primero en vestir la Kaʿba y fue seguido por los otros." Dice Ibn Isḥāq: "Estaba la Kaʿba cubierta con una tela llamada *qubaṭī* (tela producida por los coptos de Egipto, en árabe *qubṭī*). Luego fue cubierta por el *burūd* (tela hecha con lana), y fue Al-Ḥuŷŷāŷ el primero en cubrirla con terciopelo".

Dicen los *ulemas*: "No debe cogerse de las cosas que tiene la Kaʿba nada, pues son presentes que le pertenecen: así que no debe tomarse nada". Se relata de Saʿīd ibn Ŷubair que detestaba tomar del perfume de la Kaʿba para medicinarse. Así, cuando veía al siervo de la Kaʿba tomar de ella el perfume, le daba un golpe con su palma sobre su cabeza causándole dolor. Dijo ʿAṭā: "Cuando uno de nosotros quería curarse, utilizaba el perfume de la Kaʿba. Pasaba sus manos sobre la piedra y cogía el perfume".

"*¡Oh Señor nuestro! Acéptala de nuestra parte.*" El significado es: Dijeron: ¡Oh Señor nuestro! Según la lectura coránica de Ibn Masʿūd:

(وَإِذَ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيْمُ القَوَاعِدَ مِنْ البَيْتِ وَ إِسْمَاعِيْلُ وَ يَقُوْلانِ رَبَّنَا
تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيْعُ العَلِيْمُ)

"*Y cuando Ibrāhīm e Ismāʿīl levantaron los cimientos de la Casa y dijeron: ¡Oh Señor nuestro! Acéptalo de nuestra parte, porque eres Tú quien escucha todo y lo sabe todo.*"

El significado de Ismāʿīl es: Escucha, ¡oh Allāh! Dado que "*ʿĪl*" en idioma arameo significa Allāh. Así se dice que cuando Ibrāhīm estaba suplicando a Allāh dijo: "*Ismāʿa ya ʿĪl*". Así, cuando Allāh contestó su súplica y le bendijo con un niño, le puso este nombre porque así era como había suplicado a Allāh. Esta crónica fue citada por Al-Māwardī.

"*Porque Tú eres quien escucha todo y lo sabe todo*." "As-Samīᶜu", "Al-ᶜAlīm", dos de los noventa y nueve nombres o atributos de Allāh, a este tema hemos dedicado una explicación de los atributos de Allāh en el libro: "*Al-Asnā fī šarḥi Asmā Allāhi al-Ḥusnā*."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ رَبَّنَا وَٱجۡعَلۡنَا مُسۡلِمَيۡنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةٗ مُّسۡلِمَةٗ لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٢٨ ﴾

"Señor nuestro: Haz que nos sometamos a Ti y haz de nuestra descendencia una comunidad sometida a Ti, y enséñanos los ritos y acepta nuestro arrepentimiento; pues Tú eres Indulgente y Misericordioso." (128)

"*Señor nuestro: Haz que nos sometamos a tí*." Que los mantuviese firmes y constantes. El Islam, con respecto a esto, es Īmān (fe) y ᶜAmal (obras). Por eso dice Allāh:

(إِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللهِ الإِسلامُ) (آل عمران–19)

"*El Dīn de Allāh es el Islam*." (La Familia de ᶜImrān-3:19)

Este *āya* es un fundamento para quien dice que el *islām* y el *īmān* son uno, pero se les responde con otro *āya*, dice Allāh, el Altísimo:

(فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيْهَا مِنْ الْمُؤْمِنِيْنَ. فَمَا وَجَدْنَا فِيْهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنْ الْمُسْلِمِيْنَ) (الذاريات–35،36)

"*Entonces hicimos salir de la ciudad a quien había en ella de entre los creyentes, pero no encontramos en ella sino una casa de gente sumisa*." (El soplo de los vientos-51:35,36)

"*Haz de nuestra descendencia una comunidad sometida a Tí*". O sea: Haz que nuestra descendencia se someta a Ti. Se dice: Ciertamente, todo profeta ha rogado por sí mismo o por su nación excepto Ibrāhīm, ciertamente suplicó por sí mismo, por su nación y por esta nación (la musulmana).

"*Haz de nuestra descendencia*". Se ha usado la preposición árabe "*Min*" que da el significado de: Que entre nuestros descendientes haya quienes se sometan a tí. Esto es porque Allāh conoce que habría de entre ellos injustos. Dice Aṭ-Ṭabarī: "El sentido del *āya*: "*Haz de nuestra descendencia*", se refiere en especial a los árabes". Dice As-Suḥailī: "La descendencia de ellos dos (Ibrāhīm e Ismāᶜīl) son los árabes; ya que son los hijos de Nabṭ, hijo de Ismael, o los hijos de Taiman (Tema en la Biblia)". Se dice que la descendencia viene de Qaidar (Cedar en la Biblia), hijo de Nabṭ. Así los árabes *adnaníes* (hijos de ᶜAdnān, también llamados árabes del Norte, o Mudaríes) son descendientes de Nabṭ. En cambio los *qahtaníes* (hijos de Catan, también llamados árabes del Sur, o Yemeníes) son descendientes de Qaidar hijo de Nabṭ, hijo de Ismael, o hijos de Taiman, según los

dos dichos. Dice Ibn ᶜAṭīya: “Estas citas tienen base débil, ya que su súplica y su respuesta no sólo se reflejó en los árabes, sino también en aquellos que creyeron de otras naciones. El significado de la palabra árabe “*Umma*”, nación, aquí es el de un grupo “*ŷamāᶜa*” que siguen el bien, dice Allāh:

(إِنَّ إِبْرَاهِيْمَ كَانَ أُمَّةً) (النحل-120)

“*Ibrāhīm era un guía ejemplar*.” (Las Abejas-16:120)

Dijo el Profeta ﷺ, refiriendose a Zaid ibn ᶜAmr ibn Nufail: “Se envió un guía”, dado que esta persona jamás asoció a Allāh nada, y Allāh sabe más. También puede darse a la palabra “Umma” el significado de *dīn* o religión. Dice Allāh, el Altísimo:

(إِنَّا وَجَدْنَا ءَابَآءَنَاعَلَى أُمَّةٍ) (الزخرف-22)

“*Nosotros hemos encontrado a nuestros padres, siguiendo una religión*.” (Los Ornamentos-43:22)

La palabra *Umma* también es una referencia al tiempo:

(إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً) (الأنبياء-92)

“*En verdad, esta es vuestra comunidad (el Islam), una comunidad única*.” (Los Profetas 21:92)

Puede significar también el tiempo que ha pasado:

(و ادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ) (يوسف-45)

“*Después de algún tiempo José recordó*.” (Yūsuf-12:45)

Otro sentido de la palabra: “Umma”, es el de estatura, cuando se dice en árabe: (*fulān ḥasan al-umma*): “fulano tiene buena estatura”, o dice el poeta, Al-ᶜAšā refiriéndose a Muᶜāwiya:

Ciertamente Muᶜāwiya, el generoso,
Es bello de cara y de elevada estatura

Aquí se utiliza la palabra “*umam*”, en vez de “*qāmah*” para referirse a la estatura.

“*Y enséñanos los ritos*”. Los *ulemas* tienen diferentes opiniones sobre el significado de la palabra árabe: “*manāsik*”, ritos. Dicen Qatāda y As-Suddī: Se refiere a los ritos del Ḥaŷŷ. Dicen Muŷāhid, ᶜAṭā e Ibn Ŷuraiŷ: “Se refiere a los sacrificios en el Ḥaŷŷ”. Se dice: “Son todas las formas de adoración en el Ḥaŷŷ”. Así todos los ritos que se ejecutan en el Ḥaŷŷ son para la adoración de Allāh y se denominan *mansik*.

Cita Zuhair ibn Muḥammad: “Cuando terminó Ibrāhīm la construcción de la Casa dijo: ¡Oh Señor! He terminado. Enséñanos nuestros ritos. Entonces Allāh envió a Ŷibrīl que le enseño el Ḥaŷŷ. Y cuando volvían de ᶜĀrafah y llegó el día del sacrificio, vino a tentarle *šaiṭān*. Le dijo Ŷibrīl a Ibrāhīm: Coge siete piedrecillas este día y también mañana y pasado. Luego ve hacia Zabīr (la montaña que está a la derecha de La Meca, cuando se viene de ᶜĀrafah). Dijo Ibrahim: ¡Oh siervos de Allāh, obedeced! Así obedecieron todos los que estaban a su alrededor, de aquellos que tenían un átomo de fe en sus corazones y decían: *¡Labbaik, Allāhumma labbaik!* (¡Te respondemos, Señor

nuestro te respondemos!)". Dijo Zuhair: "Hubo siete musulmanes o más que respondieron a la orden, sino habría sido destruida la tierra. Los primeros en responder la llamada fue gente del Yemen".

Relata Ibn Miŷlas: Cuando finalizó Ibrahim la construcción de la Casa, vino Ŷibrīl, la paz sea con él, y le enseñó a hacer *ṭawwāf* alrededor de la Kaʿba. Luego le dijo: También entre aquellas dos (colinas). Fueron los dos a las colinas de Aṣ-Ṣafā y Al-Marwa, después a al-ʿAqaba, donde se les presentó *šaiṭān*. Entonces Ŷibrīl cogió piedrecillas y le dio a Ibrāhīm siete de ellas, y éste las arrojó, y mientras lo hacía decía el *takbīr* (decir Allāhu Akbar). Le dijo a Ibrāhīm: Arrójalas y haz el *takbīr*. Así lo hizo hasta que desapareció *šaiṭān*. Después se dirigieron al segundo lugar donde se arrojan las piedrecillas (*Al-Ŷamra al-Wasṭī*), y se les presentó *šaiṭān* nuevamente y le dio Ŷibrīl siete piedrecillas a Ibrāhīm y le ordenó que las arrojara y dijera el *takbīr*, y desapareció *šaiṭān*. Después se dirigieron al tercer lugar donde se arrojan las piedrecillas (*Al-Ŷamra al-Quṣwāh*), donde se les apareció otra vez *šaiṭān*. Entonces Ŷibrīl le dio a Ibrāhīm siete piedrecillas y le ordenó que se las arrojase diciendo el *takbīr*, y desapareció *šaiṭān*.

Entonces Ŷibrīl hizo que Ibrāhīm viniese con la gente, y le dijo a Ibrāhīm: Aquí es donde se juntarán para el *ṣalā*. Ŷibrīl después de esto llevó a Ibrāhīm a ʿArafat. Se cuenta que cuando le llevó, le dijo: ¿ʿArafta? ¿ʿArafat? (¿Sabes, sabes?) Le respondió: Sí, y desde ese momento este lugar se llamó ʿArafat.

Relata Jusaif ibn ʿAbdur-Raḥmān, de Muŷāhid, que le dijo: "Cuando Ibrāhīm, la paz sea con él, dijo: "*Y enséñanos nuestros ritos*", se refería a los rituales que se ejecutan en Aṣ-Ṣafā y Al-Marwa, dado que estas dos colinas son señales que Allāh estableció y están mencionadas en el Qurʾān. Luego Ŷibrīl se dirigió con Ibrāhīm hacia el primer lugar donde se arrojan las piedrecillas (Ŷamra al-ʿAqaba), donde se encontraba Iblīs. Le dijo Ŷibrīl a Ibrāhīm: Haz el *takbīr* y arrójaselas. Entonces Iblīs se fue al segundo lugar donde se tiran las piedrecillas (Al-Ŷamra al-Wasṭī), y le dijo Ŷibrīl: Haz el *takbīr* y arrójaselas. Luego sucedió lo mismo en el tercer lugar donde se tiran las piedrecillas (*Al-Yamra al-Quswa*). Luego se dirigieron hacia el Ḥaram. Después le llevó a Arafah y le dijo: ¿Ya sabes lo que te he mostrado? Le respondió Ibrāhīm: Sí; y desde ese momento se llama ese lugar ʿArafat (que viene del árabe *ʿarafa*, que significa saber o conocer)".

Le dijo Ŷibrīl a Ibrāhīm: "Ordena a la gente que hagan el Ḥaŷŷ. Le dijo Ibrāhīm: ¿Cómo se lo digo? Dijo Ŷibrīl: Dí: ¡Oh gente! Obedeced a vuestro Señor; y repítelo tres veces. Así lo hizo, y dijo la gente: *Labbaik Allāhumma labbaik*". Dijo Ŷibrīl: "Quién haya respondido al mensaje se ha convertido en un *ḥaŷŷi* (peregrino)". En otra versión: "Cuando llamó a la gente, Ibrāhīm dirigió su rostro hacia los cuatro puntos cardinales, contestando la gente desde el oriente y el occidente, incluso la voz era expandida más allá de las montañas".

Dijo Muḥammad ibn Isḥāq: "Cuando Ibrāhīm terminó la construcción de la Casa, vino Ŷibrīl donde estaba él y le dijo: Haz el *tawāf* alrededor de la Casa (siete vueltas). Entonces realizó el *tawāf* junto a Ismael, la paz de Allāh sea con los dos, y pasaban por una de las esquinas cada vez que daban la vuelta. Así, cuando completaron las siete vueltas, hicieron el *ṣalā* de dos *rakāʿ* detrás del *maqām*. Vino Ŷibrīl y le mostró todos los rituales: Aṣ-Ṣafā, Al-Marwa, Minā y Muzdalifa".

Dijo el narrador: "Cuando entró en Minā y descendió por Al-ᶜAqaba, se le apareció Iblīs... etc.". Así se completa la historia, como hemos visto anteriormente". Dice Ibn Isḥāq: "He sabido que Ādam, la paz sea con él, había hecho los rituales de la Casa antes que Ibrāhīm". Dice: "Peregrinó Isḥāq y su madre Sāra, que venían de Siria, y realizó el Ḥaŷŷ Ibrāhīm todos los años, montado sobre Al-Burāq y así lo hicieron todos los Profetas y sus pueblos". Relata Muḥammad ibn Ṯābit, del Profeta ﷺ, que dijo: "Cuando se castigaba a la nación de alguno de los Profetas, se dirigía a La Meca y adoraba allí a Allāh, él y los que estaban con él, hasta que perecían. Así murieron en ella Nūḥ, Hūd y Ṣāleḥ, y sus tumbas se encuentran entre el pozo de *Zam-Zam* y la Piedra Negra."

Menciona Ibn Wahab que Šuᶜaib falleció en La Meca junto a los que estaban con él de los creyentes. Sus tumbas se encuentran en la parte occidental de La Meca, entre Dār an-Nadwa (centro del consejo tribal de Quraiš) y donde vivía la tribu de Sahm. Dice Ibn ᶜAbbās: "En la mezquita del Ḥaram hay dos sepulturas que son las de Ismāᶜīl y Šuᶜaib solamente. La tumba de Ismāᶜīl está a un costado de la Kaᶜba y la de Šuᶜaib frente a la Piedra Negra". Dice ᶜAbdullāh ibn Damra as-Salūli: "Entre la esquina de la Kaᶜba y el *maqām* de Ibrāhīm hasta el pozo de *Zam-Zam* hay tumbas de noventa y nueve profetas que vinieron a peregrinar y fueron sepultados allí".

"*Y acepta nuestro arrepentimiento.*" Se diferencian las opiniones sobre el significado de la súplica de Ibrāhīm e Ismāᶜīl, la paz sea con ambos, dado que los profetas son infalibles, no pecan. Así dijo un grupo: "El significado es: Pidieron ser constantes en su adoración y pidieron la fortaleza en la fe, sin ellos haber pecado nunca".

Dije (Al-Qurṭubī): Este es el mejor significado, pues ellos conocieron los ritos y se los enseñaron a la gente y también les dieron a entender el significado que tienen: que es un lugar en el cual se liberan de la carga de de los pecados y se pide el perdón divino. Se dice: El significado de pedir el perdón es por los injustos de entre la descendencia de ambos. Sobre la impecabilidad de los profetas hemos tratado anteriormente el tema cuando vimos lo sucedido con Ādam, la paz sea con él, y también hemos visto el significado del *āya*: "*Pues Tú eres Indulgente y Misericordioso.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَبَّنَا وَٱبۡعَثۡ فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُزَكِّيهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٢٩ ﴾

"Señor nuestro: Envíales un mensajero de entre ellos mismos para que les recite Tus āyāt y les enseñe el Libro y la Sabiduría, y los purifique, porque Tú eres el Omnipotente, el Omnisciente." (129)

"*Envíales hacia ellos un mensajero de entre ellos mismos*". O sea, Muḥammad ﷺ. Según la lectura de Ubaiy es:

(وَ ابْعَثْ فِيْ آخِرِهِمْ رَسُوْلاً مِنْهُمْ)

"*Envía a los últimos de ellos un mensajero de entre ellos*".

Ha relatado Jālid ibn Madān que una gente de entre los compañeros del Profeta ﷺ le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! háblanos de tí. Dijo: "Sí, yo soy la respuesta a la súplica de mi padre Ibrāhīm y soy la buena nueva que anunció Jesús".

"*Que les enseñe el Libro y la Sabiduría*". Dice Mālik, según lo que transmitió de él Ibn Wahab: "El significado del Libro es el Qurʾān; en cambio, el significado de la Sabiduría es el conocimiento en el Dīn, así como la sabiduría en la interpretación, y el entendimiento en general, que es la luz de Allāh, el Altísimo". Dice Qatāda: "El significado de Sabiduría es la *sunna* y las explicaciones de la *šarīᶜa* (la ley)". Se dice: "La Sabiduría es el gobierno y la legislación". En sí, todos los significados se acercan unos a los otros. Se dice que la enseñanza se refiere a lo dado por el Profeta ﷺ, pues es él quien da las resoluciones a cosas que no son claras, e indica la forma de solución de estas y las enseña, con lo que le es dado por Allāh en las revelaciones.

"*Y los purifique*." Según lo transmitido por Ibn Ŷuraiŷ y otros el significado de este *āya* es: Que los purifique de la suciedad del *širk* (asociación). El significado de la palabra árabe: "Az-Zakā": Purificación. Se dice: "En verdad, las *āyāt* son una recitación del aspecto externo de las expresiones; el Libro es el significado de las expresiones, y la Sabiduría son los juicios". El significado de: "Al-ᶜAzīz" es el que todo lo puede prohibir y es imposible llegar hasta Él y es Invencible. Dice Ibn Kisān: "El significado es: Aquél que no le es imposible nada (Omnipotente)"; y el fundamento lo encontramos en el *āya*:

(وَ مَا كَانَ اللهُ لِيُعْجِزُهُ مِنْ شَيْءٍ فِيْ السَّمَوَات وَ لا فِيْ الأَرْضِ)

(فاطر-44)

"*Y no hay nada en los cielos ni en la tierra que pueda prevalecer sobre Él.*" (El Creador-35:44)

Interpreta Al-Kisaī: "Al-ᶜAzīz", como el Vencedor: "Al-Gālib". Vemos en el *āya*:

(وَ عَزَّنِيْ فِيْ الخِطَابِ) (ص-23)

"*Y me ha vencido con su discurso.*" (Sad-38:23)

Otro significado para este atributo divino "Al-ᶜAzīz", es el que no tiene nada que se le iguale. Dice el *āya*:

(لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ). (الشورى-11)

"*Y no hay nada que se Le asemeje.*" (La Consulta-42:11)

Con respecto al significado de este atributo de Allāh, hemos extendido su explicación en el libro: "*Al-Usna fī šarḥi Asmā Allāhi al-Ḥusnā*", sobre el significado del atributo divino: "Al-Ḥakīm", "El Omnisapiente", ya lo hemos explicado anteriormente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يَرۡغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبۡرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَقَدِ ٱصۡطَفَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٣٠ ﴾

"¿Y quién tendrá aversión al Dīn de Ibrāhīm, sino el que inculca en su alma la insensatez? Porque en realidad Nosotros le hemos elegido en este mundo y en la vida futura será de los justos." (130)

"*¿Y quién tendrá aversión al Dīn de Ibrāhīm, sino el que inculca en su alma la insensatez?*". Dice Qatāda a propósito: "Son los judíos y los cristianos, que se apartan del Dīn de Ibrāhīm, y el judaísmo y el cristianismo tomaron el camino de la innovación, la cual no venía de Allāh". Az-Zuŷŷāŷh da como significado de la palabra (*safah)*, "*insensatez*", y la interpreta como la ignorancia: (*ŷahl*); o sea, ignora a sí mismo sin pensar en el asunto. Dice Abū ᶜUbaida: "Significa quien se destruye a sí mismo". Dice Ibn Baḥr: "Ignora su alma, sin ver las evidencias y las pruebas que indican que tiene un Creador, al que nada puede compararse, para que conozca por medio de ellas la Unidad de Allāh y Su poder".

Dije (Al-Qurṭubī): Con respecto a lo que dice Az-Zuŷŷāŷh: se ignora a sí mismo, sin pensar que tiene dos manos para defenderse con ellas, y dos piernas con las cuales camina, y ojos con los cuales mira, y una lengua con la cual habla, y molares que salen cuando ha terminado la lactancia y necesita comer y triturar sus alimentos para ser digeridos, y un estómago con el cual hace la digestión de sus alimentos, un hígado con el cual los filtra, venas y arterias por las cuales llega el alimento a cada extremo, y una digestión que clasifica lo utilizable de los alimentos, expulsando lo que sobra por la parte inferior del cuerpo. Con todos estos ejemplos debería guiarse a que tiene un Creador Poderoso, Sabio, Omnisapiente. Este es el significado justo de este *āya*:

(وَ فِيْ أَنْفُسِكُمْ أَفَلا تُبصِرُوْنَ) (الذاريات-21)

"*Y también (hay signos) en vosotros mismos ¿Es que no veis?*" (El Soplo de los vientos-51:21)

También Al-Jaṭṭābi hace referencia a esto, y más de lo que se relaciona con este significado lo veremos en el sura de El Soplo de los vientos, *in sha Allāh*. También se fundamenta en esta *āya* quien dice: "Por cierto la ley de Ibrahim es nuestra ley, menos lo que se ha anulado. Esto es el significado de las *āyāt*:

(مِلَّةَ أَبِيْكُمْ إِبْرَهِمْ) (الحج-78)

"*La religión de vuestro padre Ibrāhīm*". (La Peregrinación-22:78)

(أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيْمَ) (النحل-123)

"*Que sigas la religión de Ibrāhīm*". (Las Abejas-16:123)

"*Porque en realidad Nosotros lo hemos elegido en este mundo*". O sea, le elegimos para el mensaje, por eso le hemos purificado de la impureza. "*Y en la Otra Vida será de los justos*". El justo en el *Ájira* es el ganador.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ ۖ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٣١﴾

"Cuando le dijo su Señor: ¡Sométete a Mí! Él dijo: ¡Me someto al Señor del Universo!" (131)

O sea, 'le elegimos', cuando su señor le dijo sométete; y esto es cuando fue probado Ibrahim para ver su creencia: si eran los planetas o la luna o el sol. Dicen Ibn Faisān y Al-Kalbī, con respecto al significado de la *áya*: "Sé sincero con tu Dīn para Allāh por medio del *tawḥīd*". Se dice con respecto al significado: "Sé concentrado en tu adoración y temeroso". Dice Ibn ᶜAbbās: "Ciertamente, Allāh le dijo esto a Ibrāhīm cuando éste salió del *sarab* (hoyo, casa subterránea, lugar subterráneo)"; y de esto trataremos en el sura de Los Rebaños.

Con respecto al significado de la palabra Islām, tenemos varios significados: Islām en la lengua de los árabes significa: la concentración y el sometimiento total. Y el *islām* no es todo *īmān* (fe) ni viceversa; porque quien ha creido en Allāh se ha entregado de forma total. Pero no todo el que se ha islamizado es creyente, ya que lo podría haber hecho por temor a la espada, y en este hecho no podemos decir que haya *īmān*, al contrario de la opinión de las sectas de los qadiríes y de los jariyíes que dicen que el *islām* y el *īmān* son uno, y que todo musulmán es creyente. Esta idea la fundamentan en la siguiente *āya*:

(إِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللهِ الإِسلام) (آل عمران-19)

"*Ciertamente, el Dīn ante Allāh es el Islām*". (La Familia de ᶜImrān-3:19)

Así, la palabra *dīn* tiene el significado de *islām*, y todo el que no es musulmán no es creyente, y en cambio, nuestro fundamento coránico (y el de la mayoría de los musulmanes):

(قَالَتِ الإِعْرَابُ ءَامَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَ لَكِنْ قُوْلُوا أَسْلَمْنَا)

(الحجرات-14)

"*Los beduinos dijeron: Nosotros tenemos fe. Di: ¡Aún no tenéis fe! Decid más bien, nosotros nos hemos sometido*". (Los Aposentos-49:14)

Así nos dice Allāh que no todo quien se islamiza es creyente. Y tenemos el siguiente *ḥadīṯ* recopilado por Muslim, que nos demuestra que no todo musulmán es creyente. Le dijo el Profeta ﷺ a Saᶜd ibn Abū Waqqāṣ cuando este le dijo: Dale tal cosa a fulano, porque él es un creyente. Le respondió el Profeta ﷺ: "Mejor dicho, musulmán". Así nos demuestra que *īmān* no es sinónimo de *islām*, porque el *īmān* es interior, en cambio el *islām* es exterior. También, se puede utilizar la palabra *īmān* como sinónimo de *islām* o vicever-

sa; pero estas dos palabras siempre se utilizan como complemento una de la otra y viceversa, como el *islām* que es fruto de la fe e indicación de su corrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعۡقُوبُ يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٣٢ ﴾

"E Ibrāhīm recomendó esto a sus hijos, lo mismo que Yaᶜqūb: "Oh hijos míos, Allāh os ha elegido un Dīn: No debéis morir sin haberos sometido a Allāh." (132)

"*E Ibrāhīm recomendó esto*", o sea, el *din*. Se dice: Recomendó decir y hacer lo que él dijo; según la *āya*:

(اَسْلَمْتُ لِرَبِّ العَلَمِيْنَ) (البقرة-131)

"*Me someto al Señor del Universo*". (La Vaca-2:131)

Y esta opinión es la acertada, dado que el significado es: Recomendó Yaᶜqūb a sus hijos tal como lo hizo Ibrāhīm con los suyos y dijo: "¡Oh hijos míos! Ciertamente Allāh os ha elegido un Dīn".

Los hijos de Ibrāhīm son: Ismāʾīl, y la madre de este es Haŷar, la egipcia, e Ismāʾīl fue el mayor de sus hijos. Le llevó Ibrāhīm a Meca cuando todavía era un lactante. Se dice: Tenía dos años. Otro dice: Tenía catorce. La edad correcta que tenía al ir a Meca es la primera; y de esto hablaremos en el sura Ibrāhīm. Nació su hermano Isḥāq cuando Ismāʾīl tenía catorce años, y falleció Ismāʾīl a los ciento treinta y siete años y dicen otros ciento treinta años. Tenía Ismāʾīl ochenta y nueve años cuando falleció su padre Ibrāhīm. Se dice que Ismāʾīl era el hijo que se le ordenó sacrificar, según la prueba divina. El otro hijo es Isḥāq, cuya madre es Sāra. Se dice que él era el hijo que estaba destinado al sacrificio, siendo esto correcto, según veremos más adelante en el sura Los ordenados en Filas *in šā Allāh*. De la descendencia de Isḥāq son los romanos, los griegos, los armenios y quienes se le parecen, así como los israelitas. Vivió Isḥāq ciento ochenta años y fue sepultado en la Tierra Santa junto a su padre. Cuando falleció Sāra, tomó Ibrāhīm por esposa a Qantūra bint Yaqtūn, la cananea, naciendo de esta unión Madyan, Madāyan, Nahšān, Zamrān, Našīq y Šuiūj, falleciendo después Ibrāhīm. La diferencia de años entre el fallecimiento de Ibrāhīm y el nacimiento del Profeta ﷺ es aproximadamente de mil seiscientos, pero los judíos restan a eso cuatrocientos años.

Mencionaremos más adelante a los hijos de Yaᶜqūb en el sura Yūsuf, *in šā Allāh*. Sobre Yaᶜqūb, no podemos entender la *āya* como que Yaᶜqūb conoció a su abuelo Ibrāhīm, ni tampoco hay indicio de esto. En general, Yaᶜqūb recomendó a sus hijos lo mismo que recomendó e hizo Ibrāhīm con los suyos.

Dice Al-Kalbī: "Cuando Yaᶜqūb entró en Egipto vio a su gente adorando a los ídolos, al fuego y a la vaca. Entonces, reunió a sus hijos, temiendo por ellos, y les dijo: ¿Qué

adorareis después de que yo fallezca?" Se dice que se le llamó Yaʿqūb porque era mellizo con su hermano Al-Iis (Esaú). Así, cuando salieron del vientre de su madre, cogió Yaʿqūb la mano de Esaú, tomándolo del final (*ʿaqaba*). Esta opinión anterior no es correcta, pues el nombre Yaʿqūb no es árabe. Vivió Yaʿqūb ciento cuarenta y siete años. Falleció en Egipto y fue sepultado en Tierra Santa - según lo que había dejado prescrito antes de morir -, al lado de su padre Isḥāq. Fue transportado desde Egipto por su hijo Yūsuf.

"*Allāh os ha elegido un dīn*", o sea, el Islam. "*No debéis morir sin haberos sometido a Allāh*". O sea, apegaos al Islam, sed constantes en él y no os separéis sino hasta que fallezcáis. "*Sin haberos sometido a Allāh*". Con respecto a la interpretación de a quienes se refiere como musulmanes. Son aquellos que tienen la mayor confianza en Allāh. Se dice: Los sinceros; los que se entregan de forma total; los creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾ ﴾

"¿Acaso estábais allí, presentes, cuando le vino la muerte a Yaʿqūb? Cuando dijo a sus hijos: ¿Qué adoraréis cuando yo ya no esté? Dijeron: Adoraremos a tu Dios y Dios de tus padres: Ibrāhīm, Ismāʾīl e Isḥāq, que es un Dios Único, y a Él estaremos sometidos." (133)

"*Acaso estábais allí, presentes*". El mensaje va dirigido a los judíos y a los cristianos que dicen cosas sobre Ibrāhīm, las cuales él no aconsejó a sus descendientes, así como tampoco estos pertenecieron al judaísmo ni al cristianismo. Así, Allāh responde a lo que han dicho y les demuestra que son unos embusteros. Por eso usa un tono interrogatorio acusativo, que contiene el siguiente significado: ¿Acaso estábais con Yaʿqūb? ¿Habéis sabido lo que él aconsejó? ¿Decís que tenéis conocimiento de esto? Pero en realidad no lo habéis presenciado. Es más, ¡lo habéis inventado!

"*Cuando le vino la muerte a Yaʿqūb*". O sea: Su agonía y las razones de su muerte. Porque si no se le hubiese presentado la muerte no habría podido decir nada.

"*¿Qué adoraréis cuando yo ya no esté?*". El significado es: Después de mi muerte. Se relata que cuando se le acercó la muerte, se le dio la elección que tienen todos los profetas antes de morir, que es elegir su muerte. Entonces dijo: Esperad, hasta que aconseje a mis descendientes y a mi familia. Así que los reunió y les dijo esto: ¿Qué adorareis cuando yo ya no esté? Así fueron después guiados y dijeron: "*Adoraremos a tu Dios y Dios de tus padres: Ibrāhīm, Ismāʾīl e Isḥāq, que es un Dios Único, y a Él estaremos sometidos*". Se nombra a Ismāʾīl como padre, dado que los árabes nombraban al tío paterno también como padre.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تِلۡكَ أُمَّةٞ قَدۡ خَلَتۡۖ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَلَكُم مَّا كَسَبۡتُمۡۖ وَلَا تُسۡـَٔلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٤ ﴾

“Esa es una nación que ya pasó, tendrá lo que adquirió y vosotros tendréis lo que hayáis adquirido. No se os pedirán cuentas por lo que ellos hicieron.” (134)

“*Y vosotros tendréis lo que hayáis adquirido*”. Este *āya* es un fundamento, de que la persona tiene obras y ganancias, como también que Allāh tiene el poder en ellas, sean estas buenas por la gracia que nos concede, o malas por la justicia que Él tiene. Esta es la posición de los *sunnitas*; y las *āyāt* que fundamentan esta opinión son muchas. Esto significa que la persona obtiene méritos o no, según obre. O sea, que le fue dado un poder que complementa la acción. Así conoce la diferencia entre los movimientos adquiridos, los cuales nosotros por nuestro albedrío cometemos, y los movimientos innatos, como pestañear. Dice la escuela Ŷabrīya: La persona es como un vegetal que es movido por el viento, y así es Allāh quien se encarga de moverle. Así, si la persona comete un pecado, no fue porque este lo hiciese, sino, fue directamente Allāh, con lo que niegan el libre albedrío en sí, y esta opinión es incorrecta. Dice la escuela Qadirīya y la escuela Muʿtazila: Es la persona quien crea sus acciones, Allāh crea las buenas acciones solamente, los pecados los quiere y los hace la persona, esto según los mutazilíes. “*No se os pedirán cuentas por lo que ellos hicieron*”. Nadie será castigado por la falta de otro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ كُونُواْ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰ تَهۡتَدُواْۗ قُلۡ بَلۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِـۧمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٣٥ ﴾

“Y dicen: ¡Tenéis que ser judíos o cristianos! Di: Al contrario, (seguimos) la religión de Ibrāhīm que era ḥanīf (monoteísta), y no uno de los asociadores.” (135)

“*Y dicen: ¡Tenéis que ser judíos o cristianos!*” Cada grupo invitaba a su religión; entonces Allāh les respondió: “*Di: Al contrario, (seguimos) la religión de Ibrāhīm*”. O sea: Di Muḥammad: Seguimos la religión correcta. También se interpreta diciendo: Pero estamos guiados por la religión de Ibrāhīm. Se le denomina a Ibrāhīm *ḥanīf*, que significa “el puro, el sometido de forma correcta”, y ese *dīn ḥanīf* es el Islam.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٦ ﴾

"Decid: Creemos en Allāh, en lo que se nos ha hecho descender, en lo que se hizo descender a Ibrāhīm, Ismāʿīl, Isḥāq, Yaʿqūb y a las doce Tribus; en lo que fue dado a Mūsā e ʿĪsā y en lo que fue dado a los profetas procedente de su Señor. No hacemos diferenciación entre ninguno de ellos y a Él estamos sometidos" (136)

"*Decid: Creemos en Allāh*". Recopiló Al-Bujārī, del *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que dijo: Leía la Gente del Libro, la Torá en lengua hebrea, y la interpretaban en árabe a los musulmanes. Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No confirméis lo que dice la Gente del Libro, tampoco lo neguéis, decid: Creemos en Allāh y en lo que ha descendido." Dice Muḥammad ibn Sirīn: Si alguien te pregunta, ¿Eres creyente? Respóndele: "*Decid: Creemos en Allāh, en lo que se nos ha hecho descender, en lo que se hizo descender a Ibrāhīm, Ismāʿīl, Isḥāq, Yaʿqūb y la doce Tribus, en lo que fue dado a Mūsā e ʿĪsā y en lo que fue dado a los profetas procedente de su Señor*". No es una acción bien vista, por los *salafíes* (los musulmanes de los primeros tres siglos), que alguien diga: Soy un creyente de verdad. Y sobre este tema hablaremos más adelante en el sura de Los Botines de Guerra, *in šā Allāh*. Se les preguntó a algunos sabios anteriores, sobre si a una persona se le preguntaba: ¿Crees en el profeta fulano? Mencionando un nombre que no conoce. Si responde que sí, puede que no sea un profeta, y entonces habrá atestiguado la profecía de una persona que no lo es. Y si dijese que no, podría ser un profeta y estaría negando a un profeta de entre los profetas, ¿Entonces que hace la persona consultada? Dice: Si es un profeta, creo en él. El mensaje de este*āya* va dirigido a esta Umma, la nuestra, a la cual le fue enseñada la fe. Dice Ibn ʿAbbās: "Vino un hombre de los judíos al Profeta ﷺ, y le preguntó sobre los profetas en los que él creía. Entonces descendió este *āya*. Cuando llegó al punto en el que se nombra a Jesús, dijeron los judíos: No creemos en Jesús, y tampoco en quien cree en él".

"*En lo que se nos ha hecho descender, en lo que se hizo descender a Ibrāhīm, Ismāʿīl, Isḥāq, Yaʿqūb y las doce Tribus*". El plural de Ibrāhīm en árabe es Barāhīm, y el de Ismāʿīl es, Samāʿīl, todo esto según los gramáticos árabes, Al-Jalīl y Sibaweih. Según la escuela cúfica de gramática, sería: Barāhīmah, y Samāʿīlah; según otros gramáticos sería: Barāhīm, y Samāʿīl. "Al-Aṣbāṭ", o sea, las doce Tribus: Son los hijos de Yaʿqūb, que la paz sea con él. De cada uno de ellos surgió una nación, así cada tribu de ellos eran llamadas por los israelitas en hebreo como, "*sibṭ*"; entre los árabes se denomina como "*qabīlah*". El significado de la palabra "*sibṭ*", se considera sinónimo de árbol, por la cantidad de ramas que tiene.

Dice Az-Zuŷŷāŷ: "Esto lo podemos explicar según lo que nos ha dicho Muḥammad ibn Ŷaᶜfar al-Anbāri, que dijo: Me relató Abū Nuŷaid aḍ-Ḍaqqāq, que dijo: Me relató Al-Asuad ibn ᶜĀmir, que dijo: Me relató Isrāʾīl, de Simāk, de ᶜAkrama, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Todos los profetas son de la Tribu de Israel, con excepción de diez profetas: Nūḥ, Šuᶜaib, Hūd, Ṣāleḥ, Lūṭ, Ibrāhīm, Isḥāq, Yaᶜqūb, Ismāᶜīl y Muḥammad ﷺ. Ninguno de los profetas tenía dos nombres excepto ᶜĪsā y Yaᶜqūb. El *āya*: "*No hacemos diferenciación entre ninguno de ellos*", la explica Al-Farrā: O sea, no creemos en algunos y negamos a otros, tal como hacen los judíos y los cristianos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿فَإِنْ ءَامَنُواْ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَواْ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾﴾

"Si creen en lo mismo que creéis vosotros, habrán seguido la guía, pero si se apartan de ello... (Sabe) que están en contra. Allāh te basta contra ellos. Él es Quien todo lo oye y el Omnisciente." (137)

"*Si creen en lo mismo que creéis vosotros, habrán seguido la guía*". Este mensaje va dirigido a Muḥammad y su nación, y su significado es: Si creen en lo mismo que vosotros tenéis en vuestro *īmān*, y verifican lo que vosotros verificáis, es que han sido guiados. Según la lectura de Ibn ᶜAbbās se lee el *āya*:

(فَإِنْ ءَامَنُوا بِالَّذي آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا)

"*Si creen en lo que habéis creído, pues solamente han sido guiados*".

Este es el significado, a pesar de que sea contraria esta lectura a la lectura del *musḥaf*. Relata Baquīya, que le relató Šuᶜba, de Abū Ḥamzah, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "No digáis que han creído, en algo similar a lo que vosotros habéis creído, porque Allāh no tiene nada similar a Él, sino decid: Han creído en lo que también vosotros habéis creído". El significado es: Si han creído en vuestro profeta, así como en todos los otros profetas, sin hacer distinción entre ellos, pues han sido guiados. Pero si se niegan, serán de aquellos que han sido guiados a la infelicidad. "*Pero si se apartan de ello*". O sea, del *īmān* (fe). "*Que están en contra*". El significado de estar en contra es: La discusión, la desobediencia y la necedad.

"*Allāh te basta contra ellos*". O sea: Allāh será bastante para su enviado contra sus enemigos. Así, esto es una promesa de Allāh, el Altísimo a su Profeta ﷺ, que Él le bastará contra las molestias de sus enemigos, así como frente a la traición de aquellos que pactaron con él. Esta promesa se cumple cuando guerrea contra los traidores judíos de Banū Qainuqāᶜa y Banū Quraiẓa, y en la expulsión de Banū Naḍīr. También se relata que el Profeta ﷺ, profetizó a ᶜUṯmān que sería asesinado mientras leyese este sura y llegase en este *āya*, como así sucedió.

"*El Omnisciente*". Conoce todo lo que respecta a Sus siervos y lo que cada uno tiene destinado. Se cuenta que Abū Dalāma visitó al califa abasí Al-Mansūr. Vestía Abū Dalāma un yelmo alto y una armadura en la que estaba escrito entre sus hombros este *āya*: "*Allāh te basta contra ellos. Él es Quien todo lo oye y el Omnisciente*", y tenía una espada colgada al centro. Siendo este el uniforme que ordenó Al-Mansūr que vistiera el ejército. Así le dijo Al-Mansūr: ¿Cómo estás? Le dijo: Estoy mal. Al-Mansūr: ¿Cómo es eso? Le respondió: ¿Qué piensas de un hombre que tiene su cara en el centro, su espada en medio, y ha colocado el Libro de Allāh a su espalda? Se rió de él Al-Mansūr y ordenó de forma inmediata cambiar los uniformes militares.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿صِبۡغَةَ ٱللَّهِۖ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبۡغَةٗۖ وَنَحۡنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ١٣٨﴾

"El tinte de Allāh. ¿Y quién es mejor que Allāh en el tinte? Es a Él a quien adoramos" (138)

"*El tinte de Allāh*". Esto lo interpreta Al-Ajfaš y otros como, el *dīn* de Allāh. Relata Šaibān, de Qatāda, que dijo: "Ciertamente los judíos tintan a sus hijos de judíos, así mismo los cristianos tintan a sus hijos de cristianos, y ciertamente el tinte de Allāh es el Islam". Dice Muŷāhid: "El significado del tinte de Allāh, es la *fiṭra*, que es la pureza de la adoración y el *tawḥīd* innato que tiene cada persona". Dice Az-Zaŷŷāŷ: "Lo que menciona Muŷāhid remite a que esta *fiṭra* es el Islam en sí, dado que es algo innato, que fue dado por el Creador al crearnos". Se relata que dijeron Muŷāhid, Ḥasan al-Baṣrī, Abū Al-ᶜAlia y Qatāda: "El concepto del tinte se refiere a la religión, y se utilizó este término por el hecho de que los cristianos sumergen a sus hijos en el agua, para tintarles como cristianos. A este ritual le llaman *māmudīya* (bautismo). Dicen los cristianos que esta acción es una purificación para los niños".

Dice Ibn ᶜAbbās: "Hacen los cristianos con sus hijos al séptimo día de su nacimiento un ritual, en el cual lo sumergen en agua para purificarles en vez de hacerles la circuncisión, la cual sí es purificación. A esto le llaman bautismo, cuando han hecho esto dicen: Ahora es un cristiano de verdad. Por eso mismo les responde Allāh: "*El tinte de Allāh*", o sea, el tinte de Allāh es el mejor tinte y es el Islam. Otro sinónimo de la palabra *dīn* es la palabra *ṣibga* (tinte). Se dice, según lo que menciona Al-Māwardī: "El tinte en el Islam es el *gusul* que efectúa la persona que se islamiza en vez del bautismo de los cristianos".

Dije (Al-Qurṭubī): Con respecto a esta interpretación, el *gusul* para el *kāfir* que se islamiza es un acto obligatorio de adoración. Segundo: Dado que el significado de "*El tinte de Allāh*", es el *gusul*, lo interpretamos de la siguiente forma: Haced el *gusul* cuando os islamicéis, porque este lavado es el que os ordenó Allāh. Con este significado también lo encontramos en la *sunna*, y esto sucedió al momento de islamizarse Qais ibn ᶜĀṣem y Ṯumāma ibn Aṯāl. Recopila Abū Ḥātim en su Musnad, del *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que Allāh esté complacido con él, que dice: "Ṯumāma ibn Aṯāl, de la tribu de Ḥanīfa, fue hecho prisionero. Le visitó el Profeta ﷺ varias veces hasta que se islamizó. Cuando esto sucedió lo envió a Abū Ṭalḥa, ordenándole que hiciese el *gusul* y luego realizase dos *rakāᶜ*

de *ṣalā*. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Perfeccionad el Islam de vuestro compañero". En otro relato, que también recopiló el mismo: "Cuando se islamizó Qais ibn ᶜĀṣem, le ordenó el Profeta ﷺ que se bañara con agua y *sidr* (saponaria). Este *ḥadīṯ* también fue mencionado por An-Nasāʾī y lo corrigió Abū Muḥammad ᶜAbdel-Ḥaqq. Mencionó Ibn Fāris en su libro Al-Muŷmal: "La cercanía a Allāh se denomina tinte. Dice Al-Ŷauharī: "El significado de "*el tinte de Allāh*" es el *dīn* de Allāh". Se dice, según lo mencionado por Al-Farrā: "El significado de "*el tinte de Allāh*" es la circuncisión, dado que Ibrāhīm fue quién inició la circuncisión. Quedando así "el tinte" con la circuncisión para los musulmanes como el bautismo de ellos (cristianos) con el agua.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ أَتُحَآجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡ وَلَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُخۡلِصُونَ ١٣٩ ﴾

"Di: ¿Acaso nos discutís a Allāh, que es tanto vuestro Señor como el nuestro? Lo que hagamos será para nosotros y lo que hagáis será para vosotros. Nosotros somos fieles a Él." (139)

Dice Ḥasan al-Baṣrī: El origen de la discusión surge porque ha dicho la Gente del Libro: Nosotros somos más cercanos a Allāh que vosotros, porque somos Sus hijos y Sus preferidos. Se dice que dijo la Gente del Libro: Nosotros somos mejores porque nuestros padres estaban antes y a nosotros nos llegó primero el Libro y porque no adoramos ídolos. Así el significado de esta *āya* es: Díles ¡Oh Muḥammad!, o sea: Díles a esos judíos y a esos cristianos que se llaman a sí mismos hijos de Dios y amados de Él, que dicen estar más cercanos a Allāh que vosotros por ser sus padres anteriores a vosotros y por haber recibido los Libros con anterioridad.

"*Nosotros somos fieles a Él*". O sea: Somos fieles en su adoración. El significado: Vosotros no sois fieles, pero decís que estáis más cercanos a Allāh que nosotros. Dice el Profeta ﷺ, según lo recopilado por Ad-Dāraquṭnī: "Ciertamente Allāh, el Altísimo dice: Yo soy el Mejor socio. Así, quien entra en pacto conmigo recibe lo que corresponde a dos socios. ¡Oh gente! Sed sinceros y fieles con vuestras obras para con Allāh, pues ciertamente Allāh no acepta más que las obras hechas sinceramente por Él, y no digáis, esto es para Allāh y para mis parientes, pues eso habrá sido dedicado a los parientes; tampoco digáis, esto es por Allāh y por vosotros, porque lo estáis haciendo por ellos y no hay en esta acción nada que sea para Allāh". Dice Ruwaim: "El significado de la sinceridad (*ijlāṣ*) en la obras, es que la persona que las realiza no lo hace por obtener una recompensa en esta vida o en la otra, ni tampoco quiere la recompensa de quien es Soberano en estos dos mundos". Dice Ŷunaid: "El *ijlāṣ* es un secreto entre el siervo y Allāh, no lo conoce ni siquiera el ángel que anota las acciones para escribirlo, ni demonio para malograrlo, ni deseo para dejarlo". Recopilaron Al-Qušairī y otros, que dijo el Profeta ﷺ: "Le pregunté al ángel Ŷibrīl sobre el significado del *ijlāṣ*, y dijo: Se lo pregunté a Allāh, el Todopoderoso, y

me dijo: El *ijlāṣ* es un secreto de Mis secretos, lo pongo en el corazón del siervo al que amo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَـٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَـٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾ ﴾

"¿Dicen acaso que Ibrāhīm, Ismāʿīl, Isḥāq, Yaʿqūb y las Tribus fueron judíos o cristianos? Di: ¿Quién sabe más, vosotros o Allāh? ¿Y quién es más injusto que quien oculta el testimonio que le viene de Allāh? Allāh no es ajeno a lo que hacéis." (140)

"*¿Dicen acaso?*" O sea, han dicho. "*Di: ¿Quién sabe más, vosotros o Allāh?*". Les formula esta pregunta para mostrarles el error en que se encuentran al decir que estos profetas eran judíos o cristianos. Allāh responde a lo que han dicho con este *āya* indicándoles así que es Él quien verdaderamente sabe. Esto quiere decir que estos profetas no eran judíos ni cristianos.

"*¿Y quién es más injusto que quien oculta el testimonio?*". Quiere decir: No hay nadie más injusto que esta persona. Con esta *āya* Alláh les quiere decir que los profetas pertenecían al *islām*, porque estaban sometidos a Allāh. Dice Qatāda: "Lo que ocultaron fueron los indicios que demostraban la Profecía de Muḥammad ﷺ". "*Allāh no es ajeno a lo que hacéis*". Les avisa de que Él tiene conocimiento de todo, y que Él recompensará a cada uno por sus obras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾ ﴾

"Esa es una nación que ya pasó, tiene lo que se ganó y vosotros tendréis lo que ganéis. Y no se os pedirán explicaciones de lo que hicieron." (141)

Se repite el significado de este *āya* en la cual se sigue recordando de forma amenazante lo que se obtendrá. Este *āya* es una afirmación de lo que sucederá. Quiere decir: Si esos profetas eran quienes dirigían a esas naciones, aquellos seguidores serán recompensados por ese hecho, tal como lo seréis vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمۡ عَن قِبۡلَتِهِمُ ٱلَّتِي كَانُواْ عَلَيۡهَاۚ قُل لِّلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُۚ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٤٢ ﴾

"Dirán los hombres necios: ¿Qué les apartó de la dirección hacia la que se volvían? Di: De Allāh son el oriente y el occidente, y Él es el que guía a quien quiere hacia un sendero recto." (142)

"*Dirán los hombres necios*". Allāh sabía que dirían esto cuando los creyentes cambiaron la *quibla* desde su dirección hacia Siria, por la dirección hacia Meca. Se utiliza el verbo "dirán", en tiempo futuro, dado que esta acción continuará en el futuro.

El significado de la palabra: "Sufahā", es el plural de necio: "*safīh*". Se denomina así también a quien es de mente débil. Dice Al-Muarrayˆ: "El *safīh* es el embustero, el que miente a sabiendas de que eso es contrario a la verdad". Dice Qutrub: "El *safīh* es quien reune en si la injusticia y la ignorancia". Dice Muŷāhid: "Los necios en este *āya* son los judíos que estaban en Medina". Dice As-Suddī: "Los necios son los hipócritas". Dice Az-Zuŷŷāŷ: "Los necios son los incrédulos de la tribu de Quraiš, que decían: Muḥammad extraña el hogar en el que nació, pronto volverá a vuestra religión. Dijeron los judíos: Se ha confundido Muḥammad, por eso hizo esa elección. Dijeron los hipócritas: ¡Qué es lo que les llevó a cambiar su *quibla*! Burlándose de los musulmanes". Recopilan los sabios imames, del *ḥadīṯ* transmitido por ᶜUmar, que dijo: "La gente estaba rezando el *ṣalā* del *subḥ* en la mezquita de Qubā, cuando llegó un mensajero que les dijo: Al Mensajero de Allāh ﷺ se le ha revelado esta noche y le fue ordenado que cambiase la *quibla* en dirección a la Kaᶜba, así pues dirigíos hacia ella. En esos momentos estaban dirigidos hacia Siria, y entonces se volvieron en dirección a Meca".

Recopila Al-Bujārī, de la transmisión de Al-Barāʾa, que el Profeta ﷺ, rezó en dirección a Bait Al-Maqdis (Jerusalén) durante dieciséis o diecisiete meses, pero dentro de él quería que esta estuviese en dirección a la Casa (la Kaᶜba). Cuando le fue ordenado en cambiarla, el primer *ṣalā* que realizó fue el del *ᶜaṣr* con un grupo de gente; cuando terminaron, salió un hombre de entre ellos y vio a otro grupo haciendo el *ṣalā* en posición de *rukūᶜu*. Entonces les dijo: Juro por Allāh que hice el *ṣalā* con el Profeta ﷺ, dirigidos hacia Meca. Entonces se dieron vuelta en esa dirección. Aquellos que fallecieron antes de fuese cambiada la dirección, eran hombres que habían muerto en batallas, y no sabíamos qué resultado tendrían. Así fue revelado por el Altísimo esta *āya*:

(وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ) (البقرة-143)

"*No es propio de Allāh haceros perder vuestra creencia*". (La Vaca-2:143)

En esta versión la orden descendió en el tiempo del *ṣalā* del *ᶜaṣr*. Encontramos en la versión recopilada por Mālik, que sucedió en el tiempo del *ṣalā* de *subḥ*.

Se dice: "Le fue revelado al Profeta en el tiempo del *ṣalā* del *ẓuhr*, cuando estaba en la mezquita de la tribu de Salima. Después de haber realizado dos *rakāᶜ* del *ṣalā* de *ẓuhr*, cambió la dirección y terminó la oración en dirección a la nueva orientación". Por eso esta mezquita fue llamada *masŷid al-quiblatain* (mezquita de las dos *quiblas*). Mencionó Abū al-Faraŷ, que ᶜAbbād ibn Nahīk estaba con el Profeta ﷺ, en el *ṣalā* de *ẓuhr*. Citó Abū ᶜUmar en su libro "At-Tamhīd", lo que transmitió Nuwaila bint Aslam, que fue una de las mujeres que prestó juramento al Profeta ﷺ antes de su emigración a Medina, que dijo: "Estábamos en el *ṣalā* de *dhuhr*, entonces vino ᶜAbbād ibn Bašar y dijo: Ciertamente, el Mensajero de Allāh ﷺ se ha dirigido hacia la Kaᶜba, o dijo, hacia el *ḥaram* (la mezquita sagrada de Meca). Entonces, los hombres se cambiaron al lugar de las mujeres y viceversa". Se dice: "Ciertamente, el *āya* descendió en un tiempo en el cual no se estaba realizando el *ṣalā*. Esta es la opinión mayoritaria. El primer *ṣalā* que se realizó con esta nueva *quibla* fue el del *ᶜaṣr*, y Allāh conoce más". Se relata en el siguiente *ḥadīṯ*: "Ciertamente, la primera persona en realizar su *ṣalā* hacia la nueva dirección, fue Abū Saᶜīd al-Muᶜalla, que se encontraba en la mezquita haciendo el *ṣalā* solo, y escuchó al Mensajero de Allāh ﷺ que estaba dirigiéndose a la gente para informarles el cambio de la *quibla*, desde el *mimbar* de la mezquita, y recitó el siguiente *āya*:

(قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ) (البقرة-144)

"*Te hemos visto mirar al cielo*". (La Vaca-2:144)

Hasta que terminó el *āya*. Entonces, le dije a mi compañero: Ven, vamos a hacer dos *rakāᶜ* antes de que descienda el Profeta del *minbar*. Así seremos los primeros en rezar y obtendremos una recompensa valiosa. Así pues, hicimos dos *rakāᶜ*. Entonces descendió el Mensajero de Allāh ﷺ y dirigió el *ṣalā* de la gente, que era el del tiempo de *ẓuhr*". Dice Abū ᶜUmar: "No existe de Abū Saᶜīd al-Muᶜalla más que este *ḥadīṯ*". Existen diferentes versiones sobre el tiempo que transcurrió entre la emigración a Medina y el cambio de la *quibla*. Se dice: "Ocurrió dieciséis o diecisiete meses después de la *hiŷra* (emigración). También recopilaron esta información Al-Bujārī y Ad-Dāraquṭnī, del *ḥadīṯ* transmitido por Al-Barāʾa, que dijo: "Hicimos el *ṣalā* con el Mensajero de Allāh ﷺ, después de haber emigrado a Medina, en dirección a *Bait Al-Maqdis*, por un periodo de dieciséis meses, luego Allāh hizo descender el *āya*:

(قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ) (البقرة-144)

"*Te hemos visto mirar al cielo*". (La Vaca-2:144)

Así en esta versión vemos que el tiempo que transcurrió fue de dieciséis meses sin duda. Recopila Mālik, de Yaḥyā ibn Saᶜīd, de Saᶜīd ibn Al-Musaiyib, que el cambio de *quibla* ocurrió dos meses antes de la batalla de Badr. Dice Ibrāhīm ibn Isḥāq: "Ocurrió en el mes de Rayab del año dos de la *hiŷra*". Dice Abū Ḥātim al-Bustī: "Rezaron los musulmanes en dirección a *Bait Al-Maqdis* por un lapso de diecisiete meses y tres días. Pues desde la llegada a Medina del Profeta ﷺ, ocurrida el lunes de la noche duodécima del mes de Rabīᶜu Al-Awal, hasta que le ordenó Allāh el cambio de *quibla*, que sucedió el día martes del décimoquinto día del mes de Šaᶜbān, transcurrió ese tiempo.

Están divididas las opiniones de los ulemas con respecto a por qué se mantuvo como *quibla* la dirección a Jerusalén. Sobre este tema hay varias opiniones. Dice Ḥasan al-Baṣrī, y así mismo es la opinión de ᶜIkrima y Abū al-ᶜAlia: "Fue elegida por la opinión y la idea que tuvo el Profeta ﷺ". Dice Aṭ-Ṭabarī: "Eligió el Profeta ﷺ, entre la dirección a Jerusalén y la dirección a La Meca, la primera, para captar la fe de los judíos y que pudieran entrar al islam". Dice Az-Zaŷŷāŷ: "Fue una prueba para los idólatras de Meca, dado que dieron la espalda a la Kaᶜba". Dice Ibn ᶜAbbās, y esta es la opinión de la mayoría: Fue obligatorio el dirigirse hacia Jerusalén, por orden y revelación de Allāh, luego esta orden fue cambiada, ordenando Alláh a que se dirigiesen los *ṣalā* hacia la Kaᶜba; el fundamento lo encontramos en el *āya*:

(وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلاَّ لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهِ) (البقرة–143)

"*Y la dirección a la que te dirigías, la establecimos para saber quien seguiría al Mensajero y quien se volvería atrás*". (La Vaca-2:143)

También hay diferentes versiones sobre cuando fue ordenado el *ṣalā* en La Meca. ¿Era la *quibla* hacia Jerusalén o hacia la misma Kaᶜba? Sobre este tema hay dos opiniones: Dicen algunos, entre ellos Ibn ᶜAbbās: "El *ṣalā* se hacía hacia Jerusalén, y siguió así en Medina por otros diecisiete meses, hasta que Allāh ordenó el cambio hacia la Kaᶜba". Dicen otros, entre ellos Abū ᶜUmar: "Cuando se ordenó el *ṣalā*, se hacía hacia la Kaᶜba, en todo el período en el cual estuvieron en La Meca, tal como lo hicieron Ibrāhīm e Ismāᶜīl. Cuando se produjo la emigración a Medina, se dirigió el *ṣalā* en dirección a Jerusalén por un lapso de dieciséis o diecisiete meses, luego se ordenó dirigir el *ṣalā* de nuevo hacia La Meca". Opinan otros, entre ellos Ibn ᶜAbbās: "Cuando el Profeta ﷺ llegó a Medina, quizo acercarse a los judíos, así que dirigió el *ṣalā* en dirección a la *quibla* de estos, o sea hacia Jerusalén. Pero cuando recibió de parte de estos desprecio y molestias, entonces deseó que fuese cambiada la *quibla* hacia la Kaᶜba, y miraba hacia el cielo mientras esperaba la orden, y era de su gusto esta dirección, porque había sido la *quibla* de Ibrāhīm". Se dice: "Fue cambiada hacia La Meca, para llamar así a los árabes al islam". Dice Muyāhid: "Fue cambiada hacia La Meca para contrariar a los judíos".

Se relata que Abū al-ᶜAlia dijo: "La mezquita del profeta Sāleḥ tenía por *quibla* a la Kaᶜba. Así también dirigía Mūsā su *ṣalā*, por ser esta la *quibla* de todos los profetas, que la paz y la bendición de Allāh sea con todos ellos". Este *āya* es un fundamento claro de que en las leyes de Allāh y en Su libro existe una orden nueva (*nāsej*) y una derogación de la antigua (*mansūj*), tema en el cual está de acuerdo toda la nación islámica, con excepcion de una minoría. La opinión de la mayoría de los ulemas es que la primera *quibla* no fue derogada dos veces como hemos visto antes. También es un fundamento que el Qurᶜān abroga a la *sunna*, como en el ejemplo de dirigir el *ṣalā* hacia Jerusalén, lo cual no fue establecido en el Qurᶜān, pero sí en la *sunna*. Luego, al descender la orden en el Qurᶜān, esta fue abrogada. También este hecho es un fundamento para decir que se acepta la información de un *ḥadīṯ* transmitido por un *ṣaḥāba*, en lo que incumbe a leyes, como sucedió con el cambio de la *quibla*, hecho que era conocido de la gente de Medina, pero no de la gente de Qubā y así estos fueron informados del cambio por

una persona, como vimos en el *ḥadīṯ*. Así, la gente de Qubā dejó de utilizar esta dirección, lo cual era una acción desconocida para ellos, y obedecieron la orden nueva traída por una sola persona. Esto es en lo que se llama en la ciencia del *ḥadīṯ*, como *jabar al-wāḥid*, la cual reemplazó la orden establecida por mayoría llamada *jabar al-mutawātir*. Este hecho evidencia que el Qurᶜān fue revelado al Mensajero de Allāh ﷺ por partes, y en diferentes situaciones, según las necesidades, hasta que fue completado el *dīn*, como nos dice Allāh en el siguiente *āya*:

(الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ) (المائدة-3)

"*Hoy os he completado vuestro din*". (La Mesa Servida - 5:3)

"*Di: De Allāh son el oriente y el occidente*". Esta es una gran evidencia con la cual se demuestra que Allāh es el soberano del oriente y el occidente, ordena que se dirija el *ṣalā* a donde Él desea. "*Y Él es el que guía a quien quiere*". Señala esta *áya*, que la guía viene de Allāh para esta nación, para que sigan la *quibla* de Ibrāhīm, y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾ ﴾

"De este modo hemos hecho de vosotros una nación centrada, para que dierais testimonio de los hombres y para que el Mensajero lo diera de vosotros. Y la dirección a a la que te volvías, la establecimos sólo para saber quien seguiría al Mensajero y quien se volvería atrás. Esto sólo es difícil para aquellos a los que Allāh no ha guiado. Pero Allāh no va a descuidar vuestra fe. Pues, en verdad, Allāh es muy Compasivo con los hombres, Misericordioso." (143)

"*De este modo hemos hecho de vosotros una nación centrada*". Quiere decir: Así como la Kaᶜba está en el medio de la tierra, por lo mismo os hemos hecho una nación centrada; o hemos dado a esta nación un nivel inferior al de los profetas y superior al de las otras naciones. El significado de la palabra: "Al-wasṭ", que significa el centro, tiene también como significado la justicia. Recopiló At-Tirmiḏī, del *ḥadīṯ* narrado por Abū Saᶜīd al-

Judrī, que el Profeta ﷺ, interpretó el *āya*: "*De este modo hemos hecho de vosotros una nación centrada*", como una nación justa; y en el *āya*:

(قَالَ أَوْسَطُهُمْ) (القلم-28)

"*Dijo el más centrado de ellos*". (El Cálamo-68:28)

Es decir, el más justo y el mejor de ellos. Quiere decir que esta nación no caerá en el desatino y el fanatismo, como hicieron los cristianos con sus profetas, y tampoco en la terquedad y necedad de los judíos con sus profetas. El *ḥadīṯ*: "Lo mejor de las cosas es su término medio". "*Para que dierais testimonio de los hombres*", el día que resucitéis, en el cual estarán los profetas con sus naciones. Lo mismo nos indica el *ḥadīṯ* recopilado por Al-Bujari, de la narración de Abū Saᶜīd al-Judrī: "Será llamado Nūḥ, que la paz sea con él, ante Allāh el Día del Juicio, y dirá: Respondo a tu llamada y voy a ella, ¡oh Señor! Entonces le dirá: ¿Has entregado el mensaje? Responderá Nūḥ: Sí. Luego se preguntará a su nación: ¿Os llegó el mensaje? Responderán: No nos llegó ningún amonestador. Se le preguntará a Nūḥ: ¿Tienes algún testigo? Dirá: Muḥammad y su nación. Así, ellos atestiguaran, que él había entregado el mensaje. Así el Mensajero será para vosotros testigo. Por eso dice Allāh: "*De este modo hemos hecho de vosotros una nación centrada, para que dierais testimonio de los hombres y para que el Mensajero lo diera de vosotros*."

Este *ḥadīṯ* lo mencionó también Ibn al-Mubārak, en una versión más larga: "Dirán aquellas naciones: ¿Cómo pueden ser testigos nuestros, si no han estado con nosotros? Entonces, les dirá a los musulmanes el Señor, glorificado sea: ¿Cómo atestiguáis, si vosotros no les habéis conocido? Y responderán: Nos fue enviado un mensajero, y nos fue revelado Tu pacto y Tu Libro, y también se nos contó que esta gente recibió la llamada, así pues somos testigos de lo que se nos reveló. Dirá Allāh: Han dicho la verdad".

Por lo mismo se indica en el *āya*: "*De este modo hemos hecho de vosotros una nación centrada, para dierais testimonio de los hombres y para que el Mensajero lo diera de vosotros*."Dice Ibn Anūm: "He sabido que serán testigos la gente de la nación de Muḥammad, excepto quien tenga de ellos en su corazón desprecio hacia su hermano". Dice uno de los grupos: "El significado del *āya*, es que serán todos testigos de todos después de la muerte, tal como lo encontramos en el *ḥadīṯ* recopilado por Muslim, de la narración de Anas: El Profeta ﷺ, al pasar por un *ŷanāza* (funeral), comenzó a decir buenas palabras con respecto al difunto, luego dijo: "Lo merece, lo merece, lo merece". Luego pasó junto a otro funeral, dirigiéndole palabras no buenas sobre éste, y dijo: "Lo merece, lo merece, lo merece". Entonces dijo ᶜUmar: ¡Te entrego a mi padre y madre! Has dicho en un funeral: "lo merece, lo merece, lo merece", y has dicho en el otro: "lo merece, lo merece, lo merece". Entonces respondió el Mensajero de Allāh ﷺ: "Aquellos que en su funeral son bien ponderados, se merecen el *ŷanna*, y aquellos que no son bien ponderados, se merecen el Fuego. Vosotros sois los testigos de Allāh en la tierra, vosotros sois los testigos de Allāh en la tierra, vosotros sois los testigos de Allāh en la tierra." Con un significado parecido recopiló Al-Bujārī un *ḥadīṯ*.

Otros hadices que no se encuentran en los *ṣaḥīḥain* (Bujārī y Muslim), y que tienen otra cadena de transmisión, indican el significado del *āya*: "*De este modo hemos hecho de vosotros una nación centrada, para que diérais testimonio de los hombres y para que el*

Mensajero lo diera de vosotros". Recopiló At-Tirmiḏī al-Ḥakīm Abū ᶜAbdullāh, en su libro "Nawādir al-Uṣūl": De Šaḥr ibn Ḥaušab, de ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmiṭ, que dijo: Escuché del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: "Se le concedieron a mi nación tres favores, que sólo han sido dados a los profetas: Cuando Allāh enviaba a un profeta, le decía: Pídeme y te concederé. Así le dijo a esta nación: Pedidme, y os lo concederé. Cuando Allāh enviaba a un profeta le decía: No se te ha dado en el *dīn* cosa que te avergüence, y Él dijo a esta nación: No tenéis en el *dīn* nada que os avergüence. Cuando Allāh enviaba un profeta, le decía que le había hecho testigo sobre su pueblo e hizo a esta nación testigo sobre la humanidad". Dicen nuestros ulemas: Nos muestra Allāh, glorificado y elevado sea, en Su libro, cómo nos ha agraciado al nombrarnos con la justicia y darnos el mérito de ser testigos sobre todas las criaturas. Así nos ha dado un lugar preeminente, a pesar de que hayamos llegado en el último tiempo. Esto es tal como dice el Profeta ﷺ: "Nosotros somos los últimos y los primeros." Este *ḥadīṯ* es una prueba de que no serán testigos sino los justos y no se dará validez a la palabra de uno sobre el otro, a menos que sea de los justos. Veremos más adelante la explicación y el significado de la justicia, en la última parte de este sura, *in šā Allāh*.

También lo podemos tomar como fundamento del *iŷmāᶜa* (consenso de los musulmanes) y la obligatoriedad de acatar de las determinaciones legales que hayan tomado, pues al ser justos, son testigos sobre la gente. Toda época es testigo de la que viene después. Así, lo dicho por los *ṣaḥāba* es prueba y testimonio sobre los *tabiᶜīn* (los que vinieron después); y lo dicho por los *tabiᶜīn* es una evidencia sobre los que vinieron después. Porque si a esta nación se la hizo testigo, debe ser aceptado su testimonio. "*Y para que el Mensajero lo diera de vosotros*". Se dice que su significado es: Diese testimonio de vuestras obras en el Día del Juicio. Se dice: Para que diera testimonio de vuestra fe. Se dice: Para que diera testimonio de que habéis recibido el mensaje.

"*Y la dirección a la que te volvías*". Se dice que el significado de la dirección o *quibla* es: La primera *quibla* establecida (Meca). También se dice: Se refiere a la segunda *quibla* (Jerusalén). "*La establecimos para saber quien seguiría al Mensajero*". Dice ᶜAlī, Allāh esté complacido con él: El significado es: La establecimos para ver. Esto es porque aquí el significado de saber es el de ver y viceversa, como en la siguiente *āya*:

(أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ) (الفيل-1)

"*¿No has visto lo que hizo tu Señor?*" (El Elefante-105:1)

O sea: ¿No has sabido lo que hizo tu Señor? Se dice que el significado del *āya* es: La establecimos sólo para que supiéseis que sabemos. Esto es porque los hipócritas dudaban de la Sabiduría de Allāh en lo que había creado, antes de haber sido creados. Se dice, según Aṭ-Ṭabarī, de lo que transmitió Ibn ᶜAbbās, que el significado es: La establecimos para que diferenciárais quienes eran la gente de fe y la gente que tenía duda. Se dice sobre el significado, según lo citado por Al-Mahdawī: Para que supiera el Profeta y sus seguidores. La respuesta de Quraiš cuando se extrañaron por el cambio de la *quibla* fue:

(مَا ولاَّهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا) (البقرة-142)

"*¿Qué les apartó de la dirección hacia la que se volvían?*". (La Vaca-2:142)

Así mismo quiso Allāh probarles para ver qué dirían en el momento de cambiar nuevamente la *quibla* hacia La Meca, y para ver quien seguiría al Mensajero y quien no. "*Quién seguiría al Mensajero*": Le seguiría en la orden de dirigirse hacia la Kaʿba. "*Y quien se volvería atrás*": Quien renegaría de su *dīn*; dado que la *quibla*, cuando fue cambiada, un grupo de musulmanes renegó, y otros siguieron fingiendo su islam. Por eso dice a continuación: "*Esto sólo es difícil*", o sea, su cambio. Esta interpretación sigue lo dicho por Ibn ʿAbbās, Muŷāhid y Qatāda. El significado en general es: Este cambio de dirección es difícil. "*Para aquellos a los que Allāh no ha guiado*". Dado que Allāh es quien creo la guía, la cual es la fe (*īmān*) en sus corazones, así mismo dice Allāh:

(أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الإِيمَانَ) (المجادلة-22)

"*Estos son los que se ha escrito la fe en sus corazones*". (La Discución-58:22)

"*Pero Allāh no va a descuidar vuestra fe*". Están de acuerdo los ulemas que este *āya* descendió para aquellos que fallecieron antes del cambio de la *quibla* y que dirigían su *ṣalā* en dirección a Bait al-Maqdis. Así mismo está el *ḥadīṯ* recopilado por Al-Bujārī, del relato de Al-Barā ibn ʿĀzib, sobre lo tratado anteriormente. Recopila At-Tirmiḏī, del relato de Ibn ʿAbbās, que dijo: Cuando se dirigió el Profeta ﷺ, hacia la Kaʿba, le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué será de nuestros hermanos que han muerto e hicieron el *ṣalā* en dirección a Bait Al-Maqdis? Entonces, descendió el *āya*: "*Pero Allāh no va a descuidar vuestra fe*". Este *ḥadīṯ* es aceptable y correcto (*ḥasan ṣaḥīḥ*). Se le da el nombre de *īmān* al *ṣalā* en esta *āya*, porque se asemejan en que necesitan de la acción y la palabra. Dice Mālik: "Recordaré lo que dice la secta Maryîʿah sobre este *āya*, que el *ṣalā* no es parte del *īmān*. Dice Muḥammad Ibn Isḥāq: "*Pero Allāh no va a descuidar vuestra fe*", o sea, la creencia es la *quibla*, y creer en vuestro profeta. En esta opinión coinciden la mayoría de los musulmanes y los *ulemas* del *uṣūl* (ciencia de la jurisprudencia islámica, que sirve para ver el origen de las leyes desde sus bases e interpretación de los textos). Relatan Ibn Wahab, Ibn al-Qāsim, Ibn ʿAbdul-Ḥakam y Ašhab, que interpretó Mālik el *āya*: "*Pero Allāh no va a descuidar vuestra fe*", como: vuestro *ṣalā*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ ﴾

"Te hemos visto mirar al cielo con insistencia y vamos a darte una dirección que te satisfaga: Vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable, y dondequiera que estéis, volvedlo en dirección a ella. Los que recibieron el Libro sa-

ben que es la verdad procedente de tu Señor, pues Allāh no está ajeno a lo que hacen." (144)

Dicen los *ulemas*: Este *āya* descendió antes de ser revelada la anterior *āya*: "*Dirán los hombres necios*". (La Vaca-2:142). El significado del *āya* según Aṭ-Ṭabarī: "*Mirar al cielo con insistencia*": Diriges tu cara al cielo. Dice Az-Zaŷŷāŷ sobre su significado: Diriges tu vista hacia el cielo. Así vemos que los significados son similares. Se utiliza la palabra cielo, por la grandiosidad que éste tiene, dado que de el desciende la lluvia, la misericordia y la revelación. El significado de: "*Que te satisfaga*", o sea, que te guste o que deseas. Dice As-Suddī: Cuando hacía el *ṣalā*, el Profeta ﷺ, vuelto hacia Bait al-Maqdis, levantó su cabeza mirando hacia el cielo, esperando que le fuese ordenado algún cambio, ya que él anhelaba dirigir su *ṣalā* hacia la Kaᶜba. Entonces descendió el *āya*: "*Te hemos visto mirar al cielo con insistencia*". Recopiló Abū Isḥāq, según lo que fue transmitido por Al-Barā, que dijo: "Rezó el Mensajero de Allāh ﷺ, en dirección a Jerusalén, durante dieciseis o diecisiete meses, y era su deseo en dirigirse hacia la Kaᶜba; entonces descendió el *āya*: "*Te hemos visto mirar al cielo con insistencia*".

"*Vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable*". "*Mezquita Inviolable*", o sea, la Kaᶜba, y no existen diferencias de opinión con respecto al significado. Se dice, según lo que se relata de Ibn ᶜAbbās: "Es la dirección en la cual se encuentra la Casa". Dice Ibn ᶜAṭīya, según lo que se relató de Ibn ᶜUmar: "Es la dirección en la cual está la Kaᶜba". La dirección en sentido del *ḥaram*, es la *quibla* de Medina, de la gente de Siria y de la gente de Al-Andalus.

Dije (Al-Qurṭubī): Recopiló Ibn Ŷuraiŷ, de ᶜAṭā, de Ibn ᶜAbbās, Allāh esté complacido de ambos, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La Casa es la *quibla* de la gente de la Mezquita del Ḥaram, y la mezquita es la *quibla* de la gente del *ḥaram* (el territorio sagrado), y el Ḥaram, es la *quibla* de la gente de la Tierra, en su oriente y en su occidente, de los que son de mi nación". El *āya*: "*Hacia la Mezquita Inviolable*": El significado de la *āya* puede ser tomado como la dirección hacia la mezquita del Ḥaram, o hacia el lugar o el sentido de esta. Relata Dāud ibn Abū Hind, que Ibn Masᶜūd leía este *āya* como: "*Vuelve tu rostro en dirección a la Mezquita Inviolable*". Sobre la palabra árabe: "*šaṭr*", esta tiene diferentes significados, entre ellos el de mitad, como en el conocido *ḥadīṯ*: "*La pureza es la mitad* (*šaṭr*) *del īmān*". También puede tener significado de adverbios de lugar contrarios, como para indicar cercanía y lejanía. No existen diferencias entre los ulemas sobre que la Kaᶜba, es la *quibla* para todos los puntos del planeta.

Cita Abū ᶜUmar: "Están de acuerdo también en que para quien vea y sepa correctamente su ubicación, es *farḍ* (obligatorio) que se dirija hacia ella en su *ṣalā*. En cambio quien deja de tomar esta dirección, siendo que la ha visto y conoce su dirección, es su *ṣalā* inválido, por lo que debe volver a realizarlo". Están de acuerdo los ulemas en que cualquiera que no pueda ver la Kaᶜba, o no pueda orientarse hacia su dirección o sentido, debe tratar de orientarse por los medios que tenga a mano, como lo son las estrellas, la dirección de los vientos, las montañas, etc, y así poder calcular su dirección. Transmiten Atá y Muyáhid: "Quien esté sentado en la Mezquita del Ḥaram, y está dirigido hacia la Kaᶜba, y mira la Kaᶜba con *īmān* y devoción, se dice que está en un acto de *ᶜibāda* (adoración)".

Existen diferencias de opinión entre los ulemas sobre la obligatoriedad de dirigirse hacia la *quibla* para quien está ausente o lejos del *ḥaram*: si debe dirigirse hacia su punto de ubicación exacto o hacia su dirección y sentido en general. Dicen algunos que debe dirigirse orientándose hacia el sentido exacto de la Kaʿba. Dice el *qāḍī* Abū Bakr ibn al-ʿArabī: "Esta opinión tiene un fundamento débil, dado que no se puede exigir algo que no es posible realizarlo". Otros dicen que debe dirigirse en dirección a la Kaʿba. Esto es lo correcto si tenemos en cuenta que es posible que lo cumpla quien tiene el deber de realizar el *ṣalā*, para dirigir su *ṣalā*. Como también le ha sido ordenado en el Qurʾān que realize esto, como dice el *āya*: "*Vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable, y dondequiera que estéis*". Es decir, ya sea en el oriente o en el occidente. Y después confirma "*Volved vuestro rostros en dirección a ella*". También el *āya*, sirve de fundamento a lo que dijo Mālik y quienes están de acuerdo con él, que el orante debe hacer el *ṣalā* mirando al frente suyo y no hacia abajo, que es lugar donde realiza el *suŷūd*.

Según las opiniones de Sufiān aṯ-Ṯaurī, Abū Ḥanīfa y otros, es que es recomendable para quien realiza su *ṣalā*, que dirija su vista al lugar donde apoyará su frente en el momento de hacer el *suŷūd*. Dice Šarīk al-Qāḍī: "Quien está en el *ṣalā*, cuando está de pié dirige su vista hacia el lugar donde realizará el *suŷūd*; cuando está haciendo el *rukūʿu*, dirige su vista hacia sus pies; cuando realiza el *suŷūd*, dirige su vista hacia su nariz, y cuando está sentado la dirige hacia sus manos". Dice Ibn al-ʿArabī: "El orante debe dirigir su vista en el *ṣalā* hacia adelante, dado que si baja un poco su cabeza, esta cambiando lo que es en sí la posición del *quiyām* (estar erguido), posición obligatoria en el *ṣalā*, la cual incluye la cabeza, que es el miembro más representativo. Así, si agacha su cabeza y dirige su esfuerzo en mirar hacia abajo, donde realizará el *suŷūd*, es un acto que requiere esfuerzo y plantea dificultad, y el *dīn* no se nos ha dado para que nos dé dificultad".

"*Los que recibieron el Libro*", se refiere a los judíos y los cristianos. "*Saben que es la verdad procedente de tu Señor*", sabían sobre la orden de cambiar la *quibla* desde Bait Al-Maqdis. Si alguien dijera: ¿Cómo sabían esto, siendo que en la religión de ellos y en sus libros no decía nada sobre el caso? Tenemos dos formas de responder: La primera respuesta es: Cuando supieron lo que decían sus escrituras que Muḥammad ﷺ era el profeta, sabían que él no diría nada más que la verdad y no le sería ordenada más que la verdad. La segunda respuesta es que ellos, en su religión, saben que hay leyes derogadas, a pesar de que otros lo nieguen, sabiendo que es cierto. Aquí tenemos dos respuestas a la pregunta. "*Pues Allāh no está desatento a lo que hacen*". Este *āya* es un aviso y recordatorio, de que Allāh no deja de estar atento a lo que hace el siervo, y que por algo ha dado una promesa.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَـٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾ ﴾

"Los que recibieron el Libro no seguirán la dirección hacia la que miras aunque vayas a ellos con toda clase de signos prodigiosos; ni tú vas a seguir la suya ni ninguno de ellos seguirá la de los otros. Si siguieras sus deseos, después del conocimiento que te ha venido, serías de los injustos." (145)

"*Los que recibieron el Libro no seguirán la dirección hacia la que miras aunque vayas a ellos con toda clase de signos prodigiosos*". Dado que encubren la verdad, a pesar de haberles llegado la evidencia de la verdad. Pero ni siquiera los signos dados sirvieron para convencerles.

"*Ni tú vas a seguir la suya*". Aquí encierra una orden. O sea, que no sigas nada de ellos. Dijeron As-Suddī e Ibn Zaid: "También se nos indica en este *āya* que los judíos no seguían la *quibla* de los cristianos, ni los cristianos seguían la de los judíos". Así vemos que este hecho es un ejemplo de sus maniobras y desviaciones. Dicen algunos que el significado es: No hay nadie entre los que se han islamizado que se dirija a la *quibla* de aquellos que no lo han hecho y viceversa; pero lo primero es lo más obvio, y Allāh es quien más conoce. "*Si siguieras sus deseos después del conocimiento que te ha venido, serías de los injustos*". El *āya* va dirigida al Profeta ﷺ, pero se refiere a los desobedientes de entre su nación, los cuales seguirían la *quibla* de otros por seguir los deseos injustos de los otros. Por eso, a pesar que el *āya* va dirigida al Profeta, no es posible que sea él quien siga a los deseos de los injustos, porque él no es injusto y es infalible, sino que va dirigida a él por ser el líder de su nación y por ser quien recibe la revelación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَـٰهُمُ ٱلْكِتَـٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾ ﴾

"Aquellos a quienes dimos el Libro, lo conocen como conocen a sus propios hijos, pero hay un grupo de ellos que ocultan la verdad a sabiendas." (146)

"*Aquellos a quienes dimos el Libro, lo conocen como conocen a sus propios hijos*". Es decir, conocen la Profecía, la verdad que trae el Profeta y el Mensaje que le ha sido da-

do. Se dice, según lo que transmitieron Ibn ᶜAbbās, Ibn Ŷuraiŷ, Ar-Rabīᶜu y Qatāda: "Saben que la *quibla* iba a ser cambiada de Jerusalén a La Meca, y que en verdad esto fue ordenado por Allāh. Se utiliza la frase "*como conocen a sus propios hijos*" como comparación, de que conocen la verdad de forma completa. Dado que a los hijos se les conoce porque los padres los ven y los observan durante un largo período de tiempo en el cuál conviven juntos. Así también la verdad que está en sus libros la han visto y la han observado ya que llevan mucho tiempo con ellos. Se relata que ᶜUmar le dijo a ᶜAbdullāh ibn Salām: "¿Acaso conoces a Muḥammad ﷺ como conoces a tu propio hijo? Respondió: Sí, y más que a él. Allāh envió a Su Mensajero en Su cielo (Ŷibrīl), hacia Su Mensajero en Su tierra (Mūsā), describiendo las características de Muḥammad. En cambio de mi hijo no sé ni las características que ha cogido de su madre".

"*Pero hay un grupo de ellos que ocultan la verdad*". La verdad es Muḥammad ﷺ, según lo que transmitieron Muŷāhid y otros. También se dice: "La verdad es la dirección de la *quibla* hacia la Kaᶜba". "*A sabiendas*". La actitud porfiada que tienen los incrédulos. Así también se les describe en otros *āyāt*:

(وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ) (النمل-14)

"*Pero los negaron, en contra de la certeza que sus almas tenían sobre ellos*". (Las Hormigas-27:14)

(وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ) (البقرة-89)

"*Y ahora que les ha llegado un libro de Alláh, que es una confirmación de lo que ya tenían, no creen en él, a pesar de reconocerlo y de que en otro tiempo pidieron auxilio contra los incrédulos*". (La Vaca-2:89)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ١٤٧ ﴾

"La verdad viene de tu Señor. No seas de los que dudan." (147)

"*La verdad viene de tu Señor*". O sea que os dirijáis hacia la Kaᶜba, no como quieren los judíos, o sea, que os dirijáis hacia la *quibla* de ellos. "*No seas de los que dudan*". O sea, no seas de los indecisos. El *āya* va dirigida al Profeta ﷺ, pero señala en sí a su nación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِكُلٍّ وِجۡهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَاۖ فَٱسۡتَبِقُواْ ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ أَيۡنَ مَا تَكُونُواْ يَأۡتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٤٨ ﴾

“Cada uno ha tenido una dirección a la que volverse. ¡Competid en buenas acciones! Donde quiera que estéis, Allāh os reunirá a todos. Ciertamente Allāh es Poderoso sobre todas las cosas.” (148)

“*Cada uno ha tenido una dirección*”. O sea, ha tenido una *quibla*, dado que los otros no siguen tu *quibla* y tú no sigues la *quibla* de ellos. Así cada dirección puede ser verdadera o puede ser incorrecta. “*A la que volverse*”. El significado es según lo citado por Ar-Rabīᶜu, ᶜAṭṭā e Ibn ᶜAbbās: “Cada persona que tiene su religión, tiene su *quibla*, así se vuelve a donde le es ordenado”. “*¡Competid en buenas acciones!*” O sea, competid en cumplir rápidamente lo que os ha ordenado Allāh con respecto a dirigir vuestra *quibla* hacia Bait al-Ḥaram, y cumplid todas las buenas acciones que os han sido ordenadas de forma general, y haced el *ṣalā* al principio de su tiempo, y Allāh es quien más sabe.

Recopila An-Nasāʾī, del relato de Abū Huraira ﷺ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Aquel que llega al primer tiempo del *ṣalā*, tiene la recompensa de quien presenta en sacrificio un camello, quien llega al tiempo que le precede, tiene la recompensa de quien presenta una vaca, quien viene después, es como si presentara un cordero, quien viene después, es como si presentara una gallina en sacrificio y quien la realiza en el último tiempo, es como aquel que presenta un huevo”. Recopila Ad-Dāraquṭnī también, del relato de Ibn ᶜUmar, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “La mejor de las obras es realizar el *ṣalā* al principio de su tiempo”. En otro *ḥadīṯ* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “El primer tiempo del *ṣalā* es la Complacencia de Allāh, el tiempo medio es la Misericordia de Allāh y el último tiempo del *ṣalā* es el Perdón de Allāh”. Añade a este *ḥadīṯ* Ibn Al-ᶜArabī: Dijo Abū Bakr aṣ-Ṣiḍḍīq ﷺ: “La Complacencia de Allāh es más amada para nosotros que Su Perdón; pues Su Complacencia es para los bondadosos y Su Perdón es para los descuidados”. Esta es la opinión que tiene Šāfiᶜī. Mientras que dice Abū Ḥanīfa: El último tiempo del *ṣalā* es el mejor, porque es el tiempo de la obligación. En cambio Mālik tiene la siguiente explicación: “En lo que respecta al *ṣalā* de *subḥ*, y *magrib*, lo mejor es realizarlos al principio de su tiempo”. El fundamento sobre el *ṣalā* de *subḥ* se encuentra en el *ḥadīṯ* relatado por ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido con ella, que dijo: “Realizaba el Mensajero de Allāh ﷺ el *ṣalā* de *subḥ*, después salían las mujeres arropadas en sus mantos, sin podérseles diferenciar por la oscuridad que había”. En cambio, el *ḥadīṯ* sobre el *magrib* es el que recopiló Muslim, según lo que transmitió Salama ibn Al-Akuaᶜā: “Ciertamente, el Mensajero de Allāh ﷺ realizaba el *ṣalā* de *magrib* desde que se ponía el sol hasta cuando todavía se podía ver el horizonte”.

Con respecto al *ṣalā* de *ᶜišā*, el mejor tiempo es atrasarlo para quien puede hacerlo. Relata Ibn ᶜUmar: Estábamos una noche esperando al Mensajero de Allāh ﷺ para hacer el *ṣalā* de *ᶜišā*, y no se reunió con nosotros hasta transcurrido un tercio de la noche o más. No sabemos qué lo hizo salir o qué asunto tenía con su familia o con otros. Cuando entró,

dijo: “Ciertamente esperáis el *ṣalā*, y no lo espera otra gente de entre los musulmanes mas que vosotros. Si no fuera porque no quiero darle dificultad a mi nación les diría que realizaran el *ṣalā* a esta hora”. Recopila Al-Bujārī del *ḥadīṯ* transmitido por Anas, que dijo: “Retrasó el Profeta ﷺ, el *ṣalā* del *ʿišā* hasta la mitad de la noche”. Y también dijo Abū Barza: “Le gustaba al Profeta ﷺ retrasar el *ṣalā* del *ʿišā*”. Con respecto a *ẓuhr*, es un tiempo en el cual la gente viene cansada, por lo que es recomendable retrasarlo un poco para que la gente se prepare y se reúna para hacerlo. Dijo Abū Al-Faraŷ de Mālik: “El primer tiempo es el mejor para todos los *ṣalā*, con excepción del *ẓuhr*, cuando el calor es muy fuerte”. Dice Ibn Abū Uwais: “Es *makrūh*, según la opinión de Mālik, realizar el *ṣalā* de *ẓuhr* inmediatamente después del cénit del sol, sino que debe hacerse después de este. Y también decía de quién realizaba el *ṣalā* inmediatamente después del cénit: “Este *ṣalā* es el de los *jariyíes*”. Encontramos en los hadices de Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y At-Tirmiḏī, el relato de Abū Ḏarr Al-Guifārī, que dijo: Estábamos de viaje con el Profeta ﷺ, entonces el almuédano quiso hacer la llamada del *ṣalā* de *ẓuhr*. Y le dijo el Profeta ﷺ: “Espera hasta que refresque”. Luego quiso volver a hacer la llamada, y le dijo el Profeta: “Espérate hasta que refresque”. Luego vimos la sombra y dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, el fuerte calor es una de las llamas del Infierno. Así, cuando el calor sea intenso, retrasad el *ṣalā*”.

Encontramos en el Ṣaḥīḥ de Muslim, lo que relató Anas, que el Profeta ﷺ, realizaba el *ṣalā* de *ẓuhr* apenas transcurría el cénit del sol. Así, quien reúne los significados de los dos *hadices*, interpreta el atraso del *ẓuhr* para la época de intenso calor, e interpreta su pronta realización en la época fría, y eso es lo correcto. Dice Abū ʿĪsā at-Tirmiḏī: “Ha elegido un grupo de entre la gente del conocimiento retrasar el *ṣalā* de *ẓuhr* cuando el calor es intenso, y esta es la opinión de Ibn al-Mubārak, Aḥmad, e Isḥāq”.

Dice Šāfiʿī: “Ciertamente se puede retrasar el *ṣalā* del *ẓuhr* cuando la mezquita está lejos de los orantes, para que puedan reunirse para realizarla en grupo. En cambio quien realiza su *ṣalā* solo, o quien lo realiza en una mezquita de su gente es recomendable que no retrase su *ṣalā* por causa del intenso calor”.

Dice Abū ʿĪsā: “Aquellos que opinan que se debe retrasar el *ẓuhr* en caso de extremo calor, esto es lo más recomendable a hacer y seguir. En cambio la opinión de Šāfiʿī, Allāh tenga misericordia de él, sobre retrasar el *ṣalā* de *ẓuhr* no es por motivo del extremo calor sino por motivo de viaje o juntar a la gente que está lejos de la mezquita. En cambio el *ʿaṣr*, si se realiza al principio de su tiempo es mejor”. No existen diferencias en nuestra escuela malikí sobre que, es preferible retrasar el *ṣalā*, para poder esperar a la gente y realizarlo en *ŷamāʿa*, según la opinión de Ibn Al-ʿArabī. “*Alláh os reunirá a todos*”. O sea, en el Día del Juicio, ya que Él es Todopoderoso para crear la vida de la muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ
مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ

وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيۡكُمۡ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِي وَلِأُتِمَّ نِعۡمَتِي عَلَيۡكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥٠

"En cualquier dirección por la que salgas, vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable. Esta es la verdad procedente de tu Señor. Allāh no está desatento a lo que hacéis. (149) Y en cualquier dirección por la que salgas, vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable. Y en cualquier lugar que estéis, volved el rostro en dirección a ella, para que los hombres no tengan nada que decir contra vosotros, salvo los que sean injustos. Pero a ésos no les temáis, sino temedme a Mí. Y para que pueda completar mi bendición sobre vosotros y podáis ser guiados." (150)

"*En cualquier dirección por la que salgas, vuelve tu rostro hacia la Mezquita Inviolable*". En esta *áya* se reafirma la orden de dirigir el *salat* hacia la Kaʿba, y la importancia que esta tiene, para que así la gente no dudase en cumplirla. "*Y en cualquier lugar que estéis*". ¡Oh musulmanes! En todas las mezquitas que hay en Medina y en otras partes del mundo. "*Volved el rostro en dirección a ella*". Dondequiera que os encontréis. "*Y en cualquier dirección por la que salgas*". Eso significa la obligación de dirigir el *salat* hacia la *quibla* durante el viaje. Así esta orden indica la obligatoriedad de dirigirse hacia la Kaʿba en cualquier lugar de la Tierra en el que uno se encuentre.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta es la mejor opinión existente sobre el tema. Recopila Ad-Dāraquṭnī, del relato transmitido por Anas ibn Mālik, que dijo: "Estaba el Profeta ﷺ de viaje y realizó el *ṣalā* sobre su montura, dirigiéndose hacia la *quibla*. Entonces hizo el *takbīr* para comenzar su *ṣalā*, y siguió su *ṣalā* según la dirección que seguía el animal de montura". Este *ḥadīṯ* también lo recopiló Abū Dāud y es fundamento para Šāfiʿī, Aḥmad y Abū Ṯaur para decir que es obligatorio dirigirse a la *quibla* en el *ṣalā* sobre la montura. La opinión de Mālik es que no es obligatorio tal hecho, basándose en el *ḥadīṯ* de Ibn ʿUmar que dice: "Rezó el Mensajero de Allāh ﷺ cuando venía de Meca a Medina sobre su montura, entonces descendió el *āya*:

(فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللهِ) (البقرة-113)

"*Donde quiera que os volváis allí encontraréis la faz de Allāh*". (La Vaca-2:113)

Y este tema lo hemos tratado anteriormente. Dije (Al-Qurṭubī): No hay contradicción entre los dos *hadices*, dado que pertenecen a una clase de *hadices* que tienen explicación general o reglamentada para un caso especial, pero la opinión de Šāfiʿī es lo más cercano a lo correcto, y el *ḥadīṯ* transmitido por Anas es *ṣaḥīḥ* (correcto).

"*Para que los hombres no tengan nada que decir contra vosotros, salvo los que sean injustos*". Dice Muŷāhid a propósito: "Los injustos son los paganos árabes, quienes decían: Has vuelto a nuestra *quibla*. Así se les respondió con el siguiente *āya*:

(قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ) (البقرة-142)

"*Di: De Allāh son el oriente y el occidente*".
(La Vaca-2:142)

"*Para que los hombres no tengan nada que decir contra vosotros, salvo los que sean injustos*", es para que no os digan: Os ha sido ordenado que os dirijáis hacia la Kaʿba, pero no la podéis ver. Entonces Allāh les respondió con el siguiente *āya*:

(وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ) (البقرة-144)

"*Y dondequiera que estéis, volvedlo en dirección a ella*". (La Vaca-2:144)

"*Para que los hombres no tengan nada que decir contra vosotros*", a menos que sean injustos, ya que les ha sido explicada la correcta verdad. Es como si dijeras: No tienes ninguna objeción contra mí a menos que yo haya sido injusto o que tú seas injusto conmigo. O sea, no tienes ninguna prueba contra mí y al acusarme me estas perjudicando. Por eso la injusticia es un tipo de evidencia, pues la palabra árabe: "Ẓulm", que significa injusticia, es sinónimo de la palabra árabe: "Ḥuŷŷa", que significa evidencia.

Se dice, según lo relatado por Ibn ʿAbbās y otros, que es la opinión elegida por Aṭ-Ṭabarī sobre este *āya* que dice: Responde Allāh a quienes hablan en contra de los musulmanes por el cambio de *quibla*, pues ciertamente este cambio no fue debido a ninguna duda que tuviese Muḥammad en su *dīn*, sino que fue la orden y la guía de Allāh. Por eso no importa lo que hayan dicho los idólatras, los judíos o los hipócritas. El significado de los injustos, se refiere a los incrédulos de la tribu de Quraiš, cuando dijeron: "Ha vuelto Muḥammad a nuestra *quibla* y volverá a nuestra creencia de forma completa". Este *āya* va dirigida a todos los que hablaron sobre este tema con excepción de los judíos.

"*Pero a ésos no les temáis, sino temedme a Mí*". El significado es: No temáis sino a Allāh, dado que Allāh es quien os protege y vela por vosotros.

"*Y para que pueda completar Mi bendición sobre vosotros*". Explica este *āya*, Az-Zaŷŷāŷ como: "Para completar Mi bendición sobre vosotros os he enseñado Mi *quibla*". La culminación de la gracia de Allāh es la guía hacia la *quibla*. Se dice: "La culminación de la bendición es la entrada al Paraíso". Dice Saʿīd ibn Ŷubair: "Allāh no completa Su bendición y Su gracia en el siervo hasta que no le admite en el Paraíso".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِيكُمۡ رَسُولٗا مِّنكُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمۡ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ ١٥١ ﴾

"Igualmente os hemos enviado un Mensajero salido de entre vosotros mismos, que os recita Nuestros signos, os

purifica, os enseña el Libro y la Sabiduría, y os enseña lo que no sabíais." (151)

"*Igualmente os hemos enviado*". El significado es: Para otorgaros Mi bendición de forma completa, os hemos enviado el Mensaje. Esta es la interpretación que le da gramaticalmente Al-Farrā. Dice Ibn ᶜAṭīya: "Esta es una de las mejores interpretaciones. O sea, para completar Mi gracia sobre vosotros os he dado la explicación de la *sunna* de Ibrāhīm, la paz sea con él, y hemos hecho descender el Mensaje para vosotros". Se dice que la bendición de Allāh es la gracia de habernos concedido la *quibla*, así como la gracia de habernos dado el Mensaje. Se cita de ᶜAlī, que Allāh esté complacido con él, y es la interpretación que ha elegido Az-Zaŷŷāŷ: "O sea, así como os hemos enviado un mensajero, al que conocéis por su veracidad, por el monoteísmo y el testimonio que ha traído". Significa: "Completo Mi gracia sobre vosotros perfectamente igual que lo que os He enviado". Es decir: Para que complete Mi gracia sobre vosotros aclarando la Sunna de Ibrāhīm, sobre él la paz, igual a lo que os hemos enviado. Se ha dicho también sobre el significado de el *āya* es: "Y tal vez seáis guiados con la misma guía que os hemos enviado". Se relató de ᶜAlī, Allāh esté complacido de él: "Es decir, igual que os hemos enviado un Mensajero al que conocéis por su veracidad y honradez, recordarme a Mí en el *tawḥīd* (Unicidad) y su firme aceptación".

Dije (Al-Qurṭubī): Esa es la opinión elegida por At-Tirmiḏī, el sabio, en su libro. Es decir: Igual que todas las cuantiosas gracias que os He otorgado, acordaos de Mí siendo agradecidos, y Yo os recordaré dándoos más. Porque con vuestro recuerdo en agradecimiento a Mí, Yo os he prometido daros más, multiplicando vuestro agradecimiento. Y eso es lo que dice Allāh, el Altísimo, en el *āya*:

(لَئِنْ شَكَرْتُمْ لأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ) (ابراهيم-7)

"*Si sois agradecidos os daré mas, pero si negáis Mi castigo será severo*". (Ibrāhīm-14:7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَٱذۡكُرُونِيٓ أَذۡكُرۡكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِي وَلَا تَكۡفُرُونِ ١٥٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٣ ﴾

"Así pues, recordadme, que Yo os recordaré; agradecedme y no Me neguéis. (152) ¡Creyentes! Buscad ayuda a través de la paciencia y la oración, porque verdaderamente Allāh está con los pacientes." (153)

"*Recordadme, que Yo os recordaré*". Aquí hay un mandato de Allāh y su respuesta. Y el origen del recuerdo (*ḏikr*) es la atención con el corazón hacia el recordado (Allāh) estando despierto y alerta para Él, sin distracción alguna. Se ha llamado el recuerdo con la palabra "*ḏikr*" con la lengua porque es una indicación procedente del recuerdo del corazón; ya que el verdadero "*ḏikr*" es posible cuando hay una conexión directa entre la len-

gua y el corazón. Dijo Saʿīd ibn Ŷubair: "El significado del *āya* es: Recordarme en la obediencia y Yo os recordaré con la recompensa y el perdón. Y añadió: El "recuerdo" (*ḏikr*) es la obediencia a Allāh, porque quien no Le obedece no Le recuerda, aunque diga repetidamente: "Subḥāna Allāh", "Lā ilāha il-la Allāh" o recite el Qurʾān".

Se relató del Profeta ﷺ: "Quien obedezca a Allāh Le habrá recordado, aunque haya hecho poco *ṣalā*, ayuno y bien. Y quien desobedece a Allāh quiere decir que habrá olvidado a Allāh, aunque haya abundado en su *ṣalā*, su ayuno y su bien hacer". Este *ḥadīṯ* lo mencionó Abū ʿAbdellāh ibn Juwaiz Mandād en su libro "Aḥkām al-Qurʾān". Dijo Abū ʿUṯmān an-Nahdī: "Verdaderamente, yo sé el momento en el que Allāh nos recuerda. Se le preguntó: ¿Y tú como lo sabes? Dijo: Dice Allāh, el Altísimo: "*Recordadme, que Yo os recordaré*". Dijo As-Sudī: "No hay ningún siervo que recuerde a Allāh sin que Él le recuerde. Y no lo recuerda el *muʾmin* sin que Allāh le recuerde con Su misericordia. Y no lo recuerda el *kāfir* (incrédulo) sin que Allāh le recuerde con Su castigo". Fue preguntado Abū ʿUṯmān: "Recordamos a Allāh y no encontramos la dulzura en nuestros corazones. Contestó: ¡Alabad a Allāh, el Altísimo, por haber embellecido uno de vuestros órganos (el corazón) con su obediencia!" Y dijo Ḏūn-Nūn, el egipcio: "Quien recuerde a Allāh verdaderamente, olvidará todos los demás recuerdos de su alrededor, y Allāh, el Altísimo, será su guardián y su reemplazador de todo". Dijo Muʿaḏ ibn Ŷabal: "No hay acción del hijo de Ādmn más salvadora para él del castigo que el recuerdo de Allāh. Y sobre el beneficio del "*ḏikr*" hay numerosos hadices.

Relató Ibn Māŷa, de ʿAbdullāh ibn Busr, que un campesino dijo al Profeta ﷺ: "Ciertamente, las normas del Islam son demasiadas para mí. ¡Aconséjame que me aferre a algo de ellas con frecuencia! Dijo: Que tu lengua se mantenga siempre húmeda con el recuerdo de Allāh". De Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "Verdaderamente Allāh dice: Yo estoy con Mi siervo mientras él Me recuerde y mueva sus labios por Mí".

Sobre este capítulo habrá mayor aclaración a propósito del *āya*:

(يَاأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا) (الأحزاب-**41**)

"*¡Creyentes! Recordad a Allāh en abundancia*". (Los Partidos-33:41)

El objetivo es el recuerdo que procede del corazón, aquel que es obligada la perseverancia en él en todos los casos y situaciones. "*Agradecedme y no me neguéis*". Dijo Al-Farrā: "El agradecimiento es el reconocimiento del bien y manifestarlo. De manera que el agradecimiento del siervo a su Señor es el aprecio por Él, manifestando de forma patente el bien que ha recibido. Y el agradecimiento de Allāh para con Su siervo es apreciarlo como deferencia por su obediencia y sumisión a Él. El agradecimiento se manifiesta con la pronunciación con la lengua y su convicción en el corazón por los dones que le otorga Allāh. "*Y no me neguéis*". Es decir, no neguéis Mi gracia y Mis dones. La negación aquí es ocultar el bien de Allāh y no la mentira por su existencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقۡتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتُۢۚ بَلۡ أَحۡيَآءٞ وَلَٰكِن لَّا تَشۡعُرُونَ ١٥٤ ﴾

“Y no digáis de los caídos por la causa de Allāh que están muertos, sino que están vivos, aunque no os deis cuenta.” (154)

El significado de este *āya* es similar al de esta otra cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَلاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ).(آل عمران–169)

“*Y no penséis que aquellos que murieron por la causa de Allāh están muertos, sin embargo, están vivos y bajo la provisión de Allāh*”. (La Familia de ʿImrān-3:169)

Y en el *tafsīr* de este *āya* se hablará de los mártires (*šuhadā*) y sus normas *in šā Allāh*. Si Allāh, el Altísimo, resucitará a los mártires después de haber sido muertos para aprovisionarlos, de la misma manera podrá hacerlo con los incrédulos para castigarlos. Siendo esta la indicación del castigo de la tumba. Los mártires están vivos, como los describe Allāh, el Altísimo. Y no quiere decir que los va a volver a la vida estando en la tumba, ya que hay diferencia entre los mártires y los que no lo son. Porque aquellos están vivos en la tumba y los otros no. Y todos serán resucitados en el Día del Juicio, como lo prueban las palabras de Allāh, el Altísimo: “*Aunque no os deis cuenta*”. Mientras que los creyentes sí se dan cuenta de que serán resucitados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَنَبۡلُوَنَّكُم بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلۡخَوۡفِ وَٱلۡجُوعِ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٥ ﴾

“Ciertamente, os pondremos a prueba con algo de miedo, de hambre, merma de riqueza, almas y frutos. Pero, anuncia buenas nuevas a los pacientes.” (155)

“*Os pondremos a prueba.*” La prueba o el examen pueden ser favorables o desfavorables. Y el origen de la prueba está en el apuro o la dificultad. Significa que os pondremos a prueba para que conozcamos de forma manifiesta al *muŷāhid* y al paciente, para que recaiga sobre ellos la recompensa. A propósito del significado del *āya*, se dijo: Fueron puestos a prueba con eso para que fuese un signo de advertencia para los que vinieran después y supieran que ellos fueron pacientes cuando quedó clara para ellos la verdad. De otra manera: Allāh, el Altísimo, les hizo saber con esas pruebas que tuvieran la certeza de que les va a tocar a ellos, para que tengan la serenidad y el aplomo debido y les aleje de la

angustia. Así mismo en ello hay una recompensa inmediata de Alláh, el Altísimo, por la firmeza y sosiego espiritual. El *āya* se refiere al miedo al enemigo y la angustia de la guerra. Dijo Šāfiᶜī que se refiere al temor de Allāh, el Altísimo. El hambre se refiere a la hambruna por la sequía y la escasez. Dijo Šāfiᶜī que se refiere al hambre por el ayuno en el mes de Ramaḍān; la escasez o merma de bienes por causa de la guerra o por la pérdida de bienes de forma desgraciada; la pérdida de almas, según Ibn ᶜAbbās, se refiere a la muerte en el combate; y según Šāfiᶜī se refiere a la pérdida de almas por enfermedades; y los frutos están referidos a la muerte de los hijos. Pues, como dijo Šāfiᶜī: "El hijo del hombre es el fruto de su corazón". Y dijo Ibn ᶜAbbās: "Se refiere a la disminución de las cosechas y la interrupción de las bendiciones".

"*Pero anuncia buenas nuevas a los pacientes*". Es decir, la recompensa por la paciencia. El origen de la paciencia es la contención, y su recompensa es ilimitada y esta no se produce sino es en el primer envite. Como relató Al-Bujārī, de Ibn ᶜAbbās, que el Profeta ﷺ dijo: "La paciencia está en el primer envite". En un relato de Muslim se añade que la paciencia es lo más penoso para el individuo, la cual obtiene una enorme recompensa si queda patente ante la aparición de la desgracia cuando es más intensa. Indicando eso la fortaleza del corazón y su firmeza en la posición real de la paciencia y tolerancia. Sin embargo, si se enfría la intensidad de la desgracia todo el mundo puede ser paciente y tolerante. En definitiva, es preciso ser firme ante la desgracia inminente. Dijo Sahl ibn ᶜAbdullāh, en la explicación del *āya*: "Pero anuncia buenas nuevas a los pacientes": la paciencia se ha hecho vida. La paciencia es de dos clases: Paciencia para no caer en la desobediencia a Allāh que sería la del *muŷāhid*; y paciencia para perseverar en la obediencia a Allāh, que sería la del siervo. De forma que si fue paciente tanto en la desobediencia como en la obediencia, Allāh le hará heredar la complacencia por Su decreto. El signo de la complacencia es el sosiego en el corazón hacia cuanto aparece en el alma de apreciable y despreciable. Añaden lo más eruditos: "La paciencia firme ante las leyes del Qurʾān y la Sunna". Dijo Ruwaim: "La paciencia es dejar de quejarse". Dijo Ḏūn-Nūn, el egipcio: "La paciencia es pedir la ayuda de Allāh". Dijo el profesor Abū ᶜAlī: "El límite de la paciencia está en no contrariar el decreto de Allāh. Sin embargo, manifestar la desgracia sin hacerlo en forma de queja no contradice la paciencia".

Dijo Allāh, el Altísimo, en la historia de Ayūb, sobre él la paz:

(إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ).(ص–44)

"*Ciertamente, lo Hemos encontrado paciente. ¡Qué excelente siervo!*" (Ṣad-38: 44)

A pesar de haber informado de él diciendo:

(وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ). (الأنبياء–83)

"*Y Ayūb imploró a su Señor diciendo: Me ha atacado el mal y Tú eres el más Compasivo de todos*". (Los Profetas-21:83)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَـٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿١٥٦﴾
أُوْلَـٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾ ﴾

"Aquellos que cuando les ocurre alguna desgracia dicen: De Allāh venimos y a Él volveremos. (156) Para esos habrá bendiciones y misericordia de su Señor. Y ellos son los bien guiados." (157)

La desgracia es todo cuanto daña al creyente cuando le ocurre. La desgracia es una calamidad que acontece al hombre por pequeña que sea. Relató ᶜIkrima que la lamparilla del Profeta ﷺ se apagó una noche y dijo: "*Innā lil-lāhi wa innā ilaihi rāyiᶜūn*". Se le preguntó: ¿Eso es una desgracia, Mensajero de Allāh? Contestó: "¡Sí! Todo lo que dañe al *mu'min* es una desgracia". Se transmitió de Abū Saᶜīd y Abū Huraira, Allāh esté complacido de los dos, que oyeron al Mensajero de Allāh ﷺ decir: "Toda desgracia que acontece al creyente en cuanto a cansancio, enfermedad, tristeza y la pena que le rodea, servirá para borrar de él sus malas acciones". Se transmitió de Fāṭima, hija de Al-Ḥusein, y esta de su padre, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A quien le hubiera ocurrido una desgracia y después se hubiese acordado de ella pasado un tiempo, Allāh le anotaría la misma recompensa que el día de la desgracia". De entre las desgracias más enormes está la del Dīn. Se transmitió de ᶜAṭā ibn Abū Rabāḥ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si a alguno de vosotros le ocurre una desgracia que se acuerde de lo que a mí me ha ocurrido que es una de las desgracias más enormes". Ya que la desgracia del Mensajero de Allāh ﷺ es la más enorme de las desgracias que le pueden ocurrir a un musulmán después de él hasta el Día del Juicio: Se interrumpió la revelación y murió la Profecía. Pues, la primera manifestación de la maldad de esa desgracia fue que los árabes renegaron de su fe en un principio y tras la muerte del Profeta Muḥammad ﷺ. Siendo esa la primera interrupción del bien y su disminución. Dijo Abū Saᶜīd: Apenas terminamos de sacudir de nuestras manos la tierra de la tumba del Profeta ﷺ han renegado nuestros corazones. Abū ᶜAṭīya compuso una estrofa explicando el *ḥadīṯ* anterior:

¡Ten paciencia ante todas las desgracias y endurécete!
¡Y reconoce que el ser humano no es eterno!
¿No ves que las desgracias siempre son numerosas?
¿Y no ves que la muerte está al acecho?
Al que no le ocurre una desgracia de los que conoces y a ti si
Eso no significa que sea tu caso solamente
Pues, si te acuerdas de la desgracia de Muḥammad
Compara tu desgracia con la del Profeta ﷺ

"*Dijeron: Innā lil-lāhi wa innā ilaihi rāyiʿūn*". Allāh, el Altísimo, puso estas palabras como refugio del afectado por las desgracias y como una protección y defensa para los que han sido puestos a prueba, por todos los benditos significados que reúnen. Pues la palabra: "*Innā lil-lāhi*" es la unicidad de Allāh (*tawḥīd*) y reconocimiento del sometimiento y el reino. Y las palabras: "*Wa innā ilaihi rāyiʿūn*" son el reconocimiento de la caducidad de nosotros mismos y la resurrección de nuestras tumbas; así como la certeza de que todos los asuntos vuelven a Allāh y son de Él. Dijo Saʿīd ibn Ŷubair, Allāh tenga misericordia de él: "Estas palabras no le han sido concedidas a ningún profeta antes que al nuestro, porque si las hubiera conocido Yaʿqūb no habría dicho: ¡Me lamento por Yūsuf!" Dijo Abū Sinān: "Enterré a mi hijo Sinān mientras que Abū Ṭalḥa al-Jaulāni estaba al borde de la tumba. Cuando quise salir me cogió de la mano y me levantó diciendo: ¿Quieres que te dé buenas noticias? Me habló Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Abū Mūsā, que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando muere el hijo de un siervo dice Allāh a Sus ángeles: ¿Habéis tomado el alma del hijo de Mi siervo? Contestan: ¡Sí! Allāh dirá de nuevo: ¿Habéis tomado el fruto de su corazón? Contestan: ¡Si! Dirá: ¿Qué ha dicho Mi siervo? Contestarán: Te ha dado alabanzas y ha dicho: *Innā lil-lāhi wa innā ilaihi rāyiʿūn*. Dirá entonces, Allāh, el Altísimo, a Sus ángeles: ¡Construid una casa para Mi siervo en el Jardín y llamadla la Casa de la Alabanza!"

Relató Muslim, de Umm Salama que oyó decir al Profeta ﷺ: "Al musulmán que le ocurriera una desgracia y dijera lo que Allāh le mandó decir: *Innā lil-lāhi wa innā ilaihi rāyiʿūn. Allāhumma ayurnī fī muṣībatī wa ajlif lī jairan minhā* (¡Oh Alláh, dame la recompensa por mi desgracia y reemplázamela por algo mejor que ella!), Allāh le dará más y mejor aún que lo que ha perdido". Y eso es un aviso sobre lo que Allāh mencionó en el Qurʾān:

(وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ) (البقرة-**155**)

"*Y da buenas nuevas a los pacientes*". (La Vaca-2:155)

Bien reemplazando a un marido por otro mejor, como a Umm Salama, que se casó con el Profeta Muḥammad ﷺ después de la muerte de Abū Salama; o bien por obtener una gran recompensa a cambio de su desgracia; o ambas cosas a la vez. "*Para esos habrá bendiciones y la misericordia de su Señor*". Eso son muchas gracias de Allāh para con los pacientes que mencionan: De Allāh venimos y a Él volveremos. Y la bendición de Allāh para Su siervo es Su perdón, Su misericordia, Su bendición, y Su honor en este mundo y en el otro. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "La bendición de Allāh es el perdón, la alabanza y la bondad. Por eso el *ṣalā* para el difunto consiste en elogiarlo y pedir por él. Al decir misericordia es aliviar la pena que le aflige y satisfacer su necesidad. Dijo ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, Allāh esté complacido de él: "¡Qué placer con el *ṣalā* y la *raḥma* por un lado, y la guía por otro!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلۡمَرۡوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِۖ فَمَنۡ حَجَّ ٱلۡبَيۡتَ أَوِ ٱعۡتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَاۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾ ﴾

“Ṣafā y Marwā son parte de los rituales de Allāh. Así pues, quien peregrine a la Casa o haga ᶜUmra, no incurrirá en falta si hace el recorrido entre las dos colinas. Y el que lo haga voluntariamente será mejor para él. Ciertamente, Allāh es Agradecido y Sabio.” (158)

Relató Al-Bujārī, de ᶜĀṣim ibn Suleimān, que dijo: Pregunté a Anas ibn Mālik acerca de las colinas de Ṣafā y Marwā, y dijo: Creíamos que era un asunto de Ŷahilīya, pero cuando llegó el Islam las retuvimos y tomamos sus riendas. Y fue cuando Allāh, el Altísimo, reveló el *āya*. En un relato de At-Tirmiḏī, se transmitió de Arwa, que dijo: “Dije a ᶜĀʾiša: No veo nada malo en alguien que no haga el recorrido entre las colinas de Ṣafā y Marwā, y no me importa que yo tampoco lo haga. Y dijo ella: ¡Qué malo es lo que dices sobrino! Hizo su recorrido el Mensajero de Allāh ﷺ y lo hicieron los musulmanes, y lo que sucedía era que quien en Ŷahilīya hacía ofrendas a Al-Manāt (ídolo de Ŷahilīya) en Mušal-lal no hacía el *ṭawwāf* entre Ṣafā y Marwā. Y Allāh, el Altísimo, reveló el *āya*: “*Quien peregrine a la Casa o haga ᶜUmra, no incurrirá en falta si hace el recorrido entre las dos colinas*”. Y si fuera como tú dices, diría: “No incurriría en falta si no hiciera el recorrido entre ellas”. Abū Bakr ibn ᶜAbder-Raḥmān, al escuchar este *ḥadīṯ* de Az-Zuhrī, se quedó asombrado y dijo: “Esto es verdaderamente saber”. Añadió Az-Zuhrī, que oyó decir a unos ulemas: “Todos aquellos árabes que no hacían el *tawáf* entre Ṣafā y Marwā decían: El *ṭawwāf* entre las dos colinas rocosas era un asunto de Ŷahilīya”. Dijeron otros hombres de los *anṣār*: “Se nos ha ordenado hacer el *ṭawwāf* a la Kaᶜba y no hacerlo entre Ṣafā y Marwā”. Y fue cuando Allāh, el Altísimo, reveló el *āya* en cuestión. Dijo Abū Bakr ibn ᶜAbder-Raḥmān: “Veo que el *āya* mencionada anteriormente se reveló a propósito de estos y aquellos”. Dijo ᶜĀʾiša, que el *ṭawwāf* entre Ṣafā y Marwā es una *sunna* del Profeta ﷺ, y por lo tanto, nadie deberá dejar de hacerla. Dijo Abū Bakr que el *āya* sobre Ṣafā y Marwā se reveló a propósito de los dos grupos mencionados: “Para aquellos que se sentían incómodos haciendo el *ṭawwāf* en Ŷahilīya; y aquellos que hacían el *ṭawwāf* en Ŷahilīya pero que les disgustaba hacerlo en el Islam, debido a que Allāh, el Altísimo, ordenó hacer el *ṭawwāf* a la Kaᶜba nada más, sin mencionar Ṣafā y Marwā. Sin embargo lo mencionó más adelante”. Anas ibn Mālik dijo que el *ṭawwāf* entre Ṣafā y Marwā es voluntario y *sunna*, como dice a continuación el *āya*: “*Y el que lo haga voluntariamente será mejor para él. Ciertamente, Allāh es Agradecido y Sabio*”. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās: “Había en el Ŷahilīya *šayāṭīn* que tocaban música toda la noche entre Ṣafā y Marwā y había ídolos entre ambas colinas. Al llegar el Islam, dijeron los musulmanes al Profeta ﷺ: ¡Mensajero de Allāh, no hacemos el *ṭawwāf* entre Ṣafā y Marwā porque eso es idolatría! Y en ese preciso instante se reveló el *āya*”.

Dijo Aš-Šaᶜbī: "Hubo en Ŷahilīya un ídolo llamado Iṣafa sobre la colina de Ṣafā, y sobre la de Marwā había otro llamado Nāʾilah, y al hacer el recorrido entre ellas solían frotarlos al pasar junto a ellos. Entonces los musulmanes se abstuvieron de hacerlo por ese motivo, y en ese momento se reveló el *āya*". El origen de la palabra Ṣafā en su sentido etimológico es el de piedra pulida. Y es un nombre que se aplica a un altozano conocido de Meca, al igual que Marwā. La gente del Libro interpreta que en la antigüedad en las colinas de Ṣafā y Marwā, situadas en las proximidades de la Káaba, había dos ídolos, uno llamado Isafa, que era el hombre, y el otro Náilah, que era la mujer, los cuales incurrieron en adulterio junto a la Kaᶜba y Allāh, el Altísimo, los transformó en rocas colocándolos encima de las colinas respectivas para que la gente aprendiera la lección. Con el transcurso del tiempo fueron adorados en lugar de Allāh. Y Allāh sabe más. "*Ṣafā y Marwā son parte de los rituales de Allāh*". Es decir, de los lugares de adoración a Él. Y que Allāh los ha puesto como señal y símbolo para la gente; o sea, para quien haga la peregrinación a la Casa, es decir a Meca, o haga Umra, es decir la visita o peregrinación menor a Meca. Relató At-Tirmiḏī, de Ŷābir, que el Profeta ﷺ cuando llegó a Meca hizo el *ṭawwāf* alrededor de la Kaᶜba y recitó a continuación:

(وَاتَّخِذُوا مِنْ مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى) (البقرة–125)

"*¡Tomad el lugar de Ibrāhīm como sitio de oración (muṣal-la)!*" (La Vaca-2:125)

Y rezó tras el lugar mencionado en el *āya*. Después se acercó a la Piedra Negra y la tocó. A continuación dijo: "Empezaremos por lo mismo que Allāh ha empezado". Así que comenzó por Ṣafā y dijo: "*Ṣafā y Marwā son parte de los rituales de* Allāh" Esto indica que hay que comenzar el recorrido entre Ṣafā y Marwā por Ṣafā, ya que si empezara por Marwā no valdría. Sobre la obligatoriedad de hacer el recorrido mencionado, dijeron Aš-Šāfiᶜī e Ibn Ḥanbal que es un pilar del Ḥaŷŷ o de la ᶜUmra. Y esa es la opinión más generalizada de la escuela *māliki*, según el dicho del Profeta ﷺ: "¡Recorred el camino entre Ṣafā y Marwā porque Allāh os lo mandó! (lit. prescribió)". Y prescribir denota una imposición obligatoria, según las palabras de Allāh, el Altísimo:

(كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ) (البقرة–**183**)

"*Se os prescribió el ayuno*". (La Vaca-2:183)

Es decir, de forma obligatoria. Dijo el Profeta ﷺ en el *ḥadīṯ*: "Allāh prescribió cinco oraciones a los siervos". Relató Ibn Māŷa, de la mujer de Šaiba, que dijo: He visto al Mensajero de Allāh ﷺ haciendo el recorrido entre Ṣafā y Marwā, al tiempo que decía: "No se debe interrumpir excepto por una causa mayor". Pues, el que dejara de hacer el recorrido de alguno de sus tramos, sea por olvido o intencionadamente, tendría que volver a Meca desde su país o desde el sitio en que se acuerde, haciendo primero el *ṭawwāf* alrededor de la Kaᶜba y a continuación el recorrido entre Ṣafā y Marwā siete veces, respectivamente; porque dicho recorrido va unido al *ṭawwāf*. Dijo el Profeta ﷺ: "¡Tomad de mí vuestros rituales!" Siendo esto una aclaración completa para todo el Ḥaŷŷ. Y en definitiva esta es la prueba de la obligatoriedad de hacer el recorrido entre Ṣafā y Marwā inmediatamente después del *ṭawwāf* a la Kaᶜba. Y esta aclaración es similar a la que se ha hecho sobre el número de los *rakāᶜ* en el *ṣalā*, tal y como dijo el Profeta ﷺ: "¡Rezad como me habéis visto hacerlo a mi!" Dijo Ṭulaib, que Ibn ᶜAbbās vio a una gente haciendo el recorrido entre

Ṣafā y Marwā, y dijo: "Eso es lo que habéis heredado de vuestra madre Hāŷar, la madre de Ismāʿīl, sobre él la paz". No se permite hacer el *ṭawwāf* a la Kaʿba ni el recorrido entre Ṣafā y Marwā sobre una montura, excepto con una excusa razonable por incapacidad física. Y el que lo haga en esta situación, es decir montado sobre una silla o unas angarillas por incapacidad física, deberá sacrificar un animal. Y si ha hecho el *ṭawwāf* montado sin excusa, tendrá que repetirlo mientras se encuentre presente en la Kaʿba, pero si se ha marchado ya, tendrá que sacrificar. La prueba de que se permite ir subido durante el *ṭawwāf* con excusa, es porque el Profeta ﷺ hizo *ṭawwāf* subido encima de su camello y al pasar junto a la Piedra Negra la tocó con su bastón. En otro *ḥadīṯ*, dijo a ʿĀʾiša, cuando esta se quejaba de dolor: "¡Haz el *ṭawwāf* tras la gente montada!". La gente del conocimiento ha diferenciado si debía hacer el *ṭawwāf* montado encima de un camello o sobre la espalda de una persona, ya que si lo hace en el segundo caso no le vale, porque realmente el que hace el *ṭawwāf* es el porteador; mientras que si lo hace sobre un camello, es él el que hace *ṭawwāf*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلۡنَا مِنَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلۡهُدَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِي ٱلۡكِتَٰبِ أُوْلَٰٓئِكَ يَلۡعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلۡعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ ١٥٩ ﴾

"Ciertamente, aquellos que ocultan lo que les hemos revelado de las Pruebas Claras y la Guía, después de lo que hemos aclarado para la gente en el Libro - a esos los maldecirá Allāh y los maldecirán los maldecidores." (159)

Allāh, el Altísimo, ha informado de que aquel que oculte lo que Él ha revelado de las Pruebas Claras y la Guía será maldecido. Y hay diferencias sobre a quienes van dirigidas las palabras. Se ha dicho: Los rabinos judíos y los sacerdotes cristianos son los que ocultaron la misión de Muḥammad ﷺ. Y otros han dicho: Se refiere en general a todo aquel que oculta la verdad o que oculta un conocimiento del Dīn de Allāh que precisa de difusión. Siendo esta la explicación de las palabras del Profeta ﷺ, según una transmisión de Abū Huraira y ʿAmr ibn al-ʿĀṣ: "Todo aquel que es preguntado sobre un conocimiento que sabe y lo oculta, Allāh lo embridará el Día del Juicio con una brida de Fuego". Sin embargo, las palabras de ʿAbdullāh ibn Masʿūd son opuestas cuando dice: "No puedes hablar a una gente de algo que no puedes hacerles comprender, a menos que algunos de ellos sean inteligentes". Dijo el Profeta ﷺ: "¡Habla a la gente conforme a lo que entiendan o es que prefieres que desmientan a Allāh y a Su Mensajero!". De manera que el *ʿālim* o sabio deberá hablar en la medida que es entendido, y cada individuo debe bajar al nivel de su interlocutor. Esta es el *āya* al que se refiere Abū Huraira, Allāh esté complacido de él, cuando dice: "Si no fuera por un *āya* del Libro de Allāh, el Altísimo, no os habría hablado de nada". Y en el mismo *āya* se basan los sabios para considerar obligatoria la transmisión del conocimiento verdadero y su aclaración en general, sin obtener por ello

paga o salario, si no se lo merece por lo que hace, de la misma forma que no se merece salario por el Islam. Y Allāh es más sabio.

El *ʿālim*, si trata de ocultar su conocimiento, habrá incurrido en desobediencia. Y si no trata de ocultarlo pero sabe que está con alguien que no lo merece, entonces no está obligado a transmitirlo. Si es preguntado deberá responder de forma obligatoria y transmitir lo que sabe conforme al *āya* y al *ḥadīṯ*. Sin embargo, no está permitido enseñar el Qurʾān y el conocimiento del Dīn al *kāfir* mientras no abrace el Islam. Así mismo, no se puede enseñar a alguien un conocimiento para que incurra en la innovación (*bidʿā*) por su forma de interpretar los asuntos, ni al que busca la discusión infructuosa, ni al que busca rebatir con sus propios argumentos a la gente de la verdad. Y nadie podrá enseñar a su oponente algo que utilize como prueba contra él y se beneficie de su dinero. Y el *ʿālim* no podrá dar una interpretación personal o una *fatwā* no contrastada con el Qurʾān y el Ḥadīṯ a un jefe para que éste perjudique a su gente con ello. Ni se le darán cargos a quienes no estén capacitados para ellos y que les puedan llevar a cometer acciones no permitidas y a dejar de ejercer sus obligaciones. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "No privéis a la gente de su sabiduría, de tal forma que seáis injustos con ellos, y no la dejéis en manos de quienes no la merecen porque seríais injustos con ella". Y en otro *ḥadīṯ* dijo: "¡No colguéis las perlas en los pescuezos de los cerdos!"; se refiere a la enseñanza del *fiqh* a quien no lo merece.

"*De las Pruebas Claras y la Guía*". Eso indica que todo lo demás está permitido ocultarlo. Sobre todo si hay miedo de que vaya a ocasionar *fitna*, y en ese caso la ocultación es absolutamente necesaria. Un ejemplo de ello lo tenemos en Abū Huraira, Allāh esté complacido de él, cuando tuvo miedo de incurrir en una *fitna*. Pues dijo: "Aprendí dos asuntos del Profeta ﷺ: Uno de ellos lo declaré y el otro, si lo hubiera declarado, me habrían cortado el cuello". Han dicho nuestros ulemas que aquello que no manifestó Abū Huraira porque temió por su vida, y habría dado lugar a la *fitna*, es el asunto relacionado con los que renegaron del Islam y los hipócritas a la muerte del Profeta Muḥammad ﷺ. Y asuntos como este no están relacionados con las "Pruebas Claras y la Guía (Qurʾān y Ḥadīṯ)" a las que hace referencia la *āya*, y si se pueden ocultar.

"*Después de lo que Hemos aclarado para la gente en el Libro*". Aquí la palabra Libro es un nombre específico que denota todos los Libros revelados. "*A esos los maldecirá Allāh*". Es decir, se desentiende de ellos y los mantiene alejados de Su recompensa. Les dirá: "¡Mi maldición caerá sobre vosotros!" Igual que le dijo a *šaiṭān*, el maldito:

(وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي) (ص-78)

"*Y ciertamente, Mi maldición caerá sobre ti*".
(Ṣad-38:78)

El origen lingüístico del término maldición es alejamiento y rechazo. "*Y los maldecirán los maldecidores*". Dijeron Qatāda y Rabīʿu: "Los maldecidores aquí son los ángeles y los creyentes". Esta explicación está clara por el contexto, en opinión de Ibn ʿAṭīya. Sin embargo, Muŷāhid e ʿIkrima han dicho que los maldecidores son toda clase de insectos y animales a los que afecta la sequía por culpa de los malos ulemas que ocultan la verdad a la gente.

Dije (Al-Qurṭubī): Como confirmación a lo anteriormente citado existe una noticia, relatada por Al-Barā ibn ʿĀzib, que el Profeta Muḥammad ﷺ dijo a propósito de las palabras de Allāh, el Altísimo: "*Allāh los maldecirá y los maldecirán los maldecidores*." Dijo: Los animales que pueblan la tierra. Dijeron Al-Barā ibn ʿĀzib e Ibn ʿAbbās: "*Los maldecidores*" son todas las criaturas sobre la tierra, excepto el hombre y los genios. Sobre esto dijo el Profeta ﷺ: "Cuando el *kāfir* es castigado en su tumba grita y le oyen todos, excepto el hombre y los genios, y le maldicen todos cuantos le han oído". Dijeron Ibn Masʿūd y As-Suddī: "Es cuando un hombre maldice a otro, y esta maldición asciende a los cielos y luego baja, pero no encuentra que aquel a quien fue dirigida sea merecedor de ella. Entonces vuelve a quien la pronunció y tampoco le encuentra merecedor de ella. Entonces sale disparada y cae sobre los judíos que ocultaron lo que Allāh había revelado. Y eso significan Sus palabras: "*Y los maldecirán los maldecidores*". Y quien muere de ellos se libra de la maldición, pero esta continúa para el resto de los judíos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصۡلَحُواْ وَبَيَّنُواْ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيۡهِمۡ ۚ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٦٠ ﴾

"Excepto aquellos que se arrepientan, se enmienden y expongan claramente la verdad. Pues, a esos me volveré pues Yo soy el Aceptador del Arrepentimiento, el Misericordioso." (160)

Exceptúa Allāh, el Altísimo, a los arrepentidos y justos en sus hechos y dichos y que ya no vuelven a reincidir en lo anterior. No es suficiente, según nuestros ulemas, que se diga solamente: ¡Me he arrepentido! Mientras no se manifieste en él lo contrario de lo que hacía antes. Si ha sido un renegado del Islam, deberá volver a él, haciendo patentes y manifiestas sus prácticas; si ha sido un corrupto deberá practicar las buenas acciones y alejarse de la gente corrupta con la que estaba y sus actividades delictivas; y si era de los idólatras, deberá alejarse de ellos y buscar cobijo entre los musulmanes. Y así se verá lo contrario de lo que hacía antes. Y vendrá la explicación del "*tawba*" y sus leyes en el sura de Las Mujeres, *in šā Allāh*. Dijeron algunos ulemas sobre la explicación del término: "*Y expongan claramente la verdad*" en el *āya* que significa, romper la botella de vino y derramarlo para no volver a él jamás. Se ha dicho que, "*y expongan claramente la verdad*" significa: Lo que había en la Torá sobre la Profecía de Muḥammad ﷺ y la obligación de seguirle. Es decir, que manifiestan claramente lo contrario de lo que hacían antes. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٌ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ لَعۡنَةُ ٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ١٦١ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ١٦٢ ﴾

“Ciertamente, aquellos que se negaron a creer y murieron siendo incrédulos, sobre ellos caerá la maldición de Allāh, la de los ángeles y la de toda la gente. (161) Permanecerán eternamente en ella, y no se les aliviará el castigo ni se les concederá una prórroga.” (162)

Allāh, el Altísimo, ha permitido que se maldiga a aquellos que mueren siendo incrédulos. Y la maldición que ha hecho el Profeta ﷺ sobre algunas personas concretas es porque él conocía su incredulidad. Dijo Ibn al-ᶜArabī: “Lo correcto para mí es que se permite la maldición sobre alguien por sus actos manifiestos de incredulidad y negación de la verdad, como así mismo está permitido combatirlo y matarlo”. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: “¡Allāhumma! Ciertamente, ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ se ha burlado de mí en su poesía sabiendo que yo no soy poeta. ¡Maldícelo y búrlate de él en la medida que se ha burlado de mí!”. Y Allāh, el Altísimo, lo maldijo, aunque su final fue la creencia y el Dīn del Islam. Y Muḥammad ﷺ pidió justicia a Allāh como corresponde a su derecho de ser resarcido en la misma proporción en la que se vio afectado, sin añadir nada más, para que se conozca la justicia y la equidad. Sin embargo, Allāh no puede entrar en la descripción de burlarse de alguien, o ser astuto, usando artimañas ni engaño, sino que se entiende que Allāh compensa (bien o mal) a cada uno según sus merecimientos. ¡Gloria a Allāh! Él es el Inmenso y está por encima de todo lo que dicen los tiranos y opresores.

Dije (Al-Qurṭubī): La maldición contra los incrédulos en general y sin señalar a nadie en particular está clara y no hay discrepancia alguna. Esto es así por el relato de Mālik, de Dāud, que oyó decir a Al-Aᶜaraŷ: “No he conocido a gente que no maldijera a los incrédulos en Ramaḍān”. Añadieron los ulemas: “Independientemente de si son gente del Libro o no; que aunque no sea obligatorio está permitido hacerlo, por ignorar la verdad y su enemistad con el Dīn del Islam y sus seguidores. Igual que la maldición sobre aquellos que manifiestan públicamente sus vicios, como los bebedores de vino y los usureros; así como los hombres que tratan de parecerse a las mujeres en sus actos y vestimentas y las mujeres a los hombres; y otros casos que mencionan la maldición en los hadices”. No merece la pena maldecir al enfermo mental o al muerto, ni para resarcirse de él ni para recriminarlo por su mala acción, porque no influiría en él para nada.

En definitiva el significado del *āya* es que una gente maldecirá al incrédulo el Día del Juicio Final para que le afecte, haciéndole daño en su corazón; siendo ese su merecido por su incredulidad; como dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا)

(العنكبوت–25)

"*Después, el Día del Juicio negarán unos a otros y se maldecirán unos a otros*". (La Araña-29:25)

Eso indica que Allāh, el Altísimo, informa de la maldición de unos sobre otros, pero no es un mandato de Él. Ha mencionado Ibn al-ᶜArabī que al pecador señalado por su nombre no se permite maldecirlo por consenso general. Como lo prueba el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ cuando le trajeron a un bebedor de vino recalcitrante y dijeron algunos de los presentes: ¡Allāh lo maldiga! Más veces en número de las que lo trajeron aquí. Y dijo el Profeta ﷺ: "¡No seáis ayudantes de *šaiṭān* contra vuestro hermano!" He hizo saber de este modo lo sagrado de la hermandad, la cuál obliga a la ternura. Al que se le aplica la pena no se le puede maldecir, mientras que al que no se le aplica la pena si se le puede maldecir por su nombre o distinguirle entre los demás. Porque el Profeta ﷺ no maldice sino al que se lo merece, mientras incurra en la conducta de quien merece la maldición. Y si depone dicha conducta y se arrepiente de ella, y se ha purificado cumpliendo la pena, entonces en ese caso no habrá maldición sobre él. Esto lo aclara el *ḥadīṯ* de Muḥammad ﷺ: "Si una de vuestras esclavas comete adulterio, aplicadle la pena y no insultarla ni recriminarla después por lo que ha hecho". Este *ḥadīṯ* indica que la recriminación por su conducta y la maldición sólo se producirá antes de serle aplicada la pena y antes del "*tawba*". Y Allāh, el Altísimo, sabe más. Dijo Ibn al-ᶜArabī: "La maldición al pecador en general está permitida por consenso de los ulemas. Como se relató del Profeta ﷺ: "Allāh maldice al ladrón que roba el equivalente al valor del escudo de una armadura, y se le corta la mano".

"*Sobre ellos caerá la maldición de Allāh, la de los ángeles y la de toda la gente*". Es decir, su alejamiento de la misericordia de Allāh. El origen de la maldición es el rechazo y el alejamiento. La maldición de los siervos es el rechazo y la de Allāh es el castigo. En cuanto a la maldición de toda la gente, cabe exceptuar a la propia gente y allegados del maldecido. Y sobre este punto hay tres versiones: Una de ellas es que la maldición de la mayoría de la gente se aplica como si fuera toda la gente, por la norma que hace prevalecer a la mayoría sobre la minoría. En la segunda dijo As-Suddī: "Cada uno maldice al injusto, y si el *kāfir* maldice al injusto es como si se maldijera a sí mismo". Y en la tercera dijo Abū al-ᶜAlia: "Se refiere al Día del Juicio, cuando los maldecirán los suyos y toda la demás gente". Como dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

(ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا)

(العنكبوت–25)

"*Después, el Día del Juicio negarán unos a otros y se maldecirán unos a otros*". (La Araña-29:25)

"*Permanecerán eternamente en ella*". Es decir, estarán eternamente en la maldición del castigo del Infierno, establecida en ellos de forma permanente. "*Y no se les aliviará el castigo ni se les concederá una prórroga*". Es decir, no se les retrasará el castigo ni tan siquiera un minuto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾ ﴾

“Y vuestro dios es un Dios Único. No hay Dios, excepto Él, el Compasivo, el Misericordioso.” (163)

Cuando Allāh, el Altísimo, advirtió de la ocultación de la verdad, aclaró lo primero que es preciso manifestar; y no se permite ocultar el asunto de la Unicidad (Tawḥīd). Esto lo enlazó directamente con la mención de la Prueba (Burhān); y enseñó la forma de visualizarla, que es la idea del pensamiento en los misterios de la Creación, para que sepa que tiene un Creador irremisiblemente, a Quien nada se le parece. Dijo Ibn ᶜAbbās: “Dijeron los incrédulos de Quraiš: ¡ Muḥammad, descríbenos a tu Señor! Y Allāh, el Altísimo, reveló en ese momento el sura Al-Ijlāṣ y este *āya*. Los idólatras tenían trescientos sesenta ídolos; y Allāh aclaró que Él es Único. “Lā ilāha il-lā Huwa”. (No hay dios sino Él). Aquí hay negación y afirmación. Su principio es *kufr* y su final es *īmān*. Significa que no hay nadie digno de ser adorado más que Allāh, *subḥānahu wa taᶜālā*. Se relata de Šibli que solía decir: “Allāh” en lugar de “*lā ilāha*”, y al ser preguntado por ello, dijo: Tengo miedo de morir diciendo solamente: “*Lā ilāha*” (negación) y no llegue a pronunciar: “*il-lā Allāh*” (afirmación).

Dije (Al-Qurṭubī): Eso es de la finura de sus conocimientos, pero sin embargo, no tiene realidad. Porque Allāh, el Altísimo, mencionó este significado en Su Libro como negación y afirmación, repitiendo Su nombre majestuoso: “Lā ilāha il-lā Allāh”. Prometió una recompensa generosa al que lo diga, según lo confirmó su Mensajero ﷺ, como lo relataron Mālik en el Muwaṭṭa, Al-Bujārī y Muslim en el Ṣaḥīḥ. Dijo Muḥammad ﷺ: “Quien diga antes de morir: Lā ilāha il-lā Allāh, entrará en el Jardín”. Refiréndose al corazón y no sólo con la lengua. Pues, si dijera solamente “*Lā ilāha*” y después muere, teniendo en su conciencia y en su creencia la Unicidad de Allāh y todos Sus atributos, sería de la gente del Jardín, según el consenso de la gente de la Sunna. Los asuntos del Tawḥīd y los Atributos de Allāh estan explicados más detalladamente en el libro: “Al-Kitāb Al-Asnā fi šarḥ asmāʾu Allāh Al-Ḥusnā”. (El Libro Superior en la Explicación de los Hermosos Nombres de Allāh).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِى
تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ
فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ
وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾ ﴾

"Ciertamente, en la creación de los cielos y la tierra, la sucesión de la noche y el día, la nave que navega sobre el mar y de la que los hombres se benefician, el agua que Allāh hace descender del cielo con la que da vida a la tierra después de haber estado muerta, diseminando por ella toda clase de criaturas, y mandar los vientos y las nubes que hay sometidas entre el cielo y la tierra. En todo ello hay signos para gente que razona." (164)

Dijo ᶜAṭā: Cuando se reveló: "*Y vuestro dios es un Dios Único*", se preguntaron los incrédulos de Quraiš: ¿Cómo puede abarcar a toda la Humanidad un solo Dios? Y a continuación se reveló el presente *āya*. Relató Sufiān, de su padre, y éste de Abū Aḍ-Ḍuḥā, que dijo: Cuando se reveló: "*Y vuestro dios es un Dios Único*" dijeron: ¿Hay alguna prueba de eso? Y Allāh reveló el *āya*. Como si ellos buscaran un signo, y Allāh, el Altísimo, les aclarase la prueba del *tawḥīd*. Este mundo y su construcción portentosa han de tener irremisiblemente un autor que sea el Creador. Menciona los cielos, en plural, porque son varios y diferentes, cada uno de una clase. Sin embargo, la tierra la menciona en singular porque toda ella es tierra. Pues, el signo de los cielos soportados sin pilares bajo ellos ni suspendidos con algo por encima de ellos, indica el poder sobrenatural del Creador. Porque si viniera un profeta que suspendiera una montaña en el aire sin conexión alguna, se consideraría como un milagro. Después, todo lo que hay en los cielos, como el sol, la luna, las estrellas, y los planetas de oriente y occidente, tanto los que brillan con luz propia como los tenebrosos, son un segundo signo. Y el signo de la tierra comprende sus mares, ríos, minerales, árboles, llanos y montañas.

"*En la sucesión de la noche y el día*". Se ha dicho: Su variación es cuando uno aparece y el otro se va sin saberlo. Y se ha dicho que su variación es por sus descripciones en cuanto a luz y oscuridad, o si es largo o corto. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "El comienzo del día es cuando aparece el sol. Ibn al-Anbārī dividió el tiempo en tres partes: Una que corresponde a la noche puramente, que se extiende desde la puesta del sol hasta el amanecer; otra que corresponde al día puramente y que se extiende desde la salida del sol hasta su puesta; y una tercera parte que es compartida por el día y la noche, y que se extiende desde el alba hasta que sale el sol, por lo que queda de oscuridad de la noche y los primeros comienzos de la luz del día".

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto es que el día transcurre entre el amanecer y la puesta del sol. Como lo relató Ibn Fāris en el Muŷmal, y es confirmado en Ṣaḥīḥ Muslim, de ᶜAddī ibn Ḥātim que dijo: "Cuando se reveló:

(حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ)

(البقرة-187)

"*Hasta que se distinga para vosotros el hilo blanco del hilo negro en el amanecer*". (La Vaca-2:187)

Le dijo ᶜAddī al Profeta ﷺ: ¡Mensajero de Allāh! Yo pongo bajo mi almohada dos cordones gruesos: uno blanco y otro negro, y por ellos distingo la noche del día.

Dijo el Mensajero de Allāh: "Tu sueño es largo, y lo único que cuenta no es más que la oscuridad de la noche y la claridad del día". Indicando con ello que el día empieza con el amanecer y termina con la puesta del sol. Y conforme a eso están sujetas las leyes. "*Las naves (fulk) que navegan sobre el mar*". Se aplica el nombre de "*fulk*" (nave) al barco porque "*falak*" es la órbita planetaria, y de la misma forma que hay astros que navegan en el espacio girando en él, también hay naves que navegan en el agua de los mares y océanos. El espíritu de el *āya* en cuanto a la nave es que Allāh, el Altísimo, la ha sometido y dispuesto para el hombre de forma que surca la superficie del agua del mar y puede flotar sobre ella a pesar de ser tan pesada. Y el primero en construir una nave fue Noé, sobre él la paz, como nos informó Allāh, el Altísimo: Le dijo Ŷibrīl: ¡Constrúyela en la forma del esqueleto del pájaro! Y así la hizo Noé, dejándosela en herencia a los mundos que le siguieron en la forma que le hizo ver Ŷibrīl. Pues, el barco es un pájaro invertido y el agua por debajo de él es como si fuera el aire por encima, según dijo Ibn al-ᶜArabī. Este *āya* y otras como ella constituyen la prueba evidente de la licitud de navegar por el mar en cualquier tipo de embarcación y por cualquier circunstancia. Y entre la Sunna está el *ḥadīṯ* de Abū Huraira, en el que dijo: "Acudió un hombre al Profeta Muḥammad ﷺ y le dijo: Ciertamente, nosotros navegamos por el mar y llevamos con nosotros agua suficiente para beber".

"*Y de las que los hombres se benefician*". Es decir, de aquellos comercios marítimos que se realizan de una a otra parte del mundo a través del mar y de los que se obtienen grandes beneficios. Y han dicho algunos de los que pretenden injuriar al Islam: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha revelado en vuestro Libro:

(مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ) (الأنعام-38)

"*No hemos omitido nada en el Libro*". (Los Rebaños-6:38)

¿Dónde están, pues, las especias para condimentar los alimentos como la sal y la pimienta? Se le contestó: "*Y de la, que los hombres se benefician*". (Ruta de las especias). "*El agua que Allāh hace descender del cielo*". Es decir, las lluvias con las que el mundo vive, por medio del crecimiento de las plantas y suministro de provisiones; ocasionando además las reservas de agua subterránea necesaria para su utilización de forma continuada mientras escasea la lluvia. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَأَسْكَنَّاهُ فِي الأَرْضِ) (المؤمنون-**18**)

"*Y la Hemos cobijado (el agua) en la tierra*". (Los Creyentes-23:18)

"*Diseminando por ella toda clase de criaturas (dabba)*". Es decir, esparció y extendió toda clase de animales que pueblan la tierra. "*Y mandar los vientos*". Es decir, enviarlos, sean estériles o fecundantes; o ya sirvan para aliviar, ayudar o destruir; cálidos y fríos; suaves y huracanados. Que cambian de dirección: Del Norte y del Sur; del Este y del Oeste; y el que viene entre dos aires. Así mismo, el viento viene proporcional y adecuado para impulsar todo tipo de barcos a vela, y si se produce una tempestad mientras el barco navega, lo hará naufragar por la impetuosidad del viento que impulsa las olas del mar. En la descripción del viento (*rīḥ*) se ha dicho que trae el alivio (*rauḥ*) generalmente. Como se relató en un *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El viento "*rīḥ*"

es el alivio "*rauḥ*" de Allāh, que viene con la misericordia o con el castigo; cuando lo veais no lo maldigáis, sino, pedid a Allāh su beneficio y buscad el refugio en Allāh contra su mal". Y se relató del Profeta ﷺ: "No maldigáis al viento, porque es el alivio del Misericordioso". Significa que Allāh ha puesto en los vientos el beneficio necesario para aliviar a los hombres del agobio y la agonía. De Ibn ᶜAbbās se relató, que dijo el Profeta ﷺ: "Se me ha auxiliado con el viento del Este. Y ha perecido el pueblo de ᶜĀd con el viento del Oeste". Este *ḥadīṯ* significa que Allāh, el Altísimo, alivió con Su viento al Profeta ﷺ en la expedición de los Partidos, cuando dijo:

(فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا) (الأحزاب–33)

"*Y hemos enviado sobre ellos viento y soldados que no veis*". (Los Partidos-9:33)

Se ha dicho: "Allāh ha aliviado (*naffasa*) de una de las penas de Duniā"; y de Abū Huraira se transmitió: "Quien alivie (*naffasa*) de una de las penas de Duniā a un musulmán, Allāh le aliviará a él de una de las penas del Día del Juicio". Dijeron los ulemas: El viento es el aire en movimiento. Unas veces se hace intenso y otras se hace suave. Cuando el movimiento del aire se inicia en la dirección de la *quibla* se llama viento del Este (*sabā*); si se origina tras la *quibla* se llamará viento del Oeste (*dabūr*); si se origina a la derecha de la *quibla* se llamará viento del Sur (*ŷanūbī*); y si se origina a la izquierda de la *quibla* se llamará viento del Norte (*šamālī*). Cada uno de estos vientos tiene su propia naturaleza y sus beneficios estarán en consonancia con dicha naturaleza. El "*sabā*" es un viento cálido y seco; el "*dabūr*", en cambio, es frío y húmedo; el "*ŷanūbī*" es cálido y húmedo; y el "*šamālī*" es frío y seco.

Los cambios de la naturaleza de los vientos se corresponden con los cambios de las estaciones del año. Siendo así que Allāh, el Altísimo, ha establecido en el tiempo cuatro estaciones que se deben a los cambios que se producen en los vientos. Hizo que la primavera, que es la primera de las estaciones, fuese cálida y húmeda, y ordenó en ella perfectamente el origen de la vida y el crecimiento, haciendo descender la lluvia, para que después aparezcan las flores sobre la tierra y se desarrollen las plantas con la ayuda del hombre en el riego de los árboles y la labranza de la tierra. Así mismo, en esta estación se crían los animales y dan su leche. A la primavera le sigue el verano, siendo más intensa una de las características de aquella como es el calor, porque el aire es cálido y seco, para que maduren en esta estación los frutos y seque el grano cultivado durante la primavera. A continuación, le sigue el otoño que es frío y seco, y es el momento de la cosecha y la recogida de frutos. Por último, le sigue el invierno en el cuál el frío se hace más intenso, siendo el viento frío y húmedo y aparecen las lluvias y la nieve. En esta estación la tierra se calma y se inmoviliza reposando como lo hace un cuerpo cansado, y no se mueve hasta que Allāh, *tabāraka wa taᶜālā*, le devuelva el calor de la primavera que al juntarse con la humedad propia de la estación se produce de nuevo la eclosión de la vida con el permiso de Allāh, el Altísimo.

"*Y las nubes que se desplazan entre el cielo y la tierra*". Las nubes en árabe se llaman "*saḥāb*" significa que se desplazan y no están fijas; que están sometidas y afirmadas entre el cielo y la tierra sin postes de sujección ni colgantes, y pueden transportar agua o un castigo. En un *ḥadīṯ* se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Había un

hombre en el campo que oyó una voz saliendo de entre las nubes y decía: ¡Riega el huerto de fulano! En ese momento la nube se desplazó un poco hacia un lado descargando su agua en un estanque natural de piedra y salía de él una acequia que conducía el agua hacia un lugar. El hombre que oyó la voz siguió la dirección del agua y vio como el agua llegó a un huerto y su dueño la distribuía con su azada. Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y le dijo el mismo nombre que había oído salir de entre las nubes. Y éste le dijo: ¿Por qué has preguntado por mi nombre? Le contestó: He oído una voz saliendo de la nube, la cuál ha descargado esa agua diciendo: ¡Riega el huerto de fulano, mencionando tu nombre! ¿Qué vas a hacer con ella? Ya que me has confirmado ese hecho, esperaré al fruto que obtenga de este huerto y daré un tercio de *ṣadaqa*, otro tercio para comer mi familia y yo, y devolveré a la tierra el otro tercio como semilla".

En el Qurʾān Al-Karīm, dijo Allāh, el Altísimo:

(وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ) (فاطر–9)

"*Y Allāh es el que envió los vientos esparciendo las nubes y las conducimos a una tierra yerma*". (Creador-35:9)

(وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّى إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالاً سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَيِّتٍ) (الأعراف–57)

"*Él es el que envía los vientos como una buena nueva entre las manos de Su misericordia, hasta que forman unas pesadas nubes y las conducimos a una tierra yerma*". (Al-Aᶜrāf-7:57)

En un relato de Ibn Māŷa se transmitió de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que cuando el Profeta ﷺ veía venir unas nubes por el cielo, dejaba lo que estaba haciendo y si se encontraba en el *ṣalā* se situaba frente a la nube al tiempo que decía: "¡Oh Allāh, pedimos refugio en Ti del mal con el que ha venido la nube!". Y si llovía decía: "¡Oh Allāh, te pedimos que sea una lluvia beneficiosa!". Esto lo repetía dos o tres veces. Y si Allāh, el Altísimo, desviaba la nube y no llovía, daba alabanzas a Allāh, el Altísimo, diciendo: "Al-ḥamdulil-lāh". También de ᶜĀʾiša: Cuando había un día de viento y nubes negras se notaba en el rostro del Profeta Muḥammad ﷺ, de tal forma que daba vueltas inquieto. Y si llovía se alegraba por ello y se tranquilizaba. Le preguntó ᶜĀʾiša que a qué se debía su inquietud y le contestó: "Temí que fuese un castigo que Allāh enviaba a mi pueblo (Umma)". Mientras que cuando veía caer la lluvia decía: ¡Raḥma! (Misericordia).

En otro relato dijo: "Tal vez, ᶜĀʾiša será como dijo el pueblo de ᶜĀd:

(فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُمْطِرُنَا) (الأحقاف–24)

"*Y cuando lo vieron como una nube frente a sus valles, dijeron: Esta es la nube que nos trae lluvia*". (Al-Aḥqāf-46:24)

El caso del viento en su transportar las aves cuando vuelan en el aire es más inmenso aún como la demostración del poder del Creador. Como dice Allāh:

(أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلاَّ اللَّهُ) (النحل–79)

"*¿Es que no ven a las aves subordinadas en el cielo? Sólo Allāh las sostiene*". (Las Abejas-16:79)

(أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلاَّ الرَّحْمَنُ) (الملك–19)

"*¿Es que no han visto a las aves por encima de ellos, cómo pliegan y despliegan sus alas? No las sostiene sino el Misericordioso*". (El Reino-67:19)

El efecto de la nube es como el de una criba que filtra el agua y la refina; y si no fuera por las nubes en el momento de descender el agua del cielo, echaría a perder todo aquello sobre lo que cayera el agua. Y la semilla que cae en la tierra germina cuando llueve, según ha relatado Ibn ᶜAbbās. "*En todo ello hay signos*". Es decir, indicaciones sobre la Unicidad de Allāh y Su poder. La Creación del mundo no se ha hecho por sí sola, sino que tiene su autor (Creador), como lo tiene cualquier obra realizada: una casa, un barco, un vestido, etc. De tal forma que es imposible que la Creación del mundo no tenga un Autor, y este es Allāh, Poderoso y Majestuoso. Y Allāh no nos ha demostrado solamente su Unicidad Absoluta a través de las noticias, sino que las ha acompañado con la visión y el razonamiento de los signos del Qurʾān. Y dijo Allāh, el Altísimo, a Su Mensajero ﷺ:

(قُلِ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لاَ يُؤْمِنُونَ) (يونس–101)

"*Di: ¡Observad lo que hay en los cielos y la tierra! Sin embargo, a la gente que no cree de nada le sirven los signos y las advertencias*". (Yūnus-10: 101)

Y esto es un aviso y advertencia para los incrédulos. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ) (الأعراف–185)

"*¿No se han parado jamás a considerar el dominio* [de Dios] *sobre los cielos y la tierra?*". (Al-Aᶜrāf-7: 185)

En el dominio quiere decir los signos. Y dijo el Altísimo, en otro *āya*:

(وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلاَ تُبْصِرُونَ) (الذاريات–21)

"*¿Es que no vais a mirar en vosotros mismos?*". (Aḏ-Ḏāriyāt-51:21)

Dice: ¿Es que no van a dirigir a una mirada de reflexión y meditación, hasta darse cuenta de los cambios que se producen en el universo de forma intermitente y con una precisión matemática? El cuerpo renovable no puede prescindir de su fabricante o inventor para hacerlo funcionar. Y ese "fabricante" es Sabio, Conocedor, Poderoso, Oyente, Vidente y El que habla. Ya que si no tuviera estas cualidades y atributos, el hombre sería más completo que Él, y eso es imposible. Y dijo el Altísimo:

(وَلَقَدْ خَلَقْنَا الإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ. ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ. ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا ءَاخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ. ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ. ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ) (المؤمنون-12-16)

"*Verdaderamente, creamos al hombre de una esencia del barro. Luego hicimos que fuera una gota de esperma dentro de un receptáculo seguro. Luego transformamos la gota de esperma, creando un coágulo de sangre, y del coágulo de sangre hicimos un trozo de carne y creamos del trozo de carne huesos, que revestimos de carne, haciendo de todo ello una nueva criatura. ¡Bendito sea Allāh, el mejor de los creadores! Después de eso tendréis que morir. Y después seréis resucitados el Día de la Resurrección*". (Los Creyentes-23:12-16)

Es decir, creamos a Ādam, el primer hombre, y después hicimos su descendencia y estirpe. De manera que, si el hombre centrara su atención viéndose a sí mismo, cómo ha sido formado tanto física como psíquicamente, se daría cuenta que es una creación perfectamente premeditada con la sucesión de los diversos y numerosos estados. Era una gota de semen para transformarse después en un coágulo, después un trozo de carne, y después carne y hueso. Se dará cuenta, pues, que él no es el causante de su propia metamorfosis, del paso de un estado imperfecto al de la perfección. Ya que él no es capaz de crear para sí mismo, y en su estado mental más perfecto, uno sólo de sus órganos, ni tampoco podría añadir un solo sentido más a los que ya tiene. Esto le indica que se encuentra en un estado de disminución y próximo a su debilidad, la cuál se ve incapacitado para evitar. Porque se ve a sí mismo primero siendo tierno y joven, después maduro y por último anciano. Y él mismo no se puede cambiar de su estado de joven y fuerte al de viejo y débil, ni al revés. Así pues, debe saber que tiene un Creador que le lleva de un estado a otro, porque si no fuera por Él no se producirían sus cambios ni sus metamorfosis. Dijeron algunos sabios: "Todo lo que hay en el Universo (Gran mundo), tiene su equivalencia

en el cuerpo humano que es el microcosmos. Por eso dijo Allāh, el Altísimo, en el Qur'ān Al-Karīm:

(لَقَدْ خَلَقْنَا الإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ) (التين-4)

"*Verdaderamente, hemos creado al hombre en el estado más perfecto*". (La Higuera-95:4)

Los sentidos del hombre son más nobles que los astros luminosos. El oído y la vista con respecto al cuerpo son los equivalentes al sol y la luna con respecto al mundo en la captación y proyección de los elementos externos. Sus miembros, cuando se degradan, vuelven a su propia naturaleza que es la tierra. Y él está formado del agua existente en el universo y que está presente en los líquidos de su cuerpo; mientras que la naturaleza del aire se encuentra en su aliento y respiración; la naturaleza del fuego está la vesícula biliar; las venas del cuerpo son equivalentes a los ríos de la tierra; su hígado equivale a las fuentes y manantiales como origen de los ríos, porque todas las venas salen del hígado; la vejiga urinaria es la equivalente al mar porque a ella se vierten los líquidos de desecho de la misma forma que los ríos vierten sus aguas sobrantes y de deshecho al mar; sus huesos son los equivalentes a las montañas que constituyen los soportes de la tierra; sus órganos son como los árboles, pues de la misma manera que cada árbol tienes sus hojas o frutas, cada órgano tiene hechos o influencias; y el pelo en el cuerpo es el equivalente a la hierba y las plantas de la tierra. Por otra parte, el hombre puede imitar con su voz todos los sonidos de los animales y con sus miembros todo lo que hacen. En definitiva, el hombre que es el pequeño mundo junto con el Universo están creados de la nada por un solo Autor: "Lā ilāha il-lā Huwa". (No hay más Dios que Él).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾ ﴾

"**Hay hombres que suplen a Allāh con otros semejantes, a los que aman como el amor de Allāh. Pero el amor por Allāh de los que creen es más fuerte. Si vieran los que hayan sido injustos, cuando vean el castigo, que todos los poderes son de Allāh... Y verdaderamente, Allāh es severo en el castigo." (165)**

Una vez que Allāh, el Altísimo, ha informado en el *āya* anterior acerca de la prueba de Su Unicidad, Su Poder y Su inmensa Autoridad, nos informa de que a pesar de estos signos irrefutables para los dotados de intelecto, hay quien toma [en su adoración, a seres que hace] semejantes a Allāh; refiriéndose a los ídolos que adoraban de la misma forma que a Allāh, a pesar de la manifiesta incapacidad de aquellos. "*A los que aman como el*

amor de Allāh". Es decir, aman a sus ídolos en la falsedad de la misma manera que el amor de los *muʿminīn* hacia la verdad. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "Es decir, a pesar de la incapacidad manifiesta de los ídolos, los aman con el amor de los creyentes musulmanes hacia Allāh con Su Poder". Dijeron Ibn ʿAbbās y As-Suddī: "La referencia a "semejantes" es a los gobernantes que son seguidos en masa, y los obedecen en la desobediencia a Allāh". Y añadió Az-Zaŷŷāŷ sobre el significado del *āya*: "Igualan a los ídolos a Allāh, el Altísimo, en el amor". "*Pero, el amor por Allāh de los que creen es más fuerte*". Porque Allāh los amó a ellos primero y después ellos lo amaron a Él. Pues, cuando el "amado" da testimonio de amor en favor del amante, ese amor es más completo. Dice Allāh, el Altísimo:

(يُحِبُّهُمْ ويُحِبُّونَهُ) (المائدة-54)

"*Los ama y ellos le aman a Él*". (La Mesa Servida-5:54)

Y vendrá mayor aclaración sobre el amor de los creyentes por Allāh y Su amor por ellos en el sura de La Familia de ʿImrān, *in šā Allāh*. "*Si vieran los que han sido injustos, cuando vean el castigo, que todos los poderes son de Allāh... Y verdaderamente, Allāh es severo en el castigo*". Dijo Abū ʿUbaid: "El significado es: Si vieran los que han sido injustos en Duniā el castigo del Ājira, sabrán que todo el poder absolutamente es de Allāh; y lo verán con sus propios ojos y verán con toda seguridad que la fuerza y el poder es exclusivamente de Allāh: verán el castigo para que les quede claro el perjuicio causado por haber tomado otros dioses como semejantes con Allāh. Como dice Allāh:

(وَلَوْ تَرَى إِذْ وُقِفُوا عَلَى رَبِّهِمْ). (الأنعام-30)

"*Si vieras cuando estén detenidos frente a Su Señor*". (Los Rebaños-6:30)

(وَلَوْ تَرَى إِذْ وُقِفُوا عَلَى النَّارِ) (الأنعام-27)

"*Si vieras cuando estén detenidos frente al Fuego*". (Los Rebaños-6:27)

Estos dos *āyāt* van dirigidas a Muḥammad ﷺ. Significan: Si vieras, oh Muḥammad, a aquellos que fueron injustos, en el estado de su visión del castigo y su temor ante él, sabrían que toda la fuerza y el poder es de Allāh. Y ciertamente el Profeta ﷺ sabía eso, y esto en realidad va dirigido a su comunidad (*Umma*).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾ ﴾

"Cuando los que fueron seguidos se desentiendan de los que les siguieron, y estos vean el castigo y se hayan roto los lazos entre ellos..." (166)

Dijeron Qatāda, ʿAṭā y Ar-Rabīʿa: "Es decir, los señores y gobernantes se desentenderán de aquellos que les siguieron en la incredulidad". Añadieron Qatāda y As-Suddī:

"Fueron los *šayāṭīn*, los que extraviaron a la gente, y los que se desentendieron de los hombres que les siguieron". Y en general, se considera como norma que todo líder se desentienda de sus seguidores, especialmente aquellos que han sido malos ejemplos. "Y v*ieron el castigo*", es decir, tanto los seguidores como los seguidos. Por su certeza ante la visión del castigo en Duniā; y en el Ājira por las preguntas a las que se verán sometidos en el Día del Juicio.

Dije (Al-Qurṭubī): Acaecerán ambas cosas; ellos se darán cuenta en el momento de morir de la debilidad a que les ha llevado su propia incapacidad; y en el Ājira degustarán el severo castigo y el malestar. "*Y se hayan roto los lazos entre ellos*". Es decir, los contactos familiares que les unían en Duniā. Y el origen del lazo familiar está en la cuerda que es la que amarra y atrae. Dijeron As-Suddī e Ibn Zaid: "Las conexiones son las acciones".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوۡ أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَتَبَرَّأَ مِنۡهُمۡ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّاۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعۡمَٰلَهُمۡ حَسَرَٰتٍ عَلَيۡهِمۡۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ١٦٧ ﴾

"Dirán los seguidores: ¡Si tuviéramos otra oportunidad, les daríamos la espalda igual que ellos nos la han dado a nosotros! Así, Allāh les hará ver sus acciones para que les sirvan de pesar. Y jamás saldrán del Fuego." (167)

"*Dirán los seguidores: ¡Si tuviéramos otra oportunidad!*" Es decir, la oportunidad de poder volver de nuevo a Dunia para hacer el bien en lugar del mal que hicimos y desentendernos de ellos. Y nos desentenderíamos de ellos como ellos lo hicieron de nosotros. Y desentenderse de ellos significa separarse y aislarse de ellos.

"*Así, Allāh les hará ver sus acciones para que les sirvan de pesar*". Es decir, de la misma manera que Allāh, el Altísimo, les hizo ver el castigo, les hará ver sus acciones. Esta visión será con los ojos, lo cuál supondrá una lamentación. Es posible que la visión sea con el corazón y también acarrearía la lamentación: es decir, les hará ver las malas acciones en las que incurrieron y por las que han merecido el castigo del Fuego. Dijeron Ibn Masʿūd y As-Suddī: "Las acciones justas que dejaron de hacer por las que perdieron el Jardín". Se elevará ante ellos el Jardín y lo mirarán, así como a las que serán sus casas si hubieran obedecido a Allāh. Y después, estas casas se repartirán entre los creyentes musulmanes: y ese será el momento de las lamentaciones. Y además de padecer los lamentos por el mal que hicieron, se añade a ellos el lamento por el bien que dejaron de hacer cuando les fue ordenado. El pesar es el grado más alto de lamentación por algo que se ha perdido. Y el pesar es la desesperación por lo que supone la interrupción total de la fuerza y energía: como el soldado sin escudo que le proteja, o el camello que está agotado. Y en general es todo ser desprovisto de anticuerpos que se vuelve vulnerable a la más mínima agresión del exterior. "*Y jamás saldrán del Fuego*". Esa es la prueba de la permanencia para siempre de los incrédulos en el Fuego, porque nunca saldrán de él ni tampoco entrarán en el Jardín naturalmente. Como dice Allāh:

(وَلاَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ) (الأعراف–40)

"*Y no entrarán en el Jardín hasta que no pase el camello por el ojo de la aguja*". (Al-Aᶜarāf-7:40)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٌ ١٦٨ ﴾

"¡Hombres! Comed de lo lícito y lo bueno que hay en la tierra y no sigáis los pasos de shaitán: ciertamente, él es para vosotros un enemigo declarado." (168)

Este *āya* fue revelada a propósito de las tribus de Ṯaquīf, Juzāᶜa y Banū Mudliŷ, con motivo de los ganados que se prohibieron a sí mismos. Y la expresión es general. Dijo Aš-Šāfiᶜī: "Lo bueno se refiere a lo que es delicioso y por eso está prohibido comer de los animales sucios". Y sobre esto habrá más aclaración en los suras de Los Rebaños y Al-Aᶜarāf, *in šā Allāh*. "*De lo lícito (ḥalāl) y lo bueno*". Se ha denominado lo lícito con la palabra *ḥalāl* porque procede de "*inḥilāl*" o deshacer el nudo de la prohibición. Dijo Sahl ibn ᶜAbdellāh: El éxito está en tres cosas: Comer lo que es *ḥalāl*; cumplir lo que es obligatorio; y seguir al Profeta Muḥammad ﷺ". Dijo Saᶜīd Ibn Yazīd: "Hay cinco cualidades con las que el conocimiento es completo, y son: El conocimiento de Allāh, Poderoso y Majestuoso; el conocimiento de la "verdad"; la acción sincera por Allāh; la práctica de la *Sunna*; y comer de lo *ḥalāl*. Si falta una de ellas la acción no es válida". Añadió Sahl: "No es correcto comer de lo *ḥalāl* si no es con el conocimiento de ello; y el dinero no es *ḥalāl* mientras no esté libre de seis cosas: La usura; lo prohibido; la obtención ilícita de riqueza; la avaricia; lo indeseable, y lo dudoso". "*Y no sigáis los pasos de šaiṭān*". Es decir, no sigáis las huellas de *šaiṭān* y sus hechos. Esto comprende no incurrir en sus actos ni sus errores, no obedecerle y no incurrir en la promesa de la desobediencia.

"*Ciertamente, él es un enemigo declarado para vosotros*". Allāh, el Altísimo, nos informó de que *šaiṭān* es un enemigo. Y su información es real y verdadera. Lo obligado para toda persona razonable es que tenga precaución con este enemigo, el cuál manifestó su enemistad desde los tiempos de Ādam, sobre él la paz, empleando su vida y su tiempo para corromper la verdadera forma de vivir del hijo de Ādam. Allāh, el Altísimo, os ha ordenado que seáis precavidos con *šaiṭān*, diciendo:

(وَلاَ تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ (البقرة–168)

"*Y no sigáis los pasos de šaiṭān, ciertamente, él es un enemigo declarado para vosotros*". (La Vaca-2:168)

(إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لاَ تَعْلَمُونَ) (البقرة–169)

"*Os ordena el mal y la indecencia y que digáis de Alláh lo que no sabéis*". (La Vaca-2:169)

(الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ) (البقرة–268)

"*Shaitán os amenaza con la miseria y os ordena la indecencia*". (La Vaca-2:268)

(إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلاَةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ) (المائدة–91)

"*Realmente shaitán lo que quiere es desencadenar entre vosotros la enemistad y el odio, sirviéndose del vino y el juego de azar, y así apartaros del recuerdo de Allāh y del salat. ¿Es que no vais a desistir?*". (La Mesa Servida-5:91)

(إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ) (القصص–15)

"*Ciertamente, él es un claro enemigo que extravía*". (Las Historias -28:15)

(إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ) (فاطر–6)

"*Realmente, šaiṭān es enemigo vuestro, tomadlo como tal. El sólo llama a los de su partido para que sean los "compañeros del infierno*"." (Creador-35:6)

Esas advertencias son extremadamentes serias para que tomemos la debida precaución contra *šaiṭān*; y hay más ejemplos como estos en el Qurʾān Al-Karīm. Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: "Ciertamente, Iblīs está amarrado en lo más profundo de la tierra. Si él se mueve, toda la maldad que hay en la tierra manifestada entre dos personas es producida por sus movimientos". Relató At-Tirmiḏī, del *ḥadīṯ* de Abū Mālik al-Ašᶜarī: "Os ordeno que recordéis a Allāh, porque la parábola de eso es un hombre que corre perseguido por su enemigo con rapidez hasta que consigue llegar a una fortaleza para protegerse de él. Así es el siervo que se protege de *šaiṭān* con el recuerdo de Allāh".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا يَأۡمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلۡفَحۡشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ١٦٩ ﴾

"Os ordena el mal y la indecencia y que digáis de Allāh lo que no sabéis." (169)

El mal es aquello que lleva a su portador a un triste final. Y todo aquello que la *šarīᶜa* ha prohibido es el "*faḥšā*" o la indecencia. Dijo Muqātil: "Todo lo que se menciona en el Qurʾān con la palabra "*al-faḥšā*" equivale al adulterio, excepto en el *āya*:

(الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ) (البقرة–268)

"*Šaiṭān os amenaza con la miseria y os ordena "al-faḥšā" o la indecencia*". (La Vaca-2:268)

Y "*al-faḥšā*" en este *āya* es obstaculizar el Zakā". Dije (Al-Qurṭubī): Sobre eso se ha dicho que el mal (*as-sū*) no tiene pena, mientras que *al-faḥšā* si tiene la pena que le corresponda. "*Y que digáis de Allāh lo que no sabéis*". Dijo At-Ṭabarī: El significado viene a propósito de la prohibición de la carne y uso de la camella Al-Baḥīra[4] y As-Sāʾiba[5], y otras cosas que tomaron como ley aparte de la ley de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَآ أَلۡفَيۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ ١٧٠ ﴾

"Y cuando se les dice: ¡Seguid lo que Allāh os ha revelado! Dijeron: ¡No! Sino que, seguiremos lo que hemos encontrado haciendo a nuestros padres. ¿Y si sus padres no supieran nada ni estuviesen guiados?" (170)

Dijo Ibn ᶜAbbās que el *āya* fue revelado a propósito de los incrédulos árabes, mientras que At-Ṭabarī dijo que se reveló a propósito de los judíos. "*¡Seguid lo que Allāh os ha revelado!*". Es decir, con la aceptación y la acción. "*¿Y si sus padres…*?". El colmo de la corrupción en la obstinación es decir: Seguiremos a nuestros padres aunque ellos no razonaran. Y se plantaron aferrados a esta afirmación, perpetrando la situación de sus padres. Dijeron nuestros ulemas: "La fuerza del significado de las expresiones de este *āya* prohibe la imitación ciega". Y hay un *āya* semejante a ese, cuando dice Allāh:

(وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلا يَهْتَدُونَ)

(المائدة–104)

[4] Al-Bahira es la camella que ha tenido cinco partos y el último de ellos ha sido un macho. Llegado el caso a dicha camella le rajan la oreja para marcarla y ya nadie la podrá utilizar para su propio beneficio en ningún caso. No se le deberá negar el agua ni la comida; si se encuentra con ella alguien que esté exhausto de cansancio y sin nada no podrá tocarla. De tal forma que la consideraron sagrada.

[5] As-Sáiba. Cuando el hombre de Yahilíya regresaba de un largo viaje o se curaba de una enfermedad o le salvaba algún animal de caer en una calamidad o le salvó la vida en la guerra, decía: Esta camella mía es Sáiba. Es decir, queda libre y nadie la podrá utilizar, y no se le negará el agua ni la comida.

"*Y cuando se les dice: Venid a lo que Allāh ha hecho descender y al Mensajero, dicen: Nos basta con aquello en lo que hemos encontrado a nuestros padres. ¿Y si sus padres no supieran nada ni fueronn guiados?*".

Y tanto este *āya* como la anterior están conectadas con lo que les precede. Pues Allāh, el Altísimo, ha informado sobre la ignorancia de los árabes en aquello que manifestaron con sus torpes razonamientos en relación al Baḥīra, As-Sāʾiba y Al-Wāsila[6]. Y argumentaron que eso era un asunto en el que encontraron a sus padres y lo siguieron tal cual. Y dejaron de hacer lo que Allāh reveló a Su Mensajero ﷺ y ordenó hacer en Su Dīn. Y los interlocutores son los incrédulos de Quraiš, antes del Islam. El significado de este *āya* es que se reprueba la imitación ciega en algo que Allāh, el Altísimo, ha reprobado en los incrédulos por el seguimiento a sus padres en la falsedad, la incredulidad y la desobediencia. Mientras que la imitación en la verdad es uno de los principios del Dīn. Y es uno de los refugios de los musulmanes al que acude el ignorante corto de visión interna.

Dicen los ulemas que la realidad de la imitación es aceptar los dichos sin pruebas. Según esto, quien aceptara el dicho del Profeta ﷺ al pie de la letra y sin mirar en sus milagros, sería imitador. Sin embargo, quien mirara los milagros y demás señales proféticas, no sería imitador a ciegas. Se ha dicho: "La imitación es la creencia de algo a pie juntillas sin conocer su fuente verdadera". La imitación es un camino que no lleva al conocimiento, ni a sus principios ni a sus ramas. Y el imitador pone todos sus asuntos en manos del imitado para que le conduzca a donde él quiera. Y esta es la opinión de la totalidad de la gente de intelecto y de los sabios. Por el contrario está lo que se cuenta de los ignorantes de Al-Ḥašuīya y Aṯ-Ṯaʿlabīya que afirman que la imitación es un camino para conocer la verdad y que eso es lo obligado, mientras que la revisión e investigación en el Dīn es *ḥaram*. Sin embargo, rebatir sus ideologías está en los libros del Fiqh y Usūl-ud-dīn.

Dijo Ibn ʿAṭīya: "La Umma ha consensuado la nulidad del "*taqlīd*" (imitación ciega) en los dogmas de fe, excepto algunos como Ibn Dirbās, que dijo en su libro "Al-Istinṣār": "Ha dicho alguna gente que está permitido el *taqlīd* en los asuntos del *tawḥīd*"; y eso es un error, por las palabras de Allāh, el Altísimo, cuando dice:

(إِنَّا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَى ءَاثَارِهِمْ مُقْتَدُونَ) (الزخرف-23)

"*Ciertamente, hemos encontrado a nuestros padres en una forma de vida y nos hemos guiado por sus huellas*". (Los Adornos-43:23)

Su delito fue el de imitar a sus padres y abandonar el seguimiento de los enviados; como aquel que sigue los pasos caprichosos de sus mayores imitándolos y mientras que abandona el seguimiento de Muḥammad ﷺ en su Dīn. Pues, la obligación de todo aquel

[6] Al-Wasila era una oveja especial, la cuál cuando daba a luz una hembra era para ellos; si era macho lo sacrificaban para sus dioses, y si daba a luz un macho y una hembra decían: Ha alcanzado la categoría de su hermano macho; y no sacrificaban el macho nacido a sus dioses.

que tiene uso de razón es aprender los asuntos del *tawḥīd* de forma determinante, y eso no se obtiene sino es a través del Libro y la Sunna, como se ha aclarado en el *āya*:

(وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لا إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ) (البقرة–163)

"*Y vuestro dios es un Dios Único, no hay dios sino Él, el Compasivo, el Misericordioso*". (La Vaca-2:163)

Y Allāh guía a quien quiere. Después, dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ:

(قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَى مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ ءَابَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ) (الزخرف–24)

"*Di: ¿Y si yo os hubiera traído una guía mejor que aquella en la que encontrasteis a vuestros padres? Dijeron: No creemos en aquello con lo que habéis sido enviados*". (Los Adornos-43:24)

Y a continuación dijo a Su Profeta ﷺ:

(فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ) (الزخرف–25)

"*Y nos vengamos de ellos. Mira, pues, como fue el final de los que negaron la verdad*". (Los Adornos-43:25)

Allāh, el Altísimo, ha aclarado que la guía llega a través de Sus enviados, sobre ellos la paz, y no por medio de las creencias basadas en las tradiciones culturales. Así, se acepta el dicho: Hemos encontrado a nuestros imames, padres y gentes tomando del Libro y la Sunna, así como de los antecesores de la Umma. Pero no el dicho: Ciertamente, nosotros encontramos a nuestros padres y obedecimos a nuestros señores y mayores por un camino. Porque los primeros lo atribuyeron al Qurʾān y al seguimiento del mensajero, mientras que estos últimos atribuyeron su mentira a la gente de las falsedades, aumentando por ello su perdición. ¿No ves que Allāh, el Altísimo, elogia a Yūsuf, sobre él la paz, en el Qurʾān cuando dice?:

(إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ. وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ) (يوسف–37–38)

"*Ciertamente, yo abandoné la forma de adoración (mil-la) de una gente que no creía en Allāh y negaba el Ājira. Y seguí la forma de adoración de mis padres Ibrāhīm, Isḥāq y Yaʿqūb. No cabía en nosotros que asociáramos nada con Allāh. Eso es parte del favor de Allāh para con nosotros y para los hombres.*

Sin embargo, la mayoría de ellos no son agradecidos". (Yūsuf -12:37-38)

Yūsuf al igual que sus padres los profetas, siguieron la revelación que se corresponde con el Dīn puro con el que Allāh se complació. Su seguimiento de sus padres constituye una cualidad apreciada por Allāh. Sin embargo, no consideró aquellas opiniones personales adornadas en su apariencia pero sin fundamento alguno, con las que vinieron otros. Todo ello indica que no hay guía ni rectitud en los que las han implantado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنۡعِقُ بِمَا لَا يَسۡمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡىٌ فَهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ١٧١ ﴾

"La parábola de los incrédulos es como aquel que le grita al ganado, y éste sólo percibe gritos y voces. Sordos, mudos y ciegos, pues ellos no pueden entender." (171)

Allāh, el Altísimo, compara la exhortación a los incrédulos y el que los llama, y ese es Muhammad ﷺ, con el pastor que grita al rebaño y a los camellos y no oyen más que llamadas, voces y gritos sin entender lo que dice. Y así es como lo han explicado Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid, ᶜIkrima, As-Suddī, Az-Zaŷŷāŷ, Al-Farrā y Sibaweih. Éste último añadió: "Significa que la parábola de Muḥammad y los incrédulos es como el que grita a los animales que no le entienden". Dijo Ibn Zaid: "Significa que el ejemplo de aquellos incrédulos cuando invocan a sus dioses inanimados, es como el que grita en mitad de la noche y le responde el eco; de manera que grita a algo que no le escucha, y le responde lo que no tiene realidad ni beneficio". Dijo Quṭrub: "El ejemplo de los incrédulos cuando invocan a sus dioses y estos no les entienden, es como el pastor que grita a su rebaño". Y en una tercera interpretación del *āya* dijo At-Ṭabarī: Se refiere al ejemplo de los incrédulos cuando invocan a sus dioses, que es como el que grita a algo muy lejano y que no oye debido a su lejanía; y lo único que consigue es cansarse inútilmente". A continuación, el Altísimo, califica a los incrédulos de sordos, mudos y ciegos, lo cuál ya se ha explicado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ ١٧٢ ﴾

"¡Creyentes! ¡Comed de las cosas buenas (lícitas) que os proveemos y sed agradecidos a Allāh, si es verdad que Le adoráis!" (172)

Es decir, aquí Allāh especifica a los creyentes como una deferencia hacia ellos. Y el sentido de la palabra "comed" es general y abarca toda provisión. En un relato de Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de Abū Huraira ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Hombres! Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, es bueno y no acepta más que lo bueno. Y Allāh ha ordenado a los creyentes lo mismo que ordenó a los enviados, diciendo:

(يَاأَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ) (المؤمنون-51)

"*¡Oh enviados! ¡Comed de las cosas buenas y actuad rectamente porque en verdad yo se lo que hacéis!*" (Los Creyentes-23:51)

A continuación, menciona al hombre que después de su largo viaje, todo sucio y lleno de polvo alza sus brazos al cielo invocando a Allāh: ¡Oh Señor, oh Señor! Pero su comida es *ḥaram* y su vestimenta es *ḥaram*. Y jamás va a ser respondido por su petición".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيْرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾﴾

"Se os prohíbe comer la carne del animal muerto de muerte natural, la sangre, la carne de cerdo y la del animal que se sacrifique en nombre de otro distinto a Allāh. No obstante, quien se vea obligado a hacerlo en contra de su voluntad y sin buscar en ello un acto de desobediencia, no incurrirá en falta. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Misericordioso." (173)

Este *āya*, en la que se precisa lo que es ilícito en la alimentación del hombre, viene inmediatamente después de la que aclara lo que es lícito. El *āya* es medinense y fue reforzada por otro *āya* que se reveló en ᶜArafat, y que se expresa en el mismo sentido cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(قُلْ لا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلاَّ أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ) (الأنعام-145)

"*Di: No encuentro en lo que se me ha revelado ninguna prohibición sobre lo que se ha de comer, excepto que sea un animal muerto, o sangre derramada, o carne de cerdo - pues es una impureza - o una ofrenda execrable que ha sido sacrificada*

> *en otro nombre distinto de Allāh. Sin embargo, quien se vea forzado a ello, sin deseo ni ánimo de transgredir... Ciertamente, tu Señor es Perdonador, Misericordioso*". (Los Rebaños-6:145)

El animal muerto es aquel que muere sin haber sido sacrificado; y aquel del que no se permite comer, su sacrificio no serviría: como los felinos y otras especies de su misma clase. Este *āya* es general para todos los animales, excepto lo que se especifica en el *ḥadīṯ* del Profeta Muḥammad ﷺ: "Se nos han hecho lícitas dos especies muertas: la langosta terrestre y el pescado; y dos sangres: el hígado y el páncreas". Este *ḥadīṯ* lo relataron Al-Bujārī y Muslim justificado con el *āya*:

(أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ) (المائدة-95)

> "*Se os ha hecho lícita para vosotros la pesca del mar*". (La Mesa Servida-5:95)

La mayoría de la gente de conocimiento permite comer de todos los animales del mar, tanto vivos como muertos, excepto aquellos que han sido envenenados por sustancias químicas. Se relató en Ṣaḥīḥ Muslim un *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Abī ᶜAufā, que dijo: "Hicimos con el Mensajero de Allāh ﷺ siete expediciones militares durantes las cuales nos alimentábamos de langostas terrestres". Y se desprende de su significado que se puede comer la langosta terrestre de cualquier forma, esté muerta o no. Dijo el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ*: "¡No aprovechéis nada del animal muerto!" Y en el *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Ukaim: "¡No aprovechéis nada del animal muerto, ni su piel ni sus nervios!"

En cuanto a la camella, la vaca o la oveja si son sacrificadas y tienen en su vientre una cría muerta, se permite comerla sin tener que sacrificarla, a menos que salga viva y entonces se sacrifica naturalmente. Eso es así, porque el feto cuando sale muerto de la madre que es sacrificada se considera como uno más de sus miembros.

Se relató de Ŷābir ﷺ que el Mensajero de Allāh ﷺ fue preguntado sobre qué se hace, si se sacrifica una vaca, oveja o camella y se encuentra un feto muerto en su vientre. Y respondió: "Si queréis lo coméis, porque su sacrificio es el sacrificio de su madre". La piel del animal muerto cuando se curte es pura, como dice el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Cualquier piel curtida es pura". Ya que la purificación se obtiene al curtir la piel, con lo cuál desaparece de ella todo tipo de impureza y suciedad. En cuanto al pelo y la lana del animal muerto son puros. Y esto es así según el relato de Umm Salama, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Profeta ﷺ: "No hay ningún inconveniente en manipular la piel del animal muerto mientras esté curtida; ni tampoco lo hay en su pelo o su lana mientras estén lavados". El Profeta ﷺ fue preguntado sobre cuando un ratón cae sobre la mantequilla y muere dentro, y contestó: "Si está sólida tiradlo y quitad lo que está a su alrededor, y si es líquida arrojadla totalmente".

Todo alimento que haya sido manchado de sangre, vino, orina y demás impurezas habrá que lavarlo para que vuelva a su estado original y se pueda aprovechar. Y no se podrá vender sin antes declarar su defecto. Otra opinión es que se ha contaminado de la impureza quedando impuro, y por lo tanto se prohíbe su venta y su consumo, ya que lo impuro no está permitido venderlo.

El Profeta ﷺ fue preguntado por el precio del vino, y contestó: "¡Allāh maldiga a los judíos! Se les prohibió la grasa animal, entonces la derritieron y la vendieron líquida, comiéndose su valor". Y Allāh, el Altísimo, cuando prohíbe algo también prohíbe su equivalente en valor. Y este líquido es ilícito por su impureza, de manera que es obligado prohibir su valor, como se desprende de un juicio manifiesto.

Si un animal cae en una olla que contiene comida con su salsa y muere dentro, como por ejemplo un pájaro, hay quien dice que se deberá tirar todo el alimento porque se ha contaminado con sus impurezas; mientras que otros dicen que se puede lavar lo que es sólido y se tira el líquido. Fue preguntado Ibn ᶜAbbās sobre este asunto, y dijo: "Se lava la carne y se come, mientras que la salsa se tira".

En cuanto al cuajo del animal muerto y su leche dijo Aš-Šāfiᶜī que son impuros por regla general, mientras que Abū Ḥanīfa opina que son puros, de forma que se pueden comer y se limpia cortando toda la sangre que haya a su alrededor y se puede aprovechar. En el mismo sentido se expresó Mālik diciendo: "Esos productos lácteos no se contaminan con la muerte del animal, sin embargo, lo que está a su alrededor si se contamina al producirse la muerte del animal. Hasta el huevo que cuando sale de la gallina después de morir, se puede comer, porque es blando y de sustancia líquida, y al contacto con el aire se endurece. Y este es el mismo caso del aprovechamiento de la leche y el cuajo en esas circunstancias". Dijo Abū ᶜUmar: "No hay mal en comer los alimentos de los adoradores de ídolos y los vedas, así como del resto de aquellos que no tiene el Libro, mientras que no procedan de sus matanzas ni necesiten ser sacrificados, excepto el queso que esté hecho con el cuajo de un animal muerto que no ha sido sacrificado conforme a la *šarīᶜa*". Ibn Māŷa añade también la mantequilla a estos alimentos. De Salmān al-Fārisī se transmitió que fue preguntado el Profeta ﷺ sobre la mantequilla, el queso y la piel, y contestó: "Lo *ḥalāl* es aquello que Allāh ha declarado lícito en su Libro, y lo *ḥarām* es aquello que Allāh ha declarado ilícito en su Libro, y lo que ha callado es aquello que ha dejado pasar".

Los ulemas han acordado que la sangre es *ḥarām* (ilícita), es impura y no se come ni se obtiene beneficio alguno de ella. Dijo Mindād que la sangre es *ḥarām*, mientras que los restos de ella que quedan entre la carne y sus tejidos si se permiten. La cantidad mínima de sangre que impregna el cuerpo o la ropa de una persona no le impide hacer su *ṣalā*. Eso porque Allāh, el Altísimo, ha dicho en el Qurʾān al-Karīm:

(حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ) (المائدة–3)

"*Se os ha prohibido la carne muerta de animal y la sangre*". (La Mesa Servida-5:3)

(قُلْ لاَ أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلاَّ أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا) (الأنعام–145)

"*Di: No encuentro en lo que se me ha revelado ninguna prohibición sobre lo que se ha de comer, excepto que sea un animal muerto, o sangre derramada*". (Los Rebaños-6:145)

De forma que se ha prohibido la sangre derramada. De ᶜĀʾiša se transmitió que dijo: "En tiempos del Mensajero ﷺ solíamos guisar un estofado de carne y aparecía sobre él

un color amarillento procedente de la sangre de la carne, y la comíamos sin problema. Porque el excesivo recelo sobre ese asunto supone una carga demasiado pesada, ya que el recelo y la rigidez en el Dīn están desechados, siendo ese el origen y el espíritu de la *šarīᶜa*. Pues todo acto de adoración que supone una carga pesada y rígida para la Umma, se cae por su propio peso y no obliga su cumplimiento. ¿Acaso no ves que aquel que está en una necesidad acuciante, puede comer la carne del animal muerto, y que el enfermo puede interrumpir su ayuno o hacer *tayamun*?

Dije (Al-Qurṭubī): Allāh, el Altísimo, ha mencionado aquí la prohibición tajante de toda la sangre en general, y la precisó en especial en el sura de los Rebaños añadiendo la palabra "derramada". Y los ulemas precisan que aquí la sangre se refiere a la que es derramada en general; mientras que la que ha quedado entre los tejidos de la carne no está prohibida, así como el hígado y el páncreas también son lícitos por consenso general. En cuanto a la sangre del pescado se ha dicho que es pura y por lo tanto no está prohibida - según Ibn Al-ᶜArabī - ya que si la sangre del pescado hubiera sido impura se habría legislado su sacrificio al pescarlos. Y la prueba de la pureza de la sangre del pescado es que al secarse se pone blanca, al contrario que las otras que al secarse se ponen negras.

"*Y la carne de cerdo*". Allāh, el Altísimo, especifica la carne del cerdo para su prohibición precisamente, tanto si se sacrifica como si no; y esto abarca también a la grasa y a los huesos del animal. No hay ninguna diferencia de opinión entre los ulemas de que todo el cerdo es *ḥarām*, excepto su pelo que se puede utilizar para coser. Pues, se relató que fue preguntado el Profeta ﷺ sobre el asunto de poder utilizar el pelo del cerdo para coser el calzado, y respondió diciendo: "¡No hay mal en ello!". Y todo aquello que el Mensajero ﷺ ha permitido hacer es el comienzo de la ley que sale de él.

"*Y la del animal que se sacrifique en nombre de otro distinto a Allāh*". Es decir, mencionar sobre el animal al sacrificarlo otros nombres que no sean el de Allāh. Como los sacrificios de los vedas, incrédulos y los ateos. El idólatra sacrifica para su ídolo, el veda para el fuego, y el ateo que no cree en nada sacrifica en su nombre: por lo tanto, no está permitido comer de sus carnes. Dijo Ŷarīr, de Qābūs, que un hombre envió a su hija a ver a ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido con ella, y le ordenó que le llevase un saludo de su parte y que le preguntara: ¿Cuál era el *ṣalā* preferido por el Profeta ﷺ y qué hacía de forma permanente? Contestó: Solía orar antes del *ṣalā* de *ẓuhr* cuatro *rakāᶜ*, alargando en ellos la posición de pie y perfeccionando la inclinación y la postración. Pero, lo que jamás dejó de hacer aunque estuviese enfermo o de viaje, eran dos *rakāᶜ* antes del *ṣalā* de *ẓuhr*. Había otra mujer entre el resto de la gente que preguntó: Tenemos vecinos extranjeros que siempre que hacen una fiesta nos regalan comida. ¿Deberíamos comer de aquello? Contestó: En cuanto a lo que sacrifiquen para ese día de fiesta no deberéis comer, sin embargo, comer de sus frutas.

"*Quien se vea forzado a hacerlo*". Es decir, por necesidad y obligación. La obligación forzada es aquella que procede de la imposición y coacción de un tirano, o de una situación de hambruna motivada por la escasez. En el primero de los casos es cuando un hombre ha sido capturado por el enemigo que le obliga y le coacciona para que coma la carne de cerdo u otra cosa prohibida: y en ese caso forzoso le es lícito para él. Y en el segundo caso cuando la hambruna es permanente se permite saciar el hambre con el animal

muerto hasta que encuentre algo de comer perteneciente a un musulmán, como coger unos dátiles para comer sin perjudicar con ello a su dueño, o sacrificar una cabra de las que están sueltas en el monte y que no perjudica al dueño del rebaño al no estar en el redil. Se transmitió de Abū Huraira ﷺ que mientras estábamos de viaje con el Profeta Muḥammad ﷺ, vimos a una manada de camellas que sus ubres las tenían atadas para que no se pudieran ordeñar, y nos encaminamos hacia ellas. Entonces, nos llamó el Mensajero de Allāh ﷺ diciendo: "Estas camellas pertenecen a una gente de los musulmanes y constituyen su alimento y su provisión después de Allāh. ¿Acaso os gustaría que desaparecieran las provisiones que tenéis en vuestras bolsas? ¿Eso sería justo?". Contestaron ¡No! Dijo: "Pues, eso es lo mismo". Dijimos: ¿Y si tuviéramos necesidad de comer y beber? Dijo: "¡Come y bebe sin llevarte nada!".

Relató Ibn Māŷa que oyó decir a ᶜAbād ibn Šuraḥbīl que un hombre de Banū Gubār dijo: "Nos sobrevino un año de escasez y fui a Medina donde entré en una de sus huertas y cogí unas espigas de trigo y las desgrané, de forma que comí una parte de ellas y otra la guardé en un hatillo. Acudió el dueño del huerto y después de golpearme me quitó el hatillo. Entonces, acudí al Mensajero de Allāh ﷺ y le informé de lo sucedido. Y dijo al hombre: ¿No le habrías dado de comer estando hambriento ni le habrías enseñado siendo ignorante? Entonces el Profeta ﷺ le ordenó que le devolviera su hatillo y después mandó que le diera una provisión de comida.

Relató Abū Dāud, de Al-Ḥasan, y este de Samura, que el Profeta ﷺ dijo: "Si alguno de vosotros encontrara a un ganado, estando hambriento que pida permiso al dueño para ordeñar una camella y que beba su leche, y si no está el dueño que llame hasta tres veces para pedir permiso y si no obtiene respuesta que ordeñe una camella para beber de su leche lo suficiente para saciar su hambre, pero sin llevarse nada". De Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien entre en una huerta, que coma de sus frutos hasta saciarse, pero sin llevarse nada". En el mismo sentido se expresa otro *ḥadīṯ*, en el que fue preguntado el Profeta ﷺ sobre los dátiles que cuelgan de la palmera cuando alguien tiene hambre.

En definitiva, si bien es cierto que está prohibido apropiarse de la riqueza de otro, excepto si hay consentimiento del dueño, existe la costumbre de hacer lo que se ha descrito anteriormente, como ocurría al principio del Islam, y como sucede ahora en muchos países y que está permitido. Y eso se aplica especialmente a los tiempos de necesidad y hambruna. En cuanto a comer para saciar el hambre y aprovisionarse para algunos días más hay diferencia de opinión entre los ulemas: Hay quien dice que puede aprovisionarse si teme verse en necesidad acuciante en los días más inmediatos, y una vez que encuentre algo puede librarse de lo que haya llevado. Ya que el argumento de esto es que la necesidad acuciante (*ḍarūra*) levanta la prohibición para hacerlo permitido. Y la magnitud de esta necesidad se mide desde el estado de ausencia de provisión que llevarse a la boca hasta que se encuentra. En el *ḥadīṯ* de la ballena encontramos el texto que permite la deducción expresada. Los compañeros del Profeta ﷺ regresaban de un viaje después de haber agotado sus provisiones y en su caminar por la costa del mar se levantó ante ellos una masa enorme que al acercarse a ella vieron que era una ballena. Dijo su emir Abū ᶜUbaida: ¡Está muerta! Después, él mismo dijo: ¡No! Nosotros somos enviados del Mensajero

de Allāh ﷻ en la causa de Allāh, de manera que si os halláis en una situación de necesidad, podéis comer. Dijo: Nos abastecimos de ella por espacio de un mes, de tal forma que las trescientas personas que éramos engordamos de tanto comer. Pensaron que era carne muerta, sin embargo llevaron con ellos provisiones a Medina y mencionaron el hecho al Profeta ﷺ. Él les informó de que era *ḥalāl* y les dijo: ¿Tenéis algo de su carne para que podamos probarla? Le mandaron una parte y comió. Dijo un grupo: En una situación como esta hay que comer sólo lo suficiente como para quitar el hambre. Los *šāfiʿī* han diferenciado entre el estado del viajero y del residente. Este último comerá en la medida suficiente para quitar el hambre, y el viajero comerá hasta saciarse y tomará provisiones, de tal forma que si encuentra algo mejor se deshace de esa provisión. Y si se encuentra alguien muy necesitado se lo dará sin recibir nada a cambio, ya que no está permitido vender la carne muerta. Dijo Mālik: "Si alguien es obligado a beber vino a la fuerza y en contra de su voluntad, viendo peligrar su integridad física al verse amenazado, beberá sin discusión, mientras que si padece hambre y sed, no deberá beber vino ya que le produciría más sed aún".

Dijo Aš-Šāfiʿī: "Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, ha prohibido el vino de forma tajante; y ha prohibido la carne muerta con la condición de que no exista una necesidad acuciante". Dijo Al-Abharī: "Si el vino alivia el hambre y la sed, se puede beber, porque Allāh, el Altísimo, dijo en el Qurʾān que el cerdo es una impureza, sin embargo, lo permite comer en caso de necesidad extrema; y también Allāh, el Altísimo, menciona en el Qurʾān que el vino es otra impureza, de manera que entra en el mismo grado de permisividad que el cerdo llegado el caso de necesidad extrema, aunque sólo sirva para aliviar el hambre y la sed por un pequeño espacio de tiempo". De Ibn al-Qāsem: "El obligado por la necesidad, puede beber la sangre pero no el vino, y puede comer la carne muerta pero no acercarse a los camellos perdidos por el campo; puede beber la orina pero no el vino, ya que al vino es aplicable la pena siendo por tanto más estricto". Se ha dicho que si alguien se atraganta con un bocado no puede beber vino para pasarlo, temiendo que sirva de excusa a otros. Sin embargo Ibn Ḥabīb lo considera permitido por ser un estado de necesidad. Si el obligado por la necesidad encontrara carne muerta, cerdo o carne humana, comería de la carne muerta, ya que es lícita en algún caso, mientras que el cerdo y la carne humana no lo son. Y una prohibición leve es preferible a una prohibición grave. Y la carne humana no se come aunque esté muerta, según dijeron Aḥmed y Dāud por el *ḥadīṯ*: "Romper un hueso de una persona muerta es como romperlo de un vivo". Aš-Šāfiʿī dijo: "Se come la carne humana, pero no se permite matar un *ẓimmī* porque su sangre está prohibida, así como la del musulmán o la de un preso; pero si alguien combate a los musulmanes o es un adúltero se permite matarlo y comer de él".

Dijo Ibn al-ʿArabī: "Lo correcto para mí es no comer carne humana, excepto si se tiene la completa certeza de que le va a salvar la vida". Y Allāh sabe más. Fue preguntado Mālik sobre el que se ve obligado a comer la carne muerta y al mismo tiempo encuentra algo de comer en la riqueza de los demás como dátiles, frutos o rebaños. Contestó: Si tiene la seguridad de que su cuerpo se verá perjudicado, de que no se le considerará ladrón al ser creída su palabra, puede comer de todo lo que encuentre y que sirva para calmar su hambre, sin llevarse nada. Y eso será mejor que comer carne muerta. Este significado ya

se ha adelantado ampliamente. Pero, si teme no ser creído y que se le va a considerar ladrón, en ese caso comer carne muerta es mejor o más permitido.

En cuanto al uso del alcohol como medicina se dice que está permitido, si se ha quemado previamente y de esta forma hace los efectos de depuración y cambia sus cualidades. Sin embargo, Sahnun dice que no se debe medicar ni con alcohol ni con cerdo porque hay otros productos alternativos, a diferencia del caso de hambre manifiesta, y si no encuentra otra cosa para comer. Algunos compañeros de Aš-Šāfiʿī han prohibido la medicación con todo aquello que sea *ḥaram*, por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, cuando dijo: "Verdaderamente, Allāh no ha puesto la cura a mi pueblo en aquello que les ha prohibido". Y cuando dijo a Ṭāriq ibn Sawīd, cuando éste le preguntó por el vino, y se lo prohibió o detestó que lo fabricara, y luego dijo: Sólo lo fabrico como medicina. A lo que respondió el Profeta Muḥammad ﷺ: "Realmente, no es una medicina sino que es un mal". Lo relató Muslim en su Ṣaḥīḥ.

"*Sin buscar en ello un acto de desobediencia*". Significa, sin comer más allá de lo estrictamente necesario; o sin hacerlo por apetito o por buscar un placer en ello e incurrir en la desobediencia sino simplemente para saciar el hambre. Y porque no hay otro remedio, pues en ese caso Allāh ha permitido, en situaciones límites, comer de lo prohibido por la incapacidad de obtener lo permitido, llegando a ser la ausencia de lo permitido una condición para poder acceder a lo ilícito.

"*¡Y no os matéis vosotros mismos!*". Es decir, no os suicidéis. Esta es una orden general. Dijo Masrūq: "Quien se viera obligado a comer carne muerta, sangre o carne de cerdo, pero, sin embargo no lo hace y muere, entraría en el Fuego, excepto que Allāh le perdonara". Añadió Abū al-Ḥasan aṭ-Ṭabarī: "Comer carne muerta en caso de necesidad acuciante cuando se teme por la propia vida, no es que sea una dispensa, sino que es una determinación obligada. Y si se abstuviera de comer carne muerta en dicha situación, habría incurrido en una flagrante desobediencia.

"*No incurrirá en falta. Ciertamente, Allāh, es Perdonador y Misericordioso*". Es decir, si perdona la desobediencia, más aún no castiga por incurrir en aquello sobre lo que ha concedido dispensa, y por Su misericordia ha dispensado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَشۡتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلًاۙ أُوْلَٰٓئِكَ مَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٤﴾

"Ciertamente, aquellos que oculten lo que Allāh ha hecho descender del Libro, vendiéndolo a bajo precio, no ingerirán en sus estómagos sino el Fuego. Y el Día del Juicio, Allāh no les hablará ni les purificará. Para ellos habrá un castigo doloroso." (174)

Es decir, los sabios judíos ocultaron lo que Allāh reveló en la Torá en cuanto a la cualidad y cometido de Muḥammad ﷺ en la constatación correcta de su mensaje. Se ha dicho: Ocultaron lo que revelaron Sus ángeles a Sus enviados. Y venden a bajo precio lo que han ocultado, es decir, aceptando un miserable e insignificante soborno.

Dije (Al-Qurṭubī): Este *āya*, aunque sea informativa, puede afectar a aquellos musulmanes que pretendan ocultar la verdad por alguna causa de este mundo que les haya acontecido. La referencia al estómago es una afirmación rotunda y real de la ingestión aunque se use de forma figurada. También en la mención del estómago hay una advertencia a la codicia manifestada por ellos al vender la Otra Vida por una ínfima parte con qué llenar sus estómagos. Y no ingerirán en sus estómagos sino el "Fuego", es decir, porque es ilícito y Allāh los castigará con el Fuego. Así que lo que comieron con el producto del soborno se le ha llamado fuego, porque les conducirá al "Fuego", según la explicación dada por la mayoría de los exegetas del Qur'ān. Y también se ha dicho que por su ocultación de la verdad serán castigados comiendo realmente el fuego en el Infierno, como dice Allāh:

(إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا) (النساء–10)

"*Ciertamente, aquellos que coman los bienes de los huérfanos injustamente, estarán llenando sus estómagos de fuego*." (Las Mujeres-4:10)

"*Y el Día del Juicio, Allāh no les hablará ni les purificará*". Esta es una expresión que explica la ira de Allāh sobre ellos y no les enviará a los ángeles con Su saludo por no estar complacido de ellos. Y no les purificará de sus vicios y malas acciones. En Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de Abū Huraira, que el Mensajero de Allāh ﷺ, dijo: "Hay tres clases de personas a las que Allāh no les hablará en el Día de la Resurrección, ni les purificará ni les mirará, y tendrán un castigo doloroso: un viejo adúltero, un rey mentiroso, y un pobre engreído". "*Ni les mirará*", significa que no tendrá misericordia ni se compadecerá de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ أُولَٰئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ ﴿١٧٥﴾ ﴾

"Esos son los que vendieron la guía a cambio del extravío y el perdón a cambio del castigo. ¡Cómo se buscaron el Fuego!" (175)

Cuando el extravío es seguido por el castigo y la guía es seguida por el perdón, la cuál despreciaron, tanto la guía como el perdón lo utilizan como moneda de cambio y lo venden a bajo precio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِي ٱلۡكِتَٰبِ لَفِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ١٧٦ ﴾

"Eso es porque Allāh ha hecho descender el Libro con la verdad. Y los que tienen discrepancias sobre el Libro están en una profunda discordia." (176)

Es decir, ese asunto fue así porque Allāh reveló el Corán con la verdad o con el argumento necesario por ese motivo. "*Y los que tienen discrepancias sobre el Libro*." Aquí hay quienes dicen que se refiere a los judíos, porque los cristianos reivindican que la Torá describe a Jesús y aquellos lo niegan. Y hay quienes dicen que tienen diferencias en cuanto a la descripción del Profeta Muḥammad ﷺ en la Torá. Otros, interpretan que el Libro aquí es el Qurʾān, y los que discrepan de él son los incrédulos de Quraiš: Unos dicen que es pura magia, y otros que son historias de los antiguos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ لَّيۡسَ ٱلۡبِرَّ أَن تُوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ قِبَلَ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡبِرَّ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلۡكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ وَءَاتَى ٱلۡمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِي ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلۡمُوفُونَ بِعَهۡدِهِمۡ إِذَا عَٰهَدُواْۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِي ٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلۡبَأۡسِۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُتَّقُونَ ١٧٧ ﴾

"La virtud no consiste en volver el rostro hacia Oriente u Occidente; sino que virtuoso es quien cree en Allāh, en el Último Día, en los ángeles, en los libros y en los profetas, el que da de su riqueza - a pesar de su apego a ella -, a los parientes, huérfanos, necesitados, viajeros, mendigos y para liberación de esclavos; el que hace el ṣalā y paga el zakā; el que cumple con sus compromisos cuando los contrae; los pacientes en la adversidad y en la desgracia y en los momentos cruciales de la lucha. Esos son los veraces y los temerosos." (177)

Hay diferencias de opinión sobre a quién van referidas estas palabras. Dijo Qatāda a propósito: "Se nos mencionó que un hombre preguntó al Profeta de Allāh ﷺ, acerca de la virtud y entonces Allāh hizo descender este *āya*. Dijo: Antes, un hombre que pronunciara las dos *šahāda*: *An lā ilāha illā Allāh wa anna Muḥammadan rasūlu Allāh*, si después moría, obtenía el Jardín. Fue cuando Allāh reveló el *āya*". Ar-Rabīᶜu y Qatāda dicen que se refiere a los judíos y a los cristianos porque discrepaban en su orientación en la adoración: los judíos se dirigían hacia occidente, orientados al Quds en Jerusalén; y los cristianos hacia oriente, orientados a la salida del sol. De manera que cada grupo defendía las preferencias de su orientación, y se les dijo: La virtud no consiste en aquello que estáis discutiendo, sino que la virtud es de quien cree en Allāh.

Dicen nuestros ulemas que este extraordinario *āya* es una de a las madres de las leyes y contiene numerosos principios islámicos. A saber: La fe en Allāh, en Sus nombres y en Sus atributos; la Reunión y la Resurrección; la Balanza, Aṣ-Ṣirāṭ, el Estanque y la intercesión; el Jardín y el Fuego; los ángeles y los Libros revelados por Allāh; los profetas y el gasto de la riqueza tanto en aquello que es obligatorio como en lo recomendable; el mantenimiento de la relación de parentesco sin ruptura; la solicitud con los huérfanos, pobres, viajeros o invitados, así como la liberación de esclavos; la observancia del *ṣalā*, el pago del *zakā*, el cumplimiento de los pactos y compromisos, y la paciencia ante la adversidad. En definitiva, cada uno de estos principios necesita un libro para su debido tratamiento. "*El que da de su riqueza - a pesar de su apego a ella*". Hay obligaciones sobre la riqueza, aparte del *zakā*, que perfeccionan la virtud (*al-birr*). Así se transmitió de Fāṭima bint Qais, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Sobre la riqueza hay obligaciones aparte del *zakā*". Y a continuación recitó el *āya*.

Dije (Al-Qurṭubī): En el *ḥadīṯ* hay una clara indicación de su corrección por el propio significado del *āya*: "El que hace el *ṣalā* y paga el *zakā*". Menciona el *zakā* junto al *ṣalā*, lo cuál prueba que cuando dice: "El que da de su riqueza - a pesar de su apego a ella", no se refiere al *zakā* obligatorio. Han acordado los ulemas que cuando acontece una necesidad a los musulmanes después de pagar el *zakā*, deberá utilizar su riqueza para satisfacerla. Y como dice Allāh en el Qurʾān:

(وَلاَ يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا ءَاتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ)

(آل عمران–180)

"*Que no piensen aquellos que son avaros con el favor que Alláh les ha dado, que eso es mejor para ellos*". (La Familia de ᶜImrān-3:180)

En definitiva, el sentido es que el hombre dé *ṣadaqa* cuando está sano, se siente tacaño, teme la pobreza y está seguro de su permanencia en Duniā. "*El que cumple sus compromisos cuando los contrae*". Es decir, entre ellos y Allāh, y entre ellos mutuamente.

"*Los pacientes en la adversidad y la desgracia*". Dijo el Profeta Muḥammad ﷺ en un *ḥadīṯ*: "Dice Allāh, el Altísimo: A cualquiera de Mis siervos que Yo probara con una prueba en su lecho sin quejarse de ella, le cambiaría su carne por otra mejor y su sangre por otra mejor. Si le hiciera morir, tendría Mi misericordia, y si le curara quedaría limpio de toda falta." Le preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué carne es mejor que la suya?

Contestó: La carne que no ha pecado. Y le preguntaron: ¿Y qué sangre es mejor que la suya? Contestó: La sangre que no ha pecado.

"*Esos son los veraces y los temerosos*". Han sido descritos por la verdad y el temor de Allāh en sus asuntos y el cumplimiento de ellos. En cuanto a la verdad dijo el Profeta Muḥammad ﷺ en el *ḥadīṯ*: "¡Observad la verdad! Pues, la verdad, conduce a la virtud, y la virtud conduce al Jardín. Y mientras el hombre persista en decir siempre la verdad, será registrado ante Allāh como veraz."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِصَاصُ فِي ٱلۡقَتۡلَىۖ ٱلۡحُرُّ بِٱلۡحُرِّ وَٱلۡعَبۡدُ بِٱلۡعَبۡدِ وَٱلۡأُنثَىٰ بِٱلۡأُنثَىٰۚ فَمَنۡ عُفِيَ لَهُۥ مِنۡ أَخِيهِ شَيۡءٞ فَٱتِّبَاعُۢ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيۡهِ بِإِحۡسَٰنٖۗ ذَٰلِكَ تَخۡفِيفٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَرَحۡمَةٞۗ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٧٨ ﴾

"¡Creyentes! Se os ha prescrito la ley del talión en el asesinato: libre por libre, esclavo por esclavo y hembra por hembra. Pero si a uno su hermano le perdona algo, que éste proceda según lo reconocido y que él lo entregue buenamente. Esto es un alivio que Allāh os da y una misericordia. Pues, quien vaya más allá de estos límites, tendrá un castigo doloroso." (178)

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: "La ley del talión imperaba en la tribu de Israel y no existía el precio de sangre; entonces Allāh dijo a este pueblo: "¡*Creyentes! Se os ha prescrito la ley del talión en el asesinato: libre por libre, esclavo por esclavo y hembra por hembra. Pero si a uno su hermano le perdona algo*". Aquí el perdón es aceptar el precio de sangre. Así se entiende el perdón como la aceptación del pago material (*dīyah*) en caso de asesinato. Por eso dice el *āya*: "*Que éste proceda según lo reconocido y que él lo entregue buenamente*". Esto significa que siga y cumpla lo que está reconocido y a quien hizo el hecho que proceda a pagar la compensación, de buena forma. Por esto dice Allāh: "*Esto es un alivio que Allāh os da y una misericordia*", así como lo prescribió a quienes estaban antes de vosotros.

Recopila Al-Bujārī: Me relató Al-Ḥumaidī, del relato de Sufiān, del relato de ᶜAmr, que dijo: Escuché a Muŷāhid, que dijo: Escuché a Ibn ᶜAbbās que dijo sobre el *āya*: "*Quien vaya mas allá de estos límites, tendrá un castigo doloroso*". Si a quien asesinó se le da muerte, después de haber aceptado el precio de sangre que pagó por su hecho. Dice Aš-Šāᶜbī con respecto a la interpretación del *āya*: "*Libre por libre, esclavo por esclavo y hembra por hembra*". La causa de revelación de este *āya* fue por una lucha desatada entre dos tribus árabes, en la cual hubo muertes. Entonces dijeron en el momento de ajusti-

ciar las muertes: Por la muerte de nuestro esclavo, matamos a fulano hijo de fulano, y por la muerte de nuestra esclava matamos a fulana hija de fulano. Y un relato similar también fue transmitido por Qatāda.

"*Se os prescribe aplicar el talión*". Eso es: Se ha ordenado y reafirmado. Se dice: En este *āya* hay una señal que indica que las leyes escritas antes de descender en el Lauḥ Al-Maḥfūẓ (tabla que contiene lo predestinado por Allāh, que no es una tabla como imaginamos, y Allāh sabe la verdad de este tema). El ejemplo del *quiṣāṣ* (talión), es que quien haya cometido el asesinato, está obligado a que si el juez estipula el cobro del precio de sangre según lo ordenado por la ley, el culpable deberá someterse totalmente a lo que dice la ley y aceptarlo, pero en cambio el juez debe pararse ante la situación de no aparecer el autor material del asesinato y evitar cobrar el precio de sangre al que no sea el verdadero culpable, tratándose de ser suplantado por otro para que recaiga sobre él la pena de muerte; como así lo hacían los árabes cuando no querían que se matase al asesino. Asimismo encontramos que dice el Profeta: "Ciertamente son tres tipos de personas, las que en el Día del Juicio recibirán castigo de Allāh por excederse en los límites y haber sido injustos con la gente: un hombre que haya matado a quien no era el asesino; un hombre que haya matado a otro de una forma ilícita, y un hombre que haya matado a otro por odios que tenían en Ŷahilīya (antes del Islam)".

Dicen Aš-Šāʿbī, Qatāda y otros: "Ciertamente la gente de Ŷahilīya era tirana y obedecedora de šaiṭān. Así, quien mataba a otro, y éste era una persona de alcurnia, no se le imputaba la pena capital sino que pasaba esta a su esclavo, y a este esclavo le aplicaba la pena capital el esclavo de la tribu del fallecido. Decía la gente de esa época: El liberto no puede ser matado por un esclavo". Cuando era asesinado un esclavo decían: "Para pagar su muerte, debe ser cobrada por la vida de un liberto. Cuando era asesinada una mujer de entre ellos, decían: Para pagar su muerte lo cobramos con la sangre de un hombre. Cuando era la asesina una mujer liberta y honorable, era sustituida para pagar su pena capital, por un hombre libre y honorable". Por eso Allāh les prohibió esta tiranía y descendió esta *áya*: "*Se os prescribe aplicar el talión en caso de asesinato: Libre por libre, esclavo por esclavo y hembra por hembra. Pero si a uno su hermano le perdona algo, que éste proceda según lo reconocido y que él lo entregue buenamente. Esto es un alivio que Allāh os da y una misericordia. Quien vaya más allá de estos límites tendrá un castigo doloroso. En el talión tenéis vida*". (La Vaca-2:178,179).

No existen diferencias sobre que el talión y lo que respecta a las leyes sobre asesinato, deben ser impuestas por la gente especializada y encargada en el tema. Por eso se les ha obligado a implementar todas las leyes reveladas para cumplir la justicia, delimitar las penas y dar dictámenes. Esto es porque Allāh, glorificado sea, se ha dirigido a todos los creyentes en lo que respecta a la aplicación del talión, así como ha ordenado a todos los creyentes que estén unidos para aplicar la justicia en lo que respecta al talión, y que obedezcan al sultán (gobernante), porque sobre él recae la responsabilidad de encargarse de todos sus asuntos de justicia. El talión no es una obligación, pero ciertamente tiene obligatoriedad para que no se cometan excesos, en lo que respecta a los asesinatos y otros casos. Así, cuando existe aceptación y trato entre ambas partes, lo que conlleva el pago de una indemnización (*dīya*) o absolución por parte del representante del asesinado al cul-

pable, esto está permitido. Y más adelante daremos explicación sobre estos puntos. Si se dice: Si en el *āya*: "*Se os prescribe aplicar*", encontramos una orden obligatoria de aplicar, entonces, ¿cómo la aplicación del talión no es un acto obligatorio? Se responde: El significado del *āya* es: Cuando queráis hacer justicia, aplicadla por medio del talión para que no haya excesos al cumplirla.

"*Libre por libre, esclavo por esclavo y hembra por hembra*". Existen diferentes interpretaciones sobre este *āya*. Interpreta un grupo: Este *āya* explica el tipo de justicia que se debe aplicar a cada uno de los tipos mencionados. Así explica que se debe ejecutar cuando el libre mata a un libre, y cuando el esclavo mata a un esclavo y la hembra mata a una hembra, sin que haya contradicciones entre uno de los dos tipos, si es que uno mata al otro. Por lo mismo el *āya* tiene un sentido de aplicación, la cual viene a ser reafirmada por el *āya*:

(وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ) (المَائِدَة-45)

"*En ella les prescribimos: Persona por persona*". (La Mesa Servida-5:45)

Dice Muŷāhid, también citado por Abū ᶜUbaida, según lo transmitido por Ibn ᶜAbbās: "También explicó este caso el Profeta ﷺ, en su *sunna*, cuando sucedió el caso del judío que fue ejecutado por haber matado a una mujer". Dicen los sabios de Kufa y Aṯ-Ṯaurī: "Se mata al liberto por el esclavo y al musulman por el *ḏimmī*; basándose en el *āya* que estamos viendo, y la cual fue descrita de forma general en el *āya* anterior. Por eso dicen: el *ḏimmī* (el cristiano, o el judío, que vive bajo la protección del estado musulmán) y el musulmán son iguales en lo que respecta a las prohibiciones dadas sobre el talión, como lo es en el caso de asesinato, dado que el *ḏimmī* tienen derecho de justicia para reclamar la sangre de sus asesinados, tal como lo tiene el musulmán, tomando en cuenta que los dos forman parte de la gente de Dār al-Islam. Un ejemplo de este caso, es que cuando el musulmán roba el dinero de un *ḏimmī*, se le aplica la ley que consiste en cortar su mano. Eso da a entender que el bien material del *ḏimmī* es igual que el bien material del musulmán. Eso nos deja claro que son iguales en su sangre y en su dinero, y que hay inviolabilidad en sus bienes materiales. Están de acuerdo Abū Ḥanīfa y sus compañeros, así como Aṯ-Ṯaurī e Ibn Abū Laila, en que el libre, cuando mata a un esclavo, se le debe matar, así como cuando el esclavo mata a un libre. Así también opina Daud de la escuela *ẓāhirī*. Se cita que la misma opinión es la que tienen ᶜAlī ibn Abū Ṭālib e Ibn Masᶜūd, que Allāh esté complacido con ambos. Lo mismo han dicho, Saᶜīd ibn Al-Musaiyib, Qatāda, Ibrāhīm an-Najāᵓī y Al-Ḥakam ibn ᶜUyaina. La mayoría de los sabios dicen: "No se debe matar al libre cuando éste mata a un esclavo, dado que en el *āya* se ha definido cómo aplicar la ley en esta situación". Dice Abū Ṭaur: "Cuando están todos de acuerdo en decir que no existe aplicación del talión entre esclavos y libres, con excepción del talión en caso de asesinato, es una contradicción hacer diferencias según cada caso".

También ha dictado en el mismo sentido el *ŷŷmāᶜa* (consenso de los musulmanes), que cuando un libre ha matado a un esclavo de forma accidental, sólo debe pagar el precio de éste, de manera que, igual que no es parecido el libre al esclavo en el asesinato por error accidental, tampoco lo es en el asesinato premeditado. En ese orden de cosas el es-

clavo se considera una mercancía que se vende y se compra y que está dispuesto a hacer lo que le ordene el libre, por ello no hay igualdad entre el liberto y el esclavo.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo dicho por el *iŷmāʿa* es correcto. Pero decir que existe aplicación del talión entre esclavos y libres en asuntos que no sean relacionados con asesinato, es una contradicción. Pues han dicho Ibn Abū Laila y Dāud, que el talión entre libres y esclavos, ya sea por asesinato u otros asuntos son iguales. Se basa en ello Dāud aẓ-Ẓāhirī en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Los musulmanes pagan entre sí sus deudas de sangre", sin mencionar diferencias entre libre y esclavo en este tema. La explicación la veremos en el sura de Las Mujeres, *in šā Allāh*. Dicen también la mayoría de los ulemas que no se le aplica la pena capital a un musulmán por matar a un *kāfir*. Esto está basado en el *ḥadīṯ* transmitido por ʿAlī y recopilado por Al-Bujārī: "No se da muerte a un musulmán por haber matado a un *kāfir*". No es correcto el *ḥadīṯ*, que procede del relato de Rabīʿa, que el Profeta ﷺ, ordenó aplicar la pena capital a un musulmán por haber matado a un *kāfir* el día de la conquista de Jaibar. Este *ḥadīṯ* tiene un corte en su cadena de transmisión. Así como también el *ḥadīṯ* transmitido por ʿUmar tiene como uno de sus eslabones a Ibn al-Bailamāni, el cual está considerado como *ḍaʿīf* (de débil y dudosa transmisión).

Dice Ad-Dāraquṭnī: "No se encuentran hadices sobre este tema excepto los que han sido transmitidos por Ibrāhīm ibn Abū Yaḥyā, el cual está clasificado como una persona de la cual no se acepta su transmisión. En cambio el *ḥadīṯ* transmitido del relato de Rabia, según lo que relató Ibn al-Bailamani, es un *ḥadīṯ mursal* (tiene un corte de eslabón entre el *ṣaḥāba* o el *tabiʿī* con esta persona), y este Ibn al-Bailamāni es una persona calificada como *ḍaʿīf* en su transmisión del *ḥadīṯ*, no siendo un narrador cualificado para recoger este *ḥadīṯ*.

Digo (Al-Qurṭubī): No encontramos, en lo que se refiere al tema que estamos tratando, ningún *ḥadīṯ* correcto con excepción del *ḥadīṯ* de Al-Bujārī, lo cual hace que el siguiente *āya* tenga un contexto general: "Se os prescribe aplicar el talión en caso de asesinato". Y el contexto general lo da también el *āya*: "Persona por persona". Se relata de ʿAlī ibn Abū Ṭālib y de Ḥasan Al-Baṣrī, que el *āya* fue revelada para explicar el veredicto legal sobre quienes están citados en él, así como para hacer notorias las divisiones que existen entre ellos, y entre que un libre asesine a un esclavo o viceversa, o un hombre a una mujer o viceversa. Dicen los dos citados anteriormente: Si un hombre mata a una mujer, y los familiares de la víctima quieren saldar la cuenta, pidiendo la muerte del culpable, en caso de cumplirla deben éstos pagar la mitad del precio de sangre por muerte a la familia del asesino al que se le impuso la pena capital. Pero si lo dejan con vida, tomarán el precio de sangre por muerte de la mujer. En cambio, si una mujer asesina a un hombre, si quieren los familiares de él aplicarle la pena capital, se la aplican, pagando a su vez la mitad del precio de sangre por muerte a los familiares del asesinado, y si no la aplican y la dejan viva, recibirán el precio de sangre por parte de la culpable y sus familiares. Esto también fue transmitido por Aš-Šāʿbī, según lo que transmite de ʿAlī ibn Abū Ṭālib; pero este relato no es correcto dado que no hubo encuentro entre ellos, ya que son de diferentes épocas.

Ha recopilado Al-Ḥakam, de los relatos de ʿAlī y de Ibn Masʿūd: "Cuando asesina un hombre a una mujer intencionalmente, obtendrá el castigo correspondiente al hecho". Lo citado es contradictorio con lo que dice Aš-Šāʿbī, según lo que transmitió de ʿAlī.

Están de acuerdo los ulemas en que si un ciego, o un paralítico, asesina a un hombre sano, el representante del fallecido no puede pedir la pena capital para el ciego, tomando sólo de él la mitad del precio de sangre (*dīya*), dado que el mató a una persona de vista sana, en cambio él es ciego, o mató a una persona de cuerpo sano, en cambio el culpable es paralítico. Esto da a entender que cada persona en iguales circunstancias, es igual a la otra en estos casos. Y en el caso de los niños, quien se responsabiliza es la persona mayor. Se le dice a quien dijo eso: Si el hombre y la mujer no se miden igual en lo que respecta a la aplicación de la ley por asesinato, y tampoco entra en el sentido del *hadiz*: "Los musulmanes pagan entre sí sus deudas de sangre". Entonces, ¿por qué cuando se da muerte al hombre, a ella no se le mide igual, y después ella toma la mitad del precio de sangre (*dīya*), además de haber aplicado la pena capital al culpable, siendo que los ulemas dicen que aplicar la pena capital y toma el el precio de sangre por asesinato cuando es aceptado no pueden ir juntos. Pues, si se acepta el pago del precio de sangre, ya no se podrá derramar sangre aplicando la pena capital y queda levantada la ley del talión (*quiṣāṣ*). Si el libre mata a un esclavo, el señor de éste puede pedir la pena capital para el libre, dando el *dīya* del libre y descontando el precio del esclavo. Y si decide dejarlo con vida, cobra del culpable el precio del esclavo. Esto es según lo que se cita de la opinión de ᶜAlī y Ḥasan Al-Baṣrī. Pero también, esta opinión se ha negado que exista. También existe acuerdo entre los ulemas de que en el asesinato de un hombre a una mujer, o viceversa, no existen diferencias sobre el juicio a dar. Otro grupo de sabios piensa que el pago del *dīya* (indemnización) es lo mejor en estos casos.

Opinan Mālik, Aš-Šāfiᶜī, y otro: Asímismo, en lo que respecta a la aplicación de la ley del talión (*quiṣāṣ*) entre ellos hay diferencias, con excepción del asesinato, en el cual es vida por vida. Opinan Ḥammās ibn Abū Suleimān y Abū Ḥanīfa: No hay talión entre ellos, en lo que no sea asesinato, pues en ese caso es de igual a igual. Dice Ibn Al-ᶜArabī: "Ha llegado la ignorancia a tal punto, que un grupo de gente dice: Se mata al libre que ha matado a su esclavo, y para aseverar esto se basan en un *ḥadīṯ*, que se dice relatado por Ḥasan Al-Baṣrī, de Samura, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Quien mata a su esclavo, le daremos muerte". Pero este es un *ḥadīṯ ḍaᶜīf* (débil)". Nuestra opinión contraria a esta se basa en el *āya*:

(وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلاَ يُسْرِفْ فِي الْقَتْلِ)

(الإِسْرَاء-33)

"*Si alguien es matado injustamente, damos autoridad a su walī (representante), pero que no cometa ningún exceso al matar*". (El Viaje Nocturno-17:33)

Así, aquí el representante (*walī*) del esclavo es su propio señor, y surge la incógnita, ¿Cómo puede ser el mismo señor el responsable de tomar justicia contra sí mismo? Están todos de acuerdo en que el amo, si mata a su esclavo accidentalmente, no toma para sí mismo el precio material del asesinato, sino que lo debe entregar a Bait al-Māl (Tesoro público de los musulmanes). Relata ᶜAmr ibn Šuᶜaib, de su padre, de su abuelo, que un hombre dio muerte a su esclavo intencionalmente, y fue sentenciado por el Profeta ﷺ,

a ser azotado públicamente y a ser encarcelado por un año y que los musulmanes cortasen sus lazos con él por este tiempo.

Si se dijera: Si un hombre da muerte a su esposa, ¿por qué no se dice: El matrimonio es comparativo a la esclavitud, dado que el esposo es quien debe reclamar el derecho de sangre de su esposa? Esta opinión es la que tiene Al-Laiṯ ibn Sāᶜad. Respondemos: El matrimonio es un contrato entre dos partes, y no es como la esclavitud, dado que él no puede casarse con la hermana de la esposa, mientras estén casados. Como tampoco puede excederse en tener más de cuatro esposas a la vez, así como se le exige el cumplimiento del derecho sexual con ella, como a ella también se le pide con él. Pero lo único que el esposo posee sobre la esposa es la dirección del hogar y la toma de decisiones, por lo mismo debe darle la manutención a ella y aprovisionarle el dinero, por lo mismo heredan ambos lados en caso de fallecer uno de ellos, diferente al caso de la relación entre amo y esclavo.

Dije (Al-Qurṭubī): Este *ḥadīṯ* que Ibn al-ᶜArabī clasifica como *ḍaᶜīf*, en realidad es un *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* (correcto), que fue recopilado por An-Nasāʾī Abū Dāud y que el resto de su texto es: "Quien mutila al otro, lo mutilamos y quien castra al otro lo castramos". Dice Al-Bujārī, sobre ᶜAlī ibn al-Madanī (eslabón de la cadena de transmisión del *ḥadīṯ*): Que escuchó Ḥasan Al-Baṣrī el relato de Samura es correcto. Al-Bujārī recopiló este *ḥadīṯ*, y dijo: Yo voy a corroborarlo. Y así lo hizo, porque de no ser correcto el *ḥadīṯ* no lo habrían admitido esos dos imames (ᶜAlī y Ḥasan Al-Baṣrī). Así pues, se dá muerte al libre que haya asesinado a su esclavo. Han dicho An-Najaí y Az-Zauri, en una de sus citas, como también se ha dicho: Ciertamente Ḥasan Al-Baṣrī, no escuchó de boca de Samura, más que el *ḥadīṯ* que trata sobre el *ᶜaquīqah* (presentación del recién nacido), y Allāh es quien más sabe.

Están divididas las opiniones sobre la aplicación del talión entre los esclavos, con exepción del asesinato. Esta es la opinión de ᶜUmar ibn ᶜAbdul-ᶜAzīz, Sālem ibn ᶜAbdullāhi ibn ᶜUmar ibn Al-Jaṭṭāb y otros. En cambio, la opinión de Aš-Šaᶜbī, An-Najāʾī, Aṯ-Ṯaurī y Abū Ḥanīfa es: "No se aplica el talión entre ellos con excepción del asesinato". Dice Ibn Al-Munḏir: "La primera opinión es la correcta". Recopiló Ad-Dāraquṭnī y At-Tirmiḏī, del relato de Surāqa ibn Mālik, que dijo: "Presencié junto al Mensajero de Allāh ﷺ, cuando aplicó el talión a un padre que mató a su hijo, pero no se castiga al hijo por el asesinato de su padre". Dice At-Tirmiḏī: "Este *ḥadīṯ* no lo reconozco, de entre los relatos de Surāqa, con excepción del que hemos recopilado con este texto, pero posee un *isnād* (cadena de transmisión) que no es *ṣaḥīḥ*. Encontramos entre quienes relatan este *ḥadīṯ* a Ismāᶜīl ibn Ayaš, quien lo transmitió a la vez de Al-Muṯanna ibn aṣ-Ṣabāḥ, el cual está clasificado como un transmisor débil (*ḍaᶜīf*). También ha transmitido este *ḥadīṯ* Abū Jālid al-Aḥmar, según lo que le relató Al-Ḥaŷŷāŷ, de ᶜAmr ibn Šuᶜaib, de su padre, de su abuelo, de ᶜUmar, quien lo transmitió del Profeta ﷺ. Y también se ha transmitido este *ḥadīṯ*, catalogado como *mursal*, por vía de ᶜAmr ibn Šuᶜaib; pero este *ḥadīṯ* presenta bastantes objeciones en su *isnād*. La aplicación de este *ḥadīṯ*, según los ulemas, es que cuando el padre mata a su hijo, no se le aplica la pena capital por este hecho, así también cuando el padre injuria a su hijo, tampoco le es aplicada la ley por este hecho. Dice Ibn Al-Munḏir: "Existen diferencias de opinión entre los sabios con respecto al juicio del padre que mata a su hijo intencionalmente".

Dice un grupo de sabios, entre ellos Šāfiᶜī, Aḥmad, Isḥāq y la gente del Rāʾi (los sabios iraquíes), y también se transmite que son de esta opinión ᶜAṭā y Muŷāhid: "No se le castiga al padre por el asesinato con la pena capital, pero éste debe pagar el precio de sangre (*dīya*)". En cambio la opinión de Mālik, Ibn Nāfiᶜu e Ibn ᶜAbdul-Ḥakam es: "Se le impone la pena capital al padre que mata a su hijo intencionalmente". Dice Ibn Al-Munḏir: "Este juicio se encuentra expresamente en el Libro y la *sunna*. Lo que encontramos en el Libro es el siguiente *āya*: "*Se os prescribe aplicar el talión en caso de asesinato: Libre por libre, esclavo por esclavo*". En cambio, lo que encontramos en la *sunna* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Los musulmanes pagan entre sí sus deudas de sangre". Así, no encontramos ninguna base acreditada en los textos que haga excepción del padre y del juicio que se debe tomar sobre él en este caso, dentro del contexto del *āya*, lo que hemos relatado contrario a esto son versiones que no existe certeza de ellas. Se relata que Aṭ-Ṭabarī cogió un relato de ᶜUṯmān, en el cual se menciona que el Profeta ﷺ aplicaba la pena capital al padre que mataba a su hijo; así como el talión en los demás casos. También se relata lo mismo de Mālik, pero estas dos fuentes relatadas quizá no se aceptan dado que son fuentes catalogadas por los sabios del *ḥadīṯ* como *āḥad* (transmisión singular transmitida de uno en uno), las cuales son contradictorias con lo que generaliza el Qurʾān en estos temas.

Dije (Al-Qurṭubī): No se diferencia en la escuela de Mālik en lo que respecta a la aplicación de la ley del talión cuando un hombre mata a su hijo intencionalmente, así como si éste viola a su hijo, o lo degüella, o lo encierra hasta que muere, con excepción de que el culpable tenga excusa o lo haya matado accidentalmente, si no debe ser muerto. En cambio, si le ha matado de un disparo con un arma en práctica de tiro o en un momento de enfurecimiento, tenemos en nuestra escuela dos opiniones: La primera es que debe aplicársele la pena capital por el hecho; y la segunda es que no se le aplica la pena capital pero se le aumenta el pago del *dīya* (precio de sangre): esta es la opinión de la mayoría de los ulemas. Dice Ibn al-ᶜArabī: "Escuché a nuestro *šeiḫ*, Fajr al-Islām aš-Šāši que decía con respecto al tema: No debe aplicársele la pena capital al padre por la muerte de su hijo. Dado que el padre es la causa de la existencia del hijo, entonces ¿cómo puede ser el hijo causa de la inexistencia de su padre? "Y esto es incorrecto. Pues, si el padre viola a su hija debe ser apedreado, a pesar de que él es la causa de su existencia, y en tal caso ella pasa a ser causa de la inexistencia de su padre. ¿Qué ley podría negar que la causa de la muerte del padre fue su desobediencia a Allāh? Se ha citado que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "No se castiga con la pena capital al padre que haya matado a su hijo". Pero este *ḥadīṯ* no es correcto. Lo correcto lo encontramos en el juicio hecho por ᶜUmar, que Allāh este complacido de él, cuando sentenció al parricida al pago del *dīya* (precio de sangre), de precio elevado, y este juicio no fue objetado ni contradecido por los *sahaba*. De este *ḥadīṯ* han tomado juicio todos los *fuqahā* para afirmar que no se le mata.

Dice Ibn Al-Munḏir: "La opinión de Mālik, Šāfiᶜī, Aḥmad e Isḥāq, sobre el hijo parricida es que se le aplica la pena capital". Se fundamenta el Imām Aḥmad ibn Ḥanbal sobre el *āya* que estamos explicando: "No puede aplicarse la pena capital a un grupo de personas para pagar la sangre de una persona, dado que Allāh, glorificado sea, ha impues-

to la igualdad, la cual no podríamos llamarla así, al proceder a matar a un grupo para pagar la vida de un solo individuo". Por lo mismo ha dicho Allāh:

(وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ) (المَائِدَة-45)

"*En ella les prescribimos: Persona por persona*". (La Mesa Servida-5:45)

Así, el *āya* indica: El talión, en caso de asesinato, debe ser pagado vida por vida, sea quien sea. También, este *āya* es una llamada de atención a los árabes, quienes les gustaba saldar las deudas de sangre de forma injusta, matando por vengar la muerte que ellos reclamaban su sangre, a quien no debían, por responsabilizarse del hecho, o matando a cien hombres de otra tribu para vengar la muerte de uno de ellos, y así poder ufanarse e imponerse a los demás. Así, Allāh ordenó que en estos casos debe aplicarse la justicia y la igualdad, aplicando la pena capital sólo a quien realizó el hecho. Se relata, según lo recopilado por Ad-Dāraquṭnī, que ᶜUmar cobró el precio de sangre del asesinato de un hombre que fue muerto por un ciudadano de la ciudad yemení de Sanāᶜ, matando a siete de esta ciudad, y dijo: "Si se hubiese puesto a favor del asesino toda la gente de Sanāᶜ, los hubiese matado a todos". También se relata, según lo recopilado por Ad-Dāraquṭnī, que ᶜAlī luchó con el grupo de los *hururíes*, pertenecientes a la secta *jariyí*, para cobrar el precio de sangre de ᶜAbdullāh ibn Jabbāb. Cuando ᶜAlī fue a ellos para reclamar el precio, después que estos hubieran degollado a ᶜAbdullāh como se hace con un cordero, dijo ᶜAlī a su gente exclamando: ¡Allāhu Akbar!, llamadles y pedidles que nos entreguen a quien mató a ᶜAbdullāh. Entonces respondieron tres veces seguidas los *jariyíes*: Todos somos sus asesinos. Entonces le dijo ᶜAlī a su gente: Entonces se ha responsabilizado ese grupo por la fechoría, y les mataremos.

Recopila At-Tirmiḏī, de los relatos de Abū Saᶜīd al-Judrī y Abū Huraira, que el Mensajero de Allāh ﷺ, dijo: "Si la gente de los cielos y la tierra se uniesen para derramar la sangre de un creyente, Allāh los castigaría a todos con el fuego". Dice At-Tirmiḏī: "Este *ḥadīṯ* está dentro de la denominación de *garīb* (*ḥadīṯ* extraño en su texto, extraño en su transmisión)". Así también, si un grupo de gente supiera que si al matar ellos a un hombre, no se les mataría, se unirían los enemigos para matar a los otros hasta llegar a un arreglo entre ellos. Dice Ibn al-Munḏir: Opinan Az-Zuhrī, Ḥabīb Ibn Abū Ṯābit e Ibn Sirīn: No se debe matar a dos personas por haber asesinado a una persona. También hemos transmitido una opinión similar a esta de relatos procedentes de Muᶜāḏ ibn Ŷabal, Ibn az-Zubair y ᶜAbdul-Mālik. Dice Ibn al-Munḏir: "Esta opinión es la correcta y no existe evidencia para decir que está permitido matar a un grupo para saldar el precio de sangre de una persona". También ha sido acreditado este testimonio de ᶜAbdullāh ibn az-Zubair, como hemos citado. Recopilan los *imames*, del relato de Abū Šuraiḥ al-Kaᶜbī, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh gente de la tribu de Juzāᶜa! Habéis matado a este malogrado de la tribu de Ḥuḏail, y ciertamente yo soy quien impondré la razón. Así, quien mate para ajustar su precio de sangre después de lo que he dicho, su gente se encontrará entre dos cosas a elegir, la razón o matar". El contexto del *ḥadīṯ* es según lo recopilado por Abū Dāud. Dice At-Tirmiḏī: "Este es un *ḥadīṯ ḥasan ṣaḥīḥ* (aceptable y correcto)".

Se relata también de Abū Šuraiḥ al-Jusāi que el Profeta ﷺ dijo: "A quien se le haya dado muerte, su representante tiene que elegir entre matar, perdonar o tomar el

precio de sangre (*dīya*)". Esta es la opinión de algunos ulemas, entre ellos Aḥmad e Isḥāq. Están divididas las opiniones de los sabios con respecto a si se debe cobrar el *dīya* de aquel que ha matado intencionalmente. Dice un grupo: "El representante del fallecido debe elegir entre pedir la pena capital del asesino o cobrar de él el precio de sangre (*dīya*), aunque no sea aceptable para el asesino". Comparten esta opinión Saʿīd ibn al-Musaiyib, ʿAṭā y Ḥasan al-Baṣrī. También transmite esta opinión Ašhab, de Mālik. Y Al-Laiṯ, Al-Auzāʿī, Aš-Šāfiʿī, Aḥmad, Isḥāq y Abū Ṯaur. Todos ellos se basan en el *ḥadīṯ* transmitido por Abū Šuraiḥ. También con respecto a la analogía de este tema, es obligatorio el precio de sangre (*dīya*) para quien comete el asesinato, aunque éste no esté de acuerdo en pagarlo. Dado que es una obligación impuesta a él, dice Allāh el Altísimo:

(وَلاَ تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ) (النِّسَاء–29)

"*En ella les prescribimos: Persona por persona*." (Las Mujeres-4:29)

"*Pero si a uno su hermano le perdona algo*", o sea no se pide su sangre para pagar el asesinato, y se acepta que pague el *dīya* pues debe hacerse según lo que dice el *āya*: "*Que éste proceda según lo reconocido*". Así el representante del fallecido debe proceder de una forma reconocida en pedir el precio de sangre (*dīya*). Y el asesino debe entregar este precio de forma reconocida, sin alargarse ni atrasarse en su plazo.

"*Esto es un alivio que Allāh os da y una misericordia*"; o sea, con respecto a quienes os antecedieron, Allāh les habría prescrito que la muerte sólo se pagaba con la muerte. Así Allāh benefició a esta nación, dando la posibilidad de pagar el *dīya* (precio de sangre), si este es aceptado por el representante del fallecido. Dicen otros sabios: "El representante del fallecido sólo tiene derecho a pedir la aplicación del talión por el asesinato, pero, no puede pedir el precio de sangre (*dīya*), a menos que el asesino acepte pagarlo. Esta opinión es la que transmite Ibn Al-Qāsem, de Mālik, siendo ésta una de las más conocidas sobre el tema. Y esta opinión también la comparten Aṯ-Ṯaurī y los sabios de la ciudad de Kufa. Toman como fundamento para basar sus opiniones el *ḥadīṯ* relatado por Anas, el cual trata un acontecimiento sucedido a Rubīʿi, cuando ésta le quebró los incisivos a una mujer. Este *ḥadīṯ* fue recopilado por los *imames*, los cuales dicen: Cuando tomó juicio del asunto el Profeta ﷺ y ordenó la aplicación del talión dijo: "El talión es un decreto de Allāh, el talión es un decreto de Allāh". Así no le dio a elegir a la afectada entre el talión o el pago de un precio de sangre, demostrando así con este hecho que lo que está escrito en el Libro de Allāh y en la *sunna* de su Profeta ﷺ, en lo que respecta a actos intencionales, debe pagarse por medio del talión.

La primera opinión de las dos es lo correcto, la cual está basada en el *ḥadīṯ* de Abū Šuraiḥ, el cual ya hemos citado. Relata Ar-Rabīʿi, de Aš-Šāfiʿī, que dijo: Me ha informado Abū Ḥanīfa ibn Simāk ibn al-Faḍl aš-Šihābī, que dijo: Me relató Ibn Abū Ḍiʾb, de Al-Maqbūrī, de Abū Šuraiḥ al-Kāʿbī, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo el año de la conquista de Meca: "A quien se le haya dado muerte a uno de los suyos, el representante debe elegir entre dos opciones, si desea toma el camino de la razón, o si desea aplica el castigo". Dijo Abū Ḥanīfa: Le dije a Ibn Abū Ḍiʾb: ¿Acaso obras por lo que dice este *ḥadīṯ* ¡Oh Abū Al-Ḥāriṯ!? Entonces golpeó mi pecho y me gritó y me dijo: Estoy relatando algo sobre el Mensajero de Allāh ﷺ y me dices: ¿Acaso obras por lo que dice el *ḥadīṯ*? ¡Sí, obro según

este *ḥadīṯ*, y esta es la obligación que tengo y que debe tener quien lo haya escuchado. Porque ciertamente Allāh, el Todopoderoso, eligió a Muḥammad ﷺ de entre la gente para que fuesen guiados por él, y eligió para ellos lo mismo que eligió para él, y todo lo que nos dijo por medio de su lengua. Por eso debemos seguirle obedientemente. El musulmán no puede salir de este concepto. Dijo: No dejó de hablarme hasta el punto que llegué a desear intensamente que guardara silencio.

"*Pero si a uno su hermano le perdona algo, que éste proceda según lo reconocido y que él lo entregue buenamente*". Interpretan los *ulemas*: "*a uno*", se refiere al asesino y, "*Le perdona*", o sea, el representante del asesinado y, "*Algo*", esto es la sangre: le perdona conmutando la pena capital y tomando de él el precio de sangre (*dīya*). Esta interpretación de la *āya* es la que dan Ibn ᶜAbbās, Qatāda, Muŷāhid y otros ulemas. El significado de perdonar es dejar la aplicación del talión. Si el culpable es perdonado por el representante del fallecido (*walī*), éste debe dar el *dīya* (precio de sangre) y entregarlo de buena forma (sin atraso), y el representante debe comportarse con él de buena forma también. La opinión de Mālik sobre el significado de "*a uno*", quiere referirse al *walī* (representante del finado), y que el significado de "*le perdona*", es, le facilita; y el significado de hermano en el *āya* se refiere al asesino. Así el significado de "*algo*", se refiere al *dīya* (precio de sangre). Eso significa que el *walī*, si concede el perdón de la pena capital y decide cobrar el precio de sangre, el asesino debe elegir entre pagar este precio o entregarse a morir. Así en parte hay facilidad, y en parte no la hay. Otros malikíes opinan: "Si los familiares del asesinado quieren que se les pague el *dīya*, el asesino no tiene elección, al contrario, está obligado a hacerlo". También se relata que esta opinión es la que tiene Mālik, y es la que han escogido muchos de los *ṣaḥāba*. Dice Abū Ḥanīfa: "Ciertamente, el significado de "*le perdona*", es, le entrega. Es como si se dijera: Quien le entrega algo del *dīya*, pues que lo acepte y proceda de forma correcta". Dice un grupo: "Debe entregar esto el asesino de una forma buena y correcta". Por lo mismo recomienda Allāh, a quien cobra el dinero del pago de sangre, que dé facilidades en el pago al asesino, ya que Allāh nos ha dicho que esto es para darnos la facilidad y que es un signo de su Misericordia. También se cita, en la última parte que se refiere al talión, en el sura de La Mesa Servida:

(فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ) (المَائِدَة–45)

"*Quien renuncie por generosidad, le servirá de remisión*". (La Mesa Servida-5:45)

Por lo mismo es recomendable proceder con misericordia y aplicar el perdón y la limosna. Así también recomienda lo que cita el *āya* aceptar el *dīya* si el culpable puede darlo. Ha dicho otro grupo: "Ciertamente, estos dos términos (perdonar y entregar algo) se refieren a una situación sucedida a un grupo de personas que abandonaron la posibilidad de dar el precio de sangre, enfrentándose los unos a los otros". El significado del *āya* es: "Quien favorece al otro en darle facilidad para pagar este precio de sangre es mejor". Relata Sufiān ibn Ḥusain ibn Šauāh, de Aš-Šāᶜbī, que dijo: "Había entre dos grupos de árabes una lucha, y hubo muertes en cada grupo. Dijo un grupo: No aceptamos justicia hasta que no se mate por cada mujer muerta a un hombre y por cada hombre muerto a una mujer. Entonces se dirigieron al Mensajero de Allāh ﷺ, quien dijo: "La matanza ha sido igual entre ambos", entonces acordaron en pagar los precios de sangre, favoreciendo

un grupo al otro. Así la interpretación del *āya* es: Quien favorece a su hermano, que éste lo entregue de forma correcta. Cita Aš-Šāʿbī que este acontecimiento fue la causa de la revelación de este *āya*. La opinión de Ali, que Allāh este complacido con él, así como la de Ḥasan al-Baṣrī es: "Que se facilite el *dīya* entre las muertes de un hombre y una mujer, de un libre y un esclavo. O sea, quien se encuentre en esta situación que proceda virtuosamente de la forma que corresponde". Este *āya* la ha dirigido Allāh, el Altísimo, para que se practique una buena solución a quien pide justicia, así como un buen juicio para quien debe cumplirla.

"*Esto es un alivio que Allāh os da y una misericordia*". Esto es porque la gente de la Torá no tenían en sus leyes más que la aplicación de la muerte; en cambio la gente del Inŷīl (Evangelios) solo tenían el perdón, pero no poseían en sus leyes ni el castigo ni el pago de sangre. Por eso, Allāh, el Altísimo, dio esta facilidad de elección para esta nación. Así, quien desee cobrar la muerte, pide la pena capital para el culpable, y quien quiere tomar el precio de sangre lo recibe, y quien quiere perdonar perdona.

"*Quien vaya mas allá de estos límites tendrá un castigo doloroso*". O sea, que el asesino sea ejecutado, después de haber entregado el *diya*. Dice Ḥasan al-Baṣrī: "En la época de Ŷahilīya, cuando un hombre mataba a otro, huía a refugiarse entre su gente, los cuales intercedían por él ante la gente del fallecido, para así poder arreglar tranquilamente el asunto por medio del pago de sangre (*dīya*). Entonces decía el *walī* del fallecido: Ciertamente he aceptado el pago del *dīya*. Entonces el asesino quedaba tranquilo y salía sin peligro, pero era después asesinado, entregándosele a su familia el *dīya*". Los ulemas tienen diferentes opiniones sobre el juicio de quien mata al asesino después de haber recibido de él el pago del *dīya*. Dice un grupo de ulemas, entre ellos Mālik y Aš-Šāfiʿī: "Esta persona es un asesino, como el primero. Así, si el representante del fallecido (*walī*) quiere le aplica la pena capital, o si quiere le perdona. Pero recibirá este trasgresor un castigo en la Otra Vida". Opinan Qatāda, ʿAkrama, As-Suddī y otros: "El castigo que debe recibir aquel que después de haber recibido el pago del *dīya* mata a quien lo pagó, es la aplicación de la pena capital; y no es posible ni siquiera que el mismo gobernante aplique el perdón, y tampoco el mismo *walī* puede hacerlo". Recopila Abu Daud del relato de Yábir ibn Abdullah, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay perdón para quien haya matado después de haber recibido el *dīya*". Dice Ḥasan al-Baṣrī: "Su castigo es que devuelva el *dīya* que le fue entregado solamente, pero su pecado será pagado en la Otra Vida. Dice ʿUmar ibn ʿAbdul-ʿAzīz: "El caso de esta persona es llevado ante el gobernante, el cual decidirá lo que hace con él". Encontramos en el Sunan de Ad-Dāraquṭnī, donde se recopila el relato de Abū Šuraiḥ al-Jusāi, que dijo: Escuché al Mensajero de Allāh ﷺ decir: "Quien haya cometido un derramamiento de sangre o haya dejado inválido a otro, el *walī* tiene que elegir entre tres opciones; pero si desea la cuarta (recibir el *dīya* y matar a quien lo ha pagado) cogedlo de su mano y obligadle a que aplique el talión, o dé el perdón o acepte el *dīya*. Pero si se excede, después de haber elegido una de las tres opciones, obtendrá el fuego del Infierno eternamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَلَكُمۡ فِي ٱلۡقِصَاصِ حَيَوٰةٞ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٧٩﴾

“En el talión tenéis vida ¡Oh vosotros que sabéis reconocer la esencia de las cosas! Quizá así os guardéis.” (179)

“*En el talión tenéis vida*”. Su significado, según lo que relata Sufiān, de As-Suddī, de Abū Mālik, es: “No os mataréis los unos a los otros”. El significado del *āya*: Cuando se aplica el talión y se cumple la justicia. Encontramos en este *āya* una advertencia para quien quiere matar al otro para que no pueda entrar en pleitos y puedan quedar ambas partes con vida. Entre los árabes, cuando un hombre daba muerte a otro, era protegido por su tribu y, a su vez, la tribu del fallecido tomaba venganza de su sangre, lo que llevaba a ambas tribus a enfrentarse, lo que resultaba en muchas muertes. Entonces, cuando legisló Allāh la aplicación del talión, se convencieron todos y dejaron de matarse entre ellos. Por ello encontraron en esta ley la vida. Están de acuerdo los sabios promulgadores de *fatwā* (veredictos jurídicos), que el sultán o gobernante aplica por sí mismo el talión si se transgrede, contra alguno de los que están bajo su tutela si él es uno de los ofendidos, y él tiene el derecho de elegir, tal como lo hace el testamento o el *wakīl* (delegado), y este hecho no le impide exigir la aplicación del talión. Y no hay diferencia entre ellos y la gente corriente en lo que respecta a la aplicación de las leyes de Allāh. Por eso dice el *āya*:

“*Se os prescribe aplicar el talión en caso de asesinato*”. Y se confirmó que Abū Bakr Aṣ-Ṣiddīq ﷺ, le dijo a un hombre, que estaba denunciando que le había sido cortada su mano por uno de los subordinados de Abū Bakr: Si dices la verdad ya le habríamos encarcelado. Recopila An-Nasāʾī, del relato de Abū Saʿīd al-Judrī, el cual dijo: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ repartiendo algunas cosas, entonces un hombre le atacó. El Mensajero de Allāh ﷺ le golpeó con una rama de palmera que tenía junto a él, y gritó. Entonces le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ven y haremos justicia entre nosotros de igual a igual”. Le respondió el hombre: El hecho ya lo he perdonado, oh Mensajero de Allāh. Recopila Abū Dāud At-Tayālisi, del relato de Abū Firās, que dijo: Estaba ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb dando un discurso y dijo: A quien le haya hecho su superior una injusticia, que se presente a mí para aplicar la justicia de igual a igual. Entonces se levantó ʿAmr ibn al-ʿĀṣ y le dijo: ¡Oh Emir de los creyentes! Puede suceder que un hombre le haya dado una lección a alguno de sus subalternos, ¿podríamos dejarlo así? Respondió ʿUmar: ¿Cómo podríamos dejarlo así? He visto al Mensajero de Allāh ﷺ que aplicaba la justicia también en estos casos. Según el texto que recopila Abū Dāud as-Siyyistānī: Estaba ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb dando un discurso y dijo: Ciertamente no envío a mis representantes para que propinen palizas a vuestra gente, ni para que tomen vuestro dinero. Quien haga esto denunciadlo ante mí para aplicarle la justicia.

“*Quizá así os guardéis*”; o sea, os guardéis de luchar entre vosotros, ya que resolvéis vuestros pleitos con el talión. Este *āya* es un llamamiento a seguir uno de los tipos que tiene la piedad, pues, ciertamente Allāh premia la obediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كُتِبَ عَلَيۡكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ إِن تَرَكَ خَيۡرًا ٱلۡوَصِيَّةُ لِلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَ بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُتَّقِينَ ١٨٠ ﴾

“Se os ha prescrito que cuando a alguno de vosotros le llegue la muerte dejando muchos bienes, haga legados en favor de los padres y de los parientes más próximos según lo reconocido. Es un deber para los que tienen temor [de Allāh].” (180)

“*Se os ha prescrito*”, en este *āya* lo que respecta al testamento. No hay ninguna parte en el Qurʾān más que esta que nos mencione los legados, otro *āya* en el sura de Las Mujeres y otra en La Mesa Servida:

(مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ) (النِّسَاء–11)

“*Una vez que se hayan descontado los legados que deje*”. (Las Mujeres-4:11)

(حِينَ الْوَصِيَّةِ) (المائدة–106)

“*En el momento de hacer legados*”. (La Mesa Servida-5:106)

Este *āya* fue revelado antes de la revelación de las leyes sobre la herencia, de las cuales trataremos más adelante. “*Bienes*”. Están todos de acuerdo que el significado se refiere a dinero. Se dividen las opiniones sobre la cantidad de dinero. Dicen algunos: “Se refiere a cuando el dinero es mucho”. Esto mismo se relata de ᶜAlī, ᶜĀʾiša e Ibn ᶜAbbās, quienes dijeron que setecientos dinares era poco. Transmite Qatäda de Ḥasan al-Baṣrī: “Una suma de dinero elevada es más de mil dinares”. Dice Aš-Šāᶜbī: “Entre quinientos y mil dinares”. El significado de *al-waṣīya* (el legado), es dejar bienes especificando la persona que lo va a recibir y la cantidad que debe ser. Este legado se hace en vida y se cumple después de fallecer quien deja el legado.

Diferentes son las opiniones de los ulemas sobre si es obligatorio hacer un legado de bienes a quienes se les repartirán éstos después del fallecimiento de la persona. Es obligatorio dejar constancia en el legado de las deudas y préstamos que deja el fallecido. Y la mayoría de los ulemas, entre ellos Mālik, Aš-Šāfiᶜī y Aṯ-Ṯauri, opinan que el legado no es obligatorio, en especial para quien no tiene nada de que dejar constancia, sea éste rico o pobre. La opinión de Az-Zuhrī y Abū Miŷlaz, es que el legado es obligatorio, porque es mencionado así en el Qurʾān. Dice Abū Ṯaur: “El legado no es obligatorio excepto para quien tiene deudas o es acreedor o guarda dinero de otra gente. Por tanto es obligatorio que deje todo esto escrito y especificado. En cambio, quien no tiene deudas ni tampoco le deben a él y no guarda nada de lo que le ha entregado a él la gente en encomienda, no es obligatorio que deje escrito nada a menos que quiera”.

Dice Ibn al-Munḏir: “Esta opinión es buena, dado que Allāh nos ha ordenado a devolver a la gente lo que nos han prestado o lo que guardamos de ellos en encomienda. Así quien no tiene nada que pagar o que recibir, así como tampoco no tiene ninguna *amāna*

(préstamo y/o encomienda), no es obligatorio que deje constancia de nada". La base que tienen para su opinión aquellos que dicen que es obligatorio dejar escrito el testamento, se encuentra en el *ḥadīṯ* el cual es recopilado por los imames del relato de Ibn Umar, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "El derecho de un musulmán es que deje escrito el testamento". Dijo Ibn ᶜUmar: Desde que escuché al Mensajero de Allāh ﷺ, no hay noche que no tenga mi testamento escrito junto a mí. El fundamento de quienes dicen que no es obligatorio el testamento, es que si fuese obligatorio, no sería el testamento hecho por parte de quien quiere legarlo, y si fuese el testamento obligatorio, lo sería en todos los sentidos. Así quien dice que es un acto obligatorio se le responde que esto sólo es para quien tiene asuntos pendientes con la gente y teme que se pierdan; tal como dijo Abū Ṯaur. Así, si tiene la gente asuntos pendientes con él, debe escribirlo para que sus herederos lo cobren. En este sentido sí es obligatorio que se escriba el testamento y todos están de acuerdo en esto.

Si se dice: "*Se os ha prescrito*". Esto significa que se os ha ordenado, lo que lleva a decir que el testamento es obligatorio. Se responde a lo dicho: El significado es, si deseáis dejar escrito el testamento; y Allāh es quien más conoce. Dice An-Najāʾī: Falleció el Mensajero de Allāh ﷺ, sin dejar testamento. Falleció Abū Bakr dejando testamento siendo esto mejor. Pero quien no deja legado el testamento no ha incurrido en falta. Allāh no ha explicado en Su Libro la cantidad de dinero que debe legarse, pues el *āya* dice: "*Si deja bienes*". Los bienes son el dinero en sí. Y dice Allāh en otros *āyāt*:

(وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ) (البقرة–272)

"*El bien que deis es para vosotros mismos*". (La Vaca-2:272)

(وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ) (العَادِيَات–8)

"*En su amor por los bienes*". (Los Tropeles-100:8)

Sobre la cantidad de dinero que puede ser legada, los ulemas tienen divididas opiniones. Se cita que Abū Bakr Aṣ-Ṣiddīq ﷺ, legó un quinto de sus bienes. Transmitió Muᶜammar, de Qatāda, que dijo: "ᶜUmar dejó en legados un cuarto de sus bienes". Este relato también lo cita Al-Bujārī del relato de Ibn ᶜAbbās. Se relata de ᶜAlī ﷺ, que dijo: "Es mejor legar un quinto de los bienes que legar el cuarto de ellos, y legar un cuarto de los bienes que un tercio de ellos". Determina un grupo de sabios, entre ellos ᶜAlī, Ibn ᶜAbbās y ᶜĀʾiša ﷺ, que quien posee poco dinero, y tiene herederos, que no haga legado. En el mismo sentido recopila Ibn Abū Šaiba, del relato de Ibn Abū Malīka, que le dijo a ᶜĀʾiša: Deseo dejar un legado. Le dijo ᶜĀʾiša: ¿Cuál es la suma de tu dinero? Le respondió: Tres mil dinares. Le preguntó ᶜĀʾiša: ¿Cuántos hijos tienes? Le respondió: Cuatro. Dijo ᶜĀʾiša: Ciertamente Allāh, el Altísimo, dice: "*Si deja bienes*". Y eso es poco, así que déjaselo a tus hijos: eso es mejor para ti. Están la mayoría de los ulemas de acuerdo en que no está permitido a nadie dejar en legado una suma que sea más del tercio de su dinero, con excepción de Abū Ḥanīfa y sus compañeros, que dicen que si una persona no tiene herederos, le está permitido dejar legado todo su dinero.

Dicen los hanafíes: Se ha calculado como límite del legado un tercio de los bienes, en caso de no perjudicar a los herederos ricos, esto está basado en el *ḥadīṯ*: "Ciertamente,

es mejor que dejes ricos a tus herederos a que los dejes en la necesidad, obligados a pedir a la gente". Así, quien no tiene herederos, no entra en el contexto de este *ḥadīṯ*. Este relato también se transmite de Ibn ᶜAbbās, y basan su opinión Abū ᶜUbaida, Masrūq, Isḥāq y Mālik en una de sus dos opiniones. También se dice que esta era la opinión de ᶜAlī. Hay diferencias sobre si se puede legar el dinero al Bait Al-Māl (tesoro público de los musulmanes), y sobre si este organismo es heredero o custodiador del dinero que se deposita en él. Sobre este asunto hay dos opiniones. Están de acuerdo los ulemas, que quien fallece y posee herederos no puede dejar legado todo su dinero. Se relata que ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ ﷺ dijo, cuando estaba en el lecho de muerte, a su hijo ᶜAbdullāh: Ciertamente, quiero dejar legado. Entonces le dijo: Lega y tus bienes entrarán en mis bienes. Entonces llamó a un escriba para que tomase nota de esto. Dijo ᶜAbdullāh: Le dije a mi padre: No veo otra cosa que la de juntar mi dinero con el tuyo, y si llamara a mis hermanos estos bienes serían permitidos para ellos. También están de acuerdo en que la persona puede cambiar o devolver lo que quiera de su legado.

Diferentes son las opiniones sobre si el bien legado es un esclavo que se utiliza haciéndolo trabajar y recibiendo el dinero que éste haya ganado, y pertenece a dos personas. Dice Mālik con respecto a esto: Que la persona que va a legar y que ha hecho esto cuando estaba bien de salud o enfermo y ha dejado legado el conceder la libertad a uno de sus esclavos u otra cosa, si quiere cambiar esto o quiere hacer otros cambios lo puede hacer hasta el momento de su muerte. Así, si quiere invalidar este legado, también lo puede hacer, con excepción de que si tiene a uno de sus esclavos en sociedad, no puede cambiar la situación de éste. A esto se refiere el Mensajero de Allāh ﷺ cuando ordenó dejar escrito el testamento, especificando los bienes, las deudas, lo que se le debe y lo que posee en sociedad, encomienda o préstamo. Dice Abū al-Faraŷ al-Māliki: "El esclavo cuya propiedad está compartida, según la analogía, es como el esclavo manumitido a plazos". También están de acuerdo los ulemas en que el juramento o el legado de libertad a un esclavo no se pueden anular, inclusive en el esclavo que está en situación de copropiedad. Esta es la opinión de Abū Ḥanīfa.

Opinan Aš-Šāfiᶜī, Aḥmad e Isḥāq: "El tercio es lo que se puede legar como todo legado". También permitieron el cohabitar con la esclava que se encuentra en esta situación, dado que por analogía es como si fuese un cuasi liberto. Dice otro grupo, entre ellos Aš-Šāᶜbī: "La persona puede cambiar en su legado lo que quiera, con excepción de la liberación de esclavitud". Esta también es la opinión de Sufiān aṯ-Ṯaurī. Son diferentes las opiniones de los ulemas, en el caso que un hombre le diga a su esclavo: "Eres libre después de mi muerte; queriendo dejar así este legado en el testamento. Según Mālik, el hombre puede retractarse, quedando anulada la liberación. Pero, si un hombre dice: "Este esclavo queda para fulano después de mi muerte, no puede anular el legado que ha hecho". Opina la mayoría de los compañeros de Mālik, que aquella persona que haya legado un esclavo para otra después de su muerte, no puede retractarse de lo que ha hecho. En cambio Aš-Šāfiᶜī, Aḥmad, Isḥāq y Abū Ṯaur, dicen que esto es un legado, ya que no excede el tercio de los bienes. Dice Aš-Šāfiᶜī: "La única forma que se acepta para que se pueda retractar, es que el esclavo queded fuera del conjunto de sus pertenencias, por medio de la venta o dándolo como regalo". Decía Aš-Šāfiᶜī según su escuela antigua: "Se puede re-

tractar la persona de liberar al esclavo después de su muerte, tal como se retracta de dejar legado". Discrepan Ibn al-Qāsim y Ašhab (perteneciente a la escuela malikí), sobre quien dice: Mi esclavo es libre después de mi muerte, sin intención de dejarlo como legado. Dice Ibn Al-Qāsim: Ese esclavo es un legado. Dice Ašhab: Este esclavo queda dentro de los bienes, ya que no ha sido legado a nadie. Sobre este *āya* encontramos diferencia entre los ulemas sobre si es abrogada por otra o es aplicable (*muḥkama*). Se dijo: Es aplicable, dado que encontramos en ella un significado que va dirigido a una situación especial, como los padres los cuales no pueden heredar, o los incrédulos o los esclavos o familiares no tienen derecho a herencia, según la opinión de Aḍ-Ḍaḥḥāq, Ṭaus y Ḥasan Al-Baṣrī, así como la de Aṭ-Ṭabarī. Se cita que dijo Az-Zuhrī: el legado es obligatorio sea poco o mucho. Dice Ibn al-Munḏir: Están de acuerdo toda la gente del conocimiento en que se pueden dejar legados a aquellos padres que no pueden heredar, así como a los familiares que no reciben herencia. Dicen Ibn ᶜAbbās, Ḥasan Al-Baṣrī y Qatāda: "El *āya* va en el contexto general, pero fue abrogada por el *āya* que especifíca las herencias (*farāʾiḍ*)".

También se ha dicho: "El *āya* en la que se especifíca el *farāʾiḍ* (herencias) no da a entender que abrogue este *āya* de forma completa, sino que lo complementa en su explicación. Esto nos da a entender lo que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh ha dado a cada uno su derecho, por lo mismo no existe legado para el heredero legal". Este *ḥadīṯ* fue relatado por Abū Umāma, y recopilado por At-Tirmiḏī, quien clasificó este *ḥadīṯ* como *ḥasan ṣaḥīḥ* (aceptable y correcto). El *āya* en sí fue abrogada por la *sunna* y el *iŷmāᶜa* y no por el otro *āya* sobre el *farāʾiḍ*, siendo esto lo correcto y lo que dicen la mayoría de los ulemas. Si no fuese por este *ḥadīṯ*, se podrían haber unido los contextos de las dos *āyāt*, pudiendo así los herederos y los beneficiarios de legados repartirse los bienes entre ellos.

Dicen Aš-Šāfiᶜī y Abū al-Faraŷ: "Si se dijera que no está permitido abrogar el *āya* por medio del *ḥadīṯ*, entonces lo correcto sería que está permitido, dado que aplicando los dos *āyāt*, se está procediendo según la ley de Allāh". Nosotros decimos, que a pesar de que el *ḥadīṯ* nos ha llegado dentro de la clasificacíón de *āḥad*, la mayoría de los musulmanes opinan que no hay legado para los herederos que Allāh menciona en Su Libro. Se ha demostrado que el legado a familiares que tienen derecho a herencia, es una ley abrogada por la *sunna*, y Allāh conoce más. Dicen Ibn ᶜAbbās y Ḥasan Al-Baṣrī: "El legado hecho a los padres del fallecido, fue abrogado por la herencia obligatoria que estos reciben (*farāʾiḍ*) en el sura de Las Mujeres; en cambio, si se mantiene el legado para los familiares que no tienen derecho a heredar". Esto está acorde a la escuela de Aš-Šāfiᶜī, y la mayoría de los malikíes y otro grupo de ulemas.

Encontramos en Al-Bujārī, según la narración de Ibn ᶜAbbās: "Los bienes eran heredados por el hijo, pero se dejaba un legado para los padres del fallecido, pero esto fue abrogado. Entonces Allāh ordenó dar a cada hijo varón el doble de lo que recibe una hija, y para los padres un sexto de los bienes, y para la esposa un octavo (si hay hijos) o un cuarto (si no tiene hijos), y para el esposo, la mitad (si no tiene hijos) o un cuarto (si tiene hijos)". Dicen Ibn ᶜAbbās, Ibn ᶜUmar e Ibn Zaid: "El *āya* está abrogada completamente, quedando el legado sólo como un acto recomendable". Esa es la opinión de Mālik, y lo que cita An-Naḥḥās de las opiniones de Aš-Šāᶜbī y An-Najaī. Dice Ar-Rabīᶜī ibn Juzaim: "No

está permitido dejar un testamento". Dijo ᶜUrwua ibn Ṯābit: "Le dije a Ar-Rabīᶜī Ibn Juzaim: Dejame como legado tu *muṣḥaf*; entonces miró a su hijo y leyó el siguiente *āya*:

(وَأُولُو الأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ). (الأَنْفَال–75)

> "*Y los que tienen lazos de consanguinidad tienen más derecho los unos con respecto a los otros en el Libro de Allāh*". (Los Botines de Guerra-8:75)

Algo similar realizó ᶜUmar, que Allāh este complacido de él.

"*Y los parientes más próximos*". Dice un grupo de gente: "Dejar legados para los parientes, es preferible a dejarlos para los extraños, dado que Allāh ha reglamentado esto". Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Si una persona ha legado a una persona que no es familiar suyo, ha invalidado sus buenas obras, desobedeciendo a Allāh". Se relata de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, que legó a las madres de sus hijos, cuatro mil dinares para cada una. Se relata de ᶜĀʾiša que legó a su esclava los muebles y utensilios de su casa. Se relata algo parecido de Sālim ibn ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb. Dice Ḥasan Al-Baṣrī: "Si una persona ha legado algo para alguien que no es familiar suyo, se devuelve lo que fue legado a los familiares del fallecido. No puede quedar este legado en poder de otro que no sean ellos, aunque los familiares no lo quieran". Dijo la gente, cuando falleció Abū al-ᶜAlia: "¡Es sorprendente lo que hizo! Fue manumitido por una mujer de la tribu de Riah, y ha legado sus bienes a la tribu de Banū Hāšim". Dice Aš-Šāᶜbī: "No debería haberlo hecho, es un acto de generosidad". Dice Ṭaus: "Si alguien lega algo para alguien que no es de su parentela, se devuelve lo legado a sus parientes y se invalida lo que legó". Esto lo ha dicho también Ŷābir ibn Zaid, y se ha transmitido esta opinión de Ḥasan Al-Baṣrī. Esta es también la opinión de Isḥāq ibn Raḥwīh. Dicen Mālik, Aš-Šāfiᶜī, Abū Ḥanīfa y sus compañeros, Al-Auzāᶜī y Aḥmad ibn Ḥanbal: "Quien lega bienes a una gente extraña, dejando de lado a sus parientes pobres, ¡qué mala acción ha cometido!" A pesar de todo esto, esta acción está permitida, como ya hemos visto, para cada persona que le ha sido legado algo, sea esta rica o pobre, pariente o extraño, musulman o no. Esto es lo que da a entender lo que se ha relatado de Ibn ᶜUmar y ᶜĀʾiša, y esta es la opinión de Ibn ᶜUmar e Ibn ᶜAbbās.

Dije (Al-Qurṭubī): La primera opinión (sobre dejar legados a los parientes) es la correcta. En cambio lo hecho por Abū al-ᶜAlia, que Allāh esté complacido de él, se debe a que ha visto en la tribu de Banū Hāšim más cercanía que en la tribu de la mujer que lo liberó, ya que su relación con Ibn ᶜAbbās era mas fuerte, además que de él aprendió, llegando por esto al grado de los ulemas, en esta vida y en la Otra. Así este lazo casi paternal entre los dos era como si fuese verdadero, y la recompensa de quien lo liberó la tendrá en esta vida y en la Otra, y Allāh es quien más sabe. Dicen los ulemas que a la persona enferma se le retienen sus bienes. Dicen los *ẓāhirī*, de forma peculiar: "No se le retienen sus bienes, ya que es como la persona sana". En lo que concierne al *ḥadīṯ*, en el cual se dice que se debe devolver a sus parientes lo que ha sido legado a un extraño, encontramos en el relato de Sāᶜad: Me visitó el Mensajero de Allāh ﷺ, en la Última Peregrinación (Ḥaŷŷatul-Wadāᶜa), honrándome con este hecho. Entonces le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ya sabes el dolor que ves en mi rostro, soy una persona rica y no tengo más herederos que una hija. ¿Podría dar dos tercios de mis bienes en *ṣadaqa*? Le respondió: "No".

¿Acaso con la mitad de estos? Le dijo: "No, un tercio, y un tercio ya es mucho. Ciertamente, es mejor que dejes ricos a tus herederos a que los dejes en la necesidad, obligados a pedir a la gente". Han prohibido los *dhahiríes* legar más de un tercio de los bienes, aunque los herederos estén de acuerdo. Por lo mismo, está permitido dar esta suma si los herederos están de acuerdo, siendo esto lo correcto, porque al enfermo le está prohibido dejar legado en un testamento más de un tercio de sus bienes, para así poder dar lo que corresponde por derecho a los herederos. Está permitido, si los herederos no desean lo que les corresponde de la herencia, que lo regalen a quien ellos deseen. Recopila Ad-Dāraquṭnī, del relato de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No está permitido dejar legado en un testamento a uno de los herederos, a menos que los demás acepten". Se relata de ᶜUmar ibn Jāriŷa, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No se lega nada a un heredero, a menos que lo permitan los demás herederos". Encontradas son las opiniones de los ulemas sobre si se debe devolver o no, lo que ha obtenido por legado alguno de los herederos o un extraño, estando vivo quien lo legó o después de fallecer.

Dice un grupo, entre ellos ᶜAṭā ibn Abū Rabāḥ y Ṭaus: "No debe devolver a los herederos nada, manteniendo en su poder aquel que obtuvo este beneficio lo que le fue legado, lo cual está permitido". Otro grupo dice, entre ellos Ibn Masᶜūd: "Los parientes pueden hacer que se devuelva lo que fue legado, si así lo desean". Esta es, asimismo, la opinión que tiene Ibn al-Munḏir. Mālik distingue diciendo: Deben devolver lo legado, si la persona que hizo el legado estaba sana y tenían el permiso para hacerlo. En cambio, si se le dio permiso estando la persona enferma y teniendo los bienes retenidos, está permitido. Esta también es la opinión de Isḥāq. El argumento de la primera opinión es, que la prohibición sucede con motivo de los herederos legales del fallecido, ya que es su derecho, pero si ellos consienten de que se lleve a efecto, es válido. También están de acuerdo que si el fallecido, deja testamentado, más del tercio de sus bienes a una persona extraña, está permitido con el consentimiento de los herederos legales. En cambio, el fundamento de la segunda opinión es, que los herederos han permitido que se diera algo en legado del dinero a repartir en herencia, cuando estos todavía no lo poseían en ese momento. Pues, los herederos no pasan a tener el derecho sobre el dinero sino después del fallecimiento de quien deja los bienes. Así, si muere uno de los herederos antes de repartirse la herencia, lo hace otro que ocupe su lugar. De esa forma se puede permitir recibir herencia a alguien que no le corresponda por derecho.

Diferentes son las opiniones, sobre quien lega a alguno de sus herederos legales una suma de dinero, y dice en su testamento: Si los herederos legales lo permiten, el dinero es para quien ha sido legado, pero si no, se entrega para la causa de Allāh, no pudiendo así retenerlo. Añade Mālik a propósito: Si los herederos no lo permiten, volverá a ellos lo legado. Dicen Aš-Šāfiᶜī, Abū Ḥanīfa, Māᶜamar compañero de ᶜAbdur-Razzāq: Se da en limosna por la causa de Allāh. No hay diferencias entre los sabios en que está permitido para la persona mayor de edad (a partir de la pubertad), cuerdo, que no tenga retención de bienes, dejar hecho un legado. Dice Mālik: Nuestra opinión, en general, es que a la persona débil de mente, así como al derrochador, y a la persona que se encuentra en estado de coma intermitente, les está permitido que dejen legados, si pueden reconocer lo que están dejando como legado. Así mismo, el niño que utiliza su razón como un adulto,

si sabe lo que está dejando como legado, y no hay nada reprobable en lo que haya legado también le está permitido dejar hecho el legado. Dicen Abū Ḥanīfa y sus compañeros: "No está permitido que el niño deje legado". Dice Al-Muzani: "Esta opinión es una analogía de la opinión de Aš-Šāfiᶜī, ya que no he encontrado en lo que dice Aš-Šāfiᶜī una respuesta al tema, solamente lo comentó y aplicó esta opinión". Los discípulos de Shafií tienen divididas opiniones entre ellos: Algunos de ellos siguen la opinión de Mālik y otros la opinión de Abū Ḥanīfa. El argumento de los que dicen que no está permitido para el niño dejar legado, es porque no le está permitido tampoco divorciarse, ni darle la libertad a uno de sus esclavos, ni se le aplica el talión; así tampoco se le puede azotar por haber acusado de adulterio o fornicación a alguien. Tampoco su situación es como la del adulto que derrocha su dinero, y al que se le han retenido sus bienes legalmente, por eso tampoco es válido su legado.

Dice Abū ᶜUmar: "Lo que vemos en esta opinión que comparten los compañeros de Aš-Šāfiᶜī, es que a la persona mayor de edad en situación de embargo le está permitido hacer el legado. Conocido es que el niño que tiene discernimiento en lo que hace, su situación es como la del adulto que está en estado de embargo, dado que ambos están impedidos para hacer transacciones económicas sin permiso del juez". El origen de que ambos se encuentren en la situación de embargo y les sea retenido su dinero, es por el derroche que éstos puedan hacer, pero este estado con la muerte es suprimido. Así, al niño le son controlados sus bienes, pareciéndose esta situación a la del loco. Por lo mismo, es menester que se permita que el niño deje legado, con la orden que hay al respecto según lo aplicado por ᶜUmar ﷺ. Dice Mālik: "La permisión del legado al niño que tiene discernimiento, era lo que se aplicaba en Medina". Dice Muḥammad ibn Šurāiḥ: "Si un menor o un mayor deja un legado, y ha acertado en la verdad, Alláh le juzgará por el bien que ha hecho".

"*Según lo reconocido*", o sea, de forma justa, sin infamias ni mentiras. Y queda esto al criterio del fallecido el cual optó por dejar el legado. Además, Allāh, alabado sea, decretó esto en lo que le reveló a Su Profeta, la paz sea con él, cuando descendió la orden sobre el reparto de herencias, dice el Profeta: "Basta con el tercio, y el tercio es mucho". Recopiló Ad-Dāraquṭnī, del relato de Abū Umāma, de Muᶜāḏ ibn Ŷabal, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh os ha premiado permitiendo que deis el tercio de vuestros bienes cuando fallezcáis para que así podáis tener más recompensa y podáis hacer de ésta para vosotros un acto de purificación". Dice Ḥasan Al-Baṣrī: "No está permitido legar más del tercio de los bienes". Esta también es la opinión de Al-Bujārī, el cual se basa en el siguiente *āya:*

(وَأَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ) (المَائِدَة–49)

"*Así pues, juzga entre ellos según lo que Allāh ha hecho descender*". (La Mesa Servida-5:49)

Así mismo, determinó el Profeta ﷺ, que legar más del tercio de los bienes es mucho, y este es el juicio que reveló Allāh. Quien se excede el límite que fijó el Mensajero de Allāh ﷺ y lega más del tercio, ha incurrido en lo que prohibió el Profeta ﷺ, siendo esta acción una desobediencia, si era conocedor del juicio del Mensajero de Allāh ﷺ. Dice Aš-Šāfiᶜī: "Lo que dijo el Profeta: "El tercio es mucho", quiere referirse a que el tercio no es

poco". "*Es un deber*", o sea, es algo que está establecido, para dar la elección y la protección a lo que ha sido dado. Pero no establece ninguna obligatoriedad al hecho, basándose en la frase posterior que completa el *āya*:

"*Es un deber para los que tienen temor* (de Allāh)". Eso nos demuestra que es recomendable hacer este acto, pero no obligatorio. Porque si fuese obligatorio lo sería para todos los musulmanes. Por eso se dejó expreso en el *āya* de forma especial para la gente que tiene temor, lo que demuestra que es un acto voluntario, no obligatorio, con excepción de aquel que posee deudas encomiendas o préstamos de la gente. Entonces procede a escribir el legado, para que esto no se pierda y pueda ser devuelto, dado que si no se hiciera daría lugar a pérdidas y problemas. Dicen los ulemas: "El hecho de dejar escrito el legado no está basado en este *āya*, sino en el *ḥadīṯ* de Ibn ʿUmar". El beneficio de dejar esto es dar a conocer lo que está de más en las pertenencias, dejando esto registrado en constancia escrita y conocida. Así, si este escrito es reafirmado por los testigos verídicos, se procede a efectuar lo que este dice, y lo mismo con el legado oral. Pero, si un legado, sea este oral o escrito, no está acreditado por testigos verídicos, no se debe llevar a efecto. Esta es la opinión de Mālik al respecto, exceptuando el caso de que quien deja legado pretenda devolver algo perteneciente a una persona que no tiene mala fama entre la gente. Entonces es obligatorio aplicarlo. Recopila Ad-Dāraquṭnī, del relato de Anas ibn Mālik, que dijo: "Escribían los musulmanes en sus legados: "esto es lo que deja legado fulano hijo de fulano. Atestigua que no hay divinidad sino Allāh, el Único, el que no tiene socio, y que Muḥammad es Su siervo y mensajero; que la hora final vendrá y todos seremos juzgados, y que Allāh resucitará a los muertos. Lego a quien dejo después de mí de entre mi gente, que tenga temor de Allāh, y que trate de elevar su creencia y que obedezca a Allāh y su Mensajero, si verdaderamente son creyentes. Así mismo les dejó legado lo mismo que legó Ibrāhīm a su tribu, y Yaʿqūb a los suyos: Oh gente mía, ciertamente Allāh os ha elegido para vosotros este *dīn*. Así pues, no muráis sino estando sometidos a Él".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعۡدَ مَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثۡمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ١٨١ ﴾

"Y quien cambie algo [del testamento] después de haberlo oído... sobre él caerá el mal que pueda derivarse. Ciertamente, Allāh es Quien todo oye y Quien todo sabe." (181)

"*Y quien cambie algo (del testamento)*". Esta frase es una condición. Su respuesta para que se concrete es: "*Sobre él caerá el mal que pueda derivarse*".

"*Haberlo oído*". Puede tener dos explicaciones: que lo haya escuchado de la misma persona que deja el legado o puede haberlo escuchado de quien posee este legado para repartirlo, o sea los dos testigos y el testamento. Ciertamente, quien tiene la responsabilidad de llevar a efecto el testamento, tiene el deber de que éste se cumpla al pie de la letra

y otorgarlo a los herederos o al representante. Se dice: "Ciertamente, la persona que guarda consigo el legado, cambia lo que había en él, o no entrega lo que ha sido ordenado por la ley, está cayendo en falta". Este *āya* también es un fundamento de que las deudas deben dejarse mencionadas, para que cuando fallezca la persona se proceda a pagarlas con los bienes que ha dejado. Y que la persona encargada de este dinero sepa la cantidad y a quien darlo, siendo falta de éste si no se paga. Dice el juez, Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: "Esto es correcto cuando la persona fallecida no tiene dificultades en hacer que se paguen esas deudas. Pero si pudo hacerlo y lo descuidó. Y si luego lo deja testamentado, no deja de estar presente la deuda en sus bienes hasta que el representante del fallecido procede a hacer el pago". Dice Abū ᶜUmar: No hay diferencias entre los ulemas, que quien deja legado cosas que no está permitido hacerlo como son el vino, cerdo o cosas que no son lícitas en general, está permitido cambiarlo y es ilícito mantenerlo como estaba, como también lo es si excede el tercio de los bienes".

"*Ciertamente, Allāh es Quien todo oye y Quien todo sabe*". Estos son dos atributos de Allāh. Nada se puede esconder y Él todo lo conoce, sabe lo que han legado y sabe los cambios que hacen los transgresores.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾ ﴾

"Pero si alguien teme que haya injusticia o trasgresión por parte del que hace testamento e intenta que se llegue a un acuerdo, no incurrirá en falta. Allāh es Perdonador, Misericordioso." (182)

"*Pero si alguien teme*". El sinónimo del verbo árabe: "*jāfa*, temer", es: "*jaširᶜa*". También se dice que es: "*ᶜalima*, saber". Injusticia o transgresión. Se dice que también significa, inclinación, preferencia, parcialidad. En el diccionario Aṣ-ṢṢaḥḥāḥ, el significado es inclinación, preferencia, parcialidad. Dice Muŷāhid: "*Pero si alguien teme*", es decir, quien teme cometer injusticia con el legado o no le entregue la herencia a un grupo, o intencionalmente arrebate el derecho a otros, eso es injusticia y trasgresión. Pero para quien lo hace sin saber, este tipo de trasgresión no supone falta. Significa, que a quien le ha sido confiado en que se ponga en práctica lo legado y surge alguna diferencia entre él y los herederos, o entre los propios herederos y trata de arreglarlo, no tiene culpa.

"*Allāh es Perdonador*", con quien tiene la responsabilidad de hacer cumplir el legado o el testamento. Si éste trabajó con claridad y entregó lo legado a quien debía. Dicen Ibn ᶜAbbās, Qatāda, Ar-Rabīᶜi y otros: "El significado del *āya* es: quien teme, o sea, sabe, ve y tiene su conocimiento de que después de fallecer, que el responsable de llevar a efecto lo que ha testado, será trasgresor, dando más de lo heredado a un grupo y quitándole a otro, entonces la persona que ha hecho el legado no ha cometido ninguna falta". En cambio, quien transgrede lo que ha sido testamentado, para así poder llegar a un acuerdo en-

tre los herederos en pugna, siendo necesario que se haga esto, esta persona responsable no ha cometido ningún delito. En cambio, aquella persona que transgrede lo que ha sido legado, por seguir sus inclinaciones y deseos, ciertamente esta persona ha caído en transgresión y en delito.

"*Pero si alguien teme*". El *āya* va dirigida a todos los musulmanes, a quienes se les dice: Si teméis que se cometa injusticia o transgresión por parte de quien está encargado de llevar a efecto el testamento, que se cometa injusticia en lo que es un derecho y que se cometa un delito, o no se dé el dinero en lo que está reconocido - como lo es dejar legado el dinero al esposo de su hija, o al hijo de su hija, para que así controlen el dinero de su hija, o le sea legado al hijo de su hijo y así el padre haga lo que quiera con el dinero de él, o deje legados bienes a un esclavo y olvide a sus familiares cercanos -, entonces tratad de efectuar cambios que arreglen esta situación. Así, si ponéis remedio en esto, no habrá delito por haber hecho este cambio. Dar solución a una situación es un *farḍu kifāya* (obligación comunitaria: basta que uno la cumpla para que los demás se vean libres de ella), en cambio, si ninguno de ellos la realiza, el delito recae sobre todos. En este *āya* encontramos un fundamento para ejercer un juicio por sospecha. Así, si uno cree que con la realización de un acto se puede llegar a la corrupción, está obligado a actuar hacia lo que es correcto para arreglar esta situación. Pero si se concreta lo que lleva a la corrupción, no pudiendo remediarlo, entra dentro del juicio de lo que se llama defensa y destrucción de la corrupción y protección de ella. No hay diferencias en que la limosna (*ṣadaqa*), si es entregada cuando la persona está viva y con salud, es mejor que dejarla legada para después de la muerte. La prueba la encontramos en el *ḥadiz* en que se le preguntó al Profeta ﷺ: ¿Qué *ṣadaqa* es la mejor? Dijo: "La mejor es la que entregas cuando tú estás en tu plena fuerza y salud". El *ḥadīṯ* fue recopilado por Al-Bujārī, Muslim y otros.

Recopila Ad-Dāraquṭnī, del relato de Abū Saʿīd al-Judrī, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Que una persona en vida entregue un dirham en *ṣadaqa* es mejor a que entregue después de su muerte cien dirhams en *ṣadaqa*". Recopila An-Nasāʾī, del relato de Abū Dardā, que el Profeta ﷺ dijo: "Aquel que entrega dinero, o entrega una *ṣadaqa* para después de su muerte, es como el que regala alimento a quien está satisfecho". Quien no perjudica a nadie con lo que ha dejado testamentado, este acto es una expiación por lo que dejó esta persona de pagar del *zakā* en su vida. Recopila Ad-Dāraquṭnī, del relato de Muʿāwiya ibn Qurra, de su padre, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A quien se le presenta la muerte y ha dejado testamento, y este testamento es acorde al Libro de Allāh, este acto es una expiación por lo que no entregó de su *zakat*". En cambio si perjudica en su testamento a la gente, está cometiendo una mala acción. Recopila Ad-Dāraquṭnī, del relato de Ibn ʿAbbās, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "El perjuicio en el testamento es uno de los pecados capitales". Recopila Abū Dāud, del relato de Abū Huraira, que Allāh esté complacido con él, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Si un hombre o una mujer han hecho buenas obras durante sesenta años, luego les llega la muerte, han perjudicado a alguien en su testamento, merecen ir al Infierno". Cita An-Nasāʾī, en el capítulo sobre "*Aṣ-ṣalā ʿalā man ŷanafa fi waṣīyaṭihī*" (Lo que respecta al funeral de quien ha hecho una transgresión en su testamento), dice: De Ḥasan Al-Baṣrī y éste de ʿImrān Ibn Ḥussain, que Allāh esté complacido con él, que un hombre liberó a seis esclavos que tenía, des-

pués de su muerte, pero no tenía más bienes que la posesión de estos esclavos. Entonces, supo esto el Profeta ﷺ y dijo, enojado por esto: "He decidido no dirigir el *ṣalā* fúnebre por esta persona". Luego llamó a su presencia a los esclavos, y los repartió en tres pares. Luego hizo un sorteo entre ellos para ver quien quedaba libre o volvía a la esclavitud. Entonces liberó a dos y dejó bajo esclavitud a cuatro. Este *ḥadīṯ* también fue recopilado por Muslim con un texto similar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن
قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٨٣ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ
عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۚ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖۖ
فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥۚ وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ
١٨٤ ﴾

"¡Oh creyentes! Se os ha prescrito el ayuno al igual que se les prescribió a los que os precedieron. ¡Así quizás tengáis temor [de Allāh]! (183) Por un determinado número de días, fijados para ello. Pero el que esté enfermo o de viaje, podrá hacerlo, en igual número, otros días. Y los que pudiendo ayunar (no lo hagan o interrumpan su ayuno) que den alimento, como exención, a unos pobres. Pero quien haga el bien espontáneamente será mejor para él. Y que ayunéis es mejor para vosotros, si sabéis." (184)

"*¡Oh creyentes! Se os ha prescrito el ayuno*", tal como se ha prescrito a toda la gente *mukallif* (responsable de sus actos), tal como ha sido prescrito lo que respecta a la aplicación del *quiṣāṣ* (leyes del talión) y del testamento. También se recuerda que ha sido prescrito el ayuno, como un acto obligatorio sobre ellos, sin discusión en este caso. Transmite Ibn ʿUmar: Dijo el Profeta ﷺ: "El Islam fue edificado sobre cinco [pilares]: El testimonio de que no hay divinidad sino Allāh y que Muḥammad es Su Mensajero, establecer el *ṣalā*, dar el *zakā*, el ayuno de Ramaḍān y la peregrinación a Meca". El significado de la palabra árabe *ṣiyām* (ayuno), la retención (*al-imsāk*), es dejar de pasar de estado a estado. Se dice a quien guarda silencio *ṣaum* (que también significa ayuno), dado que esta persona se retiene del habla. Un ejemplo de esto es lo que dice Allāh sobre Maryam, que la paz sea con ella:

(إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا) (مَرْيَم–26)

"*He hecho promesa de ayuno al Misericordioso*". (Maryam-19:26)

O sea, de guardar silencio. El significado del *ṣaum* (ayuno) en la *šarīᶜa* (jurisprudencia islámica) es: Abtenerse de las cosas que anulan el ayuno (*mufṭirāt*, como son: Alimentos, bebidas, medicinas que lleguen al estómago por cualquier vía, sea oral, intravenal o anal; así como dejar de tener relaciones sexuales y/o similares), acompañado de la intención del acto (*nīya*), desde la primera alborada hasta el ocaso del sol, alejándose la persona de lo que le ha sido especificado, así como evitando caer en actos ilícitos, tal como dice el Profeta ﷺ: "Quien no deja de decir malas palabras y hacer malos actos, que sepa que Allāh no necesita que deje su comida y su bebida".

Las virtudes del *ṣaum* (ayuno) son grandísimas y su premio enorme. Son muchos los relatos que nos hablan de esto, y que encontramos en hadices *ṣaḥīḥ* y *ḥasan* (correctos y aceptables) recopilados por los sabios *imames* del *ḥadīṯ*, de los cuales veremos más adelante. Y basta con que sepas ahora sobre la virtud del *ṣaum*, que al *ṣaum* le ha sido dado por Allāh un mérito especial, tal como nos narra en el *ḥadīṯ* el Profeta ﷺ, quien nos dice lo que le fue entregado por su Señor: "Dice Allāh, bendito y enaltecido sea: Todas las obras del hijo de Ādam son para él, a excepción del ayuno: pues ciertamente es para Mí y soy Yo Quien lo recompensa". Vemos así en el *ḥadīṯ*, que el ayuno lo ha prescrito Allāh como algo especial rendido a Él, a pesar de que todos los actos de *ᶜibāda* (adoración) sean para Él. Esto es por dos causas: La primera, porque ciertamente el ayuno hace que la persona controle su ego y sus deseos, algo que no hacen los otros actos de adoración. La segunda, es que el ayuno es un secreto entre el siervo y su Señor, que no es aparente sino a Él, por lo que es un acto de adoración dedicado sólo a Él.

"*Al igual que se les prescribió*", o sea, tal como se les ha prescrito, tal como se les ordenó el ayuno. El significado es: Se os ha prescrito el ayuno a vosotros, de forma similar a como se prescribió a aquellos que os precedieron. Diferentes son las explicaciones de los sabios con respecto al *āya*. Dicen Aš-Šāᶜbī, Qatāda y otros: "La comparación que encontramos en la frase, "*al igual que*", se refiere al tiempo que fue ordenado el ayuno y el tiempo que debe durar". Ciertamente, Allāh, el Altísimo prescribió a los pueblos de Mūsā e ᶜĪsā el ayuno de Ramaḍān, pero lo cambiaron y lo aumentaron sus sacerdotes a la gente en diez días. Entonces, enfermó uno de los sacerdotes, y al ver esto hicieron los otros una promesa, que si Allāh les sanaba iban a agregar al ayuno diez días más, excediéndolo así. Entonces llegó a tener el ayuno de los cristianos cincuenta días, haciéndoseles difícil en los días de calor. Por eso lo trasladaron a la primavera. Esta opinión es la que suscribe An-Naḥḥās, quien dice: "Esto es lo más acorde a lo que describe el *āya*.

Encontramos sobre este tema un *ḥadīṯ* que indica la precisión de su *isnād* (cadena de transmisión), y que procede de Dagfal ibn Ḥanẓala. El Profeta ﷺ dijo: "Tenían los cristianos un ayuno de un mes, pero se enfermó un hombre de ellos y dijeron: Si Allāh lo sana añadiremos diez días de ayuno. Entonces otro hombre comió carne y esto le produjo un fuerte dolor en su boca. Entonces dijeron: Si Allāh lo sana añadiremos siete días más de ayuno. Luego vino un rey y dijo: Completaremos esos siete días hasta hacerlos cincuenta y haremos el ayuno en primavera. Así llegó a tener su ayuno cincuenta días".

Dice Muŷāhid: "Allāh prescribió el ayuno del mes de Ramaḍān a cada nación". Se dice: "Los cristianos aumentaron el ayuno, haciéndolo antes de su fecha día tras día hasta que llegó a ser su ayuno de cincuenta días. Esto les supuso dificultad en los días de calor, por lo que lo trasladaron a la primavera". Dice An-Naqqāš: "En el *ḥadīṯ* relatado por Dagfal ibn Ḥanẓala, Ḥasan al-Baṣrī y As-Suddī encontramos algo similar.

Dije (Al-Qurṭubī): Por esto, y Allāh es quien más sabe, ahora es *makrūh* (detestable) ayunar el día del *šak* (día en el cual no se puede ver la luna y no podemos saber si es veintinueve o treinta de Šaᶜabān o primero de Ramaḍān), así como ayunar los seis días del mes de Šawal, si están unidos directamente con el día del Id al-Fiṭr (día de la fiesta del fin del ayuno). Dice Aš-Šāᶜbī: Si ayunase la *sunna* anterior a Ramaḍān, dejaría de ayunar el día la duda. Esto es porque a los cristianos también se les ordenó el ayuno del mes de Ramaḍān, tal como a nosotros, pero lo cambiaron a la estación primaveral, quedando también en treinta días. Luego vino otra generación la cual se excedió y esto les llevó a hacer un ayuno antes de estos treinta días y después de éstos, dejando a un lado la tradición de quienes les precedieron hasta que llegó el ayuno a ser de cincuenta días. Por eso dice a continuación en el *āya*: "*Al igual que se les prescribió a los que os precedieron*". Se dice: La comparación vuelve al origen, que es la obligatoriedad de la acción, no el tiempo ni la forma. Se dice que la comparación se refiere a la forma del ayuno, que era para ellos la prohibición de la comida, la bebida y el coito. Así, cuando llegaba el tiempo de romper el ayuno, se comía y se bebía, pero les estaba prohibido el coito. Así era entre los cristianos en sus comienzos, y también al principio del islam. Luego esta orden fue abolida por Allāh, el Altísimo, en el siguiente *āya*:

(أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ) (البَقَرَة–187)

"*La noche del día de ayuno os está permitido cohabitar con vuestras mujeres*". (La Vaca-2:187)

Esta interpretación también la apoyan As-Suddī, Abū al-ᶜAlia y Ar-Rabīᶜa. Dicen Muᶜāḏ ibn Ŷabal y ᶜAṭā: "La comparación alude a la obligatoriedad del ayuno, no a su forma ni a los días, pues ciertamente hay diferencias entre los dos ayunos en cuanto a tener más o menos días. El significado de: "*Se os ha prescrito el ayuno*", o sea, en el principio del islam: que eran tres días de cada mes más el día de ᶜĀšurā (el diez de Muḥarram). "*Al igual que se les prescribió a los que os precedieron*". Este *āya* se refiere a los judíos, según la opinión de Ibn ᶜAbbās. Su ayuno consistía en tres días más el ayuno de *Ashurá*. Luego, esta obligación fue abrogada para esta nación por el ayuno del mes de Ramadán. Dice Muᶜāḏ ibn Ŷabal: Este *āya* fue abrogada por:

(أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ) (البَقَرَة–184)

"*Por un determinado número de días, fijados para ello*". (La Vaca-2:184)

Luego fue abrogada por los días de Ramaḍān.

"*¡Así quizás tengáis temor* (*de Allāh*)*!*". El significado del *āya* es: quizás así seáis más humildes; dado que cada vez que disminuyáis la comida también se disminuirán los deseos, y cada vez que se disminuyan los deseos disminuirá la desobediencia. Se dice: El significado es que temáis caer en desobediencia. El *āya* tiene un sentido general, dado que

el ayuno es como dice el *ḥadīṯ*: "El ayuno es protección y prevención", y esta protección y prevención es por causa de la piedad y el temor; esto mata los deseos carnales y otros. "*Por un determinado número de días, fijados para ello*". Lo explica Al-Farrā: Se os ha prescrito el ayuno durante determinados días. Los días determinados son los días del mes de Ramaḍān. Como vemos esta opinión es contraria a lo que dice Muᶜāḏ ibn Ŷabal, y Allāh es quien más sabe. "*Pero el que esté enfermo o de viaje, podrá hacerlo, en igual número, otros días*". El enfermo en esta circunstancia tiene dos estados: Que no pueda cumplir el ayuno de forma que es obligatorio que se mantenga comiendo. Que pueda cumplir el ayuno, a pesar del daño y las dificultades, pero sea recomendable que deje el ayuno, pues sólo un ignorante ayunaría en estas circunstancias. Dice Ibn Sirīn: "Cuando una persona llega a un estado que es verdaderamente enfermedad, tiene derecho a no ayunar, haciendo en este caso una analogía (*quiyāṣ*) con el viajero, dado que ambos tienen dificultades reales para cumplir el ayuno".

Dice la mayoría de los ulemas: "Si la persona tiene una enfermedad que le produce mucho dolor y molestia, o teme que se alargue o aumente, es correcto que no siga el ayuno". Dice Ibn ᶜAṭīya: "Esta opinión es la que tienen un grupo de los compañeros de Malik, aunque sostienen diferentes opiniones sobre el tema. La interpretación de Mālik sobre el alcance de la enfermedad, es la que produce dificultades y molestias a la persona. Dice Ibn Juwāiz Mandād: "Las opiniones que han sido transmitidas de Mālik son variadas en lo que respecta a cuándo la enfermedad permite a la persona dejar el ayuno".

Dijo una vez Mālik: "En cuando se teme que el ayuno sea perjudicial. Dijo otra vez Mālik al respecto: "Cuando presenta síntomas fuertes, con peligro que esta se agrave y de malestares". Esta opinión es la correcta en la escuela malikí, dado que no especifica qué tipo de enfermedad da la posibilidad de no ayunar. Por eso se toma para todas las enfermedades, con excepción de las que tienen fundamento en la *sunna*, como la jaqueca, fiebre o una enfermedad ligera, las cuales permiten el ayuno. Cita An-Najaī, segun lo que dijo Ḥasan al-Baṣrī: "Si el enfermo no puede realizar su *ṣalā* de pie, no debe ayunar". Opina un grupo: "No deja de ayunar una persona enferma a menos que sea necesario y tema por su salud. Pero cuando no se da esta circunstancia, debe ayunar". Esta es también la opinión de Šāfiᶜī. Dice Abū Ḥanīfa: Si la persona teme por su salud, mientras ayuna, que si no rompe el ayuno se agrave el dolor de su ojo o se eleve su fiebre, debe romper el ayuno".

"*O de viaje*". Dice Ibn ᶜAṭīya: "Las opiniones de los ulemas al respecto son variadas sobre cuando se puede romper el ayuno si se está de viaje, así como cuando se debe acortar el *ṣalā* o si este viaje va dirigido por un acto de bien y obediencia, como lo es el *ḥaŷŷ* (peregrinación) o el *ŷihād*, o es la visita de los parientes o por buscar el sustento necesario". En cambio si el viaje es por negocios u otros actos permitidos, hay diferentes opiniones, si está permitido o no dejar de ayunar, pero la dispensa es lo más correcto. Pero, si el viaje va encaminado hacia la desobediencia, hay diferencias sobre si está permitido o prohibido dejar de ayunar, pero la prohibición es lo más correcto. La opinión de Mālik con respecto a la distancia del viaje en la cual está permitido dejar de ayunar, es aquella distancia en la cual está permitido acortar y unir el *ṣalā*. En cuanto a las opiniones de los ulemas con respecto a la distancia de lo que se llama un viaje, dice Mālik: "Un día y su

noche". Luego se retractó y dijo: "Cuarenta y ocho millas". Dice Ibn Juwāiz Mandād: "Esta es la opinión general de la escuela". Dijo una vez Mālik que son cuarenta y dos millas, y otra vez, son treinta y seis millas; otra vez dijo: Es de un día y su noche. También se ha transmitido que la opinión de Mālik era de dos días, siendo esta también la opinión de Šāfiᶜī. Otra vez explicó Mālik, sobre las distancias entre un viaje terrestre y uno marítimo, diciendo que la distancia del marítimo que era de un día y su noche y la del terrestre de cuarenta y ocho millas, siendo la distancia mínima de viaje fijada por esta escuela de treinta y seis millas, y en otras escuelas de tres millas. Dicen Ibn ᶜUmar, Ibn ᶜAbbās y Aṯ-Ṯaurī: "La distancia de un viaje en el cual está permitido dejar el ayuno, es de tres días". También mencionó esto Ibn ᶜAṭīya. Según lo recopilado en Al-Bujārī: Ibn ᶜUmar e Ibn ᶜAbbās dejaban de ayunar y acortaban el *ṣalā* sobre los dieciséis *farsaj* (leguas, unos 128 km.). Están de acuerdo los ulemas en que al viajero en Ramaḍān le está permitido que haga intención de no ayunar, dado que el viajero no es viajero sólo por su intención de viajar, al contrario de lo que sucede con el residente, ya que el viajero llega a ese estado por medio de moverse y transportarse, en cambio el residente no necesita ninguna acción para serlo, ya que si decide quedarse en un lugar, pasa a ser residente en el acto. También están de acuerdo los ulemas, en que aquella persona que está preparada para viajar, no le está permitido dejar de ayunar antes de iniciar su viaje. Dice Ibn Ḥabīb, sobre la persona que rompe el ayuno antes de emprender el viaje: "Si la persona ya tiene listo su viaje y tiene todo lo que se necesita para emprender el movimiento, no hay ningún problema ni falta [en que no ayune]". Esto mismo se ha relatado de Asbag e Ibn al-Mayišūn. Pero si alguien no tiene la seguridad de viajar, y no ha puesto lo necesario para hacerlo y rompe el ayuno antes de salir de viaje, pero luego no lo realiza, es obligatorio que pague la expiación, que consiste en liberar a un esclavo, o en ayunar sesenta días consecutivos, o dar de comer a sesenta pobres o a un pobre durante sesenta días, a menos que inicie su viaje al momento. Menciona ᶜĪsā, de Ibn al-Qāsim, que la persona que está en la situación presentada, sólo debe recuperar ese día de ayuno y nada más, viaje o no viaje. Dice Saḥnūn: "Debe pagar la expiación, viaje o no, dado que ese viajero se encuentra en la misma situación que la mujer que dice: Mañana me viene la regla, y deja de ayunar, pero no le viene la regla". Luego se retractó Saḥnūn de su primera opinión, siguiendo las opiniones de ᶜAbdul Mālik y Asbag, que dicen: El viajero que no tiene certeza de viajar no es similar al caso de la mujer: pues el hombre inicia su viaje cuando desea y la mujer no tiene su menstruación cuando lo desea".

Dije (Al-Qurṭubī): Las opiniones de Ibn al-Qāsim y Ašhab con respecto a que no se debe pagar la expiación son correctas, dado que a la persona se le permite en este caso no ayunar, por tener excusa suficiente; y no podemos decir que haya hecho falta, a pesar de las diferentes opiniones al respecto. También podemos mencionar que la persona que se encuentra en esta situación está siguiendo lo que dice el *āya*: "*O de viaje*". Dice Abū ᶜUmar: "Esta es la mejor de las opiniones sobre el tema, dado que si fuese como se expuso, existiría prohibición total de ayuno cuando se tiene propósito de viajar, pero este *āya* es interpretada según los diversos casos que pueden existir. Y aunque se haya comido con la intención de viajar, es obligatorio el pago de la expiación (*kaffāra*), porque este acto fue realizado antes de comenzar el viaje, y no podría haber sido su salida la razón que invali-

dara el pago de la expiación, por lo mismo decimos que este *āya* tiene una interpretación especial". Recopiló Ad-Dāraquṭnī que dijo: "Me transmitió Abū Bakr an-Nisāpūri, que le relató Ismāᶜīl ibn Isḥāq ibn Sahl, en Egipto, que dijo: Me relató Ibn Abū Maryam, que le relató Muḥammad ibn Ŷaᶜfar, que dijo: Me contó Zaid ibn Aslam, que dijo: Me contó Muḥammad ibn al-Munkadir, de Muḥammad ibn Kaᶜb, que dijo: Visité a Anas ibn Mālik en Ramaḍān, y lo encontré que quería viajar y ya había preparado su montura y había preparado su ropa de viaje. Entonces se estaba acercando la puesta del sol. Entonces pidió que le trajeran comida y comió de ella, luego montó. Entonces le dije: ¿Acaso ese acto es *sunna*? Dijo: Sí". También se relata de Anas que dijo: Me dijo Abū Mūsā: "¿Acaso te dije que cuando salgo de viaje salgo ayunando, y cuando entro a la ciudad entro ayunando? Cuando salgas no lo hagas ayunando, y cuando entres en una ciudad entra sin ayunar". Dice Ḥasan al-Baṣrī: "Rompe el ayuno en su casa si lo desea el día que quiere viajar". Dice Aḥmad: "Rompe el ayuno cuando se aleja del poblado". Dice Ibn Isḥāq: "No, sino que rompe el ayuno en el momento en que pone su pierna en la montura". Dice Ibn al-Munḏir: "La opinión de Aḥmad es la correcta, dado que se le dice a quien despierta sano y luego enferma, que debe dejar de ayunar durante el resto del día. Así mismo, si despierta como residente y luego sale de viaje tiene que romper el ayuno". Dice un grupo, entre ellos Az-Zuhrī y los hanafíes: "No debe romper su ayuno ese día (el del viaje), aunque haya comenzado su viaje". Se diferencian las opiniones sobre si la persona ha roto su ayuno. Todos dicen que debe recuperar ese día de ayuno pero no debe de pagar la expiación. Dice Mālik: Esto es porque el viaje es una razón para romperlo, siendo este caso igual que el enfermo que no puede ayunar. Se cita de algunos compañeros de Mālik, que esta persona debe recuperar el día de ayuno y pagar la expiación. Esta es la opinión de Ibn Kināna y Al-Majzūmi, también es lo que ha transmitido Al-Bāŷi de la opinión de Šāfiᶜī. Esta es la opinión elegida por Ibn al-ᶜArabī, quien dice: "Esto es porque el viaje, a pesar de que tiene dispensa, permite el cumplimiento de otros tipos de adoración al contrario que la enfermedad y la menstruación. Pues la enfermedad permite a la persona que rompa el ayuno, y la menstruación prohíbe a la mujer el ayuno; en cambio el viaje no permite esto, y por eso es obligatorio que se pague la expiación, dado que ha caído en un acto ilícito". Dice Abū ᶜUmar: "Esta opinión no tiene validez, dado que Allāh, glorificado sea, ha permitido al viajero a que rompa su ayuno, y esto está en el Libro y en la *sunna*. Con respecto a los que dicen que no se debe ayunar, esto va dirigido en forma de recomendación, dado que si la persona ha seguido el *ruŷṣa* (facilidad, licencia) que Allāh le ha dado, basta que haga la recuperación de su ayuno (*qaḍā*). En cambio el pago de la expiación no está justificado. Así, quien hace esto obligatorio, está obligando a lo que Allāh y Su Mensajero no han hecho". Se cita de Ibn ᶜUmar, con respecto a esta cuestión: "El viajero rompe su ayuno, si lo desea, el mismo día en el cual comenzará su viaje". Esta opinión la comparten Aš-Šāᶜbī, Aḥmad e Isḥāq.

Dije (Al-Qurṭubī): Menciona Al-Bujārī, que la misericordia de Allāh esté con él, en un capítulo referido a este tema: "Capítulo sobre quien rompe el ayuno en viaje para ser visto por la gente", en el que incluye un *ḥadīṯ* relatado por Ibn ᶜAbbās, que dijo: Viajó el Mensajero de Allāh ﷺ de Medina a Meca, ayunando hasta que llegó a la localidad de Usfān (cuarenta y ocho km. al norte de La Meca), luego pidió que se le trajese agua y alzó

el recipiente hasta sus manos para que lo viese la gente, rompiendo así el ayuno y quedando en este estado hasta que llegó a Meca. Esto ocurrió en Ramaḍān. También recopila Muslim, de Ibn ᶜAbbās, un relato similar en el cual dice: Entonces pidió un recipiente para beber el agua, bebiéndolo en pleno día en presencia de la gente, y siguió sin ayunar hasta que entró en Meca". Estos hadices anulan cualquier opinión contraria al caso, y Allāh es quien da el éxito. También este *ḥadīṯ* sirve de evidencia contra quien dice: "Ciertamente, el ayuno debe continuarse mientras se está de viaje. Se cita esta opinión de Ibn ᶜAmr, Ibn ᶜAbbās, Abū Huraira e Ibn ᶜUmar. Dice Ibn ᶜUmar: "Quien ayuna estando de viaje, es como el que recupera el ayuno en su residencia".

Se cita de ᶜAbdur-Raḥmān ibn ᶜAuf, que dijo: "El ayunante en el viaje, es como el que no ayuna cuando está en su casa". Esta es la opinión de los dhahiríes, quienes se basan en el *āya*, para justificar su opinión: "*Podrá hacerlo, en igual número, otros días*". La explicación de este *āya*, la veremos más adelante.

Se relata de Kāᶜb ibn ᶜĀṣim, que dijo: Escuche al Profeta ﷺ, decir: "No es parte de la obediencia ayunar en el viaje". Encontramos también en este *ḥadīṯ*, una evidencia en contra de quienes dicen: Quien se haya propuesto ayunar en su viaje, debe romper el ayuno, incluso si no tiene excusa. También esta es la opinión elegida por Muṭarrif, y es una de las opiniones de Šāfiᶜī y la que tienen los ulemas del *ḥadīṯ*. En este caso, Mālik obligaba a la persona hacer el *qaḍā* (recuperación del ayuno) y dar la expiación, dado que la persona tenía la posibilidad de elegir entre el ayuno o no. Así cuando eligió el ayuno y amaneció con esa intención, pasó a ser el ayuno obligatorio para él, no siendo permisible que rompa el ayuno. Así pues, si lo rompe intencionadamente, sin excusa ninguna, debe hacer el *qaḍā* y pagar la expiación. También se cita de Mālik que dijo que no debía pagar expiación en esa situación. Esta también es la opinión de la mayoría de los discípulos de Mālik con exepción de ᶜAbdul-Mālik, quien opina: "Si la persona rompe el ayuno por medio del coito, debe pagar expiación, dado que este hecho no tiene relación con el viaje, ni tiene excusa".

Diferentes son las opiniones de los ulemas con respecto a si es mejor guardar el ayuno o romperlo, cuando se está de viaje. La opinión de Mālik, y también se cita que es unas de las que se han transmitido de Šāfiᶜī: "El ayuno en el viaje es mejor para quien puede efectuarlo". La opinión de la escuela malikí y la de Šāfiᶜī es que la persona puede elegir entre las dos alternativas, y eso es lo mejor. Dice Šāfiᶜī y quienes le siguen: "La persona puede elegir, pero no especifica nada más. Así mismo es la opinión expresada en el *ḥadīṯ* recopilado por Mālik, Bujāri y Muslim, y transmitido por Anas, quien dijo: "Viajé con el Profeta de Allāh ﷺ en Ramaḍān, pero no criticaba al que ayunaba por ayunar, tampoco al que no ayunaba por no ayunar".

Se cita de Ibn ᶜUmar e Ibn ᶜAbbās: "La *rujsa* de no ayunar (facilidad, permiso) es lo mejor". Esta es la opinión que comparten Saᶜīd ibn Musaiyib, Aš-Šāᶜbī, ᶜUmar ibn ᶜAbdul-ᶜAzīz, Muŷāhid, Qatāda, Al-Auzāᶜī, Aḥmad e Isḥāq. Todos ellos dicen que no ayunar es mejor, fundamentando esta opinión en el *āya*:

(يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمْ الْيُسْرَ وَلاَ يُرِيدُ بِكُمْ الْعُسْرَ) (البقرة-185)

"*Allāh quiere para vosotros la facilidad y no la dificultad*". (La Vaca-2:185)

"*Podrá hacerlo, en igual número de días*". O sea, quien se encuentre enfermo o de viaje, que rompa el ayuno y lo recupere luego. La mayoría de los ulemas opinan que si la gente de una región ha ayunado veintinueve días y una persona entre ellos no ha podido ayunar, cuando recupere su ayuno deberá hacerlo por igual número de días. Dice un grupo, entre ellos Al-Ḥasan ibn Ṣāleḥ: "Debe recuperar mes por mes, sin mirar si eran más o menos días". Dice Aṭ-Ṭabarī: "Esta opinión se aparta de la verdad, dado que Allāh ha dicho: "*Podrá hacerlo, en igual número de días*", y no dice, un mes de otros días. "*Podrá hacerlo*", o sea, que esto es lo establecido y lo que obligatoriamente debe hacer quien no haya ayunado. Dice Al-Kisāʾī al respecto: "Está permitido hacerlo", o sea, ayunar el número de días correspondiente. La gente está dividida con respecto a si la obligación de recuperar el ayuno debe ser en días seguidos o no. Cita Ad-Dāraquṭnī, del relato de ᶜĀʾiša, que dijo: Cuando fue revelado el *āya*:

"*Podrá hacerlo, en igual número, otros días seguidos*", se abrogó lo último. Dice Ad-Dāraquṭnī, que este *ḥadīṯ* tiene un *isnād ṣaḥīḥ* (cadena de transmisión correcta). Se cita el relato de Abū Huraira, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien deba ayunar lo que debe de Ramaḍān, que lo haga seguido y no lo corte". Encontramos en el *isnād* de este *ḥadīṯ* a ᶜAbdur-Raḥmān ibn Ibrāhīm, el cual es considerado como un débil transmisor de *ḥadīṯ*". En otro *ḥadīṯ*, relatado por Ibn ᶜAbbās, y que trata sobre la recuperación de los días de ayuno de Ramaḍān, dice: "Recupera el ayuno como quieras". En cambio en el *ḥadīṯ* transmitido por Ibn ᶜUmar, dice: "Ayuna tal como dejaste de ayunar". Se cita que el *ḥadīṯ* también fue relatado por Abū ᶜUbeida ibn al-Ŷarrāḥ, Ibn ᶜAbbās, Abū Huraira, Muᶜāḏ ibn Ŷabal y ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ.

Se cita de Muḥammad ibn al-Munkadir, que dijo: "Se me ha dicho que al Mensajero de Allāh ﷺ, se le consultó sobre recuperar los días de ayuno de Ramaḍān de forma intermitente. Entonces respondió: "Esto es lo que haces. Si alguno de vosotros paga lo que debe a razón de un dirham o dos dirham, ¿acaso no era su dovolución? Pues, más derecho tiene Allāh de perdonarla y facilitarla". Este *ḥadīṯ* tiene un *isnād* definido como *ḥasan* (bueno), a pesar de estar catalogado como un *ḥadīṯ mursal*, por tener un corte en la cadena del *isnād*. Se recopila en el Muwaṭṭa de Imām Mālik, quien relató de Nāfiᶜ, de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, que dijo: "Se ayuna Ramaḍān de forma seguida. Quien no pudo ayunar los días, los recupera de forma seguida: quien haya estado enfermo o de viaje". Dice Al-Bāŷi, en su libro "Al-Muntaqā": "Puede que este relato se refiera a la obligatoriedad del hecho, o a su recomendación. La mayoría de los ulemas ven que va dirigido a la recomendación de este hecho, y si lo hace de forma cortada es válido su acto". Esta es la opinión que han dicho Mālik y Šāfiᶜī. El fundamento para decir que no es obligatorio hacerlo de forma continuada es la *āya*: "*Podrá hacerlo, en igual número, otros días*", dado que no se especifica si deben ser seguidos o no. Así, si lo ha hecho de forma discontinua, ha ayunado en igual número de días, por lo que debe aceptarse el ayuno que ha hecho.

Dice Ibn al-ᶜArabī: "Ciertamente, es obligatorio que ayune Ramaḍān de forma continuada, pero no se ha especificado como debe ser realizado el *qaḍā* (recuperación) del ayuno. Por tanto es válido que lo haga de forma discontinua".

"*Podrá hacerlo, en igual número, otros días*". Esta *āya* nos indica la obligatoriedad del *qaḍā* (recuperación del ayuno), pero sin especificar su tiempo, ya que, como he-

mos visto, el texto no especifica el tiempo ni la forma, si es continuo o no. Encontramos en las colecciones de Al-Bujārī y Muslim el *ḥadīṯ* narrado por ᶜĀʾiša, Allāh este complacido de ella, que dice: "Tenía que recuperar el ayuno de Ramaḍān, pero no pude realizarlo hasta el mes de *ša ʿbān*, y esto fue por que tenía que atender asuntos del Mensajero de Allāh ﷺ". Este *ḥadīṯ* corrobora lo que dice el *āya*, y lo esclarece más, en lo que respecta al tiempo de la recuperación. También este *ḥadīṯ* rebate lo dicho por Dāud de la escuela *ẓāhirī*, quien dijo: "Es obligatorio que se haga el *qaḍā* a partir del segundo día de *šawāl*, y quien no recupere su ayuno y muera, se irá con una falta encima. Esta opinión se basa en la analogía (*quiyāṣ*) de que si fuese obligatorio para alguien liberar un esclavo determinado, pero encuentra otro de similar precio, esta persona no puede comprar otro esclavo y debe liberar al primero. Y no debe comprar otro, porque la obligación que tiene esta persona es liberar al primer esclavo que tenga a mano y no es válido hacerlo con otro. Además, aunque tuviese en su propiedad un esclavo, no se le está permitido comprar otro. Así, si el primer esclavo ha fallecido, esto no significa que su obligación de liberar a un esclavo haya cesado. Al contrario que si ha hecho una promesa que si se cumple habrá de liberar a un esclavo determinado, pero si éste fallece, esto anula la promesa de liberar a ese esclavo concreto. Dicen los ulemas del Uṣūl (ciencia de investigación de las bases de la ley): "Si la persona que debe ayuno, fallece después del segundo día de *šawāl* sin haber comenzado a recuperar el ayuno, no ha cometido un acto de desobediencia". Dice la mayoría de los ulemas: "Lo correcto sobre este tema es que esta persona no ha incurrido en falta, pero es recomendable que no retrase su *qaḍā* de Ramaḍān y no quede así la deuda del ayuno por mucho tiempo". La opinión de los ulemas malikíes de Baghdad, y así mismo la opinión escrita que se tiene de Ibn al-Qāsim es: "Quien tenga pendiente la recuperación del ayuno de Ramaḍān, y no lo hace después del Id al-Fiṭr (Fiesta del fin del ayuno) dejándolo para después. Si entonces, cuando lo va a realizar, tiene un impedimento para poder cumplir la recuperación, no debe pagar esto por medio de la alimentación de pobres, como sucede en otros casos". Si la persona retrasa su *qaḍā* hasta el mes de *ša ʿbān* (el mes anterior a Ramaḍān), que es el último tiempo que tiene para hacerlo, ¿tiene que pagar la expiación o no? Las opiniones de Mālik, Šāfiᶜī, Aḥmad e Isḥāq, es que debe pagarla. En cambio, la opinión de Abū Ḥanīfa y otros, es que no debe pagar la expiación.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta última opinión es también la de Al-Bujārī, como hemos visto en el *ḥadīṯ* que recopiló. También cita en este sentido un *ḥadīṯ* clasificado como *mursal*, narrado por Abū Huraira, y otro de Ibn ᶜAbbās, en el cual la persona que no ha hecho el *qaḍā* debe pagarlo por medio de la alimentación de pobres, pues ciertamente ha dicho Allāh: "*Podrá hacerlo, en igual número, otros días*".

Dije (Al-Qurṭubī): También encontramos el relato de Abū Huraira, recopilado por Ad-Dāraquṭnī, con respecto a quien se le ha pasado la fecha de hacer el *qaḍā*, y ha llegado al siguiente Ramaḍān. Dice: "Ayuna Ramaḍān con la gente y luego ayuna lo que debe, dando de comer a la vez por cada día a un pobre". Este *ḥadīṯ* posee un *isnād* correcto. También se relata de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ, le dijo a un hombre que dejó de ayunar Ramaḍān por encontrarse enfermo y luego sanó, pero no recuperó los días hasta que llegó el Ramaḍān siguiente: "Ayuna el Ramaḍān, luego ayuna lo que debías y por cada día

da de comer a un pobre". En el *isnād* de este *ḥadīṯ* encontramos a Ibn Nāfiᶜ y a Ibn Waŷīḥ, que son considerados como débiles en la transmisión del *ḥadīṯ*. Pero, en cuanto a la persona que ha estado enferma hasta que llega el Ramaḍān siguiente, y ha sanado, y debido a su larga enfermedad no pudo recuperar el ayuno, encontramos la respuesta en la recopilación de Ad-Dāraquṭnī, quien transmite de Ibn ᶜUmar, que dijo: "Esta persona tiene que dar de comer a un pobre por cada día que no ayunó en Ramaḍān, o entregando comida, pero no necesita recuperar el ayuno". También recopila, de Abū Huraira, que dijo: "Si una persona se ha mantenido enferma entre los dos Ramaḍān, y luego sana, ayuna por el último Ramaḍān y da de comer a un pobre por cada día del Ramaḍān anterior, pero no debe recuperar este ayuno. Pero si la persona ha sanado antes de que llegue el siguiente Ramaḍān, ayuna el Ramaḍān que ha llegado y da de comer a un pobre por cada día que no ayunó del Ramaḍān anterior; y si deja de ayunar del Ramaḍān que está haciendo, lo recupera ayunando".

Dicen nuestros ulemas: "La opinión de los *ṣaḥāba* es contraria al *quiyāṣ*, y es posible su empleo". Se cita de Ibn ᶜAbbās, que un hombre vino a él y le dijo: "He enfermado durante dos Ramaḍān. Le respondió Ibn ᶜAbbās: ¿Se ha mantenido tu enfermedad o has sanado entre los dos Ramaḍān? Dijo: He sanado. Le dijo Ibn ᶜAbbās: Ayuna los dos Ramaḍān y da de comer a sesenta pobres". Esta narración es diferente a otra narración también transmitida de él, que dice: "Si la persona tiene una enfermedad, la cual se ha alargado, no debe recuperar el ayuno". Esta opinión se parece a la opinión de la escuela de ellos, en lo que respecta a los casos de la embarazada y la amamantadora, las cuales no recuperan el ayuno, pero por cada día que no ayunan, dan de comer a un pobre; y de esto trataremos más adelante.

Diferentes son las opiniones sobre si es obligatorio a quien no ha ayunado, o si recupera el ayuno de Ramaḍān y lo que es necesario que haga. Dice Mālik: "Quien rompe su ayuno un día del *qaḍā* de Ramaḍān por olvido, no necesita hacer ningún acto más que la recuperación de ese día, pero es recomendable que siga ayunando todo el día y luego recupere ese día. Así mismo, si hubiese dejado de ayunar intencionalmente, ha incurrido en una falta, y lo que debe hacer es recuperar ese día nada más: ni siquiera sigue ayunando, dado que no hay prohibición de que cumpla el día que debe después; y esta es la opinión de la mayoría de los ulemas, a pesar de que haya dejado de ayunar intencionalmente". Con respecto a la expiación, la opinión de Mālik y sus compañeros es unánime: no es obligatorio en este caso. También es la opinión de la mayoría de los ulemas. Dice Mālik: "No debe pagar la expiación quien haya roto el ayuno de recuperación de Ramaḍān, por haber tenido coito: solamente debe recuperar ese día por medio del ayuno". Dice Qatáda: "Quien haya tenido coito mientras recuperaba el ayuno de Ramaḍān, debe hacer *qaḍā* y pagar la expiación.

Se cita de Ibn al-Qāsim, de Mālik, que dijo: "Quien rompe su ayuno cuando está realizando el *qaḍā* de Ramaḍān, debe ayunar dos días". Esta opinión era el *fatwā* (veredicto jurídico) de Ibn al-Qāsim, pero luego cambió su opinión y dijo: "Quien haya roto el ayuno intencionalmente, mientras realizaba el *qaḍā* de Ramaḍān, basta que recupere ese día, haciendo dos días, tal como quien malogra su peregrinación cuando ha mantenido coito, entonces sigue haciendo el *ḥaŷŷ*, aunque este le es inválido. Así mismo debe hacer

dos peregrinaciones por el hecho de haber tenido coito mientras realizaba el *ḥaŷŷ*. Dice Abū ᶜUmar: "Contradicen la opinión de Ibn al-Qāsim en lo que respecta al *ḥaŷŷ*, Ibn Wahab y ᶜAbdul-Mālik, quienes opinan que el *quiyāṣ* (analogía) entre el ayuno y la peregrinación son dos casos diferentes". Lo correcto de verdad, opino yo, y Allāh es quien más sabe, según lo que vemos en las dos opiniones, es que solo se debe recuperar el ayuno de un día.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta opinión se basa en el *āya*: "*Podrá hacerlo, en igual número, otros días*". Así, basta que ayune el día que no lo hizo, cumpliendo así lo que le ha sido ordenado, y no es obligatorio que haga nada más que eso, y Allāh es quien más conoce. La opinión de la mayoría de los ulemas sobre quien ha dejado de ayunar en Ramaḍān por alguna enfermedad, y luego muere por esta enfermedad, o estaba de viaje y falleció en este viaje, es que no debe hacer ningún acto obligatorio para compensar esto. La opinión de Ṭaus y Qatāda es que la persona enferma que fallece antes de sanarse de su enfermedad, debe dar de alimentar por cada día que no haya ayunado. Las opiniones con respecto a quien fallece y tenía por deuda la recuperación del ayuno de Ramaḍān y no la realizó son según Mālik, Šāfiᶜī y Aṯ-Ṯaurī: "Nadie ayuna en lugar de esa persona fallecida".

Dicen Aḥmad, Isḥāq, Abū Ṯaur, Al-Laiṯ, Abū ᶜUbaid y la escuela *ẓāhirī*: "Se ayuna en representación de él, si es que tuvo intención de hacer esto por cumplir una promesa". La misma opinión se cita de Šāfiᶜī. Dicen Aḥmad e Isḥāq, con respecto al *qaḍā* de Ramaḍān (si el fallecido no lo pudo hacer): "Debe alimentarse, por cada día no ayunado, a un pobre". El fundamento de quienes opinan que alguien debe ayunar por el fallecido, lo encontramos en el *ḥadīṯ* recopilado por Muslim, del relato de ᶜĀʾiša, que el Mensajero de Allāh, dijo: "Quien fallece y debía ayuno, debe ayunar su *walī* por él". Con la excepción que este *ḥadīṯ* es general sobre el ayuno y el sentido con el *ḥadīṯ* recopilado también por Muslim del relato de Ibn ᶜAbbās, que dice: "Acudió una mujer al Mensajero de Allāh ﷺ, y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Mi madre ha fallecido y debía ayuno por una promesa hecha; (según otra versión, debía el ayuno del mes de Ramaḍān); ¿Puedo ayunar por ella? Le respondió: "¿Si tu madre tenía una deuda de dinero, la pagarías por ella, y si esto es una deuda no harías lo mismo?" Dijo la mujer: Sí. Le dijo: "Ayuna en lugar de tu madre".

El fundamento que tiene Mālik, y quienes comparten su opinión, para aseverar de que no se puede ayunar por otro, está en las siguientes *āyāt*:

(وَلاَ تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى) (الأَنْعَام-164)

"*Y nadie cargará con la carga de otro*". (Los Rebaños- 6:164)

(وَأَنْ لَيْسَ لِلإِنْسَانِ إِلاَّ مَا سَعَى) (النَّجْم-39)

"*Y que el humano sólo obtendrá aquello por lo que se haya esforzado*". (El Astro- 53:39)

(وَ لاَ تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلاَّعَلَيْهَا) (الأَنْعَام-164)

"*Lo que cada alma se busque sólo podrá perjudicarle a ella misma*". (Los Rebaños-6:164)

También encontramos lo que ha recopilado An-Nasāʾī, del relato de Ibn ᶜAbbās, del Profeta ﷺ, que dijo: "Nadie hace el *ṣalā* por otro, y nadie ayuna por otro, pero si da de comer en representación de otro, cada día un puñado grande de granos".

Dije (Al-Qurṭubī): Este *ḥadīṯ* va dirigido en un contexto general. Así también puede que se esté refiriendo cuando dice: "Nadie ayuna por otro", al ayuno de Ramaḍān, dado que el ayuno que se debe por promesa, está permitido, basándonos en el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās y otros, o tal como lo encontramos en el Ṣaḥīḥ de Muslim, del relato de Buraida, que es similar al de Ibn ᶜAbbās. Como encontramos, por otras vías, el *ḥadīṯ* de la mujer que consulta sobre su madre fallecida, que dice: El ayuno de dos meses ¿Acaso puedo ayunar por ella? Dijo: "Sí". Dijo la mujer: Ciertamente mi madre no peregrinó. ¿Acaso puedo peregrinar por ella? Le dijo: "Sí, peregrina por ella". Así, cuando dice: "El ayuno de dos meses", quizás no se refería a Ramaḍān. Y Allāh es quién más conoce. Siendo esto lo más firme en que se apoya Mālik para decir que esto era lo que hacía la gente de Medina, contrario a lo que se saca por conclusión del *quiyāṣ* (analogía), que dice que el ayuno es una *ᶜibāda* (adoración) corporal, que no se puede reemplazar por medio material y no la puede realizar sino quien estaba obligado a hacer el *ṣalā* en este caso (en el caso de la mujer que no realiza el *ṣalā* mientras está en ciclo menstrual, y tampoco ayuna). Pero en caso del *ḥaŷŷ*, sí se permite dar el dinero para hacerlo por otro, dado que el dinero sí tiene que ver con este acto. También se fundamenta en el *āya* que estamos tratando, que la persona que está de viaje no debe ayunar, y debe recuperar lo que debe después. Ciertamente, Allāh ha dicho:

"*Pero el que esté enfermo o de viaje, podrá hacerlo, en igual número, otros días*". O sea, lo debe recuperar, sin quitar ni ocultar nada de lo dicho. Además está el *ḥadīṯ*, que dice: "No es parte de la obediencia, ayunar estando de viaje". Esto quiere decir: Si esta acción no forma parte de la obediencia, entonces es desobediencia y delito, indicando así, que el ayuno de Ramaḍān no está permitido durante el viaje. La opinión de la mayoría de los ulemas, está dividida en dos: En el *āya* está tácitamente indicado que no se debe ayunar, como ya hemos visto anteriormente. Esta es la opinión correcta, que se fundamenta en el *ḥadīṯ* de Anas, que dice: "Viajé con el Profeta de Allāh ﷺ, en Ramaḍān, pero no criticaba al que ayunaba por ayunar, tampoco criticaba al que no ayunaba por no ayunar". También lo recopiló Mālik, por vía de Ḥumaid at-Tawīl, de Anas.

Recopiló Muslim, de la narración de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo: "Estábamos en una batalla junto al Mensajero de Allāh ﷺ, en los primeros diez días de Ramaḍān, y entre nosotros habían algunos que estaban ayunando y otros que no, pero no criticó al que estaba ayunando por no dejar de ayunar, ni al que no estaba ayunando por no ayunar".

"*Y los que pudiendo ayunar (no lo hagan o interrumpan su ayuno) que den alimento, como expiación, a unos pobres. Pero quien haga el bien espontáneamente será mejor para él. Y que ayunéis es mejor para vosotros, si supiérais*". Diferentes son las opiniones de los ulemas con respecto al *āya* en cuestión. Se dice incluso que ha sido abrogada. Dice Al-Bujārī: Dice Ibn Numair: Nos relató Al-ᶜĀmaš, nos relató ᶜAmr ibn Murra, nos relató Ibn Abū Laila, nos relataron los compañeros de Muḥammad ﷺ: Fue revelado el ayuno de Ramaḍān, y resultaba duro para ellos. Así que daban de comer cada día a un pobre, todos los que pudiendo ayunar no lo hacían. Así se les permitió este hecho, que fue

derogado por el resto del *āya*: "*Y que ayunéis es mejor para vosotros, si supiérais*". Por eso interpretan los ulemas: "*yaṭiqūnahu*", de forma gramatical y morfológica como, aquellos que pueden ayunar. Porque el ayuno se prescribió así: "quien quiere ayunar lo hace y quien quiere dar de comer a un pobre lo hace". Dice Ibn ᶜAbbās: "Este *āya* descendió para dar facilidad a las personas mayores y a los impedidos, en forma general, si estos habían roto el ayuno, pudiendo haberlo hecho; pero luego este *āya* fue abrogada por el siguiente:

(فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ) (البَقَرَة-**185**)

"*Así pues, quien de vosotros vea el mes, que ayune*". (La Vaca-2:185)

Así quedó abrogado el *rujṣa* (permiso) general, con excepción de quien le es imposible hacer el ayuno. Interpreta Al-Farrā, literal y gramaticalmente: Aquellos que pueden ayunar, deben alimentar a los pobres si no han ayunado. Luego fue abrogado por la continuación del mismo *āya*: "*Y que ayunéis es mejor para vosotros, si supierais*". El significado de: "Yaṭiqūnahu": Los que puedan ayunar y soportar las dificultades, que ayunen; como el enfermo o la embarazada, que pueden hacer el ayuno, con todas las dificultades que tiene, pues si lo hacen serán recompensados. Pero si no lo pueden realizar y lo recuperan de otra forma, les está permitido. Se cita una interpretación de Ibn ᶜAbbās, de la cual no sabemos la calidad de su *isnād* (cadena de transmisión), a pesar que se puede decir que es *ṣaḥīḥ* (correcto), sobre el significado de: "Yaṭiqūnahu": "Que tienen obligación y responsabilidad". Recopila Abū Dāud, de Ibn ᶜAbbās, sobre el significado del *āya* en cuestión: "*Y los que pudiendo ayunar (no lo hagan o interrumpan su ayuno)*", que dijo: "Esto va dirigido a la embarazada y a la amamantadora". También se cita de él, sobre la interpretación del mismo *āya*: "*Y los que pudiendo ayunar (no lo hagan o interrumpan su ayuno)*", que dijo: "El *rujṣa* (permiso) era para las personas mayores, ya que ellos pudiendo llevar a efecto el ayuno, podían dejar de ayunar, compensando cada día de ayuno alimentando a un pobre. Y también así la mujer grávida o que esté amamantando, si temen por sus niños, dejan de ayunar y lo compensan alimentando a un pobre por cada día no ayunado. Recopila Ad-Dāraquṭnī, también de Ibn ᶜAbbās, que dijo al respecto: "Se le dio *rujṣa* a la persona mayor, de que podía dejar de ayunar y dar de comer a un pobre por cada día que no hubiese ayunado, sin la necesidad de hacer *qaḍā* (recuperación del ayuno en otro día)". Esta transmisión llega con un *isnād ṣaḥīḥ*. También recopila de Ibn ᶜAbbās, que le dijo a una esclava que era la madre de su hijo, y que estaba embarazada o dando de mamar: "Tú eres de aquellos que no pueden ayunar, tienes la recompensa y no tienes que hacer *qaḍā*". Esta narración fue transmitida por una cadena de transmisión correcta. Vemos que dice en otra versión: "Tenía Ibn ᶜAbbās una esclava, la cual le dio un hijo, y ella estaba dándole de mamar. Entonces le ordenó que dejara de ayunar y que no debía recuperar el ayuno (*qaḍā*). Esto es lo correcto.

Dije (Al-Qurṭubī): "Hemos visto en lo que hizo Ibn ᶜAbbās, y que nos ha llegado por diferentes vías de transmisión, las cuales son correctas, que en realidad el *āya* no ha sido abrogada, y que va dirigida, en general, a aquellos que no pueden ayunar. Así también, la primera opinión es la correcta, ya que puede que el *āya* haya sido abrogado por contexto especial, y hay evidencias anteriores al respecto, y Allāh sabe más. Dicen Ḥasan

al-Baṣrī y otros: "La mujer en estado de gravidez o lactancia, no debe ayunar, ni tampoco restituye los días no ayunados dando de alimentar a un pobre, ya que la situación de ambas, es similar a la del enfermo, el cual no ayuna, pero después debe hacer *qaḍā*. También esta opinión la comparten Abū ʿObeid y Abū Ṯaur. Asimismo, es la opinión de Mālik en lo que respecta a la situación de la mujer embarazada. En cambio, con la mujer que está dando de amamantar, si deja de ayunar, debe realizar el *qaḍā* y dar de alimentar a un pobre los días que no haya ayunado. Opinan Šāfiʿī y Aḥmad al respecto: "Dejan de ayunar, hacen *qaḍā* y dan de alimentar a un pobre los días que deben". Están todos de acuerdo en que las personas mayores y aquellas personas que no pueden ayunar, o que lo pueden hacer, pero por alguna situación se les hace difícil, deben dejar de ayunar. Pero están divididas las opiniones en lo que respecta a cómo deben pagar esos días. Dicen Rabīʿa y Mālik: "No deben hacer nada"; con la diferencia de que Mālik dice: "Si dieran de alimentar a un pobre por cada día que no hayan ayunado, sería mejor". Opinan Anas, Ibn ʿAbbās, Qais ibn as-Sāʾib y Abū Huraira: "Deben pagar el *fidia* (alimento o su equivalente a un pobre por cada día). Esta opinión comparten Šāfiʿī, la Gente del Rai, Aḥmad e Isḥāq, los cuales siguen la opinión de los *ṣaḥāba* mencionados, que Allāh este complacido de ellos, quienes se basan en el *āya*:

"*Y los que pudiendo ayunar (no lo hagan o interrumpan su ayuno) que den alimento, como expiación, a los pobres*". Y aquellos que no pueden ayunar no son enfermos ni viajeros, por lo mismo es obligatorio para ellos el *fidia*. El fundamento de la opinión de Mālik es: "Ciertamente aquel que no ayunó, tenía una excusa, la cual era la senilidad. Por lo mismo, no le es obligatorio dar de alimentar a un pobre por cada día no ayunado, como ocurre con el viajero o el enfermo". Esta opinión también se ha transmitido de Aṯ-Ṯaurī y Makḥūl, y es la que ha elegido Ibn al-Munḏir. También, hay diferentes opiniones sobre la cantidad del *fidia*, para quien es obligatorio pagarlo. Dice Mālik: "Dos puñados de grano, según la medida de la mano que tenía el Profeta ﷺ, por cada día que no se ayunó". Esta es también la opinión de Šāfiʿī. Dice Abū Ḥanīfa: "Por cada día no ayunado, se debe dar un *ṣāʿa* (aprox. un kilo) de dátiles o medio *ṣāʿa* de avena o cebada. Cita Ad-Dāraquṭnī, de Ibn ʿAbbās, que el *fidia* es de medio *ṣāʿa* de trigo. Se cita de Abū Huraira, que dijo al respecto: "Quien ha llegado a la senilidad y no puede ayunar, por cada día que no ayune debe dar dos puñados de trigo". Se cita de Anas ibn Mālik, que se debilitó un año y no pudo ayunar. Entonces cocinó una gran olla de comida y dio de comer a treinta pobres de una vez, hasta que se hartaron.

"*Pero quien haga el bien espontáneamente, será mejor para él*". Dice Ibn Šihāb: "El bien aquí es quien quiere ayunar y dar de comer a la vez". Dice Muŷāhid: "Es quien excede la cantidad de alimento, dando más granos. Dice Ibn ʿAbbās, con respecto al *āya*: "Alimentar a otro pobre esto sería mejor para él". Esto fue citado por Ad-Dāraquṭnī, y su *isnād* es *ṣaḥīḥ* y reconocido. El *āya*: "*Y que ayunéis es mejor para vosotros*". O sea, el ayuno es mejor para vosotros. O sea, que no ayunar y dar el *fidia*, era antes de que el *āya* fuese abrogado. Se dice con respecto a: "*Y que ayunéis*", en el viaje y en la enfermedad, si no presentan problemas, y Allāh es quien más sabe. Así el contexto general hace hincapié sobre el ayuno, o sea, sabed que el ayuno es mejor, así que ayunad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡفُرۡقَانِۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهۡرَ فَلۡيَصُمۡهُۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلۡيُسۡرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلۡعُسۡرَ وَلِتُكۡمِلُواْ ٱلۡعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٨٥ ﴾

“El mes de Ramaḍān, en el cual se hizo descender el Qurʾān, guía para la gente y evidencias claras de la Guía y del Discernimiento. Así pues, quien de vosotros vea el mes, que ayune, y el que esté enfermo o de viaje que lo haga por el mismo número de otros días. Allāh quiere para vosotros la facilidad y no la dificultad; pero quiere que completéis el número (de días) y que proclaméis la grandeza de Allāh por haberos guiado. ¡Quizás así agradezcáis!” (185)

“*El mes de Ramaḍān*”. Dicen los historiadores: El primero en ayunar este mes fue Nūḥ, la paz sea con él, después de haber salido del arca. Hemos visto anteriormente lo que ha citado Muŷāhid al respecto: “Prescribió Allāh el Ramaḍān para cada nación, y conocido era que antes de Nūḥ hubo otras naciones, y Allāh es quien más conoce. El origen de la palabra Ramaḍān, viene del árabe: “Ramaḍā”, que significa: Secar la garganta del ayunante en el calor intenso. También, de la palabra árabe: “Ramḍā”, que significa: Calor intenso. El plural de Ramaḍān, según lo transmitido por Al-Ŷauharī, es: “Ramaḍānāt”, o: “Armiḍāʾa”. También se dice que el origen de Ramaḍān viene de una antigua lengua llamada *azmanah*. Se dice que se llamó Ramaḍān a este mes porque justamente en él hacía mucho calor. También se dice: Se llamó así a este mes porque quema las faltas con las buenas obras, dado que una de las palabras del origen de Ramaḍān significa también quemar. Se dice también sobre su origen: Se le llamó así, porque los corazones cogen el calor intenso, recapacitando y pensando en la Otra Vida, tal como lo hace la arena cuando recoge el calor del sol. Se dice que se llamó así al mes porque en él calentaban (preparaban) sus armas para combatir en *šauwāl*, antes de que terminaran los meses en los cuales estaba prohibido guerrear o matar. Cita Al-Māwardī, que el nombre de este mes en Ŷahilīya era Nāṭiq. El significado literal del *āya*, es: El sujeto es: “Mes” y su enunciado o predicado es: “*En el cual se hizo descender el* Qurʾān”; siendo el significado general: Lo obligatorio para vosotros es el ayuno del mes de Ramaḍān, o como os ha sido prescrito el mes de Ramaḍān.

Hay diferencias de opinión sobre si se debe decir, Ramaḍān a secas o decir, mes de Ramaḍān. El pensamiento de Muŷāhid al respecto es: "Se le nombra tal como lo ha hecho Allāh, el Altísimo (mes de Ramaḍān)". Encontramos en la narración: "No digáis Ramaḍān, sino complementadlo, como ha hecho Allāh en el Qurʾān, cuando dice, el mes de Ramaḍān". También se dice: "He sido informado de que Ramaḍān es un nombre de entre los nombres de Allāh". Por eso también se dice que no es recomendable decir el plural de Ramaḍān. Quien relata que Ramaḍān es uno de los nombres de Allāh, no es correcto, ya que el *ḥadīṯ* que narra esto tiene en su cadena de transmisión a Abū Māᶜšar Naŷīḥ, quien está considerado como débil en la transmisión del *ḥadīṯ*. Lo correcto es que se puede decir Ramaḍān a secas, sin complemento, tal como vemos en las recopilaciones de los libros de *ḥadīṯ* reconocidos. Recopila Muslim, de la narración de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando viene Ramaḍān, se abren las puertas de la misericordia, y son cerradas las puertas del Fuego y se debilitan los demonios". Recopila también de Abū Ḥātim Al-Busti, en su Ṣaḥīḥ, del relato de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando empieza Ramaḍān se abren las puertas de la misericordia, se cierran las puertas del *ŷahannam* (infierno) y se hace temblar a los demonios". Se relata de Ibn Šihāb, de Anas ibn Abū Anas, que su padre le relató, que había oído de Abū Huraira que decía..., el *ḥadīṯ* ya mencionado. Dice Al-Busti: Anas ibn Abū Anas, era el padre del Imām Mālik ibn Anas y de los más reconocidos y fiables transmisores de *ḥadīṯ* de entre la gente de Medina. Su nombre era Abū Anas Mālik ibn Abū ᶜĀmer ibn ᶜAmr ibn Al-Ḥāriṯ ibn ᶜUṯmān ibn Ŷuzail ibn ᶜAmr, de la tribu de Asbah, una de las tribus del Yemen.

Relata An-Nasaī, de Abū Huraira, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Os ha llegado Ramaḍān, mes bendito, en el cual os ordenó Allāh, el Todopoderoso, el ayuno. En este mes se abren las puertas del cielo y se cierran las puertas del *ŷaḥīm* (fuego) y son encadenados los demonios. En él hay una noche que es mejor que mil meses; y a quien se le prive de ella, realmente ha sido privado de lo mejor". También recopila Abū Ḥātim al-Busti, en otra versión del *ḥadīṯ*: "Son amarrados los demonios y se les hace temblar".

Recopila An-Nasaī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ, a una mujer de los Anṣār: "Cuando sea Ramaḍān, haz *ᶜumra*, ya que si lo haces, tendrás la recompensa del *ḥaŷŷ*". También recopila An-Nasaī, de ᶜAbdur-Raḥmān ibn ᶜAuf, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente Allāh, el Altísimo, os ha prescrito el ayuno de Ramaḍān y yo os dejó como tradición el *quiyām* (el *ṣalā* de *tarawīḥ*) de sus noches. Así, quien lo ayune y haga su *quiyām* con *īmān* (fe) e *istiḥsān* (de la mejor forma), es purificado de sus faltas como si hubiese nacido de nuevo". Muchos son los hadices que hablan de las virtudes de Ramaḍān, en el cual se nombra al mes como es (Ramaḍān), sin complementar este con la palabra mes. Así vemos, en poemas de los árabes, que se nombra a Ramaḍān sin decir la palabra mes. Como dice el poeta:

Una damisela tiene su brazo como la seda
Es más blanca que su hermana de Banū ᶜIbād
Una damisela en el Ramaḍān pasado
Ha dejado de conversar sobre el Imād

Así vemos, también, que las virtudes de Ramaḍān son grandiosas, y su recompensa innumerable. Por esto vemos que el significado del nombre Ramaḍān es derivado en sí del hecho de quemar, ya que quema las malas acciones, tal como refleja lo que está escrito en los hadices. La obligación del ayuno del mes de Ramaḍān es a partir de la vista del *hilāl* (la luna nueva). Por eso se le llama al *hilāl*, como *šahr* (mes), tal como dice el *ḥadīṯ*: "Si se nubla y no podéis ver el mes", o sea, la luna nueva. Dice el poema:

Los hermanos del Neŷed están seguros
Y el mes está como una uña cortada
Hasta que completa en su círculo
Un cuarto más un décimo

Se hace obligatorio cuando no podemos observar el *hilāl*, que completemos los días del mes anterior, que es Šaᶜbān, contándole treinta días. Y al final de Ramaḍān, si no podemos ver el *hilāl*, completamos el trigésimo día de Ramaḍān, para así poder completar nuestro acto de adoración con certeza, comenzando y terminando así de esta forma. Por eso dice Allāh en su Libro:

(وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ) (النَّحْل-44)

"*E hicimos que te descendiera a ti el Recuerdo para que pusieras en claro a los hombres lo que se les había hecho descender*". (La Abeja-16:44)

También recopilan los sabios imames los hadices del Profeta ﷺ, como el muy conocido *ḥadīṯ* que dice: "Ayunad cuando lo veáis y dejad de ayunad cuando lo veáis, pero si se os oculta, contad hasta el trigésimo día". La opinión de Muṭarrif ibn ᶜAbdullāh ibn aš-Šijair, uno de los grandes *tābiᶜīn*, al respecto, así como también la de Ibn Quṭaiba, que es uno de los reconocidos lingüistas árabes: Se cuentan los días en el momento de no poder observar el *hilāl*, tomando en cuenta la observación de los ciclos lunares y lo que se lleva hecho de Ramaḍān. Incluso hacen esto a pesar que se pueda ver el *hilāl*, por lo que dijo el Profeta: "Haced las cuentas de lo que podáis", o sea, guiaros por los ciclos lunares. Dicen la mayoría de los ulemas, con respecto a lo de hacer cuentas, basándose en el *ḥadīṯ* relatado por Abū Huraira, que dice al respecto: "Completad el mes", o sea, el día trigésimo.

Menciona Ad-Daūdī, con respecto a la interpretación de hacer cuentas, que se refiere al ciclo lunar. Esta opinión no la encontramos más que en algunos de los discípulos de Šāfiᶜī, pero la opinión del *iŷmāᶜa*, diferente a esta, es más fuerte en cuanto a la evidencia. Relató Ibn Nāfiᶜu, de Mālik, en lo que respecta al *imām* (gobernante o líder, en este caso; en otro, se refiere a quien dirige el *ṣalā*) que éste no comienza su ayuno por el hecho de ver el *hilāl*; así mismo no lo termina con lo mismo, sino que lo hace por medio de la cuenta y pronóstico del tiempo. Por lo mismo no se le debe seguir, ni él debe seguir a nadie en lo que respecta a hacer el ayuno y dejar de hacerlo. Dice Ibn al-ᶜArabī: "Mantienen algunos de nuestros compañeros (malikíes), y se cita esto de Šāfiᶜī: Se debe hacer la cuenta de los días por medio del cálculo de los ciclos lunares".

Las opiniones de Mālik y Šāfiʿī son opuestas sobre si se puede aseverar que el *hilāl* de Ramaḍān ha sido visto, si este hecho ha sido presenciado por uno o dos testigos. Dice Mālik: "No se acepta la *šahāda* (testimonio) de una sola persona, dado que la *šahāda* del *hilāl* necesita más de un testigo, porque es necesario saber cuándo es el *hilāl* que indica la llegada de Šauwāl y el que indica la llegada de Ḏul-Ḥiŷŷa (para saber la llegada del ʿĪd del final de Ramaḍān, así como el del sacrificio, y poder fijar la fecha del día de ʿArafat para los que están peregrinando)". Dicen Šāfiʿī y Abū Ḥanīfa: "Se acepta la *šahāda* (testimonio) de un solo testigo". Recopila Abu Daud, de la narración de Ibn ʿUmar, que dijo: "Trataba la gente de observar el *hilāl*, entonces le dije al Mensajero de Allāh ﷺ, que había visto el *hilāl* del mes de Ramadán: entonces ayunó y ordenó a la gente que ayunara". También recopila Ad-Dāraquṭnī: Que un hombre fue a dar su *šahāda* (testimonio) a ʿAlī ibn Abū Ṭālib que había visto el *hilāl* de Ramaḍān. Entonces él comenzó a ayunar y ordenó a la gente que ayunara. Dijo: "Que ayune un día del mes de Šaʿbān, es mejor a que no se ayune un día del mes de Ramaḍān".

Dice Šāfiʿī: "Si la gente no ha visto el *hilāl* del mes de Ramaḍān, pero lo ha visto un hombre considerado recto, creo que debe aceptarse conforme a las tradiciones y como medida de precaución". En otra opinión dijo Šāfiʿī después: "No está permitido aseverar la llegada de Ramaḍān a menos que haya dos testigos presenciales del hecho". Dice Šāfiʿī y algunos de nuestros compañeros (malikíes): "No se acepta la *šahāda* sobre el comienzo de Ramaḍān a menos que sea certificado por dos testigos, y esto es el *quiyāṣ* (analogía) en lo que respecta a la certificación de cosas o actos no vistos". También están divididas las opiniones en lo que respecta a quien ha visto el *hilāl* de Ramaḍān, o el *hilāl* de Šauwāl, estando la persona sola. Cita Ar-Rabiʿī, de Šāfiʿī: "Quien, estando solo, vea el *hilāl* de Ramaḍān, debe ayunar; y quien, estando solo, vea el *hilāl* de Šauwāl, debe dejar de ayunar; pero no lo hace público".

Cita Ibn Wahāb, de Mālik: "Quien, estando solo, haya visto el *hilāl* de Ramaḍān, debe ayunar: dado que él no puede quedarse sin ayunar, porque sabe que ese día es del mes de Ramaḍān. Pero quien, estando solo, haya visto el *hilāl* de Šauwāl, debe seguir ayunando, porque la gente acusa de romper el ayuno de entre ellos a quien no es fiel, y después cuando ven la luna manifiesta dicen: Hemos visto el *hilāl*". Opinan ʿAṭā e Isḥāq: "Esta persona no debe ayunar si ha visto el *hilāl* de Ramaḍān, y tampoco debe dejar de ayunar, si ha visto el *hilāl* de Šauwāl". Dice Ibn al-Munḏir: "Ayuna si ve el *hilāl* de Ramaḍān y deja de ayunar si ve el de Šauwāl". Diferentes son las opiniones con respecto a si se ha visto el *hilāl* en una región, considerando si está cercana o lejana a otra; así, si está cercana, el juicio es unánime para los alrededores de esta región, y si está lejana es obligatorio para toda la gente de esa misma región. Se cita esta opinión de ʿIkrima, Al-Qāsim y Sālim; y también se cita esto de Ibn Isḥāq, y es su opinión. También ha señalado Al-Bujārī, y lo menciona en el capítulo: "La obligación de comenzar o terminar el ayuno para toda la gente, si se ha visto el *hilāl* en una región". Dicen otros, entre ellos Šāfiʿī: "Si hay gente que tenga pruebas, de que en un pueblo se ha visto el *hilāl*, deben hacer el *qaḍā* de lo que no hayan ayunado". Dice Ibn al-Munḏir: "No sé de esto más que lo dicho por Al-Muzani y Al-Kufi".

Digo (Al-Qurṭubī): Cita Aṭ-Ṭabarī en su libro "Aḥkām al-Qurʾān", lo siguiente: "Están de acuerdo los discípulos de Abū Ḥanīfa, que si la gente de una región ha ayunado treinta días, basándose en la visión de la luna, y otro pueblo sólo lo ha hecho veintinueve días, estos deben hacer *qaḍā* de un día por el hecho de que los otros han contado treinta días". En cambio los compañeros de Šāfiʿī no opinan lo mismo, si la visión del *hilāl*, se produce en dos regiones diferentes, ya que puede haber diferencias sobre el avistamiento del *hilāl* de una región a otra. El fundamento de los discípulos de Abū Ḥanīfa está en el siguiente *āya*: "*Que completéis el número (de días)*", el cual se calcula desde que es visto el *hilal* por la gente de un pueblo, los cuales han contado treinta días. Por esto es obligatorio para los del otro pueblo que completen ese número.

En cambio, el fundamento en que se basan los contrarios a esta opinión, está en el *ḥadīṯ*: "Ayunad cuando veáis el *hilāl* y terminad el ayuno cuando lo veáis". Por eso se hace obligatorio el ayuno según la cuenta que haya hecho la gente de cada país. Cita Abū ʿUmar: "El *iŷmāʿa* (consenso de los musulmanes), es que no se puede hacer una estimación de la cuenta, por la lejanía entre los países, como ocurre entre Al-Andalus y Jorasán (región del noreste de Irán)". Dice: "Para cada pueblo le es válido lo que ha visto, con excepción de los pueblos cercanos a las grandes urbes, que deben seguirlas, o para los pueblos que están fuera del territorio islámico, los cuales deben guiarse por el país islámico más cercano". Cita Muslim, de Kuraib, quien narró de Umm al-Faḍl bint al-Ḥāriṯ, que le envió a donde Muʿāwiya, que estaba en Siria, y dijo: "Llegué a Siria y terminé los asuntos que tenía que hacer para ella y me encontró Ramadán estando yo en Siria, donde vi el *hilāl*. Después me dirigí a Medina en lo último del mes, y entonces me preguntó ʿAbdullāh ibn ʿAbbās, que Allāh esté complacido de ambos, sobre cuándo había avistado el *hilāl*:

-¿Cuándo visteis el *hilāl* del inicio de Ramaḍān?

Le dije:- Lo vimos la noche del viernes.

Dijo:- ¿Tú lo has visto?

Le dije:- Sí, y también lo vio la gente, comenzando a ayunar ellos, también comenzó a ayunar Muʿāwiya.

Dijo:- Pero nosotros lo hemos visto la noche del sábado, así que todavía estamos ayunando hasta completar los treinta días o ver el *hilāl*.

Le dije:- ¿Acaso no os basta con que lo haya visto Muʿāwiya y haya comenzado a ayunar?

Dijo:- No. Esta forma es la que nos dio el Profeta ﷺ.

Esto es una evidencia de que cuando los países están alejados, tal como lo están Siria del Hiŷŷāz (occidente de la actual Arabia Saudita, donde están Meca y Medina), es obligatorio que cada país siga lo que ellos hayan visto, y no debe seguir el uno al otro. Pero si el Imām al-ʿAẓīm (el califa o el gran sultán) ha visto el *hilāl*, o se le ha presentado el testimonio a menos que la gente diga lo contrario, no está permitido contradecirle si ha dictado el comienzo o el final del mes. Dice Aṭ-Ṭabarī, con respecto a lo dicho por Ibn ʿAbbās: "Esta es la forma que nos dió el Profeta ﷺ", puede significar que esté diciendo, lo que les enseño en el otro *ḥadīṯ*: "Ayunad cuando veáis el *hilāl* y terminad el ayuno cuando lo veáis". Dice Ibn al-ʿArabī: "Difieren las interpretaciones del dicho de Ibn ʿAbbās "Esta

es la forma…"; se dice: No se toma en cuenta, ya que es una transmisión única". Respondiendo a lo anterior se dice: "Los diferentes países pueden tener diferentes observaciones del *hilāl*. Esto es lo acertado, dado que Kuraib no presenció la vista del *hilāl*, pero notificó lo que había acontecido por medio de su testimonio. Y no hay discrepancia en que si el dictamen de la presencia del *hilāl* existe, hace que la transmisión única y singular del hecho sea válida". La base para afirmar esto, es que si la noche del viernes se viera el *hilāl* en Agmat (Maghreb), y la gente de Išbilia (Sevilla) lo viese la noche del sábado, entonces cada país sigue lo que ha visto. Esto se explica de la siguiente forma: el astro de Suhail (Canopea) sale por Agmat y no por Išbilia. Esto reafirma que hay diferencia de observación entre una región a otra.

Dije (Al-Qurṭubī): En cambio, la escuela de Mālik, en lo que respecta a este tema, citan Ibn Wahab e Ibn Al-Qāsim, de él, según los dichos y opiniones que han reunido, que si la gente de Basora ha visto el *hilāl* de Ramadán y esto le es comunicado a la gente de Kufa, y a la de Medina y a la del Yemen, le es obligatorio a todos el ayuno o el *qaḍā*, si no han comenzado el ayuno. Menciona el Qāḍī Abū Isḥāq, de lo dicho por Ibn al-Maŷišūn, que si se observa el *hilāl* en Basora, de forma no clara, de todas formas no necesita el testimonio del avistamiento, ni que este haya sido dado por gente justa. Entonces es obligatorio el ayuno para toda la gente de este pueblo, o el *qaḍā*, si no lo han comenzado. Pero si ha sido testificado ante el gobernante, por medio de dos testigos, sólo le es obligatorio el ayuno a la gente que se encuentra en ese pueblo o país gobernado por esta persona. Pero si este acto es testificado ante el Amīr al-Muʿminīn (Príncipe de los Creyentes, o sea, el califa), es obligatorio el *qaḍā* para todos los musulmanes que no hayan comenzado con él el ayuno". Dijo: "Esta es la opinión de Mālik". "Mes", o sea, este mes (Ramaḍān), en el cual se les hizo obligatorio el ayuno de Ramaḍān, o el ayuno o los días de ayuno, siendo gramaticalmente el sujeto de: "*Prescrito*". O sea, se os ha prescrito el ayuno del mes de Ramaḍān. El complemento del mes de Ramaḍān, en la sintáxis del *āya* en cuestión es: "En el cual se hizo descender el Qurʾān". Así, algunos interpretan gramaticalmente el *āya*: "Se os ha prescrito el ayuno", o sea, los tres días de ayuno al mes y el ayuno de ʿĀšurā. Otros interpretan: "El ayuno que se refiere es el de Ramaḍān. O sea, se os ha prescrito el ayuno del mes de Ramaḍān". Dice Al-Kisaī al respecto: El significado de: "*Se os ha prescrito el ayuno*", es, que ayunéis el mes de Ramaḍān.

Dije (Al-Qurṭubī): el significado de: "*Se os ha prescrito el ayuno*", indica el mes de Ramaḍān. El *āya*: "*En el cual se hizo descender el* Qurʾān". Declara que el Qurʾān fue revelado en el mes de Ramaḍān, y este *āya* aclara el siguiente otro:

(حم وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ) (الدُّخان-1,3)

"*Ḥa, Mīm. Por el Libro clarificador. Lo hicimos descender en una noche bendita*". (El Humo-43: 1,2)

O sea, en Lailatul-Qadr (La Noche del Decreto). Dice Allāh, el Altísimo:

(إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ) (القَدْر-1)

"*Por cierto lo hicimos descender en la noche del Decreto*". (El Decreto-97:1)

Esto es un fundamento para decir que *laitul-qadr* está en Ramaḍān, no en otro mes. No hay diferencias sobre decir que el Qurʾān fue revelado desde el Lauḥ al-Maḥfūẓ (Las Tablas Protegidas, en la cual se encuentra la revelación, pero no es en sí unas tablas, y sólo Allāh sabe su significado real), en la noche del Decreto, como hemos explicado, pero a Ŷibrīl, se le ordenó entregar el Mensaje, parte por parte, que consistía en órdenes y prohibiciones, según los casos que se daban, durante veinte años. Dice Ibn ʿAbbās: "Descendió el Qurʾān desde el Lauḥ al-Maḥfūẓ (Las Tablas Proteguidas) al escriba del cielo del mundo. Luego le fue descendido a Ŷibrīl por partes, o sea, un *āya* o varias, en diferentes tiempos durante veintiún años". Dice Muqātil, con respecto al *āya*: "*En el cual se hizo descender el* Qurʾān": Descendió del Lauḥ al-Maḥfūẓ (las Tablas Protegidas) todos los años en la noche del Decreto hasta el cielo de *dunia*; luego fue descendido a los ángeles, desde el Lauḥ al-Maḥfūẓ en veinte meses, y descendió con Ŷibrīl en veinte años".

Dije (Al-Qurṭubī): Lo dicho por Muqātil es contrario a lo dicho por el *iŷmāʿa* de los musulmanes: "Ciertamente, el Qurʾān fue descendido de una sola vez", y Allāh es quien más sabe. Cita Wāzila Ibn Al-Asqāa, del Profeta ﷺ, que dijo: "Fueron reveladas las Hojas de Ibrāhīm (Ṣuḥuf Ibrāhīm) al principio del mes de Ramaḍān; la Torá en el sexto día del mes; y el Evangelio en el décimo tercer día, y el Qurʾān en el vigésimo cuarto".

Dije (Al-Qurṭubī): Este *ḥadīṯ* indica el argumento que tiene Ḥasan Al-Baṣrī para aseverar que *lailatul-qadr* es la noche vigésimo cuarta de Ramaḍān. In šā Allāh trataremos este tema más adelante. "El Qurʾān". Nombre de la Palabra de Allāh, el Altísimo, y significa en árabe: "Al-Maqrūʾ", o sea, el leído, morfológicamente. Tal como: "Kitāb", o sea libro significa: "Maktūb", o sea, leído. O sea, que el significado es el de lectura.

Encontramos en el Ṣaḥīḥ de Muslim con respecto a la utilización de la palabra *qurʿān*, como sinónimo de lectura, la narración de ʿAbdullāh ibn ʿUmar, que dice que en el mar hay *šayāṭīn* (demonios) que fueron encerrados por Suleimān (Salomón), la paz sea con él, de los cuales se teme que salgan y lean a la gente *qurʿān*, o sea lectura. Dice Allāh en el Noble Qurʾān:

(وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا) (الإِسْرَاء-78)

"*Así como la recitación del alba. Ciertamente, la recitación del alba queda atestiguada*".
(El Viaje Nocturno-17:78)

O sea, la lectura realizada al alba. Y vemos en este *āya,* que se denomina lo leído o recitado, como *qurʿān*, tal como siempre lo utilizaron los árabes. Así, la palabra *qurʿān* se utilizó para denominar a la Palabra de Allāh, incluso si se dijera: "El Qurʾān no ha sido creado", quiere decir, lo que ha sido leído, no la lectura. Así se denomina al *muṣḥaf* (libro), en el cual se ha escrito la Palabra de Allāh, como *qurʿān*. Dice el Profeta ﷺ: "No viajéis con el Qurʾān a la tierra del enemigo". Quería referirse al *muṣḥaf*. Se dice: Qurʾān, es el nombre del Libro de Allāh: es un nombre propio, no es derivado de nada, tal como lo es la Torá, y el Evangelio. Esta misma opinión se transmite de Šāfiʿī. Lo correcto es que la palabra *qurʿān* se deriva del verbo árabe *qaraʿa,* que significa leer.

"*Guía para la gente*", o sea, guía para ellos. "*Discernimiento*", lo que discrimina entre la verdad y la mentira.

"*Así pues, quien de vosotros vea el mes, que ayune*". O sea, quien de vosotros presencie y vea el mes (la luna nueva), estando en la urbe, siendo sus facultades mentales sanas, y que su edad esté sobre la pubertad y sea residente en la urbe, debe ayunar. Así, el *āya* estaba expuesta en un contexto general, pero viene el siguiente trozo y la lleva de este contexto general al contexto especial, cuando dice Allāh: "*Y el que esté enfermo o de viaje*". Así excluye de entre la gente a quien está enfermo o de viaje. Dicen ᶜAlī ibn Abū Ṭālib, Ibn ᶜAbbās, y otros en lo que respecta al *āya*: "Quien haya presenciado la entrada del mes, siendo esta persona residente en el lugar, o con sus familiares, debe completar su ayuno hasta el final, viajara o residiera después de haberlo empezado. Y solamente deja de ayunar cuando está de viaje, si el avistamiento del *hilāl* se hizo cuando estaba de viaje, o en esta situación le encontró Ramaḍān".

El significado que dan ellos al *āya* es: "A quien le haya encontrado Ramaḍān estando de viaje, deja de ayunar, pero debe recuperar los días no ayunados, a menos que esté de viaje. Pero a quien le haya encontrado Ramaḍān siendo residente, debe ayunar el mes seguido". Dicen la mayoría de los sabios de la Umma: "Quien haya visto el principio del mes y el final, que ayune, mientras siga como residente. Pero si está de viaje lo deja de hacer". Esta opinión es la correcta y es la que indican los textos fiables.

Ha dedicado Al-Bujārī, en su recopilación, un capítulo titulado: "Si alguien ayuna al principio de Ramaḍān y luego viaja". Dice en su recopilación: "Nos narró ᶜAbdullāh ibn Yūsuf, que dijo: Nos informó Mālik, de Ibn Šihāb, de ᶜUbaidullāh ibn ᶜAbdullāh ibn ᶜUtbah, de Ibn ᶜAbbās, que el Mensajero de Allāh ﷺ, salió hacia Meca, en Ramaḍān, y estuvo ayunando hasta que llegó a Al-Kadīd. Allí interrumpió el ayuno y la gente que estaba con él también lo hicieron". Dice Abū ᶜAbdullāh: "Al-Kadīd se encuentra entre Usfān y Qudaid".

Dije (Al-Qurṭubī): Puede ser que ᶜAlī y quienes comparten su opinión se refieran al viaje que es recomendable hacerlo: como el de visita a los hermanos, de entre los virtuosos y justos, o al viaje permitido, como la busqueda del sustento que exceda las necesidades. En cambio el viaje que tiene un sentido obligatorio, como es la búsqueda del sustento necesario, o para la conquista de un país, si esto es concretable, o para defenderse del enemigo: en estos casos, la persona puede decidir si ayuna o no, ya que no le es obligatorio seguir el ayuno. En cambio lo mejor y más piadoso es que deje de ayunar, aunque haya visto el comienzo del mes en su pueblo y haya ayunado algunos días allí. Esto lo encontramos especificado en el *ḥadīṯ* relatado por Ibn ᶜAbbās y otros. Así, encontramos que hay contradicción entre las opiniones, *in šā Allāh*, y Allāh es quien más conoce.

Dice Abū Ḥanīfa y sus discípulos: "Quien haya visto el *hilāl* del principio del mes y posee las condiciones que le designan como persona responsable de sus actos (*mukallaf*), y no esté loco, y no tiene ningún impedimento físico para ayunar, le es obligatorio ayunar. En cambio, si empezó Ramaḍān y la persona estaba loca, y se mantuvo así todo el mes completamente, y luego sanó, no debe hacer el *qaḍā* de Ramaḍān, dado que no ha presenciado el mes con las condiciones que se exigen para que le sea obligatorio el ayuno. En cambio, quien se haya vuelto loco en el principio del mes y luego enloquece de nuevo al final del mes, debe hacer *qaḍā* de los días que ha estado loco.

Se ha dicho de forma reiterada, que el ayuno es obligatorio para quien sigue el islam, ha llegado a la pubertad y tiene conocimiento de que ha empezado el mes. Así, si se islamiza el *kāfir*, o el niño comienza su pubertad, antes del tiempo de *faŷr*, les es obligatorio el ayuno a partir del *faŷr* de ese día. Pero si ocurre después de haber entrado el tiempo de *faŷr*, es recomendable para ambos casos el que ayunen, pero si no lo hacen, no deben hacer *qaḍā* de este día ni de los pasados. Difieren las opiniones de los ulemas, con respecto al *kāfir* que se islamiza en la última parte de Ramaḍān, si debe este hacer *qaḍā* por los anteriores días de Ramaḍān o no, y si tiene que recuperar el ayuno del día en que se islamizó. Dice el Imām Mālik y la mayoría de los ulemas: "No debe recuperar los días pasados, dado que ha presenciado el mes al momento de entrar al islam". Dice Mālik: "Pero es mejor que recupere el día en el cual se islamizó". Dicen ᶜAṭā y Ḥasan al-Baṣrī: "Ayuna lo que queda del mes y hace el *qaḍā* de los días pasados". Dice ᶜAbdul-Mālik ibn al-Maŷišūn: "Deja de comer ese día y recupera el ayuno de ese día". Lo mismo opinan Aḥmad e Isḥāq. Dice Ibn al-Munḏir: "No debe recuperar el ayuno del mes, ni siquiera del mismo día que se islamizó". Dice Al-Bāŷi: "Quien dice de entre nuestros compañeros (malikíes), que los incrédulos también están obligados a seguir las leyes dadas por Allāh, está siguiendo la opinión de Mālik al respecto: o sea, que es obligatorio para el *kāfir*, ayunar en lo que queda del día. Esto es lo que encontramos en el Mudauwana de Ibn Nāfiᶜ, quien transmitió esto de Mālik, y es lo que fue citado por el *šeij* Abūl-Qāsim. En cambio, quien dice lo contrario de entre nuestros compañeros: o sea, que no es obligatorio que ayune el resto de ese día, está siguiendo la opinión de Ašhab y de ᶜAbdul-Mālik ibn al-Maŷišūn y es lo que ha citado Ibn al-Qāsim".

Dije (Al-Qurṭubī): La última opinión es la correcta, basándome en el *āya*: "*¡Oh creyentes!*". Así vemos que al principio del *āya* encontramos esta llamada para los creyentes, no para otros, y esto es claro: no es obligatorio que ayune el resto del día, y no debe recuperar los días no ayunados.

"*Allāh quiere para vosotros la facilidad*". Existen dos formas de decir la palabra árabe: "Yusr", facilidad. Se puede decir también: "Yusur". Interpretan Muŷāhid y Aḍ-Ḍaḥḥāk: "La facilidad es el dejar de ayunar en el viaje, en cambio la, dificultad es el ayuno en el viaje". En un contexto general, cuando se habla de facilidad, quiere decir: en todos los actos del *dīn*. Tal como dice Allāh:

(وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ) (الحَجّ–78)

"*Y no os ha puesto ninguna dificultad en el Din*". (La Peregrinación-22:78)

Se transmite del Profeta ﷺ, que dijo: "El *dīn* de Allāh es facilidad". También dijo el Profeta ﷺ: "Facilitad y no dificultéis". Por el mismo significado semántico, se llama a la mano izquierda en árabe como: "*Yad al-Yusrā*", que literalmente se traduciría como "mano que facilita", ya que facilita las labores que hacemos. También ha dicho Allāh en el *āya,* en forma de afirmación y reiteración:

"*Y no quiere para vosotros la dificultad*". Eso significa lo que viene antes en el mismo *āya*: "*Allāh quiere para vosotros la facilidad*". También este *āya*, indica que Allāh, glorificado sea, ha decretado la facilidad para nosotros. Esta es la creencia de los sunnitas, dado que Allāh es Omnisciente por el conocimiento que tiene, y esto es parte de Sus atri-

butos, tal como es el Viviente, Quien todo lo escucha (*As-Samīᶜu*), y otros atributos que posee. La opinión de los filósofos y los shiítas es contraria a esto, ya que no aceptan la voluntad de Allāh en lo que ha creado. Pero Allāh se describe a Sí mismo como Hacedor de todo lo que desea. Dice Allāh:

(فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ) (البروج-16)

"*El hace lo que quiere*". (Las Constelaciones-85:16)

(يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلاَ يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ)

"*Allāh quiere para vosotros la facilidad y no quiere para vosotros la dificultad*"

(يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ) (النساء-28)

"*Allāh quiere aliviaros*". (Las Mujeres-4: 28)

Por eso, cuando Allāh quiere algo, sólo dice: Sé, y es. Además este mundo está guiado por la sabiduría, el orden, y las leyes. Por lo mismo es posible su existencia, como es posible su inexistencia. Así, quien se atribuye la existencia única, puede desear lo que quiera, porque es Todopoderoso y Omnisciente en lo que ha creado. Pero si no es Omnisciente y Todopoderoso, no es posible que algo proceda de él. Así, si no posee esa sapiencia, pero tiene poder, tampoco puede crear nada, porque no tendría el orden y la sabiduría para crear. Así, si el Creador posee los atributos de poder de ser Hacedor de lo que desea y Sabio, es lógico que debe ser Viviente, y así sucesivamente, ligado a cada uno de los atributos supremos que posee Allāh. Por lo mismo, Él hace en lo que ha creado lo que desea.

"*Pero quiere que completéis el número (de días)*". En este *āya*, tenemos dos interpretaciones: Completar el número de días de ayuno, para quien no ha podido ayunar por estar enfermo o de viaje o bien, calcular la fecha por medio del *hilal*, para saber si es veintinueve o treinta del mes. Dice Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, dice el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el mes es de veintinueve". Este es un argumento contra quienes interpretan el siguiente hadiz: "Dos meses con fiesta y nunca disminuyen Ramaḍān y Ḏul-Ḥiŷŷa", como que estos dos meses tienen siempre una duración de treinta días. Este *ḥadīṯ* fue recopilado por Abū Dāud. Los ulemas han interpretado este *ḥadīṯ*, como que en sus días no disminuyen las bendiciones y el perdón de las faltas, según sea la duración del mes, de veintinueve días o treinta. No se puede deducir que la observación de la entrada del *hilāl* de Šauwāl es el día treinta de Ramaḍān por el día, sino la noche siguiente. Esto es lo correcto. Diferentes son las narraciones transmitidas de ᶜUmar con respecto a este caso. Así recopila Ad-Dāraquṭnī, del relato de Saquīq, que dijo: "Nos llegó un escrito de ᶜUmar, estando nosotros en Jāniqain, y decía: Ciertamente, las lunas nuevas son de distintos tamaños. Así, cuando la veáis de día, no dejéis de ayunar hasta que dos testigos declaren que la han visto ayer". Cita Abū ᶜUmar, del relato de ᶜAbdur-Razāq que dijo: "Nos escribió ᶜUmar..., recordando el anterior relato. Dice Abū ᶜUmar: Se relata de Ali ibn Abu Tálib, el mismo hecho citado por ᶜAbdur-Razāq.

Dicen Sufiān az-Zaurī y Abū Yūsuf: "Si es vista la luna después del mediodía, el *hilāl* será avistado la noche que viene; pero si se ve antes del mediodía, es que el *hilāl* apa-

reció la noche anterior". Lo mismo se cita de ᶜUmar, según lo transmitido por ᶜAbdur-Razāq que dijo: Escribio ᶜUmar a ᶜUtba ibn Farqad: "Cuando veáis el *hilāl* de día, antes del zenit del sol, se han completado los treinta días, así que dejad de ayunar. Pero si lo avistáis después del zenit, seguid ayunando hasta que llegue la noche". Algo similar se transmite de ᶜAlī, pero no hay ninguna cadena de transmisión (*isnād*) correcta que transmita el dicho de ᶜAlī sobre este tema. Se cita de Suleimān ibn Rabīᶜa, una opinión similar a lo transmitido anteeriormente por Aṭ-Ṭaurī. Y esta es la opinión tomada por ᶜAbdul-Mālik ibn Ḥabīb, y era la resolución legal (*fatwā*) del caso que se aplicaba en Córdoba. Existen discrepancias sobre los dichos y opiniones de ᶜUmar ibn Abdul-Azíz sobre esta cuestión. Dice Abū ᶜUmar: "El relato transmitido de ᶜUmar, con respecto al caso, es la opinión que han tomado Mālik, Šāfiᶜī y Abū Ḥanīfa; y el *ḥadīṯ*, relatado por Aṭ-Ṭaurī, tiene un corte en su cadena de transmisión, lo que hace que el *ḥadīṯ* sea considerado entre los débiles (*ḍaᶜīf*), en el tipo llamado *munqaṭiᶜu* (cortado), por poseer una cadena así. Lo mejor es seguir un *ḥadīṯ* que no tenga este problema de transmisión. Quienes se basan en este *ḥadīṯ*, y la opinión tomada de este por Aṭ-Ṭaurī, interpretan lo citado en el relato de Al-Aᶜmaš, que está catalogado como general, ya que da una opinión general sobre el tema, y no indica sobre si el avistamiento ocurre antes o después del zenit del sol. Por ello consideran al relato transmitido de Ibrāhīm como *mufassir* (aclaratorio) del caso, y esto es lo primero a examinar para basarse en dar esta opinión.

Dije (Al-Qurṭubī): Se ha transmitido de forma directa, lo que se ha citado de ᶜUmar, sin cortes. Y también recopila Ad-Dāraquṭnī el relato de ᶜĀʾiša, esposa del Profeta ﷺ, que dijo: "Se despertó en la mañana, el Mensajero de Allāh ﷺ, y ayunó esa mañana del día treinta, después vio el *hilāl* de Šauwāl durante el día, y siguió ayunando hasta la noche". Recopiló Ad-Dāraquṭnī este *ḥadīṯ*, transmitido por Al-Wāquidī, que dijo: "Me relató Muᶜāḏ ibn Muḥammad al-Anṣārī, que dijo: Le pregunté a Az-Zuhrī, sobre el *hilāl* de Šauwāl, si es avistado temprano. Me dijo: Escuché de Saᶜīd ibn al-Musaiyib que dijo: Si es avistado el *hilāl* de Šauwāl después de la salida del sol, hasta el tiempo del asr o hasta la puesta del sol, esa será la noche en la cual entrará el mes". Dice Abū ᶜAbdullāh al respecto: "Esta opinión es el consenso de la mayoría".

Recopila Ad-Dāraquṭnī, de Rabīᶜu ibn Hirāš, de un hombre de los compañeros del Profeta ﷺ, que dijo: "La gente estaba confusa sobre cuando era el último día de Ramaḍān. Entonces llegaron dos beduinos que atestiguaron por Allāh ante el Profeta ﷺ, que habían visto el *hilāl*, la noche anterior. Entonces ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ a la gente que dejaran de ayunar y que se dirigieran hacia la *muṣalla* (lugar abierto para hacer el *ṣalā* de los dos *ᶜīd*)". Dice Ad-Dāraquṭnī: "Este *ḥadīṯ* tiene un *isnād* aceptable y reconocido". Dice Abū ᶜUmar: "No hay diferencias entre Mālik y sus discípulos que no debe realizarse el *ṣalā* del *eid al-Fitr* en otro día que no sea el mismo *ᶜīd*; como tampoco debe hacerse después del zenit del sol". Esta misma opinión se transmite de Abū Ḥanīfa. Otra opinión de Šāfiᶜī, es que se puede realizar el *ṣalā* del ᶜĪd al-Aḍḥā el día segundo de esta festividad. Dice Abū ᶜUmar: "Si recuperaras el salat del eid después de haber terminado su tiempo, sería como compararlo con el *ṣalā farḍ* (obligatorio), y todos están de acuerdo en que el salat suprerogatorio no debe recuperarse, y este *ṣalā* de *ᶜīd* es un ejemplo de un acto no obligatorio. Dicen Aṭ-Ṭaurī, Al-Auzāᶜī y Aḥmad ibn Ḥanbal: "Se dirigen al *muṣal-la* el

día siguiente". Esta misma opinión da Abū Yūsuf en su libro "Al-Imlāʾa". Dice Al-Ḥasan ibn Ṣāleḥ: "No salen al *muṣal-la* el día siguiente, cuando se trata del ᶜĪd al-Fiṭr, pero si lo hacen en el segundo día del ᶜĪd al-Aḍḥā". Dice Abū Yūsuf: "En lo que respecta al *ṣalā* del ᶜĪd al-Aḍḥā, la pueden retrasar hasta el tercer día del ᶜĪd". Dice Abū ᶜUmar: Esto se puede hacer con el ᶜĪd al-Aḍḥā, porque todos sus días son válidos para hacer el *ṣalā*: ya que son de fiesta y está permitido este acto. En cambio el día del ᶜĪd al-Fiṭr, sólo es posible hacer el *ṣalā* del ᶜĪd ese mismo día, no otro. Así, si este *salat* no se ha hecho ese día, no debe recuperarse otro día, dado que no es un *ṣalā* obligatorio que deba recuperarse". Dice Al-Laiṯ ibn Sāᶜd: "Pueden realizar el *ṣalā* de los dos ᶜĪd el segundo día".

Dije (Al-Qurṭubī): La opinión sobre que se puede realizar el segundo día, es la más correcta, *in šā Allāh*. Se apoya en la reconocida *sunna* y no hay prohibición en la *šarīᶜa* para quien quiera recuperar el *ṣalā* suprerogatorio que ha salido de su tiempo. Ha recopilado At-Tirmiḏī, del relato de Abū Huraira, que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien no haya hecho los dos *rakāᶜ* del *faŷr*, que los haga después de la salida del sol". Ha sido validado por Abū Muḥammad. Dice At-Tirmiḏī: "Obran según este *ḥadīṯ* algunos ulemas. También en este *ḥadīṯ* basan su opinión Šāfiᶜī y otros.

Dije (Al-Qurṭubī): Han dicho nuestros ulemas (malikíes): "Quien tenga un tiempo muy justo para realizar el *salat* de *subh*, no pudiendo hacer los dos *rakāᶜ* suprerrogatorio, los hace después de la salida del sol, si así lo desea". Se dice: "No debe rezarlos". Luego, si dijeramos: Si los realiza después de la salida del sol, ¿acaso no está recuperando ese *ṣalā*? ¿O acaso es otro *ṣalā* que le valdrá la recompensa del que no pudo hacer? Dice el *šeij* Abū Bakr: "Esto último es la opinión de la escuela, pero también es válido decir que es un *qaḍā* (recuperación) del *ṣalā*".

Dije (Al-Qurṭubī): Esto no está tan alejado que no pueda servir como dictamen para el *ṣalā* del *ᶜīd* el segundo día de este, especialmente por ser un *ṣalā* que sólo se realiza una vez al año, no como otros *ṣalā* no obligatorios. Recopila An-Nasāʾī, quien dijo: "Me relató ᶜAmr ibn ᶜAlī, dijo: Me relató Yaḥyā, dijo: Me relató Šūbah, dijo: Me relató Abū Bašar, de Abū ᶜUmair ibn Anas, de sus tíos, que un grupo de gente vió el *hilāl*, entonces fueron a ver al Profeta ﷺ, para contárselo. Entonces, él les ordenó que dejaran de ayunar -siendo eso en pleno día -, y que salieran al *ṣalā* del ᶜĪd al día después.

"*Y que proclaméis la grandeza de Allāh*". Su significado, según el contexto general, se refiere al *takbīr* (decir Allāhu Akbar) del fin de Ramaḍān. Esto es lo dicen la mayoría de los ulemas de la interpretación coránica. Difieren las opiniones sobre el tiempo y el número de veces que debe hacerse el *takbīr*. Dice Šāfiᶜī: Se relata de Ibn al-Musaiyib, así como de ᶜUrwa y Abū Salama, que hacían el *takbīr*, la noche anterior al ᶜĪd al-Fiṭr, así mismo hacían el *taḥmīd* (decir Alḥamdulillāh). Dice Šāfiᶜī: "Este acto es similar al que se hace en la noche anterior al ᶜĪd al-Aḍḥā". Dice Ibn ᶜAbbās: "Es un derecho de los musulmanes que cuando vean el *hilāl* de Šauwāl, hagan el *takbīr*". También se cita de él: "La persona hace el *takbīr* desde que ha visto el *hilāl* hasta después de la *juṭba* del ᶜĪd; pero para cuando el *imām* sale a la gente, se sigue el *takbīr* que este hace. Dice otra gente: "Se hace el *takbīr*, desde que se avista el *hilāl* hasta que el *imām* sale para realizar el *ṣalā* del ᶜĪd". Dice Sufiān: "Se está refiriendo el *āya*, al *takbīr* del día de ᶜĪd al-Fiṭr".

Dice Zaid ibn Aslam: "Hacen el *takbīr* cuando se están dirigiendo a la *muṣal-la*, pero cuando acaba el *ṣalā*, ha terminado el ᶜĪd". Esto es también lo que dice Mālik: "Desde que la persona sale de su hogar hasta que sale el *imām* para hacer el *ṣalā* comunitario del ᶜĪd". Citan Ibn al-Qāsim y ᶜAlī ibn Ziyād: "Sale la persona antes de la salida del sol, pero no hace el *takbīr*, ni se sienta, hasta que no haya salido el sol. Pero si ha salido, hace el *takbīr* en su camino al *muṣal-la*, y también cuando se sienta allí, mientras espera la salida del *imām* para hacer el *ṣalā*". Para Mālik, esto es igual en los dos ᶜĪd. Similar es la opinión de Šāfiᶜī al respecto. Dice Abū Ḥanīfa: "Se realiza el *takbīr* en el ᶜĪd al-Aḍḥā, no en el ᶜĪd al-Fiṭr, el fundamento se encuentra en el *āya*: "*Y que proclaméis la grandeza de Allāh*", ya que el ᶜĪd, sólo se da una vez al año, y este es el ᶜĪd al-Aḍḥā".

Recopila Ad-Dāraquṭnī, de Abū ᶜAbdur-Raḥmān as-Sulamī, que dijo: "Hacían más notorio el *takbīr* del Fiṭr, que el del Aḍḥā". Se cita de Ibn ᶜUmar, que el Mensajero de Allāh ﷺ, hacía el *takbīr* del ᶜĪd al-Fiṭr desde que salía de su hogar hasta que llegaba a la *muṣal-la*". También se cita de Ibn ᶜUmar, que dijo: "Cuando despertaba en la mañana del ᶜĪd al-Aḍḥā o en la mañana del ᶜĪd al-Fiṭr, no hablaba, y hacía el *takbīr* hasta que llegaba a la *muṣal-la*. Luego continuaba hasta que salía el *imām* para dirigir el *ṣalā*". La mayoría de los ulemas dicen que el *takbīr* del ᶜĪd al-Fiṭr fue una práctica de los *ṣaḥāba* del Profeta ﷺ, así como de los que vinieron después y otros. Decía Šāfiᶜī, cuando veía el *hilāl* de Šauwāl: "Bueno sería que la gente hiciera el *takbīr*, en grupo o individualmente, y que se mantenga el *takbīr* hasta que amanezcan y salgan a la *muṣal-la*, y que paren cuando salga el *imām* para dirigir el *ṣalā* del ᶜĪd. Así mismo es bueno que lo hagan la noche anterior al ᶜĪd al-Aḍḥā, para quien no esté de peregrinación. Y veremos más adelante lo que respecta al *ṣalā* de los dos ᶜĪd en el sura del Altísmo y de Al-Kauṯar, *in šā Allāh*. Lo que se debe decir en el *takbīr*, según la opinión de Mālik y un grupo de entre los ulemas, es: Allāhu Akbar (tres veces). Esto también se transmite de Ŷāber ibn ᶜAbdullāh. Otros ulemas hacen el *takbīr* (decir: Allāhu Akbar), *tahlīl* (decir: Lā ilāha illā Allāh) y *tasbīḥ* (decir: Subḥānallāh) entre medio del *takbīr*. Entre ellos hay quienes dicen también: Allāhu Akbar Kabīran, Alḥamdulillāhi Kaṯīran wa subḥānallāhi bukratan wa aṣīla (Engrandecido sea Allāh, el más Grande, y todas las alabanzas sean para Allāh, y glorificado sea Allāh, mañana y tarde). Decía Ibn al-Mubārak: cuando salía hacía el *ṣalā* del ᶜĪd al-Fiṭr: Allāhu Akbar, Allāhu Akbar, Lā ilāha illā Allāh, Allāhu Akbar wa lillāhi al-ḥamd, Allāhu Akbar ᶜalā mā hadāna (Allāh es el más Grande, Allāh es el más Grande, no hay más divinidad que Allāh, Allāh es el más Grande y para Él es la alabanza, Allāh es el más Grande, porque nos ha guiado). Dice Ibn al-Munḏir: "Mālik no se refirió al número de *takbīr* que debían hacerse". Dice Aḥmad: "Debe ser una gran cantidad". Dice Ibn al-ᶜArabī: "Han dicho nuestros ulemas (malikíes), que el *takbīr* debe hacerse, sea más o menos. Esto es lo que dice el Qurʾān en forma directa, y esto también es lo que yo opino".

"*Por haberos guiado*". Se dice: "Por no haberos desviado, como los cristianos, cuando cambiaron su ayuno". Se dice: "Por haber salido del Ŷahilīya (la época preislámica), en la que mostrabais orgullo por vuestros antepasados, manteníais rencillas entre vosotros y presumíais de las posiciones sociales que teníais". También se dice: "Para agradecerle la guía que os ha dado y las leyes que os ha prescrito". Esto se interpreta del contexto general del *āya*. Por eso dice Allāh: "*¡Quizás así agradezcáis!*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لِى وَلْيُؤْمِنُوا۟ بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾ ﴾

"Y cuando Mis siervos te pregunten sobre Mí... Yo estoy cerca y respondo al ruego del que pide, cuando Me pide: así pues, que ellos Me respondan y crean en Mí, tal vez se guíen rectamente." (186)

Significa que si te preguntan por el adorado infórmales de que Él está cerca, para recompensar la obediencia de Su siervo y responder al que Le llama, aún sabiendo lo que el siervo hace de *ṣalā*, ayuno y otros actos de adoración. En cuanto a las causas de la revelación del *āya* dijo Muqātil: ᶜUmar ﷺ, cuando cohabitó con su mujer después del *ṣalā* del *ᶜišā*, lamentó haberlo hecho y lloró. Acudió al Mensajero de Allāh ﷺ para informarle de lo sucedido y regresó apenado. Eso ocurrió antes de la autorización. En ese momento se reveló el *āya*. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: "Preguntaron los judíos: ¿Cómo va a oír nuestro Señor nuestras plegarias si, como tú pretendes, entre nosotros y el cielo hay quinientos años? En ese preciso momento descendió este *āya*. Dijo Al-Ḥasan: "La causa de su revelación fue que una gente le preguntó al Profeta ﷺ: ¿Nuestro Señor está cerca y debemos hablarle en secreto o está lejos y debemos llamarle? Y descendió el *āya*. Dijeron ᶜAṭā y Qatāda: Cuando se reveló el *āya*: "*Y dijo vuestro Señor: -Llamadme que Yo os responderé*". Preguntaron otros: ¿A qué hora le llamamos? Y se reveló el *āya*. Se ha dicho que Allāh está cerca de Sus *awliyā* en Su preferencia y gracias hacia ellos.

"*Respondo al ruego del que pide cuando Me pide*". Es decir, acepto la adoración de quien Me adora, pues, la invocación, llamada o petición significa la adoración. Y la respuesta significa la aceptación. La indicación de ello viene dada por el relato de Abū Dāud que se transmitió de An-Nuᶜmān ibn Bašīr, que dijo el Profeta ﷺ: "La petición es la adoración. Dijo vuestro Señor: ¡Pedidme que Yo os responderé!" Y por eso se considera la petición como adoración. Dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ)

(غافر–60)

"*Ciertamente, aquellos cuya soberbia les impida adorarme [pedirme], entrarán en Ŷahannam humillados*." (Perdonador-40:60)

Es decir, les impida hacerme peticiones. Pues, Allāh ordenó hacer el *duᶜā* (petición), estimulando a ello con insistencia, prometiendo responderles y llamándolo adoración. Se transmitió de ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit que oyó al Mensajero de Allāh ﷺ: "Le han sido dadas tres cosas a mi pueblo que no le fueron dadas más que a los profetas: Cuando Allāh enviaba a un profeta le decía: ¡Pídeme, que te responderé! Y le ha dicho a esta comunidad: ¡Pedidme, que os responderé! Cuando Allāh enviaba a un profeta, le decía: ¡No te he

impuesto en el Dīn ninguna dificultad! Y le dijo a esta comunidad: ¡No os he impuesto en el Dīn ninguna dificultad! Cuando enviaba a un profeta le hacía testigo de su pueblo e hizo a este pueblo testigos de toda la humanidad". Decía Jālid ar-Rabaʿī: Estoy profundamente admirado por este pueblo al que Allāh le ha dicho: "*Pedidme, que Yo os responderé*". Es decir, les ordenó que Le pidiesen al tiempo que les prometió responderles sin mediar condición alguna. Al contrario de cuando dice en otro *āya*:

(وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَالِحَاتِ) (البقرة-25)

"*Anúnciales* [*la buena nueva*] *a aquellos que creen y obran rectamente*". (La Vaca-2:25)

Pues, aquí si hay una condición previa, que sería la de creer y obrar rectamente si quieren obtener el Jardín. Pero, cuando Allāh dice:

(وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ) (يونس-2)

"*Y dales la buena nueva a quienes creen de que tienen preferencia por su sinceridad*". (Jonás-10:2)

Aquí no hay la condición de la acción. Y cuando Allāh dice:

(فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ) (غافر-14)

"*Así pues, invocad a Allāh ofreciéndole, sinceros, a Él la adoración, aunque les desagrade a los incrédulos*." (Perdonador-40:14)

Aquí existe la condición de la sinceridad. Mientras que en la primera: "*Pedidme, que Yo os responderé*", no hay condición alguna. Y los pueblos solían pedir angustiados a sus profetas sus necesidades, y no cesaban hasta que estos las pedían a Allāh. Si se dijera: ¿Qué pasa en el caso de que el peticionario invoque y no sea respondido? La respuesta es que debe saber que el significado en el *āyāt* de las palabras: Respondo o responderé, no exige una respuesta absoluta para cada peticionario en particular. Pues, Allāh, nuestro Señor, dice en otro *āya*:

(ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ) (الأعراف-55)

"*Pedid a vuestro Señor, humilde y secretamente: ciertamente Él no ama a los transgresores*." (Al-Aʿrāf-7:55)

Así que todo el que persiste en sobrepasar los límites, a sabiendas de ello o por ignorancia, será considerado un transgresor. Y si Allāh nos ha informado de que no ama a los transgresores. ¿Cómo van a ser respondidos entonces? Se ha dicho en cuanto al significado del *áya*: Allāh asegura a todos los creyentes de que Él responde la petición de los peticionarios en general. Que está cerca del siervo para oír su petición. Conoce su angustia y necesidad para responder a lo que quiera y como quiera. Y la respuesta sólo viene dada cuando existe la petición. Como relató Ibn ʿUmar del Profeta Muḥammad ﷺ: "A quien se le abre la puerta de la petición, se le abren las puertas de la respuesta". Y Allāh

inspiró a Dāud: Di a los tiranos que no Me invoquen, porque me he impuesto a Mí mismo responder a quien me pide. Así pues, si respondiera al tirano lo maldeciría". Dijeron otros: "Ciertamente, Allāh responde a toda petición: Manifiesta la respuesta en este mundo, o bien le restituye un agravio, o bien se la aplaza para la Otra Vida. Como relató Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo musulmán que hiciera una petición sin incurrir en ella en falta alguna, ni interrumpir los lazos familiares, Allāh le concedería por ella una de los tres: Responde a su petición de manera inmediata, o se la aplaza para la Otra Vida, o le quita un mal en la misma proporción". Preguntaron: ¿Entonces, abundamos en las peticiones? Dijo: ¡Allāh es más abundante!" Dijo Ibn ʿAbbās: "Todo siervo que invocara a Allāh se le respondería: si Le invocara pidiéndole la provisión en *dunià*, le sería dada de forma inmediata o aplazada". Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "No cesa de responder satisfactoriamente al siervo mientras no invoque a Allāh para algún mal o cortar sus relaciones familiares, y no tenga prisa." Le preguntaron: ¿Cuál es la prisa, Mensajero de Allāh? Contestó: El decir: ¡Le he invocado, le he invocado, y no veo que me responda! Y luego cesar en peticiones por aburrimiento". Relataron Al-Bujārī, Muslim y Abū Dāud, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A cada uno de vosotros se le responderá mientras no se impaciente diciendo: -He pedido y no se me responde." Ya que ello le abre las puertas a la desesperación, la debilidad de la certeza y la cólera. Alimentarse de lo *ḥarām* y todo lo que sea ilícito también le impide ser respondido en sus peticiones. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El hombre que va en largos viajes, despeinado y polvoriento, levantando sus manos hacia el cielo: ¡Oh Señor, oh Señor! Y su comida es ilícita, su bebida es ilícita, su vestimenta es ilícita y se alimentó con lo ilícito, ¿cómo espera que se le responda?" Esto aclara por qué se le aleja de la aceptación una petición con estas características: porque para que una petición sea aceptada es necesario que se cumplan una serie de condiciones, tanto en el peticionario como en la petición, y en lo que se pide. La condición del peticionario es que tenga la certeza que nadie podrá satisfacer su necesidad, excepto Allāh, que los medios están en Su mano y bajo Su dominio absoluto y que haga la petición con intención sincera y presencia de corazón, ya que verdaderamente Allāh no responde a la petición de un corazón frívolo; y deberá alejarse de la comida ilícita y no dejarse llevar por el abatimiento o el aburrimiento en la petición. La condición de lo que se pida es que sea totalmente lícito y permitido según la *šarīʿa*. Como dice el *ḥadīṯ*: "... mientras no pida algo incorrecto o romper los lazos familiares". Entra en lo incorrecto toda falta, y en la interrupción de los lazos familiares, la transgresión de los derechos de los musulmanes y las injusticias con ellos. Dijo Sahl ibn ʿAbdellāh: "Las condiciones de la petición son siete: recogimiento, temor, esperanza, perseverancia, sumisión, generalidad y comer lo lícito". Dijo Ibn ʿAṭā: "La petición tiene fundamentos, alas, medios y tiempos. Si se cumplen sus fundamentos, se fortalece; si se corresponden sus alas, vuela en el cielo; si se corresponde con sus tiempos y sus medios, triunfa. Sus fundamentos son la presencia del corazón con tranquilidad, ternura y sosiego; sus alas constituyen la veracidad; sus tiempos son los de la profundidad de la noche; y sus mejores medios son las bendiciones para Muḥammad ﷺ".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُحِلَّ لَكُمۡ لَيۡلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمۡۚ هُنَّ لِبَاسٞ لَّكُمۡ وَأَنتُمۡ لِبَاسٞ لَّهُنَّۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَخۡتَانُونَ أَنفُسَكُمۡ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡ وَعَفَا عَنكُمۡۖ فَٱلۡـَٰٔنَ بَٰشِرُوهُنَّ وَٱبۡتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡۚ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلۡخَيۡطُ ٱلۡأَبۡيَضُ مِنَ ٱلۡخَيۡطِ ٱلۡأَسۡوَدِ مِنَ ٱلۡفَجۡرِۖ ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيۡلِۚ وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمۡ عَٰكِفُونَ فِي ٱلۡمَسَٰجِدِۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقۡرَبُوهَاۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ١٨٧ ﴾

“Se os ha permitido la noche del día de ayuno tener relación sexual con vuestras mujeres: ellas son un vestido para vosotros, y vosotros lo sois para ellas. Allāh supo que os traicionabais a vosotros mismos, se volvió a vosotros con Su favor y os perdonó; así pues, ahora uníos con ellas y buscad lo que Allāh ha escrito para vosotros. Comed y bebed hasta que distingáis el hilo negro [de la noche] del hilo blanco de la aurora; luego completad el ayuno hasta la noche. Pero si hacéis retiro en las mezquitas, no vayáis a cohabitar con ellas mientras éste dure. Estos son los límites de Allāh, manteneos alejados de ellos. Así aclara Allāh Sus signos a los hombres. Tal vez sean temerosos.” (187)

“*Se os ha permitido*”. Es decir, se os ha hecho lícito. Esta expresión quiere decir que en un principio estaba prohibido y después fue abrogado. Relató Abū Dāud, de Ibn Abū Lailā, que dijo: Nuestros compañeros solían decirnos: Cuando el hombre rompía el ayuno y dormía antes de comer, no debía comer hasta el día siguiente a la hora del *iftār*. Dijo: Vino ʿUmar solicitando a su mujer y esta le dijo: ¡He dormido! Él pensó que era una excusa y la poseyó. Y acudió un hombre de los *anṣār* que quería comer y le dijeron: Espera que vamos a calentar algo para ti. Y se durmió. Fue cuando se reveló este *āya*: “*Se os ha permitido la noche del día de ayuno tener relación sexual con vuestras mujeres*.” Relató Al-Bujārī, de Al-Barā, que dijo: “Cuando uno de los compañeros de Muḥammad ﷺ estando ayunando se preparaba para el *iftār*, y después se dormía antes de comer, ya no podía comer por la noche ni por el día hasta el atardecer. En otro relato: Estaba ayunando mientras trabajaba en el palmeral durante el día, y al llegar la hora del *iftār* acudía a su mujer y le decía: ¿Tienes comida? Dijo: No, pero voy a buscar algo para ti. Mientras espe-

raba el hombre sus ojos se vencieron y se durmió, por la fatiga del trabajo. Al volver la mujer dijo: ¡Estás perdido! De manera que a la mitad del día siguiente se desmayó, porque no había comido. Después de mencionarsele el hecho al Profeta ﷺ se reveló este *āya*: "*Se os ha permitido…*". Y se alegraron todos enormemente. Y descendió a su vez: "*Comed y bebed hasta que distingáis el hilo negro* [*de la noche*] *del hilo blanco de la aurora*".

También en Al-Bujārī se relató de Al-Barā, que dijo: "Cuando se reveló el ayuno del mes de Ramadán, los hombres no se acercaban a sus mujeres en todo el mes (día y noche); se privaban a si mismos de este derecho. Esa fue la causa de la revelación del *āya*: "*Allāh supo que os negaríais a vosotros mismos este derecho, y se volvió a vosotros con Su favor y os perdonó*". Mencionó Aṭ-Ṭabarī que ʿUmar ﷺ, después de haber estado conversando con el Profeta ﷺ por la noche, regresó a su casa y encontró a su mujer que se había dormido y al querer cohabitar con ella ésta rehusó alegando que había dormido, y por lo tanto no le era posible mantener relación sexual con ella. Pero él le dijo: ¡No has dormido! Y la poseyó. Al día siguiente acudió ʿUmar al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Me excuso a Allāh y a ti! Pues, mi alma me ha tentado y he caído sobre mi mujer. ¿Podrías encontrar alguna dispensa para mí? Me respondió: "Realmente, eso es impropio de ti ʿUmar". Al regresar a su casa le envió el Profeta ﷺ un emisario notificándole la dispensa en un *āya* del Qurʾān. Lo mencionó An-Nuḥāṣ y Mequī añadiendo que ʿUmar se durmió y después cohabitó con su mujer. Y al informar del hecho al Profeta ﷺ se reveló el *āya*: "*Allāh supo que os negaríais a vosotros mismos este derecho, y se volvió a vosotros con Su favor y os perdonó: así pues, uníos con ellas y buscad lo que Allāh os ha ordenado*". En definitiva, el *āya* venía a abrogar la práctica de no comer si se dormían, aunque fuesen unos instantes, o de no tener relaciones sexuales por el mero hecho de dormirse; y si transgredían dicha norma les producía grandes problemas de culpabilidad. Siendo esas las causas de la revelación del *āya* en cuestión, como hemos comprobado por los textos mencionados.

"*Ellas son un vestido para vosotros, y vosotros lo sois para ellas*". Es decir, se emplea el término "vestido" en sentido metafórico, por el contacto de cada uno de los miembros de la pareja con su compañero, o compañera, cuando cada uno de ellos cubre al otro con su cuerpo y lo arropa. Dijo Rabīʿa: "Ellas son un lecho para vosotros, y vosotros un manto para ellas".

"*Allāh supo que os negaríais a vosotros mismos este derecho*". Es decir, teniendo en cuenta que se advertían unos a otros para no caer en la prohibición de la relación conyugal y la de comer después de dormir. Lo cuál se considera como una traición de cada uno a sí mismo, porque el perjuicio recae en él directamente.

"*Y se volvió (tāba) a vosotros y os perdonó*". Es decir, os aligeró la carga de vuestra propia traición con la autorización y dispensa correspondiente. Como dice Allāh:

(عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُم) (المزمل-**20**)

> "*Sabe que no podréis ser constantes en ello y se ha vuelto a vosotros con indulgencia*". (El Arropado-73:20)

Es decir, os lo aligeró. Y dijo el Altísimo:

(فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتتابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنْ اللهِ) (النساء-92)
"*Y quien no encuentre (manera de hacerlo) que ayune dos meses consecutivos como un alivio de Allāh hacia vosotros*". (Las Mujeres-4:92)

(لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَحِيمٌ) (التوبة-117)
"*Allāh alivió al Profeta, a los emigrantes y a los auxiliares; aquellos que le siguieron en las horas difíciles, después de que los corazones de una parte de ellos habían estado a punto de desviarse y Allāh los alivió. Verdaderamente, Él fue Clemente y Compasivo con ellos.*" (El Arrepentimiento-9:117)

"*Así pues, ahora uníos con ellas.*" Es decir, literalmente, juntad vuestra piel con la de ellas, en el sentido metafórico de la relación sexual. Es decir, os ha hecho lícito aquello que os había prohibido. Dijo Ibn al-ᶜArabī: "Esto indica que la causa de la revelación del *āya* fue la relación sexual de ᶜUmar y no el hambre de Qais; porque si la causa hubiese sido el hambre de Qais habría dicho: Así pues, ahora comed. Y comenzó por eso porque lo importante es aquello por cuya causa se reveló el *āya*.

"*Y buscad lo que Allāh ha escrito para vosotros*". Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros que significa: "Y buscad la descendencia (el hijo), como lo prueba el hecho de que esta frase aparezca inmediatamente tras: "*Así pues, ahora uníos con ellas*". Dijo además Ibn ᶜAbbās, abundando en el significado del *āya*: "Lo que Allāh ha escrito para nosotros es el Qurʾān". Añadió Az-Zaŷŷāŷ: "Buscad el Qurʾān por lo que en él se os ha permitido y se os ha ordenado. Se relató de Ibn ᶜAbbās y Muᶜāḏ ibn Ŷabal que significa: "Y buscad la noche del Destino". Otros significados: "Buscad la dispensa y la facilidad; y buscad las esposas que Allāh ha ordenado para vosotros.

"*Comed y bebed hasta que se distinga para vosotros el hilo blanco de la aurora del hilo negro (de la noche)*". Esta es la respuesta que descendió para Qais, mientras que la primera fue la respuesta para ᶜUmar. Es decir, que mientras no haya transcurrido un momento apreciable de la aparición de la aurora no se prohíbe comer. Y hay diferencias en el establecimiento del límite de ese tiempo en el que se distingue claramente la claridad de la aurora, y por lo tanto, es obligado abstenerse de ingerir toda comida o bebida. Relató Muslim, de Samura ibn Ŷundab, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No os dejéis engañar, terminando vuestro *saḥūr* con el *aḏān* de Bilāl ni por el blanco del horizonte vertical sino cuando extienda su luz así, totalmente horizontal". Relató Ad-Dāraquṭnī de ᶜAbder-Raḥmān ibn ᶜAbbās, que le llegó la noticia de que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay dos auroras: en cuanto a la que es como la cola del lobo, no es lícito el

ṣalā ni se prohíbe comer en Ramaḍān; y en la que se extiende en el horizonte, es lícito el *ṣalā* y se prohibe comer en Ramaḍān".

Y la abstención de comer en el comienzo del día de Ramaḍān, según relataron ᶜUmar, Ḥuḏaifa, Ibn ᶜAbbās y otros, es obligada cuando el amanecer es claro de forma que se distinguen los caminos y el contorno de las montañas. Relató An-Nasāʾī, de ᶜĀsem que dijo: "Preguntamos a Ḥuḏaifa: ¿A qué hora hacías el *saḥūr* con el Mensajero de Alláh ﷺ? Contestó: Era de día, sólo que el sol no había salido". Y en otro *ḥadīṯ*: "Que no os engañe la primera luz que sube, sino comed y bebed hasta que se extienda el cielo rojizo". Relató Ad-Daraqutni un *ḥadīṯ* de ᶜĀiša, Alláh esté complacido de ella, que dijo el Profeta ﷺ: "Quien no hace firme propósito de ayunar antes de que amanezca, no le vale su ayuno". Y en los mismos términos se transmitió, en un *ḥadīṯ*, de Ḥafṣa. Esto indica claramente que el ayuno como acto de adoración que es, no es válido sin la intención.

Relataron Al-Bujārī y Muslim, de Sahl ibn Saᶜad: Se reveló: "*Comed y bebed hasta que se distinga para vosotros el hilo blanco del hilo negro*". Y no se reveló: "*De la aurora*". Así, cuando los hombres se disponían a ayunar, uno de ellos se ataba en sus piernas un hilo blanco y otro negro, y no paraban de comer hasta que no los veían claramente. Entonces, Allāh reveló después: "*De la aurora*". Y fue cuando supieron que significaba la claridad del día. Y de ᶜAdī ibn Ḥātim se transmitió que preguntó: ¿Mensajero de Allāh, qué significa el hilo blanco del hilo negro, es que se refiere a los dos hilos? Dijo: "Eres ancho de nuca si ves los dos hilos". Y después añadió: "No, más bien se refiere al negro de la noche y al blanco de la mañana". Y la aurora se la ha llamado hilo porque lo que aparece blanco se ve en el horizonte alargado y fino como un hilo. Dijo el poeta: "El hilo blanco es la luz de la aurora cuando apunta y el hilo negro es la parte oculta de la noche".

"*Luego completad el ayuno hasta la noche*". Allāh reservó la noche para comer, beber y tener relaciones sexuales, mientras que reservó el día para el ayuno. Y aclaró las normas a tener en cuenta en esos dos tiempos circunstanciales, pues no se permitía hacer durante el día lo que era permitido por la noche, excepto para el viajero o el enfermo. Aquel que interrumpiera su ayuno en Ramaḍān sin ser de los que se han mencionado, lo habría hecho a propósito o por olvido. En cuanto a la primera razón, dijo Mālik: "Quien interrumpiera su ayuno en Ramadán a propósito comiendo, bebiendo o teniendo relaciones sexuales, debería cumplir los días interrumpidos y repararlos mediante la expiación". Relató Mālik en el Muwaṭṭa y Muslim en su Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que un hombre interrumpió su ayuno en Ramaḍān y le mandó el Mensajero de Allāh ﷺ pagar la expiación mediante la liberación de un esclavo, o el ayuno de dos meses seguidos, o alimentar a sesenta pobres. Šāfiᶜī y otros dijeron que esta expiación se limita a aquellos que han interrumpido su ayuno con relaciones sexuales. Y de Abū Huraira se transmitió que dijo: "Acudió un hombre al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Estoy perdido, Mensajero de Allāh! Dijo: ¿Y qué te ha hecho perderte? Dijo: He yacido con mi mujer en Ramaḍān. Y completó el *ḥadīṯ* con la expiación en el orden mencionado anteriormente.

En cuanto a la mujer con la que su marido ha tenido relaciones sexuales durante el día en el mes de Ramaḍān, también debe pagar la expiación correspondiente, igual que su marido, según la opinión de Mālik y otros; mientras que Šāfiᶜī es de la opinión de que sólo se deberá pagar una expiación, porque el Profeta ﷺ en el *ḥadīṯ* contestó al hombre

con una sola expiación. Si la comida, la bebida o la relación sexual se han producido por haber olvidado el ayuno, no se deberá cumplir ni pagar expiación, según Šāfiᶜī y Abū Ḥanīfa; mientras que Mālik y otros dicen que se deberá cumplir el ayuno pero no pagar expiación.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto es que si se ha comido o bebido por olvido, no se deberá cumplir y el ayuno es completo según el *ḥadīṯ* de Abū Huraira: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si el ayunante come o bebe por olvido, es una provisión que Allāh, el Altísimo, le ha proporcionado a él y no deberá cumplir ese día". En otro relato: "Que complete su ayuno el resto del día, porque es Allāh quien le ha dado de comer y beber". Se relató en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim: "Quien olvide que está ayunando y come o bebe, que continúe su ayuno y lo complete". Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien por olvido interrumpiera su ayuno en el mes de Ramaḍān, no lo tendrá que recuperar ni pagar expiación por ello". En cuanto al roce con la piel de la esposa, el beso y otras caricias amorosas durante el día del mes de Ramaḍān, dicen nuestros ulemas que se detesta para quien no está seguro de sí mismo y no se controla, de manera que no sea un motivo que llegue a corromper el ayuno. Relató Mālik, de Nāfiᶜa, que ᶜAbdullāh Ibn ᶜUmar, Allāh esté complacido de los dos, solía prohibir el beso y el contacto con su esposa al ayunante. Y eso por temor a lo que pudiera ocurrir entre los dos. Sin embargo, relató Al-Bujārī de ᶜĀiša que dijo: "El Profeta ﷺ besaba y tenía contacto estando ayunando". En definitiva dijo Mālik en el Mudāwana: "La caricia, el beso y el contacto no interrumpen el ayuno en sí mismos, sino que pueden conducir a aquello que provocaría la ruptura del ayuno". Por consenso de los ulemas, es correcto el ayuno de quien amanece estando en estado de impureza ritual, como lo corrobora el qadi Abū Bakr ibn al-ᶜArabī. De Abū Huraira, se transmitió que dijo: "Si sabe que está en estado de impureza ritual y se va a dormir hasta que amanece y se hace de día, habrá roto su ayuno, pero si no se da cuenta hasta que amanece será ayunante".

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto es el consenso de la mayoría, por el *ḥadīṯ* de ᶜĀiša, Allāh esté complacido de ella, y Umm Salama de que el Mensajero de Allāh ﷺ amanecía en estado de impureza ritual por una relación sexual y no por una polución nocturna, y a continuación ayunaba. También de ᶜĀiša, Allāh esté complacido de ella, se transmitió que dijo: "Solía sorprenderle el amanecer al Mensajero de Allāh ﷺ en estado de impureza ritual durante el Ramaḍān sin ser por una polución nocturna, y tomaba un *gusul* para después ayunar". Dijo ᶜAbdul-Mālik: "Si la mujer que ha concluido su menstruación antes del *faŷr*, retrasa su *gusul* hasta el amanecer de un día de Ramaḍān, ese día habrá roto su ayuno; porque hasta que no se tome el *gusul* no es pura". Y añadió: "Si terminó la menstruación antes del *faŷr* con tiempo suficiente para darse el *gusul*, pero no lo pudo hacer hasta que amaneció, no le perjudicaría, igual que en el de estado de impureza ritual. En cambio, si el tiempo es muy corto de tal manera que no le da para el *gusul*, no podrá ayunar. Pues, es la misma situación de la que amanece con la menstruación. Y si la mujer concluye su menstruación la noche del Ramaḍān, sin saber si era antes o después del *fayr*, ayuna y cumple ese día por precaución".

Se relató en un *ḥadīṯ* de Ṯaubān y de Šaddād ibn Aus, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Rompen su ayuno tanto el que hace una sangría como el que se la deja hacer".

Dijo Abū ᶜUmar: "El *ḥadīṯ* de Ṯaubān y Šaddād fue abrogado por el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās que relata que el Mensajero de Allāh ﷺ se hizo una sangría estando ayunando y consagrado con el *iḥrām* el año de la Peregrinación de la Despedida".

"*Luego completad el ayuno hasta la noche*". Aquí Allāh, el Altísimo, pone como condición para completar el ayuno que se haga hasta que quede claro que es de noche, de la misma manera que ha permitido que se coma hasta que se tiene la certeza de que es de día. Para que el ayuno sea completo debe ir acompañado de la intención (*nīya*) y no anularla. Hasta tal punto es así que si uno anula la intención del ayuno en alguna parte del día y, hace su intención de interrumpir el ayuno, aunque después no coma ni beba, según el Mudāwana se considera *mufṭir* (que ha roto el ayuno) y deberá cumplir ese día. Sin embargo, en el libro de Ibn Ḥabīb se dice que, a pesar de todo, continúa con su ayuno sin que salga de él, a no ser que lo interrumpa de hecho y no sólo con la intención. Cuando Allāh dice "*...hasta la noche*", si se tiene claro que ha llegado, entonces es el momento del *fiṭr* en lugar del ayuno, según la Sharía, se haya comido o no. Dijo Ibn al-ᶜArabī que fue preguntado el *imām* Abū Isḥāq aš-Širāzi acerca de un hombre que juró por el divorcio tres veces, de no interrumpir su ayuno con nada, sea caliente o frío, y respondió que con la puesta del sol ya se convierte en *mufṭir* de hecho, y nada pesa sobre él por haber jurado; y aporta como argumento lo que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando llegue la noche por aquí (señalando al este) y se pierda el día por aquí (señalando el oeste), entonces ha interrumpido el ayunante su ayuno". Y fue preguntado por esta cuestión el *imām* Abū Naṣr, autor del Šāmil, y respondió: "Es imprescindible que interrumpa su ayuno con algo caliente o frío. Sin embargo, la respuesta anterior de Abū Isḥāq es más acertada porque se corresponde con el Libro y la Sunna. Si el ayunante piensa que se ha ocultado el sol, por alguna nube u otra cosa, e interrumpe su ayuno, y después aparece el sol, deberá cumplir ese día según la mayoría de los ulemas. En Al-Bujārī se relata de Asmā, hija de Abū Bakr, Allāh esté complacido de los dos, que dijo: "Hicimos el *fuṭūr* en un día nublado, en la época del Mensajero de Allāh ﷺ, y después apareció el sol". Se le dijo a Hišām: "Y se les mandó recuperar ese día". Aquel que interrumpe su ayuno con la duda de la puesta del sol, deberá pagar expiación y cumplir el ayuno correspondiente; según lo dicho por Mālik, a menos que esté casi en lo cierto de que se ha puesto el sol. Y quien tenga la duda del amanecer, deberá dejar de comer; ya que si lo hace deberá cumplir ese ayuno igual que por olvido. De la gente del conocimiento de Medina y otras ciudades había quienes no veían nada contra él, mientras no tuviera claro que el alba ya había apuntado. No hay duda en cuanto a la obligatoriedad de cumplir el ayuno si las nubes impiden ver la luna nueva en la primera noche de Ramaḍān, si se come y después se aclara que era Ramaḍān.

"*Hasta la noche*". Estas palabras indican claramente la prohibición absoluta de la continuidad en el ayuno de forma ininterrumpida, como lo manifiesta el Qurʾān y la Sunna. Recoge Muslim en un *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Abī Aufā, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si se oculta el sol por aquí y viene la noche por allí, el ayunante deberá interrumpir su ayuno". Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Os advierto contra el ayuno continuo e ininterrumpido". La prohibición de ayunar continuamente se debe obviamente a la merma de las fuerzas ocasionando la debilitación del cuerpo. Otros ven en la prohibición una dife-

renciación patente y notoria con la gente del Libro, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, lo que separa nuestro ayuno del ayuno de la gente del Libro es tomar el *saḥūr*". En Al-Bujārī se relató una transmisión de Abū Saᶜīd al-Judrī, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "No continuar el ayuno ininterrumpidamente, pero el que lo quiera hacer, que lo haga hasta el *saḥūr*". Dijeron sus compañeros: ¡Sin embargo, tú ayunas continuamente, Mensajero de Allāh! Dijo: "Yo no soy de la misma constitución que vosotros, pues tengo en mí un alimentador que me alimenta y un aguador que me da de beber". Dijeron: "Esto indica la dispensa de retrasar el *fuṭūr* hasta el *saḥūr*, que constituye el límite para el que desee continuar; prohibiéndose empalmar un día con otro".

Argumenta quien opta por la permisividad del ayuno continuado, diciendo: La prohibición de la continuidad ininterrumpida del ayuno era porque ellos fueron los nuevos musulmanes y los primeros que marcaron una época por el Islam; y temía el Mensajero de Allāh ﷺ que el ayuno continuado fuera una sobrecarga para ellos, que los debilitara y mermara sus fuerzas, y les restaran capacidad para lo que era más beneficioso y necesario en ese momento para ellos, como el Ŷihād y el poder sobre el enemigo. Sin embargo, él procuraba con el ayuno continuado, aferrarse en sí mismo de forma especial para la consecución de las más elevadas cotas de obediencia; así pues, cuando le preguntaban acerca de su ayuno continuado les hacia ver la diferencia entre él y ellos, y que tenían estados diferentes, y les decía: "No soy como vosotros: verdaderamente a mí mi Señor me da de comer y de beber". Pero, una vez que la fe se perfeccionó en sus corazones y se consolidó en sus pechos, y fue aumentando el número de musulmanes y sus victorias sobre el enemigo, los *awliyā* de Allāh ayunaron de forma continuada para la consecución de un rango elevado.

Dije (Al-Qurṭubī): Es preferible abandonar la práctica del ayuno continuado, porque la noche no es tiempo de ayuno según la *šarīᶜa*, y aunque el hombre pusiera la intención de hacerlo no hay mérito por ello. El Profeta ﷺ no dijo de sí mismo que ayunara continuamente, sino que fueron los *ṣaḥāba* quienes lo pensaron y le dijeron: ¡Pues tú lo haces! Y les dijo que él era dado de comer y de beber. Y la verdadera realidad es que al Profeta ﷺ le eran traídos alimentos y bebidas del Jardín. Se recomienda que el ayunante rompa su ayuno con dátiles frescos o secos, o con unos sorbos de agua. Pues según se transmitió de Anas: "El Mensajero de Allāh ﷺ solía romper su ayuno con dátiles frescos antes de rezar, si no había frescos, con secos y si no con unos sorbos de agua". De Ibn ᶜAbbās: Cuando el Profeta ﷺ se disponía para el *fuṭūr*, decía: "¡Por Ti hemos ayunado, con Tu provisión hemos interrumpido el ayuno. Acéptanoslo. Verdaderamente, Tú todo lo oyes, eres Omnisciente". Y de Ibn ᶜUmar, se transmitió que solía decir el Mensajero de Allāh ﷺ, al romper su ayuno: "¡La sed se ha marchado y las venas han callado y la recompensa se ha afirmado, *in šā Allāh*!"

Relató Ibn Māŷa de ᶜAbdullāh ibn Zubair, que dijo: Tomó el *fuṭūr* el Mensajero de Allāh ﷺ en casa de Saᶜd ibn Muᶜāḏ e hizo la siguiente petición: "¡Han tomado el *fuṭūr* en vuestra casa los ayunantes, han comido de vuestra comida los virtuosos y los ángeles os han bendecido!" Se transmitió de Zaid ibn Jālid al-Ŷuhanī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien diera de comer el *fuṭūr* a un ayunante, obtendría la misma recompensa que él (por haber ayunado) sin que mermara en nada su recompensa". Se

transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn Al-ᶜĀṣ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la petición del ayunante no es rechazada en el momento de tomar su *fuṭūr*". Dijo Ibn Malīka: "Oí decir a ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr cuando tomaba el *fuṭūr*: ¡Oh Allāh, te pido por Tu misericordia que abarca todas las cosas, que me perdones!" Y en Ṣaḥīḥ Muslim, se relata otro *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, en el que dijo: "El ayunante disfruta de dos alegrías: En el momento de interrumpir su ayuno se alegrará de tomar el *fuṭūr*, y cuando llegue al encuentro de su Señor se alegrará de haber ayunado".

En cuanto a la recomendación de ayunar seis días de Šawwāl, se transmitió de Abū Ayūb al-Anṣārī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien ayunara el mes de Ramadán y después siguiera con seis días de Šawwāl, sería como si ayunase todo el año". Y de Ṯaubān, *mawlā* del Profeta ﷺ, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh multiplicó cada *ḥasana* por diez más iguales: el mes de Ramaḍān equivale a diez meses, y con seis días después del Fiṭr hacen un año completo".

"*Pero, si hacéis retiro en las mezquitas, no cohabitéis con ellas mientras éste dure*". Aclara Allāh, el Altísimo, aquí que la relación sexual con la esposa invalida el retiro espiritual del "*iᶜtiqāf*". Dicen al respecto Ḥasan al-Baṣrī y Az-Zuhrī que aquel que mantiene una relación sexual con su esposa estando en *iᶜtiqāf* es como el que la mantiene durante el ayuno de Ramaḍān. Si sólo existe contacto, pretendiendo obtener placer se considera *makrūh*. Pero, si no lo hace por placer, no es *makrūh*; pues, ᶜĀʾiša estaba peinando la cabeza del Mensajero de Allāh ﷺ estando de retiro espiritual, sin más remedio que tener contacto con el cuerpo del Mensajero de Allāh ﷺ con su mano. Lo cuál indica que el contacto sin el propósito de obtener placer no implica contratiempo alguno. El "*iᶜtiqāf*" se define como la permanencia celosa en un acto de adoración específico, en un tiempo concreto, con unas condiciones concretas y en un lugar concreto. Por consenso de los ulemas, el *iᶜtiqāf* no se considera obligatorio, sino que es una de las acciones suprerogativas que solía hacer el Mensajero de Allāh ﷺ, sus compañeros y sus esposas. Y se detesta la entrada en *iᶜtiqāf* para quien se teme su incapacidad para llevarlo a cabo con todas sus obligaciones. También coinciden los ulemas en que el *iᶜtiqāf* ha de ser en la mezquita, como lo prueba el *ḥadīṯ* relatado por Aḍ-Ḍaḥḥāq, de una transmisión de Ḥuḏaifa, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Es correcto el *iᶜtiqāf* en toda mezquita en la que haya un *mueṯīn y* un *imām*". El *iᶜtiqāf* mínimo, según Mālik y Abū Ḥanīfa, es un día y una noche. Porque si uno hace la promesa del *iᶜtiqāf* para un día, comprende el día y la noche. Y el *iᶜtiqāf* ha de ir unido al ayuno, como se ha relatado en el Muwaṭṭa, de Al-Qāsem ibn Muḥammad y Nāfiᶜu, sirviente de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: "No hay *iᶜtiqāf* si no va acompañado del ayuno. Pues, en el Qurʾān se mencionan ambos juntos: el *iᶜtiqāf* y el ayuno". Y en el *ḥadīṯ* también se prueba en una transmisión de ᶜĀʾiša, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay *iᶜtiqāf* excepto con ayuno".

El que se retira en *iᶜtiqāf* no deberá salir de él, excepto en caso de necesidad imperiosa, como se transmitió de ᶜĀʾiša, que dijo: "Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ hacía *iᶜtiqāf*, acercaba su cabeza hacia mí y le peinaba, y no entraba en la casa sino para hacer sus necesidades. Se consideran como otros casos de necesidad: la enfermedad, la visita a un enfermo, la asistencia al *ṣalā* de *ŷanāza* o al *ṣalā* del *ŷumuᶜa*. Si bien hay discrepancias en esto último. Y lo que dijo Mālik y Al-Auzāᶜī es que no deberá salir de su *iᶜtiqāf*, excepto

para aquello que no tenga más remedio que salir, y era para lo único que salía el Mensajero de Allāh ﷺ. La escuela *mālikī* es de la opinión que aquel que quiera hacer diez dias de *iʿtiqāf*, deberá hacerlo en una mezquita *ŷāmiʿa*, es decir, en aquella en que se celebra el *ŷumuʿa*. Relató Muslim, de ʿĀʾiša, que dijo: "Cuando quería hacer *iʿtiqāf* el Mensajero de Allāh ﷺ, hacía el *ṣalā* del *faŷr* primero y luego entraba en *iʿtiqāf*". Esto si hacía la promesa es de diez días, pero si eran más, como un mes por ejemplo, debería entrar en la mezquita antes de la puesta del sol, según la opinión de Mālik, Aš-Šāfiʿī y Abū Ḥanīfa. Y añadió Aš-Šāfiʿī: "Si uno dijera: Voy a estar un día en *iʿtiqāf* por Allāh, debe entrar antes del amanecer y salir después de la puesta del sol, a diferencia de lo dicho al tratarse de un mes". Málik recomienda a aquel que haga *iʿtiqāf* los diez últimos días de Ramaḍān, que duerma la noche del Fiṭr en la mezquita para desde allí ir por la mañana directamente al lugar de oración del ʿĪd al-Fiṭr. Dicen Aš-Šāfiʿī y Al-Auzāʿī: "Saldrá de *iʿtiqāf* cuando el sol se ponga"; porque según Sahnun relató de Ibn al-Qāsem, los diez últimos días concluyen con la conclusión del mes, y el mes se acaba con la puesta del sol del último día del mes de Ramaḍān.

"*Esos son los límites de Allāh*". Es decir, esas leyes son los límites de Allāh, no las transgredáis. En la palabra "*esos*" hay una indicación clara a los mandatos y las prohibiciones de Allāh. Y se han llamado límites de Allāh porque impiden entrar en ellos lo que no es de ellos, ni que salga de ellos (los límites) lo que es de ellos.

"*De la misma forma aclara Allāh Sus signos a los hombres*". Es decir, de la misma forma que ha aclarado esos límites, aclara todas las leyes posibles para que no se transgredan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾ ﴾

"No os apropiéis unos de la riqueza de otros falsamente, ni recurráis a los jueces por ella para que os comáis una parte de la riqueza de la gente con delito, sabiendo lo que hacéis." (188)

Este *āya* se reveló a propósito de ʿAbdan al-Ḥaḍramī que reclamaba un dinero a Imru al-Qais, por lo cuál acudieron al Profeta ﷺ. Imru al-Qais lo negó, y cuando se disponía a jurar, descendió el *āya*: entonces se abstuvo del juramento y ʿAbdan gobernó en su tierra, y no se querelló con él. La exhortación del *āya* va dirigida a toda la Umma de Muḥammad ﷺ. Significa que nadie tome el dinero de otro sin derecho. Y aquí entran las cartas, el engaño, la usurpación, la violación de derechos humanos, una riqueza adquirida ilicitamente aunque sirva para cubrir las necesidades del autor, como el soborno del prevaricador, el estipendio del adivinador y el precio pagado por el vino, el cerdo y otros. Sin que entre aquí el fraude en el comercio por el conocimiento del comerciante de la realidad de lo que compra o vende. Quien tomara el dinero de otro sin el permiso correspondiente

como manda la *šarīʿa*, se lo habrá comido ilícita y falsamente. Y sería comerlo falsamente aunque el juez dictaminara a tú favor mientras que sabes que has incurrido en la falsedad: pues lo ilícito no se convierte en lícito por el hecho de dictaminarlo el juez, ya que éste dictamina según lo manifiesto. Se transmitió de Umm Salama, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, vosotros venís a mi a querellaros, y tal vez algunos de vosotros sean más hábiles en presentar sus argumentos que otros, y dictamine a su favor según lo que oiga de ellos. Así pues, aquel a quien yo haya concedido algo de un derecho de su hermano y que realmente no le corresponde, que no lo coja, porque si no le habría dado un trozo de fuego. Así pues, que lo lleve o que lo suelte". Este texto es la prueba de que el veredicto del juez, de acuerdo a las pruebas aparentes presentadas, no cambia el veredicto oculto, ya sean asuntos de riqueza, de sangre o de honor.

El *bāṭil* (lo falso) tiene otros significados en el Qurʾān, como dice Allāh:

(لاَ يأتِيهِ البَاطِلُ) (فصلت-42)

"*No le alcanza la falsedad* (*al-bāṭil*)". (Fuṣṣilat-41:42)

Dijo Qatada: "Es Iblīs, que no puede añadir ni quitar nada al Qurʾān". Y en otro *āya* del Qurʾān, dice Allāh:

(وَيَمْحُ اللهُ البَاطِلَ) (الشورى-24)

"*Y Allāh borra lo falso*". (La Consulta-42:24)

Es decir, el *širk*.

"*Ni recurráis a los jueces por ella*". Es decir, la prenda o aquello que no está claro. Y se ha dicho que es la riqueza del huérfano que está en manos de sus tutores. Actúan sobre la parte que las leyes se lo permiten y dejan lo que saben que es el derecho de él. Significa el *āya*: No juntar el comer la riqueza falsamente y el recurso a los jueces con falsos argumentos. Como cuando dice Allāh, el Altísimo, en otro *āya* del Qurʾān:

(وَلاَ تَلْبِسوُا الحَقَّ بِالبَاطِلِ وَتَكْتُموُا الحَقَّ) (البقرة-42)

"*Y no vistáis la verdad con falsedad ni ocultéis la verdad*". (La Vaca-2:42)

Significa el *āya*: No induzcáis a los jueces con vuestra riqueza, sobornándoles, para que dictaminen a vuestro favor en la mayor parte posible.

"*Para devorar parte de la riqueza de la gente con delito*". Y también se ha dicho: Para devorar la riqueza de una parte de la gente, injustamente, a sabiendas de su delito y falsedad. Y no se puede especificar la cantidad de dinero con la que se incurre en el delito y la falsedad, por el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ, que dijo: "Ciertamente, vuestra sangre, vuestra riqueza y vuestro honor, son inviolables para vosotros".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿۞ يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡأَهِلَّةِۖ قُلۡ هِيَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلۡحَجِّۗ وَلَيۡسَ ٱلۡبِرُّ بِأَن تَأۡتُواْ ٱلۡبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلۡبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰۗ وَأۡتُواْ ٱلۡبُيُوتَ مِنۡ أَبۡوَٰبِهَاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٨٩﴾

"Te preguntan acerca de los novilunios. Di: Sirven para indicar a los hombres el tiempo y la Peregrinación. La virtud no consiste en que entréis en las casas por detrás, sino en que tengáis temor de Allāh. ¡Entrad en las casas por sus puertas! Y temed a Allāh, tal vez así podáis tener éxito." (189)

"*Te preguntan acerca de los novilunios (ahil-lah)*". Esto es lo que preguntaban los judíos y cuestionaban al Profeta Muḥammad ﷺ. Entonces, le dijo Muᶜāḏ: "¡Mensajero de Allāh! Los judíos nos abruman con sus frecuentes preguntas acerca de los novilunios. Así pues, ¿cuál es el estado de la luna nueva que aparece fina primero y después aumenta hasta igualarse de forma redonda; y luego vuelve a ser como era al principio? En ese momento, Allāh hizo descender el *āya*. Se dijo también: La causa de su revelación fue la pregunta al Profeta ﷺ, de una gente de los musulmanes acerca de la luna nueva y la causa de su desaparición durante dos noches, así como cuando está completa; y sus diferencias con el estado del sol". Esto es según lo que dijeron Ibn Abbás, Qatada, Ar-Rabía y otros.

"*Ahil-lah*" es el plural de "*hilāl*" (luna nueva) y se refiere a los meses del año que se cuentan por lunas en el calendario islámico. Y se designa el mes con la luna por su aparición en él. Se aplica la expresión de "*al-hilāl*" para las dos últimas noches del final del mes y otras dos de su comienzo. Se ha dicho que es *hilāl* hasta que alumbre el cielo con su luz; y eso ocurre en la séptima noche. Dijo Abū Al-ᶜAbbās: "Se le ha llamado a la luna nueva *hilāl* porque la gente eleva sus voces para anunciarla".

"*Di: Sirven para indicar a los hombres el tiempo y la Peregrinación*". Aclaración del aspecto de la sabiduría en el incremento y la mengua de la luna para resolver los problemas que puedan derivarse de los plazos de tiempo, las transacciones, la fe, la Peregrinación, las cuentas, el ayuno y su ruptura, el tiempo de embarazo y otras cuestiones que interesan a los siervos. Semejante a este *āya* es cuando dice Allāh:

(وَجَعَلْنَا اللَّيلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلاً مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالحِسَابَ)

(الإسراء-12)

"*Y henos hecho de la noche y el día dos signos, el signo de la noche lo hemos borrado y el del día lo hemos hecho de forma que en él fuera posible ver, para que así pudierais buscar el favor de vuestro Señor y supiérais el*

número de años y el cálculo". (El Viaje Nocturno-17:12)

(هُوَ الذي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالقَمَرَ نُوراً وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالحِسَابَ) (يونس-5)

"*Él es Quien hizo el sol iluminación y la luna luz y decretó fases para que pudierais conocer el número de años y el cómputo*". (Jonás-10:5)

Y el cómputo de las lunas nuevas es más fácil que el de los días.

"*La virtud no consiste en que entréis en las casas por detrás*". Allāh une este asunto con la mención de los tiempos de la Peregrinación, por la coincidencia al presentarse los dos temas en el momento de la pregunta acerca de las fases de la luna nueva y de la entrada en las casas por detrás. Y se reveló el *āya* a propósito de las dos a un tiempo. Pues, los Anṣār, cuando hacían la Peregrinación o la ᶜUmra, a su regreso no entraban en sus casas por la puerta. Ellos, cuando se disponían para el Ḥaŷŷ o la ᶜUmra, se apegaban por ley a que no se interpusiera nada entre ellos y el cielo. De manera que cuando uno de sus hombres se consagraba con el *iḥrām* en su casa y salía para la Peregrinación, y después regresaba por alguna necesidad, no entraba por la puerta para que el techo de la casa no se interpusiera entre él y el cielo, sino que subía por las paredes hasta alcanzar la parte superior de la casa y entrar así. Esto lo veían como un ritual necesario y virtuoso.

Dijo Ibn ᶜAbbās, en una transmisión de Abū Ṣāleḥ, que la gente en Ŷahilīya y al comienzo del Islam, cuando se consagraba para la Peregrinación, los que vivían en casas, subían al techo para entrar en la casa y salían por él, o ponían una escalera para subir y bajar por ella. Y si vivían en tiendas entraban por la parte trasera, excepto los que eran de Al-Ḥumsu. Relató Az-Zuhrī que el Mensajero de Allāh ﷺ, en la época del pacto de Ḥudaibīya, en la ᶜUmra, entró en su habitación y tras él entró un hombre de los Ansar de Banū Salama, que entró y violó la costumbre de su gente. Le dijo entonces el Profeta de Allāh ﷺ: "Por qué has entrado, si estabas consagrado". Contestó: Entraste tú y yo hice lo mismo. Y él le dijo: "Yo soy *aḥmas*", es decir, de una gente que no se comporta de esa manera. Le contestó el hombre: Pues, mi comportamiento es el tuyo. Y en ese momento se reveló el *āya* citada anteriormente. Y Al-Ḥumsu lo constituyen las tribus de Quraiš, Kināna, Juzāᶜa, Ṯaquīf, Ŷašam, Banū ᶜAmr ibn Saᶜasaᶜa y Banū Naṣr ibn Muᶜāwiya. Se las llamó Ḥumsu por su fuerza y energía en su Dīn. Y Al-Ḥumsu viene de *al-ḥamasa* que es la fuerza enérgica.

En definitiva, en éste *āya* hay una clara indicación de que aquello que Allāh no ha legislado como ofrenda o sacrificio para Él, no se puede considerar como tal. Dijo Juwāiz Mandād: "Si existe algún problema para determinar y diferenciar una ofrenda a Allāh, o una virtud, de la que no lo es, se ha de mirar en la acción. Pues, si tiene algo semejante en las obligaciones o en la *sunna*, puede ser. En cambio, si no la hay, no se acepta. En ese mismo punto insiste el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, que se transmitió de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ dando un *juṭba* cuando vio a un hombre de pie al sol, y preguntó por él. Le dijeron: Es Abū Israel que ha prometido permanecer de pie sin sentarse ni hablar ni estar a la sombra y ayunar. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Orde-

nadle que se siente a la sombra, que hable y rompa su ayuno". Así que el Profeta ﷺ invalidó todo tipo de ofrenda o sacrificio que no tuviera su origen en la *šarīᶜa*, y confirmó a su vez toda ofrenda que tuviera su semejante en el *farḍ* o la *sunna*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ١٩٠ ﴾

"Y combatid en el camino de Allāh a quienes os combatan a vosotros, pero no cometáis agresión: ciertamente, Allāh no ama a los agresores." (190)

Este fue el primer *āya* que se reveló sobre el asunto del combate. Y no hay discrepancia alguna en que el combate estaba prohibido antes de la hégira como dijo Allāh en las siguientes *āyāt* del Qurʾān:

(ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ) (المؤمنون-96)

"*Responde a la maldad de la mejor manera*". (Los Creyentes-23:96)

(فَاعْفُ عَنْهُمْ وَصْفَحْ) (المائدة-14)

"*Pero, perdónalos y no se lo tomes en cuenta*". (La Mesa Servida-5:14)

(وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلاً) (المزمل-9)

"*Y aléjate de ellos con delicadeza*". (Envuelto en el manto-73:9)

(لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُسَيْطِرٍ) (الغاشية-22)

"*No tienes potestad sobre ellos*". (Al-Gāšīya-88:22)

Y las que se revelaron igual que esas en Meca. Sin embargo, cuando hizo la hégira a Medina le fue ordenado el combate y se reveló: "*Y combatid en el camino de Allāh a quienes os combatan a vosotros*". Se relató de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq que el primer *āya* que se reveló a propósito del combate fue:

(أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا) (الحج-37)

"*Se les ha dado permiso para el combate a aquellos que han sido víctimas de una injusticia*". (La Peregrinación-22:37)

Eso fue cuando el Profeta ﷺ salió con sus compañeros hacia Meca para hacer ᶜUmra. Al llegar a Al-Ḥudaibīya, en las proximidades de Meca, - Al-Ḥudaibīya era el nombre de un pozo que allí había -, los idólatras le impidieron aproximarse a la Casa Sagrada, y permanecieron un mes acampados en Al-Ḥudaibīya. Después pactaron que debían regre-

sar ese año igual que habían venido, y al año siguiente se les permitiría acceder a Meca y permanecer durante tres días. Otra condición del pacto fue la de acordar una tregua entre ellos de diez años. Así pues, regresaron a Medina y al año siguiente se aprestaron al cumplimiento de la ᶜUmra dirigiéndose a Meca, temiendo los musulmanes la traición de los incrédulos al mismo tiempo que detestaban el combate en el Ḥaram y en el mes sagrado, entonces se reveló este *āya*. Es decir, se os está permitido combatir a los incrédulos si ellos os combaten a vosotros. El *āya* está conectado con lo que le precede de la mención de la Peregrinación y el entrar a las casas por detrás. Y el Mensajero de Allāh ﷺ, por su parte, solía combatir al que le combatía y no combatía a quien no le combatía a él, hasta que se reveló el siguiente *āya*:

(فاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ) (التوبة-5)

"*Matad a los asociadores*". (El Arrepentimiento-9:5)

Siendo abrogado el *āya* en cuestión. Dijeron Ibn Zaid y Rabīᶜiu que fue abrogada por:

(وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً) (التوبة-36)

"*¡Combatid a los asociadores por entero!*" (El Arrpentimiento-9:36)

Es decir, les fue ordenado combatir a todos los asociadores.

Dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜUmar ibn ᶜAbdel-ᶜAzīz y Muŷāhid: "Es un *āya* explícita e inequívoca"; es decir, combatid a aquellos que están en la misma disposición que los que os combaten, y no sobrepasaos matando a las mujeres, niños, sacerdotes o similares. Como viene en la *sunna*, en relación al *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar, que el Mensajero de Allāh ﷺ vio en una de sus campañas militares a una mujer muerta y lo detestó profundamente el punto que prohibió matar a las mujeres, los niños y los ancianos. En opinión de los ulemas, si las mujeres, son combatidas combaten también. Dijo Suḥnūn: "En el combate propiamente dicho y después de él"; según la expresión general de los siguientes *āyāt*:

(وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ) (البقرة-190)

"*Y combatid en la causa de Allāh a aquellos que os combatan*". (La Vaca-2:190)

(وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ) (البقرة-191)

"*Y matadlos donde quiera que los encontréis*". (La Vaca-2:191)

La mujer ejerce una enorme influencia en el combate. Podemos destacar su aportación de riqueza y el estímulo hacia el combate. En cambio, los niños no se combaten por prohibición expresa ya que carecen de responsabilidad. Los sacerdotes tampoco serán combatidos ni esclavizados, y se les dejará de su riqueza aquello con lo que puedan vivir, si se aíslan de la gente infiel, según lo dicho por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq a Yazīd[7]:

[7] Se trata de Yazid ibn Abu Sufián, que abrazó el Islam el día de la conquista de Meca y se comprometió con Abu Bakr a salir hacia Sham con los emires del ejército, siendo el primero de ellos en salir. Abu Bakr le dijo: "… y te

"…Encontrarás a una gente que declaran haberse consagrado por entero a Allāh. Déjalos con eso a lo que dicen haberse consagrado". Si están en las iglesias con los infieles, serán combatidos. Se transmitió de Rabāḥ ibn Rabīᶜa, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La verdad está con Jālid ibn al-Walīd, pues él no ha matado ni a niños ni a jornaleros". Dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: "Temed a Allāh en los niños y los campesinos: aquellos que no quieren la guerra con vosotros". Y ᶜUmar ibn ᶜAbdel-ᶜAzīz no solía combatir al agricultor.

En definitiva, el *āya* se refiere a la gente de Al-Ḥudaibīya, a los que se les ordenó combatir a aquellos que los combatieran. Pero lo más correcto es que va dirigido a todos los musulmanes. Es decir, cada uno ha sido ordenado combatir a quien le combata, sino hay otro remedio. ¿No ves como se aclara en el sura del Arrepentimiento?":

(قَاتِلُوا الَّذينَ يَلُونَكُمْ مِنْ الكُفَّارِ) (التوبة–123)

"*¡Combatid a los incrédulos que tengáis a vuestro alcance!*" (El Arrepentimiento-9:123)

Siendo así porque primero fueron la gente de Meca los que se combatieron y después de la conquista de Meca el combate se extendió contra todo el que hiciera algún daño en todos los confines del horizonte y no quedara un solo infiel. Y eso permanece vigente hasta el Día del Juicio o hasta que descienda Jesús, sobre él la paz.

"*Pero no cometáis agresión*". Es decir, en la forma en la que se ha expuesto anteriormente. En cambio, para los que reniegan del Islam no hay más alternativa que la del combate o que se arrepientan. Y si el *āya* se refiere a no combatir a los que no combatan, éste queda abrogado por el de la orden del combate a todos los infieles. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡ وَأَخۡرِجُوهُم مِّنۡ حَيۡثُ أَخۡرَجُوكُمۡۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ
أَشَدُّ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمۡ عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِيهِۖ فَإِن
قَٰتَلُوكُمۡ فَٱقۡتُلُوهُمۡۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩١ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ
رَّحِيمٞ ١٩٢ ﴾

"Matadlos donde quiera que los encontréis y expulsadlos de donde os hayan expulsado. La persecución es más grave que matar. Pero no los combatáis junto a la Mezquita Sagrada si ellos no lo hacen; pero si os atacan, matadlos: esa es la recompensa de los incrédulos. (191) Y si cesan… Allāh es Perdonador y Misericordioso." (192)

---

aconsejo siete cosas: no mates a mujer alguna ni niño ni anciano; no cortes ningún árbol frutal…; no degüelles cabra o camello alguno si no es para comer; no quemes colmenas de abejas…"□□□

En el *āya* hay una clara indicación sobre matar al prisionero; y vendrá mayor aclaración en el sura de Los Botines de Guerra, *in šā Allāh.*

"*Y expulsadlos de donde os hayan expulsado*". Es decir, de Meca. Dijo Aṭ-Ṭabarī: "Se refiere a los emigrantes y a los infieles de Quraiš".

"*La persecución es más grave que matar*". Es decir, la persecución a que os sometieron, la cuál pretendía arrojaros a la incredulidad y a renegar de la fe islámica, es más grave que matar. Dijo Muŷāhid: "Es decir, es más grave que matar al creyente; ya que el matarlo sería más leve para él que la *fitna* (hacerle renegar de la fe)". Otra opinión dice: "Su asociación con Allāh y su incredulidad hacia Él es un delito mayor y más grave que matar al que os injuria y os persigue".

"*No los combatáis en la Mezquita Sagrada, si ellos no os combaten a vosotros en ella*". Se pueden decir de esta *áya* dos cosas: "Que está abrogada y que es explícita inequívocamente. Dice Muŷāhid que es explícito y que por lo tanto nadie podrá combatir en la Mezquita Sagrada si no es combatido previamente. Esta es la opinión más correcta de las dos y la que admiten Abū Ḥanīfa y sus compañeros. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ el día de la conquista de Meca: "Este territorio (Meca) Allāh lo ha hecho inviolable el día en que fueron creados los cielos y la tierra. Así que es inviolable por la inviolabilidad de Allāh, el Altísimo, hasta el Día del Juicio. Y no fue lícito el combate en él para nadie antes de mí. Y a mí no me es lícito, excepto una hora del día. De manera que es *ḥarām* por la inviolabilidad sagrada de Allāh hasta el Día del Juicio". Dijo Qatāda: El *āya* está abrogada por el dicho de Allāh en el Qurʾān:

(فَإِذَا انْسَلَخَ الأَشْهُرُ الحُرُمُ فَاقْتُلُوا المُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ)

(التوبة–5)

"*Pues, cuando hayan pasado los meses inviolables, matad a los asociadores donde quiera que los encontréis*". (El Arrepentimiento-9:5)

Así que está permitido el combate en el Ḥaram.

"*Y si cesan...*". Es decir, si cesan de combatiros por la fe, ciertamente Allāh les perdonará todo lo pasado y tendrá compasión con cada uno de ellos por cuantos delitos hayan cometido anteriormente. Y algo parecido a este *āya* dice Allāh en otra:

(قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُم مَا قَدْ سَلَفَ). (الأنفال–38)

"*Di a los que se niegan a creer que si cesan, les será perdonado lo que hayan hecho anteriormente*". (Los Botines de Guerra-8:38)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِۖ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَلَا عُدۡوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩٣ ﴾

“¡Combatidlos hasta que no haya más persecución y el Dīn sea para Allāh! Pero si cesan, que no haya entonces enemistad, excepto contra los injustos.” (193)

En este *āya* hay una orden expresa de combatir a todo idólatra en cualquier lugar; esto para quien la vea como *āya* abrogante. Pero, quien no la ve como abrogante, dice: “Significa combatid a aquellos de los que dijo Allāh: “*Si os combaten a vosotros*”. Sin embargo, la primera es más evidente, y es la orden del combate total sin la condición de que empiecen los infieles. Como lo prueban las palabras de Allāh: “*Y el Dīn sea para Allāh*”. Dijo el Profeta ﷺ: “Se me ha ordenado combatir a la gente hasta que digan: Lā ilāha il-lā Allāh”. El *āya* y el *ḥadīṯ* indican que la causa del combate es la incredulidad, porque dijo: “...para que no haya más *fitna*”. Es decir, incredulidad (*kufr*). Ha hecho del objetivo la ausencia de incredulidad. Dijeron Ibn ᶜAbbās, Qatāda y otros: “La *fitna* aquí es la idolatría y todo cuanto le sigue de daño a los creyentes”.

“*Pero si cesan*”. Es decir, si abandonan su incredulidad, bien, por medio del Islam, como se ha dicho en el *āya* anterior, o bien, pagando el impuesto (*ŷizia*) como corresponde por derecho a la gente del Libro. Y si no serán combatidos, siendo ellos los injustos y no habrá enemistad sino contra ellos. Y los injustos son los que permanecen en la incredulidad y la *fitna*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلشَّهۡرُ ٱلۡحَرَامُ بِٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡحُرُمَٰتُ قِصَاصٞۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱعۡتَدُواْ عَلَيۡهِ بِمِثۡلِ مَا ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ١٩٤ ﴾

“Mes sagrado por mes sagrado, y para todo lo sagrado está la ley del talión. Así pues, quien se exceda con vosotros, excedeos con él en la misma medida. Temed a Allāh y sabed que Allāh está con los que Le temen.” (194)

“*El mes sagrado*”. La causa de su revelación fue como se relató de Ibn ᶜAbbās y otros, que dijeron: “Se reveló con motivo de la ᶜUmra en el año de Al-Ḥudaibīya [siendo así que el Mensajero de Allāh ﷺ salió de ᶜUmra hasta llegar a Al-Ḥudaibīya] en el mes de Ḏul-Qaᶜda del año sexto. Allí los asociadores incrédulos de Quraiš les interceptaron el paso, impidiéndoles llegar a la Casa Sagrada, y se tuvieron que dar la vuelta sin poder cumplir con la ᶜUmra. Sin embargo, Allāh le prometió que entraría en Su Casa, y sucedió esto en el año séptimo cumpliendo el ritual. Entonces se reveló este *āya*”.

Se relató de Al-Ḥasan, que los asociadores dijeron al Profeta ﷺ: “¡Muḥammad! ¿Es que se te ha prohibido el combate en el mes sagrado? Contestó: ¡Sí! Entonces, quisieron combatirlo y se reveló el *āya*. Quiere decir que si ellos lo hacen lícito, combatidles

pues. De manera que Allāh les ha permitido con este *āya* su autodefensa. Sin embargo, la primera interpretación tiene mayor consenso.

"*Y para todo lo sagrado está la ley del talión*". Lo sagrado es el mes sagrado, el territorio sagrado y la consagración en dicho mes y en dicho territorio (*iḥrām*). Lo sagrado es todo aquello que se prohíbe violar o transgredir. Y la ley del talión es la equivalencia de igual por igual. Es decir, se os ha igualado con ellos, porque si os rechazaron el año sexto, cumplisteis la ʿUmra el año séptimo.

"*Y para todo lo sagrado está la ley del talión*". Y según lo mencionado en el párrafo precedente, esta parte del *āya* está íntimamente relacionada con lo anterior. Sin embargo, también se ha dicho que está separada de eso, siendo siempre el inicio de un asunto que hubiere al comienzo del Islam: Si se violara tu sacralidad, se te tendría que restituir en la misma medida que se ha transgredido de ti. Y después fue abrogado esto por el combate. Dijo un grupo: "Lo que comprende el *āya* de trasgresión y otros contra la Umma de Muḥammad ﷺ, no se puede abrogar. Y se permite a aquel que le haya sido usurpado su derecho, en sus bienes o su persona, resarcirse en la misma medida de la agresión de que ha sido objeto, y no habrá nada entre él y Allāh.

Sobre restituir los bienes de cada uno está el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Devuelve el depósito a su dueño y no traiciones a quien te traicione". Y también el dicho de Allāh en el Qurʾān:

(إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا) (النساء-57)

"*Allāh os ordena devolver los depósitos a sus dueños*". (Las Mujeres-4:57)

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto es que está permitido a un hombre aquello que le conduzca a obtener o coger su derecho sin que se le considere ladrón. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ : "Ayuda a tu hermano, ya sea opresor u oprimido". Y tomar el derecho de un opresor es ayudarle. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Hind bint ʿUqba, mujer de Abū Sufiān, cuando esta le dijo: "Verdaderamente, Abū Sufiān es un hombre avaro que no me da lo suficiente para mí y mis hijos, excepto lo que he cogido de su dinero sin que lo supiera. ¿Tendría yo delito por eso? Contestó: "Coge lo que necesites para ti y tus hijos". De manera que le permitió cogerlo en la medida necesaria. Y ese es exactamente el significado de el *āya* cuando dice Allāh:

"*Así pues, quien se exceda con vosotros, excedeos con él en la misma medida*". Esto nos indica que hay que emplear la retribución, igual por igual; y sólo en caso de ausencia de lo mismo se podrá estimar su valor, como dice el *āya* citado y dice Allāh en otro *āya* del Qurʾān:

(وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ) (النحل-126)

"*Y si castigáis, hacedlo en la misma medida en que lo fuisteis vosotros*". (Las Abejas-16:126)

Dijeron: "Esto se puede generalizar en todas las cosas; y esta afirmación la fundamentan en que el Profeta ﷺ retuvo la fuente rota en la casa cuando sufrió la rotura y entregó una nueva diciendo: "Recipiente por recipiente y comida por comida".

Se transmitió de Anas, que el Mensajero de Allāh ﷺ estaba en casa de una de sus mujeres, y una de las madres de los creyentes envió a un criado con una fuente de comida. Dijo: "La golpeó ella con su mano y se rompió la fuente". Dijo Ibn al-Muṭanna: "Entonces, cogió el Mensajero de Allāh ﷺ las dos partes rotas de la fuente y unió la una con la otra; y juntando en ella la comida dijo: "Vuestra madre se ha filtrado". Es decir, la comida de la madre de los creyentes, por la rotura de la fuente.

Dijo ᶜĀiša, Allāh esté complacido de ella: No he visto a nadie que cocinara tan bien como Safía. Un día preparó para el Mensajero de Allāh ﷺ una comida y se la envió. Cogí unos celos que me hicieron temblar de tal forma que rompí el recipiente. Dije: Mensajero de Allāh, ¿qué debo pagar por lo que he hecho? Contestó: "Un recipiente igual y una comida igual". No hay duda entre los ulemas de que este *āya* es el origen en la equivalencia de igual por igual en el talión. Así, quien matara con algo, sería ejecutado con lo mismo con lo que mató. Sin embargo, dijo Ibn al-Maŷīšūn: "Ciertamente, quien matara con fuego o con veneno, no sería ejecutado con ellos; por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Nadie castiga con fuego, excepto Allāh". Y el veneno es una especie de fuego interior". Dijo Ibn al-ᶜArabī: "Lo más correcto de las palabras de nuestros ulemas es que la equivalencia exacta (*al-mumāṯila*) es obligatoria, excepto que entre en el límite de la tortura, pues en ese caso se deja al uso de la espada".

Según la escuela de Abū Ḥanīfa: "No hay talión sino con la espada". Argumentando lo que se relató del Profeta ﷺ que dijo: "No hay talión sino con un objeto de hierro"; y se prohíbe expresamente la tortura por su dicho: "No castiga con el fuego sino el Señor del Fuego". Sin embargo, lo correcto es la interpretación de la mayoría según lo que relataron los imames, de Anas Ibn Mālik, que una esclava fue encontrada con su cabeza que había sido magullada entre dos piedras. Y le preguntaron: ¿Quién te ha hecho eso? ¿Ha sido fulano, ha sido fulano? Hasta que mencionaron a un judío y ella hizo una señal con la mano en su cabeza. Entonces, fue cogido el judío y lo reconoció. El Mensajero de Allāh ﷺ ordenó entonces que le magullaran la cabeza con la piedra. Y esa es la exacta interpretación de las palabras de Allāh: "*Y si castigáis, hacedlo en la misma medida en que lo fuisteis vosotros*". Y cuando dijo: "*Excedeos pues, con él en la misma medida*".

"*Pues, quien se exceda*". Y el exceso es sobrepasar los límites; Dice Allāh:

(وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللهِ) (الطلاق-1)

"*Y quien sobrepase los límites de Allāh*". (El Divorcio-65:1)

Así pues, quien haya sido injusto contigo, toma de su derecho en la medida de su injusticia sobre ti. Y quien te haya insultado, devuélvele lo mismo que te haya dicho. Quien atente contra tu honor, atenta tu contra el suyo. Pero, no te metas con sus padres, o su hijo, o sus parientes cercanos. No podrás mentir acerca de él aunque él lo haga acerca de ti, ya que la desobediencia no se devuelve con otra. Pues, si te dijera por ejemplo: ¡Kāfir! Tú puedes decirle: ¡Tú eres el *kāfir*! Pero si te dice: ¡Adúltero! Tu talión es que le digas: ¡Mentiroso, calumniador! Porque si le dijeras a él también: ¡Adúltero! Serías tú mentiroso y habrías incurrido en el delito de la mentira. Y si te demora un pago mientras que él es rico, de manera que no tiene excusa, puedes decirle: ¡Injusto, comedor del dinero de la gente! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El moroso, pudiendo pagar su deuda, pier-

de su dignidad y es merecedor de castigo". Dijo Ibn ᶜAbbās: "El *āya* se reveló antes de que el Islam se fortaleciera. Ordenaba que todo musulmán que sufriera algún daño, buscase restitución en la misma medida, o que tuviera paciencia, o que perdonase. Después se abrogó, cuando dijo Allāh:

(وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً) (التوبة–36)

"*¡Combatid a los asociadores por entero!*" (El Arrepentimiento-9:36)

Y a nadie le está permitido tomar su derecho del talión si no es con permiso de la autoridad".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوٓا۟ ۛ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾﴾

"Gastad por la causa de Allāh, y no os arrojéis a la perdición con vuestras propias manos; y haced el bien: verdaderamente, Allāh ama a los que hacen el bien." (195)

Relató Yazīd ibn Abū Ḥabīb, de Aslam Abū ᶜImrān que nos comunicó la siguiente noticia cuyo significado es: Hicimos una expedición militar a Constantinopla, y estando en dicha ciudad, salió a nuestro encuentro una gran formación de soldados bizantinos, a los cuales les hizo frente otro tanto de los musulmanes o más. Al frente de la gente de Miṣr estaba ᶜUqba ibn ᶜAmr, y al frente de la Ŷamāᶜa ibn Fuḍāla ibn ᶜUbaid; entretanto un hombre de los musulmanes arremetió y cargó contra la fila de los rumíes hasta entrar en ellos. La gente gritó y dijeron: ¡Subḥāna Allāh, lā ilāha il-lā Allāh! ¡Se ha arrojado con sus propias manos [e.d.: él mismo] a la perdición! Se levantó Abū Ayūb Al-Anṣārī y dijo: ¡Hombres! Vosotros interpretais el *āya* de esta manera, sin embargo este *āya* se nos reveló a nosotros los *anṣār* cuando Allāh fortaleció el Islam haciéndolo poderoso y abundaron sus auxiliares; y nos dijimos unos a otros en bajo, sin que lo oyera el Mensajero de Allāh ﷺ: Ciertamente, nuestras riquezas se han perdido, y Allāh ha fortalecido el Islam y han acudido en masa a auxiliarlo; de manera que si evaluáramos nuestra riqueza y la empleáramos de forma recta y virtuosa. Y Allāh reveló a su Profeta Muḥammad ﷺ el *āya* en cuestión, respondiéndole a lo que habíamos dicho: "*Gastad por la causa de Allāh, y no os arrojéis a la perdición con vuestras propias manos*". De forma que la perdición, a la que se refiere el *āya*, era el establecimiento de la gente en su riqueza y su acomodamiento a ella; y habíamos dejado la lucha por la causa de Allāh; de tal manera que no cesó Abū Ayūb, a partir de entonces, de implicarse personalmente en la lucha por la causa de Allāh, hasta ser enterrado en tierras bizantinas.

En definitiva, dijeron la mayoría de la gente que el significado es: No os arrojéis con vuestras manos a la perdición, dejando de lado el gasto por la causa de Allāh (*nafaqa*), y que diga el hombre, temiendo la pobreza: "No tengo qué gastar". Dijo Ibn ᶜAbbās:

"Gasta por la causa de Allāh, aunque tan sólo tengas una flecha o una punta de flecha; y que nadie diga: ¡No encuentro nada! "En el mismo sentido, dijo As-Sudī: "¡Gasta aunque sea la cuerda con que se traba al camello! Y no te arrojes con tu mano a la perdición diciendo: ¡No tengo nada!" En una tercera opinión dijo Ibn ᶜAbbās: "Eso fue porque cuando el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó a la gente salir hacia el Ŷihād, una gente de los beduínos que habían llegado a Medina se levantaron y dijeron: Con qué nos pertrechamos si no tenemos provisiones ni nadie nos alimenta". Entonces se reveló el *āya*: "*¡Gastad por la causa de Allāh!*" Es decir, dad *ṣadaqa* por la causa de Allāh, aquellos que estéis desahogados. "*Y no os arrojéis a la perdición con vuestras propias manos*". Es decir, no cerréis vuestros puños impidiendo la *sádaqa*, de forma que os haga perecer. Y dijo Zaid ibn Aslam: "El *āya* significa: No viajéis al Ŷihād sin provisiones. Pues, hubo una gente que hizo eso y les condujo a verse detenidos en el camino".

Cuando se dice en el *āya*: "*Por la causa de Allāh*". Se refiere al Ŷihād. Otros explican el *āya* diciendo: "No os arrojéis vosotros mismos con vuestras manos; no hagáis aquello que os lleve a la perdición. Es decir, si no gastáis (en *ṣadaqa*) habréis desobedecido a Allāh y Él os hará perecer. Se dijo: "No gastéis de lo *ḥarām* pues os será rechazado y os llevará a la perdición". Difieren los ulemas en cuanto a arrojarse un hombre en la guerra y cargar contra el enemigo él solo. Dijeron Al-Qāsem ibn Muḥammad y ᶜAbdul-Mālik entre nuestros ulemas: "No hay inconveniente alguno en que un hombre solo cargue contra todo un ejército, si tiene fuerza para ello, y tiene una intención sincera por Allāh, porque de lo contrario, le llevaría a la perdición". Se dijo: "Si desea ser mártir por la causa de Allāh sincerando su intención, pues que cargue contra ellos". Y eso está claro cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَمِنَ النَاسِ مَنْ يَشْرِى نَفْسَهُ آبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللهِ) (البقرة–205)

"*Entre la gente hay quienes se entregan buscando la complacencia de Allāh*". (La Vaca-2:205)

Dijo Ibn Juwāiz Mandād: "Si la carga de un hombre es contra cien o contra todo un ejército, o un grupo de ladrones, en ese caso hay dos situaciones: Si sabe y cree que va a matar a aquellos contra los que carga y luego se salva, pues bien; así mismo, si cree que va a morir, pero va a infligir un daño considerable y de gran influencia, de forma que se beneficien de ello los musulmanes, también se permite. Y me llegó la noticia de que retrocedió la caballería de un ejército de musulmanes ante los elefantes cuando se enfrentaron a los persas. Entonces, un hombre de los musulmanes se propuso hacer un elefante de barro para habituar a su caballo a su compañía hasta mostrarse tranquilo con él. Así, a la mañana siguiente su caballo no se sorprendió de ver al elefante ni se echó atrás, de manera que cargó contra el elefante que venía en la vanguardia del enemigo, y le dijeron: ¡Te va a matar! Contestó: ¡No importa si me mata, mientras sirva para abrir brecha a los musulmanes! Eso mismo sucedió el día de Al-Yamāma, cuando se encerraron los Banū Ḥanīfa en el jardín, y dijo un hombre de los musulmanes: ¡Ponedme sobre un escudo y arrojadme sobre ellos! Así lo hicieron, y se lanzó contra ellos él solo y abrió la puerta".

Dije (Al-Qurṭubī): En ese sentido se relató que un hombre preguntó al Profeta ﷺ: ¿Qué pasaría si me mataran por la causa de Allāh? Le contestó: "El Jardín sería para ti". Y

en ese momento se avalanzó sobre el enemigo hasta morir. En Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de Anas ibn Mālik, que al Mensajero de Allāh ﷺ le asignaron el Día de Uḥud siete hombres de los Anṣār y dos de Quraiš. Cuando se aproximaron a él [los enemigos], les dijo: "¿Quién rechazará al enemigo y obtendrá el Jardín?", o "Será mi compañero en el Jardín". Y se adelantó un hombre de los Anṣār y combatió hasta morir. Después volvió a preguntar lo mismo, así hasta que murieron los siete y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hemos guiado a nuestros compañeros al combate hasta morir". Dijo Muḥammad ibn al-Ḥasan: "Si un solo hombre cargara contra mil hombres de los asociadores idólatras, no habría mal si pretendiera con ello su salvación o infligir un daño en las filas enemigas; pero si no fuera así, sería *makrūh*. Si fue su propósito el de ser audaz para así enardecer a los musulmanes y siguieran su ejemplo, sería recompensado por ello, porque supone un beneficio para los musulmanes. Y si su propósito fuera el de aterrorizar al enemigo para que supiera de la dureza de los musulmanes en el Dīn, también obtendría recompensa.

En definitiva, siempre que suponga un beneficio para los musulmanes, el hecho de arrojarse uno mismo, exponiéndose al martirio para honrar el Dīn de Allāh y humillar el *kufr*, obtendría el grado noble (*šarīf*) al que Allāh exalta a los creyentes musulmanes, cuando dice:

(إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنْ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمْ الْجَنَّةَ) (التوبة–112)

"*Ciertamente, Allāh ha comprado a los creyentes sus almas y bienes, a cambio del Paraíso*". (El Arrepentimiento-9:112)

Y otros *āyāt* en las que Allāh elogia a quien sacrifica su sangre por Su causa. Según esto, es preciso establecer en la norma de ordenar lo lícito y prohibir lo ilícito, que cuando se pretende un beneficio en el Dīn del Islam, sacrificando por ello la propia vida hasta morir, se obtiene el más alto de los grados de los mártires (*šuhadā*). Como nos dice Allāh en el Qurʾān:

(وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنْ الْمُنكَرِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الأُمُورِ) (لقمان–16)

"*Ordena lo que es lícito, prohíbe lo ilícito, ten paciencia con lo que te acontezca. Ciertamente eso es de los asuntos que hay que tomar con entereza*". (Luqmān-31:16)

Relató ʿIkrima, de Ibn ʿAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mejor de los mártires [*šuhadā*] fue Ḥamza ibn ʿAbdelmuṭṭalib, y un hombre que habla con la palabra justa y verdadera ante un sultán tirano y éste lo mata".

"*Y haced el bien*". Es decir, gastando en la obediencia a Allāh, teniendo la mejor opinión de Él sobre aquello que os encomienda y os envía. "*Haced el bien*", en vuestras acciones y acatando los mandatos de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ مَحِلَّهُۥ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۚ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۗ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾﴾

“Completad la Peregrinación y la ᶜUmra por Allāh. Pero, si os veis impedidos [por alguna enfermedad u obstaculizados por el enemigo], sacrificad el animal de ofrenda que os sea más asequible y no os rasuréis la cabeza hasta que el animal no esté en el lugar donde debe ser sacrificado. Pues, quien de vosotros esté enfermo o tenga algún daño en la cabeza, deberá compensarlo por medio de ayuno, ṣadaqa u ofreciendo un sacrificio. Y cuando os veáis libres de impedimento, aquel que guste de juntar la ᶜUmra con la Peregrinación, deberá buscar un animal que le sea asequible para sacrificarlo como ofrenda; pero quien no encuentre cómo hacerlo, que ayune tres días mientras esté en la Peregrinación y siete una vez que haya regresado, de manera que complete un total de diez. Eso para aquel cuya familia no resida junto a la Mezquita Sagrada. Temed a Allāh y sabed que Allāh es duro en el castigo.” (196)

“*Completad la Peregrinación y la ᶜUmra por Allāh*”. Dijo Sufiān aṯ-Ṯaurī: “Hacer la Peregrinación y la ᶜUmra completa es que se salga a hacerlas con ese único objetivo y no por algún motivo comercial u otra cosa, como lo refuerza la expresión “por Allāh”. Dijo ᶜUmar: “Completarlas es que se hagan cada una de forma independiente y separada, sin juntarlas, haciendo las dos en una (*tamattu*, *quiran*). Dijo Muqātil: “Completarlas es que no hagáis lícito en ellas lo que no es preciso que hagáis; y eso es porque solían asociar en su consagración [para el Ḥaŷŷ o la ᶜUmra] diciendo: ¡A tu servicio, oh Allāh, a tu servicio; no tienes asociado, excepto a quien se asocia a Tí: Tú eres su dueño y de lo que posea!” Y dijo: “Completadlas y no las mezcléis con ninguna otra cosa”.

En un relato de Abū Dāud y Dāraquṭnī, se transmitió de Umm Salama, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quien se haya consagrado desde Jerusalén para el Ḥaŷŷ o la ᶜUmra, quedará sin faltas como el día que su madre lo vio nacer”. En otro relato: “Se le perdonarán tanto sus faltas pasadas como las venideras”. En otro relato de Abū Dāud: ¡Allāh tenga compasión del robusto que se consagró [con el *iḥrām*] desde Bait-al-Maqdes! Es decir, hasta Meca. Así pues, según eso está permitido ponerse el *iḥrām* antes del *miqāt*. Por otro lado, Mālik, Allāh lo tenga en Su misericordia, detestaba que

alguien se pusiera el *iḥrām* antes del *miqāt*; relatándose de ʿUmar ibn Al-Jaṭṭāb que reprochó a ʿImrān ibn Ḥussein que vistiera el *iḥrām* desde Basora. Y ʿUṯmān reprochó a Ibn ʿUmar su *iḥrām* antes del *miqāt*. Dijeron Aḥmed e Isḥāq: "El aspecto esencial de esta acción son sus tiempos; y la prueba de esta aseveración la encontramos en que el Mensajero de Allāh ﷺ fijó los tiempos y los precisó, como aclaración para todo lo relacionado con el Ḥaŷŷ. Pues, el Mensajero de Allāh ﷺ no vistió el *iḥrām* desde su casa para hacer su peregrinación, sino que lo vistió en el *miqāt* que fijó para su pueblo (*Umma*); pues, aquello que hizo el Mensajero de Allāh ﷺ es lo mejor *insha Allāh*. Y es lo que hicieron sus compañeros y seguidores después de ellos. Y es lo mejor por el *ḥadīṯ* de ʿĀʾiša, que dijo: "Entre dos asuntos, el Mensajero de Allāh ﷺ, escogía el más fácil de los dos". De manera que, el *iḥrām* en su *miqāt* suponía una facilidad para su pueblo.

Relataron los imames, que el Mensajero de Allāh ﷺ fijó el *miqāt* para la gente de Medina en Ḏul-Ḥulaifa; para la gente de Šām en Al-Ŷuḥfa; para la gente del Naŷd en Qarn; para los del Yemen en Yalamlam. Y además de ser para ellos sirven también para todos los que pasen por esos lugares dispuestos a hacer el Ḥaŷŷ o la ʿUmra.

Para la gente del oriente, el Profeta Muḥammad ﷺ, fijó el *miqāt* en Al-Aquīq, según el *ḥadīṯ* de Ibn ʿAbbās relatado por Abū Dāud y At-Tirmiḏī. Y éste último relató que ʿUmar fijó Ḏata-ʿIrq para la gente del Iráq, mientras que en el libro de Abū Dāud se transmitió de ʿĀʾiša que el Mensajero de Allāh ﷺ fijó el *miqāt* para la gente del Iráq en Ḏata-ʿIrq. Y eso es lo correcto. Pues, quien relató que ʿUmar fijó el *miqāt* para la gente del Iráq porque se conquistó en su época, es una necedad suya, ya que quien lo fijó fue el Mensajero de Allāh ﷺ como fijó Al-Ŷuḥfa para la gente de Šām. Y todo Šām en aquel tiempo era Dār-al-Kufr como lo eran Iráq y otros países, ya que no se conquistaron ni el Iráq ni Šām hasta la época de ʿUmar. Y ello no supone ninguna diferencia entre la gente de la *sira*. Dijo Abū ʿUmar: "Todo iraquí u oriental que vista su *iḥrām* en Ḏata-ʿIrq lo habrá hecho en el *miqāt* que le corresponde, según la opinión de todos, pero Al-Aquīq es mejor para ellos".

En este *āya* hay una prueba de la obligatoriedad de la ʿUmra, porque Allāh ha ordenado completarla como ha ordenado completar el Ḥaŷŷ. Dijo As-Subāi ibn Maʿbad: "Acudí a ʿUmar ﷺ y le dije que yo era antes cristiano y me hice musulmán y encontré que el Ḥaŷŷ y la ʿUmra se me habían prescrito, y las ofrecí las dos enteramente por Allāh. Le dijo ʿUmar: Has sido guiado a la Sunna de tu Profeta". Dijo Ibn al-Munḏir: "No le reprochó cuando dijo: Encontré que el Ḥaŷŷ y la ʿUmra se me habían prescrito". Se transmitió de Ibn Ŷuraiŷ: "Me informó Nāfiʿa que ʿAbdullāh ibn ʿUmar solía decir: "No hay nadie en la creación de Allāh que no tenga un Ḥaŷŷ y una ʿUmra obligatoria para quien pueda hacerlas. Quien, después de hacerlas, añade alguna más es mejor para él como acto supererogatorio. Y añadió: Dijo Ibn ʿAbbās: La ʿUmra es obligatoria como lo es el Ḥaŷŷ para el que pueda hacerla". Y también son de la opinión de su obligatoriedad los seguidores de los *ṣaḥāba*: ʿAṭā, Ṭaus, Muŷāhid y muchos otros de la escuela *mālikī*. Fue preguntado Zaid ibn Ṯābit sobre la posibilidad de hacer la ʿUmra antes del Ḥaŷŷ, y dijo: "Son dos *ṣalā* que no importa por el que empieces". Y de él se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente el Ḥaŷŷ y la ʿUmra son dos obligaciones que no te perjudica por cualquiera que empieces de las dos". Mālik solía decir: "La ʿUmra es Sunna y no sabemos de

nadie que estuviera autorizado para dejarla. Ya que es una Sunna firme (*ṯābita*)". De Ŷābir ibn ᶜAbdellāh se transmitió que dijo: "Preguntó un hombre al Mensajero de Allāh ﷺ que si el *ṣalā*, el *zakā* y el *ḥaŷŷ* eran obligatorios. Dijo: "¡Sí!". Después le preguntó si la ᶜUmra era obligatoria, y le dijo: "¡No! Pero si la haces es mejor para ti". Este último *ḥadīṯ* es la prueba para el que no considera la ᶜUmra como obligatoria. Dijeron: "En cuanto al *āya*, no hay argumento en él que nos haga pensar en su obligatoriedad: porque Alláh, el Altísimo, ha juntando la mención de la ᶜUmra con el Ḥaŷŷ en la obligatoriedad de completarlas y no en la de comenzarlas. Pues, ciertamente, en el comienzo del *ṣalā* y del *zakā* dijo:

"*¡Estableced el ṣalā y pagad el zakā!*". Comenzó por la obligatoriedad del Hach diciendo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ) (آل عمران-97)

"*Los hombres tienen la obligación con Allāh de peregrinar a la Casa*". (La Familia de ᶜImrān-3:97)

Y cuando mencionó la ᶜUmra ordenó completarla, pero no comenzarla. Y así, aunque se hicieran diez Ḥaŷŷ o diez ᶜUmra, habría que procurar completarlas todas ellas sin más remedio; ya que el *āya* viene con la clara indicación de completar, no de comenzar. Sin embargo, no hay ninguna diferencia alguna entre los ulemas acerca de la situación de quien ha estado presente en los rituales del Hach sin haber puesto la intención de hacer el Ḥaŷŷ ni hacer la ᶜUmra. Pues no se puede prescindir de ella en absoluto, porque la intención es obligatoria y necesaria. Como dice Allāh, el Altísimo: "*¡Y completad!*". Y la adoración completa no se consigue si no con la presencia de la intención (*nīya*). Siendo *farḍ* como el *iḥrām* en su momento. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ cuando subió a su montura: "*Labbaik* por un Ḥaŷŷ y una ᶜUmra juntas". De Šāfiᶜī: Aunque dijera un hombre el *talbiya* para el *ihram* y no pusiera la intención de Ḥaŷŷ o ᶜUmra, no se le consideraría Ḥaŷŷī ni Muᶜatamirī; pero si, por el contrario, no dijera el *talbīya* hasta acabar los rituales del Ḥaŷŷ, se lo consideraría completo". La prueba de ello es el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Las acciones no son sino por sus intenciones". Dijo: "Quien hiciera lo que hizo ᶜAlī cuando dijo el *talbīya* (*labbaik*) sobre el del Profeta ﷺ, se le habría recompensado esa intención, porque ocurrió sobre una intención anterior de otro".

En cuanto al adolescente y el esclavo que se consagran con el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ y luego uno alcanza la pubertad y el otro queda libre antes de la parada de ᶜArafat, hay algunas diferencias entre los ulemas. Dice Mālik: "En ese caso, deben consagrarse de nuevo con el *iḥrām*, porque si lo rechazaran no habrían completado ni el Ḥaŷŷ ni la ᶜUmra; pues, Allāh dice: "*Y completad el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra por Allāh*". Y Abū Ḥanīfa dijo: "Si alcanza la pubertad antes de la parada de ᶜArafat deberá renovar su *iḥrām*, ya que si persiste en hacerlo no se le consideraría como un Ḥaŷŷ del Islam". El argumento de ello es que mientras que el Hach no era obligatorio para él cuando vistió el *iḥrām*, después, al alcanzar la pubertad, si se le hizo obligado, y es imposible que prescinda de algo obligatorio, y detenerlo cuando ha quedado claro, por hacer un *nafila*. Eso es como el que entra en un *ṣalā nafila* y en ese momento se da el *iqāma* para un *ṣalā farḍ* y teme perderlo: entonces cortará el *nafila* y entrará en el prescrito. Sin embargo, Šāfiᶜī

dijo: "Si el niño viste el *iḥrām* y después llega a la pubertad antes de la parada de ᶜArafat, deteniéndose allí en *iḥrām*, le cuenta como Ḥaŷŷ del Islam; y lo mismo el esclavo. Pero, si es en Muzdalifa donde el niño llega a la pubertad y el esclavo es liberado, deberán regresar a ᶜArafat y llegar antes del alba para que se les considere el Ḥaŷŷ del Islam, y no cargan con culpa alguna. El argumento de no tener que renovar el *iḥrām* está en el *ḥadīṯ* de ᶜAlī ﷺ cuando le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ, al verlo llegar proveniente del Yemen consagrado en el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ: "¿Con qué palabras del *talbīya* te consagraste?". Dijo: Dije: *¡Labbaik Allāhumma*, con un *talbīya* como el de Tu Profeta! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, yo me he consagrado para el Ḥaŷŷ y he conducido la ofrenda a su lugar". "*Pero, si os veis impedidos* [*por alguna enfermedad u obstaculizados por el enemigo*]*, sacrificad el animal de ofrenda que os sea más asequible*".

Dije (Al-Qurṭubī): El impedimento y la obstaculización se debe a la enfermedad o al enemigo; y como dice Allāh:

(لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللهِ). (البقرة–**272**)

"*Para los necesitados que se encuentran impedidos en la causa de Allāh*". (La Vaca-2:272)

El impedido, según los hanafíes, es aquel que se encuentra en Meca y consagrado con el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ o la ᶜUmra, pero lo retiene una enfermedad o el enemigo o algún otro motivo que le obstaculizan el camino de Allāh. Dijeron Ibn ᶜUmar, Ibn az-Zubair, Ibn ᶜAbbās y Šāfiᶜī: "El *āya* se refiere a la retención del enemigo, porque el *āya* se reveló en el año sexto durante la ᶜUmra de Al-Ḥudaibīya, cuando los idólatras se interpusieron en el camino del Mensajero de Allāh ﷺ, y le impidieron el acceso a Meca". Dijo Ibn ᶜUmar a propósito: "Salimos con el Mensajero de Allāh ﷺ hacia la Casa Sagrada y se interpusieron en nuestro camino los infieles de Quraiš. Entonces, sacrificó el Mensajero de Allāh ﷺ su animal y rasuró su cabeza".

En definitiva, el *ḥadīṯ* mencionado prueba el argumento utilizado por la mayoría de los ulemas que aquel que es retenido por el sultán o el enemigo, sea infiel o musulmán, deberá sacrificar. Y todo aquel que se viera impedido de entrar en la Casa Sagrada por un enemigo, enfermedad, falta de recursos, pérdida de la montura o mordedura de un animal, se detendría en su lugar con su *iḥrām* y buscaría su ofrenda o valor de ella; y una vez sacrificada la ofrenda quedaría libre de su *iḥrām*.

Dijeron Mālik y sus compañeros: "Al que está consagrado para el Ḥaŷŷ (*muḥrim*) no le beneficia la estipulación, si teme verse impedido por la enfermedad o el enemigo. Y la estipulación consiste en decir en el *talbīya*: "*¡*Allāhumma labbaik*!* Mi lugar de sacrificio es aquel de la tierra donde me retengas". Sin embargo, Aḥmed ibn Ḥanbal y otros dicen que sí a la estipulación por el *ḥadīṯ* de Dubāᶜa bint az-Zubair, que acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Quiero hacer el Ḥaŷŷ, ¿puedo estipular? Dijo: ¡Sí! Preguntó: ¿Y qué digo? Dijo: "Di: Labbaik Allāhumma labbaik, y mi lugar de ofrenda en la tierra será donde me retengas". Hay diferencias entre los ulemas sobre la obligatoriedad de cumplir el Ḥaŷŷ o la ᶜUmra para aquel que se ha visto impedido de hacerla. Dijeron Mālik y Šāfiᶜī: "Quien se viera impedido por el enemigo de hacer el Ḥaŷŷ o la ᶜUmra, no deberá cumplirla, excepto en el caso de que no haya hecho nunca el Ḥaŷŷ. En

ese caso deberá hacerlo en la medida que se vea obligado; así como la Umra, si es que la considera obligatoria". Sin embargo, dijeron Abū Ḥanīfa y Aṭ-Ṭabarī: "El impedido por enfermedad u obstaculizado por el enemigo, deberá cumplir el Hach o la Umra. Dijeron la gente de opinión pormenorizando: "Si iba con la intención en el *talbīya* de Ḥaŷŷ, deberá cumplir Ḥaŷŷ y ᶜUmra: porque su *ihram* para el Ḥaŷŷ equivale también a ᶜUmra. Si había juntado Ḥaŷŷ y ᶜUmra, deberá cumplir Ḥaŷŷ y dos ᶜUmra; y si iba para ᶜUmra, pues cumplirá una ᶜUmra. Y eso tanto si se ve impedido por enfermedad o por el enemigo.

La versión de Abū Ḥanīfa se basa en el *ḥadīṯ* de Maimūn ibn Mihran, que dijo: "Salí de ᶜUmra el año en que la gente de Šām tenían a Ibn Zubair cercado en a Meca, al tiempo que enviaron conmigo hombres de mi gente llevando la ofrenda de sacrificio. Al llegar hasta la gente de Šām me impidieron la entrada en territorio sagrado (Ḥaram), así que sacrifiqué la ofrenda en mi sitio; después, salí del estado de consagración y después regresé. Y al año siguiente volví y cumplí mi ᶜUmra correspondiente. Acudí a Ibn ᶜAbbās para preguntarle y me dijo: Cambia la ofrenda, pues ciertamente, el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó a sus compañeros cambiar la ofrenda que habían sacrificado el año de Al-Ḥudaibīya por la ᶜUmra de Al-Qaḍā". Para ello tomaron como prueba el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que dijo: "Quien sufriera una fractura o cojeara [y se viera impedido] sacrificaría en su lugar y se vería liberado; y después tendría que hacer otro Ḥaŷŷ u otra ᶜUmra".

"*Sacrificad el animal de ofrenda que os sea más asequible*". Es decir, una oveja, según la mayoría de la gente de conocimiento.

"*Y no os rasuréis la cabeza hasta que el animal no esté en el lugar donde debe ser sacrificado*". Es decir, no os liberéis del *iḥrām* mientras no sea sacrificado el animal de la ofrenda. Y el lugar donde debe ser sacrificado será en el mismo sitio en el que se ha visto impedido u obstaculizado el Ḥaŷŷi o el *muᶜatamir*, siguiendo el ejemplo del Mensajero de Allāh ﷺ en el tiempo de Al-Ḥudaibīya. Dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَالْهَدْيَ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ) (الفتح-25)

> "*Impidiendo que las ofrendas llegaran al lugar de sacrificio*". (La Conquista-48:25)

Se ha dicho: Si se viera impedido para llegar a la Casa Sagrada siendo apresado o cercado. Y según Abū Ḥanīfa el lugar de la ofrenda en el cerco o impedimento es el Ḥaram. Como dice Allāh, el Altísimo:

(ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ) (الحج-33)

> "*Luego su conclusión tiene lugar en la Casa Sagrada* [lit.: *Antigua*]". (La Peregrinación-22:33)

Hay diferencias entre los ulemas en cuanto a si el impedido deberá rasurarse antes de sacrificar el animal de ofrenda más asequible. Según Mālik, la *sunna* firme en la que no hay discusión alguna posible entre nosotros, es que no le está permitido a nadie cortarse el pelo hasta que no haya sacrificado su ofrenda, como dijo Allāh, en Altísimo, en el Qurʾān: "*Y no os rasuréis la cabeza hasta que el animal no esté en el lugar donde debe ser sacrificado*".

Dijeron Abū Ḥanīfa y sus compañeros: "Si el impedido se libera de su *ihram* rasurándose o por otra cosa antes de sacrificar su ofrenda, deberá sacrificar, y sigue en *ihram* hasta que sacrifique su ofrenda. Si incurre en la caza antes de sacrificar, deberá expiar". Dijeron que lo mínimo de la ofrenda es una oveja que no esté ciega ni tenga las orejas cortadas. Y se ha dicho que aquel que no tenga ofrenda para sacrificar, que dé alimentos, y si no, que ayune. Una vez que el impedido haya sacrificado su ofrenda, deberá rasurar su cabeza; porque el rasurado para el impedido es uno de los rituales del Ḥaŷŷ, como lo considera Mālik. Mientras que Abū Ḥanīfa no lo considera de tales rituales y por lo tanto el rasurado no es obligatorio según él. El argumento de Mālik es que en el caso del *tawáf* a la Kaʿba y la marcha entre Ṣafā y Marwā le han sido prohibidos al impedido al verse obstaculizado para ello: por lo tanto ya no es su problema y está exento forzosamente. En cambio, el rasurado nadie se lo impide. Así pues, todo aquello que pueda hacer, no está eximido de ello. La prueba fehaciente de ello está en el *āya* del Qurʾān mencionado anteriormente: "*Y no os rasuréis la cabeza hasta que el animal no esté en el lugar donde debe ser sacrificado*". Y el *duá* del Mensajero de Allāh ﷺ que hizo tres veces para los rasurados, y para los que se han recortado el pelo, una vez. Relató Náfiu, de Abdullah ibn Umar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh Alláh, ten compasión de los rasurados!" Preguntaron: ¿Y los que se recortan, Mensajero de Allāh? Dijo: ¡Oh Allāh, ten compasión de los rasurados! Y preguntaron: ¿Y los que se recortan, Mensajero de Allāh? Volvió a decir: ¡Oh Allāh, ten compasión de los rasurados! Preguntaron de nuevo: ¿Y los que se recortan, Mensajero de Allāh? Dijo: Y de los que se recortan". Dijeron nuestros ulemas: "En el *duá* del Mensajero de Allāh ﷺ, para los rasurados tres veces y una vez para los que se recortan, está la prueba de que el rasurado de la cabeza en el Ḥaŷŷ es preferible a recortarse el pelo solamente. Como lo expresa así mismo Allāh en el *āya* anteriormente mencionada.

Las mujeres no entran en el rasurado sino que la *sunna* para ellas es recortar el pelo, según el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que dijo: "Las mujeres no deben rasurar la cabeza sino que deberán recortarse el pelo". El recorte será de un tercio o un cuarto del total, aunque según Mālik se deberá recortar de todas las puntas. No le está permitido a nadie rasurar su cabeza hasta que no haya sacrificado su ofrenda; porque la *sunna* del sacrificio es antes del rasurado. Y el origen de esta aseveración está en el *āya*: "*Y no os rasuréis la cabeza hasta que el animal no esté en el lugar donde debe ser sacrificado*".

Así como en el hecho del Mensajero de Allāh ﷺ, de comenzar por el sacrificio de su ofrenda para después rasurar su cabeza. Pues, aquel que antepusiera el rasurado al sacrificio habría errado por ignorancia o a sabiendas. En el primero de los casos no habría nada en su contra, según la escuela *mālikī*. Como lo prueba el *ḥadīṯ* de Ibn ʿAbbās, que se le preguntó al Profeta Muḥammad ﷺ, acerca del anteponer y el posponer una cosa o la otra en el sacrificio, el rasurado y tirar las piedras del *ŷamarāt*, y dijo: "¡No importa!" Y en otro relato de Ibn Māŷa, se transmitió de ʿAbdullāh ibn ʿAmr que el Profeta ﷺ fue preguntado sobre el que sacrifica antes de rasurarse, o se rasura antes de sacrificar. Y contestó: "¡No importa!".

No hay diferencias para afirmar que el rasurado de la cabeza en el Ḥaŷŷ es un ritual y recomendable hacerlo, y hacerlo por otro motivo está permitido.

"*Pero, quien de vosotros esté enfermo o tenga algún daño en la cabeza* [*podrá rasurarse, pero*]*, deberá compensarlo por medio de ayuno, ṣadaqa u ofreciendo un sacrificio*". La causa de la revelación de este *āya* la encontramos en el relato de Dāraquṭnī: De Kaʿb ibn Uŷra se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ le dijo al verle caer sobre el rostro sus piojos: "¿Te hacen daño tus bichos?". Contestó: ¡Sí! Entonces, le ordenó rasurarse la cabeza estando en Al-Ḥudaibīya, sin aclarar si eso les liberaría del *iḥrām* teniendo el propósito de entrar en Meca. Y fue cuando en ese momento, Allāh reveló la compensación (*fidiya*), y el Mensajero de Allāh ﷺ le mandó que distribuyera dieciséis arreldes de alimentos entre seis pobres, o sacrificara una oveja, o ayunara tres días. De manera que el *muḥrim* que se vea afectado por un daño en su cabeza, podrá rasurar su cabeza y pagar "*fidiya*".

En cuanto a la cantidad de alimentos en la "*fidiya*" es de dos *mūd* (puñados) como los del Profeta ﷺ, según Mālik, Šāfiʿī y Abū Ḥanīfa; Aṯ-Ṯaurī dijo, a propósito de la *fidiya*: "Si se trata de trigo, es de dos puñados, pero si son dátiles, cebada o pasas, será de cuatro puñados". Hay consenso general entre la gente de conocimiento en afirmar que le está prohibido al consagrado para el Ḥaŷŷ (*muḥrim*) rasurar, o cortar, o depilar su pelo, excepto en el caso de que haya un motivo que lo justifique, como viene expresado en el texto del Corán. Ya que en el caso de que lo haga, está obligado a pagar *fidiya*; así como el que se viste despojándose del *iḥrām*, o se perfuma a propósito y sin excusa. Y la mayoría de los ulemas hacen obligatoria la *fidiya* para el que vista o calce lo que está cosido, el que se cubra la cabeza o parte de ella, ponerse los *juffain*, cortarse las uñas, tocar el perfume, apartar el daño, o así como afeitar pelo del cuerpo y el lugar donde se hace la sangría. Todo eso se aplica tanto al hombre como a la mujer; lo mismo que si usa el *koḥol* aunque no esté perfumado. En cambio, el hombre puede usar el *koḥol* que no esté perfumado. Así mismo, la mujer deberá pagar *fidiya* si cubre su rostro o usa guantes. Y no importa que se haga por ignorancia, olvido o a sabiendas.

En cuanto al lugar donde se ha de pagar la *fidiya* mencionada, hay diferencias entre los ulemas: Por un lado se dice que todo cuanto sea sacrificar para pagar la *fidiya* en sangre, se hará en Meca; pero si se trata de pagar *fidiya* en alimentos o ayuno, se puede hacer donde se quiera; y por otro, dicen Ṭaus y Šāfiʿī: "La *fidiya* en alimentos y el sacrificio se deberán hacer en Meca, mientras que el ayuno se puede hacer donde se quiera: porque en el ayuno no hay beneficio para la gente del Ḥaram; y dijo Allāh:

"*Como ofrenda dirigida a la Kaʿba*". Siendo una consideración hacia los pobres vecinos de la Casa de Allāh. Pues, el alimento de los pobres constituye un beneficio para la gente, y no así el ayuno. Así mismo, el sacrificio, al ser una ofrenda a Allāh como pago de *fidiya*, se deberá hacer en Meca. Sin embargo, Mālik el sacrificio lo considera como parte del ritual y no ofrenda, según el Qurʾān y la Sunna. El ritual se puede hacer donde se quiera mientras que la ofrenda ha de ser en Meca. Su argumento se basa en el relato de Yaḥyā ibn Saʿīd en su Muwaṭṭa: ʿAlī ibn Abū Ṭālib, Allāh esté complacido de él, mandó rasurar la cabeza de Ḥusein y después sacrificó por él un camello como ritual en Suquia. Añadió Ibn Saʿīd: Ḥusein había salido de viaje con ʿUṯmān hacia Meca. Y en eso está la prueba más clara de que la *fidiya* por el daño está permitida fuera de Meca.

La palabra: "*nusuk*", se refiere al animal de sacrificio que el siervo consagra a Allāh, el Altísimo. El origen de dicha palabra es la adoración; y se ha dicho que el origen es el lavado. Es decir, como si el siervo lavase su alma de la suciedad de las faltas por medio de la adoración.

"*Y cuando os veáis libres de impedimento, aquel que guste de juntar la ʿUmra con la Peregrinación, deberá buscar un animal que le sea asequible para sacrificarlo como ofrenda*". Es decir, libres de enfermedad o libres del miedo del enemigo.

El *mutamattiʿu*, según Ibn az-Zubair, es el hombre que se ve impedido para hacer el Ḥaŷŷ hasta perderlo. Después llega a la Casa Sagrada y se consagra para ʿUmra. Y más tarde cumple el Ḥaŷŷ como restitución correspondiente. Según otros, el *mutamattiʿu* es aquel que hace la ʿUmra y el Ḥaŷŷ juntos en el tiempo del Ḥaŷŷ.

Tanto el Tamattuʿ, como el Ifrād y el Quirān están permitidos, porque el Mensajero de Allāh ﷺ los aprobó sin recriminar en su Ḥaŷŷ a ninguno de sus compañeros. Y para aclarar cuál es el preferible, dijo Málik: El Mensajero de Allāh ﷺ, hizo el *ifrād*, y ese es mejor que el *quirān*. Dijo: Y el quiran es mejor que el *tamattuʿ*. En un relato de Muslim se transmitió de ʿĀ'iša, que dijo: "Salimos con el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Quien de vosotros quiera consagrarse para el Ḥaŷŷ y la ʿUmra a un tiempo (*quirān*), que lo haga; quien se quiera consagrar para el Ḥaŷŷ solo (*ifrād*), que lo haga; y quien se quiera consagrar para ʿUmra que lo haga". Dijo ʿĀ'iša: Se consagró el Mensajero de Allāh ﷺ para el Ḥaŷŷ y con él una gente; otra gente se consagró para la ʿUmra y el Ḥaŷŷ; y otros para la ʿUmra. Y yo fui de los que se consagraron para la ʿUmra".

Abū Ḥanīfa y otros dicen que el *quiran* es mejor porque conduce al cumplimiento de las dos obligaciones a la vez. Y quienes prefieren el *quirān* basan su argumento en el *ḥadīṯ* de ʿUmar ibn al-Jaṭṭā que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ en el valle de Al-Aquiq: "Anoche me vino alguien procedente de mi Señor y me dijo: ¡Ora en este valle bendecido y di: ʿUmra en un Ḥaŷŷ!" Relató At-Tirmiḏī, de Anas, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Labbaik por una ʿUmra y un Ḥaŷŷ!" Y aquí el texto deja claro que es el *quirān* y no necesita de interpretación. Relató Dāraquṭnī, de ʿAbdullāh ibn Abū Qatāda, y éste de su padre, que dijo: "El Mensajero de Allāh ﷺ juntó el Ḥaŷŷ y la ʿUmra porque sabía que ya no volvería a ser Ḥaŷŷi más". Independientemente de que las tres modalidades mencionadas anteriormente esten permitidas, hay un consenso general de los ulemas en considerar que es el *tamattuʿ* al que se refiere Allāh aquí:

"*Pues, aquel que guste de juntar la ʿUmra con la Peregrinación, deberá buscar un animal que le sea asequible para sacrificarlo como ofrenda*". Eso consiste en que el hombre se consagre con el *iḥrām* para una ʿUmra en los meses del Ḥaŷŷ, que llegue a Meca y que la haga hasta concluirla completamente librándose del *iḥrām*, y después que permanezca en Meca hasta que llegue el momento del Hach de ese mismo año y lo haga antes de volver a su país o antes de salir hasta el *miqāt* que le corresponda. Pues, si así lo hiciera sería *mutamattiʿu* con las obligaciones correspondientes que conlleva: como la de buscar la ofrenda de sacrificio, sacrificar el animal y darlo a los pobres en Minā o Meca. Pues si no encuentra, ayunará tres días y otros siete cuando vuelva a su país.

Este consenso general de la gente de conocimiento sobre el Ḥaŷŷ Tamattuʿ lleva implícitas ocho condiciones: Que se junten el Ḥaŷŷ y la ʿUmra; en un mismo viaje; del

mismo año; en los meses del Ḥaŷŷ; anteponiendo la ᶜUmra al Ḥaŷŷ; sin mezclarlas, sino que vista el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ después de haber terminado con la ᶜUmra; que el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra juntas lo realicen una misma persona; y que no sea de la gente de Meca.

En cuanto al Ḥaŷŷ Quirān consiste en juntar la ᶜUmra con el Ḥaŷŷ en un solo *iḥrām*, consagrándose para ellos en los meses del Ḥaŷŷ o fuera de ellos diciendo: ¡Labbaik! Por un Ḥaŷŷ y una ᶜUmra juntos. Pues, al llegar a Meca hará un único *ṭawāf* y una única marcha entre Ṣafā y Marwā para su Ḥaŷŷ y su ᶜUmra. Esto es así por el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: "Salimos con el Mensajero de Allāh ﷺ en el Ḥaŷŷ de Despedida y nos consagramos para ᶜUmra**...** Y los que juntaron el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra hicieron un solo *ṭawāf*. Y dijo el Mensajero de Alláh ﷺ a Aisha el día que llegaron a Meca procedentes de Mina y no hizo el *ṭawāf* a la Kaaba por llegarle la menstruación: "Tu marcha entre Safá y Marwa equivale a tu *ṭawāf* para tu Ḥaŷŷ y tu Umra". Dijo Ibn ᶜUmar: El Ḥaŷŷ Quirān está hecho para la gente de fuera de Meca. Y a continuación recitó:

"*Eso es para aquel cuya familia no resida junto a la Mezquita Sagrada*". Ya que quien sea residente y haga Ḥaŷŷ Tamattuᶜ o Quirān no tiene la obligación de sacrificar. Dijo Mālik: No oí decir a nadie que un Mequí hubiese hecho Quirān; pero, si lo hiciera no tendría que sacrificar ni ayunar. Hay otro aspecto del Ḥaŷŷ Tamattuᶜ sobre el que advirtió ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb diciendo: Había dos *mutᶜa* en la época del Mensajero de Allāh ﷺ que yo he prohibido y castigaré por ellas: El *mutᶜa* de las mujeres (matrimonio temporal) y el *mutᶜa* del Ḥaŷŷ. Sobre su permisividad han discutido profundamente los *ᶜulamāʾ* y consiste en que el hombre se consagre con el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ, y al entrar en Meca revoca su Ḥaŷŷ en ᶜUmra; después se libera y se consagra de nuevo para el Ḥaŷŷ el día de Minā [ocho de Ḏūl-Ḥiŷŷa]. Acerca de este aspecto han aparecido transmisiones del Profeta ﷺ en las cuales se afirma que ordenó a sus compañeros, durante su Ḥaŷŷ, que aquel que no llevara consigo ofrenda para sacrificar, aunque se hubiera consagrado para el Ḥaŷŷ, que hiciera ᶜUmra. Los *ᶜulamāʾ* coinciden en la corrección de las transmisiones sobre la cuestión, sin rechazar nada de ellas, salvo que ellos difieren sobre lo que se dice de ellas y la práctica por razones obvias: Pues, la mayoría de ellos han abandonado su práctica, ya que fueron asuntos concretos para ellos, con los que especificó el Profeta ﷺ a sus compañeros en aquel Ḥaŷŷ.

Dijo Abū Ḏarr: El *mutᶜa* en el Ḥaŷŷ fue algo especial para nosotros. En otro relato de él mismo dijo: Los dos *mutᶜa* no son nada más que para nosotros, especialmente: Es decir, el *mutᶜa* de las mujeres y el del Ḥaŷŷ. La razón de esta especificación y su lado beneficioso, lo constituyen lo que dijo Ibn ᶜAbbās: En Ŷāhilīya veían que hacer la ᶜUmra en los meses del Ḥaŷŷ era de los asuntos más pecaminosos en la tierra, y convertían el mes de Muḥarram en Ṣafar diciendo: Si se cura la herida, se borra la huella, y transcurre Ṣafar, ha llegado el momento de la ᶜUmra para el que quiera hacerla. Llegaron el Profeta ﷺ y sus compañeros la mañana del cuarto día de Ḏūl-Ḥiŷŷa consagrados con el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ, y les ordenó que hicieran ᶜUmra. Eso resultó algo grande para ellos y preguntaron: ¿Mensajero de Allāh, qué dispensa es? Contestó: "La dispensa total". Añadió Ibn ᶜAbbās: A ᶜĀʾiša también se lo dijo así para cortar y desautorizar la costumbre de la gente de la idolatría, que hacían *ḥarām* la ᶜUmra hasta que no transcurría Ḏūl-Ḥiŷŷa. Y

en eso hay una prueba de que el Mensajero de Allāh ﷺ revocó el Ḥaŷŷ en una ᶜUmra para hacerles ver que no hay inconveniente alguno en hacer la ᶜUmra en los meses del Ḥaŷŷ. Y eso fue especialmente para ellos; porque Allāh ordenó de una forma absoluta completar el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra a todo el que entrara en ellas, y nadie podrá contravenir el Libro de Allāh. Para reforzar el argumento de lo que hemos mencionado de Abū Ḏarr está el *ḥadīṯ* transmitido por al-Ḥāriṯ, y éste de su padre, que dijo: Preguntamos: ¡Mensajero de Allāh! ¿La revocación del Ḥaŷŷ es para nosotros especialmente o para la gente en general? Contestó: "Para nosotros especialmente".

El *mutamattiᶜu* (el que disfruta), que hace Ḥaŷŷ Tamattuᶜ, se llama así porque puede disfrutar de todo lo que no le está permitido hacer al *muḥrim* desde el momento de verse dispensado en la ᶜUmra hasta el momento de realizar el Ḥaŷŷ; puede disfrutar de todo lo lícito que le está permitido sin que tenga que viajar de nuevo para el Ḥaŷŷ desde su país, ni tenga que ir al *miqāt* para consagrarse con el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ. Así mismo, el *mutamattiᶜu* deberá hacer el *ṭawāf* a la Kaᶜba para su ᶜUmra y hacer la marcha entre Ṣafā y Marwā, y después hará también otro *ṭawāf* para su Ḥaŷŷ y otra marcha entre Ṣafā y Marwā. Esto es según lo acordado por Mālik, aš-Šāfiᶜī, Abū Ḥanīfa y otros.

"*Pero, quienes [de vosotros] no encuentren, que ayunen tres días en la Peregrinación y siete cuando volváis, de manera que complete un total de diez. Eso es para aquel cuya familia no resida junto a la Mezquita Sagrada. Temed a Allāh y sabed que Allāh es duro en el castigo*".

Quien no encuentre ofrenda para sacrificar, por falta de dinero o de animal, deberá ayunar tres días en el Ḥaŷŷ y siete una vez que regrese a su país. Dijeron Ibn ᶜAbbās, Mālik y Anas: Los tres del Ḥaŷŷ los deberá ayunar desde que se consagra con el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ hasta el día del sacrificio de Minā, porque Allāh dijo: "*Pues, el ayuno de tres días en el Ḥaŷŷ*". También los podrá hacer desde que se consagra hasta el día de ᶜArafa, no incluido éste último. Y los podrá hacer incluso antes de consagrarse para el Ḥaŷŷ. Dijo ᶜUrwā: Podrá ayunar, estando en Meca, los días de Minā.

Los días de Minā son los días de *tašrīq*, correspondientes a los tres días siguientes al día de sacrificio de Minā. Relató Mālik en el Muwaṭṭaʾ, de ᶜĀʾiša, la madre de los creyentes, que dijo: El ayuno de quien hizo Tamattuᶜ de la ᶜUmra al Ḥaŷŷ porque no haya encontrado ofrenda de sacrificio, será entre el día que se consagró para el Ḥaŷŷ y el día de ᶜArafa; y si no lo hizo entre esos días, que ayune los días de Minā. Esto si realmente no encontró la ofrenda el día de sacrificio, ya que no está obligado a ayunar a menos que no encuentre, como hemos dicho, la ofrenda, el día del sacrificio de Minā.

Aš-Šāfiᶜī y una *ŷamāᶜa* de la gente de Medina dijeron que no se permite ayunar en los días de *tašrīq*, porque el Mensajero de Allāh ﷺ, prohibió expresamente el ayuno en los días de Minā. Se dijo: La prohibición es general, sin embargo se especificó al *mutamattiᶜu*, como se ha mencionado en un relato de al-Bujārī transmitido por ᶜĀʾiša, que ella misma ayunó en esos días. Dijeron Ibn ᶜUmar y ᶜĀʾiša: Nadie tiene permiso para ayunar en los días de *tašrīq*, excepto que no haya encontrado la ofrenda de sacrificio. Y también dijo ᶜAlī ibn Abū Ṭālib: A quien se le haya escapado el ayuno que lo haga después de los días de *tašrīq*.

Por el consenso de los *ʿulamāʾ*, el *mutamattiʿu* no podrá ayunar si ha encontrado la ofrenda de sacrificio. Y difieren en el caso de que no haya encontrado la ofrenda y estando ayunando la encuentra, si debe seguir ayunando o no. Mencionó Ibn Wahb, de Mālik, que dijo: Si entró en el ayuno y después encontró la ofrenda, la sacrificará, pero si sigue ayunando también le valdrá. En cambio, aš-Šāfiʿī dice al respecto: En ese caso deberá continuar ayunando porque se ha visto obligado a ello. Mientras que Abū Ḥanīfa matiza la cuestión: Si encuentra la ofrenda al tercer día de su ayuno, se verá obligado a sacrificarla y su ayuno queda anulado; pero si completa el ayuno de tres días en el Ḥaŷŷ y después encuentra la ofrenda, deberá ayunar los siete días restantes en su país, sin que tenga que sacrificar la ofrenda.

"*Y siete cuando volváis*". Es decir, y siete días cuando volváis del Ḥaŷŷ a vuestros países. Dijeron Qatāda y Rabīʿu: Esto es una dispensa de Allāh, el Altísimo, y nadie deberá ayunar los siete días hasta que no llegue a su país, excepto que alguien quiera ser severo consigo mismo, como hace quien ayuna estando de viaje en Ramaḍān. Y dijo Muŷāhid a propósito: Si quiere, podrá ayunar los sietes días en el camino, ya que sólo es una dispensa y si quiere hace uso de ella y si no quiere no.

Muslim relató, de Ibn ʿUmar, que dijo: Hizo Tamattuʿ el Mensajero de Allāh ﷺ en el Ḥaŷŷ de Despedida, la ʿUmra y el Ḥaŷŷ de una sola vez. Y ofreció el sacrificio llevando consigo la ofrenda desde el *miqāt* de Ḏūl-Ḥulaifa. Empezó el Mensajero de Allāh ﷺ, consagrándose para la ʿUmra y después para el Ḥaŷŷ, y la gente también hizo Tamattuʿ con él. Hubo quienes condujeron su ofrenda y sacrificaron, y hubo quienes no sacrificaron y cuando el Mensajero de Allāh ﷺ, llegó a Meca dijo a la gente: "A quienes de vosotros hayan sacrificado no le será lícito nada de lo que se les ha prohibido hasta que no cumplan su Ḥaŷŷ; y quienes de vosotros no hayan sacrificado que hagan el *ṭawāf* a la Kaʿba y la marcha entre Ṣafā y Marwā, se recorten el pelo y se liberen. Después, se consagrará para el Ḥaŷŷ y sacrificará. Pero, quien no encuentre ofrenda, que ayune tres días en el Ḥaŷŷ y siete cuando vuelva a su país con su gente".

Relató al-Bujārī, en el *ḥadīṯ* de Ibn ʿAbbās: Después, nos ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ, el día de Minā (antes del día de ʿArafa) por la noche, consagrarnos para el Ḥaŷŷ y una vez hecho esto nos dispusimos al *ṭawāf* a la Kaʿba y la marcha entre Ṣafā y Marwā, completando de esa forma nuestro Ḥaŷŷ, y con la obligación de sacrificar, como dijo Allāh, el Altísimo, en la *āya* mencionada:

"*La ofrenda que os resulte más fácil, pero, quienes* [*de vosotros*] *no encuentren, que ayunen tres días en la Peregrinación y siete cuando volváis* [*a vuestros territorios*]".

"*Eso es para aquel cuya familia no resida junto a la Mezquita Sagrada*". Es decir, es obligatorio el sacrificio del Ḥaŷŷ Tamattuʿ para el forastero que no es residente en Meca. Fue preguntado Ibn ʿAbbās acerca del *mutʿa* del Ḥaŷŷ y dijo: Se consagraron con el *iḥrām* los *muhāŷirūn*, los *anṣār* y las esposas del Mensajero de Allāh ﷺ, para el Ḥaŷŷ de Despedida, y al llegar a Meca nos dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vuestra consagración del Ḥaŷŷ hacedla ʿUmra, excepto quien lleve la ofrenda". Así que hicimos *ṭawāf* en la Kaʿba, la marcha entre Ṣafā y Marwā, y después fuimos con las mujeres y nos vestimos. Después, añadió el Mensajero de Allāh ﷺ: "Y quien lleve la ofrenda que no salga de su *iḥrām* mien-

tras ésta no llegue a su lugar de sacrificio". Después nos ordenó el día de Minā (antes del día de ᶜArafa) por la noche, consagrarnos para el Ḥaŷŷ...

En definitiva, juntaron los dos rituales, el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra, en un año que Allāh, el Altísimo, reveló en Su Libro y en la Sunna de Su Profeta ﷺ para la gente que no era de Meca como dice Allāh: "*Eso es para aquel cuya familia no resida junto a la Mezquita Sagrada*". Los meses del Ḥaŷŷ que Allāh menciona son Šawwāl, Ḏūl-Quiᶜda y Ḏūl-Ḥiŷŷa. Así pues, quien hiciera Tamattuᶜ en esos meses tendría que sacrificar y si no ayunar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۚ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾ ﴾

"El Ḥaŷŷ son meses conocidos. Y quien, en ellos, se imponga la obligación de peregrinar, deberá abstenerse, mientras dure la peregrinación, de tener contacto sexual, de transgredir o desobedecer y de disputar. El bien que hagáis, Allāh lo conoce. ¡Aprovisionaos! Pero, la mejor de las provisiones es el temor de Allāh. ¡Temedme, dotados de intelecto!" (197)

"*El Ḥaŷŷ son meses conocidos*". Cuando Allāh menciona el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra cuando dice: "*Completad el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra para Allāh*", aclara la diferencia del tiempo de ambos: Hay un tiempo para la consagración con el *iḥrām* de la ᶜUmra y un tiempo de la ᶜUmra. En cuanto al Ḥaŷŷ, ocurre una vez al año, y no puede ser fuera de esos meses. Y los meses del Ḥaŷŷ, según dijeron Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜUmar y otros, son Šawwāl, Ḏūl-Quiᶜda y el mes de Ḏūl-Ḥiŷŷa entero; mientras que Ibn ᶜAbbās, as-Sudī y otros, dijeron que son: Šawwāl, Ḏūl-Quiᶜda y los diez primeros días de Ḏūl Ḥiŷŷa. Y las dos versiones se han relatado de Mālik. Allāh, el Altísimo, no ha mencionado los meses del Ḥaŷŷ en Su Libro, porque eran meses conocidos para los árabes de Quraiš. Se relató de Ibn ᶜAbbās: Parte de la *sunna* del Ḥaŷŷ es consagrarse con el *iḥrām* para él en los meses del Ḥaŷŷ; ya que según dijeron ᶜAṭāʾ, Muŷāhid, Ṭaus y al-Auzāᶜī: Quien se consagrara para el Ḥaŷŷ, antes de los meses del Ḥaŷŷ, no se le consideraría Ḥaŷŷ sino ᶜUmra. Y eso es como si entrara en un *ṣalāt* prescrito antes de su tiempo, no le valdría como tal sino como voluntario, según lo dicho por aš-Šāfiᶜī y Abū Ṭaur.

"*Y quien, en ellos, se imponga la obligación del Ḥaŷŷ*". Es decir, se imponga a sí mismo la obligación de cumplirlo íntegramente, con todas sus leyes y su firme intención con una convicción interna, con la consagración manifiesta del *iḥrām* de hecho, y con el pronunciamiento del *talbiya* que se deje oír; y según aš-Šāfiᶜī el *talbiya* no es de los fundamentos básicos del Ḥaŷŷ, y por lo tanto, es suficiente con poner la intención en el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ. Y la prescripción del Ḥaŷŷ obliga al libre.

"*Deberá abtenerse, mientras dure la peregrinación, de tener contacto sexual, de transgredir o desobedecer y de disputar*". El término árabe: "*Ar-rafaṯu*" hace referencia en el *āya* al acto sexual, el cuál está prohibido en el Ḥaŷŷ; sin discusión; pues, incurrir en él lo invalidaría. Como se prohíbe, así mismo: "*al-fusūq*", es decir, cualquier tipo de desobediencia a Allāh. Según dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜAṭāᵓ y al-Ḥasan, *al-fusūq*, sería incurrir en desobediencia a Allāh en estado de consagración con el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ; como por ej.: Cazar, cortarse las uñas o el pelo, o algo parecido. Mientras que Ibn Zaid y Mālik dijeron que se refiere al sacrificio como ofrenda a los ídolos. En ese sentido dijo Allāh:

(أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ) (الأنعام:145)

"*O que sea una perversión, al haber sido sacrificado en nombre de otro que Allāh.*" (Los Rebaños-6:145)

Dijo aḍ-Ḍaḥḥāk definiendo "*al-fusūq*": Proferir injurias con los apodos; como dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurᵓān:

(بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الإِيمَانِ) (الحجرات:11)

"*Malo es dar un nombre de perversión después de ser creyente.*" (Las Habitaciones Privadas-49:11)

También dijo Ibn ᶜUmar: *Al-fusūq* es el ultraje según el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El ultraje al musulmán es perversión (*fusūq*) y combatirlo es incredulidad (*kufr*)". En otro *ḥadīṯ*: "Quien peregrine al Ḥaŷŷ y no realice el acto sexual ni incurra en perversión volverá como el día que su madre le dio a luz". "El Ḥaŷŷ *mabrūr* (impecable) no tiene otra recompensa que el Jardín". Y según los *fuqahāᵓ*, el Ḥaŷŷ *mabrūr* es el de aquel que no incurre en la desobediencia a Allāh en el transcurso de la Peregrinación en Meca. Y según al-Ḥasan: El Ḥaŷŷ *mabrūr* es aquel cuyo autor vuelve siendo austero en *duniā* y deseoso del *ājira*.

"*Ni disputar*". Es decir, no deberá haber disputa ni en el momento del Ḥaŷŷ ni en el lugar del Ḥaŷŷ. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, el tiempo da vueltas como es su caracter desde el día que Allāh creó los cielos y la tierra". Es decir, vuelve el Ḥaŷŷ como era, regresando en su día y en su tiempo. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando hizo el Ḥaŷŷ: "Tomad de mí vuestros rituales".

"*Y lo que hagáis de bien, Allāh lo conoce*". Aquí hay una condición y una respuesta: Significa que Allāh os compensará según vuestras acciones, ya que la compensación viene del conocedor de algo. Se ha dicho en otra interpretación que es un estímulo hablar bien en lugar de lo obsceno y grosero; como un estímulo a la virtud y la *taqwā* buscando las buenas cualidades, en lugar de la perversión y la disputa.

"¡*Aprovisionaos*!". Según Ibn ᶜUmar, ᶜIkrima, Muŷāhid y otros, la *āya* se reveló a propósito de un grupo de árabes que solían venir al Ḥaŷŷ sin provisiones, y decían: ¿Cómo peregrinamos a la Casa de Allāh y no se nos alimenta? De manera que permanecían allí dependiendo de la gente. Aquello se prohibió, y les fue ordenado aprovisionarse. Dijo ᶜAbdullāh ibn az-Zubair: La gente confiaba en las provisiones de unos y otros: Por eso se les mandó aprovisionarse. El Mensajero de Allāh ﷺ, solía llevar en sus marchas una montura con provisiones. Vinieron a él trescientos hombres de Muzaina y cuando se

disponían a partir dijo: "¡ᶜUmar, aprovisiona a la gente!". Dijo Ibn ᶜAṭīya a su vez: El significado de la *āya* es: ¡Aprovisionaos con acciones virtuosas para el día de mañana!

Dije (al-Qurṭubī): Lo más acertado es el primer dicho, pues se refiere con la provisión a aquellos víveres reales que se preparan para el viaje del Ḥaŷŷ. Y como se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: La gente del Yemen, cuando hacía la peregrinación, no se aprovisionaba para ella y decía: Nosotros somos *al-mutawakkilūn* (los que se confían en Allāh); pero, cuando llegaban a Meca pedían a la gente. En ese momento Allāh reveló la *āya*: "*Y aprovisionaos; pero la mejor de las provisiones es el temor de Allāh*". Y en este aspecto coinciden la mayoría de los *mufassirūn*. Dijo aš-Šaᶜbī: La provisión la constituyen los dátiles y la harina.

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Allāh, el Altísimo, ha ordenado tomar provisiones a la gente de dinero, a aquellos que han dejado su dinero y salen sin provisiones, y dicen: Nosotros somos *al-mutawakkilūn*. En cambio al que no tiene dinero no va dirigida la orden de Allāh. Y *at-tawakkul* tiene unos requisitos: Aquel que lo practica sale sin provisiones y se abstiene de pedir.

Dijo Abū al-Faraŷ al-Ŷauzī: Iblīs ha confundido a una gente que pretende el *tawakkul*, saliendo sin provisiones, y piensan que consiste en eso; y están en un gran error. Dijo un hombre a Aḥmad ibn Ḥanbal: Quiero dirigirme a Meca sin provisiones y en *tawakkul*. Le contestó Aḥmad: Pues, sal fuera de la caravana. Dijo: No, voy con ellos. Dijo: ¿Entonces, te confias a los zurrones de la gente?

"*Pues, la mejor de las provisiones es el temor de Allāh*". Allāh ha informado de que la mejor provisión es protegerse contra las prohibiciones. En ello hay una llamada de atención al hecho de que la permanencia en este mundo es efímera. Dijeron otros: Allāh les ha recordado el viaje de la Otra Vida y les ha estimulado a aprovisionarse de temor de Allāh [*taqwā*], porque la *taqwā* es la provisión del *Ājira*.

"*¡Y temedme, oh vosotros dotados de intelecto!*". Allāh especifica como interlocutores a los dotados de intelecto especialmente, aunque el asunto abarque a todos en general: Porque a ellos se les presentó especialmente la prueba de Allāh y aceptaron sus mandatos ejerciéndolos por derecho. "*Albāb*" es el plural de "*lub*", que es la esencia de todas las cosas, y eso equivale a su pureza. De ahí que se nombre a la razón como "*lub*". Y se refiere en la *āya* a aquellos que son poseedores de razonamiento mesurado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَبۡتَغُواْ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكُمۡۚ فَإِذَآ أَفَضۡتُم مِّنۡ عَرَفَٰتٖ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ عِندَ ٱلۡمَشۡعَرِ ٱلۡحَرَامِۖ وَٱذۡكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمۡ وَإِن كُنتُم مِّن قَبۡلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ١٩٨ ﴾

"No incurrís en falta si buscáis el favor de vuestro Señor. Y cuando viniendo de ᶜArafāt, salgáis al llano, invocad a Allāh junto al lugar de ritos Inviolable [en Muzdalifa]. Re-

cordad cómo os guió, a pesar de que antes érais de los extraviados." (198)

Al tiempo que Allāh, el Altísimo, ordenó que el Ḥaŷŷ quedara a salvo de todo acto sexual, de la perversión y la discordia, permitió el comercio en él. Significa que no incurrís en falta alguna porque busquéis el favor de Allāh; y la búsqueda del favor aparece en el Qurʾān como el comercio. Dice Allāh a propósito:

(فَانْتَشِرُوا فِي الأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللهِ) (الجمعة:10)

"*Repartíos pues, por la tierra y buscad el favor de Allāh.*" (El Ŷumuᶜa-62:10)

La indicación de que eso es correcto la encontramos en el relato de al-Bujārī que transmitió de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "ᶜUkāẓ, Maŷanna y Ḏūl-Maŷāz[8] eran zocos en Ŷāhilīya y cometían delito quienes comerciaban en temporada del Ḥaŷŷ. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*: "*No incurrís en falta si buscáis el favor de vuestro Señor*", en la temporada del Ḥaŷŷ. En la *āya* mencionada encontramos la prueba palpable de que se permite al peregrino hacer comercio durante el Ḥaŷŷ, al mismo tiempo que cumple con su acto de adoración. Y ese propósito no hace incurrir al peregrino en *širk* ni le saca de la sinceridad a Allāh en la acción. Sin embargo, el Ḥaŷŷ sin comercio es preferible: Para despojarlo de los vicios y defectos de Duniā y que el corazón no se apegue a otra cosa que no sea el Ḥaŷŷ. Se transmitió de Abū Umāma, que dijo a Ibn ᶜUmar: Yo, en ese aspecto, soy un tratante de acémilas, y hay una gente que me dice: ¡Tu Ḥaŷŷ no te vale! Dijo Ibn ᶜUmar: Un hombre acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le preguntó lo mismo que tú me has preguntado, y se calló hasta que se reveló la *āya* del Qurʾān al-Karīm: "*No incurrís en falta si buscáis el favor de vuestro Señor*". Y añadió el Mensajero de Allāh ﷺ: "Tu Ḥaŷŷ te vale".

"*Cuando partáis de ᶜArafāt*". El significado del nombre ᶜArafāt es el de una tierra llana y lejana; y como la raíz del nombre es: "*ᶜarafa*": conocer, a esta tierra se le ha llamado ᶜArafāt porque la gente se conoce en ella. Y es el nombre con el que se denomina el día de la parada en el llano de dicho nombre que ocurre el nueve de Ḏūl Ḥiŷŷa. Se ha dicho que un hombre *ᶜārif* es aquel que es paciente y humilde. Es decir, paciente con el decreto de Allāh y su humildad ante Él, soportando todas las inconveniencias y la dureza para llevar a cabo esa adoración a Allāh que es el Ḥaŷŷ.

La gente de conocimiento ha coincidido en señalar como la forma perfecta del Ḥaŷŷ, la de quien se detuvo en ᶜArafāt pasado el mediodía y partió de él antes de la noche; excepto Mālik ibn Anas que dijo: Hay que coger algo de la noche. En el *ḥadīṯ* de ᶜUrwā se transmitió que le dijo el Profeta ﷺ: "Quien hiciera con nosotros el *ṣalāt* del mediodía juntando *ẓuhr* y *ᶜaṣr*, habiendo llegado a ᶜArafāt anteriormente, de noche o de día,

[8]Según un relato de al-Bujārī: Ḏūl-Maŷāz y ᶜUkāẓ constituían puntos para la práctica del libre comercio entre la gente en la época preislámica de Ŷāhilīa. Y tras la llegada del Islam, al parecer aborrecían dicha práctica hasta que se reveló la *āya*… ᶜUkāẓ era un palmeral en un valle situado a una noche de Táif y tres de Meca; Ḏūl-Maŷāz estaba detrás de ᶜArafāt; y Maŷanna en el camino de Ḍahrān, cerca de una montaña llamada al-Aṣfar. Estos eran zocos de los árabes que la gente en Ŷāhilīya solía amanecer primero en ᶜUkāẓ el día de la luna creciente de Ḏūl-Quiᶜda; después y pasados veinte días se dirigían a Maŷanna, y cuando veían el *hilāl* de Ḏūl-Ḥiŷŷa se marchaban a Ḏūl-Maŷāz, permaneciendo allí durante ocho noches para dirigirse después a ᶜArafāt. Esos mercados fueron reemplazados sucesivamente por los de Meca, Minā y ᶜArafāt.

habrá cumplido su ritual y su Ḥaŷŷ será completo". Y Mālik aporta la prueba del largo *ḥadīṯ* de Ŷābir en el que dice: "Ha de permanecer en ᶜArafāt hasta que se ponga el sol, una vez que ha desaparecido un poco lo amarillento y se ha ocultado el disco solar en el horizonte". Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Aprended de mí vuestros rituales!"

Si la parada en ᶜArafa se hace sobre la montura, es preferible para el que pueda: Porque así lo hizo el Profeta ﷺ hasta que partió de ᶜArafa después de la puesta del sol y montado tras él en la grupa iba Usāma ibn Zaid. Dijo Ŷābir en el *ḥadīṯ*: Después subió a la montura el Mensajero de Allāh ﷺ hasta llegar a la parada, donde hizo que se echara su camella al-Qaṣwāʾ, situándola en la dirección de la *quibla* y frente al camino que habrían de tomar. Permaneció así hasta que se ocultó el disco solar en el horizonte y desapareció un poco lo amarillento; y Usāma iba subido tras él en la grupa. En el caso de no llevar montura, permanecerá de pie invocando a Allāh en la medida que pueda, y no hay inconveniente en que permanezca sentado si no puede estar de pie. Y la permanencia en ᶜArafa sobre la montura es una de las grandezas del Ḥaŷŷ, como dice Allāh en el Qurʾān:

"*Y quien sea reverente con los ritos de Allāh... Esto es parte del temor de los corazones*". Dijo Ibn Wahb en su Muwaṭṭaʾ: Me dijo Mālik: La parada de ᶜArafa sobre las bestias y los camellos para mí es preferible, más que pararme de pie. Añadió: Y quien se pare de pie, no hay inconveniente en que tome su descanso.

Se confirmó en Ṣaḥīḥ Muslim y otros una transmisión de Usāma ibn Zaid que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando partía de ᶜArafa lo hacía aligerando el paso de la cabalgadura y si encontraba la posibilidad lo aceleraba. Y así es como deberían hacerlo los imames del Ḥaŷŷ y demás gente, porque apresurar la marcha hacia Muzdalifa es apresurarse a hacer allí el *ṣalāt*, porque conocido de todos es que el *magrib* esa noche no se reza más que conjuntamente con el *ʿišāʾ* en Muzdalifa. Se ha confirmado en el Qurʾān y la Sunna que ᶜArafa es parada en toda su extensión. Dijo, a este propósito, el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me he parado aquí, pero ᶜArafa es todo parada".

El Día de ᶜArafa se puede conmemorar en las mezquitas sin que haya inconveniente alguno, de forma parecida a como lo hace la propia gente reunida en ᶜArafa. Pues, según el relato de Šuᶜba, se transmitió de Qatāda y este de al-Ḥasan, que dijo: El primero que lo hizo fue Ibn ᶜAbbās en Basora. Es decir, reunió a la gente el día de ᶜArafa en la mezquita de Basora. Dijo Mūsā ibn Abū ᶜĀʾiša: Ví a ᶜUmar ibn Ḥuraiṯ dar un *juṭba* en el día de ᶜArafa y la gente se reunió junto a él. Dijo al-Aṯram: He preguntado a Aḥmad ibn Ḥanbal por las reuniones en las mezquitas en los distintos territorios. Contestó: Espero que no haya ningún inconveniente, pues ya lo hicieron más de uno. Al-Ḥasan, Bakr, Ṯābit y Muḥammad ibn Wāsiᶜ solían permanecer en la mezquita el día de ᶜArafa.

En cuanto a los favores y méritos del día de ᶜArafa, son inmensos y su recompensa cuantiosa: Allāh borra en él las faltas por grandes que sean, y en él multiplica la recompensa de las acciones virtuosas. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El ayuno en el día de ᶜArafa borra las faltas del año pasado y el venidero". En otro *ḥadīṯ*: "La mejor de las peticiones es la que se hace el día de ᶜArafa, y lo mejor que he dicho yo y los profetas que me precedieron: "*¡No hay más divinidad que Allāh sólo y sin asociado!*"

Relató Dāraqutnī, de ᶜĀʾiša, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay un día en que Allāh libre del Fuego a mayor número de gente que el Día de ᶜArafa. En verdad, el

Majestuoso está cerca de ellos y se enorgullece de ellos ante los ángeles diciendo: ¿Cuál es el deseo de esos?". Y en el Muwaṭṭaʾ se transmitió de ᶜUbaidullāh ibn Kāris, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No se ha visto Šaiṭān en ningún día más empequeñecido ni más despreciable ni más arruinado ni más encolerizado que en el día de ᶜArafa. Y eso es por cuanta *raḥma* ve descender y por cuantas faltas graves perdona Allāh, y unicamente fue superado por lo que vio en el Día de Badr". Le preguntaron: ¿Y qué vio en el Día de Badr, Mensajero de Allāh? Contestó: "Realmente, lo que vio fue a Ŷibrīl ordenando a los ángeles y disponiéndolos para el combate".

En otro *ḥadīṯ*: El Mensajero de Allāh ﷺ pidió la misericordia y el perdón para su pueblo la tarde de ᶜArafa. Abundó en las peticiones y se le respondió: ¡Yo he puesto la injusticia para que la hagan unos con otros, mientras que las faltas que hayan cometido entre Yo y ellos, las he perdonado! Dijo: "¡Oh Señor! Ciertamente, Tu puedes resarcir con creces al oprimido de su opresión y perdonar al opresor". Pero no se le respondió aquella tarde. Cuando llegó la mañana, estando en Muzdalifa, volvió a insistir en sus peticiones y se le respondió: ¡Realmente, los he perdonado! Entonces, sonrió el Mensajero de Allāh ﷺ y se le dijo: ¡Has sonreído en una hora que tu no lo hacías! Y dijo: "He sonreído por el enemigo de Allāh, Iblīs, porque cuando supo que Allāh respondió la petición por mi pueblo, se desplomó invocando la perdición, la extinción y la aniquilación de sí mismo al tiempo que esparcía tierra sobre su cabeza y huía".

Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "En el Día de ᶜArafa, Allāh perdona al peregrino sincero; y en la noche de Muzdalifa, Allāh perdona a los comerciantes; y en el día de Minā, Allāh perdona a los guías a camello; y en el día de Ŷamratu al-ᶜAqaba, Allāh perdona a los que piden a la gente. Y quien estuviera presente en esa parada y hubiera dicho la *šahāda* (*Lā ilāha il-lā Allāh*), sería perdonado".

La gente de conocimiento recomienda el ayuno el Día de ᶜArafa excepto en ᶜArafa. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās, que el Profeta ﷺ bebió leche en ᶜArafa que le había llevado Umm al-Faḍl. Se transmitió de Ibn ᶜUmar que dijo: Hice el Ḥaŷŷ con el Profeta ﷺ y no ayunó, es decir, el Día de ᶜArafa; y con Abū Bakr y no ayunó; y con ᶜUmar y no ayunó; y con ᶜUṯmān y no ayunó. Y yo no ayuno en él, y no mando ayunar en él ni lo prohíbo. Y esa era la práctica de la mayoría de la gente de conocimiento: Recomendaban el *iftār* en ᶜArafa para que el hombre se mantuviera fuerte en la invocación, aunque algunos hombres de conocimiento ayunaran el Día de ᶜArafa en ᶜArafa, como ᶜUṯmān ibn Abū al-ᶜĀṣ, Zubair y ᶜĀʾiša.

Dijo Ibn al-Munḏir: El *fiṭr* el Día de ᶜArafa en ᶜArafa es lo más querido para mí siguiendo el ejemplo del Mensajero de Allāh ﷺ. Mientras que el ayuno que no sea en ᶜArafa es lo más querido para mí, por lo dicho por el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando fue preguntado acerca del ayuno en el Día de ᶜArafa: "Borra las faltas tanto del año pasado como del venidero".

"*Invocad a Allāh en los lugares de los ritos Inviolables* [*en Muzdalifa*]". Es decir, recordadlo con las peticiones y el *talbiya* en Muzdalifa donde se junta el *ṣalāt* del *magrib* con el de *ʿišāʾ*. Se ha dicho que Muzdalifa fue el lugar donde Ādam se reunió con Eva. Así mismo, el nombre de Muzdalifa es debido a que en ese lugar la gente se acerca a Allāh, deteniéndose en él para implorarle. La invocación a Allāh en Muzdalifa es uno de los ri-

tuales del Ḥaŷŷ; así como el *ṣalāt* y pernoctar en él son hechos emblemáticos de dicho lugar. Y según dijera aš-Šāfiʿī, no se hará el *ṣalāt* hasta llegar a Muzdalifa, pero si le alcanzara la mitad de la noche antes de llegar, en ese caso sí haría el *ṣalāt* conjunto de *magrib* e *ʿišāʾ*. Quien hubiese llegado apresuradamente a Muzdalifa antes de desaparecer el enrojecimiento del horizonte no podrá aún hacer el *ṣalāt*, según dijo el Profeta ﷺ: "El *ṣalāt* está delante de vosotros". Es decir, aún está por llegar su tiempo. Así pues, hizo el *ṣalāt* en Muzdalifa después de desaparecer el enrojecimiento del horizonte.

En cuanto a la forma del *ṣalāt* propiamente dicho en Muzdalifa, se hará como lo hizo el Mensajero de Allāh ﷺ, juntando *magrib* e *ʿišāʾ* en el tiempo del segundo (*ŷamʿu taʾjīr*), dando un sólo *āḏān* y dos *iqāma*. Al igual que el *ẓuhr* y el *ʿaṣr* en ʿArafa, solo que estos se harán en el tiempo del primero, es decir de *ẓuhr* (*ŷamʿu taqdīm*). Y de Ibn ʿUmar se transmitió que el Profeta ﷺ cuando llegó a Muzdalifa juntó los *ṣalāt* de *magrib* e *ʿišāʾ*, haciendo tres *rakʿāt* en el primero y dos en el segundo con un *iqāma* para cada uno de los *ṣalāt*, sin rezar nada entre ambos.

El tiempo de permanencia en Muzdalifa será de una noche o de la mayor parte de ella; ya que según Mālik y sus compañeros pernoctar en Muzdalifa la noche del sacrificio en Minā es Sunna *muʾakkada*. Y según aš-Šāfiʿī, si sale de Muzdalifa después de la media noche no hay inconveniente alguno, pero si lo hace antes y no vuelve a Muzdalifa deberá sacrificar como *fidiya* una oveja. El asunto se resume en el siguiente *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El Ḥaŷŷ es ʿArafa; así pues, quien llegara a ʿArafa antes del amanecer lo habría alcanzado. Los días de Minā son tres y quien se apresurara e hiciera dos, no incurriría en falta aunque se retrasara".

"*Y recordadle cómo os guió a vosotros, a pesar de que antes erais de los extraviados*". Es decir, repetición de la orden de recordar a Allāh como una confirmación del mandato. Se ha dicho que es un recuerdo y un agradecimiento a Allāh por las numerosas gracias que le ha dado. Y para manifestarles la magnitud de las gracias otorgadas les menciona Allāh el estado de extravío y perdición en el que se encontraban.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ أَفِيضُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسۡتَغۡفِرُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٩٩ ﴾

"Después, partid de donde lo hace la gente y pedid perdón a Allāh. Realmente, Allāh es Perdonador y Misericordioso." (199)

Aquí, 'la gente' se refiere a Ibrāhīm, *ʿalaihi-s-salām*; como dice Allāh en otra *āya*:

(الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ) (آل عمران:173)

"*Aquellos a los que dijo la gente.*" (La Familia de ʿImrān-3:173)

Y se refiere a uno solo. En función a esto, se les ordenó la partida de ʿArafa; aunque también puede referirse la orden de partida de Muzdalifa, porque va precedida

de la palabra "después". Significa pues: ¡Partid por donde lo hizo Ibrāhīm, con todos, de Muzdalifa a Minā. En lo dicho hay un argumento para pensar en la obligatoriedad de la parada en Muzdalifa, por la orden de Allāh de partir de allí. Relató at-Tirmiḏī, de ᶜĀʾiša, que dijo: La tribu de Quraiš y los que seguían sus mismas prácticas, como hacía la tribu de al-Ḥums, se detenían en Muzdalifa diciendo: ¡Nosotros somos residentes en la Casa de Allāh!; mientras que los demás se detenían en ᶜArafa. Entonces, Allāh reveló la *āya* mencionada. Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ᶜĀʾiša: Al-Ḥums era la tribu a la que se refirió Allāh cuando reveló:

"*Después, partid de donde partió la gente*". ᶜĀʾiša dijo: La gente solía partir de ᶜArafa y al-Ḥums lo hacía de Muzdalifa, diciendo: ¡No partimos si no es del Ḥaram! Pero, cuando se reveló: "¡Partid de donde lo hace la gente!" Regresaron a ᶜArafa. Y este parece ser el argumento para la interpretación más correcta de la *āya*. Y es la que se refiere en especial a la tribu citada anteriormente. A continuación, se refiere la *āya*: Y pedid el perdón a Allāh por haber discrepado de la *sunna* de Ibrāhīm al deteneros en el cerro de Quzaḥ de Muzdalifa en lugar de ᶜArafa.

Relató Abū Dāūd, de ᶜAlī, que dijo: Cuando se levantó el Profeta ﷺ se detuvo en el cerro de Quzaḥ diciendo: "Esto es Quzaḥ, el lugar de la parada, y todo él es lugar de parada. Yo he sacrificado aquí y todo Minā es lugar de sacrificio. ¡Sacrificad pues, en vuestras paradas!" Así pues, los peregrinos determinaron pernoctar en Muzdalifa después de partir de ᶜArafa, permaneciendo junto al *imām*, en la oscuridad de la última parte de la noche, en la invocación y el recuerdo de Allāh, para partir antes de la salida del sol. Y no después como lo hacían los árabes en Ŷāhilīya. Así mismo, se ha dicho que la gente de Ŷāhilīya partían de ᶜArafa antes de la puesta del sol, y de Muzdalifa después de la salida del sol. Así pues, el Mensajero de Allāh ﷺ retrasó la salida de ᶜArafa y adelantó la de Muzdalifa, para distanciarse del método empleado por los asociadores idólatras.

En la descripción de Minā, se transmitió de Ŷābir, que dijo: Partió el Mensajero de Allāh ﷺ, con serenidad y sosiego, y les dijo, advirtiéndoles: "¡Caminad deprisa al llegar a lo más hondo del valle de Muḥassir (o valle del Fuego)!" Es decir, por temor a los *šayāṭīn*. Y después añadió: "¡Tomad de mí, como ejemplo, vuestros rituales!" Así pues, al llegar a Minā, en la mañana del Día del Sacrificio, se dispondrán para arrojar las piedrecillas del Ŷamratu al-ᶜAqaba desde sus monturas a ser posible. Y no se recomienda ir montado a otro lugar que no sea ese: Arrojarán siete piedrecillas una a una y cogiéndolas con el dedo pulgar e índice. Y una vez arrojadas será lícito para el peregrino todo lo que le había sido prohibido anteriormente en cuanto a vestimenta, corte de uñas y afeitado de cabeza; pero no así la relación con las mujeres, el uso de perfume y la caza, según Mālik e Isḥāq.

El peregrino interrumpirá el *talbiya* con la primera piedrecilla que arrojase en el Ŷamratu al-ᶜAqaba. Relató Muslim, de al-Faḍl ibn ᶜAbbās, que iba a la grupa del camello detrás del Mensajero de Allāh ﷺ, que dijo en la tarde de ᶜArafa y en la mañana de Muzdalifa cuando partían: "¡Id sosegados!" Y cuando entraba en el valle de Muḥassir, o del Fuego, aligeraba su camella, y después decía: "Debéis recoger las piedrecillas para el lanzamiento en al-Ŷamra". Añadió: No cesó el Mensajero de Allāh ﷺ, de decir el talbiya hasta que no concluyó dicho lanzamiento. En otro relato se dijo que el Profeta ﷺ, indicaba con su mano cómo realizar el lanzamiento. Se relató en al-Bujārī, de ᶜAbdullāh, que cuando él

llegó al Ŷamratu al-Kubrā se situó dejando la Kaʿba a su izquierda y Minā a su derecha al tiempo que decía: Así es como hacía el lanzamiento aquel a quien se le reveló la sura de La Vaca ﷺ. Se transmitió de ʿĀʾiša, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Una vez que hayáis hecho el lanzamiento de las piedrecillas, el rasurado y el sacrificio, todo os será lícito como la vestimenta y el perfume, excepto la relación con las mujeres". Y en al-Bujārī, se relató también de ʿĀʾiša, que dijo: Perfumé al Mensajero de Allāh ﷺ con mis dos manos, al consagrarse con el *iḥrām*, y también cuando se liberó de él (*aḥal-la*) antes del *ṭawāf*; y extendió sus manos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَسِكَكُمْ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ﴿٢٠٠﴾ ﴾

"Y cuando hayáis cumplido vuestros rituales, recordad a Allāh como el recuerdo a vuestros padres o más fuerte aún. Hay hombres que dicen: ¡Señor nuestro, danos en este mundo! Pero, esos no tomarán parte del Otro." (200)

Significa la *āya*: Cuando cumpláis con uno de los rituales del Ḥaŷŷ, evocad a Allāh con los mejores recuerdos y elogios por Sus gracias y dones para con vosotros.

"*Recordad a Allāh como el recuerdo a vuestros padres*". La costumbre de los árabes cuando terminaban su peregrinación, era la de detenerse en al-Ŷamrāt para enorgullecerse de los padres, recordando los días de valentía y generosidad de sus antepasados; hasta el punto que alguno de ellos decía evocando a su padre: ¡Oh Allāh, verdaderamente, mi padre era de alta alcurnia y de pura cepa, además de poseer abundante riqueza. Dame lo mismo que le has dado a él! Y no evocaba a nadie más que a su padre. Entonces, se reveló la *āya* para que ellos mismos se aprestaran a la evocación de Allāh con más ahínco que lo habían hecho con sus padres en los tiempos de Ŷāhilīya. Y esta es la interpretación mayoritaria de los *mufassirūn*. Dijo Abū al-Ŷauzāʾ a Ibn ʿAbbās, a propósito de la *āya*: Realmente, hoy el hombre no recuerda a su padre. ¿Qué significa, pues, la *āya*? Le contestó Ibn ʿAbbās: ¡No es así! Sino que tu enojo por Allāh, el Altísimo, cuando es desobedecido, debe ser más fuerte que tu enojo por tus padres cuando son injuriados.

"*Hay hombres que dicen: ¡Señor nuestro, danos en este mundo! Pero, no tendrán nada en el Otro*". Los árabes en Ŷāhilīya solían invocar a Allāh para los asuntos de este mundo solamente. Pedían camellos, rebaños de ovejas y la victoria sobre el enemigo, pero no pedían la Otra Vida, porque ni la conocían ni creían en ella. Esta advertencia también va dirigida a los creyentes que dirigen sus peticiones a este mundo únicamente. "Pero, esos no tomarán parte del Otro".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِي ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي ٱلْأَخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿٢٠١﴾ ﴾

“Y hay otros que dicen: ¡Señor nuestro, danos lo bueno en esta vida y en la Otra, y líbranos del castigo del Fuego!” (201)

Es decir, los musulmanes que piden el bien (*ḥasana*) en este mundo y en el Otro. Dijo Qatāda: La *ḥasana* de este mundo es la salud y la obtención de riqueza. Al-Ḥasan dijo que es el conocimiento y la adoración. Sin embargo la mayoría opta por considerar la *ḥasana* como los dones o gracias de este mundo y el Otro; y la *ḥasana* de la Otra Vida es el Jardín. Y se puede considerar como un *duʿāʾ* que confirma la petición del deseo de entrar en el Jardín; como dijo uno de los *ṣaḥāba* al Profeta ﷺ: Yo digo en mis peticiones: ¡Oh Allāh, hazme entrar en el Jardín y líbrame del Fuego! Y no entiendo lo que tú pides y lo que pide Muʿāḏ susurrando. Le contestó el Mensajero de Allāh ﷺ: “Cuando susurramos también nosotros pedimos el Jardín y la liberación del Fuego”.

Esta *āya* es de todos los *duʿāʾ* el que abarca el mundo entero y la Otra Vida. Le dijeron a Anas: ¡Invoca a Allāh por nosotros! Dijo: *¡Al-lāhumma ātina fī ad-duniā ḥasanatan wa fī al-ājirati ḥasanatan wa quinā ʿaḏāba an-nār!* Dijeron: ¡Más! Contestó: ¿Qué más queréis, si he pedido el Duniā y el Ājira? Y en los dos Ṣaḥīḥ se relató de Anas que el *duʿāʾ* que hacía con más frecuencia el Profeta ﷺ era ese. En un *ḥadīṯ* de ʿUmar se transmitió que él hacía el *ṭawāf* a la Kaʿba al tiempo que decía el *duʿāʾ*: *¡Rabbanā ātina fī ad-duniā ḥasanatan wa fī al-ājirati ḥasanatan wa quinā ʿaḏāba an-nār!* Dijo Ibn ʿAbbās que en la esquina de la Kaʿba de la piedra yemení hay un ángel de pie desde que Allāh creó los cielos y la tierra diciendo: *Āmīn*. Decid, pues: *¡Rabbanā ātina fī ad-duniā ḥasanatan wa fī al-ājirati ḥasanatan wa quinā ʿaḏāba an-nār!* Fue preguntado Abū Rabāḥ por la esquina yemení cuando hacía el *ṭawāf* a la Kaʿba, y dijo ʿAṭāʾ: Me habló Abū Huraira que el Profeta ﷺ dijo: “Se ha encargado de ella a setenta ángeles. Así pues, quien dijera: ¡Oh Allāh te pido el perdón y la salud en este mundo y el Otro! *¡Rabbanā ātina fī ad-duniā ḥasanatan wa fī al-ājirati ḥasanatan wa quinā ʿaḏāba an-nār!* Dirán los ángeles: *Āmīn*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾ ﴾

“Esos tendrán su parte por lo que se hayan ganado. Y Allāh es rápido en hacer la Cuenta.” (202)

Estas palabras van dirigidas al segundo grupo, al grupo del Islam. Es decir, para ellos será la recompensa del Ḥaŷŷ y el *duʿāʾ*, porque el *duʿāʾ* del *muʾmin* es adoración. Y se ha dicho: “Esos” se refiere a los dos grupos: Para el *muʾmin* la recompensa de sus ac-

ciones y sus *duʿāʾ*, y para el incrédulo el castigo por su *širk* y su mirada a este mundo solamente. Y es lo mismo que dice Allāh en otra *āya* del Qurʾān:

(وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا) (الأنعام:132)

"*Y cada uno tendrá sus grados en la medida de lo que haya hecho.*" (Los Rebaños-6:132)

La Cuenta, según se ha dicho, es el Dīn; o la riqueza, según el *ḥadīṯ*: "La Cuenta es la riqueza, la generosidad y la *taqwā*". Lo relató Sāmura ibn Ŷundab. "*Y Allāh es rápido en hacer la Cuenta*", significa que Allāh no necesita contar primero para después hacer el asentamiento correspondiente, y demás trabajos como los haría un contable. Y por eso dijo Allāh en el Qurʾān:

(وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ) (الأنبياء:47)

"*Y Nosotros bastamos para contar.*" (Los Profetas-21:47)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "*¡Allāhumma!* Revelador del Libro, Rápido en la Cuenta". Allāh, Poderoso y Majestuoso, sabe lo que tienen los siervos a favor y en contra; y, por lo tanto, no necesita recordar y pensar. Se ha dicho también que Allāh es rápido en recompensar a los siervos por sus acciones. Y se ha dicho con relación al significado, que un asunto no le distrae de otro, pues les hace la Cuenta de una vez. Como dice Allāh:

(مَا خَلْقُكُمْ وَلاَ بَعْثُكُمْ إِلاَّ كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ) (لقمان:28)

"*Crearos a vosotros y resucitaros es como hacerlo a uno sólo.*" (Luqmān-31:28)

Dijo al-Ḥasan: La Cuenta de Allāh es más rápida que un pestañeo. Y en el *Jabar*: "Ciertamente, Allāh hace la Cuenta en el tiempo que se tarda en el ordeño de una cabra". Se ha dicho que cuando le hace la Cuenta a uno, ya se la ha hecho a toda la Creación. Le preguntaron a ʿAlī ibn Abū Ṭālib: ¿Cómo puede Allāh hacer la Cuenta a los siervos en un día? Respondió: Igual que les da la provisión en un día.

La Cuenta significa el reconocimiento de Allāh a Sus siervos de la magnitud y medida de la compensación por sus acciones, y recordarles lo que han olvidado. Como dice Allāh, el Altísimo:

(يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللهُ وَنَسُوهُ) (المجادلة:6)

"*El día en que Allāh les haga a todos volver a la vida y les haga saber lo que hicieron... Allāh les tomaba cuenta de todo pero ellos lo olvidaron.*" (La Discusión-58:6)

"*Esos tendrán su parte por lo que se hayan ganado*". Dijo Ibn ʿAbbās en la explicación de esta *āya*: Se refiere al hombre que toma de su dinero para hacer el Ḥaŷŷ por otro, y de esa forma obtiene recompensa. En un relato de Ibn ʿAbbās sobre la *āya*: Dijo un hombre: ¡Mensajero de Allāh! Mi padre ha muerto sin poder hacer el Ḥaŷŷ. ¿Puedo hacerlo yo por él? Contestó el Profeta ﷺ: "¿Acaso no tendrías recompensa si tu padre hubiera contraído una deuda y tú se la hubieras pagado?" Dijo: ¡Sí! Y dijo el Profeta ﷺ: "Pues,

la deuda con Allāh tiene más derecho que ninguna otra de ser pagada". Dijo el hombre: ¿Yo tendría, entonces, recompensa? Y Allāh reveló la *āya*:

"*Esos tendrán su parte por lo que se hayan ganado*". Es decir, quien peregrinara por un difunto la recompensa quedaría entre ambos, aunque él no hubiese hecho su propio Ḥaŷŷ. Así mismo, quien ha dejado pendiente de pagar algún *zakā* o una *kaffāra*, se permite a otro pagarla en su lugar, aunque él no hubiese pagado la suya propia.

***

Se ha completado la composición del Primer Tomo en español del Compendio del Tafsīr al-Qurṭubī, *al-ḥamdulillāh*. En Granada y en el mes de Rabīᶜu I del año 1425 de la Hégira (mayo 2004).

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura “Al-Baqara” (La Vaca) - Cont.-

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿۞ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوۡمَيۡنِ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۚ لِمَنِ ٱتَّقَىٰۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٢٠٣﴾

“Y recordad a Allāh en días señalados. El que se apresure haciéndolo en dos días, no comete falta. Y el que se retrase tampoco comete falta, siempre que tenga temor de Allāh. Temed a Allāh y sabed que seréis reunidos para volver a Él”. (203)

“*Y recordad a Allāh en días señalados*”. No hay diferencias entre los ulemas en señalar que se refiere a los días de Minā, los días de *tašrīq*, o los días de arrojar las piedras [contra *šaiṭān*]. Y eso ocurre durante los tres días, que el peregrino puede reducir a dos, después del Día del Sacrificio.

En definitiva, Allāh ha ordenado a Sus siervos que Le recuerden en los días señalados, y que son los tres siguientes al Día del Sacrificio, y éste último no cuenta. Se transmitió de ᶜAbderraḥmān ad-Dilī que una gente de Naŷd acudió al Mensajero de Allāh ﷺ estando en *ᶜarafat* y le preguntaron sobre dicha cuestión. Entonces, mandó a uno para que anunciara a todos diciendo: “La peregrinación es *ᶜarafat*. Por tanto, quien alcance la noche en Muzdalifa antes del amanecer, habrá alcanzado los tres días de Minā. Si se apresura y los hace en dos días, no hay mal para él y si se retrasa tampoco”. Es decir, quien se apresure en hacer los días de Minā en dos solamente es como si su estancia fuera de tres días contando el Día del Sacrificio. Siendo el número de piedras arrojadas en esos días un total de cuarenta y nueve piedras, sin contar el tercer día. Y quien saliera al final del tercer día, alcanzaría una estancia en Mina de cuatro días.

Los días de arrojar las piedras son contados, y los días de sacrificio conocidos. Relató Nāfiᶜa, de Ibn ᶜUmar, que entre los días contados (*maᶜadūdāt*) y los días conocidos (*maᶜalūmāt*) suman cuatro días: el Día del Sacrificio y los tres días siguientes; el Día del Sacrificio es

conocido, pero no contado; y los dos días que le siguen son conocidos y contados. El cuarto día es contado y no conocido; y esa es la escuela de Mālik y otros.

Esto es así, porque el primero no es de los días específicos de Minā, como dice Allāh, glorificado sea:

(وَاذْكُرُوا اللهَ فِي أَيامٍ مَعْدُودَاتٍ). (البقرة-203)

"*Y recordad a Allāh en días señalados*". (La Vaca-2:203)

Ni tampoco es de los que precisó el Profeta ﷺ en su dicho: "Los días de *Minā* son tres". Pues, era un día conocido, porque Allāh, el Altísimo dijo:

(وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللهِ فِي أَيامٍ مَعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الأَنْعَامِ). (الحج-26)

"*Y recuerden el nombre de Allāh en días determinados sobre los animales de rebaño de que Él les ha proveído*". (La Peregrinación-22:26)

El mandato de recordad a Allāh en los días señalados se dirige, sin lugar a dudas, al peregrino que dirá el *takbīr* [de forma patente y manifiesta] al arrojar las piedras; al ser aprovisionado con los animales de rebaño en los días conocidos; y al término de los *ṣalawāt*, e independientemente del *talbiya*. Si ha olvidado decir el *takbīr* a la finalización del *ṣalāt*, lo dirá en el momento en que se acuerde, si se encuentra cerca del lugar del *ṣalāt*, y si ya se ha marchado no deberá decir nada. En el Mudawana dijo Mālik a propósito: "Si el *imām* ha olvidado decir el *takbīr* y está cerca cuando se acuerda, se sentará y lo dirá, pero si ya se ha alejado no dirá nada. Y si el *imām* se ha marchado sin decirlo y la gente permanece aún sentada, dirán ellos el *takbīr*".

En cuanto al periodo de tiempo que abarca el *takbīr*, según ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, ᶜAlī ibn Abī Ṭālib e Ibnᶜ Abbās ﷺ: "Se hará el *takbīr* a partir del *ṣalāt* de *ṣubḥ* del día de ᶜ*arafat*, hasta el *ṣalāt* de ᶜ*aṣr* del último día de *tašrīq*". Mālik dijo: "Se dice el *takbīr* desde el *ṣalāt* de *ẓuhr* del Día del Sacrificio, hasta el *ṣalāt* de *ṣubḥ* del último día de *tašrīq*.

La expresión del *takbīr*, según la escuela *mālikī*, que se dice inmediatamente después de cada *ṣalāt* durante el periodo de tiempo mencionado en el párrafo anterior, es decir tres veces "*Allāhu Akbar*" (Allāh es el más grande), y a continuación, "*Lā ilāha il-la Allāhu wa Allāhu Akbar wa lil-lahi al-ḥamd*" (No hay más divinidad que Allāh, y Allāh es el más grande y para Él es la alabanza).

"*El que se apresure haciéndolo en dos días, no comete falta*". La prisa aquí no sucede sino al final del día, así como en el tercer día. Porque el tiempo de apedreamiento en esos días es a partir de la declinación del sol. Las diferentes escuelas coinciden en que el Día del Sacrificio no se arrojan piedras salvo las de Ŷamrat Al-ᶜAqaba, porque el Mensajero de Allāh ﷺ no apedreó el Día del Sacrificio nada más que la mencionada. Su tiempo es desde el amanecer hasta el mediodía. También coinciden en que el tiempo del apedreamiento en los días del *tašrīq* es desde el mediodía hasta la puesta del sol. Dijeron Mālik y Abū Ḥanīfa, entre otros, que está permitido apedrear después del *faŷr* y antes de la salida del sol. Y añadió Mālik: "No

nos ha llegado noticia alguna de que el Mensajero de Allāh ﷺ haya autorizado a alguien para apedrear antes del *faŷr* porque no está permitido. Ya que si apedreara antes del *faŷr* tendría que volver a repetirlo". En definitiva el argumento más válido para dicha afirmación es que el Mensajero de Allāh ﷺ apedreó el Ŷamrat después del amanecer y dijo: "¡Tomad de mí vuestros rituales!"

Hay otra opinión sobre el apedreamiento antes del *faŷr*, apoyada en el *ḥadīṯ* de Umm Salama, a la que mandó el Mensajero de Allāh ﷺ, estar en Meca por la mañana el Día del Sacrificio. Lo que prueba que ella realizó el apedreamiento del Ŷamrat antes del *faŷr*. En definitiva, dijo Mālik: "Quien olvide hacer el apedreamiento hasta el atardecer, que lo haga a cualquier hora de la noche o el día que lo recuerde, y así mismo que rece a cualquier hora que lo recuerde". Deberá, así mismo, guardar el orden del apedreamiento como se guarda el orden de los *rakaāt* del *ṣalāt*, según la opinión más generalizada.

Si se deja de realizar el apedreamiento en los días específicos para ello, por el motivo que fuere, se deberá pagar una compensación en forma de *ṣadaqa* o sacrificio de un animal. Siendo la opinión más generalizada la que dice que por cada piedra que se haya dejado sin tirar, se dará un puñado (*mūd*) de comida [a un pobre]; si son dos piedras, dos puñados; y si son tres piedras, sacrificará un animal para darlo de *ṣadaqa*.

No está permitido pasar la noche en Meca u otro sitio en lugar de Minā las noches de *tašrīq* a nadie, excepto a los pastores de camellos que han de alejarse en busca de pasto para el ganado, y a los aguadores encargados de abastecer a los peregrinos, que son de la familia de Al-ᶜAbbās. Dijo Mālik: "Quien dejara de pernoctar alguna de las noches de Mina, aparte de los pastores y los aguadores, deberá sacrificar. En un relato de Al-Bujārī se transmitió de Ibn ᶜUmar que Al-ᶜAbbās solicitó permiso al Profeta ﷺ, para pernoctar en Meca las noches de *Minā* por motivos de abastecimiento de agua, y se lo concedió. Así mismo, dijo Ibn ᶜAbdelbar: "Al-ᶜAbbās solía ocuparse del abastecimiento de agua a los peregrinos en los días del *mausim*, y por eso tenía permiso para pernoctar fuera de Minā, así como los pastores de camellos que cubrían las necesidades de buscarles los mejores y más abundantes pastos alejados de Minā".

Mina recibió dicho nombre, cuya raíz significa derramar sangre, por el sacrificio de corderos masivo que se realiza en el Día del ᶜĪd-al-Aḍḥā, o del Sacrificio, en dicho lugar. Según Ibnᶜ Abbās tiene además otro significado que es el de deseo (*tamannī*), porque Ŷibrīl le dijo a Adán, sobre él la paz: "¡Desea algo! Contestó: ¡Deseo (*atamannā*) el Jardín!" De ahí que recibiera el nombre de Mina.

Se relató en el Muwaṭṭa de Mālik que transmitió Ibnᶜ Umar, de Nāfiᶜa: "Dijo ᶜUmar [Ibn al-Jaṭṭāb]: Ningún peregrino pernoctará durante las noches de Mina más allá de l0s límites de la última Ŷamra (Ŷamra al-ᶜAqaba) en la que apedrea la gente el Día del Sacrificio, y a cuyos límites le sigue Meca". Y quien transgrediera la prohibición de ᶜUmar tendría que pagar *fidia* (sacrificio de animal). De la misma forma que habría que sacrificar si no se pernoctó en Muzdalifa la noche del Día del Sacrificio.

Dijo Ibn Al-Mawāz: "El que tenga prisa por marcharse utilizará en su apedreamiento veintiuna piedras en cada uno de los dos días: serán siete piedras para cada *ŷamra*; siendo un total de cuarenta y nueve piedras las arrojadas, porque arrojó otras siete el Día del Sacrificio en el Ŷamra al-ᶜAqaba".

Dije (Al-Qurṭubī): "El *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ dice que autorizó a los pastores de camellos el apedreamiento por la noche por ser más cómodo para ellos y con mayor seguridad para no perder sus camellos, ya que la noche es el tiempo en que los camellos no andan ni se dispersan mucho, siendo ese el momento más apropiado para ellos".

Se confirmó que el Mensajero de Allāh ﷺ apedreó Ŷamra al-ᶜAqaba el Día del Sacrificio montado en su camello. Y recomendaron Mālik y otros que el apedreamiento se hiciera montado. Sin embargo, Ibn ᶜUmar, Ibn az-Zubair y Sālim lo hicieron andando. Se arrojan en cada uno de los tres días veintiuna piedras, dando el *takbīr* solamente al arrojar cada una de ellas, dirigiendo el rostro, en el momento del apedreamiento, hacia la Kaᶜba. Deberá juntar sus piedras ordenadamente. Y empezará por la primera de las Ŷamarāt, tirando siete piedras enérgicamente de una en una. Una vez tirada la primera se detendrá largo tiempo con los brazos en alto haciendo invocaciones de las que más se acuerde y le resulten más fáciles. Y así sucesivamente hasta arrojar las siete piedras. Luego irá a la segunda de las Ŷamarāt y hará lo mismo; y a continuación irá a Ŷamra al-ᶜAqaba dónde apedreará siete veces al tiempo que pronuncia el *takbīr* en cada vez y después se marchará sin pararse para hacer *duᶜā*.

Las piedras deberán ser puras, sin que hayan sido utilizadas anteriormente. Taus, a diferencia de todos los demás, añadió también que se lavaran. Se recomienda cogerlas en Muzdalifa en su número justo, pues si sobrara alguna, se deberá enterrar y no tirarla.

Por otra parte, y a pesar de que hay quienes dicen que se puede emplear, en el apedreamiento, el barro seco y duro, dijo Ibn al-Munḏir: El apedreamiento no vale si no es con piedras, porque el Profeta ﷺ, dijo: "Debéis apedrear con piedras pequeñas". Y con piedras tiró el Mensajero de Allāh ﷺ. Es decir, y no con otra cosa.

Dijo Mālik: "Se puede apedrear en lugar del enfermo o el niño que se vean incapacitados para hacerlo. Procurará el enfermo, en el momento del apedreamiento, decir los siete *takbirāt* en cada uno de los Ŷamarāt y deberá sacrificar después". Si se cura a tiempo, en los días del apedreamiento, deberá hacerlo por sí mismo, y según Mālik, deberá sacrificar a pesar de todo.

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo: Preguntamos: ¿Mensajero de Allāh, estas piedras que arrojamos cada año nos parece que disminuyen en cantidad? Contestó: "Verdaderamente, las que son aceptadas se elevan. Y si no fuera por eso, las verías [aumentar] como las montañas".

Dijo Ibn al-Munḏir: "Aquel peregrino que quiera salir hacia su país directamente desde Minā en la primera expedición, sin ser residente en Meca, deberá hacerlo después del mediodía, si apedreó el día siguiente al del Sacrificio y antes del atardecer, porque Allāh, el Majestuoso, dijo:

(فَمَنْ تَعَجلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلا إِثْمَ عَلَيْهِ). (البقرة-203)

"*El que se apresure haciéndolo en dos días, no comete falta*". (La Vaca-2:203)

Pues, que salga el que quiera mientras quede algo de día. Y se ha relatado de Najaī y Al-Ḥasan que dijeron: "Quien estuviera en Mina el tiempo de *ᶜasr* del segundo día de *tashríq*, se tendrá que quedar hasta el día siguiente". Dijo Ibn al-Munḏir: "Esto lo dijeron como una

recomendación". Sin embargo, el primer dicho es el que adoptamos según lo que trasciende del Libro y la Sunna.

Dijo ᶜUmar Ibn al-Jaṭṭāb ﷺ: "Quien quiera salir en la primera expedición que lo haga, excepto la familia de Al-Juzaima (es decir, la gente de Meca) que saldrán los últimos". Mientras que Mālik se refiere a la gente de Meca cuando dice: "Quien tenga excusa que se apresure y lo haga como todos, en dos días. Pero, si lo que quiere es descansar de los asuntos de la Peregrinación, entonces no. Porque la opinión sobre apresurarse es para los que tienen que viajar lejos".

Dijeron Ibnᶜ Abbās y otros: "Quien saliera al segundo de los días contados no pasaría nada. Y si se retrasara hasta el tercer día, tampoco pasaría nada, porque la *āya* significa que todo está permitido". Y dijeron ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Ibnᶜ Abbās y otros: El sentido del que tiene prisa es que se le ha perdonado y el que se retrase, también se le ha perdonado, como lo prueba el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Quien peregrine a esta Casa sin haber incurrido en indecencia u obscenidad, saldrá limpio de faltas como el día que le dio a luz su madre". Significa, que no tendrá falta, si es temeroso de Allāh el resto de su vida. El autor de la Peregrinación es perdonado absolutamente. Es decir, desaparecen todas sus faltas mientras tema a Allāh el resto de su vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعۡجِبُكَ قَوۡلُهُۥ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيُشۡهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلۡبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلۡخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾ ﴾

"Hay hombres cuyas palabras te fascinan cuando hablan de la vida de este mundo y ponen a Allāh por testigo de lo que hay en sus corazones; y sin embargo son los más acérrimos porfiadores". (204)

"*Hay hombres cuyas palabras te fascinan*". Cuando se menciona a aquellos a los que el mundo les despierta poco interés, y a los creyentes que piden lo mejor de las dos Casas (*Dunia* y *Ājira*); también se menciona a los hipócritas, porque manifiestan su fe externamente y ocultan su incredulidad. Dijeron As-Sudī y otros exegetas del Corán que la *āya* se reveló a propósito de Ubai al-Ajnas. El apodo de Al-Ajnas (el rezagado) le viene porque se quedó atrás sin combatir junto al Mensajero de Allāh ﷺ, en el día de Badr, con trescientos hombres de sus aliados de la tribu de Zuhra, y según se aclara en el sura de Āl ᶜImrān. Era un hombre de aspecto y hablar dulces que después de aquello acudió al Mensajero de Allāh ﷺ, y le manifestó su Islam diciendo: Allāh sabe que yo soy veraz". Sin embargo, después huyó y al pasar junto a un sembrado de los musulmanes y unos burros, quemó el sembrado y desjarretó a los burros. Dijo Al-Mahdī: Y por él se reveló:

(وَلا تُطِعْ كُلَّ حَلافٍ مَهِينٍ. هَمازٍ مَشاءٍ بِنَمِيمٍ). (القلم-10,11)

"*Pero no obedezcas a ningún vil jurador, difamador, que extiende la maledicencia*". (El Cálamo-68:10,11)

(وَيْلٌ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ). (الهمزة-1)

"*¡Perdición para todo el que murmura y difama!*" (El Murmurador-104:1)

Dijo Ibn ᶜAṭiya: "Nunca se confirmó que Al-Ajnas se hiciera musulmán". Y dijo Ibn-ᶜAbbās: "La *āya* se reveló por una gente de los hipócritas que se burlaron de los que murieron mártires en la batalla de Rayīᶜi. (Esta batalla ocurrió en el tercer año de la hégira, después que se presentaron al Mensajero de Allāh ﷺ un grupo de hombres de la tribu de Adal y Al-Qarra le dijeron: Somos musulmanes y queremos que nos envíes a un grupo de tus compañeros para que nos enseñen la jurisprudencia islámica y el Corán. Así que les envió a Marzad ibn Marzad, Jālid ibn al-Bakīr, ᶜAsim ibn Ṯābit, Jubaib ibn Adī, Zaid ibn Duzna y ᶜAbdullāh ibn Ṭāreq. Al llegar el grupo comandado por Marzad al lugar llamado Rayīᶜi, en el que había pozos de agua propiedad de Huḏail, fueron traicionados y engañados). De ellos ᶜAsem ibn Ṯābit y Jubaib dijeron: "¡Qué les pasa a esta gente! Ni se quedaron sentados en sus casas ni tampoco cumplieron con el mensaje encomendado por su profeta". Entonces, se reveló esta *āya* con la descripción de los hipócritas. Después, recordó a los mártires de la mencionada batalla de Rayīᶜi, cuando dice Allāh:

(وَمِنْ النَاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ٱبْتِغَاءَ مَرْضَاةِ اللهِ). (البقرة-205)

"*Y hay hombres que se canjean buscando la complacencia de Allāh*". (La Vaca-2: 205)

Dijeron Qatāda, Muŷāhid y un grupo de ulemas que la *āya* se reveló a propósito de todo aquel que oculta su incredulidad, hipocresía, mentira y daño, mientras que manifiesta externamente con su lengua todo lo contrario. Y este significado es parecido a lo relatado por At-Tirmiḏī sobre un *ḥadīṯ qudsī*: "Entre los siervos de Allāh hay gente cuyas lenguas son más dulces que la miel y cuyos corazones son más amargos que el acíbar, para la gente se visten con la piel suave de cordero, venden el *dīn* por *dunia*". Dice Allāh, el Altísimo: "¿A Mí me van a engañar y conmigo se van a envalentonar? ¡He jurado por Mí mismo mandarles una prueba tal que deje perplejo al más sereno de ellos!" "*Y ponen a Allāh por testigo*". O sea, dicen: "Allāh sabe que digo la verdad".

Dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ: "¡Hombres! La Revelación del Corán ha concluido y solamente os podemos tratar ahora por lo que se nos muestre de vuestras acciones. Así pues, quien nos mostrara el bien lo consideraríamos veraz y digno de confianza. Sin embargo, a nosotros no nos incumbe nada de sus intenciones, porque Allāh hace la cuenta de ellos. Y quien nos mostrara un mal no confiaríamos en él ni le creeríamos, aunque dijera que su intención es buena".

"*Y sin embargo son los más acérrimos porfiadores*". Es decir, el porfiador es el hombre de polémica contumaz: cuando te habla repetidamente ves en su hablar dulzura, y su interior es falso. Eso indica que no habrá discusión posible a menos que se correspondan su interior y exterior a un mismo nivel. En un *ḥadīṯ* de Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ᶜĀʾiša, que

el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: “Ciertamente, el más odiado de los hombres para Allāh, es el porfiador contumaz”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾ ﴾

“Y cuando se alejan de ti se dedican a corromper las cosas en la tierra y a destruir las cosechas y todo animal engendrado. Allāh no ama la corrupción”. (205)

“*Y cuando se alejan de ti se dedican a corromper las cosas en la tierra*”. Es decir, se desvían sin aceptar la exhortación, enfadándose y enorgulleciéndose de sí mismos. En el *ḥadīṯ*: “Cuando la gente vea al tirano y no lo detenga con sus manos, esa gente estará a punto de ser, toda en general, castigada por Allāh”.

“*Al-Ḥarṯa*” en la *āya* se refiere a la consecución y cosecha de la riqueza. Como dice el *ḥadīṯ*: “¡Trabaja para tu vida como si fueras a durar siempre en ella!” Y “*An-Nasla*” es todo hijo que sale de cualquier hembra.

“*Y Allāh no ama la corrupción*”. La corrupción es la ruina. La referencia de la *āya* es general a toda la corrupción existente en tierra, riqueza o religión.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ بِٱلْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾ ﴾

“Y si se le dice: ¡Teme a Allāh! La soberbia se apodera de él y le mueve a hacer el mal. Ŷahannam bastará para él. ¡Qué mal lecho!”. (206)

Esta es la descripción del incrédulo y el hipócrita que se envanece de si mismo. Se detesta en el creyente que caiga en alguna de estas situaciones incómodas y embarazosas. Dijo Abdellah a propósito: “Ya es bastante mal para una persona que su hermano le diga: ¡Teme a Allāh! Y que diga: ¡Ocúpate de ti mismo! ¿Tú me ordenas?”

El envanecimiento de sí mismo ha hecho que se apodere de él la soberbia, haciéndole caer en el vicio. Otro ejemplo de ello en el Corán:

(بَلِ الذِينَ كَفَرُوا فِي عِزةٍ وَشِقَاقٍ). (ص-1)

“*Sin embargo, los que se niegan a creer muestran soberbia y oposición*”. (Ṣad-38:1)

“*La soberbia se apodera de él*”. Es decir, en lugar de aceptar la exhortación, por el mal del rencor que hay en su corazón. Y esa es la hipocresía.

Se mencionó a propósito de la *āya* que un judío acudió con una petición ante Hārun ar-Rašīd. Estuvo un año ante su puerta sin poder satisfacer su necesidad, hasta que un día, cuando se encontraba parado en la puerta, salió Hārūn subido en su montura. Se puso delante de él, requiriéndole, y le dijo: "¡Teme a Allāh, emir de los creyentes!" Bajó al instante Hārūn de su montura y se postró en el suelo. Al alzar su cabeza mandó satisfacer la petición del hombre y así se hizo. Al regresar, le dijeron: "Emir de los creyentes, ¿bajaste de tu montura por las palabras de un judío? Dijo: "¡No! Sino que, recordé las palabras de Allāh cuando dijo:

(وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتقِ اللهَ أَخَذَتْهُ الْعِزةُ بِالإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنمُ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ).

(البقرة-206)

"*Y si se le dice: ¡Teme a Allāh! La soberbia se apodera de él y le mueve a hacer el mal. Yahannam bastará para él. ¡Qué mal lecho!*" (La Vaca-2:206)

Y al Infierno de Ŷahannam se le llama lecho porque ese será la morada de los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡرِي نَفۡسَهُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٢٠٧﴾

"Hay hombres que se entregan [lit.: se canjean a sí mismos] buscando la complacencia de Allāh. Y Allāh es Espléndido con los siervos". (207)

Después de hacer la descripción de los hipócritas, hace la de los creyentes. Se ha dicho que la *āya* se reveló a propósito de Ṣuhaib (el bizantino) cuando emigraba para reunirse con el Mensajero de Allāh ﷺ, en Medina, y fue perseguido por un grupo de Quraiš. Al ser alcanzado descendió de su montura y les hizo frente. Empuñó su arco y sacando las flechas de su carcaj se dispuso a dispararlas al tiempo que decía: "Sabéis que ninguno de vosotros me gana en el tiro y, por Allāh, que no llegaréis hasta mí sin haberos arrojado todas las flechas de mi carcaj, y después me liaría a golpes con mi espada". Dijeron: No dejaremos que te vayas rico cuando viniste a nosotros hecho un pobre; pero si nos indicas dónde están tus pertenencias en Meca te dejaremos libre". Y así lo pactaron. Al llegar junto al Mensajero de Allāh ﷺ se reveló:

(وَمِنْ الناسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاةِ اللهِ). (البقرة-207)

"*De entre la gente hay quien se canjea a sí mismo buscando la complacencia de Allāh*".

Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡El negocio ha dado beneficio Abū Yaḥiā!". Y le recitó la *āya*. Lo dijo Saʿīd al-Muṣaiyib. Y dijeron los exegetas del Corán a su vez: "Cogieron los idólatras a Ṣuhaib y lo castigaron. Ṣuhaib les dijo: "Yo ya soy un anciano y no os va a perjudicar que sea de vosotros o de otros. ¿Qué os parece, pues, si tomáis mis riquezas a cambio de

dejarme a mí con mi *dīn* [el Islam]?" Y así lo hicieron con la condición de que le dejaran la montura. De manera que se dirigió con ella hacia Medina, donde fue recibido por Abū Bakr, ᶜUmar y otros hombres. Le dijo Abū Bakr: "Tu negocio ha sido rentable, Abū Yaḥiā". Le respondió: "Y tus compras no tienen pérdida alguna, pero, ¿por qué lo dices?" Le dijo: "Allāh ha revelado esto ha propósito de ti". Y le recitó la *āya*.

Se ha dicho en otra interpretación que se ha revelado la *āya* por quien ordena lo lícito y prohíbe lo ilícito. Y en esta interpretación coinciden ᶜUmar, ᶜAlī e Ibn ᶜAbbās ﷺ; pues dijeron estos dos últimos: "Combaten dos hombres, y el consciente de Allāh le dice al corrupto: ¡Teme a Allāh! El corrupto rehúsa el consejo y se apodera de él la soberbia. Entonces, el temeroso se compra a sí mismo de Allāh y lo combate hasta morir". Añadió Abū al-Jalīl: "Escuchó ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb a alguien recitar la *āya* y dijo: *Innā lil-lāhi wa innā ilaihi rāyiᶜūn* (Verdaderamente, de Allāh venimos y a Él volveremos). Un hombre ha muerto por ordenar lo lícito y prohibir lo ilícito".

También se ha dicho que la *āya* se reveló a propósito de ᶜAlī ﷺ cuando lo dejó el Profeta ﷺ en su lecho la noche que salió hacia la cueva a ocultarse. Y también se ha dicho que es general, en alusión a todo *muŷāhid* por la causa de Allāh que se canjea a sí mismo por dicha causa. Como dice Allāh en otra *āya*:

(إن الله اشْتَرَى مِنَ الْمُؤمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأن لَهُمُ الجَنةَ). (النور-ة-111)

"*Verdaderamente, Allāh ha comprado a los creyentes sus almas y sus riquezas a cambio del Paraíso*". (El Arrepentimiento-9:111)

Aquí "comprar el alma" significa la entrega en cuerpo y alma a los mandatos de Allāh, buscando Su complacencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدۡخُلُواْ فِي ٱلسِّلۡمِ كَآفَّةٗ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٢٠٨ ﴾

"¡Creyentes! Entrad todos en el Islam (lit.: paz) y no sigáis los pasos de šaiṭān: él es un claro enemigo para vosotros". (208)

Después de que Allāh ha diferenciado a la gente en creyentes, incrédulos e hipócritas, dijo: "¡Sed de una misma condición y uníos firmemente en el Islam! Pues, en la *āya* la palabra "paz" se refiere al Islam". Esto según lo dicho por Muŷāhid y transmitido por Abū Mālik, de Ibn ᶜAbbās. En la *āya* hay una orden a los que han afirmado el Islam con sus bocas, para que entren en él también con sus corazones. Y según dijeron Ṭaus y Muŷāhid, significa: "¡Entrad en el asunto del *dīn*! En todo tipo de virtud".

Dijo Huḏaifa ibn al-Yamān a propósito de la *āya*: "El Islam tiene ocho flechas: El *ṣalāt*; el *zakāt*; el ayuno; la peregrinación; la *ʿumra*; el *ŷihād*; ordenar lo lícito, y prohibir lo ilícito. Y está perdido todo aquel que no tenga alguna flecha del Islam". Dijo Ibn ʿAbbās: Aquellos que habéis creído en Moisés y Jesús, entrad todos en el Islam de Muḥammad ﷺ porque no hay nada que os lo impida".

En un relato de Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que tiene el alma de Muḥammad de Su mano! Todo aquel que haya oído hablar de mí, de esta Umma, sea judío o cristiano, y después muere sin haber creído en aquello por lo que he sido enviado, será de la gente del Fuego".

"*Y no sigáis los pasos de šhaiṭān*". Esta es una prohibición expresa. Dijo Muqātil que ʿAbdullāh ibn Salām y sus compañeros pidieron permiso para recitar la Torá en el *ṣalāt* y practicar parte de ella. Entonces, se reveló: "Y no sigáis los pasos de *šhaiṭān*". Ya que seguir la Sunna es preferible después de haber sido enviado Muḥammad ﷺ. Así mismo, se dijo: "No sigáis el camino al que os llama *šaiṭān* porque, verdaderamente, él es para vosotros un enemigo declarado y de evidente enemistad hacia vosotros".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾ ﴾

"Y si os apartáis después de haber recibido las pruebas claras, sabed pues que Allāh es Todopoderoso y Sabio". (209)

Es decir, si os desviáis de la verdad, después que os hayan llegado las pruebas claras a través de las *āyāt* del Corán. Esto, si se refiere a los creyentes musulmanes. Pero, si se refiere a la gente de la Torá y el Evangelio, las pruebas claras son aquellas que aparecen en sus leyes sobre el anuncio de Muḥammad ﷺ y su conocimiento de él. Y en la *āya* hay una clara indicación de que la reprobación al que sabe y no practica es mayor que la del ignorante. Pues, aquel al que no le ha llegado la llamada del Islam no se le considera "incrédulo" (*kāfir*) por no practicar la ley. Contó An-Naqqāš que cuando se hizo musulmán Kaʿab al-Aḥbar, solía aprender el Corán, y yo le recitaba lo que él solía aprender:

(فَاعْلَمُوا أن الله غَفُور رَحِيم)

(*Faʿalamū anna Allāha gafūrun rahīm*).

Dijo Kaʿab: "No creo que sea como tú lo recitas". Pasó junto a ellos un hombre al que le preguntó Kaʿab: "¿Cómo recitas tú esta *āya*?" Dijo el hombre:

(فَاعْلَمُوا أن اللهَ عَزِيز حَكِيم)

(*Faʿalamū anna Allāha ʿazīzūn ḥakīm*).

Y le contestó Kaʿab: "Así es como debe ser. Es Todopoderoso porque nada le impide lo que quiere hacer, y es Sabio en lo que hace".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِي ظُلَلٖ مِّنَ ٱلۡغَمَامِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٢١٠ ﴾

"¿Es que están esperando que Allāh y los ángeles vengan bajo la sombra de las nubes y concluya el asunto? Y a Allāh se remiten los asuntos". (210)

Es decir, aquellos que dejen de entrar en el Islam por su negación contumaz de la verdad. Y aquí la partícula interrogativa "*Hal*" significa la negación pertinaz. Es decir, no esperaran. ¿Van a esperar hasta el punto que los ángeles se lleven sus almas? O que llegue el Día del Juicio. En definitiva, que llegue el mandato de Allāh y Su veredicto. Y en el mismo sentido se expresan las siguientes *āyāt* del Corán:

(هَلْ يَنْظُرُونَ إِلا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلائِكَةُ). (الأنعام-158)

"*¿Qué esperan? ¿A que vengan a ellos los ángeles?*". (Los Rebaños-6:158)

(وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا). (الْفَجْر-22)

"*Y* vengan *tu Señor y los ángeles en filas*". (El Amanecer-89:22)

(فَأَتَاهُمُ اللهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا). (الحشر-2)

"*Y* les *vino Allāh de dónde ni siquiera se habían imaginado*". (La Reunión-59:2)

Es decir, derrotándolos. Y la venida de Allāh también puede significar la retribución adecuada por lo que hicieron. Y de la misma forma se llama a la amenaza del castigo de Allāh, "venida [de Allāh]". Como dice el Corán acerca de la historia de Nemrod:

(فَأَتَاهُ اللهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ). (النحل-26)

"*Y Allāh arremetió* [*lit.: vino*] *contra lo que habían edificado por los cimientos, y el techo les cayó encima*". (Las Abejas-16:26)

Y dijo Allāh, en la historia de Banū Naḍīr:

(فَأَتَاهُمُ اللهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ). (الحشر-2)

"*Y Allāh les llegó por donde no esperaban y arrojó el miedo en sus corazones*". (La Reunión-59:2)

(وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا). (الأنبياء-47)

"*Y aunque sea del peso de un grano de mostaza, vendríamos con él*". (Los Profetas-21:47)

De manera que el "venir" abarca estos significados, y lingüísticamente en su origen significa el objetivo o la meta de algo. En ese sentido significa la *āya*: ¿Es que van a esperar hasta que Allāh manifieste un hecho con un carácter de Su naturaleza como objetivo sus alegorías y sentencie en el asunto final de ellos?

Dijo Ibn ᶜAbbās en un relato de Abū Ṣāleh acerca del concepto del "venir" de Allāh: "Eso pertenece a lo oculto que es inexplicable". Por esto, casi todos los ulemas han callado sobre la interpretación del "*istiwā*" o el "*iṭiāṛ*", aunque algunos lo han interpretado. En resumen, a Allāh no se le pueden atribuir cualidades propias de los seres animados o seres inertes como la de trasladarse de un sitio a otro, el movimiento y la desaparición. ¡Ensalzado sea Allāh, el Grande, el Altísimo, dotado de Majestad y Honorabilidad, que está por encima de Su similitud con las cosas!

"*Y concluya el asunto*". Y el asunto sea decretado. Es decir, llegue la recompensa para quien la merezca y el castigo para la gente de desobediencia. Como dice Allāh en el Corán:

(ألا إلى اللهِ تَصِيرُ الأمور). (الشورى-53)

"*¿No conducen los asuntos a Allāh?*". (La Consulta-42:53)

(إلى الله مرجعكم). (المائدة-48)

"*A Allāh será vuestro retorno*". (La Mesa Servida-5:48)

En definitiva, absolutamente todos los asuntos se remiten a Allāh antes o después. Y despierta la atención sobre la caducidad de los reyes en *Duniā*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ سَلۡ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ كَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّنۡ ءَايَةم بَيِّنَةٖۗ وَمَن يُبَدِّلۡ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢١١ ﴾

"Pregunta a los hijos de Israel, cuántos signos claros les dimos. Y aquel que cambie la gracia de Allāh, después de haberle llegado... Ciertamente, Allāh es duro castigando". (211)

Se refiere la *āya*: ¿Cuántos signos les llegaron a la tribu de Israel sobre el asunto de Muḥammad ﷺ para que lo reconociesen y tuviesen una indicación clara sobre él? Dijeron Muŷāhid, Al-Ḥasan y otros: "Se refiere a los signos (*āyāt*) que trajo Moisés ﷺ sobre la separación de las aguas del mar; el bastón; la mano y otros". Y Allāh ordenó a Su Profeta que les preguntara, como una recriminación y reprimenda para ellos.

"*Y aquel que cambie la gracia de Allāh después de haberle llegado*". Es una expresión general dirigida a todos, aunque sea una clara alusión a los hijos de Israel por haber cambiado sus libros e ignorado el asunto de Muḥammad ﷺ. Así que la expresión es extensible a todo aquel que cambie la gracia de Allāh, el Altísimo, prescindiendo de ella. Y según Aṭ-Ṭabarī, aquí la gracia es el Islam. También entran aquí los incrédulos de Quraiš. Ya que el Profeta ﷺ fue enviado como una gracia para ellos y cambiaron su aceptación y agradecimiento por la incredulidad. Y el castigo de Allāh por ello será inmediato y con dureza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾﴾

"A los incrédulos se les ha adornado la vida de este mundo. Y ellos se burlan de los que han creído. Pero, el Día de la Resurrección los temerosos de Allāh estarán por encima de ellos. Y Allāh provee a quien quiere, sin medida". (212)

Se refiere la *āya* a los principales y jefes de Quraiš: Ellos mismos se han adornado la vida lujosamente, y también *šhaiṭān* con su susurro y su seducción, inclinándose excesivamente hacia ella en detrimento de la Otra Vida. Y Allāh ha engalanado la tierra para probar a sus criaturas y ver quien de ellos se conduce mejor. Pues, los creyentes son aquellos que siendo fieles a las normas de la *šarīᶜa* no se dejan seducir por esas galas. Mientras que los incrédulos son dominados por ellas porque no creen en otra cosa. Dijo Abū Bakr as-Ṣiddīq ﷺ cuando le llegó la riqueza: "¡Oh Allāh, no podemos hacer otra cosa más que alegrarnos por lo que se nos ha adornado!"

"*Y ellos se burlan de los que han creído*". Alusión a los incrédulos de Quraiš. Pues, ellos solían magnificar su estado en el mundo de *Dunīā* y regocijarse en él al tiempo que se mofaban de los seguidores de Muḥammad ﷺ. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: "Se burlan por su búsqueda de la Otra Vida". O se ha dicho: "Por su extremada pobreza, como Bilāl, Ṣuhaib, Ibn Masᶜūd y otros ﷺ". Y Allāh precisó la degradación de los incrédulos por su fea acción diciendo: "*Pero, el Día de la Resurrección los temerosos de Allāh estarán por encima de ellos*". Relató ᶜAlī que el Profeta ﷺ dijo: "Quien humillara a un creyente o a una creyente, o lo despreciara por su pobreza o su poco poder, Allāh lo desacreditaría el Día del Juicio y después lo escandalizaría. Y quien difamara a un creyente o a una creyente, o dijera de él lo que no es, Allāh lo pondría en pie sobre una colina de fuego en el Día de la Resurrección hasta que le salga [e. d., el fuego] por donde lo dijo. Verdaderamente, los huesos del creyente son más inmensos ante Allāh y más honorables que un ángel allegado. Y no hay nada más querido para Allāh que un creyente arrepentido o una creyente arrepentida. Ciertamente, el hombre creyente es conocido en el cielo como conoce el hombre a su esposa y a su hijo".

Significa la *āya* que los creyentes estarán por encima de los incrédulos en grados, porque ellos estarán en el Jardín y los incrédulos en el Fuego. Y porque el Jardín está elevado en

el cielo y el Fuego en el más bajo de los estadios. Y en el diálogo de Jubbāb con Al-ᶜĀs ibn Wāil, dijo el primero: "Al-ᶜĀs ibn Wāil había contraído una deuda conmigo y fui a reclamársela y me dijo: No te saldaré la deuda mientras no niegues a Muḥammad ﷺ. Y le dije: No negaré a Muḥammad hasta que mueras y después seas resucitado. Respondió: ¿Voy a ser resucitado después de la muerte? En ese caso te la pagaré entonces si vuelvo a tener riqueza e hijos.

"*Y Allāh provee a quien quiere sin medida*". Es una indicación de que provee en alto grado a los débiles. Haciendo hincapié la *āya* en la inmensa gracia volcada sobre ellos. "Sin medida". Es decir, sin cuenta, siempre y sin interrupción alguna ni final, como una cualidad de la provisión de Allāh. Y así es todo el favor de Allāh, sin cuenta ni medida. Y de aquel que es en la medida de la acción que el siervo ha ofrecido, dijo Allāh a propósito:

(جَزَاء مِنْ رَبك عَطاء حِسَابا). (النبأ-36)

"*Como recompensa de tu Señor: regalo idóneo*". (La Noticia-78:36)

Es decir, apropiado a la acción.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾ ﴾

"Los hombres [en un principio] formaban una sola comunidad [Umma] y Allāh envió a los profetas como anunciadores [de buenas nuevas] y advertidores. E hizo descender con ellos el Libro conteniendo la verdad, para que juzgase entre los hombres sus divergencias. Pero no fue sino después de tener las pruebas claras, cuando aquellos que lo habían recibido, discreparon sobre él por agravios entre ellos. Pero Allāh guió a los creyentes a la verdad sobre la que, con Su permiso, discrepaban. Y Allāh guía a quien quiere al camino recto". (213)

"*Los hombres formaban una sola comunidad* [Umma]". Es decir, con un solo *din* o método de vida. Dijeron Ubai ibn Kaᶜab e Ibn Zaid: "La palabra "hombres" se refiere aquí a los hijos de Adán, cuando Allāh los sacó de la espalda de Adán insuflándoles el hálito vital e infundiendo en ellos la unidad de Allāh". Dijeron IbnᶜAbbās y Qatāda que con el término "hombres" se refiere a los siglos que transcurrieron entre Adán y Noé. Siendo diez siglos los

que permanecieron en la verdad y tras los cuales se produjeron las divergencias. Y Allāh envió a Noé y otros detrás de él. Dijo Ibn Abū Jaiṯama: "Desde que Allāh creó a Adán ﷺ hasta que envió a Muḥammad ﷺ transcurrieron cinco mil ochocientos años". Se ha dicho que Adán vivió novecientos sesenta años y la gente de su tiempo constituía una sola comunidad aferrada a su *dīn*.

"*Y Allāh envió a los profetas como anunciadores* [*de buenas nuevas*] *y advertidores*". La gente estaba en el *din* de la verdad y cuando empezaron a discrepar Allāh envió a los profetas, anunciadores de buenas nuevas para los temerosos y advertidores del castigo a los incrédulos. Dijo el Profeta ﷺ, en alusión a la Umma en la *āya*: "Será reunido el Día del Juicio un solo pueblo".

"*Y Allāh envió a los profetas*". Que son en general ciento veinticuatro mil; y de ellos los enviados son trescientos trece; los mencionados en el Corán con nombre propio son dieciocho; el primero de los enviados fue Adán, según el *ḥadīṯ* de Abū Ḏar. Y se ha dicho que fue Noé, según el *ḥadīṯ* de la intercesión; pues la gente le decía: "¡Tú eres el primero de los enviados!" Y otros dicen que fue Idrīs.

"*E hizo descender con ellos el Libro conteniendo la verdad, para que juzgase entre los hombres*". Según Aṭ-Ṭabarī se refiere a la Torá, para que sea ese Libro el que dictamine [en sentido metafórico] entre los hombres. Como dice Allāh:

(هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ) (الجاثية-28)

"Éste es Nuestro Libro que habla con la verdad en contra vuestra". (La Arrodillada-45:28)

Se ha dicho que la *āya* se refiere a que cada profeta juzgue según su Libro. Pues, si juzga según el Libro es como si juzgara el propio Libro.

"*Pero no fue sino después de tener las pruebas claras, cuando aquellos que lo habían recibido, discreparon sobre él por agravios entre ellos*". Es decir, no tuvieron divergencias sino por sus propias iniquidades y transgresiones enconadas. Hay en eso una llamada de atención a la fealdad de la acción en la que incurrieron.

"*Y Allāh guió a los creyentes a la verdad sobre la que, con Su permiso, discrepaban*". La *āya* significa: Pues, Allāh guió a la Umma de Muḥammad ﷺ hacia la verdad, aclarándoles las divergencias en las cuales habían incurrido sus predecesores. Y no discreparon en el Libro, excepto aquellos que lo recibieron. En cuanto a las divergencias, dijeron Ibn Zaid y Saʿīd ibn Aslam: "Porfiaron acerca de la *quibla*: los judíos hacia Jerusalén, y los cristianos hacia oriente. Y por el día del *Ŷumʿa*. Pues, el Profeta ﷺ dijo: "Éste es el día sobre el que discrepaban y Allāh nos guió a él. A los judíos mañana, y a los cristianos pasado mañana". Añadió Ibn Zaid: "Discreparon por Jesús, pues los judíos lo consideraban hijo de adúltera y los cristianos Dios o hijo de Dios, es decir los extremos opuestos". Y Allāh guió al pueblo de Muḥammad ﷺ hacia la verdad, que es que Jesús es un siervo de Allāh y Su mensajero.

"*Con Su permiso*". Es decir con Su orden o mandato. Pues, si ha dado permiso para algo es que lo ha ordenado hacer. Y Allāh ha guiado, a los que creyeron, a que es preciso contar con Él en todos los asuntos. Pues, cuando dice:

(وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ) (البقرة-213)

"*Y Allāh guía a quien quiere al camino recto*".
(La Vaca-2:213)

En ello hay una respuesta de rechazo a los Muᶜatazila cuando dicen: "El siervo [e. d., el hombre] es dueño de su propia guía".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ ۗ أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾ ﴾

"¿O acaso contáis con entrar en el Jardín sin que os suceda algo similar a lo que les sucedió a vuestros predecesores? La desgracia y el daño les golpearon y ellos se estremecieron hasta el punto de que el enviado y quienes con él creían, llegaron a decir: ¿Cuándo vendrá el auxilio de Allāh? Pero, ¿acaso la ayuda de Allāh no está cercana?". (214)

Es decir: ¿Acaso habéis pensado? Dijeron Qatāda, As-Sudī y la mayoría de los exegetas del Corán que esta *āya* se reveló a propósito de la batalla del Al-Jandaq (El Foso), cuando les aconteció a los musulmanes todo tipo de penalidades: calor, frío, mal vivir y dureza extrema. Y fue como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَبَلَغَتِ القُلُوبُ الحَنَاجِرَ) (الأحزاب-10)

"*Y los corazones alcanzaron las gargantas*".
(Los Partidos-33:10)

Se ha dicho que se reveló por la batalla de Uḥud, y una *āya* semejante es cuando dice Allāh:

(أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللهُ الذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ) (آل عمران-142)

"*¿Acaso habéis pensado entrar en el Jardín sin que Allāh sepa quiénes de vosotros se han esforzado?*" (La Familia de ᶜImrān- 3:142)

Dijo un grupo que la *āya* se reveló como un consuelo para los emigrantes cuando abandonaron sus casas y todas sus pertenencias en manos de los paganos, prefiriendo la complacencia de Allāh y Su Mensajero sobre todo lo demás. Los judíos mostraron entonces su enemistad hacia el Mensajero de Allāh ﷺ, y una gente de los ricos ocultaron su hipocresía. Y fue cuando Allāh reveló la *āya* como un alivio y consuelo para sus corazones.

"*¿Sin que os suceda algo similar a lo que les sucedió a vuestros predecesores?*". Es decir: ¿Sin que seáis probados lo mismo que lo fueron vuestros antepasados y tengáis paciencia como la tuvieron ellos? Y como este *āya* dijo Allāh:

(الم. أَحَسِبَ الناسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنا وَهُمْ لا يُفْتَنُونَ. وَلَقَدْ فَتَنا الذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ) (العنكبوت-1-3)

"*Alif, Lām, Mīm. ¿Es que la gente piensa que se le va a dejar decir: ¡Creemos! Sin que sea puesta a prueba? Ya pusimos a prueba a los que les precedieron*". (La Araña-29:1-3)

Así pues, Allāh, el Altísimo, los conminó a la paciencia y les prometió la ayuda, cuando dijo:

(أَلا إِنَ نَصْرَ اللهِ قَرِيب) (البقرة-214)

"*Pero, ¿acaso la ayuda de Allāh no está cercana?*". (La Vaca-2:214)

"*Y ellos se estremecieron...*". Es decir, se asustaron y temblaron hasta tal punto que el enviado dijo... Dijo Al-Kalbī: "Se refiere a todo enviado a su pueblo que se se esforzó hasta la extenuación y decir: ¿Cuándo llegará la ayuda de Allāh?" El enviado y los creyentes se vieron asaltados por la prisa en la tardanza de la ayuda de Allāh y no porque dudaran de ella. De tal forma que llegaron a decir los creyentes: ¿Cuándo llegará la ayuda de Allāh? Y responde el enviado: ¿Es que, realmente, la ayuda de Allāh no está cerca? Se puede considerar, así mismo, como un anuncio de Allāh, el Altísimo, de que Su promesa de victoria está próxima.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾ ﴾

"Te preguntan en qué deben gastar. Di: Lo que gastéis de bien que sea para vuestros padres y parientes; para los huérfanos, pobres y los viajeros. Y todo lo que hagáis de bien Allāh lo sabe". (215)

Esta *āya* se reveló a propósito de ᶜAmr ibn al-Ŷamūh, cuando siendo un anciano dijo, dirigiéndose al Profeta Muḥammad ﷺ: "¡Mensajero de Allāh! Ciertamente, mi riqueza es abundante. ¿Qué debo dar de *ṣadaqa* de ella y en quién debo gastarla?" Y en ese momento se reveló la *āya*.

Se ha dicho que los que preguntan son los creyentes para saber de qué forma y dónde deben depositar el gasto que están obligados a hacer. Dijo As-Sudī: "La *āya* se reveló antes que se hiciera obligatorio el *Zakāt*, siendo abrogada por él". Sin embargo, Ibn Ŷuraiŷ y otros dije-

ron que no, que la *āya* se refiere a un gasto recomendable y voluntario, independientemente del *Zakāt* obligatorio. Por lo tanto, y según esto, no hay abrogación. Constituyendo la *āya* una aclaración de la *ṣadaqa* voluntaria. De manera que eso significa que el hombre rico está obligado a gastar en sus padres necesitados en la medida de su situación: ya sea con alimentos, vestidos u otros. Deberá gastar en la mujer de su padre, sea su madre o no. Así mismo, deberá dar el *Zakāt al-Fiṭr* por él. Y una *āya* semejante a esta es cuando Allāh dice:

(فَآتِ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ) (الروم-37)

"*Da, pues, al pariente el derecho que le corresponde, así como al pobre y al viajero*". (Los Bizantinos-30:37).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾﴾

"Se os ha prescrito combatir, aunque os resulte odioso, pero puede que os disguste algo y que sea un bien para vosotros; y puede que améis algo que sea un mal para vosotros. Allāh sabe y vosotros no sabéis". (216)

Es decir, se os ha impuesto de forma obligatoria. Y se refiere a la obligatoriedad del *ŷihād* contra los enemigos incrédulos, como una prueba para los creyentes y un medio para llegar al Jardín. No se le concedió el permiso del combate al Profeta ﷺ en el periodo de su estancia en Meca; pero, cuando emigró a Medina se le dio permiso para combatir a aquel que le combatiera de entre los incrédulos. Pues dice Allāh:

(أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا) (الحج-39)

"*Se les ha dado permiso para combatir a quienes lo hagan por haber sido víctimas de alguna injusticia*". (La Peregrinación-22:39)

Y después se le dio permiso para combatir a los idólatras en general. Y hay diferencias de forma en la interpretación de la obligatoriedad del combate. Unos dicen: "La *āya* va dirigida a los compañeros del Profeta ﷺ en especial, pues el combate junto al Profeta ﷺ les era obligatorio individualmente (*farḍu ᶜain*); y cuando se afirmó la *sharía* se hizo (*farḍu kifāya*) obligatorio para la comunidad. Esto según lo dicho por ᶜAṭā y Al-Auzaᶜī. Sin embargo, dijo Ibn Ŷuraiŷ: "Dije a ᶜAṭā: ¿Se ha hecho obligatorio a la gente combatir en esta *āya*? Contestó: ¡No! Sino que se les prescribió". Y dijeron la mayoría de la Umma: Al principio fue obligatorio "*ᶜala-lal-kifāya*" (a todos en general y a nadie en particular), independientemente de que si el Profeta ﷺ los convocaba a la lucha, estában obligados a movilizarse de forma individual por la obligatoriedad de obedecerle. Añadió Saᶜīd al-Muṣaiyib: "Verdaderamente, el *ŷihād* se impuso de

forma obligatoria para cada musulmán en particular, siempre". Dijo Ibn ᶜAṭiya: "Lo que afirma el consenso es que el *ŷihād* es obligatorio "*ᶜalal-kifāya*" para toda la Umma de Muḥammad ﷺ; de tal forma que, si lo lleva a cabo una parte de los musulmanes, eximen a la totalidad de ellos; excepto que se presente el enemigo ante los musulmanes dispuesto a combatirlos y en ese caso será obligatorio para cada uno en particular (*farḍu ᶜain*)".

"*Aunque os resulte odioso*". Es decir, penoso y dificultoso. Pues, el *ŷihād* encierra muchas penalidades que hay que soportar, como: aporte económico, separación de la propia tierra y la familia, exposición del cuerpo a contusiones, heridas, amputaciones de miembros y hasta la pérdida de la propia vida. De ahí el rechazo y la animadversión del individuo al *ŷihād*, y no porque detesten la obligatoriedad impuesta por Allāh, el Altísimo. Dijo ᶜIkrima en ese sentido: "Ciertamente, ellos lo detestaron en un principio y después lo quisieron, y dijeron: ¡Oímos y obedecemos! Eso es así, porque acatar el mandato llevan implícitas la penosidad y las calamidades. Pero, si se sabe la recompensa que ello encierra son más llevaderas las penalidades".

Dije (Al-Qurṭubī): Su ejemplo en el mundo de *Duniā* es cuando el hombre ha de desprenderse del cuerpo aquello que le duele o le produce un daño al resto como la amputación de un miembro, sacarse una muela, hacerse una sangría...Buscando con ello la salud más duradera, porque no hay un bien más preciado que la vida y de ella nos sentimos responsables.

"*Pero, puede que os disguste algo y que sea un bien para vosotros, y puede que améis algo que sea un mal para vosotros*". Es decir, podréis detestar las penalidades que conlleva el *ŷihād*, pero habría un bien para vosotros si lográis vencer, obtener el botín, la recompensa, y el que muere, lo hace mártir por la causa de Allāh. Si por el contrario, lo que os gusta es eludir y abandonar el combate, habría un mal para vosotros porque seríais vencidos, humillados y se perdería vuestro asunto.

Dije (Al-Qurṭubī): Eso es correcto y está claro. Al igual que sucedió en Al-Andalus cuando abandonaron el *ŷihād*, apartándose del combate y escapando de él, permitiendo con ello la ocupación del país por parte del enemigo. ¡De Allāh venimos y a Él volveremos! Eso es lo que nuestras manos han ofrecido y se han ganado. Dijo Al-Ḥasan acerca del significado de la *āya*: "¡No detestéis las cosas dolorosas que han de suceder sin remedio. Pues, tal vez en un asunto que detestáis está vuestra salvación. Y tal vez, en un asunto que amáis está vuestra ruina y destrucción!" Y compuso Abū Saᶜīd aḍ-Ḍarīr:

Tal vez un asunto del que te guardas arrastre a otro que te complace
Oculto está lo apreciado y manifiesto lo indeseado

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَكُفْرٌۢ بِهِۦ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِۦ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ
أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَـٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ

ٱسۡتَطَٰعُواْۚ وَمَن يَرۡتَدِدۡ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتۡ وَهُوَ كَافِرٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ
أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢١٧﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ يَرۡجُونَ
رَحۡمَتَ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ﴿٢١٨﴾

“Te preguntan acerca de combatir durante los meses inviolables. Di: Hacerlo es grave, pero es aún más grave para Allāh, que se aparte a la gente de Su camino, que no se crea en Él, y que se impida el acceso a la Mezquita Sagrada. Y que se expulse a su gente de ella es más grave ante Allāh.
La persecución [religiosa] es más grave que matar. No cesarían, si pudieran, de combatiros hasta haceros renegar de vuestra fe en el Islam. Y quien de vosotros renegara de su din y muera siendo infiel - esos habrán echado a perder sus acciones en esta vida y en la Otra, y serán los moradores del Fuego eternamente. (217)
Ciertamente, los que han creído, han emigrado y han combatido por la causa de Allāh, esperan la misericordia de Allāh. Allāh es Perdonador, Compasivo”. (218)

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: “No he visto gente mejor que los compañeros de Muḥammad ﷺ; no le preguntaron más que sobre trece cuestiones, las cuales han sido incluidas en el Corán:

(يَسْأَلُونَكَ عَنْ المَحِيض) (البقرة-222)

“*Te preguntan por los menstruos*”. (La Vaca-2:222)

(يَسْأَلُونكَ عَنْ الشهْر الحَرَام) (البقرة-217)

“*Te preguntan por los meses sagrados*”. (La Vaca-2:217)

(يَسْأَلُونَكَ عَنْ اليَتَامَى) (البقرة-220)

“*Te preguntan por los huérfanos*”. (La Vaca-2:220)

No le preguntaban nada más que por lo que les beneficiaban. Añadió ᶜAbdelbar: “En el *ḥadīṯ*, de las trece cuestiones no hay nada más que tres”.

Relató Abū Al-Yasār, de Ŷundab ibnᶜAbdullāh, que el Profeta ﷺ envió una expedición y puso al mando de ella a Abū ᶜUbaida ibn al-Ḥāriṯ o a ᶜUbaida ibn al-Ḥāriṯ. Cuando se dispuso a partir, lloró de amor ardiente hacia el Mensajero de Allāh ﷺ, y éste mandó en su lugar a ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥaš al que le entregó un escrito con la condición de no leerlo hasta que llegaran a un lugar concreto. Y le aconsejó: “¡No coacciones a tus compañeros obligándoles a la marcha!”

Al llegar al lugar indicado leyó el escrito y apostilló resignado: *¡Innā lil-lāhi wa innā ilaihi rāŷiᶜūn!* (De Allāh venimos y a Él volveremos). A continuación añadió: "¡Oído y obediencia a Allāh y a Su Mensajero!" Dijo: Se volvieron entonces dos hombres, y continuaron la marcha el resto de ellos. Al encontrar en el camino a Ibn al-Ḥaḍramī, lo mataron sin saber que aquel día era de Raŷab. Dijeron después los asociadores: "Habéis combatido en el mes sagrado". En ese momento, reveló Allāh, el Altísimo:

(يَسْأَلُونَكَ عَنْ الشهْرِ الحَرَامِ) (البقرة-217)

"*Te preguntan por los meses sagrados*". (La Vaca-2:217)

Dijo Abū ᶜUmar, que tras regresar de un viaje, permaneció el Profeta ﷺ en Medina lo que restaba de Ŷumāda al-Ájira y Raŷab. Siendo en este segundo mes en el que envió a ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥaš ibn Riʾāb al-Asadī a una expedición al mando de ocho hombres de los emigrantes (*muhāŷirīn*): Abū Huḏaifa ibnᶜUtba, Ukkāša ibn Mihsan, ᶜUtba ibn Gasuān, Ṣuhail ibn Baiḍā al-Fihrī, Saad ibn Abū Waqqāṣ, ᶜAmir ibn Rabīᶜa, Wāquidʾibn ᶜAbdellāh at-Tamimī y Jālid ibn Bukīr al-Laiṯī. Le entregó a ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥaš una carta para que la leyera después de llevar dos días de camino e hiciera aquello que se le pidiera en ella. Sin coaccionar por ello a ninguno de sus compañeros, pues él era el emir de ellos. Así lo hizo ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥaš, y al llegar el momento que se le había ordenado, abrió la carta y leyó: "Cuando leas mi escrito continúa la marcha hasta llegar a Najla, que se encuentra situado entre Meca y Ṭāif. Allí acecha a los Quraiš para que nos informes de ellos". Al término de la lectura dijo: "¡Oído y obediencia!" A continuación, se lo notificó a sus compañeros y que no coaccionaría a ninguno de ellos a continuar la marcha. Él estaría dispuesto a seguir adelante a toda costa con quien le obedeciera. Y de no obedecerle nadie, seguiría él solo. ¡Pues, quien anhele el martirio que se lance en su búsqueda! Y quien deteste la muerte que regrese. Dijeron: "¡Todos nosotros deseamos lo que tú deseas. Y nadie de nosotros quiere otra cosa que no sea oír y obedecer al Mensajero de Allāh ﷺ!" De manera que se pusieron en marcha hacia el Hiŷāz, excepto Saᶜad ibn Abī Waqqās y ᶜUtba ibn Gazwān que se les escapó el camello que usaban de montura por turnos. Así pues, siguió hacia delante con el resto de los hombres hasta acampar en Najla, dónde pasó junto a ellos una caravana de Quraiš portando pasas y mercaderías en general. Con ellos iban ᶜAmr al-Ḥaḍramī, de nombre ᶜAbdullāh ibn al-Muguīra, y su hermano Naufal ibn ᶜAbdellāh ibn al-Muguīra, ambos de la tribu de Majzūm, además de Al-Ḥakam ibn Kaisān, sirviente de Banū al-Muguīra. Entonces, se reunieron en consejo los musulmanes y dijeron: "Estamos en el último día de Rayab, el mes sagrado. Si los combatimos habríamos transgredido la inviolabilidad de los meses sagrados; y si los dejamos marchar esta noche, entrarán en el Santuario [de Meca]". Y finalmente acordaron ir a su encuentro. Wāquid at-Tamimī disparó sobre ᶜAmr al-Ḥaḍramī y lo mató. Hicieron prisioneros a ᶜUṯzmān ibn ᶜAbdellāh y Al-Ḥakam ibn Kaisān, mientras que Naufal ibn ᶜAbdellāh se les escapó de las manos. A continuación se fueron con la caravana y los dos presos, y les dijo ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥaš: "Apartad de nuestro botín un quinto para el Mensajero de Allāh ﷺ". Y así lo hicieron, siendo el primer quinto del Islam y acto seguido se reveló la *āya* del Corán aprobando el hecho:

(وَاعْلَمُوا أَنَمَا غَنِمْتُم مِنْ شَيْءٍ فَأَن لِلهِ خُمُسَهُ) (الأنفال–41)

"*Y sabed, que del botín de guerra que obtengáis, un quinto es para Allāh...*". (El Botín-8:41)

De esa forma, Allāh y Su Mensajero corroboraron el hecho de ᶜAbdullāh, el cuál se complació y sirvió de ejemplo a seguir para la Umma hasta el Día del Juicio. Fue, a su vez, el primer botín obtenido en el Islam. ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥaš fue el primer emir, y ᶜAmr ibn al-Ḥaḍramī el primero que cayó muerto de los infieles, hecho que recriminó el Mensajero de Allāh ﷺ por haber sido en el mes sagrado, y quedó en evidencia ante la gente. Y Allāh reveló:

(يَسْأَلُونَكَ عَنْ الشَّهْرِ الحَرَامِ...هُمْ فِيهَا خَالِدُون ...)

"*Te preguntan por* [*si se puede combatir durante*] *los meses inviolables...*"

El Mensajero de Allāh ﷺ aceptó el rescate por la liberación de los dos presos que tenían. En cuanto a ᶜUṯmān ibn ᶜAbdellāh, murió en Meca siendo infiel. Mientras que Al-Ḥakam ibn Kisān se hizo musulmán y se estableció en Medina con el Mensajero de Allāh ﷺ hasta morir mártir en el lugar conocido como el pozo de Maᶜūna. Así mismo, Saᶜad y ᶜUtba regresaron a Medina sanos y salvos. Y se dijo que la partida de Saᶜad ibn Abū Waqqās y ᶜUtba en busca de su camello perdido fue con el permiso de Abdellāh ibnŶaḥaš. Por parte de los asociadores, Naufal ibnᶜAbdellāh, el que se escapó, espoleó a su caballo el día de la Coalición, para que cruzara el foso o la trinchera de los musulmanes, pero cayó en ella con su caballo y Allāh, el Altísimo, lo mató allí mismo. Los asociadores pidieron su cadáver a cambio de un precio, y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Cogedlo, pues si malo es el cadáver también lo es su precio!"

Hay diferencias entre los ulemas sobre la abrogación de la *āya*. La mayoría es de la opinión de que está abrogada, y que combatir a los incrédulos en los meses sagrados está permitido. También hay diferencias sobre la *āya* abrogante. Az-Zuhrī dice que es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّة) (التوبة-36)

"*¡Combatid a los idólatras totalmente!*" (El Arrepentimiento-9:36)

Se ha dicho: La *āya* fue abrogada por la expedición militar llevada a cabo por el Profeta Muḥammad ﷺ contra la tribu de Ṯaquīf en el mes sagrado, así como contra Abū ᶜAmir en el valle de Autás. Se dijo asimismo que fue abrogada esta *āya* por el Bayā de Ar-Ridwān con motivo del combate en el mes de Ḏul-Qaᶜada. Y ciertamente, cuando le llegó al Profeta ﷺ la noticia de la muerte de ᶜUṯmān en Meca y resolvieron entrar en guerra, fue entonces cuando los musulmanes determinaron defenderlos, pero no fueron ellos los que comenzaron la guerra, según lo mencionado por Al-Baihaquī de ᶜUrwa ibn az-Zubair. Y se reveló la *āya* en cuestión. De forma que Allāh les habla en Su Libro diciendo que el combate en el mes inviolable está prohibido como lo era antes, y en cuanto a los casos que lo hacen lícito para los creyentes musulmanes es cuando son perseguidos, torturados u obligados a emigrar de sus hogares, así como por su negación de la existencia de Allāh, o por impedirles el paso a la Mezquita Sagrada en el *Ḥayŷ* o la *ᶜUmra*, expulsar a los habitantes musulmanes de la Mezquita Sagrada, o acosarles para que renieguen del *dīn* del Islam.

Nos llegó del Profeta ﷺ, que le fue entregado el precio de sangre a los herederos de Ibn al-Ḥaḍramī e hizo inviolable el mes sagrado como solía hacerlo, hasta que Allāh reveló la *āya*:

(بَرَاءَةٌ مِنْ اللهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الذِينَ عَاهَدتمْ مِنْ الْمُشْرِكِينَ) (التوبة-1)

"*Allāh y Su Mensajero quedan exentos de responsabilidad frente a aquellos asociadores con los que hayáis hecho un pacto*". (El Arrepentimiento-9:1)

ᶜAtā decía al respecto: "La *āya* es "*muḥkama*" y no se permite el combate en los meses inviolables". Jura por eso, ya que la *āya* revelada después es general para todo tiempo mientras que esta es especial. Y la general no abroga a la especial, por consenso.

"*Combatir en él (mes sagrado)*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ que significa: "Te preguntan acerca del combate o la lucha en el mes sagrado". Añade Al-Qutabī en el significado de la *āya*: ¿Está permitido el combate en el mes sagrado?

"*Di: El combate en él es grave*". Y por tanto es reprobable, porque la prohibición del combate en el mes sagrado era firme entonces, si lo iniciaban los musulmanes. De manera que no habría derramamiento de sangre en esos meses, ni algaradas. Y los meses sagrados son: "Rāyab, Ḏul-Qaᶜada, Ḏul-Ḥiŷŷa y Al-Muḥarram". Tres van seguidos: Ḏul-Qaᶜada, Ḏul-Ḥiŷŷa y Al-Muḥarram; y uno aislado: Rāyab. Y hay más aclaración en el sura de La Mesa Servida, *inšāʾa Allāh*.

Y es más grave aún que el combate en el mes sagrado, es que se le impida a la gente seguir el camino de Allāh, negar Su existencia, impedir el acceso a la Mezquita Sagrada para circunvalar la Kaᶜaba y expulsar a su gente de ella.

La *āya* significa, según la opinión de la mayoría: Ciertamente, vosotros, los incrédulos de la tribu de Quraiš, agraváis en demasía en contra nuestra el combate en el mes sagrado. Sin embargo, lo que vosotros hacéis impidiendo a los demás el camino de Allāh para el que quiera el Islam, vuestra negación de Allāh y la expulsión de la gente de la Mezquita, como habéis hecho con el Mensajero de Allāh ﷺ y sus compañeros, es mayor delito aún ante Allāh.

Dijeron Az-Zuhrī, Muŷāhid y otros: "La *āya* fue abrogada por la palabra de Allāh, cuando dijo:

(وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافةً) (التوبة-36)

"*Y combatid a los idólatras totalmente*". (El Arrepentimiento-9:36)

Y por Su palabra, cuando dice el Altísimo:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ) (التوبة-5)

"*¡Matad pues a los idólatras!*" (El Arrepentimiento-9:5)

"*Y la "fitna" es más grave que matar*". Dijeron Muŷāhid y otros que la "*fitna*" aquí se refiere a la incredulidad. Es decir, vuestra incredulidad es más grave que que matemos nosotros a esos. Dijeron la mayoría: El significado aquí de "*fitna*" es el de acosar a los musulmanes

en su Din del Islam hasta hacerlos perecer, es decir, eso es un delito mayor que el de combatir en el mes sagrado.

"*Y no cesarían* [*si pudieran*]". Allāh, el Altísimo, informa y avisa a los creyentes del mal de los incrédulos de Quraiš y su insistencia en hacerlos renegar de la fe.

"*Y quien de vosotros renegara*". Es decir, abandonara el Islam para volver a la incredulidad. "*Esos habrán echado a perder sus acciones*". Es decir, se habrán echado a perder y habrán resultado inútiles y vanas, lo cuál supone una seria advertencia a los musulmanes para que se afirmen en el *dīn* del Islam.

Sobre la aceptación del *tauba* del renegado hay diferencia de opiniones: unos dicen que se le acepta un mes, o tres meses, o cien veces; y otros que se le aplica la pena capital sin remisión. Acerca de ello, se relató que el Profeta ﷺ, cuando envió a Abū Mūsā al Yemen, lo hizo seguir por Muᶜāḏ ibn Ŷabal, y al llegar éste a su encuentro le dijo: ¡Siéntate y descansa! Y le arrojó una almohada para que se acomodara. En ese momento había con él un hombre atado. Preguntó: ¿Qué es esto? Le respondió: Este era judío y se hizo musulmán, y después volvió de nuevo a su *dīn*, haciéndose judío. Dijo: ¡No me sentaré hasta que no sea ejecutado! Ese es el veredicto de Allāh y Su Mensajero. Le dijo: ¡Siéntate! Dijo: No me sentaré hasta que sea ejecutado. Veredicto de Allāh y de Su Mensajero. (Lo dijo tres veces). Y ordenó que fuera ejecutado.

Mencionó Abū Yūsuf, de Abū Ḥanīfa, que al renegado se le da a elegir el Islam para que se haga musulmán y, si no lo acepta, es ejecutado inmediatamente, a menos que pida un aplazamiento y en ese caso sería de tres días. El veredicto de Aš-Šāfiᶜī es que debe ser ejecutado, por el dicho del Profeta ﷺ: "Quién cambie su *dīn* ejecutadlo". Dijo Mālik que el *ḥadīṯ* se refiere a quien salga del Islam para ir al *kufr*, y no el que cambia de un *kufr* a otro *kufr*.

Otro argumento a favor de la aplicación de la pena capital al renegado del Islam [sea hombre o mujer] es el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "No es lícita la sangre del musulmán, excepto en tres casos: incredulidad después de creencia...".

Dijo Aš-Šāfiᶜī: "Quien reniega del Islam y luego vuelve a él no echa a perder sus acciones, sólo si muere habiendo renegado del Islam". Mālik, sin embargo, discrepa y dice que sus acciones se echan a perder simplemente por haber renegado, aunque vuelva al Islam. Porque si el musulmán hace el *Ḥaŷŷ* y reniega, y después se hace musulmán de nuevo, deberá hacer el *Ḥaŷŷ* otra vez, porque el primero lo echó a perder al haber renegado". Mientras que Aš-Šāfiᶜī dice que sus acciones permanecen. Nuestros ulemas se expresan en función de la palabra manifiesta de Allāh:

(لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ) (الزمر-65)

"*Si asocias algo conmigo, se echaran a perder tus obras*". (Los Grupos-39:65)

Dijeron: El interlocutor aquí es el Profeta ﷺ, pero refiriéndose a su pueblo, ya que a él ﷺ le es imposible renegar por designio divino. Añadieron los compañeros de Aš-Šāfiᶜī: "Es una alocución al Profeta ﷺ, como forma de advertencia grave para la Umma, y aclaración de que si el Profeta ﷺ, a pesar de la altura de su categoría, asociara algo con Allāh echaría a perder sus obras: ¿qué pasaría entonces con vosotros? Sin embargo, él no asocia, por la categoría de su grado ante Allāh. Como dijo:

(يَانِسَاءَ النبِي مَنْ يَأتِ مِنْكُن بِفَاحِشَةٍ مُبَيِنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْن)
(الأحزاب-30)

"*¡Oh mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo*". (Los Partidos-33:30)

Eso es así por la nobleza de su grado. Ya que de no ser así no cabría en la imaginación que viniera por parte de ellas esa castidad para con su esposo honorable.

Se desprende asimismo de la *āya* que toda palabra dirigida al Profeta Muḥammad ﷺ lo es también para su pueblo. Y toda violación de lo sagrado tiene su castigo. Eso va en detrimento gradual de quien transgrede en el mes sagrado, o en el territorio Sagrado, o en la Mezquita Sagrada, donde se duplica el castigo en función del número de violaciones de lo sagrado cometidas. Y Allāh sabe más.

Hay diferencia de opiniones en cuanto a la herencia del renegado: Unos dicen que su herencia va a los herederos musulmanes; otros que *al-Bait-al-māl*; otros que lo que haya cosechado el renegado como tal sería considerado como botín, y lo que hubiera ganado en el Islam lo heredarían los musulmanes. Sin embargo, el dicho absoluto del Profeta ﷺ: "No hay herencia entre la gente de dos credos", invalida las opiniones anteriores. Y existe el consenso general de que no se puede recibir herencia de los incrédulos.

"*Ciertamente, aquellos que han creído, han emigrado y han combatido por la causa de Allāh*". Dijeron Ŷundab ibn ᶜAbdellāh, ᶜUrwa ibn Zubair y otros, a propósito de la *āya*: Cuando Wāquid ibnᶜAbdellāh at-Tamimī mató a ᶜAmr ibn al-Ḥaḍramī en el mes sagrado, el Mensajero de Allāh ﷺ se detuvo antes de tomar un quinto del botín como había acordado otorgarle a él ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥš, y los musulmanes se mostraron bruscos con ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥš y sus compañeros hasta el punto de resulterles molesto. En ese momento, Allāh, Poderoso y Majestuoso, los armonizó con esta *āya* sobre el mes sagrado y los liberó de la carga informándoles de la recompensa que tendrían quienes emigraran y combatieran". Así pues, a los que creyeron y emigraron se refiere la *āya*.

La emigración (hégira) significa trasladarse de un lugar a otro, de una tierra a otra, abandonando la primera.

"*Esperan la misericordia de Allāh*". La imploran, la ansían, la anhelan..., porque nadie en este mundo sabe a ciencia cierta si irá al Jardín, por muy alto grado de obediencia a Allāh que haya alcanzado. Eso es por dos motivos: uno, porque no sabe lo que le deparará finalmente el destino; y, dos, para que no se confíe y crea que es suficiente con lo que hace.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡخَمۡرِ وَٱلۡمَيۡسِرِۖ قُلۡ فِيهِمَآ إِثۡمٞ كَبِيرٞ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثۡمُهُمَآ أَكۡبَرُ مِن نَّفۡعِهِمَاۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلۡعَفۡوَۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَتَفَكَّرُونَ ٢١٩ ﴾

“Te preguntan sobre el vino y el juego de azar. Di: En ambas cosas hay un gran daño para los hombres y [también] beneficios, pero el daño es mayor que el beneficio. Y te preguntan qué deben gastar. Di: El sobrante. Así os aclara Allāh los signos, tal vez reflexionéis”. (219)

“*Te preguntan...*”. Los que preguntan son los creyentes. Y la palabra árabe “*al-jamr*” (vino), está tomada de “*jámara*”: cubrir. El “*jimār*” de la mujer es una especie de pañuelo que sirve para cubrir su cabeza. De ahí el nombre, pues el vino cubre la mente y obstaculiza su función. El vino es el jugo de la uva prensada y fermentada. Y todo lo que cubra la mente entrará en el mismo juicio. Lo mismo que todo tipo de juego de azar es *ḥarām* por extensión, aunque se nombre sólo uno de ellos en el Corán, que es “*al-maisir*”.

Dicen algunos exegetas del Corán que Allāh no ha dejado nada, ni virtud ni bien, que no se lo haya concedido a este pueblo. Entre ellos está el no haberles impuesto las leyes de una sola vez de forma tajante, si no de forma gradual. Así como la prohibición del vino. Pues, la primera *āya* revelada sobre el asunto del vino fue esta que hemos citado, y a continuación se reveló:

(يَاأَيُّهَا الذِينَ آمَنُوا لاَ تَقْرَبُوا الصلاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى) (النساء-43)

“*¡Vosotros que habéis creído! No os acerquéis al ṣalāt estando ebrios*”. (Las Mujeres-4:43)

Después se reveló:

(إِنَمَا يُرِيدُ الشَيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ العَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللهِ وَعَنْ الصلاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنتَهُونَ) (المائدة-91)

“*Realmente, šaiṭān quiere desencadenar entre vosotros la enemistad y el odio, sirviéndose del vino y del juego de azar, y así apartaros del recuerdo de Allāh y de la oración. ¿No desistiréis, pues?*” (La Mesa Servida-5:91)

Y a continuación se reveló:

(إِنمَا الخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالأَنصَابُ وَالأَزْلاَمُ رِجْس مِنْ عَمَـلِ الـشَيْطَان فَاجْتَنِبُوهُ). (المائدة-89، 90)

“*Ciertamente, el vino, el juego de azar, los sacrificios idólatras y las flechas adivinatorias son una inmundicia procedente de la acción de*

> *šaiṭān. Apartaos, pues, de ello*". (La Mesa Servida-5:89,90)

Y se aclarará con más detalle en el sura de La Mesa Servida, *in šā'a Allāh*.

Al-maisir era un juego de azar con flechas adivinatorias u otros propio de los árabes. Dijo Ibn ᶜAbbās: "En el período de Ŷahilīya, un hombre se apostaba con otro su mujer y su dinero, y si acertaba o adivinaba su oponente el número de flechas ocultas, se quedaba con su dinero y su mujer, conforme a la apuesta que había hecho. Fue por dicho motivo el cuál se reveló la *āya*.

Dijeron Muŷāhid, Al-Ḥasan y muchos otros: "Todo aquello que encierre un juego de azar y ajedrez es *al-maisir*, y por tanto es *ḥaram*". En cambio, están permitidas las apuestas a los caballos y el sorteo de algo entre varios por medio de papelillos donde se escriben los nombres, por ejemplo.

Asimismo, era considerado como un juego de azar de la gente de Ŷahilīya (*maisir*) el vender la carne por una oveja o dos. Y eso según Mālik y la mayoría de sus compañeros es del mismo género. Por tanto, no está permitido vender al animal por carne. Ya que eso pertenece al capítulo de la venta del fruto en el árbol, el riesgo y el azar. Pues, no se sabe si en el animal hay la misma carne que la que ha obtenido a cambio, o más o menos. Y la venta de carne por carne no se permite. Siendo de la misma especie los camellos, las vacas, los corderos, las gacelas, las cabras monteses y demás animales salvajes. Y, en general, en todos aquellos animales de cuatro patas que se puedan comer y que sean de la misma especie, no se permite vender nada de estos animales por su equivalente en carne. Ya que sería igual que la venta de pasas por uvas, o la de aceite por aceitunas... Incidiendo en la cuestión, dijeron Aš-Šāfiᶜī y sus compañeros que no está permitido de ninguna de las maneras la venta de carne por el animal, ya sea de su misma especie o de otra diferente.

Se relató de Ibnᶜ Abbās: "Se sacrificó un camello en la época de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq y se hicieron de él diez partes. Un hombre dijo: Dadme una parte a cambio de una oveja. Dijo entonces Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq: ¡Eso no es correcto! Y dijo Aš-Šāfiᶜī: Y no sabía que Abū Bakr tuviera diferencias con los *ṣaḥāba* en eso".

"*Di: en ellos dos*". Es decir, en el vino y el *maisir*. "*Hay un gran daño*". El daño del vino es el que procede del bebedor cuando se emborracha, que pierde la razón y el control de sí mismo diciendo toda clase de improperios, insultos, obscenidades y falsedades, además de postergar la oración y obstaculizar el recuerdo de Allāh. Y otros muchos.

Recogió An-Nasā'ī, de ᶜUṯmān ﷺ, que dijo: "Alejaos del vino ya que es la madre de todos los males. Ciertamente hubo un hombre de vuestros antecesores consagrado a la adoración de Allāh y del que se fijó una mujer seductora. Ésta envió a su esclava para llamarlo y le dijo: Te invitamos a que acudas a dar testimonio. Así pues, partió con la esclava que al llegar al lugar empezó por cerrar tras de sí cada puerta que franqueaba hasta llegar a una mujer aseada junto a la que había un niño y una jarra de vino. Entonces, dijo la mujer: Ciertamente yo, por Allāh, no te he llamado para dar testimonio sino que te he llamado para que elijas entre hacerme el amor, o beber un vaso de este vino, o matar a este niño. Dijo: Dame de beber un vaso de este vino. Así que le echó un vaso. Después de beberlo le dijo: Dame más. Permaneció así hasta que le hizo el amor a la mujer y mató al niño. De manera que alejaos del vino,

pues, verdaderamente, la fe y el vino juntos no pueden estar, a menos que sea para que uno de ellos trate de echar al otro".

Se relató que Al-Aᶜašī, cuando se dirigía hacia Medina para hacerse musulmán, se encontró con algunos idólatras en el camino y le dijeron: ¿Dónde vas? Y les informó que quería ver a Muḥammad ﷺ. Le dijeron: ¡No vayas a él! Pues, te mandará que hagas el *ṣalāt*. Dijo: Ciertamente, el servicio al Señor es obligatorio. Le dijeron de nuevo: Te mandará que des el dinero a los pobres. Dijo: Pues, hacer el bien es obligatorio. Dijeron: Te prohibirá la prostitución. Dijo: Es una perversión y nocivo para la razón, además que me he hecho viejo y no me hace falta. Dijeron: Te prohibirá beber vino. Dijo: En cuanto a eso, no puedo pasar sin él. Y se volvió. Dijo: Beberé vino un año y después volveré a él. No terminó de llegar a su casa y se cayó del camello de tal forma que se partió el cuello y murió.

"*Pero el daño es mayor que el beneficio*". Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha hecho saber que el perjuicio del vino es mayor que el beneficio, siendo un gran mal después de la prohibición y su repercusión negativa en el Ājira. Y los beneficios del vino se refieren a antes de la prohibición.

El Profeta ﷺ maldijo el vino y con él a otros diez: el que lo vende, la tienda y el que lo compra; el que ha prensado el fruto para su obtención y la prensa; el que lo escancia, el que lo bebe, el que lo transporta y dónde lo transporta; así como el beneficiario económico.

Dijeron unos que la prohibición del vino es por la siguiente *āya*:

(قُلْ إِنَمَا حَرَمَ رَبِي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالإِثْمَ) (الأعراف-33)

"*Lo que en verdad ha prohibido mi Señor son las indecencias, tanto las manifiestas como las ocultas, y el vicio*". (Al-Aᶜarāf-7:33)

Dijeron que el vicio aquí se refiere al vino. Mientras que Qatāda dice que en esta *āya* se reprueba el vino, pero que su prohibición viene dada en la *āya* de La Mesa Servida.

(يَسْأَلُونَكَ عَنْ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ...)

"*Te preguntan sobre el vino y el juego de azar...*"

Y cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلْ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِنُ اللهُ لَكُمْ الآيَاتِ لَعَلَكُـمْ تَتَفَكَرُونَ. فِي الدُنْيَا وَالآخِرَةِ) (البقرة-219)

"*Y te preguntan qué deben gastar. Di: Lo sobrante. Así os aclara Allāh los signos, tal vez reflexionéis. En este mundo y el Otro*". (La Vaca-2:219)

"*Di: Lo sobrante*". Es decir, lo que excede de las propias necesidades y de la familia y no supone contratiempo alguno gastarlo. Y así es como se recoge en el *ḥadīṯ*: "La mejor *ṣadaqa*

es la que se da como sobrante de las propias necesidades". Y es un gasto que se hace de forma voluntaria.

Se ha dicho que esta *āya* está abrogada. Dijo Al-Kalbī, a propósito de eso: "Después de revelarse la *āya* en cuestión, el hombre que poseía alguna riqueza de oro, plata, cultivo u otra cosa, veía primero lo que bastaría para cubrir los gastos de su familia durante un año y lo demás lo distribuía como *ṣadaqa*. Y si era un trabajo del que vivía cada día, pues apartaba lo que necesitara ese día para él y su familia, y el resto lo daba de *ṣadaqa*. Así hasta que se reveló la *āya* del *zakāt* obligatorio y quedó abrogada esta".

"*Así es como Allāh os aclara los signos* (*āyāt*)". Es decir, sobre el mandato de la distribución del gasto. "Tal vez así reflexionéis en esta y en la Otra Vida". Es decir, reservando la parte de vuestra riqueza que os sirva para vivir, y gastando el resto para que os beneficie en la Otra Vida. O también, tal vez reflexionéis en lo efímero y perecedero de este mundo, siendo austeros en él, para recibir con anhelo el Otro mundo y su eternidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡيَتَٰمَىٰۖ قُلۡ إِصۡلَاحٞ لَّهُمۡ خَيۡرٞۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ ٱلۡمُفۡسِدَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعۡنَتَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٢٠﴾

"En esta Vida y en la Otra. Y te preguntan sobre los huérfanos. Di: Está bien que miréis por sus intereses; y si mezcláis (vuestros bienes) con los suyos... son vuestros hermanos. Allāh distingue al corrupto del bienhechor. Si Allāh quisiera os pondría en dificultad. Ciertamente, Allāh es Todopoderoso y Sabio". (220)

De Ibn ᶜAbbās, en un relato recogido por Abū Daūd y An-Nasaī: "Cuando Allāh reveló las *āyāt*:

(وَلاَ تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ) (الإسراء-34)

"*Y no os acerquéis a la riqueza del huérfano sino es para mejorarla*". (El Viaje Nocturno-17:34)

(إِن الذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْما) (النساء-10)

"*Ciertamente, aquellos que se comen injustamente la riqueza de los huérfanos...*". (Las Mujeres-4:10)

Todos los que tenían algún huérfano en casa separaron su comida y su bebida de la de ellos. Y la que les sobraba se la guardaban hasta que se la comían o se echaba a perder. Aque-

llo les resultó embarazoso y se lo mencionaron al Mensajero de Allāh ﷺ y a continuación se reveló la *āya* en cuestión:

(وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلاح لَهُمْ خَيْر)

"*Y te preguntan sobre los huérfanos. Di: Está bien que miréis por sus intereses*".

Entonces mezclaron sus comidas y bebidas. Y la *āya* está relacionada con lo anterior, porque compara la mención de la riqueza con la orden de proteger los bienes del huérfano. Y en base a esta *āya* y otros numerosos relatos, se ha difundido la licitud de gestionar y explotar la riqueza del huérfano siempre que haya un bien en ello.

"*Allāh distingue al corrupto del bienhechor*". Aquí hay una advertencia, en cuanto al trato de uno y de otro con los bienes del huérfano, para que sepan que Allāh sabe quién es el corrupto con la riqueza de los huérfanos y quién es el que mira por el bien de sus intereses. Y de acuerdo con eso, cada uno recibirá su retribución.

"*Si Allāh quisiera, os pondría en dificultad*". Es decir, os pondría en duros aprietos hasta haceros perecer. Sin embargo Él os facilita las cosas y os alivia las penas. "*Ciertamente, Allāh es Todopoderoso y Sabio*". Nada ni nadie Le impide comportarse como quiera en Su Reino.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا تَنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤۡمِنَّۚ وَلَأَمَةٞ مُّؤۡمِنَةٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكَةٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤۡمِنُواْۚ وَلَعَبۡدٞ مُّؤۡمِنٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكُمۡۗ أُوْلَٰٓئِكَ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ وَٱلۡمَغۡفِرَةِ بِإِذۡنِهِۦۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١ ﴾

"No os caséis con las idólatras hasta que no crean. Una esclava creyente es mejor que una mujer libre idólatra aunque ésta os guste más. Y no caséis [a las mujeres] con los idólatras hasta que no crean. Un esclavo creyente es mejor que un idólatra libre aunque éste os guste más. Ellos [los idólatras] invitan al Fuego mientras que Allāh invita al Jardín y al perdón con Su permiso; y aclara Sus signos a los hombres. ¡Ojalá recapaciten!" (221)

"*No os caséis con las idólatras hasta que no crean. Una esclava creyente es mejor que una mujer libre idólatra aunque ésta os guste más*". Cuando Allāh, el Altísimo, dio permiso para mezclar los propios asuntos con los de los huérfanos así como los casamientos con ellos, aclaró que el casamiento con los idólatras no es correcto.

Dijo Muqātil que esta *āya* se reveló a propósito de Mirzad al-Ganawī, que fue enviado por el Mensajero de Allāh ﷺ a Meca en secreto para sacar de allí a uno de sus Compañeros. En Meca tenía una mujer a la que quería en la época de Ŷahilīya, llamada Anāq, y ésta acudió a él. Pero Mirzad le dijo: El Islam prohíbe lo que hubiera en Ŷāhilīya. Dijo ella: ¡Despósame, pues! Dijo él: Nó, hasta que pida permiso al Mensajero de Allāh ﷺ. Así que acudió al Profeta ﷺ a pedirle permiso, pero le prohibió casarse con ella porque él ya era musulmán y ella era idólatra.

Hay diferencia entre los ulemas en la interpretación de esta *āya*. Unos dicen que Allāh prohibió el casamiento con las idólatras en el sura de La Vaca pero eso fue abrogado por el sura de La Mesa Servida donde se exceptúa a las mujeres de la gente del Libro (judías y cristianas). Otros consideran el sentido general de la prohibición a toda infiel.

Mencionó Ibn al-Munḏir, de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, que está permitido el casamiento con las mujeres de la gente del Libro. Añadió al final de su dicho: "No es correcto decir que alguien de los primeros lo prohibiera". Y dicen algunos ulemas: "En cuanto a las dos *āyāt* mencionadas, se puede decir que no hay contradicción alguna entre ellas, pues en lo que concierne a lo manifiesto del *širk*, o idolatría, no se contempla en la gente del Libro. Como dice Allāh, el Altísimo:

(مَا يَوَد الذِينَ كفَرُوا مِنْ أَهْل الكِتَابِ وَلا المُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزلَ عَلَـيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبكُمْ) (البقرة-105)

"*La gente del Libro que ha caído en incredulidad y los idólatras, no desean que descienda sobre vosotros ningún bien procedente de vuestro Señor*". (La Vaca-2:105)

(لَمْ يَكُنْ الذِينَ كفَرُوا مِنْ أَهْل الكِتَابِ وَالمُشْرِكِينَ) (البينة-1)

"*La gente del Libro que había caído en incredulidad y los idólatras*". (La Prueba Clara-98:1)

La diferencia está sólo en la expresión y la palabra 'idolatría' es general.

Fue preguntado Ibnᶜ Abbās acerca del casamiento con las mujeres de la gente del Libro y dijo: ¡No es lícito! Y a continuación recitó la *āya* que respaldaba su argumento:

(قَاتِلُوا الذِينَ لا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَلا بِالْيَوْمِ الآخِرِ... صَاغِرُونَ) (التوبـة-29)

"*Combatid contra aquellos, de los que recibieron el Libro, que no crean en Allāh ni en el Último Día*". (El Arrepentimiento-9:29)

"*Una esclava creyente es mejor que una mujer libre idólatra*". Esto es el anuncio de que la esclava creyente tiene mayor rango que la idólatra, aunque esta goce de alta alcurnia y gran belleza. "*Aunque ésta os guste más*", por su hermosura y otras cualidades.

La *āya* se reveló a propósito de Jansāᵓ, una esclava negra que tenía Ḥuḏaifa ibn al-Yamān, y éste le dijo: "¡Jansāᵓ! Has sido recordada en la Asamblea Celestial a pesar de tu negrura y fealdad. Y Allāh, el Altísimo, ha hecho descender tu recuerdo en Su Libro". Acto segui-

do la liberó Ḥuḏaifa y se casó con ella. Dijo As-Sudī en otra versión: "La *āya* se reveló por ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa, que tenía una esclava negra a la que abofeteó en una ocasión, preso de ira, y después se lamentó. Acudió al Profeta ﷺ, y le informó de lo sucedido. Le dijo: ¿Cómo es ella, ᶜAbdullāh? Respondió: Ayuna, reza, se esmera en la ablución y declara los dos testimonios de fe. El Mensajero de Allāh ﷺ dijo: ¡Es una creyente! Entonces, dijo Ibn Rawāḥa: La liberaré y me casaré con ella. Y así lo hizo. Lo recriminaron alguna gente de los musulmanes diciendo asombrados: ¡Se ha casado con una esclava! Porque ellos solían tener bien visto el casamiento con las idólatras por belleza y linaje. Por eso se reveló la *āya* y Allāh sabe más".

Hay diferencias de opinión entre los ulemas sobre el casamiento con las esclavas de la gente del Libro. Mālik dice que no está permitido el casamiento con ellas. Dijo Ašhab: "En el libro de Muḥammad, en cuanto a aquel que se hace musulmán y dispone bajo su mando de una esclava de la gente del Libro: no hay distinción entre ambos". Dicen, a su vez, Abū Ḥanīfa y sus compañeros, que está permitido el casamiento con las esclavas que sean de la gente del Libro y su argumento es la *āya*: "*Una esclava creyente es mejor que una mujer libre idólatra*". La idea central de la prueba en la *āya* es que Allāh, el Altísimo, ha preferido a la esclava creyente antes que la esclava idólatra. Porque, si no estuviera permitido el casamiento con la esclava idólatra, Allāh no habría establecido preferencia entre ambas, ya que la preferencia se produce entre dos opciones válidas, no entre una válida y otra no, ni tampoco entre dos opuestas. Lo cierto es que la preferencia entre opuestos se permite lingüísticamente hablando y según el Corán, como dice Allāh:

(أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا) (الفرقان-24)

"*Ese día, los compañeros del Jardín tendrán un lugar de permanencia mejor y un reposo más apacible*". (El Discernimiento-25:24)

Dijo ᶜUmar en su carta a Abū Mūsā: "El retorno a la verdad es mejor que la persistencia contumaz en lo falso".

"*Y no caséis* [*a las mujeres*] *con los idólatras hasta que no crean. Un esclavo creyente es mejor que un idólatra libre aunque éste os guste más*". Es decir, no caséis a la musulmana con el idólatra. Y la *Umma* en general coincide en que al idólatra no se le entrega una creyente bajo ningún concepto por lo que ello supone de ofensa al Islam.

En el texto de esta *āya* hay una indicación de que no puede haber casamiento sin la presencia de un *walī* o tutor de la mujer. Dijo al respecto Muḥammad ibnᶜAlī ibn al-Ḥusain: "El casamiento con un *walī* está en el Libro de Allāh. Y después recitó la *āya*: "*Y no caséis* [*a las mujeres*] *con los idólatras*...".

Dijo Ibn al-Munḏir: Se confirmó que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "No hay casamiento si no es con un *walī*". Y este *ḥadīṯ* fue transmitido por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Ibn ᶜAbbās y Abū Huraira ﷺ. Y esta es la opinión adoptada por Mālik, Abū Ṯaur y Aṭ-Ṭabarī.

La obligatoriedad de la figura del *walī* para el casamiento viene expresada y reforzada en el Libro de Allāh en la siguiente *āya*:

(فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ) (البقرة-232)

"*Pues no les impidáis que vuelvan a casarse con sus esposos anteriores*". (La Vaca-2: 232)

Esta *āya* fue revelada por Maᶜaqal ibn Yasār que impidió a su hermana volver con su esposo. Dijo *āyat-al-kursī* que si él no tuviese derecho de pronunciarse como *walī* en el casamiento no se le habría prohibido poner el impedimento (a su hermana).

Otra referencia al *walī* en el Libro de Allāh es la de estas *āyāt*:

(فَانكِحُوهُن بِإِذْنِ أَهْلِهِن) (النساء-25)

"*Casaos pues, con ellas con el permiso de sus familias*". (Las Mujeres-4:25)

(وَأَنكِحُوا الأَيَامَى مِنكُمْ) (النور-32)

"*Y casad a vuestros solteros*". (La Luz-24: 32)

Aquí Allāh, el Altísimo, no tiene como interlocutores a otros que no sean los hombres, y si se hubiese dirigido a las mujeres las habría mencionado. Como dijo también Allāh, por boca de Šuᶜaib, en la historia de Moisés:

(إِنِي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ) (القصص-27)

"*Quiero casarte con una de mis dos hijas*". (Las Historias-28:27)

Y el tema se explicará con claridad en el sura de Las Historias. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(الرِجَالُ قَوامُونَ عَلَى النسَاءِ بِمَا فَضلَ اللهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْض) (النساء-34)

"*Los hombres están a cargo de las mujeres en virtud de la preferencia que Allāh ha dado a unos sobre otros*". (Las Mujeres-4: 34)

De lo visto en el Libro y la *sunna* se desprende una correspondencia clara y refuerzo mutuo en el tema.

Dijo Aṭ-Ṭabarī: "En el *ḥadīṯ* de Jansāʾ, cuando enviudó y [su padre] ᶜUmar se hizo cargo del contrato de su nuevo matrimonio y no ella, hay una respuesta contundente de rechazo a quien dice que la mujer madura es dueña de sí misma para casarse sin necesidad de *walī*. Pues, si eso fuese así, el Mensajero de Allāh ﷺ habría hecho la petición de matrimonio a la propia Jansāʾ, si ella tenía preferencia sobre su padre para resolver en este asunto, y no pedirla a quien no tenía que ver en su asunto ni disponía el contrato". Para los que apoyan esa versión hay una aclaración cuando dice el Mensajero de Allāh ﷺ: "La viuda tiene más derecho sobre ella misma que su *walī*". Sin embargo, eso quiere decir que ella tiene más derecho a ella misma en el sentido de que no se proceda si no es con su consentimiento, y no es que ella tenga más derecho sobre ella misma hasta el punto de celebrar su propio casamiento sin la necesidad del *walī*.

Relató Ad-Daraqutnī una transmisión de Abū Huraira en la que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La mujer no casa a otra mujer ni la mujer se casa a sí misma, porque es la prostituta la que se casa a sí misma". Dijo es un *ḥadīṯ ṣaḥiḥ*.

Relató Abū Daūd, de un *ḥadīṯ* de Ṣufiān, de Az-Zuhrī, de ᶜUrwa y éste de ᶜĀ'iša, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cualquier mujer que efectuara su casamiento sin el permiso de su *walī*, sería nulo". Pero, si llegado el caso y se consuma el matrimonio, la dote le pertenecería a la mujer. Y si llegaran a una disputa, el sultán ocuparía el lugar del *walī*.

Como resumen de todo lo expuesto en el tema, se relató de Suleimān ibn Mūsā, de Az-Zuhrī, de ᶜUrwa, y éste de ᶜĀ'iša, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "No hay casamiento sin *walī* y sin dos testigos justos. Y todo casamiento que se realice de otra manera sería nulo; y si hay disputa, el *sulṭān* es el que ocupa el lugar del *walī* para quien no lo tiene".

Difieren los ulemas en cuanto al orden de preferencia para ocupar el lugar del *walī* y sus grados. Mālik decía: "Primero son los hijos y los hijos de estos, después los padres, los hermanos de padre y madre, los hermanos de padre, los hijos de los hermanos de padre y madre, los hijos de los hermanos de padre, los abuelos del padre, bisabuelos, y los que le sigan, después los tíos según el orden de los hermanos, sus hijos por el mismo orden, después el sultán o el *qādī*".

Dije (Al-Qurṭubī): Relataron los mediníes, de Mālik, lo mismo que dijo Aš-Šāfiᶜī: "El padre tiene preferencia en la tutoría sobre el hijo". Y también según uno de los dichos de Abū Ḥanīfa, que relató Al-Bāŷī y de Al-Muguīra que dijo: "El abuelo tiene preferencia sobre los hermanos".

Dijo Aḥmed: "El que más derecho tiene para casar a la mujer es su padre, después el hijo, el hermano, el hijo del hermano, y el tío". Dijo Isḥāq: "El hijo tiene preferencia sobre el padre como dijo Mālik y por lo que se inclinó Ibn al-Munḏir, ya que ᶜUmar ibn Umm Sālama ejerció de tutor en el casamiento de su madre con el Mensajero de Allāh ﷺ y naturalmente con el consentimiento de ella".

Dije (Al-Qurṭubī): La prueba de ello la encontramos recopilada en los Sihāh, que ᶜUmar ibn Abū Sālama dijo: De niño, estando en casa del Mensajero de Allāh ﷺ y al ver que durante la comida mi mano iba de un lado a otro de la bandeja de alimentos me dijo: "¡Chico nombra a Allāh, come con tu mano derecha y de lo que tienes más cerca!" Dijo Abū ᶜUmar, en el libro Al-Istiāb: "ᶜUmar ibn Abū Sālama era apodado Abū Ḥafṣ y nació en el segundo año de la hégira en la tierra de Abisinia. Se dijo que tenía nueve años cuando murió el Profeta Muḥammad ﷺ". De manera que dije (Al-Qurṭubī): "Con esta edad no se puede ejercer la tutoría". Pero mencionó Abū ᶜUmar que Abū Salama tenía otro hijo de Umm Salama, llamado Salama, y fue él quien ejerció de tutor en el casamiento de su madre con el Mensajero de Allāh ﷺ. Y éste era mayor que su hermano ᶜUmar ibn Abū Salama.

Y según Mālik, puede ejercer de *walī* en el casamiento de la mujer uno más lejano, aunque esté presente otro más cercano, si éste no tiene inconveniente.

En cuanto a la presencia de los testigos en el casamiento, según Mālik y sus compañeros, no la constituyen un pilar básico del casamiento, basta con anunciarlo y hacerlo público. Dijo Ibn al-Qāsim, de Mālik, que si se hiciera el casamiento con las pruebas y después se ordenara ocultarlo, no sería válido, ya que sería un casamiento secreto. Relató Ibn Wahb, de Mālik, sobre un hombre que se casó con el testimonio de dos hombres a los que se les pidió ocultar su testimonio: en ese caso se separaría a los contrayentes con divorcio porque eso no está permitido. Ella se quedaría con la dote si se llegó a consumar el matrimonio y los dos testigos no serían castigados.

Dijeron Abū Ḥanīfa, Aš-Šāfiᶜī y los compañeros de ambos: "Si una mujer se casa, con dos testigos, a quienes se les dice que oculten su testimonio: su casamiento es válido". Dijo Abū ᶜUmar: Esto es lo dicho por Yaḥiā ibn Yaḥiā al-Laiṯī al-Andalusī: Todo casamiento que se hiciera en presencia de dos hombres como testigos, pasaría el límite de lo secreto a lo público. Y por el contrario: Todo casamiento que no fuera presenciado por dos hombres o más, sería nulo. Y se relató de Ibn ᶜAbbās, que dijo a propósito: "No hay casamiento si no es con dos testigos y un *walī* justo, y no difieren en esto ninguno de los *ṣaḥāba*, según he sabido". Y se relató en un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, que dijo: "Anunciad el casamiento".

"*Un esclavo creyente es mejor que un idólatra libre aunque éste os guste más*". Es decir, aunque el idólatra sea de noble alcurnia y poseedor de riqueza. Igual que la esclava creyente mencionada anteriormente. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todos vuestros hombres son esclavos de Allāh y todas vuestras mujeres son esclavas de Allāh". Y añadió: "¡No prohibid a las esclavas [e. d., las mujeres] de Allāh ir a las mezquitas de Allāh".

Dijo Allāh, el Altísimo:

(نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّاب) (ص-44)

"*¡Qué excelente el siervo! El se volvía frecuentemente* [*a su Señor*]". (Ṣad-38:44)

"*Ellos* [*los idólatras*] *invitan al Fuego*". Es decir a las acciones merecedoras del castigo del Fuego. Así pues, su compañía puede inducir a ese peligro. "*Mientras que Allāh invita al Jardín*". Es decir, a las acciones propias de la gente del Jardín. "*Con Su permiso*". Es decir, con Su orden o mandato, según Az-Zaŷŷaŷ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى فَٱعْتَزِلُوا۟ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ ۖ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾ ﴾

"Y te preguntan sobre la menstruación. Dí: Es una impureza. Así pues, abstenéos de las mujeres en la menstruación y no vayáis a ellas hasta que no estén puras. Y una vez que se hayan purificado, id a ellas por donde Allāh os manda. Ciertamente, Allāh ama a los que se arrepienten y a los que se purifican". (222)

"*Y te preguntan sobre la menstruación*". Mencionó Aṭ-Ṭabarī, de Sudī, que el que pregunta era Ṯābit Ad-Duḥdād, o como también se ha dicho: Usaiyid ibn Hudair y ᶜAbād ibn Bašīr siendo lo dicho por la mayoría. Y la causa de la pregunta, según lo dicho por Qatāda y otros, fue que los árabes en Medina y sus alrededores se dejaron llevar por la *sunna* de la tribu de Israel en evitar la comida con la menstruante y su vivienda. Entonces se reveló la *āya*. Dijo

Muŷāhid: “Solían alejarse de las mujeres en la menstruación y durante ese periodo tenían contacto con ellas por detrás, y se reveló la *āya*”. En Ṣaḥīḥ Muslim, se relató de Anas que los judíos, cuando la mujer tenía el periodo, ni comían con ellas ni practicaban el coito en las casas. Le preguntaron los compañeros al Profeta ﷺ, y entonces se reveló la *āya* . Después les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Haced de todo menos el uso del matrimonio”. Cuando eso llegó a los oídos de los judíos, dijeron: Este hombre no hace más que disentir de nuestros asuntos. Entonces llegaron: Usaiyid ibn Hudair y ᶜAbād ibn Bašīr y preguntaron: “¡Mensajero de Allāh, los judíos dicen esto y aquello! ¿Es que no vamos a poder hacer el coito?” Cambió el rostro del Mensajero de Allāh ﷺ de tal manera que pensamos que se había enojado con ellos dos. Entonces salieron y se dirigieron al encuentro del Mensajero de Allāh ﷺ llevándole un regalo de leche. Después mandó ir tras ellos y llevarles de beber y supieron que no estaba enfadado con ellos.

Dicen nuestros ulemas que los judíos y los budistas evitan a la menstruante.

La menstruación es una referencia al periodo de tiempo en el que transcurre, al lugar donde se produce y a la menstruación en sí misma. En el origen de la palabra tiene el significado de fluir y manar. De ahí que la menstruación se define como el flujo de la sangre en el órgano genital femenino y en unos periodos de tiempo determinados. En árabe la menstruación tiene numerosas denominaciones o términos diferentes.

Coinciden los ulemas en que la mujer tiene tres indicadores de forma manifiesta, que la sangre fluye de su órgano genital: la menstruación conocida, su sangre negra y espesa con una rojez ascendente, y dejará por su causa el *ṣalāt* y el ayuno.

La menstruación puede ser continuada o intermitente. Si es continuada, su dictamen es claro. Pero si es intermitente, de forma que un día ve la sangre y otro día está pura; o dos días si y dos días no: en ese caso deberá dejar el *ṣalāt* en los días que fluya la sangre, y tomar el *gusl* los días que no fluya y hacer el *ṣalāt*.

Después, restablece y recupera los días de flujo de sangre y anula los días puros de los intérvalos. La menstruación es inherente a la naturaleza de las mujeres.

Recoge Al-Bujārī, un relato de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo: “Salió el Mensajero de Allāh ﷺ hacia el lugar de la oración en el Día del ᶜId al-Aḍḥā o el ᶜId al-Fiṭr y al pasar junto a las mujeres les dijo: ¡Oh mujeres! Dad *ṣadaqa*, porque he visto que sois mayoría entre la gente del Fuego. Dijeron: ¿Por qué Mensajero de Allāh? Dijo: Maldecís demasiado y negáis al marido. Y os he visto mermadas en razón y en el *dīn*, lejos del razonamiento ponderado del hombre resolutivo. Dijeron: ¿Y cuál es nuestra merma en la razón y en el *dīn*, Mensajero de Allāh? Dijo: ¿Acaso el testimonio de la mujer no equivale a la mitad del de un hombre? Contestaron: ¡Claro! Dijo: Pues esa es la merma de su razón. ¿Acaso no deja de rezar y ayunar en la menstruación? Dijeron: ¡Claro! Dijo: Pues, esa es la merma en el *dīn*”.

Coinciden los ulemas en que la menstruante deberá cumplir los días de ayuno perdidos pero no recuperar los *ṣalāt*. Según el *ḥadīṯ* de Muᶜāḏ, que dijo: “Pregunté a ᶜĀᵓiša: ¿Cómo es que la menstruante recupera el ayuno y no recupera el *ṣalāt* de esos días? Contestó ᶜĀᵓiša: No seas agobiante. Dijo: No soy agobiante, sólo pregunto. Y dijo: Cuando nos acontecen esos días se nos ordena recuperar el ayuno y no se nos ha ordenado que recuperemos el *ṣalāt*”. Y una vez que se ha cortado el flujo, su purificación de la menstruación viene dada por el *gusl*.

Difieren los ulemas en cuanto al tiempo de la menstruación. Los *fuqahā* de Medina dijeron: "El periodo de la menstruación no soprepasa los quince días. Y pueden ser menos". Pues, todo lo que sobrepase de los quince días no se considera menstruación sino *istihāda* o flujo de sangre de forma continuada, según la escuela *mālikī*. Dijo Šāfiʿī: "El mínimo tiempo de la regla es un día y una noche y el máximo son quince días". Mientras que Abū Ḥanīfa y sus compañeros dicen que el mínimo son tres días y el máximo diez.

Si la mujer es virgen primeriza, nada más ver la sangre permanecerá quince días, según lo dicho por Aš-Šāfiʿī, y después tomará el *gusl* y repetirá el *ṣalāt* de catorce días. Mālik dijo: "No repite el *ṣalāt* y su esposo se abstendrá de ella". Abū Ḥanīfa y Abū Yūsuf dijeron: "Deja el *ṣalāt* diez días, después toma el *gusl* y reza veinte días, y después deja el *ṣalāt* otros diez días. Y así hasta ver interrumpido el flujo de sangre". En cuanto a la que tiene unos días fijos de la regla y sigue viendo sangre pasados esos días, deberá añadir tres días más sin rezar.

En cuanto a la sangre del parto en el nacimiento, también según los ulemas tiene un límite concreto en el que hay diferencias de opinión. Se ha dicho que son dos meses según Mālik; y según Shafií que cuarenta días. Su purificación es cuando se ve interrumpida la sangre, y que tomará el *gusl* como el de la impureza ritual. Dijo el Qādī Abū Muḥammad ʿAbdel-Wahhāb: "La sangre de la menstruación y el parto impiden hacer once cosas: El *ṣalāt* obligatorio no recuperable, el ayuno que es recuperable, el coito ya sea por medio del aparato genital u otro medio, el periodo de *ʿidda*, el divorcio, el *ṭawāf*, tocar el *muṣḥaf*, entrar en la mezquita y hacer *iʿtikāf* y en cuanto recitar Corán hay dos relatos".

En cuanto a la sangre que no procede de la menstruación, sino que es procedente de una herida, la mujer deberá estar limpia de ella sin que ello le impida el *ṣalāt* ni el ayuno. En un *ḥadīṯ* de ʿĀʾiša se transmitió que preguntó Fāṭima bint Abū Ḥubaiš: ¡Mensajero de Allāh! No estoy pura. ¿He de dejar el *ṣalāt*? Contestó: "Eso es solo una enfermedad y no la menstruación, pues cuando te venga el periodo deja el *ṣalāt*, y cuando transcurra su tiempo como de costumbre lávate la sangre y reza".

"*Dí: Es una impureza*". En sentido literal es un daño porque el olor de la sangre es algo que daña a la mujer además de ser una suciedad.

El argumento de aquellos que prohíben el coito durante la *istihāda*, por su flujo de sangre continuado, es que dicen: "Toda sangre que es dañina y una impureza que necesita ser lavada de la ropa y del cuerpo". De manera que no hay diferencia en la piel entre la sangre de la regla y la *istihāda* porque las dos son impuras. En cuanto al *ṣalāt*, se considera una dispensa que aparece en la *sunna*, como se reza también por la incontinencia de orina. Y esa es la opinión de An-Nujaī y otros.

Dicen la mayoría de los ulemas que la "*mustahāda*" ayuna, reza, hace el *ṭawāf*, recita el Corán y puede practicar el coito con su esposo. Dijo Mālik: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Es sangre que no procede de la regla". Y si no es de la regla, ¿que puede impedir hacer el coito si ella reza? Dijo Ibn ʿAbdulbar: "Cuando Allāh, el Altísimo, ha dictaminado sobre la sangre de la "*mustahāda*" que no le impide hacer el *ṣalāt* ni cualquier otro acto de adoración, no se le puede aplicar ninguno de los aspectos del caso de la menstruante, excepto aquello que todos han coincidido de que debe lavarse como cualquier otra sangre.

"*Así pues, absteneos de las mujeres en la menstruación*". Esta prohibición se refiere a dejar la práctica del coito durante el periodo naturalmente. Hay diferencia entre los ulemas

sobre la conveniencia de las caricias en el resto del cuerpo. Se relató de Ibn ᶜAbbās y ᶜUbaida Salmāni: Es preciso que el hombre deje el lecho de su esposa en el periodo. Sin embargo, este dicho es raro y se aparta del dicho de los ulemas y, aunque la generalidad de la *āya* lo exija, la *sunna* firme discrepa. Se enfrentó a Ibn ᶜAbbās su tía materna Maimūna, y le dijo: "¿Es que no aceptas la *sunna* del Mensajero de Allāh ﷺ?" Dijeron Mālik, Aš-Šāfiᶜī, Al-Auzaᶜī, Abū Ḥanīfa, Abū Yūsuf y un grupo importante de ulemas: Él tiene el derecho sobre ella en todo lo que esté por encima de la cintura, según el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ cuando fue preguntado: "¿Qué me está permitido de mi mujer cuando tiene la regla? Dijo: Que ate su *izār* a la cintura y después es tu asunto en lo que esté por encima". O cuando le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜĀʾiša estando con la regla: "¡Átate el *izār* y después regresa a tu lecho!".

Dijeron Aṭ-Ṭaurī, Muḥammad ibn al-Ḥasan y algunos compañeros de Allāh: Se apartará del lugar de la sangre, por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Podéis hacer lo que queráis excepto el coito". Y de Masrūq se transmitió que dijo: "Pregunté a ᶜĀʾiša: ¿Qué me es lícito de mi mujer estando ella con el periodo? Dijo: Todo menos los genitales".

Hay diferencias sobre si aquel que realiza el coito con su mujer durante el periodo deberá hacer algo como expiación. Dijeron Mālik, Aš-Šāfiᶜī y Abū Ḥanīfa: "Pedirá el perdón a Allāh y no habrá nada en contra suya. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Deberá dar un *dinār* o medio de *ṣadaqa"*.

"*Y no vayáis a ellas hasta que no estén puras*". Es decir, lavadas. Significa que sería ilícito que el hombre se acercara a la mujer (para el coito) después de la interrupción del flujo sanguíneo, sin haberse purificado previamente. Y en cuanto a la purificación, consiste en lavarse con agua a modo de ablución según unos, o simplemente, lavarse el aparato genital de forma que le sea lícita a su esposo aunque no se dé el *gusl* de la menstruación. De manera que la purificación deberá hacerse necesariamente con agua, según Mālik, Aš-Šāfiᶜī, Aṭ-Ṭabarī y otros. Mientras que Yaḥiā ibn Bakīr y Muḥammad ibn Kaᶜab al-Quraẓī dicen que si la menstruante se ha purificado y hace *tayammun* en ausencia del agua, sería lícita para su esposo aunque no haya tomado el *gusl*. Añaden más aún Muŷāhid, ᶜIkrima y Ṭāus cuando dicen: "La interrupción de la sangre la hace lícita a su esposo, pero si hace el *wuḍū* es mejor". O como dicen Abū Ḥanīfa y otros: "Si la interrupción del flujo sanguíneo se produce pasados diez días, la hacen lícita a su esposo antes del *gusl*. Pero, si la interrupción se produce antes de los diez días, no le estará permitida antes de tomar el *gusl* o que haya entrado para ella el tiempo del *ṣalāt*".

En definitiva y lo más generalizado es que no deberá realizar el coito hasta después de tomar el *gusl*, una vez comprobada la interrupción del flujo sanguíneo, y así quedará purificada. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(فِيهِ رِجَالٌ يُحِبونَ أَنْ يَتَطهرُوا وَاللهُ يُحِب الْمُطهرِينَ) (التوبة-108)

"*Allí hay hombres que aman purificarse y Allāh ama a los que se purifican*". (El Arrepentimiento-9:108)

Hay diferencia entre nuestros ulemas sobre si la obligatoriedad del *gusl* alcanza también a las mujeres de la gente del Libro o no. Dijo Mālik, en un relato de Abulqāsem: "¡Sí! para que sea lícito el acto conyugal ha de tomar también el *gusl*". Dice Allāh, el Altísimo:

(وَلا تَقْرَبُوهُن حَتى يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطهرْنَ) (البقرة-222)

"*Y no vayáis a ellas hasta que no estén puras. Y una vez que se hayan purificado*". (La Vaca-2:222)

Con agua, y sin distinguir a la musulmana de la que no lo es. En cambio, relató Ašhab, de Mālik, que no está obligada a tomar el *gusl* por la regla porque no está comprometida a ello. Por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَلا يَحِل لَهُن أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللهُ فِي أَرْحَامِهِن إِنْ كُن يُؤْمِن بِاللهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ) (البقرة-228)

"*Y no es lícito que oculten lo que Allāh ha creado en sus vientres, si creen en Allāh y en el Ultimo Día*". (La Vaca-2:228)

Y se refiere a la menstruación y el embarazo; y Allāh se dirige a las creyentes y dice:

(لا إِكْرَاهَ فِي الدين) (البقرة-256)

"*No hay coacción en el dīn*". (La Vaca-2:256)

El *gusl* de la menstruante tiene las mismas características que el que realiza por impureza ritual y no necesita deshacer su pelo para ello, por lo que relató Muslim, de Umm Salama, quien preguntó: ¡Mensajero de Allāh! Yo, normalmente, me ato las trenzas del pelo, ¿debo soltármelo para tomar el *gusl* de impureza ritual? Contestó: "¡No! Es suficiente con que te eches agua tres veces sobre la cabeza y después te laves el resto con el agua".

"*Id a ellas por donde Allāh os manda*". Es decir, realizad el acto conyugal. Es un asunto permitido. Hacedlo en la forma que Allāh os ordena, por delante y en los tiempos permitidos mientras que no sea durante el ayuno, o estando consagrados con el *ihram* para el *Ḥayŷ* o durante el retiro voluntario del *i'tikaf*. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Abū Razīn: "Hacedlo en la purificación y no en la menstruación". Añadió Muḥammad ibn al-Ḥanafīa: "Significa, en la forma lícita y no en el adulterio".

"*Ciertamente, Allāh ama a los que se arrepienten y a los que se purifican*". A los que se arrepienten de las faltas y la idolatría, y a los que se purifican con agua de la impureza ritual y demás impurezas. Se ha dicho: "Los que se purifican que no han cometido faltas". Si se argumenta que cómo es que se antepone la mención del pecador a la del que no lo es, se dijo: "Se antepone para que el arrepentido no desespere de la misericordia de Allāh, y para que el que se purifica no se vuelva engreído". Como dice Allāh, el Altísimo, en otra *āya*:

(فَمِنْهُمْ ظَالِم لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِد وَمِنْهُمْ سَابِق بِالْخَيْرَاتِ) (فاطر-32)

"*Y entre ellos unos serán injustos consigo mismos, otros se mantendrán en el término medio y otros, con permiso de Allāh, se pondrán por delante en acciones de bien*". (El Originador-35:32)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿نِسَآؤُكُمۡ حَرۡثٞ لَّكُمۡ فَأۡتُواْ حَرۡثَكُمۡ أَنَّىٰ شِئۡتُمۡۖ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٢٣﴾

“Vuestras mujeres son para vosotros un campo de siembra; id, pues, a vuestro sembrado según queráis. Y adelantad [buenas acciones] que os sirvan. Temed a Allāh y sabed con toda certeza que os encontraréis con Él. Y anuncia buenas nuevas a los creyentes”. (223)

“*Vuestras mujeres son para vosotros un campo de siembra*”. Relataron los imames, y la versión es de Muslim, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, que dijo: “Los judíos solían decir: Cuando el hombre entraba a su mujer por detrás en el aparato genital el niño era bizco”. Entonces, se reveló la *āya*:

(نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ)

“*Vuestras mujeres son para vosotros un campo de siembra; id, pues, a vuestro sembrado según queráis*”.

Y añade, en el relato de Az-Zuhrī: “La postura para el coito si quiere puede ser dándose la vuelta: el caso es que sea en el mismo sitio donde se siembra la semilla”. Se transmitió de Náfia, en un relato de Ibn ᶜUmar sobre la *āya*: “El coito se realiza por delante, en el aparato genital”. De Ibn ᶜAbbās: “Había un clan de los *anṣār* de origen idólatra que se fijaban en otro de los judíos, que, por ser de la gente de Libro, veían en ellos que poseían el favor del conocimiento, por lo que seguían mucho de lo que ellos hacían. De entre los asuntos de la gente del Libro es que ellos entraban a sus mujeres de costado únicamente, y esta era la postura en la que la mujer estaba más cubierta. Por eso, este clan de los *anṣār* adoptó esa costumbre. Mientras que el clan de Quraiš solía acudir a la mujer estando esta totalmente extendida hacia arriba y disfrutaban con ellas por delante, por detrás y tumbadas. Cuando los emigrantes de Meca llegaron a Medina, se casó un hombre de ellos con una mujer de los *ansar*, e hizo el acto con ella en la forma acostumbrada por ellos, pero ella se extrañó y le recriminó, diciéndole que ellas lo hacen de lado y así debía ser. Y si no quería así, que la dejara. Llegó el asunto al Profeta ﷺ y Allāh, el Altísimo, reveló la *āya* en cuestión: “*Id a vuestro sembrado según queráis*”. Es decir, por delante, por detrás o tumbadas. O sea, por el lugar de donde sale el niño.

Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo: “Acudió ᶜUmar al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh, me he arruinado! Dijo: ¿Y qué te ha arruinado? Dijo: Anoche di la vuelta a mi montura. Refiriéndose a su mujer en sentido figurado y preocupado por ello. Dijo Ibn-ᶜAbbās: No le respondió nada el Mensajero de Allāh ﷺ. Y fue cuando se le reveló la *āya*: “*Vuestras mujeres son para vosotros un campo de siembra*; *id, pues, a vuestro sembrado según queráis*”. ¡Por delante o por detrás, pero que no sea en el ano ni durante el periodo!” Dijo *ḥadīṯ ḥasan ṣaḥīh*. Para concretar más el tema, se transmitió de Juzaima ibn Ṯābit que oyó

decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Hombres! Ciertamente, Allāh no se avergüenza de la verdad. ¡No entréis a las mujeres por su trasero!" Y en otro *ḥadīṯ*, se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh, el Altísimo, no mirará el Día de la Resurrección a aquel que entrara a la mujer por su trasero". Asimismo fue despreciada aquella práctica del pueblo de Lot en palabras del Mensajero de Allāh ﷺ y relatadas por Qatāda: "Esa era la [infamia] menor de la gente de Lot". Es decir, el asunto del pueblo de Lot empezó acudiendo su gente a las mujeres y realizando el coito en sus traseros.

En definitiva, estos hadices constituyen un texto canónico y son fuentes reveladoras sobre la permisión de las situaciones y las diferentes formas a adoptar en el coito siempre que sea en el lugar de la siembra. Y significa que está prohibido que se realice el coito en otro lugar que no sea el destinado para ello con el objetivo final de que la semilla fecunde. Pues, el aparato genital femenino es como la tierra, el semen como la semilla y el niño es la planta. Y la sabiduría en la creación de las parejas está en la propagación de la especie por medio de la reproducción.

"*Y adelantad a vosotros mismos* [*buenas acciones que os sirvan*]". Es decir, ofreced aquello que os beneficie el día de mañana. Queda implícito el objeto directo. Y se aclara cuando dice Allāh, el Altísimo, en la *āya*:

(وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللهِ هُوَ خَيْرا وَأَعْظَمَ أَجْرا)

(المزمل-20)

"*Y el bien que adelantéis en vuestro favor lo encontraréis junto a Allāh. Eso es mejor y de recompensa más inmensa*". (El Envuelto en el manto-73:20)

El significado de lo que ofrezcáis a vosotros mismos es la obediencia y la acción justa. Se ha dicho que se refiere a la descendencia y el linaje porque los hijos constituyen lo mejor de este mundo y el Otro. O también, la unión honesta para que el niño sea recto y puro. O se refiere a los hijos fallecidos en edad temprana, como dijo el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ*: "Aquel que adelantara tres de sus hijos y fallecieran antes de alcanzar la pubertad no le tocaría el Fuego, excepto a quien le ha llegado Su designio". Dijeron ᶜAbbās y ᶜAṭā sobre el significado de la *āya*: "Es decir, haced preceder el acto conyugal por el recuerdo de Allāh, como dijo el Profeta ﷺ: "Si alguno de vosotros, cuando acude a su mujer, dijera: ¡En el nombre de Allāh. Oh Allāh, aléjanos a *šaiṭān* y aléjalo de lo que nos proveas [como fruto de esta unión]. Pues, si se decretara por la unión de ambos un hijo, jamás lo perjudicaría *šaiṭān*".

"*Temed a* Allāh *y sabed con toda certeza que os encontraréis con Él*". Es decir, precaveos, porque Allāh os retribuirá adecuadamente tanto por la virtud como por el vicio. Relató ᶜUyaina deᶜAmr ibn Dinār, que dijo: Oí decir a Saᶜīd ibn Ŷubair y éste a Ibnᶜ Abbās, que dijo: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ, mientras pronunciaba el *jutba*: "Ciertamente, llegaréis al encuentro con Allāh descalzos, desnudos y sin circuncidar". Y a continuación recitó la *āya*:

(وَاتَّقُوا اللهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَاقُوهُ)

"*Temed a Allāh y sabed con toda certeza que os encontraréis con Él*".

"*Y anuncia buenas nuevas a los creyentes*". Como un alivio y una tranquilidad para el virtuoso que busca el seguimiento de la guía de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا تَجۡعَلُواْ ٱللَّهَ عُرۡضَةً لِّأَيۡمَٰنِكُمۡ أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصۡلِحُواْ بَيۡنَ ٱلنَّاسِۚ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٤ ﴾

"No hagáis de Allāh, un foco de vuestros juramentos, que os impida que hagáis el bien; sino temedle y poned paz entre los hombres. Allāh es Quien oye y Quien sabe". (224)

Han dicho los ulemas que cuando Allāh, el Altísimo, ordenó la limosna y el trato bondadoso con los huérfanos y las mujeres, dijo: "No os abstengáis de dar algo generosamente porque hayáis jurado no darlo". Dijo Saʿīd ibn Ŷubair: "Se refiere a aquel que jura no ser virtuoso ni mantener los vínculos del parentesco ni reconciliar a la gente; y se le dice: ¡Sé virtuoso! Y el dice: ¡Ya he jurado!" Dijeron algunos comentaristas: "Significa que no juréis por Allāh mintiendo si queríais la virtud, la obediencia o la concordia". Se ha dicho: "No abuséis de los juramentos por Allāh, pues verdaderamente son de los asuntos más importantes para los corazones". Por eso dijo Allāh, el Altísimo:

(وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ) (المائدة-89)

"*Y tened cuidado con vuestros juramentos*". (La Mesa Servida-5:89)

Y recrimina a quien abusa del juramento, diciendo:

(وَلا تُطِعْ كُلَّ حَلافٍ مَهِينٍ) (القلم-10)

"*Pero no obedezcas a ningún vil jurador*". (El Cálamo-68:10)

"*Que hagáis el bien*". Significa: ¡Minimizar vuestros juramentos por lo que tienen de virtud y piedad! Ya que si se hacen abundantes juramentos, estos conducen al perjurio y a la poca fidelidad con el derecho de Allāh, el Altísimo. Se ha dicho: "¡No hagáis del juramento una vulgaridad en cada verdad y falsedad! Al-Qutabī: "Significa que si juráis no mantener relaciones de parentesco, ni dar *ṣadaqa* ni reconciliar entre la gente, u otras acciones parecidas en el bien, romped el juramento".

Se ha dicho que se reveló la *āya* por Aṣ-Ṣiddīq, cuando juró no comer con los invitados. Y se ha dicho que se reveló por ʿAbdullah ibn Rawāḥa, cuando juró no hablar a Bašīr ibn an-Nuʿamān...

"*Un foco de vuestros juramentos*". Es decir, una aspiración y un objetivo final. Significa pues: "No hagáis de vuestro juramento por Allāh un fortín para vuestro egoísmo y un equipamiento que sirva como pretexto para absteneos de la acción virtuosa".

"*Allāh es Quien oye y Quien sabe*". Es decir, oye lo que dicen los siervos y sabe sus intenciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتۡ قُلُوبُكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٢٥ ﴾

"Allāh no os tomará en cuenta la frivolidad en vuestros juramentos, pero sí lo que queda en vuestros corazones. Allāh es Perdonador e Indulgente". (225)

La frivolidad es aquello que se incluye en el habla que es del todo innecesario o que no aporta ningún bien. En el *ḥadīṯ*: "Si dices a tu compañero, mientras el *imām* da el *juṭba* del *ŷumu ᶜa*, 'calla', habrás frivolizado".

En relación al juramento que se considera frívolo, dijo Ibn ᶜAbbās: "Es aquel dicho del hombre en la dinámica y apresuramiento de su conversación: ¡No, por Allāh!, o ¡sí, por Allāh! Y sin que realmente quiera hacer el juramento".

Dijo Al-Maruzī: "Han coincido los ulemas en que la frivolidad del juramento se considera como tal cuando un hombre dice: ¡No, por Allāh!, o ¡sí, por Allāh!, durante su conversación, sin creer en el juramento ni pretenderlo realmente". De Ibn Šihāb se transmitió que ᶜUrwa le dijo que ᶜĀ'iša, esposa del Profeta ﷺ, dijo: "Los juramentos frívolos son aquellos que se hacen en la discusión acalorada, en asuntos poco serios, en las bromas y en aquella conversación en la que no se empeña el corazón". Se ha dicho también que el juramento frívolo es el que se hace en un supuesto y sin estar seguro, de tal forma que luego resulta otra cosa. Dijo Abū Huraira: "Cuando un hombre jura por una cosa y no piensa o supone que pueda ser otra cosa nada más que esa, y luego resulta que no es, eso es un juramento frívolo y no tiene expiación". Casi en el mismo sentido se transmitió de Ibn ᶜAbbās: "Estaba un grupo de gente practicando el tiro al blanco en presencia del Mensajero de Allāh ﷺ. Y uno de ellos juró diciendo: Yo he acertado y tú fulano has errado. Pero resultó ser al contrario y dijo un hombre: ¡Ha perjurado, Mensajero de Allāh! Y dijo el Profeta ﷺ: "Los juramentos de los tiradores son una frivolidad, no hay perjurio ni hay expiación".

Dijo Mālik: "Lo más leve que he oído en cuanto a la frivolidad en el juramento es el de un hombre que jura sobre algo y piensa que está absolutamente cierto y después no es así. En ese caso no deberá pagar expiación (*kafāra*). Y aquel que jura sobre algo a sabiendas de que incurre en el vicio de la mentira, para complacer con ello a alguien o por cualquier otro motivo, pues, eso es más fuerte aún que el juramento roto que implica expiación. Mientras que la expiación le corresponde a aquel que jura no hacer algo que le está permitido y después lo hace, o jura hacerlo y después no lo hace. Como jurar no vender su vestido por diez dirhams y después lo vende.

Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: “La frivolidad del juramento es que jures mientras estás enojado”. Como él mismo transmitió en el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: “No hay juramento en el enojo”.

Dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: “Es hacer ilícito lo lícito diciendo: Mi dinero es ilícito para mí si hago tal, y lo lícito para mí es ilícito”. Dijeron Saᶜīd al-Musaiŷib, Abū Bakr ibn ᶜAbderraḥmān, ᶜUrwa y ᶜAbdullāh ibn az-Zubair: “El juramento frívolo es el que se hace en la desobediencia. Como el que jura beber vino o cortar las relaciones familiares; y se libera de él no haciéndolo, y no debe pagar expiación”. El argumento de estos es el *ḥadīṯ* de ᶜAmr ibn Šuᶜaib, de su padre y de su abuelo, que el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quien hiciera un juramento sobre algo y viera después que es mejor no hacerlo, pues que no lo haga, pues el hecho de dejarlo es su expiación”.

Dijo Zaid ibn Aslam: “La frivolidad del juramento es la invocación del hombre contra sí mismo diciendo: ¡Allāh ciegue sus ojos! ¡Allāh se lleve su riqueza! ¡Es judío! ¡Es idólatra!”

Dijo Muŷāhid: “La frivolidad en el juramento es cuando dos hombres intervienen en una compraventa y uno de ellos dice: ¡Por Allāh (*wal-lāhi*) que no te lo vendo por tal cantidad! Y dice el otro: ¡Por Allāh que no te lo compraré por tal cantidad!”

An-Nujaī dice: “Es cuando el hombre hace el juramento de no hacer algo y luego lo olvida y lo hace”. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Aḍ-Ḍaḥḥak: “La frivolidad del juramento es la *kafara* en sí misma. Es decir, cuando se ha expiado el juramento deja de serlo como tal y se convierte en una frivolidad”.

Dijo Ibn al-ᶜArabī: “En cuanto a quien dice: El juramento sobre la desobediencia es falso, porque si para el que jura dejar la desobediencia su juramento se considera adoración, de la misma forma el que jura hacer la desobediencia, su juramento en sí es desobediencia. Y se le dice: ¡No lo hagas! y expía. Pues si se adelanta al hecho, peca adelantándose pero hizo bien en su juramento. Y en cuanto a la invocación del hombre contra sí mismo: Si no hace tal cosa que le ocurra tal, es frivolidad y tal vez es castigado por ello. Porque el Profeta ﷺ dijo: “Que ninguno de vosotros invoque a Allāh contra sí mismo, pues tal vez tropiece con un momento en el que Allāh no deje petición alguna sin responder”.

En definitiva, la frivolidad en el juramento no hace incurrir a su autor en falta punible ni le obliga a la expiación, ya que Allāh, el Altísimo, lo ha exonerado de todo castigo.

“*Pero sí lo que queda en vuestros corazones*”. Es decir, cuando el hombre dice ser idólatra si hace tal cosa, eso es la frivolidad. Excepto, que quede esa idolatría en su corazón y la adquiera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لِّلَّذِينَ يُؤۡلُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ تَرَبُّصُ أَرۡبَعَةِ أَشۡهُرٖۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٢٦ وَإِنۡ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٧ ﴾

“Aquellos que juren no mantener relación sexual con sus mujeres (īlā), deberán guardar un plazo de cuatro meses. Y si se vuelven atrás... ciertamente, Allāh es Perdonador y

Compasivo. (226) Y si han decidido el divorcio, Allāh es Oyente y Conocedor". (227)

Dijo ᶜAbdullah IbnᶜAbbās: "En Ŷahilīya, juraban no mantener relaciones sexuales (*ilā*) durante un año o dos, y más de eso. Pretendían con ello perjudicar a la mujer ante su hostilidad. Y se pasó a un tiempo de cuatro meses. Así pues, quien jurara no mantener dichas relaciones menos tiempo del mencionado, no sería '*ilā*".

El Profeta ﷺ hizo el juramento de *ilā* y a continuación divorcio, y la causa de ello fue que sus mujeres le pidieron gastar lo que no tenía. Recogido en *Ṣaḥīḥ Muslim*. Y se ha dicho que fue porque Zainab le devolvió un regalo y se enojó de tal forma el Mensajero de Allāh ﷺ que hizo juramento de *ilā*. Lo mencionó Ibn Māya.

Puede hacer juramento de *ilā* todo aquel que puede dar el divorcio. Pues el libre, el esclavo, el embriagado y hasta el tonto mientras sean adultos y no estén locos, pueden hacerlo. Así mismo, el anciano mientras le quede algo de su plenitud, y el sordomudo si lo puede hacer por señas o por escrito.

El juramento de *ilā* ha de hacerse por Allāh, el Altísimo, el Único. Por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se disponga a jurar que lo haga por Allāh o que se calle". Dijo IbnᶜAbbās definiendo el juramento de *ilā*: "Todo juramento que se haga para impedir hacer el coito se considera *ilā*". Dijo Ibn ᶜAbdelbar: "Todo juramento por el que su autor no pueda hacer el coito con su mujer, excepto que se libere de él, se considera '*mūli'* (o autor de *ilā*). Si su juramento es por más de cuatro meses, pues todo el que jure por Allāh o por Sus atributos diciendo: ¡Juro por Allāh, o pongo a Allāh por testigo, o Su pacto, o Su protección!, se hace merecedor de *ilā*".

Si hace un juramento de no hacer el coito con su mujer diciendo: ¡Si te hago el coito ayunaré un mes o un año! En ese caso también se considera *mūli*. Es extensible también a dar una *ṣadaqa*, hacer *ṣalāt*, o algo parecido. Pero si en el juramento de *ilá* se añade *in-ša Allāh* no se considera *mūli*, porque en realidad deshace el juramento ya que con ello demuestra poca resolución a efectuarlo.

Si el hombre jura por el Profeta, los ángeles o la Kaaba no tener relación sexual con su mujer, o dice ser judío, o cristiano, o comete adulterio si tiene relación sexual con ella, no se considera *mūli*, según dicen Mālik y otros. Dijo Al-Bāyi: "En mi opinión, eso significa que no lo ha dicho con la expresión propia de *ilā*". Pero, si lo ha dicho de esa manera pretendiendo ser *mūli*, en ese caso y según aparece en el *mabsūṭ*: "Ibn al-Qāsem fue preguntado acerca de un hombre que dice a su mujer: ¡No eres bienvenida (*la marḥaban*)! - pretendiendo con ello el *ilā* -, eso se considera *mūli*. Pues, Mālik dijo: Toda frase dicha con la intención del divorcio es divorcio. Y esto y el divorcio es lo mismo".

Hay diferencia entre los ulemas sobre el *ilā* mencionado en el Corán. Dijo Ibn ᶜAbbās: "No se considera *mūli* mientras el hombre no haya jurado no tocarla nunca". Mientras que la mayoría de los ulemas (*al-ŷumhūr*) dicen: "El *ilā* es que jure no tener relación sexual durante más de cuatro meses, porque si jura no tenerla cuatro meses o menos no se considera *ilā* sino un juramento normal entre ellos". Dijeron Aṯ-Ṯaurí y la gente de Kufa que el *ilā* es que el hombre jure por cuatro meses o más y añadieron: "Allāh ha hecho el plazo en el *ilā* de cuatro meses, como puso el plazo de luto por el difunto de cuatro meses y diez días y el periodo de-

ᶜidda (en el divorcio) de tres reglas. Por lo tanto, ya no hay más plazo después". Dijeron: "Es preciso, pues, que para que se anule el *ilā* desista de él y tenga una relación sexual dentro del plazo. Y el divorcio se produce después de extinguirse los cuatro meses. El argumento de Mālik y Aš-Šāfiᶜī es que Allāh dió al *mūli* un plazo de cuatro meses en los que ella le pertenece totalmente y no podrá oponerse a su esposo durante el mismo. De la misma forma que en la deuda aplazada el acreedor no podrá exigirla hasta después de cumplido el plazo.

Según Mālik y sus compañeros, se relató que una vez que ha vencido el plazo de los cuatro meses estipulados en el juramento de *ilā* sin que la esposa haya solicitado al marido ni tampoco ella lo ha elevado al *sulṭān*, el *mūli* está obligado al divorcio, a menos que el sultán lo requiera, por la exigencia de su esposa, para hacerle volver atrás y consienta la relación sexual con su mujer, y expíe su juramento u opte por el divorcio.

Hay diferencias entre los ulemas sobre si el juramento del *ilā* se puede producir en un estado que no sea el de enojo. Dijo Ibnᶜ Abbās: "No hay *ilá* sino se está enojado". Se relató de ᶜAlī ibn Abū Ṭālib ﷺ, y con él están de acuerdo Al-Laiṯ, Aš-Šaᶜabī, Al-Ḥasan y ᶜAṭā, en decir que el *ilá* no ocurre sino es en un estado de enojo y discusión enconada de no hacer el coito con ella como escarmiento. Y si no hay enojo de por medio, el *ilā* no existe. En cambio dijo Ibn Sirīn: "Se produzca el juramento en situación de enojo o no, se considera *ilā*". Y eso último es lo más correcto según dijeron a su vez, Ibn Masᶜūd, Aṯ-Ṯaurī, Mālik y otros.

Allāh, el Altísimo, ha dado al esposo el plazo de cuatro meses para educar a la mujer en el aislamiento, por el dicho de Allāh:

(وَاهْجُرُوهُن فِي الْمَضَاجِعِ) (النساء-34)

"*¡Y dejadlas solas en los lechos!*" (Las Mujeres-4:34)

El Profeta ﷺ hizo el juramento de *ilā* a sus esposas durante un mes como enseñanza para ellas. Se ha dicho: "El plazo de cuatro meses para la que tiene esposo es lo máximo que puede esperar". Debido a ello, ᶜUmar hizo que el tiempo de las expediciones guerreras de los hombres no excedieran de los cuatro meses y los hacía regresar para enviar a otros. Y Allāh sabe más.

"*Y si se vuelven atrás*". Es decir, si retroceden, o regresan, o vuelven sobre sus pasos. Como dice Allāh:

(حَتىٰ تَفِيءَ إِلىٰ أَمْرِ اللهِ) (الحجرات-9)

"*Hasta que regresen a la orden de Allāh*". (Las Habitaciones Privadas-49:9)

Dijo Ibn al-Munḏir: "El regreso o la vuelta atrás sobre su juramento lo puede llevar a cabo aquel que no encuentra excusa para ello o impedimento alguno. Si tiene excusa, como una enfermedad, prisión, u otra cosa parecida, su vuelta será correcta y ella es su mujer. Pero, si, una vez que desaparezca la excusa con su llegada de un viaje, o salida de una enfermedad, o liberación de la cárcel, se opone al acto sexual, hay separación entre ambos si el plazo ha vencido". Añade ᶜAbdelmālik: "Queda libre de él de forma irrevocable el mismo día que venció el plazo".

Mālik, Aš-Šāfiʿī, Abū Ḥanīfa y sus compañeros, y el consenso general de los ulemas, abogan por la expiación para el *múli* si se ha vuelto atrás y quiere hacer el acto sexual con su mujer; y su argumento es el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Quien hiciera un juramento para hacer algo y después viera mejor no hacerlo, que no lo haga y pague la expiación". Sin embargo, Al-Ḥasan y An-Nujaī dicen que no está obligado a pagar expiación. Su argumento es que Allāh dice en el Corán:

(فَإِنْ فَاءُوا فَإِن اللَّهَ غَفُور رَحِيم) (البقرة-226)

"*Y si se vuelven atrás, Allāh es Perdonador y Compasivo*". (La Vaca-2:226)

Y en la *āya* no menciona la expiación. También argumentan tomando de la *sunna* el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Quien jurara hacer algo y después viera mejor no hacerlo, pues que lo deje; y dejar de hacerlo es su expiación".

"*Y si han decidido el divorcio, Allāh es Oyente y Conocedor*". Es decir, si optan definitivamente; si resuelven o deciden el divorcio (*ṭalāq*). La resolución definitiva, según Šāmir, es aquello que te has comprometido a hacer. Y el divorcio, o *ṭalāq*, significa literalmente, deshacer el nudo del casamiento.

"*Y si han decidido el divorcio*". Aquí hay una prueba de que ella no queda divorciada por el mero hecho del transcurso del plazo de los cuatro meses; como dijo Mālik: "Mientras no se produzca o se haga el divorcio correspondiente". Y también cuando dice: "*Oyente*". Y 'oyente' exige algo que se oiga después del plazo. Mientras que Abū Ḥanīfa interpreta: "*Oyente*", es decir, del juramento de *ilá*. "*Conocedor*", de la determinación, que queda probada con el transcurso de los cuatro meses. Relató Suhail ibn Abū Ṣāleh, y éste de su padre, que dijo: "Pregunté a doce hombres de los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, acerca del hombre que hace el juramento de *ilá* a su mujer, y todos ellos dijeron: No hay nada que deba hacer hasta que transcurran los cuatro meses y se detiene, o bien se vuelve atrás y si no, es divorcio".

Dije (Al-Qurṭubī): La interpretación de Abū Ḥanīfa y la gente de Kufa es más fuerte que la de Mālik, teniendo en cuenta que todo ello se trata de un plazo que Allāh ha puesto, y su mera extinción produce el efecto inmediato del hecho en cuestión de forma clara. De manera que una vez extinguido el plazo ya no hay posibilidad alguna para el esposo sin el permiso de ella. Y aunque hubiese olvidado volverse atrás y se hubiese extinguido el plazo, se habría producido el divorcio de forma automática.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟ إِصْلَٰحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾ ﴾

"Las divorciadas deberán esperar un periodo de tres menstruaciones para estar en disposición de volverse a casar; y no es lícito que oculten lo que Allāh ha creado en sus vientres, si creen en Allāh y en el Último Día.
Y sus esposos tienen más derecho a volver con ellas dentro de este plazo, si quieren rectificar.
Pero los derechos de ellas sobre sus esposos son los mismos que los de éstos sobre ellas, según lo reconocido [como bueno], aunque los hombres tienen un grado sobre ellas. Allāh es Poderoso y Sabio". (228)

"*Las divorciadas*". Una vez que Allāh ha mencionado el juramento de *ilá* y que el divorcio puede producirse en él, aclara el Altísimo la situación legal de la mujer después del divorcio. En el libro de Abū Dāūd y An-Nasāī se relató de Ibn ᶜAbbās, a propósito de la *āya*: "*Las divorciadas deberán esperar un periodo de tres menstruaciones*". Eso es así porque el hombre, si ha divorciado a su mujer, es el que más derecho tiene sobre ella, pero si la divorcia tres veces, ese derecho desaparece.

Tres menstruaciones equivalen a tres ciclos o cambios de estado de pureza al de impureza o viceversa. Y el tiempo de pureza es lo que se llama el periodo de *ʿidda*, y es en el cuál se divorcia a la mujer. Dijo Abū Bakr ibn ᶜAbderraḥmān: "Los *fuqahā* que conocemos coinciden en lo dicho por ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, en el sentido de que si un hombre divorcia en estado de pureza durante el cuál no ha tenido relación sexual con la mujer, el periodo de *ʿidda* empieza a contar aunque tan solo quede una hora o un momento, después espera la llegada de un segundo estado de pureza transcurrida una regla, después un tercer estado de pureza transcurrida una segunda regla, y cuando aparezca la sangre de la tercera regla habrá salido del periodo de *ʿidda* y quedará libre para casarse.

Dije (Al-Qurṭubī): "No es lícita la divorciada mientras que no entre en la cuarta menstruación".

De manera que si el hombre divorcia a la mujer en estado de pureza sin haber realizado el acto sexual con ella, esperará la llegada de una regla, después otra, y después otra. Y una vez tomado el *gusl* de la tercera habrá salido ella del periodo de *ʿidda*. Si la divorciada ha visto la primera gota de sangre de la tercera menstruación, eso la libera del vínculo conyugal.

El divorcio según la *sunna* es el que permitió el Profeta ﷺ que se hiciera en estado de pureza de la mujer y sin haber tenido relación sexual con ella, como se ha mencionado más arriba.

"*Y no es lícito que oculten lo que* Allāh *ha creado en sus vientres*". Es decir, la menstruación o el embarazo. El significado de esta *āya* es que cuando transcurre el periodo de *ʿidda* en el asunto de la regla o la purificación, no se puede acceder a ello sino es a través de las mujeres. De manera que, lo que digan ellas eso es, determinando la extinción del plazo de *ʿidda* o no. Y Allāh, el Altísimo, las ha hecho depositarias de esa *amana* (responsabilidad).

Dijo Suleimān ibn Yasār: "No se nos mandó descubrir las mujeres y mirar su aparato genital, sino que les fue encomendado eso a ellas si son fieles depositarias de su responsabilidad". Era costumbre de las mujeres, en la época de Ŷāhilīya, ocultar su embarazo, para des-

pués atribuir el hijo al nuevo marido, y por eso se reveló la *āya*. Y se narra que acudió un hombre de los Ašŷaʿī al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: "¡Mensajero de Allāh, he divorciado a mi mujer y está embarazada de mí, y temo que se case y mi hijo pase a ser de otro!" Y por eso Allāh reveló la *āya*; y la mujer de Al-Ašŷaʿī regresó con él.

Dijo Ibn al-Munḏir: "Esto es todo lo que he memorizado de la gente de conocimiento sobre esto: Si la mujer dice en diez días: 'He tenido la regla tres veces y mi periodo de *ʿidda* ha concluido', no se le creerá ni se le aceptará eso. Y hay alguna diferencia acerca del periodo de tiempo en el que se puede creer a la mujer. Pues, dijo Mālik: 'Si dice: He tenido tres reglas en un mes, se la creerá si la creen las mujeres'. Otro dijo: 'No se le creerá menos de mes y medio'. Dijo Abū Ṯaur: 'Lo mínimo son cuarenta y siete días'. Dijeron An-Nuamán y Aš-Šāfiʿī: 'No se la creerá en menos de sesenta días'".

"*Si creen en Allāh y en el Último Día*". Esta es una fuerte amenaza como refuerzo de la prohibición de la ocultación de los hechos por parte de la mujer. Pues, las creyentes que se precien no pueden ocultar la verdad.

"*Y sus esposos tienen más derecho a volver con ellas*". Hay consenso de los ulemas en el hecho de que si un hombre libre divorcia a su mujer libre una o dos veces, él tiene más derecho para volver a ella, mientras no se haya extinguido su periodo de *ʿidda*, aunque la mujer lo deteste. Y si no vuelve definitivamente hasta extinguirse el periodo de *ʿidda*, ella es la que tiene más derecho sobre sí misma y pasa a ser como una extraña para él y no le és lícita, excepto que se case ella a continuación con otro marido en presencia de testigos y el *walī* correspondiente. Pero, el que vuelva durante el periodo de *ʿidda*, lo único que tiene que hacer es traer los testigos y hacerles saber a ellos que ha vuelto con su mujer. Y ese es el consenso de los ulemas, por las palabras de Allāh, el Altísimo, cuando dice:

(فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُن فَأَمْسِكُوهُن بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُن بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِنْكُمْ) (الطلاق-2)

"*Y cuando hayan alcanzado su periodo de espera, o bien os quedáis con ellas como es debido u os separáis de ellas como es debido. Y que dos personas justas de entre vosotros sean testigos*". (El Divorcio-65:2)

Pues, ha mencionado los testigos en la vuelta y no los ha mencionado en el casamiento ni en el divorcio.

Quien besara a su mujer mientras está en el periodo de *ʿidda*, o tuviera relación sexual con ella, poniendo la intención de volver con ella, se consideraría que ha vuelto. Y la *sunna* es que haga saber su vuelta a ella a los testigos antes de besarla, o de tener una relación sexual con ella. Según Abū Ḥanīfa y sus compañeros, es suficiente con tener contacto o hacerle caricias a la mujer con deseo, o tener relación sexual, para que se considere como una vuelta a ella. También es suficiente y sin diferencias, con la palabra para que la vuelta sea efectiva.

Durante el periodo de *ʿidda*, según Mālik, el hombre no se podrá quedar a solas con su mujer, ni entrar a verla sin su permiso, ni mirarla si no está vestida. Tampoco podrá ver su pelo. Sin embargo podrá comer con ella si hay otros con ellos. Y no podrá viajar con ella antes de volver. De Saʿīd ibn al-Musaiyib se transmitió, que dijo: "Si el hombre ha divorciado a su

mujer una vez, él le tendrá que pedir permiso a ella para verla. Podrá vestirse lo que quiera, así como ponerse las joyas que quiera. Si ellos dos no tienen más que una habitación, pondrán una cortina de separación.

Cuando la *āya* dice: "*Tiene más derecho*". Significa que el derecho del marido sobre su esposa durante el periodo de *ʿidda* es mayor que el derecho de su esposa para disponer de ella misma. Porque ella poseerá el derecho de ella misma después de extinguido el plazo o periodo de *ʿidda*.

"*Pero los derechos de ellas sobre sus esposos son los mismos que los de éstos sobre ellas*". Es decir, ellas disfrutarán de sus derechos matrimoniales sobre los hombres, lo mismo que ellos lo hacen sobre ellas. Por eso dice Ibn ᶜAbbās: "Yo me adorno y me acicalo para mi mujer lo mismo que ella lo hace para mí. Y no me gusta tomar todos mis derechos sobre ella, mientras ella tenga que merecer los suyos sobre mí". Y de él también: "Es decir, ellas tienen el derecho al buen trato en armonía y a la buena compañía de sus esposos, lo mismo que ellas se deben a la obediencia que les corresponda hacia sus esposos".

"*Aunque los hombres tienen un grado sobre ellas*". Dijo Ibn al-ᶜArabī, a propósito del *tafsīr* de la *āya*: "¡Qué bueno cuando el siervo de Allāh se abstiene de aquello que no sabe, especialmente tratándose del Libro de Allāh, el Altísimo! Sin embargo, no escapa a todo dotado de intelecto el favor del que gozan los hombres sobre las mujeres, aunque sea nada más que por el hecho de que la mujer fue creada a partir del hombre, luego él es su origen. Y la esposa no puede ayunar [un ayuno voluntario] sino es con el permiso del marido, ni puede hacer el *Ḥaŷŷ* si no es con él". De manera que aquí, el grado implica favor o preferencia. Por eso dijo el Profeta ﷺ: "Si tuviera que ordenar postrarse a alguien ante otro que no sea Allāh, habría ordenado a la mujer postrarse ante su marido". Añadió Ibn ᶜAbbās: "El grado es una indicación de estímulo a los hombres en el buen comportamiento familiar, la esplendidez con las mujeres en cuanto a los bienes y el carácter". Dijo Al-Mawridī: "Implica los derechos del casamiento, en el sentido de que él por sí mismo puede realizar el contrato matrimonial sin necesidad de ella. Ella debe acudir al lecho cuando él la requiere y no a la inversa".

Dije (Al-Qurṭubī): Por esa razón dijo el Profeta ﷺ: "Cualquier mujer que, requerida por su marido para que acuda a su lecho, se niega a ello, los ángeles la maldicen hasta que amanece".

"*Allāh es Poderoso y Sabio*". Es decir, de autoridad soberana y conocedor de las repercusiones de lo que hace.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ ۖ فَإِمۡسَاكُۢ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ تَسۡرِيحُۢ بِإِحۡسَٰنٖۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَأۡخُذُواْ مِمَّآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ شَيۡـٔٗا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَا فِيمَا ٱفۡتَدَتۡ بِهِۦۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعۡتَدُوهَاۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٢٩﴾

“El divorcio son dos veces. Y, o bien la vuelve a tomar según lo reconocido, o la deja ir en buenos términos. Y no os está permitido quedaros con nada de lo que hayáis dado. A menos que ambos teman no cumplir los límites de Allāh. Y si teméis no cumplir los límites de Allāh, no incurrirán en falta ninguno de los dos si ella ofrece alguna compensación.
Estos son los límites de Allāh: no los traspaséis. Y quienes traspasen los límites de Allāh serán de los injustos”. (229)

“*El divorcio son dos veces. Y, o bien la vuelve a tomar según lo reconocido, o la deja ir en buenos términos*”. En la época de Ŷāhilīya no tenían para el divorcio un número concreto de veces. Ellos tenían el periodo de *ʿidda* concreto y determinado que al principio del Islam era sólo un momento. Lo cuál, quedaba al capricho del hombre. Decía: Te divorcio y cuando se acerque el momento de terminar tu plazo vuelvo contigo. Entonces, se quejó la mujer aᶜĀʾiša y ésta se lo mencionó al Profeta ﷺ. Y por eso Allāh reveló la *āya* para aclarar el número de veces del divorcio que tiene cada uno para volver sin tener que renovar ni la dote ni el tutor. Y fue abrogado lo que tenían por costumbre antes. Dijeron Ibn Masᶜūd, Ibnᶜ Abbās, Muŷāhid y otros: “Esta *āya* describe la *sunna* del divorcio. Es decir, quien haya hecho el divorcio dos veces, que tema a Allāh en la tercera vez, y o bien la deja, pero no de forma injusta ni en contra de sus derechos, o bien se queda con ella de forma cordial y en armonía. Y la *āya* contiene estos dos aspectos.

El divorcio se define como deshacer el vínculo pactado entre las parejas por medio de una expresión específica. Y el divorcio se permite por esta *āya* y otras, y por el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar, en el que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Pues, si quiere la toma y si no, la divorcia”. Y el Mensajero de Allāh ﷺ, divorció a Ḥafṣa y después volvió a ella. Los ulemas coinciden en que aquel que divorcie a su mujer en estado de pureza, sin haberla tocado en dicho estado, sería un divorcio según la *sunna*, y por el plazo de tiempo que Allāh ha ordenado y él puede volver a ella antes de que se extinga. Pero, si se termina el plazo, pierde todos los derechos. De manera que por indicación expresa del Libro, la *Sunna* y el consenso de la Umma, el divorcio está permitido y no está prohibido.

Se transmitió de Muᶜāḏ ibn Ŷabal que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Muᶜāḏ, Allāh no ha creado sobre la faz de la tierra nada más querido para Él que la liberación [del esclavo], y no ha creado Allāh sobre la faz de la tierra nada más odioso para Él que el divorcio! Si el hombre le dice a su esclavo: ¡Estás libre, *in-šāʾa Allāh*!, queda libre sin salvedad. Y si le dice a su mujer: ¡Estás divorciada, si Dios quiere (*anti ṭāliq in-šāʾa Allāh*)!, para él su salvedad y no hay divorcio”.

En el significado de la *āya*: Y si la volvéis a tomar, estáis obligados a hacerlo según lo reconocio como justo y verdadero. Y el ‘*imsāk*’ (tomar o agarrar) es lo contrario de ‘*ṭalāq*’ (soltar).

Se transmitió de Anas que un hombre preguntó: ¡Mensajero de Allāh! Allāh ha dicho: “*El divorcio son dos veces*”. ¿Por qué entonces tienen que ser tres? Dijo: “Porque la tercera es: tomarla justamente o dejarla buenamente”. Y en otra transmisión, la tercera vez va mencionada implícitamente en el contexto de la frase, cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ) (البقرة-230)

"*Si vuelve a divorciarla, ella ya no será lícita para él hasta que ella se case con otro marido...*". (La Vaca-2:230)

La fórmula de divorcio puede adoptar dos formas: una clara y otra metafórica. La clara viene dada por expresiones como: ¡Estás divorciada!, ¡Te he divorciado!, o cualquier otra frase por el estilo. Esta forma de decirlo no necesita de intención, sino que con el mero hecho de pronunciarla se produce el divorcio. Mientras que la metafórica necesita de intención y son expresiones como: '*harāmī*' (prohibida), '*jalīa'* (vacante), '*barīa'* (libre), '*bā'in'* (irrevocable), o 'ya no me perteneces', o 'tu asunto es tuyo', o 'vete con tu familia' u otras. Estas expresiones, a fuerza de ser usadas para el divorcio, han sido aceptadas para cumplir este propósito.

"*Y no os está permitido quedaros con nada de lo que hayáis dado*". Se dirige la *āya* a los esposos, prohibiendo coger nada del otro para perjudicarlo. Y especifica la mención de lo que hayan dado los esposos a sus mujeres. Porque, es conocido entre la gente, que ante la separación y la desavenencia, el hombre suele pedir a la mujer que le devuelva lo que le ha dado.

Opinan la mayoría que está prohibido tomar lo que es de ella a menos que haya habido rebeldía y corrupción en la convivencia por parte de ella.

"*A menos que ambos teman no cumplir los límites de Allāh*". Allāh prohíbe en esta *āya* coger nada de lo que ha sido dado, excepto si se teme que no se establezcan los límites de Allāh. Y la prohibición es firme con la amenaza para quien los transgreda. Significa, que cada uno de los dos piensa que no va cumplir con el derecho del casamiento hacia su pareja conforme a lo que está obligado en él, por algo que crea aborrecer. En ese caso, no hay inconveniente en que la mujer tome su ofrenda y el hombre la suya.

"*Y si teméis no cumplir los límites de* Allāh". Es decir, en lo que es obligado para cada uno de los dos en cuanto a buena convivencia y armonía familiar. La *āya* aquí va dirigida al gobernante o a los justos. Y violar los límites de Allāh es que la mujer no sea fiel cumplidora con los derechos de su marido, aunque sea un acto de desobediencia a él, según Ibn ᶜAbbās, Mālik ibn Anas y la mayoría de los *fuqahā*. Y dijo Al-Ḥasan ibn Abūlḥasan: "Si la mujer dice: ¡No te obedezco en un asunto, o no tomo el *gusl* de *yanaba*, o no lo hago porque tú lo hayas jurado!, puede separarse". Dijo ᶜAṭā ibn Abū Rabbāḥ: "Es lícita la separación y coger lo que sea necesario si la mujer dice a su esposo: ¡Te detesto y no te quiero!" En ese caso es como dice la *āya*: "*No incurrirán en falta ninguno de los dos si ella ofrece alguna compensación*".

Relató Al-Bujārī un *ḥadīṯ* de ᶜIkrima, que Ibn ᶜAbbās dijo: "La mujer de Ṯābit ibn Qais acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! A Ṯābit ibn Qais no le reprocho nada de su carácter ni del *dīn*, sin embargo, no lo soporto! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Le devolverás su huerta de palmeras?". Dijo: ¡Sí!" Y también de Ibn ᶜAbbās: Acudió al Profeta Muḥammad ﷺ Ŷamīla bint Salūl y le dijo: "¡Por Allāh, que no veo defectos en el *dīn* ni en el carácter de Ṯābit, pero lo aborrezco como aborrezco la incredulidad en el Islam, y no lo soporto! Le dijo el Profeta ﷺ: "¿Le devolverás su huerta de palmeras?". Dijo: ¡Sí! Y el Mensajero de Allāh ﷺ mandó que cogiera su huerta y nada más". Se dijo que ella lo aborrecía profundamente y él la amaba profundamente. Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ los separó por el método del repudio a instancias de ella, siendo el primer repudio que se produjo en el Islam.

Relató ᶜIkrima, de Ibnᶜ Abbās, que dijo: La primera en ser repudiada en el Islam fue la hermana de ᶜAbdullāh ibn Ubai que acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Mi cabeza y su cabeza no se pueden juntar jamás. Levanté un lado de la cortina y lo vi venir: jamás había visto nadie tan negro ni tan bajito ni tan feo. Dijo: "¿Le devolverás la huerta de palmeras?". Dijo: ¡Sí, y si quiere le doy más! Y los separó. Y ese fue el origen del repudio a instancias de la mujer".

Dijo Mālik: "El asunto en el cual todos coinciden es cuando el hombre no perjudique ni dañe a la mujer pero esta quiera separarse de él. Podrá hacerlo tomando de ella toda la ofrenda que sea necesaria. Como hizo el Profeta ﷺ con la mujer de Ṯābit ibn Qais. Y si la hostilidad es por parte de él, perjudicándola, deberá devolverle lo que hubiera tomado de ella". Dijo ᶜUqba ibn Abū aṣ-Ṣuḥabā: "Pregunté a Bakr ibnᶜAbdellah al-Muzanī, acerca del hombre cuya mujer quiere que la repudie, y dijo: No le es lícito tomar nada de ella. Dije: ¿Dónde quedan, pues, las palabras de Allāh, Poderoso y Majestuoso, cuando dice: "*Y si teméis no cumplir los límites de* Allāh, *no resulta embarazoso para ninguno de los dos si ella ofrece alguna compensación*"? Dijo: Ha sido abrogada. Pregunté: ¿En dónde? Dijo: En el sura de Las Mujeres:

(وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا) (النساء-20)

"*Y si queréis cambiar de esposa y le habéis dado una gran dote, no toméis nada de ello. ¿Lo váis a coger falsamente y cometiendo un delito evidente?*". (Las Mujeres-4:20)

Sin embargo, ese argumento es de poco peso y se aparta del consenso general. Porque esas dos *āyāt* no son del mismo grado y no se puede aplicar la abrogación. Y la segunda *āya* mencionada es específica para los hombres y a ellos va dirigida solamente.

En definitiva, la *āya* en cuestión es la prueba para quien ve la solicitud del divorcio por parte de la mujer, cuando está siendo perjudicada por algún motivo claro, como una solución al problema. Además se ve reforzada por el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša, relatado por Abū Dāūd: "Ḥabība, hija de Sahl, estaba con Ṯābit ibn Qais ibn Šammās, fue golpeada por éste de tal manera que le rompió un hueso del hombro. Después del *faŷr*, la mujer fue a quejarse al Mensajero de Allāh ﷺ, y éste le dijo a Ṯābit: "Toma algo de lo que tenga y sepárate de ella". Contestó: ¿Eso puede ser, Mensajero de Allāh? Dijo: "¡Sí!". Dijo: Pues ella tiene dos huertos de palmeras que yo le dí. Dijo el Profeta ﷺ: "Tómalos y sepárate". Y así lo hizo".

Y el consenso general de los *fuqahā* es que la mujer puede solicitar el divorcio a su marido sin que tenga la excusa de ser perjudicada, como lo prueba el *ḥadīṯ* de Al-Bujārī.

"*Estos son los límites de Allāh, no los traspaséis*". Una vez que Allāh, el Altísimo, aclaró las leyes de la unión [en matrimonio] y la separación, dijo: "*Estos son los límites de Allāh*", que Yo he ordenado su acatamiento; y de la misma forma ha aclarado las prohibiciones del ayuno en otra *āya* dónde dice:

(تِلْكَ حُدُودُ اللهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا) (البقرة-187)

"*Estos son los límites de Allāh, no os acerquéis a ellos*". (La Vaca-2:187)

Los límites los ha dividido en dos clases: Los límites del acatamiento y los límites de la prohibición. Y a continuación informa el Altísimo: "*Y quienes traspasen los límites de Allāh serán de los injustos*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوۡجًا غَيۡرَهُۥۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۗ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٢٣٠ ﴾

"Si la divorcia definitivamente, ella ya no será lícita para él hasta que, habiéndose casado con otro esposo, éste, a su vez, la divorcie; en cuyo caso no cometen ninguna falta si ambos vuelven [a casarse], siempre que crean poder cumplir con los límites de Allāh. Y estos son los límites de Allāh, que Él aclara a la gente que sabe". (230)

"*Si la divorcia definitivamente, ella ya no será lícita para él hasta que, habiéndose casado con otro esposo*". Es decir, la divorcia por tercera vez. En un *ḥadīṯ* se transmitió de ᶜĀʾiša que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando el hombre ha divorciado a su mujer por tercera vez, ella ya no será lícita para él hasta que no se case con otro esposo y hayan disfrutado ambos de la dulzura de su cónyuge". Es decir, que ambos sean perfectamente conscientes del disfrute en el coito.

Relató An-Nasāī, de ᶜAbdullāh, que dijo: "Maldijo el Mensajero de Allāh ﷺ a quien tatúa y a quien se deja tatuar; a quien hace extensiones de pelo [o pelucas] y a quien se las pone; a quien come de la usura y a quien se deja comer; al *muḥal-lil* y al *muḥal-lal lahu*". Esto es cuando un hombre se casa con una mujer para que esta sea lícita de nuevo para el que la divorció tres veces. Este último y el que se presta a casarse para dicho fin son los maldecidos en el *ḥadīṯ*.

Dijo Aš-Šāfiᶜī: "Si dice un hombre: Me caso contigo para que seas lícita a tu primer marido y después ya no hay casamiento entre nosotros. Eso es una especie de casamiento temporal (*muᶜta*) el cual es corrupto y no se le da validez. Y aunque haya realizado el coito, con estas premisas no se produce *taḥlīl*". De manera que el *taḥlīl* nunca puede poner eso como condición en el casamiento. Según Mālik no hay *taḥlīl* si el casamiento no se ha producido por un deseo de necesidad del hombre por la mujer y sin pretender el *taḥlīl*. Y que el coito haya sido realizado de forma permitida: sin estar ella ayunando ni consagrada para el *Ḥayŷ*, ni con la regla. Y naturalmente, el esposo deberá ser adulto y musulmán.

"*Y éste, a su vez, la divorcie; en cuyo caso no cometen ninguna falta si ambos vuelven* [*a casarse*], *siempre que crean poder cumplir con los límites de Allāh*". Es decir, la divorcie el segundo esposo. Y no hay impedimento en que la mujer y el primer esposo vuelvan a casarse. Pues, coincide la gente de conocimiento en que el hombre libre, si ha divorciado a su esposa

tres veces, y después de terminado el plazo de *ʿidda* ella se casa con otro teniendo la debida relación conyugal, y después éste la divorcia y transcurre su plazo de *ʿidda*, podrá casarse de nuevo con ella. Con la condición: "*Siempre que crean poder cumplir con los límites de Allāh*". Es decir, con los derechos y obligaciones que corresponden a cada uno de los contrayentes. Aquí entra también que cada uno de los dos deberá aclarar al otro cualquier defecto o enfermedad que tenga y sea un impedimento para satisfacer cualquiera de los derechos que le correspondan tanto al esposo como a la esposa.

"*Y estos son los límites de Allāh, que Él aclara a la gente que sabe*". Es decir, el que sabe y conoce es el que preserva y se compromete. Por ese significado, esas palabras van dirigidas a los que saben y no a los ignorantes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا ۚ وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾ ﴾

"Y si divorciáis a las mujeres y se acercan al final de su periodo [de ʿidda], retenedlas honradamente, o dejadlas ir del mismo modo; pero no las retengáis a la fuerza transgrediendo los límites. Pues, quien lo haga habrá sido injusto consigo mismo.
No toméis a burla los signos de Allāh. Y recordad las gracias de Allāh sobre vosotros, y lo que os reveló del Libro y de la Sabiduría para exhortaros con ello. Temed a Allāh y sabed que Allāh tiene conocimiento de todas las cosas". (231)

"*Y se acercan al final de su plazo de ʿidda*". Porque una vez que lleguen al final ya no hay elección posible. "*Retenedlas honradamente* (*maʿarūf*)". El "*maʿarūf*" quiere decir atendiendo a todos los derechos de la esposa. Por eso, dijo un grupo de ulemas: "Una de las maneras de hacerlo es que si el esposo no tiene para mantener la esposa, es mejor que la divorcie. Ya que si no lo hace saldría del límite de lo que se conoce como "*maʿarūf*", y la autoridad o gobernante tendría que darle el divorcio para evitarle el perjuicio que le causaría de continuar con quien no dispone de los medios necesarios para su sustento. Pues, el hambre no sabe de paciencia. Y esa es la opinión de Mālik, Šāfiʿī y otros porque es la *sunna*, según se relató en un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, transmitido por Abū Huraira.

Sin embargo, dice un grupo y entre ellos Az-Zuhrī: "No habrá separación y ella deberá tener paciencia". Su argumento se basa en las palabras de Allāh:

(وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ) (البقرة-280)

"*Y si está en dificultad, concededle un plazo hasta un momento de desahogo*". (La Vaca-2:280)

(وَأَنكِحُوا الأَيَامَى مِنْكُمْ) (النور-32)

"*Y casad a vuestros solteros*". (La Luz-24:32)

Pues, en la *āya* se recomienda el casamiento del pobre, y no debe ser la pobreza causa para la separación. De manera que si el casamiento entre la pareja es una celebración factible por consenso general, no puede haber separación entre ellos dos sino es asimismo por consenso, o por la *sunna* del Mensajero de Allāh ﷺ que no entre en contradicción.

"*O dejadlas del mismo modo*". Es decir, divorciadlas debidamente. Relató Mālik, de Ṭaur ibn Zaid, que un hombre había divorciado a su mujer y acudía a ella sin necesidad y sin querer conservarla, sólo para que no se le haga largo el periodo de *ʿidda* y perjudicarla. Entonces se reveló la *āya* en cuestión.

"*Habrá sido injusto consigo mismo*". Quiere decir que se habrá expuesto a sí mismo al castigo de Allāh. Ya que aquel que transgreda lo prohibido por Allāh se expondrá a Su castigo.

"*No toméis a burla los signos de Allāh*". Significa: No toméis las leyes de Allāh, el Altísimo, a broma porque todas ellas son para tomarlas en serio. Pues, aquel que frivolizara con ellas, tomándolas a juego, le serían de obligado cumplimiento. Dijo Abū Dardā: "En Ŷāhilīya, cuando un hombre divorciaba a su mujer, solía decir: La he divorciado pero estaba de broma. Y solía liberar un esclavo, o casarse, para después decir: Era sólo un juego. Por eso se reveló la *āya*, y dijo el Profeta ﷺ: "Quien se divorciara, o liberara, o se casara, o casara a alguien pretendiendo ser un juego, le sería obligado su cumplimiento en serio". En el Muwaṭṭa de Mālik, se recoge que un hombre le dijo a Ibnᶜ Abbās: "He divorciado a mi mujer cien veces. ¿Qué debo hacer? Dijo Ibnᶜ Abbās: Es como si la hubieses divorciado tres veces y con las noventa y siete restantes has tomado a burla los signos de Allāh".

Dicen nuestros ulemas que todos estos dichos entran en el significado de la *āya*, porque se dice de todo aquel que se burla de los signos de Allāh: "Los ha tomado a broma". También se le dice a quien los niega, o a quien los ignora, no actuando conforme a ellos sino con otros. Y los signos de Allāh son Sus pruebas, Sus mandatos y Sus prohibiciones.

Se relató de ᶜAlī ibn Abū Ṭālib, Ibn Masᶜūd, y Abū Dardā que dijeron: Hay tres cosas con las que no se puede jugar y quien lo hiciera serían vinculantes para él: El casamiento, el divorcio y la liberación del esclavo. Significa que no hay que hacer un juego de los asuntos de Allāh, ni tampoco minimizarlos.

"*Y recordad las gracias de Allāh sobre vosotros*". Es decir, el Islam y la aclaración de las leyes. "*Y la sabiduría*". Es la *Sunna* clarificadora por boca del Mensajero de Allāh ﷺ y completando lo que no ha sido recogido en el texto coránico. "*Para exhortaros con ello*": es decir, para amonestaros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْا۟ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾ ﴾

“Y una vez que las mujeres que han sido divorciadas lleguen al final de su periodo [de ʿidda], no les impidáis que vuelvan a casarse con sus esposos anteriores, si es de mutuo acuerdo, honradamente.
A esto se exhorta a aquellos de vosotros que crean en Allāh y en el Último Día. Y esto es más puro y más limpio para vosotros. Allāh sabe y vosotros no sabéis”. (232)

“*No les impidáis...*”. Se relató que Maʿaquīl ibn Yasār tenía una hermana casada con Abū Daḥdāḥ y éste la divorció dejándola hasta cumplir el periodo de *ʿidda*. Después se arrepintió de haberla divorciado y la pidió para casarse de nuevo y ella estaba conforme, pero su hermano rehusó casarla y dijo: Jamás volveré a mirarte a la cara si te casas con él. Entonces se reveló la *āya*. Dijo Muqātil: Llamó el Mensajero de Allāh ﷺ a Maʿaquīl y le dijo: “Si realmente eres creyente no impidas que tu hermana se case con Abū Daḥdāḥ”. Dijo: ¡Creo en Allāh! Y la casó con él.

Relató Ad-Dāraquṭnī, de Al-Ḥasan, que dijo: “Me habló Maʿaquīl ibn Yasār diciendo: Tenía una hermana que me la pidieron en matrimonio y yo me opuse a casarla con la gente que me la pidió. Vino entonces mi primo a pedírmela y la casé con él. Estuvo conviviendo con ella el tiempo que Allāh quiso y después la divorció dejándola hasta que transcurrió su periodo de *ʿidda*. Y volvió a pedirla de nuevo para casarse otra vez con ella y le dije: Me negué a casarla con la gente que me la pidió y la casé contigo, después la divorciaste con la posibilidad de volver a ella, pero dejaste que transcurriera el periodo de *ʿidda* y cuando la gente vino a pedírmela viniste tú con los demás a pedirla. ¡Jamás la casaré contigo! Entonces se reveló la *āya* de Allāh (mencionada más arriba), y la casé con él pagando la expiación correspondiente por mi juramento”.

Si se confirma la causa de la revelación de la *āya,* encontramos en ella además el argumento que demuestra que no está permitido el casamiento sin el *walī* o tutor correspondiente, porque la hermana de Maʿaquīl era divorciada y si el asunto dependiera de ella se hubiese casado por sí misma y sin el consentimiento del hermano. Luego, las palabras de Allāh: “*No les impidáis...*”. Se refiere a los tutores. Y el asunto les corresponde a ellos con el consentimiento de ellas.

“*Y esto es más puro y más limpio para vosotros. Y Allāh sabe*”. Es decir, lo que hay de virtud en vosotros. “*Y vosotros no sabéis*”. Eso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ وَٱلۡوَٰلِدَٰتُ يُرۡضِعۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ حَوۡلَيۡنِ كَامِلَيۡنِۖ لِمَنۡ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَۚ وَعَلَى ٱلۡمَوۡلُودِ لَهُۥ رِزۡقُهُنَّ وَكِسۡوَتُهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ لَا تُكَلَّفُ نَفۡسٌ إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةُۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوۡلُودٞ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦۚ وَعَلَى ٱلۡوَارِثِ مِثۡلُ ذَٰلِكَۗ فَإِنۡ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٖ مِّنۡهُمَا وَتَشَاوُرٖ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَاۗ وَإِنۡ أَرَدتُّمۡ أَن تَسۡتَرۡضِعُوٓاْ أَوۡلَٰدَكُمۡ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِذَا سَلَّمۡتُم مَّآ ءَاتَيۡتُم بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٢٣٣ ﴾

“Las madres deberán amamantar a sus hijos durante dos años completos, si se desea completar la lactancia. Sustentarlas y vestirlas es responsabilidad del progenitor, según lo que es reconocido.
A nadie se le obliga sino en la medida de su capacidad. Ninguna madre deberá ser perjudicada a causa de su hijo ni tampoco ningún padre. Y la misma obligación corresponde al heredero.
No hay falta si ambos, de común acuerdo, desean destetarlo. Y si queréis que alguien amamante a vuestros hijos, no hay falta en que paguéis por ello, según lo que es reconocido. Temed a Allāh y sabed que Allāh ve lo que hacéis”. (233)

“*Dos años completos*”. Y cuando Allāh, el Altísimo, ha mencionado el casamiento y el divorcio, menciona al hijo. Porque los esposos se pueden separar pero hay un hijo. La *āya* pues, se refiere a las divorciadas que hayan tenido hijos con sus esposos. Y ellas tienen más derecho que las nuevas (esposas) a amamantar a sus hijos porque ellas son más tiernas y delicadas, y separar al hijo pequeño de su madre sería un perjuicio para él y para ella. Ello nos indica que el hijo, aunque sea destetado, tiene el derecho de que su madre, antes que nadie, sea la que lo críe por su ternura y cariño especial hacia él. Pero tiene este derecho mientras ella no se case, como veremos a continuación. Y a esto se refiere la *āya* cuando dice: “*Sustentarlas y vestirlas es responsabilidad del progenitor, según lo que es reconocido*”. Porque la divorciada ya no tiene derecho a ser vestida si no es un divorcio con retorno, pero tiene derecho a una pensión de cortesía no menor a lo necesario para comer y vestirse.

Se ha dicho también que la *āya* es general y abarca tanto a las divorciadas como a las esposas en general. Y lo más claro es que se refiera a las esposas que permanecen casadas porque a ellas les corresponde el derecho a ser vestidas y alimentadas, estén amamantando o no.

En cuanto a la lactancia, se discute si realmente es un derecho de la madre o una obligación. Y se puede decir que es una obligación en su estado de casada lógicamente, excepto que sea de noble alcurnia y exista la costumbre de que lo amamante una nodriza. También es una obligación para ella en el caso de que el niño no acepte a otra que no sea ella. En el caso del fallecimiento del padre, si el niño no tiene riqueza alguna, según la escuela *mālikī*, se dice

en el Mudawana que la lactancia le corresponde a la madre, pero el gasto corresponde al Tesoro Público.

Si la madre es divorciada, no está obligada, a menos que ella lo desee, y es la que más derecho tiene a recibir por ello un estipendio equivalente por parte del padre, si dispone de medios. Y según Mālik, si el padre no tiene nada de dinero y el niño tampoco, se hará cargo de la lactancia su madre con su propio dinero si ella misma no pudiera amamantarlo por alguna razón. Sin embargo, según Aš-Šāfiᶜī, el gasto de la lactancia debe correr a cargo del padre, el abuelo o el bisabuelo, y así sucesivamente.

El tiempo completo de la lactancia es de dos años como dice la *āya* expresamente. Asimismo, se transmitió de Ibnᶜ Abbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay más lactancia que la que se haga en los dos años". Pero está permitido destetar a los niños antes de ese tiempo. Sólo que el tiempo límite son dos años y el esposo no estará obligado a pagar la lactancia más allá de eso. Y para el destete la madre deberá dar su conformidad si así lo quisiera el padre. De manera que deberá ser de mutuo acuerdo y siempre que no haya un perjuicio para el niño.

El tiempo de lactancia de dos años es general para todos los niños, según han interpretado la mayoría de los exegetas. Sin embargo, se relató de Ibnᶜ Abbās, que dijo: "Ese tiempo es para el niño que ha estado seis meses en el vientre de su madre; pero si ha estado siete la lactancia será de veintitrés meses; si han sido ocho, la lactancia será de veintidós; y si han sido nueve, la lactancia será de veintiuno. Por las palabras de Allāh, el Altísimo, cuando dice:

(وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلاثُونَ شَهْرًا) (الأحقاف-15)

"*Su embarazo y su lactancia fue de treinta meses*". (Las Dunas-46:15)

Y según la *āya* se puede calcular el periodo del embarazo y el de la lactancia".

"*Sustentarlas y vestirlas es responsabilidad del progenitor, según lo que es reconocido*". El sustento lo constituye el alimento necesario y suficiente. En la *āya* hay una clara indicación de la obligatoriedad del gasto del padre en el hijo por la debilidad e incapacidad de éste. Y Allāh, el Altísimo, nombra a la madre porque el alimento le llega a través de la madre en la lactancia, como dijo Allāh:

(وَإِنْ كُنَّ أُولاتِ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ) (الطلاق-6)

"*Y si estuvieran embarazadas, ocuparos de sustentarlas hasta que den a luz*". (El Divorcio-65:6)

Porque el alimento no les llega sino a través de ellas.

Los ulemas han consensuado que es obligatorio, por tanto, para el hombre mantener a sus hijos siendo niños y si no tienen riqueza alguna. En un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, le dijo Hind, hija de ᶜUtbah, quejándose de su marido: Abū Ṣufiān es un hombre tacaño y no me da para mi sustento necesario y el de mis hijos, excepto lo que yo le cojo sin que lo sepa. ¿Hay alguna falta para mí por eso? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Coge lo que sea preciso para tí y tus hijos!"

Y vestirlas además según un término medio, sin defecto ni exceso. Y a continuación aclara el Altísimo que el gasto dependerá de la riqueza del esposo y de su condición social, sin

precisar una cantidad concreta, según indica Allāh a continuación en la *āya*: "*A nadie se le obliga sino en la medida de su capacidad*".

En esta *āya* hay un argumento para Mālik que indica el derecho de la madre a la crianza y cuidado de sus hijos: en el caso del varón hasta que alcance la pubertad y en el de la hembra hasta su casamiento. En cambio, para Šāfiᶜī cuando el niño cumple los ocho años que es la edad en la que ya sabe distinguir, se le da a elegir entre los dos con quien quiere estar, el padre o la madre. Ya que esa es la edad en la que se despierta su interés y necesidad del aprendizaje del Corán y los diversos actos de adoración. Y en eso son equiparables tanto el varón como la hembra.

Se transmitió de Abū Huraira que una mujer acudió al Profeta ﷺ y le dijo: Mi esposo quiere marcharse con mi hijo. Le dijo el Profeta ﷺ cogiendo al niño: "Este es tu padre y esta es tu madre escoge al que quieras de los dos". Y se cogió de la mano de su madre. En otro *ḥadīṯ* también de Abū Huraira: Llegó una mujer al Mensajero de Allāh ﷺ estando yo sentado con él y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Mi esposo quiere llevarse a mi hijo y éste me ayuda trayéndome el agua para beber, desde el pozo de Abū ᶜInaba. Y le dijo el Profeta ﷺ: "Echadlo a suertes entre los dos". Y como el esposo no quiso, le dijo: "Este es tu padre y esta es tu madre, cógete de la mano del que quieras de los dos". Se cogió de la mano de su madre y se marchó.

Nuestro argumento se basa en el relato de Abū Daūd, de Al-Aūzāᶜī, que dijo: "Me relató ᶜAmr ibn Šuᶜaib, de su padre y de su abuelo ᶜAbdullah ibnᶜAmr, que una mujer acudió al Profeta ﷺ y le dijo: "¡Mensajero de Allāh! Este hijo mío ha tenido en mi vientre un contenedor, en mi pecho una bebida, y en mi regazo un sitio para recogerse y plegarse. Y su padre me ha divorciado y lo quiere separar de mí. Entonces le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Tú tienes más derecho sobre él mientras no te cases".

En definitiva, coincide la mayoría de los ulemas en que la mujer divorciada si no se casa de nuevo, tiene más derecho sobre su hijo que su padre, mientras sea un niño pequeño que no sabe distinguir todavía, y si ella dispone de los medios necesarios para mantenerlo y cuidarlo, y que tampoco se le aprecie un comportamiento liviano o inmoralidad.

En cuanto a la elección del hijo entre su padre y su madre, una vez que ya sabe razonar y quién de los dos es preferible para él, dijo Ibn al-Munḏir: "Se confirmó que el Profeta otorgó la hija de Ḥamza a la tía materna sin elección. En un relato de Abū Daūd, se transmitió de ᶜAlī, que dijo: Salió Zaid ibn Ḥāriza hacia Meca y llegó con la hija de Ḥamza. Y dijo Ŷaᶜafar: Yo la tomaré porque tengo más derecho a ella, pues es la hija de mi tío y su tía está conmigo, y la tía es como una madre. Dijo ᶜAlī: Yo tengo más derecho a ella: es la hija de mi tío y conmigo está la hija del Mensajero de Allāh ﷺ. Añadió Zaid: Yo tengo más derecho sobre ella porque he ido a por ella y he viajado y la he traido. Entonces salió el Mensajero de Allāh ﷺ y mencionó un *ḥadīṯ* diciendo: "En cuanto a la niña se la otorgo a Ŷaᶜafar para que esté con su tía, porque la tía es como una madre".

Menciona Ibn Ḥabīb, de Muṭarrif e Ibn Al-Maŷīšūn, de Mālik, que la crianza del niño corresponde a la madre primero, y después, por este orden, a la abuela materna, la tía materna, la abuela paterna, la hermana del niño, la tía paterna del niño, la hija del hermano del niño y después el padre. Y tiene preferencia la abuela paterna sobre la hermana, y ésta sobre la tía paterna. Y de los hombres tienen preferencia los más allegados.

La crianza, mientras no se tema perjuicio alguno por el niño, debe durar hasta la pubertad en el caso del varón y hasta el casamiento en el caso de la hembra.

Si la madre se casa de nuevo pierde su derecho sobre el niño, según Mālik y Šāfiʿī. Y existe la opinión de que si la madre sale del país en el que se encuentra su hijo y después regresa a él, tiene derecho sobre el hijo, según Aš-Šāfiʿī, Abū Ṯaur y la gente de opinión. Asimismo, si se casa y después se divorcia, o muere el esposo, vuelve a tener derecho sobre su hijo. Y en ningún caso hay diferencia en si la madre es musulmana o *ḏimmīa*.

"*Ninguna madre deberá ser perjudicada a causa de su hijo ni tampoco ningún padre*". Significa: La madre no podrá rehusar amamantar a su hijo para perjudicar al padre, o pedir más pensión de la debida. Ni tampoco el padre podrá impedir a la madre que lo amamante si ese es su deseo, según la mayoría de los exegetas.

"*Y la misma obligación corresponde al heredero*". Se refiere al heredero del niño en el caso de que muriese, ya se trate de hombres o mujeres, y a ellos les corresponde proporcionarle la lactancia en la medida de su herencia. Abū Ḥanīfa añade que la lactancia y manutención del niño obliga a todo pariente (*maḥram*). Se ha dicho que es a los parientes varones por parte del padre a quienes les corresponde la manutención del niño. Dijo Ad-Daḥḥāk: Si muere el padre del niño se coge de su dinero para la lactancia si es que lo tiene. Si no lo tiene, entonces de los parientes varones del padre, y si no tampoco tienen estos, pues del dinero de la madre".

Dijeron Qabīsa ibn Ḏuaib y otros que el heredero al que se refiere la *āya* es el propio niño. Es decir que a él le corresponde, del dinero que ha heredado de su padre, hacerse cargo del coste de su propia lactancia.

Dijo Ṣufiān: "El heredero aquí es el que quede de los padres del niño, después de haber muerto uno de los dos. Si muere el padre, le corresponde a la madre hacerse cargo de la manutención del niño si éste no tiene riqueza. Y los familiares del padre participarán con ella en los gastos de la lactancia del niño conforme a la parte de la herencia que hayan recibido". Añadió Ibn Juwaiz Mandād: "Si el huérfano fuera pobre, sin riqueza alguna, el jefe de la comunidad estaría obligado a afrontar los gastos del niño con el dinero del Tesoro Público.

"*No hay falta si ambos, de común acuerdo, desean destetarlo*". Es decir, quitarle el pecho al niño antes de los dos años y cambiarle el alimento de la leche de la madre por otro, sin que haya en ello perjuicio alguno para el niño. Y el destete significa originalmente separar al niño de la teta de la madre. Debe hacerse por acuerdo de los dos, el padre y la madre, y antes de los dos años.

Dijo Qatāda: "La lactancia de dos años de duración era obligatoria y estaba prohibido el destete antes de ese tiempo. Después se redujo el tiempo y se permitió el destete antes de los dos años cuando se reveló la *āya*: "*Si desean* [*los dos*] *destetarlo*".

"*Y si queréis que alguien amamante a vuestros hijos, no hay falta en que paguéis por ello*". Es decir, a alguien que no sea la madre, siempre que la madre no perjudique al niño. Pues toda madre está obligada a amamantar a su hijo como Allāh les ha ordenado. Y esta obligación no ha cambiado, como lo venían haciendo siempre en el periodo pre-islámico de Ŷāhilīya. Es decir, que era la madre la que se ocupaba de la lactancia de su hijo antes que nadie, y eran las nodrizas las que normalmente lo amamantaban en los casos de orfandad, nobleza u otros que lo justificaran, tomando la compensación correspondiente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾ ﴾

"Los que de vosotros fallezcan y dejen esposas, éstas deberán esperar cuatro meses y diez noches para poder disponer de sí mismas.
Una vez concluido este plazo, no tenéis responsabilidad en lo que hagan consigo mismas según lo que es reconocido. Y Allāh es conocedor de lo que hacéis". (234)

"*Los que de vosotros fallezcan...*" Cuando Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha mencionado el periodo de *ʿidda* en el divorcio, y relacionándolo con ello ha mencionado la lactancia, también ha mencionado el periodo de espera en el fallecimiento, para que no se piense que dicho periodo es igual que el periodo del divorcio. Esta *āya*, por tanto, es para saber el periodo de espera de la mujer en el caso del fallecimiento de su marido.

Algunos ulemas creen que la *āya* se refiere a las embarazadas y que después fue abrogada por las palabras de Allāh cuando dice:

(وَأُوْلاتُ الأَحْمَال أَجَلُهُن أَنْ يَضَعْنَ حَمْلُهُن) (الطلاق-4)

"*Y las que estén embarazadas, su periodo de espera será hasta que den a luz*". (El Divorcio-65:4)

Pero, la mayoría de los ulemas piensa que esta *āya* queda abrogada cuando Allāh dice en el Corán:

(وَالذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجا وَصِيةً لأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعـا إِلَـى الحَوْل غَيْرَ إِخْرَاج) (البقرة-240)

"*Aquéllos de vosotros que mueran dejando esposas, a ellas les corresponde un legado de un año de manutención sin que tengan que abandonar la casa familiar*". (La Vaca-2:240)

Porque la gente permaneció un tiempo del Islam en el que cuando el hombre moría, y dejaba a su mujer embarazada, legaba su esposo a ésta, la manutención y el alojamiento de un año, siempre y cuando no abandonara la casa familiar para casarse de nuevo. Después fue abrogado por cuatro meses y diez días y la herencia correspondiente.

El periodo de espera de la embarazada cuando fallece su marido es hasta que da a luz, según la mayoría de los ulemas.

Relataron ᶜAlī ibn Abī Ṭālib e Ibn ᶜAbbās que el periodo de espera más perfecto es el final de los plazos que marcan las dos *āyāt*: "*Los que de vosotros fallezcan y dejen esposas, éstas deberán esperar cuatro meses y diez noches*"; "*Y las que estén embarazadas, su periodo de espera será hasta que den a luz*".

En definitiva, se puede decir que no hay diferencia entre los ulemas para afirmar que el plazo de espera de toda embarazada divorciada es hasta que dé a luz. Y si un hombre fallece dejando a su mujer embarazada y se cumplen los cuatro meses y diez días del primer plazo, deberá esperar a que dé a luz para su disponibilidad a nuevas nupcias, como indica el segundo plazo.

En el Libro de Allāh no hay nada que haga referencia al luto de la mujer sino sólo que deberá esperar. Es la *sunna* la que aclara eso. Y los hadices del Profeta ﷺ se manifiestan claramente en el sentido de que la espera en el fallecimiento implica el luto consistente en la abstención de adornarse con vestidos hermosos, o perfumarse, u otra cosa parecida. Y eso es según lo dicho por la mayoría de los ulemas. Un ejemplo de ello lo tenemos en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, cuando dijo a Furāya, hija de Mālik ibn Sinān, al haber enviudado: "¡Permanece en tu casa hasta que se cumpla el plazo marcado en el Libro!" Dijo ella: "Cumplí en la casa el plazo de cuatro meses y diez días". Relatado por Mālik, de Saᶜīd ibn Isḥāq. Asimismo, eso es lo dicho por la *ŷamāa* de los *fuqahā* en los territorios del Ḥiŷāz, Šām, Iráq y Egipto (Miṣr). Y hay también quien difiere de ello.

En relación a otras consideraciones, la esposa puede permanecer el periodo de espera y de luto en la vivienda, si esta era propiedad del marido. Y en ese caso, los herederos también podrían venderla.

Se relató en Al-Bujāri y Muslim, de Umm ᶜAṭīya, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No vestirá luto una mujer por un difunto más de tres días, excepto por su marido que será de cuatro meses y diez días: durante ese periodo no llevará vestido teñido, excepto que vaya atado. No usará kohol ni se perfumará, excepto un poco cuando se purifique de la menstruación." En el mismo sentido se expresa el *ḥadīṯ* de Umm Ḥabība.

El luto consiste en que la mujer deje de embellecerse en relación al vestido, el perfume, las joyas, el kohol, y el tinte con henna mientras que esté dentro del plazo. Siendo así que el embellecimiento de la mujer atrae a los posibles esposos, de esa manera se evita esa posibilidad y se proteje de incurrir en las prohibiciones de Allāh. Y en el luto entran todas las mujeres en general, ya sean jóvenes o mayores, libres o esclavas. Y la prueba de ello es el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, que fue preguntado por una mujer, la cual tenía una hija pequeña a la que se le había muerto su marido, si podía ponerse kohol en los ojos. Y le respondió que no, dos o tres veces, y sin preguntarle por su edad.

Coinciden los ulemas por consenso en que aquel que divorcia a su esposa y muere antes de cumplirse el periodo de *ᶜidda*, ella deberá cumplir el plazo de su luto por el fallecimiento del esposo y podrá heredar de él. Pero, si ha sido divorciada tres veces aunque fallezca no le podrá heredar porque ella ya no era su esposa antes de fallecer.

Hay diferencia entre los ulemas en relación a la mujer que recibe la noticia del fallecimiento de su esposo o de su divorcio. Un grupo dice: "El plazo tanto en el divorcio como en el fallecimiento empieza desde el día en que la divorció o falleció", según lo que dijeron Ibnᶜ Umar, Ibn Masᶜūd e Ibn ᶜAbbās. Y dicha opinión es la adoptada por Mālik, Aš-Šāfiᶜī, Aḥmed y

otros. Otro grupo dice que el plazo comienza desde el día que le llega la noticia. Este dicho se relató de ᶜAlī y lo apoyaron Al-Ḥasan al-Baṣrī, Qatāda y otros.

"*Una vez concluido este plazo, no tenéis responsabilidad en lo que hagan consigo mismas según lo que es reconocido. Y* Allāh *es conocedor de lo que hacéis*". Es decir, una vez finalizado el periodo de espera. Se dirije la *āya* a continuación a toda la gente en general, en el sentido de que ellas ya pueden casarse cuando lo deseen y embellecerse para la ocasión. Y a ellas les corresponde, según lo que es reconocido por la *šarīᶜa*, la elección del esposo y evaluar la dote, sólo que el acto del contrato corresponde al tutor, además de velar por el cumplimiento del luto correspondiente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا عَرَّضۡتُم بِهِۦ مِنۡ خِطۡبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوۡ أَكۡنَنتُمۡ فِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ سَتَذۡكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُواْ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗاۚ وَلَا تَعۡزِمُواْ عُقۡدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ ٱلۡكِتَٰبُ أَجَلَهُۥۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٣٥ ﴾

"Y no hacéis mal si les insinuáis a las mujeres vuestra intención de pedirlas en matrimonio, ni tampoco si la ocultáis: Allāh sabe que pensáis en ellas. Pero no os prometáis a ellas en secreto, sino habladles con palabras reconocidas. No decidáis el contrato de matrimonio hasta que el periodo de espera prescrito haya concluido.
Sabed que Allāh conoce lo que hay en vuestras almas; así pues, temedle y sabed que Allāh es Perdonador e Indulgente". (235)

"*Y no hacéis mal si les insinuáis a las mujeres vuestra intención de pedirlas en matrimonio...*" Es decir, no cometéis pecado alguno. Y se refiere a aquel hombre que manifiesta su propósito de casamiento de forma indirecta durante el periodo de espera en el fallecimiento del esposo. Pero, la insinuación de petición de matrimonio a la que está en periodo de espera por divorcio no está permitida, por consenso, porque aún sela considera casada.

Se ha relatado en la exégesis que la insinuación para el matrimonio tiene muchas expresiones que se pueden dividir en dos partes: La primera es que lo mencione a su tutor, diciéndole: "No la hagas preceder a nadie delante de mí". Y la segunda es hacerle a ella la indicación correspondiente, directamente y sin intermediario, con las siguientes expresiones: "¡Quiero casarme contigo!, ¡tú eres hermosa!, ¡tú eres virtuosa!, ¡Allāh te va a conducir a un bien mejor! ¡yo te deseo!, ¡yo tengo necesidad de las mujeres y para quien Allāh ha decretado un asunto, sucede y es!" Y esa es la opinión de Mālik e Ibn Šihāb.

Está permitido asimismo que el hombre ensalce sus propias cualidades y menciones sus hechos relevantes con el fin de insinuarse en la petición de su matrimonio. Pues, así lo hizo Abū Ŷaᶜafar Muḥammad ibn ᶜAlī ibn Ḥusein. Dijo Sakīna, hija de Ḥanẓala: Me pidió Muḥammad ibn ᶜAlī sin haber concluido mi periodo de espera de mi esposo Muhlik y me dijo. Ya conoces mi parentesco con el Mensajero de Allāh ﷺ, mi parentesco con ᶜAlī y mi posición entre los árabes. Dijo ella: ¡Qué Allāh te perdone, Abū Ŷaᶜafar. Ciertamente, eres un hombre del que se aprende, pero me pides en mi periodo de espera! Dijo Abū Ŷaᶜafar: Sólo te informo de mi proximidad y parentesco con el Mensajero de Allāh ﷺ y con ᶜAlī".

Por su parte, el Mensajero de Allāh ﷺ entró a ver a Umm Sálama, que había enviudado de Abū Salama, y le dijo: "Sabes que soy el enviado de Allāh y Su elegido y mi posición entre mi pueblo". Y eso era una petición en matrimonio. Y el regalo durante el periodo de espera está permitido. Siendo ello parte de la insinuación en la petición.

"*Al-jiṭba*" es la petición en matrimonio que realiza el "*jāṭib*" con la sutileza adecuada y encaminada al fin en cuestión, sea de hecho o de palabra. Y el "*juṭba*" se refiere a las palabras que se dicen en la celebración del matrimonio y en otros eventos.

"*Ni tampoco si la ocultáis*". Es decir que tampoco hacéis mal si ocultáis en vuestras conciencias el casaros con ellas después de concluir el periodo de espera. De manera que Allāh ha permitido la posibilidad, para aquel que quiera casarse con la que está en periodo de espera, de la insinuación o de la ocultación de dicho propósito. Y sin embargo ha prohibido el encuentro formal y acordado previamente con la promesa hecha a tal efecto, durante el periodo de espera.

"*Allāh sabe que pensáis en ellas*". Es decir, secretamente, en vuestro interior, o manifiestamente, con vuestras lenguas. Por eso, Allāh os ha permitido que os insinuéis a ellas si queréis pedirlas en matrimonio. "*Pero no os prometáis en secreto*". Es decir que el hombre no le diga a la mujer en periodo de espera: ¡cásate conmigo!, sino que le haga una insinuación y no le tome el compromiso secreto de no casarse con otro. Y esto es lo dicho por Ibnᶜ Abbās, Ibn Ŷubair, Mālik y otros. Dijo Ibn Zaid a propósito del significado de la *āya*: Si os casais con ellas no lo ocultéis, pues una vez que sean lícitas para vosotros, manifestad vuestro propósito abiertamente y visitadlas. "*Hacedlo con palabras reconocidas*". Mencionó Ad-Daḥḥāk que las palabras reconocidas se refieren a cuando diga el hombre a la que está en periodo de espera: "¡Guárdate para mí porque yo te deseo!" Y ella diga a su vez: "¡Y yo lo mismo!"

"*No decidáis el contrato de matrimonio hasta que el periodo de espera prescrito haya concluido*". Es decir, no resolváis el contrato de matrimonio en el tiempo de espera.

En el Corán se menciona el periodo de espera prescrito con la palabra "*kitāb*" (libro) porque es un tiempo fijado e impuesto obligatoriamente en el Libro de Allāh. Un estilo utilizado asimismo en otros pasajes del Corán, como:

(كِتَابَ اللهِ عَلَيْكُمْ) (النساء-24)

"*Es una prescripción* [*lit., un libro*] *de Allāh para vosotros*". (Las Mujeres-4:24)

(إن الصلاةَ كَانَتْ عَلى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابا مَوْقُوتا) (النساء-103)

"*Ciertamente, el ṣalāt es para los creyentes un precepto* [*lit., un libro*] *en tiempos determinados*". (Las Mujeres-4:103)

El 'libro' aquí es el precepto, es la obligatoriedad, como cuando dice Allāh:

(كُتِبَ عَلَيْكُمْ الصيَامُ كمَا كُتِبَ عَلى الذِينَ مِنْ قبلِكُمْ) (البقرة-183)

"*Se os ha impuesto obligatoriamente* [*lit., escrito*] *como lo fue a los que os precedieron*". (La Vaca-2:183)

Significa la *āya*: Hasta que la obligatoriedad del Libro alcance el plazo fijado. El Libro, según esta interpretación, significa El Corán.

Allāh, el Altísimo, ha prohibido el casamiento en el periodo de espera, por las palabras del Corán cuando dice: "*No decidáis el contrato de matrimonio hasta que el periodo de espera prescrito haya concluido*". Y Allāh, el Altísimo, ha permitido la insinuación de pedirlas en matrimonio durante el periodo de espera, cuando dice: "*Y no hacéis mal si les insinuáis a las mujeres vuestra intención de pedirlas en matrimonio...*"

En cuanto a quien transgrede a sabiendas la prohibición, casándose en el periodo de espera, ya sea por divorcio o por fallecimiento, relató Abulqasem que hay dos versiones: una es la que hacer incurrir al hombre en la prohibición para siempre y otra es que su transgresión lo hace adúltero y debe aplicársele la pena como tal.

Se relató de *Masrūq*, que le llegó a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb la noticia de que una mujer de Quraish se había desposado con un hombre de Ṯaquīf en el periodo de espera, y entonces les envió un emisario que los separó y fueron castigados. Y dijo: ¡No la vuelvas a desposar nunca! Y puso el dinero de la dote en el "*bait-al-māl*" o Tesoro Público. La noticia se propagó entre la gente hasta llegar a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que dijo: "¡Que Allāh tenga compasión con el emir de los creyentes! ¿Qué importa ya esa dote para el Tesoro Público? Han sido dos ignorantes que han incurrido en la prohibición y el emir debería volverlos a la *sunna*". Preguntaron: "¿Y tú qué harías con los dos?" Dijo: "La dote es para ella por el disfrute concedido de sus partes íntimas; se separarán los dos sin que tengan que ser azotados; y comenzará el periodo de espera desde el principio". Llegó esa opinión a ᶜUmar y habló a la gente diciendo: "¡Devolved a los ignorantes a la *sunna*! Y no hay diferencia entre los *fuqahá* que quien realizara el acta de matrimonio con una mujer en periodo de espera de otro, ese casamiento sería ilegal y por tanto sin validez. Coinciden ᶜUmar y ᶜAlī en que no se les aplica por eso la pena al ser una transgresión de lo prohibido por ignorancia.

En el caso de actuar con el conocimiento debido, en un primer relato de Mālik se dijo: "La mujer deberá completar su periodo de espera del primero, seguido de otro periodo de espera del segundo esposo. Y en un segundo relato, de Muḥammad ibn al-Qāsem e ibn Wahb de Mālik se transmitió que dijeron: el periodo de espera por el segundo esposo le basta desde el día en que se separó a ambos cónyuges".

Se recogió de Mālik, que se transmitió de Ibn Šihāb, de Saᶜīd ibn al-Musaiyib y de Suleimān ibn Yasār, que Tulaiḥa al-Asadīa estaba casada con Rašīd aṯ-Ṯaqafī, y éste la divorció. Estando en el periodo de espera, la mujer se casó con otro hombre, y tanto a él como a ella les dió unos azotes con el látigo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb y los separó a continuación. Después dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: "Cualquier mujer que se casara estando en su periodo de espera sería separada inmediatamente en el caso de no haber tenido relaciones conyugales en dicho ma-

trimonio, y a continuación cumpliría el resto de su plazo de espera del primer marido, y quedando el segundo como uno de sus pretendientes. Y en el supuesto caso de haber tenido relaciones, serían separados y ella cumpliría el resto del plazo de espera del primero, y después cumpliría un segundo plazo de espera del segundo y nunca más se juntarían estos dos". Añadió Mālik, que dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib: "La dote quedaría en poder de la mujer por el uso que hizo el marido de ella en la relación conyugal". Dijo Abū ʿUmar que esta Ṭulaiḥa era hija de ʿUbaidillāh y hermana de Ṭalḥa ibn ʿUbaidillāh at-Taimī.

En cuanto a lo dicho en la transmisión: "Y tanto a él como a ella les dió unos azotes con el látigo ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb", significa, como castigo por haber incurrido en la prohibición del casamiento estando en el periodo de espera. Dijo Az-Zuhrī: "No sé cuántos fueron esos azotes". Fue preguntado Qubaisa ibn Ḏuaib y dijo: "¡Como algo ligero, veinte azotes!"

Dijo Ibn Ḥabīb con relación a aquel que se casa durante el periodo de espera y el hombre toca a la mujer, o la besa, o la acaricia, o la guiña, o la mira con el fin de obtener placer, los dos esposos, tanto él como ella son merecedores del castigo; así como para el *walī* y para los testigos, y para todo el que supiera que estaba en el periodo de espera.

"*Sabed que Allāh conoce lo que hay en vuestras almas, así pues, temedle*". Este es el final de la advertencia ante el hecho de incurrir en la prohibición.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لَّا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمۡ تَمَسُّوهُنَّ أَوۡ تَفۡرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيضَةٗ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلۡمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلۡمُقۡتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعَۢا بِٱلۡمَعۡرُوفِ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٣٦ ﴾

"No hacéis mal si divorciáis a las mujeres a las que no habéis tocado ni asignado dote, pero gratificadlas con algún bien de acuerdo a lo que es reconocido.
El que viva con desahogo que lo haga de acuerdo a su capacidad, y el que viva con estrechez de acuerdo a la suya, como una gratificación reconocida. Esto es un deber para los bienhechores". (236)

"*No hacéis mal si divorciáis a las mujeres... "*. Esto es sobre las leyes de las divorciadas, y se refiere al hecho de exonerar de culpa al divorciado si el divorcio se ha producido antes de consumar el matrimonio con el acto sexual, haya fijado la dote o no. Y cuando prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ el casamiento por el hecho del placer y satisfacer los apetitos y ordenó el casamiento para ejercer la tutela y protección de la mujer, buscando la recompensa de Allāh por ello y la compañía constante, pensaron los creyentes musulmanes que quien divorciara a su mujer antes de consumarse el matrimonio habría incurrido en una acción detestable. Entonces, se reveló la *āya* como una aclaración del hecho del divorcio el comienzo del matrimonio.

El divorcio puede ser de cuatro clases: La primera clase es aquel divorcio en el cuál se consuma el matrimonio, y hay una dote otorgada y sobre el Allāh ha mencionado sus normas anteriormente: no se devolverá nada de la dote y se cumplirá el periodo de espera de tres menstruaciones.

La segunda clase es aquel divorcio que se produce antes de consumarse el matrimonio y que no tiene asignada la dote. Y esta es la clase de divorcio de la que se ocupa esta *āya* en cuestión. Al no tener asignada la dote, Allāh ha mandado que se las gratifique de alguna manera, y aclara en el sura de Los Partidos que si no se ha llegado a consumar el matrimonio, no tendrá tampoco el correspondiente periodo de espera.

La tercera clase es aquel divorcio que se produce antes de consumarse el matrimonio, pero sí se le ha otorgado una dote. Y se menciona después de esta *āya*, cuando dice Allāh:

(وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُن مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسوهُن وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُن فَرِيضَةً) (البقرة-237)

"*Y si las divorciáis antes de haberlas tocado, pero cuando ya le haháis asignado una dote...*". (La Vaca-2:237)

Y la cuarta clase de divorcio es el del matrimonio que se ha llegado a consumar, pero que no ha habido dote, y dice, sobre ello, Allāh en el Corán:

(فَمَا اسْتَمْتَعْتُم بِهِ مِنْهُن فَآتُوهُن أُجُورَهُن فَرِيضَةً) (النساء-24)

"*Y por aquello que gozáis de ellas dadles su dote correspondiente*". (Las Mujeres-4:24)

Allāh, el Altísimo, pues, ha mencionado en esta *āya* y en la que le sigue: el divorcio antes de producirse el goce y antes de asignar la dote, y el divorcio antes del goce y después de fijar la dote. En el primer caso, ha puesto una indemnización para la esposa, y en el segundo, la mitad de la dote como reparación por la ruptura del contrato matrimonial.

Cuando Allāh, el Altísimo, divide a la divorciada en dos situaciones: a la que se le ha asignado una dote, y a la que no se le ha asignado, eso indica que se puede realizar el casamiento sin mencionar la dote. Pero, se puede fijar después e incorporarla al contrato, de tal forma que si se produce el divorcio sin haberla fijado, no es obligatoria.

En el supuesto de que el hombre que se haya casado muera sin haber fijado una dote a la mujer, mencionó At-Tirmiḏī, de Ibn Masᶜūd que fue preguntado acerca de un hombre que se casó con una mujer y murió antes de haberle fijado una dote y antes de consumar su matrimonio, y dijo Ibn Masᶜūd: "A ella le corresponde la mitad de una dote similar a la de las mujeres de su entorno, sin ser excesiva pero tampoco insignificante. Asimismo, deberá cumplir el periodo de espera y le corresponde su parte de la herencia". Se levantó Maᶜaquīl ibn Sinān al-Ašŷaᶜī y dijo: "Ese veredicto es el mismo que dio el Mensajero de Allāh ﷺ a Barwa bint Wāšiqin, una mujer de nosotros". Y se alegró de ello Ibn Masᶜūd.

Dijeron algunos hombres de conocimiento de entre los compañeros del Profeta ﷺ, como ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Zaid ibn Ṯābit, Ibn ᶜAbbās e Ibn ᶜUmar: "Si un hombre se casa con una mujer y muere sin haberle asignado una dote y sin consumar su matrimonio con ella, le corresponde a ella recibir la herencia pero no dote, y deberá cumplir el periodo de espera". Esta

también es la opinión de Šāfiᶜī, que dijo: "Si se confirmara el *ḥadīṯ* de Barwa bint Wāšiqin sería la prueba de lo que se relató del Profeta ﷺ. Y se relató de Šāfiᶜī que él regresó de Egipto después de esta opinión y se pronunció por el *ḥadīṯ* de Barwa bint Wāšiqin.

Un tercer dicho es que no hay herencia para la esposa si no ha habido asignación de dote, según Masrūq.

Dijeron Ibnᶜ Abbās, Ibnᶜ Umar, Ŷābir y otros que la gratificación o indemnización para la divorciada antes de haberse consumado el matrimonio y sin habérsele fijado la dote es obligatoria. Y recomendable para otras que no estén en este caso.

Dijeron Mālik y sus compañeros que la indemnización es recomendable para toda divorciada, aunque no hubiera habido acto sexual, cuando se le hubiera asignado la dote.

Dijo Mālik: "Para la gratificación mencionada anteriormente no tenemos una cantidad determinada, ni como máximo ni como mínimo". Y la gente difiere en esto. Dijo Ibn ᶜUmar: "La cantidad mínima de la gratificación es de treinta dirhams aproximadamente". Pero, Al-Ḥasan dijo: "Cada uno gratificará con la cantidad que esté más acorde con sus posibilidades, ya sea comprándole ropa, alimentos o dándole dinero. Asimismo dice Mālik ibn Anas que hay que ajustarse a lo exigido en el Corán, porque Allāh, glorificado sea, no ha determinado ninguna cantidad en concreto ni ha puesto límite alguno, sino que dijo: "*El que viva con desahogo que lo haga de acuerdo a su capacidad, y el que viva con estrechez de acuerdo a la suya*". Al-Ḥasan ibnᶜ Alī, por ejemplo, hizo una gratificación de veinte mil dirhams y un odre de miel, mientras que Šuraiḥ la hizo de quinientos dirhams. Y se ha dicho que la situación de la mujer y su estatus social también hay que tenerlos en cuenta a la hora de la gratificación. Dijeron: "Si sólo nos fijamos en la situación del hombre estará obligado a, en el caso de casarse con dos mujeres, una de noble alcurnia y la otra no, y después las divorcia sin haberlas tocado ni fijarles dote, ser equitativo en la gratificación, es decir darle lo mismo a la noble que a la que no lo es, y eso difiere a cuando Allāh dice: "*Como una gratificación reconocida*". Y es preciso que aquel que vive con gran desahogo y se casa con una mujer corriente, la gratificación ha de ser conforme a su propia condición, porque si la divorcia antes de consumar el matrimonio y de fijar la dote estará obligado a dar la gratificación de acuerdo a su situación, en cambio la dote sería conforme a la de ella. Y en ese caso la gratificación podría duplicar o triplicar la dote.

Aṯ-Ṯaᶜalabī mencionó un *ḥadīṯ* y dijo: "Se reveló la *āya*: *No hacéis mal si divorciáis a las mujeres...*, a propósito de un hombre de los auxiliares de Medina que se casó con una mujer de Banū Ḥanīfa y la divorció antes de fijar la dote y antes de tocarla. Entonces se reveló la *āya* y dijo el Profeta ﷺ: ¡Gratifícala aunque sea con tu gorro!"

Relató Ad-Dāraquṭnī, de Suid ibn Gafla, que dijo: "Estaba ᶜĀʾiša al-Jazamīa con Al-Ḥasan ibnᶜ Alī ibn Abī Ṭālib cuando éste recibió el *bayā* del califato a la muerte de su padre ᶜAlī y le dijo ella: ¡Felicidades por el califato, oh Emir de los Creyentes! Y dijo él: ¡ᶜAlī es asesinado y tú manifiestas alegría! ¡Véte, pues estás divorciada tres veces!" Dijo: Se cubrió con su *yilāba* y se sentó a esperar que transcurriera su periodo de espera. El le envió con un emisario diez mil como gratificación, quedando lo que quedó de su dote. Y dijo: "Poca recompensa por la separación de un amado". Cuando le llegaron a él estas palabras lloró y dijo: "Si no fuera porque oí decir a mi abuelo: Cualquier hombre que divorciara a su mujer tres veces no le sería lícita hasta que no se casara con otro, habría vuelto a ella". En otro relato: Le informó el emisario y dijo: Si no fuera porque el divorcio ha sido definitivo habría vuelto a ella. Pues, yo oí

decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Cualquier hombre que divorciara a su mujer por tres veces, en cada estado de pureza ritual una vez, o al principio de cada mes una vez, o la divorcia por tres veces juntas en una sola, no le sería lícita para él hasta que ella no se casara con otro".

Según lo relatado por Ibn al-Mawās, de Ibn Al-Qāsem: "Aquel que ignorara el pago de la gratificación hasta pasar años, se la tendría que pagar, aunque ella se casara de nuevo, y a sus herederos si ella se muriera". Y dijo Asbag: "Si ella se muere no deberá nada, porque la gratificación sirve de consuelo para la esposa por el divorcio y ya no es el caso".

"*El que viva con desahogo que lo haga de acuerdo a su capacidad, y el que viva con estrechez de acuerdo a la suya*". Esta es la prueba de que la gratificación es obligatoria de acuerdo a las posibilidades económicas de cada uno. "*Como una gratificación reconocida*". Es decir, gratificadlas según la norma genérica de la comunidad.

"*Esto es un deber para los bienhechores*". Esto es una confirmación de la obligatoriedad para los creyentes, ya que se consideran bienhechores y temerosos de los mandatos de Allāh. Y toda la gente en general está llamada a ser bienhechora y temerosa del Creador.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ
إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ ۚ وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ
وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾﴾

"Y si las divorciáis antes de haberlas tocado, pero cuando ya le habéis asignado una dote... [Dadles] la mitad de lo que les asignasteis, a no ser que ellas renuncien o renuncie aquel en cuyo poder está el contrato de matrimonio. Y renunciar está más cerca del temor [de Allāh]. Y no olvidéis favoreceros entre vosotros; ciertamente Allāh ve lo que hacéis". (237)

En relación a esta *āya* hay diversas opiniones. Mālik y otros dijeron que se refiere a los pormenores de la gratificación a la divorciada después de habérsele fijado la dote. Dijo Ibn al-Musaiyib que esta *āya* la abroga la *āya* 49 del sura Los Partidos:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا) (الأحزاب-49)

"*¡Oh, creyentes! Si os casáis con las creyentes, y luego os divorciáis de ellas antes de haberlas tocado, no deberán ellas aguardar ningún plazo para volver a casarse, y divorciarlas en buenos términos*". (Los Partidos-33:49)

Porque comprende la gratificación de todo aquel que no llega a consumar el matrimonio; mientras que Qatāda dice que esta *āya* abroga a la anterior.

Dijo Ibn al-Qāsem en el Mudawana: "La gratificación es para toda divorciada, como dice Allāh:

(وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ) (البقرة-241)

"*Y para las divorciadas una gratificación según lo reconocido y como un deber para los temerosos*". (La Vaca-2:241)

"Y para aquella con la cuál no se ha consumado el matrimonio, según la *āya* del sura Los Partidos:

(ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ) (الأحزاب-49)

"*Y luego las divorciéis antes de haberlas tocado*". (La Vaca-2:49)

Y Allāh, el Altísimo, ha exceptuado a la que se le asignó la dote antes de la consumación del matrimonio con esta *āya* en cuestión: "*Y si las divorciáis antes de haberlas tocado, pero cuando ya le habéis asignado una dote...*". Confirmando, en ese caso la concesión de la mitad solamente de la dote fijada". Dijeron un grupo de ulemas, entre ellos Abū Ṯaur: "La gratificación será para toda divorciada, en general, y esta *āya*, sin embargo, aclara que aquella a la que se le fijó una dote percibirá la mitad de la cantidad fijada como dote, sin que ello signifique detrimento de su gratificación, sino que le corresponderá la gratificación más la mitad de la dote fijada".

"[*Dadles*] *la mitad de lo que les asignasteis*". Es decir, lo obligatorio es la mitad de la dote fijada. Por consenso general, la mitad corresponde a la esposa y la otra mitad al esposo.

Dijo Mālik: "En el caso de que la dote concedida a la esposa antes de tocarla y después de divorciarla haya aumentado de valor en el tiempo que ha estado en sus manos, ese aumento será para los dos a partes iguales al igual que si disminuye; y si se pierde por completo, la pérdida también será para ambos sin que la mujer deba pagar nada. Si la dote ha consistido en una cantidad de oro o plata con la que ha comprado un esclavo o una casa, o compró a él o a otro, perfumes o vestidos u otros artículos con los que cuidar su aspecto para permanecer con él, todo ello se consideraría dentro del capítulo de la dote concedida. Tanto el aumento producido en los enseres como su disminución sería a repartir entre los dos".

No hay duda respecto a aquel que ha consumado su matrimonio y después muere habiendo fijado su dote, que le corresponderá toda la cantidad fijada, así como su parte en la herencia y deberá cumplir el periodo de espera.

Hay diferencias en cuanto al hombre que se queda a solas con la mujer pero sin realizar el coito con ella hasta que la separa, y sobre esto dijeron los de Kufa y Mālik: "Él deberá pagar la dote completa y ella cumplir el periodo de espera". Pues, se transmitió de Ibn Masᶜūd que dijo: "El veredicto de los califas rectamente guiados sobre aquel que cierra una puerta o corre una cortina [para quedarse a solas con una mujer], ella tendrá derecho a la herencia y deberá cumplir el periodo de espera. Sin embargo, Aš-Šāfiᶜī dice que no está obligado el hom-

bre a pagar la dote completa y no hay periodo de espera para ella porque no ha habido coito, según lo manifestado en el Corán".

Dijo Šuraiḥ: "No he oído que Allāh, el Altísimo, mencionara en Su Libro puerta o cortina alguna. De manera que si él sostiene que no la ha tocado, a ella le corresponderá la mitad de la dote, según la escuela de Ibn ᶜAbbās". Y sobre esto veremos lo que dicen nuestros ulemas en el sura de Las Mujeres, *in-šāʾa Allāh*, cuando dice en el Corán:

(وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ) (النساء-21)

"*¿Y cómo podríais hacerlo después de haber tenido intimidad el uno con el otro?*" (La Mujeres-4:21)

"*A no ser que ellas renuncien o renuncie aquel en cuyo poder está el contrato de matrimonio*". Significa: excepto que ellas dejen o perdonen al esposo [voluntariamente] la mitad que les pertenece de forma obligatoria. En esta *āya* las que están en disposición de perdonar son aquellas mujeres con solvencia por sí mismas dada su madurez, juicio y rectitud e incluso la mujer virgen que no tiene *walī*. Pero, la que está en el seno familiar bajo la responsabilidad del padre o de un tutor, no le está permitido prescindir de la mitad de la dote por decisión propia.

"*O renuncie aquel en cuyo poder está el contrato de matrimonio*". Es decir, el mismo que la divorcia y en cualquier caso, ya sea antes o después del divorcio en cuyo poder está su contrato de matrimonio. Se transmitió de Ŷubair ibn Mutim que se casó con una mujer de Banū Naṣr a la que divorció antes de consumar su matrimonio, y envió un emisario con la dote completa y dijo: yo tengo más derecho que ella para renunciar a la dote. Se transmitió de ᶜAmr ibn Šuᶜaib, de su padre, y éste de su abuelo, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *walī* del contrato de matrimonio es el esposo". Según esto todos los ulemas ven que lo correcto es que el *walī* no puede eximir al marido nada de la dote de la mujer, ya que el *walī* si eximiera al esposo de la dote antes del divorcio no sería éste válido completamente, no digamos después del divorcio. Y coinciden que al *walī* no le corresponde potestad alguna para donar nada del dinero de ella. Y la dote es dinero de ella por derecho. También coinciden todos en señalar que los primos y sobrinos, en el caso de ejercer la tutoría de la mujer, no tienen derecho alguno a condonar la dote.

En definitiva al padre, como *walī*, le está permitido perdonar hasta la mitad de la dote de su hija virgen, cuando es divorciada, haya alcanzado ésta la mayoría de edad o no. Y la prueba de que se refiere al *walī* es cuando Allāh dice al comienzo de la *āya*: "*Y si las divorciáis antes de haberlas tocado, pero cuando ya le habéis asignado una dote...* [*Dadles*] *la mitad de lo que les asignasteis*". Menciona a los esposos y se dirige a ellos de esta forma, y después dice: "*A no ser que ellas renuncien*". Refiriéndose a las mujeres. "*O renuncie aquel en cuyo poder está el contrato de matrimonio*". Y el esposo es el tercero para determinar en el caso de que no se encuentren los demás casos mencionados de las mujeres o el *walī* por este orden.

"*Y renunciar está más cerca del temor* [*de Allāh*]". Se dirige a los hombres y a las mujeres pero a los primeros más. "*Y no olvidéis favoreceros entre vosotros, ciertamente Allāh ve lo que hacéis*". Dijo Muŷāhid: "El favor aquí se refiere a que el hombre complete su dote, o que la mujer renuncie a la mitad que le corresponde".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلۡوُسۡطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ﴿٢٣٨﴾ ﴾

"¡Observad las oraciones y [especialmente] la oración de en medio! Y levantaos piadosos para Allāh". (238)

La de "en medio", o central; y el centro de una cosa es lo mejor de ella y lo más justo y equilibrado. Como dice Allāh, en el Corán:

(وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمةً وَسَطًا) (البقرة-143)

"*Y así mismo os hemos hecho una nación intermedia*". (La Vaca-2:143)

Dijo un beduino, elogiando al Profeta ﷺ: "¡Oh, el más centrado de toda la gente y el más generoso de todos!" Menciona la oración de en medio en concreto habiendo entrado anteriormente en el término general de "las oraciones" en honor a ella, como dice Allāh, el Altísimo:

(وَإِذ أَخَذْنَا مِنْ النبِيينَ مِيثَاقَهُم وَمِنْكَ وَمِنْ نُوح) (الأحزاب-7)

"*Y cuando tomamos de los profetas su compromiso, de ti y de Noé*". (Los Partidos-33:7)

(فِيهَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَانٌ) (الرحمن-68)

"*En él hay frutos, palmeras y granados*". (El Misericordioso-55:68)

Según la recitación de Abū Ŷaᶜafar, significa: "¡Observad celosamente la oración de en medio!"

En la precisión de la oración de en medio hay diferencias entre la gente: Unos dicen que es la del mediodía porque se sitúa en la mitad del día, partiendo de la base que el día comienza con el amanecer como se ha dicho anteriormente. Y hemos empezado por la oración del mediodía por ser la primera que se rezó en el Islam. De entre los que se inclinan en ser la oración del mediodía la de en medio están Zaid ibn Ṯābit, Abū Saᶜīd al-Judrī, ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar y ᶜĀ'iša ﷺ. La prueba indicadora de que es la oración de en medio está en lo que dijeron ᶜĀ'iša y Ḥafṣa cuando se les dictó que escribieran: ¡Observad las oraciones, la oración de en medio (y la oración de la tarde)!

Se relató que la oración del mediodía resulta la más penosa para los musulmanes porque se produce cuando el calor es más acuciante y severo, y porque ellos están más fatigados por sus trabajos durante ese tiempo.

Relató Abū Daūd, de Zaid, que dijo: "El Mensajero de Allāh ﷺ solía rezar la oración del mediodía cuando el calor era más fuerte. Y no había otra oración, aparte de ella, más dura y

severa para los compañeros del Profeta ﷺ". Y por eso se reveló la *āya*: "*Observad las oraciones y la oración de en medio*".

Una segunda opinión es la que se refiere a la oración de la tarde (*al-aṣr*), porque le preceden dos oraciones de día y le siguen dos oraciones de noche. Dijo An-Nuḥās: "Lo mejor en este argumento es que se ha dicho que se denomina 'la oración de en medio' porque se encuentra entre dos oraciones de las cuales una de ellas fue la primera en hacerse de forma obligatoria y la otra fue la segunda. De esta opinión son ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Ibn ᶜAbbās, Ibn ᶜUmar, Abū Huraira, Abū Saᶜīd al-Judrī y la de Abū Ḥanīfa y sus compañeros entre otros, así como de la mayoría de la gente.

Como argumento de esta opinión están los hadices como el de Ibn Masᶜūd que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La oración de en medio es la del *asr*". Lo relató At-Tirmiḏī y dijo: *ḥadīṯ ḥasan ṣaḥīḥ*.

Abundando aún más en este asunto, encontramos en el Qabas sobre la explicación del Muwaṭṭa de Mālik ibn Anas, una tercera opinión que se refiere a la oración del *magrib*, según lo dicho por Qabīsa ibn Abī Ḏuaib dentro de un grupo cuya argumento basan en que es una oración intermedia en cuanto al número de *rakaᶜāt*, es decir, ni pocas ni muchas y no se acorta en el viaje. Y el Mensajero de Allāh ﷺ no retrasaba ni adelantaba su tiempo de ejecución. Va seguida de una oración en voz alta y va precedida de una oración en voz baja. Se relató en un *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La oración preferida para Allāh es la oración del *magrib*, no altera su ejecución el viajero ni el residente. Con ella Allāh abre la oración de la noche y con ella sella la oración del día. Y quien rezara la oración del *magrib* seguida después de dos *rakaᶜāt*, Allāh construiría para él un palacio en el Jardín. Y si rezara después del *magrib* cuatro *rakaᶜāt*, Allāh le perdonaría las faltas de veinte años, o dijo cuarenta años".

Una cuarta opinión dice que la oración de en medio es la de la noche, porque se hace en medio de dos oraciones que no se acortan, y llega en el momento del sueño. Se recomienda que se retrase lo que se pueda lo cual supone una dificultad añadida y por tanto se reafirma su observación.

Una quinta opinión es la que dice que la oración de en medio corresponde a la oración del amanecer, porque previamente se han hecho dos oraciones en voz alta y después se hacen otras dos oraciones en voz baja. Y porque su tiempo llega cuando la gente duerme. Levantarse en invierno para hacerla es duro debido al frío intenso, y en el verano por lo corto de la noche. Entre los que dicen que es la oración de en medio está ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y ᶜAbdullāh Ibn ᶜAbbās. El argumento de quienes dicen que la oración de en medio es la del amanecer está en el dicho de Allāh, el Altísimo, en el Corán:

(وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ) (البقرة-238)

"*Y levantaos piadosos (qāniṭīn) para Allāh*". (La Vaca-2:238)

Es decir, piadosos en ella [la oración del amanecer]. Y no hay otra oración prescrita en la que se diga el *duᶜā al-qunūṭ*, que no sea la del amanecer. Dijo Abū Raŷā: "Hizo con nosotros de *imām* Ibnᶜ Abbās el *ṣalāt* del amanecer en Bosra, e hizo el *duᶜā al-qunūṭ* antes del *rukú* alzando sus manos. Y al término dijo: Este es el *ṣalāt* de en medio el cuál nos ha ordenado

Allāh que nos levantemos a hacerlo piadosamente. Dijo Anas: El Mensajero de Allāh ﷺ, hizo el *duʿā al-qunūṭ* en la oración del amanecer después del *rukū'*.

En una sexta opción, la oración de en medio se sitúa en la oración del *Ŷumʿa* porque es especial por su mayor concentración de musulmanes y por el *jutba* que la precede además de conferir la festividad del día. Mencionó Ibn Ḥubaib y Mekkī, y relató Muslim de ʿAbdullāh que el Profeta Muḥammad ﷺ dijo a unos que se hacían los remolones para ir al *Ŷumʿa*: "He deseado ordenar a un hombre que rece de *imám* con la gente y entonces prender fuego a las casas de los hombres que se hacen los remolones para ir al *Ŷumʿa*".

La séptima opinión es la que se refiere a la oración del amanecer y la tarde conjuntamente, según lo dicho por Abū Bakr al-Abharī, y como argumento cita el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ, cuando dice: "Subirán y bajarán sobre vosotros ángeles por la noche y ángeles por el día...". Y en un relato de Ŷarīr ibnʿAbdillāh se transmitió que dijo: Estábamos sentados con el Mensajero de Allāh ﷺ cuando una noche, dirigiendo su mirada a la luna llena, dijo: "Verdaderamente, vosotros veréis a vuestro Señor como veis esta luna... Así pues, si podéis, no os dejéis vencer por una oración antes de la salida del sol y otra antes de que se ponga (es decir, la de antes del amanecer y la de la tarde)". Y a continuación recitó Ŷarīr:

(وسبح بحمد ربك قبل طلوع الشمس وقبل غروبها) (طه-130)

"*Glorifica y alaba a Allāh antes de que salga el sol y antes de que se ponga*". (*Ṭa.Ha*-20:130)

Se relató de Ammára que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "No entrará en el Fuego nadie que haya rezado antes de que salga el sol y antes de que se ponga". Es decir la oración del *faŷr* y la del *aṣr*. Y se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien rece el *bardain* [el *faŷr* y el *aṣr*] entrará en el Jardín".

En la octava opinión se ha dicho que son la oración de la noche y la de antes del amanecer. Dijo a propósito Abū Dardā ﷺ, estando en la enfermedad que le produjo la muerte: "¡Escuchad y transmitid a los que vengan después de vosotros: Observad estas dos oraciones, es decir las de la noche y del amanecer en *ŷamāʿa*, porque si supiérais lo que hay en ellas acudiríais aunque fuese a rastras con los codos y las rodillas, según dijeron ʿUmar y ʿUṯmān". En otro *ḥadīṯ* relataron los imames que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Y si supieran lo que hay en las oraciones de la noche (*al-āṭama*) y del amanecer, acudirían a ellas aunque fuese a gatas". Y añadió que son las oraciones que más dificultad entrañan para los hipócritas. Hizo que la oración del *faŷr* hecha por el orante en *ŷamāʿa* tuviera la equivalencia de una noche completa en oración, y la de *al-āṭama* equivaldría a media noche en oración, según lo mencionado por Mālik. Y dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "Quien presenciara la oración de *ʿišāʾ* en *ŷamāʿa* tendría la recompensa de media noche en oración. Y quien rezara *al-ʿišāʾ* y *al-faŷr* en *ŷamāʿa* tendría la recompensa de una noche en oración".

La novena opinión es la que se refiere a las cinco oraciones en su conjunto según lo dicho por Muāḏ ibn Ŷabal, porque el dicho de Allāh: "*Observad las oraciones*", abarca las obligatorias y a las prerogativas, y después especifica las obligatorias mencionándolas.

La décima opinión no precisa a cuál se refiere concretamente, según lo dicho por Nāfiʿu, de IbnʿUmar, y por Ar-RabīʿuibnalJaiṭam. Pues, Allāh la ha ocultado en las oraciones como ha ocultado la noche del Decreto en Ramadán, como también ha ocultado una hora (o

un espacio de tiempo) del día del *Ŷum ᶜa*, y horas de la noche en las que son respondidas las peticiones para que se levante en las profundidades de la noche el conocedor del valor de aquello que encierran esos secretos. La indicación de lo correcto de la opinión es su falta de fijación en concreto.

De Al-Barā ibn ᶜÁzib se transmitió que dijo: "Esta *āya* se reveló como: "*Observad las oraciones y la oración del fayŷr*". La recitamos lo que Allāh quiso y después Allāh la abrogó para revelar a continuación: "*Observad las oraciones y la oración de en medio*". Dijo un hombre: Entonces es la oración del *asr*. Dijo, entonces Al-Barā: Te he informado cómo la reveló Allāh, el Altísimo, y cómo la abrogó, y Él sabe más". Eso implica que la oración, después de ser precisada, quedó abrogada dicha precisión.

Dijeron más de uno de los ulemas que vinieron después y en definitiva eso sería lo correcto, *in-šā ᵓa Allāh*, que se refiere a la observación de todas las oraciones cumpliéndolas estrictamente en sus tiempos.

En la *āya*: "*Y la oración de en medio*", hay una indicación de que el *witr* no es obligatorio, ya que los musulmanes acordaron el número de las oraciones obligatorias fijándolo en menos de siete pero más de tres, y entre el tres y el siete no hay más impar que el cinco, pues los pares no tienen medio. Confirmándose su número en cinco.

"*Y levantaos piadosos (qānitīn) para Allāh*". Significa, sed obedientes en vuestras oraciones.

Dijo Ad-Daḥḥāk: "Toda mención de "*qunūt*" en el Corán significa la obediencia, según lo transmitido por Abū Saᶜīd del Profeta ﷺ". Y verdaderamente, hoy la gente de cada religión es desobediente en su comportamiento. Se ha dicho a este pueblo: ¡Levantaos en obediencia a Allāh! Dijo Muŷāhid: "*Qānitīn* significa 'temerosos'. El "*qunūt*" es alargar la inclinación en el *ṣalāt* (*rukú*); es el recogimiento; bajar la mirada; y plegar las alas (ser humilde)". Dijo Ar-Rabīᶜu: El "*qunūt*" es la prolongación del "*quiyām*" o posición de pie". Asimismo, dijo Ibn ᶜUmar y añadió: "¿Es que no es "*qānit*" aquel que durante la noche se postra y permanece en pie? Dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "La mejor de las oraciones es aquella en la que se prolonga el *qunut*". Se relató de Ibn ᶜAbbās que los piadosos (*qānitīn*) son los que invocan a su Señor. En el *ḥadīṯ*: "*Qānita*" el Mensajero de Allāh ﷺ un mes contra las tribus de Rialin y Ḏakuān. Es decir, invocó a Allāh contra ellos por combatir y dar muerte a los recitadores.

"*Qānitīn*" también significa 'callados'. La prueba de ello es que la *āya* se reveló en la prohibición de hablar en el *ṣalāt*, mientras que en los comienzos del Islam estaba permitido, según lo relatado por Muslim y otros, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo: "Saludábamos al Profeta ﷺ cuando hacía el *ṣalāt* y nos respondía. Pero, cuando regresamos de estar con el Negus, le saludamos y no nos respondió. De manera que dijimos: ¡Mensajero de Allāh! Antes te saludábamos en el *ṣalāt* y nos respondías. Dijo: "Verdaderamente, en el *ṣalāt* hay ocupación (concentración)".

Relató Zaid ibn Arqam y dijo: "Antes hablábamos en el *ṣalāt*. Solía hablar un hombre a su compañero de al lado mientras éste rezaba, hasta que se reveló: "*Y levantaos piadosos (qānitīn) para Allāh*". Así pues, se nos ordenó estar callados durante el *ṣalāt* y se nos prohibió hablar".

El origen lingüístico de la palabra *al-qunūt* es la continuidad en las cosas. Y contribuyen al "*qunūt*", en la oración, todos aquellos que la alargan estando de pie y recitando, así como haciendo *duʿā*.

Coinciden todos los musulmanes en la afirmación de que hablar a propósito en la oración, cuando el orante es consciente de ello y no siendo para enmendar su oración, anula el *ṣalāt*, excepto lo relatado por Al-AuzaʿĪ que dijo: "Quien hablara en su oración para salvar la vida de alguien u otra cosa parecida de los asuntos transcendentes no la anularía". Siendo éste un dicho de débil razonamiento.

Dijo Ibn MasʿūD: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, Allāh ha ordenado que no habléis en la oración a menos que sea para algo de vital importancia".

No se invalida la oración de aquel que habla de forma involuntaria y sin apercibirse de ello, o para corregir algo de la oración a alguien, según la opinión de Rabía e Ibn al-Qāsem. Relató Saḥnūn, de Ibn al-Qāsem, y éste de Mālik, que dijo: "Si un grupo con el que rezara su *imām* dos rakas y por olvido hiciera el saludo final sin completar el *ṣalāt* de forma que le dicen: "*subḥāna Allāh*" sin que lo entienda, hasta decirle un hombre tras él estando en el *ṣalāt*: ¡No has completado tu *ṣalāt*, complétalo pues! Entonces, el *imām* se gira hacia la gente y dice: ¿Lleva éste razón en lo que dice? Contestaron: ¡Sí! Dijo: Reza pues, el *imām* con ellos lo que les queda del *ṣalāt* y ellos rezan con él, tanto el que haya hablado como el que no. Y no deben nada. Y así habrán hecho lo mismo que hizo el Profeta ﷺ el día de Ḏul-Yadain[1]. Esto es lo dicho por Ibn al-Qāsem en su libro Al-Mudawana y su relato de Mālik, que es el más conocido de la escuela *mālikī*.

Sin embargo, Abū Ḥanīfa y sus compañeros, así como Aṭ-Ṭaurī, opinan que el habla en el *ṣalāt* lo invalida en cualquiera de los casos, ya sea por olvido o a propósito. Y dicen que el *ḥadīṯ* de Abū Huraira sobre la historia de Ḏul-Yadain está abrogado por el *ḥadīṯ* de Ibn MasʿūD y Zaid ibn Arqam. Mencionó ʿAlī ibn Ziyād: "Oí decir a Mālik: Se recomienda que el hombre cuando habla en el *ṣalāt* lo repita". Añadió: "Nos dijo Mālik: Habló el Mensajero de Allāh ﷺ en el *ṣalāt* y hablaron con él sus compañeros un día porque pensaron que el *ṣalāt* se había acortado, y eso hoy a nadie le está permitido".

Dijeron Aš-ŠāfiʿĪ y sus compañeros: "Quien hablara a propósito, sabiendo que no ha completado aún el *ṣalāt* y que está en él, lo invalidaría. Pero, si hablara por olvido, o hablara pensando que no está en el *ṣalāt*, no lo invalidaría". En esta cuestión difiere Aḥmed, pues mencionó Al-Azram, de él, que dijo: "Lo que hablara el hombre en su *ṣalāt* para enmendarlo no invalidaría el mismo, pero si hablara por otra cosa sí". Esto según lo más conocido dicho por Mālik.

"*Al-qunūt*" es equivalente a "*al-quiyām*" (estar de pie en oración), y es una de las partes en que lo ha dividido Abū Bakr al-Anbāri. La Umma ha coincidido en señalar que "*al-quiyām*" en el *ṣalāt* prescrito es obligatorio para todo aquel que esté sano y en condiciones de hacerlo, rece solo o como *imām*. Pues, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *imām* fue puesto para seguirlo, si reza de pie, rezad de pie". Y pueden rezar los orantes, estando sanos, sentados tras el *imām* si éste reza sentado, por el *ḥadīṯ*: "Y si reza [el *imām*] sentado, rezad todos sentados". Sin em-

[1] Ḏul Yadain, de nombre Al-Jarbāq, estaba rezando tras el Profeta ﷺ un *ṣalāt* de cuatro *rakaʿāt* y éste lo concluyó con dos solamente. Le dijo Ḏul Yadain: ¿Has acortado el *ṣalāt* Mensajero de Allāh o es que se te ha olvidado?...etc.

bargo, hay un grupo de ulemas que permiten que se rece de pie detrás de un *imām* sentado que está enfermo, porque cada uno cumpliría con su obligación conforme a sus posibilidades. Como sucedió con el Mensajero de Allāh ﷺ cuando rezó, en la enfermedad que le causó la muerte, sentado, mientras que Abū Bakr lo hacía de pie estando a su lado, así como la demás gente tras él, sin que el Profeta ﷺ, les hiciera indicación alguna de que se sentasen. De manera que completó su *ṣalāt* con ellos sentado mientras que todos los demás lo hacían de pie. Y es conocido de todos que esto sucedió después de la caida de su caballo.

Dije (Al-Qurṭubī): El *ṣalāt* de quien reza sentado tras el *imām* que está enfermo es correcto. Pues, mencionó Abū Ḥātim Muḥammad ibn Ḥibbān al-Bustī en su Musnad Ṣaḥīḥ de Ibn ᶜUmar, que el Mensajero de Allāh ﷺ, estando con un grupo de sus compañeros, dijo: "¿Acaso no sabéis que yo soy el enviado de Allāh a vosotros?" Dijeron: ¡Claro! Damos testimonio de que tú eres el Mensajero de Allāh. Dijo: "¿No sabéis que quien me obedezca obedecerá a Allāh, y de la obediencia a Allāh está la obediencia a mí?" Dijeron: ¡Claro! Damos testimonio que quien te obedezca obedecerá a Allāh y de la obediencia a Allāh está la obediencia a ti. Dijo: "Pues, ciertamente, de la obediencia a Allāh está que me obedezcáis y de la obediencia a mí está que obedezcáis a vuestros emires; así pues, si ellos rezan sentados, rezad vosotros sentados". En este *ḥadīṯ* se ve claramente que el *ṣalāt* de los orantes sentados cuando su *imām* reza sentado es parte de la obediencia a Allāh, Poderoso y Majestuoso, que Él ha ordenado a Sus siervos. En definitiva, los *ṣaḥāba* coinciden en señalar que el *imām*, cuando reza sentado, los orantes tras él deberán rezar asimismo sentados.

Se transmitió de Ŷābir que dijo: "Estaba enfermo el Mensajero de Allāh ﷺ y rezamos tras él estando sentado. Abū Bakr repetía el *takbīr* para hacerse oír. Dijo: Se giró hacia nosotros y al vernos de pie nos hizo señas para que nos sentaramos, de forma que rezamos sentados. Cuando hubo saludado, dijo: "Habéis estado a punto de hacer como los persas y romanos, que se ponían de pie ante sus reyes y ellos sentados. Pues, no lo hagáis y seguid los movimientos del *imām*: si el reza de pie, vosotros de pie, y si reza sentado, vosotros sentados". De manera que el Profeta ﷺ ordenó a sus compañeros sentarse también en este *ṣalāt* como les ordenó hacerlo en la caída de su caballo.

Dijo Abū Ḥātim: "En este *ḥadīṯ*, explicado sobradamente hay una precisa aclaración en la cual el Profeta ﷺ, cuando se sentó a la izquierda de Abū Bakr y éste se retrasó para seguir al *imām*. Entonces el Profeta ﷺ después de dar el *takbīr* para que la gente le oyera y le siguieran, les ordenó que se sentaran al verlos de pie. Al término de su *ṣalāt*, les volvió a ordenar que se sentaran siempre que el *imām* rezara sentado". Yābir ibn ᶜAbdellāh presenció el *ṣalāt* del Profeta ﷺ cuando éste se cayó de su caballo y se desolló el costado derecho. Su caída ﷺ ocurrió en el mes de Ḏul-Ḥiŷŷa del quinto año de la hégira. Para este *ṣalāt*, salió el Profeta ﷺ entre dos hombres, siendo él el *imām* y rezó sentado, ordenando también a la gente que se sentara. Y en cuanto al *ṣalāt* que hizo al final de su vida, salió entre Barira y Zauba, y rezó sentado tras Abū Bakr con un solo ropaje ceñido a él.

Relató Anas ibn Mālik, que dijo: "Las últimas oraciones que rezó el Profeta ﷺ con la gente, con un solo vestido ceñido a él y sentado tras Abū Bakr, fueron dos *ṣalāt* que hizo en *ŷamāᶜa* en la mezquita".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ فَرِجَالًا أَوۡ رُكۡبَانٗاۖ فَإِذَآ أَمِنتُمۡ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ ٢٣٩ ﴾

“Pues, si teméis [al enemigo] hacedla andando o montados; y cuando estéis a salvo rezad a Allāh pues os ha enseñado lo que no sabíais”. (239)

Es decir, si tenéis miedo equiparable a la angustia rezad andando o sobre las monturas.

Allāh, el Altísimo, ha ordenado estar en pie para la oración en estado de “*qunūṭ*” correspondiente a un estado grave de solemnidad, quietud (*sakīna*) y serenidad. Con los miembros relajados enteramente. Y esto ha de ser en una situación de normalidad en cuanto a la seguridad y la tranquilidad. También ha mencionado la situación de miedo eventual en algunos casos. Y esta es una dispensa para aquellos que se hayen en dicha situación, de que pueden rezar caminando o bien subidos sobre la montura, ya sea un caballo, un camello o cualquier otra montura, haciendo indicaciones con la cabeza en la dirección que se vaya. Esto en relación a la oración individual, ya que el miedo lo ha puesto en un aprieto y teme por su vida en una situación de combate frente al enemigo, o por ser perseguido por un felino o huyendo de una riada. Y, en general, todo asunto del que tema o le produzca angustia le permitirá acogerse a lo contenido en la *āya*.

Con respecto a cuando se considera el miedo suficiente como para poder realizar el *ṣalāt* andando o sobre una montura, dijo Abū ᶜUmar: “La situación por la cual le está permitido al musulmán hacer el *ṣalāt* caminando o subido sobre la montura, esté en dirección a la *quibla* o no, es ante una situación de peligro inminente que provoca una angustia total. Sin embargo, el *ṣalāt* del miedo al que hacen referencia los hadices (*al-aṭār*) es otro diferente, y es el que se hace con el *imām* y la gente se divide en dos grupos”. Sus normas y leyes no están en esta *āya* sino que su aclaración vendrá en el sura de Las Mujeres, *in- šāʾa Allāh*.

Mālik diferencia entre el miedo al enemigo en combate y el miedo a las fieras y otros, como el camello que ataca cuando está en celo, o una riada, y en general cualquier otra situación en la que se tema por la vida. De manera que se recomienda repetir el *ṣalāt* del miedo que no haya sido causado por el enemigo de combate, en el momento en que haya vuelto la calma.

Dijo Abū Ḥanīfa: “El combate anula el *ṣalāt*”. Sin embargo, la *āya* es la prueba más fehaciente para contravenir dicha opinión. Y vendrá aclarado, *in- šāʾa Allāh* en el sura de Las Mujeres. Dijo Aš-Šāfiᶜī: “Cuando Allāh, el Altísimo, ha dado dispensa para poder dejar algunas de las condiciones del *ṣalāt* en los casos mencionados, eso prueba que el combate durante el *ṣalāt* no lo invalida. Y Allāh sabe más.

No hay rebaja en el número de *rakaᶜāt* para el *ṣalāt* del miedo con respecto al *ṣalāt* de viaje según Mālik, Aš-Šāfiᶜī y una *ŷamāᶜa* de ulemas. Dijeron Al-Ḥasan ibn Abū al-Ḥasan y Qatāda: “Reza un *rakā*; y relató Muslim de Bukair ibn al-Ajnas de Muŷāhid y éste de Ibn ᶜAbbās que dijo: Allāh, el Altísimo, ha hecho obligatorio por boca de su Mensajero ﷺ para el *ṣalāt* del residente cuatro *rakaᶜāt*, de viaje dos y del miedo uno. Añadió Ibn ᶜAbdelbar: Bukair ibn al-Ajnas tiene dicha opinión en solitario, y no hay argumento para quien no tiene respal-

do, y el *ṣalāt* es algo que merece la máxima concentración, y quien rezara dos *rakaʿāt* en su miedo y en su viaje habrá salido de la discrepancia a la certeza".

"*Y cuando estéis a salvo, rezad a Allāh, pues os ha enseñado lo que no sabíais*". Es decir, cuando vuelva la calma a vosotros, volved a rezar como os ha sido ordenado de forma completa, con todos los requisitos.

"*Rezad a Allāh*". Literalmente significa recordad a Allāh; es decir, agradecedle esta gracia que os ha dado por enseñaros este *ṣalāt* a través del cuál podeis obtener Su recompensa.

Dijeron nuestros ulemas, la misericordia de Allāh sea sobre ellos: "El origen del *ṣalāt* es el *duʿā*, y la situación del miedo es la más idónea para hacerlo. Por esa misma razón no se exime del *ṣalāt* en dicha situación. Y si no se exime de él en una situación de miedo, con menos motivo se puede eximir en otra situación como la enfermedad u otra parecida. De manera que Allāh, el Altísimo, ha ordenado que se observen escrupulosamente y se preserven las oraciones en toda situación, de salud y de enfermedad, estando asentado o de viaje, con facultades o incapacidad, y miedo o seguridad". En ninguno de los casos se exime del *ṣalāt*. Y no ofrece controversia alguna su obligatoriedad. La aclaración sobre el veredicto del enfermo vendrá al final del sura de La Familia de ʿImrān, *in-šāʾa Allāh*. El propósito de todo ello es que se haga el *ṣalāt* de cualquier forma posible, aunque sólo se pueda hacer con una leve indicación de los ojos. En eso se diferencia del resto de los actos de adoración. Por eso dijeron nuestros ulemas: "El *ṣalāt* es una cuestión inmensa: el que lo abandona lo paga con la pena capital. Y es como la fe (*īmān*) de la cuál no se exime bajo ningún concepto o excusa". Dijeron a propósito: "Uno de los pilares del Islam no se permite delegarlo para que otro lo haga, ni tampoco por dinero. Su origen está en los dos testimonios".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾﴾

"Aquellos de vosotros que mueran dejando esposas, a ellas les corresponde el legado de un año de manutención sin que tengan que abandonar la casa familiar; aunque si ellas la abandonan, no sois responsables de lo que hagan consigo mismas dentro de lo que es reconocido. Allāh es Poderoso y Sabio". (240)

"*Aquellos de vosotros que mueran dejando esposas*". Un grupo de exégetas interpretan de esta *āya* que aquella que se le haya muerto el marido podrá permanecer en la casa familiar durante un año, siendo mantenida de la riqueza que haya dejado su esposo, mientras que no abandone la casa. Pues, si sale de ella, los herederos no verían impedimento alguno para inte-

rrumpir la manutención. Más tarde, el periodo de un año fue abrogado por el de cuatro meses y diez días. Y según lo dicho por Ibn ᶜAbbās, Qatāda, Ad-Daḥḥāk, Ibn Zaid y Ar-Rabīᶜu, la compensación económica para la mujer quedó abrogada asimismo en un cuarto y en un octavo en el sura de Las Mujeres. A continuación, y según el mismo relato, Allāh les otorgó el derecho a las mujeres de que sus esposos en caso de fallecimiento legaran para ellas una vivienda por un periodo de siete meses y veinte noches. De manera que la mujer puede hacer uso de la vivienda si quiere y si no, sale de ella. Y eso es cuando Allāh dice: "*Sin que tengan que abandonar la casa familiar, aunque si la abandonan, no sois responsables*". El "legado" quiere decir la obligación que Allāh impone a las mujeres después de la muerte del esposo de permanecer un año en sus casas, pero después fue abrogada. Y el periodo de tiempo después de la abrogación es de cuatro meses y diez días, que corresponde a la primera opinión, siendo la más correcta y generalizada.

"*Les corresponde el legado de un año de manutención sin que tengan que abandonar la casa familiar*". Significa que Allāh les ha legado una compensación. Es decir: ¡Compensadlas economicamente! Siendo la compensación, según la *āya*, de un año de manutención. Y los herederos de la casa del difunto no podrán echar a la mujer de la misma. Pero, si ellas salen por voluntad propia antes del año, no tenéis responsabilidad sobre ellas en su casamiento una vez transcurrido el plazo de espera.

"*Allāh es Poderoso y Sabio*". El atributo de Allāh, Poderoso, supone aquí una advertencia a quien pretenda exceder el límite de la *āya*, echando a la mujer de la casa en contra de su voluntad. Y el de Sabio, se refiere a que Allāh posee dicho atributo en cuanto que es Sabio en escoger las decisiones que Él quiere para los asuntos de Sus siervos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾ ﴾

"Y las divorciadas también tendrán [derecho a] manutención en forma honorable: como un deber para los temerosos de Allāh. (241) Así es como Allāh os aclara Sus signos. Tal vez, razonéis". (242)

"*Y las divorciadas también tendrán [derecho a] manutención en forma honorable: como un deber para los temerosos de* Allāh". Dijo Abū Ṯaur respecto a esta *āya* que es *muḥkama*, es decir, que la manutención es un derecho para toda divorciada. Az-Zuhrī añade que es un derecho también para la esclava. También es la opinión de Ibn Ŷubair. Mālik dice que es el derecho de toda divorciada, excepto de aquella con la que no se ha llegado al coito y se le asignó una dote, correspondiéndole la mitad. Pues, de no haberle asignado dote tendría derecho a la compensación sin límite alguno. Dijo Ibn al-Qāsem en el Mudawana: "Allāh, el Altísimo, con esta *āya* ha establecido el derecho a la manutención para toda divorciada. Después se exceptúa con la otra *āya*, en la cuál se ha fijado la dote a la mujer con la que no ha habido rela-

ción sexual con lo que queda excluída de dicha manutención. Ibn Zaid opina que con esta *āya* queda abrogada la anterior.

Dijo Aš-Šāfiʿī: "No hay manutención excepto para la que ha sido divorciada antes de producirse el coito y sin que hubiese habido contacto ni se fijase dote alguna, porque cualquiera que tuviera derecho a algo de la dote no precisaría de la manutención". Y el dicho de Allāh en el Corán respecto a las esposas del Profeta ﷺ:

(فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا) (الأحزاب-28)

"*¡Venid que os dé algún provecho!*" (Los Partidos-33:28)

Hace referencia a un hecho totalmente voluntario y no tiene ninguna obligación de hacerlo. Y en otra *āya* dijo Allāh, el Altísimo:

(فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا فَمَتِّعُوهُنَّ) (الأحزاب-49)

"*No tenéis que contar ningún periodo de espera. Dadles algo de provecho*". (Los Partidos-33:49)

En este caso tampoco es obligatoria la manutención. Dijo Aš-Šāfiʿī: "El derecho de ella es a la dote al ser divorciada y que, al no producirse contacto, será de la mitad; mientras que si ha habido relación sexual, le corresponderá una compensación económica, ya que la dote viene dada como equivalente a la relación conyugal, mientras que la compensación económica surge de la degradación del contrato".

"*Así es como Allāh os aclara Sus signos. Tal vez razonéis*". Se refiere a las señales indicadoras y conductoras a la verdad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَهُمۡ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُواْ ثُمَّ أَحۡيَٰهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٢٤٣ ﴾

"¿Acaso no has visto a los que salieron por miles huyendo de sus hogares por temor a la muerte? Allāh les dijo: ¡Morid! Y después los devolvió a la vida. Ciertamente, Allāh posee favor para los hombres, sin embargo, la mayoría de ellos no son agradecidos". (243)

"*¿Acaso no has visto?*". Aquí se refiere a la visión del corazón, y significa: ¿acaso no sabes?

La *āya* se refiere a una gente de la tribu de Israel que les acaeció una epidemia estando en una aldea llamada Dāwardān. De manera que salieron de ella huyendo y al llegar a un valle,

Allāh hizo que murieran todos. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Eran cuatro mil los que salieron escapando de la epidemia y dijeron: Iremos a una tierra en la que no haya muerte. Sin embargo, Allāh los hizo morir. Al pasar junto a ellos un profeta e invocar a Allāh, el Altísimo, los resucitó". Se ha dicho: "Unos dijeron que murieron ocho días y otros que siete". Y Allāh sabe más.

Dijo Al-Ḥasan: "Allāh los hizo morir antes de su plazo, como castigo y después los devolvió a la vida para el resto de su plazo". Otros dijeron que sucedió como un milagro de uno de sus profetas llamado Šamᶜūn. An-Naqqāš contó que habían huído de la peste. Y se dijo que huyeron del *ŷihād* porque, cuando Allāh les ordenó acudir a él por boca de su profeta Ḥizquīl (Ezequiel), sobre él la paz, tuvieron miedo de morir en el *ŷihād* y salieron huyendo de sus casas. Así que Allāh los hizo morir para que supieran que nada los puede salvar de la muerte. Después los devolvió a la vida ordenándoles el *ŷihād* y diciendo:

(وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللهِ) (الْبَقَرَة-190)

"*Y combatid por la causa de Allāh*". (La Vaca-2:190)

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥak que dijo IbnᶜAṭiya: "Todos esos relatos son flojos en cuanto a su transmisión. Lo que obliga en la *āya* es que Allāh, el Altísimo, ha informado a Su Profeta Muḥammad ﷺ para hacer, a través de un pueblo en la historia de la Humanidad, una advertencia anunciando que salieron de sus casas huyendo de la muerte. Entonces, Allāh los hizo morir primero y después los resucitó para que los vieran. Y Allāh ha puesto esta *āya* como precedente de Su mandato a los creyentes ante la Umma de Muḥammad hacia el *ŷihād*". Y esta es la opinión de Aṭ-Ṭabarī conforme a la descripción aparente de la *āya*.

En la precisión de los miles que salieron huyendo hay varias opciones: Desde setecientos mil hasta bajar a tres o cuatro mil, pasando por ochenta mil, setenta mil, cuarenta mil, treinta mil y ocho mil. Pero lo correcto es decir que superaron los diez mil por las palabras de Allāh cuando dijo: "*Y eran miles*".

Dijo Muŷāhid: "Cuando fueron resucitados regresaron a su gente sabiendo que habían estado muertos, sin embargo, el aspecto de la muerte seguía en sus rostros. Siempre que uno de ellos vestía una túnica se convertía en un sudario grasiento hasta que murieron al cumplirse los plazos que estaban escritos para ellos. Añade Ibn Ŷuraiŷ, de Ibnᶜ Abbās: "Permaneció el olor en esos clanes de la tribu de Israel hasta hoy". Se relató que estuvieron en el centro de Iráq. Se dijo que fueron resucitados después de descomponerse y que ese hedor está presente en su descendencia hasta hoy.

"*Allāh les dijo: morid*". Se contó que dos ángeles les gritaron: ¡Morid! Y murieron. Significa que Allāh les dijo por medio de los dos ángeles, morid.

En definitiva lo más claro y concreto es que esas gentes salieron huyendo de la epidemia. Y relató Saᶜīd ibn Ŷubair, de Ibnᶜ Abbās, que dijo: "Salieron huyendo de la epidemia y murieron. Entonces, uno de los profetas invocó a Allāh para que los resucitara y Le adoraran. Y Allāh los resucitó".

Dijo ᶜAmr ibn Dinār a propósito de esta *āya*: "Acaeció la epidemia en su aldea y unos salieron mientras que otros se quedaron. Los que salieron eran más que los que se quedaron". Dijo: "Se salvaron los que salieron y murieron los que se quedaron. Cuando sucedió por se-

gunda vez, salieron todos excepto unos pocos y Allāh los hizo morir a ellos y a sus animales de carga. Después los resucitó y regresaron a su país sucediéndose su descendencia".

Dijo Al-Ḥasan: "Salieron huyendo de la epidemia y Allāh los hizo morir a ellos y a sus animales de carga en una sola hora. Siendo un total de cuarenta mil". Y según esto se ordenan las leyes relativas a esta *āya*. Recogen los imames la expresión de Al-Bujārī, del *ḥadīṯ* de ᶜĀmir ibn Saᶜad ibn Abī Waqqās que oyó a Usama ibn Zaid decir a Saᶜad que el Mensajero de Allāh ﷺ mencionó la epidemia diciendo: "Es una inmundicia o un castigo con el que son azotados algunos pueblos. Quedan algunos. Se va una vez y viene otra. Quien oyera de una epidemia acaecida en una tierra, que no entre en ella. Y quien estuviera en la tierra de la epidemia que no salga huyendo de ella". Abunda otro relato en que las gentes procedían de la tribu de Israel.

Y conforme a estos hadices actuaron ᶜUmar y los *ṣaḥāba* ﷺ. Se relató de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: "Huir de la epidemia es como huir del *ŷihād*. Así que el Profeta ﷺ prohibió que se entrara en la tierra asolada por una epidemia, y que se saliera huyendo de ella después de producirse la epidemia". Ese es el mismo significado que cuando dice el Profeta ﷺ: "¡No deseéis el encuentro con el enemigo, y pedid a Allāh la fuerza y el vigor. Y si llegáis a su encuentro, tened paciencia!"

Dijo ᶜUmar a Abū ᶜUbaida, en un alegato contra él respecto al *ḥadīṯ* mencionado anteriormente, cuando éste le preguntó: "¿Hay huída del decreto de Allāh? Dijo ᶜUmar: ¡Si otro lo hubiera preguntado, Abū ᶜUbaida! ¡Sí! Huímos del decreto de Allāh hacia el decreto de Allāh". Significa que no hay escape posible para el hombre en lo que Allāh ha decretado, tanto en su favor como en su contra. Sin embargo, Allāh nos ha ordenado prevenirnos contra los peligros que nos atemoricen y nos puedan hacer perecer, y aumentar al máximo la protección contra todo lo que es *makrūh*, o indeseable. Después le dijo: "¿Qué dirías si tuvieras camellos que descienden a un valle con dos vertientes, una fértil y la otra esteril. Acaso si pastaran en la vertiente fértil no lo habrían hecho por el decreto de Allāh. Y si hubieran pastado en la esteril no lo habrían hecho por el decreto de Allāh?"

En definitiva, el peligro hay que evitarlo a toda costa aunque los plazos que están decretados ni aumentan ni disminuyen. Y se dijo que se prohibió huir de la epidemia porque aquel que ha sido sorprendido en un lugar determinado, es porque tiene parte en ella como causante, junto a la gente del lugar, de la enfermedad general que ha provocado la epidemia. No sirve de nada, pues, escapar porque no hace sino aumentar las dificultades y penalidades del viaje emprendido. Basta al respecto mencionar la exhortación de Allāh, el Altísimo, cuando dice: "*¿Acaso no has visto a los que salieron por miles huyendo de sus hogares por temor a la muerte?* Allāh *les dijo: ¡Morid!*".

En general, y por todo lo que se ha dicho, está prohibido huir de la epidemia. Y nadie podrá entrar en una tierra en la que se haya producido una epidemia. Naturalmente, en ambos casos, con el fin de evitar el contagio y que el mal se extienda. Dijo Ibn Masᶜūd: "La epidemia es una prueba tanto para el que reside en la zona afectada como para el que huye de ella. Pues, este último dirá: Por mi huída me he salvado. Y el primero dirá: Me he quedado y he perecido".

Dijo el Profeta ﷺ en relación a la epidemia: "Si oís de una epidemia en una tierra no vayáis a ella; y si acaece estando vosotros en ella, no salgáis huyendo de ella".

Se relató de un *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Profeta ﷺ: "La aniquilación de mi pueblo (Umma) será por la guerra y la peste". Dijo ᶜĀʾiša: La guerra la conocemos, pero, ¿qué es la peste? Dijo: "Es un quiste como el del camello que sale en las axilas".

Dicen los ulemas: Esta peste posiblemente Allāh la envía como una retribución y castigo sobre quien quiere de Sus siervos desobedientes o incrédulos. O también como martirio y misericordia para los virtuosos. Como dijo Muᶜāḏ en la epidemia de ᶜAmwās: "Es como un martirio y una misericordia para vosotros".Y la invocación de vuestro Profeta: "¡Oh Allāh, concede a Muᶜāḏ ﷺ y su familia la parte de Tu misericordia!". Y se vió afectado en la palma de su mano. Dijo Abū Quilāba: "Conozco lo que es el martirio y la misericordia, pero no sé cuál es la invocación de vuestro profeta. Pregunté por ella y dijeron: Invocó el Profeta, sobre él la paz, que la aniquilación de su pueblo fuese por la guerra y la peste, cuando le fue rechazada la invocación para que no pereciera su pueblo por las guerras entre ellos (es decir, los árabes)".

Se relató de un *ḥadīṯ* de Yābir y otros que dijo el Profeta ﷺ: "El que huye de la epidemia es como el que huye del *ŷihād*, y el que permanece paciente en ella es como el paciente en el *ŷihād*". Se transmitió en Al-Bujārī de Yaḥiā ibn Yaᶜmar, que ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, le informó que le preguntó al Profeta ﷺ por la plaga incurable, y éste le contestó: "Era un castigo enviado por Allāh sobre quien Él quería y lo hizo una misericordia para los creyentes. Y cualquier siervo que se viera sorprendido por la epidemia y permaneciera en su país pacientemente, sabiendo que no padecería nada más que aquello que Allāh había dispuesto para él, tendría la recompensa del mártir". Y esa es la explicación (*tafsīr*) de otro dicho del Profeta ﷺ: "La epidemia es un martirio (*šahāda*) y el contagiado es un mártir (*šahīd*)". Es decir, el paciente ante la desgracia buscando la recompensa de Allāh y que sabe, a ciencia cierta, que sólo le ocurrirá lo que Allāh haya dispuesto para él. Por eso Muᶜāḏ deseaba morir en ella, sabiendo que quien muriera en una epidemia moriría mártir (*šahīd*). Mientras que aquel que se angustia por la epidemia y huye de la misma no entra dentro del significado del *ḥadīṯ*.

Dijo Abū ᶜUmar: "No me ha llegado noticia alguna que huyera ningún sabio de la epidemia, excepto lo que ha mencionado Ibn Al-Madāinī y es que ᶜAlī ibn Zaid ibn Yudᶜān huyó de la epidemia llegando a As-Sayāla cada viernes para asistir al *ŷumᶜa* y volver después. Cuando asistía al *ŷumᶜa* le gritaban diciendo: ¡Ha huído de la epidemia! Y murió en As-Sayāla.

Mencionó Abū Ḥātim, de Al-Aṣmaᶜī, que dijo: "Huyeron algunos hombres de Basora de la epidemia y uno de ellos montó en un burro que tenía y marchó con su familia a Ṣafawān y oyó a uno salmodiar una melodía tras él:

Un burro jamás se adelanta a Allāh ni nadie capacitado de volar
Más bien viene la muerte en el momento predestinado y Allāh aparece frente al caminante

Mencionó Al-Madāʾinī que acaeció una epidemia en Egipto, en la provincia de ᶜAbdulᶜazīz ibn Marwān y éste salió huyendo de ella de forma que llegó hasta una de las aldeas de Aṣ-Ṣaᶜīd, llamada Sūkar. Acudió a él un emisario de ᶜAbdulmalik ibn Marwān, a quien le preguntó ᶜAbdulᶜazīz: ¿Cuál es tu nombre? Le contestó: Tālib ibn Mudrik. Dijo: ¡Lástima, no me veo regresando a Al-Fusṭāṭ! Y murió en esa misma aldea.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٤٤ ﴾

"¡Combatid por la causa de Allāh y sabed que Allāh es Todo oyente y Sabio!". (244)

Esta alocución va dirigida a la Umma de Muḥammad ﷺ con el mandato del combate por la "causa" de Allāh, según el consenso de la mayoría. Y es aquello con cuya intención se pretende que prevalezca la palabra de Allāh. Y las "causas" de Allāh son muchas y la *āya* es general para todas ellas. Dice Allāh, el Altísimo:

(قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللهِ عَلَى بَصِيرَةٍ) (يوسف-108)

"*Este es mi camino: llamo a Allāh por una clara visión*". (Yūsuf-12:108)

Dijo Mālik: "Los caminos de Allāh son numerosos, y no hay camino (causa) que que no se luche en él. Y el primero de ellos y el más inmenso de todos es el del *dīn* del Islam, en eso no hay divergencia alguna".

Hay una opinión de Ibn^{c}Abbās y Aḍ-Ḍaḥḥāk que dice que el mandato para el combate se refiere a los que fueron resucitados de la tribu de Israel.

Dijo An-Nuḥās: *¡Combatid!* Es un mandato de Allāh, el Altísimo, a los creyentes para que no huyan como lo hicieron aquellos. "*Y sabed que Allāh es Todo oyente y Sabio*". Es decir, Allāh, el Altísimo, oye si lo que decís es igual que lo que dijeron aquellos y sabe a qué os referís. Y dice Aṭ-Ṭabarī que no tiene sentido la opinión de los que dicen que la orden del combate es para los que fueron resucitados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿مَّن ذَا ٱلَّذِي يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضۡعَافٗا كَثِيرَةٗۚ وَٱللَّهُ يَقۡبِضُ وَيَبۡصُۜطُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٤٥ ﴾

"¿Quien ofrecerá a Allāh un préstamo generoso para que Él se lo devuelva multiplicado muchas veces? Allāh da con estrechez y largueza. Y a Él regresaréis". (245)

Allāh, el Altísimo, ordenó el *ŷihād* y el combate por la Verdad - y no hay nada en la *šarī^{c}a* islámica por lo cuál esté permitido el combate que no sea por la consecución de la Verdad o para defenderla -. Y lo más inmenso de todo es el *dīn* del Islam. Como dijo Mālik: "Estimula a gastar en ello". Aquí, en el significado de la *āya*, entra el combatiente por la causa de

Allāh, porque hace el préstamo de él mismo esperando la recompensa, como hizo ᶜUṯmān ﷺ con el Ejército de la Dificultad[2].

En el momento de ser revelada la *āya* corrió Abū Ad-Daḥdāḥ a dar *ṣadaqa* de su riqueza buscando la recompensa de su Señor. Y transmitió ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que Abū Ad-Daḥdāḥ en ese mismo momento preguntó: ¡Mensajero de Allāh! ¿Realmente, es que Allāh quiere de nosotros el préstamo? Contestó: "¡Sí, Abū Ad-Daḥdāḥ!" Dijo: ¡Enséñame tu mano! Le tendió algo y dijo: Pues, yo he prestado a Allāh un vallado con seiscientas palmeras. Después acudió andando hasta el vallado, en el cuál estaba Umm Ad-Daḥdāḥ y sus hijos, y la llamó: ¡Umm Ad-Daḥdāḥ! Respondió: *¡Labbeik!* (¡A tu servicio!) Dijo: ¡Sal, que he prestado a mi Señor, Poderoso y Majestuoso, un vallado en el que hay seiscientas palmeras! Dijo Zaid ibn Aslam: "Cuando se reveló la *āya*: "*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso?*, dijo Abū Ad-Daḥdāḥ: ¡Mi padre y mi madre son una ofrenda para ti, Mensajero de Allāh! ¿Ciertamente, Allāh nos pide algo para retribuirnos y Él es rico y no necesita nada de nosotros? Dijo: "¡Sí! Él quiere haceros entrar en el Jardín como retribución por lo que os pide". Dijo: Entonces, ¿si yo negocio con Allāh un préstamo, Él me garantiza que los dos niños de mi mujer estarán conmigo en el Jardín? Contestó: "¡Sí!". Dijo Abū Ad-Daḥdāḥ: ¡Dame tu mano! Entonces, le tendió la mano. Dijo: Tengo dos huertas: una está abajo y la otra arriba, y por Allāh que no poseo otras. Las dejo en préstamo para Allāh. Dijo entonces el Profeta Muḥammad ﷺ: "Deja una para Allāh y la otra para tu medio de subsistencia". Dijo Abū Ad-Daḥdāḥ: Te pongo por testigo que he dejado la mejor de las dos para Allāh, el Altísimo: es un vallado que contiene seiscientas palmeras. Dijo el Profeta ﷺ: "Allāh te recompensará con el Jardín".

Se marchó Abū Ad-Daḥdāḥ hasta llegar donde estaba su mujer con los niños dando vueltas por la huerta bajo las palmeras, y compuso esta poesía diciendo:

¡Que mi Señor te guie a los caminos de la más
justa medida y que te guie al camino recto del bien!
¡Sepárate de la huerta entrañablemente, pues
pasó un préstamo para el Día del Juicio Final!
Le he prestado a Allāh, encomendándome a Él,
voluntariamente, sin echarlo en cara y sin renegar,
sino rogando el doble para el Día de la Resurrección.
¡Múdate tú y los niños!
¡Y la virtud, sin duda, es la mejor de las provisiones que aporta el hombre para el Día Prometido!

Dijo Umm Ad-Daḥdāḥ: ¡Tu negocio ha sido rentable, y que Allāh lo bendiga! Después, le respondió Umm Ad-Daḥdāḥ y compuso:

[2] El Ejército de la Dificultad se refiere a la campaña de Tabūk que fue de una dificultad y dureza extremas en cuanto al calor ardiente y la sequía del país. El Mensajero de Allāh ﷺ ordenó a la gente pertrecharse y a los ricos los estimuló a que gastaran en la causa de Allāh. Así, ᶜUṯmān ﷺ hizo un gasto enorme en ella. Ibn Hišām: "Me dijo alguien de confianza queᶜUṯmān gastó mil dinares, aparte de los camellos, provisiones y pertrechos". Y dijo el Profeta ﷺ a propósito de ello: "¡Oh Allāh, complácete deᶜUṯmān porque yo lo estoy de él!".

¡Que Allāh te anuncie la buena nueva del bien y la alegría de la misma forma que tú has cumplido con lo que tenías!

Allāh ha hecho disfrutar a mi familia de Sus dones con prosperidad y la lozanía de la frescura de los dátiles.

El siervo busca el sustento y obtiene aquello por lo que se esfuerza

A lo largo de las noches; y el delito que cometa será en su contra.

A continuación, Umm Ad-Daḥdāḥ se dirigió hacia los niños y sacó lo que tenían en sus bocas y vació lo que tenían en sus mangas hasta llegar a la otra huerta, y dijo el Profeta ﷺ: "¡Cuántas palmeras cargadas y casas perfumadas tiene Abū Ad-Daḥdāḥ!".

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Cuando escucharon esta *āya*, la creación se dividió en grupos según las leyes del Creador, Su sabiduría, Su poder, Su deseo y Su decreto. Se dividió en tres grupos: El primero fue el de los despreciables que dijeron: El Señor de Muḥammad es pobre y nos necesita, mientras que nosotros somos ricos. Esta es una ignorancia que no escapa al dotado de intelecto. Allāh les responde cuando dice:

(لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ) (آل عمران-181)

"*Y así fue como Allāh oyó la palabra de quienes dijeron: Allāh es pobre y nosotros somos ricos*".
(La Familia de ᶜImrān-3:181)

El segundo fueron los que escucharon la *āya* y se apoderó de ellos la avaricia y tacañería, y antepusieron su deseo por el dinero sin que gastaran nada en la causa de Allāh, ni liberaran preso alguno, ni ayudaran a nadie por negligencia y desidia en la obediencia a Allāh en su deseo por este mundo. Mientras que el tercer grupo lo forman aquellos que cuando oyeron las palabras de Allāh se apresuraron a su acatamiento, y la respuesta fue inmediata con el ofrecimiento de su dinero, como Abū Ad-Daḥdāḥ y otros.

"*Un préstamo generoso*". El préstamo es un nombre que se aplica a todo aquello que conlleva una compensación o contraprestación. Se refiere a aquel que da algo para que le sea compensado. La connotación de la palabra préstamo en esta *āya* no es sino el ánimo y acercamiento de la gente a aquello que entienden. Y Allāh es el Rico y el Digno de alabanza; sin embargo, Allāh, el Altísimo, compara la donación del creyente en este mundo porque desea su recompensa en la Otra Vida, con el "*qarḍ*" o préstamo. De la misma manera que compara el ofrecimiento de las almas y la riqueza, en pos de la consecución del Jardín, con la compraventa.

En general, se ha dicho también que la *āya* se refiere al estímulo y la inducción a la *ṣadaqa* y el gasto de la riqueza en los pobres y necesitados, así como aliviar sus dificultades; y que sea por la causa de Allāh a favor del *dīn* del Islam. Y Allāh, glorificado sea, hace uso alegó-

rico de Sí mismo, Su Majestad exenta de todas las necesidades, en lugar del pobre, lo mismo que en lugar del enfermo, el hambriento y el sediento.

En el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* Allāh, el Altísimo, dice: «¡Hijo de Adán! Enfermé y no me visitaste; te pedí de comer y no me alimentastes; te pedí de beber y no me diste. Dijo: ¡Oh Señor! ¿Cómo te voy a dar de beber, si Tú eres el Señor de los mundos? Dijo: Mi siervo fulano te pidió de beber y no le diste. Pues, ciertamente, si tú le hubieras dado de beber, eso lo hubieses encontrado en Mí».

En otro orden, es obligatorio devolver el préstamo para aquel que lo pide, porque Allāh, el Altísimo, ha aclarado que todo aquel que gasta en la causa de Allāh no lo pierde ante Allāh, sino que Él devuelve absolutamente y con creces lo prestado en forma de recompensa. En otro *ḥadīṯ*, mencionado por Ibn Kaṯīr en su *tafsīr*: "El gasto en la causa de Allāh se ve multiplicado hasta setecientas veces y más". Y esto según se aclara en este mismo sura, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(مَثَلُ الذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللهِ كَمَثَلِ حَبةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ)

(البقرة-261)

"*El ejemplo de los que gastan su riqueza en la causa de Allāh es como un grano que produce siete espigas...*". (La Vaca-2:261)

Y aquí dice: "*Para que Él se lo devuelva multiplicado muchas veces*". Es decir, sin final ni límite alguno.

La recompensa del préstamo es inmensa, porque en él hay un alivio para el musulmán que lo necesita y una liberación para él. Recoge Ibn Māŷa una transmisión de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La noche que fui ascendido a los cielos vi escrito en la puerta del Jardín: La *ṣadaqa* es equivalente a diez como ella y el préstamo a dieciocho. Pregunté a Ŷibrīl: ¿Qué importancia tiene que el préstamo sea mejor que la *ṣadaqa*? Dijo: Porque el pobre pide y tiene; y el que pide un préstamo para devolverlo no lo hace sino por una necesidad concreta".

De Qais ibn Rūmī se transmitió que dijo: "Suleimān ibn Uḏunān concedió un préstamo a ᶜAlqama de mil dirhams hasta que éste cobrara su sueldo de él. Una vez que lo hubo cobrado le reclamó el préstamo con insistencia hasta que se lo devolvió. Esto hizo enojar a ᶜAlqama que dejó transcurrir unos meses y después acudió de nuevo a él diciendo: ¡Préstame mil dirhams hasta que cobre! Contestó Suleimán: ¡Sí, con mucho gusto! Y dirigiéndose a su mujer dijo: ¡Umm ᶜUtba, traeme aquel envoltorio sellado que tienes! Se lo trajo y dijo él: ¡Por Allāh! Estos son tus dirhams que me devolviste sin que se haya movido de aquí uno solo. Dijo ᶜAlqama: ¿Qué te ha llevado a hacer esto conmigo? Le contestó: Lo que he oído de ti. Dijo: ¿Qué has oído de mí? Te oí recordar de Ibn Masᶜūd que el Profeta ﷺ dijo: "No hay musulmán que haga un préstamo a otro dos veces que no fuera como su *ṣadaqa* una vez". Dijo: Así fue como me lo dijo Ibn Masᶜūd.

El préstamo personal se devuelve en la misma cantidad que se hizo y la gente de conocimiento ha consensuado que pedir en préstamo dinares, dirhams, trigo, cebada, dátiles, y todo aquello que tenga equivalente del resto de alimentos, está permitido. Y todos los musulmanes coinciden en afirmar de su Profeta ﷺ que se considera usura pedir aumento en la devo-

lución del préstamo, aunque sea un solo grano. Sin embargo, está permitido devolver más de lo recibido como préstamo, mientras no se haya estipulado como condición, como lo indica el *ḥadīṯ* de Abū Huraira: "Ciertamente, los mejores de vosotros son aquellos que devuelven sobradamente lo que deben". No se permite, sin embargo, que haga un regalo el que pide un préstamo al que presta. Y no le es lícito al prestamista aceptarlo, excepto que sea una costumbre entre ambos. De Yaḥiā ibn Abū Isḥāq Al-Hunāī se transmitió que dijo: "Pregunté a Anas ibn Mālik acerca de un hombre de nosotros que prestó a su hermano dinero y éste le hizo un regalo. Y dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si alguno de vosotros hace un préstamo a su hermano y éste le hace un regalo o lo lleva en su montura que no lo acepte ni se suba en ella, a menos que eso sea una costumbre entre ambos de antes".

"Allāh *da con estrechez y largueza*". El significado aquí es general para todo, ya que Allāh es Quien aprieta con estrecheces en la provisión a quien quiere, y también da con largueza y sobradamente a quien quiere. "*Y a Él regresaréis*". Como una amenaza de que a cada uno se le recompensará en función de sus acciones: si hizo el bien, con bien, y si hizo el mal, con mal.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟ ۖ قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٤٦﴾﴾

"¿No has visto a aquellos nobles entre los hijos de Israel, después de Moisés, cuando dijeron a un profeta que tenían: Envíanos un rey para que luchemos por la causa de Allāh? Dijo: Pudiera ser que si se os manda combatir no lo hagáis. Contestaron: ¿Cómo podríamos dejar de combatir por la causa de Allāh cuando nos han expulsado de nuestros hogares junto con nuestros hijos? Sin embargo, cuando se les ordenó combatir, todos excepto unos pocos, se echaron atrás. Allāh conoce los injustos". (246)

Esta *āya* representa el recuerdo de una historia de la tribu de Israel como un estímulo para el combate.

"*Después de Moisés*". Se refiere, después de su muerte. "*Cuando dijeron a un profeta que tenían: ¡Envíanos un rey...*" Se dijo que el profeta era Samuel ibn Bal ibn ᶜAlqama conocido como Ibn al-ᶜAŷūz (hijo de la anciana) porque su madre siendo una anciana le pidió a Allāh

un hijo cuando ya era mayor y estéril. Entonces Allāh le concedió ese don. También conocido como Samᶜūn (oyente) de "*samiᶜa*" (oir), porque su madre hizo una invocación a Allāh para que la proveyera de un hijo y su petición fue escuchada de manera que nació un niño y le puso de nombre Samᶜūn. Dijo Muqātil que es del linaje de Aarón, sobre él la paz.

Esta *ʾāya* informa sobre un pueblo de la tribu de Israel que fue humillado y vencido por el enemigo. Pues, pidieron permiso para el *ŷihād* y les fue ordenado. Al serles ordenado, se acobardaron la mayoría de ellos, mientras que una minoría tuvo paciencia y Allāh les ayudó en la victoria. En el "*jabar*" se dice que los mencionados son aquellos que se les hizo morir y después resucitar.

"*¿Cómo podríamos dejar de combatir por la causa de Allāh?*". Significa: ¿Qué motivo tendríamos para no luchar por la causa de Allāh, o qué nos lo impediría?

"*Sin embargo, cuando se les ordenó combatir, todos excepto unos pocos, se echaron atrás*". Allāh, el Altísimo, ha informado que cuando se les impuso el combate de forma obligatoria, vieron que su realidad era un hecho y se hicieron la idea de la guerra en vivo y tal vez tuvieran que ir en cuerpo y alma, entonces sus intenciones empezaron a agitarse y se debilitó su firmeza. Y así es la dinámica de los pueblos acostumbrados a las comodidades que tienen la tendencia al deseo por la guerra en los momentos de altanería, pero cuando llega de verdad se acobardan y se dejan llevar por sus propios hábitos. Y en este sentido prohibió el Profeta ﷺ diciendo: "¡No deseéis el encuentro con el enemigo y pedid a Allāh la salud y el bienestar, pero si os encontráis con ellos, sed firmes!" Después, Allāh, el Altísimo, informó que solo unos pocos de ellos fueron firmes en su primera intención y mantuvieron esa firmeza en el combate por la causa de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَقَالَ لَهُمۡ نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ٱللَّهَ قَدۡ بَعَثَ لَكُمۡ طَالُوتَ مَلِكٗاۚ قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ عَلَيۡنَا وَنَحۡنُ أَحَقُّ بِٱلۡمُلۡكِ مِنۡهُ وَلَمۡ يُؤۡتَ سَعَةٗ مِّنَ ٱلۡمَالِۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰهُ عَلَيۡكُمۡ وَزَادَهُۥ بَسۡطَةٗ فِي ٱلۡعِلۡمِ وَٱلۡجِسۡمِۖ وَٱللَّهُ يُؤۡتِي مُلۡكَهُۥ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٤٧ ﴾

"Su profeta les dijo: Allāh os ha designado como rey a Ṭālūt [Saúl]. Dijeron: ¿Cómo puede a él corresponderle reinar sobre nosotros, si tenemos más derecho que él y ni siquiera le ha sido dada una gran riqueza? Dijo: La verdad es que Allāh lo ha elegido a él entre vosotros y le ha dado gran conocimiento y corpulencia. Allāh concede Su soberanía a quien quiere. Allāh es Espléndido y Conocedor". (247)

"*Su profeta les dijo: Allāh os ha designado como rey a* Ṭālūt *(*Saúl*)*"**.** Es decir, ha respondido a lo que pedísteis. Ṭālūt (Saúl) era aguador. Otros dicen que curtidor y otros que

arriero, tratante de acémilas. Era sabio y por esto, Allāh lo elevó de la siguiente manera: Era descendiente de Benjamín, uno de los hijos de Jacob, no descendiente de la rama profética ni de los reyes; la Profecía era de la tribu de Leví y el reinado era de la tribu de Judá, por eso lo rechazaron. Dijo Wahb Ibn Munabbih: Cuando los nobles dignatarios de la tribu de Israel pidieron al profeta Samuel que les enviara un rey para combatir por la causa de Allāh, él, a su vez, pidió a Allāh, el Altísimo, que les enviara un rey y que le guiara hasta él. Entonces, Allāh, el Altísimo, le inspiró diciéndole: ¡Fíjate en el recipiente de ungüento que hay en tu casa y cuando un hombre entre a verte y borbotee el ungüento que hay en el recipiente, ese será el rey de la tribu de Israel. Unta pues, su cabeza con el ungüento y hazlo rey de ellos! Dijo: Saúl era un curtidor que salió en busca de un animal de montar que había perdido. Y se dirigió a casa de Samuel para que pida por él en el asunto de la bestia o encuentre consuelo en él. Al entrar el hombre en casa de Samuel borboteó el ungüento. En ese preciso instante se levantó Samuel y lo tomó untando la cabeza de Saúl con el ungüento, al tiempo que le decía: ¡Tú eres el rey de la tribu de Israel, al que Allāh me ha ordenado que designe! A continuación, dijo a la tribu de Israel:

(إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا)

"*Allāh os ha designado como rey a Ṭālūt (Saúl)*"

Ṭālūt (Saúl) yYālūt (Goliat) son dos nombres extranjeros que han sido arabizados. Así comoDāud (David).

"*¿Cómo puede corresponderle a él reinar sobre nosotros?*". Es decir: ¿Cómo va a reinar sobre nosotros, si nosotros tenemos más derecho al reinado que él? Nosotros somos descendientes de la tribu de los reyes y él no, y además es pobre. Sin embargo, prevaleció el motivo más fuerte como es el decreto de Allāh y su veredicto con el que su profeta les rebatió diciendo: "*Ciertamente, Allāh lo ha elegido a él*". Y ese es el argumento determinante. Pero, a pesar de ello, aclaró las razones de la elección del rey Saúl, otorgándole el conocimiento como un patrimonio del hombre; y el cuerpo robusto necesario para su disposición en la guerra. Y esas son las cualidades del imamato en relación al conocimiento, el Din y la fuerza y no el linaje, puesto que aquellas se anteponen a éste. Pues, Allāh, el Altísimo, ha informado que Él lo eligió sobre ellos por su conocimiento y su fortaleza, aunque ellos fuesen más nobles de linaje.

"*Y Allāh concede Su soberanía a quien quiere*". Algunos comentaristas de la *āya* dicen que son palabras de Allāh, Poderoso y Majestuoso, referidas a Muḥammad ﷺ. Pero, se ha dicho que se refiere a las palabras del profeta Samuel, y eso es lo más evidente. Les dijo eso cuando supo de su oposición y discusión, y así acallar las protestas de la tribu de Israel de forma categórica: "*Y Allāh concede Su soberanía a quien quiere*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَقَالَ لَهُمۡ نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ءَايَةَ مُلۡكِهِۦٓ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَبَقِيَّةٞ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحۡمِلُهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٤٨ ﴾

“Su profeta les dijo: La señal de su soberanía será que os traerá el Arca, llevada por los ángeles, en la que hay sosiego procedente de vuestro Señor y también una reliquia de la familia de Moisés y Aarón. Realmente, ahí tenéis un signo si sois creyentes”. (248)

“*Su profeta les dijo: La señal de su soberanía, será que os traerá el Arca*”**.** Es decir, la señal será la venida del Arca. Y el Arca, como se ha mencionado, Allāh lo hizo descender sobre Adán, la paz sea con él. Él lo tenía hasta que llegó a Jacob, sobre él la paz. De manera que se encontraba en manos de la tribu de Israel y vencían con ella a los que les combatían hasta que desobedecieron y fueron desposeídos del Arca al ser vencidos por los gigantes amalecitas Goliat y sus compañeros. Esto según lo que dijo As-Sudī.

Dije (Al-Qurṭubī): Y esa es la mejor de las indicaciones de que la desobediencia es la causa de la derrota.

Dijo An-Nuḥās: “La señal del Arca[3], según se ha relatado, era que salía de ella un gemido y cuando lo oían tenían que salir a la guerra. Y cuando se tranquilizaba el gemido no caminaban ni ellos ni el Arca”. Se ha dicho: “El Arca la ponían en pleno campo de batalla y siempre salían victoriosos hasta que incurrieron en la desobediencia y fueron vencidos, entonces, les fue arrebatada el Arca y fueron humillados”.

Cuando vieron cuál fue la señal de su desarraigo y que desapareció su memoria, algunos se sintieron heridos en su orgullo y hablaron del asunto de manera que se reunieron los más nobles de entre ellos y dijeron al profeta de aquel tiempo: ¡Envíanos un rey! Y cuando les dijo: ¡Vuestro rey es Saúl!, lo discutieron entre ellos en la forma que Allāh nos ha descrito. Y cuando les expuso el argumento categórico de Su designación del rey, le pidieron que les presentase una prueba evidente. En palabras de Aṭ-Ṭabarī: “Cuando inquirieron a su profeta sobre lo que dijo: es decir, la señal de su soberanía es que vendrá a vosotros el Arca, éste invocó a su Señor y descendió sobre los [amalecitas] que cogieron el Arca una enfermedad por su causa, por las diferencias en ello”. Se dijo: “Pusieron el arca en un templo que tenían, en el que había ídolos y estos se volvieron del revés. Otra versión dice que la pusieron en la casa de sus ídolos, debajo del ídolo grande, pero el Arca se giró y se puso encima. Al ver esto, la cogieron y la ataron a los pies del ídolo. En ese instante ocurrió que las manos y los pies del ídolo se le cortaron y se arrojaron bajo el Arca. Entonces, la cogieron y la llevaron a una aldea cuyas gentes padecieron dolores en sus cuellos. Se ha dicho también que la pusieron en el retrete de un pueblo y sus gentes padecieron hemorroides. Cuando sus desgracias se intensificaron, dijeron: ¡Esto no es más que debido a este Arca! Así que la devolveremos a la tribu de Israel. La pusie-

[3] Sobre el significado del Arca han hablado mucho los ulemas y lo más cercano a lo correcto es que se refiere a la caja o baúl, profusamente ornamentado, en el cual guardó Moisés, sobre él la paz, la Torá.

ron en una carreta tirada por dos bueyes y la enviaron hacia el país de la tribu de Israel. Allāh envió ángeles para que condujeran a los bueyes hasta la entrada de la tribu de Israel mientras estos andaban con el tema de Saúl y confiaron en la victoria. Y ese es el transporte del Arca por los ángeles en este relato.

En cuanto al tamaño del Arca, refiere Wahb ibn Munabbih que tenía una dimensión de tres codos por dos. Y era de un material brillante como el carey con el que se hacen los peines. Añadió Ar-Rabīᶜu ibn Jaiṯam que la vieron llegar por el aire hasta que descendió entre ellos.

"*En la que hay sosiego procedente de vuestro Señor y también una reliquia*". Es decir, el Arca fue lo que trajo la tranquilidad a vuestros corazones tras la disputa desatada en torno al asunto de Saúl. Pues, dondequiera que se encontraran, la *sakina* descendía sobre ellos y no huían del Arca siempre que estuviera con ellos en la guerra. Dijo Wahb ibn Munabbih definiendo la *sakīna*: Es el espíritu (*rūh*) de Allāh que habla, de manera que cuando discrepaban en un asunto, el Arca pronunciaba sus palabras aclarando aquello que querían o deseaban, y si gritaba en la guerra, la victoria era para ellos". Dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib refiriéndose a la *sakīna*: "Es como un viento veloz que posee rostro como el del hombre". Dijo Ibnᶜ Aṭiya: "En el Arca quedaban restos y vestigios honorables de los profetas de tal manera que las almas se sosegaban y se fortalecían con ello".

En *Ṣaḥīḥ Muslim*, se relata de Al-Barā, que dijo: "Hubo un hombre que recitaba el sura de La Cueva y tenía un caballo atado con dos cuerdas. De pronto una nube lo cubrió y giró a su alrededor acercándose de tal forma que el caballo escapó de ella. Cuando amaneció acudió al Profeta ﷺ, y le mencionó lo sucedido, y él le dijo: "Esa es la *sakina* que ha descendido sobre el Corán". En el *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd al-Judrī se transmitió que Usaid ibn al-Ḥuḍair estaba una noche recitando el Corán... Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Esos son los ángeles que te estaban escuchando...". El Mensajero de Allāh ﷺ, nos informa de cómo desciende la *sakīna* primero, luego cómo descienden los ángeles. Nos indica que la *sakīna* se encontraba en aquella sombra, y siempre desciende con los ángeles. Aquí hay un argumento a favor de quien afirma que la *sakina* es un espíritu o algo que tiene espíritu, ya que escuchar el Corán no lo puede hacer sino quien razona. Y Allāh sabe más.

"*Y también una reliquia*". Hay diferencias en la precisión de la reliquia: Unos dicen que se refiere al bastón de Moisés y Aarón. Sin embargo, ᶜIkrima dice que es la Torá. Abū Ṣāleḥ: "Al-Baquiya" (la reliquia) lo constituye el bastón de Moisés y sus vestidos, y los vestidos de Aarón y dos tablas de la Torá. Otros que es el bastón y las sandalias. Eso significa lo que se relató de Moisés que, cuando llegó a su pueblo con las tablas, los encontó adorando el becerro y entonces las arrojó enojado y se partieron. Separó de ellas los trozos que servían y los introdujo en el Arca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ
مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ ۚ

فَشَرِبُواْ مِنۡهُ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ قَالُواْ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلۡيَوۡمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦۚ قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٖ قَلِيلَةٍ غَلَبَتۡ فِئَةَۢ كَثِيرَۢةُۢ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

“Y habiendo salido Saúl de expedición con los ejércitos, dijo: Allāh va a poneros a prueba con un río: el que beba de su agua no será de los míos y el que no la pruebe o tome sólo un poco con la mano será de los míos. Pero todos, a excepción de unos pocos, bebieron. Y cuando él y los que con él creían, hubieron atravesado el río, dijeron: Hoy no podemos hacer nada ante Goliat y sus ejércitos. Y dijeron los que tenían certeza del encuentro con Allāh: ¡Cuántos grupos pequeños en número han vencido a ejércitos numerosos con el permiso de Allāh! Allāh está con los pacientes”. (249)

“*Y habiendo salido Saúl de expedición con los ejércitos*”. Dijo Wahb ibn Munabbih: “Cuando salió Saúl de expedición le dijeron: las aguas no nos soportan, y que invocara a Allāh para que hiciera correr un río para nosotros”.

Les dijo Saúl: “Allāh os probará con un río”. El número de soldados era de ochenta mil. Dijo Wahb que no se escabulló ninguno de los soldados a menos que tuviera una excusa como enfermedad u otra cosa parecida. El río con el que Allāh los probó está entre Jordania y Palestina. La prueba significa un examen para ellos, pues quien manifestara su obediencia dejando el agua se sabría quién es y de lo contrario también. Y a quien le pudo su deseo por el agua y desobedeció la orden dada por Allāh, habíá mermado su capacidad de obediencia en las duras pruebas. Se relató que ellos acudieron al río y les sobrevino la sed mientras que el agua estaba dulce y apetecible en extremo, por lo cual se dispensó a los obedientes para que tomaran un sorbo de agua y aliviarles en parte con ello el daño de la sed y templaran la agonía del alma en esta situación. Aclara que el sorbo de agua sirve para frenar el daño que pueda producir la sed por el sofoco de los pacientes ante la dureza de la vida, aquellos cuya preocupación está lejos del lujo y la opulencia.

Dije (Al-Qurṭubī): En relación a este significado está el *ḥadīṯ* del Profeta Muḥammad ﷺ: “A la persona le bastan unos bocados con los que pueda enderezar su espina dorsal”.

Esta *āya* es un ejemplo que Allāh pone de este mundo, al que compara con un río y el que bebe de él: ese es el que se inclina hacia este mundo y pide de él abundantemente; en un segundo estado se sitúa el que no bebe de él: ese muestra un desapego total de este mundo y austeridad en él; y en un tercero está el que se provée con su mano de un sorbo de agua: ese es el que coge de este mundo de acuerdo a lo que necesita.

“*Quien bebiera de él no sería de los míos*”. Aquí “bebiera” significa, bebiera un trago sin manos. No sería de los míos, es decir, de mis compañeros en esta guerra: Pero eso no le hace salir de la fe. As-Sudī dijo: “Eran ochenta mil y no cabe duda que entre ellos estaba el creyente y el hipócrita, el entusiasta y el holgazán.

"*Y quien no la probara, sería de los míos*". Aquí el Corán, sin embargo, emplea el término "probar" cuya explicación no ha escapado a nuestros ulemas cuando dicen: Porque si la prohibición va referida al hecho de probar el agua, con más motivo lo estará beberla.

Esta *āya*, por otro lado, nos indica que el agua es un alimento. Añade Al-Ŷauharī que hay que distinguir en la forma de beber el agua como lo hace el Corán y la *Sunna*: a morro es cuando se bebe el agua directamente con la boca en el lugar donde se encuentra. Y es diferente a cuando se bebe con la mano o en un recipiente. Se transmitió de Ibn ᶜUmar que dijo: "Pasamos junto a una alberca y bebimos a morro de ella. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No bebáis a morro! Sin embargo, lavaos las manos y después bebed con ellas, porque no hay otro recipiente más bueno que las manos". Dijo ᶜAlī ﷺ: "La palma de la mano es el más limpio de los recipientes".

Dije (Al-Qurṭubī): Quien quiera saber lo que es lícito y corriente en estos tiempos y sin ningún género de dudas, que beba con las manos el agua directamente de las fuentes, manantiales y ríos de agua corriente, de noche y de día, buscando con ello, obtener las hásanas de Allāh y dejando la responsabilidad en los imames virtuosos. Dijo, a propósito, el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien beba con su mano pudiendo hacerlo en un recipiente, pretende con ello la modestia. Allāh registrará para él tantas hásanas como dedos tiene. Y ese era el recipiente de Jesús, hijo de María, sobre ellos dos la paz, que alejaba el vaso diciendo: *'uff'*, esto es de *dunia*". Y en un *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo: "Prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ que bebiéramos sobre nuestras barrigas, bebiendo a morro, y nos prohibió que bebiéramos con una sola mano, y dijo: "No lamáis como lo hace el perro, y no bebáis con una sola mano como lo hacen aquellos con los que Allāh está enojado. Y que no beba nadie por la noche de un recipiente sin moverlo previamente, excepto que esté cubierto..."

"*Pero todos, a excepción de unos pocos, bebieron*". Dijo Ibnᶜ Abbās: "Bebieron en el grado de certeza de cada uno: los incrédulos bebieron como lo hace el camello enfermo, que por mucho que beban no se hartan; luego los desobedientes un poco menos. De los que salieron, setenta y seis mil bebieron; quedaron algunos creyentes que no bebieron nada y otros cuantos sólo un puñado. Los que bebieron no se hartaron sino que aumentó su sed, y quienes dejaron el agua les mejoró su estado y fueron más fuertes que los que tomaron un sorbo.

"*Y cuando él y los que con él creían, hubieron atravesado el río*". Dijeron Ibn ᶜAbbās y As-Sudī: "Atravesaron el río con él cuatro mil hombres y entre ellos los que bebieron, y cuando vieron a Goliat y sus ejércitos, que eran cien mil entre todos y armados hasta los dientes, se volvieron para atrás tres mil setecientos ochenta y tantos. Y, según este relato, dijeron los creyentes que tenían la certeza de la Resurrección y el regreso a Allāh, y que sumaban como los de Badr: "*¡Cuántos grupos pequeños en número vencieron a ejércitos numerosos con el permiso de* Allāh*!*" Y la mayoría de los exegetas afirman que atravesaron el río con él sólo aquellos que no habían bebido, y dijeron algunos: ¿Cómo vamos a poder con el enemigo con lo numeroso que es? Dijeron los dotados de una firme resolución: "*¡Cuántos grupos pequeños en número vencieron a ejércitos numerosos con el permiso de Allāh!*" Dijo Al-Barā ibnᶜ Azib: "El número de la gente de Badr era como el de la gente de Saúl: los que cruzaron con él el río eran trescientos y pico hombres o trescientos trece".

"*Dijeron los que tenían certeza del encuentro con Allāh*". Es decir, dijeron los que se imaginaron que iban a morir con Saúl e iban al encuentro con Allāh como mártires (*šuhadā*).

"*¡Cuántos grupos pequeños...!*". Aquí hay un estímulo para la gente en el combate y un sentimiento de disposición a la paciencia, y al seguimiento de aquellos que dan veracidad a su Señor.

Dice Allāh, el Altísimo, a propósito, en el Noble Corán:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ) (آل عمران-200)

"*¡Vosotros que creéis! Sed pacientes y fuertes, manteneos firmes y temed a Allāh: tal vez así tengáis éxito*". (La Familia de ʿImrān-3:200)

(وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ) (المائدة-23)

"*Y confiáos a Allāh, si es que sois creyentes*". (La Mesa Servida-5:23)

(إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ) (النحل-128)

"*Ciertamente, Allāh está con aquellos que Le temen y los bienhechores*". (Las Abejas-16:128)

(وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ) (الحج-40)

"*Realmente, Allāh ayudará a quien Le ayude*". (La Peregrinación-22:40)

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ) (الأنفال-45)

"*¡Vosotros que creéis! Cuando lleguéis al enfrentamiento con una tropa, sed firmes y recordad mucho a Allāh: tal vez tengáis éxito*". (Los Botines de Guerra-8:45)

Y ahí, en el Libro de Allāh, quedan expuestas las verdaderas causas para que llegue la ayuda, la victoria y el éxito en definitiva. Pues, de Allāh venimos y a Allāh volveremos, cualesquiera que sean las desgracias y sucesos que nos acontezcan. De manera que no queda del Islam más que Su recuerdo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٢٥٠﴾ ﴾

"Cuando aparecieron [en el campo de batalla] ante Goliat y sus ejércitos, dijeron: ¡Señor nuestro, danos paciencia, afirma nuestros pasos y ayúdanos contra el pueblo incrédulo!". (250)

Es decir, cuando se hicieron patentes en la explanada del campo de batalla y en toda su extensión. Era Goliat el jefe de los gigantes amalecitas, cuyos ejércitos lo componían trescientos mil jinetes, según se ha relatado. Dijo ᶜIkrima: "Eran noventa mil, y cuando los creyentes vieron tamaña multitud se volvieron a su Señor piadosamente"; como cuando dijo el Altísimo:

(وَكأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِيونَ كَثِير... وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا) (آل عمران-147)

"*¡Cuántos profetas ha habido a cuyo lado murieron multitud de seguidores!...Tan sólo dijeron: ¡Señor nuestro, perdónanos nuestras faltas...!*" (La Familia de ᶜImrān-3:147)

El Mensajero de Allāh ﷺ, cuando se enfrentaba al enemigo decía en el combate: "*¡Allāhumma!* Me refugio en Ti de sus males y Te pongo en sus gargantas!" E invocó, el día de Badr, de tal manera a su Señor, hasta caérsele de los hombros su manto pidiendo a Allāh que cumpliera Su promesa de concederles la victoria.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٥١﴾﴾

"Y los derrotaron con el permiso de Allāh. David mató a Goliat, y Allāh le concedió el reino y la sabiduría; y le enseñó lo que Él quiso. Y si no fuera porque Allāh hace que unos hombres impidan el mal a otros, la tierra se corrompería, pero Allāh es Poseedor del favor para todos los mundos". (251)

"*Y los derrotaron con el permiso de Allāh*". Es decir, Allāh hizo descender la victoria sobre ellos. "*Y David mató a Goliat*". Eso fue así porque el rey Saúl lo eligió a él entre su pueblo para combatir a Goliat. David era un hombre joven de corta estatura y enfermizo, de tez pálida y de color oscuro. Mientras que Goliat era el más duro y fuerte de los hombres, caudillo de los gigantes amalecitas, él por sí sólo se bastaba para derrotar a los ejércitos. Y con todo ello murió a manos de David.

Fue David ibn Zakariyā ibn Rašwā de la tribu de Judá, hijo de Jacob, hijo de Abraham, sobre ellos la paz. Pertenecía a la gente de la Casa de Jerusalén. Se unió en él la Profecía y el reino, después de ser pastor de ovejas y siendo el más pequeño de sus hermanos. Estos eran siete, compañeros de Saúl. Cuando llegó el momento de la guerra, David se dijo a sí mismo: Iré al examen de esta guerra. Cuando se puso en camino pasó junto a una piedra que lo llamó diciendo: ¡David, tómame, pues conmigo matarás a Goliat! Después lo llamó otra piedra y luego otra. Así que las cogió, las puso en su morral y continuó caminando. Entretanto, salió

Goliat desafiando a uno para combatir y la gente se acobardó, hasta que dijo Saúl: ¿Quién se reta con él para matarlo? Pues, el que lo haga lo casaré con mi hija y lo haré gobernar mis riquezas. Entonces, llegó David, sobre él la paz, diciendo: ¡Yo lo retaré y lo mataré! Saúl, al ver su corta edad y estatura lo desdeñó y lo rechazó. Después, volvió a llamar por segunda y tercera vez, y volvió a salir David. Le dijo Saúl: ¿Tú has tenido alguna experiencia en estos casos? Contestó: ¡Sí! Le preguntó: ¿En qué? Dijo: Cayó un lobo sobre mi ganado y lo golpeé. Después cogí su cabeza y la corté separándola de su cuerpo. Dijo Saúl: El lobo es débil. ¿Has tenido alguna otra experiencia? Contestó: ¡Sí! Entró el león en mi rebaño y lo golpeé. Después lo cogí de sus mandíbulas y se las desgarré. ¿Tú ves este caso más duro que el del león? Dijo: ¡No! Sacó entonces Saúl una coraza ajustada sólo para el que matara a Goliat. Se la puso y dijo Saúl: ¡Sube a mi caballo y toma mis armas! Así lo hizo. Al caminar un poco, regresó y la gente murmuró: ¡El muchacho se ha acobardado! Dijo David: Si realmente Allāh no lo mata por mí y me ayuda contra él, de nada me servirá este caballo ni estas armas. Sin embargo, me gustaría combatirlo conforme a mi costumbre. Dijo: David era el que más puntería tenía de toda la gente con la honda. Así pues, David descendió del caballo, cogió su morral y se lo ciñó en bandolera. Después cogió su honda y salió al encuentro de Goliat que estaba perplejo ante su arma y sobre su cabeza tenía un huevo de trescientos arreldes, según lo mencionado por Al-Mauridī y otros. Entonces le dijo Goliat: ¿Tú, muchacho, sales a mi encuentro? Contestó: ¡Sí! Dijo: ¿Así, como cuando sales al encuentro del perro? Dijo: ¡Sí! Y tú eres más villano. Dijo: ¡Hoy daré de comer tu carne a los pájaros y las fieras! A continuación, se acercaron el uno al otro y Goliat hizo amago de coger a David con su mano sin darle importancia. En ese momento, David introdujo su mano en las piedras, y vio que se habían convertido en una sola piedra. La cogió pues, la puso en la honda y nombrando a Allāh la empezó a girar dándole vueltas y la tiró, de tal forma que acertó con ella en la cabeza de Goliat y lo mató. Cortó su cabeza y la puso en el morral. A continuación, se mezcló la gente en combate y se produjo la victoria de Saúl y sus compañeros. Se ha dicho que la piedra del disparo de David con la honda le entró a Goliat por el ojo y le salió por la nuca y también acertó a una multitud del ejército y los mató.

"*Y Allāh le concedió el reino y la sabiduría, y le enseñó lo que Él quiso*". Dijo As-Sudī: "Allāh concedió el reino a Saúl y la Profecía a Samuel. Lo que le enseñó fue la fabricación de armaduras, el lenguaje de los pájaros y otros de entre aquello que le enseñó al Profeta ﷺ". Dijo Ibn ᶜAbbās: "Fue que Allāh le dio una cadena conectada con la Vía Láctea y el firmamento cuya cabeza estaba en la celda de David: todo cuanto sucedía en el aire hacía tintinear la cadena y David sabía lo que había sucedido; cualquier invalido o enfermo que la tocara sanaba; la señal de la entrada de su pueblo en el *dīn* fue que la tocaran con sus manos y después frotaran sus pechos con sus palmas. Después de David solían recurrir a ella en sus pleitos hasta que cesó".

"*Si no fuera porque Allāh hace que unos hombres impidan el mal a otros, la tierra se corrompería, pero Allāh es Poseedor del favor para todos los mundos*". Hay diferencias entre los ulemas sobre quienes son entre la gente los que impiden la corrupción. Se ha dicho de un lado son los *abdāl*, y son cuarenta hombres, pues siempre que muere uno de ellos, Allāh lo reemplaza por otro. Y cuando sea el Día del Juicio morirán todos: veintidós de ellos en Šām y dieciocho en Iraq. Se relató de ᶜAlī ﷺ que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Los *abdāl* estarán en Šām, siendo cuarenta hombres, siempre que muera uno de ellos, Allāh reemplazará su

lugar por un hombre que les traiga la lluvia, les haga vencer sobre el enemigo, y aleje las desgracias de la gente de la tierra". De Abū Dardā se transmitió que dijo: "Los profetas fueron los pilares de la Tierra, pues cuando se interrumpió la Profecía, Allāh reemplazó su lugar por un pueblo de la Umma de Muḥammad ﷺ, llamados "los *abdāl*"; no es que sean preferibles a los demás por ayunar o rezar mucho, sino por su buen carácter, veracidad y prudencia, sana intención y salud de los corazones; su consejo a los musulmanes buscando la complacencia de Allāh, con paciencia, ponderación, intelecto, y modestia pero sin humillarse. Pues ellos son los sucesores de los profetas. Allāh los eligió y los escogió para Sí mismo por su conocimiento. Son cuarenta hombres veraces, de ellos, hay treinta hombres con la misma certeza que Ibrāhīm, el amigo íntimo (*jalīl*) del Misericordioso. A causa de ellos Allāh, el Altísimo, aparta de los hombres los males y desgracias, también por ellos son abastecidos del agua de la lluvia y de víveres. No muere uno de ellos sin que Allāh suscite a otro que le suceda". Dijo Ibn-ᶜAbbās: "Si Allāh no hubiese detenido al enemigo con los soldados musulmanes, habrían vencido los idólatras matando a los creyentes y sembrando la corrupción en los países y mezquitas".

En resumen, dijo Mekkī, recogiendo la opinión de la mayoría de los *mufassirūn* que el significado es: "Si no fuera porque Allāh ayuda al que no reza por el que reza y a quien no es temeroso por el que sí lo es, perecería la gente por sus faltas". Abundando en este significado dijeron Aṯ-Ṯaᶜalabī y el resto de los exegetas del Corán: "Si no fuera por la defensa de Allāh de los creyentes virtuosos contra los depravados incrédulos, se corrompería la tierra, es decir, perecería". Y mencionó un *ḥadīṯ* en el que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh aparta el castigo por el que reza de mi Umma de quien no reza; por quien se purifica del que no se purifica; por quien ayuna de quien no ayuna; por quien peregrina de quien no peregrina; por quien combate de quien no combate; y si se juntaran para abandonar todas esas cosas, Allāh no los miraría ni un instante". Y a continuación recitó el Mensajero de Allāh ﷺ la *āya*: "*Si no fuera porque Allāh hace que unos hombres impidan el mal a otros, la tierra se corrompería*".

Se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Ciertamente, Allāh tiene ángeles que llaman cada día diciendo: Si no fuera por siervos que se prosternan, niños lactantes y animales que pacen a sus anchas, Allāh vertería el castigo sobre vosotros".

Relató Ŷābir que el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, Allāh corrige y reforma con la bondad que lo hace el padre con su hijo, y el hijo de su hijo; así como la gente de su tierra y las de su alrededor, permaneciendo en la protección de Allāh mientras estén con ellos". Dijo Qatāda: "Allāh pone a prueba al creyente por el incrédulo y dispensa al incrédulo por el creyente". De Ibnᶜ Umar, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh aparta la desgracia, por cada creyente virtuoso, de cien personas de su casa y vecinos". Después recitó Ibnᶜ Umar la *āya* en cuestión: "*Si no fuera porque Allāh hace que unos hombres impidan el mal a otros, la tierra se corrompería*".

"*Pero Allāh es Poseedor del favor para todos los mundos*". Allāh aclara que apartar el mal de los incrédulos por causa de los creyentes es un favor de Él y una gracia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿تِلْكَ ءَايَـٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾﴾

“Estos son los signos de Allāh que te recitamos con la verdad; pues tú eres, realmente, uno de los mensajeros”. (252)

Allāh, el Altísimo, advierte a Su profeta ﷺ que las *āyāt* mencionadas no las conoce nadie más que un profeta enviado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۘ مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ ۖ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَـٰتٍ ۚ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَـٰتِ وَأَيَّدْنَـٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَـٰتُ وَلَـٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟ فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟ وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾﴾

“Así son los mensajeros. Hemos favorecido a unos sobre otros: Hubo algunos a los que Allāh habló y a otros los elevó en grados. A Jesús, hijo de María, le dimos pruebas evidentes y lo reforzamos con el Espíritu Puro. Y si Allāh hubiera querido, sus seguidores no habrían luchado entre sí, después de tener las pruebas evidentes; sin embargo, entraron en discordia. Una parte de ellos cree y otra no; y si Allāh quisiera no lucharían entre sí: pero Allāh hace lo que quiere”. (253)

Sobre esto los hadices son firmes en el sentido que el Profeta ﷺ dijo: “¡No elijáis entre los profetas!” Y “¡No hagáis preferencias entre los profetas de Allāh!” Es decir, no digáis: Fulano es mejor que fulano, y tampoco fulano es preferible a fulano.

En la interpretación de este significado hay diferencia entre los ulemas. Dijeron unos: Esto sucedió antes de que se le revelara al Profeta Muḥammad ﷺ su preferencia sobre los demás. Y antes de que se le diera a conocer como el señor de los hijos de Adán. Y el Corán aquí abroga la prohibición de la preferencia de unos sobre otros. Dijo Ibn Qutaiba: Cuando dice: “¡Yo soy el señor de los hijos de Adán!”, se refiere al Día del Juicio, porque él será el intercesor ese Día y a él le corresponderá la bandera de la alabanza y el Estanque (Ḥauḍ). Y cuando dice: “¡No me elijáis sobre Moisés!”, lo hace por modestia, como dijo Abū Bakr: “¡Me ha sido encargado gobernaros, pero no soy mejor que vosotros!”

Y todo aquello que Allāh ha otorgado a nuestro Profeta Muḥammad ﷺ de favor y preferencia el Día del Juicio Final sobre todos los profetas y enviados, no es por lo que haya

hecho sino por haberlo preferido Allāh a él especialmente. Y esta es la interpretación que hace Al-Muhallib. Y entre ellos hay quien dice: "Se ha prohibido la discusión sobre este asunto para no caer en la falta de respeto hacia ninguno de los profetas".

Dije (Al-Qurṭubī): La mejor opinión es la de quien dice que la prohibición de la preferencia viene dada por la Profecía, la cuál es una cualidad única sin diferencias en ella de preferencia. Sin embargo, la preferencia está en el incremento de los estados espirituales, la especialización, las gracias y milagros concedidos a cada uno. Ya que la profecía en sí misma no tiene preferencias, sino que las preferencias vienen dadas por otros asuntos añadidos a ella. Por eso, están los enviados dotados de firme resolución; quién fue elegido *jalīlu-raḥmān* (íntimo del Misericordioso); a quién le habló Allāh; y elevó a algunos de ellos en grados. Dijo el Altísimo:

(وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا) (الإسراء-55)

"*Hemos dado preferencia a unos profetas sobre otros. Y a David le dimos los Salmos*" (El Viaje Nocturno-17:55)

(تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ) (البقرة-253)

"*Así son los mensajeros. Hemos favorecido a unos sobre otros*" (La Vaca-2:253)

Este es el mejor de los dichos porque reúne las *āyāt* y los hadices tal cual y sin abrogación. De manera que lo dicho en cuanto a la preferencia de unos sobre otros, no es sino por los favores otorgados a cada uno es especial. Ibn ᶜAbbās hace una indicación al respecto diciendo: "Verdaderamente, Allāh ha preferido a Muḥammad sobre los profetas y sobre la gente del cielo. Preguntaron: ¡Ibn ᶜAbbās! ¿En qué lo ha preferido sobre la gente del cielo? Contestó: Fue cuando dijo Allāh:

(وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ) (الأنبياء-29)

"*Y quien de ellos diga: Yo soy un dios aparte de Él... A ese su pago será el Fuego del Infierno. Y así es como pagamos a los injustos*". (Los Profetas-21:29)

Y se le dijo a Muḥammad ﷺ:

(إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا. لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ) (الفتح-1,2)

"*Te hemos concedido una clara victoria. Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y las venideras*". (La Conquista-48:1,2)

Preguntaron de nuevo: ¿Y cuál es su preferencia sobre los profetas? Contestó: Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ) (ابراهيم-4)

"*No hemos enviado ningún mensajero que no hablara la lengua de su gente, para clarificarles* [*el mensaje*]". (Ibrāhīm-14:4)

Y dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso, a Muḥammad ﷺ:

(وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا) (سبأ-28)

"*Y no te hemos enviado sino como un anunciador y advertidor para toda la gente*". (Saba-34:28)

Entonces, lo envió Allāh a los genios y a los hombres, según mencionó Abū Muḥammad Ad-Daramī en su Musnad. Dijo Abū Huraira: Los mejores de los hijos de Adán fueron Noé, Ibrāhīm, Moisés y Muḥammad ﷺ. Fueron los enviados dotados de firme resolución. Y de todos es conocido que quien ha sido enviado es preferible al que no lo ha sido, porque ha sido favorecido con el mensaje, y han sido igualados entre ellos con la Profecía para afrontar cuanta oposición dogmática y bélica encuentren en sus pueblos.

En definitiva, tanto en el Corán como en el *ḥadīṯ* se contempla la preferencia en general, sin especificar sobre quién. Como dijo el Profeta ﷺ: "Yo soy el más honorable de los hijos de Adán para mi Señor". Y dijo también: "Yo soy el señor de los hijos de Adán". Es decir, sin especificar a nadie. Y dijo ﷺ: "Nadie puede decir: ¡Yo soy mejor que Yūnus ibn Matta!" Y dijo: "No me prefiráis sobre Moisés". Dijo Ibn ᶜAṭiya: Aquí hay una prohibición expresa y rotunda de especificar el nombre del desfavorecido en la preferencia, porque Yunus, sobre él la paz, era tan joven que no podía con la carga de la profecía. Y si el Profeta ﷺ se detenía ante esta particularidad, con más motivo deberán hacerlo los demás.

Cuando Allāh, el Altísimo, informa que Él ha otorgado preferencias a unos sobre otros, menciona algunos de los preferidos y aclara las situaciones y circunstancias por las cuales han sido preferidos, diciendo:

(مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ) (البقرة-253)

"*Hubo algunos a los que Allāh habló y a otros los elevó en grados. A Jesús, hijo de María, le dimos pruebas evidentes*". (La Vaca-2:253)

(وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا) (الإسراء-55)

"*Y a David le dimos los Salmos*". (El Viaje Nocturno-17:55)

(وَآتَيْنَاهُ الإِنجِيلَ) (المائدة-46)

"*Y le dimos el Evangelio*". (La Mesa Servida-5:46)

(وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ) (الأنبياء-48)

"*Y verdaderamente, a Moisés y Aarón les dimos el discernimiento, una iluminación y un recuerdo para los temerosos*". (Los Profetas-21:48)

(لَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْما) (النمل-15)

"*A Daūd y Suleimān les dimos conocimiento*". (Las Hormigas-27:15)

(وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ) (الأحزاب-7)

"*Y cuando tomamos el compromiso de los profetas, el tuyo y el de* Noé..." (Los Partidos-33:7)

Así pues, primero generaliza, luego especifica, empezando por Muḥammad ﷺ.

También participaron de las preferencias y el favor de Allāh, los *ṣaḥaba* ﷺ siendo elogiados por su justicia y compromiso con su Profeta ﷺ. Basta con citar:

(مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ) (الفتح-29)

"*Muḥammad es el Mensajero de Allāh, los que están con él son enérgicos con los incrédulos*". (La Conquista-48:29)

(وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا) (الفتح-26)

"*Y les infundió la palabra del temor de Allāh, de la que ellos eran más merecedores y más dignos*". (La Conquista-48:26)

(لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ) (الحديد-10)

"*No son iguales los que de vosotros gastaron* [*por la causa de Allāh*] *antes de la Conquista y combatieron*". (El Hierro-57:10)

(لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ) (الفتح-18)

"*Realmente, Allāh quedó complacido con los creyentes cuando te juraron fidelidad bajo el árbol*". (La Conquista-48:18)

"*Hubo algunos a los que Allāh habló*". Se refiere a Moisés, sobre él la paz. Y el Mensajero de Allāh ﷺ, fue preguntado si Adán fue un profeta enviado. Contestó: "¡Sí! Fue un profeta al que Allāh habló". Dijo Ibn ᶜAṭiya: "Algunos interpretan que a Adán se le habló en el Paraíso".

"*Y a otros los elevó en grados*". Dijo An-Nuḥās: Aquí la expresión "*a otros*" se refiere a Muḥammad ﷺ, según lo dicho por Ibnᶜ Abbās, Aš-Šaabī y Muyahid". Dijo Muḥammad ﷺ: "He sido enviado al rojo y al negro; se me ha hecho la tierra pura y como mezquita; me ha sido dada la ayuda infundiendo el miedo al enemigo hasta una distancia de un mes [de viaje]; me han sido lícitos los botines; y me ha sido concedida la intercesión [mayor en el Día del Juicio]". Y además: el Corán; la partición de la luna en dos; que le hablaran los árboles; multipli-

car la comida (como por ejemplo, unos dátiles) y alimentar con ella a una gran cantidad de gente; llenar de leche las ubres de la cabra de Umm Maᶜabad después de estar secas... Fue el más inmenso de la gente de su pueblo y con él fue sellada la Profecía. Y con las "pruebas evidentes" o argumentos de Jesús se refiere a resucitar a los muertos, sanar a los ciegos y leprosos y crear a los pájaros de barro, como aparece textualmente en el Corán:

(وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ) (البقرة-253)

"*Y lo reforzamos con el Espíritu Puro* [*Santo*]".
(La Vaca-2:253)

Es decir, Ŷibrīl, sobre él la paz.

"*Y si Allāh hubiera querido, sus seguidores no habrían luchado entre sí...*". Es decir, los seguidores que vinieron después de los enviados o después de cada enviado. Hubo quienes creyeron y quienes no, todo ello por el decreto y la voluntad de Allāh, el Altísimo; y si hubiera querido otra cosa lo habría hecho, sin embargo, Él es quien conoce el secreto de la sabiduría de ese hecho, para el fin que ha querido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞۗ وَٱلۡكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤ ﴾

"¡Creyentes! Gastad de lo que os damos antes de que llegue un día en el que no haya comercio ni amistad y nadie pueda interceder por nadie. Y los incrédulos, esos verdaderamente son los injustos". (254)

Dijo Al-Ḥasan: "Se refiere al *Zakāt* obligatorio. Añadieron Ibn Ŷuraiŷ y Saᶜīd ibn Ŷubair: "Esta *āya* abarca tanto el *Zakāt* obligatorio como el voluntario.

Dije (Al-Qurṭubī): Según esta interpretación, el gasto de la riqueza se produce unas veces de forma obligatoria, mientras que otras veces lo es de forma voluntaria, según se fije para el *ŷihād* o no. Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Sus siervos que gasten de Sus provisiones y de Sus gracias con las que los ha colmado. Así como les ha advertido contra la abstención en el gasto, hasta el punto que llegue un Día en el que ya no sea posible compraventa alguna, ni tampoco rectificar en el gasto, como dice el Altísimo:

(فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ) (المنافقون-10)

"*Y entonces diga: ¡Oh Señor mío! Concédeme un poco más de tiempo para poder dar ṣadaqa y así ser de los justos*". (Los Hipócritas-63:10)

Allāh, el Altísimo, ha informado que no habrá amistad posible en el *Ājira* ni intercesión si no es con Su permiso. La verdadera realidad de dicha amistad es la misericordia de Allāh, el Altísimo, con la que ha honrado a quien ha dado permiso para poder interceder.

Alabado sea Allāh que dijo: "*Y los incrédulos, esos verdaderamente son los injustos*", en lugar de decir: Y los injustos son los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

"Allāh, no hay dios sino Él, el Viviente, el Sustentador. Ni la somnolencia ni el sueño se apoderan de Él. Suyo es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. ¿Quién puede interceder ante Él si no es con Su permiso? Sabe lo que tienen tanto delante de ellos como detrás. Y no abarcan nada de Su conocimiento, a menos que Él quiera.
El escabel de Su trono abarca los cielos y la tierra, y su mantenimiento no le causa fatiga. Él es el Altísimo, el Inmenso". (255)

"*Allāh, no hay dios sino Él, el Viviente, el Sustentador*". La *āya* del Trono es la señora de las *āyāt* del Corán y la más inmensa de todas. Fue revelada por la noche, y el Profeta ﷺ llamó a Zaid para que la escribiera. Se relató que Muḥammad ibn al-Ḥanafīya dijo: "Cuando se reveló la *āya* del Trono se cayeron todos los ídolos del mundo y todos los reyes del mundo, y también todas las coronas se cayeron de sus cabezas. Los diablos salieron huyendo atropellándose unos a otros para advertir de ello a Iblīs. Entonces, les ordenó buscar las causas, y llegaron a Medina y supieron que la *āya* del Trono se había revelado.

Se relató de ᶜUbai ibn Kaᶜab que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡*Yā Abā al-Munḏir*! ¿Sabes cuál es la *āya* más inmensa del Libro de Allāh?" Dijo: Dije: "*Allāh, no hay dios sino Él, el Viviente, el Sustentador*". Y me golpeó el pecho diciéndome: "¡Felicidades por tu conocimiento, Abū al-Munḏir!" Añadió At-Tirmiḏī de Al-Ḥakīm Abū ᶜAbdullāh: "¡Pues, por Aquel que tiene mi alma en su mano!, que esta *āya* tiene una lengua y dos labios que santifican al Rey ante el tronco del Trono". Dijo Abū ᶜAbdullāh: "Ésta *āya* la reveló Allāh, el Altísimo, y puso la recompensa para quien la leyera o recitara en esta vida y en la Otra. Pues, en esta vida servirá, para el que la recite, de guardiana por los cuatro costados. ᶜAbdurrahmān ibnᶜAuf,

cuando entraba en su casa, solía recitar la *āya* del Trono en las cuatro esquinas, pretendiendo que fuese guardiana por los cuatro lados de la casa y lo protegiera de *šaiṭān*. Y se relató de ᶜUmar que se batió con un genio y lo derribó, entonces le dijo el genio: Si me sueltas te enseñaré lo que os puede defender de nosotros. Lo soltó y le preguntó por lo que era y le dijo: ¡Ciertamente, os protegeréis de nosotros con la *āyat-al-kursī*!

Sobre los méritos de la recitación de la *āyat-al-kursī* se transmitió de ᶜAlī ﷺ que dijo: Oí decir a vuestro Profeta ﷺ estando sobre el *minbar*: "Quien recite la *āyat-al-kursī* después de cada *ṣalāt*, nada le impedirá entrar en el Jardín excepto la muerte; y no persevera en su recitación sino el veraz y el auténtico siervo. Y quien la recite al retirarse a su aposento, Allāh le dará seguridad, así como a su vecino y al vecino de su vecino, y demás casas de su alrededor". En Al-Bujārī, se transmitió de Abū Huraira que dijo: "Me encargó el Mensajero de Allāh ﷺ que guardase el *Zakāt* de Ramaḍān..., y mencionó una historia en la que había un hombre que quiso robar del *Zakāt* y lo sorprendió... Dije: ¡Mensajero de Allāh! Pretendía que si él me enseñaba unas palabras con las que Allāh me beneficiaría, yo lo soltase dejándolo libre. Preguntó: ¿Qué palabras eran? Me dijo: Cuando regreses a tu aposento, recita la *āyat-al-kursī* desde su principio hasta su final: "*Allāh, no hay dios sino Él, el Viviente, el Sustentador...*", y me dijo: Y Allāh no cesará de protegerte ni *šaiṭān* se acercará a ti hasta que te levantes. Le dijo, entonces, el Profeta ﷺ: "Verdaderamente, te ha dicho la verdad aunque es un mentiroso. ¿Tú sabes quién te ha estado hablando durante tres noches, Abū Bakr?" Dijo: ¡No! Dijo: Ese era un *šaiṭān*.

Dijo ᶜAbdullah ibn Masᶜūd: "Uno de los compañeros de Muḥammad ﷺ se encontró con un genio con el que se batió y al derribarlo le dijo: ¡Ciertamente, te veo endeble y famélico. Tus bracitos son como los de un perro! ¿Así sois vosotros los genios, o eres tú así de entre ellos? Contestó: ¡No, por Allāh! Yo soy de ellos robusto, sin embargo, prueba otra vez y si me derribas te enseñaré algo que te beneficiará. Dijo ¡Sí! Lo derribó pues y le dijo: Recita la *āyat-al-kursī*: "*Allāh, no hay dios sino Él, el Viviente, el Sustentador...*", y de aquella casa en la que la recitaras saldría *šaiṭān* ventoseando como lo hace el burro y no entrará hasta el amanecer". Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recite el comienzo del sura "*Gāfir*" (Perdonador) hasta "*a Él será el retorno*", y la *āyat-al-kursī* al amanecer, Allāh lo protege hasta que anochece. Y quien la recita al anochecer, Allāh lo protege hasta que amanece". Y de Anas, que el Profeta ﷺ dijo: "Allāh, inspiró a Moisés, sobre él la paz, que quién persistiera en la recitación de la *āyat-al-kursī* después de cada *ṣalāt*, le daría más de lo dado a los agradecidos, de lo recompensado a los profetas y por las acciones de los veraces. Le tendería Mi derecha con la misericordia y nada Me impediría admitirlo en el Jardín, excepto que viniera a él, el ángel de la muerte". Dijo Moisés, sobre él la paz: ¡Oh, Señor! ¿Quién escuchara esto, no persistiría en ello? Dijo: Ciertamente, de Mis siervos le daría lo que le doy a un profeta, o un veraz, o a aquel hombre que Yo amo, o a aquel que quiero su muerte por Mi causa". De Ubai ibnKaᶜab se transmitió que dijo: "Dijo Allāh, el Altísimo: ¡Moisés! Quien recite la *āyat-al-kursī* después de cada *ṣalāt*, le daré la recompensa de los profetas".

La *āyat-al-kursī* comprende el *tauḥīd* y los altos atributos. Son cincuenta palabras y en cada una de ellas hay cincuenta bendiciones. Equivale a un tercio del Corán. Dijo Abū Ḏar en su largo *ḥadīṯ*: "Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuál es la más inmensa de las *āyāt* del Corán que Allāh te ha revelado? Contestó: *Allāh, no hay dios sino Él, el Viviente, el Sustenta-*

dor...". Y añadió Ibn ᶜAbbās: "La más noble de las *āyāt* del Corán es la *āyat-al-kursī*". Dijeron algunos de los ulemas: Porque en ella se repite el nombre de Allāh, el Altísimo, explícita e implícitamente dieciocho veces".

"*Al-Ḥaiyu, al-Qaiyūm* (el Viviente, el Sustentador)". *Al-Ḥaiyu* es uno de los hermosos nombres de Allāh, y se ha dicho que es el más inmenso de todos. Y que Jesús, hijo de María, sobre él la paz, cuando quería resucitar a un muerto invocaba a Allāh con este *duᶜā*: ¡*Yā Ḥaiyu, ya Qaiyūm*! También se ha dicho: "Es el *duā* de los marineros que cuando temen perecer ahogados, invocan a Allāh con él". Dijo Qatāda a propósito del nombre: "*Al-Ḥaiyu* es el que no muere, y ese es el que permanece".

"*Al-Qaiyūm*". Procede del verbo *qāma* (levantarse), es decir, el que está en pie sustentando lo que ha creado. Dijo Al-Ḥasan: "Significa que sustenta a cada uno y recompensa por las acciones cosechadas, y Él es conocedor de ellas en cada caso sin que se le escape nada". Según Ibn ᶜAbbās, significa que ni cambia ni desaparece. Compuso Umaiya ibn Abī aṣ-Ṣalt:

No se han creado el cielo y las estrellas
y con el sol una luna que aparece
Según la medida de un Custodio Sustentador
Y la Reunión, el Jardín y la Delicia,
Sino para algo que tiene inmensidad

"*Ni la somnolencia ni el sueño se apoderan de Él*". Es decir, Él es aquel que no duerme. No le vencen la somnolencia ni el sueño con la cabeza, los ojos o el corazón. Significa la *āya* que a Allāh, el Altísimo, no le alcanza fisura o imperfección alguna, ni se apodera de Él cansancio en ninguna circunstancia.

"*Suyo es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra*". Es decir, es el dueño y Señor de todo. Dijo Aṭ-Ṭabarī: "Se reveló esta *āya* cuando dijeron los incrédulos: No adoramos ídolos excepto para que nos acerquen a Allāh".

"*¿Quién puede interceder ante Él, si no es con Su permiso?*". En esta *āya*, se afirma por decreto que Allāh puede dar el permiso de la intercesión a quien quiera. Y esos son los profetas, los ulemas, los *muŷāhidūn*, los ángeles y a otros que Allāh haya otorgado ese noble honor. Finalmente, no pueden interceder sino aquellos con quienes Allāh esté complacido. Como dice en el Corán:

(وَلاَ يَشْفَعُونَ إِلاَّ لِمَنْ ٱرْتَضَى) (الأنبياء-28)

"*Sólo quien es aceptado puede interceder por ellos*". (Los Profetas-21:28)

Dijo Ibn ᶜAṭiya: "De ello se desprende que los ulemas y los justos de los hombres interceden ante quien no llega al Fuego, pero está entre los dos niveles, o llega y sin embargo tiene acciones rectas. En un *ḥadīṯ* de Al-Bujārī: "Dirán los creyentes: ¡Señor nuestro! Nuestros hermanos rezaban con nosotros y ayunaban con nosotros". Y eso es una intercesión por quienes se quiere acercamiento a Allāh. Y los profetas intercederán por aquellos de sus pueblos que han desobedecido, haciéndoles caer sus faltas en el Fuego, sin acciones ni conocimiento, sólo tenían la fe. Después, quedaba la intercesión del Más Misericordioso de los misericordio-

sos para aquellos con tantas faltas y por quienes no intercedían los profetas. En cuanto a la intercesión de Muḥammad ﷺ para la rapidez en la Cuenta, esa es especial para él.

Dije (Al-Qurṭubī): Muslim ha aclarado la intercesión de forma transparente. Los intercedidos pueden merecer el castigo de forma que entrarán en el Fuego y saldrán de él. Según esto hay dos intercesiones para los creyentes: una para aquellos que no irán al Fuego; y otra para los que entran en él. ¡Que Allāh nos proteja de eso! Mencionó el *ḥadīṯ* de Abū Saʿīd al-Judrī: "Después, se pondrá el Puente sobre el Fuego del Infierno y en ese momento será válida la intercesión y dirán: *¡Allāhumma, sal-lim sal-lim!* (¡Oh Allāh, líbranos, líbranos!). Se preguntó: Mensajero de Allāh, ¿y cómo es el Puente? Dijo: Será un lugar deslizante y escurridizo, sembrado de espinos en el que habrá arpones y garfios a los lados. Pasará el creyente por él como el pestañeo de un ojo, como el rayo, como el viento, como el pájaro o como un jinete en el mejor de los caballos y camellos. Unos se salvarán, otros serán heridos y otros caerán al fuego del Infierno hasta que los creyentes salgan de él. Y, por Aquel que tiene mi alma de Su mano, que ninguno de vosotros tiene más fuerza que los creyentes en Allāh en su conjura por Él en la búsqueda del derecho, el Día del Juicio Final, para vuestros hermanos que están en el Fuego. Dirán: ¡Señor nuestro! Ayunaban con nosotros, rezaban y peregrinaban. Se les dirá: ¡Sacad a los que conocíais! Entonces, sus rostros no se verán afectados por el fuego, y serán sacados en grandes cantidades de ellos a los que el fuego les había alcanzado hasta la mitad de la pantorrilla y hasta la rodilla. Después dirán: ¡Señor nuestro! No ha quedado nadie en el Fuego de los que nos has ordenado. Dirá el Poderoso y Majestuoso: ¡Volved, y a aquel en cuyo corazón encontréis el equivalente de un *dināṟ* de bien, sacadlo! Y así sacaron gran cantidad de criaturas. Después dirán: ¡Señor nuestro, no hemos dejado a nadie de los que nos has ordenado! Después dirá el Poderoso y Majestuoso: ¡Volved, y a aquel en cuyo corazón encontréis el equivalente de medio *dināṟ* de bien, sacadlo! Y así sacaron gran cantidad de criaturas. Después dirán: ¡Señor nuestro, no hemos dejado a nadie de los que nos has ordenado! Después dirá el Poderoso y Majestuoso: ¡Volved, y a aquel en cuyo corazón encontréis una pizca de bien, sacadlo! Y así sacaron gran cantidad de criaturas. Después dirán: ¡Señor nuestro, no hemos dejado allí a nadie de bien!" Abū Saʿīd solía decir: Si no me creéis con este *ḥadīṯ*, recitad si queréis:

(إِن اللهَ لا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا) (النساء-40)

"*Allāh no es injusto ni en el peso de una pizca, y cualquier buena acción la multiplicará por Su parte con una enorme recompensa*". (Las Mujeres-4:40)

Dirá Allāh, el Altísimo: "Han intercedido los ángeles, los profetas y los creyentes y no queda sino el Más Misericordioso de los misericordiosos". Cogerá un puñado del Fuego sacando de él a una gente que jamás hizo bien alguno y se habían convertido en cenizas. Y mencionó el *ḥadīṯ*. Y mencionó de un *ḥadīṯ* de Anas y éste del Profeta ﷺ: "Diré: ¡Oh Señor, dame permiso [para interceder] por quienes dijeron: no hay más divinidad que Allāh!" Dijo: Eso no te corresponde a ti. ¡Por Mi Alteza, Mi Grandeza, Mi Inmensidad y Mi Altanería, sacaré [del Fuego] a quien haya dicho: *lā ilāha illa Allāh* (no hay más divinidad que Allāh)! Y en un *ḥadīṯ*

de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "Hasta que Allāh concluya con Su veredicto entre los siervos y saque por Su misericordia a quien quiera de la gente del Fuego: ordenará a los ángeles sacar del Fuego a todo aquel que no asociara a nada ni nadie con Allāh de entre quienes habiendo dicho: *lā ilāha illa Allāh*, Allāh, el Altísimo, quisiera compadecerse. Se les conocerá en el Fuego por la huella de la postración. El Fuego come al hijo de Adán, excepto la huella de la postración que Allāh ha hecho inviolable".

Dije (Al-Qurṭubī): Todos estos hadices indican que la intercesión de los creyentes y otros se refiere a los que han entrado en el Fuego, y que Allāh nos proteja de él. Se transmitió de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El Día de la Resurrección los hombres serán puestos en filas – Ibn Namīr dijo que se refiere a la gente del Jardín -, un hombre de la gente del Fuego pasará junto a otro hombre [de la gente del [Jardín] y le dirá: ¡Fulano! ¿No te acuerdas del día que pediste de beber y yo te di un sorbo? Dijo: Pues, intercederá por él. Pasará el hombre junto a otro y le dirá: ¿No te acuerdas del día que te ofrecí alimento puro? E intercederá por él. Añadió Ibn Namīr: Dirá: ¿No te acuerdas del día que me enviaste a por aquello que necesitabas y fui por ti? E intercederá por él". En cuanto a la intercesión de nuestro profeta Muḥammad ﷺ, es diferente, y se aclarará *in-šā'a Allāh*.

"*Sabe lo que tienen tanto delante de ellos como detrás*". Refiriéndose a todo ser dotado de razón. Dijo Muŷāhid: "Lo que tienen delante se refiere a este mundo y lo que tienen tras ellos es la Otra Vida". En el sentido literal, aquello que tiene entre sus manos es aquello que ha ofrecido, y lo que tiene tras él es lo que vendrá después de él.

"*Y no abarcan nada de Su conocimiento, a menos que Él quiera*". Se refiere a aquello que *'Allah* sabe. Como cuando dijo Al-Jiḍr a Moisés, sobre él la paz, cuando picoteó el pájaro en el mar: "Mi conocimiento y el tuyo no han hecho disminuir del conocimiento de Allāh excepto lo que ha hecho disminuir este pájaro del agua de este mar". Se refería a los conocimientos de Allāh, ya que el conocimiento de Allāh, glorificado y ensalzado sea, es atributo de Allāh en Su esencia, y no varía. La *āya* significa que no hay nada que sea conocido por alguien sin que Allāh haya querido que ese alguien lo sepa.

"*El escabel de Su Trono abarca los cielos y la tierra*". Se transmitió de ᶜAlī ﷺ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El Trono es una perla y el cálamo otra cuya longitud es de setecientos años, mientras que la longitud del Trono no la conoce más que Allāh". De Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo: "Entre cada dos cielos hay una distancia de quinientos años. Y entre el séptimo cielo y el escabel del Trono hay quinientos años; y entre éste y el Trono hay otros quinientos años. El Trono está encima del agua y Allāh está encima del Trono sabiendo lo que vosotros tenéis entre manos, donde estáis y lo que hacéis".

Relató Israel, de As-Sudī, y éste de Abū Mālik en la interpretación de la *āya*, "*El escabel de Su trono abarca los cielos y la tierra*": "La roca sobre la que está la séptima tierra y la terminación de la creación sobre sus paredes, tiene cuatro ángeles sobre ella con cuatro rostros cada uno: rostro de hombre, de león, de toro y de águila, y ellos de pie sobre ella abarcan completamente los cielos y las tierras. Sus cabezas están bajo el escabel y el escabel bajo el Trono, y Allāh puso Su escabel encima del Trono". Dijo Al-Baihaquī: "Según esto hay una clara indicación de la existencia de dos escabeles: uno bajo el Trono y otro encima de él. En el relato de Asbat, se transmitió de Ibn Masᶜūd que unos compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ dijeron sobre la *āya*: Los cielos y la tierra están en el interior del escabel, y éste ante el Trono".

De Ibn Buraida, y éste de su padre, se transmitió que dijo: Cuando Yaᶜfar llegó procedente de Abisinia le preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Qué es lo más sorprendente que hayas visto? Dijo: Vi a una mujer que llevaba sobre su cabeza un cestón de comida, y al pasar un jinete junto a ella se la tiró y desparramó toda, de manera que se sentó a recogerla al tiempo que se giraba hacia él y decía: ¡Maldición para ti, el día que el Rey establezca Su Trono y quite al opresor lo que sea del oprimido! Y añadió el Mensajero de Allāh ﷺ dando veracidad a lo dicho por la mujer: ¿Cómo se va a purificar un pueblo si el débil de ellos no toma su derecho del poderoso?"

Dijo Al-Ḥasan ibn Abū al-Ḥasan: "El escabel es el Trono mismo". Y según se desprende de los hadices, el escabel es creado ante el Trono y éste es más inmenso que aquel. Se transmitió de Abū Ḏar que dijo: Pregunté: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué es lo más inmenso de lo que te ha sido revelado? Contestó: "La *āyat-al-kursī*". A continuación añadió: "¡Abū Ḏar! Los siete cielos con respecto al escabel no son sino como un anillo arrojado en una tierra desierta. Y la superioridad del Trono sobre el escabel es como la de la tierra desierta sobre el anillo". Dijo Muŷāhid: "Los cielos y la tierra con respecto al escabel son como el anillo arrojado en la tierra desierta".

"*No le causa fatiga*". Es decir, no le resulta pesado. "*Él es el Altísimo, el Inmenso*". Está por encima de Su creación por la altura de Su posición. De ᶜAbdurraḥmān ibn Qurt se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ oyó la noche que fue ascendido a los cielos una glorificación en los cielos altísimos: *¡subḥāna Allāhu Al-ᶜAlīyu Al-Aᶜalā. Subḥānahu wa taᶜālā!* (¡Gloria a Allāh, el Altísimo, el Más Alto. Glorificado y ensalzado sea!). "*El Inmenso*". Es un atributo referido a Su poder y honorabilidad y no referido a la inmensidad de los cuerpos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦ ﴾

"No hay coacción en la religión: pues se ha distinguido la rectitud del extravío. Quien niegue a los ídolos y crea en Allāh, se habrá aferrado a lo más seguro que uno puede asirse, aquello en lo que no cabe fisura alguna. Y Allāh es Oyente y Conocedor". (256)

Un primer dicho de los ulemas sobre la *āya* es que está abrogada, porque el Profeta ﷺ coaccionó a los árabes y les combatió para imponerles el *dīn* del Islam, sin que le complaciera de ellos más que el Islam. Fue abrogada por la *āya*:

(يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ) (التحريم-9)

"*¡Profeta! Lucha contra los que se niegan a creer y contra los hipócritas, y sé duro con*

> *ellos. Su morada será el Ŷahannam. ¡Y qué mal retorno!*" (La Prohibición-66:9)

En una segunda opinión se dice que no está abrogada y que ha sido revelada especialmente para la gente del Libro, no siendo coaccionados a aceptar el Islam mientras paguen su *ŷizia*, o impuesto correspondiente. A los que sí se les impone es a los idólatras, sin que se les acepte más que el Islam. Y a ellos se refiere la *āya* mencionada anteriormente: "*¡Profeta! Lucha contra los incrédulos y contra los hipócritas...*" Siendo esta la opinión de Aš-Šaᶜabī, Qatāda, Al-Ḥasan y Aḍ-Ḍaḥḥak. El argumento de ello es el relato de Zaid ibn Islām, y éste de su padre, que dijo: "Oí a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que decía a una anciana cristiana: ¡Hazte musulmana, oh anciana y te salvarás. Ciertamente, Allāh ha enviado a Muḥammad con la verdad! Contestó la anciana: ¡Soy una anciana ya mayor y la muerte para mí está cerca! Dijo ᶜUmar: ¡*Allāhumma*, sé testigo! Y a continuación recitó la *āya*: *No hay coacción en la religión...*"

La tercera opinión dice: En un relato de Abū Daūd se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo: "La *āya* se reveló a propósito de los *anṣār*, o auxiliares de Medina. Sucedía que en la época preislámica la mujer que daba a luz un hijo no le sobrevivía, y ella se prometía a sí misma que en el caso de que le sobreviviera lo haría judío. Cuando fueron expulsados los Banū Nadīr había entre ellos muchos hijos de los *anṣār* y dijeron: ¡No abandonaremos a nuestros hijos, dejándo que se va6yan como judíos! Y Allāh reveló: *No hay coacción en la religión, pues se ha distinguido la rectitud del extravío...*" Dijo Abū Daūd en otro relato: "En cuanto a lo que hicimos, enviando a nuestros hijos a los judíos, fue porque pensábamos que su religión era mejor que lo que teníamos, pero, cuando llegó el Islam les reprochábamos que fuesen judíos y les coaccionábamos para que se volvieran musulmanes. Y se reveló: "*No hay coacción en la religión...*": quien quiera que siga con ellos y quien quiera que entre en el Islam". Esto según Saᶜīd ibn Ŷubair, Aš-Šaᶜbí y Muŷāhid, excepto que este último dijo: "La verdadera causa del asunto en Banū Nadīr fue que en ellos había quien amamantaba a los niños".

La cuarta opinión dice que se reveló la *āya* por un hombre de los auxiliares de Medina llamado Abū Ḥusain y que tenía dos hijos. Llegó a Medina una caravana de comercio procedente de Siria llevando aceite. Cuando se disponían a partir, acudieron a ellos dos hijos de Al-Ḥusain que fueron llamados al cristianismo y se hicieron cristianos yendo con ellos a Siria (Šām). Entonces acudió el padre al Mensajero de Allāh ﷺ quejándose del asunto de sus hijos y deseó que el Profeta ﷺ enviara a alguien que les hiciera volver. Entonces se reveló: "*No hay coacción en la religión...*". Y no se ordenó ese día combatir a la gente del Libro. Y dijo: "Allāh los ha alejado. Ellos dos han sido los primeros en renegar". Abū Ḥusain se enfadó consigo mismo porque el Profeta no había enviado a nadie en su busca. Y Allāh, el Altísimo, reveló:

> **(فَلا وَرَبِّكَ لا يُؤْمِنُونَ حَتىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ) (النساء-65)**
>
> "*Pero no, por tu Señor que no creerán hasta que no te acepten como árbitro en todo lo que sea motivo de litigio entre ellos*". (Las Mujeres-4:65)

"*Quien niegue a los ídolos* [*ṭāgūt*] *y crea en Allāh*". Dijo Al-Ŷauharī: "El *ṭāgūt* puede ser el adivinador, el diablo y todo aquel que conduce al extravío". "*Se habrá aferrado a lo más*

seguro que uno puede asirse". Es la respuesta a la condición expresada en la frase anterior. "*Al-ᶜurwatu-l-uṯqā*" (*a lo más seguro que uno puede asirse*), se refiere al *īmān* o la fe, según unos, o al Islam, según otros. Y dijeron Ibn ᶜAbbās, Saᶜīd ibn Ŷubair y Aḍ-Ḍaḥḥak: "Se refiere al testimonio de *lā ilāha illa Allāh*". "*Aquello en lo que no cabe fisura alguna*". Significa que si se aferra a la ley de Allāh, Él lo protegerá de la incredulidad y el extravío. Y cuando verdaderamente se niega al *ṭāgūt* y se tiene la fe en Allāh es cuando se pronuncia con la lengua y lo cree el corazón, de forma que "*Allāh es Oyente*" de lo que haya dicho con la lengua "*y Conocedor*" de lo que haya creído con el corazón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِۗ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥٧ ﴾

"Allāh es Amigo (Walī) de los que creen: los saca de la oscuridad a la luz. Pero los incrédulos tienen como amigos a los ṭāgūt que los sacan de la luz a la oscuridad. Esos son los compañeros del Fuego, donde estarán eternamente". (257)

Dijo Al-Jaṭṭābī: "El *Walī* es Aquel que ayuda y defiende a Sus siervos creyentes". Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*Allāh es Amigo (Walī) de los que creen: los saca de la oscuridad a la luz*". Y dijo el Altísimo:

(ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ) (محمد-11)

"*Eso es porque Allāh es el Defensor de los que creen, mientras que los incrédulos no tienen quien les defienda*". (*Muḥammad* -47:11)

Dijo Qatāda, en relación a la *āya* en cuestión: "La oscuridad es el extravío y la luz es la guía". Dijeron Muŷāhid y Abda ibn Abū Lubāba: "*Allāh es Amigo (Walī) de los que creen...*, se reveló por una gente que creyó en Jesús, y cuando vino Muḥammad ﷺ, le negaron. Pues, eso es cuando los saca de la luz a la oscuridad". Sin embargo, Ibnᶜ Aṭiya dijo que la *ʾāya* no es específica sino general referida a toda Umma, o nación, incrédula, de la que creyeron algunos, como los árabes. Siendo así que quienes de ellos creyeron, Allāh fue su *walī* y defensor, sacándoles de la oscuridad de la incredulidad a la luz del *īmān*. Y quien negó después de la llegada del Profeta ﷺ, el predicador enviado, *šaiṭān* será su extravío. Como si lo sacara de la fe del *īmān*, haciéndole entrar en el Fuego por su incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنۡ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ إِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحۡىِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحۡىِۦ وَأُمِيتُۖ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأۡتِى بِٱلشَّمۡسِ مِنَ ٱلۡمَشۡرِقِ فَأۡتِ بِهَا مِنَ ٱلۡمَغۡرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِى ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾ ﴾

"¿No has visto a aquel que, porque Allāh le había dado el reino, desafió a Ibrāhīm discutiéndole a su Señor?
Dijo Ibrāhīm: Mi Señor da la vida y da la muerte. Dijo él: Yo doy la vida y doy la muerte. Dijo Ibrāhīm: Allāh trae el sol desde el oriente, tráelo tú desde occidente. Y quedó confundido el que se negaba a creer. Y Allāh no guía al pueblo injusto". (258)

Se refiere a Nemrod ibn Kūš ibn Kanᶜān ibn Sām ibn Nūḥ, rey de su tiempo, compañero del fuego y de los mosquitos. Su perdición fue que cuando quiso la guerra con Allāh, el Altísimo, Él le envió una plaga de mosquitos sobre ellos, cubriendo el ojo del sol, se comieron a sus ejércitos y no dejaron más que los huesos. Un solo mosquito entró en su cerebro y se lo comió hasta convertirse en una rata.

Sobre Nemrod se ha dicho que fue el primer rey sobre la tierra y el primer engreído dueño de la torre de Babel. Según mencionan, su dinastía se prolongó durante mil años. Fue el primero que crucificó y el primero en cortar las manos y las piernas. Nemrod tuvo un hijo de su misma "calaña" llamado Kūš o algo así. Y otro hijo llamado Nemrod el Pequeño, que reinó durante un solo año. Mientras que el reinado de Nemrod el Grande fue de cuatrocientos años. Se cuenta que un día salieron de fiesta y entonces Ibrāhīm entró donde estaban los ídolos y los rompió. A su regreso les preguntó: ¿Adoráis lo que esculpís? Contestaron: ¿Y a quién adoras tú? Contestó: Adoro a mi Señor, Aquel que da la vida y la muerte. Añadieron algunos en otro relato: Nemrod solía acaparar alimentos, de manera que cuando necesitaban comida la tenían que comprar de él. Al entrar se postraban ante él. Un día entró Ibrāhīm y no se postró. Le dijo entonces: ¿Qué te pasa que no te postras ante mí? Contestó: Yo no me postro ante nadie, excepto ante mi Señor. Le preguntó Nemrod: ¿Quién es tu Señor? Contestó Ibrāhīm: Mi Señor es Aquel que da la vida y la muerte.

Mencionó Zaid ibn Aslam que este Nemrod sentado, solía ordenar a la gente que se abasteciera de provisiones. Así, siempre que acudía un grupo, primero les preguntaba: ¿Quién es vuestro señor y vuestro dios? Decían: ¡Tú! Y entonces decía él: ¡Abastecedle! Acudió Ibrāhīm, sobre él la paz, un día para abastecerse y le preguntó: ¿Quién es tu señor y tu dios? Contestó Ibrāhīm: ¡Mi Señor es el que da la vida y la muerte! Cuando Nemrod hubo escuchado la respuesta dijo: ¡Yo doy la vida y la muerte! Entonces, Ibrāhīm lo comparó con el asunto del sol, así que ha mentido aquel que ha negado. Es decir, se ha quedado sin argumentos sin que le sea posible decir que él trae el sol de oriente. Y dijo Nemrod: ¡No le abastezcáis! De

manera que regresó Ibrāhīm sin nada y al pasar junto a una duna de arena como la harina, dijo para sí mismo: si llenara mis dos sacos de esto, al entrar con ellos se alegrarían los niños al mirarlos. Así lo hizo y al llegar a su casa se alegraron los niños y se pusieron a jugar encima de los sacos mientras que él se durmió de cansancio. Dijo entonces su mujer: Si cocinara para él una comida la encontraría preparada al despertarse. Abrió uno de los sacos y encontró en él la harina más blanca y pura que había, y la amasó haciendo pan. Cuando se levantó se lo puso delante y dijo: ¿De dónde has sacado esto? Contestó la mujer: De la harina que has traído. Entonces, supo Ibrāhīm que Allāh, el Altísimo, les había facilitado eso.

Dije (Al-Qurṭubī): Mencionó Abū Bakú ibn Abū Šaiba, de Abū Ṣāleḥ, que dijo: "Partió Ibrāhīm, el profeta, sobre él la paz, para abastecerse de provisiones y no pudo conseguir comida. A su regreso pasó junto a una arena roja y áspera de la cual cogió y volvió con ella a su familia. Le dijeron: ¿Esto qué es? Contestó Ibrāhīm: Es trigo rojo. Abrieron el saco y efectivamente encontraron que era trigo rojo. Dijo: Cuando sembraban algo de él sus espigas se llenaban, apretadas de grano desde la base hasta arriba".

Dijeron At-Tarbīᶜu y otros sobre esta historia: "Cuando Nemrod decía: Yo doy la vida y la muerte, hacía traer a dos hombres y a uno lo mataba mientras que al otro lo dejaba marchar, y decía: He dado la vida a éste y al otro la muerte; y cuando se le respondía con el asunto del sol, mentía sin que tuviera argumentos para decir: yo soy el que hace salir el sol de oriente". Se relató en el *jabar*: "Realmente, Allāh dijo: ¡Por Mi Poderío y Mi Majestad, no llegará la Hora mientras que el sol no venga del poniente y sepa que verdaderamente Yo soy el que puede hacer eso!" Después ordenó Nemrod que Ibrāhīm fuese arrojado al fuego. Y esa era la costumbre de los soberbios tiranos, que cuando se les mostraba algo y se veían incapaces y sin argumentos, imponían sus castigos. Pero, Allāh lo salvó del fuego como se verá.

Dijo As-Sudī: Cuando salió Ibrāhīm del fuego lo llevaron ante el rey y le preguntó: ¿Quién es tu señor? Dijo: Mi Señor es el que da la vida y la muerte. Dijo Nemrod: Yo soy el que da la vida y la muerte. Cogeré a cuatro personas para introducirlas en una casa sin que se les dé nada de comer ni de beber, hasta que una vez que estén hambrientos los sacaré y daré de comer a dos que vivirán y dejaré a otros dos que morirán. Después, Ibrāhīm, sobre él la paz, le hizo la comparación del sol y quedó confuso sin poder aportar prueba alguna".

En esta *āya* hay una indicación de que se permite que el incrédulo posea el título de rey si Allāh le da el reino, el poder y la facultad de ser un alto dignatario en este mundo. También indica la confirmación del debate, la discusión y la aportación de los argumentos necesarios para rebatir. En el Corán y la *Sunna* hay muchos ejemplos para el que reflexiona en ello:

(قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِين) (البقرة-111)

"*Di: Si es verdad lo que decís, traed la prueba que lo demuestre*". (La Vaca-2:111)

(إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ) (يونس-68)

"*No tenéis ninguna prueba de lo que decís*". (Jonás-10:68)

Es decir, no tenéis argumento alguno. Aquí Ibrāhīm, sobre él la paz, rebate a sus oponentes en la adoración de los ídolos, así como en el sura de Los Profetas y otros. Y en la historia de Noé, sobre él la paz, dijo:

(قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا... وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَا تُجْرِمُونَ) (هود-32,35)

"*Dijeron: ¡Noé! Nos has refutado y has aumentado la disputa entre nosotros..., pero yo soy inocente del mal que vosotros hagáis*". (Hūd-11:32,35)

Asimismo, la discusión de Moisés con el Faraón y otras. Siendo todo ello una enseñanza de Allāh, Poderoso y Majestuoso, en la respuesta y el debate en el *dīn*, porque no prevalece la diferencia entre lo verdadero y lo falso, si no es con la aportación de la verdadera prueba y la refutación del falso argumento. El Mensajero de Allāh ﷺ rebatió a la gente del Libro y, después de reunirse con ellos aportándoles las pruebas, dijo, que Allāh maldiga al injusto de nosotros. En otra ocasión también, los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ discutieron el día de *saquīfa*: defendieron, resolvieron, debatieron el asunto hasta que se esclareció la verdad entre su gente. Debatieron, asimismo, después de dar el *bayā* a Abū Bakr contra la gente de *ar-ridda*.

En cuanto a la indicación de que la argumentación y refutación con conocimiento son totalmente legítimas y de uso común para todo aquel que reflexiona, dijo Allāh:

(لِمَ تُحَاجُونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ) (آل عمران-66)

"*¿Por qué disputáis sobre aquello de lo que no tenéis conocimiento?*". (La Familia de ʿImrān-3:66)

Dijo Al-Muzanī: "Lo correcto en el debate es que con él se pretenda complacer a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y que se acepte de él lo que haya prevalecido y quedado demostrado. Por otra parte, no sería correcto el debate ni prevalecería la verdad si los componentes no estuviesen en igualdad de condiciones, o en un nivel próximo, y en un mismo grado en cuanto a razón, entendimiento y ponderación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ
بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ
بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ
وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ

نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

"O como aquel que pasó por una ciudad vacía y en ruinas, y dijo: ¿Cómo devolvería Allāh la vida [a ésta] después de muerta?
Entonces, Allāh le hizo morir [durante] cien años y después lo devolvió a la vida. Preguntó: ¿Cuánto has permanecido así? Contestó: He permanecido un día o parte de un día. Dijo: ¡No! Has estado cien años, pero mira cómo tu comida y tu bebida no se han estropeado y mira tu asno.
Todo ha sido para hacer de ti un signo para [que] la gente [pudiera ver]. Mira cómo componemos de nuevo los huesos y los revestimos de carne. Y cuando lo vio con claridad, dijo: Ahora sé que Allāh es Poderoso sobre todas las cosas". (259)

Dijo Al-Mubarrid que la *āya* significa: ¿Acaso, no has visto a aquel que desafió a Ibrāhīm discutiendo sobre su Señor? ¡No sabes quién era; ni tampoco el que pasó por la ciudad! Ha elidido el nombre de la persona en el contexto del habla.

Dijeron Suleimān ibn Buraida, Nāŷia ibn Kaᶜab, Qatāda, Ibnᶜ Abbās y otros: "El que pasó por la ciudad fue ᶜUzair (Esdras). Otros, en cambio dijeron que fue Irmaiyā (Jeremías) un profeta". Otros, que un hombre de la tribu de Israel no conocido; otros, que un criado de Lot, sobre él la paz". La ciudad mencionada es Jerusalén segúnWahb ibn Munabbih, Qatāda y otros. Dijo: "Venía procedente de Egipto (Miṣr), y su alimento y bebida lo componían: higos, uvas y un pequeño odre de vino o mosto". Y se ha dicho que una vasija de agua era su bebida. Y el que había arrasado entonces Jerusalén era Nabucodonosor, gobernador de Al-Iráq, vasallo de Lahrāsib y después de Yastāsib ibn Lahrāsib, padre de Isbindiād.

Dijo Ibnᶜ Abbās en un relato de Abū Ṣāleh: Nabucodonosor realizó una expedición militar contra Banū Isrāʾīl e hizo gran cantidad de prisioneros. Entre ellos se encontraba ᶜUzair ibn Šarjiyā, que era de los sabios de Banū Isrāʾīl. Llegó con ellos a Babel. Un día salió, por una necesidad que tenía, hacia Dirhizqal, a orillas del Tigris. Montado en un burro, descendió hasta llegar a una sombra que había bajo un árbol. Ató el burro bajo la sombra del árbol y después fue a dar una vuelta por la ciudad sin que viera en ella habitante alguno, pues estaba totalmente vacía y en ruinas. Dijo: "*¿Cómo devolvería Allāh la vida [a ésta] después de muerta?*" Se dijo: "Esa era la ciudad de la que salieron por miles huyendo de la muerte", según dijo Ibn Zaid. También según él: "Fue el pueblo que salió de sus casas por miles, huyendo de la muerte, y a quienes les dijo Allāh: '¡Morid!', por donde pasó el hombre y no halló sino huesos rotos y descompuestos, ante los que se detuvo mirando, al tiempo que decía: "*¿Cómo devolvería Allāh la vida [a ésta] después de muerta? Y Allāh lo hizo morir cien años*".

Añadió Ibnᶜ Aṭiya que esta afirmación de Ibn Zaid se contradice con las expresiones de la *āya*, porque en ella se habla de una ciudad completamente vacía sin ser humano alguno, y la

indicación “a ésta” se refiere a la ciudad. Y darle la vida sería a los edificios y la existencia de la construcción y los habitantes.

Dijeron Wahb ibn Munabbih, Qatāda y otros: “La ciudad es Jerusalén cuando fue destruida por Nabucodonosor, el babilonio. Y en el largo *ḥadīṯ*: cuando acaecieron los sucesos de Banū Isrāʾīl, se detuvo Irmiyā, o ʿUzair, en la ciudad que era como una “inmensa colina” en medio de Bait-al-Maqdes, porque Nabucodonosor ordenó a sus soldados trasladar la tierra allí hasta hacerla como una montaña. Irmiyā vio que se habían caído los muros de las casas sobre sus techos, y dijo: “*¿Cómo devolvería Allāh la vida [a ésta] después de muerta?*”

“*Vacía y en ruinas*”. Dijo As-Sudī: “Los muros se cayeron sobre sus techos”, quiere decir que primero se desplomaron los techos y después los muros cayeron sobre ellos.

“*¿Cómo devolvería Allāh la vida [a ésta] después de muerta?*”. Significa: ¿De qué manera y con qué motivo? De la expresión se deduce que devolverle la vida a la ciudad implica tanto a los edificios como a sus habitantes. Como ahora se dice en las ciudades destruidas que son de difícil reconstrucción y repoblación: ¿Cómo se va a reconstruir ésta después de haber sido destrozada? Como si fuera un lamento ponderado del que se detiene ante su ciudad en la que conoció y amó a su familia. Aquí el ejemplo que le pone en sí mismo implica que su pregunta es relativa a la resurrección de los muertos de los hijos de Adán. Es decir: ¿cómo va a resucitar Allāh a los muertos? Contó Aṭ-Ṭabarī de alguien que dijo: “Esta pregunta supone una duda en la capacidad de Allāh, el Altísimo, para la resurrección; y por eso le puso como ejemplo a él mismo”.

“*Entonces, Allāh le hizo morir* [*durante*] *cien años*”. Esta muerte en apariencia es sacar el espíritu del cuerpo. Se relató en las historias sobre esta *āya* que Allāh, el Altísimo, envió a la ciudad a uno de los reyes para reconstruirla, precisándola para que su repoblación estuviese completa al resucitar el hablante. Y se dijo que cuando llevaba muerto setenta años, Allāh envió a uno de los reyes de Persia, llamado “Kūšak”, y la reconstruyó en treinta años.

“*Preguntó: ¿Cuánto has permanecido así?*” Aquí hay algunas diferencias sobre quién es el que pregunta. Se ha dicho primero que es Allāh, Poderoso y Majestuoso, el que pregunta y sin que diga a continuación: ¡si es que eres veraz!, como le dijo a los ángeles, mencionado anteriormente. También se ha dicho: “Escuchó una voz procedente del cielo que le preguntaba eso”. Otras opiniones dicen que le hablaba Ŷibrīl, o un profeta, o un hombre creyente de los que lo habían visto de su pueblo en el momento de morir, y vivió largo tiempo hasta que fue resucitado y le preguntó: ¿cuánto tiempo has permanecido así?

Dije (Al-Qurṭubī): Lo más obvio es que el autor del dicho sea Allāh, el Altísimo, por lo que dice después: “*Mira cómo componemos de nuevo los huesos y los revestimos de carne*”. Y se ha dicho, por otro lado, que la pregunta se produce a través del ángel en el sentido de informe.

“*Contestó: He permanecido un día o parte de un día*”. Contestó eso según su apreciación, sin que por ello signifique mentira alguna en lo que ha informado. Hay otro ejemplo en los Compañeros de la cueva:

(قالوا لبثنا يوما أو بعض يوم) (الكهف-19)

> “*Contestaron: Hemos permanecido un día o parte de un día*” (La Cueva-18:19)

Sin embargo, habían permanecido trescientos nueve años, y no habían incurrido en la mentira porque ellos se limitaron ha informar según su propia apreciación y cálculo. Otro ejemplo similar lo tenemos cuando dijo el Profeta ﷺ, sobre la historia del de dos manos: "Ni quito ni olvido".

Dijeron Ibn Ŷuraiŷ, Qatāda y Rabīu sobre la *āya*: "Allāh lo hizo morir en la mañana de un día, y después lo resucitó antes del *magrib*, de manera que pensó que había sido un solo día, y dijo: he permanecido un día. Después vio que quedaba sol y temió haber incurrido en mentira, y dijo inmediatamente: o parte de un día. Y se le dijo: Más bien has permanecido cien años, y vio que las construcciones de la ciudad y sus árboles inducían a ello".

"*Pero mira cómo tu comida y tu bebida no se han estropeado*". Siendo su comida los higos que había recolectado de las higueras de la ciudad por las que había pasado. "*No se han estropeado*". Literalmente, los años no los han alterado ni descompuesto. Es decir, el paso de los años ejerce un efecto de esterilidad y sequía en los seres animales o vegetales. Como dice Allāh:

(وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ) (الأعراف- 130)

"*Y castigamos a la familia del Faraón con los años* [*de sequía y esterilidad*]" (Al-ʾAᶜarāf-7:130)

O como dice el Profeta ﷺ en una invocación contra los incrédulos de Quraiš: "¡*Allāhumma*, mándales años (de sequía y esterilidad) como los años de Yūsuf!" De manera que en definitiva el significado es que la sequía y esterilidad no ha hecho cambiar el estado de la comida, o no la han hecho cambiar los años que han pasado sobre ella, sino que ha permanecido fresca y con la misma fuerza.

"*Y mira tu asno*". Dijeron Wahb ibn Munabbih y otros: "Mira cómo junta sus huesos y les da vida, parte por parte, hasta compenetrarlos y después los recubre de carne hasta completar el asno. A continuación, llega el ángel, le insufla el espíritu y se levanta el burro rebuznando. Y esto es según la mayoría de los *mufassirūn*.

Se relató de Aḍ-Ḍaḥḥak, y también de Wahb ibn Munabbih, que dijeron: "Se le dijo: mira a tu asno de pie, cómo ha permanecido trabado sin pasarle nada durante cien años. Y los huesos a los que miró se refieren a los suyos propios después de haber resucitado Allāh de él sus ojos, su cabeza y el resto de su cuerpo muerto. Dijeron: "Allāh cegó los ojos de Irmiyā y su asno durante todo ese tiempo".

"*Todo ha sido para hacer de ti un signo para* [*que*] *la gente* [*pudiera ver*]". Dijo Al-Aᶜamaš: "El signo en esencia es que volvió joven, en el mismo estado en que murió, y se encontró con sus hijos y nietos ya ancianos". Segúnᶜ Ikrima, el día que murió tenía cuarenta años. Y se relató de ᶜAlī ﷺ que salió de su familia dejando a su mujer embarazada cuando él tenía cincuenta años. Entonces Allāh lo hizo morir durante cien años. Después lo resucitó y regresó a su familia teniendo los mismos cincuenta años. Tenía un hijo de cien años, que era cincuenta años mayor que él. Se relató de Ibnᶜ Abbās que dijo: "Cuando Allāh resucitó a ᶜUzair, éste montó en su asno y no reconoció a la gente ni le reconocieron a él. Encontró en su casa a una anciana ciega que tenían de criada, y que cuando ᶜUzair se marchó de casa, ella era una joven de veinte años. Le preguntó al verla: ¿Es esta la casa de ᶜUzair? Contestó: ¡Sí! A

continuación rompió a llorar, diciendo: ¡Se ausentó de nosotros hace tantos y tantos años! Dijo: Pues, yo soy ᶜUzair. Dijo ella: A Usair lo perdimos hace cien años. Dijo: Allāh me hizo morir durante cien años y después me ha resucitado. Dijo la mujer: A ᶜUzair le era respondida su invocación para el enfermo y para el que tenía una desgracia, siendo ratificada. ¡Invoca pues, a Allāh para que me devuelva la vista! Así lo hizo al tiempo que frotaba sus ojos con su mano y la sanó de inmediato. Y dijo ella a continuación: ¡Puedo testimoniar que verdaderamente tú eres ᶜUzair! Después partió ella hacia donde estaban los nobles de Banū Isrāʾīl con los que había un hijo de ᶜUzair que era un anciano de ciento veintiocho años. Y los hijos de sus hijos eran ancianos. Dijo ella: ¡Hombres! ¡Por Allāh que éste es ᶜUzair! Entonces se acercó a él su hijo con la gente y le dijo: Mi padre tenía una señal negra como la luna nueva entre sus hombros. Miró y comprobó que efectivamente era ᶜUzair.

"*Mira cómo componemos de nuevo los huesos y los revestimos de carne*". Significa: mira los huesos, cómo los vamos elevando unos sobre otros montándolos para darles la vida. Pues, los huesos por sí solos no viven mientras no se superponen unos con otros y se enlazan formando el hombre, que es el que resucita.

"*Y cuando lo vio con claridad, dijo: He sabido que* Allāh *es Poderoso sobre todas las cosas*". Se relató que Allāh, el Altísimo, resucitó parte de él y después le hizo ver como resucitó el resto de su cuerpo. Dijo Qatāda: "Le hizo ver cómo unía unos huesos con otros, porque lo primero que Allāh creó de él fue su cabeza y se le dijo: ¡Mira! Y dijo él entonces: "*He sabido*". El significado de: "*Y cuando lo vio con claridad*", es que se dijo a sí mismo: ¡Ten el conocimiento que anteriormente no tenías con certeza! Entonces, tuvo la certeza con la visión real y directa, afirmando que él sabe que Allāh es Poderoso sobre todas las cosas".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ
وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ
كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾ ﴾

"Y cuando Ibrāhīm dijo: ¡Señor mío! Hazme ver cómo resucitas a los muertos. Dijo: ¿Acaso no crees? Dijo: Por supuesto que sí, pero es para que mi corazón se tranquilice.
Dijo: Toma, entonces, cuatro pájaros distintos, córtalos en pedazos y, a continuación, pon un pedazo en cada monte y luego llámalos. Vendrán a ti en el acto. Y sabe que Allāh es Poderoso y Sabio". (260)

Hay diferencias entre la gente sobre si esta petición: "*¡Señor mío! Hazme ver cómo resucitas a los muertos*", que hizo Ibrāhīm, albergaba duda o no. Dijeron la mayoría: "Jamás tuvo Ibrāhīm, sobre él la paz, duda alguna sobre la capacidad de Allāh, el Altísimo, para resucitar a los muertos. Sino que, lo que pidió fue poder observarlo (ser testigo ocular). Y eso es

porque las almas tienen la noble aspiración de querer ver aquello de lo que se les ha informado". Por eso dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La noticia no es lo mismo que la presencia ocular". Añadió Al-Ajfaš: "No se refiere a la visión del corazón sino a la visión del ojo". Dijeron Al-Ḥasan, Qatāda y otros: "Ibrāhīm pidió ver una prueba para aumentar la certeza de su fe". De Ibn ᶜAbbās: "No hay en todo el Corán una *āya* más esperanzadora para mí que esa". Y se mencionó de ᶜAṭā ibn Abū Rabāḥ que dijo: "Entró en el corazón de Ibrāhīm parte de lo que entra en los corazones de la gente y dijo: ¡Señor, muéstrame cómo resucitas a los muertos! Es decir, el deseo de la visión ocular".

Se mencionó un *ḥadīṯ* de Abū Huraira en el que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Nosotros estamos más expuestos a la duda que Ibrāhīm cuando dijo: ¡Señor, muéstrame cómo resucitas a los muertos! Dijo: ¿Acaso no crees? Dijo: Por supuesto que sí, pero es para que mi corazón se tranquilice". Significa el *ḥadīṯ*, que si fuera duda lo que albergaba Ibrāhīm, nosotros estamos más expuestos a dudar. Sin embargo, no dudamos e Ibrāhīm con más motivo todavía. De forma que aquí el *ḥadīṯ* es para rechazar y eliminar la duda de Ibrāhīm.

Y se relató del Profeta ﷺ: "Es por la fe pura y exclusivamente". En cuanto a la duda, esta consiste en detenerse ante dos asuntos sin que uno tenga ventaja sobre el otro. Y esto es lo que se niega que tuviese Ibrāhīm, sobre él la paz, el Amigo de Allāh. Y resucitar a los muertos, por otro lado, se confirma por el hecho de haberlo oído, cosa que Ibrāhīm, sobre él la paz, conocía. Eso viene indicado en el Corán, cuando dice Allāh:

(قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ) (البقرة-258)

"*Dijo Ibrāhīm: Mi Señor da la vida y la muerte*"
(La Vaca-2:258)

De manera que la duda está lejos de quien tiene sus pies firmes en la fe exclusivamente, pues, más tratándose del grado de la Profecía y la intimidad (*jalīl*) [con Allāh] que él tenía. Y los profetas están exentos tanto de las faltas graves como de las leves las cuales constituyen vicios por regla general. Y si reflexionaras, la petición de Ibrāhīm, sobre él la paz, y todas las expresiones de la *āya*, no te quedaría ninguna duda. Ya que la petición iniciada con el término "¡Cómo!", es una petición o pregunta sobre una cosa de existencia establecida ante el que pregunta y el preguntado[4]; como cuando se dice: ¿Cómo es el conocimiento de Zaid? O cuando dices: ¿Cómo es tu ropa? O, ¿cómo está Zaid? Se trata simplemente de una pregunta acerca de un estado.

En definitiva 'el cómo' en esta *āya* es una interrogación sobre la forma de resucitar, porque la resurrección es aceptada.

Dije (Al-Qurṭubī): No se admite ninguna duda de este tipo en los profetas, sobre ellos la paz, ya que todos ellos coinciden en la creencia de la resurrección. Y Allāh, el Altísimo, ha informado que Sus profetas y Sus *auliyā* están a salvo de que los *šayaṭīn* se acerquen a ellos, como dijo:

(إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ) (الحجر-42)

[4] Aquí Ibrāhīm, el amigo de Allah, pregunta a su Señor por el "cómo", y no pregunta por la posibilidad (si puede o no) teniendo su certeza de la capacidad divina; sin embargo, quiere ver con sus ojos aquello que cree, para percibirlo de forma emocional y que aumente el sosiego de su corazón.

"*Realmente, no tienes ninguna autoridad sobre Mis siervos*". (Al-Ḥiŷr-15:42)

Ibrāhīm, sobre él la paz, pidió a su Señor ver cómo reúne las partes de los muertos después de ser separadas y la conexión de los nervios y la piel después de ser hecha pedazos, de forma que quiso elevar su conocimiento con la certeza.

"*Dijo: Por supuesto que sí, pero es para que mi corazón se tranquilice*". Aparte de que llegue el sosiego y la tranquilidad a su corazón, se refiere, según Saʿīd ibn Ŷubair, para que aumente su certeza. Asimismo se dice que invocó a su Señor para que le enseñara cómo resucita a los muertos y saber si se responde su petición. Le dijo Allāh: ¿Acaso no crees que Yo responderé a tu petición? Dijo: ¡Claro que sí, pero es para que mi corazón se tranquilice de que Tú respondes a mi petición!

"*Dijo: Toma, entonces, cuatro pájaros distintos*". Se ha dicho que eran: el gallo, el pavo real, la paloma o el águila y el cuervo. Le ordenó que los degollara y los troceara en trozos pequeños; mezcló la carne de unos y otros con la sangre y las plumas. Puso una parte de toda esa mezcolanza sobre cada montaña. Él se situó en un lugar de forma que viera esas partes tomando las cabezas de los pájaros en su mano, y después dijo: ¡Venid, con el permiso de Allāh! Empezaron a volar los pedazos, la sangre hacia la sangre y las plumas hacia las plumas, hasta completarse lo mismo que estaba al principio, sólo que permanecían sin cabeza. Después repitió la llamada y acudieron prestas. Y cuando Ibrāhīm hacía una indicación a un pájaro con la cabeza que no le correspondía, éste se alejaba; y si se la hacía al que le correspondía, se acercaba hasta encontrarse cada pájaro con su cabeza. Y volaron con el permiso de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٖ مِّاْئَةُ حَبَّةٖۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١ ﴾

"La parábola de los que gastan sus bienes por la causa de Allāh, es como un grano [de trigo] que produce siete espigas y cada una de las espigas lleva cien granos. Y Allāh multiplica a quien quiere; Allāh es Espléndido, Conocedor". (261)

Cuando Allāh, glorificado y ensalzado sea, ha aportado las pruebas determinantes, estimula el *ŷihād*. Y aquel que se prestara al *ŷihād* después de la citada prueba, con la que no podía venir más que un profeta, tendría una inmensa recompensa.

Se transmitió de Ibnʿ Umar que dijo: Cuando se reveló esta *āya* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Señor, incrementa a mi pueblo (Umma)!". A continuación se reveló:

(مَنْ ذَا الذِي يُقْرِضُ اللهَ قَرْضا حَسَنا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً)

(البقرة-245)

"*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso para que Él se lo devuelva multiplicado?*". (La Vaca-2:245)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Señor, incrementa a mi pueblo (Umma)!". A continuación se reveló:

(إِنَمَا يُوَفى الصابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ) (الزمر- 10)

"*Ciertamente, a los pacientes se les pagará una recompensa ilimitada*". (Los Grupos-39:10)

La expresión de la *āya* en cuestión clarifica la ejemplaridad y nobleza que encierra el gasto por la causa de Allāh, así como su hermosura. Además encierra un estímulo a hacerlo. A continuación menciona una parábola comparando el beneficio del que gasta por la causa de Allāh con el del agricultor que por cada grano de trigo que siembra crecen siete espigas y de cada una de ellas se obtienen cien granos. La *ṣadaqa* la compara con la semilla, y su autor obtiene de Allāh por cada una de ellas setecientas hásanas. Y Allāh dice a continuación: "*Y Allāh multiplica a quien quiere*". Es decir, multiplica por setecientas veces; siendo el que da la *ṣadaqa* como el agricultor en cuanto a la recompensa que recibe por su sinceridad y bien hacer en la acción.

Se relató que la *āya* se reveló a propósito de ᶜUṯmān ibn ᶜAffān y ᶜAbdurrahmān ibn-ᶜAuf, porque cuando el Mensajero de Allāh ﷺ estimuló a la gente a dar *ṣadaqa*, cuando se disponía a partir hacia la expedición militar (*gazwa*) de Tabūk, acudió ᶜAbdurrahmān con cuatro mil (dinares o dirhams) y dijo: "¡Mensajero de Allāh! Disponía de ocho mil y he guardado cuatro mil para mis necesidades y las de mi familia; y con los otros cuatro mil he hecho un préstamo a mi Señor. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Que Allāh te bendiga en lo que has tomado y en lo que has dado!" Y dijo ᶜUṯmān: "¡Mensajero de Allāh! Yo costearé los pertrechos para la expedición de todo aquel que no tenga". Entonces se reveló la *āya* por los dos.

El Corán manifiesta que en todas las acciones virtuosas se ofrece la recompensa multiplicada por diez, y esta *āya* en concreto refiere que el gasto en el *ŷihād* equivale a setecientas hásanas o más de eso. De ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Abū Dardā y otros que transmitieron que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Quien envie a alguien haciéndose cargo de su coste por la causa de Allāh y satisfaga las necesidades de su causa, obtendrá, por cada *dirham* empleado, setecientos. Y quien participe en una expedición o *gazwa* por la causa de Allāh y gaste por Allāh, por cada *dirham* empleado obtendrá setecientos mil". Y a continuación recitó la *āya*.

En esta *āya* hay una indicación de que los oficios agrícolas son de los de más alta consideración a tener en cuenta por el hombre y en los que puede trabajar para adquirir su medio de vida. Por eso mismo, Allāh pone el ejemplo cuando dice: "*La parábola de los que gastan sus bienes...*". Y en un relato de Muslim se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Todo musulmán que plante o cultive algo de lo cual coma un pájaro, hombre o animal, equivaldrá a una *ṣadaqa*". Se transmitió de ᶜĀʾiša que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Buscad la provisión en las riquezas de la tierra!". Es decir, en la agricultura.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتۡبِعُونَ مَآ أَنفَقُواْ مَنّٗا وَلَآ أَذٗى لَّهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٦٢ ﴾

"Aquellos que gastan sus bienes por la causa de Allāh y luego no lo echan en cara ni lo acompañan de ningún agravio, tendrán su recompensa junto a su Señor y no tendrán que temer ni se entristecerán". (262)

Se ha dicho que la *āya* fue revelada a propósito de ᶜUṯmān ibn ᶜAffān ﷺ, pues según dijo ᶜAbdurrahmān ibn Samura, acudió ᶜUṯmān con mil dinares para el ejército, poniéndolos en el regazo del Mensajero de Allāh ﷺ, y vi como los removía diciendo: "¡No perjudicará a Ibn ᶜAffān lo que haga a partir de hoy, oh Allāh, no olvides este día para ᶜUṯmān!". Dijo Abū Saᶜīd al-Judrī: Vi al Profeta ﷺ alzando sus manos y pidiendo por ᶜUṯmān: "¡Oh Señor de ᶜUṯmān, yo me he complacido de ᶜUṯmān, complácete de él!". No cesó de hacer peticiones hasta llegar el amanecer y se reveló: "*Aquellos que gastan sus bienes por la causa de Allāh y luego no lo echan en cara ni lo acompañan de ningún agravio...*".

Y esos dos motivos mencionados en la *āya* son suficientes para anular y echar a perder la recompensa por la *ṣadaqa* ofrecida. Y el hombre deberá pretender la faz de Allāh, el Altísimo, y Su recompensa por el gasto de su riqueza en el necesitado, sin esperar absolutamente nada de él a cambio. Por eso, dice Allāh en el Corán:

(لا نُريدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلا شُكُورا) (الإنسان-9)

"*No buscamos en vosotros recompensa ni agradecimiento*". (El Hombre-76:9)

Se transmitió de Ibn ᶜUmar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay tres clases de personas a las que Allāh no mirará el Día del Juicio: el desobediente con sus padres, a la mujer "marimacho" que busca el parecido con los hombres, y aquel que no es celoso de su mujer (y no preserva a sus hijas); y tres no entrarán en el Jardín: el desobediente con sus padres, el borracho empedernido, y el que echa en cara lo que ha dado".

En definitiva, la recompensa de aquellos que gastan de su riqueza por la causa de Allāh el Jardín, mientras no echen en cara lo que han dado ni vaya seguido de agravio alguno, y los habrá librado del miedo después de la muerte ante lo que se encontrarán y de la tristeza por lo que han dejado en el mundo de *Dunia*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ قَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ وَمَغۡفِرَةٌ خَيۡرٞ مِّن صَدَقَةٖ يَتۡبَعُهَآ أَذٗىۗ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٞ ٢٦٣ ﴾

"Una palabra conveniente y perdón, es mejor que una ṣadaqa acompañada de agravio. Allāh es Rico e Indulgente". (263)

Refiriéndose la *āya* que se os ha ordenado en el *duᶜā*, o petición a Allāh, y el deseo por lo que Allāh tiene. Y eso es mejor que una *ṣadaqa* que en apariencia es eso una *ṣadaqa*, pero intrínsecamente no es nada, porque la mención de la palabra conveniente o adecuada tiene recompensa, pero ésta (*ṣadaqa*) en sí misma no la tiene. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La buena palabra es *ṣadaqa*; y de lo reconocido como bueno y conveniente es que recibas a tu hermano con cara sonriente". Y en un *ḥadīṯ* de ᶜUmar, dijo el Profeta ﷺ: "Cuando alguien pide no le interrumpas hasta que termine de su cuestión, después respóndele blandamente y con aplomo; bien con generosidad o bien con una respuesta hermosa, pues tal vez acuda a ti quien no es ni hombre ni genio, y que solo quiere ver cómo actuáis con lo que Allāh, el Altísimo, os ha conferido".

La prueba de lo mencionado anteriormente la tenemos en el *ḥadīṯ* del leproso, el tullido y el ciego. Fue que un rey se hizo pasar una vez por la figura de un tullido, otra por la de un leproso y otra por la de un ciego para examinar al que se le pregunta o se le pide. Dijo Bišr ibn al-Ḥāriz: "Vi a ᶜAlī en sueños y dije: ¡Oh, *emīr al-mūminīn*! Dime algo con lo que Allāh me beneficie. Dijo: ¡Qué buenos sentimientos de los ricos hacia los pobres, buscando con ello la recompensa de Allāh, el Altísimo. Y lo mejor de todo, el orgullo de los pobres sobre los ricos como una confianza ciega en la promesa de Allāh!"

"*Y perdón*". Significa que pasar por alto la insistencia del pedigüeño y su molestia es mejor que dar una *ṣadaqa* seguida de agravio. "*Y Allāh es Rico e Indulgente*". Es decir, es Rico porque Allāh no necesita de la *ṣadaqa* de los siervos, sólo les ordenó darla para recompensarlos por ella; y es Indulgente porque no se apresurará en el castigo al que agravie después de dar *ṣadaqa*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ عَلَيۡهِ تُرَابٞ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗاۖ لَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٦٤ ﴾

"¡Creyentes! No hagáis que vuestras ṣadaqas pierdan su valor por echarlas en cara o herir [los sentimientos de los necesitados], como aquel que da de su riqueza por aparentar ante la gente, pero no cree en Allāh ni en el Último Día.
Es como una roca sobre la que hay tierra y le cae un aguacero dejándola desnuda. No pueden beneficiarse de nada de lo que obtuvieron. Y Allāh no guía a la gente incrédula". (264)

Allāh, el Altísimo, ha expresado que no se aceptará la *ṣadaqa* que se eche en cara y que vaya acompañada de agravio, ni tendrá recompensa, quedando por tanto anulada e invalidada

esa *ṣadaqa* pero no otra. Y se ha dicho que Allāh no la registrará como tal. Y los árabes aplican, al que echa en cara lo que da, la expresión de "mano negra". Y cuando da sin más se dice "mano blanca".

Dicen algunos en su elocuencia: "Quien echa en cara lo que da, pierde su agradecimiento; y quien se maravilla de su acción anula su premio".

Oyó Ibn Sirīn a un hombre que decía a otro: "¡Te he hecho esto y esto otro! Y le contestó: ¡Calla, pues la generosidad no encierra ningún bien cuando se cuenta!" Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "¡Os advierto de echar en cara el bien que hagáis. Pues ello anula su agradecimiento y arruina la recompensa! Y después recitó: *No hagáis que vuestras ṣadaqa s pierdan su valor por echarlas en cara o herir* [*los sentimientos de los necesitados*]".

Dicen nuestros ulemas: Por esta *āya*, Mālik ha detestado que el hombre dé su *ṣadaqa* obligatoria a sus parientes, para que ellos no le tengan que dar por ella a cambio alabanzas y elogios, o recibir gratificación alguna, de tal manera que ya no sea por la faz de Allāh, el Altísimo. Y eso es diferente de la *ṣadaqa* voluntaria y secreta. "*Como aquel que da de su riqueza por aparentar ante la gente*". Allāh, el Altísimo, pone el ejemplo de aquel que echa en cara su *ṣadaqa* y causa agravios por ella, y lo compara con el que gasta su riqueza para que la gente lo vea y no por la faz de Allāh. Y con el incrédulo que gasta para que se diga lo bueno que es y se le elogie de todas las maneras posibles. A continuación, pone el ejemplo de este hombre y lo compara asimismo con una roca cubierta de tierra de la que se piensa que es una tierra plantada y buena, pero que cuando cae sobre ella un fuerte chaparrón de agua se queda totalmente descubierta y lisa. Pues, así es el que gasta para que lo vean, para echarlo en cara o causar agravios: se descubrirá su intención en la Otra Vida, echando a perder su *ṣadaqa* de la misma manera que el chaparrón de lluvia deja la roca lisa y al descubierto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٦٥ ﴾

"Los que gastan su riqueza buscando la complacencia de Allāh y por su propia certeza interior, su parábola es como un huerto frondoso y elevado sobre el que cae un aguacero y da cosecha doble; y si no le cae un aguacero, tiene el rocío. Allāh ve lo que hacéis". (265)

Una vez que Allāh, el Altísimo, ha precisado la cualidad de la *ṣadaqa* , diferenciando la que es sincera y correcta de la que no lo es, la describe ahora como una certeza del que la da en su firmeza en la obediencia a Allāh y convencido de Su recompensa.

Dijo Al-Jalīl: "Ar-Rabwa, refiriéndose al "*huerto frondoso y elevado*", es un trozo de tierra buena y ligeramente elevada". Allāh, el Altísimo, la ha nombrado especialmente y por la

cuál no fluye el agua ni corren arroyos, como lo indica la *āya* en cuestión: "*Sobre el que cae un aguacero...*".

"*Y da cosecha doble*". Es decir, verdean las hojas de los árboles del huerto y dan sus frutos por partida doble. Como cuando dice Allāh, el Altísimo:

(أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا) (ابراهيم-25)

"*Da su fruto comestible en cada época con permiso de su Señor*". (Ibrāhīm-14:25)

Y el fruto comestible se refiere al bocado, como dice el *ḥadīṯ*: "Pues, si el alimento es poco, que ponga en su mano [la cantidad de] un bocado o dos".

"*Y si no le cae el aguacero, tiene el rocío*". De ahí la generosidad y bondad de la tierra. Pues, si no le cae el chaparrón de lluvia, le basta con el rocío para ocupar el lugar del aguacero y de esa forma dar sus frutos por partida doble.

Se relató en el Muwaṭṭa un *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "El dátil que da uno como *ṣadaqa* producto de su trabajo honrado, Allāh lo pone en su mano derecha y lo hace crecer de la misma forma que uno de vosotros hace crecer su potro, hasta ser como una montaña o más inmenso".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَٱحْتَرَقَتْ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾ ﴾

"¿Acaso le gustaría a uno de vosotros tener un huerto de palmeras y vides por el que corrieran arroyos y en el que hubiera toda clase de frutos, y que siendo ya viejo y con una descendencia aún débil, lo asolara un torbellino de fuego y lo quemara? Pues, así os aclara Allāh los signos, tal vez reflexionéis". (266)

La *āya* es otro ejemplo del gasto que se hace buscando el lucimiento personal en las acciones. De Ibn ᶜAbbās se relató que dijo: "Este es un ejemplo que Allāh ha puesto para aquellos que actúan para que se les vea y se hable bien de ellos, pero cuyas acciones, cuanto más necesitados están de ellas, son arruinadas el Día del Juicio. Como el ejemplo de un hombre que tenía una huerta y unos hijos que no le beneficiaban; se hizo mayor y la huerta la asoló una tempestad de fuego y se quemó aquello que más necesitaba. Y esa es la comparación del estado del hipócrita, o el incrédulo, que cuando hace una acción piensa que ha hecho algo excelen-

te, sin embargo, cuando llega al momento de la necesidad no encuentra nada. Es decir, que ha actuado por otra causa que no es Allāh.

Se transmitió de ᶜUmar ibn Al-Jaṭṭāb, que preguntó un día a los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ: "¿A propósito de qué veis que ha sido revelada esta *āya*?: "*Acaso le gustaría a uno de vosotros tener un huerto de palmeras y vides...*". Respondieron: ¡Allāh y Su Mensajero saben! Se enojó ᶜUmar y dijo: Decid: ¡Sabemos, o no sabemos! Dijo Ibn ᶜAbbās: ¡*Emīr al-mūminīn*, sé algo sobre la *āya*! Dijo: ¡Sobrino, habla y no te subestimes! Dijo Ibnᶜ Abbās: La *āya* es una parábola por una acción. Dijo ᶜUmar: ¿Qué acción? Dijo Ibnᶜ Abbās: Por la acción de un hombre rico que actúa en la obediencia a Allāh, y después Allāh, Poderoso y Majestuoso, le envía a *šaiṭān* para actuar en la desobediencia hasta quemar su acción. En otro relato concluye: Y cuando llegue al término de su edad y se acerca su plazo lo culmina con las malas acciones. Y se complació ᶜUmar en su respuesta".

Se relató de Ibn Ubai Mulīka, que ᶜUmar recitó esta *āya* y dijo: "Esto es una parábola del hombre que actúa rectamente hasta que cuando está al final de su vida y más necesitado está de su acción actúa en el mal".

"*Lo asolara un torbellino de fuego y lo quemara*". Es decir, un viento huracanado que es cuando sopla con violencia levantando el polvo y elevándolo al cielo como una columna para provocar nubes provistas de truenos y relámpagos.

Relataron Ibnᶜ Abbās y otros: "Esto es una parábola que Allāh ha puesto por los hipócritas y los incrédulos, en la que adoptan la forma de un hombre que tiene una plantación de abundantes frutos, y le sobreviene la vejez y sus hijos aún son débiles (niños y niñas pequeños), y su mantenimiento depende de la plantación. Entonces Allāh, el Altísimo, le envía sobre ella un viento abrasador que la quema sin que le queden ya fuerzas al hombre viejo para plantarla de nuevo, ni en sus hijos hay bien alguno que devolver a su padre. Pues, así es el incrédulo y así es el hipócrita que cuando esté ante Allāh, en el Día del Juicio, no tendrá la oportunidad de ser resucitado de nuevo y devuelto a la vida por segunda vez, de la misma forma que ese hombre ya no tiene fuerza para replantar de nuevo su huerta, ni tiene a nadie que acuda a ayudarle en su avanzada edad y sin que sus hijos, aún débiles, puedan socorrerle".

"*Pues, así os aclara Allāh los signos: tal vez reflexionéis*". Dijo Ibnᶜ Abbās: "Tal vez reflexionéis en lo efímero y perecedero de este mundo y la llegada de la Otra Vida duradera y eterna".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُواْ فِيهِ ۚ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Dad de las cosas buenas que habéis obtenido y de lo que hemos hecho salir para vosotros de la tierra; y no escojáis intencionadamente lo que, de ello, sea

despreciable para darlo, cuando vosotros mismos no lo aceptaríais a no ser con los ojos cerrados. Y sabed que Allāh es Rico y Digno de alabanza". (267)

Estas palabras van dirigidas a la Umma de Muḥammad ﷺ en general. Dijeron ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y otros que el gasto aquí se refiere al *Zakāt* obligatorio, y se prohibió a la gente el gasto de lo malo en lugar de lo bueno. Y Al-Barā ibn ᶜĀzib y otros refieren que la *āya* va dirigida al gasto voluntario y por lo tanto se recomienda que sea de lo mejor. En definitiva la *āya* abarca los dos aspectos. "*Que habéis obtenido*". Es decir, lícitamente. Y según esta *āya*, le está permitido al padre comer de lo que haya obtenido su hijo. Como dice el *ḥadīṯ* del Profeta: "Vuestros hijos son parte de lo que habéis obtenido lícitamente: comed pues, tranquilamente de la riqueza de vuestros hijos".

"*Y de lo que hemos hecho salir para vosotros de la tierra*". Es decir, las plantas, los minerales y los tesoros ocultos. Y estos son tres capítulos que comprende la *āya*. En cuanto a las plantas o vegetales, se transmitió de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: "Según la *sunna* del Mensajero de Allāh ﷺ, todo lo que sea inferior a cinco *ausuq* no paga *zakāt*". Y el *wasq* equivale a sesenta *ṣāᶜa* (cuatro puñados). O sea que se necesitan trescientos *ṣāᶜa* de trigo, cebada, dátiles o pasas, como mínimo, para extraer el *zakāt* de ello. Y toda cosecha que aún esté verde no paga *zakāt*. En cuanto a los minerales, se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Las bestias que causen daño, el pozo o la mina están exentos del precio de sangre. Y en los tesoros encontrados se aplicará una quinta parte para el Tesoro Público". Y los tesoros encontrados abarcan el oro, la plata y las joyas. Se transmitió de Abū Huraira que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ acerca de los tesoros y dijo: "El oro es el que Allāh ha creado en la tierra el día que creó los cielos y la tierra". Asimismo, los tesoros y riquezas enterradas en la época de Ŷahilīya también se consideran como tales tesoros a los que se les aplica la misma ley de la quinta parte para el Tesoro Público. Hay que diferenciar si el tesoro es producto de un hallazgo en tierras del Islam, en ese caso el beneficiario es la propia comunidad de ese país, mientras que si el tesoro lo ha encontrado uno en su propia tierra, el propietario es el beneficiario aplicándose un quinto para el Tesoro Público.

Dijo Abū Ḥanīfa con respecto al tesoro encontrado en una casa: Le corresponde al dueño de la casa y no al que lo encuentre y va incluido un quinto para el Tesoro Público". Por el contrario, Abū Yūsuf dijo que le corresponde al que lo encuentra y no al propietario de la casa. Y ese es el dicho de Aṯ-Ṯaurī, aunque lo encontrara en el campo y siempre que no fuese propiedad de alguien, y luego daría un quinto.

En relación a lo que se encuentra o se extrae de las minas difiere totalmente. Pues, dijeron Mālik y sus compañeros: "Al oro y la plata obtenidos de lo que se ha extraído de las minas no se le aplicará nada hasta alcanzar la cantidad de veinte *miṯqāl* de oro cinco *awāq* de plata. Y si alcanzaran esa proporción sería obligatorio el pago del *zakāt* en ese caso, además de haberse cumplido el año de posesión. Como dice el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Quien se viera beneficiado de una riqueza no deberá pagar su *zakāt* mientras no transcurra un año". Y otra prueba la encontramos en el *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd al-Judrī, que el Profeta ﷺ entregó a un grupo de nuevos musulmanes (*muʾal-lafāt qulūbuhum*) unos pedacitos de oro en bruto que había enviado ᶜAlī ﷺ del Yemen.

"*Y no escojáis intencionadamente lo que, de ello, sea despreciable para darlo*". De Abū Umama ibn Sahl ibn Ḥanīf se transmitió que dijo: La *āya* mencionada se refiere a dos tipos de dátiles de ínfima calidad: *al-ŷuʿrūr* y *laun al-ḥubaiq* y que el Profeta ﷺ prohibió expresamente que se dieran como *ṣadaqa* o como *Zakāt*". "*Cuando vosotros mismos no lo aceptaríais a no ser con los ojos cerrados*". Es decir, por pura negligencia o descuido. No lo tomaríais a vuestro favor o como derecho sobre la gente, excepto que condescendierais y renunciarais por ello a vuestro derecho despreciándolo. Así pues, no hagáis con Allāh algo que a vosotros mismos no os complace.

"*Y sabed que Allāh es Rico y Digno de alabanza*". Allāh, el Altísimo, llama la atención sobre la verdadera cualidad de la riqueza o el provecho: es decir, Allāh no tiene necesidad alguna de vuestra *ṣadaqa*. Y aquel que se quisiera acercar a Allāh, buscando Su recompensa que lo haga con la magnitud y consideración debida, porque realmente no es sino en su propio beneficio. Y Allāh no manda dar *ṣadaqa* a los indigentes, sin embargo, Él es el Digno de alabanza por todas Sus gracias que nos ha otorgado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلۡفَقۡرَ وَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةٗ مِّنۡهُ وَفَضۡلٗاۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٦٨ ﴾

"Šaiṭān os infunde el temor con la miseria y os manda la avaricia, pero Allāh os promete de Su parte perdón y favor. Y Allāh es Espléndido y Sabio". (268)

Significa que el diablo os atemoriza con la pobreza para que no gastéis en buenas obras. Y ésta *āya* está relacionada con la anterior. Y *šaiṭān* tiene medios para frustrar el deseo del hombre de gastar por la causa de Allāh. Y con todo ello ordena la avaricia y eso es la desobediencia.

En la *āya* hay una inducción negativa al mal por parte de *šaiṭān* y otra positiva al bien por parte de Allāh. Se transmitió de ʿAbdullāh ibn Masʿūd, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, *šaiṭān* tiene una ocurrencia con el hijo de Adán y el ángel tiene otra. La ocurrencia de *šaiṭān* es inducir al mal y distorsionar la verdad; mientras que la ocurrencia del ángel es inducir al bien y corroborar la verdad. Así pues, quien encontrara esto último que sepa que procede de Allāh; y quien encontrara lo otro que se refugie en Allāh contra *šaiṭān*". Después recitó: "*šaiṭān os infunde el temor a la pobreza y os manda la avaricia, pero Allāh os promete de Su parte perdón y favor*". Y el perdón de Allāh consiste en cubrir [los defectos y faltas] a Sus siervos en este mundo y el Otro. Y el favor de Allāh es la provisión en este mundo y la delicia del Jardín en el Otro. Y todo eso Allāh, el Altísimo, lo ha prometido.

Se relatado que dice la Torá: "¡Siervo mío, da de Mi provisión, que seré espléndido contigo favoreciéndote. Pues, Mi mano es espléndida con cada mano espléndida!" Y el Corán lo confirma cuando dice:

(قُلْ إِن رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنفَقْتُم مِّنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ) (سبأ-39)

"*Di: verdaderamente, mi Señor extiende* [*espléndidamente*] *Su provisión a quien quiere de Sus siervos y* [*también*] *la restringe. Y cualquier cosa que gastéis, Él os dará algo a cambio, y Él es el mejor de los proveedores*". (Saba-34:39)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يُؤْتِي ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٦٩﴾ ﴾

"Da la sabiduría a quien quiere, y a quien se le da la sabiduría se le ha dado mucho bien. Y sólo recapacitan los dotados de intelecto". (269)

Es decir, se la da a quien quiere de Sus siervos. Y en cuanto al concepto de sabiduría hay diferencia entre los ulemas: As-Sudī: "es la Profecía"; Ibn ᶜAbbās: "es el conocimiento de las ciencias del Corán, como su legislación y jurisprudencia, abrogantes y abrogadas..."; Qatāda y Muŷāhid: "la sabiduría es la jurisprudencia en el Corán (*fiqh*)"; Mālik ibn Anas: la sabiduría (*ḥikma*) es el conocimiento del *dīn* de Allāh (Islam), la jurisprudencia (*fiqh*) y su seguimiento"; Ibn al-Qāsem: "la sabiduría consiste en la reflexión sobre el mandato de Allāh y seguirlo". Y añade: "ya que es la obediencia a Allāh y la jurisprudencia del *dīn* y su práctica".

Dije (Al-Qurṭubī): Todas las versiones y aclaraciones sobre el concepto de sabiduría son parecidas y a veces complementarias. En definitiva todas son válidas porque todo lo que se ha mencionado sobre ella es una clase de sabiduría. Pues, el Libro de Allāh es sabiduría, la *sunna* de Su Profeta es sabiduría, y ambas constituyen las fuentes del *dīn* del Islam. En *āyat-al-kursī* se relató: "A quien Allāh quiere hacer un bien, le hace instruirse en el *dīn*".

"*Y a quien se le da la sabiduría*". Aquí repite de nuevo la mención de la palabra sabiduría como una llamada de atención especial hacia ella por el favor y la nobleza de la que goza. Mencionó Ad-Dāramī Abū Muḥammad en su Musnad: De Ṯābit ibn ᶜAyalan al-Ansārī que dijo: "Se decía: Ciertamente, cuando Allāh quería el castigo para una gente de la tierra y oía al maestro enseñar a los niños la sabiduría, lo apartaba de ellos". Dijo Marwān: "La sabiduría se refiere al Corán". "*Y sólo recapacitan los dotados de intelecto*". Se dice sobre el significado de ello: A quien se le ha dado la sabiduría y el Corán, se le ha dado lo mejor que se puede dar de todo el conocimiento de los libros de los primeros (antiguos), en cuanto a hojas y otros; ya que Allāh, el Altísimo, les dijo a aquellos:

(وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الروح قُلِ الروحُ مِنْ أَمرِ رَبِي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ العِلمِ إِلا قَلِيلاً) (الإسراء-85)

"*Y te preguntarán acerca del espíritu. Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor y no se os ha dado nada más que un poco de conocimiento*". (El Viaje Nocturno-17: 85)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُهُۥ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٢٧٠﴾ ﴾

"Cualquier gasto que hagáis o cualquier promesa que os impongáis, Allāh lo conoce. Y los injustos no tendrán auxiliares". (270)

La promesa es algo que formaba parte de la vida de los árabes. Allāh, el Altísimo, menciona dos tipos: una es aquella que hace el hombre de forma espontánea; y la otra es una vez que se lo ha propuesto a sí mismo. En la *āya* está la promesa y la amenaza. Es decir, quien sea de intención sincera será recompensado, mientras que quien gaste para que se le vea o para echarlo en cara y causar agravio, habrá sido injusto y su acción quedará anulada, sin que por ella encuentre nada que le sirva de ayuda.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِن تُبْدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ ۖ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾ ﴾

"Si dais sadaqas públicamente es bueno, pero si las ocultáis y se las dais a los necesitados, será mejor para vosotros; y expiarán vuestras malas acciones. Y Allāh está informado de lo que hacéis". (271)

La mayoría de los exegetas coinciden en que esta *āya* se refiere a la *ṣadaqa* voluntaria, porque ocultarla es preferible a darla manifiestamente. Asimismo ocurre con el resto de los actos de adoración, porque cuando se hace en secreto se evita que se produzca el hecho de presumir. Pero no es así en lo obligatorio. Dijo Al-Ḥasan: "Manifestar públicamente el pago del *Zakāt* es mejor, mientras que se prefiere ocultar lo que es voluntario porque es la indicación más clara de que con ello se pretende la complacencia de Allāh solamente". Dijo Ibn-ᶜAbbās: "Allāh hizo la *ṣadaqa* oculta en lo voluntario con preferencia sobre la pública, multiplicada siete veces; e hizo la obligatoria pública preferible sobre la oculta veinticinco veces más". Añadió: "Y eso mismo ocurre con lo que es obligatorio y voluntario en todas las cosas".

En un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El *ṣalāt* voluntario (*nāfila*) es el *ṣalāt* preferido para rezarlo en casa, exceptuando la oración obligatoria". Se transmitió de ᶜUqba ibn ᶜAmir, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Quien recita el Corán de forma manifiesta [en voz alta] es como el que da *ṣadaqa* de forma manifiesta, y el que recita el Corán secretamente [en silencio] es como el que da la *ṣadaqa* secretamente". En otro *ḥadīṯ*: "La *ṣadaqa* secreta apaga el enojo del Señor".

Dijo Ibn Juwāiz Mandād: Puede que la *āya* se refiera al *Zakāt* obligatorio y al voluntario, porque la *āya* elogia cuando se da tanto secreta como públicamente". Y dijo An-Naqqāš: Esta *āya* fue abrogada por:

(الذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً) (البقرة-274)

"*Aquellos que gastan su riqueza noche y día, en secreto y en público*" (La Vaca-2:274)

Dijo Al-ᶜAbbās ibn ᶜAbdelmuṭṭalib: "No es completa la acción reconocida como buena (*maᶜarūf*) si no se dan tres características: rapidez en su ejecución; minimizarla; y ocultarla. Pues, si la hiciste con rapidez te tranquilizó; si la minimizaste la hiciste inmensa; y si la ocultaste la completaste".

"*Y Allāh está informado de lo que hacéis*". Aquí hay una promesa y una amenaza al mismo tiempo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾ ﴾

"No te corresponde a ti guiarlos, sino que Allāh guía a quien quiere. Lo que gastéis de bien es para vosotros mismos. Y no lo gastáis sino buscando la faz de Allāh. Y lo que gastéis de bien se os devolverá y no se os tratará injustamente". (272)

"*No te corresponde a ti guiarlos*". Estas palabras están conectadas con las *ṣadaqas*. Relató Saᶜīd ibn Ŷubair, del Profeta ﷺ en la causa de la revelación de esta *āya* que los musulmanes solían dar *ṣadaqa* a los pobres de los *ḏimmī*, y cuando aumentaron los pobres musulmanes dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dar vuestra *ṣadaqa* a la gente de vuestro *dīn*". Entonces, se reveló la *āya* permitiendo la *ṣadaqa* a los que no sean del *dīn* del Islam. Asimismo, mencionó An-Naqqāš que el Profeta ﷺ recibió unas *ṣadaqas* y vino a él un judío a pedirle, contestándole el Profeta ﷺ: "No hay nada para ti de la *ṣadaqa* de los musulmanes". No se había alejado mucho el judío cuando se reveló la *āya* y lo llamó el Mensajero de Allāh ﷺ para darle algo. Después, Allāh abrogó eso con la *āya* de las *ṣadaqas*.

Algunos *mufassirīn* relataron que Asmā, hija de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, quiso contactar con su abuelo Abū Quḥāfa, pero después se abstuvo porque era infiel. Entonces, se reveló la *āya*. Y Aṭ-Ṭabarī contó que el propósito del Profeta ﷺ al abstenerse de dar *ṣadaqa* a los infieles no era sino para que entraran en el *din* del Islam haciéndose musulmanes. Es decir, como un estímulo para poder optar a la *ṣadaqa*. Y dijo Allāh, el Altísimo, a propósito: "*No te corresponde a ti guiarlos*".

Dicen nuestros ulemas: "Esta *ṣadaqa* permitida para ellos según el contenido de la *āya*, es la *ṣadaqa* voluntaria". En cuanto a la obligatoria, no es tenida en cuenta, es decir, no se recompensa, si se da al infiel. Como lo prueba el *ḥadīṯ*: "Me ha sido ordenado tomar las *ṣadaqas* de los ricos de entre vosotros y devolverlas a vuestros pobres". Y dijo Ibn al-Munḏir: "Reuniendo todo lo que sé de la gente de conocimiento se puede decir que al *ḏimmī* no se le da nada del *Zakāt* por la riqueza.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Corán al-Karīm:

(وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينا وَيَتِيما وَأَسِيرا) (الإنسان- 8)

"*Y daban de comer, a pesar de su apego a ello, al pobre, al huérfano y al prisionero*" (El Hombre-76:8)

Y el prisionero en el Islam no es sino un idólatra.

(لا يَنْهَاكُمُ اللهُ عَنِ الذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدين وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ) (الممتحنة- 8)

"*Allāh no os prohíbe que tratéis bien y con justicia a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia ni os hayan hecho abandonar vuestros hogares*" (La Examinada-60:8)

De estas *āyāt* se desprende en su significado externo la permisividad de la *ṣadaqa* a ellos, en sentido general. Excepto la especificación del *Zakāt* obligatorio a los musulmanes, como lo prueba el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, que dijo a Muᶜāḏ: "¡Coge la *ṣadaqa* de sus ricos y devuélvela a sus pobres!"

"*Lo que gastéis de bien es para vosotros mismos, si lo gastáis buscando sólo la faz de Allāh*". El "bien" en esta *āya* es la riqueza. Después, el Altísimo aclara que el gasto de la riqueza que se hace y la cual se promete que la aceptada es aquella que se hace sinceramente por Allāh. Es decir, que esa sería la condición indispensable. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Saᶜad ibn Abī Waqqās: "Lo que gastaras buscando con ello la faz de Allāh, te sería recompensado, hasta lo que pusieras en la boca de tu mujer".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَـٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾ ﴾

“Para los necesitados que se encuentran impedidos en el camino de Allāh sin poder desenvolverse en la tierra. El ignorante los toma por ricos porque se abstienen [de mendigar].
Los conocerás por sus señales: no piden a la gente importunándoles. Y lo que gastéis de bien, Allāh lo conoce”. (273)

“*Para los necesitados*”. Es decir, lo que gastéis de bien (*ṣadaqa*) es para los necesitados. Y esos necesitados o pobres a los que hace referencia la *āya* son los emigrantes de Quraiš y otros. Y después la *āya* comprende todo aquel que entra bajo la cualidad de necesitado en el transcurso de los tiempos. Sin embargo, menciona especialmente a los emigrantes de Meca porque en aquel tiempo no había otros, y se refiere *a ahluṣ-ṣuffa*, que eran unos cuatrocientos hombres. Eran esos pobres los preferidos por el Mensajero de Allāh ﷺ los cuales no tenían familia ni riqueza alguna. Fue por lo que se les construyó unos asientos (*ṣuffa*) para su acomodo en la mezquita del Profeta ﷺ. Dijo Abū Ḏar: Yo era de la gente de *ṣuffa* y cuando se nos hacía de noche nos arrimábamos a la puerta del Mensajero de Allāh ﷺ y él ordenaba a cada hombre que pasaba de los *muhāyirin* o *al-anṣār* que se dejara acompañar por otro hombre de la gente de *ṣuffa* para comer con él. Quedaban unos diez o menos y cuando le traían la cena al Profeta ﷺ cenábamos con él y una vez que hubiésemos terminado nos decía: “¡Dormid en la mezquita!”

De Al-Barā ibnᶜAzib se transmitió que cuando se reveló: “*Y no escojáis intencionadamente lo que, de ello, sea despreciable para darlo*”, dijo: “Se reveló por nosotros, los *anṣār*, que éramos dueños de palmerales. Pues, solía traer cada hombre, según la cantidad que tuviera, algunos racimos de dátiles y los colgaba en la mezquita, de manera que cuando la gente de *ṣuffa* tenían hambre y no disponían de comida acudían a los racimos colgados y los golpeaban con el bastón y comían de los dátiles que caían. Había gente que no gustaban de hacer el bien y traían los racimos de mala calidad y que no servían prácticamente, o que se hubiesen partido, y los colgaban en la mezquita. Y fue por eso que Allāh reveló: *¡Vosotros que creéis! Dad de las cosas buenas que habéis obtenido y de lo que hemos hecho salir para vosotros de la tierra; y no escojáis intencionadamente lo que, de ello, sea despreciable para darlo, cuando vosotros mismos no lo aceptaríais a no ser con los ojos cerrados*”. Dijo: “Y si a alguno de vosotros le regalaran lo mismo que él ha dado, no lo cogería, a menos que cerrara los ojos o por vergüenza”. Añadió: “Y después de eso, solía venir cada uno de nosotros con lo mejor que tenía”.

“*Que se encuentran impedidos en la causa de Allāh, sin poder desenvolverse en la tierra*”. Es decir, sin poder buscar su sustento por temor al enemigo, porque al comienzo del Islam todo el país era incrédulo. Pues, la censura de los incrédulos y la persecución a la que se

veían sometidos por haberse hecho musulmanes les impedían ganarse la vida con el comercio y permanecieron pobres en un principio y en situación excepcional hasta que crecieron en número [los musulmanes] y se hicieron fuertes.

"*El ignorante los toma por ricos porque se abstienen* [*de mendigar*]". Es decir, su restricción, dejar de pedir y su confianza ciega en Allāh, hacían que el ignorante pensara que eran ricos. En ello hay una indicación de que el nombre de pobre es legítimo adjudicarlo incluso al que viste con ropas de valor sin que eso le impida tener parte del *Zakāt*. Y Allāh, el Altísimo, ordenó que se le diera a esa gente, que eran los *muhāŷirīn*, aquellos que combatieron con el Mensajero de Allāh ﷺ sin estar enfermos ni ser ciegos.

"*Los conocerás por sus señales*". Las señales pueden ser según los ulemas: la modestia y humildad; la huella de necesidad extrema en sus rostros; ropajes andrajosos o desarrapados. Añade Ibn ᶜAṭiya: "Es la huella de la postración en la frente por su dedicación exclusiva sin que nada los distrajera del *ṣalāt*.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta señal de la huella de la postración era común a todos los *ṣaḥāba* ﷺ por el anuncio hecho por Allāh, el Altísimo, al final del sura "La Conquista":

(سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السجُودِ) (الفتح - 29)

"*Sus señales están en sus rostros de la huella de la postración*" (La Conquista-48:29)

Así que no hay diferencia entre ellos y los demás. Y no queda más de las señales sino que sean huellas específicas y de necesidad.

"*Ellos no piden a la gente importunándoles*". En un relato de Muslim, se transmitió de Abū Huraira que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "El pobre no es aquel que cuando pide le das un dátil o dos, o uno o dos bocados, sino que el pobre es el que es honesto. Recitad, si queréis: *Ellos no piden a la gente importunándoles*". Es decir, que su cualidad es la continencia, la honestidad y el pudor. Y en el Muwaṭṭa se transmitió de Zaid ibn Aslam, y éste de ᶜAtā ibn Yasār, que un hombre de Banū Asad dijo: "Bajé con mi mujer al valle de Baquīᶜu al-Garqad y me dijo ella: Ve al Mensajero de Allāh ﷺ y pídele algo de comer para nosotros. Fui entonces y vi que un hombre le pedía y el Mensajero de Allāh ﷺ le decía: "¡No encuentro nada para darte!". Se revolvió el hombre enojado y dijo: ¡Por mi vida, que tú no das más que a quien quieres! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Se enoja conmigo porque no encuentro nada que darle! Quien de vosotros pida teniendo una *uquīa* o su equivalente, habrá pedido con insistencia importuna". Dijo Mālik: "La *uquīa* son cuarenta *dirhams*. Dijo el hombre: Me volví sin pedirle. Después le llegaron al Mensajero de Allāh ﷺ con cebada y pasas y nos lo repartió. YAllāh nos enriqueció de esa manera.

Se transmitió de Aḥmed ibn Ḥanbal que fue preguntado acerca de cuando es lícito pedir. Dijo: "Cuando no tiene nada que lo alimente o con lo que pueda vivir". Se le preguntó a Abū ᶜAbdellāh: "¿Y si se ve forzado a pedir? En ese caso, puede hacerlo". Se le preguntó: "¿Y si se contiene de pedir? Dijo: Eso es mejor para él. Después añadió: ¡No sé de nadie que muera de hambre! Allāh le da de Su provisión". A continuación mencionó el *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd al-Judrī: "Quien pidiera la continencia, Allāh se la daría". Es decir, la virtud de no mendigar. Dijo Abū Bakr: Le oí preguntar por el hombre que no encuentra nada de comer: ¿si pide a la gente o come carne muerta? Y dijo: Comer carne muerta habiendo gente a quien pedir es re-

pugnante. Añadió: Le oí preguntar: ¿Puede pedir un hombre para otro? Dijo: ¡No! Sin embargo, por alusiones, como dijo el Profeta ﷺ cuando acudió a él una gente descalza y semidesnuda: "¡Dad *ṣadaqa*!". Y no les dijo: ¡Dadles! También dijo el Profeta ﷺ: "Interceded y seréis recompensados".

En un relato de Abū Daūd, An-Nasaī y otros, Al-Farasī preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Pido, Mensajero de Allāh? Dijo: "Si no tienes más remedio que pedir, pide a los virtuosos (*ṣālihīn*)". Según el *ḥadīṯ* se permite pedir en la necesidad. Dijo Ibrāhīm ibn Āḏam: "Pedir lo que necesitas a la gente son velos entre tú y Allāh, el Altísimo. Lleva, pues, tu necesidad ante quien posee el perjuicio y el beneficio, y que tu refugio esté en Allāh, Él te bastará de lo demás y vivirás alegre".

En cuanto a aquello que le llegue a uno, deberá aceptarlo y no rechazarlo porque es la provisión que Allāh le da. Se transmitió de ᶜAtā ibn Yasār que el Mensajero de Allāh ﷺ envió a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb una donación y éste la rechazó. Le preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Por qué la has rechazado? Contestó ᶜUmar: ¡Mensajero de Allāh! ¿No nos has informado que es mejor que no cojamos nada? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Eso se refería a pedir, pero todo lo que sea sin pedir no es sino provisión que Allāh te ha dado". Y dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano, no pediré nada a nadie, pero todo lo que me venga sin pedirlo lo cogeré!" Se transmitió de Ibnᶜ Umar: "Oí a ᶜUmar decir: Cuando el Profeta ﷺ solía hacerme alguna donación, yo le decía que la hiciera a alguien más pobre que yo, hasta que una vez me dio un dinero y le dije: Dáselo a alguien más pobre que yo. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Cógelo, pues lo que te ha llegado de este dinero sin pretenderlo ni pedirlo tómalo, y lo que no, que tu alma no lo busque!". Y en otro *ḥadīṯ* de ᶜUmar: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si te es dado algo sin pedirlo, come de ello y da *ṣadaqa*".

En cuanto a la pretensión o ambición procedente de lo que la propia alma habla a cada uno en particular, y mientras no trascienda a través de la pronunciación con la lengua o por medio de la acción llevada a cabo por los miembros, es algo que Allāh, el Altísimo, ha pasado por alto a esta Umma.

El pedir repetida e importunamente sin necesidad es *ḥaram*. En un relato de Abū Huraira, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien pidiera a la gente sus bienes para tener más es como si pidiera una brasa, ya lo considere poco o mucho". Y de Ibnᶜ Umar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El pedir continuado de uno de vosotros hasta llegar al encuentro de su Señor no dejará en su rostro trocito de carne alguno".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٤ ﴾

"Aquellos que gastan sus riquezas día y noche, en secreto y en público, tendrán su recompensa junto a su Señor, y no tendrán que temer ni se entristecerán". (274)

Se relató de Ibn ᶜAbbās, Abū Ḏar, Abū Umāma, Abū Dardā y otros que la *āya* se reveló a propósito del pienso de los caballos reservados para la causa de Allāh. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ cuando fue preguntado por la *āya*: "Son los dueños de los caballos". Y añadió: "El que gasta en los caballos es como el que extiende su mano espléndidamente en la *ṣadaqa* sin encogerla; y su orín y excrementos [de los caballos] ante Allāh, el Día del Juicio, serán como la fragancia del almizcle".

Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: "La *āya* se reveló a propósito de ᶜAlī ibn Abi Ṭālib ﷺ que disponía de cuatro *dirhams*: dio uno de *ṣadaqa* por la noche y otro por el día; uno en secreto y otro en público".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مِنَ ٱلۡمَسِّۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡبَيۡعُ مِثۡلُ ٱلرِّبَوٰاْۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلۡبَيۡعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْۚ فَمَن جَآءَهُۥ مَوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمۡرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَنۡ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧٥ يَمۡحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰاْ وَيُرۡبِي ٱلصَّدَقَٰتِۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ٢٧٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِيَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٧٨ فَإِن لَّمۡ تَفۡعَلُواْ فَأۡذَنُواْ بِحَرۡبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۖ وَإِن تُبۡتُمۡ فَلَكُمۡ رُءُوسُ أَمۡوَٰلِكُمۡ لَا تَظۡلِمُونَ وَلَا تُظۡلَمُونَ ٢٧٩ ﴾

"Los que cogen [lit. comen] la usura no se levantarán [de sus tumbas el Día del Juicio] sino como se levanta en un ataque de locura el que ha sido poseído por šaiṭān. Eso es porque dicen: La usura es como el comercio. Sin embargo, Allāh ha hecho lícito el comercio y ha prohibido la usura. Así pues, al que le llegue la exhortación de su Señor y desista, podrá quedarse con lo que esté ya consumado y su caso se remitirá a Allāh. Pero quien reincida... Esos serán los compañeros del Fuego en el que estarán eternamente. (275 Allāh hace inútil la usura pero incrementa las ṣadaqas; Allāh no ama al renegado malvado. (276) Quienes creen, practican

las acciones de bien, establecen el ṣalāt y entregan el Zakāt, tendrán la recompensa que les corresponda junto a su Señor y no tendrán que temer ni se entristecerán. (277) ¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh y renunciad a cualquier beneficio de usura que os quede, si sois creyentes. (278) Y si no lo hacéis, sabed que Allāh y Su Mensajero os han declarado la guerra. Pero, si renunciáis, conservaréis vuestro capital. No seréis injustos ni padeceréis injusticia". (279)

Estas *āyāt* comprenden las leyes de la usura y la licitud de los contratos en la compraventa, así como la amenaza a quienes hacen lícita la usura y persisten en su práctica.

La mayoría de las ventas prohibidas se producen en el aumento de la cantidad inicial por el hecho de producirse un retraso en el pago u otra cosa parecida. Pero, hay otro tipo de ventas que son asimismo prohibidas, como por ejemplo la venta de dátiles antes de que maduren, o la venta en el tiempo en el que se ha dado la llamada a la oración del día del *ŷum ᶜa*.

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Oro por oro, plata por plata, trigo por trigo, cebada por cebada, dátiles por dátiles, sal por sal, igual por igual, mano por mano (en el acto), y quien añadiera o pidiera aumento habría incurrido en la usura (*ribā*). Tanto el que la coge como el que la da son iguales". Y en el *ḥadīṯ* de ᶜUbāda ibn Aṣ-Ṣāmit: "Y si varían estas especies, vended como queráis mientras sea en el acto". En otro *ḥadīṯ* del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El oro por oro, ya sea en pepita o en metal; la plata por plata, ya sea en bruto o en metal; el trigo por trigo, *mudī* (medida de áridos) por *mudī*, la cebada por cebada, *mudī* por *mudī*, dátiles por dátiles, *mudī* por *mudī*, sal por sal, *mudī* por *mudī*; y quien añadiera más o pidiera aumento habría incurrido en la usura." No hay inconveniente en vender oro por plata, incrementando ésta y mientras se haga la transacción en el acto y no se retrase la entrega de una de las dos partes. Asimismo, se puede vender trigo por cebada, aumentando ésta pero en el acto y sin retrasarse una de las dos partes.

Se transmitió de ᶜAlī ﷺ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *dināŕ* por *dināŕ* y el *dirham* por *dirham* y no tiene que haber diferencia entre ambos. El que tenga necesidad de moneda que la cambie por oro, y el que tenga necesidad de oro que lo cambie por moneda produciéndose la entrega al tiempo que se recibe".

No podemos considerar permitido, nada más que en caso de necesidad, lo que se ha relatado de muchos compañeros de Mālik y algunos de ellos del mismo Mālik, en cuanto al comerciante que le apremia el tiempo y tiene que salir de viaje a comprar a los mercados, de manera que se ve necesitado de dirhams y dinares acuñados. Entonces, acude a la Casa de la Moneda con plata y oro y le dice al acuñador: "Toma esta plata y este oro y coge lo que te corresponda por tu trabajo y después me pagas los dinares acuñados de mi oro y los dirhams acuñados de mi plata, porque me veo apremiado a salir y temo que se me escape aquel con el que quiero ir". Y eso fue lo que hicieron algunos.

Dijo Al-Jaṭṭābi: Prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ que se vendiera un *mizqāl* de oro acuñado por un *mizqāl* y algo [más] de oro en bruto sin acuñar. Y lo mismo con la plata. Eso es lo que significa cuando dijo: "El oro y la plata tanto en bruto como acuñados son lo mismo".

Las cuestiones relativas a la usura son muchas y variadas pero hay algo que la delimita claramente y es en lo que se ha centrado Abū Ḥanīfa cuando dice: "Todo aquello que sea susceptible de medirse o pesarse debe ser de la misma especie, es decir, que ha de comprarse o venderse igual por igual y en el acto. Y si es de distinta especie, pues como quieran, como dice el *ḥadīṯ*: Si varían estas especies, vended como queráis, siempre que sea en el acto".

"*No se levantarán sino como se levanta en un ataque de locura el que ha sido poseído por šaiṭān*". Es decir, no se levantarán de sus tumbas el Día del Juicio, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros. Y todos coinciden al decir: "Serán resucitados como si estuvieran locos o endemoniados, como castigo para ellos y algo repugnante para el resto de la gente de la Reunión". Esta es una característica que Allāh ha puesto a los que comen la usura, llenándoles sus barrigas y haciéndose pesados de tal forma que salen de sus tumbas levantándose de ellas y cayendo al suelo. Se ha dicho: "Serán resucitados el Día del Juicio con las barrigas hinchadas como las preñadas, y siempre que quieran ponerse en pie se caerán y la gente caminará por encima de ellos".

El hecho de "comer" la usura es un término empleado en el Corán para designar el grado más alto de codicia por parte del hombre en la obtención de la riqueza.

Y la posesión del hombre por parte de *šaiṭān* se describe en la *āya* y es a lo que se expone el hombre, como lo demuestra el *ḥadīṯ* del Profeta Muḥammad ﷺ haciendo un *duᶜā*: "*Allāhumma*, me refugio en Ti de la caída y de perecer atrapado en un derrumbamiento; de morir ahogado o quemado; me refugio en Ti de ser poseído por *šaiṭān* ante la muerte; me refugio en Ti de morir huyendo de Tu camino; y me refugio en Ti de morir de una picadura [de alacrán o serpiente]".

Se transmitió de Anas que el Profeta ﷺ solía decir: "*Allāhumma*, me refugio en Ti de la locura (lit.: los genios), la tiña, la lepra y del mal de las enfermedades". Y se relató en el *ḥadīṯ* del Viaje Nocturno: "Partió Ŷibrīl conmigo y pasé por donde había muchos hombres, cada uno de ellos tenía su estómago como una casa enorme yendo al paso de los caminantes de la familia del Faraón, y serán sometidos al Fuego mañana y tarde al que acudirán como los camellos que cuando se ven afectados por una sed ardiente. Vagan errantes, tropezando con las piedras y los árboles, ni oyen ni piensan. Cuando la gente de esas barrigas se ve afectada, se levantan y sus grandes barrigas les hacen inclinarse, produciéndoles desvaríos enloquecedores y dando tumbos de un lado para otro. Después, cuando uno de ellos se levanta, sufre de los mismos trastornos epilépticos continuamente..., hasta que llega la gente de Faraón que los cubren y los pisotean, pasando por encima de ellos. Y ese será su castigo en el Barzaj, el periodo que hay entre este mundo y el Otro. La gente de Faraón dirá: ¡Oh Allāh, no hagas llegar la Hora nunca! Pues, Allāh, el Altísimo, ha dicho:

(وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ) (غافر-46)

"*Y el día que llegue la Hora* [*se dirá a los ángeles*]*: ¡Haced que la gente de faraón entre en el más duro de los castigos!*". (Perdonador – 40:46)

Pregunté: ¿Ŷibrīl, quienes son esos? Dijo: "Esos son los que comen la usura, que no se levantarán [de sus tumbas el Día del Juicio] sino como se levanta en un ataque de locura el que ha sido poseído por *šaiṭān*".

"*Eso es porque dicen: La usura es como el comercio*". Se refiere, a los incrédulos, que dicen tal cosa, y según se dice no es aplicable al *mūmin* desobediente, sino que su compraventa es anulada si incurre en la usura, y se rechaza su hecho aunque sea por ignorancia. Por eso dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien haga algo que no sea de nuestro asunto será rechazado". Cuando dice Allāh: "*La usura es como el comercio*". Es decir, el aumento cuando se cumple el plazo final es como el precio [de la mercancía] al comienzo de efectuar la compraventa. Pues, los árabes no conocían otro aumento sino ese. Y cuando se cumplía el plazo de la deuda, le decían al deudor: O pagas la deuda o hay que añadir aumento. Y Allāh, el Altísimo, prohibió eso diciéndoles como respuesta: "*Sin embargo,* Allāh *ha hecho lícito el comercio y ha prohibido la usura*". Aclarando que si se llega al término del plazo fijado en la deuda y no tiene para pagarla, deben dársele facilidades.

Esa fue también la usura que suprimió el Profeta ﷺ cuando dijo el Día de *ᶜarafat*: "Queda anulada toda usura y la primera usura que anulo es la nuestra, la usura de ᶜAbbās ibn Abdelmuṭṭalib". De manera que el Profeta ﷺ comenzó a aplicar la prohibición de la usura por su tío, siendo la *sunna* que el *imām* o cualquier dirigente aplique la justicia empezando por sí mismo para poder después imponerla a la gente.

El contrato hecho con usura es nulo en cualquiera de sus modalidades y formas, por lo que han relatado los imames, de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo: "Vino Bilāl con dátiles del tipo *barnī,* que son de color rojo amarillento y muy dulces, y le preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿De dónde es esto?". Contestó Bilāl: De unos dátiles malos que teníamos, y se han enviado dos medidas de *sāᶜa* por un *sāᶜa* para la mesa de la comunidad del Profeta ﷺ. Ante eso dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Esa es la usura propiamente dicha y prohibida. ¡No lo hagas! Si quieres comprar dátiles, primero vende lo que quieras por otra cosa, y después con eso los compras". En otro relato: "Eso es usura; devolvedlos. Después vended nuestros dátiles para comprar de estos para nosotros". Y eso es lo expresado por la mayoría a excepción de Abū Ḥanīfa.

Todo lo que sea claramente *harām*, y por lo tanto prohibido, su compra será nula y el comprador deberá devolver la mercancía, y si ya no dispone de ella por la causa que sea, devolverá su valor.

"*Así pues, al que le llegue la exhortación de su Señor*". Dijo Ŷaᶜafar ibn Muḥammad aṣ-Ṣādiq, Allāh los tenga a los dos en su misericordia: "Allāh ha prohibido la usura para que la gente se preste mutuamente". Y de Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "El préstamo dos veces equivale a la *ṣadaqa* una vez". Señala alguna gente la usura como una causa de perdición de las riquezas y una situación peligrosa para la gente.

Esta *āya* la recitó ᶜĀʾiša cuando informó del hecho de Zaid ibn Arqam. Relató Dāraquṭnī, de Al-ᶜAlia hija de Anfaaᶜ, que dijo: "Salí con Umm Muḥibba hacia Meca y entramos en casa de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, y la saludamos. Nos preguntó: ¿De dónde sois? Le dijimos: De la gente de Kūfa. Dijo: Noté como si nos esquivara, y le dijo Umm Muḥibba: ¡*Umm al-mūminīn*! Tenía yo una esclava y se la vendí a Zaid ibn Arqam al-Anṣārī por ochocientos dirhams con pago aplazado; luego él quiso venderla y se la compré por seiscientos dirhams. Dijo: Entonces, ᶜĀʾiša se dirigió a nosotras y dijo: ¡Qué malas han sido tu venta y tu

compra! Dile a Zaid que ha hecho nulo su *ŷihād* con el Mensajero de Allāh ﷺ, a menos que [haga *tawba*] y se arrepienta. Y ella le dijo a ᶜĀʾiša: ¿Cómo ves tú si tomara sólo mi capital inicial? Y ella recitó la *āya*: "*Así pues, al que le llegue la exhortación de su Señor y desista, podrá quedarse con lo que esté ya consumado...*". Este *ḥadīṯ* lo entresacó Mālik de un relato de Ibn Wahb relativo a las ventas aplazadas. Pues, si en ellas hay algo que puede conducir a lo prohibido, es mejor abstenerse, aunque aparentemente sea una venta permitida. La mayoría de los *fuqahā* difieren de Mālik que dicen: "Las leyes se ajustan a lo que es manifiesto y notorio, no sobre hipótesis". Nuestro argumento se basa en la eliminación de los pretextos.

En *Ṣaḥīḥ Muslim* se transmitió de An-Unᶜamān ibn Bašīr que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, lo lícito está claro y lo ilícito también. Y entre ambos hay asuntos dudosos que mucha gente no conoce. Quien se protege de ellos, pone a salvo su *dīn* y su honor. Y quien, por el contrario, cae en ellos, cae en lo ilícito. Como el pastor que pastorea su rebaño tan próximo a la linde que acaba traspasándola. Todo territorio perteneciente a un dueño tiene una linde, y la linde de Allāh no son sino sus prohibiciones". El espíritu del argumento está en impedir el avance hacia la ambigüedad (*al-mutašābihāt*) por temor a caer en lo prohibido (*al-muḥaramāt*). Y eso es eliminar los pretextos.

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, el insulto del hombre a sus padres es una de las faltas graves". Preguntaron: ¿Y cómo puede insultar el hombre a sus padres? Contestó: "Insulta al padre de un hombre y éste insulta a su padre; e insulta a la madre y éste a su madre". De esta manera hace que el exponerse al insulto de los padres sea como insultarles realmente. E Ibnᶜ Abbās prohibió que se compraran dirhams por dirhams habiendo por medio un incentivo.

Relató Abū Daūd, de Ibnᶜ Umar, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Si practicáis la compraventa mediante el '*ʿīna*'[5]; os agarráis de las colas de las vacas; os complacéis con la cosecha [de la tierra]; y dejáis el *ŷihād,* Allāh os impondría una humillación que no arrancaría de vosotros hasta que no regresarais a vuestro *dīn*". Es decir, con un celo excesivo por la dedicación a la agricultura y la ganadería, o lo que es lo mismo por los bienes de éste mundo.

"*Y su caso se remitirá a Allāh*". Es decir, el asunto de la usura de aquel que ha desistido corresponde a Allāh, el Altísimo, si es que lo premia o lo castiga. "*Pero quien reincida...*". Es decir, quien vuelva a caer en la usura hasta que muera, según lo dicho por Sufiān. Y dijeron otros: "Quien vuelva y diga que la compraventa es como la usura, habrá negado la verdad". "Allāh *hace inútil la usura pero incrementa las ṣadaqas*". Es decir, sin *baraka* y sin premio en el más allá. Mientras que la *ṣadaqa* la hace aumentar en esta vida con la *baraka* y multiplica su premio en la Otra. En Ṣaḥīḥ Muslim: "Ciertamente, la *ṣadaqa* de uno de vosotros cae en las manos de Allāh y la mima como mima uno de vosotros su cría de camello destetada, hasta que llega el Día del Juicio y un bocado [de *ṣadaqa*] será como la montaña de Uḥud [de grande]".

"*Y Allāh no ama al renegado malvado*". Es decir, al que niega repetida e insistentemente. "*Quienes creen, practican las acciones de bien, establecen el ṣalāt y entregan el Zakāt*". Especifica aquí el *ḏikr* con el *ṣalāt* y el *zakāt* por ser de lo más noble de las acciones realizadas por el ser humano, el *ṣalāt* es relativo a las acciones del cuerpo, y el *zakat* referente a las acciones relativas a la riqueza.

[5] El '*ʿīna*' es una forma de compraventa en la que uno vende a otro una mercancía por un precio fijado a un plazo concreto, y después le compra dicha mercancía por menos precio del que selo vendió.

"*¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh y renunciad a cualquier beneficio de usura que os quede, si sois creyentes*". De aquí se desprende de forma explícita que Allāh hizo nula toda compraventa con usura o aumento en su precio, el cuál aún no ha sido entregado, y aunque estuviese contratado o estipulado antes de la revelación de la *āya* de la prohibición de la usura. Y se ha dicho que la *āya* se reveló a causa de la tribu de Ṯaquīf, quienes pactaron con el Profeta ﷺ que aquello de usura o incremento que la gente les debía era para ellos, pero que ellos no pagaban incremento a la gente. Cuando se cumplieron los plazos y llegó el momento de cobrar dicho incremento sobre el precio o usura, enviaron unos emisarios a Meca para hacer efectivos los cobros. Las deudas las habían contraído los Banū ᶜAmr ibnᶜUmair y los Banū al-Muguīra, los cuales dijeron: No pagaremos nada de usura puesto que se ha prohibido. El asunto fue llevado a ᶜAttāb ibn Asīd, gobernador de la ciudad de Meca, el cuál escribió al Mensajero de Allāh ﷺ. En ese preciso momento llegó la revelación de la *āya*, de la cuál dio noticias el Profeta ﷺ a ᶜAttāb, y la tribu de Ṯaquīf se dio por enterada, absteniéndose de cobrar la usura. Y esta fue en síntesis la causa de la revelación de la *āya* según lo relatado. Significando la misma: Haced entre vosotros y el castigo de Allāh una [valla de] protección con el abandono del beneficio que os haya quedado [por cobrar] de la usura.

"*Si sois creyentes* [*musulmanes*]". Es meramente una condición para la tribu de *Ṯaquīf*, porque eso sucedió al principio de su entrada en el Islam. Si estimamos la *āya* en quien se ha constatado su fe, sería una condición virtual en un sentido exagerado. Como cuando se dice: Si eres hombre, haz esto.

"*Y si no lo hacéis, sabed que Allāh y Su Mensajero os han declarado la guerra*". Es una clara amenaza de ir al combate si no dejan la usura. Relató Ibnᶜ Abbās que se le dirá el Día del Juicio al que come la usura: ¡Coge tu arma para la guerra! Dijo Qatāda: "Allāh ha amenazado con el combate a la gente de la usura, permitiendo que sean atacados dondequiera que se encuentren".

Esta *āya* indica, sin discusión alguna, que el comer de la usura y practicarla es de las faltas graves, según lo que aclaramos en los hadices siguientes. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Vendrá un tiempo a los hombres en el que no quedará ni uno solo que no coma usura, porque quien no la coma le llegará su polvo". Y en otro *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Ḥanẓala se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Un solo *dirham* de usura es más fuerte ante Allāh, el Altísimo, que quien incurre en la falta de treinta y seis prostituciones". Y también dijo el Profeta ﷺ: "La usura tiene noventa y nueve partes, y la menor de ellas es como el hombre que comete incesto con su madre". Es decir, la fornicación con su madre. Dijo Ibn Masᶜūd: "El que come la usura, el que se deja comer, el que la redacta y el testigo de la misma están maldecidos por boca de Muḥammad ﷺ". Relató Al-Bujārī, de Abū Ŷuḥaifa, que dijo: "El Mensajero de Allāh ﷺ prohibió comprar o vender la sangre y el perro; prostituirse en un prostíbulo como medio de vida; y maldijo tanto al que come de la usura como el que la paga; al que hace el tatuaje como al que se tatúa; y al que hace una imagen".

"*Pero, si renunciáis, conservaréis vuestro capital inicial. No seréis injustos ni padeceréis injusticia*". Relató Abū Daūd de Suleimān ibnᶜAmr, y éste de su padre que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ en la peregrinación de Despedida: "¿Acaso toda usura de la usura de Ŷahilīya no es desechable? A vosotros os pertenece el capital de vuestra riqueza. No seréis injustos ni padeceréis injusticia".

En la *āya*, Allāh, el Altísimo, los remite con el *tauba* a su capital, y les dice: "*No seréis injustos*", tomando usura; "*ni padeceréis injusticia*", perdiendo algo de vuestro capital, ni sufriendo retrasos en el pago de las deudas por parte del rico, porque eso es injusticia.

Dicen nuestros ulemas que el camino hacia el arrepentimiento y el *tawba* de quien tiene en sus manos dinero *ḥarām* obtenido de la usura, es devolverlo a aquel del que lo ha obtenido, buscándolo si no está presente. Y si no lo encuentra, tendrá que darlo de *ṣadaqa*. Y si lo cogió con injusticia, tiene que hacer lo mismo con aquel a quien trató injustamente. Si llega a producirse una confusión y no sabe realmente cuánto es lo *ḥarām* y cuánto lo *ḥalāl* que tiene en sus manos, deberá evaluar la cantidad que le es obligado devolver.

En cuanto a la amenaza que Allāh ha hecho de combatir a los autores de la usura. Otro tanto sobre la "*mujābira*" ha venido procedente del Profeta ﷺ en una transmisión de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que le oyó decir: "Quien no deje la "*mujābira*" estará en guerra con Allāh y Su Mensajero". Y esa es la indicación clara de que la "*mujābira*" está prohibida; y esta consiste en tomar la tierra (en arrendamiento) a cambio de la mitad de la producción, o la tercera parte o la cuarta. Esto es lo dicho por Mālik y todos sus compañeros. Mientras que Aš-Šāfiᶜī y Abū Ḥanīfa dijeron que se permite el alquiler de la tierra por alimentos, si estos son en una cantidad fijada de antemano. Eso por el dicho del Profeta ﷺ: "En cuanto si es [el alquiler de la tierra] por algo fijado y garantizado, no hay nada malo en ello". Sin embargo, Mālik y sus compañeros lo prohibieron según lo relatado por Muslim de Rāfiᶜu ibn Jadīŷ que dijo: "En la época del Mensajero de Allāh ﷺ solíamos arrendar la tierra en la época del Mensajero de Allāh ﷺ, pues la alquilábamos a cambio de un tercio o un cuarto del fruto producido. Un día vino uno de mis tíos y dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ nos ha prohibido un asunto que era beneficioso para nosotros, pero la obediencia a Allāh y a Su Mensajero es más beneficiosa aún para nosotros. Nos prohibió comerciar con la tierra arrendándola por un tercio o un cuarto del fruto. Y ordenó al dueño de la tierra que la cultivara o diera como favor la posibilidad a otro de cultivarla. Detestando que se alquilara". De manera que no está permitido arrendar la tierra por comida ni por bebida en ningún caso. Ya que eso significaría la venta de comida por comida con pago aplazado. Tampoco le está permitido a ellos (Mālik y sus compañeros) el alquiler de la tierra por algo que salga de ella, aunque no sean alimentos de comer o de beber, como madera, cañas o leña simplemente. Mencionó Ibn al-Muguīra: No habría impedimento si se alquila la tierra por alimentos que no salgan de esa tierra". Dijo Mālik en el Muwaṭṭa: "Aquel que da su tierra blanca (e.d.: sin nada) por un tercio o un cuarto de lo que salga de ella, le hace entrar en un riesgo que puede resultar engañoso, porque la cosecha unas veces es menor y otras es mayor. Y eso es como cuando un hombre que es comerciante va a salir de viaje y contrata a otro diciéndole: ¡Te daré diez como pago de los beneficios que obtenga en este viaje! Y eso ni es lícito ni se debe hacer". Pues, dice Mālik, que un hombre no puede alquilarse él mismo, ni su tierra, su barco o su animal, excepto a cambio de una cantidad fijada y que no fluctúe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾ ﴾

"Y si está en dificultad, concededle un plazo de espera hasta un momento de desahogo, aunque es mejor para vosotros que le deis ṣadaqa. Si supierais...". (280)

Cuando Allāh, el Altísimo, dictaminó para los señores de la usura que se limitaran a reclamar a sus deudores sólo su capital inicial, también dictaminó que en el caso de aquel que pasara por momentos de dificultad, esperaran para reclamarle la deuda a que tuviera un estado económico satisfactorio. Eso ocurrió porque los de Ṯaquīf cuando reclamaron su dinero a los Banū al-Muguīra, éstos se quejaron diciendo: ¡No tenemos nada! Y solicitaron un aplazamiento hasta el tiempo de la recolección de la cosecha. Y fue cuando se reveló la *āya*: "*Y si está en dificultad...*".

Esta *āya* y la anterior: "*Pero, si renunciáis, conservaréis vuestro capital inicial*", indican que se le puede reclamar el dinero propio al deudor y si éste se resiste a satisfacer la deuda pudiendo hacerla efectiva, habrá incurrido en una injusticia. De manera que el deudor está obligado irremisiblemente a satisfacer la deuda.

Dijeron Al-Mahdawī y algunos ulemas: Esta *āya* abroga por lo que sucedía en Ŷāhilīya de venderse aquel que se encontraba en dificultad y no podía satisfacer su deuda". Dijo Aṭ-Ṭaḥāwī: El que era libre solía venderse [como esclavo], a cambio de su deuda ya que no tenía dinero para pagarla, al comienzo del Islam, hasta que Allāh lo abrogó cuando dijo: "*Y si está en dificultad, concededle un plazo de espera hasta un momento de desahogo*". Y argumentan con el *ḥadīṯ* relatado por Dāraquṭnī y transmitido por Ibn al-Bailamānī, de Surraq, que dijo: "Yo le debía un dinero a un hombre, y el me llevó ante el Mensajero de Allāh ﷺ, y al no obtener dinero de mí, me vendió a él".

Una *ŷamāʿa* de la gente de conocimiento dice que la *āya* se refiere a la generalidad de la gente. Es decir, que a todo aquel que esté en dificultades económicas y tenga deudas se le dará un respiro concediéndole un plazo de espera. Y esto es lo dicho también por Abū Huraira, Al-Ḥasan y los *fuqahā* en general. En definitiva, se puede decir que es una *āya* abrogante en general, que descendió a propósito de la usura y después se convirtió en ley también para otra cosa.

Se transmitió de Saʿīd al-Judrī, que dijo: "Un hombre que compró unos frutos en la época del Mensajero de Allāh ﷺ, tuvo unas pérdidas importantes y contrajo muchas deudas. Entonces el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Dadle *ṣadaqa*". La gente le ayudó pero sin que le alcanzara para pagar su deuda completamente. Dijo Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Coged lo que tenga, porque para vosotros no hay más que eso!". Y no ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ apresar o encarcelar al hombre por eso".

Según Mālik no se apresa el hombre deudor mientras no sea acusado de ocultar su dinero y, por el contrario, se constata que no tiene simplemente.

"*Aunque es mejor para vosotros que le deis ṣadaqa*". Es decir, Allāh estimula y recomienda la *ṣadaqa* al que está en dificultades económicas mejor que el plazo de espera. En el

ḥadīṯ de Buraida, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien concediera un plazo de espera al que está en dificultades económicas tendría una *ṣadaqa* por cada día concedido". De Abū Masʿūd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se le hizo la Cuenta a un hombre de vuestros predecesores y no se le encontró nada de bien excepto que se mezclaba con la gente y era benevolente ordenando a sus sirvientes que se le concediese un plazo de espera a sus deudores o que se les condonase la deuda". Y en otro *ḥadīṯ*: "Quien se alegrara de que Allāh lo salvara de una de las penas del Día del Juicio, que dé un respiro a su deudor o que le condone la deuda". Y también: "Quien concediera un plazo de espera a su deudor o le condonase la deuda, Allāh lo tendría en Su sombra".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا تُرۡجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٨١ ﴾

"Y temed el Día en el que regreséis a Allāh. Entonces cada uno recibirá lo que se haya ganado y nadie padecerá injusticia". (281)

Se ha dicho que esta *āya* fue revelada nueve noches antes de la muerte del Mensajero de Allāh ﷺ, y después ya no se reveló nada más. Lo dijo Ibn Ŷuraiŷ, mientras que Ibn Ŷubair y Muqātil aseguran que fueron siete noches. Y se relató que la *āya* se reveló tres horas antes de su muerte, y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ponedla entre la *āya* de la usura y la de la deuda". Contó Mekkí que dijo el Profeta ﷺ: "Ha venido a mí Ŷibrīl diciendo: ponla a la cabeza de doscientas ochenta *āyāt*". En sentido parecido relató Abū Sāleh, de Ibn ʿAbbās, que dijo: "Lo último que se reveló del Corán fue la *āya*: "*Y temed el Día en el que regreséis a Allāh. Entonces cada uno recibirá lo que se haya ganado y nadie padecerá injusticia*", y dijo Ŷibrīl al Profeta ﷺ: "¡Muḥammad, ponla a la cabeza de doscientas ochenta *āyāt* del sura de La Vaca!"

Añade Ibn ʿUmar que es lo último que descendió del Corán y que el Mensajero de Allāh ﷺ vivió después veintiún días, como se aclarará en el final del sura de La Victoria, *in-šāʾa Allāh*.

La *āya* representa una exhortación para toda la gente y un mandato concreto a cada persona. El consenso de los ulemas coincide en que el día al que hace referencia la advertencia de Allāh, es el Día del Juicio y la Rendición de Cuentas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيۡنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى فَٱكۡتُبُوهُۚ وَلۡيَكۡتُب بَّيۡنَكُمۡ كَاتِبُۢ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَلَا يَأۡبَ كَاتِبٌ أَن يَكۡتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُۚ فَلۡيَكۡتُبۡ

وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِى
عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ ۚ
وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ ۖ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ
مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰ ۚ
وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُوا۟ ۚ وَلَا تَسْـَٔمُوٓا۟ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ
أَجَلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَـٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓا۟ ۖ إِلَّآ أَن تَكُونَ
تِجَـٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۗ وَأَشْهِدُوٓا۟
إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِن تَفْعَلُوا۟ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ ۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

“¡Vosotros que creéis! Cuando contraigáis una deuda entre vosotros con un plazo fijado [de devolución], ponedlo por escrito; y que esto lo haga con equidad un escribano de entre vosotros; y así como Allāh le ha agraciado con la escritura, que no rehúse hacerlo. Que dicte el que contrae la deuda con temor a Allāh y sin omitir nada. En caso de que el deudor sea derrochador o incapaz ante la ley, o no pueda expresar su deuda, que lo haga en su lugar su apoderado con equidad. Y pedid el testimonio de dos hombres de vosotros; y si no contáis con dos hombres, recurrid a un hombre y dos mujeres, de quienes aceptéis su testimonio complacidamente, de manera que si una de ellas se olvida [lit.: se pierde] la otra se lo recuerda. Que los testigos que sean solicitados no rehúsen hacerlo y no dejéis de escribir toda deuda, pequeña o grande, detallando su vencimiento. Esto es lo más justo ante Allāh, la mejor prueba y el camino más seguro para evitar dudas.

Queda fuera de esto cualquier transacción que hagáis en el acto [pagando al contado] entre vosotros, pues en ese caso, no hay objeción si no lo ponéis por escrito.

Procuraos testigos en vuestras transacciones, y que no se presione a ningún escribano ni a ningún testigo, pues si lo hicierais, sería una desviación por vuestra parte. Temed a Allāh y Él os enseñará. Allāh es conocedor de todas las cosas”. (282)

"*¡Vosotros que creéis! Cuando contraigáis una deuda entre vosotros*". Dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib: "Me llegó la noticia de que lo más reciente del Corán en bajar al Trono fue la *āya* de la deuda". Es decir, lo último que se reveló. Dijo Ibnʿ Abbās: Esta *āya* descendió especialmente por el asunto de la adquisición por pago adelantado. Significa que la "adquisición por pago adelantado" a la gente de Medina fue la causa de la revelación de la *āya*. A continuación, la misma *āya* trata todos los aspectos de la deuda en su conjunto. Dijo de ella Ibn Juwaiz Mindād: "La *āya* comprende treinta leyes. Y algunos ulemas han tomado de ella el argumento en el que se basan para la licitud del plazo en los préstamos".

La "deuda" se puede definir como una transacción entre dos partes en la que una de ellas lo constituye un contravalor de dinero en metálico, y la otra parte es un contravalor a plazo en garantía.

"*Con un plazo fijado* [*de devolución*]". Dijo Ibn al-Munḏir: "La *āya* de Allāh indica que el pago de la deuda contraída no se puede dejar a un plazo desconocido o sin fijar". Y la *sunna* del Mensajero de Allāh ﷺ indica lo mismo que el Libro de Allāh, el Altísimo. En ella se afirma que el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando llegó a Medina, vio que la gente allí realizaba préstamos a pagar con frutos al cabo de dos o tres años. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien prestara dinero como anticipo hasta la recogida de los dátiles, que lo haga con un peso y una medida fijados a un plazo asimismo fijado". Lo relató Ibnʿ Abbās. Añade Ibnʿ Umar que la gente de Ŷāhilīya solía mercadear con la carne de la cría cuya madre estaba aún en el vientre de la camella. Y eso se lo prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ.

En definitiva, coinciden los ulemas en señalar que la adquisición por pago adelantado permitida es la que se hace de un hombre por unos alimentos conocidos que, por su descripción, son alimentos comunes de la tierra sin que pueda haber confusión con otros parecidos, con un peso o medida conocidos, a un plazo fijado, y por unos dinares o dirhams concretos que se entregan antes de separarse las dos partes del lugar en el que han realizado la transacción comercial. Y se nombrará el lugar y la época del año en que se recogerán los alimentos.

Dije (Al-Qurṭubī): Está permitido que se haga la adquisición por pago adelantado hasta el momento que llegue el día de la cosecha, o hasta el primer día del año solar persa, o hasta el festival conmemorativo.

Los ulemas han definido la "adquisición de un producto por pago adelantado" diciendo: Es la venta de un producto concreto como deuda contraída y de características perfectamente delimitadas y descritas, que se hará efectivo en un plazo determinado sobre el producto en general. Y no como solía hacer la gente de Medina a la llegada del Mensajero de Allāh ﷺ, al pedir el pago por adelantado de los dátiles de unas palmeras concretas a cosechar en su momento. Y esto les fue prohibido por el riesgo que implica, debido a que podía sucederle algo a las palmeras designadas y no dar fruto alguno. El decir que se hará efectivo el producto en sí mismo es para evitar que se produzca una deuda nueva sobre la anterior.

Tanto el pago por adelantado sobre el producto como el préstamo son dos expresiones de idéntico significado, aunque aquí se emplea el término "*as-salam*", o pago por adelantado, por tener diferencias respecto al préstamo en sí. Pues, el pago por adelantado sobre un producto, en realidad es una venta permitida por consenso, con la excepción hecha del Profeta ﷺ, que prohibió vender aquello que no tengas, pero permitió el pago por adelantado sobre el

producto. Y en la compraventa del pago por adelantado, tanto el que compra como el que vende se beneficia, ya que el primero está necesitado de adquirir el fruto y el segundo está necesitado de su importe para acometer los gastos de la producción.

Se pueden resumir las condiciones diciendo, primeramente, que con el pago adelantado sobre el producto se contrae una deuda que está a cargo de quien la contrae y de la cuál se hace responsable; que esté bien descrito el producto, en una cantidad concreta a un plazo determinado; el producto ha de estar listo en el momento fijado para su entrega que coincidirá con el de la cosecha.

En cuanto a las condiciones del capital son: que se especifique el tipo de moneda a entregar y la cantidad en efectivo.

La totalidad de las condiciones mencionadas son objeto de consenso excepto en la efectividad del pago.

Este tipo de venta tiene la particularidad de ser una deuda que se contrae a pagar o devolver en un plazo determinado y una cantidad concreta de un producto determinado. Esta afirmación está consensuada por todos los ulemas. Sin embargo, Mālik pone dos condiciones: que la transacción se haga en un lugar seguro y estable políticamente, que no ponga en peligro la recepción del producto, y que se pueda ir cogiendo el producto de inmediato, como es el caso de la leche de una cabra lista para ordeñar o los dátiles de una palmera listos para recoger.

En el caso de que no se pueda llevar a cabo la entrega del producto, según Mālik, no se podrá pagar con otro producto que no sea el acordado para su entrega, y es preciso que se devuelva el capital adelantado en la misma forma que se hizo.

"*Ponedlo por escrito*". Es decir, escribid la deuda y el plazo de devolución. Se ha dicho que la orden es de escribirlo, sin embargo se refiere a escribirlo y testimoniarlo con la presencia de testigos, ya que la escritura sin testigos no constituye una prueba. Se transmitió de Ibn-ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ, después de recitar la *āya*: "*¡Vosotros que creéis! Cuando contraigáis una deuda entre vosotros, ponedlo por escrito...*": "El primero en desmentir algo fue Adán, sobre él la paz, y Allāh le hizo ver a un hombre de su descendencia de luz resplandeciente y preguntó: ¡Señor! ¿Quién es éste? Dijo: Éste es tu hijo David. Dijo: ¡Señor! ¿Y cuánto vivirá? Dijo: Sesenta años. Dijo: ¡Señor, añádele más a su edad! Dijo: ¡No, a menos que le añadas tú de tu edad! Preguntó: ¿Y cuánto viviré? Dijo: Mil años. Dijo Adán: Le doy cuarenta años. Dijo: Y Allāh hizo un escrito [con los datos] y puso a Sus ángeles como testigos. Cuando le llegó la muerte, acudieron a él los ángeles y les dijo: Aún me quedan cuarenta años de mi edad. Y le contestaron los ángeles: Realmente, tú le diste esos años a tu hijo David. Dijo Adán: ¡No he dado nada a nadie! Dijo: Entonces, sacó Allāh, el Altísimo, el escrito y Sus ángeles lo testimoniaron".

Algunos, como Aṭ-Ṭabarī, han dicho que es obligatorio a los interesados escribir las deudas por prescripción de la *āya*, ya sea una compraventa o un préstamo. Añadió Ibn Ŷuraiŷ: "Quien reciba un préstamo, que lo escriba, y quien lo dé que lo haga testificar. Puede darse el caso que haya absoluta confianza en la persona que contrae la deuda y no sea necesario escribirlo.

"*Y que esto lo haga con equidad, un escribano de entre vosotros*". Esta *āya* nos dice que es obligatorio para el que sabe escribir hacer el contrato con total justicia porque en un

principio la gente que sabía leer y escribir era escasa y al hacer el escrito adquiría por ello una responsabilidad mayor. Esto dio lugar a que se solicitaran escribanos para tal fin, que debían reunir ciertas condiciones, como la mayoría de edad, cordura y honestidad probada. Hay una opinión en contra que dice que no está obligado si no percibe por ello una compensación económica. El escribano ha de ser totalmente neutral e independiente, sin que se incline a favor de ninguna de las dos partes.

"*Que no rehúse hacerlo*". En lo que se refiere al escribano, estará obligado a realizar el escrito de la deuda que corresponda para no perjudicar al que concede el préstamo, pero siempre que esté disponible y no exista otro que lo pueda hacer también, recibiendo por ello una compensación económica.

El significado literal del texto "*como Allāh le ha enseñado*" admite las siguientes expresiones: una de ellas se refiere a que ha de escribir como Allāh le ha enseñado; y la otra significa que de la misma manera que Allāh le ha agraciado con el conocimiento de la escritura, él está obligado moralmente a favorecer o agraciar a los demás.

"*Que dicte el que contrae la deuda con temor a Allāh y sin omitir nada*". Es decir, que tiene que reconocer con sus palabras lo que debe, justamente y sin quitar ni añadir nada.

"*En caso que el deudor sea derrochador o incapaz ante la ley o no pueda expresar su deuda, que lo haga en su lugar su apoderado con equidad*". Es decir, cuando el deudor que no sea capaz de gestionar sus bienes de forma justa, ni esté en el ejercicio pleno de sus facultades mentales, o que por una dificultad en el habla no pueda dictar el contenido de la transacción, entonces que tome en su lugar el apoderado o tutor con justicia y con la aprobación del deudor. En el caso de que una persona con dificultades físicas o psíquicas realizara una compraventa, se ha dicho en general que ésta sería nula. Al mismo tiempo, el acreedor deberá expresar su conformidad con el contenido del escrito.

Cuando Allāh dice: "*Que dicte el que contrae la deuda*". Es el beneficiario del préstamo quien tiene que ofrecer las garantías necesarias para su devolución, como la aportación de los testigos y el escribano, ya que en el caso de no encontrar a este último, por hallarse fuera del país por ejemplo, podrá tomar el acreedor, de conformidad con el deudor, un objeto de cierto valor de parte de éste, como prenda por la cantidad prestada.

Cuando se realiza una transacción en la cual una de las partes empeña un objeto a cambio de una cantidad de dinero y hay discrepancia porque el que está en posesión del objeto empeñado reclama una cantidad mayor que la reconocida por la otra parte, deberá hacer un juramento siempre y cuando la cantidad reclamada no sobrepase el valor real del objeto empeñado. Y dijo el Profeta ﷺ: "Al acusador le corresponde aportar la prueba y al acusado el juramento".

"*Y pedid el testimonio de dos hombres de vosotros*". Sobre esta *āya* existe una opinión en la que el testimonio de los testigos es solamente recomendable, la cuál prevalece sobre la que dice que es obligatorio. El hecho de que se mencionen dos testigos es debido al respeto a la regla general del Islam que exige dos testigos en las causas penales y financieras, excepto en el caso de adulterio que son cuatro. La referencia que hace al referirse a dos hombres de vosotros, es para excluir a las mujeres y niños, y a los no musulmanes. Cuando dice Allāh: "*De dos hombres de vosotros*", indica que el ciego también puede testificar, si tiene la total certeza de

lo atestiguado, según lo narrado por Ibn ᶜAbbās: “Fue preguntado el Profeta ﷺ por la testificación y dijo: ¿Ves este sol? ¡Entonces, atestigua lo que te resulte igual de claro, o si no, déjalo!”.

Dije (Al-Qurṭubī): El testimonio del ciego es válido en el divorcio si ha escuchado los términos del mismo y ha reconocido al autor de la voz. Dijo Ibn al-Qāsem que contó a Mālik el caso de un hombre que oyó a su vecino divorciarse de su mujer, pero no lo podía ver por un muro que lo separaba. ¿Sería válido su testimonio si reconoce la voz? Mālik contestó que sí era válido. Lo mismo dijeron ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Qāsem ibn Muḥammad y otros.

“*Y si no contáis con dos hombres, recurrid a un hombre y dos mujeres*”. Existe la opinión de que la mujer sólo puede testificar en caso de ausencia de hombres, pero esta opinión es débil. La más firme es que puede testificar incluso habiendo hombres, si así lo desea expresamente el interesado.

Según la opinión de Mālik y Šāfiᶜī, el testimonio de los testigos es insuficiente como prueba si no va acompañado del juramento del acusador. Mientras que Abū Ḥanīfa y otros son de la opinión de que con los testigos es suficiente.

Dijo Al-Mahdawī: “El testimonio de las mujeres en lo penal no está permitido, según la práctica totalidad de los ulemas, así como en los casamientos y divorcios”. Y eso es lo establecido dentro de la escuela *mālikī* y *šāfiᶜī*. Y sólo podrán testificar en las transacciones financieras. En aquello que no les está permitido testificar, tampoco podrán transmitir el testimonio dado por otros, estén acompañadas por un hombre o no. Y no transmitirán el testimonio, sea de un hombre o una mujer, si no están acompañadas de un hombre. Será válido el testimonio de dos mujeres en los asuntos exclusivos de la mujer, como son el parto y el periodo de la menstruación. Todo eso según Mālik, con la salvedad de la discrepancia en algunas cuestiones.

“*De quienes aceptéis su testimonio complacidamente*”. Esto nos indica que se puede rechazar el testimonio de quien no se tiene la debida confianza y complacencia. Y la de aquel que si se tiene confianza, no basta con ser musulmán, sino que además tendrá que tener las cualidades que los ulemas han definido: que pueda evitar por completo las faltas graves, y no incurrir en las leves de forma frecuente; la caballerosidad; la responsabilidad aparente; y no pecar de ingenuidad. Por eso, al juez le corresponde el derecho a rechazar el testimonio de alguien, si reconoce en él cierta duda o ingenuidad.

La integridad moral del testigo implica la aceptación de su testimonio, ya sea hombre del campo o de la ciudad, con tal de que haya complacencia en él por parte de los interesados es suficiente. Igual que si pertenece a otro país. Esto es lo aportado por Šāfiᶜā y otros. Como dice Allāh, el Altísimo:

(وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ منكُمْ وَأَقِيمُوا الشهَادَةَ لِلهِ) (الطلاق-2)

“*Hacedlo ante dos testigos justos de entre vosotros, y que atestigüen ante Allāh con equidad*”
(El Divorcio-65:2)

Abū Ḥanīfa, al contrario que el resto de los ulemas, dice que el matrimonio se puede hacer con el testimonio de dos musulmanes libertinos; pero el resto de los ulemas dicen que si Allāh ha puesto, como condición del testigo en lo relativo a los bienes, que sea justo y compla-

ciente, con más razón ha de serlo en el matrimonio por lo que eso conlleva de derechos, prohibiciones y linaje.

Dije (Al-Qurṭubī): La opinión de Abū Ḥanīfa en este asunto está poco respaldada, porque Allāh ha puesto las condiciones de justicia y complacencia en el testimonio y esas dos cualidades no se adquieren por el hecho de ser musulmán. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Corán:

(وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ... وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ) (البقرة-204)

"*Y entre los hombres hay quienes te complacen cuando hablan de la vida mundanal y ponen a Allāh como testigo de lo que hay en sus corazones... Y Allāh no ama la corrupción*" (La Vaca-2:204)

(وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ) (المنافقون-4)

"*Cuando les observas su aspecto te agrada, y cuando hablan prestas oído a sus hermosas palabras, pero en realidad son como maderos apuntalados*". (Los Hipócritas-63:4)

"*De manera que si una de ellas se olvida* [*lit.: se pierde*] *la otra se lo recuerde*". Dijo Abū ᶜUbaida: "Se pierde" significa aquí, se olvida. Ya que el significado de perderse implica que una parte del testimonio la recuerda y la otra no, de tal forma que el testigo se queda confuso y perdido.

"*Que los testigos que sean solicitados no rehúsen dar testimonio*". Dijo Al-Ḥasan: "Esta *āya* reúne dos cosas: no se rehusará la presencia requerida para un acto ni tampoco se podrá rehusar dar el testimonio en un juicio". Sin embargo, Muŷāhid dijo: "La *āya* significa: no rehusar solamente si se le requiere para testificar, pero si le llaman sólo para presenciar un acto, puede libremente acudir o no". Dijo Abū Maŷlis, ᶜAṭā y otros que no es obligatoria la presencia de los testigos en el lugar donde se encuentran las partes de la transacción, sino que son ellos los que están obligados a ir en busca de los testigos. Y si más adelante y en caso de litigio son requeridos por el juez para testificar, sí que están obligados a acudir".

En definitiva, se les recomienda a los musulmanes acudir en ayuda de sus hermanos aunque la ayuda no sea imprescindible porque haya otros que también lo pueden hacer, pero si la necesidad lo obliga porque se tema perder un derecho de uno de los contratantes, esta recomendación rozaría la obligatoriedad del testimonio. Si se tiene la certeza de que se perdería el derecho de una de las partes, entonces se convierte en obligatorio.

Dije (Al-Qurṭubī): Se desprende de esta *āya* que el gobernante puede designar unos funcionarios públicos que tienen como misión exclusiva dar fe y testificar, llegado el caso, en las transacciones comerciales, y que serán pagados como lo son los jueces y el resto de los funcionarios del Tesoro Público.

En caso de que un testigo conozca un detalle en beneficio de una de las partes sin que ésta lo sepa, hay dos versiones: una, la que dice que le es recomendable testificar el hecho que conoce porque la obligatoriedad está ligada con el requerimiento. Como dice el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El mejor de los testigos es el que testifica sin ser requerido"; y otra, dice que le es obligatorio testificar aunque no sea requerido, porque el no hacerlo conllevaría la pérdida de un derecho de una de las partes. Como dice Allāh, el Altísimo:

(وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ) (الطلاق-2)

"*Y dad el testimonio por Allāh*". (El Divorcio – 65:2)

(وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ) (الزخرف-86)

"[*¡Oh incrédulos!*] *Aquellos que invocáis en vez de Allāh, no poseen la facultad de interceder por nadie, excepto* [*a los que Allāh se lo permita*] *quienes atestiguan la Verdad* [*que no hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allāh*] *y tienen conocimiento*". (Los Ornamentos Dorados – 43:86)

Y en el *ḥadīṯ Ṣaḥīḥ*: "Apoya a tu hermano, ya sea opresor u oprimido". Porque si es oprimido se le ayuda para que le sea devuelto su derecho, y si es opresor para que rectifique.

Si un testigo al que le obliga el requerimiento rehusara hacerlo sin una excusa de peso, le invalidaría su testimonio después suponiendo la pérdida de su credibilidad. Porque el hecho de no acudir supone una acción de libertinaje y éste anula su credibilidad para testificar. Pero, hay quien dice que si el derecho sólo afecta a lo personal, la invalidez afectaría a este caso solamente. Y la primera opinión es la más firme.

No hay contradicción entre el *ḥadīṯ*: "El mejor de los testigos es el que testifica sin ser requerido", y el que se transmitió de ᶜImrān ibn Hasin que dijo el Profeta ﷺ: "El mejor de vosotros son los de mi siglo y los que le siguen, y luego los que sigan a estos. Después vendrán unos que testifican sin ser requeridos; traicionan sin que se confíe en ellos; hacen promesas a Allāh y no cumplen; y en ellos aparece la obesidad". Éste *ḥadīṯ* se refiere al falso testigo, es decir, el que testifica en algo que no conoce o al que su avidez le lleva a testificar antes de que sea requerido, lo que invalida su testimonio. En otro *ḥadīṯ*, se transmitió de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ dando un *juṭba* en la puerta de Al-Ŷābia (casa de recaudación de impuestos) que dijo: el Mensajero de Allāh ﷺ se levantó entre nosotros un día, estando como yo ahora con vosotros y dijo: "¡Hombres, temed a Allāh con el respeto debido a mis compañeros! Después, a los que les siguen y luego los que siguen a estos, y más tarde se extenderán la mentira y el falso testimonio".

"*Y no dejéis de escribir toda deuda, sea pequeña o grande, detallando su vencimiento*". Allāh, el Altísimo, puso pequeña antes que grande para darle mayor importancia e insistencia, porque a veces, con la frecuencia en las transacciones, se puede llegar al aburrimiento de tanto escribir, sobre todo si las cantidades son pequeñas, y la *āya* aquí nos indica todo lo

contrario; sin embargo si la cantidad es insignificante y no hay riesgo de ignorarla por parte del deudor, se puede dejar de escribir.

"*Esto es lo más justo ante Allāh, la mejor prueba y el camino más seguro para evitar dudas*". Es decir, lo más equitativo es escribir tanto lo poco como lo mucho para el testimonio; y es lo más correcto y seguro para desvanecer todas las dudas. Dijo Ibn Al-Munḏir: "Lo más conocido entre los ulemas es que no se acepta el testimonio de quién reconoce su escritura pero no se acuerda de lo que pasó". Sin embargo, Mālik dijo que puede testificar sobre su escritura partiendo de la *āya* en la que dice Allāh, el Altísimo:

(وَمَا شَهِدْنَا إلا بِمَا عَلِمْنَا) (يوسف-81)

"*Sólo damos fe de lo que conocemos*" (Yūsuf – 12:81)

Dicen algunos ulemas: "Como Allāh, el Altísimo, puso como condición para el escribano ser equitativo y justo, se le aceptará su testimonio sobre el reconocimiento de sus letras aunque no recuerde el hecho.

"*Queda fuera de esto cualquier transacción que hagáis en el acto* [*pagando al contado*] *entre vosotros, pues en ese caso, no hay objeción si no lo ponéis por escrito*". Es decir, cualquier transacción que suceda en ese momento. Y dijeron Mekkī y Abū ᶜAlī al-Fārisī: "Cuando Allāh, el Altísimo, supo de la dificultad para escribir en este tipo de comercio en el acto, precisó que se prescindiera de su escritura. Y eso sólo en pequeñas cosas como la comida y otros, pero no en grandes cosas como las del tipo inmobiliario".

Cuando dice Allāh "*que lo hagáis entre vosotros*", esto implica una transacción presencial de las partes en las que uno entrega la mercancía y el otro la paga. No siendo este el caso de las ventas inmobiliarias y de algunos animales donde sí es precisa la escritura.

"*Procuraos testigos en vuestras transacciones y que no se presione a ningún escribano ni a ningún testigo, pues si lo hicierais, sería una desviación por vuestra parte*". Significa que hay que contar con testigos para cualquier transacción por pequeña que sea. Y hay discrepancia entre los ulemas sobre si le es obligatorio a los comerciantes aportar los testigos o sólo es recomendable. Abū Musa al-Ashᶜarī, Ibnᶜ Umar, Muŷāhid y otros, abogaron por su obligatoriedad. El más estricto de ellos en este asunto es ᶜAṭā que dice: "Aporta testigos si compras o vendes, aunque sea por un *dirham*, medio *dirham*, un tercio, o menos incluso, porque Allāh, el Altísimo, dijo: *Procuraos testigos en vuestras transacciones...*". Y dijo Abū Muḥammad ibn ᶜAṭiya que la obligatoriedad en las cosas importantes es casi unánime, pero no en las cosas pequeñas e insignificantes, que en ese caso, pasaría de ser obligatorio a solamente recomendable.

Al-Mahdawī, An-Naḥās y Mekkī dijeron que unos ulemas afirmaron que la *āya* en cuestión: "*Procuraos testigos en vuestras transacciones...*", ha sido abrogada por la *āya* que le sigue:

(فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضا فَلْيُؤَدِ الذِي اؤْتُمِنَ أَمَانَتَهُ) (البقرة-283)

"*En caso de que confiéis en el deudor* [*no le pidáis una garantía*] *y que éste tema a Allāh su Señor y cumpla con su deuda*" (La Vaca – 2:283)

Narró An-Nuḥās que Abū Saᶜīd al-Judrī recitó la *āya*:

(يَا أَيُّهَا الذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَى أَجَلٍ مُسَمى...) إلى قوله: (فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضا فَلْيُؤَدِ الذِي اؤْتُمِنَ أَمَانَتَهُ) (البقرة-282،283)

"*¡Vosotros que creéis! Cuando contraigáis una deuda entre vosotros...*". Hasta donde dice: "*En caso de que confiéis en el deudor* [*no le pidáis una garantía*] *y que éste tema a Allāh su Señor y cumpla con su deuda*" (La Vaca – 2:282,283)

De manera que esta última *āya* abroga todo lo que le precede.

Mientras que Aṭ-Ṭabarī, es de la opinión que esta última *āya* es sólo para quien no ha encontrado un escribano. Como dice Allāh, el Altísimo: (La Vaca, 283).

Dijeron unos ulemas: "La *āya*: "*En caso de que confiéis en el deudor* [*no le pidáis una garantía*] *y que éste tema a Allāh su Señor y cumpla con su deuda*", no consta que haya descendido después de la *āya* del testimonio, es decir, la anterior a esta, sino que han descendido juntas y no puede darse el caso de que tanto el abrogado como el abrogante vengan juntos en la misma situación". Se narró de Ibnᶜ Abbās que cuando se le comentó que la *āya* de la deuda es abrogada, dijo: "¡No, juro por Allāh! La *āya* de la deuda sigue estando vigente y no tiene nada de abrogada: el testimonio sólo se ha hecho para tranquilidad nuestra, ya que Allāh, el Altísimo, puso tres métodos para documentar la deuda: la escritura, la fianza y el testimonio". En lo referente a la garantía, hay consenso general de los ulemas en que es recomendable, y de eso se deduce que el testimonio es igualmente recomendable. Ya que toda la gente practica la venta de forma cotidiana, sin testigos, con el conocimiento de la gente sin que haya objeción alguna sobre ello por parte de los ulemas. Pues, si fuera obligatorio el testimonio, no hubiera pasado desapercibido el hecho de realizar una transacción sin testigos.

Dije (Al-Qurṭubī): Éste es un argumento de peso, y el que le da más todavía es el que procede de la *Sunna* del Profeta ﷺ como se indica en el siguiente *ḥadīṯ*: De Ṭāreq ibn ᶜAbdellāh al-Muḥāribī que dijo: "Veníamos en una caravana procedente de Rabaḏa y del sur de Rabaḏa hasta llegar y asentarnos en un lugar cerca de Medina con nuestro ganado, y mientras estábamos sentados acudió un hombre con dos prendas blancas, nos saludó y nosotros a su vez le devolvimos el saludo. Nos preguntó: ¿De dónde venís? Dijimos: De Rabaḏa y del sur de Rabaḏa. Teníamos un camello rojo y nos pidió precio por él, a lo cuál le respondimos que por una cantidad determinada de dátiles. Dijo: ¡Me lo llevo! Y sin dejarnos nada a cambio, cogió al camello de las riendas y se fue perdiendo de vista hasta entrar en Medina. Después de eso se recriminaron: ¿Cómo hemos podido dar nuestro camello a alguien a quien ni siquiera conocemos? Dijo uno: No os preocupéis, que he visto en él el rostro de un hombre que no os va a engañar. Y nunca he visto un rostro tan parecido a la luna llena como el suyo. Después de caer la noche, vino un hombre y nos saludó diciendo: ¡Soy un enviado del Mensajero de Allāh ﷺ a vosotros! Os dice que comáis de esto hasta saciaros y luego que midáis hasta obtener vuestro derecho. De manera que comimos hasta saciarnos y medimos hasta completar nuestro derecho (el precio del camello)".

Mencionó Az-Zuhrī que ᶜAmmāra ibn Juzaima dijo que su tío, compañero del Profeta ﷺ, narró que el Mensajero de Allāh ﷺ compró un caballo a un campesino... Y mencionó el *ḥadīṯ* en el cual sigue diciendo: "Gritó el campesino excitado: ¡Que venga un testigo para certificar que te he vendido un caballo! Dijo Juzaima: Yo testifico que se lo has vendido. Entonces, se acercó el Profeta ﷺ a Juzaima y le dijo: ¿Qué testificas? Dijo: Testifico tu conformidad (en la venta)". El Profeta ﷺ ha elevado con ello el testimonio de Juzaima al de dos hombres.

"*Y que no se presione a ningún escribano ni a ningún testigo*". En referencia al *āya*, implica que tanto por parte de los testigos como del escribano se respetarán los términos exactos acordados por las partes. En otra interpretación, se dice que no podrá rehusar el escribano la escritura ni los testigos su testimonio, si son llamados a hacerlo. En una tercera interpretación, se refiere a que no se moleste en forma alguna a los testigos que rehúsen acudir por cualquier excusa.

"*Pues si lo hicierais, sería una desviación por vuestra parte*". Es decir, un perjuicio, de tal forma que si el escribano y el testigo tergiversan los términos de la transacción sería una falta a la verdad que acarrea la pérdida de derechos a otros. Y asimismo, se produce el perjuicio al escribano y al testigo que al no acudir alegando excusas, se les recrimina por ello.

"*Temed a Allāh y Él os enseñará. Allāh es conocedor de todas las cosas*". Allāh ha prometido la enseñanza a quien Le tema. Es decir, que ilumina su corazón de tal manera que aprenda todo lo que se le da. Y Allāh le puede dar el discernimiento para que con su corazón pueda distinguir entre lo verdadero y lo falso. Y en el mismo sentido dice Allāh en el Corán:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا) (الأنفال-29)

"*¡Vosotros que creéis! Si teméis a Allāh, Él os dará discernimiento*" (Los Botines de Guerra – 8:29)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾ ﴾

"Y si estuvierais de viaje y no encontrarais un escribano, tomad entonces algo en garantía. En caso de que confiéis en el deudor [no le pidáis una garantía] y que éste tema a Allāh, su Señor, y cumpla con su deuda. No os neguéis a prestar testimonio cuando se os convoca, y quien oculte su testimonio será un pecador. Y Allāh sabe cuanto hacéis". (283)

Cuando Allāh, el Altísimo, ha mencionado la recomendación en el testimonio y la escritura con el fin de preservar la riqueza por un lado y el cumplimiento de los derechos y obligaciones por otro, como remate final recuerda la situación en la que se haya aquel que tiene una

excusa que le impide cumplir el contrato, y para esa misma situación ha puesto la fianza como garantía. La excusa más común es cuando los comerciantes se encuentran de viaje, y se extiende a cualquier otro tipo de excusa, como puede ser cuando aquel que no estando de viaje, está trabajando o es de noche. Eso implica que el temor por la pérdida de garantía del deudor, es una excusa que da lugar a la obligatoriedad en la petición de una fianza. Y como prueba de ello está el hecho de que el Profeta ﷺ empeñó su armadura a un judío que le había pedido el pago de la cebada y decía: Muḥammad lo que quiere es llevarse mi riqueza. Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Mentira! Yo soy fiel en la Tierra, fiel en el cielo y cumpliría con el depósito (*amāna*) que se me hiciera. ¡Llevadle mi armadura!". Murió el Mensajero de Allāh ﷺ y su armadura estaba empeñada.

Se transmitió de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que el Mensajero de Allāh ﷺ compró comida a un judío a pagar en un plazo determinado, y como fianza le entregó una armadura de hierro que tenía. Añade Ibnᶜ Abbās: "Murió el Mensajero de Allāh ﷺ estando empeñada su armadura en casa de un judío por una medida de treinta *ṣāᶜa* de cebada para su familia".

"*Y no encontrarais un escribano*". Es decir, un hombre que escriba. Y por extensión la falta de los útiles necesarios para la escritura, como el cálamo y el papel. "*Tomad entonces algo en garantía*". Es decir, tomad una prenda o fianza como garantía de pago. La "fianza" se define como una retención del valor de la mercancía como garantía de pago del derecho correspondiente a dicho valor o al valor de sus beneficios, en caso de no poder cobrar del deudor.

Según los *fuqahā*, la fianza pierde su condición de tal si sale de la mano de quien la recibe y vuelve a su dueño, por cualquier circunstancia.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es lo que prevalece de manera que si la fianza vuelve a su dueño con el consentimiento del que la tenía, pierde su condición como tal. Sin embargo, Abū Ḥanīfa dijo que si se le devuelve prestada o para guardarla no queda invalidada. Šāfiᶜī dice que si vuelve la fianza a la mano de su dueño, no siempre invalida dicha fianza.

Šāfiᶜī y otros dicen: "Si se apalabra la entrega de una fianza, no tendrá validez mientras no se reciba, apoyándose en la *āya*: *Tomad entonces algo en garantía*". Sin embargo, Mālik dice que tiene validez por haber hecho el trato simplemente, y se le obligaría, llegado el caso, a entregarla. Todo eso apoyándose en la *āya* 1 del sura La Mesa Servida:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ) (المائدة-1)

"*¡Vosotros que creéis! ¡Cumplid los contratos!*"
(La Mesa Servida-5:1)

Y como dice el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Los creyentes tienen que respetar sus tratos". Y éste es un trato.

Hay consenso en la posibilidad de la recepción de la fianza por parte de un representante o apoderado del deudor. Sin embargo, hay discrepancias en la validez de la recepción de una tercera persona de confianza. Sobre eso, dijeron Mālik y la mayoría de los ulemas que en ese caso es válida. Porque si es persona de confianza puede representar al deudor automáticamente.

En una segunda opinión dijeron Qatāda, Al-Ḥakam y ᶜAṭā: "La recepción de la fianza por parte de una tercera persona no es válida, porque sólo lo sería si está en manos del acreedor. Porque puede darse el caso que si se pierde estando en manos de esta tercera persona, no se haría responsable de ella".

La mayoría de los ulemas afirma la validez de la "fianza compartida" según se desprende de la *āya*, excepto Abū Ḥanīfa y sus compañeros que dicen que para ellos no se permite que se dé cómo fianza un tercio de una casa ni la mitad de un esclavo, ni tampoco una espada. Después dijeron: "Si un hombre debe dinero a otros dos hombres, estos son partícipes al mismo tiempo de dicho dinero. De tal manera que si se les entrega por ello una fianza estando los dos conformes, eso es válido siempre que la fianza obre en su poder". Dijo Ibn al-Munḏir: "Eso indica la validez de la "fianza compartida", ya que a cada uno de los dos se le ha depositado la fianza de media casa. Añade el mismo Ibn al-Munḏir: "La "fianza compartida" es válida como lo es su venta".

En el caso de que la fianza la constituya un animal doméstico, se beneficiará de él quien se haga cargo de su mantenimiento durante el tiempo que esté en su poder, como dice el siguiente *ḥadīṯ*: En un relato de Al-Bujārī se transmitió de Abū Huraira que el Profeta ﷺ dijo: "La montura se utiliza si está empeñada con el mantenimiento incluido, así como la leche de la vaca, cabra o camella que se podrá ordeñar por parte de quien mantiene a los animales".

Dije (Al-Qurṭubī): Los dos siguientes hadices vienen a aclarar el anterior. En el primero relató Dāraquṭnī, de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "La persona que recibe un animal como fianza está obligado a mantenerlo. Y se podrá beneficiar de su leche". Y esto también es lo dicho por Aḥmed e Isaac, es decir, que el depositario de la fianza se beneficiará de la misma y lo que se derive de ella, como la leche del animal y la montura, en proporción al coste del mantenimiento. Añade Abū Ṯaur: "Si es el fiador el que se hace cargo del mantenimiento, en ese caso no se podrá beneficiar del animal el depositario de la fianza".

En el segundo *ḥadīṯ*, se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No pierde el derecho a la fianza su dueño: él le corresponde su beneficio y su mantenimiento". Y eso es lo dicho por Šāfiᶜī, Mālik y sus compañeros. Y resume Šāfiᶜī: "El provecho de la fianza para el fiador, el coste a su cargo, y al depositario sólo le corresponde preservarla".

Utilizando como argumento el mismo *ḥadīṯ* anterior, el fiador no pierde el derecho a su fianza ni se permite que el depositario de la misma ponga como condición hacerse con los derechos de la fianza si el fiador no acude en el plazo convenido. Pues, esa era una práctica de la época preislámica y fue abolida por el Profeta Muḥammad ﷺ.

La rentabilidad de la propia fianza o su producción entra con ella, si no se diferencia como la gordura, o una cría producto del parto de un animal, o una producción, como el vástago de una palmera. Exceptuando eso, si se trata de la producción de una cosecha de cereales y frutos, leche, y lana, en ese caso no entra en la fianza, a menos que se haya estipulado así en las condiciones.

"*En caso de que confiéis en el deudor* [*no le pidáis una garantía*] *y que éste tema a Allāh su Señor y cumpla con su deuda*". Esta es la condición que impone el cumplimiento sin demora a aquel que tiene esa obligación. Es decir, si es una persona de confianza para el acreedor, entonces que pague o cumpla con la confianza depositada en él.

"*No os neguéis a prestar testimonio cuando se os convoque, y quien oculte su testimonio será un pecador*". Es decir, que no se oculte nada de la verdad, ya que existe la prohibición expresa al testigo de no perjudicar con la ocultación de su testimonio. Dijo Ibn ᶜAbbās: "El testigo está obligado a testificar e informar en el cuando y donde se le pida".

En cuanto al mandato de Allāh, el Altísimo, de procurar el testimonio y la escritura en las transacciones, es con el fin de mantener la corrección y evitar la disputa que conduce irremisiblemente a la corrupción; y para no dejar que *šaiṭān* tiente al hombre a ignorar los derechos y excederse en los límites de la *šarīᶜa*. De ahí que Allāh haya prohibido el *maisir*, el juego de cartas y beber vino cuando dice en el Noble Corán:

(إِنَمَا يُرِيدُ الشَيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ) (المائدة-91)

"*Šaiṭān sólo pretende sembrar entre vosotros la enemistad y el odio valiéndose de los embriagantes y los juegos de apuestas*". (La Mesa Servida-5:91)

Pues, quien se educara como Dios manda en cuanto a Sus mandatos y restricciones, poseería un buen estado en la vida de este mundo y en el *dīn* del Islam. Y dijo el Altísimo:

(وَلَوْ أَنَهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرا لَهُمْ وَأَشَد تَثْبِيتا) (النساء-66)

"*Pero si hubieran cumplido con lo que se les exhortó, habría sido mejor para ellos y les habría fortalecido la fe*". (Las Mujeres-4:66)

Relató Al-Bujārī una transmisión de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Quien tomara la riqueza de la gente pretendiendo el cumplimiento de su derecho, Allāh lo cumpliría por él, y quien la tomara pretendiendo arruinarla, Allāh lo arruinaría a él". Relató An-Nasaī, de Maimūna, esposa del Profeta ﷺ, que ésta contrajo una deuda y se le dijo: ¿Cómo es que contraes una deuda y no tienes para pagarla? Dijo: He oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien contrae una deuda y quiere pagarla, Allāh le ayuda a hacerlo". Se transmitió de ᶜUqba ibn ᶜAmir que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No atemorizar a las personas después de asumir su responsabilidad!" Preguntaron: ¿Y eso qué significa? Dijo: "La deuda". Relató Allāh, de Anas, que el Profeta ﷺ mencionó la deuda en su *duᶜā*: "¡Oh Allāh, me refugio en Ti de la pena y la tristeza; de la incapacidad, la holgazanería, la cobardía, la tacañería, de sucumbir en la deuda y de la dominación de los hombres!" Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La deuda es la deshonra del *dīn*". Y dijo asimismo: "La deuda es aflicción por la noche y humillación por el día". Dijeron nuestros ulemas a propósito: La deuda es una deshonra y una humillación porque hace que los corazones y las mentes estén ocupados en la manera de pagarla, y es una humillación ante el encuentro con el acreedor al solicitarle el aplazamiento constante de la deuda. Y tal vez prometa pagarla sin que pueda hacerlo, o le hable de las causas del retraso y mienta, o jure y no haga valer su juramento". O también puede morir el deudor sin haber satisfecho la deuda y

queda empeñado por ella. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El alma del creyente es retenida en su tumba por su deuda mientras no se satisfaga".

Cuando Allāh, el Altísimo, ha ordenado la escritura de las transacciones, la presencia de testigos y tomar fianzas, eso supone una determinación absoluta por la observación y cuidado de la preservación de la riqueza y su producción. Pues, Allāh ha otorgado a la riqueza una inmensa magnitud y la ha ennoblecido, ordenando preservarla, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلا تُؤْتُوا السفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الِتِي جَعَلَ اللهُ لَكُمْ قِيَاما وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ) (النساء-5)

"*No confiéis a los incapaces los bienes cuya administración Allāh os ha confiado. Alimentadlos y vestidles con ellos*". (Las Mujeres-4:5)

Y Allāh prohibió que se le entregue la riqueza a quien no sabe administrarla:

(فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ) (النساء-6)

"*Cuando los consideréis* [*a los huérfanos*] *ya capaces y maduros, entregadles sus bienes*". (Las Mujeres-4:6)

Asimismo, el Profeta ﷺ prohibió que se dilapidara la riqueza, cuando le dijo a Saᶜad: "¡Que dejes tu herencia a los ricos es mejor que si la dejas a los que piden limosna a la gente!" Y dijo en referencia al bien hacer de Abū Bakr con su riqueza: "¡Cuánto me benefició la riqueza perfecta de Abū Bakr!" O cuando dijo de ᶜAmr ibn Al-ᶜAṣ: "¡Albricias por la riqueza virtuosa del hombre virtuoso!" O la petición que hizo para Anas: "¡Oh Allāh, aumenta su riqueza y sus hijos, y bendícele en ella!"

Dije (Al-Qurṭubī): Una prueba contundente de la obligatoriedad de la protección de la riqueza es que se permite luchar para defenderla o recuperarla por derecho. Como dice el Profeta ﷺ: "Quien muriera defendiendo su riqueza sería mártir".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لِّلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَإِن تُبۡدُواْ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ أَوۡ تُخۡفُوهُ يُحَاسِبۡكُم بِهِ ٱللَّهُۖ فَيَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٢٨٤ ﴾

"A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Todo lo que manifestéis u ocultéis Allāh os pedirá cuenta de ello; perdona a quien Él quiere y castiga a quien Él quiere. Allāh tiene poder sobre todas las cosas". (284)

"*Todo lo que manifestéis u ocultéis Allāh os pedirá cuenta de ello*". Sobre esta *āya* hay varias opiniones: Una que dice que fue abrogada. Se relató en *Ṣaḥīḥ Muslim* que Ibnᶜ Abbās dijo: "Cuando se reveló la *āya* en cuestión, entró en sus corazones algo de la *āya* que no había entrado antes en sus corazones, y dijo el Profeta ﷺ: ¡Decid: Oímos y obedecemos, y nos hemos sometido!" Dijo: "Entonces, Allāh arrojó la fe en sus corazones y reveló:

(لاَ يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْساً إِلا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا)

"*Allāh no exige a nadie más de lo que puede soportar. Según hayan sido sus obras, éstas resultarán en su favor o en su contra. ¡Señor nuestro! No nos castigues si nos olvidamos o nos equivocamos*". Dijo (Allāh, el Altísimo): "¡Y así lo hice!"

(رَبَّنَا وَلا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْراً كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا)

"*¡Señor nuestro! No nos impongas una carga como la que impusiste a los que nos precedieron*". Dijo (Allāh, el Altísimo): "Y así lo hice".

(رَبَّنَا وَلا تُحَمِّلْنَا مَا لا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلانَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ)

"*¡Señor nuestro! No nos impongas algo superior a nuestras fuerzas. Perdónanos, absuélvenos y ten misericordia de nosotros. Tú eres nuestro protector: concédenos el triunfo sobre los incrédulos*". Dijo (Allāh, el Altísimo): "Y así lo hice".

En otro relato: Cuando hicieron eso (oír y obedecer), Allāh abrogó la *āya* y después reveló: "*Allāh no exige a nadie más de lo que puede soportar*".

Otra opinión dice que no es abrogada sino que es *muḥkama* específica, refiriéndose a la prohibición de ocultar el testimonio, y después anuncia en esta *āya* que aquel que ha ocultado su testimonio será juzgado por ello.

Y una tercera opinión es la que dice que no es abrogada sino que es *muḥkama* general, y Allāh juzgará a Sus criaturas conforme a lo que hicieron y a lo que dejaron de hacer y se quedó en su interior habiendo tomado conciencia de ello, con intención y deseo. Y según eso, Allāh perdona a los creyentes y castiga a los que niegan la verdad y a los hipócritas.

Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭalḥa, de Ibnᶜ Abbās, que dijo: "No es abrogada, sin embargo, cuando Allāh reúna a las criaturas [el Día del Juicio] dirá: "¡Os informaré de lo que habéis ocultado en el interior de vosotros mismos!" En cuanto a los creyentes, les informará y después les perdonará. Y en cuanto a la gente de la duda, les informará de las mentiras que ocultaron. Y eso es cuando dice Allāh, el Altísimo: "*Allāh os pedirá cuenta de ello; perdona a quien Él quiere y castiga a quien Él quiere*". Y dice también:

(وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ) (البقرة-225)

"*Sin embargo, os castigará por lo que haya en vuestros corazones*". (La Vaca-2:225)

Es decir, de duda y de hipocresía. Y en el *ḥadīṯ*: "Ciertamente, Allāh el Altísimo dirá el Día del Juicio: "¡Éste es un Día en el que los secretos quedarán al descubierto y lo que encierran las conciencias. Mis escribas no habrán escrito sino aquellas acciones que sean manifiestas y Yo accederé a aquello que no haya trascendido ni se haya informado ni escrito, y os informaré de ello, os haré la Cuenta y perdonaré a quien Yo quiera, y castigaré a quien Yo quiera!" Perdonará a los creyentes y castigará a los incrédulos. Esto lo prueba el *ḥadīṯ* de Ibn ʿUmar que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Al creyente se le acercará a su Señor, Poderoso y Majestuoso, el Día del Juicio, se le cubrirá con su sudario y se le hará una declaración de sus faltas preguntándosele: ¿Las reconoces? Dirá: ¡Señor, las reconozco! Dijo: ¡Pues, Yo te las he cubierto en el mundo de *Dunià* y hoy Yo te las perdono! Y se le dará la hoja de sus hasanas o buenas acciones. En cuanto a los incrédulos e hipócritas: se llamará por encima de las cabezas de las criaturas a aquellos que desmintieron a Allāh".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨٥ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلۡنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا وَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٨٦ ﴾

"El Mensajero y sus seguidores creen en lo que le fue revelado por su Señor. Todos creen en Allāh, en Sus Ángeles, en Sus Libros y en Sus Mensajeros. No hacemos diferencia entre ninguno de Sus Mensajeros. Y dijeron: Oímos y obedecemos. Perdónanos Señor nuestro, pues ciertamente a Ti volveremos. (285)
Allāh no exige a nadie más de lo que puede soportar. Según hayan sido sus obras, éstas resultarán en su favor o en su contra. ¡Señor nuestro! No nos castigues si nos olvidamos o nos equivocamos. ¡Señor nuestro! No nos impongas una carga como la que impusiste a los que nos precedieron. ¡Se-

ñor nuestro! No nos impongas algo superior a nuestras fuerzas. Perdónanos, absuélvenos y ten misericordia de nosotros. Tú eres nuestro protector: concédenos el triunfo sobre los incrédulos". (286)

"*El Mensajero y sus seguidores creen en lo que le fue revelado por su Señor*". Se relató de Al-Ḥasan, Muŷāhid y Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Esta *āya* fue revelada por la historia del *mi'arāŷ* o ascensión a los cielos". En algunos relatos se transmitió de Ibn ᶜAbbās: "Descendió Ŷibrīl, sobre él la paz, con todo el Corán sobre Muḥammad ﷺ, excepto ésta *āya*, que, verdaderamente, el Profeta ﷺ la oyó la noche que ascendió a los cielos. Y al llegar a un lugar elevado estando con él Ŷibrīl y acercarse hasta el Loto del Límite, le dijo Ŷibrīl: Yo no traspasaré este lugar porque no se ha ordenado traspasarlo a nadie más que a ti. Así que lo traspasó el Profeta ﷺ hasta llegar al lugar que ʾAllah quiso que llegara. Ŷibrīl le había indicado que saludara a su Señor, y dijo el Profeta ﷺ: *At-taḥiyyātu lillahi waṣ-ṣalāwātu waṭ-ṭaiyibāt*. Dijo Allāh, el Altísimo: *As-salāmu ᶜaleika ʾayuhan-nabī wa raḥmatullahi wa barakātuh*. Entonces, quiso el Profeta ﷺ que su pueblo tuviera parte en el saludo y dijo: *As-salāmu aleinā wa ᶜalā ᶜibādillahi aṣ-Ṣālihīn*. Dijeron Ŷibrīl y la gente de todos los cielos: *Ašhadu ʾan lā ilāha illa Allāh wa ʾašhadu ʾanna Muḥammadan ᶜabduhu wa rasūluh*. Dijo Allāh, el Altísimo: *Ámana ar-rasul*. Es decir, en señal de agradecimiento, el Mensajero ha creído: "*En lo que le fue revelado por su Señor*". Y el Profeta ﷺ ha querido hacer partícipe a su Comunidad del honor (*karāma*) y el grado de alta consideración (*faḍīla*) diciendo: "*Todos* [*los creyentes*] *creen en Allāh, en Sus Ángeles, en Sus Libros y en Sus Mensajeros. No hacemos diferencia entre ninguno de Sus mensajeros*". Es decir, no negamos a ninguno de ellos ni hacemos distinciones entre ellos como hicieron judíos y cristianos. Pues, le dijo su Señor: ¿Cómo han aceptado la *āya* que he revelado?, refiriéndose a: "*Si manifestáis lo que hay en vuestro interior o lo ocultáis...*". Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Y dijeron: Oímos y obedecemos. Perdónanos Señor nuestro, pues ciertamente a Ti volveremos*". Es decir, a Ti será el retorno. En ese momento dijo Allāh, el Altísimo: "*Allāh no exige a nadie más de lo que puede soportar. Según hayan sido sus obras, éstas resultarán en su favor o en su contra*". Es decir, si fueron buenas obrarán a su favor, y si fueron malas obrarán en su contra. Y dijo Ŷibrīl en ese momento: ¡Pide que se te conceda el favor! Dijo el Profeta ﷺ: "*¡Señor nuestro! No nos castigues si nos olvidamos o nos equivocamos*". Es decir, si olvidamos por ignorancia o erramos a propósito. Le dijo Ŷibrīl: Eso te ha sido concedido, y se ha eximido a tu pueblo del error y el olvido. Pide pues, otra cosa. Dijo: "*¡Señor nuestro! No nos impongas una carga como la que impusiste a los que nos precedieron*". Es decir, una carga tan pesada porque se les prohibió lo bueno por su injusticia, y cuando cometían falta por la noche, eso lo encontraban escrito en sus puertas. Sus rezos obligatorios eran cincuenta. Y Allāh, alivió a la Umma de Muḥammad ﷺ cuando le fue impuesta la obligación de las cincuenta oraciones. Después dijo: "*¡Señor nuestro! No nos impongas algo superior a nuestra fuerzas*". Es decir, algo tan pesado que no podamos hacer y nos castigues por ello. Se ha dicho: Es decir, algo que no podamos sobrellevar, porque si se les hubiese ordenado cincuenta oraciones, podrían hacerlas, pero les resultaría penoso la constancia en ello. "*Perdónanos, absuélvenos y ten misericordia de nosotros*". Es decir, perdónanos librándonos de la deformación monstruosa, absuélvenos de desaparecer bajo tierra y ten misericordia de nosotros para no

caer en la difamación. Como les sucedió a los pueblos anteriores. Dijo: "*Tú eres nuestro protector: concédenos el triunfo sobre los incrédulos*". Y su petición fue aceptada".

Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "He sido ayudado con infundir la alarma e intimidación la distancia que se tarda en recorrer en un mes". Se dijo que los expedicionarios cuando salían de sus casas con la intención pura, al golpear el tambor infundían el pánico y la gravedad en los corazones de los incrédulos a la distancia de un mes de recorrido, supieran de su salida o no. Después, cuando volvió el Profeta ﷺ Allāh le inspiró estas *āyāt,* para que se las mostrara a su pueblo.

Se ha dicho también que la causa de revelación de la *āya* en cuestión fue la *āya* que precede a ésta, es decir: "*A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Todo lo que manifestéis u ocultéis Allāh os pedirá cuenta de ello; perdona a quien Él quiere y castiga a quien Él quiere. Allāh tiene poder sobre todas las cosas*". Pues, cuando se reveló esto al Profeta ﷺ resultó duro para sus compañeros que acudieron a él y le preguntaron: ¿Se nos va a hacer responsables de las acciones que no podemos hacer: el *ṣalāt,* el ayuno, el *ŷihād* o la *ṣadaqa,* y Allāh te ha revelado la *āya* que no podemos soportar? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Queréis decir lo mismo que dijo la gente de los dos libros anteriores a vosotros, oímos y desobedecemos? Decid: Oímos y obedecemos, perdónanos Señor nuestro, pues ciertamente a Ti volveremos." Entonces, dijeron: "Oímos y obedecemos, perdónanos Señor nuestro, pues ciertamente a Ti volveremos". Cuando la gente recitó la *āya,* sus lenguas quedaron humilladas por ella, y Allāh hizo descender tras ella: "*El Mensajero y sus seguidores creen en lo que le fue revelado por su Señor. Todos creen en Allāh, en Sus Ángeles, en Sus Libros y en Sus Mensajeros. No hacemos diferencia entre ninguno de Sus Mensajeros. Y dijeron: Oímos y obedecemos. Perdónanos Señor nuestro, pues ciertamente a Ti volveremos*".

Y cuando cumplieron eso, Allāh les reveló: "*Allāh no exige a nadie más de lo que puede soportar. Según hayan sido sus obras, éstas resultarán en su favor o en su contra. ¡Señor nuestro! No nos castigues si nos olvidamos o nos equivocamos.* [Dijo: ¡Sí!] *¡Señor nuestro! No nos impongas una carga como la que impusiste a los que nos precedieron.* [Dijo: ¡Sí!] *¡Señor nuestro! No nos impongas algo superior a nuestras fuerzas.* [Dijo: ¡Sí!] *Perdónanos, absuélvenos y ten misericordia de nosotros. Tú eres nuestro protector, concédenos el triunfo sobre los incrédulos".* [Dijo: ¡Sí!]. Y quedando abrogada con esta, la anterior: "*A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Todo lo que manifestéis u ocultéis Allāh os pedirá cuenta de ello...*".

Lo relató Muslim de Abū Huraira. Y en el significado de la *āya*: Los creyentes musulmanes no son como los judíos y los cristianos porque esos creen en una parte y niegan otra.

Se relató de Muāḏ ibn Ŷabal que al finalizar la recitación de ésta *āya,* decía: *Āmīn.* Y añadió ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: No creo que nadie sensato que alcanzara a conocer el Islam se fuera a dormir sin recitar estas dos *āyāt.*

Dije (Al-Qurṭubī): Se transmitió de Abū Masᶜūd al-Anṣārī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara estas dos *ayát* del final del sura La Vaca en una noche, le bastarían". Es decir, le bastarían del *quiyyāmu-l-lail* u oración voluntaria de noche. Como el relato de Ibn ᶜUmar que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh me ha revelado dos *āyāt* de los tesoros del Jardín para sellar con ellas el sura de La Vaca. Las escribió *Ar-Raḥmān* (el Misericordioso) con Su mano mil años antes de hacer la Creación. Quien las recitara dos veces después

del *ṣalāt* de la noche, sería recompensado por ellas como *quiyyāmu-l-lail*". Y se ha dicho: "Le bastarían para protegerlo del mal de *šaiṭāni*". Se transmitió de Ḥuḏaifa ibn al-Yammān, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh, Poderoso y Majestuoso hizo un escrito mil años antes de crear los cielos y la tierra, y reveló de él estas tres *āyāt* con las que ha sellado el sura de La Vaca. Quién las recitara en su casa, no se acercaría a ella *šaiṭān* en tres noches". Y se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Me han sido dadas estas *āyāt* del final del sura de La Vaca de un tesoro bajo el Trono. No le han sido dadas a ningún profeta antes que a mí".

Y *alḥamdulillah* que se ha completado el sura de La Vaca. ¡Allāh nos beneficie con su conocimiento. *Āmīn*, oh, Señor de los mundos!

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Āl ᶜImrān (La Familia de ᶜImrān)

Medinense y consta de doscientas *āyāt*

Dice Allah, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿الٓمٓ ۝١ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ۝٢﴾

"*Alif. Lām. Mīm*. (1) Allah, no hay otra divinidad salvo Él. El Viviente, el Autosubsistente". (2)

Relató Al-Kisāʾī de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que hizo la oración de *ᶜišā* y la abrió con el sura de Āl ᶜImrān recitando en el primer *rakᶜa* cien *āyāt* y en el segundo *rakᶜa* las cien restantes. Esto indica que se puede recitar una parte de un sura en un *rakᶜa* y la otra parte en otro, como hizo el Profeta ﷺ con el sura de Al-Aᶜarāf que lo separó en dos rakas de la oración del *magrib*.

De los méritos de este sura han aparecido transmisiones y relatos diversos. Entre ellos, está uno en el que se dice que pone a salvo de las serpientes; otro que es un tesoro para el pobre de solemnidad; otro que es una prueba a favor de quien la recite para la Otra vida; otra que se le registra a quien la recite el final en una noche como si hubiera hecho el *quiyyāmu-l-lail*; y otros. Abū Salīl dijo: A un hombre le salía sangre y fue a detenerse en el valle de Maŷanna, el cual no había uno que andara por él sin que le mordiera una serpiente; al borde del valle había dos monjes, y al anochecer dijo uno de ellos a su compañero: ¡Por Dios, este hombre perece! Dijo: Y recitó el sura de Āl ᶜImrān. Dijeron los monjes: Recitó el sura Ṭaiba (Āl ᶜImrān), tal vez le salve. Dijo: Y así sucedió, amaneciendo sano y salvo.

Se transmitió de Makḥūl que dijo: Quien recite el sura Āl ᶜImrān en el día del *ŷumᶜa*, orarán por él los ángeles hasta la noche. De ᶜUṯmān ibnᶜAffān se transmitió que dijo: Quien recite el final del sura Ālᶜ Imrān en una noche, se le registrará como *quiyyāmu-l-lail*. De Nawās ibn Simᶜān se transmitió que dijo: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El Día del Juicio se traerá el Corán y la gente que lo haya practicado. A la cabeza irán el sura de La Vaca y Āl ᶜImrān".

Y puso para los dos suras el Mensajero de Allāh ﷺ tres ejemplos que no he olvidado: como si los dos suras fuesen dos nubes; o dos sombras negras separadas por una luz; o como si ambas fuesen dos bandadas de pájaros laneros que argumentan en favor de su dueño.

De Abū Umāma al-Bāhilī se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Recitad el Corán, porque vendrá el Día del Juicio Final como intercesor de su dueño! ¡Recitad las dos esplendorosas: La Vaca y Āl ᶜImrān, porque vendrán el Día del Juicio Final como si fueran dos nubes, o dos sombras, o dos bandadas de pájaros laneros que argumentan en favor de su dueño! ¡Recitad el sura de La Vaca. Tomarlo es *baraka* y dejarlo es una pérdida. Pues, la magia no puede con él!" Quiere decir que su lector estará bajo la sombra de su recompensa. Y que argumentan en su favor, quiere decir que Allah dispondrá de los ángeles que discutan su recompensa y la defiendan. Como se dice en el *ḥadīṯ*: "Ciertamente quien recitara: *šahida Allāhu annahu lā ilāha illa Huwa* (Allāh atestigua que no hay Dios sino Él), Allāh creará setenta ángeles para que pidan perdón por él en el Día del Juicio Final".

Se ha llamado a estos dos suras, el de La Vaca y el de Āl ᶜImrān, con el apelativo de los luminosos esplendorosos, porque participan los dos en su contenido del nombre inmenso de Allāh. Como han relatado Abū Dāūd y otros, que ha transmitido Asmā hija de Yazīd que el Mensajero de Allah ﷺ dijo: "Verdaderamente, el nombre inmenso de Allāh está en estas dos *āyāt*:

(وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰه وَاحِد لا إِلَهَ إِلا هُوَ الرَحْمَنُ الرحِيمُ) (البقرة-163)

"*Y vuestro Dios es un Dios Único. No hay Dios sino Él. El Compasivo, el Misericordioso*" (La Vaca-2:163)

(اللهُ لا إِلَهَ إِلا هُوَ الْحَيِ الْقَيومُ) (آل عمران-2)

"*Allāh, no hay Dios sino Él. El Viviente, el Autosubsistente*". (La Familia de ᶜImrān-3:2)

El comienzo de este sura se reveló a propósito de una comitiva procedente de Naŷrān, según lo relatado por Muḥammad ibn Isḥāq, compuesta por sesenta jinetes. Eran cristianos que acudían a Medina a ver al Mensajero de Allāh ﷺ. Había catorce nobles entre ellos, de los cuales tres estaban al mando: el señor y emir de la gente Abdulmasīḥ; el dueño y sostenedor de asuntos sociales Al-Aiham; y Abū Ḥāriṯa ibn ᶜAlqama, era el sabio de ellos. Así pues, entraron a ver al Mensajero de Allāh ﷺ después de la oración de *ᶜaṣr*, vestidos con sus mejores y preciados mantos yemeníes. De tal modo que comentaron los compañeros del Profeta ﷺ: no hemos visto antes una comitiva tan hermosa y majestuosa. Cuando llegó la hora de su oración se levantaron y la hicieron en la mezquita del Profeta ﷺ en dirección a Jerusalén. Dijo el Mensajero de Allah ﷺ: "¡Dejadles!" Permanecieron en Medina varios días exponiendo sus teorías al Mensajero de Allah ﷺ, sosteniendo que Jesús es hijo de Dios y otros dichos poco convincentes, al mismo tiempo que el Mensajero de Allah los rebatía con pruebas contundentes, pero ellos no las veían. Fue entonces cuando se reveló el comienzo de este sura hasta unas ochenta y tantas *āyāt*. Hasta que el asunto que dilucidaban entre ellos llegó al punto en el que el Mensajero de Allāh ﷺ los llamó a que cayera la maldición de Allah y la perdición sobre todo aquel que mintiera en sus afirmaciones y argumentos. Esto conforme a lo mencionado en la *sīra* de Ibn Isḥāq y otros.

Dice Allah, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ۝٣
مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ ۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ۝٤ ﴾

"Él te reveló el Libro con la verdad, corroborando los libros anteriores; y reveló antes también la Torá y el Evangelio. (3) Es [el Corán] guía para los hombres, y fue revelado como un discernimiento. Ciertamente, quienes no crean en los signos de Allāh tendrán un severo castigo. Allāh es Poderoso y se vengará". (4)

"*Él te ha revelado el Libro con la verdad*". Es decir, te reveló el Corán con la prueba vencedora. Y el Corán descendió poco a poco. Por eso dice "*nazzala*", de "*nazala*" (descendió). Y el Corán también se llama "*Tanzīl*" que significa la revelación continuada en partes, una tras otra. Mientras que la Torá y el Evangelio se revelaron de una sola vez. "*Corroborando los libros anteriores*". Es decir, la Torá que significa luz, como dice Allāh en el Corán:

(وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ) (الأنبياء-48)

"*Y hemos dado el discernimiento (la Torá) a Moisés y a Aarón, como una luz y recuerdo para los temerosos*" (Los Profetas-21:48)

Y el Evangelio es el origen para entresacar las ciencias y la sabiduría. Se ha dicho que la Torá y el Evangelio están en lengua siriaca. Y el Evangelio es el libro de Jesús, sobre él la paz.

"*Es* [*el Corán*] *guía para los hombres*". Es decir, para los hombres que son temerosos, como dice al principio del sura de la Vaca: "*En él* [*el Corán*] *hay una guía para los temerosos*".

Dice Allah, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ۝٥ هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ
فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝٦ ﴾

"No hay nada en la Tierra ni en el cielo que pueda esconderse de Allah. (5) Él es quien os da forma en el seno materno como Le place. No hay otra divinidad salvo Él, el Poderoso, el Sabio". (6)

"*No hay nada en la Tierra...*". Es decir, Allāh tiene un conocimiento detallado de todo. Y este tipo de información abunda en el Corán. Él es conocedor de lo que había, de lo que habrá, y de lo que no hay. ¿Cómo, pues, va a ser Jesús Dios o hijo de Dios, si no tiene el conocimiento de las cosas? "*Él es quien os da forma*". Allāh informa sobre Su formación humana en los úteros de las madres. Literalmente dice: "*arḥam*" de la raíz "*rāḥim*" que viene de "*raḥma*" (compasión y misericordia), porque el feto es digno de compasión. En el contenido de la *āya* hay una respuesta a los argumentos de los cristianos de Naŷrān. Pues, Jesús es de los formados en el seno materno. Y ese es un argumento que no puede negar intelecto alguno. Allāh, el Altísimo, indica la explicación de la formación humana en el sura de La Peregrinación y el sura de Los Creyentes. Y el Profeta ﷺ lo ha explicado en el *ḥadīṯ* de Ibn Masʿūd: "Ciertamente, Allāh ha creado los huesos y cartílagos del feto del líquido seminal del hombre, mientras que la grasa y la carne del líquido seminal de la mujer". En ello está la indicación más clara de que el hijo resulta de la combinación de ambos líquidos, como queda claro en la *āya* del Corán:

(يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى) (الحجرات-13)

"*¡Hombres! Os hemos creado de un varón y una hembra*" (Las Habitaciones Privadas-49:13)

En el *ḥadīṯ* de Ṯaubān, dijo el judío al Profeta ﷺ: He venido a preguntarte por algo que nadie de la gente de La Tierra sabe, excepto un profeta, o un hombre, o dos hombres. Dijo: "Te será útil si te lo digo". Dijo: Te escucharé con mis oídos. Dijo: He venido a preguntarte sobre el hijo. Dijo el Profeta ﷺ: "El líquido del hombre es blanco y el de la mujer amarillo. Si se juntan los dos y el del hombre se sobrepone al de la mujer, será varón con el permiso de Allah, mientras que si se sobrepone el de la mujer al del hombre, será hembra con el permiso de Allāh". Y vendrá su aclaración en el sura de La Consulta (*Aš-Šūra*) *in-šāʾa Allāh*.

"*Como Le place*". Es decir, de belleza, fealdad, blancura, negrura, más altos, más cortos, y otros aspectos como la felicidad y la desgracia.

Se mencionó de Ibrāhīm ibn Adham que los recitadores se reunieron junto a él para escucharle los hadices que tuviera. Les dijo: Me preocupan cuatro cosas. Le preguntaron: ¿Y qué es lo que te preocupa? Dijo: Una es que pienso que cuando llegue el Día decisivo y se diga: ¡Esos al Jardín y esos al Fuego!, no sé en cuál de los dos grupos estaré en ese momento; la segunda es cuando se me ha dado forma en el seno materno y pregunte el ángel encargado: ¿Señor, será desgraciado o feliz? Pues, no sé cuál será la respuesta en ese momento; la tercera es cuando el ángel de la muerte tome mi espíritu y diga: ¡Señor! ¿Con la fe o la negación? Pues, no sé qué respuesta saldrá; y la cuarta es cuando dice Allāh:

(وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ) (يس-59)

"*Pero los que hicisteis el mal alejaos hoy*" (Yā.Sīn-36:59)

Pues, no sé en cuál de los dos grupos estaré. Y después dijo Allāh: "*No hay Dios sino Él*". Es decir, no hay Creador ni Dador de forma como Él. Y esa es la indicación de Su Unidad. ¿Cómo, pues, puede ser Jesús Dios, Dador de forma, si a él le ha sido dada forma?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ ۖ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ ۘ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٧﴾ ﴾

“Él es quien te ha revelado el Libro. Contiene aleyas precisas que son la base del Libro, y otras ambiguas. Aquellos de corazón extraviado siguen sólo las ambiguas con el fin de sembrar la discordia e interpretarlas capciosamente, pero sólo Allah conoce su verdadera interpretación.
Y los arraigados en el conocimiento, dicen: Creemos en él, todo procede de nuestro Señor; pero no recapacitan sino los dotados de intelecto”. (7)

Se transmitió de ᶜÃʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Recitó el Mensajero de Allah ﷺ la *āya* y dijo a continuación: “Si veis a aquellos que siguen las ambiguas o equívocas, esos son los que Allāh ha nombrado. ¡Sed precavidos con ellos!” Se transmitió de Abū Gālib: Iba caminando con Abū Umāma y él iba subido en un burro que tenía, hasta llegar a unas escaleras de una mezquita de Damasco donde había unas cabezas cortadas y colocadas derechas y preguntó: ¿De quiénes son estas cabezas? Dijeron: Estas cabezas son de unos renegados que han traído de Iráq. Dijo Abū Umāma: ¡Perros del Fuego, perros del Fuego, perros del Fuego! Son lo peor de los muertos bajo la sombra del cielo: enhorabuena para quien los matara y para quien haya muerto combatiéndolos. Lo dijo tres veces. Después lloró y le pregunté: ¿Qué es lo que te hace llorar, Abū Umāma? Dijo: La compasión por ellos, porque eran de la gente del Islam y luego salieron de él. Después recitó la *āya*: “*Él es quien te reveló el Libro...*”. Y a continuación recitó:

(وَلا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ) (آل عمران-105)

“*Y no seáis como aquellos que se dividieron y cayeron en discordia, cuando ya les habían llegado las pruebas claras*” (La Familia de ᶜImrān-3:105)

Dije: ¿Son esos Abū Umāma? Dijo: ¡Sí! Dije: ¿Eso lo dices por una opinión tuya o porque lo has oído del Mensajero de Allāh ﷺ? Dije: Lo he oído del Mensajero de Allah ﷺ más de una vez y más de dos y más de tres y más de cuatro y más de cinco y más de seis y más de siete. Y puso sus dedos índices en sus oídos al tiempo que decía con insistencia tres veces: ¡Y si no que me quede sordo! Después dijo: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: “Se dividió la tribu de

Israel en setenta y un grupos. Uno de ellos estará en el Jardín y el resto de ellos en el Fuego. Esta Umma los aumentará en uno (es decir que serán setenta y dos), uno estará en el Jardín y el resto de ellos en el Fuego".

Hay opiniones diversas sobre las *āyāt muḥkamāt* o explícitas y las *mutašābihāt* o implícitas. Ŷābir ibnᶜAbdellāh y otros dicen que las *muḥkamāt* son *āyāt* del Corán cuyo significado, explicación e interpretación es conocido. Y las *mutašābihāt* son aquellas que nadie tiene medio de saberlas, y cuyo significado Allah se ha reservado su conocimiento en exclusiva. Y esas son como la llegada de la Hora; o la salida de Gog y Magog; la llegada del Anticristo y Jesús; o como el significado de las letras aisladas en el comienzo de algunos suras.

Dije (Al-Qurṭubī): Eso es lo mejor que se ha dicho sobre las *mutašābih*, y ya adelantamos en los comienzos del sura de La Vaca, de Rabīᶜu ibn Jaiṯam, que Allāh, el Altísimo, reveló este Corán y se reservó de su conocimiento lo que quiso.

Dijo Abū ᶜUṯmān: El *muḥkam* es el *Fātiḥa* del Libro, el cual no es valida la oración sino es con él. Y dijo Muḥammad ibn al-Faḍl: Sura *al-Iŷlāṣ* porque no tiene más que el *tawḥīd*. Y también se ha dicho que todo el Corán es *muḥkam* por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(كِتَاب أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ) (هود-1)

"*Un Libro cuyos signos* [*āyāt*] *son precisos o explícitos* [*uḥkimat*]" (Hud-11:1)

Es decir, en cuanto a orden, armonía, solidez y conjunción. Además de ser la Verdad procedente de Allāh. Y asimismo se ha dicho que todo el Corán es *mutašābih*:

(كِتَابا مُتَشَابِها) (الزمر-23)

"*Un Libro homogéneo y parecido entre sí* [*mutašābih*]" (Los Grupos-39:23)

Es decir, que unas partes complementan a otras, y unas corroboran a otras reafirmándolas. Añadió Ibn ᶜAbbās: *al-muḥkamāt* son las abrogantes, las prohibiciones, las obligaciones, lo que se ha de creer y practicar; mientras que *al-mutašābihāt* son las abrogadas. Dijeron Qatāda, Ar-Rabīᶜu y otros dijeron que *al-mutašābihāt* son las que se prestan a interpretaciones, con las que Allah ha probado a Sus siervos. Mientras que *al-muḥkamāt* no admiten discusión ni interpretación posible. Dijo Ibn Jawaiz Mandād: en relación *al-mutašābih*, son las que hacen referencia a una ley y hay diferencia entre los ulemas sobre dos *āyāt* y cuál de ellas abroga a la otra. También pertenecen a ese grupo las que presentan alguna contradicción con el *ḥadīṯ* del Profeta.

Relató Al-Bujārī, de Saᶜīd ibn Ŷubair, que un hombre dijo a IbnᶜAbbās: Verdaderamente, encuentro cosas en el Corán que las veo diferentes. Preguntó: ¿Cuáles son? Dijo:

(فَلا أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلا يَتَسَاءَلُونَ) (المؤمنون-101)

"*No habrá parentesco entre ellos ese Día ni se preguntarán entre ellos*" (Los Creyentes-23:101). Y dijo:

(وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ) (الصافات-27)

"*Y entonces comenzarán a preguntarse unos a otros*" (Los Ordenados en Filas-37:27). Y dijo:

(وَلا يَكْتُمُونَ اللهَ حَدِيثًا) (النساء-42)

"*No podrán ocultar sus secretos a Allāh*" (Las Mujeres-4:42). Y dijo:

(وَاللهِ رَبِّنَا مَا كُنا مُشْرِكِينَ) (الأنعام-23)

"*¡Juramos por Allāh, nuestro Señor, que no Le asociábamos nada!*" (Los Ganados-6:23). Y le habían ocultado en esa *āya*.

Y en el sura An-Nāziāt menciona la creación del cielo antes que la tierra:

(أَمِ السمَاءُ بَنَاهَا... وَالأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا) (النازعات-27-30)

"*¿O el cielo que Él edificó?... Luego extendió la tierra*" (Los Ángeles Arrancadores-79:27,30). Después dijo:

(قُلْ أَئِنكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالذِي خَلَقَ الأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ ... ثُم اسْتَوَى إِلَى السمَاء وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعا أَوْ كَرْها قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ) (فصلت-9-11)

"*Diles: ¿Cómo es que no creéis en Quien creó la Tierra en dos días?..., luego estableció el cielo, el cuál era humo* [*en un principio*]*, y les dijo al cielo y a la tierra: ¿Me obedeceréis de buen grado, o por la fuerza? Respondieron: Te obedecemos con sumisión*" (Expuestos con claridad-41:9,11)

Aquí mencionó la creación de la tierra antes que el cielo.

Dijo Ibn^{c}Abbās: En relación a la primera *āya*: "*No habrá parentesco entre ellos ese Día*". Se refiere al primer soplo del cuerno, a continuación se soplará en el cuerno y caerán fulminados cuantos haya en los cielos y en la tierra, excepto los que Allāh quiera. Pues, no habrá parentesco posible entre ellos ante eso, y no se preguntarán; y después en el último soplo acudirán unos a otros y se preguntarán. En cuanto: "*No podrán ocultar sus secretos a Allāh*". Y: "*¡Juramos por Allāh nuestro Señor, que no Le asociábamos nada!*" Pues, verdaderamente, Allah perdona a la gente sincera sus faltas, y dijeron los asociadores: ¡Venid que nosotros decimos: No éramos asociadores! Y Allah selló sus bocas y fueron sus miembros los que hablaron sobre las acciones que hicieron; y fue ahí cuando se supo que Allah no oculta ningún dicho.

"*Aquellos de corazón extraviado...*". En esta *āya* se refiere en general a todo grupo ya sea incrédulo, desviado, ignorante o innovador en el *dīn*, aunque en ese momento concreto se refiera a los cristianos de Naŷrān. "*Con el fin de sembrar la discordia e interpretarlas capciosamente*". Es decir, buscando la duda y la confusión entre los creyentes y originar corrupción en ellos. "*E interpretarlas capciosamente*". Quiere decir, que les pidieron que interpretaran

su resurrección. Y Allah, Poderoso y Majestuoso, les comunicó que la interpretación de eso y cuándo ocurrirá sólo lo sabe Allāh. Como lo prueba el Corán cuando dice Allāh:

(هَلْ يَنظُرُونَ إِلا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ) (الأعراف-53)

"*¿Qué esperan sino averiguar sus consecuencias? El día que esto ocurra...*" (Al-Aᶜarāf-7:53)

Es decir, ese Día verán realmente lo que se les había advertido de la Resurrección y el castigo. Sin embargo, nadie más que Allāh sabe cuándo será.

"*Pero sólo Allāh conoce su verdadera interpretación*". Se ha dicho a propósito de la explicación de la *āya*: Un grupo de judíos y entre ellos Ibn Jaṭṭāb entraron a ver al Mensajero de Allah ﷺ y dijeron: Nos ha llegado la noticia de que se te ha revelado: "*Alif. Lām. Mīm*". Pues, si eres veraz en tu dicho, el rey de tu pueblo tiene setenta y un años, porque el *alif* en la numeración alfabética es uno, la *lam* treinta y la *mim* cuarenta. Y en ese momento se reveló: "*Pero sólo Allāh conoce su verdadera interpretación*". Interpretación significa también explicación o aclaración. Y algunos *fuqahā* han definido la interpretación como la existencia de una probabilidad en la expresión deliberada con la aportación externa de la prueba concluyente.

"*Y los arraigados en el conocimiento dicen: Creemos en él, todo procede de nuestro Señor*". En la opinión de la mayoría, entre ellos Ibnᶜ Umar, Ibnᶜ Abbās, ᶜĀʾiša, ᶜUrwa ibn Zubair, ᶜUmar ibnᶜ Abdelᶜ azīz y otros, se interpreta que esta parte de la *āya* es totalmente independiente de lo anterior y sin relación de continuidad. Y como una muestra más de que Allāh se ha reservado el conocimiento de cosas que no ha hecho partícipes a nadie más son las *āyāt* siguientes:

(قُلْ لا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَمَاوَاتِ وَالأَرْضِ الْغَيْبَ إِلا اللهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيانَ يُبْعَثُونَ) (النمل-65)

"*Di: Nadie en los cielos ni en la tierra conoce lo oculto salvo Allāh. Y no saben cuándo serán resucitados*" (Las Hormigas-27:65)

(يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَاعَةِ أَيانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبي لا يُجَلِيهَا لِوَقْتِهَا إِلا هُوَ) (الأعراف-187)

"*Te preguntan cuándo llegará la Hora. Diles: Sólo mi Señor lo sabe, y nadie salvo Él hará que ésta acontezca en el momento decretado*". (Al-Aᶜarāf -7:187)

(وَلا تَدْعُ مَعَ اللهِ إِلها آخَرَ لا إِلَهَ إِلا هُوَ كُل شَيْءٍ هَالِكٌ إِلا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ) (القصص-88)

"*Y no invoques nada ni nadie junto con Allāh; no hay más divinidad que Él. Todo ha de perecer excepto Su rostro. Suyo es el juicio y ante Él compareceréis*". (Los Relatos-28:88)

"*Y los arraigados en el conocimiento*". Esos son a los que Allāh, el Altísimo, les ha otorgado el favor de entender e interpretar los significados del Corán. Sin embargo, las aleyas

mutashabih, pueden ser de dos clases. Unas, las que no conoce absolutamente nadie más que Allāh, como los asuntos de la Hora, el espíritu, cuándo y dónde morirá cada uno... Eso pertenece al mundo de lo oculto y está reservado al conocimiento de Allāh solamente. Y otras son las aleyas *mutašābih* que se refieren a las que son abrogadas, por ejemplo: esas pueden ser interpretadas por los arraigados en el conocimiento. Según la opinión de algunos.

Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre los arraigados en el conocimiento y dijo: "Son aquellos que juran la verdad, su lengua es veraz y su corazón recto".

Si se dijera: ¿Cómo es que en el Corán hay *mutašābih*, o equívocos, cuando Allāh dice?:

(وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ) (النحل-44)

"*Y a ti te revelamos el Corán para que expliques a los hombres sus preceptos*" (Las Abejas-16:44)

¿Pues, cómo no lo ha puesto todo claro? Y se le respondió: La *ḥikma* o sabiduría está en eso precisamente, y Allāh sabe más. Y es que sobresalga el favor de los sabios sobre los demás. Porque si todo estuviera perfectamente claro no sobresaldría el mérito de unos sobre otros. Y eso es lo que hace un compositor cuando escribe, una parte la pone clara y la otra la hace complicada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنتَ الْوَهَّابُ

﴿٨﴾

"¡Señor nuestro! No hagas que nuestros corazones se desvíen, después de habernos guiado. Concédenos Tu misericordia; Tú eres el Dadivoso". (8)

"*¡Señor nuestro! No hagas que nuestros corazones se desvíen*". Significa: ¡Decid, oh arraigados en el conocimiento!: ¡Señor nuestro! O también entra dentro del significado: Di Muḥammad: ¡Señor nuestro! "*No hagas que nuestros corazones se desvíen*". Es decir: ¿Es que temían que Allāh los volviera a la corrupción después de haber sido guiados? La respuesta: Pedían que ya que Allāh los había guiado que no los probara con algo que resultaría demasiado pesado para ellos y se vieran incapacitados para hacerlo. Como cuando dijo:

(وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا مِن دِيَارِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ) (النساء-66)

"*Si les hubiéramos prescrito que se mataran o que abandonasen sus hogares, no lo habrían hecho, salvo algunos de ellos*" (Las Mujeres-4:66)

Dijo Ibn Kisān: Pidieron no desviarse y Allāh desvió sus corazones, como:

(فَلَما زَاغُوا أَزَاغَ اللهُ قُلُوبَهُمْ وَاللهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الفَاسِقِينَ) (الصف-5)

"*Y cuando se alejaron* [*de la Verdad*], *Allāh desvió sus corazones* [*alejándolos de la Guía*]*; y Allāh no guía al pueblo corrupto*" (Las Filas-61:5)

Es decir, pidieron: ¡Afírmanos en Tu guía si nos has guiado! Y que no nos alejemos de tal forma que nos merezcamos que desvíes nuestros corazones.

En el Muwaṭṭa, se relató de Abū ʿAbdellāh as-Sinabihī que dijo: Llegué a Medina en tiempos del califato de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq y recé la oración del *magrib* tras él; en los dos primeros *rakaʿāt* rezó el *Fātiḥa* y un sura de los cortos; después se levantó para el tercer *rakʿa* y me acerqué a él tanto que mi ropa tocaba con la suya, pues le oí recitar el *Fātiḥa* y esta *āya*: "*¡Señor nuestro! No hagas que nuestros corazones se desvíen*". Dicen los ulemas: La recitación de esta *āya* es una variedad del "*qunūṭ*" y el *duʿā* que se hacía en los sucesos de la gente renegada. Y el *qunūṭ* está permitido hacerlo en la oración del *magrib*, según una *yamáa* de la gente de conocimiento. Y también, en cada oración si existe una gran amenaza a los musulmanes que les atemoriza.

Relató At-Tirmiḏī de un *ḥadīṯ* de Šahr ibn Haušab que preguntó a Umm Salama: ¡*Umm al-mūminīn*! ¿En qué *duʿā* abundaba más el Mensajero de Allah ﷺ mientras estaba contigo? Contestó: El que más frecuentemente repetía era: "*¡Yā muqal-liba al-qulūb ṯabbit qalbī ʿalā dīnik*! (¡Tú que das vuelta a los corazones, afirma mi corazón en Tu *dīn*!)". Preguntó ella: ¡Mensajero de Allāh! ¿Y porqué es ese el *duʿā* que más haces? Contestó: "¡Umm Salama! No hay humano cuyo corazón no esté entre dos de los dedos de Allāh. Pues, al que quiera lo hace recto y al que no, lo desvía". Y Muʿāḏ recitó la *āya*: "*¡Señor nuestro! No hagas que nuestros corazones se desvíen después de habernos guiado*".

"*Concédenos Tu misericordia; Tú eres el Dadivoso*". Es decir, otórganos de Ti el favor y no por motivos nuestros. Y en esto hay una entrega total a Allāh e intercambio. Significa: Otórganos una gracia procedente de la misericordia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ۝٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ ۝١٠﴾

"¡Señor nuestro! Tú eres Quien reunirá a los hombres el Día sobre el cual no hay duda. Allah no falta jamás a Su promesa (9). Quienes no crean, ni sus bienes ni sus hijos les servirán de nada ante Allah. Éstos serán [por su incredulidad] el combustible para el Fuego". (10)

"*¡Señor nuestro! Tú eres Quien reunirá a los hombres el Día sobre el cual no hay duda. Allāh no falta jamás a Su promesa*". Es decir, envíalos y resucítalos de nuevo. En esto hay una afirmación rotunda de que el Día de la Resurrección (*Al-Quiyāma*) es una realidad. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Esta es la interpretación que conocen los arraigados en el conocimiento y en la que se reafirmaron. Y discreparon aquellos que siguieron lo que les quedaba confuso en el asunto de la Resurrección hasta negarlo. "*Quienes no crean, ni sus bienes ni sus hijos les servirán de nada ante Allāh*". Es decir, ni su riqueza ni su descendencia les librará un ápice del castigo de Allāh. "*Éstos serán* [*por su incredulidad*] *el combustible para el Fuego*". Es decir, constituirán la madera encendida del fuego. Se transmitió de Al-ᶜAbbās ibn ᶜAbdelmuṭṭalib que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Este Din prevalecerá hasta que los mares se desborden y se lancen a ellos los caballos por la causa de Allāh, glorificado y ensalzado sea. Después vendrán unos que recitarán el Corán y dirán después de haberlo recitado: ¿Quién es el que mejor de nosotros lo recita y lo sabe? Después se giró hacia sus compañeros y les preguntó: ¿Vosotros veis algún bien en ellos? Contestaron: ¡No! Dijo: Esos son de vosotros, son de esta Umma y son la madera del Fuego".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١١ ﴾

"Así sucedió con la gente del Faraón y con quienes les precedieron, desmintieron Nuestros signos y Allāh los castigó por sus faltas. Y Allāh es severo en el castigo". (11)

Es decir, esa era la costumbre y lo normal de ellos y de quienes les precedieron. Significa: Lo que hicieron los incrédulos contigo es lo mismo que hizo la gente del Faraón con Moisés. Dijo An-Nuḥās en la explicación de la *āya*: Y Allāh los castigó severamente, de la misma forma que castigó a la gente de Faraón. Se ha dicho en otra interpretación que está relacionada con la aleya anterior: "*Ni sus bienes ni sus hijos les servirán de nada ante Allāh*". Es decir, la riqueza no será excusa para ellos, como no lo fue la riqueza y los hijos para la gente de Faraón. Y esta también es la respuesta para quienes se excluyeron del *ŷihād* diciendo: ¡Estábamos ocupados con nuestras riquezas y familias! Y es correcto que actúe en él un hecho implícitamente de la expresión "el combustible o la madera" siendo la comparación con mismo fuego. Y eso lo confirma la *āya*:

(وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوا وَعَشِيا وَيَوْمَ تَقُومُ السَاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَد الْعَذَابِ) (غافر-45,46)

"*Y la familia de Faraón fue azotada por un terrible castigo* [*pereciendo ahogados*]. [*Y en la tumba*] *el fuego les alcanzará a ellos mañana y tarde, y el Día que llegue la Hora* [*se dirá a los*

ángeles]*: ¡Introducid a la gente de Faraón en el más duro de los castigos!*" (Perdonador-40:45,46)

Sin embargo, la primera interpretación es la más verosímil. Dijo Ibn ʿArafa en la interpretación de la *āya*: "*Como la costumbre de la gente de Faraón*". Dice: Se habituaron los incrédulos a la apostasía y a infligir sufrimiento al Profeta ﷺ como asimismo se habituaron los del Faraón a infligir sufrimiento a los profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغۡلَبُونَ وَتُحۡشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَۚ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٢ قَدۡ كَانَ لَكُمۡ ءَايَةٞ فِي فِئَتَيۡنِ ٱلۡتَقَتَاۖ فِئَةٞ تُقَٰتِلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخۡرَىٰ كَافِرَةٞ يَرَوۡنَهُم مِّثۡلَيۡهِمۡ رَأۡيَ ٱلۡعَيۡنِۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصۡرِهِۦ مَن يَشَآءُۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ١٣﴾

"Di a los incrédulos: ¡Seréis vencidos y congregados en el Infierno! ¡Qué pésima morada! (12) Tuvisteis un signo claro en los dos grupos que se enfrentaron [en Badr]: uno combatía por la causa de Allāh y el otro era de incrédulos. El grupo de creyentes musulmanes creyó a simple vista que el grupo de incrédulos les doblaba en número. Allāh fortalece con Su auxilio a quien Él quiere. Por cierto que en ello hay una lección para los sensatos". (13)

"*Di a los incrédulos: ¡Seréis vencidos y congregados en el Infierno! ¡Qué pésima morada!*" Se refiere a los judíos. Dijo Muḥammad ibn Isḥāq: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se vio amenazado por los Quraiš en Badr, al llegar a Medina reunió a los judíos y les dijo: "¡Pueblo judío, preveníos de Allāh lo mismo que ha caído sobre Quraiš el día de Badr, antes de que caiga sobre vosotros lo que ha caído sobre ellos! ¡Sabéis que soy un profeta enviado; eso lo encontráis en vuestro Libro y Allāh os ha exigido Su compromiso!". Dijeron ellos: ¡Muḥammad! ¡Que no te seduzca el hecho de haber combatido a una gente ignorante y sin conocimientos en el arte de la guerra, ni te aproveches de ello! ¡Por Allāh que si nos combates sabrás qué clase de gente somos! Y en ese momento se reveló la *āya*: "*Di a los incrédulos: ¡Seréis vencidos...*". Es decir, seréis derrotados ahora. "*...y congregados en el Infierno!*" En la Otra Vida. Y este es el relato de ʿIkrima y Saʿīd ibn Ŷubair de Ibn ʿAbbās. Y en el relato de Abū Ṣāleḥ: Cuando los judíos se alegraron de los que les acaeció a los musulmanes en el día de Uḥud, se reveló la *āya*. Refiriéndose en ese caso, "*serán vencidos*", los Quraiš, y "*serán congregados*", los dos, los judíos y Quraiš.

"*¡Qué pésima morada!*". Es decir, pésimo fue lo que hicieron de tal modo que les condujo al Infierno.

"*Tuvisteis un signo claro en los dos grupos que se enfrentaron: uno combatía por la causa de Allāh y el otro era de incrédulos*". Es decir, los musulmanes y los idólatras en el día de Badr, creyentes e incrédulos.

Está claro y sin discrepancias que los dos grupos se enfrentaron en el día de Badr, pero lo que no lo está tanto, en la opinión de los ulemas, es a quién se refiere primeramente en la interlocución, a los creyentes o a todos los incrédulos, o a los judíos de Medina. Si la referencia es a los creyentes musulmanes, el motivo era el de enardecerlos y afirmarlos en su fe y darles fuerza moral para enfrentarse a un ejército tres veces mayor en número como así sucedió.

"*El grupo de creyentes musulmanes creyó a simple vista que el grupo de incrédulos les doblaba en número. Allāh fortalece con Su auxilio a quien Él quiere. Por cierto que en ello hay una lección para los sensatos*". Es decir: ¡Vosotros creyentes musulmanes, veis que los asociadores os doblan en número!, cuando en realidad eran el triple. Pues, Allāh los minimizó y disminuyó a los ojos de los musulmanes y les hizo ver que solamente les doblaban en número para fortalecerlos espiritualmente. Pues, se les había anunciado ya que cien de ellos podían vencer a doscientos de los incrédulos. La prueba de que esta es la interpretación más acertada es cuando dice Allah:

(إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلاً) (الأنفال-43)

"*Allāh hizo que, en un sueño, vierais a los enemigos como si fueran poco numerosos*". (Los Botines-8:43)

(وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلاً) (الأنفال-44)

"*Cuando estuvisteis frente a frente, Allāh hizo que a vosotros os parecieran poco numerosas* [*las tropas de los idólatras*]". (Los Botines-8:44)

La *āya* en cuestión da a entender que los incrédulos doblaban a los musulmanes a simple vista cuando en realidad eran tres veces más en número. Mekī dijo que esa visión la tenían los combatientes por la causa de Allāh. Es decir, veréis vosotros los que combatís por la causa de Allāh, al ejército de incrédulos asociadores el doble que los creyentes, cuando realmente eran el triple. Pues, Allāh los minimizó a los ojos de ellos, como ya se ha mencionado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ ﴿١٤﴾ ﴾

“A los hombres les ha sido embellecido el amor a los placeres: las mujeres, los hijos, la acumulación de riquezas en oro y plata, los caballos paciendo, los rebaños y los campos de cultivo. Ese es el goce de la vida mundanal, pero Allāh tiene reservado el retorno más hermoso”. (14)

“*A los hombres les ha sido embellecido*”. Sobre el autor del embellecimiento, dice ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que según el significado explícito de la *āya* es Allāh, como dice en otra *āya*:

(إِنا جَعَلْنا مَا عَلى الأَرْضِ زِينَةً لَهَا) (الكهف-7)

“*Hemos puesto lo que hay sobre la tierra como un adorno para ella*”. (La Cueva-18:7)

Y cuando preguntó ᶜUmar: ¿Ahora, Señor, es cuando la has adornado para nosotros?, se reveló a propósito:

(قُلْ أُؤَنبئُكُمْ بِخَيْرٍ مِنْ ذَلِكُمْ) (آل عمران-15)

“*Di: ¿Queréis saber algo mejor que eso?*”. (La Familia de ᶜImrān-3:15)

Dijeron otros sobre la *āya* que el embellecedor es *šaiṭān*. Sin embargo, el embellecimiento de Allāh, el Altísimo, es posibilitar la existencia y disposición de todo para su uso y beneficio, así como la inclinación natural hacia estas cosas. Mientras que el embellecimiento de *šaiṭān* es a través del susurro y el engaño para el uso indebido de las cosas. Y la *āya* admite los dos sentidos como una exhortación a toda la gente en general, además de contener una recriminación a los contemporáneos de Muḥammad ﷺ de entre los judíos y otros.

En cuanto al seguimiento de los placeres y apetitos obstinada y ciegamente, esto conduce a la perdición. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Anas que dijo el Profeta ﷺ: “El Jardín lo rodean las mejores virtudes, y el Fuego lo rodean los placeres y vicios”. Es decir, que el Jardín no se obtiene sino con la práctica de las virtudes, mientras que la salvación del Fuego se obtiene con el abandono de los viles placeres y el desapego de ellos. En otro *ḥadīṯ*: “El camino del Jardín es áspero y montañoso, y el camino del Fuego es fácil y blando”. Es decir que el camino del Jardín es difícil por la tortuosidad del mismo, mientras que el camino del Fuego no entraña dificultad alguna, sino todo lo contrario.

En la enumeración de los placeres en la *āya* ha empezado por las mujeres precisamente debido a la inclinación y tendencia de las personas hacia ellas, porque ellas son las cuerdas de *šaiṭān* y la *fitna* de los hombres. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No he dejado detrás de mí, una *fitna* para los hombres mayor que la de las mujeres”. Es decir, que la prueba de la mujer es más dura para el hombre que todas las demás cosas.

El hombre, especialmente en estos tiempos de impaciencia, ha de buscar la mujer preparada en el *dīn*. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ, en su consejo a los *ṣaḥāba*: “¡Debes buscar la mujer instruida en los principios y la práctica del *dīn*!” De ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡No os caséis con las mujeres por su belleza porque tal vez esa misma belleza sea el motivo de su perdición, y no os caséis por su riqueza porque tal vez esa misma riqueza sea motivo de rebeldía para ellas. Sino

casaos con las que tengan el *dīn* como práctica y principios, pues una esclava negra de nariz cortada y orejas agujereadas pero que tiene *dīn*, es preferible".

En cuanto a los hijos, se refiere el Profeta Muḥammad ﷺ cuando pregunta a Al-Aš^{c}aṯ ibn Qais: "¿Tienes hijos de la hija de Hamza? Le contestó: ¡Sí! Tengo de ella un hijo y preferiría que si tuviera una escudilla de comida se la daría a los hijos de Ŷabala. Dijo el Profeta ﷺ: Si dices eso es porque ellos son el fruto de los corazones y la frescura de los ojos, y ciertamente además son motivo de cobardía, de tacañería y tristeza". Es decir, que los hijos hacen que sus padres se acobarden temiendo a la muerte y dejarlos huérfanos por desgracia; hace que sean tacaños por no gastar lo que es preciso en los demás y debido a la influencia de ellos en su riqueza; y hacen entristecerlos cuando les acontece la enfermedad y la desgracia.

"*La acumulación de riquezas en oro y plata*". Aquí literalmente se usa la palabra árabe "*quinṭār*" (quintal) y su plural "*qanāṭir*" para designar una gran cantidad, y su precisión varía según las opiniones. En un relato de Ubai ibn Ka^{c}ab se transmitió del Profeta Muḥammad ﷺ que dijo: "El quintar son mil doscientas uquíyas". Añadió Ibn^{c}Aṭiya: Esta es la opinión más acertada de todas, sin embargo el *quintar* varía por la diferencia de apreciación de la *uquía* en los diferentes países. Hay otro dicho del Mensajero de Allāh ﷺ transmitido de Abū Huraira: "El *quinṭār* equivale a doce mil uquíyas, de la *uquīya* que es mejor de lo que hay entre el cielo y la tierra". Y en otro *ḥadīṯ* transmitido por Abū Sa^{c}īd al-Judrī: "Quien recitara diez *āyāt* en una noche se le contaría entre los recordadores de Allah (los que hacen *ḏikr*); quien recitara cien *āyāt* se le contaría entre los piadosos; y quien recitara de quinientas *āyāt* hasta mil tendría un *quinṭār* por recompensa". En cuanto a la magnitud del *quinṭār* dijeron Ibn ^{c}Abbās, Aḍ-Ḍaḥḥāk y Al-Ḥasan: Equivale a mil doscientos *miṯqāl* de plata; otros dijeron que el *quinṭār* en África y Al-Andalus era de ocho mil *miṯqāl* de oro o plata. Y de Ibn ^{c}Abbās: Doce mil dirhams de plata, y de oro mil dinares, que es el precio de sangre (*diya*) del hombre musulmán. En otro relato, según Qatāda: Cien arreldes de oro y ochenta mil dirhams de plata. Finalmente, Rabī^{c}u ibn Anas dijo que el *quinṭār* es una abundante cantidad de dinero sin precisar exactamente y eso es lo reconocido entre los árabes. Como dice la *āya* del Corán:

(وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا) (النساء-20)

"*Y habiendo dado a una de ellas una dote cuantiosa* [*lit.: un quinṭār*]". (Las Mujeres-4:20)

Y en el *ḥadīṯ*: "Safwān ibn Omeya "*qanṭara*" en Ŷāhilīya y "*qanṭara*" su padre". Es decir, que llegaron a tener un *quinṭār* de dinero. Y el *quinṭār* según Al-Ḥakem, es cuanto hay entre el cielo y la tierra.

Y "*al-muqanṭara*" de la misma raíz que *al-quinṭār*, significa según Aṭ-Ṭabarī y otros, multiplicado por muchas veces. Si *quinṭār* es uno, *qanāṭir* son tres, *muqanṭara* son nueve. En un *ḥadīṯ* de ^{c}Abdullāh ibn ^{c}Umar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara diez *āyāt* no se le contaría entre los negligentes, y quien recitara cien *āyāt* se le contaría entre los piadosos (*qāniṭīn*) y quien recitara mil *āyāt* se le registraría de los *muqanṭirīn*".

"*Los caballos paciendo*". Se transmitió de ^{c}Alī que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allah creó al caballo del viento y por eso lo ha hecho volar sin alas". Y añade Wahb ibn Munabbih: Lo creó del viento del sur. Y no hay *tasbīḥa* (¡*Subḥāna Allāh*!) ni *takbīra* (*¡Allāhu Akbar!*) ni *tahlīla* (¡*Lā ilāha illa Allāh*!) que diga su dueño que no oiga y repita lo mismo. Y en el

sura de Los Botines se mencionará a los caballos y se describirán ampliamente *in-šāʾa Allāh*. En el *jabar*: "Ciertamente, Allah mostró a Adán todos los animales y se le dijo: ¡Elige a uno de entre ellos! Y eligió el caballo. Se le dijo: ¡Has elegido tu orgullo! Y según ese aspecto fue su mejor nombre".

El caballo árabe tiene unas connotaciones especiales, como dice el *ḥadīṯ* del Profeta Muḥammad ﷺ: "No entrará *šaiṭān* en una casa en la que haya un caballo de pura raza (*ʿatīq*)". Y en otro *ḥadīṯ* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en una descripción del caballo de raza: "El mejor de los caballos es el negro, con una pequeña mancha blanca en la frente sin ser un lucero, de nariz y labio superior blancos, y sin pelaje blanco en el pie derecho del caballo. Y de no ser negro, pues rojizo". En el Musnad de Ad-Dāramī se recopiló: Un hombre preguntó al Mensajero de Allah ﷺ: Quiero comprar un caballo. ¿Cuál compraría? Dijo: "Compra el negro de mancha blanca en la cara y de pies blancos menos el derecho, o el rojizo".

Se transmitió de Anas que dijo: No había nada más querido para el Mensajero de Allāh ﷺ después de las mujeres, que los caballos. Y se tratarán las normas sobre los caballos en el sura Al-Anfāl (Los Botines).

"*Paciendo*". Es decir, paciendo sueltos en las dehesas y extensas praderas. En el Sunan de Ibn Māya se transmitió de ʿAlī ﷺ que dijo: Prohibió el Mensajero de Allah ﷺ el pastoreo antes de la salida del sol y el sacrificio del ganado de leche. Es decir, por ser ese el momento preciso de recuerdo y adoración a Allāh, el Altísimo. Y dijo en el Corán:

(هُوَ الذِي أَنزَلَ مِنَ السمَاءِ مَاءً لكُمْ مِنْهُ شَرَاب وَمِنْهُ شَجَر فِيهِ تُسِيمُونَ)
(النحل-10)

"*Él es Quien hace que caiga agua del cielo para vosotros, de ella tenéis de qué beber y arbustos en los que apacentáis*". (Las Abejas-16:19)

Se relató de Ibn ʿAbbās que dijo referirse la *āya* a los caballos que tienen una marca o señal.

Dije (Al-Qurṭubī): Los dos significados entran en la denominación, es decir, son los caballos paciendo sueltos con un distintivo que los hacen diferenciarse de los demás.

"*Los rebaños*". Se refiere a los rebaños de camellos, vacas y corderos. En el Sunan de Ibn Māŷa, de ʿUrwa Al-Bāriquī: "Los camellos son un orgullo para sus dueños, los rebaños de corderos son una bendición (*baraka*), y el bien está anudado en los flequillos de los caballos hasta el Día del Juicio". De IbnʿUmar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Las ovejas son de los animales del Jardín". De Abū Huraira: Ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ a los ricos la dedicación a los rebaños y a los pobres la dedicación a las gallinas. De Umm Hāni se transmitió que le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Dedícate a los rebaños porque en ellos hay *baraka*!".

"*Y los campos de cultivo*". Es decir, la siembra de toda clase de cereales, frutales y hortalizas. En el *ḥadīṯ*: "¡Siembra para tu mundo como si fueras a vivir siempre en él!" En el *ḥadīṯ* de ʿAbdullāh: "¡Cultivad este Corán!" Es decir, investigadlo. En otro *ḥadīṯ*: "El más veraz de los nombres es el sembrador". En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se transmitió de Umāma Al-Bāhilī que dijo al ver un arado y algún instrumento agrícola: He oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "No entrará esto a la casa de una gente que no sea humilde". Dijo Al-Mihlab: El significado de este

ḥadīṯ, y Allāh sabe más, es un estímulo hacia los altos estados y la búsqueda de la provisión por medio del más noble de los oficios; y eso fue algo que temió el Profeta ﷺ de su pueblo: que se ocuparan en demasía de las labores agrícolas en detrimento del ejercicio de la equitación y el *ŷihād* por la causa de Allāh. Ya que ellos, si se ocupaban de la agricultura, serían vencidos por aquellos pueblos tradicionalmente conocidos por la destreza en la montura a caballo y dedicación a él para su propio sustento. Dijo ᶜUmar a propósito: ¡Fortaleceos en las monturas y saltad sobre los caballos, y que no os venzan los pastores de camellos! Pues, les ordenó el ejercicio de la equitación.

De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay musulmán que haya sembrado una semilla o cultivado una planta de la que come un pájaro, un hombre o animal, sin que reciba por ello una *ṣadaqa*".

Dijeron los ulemas: Allāh, el Altísimo, ha mencionado cuatro clases de riqueza, y cada tipo de riqueza enriquece a una clase de gente. En cuanto al oro y la plata se enriquecen con ellos los comerciantes; los caballos de pura raza enriquecen a los reyes; los rebaños enriquecen a los ganaderos; y los cultivos agrícolas a la gente de las aldeas. Cada una de esas clases constituye una prueba para el que se enriquece con ella. En cuanto a las mujeres y los hijos son una prueba para todos en general.

"*Ese es el goce de la vida mundanal*". Es decir, se disfruta de ello en la vida del mundo y después desaparece y no permanece. Esto implica una austeridad y un desapego del mundo efímero por un deseo ferviente de la Otra Vida. De ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mundo de *Dunià* no es sino disfrute, pero no hay mayor disfrute en *dunià* que la mujer virtuosa". En otro *ḥadīṯ*: "¡Sé austero en este mundo y Allāh te amará!" Es decir, austeridad y renuncia al poder y la fama, y a la riqueza que exceda de lo necesario. Dijo el Profeta ﷺ: "El hijo de Adán no tiene derecho excepto a estas cosas: una casa en la que vivir, un vestido que cubra su desnudez, pan y agua".

"*Pero Allāh tiene reservado el retorno más hermoso*". La *āya* significa la conformidad con poco de este mundo y el deseo anhelante del retorno a Allāh en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾ ﴾

"Di: ¿Queréis que os informe sobre algo mejor que eso? Aquellos que teman a Allāh encontrarán junto a su Señor jardines por donde corren los ríos; allí vivirán eternamente con esposas purificadas y obtendrán la complacencia de Allāh. Allāh sabe bien lo que hacen los siervos". (15)

Dijo Ibnᶜ Aṭīya: Esta *āya* y la que le precede se asemejan, en cuanto al significado, a lo que dice el Mensajero de Allāh ﷺ: "El casamiento con una mujer se hace por cuatro cosas: su riqueza, su familia o linaje, su belleza y su *dīn*. ¡Cásate mejor con la del *dīn* y te alegrarás!" Allāh menciona primero la distracción y diversión en el mundo y a continuación fortalece las almas de los que lo abandonan.

La complacencia de Allāh viene expresada porque cuando la gente del Jardín entren en él les dirá Allāh, el Altísimo: "¿Queréis algo más que os añada? Contestarán: ¡Oh Señor nuestro! ¿Es que hay algo mejor que esto? Dirá: Mi complacencia, porque después de ella no me indignaré jamás con vosotros". Lo relató Muslim. Y en el dicho de Allah: "*Allāh sabe bien lo que hacen los siervos*", hay una promesa y una seria advertencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ۝١٦ ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلۡقَٰنِتِينَ وَٱلۡمُنفِقِينَ وَٱلۡمُسۡتَغۡفِرِينَ بِٱلۡأَسۡحَارِ ۝١٧ ﴾

"Los que dicen: ¡Señor nuestro! Creemos, perdónanos las faltas y presérvanos del castigo del Fuego (16). Son pacientes, sinceros, piadosos, caritativos y piden perdón por la noche hasta llegar el alba". (17)

En la *āya* hay una petición de perdón a Allāh y la liberación del Fuego. Recuerda a los que son pacientes y se refrenan de la desobediencia a Allāh y los placeres, a los que son sinceros de palabra y obra, a los obedientes virtuosos, a los que son generosos por la causa de Allāh.

En cuanto a los que piden el perdón por la noche hasta que llega el alba, esos son los orantes en el último tercio de la noche. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en el *tafsīr* de la *āya* cuando habla Jacob, sobre él la paz, a sus hijos: "*¡Pediré el perdón para vosotros a mi Señor!*": Él retrasó la petición del perdón hasta la hora del alba.

Preguntó el Profeta ﷺ a Ŷibrīl: "¿Qué parte de la noche se deja oír más? Dijo: No sé más que el Trono vibra ante la salida del alba". Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh, Poderoso y Majestuoso, desciende al cielo del mundo cada noche cuando transcurre el primer tercio y dice: ¡Yo soy el Rey, Yo soy el Rey! ¿Quién me invoca que Yo le responderé? ¿Quién me pide que Yo le dé? ¿Quién me pide perdón que Yo le perdonaré? Y no cesará de repetir hasta que apunte el alba". En otra transmisión de Abū Huraira y Abū Saᶜīd al-Judrī dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, es indulgente y concede un plazo hasta que transcurre la primera mitad de la noche, después ordena a uno que llame y pregunte: ¿Hay alguien que invoca para que se le responda? ¿Hay alguien que pida el perdón para que se le conceda? ¿Hay alguien que pida para que se le dé?".

Allāh, el Altísimo, ha elogiado a los que piden el perdón, en esta *āya* y en otra cuando dice:

(وَبِالأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ) (الذاريات-18)

"*Y en el tiempo que precede al alba piden el perdón*". (Los que levantan un torbellino-51:18)

Dijo Anas ibn Mālik: Se nos mandó pedir el perdón antes del alba setenta veces (*istigfār*). Se relató de Anas que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh dice: Yo decido el castigo de la gente de la Tierra, y si mirara a los que frecuentan Mis casas (mezquitas); a los que se aman por Mí; a los que rezan el *tahaŷŷud* y piden el perdón en la noche hasta llegar el alba, apartaría el castigo de ellos". Dijo Makḥūl: Si hubiera en un pueblo quince hombres que hicieran *istigfār* a Allāh veinticinco veces al día, Allāh no castigaría a ese pueblo de forma general.

La expresión del "*istigfār*" o petición del perdón es como se ha relatado en Al-Bujārī de Šaddād ibn Aus que dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "En el *istigfār* lo mejor es que digas: *Allāhumma*, Tú eres mi Señor, no hay más divinidad que Tú; me creaste y yo soy tu siervo, me debo a Tu pacto y a Tu promesa todo lo que pueda. Me refugio en Ti del mal que yo haya hecho. Reconozco Tu gracia en mi y reconozco mi falta, perdóname pues, ya que nadie perdona las faltas sino Tú". Dijo: "Quien lo dijera con certeza por el día y muriera en ese mismo día antes de llegar a la noche, sería de la gente del Jardín, y quien lo dijera por la noche con certeza y muriera esa misma noche antes de que amaneciera, sería de la gente del Jardín". De ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ lo cogió de la mano y después dijo: "¡Te enseñaré unas palabras que dirás aunque tus faltas sean tantas como un reguero de hormigas, Allāh te las perdonaría porque Él es Perdonador tuyo!: ¡*Allāhumma*, no hay más divinidad que Tu, gloria a Ti, he hecho mal y he sido injusto conmigo mismo, perdóname pues, ya que nadie puede perdonar las faltas mas que Tú!".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُوْلُواْ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٨﴾ ﴾

"Allāh atestigua que no hay divinidad sino Él, así como los ángeles y los dotados de conocimiento, rigiendo [Su Creación] con equidad. No hay divinidad sino Él, el Poderoso, el Sabio". (18)

Dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: Había alrededor de la *Kaʾba* trescientos sesenta ídolos y cuando se reveló esta *āya*, cayeron postrados. Y dijo Al-Kalbī: Cuando apareció el Mensajero de Allāh ﷺ en Medina se dirigieron a su encuentro dos sabios de la gente de Šām, y al llegar a Medina y reconocer la ciudad dijo uno de ellos a su compañero: ¡Qué parecido tiene esta ciudad con la fisonomía de la ciudad del profeta que saldrá al final de los tiempos! Y cuando entraron a ver al Profeta ﷺ, lo reconocieron en la cualidad y la descripción, y le dijeron: ¿Tú eres Muḥammad? Dijo: ¡Sí! Dijeron: ¿Y tú eres Aḥmed? Dijo: ¡Sí! Dijeron: Te preguntamos por el testimo-

nio, pues tú nos informaste de él, hemos creído en ti y sabemos que dices la verdad. Entonces, les dijo el Mensajero de Allah ﷺ: "¡Preguntadme!" Preguntaron: ¡Infórmanos del más inmenso testimonio en el Libro de Allāh! Y Allah, el Altísimo, reveló a Su Profeta ﷺ:

(شَهِدَ اللهُ أَنهُ لا إِلَهَ إِلا هُوَ وَالمَلائِكَةُ وَأُولُو العِلمِ قائِماً بِالقِسْطِ)

"*Allāh atestigua que no hay divinidad sino Él, así como los ángeles y los dotados de conocimiento, rigiendo* [*Su Creación*] *con equidad*"

Se hicieron musulmanes los dos hombres y creyeron en el Mensajero de Allāh ﷺ.

Sobre los dotados de conocimiento se ha dicho que se refiere a: Los profetas, sobre ellos la paz; los *muhāyirūn* y los *anṣār*; los creyentes de la gente del Libro; los creyentes en general. Siendo la última referencia la que más prevalece.

En esta *āya* hay una clara indicación al mérito y favor del que goza el conocimiento y la nobleza de los ulemas, pues si hubiera alguien más noble que los ulemas, Allāh los habría juntado con Su nombre y el de los ángeles como ha juntado el nombre de los ulemas. Como dijo Allāh, el Altísimo, en el sura ṬaHa, hablando a Su Profeta de la nobleza del conocimiento:

(وَقُلْ رَبِ زِدْنِي عِلْماً) (طه-114)

"*¡Y dí: Señor aumenta mi conocimiento!*" (Ṭa Ha-20:)

Pues, si hubiera algo más noble que el conocimiento, habría ordenado Allāh a Su Profeta ﷺ que pidiera el aumento de ello, como ordenó que Le pidiera el aumento del conocimiento. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, los ulemas son los herederos de los profetas". Y añadió: "Los ulemas son los fieles [depositarios de la confianza] de Allāh sobre Su creación". Y eso es un honor inmenso para los ulemas. De Al-Barā se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los ulemas son los herederos de los profetas, los ama la gente del cielo y piden el perdón por ellos las ballenas en el mar cuando mueren, hasta el Día del Juicio".

Relató Gālib al-Qaṭṭān que dijo: Fui a Kūfa de comercio y me hospedé cerca de Al-Aᶜamaš, y lo solía frecuentar. Cuando llegó la noche en la que quise dirigirme a Basora, se puso en pie para hacer la oración de *tahaŷŷud* y recitó esta *āya*: "*Allāh atestigua que no hay divinidad sino Él...*". Dijo Al-Aᶜamaš: Y yo atestiguo lo mismo que Allah ha atestiguado. Y pido a Allāh que acepte este testimonio que es para mí ante Allāh una alianza. Y que el *dīn* ante Allāh es el Islam. Lo dijo repetidamente. Fui a despedirme de él y le dije: Te he oído recitar esta *āya*, ¿qué te ha llegado de conocimiento de ella? Estoy contigo desde hace un año y no me has hablado de ello. Dijo: ¡Por Allah, que no te hablaré de ello un año! Dijo: Me levanté y escribí sobre su puerta ese día, y cuando pasó un año dije: ¡Abū Muḥammad, ha pasado un año! Dijo: Me contó Abū Wail de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vendrá [la *āya*] con su dueño (quien la haya recitado) el Día del Juicio y dirá Allah, el Altísimo: Mi siervo se ha aliado conmigo y Yo tengo más derecho con quien ha cumplido. ¡Admitid a Mi siervo en el Jardín!".

Se relató de un *ḥadīṯ* de Anas que dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "Quien recitara: '*šahida Allāhu* ...' (la *āya*) al irse a dormir, Allāh creará para él setenta mil ángeles que pidan perdón por él hasta el Día del Juicio". Y se dijo: Quien se reafirmara en este testimonio con

una fuerte vinculación de su corazón habrá actuado con justicia. De Saʿīd ibn Ŷubair se transmitió que dijo: Había alrededor de la *Kaʿba* trescientos sesenta ídolos, a cada vivo de los árabes le correspondía uno o dos ídolos. Y cuando se reveló ésta *āya*, cayeron todos los ídolos postrados a Allāh.

En definitiva la *āya* es una clara indicación de Allāh al *tawḥīd* y ese es el Islam. Es decir, Allāh ha atestiguado que el *dīn* es el Islam. De Ubai se transmitió que el Profeta ﷺ solía recitar o decir: "Verdaderamente, el *dīn* ante Allāh es el *ḥanifīa*, no el *yahūdīa* (judío) ni el *naṣrānīa* (cristiano) ni el *maŷūsīa* (zoroastriano)".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلۡإِسۡلَٰمُۗ وَمَا ٱخۡتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٩﴾

"Ciertamente, la religión (dīn) para Allāh es el Islam. Los que recibieron el Libro discreparon por soberbia después de haberles llegado el conocimiento. Quien no crea en los signos de Allāh, sepa que Allah es rápido en ajustar cuentas". (19)

El *dīn* en esta *āya* es la creencia y el conjunto de obediencias a los mandatos de Allāh: es la *milla*. Es el Īmān y el Islam juntos, como en el *ḥadīṯ* de Abdulqais, cuando les fue ordenado creer en Allāh solamente y dijo: "¿Sabéis qué es el Islam?" Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "El testimonio de que no hay más divinidad que Allāh y que Muḥammad es el mensajero de Allāh; el establecimiento del *ṣalāt*; el pago del *zakāt*; el ayuno de Ramaḍān; y la peregrinación a Meca para el que pueda". Y sobre el *īmān* dijo el Profeta ﷺ: "El *īmān* tiene setenta y tantas partes, la más inferior es apartar un obstáculo del camino, y la más elevada es decir: *lā ilāha illā Allāh*". Y añade Muslim: "Y la vergüenza forma parte del *īmān*". En la definición del *īmān* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *īmān* es un conocimiento o una convicción (*maʿarifa*) del corazón, un dicho con la lengua, y una práctica de los principios o fundamentos".

"*Los que recibieron el Libro discreparon por soberbia*". Allāh, el Altísimo, ha informado en la *āya* que entre la gente del Libro hay discrepancias: unos que tienen el conocimiento de las verdades auténticas, y otros son transgresores en pos de este mundo como meta. "*Después de haberles llegado el conocimiento*". Es decir, la aclaración de la Profecía de Muḥammad ﷺ en Sus libros. Se ha dicho: Significa que discreparon los que recibieron el Evangelio en el asunto de Jesús distorsionando la verdad, hasta llegarles el conocimiento de que Allāh es el Único Dios y que Jesús es siervo de Allāh y Su mensajero.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُواْ فَقَدِ ٱهْتَدَواْ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠﴾ ﴾

“Si te refutan [¡Oh, Muḥammad!], diles: Yo y quienes me siguen nos entregamos sinceramente a Allāh. Diles a los que recibieron el Libro y a los analfabetos: ¿No os someteréis? Si se someten habrán sido guiados, pero si se apartan... La verdad es que a ti sólo te incumbe la transmisión. Allāh ve a los siervos [y sabe como actúan]”. (20)

Es decir, si te discuten con falsos dichos y patrañas, remite tu asunto a aquello de lo que se te ha responsabilizado en cuanto a la creencia y la transmisión del mensaje con la ayuda de Allāh. Los que recibieron el Libro son los judíos y cristianos, y los analfabetos ignorantes son los idólatras árabes. “*¿No os someteréis?*”. Es una amenaza al mismo tiempo que una orden. “*La verdad es que a ti sólo te incumbe la transmisión*”. Es decir, de lo que se te ha revelado, en cuanto al combate y demás asuntos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٢﴾ ﴾

“Realmente los que niegan los signos de Allāh y matan a los profetas sin derecho alguno, y matan a quienes ordenan la equidad entre los hombres... Anúnciales un castigo doloroso. (21) Esos son aquellos cuyas acciones serán inútiles en esta vida y en la Última; y no tendrán quien les auxilie”. (22)

“*Realmente los que niegan los signos de Allāh y matan a los profetas*”. Dijo Abū al-ᶜAbbās al-Mubarrid: Había una gente de la tribu de Israel a los que se dirigieron los profetas para llamarles a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y los asesinaron. Y se levantaron en contra unos creyentes que vinieron después de ellos ordenándoles el Islam y los mataron. Pues, por ellos se reveló la *āya*.

Se relató de Ibn Masᶜūd que dijo el Profeta ﷺ: “¡Qué perversidad la de aquel pueblo cuyas gentes matan a los que ordenan la equidad! ¡Qué perversidad la de aquel pueblo cuyas gentes no mandan lo que es lícito ni prohíben lo ilícito! ¡Qué perversidad la de aquel pueblo entre cuyas gentes tiene que andar el creyente a escondidas!” Y se relató de Abū ᶜUbaida ibn

al-Ŷarrāḥ que dijo el Profeta ﷺ: "La tribu de Israel mató hasta cuarenta y tres profetas al comienzo del día en una sola hora. Se levantaron ciento doce hombres de entre los siervos de Banu Israel ordenándoles lo lícito y prohibiéndoles lo ilícito. Y todos fueron asesinados al final de ese mismo día, siendo los que Allāh ha mencionado en esta *āya*". Y aquellos que se complacieron de su muerte se colocan en el mismo grado que ellos. Pues, fueron ellos los que combatieron al Profeta ﷺ y a sus compañeros y quisieron matarlos. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ) (الأنفال-30)

"*Y cuando los que se niegan a creer urdieron contra ti para capturarte, matarte o expulsarte*". (Los Botines-8:30)

Esta *āya* es una clara indicación a la obligatoriedad del mandato de lo lícito y la prohibición de lo ilícito entre los pueblos antiguos. Siendo ello el beneficio del mensaje y la sucesión de la Profecía. De Al-Ḥasan que dijo el Profeta ﷺ: "Quien ordenara lo lícito o prohibiera lo ilícito sería el califa de Allāh en Su tierra, el califa de Su Mensajero, y el califa de Su Libro". De Durra, hija de Abū Lahab, se transmitió que dijo: Acudió un hombre al Profeta ﷺ, estando éste en el *mimbar*, y preguntó: ¿Quién es el mejor de los hombres, mensajero? Contestó: "Aquel que les ordena lo lícito y les prohíbe lo ilícito; el más obediente a los mandatos de Allāh; y el más firme en las relaciones familiares". Pues dice el Corán:

(الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ) (االنوبة-67)

"*Los hipócritas y las hipócritas son los unos para los otros, ordenan lo ilícito, y prohíben lo lícito*". (El Arrepentimiento-9:67)

Después dijo:

(وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ) (االنوبة-71)

"*Los creyentes y las creyentes son amigos aliados unos de otros, ordenan lo que es lícito y prohíben lo ilícito*". (El Arrepentimiento-9:71)

Allāh, el Altísimo, ha hecho, pues, del mandato de lo lícito y la prohibición de lo ilícito la diferencia entre los creyentes y los hipócritas; indica que la descripción que más caracteriza a los creyentes es el mandato de los lícito y la prohibición de lo ilícito, y a la cabeza de ello está la llamada al Islam y el combate por su causa. Y ciertamente, el mandato de lo que es lícito no está al alcance de cualquiera, sino que lo establece el *sulṭān* o la autoridad si es que ha establecido los límites y la reprensión a los transgresores; la detención y la liberación; el destierro y el exilio. De forma que para ello se nombra y erige en cada país un hombre virtuoso, fuerte, de conocimiento y fiel, que mande y haga cumplir los límites de la *šarīʿa* tal como son y sin añadir nada. Dice Allāh, el Altísimo:

(الذِينَ إِنْ مَكناهُمْ فِي الأَرْضِ أَقامُوا الصلاةَ وَآتَوُا الزكاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ) (الحج-41)

"*Esos que si les damos poder en la tierra establecen el ṣalāt, pagan el zakāt, ordenan lo lícito y prohíben lo ilícito*". (La Peregrinación-22:41)

El mandato de lo lícito y la prohibición de lo ilícito es general para toda la gente. Y si se adhieren a los dichos de Allāh, el Altísimo:

(أَتَأْمُرُونَ النَاسَ بِالبِر وَتَنْسَوْنَ أَنفُسَكُمْ) (البقرة-44)

"*¿Acaso ordenáis la virtud a los hombres y os olvidáis de practicarla vosotros mismos?*" (La Vaca-2:44)

(كُبُرَ مَقْتا عِنْدَ اللهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لا تَفْعَلُونَ) (الصف-3)

"*Es muy aborrecible para Allāh que digáis lo que no hacéis*" (Las Filas-61:3)

A esos se les dirá: la culpa recae, en este caso, sobre el que transgrede la prohibición y no sobre el que ha prohibido lo ilícito. Y no hay duda de que la transgresión de la prohibición es lo más feo que hay, y por eso dará vueltas en el Ŷahannam como lo hace el burro alrededor del molino.

Coinciden los musulmanes en lo que ha mencionado Ibn ʿAbdelbar en relación a la obligatoriedad de rechazar y cambiar lo que es ilícito para todo el que pueda y esté en su mano, y de no ser así que lo recrimine con su lengua, y si tampoco puede de esa manera, pues, con su corazón. Y ya no está obligado a nada más que eso.

Los hadices relacionados con ese hecho son muchos y mencionamos algunos de ellos. Se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien de vosotros vea algo ilícito que lo impida con su mano y si no puede, pues, con su lengua, y si no puede, pues, con su corazón, y eso es lo más débil en cuanto a la fe". Añaden los ulemas: El mandato de lo que es lícito está en manos de los líderes; en la lengua de los ulemas; y en el corazón de los débiles, es decir, de la gente en general. Si lo ilícito es suficiente con la lengua para impedirlo, pues, que se haga. Sin embargo, si no es posible más que por la fuerza, pues, que se haga. Eso es, a tenor de lo que dice Allāh, el Altísimo:

(فَقَاتِلُوا الَتِي تَبْغِي حَتى تَفِيءَ إِلى أَمرِ اللهِ) (الحجرات-9)

"*¡Combatid al que haya abusado hasta que vuelva a la orden de Allāh!*" (Las Habitaciones Privadas-49:9)

Se ha dicho que todo país en el que haya cuatro clases de gente, sus habitantes estarán a salvo: Un *imām* justo que no tiraniza; un sabio que conduce a la guía; un consejo de ancianos que ordenan lo lícito y prohíben lo ilícito y estimulan a la búsqueda del conocimiento y el estudio del Corán; y sus mujeres están cubiertas y no como en el periodo preislámico de Ŷāhilīya.

Se relató de Anas que dijo: Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuándo dejamos de mandar lo lícito y prohibir lo ilícito? Dijo: "Cuando aparezca entre vosotros lo que apareció en los pueblos que os precedieron". Preguntamos: ¿Y qué es lo que apareció en los pueblos que nos precedieron? Dijo: "El rey entre los menores de vosotros, la depravación entre vuestros mayores y el conocimiento entre los viles".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾﴾

"¿No has visto cómo los que recibieron una parte del Libro recurren al Libro de Allāh para que sirva de juicio entre ellos y cómo luego hay un grupo que da la espalda y se desentiende?". (23)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Esta *āya* se reveló por la causa que el Mensajero de Allāh ﷺ en la casa de Al-Midrās, estando en ella un grupo de judíos a los que llamó a Allāh, y le preguntaron Nuᶜaim ibn ᶜAmr y Al-Ḥāriṯ ibn Zaid: ¿De qué religión eres Muḥammad? Respondió el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo soy de la *milla* de Ibrāhīm". Le dijeron: Pues, Ibrāhīm era judío. Les dijo el Profeta ﷺ: "¡Vayamos, entonces, a la Torá para que juzgue entre nosotros y vosotros!". Rehusaron y se reveló la *āya*.

Mencionó An-Naqqāš que la *āya* se reveló a causa de un grupo de judíos que negaron la Profecía de Muḥammad ﷺ y éste les dijo: "¡Vayamos a la Torá que en ella encontraréis mi descripción!" Y rehusaron.

En esta *āya* hay una indicación de la obligatoriedad de convocar al demandado ante el gobernante porque ha sido llamado al Libro de Allāh, y de no acudir habrá incurrido en desavenencia merecedora de recriminación en función del asunto objeto de la divergencia. Esta era una norma que se aplicaba normalmente entre nosotros en Al-Andalus y en los países del Magrib, pero no en las casas egipcias. Esta ley mencionada está perfectamente clara en el Corán en el sura de La Luz, cuando dice Allāh:

(وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ ...
بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ) (النور-48-50)

"*Y cuando se les llama a Allāh y a Su Mensajero para que juzgue entre ellos, hay un grupo de ellos que se alijan... Ellos son los injustos*". (La Luz-24:48-50)

Se transmitió de Al-Ḥasan que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Quien llamara a su oponente para que acuda a uno de los gobernadores musulmanes y no lo hiciera, sería injusto y no le asiste el derecho!" Dijo Juwaiz Mandād al-Mālikī: "Es obligatorio acatar el llamamiento del

Parlamento a quien se le requiera para ello, mientras no haya indicios de perversidad en el gobernador o sea enemigo del demandante y el demandado.

Hay también en la *āya* una indicación de que las legislaciones anteriores son válidas para nosotros, excepto aquello que sabemos que ha quedado abrogado, y asimismo como estamos obligados a aceptar los veredictos de las legislaciones de los profetas anteriores, como veremos claramente. Sin embargo, no leemos la Torá ni la practicamos porque aquel que la tiene en su mano no es fiel depositario de ella y la ha modificado y cambiado. Y si supiéramos que hay algo sin modificar o cambiar por otra cosa se nos permitiría leerlo. En ese sentido se relató de ʿUmar que le dijo a Kaʿab: "¡Si sabes que es la Torā que Allāh reveló a Mūsā ibn ʿImrān, léela!". Y el Mensajero de Allāh ﷺ estaba informado de lo que no había cambiado de ella, por eso les llamó a esa parte y al veredicto que contiene.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۖ وَغَرَّهُمۡ فِي دِينِهِم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٤ فَكَيۡفَ إِذَا جَمَعۡنَٰهُمۡ لِيَوۡمٖ لَّا رَيۡبَ فِيهِ وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٥ قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلۡمُلۡكِ تُؤۡتِي ٱلۡمُلۡكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلۡمُلۡكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُۖ بِيَدِكَ ٱلۡخَيۡرُۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٦ ﴾

"Eso es porque dicen: El Fuego nos atormentará sólo días contados. Sus propias mentiras les sedujeron apartándolos de su religión. (24)
¿Qué pasará cuando les reunamos el Día sobre el cuál no hay duda, y en el que toda alma será recompensada de acuerdo a sus acciones, y no serán oprimidos? (25)
Di: ¡Oh Allāh, Soberano del Reino! Tú concedes el poder a quien quieres, dignificas a quien quieres y humillas a quien quieres. El bien está en Tu mano. Realmente, Tú eres Poderoso sobre todas las cosas". (26)

"*Eso es porque dicen: El Fuego nos atormentará sólo días contados...*". En ello hay alusión al rechazo, la oposición y la presunción de ellos cuando dicen:

(وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللهِ وَأَحِبَاؤُهُ) (المائدة-18)

"*Los judíos y los cristianos dicen: Somos los hijos de Allāh y Sus amados*". (La Mesa Servida-5:18)

"*¿Qué pasará cuando les reunamos...?*" Alocución al Profeta Muḥammad ﷺ y su pueblo como una interrogante y admiración. Es decir, ¿cuál será su estado y qué harán cuando sean reunidos el Día de *al-qiyāma* y desaparezcan esas galas que pretendían en el mundo? Y transgredieron en sus ganancias con su incredulidad, su insolencia y los actos más execrables.

"*Di: ¡Oh Allāh, Soberano del Reino!...*". Se transmitió de ᶜAlī ﷺ que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando Allah, quiso revelar el *Fātiḥa* del Libro, la *āyat-al-kursī*, '*šahida Allāh ...*', y '*qul Allāhumma mālik al-mulk...bi gairi ḥisāb*' (*Di: ¡Oh Allāh, Soberano del Reino!...*), se dirigieron al Trono sin que haya velo entre ellas y Allāh. Dijeron: ¡Oh Señor, nos haces bajar a la casa del pecado y a quien te ha desobedecido! Dijo Allāh, el Altísimo: ¡Por Mi Orgullo y Mi Majestad! Quien las recitara después de cada oración prescrita le haré habitar el paraíso terrenal, le miraré con Mis ojos recónditos cada día setenta veces, le satisfaceré setenta necesidades cada día, siendo la más pequeña el perdón, lo ampararé de todo enemigo y le ayudaré a vencer, y no le impediré la entrada del Jardín, a menos que muera". Dijo Muᶜāḏ ibn Ŷabal: Me sustraje de la compañía del Profeta ﷺ un día y no recé con él el *ŷumᶜa*, y dijo: "¡Muᶜāḏ! ¿Qué te ha impedido hacer el *ŷumᶜa*?". Dije: ¡Oh, Mensajero de Allāh! Le debía a un judío una *uqīya* de oro y estaba delante de mi puerta vigilándome y temí que me retuviera y no pudiera acompañarte. Dijo: "¡Muᶜāḏ! ¿Te gustaría que Allah saldara tu deuda?". Le contestó: ¡Sí! Dijo: "Di cada día: '*qul Allāhumma mālik al-mulk... bi gairi ḥisāb*', se compadecerá este mundo y el Otro, y de la compasión de ambos das a quien quieres y privas de ella a quien quieres, salda mi deuda por mí. Pues, si debieras tanto como toda la Tierra llena de oro, Allāh lo pagaría por ti".

En otro relato de ᶜAṭā al-Jurāsānī: Dijo Muᶜāḏ ibn Ŷabal: Me enseñó el Mensajero de Allāh ﷺ unas *āyāt* del Corán, o unas palabras, que no hay en toda la Tierra un musulmán que si invocara a Allāh con ellas estando ante una desgracia o endeudado, no saldara Allāh su deuda y le librara de la pena.

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Anas ibn Mālik: cuando el Mensajero de Allah ﷺ conquistó Meca y prometió a su pueblo el reino de Persia y Roma, dijeron los hipócritas y los judíos: ¡*Haihāt, Haihāt*! ¿De dónde va a sacar Muḥammad los reinos de Persia y Roma? Si ellos son más fuertes y poderosos. ¿Acaso, no le basta a Muḥammad con Meca y Medina como para ambicionar Persia y Roma? Entonces, Allah reveló esta *āya*. Se ha dicho que la *āya* se reveló como una prueba concluyente de la falsedad de los cristianos de Naŷrān cuando dijeron que Jesús es Dios. Añade Ibn Isḥāq que Allāh, Poderoso y Majestuoso, da a conocer en esta *āya* la pertinaz incredulidad de esa gente, y en cuanto a Jesús, sobre él la paz, aunque Allah le hubiese dado signos de su Profecía, en cuanto a resucitar a los muertos y demás, es Allah únicamente el Dueño Absoluto de esas cosas, en Su decir: "*Tú concedes el dominio a quien quieres y arrebatas el dominio a quien quieres, dignificas a quien quieres y humillas a quien quieres*". Y dice en la *āya* siguiente: "*Haces que la noche entre el día y que el día entre en la noche. Haces salir la vida de la muerte y la muerte de la vida; y provees a quien quieres, sin medida*".

Y quien dice: "*Allāhumma...*", es como si hubiera invocado a Allāh con todos Sus nombres. Dijo Al-Ḥasan: "*Allāhumma*", abarca toda invocación o *duᶜā*.

"*Soberano del Reino*". Dijo Qatāda: Me ha llegó la noticia que el Profeta ﷺ pidió a Allah, Poderoso y Majestuoso, que diera a su pueblo el reino de Persia y reveló esta *āya*. Pidió el Profeta ﷺ a Allāh que pusiera a disposición de su pueblo los reinos de Persia y Roma, y Allāh le enseñó a invocarle con este *duᶜā*. "*El Reino*". Se refiere al reinado o dominio de los

siervos y cuanto poseen. O como se ha dicho también: El Reino de *Dunīā* y el *Ājira*. "*Tú concedes el dominio*". Es decir, el Īmān y el Islām.

"*El bien está en Tu mano*". Es decir, en Tu mano está el bien y el mal, pero está omitido este último.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿تُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۖ وَتُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَتُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّۖ وَتَرۡزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٢٧﴾

"Haces que la noche entre en el día y que el día entre en la noche. Haces salir la vida de la muerte y la muerte de la vida; y provees a quien quieres, sin medida". (27)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros sobre el significado de la *āya*: Es decir, entra lo que disminuye de uno de los dos en el otro, hasta ser el día quince horas que es lo más largo posible. Y la noche nueve horas que es lo más corto posible. Y así dice: "*Entra el día en la noche*". Entre las expresiones usadas también comprende la sucesión de la noche y el día, como si el cese de uno fuese la entrada en el otro. "*Haces salir la vida de la muerte*". Dijo Al-Ḥasan sobre el dicho de Allāh: Hace salir al creyente del incrédulo, y al incrédulo del creyente.

Se transmitió de Az-Zuhrī que el Profeta ﷺ entró a ver a sus mujeres y viendo a una mujer de buena presencia preguntó: "¿Quién es esta?". Dijeron: Es una de tus tías. Dijo: "¿Y quién es?". Dijeron: Es Jālida bint al-Aswad ibn ᶜAbdiyagūṯ. Y dijo el Profeta ﷺ: "*¡Subḥāna!* Aquel que ha hecho salir al vivo del muerto". Era una mujer virtuosa, pero su padre era incrédulo. La referencia de este dicho es a la muerte del corazón incrédulo y la vida del corazón creyente. Pues, aquí, la muerte y la vida se emplean en sentido figurado. Sin embargo, muchos ulemas dicen que la vida y la muerte en la *āya* son reales. Dijo ᶜIkrima: Es cuando sale el pollo que está vivo del huevo que está muerto y viceversa. Dijo Ibn Masᶜūd: Es cuando la gota de esperma muerta sale del hombre vivo, y sale el hombre vivo de la gota muerta. Dijeron ᶜIkrima y As-Sudī: Es cuando el grano que sale de la espiga y la espiga sale del grano. Y cuando la palmera sale del hueso de dátil. Y aquí la vida en la palmera y la espiga son comparaciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿لَّا يَتَّخِذِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَلَيۡسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيۡءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُواْ مِنۡهُمۡ تُقَىٰةٗۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفۡسَهُۥۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨﴾

"Que los creyentes no tomen por aliados a los incrédulos en vez de a los que creen. Quien lo haga no tendrá nada que ver

con Allah, a menos que sea para guardaros de ellos. Allah os advierte que tengáis cuidado con Él. Y a Allāh habéis de volver". (28)

Dijo Ibn^{c}Abbās: Allāh ha prohibido a los creyentes que sean complacientes con los incrédulos y por lo tanto tomarlos como amigos. Como dice Allāh:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لا يَأْلُونَكُمْ خَبَالاً) (آل عمران-118)

"*¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos de confianza a quienes no sean de los vuestros, porque no cejarán en su empeño de corromperos...*". (La Familia de ^{c}Imrān-3:118)

Y ahí viene la aclaración del significado. "*Quien lo haga no tendrá nada que ver con Allāh, a menos que sea para guardaros de ellos*". Es decir, no sería del partido de Allāh ni de Sus *auliyā'*. "*A menos que sea para guardaros de ellos*". Y esa es la '*taquīya*' que hubo en los comienzos del Islam y antes de que los musulmanes se hicieran fuertes. Pero, hoy Allāh ha fortalecido el Islam, y según Ibn ^{c}Abbās: El musulmán puede hablar de su fe con su lengua y corazón tranquilos. Dijo Al-Ḥasan la '*taquīya*' es válida para el hombre hasta el Día del Juicio. Se ha dicho: El creyente que se encuentre ante los incrédulos y tema por su vida o sufrir un duro castigo, puede emplear su lengua para hablar con rodeos, mientras tiene la fe firme y tranquila en su corazón.

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk de Ibn ^{c}Abbās: La *āya* se reveló a propósito de ^{c}Ubāda ibn aṣ-Ṣāmit al-Anṣārī que estuvo en la campaña de Badr y se guardó ante quinientos judíos por temor a ellos. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*. Y se ha dicho que se reveló por ^{c}Ammār ibn Yāsir cuando habló una parte de lo que querían de él los idólatras, según vendrá claramente en el sura de Las Abejas.

"*Allāh os advierte que tengáis cuidado con Él*". Es decir, os advierte de Su castigo. Y dijo Allāh, en otra *āya*:

(تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ) (المائدة-116)

"*Tú sabes lo que hay en mí, pero yo no sé lo que hay en Ti*". (La Mesa Servida-5:116)

Significa: Sabes lo que tengo y lo que hay en mi realidad y no sé lo que tienes ni lo que hay en Tu realidad. "*Y a Allāh habéis de volver*". Reafirmación de la Resurrección. Es decir, volveréis a ajustar la Cuenta con Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قُلۡ إِن تُخۡفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمۡ أَوۡ تُبۡدُوهُ يَعۡلَمۡهُ ٱللَّهُۗ وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٩ يَوۡمَ تَجِدُ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ مِنۡ خَيۡرٖ مُّحۡضَرٗا وَمَا عَمِلَتۡ مِن سُوٓءٖ تَوَدُّ لَوۡ أَنَّ بَيۡنَهَا وَبَيۡنَهُۥٓ أَمَدَۢا بَعِيدٗاۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفۡسَهُۥۗ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٣٠ ﴾

"Di: Tanto si escondéis lo que hay en vuestros corazones como si lo mostráis, Allah lo sabe. Y conoce lo que hay en los cielos y en la tierra. Allāh es Poderoso sobre todas las cosas. (29)
El Día en que cada uno encuentre ante sí el bien y el mal que haya hecho, deseará que de este último le separe una gran distancia. Allāh os advierte que tengáis cuidado con Él. Allāh es Clemente y Misericordioso con los siervos". (30)

"*Di: Tanto si escondéis lo que hay en vuestros corazones...*". Él es el Conocedor de todo lo más recóndito que encierran los corazones, y también como en los cielos y en la tierra y lo que le rodea; Conocedor de lo oculto y no escapa absolutamente nada a Su conocimiento. ¡Gloria a Él, no hay divinidad sino Él, Conocedor de lo oculto y lo manifiesto!

"*El día en que cada uno encuentre ante sí el bien y el mal que haya hecho, deseará que de este último le separe una gran distancia*". Es decir, como la distancia que hay ente oriente y occidente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قُلۡ إِن كُنتُمۡ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِي يُحۡبِبۡكُمُ ٱللَّهُ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣١ ﴾

"Di: Si amáis a Allah, seguidme, que Allāh os amará y perdonará vuestras faltas. Allāh es Perdonador y Compasivo". (31)

La *āya* se reveló con motivo de un grupo de Naŷrān cuando pretendían que sus reivindicaciones de Jesús eran por amor hacia Allāh, Poderoso y Majestuoso, según dijo Muḥammad ibn Ŷaᶜfar az-Zubair. Mientras que Al-Ḥasan ibn Ŷuraiŷ dijo: Se reveló por unos de la gente del Libro que dijeron: Nosotros somos los que amamos a nuestro Señor. Y se relató que dijeron los musulmanes: ¡Mensajero de Allāh! ¡Por Allāh, que nosotros amamos a nuestro Señor! Entonces se reveló: "*Di: Si amáis a Allāh, seguidme...*". Dijo Al-Azharī: El amor del siervo para con Allah y Su Mensajero es su obediencia a los dos y el seguimiento de sus mandatos. Y el amor de Allah hacia Sus siervos es concederles las gracias y el perdón. Dijo Sahl ibn ᶜAbdullāh: La señal del amor a Allāh es el amor al Corán; la señal del amor al Corán es el

amor al Profeta; la señal del amor al Profeta ﷺ es el amor a la *sunna*; y la señal del amor a Allāh, el amor al Corán, el amor al Profeta ﷺ y el amor a la *sunna*, es el amor por la Otra Vida. Y el amor por la Otra Vida es que se quiera a sí mismo; y la señal de quererse a sí mismo es que se aborrezca este mundo. La señal de que se aborrece este mundo es que no se tome de él más que la provisión necesaria.

Narró Abū Dardā del Mensajero de Allah ﷺ en relación a la *āya*: "*Di: Si amáis a Allāh, seguidme, que Allāh os amará*", que dijo: "Seguidme en la virtud y la consciencia de Allāh; en la modestia y la humildad". Y dijo el Profeta ﷺ: "Quien quiera amar a Allāh deberá ser veraz en la palabra, cumplir con su responsabilidad (*amāna*), y no dañar a su vecino".

En Ṣaḥīḥ Muslim se recoge una transmisión de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Realmente, cuando Allah ama a un siervo, llama a Ŷibrīl y le dice: Yo amo a fulano, ámalo tú. Y Ŷibrīl lo ama. Después, llama en el cielo diciendo: Ciertamente, Allāh ama a fulano, amadle, pues. Y la gente del cielo le ama". Dijo: "Después se le acepta en la tierra. Y cuando aborrece a un siervo, llama a Ŷibrīl y le dice. Aborrezco a fulano, aborrécele tú también. Y Ŷibrīl lo aborrece. Después, llama en el cielo diciendo: Ciertamente, Allāh aborrece a fulano, aborrecedlo, pues. Dijo: Lo aborrecerán la gente del cielo y después se le impondrá el aborrecimiento en la tierra".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قُلۡ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٢ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحٗا وَءَالَ إِبۡرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمۡرَٰنَ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٣ ذُرِّيَّةَۢ بَعۡضُهَا مِنۢ بَعۡضٖۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤ ﴾

"Di: Obedeced a Allāh y al Mensajero; pero si os apartáis... Ciertamente, Allāh no ama a los que reniegan. (32) Allāh eligió a Adán, Noé, a la Familia de Ibrāhīm, y a la Familia de ᶜImrān sobre los mundos. (33) [Los eligió] generación tras generación. Allāh es Oyente y conocedor". (34)

Es decir, si os volvéis a la incredulidad y os apartáis de la obediencia a Allāh y Su Mensajero, Allāh no se complacerá de esa acción y no les perdonará.

"*Allāh eligió a Adán, Noé*". Es decir, eligió su *dīn* que fue el Islam, y los escogió para la Profecía a los mundos en sus tiempos respectivos. Noé fue el anciano de los enviados, el primero que Allāh mandó a la gente de la tierra, después de Adán, sobre él la paz, y que ya vino con la inviolabilidad carnal de los parientes como las hijas, las hermanas, los tíos y las tías y demás familia.

"*A la Familia de Ibrāhīm, y a la Familia de ᶜImrān sobre los mundos*". Se relató en Al-Bujārī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: La Fami4lia de Ibrāhīm, y la Familia de ᶜImrān son los creyentes de ambas familias, de la Familia de Yāsīn y de la Familia de Muḥammad; como dice Allāh:

(إِن أَوْلَى الناسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلذِينَ اتبَعُوهُ وَهَذَا النبِي وَالذِينَ آمَنُوا وَاللهُ وَلِي الْمُؤْمِنِينَ) (آل عمران-68)

"*Los más allegados a Ibrāhīm son los que le han seguido, así como este Profeta y los creyentes. Y Allāh es el Protector de los creyentes*". (La Familia de ʿImrān-3:68)

Se ha dicho también: la Familia de Ibrāhīm son: Ismael, Isaac, Jacob y los sabeos; y que Muḥammad ﷺ es de la Familia de Ibrāhīm. O que son la propia Familia de Ibrāhīm, así como la familia de ʿImrān; como dice Allāh:

(وَبَقِيةٌ مِما تَرَكَ آلُ مُوسَى وَآلُ هَارُونَ) (البقرة-248)

"*Y reliquias que dejaron la Familia de Moisés y de Aarón*". (La Vaca-2:248)

Y en el *ḥadīz*: "Le fue dado uno de los Salmos de la Familia de David". Se ha dicho: La familia de ʿImrān y la familia de Ibrāhīm, como dijo Allah:

(ذُرِيةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ) (آل عمران-34)

"[*Los eligió*] *generación tras generación. Allāh es Oyente y Conocedor*". (La Familia de ʿImrān -3:34)

Dijo Al-Kalbī: Es ʿImrān, el padre de María, y él es de los hijos de Salomón, sobre él la paz.

"*Sobre los mundos*". Es decir, sobre toda la Creación hasta el Día del Juicio. Es, porque esos son enviados y profetas que representan la crema de la Creación; y a Muḥammad ﷺ le corresponde el grado de elegido por ser amado y misericordia; como dijo Allāh de él:

(وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلا رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ) (الأنبياء-107)

"*Y no te hemos enviado sino como misericordia para los mundos*". (Los Profetas-21:107)

Los profetas fueron creados para la misericordia, y Muḥammad ﷺ fue creado él mismo como misericordia. Y en el *ḥadīz*: "Fui enviado como misericordia pero no como castigo".

Se ha dicho que Adán fue favorecido en cinco cosas: Allāh lo creó con Su mano y con la mejor de las formas; le enseñó todos los nombres; ordenó a los ángeles postrarse ante él; le hizo habitar en el Jardín; le hizo ser el padre de la Humanidad. También favoreció a Noé en cinco cosas: Le hizo ser el padre de la Humanidad, porque todo el mundo pereció ahogado y sólo quedó su descendencia; le dio larga vida, pues, se dice: ¡Albricias para quien tiene larga vida y la empleó en buenas acciones!; su invocación por los incrédulos y por los creyentes fue aceptada; fue conducido al Arca; y fue el primero en abrogar las legislaciones, pues, antes de él no se prohibían los casamientos con las tías maternas y paternas. Asimismo fue favorecido Ibrāhīm por otros cinco motivos: Le hizo ser el padre de los profetas, pues se transmitió que salieron de su tronco mil profetas desde su tiempo hasta el tiempo de Muḥammad ﷺ; fue ele-

gido como amigo íntimo de Allah; fue librado del fuego; lo hizo *imām* para la gente; lo puso a prueba con las palabras hasta que las cumplió. Después dijo: "*y a la Familia de ᶜImrān*". Pues, si se trata de ᶜImrān, el padre de Moisés y Aarón, los eligió sobre los mundos, enviando a su pueblo el maná y las codornices, y eso no ocurrió con ninguno de los enviados en el mundo, aunque sea el padre de María. Ya que eligió para él a María, y que diera a luz a Jesús sin necesidad de padre, sin que esto sucediera a nadie más que a él en el mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾ ﴾

"Cuando dijo la mujer de ᶜImrān: ¡Señor mío! Hago la promesa de ofrecerte lo que hay en mi vientre, para que se dedique exclusivamente a Tu servicio [libre de las obligaciones del mundo]. Acéptalo de mí; verdaderamente Tú eres Quien oye y Quien sabe. (35) Y una vez hubo parido dijo: ¡Señor mío! He dado a luz una hembra – y bien sabía Allāh lo que había parido; y no es el varón como la hembra. La he llamado Maryam: A ella y a su descendencia los refugio en Ti de šaiṭān lapidado". (36)

"*Cuando dijo la mujer de ᶜImrān*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa: Y eligió a la familia de-ᶜImrān cuando dijo la mujer deᶜImrān, y se llamaba Ḥanna, hija de Fāqūd ibn Qanbal Umm Maryam, abuela de Jesús, sobre él la paz.

"*¡Señor mío! Hago la promesa de ofrecerte lo que hay en mi vientre, para que se dedique exclusivamente a Tu servicio* [*libre de las obligaciones del mundo*]". La promesa es aquello que alguien se impone a sí mismo. Se dice: Cuando ella quedó embarazada, dijo: Si Allāh me salvara y diera a luz lo que hay en mi vientre, lo liberaría de las obligaciones del mundo para dedicarlo a Tu adoración exclusivamente. Y se ha dicho sobre el *tafsīr* de la *āya* que la causa de la promesa que hizo la mujer deᶜImrān fue que era mayor y no podía engendrar. Eran gente de posición, de una casa de Allāh. Ella estaba bajo un árbol y divisó un pájaro embuchando a un polluelo y se estremeció por eso, pues, pidió a su Señor que le concediera un hijo. Prometió que si daba a luz un hijo lo pondría a Su servicio, emancipado y sinceramente para Allāh, el Altísimo, al servicio del templo y sus oficios, dedicado exclusivamente a Su adoración. Eso estaba permitido en su legislación en aquel tiempo, y los hijos debían obediencia a ese respecto. Y cuando dio a luz a María, dijo: "*¡Señor mío! He dado a luz una hembra*". Es decir, que la hembra no sirve para el servicio de la iglesia. Se ha dicho: Debido a las impurezas

producto de la menstruación; o que no debe mezclarse con los hombres. Ella deseaba que fuese varón, por eso dijo que fuese liberado de la servidumbre del mundo y sus obligaciones. Dijo un hombre *ṣufī*, a propósito, a su madre: ¡Madre! ¡Déjame para Allāh! Que lo adore a Él, exclusivamente, y aprenda el conocimiento. Contestó: ¡Sí! Marchó, pues, hasta ser un entendido y regresó a su madre. Llamó a la puerta y dijo ella: ¿Quién? Dijo él: ¡Soy tu hijo fulano! Contestó: Te hemos dejado para Allāh y no volveremos a ti.

Dijo Ibn ʿAbbās en la explicación de la *āya*: "*Y una vez hubo parido, dijo: ¡Señor mío! He dado a luz una hembra*", dijo eso porque antes no se aceptaba en la promesa, nada más que a los varones. Y Allāh aceptó a María. Se dijo: la crió hasta que se educó y entonces la envió. Relató Ašhab, de Mālik: Y se dijo: La envolvió en su mantilla, tal cual, al templo, cumpliendo así con su promesa para quedar libre de ella. Tal vez el *ḥiŷāb* no imperaba de la misma forma como en los comienzos del Islam. En Al-Bujārī y Muslim se encuentra un *ḥadīz* en el que una mujer negra solía barrer la mezquita en la época del Mensajero de Allāh ﷺ y murió.

"*Y bien sabía Allāh lo que había parido*". Dijo Mekkī: Es un anuncio de Allah para nosotros basado en el método de la firmeza, lo dijera o no la madre de María. "*La he llamado María: A ella y a su descendencia los refugio en Ti de šaiṭān, el lapidado*". María significa servidor del Señor en su lengua. Su descendencia es Jesús. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay nadie que nazca sin que *šaiṭān* le aguijonee y salga gritando por dicho motivo, excepto María y su hijo". Después dijo Abū Huraira: Recitad si queréis: "*A ella y a su descendencia los refugio en Ti de šaiṭān, el lapidado*". Dijeron nuestros ulemas: Este *ḥadīṯ* nos aporta que Allāh, el Altísimo, respondió la petición de la madre de María, pues, *šaiṭān* aguijonea a todo nacido hijo de Adán, hasta los profetas y los *auliyā*, excepto a María y su hijo. Añade Qatāda: Se interpuso un velo entre ambos sin que pudiera atravesarlo. A pesar de ello, Allāh ha eximido a los profetas y *auliyā* de que pueda ridiculizarlos *šaiṭān*. Como dijo Allāh:

(إن عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا) (الإسراء-65)

"*Ciertamente, sobre Mis siervos, no tienes ningún poder. Y tu Señor basta como Guardián*".
(El Viaje Nocturno-17:65)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيۡهَا
زَكَرِيَّا ٱلۡمِحۡرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزۡقًا ۖ قَالَ يَٰمَرۡيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا ۖ قَالَتۡ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ۖ
إِنَّ ٱللَّهَ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾ هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبۡ لِي
مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾ ﴾

"Su Señor la aceptó complacido, e hizo que se educase correctamente y la confió a Zacarías. Cada vez que Zacarías ingresaba al templo [lit.: al-miḥrāb] la encontraba provista

de alimentos, y entonces exclamaba: ¡Oh María! ¿De dónde te ha venido esto? Ella respondía: De Allāh; porque Allāh sustenta sin medida a quien Le place. (37) Allí Zacarías invocó a su Señor diciendo: ¡Señor mío! Concédeme una buena descendencia. Ciertamente, Tú escuchas los ruegos". (38)

"*Su Señor la aceptó complacido, e hizo que se educase correctamente y la confió a Zacarías*". Es decir, la condujo por la senda de la felicidad, dándole una educación propia de su condición. Y según dijo Al-Ḥasan, sin que padeciera castigo alguno ni de día ni de noche. Allāh estableció su creación sin aumento ni disminución, y la hizo crecer en un día lo que crece un niño en un año. Y su Señor la puso bajo la tutela del *kafīl*, o responsable de ella, Zacarías, haciéndolo capaz de ello y haciéndole fácil la obligación impuesta.

"*Cada vez que Zacarías ingresaba al templo la encontraba provista de alimentos...*". En la lengua, *al-miḥrāb* es el lugar más honorable de todos en un *mayŷlis* o consejo. Y vendrá una mayor aclaración en el sura de Maryam. Y según el *jabar*: Ella estaba en una habitación a la que tenía que subir Zacarías por unas escaleras. Alquiló una nodriza para ella y hasta que creció no entraba a verla más que Zacarías. Cuando tenía el periodo, la llevaba a su casa con su tía materna, y una vez purificada del periodo y habiendo tomado el *gusl* regresaba con ella *al-miḥrāb*. Dijeron algunos que no tenía periodo y estaba purificada de él. Siempre que entraba a verla Zacarías, encontraba las frutas de invierno en plena canícula del verano y las frutas del verano en invierno, y le decía: ¡Maryam! ¿De dónde procede esto? Decía: Es de mi Señor. Ante eso, Zacarías, anhelaba un hijo, que decía: Aquel que le proporciona esto es capaz de proveerme un hijo. "*Ciertamente, Allāh sustenta sin medida a quien Le place*". Y ese fue el motivo de la invocación de Zacarías y su petición de un hijo.

"*Allí Zacarías invocó a su Señor diciendo: ¡Señor mío! Concédeme una buena descendencia*". Es decir, de buena estirpe. De Anas se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Cualquier hombre que muera y dejara buena descendencia, Allāh le recompensaría en función de las acciones de ellos sin que disminuyeran sus recompensas". Y buena descendencia quiere decir, virtuosa y bendecida por Allāh. "*Tú escuchas los ruegos*". Es decir, los aceptas.

Esta *āya* es un estímulo para pedir descendencia a Allāh, siendo la *sunna* de los enviados y virtuosos. Como dijo Allāh:

(وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلاً مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجاً وَذُرِّيَّةً) (الرعد-38)

"*Ya enviamos mensajeros anteriores a ti a los que dimos esposas y descendencia*". (El Trueno-13:38)

En un relato de Ibn Māya, se transmitió de ᶜAʾiša que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El casamiento es de mi *sunna*, y quien no practique mi *sunna* no es de los míos. Verdaderamente, yo quiero que mi pueblo (Umma) sea muy numeroso y se multiplique. ¡Casaos! Pues, el que tenga riqueza que lo haga y el que no, pues que se abstenga y ayune". Dijo Allāh, por boca de Ibrāhīm:

(وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الآخِرِينَ) (الشعراء-83)

"*¡Concédeme que los que vengan después hablen de mí la verdad!*". (Los Poetas-26:83)

(وَالذِينَ يَقُولُونَ رَبَنَا هَبْ لَنا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِيَاتِنَا قُرةَ أَعْيُنٍ) (الفرقان-74)

"*Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Otórganos en nuestras esposas descendencia y alegría y haznos modelos para los temerosos*". (El Discernimiento-25:74)

Y dijo el Mensajero de Allah ﷺ a Abū Ṭalḥa cuando murió su hijo: "¿Habéis cohabitado juntos esta noche?". Dijo ¡Sí! Dijo: "¡Que Allāh bendiga vuestra unión la noche pasada!". Dijo: Y ella quedó embarazada. Dijo Sufiān que dijo uno de los *anṣār* refiriéndose a Abū Ṭalḥa: Vi que tuvo nueve hijos y todos memorizaron el Corán.

En un hadiz de Anas ibn Mālik, se transmitió que dijo Umm Sulaim: ¡Oh Mensajero de Allah, invoca a Allah en favor de tu criado Anas! Dijo: "¡*Allāhumma*! perdona a Abū Salama, y eleva su grado entre los bien guiados y deja una descendencia tras él". En otro *ḥadīṯ*, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Casaos con la que os dé hijos en armonía, porque deseo tener un pueblo numeroso!". Y en otro: "Si uno de vosotros muere, terminan sus acciones, excepto tres: Un hijo virtuoso que pide por él...".

En definitiva, el hombre está obligado a dirigirse a su Creador humildemente buscando la guía, la virtud y la honradez para sus hijos y su esposa. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en una petición para Anas: "*¡Allāhumma!* Multiplica su riqueza, su descendencia y bendícela".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٣٩﴾ ﴾

"Y los ángeles lo llamaron mientras rezaba en el lugar de oración: Allāh te anuncia la buena nueva [del nacimiento] de Yaḥiā (Juan), que confirmará la Palabra de Allāh, será noble, casto y un Profeta virtuoso". (39)

Dijo As-Sudī: Lo llamó el ángel Ŷibrīl solamente. Como dijo Allāh:

(يُنَزلُ الْمَلَائِكَةَ بِالروح مِنْ أَمرِه) (النحل-2)

"*Hace descender a los ángeles con el espíritu por orden Suya*". (Las Abejas-16:2)

Es decir, Ŷibrīl, y el espíritu es la revelación. En la lengua árabe puede referirse al singular con la expresión del plural. Se ha dicho también sobre la *āya* en cuestión que lo llamaron todos los ángeles.

"*Allāh te anuncia la buena nueva* [*del nacimiento*] *de Yaḥiā*". Dijo Qatāda: Lo llamó Yaḥiā, porque Allāh, el Altísimo, le dio vida con la fe y la Profecía. Explicaron algunos: Se le llamó así porque Allāh dio vida a la gente con la guía. Se ha dicho: Porque dio vida con él, las entrañas de su madre.

"*Que confirmará la Palabra de Allāh*". La Palabra de Allāh es Jesús según la mayoría de los exegetas. Jesús fue llamado 'Palabra' porque nació de la palabra de Allāh, el Altísimo, que fue: "*¡Sé!*". Y fue sin necesidad de padre. Y Yaḥiā fue el primero que creyó en Jesús, sobre ellos dos la paz, siendo mayor que éste por tres años. Mencionó Aṭ-Ṭabarī que cuando Maryam estaba embarazada de Jesús, también quedó embarazada su hermana de Yaḥiā; pues, fue esta a visitarla y le dijo: ¡Maryam! ¿Te has dado cuenta de que estoy embarazada? Le contestó Maryam: ¿Te has dado cuenta tú de que yo lo estoy? Le dijo: En verdad, siento que lo que hay en mi vientre se postra ante lo que hay en tu vientre. Eso fue porque se relató que ella sintió como la cabeza de su feto se inclinaba en dirección al vientre de Maryam.

"*Será noble, casto y un Profeta virtuoso*". En cuanto al conocimiento y su consagración a la adoración únicamente. Es decir, que Yaḥiā permaneció célibe sin acercarse a las mujeres pudiendo haberlo hecho, según Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās y otros. Él se impuso a sí mismo el celibato, absteniéndose de los placeres. Tal vez, esta era su ley. Pero, no así la nuestra, basada en el casamiento como se ha dicho.

Relató Abū Ṣāleh, de Abū Huraira, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo hijo de Adán se encontrará con Allāh por una falta que haya cometido, lo castigará por ella si quiere o se compadecerá, excepto Yaḥiā, hijo de Zacarías, pues él era noble, casto y profeta de los virtuosos". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: El virtuoso es aquel que otorga a Allāh lo que le ha hecho obligatorio, y a la gente sus derechos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾ قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ
أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٤١﴾ ﴾

"Dijo: ¡Señor mío! ¿Cómo voy a tener un hijo si he alcanzado ya la vejez y mi mujer es estéril? Dijo: Así es; Allāh hace lo que quiere. (40) Dijo: ¡Señor mío! Dame una señal. Dijo: Tu señal será que, durante tres días, no podrás hablar a la gente excepto por señas. Invoca a tu Señor y ora mañana y tarde". (41)

"*Dijo: ¡Señor mío! ¿Cómo voy a tener un hijo si he alcanzado ya la vejez y mi mujer es estéril?*" Es decir: ¿En qué grado esto va a tener respuesta, estando yo y mi mujer en esta situación? Se relató que el tiempo que transcurrió entre el *duᶜā* y el anuncio de la buena nueva fue de cuarenta años; y ese día Zacarías tenía noventa años y su mujer cerca de esa edad. Dije-

ron Ibn ʿAbbās y Aḍ-Ḍaḥḥāk: En el momento que se le dio la buena nueva, él tenía ciento veinte años y su mujer noventa y ocho años.

"*Dijo: ¡Señor mío! Dame una señal...*" Dijo Ibn Zaid: Zacarías, sobre él la paz, cuando su mujer quedó embarazada de Yaḥiā, no podía hablar a nadie a pesar de que leía la Torá y recordaba a Allāh, el Altísimo. Pues, cuando se disponía a hablar a alguien, no podía hacerlo. "*Dijo: Tu señal será que, durante tres días, no podrás hablar a la gente excepto por señas*". Es decir, se te impide hablar durante tres días y tres noches. La prueba de este dicho fue lo que Allāh dijo después del anuncio de la buena nueva que le hicieron los ángeles. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا) (مريم-٩)

"*Y antes* [*también*] *te creé y no eras nada*".
(Maryam-19:9)

Es decir, te di la existencia por Mi poder antes, cuando no eras nada, y ahora se la doy a un hijo para ti.

"*Excepto por señas*". En esta *āya* hay una indicación clara de que las señas pueden ocupar el sitio de la palabra, estando esto presente en la *sunna*; como dijo el Profeta ﷺ sobre el asunto de la mujer negra cuando le preguntó: ¿Dónde está Allāh? E indicó con su cabeza al cielo. Y dijo: ¡Liberadla, pues es creyente! De forma que el Islam permite el uso de las señas en materia de *fiqh*. Relató Ibn al-Qāsem, de Mālik, que el sordomudo cuando hace la seña del divorcio, le obliga a ello. Añade Abū Ḥanīfa: Es válida la señal mientras se sepa a lo que se refiere, pero si se tienen dudas se considera falsa.

"*Invoca a tu Señor y ora mañana y tarde*". En sentido literal: recuerda mucho a tu Señor y glorifícale por la noche y por la mañana. Y esto se traduce en los actos de adoración de la invocación o *duʿā* y la oración.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٢﴾ ﴾

"Y cuando dijeron los ángeles: ¡Maryam! Allāh te ha elegido, te ha purificado y te ha escogido entre todas las mujeres de los mundos". (42)

Es decir, te ha purificado de la incredulidad. Añade Az-Zaŷŷāŷ: Y también del resto de las impurezas, como la menstruación, el parto y demás. Y te ha elegido para el nacimiento de Jesús, entre todas las mujeres de los mundos de su tiempo.

De Abū Mūsā se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hombres completos ha habido muchos, pero no entre las mujeres, salvo Maryam hija de ʿImrān, Āsia la mujer del Faraón. Y, verdaderamente, el mérito de ʿĀʾiša sobre el resto de las mujeres es como el del *ṯarīd* sobre el resto de las comidas". Sin embargo, la perfección absoluta (*al-kamāl*) es exclusi-

va de Allāh, el Altísimo. Y no hay ninguna duda de que la mejor clase de hombres es la de los profetas, seguidos de los *auliyā'* entre los veraces, mártires y virtuosos.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Las mejores mujeres de todos los mundos, fueron cuatro: Maryam hija de ᶜImrān, Āsia hija de Mazāḥim, mujer de Faraón, Jadīŷa hija de Juwailid y Fāṭima hija de Muḥammad". En otro *ḥadīṯ*, de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Las mujeres preferidas de la gente del Jardín son: Jadīŷa hija de Juwailid, Fāṭima hija de Muḥammad, Maryam hija de ᶜImrān y Āsia hija de Mazāḥim, mujer de Faraón". Y a la vista del Corán y el *ḥadīṯ*, es Maryam la mujer preferida de entre todas las mujeres en el mundo, desde Eva hasta la última mujer que llegue antes de la Hora. Pues, los ángeles le hicieron llegar la revelación procedente de Allāh, Poderoso y Majestuoso, así como la responsabilidad de la transmisión y la buena nueva como al resto de los profetas. Por eso es considerada como profetisa. Tiene preferencia sobre el *walī* y por lo tanto está por encima del resto de las mujeres: tanto de las primeras como de las últimas. Después, le sigue en preferencia Fāṭima, después Jadīŷa y después Āsia.

Maryam es calificada con las cualidades de *ṣiddīqa* y *qānita* (veraz y piadosa); y Allāh da testimonio de ello en el Corán:

(مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ) (المائدة-75)

"*El Ungido, hijo de Maryam, no es más que un mensajero antes del cual ya hubo otros mensajeros. Su madre era una mujer veraz*". (La Mesa Servida-5:75)

(وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِ وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ) (التحريم-12)

"*Y Maryam, la hija de ᶜImrān, quien preservó su castidad; infundimos en ella* [*a través del ángel Ŷibrīl*] *Nuestro Espíritu. Ella creyó en la veracidad de las Palabras* [*de Allāh*] *y en Su Libro, y se contó entre las devotas piadosas*". (La Prohibición-66:12)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿يَٰمَرۡيَمُ ٱقۡنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسۡجُدِي وَٱرۡكَعِي مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣ ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۚ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يُلۡقُونَ أَقۡلَٰمَهُمۡ أَيُّهُمۡ يَكۡفُلُ مَرۡيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ ٤٤﴾

"¡Maryam! Adora a tu Señor, póstrate e inclínate con los orantes. (43) Estas son noticias de lo oculto que te inspiramos. Pues tú no estabas con ellos cuando echaron a suertes

con sus cañas para saber cuál de ellos sería el tutor de Maryam, ni estabas allí cuando discutieron". (44)

Es decir, alarga tu oración generosamente. Dijo Al-Auzāʿī: Cuando le dijeron eso los ángeles, se mantuvo en pie en oración y sus pies se le hincharon hasta salirles sangre y pus de ellos.

"*Estas son noticias de lo oculto que te inspiramos*". Es decir, lo que hemos mencionado sobre Zacarías, Yaḥiā y Maryam, sobre ellos la paz, pertenecen a noticias del no visto que te han sido inspiradas a ti, Muḥammad. Y ello es, a su vez, una prueba de la Profecía de Muḥammad ﷺ, ya que pudo informar sobre la historia de Zacarías y Maryam sin haber leído libro alguno. Informó de ello y la gente del libro le creyeron por eso. Y aquí inspiración significa revelación.

"*Pues tú no estabas con ellos cuando echaron a suertes con sus cañas*". Es decir, tú no estabas presente con ellos cuando arrojaron las cañas que tenían y con las que escribían la Torá. Y es más posible que fueran cálamos o cañas que no las flechas adivinatorias y que Allāh prohibió, aunque estuviese permitido usarlas para otra cosa que no fuese en lo que solían emplearlas en Ŷāhilīya.

"*Para saber cuál de ellos sería el tutor de Maryam*". Dijo Zacarías: Yo tengo más derecho a hacerme cargo de ella, pues su tía materna está conmigo. Y también estaba con él, Ašiaʿa hija de Fāqūd y hermana de Ḥanna hija de Fāqūd y madre de Maryam. Y dijeron los Banū Isrāʾīl: Nosotros tenemos más derecho sobre ella, pues es hija de nuestro mundo. Echaron a suertes y cada uno trajo su cálamo. Acordaron introducir los cálamos en el agua corriente, y aquel que se detuviera sin que el agua lo arrastrara ese tendría su custodia. Dijo el Profeta ﷺ: "Entonces, los demás cálamos se los llevó la corriente y se sostuvo el cálamo de Zacarías". Y esa fue una señal de su Profecía.

Esta *āya* la toman los ulemas como prueba de la licitud de echar a suertes. Y ha quedado firme en la *šarīʾa* emplear las suertes (*al-qurʿa*) para quien quiera ser equitativo en el reparto. Y es *sunna* según la mayoría de los *fuqahā*. Tres fueron los profetas que emplearon las suertes: Jonás, Zacarías y nuestro Profeta Muḥammad ﷺ. De An-Nuʿamān ibn Bašīr: "El que establece rectamente los límites de Allāh y el que los cumple para que le adulen, son como una gente que se repartieron en un barco, echándolo a suertes...". Otro ejemplo fue cuando los *anṣār* echaron a suertes las habitaciones entre los *muhāŷirūn*; o como dijo ʿĀʾiša que el Profeta Muḥammad ﷺ, cuando quería ir de viaje solía echar a suertes entre sus mujeres para ver quién le acompañaba. Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si supiera la gente lo que hay en la llamada a la oración y en la primera fila, y después no tuvieran más remedio que echarlo a suertes, lo harían". Este es el procedimiento para efectuar *al-qurʿa*, según Aš-Šāfiʿī: Se cortan boletos pequeños y todos iguales, y en cada uno se escriben los nombres de los participantes en el sorteo y luego se cierran y se echan en un pote cerrado y se agitan para después volcarlos sobre la túnica de un hombre que con la cara cubierta va sacando con su mano los boletos y leyendo los nombres afortunados en la suerte.

La *āya* también prueba que la tía materna, en relación al resto de los familiares, es la que tiene más derecho para obtener la tutela de alguien, excepto la abuela. Pues, el Profeta ﷺ decidió sobre la hija de Ḥamza, Amatullāh (sierva de Allāh), dándole su custodia a Ŷaʿfar por-

que estaba con él su tía. Y dijo: "La tía materna es del grado de la madre". Y esta cuestión ya quedó tratada en el sura de La Vaca. Relató Abū Daūd, de ᶜAlī, que dijo éste: Salió Zaid ibn Ḥāriza hacia Meca y llegó con la hija de Ḥamza, entonces le dijo Ŷaᶜfar: ¡Yo la tomaré porque tengo más derecho sobre ella!: la hija de mi tío y su tía materna están conmigo, y la tía materna es como la madre. Dijo Alí: Pues, yo tengo más derecho sobre ella: la hija de mi tío y la hija del Mensajero de Allāh ﷺ están conmigo. Dijo Zaid: Yo tengo más derecho sobre ella, pues he salido con ella, he viajado con ella, y he llegado con ella. Salió entonces el Profeta ﷺ, mencionó un *ḥadīṯ* y dijo: "En cuanto a la joven, mi decisión es que la tutela le corresponde a Ŷaᶜfar porque estará con su tía, ya que la tía es madre".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾ وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Y cuando dijeron los ángeles: ¡Maryam! Allāh te anuncia una 'palabra' procedente de Él, cuyo nombre [de él] será el Ungido, Jesús, hijo de Maryam. Será distinguido en esta vida y en la Otra. Y se contará entre los más próximos a Allāh. (45) Hablará a los hombres en la cuna y siendo adulto, y se contará entre los virtuosos". (46)

"*Una 'palabra' procedente de Él*". Aquí 'palabra' significa hijo, pues dice: cuyo nombre de él, y no de ella (de la palabra). Y el Ungido (*al-masīḥ*) es el apelativo de Jesús. Uno de los significados es 'el veraz'. Y se relató de Ibn ᶜAbbās que Jesús solía sanar a todo aquel que frotaba o untaba con sus manos, por eso se le conoció como el Ungido. Se ha dicho que es una cualidad suya: ungido con el óleo de la *baraka*: con el que solían ser ungidos los profetas. De buen aroma, porque al ser ungido se sabía por eso que era profeta. Otra versión del sobrenombre de Ungido, dice que se debe a que fue ungido con la pureza de las faltas. En cuanto al Anticristo (Ad-Daŷŷāl), fue nombrado (*al-masīḥ*) el Ungido porque le fue untado uno de los dos ojos; o también *al-masīḥ* (el viajero, trotamundos) porque recorrerá la tierra dándole la vuelta, y entrará en todos los países, excepto en Meca, Medina y Jerusalén.

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No habrá país que no pise el Anticristo, excepto Meca y Medina". Y en el hadiz también relatado por Ṣaḥīḥ Muslim: "Entretanto, Allāh enviará al Ungido, hijo de Maryam, la paz sea con él. Descenderá ante el minarete blanco oriental de Damasco, vistiendo dos telas de color azafrán, con las palmas de las manos sobre las alas de dos ángeles que lo descenderán. Al inclinar su cabeza caerán gotas de agua y al levantarla descenderá de él un sudor como perlas plateadas. Y todo infiel al que alcance el aliento de su respiración, morirá. Y su respiración llegará

hasta donde llegue su vista. Buscará [al Anticristo], hasta alcanzarlo y darle muerte en la puerta de Lud".

"*Hablará a los hombres en la cuna y siendo adulto, y se contará entre los virtuosos*". Dijo Abū al-ᶜAbbās: Les hablará en la cuna cuando honre a su madre y diga:

(قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًا) (مريم-30)

"*Dijo: Yo soy el siervo de Allāh. Él me ha dado el Libro y me ha hecho profeta...*". (Maryam-19:30)

En cuanto a sus palabras siendo adulto, cuando Allāh, el Altísimo, lo haga descender del cielo, lo hará a la edad de treinta y tres años que es la edad adulta, y les dirá: "*Yo soy el siervo de* Allāh", como dijo en la cuna. La sabiduría de la *āya* está en que les hizo saber que Jesús, sobre él la paz, les habló en la cuna y vivirá hasta hablarles siendo adulto. Cuando lo normal es que quien habla en la cuna no vive. Mencionó Abū Bakr ibn Abū Šaiba: No hablaron en la cuna más que tres: Jesús, el compañero de Yūsuf, y el compañero de Ŷuraiŷ. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hablaron en la cuna más que tres: Jesús, hijo de Maryam, el compañero de Ŷuraiŷ, y el compañero de al-Ŷabbār, cuando el niño era amamantado por su madre". En el *ḥadīṯ* de Ṣuhaib sobre la historia de los fosos: "Fue traída una mujer para ser arrojada al fuego y probar su fe por ello, llevando el niño con ella. Ella vaciló al tiempo que el niño mamaba, y éste le dijo: ¡Mamá, sé paciente, pues, tú estas en la verdad!"

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Hablaron en la cuna seis: el testigo de Yūsuf, el niño de Māšiṭa, la mujer de Faraón, Jesús, Yaḥiā, el compañero de Ŷuraiŷ, y el compañero de al-Ŷabbār. Aquí no menciona al de los fosos, siendo un total de siete los que hablaron. Sin que haya contradicción entre este relato y el del Profeta ﷺ: "No hablaron en la cuna más que tres". Ya que él informó de lo que tenía conocimiento en cuanto a lo que se le había revelado hasta ese momento.

Dije (Al-Qurṭubī): En cuanto al compañero de *Yūsuf* ya se hablará; el compañero de Ŷuraiŷ, el compañero de al-Ŷabbār, y el de los fosos en *Ṣaḥīḥ Muslim*. En cuanto al niño de Māšiṭa, la mujer de Faraón, mencionó Al-Baihaquī de Ibnᶜ Abbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando me acaeció el Viaje Nocturno, percibí un dulce aroma y pregunté: ¿Qué es este aroma? Dijeron: Māšiṭa, la hija de Faraón y sus hijos: ¡Su peine se ha caído de sus manos y ha dicho: ¡En el nombre de Allāh! (*bismillāh*). Y preguntó la hija de Faraón: ¿Mi padre? Dijo ella: Mi Señor, tu Señor, y el Señor de tu padre. Dijo, preguntando de nuevo: ¿Es que tienes otro Señor que no es mi padre? Dijo: ¡Sí! Mi Señor, tú Señor y el Señor de tu padre es Allāh. Dijo: La llamó Faraón y le dijo: ¿Es que tienes otro Señor que no sea yo? Dijo: ¡Sí! Mi Señor y tú Señor es Allāh. Dijo: Mandó cavar un foso y prenderle fuego para luego ser arrojada en él. Dijo ella: Quiero que me atiendas una necesidad. Preguntó: ¿Cuál es? Dijo: Que reúnas mis huesos y los de mi hijo en un mismo lugar. Dijo: Eso se te concederá por el derecho que te corresponde sobre nosotros".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قَالَتۡ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٤٧ ﴾

“Dijo: ¡Señor mío! ¿Cómo voy a tener un hijo si ningún hombre me ha tocado? Dijo: Así será, Allāh crea lo que quiere; cuando decide un asunto le basta decir: ¡Sé! Y es”. (47)

Es decir: ¡Oh, Señor mío! Ella se dirige a Ŷibrīl, porque cuando se le representa le dice: “*Yo no soy sino un enviado de tu Señor para concederte un joven puro*”.

Maryam pregunta ¿cómo va a ser este hijo?, ¿va a venir mediante un esposo en el futuro, o Allāh lo creará desde un principio? Se relató que Ŷibrīl, sobre él la paz, cuando le dijo a ella: “*Así será, Allāh crea lo que quiere*”. Y le dijo:

(قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞ) (مريم-٩)

“*Dijo: Así lo ha dicho tu Señor: Eso es fácil para Mí*”. (Maryam-19:9)

Sopló en el bolsillo de su camisa y su manga, según dijo Ibn Ŷuraiŷ. Dijo Ibn ᶜAbbās: Cogió Ŷibrīl el puño de su camisa con sus dedos y sopló en él, quedando embarazada de Jesús desde ese momento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَيُعَلِّمُهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ٤٨ وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنِّي قَدۡ جِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡۖ أَنِّيٓ أَخۡلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيۡـَٔةِ ٱلطَّيۡرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيۡرَۢا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُبۡرِئُ ٱلۡأَكۡمَهَ وَٱلۡأَبۡرَصَ وَأُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأۡكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٤٩ ﴾

“Y le enseñará la Escritura y la Sabiduría, la Torá y el Evangelio. (48) Y será un mensajero para los hijos de Israel (y les dirá): He venido a vosotros con un signo de vuestro Señor. Voy a crear para vosotros, a partir del barro, algo con forma de ave. Soplaré en ello y será un ave con permiso de Allāh. Y sanaré al ciego y al leproso; daré vida a los muertos con el permiso de Allāh y os diré [sin verlo] lo que coméis y lo que almacenáis en vuestras casas. En ello tenéis un signo si es que sois creyentes”. (49)

"*Y le enseñará la Escritura y la Sabiduría, la Torá y el Evangelio*". Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Es decir, le enseñará la caligrafía. "*Y será un mensajero para los hijos de Israel*". En un *ḥadīṯ* de Abū Ḏarr: "El primero de los profetas de los hijos de Israel fue Moisés y el último Jesús, sobre él la paz".

"*Voy a crear para vosotros, a partir del barro, algo con forma de ave. Soplaré en ello y será un ave con permiso de* Allāh". Es decir, le daré forma de pájaro para vosotros. Se ha dicho: Ellos le pidieron: Crea para nosotros un murciélago y ponle espíritu si eres veraz en lo que dices. Tomó barro, pues, e hizo con él un murciélago al que sopló y empezó a volar entre el cielo y la tierra. La conformación de barro y el soplo fueron de Jesús y su creación de Allāh.

"*Y sanaré al ciego y al leproso; daré vida a los muertos con el permiso de* Allāh". En el tiempo de Jesús, sobre él la paz, la mayoría eran médicos, y Allāh hizo que el milagro de su tiempo fuese de la misma naturaleza. Se ha dicho que resucitó a cuatro personas: Al-ᶜĀḏir que era amigo suyo; el hijo del anciano; la hija de Al-ᶜĀšir; y Sām ibn Nūh; en cuanto al Al-ᶜĀḏir, había fallecido días antes, e invocó a Allāh de manera que se levantó con el permiso de Allāh; el hijo del anciano pasó junto a él siendo transportado en su camastro, entonces, invocó a Allāh y se levantó, se puso su ropa y cogió su lecho echándoselo sobre su hombro y regresó a su familia; en cuanto a la hija de Al-ᶜĀšir, fue a visitarla una noche e invocó a Allāh de manera que vivió después de eso y tuvo hijos; cuando contemplaron eso, dijeron: Tú has resucitado ha quien había muerto recientemente, y tal vez no estaban muertos sino que habían padecido un ataque cardíaco; resucita para nosotros a Sām ibn Nūh. Y les dijo: ¡Indicadme su tumba! Salieron juntos hasta llegar a su tumba y allí invocó a Allāh, saliendo el muerto de la tumba con la cabeza cana. Pues, le preguntó Jesús: ¿Cómo ha encanecido tu cabeza si en vuestro tiempo no había canas? Contestó: ¡Oh, Espíritu de Allāh! Tú me has llamado y he oído una voz que decía: ¡Responde al Espíritu de Allāh! Pues, había pensado que había llegado el Día del Juicio, y del mismo terror mi cabeza ha encanecido. Le preguntó por la agonía y dijo: ¡Espíritu de Allāh! El amargor de la agonía no ha desaparecido de mi garganta, y habían transcurrido más de cuatro mil años de su muerte. Le dijo al pueblo: ¡Creedle, porque verdaderamente es un profeta! Y creyeron en él algunos y otros no. Estos últimos dijeron que eso era magia.

Se relató de Ismaᶜīl ibn ᶜAyāš que dijo: Me habló Muḥammad ibn Ṭalḥa de un hombre que Jesús, hijo de Maryam, cuando quería resucitar a un muerto, solía rezar dos *rakaᶜāt*, en la primera recitaba el sura "*Tabārak*" y en la segunda "*as-Sayda*". Al finalizar, daba alabanzas a Allāh y Le invocaba con siete nombres: *¡Yā Qadīm; yā Jafī; yā Dā'im; yā Fard; yā Witr; yā Aḥad; yā Ṣamad!* Lo mencionó Al-Baihaquī y dijo que la cadena de transmisión no era fuerte.

"*Y os diré* [*sin verlo*] *lo que coméis y lo que almacenáis en vuestras casas. En ello tenéis un signo si es que sois creyentes*". Eso ocurrió porque cuando les resucitó a los muertos le pidieron que les mostrara otro signo y dijeron: ¡Dinos lo que comemos en nuestras casas y lo que almacenamos para mañana! Y les informó diciendo: ¡Fulano, tú has comido esto y esto, y tú esto y esto, y tú has almacenado esto y esto!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾ إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۗ هَـٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾ ﴾

“He venido para confirmaros lo que os había llegado anteriormente en la Torá y para haceros lícitas algunas de las cosas que se os habían prohibido.
Y os he traído un signo de vuestro Señor, así pues, temed a Allāh y obedecedle. (50) Ciertamente, Allāh es mi Señor y el vuestro. ¡Adoradle! Esto es un camino recto”. (51)

Es decir, lo que os había llegado anteriormente a mí. “*Y para haceros lícitas algunas de las cosas que se os habían prohibido*”. Es decir, algunos alimentos. Se ha dicho que Jesús, sobre él la paz, les hizo lícito lo que les había sido prohibido por sus faltas sin que estuviera en la Torá, como comer las grasas y todo animal con uñas. Les fueron prohibidas por los rabinos simplemente. Se relató de Qatāda que dijo: Vino a ellos Jesús con más blandura que con la que vino Moisés, sobre ellos la paz y sobre nuestro Profeta; porque Moisés vino a ellos con la prohibición del camello y las grasas. Entonces, llegó Jesús haciéndoles lícitas parte de ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾ ﴾

“Y cuando Jesús advirtió la incredulidad de su pueblo, dijo: ¿Quiénes me ayudarán en mi misisón de transmitir el mensaje de Allāh? Dijeron sus discípulos: Nosotros te ayudaremos. Creemos en Allāh. Atestigua [¡oh Jesús!] que a Él nos sometemos”. (52)

“*Y cuando Jesús advirtió la incredulidad de su pueblo*”. Es decir, la incredulidad de la tribu de Israel en Allāh. Se ha dicho que Jesús lo advirtió porque oyó de ellos la palabra de incredulidad. “*¿Quiénes me ayudarán en mi misión de transmitir el mensaje de Allāh?*”. Dijo Al-Ḥasan: Significa: ¿Quiénes serán mis compañeros en el camino a Allāh? Pues, él los llamó a seguir a Allāh, Poderoso y Majestuoso. Añadieron Al-Ḥasan y Muŷāhid: Esta es la *sunna* de Allāh para con Sus profetas y sus *auliyā’*. Dijo Lot:

(قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ) (هود-80)

“*Dijo* [*Lot*]: *¡Si tuviera fuerza contra vosotros o un fuerte apoyo al que recurrir!*” (Hud-11:80)

Es decir, un clan o compañeros que me ayuden. "*Dijeron sus discípulos: Nosotros te ayudaremos*". Lit.: Nosotros somos los ayudantes de Allāh. Es decir, los ayudantes de Su profeta y Su *dīn*. "*Al-ḥawāriyūn*" son los discípulos, apóstoles o compañeros de Jesús, sobre él la paz. Eran doce hombres. Recibieron ese nombre porque vestían ropas blancas. Eran pescadores. Sin embargo, dijo ʿAṭā: Maryam encomendó a Jesús diversos trabajos, y el último fue conducirlo a los enjalbegadores, que eran lavanderos y tintoreros; pues hubo un día que el maestro de Jesús quiso ir de viaje y le dijo a éste: Tengo muchos vestidos y de diferentes colores y como te he enseñado el tinte, tíntalos pues, cada uno con su color. Dispuso Jesús una sola tinaja e introdujo en ella todos los vestidos y dijo: ¡Sed, con el permiso de Allāh, lo que se quiere de vosotros! Llegó el "*ḥawārī*" (el tintorero) y todos los vestidos estaban en la tinaja, y cuando los vió dijo: ¡Los has echado a perder! Entonces, Jesús sacó un vestido rojo, otro amarillo, otro verde, y así todos según lo que cada uno tenía escrito del color tintado. Se asombró el tintorero y quedó admirado, y supo que eso era de Allāh y llamó a la gente y creyeron en él. Y esos fueron los "*ḥawāriyūn*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾ وَمَكَرُوا۟
وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾ ﴾

"¡Señor nuestro! Creemos en lo que has revelado y seguimos a Tú Mensajero. Cuéntanos, pues, entre los que dan testimonio de fe. (53) Se confabularon [los incrédulos contra Jesús], pero Allāh desbarató sus planes, porque Allāh es Quien mejor lo hace". (54)

Es decir, dirán: "*¡Señor nuestro! Creemos en lo que has revelado*". Es decir, en Tú Libro, y lo que has mostrado en él de la sabiduría. "*Y seguimos a Tu Mensajero*". Es decir, Jesús. "*Cuéntanos, pues, entre los que dan testimonio de fe*". Es decir, la Umma de Muḥammad ﷺ. De Ibn ʿAbbās: Significa: Reúne nuestros nombres con los suyos y haznos de ellos. Y se ha dicho sobre el significado de la *āya*: ¡Cuéntanos entre aquellos que testimoniaron la veracidad de Tus profetas!

"*Se confabularon* [*los incrédulos contra Jesús*]". Es decir, los incrédulos de la tribu de Israel, de los que advirtió en ellos la incredulidad. Y que en realidad querían matarlo. Fue que Jesús, sobre él la paz, cuando su pueblo y su madre lo sacaron de entre ellos, regresó de nuevo a ellos con sus discípulos y les llamó enérgicamente con *daʿwa*, pero ellos resolvieron, con maquinación premeditada, asesinarlo. Y esa fue su confabulación. "*Pero Allāh desbarató sus planes*". Se ha dicho: Allāh fue el que maquinó poniendo a otro parecido a Jesús en su lugar, ascendiendo a Jesús hacia Él. Fue que los judíos se reunieron para matar a Jesús; entró a la casa huyendo de ellos, y Ŷibrīl lo elevó al cielo. Dijo el rey de ellos a un hombre perverso llamado Judas: ¡Entra y lo matas! Entró a la estancia del maestro y no encontró allí a Jesús, y Allāh volcó sobre él el parecido de Jesús, y cuando salió y lo vieron, lo cogieron, lo mataron y

lo crucificaron. Después dijeron: Su rostro se parece al de Jesús, y su cuerpo se parece al de nuestro compañero. Pues, si este es nuestro compañero, ¿dónde está Jesús? Y si éste es Jesús, ¿dónde está nuestro compañero? Y se desencadenó entre ellos el combate, matándose unos a otros. Y también se ha dado otra versión, según vendrá.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾ ﴾

“Cuando Allāh dijo: ¡Oh Jesús! Te tomaré y te elevaré hacia Mí. Te libraré de los incrédulos y haré prevalecer a los que te hayan seguido por encima de los incrédulos hasta el Día de la Resurrección. Luego, volveréis a Mí y juzgaré entre vosotros sobre lo que discrepabais”. (55)

Allāh, el Altísimo, ascendió a Jesús, hijo de Maryam, al cielo, sin necesidad de morir ni de dormir, como dijeron Al-Ḥasan e Ibn Zaid. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La historia fue que cuando quisieron matar a Jesús, se reunieron los discípulos en una habitación y eran doce hombres. Entró a verlos el Ungido por el *miškāt* (abertura) de la habitación. Iblīs informó a todos los judíos, de los cuales montaron cuatro mil y se presentaron en la puerta de la habitación: Dijo el Ungido a los discípulos: ¿Quién de vosotros quiere salir y morir para estar conmigo en el Jardín? Dijo un hombre: ¡Yo, profeta de Allāh! Entonces, lo vistió con su ropaje de lana, su turbante de lana, y le dio el bastón de apoyo, adoptando el parecido de Jesús. Salió a los judíos y lo mataron y crucificaron. Y en cuanto a Jesús, el Ungido Allāh lo cubrió de plumas vistiéndolo de luz, haciéndolo prescindir del deseo por la comida y la bebida, y voló con los ángeles.

En otro relato se transmitió de Ibn ᶜAbbās: Cuando Allāh, glorificado sea, quiso ascender a Jesús al cielo, lo hizo entrar donde estaban sus discípulos, que eran doce hombres en la casa y al tiempo que su cabeza estaba goteando agua les dijo: De vosotros habrá quien no me crea doce veces, después de haber creído en mí. Después dijo: ¿Quién de vosotros me suplantará con mi parecido y tendrá mi mismo grado? Se levantó un joven de los más nuevos y dijo: ¡Yo! Dijo Jesús: ¡Siéntate! Volvió a repetir la pregunta, se levantó el joven y dijo: ¡Yo! Dijo Jesús. ¡Siéntate! Y volvió a repetir de nuevo la pregunta, se levantó el joven y dijo: ¡Yo! Dijo Jesús. ¡Tú serás ese! Y Allāh le infundió el parecido de Jesús. Dijo: Y Allāh, el Altísimo, ascendió a Jesús al cielo desde donde estaba en la casa. Y a continuación vinieron los judíos en su busca y prendieron al parecido, lo mataron y lo crucificaron. Lo negaron algunos de ellos doce veces después de haber creído en él; y se dividieron en tres grupos: Los jacobeos que dijeron: Estuvo Allāh con nosotros el tiempo que quiso y después subió al cielo; luego dijeron los nastureos: Estuvo con nosotros el hijo de Allāh el tiempo que Allāh quiso, y después lo ascendió con Él al cielo; y dijeron los verdaderos creyentes: Estuvo con nosotros el siervo de Allāh y Su

Mensajero, lo que Allāh quiso y luego lo ascendió al cielo. Así que quedaron manifiestos los dos grupos de incrédulos sobre los verdaderos creyentes y los mataron. Y el Islam estuvo extinguido hasta que Allāh envió a Muḥammad y combatieron. Entonces, Allāh reveló:

(قالَ عِيسَى ٱبنُ مَرْيَمَ لِلحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنصَارِي إِلَى اللهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ اللهِ فَآمَنَتْ طَّائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَّائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا) (الصف-14)

"*Dijo Jesús, hijo de Maryam, a los discípulos: ¿Quién me ayudará en la causa de Allāh? Dijeron los discípulos: Nosotros somos los auxiliares de Allāh. Un grupo de la tribu de Israel creyó y otros no. Entonces fortalecimos a aquellos que creyeron*". (Las Filas-61:14)

Es decir, creyeron sus padres en tiempos de Jesús. Y continúa la *āya* de Las Filas mencionada: "*En contra de sus enemigos*". Haciendo prevalecer su *dīn* sobre el de los incrédulos. "*Y fueron los vencedores*".

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡[Juro] por Allāh! Descenderá el hijo de Maryam como un juez justo, romperá la cruz y exterminará al cerdo; y abolirá el impuesto a los no musulmanes (*ŷizia*); no habrá necesidad de *zakāt*; y desaparecerán el rencor, el odio y la envidia; llamarán para dar dinero y no habrá nadie que lo acepte". Y se transmitió del mismo que el Profeta ﷺ dijo: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! Aparecerá el hijo de Maryam por el paso de Rawḥā como peregrino de *Ḥaŷŷ* o de *ʿUmra*, o de ámbos a la vez". Y no descenderá con una nueva legislación que abrogue la nuestra, sino que descenderá con energías renovadas sobre lo que había estudiado de ella. Como se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Qué os parece a vosotros si descendiera a vosotros el hijo de Maryam siendo vuestro *imām*?". Es decir, enseñandoos conforme al Libro de vuestro Señor, glorificado y ensalzado sea.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْأَخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّصِرِينَ ﴿٥٦﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٧﴾ ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْأَيَٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾ إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾ ﴾

"Y a los que no crean, los castigaré severamente, en esta vida y en la Otra, y no tendrán quien les auxilie. (56) Pero, en

cuanto a los que creyeron y actuaron justamente, los recompensaremos cumplidamente. Y Allāh no ama a los injustos. (57) Esto te lo contamos como parte de los signos y del Sabio Recuerdo. (58) Verdaderamente, Jesús ante Allāh es como Adán: lo creó de tierra y después le dijo: ¡Sé! Y fue. (59) [Ésta es] la verdad [sobre Jesús que] procede de tu Señor, no seas, pues, de los dubitativos". (60)

"*Y a los que no crean, los castigaré severamente, en esta vida y en la Otra*". Es decir, en esta vida con el combate a muerte, la cruz, el cautiverio y el *ŷizia*, y en la Otra con el Fuego.

"*Verdaderamente, Jesús ante Allāh es como Adán: lo creó de tierra y después le dijo: ¡Sé! Y fue*". Es decir, que Jesús fue creado sin necesidad de padre como Adán. Esta *āya* se reveló a propósito de un grupo de Naŷrān cuando desmintieron el dicho del Profeta ﷺ, que Jesús es un siervo de Allāh y Su palabra. Dijeron: ¿Muéstranos un siervo que haya sido creado sin padre? Dijo el Profeta ﷺ: "El padre de Adán, ¿quién fue? ¡Os asombráis porque Jesús no tuviera padre! Pues, Adán sobre él la paz, no tuvo ni padre ni madre". Y eso es cuando dijo Allāh:

(وَلا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا) (الفرقان-33)

"*Y no hay ejemplo con el que te puedan venir que no te traigamos la verdad y una explicación mejor*". (El Discernimiento-25:33)

"*Y no hay ejemplo con el que te puedan venir*". Como el de Jesús. "*Que no te traigamos la verdad*". Sobre Adán, sobre él la paz.

Se relató que cuando él, sobre él la paz, los llamó al Islam, dijeron: Nosotros ya eramos musulmanes antes que tú. Dijo: ¡Hebéis mentido! Pues, hay tres cosas que os impiden el Islam: Decir que Allāh tiene un hijo; comer cerdo; y postraros ante la cruz. Preguntaron: ¿Quién es el padre de Jesús? Y Allāh reveló: "*Verdaderamente, Jesús ante Allāh es como Adán: lo creó de tierra y después le dijo: ¡Sé! Y fue... que la maldición de Allāh caiga sobre los mentirosos*". Entonces, los convocó el Profeta ﷺ a la maldición mutua, y se dijeron unos a otros: Si lo hacéis se prenderá de fuego el valle sobre vosotros. Dijeron: ¿No nos ofreces otra cosa que no sea esta? Dijo: "El Islam o el *ŷizia* o la guerra". Y se decidieron por el *ŷizia*, como se verá.

"*No seas, pues, de los dubitativos*". El interlocutor es el Profeta ﷺ refiriéndose a su Umma, porque él no tuvo ninguna duda sobre el tema de Jesús, sobre él la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿٦١﴾ ﴾

“Y a quienes te discutan acerca de esta verdad después de haberte llegado el conocimiento, diles: ¡Venid! Convoquemos a nuestros hijos y a los vuestros, a nuestras mujeres y a las vuestras, y presentémonos todos nosotros. Luego roguemos seriamente que la maldición de Allāh caiga sobre los mentirosos”. (61)

“*Y a quienes te discutan acerca de esta verdad*”. Es decir, ¡Oh Muḥammad! Quien se oponga a ti sobre el tema de Jesús. “*Después de haberte llegado el conocimiento*”. Es decir, el conocimiento de que es un siervo de Allāh y Su mensajero.

Esta *āya* representa una prueba más de la Profecía de Muḥammad ﷺ; porque él los convocó a la maldición mutua (*al-mubāhala*) en caso de ocurrir lo planteado. Ellos la rehusaron y se complacieron con el *ŷizia*, después de anunciarles su jefe finalmente que si aceptaban *al-mubāhala* se prendería fuego el valle sobre ellos, pues Muḥammad, era un profeta enviado. Y sabéis que ha venido a vosotros con la resolución del asunto de Jesús. Dejaron, pues, *al-mubāhala* y partieron hacia sus territorios habiendo acordado cumplir cada año con el pago de mil paños en el mes de Ṣafar y de otros mil en el mes de Raŷab, habiéndolo pactado con ellos así el Mensajero de Allāh ﷺ en lugar del Islam.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ
﴿٦٢﴾ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ
سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا
أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾﴾

“Ciertamente, esta es la verdadera historia y no hay otra divinidad, excepto Allāh. Allāh es el Poderoso, el Sabio. (62) Y si la niegan, sabed que Allāh conoce bien a los corruptores. (63) Di: ¡Gente del Libro! Convengamos en una palabra común para todos: Adoremos unicamente a Allāh, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie de entre nosotros como divinidad fuera de Allāh. Y si no aceptan decid: ¡Sed testigos de que nosotros nos hemos sometido a Allāh!”. (64)

“*Ciertamente, esta es la verdadera historia*”. La palabra ‘esta’ hace referencia al Corán y a las narraciones que contiene. Se han llamado historias porque los significados se suceden en él de forma encadenada.

“*Di: ¡Gente del Libro!*” La interpelación va dirigida, según Al-Ḥasan, Ibn Zaid y As-Sudī, a la gente de Naŷrān. Y según Qatāda, Ibn Ŷuraiŷ y otros, a los judíos de Medina. Y fue-

ron interpelados de esa manera porque ellos hicieron de sus rabinos sus señores por su obediencia a ellos. Se ha dicho también que es a los judíos y cristianos conjuntamente. En el escrito del Profeta ﷺ a Heraclio (Hirqal), emperador de los romanos: "En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso. De Muḥammad, el Mensajero de Allāh a Hirqal, jefe de los romanos, paz para quien haya seguido la guía [verdaderamente, yo te llamo a instancias del Islam], sé musulmán y Allāh te dará doble recompensa, y si rehusas, pesará sobre ti solo el mal de tu pueblo. ¡Gente del Libro! Convengamos en una palabra común para todos: Adoremos unicamente a Allāh – hasta decir: "*Decid: ¡Sed testigos de que nosotros nos hemos sometido a Allāh!*". Esta es la expresión del relato de Muslim. Y la palabra común es la justicia y la equidad. Significa la *āya*: Responded a lo que se os ha convocado, que es la palabra justa y recta, la cuál no admite desviación posible de la verdad. Y esa 'palabra' es explicada al decir: "*Adoremos unicamente a Allāh*".

"*Y no tomaremos a nadie de entre nosotros como divinidad fuera de Allāh*". Es decir, no le seguiremos en la licitud o prohibición de algo, excepto en lo que Allah haya hecho lícito o prohibido; y esto es similar a cuando dice:

(اتخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابا مِنْ دُون اللهِ) (التوبة-31)

"*Han tomado a sus rabinos y sacerdotes como señores en vez de Allāh*". (El Arrepentimiento-9:31)

Quiere decir, que ellos le otorgaron el grado de ser sus señores en la aceptación de sus prohibiciones y mandatos en aquello que Allāh no prohibió ni mandó.

"*Y si no aceptan decid: ¡Sed testigos de que nosotros nos hemos sometido a Allāh!*" Es decir, si rechazan aquello a lo que se les ha convocado, que sean testigos de que nosotros seguimos el *dīn* del Islam, entregados a sus leyes, y convencidos del derecho de Allāh sobre nosotros en aquello que nos ha dado, y sin tomar a nadie como Señor, ni a Jesús ni a ᶜUzair (Esdras) ni a los ángeles, porque ellos son humanos y han sido creados como nosotros. No aceptamos de los sacerdotes nada que nos prohíban, mientras que Allāh no nos lo haya prohibido. Dijo ᶜIkrima en el significado de no tomar como señores: No postrarse. Y se ha dicho sobre la postración ante los jefes, que imperaba en la época del Profeta ﷺ y después él se lo prohibió a Muᶜāḏ cuando quiso postrarse. Se relató de Anas ibn Mālik que dijo: Dijimos: ¡Mensajero de Allāh! ¿Nos postraremos unos ante otros? Contestó: "¡No!" Dijimos: ¿Nos abrazaremos unos a otros? Dijo: "¡No! Pero, estrechaos la mano".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوۡرَىٰةُ وَٱلۡإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٦٥ هَٰٓأَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجۡتُمۡ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيۡسَ لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٦٦﴾

“Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué disputáis sobre Ibrāhīm, si la Torá y el Evangelio no se hicieron descender sino después de él? (65) Y estáis disputando sobre lo que no sabéis. ¿Por qué disputáis sobre aquello de lo que no tenéis conocimiento? Allāh sabe y vosotros no sabéis”. (66)

“*¡Gente del Libro! ¿Por qué disputáis sobre Ibrāhīm?*”. Esta *āya* se reveló con motivo de la pretensión particular que hacía cada uno de los grupos judío y cristiano de que Ibrāhīm era de su religión. Entonces, Allāh los desmintió con haciéndoles ver que tanto el judaísmo como el cristianismo vinieron después de él; y eso fue cuando dijo: “*Si la Torā y el Evangelio no se hicieron descender sino después de él*”. Se dice que entre Ibrāhīm y Moisés pasaron mil años, y entre Moisés y Jesús otros mil.

“*Y estáis disputando sobre lo que no sabéis*”. Es decir, en el asunto de Muḥammad ﷺ, porque ellos le enseñaban lo que encontraban sobre su descripción en su Libro y le argumentaban con él en la falsedad. “*¿Por qué disputáis sobre aquello de lo que no tenéis conocimiento?*”. Es decir, pretendiendo que Ibrāhīm era judío o cristiano.

Esta *āya* es una prueba clara de la prohibición de entrar en disputa sobre aquello de lo que no se tiene conocimiento. Sin embargo, hay un mandato de discutir el asunto para el que sepa y tenga la certeza, como dijo Allāh:

(ادْعُ إِلى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالحِكْمَةِ وَالمَوْعِظَةِ الحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ) (النحل-125)

“*Llama al camino de tu Señor por medio de la sabiduría y la buena exhortación. Arguméntales de la mejor manera*”. (Las Abejas-16:125)

Se relató que acudió un hombre al Profeta ﷺ quejándose no reconocer a su hijo, y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Mi mujer ha tenido un niño negro. Le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¿Tú tienes camellos?”. Dijo: ¡Sí! Dijo: “¿De qué color son?” Dijo: ¡Rojos! Dijo: “Y hay entre ellos alguna de color ceniciento”. Dijo: ¡Sí! Dijo: “¿Y de dónde ha venido? Dijo: Tal vez, una estirpe que ha salido. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Pues, este niño tal vez es de una estirpe que ha salido”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾ إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ۗ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾ ﴾

“Ibrāhīm no era ni judío ni cristiano, sino ḥanīf y musulmán. Y no era de los asociadores. (67) Los más allegados a Ibrāhīm

son quienes le han seguido, así como este Profeta y los creyentes. Y Allāh es el Protector de los creyentes". (68)

Allāh, ha liberado a Ibrāhīm de su pretensión mentirosa, aclarando que era monoteísta (*ḥanīf*) y sometido a Allāh (musulmán), y no era de los idólatras. El *ḥanīf* es el unitario que hace la peregrinación del *Ḥayŷ*, sacrifica para su Señor, se circuncida y se dirige a la *quibla* en sus oraciones. Y el *muslim* es el que se humilla ante el mandato de Allāh, el Altísimo, y se somete a Él obediente.

"*Los más allegados a Ibrāhīm*". Dijo Ibn ᶜAbbās que dijeron los jefes judíos: ¡Por Allāh! Oh Muḥammad, he sabido que somos los preferidos y con más derecho de toda la gente, del *dīn* de Ibrāhīm antes que tú y los demás, porque él era judío y lo tuyo no es sino envidia. Entonces, Allāh reveló la *āya*. "*Son quienes le han seguido*". Los que han permanecido en su *milla* y su *sunna*. "*Y Allāh es el Protector de los creyentes*". Es decir, Allāh es el ayudante de los creyentes.

Se transmitió de Ibn Masᶜūd que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, cada profeta tiene un protector entre los profetas. Y verdaderamente, mi protector es mi padre (Ibrāhīm) y el amigo íntimo (*jalīl*) de mi Señor". Después recitó la *āya* anterior.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Hay algunos de la Gente del Libro que desean extraviaros, pero sólo se extravían a sí mismos, sin darse cuenta". (69)

Esta *āya* se reveló a propósito de Muᶜād ibn Ŷabal, Ḥuḏaifa ibn al-Yamān y ᶜAmmār ibn Yāsir, cuando fueron llamados por los judíos de la tribu de Naḍīr, Quraiẓa y Qainuqāᶜa. También tiene esta *āya* una similar cuando dijo Allāh:

(وَد كَثِير مِنْ أَهْل الْكِتَاب لَوْ يَرُدونَكُمْ مِنْ بَعْد إِيمَانكُمْ كُفارا حَسَدا) (البقرة-109)

"*Muchos de la Gente del Libro quisieran que renegáseis de vuestra fe y volviéseis a ser incrédulos por envidia hacia vosotros*". (La Vaca-2:109)

"*Pero sólo se extravían a sí mismos, sin darse cuenta*". Es decir, sin saber que el Islam es lo correcto y están obligados a saberlo, porque las pruebas y argumentos son claros y evidentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمۡ تَشۡهَدُونَ ٧٠ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَلۡبِسُونَ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٧١ وَقَالَت طَّآئِفَةٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجۡهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكۡفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٧٢ ﴾

“¡Gente del Libro! ¿Por qué negáis los signos de Allāh si sois testigos de ellos? (70) ¡Gente del Libro! ¿Por qué disfrazáis la verdad de falsedad y ocultáis la verdad a sabiendas? (71) Un grupo de la Gente del Libro dicen entre ellos: Al comenzar el día finjamos creer en lo que se le ha revelado a los creyentes [el Corán], y neguémoslo al anochecer; tal vez así los creyentes duden y renuncien a su fe”. (72)

“*Si sois testigos de ellos*”. Significa: Vosotros dais testimonio de otros signos que confirmáis de los profetas, y son iguales que esos.

“*¡Gente del Libro! ¿Por qué disfrazáis la verdad de falsedad y ocultáis la verdad a sabiendas?*”. Es decir, ¿por qué mezcláis? Y ya se ha explicado anteriormente en el sura de La Vaca.

“*Un grupo de la Gente del Libro dicen entre ellos...*”. Se reveló por Kaᶜab ibn al-Ašraf, Mālik ibn aṣ-Ṣaif y otros que dijeron a los más bajos de su pueblo: ¡Creed en lo que se ha revelado a los creyentes al comienzo del día! Significa: Dijeron unos judíos a otros: ¡Manifestad la fe en Muḥammad al principio del día y después la negáis al final del mismo!; pues, si así lo hicicérais, parecería a quien le sigue duda en su *dīn* y se irían de su *dīn* al vuestro. Dirán: La Gente del Libro sabe de él más que nosotros. Se ha dicho, según Ibn ᶜAbbās, que significa: ¡Creed que es la verdad su oración hacia Jerusalén al principio del día; y negad su oración hacia la *Kaʿba* al final del día, tal vez vuelvan a su *quibla*! Dijo Muqātil: Significa que acudieron a Muḥammad ﷺ al comienzo del día y regresaron diciendo a la gentuza: ¡Él es verdadero, seguidle! Y después dijeron: Hasta que miremos en la Torá. Después regresaron al final del día diciendo: Hemos mirado en la Torá y él no viene. Dirán: ¡Él no es verdadero! Y lo que pretenden, en realidad, es confundir al pueblo llano y vulgar y sembrar la duda en ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا تُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمۡ قُلۡ إِنَّ ٱلۡهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤۡتَىٰٓ أَحَدٞ مِّثۡلَ مَآ أُوتِيتُمۡ أَوۡ يُحَآجُّوكُمۡ عِندَ رَبِّكُمۡۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٧٣ ﴾

“Y no creáis en nadie que no siga vuestro dīn – Di: La guía [verdadera] es la Guía de Allāh - ni creáis que se le puede dar a nadie lo que se os dado a vosotros ni que pueda tener pruebas contra vosotros ante vuestro Señor.
Di: El favor está en manos de Allāh, y Él lo da a quien quiere. Y Allāh es Vasto, Conocedor”. (73)

De Al-Ḥasan y Muŷāhid: Significa la *āya*: “Y no creáis en nadie que no siga vuestro *dīn*”; y no creáis en nadie que os argumente ante vuestro Señor porque no tienen argumentos, ni hay nadie que le haya sido dado lo que se os ha dado a vosotros. Eso es lo que dijeron unos judíos a otros, es decir, dijeron los principales de ellos a los más bajos. Dijo As-Sudī: Es el dicho de los judíos de Jaibar a los judíos de Medina. “*Que se le puede dar a nadie lo que se os ha dado a vosotros*”. Es decir, en cuanto a la Torá, el maná y las codornices, y la separación de las aguas del mar, además de otros signos y favores especiales que están solamente en vosotros; no creáis, pues, que se les pueden dar a nadie lo que se os ha dado a vosotros, excepto que sigan vuestro *dīn*.

Dijo Al-Farrā: Está permitido entender que la interlocución a los judíos se termine al decir: “*Excepto, quien siga vuestro dīn*”, y después Allah dijo a Muḥammad ﷺ: “*Di: La guía* [*verdadera*] *es la Guía de Allāh*”. Es decir, la Guía que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha aclarado que no se puede dar a nadie como se os ha dado a vosotros. Como dice Allāh:

(يُبَيِّنُ اللهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلوا وَاللهُ بِكُل شَيْءٍ عَلِيم) (النساء-176)

“*Allāh os aclara para que no os extraviéis*”. (Las Mujeres-4:176)

Y la Guía de Allāh es la que ha dado a los creyentes para que crean en Muḥammad ﷺ y no en otro.

Se comprende también que la *āya* completa pueda ir dirigida a los creyentes de Allāh, el Altísimo, para afirmar sus corazones y agudizar sus intelectos; a fin de que no alberguen dudas respecto a la confusión de los judíos y el falseamiento en su *dīn*. Significa, pues, la *āya*: ¡No déis veracidad, oh creyentes, excepto a quien siga vuestro *dīn* ni creáis que se le puede dar a nadie lo que se os ha dado a vosotros de favor y el *dīn*, ni creáis los argumentos sobre vuestro *dīn* y vuestro Señor de quien discrepa de vosotros! Pues, la guía es la Guía de Allāh y el favor está en manos de Allāh. En el *jabar* del Mensajero de Allāh ﷺ: “Los judíos y los cristianos nos rebaten con argumentos ante nuestro, Señor y dirán: A nosotros nos has dado una recompensa y les has dado a ellos dos. Dirá: ¿He sido injusto en algo de vuestros derechos? Dirán: ¡No! Dirá: Pues, ese es Mi favor, que doy a quien Yo quiero”.

Dijeron nuestros ulemas: Si supieran que eso es del favor de Allāh, no nos rebatirían ante nuestro Señor; y Allāh ha anunciado a Su Profeta que ellos os rebatirán el Día del Juicio ante vuestro Señor. Después dijo: “*Di: El favor está en manos de Allāh, y Él lo da a quien quiere. Y Allāh es Vasto, Conocedor*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٤ وَمِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مَنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِقِنطَارٖ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِدِينَارٖ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ إِلَّا مَا دُمۡتَ عَلَيۡهِ قَآئِمٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَيۡسَ عَلَيۡنَا فِي ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٞ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٥﴾

“Distingue con Su misericordia a quien quiere; y Allāh es Poseedor del favor inmenso. (74)
De la Gente del Libro hay algunos que si les confías una gran cantidad de dinero, te la devuelven, y hay otros que si les confías un dinar no te lo devuelven, sino después de pedírselo con insistencia. Eso es porque dicen: No hay reproche contra nosotros por lo que hagamos con los ignorantes. Dicen así una mentira contra Allāh, a sabiendas”. (75)

“*Distingue con Su misericordia a quien quiere; y Allāh es Poseedor del favor inmenso*”. Es decir, con Su Profecía y Su Guía, según la interpretación de Al-Ḥasan y Muŷāhid. Y con el Islam y el Corán, según Ibn Ŷuraiŷ.

“*De la Gente del Libro hay algunos que si les confías una gran cantidad de dinero, te la devuelven*”. Como ᶜAbdullah ibn Salām. “*Y hay otros que si les confías un dinar no te lo devuelven*”. Y ese es ᶜĀzūrā el judío, al que un hombre le confió un dinar y le traicionó. Y se ha dicho que fue Kaᶜab ibn al-Ašraf y sus compañeros.

Quien cuida de cumplir con el pago de una gran cantidad, con más motivo ha de ser cuidadoso con el pago de una pequeña cantidad. Y si quien traiciona lo poco o no lo paga es malo, pues, lo mucho es peor aún. Y en el Corán menciona Allāh las dos clases: quien paga lo que debe y quien no paga sino después de insistirle. Y tal vez haya quien no paga, incluso insistiéndole, pero esta última es más rara.

La *amāna*, o responsabilidad, tiene gran estima y valor en el *dīn*. En un relato de Muslim se transmitió de Ḥuḏaifa que dijo: Nos habló el Profeta ﷺ de la pérdida de la *amāna* diciendo: “Echará el hombre un sueño y le será arrebatada la *amāna* de su corazón...”. Y ya se mencionó el *ḥadīṯ* completo al principio del sura de La Vaca. Y de Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, cuando quiere aniquilar a un siervo, primero le priva de la vergüenza, y cuando le priva de la vergüenza no lo encuentra sino odioso y odiado; y cuando no lo encuentra sino odioso y odiado, se le priva de la *amāna*, y cuando se le saca la *amāna*, no lo encuentra sino traidor y traicionero; y cuando no lo encuentra sino traidor y traicionero, se le priva de la compasión; y cuando se le priva de la compasión no lo encuentra sino como un maldecido; y cuando no lo encuentra sino como un maldecido se le priva del pacto del Islam.

“*Eso es porque dicen*”. Es decir, los judíos. “*No hay reproche contra nosotros por lo que hagamos con los ignorantes*”. Se ha dicho con respecto al significado de la *āya*: Cuando

los judíos dieron su testimonio de fidelidad (*bayā*) a los musulmanes, decían: No hay ningún inconveniente para nosotros por las injusticias de los ignorantes y sus discrepancias hacia nosotros. Y pretendían que eso estaba en su Libro. Así, desmintieron a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y les dijo como respuesta: "*¡Al contrario!*" Claro que hay justificación del castigo contra sus mentiras y su apropiación indebida de la riqueza de los árabes. Se dijo: Los judíos contrajeron deudas de sumas de dinero de los árabes, y cuando se hicieron musulmanes los acreedores, dijeron los judíos: No os debemos nada, porque como vosotros dejasteis vuestro *dīn*, queda abolida nuestra deuda con vosotros. Y pretendieron que ese era el veredicto de la Torá. Entonces dijo Allāh: "*¡Al contrario!*", como respuesta cuando dijeron: "*No hay reproche contra nosotros por lo que hagamos con los ignorantes*". Es decir, que no es como decís.

"*Dicen así una mentira contra Allāh a sabiendas*". Aquí hay una respuesta de rechazo para los incrédulos, aquellos que prohíben o hacen lícito lo que Allāh no ha prohibido ni ha hecho lícito, convirtiéndolo ellos parte de la ley. En el *jabar* se ha dicho: Cuando se reveló esta *āya* dijo el Profeta ﷺ: "Todo aquello que había en Ŷahilīya está ahora bajo mis pies, excepto la *amāna* que dependía del que la cumpliera fuese el virtuoso o el depravado".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَـٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَـٰٓئِكَ لَا خَلَـٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾ ﴾

"¡Al contrario! Quien cumple con Su compromiso y es temeroso... Pues, Allāh ama a los que Le temen. (76)
Ciertamente, los que venden el pacto de Allāh y sus juramentos a bajo precio, no tendrán parte en la Otra Vida. Allāh no les hablará ni los mirará el Día del Juicio, ni los purificará: Tendrán un castigo doloroso". (77)

"*Quien cumple con Su compromiso*". Aquí el pronombre Su se refiere a Allāh.

"*Ciertamente, los que venden el pacto de Allāh y sus juramentos a bajo precio*". Se relató de Al-Ašhab ibn Qais: Yo compartía una tierra con un judío y éste ignoró mi derecho sobre ella de tal forma que acudí al Profeta ﷺ a quejarme y me dijo: "¿Tienes alguna prueba?" Contestó: ¡No! Le dijo al judío: "¡Jura!" Dije: ¡Entonces, jurará y se llevará mi dinero! Y Allāh reveló la *āya*: "*Ciertamente, los que venden el pacto de Allāh y sus juramentos a bajo precio*".

Se transmitió de Abū Umāma que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se apoderara de un derecho de una persona musulmana por su juramento, Allāh le impondrá obligatoriamente el Fuego y le prohibirá el Jardín". Le preguntó un hombre: ¿Aunque sea poca cosa, Mensajero de Allāh? Dijo: "¡Aunque sea una rama de *arak*!" Y de Umm Salama se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vosotros acudís a mí con vuestras disputas y yo soy humano, y algunos de vosotros tal vez seais más elocuentes en los argumentos que otros. Y yo dic-

tamino entre vosotros conforme a lo que os oigo. Pues, a quien le dictaminara a su favor algo de un derecho de su hermano, que no lo coja. Pues, no he hecho sino asignarle un trozo del Fuego con el que vendrá el Día del Juicio".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾ ﴾

"Y una parte de ellos tergiversan el Libro con sus lenguas, para que creáis que lo que recitan es parte de él. Pero no es parte del Libro. Dicen: Esto viene de Allāh; pero no es cierto que venga de Allāh. Dicen una mentira contra Allāh a sabiendas. (78)
Es inconcebible que un ser humano a quien Allāh le ha dado el Libro, la Sabiduría y la Profecía, diga a los hombres: Sed siervos míos en vez de [siervos de] Allāh; sino más bien: Sed maestros, puesto que conocéis el Libro y lo habéis estudiado". (79)

"*Es inconcebible que un ser humano a quien Allāh le ha dado el Libro, la Sabiduría y la Profecía...*". El ser humano se refiere a Jesús, sobre él la paz, el Libro es el Corán, y la Sabiduría es el conocimiento y el entendimiento.

"*Si no más bien: Sed maestros, puesto que conocéis el Libro y lo habéis estudiado*". Y en el concepto de maestro se unen tanto el conocimiento científico como el político. O como dijo Abū ʿUbaida, se refiere al sabio conocedor de lo lícito y lo ilícito, el mandato y la prohibición; el conocedor de las noticias de la Umma, lo que ha sido y lo que es. Se relató de Ibn ʿAbbās que dijo el Profeta ﷺ: "No hay creyente, varón o hembra, libre o esclavo, que no tenga la obligación para con Allāh de aprender el Corán y lo estudie en su *dīn*". Después recitó la *āya*: "*Si no más bien: Sed maestros, puesto que conocéis el Libro y lo habéis estudiado*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا يَأۡمُرَكُمۡ أَن تَتَّخِذُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرۡبَابًاۚ أَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡكُفۡرِ بَعۡدَ إِذۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ﴿٨٠﴾ ﴾

“Y no os ordena que toméis a los ángeles y a los profetas como señores. ¿Os iba a ordenar la incredulidad después de haber sido musulmanes?” (80)

“*Y no os ordena*”. Es decir, y no os ordena el ser humano, como Jesús o ʿUzair. O también se puede interpretar: y no os ordena Allāh. “*A los ángeles y a los profetas como señores*”. Esto está presente entre los cristianos, que suelen magnificar a los profetas y a los ángeles, hasta hacerlos sus señores.

“*¿Os iba a ordenar la incredulidad después de haber sido musulmanes?*”. Es a modo de recriminación, pues Allāh ha prohibido a los profetas tomar a la gente como siervos suyos y que los tomen por dioses. Sin embargo, se les ha impuesto a las criaturas el respeto y veneración por ellos. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: “Que ninguno de vosotros diga: mi siervo o mi sierva, sino que diga: mi muchacho o mi muchacha, y no diga tampoco ninguno de vosotros: mi señor, sino que diga: *sidī* (mi maestro o mi jefe)”. Y en el Corán:

(اذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ) (يوسف-42)

“*¡Háblale de mí a tu señor!*”. (Yūsuf-12:42)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيۡتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكۡمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مُّصَدِّقٞ لِّمَا مَعَكُمۡ لَتُؤۡمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥۚ قَالَ ءَأَقۡرَرۡتُمۡ وَأَخَذۡتُمۡ عَلَىٰ ذَٰلِكُمۡ إِصۡرِيۖ قَالُوٓاْ أَقۡرَرۡنَاۚ قَالَ فَٱشۡهَدُواْ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾ ﴾

“Y el compromiso que Allāh pidió a los profetas: el de que os hemos dado un Libro y una Sabiduría, luego vendrá a vosotros un mensajero que confirmará lo que tenéis; en él habréis de creer y le habréis de ayudar. Dijo: ¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto? Dijeron: Estamos de acuerdo. Dijo: Dad testimonio, que Yo atestiguo con vosotros”. (81)

“*Y el compromiso que Allāh pidió a los profetas*”. Significa: Y Allāh tomó el compromiso de los que estaban con los profetas. Pues, como han dicho los de la escuela de Basora: Si Allāh ha tomado un pacto a los profetas, es que lo ha tomado también a los que estaban con ellos, porque los han seguido y han creído en ellos.

"*Luego vendrá a vosotros un mensajero que confirmará lo que tenéis; en él habréis de creer y le habréis de ayudar*". Aquí el mensajero es Muḥammad ﷺ, según dijeron ᶜAlī e Ibn ᶜAbbās, aunque el término 'mensajero' sea indeterminado. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ)

(النحل-113)

"*Vino a ellos un mensajero que era de los suyos y lo tacharon de mentiroso. El castigo los sorprendió por haber sido injustos*". (Las Abejas-16:113)

Pues, Allāh tomó el compromiso a todos los profetas de creer en Muḥammad ﷺ y ayudarle los que alcancen a conocerlo. Les ordenó que tomaran, asimismo, el compromiso a sus pueblos. En la *āya* en cuestión hay elipsis y significa: El compromiso que Allāh tomó a los profetas: ¡Enseñaréis a la gente lo que os ha llegado a vosotros del Libro y la Sabiduría! ¡Tomaréis a la gente el compromiso de que crean!

"*¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto? Dijeron: Estamos de acuerdo. Dijo: Dad testimonio, que Yo atestiguo con vosotros*". Significa: Sed testigos vosotros mismos y dad testimonio a vuestros seguidores, que Yo atestiguaré sobre vosotros y sobre los que os sigan. Dijo Saᶜīd ibn al-Musaiyib: Dijo Allāh, el Altísimo, a los ángeles: ¡Sed testigos de ellos!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾ أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ
وَلَهُ أَسْلَمَ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾ قُلْ
آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾ ﴾

"Quienes, después de este pacto, vuelvan la espalda serán los descarriados. (82) ¿Acaso desean una religión diferente a la de Allāh, siendo que quienes están en los cielos y en la Tierra se someten a Él voluntariamente o por la fuerza, y a Él tenéis que volver? (83) Di: Creemos en Allāh y en lo que se nos ha re velado, en lo que fue revelado a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y a las doce Tribus, y en los que Moisés, Jesús y los profetas han recibido de su Señor. No hacemos distinción entre ninguno de ellos y nos sometemos a Él". (84)

"*Quienes, después de este pacto, vuelvan la espalda serán los descarriados*". Es decir, quienes de los pueblos de los profetas vuelvan la espalda a la fe después de haber adquirido el compromiso, esos habrán salido de ella y serán los depravados.

"*¿Acaso desean una religión diferente a la de Allāh?*". Dijo Al-Kalbī: Kaᶜab ibn al-Ašraf y sus compañeros disputaron con los cristianos y acudieron al Profeta ﷺ diciendo: ¿Quién de nosotros tiene más derecho a la religión de Abraham? Les dijo el Profeta ﷺ: "Ambos grupos estáis alejados de él". Dijeron: No nos complacemos con tu veredicto ni tomamos tu religión. Y se reveló la *āya*.

"*Se someten a Él*". Dijo Qatāda: Se somete a Él el creyente voluntariamente, y el incrédulo ante su muerte a la fuerza, sin que eso le beneficie. Como dice Allāh:

(فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَا رَأَوْا بَأْسَنَا) (غافر-85)

"*Pero no les sirvió de nada creer una vez que habían visto Nuestra furia*". (Perdonador-40:85)

(أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ) (النحل-48)

"*¿Es que no ves las cosas que Allāh ha creado y cómo su sombra se desplaza a la derecha y a la izquierda postrándose ante Allāh y es insignificante?*". (Las Abejas-16:48)

(وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ) (الرعد-15)

"*Y ante Allāh se postran cuantos están en los cielos y en la tierra, de buen grado o a la fuerza, así como sus sombras mañana y tarde*". (El Trueno-13:15)

Se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ sobre la *āya* en cuestión: "Los ángeles Le obedecen en el cielo y los *anṣār* y ᶜAbdulqais en la Tierra". Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No insultéis a mis compañeros, porque mis compañeros se hicieron musulmanes por temor a Allāh, y la gente se hizo musulmana por temor a la espada!".

"*O por la fuerza*". Quien se vió forzado por el argumento del *tauḥīd*, como lo indica cuando dice Allāh:

(وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ) (الزخرف-87)

"*Y si les preguntas quién los ha creado, te dirán: Allāh*" (Los Adornos-43:87)

(وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ) (العنكبوت-61)

> "*Y si les preguntas: ¿Quién creó los cielos y la Tierra y sometió al Sol y la Luna? Sin duda que dirán: Allāh*". (La Araña-29:61)

Muŷahid relató, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Si a uno de vosotros se le rebrinca el animal o la montura de su caballo que le diga al oído esta *āya*: "*¿Acaso desean una religión diferente a la de Allāh, siendo así que quienes están en los cielos y en la Tierra se someten a Él voluntariamente o por la fuerza. Y a Él tenéis que volver?*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾ كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾﴾

"Quien siga una religión diferente al Islam, no le será aceptada y en la Última Vida será de los perdedores. (85) ¿Cómo Allāh ha de guiar a quienes han dejado de creer después de tener fe, y fueron testigos de la veracidad del Mensajero y recibieron las pruebas claras? Y Allāh no guía a las gentes injustas". (86)

"*Quien siga una religión diferente al Islam, no le será aceptada*". Dijeron Muŷāhid y As-Sudī: Se reveló la *āya* a propósito de Al-Ḥāriṯ ibn Suwaid, hermano de Al-Ŷulās ibn Suwaid, y era de los *anṣār*, renegó del Islam y con él doce más que se unieron a los incrédulos de Meca. Entonces, se reveló la *āya*. Después, envió en busca de su hermano para que hiciera *tawba*. Y se relató también de Ibn ʿAbbās y otros.

"*¿Cómo Allāh ha de guiar a quienes han dejado de creer después de tener fe...?*". Dijo Ibn ʿAbbās: Un hombre de los *anṣār* se hizo musulmán y después renegó del Islam siendo idólatra, pero después se lamentó y mandó decir a su gente: ¡Preguntad al Mensajero de Allāh ﷺ si habría *tauba* para él! Acudió su gente al Mensajero de Allāh ﷺ y dijeron: ¿Tendría *tauba*? Y se reveló: "*¿Cómo Allāh ha de guiar a quienes han dejado de creer después de tener fe... Perdonador, Misericordioso?*" Se lo mandó a decir y se hizo musulmán.

"*Y Allāh no guía a las gentes injustas*". Se dice que se desprende de la *āya* aparentemente que quien haya renegado después de ser musulmán, Allāh no le guiará ni al que haya sido injusto. Sin embargo, hemos visto muchos que han renegado y después se han hecho musulmanes y Allāh los ha guiado y también muchos injustos que han hecho *tauba* de sus injusticias. Y se ha dicho: Significa que Allāh no los guiará mientras estén empeñados en su incredulidad e injusticia y no simpaticen con el Islam. Pero si se hacen musulmanes y hacen *tauba*, Allāh estará conforme con ellos. Y Allāh, el Altísimo, sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ﴿٩٠﴾﴾

"La recompensa de estos será que la maldición de Allāh, la de los ángeles, y la de todos los hombres, caerá sobre ellos. (87) La cuál les pesará eternamente, no se les aliviará el castigo ni se les aplazará. (88) Salvo aquellos que se vuelvan atrás arrepentidos y se corrijan, pues, realmente, Allāh es Perdonador, Compasivo. (89) A quienes renegaron de la fe después de haber creido y se obstinan en su incredulidad, no se les aceptará el arrepentimiento. Esos son los extraviados". (90)

"*Ni se les aplazará*". Es decir, no se les retrasará el castigo ni se les adelantará. Pero, con la excepción hecha de los arrepentidos, como es el caso de Al-Ḥāriṯ ibn Suwaid. Y entran en este significado todos aquellos que vuelvan al Islam sinceramente.

"*A quienes renegaron de la fe después de haber creído y se obstinan en su incredulidad*". Dijeron Qatāda y otros: Se reveló la *āya* por los judíos que desmintieron a Jesús y el Evangelio para después aumentar su incredulidad hacia Muḥammad ﷺ y el Corán. Añadió Abū al-ᶜĀlia: Se reveló por los judíos y los cristianos que desmintieron a Muḥammad ﷺ después de haber tenido fe en sus atributos. Y aumentaron su incredulidad persistiendo en ella. "*No se les aceptará el arrepentimiento*". Es decir, no se les aceptará su arrepentimiento si sólo se produce en la hora de la muerte, como dijo Allāh:

(وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ) (النساء-18)

"*Pero no se les aceptará a los que llevando a cabo malas acciones, cuando se les presente la muerte digan: ¡Ahora me arrepiento!*" (Las Mujeres-4:18)

Se relató de Al-Ḥasan y otros que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh acepta el *tauba* del siervo mientras su espíritu no le llegue a la garganta [y muera]".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يُقۡبَلَ مِنۡ أَحَدِهِم مِّلۡءُ ٱلۡأَرۡضِ ذَهَبٗا وَلَوِ ٱفۡتَدَىٰ بِهِۦٓۗ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٩١﴾

“El que se niegue a creer y muera siendo incrédulo no se le aceptará ningún rescate; aunque ofreciera todo el oro del mundo (lit.: que cabe en la tierra). Esos tendrán un castigo doloroso y no habrá quien les auxilie”. (91)

Significa que jamás se aceptará de nadie de ellos toda la Tierra repleta de oro en forma de aportación para su rescate.

En el Ṣaḥīḥ de Al-Bujārī y de Muslim se recoge una transmisión de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Traerán al incrédulo el Día del Juicio y se le dirá: ¿Si tuvieras toda la Tierra repleta de oro, la usarías como tu rescate? Dirá: ¡Sí! Y se le dirá: Lo que se te pidió era más fácil que eso”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿لَن تَنَالُواْ ٱلۡبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ ٩٢﴾

“No alcanzaréis la virtud verdaderamente hasta que déis de lo que amáis. Y todo lo que diereis Allāh bien lo sabe”. (92)

De Anas se transmitió que dijo: Cuando se reveló esta *āya* dijo Abū Ṭalḥa: Ciertamente, nuestro Señor nos pide de nuestras riquezas, pues yo te pongo por testigo, oh Mensajero de Allāh, de que doy mis tierras para Allāh. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Dáselas a tus familiares Asan ibn Ṯābit y Ubai ibn Kaʿab”. Añade en el Muwaṭṭa: Y sus tierras más preciadas eran las del pozo Biʾruḥā, próximas a la mezquita de Medina, y del que solía beber, por lo buena que era, el Profeta ﷺ al entrar. Un ejemplo como éste, de aplicación inmediata, nada más revelarse la *āya*, lo encontramos en Zaid ibn Ḥāriṯa cuando ofreció a su caballo llamado Sabal, como algo que él amaba, y dijo: ¡Oh Allāh, sabes que no tengo nada más preciado de toda mi riqueza que este caballo! Fue con él al Profeta ﷺ y dijo: ¡Éste por la causa de Allāh! Y le dijo a Usāma ibn Zaid: “¡Cógelo!” A continuación, añadió: “Ciertamente, Allāh lo ha aceptado de ti”.

Ibn ʿUmar liberó a Nāfiʿa, su esclavo, habiendo pagado por él mil dinares a ʿAbdullāh ibn Ŷaʿfar. Dijo Ṣafīya hija de Abū ʿUbaid: Pienso que lo hizo como respuesta a lo dicho por Allāh: “*No alcanzaréis la virtud verdaderamente hasta que déis de lo que amáis*”.

Se relató de Aṯ-Ṯaurī que la madre del hijo de Rabīʿu ibn Jaiṯam dijo: Cuando venía un mendigo me decía: ¡Dale, al que pide, azúcar porque a Rabīʿu le gusta el azucar! Dijo Ṣufiān: Interpreta la *āya* revelada por Allāh. Se relató de ʿUmar ibn ʿAbdelazīz que solía comprar una cantidad de azúcar y la daba de *ṣadaqa*. Le preguntaron: ¿Por qué no has dado su valor en *ṣadaqa*? Dijo: Porque el azucar es lo que más me gusta y quise dar lo que más me gusta.

La '*virtud*' en la *āya* se ha interpretado como el Jardín. Es decir, no alcanzaréis la recompensa del Jardín mientras no gastéis de lo que amáis. También, como la buena acción. Como en el *ḥadīṯ*: "¡Debéis actuar sinceramente porque conduce a la virtud, y verdaderamente la virtud conduce al Jardín!" Y en otro *ḥadīṯ*: "No hay siervo musulmán que gaste por la causa de Allāh un par de cada riqueza que posea, sin que lo reciban [con honores] todos los ordenanzas del Jardín". Preguntaron: ¿Y eso cómo? Dijo: Si son camellos, da dos; y si son vacas otras dos.

Y otra *āya* similar es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا) (الإنسان-8)

"*Y alimentan, a pesar de su amor por los bienes, al pobre, al huérfano y al cautivo*". (El Hombre-76:8)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٣﴾ فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩٤﴾ ﴾

"Todo alimento era lícito para la tribu de Israel, salvo los que el propio Israel se prohibió a sí mismo, antes de que fuera revelada la Torā. Di: Traed la Torā y leedla, si es verdad lo que decís. (93)
Quienes, después de eso, inventen mentiras acerca de Allāh, serán de los injustos". (94)

"*Salvo lo que el propio Israel se prohibió a sí mismo*". Israel es Jacob, sobre él la paz. Narró Ibn ᶜAbbās que los judíos dijeron al Profeta ﷺ: ¿Dinos qué es lo que Israel se prohibió a sí mismo? Dijo: "Vivía en el campo y padeció ciática y no encontró nada que le conviniera mejor que la carne de camello y su leche, por eso se la prohibió". Dijeron: Es verdad. Se dijo que prometió que, si se curaba, dejaría la comida y la bebida que más le gustaban; y como la carne y la leche de camello eran sus preferidas las dejó. Dijeron Ibn ᶜAbbās, Qatāda y otros que cuando Jacob, la paz sea con él, salió de Ḥirrān hacia Jerusalén huyendo de su hermano Esaú, que era un hombre agresivo y fuerte, se encontró con un ángel. Jacob creyó que era un ladrón, entonces le atacó, y el ángel le picó en el muslo y luego subió al cielo ante la mirada de Jacob. De aquel mordisco le vino la ciática y sufrió mucho de ella, pues, era tan agudo el dolor, que pasaba las noches gritando sin poder dormir. Entonces, Jacob juró que si Allāh, el Altísimo, le curaba, no comería ningún alimento que contuviera venas. Se lo prohibió a sí mismo y le siguieron sus hijos, quitando las venas de la carne. La causa del mordisco del ángel a Jacob fue que éste había prometido a Allāh que si le daba 12 hijos y le hacía llegar sano a Jerusalén, sa-

crificaría al más pequeño de ellos. Entonces eso fue como una liberación de la promesa y así no tener que matar a su hijo pequeño. Lo narró Aḍ-Ḍaḥḥāk.

Hay discrepancia sobre si la prohibición fue una interpretación personal de Jacob o le fue ordenada por Allāh, y la primera opinión es la correcta, porque Allāh atribuyó la prohibición a Jacob, y si un profeta le guía su interpretación a una cosa ya es aplicable a todos sus seguidores, porque Allāh, el Altísimo, le dio permiso en eso. Porque si no hubiera tenido el permiso de prohibir no hubiera accedido a tal prohibición. Y cuando nuestro Profeta ﷺ, prohibió la miel, según la versión más fuerte, o su criada María según otra, en ese caso Allāh, el Altísimo, no le dio la razón y se reveló la *āya* del Corán:

(يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاةَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ) (التحريم-1)

"*¡Profeta! ¿Por qué te prohíbes lo que Allāh ha hecho lícito para ti, buscando el agrado de tus esposas, cuando Allāh es Perdonador y Compasivo?*". (La Prohibición-66:1)

"*Di: Traed la Torā y leedla si es verdad lo que decís*". Según Ibn ʿAbbās, cuando Jacob padeció la ciática, los médicos le aconsejaron dejar la leche y la carne de camello, entonces, él se la prohibió a sí mismo. Sin embargo, los judíos dijeron que su prohibición vino en la Torā, y para desmentirles Allāh mandó esta *āya*: "*Di: Traed la Torā y leedla si es verdad lo que decís*". Cosa que no han podido hacer, entonces Allāh, el Altísimo, dijo: "*Quienes, después de eso, inventen mentiras acerca de Allāh, serán de los injustos*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Esta *āya* es una prueba contundente sobre la Profecía de Muḥammad ﷺ, ya que les dijo que su Libro no contiene dicha prohibición y les retó a traer el Libro, cosa que no han hecho, lo que indica que han sabido que lo que decía el Profeta ﷺ era verdadera revelación. Dijo ʿAṭīya: Estaba prohibido para ellos por que Jacob se lo prohibió, ya que dijo, cuando padeció la ciática: ¡Juro por Allāh si me cura, que no lo comerá ningún hijo mío! Dijo Al-Kalbī: Allāh, el Altísimo, no se lo prohibió en la Torā sino después de la Torā, por su injusticia y su incredulidad. Antes, Allāh, el Altísimo, siempre que los judíos cometían una falta grave, les prohibía una comida y les castigaba con la muerte. Eso es cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(فَبِظُلْمٍ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا) (النساء-160)

"*Y a los judíos, por su propia injusticia y por lo mucho que se desviaron del camino de Allāh, les hemos prohibido cosas buenas que eran lícitas*". (Las Mujeres-4:160)

(وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٍ ... ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ) (الأنعام-146)

"*A los judíos les hemos prohibido todo animal con uñas... Así es como les pagamos por su rebeldía. Decimos la verdad*". (Los Rebaños-6:146)

Anas ibn Mālik dijo: La cura de la ciática consiste en cocinar el rabo de un cordero árabe y se divide en tres partes. Se toma una parte cada día en ayunas. Y en otra narración se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Profeta ﷺ, sobre la ciática: "Se coge el rabo de un cordero árabe que no sea ni grande ni pequeño, se corta en pequeños trozos y se divide en tres partes, se toma una de ellas cada día en ayunas". Dijo Anas: "Lo receté a más de cien enfermos y se han curado con el permiso de Allāh".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۗ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾ ﴾

"Di: Allāh ha dicho la verdad, seguid pues la religión de Ibrāhīm que era ḥanīf y no era de los idólatras". (95)

Es decir: ¡Oh Muḥammad! Di si es verdad lo que dijo Allāh, que esta prohibición no vino en la Torā. Seguid el *dīn* de Ibrāhīm, que es el Islam, y que no era de los incrédulos, para desmentir lo que habían dicho antes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾ فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ ۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾ ﴾

"Ciertamente, el primer templo erigido para los hombres fue el de Bakka, bendecido y guía para los mundos. (96) En él hay signos claros: La estación de Ibrāhīm; quien entre en ella, estará a salvo. Los hombres tienen la obligación con Allāh de peregrinar a la Casa, si encuentran medio de hacerlo. Y quien se niegue... Ciertamente, Allāh prescinde de los mundos". (97)

Relató Muslim en su Ṣaḥīḥ que Abū Ḏarr dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuál es la primera mezquita que se construyó en la tierra? Dijo: Al-Ḥaram de Meca. Dije: ¿Y luego? Dijo: La mezquita de Al-Aqṣā. Dije: ¿Cuánto tiempo les separa? Dijo: 40 años. Añadió: La Tierra es una mezquita para ti, reza allí donde te alcance el tiempo de la oración. Dijeron Muŷāhid y Qatāda: No se ha construido una casa antes de Al-Ḥaram. Sin embargo, ᶜAli ibn Abī Ṭālib dijo: Antes de Al-Ḥaram se habían construido muchas casas y la *āya* sólo se refiere a que fue la primera casa construida para la adoración de Allāh. Relató Muŷāhid: Hubo discusión entre musulmanes y judíos sobre cuál de las dos mezquitas era la más importante: Los

judíos dijeron que la de Jerusalén es mejor y tiene preferencia porque a ella han emigrado siempre los profetas y está en tierra sagrada; mientras que los musulmanes dicen que la *Kaᶜaba* es preferible; y fue cuando se reveló la *āya*, para sentenciar que Al-Ḥaram fue la primera en construirse y es la más importante. Dijo Muŷāhid a propósito: Allāh creó el lugar de esta Casa mil años antes de crear nada de la Tierra; y sus cimientos alcanzan hasta la séptima tierra inferior; y la mezquita de Al-Aqṣā la construyó Salomón, sobre él la paz. Y de ᶜAbdullāh ibn-ᶜAmr se transmitió del Profeta ﷺ: "Suleimān ibn Daūd, sobre él la paz, cuando contruyó la mezquita de Jerusalén pidió a Allāh, Poderoso y Majestuoso, que le concediera tres cosas: Una ley que coincidiera con la suya, y le fue concedida; después le pidió a Allāh un reino que no diera a ningún otro después de él, y se lo concedió; y pidió a Allāh que cuando terminara de construir la mezquita, no acudiera a ella nadie cuyo único fin no fuera la oración, saliendo de ella limpio de faltas como el día en que nació". Dijo también ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ: Allāh, el Altísimo, ordenó a los ángeles la construcción de una Casa en la Tierra y que la circunvalara a su alrededor; y eso fue antes de la creación de Adán; después, Adán construyó otra parte de ella y la circunvaló, después los profetas tras él, para terminar su construcción Ibrāhīm, sobre él la paz.

Sobre la *Kaᶜaba*, compuso Al-Ḥasan:

¡Oh, Kaᶜaba! Destino del que busca el sosiego
Destino del refugiado, destino del necesitado
Quien se despidió de sus seres queridos
Y vino a ti, por temerosos y anhelantes, rodeado
Si Allāh acepta generosamente su obra,
Se libra, y si no, nunca será salvado
Tú eres de los que ruegan su intercesión. ¡Compadécete pues,
Del que sólo pretende ser tu peregrino, tu refugiado!

"*La que está en Bakka*". Bakka es el sitio donde se construyó el Ḥaram y Meca es el poblado. Dijo Šība: Bakka es el lugar de la mezquita y Meca es todo Al-Ḥaram que incluye las otras casas. Sin embargo, Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo que Bakka es la Meca "*bendecida*". Después, se dijo que la palabra 'Bakka' procede de '*al-bak*' que significa la muchedumbre, y fue llamada Bakka por la aglomeración de gente a su alrededor al hacer el *ṭawāf*. Allāh la bendijo porque la buena acción en Al-Ḥaram está doblemente recompensada: la bendición aquí es la abundancia de lo bueno. "*Y guía para los mundos*", como una descripción de la Casa.

"*En ella hay signos claros*". O una maravilla muy clara, según otra lectura. Dijo Ibn ᶜAbbās que aquí se refiere al sitio de Ibrāhīm, o la huella de sus pies que permanece intacta es una maravilla. Sin embargo, Muŷāhid y otros dijeron que el *maqām* de Ibrāhīm es todo Al-Ḥaram, es decir incluye Aṣ-Ṣafā y Al-Marwā, y el rincón además del propio *maqām*. Y hay quien les añade también la piedra negra, Zam Zam, el Ḥaṭīm y todos los lugares santos. Abū Ŷaᶜfar añadió a estas maravillas otras como: Que el halcón deja de perseguir su presa si esta entra en el Ḥaram; que si la lluvia cae en la dirección de la esquina yemenita, significa que el Yemen será fértil ese año; si la lluvia cae en la dirección del rincón de Šām, significa que Šām lo será también; y si la fertilidad alcanza a todos los rincones del Ḥaram quiere decir que la fertilidad será para todos los países.

"*Quien entre en él, estará a salvo*". Dijo Qatāda: Ese es otro de los signos del Ḥaram. Dijo An-Nuḥās: Su entorno no era seguro, pero el Ḥaram está protegido. Ocurrió que un tirano quería entrar en él, era tan fuerte que llevaba un ejército de elefantes. Allāh les mando pájaros que les tiraban piedras y así mataron a todos sus elefantes, y volvió sin poder entrar; como dijo Allāh:

(أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ) (الفيل-1)

"*¿Acaso, no ves lo que hizo tu Señor con los compañeros del elefante?*". (El Elefante-105:1)

La opinión más fuerte que defienden muchos, entre ellos Ibn ᶜAbbās, dice que la *āya* es solamente informativa y sólo se refiere al pasado, cuando 'era seguro', y que este calificativo ya no está vigente porque después hubo batallas en el Ḥaram y si el sentido de la *āya* era que es seguro, nunca hubieran ocurrido estas batallas. También hay otros argumentos que apoyan esta opinión, como dijo Abū Ḥanīfa: Quién se esconde en el Ḥaram no le deis agua ni comida hasta que salga. Existe el consenso entre los ulemas de que en el Ḥaram se aplican los castigos mayores (*ḥudūd*). Pues, se dio el hecho de que el Profeta ﷺ mandó la ejecución de Ibn Jaṭal mientras se aferraba a los mantos de la *Kaᶜaba*.

Dije (Al-Qurṭubī): Relató Az-Zaurī de Manṣūr, de Muŷāhid, de Ibn ᶜAbbās: Quien transgrediera gravemente [en el Ḥaram] se le aplicaría allí la pena; y si transgredía fuera de él y se refugiaba después en él, no se le hablaba ni se comerciaba con él, hasta que saliera del *Ḥaram* y se le aplicaba la pena por la transgresión. Esto es según lo dicho por Aš-Šāᶜabī, el argumento de los *kūfiūn*; y lo entendió así Ibn ᶜAbbās del significado de la siguiente *āya*:

(أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ) (العنكبوت-67)

"*¿Acaso no ven que hemos dispuesto [para ellos] un santuario (Ḥaram) seguro, mientras que a su alrededor los hombres son expulsados [de sus tierras y atacados]?*". (La Araña-29:67)

Sin embargo, hay otros que dicen que es una orden, es decir, quien esté en el Ḥaram, dadle seguridad, por eso dijo el *imām* An-Nuᶜamān: Quién ha cometido una falta que merece castigo y huye al Ḥaram, el Ḥaram le protege, es decir, que no se le castiga hasta que salga de él.

Dijo Yaḥiā ibn Ŷaᶜada a propósito de: "*Quien entrara en el Ḥaram estará a salvo*", es decir, del Fuego. Dije (Al-Qurṭubī): Esta opinión, sin embargo, no es generalizada, porque realmente estará a salvo del Fuego el que haya entrado en el Ḥaram para el cumplimiento debido de los rituales y consciente de ellos, buscando el acercamiento de Allāh, el Altísimo. Y éste mismo significado se corresponde con el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien peregrina, sin cometer indecencia ni depravación, saldrá en cuanto a sus faltas como el día en que nació, y el *Ḥaŷŷ* impecable no tiene otra recompensa más que el Jardín". Dijo Al-Ḥasan: El *Ḥaŷŷ* impecable es aquel del que se regresa austero en este mundo, anhelante del Otro.

Se ha dicho también que significa: Quien entró [en el Ḥaram] el año del cumplimiento de la *ᶜUmra* con Muḥammad ﷺ, estará a salvo. La prueba de ello es cuando dijo Allāh:

(لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ) (الفتح-27)

"*Entraréis a la Mezquita Sagrada, in-šāʾa Allāh, a salvo*". (La Conquista-48:27)

"*Los hombres tienen la obligación con Allāh de peregrinar al Templo, si encuentran medio de hacerlo*". Allāh nos hace obligatorio el *Ḥaŷŷ*, que es uno de los pilares del Islam y no hay discusión alguna sobre su obligatoriedad, una vez en la vida, a quien es capaz física y materialmente. Hubo incluso quienes dijeron que es obligatorio una vez cada cinco años, pero es una opinión poco respaldada que se basa en un *ḥadīṯ* muy débil y no aceptado por todos los narradores.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo: El Profeta ﷺ se dirigió a nosotros diciendo: "¡Oh gente! Allāh se os ha hecho obligatorio el peregrinaje, hacedlo". Entonces dijo un hombre: ¿Cada año? ¡Oh, Profeta de Allāh! El Profeta ﷺ se quedó callado hasta que la repitió tres veces. Entonces el Profeta ﷺ le respondió: "Si hubiera dicho sí, hubiera sido obligatorio y entonces no lo podréis cumplir". Y añadió: "Dejadme en lo que os he dejado, ya que lo que más contribuyó a la perdición de vuestros antecesores fue preguntar demasiado a sus profetas. Así que, si os mando hacer una cosa haced de ella lo que podáis, y si os prohíbo una cosa, dejadla".

Dice alguna minoría de ulemas que el *Ḥaŷŷ* es obligatorio de inmediato, es decir, una vez reunidas las condiciones físicas y económicas, no te es permitido retrasar tu *Ḥaŷŷ*; pero la inmensa mayoría de ulemas, entre ellos Mālik y Šāfiʿī, dicen lo contrario; dicen que, aunque es mejor hacerlo lo antes posible, no es obligatorio hacerlo inmediatamente; porque Allāh, el Altísimo, dijo en el sura de La Peregrinación:

(وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالاً وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ) (الحج-27)

"*Y llama a la gente a la Peregrinación, que vengan a ti a pie y sobre cualquier montura, que vengan desde cualquier remoto rincón*". (La Peregrinación-22:27)

Y también se apoyan en que esta *āya*: "*Los hombres tienen la obligación con Allāh de peregrinar al Templo*", descendió en el año tres de la hégira. Sin embargo, los musulmanes hicieron su primer *Ḥaŷŷ* en el año diez. Otra cosa que apoya esta opinión es el consenso entre los ulemas en no considerar *fāsiq* a quien, pudiendo hacer el *Ḥaŷŷ*, lo atrasa un año, dos o más, y que tampoco se considera *qaḍā* (recuperación) hacer el *Ḥaŷŷ* unos años después como el caso de la oración y el ayuno si no se hacen en su preciso tiempo.

"*Los hombres tienen la obligación con Allāh de peregrinar al Templo*". Lo que significa que la obligatoriedad es para todo el mundo, hombres y mujeres, exceptuando los niños y los esclavos. Dijo Ibn al-Munḏir: Hubo consenso entre los ulemas, excepto una minoría insignificante de ellos que dice: El niño si hace el *Ḥaŷŷ* antes de ser mayor de edad, le es obligatorio repetirlo una vez alcanzada la mayoría de edad, siempre que encuentre medio de hacerlo; y el esclavo si lo hace siendo esclavo también tendrá que repetir si le llega la libertad, siempre y cuando encuentre medio de hacerlo.

"*Si encuentran medio de hacerlo*". Narró Saīd ibn Ṣufiān que Ibn ᶜUmar dijo: Un hombre pregunto al Profeta ﷺ: "¡Oh Profeta de Allāh! ¿Qué es lo que hace obligatorio el *Ḥaŷŷ*? Y el Profeta ﷺ le respondió: "*Az-zād* (alimentación y gastos del viaje) y el camello".

Y en otro *ḥadīṯ* narró ᶜAlī Ibn Abī Ṭālib ﷺ que el Profeta ﷺ se dirigió a ellos en un *juṭba* diciendo: "¡Oh gente! Allāh os ha hecho obligatorio el *Ḥaŷŷ* a quien ha encontrado el medio de hacerlo, pues, quien muere sin hacerlo y sin una excusa como enfermedad, o un gobernador opresor morirá como un judío, cristiano o *mayūsī* (zoroastriano) y no gozará de mi *šafāᶜa* (petición de clemencia) ni beberá de mi *ḥawḍ* (reserva de agua o estanque que tiene el Profeta ﷺ el Día del Juicio)".

En lo que se refiere al *tafsīr* de: "*Quien encuentra medio para hacerlo*", los ulemas detallaron los siguientes casos:

1. Quien está sano físicamente y tiene suficientes medios para poder cubrir los gastos del *Ḥaŷŷ*.
2. Quien tiene suficiente dinero para los gastos pero, aún no pudiendo hacerlo físicamente, encuentre quien le pague para hacerlo en su lugar. En este caso el *Ḥaŷŷ* es *sunna* y no es obligatorio.
3. Quien puede físicamente llegar andando a la tierra santa le es obligatorio el *Ḥaŷŷ*, si dispone de *zād* para el viaje. Si puede conseguir el *zād* pidiendo a la gente es *makrūh*. Excepto, si es mendigo de profesión o la persona a quien ha pedido es un familiar cercano, como padre o hijo.
4. Si alguien está endeudado, tiene que pagar su deuda antes que hacer el *Ḥaŷŷ*.
5. Si los gastos de su viaje repercuten negativamente en la vida de su familia no le es obligatorio el *Ḥaŷŷ*, porque los gastos en la familia son más obligatorios que el *Ḥaŷŷ*.
6. También, quien tiene los padres ancianos y no tiene con quien dejarlos a cargo, no le es obligatorio el *Ḥaŷŷ*.
7. Si el peregrino, para llegar a los lugares santos, tiene que cruzar mares no le es obligatorio *el Ḥaŷŷ*, si se marea tanto que pueda afectar la validez de su *ṣalāt*.
8. Si el camino no es seguro, no es obligatorio *el Ḥaŷŷ*; y si hay un pirata que hay que pagarle algo, hay discrepancia entre los ulemas si es obligatorio pudiendo pagar al pirata o no, siendo la opinión más fuerte la que dice que no es obligatorio.
9. Quien no tiene liquidez pero si mercancía, tiene que venderla para hacer el *Ḥaŷŷ*, igual que se hace a la hora de pagar las deudas cuyo plazo ha vencido.

"*Y quien se niegue... Ciertamente, Allāh prescinde de los mundos*". De Ibn ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Aquel que disponga de riqueza le llegue el momento de hacer el *Ḥaŷŷ* y no lo haga, o tiene riqueza para pagar el *Zakāt* y no lo paga, cuando le llegue la muerte pedirá volver". Dijeron: ¡Ibn ᶜAbbās! Esto lo veíamos en los incrédulos. Y dijo: Yo os leo a vosotros, sobre ello, el Corán cuando dice:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ) (المنافقون-9،10)

> "*¡Vosotros que creéis! Que ni vuestras riquezas ni vuestros hijos os distraigan del recuerdo de Allāh. Y quien lo haga... Esos son los perdedores. Gastad de la provisión que os damos antes de que le llegue la muerte a cualquiera de vosotros y diga: ¡Señor mío! Si me dieras un poco más de plazo, podría dar con generosidad y ser de los justos*". (Los Hipócritas-63:9,10)

En otro *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, un hombre le preguntó sobre la *āya* en cuestión y le respondió: "Quien hizo la peregrinación sin rogar por la recompensa, o no la hizo sin temor al castigo, habrá incurrido en incredulidad por ello".

Dijo Ibnᶜ Abbās que, "*quien se niegue*", se refiere a quien niegue la obligatoriedad del *Ḥaŷŷ*. Sin embargo, Ḥasan al-Baṣrī y otros dijeron que significa: Quien rehúsa hacer el *Ḥaŷŷ* sin excusa legítima es idólatra. Narró Qatāda que dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ: "He pensado en mandar hombres a las provincias para obligar a quienes tienen dinero y no hacen el *Ḥaŷŷ*, a pagar el *ŷizia*, y se sabe que el *ŷizia* sólo lo pagan los no musulmanes que viven en tierras del Islam".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعۡمَلُونَ ٩٨ قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ تَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَأَنتُمۡ شُهَدَآءُۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٩٩ ﴾

"Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué negáis los signos de Allāh cuando Allāh es testigo de lo que hacéis? (98) Di: ¡Gente del Libro! ¿Por qué desviáis de la senda de Allāh a quien cree y deseáis que sea tortuosa cuando vosotros mismos sois testigos [de su verdad]? Allāh no está distraído de lo que hacéis". (99)

Es decir, por qué intentáis desviar del camino recto (Islam) a los creyentes y deseáis que sigan otros caminos, sabiendo que el Islam es la única religión aceptada por Allāh, porque lo tenéis en la Torā que dice también que Muḥammad ﷺ es su Profeta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡ كَٰفِرِينَ ١٠٠ ﴾

“¡Vosotros que creéis! Si obedecéis a algunos de los que recibieron el Libro, conseguirán haceros caer en la incredulidad después de haber creído”. (100)

El motivo de la revelación de esta *āya* fue por un judío que quiso revivir las hostilidades que había antes de la llegada del Islam a Medina entre los Aws y los Jazraŷ. El judío, llamado Šās ibn Qais, empezó a recitar un poema que un poeta de uno de ellos había dicho después de una batalla entre las dos tribus. La otra tribu respondió: Nuestro poeta también ha dicho tal poema después de tal batalla y empezó a haber una discusión violenta que se fue calentándose hasta el punto de coger las armas y enfilarse para el combate. Fue entonces, cuando bajó esta *āya,* y el Profeta ﷺ se fue hasta situarse entre las dos filas y la leyó en voz muy alta. Cuando oyeron su voz se callaron y empezaron a escuchar con atención, una vez terminada su recitación tiraron las armas y empezaron a llorar e intercambiar abrazos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَكَيۡفَ تَكۡفُرُونَ وَأَنتُمۡ تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمۡ رَسُولُهُۥۗ وَمَن يَعۡتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدۡ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٠١ ﴾

“¿Y cómo que os negáis a creer, cuando se os recitan los signos de Allāh y tenéis entre vosotros a Su Mensajero? Quien se aferre a Allāh será guiado a un camino recto”. Di: Allāh ha dicho la verdad, seguid pues la religión de Ibrāhīm que era ḥanīf y no era de los idólatras”. (101)

La primera parte de esta *āya*: “*¿Y cómo que os negáis a creer, cuando se os recitan los signos de Allāh y tenéis entre vosotros a Su Mensajero?*” Según Ibn ᶜAbbās, esta parte de la *āya* va dirigida a los compañeros del Profeta ﷺ que estuvieron a punto de enfrentarse. Sin embargo, Az-Zaŷŷāŷ dice que también se refiere a los que no han visto al Profeta ﷺ, porque sus enseñanzas, sus indicaciones, y el Corán que se nos ha dado, ocupan el lugar del Profeta ﷺ aunque no lo veamos físicamente. En definitiva, se permite interpretar que la *āya* se refiere a los compañeros de Muḥammad especialmente, porque el Mensajero de Allāh estuvo con ellos y ellos estuvieron presentes y lo vieron a él; y también que se refiere a toda la Umma.

“*Quien se aferre a Allāh será guiado a un camino recto*”. Es decir: Quien se aferre a su *dīn* y obedece a Allāh será guiado al camino recto. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: “*Quien se aferre a Allāh*”, es quien cree en Él, y también dijeron que puede significar quien se aferre a la cuerda de Allāh, que es el Corán.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٠٢﴾

"¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh como debe ser temido y no muráis sin estar sometidos (musulmanes)". (102)

Narró Al-Bujārī que el Profeta ﷺ dijo: "*Como debe ser temido*", es que Le obedezcamos siempre, y nunca nos olvidemos de Él; que Le agradezcamos siempre y nunca seamos desagradecidos con Él. Y dijo Ibn ʿAbbās: Significa que jamás se Le desobedece ni tan siquiera un segundo. Dijeron los *mufassirūn* que cuando descendió esta *āya* dijeron los musulmanes: ¡Profeta de Allāh. ¿Quién tiene fuerza para cumplir con eso? Y lo vieron muy difícil. Entonces es cuando Allāh, el Altísimo, hizo bajar la siguiente *āya*:

(فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا) (التغابن-16)

"*Temed a Allāh cuanto podáis, escuchadle y obedecedle*". (El Desengaño-64:16)

Esta *āya* abrogó la anterior. Dijo Muqātil: Esta es la única *āya* abrogada de La Familia de ʿImrān. "*Y no muráis sin estar sometidos* (*musulmanes*)"**.** Esta parte fue explicada anteriormente en el sura de La Vaca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿وَٱعۡتَصِمُواْ بِحَبۡلِ ٱللَّهِ جَمِيعٗا وَلَا تَفَرَّقُواْۚ وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ كُنتُمۡ أَعۡدَآءٗ فَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِكُمۡ فَأَصۡبَحۡتُم بِنِعۡمَتِهِۦٓ إِخۡوَٰنٗا وَكُنتُمۡ عَلَىٰ شَفَا حُفۡرَةٖ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنۡهَاۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٠٣﴾

"Y aferraos todos juntos a la cuerda de Allāh y no os separéis; recordad el favor que Allāh ha tenido con vosotros, habiendo sido enemigos, ha unido vuestros corazones y por su Gracia os habéis convertido en hermanos. Estábais al borde de caer en el Fuego y os salvó de ello. Así os aclara Allāh Sus signos. Ojalá os guiéis". (103)

Dijo Ibn Masʿūd que la cuerda de Allāh es el Corán. Y narraron Muŷāhid, Qatāda y otros que, "*nos os separéis*", significa el grupo, es decir que Allāh, el Altísimo, incita a la unión y reprueba la dispersión, porque ésta lleva a la desgracia, mientras que la unión lleva a la salvación. Otra opinión dice que, "*nos os separéis*", aquí quiere decir, no os separéis en vuestro *dīn* como hicieron los judíos y los cristianos con sus religiones. Pero no hay una prueba de prohibición de la discrepancia en asuntos secundarios; tener opiniones diferentes en asuntos de *iŷtihād* enriquece el Islam y no está prohibido, porque los compañeros del Profeta ﷺ tuvie-

ron opiniones diferentes sobre asuntos nuevos sin que ello afectara a su unión. Dijo el Profeta ﷺ: "La discrepancia de mi Umma es una misericordia de Allāh". Sin embargo, lo que está prohibido es la discrepancia que causa daño. Narró Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Los judíos se dividieron en setenta y dos grupos o setenta y tres y los cristianos lo mismo, y mi Umma se dividirá en setenta y tres". En otro *ḥadīṯ* narrado por Ibn ᶜUmar, el Profeta ﷺ dijo: "Pasará a mi Umma exactamente lo que ha pasado a Banu Israel hasta el punto de que si uno de ellos se acostara con su madre sin esconderlo habrá de mi Umma quien lo hará. Los Banu Israel se dividieron en setenta y dos doctrinas, mi Umma se dividirá en sesenta y tres doctrinas, todas en el Fuego salvo una". Preguntaron: ¿Cuál es esa que se salva? Dijo: "La mía y de mis compañeros".

Se recogió en el Sunan de Ibn Māŷa una transmisión de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien abandonara este mundo con la sinceridad en Allāh únicamente, su adoración a Él sin asociarle nada; habiendo hecho el *ṣalāt* y pagado el *zakāt*; morirá y Allāh estará complacido de él". Dijo Anas: Y ese es el *dīn* de Allāh con el que vinieron los enviados y lo transmitieron de su Señor, antes de la confusión y las desavenencias caprichosas. La confirmación de eso está en el Libro de Allāh:

(فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصلاةَ وَآتَوُا الزكاةَ فَخَلوا سَبِيلَهُمْ) (التوبة-5)

"*Pero, si se arrepienten* [*de la adoración a los ídolos*]*, cumplen con la oración prescrita y pagan el zakāt, dejadles en paz*". (El Arrepentimiento-9:5)

(فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصلاةَ وَآتَوُا الزكاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدين) (التوبة-11)

"*Pero, si se arrepienten* [*de la adoración a los ídolos*]*, cumplen con la oración prescrita y pagan el zakāt, entonces son vuestros hermanos en el dīn*". (El Arrepentimiento-9:11)

"*Recordad el favor que Allāh ha tenido con vosotros, pues habiendo sido enemigos, ha unido vuestros corazones y por Su Gracia os habéis convertido en hermanos*": Allāh ordenó recordar siempre Sus gracias y la mayor de ellas es guiarnos al Islam y hacernos seguidores de Su Profeta ﷺ; que por ello reinó entre nosotros la unión y el amor en vez de la enemistad y el enfrentamiento. Este discurso, aunque fue dirigido en su momento a los Aws y Jazraŷ, es general para todos los musulmanes ya que, por la gracia del Islam, todos son hermanos en el *dīn* del Islam.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾ ﴾

“Para que de vosotros surja una comunidad que llame al bien, ordene lo reconocido e impida lo reprobable. Esos son los que cosecharán el éxito”. (104)

“*Ordene lo reconocido e impida lo reprobable*”. Esta *āya*, ya fue explicada anteriormente, y en lo que se refiere a, “*de vosotros*”, hay dos opiniones: Una la que está destinada a un solo grupo que es el de los ulemas; y la segunda dice que está dirigida a la totalidad de los musulmanes, para que todos sean así.

Dije (Al-Qurṭubī): La primera opinión es la que más respaldo tiene porque ordenar lo reconocido e impedir lo reprobable es obligación *kifāya* (si la hacen unos deja de ser obligatoria a los demás) y Allāh, el Altísimo, les señaló en la siguiente *āya:*

(الذِينَ إِنْ مَكناهُمْ فِي الأَرضِ أَقامُوا الصلاةَ) (الحج-41)

“*A los que si les hacemos reinar en la tierra establecen la oración*”. (La Peregrinación-22:41)

Y no a todos se les hace reinar en la tierra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخۡتَلَفُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١٠٥ ﴾

“Y no seáis como aquellos que se dividieron y cayeron en discordia, cuando ya les habían llegado las pruebas claras. Esos tendrán un inmenso castigo”. (105)

Según la inmensa mayoría de los *mufassirūn*, esta *āya* se refiere a los judíos y los cristianos; sin embargo, para unos de ellos se refiere a los innovadores de esta Umma.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَوۡمَ تَبۡيَضُّ وُجُوهٞ وَتَسۡوَدُّ وُجُوهٞۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسۡوَدَّتۡ وُجُوهُهُمۡ أَكَفَرۡتُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ١٠٦ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبۡيَضَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فَفِي رَحۡمَةِ ٱللَّهِ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٠٧ ﴾

“El Día en el que unos rostros se vuelven blancos y otros negros. Aquellos que sus rostros se ennegrezcan... ¿Renegásteis después de haber creído? ¡Gustad pues el castigo por haber rechazado la verdad! (106) Aquellos que sus rostros

se vuelven blancos, estarán en la misericordia de Allāh: en ella serán inmortales". (107)

"*El Día en el que unos rostros se vuelven blancos y otros negros*". Hay varias opiniones acerca de este momento:

1. Unos dicen que es el Día del Juicio cuando todos salen de las tumbas: los creyentes salen con los rostros muy blancos y los incrédulos con los rostros muy negros.
2. Otros dicen que es después de la lectura del libro de cada uno. El creyente cuando lea su libro y vea sus buenas obras su rostro se vuelve blanco de felicidad. Al contrario, cuando el idólatra y el hipócrita leen sus libros y ven sus malas obras sus rostros se vuelven negros de amargura.
3. Otra opinión dice que se refiere al momento de la balanza. Si dominan las buenas obras se vuelve blanco su rostro y si, por el contrario, dominan las malas obras el rostro se vuelve negro.

Y eso es al decir Allāh, el Altísimo:

(وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ) (يس-59)

"*Y separaos hoy* [*de los creyentes*] *¡Oh, transgresores!*" (Ya.Sin-36:59)

En otra opinión sobre la *āya*, se ha dicho: Cuando llegue el Día de la Resurrección se pedirá a cada grupo que se reúna en torno a su adorado, y al llegar a él se entristecerán y se ennegrecerán sus rostros; entonces, quedarán los creyentes musulmanes, la Gente del Libro y los hipócritas; y dirá Allāh, el Altísimo, a los creyentes: ¿Quién es vuestro Señor? Dirán: ¡Nuestro Señor es Allāh, Poderoso y Majestuoso! Les dirá: ¿Lo conoceríais si lo viérais? Dirán: ¡*Subḥānahu*! Si se reconoce, lo conoceremos. Y lo verán como Allāh quiera. Y caerán los creyentes al suelo postrados ante Allāh, el Altísimo; y sus rostros se volverán blancos como la nieve; y luego quedarán los hipócritas y la Gente del Libro que no serán capaces de postrarse, y entonces, se entristecerán y se ennegrecerán sus rostros; y eso es cuando dijo Allāh, el Altísimo: "*El Día en el que unos rostros se vuelven blancos y otros negros*".

Dijo Ibn ᶜAbbās: Se vuelven blancos los rostros de la gente de *Sunna* y se vuelven negros los rostros de los innovadores.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo que ha dicho Ibn ᶜAbbās fue narrado por Ibn ᶜUmar, que dijo el Profeta ﷺ explicando: "*El Día en el que unos rostros vuelven blancos y otros negros*": "Significa que se vuelven blancos los rostros de la gente de *Sunna* y se ponen negros los rostros de los innovadores". Dijo ᶜAṭā: Enblanquecerán los rostros de los emigrantes y los auxiliares, y se ennegrecerán los de Banū Quraiẓa y Banū Naḍīr.

"*¿Renegásteis después de haber creído?*" Dijo ᶜIkrima: Fueron un grupo de la Gente del Libro que creyeron en sus profetas y en Muḥammad ﷺ antes de ser enviado, pero, cuando fue enviado lo desmintieron y lo negaron.

Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Acudirán unos de mis compañeros a beber al Estanque (*ḥawḍ*), se acercarán a él y diré: ¡Oh, Señor, son mis compañeros! Dirá: Ciertamente, tú no sabes lo que innovaron después de ti, pues, renegaron y

dieron la espalda". Y todo aquel que hubiera permutado, o cambiado o innovado en el *dīn* de Allāh aquello que no Le complace, sin que se le hubiera dado permiso para ello, sería de los expulsados del Estanque, de los innovadores de rostros ennegrecidos; siendo los peores aquellos que discrepen de la comunidad de los musulmanes y se separen de su camino, como los *jawāriŷ* y sus diferentes sectas; los *rawāfiḍ*; *al-mu ʿatazila* y otros.

"*Aquellos que sus rostros se ennegrezcan...*". Se les dirá (es una frase omitida en el texto original): "*¿Renegasteis después de haber creído?*" Se refiere al día del compromiso, cuando dijeron: sí. Se dice que aquí se refiere a los judíos que creían en Muḥammad ﷺ antes de ser enviado y le negaron después de su venida. Dijo Ibn ʿAlia que es para los hipócritas: Habéis renegado en secreto después de haber creído explícitamente.

"*Aquellos que sus rostros se vuelven blancos, estarán en la misericordia de Allāh, en ella serán inmortales*". Esos son los que obedecen a Allāh, el Altísimo, y cumplen su pacto con Él: entrarán en Su Paraíso para siempre. Que Allāh, el Altísimo, nos haga de esos y nos haga evitar el camino de la innovación y la perdición y nos guíe hacia el camino de los que creen y obran bien. *Āmīn*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٨ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ١٠٩ ﴾

"Esos son los signos de Allāh, que te recitamos con la verdad, y Allāh no quiere la injusticia para las criaturas. (108) A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra, y a Allāh se remiten los asuntos". (109)

"*Esos son los signos de Allāh*". Se refiere al Corán. "*Te recitamos con la verdad*". Significa que te lo mandamos con Gabriel y te lo lee con la verdad. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "*Los signos de Allāh*", aquí significa Sus pruebas y argumentos.

"*Allāh no quiere la injusticia para las criaturas*". Significa que no les castiga injustamente sin haber cometido pecados. "*A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra*". Dijo el Mehdawi que esta *āya* está ligada a la anterior, cuando Allāh, el Altísimo, menciona la situación de los creyentes y los incrédulos y dice que no quiere injusticia para los mundos, quiso citar, justo después, la amplitud de su poder y que no necesita ser injusto porque posee cuanto hay en los cielos y en la tierra. Y dijeron que puede ser una oración independiente de la anterior y significa que Allāh quiso decir a Sus súbditos que posee todo lo que hay en los cielos y la tierra para que Le pidan y Le adoren y no adoren a otro que no sea Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۗ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم ۚ مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿١١٠﴾ ﴾

“Sois la mejor comunidad que ha surgido en bien de los hombres. Ordenáis lo reconocido, impedís lo reprobable y creéis en Allāh. Y a la gente del libro más les convendría creer. Los hay creyentes, pero la mayoría se han salido del camino”. (110)

Narró Tirmiḏī que el Profeta ﷺ explicando, “*sois la mejor comunidad que ha surgido en bien de los hombres*”. Dijo: “Completáis setenta comunidades y sois la mejor y la más considerada por Allāh entre ellas”. Es un buen *ḥadīṯ*. Dijo Abū Huraira: Somos la mejor gente para la gente, los conducimos con cadenas [por la fuerza] hacia el Islam. Y dijo Ibn ᶜAbbās: La mejor comunidad son los que emigraron de Meca a Medina y estuvieron presentes en Badr y Al-Ḥudaibīya. Dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: Y los que hacen como hacían ellos serían como ellos. Y por último se dijo que se refiere a los justos y la gente del bien de la Umma de Muḥammad ﷺ.

Partiendo de que la Umma de Muḥammad ﷺ es la mejor comunidad de todas, tambien hay quienes son mejores que otros. Narraron los imames, de ᶜImrān ibn Ḥuṣain, que el Profeta ﷺ dijo: “Los mejores son la gente de mi siglo, luego los que le siguen y luego los que les siguen”. Y de este *ḥadīṯ* partieron los *ṣahāba* para afirmar que quien acompañó al Profeta ﷺ y le vio, aunque fuera una vez, es mejor que los que vinieron después. Sin embargo, Ibn ᶜAbdelbar dijo que, aunque globalmente el siglo de los *ṣahāba* es mejor que los siguientes, eso no excluye que pueda surgir alguien después de la época de los *ṣahāba* que sea mejor que algunos de los que vivieron en esa época, y tomó como prueba la existencia en el siglo de los *ṣahāba* de unos hipócritas y malhechores que fueron castigados. En un *ḥadīṯ* narrado por ᶜUmar dijo: Estaba con el Profeta ﷺ y nos dijo: “Sabéis quiénes de las criaturas tienen mejor fe”. Dijimos: Los ángeles. Dijo: “Son dignos de ello, pero son otros”. Dijimos: son los profetas. Dijo: “Son dignos de ello, pero son otros”. Y añadió: “Las criaturas que mejor fe tienen, son gente que están en las espaldas de los hombres (no han nacido todavía), creen en mí y no me han visto; encuentran unos papeles y siguen lo que está escrito en ellos. Son las criaturas con mejor fe”. Relató Ṣāleḥ ibn Ŷubair de Abū Ŷumᶜa que dijo: Preguntamos: ¡Oh, Mensajero de Allāh! ¿Hay alguien mejor que nosotros? Dijo: “Sí, un pueblo que vendrá después de vosotros, encontrarán un libro entre dos tablas, creerán lo que hay en él, y creerán en mí sin haberme visto”. Relató Abū Ṯaᶜalaba al-Jašanī del Profeta ﷺ, que dijo: “Ciertamente, ante vosotros se avecinan días para el paciente en su *dīn*, como el que coge unas brasas (e.d.: le quemarán). El que actúe en ellos tendrá la recompensa de cincuenta hombres que hubieran actuado como él”. Preguntaron: Mensajero de Allāh, ¿de ellos? Dijo: “¡No, de vosotros!”

En la orientación de los hadices de este capítulo se dice que el mérito obtenido por los primeros musulmanes en su práctica, se debe a que eran extraños (raros y pocos) en su fe del

Islam, entre una gran cantidad de incrédulos, y por su paciencia y firmeza contra sus daños; y aún los últimos de esa Umma, cuando habían establecido el *dīn*, que se aferraron a él, y tuvieron paciencia y perseverancia en la obediencia a su Señor, en un momento en que aparecieron los males, la depravación, la desobediencia y las faltas graves. En ese tiempo sus acciones fueron encomiables y dignas de mérito como lo fueron las de los primeros. Y la prueba y testimonio de ello la encontramos en lo que dijo el Mensajero de Allah ﷺ: "Comenzó el Islam siendo extraño y volverá a serlo como empezó: albricias, pues, para los extraños". O el *ḥadīṯ* de Anas, en el que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El ejemplo de mi *Umma* es como la lluvia, que no se sabe qué es mejor, su principio o su final".

"*Ordenáis lo reconocido, e impedís lo reprobable*". Es un elogio para esta *Umma* siempre que hacen eso, y si lo abandonan ya no son dignos de ello y en su lugar merecen descalificación y puede ser causa de su desgracia. "*Y a la Gente del Libro más les convendría creer. Los hay creyentes, pero la mayoría se han salido del camino*". Allāh, el Altísimo, informó que a la Gente del Libro le era mejor creer en Muḥammad ﷺ e informó que los hay creyentes pero son minoría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًى ۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾﴾

"No os harán ningún daño aparte de alguna molestia; y si combaten contra vosotros, volverán la espalda ante vuestra presencia. Y no se les prestará auxilio". (111)

"*No os harán ningún daño aparte de alguna molestia*": Es una promesa del Profeta ﷺ a los creyentes que las mentiras y la manipulación de la Gente del Libro no les harán gran daño y que no les van a ganar definitivamente y nunca podrán terminar con ellos, y el pequeño daño que pueden hacer será el causado por las mentiras y la manipulación.

Dijo Muqātil: Los dirigentes judíos como Kaʿab, Nuʿamān y otros se fueron donde los musulmanes ʿAbdullāh ibn Salām y sus amigos, y les insultaron por haber entrado en el Islam. Entonces, Allāh, el Altísimo mandó esta *āya* para decirles que no os harán daño, excepto eso, es decir, los insultos.

"*Y si combaten contra vosotros, volverán la espalda ante vuestra presencia*". Es decir, que volverán derrotados. Termina aquí la oración y empieza otra. "*Y no se les prestará auxilio*". Esta *āya* fue una maravilla para el Profeta ﷺ ya que todos los judíos que se enfrentaron a él volvieron la espada ante su presencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ
مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ

ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾ ۞ لَيْسُواْ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ
ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْأٓخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى
ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٤﴾ وَمَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

“Donde quiera que se encuentren tendrán que soportar la humillación, a menos que hayan hecho un pacto con Allāh o con los hombres. Se ganaron la ira de Allāh y se les impuso el yugo de la mezquindad. Porque negaron los signos de Allāh y mataron a los profetas sin razón; y porque desobedecieron y fueron transgresores. (112) No todos los de la gente del Libro son iguales. Los hay que forman una comunidad recta: recitan los signos de Allāh durante la noche y se postran. (113) Creen en Allāh y en el Último Día, ordenan lo reconocido e impiden lo reprobable y compiten en las acciones de bien. Esos son de los justos. (114) Y el bien que hagáis... No se os negará. Allāh conoce a los que Le temen”. (115)

“*Tendrán que soportar la humillación*”. Se refiere a los judíos. “*Donde quiera que se encuentren*”. Es decir, estén donde estén. Aquí termina la oración. Y ya fue explicado el sentido de esta humillación en el sura de La Vaca. “*A menos que hayan hecho un pacto con Allāh*”. Se refiere al ‘*ḏimma*’, “*con los hombres*”, y se refiere a Muḥammad y los creyentes, que reciben tributos a cambio de la seguridad. “*Se ganaron la ira de Allāh y se les impuso el yugo de la mezquindad*”, que les acompañará para siempre. Luego informó sobre eso y dijo: “*Porque negaron los signos de Allāh y mataron a los profetas sin razón; y porque desobedecieron y fueron transgresores*”. Eso fue explicado en el sura de La Vaca: Luego Allāh, el Altísimo, añadió: “*No todos son iguales. Los hay que forman una comunidad recta: recitan los signos de Allāh durante la noche*”. Significa: No son iguales la Gente del Libro y la *Umma* de Muḥammad ﷺ; y se ha dicho que no son iguales los creyentes y los incrédulos de la Gente del Libro.

Narró Ibn Masᶜūd que, una noche, el Profeta ﷺ atrasó la oración de la noche y cuando luego salió a la mezquita encontró a todo el mundo esperando la oración. Entonces dijo: “Ciertamente, no hay seguidores de ninguna religión que rezan para Allāh en este momento, excepto vosotros”. Dijo: Y luego bajó esta *āya*. Entonces, según Ibn Masᶜūd, “*no son iguales*”, aquí se refiere a que no son iguales los musulmanes y la Gente del Libro. Sin embargo, Ibnᶜ Abbās dice que significa que no son iguales los creyentes de la Gente del Libro y los no creyentes. Y narra el siguiente *ḥadīṯ*: “Cuando entraron en el Islam ᶜAbdullāh ibn Salām, Ṯaᶜalaba y Asīd ibn Saᶜaya, Asīd ibnᶜ Ubeid y otros, les gustó el nuevo *dīn* y se arraigaron en él. Entonces, dijeron los incrédulos de los judíos: Solo creyeron en Muḥammad ﷺ los peores de nosotros. Si

fueran de los mejores, no hubieran dejado la religión de sus antepasados para ir a otra". Entonces, fue cuando Allāh, el Altísimo, hizo bajar esta *āya* para responderles. "*Y se postran*". Dijeron Az-Zaŷŷāŷ y otros: '*Se postran*', aquí significa rezan, porque la lectura del Corán no se hace arrodillándose ni postrándose. "*Creen en Allāh y en el Último Día*": Creen en Allāh, y que Muḥammad ﷺ es Su Profeta y en el Último Día. "*Ordenan lo reconocido e impiden lo reprobable*". Eso es general, mientras que otros dijeron que ordenar lo reconocido, significa ordenar seguir al Profeta ﷺ, y que impedir lo reprobable significa impedir desobedecerle. "*Y compiten en las acciones de bien*". Significa, que se apresuran a hacerlo sin demora ni pereza porque saben su recompensa. Otros dicen que se apresuran a hacerla antes de perder la oportunidad. "*Esos son de los justos*". Es decir, estarán con los compañeros del Profeta ﷺ en el Paraíso. "*Y el bien que hagáis... no se os negará. Allāh conoce a los que Le temen*". Significa, que todo el bien que hagáis no perderéis su recompensa: se os agradecerá y seréis premiados por ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١٦ ﴾

"Y realmente a los que se niegan a creer, de nada les servirán frente a Allāh ni sus obras ni sus hijos. Ellos son los compañeros del Fuego, en el que serán inmortales". (116)

Dijo Muqātil que así como Allāh, el Altísimo, mencionó a los creyentes del Libro anterior, ahora menciona a los incrédulos y dice que ni la abundancia de su riqueza ni sus hijos, que son los familiares más cercanos, les protegerán del castigo de Allāh, que es el Infierno, en el que serán inmortales.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَثَلِ رِيحٖ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتۡ حَرۡثَ قَوۡمٖ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَأَهۡلَكَتۡهُۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنۡ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٧ ﴾

"Lo que gastan en la vida del mundo es como un viento helado que azota los campos de un pueblo injusto consigo mismo y los arrasa. Pero no es Allāh, quien es injusto con ellos, sino que son ellos los injustos consigo mismos". (117)

Lo que gastan en la vida es tan inútil como un campo que fue arrasado por un viento muy frío que lo ha dejado destrozado, o un fuego que lo quema, y así sus propietarios, después de esperar de él muchas cosas, al final no tendrán nada. Luego Allāh, el Altísimo, aclaró que

no fue injusto con ellos por eso, sino que ellos mismos fueron injustos consigo mismos por su idolatría y su desobediencia. El Mehdawi dice que significa que han cultivado un lugar inadecuado para la agricultura y en tiempo no adecuado y por eso Allāh les castigó.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمۡ لَا يَأۡلُونَكُمۡ خَبَالٗا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمۡ قَدۡ بَدَتِ ٱلۡبَغۡضَآءُ مِنۡ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَمَا تُخۡفِي صُدُورُهُمۡ أَكۡبَرُۚ قَدۡ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ ١١٨ ﴾

“¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos de confianza a quienes no sean de los vuestros, porque no cejarán en su empeño de corromperos: desean vuestro mal. La ira asoma por sus bocas pero lo que ocultan sus pechos es aún peor. Y si razonáis, ya se os han aclarado los signos”. (118)

En el principio de la *āya*, Allāh, el Altísimo, insiste en advertir del peligro de tener a los idólatras por amigos de confianza, porque no ahorrarán esfuerzo para hacer daño a los musulmanes. Aunque no se enfrenten a vosotros directamente, utilizarán otros métodos como el engaño y la intriga para debilitaros. En el Sunan de Abū Daūd se recogió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: “La persona tendrá el *dīn* de quién le acompañe como amigo, así pues, que vea cada uno a quien acompaña”.

Narró Ibn Umāma que el Profeta ﷺ, explicando esta *āya*, dijo que se refiere a los Jawāriŷ. Y se narró que Abū Mūsa al-ʾAšᶜarī contrató a un *ḏimmī* (un no musulmán que vive en tierras del Islam) y cuando se enteró ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, le mandó un escrito para recriminárselo y le recitó esta *āya*.

Dije (Al-Qurṭubī): Y ahora se ha invertido la regla y muchos gobernantes musulmanes prefieren tener consejeros y secretarios no musulmanes. Relató Al-Bujārī, de Abū Saᶜīd al-Judrī, que el Profeta ﷺ dijo: “A cada profeta y a cada califa Allāh le manda buenos consejeros, que le ordenan lo reconocido y le incitan a hacerlo, y malos consejeros que le ordenan el mal y lo incitan a hacerlo, y el protegido es aquel a quien Allāh protege”. Se transmitió de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡No alumbraros con fuego de los idólatras ni grabeis en vuestros sellos nada extraño!”. Lo explicó Al-Ḥasan diciendo: Se refiere a que no pidáis consejo a los idólatras ni grabéis en vuestro sellos [el nombre de] Muḥammad.

“*La ira asoma por sus bocas*”. Quiere decir que su odio y su enemistad hacia vosotros ha llegado a tal extremo que no la pueden ocultar como hacían antes. Ahora el odio que se podía leer en sus ojos lo manifiestan sus bocas hablando mal de vosotros, y de eso vino la prohibición para el musulmán de hablar mal de los demás (el *guība*). Según la gente de Meca y Medina, esta *āya* es también una prueba de la nulidad del testimonio de un hombre sobre su enemigo. Se narró que Ibn Šaᶜbān dijo: Hay consenso entre los ulemas en que no es aceptable, en absoluto, el testimonio de uno contra su enemigo, porque aunque sea justo el testigo la

enemistad invalida su neutralidad y por lo tanto su justicia. Sin embargo, se narró que Abū Ḥanīfa lo autoriza si el testigo es justo. "*Pero lo que ocultan sus pechos es aún peor*". Es para informar de que el odio que ocultan sus pechos es aún mayor de lo que manifiestan sus bocas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ هَٰٓأَنتُمۡ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمۡ وَلَا يُحِبُّونَكُمۡ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ عَضُّواْ عَلَيۡكُمُ ٱلۡأَنَامِلَ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۚ قُلۡ مُوتُواْ بِغَيۡظِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١١٩ ﴾

"¿Pero, cómo es que vosotros, que creéis en todos los libros revelados, los amáis mientras que ellos no os aman? Cuando se encuentran con vosotros dicen: Creemos. Pero cuando están a solas se muerden los dedos de rabia contra vosotros. Di: ¡Morid con vuestra rabia! Realmente, Allāh conoce lo que hay en los pechos". (119)

"*¿Pero, cómo es que vosotros, que creéis en todos los libros revelados, los amáis mientras que ellos no os aman?*" Aquí se refiere a los *munāfiqūn* (hipócritas), y "*los amáis pero ellos no os aman*", significa sinceridad, es decir que son sinceros con ellos mientras ellos no lo son con vosotros por su hipocresía. Otros dicen que significa que queréis el Islam para ellos mientras ellos os quieren llevar a la idolatría. Y la mayoría dice que aquí se refiere a los judíos.

"*Cuando se encuentran con vosotros, dicen: Creemos*". Que Muḥammad ﷺ es Profeta de Allāh. "*Pero cuando están a solas se muerden los dedos de rabia contra vosotros*", diciendo, no véis lo mucho que se están multiplicando y se están extendiendo.

"*Di ¡Morid de rabia!*". Hay dos opiniones: La primera para Ṭabarī y muchos *mufassirūn* es un *duʿā* (rogar a Allāh para que les castigue) y significa: Di: ¡Oh Muḥammad. Que vuestra rabia os acompañe hasta la muerte! Y para otros *mufassirūn* esta oración era solamente informativa, y significa: Que moriréis antes de alcanzar lo que pretendéis. Y en este sentido dice la *āya*:

(مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ) (الحج-15)

"*Quien piense que Allāh no defenderá [al Profeta Muḥammad] en este mundo y en el otro, que intente llegar al cielo por algún medio y lo impida, y que vea si ello calma su odio*". (La Peregrinación-22:15)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿إِن تَمۡسَسۡكُمۡ حَسَنَةٞ تَسُؤۡهُمۡ وَإِن تُصِبۡكُمۡ سَيِّئَةٞ يَفۡرَحُواْ بِهَاۖ وَإِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمۡ كَيۡدُهُمۡ شَيۡـًٔاۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ١٢٠﴾

"Si os llega un bien, les duele, y si os sobreviene un mal, se alegran por ello; pero si tenéis paciencia y sois temerosos, su intriga no os dañará en absoluto. Es cierto que Allāh rodea lo que hacen". (120)

"*Si os llega un bien, les duele, y si os sobreviene un mal, se alegran por ello*". Es decir, todo el bien y el mal en general, y los ejemplos que pusieron los *mufassirūn*, como fertilidad, aridez, la unión de los musulmanes y la desunión no son nada más que ejemplos, y no hay discrepancia en esto. Y aquí significa que quien ha llevado su enemistad y odio hacia los creyentes a tal extremo que se alegra de sus desgracias, no es digno de ser tomado como amigo de confianza, sobre todo en asuntos tan importantes como el *ŷihād*.

"*Pero si tenéis paciencia y sois temerosos*". Con el mal que os hacen, obedecéis a Allāh y os alineáis con los creyentes. "*Su intriga no os dañará en absoluto*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿وَإِذۡ غَدَوۡتَ مِنۡ أَهۡلِكَ تُبَوِّئُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلۡقِتَالِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢١﴾

"Y cuando, a primera hora de la mañana te ausentaste de tu familia para asignar a los creyentes sus puestos de combate, y Allāh es Oyente, Conocedor". (121)

Cuando saliste a primera hora de la mañana de tu casa (la casa de ᶜĀ'iša). "*Para asignar a los creyentes sus puestos de combate*". Dijo Muŷāhid, Muqātil y otros que se refiere a la batalla de Al-Jandaq. Al-Ḥasan dijo que era la batalla de Badr, pero la inmensa mayoría dice que es la batalla de Uḥud, y una prueba es la siguiente *āya*:

(إِذۡ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمۡ أَن تَفۡشَلَا) (آل عمران-122)

"*Cuando dos grupos de los vuestros temieron flaquear*". (La Familia de ᶜImrān-3: 122)

Por que eso sólo ocurrió en Uḥud. Los idólatras de Quraiš se dirigían a Medina en un número de tres mil hombres para vengar su derrota en Badr, y cuando se establecieron en Uḥud, frente a Medina, era un miércoles trece de Šawāl, en el trigésimo primer mes de la hégira. Permanecieron allí hasta el jueves, toda vez que los musulmanes seguían en Medina. Entonces, el Profeta ﷺ soñó que su espada está doblada de una parte, que unas vacas suyas están degolladas y que ha entrado en un baluarte muy fuerte, e interpretó ésto como que un grupo de sus amigos serían matados, un hombre de su familia sería herido y que el escudo fuerte era Medina, y todo eso ocurrió luego en esta batalla de Uḥud.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ

﴿١٢٢﴾

"Cuando dos grupos de los vuestros temieron flaquear y Allāh era su protector. Que en Allāh se confíen los creyentes". (122)

Los dos grupos son Banū Salama de los Jazraŷ y Banū Ḥāriṯa de los Aws; y eran las dos alas del batallón de los musulmanes en Uḥud. Narró Al-Bujārī que Ŷābir dijo: Esta *āya* se refiere a nosotros y nos gusta mucho porque en ella dice que era nuestro protector: "*Allāh era su protector*".

"*Temieron flaquear*". Ocurrió cuando el hipócrita ʿAbdallāh ibn Ubai ibn Salūl volvió con sus trescientos hipócritas. Los dos grupos temieron y pensaron en volver con ellos pero Allāh protegió sus corazones y no volvieron; y se dice que no quisieron salir; y se dice que es una cosa que pensaron pero no manifestaron y cuando Allāh informó a Su Profeta ﷺ de ello, eso hizo fortalecer su fe y salieron con el Profeta ﷺ hasta llegar donde estaban los idólatras. Habían salido mil hombres y volvieron trescientos con Ibn Ubai, que se enfadó cuando no se aceptó su opinión de quedarse en Medina hasta que llegaran los enemigos, que era también la opinión del Profeta ﷺ, pero la mayoría de los *anṣār* no quisieron. Así que el Profeta ﷺ salió con los musulmanes para el combate, y murieron de ellos los que Allāh agració con el martirio. Dijo Mālik ﷺ: Murieron este día, cuatro de los *muhāŷirūn* y setenta de los *anṣār* ﷺ. Los incrédulos tenían, aquel día, cien caballos bajo la orden de Jālid ibn al-Walīd y los musulmanes no tenían ningún caballo. En ese día el Profeta ﷺ sufrió una herida en la cara, se le rompió un diente y se rompió el *jawḏa* (la protección que ponen los antiguos para proteger la cabeza en el combate) que Allāh le recompense por su paciencia. ʿAmr ibn Qamīʾa y ʿUtba ibn Abī Waqqās fueron los que provocaron la heridas del Profeta ﷺ. Narró Ŷubair que un hombre de los *muhāŷirūn* dijo: Estuve presente en Uḥud y vi las flechas que venían de todas partes. El Profeta ﷺ estaba en su alcance, y a pesar de eso, no le alcanzó ninguna, y oí a ʿAbdullāh Ibn Šihāb, aquel día gritando: ¡Guiadme hasta donde está Muḥammad. Guiadme hasta donde está Muḥammad! ¡Que no me salve yo si el se salva! El Profeta ﷺ estaba a su lado, sólo y sin protección, y pasó por su lado sin verle, cuando Safwān le recriminó eso y le dijo juro que no le he visto, juro que está protegido. Salimos cuatro e hicimos un pacto y pusimos como objetivo matarle y no pudimos conseguirlo. Lanzaron muchas piedras hacia el Profeta ﷺ hasta que cayó en una fosa que había cavado Abū ʿAmir como trampa para los musulmanes. Ṭalḥa le cogió en brazos hasta levantarlo. Mālik ibn Sinān, padre de Abū Saʿīd al-Judrī, chupaba la sangre que salía de la herida del Profeta ﷺ, y Abū ʿUbaida ﷺ quitó con sus dientes las partes del escudo que se habían clavado en la cara del Profeta ﷺ, lo que le hizo perder sus dos incisivos, de lo cual estaba muy orgulloso ﷺ.

En esta batalla murió Ḥamza ﷺ. Le mató Waḥšī, que era esclavo de Ŷubair ibn Muṭᶜim, y le dijo: Si matas a Muḥammad te daremos las riendas de los caballos; si matas a ᶜAlī ibn Abī Tālib te daremos cien camellas negras; y si matas a Ḥamza eres libre. Dijo Waḥšī: Muḥammad está protegido por Allāh y nadie podrá llegar a él y ᶜAlī mató a cuantos le retaron; y en cuanto a Ḥamza, es un hombre valeroso, y tal vez lo encuentre para matarlo. Hind siempre que veía a Waḥšī o pasaba junto a él, le decía: ¡Oh Abū Dasama! Busca y rebusca. Waḥšī se escondió detrás de una roca esperando a Ḥamza que estaba atacando a los *mušriqūn* y cuando volvió pasó al lado de Waḥšī que le lanzó una flecha y le alcanzó, cayendo mártir. Allāh sea clemente y esté satisfecho de él. Dijo Ibn Isḥāq: Entonces, Hind abrió el vientre de Ḥamza buscando su hígado, lo sacó, lo mordió y lo tiró.

Compuso ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa, llorando la pérdida de Ḥamza ﷺ:

Lloraron mis ojos y razón no les faltaba para hacerlo
Pero ya no sirve el llanto y los lamentos
Lloraron por el León de Allāh, Ḥamza
Cuando dijeron que estaba entre los muertos
¡Ay León! Tu muerte nos afectó a todos
Afectó al Mensajero, afectó a los justos
Por ti las columnas se han venido abajo
Eres el glorioso, y combatiendo eres justo
Que la paz de tu señor alcance tu alma
En jardines cuyos placeres son perpetuos

****

¿Quién me pueda hacer llegar a Luway?
Que después de hoy habrá días de estos
Y antes de hoy ya les habíais hecho probar
El sabor amargo de la derrota y sus espantos
¿Os acordáis de Badr, cuando la muerte os sorprendió?
¿Acaso os acordáis de aquellos duros momentos?
Cuando cayó Abū Ŷahl y los buitres
Sobrevolaban su cadáver, contentos
Y cuando una espada pulida partió a Šaiba
Y cuando ᶜUtba y su hijo cayeron juntos

****

¡Tú, Hind!
No muestres alegría por la muerte de Ḥamza
Ya que tu gloria y la suya no son comparables
¡Tú, Hind!
Lloras mucho y no te cansas de llorar

Ya que se te avecinan días horribles

*****

"*Que en Allāh se confíen los creyentes*". Aquí solo hay una cosa, y es la confianza en Allāh. Dijeron la mayoría de los ulemas que *at-tawakkul* es la confianza en Allāh y tener la certeza de que Su voluntad será ejecutada, y el seguimiento de la *sunna* del Profeta ﷺ en la búsqueda de lo necesario como por ejemplo: la comida, la bebida, tener precaución de los enemigos, etc, utilizando los cauces naturales para alcanzarlo sin poner toda la confianza en ellos. Como dice Allāh:

(وَكُلُوا مِما غَنِمْتُمْ حَلالاً طَيبا) (الأنفال-69)

"*¡Beneficiaos, pues, de lo que hayáis obtenido como botín de guerra que sea lícito y bueno!*". (Los Botines-8:69)

(فَاضْرِبُوا فَوْقَ الأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ) (الأنفال-12)

"*¡Golpead las nucas y golpeadles en las yemas de los dedos!*". (Los Botines-8:12)

Y en un *ḥadīṯ* dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh ama al siervo que tiene un oficio".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾ بَلَىٰٓ ۚ إِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾ ﴾

"Es cierto que Allāh os ayudó en Badr, aunque estábais en inferioridad de condiciones. Así pues temed a Allāh y podréis ser agraciados. (123) Cuando dijiste a los creyentes, no os basta que vuestro señor os haya fortalecido haciendo descender tres mil ángeles. (124) Y si tenéis paciencia y tenéis temor [de Allāh] y vienen a vosotros de improviso, Allāh os fortalecerá con cinco mil ángeles designados". (125)

La batalla de Badr tuvo lugar el día diecisiete de Ramaḍān, dieciocho meses después de la Hégira. Era un viernes. Badr es una fosa de agua que dió nombre al lugar, según la opinión de la mayoría; sin embargo, Ša^{c}bī dijo que Badr era el nombre de un hombre de la tribu de Ŷuḥaina que era el propietario de la fosa de agua.

"*Estábais en inferioridad de condiciones*". Quiere decir que érais pocos comparados con vuestros enemigos. Eran trescientos trece o trescientos catorce frente a novecientos o mil, y pese a esta inferioridad numérica, Allāh les hizo vencer en esta batalla donde murieron jefes nobles de Quraiš. Fue la primera batalla en la que el Profeta ﷺ participó en el combate. Narró Muslim en su Ṣaḥīḥ, de Buraida, que el Profeta ﷺ salió en diecisiete expediciones (*gazwa*); hubo combate en ocho de ellas, e hizo además cincuenta y cuatro incursiones, según otro relato. Aquellas en las que combatió fueron: *Badr*, *Uḥud*, *Al-Maraisīᶜa*, *Al-Jandaq*, *Jaibar*, *Bani Quraiẓa*, *Al-Fatḥ*, *Ḥunain* y *Ṭāif*.

Antes de Badr, el Profeta ﷺ salió en varias expediciones donde no hubo combate. Dijo Ibn ᶜAbdelbarr: La primera *gazwa* fue Waddān. Ocurrió en el mes de *ṣafar* del segundo año de la Hégira, en la cuál el Profeta ﷺ delegó el gobierno de Medina en Saᶜd ibnᶜUbāda, y él salió hasta llegar a Waddān, pactó con Banī Ḍamra y volvió a Medina sin combatir. Y en el final del mismo año delegó el gobierno de Medina en Sāʾib ibn ᶜUṯmān, y salió hasta llegar a Bawāṭ cerca de Raḍwa y volvió a Medina sin combatir. Permaneció en Medina hasta el mes de Ŷumāda al-Awal cuando salió en la *gazwa* de Al-ᶜUsaira en la cual pactó con Banī Mudliŷ para que no hubiera enfrentamiento, dejando el gobierno de Medina a Abū Salama, y unos días después tuvo lugar la *gazwa* de Badr en la que Allāh reforzó al Profeta ﷺ y a los creyentes musulmanes con Sus ángeles.

Narró Muslim en su Ṣaḥīḥ, que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb dijo: En el día de Badr el Profeta ﷺ miró hacia los idólatras y vio que eran mil; luego miró hacia sus compañeros que eran trescientos diecinueve hombres. Entonces, se dirigió hacia la *quibla*, alzó sus manos y empezó a decir en voz alta: "¡Oh Allāh, cumple para mí lo que me has prometido. Oh Allāh, dame lo que me has prometido! ¡Oh Allāh! Si muere este grupo de hombres del Islam, nunca serás adorado en la tierra". Y siguió así, rezando para su Señor y dirigiéndose a la *quibla* hasta que se le cayó el turbante que tenía sobre sus hombros, entonces vino Abū Bakr, le colocó el turbante sobre los hombros y le dijo: ¡Oh Profeta de Allāh!, ya es suficiente de tanto rezar a tu Señor. Seguramente cumplirá lo que te ha prometido. En ese momento reveló Allāh, Poderoso y Majestuoso:

(إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ) (الأنفال-9)

"*Recordad cuando pedisteis socorro a vuestro Señor, y Él os respondió: Ciertamente os auxiliaré con mil ángeles que descenderán sucesivamente*". (Los Botines-8:9)

Y Allāh hizo descender a los ángeles para reforzarles. Dijo Ibnᶜ Abbās: Aquel día, mientras un hombre musulmán corría detrás de un enemigo, oyó un golpe de látigo por encima de él y una voz del jinete que decía: ¡Adelante, *ḥaizūm*! (nombre de uno de los caballos de los ángeles), y cuando miró al enemigo, le encontró caído con la nariz rota y la cara partida; y cuando contó lo que vio, al Profeta ﷺ, éste dijo: "Cierto, estos eran el refuerzo del tercer cielo".

De ᶜAlī se transmitió que dijo: Al tiempo que tomaba el cubo del pozo de Badr vino un viento impetuoso como jamás había visto otro igual, y después se paró; a continuación vino otro viento impetuoso como jamás había visto otro igual, excepto el que le precedió; y después

vino otro viento impetuoso; el primer viento era Ŷibrīl que bajó con mil ángeles con el Mensajero de Allāh ﷺ; el segundo viento era Mikael que bajó con otros mil ángeles a la derecha del Mensajero de Allāh ﷺ y Abū Bakr a la derecha de éste; y el tercer viento era Isrāfīl que bajó con otros mil ángeles a la izquierda del Mensajero de Allāh ﷺ y yo en la izquierda.

En ese día murieron setenta enemigos y otros setenta fueron tomados como prisioneros de guerra. Dijo Rabīʿu ibn Anas: Los que fueron abatidos por los ángeles tenían marcas específicas en forma de quemaduras. Dijeron Muŷāhid e Ibn ʿAbbās que los ángeles sólo combatieron en Badr, y en el resto de las batallas sólo apoyaban con sus rezos a los combatientes. Dijo Qatāda: En el día de Badr, Allāh mandó primero mil ángeles, luego fueron tres mil hasta convertirse en un ejército de cinco mil ángeles designados. Y eso es lo que dijo Allāh:

(إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ) (الأنفال-9)

"*Recordad cuando pedísteis socorro a vuestro Señor, y Él os respondió: Ciertamente os auxiliaré con mil ángeles que descenderán sucesivamente*". (Los Botines-8:9)

Y cuando dijo: "*Cuando dijiste a los creyentes: ¿no os basta que vuestro señor os haya fortalecido haciendo descender tres mil ángeles?*". Y luego dijo: "*Y si tenéis paciencia y tenéis temor* [*de Allāh*] *y vienen a vosotros de improviso, Allāh os fortalecerá con cinco mil ángeles designados*". Tuvieron paciencia los creyentes el día de Badr, temieron a Allāh, y Él les proporcionó la ayuda de cinco mil ángeles, como les había prometido.

Allāh, el Altísimo, no necesita hacer descender a los ángeles para vencer a los creyentes y sólo hizo eso para que las personas pongamos los medios, es decir, hacer lo necesario para obtener un objetivo sin que ello afecte nuestra fe, sin olvidar que es a Allāh a quien tenemos que recurrir y en Él tenemos que confiar.

"*Designados*". Es decir, que se han señalado con una marca especifica para ellos mismos y para sus caballos. Esta marca era que llevaban turbantes blancos que llegaban hasta los hombros, sólo el ángel Ŷibrīl llevaba un turbante de color amarillo como el de Zubair ibn al-ʿAwām.

Dijo ʿAlī ibn Abī Ṭālib de esta *āya*: Se creó la costumbre de marcar a los batallones y las tribus durante el combate con marcas distintivas que les daba el sultán. También, esta *āya* dio más importancia y valor al caballo *buluq* (de color blanco con puntos negros) por haber sido el tipo de caballo que utilizaron los ángeles; y se cuenta que los musulmanes aquel día tenían un sólo caballo, de Al-Miqdād, y era *buluq*, y para premiarlo los ángeles descendieron con caballos como el suyo.

Y también de esta *āya* vino la importancia de la lana porque con ella se vestían los profetas y los justos, y que el color blanco y amarillo son los mejores. Asímismo, la *āya* indica la conveniencia del uso del blanco y el amarillo por ser los colores usados por los ángeles para descender en ayuda de los creyentes. Dijo IbnʿAbbās a propósito: Quien calzara unas sandalias amarillas sería satisfecha su necesidad. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Usad el blanco para vuestros vestidos porque son los mejores! ¡Usadlo también como sudario para vuestros muertos! En cuanto a los turbantes, son las coronas de los árabes y sus vestidos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ١٢٦ لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ ١٢٧ ﴾

"Y no lo hizo Allāh sino para que fuera una buena nueva para vosotros y para tranquilizar vuestros corazones. El Auxilio sólo viene de Allāh, el Poderoso, el Sabio. (126) Y también para destruir a los que se habían negado a creer, o subyugarles, y que quedaran defraudados". (127)

"*No lo hizo Allāh*". El "lo", aquí, se refiere al refuerzo o la promesa de enviar el refuerzo. "*El auxilio sólo viene de Allāh*". Se refiere, al auxilio a los creyentes y no a los incrédulos.

"*Y también para destruir a los que se habían negado a creer, o subyugarles, y que quedaran defraudados*". Es decir, destruirles con la muerte. Eso está relacionado con lo anterior, es decir, "es cierto que Allāh os ayudó en Badr", "para destruir a los que se habían negado a creer". Otros dicen que está relacionado con el final de la *āya*, es decir, que "el auxilio sólo viene de Allāh" "para destruir a los que se habían negado a creer".

Aquí se refiere a los que murieron en Badr, según la mayoría de la gente del conocimiento; sin embargo, Al-Ḥasan y otros dicen que se refiere a los muertos de ellos en Uḥud, que fueron dieciocho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ ظَٰلِمُونَ ١٢٨ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٢٩ ﴾

"No es asunto tuyo si El se vuelve sobre ellos con su perdón o si los castiga, pues ciertamente, ellos son los injustos. (128) Y a Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. Perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Allāh es perdonador y compasivo". (129)

Se recoge en *Ṣaḥīḥ* Muslim que en el día de Uḥud, cuando al Profeta ﷺ se le rompió un diente y tuvo una herida en la cabeza, empezó a limpiar la sangre de su herida, diciendo: "Cómo puede tener éxito una gente que hiere la cabeza de su Profeta y le rompe un diente, mientras que él los llama a Allāh, el Altísimo". Entonces, Allāh, le mandó esta *āya*: "*No es asunto tuyo...*".

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: El Profeta ﷺ después de lo que pasó en Uḥud tenía el propósito de invocar a Allāh contra los idólatras, y es cuando Allāh le mandó esta *āya*; y cuando la escuchó supo que algunos de ellos entrarían en el Islam, cosa que ocurrió después con la entrada en el Islam de Jālid ibn al-Walīd, ʿAmr ibn al-ʿAṣ, ʿIkrima y otros.

Dijeron nuestros ulemas: Lo dicho por el Profeta ﷺ: "Cómo puede tener éxito una gente que hiere la cabeza de su Profeta", significa la improbabilidad del acierto de quien ha hecho eso. Y cuando dice Allāh: "*No es asunto tuyo*", es una aproximación de la consideración hecha por el Profeta ﷺ y un anhelo por su Islam, pues, cuando tuvo esperanza en ello dijo el Profeta ﷺ: "¡*Allāhumma*, perdona a mi pueblo, porque no saben [lo que hacen]!". Como se ha relatado en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn Masʿūd, que dijo: Es como si mirara al Mensajero de Allāh ﷺ y lo viera hablando de uno de los profetas que fue golpeado por su pueblo y al tiempo que frotaba la sangre de su rostro, para limpiársela, decía: "¡Señor, perdona a mi pueblo, porque no saben [lo que hacen]!".

Dijeron nuestros ulemas: El sujeto en el *ḥadīṯ* de Ibn Masʿūd es el Mensajero de Allāh ﷺ, que es del que se habla; como demuestra claramente que cuando al Profeta ﷺ le partieron el diente y fue herido en el rostro el día de Uḥud, eso dolió profundamente a sus compañeros y dijeron: ¡Podrías hacer una maldición contra ellos! Respondió: "¡No he sido enviado para maldecir sino para llamar [a la verdad] y como una misericordia: oh Allāh, perdona a mi pueblo porque no saben!" Pues, era como si se le hubiera inspirado eso antes del suceso de Uḥud, sin que se le hubiese precisado quién era el profeta. De tal forma que al ocurrirle el hecho supo evidentemente que se trataba de él mismo. Esto lo aclara también cuando le dijo ʿUmar: ¡Por mi padre y mi madre, Mensajero de Allāh! Noé invocó a Allāh contra su pueblo diciendo:

(وَقَالَ نُوح رَب لاَ تَذَرْ عَلَى الأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيارا) (نوح-26)

"*Y dijo Noé: ¡Señor mío! No dejes en la Tierra a ningún incrédulo con vida*". (Noé-71:26)

Y si invocaras tú de esa manera contra nosotros, pereceríamos al final; pues, tu espalda fue abatida, ha sangrado tu rostro, y tu diente se ha partido, y has rehusado decir otra cosa que no sea buena. Pues dijiste: "¡Señor, perdona a mi pueblo porque no saben [lo que hacen]!"

Sobre el '*du ʿā al-qunūt*', se transmitió de Anas, que dijo: No cesó el Mensajero de Allāh ﷺ de hacer el *qunūt* en la oración de la mañana hasta dejar este mundo. Y mencionó Abū Daūd una transmisión de Jālid ibn Abi ʿImrān, que dijo: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ invocando a Allāh contra la tribu de Muḍar y acudió a él Ŷibrīl haciéndole ademán para que se callara y se calló. Después, le dijo: "¡Oh Muḥammad. Allāh no te ha enviado como insultador ni maldecidor, sino como una misericordia y no como castigo; pues, no es asunto tuyo, si los perdona o los castiga porque son injustos!" Dijo: Después, le enseñó este '*du ʿā al-qunūt*': "¡Oh Allāh. Te pedimos ayuda y Te pedimos perdón. Creemos en Ti y nos humillamos ante Ti; dejamos a quien te niega. Oh Allāh. A Ti sólo te adoramos, para Ti rezamos y nos postramos; hacia Ti nos encaminamos en la acción y anhelamos Tu misericordia; tememos Tu severo castigo porque, ciertamente, Tu castigo alcanzará a los incrédulos!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٣٠ وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ١٣١ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٣٢ ﴾

"Vosotros que creéis! No os alimentéis de la usura que se multiplica sin fin; y temed a Allāh para que podáis tener éxito. (130) Guardaos del Fuego que ha sido preparado para los incrédulos. (131) Y obedeced a Allāh y al Mensajero para que seáis agraciados con la misericordia". (132)

"*¡Vosotros que creéis! No os alimentéis de la usura que se multiplica sin fin*". Dijo Muŷāhid: hacían transacciones y cuando vencía el plazo pagaban una comision para atrasar el pago; entonces Allāh, el Altísimo, hizo descender esta *āya*.

Dije (Al-Qurṭubī): Ciertamente, Allāh ha destacado la usura del resto de los pecados porque ha declarado la guerra a quienes no la dejan, cuando dijo:

(إِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللهِ وَرَسُولِهِ) (البقرة-279)

"*Y si no lo hacéis entonces preparaos para una guerra de Allāh y Su Mensajero*". (La Vaca-2:279)

Y la guerra lleva a la muerte. Esta insistencia en la prohibición vino en medio de la narración de la batalla de Uḥud, como si Allāh quisiera decir: si no os alejáis de la usura seréis vencidos y moriréis. "*Temed a Allāh*". En las riquezas que se acumulan a través de la usura, esas no las utilicéis

"*Guardaos del Fuego que ha sido preparado para los incrédulos*". Dijeron muchos *mufassirūn* que esa advertencia iba dirigida a los que tomaban por lícita la usura, porque negar que es ilícita lleva a la incredulidad que a su vez lleva al Fuego. Sin embargo, otros dijeron que significa: Alejaos de las cosas que disminuyen vuestra fe y hacen que merezcáis el Fuego, porque hay ciertas faltas que si incurrimos en ellas con frecuencia va disminuyendo nuestra fe hasta terminar con ella, como por ejemplo: Desobedecer a los padres, practicar la usura, romper los lazos familiares y traicionar la responsabilidad.

Se narró que un hombre llamado ᶜAlqama no hacía caso a sus padres, y cuando le vino la muerte le dijeron a ᶜAlqama, di: Allāh es Único y Muḥammad es Su Profeta, y no lo podía decir hasta que vino su madre y le perdonó.

"*Y obedeced a Allāh y al Mensajero para que seáis agraciados con la misericordia*". Unos dicen que es en general, es decir, obedeced a Allāh en lo que os ha hecho obligatorio, y al Profeta ﷺ siguiendo su *sunna*, mientras otros dicen que significa: Obedeced a Allāh y a su Mensajero dejando la práctica de la usura para que os dé misericordia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ ١٣٣ ﴾

“Acudid prestos hacia un perdón de vuestro Señor y a un Jardín preparado para los temerosos, cuyo ancho son los cielos y la tierra”. (133)

Significa: Acudid a lo que lleva al perdón de Allāh que es Su obediencia. Dijo Anas ibn Mālik, que significa: Acudid al ‘*takbīrat al-iḥrām*’, es decir, a la oración. Al-Kalbī dijo que es: Acudid al arrepentimiento de la práctica de la usura; sin embargo, ʿAli ibn Abī Ṭālib dijo que es: acudid a cumplir con las obligaciones en general.

“*Un Jardín cuyo ancho son los cielos y la tierra*”. Es decir: Cuyo ancho es igual a la anchura de los cielos y la tierra juntos. Dijo Ibn ʿAbbās: Se extienden los cielos y la tierra como se le hace a las prendas y se unen unos al lado de la otra y la anchura que resulta de ello es igual a la anchura del Jardín. Eso es en lo que se refiere a su ancho, y su largo sólo lo conoce Allāh. Esta es la opinión de la mayoría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣٤ ﴾

“Esos que dan en los momentos de desahogo y en la estrechez, refrenan su ira y perdonan a los hombres. Allāh ama a los que hacen el bien”. (134)

“*Esos que dan*”. Dijeron Ibn ʿAbbās, Al-Kalbī y Muqātil que es un elogio para los temerosos a quienes les fue preparado el Jardín. “*Los momentos de desahogo*”. Esos son los momentos buenos, y “*los momentos de estrechez*”, son los momentos difíciles. También se dice que, “*dan en los momentos de desahogo*”, significa, dar a quienes te gusta darles, como a los familiares y amigos, y “*dar en momentos de estrechez*”, es dar a los enemigos.

Dije (Al-Qurṭubī): El sentido de la *āya* es general. “*Refrenan su ira*”. Refrenar la ira es devolverla al estómago, es decir, tragarla, y no devolverle el mal a quien te la ha provocado pudiendo hacerlo.

“*Y perdonan a los hombres*”. Perdonar a la gente es lo más grande de las obras del bien. Hubo discrepancia en el sentido de “*a los hombres*”, mientras que la mayoría dice que es a la gente en general, otros como Al-Kalbī y Az-Zaŷŷāŷ dicen que aquí se refiere a los criados, porque cometen muchos errores y porque es fácil castigarles. Narró Maimūn ibn Mahran que un día estaba él con unos visitantes, y una criada suya vino llevando un plato con una salsa muy caliente, tropezó y se echó la salsa encima. Le quiso pegar y entonces le dijo la criada: ¡Señor mío! Haz caso a lo que ha dicho Allāh, el Altísimo: “*Los que refrenan su ira*”. Le dijo:

Lo he hecho. Le dijo: Haz caso a lo que le sigue: "*Y los que perdonan a la gente*". Dijo él: ¡Ya te he perdonado! Entonces, la criada dijo: "Allāh ama a los que hacen el bien". Entonces, Maimūn dijo: Te he hecho bien, eres libre, que Allāh, el Altísimo, me pague por ello.

Sobre contener la ira, perdonar a la gente y controlar el propio yo ante el enojo, hay hadices que lo explican, y eso de lo más inmenso en la adoración y el '*ŷihād an-nafs*' (la lucha contra el yo). Dijo el Profeta ﷺ: "No es el más fuerte en la pelea sino el que se contiene a sí mismo ante la ira". En otro *ḥadīṯ* dijo el Profeta ﷺ: "No hay mejor trago y de más inmensa recompensa para el hombre que un trago de ira por Allāh". Relató Anas que un hombre preguntó: ¡Oh, Mensajero de Allāh! ¿Qué es lo más duro de todo? Dijo: ¡La ira de Allāh! Dijo: ¿Y qué es lo que salva de la ira de Allāh? Dijo: ¡No te encolerizes!

Narró Anas ibn Mālik que el Profeta ﷺ dijo: "En el Día del Juicio llamará una voz diciendo: ¡Quién debe su recompensa a Allāh para que entre en el Paraíso! Se preguntará: ¿Y quién debe su recompensa a Allāh? Es entonces cuando se levantan los que perdonan a los hombres, y entran en el Paraíso sin cuenta". "*Allāh ama a los que hacen el bien*". Es decir, les guía y les mantiene en el camino del bien.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً أَوْ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ لِذُنُوبِهِمْ
وَمَن يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلُوا۟ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾ ﴾

"Aquellos que cuando cometen una indecencia o son injustos consigo mismos, recuerdan a Allāh y piden perdón por sus faltas- pues, ¿quién perdona las faltas sino Allāh? – y no reinciden en lo que hicieron después de saberlo". (135)

"*Aquellos que cuando cometen una indecencia o son injustos consigo mismos*". Allāh, el Altísimo, ha mencionado en esta *āya* dos tipos: unos están por encima de otros, y los hizo preceder Allāh por Su favor y misericordia, y esos son los que se arrepienten. Dijo Ibn ᶜAbbās: Esta *āya* se reveló a causa de Nabhān, el datilero: Acudió a él una bella mujer para comprar en su tienda. Se lanzó sobre ella abrazándola y besándola, pero luego se arrepintió de lo que hizo. Fue entonces, al Profeta ﷺ y le comentó lo que había pasado, y fue cuando descendió la *āya*.

Es un *ḥadīṯ* de At-Tirmiḏī se narró que ᶜAlī ibn Abī Ṭālib dijo: Me comentó Abū Bakr - y dijo la verdad Abū Bakr - que el Profeta ﷺ dijo: "No hay ningún siervo de Allāh que cometa una falta, haga el *wuḍū*, rece dos *raka ᶜāt* y pida perdón, sin que Allāh le perdone". Y luego recitó esta *āya* y esta otra:

(وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُم يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورا رَحِيما)
(النساء-110)

"*Quien haga un mal o sea injusto consigo mismo y luego pida perdón a Allāh, encontrará a*

Allāh Perdonador y Compasivo". (Las Mujeres-4:110)

Esto es en general porque a veces la *āya* desciende por un asunto específico, pero su sentido se extiende hasta abarcar todo lo que es semejante.

Y se dice que esta *āya* se reveló por la siguiente historia: Un compañero del Profeta ﷺ salió en una *gazwa* y dejó a su familia con un amigo suyo de los *anṣār*, y éste le traicionó, pues, se acercó a su mujer, y ella le empujó quitándoselo de encima, y al final llegó a besarle la mano, y luego se arrepintió, abandonó a todo el mundo y se perdió en la tierra pidiendo perdón y lamentándose arrepentido. Cuando el marido regresó se enteró de lo ocurrido por su mujer, y salió en busca de su amigo. Cuando lo encontró lo llevó donde estaban Abū Bakr y ʿUmar buscando alivio, pero al contrario, le recriminaron su hecho. Entonces se dirigió al Profeta ﷺ y le contó lo que había pasado, y es cuando bajó esta *āya*. Y se narró de Ibn Masʿūd que los compañeros del Profeta ﷺ dijeron: "¡Oh Profeta de Allāh! Los israelitas eran más considerados por Allāh que nosotros, porque aquel que incurríe en falta de ellos se le escribe su castigo sobre la puerta de su casa y ya sabe lo que tiene que hacer para librarse de ella: corta tu nariz, corta tu oreja, haz tal o tal cosa. Entonces Allāh hizo bajar esta *āya* para aliviarles y para compensarles. Y se narró que Iblīs lloró mucho cuando descendió esta *āya*. La indecencia se entiende como todo tipo de faltas en general, pero muchos, como Ŷābir ibn ʿAbdallāh y As-Sudī, dijeron que aquí se refiere al adulterio.

"*O son injustos consigo mismos*". Aquí se refiere a los que cometen faltas de grado menor que la indecencia. "*Recuerdan a Allāh*". Es decir que tengan miedo por el castigo de Allāh y tengan vergüenza de Él; y se dice que puede significar: Se acuerdan de que Allāh les va a pedir cuentas por ello.

"*Piden perdón por sus faltas*". Y toda frase que indica una petición de perdón es válida como *istigfār* y su tiempo preferido es la madrugada. El hecho de pedir perdón es grande por sí mismo y tiene una gran recompensa. Narró At-Tirmiḏī que el Profeta ﷺ dijo: "Quien dice: Pido perdón a Allāh, el Único Dios, el Viviente, el Vigilante y me arrepiento ante Él, Allāh le perdonará aunque haya huído del combate contra los incrédulos". Y Narró Makḥūl que Abū Huraira dijo: Jamás he visto a nadie que pida más perdón a Allāh que el Profeta ﷺ; y dijo Makḥūl: Jamás he visto a nadie que pida más perdón a Allāh que Abū Huraira, y Makḥūl era conocido por abundar en su petición del perdón.

Dijeron nuestros ulemas que el perdón al que nos referimos es el que va acompañado de un arrepentimiento sincero con la intención de no volver a reincidir, y no es el que se pronuncia con la lengua, porque quien dice: Pido perdón a Allāh con su lengua, mientras que su corazón sigue empeñado en reincidir, esta petición suya insensata es un pecado grande que necesita pedir perdón por él. Se narró que Al-Ḥasan al-Baṣrī dijo: Necesitamos pedir perdón por nuestras peticiones insensatas del perdón.

Dije (Al-Qurṭubī): Eso fue en sus tiempos. Imagínate en los nuestros en los que se ve a uno inmerso en la injusticia sin intención de abandonarla y al mismo tiempo esta sujetando un rosario creyendo que está pidiendo perdón a Allāh por sus faltas. Esto es despreciar una cosa de enorme importancia.

"*¿Y quién perdona las faltas sino Allāh?*". Es decir, nadie puede perdonar la desobediencia ni quitar el castigo que conlleva, excepto Allāh. "*Y no reinciden*". Es decir, no tienen la intención de volver a cometer la falta que habían hecho.

Dijo Muŷāhid que significa: Y no siguieron cometiéndolo. Dijo Maᶜabad ibn Ṣubaiḥ: Hacía la oración detrás de ᶜUṯmān, y ᶜAlī estaba a mi lado, y se dirigió hacia nosotros y dijo: he rezado sin haber hecho el *wuḍū*, y luego hizo el *wuḍū* y rezó.

Le reincidencia aquí significa tener la intención en el corazón de no dejar este asunto. Dijo Sahl ibnᶜAbdallāh: El ignorante está muerto, el que olvida está dormido, el que desobedece a Allāh está ebrio y el que reincide está aniquilado. Y la reincidencia es como decir: Mañana me arrepentiré y pediré perdón, y ¿quién le asegura que llegará a mañana? "*Después de saberlo*". Hay varias interpretaciones con ligeros matices: An-Nuḥās dice que significa: Se acuerdan de sus faltas y se arrepienten; otra opinión dice: Después de saber el castigo por la reincidencia; Ibnᶜ Umair dijo: Después de saber que si se arrepienten, Allāh les perdonará; Ibn Isḥāq dice: Después de saber lo que les ha prohibido; dijeron Ibnᶜ Abbās, Al-Kalbī y Muqātil: Después de saber que la reincidencia es mala, y dejar el pecado es mejor que continuar; y dijo Al-Ḥasan ibn al-Faḍl, significa: Después de saber que tienen un Señor que perdona las faltas.

Dije (Al-Qurṭubī): Y eso lo tomó del *ḥadīṯ qudsī* en el que Abū Huraira narró que el Profeta ﷺ dijo en lo que contó de su Señor: "Un siervo cometió una falta y luego dijo: ¡Oh Allāh, perdona mi falta! Y Allāh, el Altísimo, dijo: Mi siervo ha cometido una falta y supo que tiene un Señor que perdona las faltas y castiga por ellas. Luego reincidió y volvió a decir: ¡Señor mío, perdona mi falta! Repitió esto dos veces y en su final dijo: Haz lo que quieras, que ya te he perdonado". Lo relató Muslim. En esto hay una prueba de que es válido el arrepentimiento después de reincidir, por que el primer arrepentimiento es una adoración a Allāh y fue válida, pero quien incurre en la reincidencia necesitará un nuevo arrepentimiento. Y como la reincidencia en la falta es peor que cometerla por primera vez, - porque además de la falta en sí, cometer también otra falta es invalidar el arrepentimiento - también pedir perdón por segunda vez es mejor que en la primera.

En Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de Abū Huraira que el Profeta ﷺ dijo: "Juro por Aquel que tiene mi alma en Su mano, que si no cometierais faltas, Allāh habría acabado con vosotros para suscitar a otros que cometieran faltas, pidieran perdón por ellas y Allāh les perdonara". Y por eso Allāh es el Perdonador.

Las faltas por las que se pide perdón pueden ser por el *kufr* (salir del Islam) y otros: El arrepentimiento del *kufr* es volver a la fe; pero no es suficiente si no va acompañado por el arrepentimiento por haberse salido del Islam anteriormente.

El resto de las faltas u otros son de dos tipos:

1. Faltas relacionadas con la adoración de Allāh: El arrepentimiento en este tipo de faltas se materializa solamente con dejar de incurrir en ellas; pero en otras adoraciones, como el *ṣalāt* y el ayuno, además hay que recuperarlo y en otros también hay que pagar *kafāra*, como el caso de no respetar tu juramento.
2. Faltas donde hay un derecho que restituir a otras personas: En este caso es obligatorio devolver el derecho a su dueño y si no se puede encontrar se da como limosna, y quien no puede pagar lo que le debe porque no tiene, entonces el perdón de Allāh siempre es esperado.

No es obligado a la persona pedir perdón por una falta que, habiéndola cometido, no se ha enterado o no se acuerda de ella, pero tiene que pedir perdón siempre y cuando se acuerde. Mucha gente interpreta lo que dijo nuestro šeij Abū Muḥammad ʿAbdelmuʿṭī al-Iskandarānī, que Allāh esté satisfecho con él, que el Imām al-Muḥāsibī cree que pedir perdón general de las faltas no es válido y que el arrepentimiento por su totalidad no es suficiente, sino que es imprescindible pedir perdón por cada falta de cualquier miembro de su cuerpo y con toda intención en su corazón, con precisión. Esos interpretaron mal sus palabras y eso no era su intención y sus frases no significan eso, porque lo que tiene que hacer el mayor de edad, si puede distinguir entre sus hechos lo que constituyen faltas es pedir perdón por ellas, y es válida su petición de todas las faltas en total y no es necesario pedir por cada una detalladamente. Por ejemplo, un hombre que practicaba un tipo de la usura sin saber que era usura y cuando oyó lo que ha dicho Allāh, el Altísimo:

(يَا أَيهَا الذِينَ آمَنُوا اتقُوا اللهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِبَا إِنْ كُنْتُمْ مؤْمِنِينَ يَا أَيهَا الذِينَ آمَنُوا اتقُوا اللهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِبَا إِنْ كُنْتُمْ) (البقرة-278،279)

"*¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh y renunciad a cualquier beneficio de usura de lo que os adeuden, si sois creyentes. Y si no lo hacéis, sabed que Allāh y Su Mensajero os declaran la guerra*". (La Vaca-2:278, 279)

Se asombró de esta advertencia pues se creía a salvo de la usura. Pero cuando descubre la verdad sobre la usura y recuerda sus tiempos pasados y se acuerda que lo hacía sin saberlo en muchas ocasiones, puede arrepentirse de todas las veces que lo ha hecho: una vez y sin tener la obligación de recordar cuando lo hizo. Y así en todos los pecados, como la maledicencia de un hermano ausente y calumniar a los hermanos y otros que uno comete sin saber que están prohibidas, si luego aprende su *dīn* y se acuerda de lo que decía puede arrepentirse y pedir perdón por todo sin detallar. Si una persona pide perdón a otro que le había hecho mal sin saber y este último se lo concede, esta concesión es válida y entra en el capítulo de perdonar lo desconocido. Y si eso ocurre con el siervo que es conocido por sus tacañerías y que siempre corre detrás de sus derechos, imagínate si nos referimos al más generoso de todos los generosos y perdonador de los pecados pequeños y grandes.

Dijo nuestro *šeij*: Esta fue la intención del *imām* y es el significado de sus palabras para quien la lee detenidamente, y unos interpretaron que el arrepentimiento no es válido si no se precisa todo acto y todo movimiento, lo que es una mala interpretación y está marcado dentro del capítulo de "*ordenar lo imposible*", que no es legítimo, aunque sea lógico, y conlleva que uno tiene que recordar cuántos tragos de alcohol ha ingerido y cuántos movimientos ha realizado en el adulterio y cuántos pasos ha dado hacia una cosa prohibida, y eso no lo puede hacer nadie y no se pide pedir perdón por ello detalladamente. En el sura de Las Mujeres y otros se explicaran más estas cosas, *in-šāʾa Allāh*.

"*Y no reinciden*". Es un argumento de peso que apoya lo que ha dicho la espada de la *sunna* y la lengua de la Umma, el juez Abu Bakr ibn Aṭṭayib: Que la persona se juzga por las faltas a las que se ha habituado y que tiene la intención de hacer.

Dije (Al-Qurṭubī): Cuando se dice en la revelación del Corán:

(وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ) (الحج-25)

"*Y a quienes quieran profanarla inicuamente, les haré sufrir un castigo doloroso*". (La Peregrinación-22:25)

(فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ) (القلم-20)

"*Y quedó como un campo devastado*". (El Cálamo-68:20)

Fueron castigados antes de cometer sus hechos, sólo por haber tenido la intención, y en Al-Bujārī: "Si dos musulmanes se enfrentan con sus espadas, el que mata y el muerto están en el Fuego". Preguntaron: ¡Oh Profeta de Allāh! El que mata porque ha matado, y ¿el muerto por qué? Dijo: "Porque estaba decidido a matar a su compañero". Y aquí el castigo es por la intención y no por el hecho de levantar el arma. Y más claro aún lo veremos en el *ḥadīṯ* de At-Tirmiḏī, verificado por el *ḥadīṯ* de Abū Kabša: "Ciertamente, esta vida es para cuatro hombres: Un hombre al que Allāh dió riqueza y conocimiento, que teme a Allāh en ella y da a sus parientes y conoce el derecho que Allāh tiene en ella, éste está en lo más alto; un hombre al que Allāh dio conocimiento y no le dio riqueza, que tiene una intención sincera y dice: Si tuviera riqueza habría hecho como hace fulano. Esta es su intención, y su recompensa es igual a la del otro; un hombre al que Allāh dio riqueza y no le dio conocimiento: gasta su riqueza sin conocimiento y no teme Allāh en ella y no da a sus parientes de ella y no conoce el derecho de Allāh en ella y éste está en el peor sitio; y por último un hombre al que Allāh no le dio ni riqueza ni conocimiento y dice si tuviera riqueza habría hecho con ella como hace fulano [el anterior], esta es su intención y sus pecados son iguales".

Esta es la conclusión a la que ha llegado el juez y es la opinión de la mayoría de la gente del conocimiento. Y no se debe prestar atención a quienes dicen que si uno tiene la intención de hacer algo y se habitúa a ello no se castiga, y lo que ha dicho el Profeta ﷺ: "Quien tuvo la intención de cometer una falta y no la ejecutó, no se escribe contra él, y si la ejecuta se le escribe una sola falta". Esto no es considerado argumento a su favor porque éste "y no" significa y no insiste en hacerla, y "si la ejecuta" significa si la hace o insiste en ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾﴾

"Esos tienen como recompensa un perdón de su Señor y un Jardín por el que corren los ríos. En ellos serán inmortales. ¡Qué excelente recompensa para los que actúan!" (136)

Allāh, el Altísimo, por Su generosidad, ha agraciado a los que se han arrepentido sinceramente de sus faltas y no reinciden. Esto puede aplicarse también a los que huyeron el día de

Uḥud y luego se arrepintieron, pidieron perdón y no reincidieron; entonces tendrán el perdón de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُمۡ سُنَنٞ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ١٣٧ ﴾

“Antes de vosotros ya se siguió otras veces un mismo modo de actuar [sunan]; así pues, recorred la tierra y mirad cómo acabaron los que negaron la verdad”. (137)

Es un consuelo de Allāh, el Altísimo, para los creyentes.

La *sunna* es:

- El camino recto. Se dice: fulano está en la *sunna*, es decir está en el camino recto y no le desvían los vicios.
- El *imām* que es seguido y respetadas sus órdenes. Se dice: fulano ha hecho una buena *sunna* o una mala *sunna* si hace una cosa buena o mala y le siguen en ella.
- Es la nación.

Dijo Az-Zaŷŷāŷ significa: Gente con un modo de actuar, y el agente ha sido omitido. Dijo Muŷāhid: “*Antes de vosotros ya se siguió un mismo modo de actuar*”. Es decir, con la muerte para los que se negaron a creer, como ʿAd y Ṯamūd, “*cómo acabaron*”, como quedaron al final, y eso fue en el día de Uḥud. Dice: Yo les doy tiempo, les dejo creer, les perdono largamente y les seduzco hasta que venza el plazo del Libro, es decir, con la victoria de los creyentes y la muerte de sus enemigos incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ هَٰذَا بَيَانٞ لِّلنَّاسِ وَهُدٗى وَمَوۡعِظَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ١٣٨ ﴾

“Eso es una aclaración para los hombres y una guía y una advertencia para los que temen [a Allāh]”. (138)

Aquí se refiere al Corán, según Al-Ḥasan y otros, y se dijo que esta es una referencia a su dicho: “*Antes de vosotros ya se siguió otras veces un mismo modo de actuar*”, advertencia aquí significa exhortación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣٩ ﴾

“No desfallezcáis ni os apenéis, porque, si sois creyentes, seréis superiores”. (139)

Es un consuelo para los musulmanes después de lo que les pasó en Uḥud, y al mismo tiempo es un llamamiento a combatir a los enemigos y ordenarles alejarse del abatimiento y la resignación. “*No desfallezcáis*”, significa: ¡Oh compañeros de Muḥammad, no tengáis miedo del combate por lo que os pasó y no mostréis debilidad ante vuestros enemigos! “*Ni os apenéis*”. Por la imagen que habéis ofrecido y por la derrota que habéis sufrido; “*sois superiores*”, es decir, al final seréis los vencedores; “*si sois creyentes*”, en la certeza de Mi promesa.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando fueron derrotados los compañeros del Profeta en Uḥud, de repente vino Jālid ibn al-Walīd con unos jinetes de los idolatras y querían subir hasta donde estaban los musulmanes en lo alto de montaña. Entonces dijo el Profeta ﷺ: “¡Oh Allāh! Que no suban hasta donde estamos; oh Allāh, no tenemos fuerza excepto de Ti; oh Allāh, no Te adora en este rincón nadie excepto este grupo reducido!” Entonces, es cuando se reveló esta *āya*. Salieron unos arqueros musulmanes contra los idólatras y les combatieron hasta derrotarlos; y de ahí vino el dicho de Allāh: “*Sois superiores*”. Es decir, los que van a ganar a sus enemigos después de Uḥud y desde entonces nunca fueron derrotados en ninguna batalla en la que estuviera presente el Profeta ﷺ o alguno de sus compañeros. Después de la muerte del Profeta ﷺ, todas las tierras del Islam fueron conquistadas en la época de sus compañeros y después de la extinción de los *ṣaḥāba* no se conquistó ninguna tierra como se hizo en su tiempo.

Esta *āya* aclara el gran valor que tiene esta Umma, porque Allāh se dirigió a ellos con el mismo discurso con el que se dirigió a los profetas, cuando dijo a Moisés:

(قُلْنَا لاَ تَخَفْ إِنكَ أَنتَ الأَعْلَى) (طه-68)

“*Tú eres el superior*”. (Ṭa.Ha-20:68)

Y a esta Umma: “*Sois superiores*”. Y esta palabra viene la misma raíz en árabe de la que viene “*el Altísimo*”, uno de los nombres de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ ۚ وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٠﴾

“Si sufrís un daño, ellos también sufrieron un daño similar. Así es como alternamos los días entre los hombres, para que Allāh sepa quiénes son los que creen y honre a algunos de vosotros con el martirio. Y Allāh no ama a los injustos”. (140)

Su dicho: "*Si sufrís un daño*", significa si habéis sufrido una herida el día de Uḥud, ellos ya habían sufrido una similar el día de Badr. "*Así es como alternamos los días entre los hombres*". Se dijo: Esto es en la guerra: una vez la ganan los creyentes para que Allāh, el Altísimo, haga vencer su religión, y otra vez ganan los incrédulos si los creyentes desobedecen, para que Allāh los ponga a prueba y para borrar sus faltas. Pero si no desobedecen, entonces la gente de Allāh son los ganadores. Y se dijo: "*Alternamos los días entre los hombres*". Quiere decir: Una vez alegría y otra vez tristeza; una vez salud y otra vez enfermedad; una vez riqueza y otra vez necesidad.

"*Para que Allāh sepa quiénes son los que creen*". Significa que esta alternancia era para distinguir el verdadero creyente del hipócrita, como dijo:

(وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا) (آل عمران-166)

"*Y recordad lo que os aconteció el día que se enfrentaron los dos ejércitos por voluntad de Allāh, para distinguir quienes eran los creyentes y distinguir* [*también*] *a los hipócritas*". (La Familia de ʿImrān-3:166)

Se dijo: Para saber hasta donde llega la paciencia de los creyentes. Un conocimiento a base de pruebas que da lugar a premiar o a castigar por ello, aunque Allāh lo sabía de antemano y no necesitaba la prueba para saberlo.

"*Y honre a algunos de vosotros con el martirio*". Significa, que les agracia con el martirio. Es decir, que mueren unos, y así se convierten en testigos sobre la gente por lo que ha hecho. Y se dijo: Se denomina *šahīd* (mártir) porque está testificado que va al Jardín y porque sus almas asistirán a la Casa de la Paz (*dārussalām*); porque ellos están vivos ante su Señor, y las almas de los demás no alcanzarán el Jardín. Entonces, el mártir significa el testigo, el presente en el Jardín, y esto último es lo más correcto. El martirio tiene un enorme valor, y le basta como mérito que Allāh, el Altísimo, dijera:

(إِنَّ اللهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ) (التوبة-111)

"*Ciertamente, Allāh recompensará con el Paraíso a los creyentes que sacrifican sus vidas y sus bienes combatiendo por la causa de Allāh hasta vencer o morir*". (El Arrepentimiento-9:111)

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ تُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ... ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ) (الصف-10-12)

"*¡Oh creyentes! ¿Queréis que os indique un negocio que os salvará de un castigo doloroso? Creed en Allāh y en Su Mensajero, contribuid a la causa de Allāh con vuestros bienes, y comba-*

> *tid, pues ello es mejor para vosotros si supierais... ¡Ése es el éxito grandioso!*" (Las Filas-61:10-12)

En el Ṣaḥīḥ de Al-Bustī se transmitió, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "El mártir no encuentra de la muerte nada más de lo que uno de vosotros puede encontrar de herida". Y narró Rāšid ibn Saᶜad que uno de los compañeros del Profeta ﷺ dijo: ¡Oh Profeta de Allāh! ¿Por qué todos los musulmanes sufren una prueba en la tumba salvo los mártires? Dijo el Profeta ﷺ: "Les basta de prueba el movimiento de la espada sobre su cabeza". Y en Al-Bujari: "De entre los musulmanes que murieron el día de Uḥud, se encuentran Ḥamza, Al-Yamān, *An*-Naḍar ibn Anas y Muṣᶜab ibn ᶜUmair". De Qatāda, que dijo: No sabemos de una tribu árabe que tenga más mártires, o que sea más fuerte el Día de la Resurrección que los *anṣār*. Dijo Qatāda: Nos contó Anas ibn Mālik que murieron de ellos setenta el día de Uḥud, setenta el día del pozo de Maᶜūna, y setenta el día de Yamāma, y añadió que el día de Maᶜūna fue en vida del Profeta ﷺ mientras que el día de Yamāma fue en la época de Abū Bakr contra Musailima, el mentiroso, y dijo Anas: El Profeta ﷺ cogió a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que tenía sesenta y pico heridas, entre golpes, heridas de espada o de flecha y empezó a pasarle la mano, y cada vez que pasaba su mano sobre una herida se curaba, con el permiso de Allāh, como si no hubiera existido.

"*Y honre a algunos de vosotros con el martirio*". Eso es un argumento que apoya la opinión que dice que la voluntad no es necesariamente la orden, como dice la gente de la *sunna*, ya que Allāh, el Altísimo, prohibió a los idólatras matar a los creyentes, Ḥamza y sus compañeros, y quiso su muerte. Y prohibió a Adán comer del árbol y lo quería, y por eso lo hizo Adán, y por el contrario ordenó a Iblīs postrarse y no quiso que lo hiciera y no lo hizo, y eso fue señalado en la *āya*:

(وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدوا لَهُ عُدةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبطَهُمْ)

(التوبة-46)

> "*Si hubieran querido salir, se habrían preparado para ello. Pero a Allāh le desagradó enviarlos y los detuvo*". (El Arrepentimiento-9:46)

Y sí ha ordenado a todos hacer el *ŷihād*, pero ha creado la pereza y otras causas que les impidieron ir y se quedaron.

Se narró de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Allāh este satisfecho con el, que dijo: Vino Gabriel al Profeta ﷺ el día de Badr y le dijo: "Da a tus compañeros a elegir qué hacer con los prisioneros de guerra: si quieren matarles, o si quieren el rescate, pero, en este caso, morirá de ellos un número igual a los liberados a cambio del rescate. Entonces dijeron elegimos el rescate y que mueran algunos de nosotros". Lo certificó At-Tirmiḏī, y Allāh cumplió con Su promesa cogiendo de ellos unos mártires después de haberlo elegido ellos mismos.

"*Allāh no ama a los injustos*". Es decir, los incrédulos; y si les hizo vencer contra los creyentes no significa que les ama. Sin embargo, a los creyentes sí que les quiere aunque les haya causado daño.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمۡحَقَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾ ﴾

"Y para que Allāh limpie las malas acciones de los que creen y aniquile a los que se niegan a creer". (141)

"*Limpie*". Es decir, poner a prueba, y se dice: Purificar de sus faltas; y en una tercera versión, dice que significa liberarse y esa es la más rara. "*Y aniquile a los que se niegan a creer*", es decir, les aniquile con la muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٢﴾ ﴾

"¿O contáis acaso con entrar en el Jardín sin que Allāh sepa quiénes de vosotros han luchado y quiénes son los pacientes?" (142)

Significa: ¡Vosotros que habéis sido derrotados el día de Uḥud! ¿Pensábais entrar en el jardín como entraron los que murieron y los que fueron heridos y sufrieron con paciencia la muerte y las heridas sin que sigáis su camino y aguantéis como aguantaron? Pues no. Hasta "*que Allāh sepa quiénes de vosotros han luchado*", es decir, con conocimiento de prueba para sea premiado por ello; y significa que: Y no habéis luchado y así lo demostráis. "*Y quiénes son los pacientes*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ, significa: Y Allāh todavía no sabe quiénes de vosotros han luchado para saber hasta dónde llega su paciencia, como hemos adelantado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَقَدۡ كُنتُمۡ تَمَنَّوۡنَ ٱلۡمَوۡتَ مِن قَبۡلِ أَن تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَأَيۡتُمُوهُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ﴿١٤٣﴾ ﴾

"Habíais deseado la muerte antes de tenerla enfrente, y ahora la visteis con vuestros propios ojos". (143)

"*Habíais deseado la muerte*". Es decir, el martirio antes de encontrarlo, y se dice antes de encontrar las causas de la muerte, y eso porque muchos de los que no presenciaron Badr deseaban un día en el que se librase una batalla y cuando llegó el día de Uḥud y fueron derrotados. Y hubo entre ellos quienes se mantuvieron firmes en la lucha hasta que murieron, entre ellos An-Naḍar ibn Anas, el tío de Anas ibn Mālik quien dijo, al ver a los musulmanes dar la

espalda: ¡Oh Allāh! No comparto lo que han hecho estos, y siguió luchando, diciendo: Bienvenida sea, es el olor del Jardín. Ciertamente lo siento y siguió hasta que cayó mártir. Dijo Anas: Y no lo hemos conocido más que por la yema de sus dedos, porque tenía más de ochenta heridas. Por él y los que fueron como él se reveló esta *āya*:

(مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا) (الأحزاب-23)

"*Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh. Algunos lo han cumplido ya y otros esperan sin haber variado en absoluto*". (Los Partidos-33:23).

La *āya* es un reproche a los que huyeron y sobre todo habiendo obligado al Profeta ﷺ a salir de Medina. El deseo por parte de los musulmanes de la muerte es un deseo del martirio que viene después de la firmeza y la paciencia en la lucha y no un deseo de que les maten los idólatras, porque este acto es un pecado y una idolatría y no se puede desear. De la misma forma se interpreta el rezo de los musulmanes a Allāh pidiendo el martirio. Le piden que les dé paciencia en la lucha incluso si eso les puede llevar a la muerte.

"*Ahora la vísteis*". Dijo Al-Ajfaš que es una repetición para afirmar, "*con vuestros propios ojos*", como dijo:

(وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ) (الأنعام-38)

"*No hay criatura en la tierra ni pájaro que vuele con sus alas*". (Los Rebaños-6:38)

Y se dijo que significa, y tenéis buena vista; no tenéis nada malo en los ojos, es decir, que lo habéis visto claramente; y otros dijeron, con poco respaldo, que significa "*ahora lo vísteis*" a Muḥammad y que en la *āya* hay una omisión y el sentido completo sería: y si lo miráis, es decir, está con vosotros, entonces, ¿por qué os han derrotado?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ ۚ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَـٰبِكُمْ ۚ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّـٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾ ﴾

"Pero Muḥammad es sólo un Mensajero antes del cual hubo otros mensajeros. Si muriese o lo mataran, ¿daríais la espalda? Quien da la espalda, no perjudicará a Allāh en absoluto. Y Allāh recompensará a los agradecidos". (144)

Se narró que descendió por la derrota de los musulmanes en Uḥud, cuando Satán gritó, Muḥammad ha muerto. Dijo Aṭīya al-Kufī: Entonces unos dijeron: si Muḥammad ha muerto, ¿por qué no les dais la mano? Al fin y al cabo ellos son hermanos vuestros. Y otros dijeron: si Muḥammad ha muerto tendríais que seguir los pasos de vuestro Profeta ﷺ hasta que os unáis a él en su destino, y es cuando bajó esta *āya* en la que Allāh hizo saber que los profetas no están exentos de la muerte y que es obligatorio aferrarse a lo que ha traído el Profeta ﷺ incluso después de su muerte, agraciando en la misma *āya* a Su Profeta ﷺ por dos nombres que vienen de la misma raíz que su propio nombre, que son Muḥammad y Aḥmad.

Esta *āya* sigue en el mismo sentido de reproche a los que han huido. Es decir, Allāh les dice que incluso si Muḥammad hubiera muerto tendrían que haber luchado y que la Profecía no es incompatible con la muerte, y que las religiones no desaparecen con la muerte de sus profetas, y Allāh es el que más sabe.

Esta *āya* es una prueba de la valentía de Aṣ-Ṣiddīq (Abū Bakr) y su atrevimiento: porque la valentía y el atrevimiento se ven en los momentos de las desgracias y no hay desgracia peor que la muerte del Profeta ﷺ, como fue explicado en la sura de La Vaca; y es cuando salio a la luz su valentía y su conocimiento. Cuando mucha gente, entre ellos ʿUmar, dijeron: el Mensajero de Allāh no ha muerto y cuando ʿUṯmān se quedó mudo y ʿAlī se escondió y se complicó la cosa, en este momento Aṣ-Ṣiddīq lo resolvió con esta *āya* cuando vino de su casa en Suniḥ. Narraron que ʿĀʾiša dijo: "Cuando murió el Profeta ﷺ y Abū Bakr, en la casa de su mujer estaba la hija de Jāriŷa, en las zonas altas de Medina, empezaron a decir: El Profeta ﷺ no ha muerto. Es como lo que le pasa a la hora de recibir la revelación. Y cuando vino Abū Bakr y descubrió su cara, le besó entre los ojos y repitió: Allāh te ha honrado tanto que no te puedes morir dos veces. Ciertamente, juro por Allāh, que el Profeta ﷺ ha muerto. ʿUmar estaba en el rincón de la mezquita, diciendo: Juro por Allāh que el Profeta ﷺ no ha muerto y no morirá hasta que haya cortado muchas manos y piernas de los hipócritas. Entonces se levanto Abū Bakr, subió al púlpito y dijo: Quien adoraba a Allāh, Allāh está vivo y no ha muerto, y quien adoraba a Muḥammad, Muḥammad ha muerto y recitó:

(وَمَا مُحَمدٌ إِلا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلى عَقِبَيْهِ فَلَنْ يَضُر اللهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللهُ الشاكِرِينَ) (آل عمران-144)

"*Pero Muḥammad es sólo un Mensajero antes, del cual hubo otros mensajeros. Si muriese o lo mataran, ¿daríais la espalda? Quien da la espalda, no perjudicará a Allāh en absoluto. Y Allāh recompensará a los agradecidos*".

Dijo ʿUmar: Es como si no hubiera escuchado esta *āya* antes. Y rectificó lo que había dicho antes. Mencionó Al-Wāʾilī Abū Naṣr en su libro llamado el Ibana (Aclaración): Narró que Anas ibn Mālik escuchó a ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb decir: Después del *bayā* (voto de lealtad) a Abū Bakr en la mezquita del Profeta ﷺ y después de subir al *minbar* antes del mismísimo Abū Bakr, y después de saludar y pronunciar la *šahāda,* dijo: Ciertamente, os he dicho ayer una cosa y no era cierta. Y juro por Allāh que no lo había encontrado en un libro revelado por Allāh ni fue algo que me confió el Profeta ﷺ, pero yo deseaba que el Profeta viviera hasta que sea él

el último al que le llegue la muerte de nosotros. Y Allāh ha elegido para Su Profeta ﷺ lo que tiene para él sobre lo que tenéis vosotros para él, y éste es el Libro con el que Allāh guió a Su Profeta ﷺ, así pues seguidlo y os guiará hasta donde ha guiado al Profeta ﷺ. Dijo Al-Wāʾilī Abū Naṣr: La cosa que había dicho es que "el Profeta ﷺ no ha muerto y no morirá hasta que haya cortado las manos de unos hombres y sus piernas", y había dicho eso por lo mucho que le pesaba el asunto y su temor por la *Fitna* (enfrentamiento entre musulmanes por el poder) y el resurgir de los hipócritas. Y cuando vio la solidez de la fe del gran Ṣiddīq Abū Bakr pronunciando lo que Allāh, el Altísimo, había dicho:

(كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ) (آل عمران-185)

"*Toda alma probará la muerte. Y se os pagará cumplidamente la retribución que os corresponda*". (La Familia de ʿImrān-3: 185)

(إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ) (الزمر-30)

"*Ciertamente, tú morirás y ellos también morirán*". (Los Grupos-39:30)

Y lo que dijo después en aquel día cuando se dio cuenta, se puso firme y dijo: Como si no hubiera escuchado esta aleya antes de que Abū Bakr la mencionase. Luego salió la gente recitándola en las calles de Medina como si se hubiera revelado aquel mismo día.

El Profeta ﷺ murió un lunes, por unanimidad, en el mismo momento en el que había entrado él en Medina en su Hégira (emigración de Meca a Medina), es decir, antes del mediodía, y fue enterrado el martes; y se dice que fue la noche del miércoles.

Y se dice sobre por qué tardaron en enterrar al Profeta ﷺ siendo él mismo quien dijo a unos que tardaron en enterrar a un muerto: "Daos prisa en enterrar a vuestro cadáver y no lo atraséis", siendo la respuesta por tres razones:

- Lo que hemos mencionado de la discrepancia que hubo sobre si realmente había muerto o no.
- Porque no supieron dónde enterrarlo, unos decían en el Baquīʿa (cementerio en Medina), otros decían que en la mezquita, y otros decían de llevarlo para enterrarle con su abuelo Abraham, hasta que dijo el gran sabio (Abū Bakr): Le oí decir: "Ningún profeta fue enterrado sino donde murió". Lo mencionó Ibn Māŷa, el Muwaṭṭa y otros.
- Y la tercera razón es porque estaban ocupados con la discusión que hubo entre los *muhāŷirūn* y los *anṣār* por el asunto del voto de lealtad, y lo dejaron hasta que se tranquilizaron los ánimos y volvieron los asuntos a sus cauces, y entonces dieron su confianza a Abū Bakr como califa y se la volvieron a dar al día siguiente multitud de ellos y todos quedaron satisfechos. Y con él Allāh solucionó el problema de la *Ridda* (quienes se volvieron incrédulos después de haber entrado en el Islam) y fortaleció el *dīn*. Y gracias a Allāh, Señor de los mundos. Luego, volvieron a donde estaba el Profeta ﷺ para debatir dónde iba

a ser enterrado, y lo enteraron después de hacerle el *gusl*. Y Allāh es el que más sabe.

Hubo diferencias sobre si hicieron la oración sobre el Profeta ﷺ antes de enterrarlo o no. Unos dicen que no han rezado sobre él en grupo sino que cada uno lo hizo por su cuenta, porque por su nobleza no hay que rezar sobre él; y este es un dicho débil, según Ibn al-ᶜArabī, ya que la *sunna* es hacer la oración del muerto y también rezar por él, diciendo: ¡Oh Allāh! Reza sobre Muḥammad hasta el Día de la Resurrección, y esto es muy útil para nosotros. Se dijo que no rezaron sobre él, porque no había *imām*, y esa opinión es débil porque quien era su *imām* en la oración obligatoria fue su *imām* en este *ṣalāt.* Y se dijo que han rezado sobre él cada uno por su cuenta por que eran sus últimos momentos con él y cada uno quería coger una parte de su bendición exclusivamente para sí mismo, sin compartirla con nadie, y Allāh sabe más el grado de certeza de eso.

Dije (Al-Qurṭubī): Certificó Ibn Māŷa un *ḥadīṯ* de Ibnᶜ Abbās que dice: Cuando terminaron su preparación el martes, le pusieron sobre su cama en su habitación, y luego empezó a entrar la gente en grupos para rezar sobre él, y cuando terminaron los hombres entraron las mujeres y luego los niños, y no hubo *imām* en la oración sobre el Profeta ﷺ.

Sobre el cambio de situación en Medina después de la muerte del Profeta ﷺ dijo *Anas*: El día en que el Profeta ﷺ entró en Medina por primera vez se iluminó todo, y el día en que murió se volvió todo oscuro; y cuando terminamos de enterrar al Profeta ﷺ, nuestros corazones no podían creerlo. Lo certificó Ibn Māŷa, y dijo: Nos contó Muḥammad ibn Baššār que Ibnᶜ Umar dijo: Temíamos hablar y estar cómodos con nuestras mujeres por temor a que esto pudiera ser revelado al Profeta, y cuando murió el Profeta hemos hablado. Se transmitió de Umm Salama, hija de Abū Omeya y esposa del Profeta ﷺ, que dijo: En la época del Profeta ﷺ, el campo de visión de la gente en la oración no llegaba más allá del lugar de sus pies, y cuando murió el Profeta ﷺ y vino Abū Bakr, si uno se ponía de pie para hacer la oración, su campo de visión no llegaba más allá del lugar donde pone su frente. Murió Abū Bakr y vino ᶜUmar, y el campo de visión del que hacía la oración no llegaba más allá del lugar de la *quibla*; y vino ᶜUṯmān ibnᶜ Affān y fue tal la *fitna* que la gente miraba a derecha e izquierda mientras hacía la oración.

"*Si muriese o lo mataran, ¿daríais la espalda?*". Según Qatāda y otros significa: ¿Os volveréis idólatras después de haber creído? Se dijo: Aquel que vuelve a ser lo que era. Y se dijo que aquí *al-inquilāb* significa la derrota. Y se dijo también que significa: Hacéis lo que hacen los que se vuelven idólatras después de haber creído, sin que eso puede considerarse *Ridda*.

"*Quien da la espalda, no perjudicará a Allāh en absoluto*". Sino que os perjudicará a vosotros mismos exponiéndoos al castigo por la falta que habéis cometido, y Allāh, el Altísimo, por su riqueza absoluta, no necesita la obediencia y no le perjudica la desobediencia.

"*Y Allāh recompensará a los agradecidos*". Es decir, a los que tuvieron paciencia, hicieron el *ŷihād* y cayeron mártires; y el hecho de que, "*y Allāh recompensará a los agradecidos*", venga justo después de "*no perjudicará a Allāh en absoluto*", es una unión entre promesa y advertencia.

Ṣafīa bint ᶜAbdelmuṭṭalib, tía del Profeta ﷺ y madre de Zubair ibn al-ᶜAwām, compuso el siguiente poema llorando la muerte de Muḥammad ﷺ:

¡Oh, Mensajero de Allāh! Fuiste generoso con nosotros.
Fuiste nuestra esperanza y ejemplo en la comprensión
Fuiste compasivo, tranquilo, el más hermoso,
el maestro; así que quien te llora, no le falta razón
Juro que no lloro al Profeta por que le hemos perdido,
sino por temor a lo que puede venir de distracción
después de que hayas muerto. Sigue tranquilo,
pues mi corazón no abandona tu recuerdo.
¡Tranquila Fāṭima! Allāh, el Señor de Muḥammad,
mandará a aquella tumba de Yaṯrib Su oración
por el Mensajero de Allāh. Doy mi familia, mi riqueza
y yo misma para salvarle, porque él fue mi salvación.
¡Oh, Mensajero de Allāh! Viviste sincero, dedicado a tu mensaje;
y moriste recto, sereno, sin una rendición
Si el Señor te hubiera dejado con nosotros, habríamos
sido felices, pero no fue así y acatamos Su decisión.
¡Que Allāh te mande Su paz como saludo,
y te haga entrar en Su Paraíso con satisfacción!
Veo a nuestro linaje después de ti, huérfano
Llorando y anunciando tu muerte con resignación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا ۚ وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

“Nadie muere si no es con el permiso de Allāh, en un plazo fijado de antemano. Quien quiera la recompensa que ofrece esta vida, se la daremos en parte, y quien quiera la recompensa de la Otra Vida se la daremos. Y recompensaremos a los agradecidos”. (145)

“*Nadie muere si no es con el permiso de Allāh, en un plazo fijado de antemano*”. Esto es un estímulo al *ŷihād*, y el anuncio de que no hay escapatoria posible a la muerte, y que la persona morirá, asesinada o de muerte natural, cuando llegue su hora prescrita. “*Con el permiso de* Allāh”, es decir, Su voluntad y el destino que ha elegido para él. “*Un plazo fijado*”, es decir, aplazado hasta el fin del plazo, y el plazo de la muerte es el momento elegido por Allāh

para que el alma abandone el cuerpo; y cuando uno muere sabemos que ésta era su hora. Y no se puede decir: Si no lo hubieran asesinado hubiera vivido, y la prueba es, "*un plazo fijado*", y como dijo Allāh:

(وَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلا يَسْتَقْدِمُونَ) (الأعراف-34)

"*Y cuando les llegue su plazo, no se les adelantará ni se les atrasará una sola hora*". (Al-Aʿarāf-7:34)

(مَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ اللهِ فَإِن أَجَلَ اللهِ لآتٍ) (العنكبوت-5)

"*Quien esté a la espera del encuentro con Allāh ... El plazo de Allāh llegará*". (La Araña-29:5)

(وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلا بِإِذْنِ اللهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَاب) (الرعد-38)

"*Y no cabía en ningún mensajero traer aya alguna, excepto con el permiso de Allāh. Cada plazo está escrito*". (El Trueno-13:38)

Al-Muʿatazilī dice: El plazo se adelanta y se atrasa, y quien fue asesinado ha muerto antes de su plazo y lo mismo para los animales sacrificados, y por eso al asesino le es obligatoria la fianza y la indemnización del precio de sangre. Pero Allāh, el Altísimo, aclaró en esta *āya* que nadie muere antes de que llegue su plazo.

"*Quien quiera la recompensa que ofrece esta vida, se la daremos en parte*". Se refiere al botín de la guerra. Aquí se refiere a los que dejaron sus puestos buscando el botín. Y se dijo que es general para todo aquel que prefiere el bien de esta vida al de la Otra. Significa que damos de ella la parte que le ha tocado; como dice el Corán:

(مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ) (الإسراء-18)

"*Quien desee la vida efímera de este mundo... En ella damos a quien queremos lo que queremos*". (El Viaje Nocturno-17:18)

"*Y quien quiera la recompensa de la Otra Vida, se la daremos*". Es decir, le daremos la recompensa de su trabajo, como Allāh ha descrito, multiplicando la recompensa a quien Él quiera; y se dice que se refiere específicamente a ʿAbdallāh ibn Ŷubair y el resto de los arqueros que quedaron en sus sitios hasta que murieron el día de Uḥud.

"*Y recompensaremos a los agradecidos*". Es decir, les daremos la recompensa perpetua por no haber huído; y es una confirmación de lo que habíamos visto del aumento de la recompensa en la Otra Vida. Y se dijo: "*Y recompensaremos a los agradecidos*". Con riquezas en esta vida, para que no se crea que al agradecido no se le da lo que puede tener el idólatra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُواْ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا ٱسْتَكَانُواْ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٦﴾ وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُواْ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِيٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾ ﴾

"¡Cuántos profetas ha habido a cuyo lado murieron multitud de seguidores, y no se desanimaron por lo que les afligía en el camino de Allāh ni flaquearon, ni buscaron descanso! Y Allāh ama a los pacientes. (146) Tan solo dijeron: ¡Señor nuestro. Perdónanos las faltas y que hayamos ido más allá de los límites en aquello que es de nuestra incumbencia; afirma nuestros pasos y auxílianos contra el pueblo incrédulo!" (147)

"*¡Cuántos profetas ha habido a cuyo lado murieron multitud de seguidores!*" Dijo Az-Zuhrī: Satán gritó el día de Uḥud: Ha muerto Muḥammad, e inmediatamente huyeron un grupo de los musulmanes. Dijo Kaᶜab ibn Mālik: Fui el primero en reconocer al Profeta ﷺ, vi sus brillantes ojos por debajo de la protección, entonces grité lo más alto que pude: ¡¡Aquí está el Profeta!! Él ﷺ me señaló que callara y es cuando se reveló la *āya*. Y en ella se anima a los musulmanes y se les ordena tener como referencia a los que les han precedido de los buenos seguidores de los profetas, es decir, que murieron muchos seguidores de otros tantos profetas. O que muchos profetas murieron y sus naciones no dejaron de seguirles.

Dijo Al-Hassan, en una opinión sobre la interpretación de la *āya*: Ningún profeta ha muerto en combate. Y dijo en el mismo sentido Saᶜid ibn Ŷubair: Nunca hemos oído de un profeta que muriera en combate.

Hay una segunda opinión deᶜIkrima y Qatāda que tiene dos sentidos: El primero es que el que murió fue el Profeta ﷺ, y el sentido será: Cuántos profetas murieron y con ellos muchos seguidores; y el segundo: Que la muerte ha alcanzado al Profeta ﷺ y a los seguidores; siendo aquí el sentido: Murieron algunos de sus seguidores; y en árabe podemos decir: hemos matado a la tribu tal y significa que hemos matado a algunos de ellos, y en este caso su dicho, "*y no se desanimaron*", se refiere a los que quedaron vivos de ellos.

Dije (Al-Qurṭubī): Y esta opinión es más lógica, porque el Profeta ﷺ no ha muerto, sin embargo, murieron unos de sus compañeros.

Los de Kūfā leyeron en la *āya* "*combatieron*", en vez de "*murieron*", y prefirió dicha lectura Abū ᶜObeid y añadió: Si Allāh elogia a quienes han combatido, los que han muerto están aludidos; y si elogia a los que han muerto, el resto no están aludidos, y en este sentido, "*combatieron*" es más general y más elogiosa.

"*Y no se desanimaron por lo que les afligía en el camino de Allāh ni flaquearon, ni buscaron descanso*". Es decir, los que quedaron no se desanimaron por la muerte de su Profeta ﷺ y por los que murieron de ellos; "*ni flaquearon*" ante su enemigo, "*ni buscaron descan-*

so" por lo que les pasó en su lucha, es decir, no se sometieron y no se humillaron. Luego, Allāh, el Altísimo, informa de los que tuvieron paciencia después de la muerte de su Profeta ﷺ, o la muerte de sus compañeros, y no huyeron y se prepararon para la muerte, y pidieron perdón a Allāh por sus faltas para estar limpios de faltas, si Allāh les concedía el martirio, y luego pidieron a Allāh que les afirmase para no rehuir el combate, y para que les diera la Victoria sobre sus enemigos; y dice: ¡Compañeros de Muḥammad! ¿Por qué no hacéis como han hecho ellos? Pues sus peticiones fueron atendidas por Allāh que les dió la victoria y el botín en esta vida y el perdón en la Otra cuando mueren. Y así es como Allāh trata a Sus siervos, fieles y sinceros que luchan por su *dīn,* creyendo firmemente en la certeza de Su promesa cuando se enfrentan a sus enemigos.

"*Allāh ama a los pacientes*". Es decir, los pacientes en la lucha. "¡Señor nuestro! Perdona nuestras faltas". Es decir, las faltas pequeñas, "*y que hayamos ido más allá de los límites en aquello que es de nuestra incumbencia*". Es decir, las faltas graves. Narró Muslim en su *Ṣaḥīḥ* que el Profeta ﷺ rezaba con este *duʿā*: "¡Señor mío! Perdóname mis faltas y mi ignorancia, y que haya ido más allá de los límites en aquello que es de mi incumbencia y lo que Tú sabes mejor que yo". Y en definitiva el hombre ha de utilizar los *duʿā* que hay en el Corán y la verdadera *sunna* y dejar el resto, porque es lo mejor y lo que Allāh eligió para Su Profeta ﷺ para rezar con ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا وَحُسۡنَ ثَوَابِ ٱلۡأٓخِرَةِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٤٨ ﴾

"Allāh les agració con una recompensa en esta vida y les agraciará con una recompensa mayor en la Otra. Y Allāh ama a los benefactores". (148)

Es decir, que Allāh les dió "*la recompensa que ofrece esta vida*", que es la victoria sobre sus enemigos, "*y la mejor recompensa de la Otra Vida*", que es el Paraíso. "*Y* Allāh *ama a los que hacen el bien*", que fue explicado anteriormente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَرُدُّوكُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَـٰبِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَـٰسِرِينَ ١٤٩ بَلِ ٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلنَّـٰصِرِينَ ١٥٠ ﴾

"¡Oh creyentes! Si obedeciérais a los incrédulos, os harían renegar de vuestra fe, contandoos entre los perdedores. (149) Ciertamente, Allāh es vuestro Señor, y Él es el mejor de los socorredores". (150)

Cuando Allāh, el Altísimo, ordenó a los musulmanes tener como referencia a los que les precedieron de los seguidores de los profetas, inmediatamente les advirtió de la obediencia a los idólatras, y aquí se refiere a los de Quraiš: A Abū Sufiān y sus amigos. Se dijo: Se refiere a los judíos y los cristianos, mientras que ᶜAlī ibn Abi Ṭālib dijo que se refiere a los hipócritas que dijeron a los musulmanes, cuando fueron derrotados: Volved a la religión de vuestros antepasados. (*Os devuelven*...) Es decir, a la idolatría. Luego, dijo: "*Allāh es vuestro Señor*", es decir, el que os va a dar la victoria y Él os va a proteger si le obedecéis.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ سَنُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ بِمَآ أَشۡرَكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗاۖ وَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۚ وَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥١ ﴾

"Arrojaremos el terror en los corazones de los que no creen por haber equiparado a Allāh con aquello sobre lo que no ha hecho descender ningún poder. Y su refugio será el Fuego. ¡Qué mala morada la de los injustos!" (151)

Su *āya* semejante es:

(وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ) (الأحزاب-26)

"*Infundiendo el terror en sus corazones*". (Los Partidos-33:26)

Y significa: Llenaremos los corazones de los idólatras de miedo y espanto. Dijo As-Sudī: Cuando Abū Sufiān y los idólatras se pusieron en camino el día de Uḥud hacia la Meca, en mitad del camino se arrepintieron y dijeron: ¡Qué mal lo que hicimos! Les hemos matado hasta que sólo quedaron de ellos los fugitivos y los hemos dejado: volved a ellos y aniquiladlos. Y cuando decidieron eso, Allāh arrojó en sus corazones el miedo hasta abandonar lo que habían decidido. El arrojo se utiliza realmente en las cosas, pero se pude utilizar figuradamente como en la *āya*:

(وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي) (طه-39)

"*Y deposité en ti un amor Mío para que te criaras bajo Mi mirada*". (*ṬaHa*-20:39)

"*Por haber equiparado a Allāh*". Es la justificación, es decir la causa de arrojar en sus corazones el miedo era su "*equiparación*".

"*Con aquello sobre lo que no ha hecho descender ningún poder*". Sin razón, sin prueba, sin excusa y sin argumento; y eso significa que la adoración a las estatuas nunca fue aprobada para ninguna religión y no hay razón que pueda probar que es lícita. A continuación Allāh, el Altísimo, informó sobre su destino final, diciendo: "*Y su refugio será el Fuego*". Luego, descalificó ese destino diciendo: "*¡Qué mala morada la de los injustos!*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ ۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾ ﴾

“Ciertamente, Allāh fue sincero con vosotros en Su promesa, cuando los estábais venciendo con Su permiso. Entonces, flaqueásteis, discutísteis las órdenes y desobedecísteis, después que Allāh os hizo ver lo que amábais. Pues, entre vosotros hay quien quiere esta vida y hay quien quiere la Otra. Y luego os apartó de ellos para probaros y os perdonó. Allāh posee favor para los creyentes”. (152)

Dijo Muḥammad ibn Kaʿab: Cuando volvió el Profeta ﷺ a Medina, después de Uḥud, con los musulmanes derrotados, dijeron unos a otros: ¿Por qué nos pasó lo que nos pasó, si Allāh nos prometió la victoria? Y fue cuando se reveló esta *āya*, ya que los musulmanes aquel día empezaron ganando, mataron al que llevaba la bandera de los idólatras y siete que les sucedieron en el cargo, pero cuando se preocuparon más por el botín, y los arqueros dejaron sus puestos, buscando su parte del mismo, fue cuando fueron derrotados. Narró Al-Bujārī que Al-Barā ibn ʿAzib dijo: En el día de Uḥud cuando nos enfrentamos a los idólatras, el Profeta ﷺ designó un grupo de arqueros, y los puso bajo la orden de ʿAbdallāh ibn Ŷubair, y les dijo: “No abandonéis vuestro sitio. Si nos veis vencer no lo abandonéis, y si nos veis vencidos no nos ayudéis contra ellos”. Y añadió: Y cuando se enfrentaron los dos grupos vencieron los musulmanes hasta que vimos a las mujeres corriendo en la montaña con la parte baja de las piernas descubiertas hasta que se podían ver sus ajorcas. Entonces empezaron a gritar: ¡¡El botín, el botín!! Les advirtió ʿAbdullāh diciendo: ¡¡Esperad!! ¿Acaso el Profeta ﷺ no os ordenó no moveros de vuestros sitios? Y se fueron corriendo y pasó lo que pasó, pues, murieron setenta musulmanes. Luego se acercó a nosotros Abū Sufiān muy eufórico y dijo: ¿Entre vosotros se encuentra Muḥammad? Dijo el Profeta ﷺ: “No le respondáis”. Lo repitió hasta tres veces y luego dijo: ¿Entre vosotros se encuentra Ibn Abi Quḥāfa Abū Bakr? Lo repitió tres veces y dijo el Profeta ﷺ: “No le respondáis”. Y luego dijo: ¿Entre vosotros se encuentra ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb? Lo repitió tres veces y nos dijo el Profeta ﷺ: “No le respondáis”. Y se volvio hacia su gente y les dijo: Estos han muerto. Entonces, ʿUmar no pudo controlarse a sí mismo y le dijo: ¡Enemigo de Allāh, lo que has dicho es mentira! ¡Allāh ha dejado vivo a quien se encargará de tu humillación! Entonces, dijo Abū Sufiān: Viva Hubal, dos veces. Dijo el Profeta ﷺ: “Respondedle”. Preguntamos: ¿Qué le decimos, oh Profeta de Allāh? Dijo: “Decid: Allāh es más elevado y sublime”. Dijo Abū Sufiān: Tenemos a Al-ʿUzzā y vosotros no. Dijo el Profeta de Allāh:

"Respondedle". Preguntamos: ¿Qué le decimos, oh Profeta de Allāh? Dijo: "Decid: Allāh es nuestro Señor y vosotros no tenéis un Señor". Y así se lo dijeron.

Narró Al-Bujārī que Saᶜad ibn Abī Waqqās dijo: Vi al lado derecho e izquierdo del Profeta ﷺ a dos hombres con ropa blanca que nunca había visto, ni antes ni después. Se refería a Gabriel y Miguel. Y en otra narración: Defendían ferozmente al Profeta ﷺ y nunca les había visto, ni antes ni después. Dijo Muŷāhid: Los ángeles no combatieron con ellos aquel día. Tampoco lo hicieron ni antes ni después, excepto en el día de Badr, y dijo El-Baihaquī: Lo que quería decir Muŷāhid es que no combatieron con ellos el día de Uḥud por haber desobedecido al Profeta ﷺ y no aguantar lo que se les ordenó. Y dijo ᶜUrwa ibn Az-Zubair: Allāh les había prometido, si le temen y tienen paciencia con lo que les ordenó, reforzarles con cinco mil ángeles designados y así lo hizo. Pero cuando desobedecieron la orden del Profeta ﷺ y abandonaron sus puestos y los arqueros no respetaron su pacto con el Profeta ﷺ de no moverse de ellos, y prefirieron lo de esta vida, entonces les abandonaron los ángeles y subieron, y Allāh hizo descender: "*Ciertamente, Allāh fue sincero con vosotros en Su promesa, cuando los estábais venciendo con Su permiso*". Cumplió con Su promesa y les hizo ver la victoria pero cuando desobedecieron, les castigó al final.

Se relató que ᶜUmeir dijo: En el día de Uḥud huyeron del Profeta ﷺ y mientras Saᶜad, delante de él, lanzaba flechas y había un joven que le preparaba las flechas. Siempre que tiraba una flecha, se la traía a él, diciendo: ¡Dispara, Abū Ishāq! Y cuando terminaron preguntaron quién era aquel joven, pues no le vieron ni pudieron saber quien era. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜab: Cuando murió el que llevaba la bandera de los idólatras y cayó la bandera, la levantó una mujer llamada ᶜAmra bint ᶜAlqama al-Ḥāriṯīya. Y en eso dijo Ḥassān ibn Ṯābit (el poeta del Profeta ﷺ):

Y si no hubiera sido por la bandera de al-Ḥāriṯīya
Se hubieran vendido, en los mercados, como mercancía.

"*Los estábais venciendo*". Es decir, los estábais matando y aniquilando, "*con Su permiso*", es decir, con Su conocimiento o por Su voluntad, "*hasta cuando flaqueásteis*", os debilitásteis y tuvísteis miedo, "*desobedecísteis*", es decir, hasta que flaqueásteis, discutísteis y desobedecísteis. Y en esto hay alteración del orden y el significado será: Cuando discutísteis y desobedecísteis, flaqueásteis. Y dijo Abūᶜ Alī significa: Cuando flaqueásteis, discutísteis y desobedecísteis, "*os apartó de ellos*".

Y se dice que "*discutísteis*", es decir, no os pusísteis de acuerdo. Y se refiere a los arqueros, cuando unos de ellos dijeron vamos a por el botín y el resto dijeron no, nos quedamos en el sitio donde nos ha ordenado el Profeta ﷺ permanecer. "*Desobedecísteis*" la orden del Profeta ﷺ de permanecer en los puestos, "*cuando Allāh os hizo ver lo que amabais*", de la victoria, que era para los musulmanes el día de Uḥud en el principio. Y fue que cuando murió el que llevaba la bandera de los idólatras, se dispersaron los compañeros del Profeta ﷺ en batallones diferentes y atacaron fuertemente al enemigo hasta que agotaron sus fuerzas. Atacaron los jinetes idólatras a los musulmanes tres veces y les obligaban a retroceder lanzándoles flechas, y luego atacaron los musulmanes y sembraron la muerte entre ellos. Y cuando los cincuenta arqueros vieron esto, y que Allāh había dado la victoria a sus hermanos, dijeron: Ju-

ramos por Allāh que aquí no hacemos nada. Allāh ha aniquilado al enemigo y nuestros hermanos ya están en el campo de los idólatras. De manera que dijeron unos de ellos: ¿Por qué nos quedamos aquí si Allāh ha derrotado al enemigo? Acto seguido, abandonaron los puestos que el Profeta ﷺ les había ordenado no abandonar, discutieron y desobedecieron al Profeta ﷺ. Entonces, les atacaron los jinetes y los mataron. Las palabras de la *āya* incluyen un reproche a ellos, porque vieron las primeras señales de la victoria y tendrían que saber que la victoria total estaba en la paciencia.

La discrepancia fue el motivo de la derrota, y dijo Allāh, el Altísimo: "*Pues, entre vosotros hay quien quiere esta vida*". Es decir, el botín. Dijo Ibn Masʿud: Nunca he sabido si alguien de los compañeros del Profeta ﷺ quería las cosas de esta vida antes del día de Uḥud. "*Y hay quien quiere la Otra*". Y son los que permanecieron en sus puestos con su jefe ʿAbdallāh ibn Ŷubair y no desobedecieron la orden del Profeta ﷺ. Fueron atacados por Jālid ibn al-Walīd e ʿIkrima ibn Abi Ŷahl, que eran todavía idólatras, y los mataron a todos, Allāh sea compasivo con ellos. El reproche va dirigido solamente a los que abandonaron y no a los que se quedaron, porque los que se quedaron han merecido la gran recompensa, ya que si a un grupo le viene un castigo general, los buenos y los niños también mueren, pero lo que les ha tocado no es un castigo sino una desgracia por la que merecen una recompensa. Y Allāh es el que más sabe.

"*Y luego os apartó de ellos para probaros*". Es decir, después de vencerlos, os apartó de ellos con la derrota, y esto significa que la desobediencia es creada por Allāh. Dijeron los *muʿatazila*: significa luego os habéis abandonado.

"*Y os perdonó*". Es decir, no os ha aniquilado por vuestra desobediencia, y eso es general, y se dice que es para los arqueros que desobedecieron lo que les fue ordenado, según An-Nuḥās y la mayoría de los *mufassirūn*. Una *āya* semejante fue:

(ثُم عَفَوْنَا عَنكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلكُمْ تَشْكُرُونَ) (البقرة-52)

"*Luego, a pesar de lo que habíais hecho, os perdonamos para que pudiérais agradecer*". (La Vaca-2:52)

"*Allāh posee favor para los creyentes*". Con el perdón. Dijo Ibnʿ Abbās: El Profeta ﷺ nunca fue ayudado en un lugar más que en Uḥud, y le hemos reprobado esto. Entonces dijo: Pongo por testigo entre yo y quien me reprueba esto, el Libro de Allāh, el Altísimo, cuando dice, sobre el día de Uḥud: "*Ciertamente, Allāh fue sincero con vosotros en Su promesa cuando, con Su permiso, los estábais venciendo*". Y dijo: Vencer aquí, significa matar. "*Hasta que flaqueásteis, discutísteis las órdenes y desobedecisteis, después que* Allāh *os hizo ver lo que amábais. Y luego os apartó de ellos para probaros y os perdonó.* Allāh *posee favor para los creyentes*". Y aquí, se refiere a los arqueros, porque el Profeta ﷺ les puso en un sitio y les dijo "si nos veis vencidos no nos ayudéis, y si nos véis vencer no lo compartáis con nosotros". Y cuando venció el Profeta ﷺ, se apoderaron del campo de los incrédulos, y casi todos los arqueros se precipitaron para participar en el botín, y se mezclaron las filas de los compañeros del Profeta ﷺ, y se pusieron así - y cruzó sus dedos- y se confundieron. Cuando los arqueros abandonaron sus puestos, y fue por esa zona donde los jinetes idólatras atacaron a los compañeros del Profeta ﷺ, que empezaron a matarse entre sí por la confusión, y murieron muchos

de ellos, aunque la victoria era para el Profeta ﷺ y sus compañeros, que habían abatido a siete o nueve abanderados de los idólatras. Después de lo que les pasó, los musulmanes se subieron a la montaña y no llegaron a la cueva como dice la gente sino que se quedaron debajo de la fuente de Al-Mihrās en Uḥud. Y fue cuando satán gritó: Muḥammad ha muerto, y no se tuvo duda que era cierto. Pero, nosotros seguimos sin creerlo hasta que apareció el Profeta ﷺ entre los dos Saᶜd (Saᶜd ibn Muᶜāḏ y Saᶜd ibnᶜUbāda). Le reconocimos por su forma de caminar y nos alegramos tanto que no sentíamos lo que nos había pasado. Dijo: Y se dirigió hacia nosotros, diciendo: "Ha aumentado intensamente la ira de Allāh hacía una gente que hace sangrar la cara de su Profeta ﷺ". Y dijo Kaᶜab ibn Mālik: Fui yo el primero en reconocer al Profeta ﷺ, pues, le reconocí por sus ojos que brillaban por debajo de la protección. Entonces, grité: ¡Multitud de musulmanes! ¡Alegraos por la buena nueva: aquí está el Profeta ﷺ que ha venido! Y él me hizo una señal para que me callara.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ۞ إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ أَصَٰبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾ ﴾

"Cuando subísteis huyendo, sin hacer caso a nadie, y el Mensajero os llamaba desde atrás. Así os pagó una aflicción por otra. Para que no os entristeciérais por lo que habíais perdido. Allāh conoce perfectamente lo que hacéis". (153)

El "*cuando*", está ligado con "*os perdonó*", y la mayoría la leyó "*subísteis*", es decir, a la montaña, y "*sin hacer caso*", es decir, nadie de vosotros mira al otro en la huida; "*a nadie*" se refiere al Profeta ﷺ, dijo Al-Kalbi: "*Y el Mensajero os llamaba desde atrás*", significa: A los últimos de vosotros. Se transmitió de Al-Barā ibn ᶜAzib que dijo: El Profeta ﷺ puso como jefe de los arqueros el día de Uḥud a ᶜAbdallāh ibn Ŷubair, y cuando vinieron derrotados es cuando el Mensajero ﷺ les llamada desde atrás y sólo quedaron con el Profeta ﷺ unos doce hombres. Dijeron Ibnᶜ Abbās y otros: El Profeta ﷺ les decía aquel día: "¡Oh siervos de Allāh, volved!" Pero su llamamiento fue la denuncia de un hecho reprobable, y es imposible que el Profeta ﷺ vea algo reprobable - que es, en este caso, huir- y no lo denuncie.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es en el caso de que huir es realmente una desobedencia, y no lo es, según aclararemos *in-šā ʾa Allāh*.

"*Así os pagó una aflicción por otra*". Dijeron Muŷāhid y otros: La primera aflicción es la muerte y las heridas, y la segunda es la tristeza y la preocupación que generó en ellos la falsa noticia de la muerte del Profeta ﷺ. Y se dijo: La primera es la derrota y la segunda la persecución que padecieron los musulmanes por parte de Abū Sufiān y Jālid en la montaña que cuando les vieron les causó aflicción y creyeron que les iban a atacar y matar, lo que les hizo olvidar lo que les había pasado. Y es cuando el Profeta ﷺ dijo: "Oh Allāh, que no suban hasta noso-

tros", como hemos mencionado. Y el significado es lo que preocupó al Profeta ﷺ por la desobedencia de sus órdenes y lo que les pasó de aflicción, como consecuencia de esa desobediencia. Dijo Al-Ḥassan: "Os pagó una aflicción" que fue el día de Uḥud, "*por otra*", que fue la de los idólatras el día de Badr. Se dijo también: Allāh les hizo ver sus faltas y eso les hizo olvidar lo que les pasó.

"*Para que no os entristeciérais…. Allāh conoce perfectamente lo que hacéis*". Es decir, esta aflicción después de la otra, para que no os entristeciérais por lo que habíais perdido del botín. Y otros dicen: Por lo que os ha tocado de derrota. Pero la primera opinión es mejor. "*Por lo que habíais perdido*". Es decir, para que no os preocupéis por lo que habéis perdido y lo que os ha tocado por la desobedencia al Mensajero ﷺ. Y como su dicho:

(مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ) (الأعراف-12)

"*¿Qué te impidió postrarte cuando te lo ordené?*". (Al-Aʿarāf-7:12)

(لِئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ) (الحديد-29)

"*Y para que sepa la Gente del Libro*". (El Hierro-57:29)

Y se dijo: Les mandó una aflicción detrás de otra, para que nunca vuelvan a preocuparse por el botín. "*Allāh conoce perfectamente lo que hacéis*". Tiene el sentido de advertencia y amenaza al mismo tiempo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ ۖ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ مِن شَىْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ فِىٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَٰهُنَا ۗ قُل لَّوْ كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾ ﴾

"Luego, tras la aflicción, hizo que descendiera seguridad sobre vosotros: un sueño que envolvió a una parte de vosotros mientras los demás sus conciencias les hizo preocuparse pensando de Allāh, sin razón, como en los tiempos de la ignorancia (Ŷahilīya).
Decían: ¿Acaso hemos tenido algo que ver en la decisión?

Di: En verdad, la decisión pertenece enteramente a Allāh. Escondían en sus almas lo que no te mostraban. Decían: Si hubieramos tenido parte de la decisión, no habría muerto ninguno de nosostros aquí.
Di: Aunque hubierais estado en vuestras casas, habrían acudido a sus lechos aquellos para los que estaba escrita la muerte. Fue para que Allāh probara lo que había en vuestros pechos y para que reconociera lo que había en vuestros corazones. Y Allāh es Conocedor de lo que encierran los pechos". (154)

"*Luego, tras la aflicción, hizo que descendiera seguridad sobre vosotros: un sueño que envolvió a una parte de vosotros*". Es decir, por vuestra seguridad hizo descender un sueño sobre vosotros. Allāh, el Altísimo, ha agraciado a los creyentes, después de todo lo que han sufrido, con un sueño que hizo que durmiera la mayoría de ellos y normalmente sólo duerme quien siente seguridad, pues, el que tiene miedo no puede dormir. Narró Al-Bujārī, de Anas ibn Mālik, que Abū Ṭalḥa dijo: Nos vino el sueño mientras estábamos en filas de combate el día de Uḥud. Mi espada caía de mi mano y la recogía, y caía y la recogía. "*Mientras los demás sus conciencias les hizo preocuparse*". Fueron los hipócritas Muaʿttib ibn Qušair y sus amigos. Ellos salieron por codicia del botín y por temor a los creyentes. No les vino el sueño y empezaron a lamentarse por haber asistido, diciendo habladurías, "*pensando de Allāh, sin razón, como en los tiempos de la ignorancia*", pensando que la causa de Muḥammad es una mentira y que nunca va a vencer, como lo que pensaban los de Ŷahilīya. "Decían: ¿Acaso hemos tenido parte de la decisión?" Es decir, no tuvimos nada que ver con la decisión de salir, y si hemos salido era por que nos obligaron a ello. Y eso lo explica el dicho de Allāh, informando sobre ellos: "*Decían: Si hubiéramos tenido parte de la decisión, no habría muerto ninguno de nosotros aquí*". Dijo Az-Zubair: Se nos mandó el sueño aquel día, y ciertamente oía, mientras me resistía al sueño, a Muaʿttib ibn Qušair decir: Si hubiéramos tenido parte de la decisión, no habría muerto ninguno de nosotros aquí. Y otros dicen que significa: No tenemos ninguna posibilidad de la victoria que Muḥammad nos había prometido. Y Allāh es el que más sabe.

"*Di: En verdad, la decisión pertenece enteramente a Allāh*". Es decir, que la victoria esta en manos de Allāh: la da a quien quiera y se la quita a quien quiera. Dijo Ibn ʿAbbās en su dicho, "*pensando de Allāh, sin razón, como en los tiempos de la ignorancia*": Significa, negarse a creer en el destino, porque han hablado sobre ello y Allāh, el Altísimo, les respondió: "*Di: En verdad, la decisión pertenece enteramente a Allāh*". Es decir, el destino, sea bueno o malo, pertenece a Allāh.

"*Escondían en sus almas*", de idolatría y negación de creer, "*lo que no te mostraban*". "*Decían: Si hubiéramos tenido parte de la decisión, no habría muerto ninguno de nosotros aquí*". Es decir, no hubieran muerto nuestros parientes. Se dijo que los hipócritas dijeron: Si hubiéramos sido razonables no habríamos salido a enfrentarnos con los de Meca y así no hubieran muerto nuestros jefes. Y Allāh, el Altísimo, les respondió: "*Di: Aunque hubiérais estado en vuestras casas, habrían acudido*", es decir, habrían ido "*a sus lechos*", a donde iban

a morir "*aquellos para los que estaba escrita la muerte*", en la Tabla Protegida. Y dijeron: Significa, aquellos para los que estaba escrito el combate, y se utilizó la expresión muerte en vez de combate porque el combate puede llevar a la muerte. Y dijo Abū Haiwa que significa: ¡Vosotros hipócritas! Si os hubiérais ausentado os habríais visto obligados a salir a otro sitio donde encontrarais la muerte para que Allāh, a base de pruebas, ponga a flote lo que ocultáis en vuestros pechos para los creyentes.

"*Fue para que Allāh probara lo que había en vuestros pechos y para que reconociera lo que había en vuestros corazones*". Es decir, que Allāh hizo obligatorio el combate para vosotros y no os dió la victoria en Uḥud para poner a prueba vuestra paciencia y liberaros de vuestras faltas, si os arrepentís sinceramente. Y se dijo que significa: Para que hagáis materialmente lo que Él sabía en el destino. "*Y Allāh es Conocedor de lo que encierran los pechos*". Es decir, lo que tienen de bien y de mal.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا۟ ۖ وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾ ﴾

"A los que de vosotros dieron la espalda el día en el que se encontraron las dos tropas, el šaiṭān les hizo tropezar a causa de lo que ellos habían hecho. Y en verdad que Allāh os lo perdonó. Es cierto que Allāh es Perdonador, Indulgente". (155)

"*El šaitān les hizo caer en falta (tropezar)*", es una respuesta a "*ciertamente, los que dieron la espalda el día que se enfrentaron los dos grupos*" y se refiere a los que huyeron el día de Uḥud. Narró As-Sudī que ʿUmar y otros dijeron: Se refiere a los que huyeron directamente a Medina en el momento de la derrota y no a los que subieron a la montaña; y se dice que se refiere a unos que después de su huida no acudieron al Profeta ﷺ hasta tres días después. "*Les hizo caer en falta*". Es decir, les provocó para que lo hicieran, recordándoles las faltas que habían cometido, y por eso no quisieron quedarse, por temor a la muerte. Y sobre el significado de, "*por parte de lo que habían hecho*", hay dos opiniones: La primera, dice que no quisieron combatir antes de pedir perdón con sinceridad; y la segunda, dice que fue por su desobediencia al Mensajero ﷺ, abandonando sus puestos y prefiriendo el botín. Y se dijo: "*Lo que habían hecho*". Significa aceptarlo; Iblīs les hizo pensar; y dijo Al-Kalbī: Iblīs les hizo creer que estaban obrando correctamente.

Se dijo que la derrota en sí no fue una falta, porque querían protegerse en Medina de los enemigos después de haber escuchado la noticia de la muerte del Profeta ﷺ. Y es posible decir que no han oído el llamamiento del Profeta ﷺ por el espanto que tenían en aquel momento; y otra excusa lógica es que los enemigos eran mucho más del doble de ellos, eran setecientos frente a tres mil, lo que hace que la derrota sea más lógica y no sea una falta en sí. Pero lo que es una falta inaceptable es huir dejando al Profeta ﷺ atrás; y puede ser que hayan creí-

do que el Profeta ﷺ había subido a la montaña también, y la primera opinión es la mejor. Pero, si se interpreta la huida como falta, Allāh les ha perdonado; y si la interpretamos como una huida estratégica, entonces la *āya* sólo se refiere a los que han ido en su huida más lejos de lo normal.

Mencionó Naṣr ibn Muḥammad, narrando de unos que Ŷarīr dijo: Hubo una discusión entre ᶜUṯmān y ᶜAbderraḥmān ibn Awf. ᶜAbderraḥmān le dijo a ᶜUṯmān: Me insultas y yo estuve en Badr y tú no estuviste; hice el Pacto del Árbol y tú no lo hiciste; y fuiste entre los que huyeron el día de Uḥud. Entonces, ᶜUṯmān le respondió: Tu dicho: Yo estuve en Badr y tú no, pues, yo nunca me ausenté de donde estuvo el Mensajero de Allāh ﷺ presente, sólo que la hija del Profeta ﷺ (que era su mujer), estaba enferma y me quedé para cuidar de ella, y el Profeta ﷺ me hizo partícipe dándome una parte del botín que ganaron los musulmanes aquel día; y en lo que se refiere al pacto del Árbol: El Profeta ﷺ me envió como negociador con los idólatras y en el momento del Pacto, el Profeta ﷺ puso su mano derecha sobre la izquierda y dijo: Esto lo hago en lugar de ᶜUṯmān, y las manos del Profeta ﷺ son mejor para mí que las mías; y en lo que se refiere al día de Uḥud, Allāh dijo: "*Allāh les ha perdonado*, y fui uno de los agraciados con el perdón de Allāh; y así respondió ᶜUṯmān a ᶜAbderraḥmān.

Dije (Al-Qurṭubī): Este dicho también es correcto de Ibn ᶜUmar en el *Ṣaḥīḥ* de Al-Bujārī, cuando dijo: Nos contó ᶜAbdān que ᶜUṯmān ibn Mawhab dijo: Vino un hombre que había hecho la peregrinación y al ver a unos que estaban sentados preguntó: ¿Quiénes son esos que están sentados? Dijeron: Esos son de Quraiš. Dijo: ¿Quién es el *šeiŷ*? Dijeron: Ibn ᶜUmar. Vino hacia él y le dijo: ¿Si te pregunto por algo me responderás? Dijo: Dígame, por el gran respeto que merece este lugar: ¿Es verdad que ᶜUṯmān ibnᶜAffān huyó el día de Uḥud? Le dijo Ibn ᶜUmar: ¡Sí! Entonces, le dijo: Y sabes ¿si se ausentó en Badr? Le dijo Ibn ᶜUmar: ¡Sí! Y sabes ¿si no hizo el Pacto de Ar-Riḍwān? Y le respondió: ¡Sí! Entonces, dijo: ¡Allāhu Akbar! Fue cuando Ibn ᶜUmar le dijo: Ven aquí y te explico lo que me has preguntado: Su huida el día de Uḥud le fue perdonada; su ausencia de Badr porque estaba casado con la hija del Profeta ﷺ la cuál estaba enferma y el Profeta ﷺ le dijo: "Tienes la recompensa y la parte del botín que corresponde a quien estuvo presente"; y su ausencia en el Pacto de Ar-Riḍwān, fue porque si hubiera una persona más honorable en el valle de Meca lo hubiera enviado el Profeta ﷺ en su lugar. Pues, el pacto se hizo cuando ᶜUṯmān fue enviado a Meca; y dijo el Profeta ﷺ, señalando con su mano derecha: "Ésta es la mano de ᶜUṯmān", y golpeando con ella sobre su mano, dijo: "Ésta para ᶜUṯmān", y ahora lleva eso contigo.

Dije (Al-Qurṭubī): Semejante a esta *āya* es el perdón que Allāh concedió a Adán, paz sobre él; y como cuando dijo el Profeta ﷺ: "Y así convenció Adán a Moisés". Es decir, le ganó con pruebas. Y eso porque Moisés quería reprender Adán y reprocharle por provocar su salida y la de su descendencia del Paraíso, comiendo del árbol. Entonces, dijo Adán: "Me recriminas algo que Allāh, el Altísimo, quiso que hiciera cuarenta años antes de crearme y me perdonó por ello, y a quien Allah le perdona ya no tiene falta, y quien no tiene falta no hay motivo para reprocharle nada". Y es lo mismo para quien Allāh perdona. Y eso nos lo informó Allāh, y es cierta su información. Y aparte de esos, los pecadores arrepentidos desean la clemencia de Allāh y temen Su castigo, y siempre están preocupados temiendo que su arrepentimiento no sea aceptado, y si es aceptado siguen con temor porque no lo saben. Sábelo, pues.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ إِذَا ضَرَبُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَوۡ كَانُواْ غُزًّى لَّوۡ كَانُواْ عِندَنَا مَا مَاتُواْ وَمَا قُتِلُواْ لِيَجۡعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسۡرَةٗ فِي قُلُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١٥٦ ﴾

"¡Vosotros que creéis! No seáis como aquellos que renegaron y que decían de sus hermanos, cuando estos salían de expedición por la tierra o hacían incursiones: Si se hubieran quedado con nosotros no habrían muerto ni los habrían matado. Para que Allāh haga de ello una angustia para sus corazones. Allāh da la vida y da la muerte. Allāh ve lo que hacéis". (156)

"*¡Vosotros que creéis! No seáis como aquellos que renegaron*". Es decir, los hipócritas. "*Y que decían de sus hermanos*", en la hipocresía o en el linaje, que iban en la incursión que el Profeta ﷺ envió a la fosa de Maʿūna. "*Si se hubieran quedado con nosotros no habrían muerto ni los habrían matado*". Y se ordenó a los musulmanes decir como dijeron ellos. "*Salían de expedición por la tierra*", viajaron en ella haciendo comercio u otra cosa y mueren, "*o hacían una incursión*" y mueren.

"*Y Allāh hizo de ello una angustia para sus corazones*". Es decir, hace de sus palabras, su sospecha de que si no hubieran salido no habrían muerto, una angustia y preocupación para ellos.

Y se dijo: Está ligado con una omisión y significa: No seáis como ellos, "*para que Allāh haga*", de este dicho una angustia en sus corazones; y se dijo que significa: "*para que Allāh haga de ello una angustia para sus corazones*", el Día de la Resurrección, por la preocupación, el desprecio y el arrepentimiento que sufren; y por lo que disfrutan los musulmanes de aprecio y comodidad...

"*Allāh da la vida y da la muerte*". Es decir, es capaz de dejar vivo a quien sale al combate y que muera quien se queda en su casa. "*Allāh ve lo que hacéis*", y luego, el Altísimo, informó de que la muerte por la causa de Allāh es lo mejor que hay en esta vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَئِن قُتِلۡتُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوۡ مُتُّمۡ لَمَغۡفِرَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحۡمَةٌ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ١٥٧ وَلَئِن مُّتُّمۡ أَوۡ قُتِلۡتُمۡ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحۡشَرُونَ ١٥٨ ﴾

"Y si os matan por la causa de Allāh o morís... El perdón de Allāh y Su misericordia es mejor que lo que vosotros ateso-

ráis. (157) Si morís u os matan... tened por cierto que seréis reunidos para volver a Allāh". (158)

"*El perdón de Allāh y Su misericordia*", es una respuesta a la frase condicional anterior y significa: Os va a perdonar.

"*Tened por cierto que seréis reunidos para volver a Allāh*". Es una advertencia. Les advirtió por este dicho: es decir, no huyáis del combate o de lo que Allāh os ordenó, sino huíd de Su castigo y Su tortura dolorosa, ya que volveréis a Él y nadie de vosotros puede hacer un bien o un mal sin Su permiso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾ ﴾

"Por una misericordia de Allāh fuiste suave con ellos; si hubieras sido áspero, de corazón de duro, se habrían dispersado de tu alrededor, pide perdón por ellos y consúltales en las decisiones, y cuando hayas decidido confíate en Allāh. Ciertamente, Allāh ama a los que ponen su confianza en Él". (159)

Cuando el Profeta ﷺ fue suave con los que huyeron en Uḥud y no les recriminó su falta violentamente, Allāh, el Altísimo, le aclaró que había hecho eso por que Allāh, el Altísimo, le estaba orientando. Y se dijo que significa: ¡Con qué misericordia de Allāh fuiste suave con ellos!, y que hay sentido de interrogación. "*Se habrían dispersado*", significa: De no ser por tu misericordia con ellos, su orgullo y su vergüenza les habría impedido acercarse a ti después de haber huido.

"*Pide perdón por ellos y consúltales en las decisiones*". Dijeron los ulemas: Allāh, el Altísimo, ordenó a su Profeta ﷺ estas órdenes con una graduación elocuente: primero le ordenó que les perdonara todo lo que había en su interior sobre ellos; una vez alcanzado este grado, le ordenó pedir a Allāh que les perdonara todo lo que había sobre ellos, y llegado a ese grado, en ese momento ya son dignos de ser consultados en las decisiones.

Dijo Ibn ᶜAṭīya: La consulta es una base de la *šarīᶜa*. A quien no consulte con la gente del conocimiento y la religión es obligatorio derrocarlo, por unanimidad. Allāh, el Altísimo ha elogiado a los creyentes en su dicho:

(وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ) (الشورى-38)

"*se consultan entre ellos sus decisiones*". (La Consulta-42-38)

Y dijo Ibn Juwaiz Mandād: Es obligatorio a los gobernantes consultar a los ulemas en sus campos de conocimiento, y en lo que entienden de las cosas del *dīn*; a los jefes del ejército en los asuntos de la guerra; a los representantes del pueblo en las cosas de la vida cotidiana; a los ministros en los asuntos del estado y su construcción. Y se dice: Nunca se arrepiente quien consulta. Y se dice: Se pierde quien le gusta mucho su propia opinión. "*Consúltalos en las decisiones*". De ahí se deduce que es lícito hacer *iŷtihād* en los asuntos y guiarse por las propias opiniones, incluso en momentos de revelación, porque Allāh, el Altísimo, lo permitió a Su Profeta ﷺ. Pero hubo discusión entre la gente de la interpretación sobre el asunto en el que Allāh ordenó a Su Profeta ﷺ consultar con sus compañeros. Unos dijeron: Esto es en las estrategias de la guerra a la hora de enfrentarse con el enemigo; para tranquilizarles y aumentar su autoestima; y unirles alrededor de su *dīn*, incluso si no necesita de su opinión por la revelación, según lo narrado por Qatāda y otros. Dijo Šāfiʿī: Es como su dicho: "A la virgen [la que se casa por primera vez] se la consulta", para tranquilizar su corazón y no porque sea obligatorio. Dijeron Muqātil, Rabīʿe, y Qatāda: Los notables árabes se sentían ofendidos si no eran consultados. Entonces, Allāh ordenó a Su Profeta ﷺ consultarles en las decisiones, porque era mejor para que tuvieran afecto hacia él, y para tranquilizar sus almas. Pues si les consultaba, era que sentía aprecio hacia ellos. Y otros dijeron: Esto es en los asuntos sobre los que no había llegado la revelación. Dijeron Ḥasan al-Baṣrī y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Allāh, el Altísimo, no ordenó a Su Profeta ﷺ consultarles porque necesitara su opinión, sino que era para enseñarles la importancia que tiene la consulta y para que la gente lo siguiera como referencia después de él. Y en la lectura de Ibn ʿAbbās dijo: "Consúltales en parte del asunto".

Narró Abū Daūd, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "El consejero tiene que ser digno de confianza". Dijeron los ulemas: La característica del consejero en los asuntos religiosos es que ha de ser un sabio en los asuntos religiosos, además de ser religioso, y estas características no suelen adquirirlas los idiotas. Dijo Al-Ḥassan: No se puede completar el *dīn* de alguien si no se completa su inteligencia y su sentido común. Y si se consulta a alguien con estas características y uno se esfuerza en razonar para el bien y luego se tropieza, no se castiga por ello, como dijeron Al-Jaṭṭābī y otros.

El consejero en los asuntos de la vida tiene que tener sentido común, ser experimentado y sincero con el aconsejado. La consulta es bendita, y dijo el Profeta ﷺ: "Nunca se arrepiente quien consulta, y nunca pierde quien hace *istijāra*". Y narró Saʿīd ibn Sahl as-Sāʿidī que el Profeta ﷺ dijo: "A ningún siervo le llega una desgracia por consultar y nunca gana por despreciar las opiniones de los demás". Dijeron unos: Consulta a quien ha experimentado los asuntos. Ciertamente, te dirá, gratuitamente, lo que le ha pasado y si ha pagado caro por ello.

ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ hizo de la *šūra* (consulta) una práctica en los asuntos del Califato, siendo ésta la más importante de las responsabilidades.

Dijo Al-Bujārī que los califas después del Profeta ﷺ consultaban a la gente de conocimiento en todas las cosas permitidas, para elegir entre ellas las más fácil. Y dijo Ṣufiān aṯ-Ṯawrī: Que tu consejero sea responsable y con temor a Allāh. Dijo Al-Ḥasan: Juro por Allāh, que los que se consultan entre ellos, Allāh les guiará a lo mejor de lo que se les presenta.

Se narró que ʿAlī ibn Abī Ṭālib dijo. Dijo el Profeta ﷺ: "Si una gente celebra una reunión de consulta y entre ellos hay alguien llamado Muḥammad o Aḥmed y le hacen partícipe con ellos en la consulta, eso les será beneficioso".

La consulta se basa en la diferencia de opiniones y el aconsejado estudia estas opiniones y elige cuál de ellas es más cercana al Corán y la *Sunna*, si le es posible; y si Allāh le guía a lo que quería, entonces lo decide y lo ejecuta confiando en Allāh. Y ése es el *iŷtihād* que Allāh ordenó a Su Profeta ﷺ en esta *āya*.

"*Y cuando hayas decidido confíate en Allāh*". Dijo Qatāda: Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Su Profeta ﷺ que si decide una cosa, la ejecute confiando en Allāh y no en la consulta de sus amigos; y la decisión a la que se refiere aquí tiene que ser fruto de la reflexión y el estudio con detenimiento y no la que se hace rápidamente sin reflexión.

Ŷaᶜfar Ṣādeq y Ŷāber ibn Zaid la leían, "cuando haya decidido". Para ellos Allāh ha atribuido la decisión a Él mismo, porque si la hacemos es porque Él nos ha guiado a ello y nos ha hecho acertar como en su dicho:

(وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى) (الأنفال-17)

"*No lanzaste cuando lo hiciste sino que fue Allāh quien lanzó*" (Los Botines-8:17)

Significa: Ha decidido por ti y te ha guiado para acertar.

"*Confíate en Allāh*". Dijo Al-Muhallab: El Profeta ﷺ hizo caso a lo que Allāh le ordenó cuando dijo: "Un profeta, después de haberse puesto la coraza, no puede quitársela hasta que sentencie Allāh". Es decir, no debe volverse atrás en su decisión, habiendo decidido ya confiar en Allāh. Porque eso significa romper con la confianza en Allāh que Él ha puesto como condición a la hora de decidir.

El Profeta ﷺ se puso su coraza cuando los buenos musulmanes que no presenciaron Badr, y que Allāh agració después con el martirio, le aconsejaron salir el día de Uḥud diciendo: Oh Mensajero de Allāh. Sal con nosotros hacia nuestros enemigos. Y eso significa decidir. Sin embargo, el Profeta ﷺ había aconsejado quedarse en Medina, opinión que compartía ᶜAbdallāh ibn Ubai, que dijo: Oh Mensajero de Allāh. Quédate y no hagas salir a la gente. Si ellos se quedan se quedan en mal sitio y si nos atacan aquí, les combatiremos en las calles y las terrazas; y participarán con nosotros las mujeres y los niños lanzándoles piedras desde lo más alto de las casas. Juro por Allāh que jamás nos atacó un enemigo en Medina que no lo venciéramos y al contrario, jamás hemos salido a enfrentarnos a un enemigo fuera sin que nos venciera. Pero, los demás no aceptaron esta opinión y llamaron al combate. Entonces es cuando el Profeta ﷺ se puso los pertrechos de guerra en su casa, después de haber hecho el *ṣalāt* del viernes. Luego, ellos se arrepintieron y dijeron: Hemos desairado al Mensajero de Allāh ﷺ; y cuando salió al encuentro de ellos pertrechado, le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Quédate, si quieres, es que no queremos desairarte. Entonces, es cuando les respondió: "Un profeta, después de haberse puesto su coraza, no puede quitársela sin que haya habido combate".

"*Confíate en Allāh. Allāh ama a los que ponen su confianza en Él*". La confianza en Allāh es: Apoyarse en Él, manifestando incapacidad e impotencia. Hay varias opiniones acerca de su verdadero sentido: Un grupo de sufis dijeron: Sólo lo merece aquel cuyo corazón no tenga junto al temor de Allāh otro temor, como al león u otros; y hasta si deja de buscarse la vida por Allāh, Él le ha garantizado la subsistencia. Y la generalidad de los *fuqahā* han dicho lo que hemos mencionado anteriormente al explicar el dicho de Allāh:

(وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ) (آل عمران-122)

"*Y en Allāh confían los creyentes*". (La Familia de ʿImrān-3:122)

Allāh nos informó de que Moisés y Aarón tuvieron miedo, cuando dijo:

(قَالَ لاَ تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَى) (طه-46)

"*No tengáis miedo. Verdaderamente Yo estoy con vosotros, escuchando y observando*". (Ṭa.Ha-20:46). Y dijo:

(فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى قُلْنَا لاَ تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ الأَعْلَى) (طـه-67،68)

"[*Y al ver esto*] *Moisés sintió temor en su interior. Pero, le dijimos: ¡No temas. Ciertamente, tú serás el vencedor!*" (Ṭa.Ha-20:67-68)

Y también informó de Abraham, diciendo:

(فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لاَ تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَـةً قَـالُوا لاَ تَخَفْ) (هود-70)

"*Y cuando observó que sus manos no lo tocaban* [*al ternero*] *sospechó de ellos y sintió temor, entonces dijeron: ¡No temas!*" (Hūd-11:70)

Y si ese temor le pasó a Abraham y a Moisés, entonces, a los demás no es extraño que les pase con más motivo aún.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِن يَنصُرۡكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمۡۖ وَإِن يَخۡذُلۡكُمۡ فَمَن ذَا ٱلَّذِي يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعۡدِهِۦۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٦٠ ﴾

"Si Allāh os ayuda... no habrá quien pueda con vosotros. Pero si os abandona... ¿Quién, sino Él os ayudará? Y que en Allāh se confíen los creyentes". (160)

"*Si Allāh os ayuda...no habrá quien pueda con vosotros*". Es decir, confiád en Él, porque si os ayuda y os protege de vuestro enemigo nunca os vencerán, "*pero si os abandona*", y os deja sin Su ayuda, "*¿quién sino Él os ayudará?*". Nadie os va a ayudar después de que Él os haya abandonado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾﴾

“Un profeta no puede cometer fraude. Y quien defraude se presentará el Día de la Resurrección [cargando] con lo que defraudó; luego, a cada uno se le pagará cumplidamente lo que se haya ganado y no serán tratados injustamente”. (161)

Cuando los arqueros abandonaron sus posiciones el día de Uḥud, por temor a que los musulmanes se apoderaran de todo el botín sin que ellos percibieran nada, Allāh aclaró que el Profeta ﷺ no fue injusto en el reparto del botín, de manera que no tenéis derecho a acusarle. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La causa fue que el Mensajero de Allāh ﷺ envió una avanzadilla en algunas de sus expediciones y después obtuvieron el botín antes de que vinieran, repartiendo a la gente y no a la vanguardia de avanzadilla. Y Allāh reveló entonces la *āya* como una reprimenda: “*Un profeta no puede cometer fraude*”. Es decir, dando a unos y a otros no. Dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima, Ibn Ŷubair y otros: Se reveló a causa de un terciopelo rojo que desapareció del botín el día de Badr; y dijeron algunos de los que estuvieron con el Profeta ﷺ: ¡Tal vez la haya cogido el Profeta ﷺ! Y se reveló la *āya*.

En otra interpretación, según la mayoría de la gente de conocimiento: “*Un profeta no puede ser defraudado*”. Es decir, nadie debe traicionarlo en el botín. Y de la misma forma que no está permitido que se defraude al Profeta ﷺ, tampoco lo está que se defraude a ningún otro. Sin embargo, lo especifica a él, porque defraudarlo sería más grave.

“*Y quien defraude se presentará el Día de la Resurrección* [*cargando*] *con lo que defraudó*”. Es decir, se presentará cargado sobre su espalda y su cuello, castigado con la carga y el peso; asustado por su sonido; con el remordimiento por mostrarse su traición ante todos.

Se relató en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo: Estaba con nosotros un día el Mensajero de Allāh ﷺ y mencionó el fraude magnificándolo, y diciendo: “Me encontraré a uno de vosotros que vendrá el Día del Juicio cargando sobre su cuello un camello echando espumarajos y diciendo: ¡Oh, Mensajero de Allāh, ayúdame! Le diré: ¡No puedo hacer nada por ti! Pues, te dije: ¡Me encontraré a uno de vosotros que vendrá el Día del Juicio cargando sobre su cuello un caballo suyo, quejándose y pidiéndome que le ayude! Le diré: Ya te dije: ¡Me encontraré a uno de vosotros que vendrá el Día del Juicio cargando sobre su cuello una oveja balando, y me pedirá ayuda! Le diré: ¡No puedo hacer nada por ti! Pues, ya te dije: ¡Me encontraré a uno de vosotros que vendrá el Día del Juicio cargando con una persona gritando sobre su cuello y pidiéndome ayuda! Yo le diré: ¡No puedo hacer nada por ti! Pues, ya te dije: ¡Me encontraré a uno de vosotros que vendrá el Día del Juicio cargando sobre su cuello algo que no habla, y diciendo: Oh Mensajero de Allāh ayúdame: Y le diré: No puedo hacer nada por ti, ya te dije”. Relató Abū Daūd que Samura ibn Ŷundab dijo: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se apoderaba de algún botín solía ordenar a Bilāl que se encargara él de llamar y reunir a la gente y trajeran sus botines: un quinto para él y lo demás a repartir. Acudió un día un hombre después de la llamada con unas riendas de pelo y dijo: ¡Mensajero de Allāh! Esto es de lo que hemos obtenido en el botín. Le dijo: “¿Es que no has oído llamar a Bilāl tres veces?” Dijo: ¡Sí!

Dijo: "¡Y qué te ha impedido venir con eso!" Y se excusó el hombre. Le dijo: "¡Pero no, tú vendrás con eso el Día del Juicio y no se te aceptará!" Dijeron algunos ulemas: Quiere decir que cargará con la responsabilidad de esa falta el Día del Juicio; como dijo Allāh en otra *āya*:

(وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ أَلا سَاءَ مَا يَزِرُونَ) (الأنعام-31)

"*Y cargarán sus faltas sobre la espalda. ¿Qué malo es lo que acarrean?*" (Los Rebaños-6:31)

Se dijo que quien defraudara algo en este mundo se le representará el Día del Juicio en el Fuego, y luego se le dirá: ¡Baja a él y cógelo! Descenderá y al llegar a él lo cargará y al llegar hasta la puerta se le arrojará al fondo del Infierno, para volver a él y cogerlo de nuevo, y así hasta que Allāh quiera.

La apropiación indebida de algo, aprovechándose del cargo, también es fraude y se condena de la misma manera que el defraudador. Se relató de Abū Ḥumaid as-Sāʿidī que el Profeta ﷺ encargó a un hombre de Al-Azdi llamado Ibn al-Lutbīya para el reparto de la *ṣadaqa*. Vino y dijo: Esto para vosotros y esto para mí de regalo. Se puso en pie el Mensajero de Allāh ﷺ sobre el minbar y después de dar a alabanzas a Allāh y glorificarlo dijo: "¡Qué importa el encargado que pongamos, si cuando viene dice: esto para vosotros y esto de regalo para mí! ¿Si se quedara sentado en casa de su madre o de su padre que mire a ver si se le regalaría o no? ¡Nadie de vosotros hará algo de eso que no lo traiga consigo el Día del Juicio, sea un camello quejándose o una vaca mugiendo o una oveja balando!" Después elevó sus manos de forma que le vimos el blanco de sus axilas, y dijo: "¡*Allāhumma*, lo he transmitido. *Allāhumma* lo he transmitido!"

De Buraida se transmitió que dijo: "A quien encarguemos un trabajo y le demos provisión, lo que coja después de eso será fraude".

Entra dentro de este mismo capítulo, ocultar los libros revelados a sus dueños. Se dijo: ¿Y cuál es el fraude en esto? Dijo: Impedir que lleguen a sus legítimos dueños. Pues, se dijo en la interpretación de la *āya*: "*Un profeta no puede cometer fraude*". Es decir, ocultando algo de la revelación por deseo, temor o adulación. Y eso es porque ellos detestaban aquello que había en el Corán sobre los defectos de su *dīn* y el rechazo a sus dioses. Y le pidieron que escondiera eso; y entonces se reveló esta *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾
هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾﴾

"¿Acaso quien busca la complacencia de Allāh es como quien incurre en Su ira y tiene el Infierno por morada? ¡Qué pésimo fin! (162) Tienen [diferentes] grados ante Allāh. Y Allāh ve lo que hacen". (163)

"*¿Acaso quien busca la complacencia de Allāh?*". Es decir, dejando el fraude y teniendo paciencia en el *ŷihād*. "*¿Es como quien incurre en Su ira?*" Incurre en la ira de Allāh por su incredulidad, fraude o el abandono del Profeta ﷺ en el *ŷihād*. "*Y tiene el Infierno por morada*". A menos que haga *tauba* y se arrepienta, o sea perdonado por *Allah*.

"*Tienen* [*diferentes*] *grados ante Allāh. Y Allāh ve lo que hacen*". Es decir, para los que buscan la complacencia de Allāh será una inmensa recompensa y la nobleza. En cambio, para los que desatan la ira de Allāh será el desprecio y un castigo doloroso. De manera que el creyente y el incrédulo son de diferente grado. Y dentro de los creyentes también hay grados, unos por encima de otros. Como también los hay entre los incrédulos; como dice Allāh:

(إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرْكِ الأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ) (النساء-145)

"*Verdaderamente, los hipócritas estarán en el nivel más bajo del Fuego*". (Las Mujeres-4:4)

En definitiva, para aquellos que no son defraudadores habrá grados en el Jardín; y para los defraudadores habrá estratos inferiores en el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولاً مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَـٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾ أَوَلَمَّآ أَصَـٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَـٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾ ﴾

"Allāh ha agraciado a los creyentes enviándoles un Mensajero de entre ellos que les recita Sus signos, les purifica, y les enseña el Libro y la sabiduría; y aunque antes se encontraban en un extravío evidente. (164) ¿Por qué cuando os sobrevino un revés, a pesar de que vosotros habíais causado el doble, dijísteis: ¿A qué se debe esto? Di: Se debe a vosotros mismos. Ciertamente, Allāh tiene poder sobre todas las cosas". (165)

"*Allāh ha agraciado a los creyentes enviándoles un Mensajero*". Dijo ʿĀʾiša que se refiere a los árabes en especial, mientras que otros dicen que se refiere a todos los creyentes en general.

Allāh, el Altísimo, ha aclarado la gracia más inmensa concedida a ellos, que fue el envío de Muḥammad ﷺ, un ser humano como ellos, de entre sus nobles de Banū Ḥāšim que son los mejores de Quraiš, y estos, a su vez, los mejores de los árabes. Como dice Allāh en otras *āyāt*:

(هُوَ الذِي بَعَثَ فِي الأُمِيينَ رَسُولاً مِنْهُمْ) (الجمعة-2)

"*Él fue Quien envió a los iletrados un Mensajero de entre ellos*". (El Ŷumʿa-62:2)

(لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنفُسِكُمْ) (التوبة-128)

"*Os ha llegado un Mensajero salido de vosotros mismos*". (El Arrepentimiento-9:128)

"*¿Por qué cuando os sobrevino un revés, a pesar de que vosotros habíais causado el doble?*". Un revés, una derrota como la de Uḥud sufriendo cerca de veinte bajas. Y el doble a ellos fue en Badr, porque causasteis setenta bajas entre ellos y apresasteis a otros setenta.

"*Dijísteis: ¿A qué se debe esto?*". Es decir: ¡Cómo nos ha acaecido esta derrota y muerte, si nosotros combatimos por la causa de Allāh, somos musulmanes, y además está con nosotros el Profeta ﷺ y la revelación, mientras que ellos son idólatras!

"*Di: Se debe a vosotros mismos*". Es decir, por haber abandonado sus puestos los arqueros, desobedeciendo las órdenes. Pues, toda gente que ha obedecido a su profeta en la guerra ha obtenido la victoria. Ya que si le obedecen son del partido de Allāh. Y el partido de Allāh es el partido vencedor. Según ʿAlī ibn Abī Ṭālib: Se refiere a su elección del rescate en vez de la ejecución el día de Badr. Y relató Al-Baihaquī, de ʿAlī ibn Abī Ṭālib, que dijo el Profeta ﷺ sobre los presos del día de Badr: "Si queréis, los matáis, y si no pedís el rescate y disfrutáis de él, y morirán mártires de vosotros el mismo número que ellos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَمَآ أَصَـٰبَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ
نَافَقُوا۟ ۚ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ قَـٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدْفَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّا ٱتَّبَعْنَـٰكُمْ ۗ
هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَـٰنِ ۚ يَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ ۗ
وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾ ﴾

"Y recordad lo que os aconteció el día que se enfrentaron los dos ejércitos por la voluntad de Allāh para distinguir quienes eran los creyentes. (166) Y distinguir también a los hipócritas, a quienes se les dijo: Combatid por la causa de Allāh o defendeos. Dijeron: Si supiéramos combatir os seguiríamos. Aquel día estuvieron más cerca de la incredulidad que de la fe, porque decían lo que no había en sus corazones. Pero Allāh es Quien mejor conoce lo que ocultaban". (167)

Es decir, la herida, la muerte y la derrota en el día de Uḥud, por decreto de Allāh, para mostrar la fe de los verdaderos creyentes en la firmeza del combate; y mostrar, asimismo, la incredulidad de los hipócritas. "*A quienes se les dijo*". Fue a ʿAbdullāh ibn Ubai y sus compa-

ñeros que abandonaron la ayuda del Profeta ﷺ. Fueron trescientos, y marcharon tras ellos andando ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr al-Anṣārī y Abū Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, y les dijeron: ¡Temed a Allāh y no abandonéis a vuestro Profeta! ¡Combatid por la causa de Allāh! Le dijo Ibn Ubai: No veo que haya combate y si supiéramos que haya combate, estaríamos con vosotros. Cuando ᶜAbdullāh no vio posibilidad en ellos, dijo: ¡Id, enemigos de Allāh, pues, Allāh y Su Mensajero no os necesitan! Y marchó con el Profeta ﷺ cayendo mártir. Allāh lo tenga en Su misericordia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ وَقَعَدُوا۟ لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا۟ ۗ قُلْ فَٱدْرَءُوا۟ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٦٨﴾ ﴾

“Aquellos que, habiéndose quedado sin hacer nada, dijeron a sus hermanos: Si nos hubieran hecho caso no les habrían matado. Di: Si es verdad lo que decís, hacéos inmunes a la muerte”. (168)

Se refiere a los mártires caídos de Al-Jazraŷ que son hermanos de sangre y no hermanos de religión. Es decir, dijeron a esos mártires: Si se hubieran quedado en Medina no hubiesen muerto. Se ha dicho: Dijeron ᶜAbdullāh ibn Ubai y sus compañeros a sus hermanos, es decir, a hipócritas como ellos: Si nos hubieran obedecido, esos que han muerto, no habrían caído. Si nos hubieran obedecido no enfrentándose a Quraiš. A aquellos que desistieron de ir al *ŷihād*, les respondió Allāh cuando dijo: “*Di: Si es verdad lo que decís*”. Es decir: ¡Diles, Muḥammad!: ¡Si sois veraces, resistios a vuestra muerte! Con esto aclara que la precaución no les libra del decreto. Dijo Abū al-Leiṯ as-Samarqandī: Oí decir a algunos *mufassirūn* en Samarqanda que cuando se reveló la *āya* murieron setenta personas de los hipócritas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾ فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾ ﴾

“Y no deis por muertos a los que han caído por la causa de Allāh; sino que están vivos y reciben la provisión junto a su Señor. (169) Contentos por lo que Allāh les ha dado de Su favor y regocijándose por aquellos que habrán de venir después y que aún no se les han unido, porque esos no tendrán que temer ni se entristecerán”. (170)

Cuando Allāh, el Altísimo, aclaró que lo ocurrido en Uḥud fue una prueba para distinguir al hipócrita del veraz. Aclaró que quien no fue derrotado y murió, para él será el honor y la vida ante Allah. Y la *āya* se refiere a los mártires de Uḥud, según unos, y a los mártires del pozo de Maʿūna o los mártires en general, según otros. Se transmitió de Ibn ʿAbbās que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Cuando vuestros hermanos cayeron en la batalla de Uḥud, Allāh puso sus espíritus en el buche de un pájaro verde que acude a beber a los ríos del Jardín y come de sus frutos; y se acurruca en los candiles de oro colgados en la sombra del Trono. Y cuando han disfrutado de su comida, su bebida y su reposo, dicen: ¿Quién va a transmitir a nuestros hermanos que estamos vivos en el Jardín y se nos da la provisión, para que no escatimen en el *ŷihād* ni retrocedan en el momento de la guerra? Dirá Allāh, gloria a Él: Yo se lo transmitiré de vuestra parte". Dijo: Entonces, Allāh reveló: "*Y no deis por muertos a los que han caído por la causa de Allāh; sino que están vivos y reciben la provisión junto a su Señor*". Y de Ŷābir se transmitió que dijo: Me encontré con el Mensajero de Allāh ﷺ y me dijo: "¡Oh Ŷābir, te veo cabizbajo y triste!" Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Mi padre ha caído mártir dejando familia y una deuda contraída. Le dijo: "¿Quieres que te anuncie la buena nueva con la que ha recibido Allāh, Poderoso y Majestuoso, a tu padre?" Dije: ¡Claro, Mensajero de Allāh! Dijo: "Ciertamente, Allāh ha resucitado a tu padre y le ha hablado directamente, sin que haya hablado a nadie, excepto tras un velo, y le dijo: ¡Siervo mío! ¡Desea algo que te lo daré! Dijo: ¡Oh, Señor! ¡Devuélveme al mundo y que muera yo por Ti una segunda vez! Dijo el Señor: Realmente, Mi decreto ha sido que no volveréis al mundo. Dijo: ¡Oh, Señor! Entonces, comunica a quienes hay tras de mí". Y reveló la *āya*. "*Y no deis por muertos a los que han caído por la causa de Allāh...*". En el mismo sentido, de Saʿīd ibn Ŷubair, se transmitió que dijo: Cuando cayeron mártires Ḥamza ibn ʿAbdelmuṭṭalib y Muṣʿab ibn ʿUmair y vieron tal provisión de bienes que se les había otorgado dijeron: ¡Ojalá nuestros hermanos supieran el bien que nos ha acaecido para que de esa manera aumenten sus deseos por el *ŷihād*! Y dijo Allāh, el Altísimo: ¡Yo se lo comunicaré de parte de vosotros! Y reveló la *āya*.

En definitiva, la revelación ha venido a causa de los mártires musulmanes caídos por la causa de Allāh y de los que Allāh ha dicho que están vivos y provistos de toda clase de bienes en el Jardín; y no hay duda de que han muerto y sus cuerpos yacen en la tierra, sus espíritus están vivos como los del resto de los creyentes, y han sido privilegiados con la provisión del Jardín en el momento de la muerte, mientras ellos permanecían en la vida del mundo.

Sobre el significado de la *āya* se ha dicho también que se les anotará a los mártires cada año la recompensa de una batalla; y participarán además en la recompensa de cada *ŷihād* hecho después de ellos hasta el día del Juicio Final, porque instauraron la sunna del *ŷihād*; como dijo Allāh en otra aya semejante:

(مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا) (المائدة-32)

"*Por esta razón decretamos para los hijos de Israel que quien matase a una persona sin que ésta haya cometido un crimen o sembrado la corrupción en la Tierra sería como si matase a*

> *toda la humanidad. Y quien salve una vida sería como si salvase a toda la humanidad*". (La Mesa Servida-5:32)

Y se ha dicho que el cuerpo del mártir no se corrompe en la tierra ni se desintegra, como ocurre también con los cuerpos de los profetas.

Según Mālik, Aš-Šāfiᶜī y otros, se da el *gusl* a todos los mártires y se hace el *ṣalāt* por ellos, excepto en el caso del que muere en la batalla combatiendo al enemigo, por el *ḥadīṯ* de Ŷābir que dijo el Profeta ﷺ refiriéndose a este caso: "¡Enterradlos con su sangre!" Es decir, el día de Uḥud y no los lavaron. Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ quitar a los mártires de Uḥud sus protectores de hierro y que fueran enterrados con su sangre y sus ropas.

Tampoco se les hace el *ṣalāt,* por el *ḥadīṯ* de Ŷābir: Solía el Profeta ﷺ juntar cada dos hombres de los mártires de Uḥud en un solo sudario y después decía: "¿Cuál de ellos sabía más del Corán?". Y el que le indicaran lo hacía preceder en la tumba, al tiempo que decía: "¡Yo seré testigo de esos el Día del Juicio!" De manera que ordenaba enterrarlos con su sangre, sin lavarlos y sin rezar por ellos. Si embargo, hay otros, como los fuqahā de Kufa, Basora y Šām que dicen que sí se les hace el *ṣalāt*, porque hubo casos como el de Ḥamza, ᶜAlī y otros.

Se suscitó el caso de quienes fueron atacados en sus propias casas sin ser advertidos de ello y allí murieron mártires. ¿Se aplica a estos el mismo veredicto del que muere en la batalla, o es como el del resto de los muertos? Y esta cuestión se planteó entre nosotros en Córdoba, Allāh la haga retornar al Islam, cuando el enemigo lanzó una algarada en la mañana del día tres de Ramadán del año 627 de la hégira, mientras la gente estaba en sus graneros totalmente ajena, muriendo y siendo apresados muchos de ellos. Entre los que cayeron muertos estaba mi padre, Allāh lo tenga en Su misericordia. Pregunté a nuestro *šeiŷ* Abū Ŷaᶜafar sobre qué hacer, y dijo: ¡Lávalo y reza por él! Pues, tu padre no ha muerto en combate. Después pregunté al *qāḍī* y junto a él un grupo de *fuqahā* que dijeron: ¡Lávalo, ponle el sudario y reza por él! Y así lo hice. Después de eso se me planteó la cuestión de nuevo y me dije: De haberlo hecho de nuevo, no lo habría lavado y lo habría enterrado con su sangre en la ropa.

Esta *āya* nos indica la inmensa recompensa del que muere mártir por la causa de Allāh, hasta tal punto que borra las faltas, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Al que muere por la causa de Allāh se le perdona todo menos la deuda. Así es como me lo dijo Ŷibrīl, sobre él la paz".

Dijeron nuestros ulemas que la mención de la deuda es un aviso sobre aquello relacionado con los derechos y deberes concernientes a los pactos o garantías, como la usurpación, la apropiación indebida de la riqueza, el delito de sangre y otros. Todo esto con más motivo aún que la deuda, no se perdona con el *ŷihād*, ya que es peor. La ley del talión (*quiṣāṣ*) aquí sería con las buenas y las malas acciones, conforme se ha expresado en la sunna firme.

Relató ᶜAbdullāh ibn Anīs que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh reunirá a los siervos desnudos, incircuncisos y descalzos; los llamarán con una voz que la oirá tanto el que esté próximo como el que esté alejado: ¡Yo soy el Rey, yo soy el juez! No es justo que nadie de la gente del Jardín entre en el mismo mientras que uno de la gente del Fuego le esté reclamando una injusticia contra él; y no es justo que nadie de la gente del Fuego entre en el mis-

mo mientras que uno de la gente del Jardín le esté reclamando una injusticia contra él". Dijo: Preguntamos: ¿Cómo es eso? Si acudiremos a Allāh descalzos, desnudos e incircuncisos. Dijo: "Con las buenas y malas acciones". En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis quién es el indigente?". Dijeron: Pues aquel que no tiene un solo *dirham* ni nada. Dijo: "Verdaderamente, el indigente de mi Umma es aquel que vendrá el Día del Juicio habiendo hecho sus oraciones, sus ayunos y habiendo pagado su *zakāt*, pero habiendo insultado a éste, calumniado a otro, usurpado la riqueza de éste y derramado la sangre de aquel... Pues, tendrá que dar a éste de sus buenas acciones en su haber y aquel otro; y si se le terminan antes de saldar sus injusticias, se cogerán de los errores de ellos para echárselos a él, y después será echado al Fuego". Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! Si un hombre muriera por la causa de Allāh, después fuese resucitado y después muriera otra vez y fuese resucitado de nuevo, y después muriera habiendo contraído una deuda, no entraría en el Jardín mientras no fuese saldada". Y en otro *ḥadīṯ* de Abū Huraira, en el mismo sentido: "El alma del creyente estará pendiente de la deuda que tenga".

De Salīm ibnᶜAmir que oyó decir a Abū Umāma: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El que cae mártir en el mar es como dos mártires en la tierra; y el que cae en la tempestad del mar es como el que muere todo ensangrentado en la tierra. Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha encargado al ángel de la muerte que tome las almas, excepto las de los mártires del mar que será Allāh quien se encargará de tomarlas; perdonará al que caiga mártir en la tierra todas sus faltas menos la deuda, y perdonará al que caiga mártir en el mar todas sus faltas incluída la deuda".

"*Y regocijándose por aquellos que habrán de venir después y que aún no se les han unido*". Significa que no han sido alcanzados en el favor y el privilegio de ser los primeros, aunque tengan mérito los que vengan después. Dijeron Qatāda, Ibn Ŷuraiŷ y otros: Su regocijo y alegría se deben a que dirán: Nuestros hermanos, que hemos dejado tras de nosotros en el mundo, combatirán por la causa de Allāh con su Profeta, caerán mártires y obtendrán el mismo honor que hemos obtenido nosotros. Entonces, se alegrarán por ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿۞يَسۡتَبۡشِرُونَ بِنِعۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضۡلٖ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٧١﴾

"Regocijándose por la gracia de Allāh y Su favor, y porque Allāh no deja sin recompensar a los creyentes". (171)

Es decir, por un Jardín de Allāh o por el perdón de Allāh. Relató At-Tirmiḏī de Al-Miqdām, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mártir ante Allāh tendrá seis gracias: el perdón en el primer grupo de criaturas; verá con sus ojos su lugar en el Jardín; se librará del castigo de la tumba; estará a salvo del horror más terrible; se le impondrá en su cabeza la corona de la dignidad, cada uno de los zafiros de la corona valdrá más que el mundo y cuanto hay en él; se casará con setenta y dos esposas de las huríes del Jardín, e intercederá por setenta personas de su familia". At-Tirmiḏī e Ibn Māya mencionan seis, pero luego el número de gracias son siete en realidad.

Se relató que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh, el Altísimo, ha honrado a los mártires con cinco gracias con las que no ha honrado a ninguno de los profetas ni siquiera a mí: la primera es que el ángel de la muerte ha tomado las almas de todos los profetas, y él tomará mi alma. En cambio, a los mártires Allāh les tomará sus almas como Él quiera, y sin que el ángel de la muerte pueda intervenir en ello; la segunda es que todos los cuerpos de los profetas han sido lavados tras sus muertes, y yo también seré lavado después de mi muerte, mientras que los mártires no son lavados ni tienen necesidad del agua del mundo; la tercera es que todos los profetas han sido envueltos en sudario y yo lo seré también, mientras que los mártires no lo serán sino que serán enterrados con sus ropas; la cuarta es que los profetas cuando murieron se llamaron muertos, y cuando yo muera se dirá: murió; en cambio, de los mártires no se dice que están muertos; y la quinta es que a los profetas se les concederá la intercesión el Día del Juicio, y a mí también, pero los mártires intercederán cada día por quienes intercedan".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾﴾

"Quienes acudieron a la llamada de Allāh y Su Mensajero, después del revés que sufrieron. Si hicieron el bien y se guardaron, tienen una enorme recompensa". (172)

Se transmitió de ᶜUrwa ibn Zubair que le dijo ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella: ¡Tu padre fue de los que acudieron a la llamada de Allāh y Su Mensajero después de haber sufrido aquel revés! Añadió: Cuando se retiraron los idólatras de Uḥud y padecieron el Profeta ﷺ y sus compañeros lo que padecieron, temieron que volvieran y dijo: "¿Quién está preparado contra esos para enseñarles que aún tenemos fuerzas?" Dijo: Y se dispusieron Zubair y Abū Bakr y otros setenta. Salieron tras las huellas de la gente que al oírlos se marcharon por el favor y la gracia de Allāh. E indicó ᶜĀ'iša lo que aconteció en la expedición (*gazwa*) de Ḥamrā al-Asad, lugar situado a ocho millas de Medina. Fue que al segundo día de Uḥud, en domingo, llamó el Mensajero de Allāh ﷺ a la gente para salir en pos de los incrédulos, y dijo: "¡No saldrán con nosotros más que aquellos que estuvieron presentes ayer!" Y se levantaron con él doscientos hombres y se prepararon para salir. Entre ellos iban Zubair y Abū Bakr, como se ha mencionado, hasta que llegaron a Ḥamrā al-Asad y acamparon deseosos de atemorizar al enemigo, y tal vez entre ellos fuese el herido que no puede caminar y no encuentra montura de tal forma que es subido a hombros; y todo eso como un acatamiento a la orden del Mensajero de Allāh ﷺ y deseosos del *ŷihād*.

Mientras tanto, Abū Ṣufiān había reunido a los ejércitos y había decidido volver a Medina para aniquilar definitivamente a los musulmanes. Pero al recibir la noticia de que estos habían salido en su busca enardecidos, una noticia que le había llegado algo exagerada a través de un beduino perteneciente a una tribu aliada de los musulmanes, Allāh arrojó el miedo en sus corazones y decidieron volver a Meca precipitadamente. Y se encontraron con una ca-

ravana de comerciantes que se dirigían a Medina para abastecerse y les ofreció un cargamento determinado a cambio de que entretuvieran a los musulmanes. Cuando la caravana llegó a Ḥamrā al-Asad contaron que Abū Ṣufiān había reunido un gran ejército contra ellos, a lo que el Mensajero de Allāh ﷺ respondió: "*¡Allāh es suficiente para nosotros y qué mejor Guardián!*" Volviendo victorioso y a salvo el Profeta ﷺ a Medina con sus compañeros, como dijo Allāh:

(فَٱنقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ) (آل عمران-174)

"*Y regresaron por una gracia y favor de Allāh. Ningún mal les había tocado*". (La Familia de-ʿImrān-3:174)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُواْ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾ ﴾

"Aquellos a los que dijo la gente: Los hombres han reunido contra vosotros [mucha gente]: tenedles miedo. Pero esto no hizo sino aumentar su fe y dijeron: ¡Allāh es suficiente para nosotros y qué mejor Guardián!". (173)

La expresión es general, pero en realidad se refiere a Naʿīm ibn Masʿūd al-Ašŷaʿī. Y la gente aquí son los hipócritas. Dijo As-Sudī: Cuando se prepararon el Profeta ﷺ y sus compañeros para la marcha hacia 'Badr la pequeña' a encontrarse con Abū Ṣufiān, llegaron los hipócritas y dijeron: Nosotros somos vuestros compañeros, los que os prohibimos salir hacia ellos y nos desobedecisteis, de manera que os combatieron en vuestras casas y triunfaron. Y si fuéseis a sus casas no volvería ni uno de vosotros. Y dijeron: "*¡Allāh es suficiente para nosotros y qué mejor Guardián!*" Y dijo Abū Maʿašar: Entró en Medina una gente de Huḏail procedentes de Tihāma, y les preguntaron los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ por Abū Ṣufiān y dijeron: "*Los hombres han reunido contra vosotros* [*mucha gente*]: *tenedles miedo*". Es decir, tened cuidado con ellos porque no podréis con ellos.

"*Pero esto no hizo sino aumentar su fe*". Es decir, sus palabras hicieron el efecto de reafirmarlos en su *dīn* con total certeza y fortaleza. Y el aumento o la disminución de la fe trascienden en las acciones de cada uno. Y muchos ulemas hacen coincidir la fe con el cumplimiento de las obligaciones, como el *ḥadīṯ*: "La fe (*īmān*) se compone de setenta y tantos capítulos: el primero de ellos es 'no hay más divinidad que Allāh y el último consiste en apartar un obstáculo del camino". Y añade Muslim: La vergüenza es una parte de la fe. En un *ḥadīṯ* de ʿAlī ﷺ: La fe es como un lucero blanco en el corazón, y cada vez que aumenta la fe aumenta el lucero. Y la fe también disminuye. Se puede decir: Siempre que aumenta la fe aumenta el lucero, hasta ponerse el corazón totalmente blanco. Así como la hipocresía que es como un punto negro en el corazón y siempre que aumenta la hipocresía aumenta el punto negro del corazón, hasta ponerse totalmente negro.

Y se ha dicho que la fe atañe a las acciones de los corazones, como la intención, la sinceridad, el miedo, el consejo y cosas parecidas. Como muestra de ello está el *ḥadīṯ* de la intercesión, transmitido por Abu Saᶜīd al-Judrī: "...Dirán los creyentes musulmanes [interceciendo]: ¡Oh, Señor nuestro! Nuestros hermanos solían ayunar, rezar y peregrinar. Se les dirá: ¡Sacad a los que conozcáis de forma que su imagen no pueda cambiarla el Fuego! Sacarán gran cantidad de ellos que el Fuego ya había cogido hasta la mitad de la pantorrilla y hasta sus rodillas. Después dirán: ¡Señor nuestro! No ha quedado nadie más de los que nos has mandado; dirá, entonces: ¡Volved y aquel en cuyo corazón encontréis un *mizqāl* de dinar de bien, sacadlo! Sacarán gran cantidad de personas, y después dirán: ¡No ha quedado nadie más de los que nos has mandado! Después dirá: ¡Volved, y aquel en cuyo corazón encontréis un *mizqāl* de medio dinar de bien, sacadlo! Sacarán muchos; y después dirán: ¡No ha quedado nadie más de los que nos has mandado! Después dirá: ¡Volved y aquel en cuyo corazón encontréis una pizca de átomo de bien, sacadlo...!".

"*Y dijeron: ¡Allāh es suficiente para nosotros y qué mejor Guardián!*" Esta expresión la usó Muḥammad ﷺ, como se ha mencionado en la *āya*, y la dijo Ibrāhīm, el Jalīl, sobre él la paz, cuando fue arrojado al fuego, según un relato de Al-Bujārī transmitido por Ibnᶜ Abbās.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ فَٱنقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُواْ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾ إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾ ﴾

"Y retornaron con la gracia y el favor de Allāh. Ningún mal les había tocado. Buscaron la complacencia de Allāh; y Allāh es el poseedor de los favores más inmensos. (174) Es solamente šaiṭān quien infunde el miedo a sus aliados. Pero, no les temáis a ellos, sino temedme a Mí, si sois creyentes". (175)

Dijeron nuestros ulemas que cuando los musulmanes confiaron sus asuntos a Allāh y se entregaron a Él de corazón, les concedió cuatro facultades: la gracia, el favor, ahuyentar el mal y la búsqueda de la complacencia [de Allāh]. Así, ellos se complacieron con Allāh, y Allāh se complació de ellos.

"*Es solamente šaiṭān quien infunde el miedo a sus aliados*". Dijeron Ibnᶜ Abbās y otros que significa: Atemoriza *šaiṭān* al creyente con el incrédulo, o con los hipócritas que rehuyeron combatir a los idólatras. Y se ha dicho que el que atemoriza reuniendo a los incrédulos es un *šaiṭān* de los hombres.

"*Pero, no les temáis a ellos, sino temedme a Mí*". El temeroso de Allāh, el Altísimo, es aquel que teme Su castigo bien en este mundo o bien en el otro; y por eso se ha dicho: el temeroso no es aquel que llora y frota sus ojos porque ese sería el miedoso, sino que el temeroso es

el que abandona aquello por lo que teme ser castigado. De manera que Allāh, el Altísimo, ha obligado a los siervos a temerle a Él por esta *āya* y cuando dice:

(وَإِيَايَ فَارْهَبُونِ) (البقرة-40)

"*Y temedme sólo a Mí*". (La Vaca-2:40)

(يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ) (النحل-50)

"*Temen a su Señor que está por encima de ellos y hacen lo que se les ordena*". (Las Abejas-16:50)

A propósito del temor de Allāh, dijo Abū ʿAlī ad-Daqāq: Fui a visitar a Abū Bakr ibn Fūrak que estaba enfermo, y al ver que sus ojos derramaban lágrimas le dije: ¡Deseo que Allah te cure! Y él me dijo: ¿Crees que temo a la muerte? Lo que verdaderamente temo es lo hay detrás de la muerte. Y de Abū Ḏarr se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo veo lo que vosotros no veis y oigo lo que vosotros no oís. El cielo cruje y se ha quejado, pues tiene derecho a quejarse. No hay en él un espacio de cuatro dedos sin que haya un ángel postrado sobre su frente ante Allāh. Y si supiérais lo que yo sé, reiríais poco y lloraríais mucho y no os deleitaríais con las mujeres sobre los lechos, y saldríais a los altos a implorar a Allāh. Y por Allāh que desearía ser una planta que se siega".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِۚ إِنَّهُمۡ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجۡعَلَ لَهُمۡ حَظّٗا فِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٧٦ ﴾

"Que no te entristezca ver a quienes se precipitan en la incredulidad. Verdaderamente, ellos no podrán perjudicar a Allāh en nada. Allāh no les concederá ningún bien en la Otra Vida y tendrán un castigo terrible". (176)

Los que se precipitan en la incredulidad son aquellos que se hicieron musulmanes primero y después renegaron, temerosos de los idólatras; por lo que se apenó el Profeta ﷺ y Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló la *āya*: "*Que no te entristezca ver a quienes se precipitan en la incredulidad*". Dijo Al-Kalbī que se refiere a los hipócritas y jefes de los judíos que ocultaron la cualidad profética de Muḥammad ﷺ en el Libro, y fue cuando se reveló la *āya*. Y se dijo: Cuando la gente del Libro no creyó, afectó eso al Mensajero de Allāh ﷺ, porque la gente los miraba y les decía gente del Libro; pues, si fuese verdad lo que decían, le seguirían. Y se reveló la *āya*. Y también se dice que se refiere a todos los incrédulos en general. Dijo Al-Qušairī que entristecerse por la incredulidad del incrédulo es una acción de obediencia; sin embargo, el Profeta ﷺ sentía una gran tristeza por la incredulidad de su pueblo y le fue prohibido, como dijo Allāh:

(فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَاتٍ) (فاطر-8)

"*¡No te apenes!* [*¡Oh Muhammad! Por la incredulidad de quienes te desmienten*]". (Originador-35:8)

(فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا بِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا)
(الكهف-6)

"*Y tal vez te vayas a consumir de pena porque ellos rechazan y no creen en este Corán*". (La Caverna-18:6)

"*Verdaderamente, ellos no podrán perjudicar a Allāh en nada*". Es decir, no harán disminuir en nada el Reino de Allāh por su incredulidad. Como se trasnmitió de Abū Ḏar del Profeta ﷺ, en aquello que relató de Allāh, *tabāraka wa taʿālā*, que dijo:

"¡Siervos míos! Yo me he prohibido a Mí mismo la injusticia y también la he prohibido entre vosotros. Así pues, no seáis injustos unos con otros.

¡Siervos míos! Todos vosotros estáis extraviados excepto el que Yo he guiado. Así pues, pedidme que os guíe y Yo os guiaré.

¡Siervos míos! Todos vosotros estáis hambrientos excepto aquel a quien Yo he alimentado. Así pues, pedidme el alimento y Yo os alimentaré.

¡Siervos míos! Todos vosotros estáis desnudos excepto aquel a quien Yo he vestido. Pedidme pues que os vista y Yo os vestiré.

¡Siervos míos! Ciertamente, vosotros os equivocáis día y noche y Yo perdono todas las faltas. Pedidme, pues, que os perdone y Yo os perdonaré.

¡Siervos míos! Ciertamente, vosotros no lograréis ningún mal que me perjudique ni ningún bien que me beneficie.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros, del primero al último, hombres y genios, tuvieseis el corazón como el más puro de vosotros, eso no haría aumentar un ápice Mi reino.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros, del primero al último, hombres y genios, tuvieseis el corazón como el más depravado de vosotros, eso no disminuiría un ápice Mi reino.

¡Siervos míos! Aunque todos vosotros, del primero al último, hombres y genios, os juntarais en un solo territorio para pedirme, le daría a cada uno lo que necesitara sin que por ello disminuyera lo que poseo, más de lo que disminuye el mar cuando la aguja se introduce en él.

¡Siervos míos! Estas son vuestras obras. Os he hecho la cuenta. Después os daré la recompensa por ellas. Quien encuentre bien, que dé alabanzas a Allāh; y quien encuentre mal que no reproche a nadie sino a sí mismo."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلۡكُفۡرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٧٧ وَلَا يَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّمَا نُمۡلِي لَهُمۡ خَيۡرٞ لِّأَنفُسِهِمۡۚ إِنَّمَا نُمۡلِي لَهُمۡ لِيَزۡدَادُوٓاْ إِثۡمٗاۚ وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٧٨ ﴾

“Aquellos que compraron la incredulidad con la fe, no perjudicarán en nada a Allāh y tendrán un castigo doloroso. (177) Que no piensen los que se niegan a creer que el hecho de que les prolonguemos la vida es un bien para ellos, sino que es para que acrecienten sus faltas y luego sufran un castigo humillante”. (178)

“*Aquellos que compraron la incredulidad con la fe, no perjudicarán en nada a Allāh*”. Es decir, la peor desviación es cambiar la fe por la incredulidad y venderla por ésta.

“*Que no piensen los que se niegan a creer que el hecho de que les prolonguemos la vida es un bien para ellos*”. Es decir, que no lo piensen aquellos que atemorizan a los musulmanes, pues, Allāh es capaz de aniquilarlos; sin embargo, les alarga la vida con bienestar para que actúen en la desobediencia y no porque sea mejor para ellos.

Relató Ibn Masʿūd que dijo: No hay nadie, virtuoso o depravado, que no sea la muerte lo mejor para él; porque si fuera virtuoso, dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا عِنْدَ اللهِ خَيْرٌ لِلأَبْرَارِ) (آل عمران-198)

“*Y lo que hay junto a Allāh es mejor para los justos*”. (La Familia de ʿImrān-3:198)

Y si fuera depravado, Allāh, el Altísimo, dijo: “*Les prolongamos la vida para que acrecienten sus faltas*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلۡخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطۡلِعَكُمۡ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجۡتَبِي مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمۡ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ١٧٩ ﴾

“Allāh no va a dejar a los creyentes tal y como estáis, hasta que no distinga al malo del bueno; y Allāh no os va a revelar lo oculto. Sin embargo, Allāh elige de entre Sus mensajeros a quien quiere. Así pues, creed en Allāh y en Sus mensajeros. Y si creéis y sois temerosos, tendréis una inmensa recompensa”. (179)

Dijo Abū al-ᶜAlia: Pidieron los creyentes que se les diera una señal para distinguir con ella a los creyentes de los hipócritas. Y entonces Allāh reveló la *āya*: "*Allāh no va a dejar a los creyentes tal y como estáis*". Los interlocutores aquí son los incrédulos y los hipócritas; es decir, que Allāh no va a dejar a los creyentes, tal y como estáis vosotros de incredulidad, hipocresía y enemistad hacia el Profeta ﷺ. Dijo Al-Kalbī: Los Quraiš de la gente de Meca dijeron al Profeta ﷺ: ¡Un hombre de nosotros piensa que va al Fuego, y si dejara nuestro *dīn* para seguir el tuyo, has dicho que será de la gente del Jardín! ¡Infórmanos de dónde viene esto, quién de nosotros acude a ti y quién no! Y entonces se reveló la *āya*. Se ha dicho: Se refiere a los creyentes. Es decir, que Allāh no os va a dejar, oh creyentes, tal y como estáis, mezclados los creyentes con los hipócritas, hasta que distinga entre vosotros mediante la prueba y la responsabilidad, de manera que se sepa quién es el verdadero hipócrita y el verdadero creyente. Y ya distinguió el día de Uḥud entre ambos; pues allí, los hipócritas se quedaron atrás y manifestaron alegría por el mal ajeno, y antes no teníais conocimiento de ello porque os estaba oculto, como dice la *āya*: "*Y Allāh no os va a revelar lo oculto*". Y ahora es cuando Allāh ha dado acceso a dicho conocimiento a Muḥammad ﷺ y a sus compañeros.

"*Así pues, creed en Allāh y en Sus mensajeros*". Se dijo que cuando los incrédulos pidieron al Mensajero de Allāh ﷺ que les aclarara quiénes de ellos eran los creyentes, fue cuando se reveló la *āya*: "¡Así pues, creed en Allāh y en Sus mensajeros!" Es decir: No os ocupéis de lo que no os beneficia sino de lo que os beneficia, y eso es la creencia o la fe.

"*Y si creéis y sois temerosos, tendréis una inmensa recompensa*". Tendréis la recompensa del Jardín. Se menciona que había en casa del Ḥaŷŷāŷ ibn Yūsuf aṯ-Ṯaqafī un astrólogo. Tomó Al-Ḥaŷŷāŷ unas piedrecitas en su mano sabiendo cuántas eran y le preguntó al astrólogo: ¿Cuántas tengo en mi mano? Hizo el cálculo y acertó el astrólogo. Lo ignoró Al-Ḥaŷŷāŷ y cogió más piedrecitas, sin contarlas esta vez, y le preguntó: ¿Cuántas tengo en mi mano? Hizo el cálculo y erró. Lo volvió a hacer y erró otra vez. Dijo: ¡Oh emir! ¿Acaso tú no sabes las que tienes en tu mano? Respondió: ¡No! ¿Y cuál es la diferencia? Dijo: Antes, las contastes, y traspasó del límite de lo oculto a lo conocido, de manera que calculé y acerté; y ahora no sabías las que había, siendo un tema oculto, y no sabe lo oculto más que Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ هُوَ خَيۡرٗا لَّهُمۖ بَلۡ هُوَ شَرّٞ لَّهُمۡۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُواْ بِهِۦ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١٨٠﴾

"Que no crean los que retienen mezquinamente lo que Allāh les ha concedido de Su gracia, que es un bien para ellos. Sino que es un mal. Todo lo que escatimaron lo tendrán alrededor del cuello el Día del Juicio. A Allāh pertenece la herencia de cuanto hay en los cielos y la Tierra. Allāh está bien informado de lo que hacéis". (180)

Es decir, que no piensen los tacaños que la tacañería es mejor para ellos. Y esta *āya* se reveló por la mezquindad y tacañería en el empleo de la riqueza y el gasto por la causa de Allāh, y el pago del *zakāt* obligatorio. Y eso es como dice Allāh:

(وَالذِينَ يَكْنِزُونَ الذهَبَ وَالْفِضةَ وَلا يُنفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللهِ) (التوبـة-34)

"*Y los que atesoran el oro y la plata y no los gastan por la causa de Allāh*". (El Arrepentimiento-9:34)

"*Todo lo que escatimaron lo tendrán alrededor del cuello el Día del Juicio*". Significa lo que dice el *ḥadīṯ* transmitido por Abū Huraira del Profeta ﷺ: "A quien Allāh le diera una riqueza y no pagara de ella el *zakāt* correspondiente, se le representará el Día del Juicio una horrible serpiente calva en su cabeza y con dos verrugas negras sobre sus ojos; se le enrollará al cuello, y después lo cogerá por las mandíbulas y le dirá yo soy tu riqueza y tu tesoro. Después recitó la *āya*: "*Que no crean los que retienen mezquinamente lo que Allāh les ha concedido*".

De Ibn Masʿūd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay nadie que no pague el *zakāt* de su riqueza y que no se le represente el Día del Juicio una serpiente de cabeza calva hasta enrollársele en su cuello". Después nos recitó la *āya*. Y en otro *ḥadīṯ*: "Aquel que le haya llegado un pariente a pedirle algo de favor y hubiese sido mezquino con él, le saldrá del Fuego el Día del Juicio una serpiente de cabeza calva relamiéndose hasta enrollársele en el cuello".

También dijo Ibnʿ Abbās que se reveló la *āya* por la gente del Libro y su mezquindad con la evidencia que tenían del asunto de Muḥammad ﷺ. "*Lo tendrán alrededor del cuello*", significa que cargarán con el castigo de aquello en que fueron mezquinos; y se les pondrá el Día del Juicio un collar de fuego. Sus acciones les serán inherentes como lo es el collar al cuello. Y sufrirá las consecuencias de sus actos por ser responsable de ellos. Y dijo Allāh:

(وَكُلَّ إِنسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ) (الإسراء-13)

"*Y todo ser humano será responsable de sus obras*". (El Viaje Nocturno-17:13)

Aquí hay que distinguir entre la tacañería y la avaricia. Pues, la tacañería consiste en ser mezquino con lo que tienes y la avaricia sería codiciar celosamente aquello que no tienes para conseguirlo a toda costa. Y se ha dicho que ser avaro es ser tacaño en extremo. Se transmitió de Ŷābir que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "¡Precaveos contra la injusticia, pues la injusticia es oscuridad en el Día del Juicio; y precaveos contra la avaricia, porque la avaricia aniquiló a los que os precedieron, y los llevó a derramar su sangre y hacer lícito lo que era ilícito!" Y en otro *ḥadīṯ* transmitido por Abū Huraira: "No pueden estar juntos, de ninguna manera, el polvo cogido por la causa de Allāh y el humo del Infierno en la nariz de un musulmán; como tampoco lo pueden estar nunca, avaricia y fe en el corazón de un musulmán".

"*A Allāh pertenece la herencia de cuanto hay en los cielos y la Tierra*". En realidad no se trata de una herencia tal como la entendemos, ya que el heredero es aquel que recibe algo

que antes no poseía, mientras que Allāh es dueño de los cielos y la tierra y de todo cuanto hay entre ambos. Sin embargo, significa que Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Sus siervos que gasten de la riqueza que les ha dado, por Su favor, en buenas obras y que no sean mezquinos con ella antes de morir y la dejen como herencia a Allāh, el Altísimo, sin que les beneficie nada más que lo que gastaron. Y en el mismo sentido se expresa la siguiente *āya*:

(إِنَا نَحْنُ نَرِثُ الأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ) (مريم-40)

"*Ciertamente, Nosotros heredaremos la Tierra y quien haya en ella. Y ante Nosotros comparecerán*". (Maryam-19:40)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾ ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾ ﴾

"Allāh ha oído las palabras de quienes dijeron: Allāh es pobre y nosotros somos ricos. Anotaremos lo que dijeron y también que hayan matado a los profetas injustamente. Y les diremos: Sufrid el castigo del Infierno. (181) Eso es lo que han merecido por sus obras; y Allāh no es injusto con Sus siervos". (182)

Aquí menciona Allāh, el Altísimo, las feas palabras de los incrédulos y especialmente las de los judíos. La gente del *tafsīr* del Corán dice: Cuando se reveló:

(مَنْ ذَا الذِي يُقْرِضُ اللهَ قَرْضا حَسَنا) (البقرة-245)

"*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso?*" (La Vaca-2:245)

Dijeron algunos de los judíos, entre ellos Ibn Ajṭab: Ciertamente, Allāh es pobre y nosotros somos ricos porque nos pide un préstamo. Pero, esto no lo dicen sino como un divertimento ante sus débiles, no porque ellos se lo crean, ya que son gente del Libro. Sin embargo, negaron el dicho porque querían sembrar la duda entre los débiles de ellos y de los creyentes. "*Anotaremos lo que dijeron*". Es decir, tendremos en cuenta lo que dijeron para darles su merecido por ello. Y anotaremos también, "*que hayan matado a los profetas injustamente*", sin derecho alguno y sólo por su autocomplacencia en matar. De ahí se deduce que tanto el que mata como el que se complace en la muerte incurren en la criminalidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيۡنَآ أَلَّا نُؤۡمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأۡتِيَنَا بِقُرۡبَانٖ تَأۡكُلُهُ ٱلنَّارُۗ قُلۡ قَدۡ جَآءَكُمۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِي بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِي قُلۡتُمۡ فَلِمَ قَتَلۡتُمُوهُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٨٣ فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدۡ كُذِّبَ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَ جَآءُو بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُنِيرِ ١٨٤﴾

“Los que dijeron: Allāh pactó con nosotros que no creyéramos en ningún mensajero hasta que no nos trajera una ofrenda que el fuego consumiera. Di: Antes de mí, vinieron a vosotros mensajeros con las pruebas evidentes y con lo que habéis dicho. Si decís la verdad, ¿porqué entonces los matásteis? (183) Y si dicen que mientes... Ya dijeron lo mismo de mensajeros anteriores a ti que habían venido con las pruebas evidentes, las Escrituras y el Libro luminoso”. (184)

Dijeron Al-Kalbī y otros: La *āya* se reveló por Kaᶜab ibn al-Ašraf, Mālik ibn aṣ-Ṣaif, Wahb ibn Yahūḏā, Finḥāṣ ibnᶜAzūrā y un grupo que acudieron todos al Profeta ﷺ y le dijeron: ¿Pretendes decir que Allāh te ha enviado a nosotros y que nos ha revelado un Libro en el que ha pactado con nosotros que no creamos en un mensajero que se diga enviado de Allāh hasta que venga a nosotros con una ofrenda consumida por el fuego? ¡Pues, si vienes a nosotros con ella, te creeremos! Y Allāh reveló esta *āya*. Se ha dicho: Esto estaba en la Torá, sin embargo, todo completo era: Hasta que vengan a vosotros el Ungido y Muḥammad ﷺ, y una vez que hayan venido, creed en ellos sin necesidad de ofrenda. Pues, el asunto de las ofrendas era algo firme hasta que fue abrogado por boca de Jesús, hijo de Maryam. Su profeta solía sacrificar e invocar, y bajaba un fuego blanco que producía un zumbido, era seco y no echaba humo; y se comía la ofrenda. Y este dicho procede de la ley mosaica judía. Y los milagros del Profeta ﷺ son una prueba tajante de la falsedad de sus pretensiones; así como los de Jesús, sobre él la paz.

“*Di*” [Oh Muḥammad]: “*Vinieron a vosotros*”, [*oh judíos*], “*mensajeros con las pruebas evidentes y con lo que habéis dicho*” [de las ofrendas]. “*Si decís la verdad, ¿por qué entonces los matásteis?*” Es decir, a Zakarías, Yaḥiā, Šaᶜaiā y al resto de los profetas, sobre ellos la paz, que fueron asesinados, y no creísteis en ellos. Y Allāh ha llamado asesinos a los judíos por complacerse en el hecho criminal de sus antecesores, aunque transcurriera entre ellos setecientos años aproximadamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَـٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾﴾

"Todo ser humano probará la muerte. Y el Día del Juicio se os pagará cumplidamente la retribución que os corresponda. Quien sea alejado del Fuego e introducido en el Jardín, habrá triunfado. La vida de este mundo no es sino un disfrute seductor". (185)

De entre las señales de la muerte está el sudor de la frente, como dice el *ḥadīṯ* de Buraida, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El creyente muere por la exudación de la frente". Ante la proximidad de la muerte se le invita a pronunciar la *šahāda*, por el *ḥadīṯ*: "¡Invitad a que digan vuestros muertos: *Lā ilāha illa Allāh*!" Y se recomienda recitarles el sura YaSin, como dijo el Profeta ﷺ: "A todo difunto que se le recita el sura YaSin es un alivio para su muerte". De la misma forma se debe apresurar el lavado y el entierro para evitar la descomposición del cadaver, como dice el *ḥadīṯ*: "¡Apresuraos a enterrar vuestros muertos!".

En cuanto al lavado del difunto, hay quien dice que es sunna y hay quien dice que es obligatorio hacerlo. Sin embargo, el sudario es obligatorio, según la generalidad de los ulemas. Se recomienda que el sudario lo componga un número impar de piezas sin precisar la cantidad, según la práctica totalidad de los ulemas. Así como lo recomendable es que sea de color blanco; como dijo el Profeta ﷺ: "¡Vestíos con ropajes blancos ya que son los mejores de vuestros vestidos, y haced con ellos los sudarios a vuestros muertos!" Y el Profeta ﷺ fue envuelto en un sudario de tres piezas de algodón blanco puro. Se permite otro color en el sudario mientras éste no sea de seda.

Una vez realizado el lavado del difunto, y envuelto en su sudario, se procederá a su entierro, llevado a hombros por los hombres en un caminar presuroso, como es el dicho del Profeta ﷺ: "¡Apresuraos en el entierro (*ŷanāza*); pues, si fue justo lo mejor es adelantarlo cuanto antes [para que reciba su premio], y si no lo fue, es peor que lo tengáis sobre vuestros cuellos!" De Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo: Preguntamos a nuestro Profeta ﷺ sobre el caminar con el difunto para su entierro y dijo: "Sin que tenga que ir al trote, apresuraos si fue bueno, y si no lo fue, pues, ¡fuera con la gente del Fuego!"

En cuanto a la oración del difunto es obligatoria (*farḍu kifāya*) como el *ŷihād*, según el consenso de las escuelas de los ulemas: Mālik y otros, por el *ḥadīṯ* del Profeta en la oración de An-Naŷāšī: "¡Levantaos y rezad por él!" Así mismo, es obligatorio enterrarlo en la tierra; como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْأَةَ أَخِيهِ)

(المائدة-31)

"*Entonces, Allāh envió un cuervo para que escarbase la tierra y le mostrase cómo debía ocultar el cadáver de su hermano*". (La Mesa Servida-5:31)

Estas son de una manera general las normas de los difuntos y lo que es obligado a los vivos para con ellos. De ʿĀʾiša se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No insultéis a vuestros difuntos, porque ya han encontrado su merecido por lo que hayan hecho!"

"*Y el Día del Juicio se os pagará cumplidamente la retribución que os corresponda*". La retribución del creyente será el premio y la del incrédulo el castigo. "*Quien sea alejado del Fuego e introducido en el Jardín, habrá triunfado*". De ʿAbdullāh ibnʿAmr se transmitió del Profeta ﷺ, que dijo: "A quién le alegre ser alejado del Fuego y ser introducido en el Jardín, que atestigüe en el momento que le llegue la muerte que no hay más divinidad que Allāh y que Muḥammad es el Mensajero de Allāh (*Lā ilāha illa Allāh Muḥammadan rasūl Allāh*), y acuda a ver a la gente que gusta de ser visitada". De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El lugar que ocupa una fusta en el Jardín es mejor que el mundo y todo cuanto hay en él; y recitad si queréis: *Quien sea alejado del Fuego e introducido en el Jardín, habrá triunfado*".

"*La vida de este mundo no es sino un disfrute seductor*". Es decir, seduce al creyente y lo engaña pensando en una larga estancia cuando en realidad es efímera. Y el seductor es *šhaiṭān* que lo arrastra con su mentira. Dijo IbnʿArafat que lo seductor es aquello que su aspecto externo te gusta, pero su interior es detestable.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿۞ لَتُبۡلَوُنَّ فِيٓ أَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡ وَلَتَسۡمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ أَذٗى كَثِيرٗاۚ وَإِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ١٨٦﴾

"Os someteremos a prueba en lo que afecta a vuestra riqueza y personas. Y, ciertamente, oiréis mucho mal por parte de los que recibieron el Libro antes que vosotros y por parte de los asociadores; pero si sois pacientes y temerosos, eso es parte de los asuntos resolutivos". (186)

Allāh, el Altísimo, se dirije al Profeta ﷺ y a su Umma. Significa: Seréis probados y examinados en vuestras riquezas y en las desgracias personales como la enfermedad y la muerte, así como con el daño, la provocación y la pérdida de los seres queridos. Ha empezado por la mención de las riquezas, ya que estas acarrean siempre mayores dificultades.

Se reveló la *āya* a causa de Abū Bakr ﷺ que oyó decir a un judío: Verdaderamente, Allāh es pobre y nosotros somos ricos, como respuesta al Corán y como desprecio cuando Allāh reveló:

(مَنْ ذَا الذِي يُقْرِضُ اللهَ قَرْضا حَسَنا) (البقرة-245)

"*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso?*". (La Vaca-2:245)

Entonces lo abofeteó y éste se quejó al Profeta ﷺ y se reveló la *āya*. De Az-Zuhrī, que dijo en otra interpretación: Se refiere a Kaᶜab ibn al-Ašraf y la *āya* se reveló por su causa. Este era poeta que satirizaba al Profeta poniéndolo en ridículo a él y a sus compañeros; incitaba contra él a los incrédulos de Quraiš; y cortejaba a las mujeres de los musulmanes..., hasta que le que envió el Mensajero de Allāh a Muḥammad ibn Maslama y sus compañeros, y lo mataron. Y cuando el Profeta y sus compañeros llegaban a Medina recibían mucho daño de los judíos y asociadores que allí había.

En el *Ṣaḥīḥ* de Al-Bujārī y Muslim se relató que yendo el Profeta ﷺ subido en un burro, pasó junto a Ibn Ubai ibn Salūl y lo llamó a Allāh, el Altísimo. Dijo Ibn Ubai, en tono de burla: ¡Si lo que dices es verdad, no nos molestes con ello en nuestras asambleas! Vuelve, pues, a tu montura, y a quien acuda a ti, le cuentas. Y se cogió la nariz para que no le alcanzara el polvo del burro. Y dijo ᶜAbdullāh Ibn Rawāḥa: ¡Sí, Mensajero de Allāh, ven a nuestras reuniones, que a nosotros nos gusta que vengas! La situación se puso tensa entre los asociadores que había junto a Ibn Ubai y los musulmanes de tal forma que el Profeta ﷺ no cesaba de calmarlos hasta que lo consiguió y evitó así un enfrentamiento. Después fue a visitar a Saᶜad ibn ᶜUbāda que se encontraba enfermo y le dijo: "¿No has oído lo que ha dicho fulano?" (refiriéndose a Ibn Ubai). Dijo Saᶜad: ¡Perdónalo! Pues, por Aquel que te ha revelado el Libro, Allāh te ha traído con la verdad revelada, y la gente de este territorio (Medina) había pactado coronarlo jefe de su partido. Pero, cuando Allāh ha rechazado eso con la verdad que te ha dado, él se ha atragantado. Y ese es el hecho que tú has visto. Y lo perdonó el Mensajero de Allāh ﷺ, revelándose la *āya*.

Se ha dicho que eso sucedió antes de ser revelada la orden del combate y Allāh recomendó a Sus siervos la paciencia y la *taqwā*, anunciando que eso era de los asuntos de gran resolución. Y lo más probable es que la *āya* no fuera abrogada, ya que siempre se recomienda la discusión contenida, conservando el buen tono, porque el Profeta ﷺ lo solía emplear con los judíos e hipócritas a pesar de estar vigente la orden del combate.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾ ﴾

"Cuando Allāh concertó un pacto con la Gente del Libro diciendo: Deberéis explicárselo claramente a los hombres y no ocultarlo. Pero ellos dieron la espalda y lo vendieron por un vil precio". (187)

La alusión es a los judíos, pues, a ellos les fue ordenada la fe en Muḥammad ﷺ y la clarificación de su misión. Sin embargo, ocultaron su cualidad profética. De forma que la *āya* es una recriminación para ellos, además de ser un anuncio general para ellos y para todos en general. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: La *āya* es para todo aquel a quien se ha dado conocimiento de algo del Libro. Pues, quien sepa algo que lo enseñe. Así pues, cuidado con ocultar el co-

nocimiento, porque eso es perdición. Dijo Muḥammad ibn Kaʿab: No le es lícito al sabio callar lo que sabe. Y tampoco al ignorante callar si lo es. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Cuando Allāh concertó un pacto con la Gente del Libro diciendo: Deberéis explicárselo claramente a los hombres y no ocultarlo*". Y dijo:

(فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ) (النحل-43)

"*¡Preguntad a la gente de conocimiento si vosotros no sabéis!*". (Las Abejas-16:43)

Dijo Abū Huraira: Si Allāh no hubiera tomado el compromisio a la gente del Libro no os hubiese dicho nada; después recitó la aya en cuestión. Y dijo ʿAlī ibn Abī Ṭālib: Allāh no tomó el compromiso a los ignorantes de que aprendieran hasta que no tomó el compromiso de los sabios de que enseñaran.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم
بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾ ﴾

"No creáis que quienes se vanaglorian de lo que hacen y aman que se les elogie por lo que no han hecho, se salvarán del castigo. Tendrán un castigo doloroso". (188)

En un relato de *Ṣaḥīḥ* Al-Bujārī y Muslim se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī que unos hombres de los hipócritas en la época del Mensajero de Allāh ﷺ, cuando éste salía de expedición militar, se quedaban atrás recreándose en sus asientos, contrariamente a lo dispuesto por el Mensajero de Allāh ﷺ. Y cuando regresaba a Medina se excusaban a él y juraban, y además querían que los elogiaran por lo que no habían hecho. Entonces se reveló la *āya*. También en *Ṣaḥīḥ* Al-Bujārī y Muslim se relató que Marwān le dijo a su portero: Ve a Ibn ʿAbbās y dile: Si cualquiera de nosotros que se vanagloria por lo que ha hecho y le gusta que lo elogien por lo que no hace es castigado, todos seremos castigados. Dijo IbnʿAbbās: ¿Qué tenéis que ver con esta *āya*? Si esta *āya* fue revelada por la Gente del Libro. Y a continuación recitó: "*Cuando Allāh concertó un pacto con la Gente del Libro, diciendo: Deberéis explicárselo claramente a los hombres y no ocultarlo*". Y "*No creáis que quienes se vanaglorian de lo que hacen y aman que se les elogie por lo que no han hecho...*". Y añadió IbnʿAbbās: Les preguntó el Profeta ﷺ sobre algo [a los judíos] y se lo ocultaron, pues, le informaron de otra cosa. Y salieron haciéndole creer que le habían informado de lo que les había preguntado y le pidieron que los elogiara por ello. Y se vanagloriaron de aquello que le habían ocultado cuando fueron preguntados.

Dijo Muḥammad ibn Kaʿab al-Quraẓī, en otra interpretación: Se reveló la *āya* por los sabios de la tribu de Israel que ocultaron la verdad y acudieron a sus reyes con el conocimiento de aquello que les convenía para sus falsedades: "*Y lo vendieron por un vil precio*". Es decir, por lo material de este mundo que les dieron los reyes. Y dijo Allāh a Su Profeta ﷺ: "*No creáis que quienes se vanaglorian de lo que hacen y aman que se les elogie por lo que no han*

hecho, se salvarán del castigo. Tendrán un castigo doloroso". Informando del castigo doloroso que habrá para ellos por la corrupción que llevaron al *dīn* de los siervos de Allāh.

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Los judíos solían decir a sus reyes: Nosotros encontramos en nuestro Libro que Allāh enviará un profeta al final de los tiempos con el que sellará la Profecía. Y cuando Allāh lo envió les preguntaron los reyes: ¿Éste es el que encontrais en vuestro Libro? Contestaron los judíos con la ambición puesta en la riqueza de los reyes: ¡Es otro! Y los reyes les dieron los cofres. Y dijo Allāh, el Altísimo: "*No creáis que quienes se vanaglorian de lo que hacen...*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾ ﴾

"A Allāh pertenece el reino de los cielos y la Tierra. Allāh tiene poder sobre todas las cosas". (189)

Este es el argumento contra los que dijeron: Allāh es pobre y nosotros somos ricos. Y no se librarán del castigo de Allāh porque en manos de Allāh está el poder de castigarlos cuando quiera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ
﴿١٩٠﴾ ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٩١﴾ رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن
تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿١٩٢﴾ رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا
يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا
وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾ رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّكَ
لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾ فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ
أُنثَىٰ ۖ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى
وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾ لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى

ٱلۡبِلَٰدِ ﴿١٩٦﴾ مَتَٰعٞ قَلِيلٞ ثُمَّ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۚ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ﴿١٩٧﴾ لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ
لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ
خَيۡرٞ لِّلۡأَبۡرَارِ ﴿١٩٨﴾ وَإِنَّ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَمَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَمَآ أُنزِلَ
إِلَيۡهِمۡ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشۡتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ
رَبِّهِمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ﴿١٩٩﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصۡبِرُواْ وَصَابِرُواْ
وَرَابِطُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

“En la creación de los cielos y la Tierra, y en la sucesión de la noche y el día, hay signos para los dotados de intelecto. (190) Aquellos que invocan a Allāh estando de pie, sentados o recostados, meditan en la creación de los cielos y la Tierra y dicen: ¡Señor nuestro! No has creado todo esto en vano. ¡Glorificado seas! Presérvanos del castigo del Fuego. (191) ¡Señor nuestro! Ciertamente, a quien introduzcas en el Fuego, lo habrás degradado. Y los inícuos no tendrán quien les auxilie. (192) ¡Señor nuestro! Hemos oído a alguien que llamaba a la fe: ¡Creed en vuestro Señor! Y hemos creído. ¡Señor nuestro! Perdónanos nuestras faltas, cubre nuestras malas acciones y llévanos, al morir, en compañía de los justos. (193) ¡Señor nuestro! Danos lo que nos has prometido con Tus mensajeros y no nos desprecies el Día del Juicio; ciertamente, Tú no faltas a la promesa. (194) Y su Señor les responde: No dejaré que se pierda lo que haya hecho ninguno de vosotros, sea varón o hembra; procedéis unos de otros. Y a quienes emigraron, tuvieron que dejar sus casas, fueron perjudicados en Mi camino combatieron y cayeron muertos, les cubriré sus malas acciones y los pondré en jardines por cuyo suelo corren los ríos, como una recompensa procedente de Allāh. Y Allāh tiene junto a Sí la más hermosa recompensa. (195) Que no te llame a engaño la libertad de movimientos por el país de los que no creen. (196) Es un disfrute exiguo, y luego su morada será el fuego del Infierno. ¡Qué mal lecho! (197) Sin embargo, los que teman a su Señor, tendrán jardines por cuyo suelo corren los ríos y en los que permanecerán eternamente, como hospedaje procedente de Allāh. Y lo que hay junto a Allāh es lo mejor para los virtuosos. (198) Entre la gente del Libro hay quien cree en Allāh, así como en lo que se os ha revelado y en lo que se

les ha revelado a ellos. Son humildes ante Allāh y no venden los signos de Allāh a bajo precio. Esos tendrán la recompensa que les corresponda ante su Señor; ciertamente, Allāh es rápido en ajustar la Cuenta. (199) ¡Vosotros que creéis! Sed pacientes, tened más aguante, manteneos firmes y temed a Allāh para que podáis tener éxito". (200)

"*En la creación de los cielos y la Tierra*". Allāh, el Altísimo, sella este sura con las referencias y argumentos claros de sus versículos, procedentes del Viviente, Autosubsistente y Rico, que prescinde de todos los mundos. "*Hay signos para los dotados de intelecto*". Aquellos que usan la razón para meditar en los argumentos. Se relató de ᶜĀʾiša que, cuando se reveló la *āya*, se levantó a rezar el Profeta ﷺ, y acudió Bilāl para el *aḏān* de la oración y al verlo llorar, dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¡Lloras y Allāh te ha perdonado tus faltas anteriores y posteriores! Le contestó: "¡Oh, Bilāl! ¿Acaso no voy a ser un siervo agradecido si Allāh me reveló anoche un signo (*āya*)?: "*En la creación de los cielos y la Tierra, y en la sucesión de la noche y el día, hay signos para los dotados de intelecto*". Después añadió: "¡Ay de aquel que la recite y no reflexione en ella!"

Dijeron los ulemas: Se recomienda que aquel que se despierte de dormir por la noche para hacer el *quiyāmul-lail,* que se frote el rostro y lo comience con la recitación de estas diez *āyāt* siguiendo el ejemplo del Profeta ﷺ, y después que rece lo que haya sido escrito para él, y así reúne la reflexión primero y la acción después. Se relató de Abū Huraira que el Mensajero de Allāh ﷺ solía recitar las diez últimas *āyāt* del sura de La Familia de ᶜImrān cada noche. Y se mencionó ya al principio del sura, de Uṯmān, que dijo: Quien recitara el final del sura La Familia de ᶜImrān en la noche se le anotará el *quiyām* de esa noche.

"*Aquellos que invocan a Allāh estando de pie, sentados o recostados*". Se transmitió de ᶜĀʾiša que el Mensajero de Allāh ﷺ solía recordar a Allāh en todo momento. Allāh nos invita a ello y los ángeles se encargan de anotarlo, cuando dice:

(مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ) (ق-18)

"*No hay nada que diga sin que tenga a su lado, presente, un vigilante*". (Qaf-50:18)

(وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ كِرَامًا كَاتِبِينَ) (الإنفطار-10,11)

"*Y ciertamente sobre vosotros hay guardianes protectores. Nobles escribas*". (La Hendidura-82:10,11)

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا) (الأحزاب-41)

"*¡Vosotros que creéis! Recordad a Allāh con un recuerdo frecuente*".(Los Partidos-33:41)

(إِنَّا لا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلاً) (الكهف-30)

"*No dejaremos que se pierda la recompensa de quien actúe haciendo el bien*". (La Caverna-18:30)

De Kaʿab al-Aḥbār se transmitió que dijo Moisés, sobre él la paz: "¡Oh Señor! ¿Estás cerca para que te implore en silencio, o lejos para que te llame? Dijo: ¡Oh Moisés! Estoy sentado con quien me recuerda. Dijo: ¡Oh Señor! ¡A veces estamos en situación poco adecuada para honrarte y ensalzarte! Dijo: ¿Y cuál es? Dijo: La impureza ritual (*ŷanāba*) y haciendo las necesidades. Dijo: ¡Oh Moisés. Recuérdame en cada situación!"

Respecto a la invocación en cualquier situación o posición también dijo Allāh:

(دَعَانَا لِجَنْبِهِ أَوْ قَاعِدا أَوْ قَائِما) (يونس-12)

"*Nos suplica acostado, sentado o de pie*". (Jonás-10:12)

(فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصلاةَ فَاذْكُرُوا اللهَ قِيَاما وَقُعُودا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ) (النساء-103)

"*Y cuando hayáis concluido la oración, invocad a Allāh de pie, sentados y acostados*". (Las Mujeres-4:103)

En cuanto a la posición prioritaria para hacer la oración, se transmitió de ʿImrān ibn Ḥusain que preguntó al Profeta ﷺ al respecto, y dijo: "¡Reza de pie; si no puedes, sentado, y si no recostado!" El mismo Profeta ﷺ rezó sentado las oraciones suprerogativas durante un año antes de su muerte, según un relato de Ṣaḥīḥ Muslim.

Según Mālik y otros, cuando el enfermo quiera hacer la postración, se pondrá en la posición en la que se encuentre mejor. Y si no puede estar sentado, puede rezar tendido o recostado sobre el lado derecho o sobre el izquierdo.

"*Meditan en la creación de los cielos y la Tierra*". Allāh, el Altísimo, ha aclarado primero el recuerdo, o *ḏikr*, que es el que se hace o bien con la lengua o con la oración, ya sea obligatoria o voluntaria. Y, a continuación, habla de otro acto de adoración como es la reflexión o meditación en el poder de Allāh, el Altísimo, en Su creación y en la enseñanza que se desprende de todo ello, para incrementar de esa forma su entendimiento: En cada cosa hay un signo que indica Su Unidad. En un *ḥadīṯ*, se relata que pasó el Profeta ﷺ junto a unos que meditaban en Allah y dijo: "¡Meditad en la creación y no meditéis en el Creador porque no sabéis estimar Su capacidad!" Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Había un hombre echado en su aposento y levantó su cabeza para contemplar las estrellas en el cielo al tiempo que decía: ¡Atestiguo que tenéis un Señor y un Creador, oh Allāh, perdóname! Y Allāh lo miró y lo perdonó". En otro *ḥadīṯ*: "Una hora de reflexión es mejor que la adoración de un año". La reflexión en la creación era el asunto del que más se preocupaba Abū Dardā, y al ser preguntado si era una práctica de adoración, dijo: ¡Sí. Es la certeza (*yaquīn*)! Dijo Al-Ḥasan en otro sentido sobre la reflexión: La meditación es el espejo del creyente, porque ve en ella sus buenas y malas acciones. Y en lo que se reflexiona también es: el Último Día o el Día del Juicio, el Jardín y sus delicias, y el Fuego y su castigo.

Se relató que Abū Suleimān ad-Daraní tomó una vasija con agua para hacer el *wuḍū* de la oración de la noche y tenía un invitado. Este vio que al introducir su dedo en el asa de la vasija se quedó pensativo hasta el amanecer; y finalmente le dijo: ¿Qué te ha pasado, Abū Suleimān? Dijo: Al introducir el dedo en la vasija me he quedado absorto en lo que dijo Allāh:

(إِذِ الأَغْلاَلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسلاَسِلُ يُسْحَبُونَ) (غافر-71)

"*Y cuando tengan argollas en el cuello y cadenas, serán llevados a rastras*". (Perdonador-40:71)

Pensé en mi situación. Cómo recibiría la argolla si fuera puesta en mi cuello el Día del Juicio. Aún estaba en eso hasta que ha amanecido. Dijo Ibn ᶜAṭīya, comentando el hecho de Abū Suleimān: Eso es el temor en extremo y el mejor de los asuntos es el término medio.

"*¡Señor nuestro! No has creado todo esto en vano*". Es decir, dirán: No lo has creado de forma gratuita o de broma, sino que lo has creado como una prueba de tu poder y tu sabiduría. Lo vano o lo falso lo describe Labīb: ¿Acaso no es falso todo lo que no sea Allāh? Es decir, vano.

"*¡Señor nuestro! Ciertamente, a quien introduzcas en el Fuego lo habrás degradado*". Es decir, lo habrás humillado y escandalizado. Y ese no será el creyente, como dice Allāh:

(يَوْمَ لاَ يُخْزِي اللهُ النبِيَ وَالذِينَ آمَنُوا مَعَهُ) (التحريم-8)

"*El día en que Allāh no humillará ni al Profeta ni a los que hayan creído con él*". (La Prohibición-66:8)

Dijo Saᶜīd ibn al-Musaiyib: La *āya* se refiere especialmente a la gente que no saldrá del Fuego, y por eso dijo Allāh: "*Y los inícuos no tendrán quien les auxilie*". Es decir, los incrédulos.

"*¡Señor nuestro! Hemos oído a alguien que llamaba a la fe*". Y ese es Muḥammad ﷺ. Hay otros que dicen que se refiere al Corán, pues no todos han oído al Mensajero de Allāh ﷺ: la prueba de ello es lo que informó Allāh, el Altísimo, sobre los genios creyentes, cuando dijeron:

(إِنا سَمِعْنَا قُرْآنا عَجَبا يَهْدِي إِلَى الرشْدِ) (الجن-1،2)

"*Ciertamente, hemos oído una recitación maravillosa, que guía al sendero recto*". (Los Genios-72:1,2)

Y respondieron los primeros, diciendo: Quien haya escuchado el Corán es como el que ha encontrado al Profeta ﷺ. "*Que llamaba a la fe*", es como dice Allāh:

(ثُم يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ) (المجادلة-8)

"*Después volvieron a lo que se les había prohibido*". (La Discusión-58:8)

(بِأَن رَبكَ أَوْحَى لَهَا) (الزلزلة-5)

"*Porque tu Señor le inspirará*". (El Terremoto-99:5)

(الْحَمْدُ لِلهِ الذِي هَدَانَا لِهَذَا) (الأعراف-43)

"*Las alabanzas a Allāh, que nos ha guiado a esto*". (Al-Aᶜarāf-7:43)

"*¡Señor nuestro! Danos lo que nos has prometido con Tus mensajeros*". Es decir, a través de las palabras de Tus mensajeros. Y eso es por medio de la petición de perdón de los profetas y de los ángeles para los creyentes; porque los ángeles piden perdón por quienes están en la tierra. Y las mencionadas invocaciones de Noé por los creyentes, las de Ibrāhīm y la petición de perdón del Profeta ﷺ para su pueblo (Umma). "*Y no nos desprecies*". Es decir, no nos castigues ni nos escandalices, ni nos humilles el Día del Juicio. "*Tú no faltas a la promesa*". Es decir, a la promesa del Jardín para los creyentes. Se relató de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A quien le haya prometido Allāh una recompensa por su acción, la verá cumplida como una misericordia para él; y a quien se le hubiese prometido un castigo por su acción, quedará a la elección de Allāh cumplirlo o no".

"*Y su Señor les responde: No dejaré que se pierda lo que haya hecho ninguno de vosotros, sea varón o hembra*". De Umm Salama, se transmitió que preguntó: ¡Mensajero de Allāh! ¿Acaso Allāh ha escuchado algo del *ḏikr* de las mujeres desde la hégira? Y Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*. "*Procedéis unos de otros*". Es decir, vuestro *dīn* es el mismo. Y se ha dicho tambien: Y tanto unos como otros, sean hombres o mujeres, son iguales en recompensa, en el cumplimiento de las leyes, ayuda de Allāh y obediencia. Significa lo mismo cuando dice Allāh:

(وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ) (التوبة-71)

"*Los creyentes y las creyentes son aliados unos de otros, ordenan el bien y prohíben el mal*". (El Arrepentimiento-9:71)

"*Y a quienes emigraron, tuvieron que dejar sus casas, fueron perjudicados en Mi camino combatieron y cayeron muertos, les borraré sus malas acciones*". Es decir, abandonaron sus casas para ir a Medina por obediencia a Allāh, y combatieron al enemigo por Su causa; por todo eso borraré sus faltas en la Otra Vida, sin recriminarles ni castigarles por ellas, y obtendrán una gran recompensa: "*Y los pondré en jardines por cuyo suelo corren los ríos, como una recompensa procedente de Allāh. Y Allāh tiene junto a Sí la más hermosa recompensa*".

"*Que no te llame a engaño la libertad de movimientos por el país de los que no creen*". Por un lado, se ha dicho que aquí el interlocutor es el Profeta ﷺ, refiriéndose a la Umma, y por otro lado son todos. Eso fue porque los musulmanes dijeron: Esos incrédulos tienen comercios y riquezas por todos los territorios, y nosotros hemos perecido de hambre; y se reveló esta *āya*. Es decir, que no os engañe que estén a salvo por el hecho de moverse en sus viajes. Como dijo Allāh:

(لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ) (غافر-4)

"*Que no te engañen* [*¡Oh, Muḥammad!*] *los viajes* [*de comercio*] *de un territorio a otro*". (Perdonador-40:4)

At-Tirmiḏī recogió un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que dijo: "Este mundo, con respecto a la Otra Vida, no es sino como cuando uno de vosotros introduce su dedo en el agua del mar: que vea lo que queda en él después de sacarlo". Esta *āya* tiene otras de parecido significado:

(وَلا يَحْسَبَن الذِينَ كَفَرُوا أَنمَا نُمْلِي لَهُمْ خَيْر) (آل عمران-178)

"*Que no piensen los que se niegan a creer que el hecho de que les prolonguemos la vida es un bien para ellos*". (La Familia de ᶜImrān-3:178)

(وَأُمْلِي لَهُمْ إِن كَيْدِي مَتِين) (القلم-45)

"*Y los dejaré un tiempo; realmente, Mi plan es sólido*". (El Cálamo-68:45)

(أَيَحْسَبُونَ أَنمَا نُمِدهُم بِهِ مِنْ مَالٍ وَبَنِينَ) (المؤمنون-55)

"*¿Acaso creen que esas riquezas e hijos que con tanta largueza les concedemos...?*". (Los Creyentes-23:55)

(سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لا يَعْلَمُونَ) (القلم-44)

"*Los agarraremos, sin prisa, cuando menos lo esperen*". (El Cálamo-68:44)

Estas *āyāt* son el argumento de que los incrédulos verdaderamente no han sido agraciados en el mundo. Pues, la realidad de la gracia (*niᶜama*) es cuando la misma está libre de impureza o perjuicio, presente o futuro; y la gracia de los incrédulos está impregnada de dolores y castigos. Y eso es como quien ofrece a otro un pastel de miel que contiene veneno, pues aunque el comensal se deleite mientras lo come, no se dirá que ha sido agraciado, porque en eso está su perdición espiritual. Siendo esta la opinión de un grupo de ulemas y la de Abū al-Ḥasan al-Aš ᶜarī.

Otro grupo de ulemas, entre ellos la espada de la *sunna* y lengua de la Umma, el *qādī* Abū Bakr, interpretan que Allāh sí ha agraciado a los incrédulos en este mundo de *Dunia*; y esta es la interpretación más generalizada. La prueba de ello es que Allāh, el Altísimo, ha impuesto de forma obligatoria a los incrédulos, el agradecimiento a Él y a toda persona responsable. Y el agradecimiento se produce por una gracia dada. Como dijo Allāh en el Corán:

(فَاذْكُرُوا آلاءَ اللهِ لَعَلكُمْ تُفْلِحُونَ) (الأعراف-69)

"*Recordad los dones de Allāh para que así podáis tener éxito*". (Al-Aᶜarāf-7:69)

(وَاشْكُرُوا لِلهِ) (البقرة-172)

"*Y agradeced a Allāh*". (La Vaca-2:173)

(وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللهُ إِلَيْكَ) (القصص-77)

"*Y haz el bien igual que Allāh lo hace contigo*". (Las Historias-28:77)

(وَضَرَبَ اللهُ مَثَلاً قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنةً) (النحل-112)

"*Allāh pone el ejemplo de una ciudad que vivía segura y tranquila*". (Las Abejas-16:112)

(يَعْرِفُونَ نِعْمَةَ اللهِ ثُم يُنكِرُونَهَا) (النحل-83)

"*Reconocen la gracia de Allāh pero después la niegan*". (Las abejas-16:112)

(يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْكُمْ) (فاطر-3)

"*¡Hombres! Recordad la gracia de Allāh sobre vosotros*". (Originador-35:3)

Y esto es general para todos, sean incrédulos o no.

"*Sin embargo, los que teman a su Señor... como hospedaje procedente de Allāh*". El hospedaje o los presentes se describen en el *ḥadīṯ* recogido en Ṣaḥīḥ Muslim, en la historia en la que Al-Ḥibar pregunta al Profeta ﷺ: ¿Dónde estará la gente cuando la Tierra y los cielos sean volteados? Dijo: "En la oscuridad que precede al puente del Ṣirāṭ". ¿Quién lo cruzará primero? Dijo: "Los pobres de los emigrantes". Preguntó el judío: ¿Y cuáles serán las frutas de su deleite cuando entren al Jardín? Dijo: "Unos frutos cítricos exquisitos". Preguntó: ¿Y qué comerán después? Dijo: "Se sacrificará para ellos el toro del Jardín que pastaba en los alrededores". Preguntó: ¿Y cuál será la bebida? Dijo: "De una fuente que se llama Salsabīla...".

"*Entre la gente del Libro hay quien cree en Allāh*". Dijeron Ŷābir, Anas y otros que se reveló por el Negus de Abisinia. Y fue que cuando murió, Ŷibrīl, sobre él la paz, anunció su fallecimiento al Profeta ﷺ, y éste dijo a sus compañeros: "¡Poneos en pie y rezad por vuestro hermano el Negus!" Se dijeron unos a otros: ¡Nos manda que recemos por un zafio etíope! Y reveló Allāh, el Altísimo: "*Entre la gente del Libro hay quien cree en Allāh, así como en lo que se os ha revelado y en lo que se les ha revelado a ellos*". Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "*En lo que se os ha revelado*", que es el Corán, y "*en lo que se les ha revelado a ellos*", que es la Torā y el Evangelio. En el Tanzīl (Revelado):

(أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ) (القصص-54)

"*Esos recibirán su recompensa dos veces*". (Las Historias-28:54)

Y en Ṣaḥīḥ Muslim: "Tres recibirán la recompensa dos veces. Y mencionó a un hombre de la Gente del Libro que creyó en su profeta y después alcanzó a conocer al Profeta Muḥammad ﷺ y creyó en él y lo siguió. Pues para él doble recompensa".

"*¡Vosotros que creéis! Sed pacientes, tened más aguante, manteneos firmes y temed a Allāh, para que podáis tener éxito*". Este sura lo culmina Allāh, el Altísimo, con estas diez *āyāt*, las cuales comprenden la orden que junta al mismo tiempo la ostentación en el mundo y el éxito de la delicia en la Otra Vida, a través de la paciencia en el cumplimiento de las obligaciones y en el freno de los apetitos. Dijeron Aṭā y Al-Qurazī: ¡Esperad pacientemente la promesa que se os ha hecho! Es decir, no desesperéis y esperad la felicidad. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡La espera de la felicidad con paciencia es adoración!"

"*Y manteneos firmes*". "*Wa rābiṭū*", es decir, como interpreta la mayoría de la Umma: sed firmes y mantened a raya, con los caballos, a vuestros enemigos. Como dice Allāh:

(وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ) (الأنفال-60)

"*¡Disponed contra ellos todas las fuerzas y guarniciones de caballos que podáis!*" (Los Botines-8:60)

Se recogió en el Muwaṭṭa de Mālik, de Zaid ibn Aslam, que dijo: Escribió Abu ᶜUbaida ibn al-Ŷarrāḥ una carta a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb sobre los ejércitos bizantinos a los que se enfrentaban y el terror que les infundían. Y le contestó ᶜUmar: Toda la dureza que caiga sobre un siervo musulmán, Allāh la convertirá después para él en felicidad y alegría: pues, jamás ha triunfado la dificultad sobre la facilidad. Y, verdaderamente, Allāh, el Altísimo, dice en Su Libro: "*¡Vosotros que creéis! Sed pacientes, tened más aguante, manteneos firmes y temed a Allāh, para que podáis tener éxito*".

Dijo Abū Salama ibnᶜAbdurraḥmān sobre la interpretación de la *āya*: Esta *āya* se refiere a la espera del *ṣalāt* después del *ṣalāt*, y no había en tiempo del Mensajero de Allāh ﷺ expediciones a las que aferrarse. El argumento de Abū Salama está en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "¿Queréis que os indique algo por lo que Allāh borra las faltas y eleva en grados? La perfección en el *wuḍū*, la gran cantidad de pasos hacia las mezquitas, y esperar el *ṣalāt* después del *ṣalāt*: ese es el '*ribāṭ*' (lo repitió tres veces)". Y en definitiva, lo más correcto es que el '*ribāṭ*' es la insistencia en la causa de Allāh, y su origen está en 'amarrar los caballos'. Después, se llamó a todo lo dedicado expresamente a la defensa de una de las fronteras del Islam, '*murābiṭ*', ya fuese un caballo o un hombre. Y según los *fuqahā*, se considera '*murābiṭ*' por la causa de Allāh a todo aquel que se persona en una de dichas fronteras para su defensa durante un tiempo determinado.

Y sobre el mérito del '*ribāṭ*' hay muchos hadices. Entre los que citamos está el que relató Al-Bujārī, de Sahl ibn Saᶜad, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El '*ribāṭ*' un día por la causa de Allāh es mejor ante Allah que el mundo entero y cuanto hay en él". De Salmān, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El '*ribāṭ*' un día y una noche es mejor que el ayuno durante un mes y su *quiyām*; y cuando muere continúa repercutiendo la acción que solía hacer, su provisión sigue su curso y está a salvo de *šaiṭān*". De Faḍāla ibnᶜUbaid se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La acción del difunto cesa con su muerte, excepto el '*murābiṭ*', que le sigue produciendo beneficios su acción hasta el Día del Juicio y está a salvo de los *šayaṭīn* de la tumba". Y de estos dos hadices se desprende que el '*ribāṭ*' es la mejor de las acciones, cuya recompensa queda después de la muerte. Como se dice en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando el hombre muere, sus acciones se interrumpen, excepto en tres casos: una *ṣadaqa* continua, un conocimiento que ha dejado y del que se beneficia la gente, y un hijo justo que pide por él". Y el '*ribāṭ*' obtiene el doble de recompensa hasta el Día del Juicio.

Se relató de ᶜUṯmān ibnᶜAffān, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El '*ribāṭ*' en una noche por la causa de Allāh es como mil noches de ayuno y su *quiyām*". Y en otro *ḥadīṯ*: "El '*ribāṭ*' en un día por la causa de Allāh, defendiendo los puntos débiles de los musulmanes, y fuera de Ramaḍān, tiene mayor recompensa que la adoración en cien años con su ayuno respectivo y su *quiyām*; y el '*ribāṭ*' de un día por la causa de Allāh, defendiendo los puntos débiles de los musulmanes, durante el mes de Ramaḍān, tiene más mérito ante Allāh y mayor recompensa que la adoración de mil años con su ayuno y su *quiyām* respectivos. Pues, si lo devolviera Allāh a su familia sano, no se le anotarían las faltas de mil años y se le anotarían, en cambio, las buenas acciones y se le daría la recompensa del '*ribāṭ*' hasta el Día del Juicio". Este *ḥadīṯ* indica que el '*ribāṭ*' de un día en el mes de Ramaḍān tiene una recompensa indefinida, aunque no muera en la acción de '*murābiṭ*'. Y de Anas ibn Mālik, se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Una noche de guardia por la causa de Allāh es preferible al ayuno de

un hombre y su *quiyām* hecho en casa de su familia durante mil años: el año de trescientos sesenta días, y el día de mil años".

Dije (Al-Qurṭubī): Además de lo visto se dijo que la espera del *ṣalāt* para el *ṣalāt* siguiente es '*ribāṭ*'; y tal vez obtenga, el que espera las oraciones, ese grado de favor mencionado anteriormente. Y de ʿAbdullāh ibn ʿAmr se transmitió que el Profeta ﷺ hizo una noche el *ṣalāt* del *magrib* y nosotros con él. Después unos se quedaron y otros se fueron; después salió el Mensajero de Allāh ﷺ antes de que la gente se dispusiera para el *ṣalāt* de la noche; pues, llegó y estando la gente presente en número de veintinueve, alzó su mano y con el dedo índice señalando al cielo, quedando, en el gesto, su túnica por encima de las rodillas, al tiempo que decía: "¡Alegraos musulmanes. Este es vuestro Señor. Ha abierto una de las puertas del cielo y se ufana de vosotros ante los ángeles, diciendo: ¡Oh Mis ángeles! Mirad a Mis siervos: estos que han cumplido con una oración obligatoria y esperan otra!"

Se ha completado, *alḥamdulillah,* la edición de éste Tomo 2 del Compendio del Tafsīr del Corán "Al-Qurṭubī", en el mes de Ŷumādā al-ūlā de 1427 h. (junio de 2006).

***

GLOSARIO DE TÉRMINOS

***Aḏān*:** Llamada a la oración que realiza el muecín cinco veces al día desde la mezquita diciendo: *Allāhu Akbar* (2) (Dios es el más grande); *ašhadu an lā ilāha il-la Allāh* (2) (Atestiguo que no hay más divinidad que Dios); *ašhadu anna Muḥammadan rasūlu Allāh* (2) (Atestiguo que Muḥammad es el mensajero de Dios); *ḥayy ʿalā aṣ-ṣalāt* (2) (Acudid a la oración); *ḥayy ʿalā al-falāh* (2) (Acudid al éxito); *Allāhu akbar* (2) (Dios es el más grande); *lā ilāha il-la Allāh* (No hay más divinidad que Dios).

***Allāh*:** Del árabe: *alif, lam, lam, ha*. Dios, Señor del Universo.

***Al-Qurʾān*:** Literalmente, significa la lectura por excelencia. Es el último mensaje revelado por Allāh al último de los profetas, Muḥammad, sobre él la paz, enviado a toda la humanidad.

***Amāna*:** Responsabilidad, a modo de depósito, que confía su dueño a alguien para su fiel cumplimiento.

***Anṣār*:** Fueron los musulmanes de Medina, que ayudaron y acogieron en sus casas a los emigrantes (*muhāyirūn*) de Meca, compartiendo con ellos todo lo que tenían.

***ʿArafat*:** Gran llano situado a unos 15 km. de Meca, fuera del territorio sagrado, y en el que se reúnen los peregrinos para el recuerdo de Allāh el día nueve de mes de *Ḏul Ḥiŷŷa*, y del que deberán partir a la puesta del sol hacia *Muzdalifa* como parte del ritual de la Peregrinación.

***Auliyāʾ*:** Plural de *walī*, y es aquel siervo virtuoso que disfruta de una posición elevada ante su Señor y reconocida por la comunidad.

***Āya*:** Es cada uno de los versículos del Corán, y literalmente quiere decir signo o señal que Allāh pone a los hombres para que aprendan. La palabra castellana es aleya.

***Baraka*:** Es la bendición de Allāh puesta en aquellas personas y lugares que lo merecen.

***Bayā*:** Compromiso de fidelidad para el acatamiento de mandatos concretos, dado al emir de la comunidad.

***Bidaʿa*:** Innovación innecesaria y perjudicial en el *dīn* del Islam.

***Dīn*:** Se refiere al método completo del Islam, basado en las fuentes del Corán y la Sunna.

***Faqīh*:** Jurista o experto en jurisprudencia islámica.

***Farḍ Kifāya*:** Deber colectivo común.

***Fatwa*:** Veredicto sobre una determinada acción o comportamiento a seguir que da el *muftī*, o experto en la legislación islámica, en una situación nueva o desconocida para el implicado.

***Fitna*:** Prueba a la que se ven sometidos los musulmanes para ver su comportamiento y actitud. La esposa, los hijos y la riqueza son *fitna*. También la constituye una disputa entre los musulmanes.

***Fiṭra*:** Naturaleza o condición innata del hombre.

***Ḥadīṯ*:** Todo aquello que el Mensajero de Allāh, sobre él la paz, dijo, o hizo o confirmó ante sus compañeros se considera *ḥadīṯ*. Constituye una ciencia en sí misma y puede adquirir la categoría de *ḥasan* (bueno) si se ha verificado su transmisión, o de *hasan ṣaḥīḥ* si además está autentificado.

***Ḥadīṯ Qudsī*:** Es aquel *ḥadīṯ* que transmitió el Mensajero de Allāh, sobre él la paz, por inspiración de su Señor.

***Ḥalāl*:** Lo que es licito según la *Šarīᶜa* o Ley islámica.

***Ḥaqq Allāh*:** Ley de Allāh o Derecho Divino.

***Ḥarām*:** Lo ilícito, según la Ley de Dios. Lo que está vetado para el creyente.

***Ḥasana*:** Corresponde a una buena acción a contabilizar a favor de su autor en la balanza para el Día del Juicio.

***ᶜId al-Aḍḥā*:** Fiesta del Sacrificio.

***ᶜId al- Fiṭr*:** Fiesta de fin de Ramaḍān.

***ᶜIdda*:** Periodo de abstinencia sexual.

***Iḥrām*:** Hábito que se pone el peregrino para realizar el *Ḥaŷŷ*. Consiste en dos piezas de tela blanca. Se llama así también al estado de sacralización que exigen los ritos del *Ḥaŷŷ*.

***Iḥsān*:** Adorar sinceramente al Señor de los mundos, como si lo vieras, ya que si no lo ves Él te ve. Realizar todas las acciones siendo consciente de la observancia de los mandatos de Allāh y Sus prohibiciones.

***Imām*:** Es el musulmán encargado de dirigir la oración en la mezquita y si además es el *imām-jaṭīb* deberá dar el *juṭba* o discurso en el día del *Ŷumuᶜa*.

***Īmān*:** Es la creencia o la fe en Allāh. Sus pilares son seis: creer en Allāh y en el Último Día; en los ángeles; en los libros revelados; en todos los profetas; y en el decreto, ya sea bueno o malo.

***Iqāma*:** Es la segunda llamada que se hace en la mezquita después del *aḏān*, para que el *imām* y los orantes tras él se dispongan en fila y en pie para efectuar la oración.

***Islām*:** Paz, entrega y sometimiento al Creador.

***Isnād*:** Cadena de transmisión de un *ḥadīṯ*

***Iŷmāᶜa*:** Consenso entre los miembros de la comunidad.

***Juṭba*:** Discurso específico que da el *imām-jaṭīb* en la mezquita y subido en el *mimbar* los días del *Ŷumuᶜa*, estimulando en el asistente su deseo y anhelo por Allāh y Su Mensajero, sobre él la paz.

***Kaᶜba*:** Es la Casa Sagrada de Allāh, situada en Meca, y en una de sus cuatro esquinas se encuentra la piedra negra. Es circunvalada siete veces por todos los musulmanes que entran en

la Mezquita Sagrada, y constituye el centro o la *quibla*, dirección a la que se orientan todos los musulmanes en su *ṣalāt* desde cualquier parte del mundo.

Kufr: De la raíz árabe *kafāra*, negación de la Realidad de Allāh.

Lailat Al-Qadr: "Noche del Destino", que según la tradición probablemente es la noche del 27 del mes de *Ramaḍān*.

Matn: Texto de un *ḥadīṯ*.

Mūminūn: Con este nombre también se designa a los musulmanes, aludiendo a la fe de sus corazones.

Mimbar: Lugar elevado al que se sube el *imām* para dar el *juṭba* del viernes. En Medina y al comienzo del Islam, el Profeta, sobre él la paz, lo daba subido en el tronco viejo de una palmera.

Quibla: *Al-quibla*. Orientación de la oración hacia la Meca.

Quiyās: Razonamiento por analogía.

Rakāʿa: Cada unidad del *ṣalāt*. Comprende las siguientes posiciones en el orden indicado: de pie, inclinado, postrado y sentado.

Ṣadaqa: Es aquello que da uno mismo sinceramente, buscando el favor de Allāh para purificar el alma. Hay diversas formas de *ṣadaqa* que se hayan explicadas en los hadices.

Ṣaḥāba: Fueron los compañeros del Profeta, sobre él la paz, que lo acompañaron en todo momento y recibieron sus enseñanzas directamente que a su vez las transmitieron a los seguidores después de ellos, Allāh esté complacido de todos.

Ṣalāt: O azalá, equivale a la oración, y constituye el segundo pilar del Islam. El *ṣalāt* se compone de unidades llamadas *rakaʿāt* cuyo número varía en función del momento del día o la noche en que se haga la oración. Son cinco: *al-fayŷr* o del amanecer, *aẓ-ẓuhr* o del mediodía, *al-ʿaṣr* o de la tarde, *al-magrib* o de la puesta del sol, y *al-ʿišā* o de la noche.

Šaiṭān: Satán que susurra el mal e induce a él al hombre con métodos seductores y de engaño.

Šarīʿa: Es el nombre que recibe la legislación basada en los principios del Corán y la *Sunna*.

Šarīf: Noble, en sentido general, y en particular, descendiente de la familia del Profeta, sobre él la paz.

Širk: Asociación con Allāh o idolatría Allāh perdona todas la faltas menos que se Le asocie nada ni nadie.

Siwāk: Raíz usada para limpiar los dientes, especialmente antes de la oración y siguiendo la *sunna* del Profeta, sobre él la paz. Se obtiene de a un arbusto llamado *arāk*.

Sunna: Equivale al comportamiento y método de vida llevado a cabo por el Mensajero de Allāh, sobre él la paz, y a seguir por todos los musulmanes.

Sūra: Azora.Recibe dicho nombre cada uno de los 114 capítulos del Corán.

***Taqwā*:** Es el temor a Allāh del musulmán, cuyo grado se manifiesta en la obediencia a Sus mandatos y prohibiciones, y siendo fiel a Sus principios en todo momento y lugar.

***Tahaŷŷud* o *quiyāmul-lail*:** Es la oración voluntaria de varios *raka ʿāt* que hace un musulmán cuando se levanta en lo más profundo de la noche para adorar a su Señor.

***Tayammum*:** Es la ablución que se hace para el *ṣalāt* cuando no se encuentra agua, y consiste en frotar las manos y la cara cuando se ha golpeado con las palmas la tierra pura o una piedra.

***Tauba*:** Volver a la obediencia a Allāh después de haberse apartado de Él, solicitando Su perdón y con el firme propósito de no incurrir en desobediencia de nuevo. El concepto más aproximado en español es el de arrepentimiento.

***ʿUlamā*:** El término procede de *ʿilm*, conocimiento, y *ʿulamā* son todos aquellos que lo poseen.

***Umma*:** La Umma la constituye el pueblo de los seguidores de Muḥammad, sobre él la paz, independientemente de su raza o nacionalidad, y cuyo número es de más de mil millones en todo el mundo.

***Wuḍū*:** Es la ablución menor, que debe realizar todo musulmán con agua para alcanzar la purificación necesaria y disponerse para el *ṣalāt*.

***Ŷahilīya*:** Período de ignorancia y oscuridad anterior al Islam.

***Ŷamāʿa*:** Comunidad o grupo de musulmanes que vive en un lugar directamente relacionados y unidos por un interés común: *Lā ilāha il-la Allāh Muḥammadan rasūl Allāh*. (No hay divinidad excepto Allāh y Muḥammad es el Mensajero de Allāh).

***Ŷihād*:** Esfuerzo o lucha por la causa de Allāh.

***Ŷumuʿa*:** Celebración especial del viernes en la mezquita, y que consiste en un *ṣalāt* de dos *raka ʿāt* con la recitación del Corán en voz alta, y un discurso previo del *imām* y de interés general dirigido a los presentes.

***Zakāt*:** O azaque. Tercer pilar del Islam o impuesto obligatorio a todo musulmán pudiente, y que consiste en pagar el dos y medio por ciento anual de la riqueza que exceda de las propias necesidades para dárselo a los pobres, viudas y demás necesitados.

CLAVE DE LA TRANSLITERACIÓN

Letra árabe	Transcripción	Nombre	sonido
ا	ʾ	(*ʾalif*)	a/ā, i, u
ب	b, B	(*ba*ʾ)	B
ت	t, T	(*ta*ʾ)	T
ث	ṯ, Ṯ	(*ṯa*ʾ)	Z española
ج	ŷ, Ŷ	(*ŷīm*)	J francesa
ح	ḥ, Ḥ	(*ḥa*ʾ)	J suave
خ	j, J	(*ja*ʾ)	J
د	d, D	(*dāl*)	D
ذ	ḏ, Ḏ	(*ḏāl*)	Dz (d fricativa)
ر	r, R	(*ra*ʾ)	R
ز	z, Z	(*zai*)	Z silbante
س	s, S	(*sin*)	S
ش	š, Š	(*šīn*)	Ch francesa
ص	ṣ, Ṣ	(*ṣad*)	Z suave y enfática
ض	ḍ, Ḍ	(*ḍād*)	D dura
ط	ṭ, Ṭ	(*ṭā*ʾ)	T fuerte
ظ	ẓ, Ẓ	(*ẓā*ʾ)	D suave y enfática
ع	ᶜ	(ᶜ*ain*)	A gutural
غ	g, G	(*gain*)	G gutural
ف	f, F	(*fa*ʾ)	F
ق	q, Q	(*qaf*)	K gutural
ك	k, K	(*kaf*)	K
ل	l, L	(*lam*)	L
م	m, M	(*mim*)	M
ن	n, N	(*nun*)	N
ه	h, H	(*ha*ʾ)	h aspirada
و	w, W/u,ū	(*wau*)	W/U
ي	y, Y/i, ī	(*ya*ʾ)	Y/I

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura An-Nisāʾ (Las Mujeres)

Medinense y consta de ciento setenta y séis *āyāt*

Es un sura de Medina, excepto una sola *āya* que descendió en Meca el año de la Conquista con motivo de ᶜUṯmān ibn Ṭalḥa al-Ḥaŷabī[1], y es cuando dice:

(إن اللهَ يأمركُمْ أنْ تؤدوا الأمَانَاتِ إلى أهْلِهَا) (النساء-58)

"Oh gente, Allāh os ordena devolver los depósitos prestados a sus dueños". (Las Mujeres-4:58)

Dijo An-Naqqāš: Esta *āya* descendió después de la Hégira del Profeta ﷺ de la Meca hacia Medina; y otros dijeron que todas la aleyas donde está el dicho de Allāh: "*Oh gente*", han descendido en Meca; y dijeron ᶜAlqama y otros que lo más probable es que el principio del sura descendió cuando el Profeta ﷺ estaba en Meca y el resto descendió en Medina; sin embargo, An-Nuḥās afirmó que este sura descendió en Meca.

Dije (Al-Qurṭubī): Y lo más correcto es la primera opinión porque en el Ṣaḥīḥ de Muslim viene que ᶜĀʾiša dijo: Cuando descendió el sura de Las Mujeres, yo ya estaba con el Profeta ﷺ, es decir, entró con ella; y no hay duda entre los ulemas de que el Profeta ﷺ entró con ᶜĀʾiša por primera vez en Medina y quien reflexiona en las legislaciones de este sura sabe que es de Medina sin ninguna duda y en lo que se refiere a su dicho: "*Oh gente*": Quien ha dicho, toda *āya* que lo tiene es de Meca, no es cierto, porque el sura de La Vaca descendió en Medina y en ella está Su dicho: "*Oh gente*", y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

[1] Fue ᶜUṯmān ibn Ṭalḥa ibn Abū Ṭalḥa al-Badrī, ordenanza de la casa. Su padre Abū Ṭalḥa y su tío ᶜUṯmān cayeron en Uḥud; después ᶜUṯmān ibn Ṭalḥa se hizo musulmán en el Pacto de Ḥudaibiya y emigró con Jālid ibn al-Walīd, estando presente en la conquista de Meca con el Profeta ﷺ, y éste le dio la llave de la Kaᶜba. Vivió ᶜUṯmān ibn Ṭalḥa ﷺ en Medina hasta que murió en el año 42 h.

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالاً كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾ ﴾

"¡Hombres! Temed a vuestro Señor, Quien os creó a partir de un solo ser, creando de él a su pareja y generando a partir de ambos muchos hombres y mujeres.
Y temed a Allāh, por Quien os pedís unos a otros, y respetad los lazos de sangre. Realmente, Allāh os observa continuamente". (1)

"*¡Hombres! Temed a vuestro Señor que os creó*". Fue explicado en el sura de La Vaca el significado de temor de Allāh, el Señor, la pareja, y la generación, y no hace falta repetirlo; y en esta *āya* hay una llamada de atención hacia el Creador de "*un solo ser*", y ese es Adán, paz sobre él. "*Generando*", significa dispersando, haciendo extender por la Tierra; como en su dicho:

(وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ) (الغاشية-16)

"*Y alfombras extendidas*". (El Envolvente-88: 16)

"*De ambos*", se refiere a Adán y Eva. Dijo Muŷāhid: Eva fue creada de la costilla baja de Adán, y en el *ḥadīṯ*: "La mujer fue creada de una costilla no recta"; como fue citado en el sura de La Vaca: "*Muchos hombres y mujeres*". Dividió la descendencia de Adán y Eva en dos tipos: Hombre y mujer, lo que implica que el hermafrodita no sea uno de ellos, pero su realidad lo remite a uno de los dos sexos como es su humanidad, y eso lo hemos citado en el sura de La Vaca.

"*Y temed a Allāh, por Quien os pedís unos a otros, y respetad los lazos de sangre*". Repitió lo del temor para insistir en ello y advertir a los que reciben la orden; y el significado es: Temed a Allāh no desobedeciéndole, y temed los lazos de sangre, no cortándolos.

Qatāda y Ḥamza, entre otros, leyeron: "*Temed a vuestro Señor, Quien os pedís unos a otros por Él y los lazos familiares*". Pero es una lectura poco respaldada y fue criticada por la mayoría de los lingüistas. Dijeron los de Basora que es una lectura inaceptable; los de Kufa dijeron que es una mala lectura; y otros dijeron que puede tener su lógica, porque los árabes decían: Te lo pido por Allāh y por los lazos de sangre. Dijo Abū ᶜAlī: Está poco respaldado y dijo Abū al-ᶜAbbās al-Mubarrad: Si hago la oración detrás de un *imām* y recita: "*Temed a vuestro Señor, Quien os pedís unos a otros por Él y los lazos de sangre*", cogería mis zapatos y me iría. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: La lectura de Ḥamza, a pesar del poco respaldo que tiene y lo incorrecta que es lingüísticamente, es también contradictoria con la jurisprudencia islámica, porque el Profeta ﷺ dijo: "No juréis por vuestros padres", y si no se permite jurar por los padres no se puede jurar por los lazos de sangre. Vi que Ismāᶜīl ibn Isḥāq decía que jurar es algo reservado para Allāh y jurar por lo que no sea Allāh es algo grave. Narró Ŷarīr que su padre dijo:

Estábamos con el Profeta ﷺ cuando acudió gente de Muḍar descalzos y casi desnudos, y vi como la cara del Profeta ﷺ reflejaba lo afectado que estaba por la necesidad que sufrían, luego hizo la oración de *ẓuhr* y se dirigió a la gente diciendo: "*¡Hombres! Temed a vuestro señor*", y leyó el resto de la aleya hasta, "*y los lazos familiares*" y añadió: unos dieron dinares, otros dirhams y otros dátiles. Y eso respalda la primera lectura porque aquí el Profeta ﷺ les instó a unir sus lazos de sangre, y también está probado que el Profeta ﷺ dijo: "Quien quiera jurar, que jure por Allāh o que se calle", y eso invalida la segunda lectura que dice: te pido por Allāh y por los lazos de sangre. Dijo Abū Isḥāq: "*Por Quien os pedís unos a otros*", significa, pedís por Él vuestro derecho, y en este caso tampoco tendría sentido la segunda lectura.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es lo que he podido verificar en lo que han dicho los lingüistas sobre la prohibición de la segunda lectura, y en esto se apoya Ibn ᶜAṭīya. Sin embargo, el *imām* Abū Naṣr, no comparte esta decisión y apoya la segunda lectura diciendo: Esto es una opinión no aceptada por los imames de la religión, porque las lecturas del Qurʾān que hacen los imames ya fue certificada su veracidad por los métodos conocidos por la gente especializada en el tema, y si se certifica que una cosa fue dicha por el Profeta ﷺ nadie puede rechazarla porque si lo hace, habría rechazado algo del Profeta ﷺ, considerando mala una lectura suya y esto es inaceptable. Y no podemos guiarnos aquí por los lingüistas, porque no hay duda de los conocimientos de elocuencia del árabe del Profeta ﷺ, y esos se reciben de él. En cuanto a lo que se mencionó en el *ḥadīṯ* se puede discutir porque el Profeta ﷺ dijo a Abū al-ᶜUšarā: "¡Por tu padre! Si le hubieras dado en la cadera", pues la prohibición es sólo en el juramento sin tomarlo en broma y aquí se trata de rogar a otros por el derecho del parentesco y no esta prohibido.

Dijo Al-Qušairī: Es un juramento por los lazos de sangre. Es decir: Temed a Allāh. ¡Por los lazos de sangre! Como cuando decimos: Haz tal cosa ¡Por tu padre! Y se dice en el Qurʾān: "¡Por el Astro! ¡Por el Monte! ¡Por los Higos! ¡Por tu vida!". Y es un poco remota la comparación.

Dije (Al-Qurṭubī): No es nada remota la comparación porque como Allāh ha jurado por Sus criaturas como prueba de Su existencia, podría jurar por los lazos de sangre para insistir en su importancia cuando la unió consigo mismo, y Allāh es el que más sabe.

Allāh jura por lo que quiere y hace lícito lo que quiere, prohíbe o permite lo que quiere, y no es de extrañar que haya sido un juramento, los árabes juraban por los lazos familiares diciendo te lo suplico por Allāh y por los lazos de sangre. Pero la opinión más respaldada es la primera, es decir, que "los lazos de sangre" es un complemento directo cuyo verbo está omitido.

Hay consenso entre los ulemas sobre el tema de la obligatoriedad de unir los lazos de sangre y de la prohibición de romperlos, y fue certificado que el Profeta ﷺ dijo a Asmāʾ cuando le pidió permiso para visitar a su madre: "Sí, visita a tu madre". Le ordenó visitarla siendo idolatra su madre. La importancia de los lazos de sangre hizo que visitar incluso al incrédulo tuviera mucho valor, hasta el punto que Abū Ḥanīfa y sus compañeros abogaron por la herencia entre los que tengan lazos de sangre incluso si no son primos o parientes cuya herencia está designada, y la importancia de estos lazos hace libre inmediatamente al que, siendo esclavo, le compra un pariente suyo. Para esta opinión se apoyaron en el *ḥadīṯ* narrado por Abū Dāud que el Profeta ﷺ dijo: "Quien adquiere un pariente *maḥram* (de primer o segundo grado

que les es ilícito casarse con él, como padres, hermanos tíos y tías) como esclavo, éste quedará libre inmediatamente". Esa es la opinión de la mayoría de la gente del conocimiento. Esto fue narrado por ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb e Ibn Masʿūd y no consta que uno de los compañeros del Profeta haya dicho cosa alguna que lo contradiga; también lo dijeron muchos ulemas, entre ellos Ḥasan al-Baṣrī.

Sin embargo, nuestros ulemas tienen tres opiniones diferentes acerca de este *ḥadīṯ*:

- La primera es que solo se refiere a los padres y los abuelos.
- La segunda incluye los hermanos
- La tercera, es la de Abū Ḥanīfa. Dijo Šāfiʿī: No quedan libres inmediatamente de su parte más que sus hijos, sus padres, y sus madres, mientras que no se liberan de él ni sus hermanos ni nadie de los demás parientes.

Y la más correcta es la refleja el *ḥadīṯ* que hemos mencionado anteriormente; y la mejor de sus versiones es la narrada por An-Nasāʾī, de Ẓamra, de Ibn ʿUmar, que el Profeta ﷺ dijo: "Quien se hace con la propiedad de una pariente que le es ilícita, ésta se libera de él inmediatamente" y es un *ḥadīṯ* certificado porque fue transmitido por justos y no hubo entre los imames quien lo descalificara excepto lo que ha dicho An-Nasāʾī de que es poco conocido, y otros dijeron: Sólo fue narrado por Ẓamra, y éste es justo y de confianza, y si un *ḥadīṯ* es narrado por un solo narrador y éste es justo y de confianza es suficiente. Y Allāh es el que más sabe.

Hubo discrepancia en el asunto de los parientes de lactancia. Dijeron la mayoría de la gente de conocimiento que no están aludidos por el *ḥadīṯ*. Sin embargo el juez Ŷuraiŷ dijo que sí se liberan. Unos de los más ortodoxos (e.d.: sólo aceptan como fuentes el Qurʾān y la Sunna) que el padre no se libera del hijo si se hace con su propiedad, y se apoyan en el siguiente *ḥadīṯ*: "Un hijo no puede recompensar a un padre salvo si le encuentra esclavo, lo compra y le da la libertad". Dijeron que si es legítimo comprarlo entonces es legítimo tenerlo en posesión y el que posee tiene derecho de hacer con su propiedad lo que quiera. Esto refleja ignorancia por su parte acerca de la legislación islámica, porque Allāh, el Altísimo, dice:

(وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا) (الإسراء-23)

"*Y a los padres, tratarles bien*". (El Viaje Nocturno-17:23)

Y asocia así la obligatoriedad de Su adoración con la obligatoriedad del buen trato a los padres, y no es un buen trato que el padre quede bajo la autoridad del hijo y por eso lo tiene que liberar haciendo caso a la aleya del buen trato o al *ḥadīṯ* anterior. Y el significado del *ḥadīṯ* es: Que el hijo fue la causa de la libertad de su padre comprándole, y se le atribuyó a él su libertad.

En lo referente a la discrepancia que hemos mencionado anteriormente entre nuestros ulemas, la primera opinión esta respaldada por lo mencionado del Qurʾān y la Sunna; la segunda se apoya en equiparar a los parientes ilícitos con el padre mencionado en el *ḥadīṯ*, y no hay pariente más cercano al hombre que su hijo, entonces se junta con el padre, y el hermano es muy cercano al hombre porque es hijo de su padre; y la tercera esta relacionada por el *ḥadīṯ* de Ẓamra que hemos mencionado anteriormente. Y Allāh es el que más sabe.

Su dicho: "*Y los lazos de sangre*". Lazo de sangre es la expresión que engloba a todos los parientes sin distinción entre ilícito y los demás. Abū Ḥanīfa da importancia al lazo de sangre ilícito a la hora de impedir quitar lo que se había dado, sin embargo, se puede quitar lo que se había dado a los primos pese a que la ruptura es posible y el parentesco es manifiesto porque es considerable a la hora de la herencia, la tutela y otras leyes. Entonces la consideración especial al ilícito es atribuir algo al Qurʾān sin una prueba sólida y ellos lo consideran una abrogación, sobre todo porque hay en ello la demostración con la ruptura que la hizo lícita con los primos paternos y maternos, y Allāh es el que más sabe

Su dicho: "*Realmente Allāh, os observa continuamente*". Es decir, os vigila y es vuestro Protector. En otra lectura de Ibn ᶜAbbās y otros es: "*Omnisapiente*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَاتُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰٓ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلۡخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِۖ وَلَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَهُمۡ إِلَىٰٓ أَمۡوَٰلِكُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبٗا كَبِيرٗا ۝٢ ﴾

"**Dad a los huérfanos [cuando hayan llegado a la pubertad] sus bienes y no pongáis lo malo en lugar de lo bueno. No os aprovechéis de sus bienes juntándolos a los vuestros, porque eso sería una grave injusticia". (2)**

"*Dad a los huérfanos sus bienes*". Los huérfanos aquí significa los que fueron huérfanos, como Su dicho: "*y los magos se quedaron postrados*". (Al-Aᶜrāf-12) y la magia es incompatible con la postración a Allāh, como lo es la orfandad y la mayoría de edad. Al Profeta ﷺ le llamaban "el huérfano de Abū Ṭālib", recordando que lo fue.

Esta *āya* va dirigida a los tutores y los regentes. Descendió, según Muqātil y Al-Kalbī, por un hombre de Gaṭafān que tenía riqueza abundante para un sobrino suyo huérfano, y cuando éste alcanzó la mayoría de edad reclamó lo suyo y el tío no se lo dio, y entonces descendió esta *āya*. Entonces dijo el tío: Me protejo de Allāh de la grave injusticia, y entregó al sobrino lo suyo. Dijo el Profeta ﷺ "Aquel que se libra de su propia avaricia y lo devuelve entrará en Su casa [de Allāh]". Es decir, Su Paraíso. Y cuando el muchacho recibió la riqueza y la gastó en el camino de Allāh, dijo el Profeta ﷺ: "Se fijó la recompensa y quedó el pecado". Se dijo: ¿Cómo, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Se fijó la recompensa para el joven y quedó el pecado para su padre", porque éste era idólatra.

La entrega de sus bienes a los huérfanos es de dos tipos:

- Pagar sus gastos de mantenimiento, comida, ropa, etc... el tiempo que dura la tutoría, porque sólo se le puede dar esto al que todavía no se le puede entregar la totalidad por ser menor, o mayor pero deficiente.
- La entrega total de lo suyo y dejarlo en sus manos después de haberle probado y asegurarse de su responsabilidad.

Y la denominación aquí es figurada y significa el que era huérfano como en el dicho de Allāh "*y los magos se quedaron postrados*", es decir, los que fueron magos, como al Profeta ﷺ le llamaban "el huérfano de Abū Ṭālib". Cuando el tutor se asegura de que la responsabilidad del huérfano es firme, le está prohibido quedarse con su riqueza, y si lo hace está cometiendo una falta. Dijo Abū Ḥanīfa: Si alcanza los 25 años [el huérfano], se le entrega su riqueza en todos los casos porque ya podría ser abuelo.

Dije (Al-Qurṭubī): Allāh no mencionó examinar la responsabilidad en esta *āya* y lo mencionó en Su dicho:

(وَٱبْتَلُوا الْيَتَامَى حَتى إِذَا بَلَغوا النكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رشْدًا فَادْفَعوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالهُمْ) (النساء-6)

"*Probad a los huérfanos hasta que lleguen a la edad del matrimonio, pues, si véis en ellos responsabilidad dadles sus riquezas*". (Las Mujeres-4:6)

Dijo Abū Bakr ar-Rāzī de la escuela *ḥanafī*, sobre las leyes del Qurʾān: Cuando [Allāh] no puso como condición la responsabilidad en una situación y la puso en otra, entonces es obligatorio aplicar el sentido de ambas. Es decir: Si alcanza los 25 años siendo irresponsable se le entrega lo suyo obligatoriamente, y si tiene menos de 25 no es obligatorio, aplicando así el sentido de las dos *āyāt*. Dijo Abū Ḥanīfa: Cuando alcanza la mayoría de edad ya es susceptible de ser abuelo y si puede ser abuelo entonces, ¿como puede ser válido darle sus bienes como huérfano y bajo esta denominación? ¿¡Acaso esto no es muy remoto!? Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esto es falso y no tiene fundamento. Sobre todo consideraando que las cosas cuantificadas no se le puede aplicar el *quiyās* sino que se coge literalmente lo que está en el texto, y eso no es aplicable en este asunto; y expondremos lo que han dicho los ulemas en el asunto de la tutela *in šāʾa Allāh*.

"*No pongáis lo malo en lugar de lo bueno*". Es decir, no cambieis la oveja gorda del huérfano por una flaca vuestra, no cambieis la moneda buena por la falsa. En los tiempos de Ŷahilīya, por la falta del *dīn*, la gente hacía lícito el coger sin derecho las riquezas de los huérfanos: cambiaban lo bueno y lo valioso de las riquezas de los huérfanos por lo malo de sus riquezas, diciendo un nombre por otro y una cabeza por otra, entonces Allāh les prohibió esto. Esta fue la opinión de Saᶜīd Ibn al-Musaiyib, Aḍ-Ḍaḥḥāk y otros, siguiendo el significado literal de la *āya*. Sin embargo, otros dijeron que el significado es: No comáis de las riquezas de los huérfanos, que está prohibida y es mala para vosotros y dejéis las buenas que son las vuestras. Dijo Muŷāhid y Abū Ṣāleḥ: No os precipitéis comiendo lo malo de sus riquezas y dejando de esperar riquezas lícitas de Allāh. Dijo Ibn Zaid: La gente de Ŷahilīya no daba nada de la herencia a las mujeres y los niños y el mayor de la familia cogía la mayor parte de la herencia. Y dijo ᶜAṭā que significa: No ganes mucho beneficio del huérfano que está bajo tu tutela siendo él pequeño. Y estas dos últimas opiniones no coinciden con el sentido explícito de la *āya*.

"*Y no os aprovechéis de sus bienes juntándolos a los vuestros*". Dijo Muŷāhid: Esta *āya* prohíbe la mezcla en el gasto de mantenimiento. Los árabes mezclaban su gasto con el de sus huérfanos y Allāh se lo prohibió y luego fue abrogado por la *āya*:

(وَإِنْ تخَالِطُوهمْ فَإِخْوَانكُمْ وَالله يَعْلم المفْسِدَ مِنَ المصْلِح) (البقرة-220)

"*Si mezcláis lo vuestro con lo suyo... son vuestros hermanos*". (La Vaca-2:220)

Dijo Ibn Faurak, narrando de Al-Ḥasan: la gente interpretó en esta *āya* la prohibición de la mezcla y lo abandonaron por su propia voluntad. Entonces Allāh les alivió con la *āya* de La Vaca y unos dijeron que "*a*" significa "*con*" como en su dicho:

(مَنْ أنصَاري إلى الله) (الصف-14)

"*Quién me ayudará con el favor de Allāh*". (Las Filas-37:14)

"*Porque eso sería una grave injusticia*". "*Eso*", es decir, el aprovecharse, "*sería una grave injusticia*", o sea, una grave falta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا تُقۡسِطُواْ فِي ٱلۡيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثۡنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا تَعۡدِلُواْ فَوَٰحِدَةً أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُواْ ٣ ﴾

"Si teméis no ser justos con los huérfanos, casaos, entonces, de entre las mujeres que os gusten, con dos, tres o cuatro a la vez; pero si teméis no ser equitativos, entonces con una sola o con las que posea vuestra diestra. Esto hará más probable que no os apartéis de la equidad". (3)

"*Si teméis*", es una condición y la respuesta es "*casaos entonces*", y el sentido es: si teméis no ser justos en su dote y sus gastos "*casaos, entonces, de entre las mujeres que os gustan*", es decir otras. Narraron los imames que ʿĀʾiša dijo explicando el dicho de Allāh*:* "*Si teméis no ser justos con los huérfanos, casaos, entonces, de entre las mujeres que os gustan, dos, tres o cuatro*". Dijo: ¡Oh sobrino! La huérfana que está bajo la tutela de uno, sus riquezas están mezcladas, y le gusta su riqueza y su belleza, entonces este tutor quiere casarse con ella sin que sea justo con ella en la dote, no dándola lo que dan los demás. Entonces le fue ordenado abstenerse de casarse y hacerlo con otras, salvo si es justo con ella y le da la dote más alta que se da normalmente. Dijo Ibn Juweiz Mindād: Por eso hemos dicho que le es lícito al tutor comprar y vender por sí mismo de los bienes del huérfano sin aprovecharse. Y el tutelado tiene derecho a revisar lo que fue comprado por su tutor, y el gobernante tiene también derecho a verificar este tipo de transacciones. Sin embargo, al padre nadie tiene derecho de investigar

lo que hace [con los bienes de un hijo], salvo que haya aprovechamiento manifiesto. Entonces el gobernante puede oponerse a ello e invalidarlo. Y eso fue explicado en el sura de La Vaca. Dijeron An-Nuḥās, Al-Ḥasan y otros que la *āya* abroga la práctica que había en Ŷahilīya y a principios del Islam cuando los hombres se casaban sin límite con cuantas mujeres libres quisieran, y la *āya* limitó el número a cuatro. Dijeron Ibn ᶜAbbās, Ibn Ŷubeir y otros que el significado de la *āya* es: Si teméis no ser justos con los huérfanos, temed no serlo también con las mujeres, porque era mal visto no ser justo con los huérfanos y no lo era tanto no serlo con las mujeres. Hubo discrepancia en el significado de "*teméis*". Dijo Abū ᶜUbeida: "*Teméis*" significa: tenéis certeza; y otros dijeron: "*Teméis*" significa tenéis duda, y esa opinión fue elegida por Al-Ḥuḍḍāq y el sentido sería: Quien tiene muchas dudas de que puede no ser justo con la huérfana, que se abstenga de casarse con ella. Ibn Waṯṯāb y An-Najāᶜī la leyeron "si teméis ser injustos". Y sobre los justos dijo el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ*: "Los justos en el *dīn* estarán sobre mimbares de luz el Día del Juicio".

Abū Ḥanīfa se agarró al sentido de esta *āya* para probar que es lícito casarse con la huérfana antes de que sea mayor de edad, porque una vez alcanzada la mayoría de edad ya es una mujer absolutamente y no es huérfana, porque si se refería a la mayor no hubiera puesto como condición darla una dote equivalente a la que se da a sus semejantes, porque si es mayor, ella puede elegir en este asunto según la unanimidad de los ulemas. Mālik y Šāfiᶜī opinan que eso no es lícito hasta que sea mayor de edad y sea válida su elección, apoyándose en el dicho de Allāh:

(وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ) (النساء-127)

"*Y te preguntan sobre las mujeres*". (Las Mujeres-4:127)

Y las mujeres aquí significa solamente las mayores, como los hombres para los varones mayores, entonces el nombre de hombre no se puede aplicar al niño y lo mismo el nombre de mujer no abarca a las pequeñas. Y dijo en relación a:

(فِي يَتَامَى النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ) (النساء-127)

"*En las mujeres huérfanas con las que deseáis casaros y a las que no dais lo que está prescrito que les deis*". (Las Mujeres-4:127)

Aquí se refiere a las huérfanas, como dijo ᶜĀʾiša, Allāh este satisfecho con ella, que la *āya* se refiere a la huérfana mayor de edad, que no se le puede casar sin su permiso y la pequeña no se casa porque todavía su permiso no es válido hasta que sea mayor y dé permiso para ello. Narró Daraquṭnī que Ibn ᶜUmar dijo: Mi tío Qudāma ibn Maẓᶜūn me casó con la hija de su hermano ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn, entonces Al-Muguīra ibn Šuᶜba contactó con la madre de la chica, la estimuló en la riqueza y le pidió su mano. Entonces llevamos el asunto al Profeta ﷺ. Dijo mi tío: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ella es mi sobrina y su padre me confió su tutela antes de su muerte y siempre me porté bien con ella, la casé con quien supe de su nobleza y su parentesco. Entonces dijo el Profeta ﷺ: "Ella es huérfana, y la huérfana es dueña de su asunto". Y me la quitó, casándola con Al-Muguīra ibn Šuᶜba. Y en otra narración trasmitida

por ᶜUmar ibn Ḥusein que ᶜAbdallah ibn ᶜUmar se casó con la hija de su tío materno ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn, y dijo: Y la madre de la chica se fue al Profeta ﷺ y le dijo: Mi hija no consiente eso, entonces el Profeta ﷺ le ordeno dejarla y lo hizo, y añadió: "Y no os caséis con la huérfanas hasta que pidáis su permiso, y si se callaran es una señal de aceptación"; y luego la chica se casó con Al-Muguīra ibn Šuᶜba. Entonces, éste invalida lo que dice Abū Ḥanīfa que si la huérfana alcanza la mayoría no necesita tutor, basándose en la sentencia que dice que no es obligatoria la aprobación del tutor para la validez del matrimonio y eso fue mencionado en La Vaca, y no tiene sentido su dicho de que este *ḥadīṯ* solo se refiere a la menor, por su dicho "sin su permiso", y si fuera así no tendría sentido mencionar al huérfano; y Allāh es el que más sabe.

La explicación que ᶜĀʾiša dio a la *āya* tiene de *fiqh* (Jurisprudencia islámica) lo que dijo Mālik en lo que se refiere a la dote adecuada: Por la menor dote que se da a las que son como ella. Por eso ya es obligatorio cuantificar una cantidad específica para cada comunidad dependiendo de las clases sociales que haya. Dijo Mālik: Cada comunidad tiene unas reglas del casamiento que le son propias y es conocida por ellas, es decir, las dotes y la equivalencia. Una vez, Mālik fue preguntado sobre un hombre que caso a su hija [rica] a un sobrino suyo pobre y se opuso la madre, y Mālik dijo, veo que su posición [la madre] es defendible. Y en otra narración: No veo que su posición sea defendible pero la primera es más correcta. Es lícito casar a una que no sea huérfana por una dote menor a la que se da las chicas de su clase, porque la *āya* solo se refiere a las huérfanas. Este es su sentido y a la que no es huérfana no le es aplicable.

Cuando la huérfana alcanza la mayoría de edad y el tutor sea justo en su dote le es lícito casarse con ella, y en este caso sería él el que casa y el casado, según la explicación de ᶜĀʾiša, y dijeron muchos, entre ellos Abū Ḥanīfa, que no le es lícito casarse con ella sin el permiso del sultán o que la case otro tutor que le sea igual o más cercano en parentesco a ella, pero que él sea al mismo tiempo el casado y el que casa, eso no. Y argumentaron que el tutor es una de las condiciones del contrato matrimonial, según el dicho del Profeta ﷺ: "No hay casamiento sin un tutor y dos testigos justos". Entonces, designar a los tres, - el que casa, el casado y los testigos -, es obligatorio en el acto, y si se unen dos de ellos en uno se pierde una condición. Hay una tercera opinión que dice que ella designa a otro hombre como tutor para casarle con él, y eso se narró de Al-Muguīra ibn Šuᶜba, y lo mencionó Ibn al-Munḏir.

"*Casaos entonces, de entre las mujeres que os gusten, con dos, tres o cuatro a la vez*". De las que sean lícitas para vosotros, según Al-Ḥasan, Ibn Ŷubeir y otros. Y mencionó solamente a las lícitas, porque las mujeres ilícitas para casarse son muchas. "*De las mujeres*", es una prueba de que esta denominación sólo se refiere a las mujeres mayores de edad.

Hay que saber que los números dos, tres y cuatro no significa que es lícito casarse con 9 mujeres como dice quien ha ido más lejos en su interpretación del Libro y de la Sunna y ha dejado lo que practicaban los antecesores de esta Umma, sumando los números (2+3+4) y apoyándose en el hecho de que el Profeta ﷺ reunió a 9 mujeres al mismo tiempo bajo su tutela matrimonial, y quien aceptó esta ignorancia y rara opinión, son gente de *ẓahīra* (literalistas). Unos de ellos, ha ido incluso más allá en el extravío diciendo que es lícito reunir a 18 mujeres bajo la tutela matrimonial de un hombre, alegando que la justicia en aquella versión significa la repetición, por lo cual: dos sería dos y dos, y así con tres y cuatro, y ésto es ignorancia de la

lengua y de la Sunna y no coincide con el consenso de la Umma porque nunca se transmitió de que uno de los *ṣaḥāba*, ni ninguno de sus seguidores reuniera bajo su tutela matrimonial a más de cuatro mujeres. Certificó Mālik en su Muwaṭṭa y Dāraquṭnī y An-Nasāʾī en sus Sunnas que el Profeta ﷺ dijo a Gailān ibn Umeya aṭ-Ṭaqafī, que se hizo musulmán teniendo 10 mujeres: "Elige a cuatro de ellas y sepárate de las demás". En el libro de Abū Dāūd se narró que Al-Ḥāriz ibn Qais dijo: Entré en el Islam teniendo ocho mujeres y le conté aquello al Profeta ﷺ, entonces me dijo: "Elige de entre ellas a cuatro". Y dijo Muqātil que Qais ibn al-Ḥāriz tenía ocho mujeres libres y cuando descendió esta *āya* le ordenó el Profeta ﷺ repudiar a cuatro de ellas y quedarse con cuatro, y dijo: "Qais ibn al-Ḥāriz" pero lo cierto es que se llamaba Al-Ḥāriz ibn Qais al-Asdī, como mencionó Abū Dāūd. Y lo referido a lo que era lícito para el Profeta ﷺ es una de las particularidades que le eran reservadas, cosa que aclararemos en el sura de Los Partidos (Al-Aḥzāb). Y lo que decían de la suma de los números, se contradice con el hecho de que Allāh hizo descender Su Libro en el más bello y elocuente estilo del árabe, y los árabes cuando quieren decir nueve no decían dos, tres y cuatro, y también es muy feo lingüísticamente decir cuatro, seis y ocho cuando quieres decir 18.

Y sobre quien se casa con una quinta mujer teniendo cuatro hay discrepancia entre los ulemas. Dijeron Mālik y Šāfiᶜī que se le aplica el *ḥad* (castigo mayor) si sabe [que es ilícito lo que hace], y dijo Aṭ-Ṭawrī: Se lapida si sabe, y si es ignorante se le aplica el menos duro de los castigos mayores, que es en este caso el azote, y se les separa de inmediato, no pudiendo volver a casarse en ningún caso y teniendo ella derecho a la dote que habían pactado. Sin embargo, otros como An-Nuᶜmān, dicen que no se le aplica ningún castigo por ello. Añadieron Muḥammad y Yaᶜqub: Se castiga por el casamiento ilícito, por ejemplo, si se casa con una budista, o se casa con una mujer en período de *ʿidda* o con una criada sin el permiso de su señor, o por casarse sin testigos. Dijo Abū Ṯawr: Si supiera que esto no le es lícito se le aplica el *ḥad* en todos los casos menos en el casamiento sin testigos. Y hay un tercera opinión de An-Najāᶜī sobre el que se casa con una quinta sin que haya terminado la *ʿidda* de su cuarta. En este caso se le aplica el castigo de cien latigazos. Y si esta fue la *fatwā* de nuestros ulemas en la quinta imagínate si se tratase de más.

Mencionó Az-Zubeir ibn Bakr: Me contaron que Muḥammad ibn Maᶜīn dijo: Vino una señora a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ؓ, y le dijo: Mi marido ayuna en el día y pasa la noche rezando y no me gusta denunciarlo porque está adorando a Allāh, Altísimo sea. Entonces, ᶜUmar le dijo: ¡Qué bueno es tu marido! Y ella volvió a repetir lo que había dicho de él y ᶜUmar siempre le respondía igual. Entonces, le dijo Kaᶜab al-Asdī: ¡Príncipe de los creyentes! La señora está denunciando a su marido por abandonarla en su cama. Y ᶜUmar le dijo: Como sabes lo que quería decir, sentencia, pues, entre ellos. Dijo Kaᶜab: Que venga el marido, y cuando acudió le dijo: Tu mujer te está denunciando. Dijo el hombre que si por no haberla dado comida o bebida. Le dijo, no. Entonces dijo la mujer:

¡Oh juez! sabio y con sentido común
Mi íntimo, de mi su mezquita lo aparta
Su adoración le alejó de mi lecho
Sentencia, pues, y que sea una sentencia justa
Su día es ayuno y nunca duerme en su noche

Y como mujer eso no me convence ni me gusta

Y dijo el marido:

Lo que me hizo despreciar su lecho y las comodidades
Es que me quedé estupefacto por lo que había descendido
En el sura de Las Abejas y en las siete largas, y es que
El Libro revela cosas que hacen temer a quien ha creído

Entonces, dijo Kaᶜab:

¡Oh hombre¡ Ella tiene derecho sobre ti.
Su parte de cuatro. Está claro si lo piensas.
Dale esto, pues, y deja las excusas.

Y añadió: Allāh, Altísimo sea, te ha hecho lícito de las mujeres, dos, tres y cuatro a la vez, entonces tienes tres días con sus noches para adorar a tu Señor. Entonces, dijo ᶜUmar: Juro, por Allāh, que no sé cual de sus dos cosas es más sorprendente: si su entendimiento a lo que quería decir la mujer, o su sentencia entre ellos. Prepárate, que ya te he nombrado juez de Basora. Se transmitió de Anas ibn Mālik: Vino una mujer al Profeta ﷺ para denunciar a su marido, diciendo: No tengo lo que tienen las demás mujeres, pues mi marido ayuna todo el tiempo. Entonces, dijo el Profeta ﷺ: "Un día para ti y otro para él, un día para la mujer y otro para la adoración".

"*Pero si teméis no ser equitativos... entonces con una sola*". Dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk y otros: Si teméis no ser equitativos en la inclinación, el amor, la práctica sexual, la convivencia y la equidad entre las dos, tres o cuatro mujeres, "*entonces con una sola*". Entonces, se prohibió la poligamia que puede llevar a la injusticia en la equidad y la buena convivencia, y esto es una prueba de la obligatoriedad de ello. Y Allāh es el que más sabe. En otra lectura se ha dicho: "*Y una es suficiente*".

"*O las que posea vuestra diestra*", se refiere a las esclavas, y está ligado a lo anterior, es decir: "*Entonces casaos con una y las que posea vuestra diestra*". Y en esto hay una prueba de que las esclavas no tienen derecho, como las libres, en la práctica sexual y la equidad porque el sentido es, "*si teméis no ser justos*" en la equidad, "*entonces casaos con una o las que posea vuestra diestra*". Y puso a todas las esclavas a la misma altura de una y eso aclara que las esclavas no tienen derecho en la equidad y la práctica sexual. Sin embargo, en la justicia sí que tienen derecho y por eso es obligatorio tratar bien al esclavo y ser compasivo con ellos.

"*Esto hará más probable que no os apartéis de la equidad*". Es decir: Más probable que no os desviéis del camino de la justicia hacia el de la injusticia. Sin embargo, Šāfiᶜī dijo: "Esto hará más probable que no se extienda vuestra familia". Y otros decían "Esto hará más probable que no aumente vuestro gasto familiar".

De esta *āya* se deduce que el esclavo también se puede casar con cuatro, porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Casaos, entonces, de entre las mujeres que os gusten*". Es decir, lo que os es lícito, "con dos, tres o cuatro a la vez", y no distinguió entre libre y esclavo. Y esa es la opinión

de Dāud, Ṭabarī y Mālik en su Muwaṭṭa. Sin embargo, Ibn Wahb narró que Mālik dijo que el esclavo solo se puede casar, a la vez, con dos, y dijeron Šāfiʿī, Abū Ḥanīfa y otros: El esclavo no puede casarse, a la vez, con más de dos, y esa es también la opinión de Aḥmed e Isaac. Se transmitió que ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, ʿAlī ibn Abī Ṭālib y ʿAbderraḥmān ibn ʿAwf dijeron que el esclavo no puede casarse, a la vez, con más de dos, y no me ha llegado que ninguno de los *ṣaḥāba* haya dicho lo contrario y los de esta opinión se apoyan en el buen *quiyās* (analogía) sobre su *ḥad* (castigo mayor) y su repudio y en todos los que han dicho: Su *ḥad* es igual a la mitad del *ḥad* del libre, y su mujer se repudia si se lo dice dos veces y el libre con que se lo diga una vez se repudia. Entonces no es extraño que se diga: Hay cierta incoherencia en su dicho: "Se puede casar con cuatro". Y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَاتُواْ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحۡلَةٗۚ فَإِن طِبۡنَ لَكُمۡ عَن شَيۡءٖ مِّنۡهُ نَفۡسٗا فَكُلُوهُ هَنِيٓـٔٗا مَّرِيٓـٔٗا ٤ ﴾

"Dad a las mujeres la dote correspondiente de buen grado, pero si renuncian voluntariamente a parte de ella en vuestro favor, disfrutadlo con provecho". (4)

El discurso va dirigido a los maridos, según Ibn ʿAbbās, Qatāda y otros. Allāh les ha ordenado dar las dotes correspondientes a sus esposas de buen grado. Sin embargo, otros dijeron que va dirigido a los tutores. Dijo Abū Ṣāleḥ: El tutor cogía la dote de la mujer y no le daba nada, entonces se les ordenó abandonar esta práctica y darles su dote. Dijo Al-Kalbī: En los tiempos de Ŷahilīya, si el tutor casaba a una mujer con un hombre de la misma tribu no le daba nada de su dote, y si su marido era de una tribu extraña, la llevaba sobre un camello y no le daba nada más que este camello, y por eso descendió: "*Dad a las mujeres la dote correspondiente de buen grado*". Narró Muʿtamir ibn Salmān que su padre dijo: Ḥaḍramī cree que se refiere a los que se casan intercambiando una mujer por otra, y entonces se les ordenó fijar dotes. Pero la primera opinión es la que más peso tiene porque el discurso precedente se dirigía a los maridos; por eso ha dicho: "*Si teméis no ser justos con los huérfanos*", hasta su dicho "*Dad a las mujeres la dote correspondiente de buen grado*"; y lingüísticamente tiene que haber concordancia entre los pronombres y que se dirija al mismo destinatario.

Es obligatoria la dote para la mujer, y hay consenso en este asunto por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Dad a las mujeres la dote correspondiente de buen grado*". La única excepción es lo que se narró de gente [del conocimiento] de Irak, pues dijeron que un señor que casa a su esclavo con su esclava, a ese no le es obligatorio darle dote, y es general en la *āya*:

(فَٱنكِحوهن بِإِذْنِ أَهْلِهِن وَآتوهن أُجورَهن بِالْمَعْروفِ) (النساء-25)

"*Y casaos, pues, con ellas con el permiso de sus familias y dadles lo que les corresponde tal y como está establecido*". (Las Mujeres-4:25).

Hubo consenso entre los ulemas en que no hay un techo para la dote y hubo discrepancia en su cantidad mínima, cosa que aclararemos cuando expliquemos el dicho de Allāh:

(وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا) (النساء-20)

"*Le habéis dado a una de ellas una gran dote*".
(Las Mujeres-4:20).

"*De buen grado*". La dote es un don de Allāh para la mujer que le dan los esposos de buen grado, sin peleas ni discusión. Dijo Qatāda: "*De buen grado*", significa obligatoriamente; y dijo Ibn Zaid que significa: Una obligación asignada. Y añadió Abū ᶜUbeid: Tiene que ser designada, precisada y conocida. Az-Zaŷŷāŷ dijo que significa: Religiosamente.

"*Si renuncian voluntariamente a parte de ella en vuestro favor*". Esto va dirigido a los maridos y en general es prueba de que es lícito que una mujer, sea virgen o se hubiera casado antes, done su dote a su marido. Esto lo dijeron la mayoría de los ulemas, sin embargo, Mālik prohibió a la esposa virgen donar su dote al marido y reservó este derecho para el tutor siendo ella la propietaria. Sin embargo, Al-Farrā dijo que el discurso va dirigido a los tutores, porque cogían toda la dote y no daban nada a las mujeres y sólo consideraba lícito para ellos lo que ella diera de buen grado; pero la primera opinión es la más correcta porque los tutores no habían sido mencionados anteriormente. Y la *āya* descendió porque algunos consideraron mal visto que les devolvieran parte de la dote que habían dado. Entonces descendió: "*Si renuncian voluntariamente a parte de ella en vuestro favor*".

Hubo consenso entre los ulemas en que una mujer responsable de sus actos y con sentido común si da su dote a su marido es válido, y no puede volverse atrás en lo que ha dado, al contrario de la opinión de Ŷuraiŷ que dice que sí, que tiene derecho de volverse atrás en su decisión, apoyándose en: "*Si renuncian voluntariamente a parte de ella en vuestro favor*", y si se retracta de su decisión, entonces no lo ha dado voluntariamente y de buen grado. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esto no es cierto porque fue con su voluntad y él lo ha disfrutado, de manera que no tiene razón, porque no importa cómo lo ha utilizado sino la alusión a que es lícito y esto está claro.

Si le pone como condición que no se case con otra mientras esté casado con ella y por eso le perdona parte de la dote, si él se casa no tiene que devolverle lo que le había perdonado, según Ibn al-Qāsim, porque le había puesto una condición ilícita, como la condición que puso la familia de Barīra: que si ésta fuese liberada por ᶜĀ'iša la tutoría sería para el vendedor, es decir su familia; entonces el Profeta ﷺ corrigió el acto invalidando la condición ya que la tutoría corresponde a quien la libera, y aquí es igual: se le puede quitar parte de la dote invalidando el casamiento. Dijo Ibn al-Ḥakam: Si se queda de su dote una porción igual o mayor que la dote de sus pares no le devuelve nada; y si le quitó algo de su dote y se casa con otra, le devuelve la diferencia entre lo que había dado y la dote de su par, porque él aceptó la condición y recibió recompensa por ella, así que tiene que cumplir, porque el Profeta ﷺ dijo: "Los creyentes tienen que respetar sus compromisos".

En esta *āya* hay una prueba de que la liberación [de la esclavitud] no se considera dote porque no es riqueza y porque no es una cosa que la mujer pueda dar ni el marido pueda disfrutar. Esta era la opinión de Mālik, Abū Ḥanīfa, Šāfiᶜī y otros. Sin embargo, Aḥmed ibn Ḥanbal, Isaac y otros dijeron que sí se considera una dote apoyándose en el *ḥadīṯ* de Ṣafīa. Narra-

ron los imames que el Profeta ﷺ le dio su liberación como dote; y se narró que Anas lo hizo y fue él quien narró el *ḥadīṯ* de Ṣafīa. Sin embargo, los de la primera opinión dijeron que el *ḥadīṯ* de Ṣafīa no es una prueba porque el Profeta ﷺ tenía privilegio en el casamiento ya que le era lícito casarse sin dar la dote. Y cuando Zainab fue prohibida a Zaid, se casó con ella sin dote ni tutor; por lo tanto este *ḥadīṯ* no puede ser una prueba, y Allāh es el que más sabe.

Su dicho: "*Disfrutadlo*", no se refiere a la forma de disfrutarlo sino al hecho de que es lícito de todas formas, como en Su dicho: "*Ciertamente, lo que coman de las riquezas de los huérfanos con injusticia*", aquí no se refiere al hecho de comer en sí, sino que abarca todo tipo de disfrute, y también como en Su dicho: "*¡Vosotros creyentes! Si se llama a la oración el día del viernes, acudid al recuerdo de Allāh y dejar la venta*", y aquí tampoco se refiere a la figura de exclusivamente a la venta sino que la escogió para referirse a todo lo que pueda distraer del recuerdo de Allāh, el Altísimo, como el acto sexual y otros.

"*Con provecho*", es decir, con la conciencia tranquila, porque no teméis que se os lo reprochen en esta vida ni en la Otra. Y se dijo que significa: lícito y saludable. Se narró que un hombre entró a ver a ᶜAlqama mientras comía algo que le dio su mujer de su dote. Entonces le invitó a comer, diciendo: ¡Come de lo lícito y saludable! Narró Ibn ᶜAbbās que el Profeta ﷺ fue preguntado por esta *āya*: "*Si renuncian voluntariamente a parte de ella en vuestro favor, disfrutadlo*", y dijo: "Si una esposa hace una donación voluntaria a su esposo sin estar obligada a ello, no se la puede quitar un gobernador, y Allāh, el Altísimo, no le juzgará por ello en la Otra Vida". Se narró que ᶜAlī ibn Abī Ṭālib dijo: Si uno de vosotros se queja de algo, entonces que pida a su mujer un dirham de su dote, con el dirham compra algo de miel, expone la miel al agua de la lluvia, y así Allāh, el Altísimo, une para él lo lícito, y saludable (la miel) con el agua bendita, y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تُؤْتُواْ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَـٰمًا وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾ ﴾

"No deis a los incapaces vuestras riquezas que Allāh ha dispuesto para vuestro mantenimiento. Alimentadlos con ellas, vestidlos y habladles con palabras apropiadas". (5)

Cuando Allāh, el Altísimo, ordenó entregar a los huérfanos sus riquezas en Su dicho: "*Dad a los huérfanos los bienes que sean suyos*", y ordenó dar a las mujeres sus dotes, al mismo tiempo aclaró que al incapaz y al menor no es obligatorio darle sus bienes y es prueba de la obligatoriedad del tutor y regente para el huérfano. Hubo consenso entre la gente del conocimiento que confiar la tutela del huérfano a un musulmán, libre y justo es lícito, sin embargo, hubo discrepancia en el caso de la mujer: la mayoría dice que es lícito, para Aḥmed argumentó que ᶜUmar ﷺ confió la tutela a Ḥafṣa. Y se narró que ᶜAṭā dijo a un hombre que confió la tutela a su mujer: La mujer no puede ser tutora, y si lo hace se transfiere a un hombre de su familia. También hubo discrepancia en confiar la tutela al esclavo, mientras que

Šāfiᶜī y otros lo prohibieron, Mālik y otros dijeron que es lícito, y es la opinión de An-Najaᶜī que la confió a su esclavo y eso fue explicado ampliamente en La Vaca.

Su dicho: "*los incapaces*". Su sentido lingüístico ya fue explicado el La Vaca, pero hay discrepancia entre los ulemas sobre quiénes son estos incapaces. Narró Sālim al-Aftaš que Saīd ibn Ŷubeir dijo: Son los huérfanos; no les entreguéis sus bienes; dijo An-Nuḥās: Es de lo mejor que se ha dicho sobre esta *āya*. Y narró Ismāᶜīl ibn Abī Jālid que Abū Mālik dijo: Son los niños pequeños; no les deis vuestras riquezas para que las malgasten y os quedéis sin nada. Sin embargo, Sufiān narró que Muŷāhid dijo: Son las mujeres. Dijeron An-Nuḥās y otros que esta opinión no puede ser válida lingüísticamente.

Se dice: No malgastes tus bienes en la especulación ni se los des a un agente inexperto en el comercio. Se narró que ᶜUmar dijo: Quien no sepa del *fiqh* que no venda en nuestros mercados, porque Allāh dijo: "*No deis a los incapaces vuestros bienes*", es decir, los que no conocen las leyes, y se dijo: No se las déis a los incrédulos, y por eso no fue recomendado por los ulemas que el musulmán dé su riqueza a un *ḏimmī* (no musulmán que vive en tierras del Islam) para que compre y venda por él. Dijo Abū Mūsā al-Ašᶜarī: Los incapaces aquí abarca todos los que tienen que estar bajo tutela.

Dijo Mindād que la tutela del incapaz tiene varias formas: Uno está bajo tutela porque es pequeño, por no tener uso de razón, sea por locura u otra cosa, o por su mala gestión; sin embargo, el que se desmaya no se pone bajo tutela porque se le pasa rápidamente, según Mālik.

Uno puede ser tutelado por su propio interés, o por el interés de otras personas. El tutelado por su propio interés lo hemos mencionado antes, y el tutelado por el interés de otras personas es el esclavo, el endeudado, y el enfermo en los dos tercios[2], el insolvente; y también casada por el derecho del marido y la *bikr* (que no se ha casado antes) se pone bajo tutela en lo que es suyo.

No hay discrepancia en que el niño y el incapaz mentalmente tienen que estar bajo tutela, sin embargo, el mayor que no puede gestionar bien sus bienes y se teme que pueda malgastar lo suyo inútilmente, se considera como el niño, aunque hay discrepancia en eso, como veremos más adelante. No importa si malgasta lo suyo en cosas ilícitas o en cosas lícitas, y hubo discrepancia en si lo malgasta en donaciones. Unos dijeron que se pone bajo tutela, otros dijeron que no. En el caso del esclavo no hay discrepancia, y al endeudado se le quita lo que tiene y se da a sus deudores, por consenso de los *ṣahāba*. ᶜUmar lo hizo con Useifā de Ŷuḥaina, como mencionó Mālik en su Muwaṭṭa. Y la *bikr* se pone bajo tutela, mientras esté en su *jidr* (la habitación de las chicas) porque no sabe lo mejor para ella, hasta que se case, salga, contacte con la gente y se conoce su cara. Entonces ya sabe lo bueno y lo malo para ella. Y en lo que se refiere a la casada, es porque el Profeta ﷺ dijo: "Una mujer bajo la tutela de su marido, solo puede gestionar el tercio que le corresponde".

Dije (Al-Qurṭubī): El que no conoce las leyes, si no está tutelado porque hace crecer y trabaja bien su riqueza y no la malgasta, pero no se le entregan sus bienes porque no conoce las transacciones válidas y las que no lo son, y lo que es lícito en las transacciones y lo que es

[2] Eso significa que al enfermo grave no se le da el derecho de hacer lo que quiera con dos tercios de su riqueza, porque son para los herederos, si él muere.

ilícito; y lo mismo para el *ḏimmī*, por su ignorancia de las leyes del comercio y por lo que se teme que pueda hacer en cuanto a transacciones usurarias, etc. Y Allāh es el que más sabe.

Y hubo discrepancia en la atribución de los bienes a los que alude el versículo, y realmente estos bienes pertenecen a los incapaces. Se dijo porque están en sus manos y son quienes los gestionan. Entonces se les atribuyó como en el dicho de Allāh:

(فَسَلموا عَلى أَنفُسِكُمْ تَحِيةً مِنْ عِنْدِ اللهِ مُبَارَكَةً طَيِبَةً) (النور-61)

"*Saludaos a vosotros mismos con un buen y bendito saludo procedente de Allāh*". (La Luz-24:61)

(فَاقْتُلوا أَنفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْر لَكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ) (البقرة-54)

"*Mataos a vosotros mismos* [*ejecutando a quienes adoraron el becerro*], *y eso es mejor para vosotros ante vuestro Creador, y así os perdonará*". (La Vaca-2:54)

Abū Mūsā al-Aš^{c}arī, Ibn ^{c}Abbās y otros dijeron que los bienes aludidos son los propios bienes de aquellos a los que se dirige el mensaje. Dijo Ibn ^{c}Abbās: No des tus bienes de los que vives a tu mujer o tu hijo y te quedas pobre viendo lo que tienen ellos, sino sé tú quien les da a ellos; y los incapaces aquí son las mujeres y los niños, es decir, los hijos pequeños de un hombre y su mujer, y eso coincide con el dicho de Muŷāhid y Abū Mālik en lo que se refiere a los incapaces.

La *āya* es una prueba de que es lícito embargar la riqueza del incapaz, porque Allāh, el Altísimo, nos lo ordenó en Su dicho: "*No deis a los incapaces vuestras riquezas*". Y en Su dicho:

(فَإِنْ كَانَ الذِي عَلَيْهِ الْحَق سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لا يَسْتَطِيع أَنْ يمِل هوَ فَلْيمْلِلْ وَلِيه) (البقرة-282)

"*Y si el que contrae la deuda es deficiente o débil, o no pudiera dictar, que dicte entonces su tutor con equidad*". (La Vaca-2:282)

Y aquí establece la tutela para el deficiente tanto como al débil. Aquí el débil significa el menor y el deficiente significa el adulto deficiente, porque la deficiencia es descalificación y no se puede descalificar a alguien por algo que no ha cometido, y el menor no se le juzga por sus errores, como dijo Al-Jaṭṭābī.

Hubo discusión entre los ulemas sobre los actos del incapaz antes de ser puesto bajo tutela. Unos dijeron que son válidos sus actos hasta que el *imām* le ponga bajo tutela, y es la opinión de Šāfi^{c}ī y Abū Yūsuf. Sin embargo, Ibn al-Gassm dijo: Sus actos no son válidos incluso si el *imām* no le ha puesto todavía bajo tutela. Si su incapacidad es manifiesta se invalidan sus actos y si no es manifiesta su incapacidad entonces no se invalidan sus actos antes de ser puesto bajo tutela por el *imām*. Saḥnūn argumentó lo dicho por Mālik: Si los actos del deficiente fueran invalidados antes de su puesta bajo tutela no habría lugar a que el Sultán ponga a nadie bajo tutela. Sin embargo, Ibn Mālik pone como argumento lo que narró el Bujari de

que un hombre dio libertad a un esclavo que era todo lo que tenía y el Profeta ﷺ lo invalidó sin que antes este hombre hubiera sido puesto bajo tutela.

Hubo discrepancia en la puesta bajo tutela del adulto. Dijo Mālik y muchos ulemas que sí se le pone bajo tutela. Sin embargo, Abū Ḥanīfa dijo que no se pone bajo tutela al adulto capaz mentalmente salvo que malgaste su riqueza; y si es así no se le entrega hasta que cumpla 25 años y cuando los cumpla se le entrega sea como sea, es decir sea malgastador o no, porque si alcanza los 12 años puede dejar embarazada a una mujer y puede tener un niño seis meses después, entonces a los 25 años podría ser abuelo y yo no me atrevo a poner bajo tutela a quien pueda ser abuelo. Y se dijo que si, en el tiempo en el que está bajo tutela, un deficiente alcanza la mayoría de edad, sus actos son válidos absolutamente y no se los entregan sus bienes solamente por precaución, y está poco respaldado. Nos contó Muḥammad ibn Aḥmed ibn al-Ḥasan aṣ-Ṣawāf que ᶜAbdullāh ibn Ŷaᶜfar fue a Zubeir y le dijo: he vendido tal cosa y tal cosa y ᶜAlī [su tío] va a ir al príncipe de los creyentes para pedirle que me ponga bajo tutela por ello para invalidar la venta. Entonces Zubeir le dijo: soy tu socio en la venta. Así que ᶜAlī fue a ᶜUṯmān y le dijo: ciertamente, Ibn Ŷaᶜfar ha vendido tal cosa y tal cosa, así que ponle bajo tutela. Dijo Zubeir: soy su socio en tal venta. Entonces dijo ᶜUṯmān: ¿¡Cómo puedo invalidar la venta de quien tiene como socio a Zubeir!?

Dijo Jacob: soy partidario de la tutela y pongo bajo tutela e invalido la compraventa de quien esté tutelado, y si compra o vende antes de ser tutelado para mí es válida su compraventa. El dicho de ᶜUṯmān: ¿¡cómo puedo poner bajo tutela a un hombre!? Significa que a un mayor se le puede poner bajo tutela, ya que ᶜAbdullāh ibn Ŷaᶜfar nació en Etiopía y es el primer niño del Islam que nace allí, y vino con su padre al Profeta ﷺ en la expedición a Jaybar, y aprendió y recitó mucho de él y eso fue el quinto año después de la Hégira, y eso es un argumento contra la opinión de Abū Ḥanīfa.

Su dicho: "*Que Allāh ha dispuesto para vuestro mantenimiento*". Vuestro mantenimiento y el mantenimiento de vuestro *dīn*, es decir: no deis a los incapaces vuestras riquezas con las cuales os mantenéis y arregláis vuestros asuntos. Dijo el Al-Ajfaš que significa: es el arreglo de vuestros asuntos. Y dijeron los de Basora que significa: no deis a los incapaces vuestras riquezas que Allāh ha puesto como medida para valorar las cosas.

Su dicho: "*Alimentadlos de ella y vestidlos*". Se dijo que significa: Designad para ellos una cantidad y hacedla obligatoria. Eso para quienes es obligatorio mantenerles, como la esposa y los hijos menores, por eso esta *āya* fue una prueba de la obligatoriedad del mantenimiento por parte del padre a su hijo menor y por parte del marido a su esposa. En Al-Bujārī se transmitió que Abū Huraira, Allāh este satisfecho con el, dijo que el Profeta ﷺ dijo: "La mejor *ṣadaqa* es lo que deja un hombre rico. La mano de arriba es mejor que la mano de abajo, y da prioridad a quienes su mantenimiento es obligatorio para ti. Dice la mujer o me das de comer o te separas de mí. Dice el esclavo: dame de comer y utilízame; y dice el hijo: dame de comer ¿a quién me dejas? Entonces dijeron: ¡Oh Abū Huraira! ¿Has escuchado esto del Profeta ﷺ? Dijo: ¡No! Esto fue una interpretación de Abū Huraira. Dijo el Muhallab: Mantener a la familia es obligatorio según el consenso [de los ulemas] y este *ḥadīṯ* es prueba para ello.

Dijo Al-Munḏir: Hubo discusión sobre el mantenimiento a los hijos mayores que no tienen recursos ni trabajan. Unos dijeron que el padre tiene que mantener a sus hijos varones hasta que sean mayores y a las hijas hasta que se casen y consumen el matrimonio; y si des-

pués de consumar el matrimonio, el marido se muere o la repudia entonces ya no le es obligatorio mantenerla; pero si le repudia antes de consumar el matrimonio, el padre sigue con su mantenimiento.

Al abuelo no le es obligatorio el mantenimiento del nieto, según Mālik. Sin embargo, otros dijeron que tiene que mantener a sus nietos hasta que sean mayores y a sus nietas hasta que lleguen a la menstruación, y después ya no le es obligatorio el mantenimiento, excepto si son enfermos crónicos, sean varones o hembras, si no tienen recursos, da igual si son sus hijos o sus nietos, por muy lejanos en descendencia si no tienen padre más cercano que él que sea capaz de mantenerles, esta fue la opinión de Šāfiʿī. Otros dijeron que es obligatorio mantener a los hijos sean mayores o menores, hembras o varones si no tienen recursos suficientes para su propio mantenimiento y esto proviene del dicho explícito del Profeta ﷺ a Hind donde se dice: "Coge lo que sea suficiente para ti y tu hijo, según lo reconocido"; y en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira: "Dice el hijo: ¡Dame de comer!, porque sino, ¿con quién me dejas?" Esto significa que quien dice esto no tiene la capacidad necesaria para trabajar ni tener un oficio, y quien alcanza la mayoría no dice eso porque ha llegado a la edad de buscarse la vida y mantenerse a sí mismo, según el dicho de Allāh, el Altísimo "*hasta que lleguen a la edad del matrimonio*", donde sitúa la edad del casamiento como límite para aquello; y también en el dicho de Abū Huraira: "Dice la mujer o me das de comer o te separas de mí", y eso es un argumento contra los que dicen que la mujer no tiene derecho a separarse en los momentos de dificultades [económicas] sino que tiene que aguantar, y el mantenimiento se le mantiene por decisión del gobernador. Esta era la opinión de ʿAṭā y Az-Zuhrī, y también la opinión de la gente de Kufa apoyándose en el dicho de Allāh:

(وَإِنْ كَانَ ذُو عسْرَة فَنظِرَةٌ إِلى مَيْسَرَة) (البقرة-280)

"*Y si está en dificultad concededle un plazo de espera hasta un momento de desahogo*". (La Vaca-2:280)

Dijeron: Es obligatorio esperar hasta que tenga un desahogo. Y Su dicho:

(وَأَنكِحوا الأَيامَى مِنْكُمْ) (النور-32)

"*Y casad a vuestros solteros*". (La Luz-24:32)

Dijeron: Fue recomendado por Allāh, el Altísimo, casar al pobre. Entonces la pobreza no puede ser un factor de separación pues se recomienda al pobre casarse, pero esta *āya* no es considerada una prueba por lo que vendrá en su explicación cuando lleguemos a ella. Y el *ḥadīṯ* es un texto objeto de discusión.

Y se dijo: Esto va dirigido al tutor del huérfano para que le mantenga de su propia riqueza que es administrada por este tutor, según lo que hemos visto antes de la discrepancia en la atribución de la riqueza. Entonces el tutor mantiene al huérfano dependiendo de su situación y de la riqueza que tenga, si es pequeño y tiene riqueza abundante, le alquila una ama para que cuide de el y le de comodidades, y si es mayor le compra buenas ropas, gustosos comidas y criados; y si tiene menos, gasta proporcionalmente de lo que tiene, y si tiene poco le da lo suficiente de comida y ropa, y si el huérfano es pobre es obligatorio para el sultán mantenerlo de la hacienda pública, y si no lo hace el sultán es obligatorio a los musulmanes empe-

zando por el más cercano en parentesco con él, pues su madre es la primera, tiene que amamantarlo y cuidar de él, y no tiene que recibir nada por ello ni de él ni de nadie. Y eso fue explicado en La Vaca cuando Allāh, el Altísimo, dijo:

(وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ)

(البقرة-233)

"*Y las madres* [*divorciadas*] *también amamantarán a sus hijos durante dos años completos si desean completar la lactancia*". (La Vaca-2: 233)

Su dicho: "*Y habladles con palabras convenientes*", quiere decir habladles con afecto y hacedles buenas promesas. Hubo discusión sobre el sentido de las "*palabras apropiadas*". Se dijo que significa: rezad por ellos diciéndoles: que Allāh os bendiga, que os proteja; esto te lo guardo para ti; todo lo que hago es por tu beneficio, etc... Y otros dijeron que significa: Dadles buenas promesas, como: si actuáis bien os entregaremos vuestros bienes; y dice el padre a su hijo: mi riqueza será tuya, si Allāh quiere, si eres sensato y sabes cómo actuar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱبۡتَلُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنۡ ءَانَسۡتُم مِّنۡهُمۡ رُشۡدٗا فَٱدۡفَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا تَأۡكُلُوهَآ إِسۡرَافٗا وَبِدَارًا أَن يَكۡبَرُواْۚ وَمَن كَانَ غَنِيّٗا فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡۖ وَمَن كَانَ فَقِيرٗا فَلۡيَأۡكُلۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِذَا دَفَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡ فَأَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبٗا ٦ ﴾

"Examinad a los huérfanos, y cuando hayan alcanzado la edad del matrimonio, si encontráis en ellos sensatez y rectitud, entregadles sus bienes. No los malgastéis incurriendo en delito, adelantándoos a que se hagan mayores.
El que sea rico que se abstenga de ellos, y el pobre que gaste según lo reconocido. Y cuando les entreguéis sus bienes, pedidles que lo testifiquen. Allāh basta para tomar cuenta [de las acciones]". (6)

Su dicho: "*Examinad a los huérfanos*", es decir, ponedles a prueba, como fue mencionado anteriormente. Esta *āya* va dirigida a todo el mundo para aclarar cómo se les entrega a los huérfanos su riqueza. Y se dijo que descendió por Ṯābit ibn Rifāᶜa y su tío, pues Rifāᶜa [el padre] murió dejando a su hijo pequeño, entonces vino el tío de Ṯābit al Profeta ﷺ y le dijo: Mi sobrino es huérfano y está bajo mi tutela, ¿qué me es lícito de su riqueza? Y, ¿cuándo se la tengo que entregar? Entonces es cuando Allāh, el Altísimo, hizo descender esta *āya*.

Y hubo discrepancia entre los ulemas en el sentido de la prueba. Unos dijeron que el tutor vigila la educación de su huérfano y escucha sus cosas y así sabe el grado de su inteligencia y si puede ya preservar lo suyo, velar por ello y buscar lo mejor para sí mismo y, al contrario, puede detectar su negligencia; pues si observa en él un poco de sensatez, dijeron nuestros ulemas: No hay objeción en que le entregue parte de lo suyo, dándole permiso para actuar libremente. Si actúa bien y lo hace crecer ya ha pasado la prueba y el tutor tiene entonces la obligación de entregarle la totalidad de sus bienes; y si, al contrario, actúa mal el tutor tiene la obligación de retenerlos. Y no hay, entre los ulemas, quien diga que si un niño es puesto a prueba y la supera se le levanta la tutela, se le entrega su riqueza y se la da total libertad de actuación en ella, por el dicho de Allāh: "*Hasta que hayan alcanzado la edad del matrimonio*". Un grupo de ulemas dijeron: En el caso del niño hay solamente dos opciones: que sea un chico o una chica, si es un chico se le confía la gestión de los gastos de la casa durante un mes y se le da una cantidad pequeña para ver cómo la gestiona, observándole al mismo tiempo para que no la malgaste. En caso de que la malgaste, no es responsabilidad del tutor, y si es prudente se le entrega su riqueza testificándolo; y si es una chica se le da lo que se da a una ama de casa para mantener su casa para que ella lo gestione, como por ejemplo: la hilatura, buscar las hilanderas y negociar sus sueldos y verificar la calidad de la hilatura. Entonces, si ve en ella sensatez y rectitud le entrega sus bienes y lo testifica, y si no pasa la prueba queda bajo su tutela hasta que se encuentre en ellos sensatez y rectitud. Dijeron el Ḥasan y Muŷāhid: Ponedles a prueba en su *dīn*, su inteligencia y su gestión.

Su dicho: "*Hasta que hayan alcanzado la edad del matrimonio*". Es decir, la edad de la pubertad, según el dicho de Allāh:

(وَإِذَا بَلَغَ الأَطْفَالُ مِنْكُم الحلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنوا) (النور-59)

"*Pero cuando los niños de entre vosotros hayan alcanzado la pubertad, que pidan permiso*". (La Luz-24:59)

Es decir, la mayoría de edad y del casamiento. Y la mayoría de edad se alcanza por las siguientes causas: tres son comunes para hombres y mujeres y dos son propias de las mujeres, como son la menstruación y el embarazo, y que fueron aceptados por todos los ulemas como señal de mayoría de edad ya que obligan al cumplimiento de las leyes. Sin embargo, hubo discrepancia en las tres restantes: la salida del pelo en el pubis, las axilas y la edad. Dijeron Awzāᶜī, Šāfiᶜī e Ibn Ḥanbal que 15 años es la edad de la mayoría para quien no ha alcanzado la pubertad todavía y esa fue también la opinión de Ibn Wahb y otros, y fue elegida por Ibn al-ᶜArabī, y para ellos se aplican los *ḥudūd* (castigos mayores) y las obligaciones a quien alcanza esta edad. Dijo Ibn Asbāg: Lo que decimos es que el límite de la mayoría por la que se le imponen las obligaciones y los *ḥudūd* es de 15 años, y es el que más me gusta y lo mejor para mí de entre lo que se ha dicho de ello, porque es la edad a la que se le hace partícipe en el botín del *ŷihād* a quien participó en el combate. Y argumentó el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar a quien se probó para el combate el día de Al-Jandaq y tenía solo 15 años y fue aceptado, pero no fue aceptado el día de Uḥud porque tenía 14 años. Lo certificó Muslim. Dijo Abū ᶜUmar ibn ᶜAbdelbarr: Eso para quien se sabe la fecha de su nacimiento y quien no se sabe su fecha de nacimiento o la oculta, entonces se le aplica lo que narró Nāfiᶜa de que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb mandó

un escrito a los comandantes de los ejércitos diciendo: No impongáis el *ŷizia* a quien no han corrido sobre él los cuchillos (quien no se ha afeitado el pelo del pubis). Dijo ᶜUṯmān acerca de un chico que había robado: Mirad si se ha puesto negra su región púbica, cortadle la mano. Y dijo ᶜAṭīya al-Qurazī: Fueron traídos los Banī Quraiẓa ante el Profeta ﷺ y mató a todos los que tenían pelo en el pubis, por la sentencia de Saᶜad ibn Maᶜad, y a quien no tenía pelo todavía no le mató y fui uno de estos y me dejó. Y dijeron Mālik y Abū Ḥanīfa: No se sentencia sobre alguien que no ha alcanzado la pubertad hasta que alcance la edad de 17 años, entonces se le puede aplicar el *ḥād* si comete algo cuyo castigo es motivo de *ḥād*. Dijo Mālik una vez: Alcanza la mayoría de edad si se agrava su voz y el extremo de su nariz se abre en dos ensanchándose, y Abū Ḥanīfa tiene otro dicho en el que son 19 [años] y es la más conocida y dijo en la chica: alcanza la mayoría con 17 años y se examina; y Al-Ulūyi narró de él que dijo: 18 años; y dijo Abū Dāud: No alcanza la mayoría de edad quien no haya llegado a la pubertad incluso si cumple los cuarenta años. En lo que se refiere a la salida del pelo, unos han dicho que es una señal de mayoría de edad. No es importante el color negro y que sean pocos y pequeños pelos, sino que la sentencia se basa en la existencia del pelo. Dijo Ibn al-Qāsem: No se le aplica el *ḥād* si no reúne las dos condiciones: salida del pelo y mayoría de edad. Dijo Abū Ḥanīfa: Ninguna ley se aplica por la salida de pelo, y no supone mayoría de edad sino que es una señal de ella. Dijeron Az-Zuhrī y ᶜAṭā: No se aplica el *ḥād* a quien no ha alcanzado la pubertad, y esa es la opinión de Šāfiᶜī y Mālik; y según lo manifestado no se da importancia a la salida del pelo y la edad. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Si el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar no es válido en la edad, entonces cualquier cifra que se fije para la edad es un invento, y la edad que aceptó el Profeta ﷺ es más digna de ser considerada que cualquier otra nueva que la *šarīᶜa* no puede tomar como base y si el Profeta ﷺ consideró la salida del pelo en el caso de Banī Quraiẓa, entonces qué excusa puedo encontrar para quien deja dos cosas que el Profeta aplicó para guiarse en la interpretación y considerar otras que el Profeta ﷺ no consideró explícitamente. Pido que Allāh no le dé responsabilidad en la *šarīᶜa*.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto fue su dicho aquí y en el sura de Los Botines dijo lo contrario, ya que no mencionó en absoluto el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar allí y se guió por la interpretación como lo hicieron nuestros ulemas, y aquí se refiere a la diferencia entre quien puede combatir y después se le da parte del botín y es el que tiene 15 años; y al que no puede participar en ello entonces no se le da parte del botín y es considerado un menor y así lo entendió ᶜUmar ibn ᶜAbdelazīz el *ḥadīṯ*, y Allāh es el que más sabe.

Su dicho: "*Si encontráis en ellos sensatez y rectitud, entregadles sus bienes*". Es decir, si veis y contemplais, como en Su dicho:

(آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطورِ نَارًا) (القصص-29)

"*Distinguió un fuego en la ladera del monte*"
(Los Relatos-28:29). Es decir, lo vio.

Hubo discrepancia entre los ulemas en la interpretación del sentido de "*sensatez y rectitud*". Dijeron Ḥasan y Qatāda: es rectitud en la religión y en el uso de razón. Y dijeron Ibn ᶜAbbās, as-Sudī y Aṯ-Ṯawrī: Rectitud en el uso de la razón y en la gestión de la riqueza. Dijeron Saᶜīd ibn Ŷubeir y Aš-Šaᶜabī: El hombre puede tener una larga barba sin que haya alcanzado la rectitud y la sensatez, así pues, al huérfano no se le entrega su riqueza, incluso si es un

viejo, hasta que se encuentre en él sensatez y rectitud; y lo mismo dijo Ad-Daḥḥāk: Al huérfano no se le entrega [su riqueza], incluso si llega a los 100 años, si no demuestra una buena gestión de su riqueza. Dijo Muŷāhid: La "*sensatez y rectitud*" se refieren solamente al buen uso de razón, y la mayoría de los ulemas son de la opinión de que la sensatez y la rectitud solo vienen después de alcanzar la mayoría de edad, y si alcanza la mayoría de edad y no demuestra sensatez y rectitud no se le levanta la tutela incluso si llega a la vejez, y esta es la opinión de Mālik y otros. Sin embargo, Abū Ḥanīfa dijo: No se puede poner bajo tutela al adulto libre si ya es un hombre con uso de razón, incluso si es el más libertino y el más prodigo. Narró Qatāda, de Anas, que Ḥibbān ibn Munqiḏ compraba y vendía y era algo deficiente. Se dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh ﷺ! Pónlo bajo tutela, porque vende y compra siendo deficiente. Entonces, le convocó el Profeta ﷺ y le dijo: "No vendas". Le respondió: No lo puedo remediar. Y le dijo: "Si vendes o compras, di: sin engaño, y tendrás tres días para elegir [anular la venta o no]". Entonces dijeron: Como el Profeta ﷺ cuando le pidieron ponerlo bajo tutela por el daño que le podía causar debido a la deficiencia que tenía y no lo hizo, esto confirma que la tutela no está permitida; pero eso no es un argumento válido en su favor, porque eso fue reservado para él como hemos explicado en el sura de La Vaca, y para el resto es diferente. Dijo Šāfiᶜī: Si no actúa bien con su riqueza y su *dīn*, o si actúa mal con su riqueza y no en su *dīn* se le pone bajo tutela; y si es malo en su *dīn* y gestiona bien su riqueza hay dos opiniones: una de ellas es que se le pone bajo tutela, esta es la opinión de Abū al-ᶜAbbās ibn Šuraiḥ; y la segunda es que no se le pone bajo tutela y esta opinión es la elección de Abū Isaac, y es la más respaldada en la escuela Šāfiᶜī.

Dijo Aṯ-Ṯaᶜlabī: Lo que hemos mencionado en el asunto de la tutela sobre el deficiente es la opinión de ᶜUṯmān, ᶜAlī, Zubeir, ᶜĀʾiša, Ibn ᶜAbbās y ᶜAbdallāh ibn Ŷaᶜfar ﷺ. Y esa fue la opinión de algunos ulemas: Mālik, la gente de Medina, Al-Auzāᶜī, la gente de Šām y otros. Añadió Aṯ-Ṯaᶜlabī: Nuestros compañeros dijeron que había consenso en este asunto.

Si es así hay que saber que la entrega de la riqueza tiene dos condiciones: Encontrar la sensatez y la mayoría de edad, y si se cumple sola una de ellas, no se permite la entrega de la riqueza, y así aparece textualmente en la *āya* y así lo narraron Ibn al-Qāsim, Ašhab, e Ibn Wahb, de Mālik, sobre esta *āya*, y es la opinión de mayoría de los ulemas excepto Abū Ḥanīfa y otros, que no dan importancia a encontrar sensatez si uno alcanza los 25 años. Dijo Abū Ḥanīfa: Porque puede ser abuelo, y eso indica que su opinión es débil, y es débil también lo que argumentó para ello Abū Bakr Rāzī de las leyes del Qurʾān aplicando el sentido de las dos *āyāt* como hemos visto anteriormente, porque esto es del capítulo de lo absoluto y el condicionado y según el consenso de los sabios del *ūṣūl* el absoluto se transforma en condicionado. Y de qué sirve poder ser abuelo si no lo es realmente, es decir, es una especulación; pero nuestros ulemas pusieron como condición a la chica, además de alcanzar la mayoría de edad, que esté casada y que el marido haya cohabitado con ella, y es entonces cuando es puesta a prueba para saber si gestiona bien o no, cosa que no aceptaron Abū Ḥanīfa y Šāfiᶜī y entendieron la prueba para el varón y la hembra de una manera distinta como hemos visto antes. Nuestros ulemas diferenciaron entre ellos diciendo: La chica no es como el chico, porque estaba bajo protección, no trata los asuntos y no sale por no estar casada: por eso se le puso la condición del matrimonio, porque con ello puede entender más las cosas. Sin embargo, el chico tiene contacto con la gente desde que es pequeño hasta llegar a la mayoría y así se le puede examinar, y su

uso de razón se completa cuando alcanza la mayoría de edad y así cumple las condiciones. Y lo que dijo Šāfiʿī es más correcto, porque el hecho de penetrarle el miembro masculino no le hace saber cosas de la gestión si sabía sus asuntos y sus fines y gestiona bien su riqueza. Luego añadieron nuestros ulemas: Tiene que pasar un tiempo, después de cohabitar con ella el marido, en el que trate de sus asuntos. Dijo Ibn al-ʿArabī: Mencionaron los ulemas de esta opinión sobre la precisión de este tiempo varias opiniones: unos dijeron cinco años, seis o siete para quien tiene padre [vivo], y pusieron para la huérfana que no tiene tutor un año después de cohabitar con su marido, y para la que está tutelada es perpetuo hasta que se conozca su sensatez y rectitud, y todo eso no es un argumento válido y la precisión de los años para la que tiene padre vivo es muy difícil y más aún precisar un año para la huérfana, y la que se refiere a la permanencia de la confiada a alguien bajo tutela hasta que se vea clara su sensatez, entonces el tutor le levanta la tutela o un juez la libera de su tutela por lo explícito en el Qurʾān, y todo al que se refiere esto lo abarca el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Si encontráis en ellos sensatez y rectitud*", así que hubo consenso en la consideración de la sensatez, pero el modo de asegurarse de ella es diferente dependiendo de la persona objeto de prueba, así que sábelo y básate sobre ello y deja la interpretación sin argumentos.

Hubo discrepancia en la validez de los actos de la que tiene padre vivo en este tiempo. Unos dijeron que se invalidan sus actos porque está bajo tutela y lo que hace después es válido. Sin embargo, otros dijeron que lo que hace en este tiempo se invalida excepto si se ve que fue buena gestión y lo que hace después es válido si no se ve en ello una mala gestión manifiesta.

También hubo discrepancia en la entrega de la riqueza al tutelado, si necesita el visto bueno del sultán o no. Mientras unos dijeron que sí hay que llevarlo al sultán para averiguar si es sensato y recto y luego se le entrega su riqueza, otros dijeron que eso solo depende de la interpretación del tutor y que no hace falta el visto bueno del sultán. Dijo ʿAṭīya: lo más correcto, por los tutores que hoy en día tenemos, es que no se prescinda de llevarlo al sultán y averiguar su sensatez y rectitud, por lo que se supo de la conspiración de estos tutores para probar la sensatez del niño, y no se culpa al tutelado en aquel tiempo por lo insensato que sea y por su mala gestión.

Si se le entrega [al tutelado] su riqueza después de haberse encontrado en él sensatez y rectitud, y luego muestra deficiencia aparente, sea por derroche innecesario o por mala gestión, se le vuelve a poner bajo tutela de nuevo, según nuestra opinión y según Šāfiʿī en uno de sus dos dichos. Sin embargo Abū Ḥanīfa dijo que no se vuelve a poner bajo tutela porque ya es sensato con uso de razón porque se le puede aplicar los *ḥudūd* y el *quiṣās* (ojo por ojo), y nuestra prueba es el dicho de Allāh: "*No deis a los deficientes vuestras riquezas que Allāh os ha dispuesto para vuestro mantenimiento*". Y también Su dicho:

(فَإِنْ كَانَ الذِي عَلَيْهِ الْحَق سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لا يَسْتَطِيع أَنْ يمِل هوَ فَلْيمْلِلْ وَلِيه) (البقرة-281)

"*Si el que contrae la deuda fuera deficiente o débil, o no pudiera dictar, que dicte entonces su tutor con equidad*". (La Vaca-2:281)

Y aquí no diferenció si es deficiente el tutelado o le vino la deficiencia después de que le hubiesen levantado la tutela.

El tutor puede hacer con la riqueza del huérfano todo lo que puede hacer el padre en cuanto a comercio, y tiene que dar de ello *zakā* de todos los tipos de riquezas que tenga: metálico, ganado, cultivo, etc... y paga por él las indemnizaciones por los delitos y por el daño que haya causado a terceras personas, el mantenimiento de los padres y todas las obligaciones, y también puede casarle y pagar por él la dote a la novia, comprarle una criada y negociar y pactar buscando lo mejor para el. Si el tutor paga a algunos de los deudores y queda parte de la riqueza suficiente para pagar el resto de la deuda, hacerlo se considera lícito. Y si se pierde lo que queda de la riqueza, entonces el resto de los deudores no tienen ningún derecho sobre él ni sobre los que han cobrado. Sin embargo, si los deudores se llevan toda la riqueza y luego vienen otros deudores, si el tutor sabía que el muerto les debía o si es conocido por la gente que el difunto les debía, el tutor tiene que garantizarles su parte correspondiente quitándola de la parte de los que habían cobrado. Pero si, al contrario, el tutor no lo sabía ni la gente tampoco lo sabía, entonces no tienen derecho sobre el tutor. Si el tutor entrega la deuda del muerto sin testigos, él es el responsable, pero si testifica y pasa mucho tiempo y mueren los testigos entonces no es responsable y eso fue explicado en La Vaca en Su dicho:

(وَإِنْ تخَالِطُوهمْ فَإِخْوَانكُمْ) (البقرة-220)

"*Si mezcláis con ellos [vuestros bienes con los suyos]... son vuestros hermanos*". (La Vaca-2: 220)

Sobre las leyes del tutor en el mantenimiento y lo que es suficiente, y Alabado sea Allāh.-

Su dicho: "*No los malgastéis incurriendo en delito adelantándoos a que se hagan mayores*", no quiere decir que beneficiarse de sus riquezas sin malgastar sea lícito, sino que quiere decir: no malgastéis sus riquezas porque es un pecado, Allāh, el Altísimo, prohibió a los tutores coger algo de las riquezas de los huérfanos excepto lo correspondientemente lícito que aclararemos próximamente, "*adelantándose a que se hagan mayores*", es decir adelantándose que alcancen la mayoría de edad, es decir que aprovechas de la riqueza de tu tutelado y dices me adelanto a que se haga mayor y me quita su riqueza, según Ibn ᶜAbbās y otros.

Su dicho: "*El que sea rico que se abstenga de ellos*". Allāh, el Altísimo, aclaró lo que es lícito de sus riquezas y ordenó al tutor rico abstenerse y al tutor pobre le hizo lícito coger algo de la riqueza del tutelado con lo reconocido, abstenerse de una cosa dejarla como en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَلْيَسْتَعْفِفِ الذِينَ لاَ يَجِدونَ نِكَاحًا) (النور-33)

"*Que se abstengan los que no encuentren medios para casarse*". (La Luz-24:33)

Y abstenerse es dejar lo que es lícito. Narró Abū Dāūd, del *ḥadīṯ* de Ḥusein el maestro, de ᶜAmr ibn Šuᶜaib, de su padre, y de su abuelo, que un hombre vino al Profeta ﷺ y le dijo: Soy pobre y tengo bajo mi tutela a un huérfano. Entonces le dijo: "Coge de la riqueza de tu huérfano sin derrochar ni malgastar ni acumular riqueza".

Discreparon los ulemas sobre el significado y a quien va dirigida esta *āya*. En el Ṣaḥīḥ, de ᶜĀʾiša, en su dicho "y que el pobre gaste según lo reconocido", se refiere al pobre que tutela a un huérfano, le cuida y le educa. Entonces si está necesitado puede coger algo de su riqueza para mantenerse, y en otra versión: dependiendo de su riqueza conocida. Sin embargo, otros dijeron que la *āya* se refiere al huérfano: si es rico que gaste con generosidad y si es pobre que gaste dependiendo de lo que tenga, esto según Rabīᶜa y Yaḥyā ibn Saᶜīd, pero la primera opinión es la de la mayoría y es la más correcta porque al huérfano no se le dice qué tiene que hacer con su riqueza porque es menor y deficiente, y Allāh es el que más sabe.

Hubo discrepancia en el gasto según lo reconocido. Unos dijeron que es el préstamo: si necesita algo puede cogerlo como préstamo y devolverlo luego cuando pueda. Lo dijeron ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, Ibn ᶜAbbās y otros, y no tiene que tomar prestado más de lo que necesita. Dijo ᶜUmar: Ciertamente, me pongo ante la hacienda pública como el tutor con la riqueza del huérfano: si no necesito me abstengo y si estoy necesitado gasto según lo reconocido, y si tengo un desahogo, lo devuelvo. Narró ᶜAbdullāh ibn al-Mubārak, de ᶜĀsim: "*Y quien sea pobre que gaste según lo reconocido*", dijo: tomando un préstamo, y luego leyó "si les entregáis sus riquezas, testificadlo". En otra opinión, se narró de Ibrāhīm, ᶜAṭā, Al-Ḥasan y Qatāda: el tutor pobre no tiene que devolver lo que ha gastado según lo reconocido, porque es su recompensa por su trabajo de supervisión, y esta es la opinión de los *fuqahā* (juristas islámicos). Dijo Al-Ḥasan: Es una provisión de Allāh para él: de ello tiene que comer lo justo para vencer su hambre, vestirse lo justo para cubrir su *ᶜaura* (zonas del cuerpo de obligada cobertura), y no puede comprarse prendas de buena calidad con ello; y la prueba de la validez de esta opinión es el consenso entre los ulemas sobre que el gobernador no devuelve lo que ha gastado según lo reconocido de las arcas del Estado porque Allāh, el Altísimo, le da derecho a parte de la hacienda pública; y el dicho de ᶜUmar: Si tengo un desahogo lo devuelvo, - si realmente es correcta la transmisión -, no es un argumento para ellos. Se narró de Ibn ᶜAbbās, y otros, que el gasto según lo reconocido es aprovecharse de la leche del ganado, montar los animales de montura, utilizar los servicios de los esclavos. Sin embargo, el resto de la riqueza, sea en metálico o no, el tutor no tiene que utilizarlo, y todo eso no coincide con lo que han dicho los *fuqahā*. Dice un grupo de ellos que lo reconocido es que el tutor coja la recompensa de su trabajo, y que no tiene que devolverlo, pero que le está prohibido coger más de lo que le corresponde. Al-Ḥasan ibn Ṣāleh diferenció entre el tutor designado por el padre y el designado por el gobernador: el designado por el padre puede coger su derecho según lo reconocido, sin embargo, el otro no puede coger nada en ningún caso y esta es la tercera opinión. Y en la cuarta opinión, se narró que Muŷāhid dijo: No tiene que coger nada en ningún caso, sea préstamo u otra cosa, y dijo que la *āya* está abrogada por esta otra:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ) (النساء-29)

"*¡Vosotros que creéis¡ No os apropiéis de los bienes de otros por medio de la falsedad, sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente*". (Las Mujeres-4:29)

Y esto no es comercio. Y dijo Zaid ibn Sālem que el permiso de esta *āya* está abrogado por el dicho de Allāh: "*Ciertamente, los que se aprovechan, injustamente de las riquezas de los huérfanos*". Narró Bišr ibn al-Sālid que Abū Yūsuf dijo: No sé. A lo mejor esta *āya* está abrogada por el dicho de Allāh: "*¡Vosotros que creéis! No os apropiéis de los bienes de otros por medio de la falsedad, sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente*". Y hay una quinta opinión que dependiendo si vive con él en la misma provincia, o si vive en otra y necesita viajar a donde está él: en el primer caso no tiene que coger nada, mientras que en el segundo tiene que coger los gastos de su viaje y no se queda con nada más. La sexta opinión: dijo Abū Quilāba: Que gaste según lo reconocido de lo que coge de la cosecha, y de la riqueza en metálico no tiene que coger nada, sea préstamo u otra cosa. La séptima opinión: narró ᶜIkrima, de Ibn ᶜAbbās, "y el que sea pobre que gaste según lo reconocido": si tiene una necesidad urgente; y dijo Aš-Šaᶜabī: También si la necesita tanto hasta igualar la necesidad que le hace lícito el vino y la carne del cerdo, puede coger de ella, y si se desahoga devuelve. Dijo An-Nuḥās: esto no tiene sentido porque si tiene tanta urgencia puede coger lo que sea imprescindible de los bienes de su huérfano o de cualquier otra persona, cercana o lejana. Y dijeron Ibn ᶜAbbās y An-Najāᶜī: El sentido es que el tutor gaste según lo reconocido de su propia riqueza para que no necesite de la riqueza del huérfano, y que se abstenga el rico porque no necesita, y el pobre ahorre gastando lo mínimo para que no necesite lo de su huérfano. Dijo An-Nuḥās: esto es lo mejor que se ha dicho en el *tafsīr* de esta *āya*, porque las riquezas de la gente estan prohibidas y no se puede coger nada de ello sin derecho.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta opinión fue elegida por Ilkiā aṭ-Ṭabarī en su libro "las leyes del Qurʾān" cuando dijo: unos de los antecesores creyeron por la aplicación de esta *āya* que el tutor puede gastar de la riqueza del huérfano cierta cantidad sin que llegue a ser pródigo, y eso es contrario a lo que ordenó Allāh en Su dicho: "*¡Vosotros que creéis! No os apropiéis de los bienes de otros por medio de la falsedad, sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente*", y eso no es el caso de la riqueza del huérfano; y Su dicho: "*quien sea rico que se abstenga*", se refiere a gastar de su propia riqueza y no de la del huérfano, y significa no gastéis de las riquezas del huérfano junto con las vuestras, sino exclusivamente de las vuestras, por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَلا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنه كَانَ حُوبًا كَبِيرًا) (النساء-2)

"*No os aprovechéis de sus bienes juntándolos a los vuestros, porque eso sería una grave injusticia*". (Las Mujeres-4:2)

Y se puso de manifiesto en Su dicho: "*Y quien sea rico que se abstenga y quien sea pobre que gaste según lo reconocido*", para que no necesite de la riqueza del huérfano y es el sentido global de la *āya*. Ciertamente, hemos encontrado *āyāt* firmes (no abrogadas) que prohíben aprovecharse de la riqueza de alguien sin su consentimiento y mucho más en el caso del huérfano; y como sentido esta *āya* puede tener varios sentidos. Entonces es preciso llevarlo al terreno de las *āyāt* firmes, y si dice quien sigue la escuela *salafī* que los jueces cobraban por su servicio a los musulmanes, entonces ¿por qué el tutor no puede ser como ellos?: si trabaja para el huérfano, ¿por qué no puede coger lo que le corresponde por su trabajo? Se le responde: tienes que saber que nadie de los *salaf* (antecesores) ha hecho lícito al tutor, si es rico, co-

ger nada de la riqueza del niño, sin embargo, el juez sí cobra, aunque sea rico, y hay una diferencia entre los dos casos, pues lo que cogen los jueces, *fuqahā* y califas de los musulmanes no tiene un dueño designado sino que es público, y Allāh, el Altísimo, ha designado esta riqueza sin dueño para gente especial y los jueces son de esos, y el tutor, sin embargo, cobra por su trabajo de la riqueza de alguien sin su consentimiento, y su trabajo no está tipificado y su sueldo no está precisado y eso queda lejos de ser merecido (lícito).

Dije (Al-Qurṭubī): Nuestro *šeij* el *imām* Abū al-ᶜAbbās decía: Si la riqueza del huérfano es tan abundante que requiere una dedicación total que impide al tutor trabajar en lo suyo, se le da un sueldo por su trabajo, y si es poca y no le impide hacer otras tareas no coge nada de ella, siendo recomendado para él beber de ella un poco de leche y comer un poco de comida, sin perjudicarla ni pretender coger más, sino lo que es normal que se perdone en estos casos. Todo lo que he mencionado en el asunto del sueldo y coger un poco de leche o dátiles es conocido, y es correcto interpretar la *āya* en este sentido. Y Allāh es el que más sabe.

Dije (Al-Qurṭubī): Alejarse de ello es mejor, si Allāh quiere. Y lo que coge el juez de la partición, y le llama *rasm*, no conozco una razón por la cual se puede considerar lícito y está aludido por el sentido global del dicho de Allāh: "*Ciertamente, lo que se aprovechan injustamente de las riquezas de los huérfanos es como si estuvieran comiendo fuego en su vientres*".

Su dicho: "*Y cuando les entreguéis sus riquezas pedidles que lo testifiquen*". Allāh, el Altísimo, ordenó la testificación para insistir en blindarse y alejarse de las sospechas, y esta testificación es solo recomendable para un grupo de ulemas, porque la versión del tutor vale por sí misma ya que es responsable. Sin embargo, otros ulemas dijeron que es obligatorio y que es el sentido explícito de la *āya*, y que no se acepta siempre todo lo que dice el tutor, como en el caso del *wakīl* (el que guarda algo para alguien), si dice que se lo ha devuelto, porque es el padre quién se lo confió, y si el padre le ha confiado algo se acepta su palabra sobre él y no sobre otros, no ves que el que es *wakīl*, siendo justo, si dice que ha devuelto a fulano tal cosa no se acepta su dicho si no tiene prueba, entonces es lo mismo para el tutor. Dijeron ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ y Saᶜīd ibn Ŷubeir, que esta testificación solo se hace cuando el tutor quiere devolver lo que había tomado prestado en momentos de necesidad. Dijo ᶜUbeida que esta *āya* es prueba de la obligatoriedad de devolver para quien ha cogido algo, y el significado será: Si tomáis prestado algo y lo gastáis, testificad a la hora de devolverlo, y lo correcto es que el significado abarca eso y otras cosas, y el sentido explícito es: Si gastáis algo en beneficio del tutelado, testificadlo, pues si hay una discusión podéis demostrarlo, ya que toda riqueza que se ha confiado a alguien con testigos no vale su devolución sin testigos, por el dicho de Allāh, "*testificad*", pero si le fue confiado sin testigos no le es obligatorio devolverla con testigos. Y Allāh es el que más sabe.

Como le es obligatorio al tutor y al que lega, velar por la riqueza del niño y trabajarla, le es también obligatorio velar por su educación y su salud, y eso lo hemos visto antes en el sura de La Vaca. Se narró que un hombre dijo al Profeta ﷺ: Un huérfano está bajo mi tutela, ¿puedo coger algo de su riqueza? Y le dijo: "Sí, sin hacer fortuna ni proteger tu riqueza con la suya". Y le dijo: Oh Mensajero de Allāh, ¿le puedo castigar? Le dijo: "[Sí], pero solo como castigas a tu propio hijo". Dijo Ibn al-ᶜArabī: Aunque no hay pruebas sólidas que apoyen [el pegar al huérfano] lo cierto es que no hay manera de evitarlo.

Su dicho: "*Allāh basta para tomar cuenta*", de las acciones que hacéis para premiar o castigar por ellas. En eso hay una advertencia a los que se aprovechan de los derechos [materiales] de otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ۝٧ ﴾

"A los hombres les pertenece una parte de lo que dejan los padres y los parientes, y a las mujeres les pertenece una parte de lo que dejen los padres y los parientes, sea poco o mucho. Es una parte preceptiva". (7)

Cuando Allāh, el Altísimo, mencionó el asunto de los huérfanos le agregó el asunto de los herederos, y la *āya* descendió por Aus ibn Ṯābit al-Anṣārī, que murió y dejó una esposa llamada Umm Kuŷŷa con las tres hijas que tenían. Ocurrió que dos hombres que eran sus primos y sus albaceas llamados Suweid y ᶜArfaŷa, cogieron toda su herencia y no dieron nada a su mujer ni a sus hijas[3]. Entonces, Umm Kuŷŷa mencionó eso al Mensajero de Allāh ﷺ que convocó a los dos hombres y le dijeron: Oh Mensajero de Allāh, sus hijas no montan caballos, no levantan cosas pesadas y no asustan al enemigo. Entonces les dijo el Profeta ﷺ: "Id hasta que Allāh me diga algo sobre ellas". Y es cuando Allāh hizo descender esta *āya* para responderles invalidando lo que habían hecho por causa de su ignorancia, ya que los herederos pequeños tenían más derecho a la herencia que los grandes, porque no pueden mantenerse a ellos mismos y porque no pueden velar por sus propios intereses, sin embargo ellos han invertido el sentido de la ley, anularon la sabiduría y se perdieron por seguir lo que les gusta, y erraron en sus opiniones y sus actos.

Dijeron nuestros ulemas: Esta *āya* tiene tres cosas positivas, que son:

- La primera es aclarar la causa de la herencia que es el parentesco.
- La segunda, el derecho a la herencia de la totalidad de los lazos de sangre, ya sea el parentesco cercano o lejano.
- La tercera es fijar una cantidad exacta para cada heredero.

Y eso está más detallado en la *āya* de la herencia, y fue en esta donde se fijo la ley y se anuló aquella mala e injusta costumbre hasta que se aclaró todo.

Fue probado que Abū Ṭalḥa cuando dio una riqueza suya como *ṣadaqa* - el pozo de Ḥaʾ- comentó eso al Profeta ﷺ, y éste le dijo: "Dalo a los pobres de entre tus parientes". Y lo dio a Ḥasan y Ubai. Dijo Anas que eran más cercanos que yo. Dijo Abū Dāud: Me llegó la noticia de que Muḥammad ibn ᶜAbdullāh al-Anṣārī dijo que Abū Ṭalḥa al-Anṣārī es Zaid ibn Sahl

[3] En los tiempos de Ŷahilīya no daban nada de la herencia a las mujeres y los niños, incluso si eran varones, y decían que sólo hereda quien ha combatido sobre los caballos, lanzando flechas o luchando con la espada, obteniendo parte del botín.

ibn al-Aswad ibn Ḥaram ibn ᶜAmr ibn Zaid ibn ᶜAdī ibn ᶜAmr ibn Mālik ibn An-Naŷŷār, y que Ḥasan es hijo de Ṯābit ibn Munḏir ibn Ḥaram, y los dos se unen en el tercer padre que es Ḥaram; y con Ubai se encuentran en el sexto padre y ᶜAmr ibn Mālik es el que une a los tres, Abū Ṭalḥa, Ḥasan y Ubai. Dijo Abū ᶜUmar: De esto se deduce que el parentesco alcanza lazos muy remotos, asi pues, si los lazos son más cercanos entonces son más dignos de ser considerados parentesco.

Su dicho: "*Sea poco o mucho. Es una parte preceptiva*". Allāh, el Altísimo, ha fijado el derecho de la mujer en la herencia pero no designó la cantidad. Entonces el Profeta ﷺ mandó a Suweid y ᶜArfaŷa que no tocasen nada de la riqueza de Aus porque Allāh, el Altísimo, ha designado una parte de ella para sus hijas, pero no la ha especificado. Entonces hay que esperar hasta que lo aclare. Luego descendió la *āya*:

(يوصِيكُم الله فِي أَوْلادِكُمْ لِلذكر مِثْلُ حَظ الأُنثيَيْن... الْفَوْز الْعَظِيم)

(النساء-11,13)

"*Allāh dictamina respecto a [la herencia de] vuestros hijos: al varón le corresponde la misma parte que a dos hembras... el éxito grandioso*". (Las Mujeres-4:11-13)

Y les mandó un mensaje que decía: "Tenéis que dar a Umm Kuŷŷa un octavo y a sus hijas dos tercios, y el resto de la riqueza es para vosotros".

Nuestros ulemas tomaron esta *āya* como prueba de la obligatoriedad de repartir la herencia entre los herederos aunque ello conlleve cambiar su estado, como el baño, la habitación, la era y la casa que se queda sin valor si se divide entre los herederos. Mālik dijo: Se divide incluso si la parte que corresponde a cada uno no sería útil en sí porque Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*Sea poco o mucho. Es una parte preceptiva*", y es la opinión de Ibn Kināna y Šāfiᶜī y la opinión de Abū Ḥanīfa va en la misma dirección. Dijo Abū Ḥanīfa: En la casa pequeña entre dos personas si uno pide la división y el otro no quiere, se divide. Dijo Ibn Abū Leila: Si ninguno de ellos puede aprovecharse de la parte que le corresponde, entonces no se divide y toda división que perjudica, aunque sea solo a uno de ellos, no se ejecuta, y esta es la opinión de Abū Ṯaur. Dijo Ibn al-Qāsem: Soy de la opinión de que todo lo que sea indivisible o haya perjuicio en su división y no es útil si se divide, como los baños y las casas, que se venda y no hay *šufᶜa* (derecho de preferencia en la venta) en ello, por el dicho del Profeta ﷺ: "*Šufᶜa* se da en todo lo indivisible, pero si no hay limites entonces no hay *šufᶜa*". Entonces el Profeta ﷺ puso *šufᶜa* en todo lo que es imposible distinguir sus límites y no la permitió en lo indivisible en donde se pueden establecer límites. Es la prueba del *ḥadīṯ*.

Dije (Al-Qurṭubī): Y se puede considerar prueba para este *ḥadīṯ* lo que certificó Dāraquṭnī del *ḥadīṯ* de Ibn Ŷuraiŷ: Me informó un amigo de Ibn Mūsā, de Muḥammad ibn Abū Bakr, de su padre, que el Profeta ﷺ dijo: "No hay reparto entre los herederos excepto en lo que es divisible". Dijo Abū ᶜUbeid: Significa que si un hombre muere y deja algo que si se divide entre sus herederos les perjudica a todos o a unos de ellos, entonces no se divide, como por ejemplo: la joya, el baño y los que son como estos. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Sin perjuicio*", entonces negó el perjuicio y dijo el Profeta ﷺ: "*No perjudiques ni seas perjudicado*". Y tampoco la *āya* menciona la división sino que fijó una parte para el pequeño y el adulto, sea poco o

mucho, respondiendo así a los de Ŷahilīya cuando dijo: "*A los hombres pertenece una parte*" y "*a las mujeres pertenece una parte*", y esto está muy claro. De fijar esta parte se puede coger otro argumento y eso si el heredero dice: Me pertenece una parte por el dicho de Allāh, el Elevado y Sublime, entonces dádmela; y le dice su asociado: Darte tu parte no es posible técnicamente porque conlleva un perjuicio a ti y a mí en nuestra riqueza, cambiando la forma de la cosa y degradando su valor, entonces se accede a lo predominante, y lo más correcto es no dividir si eso conlleva perjuicio, y devalúa el valor de la riqueza como hemos mencionado anteriormente.

Dijo Al-Farrāᶜ: "*Parte preceptiva*", es decir: Parte obligatoria o derecho imprescindible. Dijo Az-Zaŷŷāŷ que significa: A estos les corresponde una parte de forma obligatoria, y dijo Al-Ajfaš que significa: Allāh les dio una parte designada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُوْلُواْ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَـٰمَىٰ وَٱلْمَسَـٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلاً مَّعْرُوفًا ۝٨ ﴾

"Si en el reparto están presentes parientes, huérfanos y pobres, dadles algo de ello como sustento y habladles con palabras convenientes". (8)

Allāh, el Altísimo, quiso aclarar que quien presencia el reparto de la herencia sin tener derecho en ella, y es de los parientes, los huérfanos o los pobres, que se les dé algo de ella si la riqueza es abundante y se les pide excusas si es un inmueble o si la riqueza es tan pequeña que no admite dar algo de ella, pero si da algo será bien recompensado por Allāh: un *dirham* [de ella] es mejor que cien mil. Por eso la *āya* es firme según Ibn ᶜAbbās y un grupo de los seguidores, como ᶜUrwa ibn Zubeir y otros, y fue la opinión de Abū Mūsā al-Ašᶜarī, pero se narró de Ibn ᶜAbbās que está abrogada por el dicho de Allāh:

(يوصِيكُم الله فِي أَوْلادِكُمْ لِلذكرِ مِثْلُ حَظ الأُنثَيَيْن) (النساء-11)

"*Allāh dictamina respecto a* [*la herencia de*] *vuestros hijos: al varón le corresponde la misma parte que a dos hembras*". (Las Mujeres-4:11).

Y dijo Saᶜīd ibn al-Musaiyib: Fue abrogada por la *āya* de la herencia y el *waṣīya* (el legado en el testamento). Y de los que dijeron que está abrogada están también Abu Mālik, ᶜIkrima y Aḍ-Ḍaḥḥāk, y la primera es la más correcta, ya que descendió para informar del derecho que tienen los herederos a su parte de la herencia y al mismo tiempo recomienda dar algo a quienes asisten sin ser herederos con derecho. Dijo Ibn Ŷubeir: La gente ya no aplica lo que dice esta *āya*; y dijo Al-Ḥasan: Pero la gente se ha vuelto tacaña. En Al-Bujārī se narró que Ibn ᶜAbbās dijo sobre: "*Si en el reparto están presentes parientes, huérfanos y pobres*", es firme y no está abrogada; y en otra versión: Unos dicen que esta *āya* se ha abrogado. Juro por Allāh

que no es así, sino que es de las *āyāt* que la gente ya no aplica. La gente aquí son de dos tipos: Uno es quien tiene derecho a la herencia y éste da, y otro el que no tiene derecho y es quien dice palabras convenientes, y dice: no puedo darte. Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh ordenó a los musulmanes, a la hora del reparto, dar a sus parientes, los huérfanos y los pobres de sus testamentos, y si no es testamento les dan de la herencia. Dijo An-Nuḥās: Es de lo mejor que se ha dicho en esta *āya*, es decir que es una recomendación y un llamamiento a hacer el bien y agradecer a Allāh, Elevado y Sublime. Otro grupo dijo que dar un poco es obligatorio. Los herederos dan lo que consideran oportuno a esta gente, como ropas usadas, muebles pequeños de la casa, etc. Esta era la opinión de Ibn ᶜAṭīya y Al-Qušairī. Y lo más correcto es que es una recomendación, porque si fuera obligación serían herederos y entonces habría dos tipos de herederos, uno conocido y designado y otro sin designar, y esto es contrario a la lógica de las cosas y es una fuente de litigios que puede llevar a la ruptura de lazos de sangre. Otro grupo dijo que el discurso está dirigido a los moribundos que reparten su riqueza en su testamento y no está dirigido a los herederos. Se narró de Ibn ᶜAbbās, Saᶜīd ibn al-Musaiyib e Ibn Zaid que dijeron: Si el enfermo quiere repartir su riqueza en su testamento estando presente quien no es heredero suyo tiene que darle algo, y eso descendió cuando el testamento era obligatorio y no habían descendido las *āyāt* de la herencia. Y lo más correcto es la primera opinión y es la más respaldada, y Allāh es el que más sabe.

Si el heredero es pequeño y no puede gestionar su riqueza, dijeron unos: El tutor del pequeño tiene que dar de la riqueza de su tutelado lo que él crea conveniente. Y se dijo que no tiene que dar nada sino que dice a quienes están presentes: Esta riqueza no es mía, es para el huérfano y cuando él alcance la mayoría, le haré saber vuestro derecho, y esto es decir palabras convenientes, y eso si el muerto no le había designado nada para él en su testamento, pero si le había designado una parte de su riqueza tiene que darles su parte. Dijo ᶜUbeida y Muḥammad ibn Sirīn que el don indicado en esta *āya* es que les prepare una comida, y así lo hicieron, mataron un cordero de la herencia y dijo ᶜUbeida: Si no fuera por esta *āya*, [el cordero] habría sido de mi propia riqueza. Narró Qatāda, de Yaḥyā ibn Yaᶜmar, que dijo: Tres [*āyāt*] firmes (*muḥkamāt*) fueron abandonadas por la gente: Esta *āya* y la del permiso:

(يَا أَيهَا الذِينَ آمَنوا لِيَسْتَأْذِنْكُم الذِينَ مَلكَتْ أَيْمَانكُمْ وَالذِينَ لَمْ يَبْلغوا الحلُمَ مِنْكُمْ) (النور-58)

"*¡Oh, creyentes! Que vuestros esclavos y vuestros hijos que todavía no han alcanzado la pubertad os pidan permiso*". (La Luz-24:58)

Y cuando dice Allāh:

(يَا أَيهَا الناس إنا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَر وَأُنثَى) (الحجرات-13)

"*¡Oh, hombres! Ciertamente, os hemos creado de un varón y una hembra*". (Las Habitaciones Privadas-49:13)

Su dicho, "*de ello*", se refiere a lo dividido es decir de la riqueza o de la herencia, como en Su dicho:

(ثُم اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ) (يوسف-76)

"*Después la sacó de las alforjas de su hermano*". (Yūsuf-12:76)

Se refiere a la medida, y como el dicho del Profeta ﷺ: "Presérvate de la maldición del oprimido porque no hay velo entre él y Allāh". Como en su dicho ﷺ a Suweid ibn Ṭāreq cuando le preguntó por el alcohol: "Ciertamente, no es la cura sino la enfermedad". Se refirió a la bebida en vez de alcohol y hay varios ejemplos como estos.

"*Habladles con palabras convenientes*". Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Se les dijo: coged, que Allāh os lo bendiga. Y se dijo que es: decirles a la hora de darles algo: me hubiera gustado que fuera más que eso. Y se dijo que si les da algo no hace falta excusarse, pero si no les da nada entonces por lo menos que les diga buenas palabras como petición de excusas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُواْ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلاً سَدِيدًا ۝٩ ﴾

"Y que tengan el mismo cuidado que tendrían si dejaran trás de sí una descendencia débil. Que teman a Allāh y digan palabras acertadas". (9)

Hubo discusión entre los ulemas en la interpretación de esta *āya*: unos dijeron que es una advertencia a los tutores, es decir, haced con los huérfanos lo que os gustaría que se hiciera con vuestros propios hijos después de vuestra muerte. Fue la opinión de Ibn ʿAbbās, por eso Allāh, el Altísimo, dijo:

(إن الذين يَأكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا) (النساء-10)

"*Ciertamente, los que se aprovechan injustamente de la riqueza de los huérfanos...*". (Las Mujeres-4:10)

Sin embargo, otro grupo dijo: Está dirigida a todo el mundo. Allāh les ordena que le teman en los huérfanos y los hijos de los demás, aunque no estén bajo su tutela y que les digan palabras acertadas como queréis que se haga con vuestros hijos después de vuestra muerte. De eso es lo que narró Aš-Šaibānī, que dijo: Estábamos cerca de Qusṭanṭīnīya, en el ejército de Maslama ibn ʿAbdelmālik, sentados con gente de conocimiento. Entre ellos Ad-Dailamī. Empezaron a recordarse unos a otros los espantos de los tiempos finales. Entonces le dije: ¡Oh, Abū Bišr! Me hubiera gustado no tener hijos. Me dijo: No te preocupes, todo alma que Allāh quiera que salga de un hombre saldrá de el, le guste o no le guste. Pero si quieres estar tranquilo sobre ellos, teme a Allāh en los hijos de los demás, y luego me recito esta *āya*. Y en otra versión: Si quieres te guío a una cosa, si la cumples Allāh te protegerá de ello y si dejas des-

cendencia después de ti Allāh les protegerá por ti. Le dije: claro que quiero. Entonces me recitó esta *āya*.

Dije (Al-Qurṭubī): De esta opinión también es lo que narró Muḥammad ibn Kaᶜab al Quraẓī, de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "Quien hace una buena *ṣadaqa* pasa el Ṣirāṭ sin problemas, y quien satisface la necesidad de una viuda habrá confiado su descendencia a Allāh". Hay una tercera opinión de otro grupo de *mufassirūn* que es: Un hombre se está muriendo y le dicen los presentes: Allāh mantendrá a tus hijos, así pues, preocúpate de ti mismo, da tu riqueza como legado en el camino de Allāh, da *ṣadaqa* y libera esclavos hasta que da toda su riqueza o gran parte de ella y así perjudica a sus herederos. Entonces se les prohibió esto, como si la *āya* les dijera: como tenéis cuidado de vuestra descendencia y vuestros herederos después de vuestra muerta, tened también el mismo cuidado con los herederos de los demás y no les instéis a que gasten toda su riqueza, y esa fue la opinión de Ibn ᶜAbbās, As-Sudī, e Ibn Ŷubeir entre otros. Narró Saᶜīd ibn Ŷubeir que Ibn ᶜAbbās dijo: Si uno presencia el testamento no puede decir: da tu riqueza como *ṣadaqa* porque Allāh, el Altísimo, mantendrá a tus hijos, sino que debe decir empieza por ti mismo y deja algo para tus hijos, y ese es el significado del dicho de Allāh, el Altísimo: "*Que teman a Allāh*".

Dijeron Muqsim y Ḥaḍramī: Esta *āya* descendió en lo contrario, y es: que el que presencia la muerte diga al que se esta muriendo: no des a los demás nada, sino guárdalo todo para tus hijos porque nadie mejor que ellos tiene derecho en tu riqueza, y así le aconseja no ceder parte de su riqueza como *ṣadaqa*, perjudicando así a sus parientes y a todos lo que merecen ser incluidos en su *waṣīya* (legado de testamento). Entonces se les dijo: Así como os preocupáis de vuestra descendencia e instáis a que les trate bien, decid también palabras acertadas en favor de los pobres y los huérfanos, y temed a Allāh en su perjuicio, y estas dos opiniones están basadas en la obligatoriedad del testamento antes del descenso de la *āya* de la herencia, según lo que se narró de Saᶜīd ibn Ŷubeir e Ibn al-Musaiyib. Dijo ᶜAṭīya: De estos dos dichos, ninguno va dirigido a todo el mundo, sino que la gente aquí son de dos tipos: un dicho va para un tipo y otro para el otro tipo, ya que el hombre si deja a sus herederos ricos está bien recomendarle legar e instarle a preocuparse por sí mismo, y si al contrario deja herederos pobres, desamparados y débiles está bien recomendarle que les deje algo y vele por su futuro, porque la recompensa que tiene en esto es igual a la que tiene si se lo deja a los pobres, y lo que se mira aquí es donde está el lado más débil para inclinarse hacia él.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta explicación es correcta por el dicho del Profeta ﷺ a Saᶜad: "Si dejas a tu herederos ricos es mejor que dejarles pobres pidiendo a la gente". Si la persona no tiene hijo, o lo tiene y es rico e independiente por su riqueza. Su padre entonces no tendrá preocupación por él; y en ese caso lo mejor es legar su riqueza mientras vive para que el hijo no la gaste después de él en aquello que no es correcto y tenga así él parte en la responsabilidad por estas faltas.

Su dicho: "*Y digan palabras acertadas*". Acertadas significa lo justo y recto de la palabras. Es decir: decid al enfermo que pague de su riqueza todas sus deudas a otros y luego legue a sus parientes sin perjudicar a sus herederos pequeños. Y se dijo en el significado de la *āya*: Decid al moribundo palabras justas, y eso es que le recuerde que no hay más divinidad que Allāh. Y no tiene que ordenarle eso, sino decirlo estando cerca de él para que lo oiga y se acuerde, y así lo dijo el Profeta ﷺ: "Recordad a vuestros muertos que digan: *Lā ilāha illa*

Allāh". Y no dijo ordenadles, porque si le ordena eso al moribundo puede enfadarse y no decirlo. Y se dijo que se refiere al huérfano, que no hay que increparle ni menospreciarle.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلۡيَتَٰمَىٰ ظُلۡمًا إِنَّمَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ نَارٗاۖ وَسَيَصۡلَوۡنَ سَعِيرٗا ١٠ ﴾

"Ciertamente quienes comen los bienes de los huérfanos injustamente, están llenando sus vientres de fuego y entrarán en un fuego abrasador". (10)

Sobre el dicho del Altísimo: "*Es cierto que quienes se comen los bienes de los huérfanos injustamente*", se narró que descendió por un hombre de Gaṭafān llamado Murṯid ibn Zaid. Era tutor sobre la riqueza de su sobrino pequeño que era huérfano, y comió de ella. Entonces Allāh, el Altísimo, hizo descender esta *āya* por él. Lo dijo Muqātil ibn Ḥaiyān, y por eso dijeron la mayoría de los ulemas: Va dirigida a los tutores que comen ilícitamente de las riquezas del huérfano, y añadió Ibn Zaid: Descendió por los idólatras que no daban nada de la herencia a las mujeres y los niños; y comer aquí significa todo tipo de aprovechamiento; y mencionó el comer porque es la causa que más destruye la riqueza y mencionó los vientres para insistir en su debilidad y para denunciar sus malas conductas, y llamó a la comida fuego porque se transformará en fuego. Como en Su dicho:

(إِنِي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا) (يوسف-36)

"*Ciertamente, me veo haciendo vino*". (Ŷūsuf-12:36)

Es decir, pisando las uvas para obtener posteriormente el vino. Se dijo: Fuego significa aquí cosa prohibida, porque lo prohibido lleva al fuego y entonces Allāh le dio su nombre. Narró Abū Saīd al-Judrī: Nos contó el Profeta ﷺ acerca de la noche de su ascensión a los cielos y dijo: "Vi gente que tenían labios como los de los camellos, y fue confiada a uno que les cogía por los labios y les metía piedras de fuego que salían de sus traseros. Entonces dije: ¡Gabriel! ¿Quiénes son estos? Me dijo: Son los que comen los bienes de los huérfanos injustamente". Y fue probado por el Qurʾān y la Sunna que comer los bienes de los huérfanos es uno de los mayores pecados. Dijo el Profeta ﷺ: "Evitad las siete faltas graves". Y mencionó entre ellas: "Y comer los bienes del huérfano".

Su dicho: "*Y entrarán en un fuego abrasador*". Esta es una de las lecturas, y en la lectura de Ibn ᶜĀmir, según la narración de Ibn ᶜAbbās: "*Y les haré entrar en un fuego abrasador*"; como el dicho de Allāh:

(سَأُصْلِيهِ سَقَرَ) (المدثر-26)

"*Le haré entrar en el infierno*". (El Arropado-74:26)

Es decir, una vez tras otra, como lo indica también:

(ثُم الْجَحِيمَ صَلوه) (الحاقة-31)

"*Luego haced que entre en el Ŷaḥīm*". (La Verdad Indefectible-69:31)

Es una de las *āyāt* de advertencia, y no hay excusa posible en ella para los que niegan las faltas. Y lo que cree la gente de Sunna es que cuando unos pecadores entran en el Fuego se queman y luego mueren, al contrario que la gente del Infierno que no mueren ni viven, como si eso estuviera de acuerdo con el Libro y la Sunna para que el informe no sea contradictorio con la fuente, pero a unos de ellos no se les aplica por la voluntad de Allāh, por Su dicho:

(إن اللهَ لا يَغْفِر أنْ يشْرَكَ بِه وَيَغْفِر مَا دونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ) (النساء-48)

"*Ciertamente, Allāh no perdone que se le asocie alguien y perdona lo demás*". (Las Mujeres-4:48)

Y así tienes que decir en todo lo que te venga sobre el significado de este asunto. Narró Muslim en su Ṣaḥīḥ, de Abū Saīd al-Judrī, que dijo: Dijo el Profeta ﷺ: "La verdadera gente del Fuego nunca muere. Sin embargo, hay que gente que sus pecados los llevaron al fuego - o dijo sus faltas – entonces, Allāh les hace morir hasta que se carbonizan y entonces da permiso para la intercesión por ellos. Se les trae en grupos dispersados sobre los ríos del Paraíso y se dice a la gente del Paraíso: ¡Gente del Paraíso! Afluir a ellos; y crecerán como crece el grano que lleva la corriente. Entonces, dijo un hombre de los presentes: Como si el Mensajero de Allāh ﷺ cuidara del ganado en el campo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ أَوۡلَٰدِكُمۡۖ لِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَۖ وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ فَلَهَا ٱلنِّصۡفُۚ وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٞۚ فَإِن لَّمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُۚ فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۗ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗاۚ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ﴿١١﴾ وَلَكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ أَزۡوَٰجُكُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٞ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡنَۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ

يُوصِينَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۚ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡتُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّكُمۡ وَلَدٞۚ
فَإِن كَانَ لَكُمۡ وَلَدٞ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكۡتُمۚ مِّنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ تُوصُونَ
بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۗ وَإِن كَانَ رَجُلٞ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمۡرَأَةٞ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوۡ أُخۡتٞ فَلِكُلِّ
وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُۚ فَإِن كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمۡ شُرَكَآءُ فِي ٱلثُّلُثِۚ
مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصَىٰ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ غَيۡرَ مُضَآرّٖۚ وَصِيَّةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٞ
﴿١٢﴾ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿١٣﴾ وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدۡخِلۡهُ نَارًا خَٰلِدٗا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٞ مُّهِينٞ ﴿١٤﴾

"Allāh os prescribe acerca de [la herencia de] vuestros hijos: al varón le corresponde la misma parte que a dos hembras. Si son más de dos mujeres, les corresponden dos tercios de lo que deje, y si es una sola le corresponde la mitad. Y a los padres les corresponde, a cada uno de ellos, un sexto de lo que deje si tiene algún hijo; pero si no tiene ninguno y son sus padres los herederos, entonces a su madre le corresponde un tercio. Y si tiene hermanos, a su madre le corresponde un sexto, una vez se hayan descontado los legados que deje o las deudas. Vuestros padres y vuestros hijos no sabéis cual de ellos os beneficia más de cerca. Es un precepto de Allāh, ciertamente, Allāh es Conocedor y Sabio. (11)
Y a vosotros os corresponde la mitad de lo que dejen vuestras esposas, si no tuvieran hijos; pero si tienen hijos, entonces os corresponde un cuarto de lo que dejen, una vez se haya descontado cualquier legado que hayan dispuesto o el pago de alguna deuda. Y a ellas les corresponde un cuarto de lo que dejéis, si no tuvierais ningún hijo, pero si lo tuvierais, entonces una octava parte de lo que dejéis, una vez descontados los legados que hayáis testado y pagado las deudas que tuvierais. Y si un hombre o una mujer, de los que se pueden heredar, muere y no tiene ni padres ni hijos, pero sí un hermano o hermana, entonces a cada uno le corresponde la sexta parte. Y si fueran más, habrían de compartir un tercio, una vez descontados los legados que hubiera dispuesto y pagadas las deudas que tuviera, sin perjuicio

de nadie. Esto es un mandamiento de Allāh y Allāh es Conocedor y Sabio. (12)
Estos son los límites establecidos por Allāh. Quien obedezca a Allāh y a Su Mensajero, Él le hará entrar en Sus jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales. Ese es el gran triunfo. (13)
Y quien desobedezca a Allāh y a Su Mensajero, y traspase sus límites, Él le hará entrar en un fuego en el que será inmortal y tendrá un castigo denigrante". (14)

"*Allāh os prescribe acerca de* [*la herencia de*] *vuestros hijos*". Allāh, el Altísimo, ha detallado aquí lo que fijó sin detalles en su dicho: "*A los hombres les corresponde una parte*", y "*y a las mujeres les corresponde una parte*", y por eso fue argumento que es lícito posponer los detalles hasta el tiempo de la pregunta y esta *āya* es una pilar de los pilares del *dīn* y una columna fundamental de la ley y es una de las madres de las *āyāt,* porque las obligaciones [de la herencia] son de enorme valor hasta el punto de considerarse un tercio de la ciencia [islámica], y en otra narración, la mitad, y es la primera ciencia que desaparece en la gente y se olvida. Narró Ad-Dāraquṭnī, de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "Estudiad las obligaciones[4] y enseñadlas a la gente porque son la mitad de la ciencia y son la primera cosa que se olvida y desaparece en mi nación". Y narró también ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo el Profeta ﷺ: "Estudiad el Qurʾān y enseñadlo a la gente, estudiad las obligaciones y enseñadlas a la gente, estudiad la ciencia y enseñadla porque soy una persona que morirá y la ciencia desaparecerá y aparecerán las distracciones hasta el punto de que unos discutan sobre una obligación y no encuentran quien sentencie entre ellos".

Y si eso es cierto hay que saber que las obligaciones representaban la gran parte de la ciencia de los compañeros del Profeta ﷺ, y sus grandes debates, pero la gente les abandonó. Y narró Muṭarrif, de Mālik, que dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: Quien no ha estudiado las obligaciones, el divorcio y la peregrinación, entonces, ¿qué diferencia o distinción tiene sobre los beduinos? Y dijo Ibn Wahb, transmitiendo de Mālik: Oí decir a Rabīᶜa: Quien estudia las obligaciones sin conocerlas en el Qurʾān, se le olvidarán rápidamente. Dijo Mālik: Es cierto lo que dijo. Narraron Abū Dāūd y Ad-Dāraquṭnī, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ, que el Profeta ﷺ dijo: "La ciencia son tres cosas y el resto es privilegio: una *āya* firme, una Sunna conocida, o una obligación justa". Dijo Abū Suleimān al-Jaṭṭābī: La *āya* firme es el Libro de Allāh, el Altísimo, y puso la condición de firme porque hay *āyāt* abrogadas y ya no se aplican sino que se aplica la que la sustituye, y la Sunna conocida: es lo que se certificó su atribución al Profeta ﷺ de las Sunan, y su dicho: "Una obligación justa", tiene dos interpretaciones: una de ellas se refiere a la justicia en el reparto y que se haga según el Libro y la Sunna en lo que se refiere a los que tienen derecho y la parte correspondiente a cada uno; y la segunda es la deducida del Libro y de la Sunna y de sus significados, y en este caso la obligación será equivalente a lo que se coge del Libro y de la Sunna si es parecida a lo que se coge de ellos textualmente.

Narró ᶜIkrima que dijo: Ibn ᶜAbbās mandó a alguien a Zaid ibn Ṯābit para preguntarle sobre el caso de una mujer que murió dejando a su esposo y sus padres, y dijo: Al marido le

[4] Aquí, obligaciones equivale a decir, en terminología del *fiqh*, las leyes de la herencia.

corresponde la mitad y a la madre le corresponde el tercio de lo que deja. Entonces le preguntó: ¿Lo encuentras en el Libro de Allāh o es una interpretación tuya? Dijo: Es una interpretación, no doy más a una madre que a un padre. Dijo Abū Suleimān: Es del capítulo de la interpretación de la obligación si no hay un texto específico sobre ella, y aquí se basó para ello en lo que expone el texto cuando Allāh, el Altísimo dijo: "*Y son sus padres los herederos, entonces a su madre le corresponde un tercio*". Y cuando la parte correspondiente a la madre era el tercio y para el padre dos tercios, por analogía consideró la parte que quedó después de la parte del marido como la totalidad de la riqueza si no hay con los padres ningún hijo u otro heredero y lo repartió entre ellos: un tercio para la madre y dos para el padre, que es un reparto más justo que dar a la madre un tercio de la riqueza y dejar para el padre lo que queda que es un sexto. Dijo Abū ᶜUmar, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās ﷺ: En el caso de dejar un marido y padres: al marido le corresponde la mitad, un tercio de la totalidad de la riqueza es para la madre y lo que queda es para el padre. Y dijo en el caso de dejar esposa y padres: A la mujer le corresponde un cuarto, a la madre un tercio de la totalidad de la riqueza y lo que queda es la parte del padre. Y esta era la opinión del *qāḍī* Šuraiḥ, Muḥammad ibn Sīrīn, Dāud ibn ᶜAlī y de otro grupo entre ellos Abū al-Ḥasan al-Farḍī sobre estos dos casos.

Hubo discrepancia sobre la causa por la cual descendió la *āya* de herencia. Narraron At-Tirmiḏī y otros, de Ŷābir, que la mujer de Saᶜad ibn Rabīᶜ dijo: ¡Profeta de Allāh! Saᶜad ha muerto dejando dos hijas y un hermano. Entonces su hermano se apropió de todo lo que ha dejado Saᶜad, y las mujeres se casan por las riquezas que tienen ellas. No le respondió en aquel momento. Luego regresó y dijo: ¡Profeta de Allāh! ¿Qué pasa con las hijas de Saᶜad? Entonces le dijo: "Dile al hermano que acuda a mí". Y cuando acudió le dijo: "Da a sus hijas dos tercios y a su mujer un octavo, y lo que quede es para ti". Entonces, descendió la *āya* de la herencia. Es un *ḥadīṯ* certificado; y narró Ŷābir también que dijo: Vinieron a verme el Profeta ﷺ y Abū Bakr caminando cuando estaba enfermo en Banī Salama, y me encontraron inconsciente. El Profeta ﷺ pidió agua, hizo *wuḍū* y luego me arrojó un poco de ella y recuperé la consciencia. Entonces le pregunté: ¿Qué hago con mi riqueza, Profeta de Allāh? Entonces descendió esta *āya*: "*Allāh os prescribe acerca de* [*la herencia de*] *vuestros hijos*". Fue verificado en los dos Ṣaḥīḥ y lo verificó At-Tirmiḏī en otra versión: "Dije: ¡Profeta de Allāh! ¿Cómo reparto mi riqueza entre mis hijos? No me contestó y luego descendió: "*Allāh os prescribe acerca de* [*la herencia de*] *vuestros hijos: al varón le corresponde la misma parte que a dos hembras*". Dijo que es un buen y correcto *ḥadīṯ*. En Al-Bujārī se narró, de Ibn ᶜAbbās, que la *āya* descendió porque hubo un tiempo en que la riqueza era para los hijos y el legado era para los padres, y descendió esta *āya* para abrogar aquello. Y dijeron Muqātil y Al-Kalbī: Descendió por Umm Kuŷŷa, a quien ya habíamos mencionado. Dijo As-Sudī que descendió por las hijas de ᶜAbderraḥmān ibn Ṯābit, hermano de Ḥassān ibn Ṯābit. Y se dijo que la gente de Ŷahilīya solo daba derecho a la herencia a los que habían participado en los combates contra los enemigos. Entonces descendió la *āya* para aclarar que todos, grandes y pequeños, tienen su derecho en la herencia, siendo una respuesta para todos y por eso tardó en descender, y Allāh es el que más sabe.

Dijo Al-Kiyā aṭ-Ṭabarī: Se narró que lo que se hacía en Ŷahilīya se hacía también a comienzos del Islam, hasta que fue abrogado por esta *āya* y no nos consta que la *šarīᶜa* indujera eso antes, sino que nos consta lo contrario. Es cierto que esta *āya* descendió por los herederos

de Saᶜad ibn Rabīᶜ. Se dijo también que descendió por los herederos de Ṯābit ibn Qais ibn Šammās, pero la primera es más correcta según los narradores del *ḥadīṯ*. Entonces el Profeta ﷺ obligó al tío a devolver los bienes y si eso hubiera sido fijado antes en nuestra legislación, no habría lugar a la devolución, y nunca fue precisado en nuestra legislación que el niño no tuviera derecho en la herencia mientras no hubiera combatido a caballo y defendiera su zona.

Dije (Al-Qurṭubī): Y también dijo el juez Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: De la revelación de esta *āya* surgió una curiosa anécdota y es que lo de la gente de Ŷahilīya de apropiarse de las riquezas no era una legislación aceptada y fijada en los primeros tiempos del Islam, porque si fuera así no habría lugar a la sentencia del Profeta ﷺ que obligó al tío a devolver lo que había cogido de los bienes de las sobrinas; porque si se dictan sentencias y luego viene la abrogación, esta no es retroactiva y solo afecta a lo que sucederá en el futuro, y no es aplicable a lo que había sucedido antes, y solo se hizo porque era una injusticia que había que eliminar, como dijo Ibn al-ᶜArabī.

Sobre Su dicho: "*Allāh os prescribe acerca de* [*la herencia de*] *vuestros hijos*", dijo la escuela de Šāfiᶜī: Realmente se refiere a los hijos directos, y los hijos del hijo sólo entran en ello metafóricamente. Si uno jura que no tiene hijo, teniendo un nieto, no habrá incurrido en perjurio y si hace un legado en su testamento para los hijos de fulano, no entran en él sus nietos. Sin embargo, Abū Ḥanīfa dice que sí entran en ello si no tiene hijos directos.

Dijo Ibn al-Munḏir: Cuando el Altísimo dijo: "*Allāh os prescribe acerca de* [*la herencia de*] *vuestros hijos*", esto se hizo obligatorio, por lo explícito de la *āya*. La herencia para todos los hijos sean creyentes o incrédulos. Pero cuando fue certificado que el Profeta ﷺ ha dicho: "Un musulmán no hereda a un idólatra", se supo que Allāh se refería a parte de los hijos sin la otra parte, así que el musulmán no herede de un idólatra ni viceversa, según lo explícito del *ḥadīṯ*.

Dije (Al-Qurṭubī): Cuando el Altísimo dijo: "*Vuestros hijos*", eso abarca también al prisionero de guerra que esté en manos de los idolatras. Tiene derecho en la herencia si se sabe que sigue vivo y es musulmán, y esa es la opinión de toda la gente de conocimiento, excepto An-Najāᶜī, que dijo: El prisionero de guerra no tiene derecho a la herencia. Si no se sabe si está vivo o muerto, se le considera como desaparecido. La herencia del Profeta ﷺ fue excluída de la *āya* porque él dijo: "[Los profetas] no dejamos herencia, lo que dejamos es *ṣadaqa*"; y lo detallaremos en el sura Maryam, si Allāh quiere; y tampoco entra en ello el que asesina a su padre, su abuelo, su tío o su hermano, según la Sunna y el consenso de los ulemas; y que no herede de los bienes de quien ha asesinado ni de su *dīya* o precio de sangre, como hemos visto antes en La Vaca; y si causa la muerte involuntariamente a alguien, no hereda nada de su *dīya*, pero hereda de sus bienes, según Mālik. Sin embargo, para Šāfiᶜī, Aḥmed y otros, no hereda ni de los bienes ni de la *dīya*, como fue explicado antes en La Vaca. Y la opinión de Mālik es más correcta, y fue también la de Abū Ṯaur, Ishāq y otros, porque el derecho que Allāh ha fijado en la herencia sólo la Sunna o el consenso de los ulemas lo puede suprimir, y siempre que hay discusión se vuelve a lo explícito de las *āyāt* de la herencia

Hay que saber que la herencia se fijó en los principios del Islam por causas como la alianza, la emigración y el pacto; y esto luego fue abrogado, cosa que aclararemos en este sura cuando Allāh, el Altísimo, dijo:

(وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ) (النساء-33)

> "*Para todos hemos establecido beneficiarios de lo que dejan los padres y los parientes próximos*". (Las Mujeres-4:33)

Hubo consenso entre los ulemas sobre los hijos: si está con ellos un heredero designado se le da su parte, y lo que queda de la riqueza se reparte según la base: al varón le corresponde una parte igual a la de dos hembras, por el dicho de Profeta ﷺ: "Dad las partes obligatorias a sus titulares". Fue narrado por los imames, y se refiere a las partes designadas en el Libro de Allāh, el Altísimo, que son seis: la mitad, la cuarta parte, la octava, los dos tercios, el tercio, y el sexto. La mitad es parte obligatoria para cinco: la hija directa, la hija del hijo, la hermana (de padre y madre), la hermanastra por parte del padre, y el marido. Y todo eso siempre que no haya *ḥāŷib*[5]; la cuarta parte es parte obligatoria del marido con el *ḥāŷib*, y es la parte de la esposa o las esposas en ausencia del *ḥāŷib*, y la octava es la parte de la esposa o las esposas si hay *ḥāŷib*. Los dos tercios son la parte de cuatro: dos o más hijas directas, e hijas del hijo, las hermanas (de padre y madre) o por parte del padre, todo esto siempre que no haya *ḥāŷib*. El tercio es parte en dos casos: la madre en ausencia de hijos, e hijos de hijo y en ausencia de dos o más de hermanos y hermanas, y es también la parte de dos o más de los hijos de la madre, y aquí es el tercio de toda la riqueza; y el tercio de lo que queda es parte de la madre en el caso de una esposa o esposo y los dos padres: entonces aquí se le da a la madre el tercio de lo que queda y eso fue explicado antes. Y en los casos del abuelo con los hermanos si hay otro heredero y se da el caso que el tercio de lo que queda es mejor para él; y la sexta parte es la parte de siete: los padres y el abuelo en presencia de hijos y los hijos del hijo, la abuela o las abuelas si se juntan, y las hijas del hijo junto con la hija directa, las hermanas por parte del padre con la hermana de madre o hermana de padre y madre (*šaquīqa*), y uno de los hijos de la madre, sea un varón o hembra, y todas estas partes obligatorias están tomadas del Libro de Allāh, elevado y sublime, excepto la parte de la abuela y las abuelas que se toma de la Sunna. Y las causas que dan lugar a estas obligaciones en la herencia son tres: un linaje certificado, un casamiento válido, y una alianza después de liberación. Estas tres causas se unen a veces en una sola persona si el marido de la mujer es al mismo tiempo su protector (*mawlā*) y su primo paterno; y se pueden juntar dos de ellas, como si es su marido y su protector, o su marido y primo paterno. Entonces le hereda por dos causas y se lleva toda su riqueza en ausencia de otros herederos: su mitad por ser marido y la otra mitad por el parentesco o por ser *mawlā*. Y si la mujer es hija del hombre y al mismo tiempo su liberadora (*mawlātu*), entonces se lleva toda su riqueza en ausencia de otros herederos: la mitad por parentesco y la otra por *walāʾ* (clientela). La relación de *walāʾ* se obtiene al ser liberado quien era esclavo de otro, e implica que se heredan uno al otro.

No hay herencia antes de saldar las deudas y cumplir los legados. Así que, si uno muere, se deducen primero los derechos designados, lo necesario para sus preparativos funerarios y su entierro. Luego se saldan sus deudas respetando su orden, se deducen los legados y todo lo que es como ellos, respetando su orden de importancia, del tercio de lo que ha dejado, y el resto se reparte entre los herederos, y estos son diecisiete, diez de ellos hombres: el hijo y el

[5] El concepto de *ḥāŷib* aquí se refiere a la persona cuya existencia impide, de forma total o parcial, que llegue la herencia a otro.

hijo del hijo, incluso si es muy bajo en grado de descendencia, el padre y el padre del padre, que es el abuelo, e incluso si hay otros por encima del abuelo, el hermano y el hijo de éste, el tío paterno y el hijo de éste, el marido y el *mawlā*. Y tienen derecho a la herencia siete tipos de mujeres: la hija y la hija de la hija, incluso si es muy baja en grado de descendencia, la madre, la abuela, o más aún, la hermana, la esposa, y la *mawlātu* [de esclavo o esclava].

Cuando Allāh dijo: "*En vuestros hijos*", se refiere a todos los hijos ya nacidos y los que son fetos en los vientres de sus madres, cercano o lejano, varón o hembra, excepto el idólatra como hemos visto antes. Dijeron muchos que esto es real en los cercanos, metafórico en los lejanos, y algunos dijeron que es real en todos porque se refiere a la descendencia, pero heredan dependiendo de su cercanía a él. Dijo Allāh, el Altísimo:

(يَا بَنِي آدَمَ) (الأعراف-26)

"*¡Vosotros, hijos de Adán!*". (Al-Aᶜarāf-7:26)

Y el Profeta ﷺ dijo: "Yo soy el señor de los hijos de Adán". Y dijo "¡Hijos de Ismael! ¡Disparad [flechas] porque vuestro padre era arquero!" Sin embargo, esta realidad fue anulada por la costumbre de utilizarlo solo para los cercanos. Y si hay entre los hijos directos un varón, en este caso el hijo del hijo no obtendría nada, según el consenso de la gente del conocimiento, y si no tiene hijo directo varón pero si un hijo de hijo varón, entonces se empieza por las hijas directas, se les dan hasta los dos tercios y el tercio restante se da a los hijos del hijo; si son iguales en grado de descendencia o si el varón está más abajo en la descendencia, se les da aplicando la regla: al varón le corresponde una parte igual a la de dos hembras, y esa es la opinión de Mālik, Šāfiᶜī y la mayoría de la gente de conocimiento de los compañeros del Profeta ﷺ y sus seguidores, excepto lo que se narró de Ibn Masᶜūd que dijo: Si el varón de los hijos del hijo está en el mismo grado que la hembra se iguala con ella y si está en grado más bajo entonces no se iguala con ella, en aplicación del dicho de Allāh, el Altísimo: "*Si son dos o más mujeres les corresponden dos tercios de lo que deje*". Entonces no otorgó a las mujeres, por muy numerosas que fuesen, más de los dos tercios.

Dije (Al-Qurṭubī): Así mencionó Ibn al-ᶜArabī este detalle de Ibn Masᶜūd, y lo que mencionaron Ibn al-Munḏir y Al-Bāŷī de él es que lo que queda después de las hijas directas es para el hijo varón del hijo solo sin las hembras y no detallaron. Y en el mismo sentido narró Abu ᶜUmar, que dijo: Ibn Masᶜūd tuvo otra opinión. Dijo: Después de que las hijas directas se hagan con los dos tercios, lo que queda es para los hijos varones del hijo solos sin sus hermanas y sin las que tienen un grado más que ellos en la descendencia y las que están más abajo, y esta era también la opinión de Abū Ṯaur y Dāud ibn ᶜAlī; y lo mismo se narró de ᶜAlqama. Y los de esta opinión se apoyan en el *ḥadīṯ* que Ibn ᶜAbbas narró en el que el Profeta ﷺ dijo: "Repartid la riqueza entre los herederos designados en el Libro de Allāh y lo que quede después de ellos es para el varón más cercano". Lo certificaron Al-Bujārī, Muslim y otros. Sin embargo, los de la primera opinión se apoyan en el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Allāh os prescribe acerca* [*de la herencia*] *de vuestros hijos: al varón le corresponde la misma parte que a dos hembras*", porque el hijo del hijo también es hijo, y en la analogía todo aquel que impide la herencia en la totalidad de la riqueza a todos los que están al mismo nivel que él, también se lo impide en lo que queda de la riqueza, como los hijos directos. Por eso es obligatorio al hijo del hijo asociarse con su hermano como se asocia el hijo directo con su hermana, y si Abū

Ṯaur y Dāud argumentan que la hija del hijo no hereda nada de lo que queda después de los dos tercios, se les responde que si está con ella su hermano, se hace fuerte por él, y eso le da derecho en la herencia con él, y por lo explícito del dicho de Allāh, el Altísimo: "*Allāh os prescribe acerca* [*de la herencia*] *de vuestros hijos*", y ella es de los hijos.

Su dicho: "*Si éstas son más de dos mujeres, les corresponden dos tercios de lo que deje*", Allāh, el Altísimo, designó para la hija única la mitad, y para más de dos, los dos tercios, y no designó la parte de dos hijas en Su Libro. Entonces, los ulemas discutieron: ¿Por qué razón se les dan dos tercios? Se dijo: por el consenso; y eso no es válido porque Ibn ᶜAbbās dio a las dos hijas la mitad porque Allāh, el Altísimo dijo: "*Si éstas son más de dos mujeres, les corresponden dos tercios de lo que deje*". Y esto es condición y compensación. Dijo: Nunca doy a dos hijas dos tercios. Y se dijo: Se dio a dos hijas dos tercios por analogía con el caso de dos hermanas, porque Allāh, Altísimo, dijo en el final del sura: "*Teniendo hermana, entonces le corresponde la mitad de lo que deje*". Y dijo Allāh, el Altísimo, también: "*Si son dos, entonces les corresponden dos tercios de lo que deje*". Entonces, se aplicó a dos hijas el caso de las hermanas dándoles dos tercios, y se aplicó a las hermanas, si son más de dos, el caso de las hijas, dándoles dos tercios. Y se dijo: Hay en la *āya* una prueba de que la parte que corresponde a dos hijas es dos tercios, y eso es que si a una le corresponde, habiendo un hermano varón, un tercio, si está sola, entonces si son dos les corresponden dos tercios. Este argumento fue dicho por Ismael al-Qāḍī y Abū al-ᶜAbbās al-Mubarrid. Dijo An-Nuḥās que esta argumentación es errónea para la gente de la interpretación, porque la discusión está en el caso de las dos hijas y no en el caso de una sola; y pueden decir los de la opinión contraria: si deja un hijo y dos hijas, a ellas les corresponde la mitad, entonces esto es una prueba de que es su parte obligatoria. Y se dijo que "*más*" aquí sobra y el sentido sería "si éstas son dos mujeres" cosa que no aceptaron An-Nuḥās e Ibn ᶜAṭīya diciendo que los nombres no pueden sobrar en la lengua árabe y que si están allí es porque completan el sentido. Y la opinión más respaldada es que a las dos hijas les corresponden los dos tercios, por el *ḥadīṯ* narrado sobre la causa del descenso de la *āya*.

Su dicho: "*Y si es una le corresponde la mitad*". Es decir, si deja una, y con las hijas directas hay hijas de hijo y las hijas directas son dos o más, esto impide a las hijas del hijo heredar una parte obligatoria, porque las hijas del hijo no pueden tener parte obligatoria salvo en el caso de los dos tercios, y si la hija directa es una, entonces la hija o las hijas del hijo heredan con las hijas directas para completar los dos tercios, porque es una parte obligatoria que corresponde a dos o más de las hijas. Las hijas del hijo sustituyen a las directas en ausencia de estas últimas, y lo mismo para los hijos de los hijos en la ausencia de los hijos les sustituyen en la herencia, y en el *ḥayŷab*, en ausencia de una que tiene derecho a la sexta parte, ésta pasará a corresponder a la hija del hijo, prevaleciendo en este caso sobre la hermana del difunto; y esta opinión fue objeto del consenso de la mayoría de la gente de conocimiento de los *ṣaḥāba* y los seguidores, excepto lo que se narró de Abū Mūsā y Suleimān ibn Abī Rabīᶜa de que a la hija le corresponde la mitad, la otra mitad es para la hermana, y a la hija del hijo no recibe nada, y fue certificado que Abū Mūsā ha rectificado según lo que narró Al-Bujārī: Nos contó Ādam, transmitiendo de otros, que dijo: Abū Mūsā fue preguntado por el caso de una hija, una hija de hijo y una hermana, y dijo: A la hija le corresponde la mitad y la otra mitad es para la hermana, y añadió: Vete a Ibn Masᶜūd, que estará de acuerdo con lo que he dicho; y cuando se

preguntó a Ibn Masᶜūd y se le contó lo que había dicho Abū Mūsā, dijo: [Si estuviera de acuerdo con él] estaría perdido y no sería de los guiados al camino recto. Sentencio en ello como lo ha hecho el Profeta ﷺ: "Para la hija la mitad, y a la hija del hijo le corresponde una sexta parte para completar los dos tercios, y lo que queda es la parte de la hermana". Entonces, fuimos a donde estaba Abū Mūsā y le contamos lo que dijo Ibn Masᶜūd. Entonces nos dijo: no me preguntéis mientras esté con vosotros este gran sabio. Si está con la hija o las hijas del hijo un hijo al mismo grado que ella o más abajo le aumenta su parte, y la segunda mitad sería para ellos, aplicando la famosa regla: al varón la misma parte que a dos hembras, sea la cantidad que sea, - en clara contradicción con Ibn Masᶜūd como hemos visto antes - siempre que las hijas directas o las hijas del hijo hayan obtenido los dos tercios. Y lo mismo dijo en el caso de una hermanastra por parte de padre con una madre, y hermanas con hermanastros por parte de padre: a la hermanastra de padre y a la madre les corresponde la mitad y el resto se reparte entre los hermanastros y hermanas, siempre que su parte no sea superior a la sexta parte; y si es mayor que la sexta, se les da el sexto completando los dos tercios, y no se les da más.

Si un hombre muere dejando a su esposa embarazada se embargan los bienes hasta que nazca el niño, y hubo consenso entre la gente del conocimiento de que si muere un hombre y deja embarazada a su mujer el niño que está en su vientre hereda; y se hereda de él si sale vivo y llora en voz alta a la hora de su nacimiento. Y dijeron todos: Si sale muerto no tiene derecho a la herencia, y si sale vivo y no llora en voz alta cuando nace, unos dicen que no tiene derecho a la herencia incluso si se mueve y estornuda, si no llora en voz alta. Y esta fue la opinión de Mālik, Al-Qāsim ibn Muḥamamad y otros. Otros dijeron que si se sabe que el niño salió vivo, sea por moverse, mamar, gritar o respirar, se le aplica lo que se aplica al vivo según la opinión de Šāfiᶜī, Ṣufiān aṯ-Ṯawrī y Al-Auzāᶜī. Dijo Al-Munḏir: Lo que dijo Šāfiᶜī es una buena interpretación, pero la información [que proviene del Profeta ﷺ] lo contradice, ya que el Profeta ﷺ ha dicho: "Ningún nacido nace sin que sea tocado por *šaiṭān*, entonces empieza gritando del toque de *šaiṭān*, excepto el hijo de María y su madre". Y eso es una información y la información nunca es abrogada.

Cuando Allāh, el Altísimo, dijo: "*En vuestros hijos*", eso abarca al bisexual que tiene dos miembros sexuales, y hubo consenso entre los ulemas que se considera por donde orina a la hora fijar su parte correspondiente. Si orina por el miembro masculino se considera como un hombre y si al contrario, orina por el miembro femenino entonces hereda lo que corresponde a una mujer. Dijo Al-Munḏir no me ha llegado nada de Mālik en este asunto. Sin embargo, se ha mencionado que Ibn al-Qāsim no se atrevió a preguntárselo a Mālik. Y si orina por los dos miembros se ve por donde sale la orina primero y es el considerado. Lo dijeron Saᶜīd ibn al-Musaiyib, Aḥmed e Ishāq, y también se contó de la gente de la opinión. Narró Qatāda que Saᶜīd ibn al-Musaiyib dijo en el asunto del bisexual: en la herencia se considera por donde orina, y si orina por los dos se considera por donde sale primero la orina, y si la orina sale por los dos a la vez entonces es mitad hombre y mitad mujer. Y dijeron Yaᶜqūb y Muḥammad: Se considera por donde sale más orina. Dijo An-Nuᶜamān: Si sale por los dos a la vez es *muškil* (mitad hombre mitad mujer) y no se considera por donde sale más orina. Y se narró que se paró aquí si es así. Y se contó que dijo: Si es *muškil*, se le da la menor de las partes. Dijo Yaḥyā ibn Ādam: Si orina por donde orina el hombre y le baja la regla por donde le

baja a la mujer, hereda como un hombre, porque vino en lo narrado: Hereda por donde orina. Si sale [la orina] por los dos miembros al mismo tiempo es *muškil* y hereda como una mujer y se deja lo restante entre él y el resto de los herederos hasta que se aclare su asunto, o se ponen de acuerdo, según lo dicho por Abū Ṯaur. Dijo Aš-Šaᶜabī que se le da la mitad de la parte correspondiente a un hombre y la mitad de la parte correspondiente a una mujer, y es lo que dice la escuela *mālikī* y Al-Auzāᶜī. Dijo Ibn Šās en su libro "Las Perlas Preciadas", apoyándose en la escuela de Mālik, *imām* de Medina: El bisexual con dos miembros, masculino y femenino, se fija en cual de ellos orina, y se juzga según por donde orine. Si orina por los dos se considera por cual de ellos sale mayor cantidad de orina y si es igual se considera por cual de ellos sale primero la orina. Y si sale a la vez se considera la salida del pelo en la barba o el crecimiento de los pechos y su parecido con los pechos de la mujer y si se juntan las dos cosas se considera, una vez alcanzada la mayoría, si solo tiene regla es mujer o si solo tiene pubertad es hombre y si tiene las dos es *muškil*; y el mismo caso si no tiene miembro ni masculino ni femenino, y solo tiene un lugar del cual orina, entonces se espera hasta que alcance la mayoría de edad, por si aparece una característica distintiva o si no es *muškil*. Y una vez definido así su parte correspondiente sería la mitad de las dos partes, la del hombre y la de la mujer.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es lo que mencionaron sobre los signos del *muškil* (bisexual). Y ya habíamos mencionad antes otro signo, en La Vaca y en el comienzo de este sura que le une a uno u otro sexo, como son las cosquillas, y esto fue narrado de ᶜAlī ﷺ y sentenció por ello.

Dijo Ibn Rušd: El *muškil* no puede ser esposo ni esposa, ni padre ni madre. Y en los Sunan de Ad-Dāraquṭnī se narró que ᶜUmar ibn Bašīr dijo: Fue preguntado ᶜAmr aš-Šaᶜabī sobre un recién nacido que no es ni varón ni hembra, no tiene lo que tiene un varón ni lo que tiene una hembra, y sale de su ombligo cosa como la orina y las heces. Fue preguntado por su herencia, entonces dijo Amer: Es la mitad de la parte del varón y la mitad de la parte de la hembra.

Su dicho: "*Y los padres*", es decir, el padre y la madre del difunto; y en este dicho no entran los padres lejanos, como el caso de descendencia lejana en Su dicho "*su hijos*", porque Su dicho "*y los padres*" es un término dual que no se puede generalizar, al contrario que Su dicho "*y vuestros hijos*", y prueba de la veracidad de ello es el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Si no tiene hijos y le heredan sus padres, entonces a su madre le corresponde el tercio*", y la madre superior es la abuela y en ningún caso le corresponde un tercio según el consenso [de los ulemas]. Que este dicho no abarca a la abuela es seguro, y sobre que abarque al abuelo hay discrepancia. Abū Bakr ﷺ es de los que dicen que el abuelo es como el padre e impide la herencia a hermanos habiendo un abuelo vivo, y nadie de los *ṣahāba* le recriminó esto en su vida y discreparon de ello después de su muerte: De los que han dicho que es padre están Ibn ᶜAbbās, Abdullāh ibn Zubeir, ᶜĀʾiša y Abū Huraira, entre otros. Todos ellos consideran al abuelo en ausencia del padre como padre, e impiden por él la herencia a todos los hermanos que no heredan con él nada, y fue también la opinión de Abū Ḥanīfa, Abū Ṯaur e Isaac y su argumento es el dicho de Allāh, el Altísimo: "*La religión de vuestro padre Ibrahim*", "*¡Vosotros hijos de Adán!*" y el dicho del Profeta ﷺ: "¡Vosotros hijos de Ismael! Disparad [flechas], porque vuestro padre era arquero". ᶜAlī ibn Abū Ṭālib, Zaid e Ibn Masᶜūd dan derecho en la herencia al abuelo habiendo hermanos, no siendo menor su parte, que el tercio con los hermanos de padre y madre y los hermanastros de padre, excepto en el caso de que haya herede-

ros con parte obligatoria, y con ellos su parte nunca es inferior a un sexto, según lo que ha dicho Zaid, y fue también la opinión de Mālik, Šāfiᶜī, entre otros. Sin embargo, ᶜAlī asociaba al abuelo con los hermanos hasta la sexta parte y nunca le da menos de la sexta parte habiendo herederos con parte obligatoria u otros, y eso lo han dicho Ibn Abū Leila y otros. Hubo consenso entre los ulemas que el abuelo no hereda con el padre y que el hijo impide la herencia a su padre y consideraron que el abuelo sustituye al padre, en ausencia de éste, en la herencia y el *ḥaŷab*: en todos los casos si el difunto no deja un padre más cercano que él, y la inmensa mayoría de los ulemas incluso van mas allá impidiendo la herencia a los hijos del hermano habiendo abuelo, excepto lo que se narró de Aš-Šaᶜabī que ᶜAlī puso a los hijos de hermanos en el mismo grado de los hermanos en compartir lo repartido, y el argumento de la mayoría es que es un varón que no favorece la herencia de su hermana y por lo tanto no puede compartir con el abuelo como en el caso del tío y el hijo del tío. Dijo Aš-Šaᶜabī: El primer abuelo que heredó en el Islam fue ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ cuando murió el hijo ᶜĀsim ibn ᶜUmar y dejó dos hermanos y ᶜUmar quiso apropiarse de su riqueza y pidió consejo a ᶜAlī y Zaid en este asunto y estos le pusieron un ejemplo. Entonces dijo: Si no fuera porque habéis tenido la misma opinión no le habría considerado hijo mío ni yo padre de él. Y en el ejemplo narró Ad-Dāraquṭnī, de Zaid ibn Ṯābit, que ᶜUmar ibn al- Jaṭṭāb llamó a su puerta y él le dio permiso para entrar mientras una criada suya le arreglaba el pelo. Entonces arrancó su pelo de entre las manos de la criada. Entonces le dijo ᶜUmar: Deja que te lo arregle. Le dijo: ¡Príncipe de los creyentes! Si me hubieras llamado habría acudido. Le dijo ᶜUmar: Ciertamente, el interés es mío. He venido para preguntarte sobre el asunto del abuelo. Dijo Zaid: ¡Por Allāh, no! ¿Qué dices en ello? Dijo ᶜUmar: No es una revelación, que no se puede tocar, sino que es una interpretación suya: si estoy de acuerdo con ella la sigo y si no no tendrás responsabilidad en ello. Zaid se negó. Entonces se enfadó ᶜUmar y dijo: Vine a ti creyendo que ibas a acceder a lo que te pido. Luego volvió a verle otra vez en la misma hora que en la primera vez y no le dejó hasta que le dijera: Vale te lo voy a escribir, y lo escribió en un pergamino y le puso un ejemplo, y ciertamente su ejemplo es como un árbol que tiene un solo tronco y luego al árbol le sale una rama [principal] a la que le sale una primera rama y una segunda rama sale de la primera, entonces el tronco alimenta la rama [y esta a su vez alimenta a la primera rama que a su vez alimenta a la segunda] y si cortas la primera rama la savia vuelve a la rama [principal] y si cortas la segunda la savia vuelva a la primera. ᶜUmar le trajo y lo leyó a la gente y dijo: Es cierto que Zaid ibn Ṯābit emitió una opinión sobre el abuelo y yo la aplico. Dijo: Y fue ᶜUmar el primer abuelo que heredó. Quería coger toda la riqueza de su nieto él solo sin los hermanos de este, y al final ᶜUmar la repartió.

En el caso de la abuela, hubo consenso entre la gente de conocimiento en que a la abuela le corresponde una sexta parte si el difunto no tiene madre [viva]. Y también estaban de acuerdo en que la madre impide la herencia a su madre y a la madre del padre y que el padre no impide la herencia a la madre de la madre; y discreparon en si la abuela tiene derecho a la herencia si está vivo su hijo. Unos dijeron: La abuela no hereda estando vivo su hijo. Fue narrado de Zaid ibn Ṯābit, ᶜUṯmān y ᶜAlī, y fue la opinión de Mālik y Ṯaurī entre otros. Sin embargo, otros dijeron que sí, que la abuela hereda estando vivo su hijo. Y se narró de ᶜUmar, Ibn Masᶜūd, ᶜUṯmān y ᶜAlī entre otros, y era la opinión de Šuraiḥ y otros. Dijo Ibn al-Munḏir: Así como que al abuelo no le impide [heredar] más que la presencia del padre, a la abuela solo

se lo impide la presencia de la madre. Y narró At-Tirmiḏī que ᶜAbdullāh dijo en este asunto: Es cierto que fue la primera abuela a la que el Profeta ﷺ le dio la sexta parte con su hijo estando vivo su hijo, y Allāh sabe más.

Hubo discrepancia entre los ulemas acerca de la herencia de las abuelas. Dijo Mālik: Solo heredan dos abuelas, la madre del padre, la madre de la madre y sus madres. Lo mismo narró Abū Ṯaur, de Šāfiᶜī, y era la opinión de un grupo de los seguidores. Si está sola le corresponde la sexta parte y si se juntan teniendo el mismo grado de parentesco, entonces comparten la sexta parte y es lo mismo si son más siempre que tengan el mismo grado, y eso es objeto de consenso; y si la abuela materna es más cercano le corresponde la sexta parte a ella sola; y si la paterna es la más cercana entonces comparte la sexta con la materna aunque sea más lejana, y solo hereda una sola abuela materna y la abuela madre del padre de la madre no hereda en ningún caso. Esta era la opinión de Zaid ibn Ṯābit y es lo más confirmado que se narró de él en este asunto y es también la opinión de Mālik y la gente de Medina. Se dijo que las abuelas son madres y si se juntan entonces la sexta parte es para la más cercana de ellas, como es el caso de los padres, los hijos, los hijos de los hermanos, los primos paternos. Todos esos, si se juntan, el más cercano de ellos es el único que tiene derecho en la herencia, y es igual para las madres. Dijo Ibn al-Munḏir: Esto es más correcto y es mi opinión. Sin embargo, Al-Auzāᶜī daba herencia hasta a tres abuelas, una de parte de la madre y dos de parte del padre, y es la opinión de Aḥmed Ibn Ḥanbal, según lo que narró Ad-Dāraquṭnī del Profeta ﷺ; y narró de Zaid ibn Ṯābit lo contrario, es decir, que daba parte de la herencia a tres abuelas, dos por parte de la madre y dos por parte del padre. Y la opinión de ᶜAlī ﷺ estaba de acuerdo con la de Zaid y daban la sexta parte a la más cercana de ellas, fuera de la parte materna o paterna, y no lo comparte con ellas quien no sea del mismo grado que ellas. Y esa es la opinión de Aṯ-Ṯaurī, Abū Ḥanīfa y sus compañeros, y Abū Ṯaur. Sin embargo, ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd e Ibn ᶜAbbās daban herencia a las cuatro abuelas y esa era la opinión de Ḥasan al-Baṣrī, Ibn Sirīn y Ŷābir ibn Zaid. Dijo Al-Munḏir: Toda abuela, si aparece entre ella y el difunto un padre entre dos madres, no hereda, según la opinión de todos los narradores de la gente de conocimiento.

Su dicho: "*A cada uno de ellos le corresponde la sexta parte*". Allāh, el Altísimo, ha asignado a cada uno de los padres, habiendo un hijo del difunto, sea varón o hembra, la sexta parte. Por tanto, si muere un hombre y deja un hijo y sus padres, a sus padres les corresponde una sexta parte a cada uno; y si uno muere y deja una hija y los padres, a la hija le corresponde la mitad, a los padres dos sextos y el resto es para el varón más cercano (*aṣab*) que es, en este caso el padre, por el dicho del Profeta ﷺ: "Lo que queda después de las partes obligatorias es para el varón más cercano". Y por lo tanto el padre heredará dos partes, la obligatoria y la del *aṣab*. "*Pero si no tiene ninguno y son sus padres los herederos, entonces a su madre le corresponde un tercio*". Entonces Allāh dicta que si los herederos son los padres, a la madre le corresponde un tercio y los dos tercios restantes son para el padre, por Su dicho: "*Y sus padres son los herederos*". Y luego dicta que a la madre le corresponde un tercio, y esto es como si dices a dos hombres: Estos bienes son a repartir entre vosotros, y luego dices a uno de ellos: A tí, fulano, te corresponde un tercio. Entonces el sentido de tus palabras da al otro los dos tercios restantes. Y el énfasis de las palabras en el dicho: "*y los padres son los herederos*", quiere decir que son los únicos herederos, y no hay discrepancia en esto.

Dije (Al-Qurṭubī): Por eso los dos tercios serían una parte asignada al padre y no son *aṣab*. Mencionó Ibn al-ᶜArabī que favorecer al padre con dos tercios, en ausencia de hijos, es por ser varón, por la obligación de ayuda, y por el deber de mantenimiento que tiene, y a la madre se le asigna un tercio por el parentesco.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo que parece es que no se le da la sexta parte en su vida por protección al niño y precaución por sus bienes, ya que sacar parte de su riqueza puede perjudicarle y puede que sea una obligación (una cosa que Allāh nos ordena sin explicarnos el motivo) y es lo mejor que se ha dicho sobre esto, y Allāh es el que da acierto.

Si se dice: ¿Por qué hay una "*y*" de más en su dicho "*y sus padres son los herederos*" siendo el sentido de la frase: si no tiene hijos, sus padres son los herederos? Se responde: [Allāh] con esta "*y*" de más quiso aclarar que es una cosa estable y fija, para luego informar de ello. Y así el caso de los padres si son los únicos herederos sería como el caso de los hijos, al varón le corresponde una parte igual a la de dos hembras, y en este caso al padre se le juntan dos obligaciones: la parte obligada y el *aṣab* por que impide la herencia a los hermanos como en el caso del hijo, y esto es un sentencia justa y una sabiduría manifiesta. Allāh es el que más sabe.

En Su dicho: "*Si tiene hermanos, a su madre le corresponde el sexto*", los hermanos impiden a la madre obtener el tercio, y eso es lo que se llama el *ḥaŷab* parcial, y da lo mismo si los hijos son de padre y madre o son hermanastros paternos o maternos; y no tiene una parte designada. Se narró de Ibn ᶜAbbās que ha dicho: El sexto que los hermanos impiden a la madre es para ellos. Y se narró de él también algo parecido a lo que ha dicho la gente que es para el padre. Dijo Qatāda: Lo recibe el padre y no los hermanos, porque él es el responsable de su mantenimiento y sus casamientos, y hubo consenso entre la gente de conocimiento en que dos hermanos o más, varones o hembras, de padre y madre y sólo de padre o de madre impiden a la madre obtener el tercio, obteniendo en su lugar un sexto, excepto lo que se narró de Ibn ᶜAbbās que dos hermanos son como uno solo, y que menos de tres no impiden a la madre el tercio, y otros dijeron que las hermanas cambian la parte de la madre del tercio al sexto porque el Libro señala a los hermanos, y la fuerza de la herencia de las hembras no es igual a la de los varones para que por lógica las juntemos con ellos. Dijo Alkiā aṭ-Ṭabari: Y el sentido de Sus palabras es que eso se refiere solo a los hermanos y no a las hermanas, porque la palabra hermanos en general no abarca las hermanas, igual que hijos no abarca las hijas, y por lo tanto el hermano único y la hermana no impiden a la madre obtener el tercio, y eso contradice la opinión del consenso de los musulmanes. Y cuando hubo discusión entre ᶜUṯmān e Ibn ᶜAbbās en este asunto, ᶜUṯmān le dijo a Ibn ᶜAbbās: Tu gente ha impedido el tercio - se refería a Quraiš - y eran los que más correctamente hablan el árabe.

Sobre Su dicho: "*Una deducidos los legados que deje o las deudas*", la lectura de Ibn Kaṯīr y otros es "legados que se dejen".

Si se dice: ¿Cuál es la *ḥikma* en el adelanto de la mención del legado sobre la deuda?, cuando la deuda se paga antes según el consenso. Narró At-Tirmiḏī, de Al-Ḥāriz, y éste de ᶜAlī, que el Profeta ﷺ saldó la deuda antes que el legado, mientras que vosotros ponéis el legado antes de la deuda, y dijo: La totalidad de la gente de conocimiento empieza por la deuda antes del legado. Y narró Ad-Dāraquṭnī, del *ḥadīṯ* de ᶜĀsim ibn Ḍamra, que ᶜAlī dijo: Dijo el Profeta ﷺ: "La deuda antes que el legado y un heredero no tiene legado".

Entonces, si preguntan que por qué se menciona el legado antes que la deuda, hay cinco argumentos para responderles:

- El primero es que solo quiso adelantar estas dos cosas al reparto de la herencia, sin intención de poner orden entre ellas, por eso se mencionó primero el legado.
- El segundo es que como el legado es una parte menos obligatoria que la deuda lo adelantó para darle más importancia como en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلا كَبِيرَةً إِلا أَحْصَاهَا) (الكهف-49)

"*¿Qué clase de registro es éste, que no deja deja cosa pequeña ni grande sin enumerar?*". (La caverna-18:49).

- El tercero es que adelantó el legado porque es permanente, y es casi obligatorio para cada difunto ya que fue citado en la *šarīᶜa*, y atrasó la deuda porque es más rara, a veces la hay y a veces no, y así empezó con la que persiste y le añadió el que se encuentra de vez en cuando y por eso utilizó la conjunción "o" y si la deuda fuera persistente habría utilizado "y".
- El cuarto es que se ha adelantado el legado porque es derecho de los pobres y los débiles y se atrasó la deuda porque es el derecho de un deudor que lo reclama con fuerza y autoridad.
- El quinto argumento es que como el legado lo fija el [difunto] por su propia voluntad lo adelantó y atrasó la deuda porque es fija y se paga habiéndola mencionado o no.

Y cuando se probó esto, Šāfiᶜī se aferró a ello adelantando la deuda del *zakā* y el Ḥaŷŷ a la herencia, y dijo: Si un hombre descuida su *zakā* es obligatorio coger eso de su capital y es claro por la lógica porque es un derecho que se debe y hay que pagarlo en su lugar después de su muerte, igual que las deudas que deben las personas, porque los que tienen derecho al *zakā* son personas también. Dijeron Mālik y Abū Hanīfa: Si la incluye en su legado de testamento se paga de su tercio y si no dice nada no se paga nada en su lugar, según dijeron, porque eso puede dejar pobres a los herederos, y porque él puede dejar, a propósito, de pagarlo todo y cuando muera [al pagar todos los atrasos] puede consumir todo lo que ha dejado y así deja sin nada a los herederos.

Su dicho: "*Vuestros hijos y vuestros padres*", son los que reciben el reparto. En Su dicho: "*No sabéis cuál de ellos os beneficia más de cerca*", se dijo: En esta vida, con las oraciones y la *ṣadaqa*, como vino en lo narrado: "Es cierto, que el hombre se eleva por la oración de su hijo después de su muerte". Y en el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*: "Cuando muere el hombre se interrumpe su acción excepto en tres casos - y mencionó- o un buen hijo que reza por él". Se dijo, en la Otra Vida, porque el hijo puede ser mejor que el padre y pide perdón por él, como se narró de Ibn ᶜAbbās y Al-Ḥasan. Y dijeron algunos *mufassirūn*: Si el hijo es de un grado más elevado que su padre en la Otra Vida pide a Allāh que le eleve hasta que se junten y es también lo

mismo si el padre es el más elevado, y su explicación vendrá en el sura El Monte. Y se dijo, en esta vida y en la Otra, como dijo Ibn Zaid, y el sentido de las palabras así lo indica.

Su dicho: "*Es un precepto*", es decir, que "Allāh os prescribe", significa os hace obligatorio, y la *āya* está relacionada con lo anterior, es decir que Allāh hizo saber a los siervos que les libró del esfuerzo de la interpretación en el testamento para los parientes a pesar de que estén unidos por el parentesco, es decir, que los padres y los hijos sonambos útiles para el otro en esta vida, apoyándose unos a los otros y ayudándose, y en la Otra por la intercesión. Y si así es en el caso de los padres y los hijos eso se puede generalizar hasta abarcar a todos los parientes. Y si el reparto hubiera sido dejado a la interpretación de si uno es rico o no, no se podría entonces controlar el asunto porque podría haber opiniones distintas, y por eso el Señor nos aclaró que es mejor para el siervo dejar de interpretar en cuanto a la precisión de las cantidades de la herencia, y fijó estas cantidades en la ley [islámica], y luego añadió: "*Ciertamente, Allāh es Conocedor*", del reparto de la herencia, "*Sabio*", porque la repartió con sabiduría y aclaró a quiénes corresponde. Y dijo Az-Zaŷŷāŷ: "*Conocedor*", de las cosas antes de crearlas; "*Sabio*" en lo que calcula y ejecuta en ellas.

En Su dicho: "*Os corresponde la mitad de lo que dejan vuestras esposas*", el discurso va dirigido a los hombres, y los hijos que se mencionan aquí son, según el consenso, los hijos directos y los hijos de éstos por muy bajo que sea su grado, sean varones o hembras, uno o más, y en su presencia solo le corresponde el cuarto, y la mujer hereda de su marido el cuarto en ausencia de hijos y la octava parte si los tiene; y hubo consenso sobre que a la esposa, o dos o tres o cuatro esposas, les corresponde el cuarto si no tiene hijo y la octava parte si tiene hijo aunque sea uno, y que comparten su parte [las esposas] porque Allāh, el Altísimo, no distinguió entre una de ellas y todas, como lo hizo en el caso de las hijas o las hermanas.

"Si un hombre, o una mujer de los que se puede heredar es *kilāla* [por todos los parientes]" si un hombre muere y no tiene hijo ni padre entonces es heredado por los parientes, según la opinión de Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜAlī y la mayoría de los ulemas. Y mencionó Yaḥyā ibn Ādam, transmitiendo de otros, que Suleimān ibn Adb dijo: Les he visto consensuar que el *kilāla* es quien muere no teniendo hijo ni padre.

Y mencionó Abū Ḥātim y Azram que Abū ᶜUbeida dijo que los árabes llaman *kilāla* a quien no deja después de su muerte a un padre, un hijo o un hermano. Dijo Abū ᶜUmar lo que mencionó Abū ᶜUbeida sobre que el hermano aquí es como una condición del *kilāla* con el padre y el hijo, que es un error y es el único que lo puso como condición. Y se narró de Abū Bakr y ᶜUmar que el *kilāla* es solamente el que no deja hijo; y dijo Ibn Zaid: El *kilāla* es el vivo y el muerto juntos, y para ᶜAṭā el *kilāla* es la riqueza, y dijo Ibn al-ᶜArabī que esta es una opinión graciosa que no tiene sentido.

Dije (Al-Qurṭubī): Si que tiene sentido lingüísticamente como se aclaró antes. Y se narró de Ibn al-ᶜArabī que el *kilāla* son los primos paternos lejanos, y As-Sudī dijo que el *kilāla* es el muerto, y también se narró que dijo "por la opinión de la mayoría" y estos dichos prueban que tiene sentido lingüísticamente, y los kufís la leyeron "deja herencia para *kilāla*" y en otra lectura de Ḥasan, "y hereda una *kilāla*" y en estas dos lecturas la *kilāla* solo puede ser la riqueza o los herederos.

Allāh, el Altísimo, mencionó *kilāla* en dos sitios del Qurʾān: aquí y en el final de este sura, y no mencionó en estos sitios más heredero que los hermanos. En esta *āya* hubo consen-

so entre los ulemas en que los hermanos a los que se refiere son los hermanos por parte de la madre, por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Y si fueran más, entonces tendrían que compartir un tercio*". Y Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ lo leía: "Si tiene hermano o hermana por parte de la madre". Y hay consenso entre los ulemas en que la parte que corresponde a los hermanos de padre y madre y los hermanos de padre no es ésta y por eso se interpretó que los hermanos mencionados en el final del sura son hermanos de padre y de madre o hermanos de padre, por el dicho de Allāh, Elevado y Sublime: "*Y si fueran hermanos y hermanas, entonces al varón le corresponde una parte igual a la de dos hembras*". Y hay consenso que la parte que corresponde a los hermanos de madre no es así. Por lo tanto cogieron del sentido de las dos *āyāt* que todos los hermanos son *kilāla*. Dijo Aš-Šaᶜbī: *Kilāla* son todos los herederos, sean hermanos o no, menos el padre y el hijo; y lo mismo dijeron Ibn Masᶜūd, Zaid e Ibn ᶜAbbās, siendo esa la primera opinión con la que hemos empezado. Dijo Aṭ-Ṭabarī y lo correcto es que *kilāla* son los que heredan al difunto menos el padre y el hijo, por el relato veraz de Ŷābir: Dije: ¡Profeta de Allāh! Solo me heredan *kilāla*, ¿puedo dar toda mi riqueza como legado en mi testamento? Me dijo "no".

En Su dicho: "*Si fueran más, habrían de compartir un tercio*", el hecho de que lo compartan implica que tiene que ser igual la parte correspondiente al hombre que la de la mujer, incluso si son muchas; y en el caso de los hermanos por parte de la madre no se da más al hombre que a la mujer, y esto según el consenso de los ulemas. Y el [caso de los hermanos de la madre] es la única situación en las partes obligatorias donde la parte del hombre y la de la mujer son iguales: si muere una mujer y deja a un marido, su madre y un hermano de madre, al marido le corresponde la mitad, a la madre el tercio y un sexto para el hermano de madre. Y si en vez de hermano de madre deja dos hermanos y dos hermanas, entonces al marido le correspondería la mitad, a la madre el sexto, y los hermanos comparten un tercio y así acaban las partes obligatorias. Es la opinión de la mayoría de los *ṣahaba*, porque daban a la madre un sexto en vez de un tercio si había hermano o hermana. Si deja un marido, hermanos de madre y un hermano de padre, entonces al marido le corresponde la mitad, un tercio para sus hermanos de madre y el resto es para el hermano de padre y madre y así quien tiene una parte designada se le da y el resto para los *uṣba* si queda algo, y si deja seis hermanos dispersos [de padre y madre, de padre, y de madre] eso se llama "*al-ḥimārīya*" y se llama también la compartida. Unos dijeron: A los hermanos de madre les corresponde un tercio, al marido le corresponde la mitad, y a la madre un sexto y tanto los hermanos de padre y madre como los hermanos de padre no obtienen nada. Eso se narró de ᶜAlī, Ibn Masᶜūd y otros, y fue también la opinión de Aḥmed ibn Ḥanbal y lo eligió Ibn al-Munḏir porque el marido, la madre y los hermanos de madre tienen partes designadas y después de ellos no sobra nada para los demás; y otros dijeron: La madre es única y suponemos que su padre no importa y comparten el tercio, esto se narró de ᶜUmar, ᶜUṯmān y otros y fue la opinión de Mālik, Šāfiᶜī y otros, y no sería lo mismo si el difunto fuera hombre. Esto es una parte de la ciencia de las partes obligatorias que contiene la *āya* y Allāh es el guía al acierto.

La base de la herencia en Ŷahilīya era ser varón y ser fuerte: daban a la herencia solo a los hombres. Entonces Allāh anuló eso por Su dicho: "*A los hombres les corresponde una parte*", y "*a las mujeres les corresponde una parte*". También la alianza daba derecho a la herencia tanto en Ŷahilīya como a principios del Islam, dijo Allāh, el Altísimo:

(وَالذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانكُمْ فَآتوهمْ نَصِيبَهمْ) (النساء-33)

"*Y a aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto dadles su parte*". (Las Mujeres-4:33)

Según explicaremos más adelante, después la alianza se hizo por emigración, pues dijo Allāh, el Altísimo:

(وَالذِينَ آمنوا وَلَمْ يهَاجِروا مَا لكُمْ مِنْ وَلاَيتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتى يهَاجِروا) (الأنفال-72)

"*Y los que creen y no emigraron, no debéis protegerlos hasta que emigren*". (Los Botines-8:72)

Aquí trataremos de en los lazos de sangre y su herencia *in šāʾa Allāh*. Y en el sura de La Luz se tratará de la herencia del hijo de "*al-mulāʿana*" [hijo que el padre jura que no es suyo], el hijo del adulterio y "*al-mukātab*", con el permiso de Allāh. Y la mayoría de los ulemas dicen que al prisionero de guerra que se sabe que está vivo le corresponde su parte, porque es musulmán y se le aplican las leyes que se aplican a los musulmanes. Y se narró que Saʿīd ibn al-Musaiyib dijo que el prisionero en manos del enemigo no hereda, y ya fue explicada la herencia del que deja el Islam por otra religión en el sura de La Vaca, y alabado sea Allāh.

Su dicho: "*Sin perjudicar a nadie*", es decir, que deje legados sin que con ello perjudique a los herederos, por ejemplo. Y no puede testificar que debe una deuda que no había contraído para perjudicar a los herederos, y también no reconocer su deuda con lo que perjudica al deudor. El perjuicio aquí se refiere a la deuda y al legado, en el legado: si lo hace en más del tercio o lo hace para uno de los herederos y si lo hace en más del tercio se devuelve salvo que lo acepten los herederos porque está perjudicando sus derechos y no los de Allāh; y si hace un legado a un heredero eso se convierte en una herencia, y hubo consenso entre los ulemas que hacer un legado para el heredero no es lícito y eso lo hemos visto en el sura de La Vaca. Y el perjuicio en la deuda es, por ejemplo, reconocerla en un caso que no es lícito hacerlo, como hacerlo estando enfermo, de forma informal a un heredero o un amigo, y eso no es lícito según nuestra opinión. Y se narró que Al-Ḥasan la interpretó "sin perjudicar un legado de Allāh" uniéndola con la siguiente; y el sentido será: sin perjudicar quien tiene derecho al legado a los herederos en su herencia. Y hubo consenso entre los ulemas en que si reconoce su deuda estando enfermo para un no heredero es lícito si no tenía deuda cuando estaba sano.

Y si tenía deuda cuando estaba sano y reconoce una deuda a un no heredero, entonces dijo un grupo: Se empieza por la deuda de cuando estaba sano, según la opinión de An-Najaʾī y los de Kufa. Dijeron: Si se paga entonces, los que tienen deuda en su enfermedad comparten lo que queda; y otros dijeron que son iguales si no es para un heredero.

Fue mencionada en el sura de La Vaca la advertencia contra el perjuicio en el legado y sus tipos, y narró Abū Dāud del *ḥadīṯ* de Šahr ibn Ḥawšab (y es un *ḥadīṯ* cuestionado) que Abū Huraira le contó que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Ciertamente, si el hombre o la mujer obran en obediencia a Allāh durante sesenta años y luego se les presenta la muerte y perjudican en el legado, merecen el Fuego". Dijo esto y Abū Huraira recitó desde: "*Una vez que se haya cumplido cualquier legado que hayan dispuesto o el pago de alguna deuda*", hasta su

dicho "*esto es la gran victoria*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Perjudicar en el legado es uno de los grandes pecados y narró eso del Profeta ﷺ. Pero lo más conocido de la escuela *mālikī* y de Ibn al-Qāsim es que quien hace un legado de su tercio no ha perjudicado porque es su derecho y puede hacer con ello lo que quiera, pero hay en la escuela otra opinión que dice que sí perjudica y que se tiene que anular, y Allāh es el que da acierto.

"*Esto es un mandamiento*", es decir que Allāh os lo prescribe y luego dijo: "*Allāh es Conocedor y Perdonador*", es decir, Conocedor de los que tienen derecho en la herencia y Perdonador a los ignorantes de vosotros. Y unos la leyeron "Allāh es conocedor y sabio", es decir, sabio en el reparto de la herencia y en el legado.

Su dicho: "*Esos son los límites establecidos por Allāh*", es decir, estas son las leyes que Allāh os ha aclarado para que las sepáis y las apliquéis. "*Y quien obedece a Allāh y a Su Mensajero*", en el reparto de la herencia: lo acepta y lo hace como ha ordenado Allāh, "*Él le hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos*". Y Su dicho: "*Y quien desobedezca a Allāh y Su Mensajero*", en el reparto de la herencia, es decir, no hace lo que dice Allāh y Su Mensajero en ella y "*traspase sus límites*", es decir, desobedece sus órdenes, "*le hará entrar en un Fuego en el que será inmortal*". Y si la desobediencia aquí es la idolatría, entonces la inmortalidad es real y si significa los pecados grandes y desobedecer las órdenes de Allāh, entonces la inmortalidad no es real y será por un tiempo limitado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّٰتِي يَأۡتِينَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمۡ فَٱسۡتَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِنَّ أَرۡبَعَةٗ مِّنكُمۡۖ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمۡسِكُوهُنَّ فِي ٱلۡبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلۡمَوۡتُ أَوۡ يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلٗا ١٥ ﴾

"Aquellas de vuestras mujeres que incurran en una indecencia, buscad cuatro testigos de entre vosotros, y si dan testimonio contra ellas, retenedlas en las casas hasta que la muerte se las lleve o Allāh les dé una salida". (15)

Cuando Allāh instó en este sura al buen trato a las mujeres y darles sus dotes, y acabó mencionando su parte de la herencia al lado de la de los hombres, quiso recordarles al mismo tiempo su castigo si cometen adulterio para que no crean que les es lícito abandonar la pureza.

"*Las que cometan indecencia*". La indecencia aquí es el adulterio, y la indecencia en general es la mala obra. "*De vuestras mujeres*", es decir, de los musulmanes, como en Su dicho:

(وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ) (البقرة-282)

"*Haced testificar a dos hombres de vosotros*".
(La Vaca-2:282)

Porque la no musulmana puede ser de las mujeres de los musulmanes a causa de un parentesco, pero no es musulmana y por lo tanto no se le aplica esta ley.

"*Buscad cuatro testigos de entre vosotros*". Es decir, de los musulmanes. Puso como condición del testimonio en el adulterio cuatro testigos para dificultar la tarea del acusador y para conservar el honor de los siervos; y exigir cuatro testigos en el adulterio es una ley probada en la Torá, el Evangelio y el Qurʾān. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَالذِينَ يَرْمونَ المحْصَنَاتِ ثُم لَمْ يَأتوا بِأَرْبَعَةِ شهَدَاءَ فَاجْلدوهمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً) (النور-4)

"*Y a los que acusen a mujeres honradas sin aportar seguidamente cuatro testigos, dadles ochenta azotes*". (La Luz-24:4)

Y dijo aquí: "*Buscad cuatro testigos de entre vosotros*". Y narró Abū Dāud que Ŷāber ibn ᶜAbdellāh dijo: Los judíos trajeron, un hombre y una mujer de los suyos que habían cometido adulterio, entonces dijo el Profeta ﷺ: "Traedme a los dos hombres que más saben de vosotros". Le trajeron entonces a los dos hijos de Ṣūriā, y él les dijo: "¿Qué es lo que dice la Torá sobre el asunto de estos dos?". Le dijeron: La Torá dice en este asunto que si cuatro hombres testifican que han visto su miembro dentro de su vagina como el "*mīl*" en el "*mukḥula*" (el palito en el envase del kohol) son lapidados. Dijo: "Entonces, ¿qué os impide lapidarles?" Dijeron: Se ha perdido nuestra autoridad y por ello no queremos matar. Entonces, el Profeta ﷺ hizo reunir a los testigos y testificaron que vieron su miembro en su vagina como el "*mīl*" en el "*mukḥula*", y el Profeta ﷺ ordenó lapidarles. Unos dijeron que se requieren cuatro testigos en el adulterio porque cada dos testifican sobre una parte, como en el resto de los derechos, ya que es un derecho que se coge de cada uno de ellos, pero esto es débil.

Y los testigos tienen que ser varones, por Su dicho, "*entre vosotros*", y no hay discrepancia en ello, y tienen que ser justos porque si Allāh, el Altísimo, puso la condición de ser testigos justos en las transacciones y en volver a casarse, el asunto aquí es más importante aún, y es más digno de esta condición. Y que no sean de la gente de *ḏimma* aunque la acusada sea *ḏimmīya* (no musulmana que vive en tierras del Islam) y eso lo veremos en el sura de la Mesa Servida.

Su dicho: "*Y si dan testimonio contra ellas, retenedlas en las casas*". Esta retención en las casas se aplicó a principios del Islam antes de que abundaran los delincuentes, pero cuando se multiplicaron y se les temió por su fuerza se les hizo una cárcel, según dijo Ibn al-ᶜArabī.

Hubo discrepancia entre los ulemas si el encarcelamiento es un *ḥad* (pena mayor) o es amenaza de *ḥad*; Ibn ᶜAbbās y Al-Ḥasan dijeron que es *ḥad*; y añade Ibn Zaid, que se les prohíbe mantener relaciones sexuales hasta que mueran como castigo para ellos por haber consumado la unión de manera incorrecta. Y eso significa que es *ḥad* o incluso más duro; pero, esta ley estuvo vigente hasta que descendió el castigo de la otra *āya*, dependiendo de la discrepancia que hay de cuál de ellos es primero. Ambos casos fueron abrogados cuando el Profeta ﷺ dijo en el *ḥadīṯ* de Ibn Aṣ-Ṣāmit: "¡Coged de mí, coged de mí! Allāh les dio una salida: la *bikr* (virgen) con el *bikr* (el que nunca se ha casado): cien azotes y el destierro por un año; y la casada con el casado, cien azotes y la lapidación". Y esto es parecido al dicho de Allāh, el Altísimo:

(ثم أتموا الصيام إلى الليل) (البقرة-187)

"*Y completad el ayuno hasta la noche*". (La Vaca-2:187)

Si cae la noche termina el ayuno porque se acabó su motivo, y no es porque esté abrogado, esta fue la opinión de los investigadores atrasados en el *uṣūl,* porque la abrogación solo tiene lugar si hay dos dichos contradictorios que no se pueden aplicar conjuntamente, y aquí si que se puede aplicar la encarcelación, el castigo, pegar con látigo y lapidar. Unos ulemas dijeron que el castigo y la censura se aplica además del azote porque no son contradictorios y se pueden aplicar a una sola persona; sin embargo, la encarcelación esta abrogada por unanimidad, y la denominación de abrogación que los antecesores daban a lo que es como esto, está permitida, y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن تَابَا وَأَصۡلَحَا فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ١٦ ﴾

"Y aquellos [dos] de vosotros que lo cometan, castigadles severamente, pero si se arrepienten y se enmiendan, dejadlos; ciertamente, Allāh es Indulgente, Misericordioso". (16)

"*Y aquellos* [*dos*] *de vosotros que lo cometan*". Es decir el adulterio, "*castigadles*". Dijeron Qatāda y As-Sudī: Significa increparles y amonestarles; y otros dijeron que es ser duro con ellos en el reproche sin llegar a injuriarles; y dijo Ibn ᶜAbbās: Es injuriar con la lengua y pegar con las sandalias; sin embargo, An-Nuḥās dijo que fue abrogado.

Dije (Al-Qurṭubī): Narró Ibn Abū Naŷīḥ que Qatāda dijo: "*Aquellas de vuestras mujeres que cometan una indecencia*", y "*y aquellos* [*dos*] *de vosotros que la cometan*", se aplicó en los principios del Islam y luego fueron abrogados por la *āya* de La Luz; y dijo An-Nuḥās, y tiene más sentido, que no está abrogado y que es obligatorio reprenderles diciéndoles: sois desvergonzados, libertinos y habéis desobedecido las órdenes de Allāh, Elevado y Sublime.

Hubo discrepancia entre los ulemas en la interpretación de "*aquellas*" y "*aquellos dos*": Dijo Muŷāhid y otros que la primera *āya* sólo se refiere a todas las mujeres, estén casadas o no, y la segunda *āya* se refiere exclusivamente a los hombres, y las palabra "*dos*" distingue entre los dos tipos de hombre: el que estaba casado y el que no, y el castigo de las mujeres es la retención y el castigo de los hombres es el castigo severo; y ese es el sentido literal de las palabras y el texto abarca todos los tipos de adulterio, y lo apoyan las palabras "*de vuestras mujeres*" en la primera y "*de vosotros*" en la segunda, según lo referido por An-Nuḥās que lo transmitió de Ibn ᶜAbbās; sin embargo, As-Sudī, Qatāda y otros dijeron: La primera se refiere a las mujeres que se habían casado, y entra con ellas quién estuviera casado de los hombres; y la segunda se refiere al hombre *bikr* y la mujer *bikr*; y dijo ᶜAṭīya: Es un dicho perfecto pero las palabras de la *āya* no van en el mismo sentido y lo prefirió Ṭabarī y su padre An-Nuḥās; y

se dijo: La retención es exclusivamente para la mujer adúltera sin el hombre, por eso sólo se menciona a la mujer en la retención, y luego se juntó con el hombre en el castigo; dijo Qatāda: Se retiene a la mujer y se castiga a todos, y eso porque el hombre necesita moverse para ganarse la vida.

También hubo discrepancia en la aplicación del *ḥadīṯ* de ᶜUbāda que clarifica los castigos de los adúlteros como se ha hecho antes; y lo aplicó ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, sin discrepancia en ello, con cien azotes a Šurāḥa al-Hamdānīya y luego la lapidó añadiendo: Le di azotes por el Libro de Allāh y la lapidé por la Sunna del Profeta de Allāh ﷺ. Y esa fue la opinión de Al-Ḥasan al-Baṣrī, Isaac y otros; y otro grupo de ulemas dijeron que a la casada se la lapida solamente y no se le dan azotes, según se narró de ᶜUmar, siendo esa la opinión de Az-Zuhrī, Mālik, y Šāfiᶜī entre otros, apoyándose en que el Profeta ﷺ lapidó a Māᶜizā y al-Gāmidīya y no les dio azotes por su dicho ﷺ a Unais: "Vete a la mujer de éste y si confiesa lapídala". Y no mencionó los azotes y si fuera obligatorio lo habría mencionado, pero se le puede decir: no lo mencionó porque está fijado por el Libro de Allāh, el Altísimo, y la Sunna, y es muy posible que no lo mencionara por lo explícito en el Qurʾān, ya que Allāh, el Altísimo, dijo:

(الزانِيَةُ وَالزانِي فَاجْلِدوا كُل وَاحِد مِنْهمَا مِائَةَ جَلْدَة) (النور-2)

"A la fornicadora y al fornicador dadle a cada uno de ellos cien azotes". (La Luz-24:2)

Y eso abarca a todos los adúlteros y Allāh es el que más sabe. Y lo clarifica la decisión de ᶜAlī de tomar de los califas ﷺ, pues no se le recriminó y se le dijo: Has aplicado el abrogado y dejaste el que abroga, y eso está claro.

Y hubo discrepancia en el destierro de la que es virgen junto con los azotes; pues, la mayoría dice que se destierra además de los azotes, según lo que dijeron los califas ar-Rāšidūn: Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜUṯmān y ᶜAlī, y esa era también la opinión de Ibn ᶜUmar ﷺ; y otros dijeron que no se destierra, entre ellos Abū Ḥanīfa; y el argumento de la mayoría es el famoso *ḥadīṯ* de ᶜUbada y el *ḥadīṯ* de Abū Huraira y Zaid ibn Jālid, que es el de Al-ᶜAsīf en el que el Profeta ﷺ dijo: "¡Juro por Aquel en cuya mano está mi alma! Voy a sentenciar entre vosotros dos por el Libro de Allāh, tu rebaño y tu criada te los devuelvo". Y dio cien azotes a su hijo y lo desterró un año. Los de la otra opinión se apoyaron en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira sobre la criada donde mencionó los azotes sin el destierro; y mencionó ᶜAbderrazāq, de Muᶜammar, que Saīd ibn al-Musaiyib dijo: ᶜUmar desterró a Rabīᶜa ibn Umaya ibn Jalaf por causa del alcohol en Jaibar, y ese se fue a Heraclio y se hizo cristiano, entonces ᶜUmar dijo: Nunca desterraré a un musulmán. Dijeron que si el destierro hubiera sido una pena (*ḥad*) del Altísimo, no lo habría dejado ᶜUmar después de eso, y también el Libro solo menciona los azotes, y lo demás es una abrogación. Y la respuesta es: El *ḥadīṯ* de Abū Huraira solo se refiere a las esclavas y no a los libres, y fue certificado de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar que flageló a su esclava por adulterio y la desterró. Y en lo que se refiere al *ḥadīṯ* de ᶜUmar y su dicho: Nunca desterraré a un musulmán, es decir, por el alcohol - y Allāh es el que más sabe - por lo que narró Nafiᶜa de Ibn ᶜUmar que el Profeta ﷺ flageló y desterró; que Abū Bakr flageló y desterró, y que ᶜUmar flageló y desterró, lo certificaron At-Tirmiḏī y otros. Y dado que fue certificado por el Profeta ﷺ el destierro, entonces nadie más puede decir otra cosa, y quien se desmarca de la Sunna la Sunna se enfrenta a él, y en Allāh está el acierto.

Los que abogan por el destierro, estuvieron de acuerdo en el destierro del varón libre y no lo estuvieron en el caso del esclavo y la esclava; de los que dijeron que sí se destierran encontramos a Ibn ᶜUmar que flageló a su esclavo por adulterio y lo desterró a Fadak (un pueblo del Ḥiŷāz a dos días de Medina), y esa fue la opinión de Šāfiᶜī, Aṯ-Ṯauri, Ṭabarī y otros; Šāfiᶜī ha tenido varios dichos en lo referente al destierro del esclavo. Una vez dijo: Hago *istiŷāra* en el destierro del esclavo, y otra vez dijo: Se le destierra medio año, y dijo también: Se le destierra un año fuera de su tierra, y también lo dijo Ṭabarī. Y sobre el destierro de la esclava tambien dijo dos versiones distintas. Mālik dijo: Se destierra el hombre y no se destierra a la mujer ni al esclavo. Y quien se destierra se le encarcela en el lugar al que ha sido desterrado. Y se destierra de Egipto al Ḥiŷāz en la península arábiga, a Šagb, Aswān y otros lugares parecidos; y de Medina se destierra a Jaibar y Fadak; y así lo hizo ᶜUmar ibn ᶜAbdellazīz. ᶜAlī desterró a uno de Kufa a Basora. Y dijo Šāfiᶜī: El tiempo mínimo es la distancia de un día y una noche. Dijo Ibn al-ᶜArabī: El origen del destierro fue que los hijos de Ismael se pusieron de acuerdo en que quien cometiera un pecado en el Ḥaram se le enviaba fuera de él y fue una regla fija suya, y luego la gente puso la regla de que quien cometa un error grave se le destierra y se arraigó esto en los tiempos de Ŷahilīya hasta que vino el Islam y lo fijó solamente para el adulterio. Los que no se inclinan por el destierro del esclavo se apoyan en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira sobre la esclava y argumentan que su destierro es un castigo para su señor pues le impide utilizarla durante su destierro, y eso no es justo porque la Šarīᶜa sólo castiga al que comete faltas y también porque al esclavo se le quitó la obligatoriedad de la oración del viernes, el Haŷŷ y el ŷihād, que son derechos de Allāh, en favor de su señor, y es el mismo caso para el destierro y Allāh es el que más sabe.

Y si se destierra a la mujer puede ser causa de su reincidencia en aquello por lo que ha sido desterrada, que es el adulterio, y el destierro la expone a la gente y su perdición, porque lo normal es impedirla salir de su casa y es cierto que su oración en su casa es mejor para ella. Dijo el Profeta ﷺ: "No deis a las mujeres ropas de salir y así se quedarán en sus casas". Por eso se exceptuó eso del sentido general de *ḥadīṯ* del destierro por el bien considerado en ello y es objeto de discrepancia entre la gente de *uṣūl* y de interpretación.

Su dicho: "*Si se arrepienten*", es decir, del adulterio y "*se corrigen*" obrando bien después "*dejadles*", dejad su castigo y su injuria y eso fue antes de descender la *āya* del *ḥad* y cuando esta descendió abrogó esta *āya* y "*dejadles*" aquí no significa romper con ellos sino que es dejarles en paz, es decir, dejar de despreciarles por la falta que habían cometido y por la ignorancia en la otra *āya*: "*Y ciertamente Allāh acepta el arrepentimiento*". Es decir, hace que sus siervos abandonen las faltas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ
فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧ وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ
لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ إِنِّي تُبۡتُ

ٱلَّـٰتَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌ أُوْلَـٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

“Allāh se compromete a aceptar el arrepentimiento sólo aquéllos que hacen el mal por ignorancia y luego, al poco, se vuelven atrás arrepentidos. A ésos Allāh les devuelve Su favor; Allāh es siempre conocedor y sabio”. (17)
“Pero no se aceptará el arrepentimiento de los que habiendo llevado a cabo malas acciones, cuando se les presente la muerte digan “ahora me arrepiento”, ni a los que mueren siendo incrédulos. Para esos hemos preparado un castigo doloroso”. (18)

Sobre Su dicho: “*Allāh se compromete a aceptar el arrepentimiento*”, se dijo: El sentido de esta *āya* es general y abarca, todo el que cometa faltas; y se dijo que es solo para los ignorantes, y la aceptación del arrepentimiento de todos los pecados viene en otro sitio y hay consenso entre los ulemas de la Umma que el arrepentimiento es obligatorio para todos los creyentes por el dicho de Allāh:

(وَتوبوا إلى اللهِ جَمِيعًا أيُّهَا المؤْمِنونَ) (النور-31)

“*Y volveos todos arrepentidos a Allāh, oh creyentes*”. (La Luz-24:31)

Y es válido el arrepentimiento de una falta mientras se sigue cometiendo otra si no es del mismo género que esa -contrariamente a los que dicen los *mu'atazila* de que no se considera arrepentido quien sigue cometiendo una falta y no hay diferencia entre una falta y otra- y es la opinión de la gente de Sunna. Si el siervo se arrepiente, Allāh, alabado sea, le corresponde la elección de si quiere aceptar su arrepentimiento o no, y la aceptación del arrepentimiento no es obligatoria para Allāh por la lógica en contra de los que dicen que por una condición del que impone es que tiene que ser superior al que se la impone, y Allāh es el creador y el dueño de todas las criaturas y es Él quien hace obligatorio lo que quiera y no se puede decir que le es obligatorio hacer tal o tal cosa, pues está por encima de eso. Sin embargo, Él ha informado, y Él cumple con Su promesa de que aceptará el arrepentimiento de sus siervos pecadores, cuando dijo:

(وَهوَ الذِي يَقْبَلُ التوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السيئاتِ) (الشورى-25)

“*Y Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos perdonando sus faltas*”. (La Consulta-42:25)

(أَلَمْ يَعْلموا أن اللهَ هوَ يَقْبَلُ التوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ) (التوبة-104)

“*¿Acaso no saben que Allāh acepta el arrepentimiento de Sus siervos?*” (El Arrepentimiento-9:104)

(وَإِنِي لَغفار لِمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُم اهْتَدَى) (طه-82)

"*Y verdaderamente Yo soy Indulgente con el que se arrepiente, cree, y obra justamente y después sigue la guía*". (Ṭa.Ha-20:82)

Y si el Altísimo informa de que se ha hecho obligatorias a Sí mismo unas cosas, hace que estas cosas sean obligatorias también para los demás; y hay que creer que a Él nunca le es obligatoria una cosa por la lógica de las cosas y de lo escuchado se entiende la aceptación del arrepentimiento del arrepentido. Dijeron Abū al-Maᶜālī y otros, y estas cosas aparentes sólo hacen creer que es muy probable y no tienen la certeza que Allāh, el Altísimo, aceptara el arrepentimiento. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Se estuvo de acuerdo con Abū al-Maᶜālī y los demás en este sentido: pues, si suponemos que un hombre se arrepiente con un arrepentimiento sincero, dice Abū al-Maᶜālī, es muy probable que Allāh acepte su arrepentimiento. Y otros dijeron: Es seguro que Allāh aceptará su arrepentimiento porque así ha informado de Sí mismo, Elevado y Sublime. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Mi padre, Allāh sea compasivo con él, prefería este dicho y se inclinaba por él, y es también mi opinión y Allāh, el Altísimo, es más Compasivo con Sus siervos como para excluir a éste arrepentido sincero de Su dicho: "*Y Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos*". Y Su dicho: "*Y verdaderamente Yo soy Indulgente*". Y si eso es así, sabe que en Su dicho: "*Allāh se compromete*", hay una omisión y no es como tal y el sentido sería: Se compromete por Su misericordia con Sus siervos, y esto es como el dicho del Profeta ﷺ a Muᶜāḏ: "¿Conoces el derecho de los siervos sobre Allāh?". Dijo: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Que les haga entrar en el Paraíso". Y todo eso significa: por Su gracia y Su misericordia, y porque cumple con Su promesa y respeta Su palabra, y la prueba es el dicho de Allāh, el Altísimo:

(كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ) (الأنعام-12)

"*Se ha prescrito a Sí mismo la misericordia*". (Los Rebaños-6:12)

Es decir, se compromete. Y se dijo que es una promesa de Allāh, que nunca incumpla una promesa de aceptar el arrepentimiento si se hace con sus condiciones imprescindibles que son cuatro: arrepentirse con el corazón, abandonar la falta inmediatamente, tener la intención de no reincidir y que eso sea por tener vergüenza de Allāh y no de otra persona, y si se incumple una de estas condiciones no es válido el arrepentimiento, y se dijo que es una de sus condiciones reconocer la falta y abundar en la petición del perdón. Y ya fueron mencionadas, en el sura de La Vaca, muchas cosas sobre los tipos del arrepentimiento y sus leyes, y no hay discrepancia, que yo sepa, en que el arrepentimiento no quita ningún *ḥad* y por eso dijeron nuestros ulemas que el ladrón, la ladrona y el *qaḏīf* (el que acusa, sin pruebas, a alguien de adulterio) cuando se arrepienten y se testifica contra ellos se les aplican los *ḥudūd* y se dijo que significa: Allāh concede el perdón a quienes... Se tratará más adelante en el sura de La Prohibición de cosas sobre el arrepentimiento sincero y las cosas de las cuales se arrepiente uno.

Su dicho: "*De aquéllos que hacen el mal por ignorancia*". El mal en esta *āya* y en el sura de Los Rebaños:

(أنه مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سوءًا بِجَهَالَة) (الأنعام-54)

"*El que de vosotros haya hecho un mal por ignorancia*". (Los Rebaños-6:54)

Abarca la idolatría y las faltas, porque todo aquel que desobedece a su Señor es ignorante hasta que abandone su pecado. Dijo Qatāda: Hubo consenso entre los compañeros del Profeta ﷺ de que toda falta, con o sin propósito, se hace por ignorancia, y esto lo dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid entre otros. Se narró que Qatāda y Ad-Daḥḥāk han dicho: La ignorancia aquí es hacer la falta con propósito, y dijo Ikrima: Todas las cosas de esta vida son por ignorancia, se refiere a las que no sean por adoración a Allāh y eso va con el dicho de Allāh el Altísimo:

(إِنَمَا الحَيَاةُ الدُّنيَا لِعِب وَلَهْو) (محمد-36)

"*Realmente, la vida mundanal no es sino juego y distracción*". (Muḥammad-47:36)

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Su dicho, "*por ignorancia*", significa: porque han preferido las comodidades de esta vida a las comodidades perpetuas de la Otra vida. Y se dijo "*por ignorancia*", significa que no saben el alcance del castigo, según lo mencionado por Ibn Faurak, y dijo Ibn ᶜAṭīya que se consideró débil su dicho y fue rechazado.

En Su dicho: "*Y luego, al poco, se vuelven atrás arrepentidos*", dijeron Ibn ᶜAbbās y As-Sudī: Es decir, antes de la enfermedad y la muerte. Y se narró de Ad-Daḥḥāk que dijo: Todo lo que es antes de la muerte es cercano. Y dijeron Abū Maŷliz, Ad-Daḥḥāk y otros: Antes de enfrentarse a los ángeles y al abandono de su alma de su cuerpo, cuando uno ya no es dueño de sí mismo. Y bueno fue el dicho de Maḥmūd al-Warrāq cuando dijo:

Adelántate a un arrepentimiento deseado antes de
La muerte y antes de que las lenguas dejen de moverse
Apresúrate a hacerlo antes de perder la ocasión
Porque es el mejor tesoro que uno puede tener.

Dijeron nuestros ulemas, Allāh sea compasivo con ellos: El arrepentimiento en este tiempo es válido porque todavía hay esperanza y por tanto puede arrepentirse de ello teniendo la resolución firme de desistir de la acción. Y narró At-Tirmiḏī, de Ibn ᶜUmar, que el Profeta ﷺ dijo: "Ciertamente, Allāh acepta el arrepentimiento del siervo hasta que haga gárgaras", y dijo que es un *ḥadīṯ ḥasan garīb*; y "hasta que haga gárgaras", significa, hasta que su alma llegue a su garganta y sea como hacer gárgaras, según lo que dijo Al-Harawī; y se dijo: Significa que se arrepientan poco después de cometer la falta con la intención de no reincidir y quien lo hace estando sano es mejor y preferible por su esperanza de las buenas obras. Y la extrema lejanía es la muerte.

Y narró Sālih al-Murrī, de Al-Ḥasan, que dijo: Quien calumnia a un hermano por una falta de la que se había arrepentido ya, Allāh le castigara por esa calumnia; y dijo Al-Ḥasan también: Ciertamente, Iblīs cuando descendió dijo: ¡Por tu grandeza! No abandonaré el cuer-

po del ser humano hasta que su alma se separe de su cuerpo. Entonces, dijo el Altísimo: "¡Por Mi grandeza! No le quitaré al ser humano el derecho al arrepentimiento hasta que su alma haga gárgaras".

Su dicho: "*Pero no se les aceptará el arrepentimiento*". Allāh, el Altísimo, negó que se puedan considerar arrepentidos a los que se les presente la muerte o estén ya en una situación desesperada, como el caso de Faraón cuando se estaba ahogando por la inundación, y no le benefició la fe que manifestó, ya que el arrepentimiento no es válido en ese momento de desaparición de las obligaciones, y esa era la opinión de Ibn ᶜAbbās, Ibn Zaid y la mayoría de los *mufassirūn*. En cuanto a los idólatras que mueren con su idolatría, no se aceptará su arrepentimiento en la Otra vida, y eso lo señaló Allāh en Su dicho: "*Para esos hemos preparado un castigo doloroso*". Y es la perpetuidad en el Fuego; y si mencionó a todos, en lo que se refiere a los pecadores solo es castigo, sin perpetuidad, y eso si los pecados son más leves que la idolatría, porque no se acepta el arrepentimiento de quien cae en la idolatría cuando se le presenta la muerte ni para quien muere idólatra y se arrepiente el Día del Juicio; y se dijo que las malas acciones aquí significa la idolatría, y el sentido entonces sería que de los idólatras no se acepta su arrepentimiento cuando se están muriendo ni tampoco se acepta de los que mueren idólatras. Dijo Abū al-ᶜAliya: El principio de la *āya* descendió acerca de los creyentes: "*Allāh se compromete a aceptar el arrepentimiento*" y su final descendió para los hipócritas: "*Pero, no se les aceptará el arrepentimiento de quienes, habiendo llevado a cabo malas acciones*". Significa, a los que persistieron en reincidir en sus [malas] acciones "*hasta que se les presenta la muerte*", es decir, cuando sale espuma por la boca, entran en su agonía y se le presenta el ángel de la muerte, "*digan ahora me arrepiento*", eso no es un arrepentimiento. Luego mencionó el arrepentimiento de los idólatras y dijo: "*Ni a los que mueren siendo incrédulos. Para esos hemos preparado un castigo doloroso*". Es decir, lacerante y perpetuo, como fue mencionado anteriormente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا ١٩ ﴾

"¡Vosotros que creéis! No os está permitido heredar a las mujeres por la fuerza, ni que les pongáis impedimentos para llevaros parte de lo que les distéis, excepto que hayan cometido un acto probado de indecencia.
Convivid con ellas según lo reconocido y si os disgustan, tal vez os esté disgustando algo en lo que Allāh ha puesto mucho bien". (19)

Su dicho: "*No os está permitido heredar a las mujeres por la fuerza*", está ligado con lo que se ha mencionado antes del asunto de las esposas, y su fin es eliminar la injusticia que pesaba sobre ellas, y el discurso va dirigido a los tutores, y significa: no os es lícito heredar a las mujeres en contra de su voluntad.

Hay varias versiones y varias opiniones de los *mufassirūn* acerca de por qué descendió. Narró Al-Bujārī que Ibn ᶜAbbās dijo, explicando la *āya*: "*¡Vosotros que creéis! No os está permitido heredar a la mujeres por la fuerza, ni que les pongáis impedimentos para llevaros parte de lo que les distéis*": Antes, cuando moría el hombre, su mujer pasaba a depender de sus parientes y allegados teniendo derecho a casarse con ella sin respetar su voluntad ni la de su familia. Entonces descendió esta *āya* en este asunto, según lo certificó Abū Dāud con su sentido. Dijeron Az-Zuhrī y Abū Maŷliz: Era costumbre que cuando moría el hombre un hijo suyo que no es de ella u otros parientes cubre a su viuda con su prenda y así tendría más derecho sobre ella que ella misma y su propia familia: si quiere puede casarse con ella sin darla dote, salvo la dote que le había dado el difunto, y si quiere le casa con otro cobrando él la dote sin darle nada, y si quiere le pone pedimentos para obligarla a librarse de él dándole la herencia que le dejo el difunto o la retiene hasta que muera y él la hereda. Entonces Allāh, el Altísimo, hizo descender "*¡Vosotros que creéis¡ No os está permitido heredar a las mujeres por la fuerza*", y el sentido sería: no os es lícito considerar a las mujeres como herencia, que uno transmite a otro, y se dijo: Era que el primer heredero que la cubriera con su prenda tendría más derecho sobre ella; y si ella se va con su familia antes de que la cubra con la prenda, entonces ella sería dueña de sí misma, según dijo As-Sudī. Y se dijo: Antes, el hombre que estaba casado con una vieja y deseaba a una mujer joven, y no quería separarse de la vieja solo por su riqueza, entonces se quedaba con ella sin cumplir con sus obligaciones conyugales, así hasta que se libraba de él pagándole de su riqueza o se moría y la heredaba. Entonces descendió la *āya* y se le ordenó al marido separarse de ella si ya no le gustaba estar con ella y no conservarla en contra de su voluntad para lucrarse de su riqueza. Por eso vino el dicho de Allāh, el Altísimo: "*No os está permitido heredar a las mujeres...*". Y el propósito de la *āya* es abolir la práctica de los tiempos de Ŷahilīya, que tenían a las mujeres como un bien que se hereda de los hombres como el resto de los bienes. "*Por la fuerza*", dijo Al-Qaṭbī, puede significar en contra de su voluntad o también puede significar con dureza, y el discurso va dirigido a los tutores de las mujeres; y se dijo: Va dirigido a los maridos que retenían a sus mujeres maltratándolas para heredar de ellas o para que se librasen de ellos cediendo parte de sus dotes, y esto es más correcto según Ibn ᶜAṭīya quien dijo: Y la prueba de ello es el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Excepto que hayan cometido un acto probado de indecencia*". Y si comete indecencia el tutor no tiene derecho a retenerla hasta coger toda su riqueza, según la unanimidad de los ulemas, sino que es un derecho del marido, cosa que aclararemos próximamente.

Su dicho: "*Y no les pongáis impedimentos*", fue explicado anteriormente en La Vaca. "*Excepto que hayan cometido un acto probado de indecencia*". Hubo discrepancia en el sentido de la indecencia. Al-Ḥasan dijo que aquí significa adulterio, y si la mujer virgen comete adulterio se le dan cien azotes y se la destierra, y se devuelve a su marido lo que había recibido de él. Dijo Abū Quilāba: Si la mujer comete adulterio está bien que sea duro con ella para que le pague algo; y As-Sudī dijo: Si cometen eso, entonces coged sus dotes. Sin embargo, Ibn

Sirīn Y Abū Quilāba dijeron: No le está permitido coger de ella ningún rescate salvo si encuentra un hombre encima de su vientre, porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Excepto que hayan cometido un acto probado de indecencia*". Y dijeron Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās y otros que el acto de indecencia probado significa aquí el odio y el *nušūz* (rebeldía por parte de uno de los miembros de la pareja). Dijeron que si una mujer comete *nušūz* él tendría derecho de coger su riqueza, y esta es la opinión de la escuela *mālikī*. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Pero no se de él [Mālik] un texto refiriéndose a la indecencia en esta *āya*. Otros dijeron que la indecencia aquí es provocar con la lengua y la mala convivencia, sea con dichos o hechos, y este es el significado de *nušūz*, y algunos de la gente del conocimiento dan a elegir entre coger la riqueza de la *nāšiz*, como en el caso del *jalaᶜ* (cuando la mujer recompensa al marido para obtener el divorcio), pero dicen que no tiene que coger más de lo que le había dado él, apoyándose en el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Para llevaros parte de lo que les distéis*". Sin embargo, Mālik y un grupo de la gente del conocimiento dijeron que el marido puede coger de la *nāšiz* todo lo que posea de riqueza. Dijo Ibn ᶜAṭīya: El adulterio es más difícil de soportar para el marido que el *nušūz* y el castigo, y toda indecencia hace lícito coger su riqueza. Dijo Ibn ᶜUmar: La opinión de Ibn Sirīn y Abū Quilāba para mí no tiene ningún peso porque la indecencia puede ser maltratar con la lengua, porque si él descubre que ella ha cometido un acto de indecencia el caso sería un *liᶜān* si él quiere, o si quiere repudiarla, pero no tiene derecho a maltratarla para obligarla a pagarle algo, y no me ha llegado que nadie más que Ibn Quilāba haya dicho: Si la encuentra cometiendo adulterio tiene que maltratarla hasta que le pague algo, y Allāh es el que más sabe. Y Allāh, el Altísimo, dijo:

(فَإِنْ خِفْتُمْ أَلا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ) (البقرة-229)

"*Si teméis que no respeten los límites de Allāh*". (La Vaca-2:229)

Es decir, los límites de Allāh en la buena convivencia y cumplir con las obligaciones conyugales y el mantenimiento del marido a su mujer, entonces:

(فَلا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ) (البقرة-229)

"*En este caso no incurrís en falta si tomais ese dinero en compensación de lo que le hayáis dado*". (La Vaca-2:229)

Y dijo Allāh, el Altísimo, también:

(فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا) (النساء-4)

"*Pero si renuncian a ella en vuestro favor, disponed de ésta (la dote) como os plazca*". (La Mujeres-4:4)

Estas *āyāt* son el origen de este capítulo. Dijo ᶜAṭāʾu al-Jurāsānī: Antes, si la mujer de un hombre cometía adulterio, le quitaba todo lo que le había dado y la echaba. Luego eso fue abrogado por los *ḥudūd*. Y hay una cuarta opinión que dice que "*excepto que hayan cometido un acto probado de indecencia*", significa: Excepto si han cometido adulterio por el cuál están

retenidas en las casas, y eso sería antes de la abrogación y eso va en el mismo sentido que el dicho de ᶜAṭā y es un dicho débil.

Si partimos de que el discurso va dirigido a los tutores, entonces la norma sería: cuando se certifica que un tutor - salvo el padre con sus hijas - pone impedimentos, el juez tendrá que mirar el asunto del marido y su esposa: si los impedimentos que pone son por el bien de ella, entonces el juez no deberá oponerse en ningún caso; y eso en lo que se refiere al pretendiente o pretendientes. Y si el juez ve que sí le está poniendo impedimentos sin justificación aparente, en este caso hay dos opiniones: en la escuela *mālikī* se considera como el resto de los tutores, pudiendo el juez casar a quien de sus hijas pida el casamiento, y la otra opinión es que el juez no se oponga a lo que ha hecho.

Su dicho: "*Convivid con ellas según lo reconocido*", es decir, según lo que Allāh ha ordenado de buena convivencia, y eso va dirigido a todos, ya que cada uno tiene su convivencia, sea marido o tutor, pero este asunto en la mayoría de los casos se refiere a los maridos y es como el dicho de Allāh, el Altísimo:

(فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوف أَوْ تَسْرِيح بِإِحْسَان وَلا يَحِل لَكُمْ أَنْ تَأخذُوا مِمـا آتَيْتموهن شَيْئًا) (البقرة-229)

"*Entonces, la toma de buen grado, o la deja ir con buenas maneras. Y no se os permite tomar nada de lo que les hayáis dado (como dote)*". (La Vaca-2:229)

Y eso significa darle a ella el derecho que le corresponde de dote y mantenimiento, y que no le ponga mala cara sin que haya hecho falta alguna; y que le hable buenamente y no con dureza y sin que muestre ser atraído por otra que no sea ella, pues la convivencia es unión y compartirlo todo. Entonces, Allāh, el Altísimo, ha ordenado al hombre la buena convivencia con las mujeres en el casamiento con ellas, para que haya concordia entre ellos y para que su unión sea completa, porque eso es más tranquilizante para el alma y da más felicidad en la vida; y eso es una obligación para el marido aunque la justicia no le puede obligar a ello. Y otros dijeron: Significa que se arregle para ella como ella se arregla para él. Dijo Yaḥiā ibn ᶜAbdurraḥmān al-Ḥanẓalī: Visité a Muḥammad ibn al-Ḥanafīya y salió hacia mí con una túnica roja y su barba goteando perfume de *algāliya*. Le dije: ¿Qué es eso? Dijo: Esta túnica perfumada me la regaló mi mujer, pues a ellas les gusta de nosotros lo que nos gusta a nosotros de ellas. Y dijo Ibn ᶜAbbās ﷺ: Es cierto que me gusta arreglarme para mi mujer como me gusta que ella se arregle para mí y eso está relacionado con lo que hemos mencionado. Dijo Ibn ᶜAṭīya: El sentido de la *āya* va con el dicho del Profeta ﷺ: "Disfrútala sabiendo que es torcida [como la costilla]", es decir, nunca la trates mal a pesar de que sea torcida. Este es el origen de discrepancia y por ella ocurre la desunión y es la causa del *julᶜu* (repudio o divorcio).

Nuestros ulemas consideraron el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Convivid con ellas según lo reconocido*", como prueba de que la mujer si no le basta con una sola criada el marido tiene que conseguir para ella lo suficiente para servirla, por ejemplo, como la hija del califa, del rey y las que son como ellas, que no les basta con un solo criado. Para ellos esto es la convivencia según lo reconocido. Dijeron Šāfiᶜī y Abū Ḥanīfa: No le es obligatorio más que un solo criado, porque es suficiente para servirla a ella, y no hay ninguna mujer que no le baste con un solo

criado, y es como el combatiente que posee varios caballos pero sólo se le da la parte del botín correspondiente a un caballo, porque solo puede utilizar uno en el combate. Dijeron nuestros ulemas: Esto es un error porque las que son como las hijas de los reyes tienen mucha tarea que no la puede realizar un solo criado, porque necesita lavar su ropa, arreglar su dormitorio y otras cosas que no puede hacer uno solo, y eso está claro y Allāh es el que más sabe.

Su dicho: "*Si os disgustan*", por ser fea y por su mala educación, sin que ella cometa una indecencia o *nušūz*, en ese caso es recomendable aguantarla, tal vez luego Allāh te dé buenos hijos de ella.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es lo que se dice en el Ṣaḥīh de Muslim, transmitido de Abū Hureira, que dijo el Profeta ﷺ: "Un creyente no puede detestar a una creyente, pues, si una actitud suya no le gusta, encontrará otra que le guste". O dijeron otros: El significado es que no la detesta tanto que le lleve a abandonarla, es decir que no tiene que hacer esto, sino que tiene que perdonar sus faltas por las buenas cosas que tiene, y aceptar lo que no quiere de ella por lo que quiere. Dijo Makḥūl: Oí a Ibn ᶜUmar decir: El hombre pide a Allāh que le guíe a lo mejor para él y Allāh se lo concede, y se enoja con su Señor, elevado y sublime, pero luego ve que al final fue una buena elección. Y mencionó Ibn al-ᶜArabī que dijo: Me contó Ibn al-Qāsim que Abū Bakr ibn ᶜAbdurraḥmān dijo: Šeij Abū Muḥammad ibn Abī Zaid era un hombre con un elevadísimo grado de conocimiento y religiosidad que tenía un esposa de mala conveniencia: no cumplía con sus deberes hacia él y le maltrataba con su lengua. Le decían cosas malas de ella y él aguantaba diciendo: Soy un hombre con el que Allāh ha sido generoso en la salud, el conocimiento y lo que posee mi diestra, a lo mejor ella me fue enviada para castigarme por mis faltas y tengo miedo si me separo de ella que me venga un castigo peor que ella. Dijeron nuestros ulemas: Es una prueba de que el repudio, estando permitido, es detestable (*makrūh*). Y se narró que el Profeta ﷺ dijo: "Ciertamente Allāh no odia algo que ha permitido, excepto el divorcio y el comer en demasía, pues ciertamente Allāh odia las barrigas cuando se llenan".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾ وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾ ﴾

"Si queréis cambiar de esposa y le habéis dado una gran dote, no toméis nada de ello.
¿Seréis capaces de hacerlo con falsedad y cometiendo un delito evidente? (20) ¿Y como podréis cogerlo después de haber tenido intimidad el uno con el otro y habiendo recibido ellas un compromiso firme por vuestra parte?" (21)

Se mencionó en la *āya* anterior la separación causada por la mujer y que el marido tiene el derecho de coger su riqueza, ahora se menciona, justo después, la separación que causa

el marido si quiere divorciarse sin que ella haya cometido *nušūz* o mala convivencia. En ese caso no tiene derecho a recuperar lo que le había dado.

Hubo discrepancia entre los ulemas si el *nušūz* y la mala convivencia es mutua entre los dos. Dijo Mālik ﷺ: Al marido le está permitido coger de ella si ella tiene culpa en la separación sin tomar en consideración su propia culpa. Sin embargo, un grupo de ulemas dijeron: No le está permitido coger su riqueza si no es ella la única culpable de pedir el divorcio.

"*Le habéis dado una gran dote*", es la prueba de que está permitido la exageración en las dotes, porque Allāh, el Altísimo, no pone como ejemplo una cosa que no esté permitida. ᶜUmar se dirigió a la gente diciendo: No exageréis en la dotes de las mujeres, porque si fuera buena cosa o por temor de Allāh, con más motivo lo habría hecho el Profeta ﷺ, que nunca dio a una de sus mujeres ni recibió como dote de una de sus hijas más de 12 *ūquīya* (unidad de medida de metales). Entonces, se levantó una mujer y dijo: ¡Oh ᶜUmar, Allāh nos da y tú nos quitas! ¿Acaso Allāh, el Altísimo, no ha dicho: "*Le habéis dado una gran dote*"? Entonces, dijo ᶜUmar: Acertó una mujer y se equivocó ᶜUmar. Y en otra narración: ᶜUmar se quedó un rato pensando y dijo: ¡Oh ᶜUmar todos saben más que tú! Y en otra: Una mujer acertó y ᶜUmar se equivocó; y abandonó el reproche en la exageración de las dotes. En otra narración de Abū Ḥatim al-Bustī narrando de Abū al-ᶜAŷfāᵓ as-Salmī, que dijo: ᶜUmar se dirigió a la gente... y siguió hasta mencionar las doce *ūquīya* sin decir: "se levantó una mujer", hasta el final. Lo certificó Ibn Māŷa en su Sunan, transmitiendo de Abū al-ᶜAŷfāᵓ; y añadió después de decir *ūquīya*: Ciertamente, el hombre exagera en la dote de su mujer hasta que eso le hace odiarla en su interior, y dice: me costó mucho traerte la cuerda del odre, o –la exudación del odre - y yo era un hombre árabe puro pero no sabía lo que era la cuerda del odre o la exudación del odre, es decir, que me he esforzado mucho por ti viajando hasta necesitar la exudación del odre, es decir su agua. Otros dicen que significa: He soportado lo duro por ti hasta el punto de sudar como suda el odre, que es la salida del agua de él. Dijo Al-Aṣmaᶜī: La exudación del odre es sinónimo del esfuerzo, y no sé su origen.

Dijo Abū ᶜUbaid: Se refiere que cuando uno oye la expresión, "la exudación del odre", se enoja, pero no es un insulto de tal forma que al que la dice se le recrimine por ella. Significa que solían colgar los odres de las sillas de montar durante los viajes. Y cuenta Al-Farrā que cuando iban en sus largos viajes y travesías por el desierto tomaban cantidades de agua como provisión colgándola en los camellos para abastecerse de ella por turnos, lo cuál resultaba penoso para los lomos del animal y una gran fatiga.

Unos han dicho que de esta *āya* se puede probar que está permitido exagerar en las dotes, porque mencionar el *quinṭār* es por exceso como si quisiera decir: Dais esta cantidad tan grande que no puede dar nadie; y como el dicho del Profeta ﷺ: "Quien construya una mezquita para Allāh aunque sea como el lecho donde anida la perdiz, Allāh construirá una casa para él en el Paraíso". Y es lógico que no se pueda hacer una mezquita como el tamaño del lecho de una perdiz. Y dijo el Profeta ﷺ a Ibn Abī Ḥadrad que vino a pedirle ayuda en su dote. Le preguntó de cuanto es, le dijo: Doscientos, entonces se enfadó el Profeta ﷺ y dijo: "Como si saquearais el oro y la plata de una tierra de piedras o de una montaña". Unos lo interpretaron como una prohibición de la exageración en la dote, y eso no obliga. Y el reproche del Profeta ﷺ a este hombre no es por la exageración de la dote en sí, sino por lo pobre que era aquel hombre, lo que le hizo pedir a la gente, y eso es *makrūh* por unanimidad. ᶜUmar dio una dote de

40 dirhams a Umm Kulṯūm, hija de ᶜAlī y Fāṭima ﷺ. Y narró Abū Dāud de ᶜUqba ibn ᶜĀmir que el Profeta ﷺ dijo a un hombre: "¿Aceptas que te case con fulana?" Dijo: ¡Sí! Y dijo a la mujer: "¿Aceptas que te case con fulano?" Dijo la mujer: ¡Si! Y casó al uno con el otro, consumando con ella el hombre su matrimonio sin darle ninguna dote, y él fue de los que estuvieron presentes en el Pacto de Al-Ḥudaibīya y de los que tomaron parte del botín de Jaibar y que cuando se le presentó la muerte dijo: El Profeta ﷺ me casó con fulana y no le designé una dote ni le di nada y os hago ahora testigos de que le doy mi parte del botín de Jaibar; y ella cogió su parte y la vendió por cien mil. Hubo consenso entre los ulemas en que no hay un límite por arriba en la dote, por el dicho de Allāh: "*Y le habéis dado una gran dote*", sin embargo, hay discrepancia en su mínimo y vendrá cuando lleguemos al dicho de Allāh:

(أَنْ تَبْتَغوا بِأَمْوَالِكُمْ) (النساء-24)

"*Y busquéis con vuestros bienes*". (Las Mujeres-4:24)

Y ya se precisó el *quinṭār* en el sura de La Familia de ᶜImrān.

Su dicho: "*No toméis nada de ello*". Dijo Bakr ibn ᶜAbdullāh al-Muzanī: El marido no coge nada de la que pide el *jala*ᶜ, por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*No toméis...*". Ibn Zaid y otros dijeron: Está abrogada por el dicho de Allāh, el Altísimo, en el sura de La Vaca:

(وَلا يَحِل لَكُمْ أَنْ تَأخذُوا مِما آتَيتموهن شَيْئًا) (البقرة-229)

"*Y no se os permite tomar nada de lo que les hayáis dado (como dote)*". (La Vaca-2:229)

Y lo correcto es que estas *āyāt* son firmes (*muḥkamat*) y ninguna de ellas abroga a otra o es abrogada por otra, y todas se complementan entre sí. Dijo Ṭabarī que es firme y no tiene sentido lo que ha dijo Bakr: Si ella quiere dárselo, pues el Profeta ﷺ hizo lícito a Ṯābit recuperar lo que había dado a su esposa.

Su dicho: "*Seréis capaces de cogerlo*", es para justificar la prohibición de coger después de la intimidad (*al-jalua*). Y dijeron unos de ellos: La intimidad es estar con ella bajo la misma sábana, habiendo práctica sexual o no, como narró Al-Harawī y es la opinión de Al-Kalbī. Sin embargo, Al-Farrā dijo: La intimidad es que el hombre se quede a solas con la mujer y que haya práctica sexual entre ellos. Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y As-Sudī: La intimidad es el contacto sexual, y añade Ibn ᶜAbbās: Pero Allāh Al-Karīm se refiere a las cosas de la manera más educada.

Partiendo de que la intimidad es quedarse a solas aunque no haya habido contacto sexual, entonces ¿se hace obligatoria la dote por la intimidad o no? En esto hay cuatro opiniones diferentes de nuestros ulemas: es obligatoria solo con la intimidad; sólo es obligatoria con el acto sexual; es obligatoria con la intimidad después de regalar; y diferencia entre su casa y la suya, y lo correcto es que es obligatorio con la intimidad solamente; y esa es la opinión de Abū Ḥanīfa y sus compañeros. Dijeron: Si se intima con ella una intimidad con todas sus condiciones, tiene derecho a la totalidad de la dote y la *ᶜidda*, haya habido acto sexual entre ellos o no, por lo que narró Dāraquṭnī, de Ṯawbān, que el Profeta ﷺ dijo: "Quien descubre el velo (*jimār*) de una mujer y la mira, eso le da derecho a ella a la dote". Y dijo ᶜUmar: Si cierra la puerta [tras él], desabrocha una prenda y ve *ᶜaura* (partes del cuerpo prohibidas de ver por

personas ajenas a ella), entonces ella tiene derecho en la dote, la *ʿidda* y la herencia. Y se narró que ʿAlī dijo: Si cierra la puerta, desabrocha una prenda y ve *ʿaura*, entonces ella tiene derecho a la dote. Dijo Mālik: Si se alarga su estancia con ella, como un año más o menos y acordaron que no se tocan y ella pide toda la dote entonces es suya. Dijo Šāfiʿī: No tiene *ʿidda* y le corresponde la mitad de la dote y eso fue mencionado en La Vaca.

Su dicho: "*Y habiendo recibido ellas un compromiso firme de vuestra parte*". Sobre ello hay tres opiniones. Una, se dijo que es el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Entonces, temed a Allāh en las mujeres porque las habéis tomado con responsabilidad ante Allāh y os habéis hecho lícitos sus cuerpos por la palabra de Allāh". La segunda es el dicho de Allāh, el Altísimo:

(فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ) (البقرة-229)

"*Entonces, se reanuda el matrimonio en forma honorable, o se disuelve de buenas maneras*".
(La Vaca-2:229)

Y la tercera es el pacto del casamiento, o sea, el dicho del hombre: Me casé y dí el pacto del casamiento. Lo dijeron Muŷāhid e Ibn Zaid; y otros dijeron que el compromiso firme es el hijo, y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَنكِحُواْ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾ ﴾

"Y no os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados, con la excepción de lo que ya esté hecho. Ciertamente, es algo indecente, detestable, y un mal camino". (22)

Sobre Su dicho: "*No os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados*", se dice: Después de que descendiera: "*¡Vosotros que creéis! No os está permitido heredar a la mujeres por la fuerza*", los musulmanes seguían casándose con la exmujer del padre si ella lo aceptaba, hasta que descendió esta *āya*: "*No os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados*". Entonces, se prohibió en todos los casos al hijo casarse con aquella mujer con la que el padre se hubiera casado o mantenido relaciones sexuales con ella sin estar casados, de lo que se dará explicación más adelante, si Allāh quiere.

Sobre Su dicho: "*Hayan estado casados*", se dijo: Se refiere a las mujeres; y se dijo: Se refiere al pacto del casamiento, es decir, los casamientos no válidos que hayan hecho vuestros padres, no respetando la ley de Allāh en el matrimonio como fue aclarada y fijadas sus condiciones; y esta es la elección de Ṭabarī, pero la primera es más correcta y la prueba es que los *ṣaḥāba* entendieron así la *āya* y se apoyaron en ella para prohibir el casamiento de los hijos con las que hayan sido esposas de los padres, ya que había algunas tribus árabes en las que el

hijo se casaba con la esposa del padre después de su muerte, y esto era práctica habitual entre los Anṣār y estaba permitida en Quraiš si había acuerdo mutuo. Y podemos ver que ᶜUmar ibn Umeya se casó con la mujer de su padre después de su muerte, y tuvo de ella dos hijos que fueron Musāfir y Abū Muᶜīt y ella ya tenía un hijo de Umeya llamado Abū al-Īṣ junto con otros. Entonces los hijos de Umeya eran hermanos y tíos de Musāfir y Abū Muᶜīt al mismo tiempo. También lo hizo Ṣafwān ibn Umeya con Fājita bint al-Aswad que era esposa de su padre Umeya ibn Jalaf; y hubo varios ejemplos de casos como estos. Dijo Al-Ašᶜaṯ ibn Sawār: Murió Abū Qais que era un hombre piadoso de los Anṣār y su hijo Qais pidió la mano de la viuda de su padre. Ella le dijo: Te prometo un hijo, pero antes tengo que pedir permiso al Profeta ﷺ, y se fue a donde estaba para decírselo, y entonces fue cuando Allāh hizo descender esta *āya*. Incluso había entre los árabes quien se casó con su propia hija y fue Ḥāŷib ibn Zurāra que se hizo *maŷūsī* y cometió esta barbarie, y eso fue mencionado por Naḍar ibn Šumail. Entonces, Allāh, el Altísimo, prohibió a los creyentes estas malas costumbres que practicaban sus padres.

Su dicho: "*Con la excepción de lo que ya esté hecho*", es decir, lo que ya había pasado; y se dijo que en la *āya* hay alteración del orden de las palabras y el sentido sería: no os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados, ciertamente es algo indecente y detestable, y un mal camino, a excepción de lo que ya esté hecho. Y se dijo que hay una omisión y el sentido sería: "*no os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados*", porque si lo hacéis seréis juzgados y castigados por ello, "*con la excepción de lo que ya esté hecho*".

Su dicho: "*Ciertamente, es algo indecente, detestable y un mal camino*". Esta serie de descalificaciones seguidas, significa que es un hecho horrendo. Dijo Abū al-ᶜAbbās: Pregunté a un árabe beduino: ¿Qué es el casamiento detestable? Me dijo: Es el que hace el hijo con la mujer del padre después de que éste muera o se separe de ella. A este hombre se le llama *ḍaizan*, y al hijo que tiene uno de la ex mujer de su padre le llaman *muqattā* (el detestable); por eso Allāh denominó este tipo de casamiento como detestable porque trae al que lo hace el odio. Y se dijo: El fin de esta *āya* es prohibir relaciones sexuales con una mujer con la que el padre había mantenido relaciones sexuales, con la excepción de los adulterios que cometían los padres en los tiempos de Ŷahilīya sin estar casados con ellas. En este caso sí que está permitido casarse con ellas y luego mantener relaciones sexuales después del casamiento con mujeres que habían mantenido relaciones sexuales, por adulterio con vuestros padres. Y esta era la opinión de Ibn Zaid y esta es una base de que el adulterio no impide casarse a los hijos, y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ
ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ
وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم

بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُواْ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُواْ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

“Se os prohíben vuestras madres, hijas, hermanas, tías paternas, tías maternas, las hijas de vuestro hermano, las hijas de vuestra hermana, vuestras madres de leche que os amamantaron, vuestras hermanas de leche, las madres de vuestras esposas y las hijastras que estén bajo vuestra protección, que sean hijas de mujeres que hayáis tenido y con las que hayáis llegado a cohabitar, pero si son de mujeres que habéis tenido y con las que no habéis cohabitado, entonces no hay inconveniente.
Y las esposas de vuestros hijos de sangre, así como que estéis casados con dos hermanas a un tiempo, a excepción de lo que ya esté hecho.
Ciertamente, Allāh es Perdonador y Compasivo”. (23)

“*Se os prohíben vuestras madres, hijas...*”. Es decir, casarse con vuestras madres y vuestras hijas. En esta *āya,* Allāh, el Altísimo, menciona a las que son lícitas de las mujeres y las que no lo son, después de haber mencionado la prohibición de casarse con la ex mujer del padre. Allāh prohibió siete mujeres por parentesco y seis por lactancia y *muṣāhara* (parentesco por casamiento), y luego la Sunna añadió una séptima y es estar casado a la vez con una mujer y su tía y fue objeto de consenso de los ulemas, y fue certificado en una narración que Ibn ᶜAbbās dijo: Se prohibieron siete mujeres por parentesco y siete por *muṣāhara* y recitó la *āya*. ᶜAmr ibn Sālim dijo lo mismo y dijo que la séptima está en Su dicho: “*Y las mujeres protegidas*”. Las siete prohibidas por parentesco son: las madres, las hijas, las hermanas, las tías paternas, y las tías maternas, las hijas de hermano y las hijas de hermana; y las siete prohibidas por lactancia y *muṣāhara* son: las madres de leche, las hermanas de leche, la madres de las esposas y las hijastras, las esposas de los hijos y juntar en el casamiento a dos hermanas; y la séptima es: “*Y no os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados*”.

Dijo Aṭ-Ṭaḥāwī: Todo es firme (*muḥkam*) y objeto de consenso, y no está permitido casarse con ninguna de ellas unánimemente, excepto las madres de las mujeres que no se haya cohabitado con ellas, porque la mayoría de los antecesores decían que la madre se prohíbe si haces el pacto de matrimonio con su hija y la hija sólo se prohíbe si además del pacto de matrimonio hayas cohabitado con la madre y ésta fue la opinión de todos los imames del *fatwā* en todas las provincias. Sin embargo, un grupo de los antecesores dijeron: La madre y la hijastra son igual, sólo se prohíbe una de ellas si te intimas con la otra.

Dijeron sobre Su dicho: “*las madres de vuestras esposas*”, que significa: las madres de vuestras mujeres con las que habéis cohabitado, y “*las hijastras que estén bajo vuestra pro-*

tección, que sean hijas de mujeres que hayáis tenido y con las que hayáis llegado a cohabitar"; y dijeron que la condición de la cohabitación es para las madres y las hijastras; fue narrado de Jilās transmitiendo de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib. Se narró de Ibn ᶜAbbās, Ŷābir y Zaid ibn Ṯābit y es la opinión de Ibn Zubeir y Muŷāhid. Dijo Muŷāhid: La cohabitación es requerida en los dos casos pero el dicho de la mayoría es contrario a eso y sobre ello se basan las leyes y las fatuas. La gente de Iraq fueron muy rigorosos en este asunto, pues dijeron: Si mantiene contacto sexual con ella, aunque sea fuera del matrimonio, la besa o la toca buscando placer se le prohíbe su hija, y para nosotros y para Šāfiᶜī sólo se prohíbe por un casamiento válido, y lo lícito no se prohíbe por lo ilícito como aclararemos, y el *ḥadīṯ* que narró Jilās, de ᶜAlī, no constituye una prueba, y su transmisión no es considerada fiable por los conocedores del *ḥadīṯ*. Lo que sí fue certificado de él es como lo dicho por la mayoría. Dijo Ibn Ŷureiŷ: Pregunté a ᶜAṭā: Si un hombre se casa con una mujer, no la ve ni intima con ella y luego se divorcian, ¿le es lícita su madre? Dijo: no, no lo es, intime con ella o no. Entonces le dije: ¿Es cierto que Ibn ᶜAbbās leía: "Las madres de vuestras mujeres con las que habéis llegado a cohabitar". Dijo: ¡No, no! Y narró Saīd, de Qatāda, que Ibn ᶜAbbās dijo sobre el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Las madres de vuestras mujeres*": Está tajantemente prohibida. Nunca le será lícita si hace el pacto de casamiento con su hija; y lo mismo narró Mālik en su Muwaṭṭa de Zaid ibn Ṯābit, donde dice: "Y dijo Zaid: No, no, la madre está prohibida tajantemente y la prohibición de las hijastras está condicionada". Dijo Ibn al-Munḏir: Esto es lo correcto porque el dicho de Allāh abarca todas las madres de las esposas.

En Su dicho: "*Vuestras madres*", la prohibición de las madres es general en todos los casos y no tiene ninguna excepción, y por eso la gente de conocimiento lo llaman un caso cerrado, es decir, que no tiene ninguna salida por lo firme y fuerte que es su prohibición; y es lo mismo en la prohibición de las hijas y las hermanas y todo lo que se mencionó de las uniones prohibidas.

La madre es una denominación que abarca a todas las hembras que descienden de ellas, empezando por la madre directa, sus madres y sus abuelas, la madre del padre y sus abuelas por muy lejanas que sean; y la hija es una denominación que abarca a toda hembra que es de tu descendencia, sean de un grado cercano, como la hija directa, o lejano, como las hijas de las hijas y las hijas del hijo, por muy lejanas que sean; y la hermana es toda hembra con la que compartes sus dos orígenes (padre y madre) o uno de ellos; y la tía paterna es toda hembra que comparte con tu padre o tu abuelo sus orígenes o uno de ellos; dicho de otra forma: de todo varón del cual eres descendiente, pues su hermana es tu tía paterna, y la tía paterna puede venir por parte de la madre, porque la hermana del padre de su madre es tía paterna, y la tía materna es todo hembra que comparte con su madre sus dos orígenes o uno de ellos; dicho de otra manera: toda hembra de la cual desciendes; su hermana es tía materna y puede venir de la parte del padre porque la hermana de la madre de tu padre es tía materna, y la hija del hermano es toda hembra descendiente de tu hermano directa o indirectamente y es lo mismo para la hija de la hermana y estas son las siete uniones prohibidas por parentesco.

En Su dicho: "*Vuestras madres de leche que os amamantaron*", son de las uniones prohibidas, como hemos mencionado antes. Dijo el Profeta de Allāh ﷺ: "La lactancia prohíbe lo que prohíbe el parentesco". Así pues, si una mujer amamanta a un niño, le está prohibida porque es su madre; y se le prohíbe también su hija porque sería su hermana; y su hermana

por que sería su tía; y su madre porque sería su abuela y la hija del marido de la mujer que le amamantó de su leche porque sería su hermanastra, y la hermana de éste porque sería su tía paterna, y su madre porque sería su abuela, así como las hijas de sus hijos y sus hijas porque serían sus sobrinas.

Dijo Abū Naŷīm ᶜAbdullāh ibn Hišām al-Ḥalabī: Mālik fue preguntado si una mujer puede hacer el Ḥaŷŷ acompañada por su hermano de leche y dijo que sí. Dijo Abū Naŷīm: Y fue preguntado Mālik por el asunto de una mujer que se casa con un hombre con el que intima y luego viene una mujer y dice que les amamantó a los dos. Dijo: Entonces, se separan y lo que ha recibido de él se lo queda, y lo que queda pendiente de pago es para él. Luego añadió Mālik: Ciertamente, el Profeta ﷺ fue preguntado por algo así y ordenó la separación. Entonces, le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh, es una mujer débil! Y dijo el Profeta ﷺ: "¿Acaso no se dirá que fulano se ha casado con su hermana?".

Sólo se prohíbe por lactancia si esa fue en los dos años después del nacimiento del niño, como hemos mencionado en el sura de La Vaca, y para nosotros no importa la cantidad de la leche amamantada, si es poca o mucha, siempre que llegue al estómago, incluso si es una chupada. Šāfiᶜī consideró dos condiciones para que se diera la lactancia: una de ellas es que el niño chupe cinco veces, por el *ḥadīṯ* de ᶜĀᵓiša en el que dijo: En lo que descendió de Allāh eran diez chupadas conocidas las que prohibían, luego se abrogaron por sólo cinco conocidas; y murió el Profeta ﷺ leyéndolas del Qurᵓān; y la prueba en ello es que mencionó que las diez lactancias fueron abrogadas por las cinco, y si dependiera la prohibición con menos de cinco habría sido una abrogación para las cinco, y eso no se puede aceptar por una información o una analogía, porque tanto la información como la analogía no abrogan. Y en el *ḥadīṯ* de Sahla: "Amamántalo cinco veces para que esté prohibido". Y la segunda condición es que esté dentro de los dos años de lactancia, porque si está fuera de este tiempo no se prohíbe por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يتِم الرضَاعَةَ) (البقرة-233)

"*Dos años completos para quien quiera completar la lactancia*". (La Vaca-2:233)

Abū Ḥanīfa alargó el periodo hasta seis meses más después de los dos años de lactancia, y Mālik consideró alrededor de un mes. Dijo Zufar: Mientras se alimente con la leche de la madre y no la haya abandonado es lactante, aunque llegue a los tres años. Dijo Al-Awzāᶜī que si abandona la lactancia teniendo un año y permanece así ya no es lactante; y Al-Leiṯ ibn Saᶜad fue el único entre los ulemas que dijo: Si el adulto se amamanta esto lleva a la prohibición, y lo dijo ᶜĀᵓiša, Allāh esté satisfecho de ella. Y se narró también, de Abū Mūsā al-Ašᶜarī, y luego se narró de él, lo que significa que ha rectificado, y es lo que ha narrado Abū Ḥuṣein que ᶜAṭīya dijo: Vino un hombre con su mujer a Medina, dio a luz y luego tuvo una infección en el pecho. El marido chupaba su pecho [para curarlo] hasta que llegó a su estómago un trago de su leche. Entonces preguntó a Abū Mūsā y le dijo: Está prohibida para ti y vete a Ibn Masᶜūd y coméntaselo, y lo hizo; luego volvió a Abū Mūsā y le dijo: ¿Acaso crees que este viejo es un lactante? Solo prohíbe la lactancia de la cual crecen la carne y los huesos. Entonces, dijo Abū Mūsā: No me preguntéis una cosa mientras viva entre vosotros este gran sabio; y su dicho, no me preguntéis, quiere decir que ha rectificado. ᶜĀᵓiša se apoyó en la historia de Sālim, esclavo

de Abū Ḥuḏaifa, que era mayor, y dijo el Profeta ﷺ a Sahla bint Suhail: "Amamántalo", y lo certificaron el Muwaṭṭa y otros, y un grupo se apartó del consenso y dijeron que son diez lactancias, agarrándose a lo que había descendido: "diez lactancias", como si no se hubieran enterado de la abrogación. Y dijo Dāud que no se prohíbe más que por tres lactancias, apoyándose en el dicho del Profeta ﷺ: "Mamar una o dos veces no prohíbe"; lo certificó Muslim y fue narrado de ᶜĀʾiša e Ibn Zubeir. Y el resto de los ulemas de *fatwā* dijeron que una sola lactancia confirmada prohíbe, como hemos mencionado apoyándose en lo mínimo que se puede denominar lactancia, y eso se apoya en lo que hacía la gente de Medina y la analogía en *muṣāhara*, con la excusa de que es un sentido nuevo que conlleva la perpetuidad de la prohibición; y el número no es condición en ello como el caso de la *muṣāhara*. Dijo Al-Leiṯ ibn Saᶜad: Hubo consenso entre los ulemas que la poca o mucha cantidad amamantada a un niño en período de lactancia prohíbe si llega a la cantidad que puede romper el ayuno de uno. Dijo Abū ᶜUmar: Leiṯ no encontró una opinión que contradiga esto.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo más correcto en eso fue lo que dijo el Profeta ﷺ: "Mamar una o dos veces no prohíbe". Lo mencionó Muslim en su Ṣaḥīh, y ello explica el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Vuestras madres de leche que os amamantaron*", es decir, os amamantaron tres veces o más, pero se puede decir que se refiere a que la leche tiene que llegar al estómago del lactante por su dicho: "Diez lactancias conocidas, y cinco lactancias conocidas", y poner el adjetivo de conocidas es una precaución para evitar la duda de si ha llegado al estómago del lactante o no, y por esto si las lactancias no son conocidas no prohíben y Allāh es el que más sabe. Y mencionó Aṭ-Ṭaḥāwī que el *ḥadīṯ* de una o dos mamadas no son válidas porque a veces viene narrado por Ibn Zubeir del Profeta ﷺ, y a veces lo narra de ᶜĀᶜiša y otra vez viene narrado de su padre, y este tipo de contradicciones lo invalida. Y se narró de ᶜĀᶜiša que no prohíbe menos de 7 chupadas; y se narró de ella que ordenó a su hermana Umm Kulṯūm que amamantara a Sālim ibn ᶜAbdullāh diez mamadas; y se narró de Ḥafṣa lo mismo y se narró de ella tres mamadas y cinco en otra narración como dijo Šāfiᶜī ﷺ.

Su dicho: "*Vuestras madres de leche que os amamantaron*", fue una prueba de los que consideraron que la leche del *faḥl* (padre que tiene leche en sus pechos) no prohíbe, y que son: Saᶜīd ibn al-Musaiyib, Ibrāhīm, An-Najaᶜī y otros; dijeron que la leche del *faḥl* no prohíbe nada por parte del hombre. Dijeron la mayoría: Su dicho del Altísimo: "*Vuestras madres de leche que os amamantaron*", significa que el *faḥl* es padre porque la leche que le sale a causa de su hijo está atribuida a él, y esta opinión es débil, es cierto que el hijo se creó a partir de los líquidos del padre y de la madre juntos, pero la leche solo sale de la madre, y el hombre sólo da el semen durante el acto sexual; y cuando sale el niño, Allāh crea la leche sin que esté atribuida al hombre en absoluto y por eso el hombre no tiene derecho en la leche de la mujer porque es propiedad de ella; y considerar, por analogía, la leche aquí como el semen es incorrecto, y el dicho del Profeta ﷺ: "La lactancia prohíbe lo que prohíbe el parentesco", implica la prohibición por lactancia y no está tan clara la atribución de la leche al hombre como la atribución del semen a él y la atribución de la leche a ella. Es cierto que tiene por origen el *ḥadīṯ* de Zuhrī y Hišām ibn ᶜUrwa que ᶜĀʾiša dijo que Aflaḥ, hermano de Abū al-Quᶜais, pidió permiso para entrar a donde estaba ella después de que hubiera descendido la *āya* del *ḥiŷāb* y era su tío paterno por lactancia. Dijo: No le di el permiso. Y cuando vino el Profeta ﷺ se lo conté y dijo: "Claro que puede entrar a donde estás: es tu tío"; y Abū al-Quᶜais era esposo de la mujer que

amamantó a ᶜĀʾiša, Allāh este satisfecho de ella. Y es posible que Aflaḥ sea hermano de leche de Abū Bakr [el padre de ᶜĀʾiša] por eso le ha dicho: "Claro que puede entrar a donde estás: es tu tío". En definitiva, hay cierta confusión en este sentido, y Allāh es Omnisciente, pero aplicarlo y tener precaución con lo que Allāh ha prohibido es mejor, pese a que el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Y todo lo que no sea esto, os es lícito*", refuerza la otra opinión.

Su dicho: "*Vuestras hermanas de leche*", es la hermana de padre y de madre, es decir, la que amamantó tu madre de leche, da igual si la amamantó con él, con un hermano mayor o con un hermano menor; la hermana solo de padre, es la que amamantó la esposa de tu padre [que es tu madrastra], y la hermana por parte de la madre es la que amamanta tu madre de leche. Luego mencionó la prohibición por *muṣāhara*, cuando dijo: "*Y las madres de vuestras esposas*". En la *muṣāhara* hay casos: la madre de la esposa, la hija de la esposa, la esposa del padre y la esposa del hijo. La madre de la mujer se prohíbe con solo consumar el pacto de matrimonio como hemos mencionado.

Su dicho: "*Y las hijastras que estén bajo vuestra protección, que sean hijas de mujeres que hayáis tenido y con las que hayáis llegado a cohabitar*", es independiente del resto y su dicho, "*que sean hijas de mujeres que hayáis tenido y con las que hayáis llegado a cohabitar*", no se refiere al primer grupo sino que sólo se refiere a las hijastras porque fueron las últimas mencionadas. La hijastra es la hija de la esposa del hombre con otro hombre, y hubo consenso entre los ulemas en que la hijastra se prohíbe si uno se casa y llega a cohabitar con la madre, incluso si la hijastra no está bajo su protección. Sin embargo, algunos antecesores y los *ẓahīra* (ortodoxos) dijeron que no se prohíbe la hijastra si no está bajo la protección del que esté casado con su madre, si está en otro país, y el hombre se separa de la madre antes de haber llegado a cohabitar con ella le está permitido casarse con la hijastra, y pusieron como argumento esta *āya* y dijeron: Allāh, el Altísimo, prohibió la hijastra con dos condiciones: una que esté bajo la protección del que está casado con su madre; y la segunda es cohabitar con la madre, y si se incumple una de las dos condiciones no hay prohibición apoyándose en el dicho del Profeta ﷺ: "Si mi hijastra no estuviera bajo mi protección no me sería lícita, es hija de mi hermano de leche"; y aquí puso la protección como condición de prohibición. Y narraron de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que lo permitió. Dijo Abū ᶜUbeid: Lo invalida su dicho: "No me ofrezcáis vuestras hijas ni vuestras hermanas", en general, y no dijo las que estén bajo mi protección sino que se lo prohibió por igual. Dijo Aṭ-Ṭaḥāwī que mencionar las que estén bajo la protección del marido de la madre es porque es lo normal y no es porque no estén prohibidas en caso contrario.

Su dicho: "*Pero si son de mujeres que habéis tenido con las que no habéis cohabitado*", se refiere a las madres, "*entonces no hay inconveniente*", en casarse con sus hijas si os divorciáis de ellas o han muerto estando casadas con vosotros. Hubo consenso entre los ulemas sobre que el hombre si se casa con una mujer y se divorcian, o muere ella antes de que cohabite con ella, en este caso puede casarse con su hija, y discreparon en la definición de la cohabitación con las madres que lleve a la prohibición de las hijastras. Se narró de Ibn ᶜAbbās que dijo: La cohabitación es mantener relaciones sexuales, y es la opinión de Ṭaws, ᶜAmr ibn Dināar y otros. Sin embargo Mālik, Abū Ḥanīfa y otros dijeron que si la toca buscando placer se le prohíbe su madre y su hija y se prohíbe ella a su padre y su hijo y es uno de los dos dichos de Šāfiᶜī. Y discreparon en la mirada. Dijo Mālik: Si mira a su cabello, su pecho u otra parte

bella de su cuerpo buscando placer se le prohíben su madre y su hija. Y dijeron los de Kufa: Si mira sus genitales buscando placer es como si la toca, y dijo Ṯawrī que se prohíbe si mira a sus genitales o la toca a propósito, sin mencionar el placer, y dijo Ibn Abū Leila: No se prohíbe por la mirada si no la toca, y esta es la opinión de Šāfiʿī y la prueba de que con la mirada se prohíbe es porque produce placer y por lo tanto se considera como mantener relaciones sexuales porque las leyes se basan en los significados y no en las palabras, y se puede decir: Es un tipo de unión con placer porque la mirada es unión y encuentro y eso produce placer a los enamorados; y exageró uno de los poetas cuando dijo:

¿Acaso no me une la noche con la madre de ʿAmr?
Pues, es para mi un tipo de acercamiento
Sí; y mira la luna cuando la miro yo
Y recibimos la luz de día en el mismo momento

Entonces, como sería en el caso de la mirada, el encuentro, la conversación y el placer. Sobre Su dicho: "*y las esposas de vuestros hijos*", hubo consenso entre los ulemas sobre la prohibición a los hijos de las mujeres con las que los padres hayan hecho el pacto de matrimonio y viceversa, vaya el pacto acompañado de mantener relaciones sexuales o no, por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*No os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados*"; y Su dicho: "*Y las esposas de vuestros hijos de sangre*", si uno de ellos se casa con una mujer, aunque sea un casamiento no válido, se prohíbe al otro casarse con ella como si el casamiento fuese válido, porque en el casamiento no válido sólo hay dos tipos: que sea no válido por unanimidad o que haya discrepancia sobre su validez o no. Si es no válido por unanimidad entonces no tendría ningún efecto, y si hay discrepancia en ello entonces prohíbe lo que prohíbe el casamiento válido, por la probabilidad de que sea un casamiento válido, y en los casamientos, si hay discusión en si es lícito o no se inclina por la prohibición, y Allāh es el que más sabe. Dijo Ibn al-Munḏir: Hubo consenso entre todos aquellos de los que narró de entre los ulemas de las provincias, en que si el hombre mantiene relaciones sexuales con una mujer después de un casamiento, aunque este no sea válido, esta mujer se prohíbe a su padre, su hijo, sus abuelos y sus nietos.

Hubo consenso entre los ulemas en que el pacto de compra de un hombre a una esclava no la prohíbe a su padre ni a su hijo, pero si la compra y luego la toca o la besa entonces se prohíbe a su padre y a su hijo, y no me ha llegado que discreparan en ello, por eso está prohibido, tomando la opinión unánime. Pero cuando discreparon en la prohibición con tan solo la mirada, sin haber tocado, no se aceptó eso por la discrepancia. Dijo Ibn al-Munḏir: No se certificó de ninguno de los compañeros del Profeta ﷺ nada que contradiga lo que hemos dicho. Dijeron Yaʿqūb y Muḥammad: Si un hombre mira los genitales de una mujer buscando placer, esta mujer está prohibida a su padre y a su hijo, y se le prohíbe a él su madre y su hija. Y dijo Mālik: Si mantiene relaciones sexuales con la esclava y se pone en posición de hacerlo aunque no haya llegado a hacerlo, o si la besa, se acerca a ella o le hace un guiño buscando placer, ya no es lícita para su hijo. Y dijo Šāfiʿī: Sólo se prohíbe por el tocamiento y nunca por mirar sin tocar, y es también la opinión de Al-Awzāʿī.

Discreparon los ulemas sobre mantener relaciones sexuales por adulterio, si eso prohíbe o no. La mayoría de la gente del conocimiento dijeron: Si un hombre comete adulterio con una mujer no se le prohíbe casarse con ella luego, y tampoco se le prohíbe su mujer si comete adulterio con su madre o su hija [de ella], y basta con aplicarle el *ḥad* y luego puede cohabitar con su mujer. Y quien cometa adulterio con una mujer y luego quiere casarse con su hija o su madre [de ella], puede hacerlo. Sin embargo, un grupo dijeron que se le prohíben, y esa es la opinión de ᶜAmr ibn Ḥusein, Šaᶜabī y Aḥmed, entre otros. Se narró de Mālik que el adulterio prohíbe la madre y la hija, y que es como el casamiento válido, y es la opinión de la gente de Iraq, pero lo más correcto del dicho de Mālik y la gente del Ḥiŷāz es que el adulterio no tiene efecto aquí porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Y las madres de vuestras esposas*", y no dijo: y aquellas con las que se cometió adulterio de las madres de vuestras esposas ni sus hijastras; y ese es el dicho de Šāfiᶜī y Abū Ṯawr, porque si el adulterio no hace obligatoria la dote, ni *ᶜidda*, ni herencia ni atribución de hijo y es castigado con el *ḥad*, entonces no se puede considerar como el acto sexual dentro de una matrimonio válido. Y narró Dāraquṭnī que ᶜĀʾiša dijo: Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre un hombre que había cometido adulterio con una mujer y quiere casarse con ella o con su hija, entonces dijo: "Lo ilícito no hace prohibido lo lícito, sólo lo prohíbe el coito después del casamiento"; y los de la otra opinión se apoyan en la información que dio el Profeta ﷺ sobre Ŷuraiŷ[6] en su dicho: "¡Tú, joven! ¿Quién es tu padre?" Dijo: Fulano el ganadero; y eso es una prueba de que el adulterio prohíbe todo lo que prohíbe el acto sexual lícito y por lo tanto no es lícita la madre de la adúltera ni sus hijas a los padres del adúltero y sus hijos. Y esa es la narración de Ibn al-Qāsim en la Mudawana. Y se apoya en ello también para prohibir casarse con la hija fruto de una relación sexual fuera del matrimonio y es la opinión más conocida. Dijo el Profeta ﷺ: "Allāh no mira a un hombre que haya mirado a los genitales de una mujer y a los de su hija"; y no distinguió entre lícito e ilícito. Y dijo el Profeta ﷺ: "Allāh no mira a quien descubre la cara de una mujer y la de su hija". Dijo Ibn Juwaiz: Por eso dijimos que el beso y todo lo que provoca placer lleva a la prohibición; y dijo ᶜAbdelmālik al-Māŷišūn: Es lícita y es lo correcto por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا)
(الفرقان-54)

"*Y Él es Quien creó al ser humano a partir de agua, y le dotó de descendencia y casamiento. Y tu Señor es Poderoso sobre todas las cosas*". (El Discernimiento-25:54)

Quiere decir que el casamiento es válido, y su explicación vendrá en el sura del Discernimiento. Y los que se agarraron al *ḥadīṯ* en estos dos asuntos es porque el Profeta ﷺ narró que Ŷuraiŷ atribuyó el hijo de adulterio a su padre y Allāh certificó eso concediéndole un milagro para que el niño hablara testificando la verdad, y el Profeta ﷺ lo citó para elogiar a Ŷuraiŷ y poner de manifiesto Sus maravillas; por lo tanto aquella atribución fue correcta por la certi-

[6] Ŷuraiŷ fue un buen siervo de Allāh de la tribu de Israel, a quien acusaron de adulterio, y Allāh lo exculpó haciendo que el niño dijera el nombre del hombre que cometió adulterio con su madre.

ficación de Allāh y la información del Profeta ﷺ sobre aquello, y fue por lo que se estableció la descendencia y sus leyes.

Si se dice: Entonces, estas leyes de descendencia y paternidad se tendrían que aplicar también a la herencia, tutoría y lo demás. Pero, sabiendo que hay consenso entre los musulmanes en que no hay herencia entre ellos, ¿por qué, pues, es válida tal atribución? Pues, la respuesta sería, que eso fue el motivo por el cuál lo hemos mencionado, ya que todo lo que es objeto de consenso lo hemos dejado, y es lo que quedó del origen de esta prueba, y Allāh es el que más sabe.

También discreparon los ulemas en el asunto de la sodomía. Dijeron Mālik, Šāfiʿī y Abū Ḥanīfa: No se prohíbe casamiento por sodomía; y dijo Aṭ-Ṭawrī: Si abusa [sexualmente] del niño se le prohíbe casarse con su madre; y ese es el dicho de Aḥmed ibn Ḥanbal que dijo: Si incurre en sodomía con el hijo de su mujer, el padre o el hermano de ella, se le prohíbe esta mujer. Dijo Al-Awzāʿī: Si cae en sodomía con un joven y el abusado tiene una hija, no le será lícito para el que ha abusado casarse con ella, porque es la hija de aquel con quien había llegado a cohabitar, y esa es la opinión de Aḥmed ibn Ḥanbal.

Su dicho: "*De sangre*", es una precisión para que no abarque a los hijos que los árabes adoptaban. Cuando el Profeta ﷺ se casó con la ex mujer de Zaid ibn Ḥāriṯa dijeron los incrédulos: Muḥammad se ha casado con su hija, ya que el Profeta ﷺ había adoptado a Zaid, cosa que explicaremos en el sura de los Partidos. Y se prohibió la mujer del hijo de leche- incluso si no es de sangre- por el consenso basado en su dicho: "La lactancia prohíbe lo que prohíbe el parentesco".

Su dicho: "*Así como que estéis casados con dos hermanas a un tiempo*". Dos hermanas abarca todos los casos, sea por casamiento o por propiedad, y hubo consenso sobre la prohibición de juntarlas en un mismo acto de matrimonio por esta *āya* y su dicho, la paz sea con él: "No me ofrezcáis vuestras hijas ni vuestras hermanas". Y discreparon en el caso de las hermanas que son sus esclavas. La opinión de la totalidad de los ulemas es que no se pueden juntar en el mantenimiento de relaciones sexuales, siendo lícito poder tener a dos en propiedad y también a la madre y su hija. Y discreparon en hacer el pacto de matrimonio con la hermana de una esclava con la cual se habían mantenido relaciones sexuales. Dijo Al-Awzāʿī: Si mantiene relaciones sexuales con una esclava por ser de su propiedad no podrá casarse con su hermana. Sin embargo, Šāfiʿī dijo: La posesión no impide el casamiento con la hermana; y dijo Abū ʿAmr: Es lícito para quien considera el acto de matrimonio como el acto de venta; pero quien lo considera como casamiento no lo permite. Y hubo consenso sobre la prohibición de casarse con la hermana de la esposa, por el dicho de Allāh: "*Así como que estéis casados con dos hermanas a un tiempo*". Es decir, las dos esposas con un mismo pacto de matrimonio. Hay, pues, que enterarse de los puntos de acuerdo y los puntos de desacuerdo y se te aclararán las cosas si Allāh quiere, y Allāh es el que más sabe.

Los de *ẓahīra* tuvieron una opinión rara que dice que es lícito juntar a dos hermanas esclavas y mantener relaciones sexuales con ellas porque se pueden juntar en la posesión, y se apoyaron en lo que se narró de ʿUṯmān en lo que se refiere a las hermanas esclavas "lo prohibió una *āya* y lo permitió otra". Lo mencionó ʿAbderrazāq, narrando de otros, que ʿUṯmān ibn ʿAffān fue preguntado por el asunto de las dos hermanas esclavas, y dijo: No te lo ordeno ni te lo prohíbo, lo permitió una *āya* y lo prohibió otra *āya*. Entonces se fue el hombre y encontró a

uno de los compañeros del Profeta ﷺ – dijo Muᶜammar: Creo que dijo que era ᶜAlī - y le dijo: ¿Qué es lo que preguntaste a ᶜUṯmān? Se lo contó y le dijo la respuesta de ᶜUṯmān. Entonces le dijo: Pero yo te lo prohíbo, y si tengo autoridad sobre ti y lo haces te impondré un castigo ejemplar. Mencionaron Aṭ-Ṭaḥāwī y Ad-Dāraquṭnī, de ᶜAlī e Ibn ᶜAbbās, algo parecido a lo que dijo ᶜUṯmān, y la *āya* que lo permitió es: "*Y todo lo demás os es lícito*". Y nadie de los imames de *fatwā* dio importancia a este dicho porque entendieron a través de la interpretación del Libro que no es así, y ellos no pueden manipular la interpretación. De los que han dicho esto de los compañeros del Profeta ﷺ están: ᶜUmar, ᶜAlī, Ibn Masᶜūd, y ᶜUṯmān entre otros, y esos son conocedores en materia del Libro de Allāh; y quien no está de acuerdo con ello se excede en la interpretación. Mencionó Ibn al-Munḏir que Isaac Ibn Rāhuaih prohibió juntarlas en el mantenimiento de relaciones sexuales y que la mayoría de la gente de conocimiento lo desaconsejó, y puso a Mālik entre los que lo desaconsejaron, y es lo mismo para la madre y su hija. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Y viene en el dicho de Isaac que se lapida al que lo hace. Y se manifiesta que es *makrūh* por el dicho de Mālik: Si mantiene relación sexual con una y lo hace con la otra tiene que parar hasta que se prohíbe a sí mismo una de ellas, y así se libra del *ḥad*. Dijo Ibn ᶜUmar: "El dicho de ᶜAlī: te aplicaré un castigo ejemplar", y no dijo te aplicaré el *ḥad* del adúltero, porque quien interpreta una *āya* o una sunna, aun siendo su interpretación errónea, y mantiene relaciones sexuales basándose en ella no se considera su relación sexual como adulterio, según el consenso, salvo que diga una cosa que no se puede perdonar por ignorarla. El dicho de gente de los primeros musulmanes, sobre juntar en el mantenimiento de relaciones a dos hermanas esclavas: "una *āya* lo permite y otra lo prohíbe", es conocido. Así pues, se le aplica a alguien el *ḥad* del adúltero no si comete un acto en el que hay mucha discrepancia. Y Allāh es el que da acierto.

Hubo discrepancia entre los ulemas sobre si antes mantuvo relaciones con una de las hermanas y ahora quiere empezar a mantenerlas con la otra. Dijeron ᶜAlī, Ibn ᶜUmar y al-Ḥasan y otros: No le está permitido mantener relaciones sexuales con la segunda hasta que se prohíba a sí mismo mantenerlas con la primera, ya sea vendiéndola, liberándola o casándola con otro hombre. Dijo Ibn al-Munḏir, y hay otro dicho en ello de Qatāda, que si mantenía relaciones sexuales con una y quiere mantener relaciones sexuales con la otra tiene que prometerse a sí mismo no volver a tocar a la primera, y no puede tocar la segunda hasta que se asegure que la prohibida no esté embarazada. Y el tercer dicho es que si tiene en posesión a dos hermanas entonces no puede tocar a ninguna de ellas; y eso lo dijeron, Al-Ḥakam y Ḥammād, y se narró el significado de eso de An-Najaᶜī. La escuela *mālikī* dice: si uno posee a dos hermanas, tiene que elegir a una de ellas, cohabita con ella cuando quiera, y el dejar a la otra se confía a su responsabilidad, ya que si quiere cohabitar con la otra, entonces le es obligatorio prohibirse a sí mismo mantener relaciones con la primera, sea por venderla, liberarla o casarla con otro, o por escrito o por alquilar su servicio por un periodo largo. Si mantiene relaciones habitualmente con una y de repente salta sobre la otra sin haberse prohibido a sí mismo la primera, tiene que desistir, y no le será permitido tocar a ninguna de ellas hasta que se prohíba a la otra, y eso no se confía a su criterio porque ahora resulta sospechoso, y antes no lo era porque solo cohabitaba con una. La opinión de los de Kufa en esta cuestión: Ṯawrī, Abū Ḥanīfa y sus compañeros dicen que si cohabita con una de sus esclavas no puede hacerlo con la otra. Si vende la primera o la casa y vuelve a él, tiene que alejarse de la segunda y puede coha-

bitar con ella mientras su hermana esté en *ʿidda* de divorcio o por muerte del marido y después del período de *ʿidda*, pues no lo puede hacer hasta que libere, case o venda a la que estuvo casada con otro. Y se narró el sentido de eso de ʿAlī ﷺ. Dijeron: Porque la posesión que prohibió cohabitar con la esclava en el principio sigue vigente. Por lo tanto, no hay diferencia entre su vuelta a él y que haya quedado en su posesión; y el dicho de Mālik es correcto porque es una prohibición de inmediato, pero no es obligatorio velar por lo que pasará en el futuro; y es suficiente con que se la prohíba a sí mismo, vendiéndola o casándola, porque se le prohíbe de inmediato. Y no hubo discrepancia en el caso de la liberación, porque ya no tiene nada sobre ella, en ningún caso. Sin embargo, la que tiene pacto escrito y no lo ha cumplido vuelve a su propiedad; y si un hombre tiene una esclava y se casa con su hermana, en el escuela *mālikī* hay tres opiniones sobre el casamiento: una en el Mudawana que dice que no la toque después del pacto de matrimonio hasta que se prohíba a sí mismo una de ellas, siendo *makrūh* este casamiento porque es un casamiento en una situación en la que mantener relaciones sexuales no está permitido y esto es una prueba de que la posesión no impide el casamiento como hemos mencionado anteriormente de Šāfiʿī. Y sobre la misma cuestión hay otro dicho de que el casamiento no es válido, y esa es la opinión de Al-Awzāʿī; sin embargo, Ašhab dijo: Si se casa con su hermana la esclava le está prohibida automáticamente.

Hubo consenso entre los ulemas sobre que el hombre que divorcia a una mujer con un divorcio que le permite volver a ella, no puede, entonces, casarse con su hermana hasta que termine su *ʿidda*, y discreparon en el caso de que el divorcio sea definitivo, es decir, que ya no pueda volver a casarse con ella. Un grupo dijo: No puede casarse con su hermana o una cuarta esposa hasta que termine su *ʿidda*, fue narrado de ʿAlī ibn Abī Ṭālib, Zaid ibn Ṯābit y es la opinión de Muŷāhid, ʿAṭā Šāfiʿī, y Aḥmed entre otros; otro grupo dijo que sí puede casarse con su hermana y una cuarta mujer antes de que termine su *ʿidda*, según lo narrado de ʿAṭā, y es la narración mejor respaldada de él, y es la opinión de Saʿīd ibn al-Musaiyib, Al-Ḥasan y Šāfiʿī entre otros. Dijo Ibn al-Munḏir: Y creo que es la opinión de Mālik y es mi opinión.

Su dicho: "*Con la excepción de lo que ya esté hecho*", puede tener el mismo sentido que Su dicho: "*No os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados con la excepción de lo que ya esté hecho*", y puede tener otro sentido que es el de considerar lícito lo que ya esté hecho y que si las juntó en matrimonio en los tiempos de Ŷahilīya, este casamiento es válido, y si se hizo en el Islam elige a una de las dos hermanas, según lo que han dicho Mālik y Šāfiʿī sin que los pactos de los incrédulos tengan efecto en el Islam ni en los propósitos de la legislación islámica: da igual si las junta a las dos en el mismo pacto de matrimonio o hace uno para cada una. Abū Ḥanīfa invalida sus casamientos si se hacen en un solo pacto. Narró Hišām ibn ʿAbdallāh que Muḥammad ibn al-Ḥasan dijo: La gente de Ŷahilīya conocía todas estas prohibiciones excepto dos, una de ellas era casarse con la ex mujer del padre y la segunda era juntar a dos hermanas bajo la tutela matrimonial de uno al mismo tiempo, por eso descendió: "*No os caséis con aquellas mujeres con las que vuestros padres hayan estado casados, con la excepción de lo que ya esté hecho*". Y ha dicho el Altísimo: "*Así como que estéis casados con dos hermanas a un tiempo, con la excepción de lo que ya esté hecho*" y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۖ كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمۡ أَن تَبۡتَغُواْ بِأَمۡوَٰلِكُم مُّحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَۚ فَمَا ٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِهِۦ مِنۡهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا تَرَٰضَيۡتُم بِهِۦ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡفَرِيضَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٢٤ ﴾

“Y las mujeres preservadas (casadas), a excepción de las que posea vuestra diestra. Es una prescripción de Allāh para vosotros.
Aparte de eso se os permite que busquéis (esposas) con vuestros bienes como hombres honrados. Y puestos que gozáis de ellas, dadles la dote como esta mandado, y más allá de este mandato, no incurrís en falta en lo que hagáis de mutuo acuerdo. Es cierto que Allāh es Conocedor, Sabio”. (24)

Su dicho: “*Y las mujeres preservadas*”, están incluidas entre las prohibidas mencionadas antes. Y el matrimonio o fortaleza es impedimento, porque la mujer se impide a sí misma la indecencia, y puede significar honrada, pura como en el dicho de Allāh:

(مُحْصَنَات غَيْرَ مسَافِحَات) (النساء-25)

“*Preservadas, no cometiendo indecencias*”. (Las Mujeres-4:25)

Y la mujer honrada es aquella que se prohíbe a sí misma caer en la perdición. Y preservadas aquí significa las que están casadas y también puede significar libres, como en Su dicho:

(وَالمحْصَنَات مِنَ المؤْمِنَاتِ وَالمحْصَنَات مِنَ الذِينَ أُونوا الكِتَابَ) (المائدة-5)

“*Las preservadas creyentes y las preservadas de la gente del Libro*”. (La Mesa Servida-5:5)

Porque la libertad impide a las libres hacer lo que hacen las esclavas. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَالذِينَ يَرْمونَ المحْصَنَاتِ) (النور-4)

“*Y los que acusan a las preservadas*”. (La Luz-24:4)

Es decir, las libres. En los tiempos de Ŷahilīya el adulterio era una práctica normal entre las esclavas, ya que Hind, hija de ᶜUtba, justo antes de entrar en el Islam preguntó al Profeta ﷺ [cuando le dio su testimonio de fidelidad le comentó, entre otras cosas, que el adulterio

está prohibido en el Islam]: ¿La mujer libre comete adulterio? Y el marido también protege a su mujer, es decir, le impide casarse con otro.

Si eso es así, es cierto que los ulemas discreparon en la interpretación de esta *āya*. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Abū Saīd al-Judrī, entre otros, que se refiere aquí solo a las mujeres casadas capturadas en la guerra, es decir, que están prohibidas, con la excepción de las esclavas del botín de guerra porque esas sí son lícitas a quien les correspondan, incluso si estaba casada. Y esa es la opinión de Šāfiᶜī que dice que ser prisionera de guerra cancela el matrimonio, y lo dijo Ibn Wahb e Ibn al-Ḥakam, narrando de Mālik, y lo dijo Ašhab. Su prueba está en lo que narró Muslim en su Ṣaḥīḥ, de Abū Saīd al-Judrī, que el Profeta ﷺ el día de Ḥunain mandó un ejército a Awṭās (un valle donde vivían los Hawāzin), se enfrentaron a ellos y les vencieron y trajeron prisioneras de guerra, y algunos de los compañeros del Profeta ﷺ no se atrevieron a acercarse a ellas porque estaban casadas con incrédulos, y entonces Allāh, el Altísimo, hizo descender: "*Y las protegidas de las mujeres a excepción de las que posea vuestra diestra*". Es decir, que son lícitas para vosotros si acaba su *ᶜidda*, y este es un texto [certificado] y claro en el que la *āya* descendió por los reparos que tenían los compañeros del Profeta ﷺ a acercarse a las prisioneras de guerra casadas. Entonces, Allāh les ordenó "*a excepción de las que están en vuestra diestra*", y esa es la opinión de Mālik, Abū Ḥanīfa y sus compañeros, Šāfiᶜī y Aḥmed, entre otros, y es lo correcto si Allāh, el Altísimo quiere. Y hubo discrepancia en cómo certificar que no está embarazada. Dijo Al-Ḥasan: Los compañeros del Profeta ﷺ certificaban que una prisionera de guerra no está embarazada si le viene la menstruación una vez, y eso fue narrado en el *ḥadīṯ* de Abū Saīd al-Judrī acerca de las capturadas de Awṭās: "No se cohabita con una embarazada hasta que dé a luz, y no se cohabita con una pura hasta que le baje la regla"; y no dio ningún efecto al casamiento anterior considerando a la prisionera como esclava aunque antes estuviera casada; y se anuló su matrimonio por la captura. Entonces su *ᶜidda* sería igual a la *ᶜidda* de las esclavas, según lo que se transmitió de Al-Ḥasan ibn Ṣāleh que dijo: Su *ᶜidda* son dos menstruaciones si su marido estuvo en el lugar del combate, y todos los ulemas dijeron que se certifique que no está embarazada por una sola menstruación, como en el caso de la que no está casada, y lo más conocido de la escuela *mālikī* es que no hay diferencia entre si los dos conyuges son capturados juntos o separados. Y se narró de Ibn Bakīr que si se capturan juntos y no se mata al marido, se acepta su casamiento. Y dijo que si se le deja vivo, se le da todo lo que posee y el pacto de matrimonio es de lo que posee, y por tanto no se le puede separar de su mujer; y esa es la opinión de Abū Ḥanīfa y Aṯ-Ṯawrī, y se inclinó por ello Ibn al-Qāsim, transmitiendo de Mālik; y lo primero es lo más correcto por lo que hemos mencionado y porque Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*A excepción de las que posea vuestra diestra*", poniendo énfasis en lo que posee la diestra, por lo tanto es así en general, salvo una excepción que tiene prueba. En la *āya* hay otro dicho de ᶜAbdallāh ibn Masᶜūd, Saᶜīd ibn al-Musaiyib e Ibn ᶜAbbās entre otros: que el sentido de la *āya* es las que tienen maridos, que son prohibidas, salvo que un hombre compre a una esclava casada, porque su venta significa su divorcio y regalarla también, y si se hereda es un divorcio y el repudio del marido es un divorcio. Dijo Ibn Masᶜūd: Si se vende una esclava teniendo esposo, el comprador tiene más derecho en cohabitar con ella que el marido, y lo mismo para la capturada, todo es causa de separación entre ella y su marido. Dijeron que si es así entonces la venta de la esclava tiene que ser un di-

vorcio para ella, porque según el consenso de los musulmanes la mujer nunca puede ser lícita para dos hombres a la vez.

Dije (Al-Qurṭubī): Y eso lo invalida el *ḥadīṯ* de Barīra, porque ᶜĀʾiša, Allāh esté satisfecho de ella, compró a Barīra y la liberó, y luego el Profeta ﷺ le dio a elegir y estaba casada, y fue consensuado que a Barīra se le dio a elegir estando casada con su marido Mugūz después de ser comprada por ᶜĀʾiša, y la liberó y eso es una prueba de que comprar a una esclava casada no supone su divorcio, y es la opinión del grupo de los ulemas de la provincias y de la gente de la interpretación y del *ḥadīṯ*; y para ellos solo se divorcia por el repudio de su marido. Unos de ellos se apoyaron en el dicho de Allāh: "*A excepción de las que posea vuestra diestra*", y la analogía sobre las capturadas. Pero lo que hemos mencionado en el *ḥadīṯ* de Barīra lo invalida y que este sólo se refiere a las capturadas, según el *ḥadīṯ* de Abū Saīd al-Judrī y es lo correcto y la verdad si Allāh quiere. Hay una tercera interpretación de la *āya*. Se narró de Ṭawrī que Ibn Masᶜūd dijo, explicando el dicho de Allāh, el Altísimo, "*Y las mujeres protegidas, con la excepción de las que posea vuestra diestra*": Se refiere a las mujeres que tienen maridos, sean musulmanas o no. Y dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que sólo se refiere a las no musulmanas, y en el Muwaṭṭa se narró de Saᶜīd ibn al-Musaiyib que "*las mujeres protegidas*" son las que tienen maridos, y eso porque Allāh ha prohibido el adulterio. Y un grupo dijo: Las protegidas en esta *āya* son todas las mujeres honradas, es decir, que todas las mujeres están prohibidas y le dio protección a todas, estén casadas o no, ya que la legislación islámica abogan por esto.

En Su dicho: "*A excepción de las que posea vuestra diestra*", es por casamiento o por compra, según la opinión de Abū al-ᶜAlia y Saīd ibn Ŷubeir, entre otros, y lo narró ᶜUbeida, de ᶜUmar, y consideraron el casamiento como posesión y el sentido de la *āya* para ellos sería: "*Con la excepción de las que posea vuestra diestra*", es poseerlas por matrimonio o por compra y todas serían de las que posee la diestra y fuera de eso es adulterio y es un dicho bueno. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Las protegidas son las honradas de las musulmanas y de la gente del Libro. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Y de esta forma se interpreta el sentido de la *āya* como una prohibición del adulterio. Narró Ṭabarī que un hombre dijo a Saīd ibn Ŷubeir: ¿Acaso no has visto que Ibn ᶜAbbās cuando fue preguntado por esta *āya* no dijo nada? Dijo Saīd: Ibn ᶜAbbās no sabía su sentido. Y se transmitió de Muŷāhid que dijo: Si supiera de alguien que me pudiera explicar esta *āya* desde el dicho de Allāh "*las mujeres protegidas*" hasta su dicho "*Sabio*", iría a él esté donde esté.

Su dicho: "*Una prescripción de Allāh para vosotros*", es decir, se os han prohibido estas mujeres por una prescripción de Allāh para vosotros. Dijo Az-Zaŷŷāŷ y los kufíes que significa. Aferraos al Libro de Allāh, oh vosotros que os debéis al Libro de Allāh. Abū Ḥaiwa y Muḥammad ibn As-Samaiqaᶜa leyeron: "*Allāh os lo ordena*", y el significado sería: Allāh os ha hecho obligatorio lo que ha mencionado de la prohibición. Dijeron ᶜUbeida As-Salmāni y otros: Su dicho: "*una prescripción de Allāh para vosotros*", se refiere a lo que fue probado en el Qurʾān por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*dos, tres o cuatro*"; pero esto es muy remoto y lo más correcto sería que su dicho de que "*una prescripción de Allāh para vosotros*" se refiere a la prohibición que ordena a la gente abandonar las malas prácticas que hacían los árabes antes de la llegada del Islam.

Su dicho: "*Aparte de eso se os permite*"; así la leyeron Ḥamza, al Kisāʾī y ᶜĀsim y dijeron que responde al dicho de Allāh "*se os prohíben*"; y los demás la leyeron: "*aparte de eso os ha hecho*"; y dijeron que responde al dicho de Allāh el Altísimo: "*una prescripción de Allāh para vosotros*"; y eso implica que no se prohíbe de las mujeres nada más que lo que se ha mencionado, y no es así, ya que Allāh, el Altísimo, ha prohibido a través de su Profeta ﷺ unas mujeres que no fueron mencionadas en la *āya* y se han añadido a la lista de las prohibidas. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا آتَاكُم الرسولُ فَخذُوه وَمَا نَهَاكُمْ عَنْه فَانْتَهوا) (الحشر-7)

"*Lo que os dé el Mensajero tomadlo, pero lo que os prohíba dejadlo*". (La Concentración-59:7)

Se narró de Muslim y otros, de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "No se juntan la mujer y su tía paterna ni la materna". Dijo Ibn Šihāb: Y consideramos que la tía de su padre está en el mismo grado; y se dijo que la prohibición de juntar a la mujer con su tía se deduce de la misma *āya*, porque Allāh ha prohibido juntar a la mujer con su hermana, y juntar a la mujer con su tía es lo mismo que juntarla con su hermana, porque la tía materna es como una madre y la tía paterna es como un padre, pero la primera explicación es la más correcta porque no hay diferencia entre el Libro y la sunna, y es como si dijera: Se os permite lo que no se ha mencionado en el Libro y lo que no completa la Sunna pronunciada por el Profeta ﷺ y asimismo el dicho de Ibn Šihāb: "Y consideramos que la tía de su padre está en el mismo grado", porque interpretó la palabra tía en general, es decir, toda hembra que comparte los dos orígenes o uno de ellos con el padre o la madre, como hemos aclarado anteriormente. En la transmisión de Abū Dāud y otros, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "No se casa con una mujer estando casado con su tía paterna ni la materna y viceversa, y no se casa con la pequeña estando casado con la grande y viceversa". Y narró Abū Dāud, de Ibn ᶜAbbās, que el Profeta ﷺ no recomendó juntar la tía paterna con la materna y juntar a las dos tías maternas y a las dos tías paternas, y en su dicho ﷺ: "*No se juntan*", hay una prohibición y la aplicación de este *ḥadīṯ* en la prohibición de juntar en el casamiento a las que se han mencionado es objeto de consenso. Sin embargo, los Jawāriŷ han permitido juntar dos hermanas y juntar la mujer y su tía, y su opinión no cuenta porque han salido del Islam y porque se desvían de la verdadera Sunna. Y su dicho "no se juntan las dos tías paternas ni las maternas", su sentido fue una incógnita para algunos de la gente del conocimiento hasta llegar a decir cosas muy remotas e incluso cosas no permitidas. Se dijo que entre dos tías paternas, es figurativo y significa entre la tía paterna y su sobrina, y se denominaron figurativamente dos tías, como se dice a Abū Bakr y ᶜUmar los dos ᶜUmar y lo mismo para las dos tías maternas. Dijo An-Nuḥās: Eso es una interpretación tan remota que casi nunca se puede encontrar algo parecido. También hay quien dice que es una frase repetida sin ningún sentido, porque si el significado de: ha prohibido juntar a la tía paterna con su sobrina y a dos tías, es la tía paterna y su sobrina, entonces la frase sería repetida inútilmente; y también si fuera así habría sido obligatorio mencionar, la tía materna y eso no se menciona en el *ḥadīṯ*, porque el *ḥadīṯ* "prohíbe juntar a la tía paterna y la materna" y lo que está prohibido por el texto del *ḥadīṯ* es juntar a dos mujeres una de ellas es tía paterna de otra, o una es tía materna de la otra. Y dijo An-Nuḥās que eso se sale de un sentido real como en los ejemplos siguientes: en el caso de que un hombre y su hijo se casen

con una mujer y su hija, el padre se casa con la hija y el hijo se casa con la madre, y cada uno tiene una hija de su esposa entonces la hija del padre es la tía paterna de la hija del hijo y la hija del hijo es tía materna de la hija del padre. Y en el caso de las dos tías maternas, eso sería el caso de un hombre que se casa con la hija de uno y éste se casa la hija del primero y cada uno de ellos tiene una hija de su esposa. Entonces la hija de cada uno es tía materna de la otra. Y el caso de dos tías paternas se puede dar si un hombre se casa con la madre de uno y éste se casa con la madre del primero y cada uno tiene una hija de su esposa. Entonces la hija de cada una es tía paterna de la otra, y eso es lo que prohibió Allāh, el Altísimo, a través de Su Profeta ﷺ y que no se ha mencionado en el Qurʾān.

Y si esto es así, entonces los ulemas han establecido una buena regla para las mujeres que no se pueden juntar en el matrimonio. Narró Muᶜatamir ibn Suleimān que Šaᶜabī dijo: Si de cada dos mujeres pones en lugar de una de ellas a un varón, y a éste no le está permitido casarse con la otra, entonces, juntarlas está prohibido; y le dije: ¿De quién coges eso? Dijo: De los compañeros del Profeta ﷺ. Dijo Ṣufiān Aṯ-Ṯawrī: Para nosotros su explicación es que sea por parentesco y que no sea como en el caso de una mujer y la hija de su marido que pueden juntar, si Allāh quiere. Dijo esto Abū ᶜUmar y es la opinión de la escuela *mālikī*, la *ḥanbalī*, Šāfiᶜī y la de los ulemas de las provincias de la gente del *ḥadīṯ*; y los demás no discrepan en este asunto. Pero la gente de *salaf* consideraron *makrūh* casarse a la vez con la hija de uno y su ex mujer porque si una de ellas fuera varón no le estaría permitido casarse con la otra. Y la opinión de los ulemas es que no hay mal en esto y que lo que se considera aquí es el parentesco y no la *muṣāhara*. Luego se mencionó en algunas informaciones aclarando el por qué de esta prohibición de juntar entre las que hemos mencionado, y eso por lo que esto puede provocar de ruptura de lazos familiares por lo que pasa normalmente entre las juntadas, como los duros enfrentamientos y el odio por los celos. Narró Ibn ᶜAbbās que el Profeta ﷺ prohibió juntar en el casamiento a una mujer y su tía paterna y la materna y dijo: "Porque si lo hacéis, rompéis vuestros lazos familiares". En el Marāsil de Abū Dāud, transmitiendo de Ṭalḥa, dijo: El Profeta ﷺ prohibió juntar a una mujer con sus hermanas por temor a la ruptura; y le siguieron unos de *salaf* prohibiendo juntar la mujer con sus primas da igual que sea hija de su tío o de tía paternos, o que sea hija de tío o de tía materna. Y se narró de Ibn Ŷureiŷ que no ven mal en esto y es lo más correcto, ya que Ḥasan ibn Ḥusein ibn ᶜAlī se casó en la misma noche con la hija de Muḥammad ibn ᶜAlī y la hija de ᶜUmar ibn ᶜAlī y así juntó a dos primas. Lo menciona ᶜAbderrazāq. Y Mālik considera eso *makrūh* y no prohibido. En presencia de Ibn al-Qāsim, Mālik fue preguntado sobre si las primas se pueden juntar, y dijo: Que yo sepa no está prohibido. Le dijeron: ¿es *makrūh*? Dijo: Hay gente que lo teme. Dijo Ibn al-Qāsim: Es lícito, no hay mal en ello. Dijo Ibn al-Munḏir: No me ha llegado que alguien haya invalidado este matrimonio, y está dentro de los casamientos permitidos y no salen de ellos por el Libro ni por la sunna ni por consenso, y es el caso de todas las primas paternas y maternas. Dijo Essudi en su explicación al dicho de Allāh, el Altísimo: "*Aparte de eso se os permite*" que significa el acto sexual sin penetración. Y se dijo que significa: Aparte de eso, vuestras parientes son lícitas. De Qatāda: Aquí se refiere solo a las que posee la diestra.

Su dicho: "*Que busquéis* [*esposas*] *con vuestros bienes*", se refiere al casamiento y la compra, "*como hombres honrados*", es decir, alejándoos del adulterio. Y se dijo que Su dicho "*como hombres honrados*" puede tener dos significados: unos de ellos - lo que hemos men-

cionado de alejarse del adulterio casándose - y el sentido sería: buscad, por medio de vuestras riquezas, el gozo sexual casándoos, y no lo busquéis en el adulterio. Y el sentido aquí sería general. Y se puede decir "*como hombres honrados*" para honrarlas a ellas. Y el sentido sería: os casáis con ellas con la condición de protegerlas, y la primera opinión es mejor, porque siempre que se pueda dar a la *āya* su sentido general es mejor, y porque la segunda opinión dice que las adúlteras no son lícitas y eso es contrario al consenso.

En Su dicho: "*Con vuestra riqueza*", Allāh, el Altísimo, ha hecho lícito el casamiento con las riquezas y no ha especificado, entonces, que si se hace sin que haya bienes por medio no sería lícito el casamiento, porque incumpliría la condición que da permiso a ello; y tampoco sirve si da como dote vino, carne de cerdo o cosa que no se puede poseer, y así se anula el dicho de Aḥmed en el cual consideró que a una esclava se le puede dar su libertad como dote, ya que no hay entrega en ello y lo que hay es anulación de propiedad sin que ella reciba nada de bienes, y lo que poseía el dueño no lo ha recibido ella sino que se ha anulado, por lo tanto el marido no le entregó nada y ella no recibió nada de su parte sino que ha anulado por ello su propiedad y así no se considera una dote; y esto está claro en el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Dad a las mujeres*" y eso implica una entrega, cosa que no puede hacer en el caso de la liberación, y Su dicho: "*Pero si renuncian voluntariamente a parte de ella en vuestro favor, disfrutadlo con provecho*", y eso es imposible en la liberación. Entonces la dote solo puede ser un bien, por el dicho de Allāh, el Altísimo, "*Con vuestros bienes*". Y quienes optaron por esta opinión, discreparon en la cantidad; Šāfiᶜī se aferró al dicho de Allāh, el Altísimo, "*Con vuestras riquezas*", para permitir que la dote pueda ser poca o mucha y es lo correcto pues se apoya en el dicho del Profeta ﷺ: "Aunque sea un anillo de hierro"; y su dicho, la paz esté con el: "Casad a los pobres" (lo dijo tres veces); y la dote entre ellos ¿cuál es? ¡Oh Profeta de Allāh! Dijo: "Lo que acuerden los familiares, aunque sea una palito de *arāk*". Dijo Abū Saīd al-Judrī: Preguntamos al Profeta ﷺ sobre las dotes de las mujeres, y dijo: "Es lo que acuerden sus familias". Y narró Ŷābir que el Profeta ﷺ dijo: "Si un hombre diera a una mujer lo que cabe en sus manos de comida sería suficiente para que sea lícita para él"; lo certificó Ad-Dāraquṭnī en sus Sunan; Dijo Šāfiᶜī: Toda cantidad que puede ser un precio de algo, o un salario [de algún trabajo], podrá ser una dote, y es la opinión de la mayoría de la gente de conocimiento; y la gente del *ḥadīṯ* de Medina y otros permitieron dar poca o mucha cantidad en la dote, y es la opinión de ᶜAbdullāh ibn Wahb, el compañero de Mālik, y fue la preferida por Ibn al-Munḏir y otros. Dijo Saīd ibn al-Musaiyib: Aunque le diera una fusta como dote sería lícita para él, y casó a su hija con ᶜAbdullāh ibn Wadāᶜa por dos dirhams. Y dijo Rabīᶜu: Se puede casar con un dirham de dote. Y dijo Abū Zināḏ: Lo que acuerden las familias; y dijo Mālik: No se puede casar con menos de un cuarto de dinar o tres dirhams medidos. Algunos compañeros del Profeta ﷺ dijeron sobre eso: Lo más parecido a esto es cortar la mano, porque el miembro genital es un miembro y la mano es un miembro que se puede cortar por una cantidad fijada de bienes, que es un cuarto de dinar o tres dirhams medidos; y Mālik, por analogía consideró el miembro genital como la mano. Dijo Ibn ᶜUmar: Abū Ḥanīfa le adelantó en esto cuando dijo: la dote es como la cantidad que corta la mano, y la mano para él no se corta más que por una cantidad mínima de un dinar de oro o diez dirhams medidos, y la dote para él no puede ser inferior a esto. Y comparten con él esta opinión muchos de sus compañeros y gente de su escuela y es el dicho de la mayoría de la gente de su provincia sobre el corte de la mano no en lo mínimo de la dote.

Dijo Ad-Darāwardī a Mālik, cuando dijo: No hay dote menor que un cuarto de dinar: has dicho lo que dicen los iraquíes en esto. Abū Ḥanīfa puso como argumento lo que narró Ŷābir que el Profeta ﷺ dijo: "La dote no puede ser inferior a diez dirhams"; lo certificó Ad-Dāraquṭnī. Y narró Dāud al-Awdī que ᶜAlī ﷺ dijo: una dote no puede ser inferior a diez dirhams. Dijo Aḥmed ibn Ḥanbal: Transmitió Al- Awdī, de ᶜAlī, que dijo: La dote nunca es inferior a diez dirhams, y así se convirtió en *ḥadīṯ*. Dijo An-Najaᶜī: Su mínimo es 40 dirhams; Saīd ibn Ŷubeir dijo que son cincuenta dirhams; y narró Ad-Dāraquṭnī de Ibn ᶜAbbās transmitiendo de ᶜAlī ﷺ: La dote mínima es de cinco dirhams.

Su dicho: "*Y puestos que gozáis de ellas, dadles la dote como está mandado*". Gozar es tener placer, y la dote es la recompensa por el placer, y hubo discrepancia entre los ulemas sobre el objeto del pacto de matrimonio si es el cuerpo de la mujer, el uso de los genitales o hacerla lícita para él, y lo explícito y consensuado es que el pacto incluye las tres cosas, y Allāh es el que más sabe.

Hubo discrepancia entre los ulemas sobre el sentido de la *āya*. Dijeron Al-Ḥasan, Muŷāhid y otros: El sentido es que como utilizáis y gozáis del coito con las mujeres a través del casamiento válido, entonces "*dadles la dote*"; y si cohabita con ella, aunque sea una sola vez, ya tiene ella derecho a la totalidad de la dote si ha sido pactada, o la dote que se da a sus semejantes, si no ha sido pactada la dote. Y si el casamiento es inválido, entonces hay dos narraciones de Mālik en el caso del casamiento no válido: ¿La mujer merece la dote de sus semejantes, o la designada si el casamiento hubiera sido válido? Dijo Murra: Tiene derecho a la dote pactada; esto es lo explícito de su escuela [*mālikī*], y eso porque lo han pactado con certeza. Y la dote de la semejante es una interpretación y hay que volver a lo certificado, porque las riquezas no se pueden dar en base a una cosa dudosa. Y el sentido de su dicho "la dote de su semejante" tiene como origen el dicho del Profeta ﷺ: "Toda mujer que se casa sin el permiso de su tutor, su casamiento no es válido; y si cohabita con ella, entonces le corresponde la dote por utilizar lícitamente su cuerpo". Dijo Ibn Juwaiz Mandād: Y no se puede interpretar que la *āya* permite el casamiento de *muta ᶜa* (del placer), porque el Profeta ﷺ prohibió este tipo de casamiento y porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Casaos con ellas con el permiso de los suyos*", y todos sabemos que el casamiento legítimo es el que se hace con el permiso de los familiares, con un tutor designado y dos testigos. Y el casamiento de *muta ᶜa* no reúne estas condiciones, y dijeron la mayoría: Se refiere al casamiento de *muta ᶜa* que había a principios del Islam. Ibn ᶜAbbās, Ubai e Ibn Ŷubeir la leyeron: "*Y puesto que gozáis de ellas hasta un plazo determinado, dadles su dote*"; pero luego el Profeta ordenó abandonarlo. Dijo Saīd ibn al-Musaiyib: Fue abrogada por la *āya* de la herencia, ya que el casamiento de *muta ᶜa* no da derecho a la herencia. Y dijeron ᶜĀ'iša y Al- Qāsim ibn Muḥammad: Su prohibición y su abrogación están en el Qur'ān, y eso es cuando Allāh, el Altísimo, dijo:

(وَالذِينَ هُمْ لِفُروجِهِمْ حَافِظُونَ إلا عَلى أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلكَتْ أَيْمَانهمْ فَإِنهمْ غَيْر مَلُومِينَ) (المؤمنون-5،6)

"*Y aquellos que se preservan de cometer adulterio o fornicación, y sólo cohabiten con sus esposas o con sus esclavas, pues ello no es censurable*". (Los Creyentes-23:5,6)

Y el casamiento de *mutaʿa* no es ni casamiento ni posesión de diestra. Narró Ad-Dāraquṭnī que ʿAlī ibn Abī Ṭālib dijo: El Profeta ﷺ ha prohibido el casamiento de *mutaʿa*; y dijo: Solo era para los que no podían casarse, pero cuando se revelaron las leyes del casamiento, el divorcio, la *ʿidda* y la herencia, se abrogó. Y se narró que ʿAlī ibn Abī Ṭālib dijo: El ayuno de Ramadán ha abrogado todos los demás ayunos, y el *zakā* ha abrogado todas las demás sadaqas, y el divorcio, la *ʿidda* y la herencia han abrogado el *mutaʿa*, y el sacrificio [de un cordero el día de la fiesta de Al-Aḍḥā], ha abrogado todas las degollaciones. Y se transmitió de Ibn Masʿūd: El *mutaʿa* está abrogado por el divorcio, la *ʿidda* y la herencia. Y narró ʿAṭā, de Ibn ʿAbbās, que dijo: El *mutaʿa* solo era una clemencia de Allāh para Sus siervos, y si no lo hubiera prohibido ʿUmar, los malditos serían los únicos que cometen adulterio.

Hubo discrepancia entre los ulemas sobre cuántas veces se ha permitido y cuántas se ha prohibido, pues en el Ṣaḥīh de Muslim, se transmitió de ʿAbdullāh que dijo: Salíamos de incursiones con el Profeta ﷺ y no nos acompañaban las mujeres. Dijimos: ¿No podemos mantener relaciones esporádicas con mujeres? Nos lo prohibió y luego nos permitió mantener relaciones con la mujer vestida (sin penetración) hasta un plazo determinado. Dijo Abū Ḥātim al-Bustī en su Ṣaḥīh: Su dicho al Profeta ﷺ ¿no podemos mantener relaciones esporádicas?, es una prueba de que antes el *mutaʿa* estaba prohibido, antes de que fuera permitido, y si no fuera prohibido no habría lugar a su pregunta. Luego se permitió mantener relaciones con una mujer vestida hasta un plazo y luego volvió a prohibirse en Jaibar y luego se permitió el año de la Conquista de Meca; y luego la prohibió tres años más tarde y quedó prohibido hasta el Día de la Resurrección. Dijo Ibn al-ʿArabī: El *mutaʿa* de las mujeres es una de las cosas raras de la *šarīʿa*, porque se permitió a principios del Islam y luego se prohibió el día de Jaibar; luego volvió a permitirse en la *gazwa* de Auṭās y luego se prohibió para siempre y no tiene semejante en la *šarīʿa* salvo el caso de la *quibla*, que fue abrogado dos veces y se fijó después. Y narraron otros de los seguidores de las cadenas de transmisión del *ḥadīṯ* que fue prohibido y permitido hasta siete veces. Narró Ibn Abī ʿUmra que estaba permitido a principios del Islam. Y narró Salama ibn al-Akuaʿ que fue en el año del Auṭās, y hay otro relato que dice que fue prohibido el día de Jaibar, y en la narración de Rabīʿu ibn Sabra viene que fue permitido el día de la Conquista de Meca.

Dije (Al-Qurṭubī): Todas estas cadenas de transmisión del *ḥadīṯ* aparecen en el Ṣaḥīh de Muslim, pero en otros viene que ʿAlī la prohibió en la *gazwa* de Tabūk; y según el relato de Abū Dāud, del *ḥadīṯ* de Rabīʿu ibn Sabra, que se prohibió en la Peregrinación de Despedida. Y dijo Abū Dāud que eso es lo más correcto que se ha narrado sobre ello. Dijo ʿAmr ibn al-Ḥasan: El *mutaʿa* fue permitida en tres ocasiones en la ʿUmra de Qaḍā y nunca fue permitido ni antes ni después. Dijo Abū Ŷaʿafar Aṭ-Ṭaḥāwī: Todos los que informaron que el Profeta ﷺ la permitió coincidieron en que dicho permiso fue siempre en viaje, y que la prohibición vino después en el mismo viaje, y nadie de ellos ha dicho que fuera permitida fuera de viaje, y así se narró de Ibn Masʿūd; y el *ḥadīṯ* de Sabra, en el que el Profeta ﷺ la permitió en la Peregrinación de Despedida no coincide con el resto de lo que se narró sobre esto. De ʿAbdelʿazīz ibn ʿUmar ibn ʿAbdelʿazīz que eso fue en la Conquista de Meca cuando se quejaron de falta de compañía femenina al Profeta ﷺ, y entonces les dio permiso para ello; pero no era posible que se quejaran de la falta de compañía femenina en la Peregrinación de Despedida porque las mujeres estaban con ellos y también porque no les era imposible casarse con las mujeres de

Meca; y no era como el caso de las incursiones anteriores, y es probable que como era la costumbre del Profeta ﷺ repetir eso en sus incursiones y en lugar de reuniones, mencionó su prohibición en la Peregrinación de Despedida para que le oyeran todos los que no lo habían oído antes, e insistió en ello para que no quede duda sobre la cual basarse para permitirlo, y porque su uso entre la gente de Meca era frecuente.

Narró Al-Leiṯ ibn Saᶜad que ᶜAmmār Mawlā Aš-Šarīd dijo: Pregunté a Ibn ᶜAbbās acerca del *muta ᶜa*: ¿Es casamiento o adulterio? Dijo: No es casamiento ni es adulterio. Dije: ¿Qué es entonces? Dijo: El *muta ᶜa* es lo que ha dicho Allāh, el Altísimo. Dije: ¿Tiene *ᶜidda*? Dijo: Sí, una menstruación. Dije ¿Se hereda? Dijo: No. Dijo Abū ᶜUmar: No hubo discusión entre los ulemas de la antigua generación ni de la nueva de que el *muta ᶜa* es un casamiento hasta un plazo, sin herencia, y se separan cuando termine el plazo sin necesidad de divorcio. Dijo Ibn ᶜAṭīya: "El *muta ᶜa* era que el hombre se casaba con la mujer en presencia de dos testigos y con el permiso del tutor hasta un plazo determinado, con la condición de que no haya herencia entre ellos, teniendo él que darle a ella lo que hubieran acordado; y si termina el tiempo, la mujer ya es libre, siendo obligatorio verificar si está embarazada o no, porque si lo está el hijo se le atribuye a él sin duda, y si no está embaraza entonces puede casarse con otro después de cumplir su *ᶜidda*, que es una menstruación. En el libro de An-Nuḥās se dice: En esto hay un error ya que el hijo no se le atribuye al padre en el casamiento de *muta ᶜa*".

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es lo que se entiende de lo que dijo An-Nuḥās, porque ha dicho: El *muta ᶜa* es que el hombre diga a la mujer: Me caso contigo por un día - o algo así - con la condición que no tienes *ᶜidda* ni herencia, y no hay divorcio entre nosotros ni testigos que lo presencien, y esto es auténtico adulterio y nunca fue permitido en el Islam, y por eso dijo ᶜUmar: Si me traen a un hombre que se ha casado por *muta ᶜa* lo enterraré bajo piedras.

Hubo discrepancia entre nuestros ulemas sobre si a uno que incurre en casamiento de *muta ᶜa* se le aplica el *ḥad* y no se le atribuye el hijo, o no se le aplica el *ḥad* por la duda y se le atribuye el hijo según dos opciones, pero se le advierte y se le castiga; y si hoy día el hijo fruto del casamiento *muta ᶜa*, a pesar de su prohibición, se atribuye al padre en la opinión de algunos ulemas, entonces no puede atribuirse en aquellos tiempos en que estuvo permitido y fue una prueba de que el casamiento *muta ᶜa* fue considerado como un casamiento válido, que se distingue por tener un plazo determinado y no tener herencia. Relató Al-Mahdawī, de Ibn ᶜAbbās, que el casamiento *muta ᶜa* se hacía sin tutor ni testigos, y esta narración tiene debilidad. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Ibn ᶜAbbās decía que era lícito y luego rectificó y así hubo consenso sobre su prohibición y si alguien lo hace se le lapida, según la opinión más conocida; y según otra narración de Mālik no se le lapida porque el casamiento de *muta ᶜa* no está prohibido. Pero en una opinión rara de nuestros ulemas que no comparten el resto de los ulemas se preguntan: ¿Lo que está prohibido por la Sunna es igual que lo que está prohibido por el Qurʾān, o no? La opinión de la gente de Medina, según Mālik, dice que no son iguales, y eso es débil. Dijo Abū Bakr Aṭ-Ṭarṭūsī: No permitieron el casamiento *muta ᶜa* más que ᶜImrān ibn Ḥuṣain, Ibn ᶜAbbās, algunos *ṣaḥāba* y un grupo de *Ahlu-l-Bait* (familiares del Profeta ﷺ); y el resto de los ulemas, *ṣaḥāba* y los seguidores rectos están de acuerdo en que la *āya* está abrogada y que el *muta ᶜa* está prohibido. Dijo Abū ᶜUmar: Los compañeros de Ibn ᶜAbbās de la gente de Meca y Yemen consideran el *muta ᶜa* permitido, según la escuela de Ibn ᶜAbbās, y los demás lo consideran prohibido.

Su dicho: "*Su dote*" incluye los bienes y las otras cosas. La dote pueden ser servicios, y hubo discrepancia en esto: no lo permitieron Mālik, Aḥmed y Abū Ḥanīfa entre otros. Sin embargo, Abū Ḥanīfa añadió: Si se casa con ella, el casamiento es válido y es como quien no designa algo para ella, y así tendrá derecho a la dote que se da a sus semejantes, si llega a cohabitar con ella y si no llega a cohabitar con ella, tiene derecho a lo que recibió de él como regalos. Ibn al-Qāsim lo consideró *makrūh* en el libro de Muḥammad y lo permitió Aṣbag. Dijo Ibn Šāš: Si se produce es válido, según la opinión de la mayoría de los compañeros, y es la narración de Aṣbag, de Ibn al-Qāsim. Y dijo Šāfiʿī: El casamiento es válido, y tiene que enseñarla lo que habían acordado; y si la repudia antes de llegar a cohabitar con ella, entonces, hay dos opiniones de Šāfiʿī sobre ello: Una es que le corresponde la mitad de la recompensa por la enseñanza de aquella sura [que hubieran acordado]; y la segunda es que le corresponde la mitad de la dote de su semejante. Y dijo Isaac: El casamiento es válido. Dijo Abū al-Ḥasan al-Lajmī: Y la opinión de que todo ello está permitido es mejor, y los salarios y el peregrinaje, como el resto de las riquezas que se poseen, se venden y se compran; y es *makrūh* porque Mālik prefiere que la dote se dé de inmediato y el salario y la peregrinación son aplazados; y los de la primera opinión argumentaron que Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*Con vuestra riqueza*", y la riqueza es todo lo que se codicia y puede ser útil y el servicio del alquiler de un esclavo y la de la enseñanza de la ciencia no son riqueza. Dijo Ṭaḥāwī que la base consensuada es que un hombre, si contrata a alguien para que le enseñe un sura determinado del Qurʾān a cambio de un dirham, eso no está permitido porque la contratación sólo puede ser en dos casos: que le contrate por un trabajo específico como, por ejemplo, coser una prenda por un tiempo determinado; y si le contratara para enseñarla un sura, es una contratación para un trabajo indeterminado en un tiempo indeterminado, porque le contrató para enseñarle y él puede entenderlo con poca o mucha explicación, en mucho y poco tiempo; y lo mismo si le vende su casa para que le enseñe, a cambio, un sura del Qurʾān no sería lícito por lo que hemos mencionado en la contratación; y si la enseñanza no te da derecho en los servicios ni en las riquezas, por lógica no puedes, a través de ella, tener derecho en los genitales, y Allāh es el que da acierto. Los que permitieron eso argumentaron el *ḥadīṯ* de Sahl ibn Saʿad en el *ḥadīṯ* de Al-Mawhūba y sobre esto dijo: "Vete, te la he dado por lo que sabes del Qurʾān"; y en otra narración: "Vete, te he casado con ella, enséñala, pues, del Qurʾān". Dijeron: En esto hay un prueba de que el casamiento se ha hecho con la dote, que es la enseñanza atrasada, y eso está explícito en su dicho: "Por lo que sabes del Qurʾān"; es como si dijera: Te doy eso a cambio de lo otro; y su dicho en la otra narración, "enséñala, pues", citó textualmente la enseñanza, y el sentido del texto significa que es a cambio del casamiento y no se toma en consideración el dicho de quien dijo que esto es para honrar al hombre por sus conocimientos del Qurʾān, porque el otro *ḥadīṯ* explica con claridad lo contrario cuando dice "enséñala el Qurʾān". Y no se considera argumento lo que se narró de que Abū Ṭalḥa pidió la mano de Umm Sulaim, entonces ella dijo: Si se hace musulmán acepto casarme con él. Se hizo musulmán y se casó con ella, porque nunca hubo ni habrá una dote mejor que la suya, su dote era el Islam, y eso era exclusivo para él, y al contrario de la enseñanza y las otras utilidades en este caso a ella no le llega nada de ello. Y Šuʿaib, la paz sea con él, casó a su hija con Mūsā y le puso como dote velar por sus ovejas; y eso lo aclararemos en el sura de Las Historias. Y se narró del *ḥadīṯ* de Ibn ʿAbbās que el Profe-

ta ﷺ dijo a uno de sus compañeros: "¡Tú, fulano! ¿Te has casado?" Dijo: No, no tengo con qué casarme. Dijo: "¿Acaso no sabes?:

(قُلْ هوَ الله أَحَد) (الإخلاص-1)

"*Dí, Allāh es Único*". (La Sinceridad-112-1)

Dijo: ¡Claro! Dijo: "Es el tercio del Qurʾān. ¿Acaso no sabes la *āyat-al-kursī*? Dijo: ¡Claro! Dijo: "Es un cuarto del Qurʾān. ¿Acaso no sabes?:

(إِذَا جَاءَ نَصْر اللهِ وَالْفَتْح) (النصر-1)

"*Cuando llegue la victoria de Allāh y la conquista*". (La Victoria-110:1)

Dijo: ¡Claro! Dijo: "Es un cuarto del Qurʾān, ¿acaso no sabes?

(إِذَا زلزلتِ الأَرْض زِلْزَالَهَا) (الزلزلة-1)

"*Cuando la Tierra sea sacudida por su propio temblor*". (El Terremoto-99:1)

Dijo: ¡Claro! Dijo: "Es un cuarto del Qurʾān. Cásate, cásate".

Dije (Al-Qurṭubī): El *ḥadīṯ* de Sahl, y a su vez del *ḥadīṯ* de Ibn Masʿūd fue certificado por Ad-Dāraquṭnī y en ello hay una aclaración más de lo que argumentaron Mālik y los demás. Sobre ello dijo el Profeta ﷺ: "¿Quién se casa con ésta?" Entonces, se levantó el hombre y dijo: Yo, ¡Profeta de Allāh! Le dijo: "¿Acaso tienes bienes?" Dijo: No, ¡Profeta de Allāh! Le dijo: "¿Acaso recitas algo del Qurʾān?" Dijo: Sí, el sura de La Vaca y el sura Al-Mufaṣṣal. Entonces, dijo el Profeta ﷺ: "Te caso con ella, con la condición de enseñarla, y si luego Allāh te da algo, recompénsala". Y así se casaron y esta es una muestra - si es cierta – de que la enseñanza no es una dote. Dijo Ad-Dāraquṭnī: Sólo lo citó ʿUtba ibn a-Sakan y es un *ḥadīṯ* desechado. "*Como está mandado*". Es decir, obligatoriamente.

Su dicho: "*Y más allá de este mandato, no incurrís en falta en lo que hagáis de mutuo acuerdo*". Es decir, en subir o bajar la dote, porque esto está permitido después de haberla fijado, si es de mutuo acuerdo; y aquí se refiere a la abstención de la mujer de coger nada de la dote o que el hombre dé a la mujer toda la dote sin que hayan llegado a cohabitar; y otros dijeron que la *āya* se refiere a la *mutaʿa*: es como lo que hemos mencionado sobre el aumento del tiempo de *mutaʿa* en los principios del Islam, ya que el hombre se casaba con la mujer durante un mes a cambio de un dinar, y cuando termina el mes a lo mejor puede decirle: Dame más tiempo y te doy más dinero. Entonces aclaró que eso estaba permitido si había mutuo acuerdo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلاً أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَتِ ٱلْمُؤْمِنَتِ فَمِن مَّا
مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُم مِّن فَتَيَـٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَتِ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَـٰنِكُم ۚ بَعْضُكُم مِّنۢ

بَعۡضٖۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذۡنِ أَهۡلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِ مُحۡصَنَٰتٍ غَيۡرَ
مُسَٰفِحَٰتٖ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخۡدَانٖۚ فَإِذَآ أُحۡصِنَّ فَإِنۡ أَتَيۡنَ بِفَٰحِشَةٖ فَعَلَيۡهِنَّ
نِصۡفُ مَا عَلَى ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ مِنَ ٱلۡعَذَابِۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ ٱلۡعَنَتَ مِنكُمۡۚ
وَأَن تَصۡبِرُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٥

“El que de vosotros no tenga medios suficientes para casarse con mujeres libres creyentes, que lo haga con las esclavas creyentes que poseáis. Allāh conoce mejor vuestra fe. Unos procedéis de otros. Casaos, pues, con ellas con permiso de sus familias, y dadles lo que les corresponde tal y como está establecido, como a mujeres decentes, no como si fueran fornicadoras o de las que toman amantes. Y una vez estén en la protección del matrimonio, si cometen actos de indecencia, tendrán la mitad del castigo que las mujeres libres. Esto es válido para quien de vosotros tema caer en la fornicación. Pero es mejor para vosotros que tengáis paciencia. Allāh es Perdonador y Compasivo”. (25)

En Su dicho: “*El que de vosotros no tenga medios suficientes*”, Allāh, el Altísimo, llamó la atención sobre el permiso de casarse con esclavas para quien no tenga los medios suficientes (*aṭ-ṭaul*) para casarse con las mujeres libres. Hubo discrepancia entre los ulemas en el sentido de *aṭ-ṭaul* y en su interpretación hay tres opiniones:

El primero es ser acomodado o rico, según lo que dijeron Ibn ʿAbbās, Muŷāhid, As-Sudī y Mālik entre otros; y el sentido aquí sería poder dar la dote, según la opinión de la mayoría de la gente de conocimiento. Dijo Abdelmālik: *Aṭ-ṭaul* es el bien que permite casarse, ya sea moneda en efectivo, productos o deuda sobre un solvente; y dijo: Todo lo que se pueda vender o alquilar es *aṭ-ṭaul*, y no es *aṭ-ṭaul* una mujer ni dos ni tres; y añadió: Oí esto de Mālik, Allāh esté satisfecho de él. Dijo Abdelmālik: Porque la esposa no es un bien con el cual puedes casarte con otra, es decir, que no se puede dar como dote para casarse con otra porque no es un bien. Y Mālik fue preguntado por un hombre que se casa con una esclava teniendo *aṭ-ṭaul*; dijo: Creo que hay que separarles; y le dijeron: Él teme caer en la fornicación; dijo: se le castiga con el azote, y luego lo suavizó.

El segundo dicho es que *aṭ-ṭaul* es la mujer libre, y hubo contradicción entre las opiniones de Mālik en este asunto. En el Mudawana dijo: La mujer libre no es *aṭ-ṭaul* que prohíbe casarse con una esclava si no tiene lo suficiente para casarse con otra [libre] y teme caer en la fornicación; pero dijo en el libro de Muḥammad que significa que la libre es *aṭ-ṭaul*. Dijo Al-Lajmī: Es lo explícito del Qurʾān. Se narró algo igual de Ibn Ḥabīb, y lo dijo Abū Ḥanīfa, y eso implica que quien esté casado con una libre no puede casarse con una esclava incluso si no es acomodado y teme caer en el adulterio porque él es un buscador de placer y tiene mujer; lo dijo Ṭabarī y lo argumentó. Dijo Abū Yūsuf: *Aṭ-ṭaul* es estar casado con una mujer libre, y si

está casado con una libre, entonces tiene *aṭ-ṭaul* y por lo tanto no le está permitido casarse con una esclava.

El tercer dicho es que *aṭ-ṭaul* es la paciencia y el aguante para quien se enamora perdidamente de una esclava hasta el punto de no querer casarse con otra que no sea ella. Entonces le está permitido casarse con ella, si no puede controlar su atracción y teme caer en la fornicación con ella, aunque tenga lo suficiente para casarse con una libre, según lo dijeron Qatāda, Najaʿī, ʿAṭaʾ y Sufiān aṭ-Ṭaurī; y el dicho de Allāh el Altísimo: "*Quien tema caer en la fornicación*", en ese caso sería para quien no puede aguantar. Según la primera opinión el casamiento con la esclava tiene dos condiciones: no ser acomodado económicamente y temer caer en la fornicación, y no es válido si no se reúnen las dos condiciones; y esto es lo que aparece textualmente en el Mudawana de Mālik narrado de Ibn Rabīʿu, Ibn Wahb y otros. Dijeron Muṭarrif e Ibn al-Māŷišūn: No se permite a un hombre casarse con una esclava y no dan por válido el casamiento hasta que se reúnan las dos condiciones como dijo Allāh, el Altísimo, y lo dijo Aṣbag; y se narró esta opinión de Ŷābir ibn ʿAbdellāh, Ibn ʿAbbās y ʿAṭā, entre otros, y también lo dijeron Šāfiʿī, Aḥmed, entre otros; y lo eligió Ibn al-Munḏir y otros; y si tiene la dote y no tiene el mantenimiento dijo Mālik en el libro de Muḥammad que no le está permitido casarse con una esclava, y dijo Aṣbag que si está permitido porque el mantenimiento de la esclava es obligatorio a sus dueños si él no la lleva a vivir con él; y en la *āya* hay un cuarto dicho, según Muŷāhid: Entre lo que Allāh ha permitido en el casamiento es casarse con la esclava y la cristiana, incluso si es acomodado; y lo dijo Abū Ḥanīfa también sin poner como condición temer caer en la fornicación si no está casado con una libre. Dijeron: Porque toda riqueza con la cual puede casarse con la libre también vale para casarse con la esclava, y así la *āya* es una base para permitir absolutamente el casamiento con la esclava. Dijo Muŷāhid: Es la opinión de Sufiān, ya que le pregunté acerca del casamiento de la esclava y me contó, transmitiendo de otros, que ʿAlī ﷺ había dicho: Si se juntan una libre y una esclava en el casamiento, a la libre le corresponden dos días y a la esclava uno. Dijo ʿAlī: No veo nada malo en ello; y el argumento de esta opinión es la generalidad del dicho de Allāh, el Altísimo: "*Aparte de eso se os permite*", y Su dicho: "*El que de vosotros no tenga medios suficientes*", hasta Su dicho: "*Esto es válido para quien de vosotros tema caer en la fornicación*". Y Su dicho:

(فَانْكِحوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النسَاءِ مَثْنى وَثُلاثَ وَرُبَاعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً) (النساء-3)

"*Casaos entonces, de entre las mujeres que os gusten, con dos, tres o cuatro a la vez, pero si teméis no ser equitativos... entonces con una sola*". (Las Mujeres-4:3)

Y hubo consenso sobre que el hombre libre puede casarse con hasta cuatro mujeres, incluso si teme no ser equitativo. Dijeron: Y también le está permitido casarse con la esclava incluso teniendo *aṭ-ṭaul* y no temiendo caer en el adulterio. Y se narró de Mālik que el que tiene *aṭ-ṭaul* para una libre se puede casar con una esclava a pesar de tener *aṭ-ṭaul* de la libre, pero es un dicho débil. Y dijo en otro sitio: No es algo prohibido claramente, y para mí está permitido. Y lo más correcto es que no esté permitido al musulmán casarse con la esclava no musulmana en ningún caso. La esclava musulmana puede desposarse con las dos condiciones

que hemos detallado anteriormente, y si no tiene *aṭ-ṭaul* y no teme fornicación entonces no le está permitida la esclava; y lo mismo si encuentra *aṭ-ṭaul* y teme fornicación. Y si tiene *aṭ-ṭaul* de una libre de la gente del Libro, ¿se puede casar con la esclava? Hay discrepancia entre nuestros ulemas en eso. Se dijo: Se casa con la esclava, porque la esclava musulmana es mejor que la incrédula libre, "una esclava creyente es mejor que una incrédula libre", lo eligió Ibn al-ᶜArabī. Y se dijo: Se casa con la del Libro, porque siendo la esclava mejor por su fe la incrédula es mejor por su libertad. Y también su hijo sería libre, sin embargo, el hijo de la esclava es esclavo. Y esto es la prueba para esta escuela.

Y discreparon los ulemas sobre un hombre que se casa con una mujer libre estando casado con una esclava, sin que ella lo sepa. Un grupo dijo: Es un casamiento válido; y así lo vieron Saᶜīd ibn al-Musaiyib, ᶜAṭāʾ y Šāfiᶜī entre otros. Se narró de ᶜAlī y se dijo: La libre tiene derecho a elegir cuando se entere, pero ¿elegir entre qué? Dijeron Saᶜīd ibn al-Musaiyib, Mālik y Aḥmed, entre otros: Elegir entre quedarse con él o separarse; y dijo ᶜAbdelmālik: Elegir entre aceptar su casamiento con la esclava o anularlo. Dijo An-Najaᶜī: Si se casa con una libre estando casado con una esclava; se separa de la esclava si no tienen hijo en común, y si lo tienen no se separan; y dijo Masrūq: Se anula el casamiento con la esclava porque fue una cosa que se le permitió por una emergencia, como se permite la carroña, y cuando acabe la situación de emergencia acaba la el permiso.

Si está casado con dos esclavas y se entera la libre de una de ellas y no de la otra, entonces tiene derecho en elegir, porque si estando casado con una libre se casa con una esclava y la libre acepta, y luego se casa con otra esclava y la acepta, y luego se casa con otra y no la acepta tendrá derecho en ello. Entonces también es como si no se entera de las dos esclavas y solo se entera de una de ellas. Dijo Ibn al-Qāsim que dijo Mālik: He dado la elección a la libre por lo que han dicho los ulemas antes de mí. Se refiere a Saᶜīd ibn al-Musaiyib, Ibn Šihāb y otros. Dijo: Si no fuera por lo que han dicho lo habría visto como lícito, porque en el Libro de Allāh es lícito, y si no le basta con la libre y necesitó otra y no puede tenerla le está permitido casarse con la esclava hasta llegar a cuatro, según lo explícito del Qurʾān; lo narró Ibn Wahb de Mālik, y lo narró Ibn al-Qāsim de él. Se anula su casamiento con ella, dijo Ibn al-ᶜArabī; y lo primero es más correcto por la prueba y por el Qurʾān: porque quien acepta el hecho realizado acepta los hechos que derivan de él y no tiene derecho en la elección, ya que ella sabe que él tiene derecho en casarse con hasta cuatro y sabe que si puede casarse con una libre puede casarse con una esclava, y las condiciones que Allāh ha puesto para ella son como las que ella ha puesto para sí misma, y su conocimiento no figura entre las condiciones que puso Allāh, elevado y sublime, y esto es lo más profundo de la investigación en este capítulo y la justicia en ello.

Su dicho: "*Y las protegidas*", se refiere a las libres. Prueba de ello es la separación entre ellas y las esclavas en Su dicho: "*de vuestras esclavas creyentes*". Otro grupo dijo: Son las decentes, pero esto es débil porque puede abarcar a las esclavas, y así permitían casarse con las esclavas de la gente del Libro y prohibieron las adúlteras creyentes y las de la gente del Libro, y es lo dicho por Ibn Maisara y As-Sudī. Y hubo discrepancia entre los ulemas en que es lícito las esclavas para el libre que no tenga *aṭ-ṭaul* y tema la fornicación. Dijeron Mālik, Abū Ḥanīfa y otros: Tiene derecho a casarse con cuatro; y dijo Ḥammād ibn Abī Suleimān: No puede casarse con más de dos esclavas. Sin embargo, Šāfiᶜī, Aḥmed, Isaac y Abū Ṯaur dijeron

que sólo puede casarse con una, y esta es la opinión de Ibn ᶜAbbās, Masrūq entre otros; y argumentaron el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Esto es válido para quien de vosotros tema caer en la fornicación*", y esta situación termina cuando se casa con una.

Su dicho: "*Que poseáis*", es decir que se casa con la esclava de otros y no hay discrepancia en que no le está permitido casarse con su propia esclava, por la contradicción y la incompatibilidad de los derechos.

Su dicho: "*Creyentes*", con eso aclaró que no está permitido casarse con las esclavas de la gente del Libro. Esta condición la pusieron Mālik y sus compañeros, Šāfiᶜī y los suyos, Aṯ-Ṯaurī, Al-Ḥasan al-Baṣrī y otros. Sin embargo, otros grupos de la gente de conocimiento dijeron que casarse con la esclava de la gente del Libro es lícito. Dijo Abū ᶜUmar: No conozco a gente de *salaf* que hayan dicho lo que ellos, excepto Abū Maisara, que dijo: Las esclavas de la gente del Libro son como las mujeres libres de ellos. Dijeron: Y su dicho "*creyentes*" es un adjetivo de elogio y no una condición que prohíba a las demás; y es como el dicho de Allāh: "*Si teméis no ser equitativos, entonces solo con una*", y si teme no ser equitativo y pese a eso se casa con otra, eso está permitido, pero es mejor que no lo haga; y es lo mismo aquí: es mejor que no se case sino con una creyente, pero si se casa con una no creyente está permitido, y se apoyaron en la analogía para decir que si el dicho de Allāh "*creyentes*" de las mujeres libres no ha prohibido las mujeres libres de la gente del Libro, entonces tampoco prohíbe su dicho "*creyentes*" sobre las esclavas a las esclavas de la gente del Libro. Y dijo Ašhab en el Mudawana: Es lícito para el esclavo creyente casarse con la esclava de la gente del Libro, y la prohibición para él está en el caso de que el marido sea creyente y libre y ella sea esclava y no creyente, y no hay discrepancia entre los ulemas de que no está permitido al musulmán casarse con una zoroástrica o politeísta; y si está prohibido casarse con ella, según el consenso, estaría también prohibido cohabitar con ella si son esclavas en propiedad de uno, por la analogía y la interpretación. Y se narró de Ṭāws, Muŷāhid y otros que han dicho: No hay mal en cohabitar con la esclava zoroástrica si es propiedad de uno, y esta es una opinión rara y abandonada a la que ninguno de los ulemas de las provincias da importancia; y dijeron: No le está permitido cohabitar con ella hasta que se haga musulmana, y esto fue explicado con detalle en la sura de La Vaca, alabado sea Allāh.

Su dicho: "*Allāh conoce mejor vuestra creencia*". Es decir, que Allāh sabe la realidad de las cosas y vosotros solo sabéis su apariencia, y todos sois hijos de Adán, y para Allāh el mejor de vosotros es el que más Le teme, así que no os abstengáis de casaros con las esclavas si la necesidad os obliga a ello, y si es capturada recientemente, o es muda o algo así, entonces en Sus palabras hay advertencia de que tal vez la fe de una esclava sea mejor que la de algunas mujeres libres.

Su dicho: "*Unos procedéis de otros*", es decir, todos sois hijos de Adán. Y se dijo: Todos sois creyentes; y se dijo que hay alteración del orden de las palabras y el orden normal sería: Quien de vosotros no tenga medios suficientes para casarse con mujeres libres creyentes, entonces que os caséis unos de otros, éste con la esclava del otro y el otro con la esclava de éste; y el objetivo de esto es hacer que la sociedad árabe, que miraba con cierto desprecio al hijo de la esclava llamándole mestizo, se familiarice con esto, ya que si la legislación permitió casarse con ella aquel desprecio no tenía sentido, y lo que hizo que el libre no se puede casar con la esclava, excepto en situaciones especiales, es porque eso sería una causa de la esclavitud de

sus hijos y porque la esclava no tiene toda la dedicación a su marido porque esta ocupada en servir a su señor.

Su dicho: "*Casaos, pues, con ellas con el permiso de sus familias*". Es decir, con la tutoría y el permiso de sus dueños; y eso lo mismo para el esclavo varón, que no puede casarse sin permiso de su señor porque es esclavo y no es dueño de sí mismo, y todo su cuerpo es propiedad de otro. Pero la diferencia entre ellos es que el esclavo si se casa sin permiso de su señor y luego el señor acepta el casamiento, este sería válido según la escuela de Mālik y la gente de la interpretación, y es el dicho de Al-Ḥasan al-Baṣrī y ᶜAṭāʾ entre otros; sin embargo, si la esclava se casa sin permiso de sus dueños se invalida incluso si lo acepta el dueño, por ser mujer invalida hacer el casamiento. Otro grupo dijeron: si el esclavo se casa sin el permiso de su dueño se invalida el casamiento, es el dicho de Šāfiᶜī, Al-Awzāᶜī y Dāud ibn ᶜAlī que dijeron: La aceptación del dueño no vale si no está presente en el momento del casamiento, porque el pacto de casamiento no válido nunca puede corregirse después, y si quiere casarse tendrá que hacerlo según la *sunna*. Y hay consenso entre los ulemas de los musulmanes que el esclavo no puede casarse sin permiso de su dueño, e Ibn ᶜUmar consideraba al esclavo en esta situación como adúltero y le aplicaba el *ḥad* por ello, y es el dicho de Abū Ṯaur. Mencionó ᶜAbderrazzāq, transmitiendo de otros, que Ibn ᶜUmar aplicó el *ḥad* a un esclavo suyo que se casó sin su permiso, les separó e invalidó la dote. Dijo: Y nos informó Ibn Ŷuraiŷ, transmitiendo de otros, que Ibn ᶜUmar consideraba el casamiento del esclavo sin el permiso de su dueño como adulterio por el cual se aplica el *ḥad* y se castiga a los que los han casado. Dijo: Nos informó Ŷuraiŷ que Muḥamamd ibn ᶜAquīl dijo: Oí decir a Ŷābir ibn ᶜAbdullāh que el Profeta ﷺ dijo: "Cualquier esclavo que se casa sin el permiso de su dueño es adúltero". Y se narró que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb dijo: Es un casamiento prohibido, y si se casa con el permiso de su señor, entonces el que se casa es el que tiene la decisión en el divorcio. Dijo Ibn ᶜUmar: Esta es la opinión de los ulemas de las provincias del Ḥiŷāz e Iraq; y para Ibn ᶜAbbās, la decisión del divorcio está en manos de su señor y le siguió Ŷābir ibn Zaid en esto, pero es una opinión rara para los ulemas que no hay que tomarla en consideración, y creo que Ibn ᶜAbbās interpretó eso del dicho de Allāh:

(ضَرَبَ الله مَثَلاً عَبْدًا مَمْلُوكًا لا يَقْدِر عَلى شَيْءٍ) (النحل-75)

"*Allāh pone como ejemplo a un esclavo con un dueño y no tiene ningún poder*". (Las Abejas-16:75)

Hubo consenso entre la gente de conocimiento en que el casamiento del esclavo está permitido con el permiso de su señor; y si hace un casamiento no válido, entonces dijo Šāfiᶜī: Si no ha cohabitado con ella no le corresponde nada, y si ha llegado a cohabitar con ella entonces le debe la dote cuando sea liberado. Esto es la opinión correcta según su escuela y es la opinión de Abū Yūsuf y Muḥammad, y es que no tiene que dar dote hasta que se libere. Sin embargo, Abū Ḥanīfa dijo: Si cohabita con ella le corresponde la dote. Dijeron Mālik y Šāfiᶜī: Si es un esclavo de dos hombres y uno le da permiso y el otro no, entonces su casamiento no es válido; y la esclava si pide permiso a sus dueños y se lo dan, es válido su casamiento teniendo que designar a un tutor para hacer el pacto de matrimonio en su lugar.

Su dicho: "*Dadles sus dotes*", es una prueba de la obligatoriedad de la dote en el casamiento y que a la esclava también hay que darla su dote, "*según lo reconocido*", es decir, según el Libro y la Sunna, y eso implica que ellas [esclavas] tienen más derecho a sus dotes que sus señores, y es la opinión de Mālik que dijo en el libro de Ar-Rahūn: El dueño no tiene derecho a coger la dote de su esclava y dejarla sin los muebles que lleva la novia a su nueva casa. Dijo Šāfiʿī: La dote es para el señor porque es una recompensa y no es para la esclava, basándose en que es lícito beneficiarse de los servicios de los esclavos, y a ella se la cita porque fue la causa de la dote. Mencionó el juez Ismael en sus leyes: Unos iraquíes creyeron que si se casa el esclavo de uno con su también esclava entonces no tiene que darle dote, y eso es contradictorio con el Libro y la Sunna.

Su dicho: "*Mujeres decentes*", es decir, honradas; y luego dijo: "*Y no como si fueran fornicadoras*", es decir, no prostitutas declaradas, porque en los tiempos de Ŷahilīya había prostitutas conocidas que no se escondían y tenían unas banderas especiales que ponían sobre sus *jaimas* (tiendas) para guiar a los clientes.

Su dicho: "*O de las que toman amantes*". Es decir, amigos con los que cometen fornicación, y se dijo que "*fornicadoras*" son las prostitutas que lo hacen sin esconderlo cobrando por ello; y "*las que toman amantes*" son las que lo hacen a escondidas. Se dijo que la fornicadora es la que practica la prostitución con varios hombres y la que toma amante es la que tiene un sólo amante; y antes la sociedad árabe veía mal la prostitución pero no veía mal tener un amante, y el Islam lo prohibió todo; y por esto según Ibn ʿAbbās y otros, descendió el dicho de Allāh:

(وَلا تَقْرَبوا الفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ) (الأنعام-151)

"*No os acerquéis a la indecencia tanto externa como internamente*". (Los Rebaños-6:151)

Su dicho: "*Y una vez estén en la protección del matrimonio*"; en la lectura de ʿĀsim, Ḥamza y Al-Kisāʾī: "*Y una vez se protegen*", es decir: se hacen musulmanas, si la esclava comete adulterio se castiga por la mitad del castigo de la musulmana libre y el Islam es su protección según el dicho de Ibn Masʿūd y Az-Zuhrī entre otros. Por eso si la incrédula comete adulterio no se la castiga por ello, según la opinión de Šāfiʿī en lo que mencionó de él Ibn al-Munḏir. Sin embargo, otros dijeron: Su protección es casarse con un hombre libre, por lo tanto si la esclava musulmana comete adulterio sin que haya estado casada no se la castiga por ello, según dijeron Saʿīd ibn Ŷubeir, Qatāda y Al-Ḥasan, y se narró de Ibn ʿAbbās y Abū Dardā. Y se dijo en el *ḥadīṯ* de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ que cuando fue preguntado por el *ḥad* de la esclava, dijo: Es cierto que la esclava tiró su cuero cabelludo detrás de la casa. Dijo Abū ʿUbeid: El no se refería al cuero cabelludo en sí, ¿y como puede tirar su cuero cabelludo por detrás de la casa?, sino que esto es solo una metáfora; y cuando dijo cuero cabelludo se refería al chador que cubre la cabeza y el sentido sería que ella no pone *ḥiŷāb* sobre su cabeza y que sale a donde la mandan sus dueños, y no puede negarse a hacerlo, y está siempre en lugares que la exponen a que caiga en el adulterio, como estar con los rebaños sola y sitios así; por eso no se considera que se le tiene que aplicar el *ḥad* si comete adulterio. Y otro grupo dijeron: Su protección es estar casada, pero el *ḥad* es obligatorio para la esclava musulmana por la sunna, como aclara el Ṣaḥīḥ de Al-Bujārī y Muslim que se dijo: ¡Profeta de Allāh! ¿Y la esclava si cae

en el adulterio sin estar protegida? E hizo obligatorio aplicarla el *ḥad*. Dijo Az-Zuhrī: La casada su *ḥad* viene en el Qurʾān y la musulmana no casada su *ḥad* viene en el *ḥadīṯ*. Dijo el juez Ismael sobre el dicho de quién dijo: "*Se protegen*", es decir, entran en el Islam, que es muy remoto porque mencionar a las creyentes fue anterior a eso en su dicho: "*Las esclavas creyentes que poseáis*", y los que dijeron que "*una vez estén en la protección del matrimonio*" y que a la esclava no se le aplica el *ḥad*, se basan en lo que vino textualmente en el Qurʾān y creo que no se han enterado de este *ḥadīṯ*, y para nosotros la esclava si cae en el adulterio estando protegida se le aplica el *ḥad* por el Libro de Allāh, y si lo hace sin estar protegida se le aplica por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ y no se lapida porque la lapidación no hace justicia. Dijo Abu ᶜUmar: Lo explícito del dicho de Allāh, el Altísimo, es que no se aplica el *ḥad* a la esclava musulmana hasta después de estar casada y luego vino en la sunna que sí se le aplica aunque no haya estado protegida por el matrimonio y eso fue una aclaración más.

Dije (Al-Qurṭubī): La espalda del creyente no se flagela si no existe la certeza, y no hay certeza habiendo discrepancia entre los ulemas, salvo lo que vino en la verdadera Sunna sobre la aplicación del *ḥad* en este caso, y Allāh es el que más sabe. Dijo Abū Ṯaur, en lo que mencionó Ibn al-Munḏir: Si han discrepado en su lapidación, sin embargo, se lapidan aunque hayan estado protegidos y si hay consenso, el consenso es prioritario.

Hubo discrepancia entre los ulemas sobre quién aplica el *ḥad* a los esclavos. Dijo Šihāb: Según la sunna, son los dueños los que aplican el *ḥad* a sus esclavos si cometen adulterio, salvo que su asunto haya llegado a las manos del *ṣulṭān*. Entonces nadie puede sentenciar en su lugar, y ese es el significado del dicho de Profeta ﷺ: "Si la esclava de uno comete adulterio, entonces que le aplique su *ḥad*". Y dijo ᶜAlī ﷺ en su *juṭba*: ¡Oh gente! Aplicad el *ḥad* sobre vuestros esclavos, a quien de ellos haya estado protegido y al que no lo haya estado, ya que la esclava del Profeta ﷺ cometió adulterio y me ordenó darla azotes, pero ella acababa de parir y temí su muerte si la flagelaba, y comenté esto al Profeta y me dijo: "Has hecho bien"; lo certificó Muslim de ᶜAlī. Y en otra narración de An-Nasāʾī, dijo el Profeta ﷺ: "Aplicad el *ḥad* a los que posee vuestra diestra, quienes de ellos hayan estado protegidos y los que no lo hayan estado"; y esto es un texto que dice que los dueños tienen que aplicar el *ḥad* a sus esclavos, hayan estado protegidos o no. Dijo Mālik ﷺ: el dueño aplica el *ḥad* por adulterio, beber alcohol y el *qaḏf* (acusar de adulterio a las protegidas) a su esclavo si contra él testifican los testigos, pero no corta su mano en el robo sino que eso es labor de quien gobierna, y es la opinión de Al-Leiṯī. Y se narró de un grupo de *ṣahāba* que han aplicado los *ḥudūd* sobre sus esclavos, entre ellos Ibn ᶜUmar y Anas, y no hay discrepancia sobre ellos entre los *ṣahāba*. Y se narró de Ibn abī Leila que ha dicho: Vi a los atrasados de los *anṣār* pegar en sus reuniones a sus esclavas si cometían adulterio; y dijo Abū Ḥanīfa que es el *ṣulṭān* quien tiene que aplicar los *ḥudūd* sobre los esclavos en el adulterio y en los demás; y es la opinión de Al-Ḥasan ibn Ḥay. Y dijo Šāfiᶜī: El dueño le aplica todos los *ḥudūd* y le corta [la mano], argumentando los *aḥādīṯ* que hemos mencionado. Dijeron Ṯaurī y Al-Auzāᶜī: Le aplica el *ḥad* en el adulterio y es el sentido de los *aḥādīṯ*, y Allāh es el que más sabe, y fue mencionado el asunto del destierro del esclavo en este sura.

Y si la esclava comete adulterio y luego es liberada antes de que se le aplique el *ḥad* por parte de su dueño, entonces él ya no tendrá derecho a castigarla y sería el *ṣulṭān* el encargado de ejecutarlo, después de haberse cerciorado de que realmente lo ha cometido. Y si comete

adulterio y luego se casa, el dueño no podrá castigarla por el derecho que tiene el marido, ya que eso le puede perjudicar, y esta es la opinión de Mālik si el marido no es esclavo del dueño de ella, y si lo es, la puede castigar porque sus derechos pertenecen a él.

Y si el esclavo reconoce haber caído en el adulterio y lo niega el dueño, se le aplica el *ḥad* por su reconocimiento y no se da importancia a la negación del dueño; y esto es objeto de consenso entre los ulemas; y lo mismo para el manumitido por testamento, la madre y su hijo, el aliado y el liberado; y hubo consenso también sobre si la esclava comete adulterio y luego es liberada se castiga como a las esclavas; y si comete adulterio sin saberse que es libre y luego se sabe después de haber recibido el castigo de una esclava, se le completa el castigo de una mujer libre; lo mencionó Ibn al-Munḏir.

Y discreparon sobre el perdón del dueño a sus esclavos si cometen adulterio. Dijo Al-Ḥasan al-Baṣrī: Le corresponde perdonar, y otros dijeron que tiene que aplicarles el *ḥad*, porque así como el *ṣulṭān* no tiene derecho a indultar a alguien si se confirma que ha cometido un pecado cuyo castigo es un *ḥad*, el dueño tampoco puede perdonar a su esclavo si comete un pecado cuyo castigo es un *ḥad*, y es la opinión de Abū Ṯaur y de Ibn al-Munḏir.

Su dicho: "*Tendrán la mitad del castigo que las mujeres libres*", es decir, en los azotes; y las protegidas aquí son las libres doncellas (*bikr*), porque para las que hayan estado casadas, su castigo es la lapidación, y la lapidación no se divide; y se llamó a la *bikr* protegida aunque nunca haya estado casada. Y se dijo que "*protegidas*" son la mujeres que hayan estado casadas, porque su castigo es darles azotes y luego lapidarlas, según el *ḥadīṯ*, y como que la lapidación no se divide, se les aplica la mitad de los azotes; y la causa de la reducción de su castigo frente al de las libres es porque son más débiles que las mujeres libres, y se dice que ellas no alcanzan sus fines como las mujeres libres. Y se dijo: Porque el castigo es proporcional al grado del estatus, ya que Allāh, el Altísimo, dijo a las mujeres del Profeta ﷺ:

(يَا نِسَاءَ النبِي مَنْ يَأْتِ مِنْكُن بِفَاحِشَة مَبيَنَة يضَاعَفْ لَهَا الْعَذَاب ضِعْفَيْنِ) (الأحزاب-30)

"*¡Oh mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo*". (Los Partidos-33:30)

Porque cuando su estatus era mayor, entonces su castigo es más severo y como las esclavas tienen menor nivel social entonces su castigo es menor. En la *āya* sólo se menciona el castigo de la esclava y no el del esclavo, pero sus castigos son iguales - cincuenta azotes en el adulterio y cuarenta azotes en el *qaḏf* y beber alcohol - porque la causa que reduce el castigo de la esclava es su falta de libertad y por eso se incluye a los esclavos por la misma razón, como se incluye a las esclavas en el sentido de su dicho ﷺ: "Quien libera una parte suya en un esclavo", y eso lo denominan los ulemas la analogía en el sentido original, y de ello Su dicho:

(وَالذِينَ يَرْمونَ الْمحْصَنَاتِ) (النور-4)

"*Y a los que acusen a mujeres honradas*". (La Luz-24:4)

Y eso también abarca a los protegidos sin ninguna duda, por lo que aclararemos en el sura de La Luz, si Allāh, el Altísimo, quiere.

Hubo consenso entre los ulemas en que la venta de la esclava adúltera no es obligatoria a su dueño, siendo eso recomendado para él, por el dicho del Profeta ﷺ: "Si la esclava de uno de vosotros comete adulterio y tiene certeza de ello, entonces le da azotes y no la humilla por ello; y si lo comete de nuevo, le da azotes y no la humilla; y si lo hace por tercera vez y se tiene certeza de ello, entonces que la venda aunque sea por una trenza de cabello". Lo certificó Muslim, de Abū Huraira. Y dijo la gente de lo manifiesto (Ahlu aẓ-Ẓāhir), entre ellos Abū Dāud y otros, que es obligatorio venderla en la cuarta vez por su dicho: "Entonces que la venda"; y su dicho: "Y luego vendedla aunque sea por una trenza". Dijo Ibn Šihāb: No sé si después de la tercera o después de la cuarta y la trenza es la cuerda; y cuando la vende tiene que informar al que la compra que ha cometido adulterio porque es un defecto y no se puede ocultar; y si se dice: Si el objetivo del *ḥadīṯ* es alejar a la adúltera y si es obligatorio a quién le vende anunciar lo que ha cometido no será lícito comprarla, pues es el motivo por el cual se ordenó alejarla. La respuesta sería que ella es una riqueza y no se puede desperdiciar porque está prohibido desperdiciar la riqueza y no se puede abandonar porque eso es incitarla al adulterio y facilitárselo, y no se puede retener porque eso causa un perjuicio a su dueño; entonces no queda otra solución que venderla y tal vez el nuevo dueño la preserve manteniendo relaciones sexuales con la esclava, y la vigile más para impedir que caiga en el adulterio, y en todos casos si se cambia de propietario se cambia la situación, y Allāh es el que más sabe.

Su dicho: "*Y es mejor para vosotros que tengáis paciencia*". Es decir, aguantar la soltería es mejor que casarse con la esclava porque eso lleva a tener un hijo esclavo, y controlar tus propios vicios y tener paciencia para observar buena conducta es mejor que la abyección. Y se narró de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo: Todo hombre libre que se casa con una esclava convierte a su mitad en esclavo, es decir que convierte a sus hijos en esclavos. Por lo tanto es mejor tener paciencia para evitar que sus hijos sean esclavos. Dijo Saīd ibn Ŷubeir: El casamiento con la esclava no está lejos de la fornicación. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Es mejor para vosotros que tengáis paciencia*", es decir, tener paciencia para no casaros con las esclavas. En los Sunan de Ibn Māŷa, narrando de Aḍ-Ḍaḥḥāk ibn Muzāḥim, dijo: Oí a Anas ibn Mālik decir: Oí al Profeta ﷺ decir: "Quien quiera encontrarse con Allāh estando puro y purificado que se case con las mujeres libres"; lo narró Abū Isaac aṯ-Ṯaᶜalabī del *ḥadīṯ* de Yūnus ibn Mirdās que era criado de Anas, y añadió que dijo Abū Hureira: Oí al Profeta ﷺ decir: "Las mujeres libres son el arreglo de la casa y las esclavas son la destrucción de la casa - o dijo - la corrupción de las casas".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمۡ وَيَهۡدِيَكُمۡ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَيَتُوبَ عَلَيۡكُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٦ ﴾

"Allāh quiere aclararos y mostraros los modelos de conducta de los que os precedieron para que os sirvan de guía. Y quiere volverse a vosotros con Su favor. Y Allāh es Conocedor y Sabio". (26)

Es decir, quiere explicaros vuestra religión y las cosas útiles para vosotros: lo que es lícito y lo que está prohibido para vosotros; y eso es una prueba de que la ley de Allāh lo abarca todo; y lo mismo se entiende de Su dicho:

(مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ) (الأنعام-38)

"*No hemos descuidado nada en el Libro*". (Los Rebaños-6:38)

Su dicho: "*Y mostraros los modelos de conducta de los que os precedieron*". Es decir, la gente de la verdad y se dijo "os guía" significa, os explica los caminos de los que os han precedido de la gente del bien y la gente del mal, y dijeron unos de la gente de la interpretación: en esta *āya* hay una prueba que todo lo que Allāh nos prohibió fue prohibido a los que nos antecedieron, dijo Ennahas: esto es un error, porque el sentido sería, pues, y os aclara los modelos de conducta de los que os precedieron de los que evitaban los que les fue prohibido. Y puede ser y os aclara como lo ha hecho con los profetas que os precedieron y con ello no se refiere a esto en sí, y se dice que el dicho de "*Allāh quiere*" es el comienzo de la historia, es decir que Allāh quiere aclararos como se realiza su obediencia, "*mostraros*" es guiaros a "*los modelos de conducta de los que os precedieron*" que les castigué cuando desobedecieron mi orden, y vosotros si me desobedecéis no os castigo sino que os perdono y "*Allāh es Conocedor*" de los que se arrepienten, "*Sabio*" por la aceptación del arrepentimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيۡكُمۡ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُواْ مَيۡلًا عَظِيمٗا ٢٧ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمۡۚ وَخُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ ضَعِيفٗا ٢٨ ﴾

"Allāh quiere volverse a vosotros con Su favor, pero los que siguen los apetitos quieren que caigáis en una gran desviación. (27) Allāh quiere aliviaros porque el hombre fue creado débil". (28)

"*Allāh quiere volverse a vosotros con Su favor*", quiere vuestro arrepentimiento, es decir, lo acepta y perdona vuestras faltas y quiere aliviaros. Se dijo: Eso en todas las leyes de la legislación islámica es lo correcto; y se dijo que el alivio aquí es el casamiento con la esclava y el sentido sería: Cuando supimos que sois tan débiles que no podéis tener paciencia con el deseo a las mujeres, os hemos permitido casaros con las esclavas, lo dijeron Muŷāhid, Ibn Zaid y Ṭāus. La gran debilidad del hombre son la mujeres, y hubo discrepancia en precisar quienes son los que siguen los apetitos. Dijo Muŷāhid: Son los adúlteros; dijo As-Sudī: Son los judíos y cristianos; otros dijeron: Son sólo los judíos, especialmente, porque querían que les siguieran los musulmanes en su costumbre de casarse con la hermanastra por parte del padre. Y dijo Ibn Zaid: Es general, y eso es lo más correcto. La desviación es salir del camino recto, y quien sale de ello quiere que los demás lo hagan, para que no se lo recriminen.

Su dicho: "*Ya que el hombre fue creado débil*", es decir, que su vicio le desvía, y sus apetitos y furia le restan razonamiento; y esta es la más grande de las debilidades, por eso necesitó el alivio. Dijo Ṭāus que esto es solo en el asunto de las mujeres; y se narró que Ibn ᶜAbbās la leía: "y creó al hombre débil", es decir, que no puede contener su atracción por las mujeres. Dijo Ibn al-Musaiyib: Tengo ochenta ochos de edad, uno de mis ojos no ve y veo mal con el otro, y mi compañero - se refiere a su miembro - es sordo mudo y pese a eso temo la atracción de las mujeres. Y algo parecido dijo ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit ﷺ cuando dijo: No veis que no me puedo levantar sin apoyarme en alguien y no como salvo lo que se prepara para mí - dijo Yaḥiā que significa: se diluye y se calienta - y ya ha muerto mi compañero hace mucho tiempo - dijo Yaḥiā que se refiere a su miembro- y no detesto quedar a solas con una mujer que me es lícita y estoy muy preocupado temiendo que venga šaiṭān y me lo reviva, es cierto que él no oye ni ve.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٖ مِّنكُمۡۚ وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ٢٩ ﴾

"Vosotros que creéis, no os apropiéis de los bienes de otros por medio de la falsedad, sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente. Y no os matéis a vosotros mismos, pues Allāh es siempre compasivo con vosotros". (29)

Su dicho: "*Por medio de la falsedad*", es decir, sin derecho; y los tipos de esto son muchos como hemos explicado anteriormente en el sura de La Vaca; y entre los tipos de apropiación por medio de la falsedad está la venta de señal y es que uno coge de ti una mercancía o alquila de ti un animal y te da un dirham o más como señal, con la condición de que si al final compra la mercancía o alquila el animal, la señal adelantada se quita del precio total y si al final declina la compra o el alquiler la señal es tuya: esto no es correcto ni está permitido por la mayoría de los *fuqahā* de las provincias de Iraq y el Ḥiŷāz, porque es como la venta del azar, de riesgo y especulación, y es una apropiación de la riqueza de otros sin que sea un don o recibir nada a cambio; y esto es falsedad según el consenso de los ulemas, la venta con señal se invalida, si se hace así, antes de recibir la mercancía o después, y se devuelve la mercancía si la hay todavía, y si ya no hay se da su valor en el momento de su recepción. Y se narró de gente de conocimiento entre ellos Ibn Sirīn, Muŷāhid y Rabīᶜū, que permitieron la venta con señal tal y como la hemos explicado antes; y Zaid ibn Aslam decía: Lo permitió el Profeta ﷺ. Dijo Abū ᶜUmar: Esto no se conoce del Profeta ﷺ a través de una fuente fiable sino que lo ha mencionado Abderrazzāq, de Al-Aslamī, de Zaid ibn Aslam transmitiendo indirectamente del Profeta ﷺ, y estos no son una prueba; y es posible que el tipo permitido de venta con señal sería el que interpretó Mālik junto con otros *fuqahā*, en el que uno le da al otro una parte del precio

como señal que se quita del precio final si decide al final comprar, y si no, se le devuelve; y no hay discrepancia en que eso es lícito para Mālik y otros. Y en el Muwaṭṭa de Mālik, transmitiendo de gente de confianza para él, de ᶜUmar ibn Šuᶜaib, de su padre y de su abuelo, que el Profeta ﷺ prohibió la venta con señal.

Su dicho: "*Sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente*", es una excepción limitada, es decir, sino que sea una transacción de mutuo acuerdo, y la transacción es la compraventa y es como el dicho de Allāh que hemos mencionado antes:

(وَإِنْ كَانَ ذُو عسْرَة) (البقرة-280)

"*Y si está en dificultad*". (La Vaca-2:280)

Su dicho "*transacciones*" es la recompensa mutua, y como ella también es la recompensa que Allāh da al siervo para premiar sus buenas obras; dijo Allāh:

(يَا أَيُهَا الذِينَ آمَنوا هَلْ أدلكُمْ عَلى ِنجَارَة تُنجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيم) (الصف-10)

"*¡Vosotros que creeis! ¿Queréis que os indique un negocio que os salvará de un doloroso castigo?*" (Las Filas-61:10)

(يَرْجونَ ِنجَارَةً لنْ تَبورَ) (فاطر-29)

"*Esperando un negocio que no tiene pérdida*". (Originador-35:29)

(إن اللهَ اشْتَرَى مِنَ المؤْمِنِينَ أَنفُسَهمْ وَأَمْوَالهمْ) (التوبة-111)

"*Ciertamente, Allāh ha comprado a los creyentes sus cuerpos y sus bienes*". (El Arrepentimiento-9:111)

Y denominó a todo eso figurativamente compraventa, considerándola como actos de compraventa que se hace en las mercancías, y son dos tipos: una que está en un sitio fijo y no se viaja con ella y eso se llama monopolio, que no gusta a los honrados y los considerados, y no genera mucho riesgo; y la otra es viajar con los bienes a las provincias, y eso conviene más a la gente honrada y su utilidad es más general, pero tiene más riesgo. Se narró que el Profeta ﷺ dijo: "Es cierto que el viajero y sus bienes están en peligro, excepto los que Allāh proteja"; y se dijo en la Torá: ¡Oh hijo de Adán! ¡Haz viajes, y te crearé riqueza! Dijo Ṭabarī: Esta *āya* es una prueba de que no es correcto el dicho... [de los sufíes porque reprueban buscar los medios de subsistencia a través de transacciones o trabajos] (Ṭabarī).

Hay que saber que todo intercambio es transacción, sea cual sea el motivo del intercambio, pero el dicho de Allāh: "*Por medio de la falsedad*", exceptuó de ella todo intercambio ilegal como la usura, la mercancía no especificada o pagar con una cosa ilícita como en el caso del alcohol y el cerdo... etc, y también se exceptuó de ello todo intercambio permitido sin que haya recompensa por ello, como el préstamo, la *ṣadaqa*, y el don desinteresado, y las donaciones están permitidas por otras pruebas mencionadas en sus sitios. Estos dos tipos son objeto de consenso, y se exceptúa de ello también la invitación a un hermano para comer en tu casa. Se narró de Ibn ᶜAbbās, sobre el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Vosotros que creéis no os apro-*

piéis de los bienes de otros por medio de la falsedad, sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente", entonces, un hombre no se atrevía a comer en casa de otro después de descender esta *āya*, y se abrogó esto por la otra *āya* que descendió en el sura de La Luz, cuando dijo:

(لَيْسَ عَلَى الأَعْمَى حَرَجٌ وَلا عَلَى الأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلا عَلَى أَنفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بيوتكُمْ...جَمِيعاً أَوَأَشتانا) (النور-61)

"*No hay inconveniente para el ciego, el lisiado o el enfermo, ni para ninguno de vosotros en que comáis de lo que haya en vuestras casas... juntos o por separado*". (La Luz-24:61)

Entonces, el hombre rico invitaba al pobre de su gente para comer en su casa y éste le decía: no me atrevo a comer de tu comida; y añadía: hay un pobre que tiene más derecho a ella que yo. Entonces Allāh permitió que comieran de todo lo que se hubiese mencionado sobre ello el nombre de Allāh, y así se permitió la comida de la gente del Libro.

Si compras algo del mercado y su dueño te dice antes de comprarlo: 'pruébalo, te lo permito', no lo hagas, porque el permiso que te da es para que compres y tal vez no se produce la compra, entonces habrá duda en si es lícito lo que has hecho o no. Pero si te lo describe, le compras y no le encuentras tal y como te lo ha descrito, tienes derecho a devolverlo o quedártelo.

La opinión de la mayoría coincide en que el *gabn* (la estupidez) en las transacciones está permitido. Y el *gabn* es que un hombre vende un rubí por un dirham siendo su precio de cien mil. Eso está permitido, y al propietario legítimo le está permitido vender un bien muy valioso por poca cosa; y en esto no hay discrepancia entre los ulemas si se conoce su cuantía, y también le está permitido donar si quiere; y hubo discrepancia si no se sabe su cuantía. Unos dijeron: Se sepa su cuantía o no, está permitido si es sensato, libre y mayor de edad; y otro grupo dijeron: El *gabn* que sobrepasa el tercio se devuelve, y se permite lo normal y común en las transacciones, pues, lo exagerado e irracional no se acepta, y de los compañeros de Mālik lo dijo Ibn Wahb pero lo primero es más correcto por el dicho del Profeta ﷺ en el asunto de la esclava adúltera: "Véndela aunque sea por una cuerda"; y su dicho ﷺ a ʿUmar: "No le compres - se refiere al caballo - incluso si te lo da por un sólo dirham"; y su dicho ﷺ: "Dejad a la gente que Allāh los provea unos de otros"; y su dicho ﷺ: "Y no vende un sedentario a un campesino"; y no puso diferencia entre poco y mucho de un tercio u otra cosa.

Su dicho: "*Que os satisfagan mutuamente*". Es decir, con satisfacción mutua, porque la transacción tiene dos partes, y discreparon los ulemas en la satisfacción mutua. Unos dijeron: Se manifiesta y se completa con la separación física de las partes después de la transacción; o que uno diga al otro: Elige, y el otro le responde: He elegido, y eso después de la venta; y así se confirma aunque no se hayan separado físicamente. Lo dijeron un grupo de *ṣaḥāba* y los seguidores, y se inclinaron por ello Šāfiʿī, Ṯawrī y Al-Awzāʿī, entre otros. Dijo Al-Awzāʿī: Los dos tienen elección mientras no se separen, salvo en tres tipos de transacciones que son: la venta de los botines por el ṣulṭān, la sociedad en la herencia, y la sociedad en el comercio; entonces, si acuerdan la transacción esta es firme y ya no hay elección; y el limite de la separa-

ción es cuando uno desaparece de la vista del otro; y esa es la opinión de la gente de Šāam. Y Al-Leiṯ dijo: La separación es cuando se levanta uno de ellos. Y Aḥmed ibn Ḥanbal decía: Tienen derecho a la elección hasta que se separan físicamente, da igual que hayan dicho elegimos o no, hasta que se separan físicamente del sitio donde se realizó la transacción; y lo dijo Šāfiᶜī también. Y eso es lo más correcto en este capítulo por los *aḥādīṯ* que tratan sobre el asunto y es narrado de Ibn ᶜUmar, Abū Barza y un grupo de los ulemas. Dijeron Mālik y Abū Ḥanīfa: La venta se completa si se acuerda verbalmente y entonces se cierra la transacción y ya no hay elección. Dijo Muḥamamd ibn al-Ḥasan sobre el sentido de su dicho en el *ḥadīṯ*, "Las partes de la transacción tienen derecho en la elección hasta que se separan": es que el vendedor si dice te he vendido, tiene derecho de retractarse siempre aun cuando el comprador no haya dicho lo acepto, y es la opinión de Abū Ḥanīfa, y de la escuela *mālikī*. Lo narró Ibn Juwaiz Mindād. Y se dijo: No tiene derecho a la devolución, como fue explicado en La Vaca. Y los antecesores argumentaron lo que indica el *ḥadīṯ* de Samura ibn Ŷundab, Abū Huraira y otros que el Profeta ﷺ dijo: "Las partes en la transacción conservan en su derecho de elección hasta que se separan o uno de ellos diga al otro: elige". Lo narró Ayūb, de Rabīᶜu, de Ibn ᶜUmar; y el dicho del Profeta ﷺ en esta narración "o dice uno de ellos al otro: elige", es el sentido de "excepto de la venta de elección" en la otra narración; y su dicho "salvo que su venta sea de elección" y lo que es como ello, es decir, que uno diga al otro: elige cerrar la transacción o anularla, y si elige cerrarla ya es firme la venta aunque no se separen; Abū ᶜUmar fue quien narró este *ḥadīṯ*. Cuando alguien hacía una transacción y quería que fuese definitiva se alejaba un poco después del acuerdo y volvía; y en el *uṣūl* quién narra un *ḥadīṯ* sabe mejor su interpretación, sobre todo los *ṣaḥāba* porque saben mejor la lengua y la situación. Narraron Ad-Dāraquṭnī y Abū Dāud, de Ibn al-Waḏī, que dijo: Estábamos de viaje para el combate y se acercó un hombre a caballo, entonces le dijo uno de nosotros: ¿vendes este caballo por aquel esclavo? Dijo: Si; se lo vendió y pasó la noche con nosotros y por la mañana se fue a donde estaba el caballo. Entonces le dijo nuestro compañero: ¿Qué haces con el caballo? ¿Acaso no lo has vendido? Entonces, le dijo: Esta venta no me conviene. Le dijo: No tienes derecho a eso, ya me lo has vendido. Entonces, les dijeron los compañeros: Id a Abū Barza que es compañero del Profeta ﷺ; se fueron a donde estaba y les dijo: ¿Aceptáis el dicho del Profeta ﷺ? Dijeron: Sí; entonces dijo: el Profeta ﷺ dijo: "Las dos partes de la transacción están en su derecho de elección hasta que se separan", y creo que no os habéis separado. Estos son dos de los *ṣaḥāba* que han conocido el sentido del *ḥadīṯ* y lo han aplicado, y esto era lo que hacían los *ṣaḥāba*. Dijo Salīm que Ibn ᶜUmar dijo: Cuando nos vendíamos, cada uno tenía elección hasta que se separan las partes de la venta. Dijo: Le vendí a ᶜUṯmān mi propiedad del valle por la suya de Jaibar. Dijo: y cuando le vendí salí corriendo, por temor a que ᶜUṯmān anulase la venta antes que nos separemos. Lo certificó Ad-Dāraquṭnī. La escuela *mālikī* argumentó lo que se mencionó en la *āya* de la deuda y en el dicho del Altísimo:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ) (المائدة-1)

"*¡Vosotros que creeis! Cumplid los pactos*". (La Mesa Servida-5:1)

Y estos han hecho un pacto; y en este *ḥadīṯ* hay una anulación del cumplimiento de los pactos. Dijeron: La separación puede ser con la palabra como en el pacto de matrimonio, si luego se produce el divorcio que Allāh le denominó separación, dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ) (النساء-130)

"*Y si se separan, Allāh los enriquecerá a ambos con parte de Su abundancia*". (Las Mujeres-4:130)

(وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا) (آل عمران-105)

"*Y no seáis como aquellos que se separaron...*". (La Familia de ᶜImrān-3:105)

Y dijo ﷺ: "Se dispersa mi gente", y no dijo, físicamente. Narraron Ad-Dāraquṭnī y otros que ᶜAbdallāh ibn ᶜUmar oyó decir al Profeta ﷺ: "Un hombre que compra algo de otro, estará en su derecho de elección hasta que se separan de su sitio, salvo que sea una venta de elección, entonces no estaría permitido a uno de ellos que se separe del otro [intencionadamente] por temor a que se arrepienta y anule la venta". Dijeron que significa que la venta se ha realizado antes de su separación, porque no hay *iqāla* (devolución de la venta) sino se ha efectuado la venta. Dijeron y su dicho "las partes en el trato están en su derecho de elección", significa los que renieguen de la venta de algún producto están en su derecho de elección hasta que cierren la venta, y si la cierran ya no hay elección. Y su dicho: "Y no le está permitido separarse de su amigo [intencionadamente] por temor a que reniegue", significa –si es cierto- que es por recomendación por el dicho del Profeta ﷺ: "Quien devuelva a un musulmán su venta, Allāh le hará levantarse de su tropiezo", y eso está permitido según el consenso de los musulmanes, al contrario de lo explícito del *ḥadīṯ* y por su consenso está permitido que uno abandone el otro para que así se haga firme la venta, y ya no hay devolución si él no quiere, y de lo que han consensuado de ello en respuesta al relato de quien narró "no está permitido": si esto no es una recomendación, es invalidado por el consenso; y la interpretación de "las partes de la venta", como los que discuten una venta, eso es una desviación de lo explícito del *ḥadīṯ*, y su significado es las partes en la venta después de cerrar el trato tienen derecho a la elección siempre que no abandonan el lugar donde se ha cerrado la venta, excepto una venta en la que uno dice al otro 'elige' y el otro dice 'he elegido', entonces ya no hay elección incluso si no se separan; y si la elección es obligatoria, el sentido sería: salvo la venta por elección donde este derecho sigue aunque se hayan separado físicamente. Y para completar este capítulo, en los libros de la discrepancia, y en el dicho de ᶜUmar ibn Šuᶜaib "oí decir a mi padre", hay una prueba de su veracidad, porque Ad-Dāraquṭnī dijo: Nos contó Abū Bakr An-Naisābūrī que Muḥammad ibn ᶜAlī al-Warrāq preguntó a Aḥmed ibn Ḥanbal: ¿Šuᶜaib oyó de su padre algo? Dijo: Él dijo: Me contó mi padre. Dije: ¿Su padre aprendía de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr? Dijo: Sí, creo que aprendía de él. Dijo Ad-Dāraquṭnī: Oí a An-Naisābūrī decir: Es ᶜAmr ibn Šuᶜaib ibn Muḥammad ibn ᶜAbdellāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ, y fue certificado el aprendizaje de ᶜAmr ibn Šuᶜaib de su padre Šuᶜaib, y éste a su vez de su abuelo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr.

Narró Ad-Dāraquṭnī que Ibn ᶜUmar dijo: Dijo el Profeta ﷺ: "El comerciante musulmán sincero y honrado estará con los profetas, los sinceros y los mártires el Día de la Resurrección". Y es *makrūh* para el comerciante jurar para promocionar y elogiar su producto o que

pida bendiciones por el Profeta ﷺ cuando muestre su producto diciendo: Que Allāh rece sobre Muḥammad, ¡Qué bueno es esto! Y se recomienda al comerciante que no le distraiga su comercio del cumplimiento de sus obligaciones. Así que cuando llegue la hora de la oración tiene que dejar el comercio para que sea uno de los que se refiere la *āya*:

(رِجَالٌ لا تلهيهِمْ تِجَارَةٌ وَلا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللهِ) (النور-37)

"*Hombres a quienes no distrae, el comercio ni la venta del recuerdo de Allāh*". (La Luz-24:37)

En esta *āya* hay, junto a los *aḥādīṯ* que hemos mencionado, lo que responde a los ignorantes sufíes que reprueban buscarse la vida vendiendo o trabajando, porque Allāh ha prohibido apropiarse de ella por medio de la falsedad y lo permitió por medio del comercio, y eso está claro.

Sobre Su dicho: "*Y no os matéis a vosotros mismos*", hubo consenso entre la gente de la interpretación en que el objetivo de esta *āya* es la prohibición de matarse unos a otros; y puede significar que uno se mata a sí mismo por amor a la riqueza y su búsqueda desmesurada, que puede llevarle a la ruina; y puede ser "*no os matéis a vosotros mismos*", en situación de ira y enfado y todo eso lo abarca la prohibición. ᶜAmr ibn al-ᶜĀs se apoyo en esta *āya* cuando no se atrevió a hacer el *gusul* con agua fría en la *gazwa* de Ḏat As-Salāsil porque temía que lo podía hacer mal, y el Profeta ﷺ aceptó su argumento, se rió y no dijo nada. Lo certificaron Abū Dāud y otros, y será tratado más adelante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾ ﴾

"Quien haga esto transgrediendo y siendo injusto, le haremos entrar en un fuego abrasador. Y esto es fácil para Allāh". (30)

"*Esto*", se refiere a matar, porque fue lo último que se ha mencionado, según dijo ᶜAṭāʾ. Y se dijo: Se refiere a apropiarse de los bienes por medio de la falsedad y al suicidio porque sus prohibiciones vinieron juntas y seguidas, y luego vino la advertencia del castigo siguiendo la prohibición. Y se dijo: Es general para todas las cosas prohibidas desde el principio del sura hasta su dicho: "*Quien haga esto*". Dijo Ṭabarī que esto se refiere a lo que Allāh ha prohibido en Su última advertencia, en Su dicho: "*¡Vosotros que creéis! No os está permitido heredar a las mujeres por la fuerza*", porque todo lo que prohibió desde el principio del sura lo unió con una advertencia, salvo su dicho: "*¡Vosotros que creéis! No os está permitido*", y que después no encontramos una advertencia hasta Su dicho: "*Y quien haga esto transgrediendo*". Y la transgresión es traspasar los límites, y la injusticia es poner algo fuera de su sitio, y eso ya fue explicado; y de poner transgresión e injusticia en la advertencia se deduce que no entra en ello quien lo hace por error y sin intención de hacer el mal.

Su dicho: "*Le haremos entrar en un fuego abrasador*". Es decir, haremos que le llegue su calor, y hemos explicado anteriormente el sentido de juntar estas *āyāt* con el *ḥadīṯ* de Abū Saīd al-Judrī en la advertencia a los desobedecientes y a los que cometen faltas graves.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن تَجْتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلاً كَرِيمًا ﴿٣١﴾ ﴾

"Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido, cubriremos vuestras malas acciones y os haremos entrar por una entrada noble". (31)

Cuando Allāh, el Altísimo, prohibió faltas graves, prometió perdonar las pequeñas o leves si se evitan las graves; y eso fue prueba de que hay faltas graves y leves, y la mayoría de la gente de la interpretación y los *fuqahā* son de esta opinión, y para ellos mirar y tocar [a las mujeres] se perdona por evitar los grandes pecados, por la promesa verdadera de Allāh y por Su verdadero dicho, no porque le sea obligatorio; y es semejante a lo que hemos mencionado anteriormente de la aceptación del arrepentimiento en Su dicho: "*Allāh se compromete a aceptar el arrepentimiento*", entonces, Allāh, el Altísimo, perdona las pequeñas faltas si se evitan las graves pero con otra condición que es cumplir con las obligaciones. Narró Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Las cinco oraciones y el *ŷumuᶜa* hasta el siguiente *ŷumuᶜa* y el Ramaḍān hasta el siguiente Ramaḍān dan inmunidad si se evitan las faltas graves". Y narró Abū Ḥātim al-Bustī en su Ṣaḥīh, relatando de Abū Huraira y Abū Saᶜīd al-Judrī, que el Profeta ﷺ se sentó en el *minbar* y dijo: "¡Juro por Aquel en cuya mano está mi alma!" Lo repitió tres veces y luego se calló, y empezó cada de uno de nosotros a llorar entristecido por el juramento del Profeta ﷺ, luego añadió: "No hay ningún siervo que haga las cinco oraciones, ayune el Ramaḍān, y evite las siete faltas graves, que Allāh no le abra las ocho puertas del Paraíso, y permanezcan abiertas de par en par para ellos en el día del Levantamiento", y luego recitó: "*Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido, cubriremos vuestras malas acciones*".

Entonces, el Libro y la verdadera Sunna coincidieron en el cubrimiento absoluto de las pequeñas faltas como la mirada y las que son como eso, y la sunna aclaró que "*Si evitáis*" no es la evitación total de todas las faltas graves, y Allāh es el que más sabe. Sin embargo, los de *uṣūl* dijeron: No es obligatorio afirmar tajantemente que evitar las faltas graves cubre las faltas pequeñas, sino que es muy probable por la fuerza del deseo y la voluntad firme; y eso significa que si afirmamos que quién evite las faltas graves y cumpla con las obligaciones esto cubre sus faltas pequeñas, de esta afirmación se deduce que estas faltas son algo permitido que no juzga por ello y esto contradice los principios de la *šarīᶜa* pues ya no habría faltas pequeñas. Dijo Al-Qušairī ᶜAbder-raḥīm: Lo correcto es que todas son graves pero unas tienen más impacto que otras, y lo más sabio es que el siervo evite todas las faltas.

Dije (Al-Qurṭubī): También quien mira la falta en sí, como dijeron unos de ellos: No mires si fue una falta leve sino mira a quien has desobedecido con esta falta, y así todas la faltas serán graves. Esto es parecido a lo que dijeron el juez Abū Bakr ibn Ṭaiyib, el profesor Abū Ishāq al-Asfarāinī y otros, cuando dijeron: Algunas faltas son leves en comparación con faltas graves; se dice por ejemplo que el adulterio es falta leve si lo comparamos con la idolatría; y el beso prohibido es una falta leve comparado con el adulterio; y para nosotros no hay faltas que se perdonan por evitar otra falta, sino que todas son faltas graves y se perdonan si Allāh quiere por Su dicho:

(إن الله لا يَغْفِر أَنْ يشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِر مَا دونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ) (النساء-48)

"*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie y perdona lo demás a quien quiere*". (Las Mujeres-4:48)

E interpretaron la lectura de quien leyó "si evitáis lo más grave que se os prohíbe" que es la Unificación de Allāh y que la falta grave es asociar algo con Allāh. Dijeron que el plural se refiere a los tipos de idolatrías, y la *āya* que ha delimitado la ley abarca a todas las ayas con sentido absoluto como en Su dicho: "*Y perdona lo demás a quien quiere*". Y argumentaron lo que narraron Muslim y otros, de Abū Umāma, que el Profeta ﷺ dijo: "Quién impide un derecho a un musulmán, Allāh le hace obligatorio el Fuego y le prohíbe el Jardín". Le dijo un hombre: Aunque sea algo sin valor, ¡Profeta de Allāh! Dijo: "Aunque sea un palito de *arak*". Y la dura advertencia se aplica tanto a una cosa importante como a la insignificante. Dijo Ibn ᶜAbbās: La falta grave es toda falta que Allāh menciona después de ella el Fuego, la ira, la maldición o el castigo. Dijo Ibn Masᶜūd: Las faltas graves son todo lo que Allāh ha prohibido en este sura hasta la *āya* 33 y ello lo apoya Su dicho: "*Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido*". Se preguntó a Ibn ᶜAbbās: ¿Son siete las faltas grandes? Dijo: Están más cerca de setecientas que de siete, pero no hay falta grave con la petición de perdón y no hay falta leve con la reincidencia. Y se narró que Ibn Masᶜūd ha dicho: Las faltas graves son cuatro: la desesperación por la misericordia de Allāh; perder la esperanza de la compasión de Allāh; no temer el poder destructivo de Allāh; y asociar otra deidad con Allāh como lo ha indicado el Qurʾān. Y se narró de Ibn ᶜUmar que son nueve: Asesinar a una persona, comer de la usura, comer de la riqueza del huérfano, acusar a la protegida [de adulterio], el falso testimonio, maltratar a los padres, huir del combate, la magia y la herejía en el Ḥaram. Y también fueron consideradas faltas graves para los ulemas: los juegos de azar, el robo, beber alcohol, ofender a los buenos antecesores, el mal gobierno, dar falso testimonio, perder la esperanza en la compasión de Allāh, insultar a los padres - insultando a los padres de alguien que a su vez insulta a los tuyos - y hacer que el mal y la corrupción se extiendan en la tierra, y otras muchas cosas que se mencionan en el Qurʾān y los *aḥādīṯ* que fueron certificados por los imames. Muslim mencionó en el Libro de la Fe muchas de ellas, y hubo discrepancia entre los ulemas en su enumeración por la variedad de las fuentes que tratan sobre ellas, y lo que dijo fue mencionado en varios *aḥādīṯ* verificados y buenos que no tenían como fin enumerarlas; y unas son más graves que otras, según el daño que pueden producir, la asociación con Allāh es la más grande de todas ellas, y es la que no se perdona ya que Allāh citó eso textualmente; y después le sigue

perder la esperanza de la compasión de Allāh, porque en ello hay un desmentido del Qurʾān, ya que Allāh dice y Su palabra es la verdad:

(وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ) (الأعراف-156)

"*Mi clemencia lo abarca todo*". (Al-Aʿarāf-7:156)

Y si él dice que no le va a perdonar, entonces ha reducido una cosa muy amplia, si de verdad cree en eso, porque Allāh, el Altísimo, dijo:

(إنه لا يَيْأس مِنْ رَوْحِ اللهِ إلا القَوْم الكَافِرونَ) (يوسف-87)

"*Pues, sólo desespera de la misericordia de Allāh la gente infiel*". (José-12:87)

Luego viene perder la esperanza en la compasión de Allāh, porque Él ha dicho:

(قالَ وَمَنْ يَقْنطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِهِ إلا الضالونَ) (الحجر-56)

"*Dijo: ¿Y quién puede desesperar de la misericordia de su Señor sino los extraviados?*" (Al-Ḥiŷr-15:56)

Le sigue no temer el poder destructivo de Allāh, pues así uno se sumerge en la desobediencia esperando la clemencia de Allāh sin trabajar por ella. Dijo Allāh:

(أفَأمِنوا مَكْرَ اللهِ فَلا يَأمَن مَكْرَ اللهِ إلا القَوْم الخَاسِرونَ) (الأعراف-99)

"*¿Es que están a salvo de la astucia de Allāh? Pues, sólo la gente perdida se siente a salvo de la astucia de Allāh*". (Al-Aʿarāf-7:99)

(وَذَلِكُمْ ظَنُكُم الذِي ظَنَنتُمْ بِرَبِكُمْ أرْدَاكُمْ فَأصْبَحْتُمْ مِنَ الخَاسِرينَ) (فصلت-23)

"*Y eso que pensásteis sobre vuestro Señor os ha llevado a la ruina y os habeis convertido en perdedores*". (Fuṣṣilat-41:23)

Después viene el asesinato, porque implica arrancar las almas y cortar la existencia de una persona; y le sigue la práctica homosexual porque impide tener la descendencia; y le sigue el adulterio porque hace que se mezcle la descendencia; y le sigue el alcohol porque hace que uno pierda su conocimiento que es el origen de la responsabilidad; y le sigue abandonar el *ṣalāt* y el *aḏān* porque en ello hay abandono de las prácticas explícitas del Islam; y le sigue el falso testimonio porque lleva a hacer lícita la sangre, los bienes y los cuerpos y otros daños que se puedan causar injustamente, y toda falta de la que la legislación advierte de su grave y duro castigo o informa del gran daño que causa es falta grave y lo demás son faltas leves. Esto resume este capítulo y te lo hace más fácil de clasificar, y Allāh es el que más sabe.

Su dicho: "*Y os haremos entrar por una entrada noble*", es decir, y os haremos entrar en un lugar noble que es el Paraíso. Abū Saʿīd ibn al-ʿArabī oyó a Abū Dāud as-Sāŷistāni decir

que a su vez oyó decir a Aḥmed ibn Ḥanbal: Todos los musulmanes entrarán en el Paraíso; y le preguntó: ¿Cómo? Dijo: Allāh, Elevado y Sublime, dijo: "*Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido, os cubriremos vuestras malas acciones y os haremos entrar por una entrada noble*". Se refiere al Paraíso. Y el Profeta ﷺ dijo: "He reservado mi *šafāʿa* para los de mi gente que cometan faltas graves". Y si Allāh perdona todo lo que no sea falta grave y el Profeta ﷺ pide el perdón para los que cometan faltas graves entonces, ¿qué faltas quedarán para los musulmanes? Dijeron nuestros ulemas: Para la gente de Sunna, las faltas graves se perdonan a quien las abandona antes de su muerte como hemos mencionado antes, y tal vez se perdona a los musulmanes que mueren sin haberla abandonado, porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Y perdona lo demás a quien quiere*", y aquí se refiere a quién muere cometiendo esas faltas porque si se refería a quien se arrepentía antes de su muerte no tendría sentido diferenciar entre asociar algo a Allāh y el resto de las faltas, porque también se perdona al que se arrepiente de asociar. Y se narró de Ibn Masʿūd que ha dicho: Cinco *āyāt* del sura de Las Mujeres las quiero más que todo lo que hay en esta vida: Su dicho: "*Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido*"; y Sus dichos:

(إِن اللهَ لاَ يَغْفِرُ أَنْ يشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ) (النساء-48)

"*Ciertamente que Allāh no perdona que se Le asocie y perdona lo demás a quien quiere*". (Las Mujeres-4:48); Su dicho:

(وَمَنْ يَعْمَلْ سوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَه) (النساء-110)

"*Quién hace mal o comete injusticia consigo mismo*". (Las Mujeres-4:110); Su dicho:

(إِن اللهَ لاَ يَظْلِم مِثْقَالَ ذَرة وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يضَاعِفْهَا) (النساء-40)

"*Allāh no es injusto ni en el peso de un átomo, y cualquier buena acción la multiplicará*". (Las Mujeres-4:40); y Su dicho:

(وَالذِينَ آمَنوا بِاللهِ وَرسلِهِ) (النساء-152)

"*Y a los que creen en Allāh y en Sus enviados*". (La Mujeres-4:152)

Dijo Ibn Abbās: Hay ocho *āyāt* en el sura de Las Mujeres que son más útiles para esta Umma que todo lo que hay sobre esta tierra, y son: "*Allāh quiere aclararos*". (Las Mujeres-4:26); "*Y Allāh quiere volverse a vosotros* [*con Su favor*]". (Las Mujeres-4:27); "*Allāh quiere aliviaros*". (Las Mujeres-4:28); "*Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido, os cubriremos vuestras malas acciones*". (Las Mujeres-4:31); "*Ciertamente que Allāh no perdona que se Le asocie*". (Las Mujeres-4:48); "*Allāh no es injusto ni en el peso de un átomo*". (Las Mujeres-4:40)"; "*Quién hace mal o comete injusticia consigo mismo*". (Las Mujeres-4:110); y Su dicho:

(مَا يَفْعَلُ الله بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ) (النساء-147)

"*¿Por qué iba Allāh a castigaros si sois agradecidos y creéis?*". (Las Mujeres-4:147)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَتَمَنَّوْاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُواْۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَۚ وَسْـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾ ﴾

"No ansiéis aquello con lo que Allāh ha favorecido a unos sobre otros. Los hombres tendrán son parte por lo que hayan ganado y las mujeres tendrán su parte por lo que hayan ganado. Pedidle a Allāh Su favor. Realmente, Allāh es conocedor de todas las cosas". (32)

Narró At-Tirmiḏī que Umm Salama dijo: Los hombres participan en las incursiones y las mujeres no, y sólo nos corresponde la mitad de la herencia; entonces, es cuando Allāh, el Altísimo, hizo descender: "*No ansiéis aquello con lo que Allāh ha favorecido a unos sobre otros*". Dijo Muŷāhid: E hizo descender en ello:

(إن المسْلِمِينَ وَالمسْلِمَاتِ وَالمؤْمِنِينَ وَالمؤْمِنَاتِ...) (الأحزاب-35)

"*Ciertamente, los musulmanes y las musulmanas, los creyentes y las creyentes...*". (Los Partidos-33:35)

Umm Salama fue la primera mujer emigrante que llegó a Medina. Dijo Abū ᶜĪsā: Este es un *ḥadīṯ mursal* (narrado por uno que fue compañero del Profeta ﷺ); lo narraron algunos de Ibn Abī Naŷīḥ, de Muŷāhid, indirectamente, que Umm Salama dijo eso. Dijo Qatāda: La gente de Ŷahilīya no daba parte en la herencia a las mujeres y los niños, y cuando [el Islam] les dio su derecho en la herencia y fijo una parte equivalente a la mitad de la parte del hombre, entonces desearon tener una parte igual a la de los hombres; y dijeron los hombres: Queremos [que Allāh] nos favorezca más que las mujeres en la Otra vida por nuestras buenas obras, como nos ha favorecido sobre ellas en la herencia; entonces descendió: "*No ansiéis aquello con lo que Allāh ha favorecido a unos sobre otros*".

Su dicho: "*No ansiéis*". El ansia es un tipo de deseo relacionado con el futuro, como el lamento es un tipo de deseo relacionado con el pasado. Entonces Allāh prohibió a los musulmanes el ansia, porque lleva a alguien a preocuparse y olvidarse de su hora. Hubo discrepancia entre los ulemas sobre si esta prohibición abarca también a la envidia sana, y la envidia sana es que un hombre desee estar en la misma situación que otro sin desear que la situación del otro cambie a peor; y la mayoría, entre ellos Mālik y otros, dicen que es lícito, y para ellos el dicho del Profeta ﷺ: "No hay envidia excepto en dos casos: un hombre al que Allāh dio el Qurʾān, y con él pasa la noche y el día rezando; y un hombre al que Allāh, el Altísimo, dio riqueza y pasa la noche y el día repartiéndola [como *ṣadaqa*]"; se refiere a envidia sana, y "no hay envidia", es decir, que no hay una envidia sana mayor que la envidia sana en estos dos

casos. Al-Bujārī llamó la atención sobre este asunto cuando puso como título a este capítulo: "El capítulo de la envidia sana en el conocimiento y la sabiduría"; dijo Al-Muhallab: Allāh, el Altísimo, indicó en esta *āya* las cosas que no está permitido ansiar, que son las cosas de esta vida. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Pero el afán por las buenas obras es una buena cosa, y si alguien desea que Allāh le dé una cosa sin unirlo con algo de lo que hemos mencionado antes, entonces, esto está permitido, y lo encontramos en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, cuando dijo: "Me hubiera gustado resucitar para morir otra vez [como mártir]".

Dije (Al-Qurṭubī): Al-Bujārī comenzó el Libro del Anhelo en su Ṣaḥīḥ por este *ḥadīṯ* que insta a desear las buenas obras, y es un testimonio de la importancia del martirio porque el Profeta ﷺ lo deseó sobre todo lo demás por lo elevado que es y por la nobleza de los mártires, y Allāh se la concedió, por su dicho: "La comida de Jaibar sigue molestándome hasta el momento que cortó mi aorta"; y en el Ṣaḥīḥ: "Ciertamente al mártir se le dice: ¡Desea! Y dice: Deseo volver a la vida para morir otra vez como mártir". Y el Profeta ﷺ deseaba que Abū Ṭālib, Abū Lahab y otros grandes personajes de Quraiš entraran en el Islam sabiendo que eso no iba a ser, y decía: "Qué anhelo tengo por mis hermanos que vendrán después de mí, creerán en mí sin haberme visto"; y en esto hay una prueba de que sólo está prohibida el ansia en el anhelo que lleva a la envidia y al odio, y ese ansia prohibida en esta *āya* es de ese tipo, y entra en ello el hombre que desea estar en la situación de otros deseando al mismo tiempo que cambie la situación del otro a peor, y esto es la envidia pura y es lo que Allāh censura en Su dicho:

(أَمْ يَحْسدونَ الناسَ عَلى مَا آتاهم الله مِنْ فَضْلِهِ) (النساء-54)

"*¿O, por el contrario, sienten envidia de la gente por lo que Allāh les ha dado de Su favor?*". (Las Mujeres-4:54)

Entra en ello también cuando uno pide la mano de una chica que otro hermano había pedido o intentar comprar lo que otro hermano está negociando, porque eso lleva también a la envidia y al odio; y unos ulemas consideraron que la envidia sana es *makrūh* y está dentro de lo prohibido, pero lo correcto es que está permitida por lo que hemos visto, y Allāh es el que da acierto. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: No está permitido a uno desear la riqueza de otro, ¿acaso no has sabido de los que dijeron?:

(يَا لَيْتَ لَنا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارونُ... وَأَصْبَحَ الذِينَ تَمَنَوْا مَكَانَه بِالأَمس)
(القصص-79،82)

"*¡Ojalá tuviéramos lo mismo que se le ha dado a Qārūn!... Los que el día anterior habían ansiado su posición*". (Las Historias-28:79,82)

Entonces Allāh hizo que se lo tragara la tierra junto con su casa y sus bienes. Dijo Al-Kalbī: El hombre no puede desear la riqueza de su hermano, ni su mujer, ni sus esclavos ni sus animales, sino que tiene que decir: Allāh dame como tiene él, y así aparece en la Torá, y también Su dicho en el Qurʾān: "*Y pedid a Allāh de Su favor*".

Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh, el Altísimo, prohibió que uno desee la riqueza y la familia de otro, y ordenó a Sus siervos rectos que le pidan a Él y les dará por Su gracia, y un argumento que apoya la opinión de la mayoría de los ulemas es el dicho del Profeta ﷺ: "Ciertamente, esta

vida es para cuatro hombres: un hombre al que Allāh dio conocimiento y riqueza, en la que teme Allāh y de ella da a sus familiares, y conoce el derecho de Allāh sobre ella, y éste está en lo más elevado; y un hombre al que Allāh dio conocimiento y no le dio riqueza, que tiene buena intención y dice ʻsi Allāh me hubiera dado riqueza habría actuado con ella como lo hace fulanoʼ entonces se le recompensa por su intención, y así los dos tienen igual recompensa...". Lo certificó At-Tirmiḏī. Dijo Al-Ḥasan: No deseen la riqueza porque pueda ser la causa de vuestra desgracia, y eso es posible si lo desea para las cosas de esta vida; y si lo desea para hacer el bien está permitido por la legislación [islámica]: el siervo lo desea para llegar con ello a lo que quiere el señor, y Allāh hace lo que quiere.

Su dicho: "*Los hombres tendrán su parte por lo que hayan ganado*". Se refiere a la recompensa y al castigo, "*y a las mujeres*" lo mismo, a la mujer se le recompensa diez veces la *ḥasana*, igual que al hombre. Dijo Ibn ᶜAbbās: Aquí se refiere a la herencia y lo que hayan ganado significa aquí lo que les corresponde: al hombre una parte igual a la de dos mujeres. Entonces, Allāh prohibió el deseo en este tema por la envidia que puede generar y porque Allāh, el Altísimo, sabe más qué es mejor para ellos y dividió la herencia entre ellos por lo que conoce de sus intereses.

Sobre Su dicho: "*Pedidle a Allāh de Su favor*", narró At-Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh, que el Profeta ﷺ dijo: "Pedid a Allāh de Su favor, porque le gusta que le pidan y la mejor adoración es esperar el desahogo"; y relató también Ibn Māŷa, de Abū Hureira, que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh se enfada con quien no le pide". Eso significa que pedir a Allāh es obligatorio y los ulemas reunieron eso en el siguiente verso:

Allāh se enfada cuando no le pides
Y el hijo de Adán cuando le pides se enfada

Y dijo Aḥmed ibn al-Muaḏḏal de la escuela *mālikī*:

Pide las cosas a quien si le pides
No hay entre tú y él obstáculos
Pide a quien se enfada con el que
No le pide y le agradan las peticiones
Pide al que si ordena una cosa se ejecuta
Sin la necesidad de una firma ni de secretarios

Hemos hablado largamente sobre este tema en el libro de la "Lucha contra la tacañería por medio de la abstinencia y la moderación". Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir que "*pedid a Allāh de Su favor*", significa la adoración, y no en los asuntos de esta vida. Y se dijo que significa: pedidle que os guíe a obrar según lo que gusta a Allāh. Y se narró de ᶜĀʾiša, Allāh esté satisfecho de ella, que dijo: Pedid a vuestro Señor hasta la saciedad, porque, si una cosa no la facilita Allāh, el Altísimo, nunca se facilitará. Y dijo Ṣufiān ibn ᶜUŷaina: Ordenó que se le pida para que Él dé.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِيَ مِمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ ۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾ ﴾

“Para todos hemos establecido beneficiarios de lo que dejan los padres y los parientes próximos. Y aquellos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado, dadles su parte. Allāh es testigo de todas las cosas”. (33)

Allāh, el Altísimo, aclaró que cada persona tiene herederos y beneficiarios, y cada uno tendrá que recibir lo que Allāh designó para él de la herencia y no tiene que desear lo que tienen los demás. Narró Al-Bujārī en el libro de “Las Obligaciones”, narrando de Saᶜīd ibn Ŷubeir, que Ibn ᶜAbbās dijo sobre la *āya*, “*Para todos hemos establecido beneficiarios de lo que dejan los padres y los parientes próximos*”: Ocurrió que los *muhāŷirūn* cuando llegaron a Medina heredaban a los *anṣār* aunque no hubiera lazos de sangre entre ellos, por la hermandad que el Profeta ﷺ estableció entre ellos, y cuando descendió: “*Para todos hemos establecido beneficiarios*”, dijo: Esta abrogó, “*Y aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado*”. Dijo Abū al-Ḥasan ibn Baṭṭāl: Ocurrió en toda la abrogación “*para todos hemos establecido beneficiarios*”; dijo la abrogó, “*Y aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado*”; y lo correcto es que la *āya* que abroga es: “*Para todos hemos establecido beneficiarios*”, y la abrogada es: “*Y aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado*”; y lo mismo en la narración de Ṭabarī. Y se narró de la mayoría de los ulemas que la *āya* que abroga Su dicho, “*Y aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado*”, es la *āya* del sura de Los Botines:

(وَأُولُو الأَرْحَامِ بَعْضهمْ أَوْلى بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللهِ) (الأحزاب-6)

“*Y según el Libro de Allāh los parientes [son quienes tienen derecho a la herencia] algunos en mayor proporción que otros*”. (Los Partidos-33:6)

Eso se narró de Ibn ᶜAbbās, Qatāda y al-Ḥasan al-Baṣrī y es lo que puso Abū ᶜUbeid en su libro “El abrogante y el abrogado”; y hay otro dicho que narró Az-Zuhrī que Saᶜīd ibn al-Musaiyib dijo: Allāh, el Altísimo, ordenó a los que adoptaron hijos en Ŷahilīya darles parte del testamento y que devolvieran la herencia a los parientes de sangre y a los varones por parte del padre.

Unos dijeron que Su dicho: “*Y aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado*”, es firme y no es abrogado, ya que Allāh ordenó a los creyentes dar a sus aliados la parte que les corresponde de consejo y auxilio; y lo que es como eso, lo mencionó Ṭabarī, de Ibn ᶜAbbās: “*Y aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado, dadles su parte*”, de auxilio, consejo y donación: es decir, estamos tan unidos que lo que me toca a mi te toca a ti; y se les da parte en el testamento porque ya no tienen derecho en la herencia, y es el dicho de Muŷāhid y As-Sudī.

Su dicho: "*Y aquéllos con los que hicisteis anteriormente algún pacto jurado*". Es decir, por medio de la alianza, según Qatāda, porque antes el hombre hacía pacto jurado con otro diciendo: Mi sangre es la tuya, mi desgracia es la tuya, mi venganza es la tuya, mi guerra es la tuya, mi paz es la tuya, me heredas y te heredo, pido por ti y pides por mi y pago indemnización de sangre por ti y la pagas por mí; y así el aliado obtendría una sexta parte de la herencia, y esto luego fue abrogado.

En Su dicho, "*beneficiarios*", hay que saber que con la palabra beneficiarios nos referimos aquí a varias personas, el que libera es beneficiario y el liberado también se llama beneficiario, y se les dice el beneficiario superior y el beneficiario inferior, y el que auxilia se llama beneficiario, de ello viene el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Y los incrédulos no tienen auxiliador*", y el primo paterno se llama beneficiario, y el vecino es beneficiario; sin embargo, su dicho, "*y para todos hemos establecido beneficiarios*", se refiere al *ʿuṣba* por el dicho del Profeta ﷺ: "Lo que queda después de las partes obligatorias es para el varón *ʿuṣba* más cercano". Y de los *ʿuṣba* el beneficiario superior (el que libere a un esclavo) y el inferior (el esclavo liberado), según la opinión de la mayoría de los ulemas, porque el que libera es el que hace un favor y no el liberado, es como si crease al liberado, por eso ha merecido heredarlo; contó Aṭ-Ṭaḥāwī, de al-Ḥasan ibn Ziyād, que el beneficiario inferior hereda al superior y se apoyó en lo que se narró de que un hombre liberó a un esclavo suyo y cuando murió no tenía parientes, aparte del esclavo y el Profeta ﷺ dio su herencia al esclavo liberado. Dijo Aṭ-Ṭaḥāwī: y no hay quien se oponga a éste *ḥadīṯ*, por lo tanto es obligatorio aplicar eso, porque si se da al que libera derecho en la herencia considerándole como quién crea, es decir, como un padre, entonces el liberado sería como el hijo y eso implica que cada uno de ellos hereda al otro, y la base es que es una generalidad; y apareció en el *ḥadīṯ*: "el liberado de unos es de ellos", y los que discreparon de esta opinión, que son la mayoría de los ulemas, dijeron: El parentesco es el que da derecho a la herencia y no hay parentesco entre ellos, y hemos dado al que libera derecho en la herencia porque ha agraciado al liberado y eso hace lógico dar una recompensa a cambio de esta gracia, y eso no existe en el caso del liberado y el hijo es el que más derecho tiene a ser el sucesor de su padre, ocupando su sitio, y el liberado no vale para suceder al que le libera; sin embargo, el que libera ha agraciado y la legislación [islámica] le recompensa dándole derecho de herencia a su esclavo liberado, y esta situación no la encontramos en el caso del liberado y la diferencia entre los dos casos es patente, Allāh es el que más sabe.

Su dicho: "*Allāh es testigo de todas las cosas*". Es decir, testigo de lo que habéis pactado con ellos, y Él, Elevado y Sublime, quiere el respeto de los pactos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ
أَنفَقُواْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ ۚ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ ۚ

وَٱلَّٰتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهۡجُرُوهُنَّ فِي ٱلۡمَضَاجِعِ وَٱضۡرِبُوهُنَّۖ فَإِنۡ أَطَعۡنَكُمۡ فَلَا تَبۡغُواْ عَلَيۡهِنَّ سَبِيلًاۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيّٗا كَبِيرٗا ﴿٣٤﴾

"Los hombres están a cargo de las mujeres en virtud de la preferencia que Allāh ha dado a unos sobre otros y en virtud de los que [en ellas] gastan de sus riquezas. Las habrá que sean rectas, obedientes y que guarden en ausencia de ellos, aquello que Allāh manda guardar. Pero aquellas cuya rebeldía temáis, amonestadlas, abandonadlas en los lechos, y pegadles; pero si os obedecen no busquéis ningún medio contra ellas. Allāh es siempre Excelso, Grande". (34)

Su dicho: "*Los hombres están a cargo de las mujeres*". Es decir, a cargo de su manutención y defensa, y porque entre ellos están los gobernantes, los príncipes y los que combaten, y las mujeres no. Esta *āya* descendió cuando Ḥabība bint Zaid, mujer de Saᶜad ibn Rabīᶜu, se rebeló contra su marido y él le pegó una bofetada, entonces su padre dijo: ¡Oh Profeta de Allāh! Lo casé con mi hija y le pegó una bofetada. Entonces, dijo ﷺ: "Que ella le devuelva la bofetada"; y ella se fue con su padre para devolverle la bofetada. Entonces, dijo ﷺ: "¡Volved! Gabriel ha venido a mí". Y es cuando descendió esta *āya*. Entonces dijo ﷺ: "Hemos querido una cosa y Allāh quiso otra". Y en otra versión: "Hemos querido una cosa y lo que quiere Allāh es mejor". Así se anuló la primera sentencia. Se dijo que por esta sentencia anulada descendió el dicho de Allāh:

(وَلَا تَعۡجَلۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مِن قَبۡلِ أَن يُقۡضَىٰٓ إِلَيۡكَ وَحۡيُهُۥ) (طه-114)

"*Y no te adelantes* [*¡Oh Muhammad!*] *con el Qurʾān* [*recitándolo*] *antes de que se te haya revelado*". (Ṭa.Ha-20:114)

Contó Ismāᶜīl ibn Ishāq, narrando de otros, que Ŷarīr ibn Asir dijo: Oí a Al-Ḥasan decir que una mujer acudió al Profeta ﷺ y dijo: Mi marido me dio una bofetada; entonces dijo: "Se aplica el *quiṣāṣ* entre vosotros". Y es cuando descendió el dicho de Allāh: "*Y no te adelantes* [*¡Oh Muḥammad!*] *con el Qurʾān* [*recitándolo*] *antes de que se te haya revelado*". Entonces, el Profeta ﷺ se paró hasta que descendió: "*Los hombres están a cargo de las mujeres*". Dijo Abū Warrāq: Descendió por Ŷamīla bint Ubai y su marido Ṯābit ibn Qais; dijo Al-Kalbī: Descendió por ᶜUmaira bint Muḥammad y su marido Saᶜad ibn Rabīᶜu. Y se dijo que la causa de su revelación fue el dicho de Umm Salama que hemos mencionado antes, en el que discutían la preferencia que tienen los hombres sobre las mujeres en la herencia, y entonces descendió: "*No ansiéis...*", hasta el final de la *āya*; y luego Allāh explicó que el motivo de la preferencia es por la dote y la manutención, y por lo tanto las mujeres son, al fin y al cabo, las beneficiarias de la preferencia de los hombres. Y se dijo que los hombres tienen más capacidad y son más hábiles para ganarse la vida que la mujeres, por eso se les dio preferencia sobre ellas. Y se dijo: Los hombres son de carácter más fuerte que las mujeres, porque el carácter de los hombres es explosivo y seco, y por eso son más fuertes y soportan más, sin embargo, el carácter de las

mujeres es tranquilo y flexible, por eso son más blandas y más débiles y por eso les puso al cargo de ellas; y también por el dicho del Altísimo: "*Y en virtud de lo que* [*en ellas*] *gastan de sus riquezas*".

Esta *āya* fue una prueba de que los hombres pueden educar a sus mujeres, y si respetan sus derechos, entonces, no tienen que tratarlas mal; y "*al cargo*", significa velar por su manutención y su educación, retenerlas en su casa y no dejar que se expongan a los demás, y que ella tiene que obedecerle siempre que no le pida que haga un pecado, justificando esta preferencia por la manutención, la inteligencia, la fuerza en los asuntos del *ŷihād*, la herencia y ordenar lo reconocido [como bueno] y prohibir lo reprobable.

Los ulemas interpretaron del dicho de Allāh, "*Y en virtud de los que* [*en ellas*]*gastan de sus riquezas*", que cuando el hombre no puede mantener a la mujer entonces ya no tiene preferencia sobre ella, y si ya no tiene preferencia, ella puede romper el matrimonio por la ausencia de la base y los motivos por los cuales se hizo legítimo el casamiento, y en ello hay un argumento manifiesto de la nulidad del matrimonio cuando no se puede mantener a la mujer; y esa es la opinión de Mālik y Šāfiʿī. Abū Ḥanīfa dijo que no se anula por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَإِنْ كَانَ ذُو عسْرَة فَنظِرَةٌ إِلى مَيْسَرَة) (البقرة-280)

"*Y si está en dificultad, concededle un plazo de espera hasta un momento de desahogo*". (La Vaca-2:280)

Su dicho: "*Las habrá que son rectas, obedientes y que guarden, cuando no las vean, aquello que Allāh manda guardar*". Todo eso es una información, y se refiere a la obligación de obedecer al marido y respetar sus derechos a ella misma y en sus bienes que gestiona y también en su ausencia. Y en el libro de Abū Dāud Aṭ-Ṭayālisi, narrando de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "La mejor esposa es aquella que si la miras te alegra, si la ordenas algo te obedece, y si te ausentas respeta tus derechos en ella y en tu riqueza". Dijo y luego recitó esta *āya*: "*Los hombres están a cargo de las mujeres*", hasta el final de la *āya*, y dijo el Profeta ﷺ a ʿUmar: "¿Quieres que te diga lo mejor que uno puede preservar? Es la buena esposa: si la mira le alegra, si le ordena una cosa le obedece y si se ausenta respeta sus derechos"; lo certificó Abū Dāud. "*Aquello que Allāh manda guardar*". Es decir, porque Allāh las protege. Y se dijo que puede significar: Por la protección y la ayuda de Allāh respeten los derechos de sus maridos en su ausencia; y se dijo que significa: Por lo que Allāh les ordenó de devolver a sus maridos lo que estos les habían confiado, y en otra lectura: "por su preservación a Allāh", es decir, respetar Su orden y Su religión; y se dijo: Es como el que crea al liberado, cuyo sentido es: por la protección de Allāh.

Sobre Su dicho: "*Pero aquellas cuya rebeldía temáis*", dijo Ibn ʿAbbās: Teméis aquí significa estáis seguros y tenéis la certeza; y se dijo que es literal, es decir, teméis, y el sentido es: Aquellas de quienes teméis su rebeldía y desprecio de lo que Allāh les ordenó de obediencia a los maridos. Dijo Abū Manṣūr al-Lugawī: *Nušūz* es el odio mutuo entre la pareja. Dijo Ibn Fāris: Una mujer es *nāšiz* si le pone las cosas difíciles a su marido; y un hombre es *nāšiz* si la golpea y es seco con ella.

Su dicho: "*Amonestadlas*". Es decir, con el Libro de Allāh: es decir, recordadles lo que Allāh les hizo obligatorio de buena convivencia con el marido y de reconocer la preferencia que tiene sobre ellas; y se dice que el Profeta ﷺ dijo: "Si tuviera que ordenar a alguien postrarse ante una persona habría ordenado a la mujer postrarse ante su marido"; y dijo: "Y no le impide cohabitar con ella aunque sea a lomos de un camello"; y dijo: "Toda mujer que pasa la noche abandonando el lecho de su marido, los ángeles la maldicen hasta que amanezca"; y en otra narración: "...hasta que rectifique y ponga su mano en la suya".

Su dicho: "*Abandonadlas en los lechos*" y abandonarlas en los lechos, según Ibn ᶜAbbās y otros, es dormir con ella dándole la espalda y no mantener contacto sexual con ella; dijo Muŷāhid que es no acostarse con ellas en el mismo sitio ni hablarles. Ibn al-ᶜArabī dijo: Lo interpretaron según la cosa más frecuente, y sería como el dicho: Lo abandono por Allāh (dejar de hablarle), y es en lo que se basó Mālik. Dije (Al-Qurṭubī): Es un buen dicho, porque si el marido abandona el dormitorio de la mujer, si ella le quiere le será muy difícil soportarlo y así rectificará, y si le odia entonces sale a flote su *nušūz* y así se aclara que el *nušūz* viene de parte de ella. Se dijo "*abandonadlas*", significa retenedlas en sus casas, y fue la elección de Ṭabarī que descalificó el resto de las opiniones. En su opinión aquí hay algo de interpretación, y le respondió el juez Abū Bakr ibn al-ᶜArabī en sus leyes, diciendo: ¡Qué gran error de un conocedor del Qurʾān y la Sunna! Y lo que le llevó a esta mala interpretación fue el *ḥadīṯ* raro que narró Ibn Wahb, de Mālik, que Asmāʾ bint Abū Bakr, la mujer de Zubeir ibn al-ᶜAwām, salía de casa hasta que se lo reprocharon a su marido. Dijo: Y las castigó a ella y a su segunda esposa uniéndolas por sus pelos y luego les pegó fuertemente; la segunda esposa se protegía mejor de los golpes, sin embargo, Asmāʾ no se protegía y así recibió más golpes. Denunció el asunto a su padre Abū Bakr ﷺ que le dijo: ¡Oh hijita! Ten paciencia, Zubeir es un buen hombre, tal vez sería tu esposo en el Paraíso, pues, me enteré de que el primer hombre que se casa con una mujer sería su esposa en el Paraíso, y esto que hizo Zubeir llevó a Ṭabarī a esta interpretación, y el máximo de este tipo de castigo es de un mes, como hizo el Profeta ﷺ cuando confió un secreto a Ḥafṣa y ésta se lo contó a ᶜĀʾiša, y le fingieron; y esto no le hizo llegar a los cuatro meses que puso Allāh como plazo para la escusa del *mūlī* (el que rompe el matrimonio jurando haber interrumpido la cohabitación por cuatro meses por lo menos).

En Su dicho: "*Pegadles*", Allāh ordenó primero amonestar luego abandonarlas y si eso no da resultados pegarlas, porque es él quien la corrige y la lleva a cumplir con su derecho. Y pegar en esta *āya* de Allāh es pegar suavemente para corregir, es el que no rompe huesos ni deja secuelas como pegar puñetazos y lo que es como ello; porque el objetivo es corregir y nada más, como lo hace el maestro al niño que le enseña el Qurʾān y le educa. En el Ṣaḥīḥ de Muslim: "Temed a Allāh en las mujeres porque las habéis tomado como algo prestado de Allāh y os habéis hecho lícitos sus cuerpos por la palabra de Allāh y os deben no dejar entrar en vuestra casa a quién no queréis, y si lo hacen pegadlas suavemente". Lo certificó del largo *ḥadīṯ* de Ŷābir sobre el Ḥaŷŷ, es decir, que dejen entrar en vuestras casas a quien no queréis de los parientes y de las mujeres ajenas, y de ahí viene la interpretación de Tirmiḏī que verificó su transmisión de ᶜAmr ibn al-Aḥwaṣ que presenció la Peregrinación de Despedida con el Profeta ﷺ. Entonces, alabó a Allāh, lo elogió y recordó, luego amonestó y dijo: "Y tratad bien a las mujeres porque han sido confiadas a vosotros, y así tendrá que ser vuestro comportamiento con ellas, hasta que cometan un acto probado de indecencia; y si lo hacen, abandonadlas en

los lechos y pegadlas suavemente; y si os obedecen no tenéis ningún derecho a castigarlas, pero vosotros tenéis derecho sobre ellas, vuestro derecho sobre ellas es que no hagan entrar en vuestras casas a quien odiáis y no hagan en vuestras casas lo que no os gusta y vosotros tenéis que tratarlas bien, ofrecerlas la comida y la ropa que necesitan". Dijo: Este es un *ḥadīṯ* verificado, su dicho, "*un acto de indecencia probado*", se refiere a hacer entrar en casa a quien no le gusta a sus esposos y no provocar su enfado, y no se refiere al adulterio porque esto está prohibido en sí y se castiga con el *ḥad*. Dijo el Profeta ﷺ: "Pegad suavemente a las mujeres si os desobedecen"; dijo ᶜAṭā: Dije a Ibn ᶜAbbās: ¿Qué es pegar suavemente? Dijo: Es pegar con el *siwāk* o algo así. Y se narró que ᶜUmar ﷺ pegó a su mujer y dijo cuando se lo reprocharon: Oí al Profeta ﷺ decir: "Al hombre no se le pregunta por qué ha pegado a su mujer".

Su dicho: "*Si os obedecen*", es decir, abandonan el *nušūz*, "*no busquéis ningún medio contra ellas*", es decir, no las maltratéis física ni psíquicamente; y esto es una prohibición de ser injustos con ellas después de haber establecido preferencia sobre ellas y de haber dado derecho en educarlas. Y se dijo: No las obliguéis a que os quieran porque eso no está en sus manos.

Su dicho: "*Allāh es siempre Excelso, Grande*", es una advertencia a los maridos para que sean humildes y blandos: es decir, si tenéis autoridad sobre ellas, la autoridad de Allāh está por encima de todo, así que nadie debe abusar de esta autoridad porque Allāh está atento, y ese es aquí el significado de la exaltación y la grandeza.

Si esto es así, hay que saber que Allāh, el Altísimo, no ordenó pegar como castigo en ninguna parte de su Libro excepto en este caso y en los casos de los pecados graves, y así igualó la desobediencia de las mujeres a sus maridos con los pecados graves, y reservó a los maridos el derecho a aplicar este castigo y no los gobernantes ni a los jueces, y no se necesitan testigos ni pruebas porque Allāh confía en la conciencia de los maridos. Dijo Al-Muhallab: Se permitió pegar a las mujeres si no acudían a la cohabitación con sus maridos, y hay discrepancia en si es obligatorio pegarla si no sirve a su marido y por analogía es obligatorio porque si se permite pegarla por no cohabitar se permite también por no cumplir con el servicio obligatorio según lo reconocido. Dijo Ibn Juwaiz Mandād: El *nušūz* anula el derecho a la manutención y todos los demás derechos matrimoniales, y da derecho a pegarla suavemente, amonestarla y abandonarla hasta que rectifique; y si lo hace recupera todos sus derechos, y así está permitido corregir su conducta en todo lo que requiere la buena educación. Hay diferencia entre la educación de la mujer noble y la mujer deshonrada: la noble se corrige con el reproche y la deshonrada con el látigo. Dijo el Profeta ﷺ: "¡Que Allāh tenga misericordia con quien cuelga su fusta y educa a su mujer!" Y dijo: "Ciertamente, Abū Ŷahm nunca quita su bastón de su hombro"; y dijo Baššār: Al libre se le reprocha y el bastón es para el esclavo.

Dijo Ibn al-Munḏir: Hubo consenso entre la gente de conocimiento que la manutención de las mujeres es obligatoria a sus maridos si los dos son mayores de edad, excepto en el caso de la *nāšiz* de las mujeres, que impide a su marido cohabitar con ella. Dijo Ibn ᶜUmar: A quien su mujer le impide cohabitar con ella después de haberlo hecho antes, ya no le es obligatorio su manutención salvo si está embarazada. Sin embargo, se discrepó con la mayoría de los ulemas por la obligatoriedad de la manutención de la que es *nāšiz*; y si la *nāšiz* rectifica y vuelve a su marido tendrá derecho al mantenimiento, y cualquier cosa que no sea *nušūz* no le quita a la mujer su derecho a la manutención, sea enfermedad, menstruación, parto, ayuno, pere-

grinaje, ausencia de su marido, su encarcelación justa o injusta, excepto lo que hemos mencionado, y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ شِقَاقَ بَيۡنِهِمَا فَٱبۡعَثُواْ حَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهِۦ وَحَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصۡلَٰحٗا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيۡنَهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرٗا ٣٥ ﴾

“Y si teméis una ruptura entre ellos, nombrad un árbitro de la familia de él y otro de la familia de ella. Y si quieren reconciliarse, Allāh propiciará su reconciliación. Ciertamente, Allāh que es Quien sabe y conoce lo más recóndito”. (35)

Su dicho: “*Si teméis una ruptura entre ellos*” ya fue explicado en La Vaca, y el sentido de la ruptura es que cada parte de la pareja vaya en sentido contrario al de la otra parte; y se dijo que significa: Si teméis que no se entiendan y que no haya buena convivencia entre ellos, entonces, “*nombrad*”; y “*teméis*” es objeto de discrepancia, como hemos visto antes. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: La ley dice que primero la amonesta y si no rectifica la abandona en la cohabitación; si no rectifica, le pega, y si no rectifica, el gobernador tiene que nombrar un árbitro de la familia de cada uno de ellos y verán quién es el responsable del daño, y después de eso se accede al *jalaʿa*.

La mayoría de los ulemas dicen que, “*si teméis*” aquí está dirigida a los gobernantes y que Su dicho: “*Y si quieren reconciliarse, Allāh propiciará su reconciliación*”, se refiere a los árbitros, según la opinión de Ibn ʿAbbās, Muŷāhid y otros: es decir, si los árbitros quieren reconciliarles Allāh, propiciará la reconciliación de la pareja; y se dijo que se refiere a la pareja: es decir, si los maridos quieran reconciliarse y son sinceros con los árbitros, Allāh propiciará su reconciliación; y se dijo que el discurso va dirigido a los tutores. “*Si teméis*”, es decir, si os enteráis de una discusión entre la pareja, “*nombrad un árbitro de la familia de él y otro de la familia de ella*”; y los árbitros tienen que ser de la familia del hombre y la mujer porque son quienes mejor los conocen, y tienen que ser justos, inteligentes y con conocimiento en el *fiqh*; y si no se encuentra en sus familias quien cumpla estos requisitos, [el gobernador] mandará otros que sean justos y de la gente de conocimiento: eso cuando se complica su asunto y no se aclara quién de ellos es el responsable del mal. Y si se conoce quién es el responsable, entonces, se le obliga a rectificar y se devuelve a la víctima su derecho. Se dijo que el árbitro de la familia del marido debe quedarse a solas con él y le dice: Sé sincero conmigo: ¿Dime si quieres a tu mujer o no?, para que así sepa lo que pretende. Si le dice: No la quiero; recupérame de ella lo que puedas y sepárame de ella, entonces se sabe que es el responsable del problema; y si dice: Sí la quiero, convéncela dándole de mi riqueza lo que quieras y no me separes de ella, entonces se sabe que no es él el responsable. Y el árbitro de la familia de ella se queda a solas con ella y le dice: ¿Quieres a tu marido o no? Si le dice: Sepárame de él y dale de mi riqueza lo que quiera, entonces ella es la responsable del problema; y si al contrario dice: No me separes de él, sino ínstale a que aumente el gasto en mi manutención y que me trate bien, entonces, se

sabe que ella no es la responsable. Y cuando se sabe quién es el responsable le vienen los dos árbitros y le amonestan, le recriminan y le prohíben; y eso por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Nombrad a un árbitro de la familia de él y otro de la familia de ella*".

Dijeron los ulemas: Esta *āya* dividió a las mujeres por lógica en dos tipos: una mujer obediente y una mujer *nāšiz* (rebelde); y el *nušūz* da lugar a dos situaciones: que rectifique y vuelva a la obediencia o que no rectifique; en el primer caso no se interviene por lo que narró An-Nasāʾī que ᶜAqīl ibn Abī Ṭālib se casó con Fāṭima bint ᶜUtba ibn Rabīᶜa y siempre que entraba a su habitación ella le decía: ¡Ay, Banī Hašim! ¡Juro por Allāh que mi corazón no os querrá nunca! ¿Dónde están aquellos que sus cuellos son tan largos como los cuellos de los calderos de plata? ¿Dónde están los que sus narices son tan largas que rozan sus labios? ¿Dónde están ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa? Y él nunca respondía a su provocación, hasta que un día entró a ella enojado y ella le dijo: ¿Dónde está ᶜUtba? Entonces, él le dijo: Cuando entres en el fuego estará a tu izquierda, entonces ella se cubrió con su ropa y se fue a ᶜUṯmān y le contó lo que pasó. Entonces ᶜUṯmān nombró a Ibn ᶜAbbās [de la familia de él] y Muᶜāwiya [de la familia de ella]. Dijo Ibn ᶜAbbās: Yo los separaría; y dijo Muᶜāwiya: y no separaría a dos viejos de los hijos de Abdumanāf; y cuando volvieron a ellos encontraron que ya habían cerrado sus puertas y se habían reconciliado. Y si encuentran que no se han reconciliado y el problema se agrava, tiene que esforzarse por reconciliarles, recordándoles a Allāh y la importancia del compañerismo. Si rectifican y se reconcilian los dejan, y si no es el caso y prefieren la separación los separan, y su separación de la pareja es válida, esté de acuerdo con el criterio del juez de la provincia o no, habiéndolo solicitado las partes de la pareja o no, y el divorcio en este caso sería un divorcio *bāʾin* (no se pueden volver a casar otra vez). Y otros dijeron: No pueden divorciarlos si las partes de la pareja no le dan autoridad para hacerlo con previo aviso al gobernador, y eso porque se les considera dos enviados testigos, y luego el gobernador les separa si quiere, o da orden al árbitro para separarles. Y esta es una de las dos opiniones de Šāfiᶜī y es la opinión de los kufíes y otros; y lo dijo Abū Ṯaur, pero lo primero es lo más correcto y es que los árbitros pueden separarles sin previa autorización, y es la opinión de Mālik, Al-Auzāᶜī. Y se narró de ᶜUṯmān, ᶜAlī e Ibn ᶜAbbās, entre otros, y se inclinó por ello Šāfiᶜī porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*nombrad a un árbitro de la familia de él y un árbitro de la familia de ella*"; y eso es una indicación por parte de Allāh de que son jueces y no son meros testigos ni representantes, porque el representante tiene nombre y función en la šarīᶜa y el árbitro tiene otro nombre y otra función distinta, y no puede un desviado - y mucho menos un sabio - interpretar uno de ellos en el lugar del otro. Narró Ad-Dāraquṭnī, en el *ḥadīṯ* de Muḥammad ibn Sirīn, que ᶜUbeida dijo sobre el *tafsīr* de "*si teméis una ruptura entre ellos, nombrad a un árbitro de la familia de él y otro de la familia de ella*": Un hombre y una mujer acudieron a ᶜAlī, cada uno de ellos acompañado por un grupo de gente, y les ordenó nombrar un árbitro de la famílla de él y otro de la familia de ella, y dijo a los dos árbitros: ¿Sabéis lo que tenéis que hacer? Tenéis que separarles si lo creéis oportuno; entonces dijo la mujer: Acato lo que dicte para mí el Libro de Allāh; y dijo el marido: ¿La separación? Pues, no. Le dijo ᶜAlī: ¡Mentiroso! ¡Juro por Allāh! que no te moverás hasta que acates lo que ella ha acatado. Y fue narrado correctamente de ᶜAlī, de gente fiable como Ibn Sirīn y ᶜUbeida, y lo dijo Abū ᶜUmar, y si fueran representantes o testigos, no les hubiera dicho: ¿Sabéis lo que tenéis que hacer? Sino que habría dicho: ¿Sabéis lo que os pido? Y esto está claro. Y Abū Ḥanīfa se apoyó en su opinión

de que no se separan sin el consentimiento del marido, y que la base consensuada es que el divorcio está en manos del marido o en manos de quién él se lo encargue, y para eso se apoya en el dicho de ᶜAlī al hombre: ¡Juro por Allāh! que no te moverás hasta que acates lo que ella ha acatado. Sin embargo, Mālik y sus seguidores lo clasificaron dentro de los tipos de divorcio en los que el gobernador tiene derecho a dictaminar sobre el esclavo y el impotente.

Y si los árbitros no se ponen de acuerdo no se ejecuta nada de lo han dicho salvo lo consensuado, y así en todos los casos donde se nombran dos árbitros; si uno de ellos dicta la separación y el otro no lo acepta, o si uno pide una indemnización y el otro no lo acepta, su sentencia no tiene efecto hasta que esté consensuada. Dijo Mālik sobre si los árbitros pueden sentenciar un repudio de tres [pronunciamientos]: Basta con uno, y no pueden separarse más que por un divorcio *bāʾin*, y es la opinión de Ibn al-Qāsim que dijo también: Pueden hacerlo de tres si se ponen de acuerdo sobre ello, y lo dijo Al-Muguīra, Ašhab y otros; y dijo Ibn al-Mawāz: Si uno de ellos sentencia por uno y el otro por tres, es solo uno, y contó Ibn Ḥabīb, de Aṣbag, que esto no tiene valor.

Y puede bastar con un solo árbitro, porque Allāh, el Altísimo, puso cuatro testigos en el adulterio y el Profeta ﷺ exigió para la mujer que ha cometido, supuestamente, adulterio, uno sólo fiable, y le dijo "si reconoce lapídala"; y así lo relató ᶜAbdelmālik en el Mudawana.

Dije (Al-Qurṭubī): Y si es lícito nombrar uno, entonces, la pareja designa a uno como árbitro sería suficiente, y es más razonable que sea lícito si ellos lo acuerdan, porque el discurso de Allāh en lo que se refiere al nombramiento de los árbitros va dirigido a los gobernantes y no a la pareja, y si la pareja designa dos árbitros y sentencian, su sentencia se ejecuta porque designar árbitros es lícito para nosotros; y se ejecuta la sentencia del árbitro en cualquier asunto, eso si cada uno de ellos es justo, y si no lo es, dijo ᶜAbdelmālik: Su sentencia se anula porque se han arriesgado innecesariamente. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Lo correcto es que es válido porque si es representación lo que hace por ti el representante es válido y si es arbitraje entonces ellos ya le dieron autoridad sobre ellos mismos y no hay riesgo en ello, como no lo hay en el caso de la representación, y en las decisiones de la justicia siempre hay un margen de riesgo y en ellas no es obligatorio que el condenado sepa a dónde se encamina la sentencia. Dijo Ibn al-ᶜArabī: El asunto de los dos árbitros fue citado textualmente por Allāh y mandó hacerlo cuando haya ruptura o discrepancias en el matrimonio, y es un asunto de tal envergadura que el nombramiento [de los árbitros] fue consensuado por la nación aunque hubo discrepancia en los detalles de lo que resulta de ello; y es extraño que los nuestros dejaran aparte lo que vino en el Libro y la Sunna, y dijeran: Se dejan en manos de un responsable; y en esto hay una incompatibilidad clara con el Texto, ya que no siguieron las órdenes que dicta el Libro de Allāh ni aplicaron las analogías y todo el que me pregunta por eso le insto a nombrar dos árbitros cuando haya ruptura en el matrimonio o discrepancias y solo un juez me hizo caso y no me hicieron caso en el juramento cuando hay un sólo testigo, y cuando Allāh me dio poder apliqué la sunna como se debe, y no me extraña esto en nuestra gente por lo extendida que está la ignorancia sino que me extrañó porque Abū Ḥanīfa no menciona el nombramiento [de los árbitros] y me extraña doblemente por lo de Šāfiᶜī, que dijo: Lo que parece el sentido explícito de la *āya* es que es general para los dos esposos conjuntamente hasta de lo que se tiene duda en sus situaciones. Dijo: Y eso porque he visto que Allāh, elevado y sublime, permitió en el caso de *nušūz* del marido que se reconcilien y permitió el *jalaᶜa* en caso de que teman no

respetar los mandatos de Allāh, y esto parece ser con el consentimiento de la mujer; y prohibió que el marido coja nada de lo que había dado si quiere cambiar una esposa en lugar de otra; y cuando ordenó en caso de que se tema una ruptura entre ellos nombrar dos árbitros: eso es una prueba de que la sentencia no está en manos de los esposos, y si es así se nombra un árbitro de la familia de él y uno de la familia de ella, y no se nombran si no son de confianza de los esposos, aceptados por ellos, y con el poder de unir o separarles si lo ven oportuno; y eso es una prueba de que los árbitros son representantes de los esposos. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esto es la esencia de lo que dijo Šāfiᶜī: sus compañeros se contentan con ello pero no hay en ello algo de importancia y no corresponde a su grado de conocimiento y el juez Abū Bakr se encargó de responderle pero no fue justo con él en la mayoría de los casos; su dicho: "lo que parece el sentido explícito de la *āya* es que es general para los dos esposos", no es correcto si es que fue citado textualmente, y esta es de las más claras aleyas del Qurʾān, porque Allāh dijo: "*Los hombres están a cargo de las mujeres*"; y quien tema el *nušūz* de su mujer tiene que amonestarla. Si no rectifica la abandona en el lecho, y si con eso no rectifica la pega; y si con eso sigue en su perdición se les nombran los árbitros. Y si ese no es un texto explícito entonces no hay en el Qurʾān una aclaración, y estamos juzgando que no es un texto explícito lo que es explícito de un texto; y en cuanto a que Šāfiᶜī diga que es parecido a lo explícito, no sabemos ¿qué es lo que es parecido a lo explícito? Y luego dijo: Permitió el *jalaᶜa* en el caso de que teman no respetar los mandatos de Allāh, y eso es parecido a que es con el consentimiento de la mujer, y en este caso no es parecido sino que es obligatorio que sea con el consentimiento de la mujer, y así es textualmente. Y dijo: Y cuando ordenó el nombramiento de los árbitros supimos que no son los esposos los que tienen la última palabra, y es obligatorio que sea otro quien decida en su lugar sin su consentimiento; y así se aplica el *gairīya* (sentenciar en lugar de otro); y si ejecutan sobre ellos, lo que les habían encargado y no sentencian sobre ellos algo diferente al asunto de ambos, entonces, en ese caso no hay *gairīya*; y su dicho "con el consentimiento y la confianza de los esposos", es un error manifiesto porque Allāh, el Altísimo, se dirigió a los demás ordenándoles nombrar dos árbitros si temen que haya una ruptura entre los esposos; y si la orden va dirigida a otros, como puede ser que tenga que ir acompañada del consentimiento de los esposos y que la sentencia no sea válida si no es consensuada. Esta es la mejor respuesta a lo que había dicho y la más justa, y en esta *āya* hay una prueba de que el arbitraje es una ley firme, y no es como dicen los *jawāriŷ* que el arbitraje está reservado a Allāh, el Altísimo, y esta es una verdad con la cual pretenden defender una falsedad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗاۖ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنٗا وَبِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ
وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱلۡجَارِ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡجَارِ ٱلۡجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلۡجَنۢبِ
وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخۡتَالٗا فَخُورًا
﴿٣٦﴾

“Adorad a Allāh y no Le asociéis nada. Sed benevolentes con vuestros padres, con los parientes, los huérfanos, los pobres, los vecinos parientes y no parientes, el compañero, el viajero insolvente y con vuestros esclavos. Ciertamente, Allāh no ama a todo arrogante, jactancioso”. (36)

Por consenso de los ulemas, ésta es una *āya muḥkama*, la cuál no tiene nada abrogado, y así es en la totalidad de los Libros; y si no fuera así, se sabría desde el punto de vista de la razón, aunque no se hubiera revelado en el Libro.

Sobre el significado del concepto de adoración ya se ha tratado, y es el sometimiento y la necesidad de Quien tiene en Su poder la ley y la elección. De forma que Allāh, el Altísimo, ha ordenado Su adoración con sometimiento y la sinceridad en ella. Pues, la *āya* es fundamento de la sinceridad de las acciones por Allāh, el Altísimo, y la depuración de las mismas de impurezas, como la vanidad y otras; y como dijo Allāh, el Altísimo, en Su Noble Libro:

(فَمَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلاً صَالِحًا وَلا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا) (الكهف-110)

“*Así pues, quien anhele el encuentro con su Señor que realice obras justas y no adore a nadie sino a Él*”. (La Caverna-18:110)

Hasta han dicho algunos ulemas que quien hiciera su purificación ritual para refrescarse o ayunara como terapia para su estómago, y además pusiera la intención de acercarse a Allāh por ello, no sería recompensado, porque ha mezclado su intención de complacer a Allāh con una intención mundanal, y no hay para Allāh más que la acción pura y sincera; como dijo el Altísimo:

(أَلا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ) (الزمر-3)

“*¿Acaso es debido a Allāh el culto sincero y puro?*”. (Los Grupos-39:3)

(وَمَا أُمِرُوا إِلا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ) (البينة-5)

“*Y se les había ordenado que adoraran a Allāh con sinceridad*”. (La Evidencia-98:5)

Se relató en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Dice Allāh, *tabāraka wa ta ʿālā*: Yo prescindo de los asociadores y de lo que asocian. Quien hiciera una acción asociando en ella conmigo otro distinto a Mí, Yo lo dejaría a él con su asociado”. De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Se traerán el día de la Resurrección hojas selladas que serán presentadas ante Allāh, el Altísimo, y Él dirá a Sus ángeles: ¡Rechazad a éste y admitid a ése! Dirán los ángeles: ¡Por Tu Soberanía! Que no hemos visto en él sino bien. Dirá Allāh, Poderoso y Majestuoso, y Él sabe más: Éste lo hacía por otro distinto a Mí, y Yo no acepto hoy ninguna acción que no fuera buscando Mi faz”. De Aḍ-Ḍaḥḥāk ibn Qais al-Fihrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh, el Altísimo, dirá: Yo soy el mejor socio. Así pues, quien asocie a alguien conmigo será de Mi socio. ¡Hom-

bres! Sincerad vuestras acciones puramente para Allāh, el Altísimo, porque Allāh no acepta más que lo que se hace pura y exclusivamente para Él. No digáis: Esto para Allāh y los parientes, porque será para los parientes y no será nada de ello para Allāh. Y no digáis: Esto para Allāh y para vuestros rostros, porque será para vuestros rostros (dos veces) y no será nada de ello para Allāh".

Nuestros ulemas han dicho: El *širk* (la idolatría) tiene tres grados y todos están prohibidos. Su origen radica en la creencia de que Allāh tiene un asociado en la divinidad, y esa es la mayor idolatría, y es la de Ŷahilīya; a esa se refiere Allāh cuando dice en el Qurʾān:

(إن الله لا يَغْفِر أنْ يشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِر مَا دونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ) (النساء-48)

"*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie con nada, pero, fuera de eso, perdona a quien quiere*". (Las Mujeres-4:48)

Le sigue en grado, la creencia en un asociado con Allāh, el Altísimo, en la acción. Eso es cuando uno dice: Un ser existente cualquiera, que no es Allāh, se alza como el único haciendo o creando algo, aunque no se le considere dios, como los Al-Qadarīya.

A este grado le sigue la asociación en la adoración por la apariencia o vanidad; la cuál consiste en hacer alguna adoración, de las que Allāh ha ordenado hacer para Él, para otro distinto de Él; siendo esa la que anula todas las acciones. De Abū Saʿīd ibn Abū Faḍāla que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh reúna a los primeros y a los últimos en el Día de la Resurrección, del que no hay ninguna duda, llamará una voz diciendo: Quien haya asociado a alguien en una acción hecha por Allāh, Poderoso y Majestuoso, que pida su recompensa a otro que no sea Allāh, porque Allāh prescinde de los asociadores y de lo que Le asocian". Y de Abū Saʿīd al-Judrī: Salió a nuestro encuentro el Mensajero de Allāh ﷺ mientras nos recordábamos al Anticristo Ad-Daŷŷāl, y dijo: "¿Queréis que os informe de lo que es más temible para mí que el Anticristo?". Dijo: Dijimos: ¡Claro, Mensajero de Allāh! Dijo: "El *širk* encubierto es que se levante un hombre para rezar y su *ṣalāt* lo adorne para aquel que lo está mirando". De Šaddād ibn Aus se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: " Lo que más temo de mi pueblo es que caiga en la idolatría, pero no digo que adoren al sol ni la luna ni ídolo alguno, sino que incurran en acciones para otro que no sea Allāh y por un placer oculto". Y en un *ḥadīṯ* fue preguntado el Mensajero de Allāh por el placer oculto y dijo: "Es cuando el hombre aprende el conocimiento y le gusta que se sienten a su alrededor".

Sahl ibnʿAbdullāh dijo que la apariencia o vanidad tiene tres aspectos: un aspecto es saber que el origen de su acción no es para Allāh, sin embargo, quiere que se sepa que es para Allāh, y ésta es una característica de la hipocresía; otro aspecto es que algo empieza siendo para Allāh y si se percata de que es observado por otros pone más entusiasmo, y en ese caso si se arrepiente tendrá que repetir el acto de adoración que hizo; y el tercero es cuando empezó la acción y salió de ella con sinceridad para Allāh, eso lo supo él y fue elogiado por ello y se reconfortó en el elogio que le hicieron los demás. Y esta es la actuación por apariencia que prohibió Allāh. Dijo Sahl sobre lo que le dijo Luqmān a su hijo: "*Ar-Riyāʾ*" consiste en buscar la recompensa de tu acción en este mundo. Y la práctica de la gente no es sino para la Otra Vida. Se le preguntó: ¿Cuál es la medicina de "*ar-riyā*"? Dijo: Ocultar la acción. Dijeron: ¿Có-

mo se oculta la acción? Dijo: La acción que se te haya ordenado realizar públicamente, no entres en ella sino es con sinceridad; y lo que no se te haya ordenado manifestar, lo mejor es que no lo sepa más que Allāh. Dijo: Y toda acción de estas a la que tienen acceso las criaturas no la consideres como adoración. Y añadió Ayūb As-Sijtiānī: No es razonable que alguien prefiera que se deduzca su categoría por su práctica de adoración.

Dije (Al-Qurṭubī): Aquel de quien Allāh ha posibilitado el acceso de sus cualidades sin que él lo quisiera, alegrándose por lo que Allāh hace y por Su favor sobre él, su alegría por el favor de Allāh es obediencia; como dijo Allāh:

(قُلْ بِفَضْلِ اللهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحوا هوَ خَيْر مِما يَجْمَعونَ)
(يونس-58)

"*Di: Por el favor de Allāh y Su misericordia se regocijen: eso es mejor que todo cuanto amasan*". (Jonás-10:58)

"*Sed benevolentes con vuestros padres*". El que más derecho tiene de toda la gente después del Creador, al agradecimiento, a la benevolencia, a la virtud constante de la atención y la obediencia, son los padres; como dice Allāh:

(وَوَصَّيْنَا الإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْه أمه وَهْنًا عَلى وَهْنٍ وَفِصَالُه فِي عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ) (لقمان-14)

"*Le hemos ordenado al hombre ser benevolente con sus padres. Su madre le lleva* [*en el vientre*] *soportando molestia tras molestia, y su destete es a los dos años. ¡Sed agradecidos conmigo y con vuestros padres!*". (Luqmān-31:14)

Se transmitió de ᶜAmr ibn al-ᶜAṣ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La complacencia de Dios está en la complacencia de los padres, y Su enojo está en el enojo de los padres".

Dije (Al-Qurṭubī): En cuanto a la benevolencia con el vecino está expresamente recomendada ya sea musulmán o no. Se transmitió de ᶜĀ'iša que dijo el Profeta ﷺ a propósito de esto: "No cesó Ŷibrīl de aconsejarme la benevolencia al vecino hasta el punto que pensé que tendría parte en la herencia". De Abū Šuraiḥ se relató que dijo el Profeta ﷺ en otro *ḥadīṯ*: "¡Por Allāh que no cree! ¡Por Allāh que no cree! ¡Por Allāh que no cree!" Se preguntó: ¿Quién, Mensajero de Allāh? Dijo: "Aquel que no pone a su vecino a salvo de su mano". Y esto es general para todo vecino. Y se relató que dijo el Profeta ﷺ: "Los vecinos pueden ser de tres clases: Un vecino al que le corresponden tres derechos sobre ti; otro al que le corresponden dos derechos; y otro al que le corresponde uno. En cuanto al que le corresponden tres, es el vecino que es pariente y musulmán, pues tiene el derecho de la vecindad, el derecho del parentesco y el derecho del Islam; el vecino que tiene dos derechos, es el vecino musulmán, pues tiene el derecho de la vecindad y el del Islam; y el vecino que tiene un derecho, es el incrédulo no musulmán que tiene el derecho de la vecindad".

Relató Al-Bujārī, de ʿĀʾiša, que dijo: Pregunté: ¿Mensajero de Allāh, yo tengo dos vecinos, a quién de los dos he de dedicar mis regalos y mis preferencias? Respondió: "Al que tengas más próximo de los dos a tu puerta".

La precisión de la vecindad difiere unos de otros, pues, Al-ʾAuzāʿī dice que son cuarenta casas en todas las direcciones. Se relató que un hombre acudió al Profeta ﷺ y dijo: He llegado a vivir a un sitio de una gente que el vecino más próximo de ellos a mí, es el que más daño me hace; entonces envió el Profeta ﷺ a Abū Bakr, ʿUmar y ʿAlī para que proclamen en las puertas de las mezquitas: ¡Ciertamente, hasta cuarenta casas son vecinos! ¡Y no entrará en el Jardín aquel que no ponga a salvo a su vecino de todo daño! Dijo ʿAli ibn Abi Ṭālib: Aquel que escuche la llamada es vecino; y otros dijeron: Quien escuche el *iqāma* del *ṣalāt* es vecino de esa mezquita; y otros van más allá y dijeron: El hombre que viva en un lugar o ciudad, es vecino de ese lugar o ciudad; como dijo Allāh, el Altísimo:

(لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ ...ثُم لا يجَاورونَكَ فِيهَا إلا قَلِيلاً) (الأحزاب-60)

"*Si los hipócritas no se abstienen..., y luego no serán tus vecinos sino un poco*". (Los Partidos-33:60)

De la honra al vecino relató Muslim de Abū Ḏar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh Abū Ḏar, cuando cocines sopa, pon más agua y obsequia a tus vecinos!". Especialmente, en el caso de que entre los vecinos haya necesitados, viudas y niños, se ha de tener cuidado y estar atentos para proporcionarles la ayuda necesaria como nos recomienda el *ḥadīṯ*. Y el regalo al vecino no se menosprecia por poco que sea, y ha de aceptarlo el que lo recibe; por el dicho del Profeta ﷺ: "¡Oh, mujeres de las creyentes, que no desprecie ninguna de vosotras el regalo a su vecina, aunque sea la pezuña quemada de una cabra!". Fue relatado por Mālik en el Muwaṭṭa.

Hay un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que reúne los servicios que se han de prestar al vecino, y es el que se transmitió de Muāḏ ibn Ŷabal que dijo: Preguntamos: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuál es el derecho del vecino? Dijo: "Si te pide un préstamo, dáselo; si te pide ayuda, ayúdale; si necesita algo, dáselo; si enferma, visítale; si muere, sigue su entierro; si le acontece alguna alegría, felicítalo, y si le acontece una desgracia, acompáñalo en su dolor; no le dañes con el guiso de tu olla, a menos que le sirvas un cucharón de ella; no alces sobre él la altura del edificio para taparle el viento, sin su permiso; si compras fruta, hazle un regalo de ella, y si no éntrala sin mostrarla y que no salgan tus hijos con algo de tal forma que irriten a sus hijos. ¿Habéis entendido lo que os digo? Pues no cumplen con el derecho del vecino sino pocos de los que Allāh ha compadecido". En otro ejemplo de la atención al vecino por encima de las diferencias de creencia hay un *ḥadīṯ* en el que dijo el Profeta ﷺ a ʿĀʾiša sobre el reparto de la carne de su res sacrificada: "¡Empieza por darle a nuestro vecino el judío!".

"*El compañero*". Es decir, el compañero de viaje. Salió el Mensajero de Allāh ﷺ en un viaje y con él iba un hombre de sus compañeros, cada uno sobre una montura; entró el Mensajero de Allāh ﷺ en un cañaveral y cortó dos varas, una de ellas torcida, salió de él y dio a su compañero la derecha, y le dijo: ¡Mensajero de Allāh, tú tienes más derecho sobre ésta! Y le contestó: "¡No! Mira fulano, quien acompaña a otro, es ciertamente responsable de él, aunque sea una hora de un día".

"*Y el viajero insolvente*". Literalmente, es el hijo del camino, por la frecuencia con que lo transita, pues, a él se debe también benevolencia, guía y compañía.

"*Y con vuestros esclavos*". Allāh, ordenó la benevolencia con los esclavos, y el Profeta ﷺ lo aclaró. En un relato de Muslim, de Ibn Suaid, se transmitió que dijo: Pasamos junto a Abū Ḏar en Rabāḏa. Éste vestía un manto sobre él y su esclavo otro igual. Le dijimos: ¡Abū Ḏar! Si juntaras los dos sería un traje. Y dijo: Hubo unas palabras feas entre uno de mis hermanos y yo. Su madre era extranjera y me burlé de ello como si fuera un defecto; él se quejó al Profeta ﷺ y cuando lo encontré me dijo: ¡Abū Ḏar! Eres una persona con algo de Ŷahilīya. Le dije: ¡Mensajero de Allāh! Quien insulta a los hombres, ha insultado a su padre y a su madre. Dijo: "¡Abū Ḏar! Tú eres una persona con algo de Ŷahilīya. Ellos son vuestros hermanos que Allāh los ha puesto bajo vuestras manos: alimentadlos de lo que coméis, vestidlos de lo que vestís, y no los carguéis con lo que no pueden, y si lo hacéis, ayudadles".

Se relató de Abū Huraira que un día montó en una mula y subió tras él a su esclavo, y uno le dijo: Si lo hicieras bajar iría detrás de tu animal. Le dijo Abū Huraira: ¡Que corrieran conmigo dos atillos de leña ardiendo y quemándome sería preferible para mí a que corriera mi esclavo detrás de mí! De Abū Ḏar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quienes os sean útiles de vuestros esclavos, dadles de comer de lo que coméis, y vestidlos apropiadamente, y quienes no os sean apropiados, vendedlos y no castiguéis a las criaturas de Allāh". Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "El esclavo tiene derecho a su comida, su vestido, y a no encargarle más trabajo del que pueda soportar".

En estos nobles hadices hay una clara indicación, al comienzo del Islam cuando aún había esclavitud, - aunque ante todo se primaba su liberación -, hacia la buena convivencia y el buen trato con ellos, con modestia y humildad, de forma que no vieran diferencia de favor entre ellos mismos y sus esclavos, teniendo en cuenta que todos son esclavos de Allāh y la riqueza es de Allāh; sin embargo, puso unos al servicio de otros, siendo dueños unos de otros para completar la gracia y poner en práctica la sabiduría. Relató Muslim, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr, que vino a él su administrador y le inquirió: ¿Has dado al esclavo su sustento? Dijo: ¡No! Dijo: ¡Ve y dáselo! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Ya es bastante malo para una persona que retenga el sustento de su esclavo!"

Relató Anas ibn Mālik que dijo el Profeta ﷺ: "No cesaba Yibrīl de aconsejarme la benevolencia con el vecino, hasta que pensé que tendría parte en la herencia; y no cesaba de aconsejarme la benevolencia con las mujeres, hasta que pensé que se prohibiría divorciarlas; y no cesaba de aconsejarme el buen trato hacia los esclavos, hasta que pensé que se pondría para ellos un periodo de tiempo, una vez transcurrido el cuál quedarían libres; y no cesaba de aconsejarme el uso del *siwāk* hasta que temí que se desgastara mi boca de tanto cepillar; y no cesaba de aconsejarme hacer el *quiyām al-lail* hasta que pensé que los mejores de mi Umma no dormirían por la noche".

"*Ciertamente, Allāh no ama a todo arrogante, jactancioso*". Es decir, no se complace, porque Allāh ha negado Su amor y complacencia a todo aquel que posea esa característica; es decir, no dejará en él vestigio alguno de Sus gracias en la Otra Vida. La arrogancia y el engreimiento son características mencionadas aquí porque a aquel que las posee lo conducen a desdeñar al pariente, al pobre, al vecino, y a otros mencionados en la *āya*, echando a perder el mandato de Allāh de ser benevolente con ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ وَيَكۡتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ٣٧ ﴾

“Tampoco ama a los avaros, que incitan a otros a la avaricia, y a los que ocultan el favor que Allāh les ha dispensado. Hemos preparado para los incrédulos un castigo humillante”. (37)

La *āya* va dirigida a los creyentes, porque a los que sean avaros y tacaños les está vedado el amor de Allāh; sed benevolentes pues, y enmendad la conducta que os impida que lo seáis. Y la avaricia es aquel vicio que lleva al incumplimiento de lo que Allāh ha hecho obligatorio sobre el gasto de bienes; y es como dice Allāh:

(وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ) (آل عمران-180)

“*Que no crean los que son avaros con lo que Allāh les ha concedido de Su favor, que eso es mejor para ellos*”. (La Familia de ᶜImrān-3:180)

Y ya se explicó en el sura de La Familia de ᶜImrān la avaricia y su verdadera realidad, así como la diferencia con la tacañería. Según IbnᶜAbbās y otros la *āya* se refiere a los judíos; pues ellos reúnen al mismo tiempo el engreimiento, la arrogancia y la avaricia por el dinero, y ocultaron lo que Allāh había revelado en la Torá sobre la descripción de Muḥammad ﷺ. Y se ha dicho también en otra opinión que se refiere a los hipócritas que ocultaban su verdadera fe, y a las donaciones que hacían.

“*Hemos preparado para los incrédulos un castigo humillante*”. Allāh, el Altísimo, ha separado la amenaza a los creyentes avaros de la amenaza a los incrédulos, siendo la primera como una ausencia de amor, y la segunda un castigo humillante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَهُۥ قَرِينٗا فَسَآءَ قَرِينٗا ٣٨ ﴾

“Y tampoco a los que dan de sus bienes por aparentar ante la gente, y no creen en Allāh ni en el Último Día. Y quien tiene por compañero a šaitān, ¡qué mal compañero tiene!”. (38)

Por consenso de la mayoría, esta *āya* se reveló por los hipócritas, debido a que la acción de fingir o aparentar ante la gente es señal de hipocresía. Muŷāhid, sin embargo, dice que fue por los judíos, ya que Allāh, el Altísimo, lo hizo incompatible con la creencia en Allāh y en el Último Día. Y el empleo de la riqueza por apariencia ante la gente entra en aquellas normas que se cumplen pero que no se premian; como prueba de ello dijo Allāh en el Qurʾān:

(قُلْ أَنفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يَتَقَبلَ مِنْكُمْ) (التوبة-53)

"*Di: Gastad de buen grado o a disgusto porque no se os aceptará*". (El Arrepentimiento-9:53)

"*Y quien tiene por compañero a šaitān, ¡qué mal compañero tiene!*". Es decir, quien elija a *šaitān* por compañero en éste mundo, lo tendrá por compañero en el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾ ﴾

"¿A qué se debe que no crean en Allāh y en el Día del Juicio y no den de lo que Allāh les ha proveído? Allāh los conoce bien. (39) Allāh no es injusto con nadie ni en el peso de un átomo. Cada obra buena la multiplicará con una magnífica recompensa". (40)

"*Allāh no es injusto con nadie ni en el peso de un átomo*". Quiere decir que Allāh no merma ni poco ni mucho de la recompensa de sus acciones ni tan siquiera el peso de lo más ínfimo como es el átomo. Sino que, por el contrario, premia por ellas; como dijo Allāh:

(إن الله لا يَظْلِم الناسَ شَيْئًا وَلَكِن الناسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمونَ) (يونس-44)

"*Ciertamente, Allāh no es injusto en absoluto con los hombres, sino que los hombres son injustos consigo mismos*". (Jonás-10:44)

El término "*ḏarra*" que aquí traducimos por átomo, en realidad el significado en su origen es el de "hormiga roja", que según Ibnᶜ Abbās pasa por ser la variedad de hormiga más pequeña. Y se ha dicho que significa la mostaza, como dijo el Altísimo:

(فَلا تظْلَم نَفْس شَيْئًا وَإِنْ كانَ مِثْقالَ حَبة مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنا بِهَا) (الأنبياء-47)

"*Y nadie padecerá injusticia alguna, ni tan siquiera la equivalente al peso de un grano de mostaza*". (Los Profetas-21:47)

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh no escatimará al creyente una sola *ḥasana* que le haya dado en esta vida y le recompensará por ella en la Otra Vida; en cuanto al incrédulo, le alimentará con las buenas obras que haya hecho para Allāh en esta vida, hasta llegar a la Otra Vida en la que no tendrá *ḥasana* alguna por la cuál sea recompensado".

"*Cada obra buena la multiplicará con una magnífica recompensa*". Es decir, la multiplicará muchas veces premiándola con el Jardín. Se relató de Ibn Masʿūd que dijo el Profeta ﷺ: "Se traerá al siervo el Día de la Resurrección y quedará parado; llamará una voz por encima de las cabezas de las criaturas diciendo: Éste es fulano hijo de fulano, quien tenga algún derecho sobre él que acuda a por él; después dirá: Traed los derechos de esos, y dirá: ¡Oh, Señor! ¿De dónde voy a tener? Si se me ha escapado este mundo. Entonces, dirá Allāh, el Altísimo, a los ángeles: ¡Mirad en sus acciones justas y dadle de ellas! Aunque sólo quede el peso de un átomo de *ḥasana*. Dirán los ángeles: ¡Oh, Señor! - y Él está mejor informado de eso que ellos – Se ha dado a cada uno su derecho y ha quedado el peso de un átomo de *ḥasana*. Entonces, dirá Allāh, el Altísimo, a los ángeles: ¡Multiplicadla a Mi siervo y hacedle entrar por el favor de Mi misericordia al Jardín!". Y eso es cuando dice Allāh: "*Allāh no es injusto con nadie ni en el peso de un átomo. Cada obra buena la multiplicará con una magnífica recompensa*". Y si fue un siervo desgraciado, dirán los ángeles: Aquí se han acabado sus buenas obras y sólo quedan sus faltas, y quedan muchos que le reclaman derechos. Dirá Allāh: ¡Coged de sus faltas y añadídselas a él y haced que retumbe el Fuego en sus oídos!

Dijo Ibn Masʿūd sobre la *āya*: Esta es una de las *āyāt* que son mejor que todo aquello sobre lo que sale el sol.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَكَيۡفَ إِذَا جِئۡنَا مِن كُلِّ أُمَّةِۭ بِشَهِيدٖ وَجِئۡنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدٗا ﴿٤١﴾ يَوۡمَئِذٖ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَعَصَوُاْ ٱلرَّسُولَ لَوۡ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضُ وَلَا يَكۡتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثٗا ﴿٤٢﴾ ﴾

"¿Qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti [¡Oh Muḥammad!] como testigo contra estos? (41) Ese día los incrédulos que desobedecieron al Mensajero querrán que la tierra se los trague. Y no podrán ocultar sus secretos a Allāh". (42)

Se transmitió de Yūnus ibn Muḥammad ibn Faḍāla y éste de su padre que el Mensajero de Allāh ﷺ acudió a ellos en Banū Ẓafar y se sentó en la roca que tienen ellos y con él estaban Ibn Masʿūd, Muʿāḏ y otra gente de sus compañeros, y mandó a un recitador de Qurʾān que recitase hasta que al llegar a esta *āya*: "*¿Qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti* [*¡Oh Muḥammad!*] *como testigo contra estos?*", lloró entonces

el Mensajero de Allāh ﷺ hasta humedecerse sus mejillas, y dijo: "¡Oh, Señor! Esto es para los que yo estoy entre ellos. ¿Y cómo será de quienes no he visto?". Relató Al-Bujārī, de ᶜAbdullāh, que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Recita para mí!". Dije: ¿Cómo recito para ti, si a ti se te ha revelado? Dijo: "Verdaderamente, me gusta escuchar de otro que no sea yo". Recité el sura de Las Mujeres hasta llegar a: "*¿Qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti* [*¡Oh Muḥammad!*] *como testigo contra estos?*", y dijo: "Para". Levanté mi cabeza y vi que sus ojos derramaban lágrimas.

Dijeron nuestros ulemas que el llanto del Profeta ﷺ se debió a la inmensidad del contenido de la *āya* por la tremenda dureza del asunto; pues, vendrán los profetas como testigos de sus pueblos con su confirmación verdadera o su desmentido; y vendrá el Profeta ﷺ como testigo el Día de la Resurrección.

La alusión de la expresión en la *āya*: "*Contra estos*", es a los incrédulos de Quraiš y al resto de ellos; sin embargo, la mención específica de ellos es porque el castigo sobre ellos será más duro que sobre los demás, por su contumaz negación ante la visión de los milagros proféticos. Y significa: ¿Cómo será el estado de esos incrédulos el Día de la Resurrección, "*cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti* [*¡Oh Muḥammad!*] *como testigo contra estos?*". ¿Serán castigados o agraciados? Esta es una interrogación recriminatoria con ironía. Y se ha dicho que la *āya* hace alusión a todo su pueblo en general. De Saᶜīd ibn al-Musaiyib se transmitió que dijo: No habrá día en el que no se le muestre al Profeta ﷺ su pueblo, tanto de día como de noche, y los conocerá por su marca y sus acciones, y por eso testificará sobre ellos. Dirá Allāh, el Altísimo: "*Qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad*". Es decir, a su profeta. "*Y te traigamos a ti* [*¡Oh, Muḥammad!*] *como testigo contra estos?*".

"*Ese día los incrédulos que desobedecieron al Mensajero querrán que la tierra se los trague*". Es decir, que Allāh los haga a ellos y a la tierra, iguales y al mismo nivel. En otro significado: Desearían que Allah no los resucitara y permanecieran bajo tierra igualados con ella, porque de polvo han sido hechos. En otra opinión se ha dicho: Desearon eso al ver a los animales convertirse en tierra, y saber que ellos permanecerían en el Fuego eternamente; y ese es el significado cuando dijo Allāh:

(وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنتُ تُرَابًا) (النبأ-40)

"*Y el incrédulo dirá: ¡Ojalá fuera polvo!* [*para no ser juzgado*]". (La Noticia-78:40)

Se ha dicho también: Desearon eso cuando esta Umma reconoció a los profetas, según lo dicho en el sura de La Vaca, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا) (البقرة-143)

"*Hicimos de vosotros una comunidad moderada y justa, a fin de que fuerais testigos ante la Humanidad* [*de la llegada de los profetas anteriores*], *y fuera el Mensajero vuestro testigo*". (La Vaca-2:143)

Y dirán los pueblos anteriores: Entre vosotros hay adúlteros y ladrones, así pues, no se aceptará su testimonio, y los purificará el Profeta ﷺ, y dirán los idólatras:

(ثُم لَمْ تَكُنْ فِتْنَتهمْ إلا أنْ قَالُوا وَاللهِ رَبنَا مَا كُنا مشْرِكِينَ) (الأنعام-23)

"*Entonces no tendrán más excusa que decir: ¡Juramos por Allāh, nuestro Señor, que no Le asociábamos nada!*". (Los Ganados-6:23)

Se sellarán sus bocas y testimoniarán sus piernas y sus manos de lo que hicieron; y eso es cuando dijo Allāh, el Altísimo: "*Ese día los incrédulos que desobedecieron al Mensajero querrán que la tierra se los trague*".

"*Y no podrán ocultar sus secretos a Allāh*". Porque lo que hayan hecho ha quedado patente para Allāh y no podrán ocultarlo.

Fue preguntado Ibn ᶜAbbās por la *āya*, "*¡Juramos por Allāh, nuestro Señor, que no Le asociábamos nada!*", y dijo: Cuando vieron que no entraban al Jardín más que la gente del Islam, dijeron: "*¡Juramos por Allāh, nuestro Señor, que no Le asociábamos nada!*", y Allāh selló sus bocas y hablaron sus brazos y piernas sin que pudieran ocultar ninguna palabra a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقْرَبُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ سُكَـٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُواْ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُواْ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَـٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُواْ مَآءً فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُواْ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! No os acerquéis a la oración cuando estéis ebrios hasta que sepáis lo que decís. No vayáis impuros, a no ser que estéis de viaje, hasta que os lavéis. Pero si os encontráis enfermos o de viaje, o si viene uno de vosotros de hacer sus necesidades, o habéis tenido contacto con las mujeres y no encontráis agua, haced tayammum con tierra pura y pasáosla por el rostro y las manos. Ciertamente, Allāh es Indulgente, Perdonador". (43)

"*¡Oh, creyentes! No os acerquéis a la oración cuando estéis ebrios*". Allāh, especifica con esta alocución a los creyentes, porque ellos establecían el *ṣalāt* y tomaban el vino hasta obnubilarles las mentes, pero los incrédulos no lo hacían ni sobrios ni ebrios. Relató Abū Daūd, de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ, que dijo: Cuando se reveló la prohibición del vino, dijo ᶜUmar: ¡Oh Allāh, acláranos en el asunto del vino de forma transparente! Y se reveló la *āya* del sura de La Vaca:

(يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا) (البقرة-219)

"*Te preguntan sobre el vino y el juego de azar. Di: En ambas cosas hay mucho mal para los hombres y algún beneficio, pero el mal es mayor que el beneficio*". (La Vaca-2:219)

Dijo: Fue llamado ᶜUmar, se le recitó lo revelado, y dijo: ¡Oh Allāh, acláranos en el asunto del vino de forma transparente! Y se reveló la *āya* del sura de Las Mujeres: "*¡Oh, creyentes! No os acerquéis a la oración cuando estéis ebrios*". Y había un anunciador del Mensajero de Allāh ﷺ que cuando se daba el *iqāma* para el *ṣalāt* llamaba diciendo: ¡Que no se acerque al *ṣalāt* nadie que esté ebrio! Fue llamado ᶜUmar, se le recitó lo revelado, y dijo: ¡Oh Allāh, acláranos el asunto del vino de forma transparente! Y se reveló esta *āya*:

(إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ) (المائدة-91)

"*Šaiṭān solo pretende sembrar entre vosotros la enemistad y el odio valiéndose del vino y del juego de azar, para así apartaros del recuerdo de Allāh y de la oración. ¿Acaso no vais a desistir?*". (La Mesa Servida-5:91)

Dijo ᶜUmar: ¡Desistimos! Y dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: La gente en la época de Ŷahilīya solía beber hasta que se les prohibió; pero, al principio del Islam, bebían hasta que se reveló: "*Te preguntan sobre el vino y el juego de azar. Di: En ambas cosas hay mucho mal para los hombres y algún beneficio*". Dijeron: Nosotros lo bebemos por el beneficio no por el mal; lo bebió un hombre que a continuación se adelantó para rezar de *imām* con la gente y recitó: "Di: ¡Oh incrédulos, yo adoro lo que vosotros adoráis!", y se reveló: "*¡Oh creyentes! No os acerquéis a la oración cuando estéis ebrios*".

Después, un anunciador del Mensajero de Allāh ﷺ fue llamando y advirtiendo: ¡El vino ha sido prohibido! Y se explicará con más detalle en el sura de La Mesa Servida, *in šāʾa Allāh*. Se transmitió de ᶜAlī ibn Abi Ṭālib que dijo: Nos preparó ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf una comida y nos invitó a ella dándonos de beber vino, el cuál nos puso ebrios, y al llegar la oración me adelantaron para rezar de *imām* y recité: "*Dí: ¡Oh incrédulos, yo no adoro lo que vosotros adoráis!*", y nosotros adoramos lo que vosotros adoráis. Dijo: Y por eso Allāh reveló: "*¡Oh creyentes! No os acerquéis a la oración cuando estéis ebrios hasta que sepáis lo que decís*".

La mayoría de ulemas y *fuqahā* dicen que el término embriaguez se refiere a la del vino, excepto Aḍ-Ḍaḥḥāk que dice que se refiere también a la obnubilación por el sueño; como dijo el Profeta ﷺ: "Si alguno de vosotros siente somnolencia durante la oración que se tumbe hasta que desaparezca su sueño, porque en ese momento no sabe lo que dice y tal vez en el *istigfār* se insulte a sí mismo". ᶜAbīda as-Salmānī dijo que se refiere a que no se debe rezar aguantando la orina, como dice el *ḥadīṯ*: "Que no rece ninguno de vosotros aguantando la orina".

Dije (Al-Qurṭubī): Lo dicho por Aḍ-Ḍaḥḥāk y ᶜAbīda es correcto en el significado, porque lo que se pide del orante es que se presente ante Allāh, el Altísimo, con su corazón limpio y no preste atención a otro que no sea Él, aislándose de todo cuanto pueda distraer su atención como el sueño, la necesidad de orinar, el hambre y demás cuestiones que puedan alterar su razón y cambiar su estado. Dijo el Profeta ﷺ: "Si la cena está presente y se ha dado el *iqāma* para la oración, empezad con la cena". Aquí quiso el Mensajero de Allāh ﷺ anular todo lo que pueda representar una ocupación de la mente y le impida la concentración en la adoración de su Señor con el corazón puro y recogimiento en la oración; como dice la *āya*:

(قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنونَ الذِينَ هُمْ فِي صَلاتِهِمْ خَاشِعونَ) (المؤمنون-1،2)

"*Habrán triunfado los creyentes, aquellos que hacen su oración con meditación y recogimiento*". (Los Creyentes-23:1,2)

De la *āya* en cuestión se desprende que la bebida estaba permitida al principio del Islam, y cuando se reveló la *āya*, los musulmanes se alejaron de ella en los tiempos de la oración, y una vez que hacían la oración de la noche volvían a beber; y así fue hasta que se reveló la prohibición total en el sura de La Mesa Servida cuando dijo Allāh: "*¿Acaso no vais a desistir?*".

"*Hasta que sepáis lo que decís*". Es decir, hasta que lo sepáis con certeza, y el ebrio o embriagado no sabe lo que dice; por eso dijo ᶜUzmān ibn ᶜAffān ؓ: Al ebrio no le es exigido su divorcio; y coinciden los ulemas en que el divorcio del enajenado no está permitido, y el ebrio se considera enajenado.

"*No vayáis impuros*". Es decir, en estado de *ŷanāba* para el cuál se necesita el *gusl* o baño completo de todo el cuerpo. Y la Umma en general coincide en señalar que aquel que está en estado de *ŷanāba* no está puro debido a un flujo de semen o traspaso del glande del pene en la vulva. Algunos compañeros precisaron que hay *gusl* si ha habido flujo, por el *ḥadīṯ* en un relato de Muslim: "El agua no es sino por el agua [seminal]". Y en otro de Al-Bujārī se transmitió de Ubai ibn Kaᶜab que dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¿Si el hombre hace el coito con la mujer y no se produce flujo seminal? Dijo: "Se lava lo que haya tocado la mujer de él, después hace el *wuḍūʾ* y reza". Añadió ᶜAbdullāh: El *gusl* abarca más.

Dije (Al-Qurṭubī): La totalidad de los ulemas de los compañeros, sus seguidores y los *fuqahā* afirman que el *gusl* es obligatorio por el simple contacto de ambos genitales; porque si bien en un principio hubo cierta discrepancia, después volvieron al relato de ᶜĀʾiša en el que dijo el Profeta ﷺ: "Si se sienta entrelazando sus piernas y toca su genital con el de ella, es obligado el *gusl*". Y añade Muslim en su relato: "Aunque no haya flujo seminal".

"*A no ser que estéis de viaje*". Dijeron ᶜAlī ؓ, Ibn ᶜAbbās, Ibn Ŷubair y otros: No es correcto para nadie hacer la oración en estado de *ŷanāba* sin hacer el *gusl*, excepto para el viajero que puede hacer *tayammum*; porque generalmente el que reside en un lugar dispone de agua, y el viajero que no la encuentra hace el *tayammum*. En cuanto a la entrada en la mezquita para la menstruante o todo aquel que está en estado de *ŷanāba*, está prohibida, como dice el *ḥadīṯ*: "Quitad las casas del paso de la mezquita porque no es lícita la mezquita ni para la menstruante ni para el que está en estado de *ŷanāba*". De manera que el Profeta ﷺ ordenó cerrar las puertas de aquellas casas que daban a la mezquita, para que eso no indujera a nadie

a usarla como paso, con excepción de Abū Bakr como un honor especial para él, además de que ellos dos no se separaban generalmente. Y se relató que el Profeta ﷺ no dio permiso a nadie para pasar por la mezquita ni permanecer en ella, excepto a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ؓ, como se transmitió en un *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No conviene ni debe musulmán alguno que esté en *ŷanāba* estar en la mezquita, excepto yo y ᶜAlī".

Se prohíbe al que está en estado de *ŷanāba*, según nuestros ulemas, la recitación del Qurʾān generalmente, excepto las *āyāt* cortas para refugiarse en Allāh, por el *ḥadīṯ* transmitido de Ibn ᶜUmar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No puede recitar nada del Qurʾān el que está en *ŷanāba* ni la menstruante". Y de ᶜAlī se transmitió que dijo: No había nada que impidiese al Profeta ﷺ recitar el Qurʾān, excepto que estuviera en estado de *ŷanāba*. Y de ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa se transmitió que el Mensajero de Allah ﷺ nos prohibió a todos nosotros recitar el Qurʾān estando en *ŷanāba*.

"*Hasta que os lavéis*". Es decir, lavar es frotar con las manos todo el cuerpo completamente con agua como lo ha entendido la mayoría, y así viene también expresado en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que dijo: "¡Debajo de cada pelo hay *ŷanāba* (impureza ritual): lavaos, pues, el pelo y frotad la piel!". Aunque hay un grupo de ulemas y *fuqahā* que han verificado que está permitido en el *gusl*, verter el agua o introducirse en ella, con tal de que llegue a todas partes sin necesidad de frotar. Y así se ha deducido del *ḥadīṯ* de Maimūna y ᶜĀʾiša sobre el *gusl* del Profeta ﷺ, el cuál solía echarse agua sobre su cuerpo.

Sobre aquel que no puede pasar su mano sobre su cuerpo en el *gusl* dijo Saḥnūn: Busca a alguien que lo haga o se ayuda con una manopla o esponja. En el Wāḍiḥa se dijo: Pasa sus manos por lo que alcance de su cuerpo y después se echa el agua hasta completar donde no ha podido llegar con sus manos.

En cuanto a frotar con agua por entre la barba en el *gusl* por impureza ritual hay discrepancia en si se debe hacer o no. Dijo Ibn ᶜAbdelḥakam: Eso es preferido por nosotros, porque el Mensajero de Allāh ﷺ solía frotar en el intersticio de los pelos de su barba y de su cabeza durante el *gusl* de *ŷanāba*. Y aunque Ibn al-Qāsem diga que no debe hacerse necesariamente, desde el punto de vista de lo que significa el *gusl* de *ŷanāba* llegar con el agua a todo el cuerpo es obligatorio, y la piel que hay bajo la barba también entra. Dije (Al-Qurṭubī): Y esto viene apoyado por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que decía: "Debajo de cada pelo hay *ŷanāba*".

Hay quien va más allá, entre ellos Abū Ḥanīfa, haciendo obligatorio el *maḍmaḍa* (enjuagar la boca con agua) y el *istinšāq* (enjuagar las fosas nasales) en el *gusl* de *ŷanāba*, por el dicho de Allāh: "*Hasta que os lavéis*", pues quien no lo hiciera y rezara debería repetir la oración, pero no cuando se trata del *wuḍūʾ*. Mientras que Mālik dice que no es obligatorio hacerlo en el *gusl* de *ŷanāba* ni en el *wuḍūʾ*, porque son dos cavidades como el interior del cuerpo. Y el argumento de quienes no lo consideran obligatorio es que Allāh no lo menciona en su Libro ni el Profeta ﷺ lo hizo obligatorio ni tampoco hay consenso de todos sobre ello; y lo obligatorio no se fija sino desde dichos aspectos. Y quienes lo hacen obligatorio argumentan la *āya* del Qurʾān:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ)

(المائدة-6)

"*¡Vosotros que creeis! Cuando vayais a la oración lavaos vuestros rostros y vuestras manos*". (La Mesa Servida-5:6)

No se supo que el Profeta ﷺ dejara el *maḍmaḍa* y el *istinšāq* ni en su *wuḍū* ni en su *gusl* de *ŷanāba*. Y el argumento de quien diferencia entre ambos es que el Profeta ﷺ hacía el *maḍmaḍa* pero no mandó que se hiciera, y sus acciones sólo eran recomendables, pero no obligatorias, excepto con la prueba correspondiente (*dalīl*); y hacía el *istinšāq* y mandó hacerlo, pero nunca de forma obligatoria.

Dijeron nuestros ulemas que para el *gusl* de *ŷanāba* es absolutamente imprescindible poner la intención, por el dicho de Allāh: "*Hasta que os lavéis*"; y eso exige la intención, así como en el *wuḍū* y el *tayammum*. Y eso está apoyado por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَمَا أُمِروا إلا لِيَعْبدوا الله مخْلِصِينَ له الدينَ) (البينة-5)

"*Y se les había ordenado* [*en sus legislaciones*] *que adorasen a Allāh sinceramente*". (La Prueba Clara-98:5)

Y la sinceridad es la intención en el acercamiento a Allāh, el Altísimo, con la pretensión del cumplimiento de aquello que ha impuesto obligatoriamente a Sus siervos creyentes. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Las acciones no son sino por sus intenciones". Y esto es una acción.

En cuanto a la cantidad de agua que se precisa para el *gusl* se transmitió de Anas que el Profeta ﷺ solía hacer el *wuḍū* con un *mud* (cantidad de agua recogida en las manos juntas y abiertas) y el *gusl* con un *ṣāᶜa* (medida equivalente a cuatro *mud*) hasta cinco *mud*. En definitiva, significa que es recomendable utilizar poco agua independietemente de su medida, cogiendo cada uno la cantidad suficiente para él, evitando utilizar mucha agua porque sería incurrir en el despilfarro, y eso es de *šaiṭān*.

"*Pero si os encontráis enfermos o de viaje, o si viene uno de vosotros de hacer sus necesidades, o habéis tenido relación con las mujeres y no encontráis agua, buscad tierra limpia y pasáosla por el rostro y las manos*". Esta es la *āya* del *tayammum* que se reveló por ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf al que le sobrevino el estado de *ŷanāba* estando herido, y por dicho motivo se le concedió permiso para hacer *tayammum*, para después hacerse la *āya* general para toda la gente. Y se dijo en otra interpretación que se reveló la *āya* debido a la ausencia de agua cuando los compañeros la necesitaron en la *gazwa* de Al-Muraisīᶜa, también llamada de Banī al-Muṣṭalaq en el mes de Šaᶜabān del año sexto de la hégira, según lo dicho por Jalīfa ibn Jaiyāṭ y Abū ᶜUmar ibn ᶜAbdelbar, y concretamente en el suceso de la pérdida del collar de ᶜĀʾiša. Y de ella misma se transmitió que dijo: Se perdió un collar de Asmāʾ, y el Profeta ﷺ envió a unos hombres a buscarlo, les sorprendió la hora del *ṣalāt* sin tener el *wuḍū* ʾ ni tampoco encontraron agua, de modo que rezaron sin tener el *wuḍū* ʾ, y Allāh, el Altísimo, reveló la *āya* del *tayammum*.

Dije (Al-Qurṭubī): En este relato no se menciona el lugar donde se produjo el hecho. Y en él se dice que el collar era de Asmāʾ, a diferencia del *ḥadīṯ* de Mālik. Se transmitió de ᶜĀʾiša que ella pidió prestado a Asmāʾ un collar que tenía; y estando ella de viaje con el Mensajero de

Allah ﷻ se le soltó en el lugar llamado Aṣ-Ṣulṣul[7]. Y en el *ḥadīṯ* de Mālik dijo el Profeta ﷺ: "Y levantamos el camello sobre el que iba montada y encontramos el collar debajo". En definitiva, es que lo más importante de la finalidad del *ḥadīṯ* fue la causa de la revelación del *tayammum*.

Por enfermedad se entiende cuando el estado del cuerpo sale de su límite equilibrado y se desequilibra adoptando una forma grave o leve, fuerte o débil, pues en caso de considerarse la enfermedad como fuerte o grave, de tal forma que por el uso del agua fría se teme la muerte o la pérdida de alguno de los miembros, se ha de hacer el *tayammum* por consenso, excepto lo que se relató de Al-Ḥasan y ᶜAṭā quienes abogaron por la debida purificación aunque muera. Y eso es absolutamente rechazable por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ) (الحج-78)

"*Y no os ha puesto ninguna dificulten en el dīn*". (La Peregrinación-22:78)

(وَلاَ تَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ إِنَّ اللهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيماً) (النساء-29)

"*Y no os matéis a vosotros mismos, pues Allāh es siempre Compasivo con vosotros*". (Las Mujeres-4:29)

De Saᶜīd ibn Ŷubair y éste de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Se dio permiso al enfermo para hacer el *tayammum* con tierra, y lo hizo ᶜAmr ibn al-ᶜAṣ cuando temió por su vida debido al intenso frio y no le mandó el Mensajero de Allāh ﷺ hacer *gusl* ni repetir, aunque fuese la enfermedad leve pero tema que se agrave o se retrase su curación, y es por eso que hacían el *tayammum* por consenso del *maḏhab*.

De lo dicho anteriormente hay discrepancias según Ibn al-ᶜArabī que dijo Aš-Šāfiᶜī: No se permite al enfermo hacer *tayammum*, a menos que tema por su vida, porque si le aumenta o no la enfermedad es algo no confirmado como seguro porque puede que si o puede que no; y no se permite dejar la obligación firme y segura por temor a algo incierto.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto de las palabras de Aš-Šāfiᶜī es lo dicho por Al-Qušairī recogido en su *tafsīr* donde dice: La enfermedad por la cuál se permite el *tayammum* es aquella por la que se teme perder la vida o perder algunos miembros del cuerpo si se utilizara el agua; y si se teme que se alargue la enfermedad por ello, se permite el *tayammum*. Y a propósito se transmitió de ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ que dijo: Tuve una polución en una noche fría durante la *gazwa* de Las Cadenas y temí que si tomaba un *gusl* me moriría, así que hice *tayammum* y recé la oración de *ṣubḥ* con mis compañeros. Le mencionaron el hecho al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "¡Oh ᶜAmr! ¿Has rezado con tus compañeros en estado de impureza ritual (*ŷanāba*)?" Y le informé del motivo que me impidió tomar el *gusl* y después le dije: He oído a Allāh, Poderoso y Majestuoso, decir:

(وَلاَ تَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ إِنَّ اللهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيماً) (النساء-29)

[7] Aṣ-Ṣulṣul es un lugar a siete millas de Medina en el que acampó el Mensajero de Allāh ﷺ el día que salió hacia Meca el año de la Conquista.

> "*Y no os matéis a vosotros mismos, pues Allāh es siempre Compasivo con vosotros*". (Las Mujeres-4:29)

Y se rió el Profeta de Allāh ﷺ y no dijo nada. Este *ḥadīṯ* indica la permisividad del *tayammum* cuando se teme por la vida, aunque no se tenga la certeza. De todas formas, el grado del que hace el *tayammum* es menor que el del que ha hecho su *wuḍūʾ*, sobre todo a la hora de elegir el *imām* de la oración; como transmitió Ŷābir ibn ᶜAbdullāh que dijo el Mensajero de Allah ﷺ: "El *mutayammim* (que hace el *tayammum*) no hace de *imām* para los *mutawaḍḍiʾīn* (que han hecho el *wuḍūʾ*)". Relataron Abū Dāud y Ad-Dāraquṭnī, de Ŷābir, que dijo: Salimos de viaje y un hombre de los nuestros fue herido por una roca haciéndole una brecha en la cabeza y después tuvo una polución, por lo que preguntó a sus compañeros si veían darle permiso para el *tayammum*. Le dijeron: No encontramos permiso para ti pudiendo acceder al agua. Así que hizo el *gusl* y murió. Cuando llegamos al Profeta ﷺ fue informado de ello y dijo: "¡Lo han matado, que Allāh los mate! ¿Por qué no han preguntado si no sabían? Pues, la cura del ignorante es la pregunta. Le habría bastado hacer el *tayammum* y atar una tela sobre su herida para frotarla y lavar el resto de su cuerpo".

"*O de viaje*". Está permitido hacer *tayammum* por motivos de viaje, ya sea largo o corto, en ausencia de agua; y no sirve de condición que se acorte la oración en él, según la escuela de Mālik y el consenso de los ulemas. Dijeron otros: No se hace *tayammum* sino estando de viaje en el que se acorta la oración; pero esta es una afirmación débil.

Hay consenso de los ulemas hacer el *tayammum* estando de viaje, sin embargo, hay discrepancia estando residente. Mālik y sus compañeros dicen que el *tayammum* tanto para el viajero como para el residente está permitido; pero, Aš-Šāfiᶜī y Ṭabarī dicen que no le está permitido al residente, estando sano, hacer el *tayammum* a menos que tema por su vida; y añaden que en ausencia de agua, si el residente está enfermo y teme perder el tiempo correcto de la oración, hace *tayammum* y reza, pero después repite. Dijeron Abū Yūsuf y Zafar: No se permite el *tayammum* en el residente por enfermedad ni por temor a perder el tiempo. Dijeron Al-Ḥasan y ᶜAṭā: No hace *tayammum* el enfermo si encuentra el agua, y los residentes la encuentran mayormente, por eso no les atañe a ellos el texto; así pues, todo aquel que no encuentre agua o algo le impide usarla, o teme que se le pase el tiempo de la oración, hace *tayammum* el viajero por el texto, y el residente por el significado; así como el enfermo por el texto y el que está sano por el significado; en cuanto al que le impide el *tayammum* en el caso del residente, dijo: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha hecho del *tayammum* una dispensa para el enfermo y el viajero, lo mismo que romper el ayuno y acortar la oración, pero, no lo ha permitido sino con dos condiciones: la enfermedad y el viaje; de manera que aquí no entra el residente estando sano porque no cumple las condiciones de Allāh, el Altísimo. En cuanto a lo dicho por Al-Ḥasan y ᶜAṭā, que prohíben terminantemente a cualquiera hacer el *tayammum* mientras haya agua, dijo: Allāh, el Altísimo, ha condicionado el *tayammum* a la ausencia de agua, por Su dicho: "*Y si no encontráis agua, buscad tierra limpia (haced el tayammum)*"; y no se le permitió a nadie hacer el *tayammum* excepto en ausencia de agua; dijo Abū ᶜUmar: Si no fuera por el dicho de la mayoría y lo que se ha transmitido del *ḥadīṯ*, lo dicho por Al-Ḥasan y ᶜAṭā habría sido correcto, y Allāh sabe más; pues, si el Mensajero de Allah ﷺ dio permiso

para hacer el *tayammum* a ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ estando de viaje y ante el temor de perecer si se daba el *gusl* con agua, pues el enfermo tiene más motivo todavía. Dije (Al-Qurṭubī): Y la indicación de que está permitido el *tayammum* al residente si teme perder la oración por ir a en busca del agua, está en el Libro y la Sunna. En cuanto al Libro, es Su dicho: "*O si viene uno de vosotros de hacer sus necesidades*". Es decir, si el residente no encuentra agua hace *tayammum*; después la opinión difiere si es obligatorio el cumplimiento de la oración (*al-qaḍā*), o sea, si la repite cuando encuentra agua o no. La opinión más generalizada de la escuela de Mālik es que no la repite, y eso es lo correcto. Y en cuanto a la Sunna, en un relato de Al-Bujārī se transmitió de Abū al-Ŷuhaim que dijo: Venía el Profeta ﷺ de la dirección del "pozo del camello" y fue a su encuentro un hombre que lo saludó, y el Profeta ﷺ no le devolvió el saludo hasta que fue al muro y lo tocó para frotarse su rostro y sus manos, después le devolvió el saludo; y añadió Ibn ᶜUmar en su *ḥadīṯ*, relatado por Dāraquṭnī: "Después devolvió al hombre el saludo y dijo: En verdad que lo que me ha impedido devolverte el saludo ha sido que no estaba puro".

"*Pero si os encontráis enfermos o de viaje, o si viene uno de vosotros de hacer sus necesidades (al-gāʾiṭ)*". Es decir, si estáis enfermos, de viaje o alguno de vosotros viene de defecar, en esos casos haced el *tayammum*; pues la causa que obliga a ello es el haber evacuado (*ḥadaṯ*), no la enfermedad o el viaje; y eso es lo que indica que al residente se le permite también el *tayammum*. En definitiva, el significado es que si estáis enfermos con una enfermedad tal que no podéis tocar el agua, o de viaje, y no encontráis agua cuando la necesitáis...

La expresión "*al-gāʾiṭ*" (hacer las necesidades) abarca y une en el significado a todas las causas que invalidan el *wuḍūʾ* o purificación menor; y la gente difiere en cuanto a su precisión, pero hay tres tipos en los que no hay diferencias en nuestra escuela: la perdida de la razón; la salida de orina o heces [por alguno de los dos orificios del cuerpo]; y el contacto (*mulāmasa*). En la escuela de Abū Ḥanīfa: las impurezas que salen del cuerpo independientemente del orificio de salida; y no se cuenta el contacto. En la escuela de Šāfiᶜī y Muḥammad ibn ᶜAbdelḥakam: todo lo que salga de los dos orificios del cuerpo (ano y uretra o vagina); y se cuenta el contacto. A pesar de las distintos matices, sin embargo, hay algo en lo que coinciden todos los musulmanes y es que quien pierde la consciencia o la razón por desmayo, locura, o embriaguez, deberá hacer *wuḍū*ʾ; y difieren en si el sueño es uno de los causantes de la invalidez del *wuḍū*ʾ (*ḥadaṯ*) como los demás o no; o si ni siquiera es un *ḥadaṯ*; o hipótesis de *ḥadaṯ*. Sobre ello hay tres opiniones: dos extremas y una intermedia. En la primera extrema, Al-Muzanī Abū Ibrāhīm dice que es *ḥadaṯ* y que el *wuḍū*ʾ es obligatorio por lo poco y por lo mucho como cualquier otro *ḥadaṯ*; y eso es según lo dicho por Mālik en el Muwaṭṭa: Y no se hace el *wuḍū*ʾ excepto por un *ḥadaṯ* que sale del conducto urinario o el ano, o por el sueño. Eso es según el *ḥadīṯ* de Ṣafwān ibn ᶜAssāl, al que acudió Zir ibn Ḥubaiš y le dijo: He venido a preguntarte por el frotamiento sobre los *juff*. Dijo: Sí, estuve en el ejército que envió el Mensajero de Allāh ﷺ y nos ordenó que nos frotaramos sobre los *juff* cuando nos los hubiésemos puesto una vez purificados, durante tres días estando de viaje, y un día y una noche siendo residentes. No nos los quitaríamos por orinar, defecar ni por dormir, sólo por *ŷanāba* o impureza ritual; así en este *ḥadīṯ* y en lo dicho por Mālik se equiparan la orina, las heces y el sueño. Dijeron: El *quiyās* es que todo lo que es mucho, y la razón lo entiende como *ḥadaṯ*, se impone necesariamente que lo poco también lo sea. Y se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que dijo el Mensajero de

Allāh ﷺ: "La correa del ano son los ojos, así pues, quien se duerma que haga *wuḍū'*". Es decir, la vigilia, pues, mientras esté despierto sentirá lo que sale de él. Y eso es general.

En la otra opinión extrema, se transmitió de Abū Mūsā al-Aš^{c}arī aquello que indica que el sueño no es *ḥadaṯ* en ningún caso, mientras que el dormido no incurra en otro *ḥadaṯ* diferente al sueño, porque solía encargar a quien le vigilara si se dormía, y si no salía de él *ḥadaṯ* alguno, se levantaba de su sueño y rezaba. Pero, la mayoría tiene una opinión diferente a esas dos. En general la escuela de Mālik dice que aquel que duerme larga y profundamente, deberá hacer *wuḍū* después; pero, si es un sueño ligero que no embarga el corazón ni lo cubre, no le perjudica. Dijeron Abū Ḥanīfa y sus compañeros: No hay *wuḍū'* para quien duerma tumbado o de costado; dijo Aš-Šāfi^{c}ī que quien duerma sentado no debe hacer el *wuḍū'*. Lo correcto de todos estos dichos es lo más conocido de la escuela *mālikī*, por el *ḥadīṯ* de Ibn ʾUmar que el Mensajero de Allāh ﷺ fue entretenido una noche de tal manera que se retrasó en la oración de *^{c}išā'* y tuvimos que echarnos en la mezquita para después despertarnos, después volvernos a echar y después despertarnos de nuevo; después salió a nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "No hay nadie de la gente de la Tierra que espere a la oración aparte de vosotros". Relató Dāraquṭnī de un *ḥadīṯ* de Amr ibn Šu^{c}aib, de su padre y de su abuelo, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Quien se durmiera sentado no deberá hacer el *wuḍū'*, pero quien se recostara sobre su costado deberá hacerlo".

"*O habéis tenido contacto con las mujeres*". En relación al 'contacto' hay diferencia entre los ulemas para determinar la ley de la *āya*: un grupo dijo que el contacto (*al-mulāmasa*) aquí se refiere al que se tiene con la mano; sin embargo, Abū Ḥanīfa dijo que el contacto aquí se refiere al que se tiene en la relación sexual. Pues, el que está en impureza ritual hace el *tayammum*, mientras que aquel que tiene contacto sólo con su mano no se menciona porque ni siquiera ha incurrido en el *ḥadaṯ* que invalida su *wuḍū*, pues si el hombre besa a su mujer con placer no invalida su *wuḍū*; esto lo apoyaron por lo que relató Dāraquṭnī de ^{c}Ā'iša que el Mensajero de Allāh ﷺ besó a alguna de sus mujeres y después salió a la oración sin hacer *wuḍū*. Dijo ^{c}Urua: Le dije: ¿Quién era sino tú? Y se rió. Dijo Mālik: El que tiene 'contacto' sexual hace *tayammum*, mientras que si lo tiene con la mano hace *tayammum* en el caso de buscar placer con el 'contacto'; porque si no es así no hace *wuḍū*. Pues, según la escuela de Mālik y sus compañeros el *wuḍū* es obligado por su deseo de obtener placer independientemente de que lo encuentre o no; de manera que el que pretendía obtener placer con el contacto, le es obligado el *wuḍū*, lo obtenga o no. Y según ^{c}Abdullāh ibn Mas^{c}ūd el contacto es el que se tiene sin que haya coito, y el *wuḍū* es obligado por ello; y esa es la opinión de la mayoría de los *fuqahā*.

En cuanto a lo expresado por Aš-Šāfi^{c}ī, si alguno de los miembros del cuerpo del hombre tocan a la mujer sin que medie nada entre ellos [que impida el contacto directo entre las dos pieles], con placer o sin placer, deberá obligatoriamente hacer *wuḍū*, porque es lo que se desprende del Qurʾān explícitamente; asimismo, si es ella la que contacta con el hombre, deberá hacer el *wuḍū*; excepto el cabello, los dientes o las uñas que no pueden considerarse de la piel, con o sin placer.

"*Y no encontráis agua*". Las causas que hacen que el viajero no disponga de agua son: su ausencia completamente o su ausencia en parte; que tema perder a su acompañante o su montura por ir en busca del agua; o que tema a los ladrones o a las fieras; o que pase el tiempo

prescrito de la oración; que tema por su sed o la de otro; así como para cocinar algún alimento necesario para su cuerpo; y si existe alguna de estas cosas, hace el *tayammum* y reza.

Según la escuela de Mālik lo más correcto y conocido es que se deberá efectuar la búsqueda del agua como condición para que el *tayammum* sea correcto, y así se expresa en el Muwaṭṭa en la explicación de la *āya*: "*Y no encontráis agua*". Eso implica que el *tayammum* no se hace sino después de efectuar la búsqueda del agua. De manera que si se constata su ausencia con certeza se presentan tres situaciones: una es la recomendación de hacer el *tayammum* y la oración al comienzo de su tiempo, porque si se ha perdido la preferencia (*faḍīla*) del agua en la ablución, se recomienda cuidar de no perder la preferencia de la oración al comienzo de su tiempo; la segunda es hacer el *tayammum* a la mitad del tiempo, es decir, se retrasa la oración con la esperanza de alcanzar la preferencia del agua en la ablución, mientras que no se pierda la preferencia de la oración al comienzo de su tiempo; y la preferencia de la oración al comienzo de su tiempo se alcanza a su mitad por la cercanía a él; y la tercera situación es retrasar la oración hasta encontrar el agua en el final de su tiempo, porque la preferencia del agua vale más que la preferencia del comienzo del tiempo sin que haya diferencias en ello; pues, la preferencia del comienzo del tiempo está permitido dejarla sin que tenga que haber necesariamente necesidad de ello, mientras que la preferencia del agua no se puede dejar si no es por una necesidad imperiosa. Por otra parte, aún ante la existencia de agua, esta deberá ser suficiente para la ablución, ya que en caso de que no lo sea, se hará el *tayammum* y no se usará el agua que haya, según lo dicho por Mālik y sus compañeros, así como por la mayoría de los ulemas, porque Allāh, el Altísimo, ha prescrito la obligatoriedad de una de los dos: o bien el agua, o bien la tierra.

El agua en cuya ausencia se permite el *tayammum* es aquella que es pura, purificante, y sus cualidades permanecen inalterables.

"*¡Haced tayammum!*". El *tayammum* es de aquello con lo que se ha distinguido a esta Umma como dispensa para ella. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se nos ha dado preferencia sobre los demás [pueblos] en tres cosas: se nos ha hecho la Tierra entera una mezquita; y se nos ha hecho su tierra (*turba*) pura...".

El *tayammum*, lingüísticamente, significa el propósito de purificarse. Así pues, en la *āya*: "*¡Tayammamū!*", significa: ¡Proponeos! Después, ha aumentado el uso de esta palabra hasta significar: frotar el rostro y las manos con tierra. Y ese es su significado en la *šarīʿa*, si se propone con ello el acercamiento a Allāh en su adoración.

La expresión "*tayammum*", Allāh, el Altísimo, la ha mencionado en Su Libro en el sura de La Vaca, en este sura, y en el de La Mesa Servida. La que aparece en este sura se llama la *āya* del *tayammum*. El *tayammum* obliga a toda persona responsable que le es obligada la oración, si no encuentra agua y ha entrado el tiempo de la oración. Dijeron Abū Ḥanīfa y otros que también se permite el *tayammum* antes; y el *tayammum* sirve tanto para la oración obligatoria como para la voluntaria; *tayammum*, como lo indica la sunna por lo que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Abū Ḍar: "La tierra buena es el *wuḍūʾ* del musulmán, aunque no encuentre agua en diez años". Así pues, nombró la tierra *wuḍūʾ* como nombra el agua, pues la ley es la misma para los dos. Y dijo el Profeta ﷺ: "Allí dónde te alcance la oración haces el *tayammum* y rezas".

Hay consenso sobre quien hace el *tayammum* y luego encuentra agua antes de que empiece su oración, entonces queda invalidado su *tayammum* y deberá usar el agua. Y la mayoría dice que quien hace *tayammum* y reza y termina su oración, no está obligado a repetir la oración si encuentra después el agua, aunque hay quienes dicen que es recomendable que la repita estando todavía en el tiempo de oración. Relató Abū Saʿīd al-Judrī que dijo: Salieron dos hombres de viaje de manera que llegó la hora de la oración y como no había agua hicieron el *tayammum*, usando tierra buena, y rezaron, después encontraron agua en el tiempo de la oración y uno de ellos hizo el *wuḍūʾ* y repitió la oración, y el otro no la repitió. Al regreso del viaje acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ y se lo mencionaron y le dijo al que no la repitió: ¡Acertaste en la sunna y Allāh recompensó tu oración! Y dijo al que hizo el *wuḍūʾ* y después repitió la oración: ¡Para ti la recompensa dos veces!

Hay diferencias entre los ulemas cuando se encuentra el agua después de haber entrado en la oración. Dijo Mālik: No deberá interrumpir su oración para usar el agua, sino que completará su oración y hará el *wuḍūʾ* para la oración siguiente; y así mismo se pronunciatron Aš-Šāfiʿī y otros, mientras que Abū Ḥanīfa y un grupo dijeron que deberá interrumpir su oración, hacer el *wuḍū* y continuar la oración al haber encontrado el agua. Su argumento es que si el *tayammum* queda invalidado al encontrar agua antes de la oración, también lo será para lo que quede de ella. En definitiva, hay consenso para entrar en la oración con el *tayammum* en ausencia del agua, y hay diferencias en cuanto a su interrupción cuando se vea el agua; y no hay sunna que confirme la interrupción de la oración ni tampoco consenso.

Otra cuestión es: ¿Vale el *tayammum* para todas las oraciones, o para cada oración se necesita hacer el *tayammum*, ya sea la oración obligatoria o voluntaria? Dijo Šarīk ibn ʿAbdullāh: Hará el *tayammum* para cada oración, sea ésta voluntaria u obligatoria. Dijo Mālik: para cada oración prescrita (*farīḍa*), porque deberá buscar el agua en cada oración, y si después de buscarla no la encuentra, entonces hace *tayammum*. Dijeron Abū Ḥanīfa y otros: Reza cuanto quiera con un solo *tayammum*, mientras no incurra en *ḥadaṯ*, porque sigue puro mientras no encuentra agua; pero lo dicho antes es más correcto, porque Allāh, el Altísimo, ha impuesto de forma obligatoria la búsqueda del agua a todo el que se propone hacer la oración.

"*Con tierra pura*". (*ṣaʿīdan ṭaiyiban*): *aṣ-ṣaʿīd* es la faz de la Tierra, haya tierra encima o no. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جرزًا) (الكهف-8)

"*Y ciertamente, hemos hecho todo lo que hay en ella tierra pelada*". (La Caverna-18:8). Es decir, tierra dura en la que no crece nada.

Y en otra *āya* dijo Allāh, el Altísimo:

(فَعَسَى رَبِي أَنْ يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِنْ جَنِتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا) (الكهف-40)

"*Puede ser que mi Señor me dé algo mejor que tu jardín y mande contra él algún castigo y se convierta en tierra lisa y pelada*". (La Caverna-18:40).

Un grupo dijo: Hace *tayammum* con todo lo que haya sobre la faz de la Tierra, ya sea tierra propiamente dicha, arena, piedra, mineral..., según la escuela de Mālik y Abū Ḥanīfa entre otros. La expresión "*ṭaiyiban*" hace referencia a "pura", y según dijeron otros, a la que es lícita; Dijeron Aš-Šāfiʿī y Abū Yūsuf que la tierra en la que crece la hierba es la pura y buena (*ṭaiyib*); como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَالْبَلَد الطيب يَخْرج نَبَاته بِإِذْن رَبّه) (الأعراف-58)

"*Y la buena tierra da sus frutos con permiso de su Señor*". (Al-Aʿarāf-7:58)

"*Y pasáosla por el rostro y las manos*". En el *tayammum* se requiere golpear la tierra una o dos veces con las palmas de las manos para después pasarlas por el rostro y las manos, y hay quien dice también los brazos hasta los codos.

"*Ciertamente, Allāh es Indulgente, Perdonador*". Es decir, Allāh, el Altísimo, está dispuesto a aceptar el perdón y a perdonar las faltas sin castigar por ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ
ٱلسَّبِيلَ ﴿٤٤﴾ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾ مِّنَ
ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَ
مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ
وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا
﴿٤٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن
نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ ٱلسَّبْتِ ۚ وَكَانَ
أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن
يَشَآءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفْتَرَىٰٓ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ
أَنفُسَهُم ۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾ ٱنظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى
ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۖ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ
ٱلْكِتَٰبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَٰٓؤُلَآءِ أَهْدَىٰ

مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلاً ﴿٤٤﴾ أُوْلَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ
نَصِيرًا ﴿٤٥﴾ أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾ ﴾

"¿No has reparado en quienes recibieron su porción del Libro? Compran el extravío y quieren que os extraviéis del camino. (44) Pero, Allāh conoce mejor a vuestros enemigos. Allāh es suficiente como protector, y Allāh basta como salvador. (45)
Algunos de los judíos tergiversan las palabras y dicen: ¡Oímos pero desobedecemos! Escuchamos pero no prestamos atención. ¡Raina! Dándole un doble sentido con sus lenguas y ofendiendo la religión. Si dijeran: ¡Oímos y obedecemos! ¡Escucha, míranos! Sería mejor para ellos y más correcto. Pero Allāh les maldijo por su incredulidad. Pues, no creen sino un poco. (46)
¡Oh Gente del Libro! ¡Creed en lo que hemos revelado como confirmación de lo que ya teníais, antes de que os borremos las facciones de la cara y la pongamos del revés u os maldigamos como maldijimos a la gente del sábado! Lo que Allāh dispone es irreversible. (47)
Allāh no perdona que se Le asocie nada; pero fuera de ello perdona a quien Le place. Quien asocie algo a Allāh habrá incurrido en un grave delito. (48)
¿No has reparado en quienes se consideran puros a sí mismos? Pero, es Allāh Quien declara puro a quien Le place, y nadie será tratado injustamente en lo más mínimo. (49) Observa cómo inventan mentiras contra Allāh: eso basta como pecado evidente. (50) ¿Acaso no has visto a quienes habiendo recibido el Libro creen ahora en los ídolos [Ŷibt y Ṭāgūt] y dicen de los que niegan la creencia: estos están mejor guiados que los creyentes? (51) A esos Allāh los ha maldecido, y al que Allāh maldice no encontrarás quien le auxilie. (52) ¿O acaso poseen una parte del reino [de Allāh]? Aunque si así fuese no darían a la gente ni lo más mínimo". (53)

"*¿No has reparado en quienes recibieron su porción del Libro?...*". Se reveló por los judíos de Medina y sus aledaños. Dijo Ibn Isḥāq: Fue por Rufāᶜa ibn Zaid, uno de los principales judíos, que cuando hablaba al Mensajero de Allāh ﷺ lo hacía de malas maneras, diciéndole: ¡Préstanos tu oído para que te entendamos, oh Muḥammad! Despúes vertía falsedades sobre el Islam y lo desprestigiaba. Entonces se reveló: "*¿No has reparado en quienes recibie-*

ron su porción del Libro?...". "*Compran*". Significa que cambian la guía por el extravío; como dijo Allāh:

(أُولَئِكَ الذِينَ اشْتَرَوا الضلالَةَ بِالْهدَى) (البقرة-16)

"*Aquellos que compraron el extravío con la guía*". (La Vaca-2:16)

"*Y quieren que os extraviéis del camino*". Es decir, del camino de la verdad. "*Pero, Allāh conoce mejor a vuestros enemigos*". Es decir, a vuestros enemigos, así pues, no los toméis por compañeros, porque Allāh os bastará para protegeros de ellos.

"*Algunos de los judíos tergiversan las palabras*". Es decir, las palabras del Profeta ﷺ o lo que tenían en la Torá, pero no lo tergiversaban todo. Y "*tergiversan*" significa que las sacan de su contexto. Y por eso Allāh los recriminó, porque lo hacían a sabiendas. "*Y dicen: ¡Oímos pero desobedecemos!*" Es decir, hemos oído lo que has dicho, pero desobedecemos tu mandato. "*Escuchamos pero no prestamos atención. ¡Raina! Dándole un doble sentido con sus lenguas*". Es decir, aceptamos pero no respondemos a lo que dices, desistiendo sus lenguas de la verdad e inclinándose a lo que les dictan sus corazones. "*Pues, no creen, sino un poco*". Es decir, tienen poca fe y no merecen el apelativo de creyentes.

"*¡Oh, Gente del Libro! ¡Creed en lo que hemos revelado*". Dijo Ibn Isḥāq: El Mensajero de Allāh ﷺ habló a los principales rabinos judíos, entre ellos a ᶜAbdullāh ibn Ṣūriā, el tuerto, y a Kaᶜab ibn Asad, diciéndoles: "¡Vosotros judíos! Temed a Allāh y haceos musulmanes, porque, ¡por Allāh! que verdaderamente vosotros sabéis que os he traído la verdad". Dijeron: ¡Sabemos eso, Mensajero de Allāh! Ignoraron lo que sabían y persistieron obstinados en la negación de la verdad (*kufr*). Y por ellos, Allāh reveló: "*¡Oh Gente del Libro! ¡Creed en lo que hemos revelado, como confirmación de lo que ya teníais, antes de que os borremos las facciones de la cara*". Es decir, haciéndolas desaparecer y que se desvanezcan, o como en otros pasajes del Qurʾān hace que se desvanezcan sus riquezas o sus ojos dejándolos ciegos, como dice el Altísimo:

(رَبَنا اطْمِسْ عَلى أَمْوَالِهِمْ) (يونس-88)

"*¡Señor nuestro! ¡Haz que desaparezcan sus riquezas!*". (Yūnus-10:88)

(وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلى أَعْيُنِهِمْ) (يس-66)

"*Y si quisiéramos les borraríamos los ojos* [*dejándoles ciegos*]". (Ya.Sin-36:66)

Hay diferencias entre los ulemas sobre el significado referido en la *āya*; si es real el sentido de dejarles la cara lisa como la nuca, haciéndoles desaparecer del rostro la nariz, la boca, las cejas y los ojos, padeciendo una verdadera tortura como castigo si no creen; o si es una expresión indicadora del extravío de sus corazones. Se relató de Ubai ibn Kaᶜab que dijo sobre la interpretación de la *āya*: "*antes de que os borremos las facciones de la cara*": es decir, antes de que os extraviemos y no haya guía para vosotros después de eso, siendo éste el sentido figurado de la expresión; mientras que Qatāda dijo que su significado es real como se ha mencionado.

Dijo Mālik, *raḥimahu Allāh*: El principio del islam de Kaᶜab al-Aḥbār fue que pasó de noche junto a un hombre que estaba recitando esta *āya*: "*¡Oh Gente del Libro! ¡Creed en lo que hemos revelado...*", entonces puso sus manos sobre su rostro y se fue retrocediendo hasta su casa y se hizo musulmán diciendo: ¡Por Allāh! Temí no llegar a mi casa y que se borraran las facciones de mi rostro. Y lo mismo le ocurrió a ᶜAbdullāh ibn Salām que cuando se reveló esta *āya* y la oyó, acudió al Mensajero de Allāh ﷺ antes de acudir a su familia, se hizo musulmán y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! No sabía si iba a llegar a ti y se me transformaría mi rostro en la nuca.

"*U os maldigamos como maldijimos a la gente del sábado*". Es decir, convirtiéndolos en monos y cerdos. "*Lo que Allāh dispone es irreversible*". Es decir, todo aquello que Allāh ha anunciado que va a ocurrir, será tal y como lo ha anunciado.

"*Allāh no perdona que se Le asocie nada*". Se relató que el Profeta ﷺ recitó:

(إن اللهَ يَغْفِر الذنوبَ جَمِيعًا) (الزمر-53)

"*Verdaderamente, Allāh perdona todas las faltas*". (Los Grupos-39:53)

Y le dijo un hombre: ¡Mensajero de Allāh! ¡Y la idolatría (*širk*)! Y por eso se reveló: "*Allāh no perdona que se Le asocie nada; pero fuera de ello perdona a quien Le place*". Dijo Muḥammad ibn Ŷarīr Aṭ-Ṭabarī: Esta *āya* aclara que a todo autor de una falta grave corresponde a Allah, el Altísimo, perdonarle por ella, y si quiere le castiga, mientras que dicha falta grave no sea la idolatría. Y dijeron algunos que Allāh ha aclarado eso cuando dijo:

(إنْ تَجْتَنِبوا كَبائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْه نكفِرْ عَنْكُمْ سَيِئاتِكُمْ) (النساء-31)

"*Si os alejais de las faltas grves que se os han prohibido, os perdonaremos vuestras faltas* [*leves*]". (La Mujeres-4:31)

Relató At-Tirmiḏī, de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, que dijo: No hay en el Qurʾān una *āya* más querida para mí que ésta: "*Allāh no perdona que se Le asocie nada; pero fuera de ello perdona a quien Le place*".

"*¿No has reparado en quienes se consideran puros?*". Esta expresión es general, y todos sin excepción interpretan que se refiere a los judíos, y difieren sobre el significado de la pureza con la que se definen a sí mismos; así, dijeron Qatāda y Al-Ḥasan: Eso se refiere a lo que dicen ellos:

(وقالتِ اليهود وَالنصَارَى نَحْن أَبنَاءُ اللهِ وَأَحِباؤه) (المائدة-18)

"*Y dijeron los judíos y los cristianos: Nosotros somos los hijos de Allāh y Sus amados*". (La Mesa Servida-5:18)

(وَقالُوا لَنْ يَدْخلَ الْجَنةَ إلا مَنْ كانَ هودًا أَوْ نَصَارَى) (البقرة-111)

"*Y dijeron: Sólo entrará en el Jardín quien sea judío, o cristiano*". (La Vaca-2:111)

Y dijeron Ad-Daḥḥāk y As-Sudī: Ellos decían: No tenemos faltas y lo que hagamos por el día se nos perdona por la noche, y lo que hagamos por la noche se nos perdona por el día, y somos como los niños que están libres de pecado. Dijo Ibn ᶜAbbās respecto al *āya*: Es por que dicen: Nuestros padres que murieron intercederán por nosotros y nos purificarán. Y la purificación significa estar libre de falta.

Esta *āya* y cuando dice Allāh, el Altísimo:

(فَلا تُزَكُّوا أَنفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى) (النجم-32)

"*Así pues, no os vanagloriéis. Él sabe mejor quién Le teme*". (El Astro-53:32)

Exigen y requieren la disminución y el menoscabo del que se declara puro a sí mismo con su lengua, porque es Allāh quien concede los honores al hombre que es puro cuando trascienden sus acciones más allá de lo puramente material, y por lo tanto no tiene sentido que el hombre en ese caso se vanaglorie de sí mismo. En Ṣaḥīḥ Muslim, de Muḥammad ibn ᶜAmr ibn ᶜAṭā, se transmitió que dijo: Puse a mi hija de nombre "*barra*" (virtuosa), y me dijo Zainab, la hija de Abū Salama: el Mensajero de Allāh ﷺ ha prohibido este nombre y dijo: "No os vanagloriéis vosotros mismos porque Allāh sabe mejor quiénes son los virtuosos de vosotros". Preguntaron: ¿Y cómo la llamamos? Dijo: "¡Llamadla Zainab!", pues, el Libro y la Sunna indican la prohibición de que el hombre declare la probidad o pureza de sí mismo.

En cuanto al elogio y la exaltación de las cualidades de otro se transmitió en Al-Bujārī, de un *ḥadīṯ* de Abū Bakr, que un hombre fue mencionado delante del Profeta ﷺ y fue elogiado por otro hombre, y dijo el Profeta ﷺ repetidamente: "¡Ay de ti! ¡Has cortado el cuello de tu compañero! Pues, si alguno de vosotros ha de elogiar sin remedio a alguien, que diga: ¡Pienso esto y esto!, si es realmente lo que ha visto en él, y Allāh lo tendrá en Su cuenta, y no se elogia a nadie por encima de Allāh". Y prohibió el Profeta ﷺ exagerar el elogio de las cualidades de un hombre que no las tiene, con lo cuál incurre en la adulación y la soberbia, y supone que tiene ese grado realmente, echándole a perder las acciones y la consecución del mérito. Y por eso dijo: "¡Ay de ti! ¡Has cortado el cuello de tu compañero!". Y en otro *ḥadīṯ*: "¡Habéis partido la espalda del hombre!", cuando lo describen con cualidades que no tiene. Sobre esto interpretaron los ulemas el dicho del Profeta ﷺ: "¡Arrojad tierra a los rostros de los aduladores!", refiriéndose a los farsantes que hacen de su adulación una mercancía dejando en evidencia al adulado. Pero el elogio de un hombre por las buenas obras de otro para que sirva de estímulo a él mismo en otras obras y ejemplo a seguir para los demás no se considera adulación. Y en última instancia, aquellos que digan hermosas palabras en el elogio, siempre quedarán remitidos a las intenciones:

(وَاللهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ) (البقرة-220)

"*Allāh distingue al corrupto del bienhechor*". (La Vaca-2:220)

En cuanto al *ḥadīṯ*: "¡No me alabéis como alabaron los cristianos a Jesús, hijo de María, y decid: Siervo de Allāh y Su mensajero!", significa: No me describáis con aquellas cualidades o características que no me corresponden, con motivo de ensalzarme, como hicieron los cristianos con Jesús, atribuyéndole lo que no era de él; pues, lo elevaron a la categoría de hijo

de Dios, y por eso cayeron en la incredulidad (*kufr*) y se extraviaron. Eso comprende que quien eleva un asunto por encima de su límite y traspasa su magnitud con algo que no le es propio, le convierte en un trasgresor en el mal; porque además, si se permitiera en alguien, sería el preferido de la creación por ello el Mensajero de Allāh ﷺ.

"*Y nadie será tratado injustamente en lo más mínimo*". Es decir, que Allāh no trata a nadie injustamente en lo más mínimo, por poco e insignificante que sea. Después, el Profeta ﷺ se asombra de ello y dijo: "*Observa cómo inventan mentiras contra Allāh*", cuando ellos dicen: Nosotros somos hijos de Dios y amados Suyos. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: relató que ellos decían: Nosotros no tenemos más faltas que las que tienen nuestros hijos cuando nacen. "*Eso basta como un pecado evidente*". Es decir, una inmensa falta. "*¿Acaso no has visto a quienes habiendo recibido el Libro*", es decir, los judíos, "*cómo creen en los ídolos* [*Ŷibt y Ṭāgūt*]". Hay diferentes interpretaciones del Ŷibt y el Ṭāgūt: Dijeron Ibn ᶜAbbās, Ibn Ŷubair y Abū al-ᶜĀlia: al-Ŷibt es el mago en la lengua de Abisinia, y al-Ṭāgūt es el adivinador; y dijo ᶜUmar al-Farūq ﷺ: al-Ŷibt es la magia y al-Ṭāgūt es *šaiṭān*; Ibn Masᶜūd dice: al-Ŷibt y al-Ṭāgūt aquí se refiere a Kaᶜab ibn al-ʾAšraf y Ḥay ibn Ajṭab y la prueba de ello es cuando dice Allāh:

(يريدونَ أنْ يَتَحَاكموا إلى الطاغُوتِ) (النساء-60)

"*Quieren recurrir* [*para que dictamine*] *al-Ṭāgūt*". (Las Mujeres-4:60)

(أن اعْبدوا اللهَ وَاجْتَنِبوا الطاغُوتَ) (النحل-36)

"*Adorad a Allāh y apartaos de los Ṭāgūt*". (Las Abejas-16:36)

(وَالذِينَ اجْتَنَبوا الطاغُوتَ أنْ يَعْبدوهَا) (الزمر-17)

"*Los que se apartan de la adoración de los Ṭāgūt*". (Los Grupos-39:17)

"*Y dicen de los que niegan la creencia*". Dicen los judíos a los incrédulos de Quraiš: Vosotros estáis mejor guiados al camino que los que han creído en Muḥammad; y eso es porque Kaᶜab ibn al-ʾAšraf salió con setenta jinetes de los judíos hacia Meca, después de la batalla de Uḥud para pactar una alianza con Quraiš y combatir al Mensajero de Allāh ﷺ.

"*¿O acaso poseen una parte del reino* [*de Allāh*]?". Es una expresión de reproche. Es decir, no les pertenece abolutamente nada del reino, y si les perteneciera algo de él, no darían nada a nadie por su avaricia y envidia. "*Aunque si así fuese no darían a la gente ni lo más mínimo*". Es decir, les prohibirían sus derechos. Pues Allāh ha informado por lo que sabe de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾ فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾ ﴾

"¿O es que sienten envidia de los hombres por lo que Allāh les ha dado de Su favor? A los descendientes de Ibrahim les dimos el Libro y la Sabiduría y les dimos un reino inmenso. (54) Entre ellos, algunos creen en él y otros se apartan. Yahannam les bastará como fuego abrasador". (55)

Es decir, los judíos sienten envidia del Profeta ﷺ especialmente; añaden Ibn ᶜAbbās y otros: le envidian por su Profecía y a sus compañeros por su creencia en él. Qatāda interpreta que sienten envidia de los árabes, y de entre ellos a Quraiš porque la Profecía está en ellos. La envidia es horrenda y naturalmente condenable: aquel que la sufre está tristemente desgraciado, abrumado, pues se come las hasanas lo mismo que el fuego se come la madera, según un *ḥadīṯ* de Anas. Dijo Al-Ḥasan: No conozco a un opresor más parecido a un oprimido que el envidioso. Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: No seáis hostiles a las gracias de Allāh. Se le preguntó: ¿Y quién puede ser hostil a las gracias de Allāh? Dijo: Aquellos que envidian a la gente por los favores que Allāh les ha concedido. Dice Allāh en parte de los Libros: El envidioso es enemigo de Mis gracias y favores, enojado con Mi decreto e insatisfecho con Mi reparto.

Se ha dicho que la envidia fue el primer pecado de desobediencia a Allāh en el cielo, y el primero también en la tierra: en el cielo fue Iblīs quién envidió a Adán, y en la tierra fue Caín quién envidió a Abel.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(رَبَّنَا أَرِنَا الَّذَيْنِ أَضَلاَّنَا مِنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الأَسْفَلِينَ) (فصلت-29)

"*¡Señor nuestro! Muéstranos a aquellos genios y hombres que nos extraviaron para que los pongamos bajo nuestros pies y queden entre los más bajos*". (Fuṣṣilat-41:29)

Algunos exegetas del Qurʾān dicen sobre la *āya* mencionada que por los genios se refiere a Iblīs, y por los hombres a Caín; y eso porque Iblís fue el primero que instauró la negación, rebeldía o incredulidad, y Caín fue el primero que instauró el asesinato, y el origen de todo ello está en la envidia.

"*A los descendientes de Ibrāhīm les dimos el Libro y la Sabiduría y les dimos un reino inmenso*". A continuación, informó el Altísimo que concedió a la familia de Ibrāhīm el Libro y la Sabiduría, y además les concedió un inmenso reino. Según diversas interpretaciones se refiere al reino de Suleimān. Significa la *āya*: ¿O es que envidian a Muḥammad por lo que Allāh le ha hecho lícito de las mujeres? Siendo, según esto, el inmenso reino que Allāh le hizo lícitas a Dāud noventa y nueve mujeres y a Suleimān más que eso. Aṭ-Ṭabarī eligió la interpretación que se refiere al reino que recibió Suleimān y las mujeres que le fueron lícitas. Y se refiere, también, al desmentido a los judíos y el rechazo de su pretensión cuando dicen: Si fuese profeta no aspiraría a tener muchas mujeres porque eso le distraería de la Profecía; y Allāh, el Altísimo, informó de la recriminación que les hacían los judíos a Dāud y Suleimān; y los judíos afirman que Suleimān tuvo mil mujeres; y les dijo el Profeta ﷺ: ¿Mil mujeres? Contestaron:

¡Sí! Trescientes eran libres y setecientas eran esclavas; y Dāud tuvo cien mujeres; y les dijo el Profeta ﷺ: Mil de un hombre y cien de otro hombre ¿es eso más que tener nueve mujeres?

Se ha dicho que Suleimān fue el profeta que más mujeres tuvo. La ventaja de la abundancia de sus casamientos era que tenía la fuerza de cuarenta profetas; y cuanto más fuerte era más mujeres tenía. También se ha dicho que significaba que la tribu y el parentesco se hacían más grandes; porque por cada mujer había dos tribus, una de parte del padre y otra de parte de la madre, con lo cuál suponía mayor fuerza y mayor defensa contra sus enemigos. Y se ha dicho que todo el que es más temeroso [de Allāh] conserva mayor apetito [sexual]; porque el que no lo es se libera de él con la mirada y el contacto; como se relató en el *ḥadīṯ*: "Los ojos prostituyen y las manos también". Pues, si la mirada y el contacto físico constituyen una forma de saciar el apetito [sexual], disminuye la apetencia del coito; y el temeroso que no mira lo que no debe ni toca conserva su apetito sexual intacto dentro de él mismo y, por lo tanto, su potencia será mayor en ese sentido. Dijo Abū Bakr al-Warrāq: Todo apetito o deseo endurece el corazón, menos el coito que lo purifica; y por eso los profetas hacían eso.

"*Entre ellos, algunos creen en él*". Es decir, en el Profeta Muḥammad ﷺ. Se ha dicho que "*en él*" se refiere a Ibrāhīm, sobre él la paz, y también al Libro, y Allāh es el que más sabe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا سَوۡفَ نُصۡلِيهِمۡ نَارٗا كُلَّمَا نَضِجَتۡ جُلُودُهُم بَدَّلۡنَـٰهُمۡ جُلُودًا غَيۡرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمٗا ٥٦ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّـٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ لَّهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَنُدۡخِلُهُمۡ ظِلّٗا ظَلِيلًا ٥٧ ﴾

"A quienes no crean en nuestros signos les arrojaremos al Fuego. Toda vez que se les queme la piel se la cambiaremos por una nueva, para que sigan sufriendo el castigo. Allāh es Poderoso, Sabio. (56) Y a los creyentes que obren rectamente les haremos entrar en jardines por donde corren los ríos, en los que estarán eternamente. Tendrán esposas purificadas y los albergaremos bajo una hermosa sombra". (57)

"*Toda vez que se les queme la piel se la cambiaremos por una nueva, para que sigan sufriendo el castigo*". Como dice el Altísimo:

(مَأۡوَاهُمۡ جَهَنَّمُۖ كُلَّمَا خَبَتۡ زِدۡنَـٰهُمۡ سَعِيرٗا) (الإسراء-97)

"*Su refugio será Yahannam y cada vez que decaiga* [*el fuego*] *lo avivaremos*". (El Viaje Nocturno-17:97)

Se ha dicho que por "*piel*" se entiende *sarābīl*, plural de *sirbāl*, o todo aquello que se pueda vestir como camisa u otra prenda; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطِرَانٍ وَتَغْشَى وُجُوهَهُمُ النَّارُ) (ابراهيم-49،50)

"*Y verás ese día a los depravados unidos por cadenas. Sus túnicas (sarābīl) será de alquitrán y cubrirá sus rostros el fuego*". (Ibrāhīm - 14:49,50)

"*Y los albergaremos bajo una hermosa sombra*", y densa dónde no haya sol ni calor agobiante. Y Ad-Daḥḥāk dice que se refiere a las sombras de los árboles y de los palacios.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا وَإِذَا حَكَمۡتُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحۡكُمُواْ بِٱلۡعَدۡلِۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ٥٨ ﴾

"Allāh os ordena que restituyáis a sus dueños lo que se os haya confiado, y que cuando juzguéis entre los hombres lo hagáis con equidad. ¡Qué bueno es aquello a lo que Allāh os exhorta! Allāh es Omnioyente, Omnividente". (58)

"*Allāh os ordena devolver los depósitos a sus dueños*". Esta *āya* es de las madres de las leyes que comprenden todo el Dīn, y hay diferencia en cuanto al interlocutor al que va dirigida; pues dijeron ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y Zaid ibn Aslam entre otros: Va dirigida a los gobernantes musulmanes en especial, pues se refiere al Profeta ﷺ y a sus emires primero, luego a los que le sigan. Dijeron Ibn Ŷuraiŷ y otros: Eso es una alocución especial para el Profeta ﷺ en el asunto de la llave de la Kaᶜba, cuando la tomó de ᶜUṯmān ibn Abū Ṭalḥa al-Ḥaŷabī de Banū Abduddār y del hijo de su tio, Šaiba ibn ᶜUṯmān ibn Abī Ṭalḥa, siendo los dos incrédulos en el tiempo de la conquista de Meca; pues, le pidió Al-ᶜAbbās ibn Abdelmuṭṭalib que le agregara la custodia [de la Kaᶜba] al servicio del abastecimiento de agua. Y entró el Mensajero de Allāh ﷺ a la Kaᶜba rompiendo todos los ídolos que allí había; sacó el *maqām* de Ibrāhīm y Ŷibrīl, sobre él la paz, reveló esta *āya*. Añadió ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: Y salió el Mensajero de Allāh ﷺ recitando esta *āya*, y no la había oído antes de él; llamó a ᶜUṯmān y a Šaiba y dijo: "Tomadla siempre hasta la posteridad y no la arrancará de vosotros sino un tirano". Contó Mekkí que Šaiba no quería entregar la llave de la Kaᶜba, pero finalmente se la entregó y dijo al Profeta ﷺ: ¡Tómala con la *amāna* (responsabilidad) de Allāh! Dijo Ibn ᶜAbbās: La *āya* se refiere a los gobernantes en especial para que exhorten a las mujeres en la rebeldía y demás y las remita a sus maridos. Pero, lo más notorio en la *āya* es que sea general para toda la gente, pues, comprende las responsabilidades que atañen a los gobernantes en cuanto al reparto de los bienes públicos, el rechazo de las injusticias y la equidad en los veredictos; y esa es la interpretación elegida por Aṭ-Ṭabarī. Y la *āya* también comprende también a los que deben cumplir con la entrega de los

depósitos confiados a ellos y el esmero y veracidad en sus testimonios cuando se les pida declaración u otros asuntos como la oración, el *zakā* y el resto de los actos de adoración que constituyen asimismo una responsabilidad (*amāna*) que Allāh ha confiado a Sus siervos. Y este significado se ha deducido del *ḥadīṯ* de Ibn Masᶜūd que dijo el Profeta ﷺ: "La lucha por la causa de Allāh borra todas las faltas". O dijo: "Todo, excepto la *amāna* (responsabilidad) – la responsabilidad de la oración, la responsabilidad del ayuno, la responsabilidad en el *ḥadīṯ*, y lo más severo de todo eso son los depósitos". De entre los que aducen que la *āya* es general para todos está Al-Barā ibn ᶜĀzib, Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās y Ubai ibn Kaᶜab que dijeron: La responsabilidad (*amāna*) es en todas las cosas y para todos sin excepción, como la ablución, la oración, el *zakā*, la ablución mayor por impureza ritual (*ŷanāba*), el ayuno, el peso y la medida, y los depósitos.

Se relató de Ubai ibn Kaᶜab que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Cumple con lo que se te ha confiado como depósito a sus legítimos dueños, y no traiciones a quien te haya traicionado". Relató Abū Umāma que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ en su *juṭba* del año del Ḥaŷŷ de la Despedida: "Con la cosa prestada se cumple; los bienes que se disfrutan en usufructo se devuelven; la deuda se paga; y el fiador es garante de su fianza". El significado en el *ḥadīṯ* de "con la cosa prestada se cumple" es como el significado de la *āya*: "*Allāh os ordena devolver los depósitos a sus dueños*", pues, si el depósito desaparece, no le es obligado al depositario indemnizarlo porque es fiable, y lo mismo ocurre con la cosa prestada si ésta desaparece sin ser por uso indebido, porque no la tomó con aval.

"*Y que cuando juzguéis entre los hombres lo hagáis con equidad*". Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Es decir, aportando las pruebas necesarias por parte del acusador y el juramento del que rechaza la acusación. Y eso va dirigido a los gobernantes y los jueces, así como también entran en este significado todos en general como sucede con el cumplimiento de las responsabilidades. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los justos y equitativos estarán el Día del Juicio sobre minbares de luz a la derecha del más Misericordioso...". Y en otro *ḥadīṯ*: "Todos vosotros sois pastores y responsables de vuestro rebaño; el *imām* es responsable de su gente; el hombre de su familia; la mujer lo es de la casa de su marido; el esclavo lo es del dinero de su dueño. ¿Acaso no es cada uno pastor y responsable de su rebaño?". Luego, se desprende de estos hadices que cada uno es responsable en la medida y grado de la posición de cada uno, pues cuanto más alta sea la posición mayor será la responsabilidad, como sería el caso del juez sabio (*muftī*) por ejemplo.

"*Allāh es Omnioyente, Omnividente*". Allāh, el Altísimo, se describe a Sí mismo como oyente y vidente de todo, es decir que oye y que ve; como dijo Allāh:

(إِنَنِي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَى) (طه-46)

"*Verdaderamente, Yo estoy con vosotros, escucho y veo*". (Ṭa.Ha-20:46)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِى ٱلۡأَمۡرِ مِنكُمۡۖ فَإِن تَنَٰزَعۡتُمۡ فِي شَيۡءٖ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلًا ٥٩ ﴾

"¡Oh, creyentes! Obedeced a Allāh, obedeced al Mensajero y a aquellos de vosotros que tengan autoridad y conocimiento. Y si discrepáis acerca de un asunto remitidlo al juicio de Allāh y del Mensajero, si es que creéis en Allāh y en el Último Día. Eso es lo mejor y el camino más recto". (59)

Una vez que Allāh se ha dirigido en la *āya* anterior a los gobernantes ordenándoles el cumplimiento de sus responsabilidades y que repartieran justicia entre la gente, en esta *āya* se dirige al pueblo llano ordenándoles la obediencia a Él, Poderoso y Majestuoso, primeramente; y eso es acatar Sus mandatos y abstenerse de Sus prohibiciones; después la obediencia a Su Mensajero en aquello que ha ordenado y ha prohibido, en segundo lugar; y después la obediencia a los emires y gobernantes, en tercer lugar; esto es así por consenso general y lo dicho por Abū Huraira, Ibn ᶜAbbās y otros. Dijo Sahl ibn ᶜAbdellāh Al-Tustarī: Obedeced al sultan en siete cosas: El impuesto sobre la riqueza; las pesas y medidas justas; las leyes; el Ḥaŷŷ; el *ŷumuᶜa*; las dos fiestas del ᶜId y el Ŷihād. Añade Sahl: Si el *ṣulṭān* prohíbe al sabio dar *fatwā* deberá acatarlo, sino incurre en desobediencia, aunque sea un emir injusto. Dijo Juwaiz Mandād: La obediencia al *ṣulṭān* es cuando implica a una obediencia a Allāh y no cuando se trata de una desobediencia; por eso decimos: A los gobernantes de nuestro tiempo no les es debida obediencia ni colaboración ni exaltación; es obligado el combate con ellos cuando lo dispongan, el veredicto que proceda de ellos, la recepción del imamato y el almotacenazgo por motivos de *šarīᶜa*; y si rezan con nosotros como imames, aunque sean depravados, se permite rezar con ellos, pero si son innovadores en el *dīn*, no está permitido rezar detrás de ellos, excepto por temor, en cuyo caso se reza con ellos (*taquīya*) y después se repite el *ṣalā*.

Dije (Al-Qurṭubī): Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ que dijo: El deber del *imām* es gobernar con justicia y cumplir con su responsabilidad; y si hace eso, los musulmanes están obligados a obedecerle, porque así nos lo ha ordenado Allāh. Dijeron Ŷābir ibn ᶜAbdellāh y Muŷāhid: "*Los que tengan autoridad*", son la gente del Qurʾān y del conocimiento; y esa es la opinión de Mālik, o como dice Aḍ-Ḍaḥḥāk: Se refiere a los *fuqahā* y a los *ᶜulamā* en el *dīn*. Se relató de Muŷāhid que precisó la referencia a los compañeros de Muḥammad; y de entre ellos, según contó ᶜIkrima, especificó a Abū Bakr y ᶜUmar. Relató Sufiān ibn ᶜUyaiyina, de Al-Ḥakam ibn Abān, que preguntó a ᶜIkrima por las madres esclavas que han dado hijos a sus dueños, y dijo: ¡Quedan libres! Pregunté: ¿Por qué motivo? Dijo: Por el Qurʾān. Pregunté de nuevo: ¿Por qué parte del Qurʾān? Dijo: Dijo Allāh, el Altísimo: "*Obedeced a Allāh, obedeced al Mensajero y a aquellos de vosotros que tengan autoridad y conocimiento*". Y ᶜUmar fue un hombre de autoridad que dijo: ¡Queda libre [la madre esclava] aunque haya tenido un aborto!

Dije (Al-Qurṭubī): De Ibn ᶜAbbās se relató en el Saḥīḥān (Al-Bujāri y Muslim) que dijo: Se reveló: "*¡Oh creyentes! Obedeced a Allāh, obedeced al Mensajero y a aquellos de vosotros*

que tengan autoridad y conocimiento", por ᶜAbdellāh ibn Ḥuḏāfa cuando lo envió el Mensajero de Allāh ﷺ en una expedición. Dijo Abū ᶜUmar: ᶜAbdellāh ibn Ḥuḏāfa era conocido por su gracejo bromista; y entre sus bromas fue que el Mensajero de Allāh ﷺ lo envió de emir al frente de una expedición, y mandó a sus hombres que reunieran leña y prendieran un fuego; y cuando lo prendieron les ordenó que se arrojasen en él diciéndoles: ¿Acaso no os ha ordenado el Mensajero de Allāh ﷺ obedecerme?, pues dijo: "¡Quien obedezca a mi emir me habrá obedecido!" Y dijeron: ¡No hemos creído en Allāh y hemos seguido a Su Mensajero sino para salvarnos del fuego! Y el Mensajero de Allāh ﷺ corroboró el acierto del hecho de sus compañeros y dijo: "¡No hay obediencia a nadie en la desobediencia al Creador!" Y dijo el Altísimo:

(وَلاَ تَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ إِنَّ اللهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا) (النساء-29)

"*No os matéis vosotros mismos, verdaderamente Allāh es Misericordioso con vosotros*". (Las Mujeres-4:29)

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo: ᶜAbdellāh ibn Ḥuḏāfa era uno de los compañeros de Badr y tenía cierto gracejo.

"*Y si discrepáis acerca de un asunto remitidlo a* [*el juicio de*] *Allāh y al* [*del*] *Mensajero*". Esta segunda parte de la *āya* es la prueba que indica que en la primera parte se refiere a la gente del Qurʾān y a los sabios ulemas del conocimiento. De manera que Allāh ha ordenado acudir al Libro de Allāh y a la Sunna de Su Mensajero ﷺ ante cualquier cuestión en disputa, y aparte de los ulemas no hay quien tenga el conocimiento de cómo remitirse al Libro y la Sunna, así que es obligatorio acudir a ellos y acatar su *fatwā*. "*De un asunto*". Es decir, de un asunto de vuestro *dīn*. "*Remitidlo a Allāh y al Mensajero*". Es decir, remitid esa norma o ley al Libro de Allāh o a Su Mensajero preguntándole en vida, o investigando en su sunna después de su muerte ﷺ; y esto es lo correcto según Muŷāhid y Qatāda. Y quien no lo vea así su fe será defectuosa o estará perturbada, por el dicho de Allāh: "*Si es que creéis en Allāh y en el Último Día*".

Esa es la interpretación de la *āya* también de ᶜAlī ﷺ que dijo: No tenemos más que lo que hay en el Libro de Allāh y lo que hay en esta hoja, o el entendimiento que ha recibido un hombre musulmán, y si no fuera así quedaría anulado el esfuerzo personal (*iŷtihād*) con el que ha sido dotado especialmente esta Umma y la capacidad de deducción o extracción que le ha sido dada, y además se buscan los ejemplos y parábolas hasta alcanzar lo correcto. Dijo Abū al-ᶜĀlia: Eso es cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(وَلَوْ رَدوه إِلى الرسول وَإِلى أُولِي الأَمر مِنْهمْ لَعَلِمَه الذِينَ يَسْتَنْبِطُونَه مِنْهمْ) (النساء-83)

"*Si lo remitieran al Mensajero y a quienes tienen autoridad y conocimiento, sabrían mejor quiénes de ellos podrían averiguarlo o deducirlo*". (Las Mujeres-4:83)

Y aquello de lo que Allāh se ha atribuido su conocimiento exclusivamente y a lo que nadie más de su Creación puede acceder, es cuando se dice: ¡Allāh sabe más!

Un ejemplo del esfuerzo de deducción es cuando ᶜAlī ﷺ entresacó el periodo mínimo del embarazo que es de seis meses, de los dichos de Allāh:

(وَحَمْلُه وَفِصَالُه ثَلاثُونَ شَهْرًا) (الأحقاف-15)

"[*El periodo de*] *su embarazo y su lactancia es de treinta meses*". (Las Dunas-46:15)

(وَالْوَالِدَات يُرْضِعْنَ أَوْلادَهن حَوْلَيْن كَامِلَيْن لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يتم الرضَاعَةَ) (البقرة-233)

"*Las madres amamantarán a sus hijos dos años si desean completar la lactancia*". (La Vaca-2:233).

De manera que si separamos los dos años de los treinta meses quedan seis meses; y como este hay muchos ejemplos.

"*Y al Mensajero*". Aquí tenemos la prueba de que la sunna del Mensajero de Allāh ﷺ es una referencia para actuar conforme a ella y tomarla como ejemplo y enseñanza, pues, dijo el Profeta ﷺ: "Alejaos de aquello que os he prohibido y haced lo que os he ordenado en la medida que podáis, pues, verdaderamente lo que hizo perecer a los que os precedieron fueron sus preguntas excesivas [de debate] y sus discrepancias con sus profetas". Se relató de Abū Dāud, en una transmisión de Abū Rafīᶜu, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Que no encuentre a alguno de vosotros acomodado en su butaca y le llegue uno de mis mandatos de lo que haya yo impuesto o prohibido, y diga: ¡No sabemos! Lo que hemos encontrado en el Libro de Allāh lo hemos seguido". Y en un *juṭba* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "¿Es que piensa alguno de vosotros que está retrepado en su butaca [es decir, sin moverse] que Allāh no ha prohibido más que lo que hay en este Qurʾān? ¿Acaso, por Allāh, no he ordenado, he exhortado, y he prohibido cosas que son como el Qurʾān o más?". Y el Qurʾān es tajante cuando dice:

(فَلْيَحْذَرِ الذِينَ يخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تصِيبَهمْ فِتْنَة) (النور-63)

"*Y que aquellos que desobedezcan las órdenes del Mensajero de Allāh, estén precavidos no sea que les sobrevenga una desgracia*". (La Luz-24:63)

"*Porque eso es lo mejor*". Es decir, remitir vuestras diferencias al Libro y la Sunna es mejor que la disputa.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُواْ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ
يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓاْ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓاْ أَن يَكْفُرُواْ بِهِۦ وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ

أَن يُضِلَّهُمۡ ضَلَٰلَۢا بَعِيدٗا ﴿٦٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ
رَأَيۡتَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودٗا ﴿٦١﴾ ﴾

"¿Acaso no reparas en quienes dicen creer en lo que se te ha revelado y en lo que ha sido revelado antes de ti? Quieren recurrir a ese impostor [ṭāgūt] a pesar de que se les ha ordenado no creer en él. Šaiṭān quiere extraviarles profundamente. (60) Cuando se les dice: Venid a lo que Allāh ha revelado y al Mensajero, ves que los hipócritas se apartan de ti con desdén". (61)

Relató Yazīd ibn Zurīᶜi, de Dāud ibn Abī Hind, que dijo: Hubo una disputa entre un hombre de los hipócritas y un judío, y este último convocó al hipócrita a acudir al Profeta ﷺ, porque supo que él no admitía el soborno. Y el hipócrita, a su vez, convocó al judío para que acudiera a sus jueces, porque supo que ellos toman soborno en sus leyes. Al ver que diferían, coincidieron en acudir a un adivinador en Ŷuhaina para que dictaminara, y fue entonces cuando reveló Allāh, el Altísimo: "*¿Acaso no reparas en quienes dicen creer en lo que se te ha revelado?*". Es decir, los hipócritas. "*Y en lo que ha sido revelado antes de ti*". Es decir, los judíos. "*Quieren recurrir a ese impostor [ṭāgūt]...*". Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: El judío llamó al hipócrita para que acudiera al Profeta ﷺ, y el hipócrita lo llamó para que acudiera a Kaᶜab ibn al-Ašraf que era el *ṭāgūt*. Relató Abū Ṣāleh, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Hubo una disputa entre un hombre de los hipócritas llamado Bachar y un judío. Dijo el judío: Acudamos a Muḥammad; y dijo el hipócrita: Acudamos, más bien, a Kaᶜab ibn al-Ašraf, que es el que Allāh llamó *ṭāgūt*. Pero el judío rehusó acudir a otro que no fuera el Mensajero de Allāh ﷺ; cuando vio eso el hipócrita, acudió con él al Profeta ﷺ, y éste dictaminó en favor del judío. Cuando salieron, dijo el hipócrita: No me satisface, acudamos a Abū Bakr; éste también dictaminó a favor del judío pero no se conformó, así que le dijo: Acudamos a ᶜUmar. Así lo hicieron y le dijo el judío a ᶜUmar: Hemos ido primero al Mensajero de Allāh ﷺ, después a Abū Bakr y no se ha conformado; y preguntó ᶜUmar al hipócrita: ¿Ha sido así? Contestó: ¡Sí! Dijo ᶜUmar: ¡Esperad un momento que vuelva a vosotros! Entró y tomó la espada, después golpeó con ella al hipócrita hasta que murió, y dijo: Así dictamino sobre quien no se ha conformado con el veredicto de Allāh y el de Su Mensajero. El judío salió huyendo y se reveló la *āya*, y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Tú eres Al-Fārūq!" Descendió Ŷibrīl y dijo: Verdaderamente, ᶜUmar ha separado (*farraqa*) entre la verdad y la falsedad, por eso ha sido nombrado Al-Fārūq; y por ese motivo se revelaron todas las *ayāt* hasta: "*Y se sometan por completo*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَكَيۡفَ إِذَآ أَصَٰبَتۡهُم مُّصِيبَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّآ إِحۡسَٰنًا وَتَوۡفِيقًا ٦٢ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمۡ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَعِظۡهُمۡ وَقُل لَّهُمۡ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ قَوۡلَۢا بَلِيغًا ٦٣ ﴾

"¿Qué será de ellos cuando les aflija una desgracia por lo que han cometido y vengan a ti jurando por Allāh: Sólo pretendíamos hacer el bien y llegar a un acuerdo? (62) Allāh conoce bien lo que encierran sus corazones. Apártate de ellos, amonéstales y exhórtales con palabras que los conmuevan". (63)

"*Qué será de ellos*". Es decir: ¿Cuál será su estado?, o ¿qué harán? "*Cuando les aflija una desgracia*". Es decir, por haber perdido la ayuda, o por la humillación que les haya alcanzado, cuando dice Allāh:

(قُلْ لَنْ تَخْرجوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تقَاتِلُوا مَعِيَ عَدوا) (التوبة-83)

"*Pues, di [Muḥammad]: No saldréis nunca conmigo, ni lucharéis contra el enemigo junto a mí*". (El Arrepentimiento-9:83)

Se ha dicho que se refiere a la muerte de su jefe, "*por lo que han cometido*", y con eso se cumple la palabra. Después empieza informando de lo que han hecho: y fue que cuando ᶜUmar mató a su jefe, vino su gente pidiendo el precio de sangre y jurando que no querían con la petición del precio de sangre más que el bien y el derecho correspondiente; pero, Allāh, el Altísimo, dijo desmintiéndoles: "*Allāh conoce bien lo que encierran sus corazones*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa que Allāh sabía que eran unos hipócritas; sabed pues, que son unos hipócritas; "*Apártate de ellos*"; es decir, de su castigo, o de aceptar sus disculpas; "*amonéstales y exhórtales con palabras que los conmuevan*"; es decir, recrimínales en secreto y diles: si manifestáis lo que hay en vuestros corazones os mataré.

Se ha dicho también que la *āya* se reveló por el asunto de los que construyeron la mezquita Ḍirār, en el pueblo de Qubā a dos millas de Medina, y cuando Allāh hizo pública su hipocresía y les ordenó que destruyeran la mezquita, juraron al Mensajero de Allāh ﷺ diciendo: No pretendíamos con la construcción de la mezquita más que la obediencia a Allāh y actuar conforme al Libro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ إِذ ظَّلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ جَآءُوكَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡتَغۡفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ٦٤ ﴾

“No hemos enviado a ningún mensajero sino para que sea obedecido con el permiso de Allāh. Y si después de haber sido injustos consigo mismos, hubieran recurrido a ti y pedido perdón a Allāh, y también el Mensajero hubiera pedido perdón por ellos, habrían encontrado que Allāh es Indulgente, Misericordioso”. (64)

“*Sino para que sea obedecido*”. En aquello que ha ordenado y ha prohibido. “Con el permiso de Allāh”. Es decir, con el conocimiento y aprobación de Allāh. “*Y si después de haber sido injustos consigo mismos, hubieran recurrido a ti*”. Relató Abū Ṣādeq, de ᶜAlī, que dijo: Acudió a nosotros un campesino pasados tres días después de haber enterrado al Mensajero de Allāh ﷺ, y se arrojó sobre la tumba del Mensajero de Allāh ﷺ, de la que echó tierra sobre su cabeza y dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh, hemos escuchado tus palabras. Fuiste conocedor de Allāh y te hemos conocido a tí! Y sobre lo que Allāh te reveló: “*Y si después de haber sido injustos consigo mismos, hubieran recurrido a ti*”, yo he sido injusto conmigo mismo y he venido para que me perdones. Se oyó decir entonces desde la tumba: Se te ha perdonado. “*Habrían encontrado que Allāh es Indulgente, Misericordioso*”. Es decir, que habría aceptado su arrepentimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾ ﴾

“¡Pero no! [Juro] por tu Señor que no creerán a menos que te acepten como juez en sus disputas, y no se resistan a aceptar tu decisión y se sometan completamente”. (65)

Dijo Muŷāhid que esta *āya* se refiere a quienes se ha mencionado anteriormente de los que buscan el veredicto en los “*ṭāgūt*”, o impostores, y por ellos se ha revelado. En cuanto a “*¡Pero no!*”, dijo Aṭ-Ṭabarī: Aquí hay un rechazo a lo dicho anteriormente, es decir, el asunto no es como pretenden de que ellos han creído en lo que se te ha revelado. Dijeron otros que se reveló por Zubeir con los *anṣār*: Tenían una disputa por el riego de una huerta, y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Zubeir: “¡Riega tu terreno y después envía el agua al terreno de tu vecino!” Y se quejó el oponente diciendo: ¡Veo que favoreces a tu primo! Cambió de color el rostro del Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo a Zubeir: “¡Riega y después retén el agua hasta alcanzar el murete del surco”. Y se reveló la *āya*. “*¡Pero no! [Juro] por tu Señor que no creerán*”.

“*Y no se resistan a aceptar tu decisión y se sometan completamente*”. Es decir, sin poner reparo alguno ni albergar duda en ellos mismos sobre tu veredicto, sino que lo acepten con total entrega y confianza en él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوۡ أَنَّا كَتَبۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَنِ ٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ أَوِ ٱخۡرُجُواْ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٞ مِّنۡهُمۡۖ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَشَدَّ تَثۡبِيتٗا ٦٦ وَإِذٗا لَّأٓتَيۡنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٦٧ وَلَهَدَيۡنَٰهُمۡ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ٦٨ ﴾

“Si les hubiéramos prescrito que se mataran o que abandonasen sus hogares, no lo habrían hecho salvo unos pocos de ellos. Pero si hubieran cumplido lo que se les ordenó, habría sido mejor para ellos y les habría fortalecido en su fe. (66) [Si lo hubieran hecho] les habríamos concedido de parte Nuestra una magnífica recompensa. (67) Y les habríamos guiado por un camino recto”. (68)

La causa de su revelación fue lo relatado sobre que Ṯābit ibn Qais rivalizó en méritos con un judío que decía: ¡Por Allāh! Se nos prescribió que nos matáramos a nosotros mismos y lo hicimos, alcanzando el número de muertos setenta mil; y dijo Ṯābit: ¡Por Allāh! Que si nos hubiese prescrito: ¡Mataros vosotros mismos!, lo hubiésemos hecho. Dijo Abū Isaac a propósito de la revelación de la *āya*: Dijo un hombre: si nos lo hubiese ordenado lo habríamos hecho. Gracias a Dios que nos ha librado. Eso llegó a oidos del Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: “Ciertamente, hay hombres de mi pueblo en los que la fe se ha afirmado en sus corazones con la firmeza de las montañas”. Según Mālik el hombre que lo dijo fue Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ; y éste dijo: Si se nos hubiese prescrito eso, empezaría por mi mismo y la gente de mi casa. Abū al-Leiṯ as-Samarqandī dijo que lo dijeron ᶜAmmār ibn Yāser, Ibn Masᶜūd e Ibn Qais con estas palabras: Si Allāh nos hubiese ordenado matarnos a nosotros mismos o salir de nuestras casas, lo habríamos hecho. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, hay hombres de mi pueblo en los que la fe se ha afirmado [de tal forma] en sus corazones con la firmeza de las montañas”.

De manera que el condicional “*si*”, del comienzo de la *āya* indica la imposibilidad de algo; pues, Allāh ha informado que no nos ha prescrito eso a nosotros por ternura y compasión con nosotros, para que no prevaleciera nuestra desobediencia por lo pesado que hubiese sido, pues, ya bastante prevalece en asuntos menos pesados. Sin embargo, los emigrantes abandonaron sus casas dejándolas vacías y partieron buscando una vida que complaciese [a Allāh].

“*Pero si hubieran cumplido con lo que se les ordenó, habría sido mejor para ellos*”. Es decir, en este mundo y el Otro; “*Y les habría fortalecido la fe*”, en la verdad. “*[Si lo hubieran hecho] les habríamos concedido de parte Nuestra una magnífica recompensa*”, en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَۚ وَحَسُنَ أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقٗا ٦٩ ذَٰلِكَ ٱلۡفَضۡلُ مِنَ ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمٗا ٧٠ ﴾

“Quienes obedezcan a Allāh y al Mensajero estarán con aquellos que Allāh ha agraciado: los profetas, los veraces, los que murieron [mártires] dando testimonio y los justos. ¡Qué excelentes compañeros! (69) Ese es el favor de Allāh. Y Allāh basta como Conocedor”. (70)

Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado la orden que de haberla acatado los hipócritas cuando se les requirió a ello y se hubiesen remitido a Él, les habría agraciado, ha mencionado después de eso la recompensa para quien lo haya; y esta *āya* es el *tafsīr* o explicación de cuando dice Allāh, el Altísimo:

(اهْدِنَا الصرَاطَ الْمسْتَقِيمَ صِرَاطَ الذِينَ أَنعَمْتَ عَلَيهِمْ) (الفاتحة-6،7)

“*¡Guíanos por el camino recto, al camino de los que Tú has agraciado!*” (La Apertura-1:6,7)

Y a esa se refiere en el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ ante su muerte: “¡*Allāhumma*, ar-Rafīq al-ʾAʿalā! (¡Oh Allāh. Reúneme con la alta compañía!)”

Se recopiló en Al-Bujārī que ʿĀiša oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: “No hubo un profeta que enfermara sin que se le diera a elegir entre este mundo y el Otro”. Fue en su queja por la que enfermó y le agarró una afonía aguda, y le oí decir: “Con los que Allāh ha agraciado de los profetas, los veraces, los mártires y los justos”. Supe entonces que él fue elegido.

Dijo un grupo: La *āya* se reveló cuando ʿAbdullāh ibn Zaid al-Anṣārī dijo: ¡Mensajero de Allāh! Si tú mueres y morimos nosotros, estarás con los elevados y no te veremos ni nos reuniremos contigo; y manifestó su tristeza por ello, y se reveló la *āya*. Y mencionó Mekkī que este ʿAbdullāh cuando murió el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: ¡*Allāhumma*, déjame ciego para no ver nada más después de él! Y se quedó ciego. Aṯ-Ṯaʿalabī contó que se reveló la *āya* por Ṯaubān, sirviente del Mensajero de Allāh ﷺ y que lo quería mucho. Un día acudió a él, su color había cambiado y su cuerpo había adelgazado, y en su rostro había tristeza. Le preguntó: “¡Ṯaubān! ¿Qué ha cambiado tú color?”. Y contestó: ¡Mensajero de Allāh! No tengo mal ni dolor, excepto que si no te veo, sentiré mucha nostalgia de ti, y me sentiré solo hasta encontrarme contigo; después he recordado la Otra Vida y temo no poder verte allí, porque he sabido que serás elevado con los profetas, y yo si entro al Jardín, estaré en un grado inferior al tuyo, y si no entro, pues, no te veré nunca; y Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*. De Masrūq se transmitió que dijeron los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ: No debemos separarnos de ti en este mundo, porque si nos separamos serás elevado por encima de nosotros; y Allāh reveló la *āya*: “*Quienes obedezcan a Allāh y al Mensajero estarán con aquellos que Allāh ha agraciado de los profetas...*”. “*Esos estarán con aquellos que Allāh ha agraciado*”. Es decir, esos estarán entre ellos en una misma “casa” y en una misma delicia, y se deleitarán con su vista y

su presencia con ellos, y no es que ellos se equiparen en grados porque aquellos les superan, sino que los visitarán por haberles seguido en este mundo y haber tomado su ejemplo; y todos cuantos estén allí disfrutarán de la complacencia de su estado. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَنَزَعْنَا مَا في صدورِهِمْ منْ غِل) (الحجر-47)

"*Y les hemos quitado el rencor que pueda haber en sus corazones*". (Al-Ḥiŷr-15:47)

"*Los que murieron [mártires] dando testimonio*", se refiere aquí a ᶜUmar, ᶜUṯmān y ᶜAlī; y los justos son el resto de los *ṣaḥāba* o compañeros ﷺ; y se ha dicho que los *šuhadā* son los que han muerto luchando por la causa de Allāh, y los justos son los que lo han sido de la Umma de Muḥammad, el Mensajero de Allāh ﷺ.

En esta *āya* hay una clara indicación del califato de Abū Bakr ﷺ, siendo así que Allāh, el Altísimo, cuando ha mencionado los grados de Sus *awliyāʾ* en Su Libro, ha empezado por arriba mencionando a los profetas, después ha elogiado a los veraces "*ṣiddiqīn*", y los musulmanes por consenso han nombrado a Abū Bakr Aṣ-Ṣiddīq (El Veraz), lo mismo que han nombrado por consenso a Muḥammad ﷺ Mensajero.

"*Ese es el favor de Allāh*". Aquí ha informado Allāh que ellos no han obtenido ese grado por su obediencia sino que lo han obtenido por el favor y la generosidad de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذۡرَكُمۡ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُواْ جَمِيعٗا ٧١ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Tomad vuestras precauciones y salir a combatir en grupos o todos juntos". (71)

En la *āya* hay una interpelación a los sinceros creyentes musulmanes de la Umma de Muḥammad ﷺ, y una orden de *ŷihād* contra los incrédulos, una salida por la causa de Allāh y la protección de la legislación; y tomar precauciones no contradice la confianza (*tawakkul*) en Allāh; y se ha dicho: Tomad las armas por precacución. Pero la precaución no impide el decreto. "*En grupos*". Significa, en grupos separados o expediciones. "*O combatid todos juntos*". Significa, el ejército al completo con el Mensajero de Allāh ﷺ.

Mencionó Ibn Juwaiz Mandād: Se ha dicho que la *āya* está abrogada por otras donde dijo Allāh, el Altísimo:

(انْفِروا خِفَافًا وَثِقَالاً وَجَاهِدوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللهِ) (التوبة-41)

"*Salid a combatir sea cual fuere vuestra condición. Esforzaos por la causa de Allāh con vuestros bienes*". (El Arrepentimiento-9:41)

(إِلاَّ تَنْفِروا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ) (التوبة-39)

> "*Si no salís a combatir os azotará un castigo doloroso, y Allāh os sustituirá por otro pueblo*". (El Arrepentimiento-9:39)

Y a su vez la *āya*: "*Salid a combatir sea cual fuere vuestra condición. Esforzaos por la causa de Allāh con vuestros bienes*", ha sido abrogada por la *āya* en cuestión: "*Y salir a combatir en grupos o todos juntos*", y por esta otra en la que dice Allāh:

> **(وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنونَ لِيَنْفِروا كَافةً فَلَوْلا نَفَرَ مِنْ كُل فِرْقة مِنْهمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقهوا فِي الدين وَلِيُنْذِروا قَوْمَهمْ إِذَا رَجَعوا إِلَيْهمْ لَعَلهمْ يَحْذَرونَ) (التوبة-122)**
>
> "*No deben salir a combatir todos los creyentes en una sola expedición. Es mejor que de cada grupo salga una parte para que otros se queden instruyéndose en el dīn [del Islam] y así puedan exhortar a su pueblo cuando regresen, tal vez así se guarden*". (El Arrepentimiento-9:122)

Quiere decir que la obligatoriedad del *ŷihād* no es aplicable a todos a la vez sino que la participación de unos exime a los otros. Y lo correcto es que las dos *āyāt* juntas son inequívocas (*muḥkamāt*): una de ellas en el tiempo en el que se necesita la designación de todos; y la otra para cuando basta con la participación de un grupo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَـٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾ وَلَئِنْ أَصَـٰبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَـٰلَيْتَنِى كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾ ﴾

> **"Entre vosotros hay quien se queda atrás, y si os ocurre algún percance dice: Allāh me ha agraciado por no haber estado allí con ellos. (72) Pero si os llega un favor de Allāh seguro que dirá, como si ningún afecto os uniera: ¡Ay de mí! Si hubiera estado con ellos habría logrado un gran triunfo". (73)**

"*Entre vosotros hay quien se queda atrás*". Es decir, son los hipócritas los que se quedan rezagados y permanecen pasivos sin salir de expedición hacia el combate. Y se ha dicho que se refiere a algunos creyentes, porque Allāh se dirige a ellos diciendo: "*Entre vosotros*", y Allāh, el Altísimo, ha diferenciado entre los creyentes y los hipócritas, diciendo:

(وَيَحْلِفُونَ بِاللهِ إِنهمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنهمْ قَوْم يَفْرَقُونَ)
(التوبة-56)

"*Juran por Allāh que son de los vuestros cuando en realidad no lo son, y sólo son unos cobardes*". (El Arrepentimiento-9:56)

"*Y si os ocurre algún percance*", de muerte o derrota, "*dice: Allāh me ha agraciado*", permaneciendo pasivo; y eso sólo aparece en un hipócrita, especialmente en aquellos tiempos de nobleza y generosidad; y está lejos de que lo diga un creyente. Y mira a esta *āya* lo relatado por los imames, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en una descripción de los hipócritas: "La oración más pesada para ellos es la de la noche y la del amanecer, y si supieran lo que hay en ellas, acudirían aunque fuese a gatas"; y en otro relato: "...y si supiera alguno de ellos que encontraría un hueso gordo [de carne] asistiría", es decir, a la oración de la noche.

"*Pero si os llega un favor de Allāh*", es decir un botín y una victoria, "*seguro que dirá*", este hipócrita unas palabras de lamento envidioso: "*¡Ay de mí! Si hubiera estado con ellos habría logrado un gran triunfo*", "*como si ningún afecto os uniera*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ فَلْيُقَـٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْأَخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَـٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾ ﴾

"Que combatan por la causa de Allāh aquellos que canjean la vida de éste mundo por la Otra. Y a quien combata por la causa de Allāh, ya muera o resulte victorioso, le daremos una inmensa recompensa". (74)

Estas palabras van dirigidas a los creyentes, para que combatan, por la causa de Allāh, a los incrédulos, aquellos que venden este mundo sacrificando sus vidas y sus riquezas por Allāh, Poderoso y Majestuoso, para obtener la recompensa de la Otra Vida. "*Y a quien combata por la causa de Allāh*"; esa es la condición; "*Ya muera*", cayendo mártir; "*o resulte victorioso*", obteniendo el botín. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh ha garantizado la entrada al Jardín a quien salga por Su causa, sin que le haga salir más que el *ŷihād* por Mi causa, la fe en Mí, y la lealtad a mis enviados, o no le haga regresar a su hogar del que salió otra cosa más que para obtener la recompensa que haya obtenido o botín". En el mismo sentido se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Aquel expedicionario que haga el *ŷihād* por la causa de Allāh y tome su botín, habrá obtenido dos tercios de su recompensa por adelantado y le quedará un tercio, y si no toma botín obtendrá su recompensa completa". El dicho: "...obtener la recompensa que haya obtenido o botín", implica que para quien no haya caído mártir de los combatientes habrá una de las dos opciones: o bien la recompensa en caso de no obtener botín, o bien el botín y en ese caso no hay recompensa.

El primer *ḥadīṯ* estimula la intención y la sinceridad de la acción en el *ŷihād*; eso hace que Allāh le garantice el grado de mártir, o que lo devuelva a su familia recompensado con el botín; y el segundo con la intención en el *ŷihād*, pero con la obtención del botín, que al repartirse disminuye su recompensa; pues, la sunna es indicadora de que los botines tienen recompensa, como lo indica también el Libro, y no se contradice. En el *ḥadīṯ*: "Pues, de nosotros hay quien ha muerto sin comer nada de su recompensa – entre ellos Miṣᶜab ibn ᶜUmair – y de nosotros hay quien ha cosechado su fruto".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا لَكُمۡ لَا تُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلۡوِلۡدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا مِنۡ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهۡلُهَا وَٱجۡعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيّٗا وَٱجۡعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ٧٥ ﴾

"¿Y cómo es que no combatís por la causa de Allāh, cuando los débiles oprimidos de los hombres, mujeres y niños dicen: ¡Señor nuestro! Sálvanos de los habitantes opresores que hay en esta ciudad. Envíanos a alguien que nos proteja y socorra?" (75)

"*¿Y cómo es que no combatís por la causa de Allāh?*". Hay aquí un estímulo al *ŷihād* que implica además liberar a los débiles oprimidos de las manos de los incrédulos idólatras que les infligen castigos de auténtica maldad y los someten a duras pruebas en el *dīn*; en ese caso, Allāh, el Altísimo, ha hecho obligatorio el *ŷihād* para que triunfe Su palabra, que prevalezca su *dīn* y salvar a los débiles creyentes de Sus siervos, aunque con ello haya pérdida de vidas humanas. Liberar a los prisioneros es obligatorio para la comunidad de los musulmanes, bien por medio del combate, o bien a cambio de dinero; eso es aún más obligado porque caer prisionero es más humillante todavía que perecer en el combate. Dijo Mālik: Es obligatorio para la gente pagar el rescate de los prisioneros con todas sus riquezas, sin discrepancias en ello, por el *ḥadīṯ*: "¡Liberad al prisionero!". Y por "*los débiles oprimidos*" se refiere a los creyentes que vivían en Meca bajo la humillación y torturas de los incrédulos de Quraiš, y a ellos van dirigidas las palabras del Mensajero de Allāh ﷺ, cuando dice: "¡*Allāhumma*, salva a Al-Walīd ibn al-Walīd, a Salama ibn Hišām, a ᶜAyāš ibn Rabīᶜa y a los débiles oprimidos de los creyentes!" Dijo Ibn ᶜAbbās: Yo y mi madre fuimos de esos débiles.

"*¡Señor nuestro! Sálvanos de los habitantes opresores que hay en esta ciudad*". La ciudad aquí es Meca. "*Envíanos a alguien que nos proteja y socorra*", Es decir, quien nos ayude contra ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقَـٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُقَـٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّـٰغُوتِ فَقَـٰتِلُوٓاْ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَـٰنِ ۖ إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَـٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾ ﴾

"Aquellos que creen combaten por la causa de Allāh, y los que se niegan a creer combaten por la causa de los ṭāgūt. ¡Combatid, pues, a los aliados de šaiṭān! Ciertamente, la trampa de šaiṭān es débil". (76)

Dijeron Abū ᶜUbaida y Al-Kisaī que *ṭāgūt* puede ser tanto masculino como femenino, porque solían denominar al adivinador y a la adivinadora *ṭāgūt*. Ŷāber ibn ᶜAbdullāh fue preguntado por *aṭ-ṭāgūt* al cuál se remitían para dictaminar en los veredictos, y dijo: Había una en la tribu de Ŷuḥaina, otra en la de Aslam, y en cada barrio había una. Dijo Abū Isḥāq: La prueba de que *aṭ-ṭāgūt* es *šaiṭān* la tenemos cuando Allāh dice: "¡*Combatid, pues, a los aliados de šaiṭān*! *Ciertamente, la trampa de šaiṭān es débil*". Es decir, su trampa y maquinación, y la de los que le siguen. Se ha dicho también que se refiere al día de Badr cuando *šaiṭān* dijo a los asociadores:

(وَإِذْ زَيَّنَ لهم الشيْطانُ أعْمَالهمْ وَقالَ لا غالِبَ لكُم اليَوْمَ مِنَ الناسِ وَإِني جَار لكُمْ فَلما تَرَاءَتِ الفِئَتان نَكصَ عَلى عَقِبَيهِ وَقالَ إني بَريءٌ مِنْكُمْ إني أَرَى مَا لا تَرَوْنَ) (الأنفال-48)

"*Y cuando šaiṭān les embelleció sus acciones y les dijo: Hoy no habrá entre los hombres quien pueda venceros. Yo soy para vosotros un protector. Pero cuando las tropas se avistaron, se echó atrás y dijo: Me desentiendo de vosotros porque veo lo que no veis*". (Los Botines de guerra-8:48)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓاْ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُواْ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَـٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ وَٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾ ﴾

"¿No has visto a los que se les dijo: Contened vuestras manos, estableced la oración y entregad el zakā? Y cuando se les mandó combatir, algunos de ellos temieron a los hombres como se teme a Allāh o aún más, y dijeron: ¡Señor nuestro!

¿Por qué nos mandas combatir? Si tan solo nos dieras un pequeño plazo. Di: El disfrute en este mundo es poca cosa, y la Otra Vida es mejor para el temeroso. Y no seréis tratados injustamente ni tan sólo un ápice". (77)

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf y un compañero suyo acudieron al Profeta ﷺ en Meca y le dijeron: ¡Oh Profeta de Allāh! Éramos fuertes y poderosos siendo idólatras, ¿y ahora que somos creyentes nos hemos vuelto indefensos y humillados? Y dijo: "Se me ha ordenado perdonar, así que no combatáis hoy". Y cuando Allāh, el Altísimo, lo hizo trasladarse a Medina, le ordenó el combate, y entonces se echaron atrás, y se reveló la *āya*.

Dijo Al-Ḥasan que se reveló por los creyentes, por el dicho de Allāh: "*Temieron a los hombres*", es decir, a los idólatras de Meca, "*como se teme a Allāh*". Pues, es un temor que caracteriza a la naturaleza humana y que no es divergencia. Dijo As-Sudī que se refiere a unos que se hicieron musulmanes antes de la obligatoriedad del combate, y cuando ésta se impuso la detestaron. Y se ha dicho también que es una descripción de los hipócritas. Significa que temen la muerte que les venga de los idólatras como temen la muerte que viene de Allāh. "*O aún más*", es decir, en sus creencias.

Dije (Al-Qurṭubī): Y eso último es lo más acertado por lo que se desprende del contexto de la *āya*. Pues, no es posible que esas palabras procedan de ningún noble *ṣaḥābī*, sabiendo que los plazos son limitados y las provisiones repartidas, sino que más bien escuchaban las órdenes de Allāh y las acataban obedientemente; y veían que la llegada a la Otra Vida era mejor que la permanencia en este mundo, según es conocido por sus biografías ﷺ.

"*Di: El disfrute en este mundo es poca cosa, y la Otra Vida es mejor para el temeroso*". Es decir, para el que teme la desobediencia y se abstiene; llama a este mundo "*poca cosa*" porque su duración es efímera; y dijo el Profeta ﷺ: "La parábola de este mundo es como el jinete que se detiene a echar una siesta bajo un árbol, descansa y después continúa".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَيۡنَمَا تَكُونُواْ يُدۡرِككُّمُ ٱلۡمَوۡتُ وَلَوۡ كُنتُمۡ فِي بُرُوجٖ مُّشَيَّدَةٖۗ وَإِن تُصِبۡهُمۡ حَسَنَةٞ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنۡ عِندِكَۚ قُلۡ كُلّٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلۡقَوۡمِ لَا يَكَادُونَ يَفۡقَهُونَ حَدِيثٗا ﴿٧٨﴾

"Dondequiera que os encontréis, os alcanzará la muerte, aunque sea en torres fortificadas. Si les ocurre algo bueno dicen: Esto viene de Allāh, pero si les ocurre algo malo, dicen: Esto viene de ti [Muḥammad]. Di: Todo viene de Allāh. ¿Qué le pasa a esta gente que apenas comprende lo que se les dice?". (78)

Este mensaje es general para todos, aunque se refiera en particular a los hipócritas y a los débiles de los creyentes, que dijeron: "*Si tan solo nos dieras un pequeño plazo*", es decir, hasta que muramos en nuestros plazos, y por lo que dijo la gente de Uḥud cuando fue derrotada:

(لَوْ كَانوا عِنْدَنا مَا مَاتوا وَمَا قُتِلُوا) (آل عمران-156)

"*Si se hubieran quedado con nosotros no habrían muerto ni los habrían matado*". (La Familia de ᶜImrān-3:156)

Y Allāh les respondió diciendo: "*Dondequiera que os encontréis, os alcanzará la muerte, aunque sea en torres fortificadas*". Según Ibn ᶜAbbās.

En cuanto al significado de las "*torres fortificadas*" (*burūŷ mušaiyada*), la interpretación de la mayoría es que se refiere a fortalezas o castillos inexpugnables, como en la *āya*:

(وَقَصْرٍ مَشِيدٍ) (الحج-45)

"*Castillos fortificados*". (La Peregrinación-22: 45)

Mientras que As-Sudī dijo que las "*torres*", se refieren a las constelaciones erigidas en el cielo del Universo, que dijo de Mālik: ¿Es que no sabes lo que dijo Allāh, el Altísimo?:

(وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ) (البروج-1)

"*¡Por el cielo de constelaciones!*". (Las Constelaciones-85:1)

(تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا) (الفرقان-61)

"*¡Bendito Aquél que puso en el cielo constelaciones, puso en él una antorcha y una luna luminosa!*". (El Discernimiento-25-61)

(وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ) (الحجر-16)

"*Hemos colocado constelaciones en el cielo y las hemos adornado para los que las contemplan* [*admirados*]". (Al-Ḥiŷr-15:16)

Y según esta segunda versión se refiere a las doce constelaciones que hay en el espacio y que la forman los grandes planetas; son denominadas "*torres*" en el Qurʾān porque destacan y sobresalen por encima del resto de los astros. Allāh, el Altísimo, ha creado las órbitas del sol y la luna dando lugar a los tiempos según las situaciones, norte-sur, que originan la noche y el día y conocer los momentos de las oraciones y la orientación de la *quibla*.

"*Si les ocurre algo bueno dicen: Esto viene de Allāh*". Es decir, si les acaece a los hipócritas una abundancia dicen: Esto proviene de Allāh; "*Pero si les ocurre algo malo*", es decir, una sequía y escasez, dicen: Esto viene de ti, es decir, eso nos ha pasado por tu mal agüero y el de tus compañeros. Se hace hincapié entre lo que se considera como bueno: la salud y la segu-

ridad; y como malo: la enfermedad y el miedo; la riqueza y el contrario la pobreza; la gracia, la victoria y el botín el Día de Badr y por el contrario, la desgracia y la derrota el Día de Uḥud. "*Di: Todo viene de Allāh*". Es decir, tanto la adversidad como la facilidad; el triunfo o la derrota provienen de Allāh, o sea de Su dictamen y decreto; "*¿Qué le pasa, pues, a esta gente que apenas comprende lo que se les dice?*". Es decir, ¿qué les pasa a los hipócritas que no comprenden sus asuntos?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾ ﴾

"Lo bueno que te ocurre viene de Allāh, y lo malo de ti mismo. Te hemos enviado a los hombres como Mensajero y Allāh basta como testigo". (79)

"*Lo bueno que te ocurre viene de Allāh, y lo malo de ti mismo*". Es decir, todo lo que te acontezca, oh Muḥammad, de facilidad, salud y holganza es por el favor de tu Señor sobre ti; y todo lo que te acontezca de dificultad y enfermedad es una expiación por tus propias faltas. Y el interlocutor aquí es el Profeta ﷺ en referencia a su pueblo; pues, aquello que os venga, oh gente, de fertilidad y largueza en la provisión es por el favor de Allāh sobre vosotros; y si os acontece una sequía con la consiguiente estrechez de provisión, es por vosotros mismos que habéis incurrido en falta.

En relación a lo dicho de que la *ḥasana*, o lo bueno, se refiere en la *āya* a la victoria y el botín en el Día de Badr, mientras que lo malo se refiere a lo que les aconteció el Día de Uḥud, que pagaron con la derrota, la desobediencia cometida por los arqueros cuando les fue encomendada la misión de cubrir la retaguardia del ejército del Mensajero de Allāh ﷺ. Y entonces Allāh reveló la *āya* equivalente a ésta:

(مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَه عَشْر أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسيِّئَةِ فَلا يجْزَى إلا مِثْلَهَا) (الأنعام-160)

"*Quien se presente con buenas acciones tendrá diez como ellas, pero quien se presente con malas acciones, no recibirá más pago que lo equivalente a lo que trajo*". (Los Rebaños-6:160)

Y en cuanto a esta *āya* hace referencia, como se ha explicado, a la facilidad en la holganza y la dificultad en la adversidad, como dice Allāh, el Altísimo:

(وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسنِينَ وَنَقْصٍ مِنَ الثمَرَاتِ لَعلهمْ يَذكرونَ) (الأعراف-130)

"*Y castigamos a la familia de Faraón con años [de sequía y escasez] y falta de frutos. ¡Tal vez así recapaciten!*". (Al-Aᶜarāf-7:130)

Es decir, con años de sequía uno tras otro por la ausencia continuada de lluvias, haciendo disminuir así las provisiones de frutos y elevando los precios. Y continúa la *āya* diciendo:

(فَإِذَا جَاءَتْهم الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تصِبْهمْ سَيِّئَةٌ يَطيروا بِموسَى وَمَنْ مَعَه) (الأعراف-131)

"*Y cuando les venía un bien decían: Esto es por nosotros; pero si les sobrevenía algún mal, lo atribuían al mal agüero de Mūsa y a los que con él estaban*". (Al-Aᶜarāf-7:131)

Es decir, se volvían resentidos contra ellos y decían que era por haberle obedecido y haberle seguido. Y Allāh les respondió diciendo:

(أَلا إِنَمَا طَائِرهمْ عِنْدَ اللهِ وَلَكِن أَكْثَرَهمْ لا يَعْلمونَ) (الأعراف-131)

"*¿Acaso su mal agüero no estaba en manos de Allāh? Sin embargo, la mayoría de ellos no sabe*". (Al-Aᶜarāf-7:131)

Es decir, el augurio de la *baraka* y el del pesimismo, del bien y del mal, del beneficio y del perjuicio, es de Allāh, el Altísimo; y como dijo:

(وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ) (آل عمران-166)

"*Y todo lo que os sobrevino el día en que se encontraron los dos ejércitos, fue con el permiso de Allāh. Y para que Él supiera quiénes eran los creyentes*". (La Familia de ᶜImrān-3:166)

Es decir, por el decreto de Allāh y Su conocimiento. Y unas *āyāt* del Qurʾān clarifican a otras. Dijeron nuestros ulemas: Quien crea en Allāh y en el Último Día, no tendrá la menor duda de que absolutamente todo es por el decreto y el deseo de Allāh; como dijo:

(كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشر وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعونَ) (الأنبياء-35)

"*Toda alma probará la muerte. Os pondremos a prueba con lo bueno y con lo malo y a Nosotros será el retorno*". (Los Profetas-21-35)

(وَإِذَا أَرَادَ اللهُ بِقَوْمٍ سوءًا فَلا مَرَدَّ لَه وَمَا لَهمْ مِنْ دونِهِ مِنْ وَالٍ) (الرعد-11)

"*Y cuando Allāh quiere un mal para una gente no hay nada capaz de impedirlo, y no tendrá a nadie, aparte de Él, que lo proteja*". (El Trueno-13:11)

"*Te hemos enviado a los hombres como Mensajero y Allāh basta como testigo*". Es decir, Allāh basta como testigo de la veracidad del mensaje de Su Profeta y de que él es veraz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدۡ أَطَاعَ ٱللَّهَۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗا ﴿٨٠﴾

"Quien obedezca al Mensajero habrá obedecido a Allāh. Y quien le dé la espalda... Pues, no te hemos enviado a ellos para que seas su guardián". (80)

"*Quien obedezca al Mensajero habrá obedecido a Allāh*". Allāh anuncia que la obediencia a Su mensajero ﷺ equivale a obedecerle a Él. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Quien me obedezca, habrá obedecido a Allāh, y quien me desobedezca, habrá desobedecido a Allāh; y quien obedezca al emir, me habrá obedecido, y quien lo desobedezca me habrá desobedecido".

"*Pues, no te hemos enviado a ellos para que seas su guardián*". Es decir, monitor de sus acciones; no es esa tu misión sino la de hacerles llegar la advertencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُونَ طَاعَةٞ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنۡ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٞ مِّنۡهُمۡ غَيۡرَ ٱلَّذِي تَقُولُۖ وَٱللَّهُ يَكۡتُبُ مَا يُبَيِّتُونَۖ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَۚ وَلَوۡ كَانَ مِنۡ عِندِ غَيۡرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُواْ فِيهِ ٱخۡتِلَٰفٗا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

"Y dicen: Obedecemos. Pero cuando se retiran de tu presencia, un grupo de ellos pasa la noche tramando en contra de lo que tú dices. Allāh toma nota de lo que traman durante la noche. Aléjate de ellos y encomiéndate a Allāh. Allāh te basta como protector. (81) ¿Acaso no reflexionan sobre el

Qurʾān y sus significados? Si procediera de otro que Allāh habrían encontrado en él numerosas contradicciones". (82)

"*Y dicen: Obedecemos. Pero cuando se retiran de tu presencia, un grupo de ellos pasa la noche tramando en contra de lo que tú dices. Allāh toma nota de lo que traman durante la noche*". Estas palabras, según la mayoría de los *mufassirūn* se refieren a los hipócritas; es decir, dirán cuando estén contigo: ¡Te obedeceremos! Y esas palabras en nada les benefician porque dicen algo en lo cuál no creen. "*Tramando en contra*", es decir, cambiando las palabras y tergiversando el significado de aquello que el Profeta ﷺ pactó con ellos y les ordenó cumplir.

"*Aléjate de ellos*". Es decir, de los hipócritas. Después, Allāh ordenó al Profeta ﷺ que se encomendara a Él y tuviera confianza en Su ayuda contra sus enemigos. Se ha dicho que esto fue abrogado por el dicho de Allāh:

(يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ) (التحريم-9)

"*¡Profeta! Lucha contra los que se niegan a creer y contra los hipócritas*". (La Prohibición-66:9)

Después, Allāh declara los defectos de los hipócritas por lo alejados que están de la reflexión y meditación sobre el Qurʾān y sus significados. Esta *āya* es indicadora de la obligatoriedad de la reflexión y meditación sobre los significados del Qurʾān para su conocimiento; y como dice Allāh, el Altísimo, en otra *āya*:

(أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا) (محمد-24)

"*¿Acaso no meditan sobre el* Qurʾān *o es que tienen cerrojos en sus corazones?*". (Muḥammad-47-24)

"*Si procediera de otro que Allāh habrían encontrado en él numerosas contradicciones*". Significa: Si fuera como vosotros decís, que procede de otro que no es Allāh, habría contradicciones en él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُواْ بِهِۦ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُوْلِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾ ﴾

"Cuando llega a sus oídos algún asunto relativo a la seguridad o al temor, lo propagan. Pero, si lo remitieran al Mensajero y a quienes tienen autoridad y conocimiento, lo sa-

brían aquellos con capacidad de averiguación. Y si no fuera por el favor que Allāh os ha concedido y Su misericordia, habríais seguido [todos] a šaiṭān salvo unos pocos". (83)

"*Cuando llega a sus oídos algún asunto relativo a la seguridad*". Como el triunfo de los musulmanes y la muerte de sus enemigos; "*o al temor, lo propagan*", lo declaran y lo manifiestan abiertamente, antes de detenerse frente a su verdadera realidad. Se ha dicho que eso era por los débiles de los musulmanes; y según Al-Ḥasan, era porque ellos divulgaban las órdenes del Profeta ﷺ, y pensaban que ellos no tenían nada que ver en ello. Dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk e Ibn Zaid que era por los hipócritas.

"*Y si lo remitieran al Mensajero y a quienes tienen autoridad y conocimiento*". Es decir, no hablarían de ello ni lo divulgarían hasta que sea el Profeta ﷺ quien hable y lo divulgue; o los que tienen autoridad que son: La gente de conocimiento y de *fiqh*; "*Lo sabrían aquellos con capacidad de averiguación*". Es decir, aquellos con capacidad de deducción sabrían qué es preciso divulgar y qué no. Y la deducción (*istinbāṭ*) indica el *iŷtihād* ante la ausencia de "texto" (Qurʾān y Sunna) y el consenso.

"*Y si no fuera por el favor de Allāh que os ha concedido y Su misericordia, habríais seguido* [*todos*] *a šaiṭān salvo unos pocos*". Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Significa que lo habrían propagado todos, salvo unos pocos. En otra versión, significa que lo sabrían aquellos con capacidad de deducción entre ellos, salvo unos pocos. Otra interpretación dice: Si no fuera por el favor de Allāh y Su misericordia sobre vosotros que os envió a un mensajero con los argumentos necesarios, habríais negado y asociado, salvo unos pocos de vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَقَـٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفۡسَكَۚ وَحَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأۡسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأۡسٗا وَأَشَدُّ تَنكِيلٗا ٨٤ ﴾

"¡Así pues, combate por la causa de Allāh, ya que sólo eres responsable de ti mismo y exhorta a los creyentes [a combatir]! Puede ser que Allāh contenga la violencia de los incrédulos. Allāh es más poderoso y severo en el castigo". (84)

"*¡Así pues, combate por la causa de Allāh!*". Aquí "*Así pues*" está relacionado con lo que dice Allāh, el Altísimo:

(وَمَنْ يقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللهِ فَيقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا)
(النساء-74)

"*Y a quien combata en el camino de Allāh, ya muera o resulte victorioso, le daremos una magnífica recompensa*". (Las Mujeres-4:74)

Es decir, por ese motivo, "*¡Así pues, combate!*". También se ha dicho que está relacionada con lo que dice Allāh:

(وَمَا لَكُمْ لا تقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللهِ) (النساء-75)

"*¿Y cómo es que no combatís por la causa de Allāh?*". (Las Mujeres-4:75)

Es decir: "*¡Así pues, combate!*". El significado: No dejes el *ŷihād* al enemigo ni dejes de buscar la victoria sobre ellos a favor de los oprimidos de los creyentes, aunque sea tú solo; porque Allāh le ha prometido la victoria. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Su Mensajero ﷺ el *ŷihād*, aunque tenga que combatir solo, porque le ha garantizado la victoria. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Eso es lo que se desprende de la expresión en su apariencia, si bien no se tienen noticias de que el combate se le hubiese impuesto obligatoriamente [al Profeta Muḥammad ﷺ] sin la participación de la Umma, en algún periodo de tiempo. Significa, pues, y Allāh sabe más, que el interlocutor en la expresión es él, y es un ejemplo de lo que se le dice a cada uno en particular. Es decir: ¡A ti, Muḥammad, y a cada uno de tu pueblo va dirigida la palabra!; "*¡Así pues, combate por la causa de Allāh, ya que sólo eres responsable de ti mismo*". Y por eso es preciso que cada *mumin* combata, aunque sea él solo. De ahí el dicho del Profeta ﷺ: "¡Por Allāh, que los combatiré hasta morir!". Y las palabras de Abū Bakr en la época de la "*Ridda*" o de los Renegados, cuando dijo: Y aunque infringiera mi [mano] derecha, la combatiría con mi izquierda.

"*Ya que sólo eres responsable de ti mismo*". Quiere decir que no obliga hacerlo a otro que no seas tú ni se le castiga por ello.

"*Y exhorta a los creyentes [a combatir]. Puede ser que Allāh contenga la violencia de los incrédulos*". Es decir, estimúlalos al *ŷihād* y al combate. "*Puede ser*". Aquí, el anhelo por Allāh, Poderoso y Majestuoso, es obligado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾ ﴾

"Quien interceda por otro para bien, tendrá su parte de ello, y quien lo haga para mal, [también] tendrá su parte de ello. Allāh le da a cada cosa lo que le corresponde". (85)

Se refiere a las intercesiones por la gente en sus necesidades, pues, quien lo haga para beneficiar a alguien, tendrá una parte de beneficio; y si, por el contrario, es para perjudicar, tendrá su parte de culpa. Se ha dicho que la buena intercesión es en la virtud y la obediencia, mientras que la mala está en la desobediencia. Pues quien hiciera una buena intercesión para reconciliar entre dos, merecería su recompensa; y quien corriera entre la gente murmurando, lo pagaría con el castigo. Y también se refiere la buena intercesión, al *duᶜā* para pedir el favor a los musulmanes; y si es en contra de ellos, es la mala intercesión. En el *ḥadīṯ*: "Quien hiciera

un *duʿā* para el ausente, sería respondido diciendo el ángel: *¡Āmīn!*, y para ti lo mismo". Esa es su parte. Y lo mismo sucede con el que desea un mal para otro, pues éste le revierte a él. Los judíos solían hacer invocaciones contra los musulmanes. El intercesor o el que pide el bien para otro recibe recompensa, como dice el *ḥadīṯ* recopilado en el Saḥīh Muslim: "¡Interceded y seréis recompensados! Y Allāh hará cumplir lo que quiera por boca de Su Profeta ﷺ".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّواْ بِأَحۡسَنَ مِنۡهَآ أَوۡ رُدُّوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾ ﴾

"Y cuando os dirijan un saludo, responded con otro mejor o simplemente devolvedlo. Verdaderamente, Allāh siempre tiene en cuenta todas las cosas". (86)

El saludo es desear la paz, y el origen del significado de la palabra "saludo" está en la invocación por la vida; y la prueba de que aquí el saludo es "*as-salāmi*", pues dice Allāh:

(وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يحَيِّكَ بِهِ الله) (المجادلة-8)

"*Y cuando vinieron a ti con un saludo que no es el que Allāh te da...*". (La Discusión-58:8)

Iniciar el saludo, por consenso de los ulemas, es *sunna*, y responder a él, es obligatorio, por lo que dice Allāh: "*Responded con otro* [*saludo*] *mejor o simplemente devolvedlo*". Y basta que uno sólo responda cuando un grupo es saludado. De ʿAlī ibn Abī Ṭālib se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Se recompensa al grupo que pasa cuando uno de ellos saluda, así como los que se encuentran sentados y uno de ellos saluda". Y en otro *ḥadīṯ*: "Los que son menos saludan a los que son más"; también en otro *ḥadīṯ* de Zaid ibn Aslam: "El que va sobre una montura saluda al caminante...".

"*Responded con otro* [*saludo*] *mejor o simplemente devolvedlo*". Es decir, que aumente la respuesta y diga cuando es saludado "*As-salāmu ʿaleikum*": *Wa ʿaleikum as-salām wa raḥmatullāh*. Y si es saludado "*As-salāmu ʿaleikum wa raḥmatullāh*", responderá: *Wa ʿaleikum as-salām wa raḥmatullāhi wa barakātuh.*

Y de Ibrāhīm an-Najaʿī: Cuando saludes a alguien, di: *As-salāmu ʿaleikum* (la paz sea con vosotros), porque con él están los ángeles; así mismo, la respuesta será en plural: *wa ʿaleikum as-salām* (y con vosotros sea la paz); o puede decir también: *As-salāmu ʿaleikum*, lo mismo que se le ha dicho a él. Pero no se puede decir: *Salāmu ʿaleika*.

Y en el saludo se deberá anteponer el nombre de Allāh, el Altísimo, [as-Salām] al nombre de la criatura; como dice Allāh en el Qurʾān:

(سَلَامٌ عَلَىٰ إِلْ يَاسِينَ) (الصافات-130)

"*Paz (Salām) para la gente de Elías*". (Los Puestos en Filas-37:130)

Y dijo en la historia de Ibrāhīm, sobre él la paz:

(رَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُه عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ) (هود-73)

"*La Misericordia de Allāh y Su bendición sean con vosotros*". (Hud-11:73)

En los Saḥīh de Al-Bujārī y Muslim se recoge un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh, Poderoso y Majestuoso, creó a Adán en su forma con una altura de sesenta brazas; al crearlo le dijo: ¡Ve y saluda a aquellos ángeles que están sentados y escucha el saludo que te hagan, porque, verdaderamente, ese será tu saludo y el de tu descendencia! Dijo: Marchó y dijo: *¡salāmu ᶜaleikum!*; y le contestaron: *¡as-salāmu ᶜaleika wa raḥmatullāh!* Le añadieron: "*wa raḥmatullāhi*". Dijo: Pues todo el que entre al Jardín tendrá la forma de Adán cuya altura es de sesenta brazas, y no han cesado las criaturas de disminuir después de él hasta ahora".

El *ḥadīṯ* mencionado, aparte de ser correcto, tiene siete beneficios: Información sobre las características físicas de la creación de Adán; que nosotros entraremos en el Jardín con dichas características por el favor de Allāh; el saludo inicial de los que son pocos a los que son muchos; preferencia y anteposición del nombre de Allāh, el Altísimo; la respuesta al saludo en la misma manera diciendo: "*as-salāmu ᶜaleikum*"; el aumento de la expresión en la respuesta; la respuesta de todos en la devolución del saludo, como dicen los de Kufa que debe ser. Y Allāh sabe más.

Si en el saludo se antepone el nombre del saludado no hay inconveniente ni nada incorrecto en ello, por el *ḥadīṯ* en el que dijo ᶜĀʾiša: "*Wa ᶜaleihi as-salām wa raḥmatullāh*", cuando el Profeta ﷺ le informó de que el ángel Ŷibrīl le transmitía su saludo. Y en el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša en el *fiqh* cuando un hombre envía a otro hombre con saludos para un tercero, este último deberá devolvérselo de la misma manera, como si lo viera. Acudió un hombre al Profeta ﷺ y le dijo: Mi padre te da un saludo; y le respondió: "Para ti y para tu padre el saludo". De Yābir ibn Salīm se transmitió que dijo: Me encontré al Mensajero de Allāh ﷺ y le dije: *¡ᶜaleika as-salām!* Oh, Mensajero de Allāh; y me contestó: "No digas: *¡ᶜaleika as-salām!*, porque ese es el saludo a los muertos, di: *¡as-salāmu ᶜaleika!*". Pero este *ḥadīṯ* no es determinante por la costumbre de los árabes de anteponer el nombre contra quién se maldice, como su decir: ¡Sobre él caiga la maldición y la ira de Allāh! Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ) (ص-78)

"*Y ciertamente sobre ti caerá Mi maldición hasta el Día del Juicio Final*". (Ṣad-38:78)

Esa era también la norma de los poetas y sus costumbres en el saludo a los muertos, cosa que se prohibió después, porque el Profeta ﷺ, como se confirmó de él, saludaba a los muertos de la misma manera que saludaba a los vivos, diciendo: "*as-salāmu ᶜaleikum*, casa de gente creyente y ciertamente nosotros, si Allāh quiere, nos reuniremos con vosotros". Dijo ᶜĀʾiša: Pregunté: ¿Mensajero de Allāh, que debo decir al entrar al cementerio? Respondió: Di: "*as-salāmu ᶜaleikum*, gente de las casas de los creyentes".

El saludo a las mujeres está permitido, excepto a aquellas jóvenes de las que se tema caer en la *fitna* de su conversación por medio de una inclinación de *šaiṭān* o un ojo traicionero, es decir, que te hace pensar una cosa y luego es otra.

Cuando el musulmán da el saludo para que sea considerado como tal debe oírlo el que lo recibe, así como la respuesta al mismo. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "¡Si saludáis, hacedlo de manera que se os oiga, y si respondéis al saludo hacedlo también de manera que se os oiga!...". Dijo Ibn Wahb: Me informó Usāma ibn Zaid, de Nāfiʿa, que dijo: Marchaba junto a un hombre de los *fuqahā* de Šām llamado ʿAbdullāh ibn Zakariyā, y me detuve con mi montura mientras ésta orinaba, después lo alcancé de nuevo y no lo saludé. Me dijo: ¿Es que no saludas? Dije: ¡Si estaba antes contigo! Dijo: Aunque eso sea cierto, los compañeros del Profeta ﷺ cuando marchaban juntos, después de separarlos unos árboles cuando se encontraban de nuevo a la vista, se saludaban.

En lo que se refiere a las excelencias del saludo, se recogió en Ṣaḥīh Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "¡No entraréis en el Jardín mientras no seáis [verdaderos] creyentes, y no seréis [verdaderos] creyentes mientras que no os améis! ¿Queréis que os indique algo que si lo hiciérais os amaríais? ¡Prodigad el saludo (*salām*) entre vosotros!"

Y no tiene que devolver el saludo el que está rezando o recitando el Qurʾān ni el que está haciendo sus necesidades; como dijo el Profeta ﷺ a un hombre estando en dicha circunstancia: "Si me encuentras o me vieras en ese estado, no me saludes, porque si lo haces, no te responderé".

"*Verdaderamente, Allāh tiene en cuenta todas las cosas*". La *āya* significa que la cuenta del hombre aumenta y disminuye en proporción a lo que haga. Relató An-Nasāī, de ʿImrān ibn Ḥuṣain, que dijo: Estábamos con el Profeta ﷺ y vino un hombre que saludó diciendo: "*as-salāmu ʿaleikum*". Respondió al saludo el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Diez"; se sentó y vino otro hombre que saludó diciendo: "*as-salāmu ʿaleikum wa raḥmatullāh*"; se lo devolvió y dijo: "Veinte"; después se sentó y vino un tercero que saludó diciendo: "*as-salāmu ʿaleikum wa raḥmatullāhi wa barakātuhu*"; se lo devolvió y dijo: "Treinta". Y la explicación del *ḥadīṯ* es que si uno saluda a su hermano diciendo: "*as-salāmu ʿaleikum*", se le registran diez hasanas; si le dice: "*as-salāmu ʿaleikum wa raḥmatullāh*", se le registran veinte hasanas; y si le dice: "*as-salāmu ʿaleikum wa raḥmatullāhi wa barakātuhu*", se le registran treinta hasanas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجۡمَعَنَّكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِ ۗ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثٗا ٨٧ ﴾

"Allāh, no hay divinidad sino Él. Ciertamented, Él os reunirá el Día de la Resurrección sobre el cuál no hay duda. ¿Y quién es más veraz hablando que Allāh?". (87)

Se reveló la *āya* por aquellos que pusieron en duda la Resurrección, y Allāh, el Altísimo, jura por Él mismo; y significa que os reunirá en la muerte. El Día del Juicio para el Señor de los mundos; como lo corrobora en la *āya*:

(أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ)

(المطففين-83:4-6)

"*¿Es que no piensan que serán resucitados para un Día trascendente? El Día en que los hombres se levantarán para el Señor de los mundos*". (Los Defraudadores-83:4-6)

Al día del Juicio se le llamó el Día de "Al-Quiyāma", que literalmente significa el Levantamiento, porque ese Día la gente se alzará de sus tumbas. Dijo Allāh, el Altísimo:

(يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا) (المعارج-43)

"*El Día en el que salgan apresuradamente de las tumbas*". (Los Grados de Elevación-70:43)

"*¿Y quién es más veraz hablando que Allāh?*". Es decir, no hay nadie más veraz que Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۖ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾ ﴾

"¿Porqué os dividís en dos grupos respecto a los hipócritas? Allāh les ha desviado por su desobediencia. ¿Acaso intentáis guiar a quién Allāh ha extraviado? A quién Allāh desvía no le encontrarás salvación". (88)

De Zaid ibn Ṯābit se transmitió que el Profeta ﷺ salió hacia Uḥud y regresó gente de los que estaban con él. Entonces hubo dos opiniones entre los compañeros del Profeta ﷺ respecto a ellos: Unos dijeron: ¡Los matamos! Y otros dijeron: ¡No! Y se reveló la *āya*: "*¿Por qué os dividís en dos grupos respecto a los hipócritas?*"; y añadió: "Es excelente [esta *āya*]". Y dijo: "Elimina al malévolo lo mismo que el fuego elimina las impurezas del hierro". Dijo Al-Bujārī: "Es excelente [esta *āya*] porque elimina la escoria lo mismo que el fuego elimina la impureza de la plata". Y la referencia a los hipócritas aquí es por ʿAbdullāh ibn Ubai y sus compañeros, que dejaron en la estacada al Mensajero de Allāh ﷺ el día de Uḥud cuando desertaron con sus destacamentos una vez que hubieron salido a combatir.

Dijo Ibn ʿAbbás que la *āya* se refiere a la gente de Meca que primero creyeron y después dejaron la emigración; Abū Salama mencionó de su padre que se reveló por una gente que vino a Medina y manifestaron el Islam, entonces les cogió la epidemia de Medina y su

fiebre; entonces, se echaron atrás y salieron de la ciudad. Se encontraron con ellos un grupo de los compañeros del Profeta ﷺ y dijeron: ¿Qué os pasa? ¿Por qué regresáis? Dijeron: Nos ha cogido la epidemia de Medina y la detestamos; dijeron: ¿Qué os pasa? ¿No tenéis en el Mensajero de Allāh un ejemplo? Algunos dijeron de ellos que por eso eran hipócritas y otros que eran musulmanes, y Allāh reveló la *āya*: "*¿Por qué os dividís en dos grupos respecto a los hipócritas? Allāh les ha desviado por su desobediencia*". Hasta vinieron a Medina pretendiendo que eran emigrantes, después renegaron y pidieron permiso al Mensajero de Allāh ﷺ para ir a Meca y traer las mercancías que tenían y después comerciar con ellas. Hubo discrepancia entre los creyentes y uno de ellos decía: son hipócritas; y otro: son creyentes; fue cuando Allāh, el Altísimo, aclaró su hipocresía y reveló esta *āya* ordenando matarles.

"*¿Acaso intentáis guiar a quien Allāh ha extraviado?*". Es decir, le guiáis hacia la recompensa para que se les designe como creyentes. "*Pues, no le encontrarás salvación*". Es decir, camino hacia la guía, la rectitud y la búsqueda de la evidencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءٗۖ فَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ أَوۡلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ وَجَدتُّمُوهُمۡۖ وَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرًا ٨٩ إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوۡ جَآءُوكُمۡ حَصِرَتۡ صُدُورُهُمۡ أَن يُقَٰتِلُوكُمۡ أَوۡ يُقَٰتِلُواْ قَوۡمَهُمۡۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمۡ عَلَيۡكُمۡ فَلَقَٰتَلُوكُمۡۚ فَإِنِ ٱعۡتَزَلُوكُمۡ فَلَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ وَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سَبِيلٗا ٩٠ ﴾

"Pretenden que no creáis al igual que ellos. No hagáis, pues, ninguna alianza hasta que hayan emigrado por la causa de Allāh. Si rehúsan [emigrar], apresadles y matadles dondequiera que los encontréis. No los toméis por aliados ni auxiliares. (89) Salvo quienes pertenezcan a una tribu con la que hayáis realizado algún pacto, o se presenten ante vosotros acongojados por tener que combatiros como si tuvieran que combatir contra su propia gente. Si Allāh hubiera querido, les habría otorgado poder sobre vosotros y os habrían combatido. Y si se retiran y no os combaten y os proponen la paz, entonces Allāh no os concede autoridad para agredirles". (90)

"*Pretenden que no creáis al igual que ellos*". Es decir, desearían que fuérais como ellos en la negación de la verdad y la hipocresía, y Allāh, el Altísimo, ordenó que se distanciasen de

ellos diciendo: "*No hagáis, pues, ninguna alianza hasta que hayan emigrado por la causa de Allāh*"; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَالذِينَ آمَنوا وَلَمْ يهَاجِروا مَا لكُمْ مِنْ وَلاَيتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتى يهَاجِروا)
(الأنفال-72)

"*Y los que creen y no emigraron, no tenéis ninguna obligación para con ellos mientras no emigren*". (Los Botines-8:72)

Y sobre la *hiŷra*, o emigración, hay tipos: Está la *hiŷra* a Medina para ayudar al Profeta ﷺ; y esta era obligatoria al comienzo del Islam, hasta que dijo: "No hay *hiŷra* después de la Conquista"; está la *hiŷra* de los hipócritas con el Profeta ﷺ en las expediciones; la *hiŷra* del que se hace musulmán en tierras de no musulmanes (*Dār-al-ḥarb*) y es obligatoria; está la *hiŷra* del musulmán de aquello que Allāh le ha prohibido, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El emigrante (*al-muhāŷir*) es aquel que "emigró" de aquello que Allāh le ha prohibido"; y la *hiŷra* de la gente desobediente con el Creador, hasta que se retracten educadamente no hablaran ni se mezclarán mientras no hayan hecho *tawba* a Allāh, como hizo el Profeta ﷺ con Kaᶜab y sus dos compañeros. "*Pero, si rehúsan* [*emigrar*], *apresadles y matadles*"; dice: Si se apartan del *tawḥīd* y la *hiŷra*, hacedles prisioneros y matadles; "*Dondequiera que los encontréis*".

"*Salvo aquellos que tengan relación*". Es decir, los que contacten con ellos y entren en conversación para establecer algún pacto o alianza. Significa: No matéis a la gente entre ellos y otros con los que tengáis un pacto, pues os debéis al pacto con aquellos.

"*O se presenten ante vosotros acongojados por tener que combatiros como si tuvieran que combatir contra su propia gente*". "*Acongojados*", literalmente se refiere a que sus corazones se han sobrecogido cuando vinieron a vosotros para combatiros o combatir con vosotros habiendo un pacto entre vosotros y ellos; en definitiva detestaban combatir a los dos grupos.

"*Si Allāh hubiera querido, les habría otorgado poder sobre vosotros y os habrían combatido*". La autoridad de Allāh a los idólatras sobre los creyentes es darles poder y fortalecerlos, o bien, para infligirles un castigo y una represalia ante la aparición de lo ilícito y la desobediencia manifiesta, o bien, como una prueba y examen, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلنَبْلوَنكُمْ حَتى نَعْلمَ المجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصابِرِينَ وَنَبْلوَ أخْبَارَكُمْ)
(محمد-31)

"*Y os pondremos a prueba hasta saber quiénes de vosotros son los que luchan y son los pacientes, y para probar vuestros actos*". (Muḥammad-47:31)

O bien, como una expiación de las faltas; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلِيمَحصَ الله الذِينَ آمَنوا وَيمْحَقَ الكَافِرِينَ) (آل عمران-141)

"*Y para que Allāh limpie las malas acciones de los que creen y aniquile a los que se niegan a creer*". (La Familia de ᶜImrān-3:141)

Y a Allāh le corresponde hacer lo que quiera y dar el poder a quien quiera sobre quien Él quiera, si quiere. Y en definitiva, la *āya* significa que matéis a los hipócritas con los que tengáis diferencias, salvo que hagan *hiŷra*, o que tengan contacto y relación con aquellos con los que tengáis un pacto y entren en lo mismo que ellos han entrado, y a ellos les corresponde lo mismo que a aquellos; o aquellos que acudan a vosotros sintiéndose acongojados por tener que combatiros o combatir a su pueblo, y entraron con vosotros, así pues, no los matéis.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأۡمَنُوكُمۡ وَيَأۡمَنُواْ قَوۡمَهُمۡ كُلَّ مَا رُدُّوٓاْ إِلَى ٱلۡفِتۡنَةِ أُرۡكِسُواْ فِيهَاۚ فَإِن لَّمۡ يَعۡتَزِلُوكُمۡ وَيُلۡقُوٓاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكُمۡ جَعَلۡنَا لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ٩١ ﴾

“Encontraréis a otros que desean estar a salvo de vosotros y a salvo de su gente. Cada vez que se encuentran ante una discordia reinciden en ella. Pero, si no os dan la palabra de que no combatirán contra vosotros, proponen la paz o contienen la agresión, apresadles y matadles dondequiera que los encontréis. Para ello os concedemos total autoridad”. (91)

“*Encontraréis a otros que desean estar a salvo de vosotros y a salvo de su gente*”. Su significado es el de la primera *āya*. Dijo Qatāda: Se reveló con motivo de una gente de Tihāma que pidieron la seguridad del Profeta ﷺ para que estuvieran a salvo con él y con su gente. Al-Ḥasan dijo que se refiere a los hipócritas. En otra versión se ha dicho que se reveló por [las tribus de] Asad y Gatafān que llegaron a Medina y se hicieron musulmanes, pero después se volvieron a sus casas dejando patente su negación de la verdad (*kufr*).

“*Cada vez que se encuentran con una discordia reinciden en ella*”. Es decir, encontraréis quien os manifiesta el pacto para estar a salvo de vosotros, y cuando se les presenta una disputa con alguién (*fitna*) se van con ellos y en contra vuestra, rompiendo el pacto que mantenían con vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٍ أَن يَقۡتُلَ مُؤۡمِنًا إِلَّا خَطَـٔٗاۚ وَمَن قَتَلَ مُؤۡمِنًا خَطَـٔٗا فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ وَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْۚ فَإِن كَانَ مِن قَوۡمٍ عَدُوّٖ

لَّكُمۡ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ وَإِن كَانَ مِن قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞ فَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ وَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ تَوۡبَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ﴿٩٢﴾

"Un creyente no debe matar a otro creyente, salvo por error. Quien mate a un creyente por error deberá liberar a un esclavo creyente y pagar el precio de sangre a la familia de la víctima, a menos que ella se la condone. Y si era creyente y pertenecía a un pueblo enemigo, deberá liberar a un esclavo creyente. Pero si pertenecía a un pueblo con el que mantenéis un pacto, deberá pagarle la indemnización a la familia de la víctima y liberar a un esclavo creyente. Y quién no pueda hacerlo, deberá ayunar dos meses seguidos, como un favor para vosotros y un perdón de Allāh. Y Allāh es Omnisciente, Sabio". (92)

"*Un creyente no debe matar a otro creyente, salvo por error*". Esta *āya* es de las madres de las leyes, y significa que no es concebible que un creyente mate a otro, a menos que lo haga por error; y ello implica una prohibición a vosotros, absoluta y tajante, en los mismos términos en los que dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسولَ اللهِ) (الأحزاب-53)

"*Y no es propio de vosotros que causéis daño al Mensajero de Allāh*". (Los Partidos-33:53)

(مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتوا شَجَرَهَا) (النمل-60)

"*No sois vosotros quienes hacéis crecer sus árboles*". (Las Hormigas-27:60)

La *āya* se reveló a causa de la muerte que ᶜAyāš causó a Al-Ḥāriṯ por una disputa que ambos mantenían. Fue cuando Al-Ḥāriṯ emigró como musulmán y se lo encontró ᶜAyāš y lo mató sin percatarse de que era musulmán; cuando lo supo acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Había un asunto pendiente entre Al-Ḥāriṯ y yo, como tú sabes, y no tenía noticia de su Islam hasta que lo hube matado; y se reveló la *āya*. Se ha dicho que es una excepción unida, es decir, un creyente no debe matar a otro ni aplicarle la ley del talión, excepto que sea por error.

Dijo Ibn al-Munḏir: Dijo Allāh, el Altísimo: "*Un creyente no debe matar a otro creyente, salvo por error... y pagar una indemnización a la familia de la víctima*". Pues, Allāh, el Altísimo, ha dado su veredicto sobre el creyente que mata involuntariamente o por error con el pago del precio de sangre (*dīya*).

Dāud dijo que la restitución entre el libre y el esclavo es la ley del talión: vida por vida y ojo por ojo, y en todo lo que se pueda hacer la restitución de los miembros, por lo que dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالأَنفَ بِالأَنفِ وَالأُذُنَ بِالأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ) (المائدة-45)

"*Y les prescribimos en ella: vida por vida, ojo por ojo, nariz por nariz, oreja por oreja, diente por diente y por las heridas una retribución equivalente*". (La Mesa Servida-5:45)

Y por el dicho del Profeta ﷺ: "La sangre de los musulmanes es equivalente una a otra". No hay diferencia, pues, entre libre o esclavo.

"*Liberar a un esclavo creyente*". Esa es la expiación (*kafāra*) que Allāh, el Altísimo, ha impuesto de forma obligatoria para el que mata voluntaria o involuntariamente. "*Y pagar el precio de sangre* (*dīya*)". El precio de sangre es lo que se paga al tutor o familiar del muerto equivalente a su sangre derramada. Y por los hadices del Profeta ﷺ el precio de sangre equivale a cien camellos, que fueron los que se pagaron por ᶜAbdullāh ibn Sahl muerto en Jaibar por Ḥawiṣa, Maḥīṣa y ᶜAbderraḥmān; eso para la gente del ganado; y se dijo que para la gente del oro el precio de sangre es de mil dinares, como los de Šām, Egipto y el Magreb; y para la gente de la plata es de doce mil dirhams, como los de Iráq, Persia y Jorasan.

"*A menos que ella se la condone*". Es decir, que la familia heredera o los tutores del muerto lo liberen de lo que Allāh, el Altísimo, le ha otorgado a ellos por derecho y a los otros el precio de sangre como obligación; mientras que la expiación o *kafāra* que pertenece a Allāh, el Altísimo, no podrán condonarla.

"*Y si era creyente y pertenecía a un pueblo enemigo*". Significa según Ibn ᶜAbbās, Qatāda y otros: Si el asesinado era un hombre creyente que después de serlo permaneció con su gente o pueblo, que eran enemigos [de los musulmanes], no habrá precio de sangre, y su expiación será la liberación de un esclavo, habiéndose suspendido el precio de sangre por dos motivos: porque los tutores del asesinado son incrédulos y por lo tanto no es correcto pagarlo; y el segundo es que aquel que ha creído debería haber emigrado y no lo hizo, luego, estaba en lo prohibido; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن وَلَايَتِهِم مِّن شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا) (الأنفال-72)

"*Y los que creyeron y no emigraron, no tenéis ninguna obligación para con ellos mientras no emigren*". (Los Botines-8:72)

Sobre este capítulo se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Usāma, que dijo: Nos envió el Mensajero de Allāh ﷺ a una expedición militar en Ŷuhaina y alcancé a un hombre al que perseguía y dijo: "Lā ilāha illa Allāh" (No hay más divinidad que Allāh); y yo le clavé la lanza y lo maté. El hecho me dejó ensimismado y se lo mencioné al Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: "¿Dijo: Lā ilāha illa Allāh y lo mataste?". Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Lo dijo por temor al arma; dijo: "¿Acaso abriste su corazón para saberlo?". Y el Mensajero de Allāh ﷺ no dictaminó contra él la ley del talión ni precio de sangre.

"*Pero si pertenecía a un pueblo con el que mantenéis un pacto*". Eso es en el caso de los *ḏimmī* o aquellos no musulmanes que están en un país musulmán y pagan su impuesto como tales, que si matan por error deben pagar el precio de sangre y la expiación. Y se ha dicho que se refiere a los idólatras árabes con los que tenía el Profeta ﷺ el pacto de que o bien se hacían musulmanes o bien se les declaraba la guerra en un plazo concreto de tiempo, pues, para quien fuera muerto de ellos, sería obligatorio el precio de sangre y la expiación correspondiente; y después quedó abrogado por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(بَرَاءَةٌ مِنَ اللهِ وَرَسولِهِ إلى الذِينَ عَاهَدْتمْ مِنَ المشْرِكِينَ) (التوبة-1)

"*Allāh y Su Mensajero quedan exentos de responsabilidad frente a los idólatras con los que hayáis hecho un pacto*". (El Arrepentimiento-9:1)

"*Y quién no esté en condiciones de hacerlo deberá ayunar dos meses seguidos*". Es decir, quien no encuentre un esclavo, ni tenga posibilidades de comprarlo, deberá ayunar durante dos meses de forma continuada, aunque descanse un día para luego continuar. Esta es la opinión de la mayoría de los ulemas.

"*Como un favor para vosotros y un perdón de Allāh*". Es decir, el ayuno es establecido por Allāh, el Altísimo, para aligerar y aliviar su carga y aceptar (*tawba*) su ayuno en lugar de la liberación del esclavo; como es el caso cuando dice Allāh, el Altísimo:

(عَلِمَ الله أنكمْ كُنتمْ تَخْتانونَ أنفُسَكمْ فتابَ عَلَيْكمْ) (البقرة-187)

"*Allāh supo que os traicionábais unos a otros, entonces, os favoreció y os perdonó*". (La Vaca-2:187)

(والله يقدر اللَّيْلَ وَالنهَارَ عَلِمَ أنْ لنْ تحْصوه فتابَ عَلَيْكمْ) (المزمل-20)

"*Y Allāh que mide la noche y el día, sabe que no podréis llevar la cuenta, entonces, os favoreció y os perdonó*". (El Arropado-73:20)

"*Y Allāh es Omnisciente, Sabio*". Es decir, Allāh sin principio ni final, tiene el conocimiento de todas las cosas y es sabio en lo que confirma y dictamina.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾ ﴾

"Y aquel que mate a un creyente intencionadamente será castigado con el Infierno eterno. Incurrirá en la ira de Allāh, que lo maldecirá y le preparará un inmenso castigo". (93)

De ᶜAbdullāh ibn Buraida, y éste de su padre, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El asesinato del creyente es más grave ante Allāh que el fin del mundo". Y se transmitió de ᶜAbdullāh que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo primero de lo que tendrá que responder el siervo será la oración y lo primero que se ajustará entre la gente será lo relativo a la sangre". De ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās se transmitió que fue preguntado: Abū al-ᶜAbbās, ¿hay perdón para el asesino? Le dijo Ibn ᶜAbbās asombrado de su cuestión: ¡Qué dices! Dos o tres veces. Después dijo Ibn ᶜAbbās: ¡Ay de ti! ¡Cómo puede haber perdón para él! He oído decir a vuestro Profeta ﷺ: "Vendrá el asesinado arrastrando con una de sus manos a su asesino y con su otra mano sus venas chorreando sangre; se detendrá y dirá el asesinado a Allāh, el Altísimo: ¡Éste me ha matado! Y dirá Allāh, el Altísimo, al asesino: ¡Miserable, llevadlo al Fuego!" Se transmitió de Al-Ḥasan que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No he preguntado repetidamente a mi Señor sobre algo más que lo he hecho sobre el asesinato del creyente, y no me ha respondido".

Discrepan los ulemas sobre si hay perdón para el asesino que mata intencionadamente, y relató Al-Bujārī, de Saᶜīd ibn Ŷubair, que dijo: Discreparon en ello la gente de Kufa, y pregunté a Ibn ᶜAbbās y dijo: Se reveló esta *āya*: "*Y aquel que mate a un creyente intencionadamente será castigado con el Infierno*", y fue la última que se reveló y no la abrogó nada.

De An-Nasāʾī se transmitió que dijo: Pregunté a Ibn ᶜAbbās: ¿Hay perdón (*tawba*) para el que mata a un creyente a propósito? Dijo: ¡No! Y le recité la *āya* del sura Al-Furqān:

(وَالذِينَ لاَ يَدْعونَ مَعَ اللهِ إِلَهًا آخَرَ وَلاَ يَقْتُلونَ النفْسَ الِتي حَرمَ الله إلا بِالْحَق) (الفرقان-68)

"*Y aquellos que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios ni matan a nadie que Allāh haya hecho inviolable a menos que sea con derecho*". (El Discernimiento-25:68)

Esta *āya* es mekkí y la abrogó una *āya* medinense: "*Y aquel que mate a un creyente intencionadamente será castigado con el Infierno eterno. Incurrirá en la ira de Allāh*".

Se relató lo mismo de Zaid ibn Ṯābit y que la *āya* de las mujeres se reveló seis meses después de la *āya* de El Discernimiento; y en otro relato, ocho meses después. Y a la generalidad de la *āya* con estas noticias de Zaid y de Ibn ᶜAbbās respondieron los muatazilíes diciendo: Esto concreta lo general de la *āya*:

(إِن اللهَ لاَ يَغْفِر أَنْ يشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِر مَا دونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ) (النساء-116)

"*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie con nada. Sin embargo, aparte de esto perdona a quien quiere*". (Las Mujeres-4:116)

Relataron que la amenaza se ejecutará de forma irrevocable sobre cada asesino; y juntando las dos *ayāt* dijeron que su significado equivale a decir: Y perdona aparte de esto a quien quiere, excepto al que mata a propósito. Y un grupo de ulemas, entre ellos ᶜAbdullāh ibn ᶜU-

mar – que también relató de Zaid y de Ibn ᶜAbbās - eran de la opinión de que tiene perdón. Relató Yazīd ibn Hārūn: Nos informó Abū Mālik al-Aššŷaᶜī, de Saᶜad ibn ᶜUbaida, que dijo: Acudió un hombre a Ibn ᶜAbbās a preguntarle: ¿Hay perdón para quien mata a un creyente a propósito? Respondió: ¡No hay más que el Fuego! Dijo: Después que su hubo marchado el hombre, le preguntaron sus acompañantes que permanecían con el: ¿Así es cómo nos dabas el *fatwā*? Nos diste el *fatwā* de que a quien mataba se le aceptaba el perdón. Dijo: Es que pensé que era un hombre encolerizado que quería matar a un creyente. Dijo: Así pues, enviaron tras él y lo encontraron como ha dicho. Esa es la escuela de la Gente de la Sunna y es lo correcto. Y la *āya* es específica cuya prueba la encontramos en el Qurʾān y el Ḥadīṯ. Hay consenso en que la *āya* se reveló por Miquias ibn Ḍubāba. Y fue que él y su hermano Hišām ibn Ḍubāba se hicieron musulmanes; y a este último lo encontró muerto Miquias en el barrio de los Banū Naŷŷār; así que informó de ello al Profeta ﷺ el cuál le dio una carta para que fuese a ellos y o bien tomaba su retribución sobre el asesino de su hermano por la ley del talión, o bien le pagaban el precio de sangre, y envió para que le acompañara a un hombre de los Banū Fihr. Entonces, dijeron los Banū Naŷŷār: No conocemos a su asesino, sin embargo le pagaremos el precio de sangre; pues, le dieron cien camellos, y se marcharon los dos a continuación, regresando a Medina. Entonces, se enemistó Miquias con el Fihrī y lo mató por su hermano; cogió el camello y se marchó a Meca como renegado infiel, al tiempo que cantaba una poesía jactándose por lo que había hecho. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No le garantizo la vida ni en territorio lícito ni prohibido". Y ordenó matarlo el Día de la Conquista de Meca cuando estaba agarrado del manto de la Kaᶜba.

En el Qurʾān se manifiesta en la *āya* de Las Mujeres y la *āya* de El Discernimiento en las cuales no hay ni contradicción ni abrogación, y significa: Su castigo será ese, excepto que se arrepienta y pida perdón.

En cuanto a los hadices sobre el tema son muchos como el de ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit: "Dadme vuestro juramento de lealtad (*bayᶜā*) de que no asociaréis nada con Allāh; no cometeréis adulterio; no robareis; no matareis a la persona que Allāh ha hecho inviolable, excepto por derecho. Pues, a quien lo cumpliera su recompensa corresponde a Allāh; y quien incurriera en algo de eso y fuese castigado por ello, serviría de expiación para él; y quien incurriera en algo de ello y Allāh lo cubriera, entonces, el asunto le corresponde a Allāh, si quiere le perdona y si quiere le castiga por ello". O como el *ḥadīṯ* de Abū Huraira que transmitió del Profeta ﷺ sobre aquel que mató a cien personas.

Relató Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si Allāh promete a un siervo una recompensa, la cumple; y si le amenaza con el castigo, si quiere le castiga, o si quiere le perdona".

Hay una opinión en el libro "El abrogador y el abrogado" de que esta *āya* fue abrogada por: "*Sin embargo, aparte de esto perdona a quien quiere*". Dijo que es por consenso general de la gente, excepto Ibn ᶜAbbās e Ibn ᶜUmar que dijeron que la *āya* en cuestión no es abrogada sino "*muḥkama*" y que no hay lugar para la abrogación sino para lo que es general y específico, según dijo Ibn ᶜAṭīya.

Dije (Al-Qurṭubī): Eso es bueno, porque en la abrogación no entra el *ḥadīṯ* sino el significado; y dijo An-Nuḥās en el libro "Los Significados del Qurʾān": La opinión entre los ule-

mas es que en teoría es "*muḥkam*" y al que mata se le aplica la pena si no se arrepiente y pide perdón; pero, si se arrepiente, su asunto lo aclara Allāh cuando dice:

(وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى) (طه-82)

"*Ciertamente, Yo soy Indulgente con el que se vuelve a Mi arrepentido, cree, actúa justamente y después sigue la guía*". (Ṭa.Ha-20:82)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! Cuando marchéis sobre la Tierra por la causa de Allāh, distinguid con claridad y no digáis a quien os ofrezca el saludo de paz: ¡Tú no eres creyente!, buscando con ello lo que la vida del mundo ofrece, pues, junto a Allāh hay muchos botines. Así erais también vosotros antes y Allāh os favoreció, de modo que aseguraos bien. Verdaderamente, Allāh está bien informado de lo que hacéis". (94)

"*¡Oh creyentes! Cuando marchéis sobre la Tierra por la causa de Allāh, distinguid con claridad*". Esta *āya* va unida a la mención del asesinato y el Ŷihād; y se reveló a causa de un grupo de musulmanes que en su viaje pasaron junto a un hombre que llevaba un camello y mercancía para vender, éste saludó al grupo y dijo: "*Lā ilāha illa Allāh Muḥammad rasūl Allāh*"; y uno del grupo cargó contra él y lo mató. Cuando se le mencionó el hecho al Mensajero de Allāh ﷺ, éste quedó desolado, y se reveló la *āya*. En otro relato de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Había un hombre que llevaba un botín y cuando lo acanzaron los musulmanes dijo: "*As-salāmu ᶜaleikum*"; entonces lo mataron y se apropiaron del botín; y en ese momento Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*: "*¡Oh creyentes! Cuando marchéis sobre la Tierra por la causa de Allāh, distinguid con claridad y no digáis a quien os ofrezca el saludo de paz: ¡Tú no eres creyente!, buscando con ello lo que la vida del mundo ofrece*". Es decir, ese botín. Y el Mensajero de Allāh ﷺ llevó a su familia el precio de sangre y le devolvió el botín. La mayoría coincide en que el autor del crimen fue Muḥallim ibn Ŷuṯāma, y la víctima fue ᶜĀmir ibn al-Aḍbaṭ; entonces llamó el Mensajero de Allāh ﷺ a Muḥallim y después de eso vivió más que siete días y fue enterrado, pero la tierra no lo aceptó, así hasta tres veces, y como vieron que la tierra no lo aceptaba lo arrojaron por un barranco, y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, la Tierra acepta quien es peor que él". Dijo Al-Ḥasan: ¿Acaso la Tierra no encierra

quien es peor que él? Sin embargo, es una exhortación para la gente enseñándoles para que no lo repitan.

En un relato de ᶜImrān ibn Ḥuṣain se transmitió que dijo: Envió el Mensajero de Allāh ﷺ un ejército de musulmanes tras los idólatras con los que lucharon encarnizadamente hasta que estos salieron huyendo, pero un hombre de la tribu Luḥmati cargó contra uno de los idólatras con su lanza y éste al verse acosado dijo: "*Ašhadu an lā ilāha illa Allāh*", yo soy musulmán; entonces le clavó la lanza y lo mató. Más tarde acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¡He aniquilado! Dijo: ¿Y qué has hecho? Le informó, pues, de lo que hizo, y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Acaso le rajaste el abdomen y supiste lo que había en su corazón?". Es decir, para saber con qué intención dijo la *šahāda*. Y preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Si hubiese rajado su abdomen habría sabido lo que había en su corazón? Contestó: "¡No! Pues, ni tú aceptastes las palabras que dijo ni supiste lo que había en su corazón". No dijo nada más el Mensajero de Allāh ﷺ de él y apenas transcurrieron unos días hasta que murió el hombre. Entonces, lo enterramos y amaneció en la superficie de la tierra, de tal forma que lo expulsó la tierra, y dijimos: Tal vez algún enemigo suyo lo ha desenterrado; lo volvimos a enterrar y mandamos a nuestros jóvenes que lo vigilaran, pero amaneció de nuevo sobre la superficie de la tierra, y dijimos: Tal vez, los jóvenes se han dormido; así que lo volvimos a enterrar y lo vigilamos nosotros mismos, y volvió a amanecer en la superficie de la tierra; pues, finalmente lo arrojamos a un barranco.

Y se relató que el Profeta ﷺ devolvió a la familia del musulmán el botín y el camello, además de pagarle el precio de sangre, cumpliendo así con todos los requisitos del Islam sobre la justa retribución.

"*Y no digáis a quien os ofrezca el saludo de paz: ¡Tú no eres creyente!*". Es decir, no digáis a quien os tienda su mano con un saludo mostrándose abierto a vuestra llamada: ¡Tú no eres creyente!

El saludo de "paz" (*as-salam*) significa, sumisión, entrega, rendición y sometimiento; como dijo Allāh, el Altísimo:

(الذِينَ تَتَوَفاهم الْمَلائِكَةُ ظالِمِي أَنفُسِهِمْ فَأَلْقَوا السلمَ مَا كُنا نَعْمَلُ مِنْ سوءٍ) (النحل-28)

"*Aquellos a los que se lleven los ángeles y hayan sido injustos consigo mismos... Ofrecerán la rendición [diciendo]: ¡No hacíamos ningún mal!*". (Las Abejas-16:28)

Y se ha dicho que el saludo consiste en decir: "*As-salāmu ᶜaleikum*" (La paz sea con vosotros); y "*as-silm*" significa el pacto.

"*Buscando con ello lo que la vida del mundo ofrece*". Es decir, porque queréis tomar su riqueza o bienes. Y el Qurʾān lo llama 'el disfrute que la vida del mundo ofrece', porque es un deleite efímero y perecedero; como dice el *ḥadīṯ*: "La vida del mundo es un bien disponible del que disfruta tanto el virtuoso como el depravado". Y en un relato de Ṣaḥīh Muslim se transmitió del Profeta ﷺ: "La riqueza no está en la abundancia de bienes, sino que la verdadera riqueza es la riqueza del alma".

"*Pues, junto a Allāh hay muchos botines. Así erais también vosotros antes*". Es decir, también vosotros ocultábais vuestra fe, temerosos de vuestro pueblo, hasta que Allāh os proporcionó el orgullo del Dīn del Islam y la supremacía sobre los idólatras; y ellos ahora son lo mismo y cada uno de ellos en su pueblo aspira a llegar hasta vosotros, de manera que no sería correcto, si llega a vosotros, que lo matarais mientras no distinguiérais con claridad y tuviéseis la seguridad firme de su verdadero asunto.

"*Y Allāh os favoreció*". Es decir, porque os hicisteis musulmanes. Así pues, no ignoréis que sea él igual y que después se haga musulmán cuando se encuentre con vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَـٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَـٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَـٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَـٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَـٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَـٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾ دَرَجَـٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾ ﴾

"No se pueden equiparar los creyentes que se quedan en sus hogares, salvo quienes tienen una excusa válida, y quienes combaten por la causa de Allāh con sus bienes y sus propias vidas. Allāh ha dado un grado de preferencia a quienes combaten con sus bienes y sus propias vidas sobre los que se quedaron en sus hogares.
A ambos les ha prometido lo más hermoso. Pero, Allāh ha preferido conceder una recompensa más grandiosa a quienes combaten que a los que no lo hacen. (95) Son grados que Él concede, junto con Su perdón y misericordia. Allāh es Indulgente, Misericordioso". (96)

"*No se pueden equiparar los creyentes que se quedan en sus hogares...*". Dijo Ibn ᶜAbbās: No se pueden equiparar los que se ausentaron de Badr con los que salieron hacia Badr. Y a continuación dijo: "*Salvo quienes tienen una excusa válida*". Es decir, en forma de impedimento físico, como la ceguera u otros. Se transmitió de Zaid ibn Ṯābit que dijo: Estuve al lado del Mensajero de Allāh ﷺ cuando lo cubrió la presencia divina, apoderándose de él, pues, su muslo cayó sobre el mío y no encontré nada más pesado que el muslo del Mensajero de Allāh ﷺ; después se apartó y dijo: "¡Escribe!"; pues, escribí sobre un hueso plano de omóplato: "*No se pueden equiparar los creyentes que se quedan en sus hogares, y quienes combaten por la causa de Allāh...*". Se levantó Ibn Umm Maktūm – que era un hombre ciego – cuando oyó la preferencia de los *muŷāhidīn*, y dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué pasa con quien no puede hacer el Ŷihād de los creyentes? Cuando terminó de hablar fue cubierto el el Mensajero de Allāh ﷺ por la presencia divina y su muslo cayó sobre el mío, y vi que su pesadez en

esta segunda vez era como la de la primera; después se apartó del Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "¡Recita, oh Zaid!". Y recité: "*No se pueden equiparar los creyentes que se quedan en sus hogares*". Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Salvo quienes tienen una excusa válida*".

En otro *ḥadīṯ* sobre los impedimentos del Ŷihād: "Ciertamente, en Medina han quedado hombres con los que habéis atravesado valles y habéis realizado largas travesías, sólo que esta vez los ha retenido un impedimento". Eso implica que aquel que tiene una excusa se le otorga la recompensa del expedicionario en el Ŷihād, pues se le recompensa por la intención sincera no por el hecho. Con ese significado apareció en el *jabar*: "Cuando enferma el siervo, dice Allāh, el Altísimo: ¡Escribid para Mi siervo lo que solía hacer en la salud, eso hasta que sane o que sea llamado a Mí!".

"*Allāh ha dado un grado de preferencia a quienes combaten con sus bienes y sus propias vidas, sobre los que se quedan en sus hogares*". Y después de eso dijo: "*Son grados que Él concede, junto con Su perdón y misericordia*". Dijeron en su interpretación: La preferencia primera con un grado y después con muchos grados es en virtud de la exageración, aclaración, y confirmación. En otra interpretación: Allāh ha dado preferencia a los combatientes por Su causa sobre los rezagados con impedimento por un solo grado; y ha Allāh ha dado preferencia a los combatientes por Su causa sobre los rezagados sin excusa por [muchos] grados. Y se ha dicho que "un grado" significa la más alta y elevada mención en elogio y honores. Y cuando dice "grados" se refiere a recompensa y favores para ellos en el Jardín; se refiere también a estaciones, unas por encima de otras.

Se relató en Sahih del Profeta ﷺ: "Ciertamente, en el Jardín hay cien grados que Allāh ha preparado a los *muŷāhidīn* por Su causa, y entre cada dos grados hay [un margen] como entre el cielo y la Tierra".

"*A ambos les ha prometido lo más hermoso*". Es decir, el Jardín. Y cuando dice ambos se refiere a los *muŷāhidīn* y a los que se vieron impedidos. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ ۖ قَالُوا۟ كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا ۚ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾ إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ
وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن
يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾ ﴾

"A los que se lleven los ángeles habiendo sido injustos consigo mismos les dirán: ¿Qué os pasaba? Responderán: Estábamos en situación de debilidad en la tierra. Les dirán: ¿Acaso no era la tierra de Allāh lo suficientemente extensa como para emigrar? Esos tendrán como morada el Infierno.

¡Qué mal fin! (97) A menos que se trate de hombres, mujeres y niños indefensos que no puedan arreglárselas y no sepan guiarse por el camino. (98) A estos Allāh los perdonará. Allāh es Indulgente, Perdonador". (99)

La *āya* se refiere a un grupo de gente de Meka que se hicieron musulmanes y manifestaron al Profeta ﷺ su fe en él, y cuando éste emigró, ese grupo se quedó con su gente y entre ellos hubo quienes renegaron del Islam, pues, cuando ocurrió la batalla de Badr, salieron gente de ellos con los incrédulos; y se reveló la *āya*: "*A los que se lleven los ángeles habiendo sido injustos consigo mismos*". Y en Al-Bujārī relató Muḥammad ibn ᶜAbderraḥmān que dijo: Se pidió a la gente de Medina el envío de un ejército para combatir a los idólatras en Šām, en tiempos del califa Az-Zubeir ﷺ, así que me apunté para la expedición, después me encontré con ᶜIkrima, *mawlā* Ibn ᶜAbbās, y cuando le informé del asunto, me prohibió tajantemente que fuera, y dijo: Ibn ᶜAbbās me ha comunicado que hubo gente de los musulmanes que pasaron a engrosar el número de los idólatras en la época del Mensajero de Allāh ﷺ, y que venía una flecha arrojada contra uno de ellos y lo mataba; y Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*: "*A los que se lleven los ángeles habiendo sido injustos consigo mismos*". Y se ha dicho en el significado: El ángel de la muerte arrancará sus almas; por el dicho de Allāh:

(قُلْ يَتَوَفاكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الذِي وكلَ بِكُمْ ثُم إلى رَبكُمْ تُرْجَعونَ) (السجدة-11)

"*Di: El ángel de la muerte que está encargado de vosotros, os tomará, luego volveréis a vuestro Señor*". (La Postración-32:11)

"*¿Qué os pasaba?*". Pregunta recriminatoria, es decir, ¿estuvísteis con los compañeros del Profeta ﷺ o érais de los idólatras? Y su respuesta fue: "*Estábamos en situación de debilidad en la tierra*". Es decir, en Meka. La excusa no es válida; cuando podían dejarse guiar por el camino lícito, después los ángeles los detuvieron en su *dīn* diciéndoles: "*¿Acaso no era la tierra de Allāh lo suficientemente extensa como para emigrar*?". Esto muestra la pregunta y la respuesta, porque ellos murieron musulmanes siendo injustos consigo mismos, ya que dejaron la Hiŷra. Pues de lo contario, si hubieran muerto incrédulos no se les habría dicho nada de eso.

A continuación, Allāh, el Altísimo, exceptúa de entre ellos a quienes verdaderamente eran débiles como los hombres ancianos, las mujeres débiles y los niños, como ᶜAyāš ibn Abī Rabīᶜa, Salama ibn Hišām, y otros por los que el Profeta ﷺ hizo un *duᶜā*. Dijo Ibn ᶜAbbās: Yo y mi madre éramos de los aludidos por Allāh, el Altísimo, en esta *āya*; y eso porque él era un niño en aquel tiempo, y su madre era Umm al-Faḍl bint al-Ḥāriṯ, y de nombre Lubāba, hermana de Maimūna, y su otra hermana era Lubāba la pequeña, pues, eran nueve hermanas; y dijo de ellas el Mensajero de Allāh ﷺ: "Las hermanas creyentes"; seis eran hermanas de padre y madre y tres de madre: Salmā, Salama, y Asmā bint ᶜUmais al-Jaṯᶜamīa, mujer de Ŷaᶜafar ibn Abī Ṭālib, después mujer de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, y después mujer de ᶜAlī ﷺ.

Cuando Allāh, el Altísimo, dijo: "*¿Acaso no era la tierra de Allāh lo suficientemente extensa?*", se refiere a Medina: ¿Acaso no teníais la capacidad y disponibilidad para emigrar y

alejaros de quiénes os hacían sentiros débiles? Y en esta *āya* hay una prueba acerca emigrar de la tierra en la que se actúa en desobediencia. Y dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir sobre eso: Si en una tierra se actúa en desobediencia, sal pues, de ella, y recitó: "*¿Acaso no era la tierra de Allāh lo suficientemente extensa como para emigrar*?". Y se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Quien emigrara con su *dīn* de una tierra a otra, aunque fuera un palmo, le correspondería obligatoriamente el Jardín, y sería compañero de Ibrāhīm y de Muḥammad, sobre ellos dos sea la paz". Y la Hiŷra fue obligatoria para todo el que se hacía musulman.

"*Que no puedan arreglárselas y no sepan guiarse por el camino*". Es decir que no encuentren formas o medios suficientes, y no sepan guiarse por el camino a Medina, o por todos los caminos en general. "*A estos Allāh los perdonará. Allāh es Indulgente, Perdonador*". Ese que no tiene medio alguno para la Hiŷra no tiene falta y es perdonado; pero el significado es que puede ser que crea que es obligado cargar con las penalidades más duras en la Hiŷra, hasta tal punto que quien no carga con ellas es castigado, pues, Allāh elimina esa posibilidad porque no es obligatorio tener que cargar con penalidades extremas, sino que más bien, está permitido dejar la Hiŷra cuando no se tienen las provisiones y la montura para el viaje.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ ۞ وَمَن يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِي ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾ ﴾

"Y quien emigre por la causa de Allāh, encontrará bienestar en la Tierra y muchos lugares donde refugiarse. Y quien deje tras de sí su hogar para emigrar por la causa de Allāh y la de Su Mensajero, y le sorprenda la muerte, Allāh se encargará de recompensarle debidamente. Y Allāh siempre es Perdonador y Compasivo". (100)

"*Y quien emigre por la causa de Allāh, encontrará bienestar en la Tierra y muchos lugares donde refugiarse*". Es decir, encontrará largueza y esplendidez en la provisión, según Ibn ᶜAbbās y otros; y Qatāda dijo que el 'bienestar' significa el que se obtiene al pasar de la oscuridad a la guía, y de la pobreza a la riqueza. Y dijo Mālik: El bienestar del hombre depende del bienestar de los países o territorios; pues, por la fertilidad de la tierra y abundancia de cultivos se produce la esplendidez en la provisión. Y también se desprende de esta *āya* que aquel que sale de expedición para combatir y le sorprende la muerte antes de entrar en combate, tendrá su parte, aunque no hubiese estado presente en la batalla.

"*Y quien deje tras de sí su hogar para emigrar por la causa de Allāh y la de Su Mensajero*". Dijo ᶜIkrima, *mawlā* Ibn ᶜAbbās: He buscado el nombre de este hombre durante catorce años hasta encontrarlo. Y estas palabras de ᶜIkrima nos dan la prueba y la idea del honor que suponía el conocimiento antiguamente; pues el preocuparse por él ya era algo bueno, y el

conocimiento de algo propiamente dicho era un mérito. El que mencionó ʿIkrima fue Ḍamra ibn al-ʿĪṣ, o Al-ʿĪṣ ibn Ḍamra ibn Zinbāʿa, según relató At-Ṭabarī de Zaid ibn Ŷubeir. Era de los débiles de Meka que estaba enfermo, y cuando oyó lo que Allāh reveló sobre la Hiŷra, dijo: ¡Sacadme! Así pues, se le preparó un camastro y se le montó en él, después de salir, murió en el camino en el lugar conocido de Tanaʿīm, cerca de Meka y también conocido por el nombre de Mezquita de ʿĀʾiša y a la que acuden los peregrinos de ʿUmra para el *iḥrām*; y Allāh reveló por él: "*Y quien deje tras de sí su hogar para emigrar por la causa de Allāh y la de Su Mensajero*". Y mencionó Abū ʿUmar que se dijo: Fue Jālid ibn Ḥizām ibn Juwailid ibn ʾAjī Jadīŷa el que hizo la *hiŷra* a la tierra de Abisinia, y cuando estaba en camino le picó una víbora y murió antes de llegar a su destino; entonces se reveló la *āya* por él, y Allāh sabe más.

Dijo Ibn al-ʿArabī: Los ulemas han dividido el viajar por la tierra en dos partes: Salir huyendo para emigrar y salir de búsqueda. La primera se divide, a su vez, en seis partes:

1. La primera es la Hiŷra propiamente dicha, que consiste en salir de Dār-al-Ḥarb (territorio infiel) a Dār-al-Islām (territorio musulmán). Esta era obligatoria en tiempos del Profeta Muḥammad ﷺ, y sigue siéndolo hasta el Día del Juicio; y la Hiŷra que culminó con la conquista de Meka era ir con el Profeta ﷺ dondequiera que se encontrara, pues el que se quedara en Dār-al-Ḥarb incurría en desobediencia.
2. La segunda clase de *hiŷra* es la de salir de la tierra de las innovaciones en el Dīn (*bidʿa*). Dijo Ibn al-Qāsem que oyó decir a Mālik: No le es lícito a uno, permanecer en una tierra en la que se insulta a los antiguos *ʿulamā* y *fuqahā*. Dijo Ibn al-ʿArabī: Eso es correcto porque, verdaderamente, cuando no puedes cambiar lo ilícito, debes apartarte de ello; como dijo Allāh, el Altísimo:

   (وَإِذَا رَأَيتَ الذِينَ يَخوضونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهمْ حَتى يَخوضوا فِي حَدِيث غَيْرِهِ وَإِما يُنسِيَنكَ الشيْطَانُ فَلا تَقْعُدْ بَعْدَ الذكْرَى مَعَ القَوْمِ الظالِمِينَ) (الأنعام-68)

   "Y cuando veas a los que se burlan de Nuestros signos, apártate de ellos hasta que entren en otra conversación. Pero, si šaiṭān te hace olvidar [y permanecéis con ellos], tan pronto como recordéis no permanezcáis reunidos con los iniquos". (Los Rebaños-6-68)

3. La tercera clase de *hiŷra* es la que se hace saliendo de una tierra en la que impera lo *ḥarām* [prohibido] de forma absoluta, pues, ciertamente la búsqueda de lo lícito y *ḥalāl* es obligatorio para todo musulmán.
4. La cuarta clase de *hiŷra* consiste en salir huyendo por temor al castigo corporal, y ese es un favor que Allāh ha posibilitado al hombre; pues, todo aquel que tema por su vida, Allāh le ha dado permiso para que salga de esa tierra huyendo y ponerse a salvo. Y el primero que lo hizo fue Ibrāhīm, sobre él la paz, pues, ciertamente, cuando él tuvo miedo de su pueblo, dijo:

(فَآمَنَ لَه لُوطٌ وَقَالَ إِنِي مهَاجِر إِلى رَبي إِنه هوَ الْعَزِيز الْحَكِيم) (العنكبوت-26)

"*Sólo Lot creyó en Ibrāhīm y dijo: Ciertamente, emigraré a mi Señor porque Él es el Poderoso, el Sabio*". (La Araña-29:26)

(وَقَالَ إِنِي ذَاهِب إِلى رَبي سَيَهْدِين) (الصافات-99)

"*Dijo [Ibrāhīm]: Emigraré a donde mi Señor me ordene y guíe*". (Las Filas-37:99)

Y dijo, hablando de Mūsā:

(فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقب قَالَ رَب نَجنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَالِمِينَ) (القصص-21)

"*Y [Musa] salió de la ciudad con temor y cautela, y exclamó: ¡Señor mío! Sálvame de los opresores*". (Los Relatos-28:21)

5. La quinta clase de *hiŷra* es la que se hace cuando se tiene el temor a la enfermedad en los países o territorios de insalubridad debido a la contaminación del aire o las aguas, y salir de ellos a otros en buenas condiciones de salud; como cuando el Mensajero de Allāh ﷺ dio permiso a los pastores de camellos, cuando se contaminó Medina, salir a las dehesas y permanecer en ellas hasta recobrar la salud; y se exceptúa aquí salir de un territorio asolado por una epidemia, pues, Allāh, el Altísimo, lo prohibió a través de Su Profeta ﷺ por el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* mencionado en el sura de La Vaca.
6. La sexta clase de *hiŷra* es la que se hace cuando se teme ser desposeído de la riqueza, pues, la inviolabilidad de la riqueza es como la de la propia sangre y la familia.

En cuanto a salir de búsqueda, puede ser de dos clases: Búsqueda del Dīn y búsqueda del Duniā (el mundo). Pues, en cuanto a la búsqueda del Dīn, se puede numerar en nueve tipos:

1. El primero, es el viaje que se hace en la búsqueda del aprendizaje y la reflexión sobre lugares y hechos; dijo Allāh, el Altísimo:

(أَوَلَمْ يَسِيروا فِي الأَرْضِ فَيَنظُروا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ) (الروم-9)

"*¿Es que no han viajado por la tierra y han visto cómo acabaron los que les precedieron?*". (Los Bizantinos-30:9)

Y se ha dicho que Ḏul-Qarnain dio la vuelta a la Tierra para ver sus maravillas y para constatar su realidad.

2. El segundo, es el viaje que se hace para el Ḥaŷŷ o Peregrinación mayor; y el primer viaje que hemos mencionado es recomendable, sin embargo, éste es obligatorio.
3. El tercero, es el viaje del Ŷihād y que tiene sus leyes correspondientes.
4. El cuarto, es el viaje por buscarse el sustento; el que se hace para ir de caza, reunir leña, plantas u otros menesteres.
5. El quinto, es el viaje que se hace en forma de expedición comercial y para proveerse de aquello necesario que excede al sustento propiamente dicho; y eso está permitido por el favor de Allāh, el Altísimo, cuando dice:

(لَيْسَ عَلَيْكُمْ جَنَاح أَنْ تَبْتَغوا فَضْلاً مِنْ رَبِّكُمْ) (البقرة-198)

"*No incurrís en falta si buscáis el beneficio de vuestro Señor*". (La Vaca-2:198)

Es decir, realizando el comercio que es una gracia que Allāh, el Altísimo, ha proporcionado en el viaje de la peregrinación al Ḥaŷŷ.

6. El sexto, es el viaje que se hace en busca del conocimiento; y ese es de sobra conocido.
7. El séptimo, es el viaje que se realiza para visitar los santos lugares; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No preparéis las monturas excepto para viajar a tres mezquitas! [el Ḥaram de Meka, el de Medina y el Quds en Jerusalén]".
8. El octavo es el viaje a los puestos fronterizos para la vigilancia de los pasos estratégicos en la defensa del país o territorio.
9. El noveno, es el viaje que se realiza para visitar a los hermanos en Allāh, el Altísimo; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en un *ḥadīṯ*: "Un hombre visitó a un hermano suyo en una aldea, y Allāh, el Altísimo, le dedicó un ángel de compañía en el camino que le preguntó: ¿Dónde quieres ir? Dijo: Quiero ir a ver a un hermano que tengo en esta aldea. Y le preguntó: ¿Es para tratar algún asunto en concreto con él? Contestó: ¡No! Sólo es porque lo quiero por Allāh, Poderoso y Majestuoso. Dijo: Pues, yo soy un mensajero de Allāh que me ha enviado a ti para decirte que Allāh te ha amado como tú le has amado a él por Él". Lo relataron Muslim y otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُواْ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُواْ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾ ﴾

"Y cuando salgáis de expedición por la tierra, no hay inconveniente en que acortéis la oración, así como cuando temáis que os hostiguen los incrédulos. Ellos son para vosotros un enemigo evidente". (101)

"*Y cuando salgáis de expedición por la tierra*". Es decir, de viaje. Y los ulemas difieren en cuanto a acortar la oración en el viaje; de un grupo, entre ellos ᶜUmar ibn ᶜAbdelᶜazīz, se relató que es obligatorio acortarla, argumentando el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša: "Se ha hecho obligatoria la oración de dos en dos rakás...". Y hay un consenso de los *fuqahā* que opina que no existe una orden expresa de acortar la oración del viajero respecto de la oración del residente. Sin embargo, otros *ṣaḥāba* como ᶜUmar, Ibn ᶜAbbās y Ŷubeir ibn Muṭᶜim han dicho: "Verdaderamente, la oración se ha hecho obligatoria para el residente cuatro rakás, en el viaje dos rakás y en la oración del miedo o peligro, uno". Y contó Abū Saᶜīd al-Farwī al-Mālikī que lo correcto en la escuela de Mālik es la libre elección del viajero sobre acortar o completar su oración.

Dije (Al-Qurṭubī): La opinión de Mālik, Allāh lo tenga en su misericordia, sobre el tema, es que se prefiere acortar la oración de viaje, y que se debe repetir [la oración] dentro del tiempo, si es que se ha hecho completa. Transmitió Abū Muṣᶜab en su "Mujtaṣar", de Mālik y la gente de Medina, que acortar la oración de viaje es sunna para los hombres y las mujeres.

Aš-Šāfiᶜī dijo: Acortar la oración de viaje sin que haya peligro está en la sunna; y acortarla en la oración de peligro estando de viaje, está en el Qurʾān y en la sunna; y el que rezara cuatro rakás estando de viaje en lugar de dos, no hay nada contra él, pero no me gusta que nadie haga la oración completa en un viaje, despreciando la sunna.

En el Muwaṭṭa de Mālik se transmitió de Ibn Šihāb que un hombre de la familia de Jālid ibn Asīd preguntó a ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar diciendo: ¡Abū ᶜAbderraḥmān! Nosotros encontramos la oración del miedo y la oración de residente en el Qurʾān, pero no encontramos la oración de viaje. Y le contestó ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: ¡Oh sobrino! Verdaderamente, Allāh, *tabāraka wa taᶜālā*, nos ha enviado a Muḥammad ﷺ y nosotros no sabemos nada sino que actuamos según le hemos visto hacer a él. Y en este *ḥadīṯ*, acortar la oración en el viaje sin miedo, es *sunna* y no *farīḍa*, porque no está mencionada en el Qurʾān; sin embargo, el acortar la oración mencionada en el Qurʾān, es cuando se juntan la oración de viaje y del miedo a la vez; y en ese sentido no se puede acortar, según el Libro, si no es con esas condiciones; y como eso hay en el Qurʾān:

(وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلاً أَنْ يَنْكِحَ) (النساء-25)

"*Y el que de vosotros no tenga medios suficientes para casarse...*". (Las Mujeres-4:25)

(فَإِذَا اطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا الصلاةَ) (النساء-103)

"*Y cuando os sintáis seguros estableced la oración*". (Las Mujeres-4:103)

Es decir, hacedla completa. Y el Mensajero de Allāh ﷺ acortó las oraciones en todos sus viajes, de cuatro a dos rakás, excepto la oración del *magrib*, estando seguro y con el temor de Allāh, el Altísimo, solamente; siendo eso una sunna hecha por él ﷺ; además de las leyes de Allāh, el Altísimo, como el resto de sus sunnas y sus aclaraciones, y de todo cuanto en el Qurʾān no se menciona. Su decir: "Como le hemos visto hacer", junto al *ḥadīṯ* de ᶜUmar en el que preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ sobre acortar las oraciones durante el viaje sin que haya temor de peligro, y dijo ﷺ: "Es una *ṣadaqa* que Allāh, el Altísimo, os ha hecho: aceptad, pues, Su *ṣadaqa*"; esto prueba que Allāh, el Altísimo, puede permitir algo en su Libro con una condi-

ción, y después permitir eso mismo por boca de su Profeta ﷺ sin esa condición; y se preguntó a Ḥanẓala ibn ʿUmar por la oración de viaje y dijo: ¡Dos rakás!

Hay diferencias entre los ulemas en cuanto a precisar la distancia necesaria para poder acortar la oración. Dijo Dāud que la oración se acorta en cualquier viaje, sea largo o corto, aunque se trate de tres millas para las cuales se requiere hacer la oración del *ŷumʿa*; esto según lo que relató Muslim, de Yaḥiā ibn Yazīd, que dijo: Pregunté a Anas ibn Mālik sobre acortar la oración y me dijo: Solía el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando salía a una distancia de tres millas o tres leguas, rezaba dos rakás. Y podemos decir también que quien caminara durante un día y una noche se considera viajero por el dicho del Profeta ﷺ: "No le es lícito a la mujer que cree en Allāh y en el Último Día, viajar la distancia de un día, excepto si va acompañada por alguien de su familia (*maḥram*) o su esposo". Y este *ḥadīṯ* es argumentado por Mālik, aunque no esté relatado por unanimidad en los mismos términos, ya que una vez se relata refiriéndose al viaje de "un día y una noche", y otra vez de "tres días". En cuanto a la distancia concreta, según la escuela *mālikī*, se dice que han de ser dieciséis leguas, mientras que Šafiʿī y Ṭabarī dicen que cuarenta y seis millas.

También hay diferencias entre los ulemas sobre el tipo de viaje durante el cual se puede acortar la oración. Hay consenso entre la gente sobre el viaje para hacer el Ŷihād, el Ḥaŷŷ y la ʿUmra, y el de una visita familiar, mientras que la mayoría de la gente dicen que se puede acortar la oración en el viaje que sea lícito, como el del comercio u otro. Y lo correcto es lo que dice la mayoría, porque acortar la oración se legisló para aliviar las inclemencias y penalidades que se encuentra el viajero, y su asistencia para lo que, por su propósito, le está permitido, según lo dicho por Allāh, el Altísimo: "*Y cuando salgáis de expedición por la tierra, no hay inconveniente en que acortéis la oración*". Es decir, no hay mal en ello. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los mejores siervos de Allāh, son aquellos que cuando viajan, acortan la oración e interrumpen su ayuno". Y dijo Aš-Šaʿbī: Verdaderamente, Allāh, el Altísimo ama que se acepten Sus dispensas, lo mismo que ama que se actúe conforme a Sus dictados. Y en cuanto al viaje que implica una desobediencia, no se permite acortar en él la oración, porque ello supondría una contribución a la desobediencia a Allāh, pues, Allāh, el Altísimo, dice:

(وَتَعَاوَنوا عَلى البِر وَالتقْوَى وَلا تَعَاوَنوا عَلى الإِثْم وَالعدْوَان) (المائدة-2)

"*¡Colaborad en la virtud y el temor de Allāh (taqwā), y no colaboréis en el vicio y la enemistad!*". (La Mesa Servida-5:2)

En cuanto a cuándo se acorta la oración, se transmitió de Anas ibn Mālik que el Mensajero de Allāh ﷺ rezó la oración del mediodía en Medina con cuatro rakás, y la oración de la tarde la hizo en Ḏil Ḥulaifa con dos rakás; y entre ambos lugares había una distancia de seis o siete millas. Asimismo, el viajero deberá poner la intención de acortar la oración antes de empezar la misma. Por otra parte, hay diferencias entre los ulemas sobre el periodo de permanencia que necesita el viajero de tal forma que tras poner la intención deberá completar la oración. Lo correcto es lo que dijeron Mālik, Šāfiʿī y otros, que si pone la intención de permanecer cuatro días en el lugar al que ha viajado, hará la oración completa, y si son menos la acorta, por el *ḥadīṯ* de Al-Ḥaḍramī que transmitió que el Profeta ﷺ hizo que el emigrante

permaneciera en Meca después de cumplir con sus rituales, tres días y después partiera. Y es conocido que la Hiŷra fue obligatoria antes de la Conquista de Meca y, por lo tanto, la permanencia en ella no estaba permitida, y estipuló el Profeta ﷺ para el *muhāŷir* un tiempo de tres días durante los cuales debía cumplir con sus necesidades y los preparativos pertinentes, pues, no se le puede considerar como residente sino que se ajusta a las normas del viajero. Y también ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ hizo lo mismo cuando expulsó a los judíos por mandato del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: "¡Sacad a los judíos y cristianos de la península arábiga!"; pues, dispuso para ellos de una estancia de tres días para que resolvieran sus asuntos. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Oí decir a algunos sabios malikíes: Los tres días exceden la calificación de residente, porque Allāh, el Altísimo, ha retrasado en ellos a aquel para quien ha decretado el castigo y ha tenido la certeza de que ha salido del mundo; como dijo el Altísimo:

(فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ)

(هود-65)

"Pero la desjarretaron. Dijo: ¡Disfrutad en vuestro hogar durante tres días: este es un decreto que no será contrariado!". (Hūd-11:65)

Sobre esta cuestión hay una opinión que se aparta de todas las anteriores y es que el viajero siempre puede acortar su oración hasta que regrese a su país o al que pertenezca. Se relató de Anas que permaneció durante dos años en Naisabur acortando su oración como si estuviera de viaje. Dijo Abū Miŷlaz: Dije a Ibn ᶜUmar: Acudo a Medina y permanezco en ella siete u ocho meses por necesidad. Y le dijo: ¡Reza, pues, dos rakás! Dijo Abū Isḥāq as-Sabīᶜī: Permanecimos dos años en Saŷistān acortando la oración a dos rakás y con nosotros había compañeros de Ibn Masᶜūd; e Ibn ᶜUmar permaneció en Azerbaiyan acortando de dos en dos rakás, pues la nieve se interponía entre ellos y la vuelta a casa.

Relató Muslim, de ᶜUrwa, que ᶜĀᵓiša dijo: Cuando Allāh hizo obligatoria la oración, la hizo con dos rakás, y después la completó [a cuatro] para el residente, reafirmando la oración del viajero en la primera obligatoriedad de dos rakás. Y dijo Az-Zuhrī: Pregunté a ᶜUrwa: ¿Y por qué entonces ᶜĀᵓiša la completa en el viaje? Dijo: Ella interpreta lo mismo que interpreta ᶜUṯmān. Mencionó Abū ᶜUmar en el Tamhīd que dijo Ibn Ŷuraiŷ: Llegué a saber que ᶜUṯmān completaba la oración a cuatro rakás en Mina después de que un campesino lo llamó en la Mezquita al-Jaif en Mina y dijo: ¡Oh emir de los creyentes! No he cesado de hacer la oración en dos rakás desde que te vi el primer año; entonces, ᶜUṯmān temió que la gente ignorante pensara que la oración no eran más que dos rakás. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: ᶜUṯmān sólo la completó en Mina. Y lo que se ha confirmado es que ᶜUṯmān ﷺ completó la oración en Mina porque se casó en Meca, y Mina es de sus alrededores, y, dijo, cuando los compañeros se lo recriminaron: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se case con alguien de un país es de su gente". Y yo estoy casado con alguien de Meca.

Dijo Abū ᶜUmar: En cuanto a los argumentos de ᶜĀᵓiša para rezar la oración completa [estando de viaje], no hay nada relatado de ella, y no son más que conjeturas e interpretaciones sin ir acompañadas de la prueba fehaciente. Y algo más debil aún que se ha dicho sobre eso, es que ella es la Madre de los creyentes, y que por lo tanto, la gente son sus hijos siendo el grado de ellos el mismo que el de ella; y sin embargo, la Madre de los creyentes no era sino la

esposa del Profeta, el Padre de los creyentes ﷺ, y él fue quien instauró la sunna de acortar la oración en sus viajes, en sus campañas militares, y en sus peregrinaciones mayores y menores (Ḥaŷŷ y ᶜUmra). Y en la recitación de Ubai ibn Kaᶜab y su *muṣḥaf*: "El Profeta es el preferido de los creyentes antes que ellos mismos, y sus esposas son sus madres, y él es un padre para ellos". Y dijo Muŷāhid con respecto al dicho de Allāh, el Altísimo, por boca de Lot:

(هَؤُلاءِ بَناتِي هن أطْهَر لَكُمْ فَاتقُوا اللهَ) (هود-78)

"*Esas son mis hijas, ellas son más puras para vosotros, así pues, temed a Allāh*". (Hūd-11:78)

Dijo: No es que fueran sus hijas realmente, sino que eran las mujeres de su pueblo, y ser profeta equivale a ser el padre de su pueblo.

Dijo ᶜAṭā: Acortar la oración es una sunna y una dispensa; y de ᶜĀʾiša se narró que el Mensajero de Allāh ﷺ ayunaba y comía, hacía la oración completa y la acortaba en el viaje, y ella misma peregrinó de ᶜUmra con el Mensajero de Allāh ﷺ de Medina a Meca, y al llegar dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¡Por mi padre, tú y mi madre! ¿Tú has acortado y yo he completado la oración, tú has comido y yo he ayunado? Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Has hecho bien ᶜĀʾiša!". Y no me recriminó nada.

"*Así como cuando temáis que os hostiguen los incrédulos*". Quiere decir que éste es otro motivo para acortar la oración. Y hay un argumento en el Corán por el que se puede acortar la oración sin que necesariamente haya peligro de hostigamiento. Como se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: Ciertamente, el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Y cuando salgáis de expedición por la tierra, no hay inconveniente en que acortéis la oración*", se reveló por la oración de viaje, y después de un año se reveló: "*Así como cuando temáis que os hostiguen los incrédulos*", por la oración de peligro. Pues, la *āya*, según esto, comprende dos temas o cuestiones y dos normas: Así, el dicho: "*Y cuando salgáis de expedición por la tierra, no hay inconveniente en que acortéis la oración*", se refiere al viaje, y ahí termina un tema; después comienza otra cuestión en la cual se antepone la condición, y que equivale a decir: ¡Si temes que os hostiguen los incrédulos cuando estés con ellos y hayas dado el *iqāma* de la oración para ellos! La respuesta es:

(فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدوا فَلْيَكُونوا مِنْ وَرَائِكُمْ) (النساء-102)

"*Que un grupo permanezca de pie contigo [Muḥammad] llevando sus armas, y que mientras se hacen las postraciones estén detrás de vosotros*". (Las Mujeres-4:102)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓاْ أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُواْ فَلْيَكُونُواْ مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ

يُصَلُّواْ فَلۡيُصَلُّواْ مَعَكَ وَلۡيَأۡخُذُواْ حِذۡرَهُمۡ وَأَسۡلِحَتَهُمۡۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ تَغۡفُلُونَ عَنۡ أَسۡلِحَتِكُمۡ وَأَمۡتِعَتِكُمۡ فَيَمِيلُونَ عَلَيۡكُم مَّيۡلَةٗ وَٰحِدَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن كَانَ بِكُمۡ أَذٗى مِّن مَّطَرٍ أَوۡ كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓاْ أَسۡلِحَتَكُمۡۖ وَخُذُواْ حِذۡرَكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ﴿١٠٢﴾

“Y cuando estés con ellos y les dirijas en la oración que un grupo permanezca en pie contigo llevando sus armas, y que mientras se hacen las postraciones estén [los demás] detrás de vosotros; luego que venga el grupo que no haya rezado y la hagan contigo tomando precauciones y estando armados. Los incrédulos querrían que os descuidárais de vuestras armas y pertrechos para así poder cargar sobre vosotros de una sola vez.
No cometéis falta si cuando os moleste la lluvia o estéis enfermos, dejáis las armas, pero tomad precauciones. Ciertamente Allāh ha preparado para los incrédulos un castigo denigrante”. (102)

“*Y cuando estés con ellos y les dirijas en la oración*”. Relató Dāraquṭnī, de Abū ᶜAyāš az-Zarquī, que dijo: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ en ᶜUsfān y nos dieron frente los idólatras al mando de Jālid ibn al-Walīd, interponiéndose entre nosotros y la *quibla*; entonces, rezó con nosotros el Profeta ﷺ la oración del mediodía, y dijeron: ¡Estaban en un estado que podíamos haber aprovechado su descuido! Después añadieron: ¡Ahora viene para ellos una oración que es más querida que sus propios hijos y ellos mismos! Dijo: Y descendió Ŷibrīl con esta *āya* entre la oración del mediodía y la de la tarde: “*Y cuando estés con ellos y les dirijas en la oración*”. Esa fue también la causa del islam de Jālid ﷺ. Y esta *āya* está conectada con lo que le precede sobre la mención del Ŷihād. En ella aclara Allāh, el Altísimo, que a la oración no se debe faltar por excusa alguna, ni por el viaje ni el Ŷihād o el combate al enemigo, pero en ella hay algunas dispensas que la facilitan, como hemos visto en el sura de La Vaca y en este mismo sura de Las Mujeres.

Esta es una *āya* que constituye una alocución dirigida al Profeta ﷺ, e implícitamente también a los emires después de él hasta el Día del Juicio; como el dicho de Allāh, el Altísimo:

(خذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تطهرهمْ وَتزَكيهمْ بِهَا) (التوبة-103)

“*Toma de ellos dádiva (ṣadaqa), con ella los limpiarás y purificarás*”. (El Arrepentimiento-9:103)

Y esta es la opinión de la totalidad de los ulemas sobre la interpretación de esta *āya*, salvo Abū Yūsuf e Ismaᶜīl ibn ᶜAlia que dijeron: No rezaremos la oración de peligro después del Profeta ﷺ, porque el único interlocutor es él, por lo que dice Allāh: “*Y cuando estés [Mu-*

ḥammad] con ellos", pues, cuando no esté con ellos, no hay nada de eso para ellos; ya que el Profeta ﷺ no es como cualquier otro para eso, pues todos querían completar con él la oración y rezar tras él; por tanto, nadie después de él ocupará su puesto en mérito y nobleza, y la demás gente después de él se asemejan en sus estados y están próximos unos de otros, por eso reza el *imām* con un grupo y manda quien es el que reza con el otro grupo, pero que recen con un solo *imām* no. Sin embargo, la mayoría dijeron: Ciertamente, se nos ha ordenado seguir al Profeta ﷺ y emularle en más de una *āya* y *ḥadīṯ*; como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَلْيَحْذَرِ الذِينَ يخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تصِيبَهمْ فِتْنَةٌ...) (النور-63)

"*Pues que estén precavidos aquellos que desobedezcan las órdenes del Mensajero de Allāh, no sea que les sobrevenga una desgracia...*". (La Luz-24:63)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Rezad como me habéis visto hacerlo a mí!". Pues, los compañeros del Profeta ﷺ desecharon la suposición explícita en esta oración y la hicieron extensible a otro aparte del Profeta ﷺ; y dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِذَا رَأَيتَ الذِينَ يَخوضونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهمْ حَتى يَخوضوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ) (الأنعام-68)

"*Y cuando veas [Muḥammad] a los que se burlan de Nuestros signos, apártate de ellos hasta que cambien de conversación*". (Los Rebaños-6:68)

Y esta es una alocución hecha a Muḥammad ﷺ en particular y a su Umma, o pueblo de todos los musulmanes, en general; y en este sentido hay muchos ejemplos.

En cuanto a la manera de hacer la oración de peligro propiamente dicha, mencionó Ibn al-Quiṣār que el Profeta ﷺ la hizo en diez lugares diferentes; y añadió Ibn al-ᶜArabī: Se relató del Profeta ﷺ que él hizo la oración de peligro veinticuatro veces. El *imām* Mālik y el resto de sus compañeros, excepto Ašhab, se remiten al *ḥadīṯ* de Sahl ibn Abū Ḥaṯma sobre la oración de peligro según está relatado en el Muwaṭṭa en el que dice: La oración de peligro la hace el *imām* en pie con un grupo de compañeros mientras que otro grupo da frente al enemigo: hace el *imām* un *rakᶜa* y se postra con los que están con él y después se levanta y permanece en pie mientras que los compañeros hacen para ellos mismos el *rakᶜa* que les falta dando el saludo final y salen, y el *imām* sigue de pie; después llega el otro grupo que no ha rezado y dando el *takbīr* se sitúa tras el *imām*, el cuál hace un *rakᶜa*, se postra y da el saludo final, y el grupo que está detrás se levanta por sí mismo para completar el *rakᶜa* que les falta y luego dan el saludo final. Ašhab, uno de los compañeros de Mālik, se apoya en el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar que dijo: Rezó el Profeta ﷺ la oración de peligro con uno de los dos grupos un *rakᶜa* mientras el otro grupo daba frente al enemigo, y después en el otro *rakᶜa* invirtieron sus posiciones los dos grupos y el Profeta ﷺ rezó con ellos otro *rakᶜa* e hizo el saludo, y por último cumplieron el *rakᶜa* que les faltaba; y añadió Ibn ᶜUmar: Si el peligro es mayor puede hacer la oración sobre la montura o hasta de pie haciendo señas solamente; y la oración se ha de hacer en la dirección de la *quibla* mientras el otro grupo da frente al enemigo en actitud vigilante.

"*Llevando sus armas*". Esto es un consejo de precaución para no dar al enemigo la más mínima oportunidad y ventaja de alcanzar su objetivo; y se entiende por arma todo aquello que sirva al hombre para la defensa de su integridad física en la guerra.

Dijo Ibn ᶜAbbās: "*Llevando sus armas*", significa que se refiere al grupo vigilante del enemigo porque el otro está rezando; otro dice que se refiere al primer grupo que hace la oración se le ha ordenado que lleven sus armas; es decir, que un grupo de ellos se ponga en pie contigo y que tomen sus armas porque eso infunde más temor al enemigo; y An-Nuḥās dice que se refiere a todos, mientras que la mayoría de la gente de conocimiento dice que debe ser una elección propia del orante dependiendo del grado de peligro que vea en la oración.

"*Y cuando hagan las postraciones*". Es decir, cuando terminen de cumplir su *rakᶜa* el primer grupo. Y con la palabra "*postraciones*", se refiere a toda la oración, como cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando alguien de vosotros entre en la mezquita que haga dos postraciones", es decir, que rece dos *rakᶜa* como es la sunna.

"*Los incrédulos querrían que os descuidárais de vuestras armas*". Es decir, desearían que fueseis negligentes soltando el arma para hacer la oración.

"*No cometéis falta si cuando os moleste la lluvia o estéis enfermos, dejáis las armas*". Se reveló por el Profeta ﷺ el día de "Baṭnu an-Najla", en las proximidades de Medina al-Munawara y en dirección a Basora, en el que fueron derrotados los incrédulos y los musulmanes se apropiaron del botín. Ocurrió en un día lluvioso y salió el Profeta ﷺ a hacer su necesidad soltando su arma, entonces, lo vieron los incrédulos separado de sus compañeros y se dirigió hacia él Gauraṯ ibn al-Ḥāriṯ bajando de la montaña con su espada y le dijo en tono amenazante: ¿Quién te va a librar hoy de mí? Contestó: "¡Allāh!" Y a continuación añadió: "¡Oh Allāh, líbrame de Al-Gauraṯ de la forma que quieras!" Y al precipitarse corriendo con la espada hacia el Profeta ﷺ para golpearle, se desplomó de bruces en el suelo por un patinazo. Y mencionó Al-Wāquidī que el ángel Ŷibrīl le empujó en su pecho, según se describirá en el sura de La Mesa Servida; y se le cayó la espada de su mano, tomándola el Profeta ﷺ al tiempo que decía: "¿Y quién te va a librar de mí, Gauraṯ?". Contestó: ¡Nadie! Le dijo: ¡Dame tu testimonio con la verdad y te daré tu espada! Contestó: ¡No!, pero atestigüo que no te combatiré después de esto ni ayudaré contra ti a ningún enemigo; y le entregó la espada. Entonces se reveló la *āya* como una dispensa para poder soltar el arma en caso de lluvia; pues enfermó ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf de una herida, como se relató en Ṣaḥīḥ al-Bujārī, y les dispensó Allāh, el Altísimo, para soltar el arma y equiparse contra el enemigo, por la excusa de la lluvia, y después les ordenó diciendo: "*¡Tomad vuestras precauciones!*". Es decir, ¡estad despiertos, soltéis las armas o no las soltéis! Y Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo sobre el significado de esto: ¡Ceñíos vuestras espadas porque esa es la precaución de los combatientes!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ قِيَـٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا
ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَـٰبًا مَّوْقُوتًا

﴿ وَلَا تَهِنُوا۟ فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا
تَأْلَمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴾

“Y cuando hayáis completado la oración, recordad a Allāh de pie, sentados o recostados. Y cuando haya pasado el peligro, haced la oración respetando sus preceptos; ciertamente, la oración ha sido prescrita a los creyentes en tiempos determinados. (103) No desistáis en la persecución de esa gente. Si [combatir] os causa pesares, a ellos también. Pero vosotros esperáis de Allāh lo que ellos no pueden esperar. Allāh es Omnisciente, Sabio”. (104)

“*Y cuando hayáis completado la oración, recordad a Allāh de pie, sentados o recostados*”. Es decir, que esta orden de “*ḏikr*”, o recuerdo de Allāh, es a continuación de la oración de peligro, según la mayoría: significa que si habéis terminado con la oración, recordad a Allāh con el corazón y la lengua, en cualquier estado o situación en que os encontréis, de pie, sentados o sobre vuestros costados, incidiendo de forma continua en el “*takbīr*” (decir: Allāhu Akbar), el “*tahlīl*” (decir: *Lā ilāha illā Allāh*), y en el *duʿā* o invocación a Allāh por la victoria, y precisamente cuando se está en situación de combate; como dijo Allāh:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ) (الأنفال-45)

“*¡Vosotros que creéis! Cuando tengáis algún encuentro con una tropa, sed firmes y recordad mucho a Allāh para que así podáis tener éxito*”. (Los Botines-8:45)

Y se ha dicho que “*Y cuando hayáis completado la oración*”, significa: Cuando hayáis hecho la oración en territorio de guerra, rezad sobre las monturas, de pie, sentados, o sobre vuestros costados si es que no os podéis mantener de pie, si el estado es de peligro o de enfermedad; como dijo Allāh, el Altísimo, en otra *āya*:

(فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ) (البقرة-239)

“*Si tenéis miedo, hacedla de pie o montados; y cuando estéis a salvo, invocad a Allāh pues Él os enseñó una manera que antes no conocíais*”. (La Vaca-2:239)

Se relató de ʿAbdullāh ibn Masʿūd que vio a una gente alborotando en la mezquita y dijo: ¿Qué es este alboroto? Dijeron: ¿Es que acaso Allāh, el Altísimo, no ha dicho: “*Recordad a Allāh de pie, sentados o recostados*”? Dijo: Se refiere, más bien, con eso a la oración prescri-

ta, pues, si no puedes hacerla de pie, la haces sentado, y si no, reza echado sobre el costado. De manera que se refiere a la propia oración, porque la oración es recuerdo de Allāh, el Altísimo.

"*Y cuando haya pasado el peligro, haced la oración respetando sus preceptos; ciertamente la oración ha sido prescrita a los creyentes en tiempos determinados*". Es decir, cuando os sintáis seguros y a salvo del peligro, haced la oración con sus pilares correpondientes y en la forma que se requiere expresamente tanto para el viajero como para el residente; y es obligatorio además hacer cada oración en el tiempo prescrito para ella.

"*No desistáis en la persecución de esa gente*". Es decir, no desfallezcáis; y se ha dicho que se reveló en la batalla de Uḥud cuando el Profeta ﷺ dio la orden de salir tras las huellas de los idólatras, y había heridos entre los musulmanes, siendo la orden de no salir con él nada más que los que había en el lugar, como ya se dijo a propósito en el sura de la Familia de ᶜImrān; y se ha dicho también que eso es extensible a todo Ŷihād.

"*Si [combatir] os causa pesares*". Es decir, si os doléis por las heridas sufridas en el combate, ellos también se duelen por lo que padecen, pero vosotros tenéis una distinción que os caracteriza, y es que anheláis la recompensa de Allāh y ellos no; y eso es porque quien no cree en Allāh no anhela nada de Él, como dice esta otra *āya*:

(إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْح فَقَدْ مَس الْقَوْمَ قَرْح مِثْله) (آل عمران-140)

"*Si sufrís una herida, ellos también sufrieron una herida similar*". (La Familia de ᶜImrān-3:140)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ ۚ وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾ ﴾

"Ciertamente, te hemos revelado el Libro con la Verdad para que juzgues entre los hombres con lo que Allāh te inspira. Y no defiendas a los traidores". (105)

En esta *āya* hay un inmenso honor para el Profeta ﷺ y plenos poderes; también hay una evaluación del método a seguir en el veredicto; y una censura en el asunto que le plantearon de los Banū Abairaq. Eran tres hermanos, Bišr, Bašīr y Mubaššir, y Asair ibn ᶜUrua que era primo de ellos. Una noche le agujerearon un abrevadero que tenía Rifāᶜa ibn Zaid y le robaron unas corazas y alimentos; el asunto del robo se descubrió porque, según se dijo, fue sólo Bašīr, apodado Abū Taᶜama, el que cogió una coraza, la cuál estaba dentro de un saco de harina que se fue derramando, por un roto que tenía el saco, hasta llegar a su casa. Acudió un sobrino de Rifāᶜa llamado Qatāda ibn An-Nuᶜamān a presentarle una queja al Profeta ﷺ; después llegó Asair ibn ᶜUrwa al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Estos han señalado a la gente justa y religiosa de una casa, acusándoles de robo sin pruebas; e hizo tal discurso en defensa de ellos que el Mensajero de Allāh ﷺ se enojó con Qatāda y Rifāᶜa; y entonces se reveló:

(وَلا تجَادِلْ عَنِ الذِينَ يَخْتَانونَ أَنفُسَهمْ إن اللهَ لا يحِب مَنْ كانَ خَوانًا أَثِيمًا) (النساء-107)

"*Y no defiendas a los que se traicionaron a sí mismos, ciertamente Allāh no ama a quien es traidor y malvado*". (Las Mujeres-4:107)

(وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُم يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مبِينًا) (النساء-112)

"*Quien cometa una falta o un delito y acuse de ello a un inocente, cargará con una calumnia y un delito evidente*". (Las Mujeres-4:112)

Y el inocente al que acusaron del robo fue Labīd ibn Sahl. Y se dijo también que fue Zaid ibn as-Samīn, o un hombre de los auxiliares de Medina. Y cuando reveló Allāh lo que reveló, huyó el hijo de Abairaq, el ladrón, a Meca y allí se hospedó en casa de Sulāfa bint Saᶜad ibn Šahīd, pero lo tuvo que echar al ser desprestigiado por Ḥassān ibn Ṯābit en una poesía. Huyó después a Jaibar y renegó del Islam. Una noche penetró en una casa, agujereándola para robar y se le cayó un muró encima por lo que murió aplastado. Fue Bašīr un hombre hipócrita que desacreditaba a los compañeros del Profeta ﷺ con poesías que atribuía a otro.

"*Con lo que Allāh te inspira*". Es decir, con las leyes de la *šarīᶜa*, bien por la revelación, o bien por el texto revelado, o bien por una visión consecuente con la sunna de la revelación; eso indica que si el Profeta ﷺ "vio" algo, acertó porque Allāh, el Altísimo, se lo inspiró. Ya que Allāh garantizó a Sus profetas la impecabilidad.

"*Y no defiendas a los traidores*". Allāh, Poderoso y Majestuoso, prohibió a su Mensajero que apoyara a la gente traidora y que los defendiera de lo que pudiera argumentar su oponente. En eso hay una indicación de que no se permite la defensa en representación del que no tiene razón. Y según dicen los ulemas no se debe defender ni proteger la hipocresía de un grupo de los mismos musulmanes; pues eso ya ocurrió en la época del Profeta ﷺ, y por ellos se reveló: "*Y no defiendas a los traidores*"; "*Y no defiendas a los que se traicionaron a sí mismos*". Y la alocución es para el Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٦﴾ وَلَا تُجَٰدِلْ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾ ﴾

"Y pide perdón a Allāh, ciertamente Allāh es Perdonador, Compasivo. (106) Y no defiendas a los que se traicionaron a sí mismos, ciertamente Allāh no ama a quien es traidor y malvado". (107)

"*Y pide perdón a Allāh, ciertamente Allāh es Perdonador, Compasivo*". Aṭ-Ṭabarī dijo que significa: Pide perdón a Allāh por tu falta en la defensa de los traicioneros. Pues, le ordenó pedir perdón cuando decidió defenderlos y cortar la mano del judío; esto según la escuela de los que consideran permisibles las faltas leves en los profetas, paz sobre ellos. Ibn ᶜAṭīa, sin embargo, dijo: Eso no es una falta porque el Profeta ﷺ no hizo otra cosa que una defensa en base a algo manifiesto pensando en su inocencia; y significa: Y pide perdón a Allāh para los pecadores de tu pueblo y los que salen en defensa de otros con falsedad, y tu posición es la de juzgar conforme a lo que escuches de las partes tanto acusadora como defensora, y exijas el perdón del pecador. Y también se ha dicho en la interpretación de la *āya*: El interlocutor aquí es el Profeta ﷺ refiriéndose a los hijos de Abairiq; y como dijo también el Altísimo:

(يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا)
(الأحزاب-1)

"*¡Profeta! Teme a Allāh y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas, realmente Allāh es Conocedor, Sabio*". (Los Partidos-33:1)

(فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ) (يونس-94)

"*Y si estás en duda de lo que te hemos revelado, pregunta a los que leían el Libro antes de ti*". (Jonás-10:94)

"*Y no defiendas a los que se traicionaron a sí mismos, ciertamente Allāh no ama a quien es traidor y malvado*". Es decir, no defiendas la causa de quienes se traicionan a sí mismos. Y se reveló por Asair ibn ᶜUrwa, como se ha mencionado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾ هَـٰٓأَنتُمْ هَـٰٓؤُلَآءِ جَـٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَـٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾ ﴾

"Quieren esconderse de los hombres, pero no pueden esconderse de Allāh; Él está con ellos, cuando, de noche, traman lo que no Le complace. Allāh sabe bien todo cuanto hacen. (108) Vosotros queréis defenderles en esta vida mundanal, pero, ¿quién podrá defenderles de Allāh el Día de la Resurrección y quién será su protector? ". (109)

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Cuando el ladrón robó la coraza o armadura hizo un agujero en su casa y la enterró bajo tierra; entonces se reveló: "*Quieren esconderse de los hombres pero no pueden esconderse de Allāh*". Dijo: El lugar donde estaba escondida la coraza no escapa al conocimiento de Allāh. Y se ha dicho que "*quieren esconderse de los hombres*" significa que se cubren, o que se avergüenzan de los hombres, y eso es porque la vergüenza es la causa que les hace cubrirse.

"*Él está con ellos*". Es decir, observador y vigilante sobre ellos. Significa además que está con ellos con el conocimiento, la visión y el oído. Esto es l0 dicho por la gente de la Sunna (Ahlus-Sunna); y Al-Yahmīa, Al-Qadarīa y Al-Muᶜatazila dicen: Él (Allāh) está en todos los sitios. Basándose en esta *āya* y otras como ella, dijeron cuando dijo "*Él está con ellos*": Se confirma que Él está en todos los sitios porque se confirmó su presencia "con ellos"; Allāh está por encima de su decir, pues, realmente, esta es la cualidad de los cuerpos, y Allāh, el Altísimo, está exento de dicha cualidad; ¿acaso no ves una controversia propiamente humana en el dicho de Allāh:

(أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ) (المجادلة-7)

"*¿Acaso no ves que Allāh conoce lo que hay en los cielos y en la tierra? No hay confidencia de tres en la que Él no sea el cuarto*". (La Discusión-58:7)

Cuando dijo: Él en Su esencia está en todos los sitios. Dijo su oponente: Él está en tu gorro, en tus entrañas y en la barriga de tu burro, ¡Allāh está por encima de lo que dicen! Eso lo contó Wakīᶜu ﷺ.

"*Vosotros queréis defenderles en esta vida mundanal, pero, ¿quién podrá defenderles de Allāh el Día de la Resurrección y quién será su protector?*". Se refiere a la gente de Bašīr, el ladrón, cuando huyeron con él y lo defendieron con argumentos falsos. La pregunta que hace a continuación es recriminatoria. Y la respuesta significa: No habrá nadie que se haga cargo de su asunto, una vez que Allāh les imponga su castigo y les haga entrar en el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾ ﴾

"Quien obre mal y cometa iniquidad siendo injusto consigo mismo y luego pida perdón a Allāh, encontrará que Allāh es Perdonador, Compasivo". (110)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Con esta *āya*, Allāh ha ofrecido el *tawba* o arrepentimiento a los hijos Abairiq. Es decir: "*Quien obre mal*", por haber robado; "*y cometa iniquidad siendo injusto consigo mismo*", haciendo *širk*; "*y luego pida perdón a Allāh*", es decir, haga *tawba*, ya que

pedir perdón solamente con la lengua y sin hacer *tawba*, no es suficiente. Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La *āya* se reveló en el asunto de Waḥšī que mató a Ḥamza después de haber incurrido en *širk* con Allāh. Y luego acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: Verdaderamente, estoy arrepentido, ¿hay, pues para mí *tawba*? Entonces se reveló: "*Quien obre mal y cometa iniquidad siendo injusto consigo mismo*". Y se ha dicho que se refiere a la generalidad de toda la creación. Relató Ṣufiān, de Abū Ishāq, y éste de Al-Aswad y ᶜAlqama, que dijeron: Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que quien recitara estas dos *āyāt* del sura de Las Mujeres, y después pidiera el perdón, sería perdonado: Una: "*Quien obre mal y cometa iniquidad siendo injusto consigo mismo y luego pida perdón a Allāh, encontrará que Allāh es Perdonador, Compasivo*". Y la otra:

(وَلَوْ أَنهمْ إذْ ظلموا أَنفُسَهمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَروا اللهَ وَاسْتَغْفَرَ لهم الرسولُ لَوَجَدوا اللهَ تَوابًا رَحِيمًا) (النساء-64)

"*Si después de haber sido injustos consigo mismos hubieran venido a ti, y hubieran pedido perdón a Allāh y hubiera pedido el Mensajero perdón por ellos, habrían encontrado que Allāh acepta el arrepentimiento y es Compasivo*". (Las Mujeres-4:64)

Se relato de ᶜAlī ﷺ que dijo: Cuando escuchaba un hadiz del Mensajero de Allāh ﷺ, me beneficiaba Allāh por él lo que quería, y si lo escuchaba de otro, lo discutía; y me habló Abū Bakr, y dijo la verdad Abū Bakr: No hay siervo que cometa falta y después haga el *wuḍū'*, rece dos rakás, y pida el perdón a Allāh que no sea perdonado; y a continuación recitó la *āya*: "*Quien obre mal y cometa iniquidad siendo injusto consigo mismo y luego pida perdón a Allāh, encontrará que Allāh es Perdonador, Compasivo*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾ وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾ ﴾

"Quien cometa una falta, lo hace en perjuicio propio. Allāh es Omnisciente, Sabio. (111) Y quien cometa un error o incurra en un delito y acuse de ello a un inocente, habrá cargado con una calumnia y con un delito evidente". (112)

Dijo Aṭ-Ṭabarī: Hay diferencia entre el error y el delito, pues el error puede ser premeditado o no, y en cambio, el delito no puede ocurrir más que de forma premeditada. Y la calumnia consiste en atribuir a tu hermano una falta de la cual es inocente.

Relató Muslim de Abū Huraira que el dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis qué es la murmuración?" Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Es mencionar algo de tu

hermano que él aborrece". Se le preguntó: ¿Y si viera en mi hermano lo que digo? Dijo: "Si él tiene lo que dices, has murmurado de él, y si no lo tiene, le has calumniado".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾ ﴾

"Si no fuera por el favor que Allāh te ha concedido y por Su misericordia, un grupo de ellos habría intentado extraviarte. Pero sólo pueden extraviarse a sí mismos y no pueden perjudicarte en nada. Y Allāh te ha revelado el Libro y la Sabiduría, y te ha enseñado lo que no sabías. El favor de Allāh sobre ti es inmenso". (113)

"*Si no fuera por el favor que Allāh te ha concedido y por Su misericordia, un grupo de ellos habría intentado extraviarte*". Es decir, desviarte de la verdad; ya que ellos pidieron al Mensajero de Allāh ﷺ que declarara inocente al hijo de Abairiq de la acusación hecha y se la pasara al judío. Entonces, Allāh, Poderoso y Majestuoso, otorgó el favor a Su Mensajero ﷺ de advertirle y ponerle en conocimiento del hecho; "*Pero sólo pueden extraviarse a sí mismos*", porque actuaron como lo hacen los extraviados, y entonces, la treta se volvió contra ellos. "*Y no pueden perjudicarte en nada*", porque tú estas protegido; "*Y Allāh te ha revelado el Libro y la Sabiduría*". Lo dicho aquí está conectado con lo anterior. Es decir, no te perjudicarán en nada, habiéndote revelado Allāh el Qurʾān; "*y la Sabiduría*", el dictamen por la revelación; "*y te ha enseñado lo que no sabías*", es decir, lo referente a las legislaciones y las leyes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾ ﴾

"En muchas de las conversaciones secretas no hay ningún bien, salvo que sean para realizar una ṣadaqa, una buena acción o reconciliar a los hombres. Quien haga esto anhelando la complacencia de Allāh le agraciaremos con una inmensa recompensa". (114)

"*Una buena acción (maʿarūf)*", es una expresión que abarca a todos los actos virtuosos en general. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Toda buena acción es una *ṣadaqa*, y es una buena acción recibir a tu hermano con el rostro sonriente"· Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en otro *ḥadīṯ*: "El *maʿarūf* es como su nombre indica, y el primero que entrará en el Jardín el Día del Juicio será el *maʿarūf* y su gente".

Dijo Al-Mawridī: Es preciso que aquel que sea capaz de ejercer el bien, se apresure a hacerlo por temor a que se le escape, y que lo emprenda antes de que se vea incapacitado para ello; y que sepa que es una de las oportunidades de su tiempo, y uno de los botines posibles de obtener; que no sea negligente, teniendo la confianza de ser capaz de hacerlo, pues, ¿cuántos hay que habiéndola tenido se les ha escapado la oportunidad y luego se han lamentado?

Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "A quien se le abriera una puerta del bien que la aproveche, pues no sabe cuando se le cerrará". Y se relató también de él ﷺ que dijo: "Todas las cosas tienen un fruto y el fruto del bien o *maʿarūf* es apresurarse en hacerlo". Fue preguntado Anū Šarwān: ¿Cuál es la peor de las desgracias, según tú? Dijo: Que pudiendo hacer el bien no lo hagas hasta tal punto que se pierde.

Dijo Al-ʿAbbās ﷺ: El bien que se haga no es completo si no va acompañado de tres características: la prisa en hacerlo, darle poca importancia y que no se vea a los ojos de los demás; pues, si te has apresurado en hacerlo te habrá sido provechoso; si lo has empequeñecido, te habrá resultado inmenso; y si lo ocultaste, lo habrás completado. Y las condiciones del *maʿarūf* son: no reprocharlo ni maravillarse por haberlo hecho, pues esto conlleva pérdida de agradecimiento y nulidad de recompensa.

"*O reconciliar entre los hombres*". Esto es general en las cuestiones de sangre, la riqueza o el honor. Así como en todo lo relacionado con las divergencias entre los musulmanes. Y en todo lo que se diga buscando con ello la faz de Allāh, el Altísimo. Y en el *ḥadīṯ* se relató: "Todo lo que hable el hijo de Adán es en su contra, no hay nada para él, excepto lo que mande hacer que sea lícito o bueno (*maʿarūf*), o lo que prohíba de ilícito, o el recuerdo que haga para Allāh, el Altísimo". Y de Anas ibn Mālik ﷺ se transmitió que dijo: Quien reconciliara entre dos, Allāh, el Altísimo, le daría por cada palabra [el premio de] la liberación de un esclavo, y dijo el Profeta ﷺ a Abū Ayūb: "¿Acaso no te voy a indicar una *ṣadaqa* que Allāh y Su Mensajero amarán? ¡Reconcilia a la gente enemistada y acércalos si están alejados!" Dijo Al-Auzāʿī: No hay paso más querido para Allāh, Poderoso y Majestuoso, que el paso encaminado a la reconciliación; y quien reconciliara entre dos, Allāh le anotaría la salvación del Fuego. Dijo Muḥammad ibn al-Munkader: Reñían dos hombres en dirección a la mezquita, y me acerqué a ellos sin dejarlos hasta que se pusieron de acuerdo; entonces, dijo Abū Huraira que me estaba viendo: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien reconciliara entre dos se ganaría la recompensa equivalente a la del que muere mártir (*šahīd*)".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلۡهُدَىٰ وَيَتَّبِعۡ غَيۡرَ سَبِيلِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصۡلِهِۦ جَهَنَّمَۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرًا ١١٥ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ

بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

“Quien se aparte del Mensajero después de habérsele evidenciado la guía y siga otro camino distinto al de los creyentes, le dejaremos con lo que ha elegido, y lo arrojaremos al Infierno. ¡Qué mal destino! (115)
Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie con nada, pero perdona fuera de ello a quien Le place. Quien atribuya asociados a Allāh, se habrá desviado profundamente”. (116)

Dijeron los ulemas: Estas dos *āyāt* se revelaron a causa de Ibn Abairiq, el ladrón, cuando el Profeta ﷺ dictaminó sobre él la amputación, y huyó a Meca y renegó del Islam. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Cuando estuvo en Meca y penetró en una casa para robarla, lo cogieron los idólatras y lo mataron; entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: “*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie nada... Quien atribuya asociados a Allāh, se habrá desviado profundamente*”. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Llegó a Medina un grupo de Quraiš y se hicieron musulmanes, pero después regresaron a Meca renegando del Islam, y se reveló la *āya*: “*Quien se aparte del Mensajero después de habérsele evidenciado la guía*”. Y la *āya* aunque se ha revelado por el motivo del ladrón de la coraza u otro, es general para todo aquel que se desvía del camino de los musulmanes.

“*Le dejaremos con lo que ha elegido*”. Se reveló por los que renegaron del Islam, y significa: Le dejaremos a él y a lo que adora, según Muŷāhid; le abandonamos a los ídolos que ni benefician ni perjudican. Y dijo Al-Kalbī que se reveló por Ibn Abairiq cuando se descubrió su situación en el robo y que huyó a Meca, renegó del Islam y continuó con el robo, esta vez a un hombre de Meca llamado Ḥaŷŷāŷ ibn ʿAlāṭ; después fue expulsado de Meca y se dirigió a Šām donde robó parte de la riqueza de una caravana; entonces lo apedrearon y lo mataron, y se reveló: “*Le dejaremos con lo que ha elegido, y lo arrojaremos al Infierno. ¡Qué mal destino!*”

Relató At-Tirmiḏī, de ʿAlī ibn Abī Ṭālib ؓ, que dijo: No hay en el Qurʾān una *āya* más querida para mí que ésta: “*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie nada, pero perdona fuera de ello a quien Le place*”.

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Acudió un anciano beduino al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Verdaderamente, soy un anciano apremiado por las faltas y los errores, pero, no he asociado nada con Allāh desde que lo conocí y creí en Él, ¿cuál es, entonces, mi situación ante Allāh? Y Allāh reveló: “*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie con nada, pero perdona fuera de ello a quien Le place*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِن يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثٗا وَإِن يَدۡعُونَ إِلَّا شَيۡطَٰنٗا مَّرِيدٗا ﴿١١٧﴾

“Invocan en vez de Él a deidades femeninas. Y en realidad sólo invocan a un demonio rebelde”. (117)

Se reveló por la gente de Meca que adoraba a los ídolos: Al-lāt, Al-ᶜUzzā y Manāt. Cada barrio de Meca tenía un ídolo al que adoraban y decían: Esta es la deidad femenina de Banī Fulano, según Al-Ḥasan e Ibn ᶜAbbās, y con cada ídolo acudía su demonio presto a su custodia y otros menesteres. Y se ha dicho que “*deidades femeninas*” se refiere a cosas inanimadas representadas por ídolos que son de madera y piedra. Y se ha dicho también que hacen referencia a los ángeles porque decían que los ángeles son hijas de Allāh y ellas son nuestras intercesoras ante Allāh.

“*Y en realidad sólo invocan a un demonio rebelde*”. Refiriéndose a Iblīs, porque si ellos le obedecen con lo que los seduce y engaña, le habrán adorado; y una *āya* semejante en su significado es:

(انخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرهْبَانهمْ أَرْبَابًا مِنْ دون اللهِ) (النوبة-31)

“*Han tomado a sus doctores y sacerdotes como señores en vez de Allāh*”. (El Arrepentimiento-9:31)

Es decir que les obedecieron en aquello que les ordenaron, y no porque ellos les hubieran adorado. Y el rebelde es el que se aparta de la obediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّعَنَهُ ٱللَّهُ ۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾ وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾ ﴾

“Allāh maldijo a šaiṭān y éste replicó: Seduciré a una gran parte de Tus siervos. (118) Y les desviaré, les daré falsas esperanzas, les ordenaré que hiendan las orejas del ganado y les ordenaré que alteren la creación de Allāh. Y quien tome a šaiṭān como amigo en lugar de Allāh, estará evidentemente arruinado”. (119)

Allāh maldijo a Iblīs, por lo tanto la maldición a alguien en concreto está permitida, como al demonio y otros incrédulos contumaces muertos de otros tiempos: faraón, Hāmān o Abū Ŷahl.

“*Y éste replicó: Seduciré a una gran parte de Tus siervos*”. Es decir, y dijo *šaiṭān*: los engañaré con mi seducción y los extraviaré con mi extravío. Y en el *ḥadīṯ*: “De cada mil [personas] uno [actúa] para Allāh y el resto para *šaiṭān*”.

Dije (Al-Qurṭubī): Este significado viene apoyado por lo que Allāh, el Altísimo, le dirá a Adán el Día del Juicio: "¡Envía la delegación del Fuego!" Preguntará: ¿Y cuál es la delegación del Fuego? Y dirá: "De cada mil, novecientos noventa y nueve". Lo relató Muslim.

"*Y les desviaré*". Es decir, les apartaré del camino de la guía recta; "*les daré falsas esperanzas*", es decir, los seduciré con engaño; les daré falsas esperanzas de bien durante toda su vida, el *tawba* y el conocimiento constante; "*Les ordenaré que hiendan las orejas del ganado*", es decir que se las corten para marcarlas; y eso es una tortura para los animales y vio en ello *šaiṭān* una manera de cambiar la creación de Allāh; "*y les ordenaré que alteren la creación de Allāh*". En el *ḥadīṯ qudsī* de ᶜIyāḍ ibn Ḥimār se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo he creado a todos Mis siervos monoteístas *ḥunafāʾ* y los demonios han venido a ellos y los han sacado de su Dīn y les han hecho ilícito los que Yo les hice lícito; les han ordenado que Me asocien con lo que no se ha revelado prueba ni autoridad alguna; y les han ordenado que cambien Mi creación". De Abū al-Aḥwaṣ y éste de su padre, se transmitió que dijo: Acudí al Mensajero de Allāh ﷺ con un aspecto sucio y me dijo: "¿Tienes riqueza?". Dije: ¡Si! Dijo: "¿De qué riqueza?". Dije: De todas las riquezas: caballos, camellos, esclavos y rebaños. Dijo: "Pues, si Allāh te da riqueza que se vea en ti su huella". Y después añadió: ¿Acaso las camellas de tu gente no tienen sus crías con las orejas sanas, para que tu cojas a propósito el cuchillo y se las cortes y digas: A estas les han sido cortadas las orejas, para que te las prohíbas a ti mismo y a tu familia? Contestó: ¡Así es! Dijo: "Todo lo que Allāh te ha dado es lícito (apto para el consumo), el cuchillo de Allāh está más afilado que el tuyo, y el brazo de Allāh es más duro que el tuyo". Dije: ¡Mensajero de Allāh! ¿Si yo llego a casa de un hombre y no me honra, y después él viene a la mía, le honro o hago lo mismo que él ha hecho? Dijo: "¡Más bien, le honras!"

Relató Abū Dāud, de ᶜAlī que, dijo: Cuando esta práctica de *šaiṭān* y los que le seguían se extendió, el Mensajero de Allāh ﷺ nos ordenó que respetáramos los ojos y las orejas de los animales sin torturarlos y no cortarles las orejas, ni poco ni mucho, ni rajarlas ni quemarlas.

En cuanto a la castración de los animales, hay un grupo (*ŷamāᶜa*) de la gente del conocimiento que dio permiso para hacerlo siempre que se pretendiera con ello un beneficio, como el engorde y otra causa. Se permitió la castración de los caballos de ᶜUmar ibn ᶜAbdelᶜazzīz; ᶜUrwa ibn Az-Zubeir castró a un mulo que tenía. Asimismo Mālik dio permiso para que se castraran los machos de los corderos; y eso se permitió porque esos animales no se relacionarían con asuntos del din, como sacrificio, por ejemplo, a un ídolo adorado, o para un Señor unitario, sino que más bien se trataba de mejorar la carne del animal, y fortalecer al macho cuando se interrumpe su deseo por la hembra; y hay otro grupo que detesta hacer el castrado, por el dicho del Profeta ﷺ: "¡Eso no lo hacen, sino los que no saben!". Y hay otros dos hadices en los que el Profeta ﷺ prohibió expresamente la castración de los corderos, toros o becerros, camellos y caballos, porque la castración de los animales se menoscaba la perfección de la creación, impidiendo la continuidad de la especie.

En cuanto la castración en el varón del ser humano, sería lamentable y una auténtica desgracia, porque si se castrara su corazón y su fuerza quedarían anulados, al contrario que en los animales, y se vería interrumpido su linaje cuya continuidad ha sido ordenada, según lo dicho por el Profeta ﷺ: "¡Casaos y tened descendencia, pues, verdaderamente, yo abogo en vosotros por el incremento de las naciones!" Además, la castración supondría un dolor inmen-

so que podría incluso ocasionarle la muerte. De manera que dicha práctica está prohibida porque la amputación de cualquier miembro u órgano conlleva una tortura que obviamente está asimismo totalmente prohibida, ya que supone, por otra parte, un cambio o alteración de la creación de Allāh, el Altísimo.

Sin embargo, la marca o señal en los animales, está permitida en cualquier parte que no sea el rostro, según se relató de Ŷābir que dijo: Prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ pegar en el rostro y marcar en el rostro. Y en otro *ḥadīṯ* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh maldijo tanto al que hace el tatuaje como al tatuado... aquellos que alteran la creación de Allāh". Y sobre este tema hay otro *ḥadīṯ*: "Allāh maldijo a quien se pone extensiones en el pelo y a quien busca a alguien para que se las ponga, al que hace el tatuaje y al tatuado".

"*Que alteren la creación de Allāh*". Dijo Muŷāhid: Se refiere a la *fiṭra* de Allāh en la cual ha creado a la gente, es decir, que nacieron en el Islam y *šaiṭān* les ordenó su cambio. Y ese es el significado del *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ cuando dijo: "Todo recién nacido nace en la *fiṭra*, y sus padres lo hacen judío, cristiano o zoroastriano".

"*Y quien tome a šaiṭān como amigo en lugar de Allāh*". Es decir, le obedezca en detrimento del mandato de Allāh. "*Estará evidentemente arruinado*", por su necedad al otorgar a *šaiṭān* el derecho de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾ ﴾

"Les hace promesas y les da falsas esperanzas, pero šaiṭān no les promete sino algo ilusorio. (120) Para ellos el Infierno será su morada y no encontrarán escapatoria. (121)
A los creyentes que obren rectamente, les haremos entrar en jardines por donde corren los ríos, en los que vivirán eternamente. La promesa de Allāh es verdadera. ¿Quién es más veraz hablando que Allāh?". (122)

"*Les hace promesas y les da falsas esperanzas, pero šaiṭān no les promete sino algo ilusorio*". Es decir, promesas falsas de fama, poder y riquezas; y les infunde el miedo a la miseria a fin de que no gasten en el bien; y no es nada más que un engaño o seducción. Y la seducción, según Ibn ʿArafa, es aquello que ves externamente que te gusta, pero internamente es detestable; y *šaiṭān* es un seductor que atrae y enamora a las almas indefensas.

"*¿Quién es más veraz hablando que Allāh*?". Es decir, no hay nadie más veraz que Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ۗ مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾ ﴾

“No se hará según vuestros deseos ni según los deseos de la gente del Libro. Quien haya obrado mal será castigado por ello y no encontrará fuera de Allāh ningún protector ni salvador”. (123)

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Dijeron los judíos y los cristianos: ¡No entrará en el Jardín sino quien sea de los nuestros! Y dijeron los Quraiš: ¡No seremos resucitados! Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: “*No se hará según vuestros deseos ni según los deseos de la gente del Libro*”. Y dijeron Qatada y As-Sudī: Rivalizaban en enorgullecerse los creyentes musulmanes y la Gente del Libro, y decían los segundos: Nuestro profeta es anterior al vuestro, y nuestro Libro es anterior al vuestro, y tenemos más derecho sobre Allāh que vosotros. Y dijeron los creyentes musulmanes: Nuestro profeta es el sello de los profetas, y nuestro Libro recopila el resto de los Libros. Entonces se reveló la *āya*.

“*Quien haya obrado mal*”. El mal aquí quiere decir la idolatría. Según Al-Ḥasan esta *āya* es por el incrédulo y recitó:

(ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نُجَازِي إِلا الْكَفُورَ) (سبأ-17)

“*Así les pagamos por haber sido desagradecidos. ¿Y acaso le damos ese pago sino al que es incrédulo pertinaz?*”. (Saba-34:17)

Dijo: Eso es para quien Allāh quiere envilecer, y no para al que quiere honrar. Allāh mencionó a unos diciendo:

(أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ) (الأحقاف-16)

“*Ésos son a los que les aceptaremos lo mejor que hayan hecho y les pasaremos por alto las malas acciones que hayan cometido; estarán junto a la gente del Jardín: una promesa veraz que se les ha hecho*”. (Las Dunas-46:16)

Según Aḍ-Ḍaḥḥāk la *āya* se refiere a los judíos, cristianos, zoroastrianos y a los incrédulos de entre los árabes; sin embargo, la mayoría opina que la expresión de la *āya* es general: tanto el incrédulo como el creyente recibirán que les corresponda por su mala acción; el pago que recibirá el incrédulo será el Fuego, porque su incredulidad le ha hecho perecer en él; en cuanto al pago del creyente, serán las calamidades que le acontecen en el mundo; como relató

Muslim de Abū Huraira que dijo: Cuando se reveló: "*Quien haya obrado mal será castigado por ello*", afectó duramente a los musulmanes, y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Obrad sagazmente y hablad afablemente! Pues, todo lo que le acontezca al musulmán servirá de expiación para él, hasta una desgracia que le ocurra o una espina que se le clave"; o como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en otro *ḥadīṯ*: "Quien obre mal lo pagará en este mundo o en el Otro".

De Yazīd ibn ᶜAbdullāh al-Leiṯī, se transmitió que dijo: Cuando se reveló: "*Quien haya obrado mal será castigado por ello*", preguntó Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ: ¿Cuál es esta calamidad [con la que hemos de pagar las faltas] con respecto a nosotros? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh Abū Bakr, el creyente pagará con ella [las faltas] en este mundo y el incrédulo las pagará en el Otro!" En otro *ḥadīṯ*, de Zahīr aṯ-Ṯaqafī se transmitió que dijo: Cuando se reveló: "*Quien haya obrado mal será castigado por ello*", preguntó Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq: ¿Cómo es lo justo con esto, Mensajero de Allāh? ¿Cualquier cosa que hagamos hemos de pagar por ella? Dijo: ¡Que Allāh te perdone, Abū Bakr! ¿Acaso no te fatigas, o no te entristeces, o no padeces alguna calamidad? Contestó: ¡Claro! Y le dijo entonces el Mensajero de Allāh ﷺ: "Pues, con eso es con lo que se paga". Y así es como explicó el Mensajero de Allāh ﷺ lo que viene condensado en el Tanzīl (Qurʾān) sobre Su dicho: "*Quien haya obrado mal será castigado por ello*". Y abundando más en el tema relató At-Tirmiḏī, de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ, que cuando se reveló la *āya*, le dijo el Profeta ﷺ: "En cuanto a ti, Abū Bakr, y los creyentes, pagaréis por ello en este mundo, de tal forma que cuando lleguéis al encuentro con vuestro Señor no tengáis faltas; y en cambio a los otros se les juntará todo de tal forma que pagarán por ello en el Último Día".

De ᶜAlī ibn Yazīd, y éste de su madre, que preguntó a ᶜĀʾiša sobre esta *āya*:

(وَإِنْ تُبْدوا مَا فِي أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوه يحَاسِبْكُمْ بِهِ الله فَيَغْفِرِ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذب مَنْ يَشَاءُ) (البقرة-284)

"*Tanto si manifestáis lo que hay en vosotros mismos como si lo ocultáis, Allāh os pedirá cuentas de ello. Luego, perdonará a quien quiera y castigará a quien quiera*". (La Vaca-2:284)

Y también le preguntó por la *āya*: "*Quien haya obrado mal será castigado por ello*", y le contestó ᶜĀʾiša: Nadie me había preguntado hasta ahora desde que yo le pregunté por ella al Mensajero de Allāh ﷺ, y me dijo: "¡Oh ᶜĀʾiša! Eso es una estipulación o ajuste de Allāh por lo que acontece a cada uno de fiebres, calamidades, heridas..., hasta las cosas que pone en su bonete y las pierde angustiándose por ello, y las encuentra en su capazo; y así hasta que el creyente sale de sus faltas [limpio] como sale el oro en polvo o en pepita [limpio de impurezas por efecto] del fuelle de la fragua".

"*Y no encontrará fuera de Allāh ningún protector ni salvador*". Es decir, los idólatras, por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إِنا لَنَنْصر رسلَنا وَالذِينَ آمَنوا فِي الْحَيَاةِ الدنْيَا وَيَوْمَ يَقُوم الأَشْهَاد) (غافر-51)

"*Auxiliaremos a Nuestros mensajeros y a quienes crean, en esta vida y el Día que se levanten los testigos*". (Perdonador-40:51)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾ وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾ ﴾

"Quien actúe justamente, sea varón o hembra, y sea creyente..., esos entrarán en el Jardín y no serán tratados injustamente en lo más mínimo. (124) ¿Y quién es mejor en la práctica del Dīn que aquel que se somete a Allāh, hace el bien y sigue la creencia de Ibrāhīm como ḥanīf? Y Allāh tomó a Ibrāhīm como amigo íntimo". (125)

"*Quien actúe justamente, sea varón o hembra, y sea creyente*". Esa es la condición de la fe, porque los asociadores se guiaron por el servicio a la Kaʿba, alimentar a los peregrinos y atender a los huéspedes; y la gente del Libro lo hicieron anteriormente a ellos, y dijeron: Nosotros somos hijos de Allāh y Sus preferidos. Pero, Allāh aclaró que las buenas acciones no se aceptan si no van acompañadas de la fe (*īmān*).

"*¿Y quién es mejor en la práctica del Dīn [del Islam] que aquel que se somete a Allāh, hace el bien y sigue la creencia (al-mil-la) de Ibrāhīm como ḥanīf*?". Esto indica una preferencia del Din del Islam sobre el resto de las religiones; y "*aquel que se somete a Allāh*", significa que ha sincerado su *dīn* para Allāh, se ha sometido a Él y se ha dirigido a Él a través de la adoración. Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere a Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ. "*Hace el bien*", quiere decir que es unitario y aquí no entra la gente del Libro porque ellos dejaron la fe en Muḥammad ﷺ. "*Al-mil-la*" es el *dīn* del Islam y el "*ḥanīf*" es el musulmán.

"*Y Allāh tomó a Ibrāhīm como amigo íntimo (jalīl)*". Y "*jalīl*" viene de "*jalal*" o resquicio, pues, fue llamado "*jalīl*" porque su amor (*maḥabba*) por él ablanda el corazón de tal forma que no deja en él fisura alguna sin tapar. E Ibrāhīm amaba a Allāh y era amado por Él. "*Al-jalīl*", fue una distinción que Allāh, Poderoso y Majestuoso, otorgó a Ibrāhīm en su tiempo para el "mensaje". La prueba de ello son las palabras del Profeta ﷺ cuando dijo: "Y Allāh eligió a vuestro compañero como *jalīl*". Es decir, él mismo; y en otro *ḥadīṯ*: "Si hubiera querido elegir un *jalīl*, habría elegido a Abū Bakr como tal". Es decir, si hubiera querido distinguir a alguien con algo especialmente, lo habría hecho con Abū Bakr ﷺ.

Se transmitió de Ŷābir ibn ʿAbdullāh que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh eligió a Ibrāhīm como *jalīl* por dar de comer, prodigar el saludo (*salām*) y su oración en la noche mientras la gente duerme". Y ʿAbdullāh ibn ʿAmr ibn al-ʿĀṣ transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Ŷibrīl! ¿Por qué eligió Allāh a Ibrāhīm como *jalīl*?". Dijo: Por dar de comer, Muḥammad.

Y "*al-jul-la*" entre los seres humanos es la amistad que viene de "*al-jal-la*" o resquicio, pues cada uno de los *jalīl* tapa el resquicio de su compañero. Y de Abū Huraira se transmitió

que dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "El hombre siempre es del *dīn* de su *jalīl*, así pues, que vea cada uno de vosotros quién es su *jalīl* o amigo íntimo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطَۢا ١٢٦ وَيَسۡتَفۡتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِيهِنَّ وَمَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ فِي يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا تُؤۡتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرۡغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلۡوِلۡدَٰنِ وَأَن تَقُومُواْ لِلۡيَتَٰمَىٰ بِٱلۡقِسۡطِۚ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمٗا ١٢٧ ﴾

"A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Allāh todo lo abarca con Su conocimiento. (126)
Te piden un dictamen acerca de las mujeres. Di: Allāh os dictamina al respecto, y también lo que ya se os había revelado en el Libro sobre las huérfanas a las que aún no le habíais dado lo que les correspondía y con las que os gustaría casaros; y acerca de los niños indefensos; y también con respecto a tratar con equidad a los huérfanos. El bien que hagáis, realmente, Allāh lo conoce". (127)

"*A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra*". Significa que Allāh, el Altísimo, honró a Ibrāhīm, sobre él la paz, otorgándole la cualidad de *jalīl* o amigo íntimo por su obediencia sincera a Él y acatamiento de Sus mandatos, y no porque tenga necesidad de él ni de su amistad ni apoyo, ya que Él es dueño absoluto de todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra.

"*Te piden un dictamen acerca de las mujeres...*". Se reveló la *āya* a propósito de un grupo de los sahaba que preguntaron acerca del tema de las mujeres y sus leyes, en cuanto a la herencia y otras cuestiones, y Allāh ordenó a Su Profeta ﷺ que les respondiera diciéndoles: "*Allāh os dictamina respecto a ellas*". Es decir que os aclarará la ley sobre la cuál habéis preguntado; y esta *āya* regresa al asunto de las mujeres con el que empezó el sura, pues quedaban asuntos o leyes que aún no sabían. Y relató Ašhab, de Mālik, que dijo: Hubo un tiempo en que el Profeta ﷺ era preguntado y no respondía, hasta que descendía a él la revelación; y eso es cuando dice en el Libro de Allāh:

(وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِن) (النساء-127)

"*Te piden un dictamen acerca de las mujeres. Di: Allāh os dictamina respecto a ellas*". (Las Mujeres-4:127)

(وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلاَح لَهُمْ خَيْر) (البقرة-220)

"*Y te preguntan sobre los huérfanos. Di: Es bueno que miréis por sus intereses*". (La Vaca-2:220)

(يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْم كَبِير وَمَنَافِع لِلناس وَإِثْمهمَا أَكْبَر مِنْ نَفْعِهِمَا) (البقرة-219)

"*Te preguntan sobre el vino y el juego de azar. Di: En ambas cosas hay mucho mal y [al mismo tiempo] beneficios para la gente, pero el mal es mayor que el beneficio*". (La Vaca-2:219)

(وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِي نَسْفًا) (طه-105)

"*Y te preguntan acerca de las montañas. Di: Mi Señor las pulverizará por completo*". (Ṭa.Ha-20:105)

"*Y también lo que ya se os había revelado*". Es decir, el Qurʾān os dará el veredicto respecto a ellas; y es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(فَانْكِحوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النسَاءِ) (النساء-3)

"*Entonces, casaos con otras mujeres que os gusten*". (Las Mujeres-4:3)

"*Y con las que os gustaría casaros*". Es decir, por el deseo de alguno de vosotros de casarse con la huérfana que tuviere en su hogar cuando sea de poca riqueza y belleza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنِ ٱمۡرَأَةٌ خَافَتۡ مِنۢ بَعۡلِهَا نُشُوزًا أَوۡ إِعۡرَاضٗا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يُصۡلِحَا بَيۡنَهُمَا صُلۡحٗاۚ وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ وَأُحۡضِرَتِ ٱلۡأَنفُسُ ٱلشُّحَّۚ وَإِن تُحۡسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٢٨ ﴾

"Si una mujer temiese de su marido desdén o desatención, entonces, no incurrirán en falta si llegan a un acuerdo [para evitar el divorcio], pues ello es lo mejor. El alma es propensa a la codicia; pero si hacéis el bien y teméis a Allāh, sabed que Allāh está bien enterado de lo que hacéis". (128)

Es decir, si una mujer teme o prevée un alejamiento permanente de su marido y una dejadez en las atenciones hacia ella, es mejor que lleguen a un acuerdo. La *āya* se reveló por Sauda bint Zamᶜa. Relató At-Tirmiḏī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Temió Sauda que la divorciara el Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡No me divorcies y retenme; haz que el día que me corres-

ponde de ti, sea para ᶜĀʾiša! Pues, así lo hizo y se reveló: "*No incurrirán en falta si llegan a un acuerdo [para evitar el divorcio], pues ello es lo mejor*". De Saᶜīd ibn Al-Musaiyib se transmitió que Rāfiᶜa ibn Jadīŷa tenía una mujer llamada Jaula bint Muḥammad ibn Musallama de la que aborrecía su avanzada edad u otra cosa; de manera que quiso divorciarla y ella le dijo: ¡No me divorcies y me repartes lo que quieras! Y por eso se reveló la *āya*.

Dijeron nuestros ulemas: En esto, todos los tipos de reconciliación o acuerdo están permitidos por esta cuestión; por medio de una donación por parte del esposo y que ella tenga paciencia; o que ella conceda algo para tener preferencia de trato en la relación con el esposo; o que ceda su parte de atención a cambio de mantenerla su esposo bajo la tutela; también puede ser que acuerden las dos esposas conceder una de ellas su día correspondiente de visita del esposo a su compañera por algo que ésta le dé, como hicieron las esposas del Profeta ﷺ. Eso fue que el Mensajero de Allāh ﷺ se enojó un día con Ṣafīa y ésta le dijo a ᶜĀʾiša: Reconcíliame con el Mensajero de de Allāh ﷺ y te concedo mi día con él para ti. Esto lo mencionó Jawāiz Mandād en sus leyes, de ᶜĀʾiša, que dijo: Encontró el Mensajero de Allāh ﷺ algo en Ṣafīa que no le gustó, y me dijo Ṣafīa: ¿Por qué no complaces al Mensajero de Allāh ﷺ de mi parte y te cedo mi día con él? Dijo: Entonces, me vestí con un hermoso velo que tenía tintado de azafrán y perfumado, fui y me senté al lado del Mensajero de Allāh ﷺ y me dijo: "¡Retírate de mí que éste no es tu día!". Y dije: Ese es el favor de Allāh que Él da a quien quiere; entonces, le conté la noticia de lo que pasó y se complació de ella. Aquí quiere decir que dejar la equidad de trato entre las mujeres y las preferencias de unas sobre otras no está permitido si no es con el permiso y consentimiento de la afectada.

"*El alma es propensa a la codicia*". Es un anuncio sobre la codicia, la cuál está presente en cada uno, tanto en el hombre como en la mujer, el esposo o la esposa son celosos con respecto a la riqueza que a cada uno le corresponde por derecho; y un celo excesivo o exagerado por parte de uno de los dos lleva a la avaricia; y sobre ello dijo Allāh:

(وَمَنْ يوقَ شح نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هم المفْلِحونَ) (الحشر-9)

"*El que está a salvo de su propia codicia... Esos son los que tendrán éxito*". (La Concentración-59:9)

Dije (Al-Qurṭubī): Se relató del Profeta ﷺ que preguntó a los auxiliares de Medina: ¿Quién es vuestro señor? Respondieron: ¡El abuelo Ibn Qais, el avaro! Y dijo el Profeta ﷺ: "¿Y qué enfermedad hay peor que la avaricia?" Dijeron: ¿Cómo es eso, Mensajero de Allāh? Dijo: "Un pueblo se instaló en la orilla del mar y por su avaricia y tacañería detestaban que les llegaran huéspedes, y dijeron: Que los hombres de nosotros se alejen de las mujeres para que se puedan excusar los hombres ante los invitados por la lejanía de las mujeres, y se excusen las mujeres por la lejanía de los hombres; así lo hicieron y eso se prolongó en el tiempo de tal forma que los hombres se sintieron atraidos por los hombres y las mujeres por las mujeres".

"*Pero si hacéis el bien y teméis a Allāh*", es la condición; y "*sabed que Allāh está bien enterado de lo que hacéis*", es la respuesta. Y la alocución es para los esposos, es decir, que si atendéis debidamente a las mujeres en vuestra convivencia con ellas y evitáis ser injustos, a pesar de que os pueda resultar desagradable su compañía, eso es preferible para vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَن تَسۡتَطِيعُوٓاْ أَن تَعۡدِلُواْ بَيۡنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوۡ حَرَصۡتُمۡۖ فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلۡمَيۡلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلۡمُعَلَّقَةِۚ وَإِن تُصۡلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٢٩ ﴾

“No podréis ser equitativos con las mujeres aunque lo intentéis, pero no os inclinéis demasiado [por una de ellas] dejando a otra como abandonada. Si rectificáis y sois temerosos... Pues, verdaderamente Allāh es Perdonador y Compasivo”. (129)

“*No podréis ser equitativos con las mujeres aunque lo intentéis, pero no os inclinéis demasiado [por una de ellas]*”. Aquí hay un informe de Allāh, el Altísimo, sobre la incapacidad manifiesta del hombre de ser absolutamente equitativo entre las mujeres, siendo eso por la natural inclinación del corazón en el amor y las relaciones conyugales, hacia una de ellas más que hacia la otra; pues, Allāh, el Altísimo, ha descrito el estado de la verdadera naturaleza humana; pues, los hombres no son dueños de la inclinación de sus corazones hacia unas más que hacia otras; y por eso solía decir el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Oh Allāh! Este es mi reparto en lo que yo controlo, así pues, no me recrimines en lo que Tú controlas y yo no”. “*Pero no os inclinéis demasiado*”; dijo Muŷāhid: Sin embargo, tratad de ser equitativos en el reparto y el gasto porque en eso si se puede. “*Dejando a otra como abandonada*”. Literalmente, “colgada”, o sea, ni divorciada ni casada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغۡنِ ٱللَّهُ كُلّٗا مِّن سَعَتِهِۦۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمٗا ١٣٠ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ وَصَّيۡنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَإِيَّاكُمۡ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدٗا ١٣١ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ١٣٢ ﴾

“Pero si se separan, Allāh hará que cada uno pueda prescindir del otro por Su gracia. Allāh es Vasto y Sabio. (130) A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Hemos ordenado a los que recibieron el Libro antes que vosotros, y a vosotros también, el temor a Allāh. Si no creéis, a Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Allāh es Rico, Digno de alabanza. (131) A Allāh pertenece cuanto

hay en los cielos y en la Tierra. Allāh basta como Protector". (132)

"*Pero si se separan, Allāh hará que cada uno pueda prescindir del otro por Su gracia*". Es decir, que si ambos no llegan a un acuerdo, que se separen y tengan confianza en Allāh, el Altísimo, tal vez les depare un destino mejor a ambos. Se relató de Ŷaᶜafar ibn Muḥammad que un hombre se quejó a él de su pobreza, entonces, le ordenó que se casara, y el hombre así lo hizo; después acudió de nuevo a él y se volvió a quejar de su pobreza, y le ordenó divorciarse; entonces, fue preguntado por esta *āya* y dijo: Le ordené que se casara porque tal vez su caso pertenecía a la gente de la siguiente *āya*:

(وَأَنكِحوا الأَيامَى مِنْكُمْ وَالصالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِم اللهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيم) (النور-32)

"*¡Desposad a aquellos hombres o mujeres que no tengan cónyuge, y a vuestros esclavos y esclavas piadosos! [¡No temáis!] Si son pobres, Allāh les sustentará con Su gracia, y Él es Vasto, Omnisciente*". (La Luz-24:32)

Pero, cuando no era de la gente de esa *āya*, le ordené el divorcio y dije: Tal vez sea de la gente de esta *āya*: "*Pero si se separan, Allāh hará que cada uno pueda prescindir del otro por Su gracia*".

"*Hemos ordenado a los que recibieron el Libro antes que vosotros, y a vosotros también, el temor a Allāh*". Es decir, el mandato del temor a Allāh es general para todos los pueblos. Dijeron algunos conocedores por Allāh (*ᶜĀrifīn bil-lāh*) que esta *āya* es el eje de todas las *ayāt* del Qurʾān, porque todas giran en torno a ella.

"*Y si no creéis, a Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Allāh es Rico, Digno de alabanza. A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Allāh basta como Protector*". Si alguien se pregunta: ¿Cuál es la ventaja de esta repetición? Pues, se pueden dar dos respuestas: La primera es que se repite como una confirmación rotunda, de forma que llame la atención de los siervos y vean lo que tiene Allāh en Su *mulk* y Su *malakūt* o dominio de los cielos y de la Tierra; y Él es Rico, de forma que puede prescindir de los mundos. La segunda respuesta es que al principio, Allāh, el Altísimo, ha informado que cada uno de los dos que forman la pareja pueda prescindir del otro por Su gracia y porque a Él le pertenece lo que hay en los cielos y en la Tierra, y Sus arcas no se agotan. A continuación dijo: Os hemos ordenado a vosotros y a la gente del Libro la *taqwā*; "*Y si no creéis*". Es decir, si negáis, Allāh prescinde de vosotros [y no le hacéis falta] porque a Él pertenece lo que hay en los cielos y en la Tierra. "*Allāh basta como Protector*". Por último, les hizo saber Allāh que Él se basta como protector de Su creación para ordenarla y disponer de ella como quiera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأۡتِ بِـَٔاخَرِينَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾ ﴾

“¡Oh hombres! Si Él quisiera, os exterminaría y os reemplazaría por otros. Allāh tiene el poder para hacerlo”. (133)

“*¡Oh, hombres! Si Él quisiera, os exterminaría*”. Literalmente, “*os haría ir*”, es decir, hacia la muerte, refiriéndose a los idólatras e hipócritas. Y cuando se reveló esta *āya,* el Mensajero de Allāh ﷺ golpeó sobre la espalda de Salmān y dijo: “Ellos son esta gente”. Y se ha dicho también que la *āya* es general, es decir, que si negáis la realidad de Allāh y sois incrédulos, Él os exterminará y hará aparecer con otra creación que sea más complaciente con Allāh; como dijo en otra *āya*:

(وَإِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُم لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ) (محمد-38)

“*Y si os apartáis, os reemplazará por otra gente y no serán como vosotros*”. (Muḥammad-47:38)

Y en el significado de la *āya* hay una advertencia seria de exterminación y sustitución a todo aquel que tiene a su cargo el gobierno, emirato o presidencia, y no sea equitativo con todos; o uno que sea sabio y no actúe según su conocimiento; o que no aconseje [el bien] a la gente.

“*Allāh tiene poder para hacerlo*”. Y el poder o la capacidad es un atributo de Allāh sin limitación en el tiempo, es decir, que no tiene principio ni final, o es eterno sin principio; Su capacidad y recursos no se agotan como no se agotan Sus conocimientos ni están localizados en un tiempo concreto, pues, ya sea pasado, presente o futuro, el significado es el mismo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعَۢا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾ ﴾

“Quien anhele la recompensa de la vida mundanal, sepa que Allāh dispone de la recompensa de esta vida y de la Otra. Allāh es Omnioyente y Omnividente”. (134)

Es decir, que quien obre según le ha sido prescrito por Allāh, anhelando con ello la Otra Vida, Allāh le concederá eso que ha buscado en la Otra Vida; y quien obre anhelando la vida de este mundo, Allāh le dará lo que haya destinado para él en este mundo y no tendrá recompensa en el otro, porque no ha actuado sinceramente para Allāh; como dijo el Altísimo:

(مَنْ كَانَ يريد حَرْثَ الآخِرَةِ نَزِدْ لَه فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يريد حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَه فِي الآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ) (الشورى-20)

"Aquel que busque obtener la recompensa de la otra vida [a través de sus obras], se las multiplicaremos; pero quien sólo pretenda obtener bienes en este mundo [sin temer el castigo en el Día del Juicio], se los concederemos, pero no obtendrá recompensa alguna en la Otra Vida". (El Consejo-42:20)

(أُولَئِكَ الذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الآخِرَةِ إلا النار وَحَبِطَ مَا صَنَعوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَا كَانوا يَعْمَلُونَ) (هود-16)

"*Éstos son quienes no tendrán en la Otra Vida sino el castigo del Infierno; lo que hubieren hecho se desvanecerá y sus obras habrán sido en vano*". (Hūd-11:16)

Esto es así cuando la *āya* se refiere a los hipócritas y los incrédulos, según Aṭ-Ṭabarī. Y se relató que los asociadores no creían en el Día del Juicio y se volvían a Allāh, el Altísimo, buscando que les diera con esplendidez en este mundo y les liberara de las cosas amargas o detestables; y Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*: "*Quien anhele la recompensa de la vida mundanal, sepa que Allāh dispone de la recompensa de esta vida y de la Otra. Allāh es Omnioyente y Omnividente*". Es decir, oye lo que dicen y ve lo que ocultan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُواْ ۚ وَإِن تَلْوُۥٓاْ أَوْ تُعْرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! Sed realmente equitativos cuando deis testimonio por Allāh, aunque sea en contra de vosotros mismos, de vuestros padres o parientes cercanos, sea [el acusado] rico o pobre: Allāh está por encima de todos ellos. No sigáis las pasiones de forma que seáis injustos. Si dais falso testimonio o rechazáis prestar testimonio [ocultando la verdad], sabed que Allāh está bien informado de cuanto hacéis". (135)

En la *āya* hay una insistencia en la práctica de la equidad que es la justicia en vuestro testimonio contra vosotros mismos; y el testimonio de la persona contra sí mismo es su reco-

nocimiento de las obligaciones que le incumben. Después menciona a los padres por la obligatoriedad de hacerles el bien dada su alta consideración; y a continuación destaca a los parientes próximos, los que se supone que son objeto de amor y solidaridad tribal. Y es más adecuado aún que al extraño de entre la gente se le trate con equidad y se atestigüe en su contra.

No hay diferencias entre la gente de conocimiento sobre la corrección de las leyes de esta *āya*, y que el testimonio del hijo en contra de sus padres es eficaz, sin que ello contravenga su bien hacer hacia ellos, sino que por esa misma razón deberá atestiguar sobre ellos y librarlos de la falsedad; y ese es el significado cuando dice Allāh:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا) (التحريم-6)

"*¡Oh, creyentes! ¡Protegeos vosotros mismos y a vuestras familias del Fuego!*". (La Prohibición-66:6)

"*Por Allāh*". Es decir, dar el testimonio sinceramente por la faz, la complacencia y la recompensa de Allāh. Y este testimonio aquí mencionado se refiere a los derechos y obligaciones de unos y otros. "*Sea [el acusado] rico o pobre: Allāh está por encima de todos ellos*". Es decir, aunque el demandado sea rico no se le temerá por ello, ni tampoco si es pobre se deberá ser blando con él por ello. "*Allāh está por encima de todos ellos*". Es decir, por lo que eligió para ambos de pobreza y riqueza. Dijo As-Sudī: Acudieron al Profeta ﷺ un rico y un pobre por una disputa entre ellos, y el Profeta ﷺ se puso del lado del pobre pensando que el pobre no sería injusto con el rico, y se reveló la *āya*. "*No sigáis las pasiones de forma que seáis injustos*". Aquí hay una prohibición porque la inclinación al vicio y las pasiones conduce a la perdición; como dijo Allāh, el Altísimo:

(يَا دَاوُودُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ) (ص-26)

"*¡Oh Dāud! Te hemos hecho califa en la Tierra, juzga pues, entre los hombres con la verdad y no sigas las pasiones, ya que te extraviarían del camino de Allāh*". (Ṣad-38:26)

Así pues, ir tras las pasiones acarrea el testimonio en falso, el veredicto injusto y otros. Dijo Aš-Šaᶜabī: Allāh, el Altísimo, exigió a los gobernantes tres cosas: Que no siguieran las pasiones; que no amedrentaran a la gente ni ésta a él; y que no canjearan Sus signos por un bajo precio.

"*Si dais falso testimonio o rechazáis prestar testimonio [ocultando la verdad], sabed que Allāh está bien informado de cuanto hacéis*". Dijeron Ibn ᶜAbbās, As-Sudī y otros: Se refiere a los testigos que cuando uno de ellos jura y da el testimonio con su lengua, lo tergiversa no diciendo la verdad, o evita pronunciarse en el testimonio de la verdad. Y la expresión en la *āya* comprende tanto el juicio como el testimonio, pues, en definitiva, a cada persona se le ordena ser justo; y en el *ḥadīṯ*: "La demora en el pago del solvente hace peligrar su honor y se expone al castigo". Dijo Ibn Al-ᶜArabī: Su castigo aquí es la prisión, y su honor está en la denuncia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٣٦ ﴾

“¡Vosotros que creéis! Creed en Allāh y en Su Mensajero, así como en el Libro que se le ha revelado, y en el Libro que se hizo descender antes. Y quien se niegue a creer en Allāh, en Sus ángeles, en Sus libros, en Sus mensajeros, y en el Último Día, se habrá extraviado profundamente”. (136)

“*¡Vosotros que creéis! Creed...*”. Se reveló por todos los creyentes, y significa: ¡Vosotros que sois veraces! ¡Ejerced vuestra veracidad y afirmaos en ella! “*Así como en el Libro que se le ha revelado*”. Es decir, el Qurʾān; “*Y en el Libro que se hizo descender antes*”. Es decir, todo Libro que fue revelado a los profetas. También se ha dicho que la *āya* va digida a los hipócritas, y significa: ¡Vosotros que creéis en lo manifiesto! ¡Sed sinceros por Allāh!; y también a los asociadores idólatras, y significa: ¡Vosotros que creéis en Al-lāt, en Al-ʿUzzā y en los Ṭāgūt, creed en Allāh, sed veraces creyendo en Él y en Sus Libros!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ سَبِيلَۢا ١٣٧ ﴾

“Ciertamente, quienes creyeron y luego renegaron, después volvieron a creer para renegar de nuevo aumentando su incredulidad, Allāh no les perdonará ni los guiará al camino”. (137)

Significa la *āya*: Creyeron en Moisés y renegaron de ʿUzair, después creyeron en ʿUzair y más tarde renegaron de Jesús para después aumentar su incredulidad con Muḥammad ﷺ. Y también se ha dicho que significa: Quienes creyeron en Moisés, después creyeron en ʿUzair, y a continuación renegaron después de ʿUzair y del Mesías. Los cristianos negaron aquello que trajo Moisés y creyeron en Jesús, y después aumentó su incredulidad con Muḥammad ﷺ y lo que trajo consigo del Qurʾān. Pues, si se dijera: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, no perdona nada de la incredulidad (*kufr*); pues, como dijo: “*Ciertamente, quienes creyeron y luego renegaron, después volvieron a creer para renegar de nuevo aumentando su incredulidad, Allāh no les perdonará*”. La respuesta es que cuando el incrédulo creyó se le perdonó su incredulidad, pero, si reincide y reniega, no se le perdona su primera incredulidad. Y así es como

aparece en Ṣaḥīḥ Muslim, de ᶜAbdullāh, que dijo un hombre al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Es que seremos castigados por lo [mal] que hicimos en Ŷahilīya? Dijo: "En cuanto a quien mejoró de vosotros en el Islam, no se le castigará por ello, y quien hizo mal y peor, se le castigará por lo que hizo en Ŷahilīya y en el Islam". Y en otro relato: "Y quien hizo mal en el Islam se le castigará por lo primero y lo último". Y el mal aquí es la incredulidad.

"*Allāh no les perdonará ni les guiará al camino*". Es decir, si aumentan y persisten en la incredulidad, no les perdonará ni les indicará el camino hacia el Jardín. Allāh no les distinguirá con Su aprobación como hace con sus *awliyā*. Y, verdaderamente, Allāh ha aclarado que no guía a los incrédulos a un camino de bien para que sepa el siervo que la guía no se obtiene si no es por Allāh, el Altísimo, y asimismo se le aparta de la guía por voluntad de Allāh, el Altísimo. La *āya* comprende también la ley de los renegados, como se habló también en el sura de La Vaca, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ) (البقرة-217)

"*Y quien reniegue de su religión y muera en la incredulidad, sus obras habrán sido en vano, en esta vida y en la Otra. Esos serán los moradores del Fuego, donde estarán eterna*". (La Vaca-2:217)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَشِّرِ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾ ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾ ﴾

"Anuncia a los hipócritas que habrá un castigo doloroso para ellos. (138) Esos que toman como aliados a los incrédulos, en vez de a los creyentes. ¿Acaso buscan el poder junto a ellos? Pues, ciertamente, el poder pertenece por entero a Allāh". (139)

"*Anuncia a los hipócritas que habrá un castigo doloroso para ellos*". Es decir, por su hipocresía. "*Esos que toman como aliados a los incrédulos en vez de a los creyentes*". En esto hay una indicación de que quien incurra en una desobediencia de los unitarios no es hipócrita, y la *āya* comprende apartarse del gobierno del incrédulo y no aceptar ayuda en los actos propios del *dīn* del Islam. En un *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša se transmitió que un hombre de los idólatras alcanzó al Profeta ﷺ porque quería combatir a su lado, y le dijo: "Regresa, porque nosotros no nos dejamos ayudar por un idólatra". "*¿Acaso buscan el poder junto a ellos?*". Dijo Ibn ᶜAbbās que se refiere, junto a la tribu de Qainuqāᶜa, pues, Ibn Ubai era el que los gobernaba.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَدۡ نَزَّلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ أَنۡ إِذَا سَمِعۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكۡفَرُ بِهَا وَيُسۡتَهۡزَأُ بِهَا فَلَا تَقۡعُدُواْ مَعَهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦٓ إِنَّكُمۡ إِذٗا مِّثۡلُهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡكَٰفِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١٤٠ ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمۡ فَإِن كَانَ لَكُمۡ فَتۡحٞ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَكُن مَّعَكُمۡ وَإِن كَانَ لِلۡكَٰفِرِينَ نَصِيبٞ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَسۡتَحۡوِذۡ عَلَيۡكُمۡ وَنَمۡنَعۡكُم مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَلَن يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لِلۡكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ سَبِيلًا ١٤١ ﴾

"Ya se os reveló en el Libro que cuando oyerais los signos de Allāh y vierais cómo ellos los negaban y se burlaban, no os sentarais en su compañía hasta que no hubieran entrado en otra conversación; pues, en verdad, que si lo hicierais, seríais iguales que ellos. Verdaderamente, Allāh congregará a todos los hipócritas e incrédulos en el Infierno. (140) Esos que están al acecho de lo que os pasa y que cuando obtenéis una victoria procedente de Allāh, dicen: ¿Acaso no estábamos con vosotros? Pero si los incrédulos logran un triunfo parcial, dicen: ¿Acaso no os ayudamos a vencer y os defendimos de los creyentes? Allāh juzgará entre vosotros el Día de la Resurrección. Allāh no dará a los incrédulos ningún camino posible contra los creyentes". (141)

"*Ya se os reveló en el Libro que cuando oyerais los signos de Allāh y vierais cómo ellos los negaban y se burlaban*". Los interlocutores aquí son todos aquellos que han manifestado la fe, sea verdadera o hipócrita, porque si ha manifestado la fe, ello le obliga a acatar los mandatos del Libro de Allāh. Pues, lo revelado fue cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِذَا رَأَيْتَ الذِينَ يَخوضونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهمْ حَتى يَخوضوا فِي حَدِيث غَيْرِه) (الأنعام-68)

"*Y cuando veas a los que se burlan de Nuestros signos, apártate de ellos hasta que entren en otra conversación*". (Los Rebaños-6:68)

Solían los hipócritas sentarse con los rabinos judíos y se burlaban del Qurʾān. "*No os sentarais en su compañía hasta que no hubieran entrado en otra conversación*". Es decir, que no sea la de la incredulidad y la negación de Allāh. "*Pues, en verdad, que si lo hicierais, seríais iguales que ellos*". Esta es una clara indicación de la obligatoriedad de alejarse de la

gente de la desobediencia cuando se manifiesta en ella lo que es ilícito, porque quien no se alejara de ellos estaría complacido con su acción, y complacerse con la incredulidad, o el *kufr*, es *kufr*. El dicho de Allāh: "*Entonces, seríais iguales que ellos*", significa que todo aquel que se sentara en una reunión de desobediencia sin recriminar a los asistentes, se equipararía a ellos, incurriendo en falta igual que ellos. De manera que sería preciso que les recriminara e incurrir en la desobediencia de palabra u obra, y si no pudiera recriminarles, tendría que levantarse y abandonarles para no ser de la gente a la que se refiere esta *āya*.

Dijo Al-Kalbī: El dicho de Allāh: "*No os sentarais en su compañía hasta que no hubieran entrado en otra conversación*", fue abrogado por este otro, cuando dice Allāh:

(وَمَا عَلَى الذِينَ يَتقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ) (الأنعام-69)

"*A los que son temerosos no les afecta en absoluto las cuentas que ellos tengan que rendir*".
(Los Rebaños-6:69)

Sin embargo, la mayoría de los *mufassirūn* dice que la *āya* no está abrogada sino que es *muḥkama*. Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo: Entra en esta *āya* todo innovador en el Dīn hasta el Día de la Resurrección.

"*Esos que están al acecho de lo que os pasa*". Es decir, los hipócritas están esperando el revés de la fortuna en vosotros; "*y que cuando obtenéis una victoria procedente de Allāh*", en forma de triunfo y botín sobre los judíos; "*dicen: ¿Acaso no estábamos con vosotros?*", es decir, dadnos parte del botín; "*pero si los incrédulos logran un triunfo parcial, dicen: ¿Acaso no os ayudamos a vencer y os defendimos de los creyentes?*". Es decir, dejándolos desamparados frente a vosotros. La *āya* indica que los hipócritas solían salir en las expediciones militares con los musulmanes, y por eso decían: ¿Es que no estábamos con vosotros? E indica además, que ellos no les daban el botín, y por eso lo pedían y decían: ¿Es que no estábamos con vosotros? Y puede ser también que quiera decir: Os hacíamos saber noticias de ellos y éramos auxiliares para vosotros.

"*Allāh no dará a los incrédulos ningún camino posible contra los creyentes*". De Yusaiᶜu al-Ḥaḍramī se transmitió que dijo: Estuve con ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ y le dijo un hombre: ¿No conoces el dicho de Allāh?: "*Allāh no dará a los incrédulos ningún camino posible contra los creyentes*". ¿Cómo es eso? ¡Ellos nos combaten y nos ayudan a veces! Dijo ᶜAlī ﷺ: Eso significa que el Día de la Resurrección será el Día del Juicio; de manera que se retrasa su veredicto hasta el Último Día, y ha hecho el asunto en este mundo de tal forma que unas veces triunfan los incrédulos y son vencidos otras, por la sabiduría que encierra.

En otra interpretación de los ulemas: Ciertamente, Allāh no les deja camino alguno con el que borrar al Estado o Umma de los creyentes y que desaparezcan sus huellas totalmente; como ha venido en Ṣaḥīḥ Muslim del *ḥadīṯ* de Ṯaubān que el Profeta ﷺ dijo: "Verdaderamente, yo he pedido a mi Señor que no aniquile a mi Pueblo con una sequía pertinaz, y que no se apodere de ellos enemigo alguno, excepto que sean ellos mismos, y los extermine completamente. Y, ciertamente, mi Señor dijo: ¡Oh Muḥammad! Cuando Yo decreto algo, no es rechazado, y Yo te he concedido para tu Pueblo que no sea aniquilado totalmente por una sequía pertinaz, y que no se apodere de ellos enemigo alguno, excepto que sean ellos mismos, y los

extermine completamente, aunque se reunieran en contra de ellos todos cuantos hay sobre la Tierra en todas sus direcciones, exterminando y apresando unos a otros.

En una tercera interpretación: Ciertamente, Allāh, el Glorioso, no da a los incrédulos posibilidad alguna contra los creyentes, excepto que ellos se aconsejen la falsedad, no se prohíban lo ilícito, y se retraigan del *tawba*, de tal manera que el enemigo provenga de ellos mismos, como dijo el Altísimo:

(وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ) (الشورى-30)

"*Cualquier desgracia que os aflija es por lo que vuestras manos se han buscado*". (La Consulta-42:30)

Dije (Al-Qurṭubī): Se desprende de lo dicho en el *ḥadīṯ* de Ṯaubān que no se apodera de ellos enemigo alguno, excepto que haya entre ellos discordia y se enfrenten unos a otros, y tal vez eso lo encontremos en estos tiempos de hostilidades entre los musulmanes; pues, creció la osadía de los incrédulos y asumieron el poder en los países de los musulmanes hasta no quedar para el Islam más que lo mínimo. Pedimos a Allāh que nos lo remedie por Su perdón, Su ayuda y Su gracia divina.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓاْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُواْ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾ ﴾

"Verdaderamente, los hipócritas pretenden engañar a Allāh pero es Él quien los engaña. Cuando se disponen a hacer la oración, se levantan perezosos y la hacen para que los demás los vean, y no recuerdan a Allāh sino un poco". (142)

"*Verdaderamente, los hipócritas pretenden engañar a Allāh pero es Él quien los engaña*". El engaño de Allāh es el merecido que tienen por el engaño y tretas de los hipócritas a los *auliyāʾ* de Allāh y a Sus enviados. Dijo Al-Ḥasan: Da a cada hombre, sea creyente o hipócrita, la luz del Día de la Resurrección y se alegran los hipócritas creyendo que ya están salvados, pero al llegar al Ṣirāṭ se extingue la luz de cada hipócrita; y eso es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ) (الحديد-13)

"*El día en que los hipócritas y las hipócritas les digan a los que creyeron: ¡Esperad que nos podamos iluminar con vuestra luz!*". (El Hierro-57:13)

"*Cuando se disponen a hacer la oración, se levantan perezosos*". Es decir, rezan para que los vean que hacen la oración, y la hacen con pesadez y holgazanería, no anhelan recompensa ni creen que tendrán castigo por dejar la oración. En el *ḥadīṯ*: "Ciertamente, la oración más pesada para los hipócritas es la de la noche y la del amanecer". Pues, la de la noche viene cuando el trabajo del día les ha cansado, y entonces les resulta pesado ponerse en pie para hacerla; y la oración del amanecer viene cuando el sueño es más querido para ellos.

Después describe a los hipócritas por su escaso recuerdo de Allāh; y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ como censura a quien retrasa la oración: "Esa es la oración del hipócrita – tres veces - . Uno de ellos aguardará sentado a que el sol se oculte y se vean los rayos tras el horizonte, y en ese momento se levanta picoteando con la cabeza en los movimientos [con la rapidez con que lo hace el gallo cuando picotea el grano en el suelo], y no recuerda a Allāh en ellos más que un poco".

Y después de esa descripción se desprende que quien haga la oración y el *ḏikr* como ellos, alcanzará el mismo grado en cuanto a no ser aceptado, y se sale fuera de lo contenido en la *āya* cuando dice Allāh, el Altísimo:

(قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنونَ الذِينَ هُمْ فِي صَلاتِهِمْ خَاشِعونَ) (المؤمنون-1،2)

"*Habrán triunfado los creyentes. Aquellos que observan sus oraciones sumisos*". (Los Creyentes-23:1,2)

En el *ḥadīṯ* en el que el Profeta ﷺ enseñó al campesino la oración cuando le vio hacerla mal; se transmitió que dijo: "Cuando te propongas hacer la oración haz primeramente la ablución del *wuḍū* con todas sus obligaciones y sunnas a ser posible; después y en la dirección de la *quibla* di "*Allāhu akbar*"; a continuación recita lo que te resulte fácil del Qurʾān, después inclínate hasta reposar en esa posición durante un momento y te vuelves a poner derecho para después ir a la postración y permanecer en dicha posición un momento de reposo y pasar después a la de sentado y reposar de la misma forma que las anteriores, y así en toda tu oración". Y en otro *ḥadīṯ*: "No hay oración [válida] para quien no recite la madre del Qurʾān (el Fātiḥa)".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مُّذَبۡذَبِينَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ١٤٣ ﴾

"Dubitativos entre ellos, ni a esos ni a los otros [pertenecen], y a quien Allāh extravía, no encontrarás un camino para él". (143)

Es decir, confusos entre dos asuntos. Pues, esos hipócritas dudan entre los creyentes y los asociadores, no son sinceros en la creencia ni tampoco claros en la incredulidad. En Ṣaḥīḥ

Muslim se relató de Ibn ᶜUmar que dijo el Profeta ﷺ: "El ejemplo del hipócrita es como el de la oveja dubitativa entre dos rebaños, unas veces está con uno y otras con otro".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيۡكُمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينًا ١٤٤ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِي ٱلدَّرۡكِ ٱلۡأَسۡفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمۡ نَصِيرًا ١٤٥ ﴾

"¡Oh vosotros que creéis! No toméis a los incrédulos como aliados aparte de los creyentes, ¿o es que queréis dar a Allāh una prueba clara contra vosotros? (144) Ciertamente, los hipócritas están en el escalón más bajo del Fuego y no encontrarás para ellos un ayudante". (145)

"*¿O es que queréis hacer que Allāh tenga una prueba clara contra vosotros?*". Es decir, para castigaros, pues, ya os lo ha prohibido.

"*Los hipócritas están en el escalón más bajo del Fuego*". El Fuego tiene siete escalones o plantas, hacia abajo, y el hipócrita está en el más bajo y se llama Al-Hāwiya; el más alto es Ŷahannam, después Laẓā, Al-Ḥuṭama, As-Saᶜīr, Saqar, Al-Ŷaḥīm y Al-Hāwiya; y todos se llaman con el nombre de la primera planta, y que Allāh nos proteja de Su castigo por Su gracia y Su generosidad. De Ibn Masᶜūd sobre la interpretación de la *āya* "*en el escalón más bajo del Fuego*" se transmitió que dijo: Candados de hierro son cerrojos en el Fuego que los encierran. Y dijo Ibn ᶜUmar: Ciertamente, los que recibirán el castigo más duro de toda la gente el Día de la Resurrección serán tres: Los hipócritas, quien negara de la gente aludida en La Mesa Servida (Al-Māʾida), y la familia del Faraón. La confirmación de ello está en el Libro de Allāh, el Altísimo: "*Los hipócritas están en el escalón más bajo del Fuego*"; dijo Allāh, el Altísimo, de la gente de La Mesa Servida:

(فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ) (المائدة-115)

"*Más quien, después de esto, no crea, le castigaré como no he castigado a nadie en todos los mundos*". (La Mesa Servida-5:115)

Y dijo el Altísimo sobre la familia de Faraón:

(وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ) (غافر-46)

"*Y el día que llegue la Hora [del Juicio, se le ordenará a los ángeles]: ¡Infligid a la familia de Faraón el más duro de los castigos!*". (Perdonador-40:46)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصۡلَحُواْ وَٱعۡتَصَمُواْ بِٱللَّهِ وَأَخۡلَصُواْ دِينَهُمۡ لِلَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَسَوۡفَ يُؤۡتِ ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَجۡرًا عَظِيمًا ١٤٦ ﴾

“Excepto aquellos que se arrepintieron, rectificaron y se aferraron a Allāh, sincerando su dīn para Él, pues, esos estarán con los creyentes. Y Allāh dará a los creyentes una inmensa recompensa”. (146)

La condición del que se arrepiente de la hipocresía es enmendar su palabra y su acción; aferrarse a Allāh es que busque refugio y protección en Allāh; y la sinceridad en su *dīn* como recoge el texto del Qurʾān; y si no lo hace así no estará arrepentido. Relató Al-Bujārī, de Al-Aswad, que dijo: Estábamos en el círculo de ᶜAbdullāh, llegó Ḥuḏaifa hasta que se levantó, saludó y después dijo: Cayó la hipocresía sobre un pueblo mejor que vosotros. Dijo Al-Aswad: ¡Subḥāna Allāh! Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, ha dicho: “*Los hipócritas están en el escalón más bajo del Fuego*”. Sonrió ᶜAbdullāh y Ḥuḏaifa se sentó en la dirección de la mezquita; a continuación se levantó ᶜAbdullāh y se dispersaron sus compañeros; me tiró unos chinos y acudí. Dijo Ḥuḏaifa: Me he asombrado de su risa cuando él sabe lo que he dicho: Descendió la hipocresía sobre una gente que era mejor que vosotros, después se arrepintieron y Allāh aceptó su arrepentimiento. Dijo Al-Farrā: Significa, “*esos estarán con los creyentes*”: es decir, serán de los creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا يَفۡعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمۡ إِن شَكَرۡتُمۡ وَءَامَنتُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ١٤٧ ﴾

“¿Por qué habría Allāh de castigaros, si habéis dado las gracias y habéis creído? Allāh es Agradecido, Sabio”. (147)

Es una frase interrogativa que significa: ¿Cuál es el beneficio para Allāh por vuestro castigo, si habéis agradecido y habéis creído?; pues, aquí Allāh advierte que no castiga al creyente agradecido; y que el castigo a Sus siervos no aumenta en Su reino, ni tampoco dejar de castigarlos por sus hechos merma Su autoridad. Dijo Makḥūl: Hay cuatro cosas que quien las tuviera obrarían a su favor, y tres cosas que quien las tuviera obrarían en su contra. Las cuatro a su favor son: el agradecimiento y la fe, el pedir perdón y la invocación o súplica a Allāh. Respecto a las dos primeras dijo Allāh: “*¿Por qué habría Allāh de castigaros, si habéis dado las gracias y habéis creído?*”; por la tercera dijo el Altísimo:

(وَمَا كَانَ اللهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ) (الأنفال-33)

"*Pero Allāh nunca les castigaría estando tú [¡Oh Muḥammad!] entre ellos, ni tampoco mientras haya quienes Le pidan perdón*". (Los Botines-8:33)

Y dijo Allāh, el Altísimo:

(قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا) (الفرقان-77)

"*Di: ¿Qué atención os iba a prestar mi Señor de no ser por vuestra súplica?*". (El Discernimiento-25:77)

Y en cuanto a las tres en su contra, son: la intriga contra alguien, la corrupción y la violación de un pacto; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ) (فاطر-43)

"*El mal que traman no hace sino rodear a sus propios autores*". (Originador-35:43)

(يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنفُسِكُمْ) (يونس-23)

"*¡Hombres! Vuestra corrupción recaerá sobre vosotros mismos*". (Yūnus-10:23)

(فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهُ اللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا) (الفتح-10)

"*Quien no cumpla con el juramento sólo se perjudicará a sí mismo; en cambio, quien respete lo pactado con Allāh, recibirá una inmensa recompensa*". (La Conquista-48:10)

"*Allāh es Agradecido, Sabio*". Es decir, agradece a Sus siervos su obediencia a Él, y se la agradece con Su recompensa, aceptando la pequeña acción a cambio de una gran recompensa.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾ إِن تُبْدُواْ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُواْ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾ ﴾

"Allāh no ama que se diga algo malo públicamente, excepto alguien que haya sido objeto de injusticia. Y Allāh es Omnio-

yente, Omnisapiente. (148) Pero toda buena acción, tanto si la ponéis de manifiesto como si la ocultáis, o un mal que perdonéis...Ciertamente, Allāh es Indulgente, Poderoso". (149)

"*Allāh no ama que se diga algo malo públicamente*". Esta afirmación está completa. Después dice el Altísimo: "*Excepto alguien que haya sido objeto de injusticia*". Es decir, sin embargo, quién haya sido tratado injustamente tiene el derecho de decir: me ha oprimido fulano. Significa que Allāh no ama a aquel que habla mal de alguien, excepto que haya sido oprimido y no es detestable que lo haga. Sobre la forma de hacerlo y lo permitido dijo Al-Ḥasan: Es que cuando un hombre oprime a otro éste no le maldiga, sin embargo, puede decir: ¡Oh Allāh! ¡Ayúdame contra él! ¡Oh Allāh, que sea restituido mi derecho! ¡Oh Allāh líbrame de su injusticia! Estas son súplicas de autodefensa y constituyen el mínimo grado de mal, pues, como dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Lo permitido para el que ha sido oprimido es maldecir al opresor, y si tiene paciencia es mejor para él. Y también añadió As-Sudī: No hay mal en que aquel que ha sido objeto de una injusticia, se tome la venganza de quien le ha oprimido en la misma medida de su opresión y diga de él públicamente el mal. Dijo Ibn al-Mustanīr: "*Excepto alguien que haya sido objeto de injusticia*", significa: Excepto quien se haya visto forzado a tener que hablar el mal públicamente. Dijo Muŷāhid: Se reveló la *āya* por el derecho a la hospitalidad; y fue que un hombre pasó por la casa de otro que no le dio hospitalidad, y se le permitió que dijera por ello: Ciertamente que no hay cumplido con su deber de dar hospitalidad. Entonces, por esta *āya* se sabe de la obligatoriedad de la hospitalidad.

En caso de que el opresor sea un infiel o incrédulo, puedes soltar tu lengua y maldecirlo con lo que quieras, como hizo el Profeta ﷺ cuando dijo: "¡Oh Allāh! Sé cruel contra la tribu de Mudar y hazla pasar por años [de escasez] como los años de José". Y en otro hadiz del Mensajero de Allāh ﷺ: "La dejadez del rico [en el pago de lo que debe] es una injusticia que da lugar a la injuria contra su honor y posibilita su castigo".

"*Y Allāh es Omnioyente, Omnisapiente*". Es como una advertencia al opresor para que no sea injusto, y para el oprimido a fin de que no se exceda en su derecho de réplica. A continuación, sigue a esto el dicho de Allāh: "*Pero toda buena acción, tanto si la ponéis de manifiesto como si la ocultáis, o un mal que perdonéis*". En ello hay una recomendación y un deseo expreso hacia el perdón, pues el perdón es un atributo de Allāh, el Altísimo, aún teniendo la facultad y el poder para vengarse. Se ha dicho: Y si has perdonado, en verdad que Allāh te perdonará a ti. Dijo Al-Ḥasan: Cuando los pueblos caigan arrodillados ante el Señor de los mundos el Día del Juicio, se llamará para que se levanten quienes tengan su recompensa de Allāh, y no se levantarán sino los que hayan perdonado en este mundo; como dice Allāh:

(وَجَزَاءُ سَيِّئَة سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُه عَلَى اللهِ إنه لا يحِب الظَّالِمِينَ) (الشورى-40)

"*Una maldad se paga con otra semejante a ella, pero quien perdonó y se reconcilió será recompensado por Allāh. Ciertamente, Él no ama a los injustos*". (La Consulta-42:40)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيۡنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤۡمِنُ بِبَعۡضٖ وَنَكۡفُرُ بِبَعۡضٖ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ١٥٠ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ حَقّٗاۚ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ١٥١ ﴾

“Ciertamente, quienes no creen en Allāh ni en Sus Mensajeros y pretenden hacer distinción entre Allāh y Sus Mensajeros diciendo: Creemos en algunos y en otros no; y quieren tomar un camino intermedio: (150) ésos son los verdaderos incrédulos. Y a los incrédulos les tenemos reservado un castigo denigrante” (151)

“*Ciertamente, quienes no creen...*”. Después de haber mencionado a los idólatras e hipócritas, menciona a los incrédulos de la gente del Libro, los judíos y los cristianos, que negaron a Muḥammad ﷺ, y aclara que la negación en él implica negarlo todo, porque no ha habido profeta alguno que no hubiese ordenado a su pueblo la fe en Muḥammad ﷺ y en todos los profetas, sobre ellos la paz; y “*pretenden hacer distinción entre Allāh y Sus Mensajeros*”, significa que aquí aclara la fe en Allāh y Sus mensajeros, y hacer diferencias entre ellos es *kufr* o incredulidad. Siendo así porque Allāh, glorificado sea, ha impuesto a los hombres de forma obligatoria que Le adoren con lo que les ha legislado por boca de los mensajeros. Pues, si negaron a los mensajeros, rechazaron sus legislaciones y por lo tanto, no las aceptaron de ellos, rehusando e impidiendo el cumplimiento de la adoración, la cual les fue ordenado cumplir. Y esto es como negar al Creador, y la negación del Creador es *kufr* por lo que tiene de abandono del cumplimiento del mandato, de la obediencia y de la adoración. Asimismo, las diferencias entre Sus mensajeros, en cuanto a la fe en ellos, también es *kufr*.

“*Diciendo: Creemos en algunos y en otros no*”. Son los judíos que creyeron en Musa y negaron a Jesús y a Muḥammad, diciendo a la gente del vulgo: No encontramos mención de Muḥammad en nuestros libros; “*y quieren tomar un camino intermedio*”, es decir, toman un camino entre la fe y la negación de la verdad, o sea un *dīn* innovador entre el Islam y el Judaísmo.

“*Ésos son los verdaderos incrédulos*”. Confirmación que disipa la sospecha de su fe cuando los describe que dicen creer en algunos; y eso realmente no les beneficia en absoluto con haber negado ya a Su Mensajero; y si han negado a Su Mensajero le han negado a Él, Poderoso y Majestuoso; y también en todo enviado anunciado por ese Mensajero; así pues, se han convertido en auténticos incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمۡ يُفَرِّقُواْ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ أُوْلَٰٓئِكَ سَوۡفَ يُؤۡتِيهِمۡ أُجُورَهُمۡۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٥٢ يَسۡـَٔلُكَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيۡهِمۡ كِتَٰبٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِۚ فَقَدۡ سَأَلُواْ مُوسَىٰٓ أَكۡبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓاْ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهۡرَةٗ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلۡمِهِمۡۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ فَعَفَوۡنَا عَن ذَٰلِكَۚ وَءَاتَيۡنَا مُوسَىٰ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ١٥٣ ﴾

“Pero quienes crean en Allāh y en Sus Mensajeros sin hacer distinciones entre ellos, a esos les dará sus recompensas. Allāh es Perdonador, Compasivo. (152) La gente del Libro te pide que les hagas descender un Libro del cielo. Ya le pidieron a Musa cosas mayores cuando le dijeron: Haznos ver a Allāh claramente. Y entonces fueron fulminados por un rayo debido a su iniquidad. Luego adoraron el becerro a pesar de haberles llegado las evidencias. Después, les perdonamos esto y concedimos a Musa una clara autoridad”. (153)

“*Pero quienes crean en Allāh y en Sus Mensajeros, sin hacer distinciones entre ellos, a esos les dará sus recompensas. Allāh es Perdonador, Compasivo*”. Se refiere con ello al Profeta ﷺ y a su Umma.

“*La gente del Libro te pide que les hagas descender un Libro del cielo...*”. Los judíos pidieron a Muḥammad ﷺ que ascendiera al cielo para que ellos le vieran y les hiciera descender un libro escrito con aquello que reivindicaban, para tener la certeza de él de una sola vez, como vino Musa con la Torá y como una exigencia para el Profeta ﷺ. Y Allāh, el Altísimo, ha hecho saber que los padres de ellos forzaron y agobiaron a Musa con cosas mayores que esa: “*Cuando le dijeron: Haznos ver a Allāh claramente*”, es decir, con los ojos; y fueron fulminados por el rayo por la osadía de la petición y la tremenda injusticia en la que incurrieron, después de los milagros que habían presenciado.

“*Luego adoraron el becerro a pesar de haberles llegado las evidencias*”. Es decir, después de haberles llegado las pruebas y argumentos evidentes en los milagros manifiestos como el de la mano, el bastón y la separación de las aguas del mar y otros, indicadores de que no hay nadie más digno de adoración que Allāh, el Altísimo.

“*Después, les perdonamos esto y concedimos a Mūsā una clara autoridad*”. Es decir, les perdonamos el acoso que infligieron a Mūsā; y le otorgamos a él los signos evidentes con los que rebatió a los judíos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُواْ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾ ﴾

“Elevamos la montaña por encima de ellos para que aceptaran el pacto y les dijimos: Entrad por la puerta prosternados y no quebrantéis el sábado. Y les hicimos aceptar un firme compromiso”. (154)

“*Elevamos la montaña por encima de ellos para que aceptaran el pacto*”. Es decir, el que habían incumplido y mediante el cual se les tomó el compromiso de ser fieles a la práctica de la Torá.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾ وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾ ﴾

“Por haber roto su compromiso, por haber negado los signos de Allāh, por haber matado a los profetas sin derecho alguno, y por haber dicho: Nuestros corazones están cerrados. Pero, no es así; sino que Allāh les ha sellado sus corazones y son pocos los que creen. (155) Y por su incredulidad y haber dicho contra Mariam una inmensa calumnia”. (156)

“*Por haber roto su compromiso...*”. Aquí explica la injusticia en la que incurrió la gente del Libro consigo mismos, la cual les hizo caer fulminados por el rayo. At-Ṭabarī y otros difieren de esta interpretación cuando dicen que aquellos que cayeron fulminados por el rayo eran de la época de Mūsā, y los que mataron a los profetas y difamaron a Maryam fue un tiempo después de Mūsā; de manera que a estos últimos no les alcanzó el castigo del rayo fulminante. Sin embargo, Al-Mahdawī dice que eso no importa, porque se puede informar de ellos pero haciendo referencia a sus padres, como se ha adelantado en el sura de La Vaca. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa que por su trasgresión del pacto les hicimos ilícitas cosas que les habían sido lícitas, porque esta historia se extiende hasta donde dice:

(فَبِظُلْمٍ مِنَ الذِينَ هَادوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِبَات أُحِلتْ لهمْ) (النساء-160)

“*Debido a la iniquidad de los judíos les vedamos cosas buenas que antes les eran permitidas*”. (Las Mujeres-4:160)

Significa también: Por haber quebrantado el pacto, y haber hecho esto y aquello, Allāh ha sellado sus corazones; y no creen sino un poco. "*Por su incredulidad*". Es decir, como pago para ellos por negarse a creer, como dijo Allāh en otra *āya*:

(وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلاً مَا يُؤْمِنُونَ) (البقرة-88)

"*Y decían nuestros corazones están endurecidos. Allāh les maldijo por su incredulidad. ¡Poco es lo que creen!*".

Es decir, excepto una fe en poca cosa, en algunos profetas. Y eso no les sirve. Después repite: "*Y por su incredulidad*", para afirmar que ellos negaron una vez tras otra, demostrando su incredulidad; o como se ha dicho: Por su incredulidad en el Mesías. Y la inmensa calumnia fue la de acusarla de estar con José el carpintero que era de los justos de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ﴿١٥٧﴾ بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾ ﴾

"Y dijeron: Hemos matado al Mesías, Jesús hijo de María, el Mensajero de Allāh. Pero no le mataron ni le crucificaron, sino que se les hizo confundir con otro al que mataron en su lugar. Quienes discrepan sobre él, tienen dudas al respecto. No tienen conocimiento certero sino que siguen suposiciones, y ciertamente no le mataron. (157) Allāh lo ascendió al cielo. Allāh es Poderoso, Sabio". (158)

"*Quienes discrepan sobre él, tienen dudas al respecto*". Dijo Al-Ḥasan: Es decir, su diferencia estaba en que unos decían que era un dios y otros que era hijo de Dios. En otra interpretación se ha dicho que discreparon diciendo unos que habían matado al Mesías en la cruz, y otros que no, porque había ascendido a los cielos. Y se ha dicho: su diferencia estriba en que los judíos dijeron: Nosotros lo hemos matado, porque Judas fue el jefe de los judíos que corrió en pos de su muerte; mientras que un grupo de los cristianos dijo: más bien, fuimos nosotros quienes lo matamos; otro grupo decía: Allāh lo ha elevado al cielo y nosotros miramos hacia él.

"*Y ciertamente no le mataron*". Dijeron Ibn ʿAbbās y As-Sudī: Significa que no le mataron con un conocimiento certero de que era Jesús, o no supieron, con certeza, que era él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾ ﴾

“Entre la gente del Libro no habrá nadie que no crea en él antes de su muerte. Y el Día de la Resurrección él atestiguará contra ellos”. (159)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Al-Ḥasan y otros: El judío y el cristiano creerá en el Mesías, antes de su muerte (es decir, la del Mesías). Y eso es porque no hay nadie de la gente del Libro, judío y cristiano, que no crea en Jesús, sobre él la paz, cuando lo visite el ángel de la muerte; sin embargo, esa fe ya no le sirve, porque en el momento de la muerte se ve desesperado, y en ese estado y momento tanto el judío como el cristiano, confirma que era el mensajero de Allāh. Se relató que Al-Ḥaŷŷāŷ preguntó a Šahr ibn Ḥaušab por esta *āya* y dijo: Ciertamente, me traerán al preso de entre judíos y cristianos, ordenaré golpear su cuello y le miraré en ese momento, pero no veré la fe en él; y le dijo Šahr ibn Ḥaušab: Ciertamente, cuando él vea cerca el asunto de la Otra Vida, se afirmará en que Jesús es siervo de Allāh y Su mensajero, entonces creerá en él, pero esto no le servirá de nada. Le preguntó Al-Ḥaŷŷāŷ: ¿De dónde has sacado eso? Le contestó: Lo he tomado de Muḥammad ibn al-Ḥanafīa. Dijo Al-Ḥaŷŷāŷ: Lo has tomado de una fuente pura. Se relató de Muŷāhid que dijo: No ha habido nadie de la gente del Libro que no hubiera creído en Jesús antes de su muerte. Se le preguntó: ¿Aunque se hubiera ahogado, o quemado, o se lo hubieran comido las fieras, habría creído en Jesús? Dijo: ¡Sí! Significa también: Creerá en Jesús todo el que esté vivo cuando se acerque el Día de la Resurrección. De Al-Ḥasan: Antes de la muerte de Jesús. ¡Por Allāh! Verdaderamente, él ahora está vivo ante Allāh; sin embargo, cuando descienda creerán todos en él. Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Descenderá realmente el hijo de María como un gobernante justo y matará al Anticristo y también al cerdo; romperá la cruz y quedará la postración única para Allāh, Señor de los mundos”. A continuación dijo Abū Huraira: ¡Recitad si queréis!: “*Entre la gente del Libro no habrá nadie que no crea en él antes de su muerte*”. Dijo Abū Huraira repitiendo tres veces: Antes de la muerte de Jesús.

“*Y el Día de la Resurrección él atestiguará contra ellos*”. Es decir, será testigo de haberle desmentido quien lo haya hecho, o de haberle dado veracidad quien lo haya hecho también.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾ وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰاْ وَقَدْ نُهُواْ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾ ﴾

"Debido a la iniquidad de los judíos les vedamos cosas buenas que antes les estaban permitidas, y por haberse desviado mucho del sendero de Allāh. (160) Por lucrarse con la usura habiéndoseles prohibido, y por apropiarse de los bienes del prójimo indebidamente. Y en verdad que les reservamos a los incrédulos de entre ellos un castigo doloroso". (161)

"*Debido a la iniquidad de los judíos les vedamos cosas buenas que antes les estaban permitidas*". Las cosas buenas son aquellas a las que se refiere el texto del Qurʾān cuando dice:

(وَعَلَى الذِينَ هَادوا حَرمْنَا كُل ذِي ظُفُر) (الأنعام-146)

"*A los seguidores del judaísmo les prohibimos todo lo que tuviera uñas...*". (Los Rebaños-6:146)

"*Y por haberse desviado mucho del sendero de Allāh*". Es decir, por apartarse ellos mismos y apartar a otros de seguir el camino de Muḥammad ﷺ.

"*Por lucrarse con la usura habiéndoseles prohibido, y por apropiarse de los bienes del prójimo indebidamente*". Dijo Ibn Al-ᶜArabī: No hay diferencia alguna en la escuela de Mālik en cuanto a que los incrédulos son los interpelados aquí. Y Allāh ha aclarado en esta *āya* que a ellos se les prohibió la usura y apropiarse de la riqueza con falsedad. Si eso es una noticia de lo revelado a Muḥammad ﷺ en el Qurʾān, y ellos entran en la interpelación, pues, albricias; y si es una noticia de lo revelado a Moisés en la Torá, y después ellos lo cambiaron y lo tergiversaron, desobedeciendo y contraviniendo con ello el mandato divino, nos está permitido, pues, hacer transacciones con ellos, después de haber introducido la corrupción en su riqueza y en su *dīn*? Un grupo piensa que no está permitido por la corrupción de sus riquezas; sin embargo, lo correcto es que está permitido hacerlas, a pesar de la usura y la introducción de aquello que Allāh les prohibió. Y la prueba determinante de ello la encontramos en el Qurʾān y la Sunna, pues, dijo Allāh, el Altísimo:

(وطَعَام الذِينَ أُونوا الكِتَابَ حِل لكُمْ وَطَعَامكُمْ حِل لهُمْ) (المائدة-5)

"*Y es lícito para vosotros el alimento de los que recibieron el Libro, así como el vuestro lo es para ellos*". (La Mesa Servida-5:5)

Y en la Sunna, el Profeta ﷺ hizo una transacción con los judíos cuando murió y su cota de malla estaba empeñada en casa de un judío por cebada que había adquirido para su fami-

lia. Y en definitiva hay un acuerdo general y determinante de la Umma en cuanto a que se permite el comercio con la gente de Dār- al-Ḥarb; pues, el Profeta ﷺ viajó a ella como comerciante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۚ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أُو۟لَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾ ﴾

“Pero a los sabios de entre ellos y a quienes creen en lo que te fue revelado y lo que fue revelado antes de ti, y a los que hacen la oración prescrita y pagan el zaka, y a quienes creen en Allāh y en el Día del Juicio: a ellos les daremos una inmensa recompensa”. (162)

“*Pero a los sabios de entre ellos y a quienes creen en lo que te fue revelado y lo que fue revelado antes de ti*”. Es una excepción hecha a los creyentes de entre la gente del Libro; y eso porque los judíos pretendieron ignorar esto diciendo: Estas cosas ya estaban prohibidas en principio, y no han sido prohibidas por nuestra injusticia. Y se refiere a ᶜAbdullāh ibn Salām y Kaᶜab, entre otros de los rabinos judíos. Y “*a quienes creen*”, es decir, de los emigrantes de Meca y auxiliares de Medina, compañeros de Muḥammad ﷺ:

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾ ﴾

“Ciertamente, te inspiramos [la Revelación] como inspiramos a Nūḥ y a los profetas que le siguieron. Asimismo inspiramos a Ibrāhīm, Ismāᶜīl, Isḥāq, Yaᶜqūb, a las [doce] Tribus, ᶜĪsā, Ayūb, Yūnus, Hārūn y Suleimān. Y dimos a Dāud los Salmos (Zabūr)”. (163)

“*Ciertamente, te inspiramos [la Revelación] como inspiramos a Nūḥ*”. Esto va unido al dicho de Allāh:

(يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ) (النساء-153)

"*La gente del Libro te pide que les hagas descender un Libro del cielo*". (Las Mujeres-4:153)

Pues, Allāh ha hecho saber que el asunto de Muḥammad ﷺ es como el asunto de quienes le precedieron. Dijo Ibn ᶜAbbās que se reveló la *āya* por la gente de los judíos, entre ellos Sukain y ᶜAdī ibn Zaid, que dijeron al Profeta ﷺ: No ha inspirado Allāh a nadie después de Moisés. Y Allāh los desmintió.

"*A Nūḥ*". Antepone a Nūḥ por ser el primer profeta al que se le dictaron las legislaciones en su lengua. Menciona Az-Zubair ibn Bakkār que el primer profeta que Allāh envió a la Tierra fue Idrīs, de nombre Ajnūj; después se interrumpió la cadena de enviados, hasta que Allāh envió a Nūḥ ibn Lamak Mutawašlij ibn Ajnūj; y Sām ibn Nūh (Noé) fue un profeta; después se interrumpió de nuevo la cadena de enviados hasta que Allāh envió a Ibrāhīm, al que tomó como *jalīl*, llamado Ibrāhīm ibn Taraj; después envió a Ismāᶜīl ibn Ibrāhīm que murió en Meca; después a Isḥāq ibn Ibrāhīm que murió en Šām; después a Lūṭ, e Ibrāhīm era su tío; después a Yaᶜqūb que era Isrāʾīl ibn Isḥāq; después a Yūsuf ibn Yaᶜqūb; después a Šuᶜaib ibn Yaubab; después Hūd ibn ᶜAbdullāh; después Ṣāleḥ ibn Asaf; después a Mūsā y Hārūn, hijos de ᶜImrān; después Ayūb (Job); después Al-Jiḍr o Jaḍrūn; después Dāud ibn Išā; después Suleimān ibn Dāud; después Yūnus (Jonás) ibn Mattā; después Iliās (Elías); después Ḏal-Kifl, ᶜAwidna de la tribu de Judá, hijo de Yaᶜqūb; Dijo: Y entre Mūsā ibn ᶜImrān y Mariam bint ᶜImrān, madre de ᶜĪsā, transcurrieron mil setecientos años y no eran de una misma tribu; y después Muḥammad ibn ᶜAbdullāh ibn ᶜAbdulmuṭṭalib, el Profeta ﷺ. Dijo Az-Zubair: Todo profeta mencionado en el Qurʾān es de los hijos de Ibrāhīm, excepto Idrīs, Nūḥ, Lūṭ, Hūd y Ṣāleḥ. Y de entre los árabes sólo hubo cinco profetas: Hūd, Ṣāleḥ, Ismāᶜīl, Šuᶜaib y Muḥammad, la paz y las bendiciones sean sobre él y sobre todos ellos; y se llamaron árabes porque sólo ellos hablaban árabe.

"*Y a los profetas que le siguieron*". Y aquí comprende a todos los profetas. "*Asimismo inspiramos a Ibrāhīm, Ismāᶜīl, Isḥāq, Yaᶜqūb, y a las [doce] Tribus*". Cuando dice, "*inspiramos a Ibrāhīm*", quiere decir que especifica el nombre concreto de una gente como un honor y una alta distinción; como dijo Allāh, el Altísimo, nombrando a algunos ángeles en especial:

(وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ) (البقرة-98)

"*De Sus ángeles, de Sus mensajeros, y de Ŷibrīl y Mikail*". (La Vaca-2:98)

"*ᶜĪsā, Ayūb, Yūnus, Hārūn y Suleimān*". Aquí antepone a ᶜĪsā sobre otros que fueron anteriores a él, porque la conjunción "y" que en árabe equivale a letra "*wau*" con la que une a los distintos profetas mencionados en el texto original árabe, no necesariamente implica un orden cronológico; y también especifica a Jesús como respuesta a los judíos.

En esta *āya* hay una llamada de atención a la magnitud y consideración de nuestro Profeta Muḥammad ﷺ, y un honor especial hacia él por el hecho de ser antepuesto, en su mención, a los demás profetas; igual que cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ) (الأحزاب-7)

> "*Y cuando tomamos el compromiso de los profetas: el tuyo [Muḥammad], el de Nūḥ...*". (Los Partidos-33:7)

"*Y dimos a Dāud los Salmos (Zabūr)*". "*Az-Zabūr*", o los Salmos, es un libro que tenía ciento cincuenta suras o capítulos, en los cuales no había ley de licitud ni de ilicitud, sino que eran sencillamente proverbios y exhortaciones. "*Az-Zabūr*" significa "*al-mazbūr*", es decir, el escrito; y se ha llamado "*Zabūr*" por la fuerza de su certeza en él; y Dāud, sobre él la paz, era de voz tan hermosa que cuando recitaba los Salmos, se congregaban a su alrededor los hombres, los genios, los pájaros y los animales del bosque; era humilde y modesto que comía del trabajo de sus manos. Pues, solía llevar en su mano espuertas tejidas con hojas de palma para venderlas a quien hubiera a su lado, nada más terminar su discurso; también solía fabricar cotas de malla.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾ ﴾

> **"Hay mensajeros que te hemos mencionado anteriormente y mensajeros de los que no te hemos contado nada. Y a Mūsā le habló Allāh directamente". (164)**

"*Hay mensajeros que te hemos mencionado anteriormente*". Es decir, en Meca, oh Muḥammad. Y ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha mencionado en Su Libro los nombres de algunos de Sus profetas, y no ha mencionado los nombres de otros; pues, aquellos que ha mencionado tienen un mérito añadido sobre los que no ha mencionado.

Dijeron los judíos: Muḥammad ha mencionado a los profetas y no ha mencionado a Mūsā; entonces se reveló: "*Y a Mūsā le habló Allāh (kal-lama) directamente*". Y "*directamente*" (*taklīman*) quiere decir que obligatoriamente debe ser un habla real, el cuál conocemos de forma razonable; y según los lingüistas árabes, ese "*taklīman*" es el equivalente a un adverbio que confirma con rotundidad la acción expresada por el verbo "*habló*", y que cuando esto sucede nunca puede tener un sentido figurado sino real. Dijo Wahb ibn Munabbih: Verdaderamente, Mūsā, sobre él la paz, dijo: "¡Oh Señor! ¿Por qué me elegiste para hablarme?". Quiso saber la acción por la que Allāh, el Altísimo, le hizo feliz, para abundar en ella; entonces, le dijo Allāh, el Altísimo: ¿No recuerdas cuando escapó un cabrito de tu ganado y lo estuviste siguiendo casi todo el día hasta cansarte; después lo cogiste, lo besaste, y lo apretaste contra tu pecho y le dijiste: ¡Me has cansado y te has cansado tú mismo!; y no te enojaste con él? Por ese motivo, te elegí para hablarte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعۡدَ ٱلرُّسُلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١٦٥ ﴾

“Mensajeros portadores de buenas noticias y de advertencias, para que así los hombres, después de su venida, no tuvieran argumento alguno ante Allāh. Allāh es Poderoso y Sabio”. (165)

Es decir, los mensajeros cuyos nombres te hemos mencionado anteriormente son: “*Mensajeros portadores de buenas noticias y de advertencias*”. Y también se puede interpretar: Es decir: Como inspiramos a Nūḥ y a los profetas que le siguieron... mensajeros portadores de buenas noticias y de advertencias.

“*Para que así los hombres, después de su venida, no tuvieran argumento alguno ante Allāh*”. No fueran a decir: ¡No nos has enviado mensajero alguno ni nos has revelado libro alguno!; como dice en el Qurʾān:

(وَمَا كُنا مُعَذبِينَ حَتى نَبْعَثَ رَسولاً) (الإسراء-15)

“*Y no castigamos sin antes haber enviado un mensajero*”. (El Viaje Nocturno-17:15)

(وَلَوْ أنا أَهْلَكْناهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لقالُوا رَبَنا لَوْلا أَرْسَلْتَ إِلَيْنا رَسولاً فَنتبِعَ آيَاتِكَ) (طه-134)

“*Y si los hubiésemos aniquilado por medio de un castigo antes de su venida, habrían dicho: ¡Señor nuestro! ¿Por qué no nos enviaste algún mensajero de manera que hubiéramos podido seguir Tus signos?*”. (Ṭa.Ha-20:134)

Se relató de Kaᶜab al-Aḥbār que dijo: Los profetas fueron dos millones doscientos mil; Muqātil dijo que fueron un millón cuatrocientos veinticuatro mil; y se relató de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “He sido enviado tras la huella de ocho mil profetas, de ellos cuatro mil eran de la tribu de Israel”. De Abū Ḏar al-Guifārī se transmitió que dijo: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuántos fueron los profetas y cuántos los enviados? Respondió: Los profetas fueron ciento veinticuatro mil y trescientos trece los enviados. Dije: Esto es lo más correcto que se ha relatado sobre el tema.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشۡهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيۡكَۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلۡمِهِۦۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَشۡهَدُونَۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدۡ ضَلُّواْ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٦٧ ﴾

“Sin embargo, Allāh atestigua que lo que te reveló ha sido con Su conocimiento y los ángeles dan testimonio de ello. Y Allāh basta como testigo. (166) Ciertamente, los incrédulos que desviaron a los hombres del sendero de Allāh están profundamente extraviados. (167)

Como si hubieran dicho los incrédulos: Nosotros no atestiguamos, oh Muḥammad, lo que dices. ¿Quién atestiguará, pues, por ti? Entonces, se reveló: “*Sin embargo, Allāh atestigua que lo que te reveló...*”; “*Ha sido con Su conocimiento*”. Es decir, y Él sabe que tú eres digno y merecedor de que te sea revelado. La *āya* indica que Allāh, el Altísimo, es Sabio con conocimiento; “*y los ángeles dan testimonio de ello*”. Aquí menciona el testimonio de los ángeles para desmentir con él el de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ طَرِيقًا ١٦٨ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ١٦٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلۡحَقِّ مِن رَّبِّكُمۡ فَـَٔامِنُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧٠ ﴾

“A los incrédulos que obren injustamente, Allāh no les perdonará ni les guiará. (168) Salvo por el camino que conduce al Infierno, donde morarán eternamente. Eso para Allāh es algo fácil. (169) ¡Oh hombres! Ha llegado a vosotros el Mensajero con la verdad de vuestro Señor, así pues, es mejor para vosotros que creáis. Y si no creéis, sabed que a Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y la Tierra. Allāh es Omnisciente, Sabio”. (170)

“*A los incrédulos que obren injustamente*”. Es decir, los judíos que fueron injustos, primero con Muḥammad ﷺ por ocultar su característica profética, después con ellos mismos cuando desmintieron la verdad, y después con la gente cuando la reprimieron. “*Allāh no les perdonará ni les guiará*”. Eso es para quien muere en la incredulidad sin haber hecho *tawba* de arrepentimiento.

"*¡Oh hombres! Ha llegado a vosotros el Mensajero con la verdad de vuestro Señor, así pues, es mejor para vosotros que creáis*". Aquí el mensaje va dirigido a todos los hombres en general, a quienes ha llegado Muḥammad ﷺ con el Noble Qurʾān y el Dīn verdadero, o con el testimonio de "*lā ilāha illā Allāh*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ وَلَا تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ إِنَّمَا ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلۡقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرۡيَمَ وَرُوحٞ مِّنۡهُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۖ وَلَا تَقُولُواْ ثَلَٰثَةٌۚ ٱنتَهُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ سُبۡحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٞۘ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ١٧١ ﴾

"¡Oh gente del Libro! No os extralimitéis en vuestro dīn. No digáis acerca de Allāh sino la verdad: Ciertamente, el Mesías, Jesús, hijo de María, es el Mensajero de Allāh y Su palabra que depositó en María, y un espíritu que proviene de Él. Creed pues, en Allāh y en Sus mensajeros. No digáis [que es] una trinidad, desistid, pues, es lo mejor para vosotros. Ciertamente, Allāh es la única divinidad. ¡Glorificado sea! A Él pertenece cuanto hay en los cielos y la Tierra. Es suficiente Allāh como protector". (171)

"*¡Oh gente del Libro! No os extralimitéis en vuestro dīn*". Es decir, no sobrepaséis los límites. Y con eso se refieren los *mufassirūn* a los judíos que se excedieron con Jesús y hasta difamaron a María; y los cristianos se extralimitaron en Jesús hasta hacerlo Señor; pues, tanto el exceso como el defecto son malos y es *kufr*. En un *ḥadīṯ* de Al-Bujārī: "No me alabéis como lo hicieron los cristianos con Jesús, y decid: ¡Siervo de Allāh y Su mensajero!".

"*No digáis acerca de Allāh sino la verdad*". Es decir, no digáis que tiene un asociado o un hijo. Después aclara Allāh, el Altísimo, el estado de Jesús, sobre él la paz, y sus cualidades, cuando dice: "*Ciertamente, el Mesías, Jesús, hijo de María, es el Mensajero de Allāh y Su palabra*". Y Allāh, Poderoso y Majestuoso, no menciona a ninguna mujer por su nombre en Su Libro, excepto a María, hija de ʿImrān, pues menciona su nombre en unos treinta sitios, aportando una lección de sabiduría que ha sido mencionada por algún *šeiḫ*: pues los reyes y los nobles no solían mencionar a sus amadas en las reuniones o asambleas ni divulgaban sus nombres, sino que le daban el apellido familiar a la esposa; y si mencionaban a las esclavas, éstas no adoptaban su apellido ni tampoco se cuidaban de proteger sus nombres de ser mencionados públicamente; pero, cuando dijeron los cristianos de María lo que dijeron de ella y

de su hijo, Allāh divulgó su nombre sin atribuirle la maternidad y la adoración que le atribuían.

La creencia en que Jesús, sobre él la paz, no tuvo padre, es obligatoria; pues, si se menciona su nombre unido al de su ascendiente materna, los corazones se dan por enterados de lo que deben creer por la exclusión del padre en el sobrenombre; y la exención de la madre casta de las habladurías de los judíos, Allāh los maldiga.

"*Y Su palabra que depositó en María*". Es decir, él, Jesús, fue creado por la palabra "Sé", pues, fue un ser humano concebido sin padre. Y se ha dicho que "*Su palabra*" es la buena nueva que Allāh, el Altísimo, transmitió en María, sobre ella la paz, y el mensaje enviado a ella por boca de Ŷibrīl, sobre él la paz; y eso es Su dicho:

(إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ) (آل عمران-45)

"*Cuando dijeron los ángeles: ¡Maryam! Allāh te anuncia una palabra procedente de Él, cuyo nombre será el Mesías, Jesús, hijo de María*". (La Familia de ᶜImrān-3:45)

Y se ha dicho que aquí la palabra significa las *āyāt* donde dice Allāh, el Altísimo:

(وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا) (التحريم-12)

"*Y María, hija de ᶜImrān, quien guardó su castidad; y entonces infundimos en ella Nuestro Espíritu, y creyó en las palabras de su Señor*". (La Prohibición-66:12)

(وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِن بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ) (لقمان-27)

"*Si todos los árboles que hay sobre la Tierra se convirtieran en cálamos y el mar, junto con otros siete mares, en tinta, no bastarían para escribir las Palabras de Allāh*". (Luqmān-31:27)

Jesús tenía cuatro nombres: El Mesías o Ungido, Jesús, Palabra y Espíritu.

"*Y un espíritu que proviene de Él*". Esto es lo que hizo caer a los cristianos en la desviación; pues, dijeron: Jesús es una parte de Él; incurrieron en ignorancia y se extraviaron. Como respuesta a eso dijo Ubai ibn Kaᶜab: Allāh creó los espíritus de los hijos de Adán cuando les tomó el compromiso; después los devolvió al interior de Adán y retuvo junto a Él el espíritu de Jesús, sobre él la paz; y cuando quiso crearlo, envió ese espíritu a María; y de él nació Jesús, sobre él la paz; y por eso dijo: "*Y un espíritu que proviene de Él*". En otras explicaciones se ha dicho que es por un honor especial hacia Jesús, aunque todos los espíritus son creación de Allāh; o porque a aquel del que emanan cosas asombrosas se le llama espíritu, y se le atribuye a Allāh, el Altísimo, y se dice: Éste es un espíritu de Allāh, o sea, de Su creación; igual que se dice del don que es de Allāh. Y Jesús curaba a los ciegos, a los leprosos y resucitaba a los

muertos; y por eso se merece ese apelativo. También se ha dicho que se llama espíritu con motivo del soplo que le insufló Ŷibrīl, sobre él la paz, y que debido a ello quedó embarazada con el permiso de Allāh; y el soplo se llama espíritu, porque es un viento o un aire (*rīḥ*) que sale del espíritu (*rūḥ*); siendo ese soplo la "palabra" que Allāh y Ŷibrīl infundieron en María. "*Y un espíritu que proviene de Él*", se ha dicho también que significa, una misericordia de Él, siendo Jesús una misericordia de Allāh para aquellos que le siguieron; como dijo Allāh:

(أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِّنْهُ) (المجادلة-22)

"*A esos le ha escrito en sus corazones la fe y les ha ayudado con un espíritu de Él*". (La Discusión-58:22)

Es decir, con una misericordia. En otra interpretación de la aya: "*Y un espíritu que proviene de Él*", se ha dicho: Y una prueba de Él; Jesús fue una prueba de Allāh, el Altísimo, y un argumento contra su pueblo.

"*Creed, pues, en Allāh y en Sus mensajeros*". Es decir, creed que Allāh es una sola divinidad, Creador del Mesías que es Su enviado. Y creed en Sus enviados, entre ellos Jesús, y no divinizadlo.

"*No digáis [que es] una trinidad*". Es decir, no digáis: Nuestros dioses son tres. Dijo Ibn ᶜAbbās: Con la trinidad se refieren a Allāh, el Altísimo, a su compañera y a su hijo. Dijo Abū ᶜAlī: Significa que equivale a decir: Y no digáis que es uno de tres. Los cristianos con sus sectas coinciden en la trinidad y dicen: Ciertamente, Allāh, es una sola esencia o naturaleza que tiene tres personas, cada una representada en la existencia, la vida y el conocimiento; o tal vez las personas se expresan como el padre, el hijo y el espíritu santo; siendo el padre la existencia, el hijo el Mesías y el espíritu la vida; y sus palabras resultan demasiado chocantes y trastornadas como para aclararlas según los principios del Dīn. El contenido de sus palabras se remite a la afirmación de que Jesús es una divinidad por lo que Allāh, Glorificado y Altísimo sea, hizo de cuantos hechos asombrosos fuera de lo normal, según Sus requerimientos y deseo. Por eso, algunos dijeron: Hemos sabido que estos asuntos están fuera de la capacidad humana, de manera que es preciso de parte del capacitado para ellos tener la cualidad de la divinidad; a esos se les dice: Si eso fuera de su capacidad y no tuviera dependencia alguna en ello, también sería de su capacidad, liberarse a sí mismo de sus enemigos y apartar de él su mal, pero no es así; y si los cristianos lo reconocieran, se vendrían abajo sus palabras y sus pretensiones; y si eso no lo han aceptado, tampoco tienen argumentos, porque son adversarios de Mūsā, sobre él la paz, y los hechos tan inmensos que acontecieron en sus manos, como la conversión del bastón en serpiente, la separación de las aguas del mar, la mano blanca, el maná y las codornices, y otros, así como lo que aconteció en manos del resto de los profetas. Pues, si eso lo niegan ellos, nosotros negamos también lo que pretenden atribuir a la acción de Jesús, sobre él la paz; pues, a ellos no les es posible afirmar algo de eso de Jesús, ya que el camino de su confirmación para nosotros son los textos del Qurʾān, y ellos lo ignoran como ignoran y desmienten al que vino con él. De manera que no pueden confirmar algo por la totalidad de las noticias reveladas.

Se dijo que los cristianos estuvieron en el Dīn del Islam durante dieciocho años después de que Jesús fuese ascendido: rezaban hacia la *quibla*, ayunaban el mes de Ramaḍān,

hasta que ellos y los judíos entraron en guerra. Había entre los judíos un hombre valeroso llamado Pablo que después de matar un grupo de compañeros de Jesús dijo: Si Jesús tiene razón, nosotros habremos caído en la incredulidad y la negación, y el Fuego será nuestra morada, por lo tanto, saldremos perdiendo porque ellos entrarán en el Jardín y nosotros en el Fuego; pero, ciertamente, yo tramaré contra ellos para extraviarlos y hacer que entren en el Fuego. Pablo tenía una yegua llamada Al-ᶜIqāb, adoptó un aspecto de lamento y, al tiempo que ponía polvo sobre su cabeza, dijo a los cristianos: Soy Pablo, vuestro enemigo, he tenido una llamada del cielo que decía: ¡No habrá para ti *tawba*, a menos que te hagas cristiano! Así pues, le pusieron una casa en la iglesia y vivió en ella durante un año sin salir ni de noche ni de día hasta que aprendió el Evangelio. Después salió y dijo: He recibido una llamada del cielo diciendo: ¡Allāh ha aceptado tu *tawba*! Así que le creyeron y le amaron. A continuación se dirigió a Jerusalén y quien gobernaba allí era Nestor, al cuál hizo saber que Jesús, hijo de María, era Dios; después se dirigió a los romanos y les enseñó la naturaleza divina y humana, y les dijo: No fue Jesús del género humano para hacerse hombre ni substancia para materializarse, sino que era hijo de Dios; y eso se lo enseñó a un hombre llamado Jacob. Después llamó a uno llamado Al-Malk que le dijo: Ciertamente, el Dios no ha cesado ni cesará de ser Jesús; una vez se hubo asegurado de ellos, llamó a los tres de uno en uno diciéndole: Tu eres mi confidente y he visto a Jesús en sueños y se ha complacido de mí; y le dijo a cada uno de ellos: En verdad que mañana me voy a inmolar en sacrificio como prueba de acercamiento a Dios, llama pues, a la gente a tu secta; y cada uno de ellos siguió a un grupo; combatieron entre ellos y disputaron hasta nuestros días, pues todos los cristianos son de estos tres grupos, siendo esa la causa de su idolatría por lo que se dice; y esa historia describe el significado de cuando dice Allāh:

(وَمِنَ الذِينَ قَالُوا إنا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنسوا حَظا مِما ذُكروا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهم الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلى يَوْمِ الْقِيَامَةِ) (المائدة-14)

"*Y a algunos de los que dijeron: Somos cristianos, les exigimos su pacto; sin embargo, olvidaron parte de lo que se les recordó en él, y sembramos la enemistad y el odio entre ellos hasta el Día de la Resurrección*". (La Mesa Servida-5:14)

"*Ciertamente, Allāh es la única divinidad. ¡Glorificado sea!*". Es decir, no es apropiado para Él tener un hijo, pues, ¿cómo puede tener un hijo? Si el hijo de un hombre se parece a él y Allāh, Poderoso y Majestuoso, no tiene nadie ni nada que se le parezca. No tiene asociado. "*A Él pertenece cuanto hay en los cielos y la Tierra*". Y tanto Jesús como María entran en la denominación de lo que hay en los cielos y en la Tierra. Y si lo que hay en ambos está creado, ¿cómo va a ser Jesús Dios si él ha sido creado? "*Es suficiente Allāh como protector*". Para Sus allegados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾ ﴾

"El Mesías no desprecia ser un siervo de Allāh, ni tampoco los ángeles allegados. Quien desdeñe adorarle y se ensoberbezca sepa que todos juntos serán resucitados y congregados ante Él. (172) Pero los creyentes que hayan obrado rectamente, serán retribuidos completamente y les concederá aún más de Sus gracias. En cuanto a quienes hayan desdeñado adorarle y se hayan ensoberbecido les castigará con un castigo doloroso. No encontrarán, fuera de Allāh, ningún protector ni salvador". (173)

"*El Mesías no desprecia ser un siervo de Allāh*". Es decir, nada le impide al Ungido, hijo de María, la adoración a Allāh. "*Ni tampoco los ángeles allegados*". Es decir, allegados por la misericordia de Allāh y Su complacencia. Y aquí hay una clara indicación de la preferencia de los ángeles sobre los profetas, la paz sea sobre todos ellos; como dijo Allāh:

(وَلا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللهِ وَلا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلا أَقُولُ إِنِي مَلَكٌ)

(هود-31)

"*Y no os digo que poseo los tesoros de Allāh ni que conozco lo oculto, ni digo que soy un ángel*". (Hūd-22:31)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾ ﴾

"¡Oh hombres! Os ha llegado una prueba de vuestro Señor, y hemos hecho descender para vosotros una luz evidente. (174) En cuanto a quienes creyeron en Allāh y se aferraron a

él, Él tendrá compasión de ellos, les agraciará y les guiará por el camino recto". (175)

"*¡Oh hombres! Os ha llegado una prueba de vuestro Señor*". Se refiere a Muḥammad ﷺ; y según Aṭ-Ṭaurī, lo llama "*prueba*" porque él trae la prueba que es el "milagro" del Qurʾān. Y Muŷāhid añade que la prueba es el argumento, pues los milagros son los argumentos esgrimidos por el Profeta Muḥammad ﷺ. Y la luz revelada es el Qurʾān. La llama luz porque por ella se esclarecen las leyes y con ella se distingue la guía recta del extravío; por eso es una luz clara y evidente.

"*En cuanto a quienes creyeron en Allāh y se aferraron a él*". Es decir, al Qurʾān para no caer en desobediencia; y si se aferraron a Su Libro, se aferraron a Él y a Su Profeta. "*Él tendrá compasión de ellos, les agraciará y les guiará por el camino recto*". Es decir, los guiará hacia la verdad para que le conozcan a Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ ۚ إِنِ ٱمْرُؤٌا۟ هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ
أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا ٱثْنَتَيْنِ
فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ
ۗ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿١٧٦﴾ ﴾

"Te piden un dictamen. Diles: Allāh os dictamina acerca de quienes no tienen padres ni hijos (al-kalāla). Si un hombre muere sin dejar hijos, pero sí una hermana, ésta heredará la mitad de lo que dejare, y si ella muere sin dejar hijos, él la heredará. Si el difunto deja dos hermanas, estas heredarán dos tercios de lo que dejare. Si tiene hermanos, varones y mujeres, a cada varón le corresponderá lo mismo que a dos mujeres. Allāh os aclara esto para que no os desviéis. Allāh es sobre todas las cosas Omnisciente". (176)

Dijo Al-Barā ibn ᶜĀzib: Ésta fue la última *āya* que se reveló del Qurʾān. Y se ha dicho que se reveló estando el Profeta ﷺ preparado para la Peregrinación de Despedida. Y se reveló a causa de Ŷābir. Dijo Ŷābir ibn ᶜAbdullāh: Enfermé y vinieron a visitarme el Mensajero de Allāh ﷺ y Abū Bakr, entonces, me desmayé. Hizo *wuḍū* el Mensajero de Allāh ﷺ y después me roció con los restos de agua de su *wuḍū*, reaccioné y dije: ¿Mensajero de Allāh, cómo cumpliré con mi riqueza? Y no me respondió nada hasta que se reveló la *āya* de la herencia: "*Te piden un dictamen. Diles: Allāh os dictamina acerca de quienes no tienen padres ni hijos (al-kalāla)*".

"*Si un hombre muere sin dejar hijos (walad)*". Es decir, no tiene hijo alguno ni padre. Dijo Al-Ŷurŷānī que la expresión "*al-walad*" comprende tanto "*al-wālid*" (el padre) como "*al-mawlūd*" (el hijo).

Esta *āya* se llama la *āya* del verano porque se reveló en ese tiempo. Dijo ᶜUmar: Ciertamente, por Allāh que no he insistido en nada más importante para mí que el asunto de la herencia en el caso de no haber hijos varones (*al-kalāla*), pues, pregunté acerca de ello al Mensajero de Allāh ﷺ y no fue más rudo conmigo en ninguna otra cosa más que en esta, hasta golpearme con sus dedos en mi costado o en mi pecho, y después dijo: "¡Oh ᶜUmar! ¿No te basta con la *āya* del verano que se reveló al final del sura de Las Mujeres?" Y de ᶜUmar ﷺ se transmitió que dijo: Hay tres cosas de las que el Mensajero de Allāh ﷺ ha aclarado y que son más queridas para mí que el mundo y lo que hay en él: *al-kalāla,* la usura, y el califato.

Al-ḥamdulillāh se ha completado el sura de Las Mujeres.

***

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Al-Mā᾽ida (La Mesa Servida)

Medinense y consta de ciento veinte *āyāt*

Es un sura de Medina por consenso, excepto una sola *āya* que descendió en Meca el año de la Conquista. Se relató que el Profeta ﷺ dijo: "El sura de La Mesa Servida irrumpe en el reino de los cielos como salvador, librando de las manos de los ángeles del castigo a quienes lo sepan y practiquen". En este sura está lo que se reveló en el Ḥaŷŷ de la Despedida, y también lo que se reveló el año de la Conquista de Meca, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلاَ يَجْرِمَنكُمْ شَنَآنُ قَوْمٍ عَلَى أَلاَّ تَعْدِلُوا) (المائدة-8)

"*Y que el rencor no os conduzca a obrar injustamente*". (La Mesa Servida-5:8)

Todo lo que fue revelado del Qur᾽ān después de la hégira del Profeta ﷺ es medinense, tanto si se reveló en Medina como si se reveló en un viaje, así como se considera mequinense lo que se reveló antes de la hégira.

Dijo Abū Maisara: El sura de La Mesa Servida es de lo último revelado que no tiene nada abrogado; y en él hay dieciocho mandatos (*farīḍa*) que no hay en otro sura. Y son:

(حرمَتْ عَلَيْكُم ... وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السبع)، (وَمَا ذُبِحَ عَلَى النصبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِموا بِالأَزْلاَمِ) (المائدة-3)

"*Se os prohíbe... la [carne] de animal muerto por asfixia, golpes, caída, cornada o matado por las fieras*"; "*...Y la del que ha sido inmolado en altares*". (La Mesa Servida-5:3)

(وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ) (المائدة-4)

"*Los animales de presa que habéis adiestrado para la caza*". (La Mesa Servida-5:4)

(وَطَعَامُ الذِينَ أُونُوا الْكِتَابَ حِلٌ لَكُمْ)، (وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الذِينَ أُونُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ) (المائدة-5)

"*El alimento de quienes han recibido el Libro es lícito para vosotros*"; "*Y las mujeres castas de entre las creyentes y las castas de entre las que recibieron el Libro antes que vosotros*". (La Mesa Servida-5:5)

(إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصلاةِ فَاغْسِلُوا وجوهَكُمْ) (المائدة-6)

"*Cuando os dispongáis a hacer la oración lavaos el rostro*". (La Mesa Servida-5:6)

(وَالسارِقُ وَالسارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا) (المائدة-38)

"*Al ladrón y la ladrona cortadles la mano*". (La Mesa Servida-5:38)

(لا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حرم ... عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ) (المائدة-95)

"*No cacéis mientras estéis consagrados a la Peregrinación...pero, quien reincida sepa que Allāh se vengará de él*". (La Mesa Servida-5:95)

(مَا جَعَلَ اللهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلا سَائِبَةٍ وَلا وَصِيلَةٍ وَلا حَامٍ) (المائدة-103)

"*Allāh no prescribió ni Baḥīra ni Sā'iba ni Waṣīla ni Ḥām*". (La Mesa Servida-5:103)

(شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيةِ) (المائدة-106)

"*Cuando la agonía de la muerte os llegue y os dispongáis a testar*". (La Mesa Servida-5:106)

Y el mandato diecinueve es la llamada a la oración que no se hace en otro lugar del Qur'ān más que en este sura, porque lo que viene en el sura de El Ŷum'a es específico para él; y es cuando dice Allāh:

(وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصلاةِ اتخَذُوهَا هزُوًا وَلَعِبًا) (المائدة-58)

"*Cuando llamáis para la oración, la toman a burla y como un juego*". (La Mesa Servida-5:58)

Se relató del Profeta ﷺ que recitó el sura de La Mesa Servida en el Ḥaŷŷ de la Despedida y dijo: "¡Hombres! Ciertamente, el sura de La Mesa Servida es de lo último que se ha revelado, haced lícito, pues, lo que hay de lícito en él, y prohibid lo que hay de ilícito en él". Dijo Aš-Ša'abī: No se abrogó nada de este sura, excepto cuando dice:

(يَا أَيُّهَا الذِينَ آمَنوا لا تحِلوا شَعَائِرَ اللهِ وَلا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلا الْهَدْيَ) (المائدة-2)

"*¡Oh creyentes! No profanéis los ritos de Allāh, ni los meses sagrados ni las ofrendas*". (La Mesa Servida-5:2)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِۚ أُحِلَّتۡ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلۡأَنۡعَٰمِ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ غَيۡرَ مُحِلِّي ٱلصَّيۡدِ وَأَنتُمۡ حُرُمٌۗ إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ مَا يُرِيدُ ١ ﴾

"¡Oh creyentes! Cumplid los compromisos. Se os han permitido las reses de ganado con las excepciones que se os especifican. La caza no os está permitida mientras estéis consagrados a la Peregrinación. Allāh dispone lo que Le place". (1)

"*¡Oh creyentes! Cumplid los compromisos*". Esta *āya* es de las que brillan a todo perspicaz consciente del habla, por su pureza de lenguaje, su elocuencia y su gran abundancia de significados en tan pocas expresiones. Ciertamente, comprende cinco normas: la primera es el mandato del cumplimiento de los compromisos; el segundo, la licitud de las reses de ganado como alimento; el tercero es la excepción hecha de lo que sigue después; el cuarto, la excepción hecha de la caza en estado de consagración (*iḥrām*); y la quinta es lo exigido en la *āya* sobre lo permitido de la caza para quien no esté consagrado. Relató An-Naqqāš que unos compañeros de Al-Kindī le dijeron: ¡Oh *ḥakīm*! ¡Actúa para nosotros según este Qurʾān! Dijo: ¡Sí! Entonces estuvo oculto durante muchos días y después salió diciendo: ¡Por Allāh! ¡No puedo ni puede nadie hacer eso! En verdad que he abierto el Qurʾān y ha salido el sura de La Mesa Servida, he mirado y ha pronunciado el cumplimiento de los contratos y la prohibición de violarlos, ha hecho una licitud general y después una salvedad tras otra, a continuación ha informado de su poder y su sabiduría en dos líneas, y nadie es capaz de cumplir esto, excepto con perseverancia, paciencia y firmeza.

"*¡Cumplid!*". El cumplimiento de los contratos o los pactos es absolutamente obligatorio; como dice Allāh:

(إن اللهَ اشْتَرَى مِنَ المؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأن لهم الْجَنةَ يقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقا فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللهِ) (التوبة-111)

"*Ciertamente, Allāh ha comprado de los creyentes sus vidas y sus riquezas a cambio de obtener el Jardín. Combaten por la causa de Allāh, matando y muriendo. Esta es una promesa verdadera que Él asumió en la Torá, en Evangelio y el Qurʾān. ¿Y quién cumple su pacto mejor que Allāh?*". (El Arrepentimiento-9:111)

(وَإِبْرَاهِيمَ الذِي وَفى ألا تَزِر وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى وَأَنْ لَيْسَ لِلإِنسَانِ إلا مَا سَعَى) (النجم-39،38،37)

"*E Ibrāhīm, el cumplidor, de que nadie llevará la carga de otro y que el hombre sólo tendrá lo que se haya buscado*". (Las Estrellas-53: 37, 38 y 39)

"*Los compromisos* (*al-ᶜuqūd*)". Literalmente, "*al-ᶜuqūd*" son los nudos o ataduras, y que según Al-Ḥasan se refiere a los nudos o ataduras que se hace el hombre a sí mismo en el *dīn* y a las que se debe: como la compra, la venta, el alquiler, el casamiento, el divorcio, la tregua, el contrato..., y cualquier otro asunto; así como aquellos compromisos que haya contraído con Allāh en su obediencia a Él en cuanto a la oración, la peregrinación, el ayuno, y otros ritos del *dīn* del Islam. Después se dijo que la *āya* se reveló por la gente del Libro, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِذْ أَخَذَ الله مِيثَاقَ الذِينَ أُوتوا الْكِتَابَ لَتَبيننه لِلناسِ وَلا تَكْتمونَه)
(آل عمران-187)

"*Y cuando Allāh tomó el compromiso de los que habían recibido el Libro: Lo explicaréis claramente a los hombres y no lo ocultaréis*". (La Familia de ᶜImrān-3:187)

Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Es un asunto específico para la gente del Libro y se reveló a causa de ellos. Pero, también se ha dicho que es general, y eso es lo correcto. Pues, la expresión 'los creyentes' abarca también a los creyentes de la gente del Libro, porque entre ellos y Allāh hay un compromiso de cumplimiento de la *amāna* o responsabilidad expresada en su Libro respecto al asunto de Muḥammad ﷺ, ya que a ellos se les ha ordenado eso cuando dice: "*¡Cumplid los compromisos!*".

Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa, cumplid los compromisos en lo que se ha hecho lícito, ilícito, obligatorio y en los límites en todas las cosas. Dijo Ibn Šihāb: Leí un escrito del Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜAmr ibn Ḥazm cuando lo envió a Naŷrān, y en su encabezamiento decía: Esto es una aclaración para la gente de Allāh y Su Mensajero: "*¡Oh creyentes! Cumplid los compromisos*". Y escribió las *āyāt* hasta donde dice: "*Verdaderamente, Allāh es rápido en la Cuenta*". Y dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa que cumpláis vuestro compromiso con Allāh y el compromiso contraído unos con otros. Dijo el Mensajero de Allāh: "Los creyentes están [sujetos] a sus condiciones". Y dijo: "Toda condición que no esté en el Libro de Allāh es falsa, aunque sean mil". Y aclaró que la condición o el compromiso de obligado cumplimiento, es cuando se corresponde con el Libro de Allāh, es decir, el Dīn de Allāh; pues si se pone de manifiesto en él algo discrepante, será rechazado; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera algo que no fuese de nuestro asunto (del Islam) lo vería rechazado".

Mencionó Ibn Isḥāq: Se reunieron las tribus de Quraiš en casa de ᶜAbdullāh ibn Ŷudᶜān – por su nobleza y alcurnia – y pactaron el compromiso de todo aquel oprimido que encontraran en Meca, fuese de sus familias o no, estarían con él y lo atenderían hasta que se le restituyera su derecho; y llamaron los Quraiš a este pacto como el Pacto de los Favores; y de él dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "He sido testigo en casa de ᶜAbdullāh ibn Ŷudᶜān de un pacto tan querido para mí como los camellos de pura raza, y si se reivindicara en el Islam, lo aprobaría". Y este pacto es al que se refiere en el significado del dicho del Profeta ﷺ: "Cualquier tratado que se hubiese hecho en Ŷahilīya, el Islam no hace sino aumentarlo fuertemente". Porque es conforme a la *šarīᶜa*, ya que ordena la reclamación de la justicia al opresor; pero, los pactos que hubiere basados en la corrupción, la falsedad y la injusticia, fueron derogados por el Islam y *al-ḥamdulillāh*.

Dijo Ibn Isḥāq: Se aprovechó Al-Walīd ibn ᶜUtba con Al-Ḥusein ibn ᶜAlī de unos bienes que éste tenía, por la autoridad de Al-Walīd, ya que era el emir de Medina. Le dijo Al-Ḥusein: Juro por Allāh que o eres equitativo con mis derechos o tomaré mi espada y después acudiré a la mezquita del Mensajero de Allāh a reclamar el Pacto de los Favores. Dijo ᶜAbdullāh ibn az-Zubeir: Y yo también juro por Allāh que si me llama, cogeré mi espada y me pondré en pie a su lado hasta que se le trate equitativamente en su derecho o moriremos todos; eso llegó a oídos de Al-Miswar y de ᶜAbdurraḥmān ibn ᶜUṯmān y dijeron lo mismo; y cuando eso llegó a oídos de Al-Walīd fue justo con él.

"*Se os han permitido las reses de ganado (al-anᶜām)*". La interpelación aquí es a quien obliga su fe por la faz de Allāh y Su perfección; y los árabes tenían costumbres respecto de sus rebaños en cuanto Al-Baḥīra, As-Sāᶜiba, Al-Waṣīla y Al-Ḥām, de las cuales vendrá su aclaración más adelante; pues, esta *āya* se reveló para derogar y dejar en desuso esas ilusiones imaginativas y falsas ideas. En el término "*al-anᶜām*" entran los camellos, la vacas y los corderos; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَالأَنعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ... وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ) (النحل-5)

"*Y creó a los ganados, de los cuales obtenéis vuestros abrigos y otros beneficios, y también de ellos os alimentáis..., y llevan vuestras cargas*". (Las Abejas-16:5)

(وَمِنَ الأَنعَامِ حَمولَةً وَفَرْشًا) (الأنعام-142)

"*Y de entre los ganados, los hay de carga y otros para dar leche, carne y lana*". (Los Ganados-6:142)

Es decir, grandes y pequeños; después los especifica cuando dice:

(ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضأن اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ... أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاءَ) (الأنعام-143)

"*Ocho parejas: del ovino dos, del caprino dos... ¿Acaso estuvisteis presentes?*". (Los Ganados-6:143)

(وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الأَنعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا) (الأنعام-80)

"*Y ha hecho que con las pieles de los animales de rebaño podáis haceros casas o tiendas nómadas que os resultan ligeras el día que tenéis que partir y el día que acampáis; y de sus lanas, pieles y pelo obtenéis enseres*". (Las Abejas-16:80)

Es decir, de la lana de los corderos, de las pieles de los camellos y del pelo de las cabras.

"*Con las excepciones que se os especifican [lit., se os recitan]*". Es decir, en el Qur'ān y en la Sunna, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(حرمَتْ عَلَيْكُم الْمَيْتَةُ وَالدم وَلَحْم الْخِنْزِير) (المائدة-3)

"*Se os ha prohibido la carne del animal muerto [por causa natural], la sangre, la carne de cerdo...*". (La Mesa Servida-5:3)

Y cuando dice el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo animal felino dotado de colmillos está prohibido". Si se dice: Lo que se nos recita es el Libro y no la Sunna; diremos: toda sunna del Mensajero de Allāh ﷺ es del Libro de Allāh; la prueba de ello es el *ḥadīṯ* de Al-ᶜAsīf: "Dictaminaré entre vosotros dos con el Libro de Allāh"; y el texto de la lapidación no está en el Libro de Allāh; y también el *ḥadīṯ* de Ibn Masᶜūd: ¿Y por qué no voy a maldecir a quien ha maldecido el Mensajero de Allāh ﷺ en el Libro de Allāh?

"*La caza no os está permitida mientras estéis consagrados a la Peregrinación*". Es decir, la caza sería lícita pues, sin el *iḥrām* o la consagración para el Ḥaŷŷ o la ᶜUmra, y lo que no sea caza sería lícito en las dos situaciones.

"*Allāh dispone lo que Le place*". Es decir, Él es el Dueño de todo, legisla lo que quiere y como quiere; como dice Allāh, el Altísimo:

(وَالله يَحْكُم لا مُعَقِّبَ لِحكْمِهِ وَهُوَ سَرِيع الْحِسَاب) (الرعد-41)

"*Y cuando Allāh dispone o decide algo, ya nadie puede cambiar su veredicto. Y Él es rápido en ajustar la Cuenta*". (El Trueno-13:41)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗاۚ وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ فَٱصۡطَادُواْۚ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن صَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن تَعۡتَدُواْۘ وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢ ﴾

"¡Oh creyentes! No profanéis los ritos de Allāh ni los meses sagrados ni las ofrendas ni los animales marcados para el sacrificio ni a quienes se dirigen a la Casa Sagrada buscando la gracia y complacencia de su Señor. Podéis cazar cuando dejéis de estar consagrados. Y que el odio por los que os impidieron llegar a la Mezquita Sagrada no os lleve a transgredir [la ley]. Y ayudaos unos a otros en la virtud y el te-

mor [de Allāh], y no colaboréis en el vicio y la enemistad. Temed a Allāh. Ciertamente, Allāh es severo en el castigo". (2)

"*¡Oh creyentes! No profanéis los ritos de Allāh*". Aquí hay una interpelación a los verdaderos creyentes; es decir, no sobrepaséis los límites de Allāh en ninguno de los asuntos.

"*Los ritos de Allāh*". Los rituales son aquellas ofrendas simbólicas de animales que se regalan a la Casa de Allāh, y que según Ibn ᶜAbbās se refiere a todos los rituales del Ḥaŷŷ. Dijo Muŷāhid: Aṣ-Ṣafā, Al-Marwa, y el cordero o el camello sacrificados son de los rituales. Los idólatras solían hacer el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra, y hacían ofrendas de sacrificio; entonces, quisieron los musulmanes agredirles y se reveló la *āya*: "*¡No profanéis los ritos de Allāh!*".

Dijo ᶜAṭā ibn Abī Rabbāḥ: Los rituales de Allāh son todos los mandatos y las prohibiciones de Allāh. Dijo Al-Ḥasan: Los rituales de Allāh lo constituye todo el Dīn de Allāh; como cuando dice:

(ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّم شَعَائِرَ الله فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوب) (الحج-32)

"*Así es; y quien sea reverente con los rituales de Allāh..., ello es propio de corazones temerosos*". (La Peregrinación-22:32)

Es decir, el Dīn de Allāh.

"*Ni los meses sagrados ni las ofrendas ni los animales marcados para el sacrificio, ni a quienes se dirigen a la Casa Sagrada*". Es decir, ni los cuatro meses sagrados, ni las ofrendas de animales como el camello, la vaca o el carnero que se ofrendan a la Casa de Allāh, el Altísimo. La opinión de la mayoría se refiere a que la ofrenda es general y abarca todo con lo que se busca el ofrecimiento en sacrificio, tanto los animales sacrificados como la *ṣadaqa*; y de ahí el dicho del Profeta ﷺ: "El que acude temprano al *ŷumᶜa* es como el que ofrece un camello en sacrificio". Pero, en definitiva y lo más generalizado es que la ofrenda se haga con una de las tres especies: el camello, la vaca o el carnero; que sea conducido al Ḥaram y sea sacrificado en él; esto se sabe por el sentido lógico de la *šarīᶜa*, como cuando dice Allāh:

(فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنْ الْهَدْيِ) (البقرة-196)

"*Pero si os veis impedidos, sacrificad el animal de ofrenda que os sea más asequible*". (La Vaca-2:196). Es decir, una oveja.

(يَحْكُم بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَة) (المائدة-95)

"*Que dictaminen en ello dos de vosotros que sean justos, como ofrenda de sacrificio dirigida a la Kaᶜba*". (La Mesa Servida-5:95)

(فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنْ الْهَدْيِ) (البقرة-196)

"*Aquel que junte el Ḥaŷŷ con la ᶜUmra, deberá buscar un animal que le sea asequible para sacrificarlo como ofrenda*". (La Vaca-2:196)

Y lo mínimo para sacrificar, según los jurisconsultos o *fuqahā*, es una oveja.

"*Ni los animales marcados para el sacrificio (al-qalā'id)*". Es decir, aquellos animales adornados con collares que ponía la gente al cuello de los animales como una seguridad suya para saber cuáles serían los sacrificados; después esta *āya* fue abrogada. Dijo Ibn ᶜAbbās: Dos *āyāt* de La Mesa Servida fueron abrogadas, la *āya* de "los collares" y la *āya*:

(فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ) (المائدة-42)

"*Pero si vienen a ti, juzga entre ellos o abstente de intervenir*". (La Mesa Servida-5:42)

En cuanto a la *āya* de *al-qalā'id* (los collares), fue abrogada por la orden de matar a los idólatras dónde se encontraran y en el mes que fuese; y la otra, la abrogó cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَأَنْ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللهُ) (المائدة-49)

"*Y juzga entre ellos según lo que Allāh ha revelado*". (La Mesa Servida-5:49)

En referencia a "los collares", era todo aquello que se colgaba de las gibas de los animales y de sus cuellos como señal de que eran ofrendas de sacrificio para Allāh, glorificado y ensalzado sea, y era esa una sunna abrahámica que quedó en Ŷahilīya y la confirmó el Islam. Dijo ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella: Una vez el Mensajero de Allāh ﷺ llevó un cordero como ofrenda a la Casa y le colgó un collar para distinguirlo.

"*Ni a quienes se dirigen a la Casa Sagrada*". Significa: No prohibáis a los incrédulos que se dirijan a la Casa Sagrada en señal de adoración y ofrecimiento. Y sobre ello se ha dicho: No hay en estas *āyāt* prohibición alguna al idólatra de que haga sus ofrendas de sacrificio o que se dirija a la Casa, pues todo eso fue abrogado por la *āya* de "la espada" cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(فَإِذَا انْسَلَخَ الأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التوبة-5)

"*Y cuando hayan pasado los meses sagrados, matad a los idólatras donde quiera que los encontréis*". (El Arrepentimiento-9:5)

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا) (التوبة-28)

"*¡Vosotros que creéis! Ciertamente, los idólatras son impuros [de corazón], que no se acerquen, pues, a la Mezquita Sagrada después de este año*". (El Arrepentimiento-9:28)

Pues, el idólatra no se encuentra en situación de poder hacer el Ḥaŷŷ ni sentirse seguro en los meses sagrados, aunque lleve ofrenda de sacrificio marcada y peregrine, según lo relatado por Ibn ᶜAbbās y dicho por Ibn Zaid. Dijo Ibn Ŷuraiŷ que esta *āya* prohibió que se les

cortaran los caminos a los peregrinos; y añadió Ibn Zaid: La *āya* se reveló el año de La Conquista de Meca estando el Mensajero de Allāh ﷺ en Meca: Vino una gente de los idólatras a hacer el Ḥaŷŷ y la ᶜUmra y dijeron los musulmanes: ¡Mensajero de Allāh! Esos son nada más que idólatras y no dejaremos de asaltarlos; entonces, se reveló el Qurʾān: "*Ni a quienes se dirigen a la Casa Sagrada*". Y se ha dicho que esto fue por el asunto de Šuraiḥ al-Bakrī, apodado Al-Ḥuṭam, el cuál fue apresado por el ejército del Mensajero de Allāh ﷺ en su ᶜUmra y se reveló esta *āya*; después fue abrogada la ley como hemos mencionado; este Al-Ḥuṭam cayó muerto como renegado en la batalla Ridda al-Yamāma. Como información suya se relató que acudió al Mensajero de Allāh ﷺ en Medina dejando su caballo fuera de la ciudad y le preguntó: ¿Hacia quién llamas a la gente? Le respondió: "Al testimonio de que no hay más divinidad que Allāh, al cumplimiento del *ṣalā* y al pago del *zakā*". Y dijo: ¡Bien! Sólo que tengo emires y no hay asunto que decida sin antes contar con ellos, y tal vez me haga musulmán y venga con ellos; y el Profeta ﷺ había dicho a sus compañeros: "Vendrá a vosotros un hombre hablando con la lengua de *šaiṭān*"; después salió el hombre y dijo el Profeta ﷺ: "Entró con el derecho de un infiel y salió con el reverso de un embustero y no es hombre musulmán".

Pues, cuando el Profeta ﷺ salió el año que fue bloqueado en la ᶜUmra y al escuchar la *talbiya* de los peregrinos de Al-Yamāma dijo: "Ese es Al-Ḥuṭam y sus compañeros". Y había colgado un collar o una guirnalda a un animal que había robado en los arrabales de Medina y lo ofreció a la Kaᶜba; salieron tras él y fue cuando se reveló la *āya*, es decir, no profanéis el ritual que se haga para Allāh, aunque sean idólatras, según mencionó Ibn ᶜAbbās.

"*Buscando la gracia y complacencia de su Señor*". Sobre esto dijeron la mayoría de los *mufassirīn* que significa: buscando el favor y los beneficios en el comercio; y además buscan la complacencia de Su Señor en su deseo y anhelo. Y se dijo: Hubo de ellos quienes buscaban el comercio y quienes buscaban con la peregrinación la complacencia de Allāh, aunque no le llegara; hubo de entre los árabes quienes creían en una recompensa después de la muerte, y que serían resucitados, y que podrían obtener algún alivio en el Fuego. Dijo Ibn ᶜAṭīa: Esta *āya* es un deseo de amistad de Allāh, el Altísimo, con los árabes y una amabilidad para con ellos, para que se expandan las almas y se compenetre la gente; de forma que en el *mausim* escuchen el Qurʾān y entre la fe en sus corazones para que posean un argumento como el que tenían. Y ésta aya se reveló el año de la Conquista, y Allāh lo abrogó todo después de un año, el nueve de la hégira, cuando hizo el Ḥaŷŷ Abū Bakr y la gente fue llamada en el sura "Barāʾa".

"*Podéis cazar cuando dejéis de estar consagrados. Y que el odio hacia los que os impidieron llegar a la Mezquita Sagrada no os lleve a transgredir [la ley]...*". Dijeron Abū ᶜUbaida y Al-Farrā: Es decir, no os haga pensar o actuar equivocadamente, transformando lo verdadero en falso y la justicia en injusticia; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Cumple con la *amāna* de quien te la haya confiado y no traiciones a quien te haya traicionado!"; y una *āya* equivalente a ésta es:

(فَمَنْ اِعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اِعْتَدَى عَلَيْكُمْ) (البقرة-194)

"*Y quien se exceda con vosotros, obrad con él en la misma medida*". (La Vaca-2:194)

Dijo Ibn Zaid: Cuando los musulmanes se vieron obstaculizados para llegar a la Casa Sagrada el año de Al-Ḥudaibiya, pasó junto a ellos una gente de los idólatras que querían hacer ᶜUmra; y dijeron los musulmanes: ¡Los obstaculizaremos como nos obstaculizaron sus compañeros! Y se reveló la *āya* en cuestión. Es decir, no os sobrepaséis con esos ni les impidáis el paso como lo hicieron con vosotros sus compañeros.

"*Y ayudaos unos a otros en la virtud y el temor [de Allāh], y no colaboréis en el vicio y la enemistad*". Dijo Al-Ajfaš: Esto es un llamamiento a toda la creación para la colaboración en la virtud y el temor de Allāh; es decir, la colaboración y ayuda mutua, así como el estímulo y la motivación en el cumplimiento de lo ordenado por Allāh, y la abstención de lo que haya prohibido; y eso es conforme con lo relatado del Profeta ﷺ cuando dijo: "El que indica al bien es como el que lo hace". Dijo Al-Mawridī: Estimula Allāh, el Altísimo, a la cooperación en la virtud y la vinculó a la *taqwā* hacia Él, porque en la *taqwa* hay una complacencia a Allāh, el Altísimo, mientras que en la virtud (*birr*) hay una complacencia a la gente, y quien juntara las dos habrá completado su felicidad y se habrá extendido su gracia. Añadió Juwaiz Mandād: La cooperación en la virtud y la *taqwā* puede ser de varias maneras: sería obligatorio, por ejemplo, que el que tiene conocimiento ayude a la gente enseñándoles, que el rico ayude al pobre con su dinero, que el valeroso ayude con su valor en la causa de Allāh, y que los musulmanes se apoyen como si fueran una sola mano; y después prohibió el vicio o la maldad, comparable a la ley sobre los delitos, y la enemistad diciendo: "*y no colaboréis en el vicio y la enemistad*", y eso es la injusticia con la gente. Y a continuación, ordenó la *taqwa*, y lanzó una amenaza total diciendo: "*Temed a Allāh. Ciertamente, Allāh es severo en el castigo*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ وَٱلۡمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسۡتَقۡسِمُواْ بِٱلۡأَزۡلَٰمِۚ ذَٰلِكُمۡ فِسۡقٌۗ ٱلۡيَوۡمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِۚ ٱلۡيَوۡمَ أَكۡمَلۡتُ لَكُمۡ دِينَكُمۡ وَأَتۡمَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ نِعۡمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلۡإِسۡلَٰمَ دِينٗاۚ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ فِي مَخۡمَصَةٍ غَيۡرَ مُتَجَانِفٖ لِّإِثۡمٖۙ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣ ﴾

"Se os ha prohibido la carne del animal muerto [por causa natural], la sangre, la carne de cerdo, la de todo animal que haya sido sacrificado invocando otro nombre que no sea el de Allāh, la del animal muerto por asfixia, golpes, caída, cornada o devorado por las fieras, a menos que haya sido herido por ellas y alcancéis a degollarlo [antes de que muera], y la del que haya sido inmolado en altares idólatras. Y

que intentéis adivinar el futuro mediante las flechas (al-azlām), porque todo eso es desviación.
Hoy los incrédulos han perdido la esperanza de [haceros renunciar a] vuestro Dīn. No les temáis a ellos sino temedme a Mí.
Hoy os he perfeccionado vuestro Dīn, he completado Mi gracia sobre vosotros y me he complacido en el Islam para vosotros como Dīn. Y quien se vea forzado por hambre pero sin intención de transgredir... Ciertamente, Allāh es Perdonador y Compasivo". (3)

"*Se os ha prohibido la carne del animal muerto [por causa natural], la sangre, la carne de cerdo, la de todo animal que haya sido sacrificado invocando otro nombre que no sea el de Allāh*". De esto se ha hablado en el sura de La Vaca; "*la del animal muerto por asfixia*". Es decir, que el animal haya visto interrumpida su respiración por una cuerda enlazada a su cuello o por quedarse aprisionado entre dos maderas o algo parecido; "*golpes*". Es el animal que se arroja o golpea de forma violenta con una roca hasta morir sin ser degollado; según Qatāda, en Ŷahilīya asfixiaban y golpeaban al animal hasta matarlo y después se lo comían. Añadió Aḍ-Ḍaḥḥāk: Solían golpear a las reses con palos hasta matarlo para sus dioses y después se las comían.

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ᶜAdī ibn Ḥātim que dijo: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Si disparo una flecha de caza y acierto a una presa y la mato? Dijo: "Si has disparado la flecha y ha perforado al animal hasta derramar sangre, puedes comer de él, pero si le has golpeado solamente, no puedes comer el animal". En otro relato añade: "Porque estaba moribundo". Dijo Abū ᶜUmar: Los ulemas antiguos y modernos han discrepado en la caza con escopeta, la piedra y la flecha; pues, quien considerara al animal moribundo, su carne no sería lícita a menos que pudiera ser degollado a tiempo.

"*Caída*". Es decir, el animal que se ha despeñado él mismo o empujado por otro, hasta morir, haya sido desde una montaña o haya caído a un pozo u otra forma parecida. Y si ha sido acertado por una flecha siendo derribado y después ha caído despeñado, tampoco es apto; porque podía haber muerto por la caída y el choque, no por la flecha; de ahí el *ḥadīṯ*: "Si encuentras al animal ahogado en el agua, no lo comas porque no sabes si lo ha matado el agua o tu flecha". "*Cornada*". Es cuando la oveja, por ejemplo, es corneada por otro animal y muere antes de que pueda ser degollada; "*o devorado por las fieras*". Se refiere al que ha sido devorado por un felino de colmillos y uñas, como el león, el tigre, el zorro, el lobo, la hiena u otro parecido. "*A menos que haya sido herido por ellas y alcancéis a degollarlo [antes de que muera]*". Es decir, que aún esté con vida. De Abū Ṭalḥa se transmitió que dijo: Pregunté a Ibn ᶜAbbās sobre el lobo que se abalanza sobre la oveja y rasga su estómago esparciendo sus intestinos, pero alcanza a degollarla antes de morir. Dijo: ¡Cómela! Pero no de los intestinos que se hayan esparcido. Y lo mismo ocurre con el animal enfermo, mientras le quede vida en el momento de ser degollado, porque se le muevan las patas, la cola o algo.

Sobre el *ḥadīṯ* transmitido por Abū Saᶜīd, Abū Huraira, ᶜAlī, y ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar del Profeta ﷺ que dijo: "El sacrificio del feto o cría viene dado por el de su madre", y del que se

hace eco una *ŷamāᶜa* de la gente de conocimiento, se relató que Abū Ḥanīfa dijo: Si el feto sale muerto del vientre de su madre, no es lícito comerlo, porque el sacrificio de uno no implica el sacrificio de dos. Dijo Ibn al-Munḏir que en el *ḥadīṯ* mencionado hay una indicación de que el feto no es como la madre; y añade: Si se liberara una esclava estando embarazada, implica que la criatura que lleva dentro también quedaría libre, y eso supone, por lo tanto, que el sacrificio del feto es el de su madre; porque si se permite que la liberación de uno abarque a dos, también ha de estar permitido que el sacrificio de uno sirva para los dos. Y por consenso de la gente de conocimiento, si la cría sale viva, el sacrificio de la madre no equivale al sacrificio de la cría. Mālik y todos sus compañeros puntualizan que el sacrificio de la cría equivale al sacrificio de la madre siempre que se haya completado su formación y tenga pelo, y eso es cuando sale muerta o con algún soplo de vida, aparte de que es recomendable sacrificarla si salió moviéndose. Dijo Ibn al-Qāsim: Degollé una oveja, y cuando lo hice empezó a saltar la cría que tenía en su vientre; mandé que la dejaran hasta que muriera dentro y después la abrieron y salió la cría, la sacrifiqué y manó sangre de ella; y mandé a mi familia que la asaran. Dijo ᶜAbdullāh ibn Kaᶜab ibn Mālik que los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ solían decir: Si el feto tiene pelo, su sacrificio es el de su madre; sin embargo Ibn al-Munḏir dijo: De entre los que dijeron que su sacrificio es el de su madre sin mencionar si tenía pelo o no está ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ, Saᶜīd ibn al-Musaiyib y otros.

"*Y alcancéis a degollarlo*". Es decir, lleguéis a tiempo de sacrificarlo debidamente estando aún vivo. Y el sacrificio del animal según la *šarīᶜa* significa la purificación del mismo, de manera que pueda ser apto para su consumo; de la misma forma el *ṣalā* para que sea válido ha de hacerse necesariamente estando purificado; y el sacrificio en sí mismo equivale al fluir de la sangre hendiendo las venas yugulares del animal degollado, corneado o desjarretado, acompañado de la intención de hacerlo por Allāh y la mención de Su nombre.

Hay diferencia entre los ulemas sobre lo que se emplea para realizar el sacrificio, pero la mayoría de ellos coincide en que todo aquello que corte las yugulares y haga fluir la sangre es apto para el sacrificio, excepto los dientes y los huesos; y dijeron los *fuqahā* de los diversos territorios que los dientes y las uñas que se prohíben en el sacrificio son los que no estén arrancados, porque pueden asfixiar al animal. Pues, como dijo Ibn ᶜAbbās, los que están arrancados si pueden hendirse en las venas yugulares, se permite el sacrificio con ellos. Hubo un grupo que detestó el uso de los dientes, las uñas y los huesos como útiles de sacrificio en cualquier caso, estén arrancados o no; el argumento empleado es la apariencia del *ḥadīṯ* de Rāfiᶜu ibn Jadīŷ que dijo: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Mañana combatiremos al enemigo y no llevamos cuchillo! ¿Podríamos sacrificar con una lanza?" En el Muwaṭṭa de Mālik: De Muᶜāḏ ibn Saᶜad o Saᶜad ibn Muᶜāḏ se transmitió que una esclava de Kaᶜab ibn Mālik estaba apacentando su ganado y fue herida una oveja, pero ella llegó a tiempo de sacrificarla y lo hizo con una piedra afilada; y cuando fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre este hecho dijo: "No hay ningún inconveniente y podéis comerla". En el Muṣannaf de Abū Dāud: Se preguntó: ¿Podemos sacrificar con la piedra de sílex o el bastón seccionado? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Todo lo que sirva para derramar sangre y sobre lo que se haya mencionado el nombre de Allāh se come, siempre que no se utilicen los dientes y las uñas". Y habló refiriéndose a los dientes como huesos y a las uñas como el cuchillo de Al-Ḥabaša (Etiopía).

Mālik y otros, dicen que no es correcto el sacrificio si no se cortan la garganta y las dos yugulares; mientras que el *imām* Šāfiʿī dice que con cortar la garganta y el conducto que da paso al aire y al alimento es suficiente, y no precisa las yugulares, ya que los otros son los que dan la vida y sin ellos se interrumpe, de modo que ese es el objetivo del sacrificio. En cambio, Mālik y otros consideran vital la salida de la sangre por las yugulares para que la carne sea buena. Y esa es también la opinión de la escuela de Abū Ḥanīfa como indica el *ḥadīṯ* de Rāfiʿu ibn Jadīŷ: "Comed de aquellos de los que sale su sangre y sobre los que se menciona el nombre de Allāh". Y la garganta se refiere al conducto por el que circula el aire de la respiración. Y las dos yugulares son las venas que corren a lo largo del cuello. Para Ibn Ḥabīb e Ibn Al-Qāsim es suficiente con cortar la mitad de la garganta con las yugulares. Asimismo, el corte de la garganta quedando una parte pegada al círculo en dirección a la cabeza. Ya que si se retrae toda la nuez de la garganta hacia el cuerpo, no se comería el animal. Y es conforme a Mālik e Ibn Al-Qāsim, porque el corte de la garganta, que es para ellos una condición para que el sacrificio sea correcto, no llega a producirse al darse el corte por encima de la garganta.

En definitiva: Se puede comer del animal sacrificado al que se le haya cortado completamente la garganta y las dos yugulares, aunque quede una parte del círculo sin cortar unido a la garganta en dirección a la cabeza. También se come del animal si se corta la mitad de la garganta y las dos venas yugulares, aunque quede sin cortar un arco de la tráquea hacia la cabeza y esté totalmente retraída hacia el cuerpo.

Por otra parte, cuando el que sacrifica primero le hace un corte al animal y levanta su mano rápidamente antes de completar el sacrificio para afilar bien el cuchillo o coger otro y después vuelve y lo completa, está permitido y se come del animal, según la opinión más correcta; porque en el primer intento hirió al animal y al segundo tenía vida completamente.

Se recomienda el sacrificio de aquel que goce de la confianza general; y de todo aquel que sea púber o no, varón o hembra, y que lo haga conforme a la Sunna, sea musulmán o de la gente del Libro, pero se prefiere que sea musulmán.

Como culminación del capítulo del sacrificio está el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh ha ordenado que se haga el bien en todas las cosas, y si matáis, hacedlo bien; de manera que si sacrificáis un animal, hacedlo bien afilando el cuchillo y que la víctima sufra lo menos posible". Dijeron nuestros ulemas: El bien con los animales en el sacrificio es el trato amable con ellos; es decir, que no lo tumbe violentamente ni lo arrastre de un lugar a otro; que afile bien los útiles del sacrificio; ser consciente de su intención para que el consumo de la carne del animal sea lícito y como acercamiento a Allāh; su orientación hacia la *quibla*; la rapidez en la ejecución del sacrificio; el corte de las dos yugulares y la garganta; dejarlo después que se mueva sólo y esperar a que se enfríe; el reconocimiento a Allāh y el agradecimiento a Él por otorgarnos de Su gracia y Su favor y disponer para nosotros de manera lícita lo que si hubiera querido nos lo había prohibido. Añadió Rabīʿa que para hacer bien el sacrificio de un animal no se debe dejar que otro lo vea.

"*Y la del que haya sido inmolado en altares*". Dijo Ibn Fāris: Los altares eran piedras que se elevaban para la adoración y sobre las que se vertía la sangre de las inmolaciones. Dijo Muŷāhid: Era una piedra que había en Meca sobre la que inmolaban a los animales. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Los árabes solían sacrificar en Meca y rociaban con sangre el frente de la Casa Sagrada, rebanaban la carne y la colocaban sobre la piedra. Después, cuando llegó el Islam, dijeron

los musulmanes al Mensajero de Allāh ﷺ: Nosotros tenemos más derecho a honrar esta Casa con estos actos; y como si el Profeta ﷺ no detestara ya eso, Allāh, el Altísimo, reveló:

(لَنْ يَنَالَ اللهَ لُحومهَا وَلا دِمَاؤهَا وَلكِنْ يَنالُه التقْوى مِنْكُمْ) (الحج-37)

"*Allāh no necesita de su carne ni de su sangre, sino que desea que Le adoréis [mediante el sacrificio]*".

Y reveló también: "*Y la del que haya sido inmolado en altares idólatras*". Significa: La intención en ello es la magnificación de los altares, no que el sacrificio sobre ellos no está permitido.

Dijo Ibn Zaid que la *āya* en cuestión: "*Y la del que haya sido inmolado en altares*", y cuando dice Allāh, el Altísimo:

(إنمَا حَرمَ عَلَيْكُم... وَمَا أُهِل بِهِ لِغَيْرِ اللهِ) (البقرة-173)

"*Se os ha prohibido... y la del animal que se sacrifique en nombre de otro que no sea Allāh*". (La Vaca-2:173)

Son la misma cosa. E Ibn ᶜAṭīa añade que la primera *āya* es parte de la segunda.

"*Y que intentéis adivinar el futuro mediante las flechas (al-azlām)*". Dijo Muŷāhid: "*al-azlām*" son los dados con los que juegan persas y romanos. Sufiān y Wakīᶜu dicen que es el ajedrez; pues, establecer con todo esto la parte correspondiente a cada uno sería comerse la riqueza con falsedad, y eso está prohibido. Y todo juego con palomas, el ajedrez y otros parecidos, sería buscar la suerte con lo que entra en el significado de "*al-azlām*", y todo ello es *ḥarām*. Siendo todo ello una especie de adivinación y exhibir una pretensión de conocimiento de lo oculto. Sin embargo, se puede pedir la buena señal o el buen augurio, pues al Mensajero de Allāh ﷺ le gustaba ser optimista porque se le ensanchaba el espíritu, presagiaba que se le cumplía una necesidad que tuviere, y alcanzaba la esperanza; de forma que mejoraba el pensamiento que tenía de Allāh, Poderoso y Majestuoso; pues dijo en un *ḥadīṯ qudsī*: "Yo estoy en el pensamiento que Mi siervo tiene de Mí". Y, por el contrario, el Mensajero de Allāh ﷺ solía detestar el mal agüero porque era de los actos de la gente de idolatría, y porque atrae el mal pensamiento de Allāh, el Altísimo. Dijo Al-Jaṭṭābī: La diferencia entre el buen presagio y el mal agüero está en que el primero lleva al buen pensamiento de Allāh, y el segundo lleva a confiarse a otra cosa distinta de Él. El Mensajero de Allāh ﷺ fue preguntado sobre el optimismo o el buen presagio y lo definió diciendo: "Es la palabra apropiada que oye uno de vosotros". Se relató de Abū Dardā ﷺ que dijo: El conocimiento viene con el aprendizaje y el juicio con la benevolencia y comprensión, y a quien busca el bien, le será dado; y quien se protege del mal, será protegido; tres cosas no alcanzan los altos grados: quien se ayudara de la adivinación, la suerte con el juego, o regresara de un viaje de mal agüero.

"*Porque todo eso es desviación*". Se refiere a pedir la suerte con las flechas adivinatorias; y la desviación es apartarse de cuanto se ha mencionado haciendo lícitas todas esas cosas prohibidas. La renuncia a todo eso que está prohibido es del cumplimiento de los pactos, cuando dijo el Qurʾān al principio del sura La Mesa Servida: "*¡Oh, creyentes! Cumplid los compromisos*".

"*Hoy los incrédulos han perdido la esperanza de [haceros renunciar a] vuestro Dīn*". Es decir, para que volváis al suyo, siendo incrédulos. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Se reveló esta *āya* durante la Conquista de Meca; y fue que el Mensajero de Allāh ﷺ en Ramaḍān del año nueve u ocho como se ha dicho también, a través de su pregonero o vocero dijo: "Quien dijera: No hay más divinidad que Allāh, estaría a salvo; quien depusiera su arma, estaría a salvo; y quien cerrara su puerta estaría a salvo".

"*No les temáis a ellos sino temedme a Mí*". Es decir, no les temáis a ellos sino temedme a Mí, pues Yo soy capaz de daros la victoria.

"*Hoy os he perfeccionado vuestro Dīn, he completado Mi gracia sobre vosotros y me he complacido en el Islam para vosotros como Dīn*". Eso fue que el Mensajero de Allāh ﷺ mientras permaneció en Meca no había más obligatoriedad que el *ṣalāt*, y cuando llegó a Medina, Allāh reveló todo lo lícito y lo ilícito, hasta que hizo el Ḥaŷŷ; y cuando hizo la peregrinación y completó el Dīn, se reveló esta *āya*. De Ṭāriq ibn Šihāb se relató que dijo: Acudió un hombre de los judíos a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ y le dijo: ¡Oh príncipe de los creyentes! Hay una *āya* en vuestro Libro que recitáis, y si se nos hubiera revelado a los judíos, habríamos adoptado ese día como fiesta. Preguntó: ¿Qué *āya* es? Dijo: "*Hoy os he perfeccionado vuestro Dīn, he completado Mi gracia sobre vosotros y me he complacido en el Islam para vosotros como Dīn*". Y dijo ᶜUmar: Ciertamente, sé el día y el lugar en que se reveló. Se reveló al Mensajero de Allāh ﷺ en ᶜArafat en un día del *ŷumu ᶜa*. Se relató que cuando se reveló en el Día del Ḥaŷŷ al-Akbar y la recitó el Mensajero de Allāh ﷺ, lloró ᶜUmar; y le preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Qué te ha hecho llorar? Le contestó: Lo que me ha hecho llorar es que íbamos en aumento en nuestro Dīn, y una vez que se ha completado, como todo lo demás, empieza a disminuir. Y le dijo el Profeta ﷺ: ¡Has dicho la verdad! Se relató de Muŷāhid que esta *āya* se reveló el día de la Conquista de Meca, pero el primer dicho es más correcto, porque se reveló en un día del *ŷumu ᶜa*, siendo el día de ᶜArafat después del *ᶜaṣr* en el Ḥaŷŷ de la Despedida y estando el Mensajero de Allāh ﷺ subido en su camella Al-ᶜAḍbā; estuvo a punto de quebrarse la pata de la camella del peso y se tuvo que echar.

Con la palabra "Dīn" se refiere a todas las leyes que nos ha legislado y con las que nos ha dado apertura. Se revelaron por partes, y lo último que se reveló fue esta *āya*. Se perfeccionó con ella la mayor parte del Dīn y el asunto de Ḥaŷŷ, pues no hizo *ṭawāf* con ellos ese año ningún idólatra ni tampoco nadie desnudo, toda la gente se detuvo en ᶜArafat. Se ha dicho que, "*hoy os he perfeccionado vuestro Dīn*", porque he hecho perecer para vosotros a vuestro enemigo y he hecho prevalecer vuestro Dīn sobre todos los demás. "*Y he completado Mi gracia sobre vosotros*", es decir, completando las legislaciones y leyes, y manifestando el Dīn del Islam como os prometí, cuando dije:

(وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ) (البقرة-150)

"*Y para que pueda completar Mi gracia sobre vosotros*". (La Vaca-2:150)

"*Y me he complacido en el Islam para vosotros como Dīn*". Es decir, os he hecho saber mi complacencia en el Islam para vosotros como Dīn. Y el Islam en esta *āya* es el que dice Allāh, el Altísimo:

(إن الدين عِنْد الله الإِسْلام) (آل عمران-19)

"*Verdaderamente, el Dīn ante Allāh es el Islam*". (La Familia de ᶜImrān-3:19)

Y es el mismo que se explica cuando Ŷibrīl, sobre él la paz, pregunta al Profeta ﷺ en el *ḥadīṯ* conocido.

"*Y quien se vea forzado por hambre*". Es decir, quien se vea obligado por una necesidad imperiosa a comer carne muerta y el resto de las cosas inviolables contenidas en esta *āya*; y esa necesidad imperiosa puede ser un hambre acuciante por tener el estómago vacío.

"*Pero sin intención de transgredir...*". Es decir, sin inclinarse a incurrir en lo prohibido, y ese es el significado cuando dice:

(غَيْرَ بَاغٍ وَلا عَادٍ) (البقرة-173)

"*Sin buscar en ello un acto de desobediencia o enemistad*". (La Vaca-2:173)

Significa, pues, que no ha premeditado propósito alguno de incurrir en desobediencia, según Qatāda y Šāfiᶜī. "*Ciertamente, Allāh es Perdonador y Compasivo*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ ۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ ۙ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ
مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ
عَلَيْهِ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤﴾ ﴾

"Te preguntan qué es lícito para ellos. Di: Se os ha permitido todo lo beneficioso; y [podéis comer] lo que hayan atrapado para vosotros los animales de presa que habéis adiestrado para la caza, tal como Allāh os ha enseñado. Comed, pues, de lo que ellos capturen para vosotros. Y mencionad el nombre de Allāh sobre ello, y temed a Allāh; Allāh es rápido en ajustar cuentas". (4)

"*Te preguntan*". La *āya* se reveló a causa de ᶜAdī ibn Ḥātim y Zaid ibn Muhalhal que era Zaid al-Jail, al que nombró el Mensajero de Allāh ﷺ Zaid al-Jair. Preguntaron: ¡Oh Mensajero de de Allāh! Somos una tribu que cazamos con perros y halcones; los perros atrapan a las vacas, a los burros y a las gacelas; y de esos animales hay algunos que alcanzamos a sacrificar y otros que los matan antes de que podamos sacrificarlos, y Allāh ha prohibido la carne muerta; ¿Qué es lícito para nosotros entonces? Y se reveló la *āya*.

"*Qué es lícito para ellos. Di: Se os ha permitido todo lo beneficioso*". Lo beneficioso equivale a lo lícito, y todo lo que es ilícito no es bueno ni beneficioso. Y se ha dicho que es toda aquella comida y bebida que deleita y no perjudica en este mundo ni en el otro. Y también se refiere a los animales sacrificados porque se han hecho buenos con el sacrificio por la *šarīᶜa*.

"*Y [podéis comer] lo que hayan atrapado para vosotros los animales de presa*". Es decir, la caza que hayáis aprehendido. Han mencionado algunos de los que han compuesto sobre las leyes del Corán que la *āya* indica la licitud de lo que hayamos aprehendido con los animales de presa que son el perro y las aves rapaces; eso hace obligado que se permitan el resto de beneficios que se deriven de ello, como la licencia para comprar perros y aves de presa y otros, excepto lo que se dice expresamente como comer de los perros o aves carroñeras.

Sobre el perro de caza, en particular, el consenso dice que si el perro no es negro y lo adiestra un musulmán, de tal forma que se levanta y sale cuando es azuzado contra la presa; responde a la llamada; se aleja cuando es ahuyentado después de su triunfo en la caza; que no come de su trofeo obtenido, habiendo dejado en él su huella con una herida o dentellada; que cace con él un musulmán y mencione el nombre de Allāh al enviar el perro; en esos casos su caza será correcta y se podrá comer sin discusión. En cambio, si falta alguna de estas condiciones, entraría la discusión. Pues, si el animal con el que se caza no es un perro sino que es un lince o parecidos a él, o bien un halcón o un azor, u otras aves rapaces. En definitiva, el consenso de la Umma aboga por que todo aquello que se cace después de un adiestramiento, se considera una presa adquirida o cosechada; como dice el Tanzīl:

(وَهوَ الذِي يَتَوفاكُمْ بِاللَّيْلِ وَيَعْلم مَا جَرَحْتُمْ بِالنهَارِ) (الأنعام-60)

"*Él es Quien os hace morir en la noche y sabe lo que habéis adquirido durante el día*". (Los Rebaños-6:60)

(أَمْ حَسِبَ الذِينَ اجْتَرَحوا السيئَاتِ أَنْ نَجْعَلهمْ كَالذِينَ آمَنوا وَعَمِلُوا الصالِحَاتِ) (الجاثية-21)

"*¿O es que piensan los que han cosechado malas acciones que los consideraremos como a los que creyeron y obraron rectamente?*". (La Arrodillada-45:21)

"*Que habéis adiestrado para la caza*". Es decir, enseñándoles las artes de cacería y cetrería. Dijo Ibn al-Munḏir: Todo lo que se cace con halcones y otras aves rapaces y alcancéis a sacrificar las presas obtenidas, será lícita su comida, y de lo contrario no se podrá comer.

En cuanto a la prohibición de la caza con un perro negro, es por el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "El perro negro es *šaiṭān*". Y sobre la caza con halcón, se transmitió de ᶜAdī ibn Ḥātim que preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ sobre la caza con halcón y dijo: "¡Lo que haya apresado para ti, cómelo!" El cazador con perro, deberá tener el propósito, en el momento de enviar a su perro en busca de la presa, del sacrificio de la misma y de la licencia para que le sea lícita su carne, además de la intención y recordar el nombre de Allāh, como se ha mencionado antes; ya que si hiciera el sacrificio sin la intención sería *ḥarām*, pues sería un acto corrupto y echaría a perder un animal sin beneficio; pues, el Mensajero de Allāh ﷺ, prohibió matar al animal si no es para comerlo. En cuanto a la mención del nombre de Allāh, la mayoría de los ulemas coinciden en que no se debe dejar de pronunciar en el momento del envío a por la presa, ya que de lo contrario no se comería la caza.

"*Adiestrado para la caza, tal como Allāh os ha enseñado*". Y en el adiestramiento de los animales hay dos condiciones necesarias sin discusión: que responda a la orden acudien-

do, y que se aleje cuando sea ahuyentado; estas dos condiciones son para el perro y otros animales salvajes. Aš-Šāfiᶜī añade que el animal adiestrado es el que cuando es azuzado por su dueño se lanza tras la presa y cuando es llamado para que regrese, regresa a él; y atrapa la pieza cobrada para su dueño y no come de ella.

"*Comed, pues, de lo que ellos capturen para vosotros*". Pero, si un animal es alcanzado por una flecha que le hace despeñarse por una montaña o cae ahogado en el agua, no se debe comer de él, por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜAdī: "¡Si disparas con tu flecha, nombra a Allāh, si el animal al que has dado no lo ves en un día y no encuentras en él nada excepto la huella de tu flecha, lo comes; y si lo encuentras ahogado en el agua, no lo comes, porque no sabes si ha muerto a causa del agua o de tu flecha".

Si el cazador es de la gente del Libro, la mayoría de la Umma permite comer de su caza, excepto Mālik, porque diferencia entre eso y su animal sacrificado; y recitó:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللهُ بِشَيْءٍ مِنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ) (المائدة-94)

"*¡Oh creyentes! Allāh os pone a prueba con algo de la caza que obtenéis con vuestras manos y vuestras lanzas [prohibiéndoos que cacéis mientras estáis consagrados a la peregrinación]*". (La Mesa Servida-5:94)

Dijo: Y no ha mencionado Allāh en esto al judío ni al cristiano.

En la *āya* en cuestión hay una indicación sobre la licencia para adoptar perros y su adquisición para la caza; y esto se ha confirmado en la Sunna, haciéndolos extensibles al campo y cuidado del rebaño. En un relato de Muslim se transmitió de Ibn ᶜUmar que dijo el Profeta ﷺ: "Quien adquiriera un perro que no fuese para la caza o el ganado, disminuiría su recompensa cada día dos quilates". Y en otro *ḥadīṯ* de Abū Huraira: "Quien adoptara un perro que no fuese para el ganado, la caza o el campo de cultivo, se le disminuirá su recompensa un quilate cada día". El motivo de la prohibición del perro, excepto en los casos mencionados, puede ser porque impresionan, asustan y perturban a los musulmanes con sus ladridos; o bien porque impiden la entrada de los ángeles en la casa; o por su impureza según Aš-Šāfiᶜī; sin embargo, el perro del ganado que se autoriza su adquisición según Mālik, es aquel que vive con el ganado; el de los campos de cultivo es el que los protege de los animales salvajes de noche y de día; y según otros se permite adquirirlos como guardianes contra los ladrones de ganado, los cultivos y de la casa en el campo.

En esta *āya* también hay una indicación de que el experto conocedor de algo tiene el mérito que no tiene el ignorante; porque cuando el perro es enseñado goza de un favor que no tiene el resto de los perros; pues, el hombre cuando tiene un conocimiento específico, su mérito prevalece sobre el resto de la gente, especialmente cuando actúa según lo que sabe y aprendió; y eso es como se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Allāh honre su rostro, que dijo: Todas las cosas tienen su valor, y el valor del hombre es aquello que hace bien.

"*Y mencionad el nombre de Allāh sobre ello*". Éste es el mandato sobre la mención del nombre de Allāh (*tasmiya*) en el momento del envío del animal en busca de la presa; y el *fiqh* de la caza y el sacrificio en el significado del *tasmiya* es lo mismo. Se ha dicho también que

aquí el *tasmiya* se refiere en el momento de comer, y eso es lo más aparente. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató que el Profeta ﷺ le dijo a ʿUmar ibn Abī Salama: "¡Muchacho, nombra a Allāh, come con la derecha y come de lo que tienes más cerca!" Se transmitió de Ḥuḏaifa que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, *šaitān* se apropia de la comida sobre la cuál no se ha mencionado el nombre de Allāh". Y relató An-Nasāʾī de Umaiya ibn Majšī – compañero del Mensajero de Allāh ﷺ – que el Profeta ﷺ vio a un hombre comer sin haber mencionado antes el nombre de Allāh, y cuando estaba en el último bocado dijo: En el nombre de Allāh, su principio y su final; entonces, le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No ha cesado *šaitān* de comer contigo hasta que al mencionar el nombre de Allāh, ha vomitado lo que había comido".

"*Y temed a Allāh; Allāh es rápido en ajustar cuentas*". La prisa en la Cuenta es desde Su esencia, Altísimo sea, que abarca todas las cosas con Su conocimiento y en cada cosa cuenta su número; y Él ajusta la Cuenta a las criaturas de una sola vez. Eso comprende la promesa hecha para el Día de la Resurrección, como si dijera: Ciertamente, la Cuenta de Allāh llegará rápidamente para vosotros, porque el Día de la Resurrección está cerca, así como vuestra recompensa, temed, pues, a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلۡيَوۡمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حِلّٞ لَّكُمۡ وَطَعَامُكُمۡ حِلّٞ لَّهُمۡۖ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِيٓ أَخۡدَانٖۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٥ ﴾

"Hoy se os ha permitido todo lo beneficioso. El alimento de quienes han recibido el Libro es lícito para vosotros, y vuestro alimento es lícito para ellos. Y las mujeres honestas de entre las creyentes y las honestas de entre aquellos que recibieron el Libro antes que vosotros, a condición de que les deis su dote para casaros con ellas, no para fornicar ni para tomarlas como amantes. Y quien reniegue de su fe, sus obras habrán sido en vano, y en la Otra Vida se contará entre los perdedores". (5)

"*Hoy se os ha permitido todo lo beneficioso*". Es decir, "*hoy os he perfeccionado vuestro Dīn*", y "*hoy se os ha permitido todo lo beneficioso*", se repite como una confirmación. Es decir, hoy se os han permitido las cosas buenas y lícitas sobre las que habíais preguntado y fueron las que se autorizaron para los musulmanes antes de la revelación de esta *āya*. Así que esta es la respuesta a vuestra pregunta cuando dijeron: ¿Qué se nos ha permitido? Y se ha dicho que la referencia de la palabra "*hoy*", es una indicación a la época de Muḥammad ﷺ; es

decir, estos son los tiempos de vuestra aparición y de difusión del Islam, porque he completado con esto vuestro Dīn, y os he hecho lícito para vosotros lo beneficioso.

"*El alimento de quienes han recibido el Libro es lícito para vosotros*". Dijo Ibn ᶜAbbās que Allāh, el Altísimo, dijo:

(وَلا تَأْكُلُوا مِما لَمْ يذْكرِ اسْم الله عَلَيْهِ) (الأَنعَام-121)

"*Y no comáis de aquello sobre lo que no haya sido mencionado el nombre de Allāh*". (Los Rebaños-6:121)

Y después, hizo una excepción diciendo: "*El alimento de quienes han recibido el Libro es lícito para vosotros*". Es decir, los animales sacrificados por los judíos y cristianos, aunque estos hayan dicho en el momento del sacrificio, en el nombre ᶜUzair o en el nombre del Mesías, respectivamente. Sin embargo, algunos *ṣaḥāba* como ᶜAlī, ᶜĀ'iša e Ibn ᶜUmar dijeron que si oyes a uno de la gente del Libro mencionar otro nombre que no sea Allāh, Poderoso y Majestuoso, no comas; y eso también es lo dicho por otros como Ṭāus y Al-Ḥasan, basándose férreamente al argumento del Qur'ān: "*Y no comáis de aquello sobre lo que no haya sido mencionado el nombre de Allāh*". Y Mālik, Allāh tenga misericordia de él, detestaba que se comiera la carne de sus sacrificios habiendo carne sacrificada por un musulmán.

En cuanto a los zoroastrianos, los ulemas coinciden en señalar, salvo alguna rara excepción, que sus sacrificios no se comen, porque no son gente del Libro según la mayoría de los ulemas; sin embargo, no hay inconveniente alguno en comer el alimento de quien no tiene Libro, como los idólatras, mientras que no proceda de sus sacrificios y no necesite sacrificio, excepto el queso. Y siendo al padre de Aṣ-Ṣabī zoroastriano y su madre de la gente del Libro, según Mālik su dictamen es el de su padre, y no se come su sacrificio al ser uno de sus padres de quien no se puede comer el sacrificio.

En cuanto al sacrificio de los cristianos de Banū Taglib, ᶜAlī ﷺ lo prohibió, porque eran árabes, y decía que no se aferraban a nada de los cristianos, excepto beber vino; y esto es lo dicho por Aš-Šāfiᶜī; y según lo dicho, no se prohíbe el consumo de los sacrificios hechos por los verdaderos cristianos de entre ellos. De manera que la mayoría de la Umma dice que el sacrificio de todo cristiano es *ḥalāl*, ya sea de Banū Taglib u otro, así como el de los judíos; y el argumento de Ibn ᶜAbbās es cuando dice:

(يَا أَيهَا الذِينَ آمَنوا لا تَتخِذُوا الْيهودَ وَالنصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضهمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلهمْ مِنْكمْ فَإِنه مِنْهمْ) (المائدة-51)

"*¡Vosotros que creéis! No toméis como aliados a judíos y cristianos, son aliados unos de otros; y quien de vosotros los tomara, sería de ellos*". (La Mesa Servida-5:51)

Pues, los Banū Taglib si no fueran cristianos nada más que por alianza con ellos, se podría comer de sus sacrificios. Y no habría impedimento en la bebida y comida cocinada en las vajillas de los incrédulos, mientras estas no fuesen de oro o plata o de cuero de cerdo, después de ser lavadas y hervidas.

En un relato de Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Ṯaʿlaba al-Jušanī que dijo: Acudí al Mensajero de Allāh ﷺ y le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Estamos en una tierra de un pueblo de gente del Libro y comemos en sus vajillas; en una tierra de caza en la que cazo con mi arco y mi perro adiestrado y no adiestrado. ¿Dime qué es lo lícito para nosotros de esto? Dijo: "En cuanto a que has mencionado que estáis en una tierra de gente del Libro y que coméis en sus vajillas, pues, si encontráis otras no comáis en ellas, y si no encontráis otras, lavad esas y después comed en ellas".

"*Y vuestro alimento es lícito para ellos*". Esto quiere decir que ellos también son interpelados con detalles de nuestra legislación, y si compran carne nuestra, es lícita para ellos como lo es para nosotros el precio obtenido de ellos. Sobre lo dicho por Allāh, el Altísimo, a continuación: "*Y las mujeres honestas de entre las creyentes y las honestas de entre aquellos que recibieron el Libro antes que vosotros, a condición de que les deis su dote para casaros con ellas, no para fornicar ni tomarlas como amantes*", ya se ha hablado de su significado en el sura de La Vaca y el de Las Mujeres, *alḥamdulillāh*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغۡسِلُواْ وُجُوهَكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ إِلَى ٱلۡمَرَافِقِ وَٱمۡسَحُواْ بِرُءُوسِكُمۡ وَأَرۡجُلَكُمۡ إِلَى ٱلۡكَعۡبَيۡنِۚ وَإِن كُنتُمۡ جُنُبٗا فَٱطَّهَّرُواْۚ وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُواْ مَآءٗ فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدٗا طَيِّبٗا فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُم مِّنۡهُۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجۡعَلَ عَلَيۡكُم مِّنۡ حَرَجٖ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمۡ وَلِيُتِمَّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٦ ﴾

"¡Oh creyentes! Cuando os levantéis para el ṣalā, lavaos el rostro y los brazos hasta los codos, pasaos las manos por la cabeza y [lavaos] los pies hasta los tobillos. Y si estáis en estado de impureza mayor, purificaos.
Y si estáis enfermos o de viaje, o alguno de vosotros viene de hacer sus necesidades, o habéis tenido relaciones con mujeres y no encontráis agua, recurrid a tierra limpia y pasáosla por el rostro y las manos. Allāh no quiere imponeros ninguna carga, sino que quiere purificaros y completar Su gracia sobre vosotros para que seáis agradecidos". (6)

"*¡Oh creyentes! Cuando os levantéis para el ṣalā!*". Mencionaron Al-Qušairī e Ibn ʿAṭia que esta *āya* se reveló por la historia de ʿĀʾiša cuando perdió el collar en la expedición de Al-Muraisīya y es la *āya* del *wuḍū*; y según Ibn ʿAṭia, como el *wuḍū ʾ* ya lo tenían decretado y en

uso, lo único que aumentó para ellos fue su recitación, y se les concedió el beneficio y la licencia del *tayammum*. El contenido de esta *āya* está dentro del cumplimiento de los pactos y las leyes de la *šarīᶜa*, así como lo mencionado sobre la culminación de la gracia.

Los ulemas difieren sobre la referencia de la *āya*. Unos dicen que es general cada vez que se establece el *ṣalā*, ya esté purificado o no el que lo vaya a hacer, deberá hacer el *wuḍū'*; ᶜAlī solía hacerlo así y recitaba esta *āya*. Añadió Ibn Sirīn: Los califas lo solían hacer para cada *ṣalā*. Dije: Según esto, la *āya* es *muḥkama* y no abrogada. Y otros dicen que la *āya* se refiere al Profeta Muḥammad ﷺ en especial. Dijo ᶜAbdullāh ibn Ḥanẓala: Ciertamente, el Profeta ﷺ le fue ordenado hacer el *wuḍū'* en cada *ṣalā*, y le resultó penoso de llevar, de forma que se le mandó el uso del *siwāk* y se le eximió del *wuḍū'*, excepto para la impureza. Dijo Alqama ibn al-Faguā, de su padre que era un *ṣaḥābī* y guía del Mensajero de Allāh ﷺ en la expedición de Tabūk: Se reveló esta *āya* como una licencia para el Mensajero de Allāh ﷺ, porque no había práctica que hiciera sin estar purificado; pues, no hablaba a nadie ni devolvía el saludo sin estar en *wuḍū'*. Entonces, Allāh le hizo saber con esta *āya* que el *wuḍū'* es para establecer el *ṣalā* y ponerse en pie para hacerlo: solamente para eso y no para otra cosa. Otra opinión dice que la *āya* se refiere al *wuḍū'* para cada *ṣalā* como una búsqueda de mérito en ello y en forma de recomendación; de esa forma lo solían hacer muchos de los *ṣaḥāba*, entre ellos Ibn ᶜUmar. Y el Profeta ﷺ lo solía hacer así hasta que el Día de la Conquista juntó los cinco *ṣalā* con un solo *wuḍū'*, como un deseo de aclaración a su pueblo. Dije: Y lo que se desprende de este dicho es que el *wuḍū'* para cada *ṣalā* antes de la aparición del abrogado, era recomendable y no obligado; y no es así. Pues, cuando el mandato llegaba, lo exigido era la obligación, especialmente para los *ṣaḥāba* ﷺ y según lo que se sabe de sus biografías. Dijeron otros que la obligación del *wuḍū'* en cada *ṣalā* fue en un principio y después se abrogó en la Conquista de Meca. Sin embargo, Suaid ibn An-Nuᶜmān dijo que el Profeta ﷺ hizo el *ᶜaṣr* y el *magrib* con un solo *wuḍū'* en la expedición de Jaibar que fue en el año seis, mientras que la Conquista de Meca fue en el año ocho; y esto es un *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* que lo relató Mālik en su Muwaṭṭa.

Se relató que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *wuḍū'* sobre *wuḍū'* es luz", pues el Profeta ﷺ lo renovaba para cada *ṣalā*. Un hombre le saludó mientras orinaba y no le respondió al saludo hasta que hizo el *tayammum* y añadió: "Detestó recordar a Allāh si no es estando purificado".

La mayoría de la gente de conocimiento dijo que la *āya* significa: cuando os levantéis para el *ṣalāt* en estado de impureza por el motivo que sea.

"*Lavaos el rostro y los brazos hasta los codos, frotad vuestras cabezas y los pies hasta los tobillos*". Ha mencionado Allāh, el Altísimo, cuatro miembros: el rostro y la obligatoriedad de su lavado, así como las dos manos; la cabeza y la obligatoriedad de frotarla; y el lavado de los pies. Para lavar la cara se ha de verter el agua sobre ella con las manos, y no hay duda de que si el hombre sumerge el rostro o las manos en el agua, aún sin frotar se le considera lavado; los límites en el largo de la cara lo marcan el comienzo de la frente donde nace el pelo hasta el mentón; y el ancho de la cara va desde un oído al otro. Para el hombre de barba, éste ha de pasar los dedos con agua por entre los pelos; como dijo Ibn ᶜUmar: Se relató que el Profeta ﷺ pasó sus dedos en el *wuḍū'* por su barba en todas las direcciones débilmente; aunque otros dicen que esto no es obligatorio aún haciéndolo el Profeta ﷺ. Mencionó Juwaiz Mandād que acordaron los *fuqahā* que el pasar el agua por entre la barba no es obligatorio en el *wuḍū'*,

excepto lo que se relató de Saᶜīd ibn Ŷubeir diciendo: ¿Qué importancia tiene entonces si un hombre lava su barbilla antes de crecerle la barba, y una vez que le crece no se la lava? ¿Y qué importancia tiene que el barbilampiño lave su mentón y no se lo lave el barbudo? E Ibn al-ᶜArabī es de la opinión que se ha de lavar toda la barba porque el Profeta ﷺ solía lavársela. Y relató At-Tirmiḏī, de ᶜUṯmān ibn ᶜAffān, que el Profeta ﷺ solía lavarse por entre la barba; y añadió Ibn ᶜUmar que el lavado de la barba se hace en lugar del lavado obligatorio de la piel que hay debajo de la barba. También hay algunas diferencias sobre el lavado de la parte que hay tras las mejillas hasta los oídos. Ibn Wahb dijo de Mālik que la parte de la sien tras el pelo de la barba hasta el mentón, no es del rostro. Sobre eso dijo Abū ᶜUmar: No conozco a nadie de los *fuqahā* de los territorios que se exprese según lo relatado por Ibn Wahb de Mālik; mientras que Abū Ḥanīfa y sus compañeros dijeron: lo blanco que hay entre las mejillas y los oídos es del rostro, por tanto su lavado es obligatorio. Y lo mismo dijeron Aš-Šāfiᶜī y Aḥmed.

En cuanto a la obligatoriedad de poner la intención para el *wuḍū'*, coinciden en ella la mayoría de los ulemas, por el dicho del Profeta ﷺ: "Las acciones no son sino por sus intenciones". Y dijo Allāh, el Altísimo:

(قُلْ كُل يَعْمَلُ عَلى شَاكِلَتِهِ فَرَبكُمْ أَعْلَم بِمَنْ هوَ أَهْدَى سَبِيلاً) (الإسراء-84)

"*Di: Que cada uno actúe según su intención, pues, vuestro Señor sabe más quien está mejor guiado en el camino*". (El Viaje Nocturno-17:84)

Y dijo el Profeta ﷺ: "Sin embargo, *ŷihād* e intención". Y en la *āya*:

(وَمَا أُمِروا إلا لِيَعْبدوا اللهَ مخْلِصِينَ له الدينَ) (البينة-5)

"*Y no se les había ordenado sino que adorasen a Allāh sinceramente para Él en el Dīn*". (La Prueba Clara-98:5)

"*Y los brazos hasta los codos*". Es decir, los codos incluidos, como relató Ad-Dāraquṭnī, de Ŷāber, que el Profeta ﷺ cuando hacía el *wuḍū'* rodeaba con el agua sus codos. "*Pasaos las manos por la cabeza*". Es decir, por toda la cabeza con las dos manos juntas y las orejas incluidas, ya que son parte de la cabeza; y es suficiente con que se haga una vez, según la opinión de la mayoría de los ulemas. Dijo Mālik: Empezando por la parte delantera de la cabeza hasta la parte trasera, para después volver frotando hasta la parte delantera de nuevo, según el *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Zaid; para frotar con las manos sobre las orejas se ha de renovar el agua con la que antes se ha frotado la cabeza, pues el Profeta ﷺ se las frotaba tanto externa como internamente, introduciendo sus dedos en sus conductos auditivos como se ha relatado en los hadices recogidos por An-Nasā'i, Abū Dāud y otros.

Hay quienes dicen que los oídos pertenecen a la cara y por lo tanto se han de lavar y no frotar; su argumento es el hadiz del Profeta ﷺ que decía en su postración: "Se ha postrado mi rostro para Quien lo ha creado, le ha dado forma, y ha abierto en él sus oídos y su vista". Y en el Muṣnaf de Abū Dāud en un *ḥadīṯ* de ᶜUṯmān: Pues lavó su parte interna y su parte externa una sola vez; después lavó sus pies y dijo: ¿Dónde están los que preguntan por el *wuḍū'*? Así es como vi al Mensajero Allāh ﷺ hacer *wuḍū'*. Sin embargo, los que dicen que los oídos son de

la cabeza argumentan el *ḥadīṯ* del Mensajero Allāh ﷺ cuando dice: "Cuando frota su cabeza salen sus faltas de ella hasta que salen de sus oídos".

"*Y [lavaos] los pies hasta los tobillos*". La opinión de la obligatoriedad del lavado de los pies prevalece sobre el frotamiento, según la mayoría de las escuelas y la totalidad de los ulemas; y además es lo firme en la práctica del Profeta ﷺ, pues, se dijo en más de un *ḥadīṯ* que vio a una gente haciendo el *wuḍū'* y sus talones quedaban señalados, entonces llamó con su voz más alta diciendo: "¡*Wailun*, para los talones del Fuego. Perfeccionad el *wuḍū'*!" Después, Allāh lo delimitó diciendo: "*Hasta los tobillos*"· En cuanto al frotamiento, éste se produce sobre los *juff*, según lo dicho por muchos *ṣaḥāba*; y añadió Al-Ḥasan: Me relataron setenta hombres de los compañeros del Profeta ﷺ que ellos frotaron sobre los *juff* en el *wuḍū'*. Dijo Ibrāhīm An-Naja'ī: El Mensajero de Allāh ﷺ orinó, después hizo el *wuḍū'* y frotó sobre sus *juff*. 'Abdullāh ibn Zaid al ser preguntado por el *wuḍū'* del Mensajero de Allāh ﷺ pidió una pequeña vasija de agua e hizo para ellos el *wuḍū'* del Profeta ﷺ: vertió agua sobre su mano y lavó sus manos tres veces; después introdujo su mano en la vasija y se enjuagó la boca, aspiró agua por la nariz y la expulsó con tres puñados; a continuación lavó su rostro tres veces; después sus brazos hasta los codos tres veces; después introdujo de nuevo su mano en la vasija de agua y frotó su cabeza hacia atrás y hacia delante una vez; y a continuación lavó sus pies hasta los tobillos. Así mismo, se relató de Al-Mustaurid ibn Šaddād al-Qurašī que vio al Mensajero de Allāh ﷺ haciendo el *wuḍū'*, y frotaba con su dedo meñique por entre medias de los dedos de sus pies. Dijo Ibn Wahb: Y me dijo Mālik: ¡Ciertamente, esto es bueno! Y añadió: Oí que después de eso fue preguntado por el frotamiento entre medias de los dedos en el *wuḍū'*, y lo ordenó hacer; también relató Ḥuḏaifa que el Profeta ﷺ dijo: "¡Frotad entre medias de los dedos para que el Fuego no los agujeree!" De manera que este texto supone una amenaza para el que deje el hecho de frotar entre los dedos de los pies.

Las expresiones de la *āya*: "*Lavaos el rostro y los brazos hasta los codos, frotad vuestras cabezas y los pies hasta los tobillos*", implican la continuidad entre los miembros de forma consecutiva y sin interrupción de forma obligatoria, a menos que se haya olvidado alguno de ellos. De manera que la continuidad ininterrumpida en la práctica de la ablución menor, o *wuḍū'*, es una de las reglas obligatorias como corresponde a un acto de adoración comparable al *ṣalā*. Y otra regla que implican las expresiones de la *āya* es el orden de las mismas. Al-Abharī dijo que es sunna y aunque hay diferencias de opinión es preferible que se siga el orden en el lavado o el frotamiento de los miembros mencionados obligatoriamente, porque en el seguimiento de ese orden se dan los siguientes aspectos: el primero es que se empiece por lo que ha empezado Allāh, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Empezamos por lo que ha empezado Allāh"; el segundo aspecto a tener en cuenta es la coincidencia de todos los que nos precedieron, en que ellos solían purificarse en el orden expuesto; el tercero viene de la comparación del *wuḍū* con el *ṣalā*; y el cuarto es la persistencia del Mensajero de Allāh ﷺ en ello.

Hay que tener en cuenta que aunque se tema que se pase el tiempo de la oración correspondiente por hacer el *wuḍū*, no se debe hacer el *tayammum*, según la opinión de la mayoría de los ulemas, mientras que Mālik sí permite hacerlo en esas circunstancias, porque el *tayammum* en su origen vino como una protección del tiempo del *ṣalā*; y si no fuera por eso, sería obligatorio retrasar el *ṣalā* hasta encontrar agua. En cambio, la mayoría argumenta sobre cuando dice Allāh, el Altísimo: "*Y no encontráis agua, recurrid a tierra limpia y pasáosla por*

el rostro y las manos"; y si en este caso hay agua, desaparece la condición para la validez del *tayammum*, por lo tanto no se hace.

Algunos ulemas se apoyan en esta *āya* como prueba de que no es obligatoria la eliminación de la impureza, porque dijo: "*¡Cuando os levantéis para el ṣalā!*", no menciona el *istinŷā* o lavado de los genitales y sí el *wuḍū*; ya que si fuese obligatoria su eliminación, sería lo primero en mencionar; y esta es la opinión de Abū Ḥanīfa, mientras que Ibn Wahb dijo de Mālik: Su eliminación es obligatoria ya sea en la mención como en el olvido; y esta también es la opinión de Aš-Šāfiᶜī. Y lo correcto es el relato de Ibn Wahb, porque el Profeta ﷺ dijo sobre los dos dueños de las dos tumbas: "Los dos serán castigados, pero no por falta grave, el primero de los dos andaba calumniando y el otro no se ocultaba para orinar"; y no se castigaba sino por dejar lo obligatorio; y no hay argumento manifiesto en el Qurʾān porque Allāh, el Altísimo, aclara en la *āya* del *wuḍū* la cualidad y características del mismo especialmente, sin insistir en la eliminación de la impureza u otra cosa.

En cuanto al frotamiento sobre los *juff* del cuál se ha hablado anteriormente, hay dos opiniones: una dice que se hace durante el viaje y la otra que se permite también siendo residente, por el *ḥadīṯ* recogido por Muslim en el que se transmitió de Ḥuḏaifa que dijo: Me vi andando con el Mensajero de Allāh ﷺ, y al llegar a un vertedero tras un muro se dispuso a orinar como lo haría cualquiera de vosotros y yo me aparté de él, me hizo señas y acudí dispuesto inmediatamente después de él, hasta que terminó – añadió en un relato – e hizo el *wuḍū* frotando sobre los *juff*. Y en términos parecidos se transmitió de Šuraiḥ ibn Hāni que dijo: Acudí a ᶜĀʾiša a preguntarle por el frotamiento sobre los *juff* y me dijo: Debes ir a Ibn Abī Ṭālib a preguntarle porque él solía viajar con el Mensajero de Allāh ﷺ; así que le preguntamos y dijo: Fijó el Mensajero de Allāh ﷺ tres días con sus correspondientes noches para el viajero y un día y una noche para el residente, en el frotamiento sobre los *juff*.

No se permite frotar sobre los calcetines, según Abū Ḥanīfa y Aš-Šāfiᶜī, excepto que estén reforzados de cuero; y también es una de las opiniones de Mālik, mientras que la otra dice que no se permite aunque estén reforzados de cuero; sin embargo se recogió en el libro de Abū Dāud que se transmitió de Al-Muguīra ibn Šuᶜba que el Mensajero de Allāh ﷺ, hizo el *wuḍū* ʾy se frotó sobre los calcetines y las sandalias. Añadió Abū Dāud: Frotaron sobre los calcetines, ᶜAlī Ibn Abī Ṭālib, Abū Masᶜūd, Al-Barā ib ᶜĀzib, Anas ibn Mālik, Abū Umāma, Sahl ibn Saᶜad y ᶜAmr ibn Ḥuraiṯ; eso se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb e Ibn ᶜAbbās ﷺ.

Dije (Al-Qurtubi): En cuanto al frotamiento sobre las sandalias, relató Abū Muḥammad ad-Dāramī en su Musnad de ᶜAbdujair que dijo: Vi a ᶜAlī hacer el *wuḍū* ʾy se frotó sobre las sandalias, después dijo: Si no fuera porque vi al Mensajero de Allāh ﷺ hacer como me habéis visto a mi, vería que el hueco interior de los pies es más merecedor del frotamiento que su exterior; y añadió Abū Muḥammad ad-Dāramī, Allāh tenga misericordia de él: Este *ḥadīṯ* fue abrogado por la *āya*: "*¡Frotad vuestras cabezas y los pies hasta los tobillos!*".

Dije (Al-Qurṭubī): Lo dicho por ᶜAlī ﷺ: Vería que el hueco interior de los pies es más merecedor del frotamiento que su exterior, es lo mismo que dijo en el frotamiento sobre los *juff*; pues, dijo: Si el Dīn dependiera de la opinión, sería la parte inferior del *juff* más merecedora de ser frotada que la superior, y sin embargo, he visto al Mensajero de Allāh ﷺ frotar sobre la parte superior de sus *juff*. Y lo mejor según Mālik, Aš-Šāfiᶜī y los compañeros de ambos, es frotar tanto la parte superior como la inferior, como se transmitió de Al-Muguīra ibn

Šuᶜba: Hizo el *wuḍū'* el Mensajero de Allāh ﷺ en la expedición de Tabūk y frotó la parte superior e inferior del *juff*.

"*Si estáis en estado de impureza (ŷunub) mayor, purificaos*". "*Purificaos*", es tomar un *gusl* o lavado de todo el cuerpo con agua; por eso vieron ᶜUmar e Ibn Masᶜūd, Allāh esté complacido de los dos, que el *ŷunub* no hace *tayammum* en absoluto, sino que deja el *ṣalā* hasta que encuentre agua. Sin embargo, la mayoría dice que esa expresión es para el que tiene agua, y menciona después en la *āya* al *ŷunub* en las normas sobre el que no tiene agua diciendo: "*o habéis tenido relaciones con mujeres y no encontráis agua*". Y se verificó que ᶜUmar e Ibn Masᶜūd rectificaron y volvieron a la opinión de la gente, de que el *ŷunub* hace el *tayammum*; y el texto del *ḥadīṯ* de ᶜImrān ibn al-Ḥuṣein ilustra eso: Fue que el Mensajero de Allāh ﷺ vio a un hombre aislado de la gente y sin rezar y le preguntó: "¡Oh fulano! ¿Qué te ha impedido rezar con la gente?" Contestó: ¡Oh Mensajero de Allāh! Estoy en estado de *ŷanāba* y no hay agua. Dijo: "¡Debes hacer la purificación con tierra, y eso te basta!"

"*Y si estáis enfermos o de viaje, o alguno de vosotros viene de hacer sus necesidades o habéis tenido relaciones con mujeres y no encontráis agua*". Sobre esto ya se ha hablado ampliamente en el sura de Las Mujeres.

"*Recurrid a tierra limpia y pasáosla por el rostro y las manos*". Los ulemas hablan del mérito del *wuḍū* y la purificación, siendo esta última el sello del capítulo; y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La purificación es la mitad de la fe". Dijo Ibn al-ᶜArabī: El *wuḍū* es original en el Dīn y purificación de los musulmanes, especialmente para esta Umma en todos los tiempos. Se relató que el Profeta ﷺ hizo el *wuḍū* y dijo: "Éste es mi *wuḍū* y el de los profetas anteriores a mí, el *wuḍū'* de mi padre Ibrāhīm". Se transmitió de Kaᶜab al-Aḥbār que oyó a un hombre decir que había tenido un sueño: vio que la gente había sido reunida para la Cuenta; después fueron llamados los profetas y con cada uno de ellos su pueblo; vio que cada profeta andaba entre dos luces, y quien le seguía de su pueblo, andaba con una sola luz; hasta que fue llamado Muḥammad ﷺ, el pelo de su cabeza y su rostro eran todo luz que la veía todo aquel que le mirara, y para quien le siguiera de su pueblo había dos luces como las de los profetas; y le preguntó Kaᶜab sin darse cuenta que era un sueño: ¿Quién te ha hablado de este *ḥadīṯ* y qué sabes de él? Le dijo que era un sueño; y compuso Kaᶜab: Allāh, Aquel que no hay más divinidad que Él; ¿Tú has visto lo que dices en un sueño? Dijo: ¡Sí, por Allāh que he visto eso! Y dijo Kaᶜab: ¡Por Aquel que me tiene en Su mano! – o dijo: ¡Por Aquel que envió a Muḥammad con la verdad! – Ciertamente, ésta es la cualidad de Ahmed y su pueblo, y la cualidad de los profetas en el Libro de Allāh, como si lo que dices fuera de la Torá. Dijo Abū ᶜUmar: Se afirmó que los demás pueblos solían hacer *wuḍū*, y Allāh sabe más; y esto no lo sé de fuente correcta. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando hace *wuḍū'* el siervo musulmán o el creyente, al lavar el rostro sale de él cada falta, a la que miró con sus ojos, con el agua o con la última gota de agua que cae; y si lava sus manos, sale de ellas cada falta por lo que estas hubieran cogido por la fuerza, con el agua o con la última gota de agua que cae; y si lava sus pies, sale de ellos cada falta por lo que estos hubieran andado, con el agua o con la última gota de agua que cae; y así hasta salir limpio de faltas".

"*Allāh no quiere imponeros ninguna carga*". Es decir, no quiere incomodaros o agobiaros con estrecheces en el Dīn; la prueba de ello es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ) (الحج-78)

"*Y no ha cargado sobre vosotros en el Dīn con inconvenientes embarazosos*". (La Peregrinación-22:78)

Es decir que quiere purificaros de las faltas, como se ha mencionado en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira. "*Y completar Su gracia sobre vosotros*". Es decir, concediéndoos la licencia del *tayammum* en la enfermedad y en el viaje; o como se ha dicho también, aclarándoos las leyes y perdonándoos las faltas; y en el *jabar*: La perfección de la gracia es la entrada en el Jardín y la salvación del Fuego. "*Para que seáis agradecidos*". Es decir, para que agradezcáis Su gracia y emprendáis la obediencia a Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِي وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذۡ قُلۡتُمۡ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧ ﴾

"Recordad la gracia que Allāh os concedió y el pacto que concertó con vosotros cuando dijisteis: Oímos y obedecemos. Temed a Allāh; Allāh sabe bien lo que encierran los corazones". (7)

Es decir, ese es el pacto al que hace referencia el Qurʾān cuando dice:

(وَإِذْ أَخَذَ رَبك مِنْ بَنِي آدَم) (الأعراف-172)

"*Cuando tu Señor tomó de los hijos de Adán...*". (Al-Aᶜarāf-7:172)

Dijeron Muŷāhid y otros que aunque nosotros no lo recordemos, nos ha informado de ello el que le ha otorgado veracidad, y por lo tanto se nos puede ordenar su cumplimiento. Se ha dicho también que es un mensaje dirigido a los judíos de que observen el pacto que se les tomó en la Torá; sin embargo, la mayoría de los exegetas del Qurʾān, como Ibn ᶜAbbās y As-Sudī, dijeron que es el compromiso y el trato que acordaron los judíos con el Profeta ﷺ de oir y obedecer, por las buenas o por las malas, cuando dijeron: ¡Oímos y obedecemos! Como ocurrió la noche de Al-ᶜAqaba y debajo del árbol; y lo hizo extensible el Altísimo a Sí mismo, cuando dijo:

(إن الذِينَ يبَايِعونَكَ إنمَا يبَايِعونَ اللهَ) (الفتح-10)

"*Ciertamente, los que te han jurado fidelidad, en realidad se la han jurado a Allāh*". (La Conquista-48:10)

Pues, juraron fidelidad al Mensajero de Allāh ﷺ en Al-ᶜAqaba de defenderle de lo que se defendían a sí mismos y a sus mujeres e hijos, y que pudieran viajar a ellos, él y sus compañeros. El primero en jurarle fidelidad fue Al-Barā ibn Maᶜrūr: él tenía en esa noche la posición

más honorable en la fuerza de su confianza en el mandato del Mensajero de Allāh ﷺ; y fue quien dijo: ¡Por Aquel que te ha enviado con la verdad, que te defenderé con todas mis fuerzas de todo aquello de lo que defendemos lo nuestro! Te hemos dado fidelidad, oh Mensajero de Allāh; ¡Por Allāh! Nosotros somos hijos de las guerras y gente del vínculo; lo hemos heredado de nuestros mayores. Y esto se conecta con lo que dijo Allāh, el Altísimo:

(أَوْفُوا بِالْعُقُودِ) (المائدة-1)

"*¡Cumplid los pactos!*". (La Mesa Servida-5:1)

Y cumplieron lo que dijeron; que Allāh, el Altísimo, los recompense con bien por su dedicación a Su Profeta y al Islam ﷺ.

"*Temed a Allāh; Allāh sabe bien lo que encierran los corazones*". Es decir que Allāh es conocedor de las dudas o discrepancias que albergan sus corazones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُواْ ۚ ٱعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٠﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! Sed firmes por Allāh dando testimonio con equidad, y que el odio a una gente no os conduzca a obrar injustamente. Sed justos, porque de esa forma estaréis más cerca de ser temerosos. Y temed a Allāh; Allāh está bien informado de lo que hacéis. (8) Allāh ha prometido a los creyentes que obren rectamente que obtendrán el perdón y una magnifica recompensa. (9) Y [en cambio] los incrédulos que desmientan Nuestros signos, ésos morarán en el fuego del Infierno". (10)

"*¡Oh creyentes! Sed firmes por Allāh*". Significa: He perfeccionado Mi gracia en vosotros, sed pues, firmes y leales a fin de obtener la recompensa de Allāh, manteniendo Su derecho y testificando la verdad, sin mostrar inclinación favorable a vuestros parientes ni perjudicando a vuestros enemigos de tal forma que dejéis a un lado la justicia haciendo prevalecer la enemistad sobre la verdad. En esto hay una prueba de la influencia del dictamen de un enemigo sobre otro, por Allāh, el Altísimo, y la influencia de su testimonio contra él; porque ha ordenado la justicia, aunque le tenga odio; y si el dictamen fuese contra él, su testimonio no se acepta por el odio hacia él; tampoco, según la *āya*, la incredulidad del incrédulo debe impedir

actuar con justicia. "*Sed justos porque de esa forma estaréis más cerca de ser temerosos*". Es decir, más temerosos de Allāh, y con ello más protegidos del Fuego. "*Allāh está bien informado de lo que hacéis*". Significa, una amenaza para los injustos y opresores.

"*Allāh ha prometido a los creyentes que obren rectamente que obtendrán el perdón y una magnifica recompensa*". Es decir, dijo Allāh sobre el derecho de los creyentes: "*Obtendrán el perdón y una magnifica recompensa*"; es decir, una recompensa de tal magnitud que no alcanzan a entender las criaturas; como dijo Allāh:

(فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)
(السجدة-17)

"*Nadie sabe lo que se les tiene reservado de frescura de ojos (goces) como recompensa por lo que hicieron*". (La Postración-32:17)

La recompensa, pues, como Allāh ha prometido a los creyentes, será inmensa, grande, generosa..., en definitiva, nadie puede calcular su verdadera magnitud en cuanto a inmensidad. "*Y [en cambio] los incrédulos que desmientan Nuestros signos, ésos morarán en el fuego del Infierno*". Se reveló por Banū Naḍīr, o por todos los incrédulos en general.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١ ﴾

"¡Oh creyentes! Recordad las gracias de Allāh para con vosotros, cuando algunos pretendían alargar sus manos [para atentar] contra vosotros y Él las apartó. ¡Temed a Allāh y que a Él se confíen los creyentes!" (11)

La *āya* se reveló como causa del hecho promovido por el beduino en la expedición de Ḏāti Ar-Riqāʿi cuando desenvainó la espada del Profeta ﷺ y le dijo: ¿Quién te librará de mí, oh Muḥammad?, como se mencionó en el sura de Las Mujeres. Se recogió en Al-Bujārī que el Profeta ﷺ llamó a la gente, en ese momento se reunieron todos y el beduino estaba sentado junto al Profeta ﷺ y no le recriminó. Mencionaron Al-Wāquidī e Ibn Abī Ḥātim que se hizo musulmán. Una gente dijo que se golpeó la cabeza contra el tronco de un árbol hasta morir; y su nombre era Gauraṯ ibn al-Ḥāriṯ.

Dijeron Qatāda, Muŷāhid y otros que la *āya* se reveló por una gente de los judíos a la que acudió el Profeta ﷺ para pedirles ayuda en una deuda de sangre, y pensaron matarlo, pero Allāh lo protegió de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَقَدْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ ٱثْنَىْ عَشَرَ نَقِيبًا ۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ أَقَمْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيْتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِى وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ فَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٢﴾ ﴾

"Y, ciertamente, Allāh concertó el pacto con los Hijos de Israel y designó de entre ellos a doce jefes de tribu (naquīb). Y Allāh les dijo: Yo estoy con vosotros. Si hacéis la oración, pagáis el zakā, creéis en Mis mensajeros, les auxiliáis y hacéis un préstamo a Allāh generosamente, absolveré vuestras faltas y os introduciré en jardines por los que corren los ríos. Y quien de vosotros se niegue a creer después de esto se habrá extraviado del camino recto". (12)

"*Y, ciertamente, Allāh concertó el pacto con los Hijos de Israel y designó de entre ellos a doce jefes de tribu*". Dijo Ibn ᶜAṭia que esta *āya*, la cual comprende la violación de los pactos que ellos contrajeron con Allāh, viene a reforzar la *āya* anterior sobre apartar las manos que querían atentar contra el Profeta ﷺ, y se refería a los Banū Naḍīr.

Dijeron Qatāda y otros que esos "*nuqabā*" eran altos dignatarios jefes de cada tribu israelita; y cada uno se hacía cargo y responsable de su tribu, siendo garante de que creerán en Allāh y Le temerán; y eso mismo hicieron los altos dignatarios la noche de Al-ᶜAqaba, en la que juraron fidelidad setenta hombres y dos mujeres; y de los setenta, eligió el Mensajero de Allāh ﷺ, a doce.

En definitiva, "*naquīb*" es el más alto grado del alarife o inspector; y según ᶜAṭā ibn Yasār, los portadores del Qurʾān serán los expertos alarifes de la gente del Jardín; dijeron Rabīᶜu, As-Sudī y otros: los "*nuqabā*" de las tribus de Israel fueron enviados como garantes y exploradores para la inspección de los gigantes tiranos y el sondeo de sus fuerzas y capacidad de defensa; de manera que fueron a examinar la situación y el estado de quien hubiera con ellos; y le informaran de lo que descubrieran y ver la posibilidad de lanzar alguna expedición contra ellos; así, descubrieron que tenía una fuerza inmensa, y pensaron que no tendrían capacidad de respuesta contra ella; así que acordaron entre ellos ocultárselo a las tribus de Israel, y a Mūsā, sobre él la paz; cuando hubieron regresado a las tribus de Israel, traicionaron diez de ellos haciéndolo saber a sus allegados y en quienes confiaban este secreto; la noticia se divulgó hasta que se torció el asunto de las tribus de Israel, y dijeron:

(فَاذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَا إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ) (المائدة-24)

"*Ve tú, pues, con tu Señor y combatidles, que nosotros nos quedaremos aquí*". (La Mesa Servida-5:24)

En la *āya* hay una referencia a la aceptación de la información obtenida y que es necesaria sobre alguien; y lo corrobora el *ḥadīṯ* recogido por Al-Bujārī, cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Hawāzin: "¡Regresa, hasta que nuestros inspectores alarifes nos pongan en conocimiento de vuestros asuntos!".

Y también se contempla en la *āya* la figura del espía, pues, el Mensajero de Allāh ﷺ envió a Busbasa como tal, según recogió Muslim en el *ḥadīṯ*. Y vendrá la ley sobre el espía en el sura de La Examinada, *in šā ʾAllāh*.

"*Y Allāh les dijo: Yo estoy con vosotros. Si hacéis la oración, pagáis el zakā*". Dijo eso a los jefes de tribu, según Rabīᶜu ibn Anas, y según otros, a toda la tribu de Israel. "*Con vosotros*", en la ayuda y la victoria; "*creéis en Mis mensajeros, les auxiliáis*". Es decir, rechazáis a sus enemigos; "*y hacéis un préstamo a Allāh generosamente*", dando limosnas con las que purificar vuestras almas y buscando con ellas lícitamente la faz de Allāh. Y si hacéis eso, "*absolveré vuestras faltas y os introduciré en jardines por los que corren los ríos*".

"*Y quien de vosotros se niegue a creer después de esto*". Es decir, después del pacto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً ۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ ۙ وَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ ۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾ ﴾

"Y por haber violado su pacto les maldijimos y endurecimos sus corazones. Ellos tergiversan las palabras y olvidaron parte de lo que con ellas se les recordaba. No dejarás de descubrir en la mayoría de ellos todo tipo de traiciones, a excepción de unos pocos; pero perdónalos y no se lo tomes en cuenta. Allāh ama a los benefactores". (13)

"*Y por haber violado su pacto les maldijimos*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Los castigamos con el pago del *ŷizia*; y según ᶜAṭā, los alejamos; pues, la maldición es el alejamiento y la exclusión de la misericordia de Allāh. "*Y endurecimos sus corazones*". Es decir, haciéndolos malos, corruptos y perdiendo la sinceridad de la fe, es decir que hay hipocresía en ellos; de tal forma que sus corazones se tornaron duros, y todo pueblo que no es descrito con algo de fe, sus corazones se describen de tal forma que su fe se ha visto mezclada con incredulidad y engaño. "*Ellos tergiversan las palabras*". Es decir, las interpretan incorrectamente, cambiando los términos, y después las interpretaciones las achacan al vulgo; "*y olvidaron parte de lo que con ellas se les recordaba*". Es decir, olvidaron el compromiso de Allāh, el que les habían tomado

los profetas sobre la creencia en Muḥammad ﷺ y la aclaración de sus características. "*No dejarás de descubrir en la mayoría de ellos todo tipo de traiciones*". Es decir: ¡Tú, oh Muḥammad! Sigues siendo todavía traicionado por ellos. Y su traición fue la de romper el compromiso entre ellos y el Mensajero de Allāh ﷺ; como el Día de los Partidos y otros en los que pretendieron su apresamiento y muerte. "*A excepción de unos pocos; pero perdónalos y no se lo tomes en cuenta. Allāh ama a los benefactores*". Sobre el significado de esto hay dos dichos: uno es que los perdones mientras exista el compromiso entre tú y ellos, y sean *ḏimmī*; y el otro es que eso está abrogado por la *āya* de la espada. Y se dijo también, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِما تَخَافَن مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِن اللهَ لا يحِب الخَائِنِينَ) (الأنفال-58)

"*Y si temes traición por parte de alguna gente, rompe con ellos en igualdad de condiciones; ciertamente, Allāh no ama a los traidores*". (Los Botines- :58)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَهُمۡ فَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَأَغۡرَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَسَوۡفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ ١٤ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ كَثِيرٗا مِّمَّا كُنتُمۡ تُخۡفُونَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖۚ قَدۡ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٞ وَكِتَٰبٞ مُّبِينٞ ١٥ يَهۡدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضۡوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذۡنِهِۦ وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٦ ﴾

"Y con quienes decían, 'Somos cristianos', concertamos el pacto, pero olvidaron parte de lo que les fue mencionado. Y sembramos entre ellos la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección; y entonces Allāh les informará de lo que hicieron. (14) ¡Gente del Libro! Os ha llegado nuestro Mensajero para aclararos los preceptos más importantes que habíais ocultado del Libro y obviar otros. Os ha llegado de Allāh una luz y un Libro claro. (15) Con el cual Allāh guía a quienes buscan Su complacencia hacia los caminos de la

salvación, y los saca de las tinieblas a la luz con Su permiso y los guía por el camino recto". (16)

"*Y con quienes decían, 'Somos cristianos', concertamos el pacto*". Es decir en la Unicidad o *tawḥīd* y en la creencia en Muḥammad ﷺ, teniendo en cuenta que eso estaba escrito en el Evangelio; "*pero olvidaron parte de lo que les fue mencionado*", es decir, no practicaron lo que se les ordenó, e hicieron de sus caprichosas interpretaciones la causa de su incredulidad en Muḥammad ﷺ.

"*Y sembramos entre ellos la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección*". Es decir, entre los judíos y los cristianos. Según As-Sudī y Qatāda: Unos serán enemigos de otros; y se ha dicho que se refiere a la división de los cristianos especialmente, por la negación de unos a otros. Y sobre el significado de la *āya* se ha dicho también que Allāh, el Altísimo, ha ordenado, declarar la enemistad y el odio a los incrédulos; pues cada secta de entre ellos, le ha sido ordenada declarar su enemistad y odio a la otra porque ellos son incrédulos.

"*Y entonces Allāh les informará de lo que hicieron*". Es decir, como una seria amenaza, recibirán su merecido por haber violado el pacto. "*¡Gente del Libro! Os ha llegado nuestro Mensajero para aclararos los preceptos más importantes que habíais ocultado del Libro y obviar otros*". Es decir, nuestro Mensajero Muḥammad ﷺ para aclararos lo que ocultasteis en vuestros libros, como la historia de la gente que fueron convertidos en monos; y obviar otros que no es preciso aclarar, sino sólo aquello que prueba su Profecía, con las indicaciones de su veracidad y que da testimonio de su mensaje. "*Os ha llegado de Allāh una luz y un Libro claro*". Es decir, una luz que puede ser el Islam o Muḥammad ﷺ, y un Libro que es el Qurʾān y aclara las leyes; "*Con el cual Allāh guía a quienes buscan Su complacencia hacia los caminos de la salvación (as-salām)*", con el que Allāh guía a quien pretenda Su complacencia, o sea, haciendo lo que a Él le complace, hacia la Casa de la Paz, exenta de todo mal y a salvo de todo temor, que es el Jardín. Dijeron Al-Ḥasan y As-Sudī que "As-Salām" es Allāh, Poderoso y Majestuoso; significa pues, el Dīn de Allāh – y es el Islam - ; como dijo en el Qurʾān:

(إن الدينَ عِنْدَ اللهِ الإسْلام) (آل عمران-19)

"*Ciertamente, el Dīn ante Allāh es el Islam*". (La Familia de ʿImrān-3:19)

"*Y los saca de las tinieblas a la luz*". Es decir, de las tinieblas de la incredulidad y la ignorancia a la luz del Islam y la guía; "*con Su permiso y los guía por el camino recto*", con Su aprobación y deseo; negaron la verdad aquellos que dijeron: Allāh es el Mesías, hijo de María.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ
مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى

ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا ۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿١٧﴾ ﴾

"Son incrédulos quienes dicen: Allāh es el Mesías, hijo de María. Di: ¿Quién podría impedir que Allāh, si así lo quisiera, hiciese desaparecer al Mesías, hijo de María, a su madre y a cuanto hay en la Tierra, de una sola vez? De Allāh es el Reino de los cielos y la Tierra, y de todo lo que existe entre ellos. Allāh crea lo que Le place, y Él tiene poder sobre todas las cosas". (17)

"*Son incrédulos quienes dicen: Allāh es el Mesías, hijo de María*". Éste es el punto de la incredulidad de los cristianos. "*Di: ¿Quién podría impedir que Allāh, si así lo quisiera, hiciese desaparecer al Mesías, hijo de María, a su madre y a cuanto hay en la Tierra, de una sola vez?*". Allāh, el Altísimo, anuncia aquí que si el Mesías fuera un dios realmente, podría rechazar lo que le aconteciera a él y a otros que él quisiera; pues, Allāh hizo morir a su madre sin que él pudiera impedirlo; y si así mismo le hubiese hecho perecer a él, ¿quién lo podría impedir o rechazar? "*De Allāh es el Reino de los cielos y la Tierra, y de todo lo que existe entre ellos. Allāh crea lo que Le place, y Él tiene poder sobre todas las cosas*". Es decir, creó a Jesús de una madre y sin necesidad de un padre, como un signo para Sus siervos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحۡنُ أَبۡنَٰٓؤُاْ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ قُلۡ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلۡ أَنتُم بَشَرٞ مِّمَّنۡ خَلَقَ ۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا ۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ﴿١٨﴾ ﴾

"Los judíos y los cristianos dicen: Nosotros somos los hijos de Allāh y Sus amados. Di: ¿Por qué, entonces, os castiga por vuestros pecados? No sois sino como el resto de la humanidad que Él ha creado. Perdona a quien Él quiere y castiga a quien Él quiere. De Allāh es el Reino de los cielos y de la Tierra, y todo lo que existe entre ellos, y hacia Él es el retorno". (18)

"*Los judíos y los cristianos dicen: Nosotros somos los hijos de Allāh y Sus amados*". Dijo Ibn ᶜAbbās: El Profeta ﷺ atemorizó a unos judíos con el castigo de Allāh, y estos dijeron: No tememos, pues somos hijos de Allāh y Sus amados; y entonces se reveló la *āya*. Dijo Ibn Isaac: Acudió el Mensajero de Allāh ﷺ a ver a Nuᶜamān ibn Aḍā, a Baḥrī ibn ᶜAmr, y a Šaʾs ibn ᶜAdī, y estos le hablaron y él les habló también llamándolos a Allāh, Poderoso y Majestuo-

so, advirtiéndoles de Su venganza; y dijeron: ¿Qué es eso con lo que nos atemorizas, oh Muḥammad? Nosotros somos hijos de Allāh y Sus amados; como lo dicho por los cristianos. Entonces, reveló Allāh, el Altísimo, por su causa, esta *āya*. Y les dijeron: Muᶜād ibn Ŷabal, Saᶜad ibn ᶜUbāda y ᶜUqba ibn Wahb: ¡Oh gente de los judíos! ¡Temed a Allāh! ¡Por Allāh que vosotros sabéis que él es el Mensajero de Allāh, y vosotros nos lo recordabais antes de que fuera enviado, con la descripción de sus cualidades! Dijeron Rāfiᶜa ibn Ḥuraimila y Wahb ibn Yahūḏā: No os dijimos eso a vosotros ni Allāh reveló un Libro después de Moisés; y no envió después de él a albriciador de buenas nuevas alguno ni amonestador; entonces Allāh reveló:

(يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسولُنا يُبَين لَكُمْ عَلَى فَتْرَة مِنَ الرسل... وَالله عَلَى كُل شَيْءٍ قَدِير) (المائدة-19)

"*¡Oh Gente del Libro! Os ha llegado ahora Nuestro Mensajero para adoctrinaros, tras un periodo de tiempo en el que no os fue enviado ningún mensajero... Y Allāh tiene poder sobre todas las cosas*". (La Mesa Servida-5:19)

En definitiva, tanto los judíos como los cristianos se vieron ellos mismos favorecidos por Allāh; pero Él rechazó sus pretensiones, cuando dijo: "*¿Por qué, entonces, os castiga por vuestros pecados?*" Y no podrían salir de uno de estos dos aspectos: o bien dicen que Él nos castiga, y se les diría: entonces, no sois sus hijos ni sus amados, porque el amante no castiga a su amado, y vosotros os afirmáis en su castigo; y eso sería la prueba de vuestra mentira; o si dicen que Él no nos castigará, habrán desmentido lo que hay en sus libros, y aquello con lo que han venido sus mensajeros. Y se ha dicho que el significado es: Es decir, ¿entonces, por qué os transformó en monos y cerdos? ¿Y por qué castigó antes de vosotros, a judíos y cristianos con toda clase de castigos, y ellos eran como vosotros? Porque Allāh, el Altísimo, no se sirve, contra ellos, de algo que no haya sido ya anteriormente; porque ellos tal vez dirían: No se nos castigará mañana; sino que se sirve, contra ellos, de algo que ya han conocido.

"*No sois sino como el resto de la humanidad que Él ha creado*". Es decir, como el resto de Sus criaturas, que os hará la cuenta por la obediencia y la desobediencia, recibiendo el pago de todo lo que hayan hecho; "*perdona a quien Él quiere*", es decir, a quien se arrepienta de los judíos; "*y castiga a quien Él quiere*", al que muera en la incredulidad; "*de Allāh es el Reino de los cielos y de la Tierra*", pues no tiene asociado que se le oponga; "*y hacia Él es el retorno*", es decir, a Él se remitirán los asuntos de Sus siervos en el Ājira.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ عَلَىٰ فَتۡرَةٖ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٖ وَلَا نَذِيرٖۖ فَقَدۡ جَآءَكُم بَشِيرٞ وَنَذِيرٞۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿١٩﴾ ﴾

"¡Oh Gente del Libro! Os ha llegado ahora Nuestro Mensajero para adoctrinaros, tras un periodo de tiempo en el que no os fue enviado ningún mensajero para que no digáis: No ha venido a nosotros ningún albriciador ni amonestador. Ahora, sí os ha llegado un albriciador y amonestador. Y Allāh tiene poder sobre todas las cosas". (19)

"*¡Oh Gente del Libro! Os ha llegado Nuestro Mensajero*". Es decir, Muḥammad ﷺ; "*para adoctrinaros*", y no podáis decir mañana como argumento que no os había llegado mensajero alguno; "*tras un periodo de tiempo en el que no os fue enviado ningún mensajero*". Sobre ese tiempo, mencionó Muḥammad ibn Saᶜad en el libro "Aṭ-Ṭabaqāt", de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Entre Mūsā, hijo de ᶜImrān, y Jesús (ᶜĪsā), hijo de María (Maryam), la paz sea sobre los dos, transcurrieron mil setecientos años ininterrumpidos, pues, entre ambos fueron enviados mil profetas de la tribu de Israel, aparte de los otros que fueron enviados; y entre el nacimiento de Jesús y el Profeta Muḥammad ﷺ transcurrieron quinientos sesenta y nueve años, en cuyos comienzos fueron enviados tres profetas; y eso es cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِم اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ) (يس-14)

"*Les enviamos dos y les desmintieron, entonces, les reforzamos con un tercero*". (Yā.Sīn-36:14)

Con el que se reforzó fue "Šamᶜūn" que era de los discípulos de Jesús. Y el periodo de tiempo durante el cuál no envió Allāh a mensajero alguno fue de cuatrocientos treinta y cuatro años. Mencionó Al-Kalbī que entre Jesús y Muḥammad, la paz sea sobre ellos, hubo cuatro profetas: uno era Jālid ibn Sinān, de los árabes de Banū ᶜAbs. De Ibn Saᶜad: Entre Adán y Noé transcurrieron diez siglos, entre Noé e Ibrāhīm otros diez, entre Ibrāhīm y Mūsā ibn ᶜImrān otros diez, siendo el siglo de cien años, y así hasta Muḥammad.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Dijeron Muᶜād ibn Ŷabal, Saᶜad ibn ᶜUbāda y ᶜUqba ibn Wahb: ¡Oh gente de los judíos! ¡Temed a Allāh! ¡Por Allāh, que vosotros sabéis que él es el Mensajero de Allāh, y vosotros nos lo recordabais antes de que fuera enviado, con la descripción de sus cualidades! Y dijeron: Allāh no reveló un Libro después de Moisés; y no envió después de él a albriciador de buenas nuevas alguno ni amonestador; entonces Allāh reveló la *āya*: "*No ha venido a nosotros ningún albriciador ni amonestador*".

"*Y Allāh tiene poder sobre todas las cosas*", para enviar a quien quiera de Su Creación, o poder para ejecutar lo que anunciar y de lo que advertir.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ
وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٠﴾ يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟

ٱلۡأَرۡضَ ٱلۡمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَرۡتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدۡبَارِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ
خَٰسِرِينَ ﴿٢١﴾ قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوۡمٗا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَا حَتَّىٰ يَخۡرُجُواْ
مِنۡهَا فَإِن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ﴿٢٢﴾ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ
أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ غَٰلِبُونَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ
فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٢٣﴾ قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَآ أَبَدٗا مَّا دَامُواْ فِيهَاۖ
فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ إِلَّا
نَفۡسِي وَأَخِيۖ فَٱفۡرُقۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيۡهِمۡۛ
أَرۡبَعِينَ سَنَةٗۛ يَتِيهُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾ ﴾

“Y cuando Moisés dijo a su pueblo: ¡Oh pueblo mío! Recordad la gracia que Allāh os concedió al hacer surgir profetas entre vosotros, haceros reyes, y daros lo que no había dado a nadie de entre vuestros contemporáneos. (20) ¡Oh pueblo mío! Entrad en la tierra sagrada que Allāh destinó para vosotros y no me desobedezcáis, porque entonces estaríais perdidos. (21) Dijeron: ¡Oh Moisés! En ella hay un pueblo de gigantes y no entraremos hasta que no la abandonen, y sólo si lo hacen entraremos. (22) Dos hombres de los que temían y a los que Allāh había agraciado, dijeron: ¡Atacadles por la puerta! Porque una vez que hayáis entrado por ella, la victoria será vuestra. Y encomendaos a Allāh si sois creyentes. (23) Dijeron: ¡Oh Moisés! No entraremos jamás mientras permanezcan dentro de ella. Ve tú, pues, con tu Señor y combatidles, que nosotros nos quedaremos aquí. (24) Dijo: ¡Señor mío! Sólo tengo control de mis actos y autoridad sobre mi hermano. Sepáranos, pues, de los extraviados. (25) Dijo [Allāh a Moisés]: Les estará vedada [la tierra sagrada] durante cuarenta años, tiempo en el que vagaran errantes por la Tierra. No te aflijas por quienes se desviaron”. (26)

“*Y cuando Moisés dijo a su pueblo: ¡Oh pueblo mío! Recordad la gracia que Allāh os concedió al hacer surgir profetas entre vosotros*”. Aquí hay una aclaración de Allāh, el Altísimo, de que también sus antepasados se rebelaron contra Mūsā y le desobedecieron; de la misma forma esos se rebelaron contra Muḥammad ﷺ, siendo ello un consuelo para él; es decir: ¡Oh vosotros que creéis! Recordad la gracia de Allāh sobre vosotros, y recordad la historia de Mūsā.

"*Y haceros reyes*". Es decir, dueños y señores de vuestros asuntos sin que nadie os arrebate nada, después de haber sido esclavos de faraón y vivir subyugados; pues, os salvó de él ahogándolo en las aguas; por este aspecto ellos fueron reyes. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Los hizo reyes dándoles el maná, las codornices; haciendo brotar para ellos el agua dulce de la roca, y traerles las nubes con la lluvia; es decir, ellos son servidos como los reyes. De Zaid ibn Aslam se transmitió del Profeta ﷺ: "Quien posea una casa en la que morar, una esposa y un criado que le sirva, es un rey". Y se ha definido también como rey a todo aquel que pueda prescindir de los demás; y eso es como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien amaneciera seguro en su morada, sano en su cuerpo y con el alimento del día asegurado, es como si poseyera el mundo entero".

"*Y daros lo que no había dado a nadie de entre vuestros contemporáneos*". El mensaje es de Mūsā, sobre él la paz, dirigido a su pueblo. Según Muŷāhid, la donación se refiere al maná, las codornices, el agua dulce que hizo brotar de la roca, y las nubes. Y también se ha dicho que se refiere a la gran cantidad de profetas y signos que les fueron enviados.

Dije (Al-Qurṭubī): Estas palabras de Mūsā a su pueblo constituían una predisposición para fortificar sus almas y poder tomar el asunto de la entrada a la tierra de los gigantes con fuerza; y ejecutar la acción con las más altas aspiraciones de quienes honró Allāh y elevó de categoría.

"*¡Oh pueblo mío! Entrad en la tierra sagrada*". La sagrada, significa "la purificada" (*al-muṭahhara*); o según Muŷāhid, "la bendecida" (*al-mubāraka*); y la bendición es la purificación de la sequía, la hambruna y otros; Qatāda sitúa la tierra sagrada en Šām que comprende Damasco, el monte Sinaí, Palestina, Jordania, y alrededores; "*que Allāh destinó (kataba) para vosotros*"; es decir, os prescribió su entrada obligatoriamente, y os la prometió como morada; y cuando la tribu de Israel salió de Egipto y les ordenó combatir a la gente de Jericó del país de Palestina, dijeron: No tenemos conocimientos de esas casas; entonces, envió por orden de Allāh, a doce jefes de tribu, y de cada una un hombre como espía de ellos, como se ha mencionado; entonces, vieron a sus habitantes, los gigantes amalecitas con cuerpos de enormes proporciones; hasta la leyenda dice que alguno de esos gigantes vio a los "*nuqabā*" y los metió en su manga con las frutas que llevaba de su huerto; llegó con ellos al rey y los esparció delante de su mano, diciendo: ¡Estos quieren combatirnos! Y les dijo el rey: ¡Volved con vuestro dueño e informadle de nosotros! Como se ha dicho; y se ha dicho que al volver cogieron un racimo de uvas de aquella tierra y que se necesitaban hasta cinco hombres de ellos para llevarlo, y podían entrar en media cáscara de una granada vaciada de su grano, hasta cuatro o cinco personas; el más grande y corpulento de todos se ha dicho que era de nombre ᶜAuŷ ibn ᶜAnāq, y el resto de ellos medía seis brazas y media, según Muqātil, y hasta ochenta brazas cada uno, según Al-Kalbī. Cuando difundieron la noticia y se negó la tribu de Israel a combatirlos, fueron castigados con el destierro, y vagaron errantes durante cuarenta años, hasta que murieron esos pérfidos desobedientes, y crecieron sus hijos hasta combatir a los gigantes y vencerlos. "*Y no me desobedezcáis, porque entonces estaríais perdidos*". Es decir, no rehuséis obedecer Mi mandato de combatir a los gigantes.

"*Dijeron: ¡Oh Mūsā! En ella hay un pueblo de gigantes*". Es decir, colosos de enormes cuerpos y estatura, como se ha dicho. Según se ha dicho, ese pueblo descendía del pueblo de ᶜAd, o de los descendientes de Esaú, hijo de Jacob (Yaᶜqūb); y eran romanos. Añadió Ibn ᶜU-

mar que la altura de ᶜAuŷ Al-Aᶜanaq que era el más alto, medía tres mil trescientos treinta y tres brazas; éste solía enganchar las nubes y atraerlas con su bastón ganchudo y bebía; tomaba la ballena de la superficie marina y alzándola al sol la asaba para comérsela; cuando llegó el diluvio de Nūḥ, el agua no sobrepasó sus rodillas, siendo su edad de tres mil seiscientos años; arrancó una roca de la magnitud del ejército de Mūsā para descalabrarlos con ella, y Allāh envió un pájaro que la picoteó y haciéndola caer en su cuello de tal forma que lo derribó, llegó Mūsā, sobre él la paz, con una altura de diez brazas y su bastón otro tanto, y sólo le llegaba a su tobillo estando derribado y lo mató; y se dijo que le golpeó en la vena bajo su tobillo, lo derribó y murió; fue a caer al Nilo en Egipto y lo cruzaron durante un año. Este significado con expresiones diferentes lo mencionaron Muḥammad ibn Isaac, Aṭ-Ṭabarī, Mekkī y otros.

"*Y no entraremos en ella*", es decir, en la tierra llamada Ebla, o como se ha dicho también Jericó; "*hasta que no la abandonen*", y nos la entreguen sin combatir; se ha dicho que dijeron esto por temor a los gigantes, sin pretender con ello la desobediencia; pues, dijeron: "*y sólo si lo hacen entraremos*".

"*Dos hombres de los que temían*". Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros que estos dos hombres eran Yušaᶜu y Kālib ibn Yūquinā, de los doce dignatarios que temían de los gigantes, y según Aḍ-Ḍahhāk, eran de la ciudad de los gigantes y de la religión de Mūsā; significa que temían naturalmente a los colosos amalecitas y que estos descubrieran su verdadera fe, y los pusieran a prueba, sin embargo, tuvieron confianza en Allāh. Otra opinión dijo que temían la debilidad de la tribu de Israel y su cobardía; y según Qatāda que temían a Allāh; "*y a los que Allāh había agraciado*", con el Islam, o con la certeza y la rectitud. "*¡Atacadles por la puerta! Porque una vez que hayáis entrado por ella, la victoria será vuestra*". Dijeron a la tribu de Israel: ¡Que no os aterrorice la enormidad de sus cuerpos, pues sus corazones están asustados de vosotros, sus cuerpos son inmensos, pero sus corazones son débiles; y supieron que si ellos entraban por aquella puerta, serían los vencedores; y se presupone que ellos dijeron eso confiados plenamente en la promesa de Allāh; y a continuación dijeron: "*Y encomendaos a Allāh si sois creyentes*", pues Él os ayudará en la victoria. Pero después, cuando los dos hombres les dijeron esto, quisieron apedrearlos los de la tribu de Israel, y dijeron: ¿Os vamos a creer a vosotros dos y dejamos lo que dicen los otros diez? Después dijeron a Mūsā: "*No entraremos jamás mientras permanezcan dentro de ella*". Eso era una obstinación y querer desviarse del combate, sin esperanzas en la victoria. Después, ignoraron el atributo de Allāh, glorificado y altísimo sea, y dijeron: "*Ve tú, pues, con tu Señor y combatidles*". Incurrieron en la incredulidad porque dudaron de su mensaje: ve tú y que te ayude tu Señor; otra opinión dice: Se referían con señor a Harūn que era mayor que Mūsā y aquel le obedecía. En definitiva, se desviaron por lo que dijeron; como dijo el Altísimo: "*No te aflijas por quienes se desviaron*". Es decir, no te entristezcas por ellos.

"*Dijo: ¡Señor mío! Sólo tengo control de mis actos y autoridad sobre mi hermano*". Porque éste solía obedecerle; "*¡Sepáranos, pues, de los extraviados!*" Por su alejamiento de la verdad, y porque incurrieron en la desobediencia al desviarse de los correcto; por eso fueron arrojados al destierro; en otro aspecto, se pide: Diferéncianos de ellos y no nos metas juntos a todos en el castigo; significa también: Dictamina entre nosotros y ellos con Tu infalibilidad hacia nosotros por la desobediencia en la que los sometiste a prueba; como cuando dijo Allāh:

(فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ) (الدخان-4)

"*En ella se diferencia y separa todo asunto sabio*". (El Humo-44:4)

Es decir, se dictamina. Y así se hizo, cuando los hizo perecer vagando errantes por el desierto. En otra versión se dijo que se refiere a la otra vida; es decir, haznos ir al Jardín y no nos hagas ir con ellos al Fuego.

"*Dijo [Allāh a Mūsā]: Les estará vedada [la tierra sagrada] durante cuarenta años, tiempo en el que vagarán errantes por la Tierra. No te aflijas por quienes se desviaron*". Allāh respondió a su petición y los castigó con el destierro, vagando errantes y perdidos por la tierra desértica durante cuarenta años; y la tierra desértica es aquella en la que no hay manera de guiarse; pues, solían caminar unas pocas parasangas – seis, tal vez – de día y noche, de tal forma que amanecían en el mismo lugar en que habían anochecido, y anochecían donde habían amanecido; eran caravanas sin destino fijo. Hay discrepancias en cuanto a si iban con ellos Mūsā y Harūn: unos dijeron que no, porque el vagar errantes eran un castigo; los años que duró el destierro fue como el número de días del becerro, un año por cada día; y otros dijeron que iban con ellos, pero que Allāh se lo hizo fácil, como hizo que el fuego fuese frío y pacífico para Ibrāhīm, sobre él la paz. Y se ha preguntado: ¿Cómo puede ser que una gran cantidad de gente intelectual esté caminando en unas cuantas parasangas y no encuentren la guía para salir de esa tierra yerma? La respuesta es como dijo ᶜAlī: Puede ser que Allāh transformara la tierra sobre la que ellos caminaban, cuando dormían los devolvía al lugar en el que habían empezado; o, tal vez, hubiese otras causas sobrenaturales o milagrosas que les hacían confundirse y les impedían salir de ella. No quedaron de ellos nada más que Yušaᶜu y Kālib; y el primero atacó con sus descendientes aquella ciudad y la conquistaron; y se dijo también que los que quedaron después de cuarenta años entraron en ella. Se relató de Ibn ᶜAbbās que Moisés y Harūn murieron en el destierro. Dijeron otros: Allāh notificó a Yušaᶜu la orden de combatir a los gigantes, reteniendo el sol para él y darle así tiempo para entrar en la ciudad. En ella quemó a todo aquel en cuya casa encontrara a los defraudadores. Solía descender del cielo un fuego blanco que se comía los botines obtenidos, siendo eso la prueba de su aceptación; pero, si había defraudadores no los comía, y venían las fieras salvajes y los comían. Sobre eso se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim un *ḥadīṯ* en el que se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Uno de los profetas realizó una expedición (*gazwa*) y se acercó a la ciudad en la hora del *ṣalā* de *ᶜaṣr* o cerca, y dijo al sol: ¡A ti se te ordena y a mí se me ha ordenado! ¡Oh Allāh, retenlo algo! – Allāh le detuvo para él el sol y le dio una apertura - . Dijo: Así pues, reunieron el botín obtenido, llegó el fuego a comérselo y se abstuvo, y dijo: Entre vosotros hay defraudadores, así pues que venga un hombre de cada tribu y me dé su testimonio de confianza; y así lo hicieron. Dijo: Y se quedó pegada su mano con la de dos hombres o tres, y dijo: Entre vosotros están los defraudadores; y sacaron como la cabeza de una vaca en oro; entonces, salió el fuego y se comió el botín". El fuego era blanco como la plata y de él salía un susurro como el del árbol o el ala de un pájaro, según mencionan; y según se dijo fue quemado el defraudador con sus enseres.

Han resaltado nuestros ulemas la sabiduría en el hecho de la retención del sol para Yušaᶜu en su combate a la gente de Jericó y ennoblecerlo por su conquista la noche del viernes

y evitar que se pusiera el sol antes de la conquista de la ciudad, porque si no hubiese sido retenido para darle tiempo, le habría sido prohibido el combate por ser el día del sábado.

Entre quienes dijeron que Mūsā, sobre él la paz, murió en el destierro del desierto, está ᶜAmr ibn Maimūn al-Audī que añadió: Y Harūn. Ambos salieron vagando por el desierto hacia algunas cuevas, murió Harūn y Mūsā lo enterró; después, éste fue a la tribu de Israel y le preguntaron: ¿Qué fue de Harūn? Dijo: ¡Ha muerto! Y le dijeron: Has mentido, pues lo has matado por nuestro amor por él. Entonces, Allāh le inspiró partir con ellos hacia su tumba y hacer que resucitara para que les dijera que murió naturalmente y no lo mató; una vez allí llamó diciendo: ¡Oh Harūn! Éste salió de su tumba levantando su cabeza; y le dijo Mūsā: ¿Yo te he matado? Dijo: ¡No! He muerto. Dijo: Vuelve pues, a tu aposento; y se marcharon. Otros han dicho que Mūsā conquistó Jericó y Yušaᶜu iba en la avanzadilla, pues, combatió a los gigantes que se encontraban en la ciudad, y después entró en ella Moisés con la tribu de Israel, permaneciendo allí lo que Allāh quiso; más tarde, Allāh lo tomó en Su seno y nadie de las criaturas sabe su tumba.

Relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo: Fue enviado el ángel de la muerte a Moisés, sobre él la paz, y al llegar a él, lo hirió golpeándole en el ojo y se lo saltó; volvió a su Señor y le dijo: "Me has enviado a un siervo que no quiere la muerte". Dijo: Allāh le devolvió su ojo diciendo: "Vuelve a él y dile que ponga su mano sobre el lomo de un toro y tendrá tantos años como pelos pueda cubrir con su mano". Dijo: "¡Oh Señor! ¿Y después?" Dijo: "Después la muerte". Dijo: "Entonces, ahora". Y le pidió a Allāh que lo acercara a un tiro de piedra de la tierra sagrada. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si estuviera allí, os enseñaría su tumba, junto al camino, bajo una duna roja". Ese es, pues, nuestro profeta que supo cuál era su tumba y describió su lugar, y lo vio en él de pie rezando como en el *ḥadīṯ* del Viaje Nocturno (Al-Isrāʾ); Y cuando dice "al camino", se refiere al camino hacia Jerusalén; y en otros relatos, al monte Sinaí. La edad de Moisés era de ciento veinte años; y se relató que Yušaᶜu lo vió en sueños después de su muerte, y le preguntó: ¿Cómo has encontrado la muerte? Y dijo: "Como una oveja cuando se la despelleja estando viva". Y este significado es correcto, pues, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en un *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*: "Ciertamente, la muerte tiene angustias".

"*No te aflijas por quienes se desviaron*". Es decir, no te entristezcas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱبۡنَيۡ ءَادَمَ بِٱلۡحَقِّ إِذۡ قَرَّبَا قُرۡبَانٗا فَتُقُبِّلَ مِنۡ أَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ مِنَ ٱلۡأٓخَرِۖ قَالَ لَأَقۡتُلَنَّكَۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٧ ﴾

"Cuéntales la historia auténtica de los dos hijos de Adán, cuando ofrecieron una oblación y le fue aceptada a uno pero al otro no. Dijo [este último]: ¡Te mataré! Dijo [su hermano]: ¡Allāh solo acepta [las oblaciones] de los piadosos!" (27)

En esta *āya* hay dos cuestiones: una es la conexión que tiene con la anterior por la llamada de atención de Allāh, el Altísimo, sobre la injusticia cometida por los judíos, en relación

a la violación e incumplimiento de los compromisos adquiridos que es como la injusticia del hijo de Adán sobre su hermano. Significa que si esos judíos pretendieron aniquilarte, oh Muḥammad, pues ya asesinaron a los profetas antes de ti, y Caín asesinó a Abel; así pues, el mal es antiguo. De Ibn ᶜAbbās, Ibn ᶜUmar y otros: Caín ofreció en sacrificio un hatillo de espigas porque era agricultor; y eligió el peor de la cosecha, después encontró en el manojo una espiga buena, la desgranó y se la comió; la ofrenda de Abel consistió en un carnero porque era pastor de un rebaño de corderos, y eligió el mejor que tenía. "*Y le fue aceptada*". Pues, fue elevado el carnero del sacrificio al Jardín y pastó en él hasta que le sirvió de rescate al que hizo el sacrificio, sobre él la paz, según dijeron Saᶜīd ibn Ŷubeir y otros. Cuando le fue aceptada la oblación a Abel que era creyente, le dijo Caín envidioso, porque era incrédulo: ¡Caminas sobre la tierra para que te vea a ti la gente mejor que a mí! "*Te mataré*". Se dijo que la causa de esta oblación fue que Eva, la paz sobre ella, solía dar a luz en cada parto a un varón y a una hembra - excepto Šīṯa, sobre él la paz, pues, a él lo parió solo en compensación de Abel, y su nombre fue Don de Allāh, porque Ŷibrīl, sobre él la paz, dijo a Eva cuando lo parió: Éste es un regalo que Allāh te ha hecho a cambio de Abel. El día en que nació Šīṯa Adán tenía ciento treinta años – y solía casar al varón de un parto con la hembra del otro, pues no le era lícita su hermana gemela; así pues, con Caín nació una hermana muy bella de nombre Iqlīmiā, y con Abel otra hermana que no lo era tanto llamada Liūḏā. Cuando Adán quiso casarlos, dijo Caín: ¡Yo tengo más derecho a mi hermana! Entonces, Adán se lo ordenó y él no obedeció; le reprendió y no se refrenó; pues, probablemente se pusieron de acuerdo. Esto lo dijeron un grupo de *mufassirūn*, entre ellos Ibn Masᶜūd. Y la prueba sobre el dicho de casar un varón de un parto con la hembra del otro, está en la *āya* del Qurʾān, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالاً كَثِيرًا وَنِسَاءً) (النساء-1)

"*¡Hombres! Temed a vuestro Señor que os creó a partir de un solo ser, creando de él a su pareja y generando a partir de ambos a muchos hombres y mujeres*". (Las Mujeres-4:1)

Todos los hijos que dio a luz Eva fueron cuarenta entre varones y hembras de veinte partos; el primero de todos fue Caín con su gemela Iqlīmiā, y el último de ellos fue ᶜAbdulmuguīṯ. Después, Allāh bendijo a la descendencia y linaje de Adán. Dijo Ibn ᶜAbbās que no murió Adán hasta que el número de sus hijos y los hijos de sus hijos alcanzó la cifra de cuarenta mil.

"*¡Allāh solo acepta [las oblaciones] de los piadosos!*". Dijeron ᶜAdī ibn Ṯābit y otros que la ofrenda de sacrificio u oblaciones de los piadosos de esta Umma es el *ṣalā*. Dije: Eso es específico en una clase de adoración. Relató Al-Bujārī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, dijo Allāh, el Altísimo: Quien se enemistara con un *walī* mío, le haré saber que está en guerra conmigo; no se me ha acercado Mi siervo por nada tan querido para Mí como es el cumplimiento de aquello que le hecho obligatorio; y continua mi siervo acercándose a Mí con acciones voluntarias hasta que es querido por Mí. Y si quisiera, Yo sería su oído con el cuál oiría, su vista con la que vería, su mano con la que trabajaría por el bien, y sus piernas con las que caminaría. Lo que me pidiera Yo se lo daría; y si buscara refugio en Mí, lo encontraría".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِي مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٖ يَدِيَ إِلَيۡكَ لِأَقۡتُلَكَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩ ﴾

"Aunque extiendas tu mano para matarme yo no extenderé la mía para hacerlo; ciertamente, temo a Allāh Señor del Universo. (28) Quiero que cargues con mi delito y tu delito [de matarme], y seas de los moradores del Fuego. Ese es el castigo de los inicuos". (29)

"*Aunque extiendas tu mano para matarme...*". Es decir, si pretendieras matarme, yo no pretendería tu muerte; y en eso hay una sumisión a Allāh por su parte. Y en el *ḥadīṯ* se transmitió: "Cuando llegue la *fitna*, sé como el mejor de los dos hijos de Adán". Y se ha dicho: Si tú levantas tu mano sobre mí injustamente, pues, yo no soy injusto, yo temo al Señor de los mundos. "*Quiero que cargues con mi delito y tu delito [de matarme]*". Se ha dicho que su significado es el significado de cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando se enfrentan dos musulmanes con sus espadas, tanto el que mata como el que muere van al Fuego". Se preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! El que mata lo merece, pero, ¿por qué también el que muere? Dijo: "Ciertamente, él estaba empeñado en matar también al otro". Y como si Abel quisiera decir: ¡Yo no estoy dispuesto a matarte! Pues, el delito en el que incurriría si me empeñara en matarte, quiero que cargues tú con él junto con tu delito de matarme a mí. Y se ha dicho que significa: se cogen las faltas que he cometido y se echan sobre ti, a causa de tu injusticia hacia mí, y cargas así con el delito de tu asesinato. Y esta explicación la apoya el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ, cuando dice: "El Día de la Resurrección se traerá al opresor y al oprimido, se tomarán las *ḥasanāt* del opresor para aumentar las del oprimido hasta que se le restituya lo suyo, y si no fueran suficientes, se tomarían los delitos o faltas del oprimido y se le echarían al opresor". Y también lo apoya cuando dice Allāh:

(وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالاً مَعَ أَثْقَالِهِمْ) (العنكبوت-13)

"*Ellos cargarán con sus propios pecados, además de los pecados que cometan aquellos a los que extraviaron*". (La Araña-29:13)

En el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Nadie ha matado a alguien injustamente que no haya recaído sobre el primer hijo de Adán una parte de su sangre por haber sido el primero en establecer la *sunna* del asesinato".

"*Y seas de los moradores del Fuego. Ese es el castigo de los inicuos*". Esta es la prueba de que en aquel tiempo eran responsables y les alcanzó la promesa del premio y la advertencia del castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Y su alma le instigó a que matase a su hermano; y así lo hizo y entonces se convirtió en uno de los perdedores". (30)

Es decir, le estimuló y le facilitó el asesinato. Dijeron Ibn ᶜAbbās e Ibn Masᶜūd que Caín encontró a su hermano durmiendo y cogió una piedra con la que le abrió la cabeza, y eso ocurrió en la montaña del Toro en Meca; y también se ha dicho que fue en la cuesta de Ḥirā; o en Basora en el lugar de la Gran Mezquita; o en tierras de la India; y la edad de Abel cuando lo mató Caín era de veinte años, y Allāh sabe más. Cuando Caín lo hubo matado se lamentó arrepentido y se sentó a llorar junto a su cabeza; entonces llegaron dos cuervos y se enfrentaron hasta que uno mató al otro, hizo un agujero para él y lo enterró; y así hizo el asesino con su hermano. A continuación, huyó a la tierra de Adén en el Yemen; vino a él Iblīs y dijo: El fuego se comió la oblación de tu hermano porque él solía adorar al fuego, erige pues, tú un fuego también para ti y los que vengan después; y construyó una casa del fuego, siendo el primero que adoró al fuego, según se dijo.

Se relató de Ibn ᶜAbbās que cuando Caín mató a su hermano Abel y estando Adán en Meca, los árboles se hicieron espinosos, los alimentos cambiaron su sabor, las frutos se agriaron, las aguas se salaron, y la tierra se hizo grisácea; y dijo Adán, sobre él la paz: ¡Ha sucedido algo en la Tierra! Llegó a la India y vio que Caín había matado a Abel. Se dijo: Caín fue el que marchó al encuentro de Adán, y al llegar hasta él, le preguntó: ¿Dónde está Abel? Dijo: ¡No sé, como si tú me hubieses encargado de protegerle! Le dijo Adán: ¿Lo hiciste? ¡Por Allāh, su sangre clama: Oh Allāh, maldice la tierra que ha bebido la sangre de Abel! Se relató que desde entonces no bebió sangre una tierra. Después, permaneció Adán cien años sin reír, hasta que llegó un ángel y le dijo: ¡Allāh te ha dado la vida y te ha hecho reír! Dijeron Muŷāhid y Sālim ibn Abu al-Ŷaᶜad: Cuando Adán sobrepasó la edad de ciento treinta años – y eso fue cinco años después de la muerte de Abel –nació Šīṯa que significa regalo o don de Allāh, es decir como sucesor de Abel. Contó Muqātil que antes que Caín matara a Abel, las fieras y los pájaros se habían hecho sociables con Adán, pero, cuando Caín mató a Abel, aquellos huyeron: los pájaros levantaron el vuelo por los aires, y las fieras se adentraron en la espesura del bosque.

Se relató de un *ḥadīṯ* de Anas que dijo: Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre el día del martes y dijo: "Es el día de la sangre, en el que Eva tuvo la menstruación y en el que el hijo de Adán mató a su hermano".

Se confirmó en Ṣaḥīḥ Muslim y otros una transmisión de ᶜAbdullāh que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Nadie ha matado a alguien injustamente que no haya recaído sobre el primer hijo de Adán una parte de su sangre por ser el primero en establecer la *sunna* del asesinato"; y por esa consideración, ha recaído sobre Iblīs una parte del delito de todo aquel que haya incurrido en la desobediencia de la postración, por ser el primero en desobedecer en ella; así como todo aquel que innovara en el Dīn de Allāh lo que no está permitido innovar caprichosamente; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien estableciera en el Islam una *sunna* buena, obten-

dría por ella una recompensa, y otra por cada uno que la hiciera hasta el Día del Juicio; y quien estableciera una mala *sunna* en el Islam, incurriría en un delito por ella, y por quien todo el que la hiciera hasta el día del Juicio". Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo que más temo de mi pueblo son los imames falaces y los que inducen al error".

"*Contándose entre los perdedores*". Es decir, entre quienes echaron a perder sus buenas acciones. Y la pérdida abarca al mundo de esta vida y de la Otra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبۡحَثُ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُرِيَهُۥ كَيۡفَ يُوَٰرِي سَوۡءَةَ أَخِيهِۚ قَالَ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ أَعَجَزۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِثۡلَ هَٰذَا ٱلۡغُرَابِ فَأُوَٰرِيَ سَوۡءَةَ أَخِيۖ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ ٣١ ﴾

"Entonces, Allāh envió un cuervo para que escarbase la tierra y le mostrase cómo enterrar el cadáver de su hermano. Dijo: ¡Ay de mí! ¿Es que no seré capaz de hacer como este cuervo y enterrar el cadáver de mi hermano? Y se contó entre los arrepentidos". (31)

Dijo Muŷāhid: Allāh, el Altísimo, envió dos cuervos y se enfrentaron hasta que uno de ellos mató al otro, después hizo un agujero y lo enterró, y fue este hijo de Adán el primero en morir asesinado. Se dijo: El cuervo escarbó la tierra para ocultar lo que podía ser su alimento en tiempos de necesidad, porque esa era la costumbre del cuervo; eso llamó la atención de Caín y le dio la idea para enterrar a su hermano; y relató Ibn al-Qāsim, de Mālik, que cargó con su cuerpo durante un año, según se dijo, sin saber qué hacer con él, hasta que siguió el ejemplo del cuervo, como se ha mencionado.

En un *ḥadīṯ* se transmitió de Anas que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh concedió al hijo de Adán tres cosas después de otras tantas; del olor después del espíritu, pues si no fuera por el aire con el olor que transporta, ocurriera después de salir el espíritu del cuerpo no enterraría un amigo a su compañero; de los gusanos en el cadáver, porque de no ser así, los reyes los esconderían y serían para ellos mejor que poseer dinares y dirhams; y la muerte después de la vejez, pues el hombre cuando envejece se aburre de sí mismo y se aburren de él su familia, sus hijos y sus allegados, siendo la muerte un velo que lo oculta".

Dijeron unos en la explicación de la *āya* que Caín conocía el entierro, sin embargo, dejó a su hermano al aire libre por desprecio hacia él; entonces, Allāh envió un cuervo a escarbar en la tierra para enterrar a Abel, y dijo: "*¡Ay de mí! ¿Es que no seré capaz de hacer como éste cuervo y enterrar el cadáver de mi hermano? Y se contó entre los arrepentidos*", cuando vio el honor de Allāh para con Abel, que le destinó un cuervo para enterrarlo. Y no fue aquello un arrepentimiento de *tawba*; y según se ha dicho se lamentó por su pérdida no por haberlo matado. Se dijo que acudieron Adán y Eva a su tumba y permanecieron días llorándole. Después, estando Caín en las cumbres de una montaña le corneó un toro y se desplomó rodando hasta

el pie de la montaña abriéndose sus venas; se ha dicho que Adán invocó a Allāh contra él y la tierra se lo tragó; se dijo también que Caín, después de matar a su hermano, se aisló melancólico marchándose a la estepa, y solo obtenía comida de un animal salvaje, pues se apoderaba de la presa, la hería hasta matarla y se la comía; dijo Ibn ᶜAbbās: El animal agonizante ya estaba prohibido desde Caín, hijo de Adán; y fue el primero de los hijos de Adán en ser conducido al Fuego; y eso es cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(رَبَّنَا أَرِنَا الذِّينِ أَضَلاَّنَا مِنَ الْجِنِ وَالإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الأَسْفَلِينَ) (فصلت-29)

"*¡Señor nuestro! Muéstranos a aquellos genios y hombres que nos extraviaron y que los pongamos bajo nuestros pies para que sean de los más bajos*". (Fuṣṣilat-41:29)

Pues, Iblīs es la cabeza de los incrédulos de los Genios y Caín la cabeza de los pecadores de los Hombres.

En definitiva, el hecho del cuervo sirvió para que viera el hijo de Adán cómo se realiza el enterramiento, constituyéndose en *sunna* permanente en la Creación, y quedó de forma obligatoria (*farḍu kifāya*) para toda la gente, pues si lo hicieran unos eximiría a los otros; y ese es el significado de cuando dice Allāh, el Altísimo:

(ثُم أَمَاتَه فَأَقْبَرَه) (عبس-21)

"*Después le hace morir y entrar en la tumba*". (Frunció el ceño-80:21)

Sobre el entierro de los incrédulos, relató Abū Dāud, de ᶜAlī, que dijo al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Ciertamente, tu tío, el anciano extraviado (Abū Ṭālib) ha muerto! Le dijo: "¡Ve y entierra a tu padre y después no hagas nada hasta que vengas!". Así que fui, lo enterré y volví a él como me dijo, y me mandó tomar un *gusl* y pidió por mí.

El Profeta ﷺ fue enterrado en una tumba (*laḥd*) practicada en el lateral de una fosa en la tierra siendo ésta firme, y después cerrada con ladrillos de adobe para verter a continuación la tierra sobre la misma; fue hecha por Abū Ṭalḥa según lo mencionado por Mālik en el Muwaṭṭa. De Saᶜīd ibn al-Musaiyib se transmitió que dijo: Presencié a Ibn ᶜUmar practicar un enterramiento y al colocar el cuerpo en la tumba o el *laḥd*, dijo: ¡En el nombre de Allāh y por la causa de Allāh, y según la religión (*milla*) del Mensajero de Allāh ﷺ! Y cuando se dispuso a igualar con ladrillos de adobe la tumba, dijo: ¡Oh Allāh! Líbralo de *šaiṭān* y del castigo de la tumba. ¡Oh Allāh, vacía la tierra de sus costados, eleva su espíritu y recíbelo complacido! Pregunté: ¡Oh Ibn ᶜUmar! ¿eso es algo que oíste del Mensajero de Allāh ﷺ, o lo has dicho de tu opinión? Contestó: Es algo que oí del Mensajero de Allāh ﷺ. Y se transmitió de Abū Huraira que el Mensajero de Allāh ﷺ rezó el *ṣalāt* del *ŷanāza* y después fue a la tumba del muerto y esparció tierra sobre su cabeza tres veces.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Por esta razón decretamos para los Hijos de Israel que quien mata a una persona sin que ésta haya cometido un crimen o sembrado la corrupción en la Tierra, es como si matase a toda la Humanidad. Y quien salva una vida es como si salvase a toda la Humanidad.
Y en verdad les llegaron Nuestros mensajeros con las pruebas claras, y sin embargo después, a pesar de esto, se excedieron en la Tierra". (32)

"*Por esta razón decretamos para los Hijos de Israel*". Es decir, por su crimen cometido; especifica con rudeza a la tribu de Israel en este asunto con la prescripción y amenaza debido a su tiranía y derramamiento de sangre; "*sin que ésta haya cometido un crimen o sembrado la corrupción en la Tierra*". Es decir, sin que haya matado a nadie y tenga que pagar con su vida. Y Allāh ha prohibido el asesinato en todas las legislaciones, excepto por tres cuestiones: la incredulidad después de la creencia, el adulterio, y el asesinato.

"*Es como si matase a toda la Humanidad*". Significa según Ibn ᶜAbbās que quien matara a una sola persona transgrediendo su inviolabilidad, sería como si matase a toda la gente; y quien dejara de matar a un solo ser humano cuidando su inviolabilidad y preservando su vida por temor a Allāh, es como si vivificara a toda la gente. Dijo Muŷāhid: Significa que aquel que mate a la persona creyente con premeditación, Allāh le hará pagar su crimen con el fuego del Infierno, cargará Su ira contra él y le maldecirá preparándole un inmenso castigo. "*Y en verdad les llegaron Nuestros mensajeros con las pruebas claras, y sin embargo después, a pesar de esto, se excedieron en la Tierra*". Es decir, sobrepasando los límites la mayoría de ellos, y abandonando el mandato de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا جَزَٰٓؤُا۟ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا۟ أَوْ يُصَلَّبُوٓا۟ أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَٰفٍ أَوْ يُنفَوْا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ ۚ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْىٌ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهِمْ ۖ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾ ﴾

"El pago para los que hagan la guerra a Allāh y a Su Mensajero y siembren en la Tierra la corrupción, será la muerte o la crucifixión, o que se les ampute la mano y el pie opuestos, o se les destierre. Esto es para que sean denigrados en esta vida, y en la Otra tendrán un terrible castigo. (33) Pero, quienes se arrepientan y no sean apresados sepan que Allāh es Perdonador, Misericordioso". (34)

La mayoría de los *mufassirūn* dicen que la *āya* se reveló a causa de la tribu de Al-ᶜUraniyīn. En un relato recogido por Abū Dāud se transmitió de Anas ibn Mālik que una gente de ᶜUraina acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ, y enfermaron en Medina. Él les ordenó como remedio que bebieran de la camella lechera su orina y su leche; cuando hubieron sanado, mataron al pastor de los camellos del Profeta ﷺ y se llevaron el rebaño; la noticia llegó al Mensajero de Allāh ﷺ al principio de la mañana, y mandó que fueran tras sus huellas; antes de que avanzara el día demasiado fueron apresados y traídos de vuelta; ordenó cortarles los pies y las manos, y les sacaron los ojos; fueron arrojados a un pedregal, pedían de beber y no se les daba; Añadió Abū Quilāba: Esos fueron una gente que robó, mató y renegó después de su creencia, e hicieron la guerra a Allāh y a Su Mensajero; por eso Allāh, el Altísimo, reveló: "*El pago para los que hagan la guerra a Allāh y a Su Mensajero y siembren en la Tierra la corrupción...*". Los historiadores y biógrafos contaron que aquellos habían cortado las manos y los pies del pastor, y punzaron con un espino en sus ojos hasta que murió; fue llevado muerto a Medina. Era nubio, de nombre Yasār. Dijo Allāh, el Altísimo sobre el derecho de los incrédulos:

(قُلْ لِلذِينَ كَفَروا إِنْ يَنْتَهوا يَغْفِرْ لَهمْ مَا قَدْ سَلَفَ) (الأنفال-38)

"*Di a los incrédulos que si cesan [en su actitud de incredulidad] se les perdonará lo que hayan hecho*". (Los Botines de Guerra-8:38)

Sobre los que atentaron en la guerra dijo: "*Pero, quienes se arrepientan...*". Luego, eso está claro. Y lo dicho al principio del párrafo es lo afirmado y lo exigido por el Libro de Allāh; y como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ) (البقرة-194)

"*Y quien se exceda contra vosotros, actuad contra él en la misma medida*". (La Vaca-2:194)

Pues, torturaron y fueron torturados: esa es la ley del talión. La *āya*: "*El pago para los que hagan la guerra a Allāh y a Su Mensajero*", tiene un sentido metafórico, porque, naturalmente, a Allāh no se le combate ni se le vence por los atributos de perfección que le describen, y está exento de parecidos y opuestos. Significa, pues, a los que hagan la guerra a los *awliyā* o aliados de Allāh; como sucede cuando se refiere a los pobres y débiles, y dice:

(مَنْ ذَا الذِي يقْرِض اللهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيضَاعِفَه له أَضْعَافًا كَثِيرَةً)
(البقرة-245)

"*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso para que Él se lo devuelva multiplicado muchas veces?*". (La Vaca-2:245)

En cualquier caso, cuando uno es atacado tiene derecho a responder de la misma manera; como se transmitió de Abū Huraira que acudió un hombre al Mensajero de Allāh ﷺ y le preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué hago si un hombre viene y quiere coger mis bienes? Contestó: "¡No le entregues tus bienes!" Dijo: ¿Y si quiere matarme [para llevársela]? Dijo: "¡Defiéndete y recházalo!" Le preguntó de nuevo: ¿Y si me mata? Dijo: "¡Serás un mártir!" Le dijo: ¿Y si lo mato yo a él? Contestó: "¡Él irá al Fuego!" Y en definitiva según la gente del conocimiento el hombre puede combatir en defensa de su vida, de su familia y de sus bienes, cuando es atacado injustamente, como se ha visto en el *ḥadīṯ*.

"*Esto es para que sean denigrados en esta vida, y en la Otra tendrán un terrible castigo*". Es decir, por la repugnancia y lo abominable de combatirlos y el perjuicio que causan, y ello conduce a obstruir los medios de subsistencia a la gente cuando son atacados en sus expediciones comerciales. Por ello la *šarīʿa* de Allāh es inflexible en la aplicación de las penas contra los salteadores de caminos. La denigración para ellos en éste mundo es el rechazo de su delito infame; pues Allāh ha abierto la puerta del comercio y lo ha hecho lícito para el que quiera de Sus siervos.

"*Pero, quienes se arrepientan y no sean apresados sepan que Allāh es Perdonador, Misericordioso*". Allāh, el Altísimo, exceptúa a los que se arrepientan y hagan *tawba* antes de que puedan ser apresados, otorgándoles Allāh Su derecho del perdón por Su misericordia, sin embargo, tendrán que restituir los daños a las personas afectadas cumpliendo la pena correspondiente (*quiṣāṣ*), según la opinión más generalizada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُوٓاْ إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ وَجَـٰهِدُواْ فِى سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفْتَدُواْ بِهِۦ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! Temed a Allāh y buscad acercaros a Él (al-wasīla); y luchad por Su causa, tal vez así tengáis éxito. (35) Ciertamente, los incrédulos aunque tuvieran todo cuanto existe en la Tierra y aún otro tanto para ofrecerlo como rescate y librarse con ello del castigo del Día de la Resurrec-

ción, no se les aceptará, y recibirán un castigo doloroso" (36)

"*¡Oh creyentes! Temed a Allāh y buscad acercaros a Él (al-wasīla)*". *Al-wasīla* es aquel acercamiento que es preciso buscar; *al-wasīla* es un grado del Jardín; y es el que vino en el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* cuando dijo el Profeta ﷺ: "Quien me pidiera *al-wasīla*, le sería concedida la intercesión".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يُرِيدُونَ أَن يَخۡرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنۡهَاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّقِيمٞ ٣٧ وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقۡطَعُوٓاْ أَيۡدِيَهُمَا جَزَآءَۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلٗا مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٣٨ ﴾

"Querrán salir del Fuego pero no podrán hacerlo, y tendrán un castigo permanente. (37) Al ladrón y a la ladrona cortadles la mano, como castigo por lo que han cometido. Esto es un escarmiento que ha dictaminado Allāh. Allāh es Poderoso y Sabio". (38)

Dijo Yazīd al-Faquīr: Le fue preguntado a Ŷābir ibn ᶜAbdullāh: Vosotros, oh compañeros de Muḥammad, decís que una gente saldrá del Fuego, y Allāh, el Altísimo, dice: "*Pero no podrán hacerlo*". Dijo Ŷābir: Esto va referido especialmente a los incrédulos; entonces, recité toda la *āya*, desde el principio hasta el final, y así es.

"*Al ladrón y a la ladrona cortadles la mano*". Cuando Allāh, el Altísimo, ya mencionó la apropiación indebida de la riqueza por los salteadores de caminos sembrando la corrupción en la tierra, menciona la ley del ladrón, cuando no hay caso de lucha. Y empieza por el caso del hombre antes que la mujer, al contrario que en el caso del adulterio. Al ladrón ya se le cortaba la mano en Ŷahilīya; y al primero que se le dictaminó fue Al-Walīd ibn al-Muguīra, pues, Allāh ordenó que se le cortara la mano al ladrón también en el Islam; y el primer ladrón al que se la cortó el Mensajero de Allāh ﷺ en el Islam de los hombres fue Ibn ᶜAdī ibn Naufal; y de las mujeres a Murra bint Sufiān; Abū Bakr cortó la mano del yemení que robó el collar; y ᶜUmar la de Ibn Samura. Lo que se desprende de la *āya* es que se refiere a cualquier ladrón, pero no es así, por el dicho del Profeta ﷺ: "No se corta la mano del ladrón, excepto por un cuarto de dinar o más"; luego, aclara que se refiere sólo a algunos ladrones cuyo robo alcanza la cantidad expresada en el *ḥadīṯ* o su valor equivalente. Y eso es lo dicho por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, ᶜUṯmān ibn ᶜAffān y ᶜAlī ﷺ. Añade Mālik: Se corta la mano por un cuarto de dinar o tres dirhams; en lo segundo hay diferencias porque según Ibn ᶜUmar son tres, pero Ibn ᶜAbbās dice que diez, mientras que Anas dice que son cinco; sin embargo, respecto al *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* de ᶜĀ'iša, en el cuarto de dinar hay unanimidad absoluta.

Dijeron Abū Ḥanīfa, sus compañeros y Aṯ-Ṯaurī que no se corta la mano del ladrón sino es por un equivalente de diez dirhams o un dinar de oro propiamente dicho o el equivalente a su peso; el argumento de ello es el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās que dijo: Se tasó la armadura por la cuál cortó la mano el Profeta ﷺ, en diez dirhams; y según otro relato, ese era su precio entonces.

En el Muwaṭṭa de Mālik se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜAbderraḥmān que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay amputación [posible, si se coge] de la fruta colgada [de los árboles] o de un vedado en el monte ... ". Y el significado de este *ḥadīṯ* está conectado con el de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr cuando fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre la fruta colgada y dijo: "Eso es para quien se sienta abrumado por la necesidad sin que por ello se lleve un bolso lleno y no hay nada en contra...".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَن تَابَ مِنۢ بَعۡدِ ظُلۡمِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيۡهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٣٩ ﴾

"Quien se arrepienta después de una injusticia que hubiese cometido y se enmiende, Allāh le perdonará. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo". (39)

Es decir, hay una condición y una respuesta a dicha condición; y "*después de una injusticia*", significa, después de un robo. Y el arrepentimiento o la *tawba* no eximen de la amputación. Dijeron ᶜAṭā y otros que eximiría en caso de que la *tawba* fuese anterior al apresamiento del ladrón. Y si se confirma que no se libra de la aplicación de la pena, la *tawba* le sería aceptada y la amputación le serviría de expiación o *kafāra*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤٠ ﴾

"¿Acaso no sabes que de Allāh es el reino de los cielos y de la Tierra? Castiga a quien Él quiere y perdona a quien Él quiere. Y Allāh tiene poder sobre todas las cosas". (40)

En la *āya* hay una interpelación para el Profeta ﷺ y otros; es decir, no hay tal proximidad ni relación de parentesco entre Allāh, el Altísimo, y alguien, como para decir: Nosotros somos hijos de Allāh y Sus amados, pues, las penas se aplican sobre todo aquel que la merezca, sin excepción de ninguna clase.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَلَمۡ تُؤۡمِن قُلُوبُهُمۡۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْۛ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ مِنۢ بَعۡدِ مَوَاضِعِهِۦۖ يَقُولُونَ إِنۡ أُوتِيتُمۡ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمۡ تُؤۡتَوۡهُ فَٱحۡذَرُواْۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتۡنَتَهُۥ فَلَن تَمۡلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمۡۚ لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾ ﴾

"¡Oh Mensajero! No te entristezcas por quienes se precipitan en la incredulidad de entre aquellos que dicen con sus bocas: Creemos, pero no hay fe en sus corazones. Entre los judíos hay quienes prestan oídos a la mentira y te escuchan para informar a otros que no se han presentado ante ti. Tergiversan las palabras [del Libro] y dicen: Si se os juzga como os gusta aceptadlo, pero si no rechazadlo. Y a quien Allāh quiere extraviar no podrás tú hacer nada para salvarlo. Esos son a quienes Allāh no ha querido purificar sus corazones. Serán denigrados en esta vida, y en la Otra tendrán un terrible castigo". (41)

"*¡Oh Mensajero! No te entristezcas por quienes se precipitan en la incredulidad*". Lo más correcto que se ha dicho sobre la causa de la revelación de la *āya* es que se reveló por el adulterio de los dos judíos y la historia de la lapidación. Relataron los imames Mālik, Al-Bujārī, Muslim, At-Tirmiḏī y Abū Dāud de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh que el Profeta ﷺ les dijo: "¡Traedme a los dos hombres más sabios de vosotros!" Entonces, trajeron a los dos hijos de Ṣūriā y les conjuró por Allāh, el Altísimo, diciendo: "¿Cómo encontráis el asunto de estos dos en la Torá?" Contestaron: Encontramos en la Torá que si cuatro atestiguan que vieron su miembro viril en los genitales de ella como el palo del *koḥl* en el recipiente del *koḥl*, son lapidados. Preguntó: "¿Qué os impide, pues, lapidarlos?" Dijeron: Se fue nuestra autoridad y aborrecemos matar. Llamó entonces, el Profeta ﷺ a los testigos, y estos vinieron y atestiguaron que vieron su miembro viril en sus genitales como el palo del *koḥl* en el recipiente del *koḥl*, y el Profeta ﷺ ordenó que se les lapidara. En otro relato distinto a los dos Ṣaḥīḥ, de Šaᶜabī, que Ŷābir ibn ᶜAbdullāh dijo: Cometió adulterio un hombre de la gente de Fadak, y escribieron a unos judíos de Medina para preguntar por ello a Muḥammad: Si os ordenara el azote, tomadlo, y si os ordenara la lapidación, no tomadla. Le preguntaron y mandó llamar al hijo de Ṣūriā que era su sabio y estaba tuerto, le preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Te conjuro en Allāh! ¿Cómo encontráis la pena (*ḥad*) del adúltero en vuestro Libro?" Contestó el hijo de Ṣūriā: Si

me has conjurado a Allāh, pues verdaderamente, nosotros encontramos en la Torá que la mirada es adúltera, el abrazo es adúltero, y el beso es adúltero, pues si cuatro atestiguan que vieron el miembro viril en sus genitales como el palo del *koḥl* en el recipiente del *koḥl*, es obligada la lapidación. Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Así es!" Y en Ṣaḥīḥ Muslim, de Al-Barā ibn ᶜĀzib, se transmitió que dijo: Pasó junto al Profeta ﷺ un judío enrojecido ardiente y azotado: Los llamó y les dijo: ¿Así es como encontráis la pena del adúltero en vuestro Libro? Dijeron: ¡Sí! Llamó entonces, a un hombre de sus sabios y le dijo: ¡Te conjuro por Allāh que reveló la Torá a Moisés! ¿Si es así como encontráis la pena del adúltero en vuestro Libro? Dijo: ¡No! Y si no fuera porque me has conjurado por esto, no te lo diría. Encontramos la lapidación, pero ha proliferado entre nuestros nobles, de manera que cuando cogemos al noble, lo dejamos, y si cogemos al débil, le aplicamos la pena. Dijimos: ¡Venid y coincidamos en algo que sirva tanto para el noble como para el débil! Y pusimos las brasas ardiendo y el azote en lugar de la lapidación. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡*Allāhumma*, ciertamente, he sido el primero que ha mantenido vivo Tu mandato cuando ellos lo han abolido!" Entonces, reveló Allāh, el Altísimo: "*¡Oh Mensajero! No te entristezcas por quienes se precipitan en la incredulidad... Si se os juzga como os gusta aceptadlo*". Dirá: ¡Venid a Muḥammad, y si os ordena las brasas ardiendo y el azote, tomadlo, y si os dictamina la lapidación, precaveos! Y reveló Allāh, el Altísimo:

(وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنزَلَ الله فَأُولَئِكَ هم الْكَافِرونَ) (المائدة-44)

"*Y quien no juzgue según lo que Allāh ha revelado, pues, esos son los incrédulos*". (La Mesa Servida-5:44)

(وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنزَلَ الله فَأُولَئِكَ هم الظَالِمونَ) (المائدة-45)

"*Y quien no juzgue según lo que Allāh ha revelado, pues, esos son los injustos*". (La Mesa Servida-5:45)

(وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنزَلَ الله فَأُولَئِكَ هم الْفَاسِقُونَ) (المائدة-47)

"*Y quien no juzgue según lo que Allāh ha revelado, pues, esos son los depravados*". (La Mesa Servida-5:47)

Y en todas las *āyāt* se refiere a los incrédulos.

"*Entre aquellos que dicen con sus bocas: Creemos, pero no hay fe en sus corazones*". Y esos son los hipócritas; es decir, no han albergado en sus corazones la fe como la han pronunciado sus lenguas; "*entre los judíos hay quienes prestan oídos a la mentira*", es decir, los judíos de Medina que aceptaron la mentira de sus jefes en la tergiversación de la Torá; o como se ha dicho: Oyen tu palabra, oh Muḥammad, para después desmentirla y negarla en los círculos de la gente en general, afeando tu imagen a los ojos de ellos; y eso significa cuando dice: "*y te escuchan para informar a otros que no se han presentado ante ti*".

"*Tergiversan las palabras [del Libro]*". Es decir, lo interpretan de otra forma después de haberlo entendido de ti y haber sabido sus interpretaciones según los significados a los que Allāh, el Altísimo, se refiere; y aclara sus leyes; pues, dijeron: ha legislado dejar la lapidación; poniendo en su lugar cuarenta azotes y cambiando de esa forma la ley de Allāh, Poderoso y

Majestuoso; "*Si se os juzga como os gusta aceptadlo, pero si no rechazadlo*". Es decir, si viene a vosotros Muḥammad ﷺ con la ley del azote, aceptadlo, y si no, rechazadlo.

"*Y a quien Allāh quiere extraviar*"; es decir, si quiere extraviar a alguien en este mundo y castigarlo en el Otro, "*no podrás tú hacer nada para salvarlo*" ni beneficiarlo; "*esos son a quienes Allāh no ha querido purificar sus corazones*"; y en ello hay una aclaración de que Allāh, el Altísimo, ha decretado para ellos la incredulidad; es decir, Allāh no quiso purificar los corazones de los incrédulos como lo hizo con los de los creyentes como recompensa para ellos. "*Serán denigrados en esta vida*". Es decir, humillados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحۡتِۚ فَإِن جَآءُوكَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُمۡ أَوۡ أَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡۖ وَإِن تُعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيۡـٔٗاۖ وَإِنۡ حَكَمۡتَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٤٢ ﴾

"Prestan oídos a la mentira y comen vorazmente de lo ilícito. Y si se presentan ante ti, juzga entre ellos o no lo hagas. Y si te abstienes, no podrán perjudicarte en absoluto; y si juzgas entre ellos, hazlo con equidad. Ciertamente, Allāh ama a los justos". (42)

"*Comen vorazmente de lo ilícito (suḥt)*". Y lo ilícito se llama "*suḥt*" o forma de lucrarse ilícitamente, porque quita la virilidad del hombre, y ésta desaparece con la falta del *dīn*. Dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que la dádiva o soborno del gobernante es del "*suḥt*", o lucro ilícito; y del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Toda carne que crece del "*suḥt*" es más propia del fuego". Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y qué es el "*suḥt*"? Dijo: "El soborno de la autoridad". Y de Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo: El "*suḥt*" consiste en que un hombre satisfaga una necesidad para su hermano y acepte un regalo que se le haga por ello; y según Juwaiz Mandād es también del "*suḥt*" que un hombre coma lucrándose por su influencia; siendo así cuando uno tiene influencia ante el gobernante y un hombre le pide una necesidad y no se la satisface si no es tomando soborno. Dijo Abū Ḥanīfa: Si el gobernante se deja sobornar, sería destituido al momento, y si no es así, todos sus decretos posteriores serían nulos. Dijo el Profeta ﷺ: "Allāh maldijo tanto al que paga soborno como al que se deja sobornar". Y se relató de Wahb ibn Munabbih que fue preguntado: ¿El soborno es *ḥarām* en todas las cosas? Respondió: ¡No! Se detesta del soborno del que lo haga para recibir algo que no le pertenece, o para pagar un derecho que le corresponde; pero, si es para defender tu *dīn*, tu vida o tu riqueza, no es *ḥarām*.

"*Y si se presentan ante ti, juzga entre ellos o no lo hagas. Y si te abstienes, no podrán perjudicarte en absoluto*". Dijo Al-Mahdawī: Coinciden los ulemas en que el gobernante puede dictaminar entre un musulmán y un *ḏimmī*, y hay diferencias sobre si lo puede hacer entre dos *ḏimmī*, pues, unos dicen que la *āya* es *muḥkama* y que queda a elección del gobernante, y esa es la escuela de Mālik, Šāfiᶜī y otros; excepto, lo que se ha relatado de Mālik en cuanto a

dejar de aplicar la pena a la gente del Libro en el adulterio: pues, si un musulmán incurriera en adulterio con una mujer de la gente del Libro, a él se le aplicaría la pena pero a ella no; y si los dos fuesen *ḏimmī* no habría pena para ellos; y esa es también la escuela de Abū Ḥanīfa y otros; y en un relato de Abū Ḥanīfa dijo que se azotan pero no se lapidan; y Šāfiʿī, Abū Yūsuf y otros dicen que se les puede aplicar la pena si ellos están conformes con nuestro veredicto.

Dijo An-Naḥḥās en su libro "El Abrogante y el Abrogado" que el dicho de Allāh, el Altísimo, en la *āya*: "*Y si se presentan ante ti, juzga entre ellos o no lo hagas*", es abrogado, porque se reveló al principio de llegar el Profeta ﷺ a Medina, y en ese tiempo los judíos eran muy numerosos, y para ellos lo más justo era remitirlos a sus leyes; y cuando el Islam se hizo fuerte, Allāh, el Altísimo, reveló:

(وَأَنْ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللهُ) (المائدة-49)

"*Y juzga entre ellos según lo que Allāh ha revelado*". (La Mesa Servida-5:49)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾ ﴾

"¿Y cómo van a delegar el juicio en ti si, teniendo la Torá en la que se encuentra el juicio de Allāh, no lo aplican? Esos no son creyentes". (43)

Dijo Al-Ḥasan que se refiere a la ley de la lapidación; "*esos no son creyentes*", es decir, en tu veredicto que es procedente de Allāh; y dijo Abū ʿAlī: Ciertamente, quien pidiera una ley distinta a la de Allāh porque no se complace en ella, sería un infiel; y ese es el estado de los judíos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Hemos revelado la Torá; en ella hay guía y luz. De acuerdo a ella los profetas que se sometieron a Allāh emitían sus juicios entre los judíos, [como también lo hacían] los rabinos y juristas según lo que se les confió del Libro de Allāh y del

cuál eran testigos. No temáis, pues, a los hombres, sino temedme a Mí; y no cambiéis Mis preceptos por un vil precio. Quienes no juzgan conforme a lo que Allāh ha revelado, esos precisamente son los incrédulos". (44)

"*Hemos revelado la Torá; en ella hay guía y luz*". Es decir, hay aclaración, iluminación y conocimiento de que Muḥammad ﷺ es verídico. "*De acuerdo a ella los profetas que se sometieron a Allāh emitían los juicios entre los judíos*". Se ha dicho que con la alusión que hace a "*los profetas*" se refiere a Muḥammad ﷺ utilizando la expresión del plural; o se refiere también a todo enviado después de Mūsā para el establecimiento de la Torá, y que los judíos dijeron: Los profetas fueron judíos; mientras que los cristianos decían que fueron cristianos; y, Allāh, el Altísimo, aclaró sus mentiras. "*Que se sometieron*", que dieron veracidad a la Torá de Mūsā, hasta Jesús, sobre él la paz, y entre ambos hubo mil profetas; o se dijo que cuatro mil; solían juzgar según la Torá y se sometieron al mandato de Allāh, el Altísimo, en aquello para lo que fueron enviados.

"*Según lo que se les confió del Libro de Allāh*". Es decir que juzgan según lo que se les confió preservar; "*y del cual eran testigos*". Es decir, eran testigos del Libro de Allāh; o según Ibn ᶜAbbās: Testigos sobre el juicio del Profeta ﷺ que era según la Torá. "*No temáis, pues, a los hombres*", en cuanto a manifestar la cualidad de Muḥammad ﷺ y el veredicto de la lapidación; "*y temedme a Mí*", en la ocultación de eso; de forma que la interpelación es para los sabios judíos. Y puede que el significado sea extensible a todo quien oculte una obligación por derecho y no la manifieste.

"*Quienes no juzgan conforme a lo que Allāh ha revelado, esos precisamente son los incrédulos*". Se refiere a los judíos. Ḥuḏaifa fue preguntado por estas *āyāt* si se refieren a la tribu de Israel y dijo: Sí. Y también dijo Al-Ḥasan: Tomó Allāh, el Altísimo, de los gobernantes tres cosas: Que no siguieran sus caprichos; que no temieran a la gente y le temieran a Él; y que no vendieran Sus signos a bajo precio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٥﴾ ﴾

"Les hemos prescrito en ella [la Torá]: Vida por vida, ojo por ojo, nariz por nariz, oreja por oreja, diente por diente, y con las heridas [también] la ley del Talión. Y quien renuncie, será una expiación para él. Y quien no juzgue según lo que Allāh ha revelado, esos precisamente son los inicuos". (45)

Aclaró el Altísimo, que en la Torá igualó equitativamente a cada uno, y ellos discrepa-ron y se extraviaron. Pues, el precio de sangre (*diya*) de un miembro de Banū an-Naḍīr era mayor que el de otro, ya que éste no era ejecutado por matar a uno de la tribu de Quraiẓa, sin embargo, este último si lo era. Entonces, llegó el Islam, y los de la tribu de Quraiẓa reclamaron al Mensajero de Allāh ﷺ y él juzgó igualitariamente; y la tribu de Naḍīr se quejó, diciendo: ¡Nos has deshonrado! Entonces se reveló la *āya*. Y la indicación clara de la ley del Talión viene también referida cuando dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

(فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُ) (البقرة-194)

"*Pues, quien os agreda, agredidles en igual medida que os han agredido a vosotros*". (La Vaca-2:194)

(وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ) (النحل-126)

"*Y si os agreden, responded del mismo modo que se os ha agredido*". (Las Abejas-16:126)

"*Y quien renuncie, será una expiación para él*". Es decir, renunciara a resarcirse por la ley del Talión y perdonara, le serviría de expiación. Y de Abū Dardā se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No hay musulmán que se haya visto afectado por algo en su cuerpo y lo padeciera, sin que por ello Allāh no lo elevara un grado y le borrara una falta".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾ وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"E hicimos que tras ellos, siguiendo sus huellas, viniera Jesús, hijo de María, confirmando lo que había antes de él perteneciente a la Torá. Y le dimos el Evangelio en el que había guía, luz y una confirmación de lo que había antes de él perteneciente a la Torá, así como guía y exhortación para los temerosos [de Dios]. (46) Que la gente del Evangelio juzgue según lo que Allāh ha revelado en él, y quien no juzgue según lo que Allāh ha revelado, esos precisamente son los depravados". (47)

"*E hicimos que tras ellos, siguiendo sus huellas*". Es decir, siguiendo las huellas de los profetas de la tribu de Israel; "*viniera Jesús, hijo de María, confirmando lo que había antes*

de él perteneciente a la Torá"; es decir, creyendo lo que venía en ella y juzgando según ella. "*Y le dimos el Evangelio en el que había guía y luz*". Es decir, guía hacia la verdad y luz que ilumine para despejar toda sospecha y solucionar los problemas. "*Y una confirmación de lo que había antes de él perteneciente a la Torá, así como guía y exhortación para los temerosos [de Allāh]*". Es decir, como una continuación de las indicaciones contenidas en la Torá, y como dicen algunos ulemas, el Evangelio vino a abrogar algunas de las leyes anteriores, y como una exhortación y amonestación para los que transgredieron las leyes anteriormente.

"*Que la gente del Evangelio juzgue según lo que Allāh ha revelado en él*". Es decir: Os dimos el Evangelio para que su gente juzgara según lo revelado por Allāh en él. En aquel tiempo, y ahora ha sido abrogado. Se ha dicho: Esta es una orden dada a los cristianos para que crean en Muḥammad ﷺ; pues, en el Evangelio es obligada su creencia en él; y la abrogación se refiere a los aspectos secundarios y no a los principios fundamentales.

"*Y quien no juzgue según lo que Allāh ha revelado, esos precisamente son los depravados*". Se reveló por los incrédulos. Dijeron Ibn Masᶜūd y Al-Ḥasan: La *āya* es general para todo musulmán, judío o incrédulo que no juzgue según lo que Allāh ha revelado. Y según añaden Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid, la *āya* contiene un significado implícito que quien no juzgue según lo revelado por Allāh rechazando el Qurʾān y desmintiendo las palabras del Mensajero de Allāh ﷺ, sería considerado incrédulo o infiel. En otra interpretación Aš-Šaᶜabī dice que se refiere a los judíos en especial, porque fueron los que negaron la ley de la lapidación y la del talión.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾ ﴾

"Y te revelamos el Libro con la verdad, como confirmación de lo que había en el Libro y para preservarlo; así pues, juzga entre ellos según lo que Allāh ha revelado, y no sigas sus caprichos en contra de la verdad que te ha llegado. A cada uno de vosotros le hemos asignado un camino y un método propios. Y si Allāh hubiera querido habría hecho de vosotros una única comunidad; sin embargo, lo ha hecho así para poneros a prueba en lo que os ha dado. Competid, pues, en las buenas acciones. Todos habéis de volver a Allāh, y enton-

ces Él os hará saber la verdad de aquello sobre lo que discrepabais". (48)

"*Y te revelamos el Libro con la verdad...*". Es decir, te revelamos a ti Muḥammad el Qurʾān con la verdad sobre el asunto y como prueba fehaciente, dando fe y constatando los libros y mensajes anteriores; "*y para preservarlo*": y significa también como testimonio según Qatāda; añadió Saʿīd ibn Ŷubeir que el Qurʾān es salvaguarda y garante de lo contenido en los libros anteriores.

"*Así pues, juzga entre ellos según lo que Allāh ha revelado*". Aquí abroga la *āya* precedente sobre la posibilidad de elegir juzgar entre ellos o no; y se ha dicho que no hay obligación de juzgar entre ellos si no son de la gente de *ḏimma*. "*Y no sigas sus caprichos en contra de la verdad que te ha llegado*". Es decir, no actúes según sus caprichos y deseos por lo que te ha llegado de la verdad; no abandones el juicio por lo que Allāh ha aclarado del Qurʾān sobre la claridad de la verdad y las leyes. En definitiva, le prohibió que siguiera sus deseos.

"*A cada uno de vosotros le hemos asignado un camino y un método propios*". Esto indica que no hay relación con las primeras legislaciones o caminos. La *āya* significa que la Torá se hizo para su gente; el Evangelio para su gente y el Qurʾān para su gente; y eso tanto en las legislaciones o caminos como en las adoraciones; y el origen de todo es el *tawḥīd* o unidad de Allāh en lo que no hay diferencias; y según Muŷāhid, el camino y el método es el *dīn* de Muḥammad ﷺ que con Él abrogó cualquier otro. "*Y si Allāh hubiera querido habría hecho de vosotros una única comunidad*". Es decir, habría hecho vuestra ley o *šarīʿa* única y estaríais en la verdad; y ha aclarado que quiso con las diferentes legislaciones la fe de unos y la incredulidad de otros; "*Sin embargo, lo ha hecho así para poneros a prueba en lo que os ha dado*". Es decir, pero os ha puesto legislaciones diferentes para examinaros y poneros a prueba.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنِ ٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡ وَٱحۡذَرۡهُمۡ أَن يَفۡتِنُوكَ عَنۢ بَعۡضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيۡكَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمۡ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعۡضِ ذُنُوبِهِمۡۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ٤٩ ﴾

"Juzga entre ellos conforme a lo que Allāh ha revelado, y no sigas sus pasiones. Sé precavido con ellos, no sea que te seduzcan [con la fitna] desviándote en algo de lo que Allāh te ha revelado. Y si rehúsan, sabe que Allāh desea afligirles por alguna de sus faltas. Y verdaderamente muchos de los hombres están descarriados". (49)

"*Juzga entre ellos conforme a lo que Allāh ha revelado*". Sobre esto ya se ha hablado anteriormente. "*Sé precavido con ellos, no sea que te seduzcan [con la fitna]*". Dijo Ibn ʿAbbās: Se reunió un grupo de los rabinos, entre ellos Ibn Ṣūriā, Kaʿab ibn Asad, Ibn Ṣalūbā y

Ša's ibn ᶜAdī, y dijeron: ¡Venid con nosotros a Muḥammad y tal vez le pongamos a prueba en su *dīn*, pues él no es sino un ser humano! Acudieron y le dijeron: Sabes Muḥammad que somos los rabinos judíos y si te siguiéramos, no nos lo discutiría nadie de los judíos. Existe entre nosotros y una gente un contencioso cuyo veredicto ponemos en tus manos; así pues, decreta a nuestro favor y en contra de ellos y creeremos en ti. Rehusó el Mensajero de Allāh ﷺ y se reveló esta *āya*. La *fitna* en su origen es la prueba y el examen, y después el significado varía; pues cuando dice Allāh: "*yaftinūka*", significa que te seducen, te apartan y te rechazan; y la "*fitna*" aquí entonces equivale al "*širk*"; como dice Allāh, el Altísimo:

(وَالْفِتْنَة أَكْبَر مِنْ الْقَتْل) (البقرة-217)

"*La fitna o incredulidad es mayor que combatir*". (La Vaca-2:217)

(وَقَاتِلُوهُمْ حَتى لا تَكُون فِتْنَة) (الأنفال-39)

"*¡Y combatidlos hasta que no haya más incredulidad!*". (Los Botines de Guerra-8:39)

La "*fitna*" significa también la enseñanza o el ejemplo; como dice Allāh, el Altísimo:

(لا تَجْعَلْنَا فِتْنَة لِلْقَوْمِ الظالِمِينَ) (يونس-85)

"*¡No nos pongas como prueba para la gente injusta!*". (Jonás-10:85)

(لا تَجْعَلْنَا فِتْنَة لِلذِينَ كَفَروا) (الممتحنة-5)

"*¡No nos pongas como prueba para los que se negaron a creer!*" (La Examinada-60:5)

"*Y si rehúsan, sabe que Allāh desea afligirles por alguna de sus faltas*". Es decir, si rechazan tu juicio apartándose de ti sabe que Allāh los castigará con el destierro, el pago del *ŷizia* y la muerte, como así fue; "*Y verdaderamente muchos de los hombres están descarriados*". Es decir, los judíos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ أَفَحُكْمَ ٱلْجَـٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾

"¿Acaso pretenden el juicio de la ignorancia [de Ŷahilīya]? ¿Y quién puede ser mejor juez que Allāh para quienes están convencidos de su fe?" (50)

"*¿Acaso pretenden el juicio de la ignorancia de Ŷahilīya?*" Es decir, en el periodo de Ŷahilīya hacían diferencias entre el juicio del noble y el del plebeyo, como se ha mencionado anteriormente. Los judíos solían aplicar las penas a los pobres y débiles y no a los fuertes y ricos acercándose en ese hecho a Ŷahilīya.

De Ṭāus se transmitió que cuando le preguntaban sobre el juicio de un hombre que favorecía a alguno de sus hijos por encima de otros, recitaba esta *āya*: "*¿Acaso pretenden el jui-*

cio de la ignorancia [de Ŷahilīya]?", y añadía: Nadie puede hacer distinciones con alguno de sus hijos sobre otros, porque si lo hiciera con algún hecho concreto, éste quedaría invalidado; y esa es la opinión de Mālik, Aṭ-Ṭaurī, y otros cuyo argumento utilizado fue el hecho de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ en su regalo a ᶜĀʾiša exclusivamente en detrimento de los demás hijos; y por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Devuélvelo!"; o su dicho: "¡Haz testigo de ello a otro que no sea yo!"; otros utilizaron como argumento las palabras del Mensajero de Allāh ﷺ a Bašīr: "¿Tienes más hijos además de éste?": Dijo: ¡Sí! Le dijo: "¿Y a todos les has regalado lo mismo que a éste?". Dijo: ¡No! Dijo: "¡Entonces, no me hagas testigo de ello, porque verdaderamente yo no doy testimonio de una injusticia!" En otro *ḥadīṯ* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Temed a Allāh! Y sed justos con vuestros hijos".

"*¿Y quién mejor juez que Allāh para quienes están convencidos de su fe?*". Es decir, no hay nadie mejor para la gente que tiene certeza de su fe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوۡلِيَآءَۘ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَإِنَّهُۥ مِنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥١ ﴾

"¡Oh creyentes! No toméis a los judíos ni a los cristianos por aliados. Ellos son aliados unos de otros. Y quien de vosotros se alíe con ellos será uno de ellos. Ciertamente, Allāh no guía a los inicuos". (51)

"*A los judíos ni a los cristianos por aliados*". Dijo As-Sudī: Se reveló la *āya* en la historia del día de Uḥud cuando temieron los musulmanes hasta tal punto que algunos de ellos pensaron tomar aliados a los judíos y a los cristianos; "*Ellos son aliados unos de otros*", es decir, la ley de la *šarīᶜa* así lo confirma, y hasta pueden heredar entre ellos. "*Y quien de vosotros se alíe con ellos será uno de ellos*". Es decir, quien de vosotros los musulmanes. Y aclara el Altísimo que su juicio es equiparable al de ellos; y prohíbe la herencia del musulmán de parte del renegado; siendo Ibn Ubai el que los tomó como aliados, quedando el juicio de romper la alianza, establecido desde entonces hasta el Último Día; y dijo el Altísimo:

(وَلا تَرْكَنوا إلى الذِينَ ظَلموا فَتَمَسكُم النار) (هود-113)

"*Y no os inclinéis del lado de los que son injustos, pues, en ese caso, el Fuego os alcanzaría*". (Hūd-111:113)

(لا يَتخِذِ المؤْمِنونَ الكَافِرينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دون المؤْمِنِينَ) (آل عمران-28)

"*Que los creyentes no tomen por aliados a los incrédulos en vez de a los que creen*". (La Familia de ᶜImrān-3:28)

(يَا أَيهَا الذِينَ آمَنوا لا تَتخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دونِكُمْ) (آل عمران-118)

"*¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos de confianza a quienes no sean de los vuestros*". (La Familia de ᶜImrān-3:118)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَـٰرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَـٰدِمِينَ ﴿٥٢﴾ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَهَـٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَـٰنِهِمْ ۙ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ ۚ حَبِطَتْ أَعْمَـٰلُهُمْ فَأَصْبَحُوا۟ خَـٰسِرِينَ ﴿٥٣﴾ ﴾

"Y verás que quienes tienen una enfermedad en sus corazones van corriendo a ellos y les dicen: Tememos que nos sorprenda un revés. Pero puede que Allāh os haya reservado la victoria o algún otro decreto Suyo, y entonces esos tengan que arrepentirse de lo que ocultaban en sí mismos. (52) Los creyentes dirán: ¿Son estos quienes juraron solemnemente por Allāh que estaban con vosotros? Sus obras habrán sido en vano y se contarán entre los perdedores". (53)

"*Y verás que quienes tienen una enfermedad en sus corazones*". Es decir, tienen duda e hipocresía; y se refiere a Ibn Ubai y sus compañeros; "*Van corriendo a ellos*", a aliarse y a colaborar con ellos. "*Dicen: Tememos que nos sorprenda un revés*". Es decir, que el infortunio se cebe en nosotros y nos azote una sequía pertinaz sin que tengan deferencia o preferencia con nosotros, o que venzan los judíos sobre los musulmanes y no continúe el mando de Muḥammad ﷺ; y que gire y se torne el asunto, como se indica cuando Allāh dice: "*Pero puede que Allāh os haya reservado la victoria*". Aquí la victoria también se puede interpretar como una apertura o el juicio, según Qatāda; o la victoria de los países incrédulos sobre los musulmanes, según Abū ᶜAlī, o la victoria sobre Meca, según dijo As-Sudī; "*O algún otro decreto Suyo*", como el pago del "*ŷizia*", según As-Sudī, o la manifestación clara del asunto de los hipócritas, según Al-Ḥasan, o como se ha dicho también, la bonanza para los musulmanes. "*Y entonces tengan que arrepentirse de lo que ocultaban en sí mismos*". Es decir, y tengan que lamentarse de haberse aliado con los incrédulos, cuando vieron la posibilidad de la victoria de Allāh para los musulmanes, y constataron ante la muerte el castigo que se les anunciaba.

"*Los creyentes dirán: ¿Son estos quienes juraron solemnemente por Allāh que estaban con vosotros?*", en referencia a los hipócritas. Es decir, dirán los creyentes a los judíos, recriminándoles: ¿Son estos los que juraron solemnemente por Allāh que os ayudarían sobre Muḥammad? "*Sus obras habrán sido en vano y se contarán entre los perdedores*". Es decir, sus obras habrán sido nulas por su hipocresía, habiendo echado a perder la recompensa por ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرۡتَدَّ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَسَوۡفَ يَأۡتِي ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ يُحِبُّهُمۡ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوۡمَةَ لَآئِمٖۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٥٤ ﴾

“¡Oh creyentes! Si algunos de vosotros reniegan de su religión, Allāh les sustituirá por otros a quienes Él amará y ellos Le amarán: humildes con los creyentes y altivos con los incrédulos. Combatirán por la causa de Allāh sin temer ningún reproche. Ésta es la gracia de Allāh, que Él concede a quien Él quiere; y Allāh es Vasto, Omnisciente”. (54)

“*¡Oh creyentes! Si algunos de vosotros reniegan de su religión*”. Aquí tenemos un ejemplo del *iʿŷāz* del Qurʾān y del Profeta ﷺ: porque nos informan de los renegados cuando en realidad en su época no había, siendo algo venidero o de lo oculto que ocurriría pasado un tiempo; pues la gente de “*ridda*”, o renegada, llegó después de la muerte del Profeta ﷺ. Dijo Ibn Isḥāq: Cuando murió el Mensajero de Allāh ﷺ y renegaron los árabes excepto en tres mezquitas: la mezquita de Medina, la mezquita de Meca y la mezquita de Ŷuʾāṯi (fortaleza en el Baḥrein); dividiéndose los renegados en dos grupos: uno que rechazó la *šarīʿa* totalmente y la abandonó; y otro que rechazó la obligatoriedad del *zakā*, sin embargo aceptaba la obligatoriedad de todo lo demás. Dijeron éstos: Ayunamos, rezamos pero no pagamos *zakā*. Entonces, Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ los combatió a todos en general. Envió a Jālid ibn al-Walīd con sus ejércitos y luchó contra ellos, matando a unos y apresando a otros, según ya conocemos.

“*Allāh les sustituirá por otros a quienes Él amará y ellos Le amarán*”. Dijeron Al-Ḥasan, Qatāda y otros que se reveló la *āya* por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ y sus compañeros. Se ha dicho, por otro lado, que se refiere a unos que no estaban en el momento de revelarse la *āya*, y Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ combatió a los renegados que no estaban en el momento de la revelación de la *āya*; eran tribus del Yemen, de Kanda, Baŷīla y Ašŷaʿa. También se ha dicho que se reveló por los Ašʿarī; pues, después de revelarse la *āya* llegaron algunas naves de los Ašʿarī y tribus del Yemen a través del mar, exhibieron una gran bravura en el Islam en el tiempo del Mensajero de Allāh ﷺ, y la totalidad de las conquistas en Irak que tuvieron en el tiempo de ʿUmar ﷺ fueron a manos de las tribus del Yemen. Relató Al-Ḥākim Abū ʿAbdullāh, en el “Mustadrak” que el Profeta de Allāh ﷺ señaló a Abū Mūsa al-Ašʿarī cuando se reveló esta *āya* y dijo: “Son esta gente”.

“*Humildes con los creyentes y altivos con los incrédulos*”. Es decir, serán indulgentes, compasivos y tiernos entre ellos; rudos y enérgicos con los incrédulos. Dijo Ibn ʿAbbās: Serán con los creyentes como el padre para con su hijo, o el dueño con su siervo; y respecto a la rudeza con el incrédulo es como la del felino con su presa; como dijo Allāh, el Altísimo:

(مُحَمد رَسولُ اللهِ وَالذِينَ مَعَه أشِداءُ عَلى الكُفار رحَمَاءُ بَيْنَهمْ) (الفتح-29)

"*Muḥammad, el Mensajero de Allāh y los que están con él son severos con los incrédulos, pero compasivos entre ellos*". (La Conquista-48:29)

"*Combatirán por la causa de Allāh sin temer ningún reproche*". Con esto indica la firmeza del imamato de Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜUṯmān y ᶜAlī ﷺ, porque ellos combatieron por Allāh, Poderoso y Majestuoso, en vida del Mensajero de Allāh ﷺ, y combatieron a los renegados después de él; y es de sobra conocido que quien tenga estas cualidades se considera *walī* de Allāh, el Altísimo; y se ha dicho que la *āya* es general para todo el que haga el Ŷihād a los incrédulos hasta el Día de la Resurrección. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ رَٰكِعُونَ ٥٥ ﴾

"Vuestros aliados son sólo Allāh, Su Mensajero y los creyentes que hacen la oración prescrita, dan el zakā y se inclinan [en la oración]" (55)

"*Vuestros aliados son sólo Allāh, Su Mensajero y los creyentes*". Dijo Ŷābir ibn ᶜAbdullāh que ᶜAbdullāh ibn Salām comunicó al Profeta ﷺ: Nuestra gente es de Quraiẓa y los de An-Naḍīr nos han aislado y han jurado no sentarse ni reunirse con nosotros, y no podemos tampoco tener reuniones con tus compañeros por la lejanía de las casas. Entonces se reveló la *āya*, y dijo: Estamos complacidos con Allāh, con Su Mensajero y con los creyentes como aliados. Dijo Ibn ᶜAbbās que se reveló por Abū Bakr ﷺ, y en otro relato dijo por ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ.

"*Y los creyentes que hacen la oración prescrita, dan el zakā y se inclinan [en la oración]*". Eso fue porque estaba uno pidiendo en la mezquita del Mensajero de Allāh ﷺ y nadie le dio nada; ᶜAlī ﷺ estaba en la inclinación de la oración [voluntaria] y en su mano derecha tenía un sello que haciéndole una indicación con su mano al pobre, éste lo cogió. Aṭ-Ṭabarī dijo que un leve movimiento no invalida la oración; así pues, la *ṣadaqa* que ocurrió en la oración no invalidó la misma, y además la *āya* nos prueba que la *ṣadaqa* voluntaria, como hizo ᶜAlī ﷺ, también se llama *zakā*; y es el mismo caso que cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاة تريدونَ وَجْهَ اللهِ فَأُولَئِكَ هم المُضْعِفُونَ) (الروم-39)

"*Y lo que deis de zakā buscando la faz de Allāh, esos serán quienes obtengan una doble recompensa*". (Los Bizantinos-30:39)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ﴿٥٦﴾ ﴾

"Y quienes tomen por aliados a Allāh, a Su Mensajero y a los creyentes, [sepan que] verdaderamente, los partidarios de Allāh, esos serán los vencedores". (56)

"*Y quienes tomen por aliados a Allāh, a Su Mensajero y a los creyentes*". Es decir, quien dejara su asunto en manos de Allāh, acatara la orden de Su Mensajero, y se aliara con los musulmanes, ese sería del partido de Allāh; o quien se aliara con la obediencia a Allāh y la ayuda de Su Mensajero y la de los musulmanes.

"*[Sepan que] verdaderamente, los partidarios de Allāh, ésos serán los vencedores*". Dijo Al-Ḥasan: El partido de Allāh es el ejército de Allāh, o los auxiliares de Allāh; y los creyentes son el partido de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٥٧﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! No toméis por aliados a quienes recibieron el Libro antes que vosotros ni a los incrédulos; ellos toman vuestra religión a burla y como un juego. Y temed a Allāh, si verdaderamente sois creyentes". (57)

Se relató de Ibn ʿAbbās que una gente de los judíos y los idólatras se mofaron de los musulmanes en el momento de su postración y Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*: "*¡Oh creyentes! No toméis por aliados a quienes recibieron el Libro antes que vosotros ni a los incrédulos; ellos toman vuestra religión a burla y como un juego*". Y el significado de burla ya se adelantó en el sura de La Vaca.

Dijo Juwaiz Mandād que esta *āya* es como cuando dice Allāh, el Altísimo:

(يَا أَيهَا الذِينَ آمنوا لا تَتخِذُوا اليهودَ وَالنصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضهمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ) (المائدة-51)

"*¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos aliados a los judíos ni a los cristianos; ellos son aliados unos de otros*". (La Mesa Servida-5:51)

(يَا أَيهَا الذِينَ آمنوا لا تَتخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دونِكُمْ) (آل عمران-118)

"*¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos de confianza a quienes no sean de los vuestros*". (La Familia de ᶜImrān-3:118)

La prohibición abarca también pedir el apoyo y la ayuda de los idólatras, o lo que sea parecido. Relató Ŷābir que el Profeta ﷺ, cuando salía en busca de alguien, acudía a él gente de los judíos a decirle: ¡Te acompañamos! Y decía el Profeta ﷺ: "¡Nosotros no nos ayudamos en nuestros asuntos de los asociadores!" Y esto es lo correcto según la escuela Šāfiᶜī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

"Cuando llamáis para la oración, se burlan y la toman como un juego. Obran así porque no comprenden". (58)

Dijo Al-Kalbī que cuando el almuecín llamaba para la oración y los musulmanes se levantaban dispuestos para ella, decían los judíos: ¡Se han levantado, no se han levantado! Y se reían cuando se inclinaban y se postraban; y sobre la realidad del *aḏān*, o llamada a la oración, decían: Has innovado algo que no habíamos visto en los pueblos anteriores; ¿De dónde has sacado ese rugido como el de los camellos en manada? ¡Pues, no hay voz más fea y fachosa que la suya! Se ha dicho que cuando el almuecín llamaba para la oración se reían entre ellos y se burlaban de ella con guiños y muecas de complicidad, en señal de ignorancia de su gente y para ahuyentar a la gente de ella y al que llama a ella. Y también se dijo que veían al que llamaba a la oración del mismo grado que el que jugaba haciendo la oración en tono de burla, prueba de su ignorancia; entonces, se reveló esta *āya*, y se reveló cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلاً مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللهِ وَعَمِلَ صَالِحًا) (فصلت-33)

"*¿Y qué mejor palabra que la de aquel que llama [a los demás] a Allāh?*". (Fuṣṣilat-41:33)

Dicen los ulemas que en Meca no había *aḏān* antes de la Hiŷra, y solían llamar para la oración: "*¡Aṣ-ṣalātu ŷāmiᶜa!*" (¡La oración se congrega!); y cuando emigró el Profeta ﷺ a Meca y se cambió la alquibla hacia la Kaᶜba se ordenó el *aḏān*; de forma que hubo una concienciación expresa para determinarlo; hasta lo vieron en sueños ᶜAbdullāh ibn Zaid, ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb y Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ؓ; y el Profeta ﷺ oyó el *aḏān* la noche que ascendió al cielo. Y conocido es el sueño que tuvieron sobre el *aṯān* ᶜAbdullāh ibn Zaid y ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb; y este último le dijo que informara al Profeta ﷺ de ello tan pronto amaneciera. Y fue cuando el Profeta ﷺ mandó a Bilāl que diera el *aḏān* que hoy conocemos para la oración, y Bilāl añadió en el *aḏān* del amanecer: "*Aṣ-ṣalātu jairun min an-naum*" (¡La oración es mejor que el sueño!).

Hay diferencias entre los ulemas sobre la obligatoriedad del *aḏān* y el *iqāma*. Mālik y sus compañeros lo hicieron obligatorio en las mezquitas para las oraciones en congregación donde se junta la gente, como lo recogió en el Muwaṭṭa; otros que es una *sunna muakkada wāŷiba ᶜalā-l-kifāya* (*sunna* firme que obliga a unos pocos y exime a los demás) cuando se está en el campo o las ciudades; dijo Abū ᶜUmar: No veo diferencia alguna en la obligatoriedad del *aḏān* completo para la gente de la ciudad, porque el *aṭān* es la señal indicadora y diferenciadora entre *dār al-islām* y *dār al-kufr*; y el Mensajero de Allāh ﷺ cuando enviaba una expedición castrense les decía: "Cuando oigáis el *aḏān* absteneos y parad y cuando no, continuad pues, con la algarada". En definitiva, lo mejor y más recomendable es dar el *aḏān* y el *iqāma* tanto para el residente como para el viajero, cuando se dispongan a hacer la oración. Y la prueba más fehaciente de ello es cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Mālik ibn al-Ḥuwairiṯ y su compañero en un *ḥadīṯ* recogido por Al-Bujārī: "Cuando salgáis de viaje, dad el *aḏān* y el *iqāma* y que sea el *imām* el mayor de los dos". Según esto añadió Ibn al-Munḏir: Pues el *aḏān* y el *iqāma* son obligatorios para todo grupo o *ŷamāᶜa*, sean residentes o viajeros, porque el Profeta ﷺ lo ordenó de forma obligatoria.

Coinciden Mālik y Šāfiᶜī en volver a repetir los dos testimonios del *aḏān* con más voz y alargándola: Eso es cuando dice el almuecín: "*Ašhadu an lā ilāha illa Allāh* (2). *Ašhadu anna Muḥammadan rasūlu-llāh* (2)", vuelve a repetirlas de nuevo esforzándose más en la voz y el alargamiento de las palabras. Tampoco hay diferencias entre ambos en el *iqāma*, salvo que Mālik dice una sola vez la frase "*qad qāmatiṣ-ṣalā*" y Šāfiᶜī dos veces.

Según la totalidad de los ulemas, para hacer el *aḏān* se ha de dar frente a la alquibla y que el almuecín gire su cabeza a derecha e izquierda cuando dice: "*iḤayya ᶜalaṣ-ṣalā, ḥayya ᶜalal-falāḥ!*"; y preferiblemente ha de estar purificado.

En cuanto al que oye el *aḏān* se le recomienda que diga como se ha relatado en Ṣaḥīḥ Muslim en un *ḥadīṯ* transmitido por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando el almuecín diga: -*Allāhu akbar, Allāhu akbar*- y diga cada uno de vosotros: - *Allāhu akbar, Allāhu akbar* -; cuando después diga: - *Ašhadu an lā ilāha illā Allāh*-, y diga: - *Ašhadu an lā ilāha illā Allāh* -; y cuando diga: - *Ašhadu anna Muḥammadan rasūlu-llāh* -, y diga: - *Ašhadu anna Muḥammadan rasūlu-llāh* -; y después diga: - *Ḥayya ᶜalaṣ-ṣalā* – (¡Venid a la oración!), y diga: -*Lā ḥaula wa lā quwata illā billāh*- (¡No hay fuerza ni poder excepto por Allāh!); y cuando diga: - *ḥayya ᶜalal-falāḥ* – (¡Venid al éxito!), y diga: - *Lā ḥaula wa lā quwata illā billāh* -; y después diga: - *Allāhu akbar, Allāhu akbar* -, y diga: - *Allāhu akbar, Allāhu akbar* -; y después diga: - *lā ilāha illā Allāh* -, y diga: - *lā ilāha illā Allāh* - con su corazón, entrará en el Jardín".

De Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien diga cuando oiga al almuecín: *Ašhadu an lā ilāha illā Allāh, waḥdahu lā šarīka lahu; wa anna Muḥammadan ᶜabduhu wa rasūluhu; raḍitu billāhi rabban wa bi-Muḥammadin rasūlan wa bil-islāmi dīnan*, le serían perdonadas sus faltas precedentes".

En cuanto al mérito del *aḏān* y del almuecín relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando se llama para la oración, *šaiṭān* huye ventoseando para no oir la llamada". Y sería suficiente consideración como emblema del Islam y bandera del *imān*. Y se transmitió de Muᶜāwiya que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Los almuecines serán los que tengan el cuello más largo de toda la gente el Día de la Resurrección". Siendo esto una señal de salva-

guarda de los horrores de ese día; y también entre los árabes el sobrenombre de cuello largo es señal de nobleza y señorío entre la gente. Se recogió en el Muwaṭṭa que Abū Saᶜīd al-Judrī oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay genio ni humano ni nadie al que alcance la voz del almuecín que atestigüe en su favor el Día de la Resurrección". En el Sunan de Ibn Māya se recogió, de Ibn ᶜAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien fuese almuecín complacido durante siete años se le registraría como librado del Fuego". Y de Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera el *aḏān* doce años, le correspondería obligatoriamente el Jardín y se le escribirían por cada día que lo hiciera, sesenta años y por cada *iqāma* treinta años". Y de ᶜUṯmān ibn Abī al-ᶜĀṣ se transmitió que dijo: El último compromiso que adquirí con el Mensajero de Allāh ﷺ fue: "¡No tomaré almuecín alguno que reciba sueldo por dar el *aḏān*!"

"*Obran así porque no comprenden*". Es decir, son como aquellos que no tienen razón que les impida realizar hechos falaces. Se relató que uno de los cristianos que estaba en Medina cuando oía almuecín decir: - *Ašhadu anna Muḥammadan rasūlu-llāh* -, decía: ¡Se queme el mentiroso! Entonces, cayó en su casa una chispa de fuego estando él durmiendo de tal forma que prendió y se quemó la casa y el incrédulo con ella; esto fue una enseñanza y escarmiento para la gente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ هَلۡ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلُ وَأَنَّ أَكۡثَرَكُمۡ فَٰسِقُونَ ٥٩ قُلۡ هَلۡ أُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيۡهِ وَجَعَلَ مِنۡهُمُ ٱلۡقِرَدَةَ وَٱلۡخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَۚ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٦٠ ﴾

"Di: ¡Oh Gente del Libro! ¿Acaso nos reprocháis que creamos en Allāh, en lo que nos fue revelado y en lo que fue revelado anteriormente, cuando la mayoría de vosotros estáis desviados? (59) Di: ¿Queréis que os informe de quiénes son peores que estos ante Allāh? Son quienes Allāh maldijo, pues incurrieron en Su ira, y los convirtió en monos y cerdos, y quienes adoraron a los demonios. Ésos son los que se encuentran en una situación peor y son los más extraviados del camino recto". (60)

"*Di: ¡Oh Gente del Libro! ¿Acaso nos reprocháis que creamos en Allāh*". Dijo Ibn ᶜAbbās ﷺ: Acudieron unos judíos al Profeta ﷺ, entre ellos Yāser ibn Aṭab y Rāfia ibn Abī Rāfia, y le preguntaron por aquellos en quienes creían de entre los enviados, sobre ellos la paz; y dijo: "¡Creemos en Allāh y en lo que se nos ha revelado, y en lo que fue revelado a Ibrāhīm, Ismāᶜīl e Isḥāq, que es un Dios Único... Y a Él nos sometemos!"; como dijo Allāh, el Altísimo:

(قالُوا نَعْبد إِلَهَكَ وَإِلَه آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْن لَه مسْلِمونَ) (البقرة-133)

"*Dijeron: Adoraremos a tu Dios y al Dios de tus padres: Ibrāhīm, Ismāʿīl e Isḥāq, que es un Dios Único; y a Él nos someteremos*". (La Vaca-2:133)

Y cuando mencionó a Jesús, sobre él la paz, ignoraron su profecía y dijeron: ¡Por Allāh! No conocemos gente de religión de menor fortuna que vosotros en este mundo y el Otro; ni peor religión que la vuestra. Entonces, se reveló esta *āya* y lo que le sigue. Además, está conectada con lo que le precede en cuanto al desprecio que hacen al *aḏān*; pues, une el testimonio de la Unicidad de Allāh y el de la Profecía de Muḥammad ﷺ. "*¿Nos reprocháis?*". Significa: ¿Os indignáis con nosotros por el sólo hecho de creer en Allāh, en lo que nos fue revelado y en lo que fue revelado anteriormente, cuando la mayoría de vosotros estáis desviados?

"*Di: ¿Queréis que os informe de quiénes son peores que estos?*" Es decir, peor que vuestra indignación con nosotros; "*Son quienes Allāh maldijo*". Se refiere a los judíos, y ya se habló de ello en los "*ṭāgūt*"; es decir, e hizo de entre ellos quienes adoraban a los "*ṭāgūt*", además de convertirlos en monos y cerdos. "*Ésos son los que se encuentran en una situación peor*". Es decir, esos a los que Allāh maldijo, tendrán peor posición en la Otra Vida que la vuestra en este mundo con el mal que os ha acontecido. Y se ha dicho: Esos a los que Allāh maldijo se encuentran en peor situación que aquellos que se indignaron contra vosotros. Y cuando se reveló la *āya* les dijeron los musulmanes: ¡Hermanos de monos y cerdos! Y se abatieron sus cabezas, avergonzados y escandalizados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُواْ بِهِۦۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾ وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَۚ لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾ لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَۚ لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾ ﴾

"Cuando vienen a vosotros dicen: ¡Creemos! Pero, de hecho, desde que se encuentran con vosotros hasta incluso después que se retiran siguen siendo incrédulos. Y Allāh sabe bien lo que ocultaban. (61) Y verás a muchos de ellos precipitarse al delito, la trasgresión y comerse la ganancia ilícita. ¡Qué malo es lo que hacen! (62) Mejor sería que sus sacerdotes y rabinos les prohibiesen mentir y comerse la ganancia ilícita. ¡Qué malo es lo que hacen!" (63)

"*Cuando vienen a vosotros dicen: ¡Creemos!...*". Esa es la característica de los hipócritas; significa que ellos no se benefician de nada de lo que oyen, sino que entran siendo incrédulos y salen siendo incrédulos. "*Y Allāh sabe bien lo que ocultaban*", es decir, su hipocresía. Y se ha dicho que se refiere a los judíos que dijeron: Creed en lo que se reveló a los que creyeron al comienzo del día cuando entréis en Medina, y negadlo al final del mismo cuando regreséis a vuestras casas. "*Y verás a muchos de ellos*", es decir, de los judíos; "*precipitarse al delito y la trasgresión*", o sea, porfiando en la desobediencia y la injusticia.

"*Mejor sería que sus sacerdotes y rabinos les prohibiesen...*". Es decir, les recriminaran los sacerdotes, o sabios cristianos, y los rabinos, o sabios judíos. Y se ha dicho que todos son judíos porque la *āya* se refiere a ellos. Después, censura a sus sabios por abandonar la prohibición a ellos, y dijo: "*¡Qué malo es lo que hacen!*". La *āya* indica, por lo tanto, que abandonar la prohibición de lo ilícito es como el que incurre en ello; pues, en la *āya* hay una censura a los ulemas que dejan de mandar lo lícito y reconocido y de prohibir lo ilícito y reprobable. Y en Ṣaḥīḥ At-Tirmiḏī: "La gente que ve al opresor injusto pasar delante y no le castigan, significa que Allāh está a punto de castigar a quienes haya con el injusto".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا۟ بِمَا قَالُوا۟ ۘ بَلْ يَدَاهُ
مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ
طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ كُلَّمَآ أَوْقَدُوا۟
نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ
﴿٦٤﴾

"Los judíos dicen: La mano de Allāh está cerrada. Sus propias manos quedaron cerradas y fueron maldecidos por lo que dijeron. Por el contrario, Sus dos manos están abiertas y sustentan como Él quiere. Lo que te ha sido revelado por tu Señor acrecentará en muchos de ellos la rebeldía y la incredulidad. Hemos sembrado entre ellos la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección. Cada vez que encendían el fuego de la guerra, Allāh lo apagaba. Se afanan por corromper en la Tierra, y Allāh no ama a los corruptores". (64)

"*Los judíos dicen: La mano de Allāh está cerrada*". Dijo ᶜIkrima: Esto lo dijeron solamente Fanḥāṣ ibn ᶜĀzūrā, Allāh le maldiga, y sus compañeros; ellos tenían riqueza y cuando desmintieron a Muḥammad ﷺ, disminuyó su riqueza, y dijeron: Ciertamente, Allāh es tacaño,

y la mano de Allāh está cerrada como un puño y no da; la *āya*, pues, es específica para algunos de ellos. Se ha dicho que cuando unos dijeron eso y el resto no les recriminó, pasaron a ser como si todos lo hubiesen dicho. Se ha dicho: Cuando vieron al Profeta ﷺ en la pobreza y escasez, y oyeron:

(مَنْ ذَا الذِي يقْرِض اللهَ قَرْضًا حَسَنًا) (البقرة-245)

"*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso?*". (La Vaca-2:245)

Y vieron al Profeta ﷺ solicitándoles ayuda en los precios de sangre, dijeron: Ciertamente que el Dios de Muḥammad es pobre, o tal vez dijeron tacaño; y eso es lo que significa: "*La mano de Allāh está cerrada*"; y otro ejemplo de este significado:

(وَلا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولةً إِلى عنقِكَ) (الإسراء-29)

"*Y no tengas la mano cerrada [como un puño] asfixiándote*". (El Viaje Nocturno-17:29)

La mano también se emplea para la fuerza, el favor y la gracia; como dice Allāh:

(وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوودَ ذَا الْأَيْدِ) (ص-17)

"*Y recuerda a nuestro siervo Dāud, el que había sido dotado de fortaleza (lit. de manos)*". (Ṣad-38:17)

(قُلْ إِن الْفَضْلَ بِيَدِ اللهِ يؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ) (آل عمران-73)

"*Di: El favor está en la mano de Allāh y se lo da a quien quiere*". (La Familia de ᶜImrān-3:73)

(أَوَلَمْ يَرَوْا أنا خَلَقْنَا لهمْ مِما عَمِلتْ أَيدِينَا أَنعَامًا) (يس-71)

"*¿Es que no ven que Hemos creado para ellos, como parte de lo que Nuestras manos han hecho, rebaños?*". (Yasin-36:71)

También tiene el significado de apoyo y ayuda, como cuando dice el Profeta ﷺ: "La mano de Allāh está con el juez cuando dictamina y con el repartidor cuando reparte".

"*Por el contrario, Sus dos manos están abiertas y sustentan como Él quiere*". Es decir, más bien Su gracia está extendida y abierta; pues, la mano significa la gracia. Algunos dijeron que esto es un error porque la *āya* precisa: "*Por el contrario, Sus <u>dos manos</u> están abiertas*". Aquí hay un dual de número que está admitida; como cuando dice el Mensajero de Allāh ﷺ: "El ejemplo del hipócrita es como la oveja dubitativa entre dos rebaños que no sabe a cuál seguir"; luego, una gracia es la de éste mundo y otra la de la Otra Vida; o como se ha dicho: hace referencia a dos gracias de este mundo, una externa y otra interna; como dijo Allāh, el Altísimo:

(أَلَمْ تَرَوْا أَن اللهَ سَخرَ لَكُمْ مَا فِي السمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَه ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً) (لقمان-20)

"*¿Acaso no veis que Allāh ha dispuesto para vosotros lo que hay en los cielos y en la tierra y os*

ha colmado con Su gracia, tanto externa como internamente?". (Luqmān-31:20)

Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo el Profeta ﷺ sobre eso: "La gracia externa es lo bueno que trasciende de tu carácter y la interna es aquella acción tuya que ha quedado cubierta y no ha trascendido".

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, me ha dicho: ¡Sé generoso y así será contigo!" Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La derecha de Allāh está rebosante y no merma por mucho que derrame de noche y de día. ¿No habéis visto todo lo que ha gastado desde que creó los cielos y la tierra y ciertamente no ha disminuido nada lo que hay en Su mano derecha?" Dijo: "Su trono está sobre el agua y en Su otra mano está la muerte, la abre y la cierra". Y eso es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(مَنْ ذَا الذِي يقْرِض اللهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيضَاعِفَه له أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَالله يَقْبِض وَيَبْسط وَإِلَيْهِ تُرْجَعونَ) (البقرة-245)

"*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso para que Él se lo devuelva multiplicado? Y Allāh cierra y abre. Y a Él regresaréis*". (La Vaca-2:245)

"*Lo que te ha sido revelado por tu Señor, acrecentará en muchos de ellos la rebeldía y la incredulidad*". Es decir, cuando te era revelado algo del Qurʾān, lo negaban y aumentaba su incredulidad; "*Hemos sembrado entre ellos la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección*". Dijo Muŷāhid: Es decir, entre los judíos y los cristianos; porque dijo antes de esto: "*¡Oh creyentes! No toméis a los judíos ni a los cristianos por aliados*". Y se ha dicho otro significado: Es decir, hemos sembrado el odio entre los grupos de judíos; como dijo Allāh:

(تَحْسَبهمْ جَمِيعًا وَقُلُوبهمْ شَتى) (الحشر-14)

"*Los crees unidos pero sus corazones están separados*". (La Concentración-59:14)

Luego están enemistados y no están de acuerdo; siendo los más odiados por la gente de la creación de Allāh.

"*Cada vez que encendían el fuego de la guerra, Allāh lo apagaba*". Es decir, cuando los judíos se corrompieron y discreparon del Libro de Allāh –la Torá-, les envió Allāh a Bujtanṣar; después fueron corruptos de nuevo y les envió a Buṭrus el Romano; de nuevo fueron corruptos y les envió Al-Mayūs; y después a los musulmanes; de manera que siempre que se establecía un mandato, Allāh los dividía y encendían un fuego atizando y encizañando, hasta decidirse por la guerra contra el Profeta ﷺ que Allāh la apague. Dijo Qatāda: ¡Que Allāh los humille! Pues, cuando Allāh envió al Profeta ﷺ, ellos estaban bajo las manos de Al-Mayūs. "*Se afanan por corromper en la Tierra, y Allāh no ama a los corruptores*". Es decir, se empeñan en abolir el Islam, y esa es de las más inmensas corrupciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَكَفَّرۡنَا عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٦٥ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ أَقَامُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِم مِّن رَّبِّهِمۡ لَأَكَلُواْ مِن فَوۡقِهِمۡ وَمِن تَحۡتِ أَرۡجُلِهِمۚ مِّنۡهُمۡ أُمَّةٞ مُّقۡتَصِدَةٞۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ سَآءَ مَا يَعۡمَلُونَ ٦٦ ﴾

"Si la Gente del Libro creyera y temiera a Allāh, les borraríamos sus pecados y les introduciríamos en los Jardines de las Delicias. (65) Y si observaran la Torá, el Evangelio y lo que les ha sido revelado por su Señor, comerían de lo que está por encima de ellos y de lo que tienen bajo sus pies. Entre ellos hay quienes son moderados, pero muchos de ellos, ¿qué malo era lo que hacían?". (66)

"*Si la Gente del Libro creyera y temiera a Allāh*". Es decir, apartándose de la idolatría y la desobediencia, y estableciendo la práctica de la Torá y el Evangelio, sin tergiversarlos; "*Les borraríamos sus pecados y les introduciríamos en los Jardines de las Delicias*", como una promesa para ellos.

"*Y si observaran la Torá, el Evangelio y lo que les ha sido revelado por su Señor*". Es decir, y el Qurʾān, o los Libros de los profetas según se ha dicho también; "*Comerían de lo que está por encima de ellos y de lo que tienen bajo sus pies*"; Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros que se refiere al agua procedente de las nubes y a las plantas de la tierra; y eso indica la sequía a la que estaban sometidos. También se puede interpretar como que Allāh manda la provisión como una apertura que llega de cualquier lado; y como esta *āya* dice Allāh, el Altísimo:

(وَمَنْ يَتقِ اللهَ يَجْعَلْ له مَخْرَجًا وَيرْزقْه مِنْ حَيْثُ لا يَحْتَسِب) (الطلاق-2)

"*Y quien teme a Allāh, Él le da una apertura y le provee de dónde no lo espera*". (El Divorcio-65:2)

(وَأَنْ لو اسْتَقَاموا عَلى الطريقَةِ لأَسْقَيْنَاهمْ مَاءً غَدَقاً) (الجن-16)

"*Si fueran con rectitud por el camino, les daríamos a beber agua en abundancia*". (Los Genios-72:16)

(وَلَوْ أن أَهْلَ القُرَى آمَنوا وَاتقَوْا لفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكَات مِنَ السمَاءِ وَالأَرْض) (الأعراف-96)

"*Si las gentes de las ciudades hubieran creído y no hubiesen persistido en la incredulidad, les habríamos abierto las bendiciones del cielo y de la tierra*". (Al-Aᶜarāf-7:96)

Además, Allāh, el Altísimo, ha prometido más para el que sea agradecido, cuando dice:

(لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ) (إبراهيم-7)

"*Si sois agradecidos os daré aún más*". (Ibrāhīm-14:7)

"*Entre ellos hay quienes son moderados*". Se refiere a los creyentes entre ellos: An-Naŷāšī, Salmān y ᶜAbdullāh ibn Salām que fueron moderados y no dijeron sobre Jesús y Muḥammad, sobre ellos dos la paz, más que lo apropiado para ellos; o también puede hacer referencia a una gente no creyente pero que no hacían daño ni se burlaban.

"*Pero muchos de ellos, ¿qué malo era lo que hacían?*", por su negación de los enviados, la tergiversación de los Libros y el lucro ilícito.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٧﴾ ﴾

"¡Oh Mensajero! Transmite lo que te ha sido revelado por tu Señor. Y si no lo haces, entonces no habrás transmitido Su mensaje. Allāh te protegerá de los hombres. Ciertamente, Allāh no guía a los incrédulos". (67)

"*¡Oh Mensajero! ¡Transmite lo que te ha sido revelado!*". Significa: ¡Haz pública, oh Muḥammad, y manifiesta la transmisión del mensaje; ya que en los comienzos del Islam se reunían en secreto por miedo a los idólatras. Y Allāh le anuncia así que lo ha protegido de la gente; por eso, se reveló:

(يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ) (الأنفال-64)

"*¡Oh Profeta! Allāh te basta junto con los creyentes que te sigan*". (Los Botines de Guerra-8:64)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa: transmite cuanto se te ha revelado de tu Señor; pues, si has ocultado algo, no habrás transmitido Su mensaje; esto es de contenido didáctico para el Profeta ﷺ y para quienes son portadores del conocimiento de su Umma, a fin de que no oculten nada de los asuntos de la *šarīᶜa*; y Allāh supo sobre el asunto de Su Profeta que él no ocultaría nada de Su revelación. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió que dijo ᶜĀʾiša: Quien te diga que Muḥammad ﷺ ha ocultado algo de la Revelación, habrá mentido; y Allāh, el Altísimo, dice: "*¡Oh Mensajero! Transmite lo que te ha sido revelado por tu Señor. Y si no lo haces, entonces no habrás transmitido Su mensaje*".

"*Allāh te protegerá de los hombres*". En esto hay una indicación de la Profecía de Muḥammad; porque Allāh informó que él es infalible, y conforme a esta impecabilidad que le

otorgó Allāh no está permitido admitir que ocultase nada de lo que Allāh le ordenó. Y la causa de la revelación de esta *āya* fue cuando se encontraba el Profeta ﷺ descansando bajo un árbol y acudió hasta él un beduino que desenvainó su espada y le dijo en tono amenazante: ¿Quién te va a librar de mí? Y le contestó: "¡Allāh!". Entonces, tembló la mano del beduino y se le calló la espada al tiempo que él se golpeaba la cabeza con el árbol y se abrió la cabeza, según lo mencionado por Al-Mahdawī y el *qāḍī* ᶜIyāḍ en el libro "Aš-Šifā". Se relató que el beduino de esta historia fue Gauraṯ ibn al-Ḥāriṯ y que el Profeta ﷺ le perdonó; y volvió con su gente diciendo: ¡Vengo de estar con el mejor de los hombres! Y ya se ha hablado de ello en este sura cuando dijo Allāh:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ) (المائدة-11)

"*¡Oh creyentes! Recordad la gracia que Allāh os concedió cuando intentaron agredir [al Profeta] y Él lo impidió*". (La Mesa Servida-5:11)

También se mencionó en el sura de Las Mujeres y en la oración del miedo. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando Allāh me envió con Su mensaje, me sentí incapaz y supe que habría gente que me desmentiría, entonces reveló esta *āya*". Y Abū Ṭālib solía enviar cada día al Mensajero de Allāh ﷺ hombres de Banū Hāšim para velar por él, hasta que se reveló: "*Y Allāh te protegerá de los hombres*"; y le dijo el Profeta ﷺ: "¡Oh tío! Ciertamente, Allāh me ha puesto a salvo de los genios y de los hombres, así pues, ya no necesito a nadie que vele por mí". Dije: Esto implica que el hecho sucedió en Meca y que la *āya* fue revelada asimismo en Meca; pero, no fue así porque como ya se ha dicho este sura es medinense por consenso; y la prueba de ello es lo que se relató en los Ṣaḥīḥ, de ᶜĀʾiša, que dijo: No durmió el Mensajero de Allāh ﷺ una noche en su llegada a Medina y dijo: "¡Ojalá un hombre virtuoso de mis compañeros me guarde durante la noche!" Dijo: En ese momento oímos el sonido de unas armas, y dijo: "¿Quién es?" Dijo: Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ; y le preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Qué te ha hecho venir?" Le contestó: Sentí miedo en mí mismo por el Mensajero de Allāh ﷺ y he venido para velar por él y protegerle. Entonces, hizo *duᶜā* por él y se durmió; y entonces se reveló esta *āya*. Y en otro relato dijo que fue también Ḥuḏaifa junto a Saᶜd a velar por él con las armas hasta que se hubo dormido; luego, el Mensajero de Allāh ﷺ sacó su cabeza de la tienda y les dijo: "¡Hombres, marchaos que Allāh me ha protegido!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾ ﴾

"Di: ¡Oh Gente del Libro! No tendréis fundamento alguno mientras no observéis la Torá, el Evangelio y lo que os ha

sido revelado por vuestro Señor. Lo que te ha sido revelado por tu Señor acrecentará en muchos de ellos la rebeldía y la incredulidad; pero no te aflijas por los incrédulos". (68)

Dijo Ibn ᶜAbbās que acudieron al Profeta ﷺ un grupo de judíos y le dijeron: ¿Es que no has confirmado que la Torá es verdadera procedente de Allāh? Dijo: "¡Claro que sí!" Dijeron: Pues, nosotros creemos en ella y no creemos en lo demás; entonces se reveló la *āya*. Es decir: ¡No habréis observado nada de la religión mientras que no actuéis conforme a los dos Libros, a la fe en Muḥammad ﷺ, y a la práctica a la que obligan!

"*Lo que te ha sido revelado por tu Señor, acrecentará en muchos de ellos la rebeldía y la incredulidad*". Es decir, le negarán y eso les hará aumentar su incredulidad; así como la trasgresión de los límites y la injusticia; "*pero no te aflijas por los incrédulos*". Es decir, no te entristezcas, pues, por ellos. Eso es como un consuelo hacia el Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Ciertamente, quienes de entre los creyentes, judíos, sabeos y cristianos, crean en Allāh y en el Día del Juicio, y obren con rectitud no temerán ni se entristecerán". (69)

"*Ciertamente, quienes de entre los creyentes*". Es decir, los que dieron veracidad a Muḥammad ﷺ. Dijo Sufiān que se refiere a los hipócritas; como si dijera: Aquellos que han creído por la apariencia de sus asuntos; y por eso los ha juntado con los judíos, los cristianos y los sabeos. Y después aclara el juicio de los que creen en Allāh y el Último Día, de todos ellos.

Los sabeos fueron los que se salieron de la religión de la Gente del Libro; y no hay diferencias sobre que los judíos y los cristianos son Gente del Libro; y que a causa del Libro se permite a los musulmanes casarse con sus mujeres, comer su comida y tomar de ellos el impuesto del *ŷizia*. Y sobre los sabeos dijo As-Sudī que son una secta de la Gente del Libro; y según Al-Jalīl, son una gente cuya religión se parece a la de los cristianos, y pretenden estar en la religión de Noé, sobre él la paz. Dijeron Muŷāhid, Al-Ḥasan y otros que su religión es un compuesto entre los judíos y los zoroastrianos y que no se come su carne sacrificada; y añade Ibn ᶜAbbās que tampoco se puede uno casar con sus mujeres; Al-Ḥasan y Qatāda dicen que son gente que adora a los ángeles, reza hacia la alquibla, recita los Salmos....

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾ ﴾

“Concertamos pactos con los Hijos de Israel y les enviamos mensajeros. Siempre que un mensajero se presentaba ante ellos con algo que no les gustaba, le desmentían o le mataban”. (70)

“*Concertamos pactos con los Hijos de Israel y les enviamos mensajeros*”. Ya se habló en el sura de La Vaca sobre el significado del pacto y era que no adorasen más que a Allāh y lo relacionado con Él. Y en esta *āya* significa: no te aflijas por el pueblo incrédulo, pues les hemos dado motivos más que suficientes y les hemos enviado mensajeros; pero ellos han violado los pactos. Y todo esto se remite al comienzo del sura, cuando dice: “*¡Cumplid los contratos!*”

“*Siempre que un mensajero se presentaba ante ellos*”. Es decir, ante los judíos; a unos les desmentían como a Jesús y otros profetas como él; y mataron a Zakariyā, Yaḥiā y otros profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾ ﴾

“Creían que no iban a ser castigados, entonces se cegaron y se ensordecieron. Después Allāh los perdonó, pero muchos de ellos volvieron a caer en lo mismo. Y Allāh ve bien lo que hacen”. (71)

“*Creían que no iban a ser castigados*”. Significa: Pensaron esos a los que se les tomó el compromiso que Allāh no los iba a probar duramente, dejándose engañar por su dicho: - Nosotros somos hijos de Dios y Sus amados. Pero, verdaderamente, no les sedujo sino su larga negligencia; “*entonces se cegaron y se ensordecieron*”. Es decir, se cegaron y se quedaron sordos ante la verdad, porque no se beneficiaron de lo que vieron y no lo oyeron. “*Después Allāh los perdonó*”. Aquí va implícito el hecho de que ellos fueron sometidos a prueba y se arrepintieron. Entonces, Allāh los perdonó levantándoles la sequía y escasez, o con el envío de Muḥammad ﷺ para informarles de que Allāh les perdonaría si creyeran; y esa es la aclaración de cuando dice: “*Allāh los perdonó*”. “*Pero muchos de ellos volvieron a caer en lo mismo*”. Es decir, muchos de ellos se cegaron y se hicieron sordos, después de aclarárseles la verdad con Muḥammad ﷺ. Y en el mismo sentido se expresa la *āya*:

(لاهِيَةً قُلوبهمْ وَأسَروا النجْوَى الذِينَ ظَلموا هَلْ هَذَا إلا بَشَر مِثْلكُمْ)
(الأنبياء-3)

"*Con sus corazones distraídos se dicen en secretos los injustos: ¿Quién es éste sino un ser humano como vosotros?*". (Los Profetas-21:3)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٧٢﴾ ﴾

"Son incrédulos quienes dicen: Allāh es el Mesías, hijo de María. El mismo Mesías dijo: ¡Oh hijos de Israel! Adorad a Allāh, pues Él es mi Señor y el vuestro. Quien asocie algo con Allāh, Él le vedará el Paraíso y su morada será el Infierno. Los inicuos jamás tendrán auxiliadores". (72)

"*Son incrédulos quienes dicen: Allāh es el Mesías, hijo de María*". Esto es lo que dicen los jacobeos; y Allāh les responde con un argumento contundente que ellos mismo confirman: "*El mismo Mesías dijo: ¡Oh hijos de Israel! Adorad a Allāh, pues Él es mi Señor y el vuestro*". Es decir, si el mismo Mesías dice: ¡Oh Señor, oh Allāh! ¿Cómo se va a invocar a sí mismo, o cómo se va a pedir a sí mismo? Eso es imposible.

"*Quien asocie algo con Allāh, Él le vedará el Paraíso y su morada será el Infierno. Los inicuos jamás tendrán auxiliadores*". Se ha dicho que esto lo dice Jesús, sobre él la paz; y también se ha dicho que son palabras de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ وَإِن لَّمْ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾ أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Son incrédulos quienes dicen: Allāh es parte de una trinidad. No hay más que una sola divinidad. Si no desisten de lo que dicen, un castigo doloroso azotará a quienes hayan caído en la incredulidad. (73) ¿Acaso no van a arrepentirse y

pedirle perdón a Allāh? Allāh es Perdonador, Compasivo". (74)

"*Son incrédulos quienes dicen: Allāh es parte de una trinidad*". Es decir, porque dicen: el padre, el hijo y el espíritu santo son un solo dios; y no dicen tres dioses; y ese es el significado de su escuela; y se abstienen de la expresión que es inherente a ellos, y lo que no era así lo definían con la expresión inherente cuando decían: El hijo es dios, el padre es dios y el espíritu santo es dios, que Allāh los rechace cuando dicen eso.

"*Si no desisten de lo que dicen, un castigo doloroso azotará a quienes hayan caído en la incredulidad*". Es decir, si persisten en lo que dicen, les caerá un grave castigo tanto en este mundo como en el Otro.

"*¿Acaso no van a arrepentirse y pedirle perdón a Allāh? Allāh es Perdonador, Compasivo*". Aquí hay una afirmación y una recriminación. Es decir, que le pidan el perdón y Él les borrará las faltas, refiriéndose a los incrédulos de ellos que son los que lo dicen y no a los creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُۖ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٞۖ كَانَا يَأۡكُلَانِ ٱلطَّعَامَۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرۡ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٧٥ ﴾

"El Mesías, hijo de María, es sólo un mensajero, igual que los otros mensajeros que le precedieron, y su madre fue una fiel y veraz creyente. Ambos comían alimentos. Observa cómo les explicamos los signos y observa cómo se desvían". (75)

"*El Mesías, hijo de María, es sólo un mensajero, igual que los otros mensajeros que le precedieron*". Es decir, no es más que un mensajero, aunque obren sus manos signos extraordinarios y milagros, pues, de la misma forma que él obró milagros también los obraron los demás mensajeros; y esa es la respuesta y el argumento contundente a sus dichos. "*Ambos comían alimentos*". Es decir, era alguien nacido y criado; y todo aquel que dan a luz las mujeres y que come alimento, es una criatura como las demás; y ninguno de ellos puede apartarse de esa condición humana; y dicen algunos *mufassirūn* que eso es una metáfora referida a la defecación y la orina; y una indicación de que ambos son seres humanos.

"*Y su madre fue una fiel y veraz creyente (ṣiddīqa)*". Con esto argumenta quien piensa que María, sobre ella la paz, no fue una profetisa. Dije (Al-Qurṭubī): En ello hay la opinión que si bien puede ser "*ṣiddīqa*", eso no es óbice para que también sea profetisa, como Idrīs, sobre él la paz, y cuya mención aparece en el sura de La Familia de ʿImrān; y según Al-Ḥasan y

otros, el apelativo de "*ṣiddīqa*, o veraz creyente", se debe a su testimonio constante de los signos de su Señor y de todo cuanto le informó su hijo.

"*Observa cómo les explicamos los signos*"; es decir, los argumentos y las pruebas; "*y observa cómo se desvían*"; es decir, cómo se apartan de la verdad después de la aclaración. Y en esto hay un rechazo a los qadiríes y mutazilíes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قُلۡ أَتَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمۡلِكُ لَكُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗاۚ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٧٦ قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓاْ أَهۡوَآءَ قَوۡمٖ قَدۡ ضَلُّواْ مِن قَبۡلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرٗا وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٧٧ ﴾

"Di: ¿Acaso adoraréis en lugar de Allāh a lo que no puede perjudicaros ni beneficiaros? Allāh es Omnioyente, Omnisciente (76) Di: ¡Oh Gente del Libro! No os excedáis en vuestras creencias, tergiversando la Verdad, y no sigáis las pasiones de los que se extraviaron anteriormente e hicieron que muchos se extraviaran, y se desviaran del camino recto". (77)

"*Di: ¿Acaso adoraréis en lugar de Allāh a lo que no puede perjudicaros ni beneficiaros?*". Es decir, vosotros confirmáis que Jesús era un feto en el vientre de su madre y que no podía ocasionar perjuicio ni beneficio a nadie; y si confirmasteis que Jesús estaba en un estado en el que ni oía ni veía ni sabía ni beneficiaba ni perjudicaba, ¿cómo es que lo tomáis como dios? "*Y Allāh es Omnioyente, Omnisciente*". Es decir, no ha cesado de ser Oyente, Sabio y Poseedor del perjuicio y el beneficio; de forma que quien tenga estos atributos, Él es el Dios verdadero.

"*Di: ¡Oh Gente del Libro! No os excedáis en vuestras creencias, tergiversando la Verdad...*". Es decir, no sobrepaséis los límites como lo hicieron los judíos y cristianos con Jesús; el exceso de los judíos fue el decir que Jesús no era hijo de matrimonio legítimo; y el de los cristianos fue decir que Jesús era Dios. Y los que se excedieron anteriormente fueron los judíos, según dijeron Muŷāhid y Al-Ḥasan, y extraviaron a mucha otra gente apartándolos del camino de Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ٧٨ ﴾

“Fueron maldecidos quienes no creyeron de entre los Hijos de Israel por boca de David y de Jesús, hijo de María. Esto fue porque desobedecieron y fueron trasgresores”. (78)

“*Fueron maldecidos quienes no creyeron de entre los Hijos de Israel por boca de David y de Jesús, hijo de María*”. Sobre esta *āya* hay una sola cuestión y es que está permitida la maldición a los incrédulos aunque fuesen de los hijos de los profetas, ya que la nobleza de su linaje no impide la aplicación de la maldición por su merecido. Y significa “*por boca de David y de Jesús, hijo de María*”: Es decir, fueron maldecidos en los Salmos y en el Evangelio, pues los Salmos son la lengua de David y el Evangelio la lengua de Jesús; pues, Allāh los maldijo en los dos Libros. Dijeron Muŷāhid, Qatāda y otros, que Allāh los maldijo convirtiéndolos en monos y cerdos. Dijo Ibn ᶜAbbās: Los que fueron maldecidos por boca de David fueron Los Profanadores del sábado; y los que fueron maldecidos por boca de Jesús fueron los que negaron la cena después de su descendimiento. En definitiva, les sobrevino la maldición por su desobediencia y trasgresión, como dice la *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرٖ فَعَلُوهُۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٧٩ ﴾

“No se censuraban unos a otros los pecados que cometían. ¡Qué malo es lo que hacían!” (79)

Es una recriminación por el abandono de prohibirse lo ilícito tanto a esos como a los que vinieron después de ellos. De ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Lo primero que empezó a mermar entre los Hijos de Israel fue que cuando se encontraban con un hombre trasgresor le decían: ¡Teme a Allāh y deja de hacer eso porque no te es lícito! Después se lo encontraba al día siguiente haciendo lo mismo y ya no se lo impedía. Y cuando hicieron eso, Allāh golpeó los corazones de unos con otros”. Después dijo: “*Fueron maldecidos quienes no creyeron de entre los Hijos de Israel por boca de David y de Jesús, hijo de María. Esto fue porque desobedecieron y fueron trasgresores...pero muchos de ellos están desviados*”. Y después dijo: “¡Pero no! ¡Por Allāh que [vosotros] ordenaréis lo lícito y prohibiréis lo ilícito. Castigaréis al injusto y opresor arrebatándole lo que no es suyo por derecho, o Allāh golpeará los corazones de unos con otros y os maldecirá como les maldijo a ellos!”

En la *āya* hay una indicación expresa sobre la prohibición de reunirse con los depravados y una orden de dejarlos y alejarse de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ
أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَٰلِدُونَ ﴿٨٠﴾ وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ
بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ
﴿٨١﴾ ۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ
مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾ ﴾

"Ves a muchos de ellos tomar por aliados a los incrédulos. ¡Qué malo es lo que les indujeron sus almas! La ira de Allāh cayó sobre ellos y tendrán un castigo eterno. (80) Si hubieran creído en Allāh, en el Profeta y en lo que le fue revelado no los habrían tomado por aliados, pero muchos de ellos están desviados. (81) Encontrarás que los peores enemigos de los creyentes son los judíos y los idólatras; y encontrarás que los más allegados a ellos en afecto son quienes dicen: Somos cristianos. Esto es porque entre ellos hay sacerdotes y monjes, y porque no son soberbios". (82)

"*Ves a muchos de ellos*". Es decir, de los judíos, y se dijo que eran Ka'ab ibn al-Ašraf y sus compañeros; y según Muŷāhid que los hipócritas; "*tomar por aliados a los incrédulos*", es decir, los idólatras.

"*Si hubieran creído en Allāh, en el Profeta y en lo que le fue revelado, no los habrían tomado por aliados*". Con esto se indica que quien tomara a un incrédulo como aliado, no sería creyente si tomara sus creencias y sus hechos; "*pero muchos de ellos están desviados*", es decir, lejos de la fe en sus profetas por desviarse, o lejos de la fe en Muḥammad ﷺ por su hipocresía.

"*Encontrarás que los peores enemigos de los creyentes son los judíos y los idólatras; y encontrarás que los más allegados a ellos en afecto son quienes dicen: Somos cristianos*". Ésta *āya* se reveló por el Negus de Abisinia (Al-Ḥabaša) y sus compañeros cuando fueron a ellos los musulmanes en la primera Hiŷra – según lo conocido por la *sīra* de Ibn Ishāq y otros, temerosos de los idólatras y la persecución a la que los sometían; siendo un número importante. Después, emigró el Mensajero de Allāh ﷺ a Medina y no pudieron llegar hasta él. Acaeció entre ellos y el Mensajero de Allāh ﷺ la batalla de Badr, en la cuál Allāh hizo morir en ella a los principales de los incrédulos; y dijeron los Quraiš: ¡Vuestra venganza está en la tierra de Abisinia! Así pues, llevad regalos al Negus y enviadle dos hombres de buena opinión, tal vez os entregue a los que tiene y entonces los matáis por quienes han muerto de vosotros en Badr.

Los incrédulos de Quraiš enviaron a ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ y ᶜAbdullāh ibn Abī Rabīᶜa con regalos, y al oír eso el Mensajero de Allāh ﷺ, envió a su vez, a ᶜAmr ibn Omeya llevando un escrito suyo, el cuál lo leyó ante el Negus al llegar; después llamó a Ŷaᶜafar ibn Abī Ṭālib y a los emigrantes, e hizo que se reunieran los monjes y sacerdotes; y a continuación mandó a Ŷaᶜafar que les recitara el Qurʾān, y les recitó el sura de Maryam; pues, se levantaron y sus ojos se llenaron de lágrimas; siendo por ellos por los que reveló Allāh: "*Y encontrarás que los más allegados a ellos en afecto son quienes dicen: Somos cristianos*".

Mencionó Al-Baihaquī, de Ibn Isḥāq, que dijo: Llegaron hasta el Profeta ﷺ, que estaba en Meca o cerca de ella, veinte hombres cristianos cuando tuvieron noticias de él en Abisinia; lo encontraron en la mezquita, le hablaron y le preguntaron mientras que hombres de Quraiš estaban en sus asambleas alrededor de la Kaᶜba; luego, cuando los primeros concluyeron de sus cuestiones sobre lo que querían con el Profeta ﷺ, éste llamó a los Quraiš y les recitó el Qurʾān, y cuando lo oyeron sus ojos se llenaron de lágrimas. Después, le respondieron creyendo en él, sabiendo de él lo que les describía su Libro sobre su asunto.

Se dijo que Ŷaᶜafar y sus compañeros llegaron hasta el Profeta ﷺ en número de setenta hombres vestidos con prendas de lana, sesenta y dos de ellos eran de Abisinia y ocho de la gente de Šām, y eran Baḥīra el monje, Idrīs, Ašraf, Abraha, Ṯumāma, Quṯam, Durīd y Aiman; entonces, les recitó el Mensajero de Allāh ﷺ el sura "Ya.Sin" hasta el final. Lloraron cuando oyeron el Qurʾān, creyeron y dijeron: ¡Qué parecido es esto con lo que se revelaba a Jesús! Y por ellos se reveló: "*Encontrarás que los peores enemigos de los creyentes son los judíos y los idólatras; y encontrarás que los más allegados a ellos en afecto son quienes dicen: Somos cristianos*", es decir, la comitiva del Negus.

Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Y reveló Allāh también por ellos:

(الذِينَ آتَيْنَاهم الكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنونَ... أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ) (القصص-52-54)

"*Quienes recibieron Nuestra Revelación anteriormente [judíos y cristianos] creyeron en él [el Qurʾān]... Ésos recibirán su recompensa duplicada*". (Las Historias-28:52-54)

"*Esto es porque entre ellos hay sacerdotes y monjes*". Los sacerdotes son aquellos que siguen a los sabios, y los monjes o ermitaños son los que se dedican a la oración en sus ermitas. Elogiando de ellos a los que creen en Muḥammad ﷺ, con excepción de los que persisten en su incredulidad; por eso dijo: "*y porque no son soberbios*", o sea, arrogantes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا سَمِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعۡيُنَهُمۡ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمۡعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ ٱلۡحَقِّۖ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨٣﴾ ﴾

"Y cuando oyen lo que le ha sido revelado al Mensajero, ves que sus ojos se inundan de lágrimas porque reconocen la

verdad. Dicen: ¡Señor nuestro, creemos! Cuéntanos pues, entre quienes dan testimonio [de la verdad]". (83)

Y ese es el estado de los ulemas y sabios: lloran y no se aturden, piden y no gritan, se entristecen pero no se mortifican; como dijo el Altísimo:

(اللهُ نَزلَ أَحْسَنَ الحَدِيثِ كِتَابًا مَتَشَابِهًا مَثَانِيَ تَقْشَعِر مِنْه جلُود الذِينَ يَخْشَوْنَ رَبهمْ ثُم تَلِين جلُودهمْ وَقُلُوبهمْ إلى ذِكْر اللهِ) (الزمر-23)

"*Allāh ha hecho descender el más hermoso de los mensajes: un Libro armonioso que reitera las exhortaciones. Su recitación hace erizar la piel de quienes temen a su Señor, y ésta y los corazones se apaciguan con el recuerdo de Allāh*". (Los Grupos-39:23)

(إنمَا المؤْمِنونَ الذِينَ إذَا ذُكِرَ الله وَجِلتْ قُلُوبهمْ وَإذَا تلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاته زَادَتْهمْ إيمَانًا) (الأنفال-2)

"*Los creyentes son aquellos que cuando se recuerda a Allāh, se les estremece el corazón y que cuando se les recitan Sus signos aumenta su fe*". (Los Botines de Guerra-8:2)

Y aclara Allāh, el Altísimo, en las *āyāt* que nos ocupan, que los incrédulos más contumaces y de más enemistad hacia los musulmanes son los judíos, equiparables a los idólatras; mientras que los más cercanos y amigables son los cristianos.

"*Dicen: ¡Señor nuestro, creemos! Cuéntanos pues, entre quienes dan testimonio [de la verdad]*". Es decir con la Umma de Muḥammad ﷺ quienes atestiguan la verdad de lo dicho por Allāh:

(وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمةً وَسَطًا لِتَكُونوا شهَدَاءَ عَلى الناسِ وَيَكُونَ الرسولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا) (البقرة-143)

"*Hicimos de vosotros una comunidad moderada y justa, a fin de que fuerais testigos ante la Humanidad, y fuera el Mensajero vuestro testigo*". (La Vaca-2:143)

Y dijo Al-Ḥasan: Son los que atestiguan con la fe, y según Abū ᶜAlī son los que atestiguan la veracidad de tu Profeta y tu Libro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا لَنَا لَا نُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلۡحَقِّ وَنَطۡمَعُ أَن يُدۡخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلصَّٰلِحِينَ ۝٨٤ فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُواْ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ

خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ﴿٨٦﴾ ﴾

"¿Y por qué no habríamos de creer en Allāh y en lo que nos ha llegado de la Verdad si ansiamos que nuestro Señor nos haga entrar en la compañía de los justos? (84) Allāh les recompensará por lo que dijeron con jardines por los que corren los ríos, y en los que estarán eternamente. Y esa es la recompensa de los que hacen el bien. (85) Y quienes no crean y desmientan Nuestros signos, ésos morarán en el fuego del Infierno". (86)

"*¿Y por qué no habríamos de creer en Allāh y en lo que nos ha llegado de la Verdad?*". Es decir, ¿por qué habríamos de abandonar la fe?; "*¿si ansiamos que nuestro Señor nos haga entrar en la compañía de los justos?*", es decir, con la Umma de Muḥammad ﷺ, como lo prueba la *āya* cuando dice:

(وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزبور مِنْ بَعْدِ الذكْر أَن الأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصالِحونَ) (الأنبياء-105)

"*Ya habíamos escrito en los Salmos (Az-Zabūr) después del Recuerdo que Mis siervos justos heredarían la Tierra*". (Los Profetas-21:105)

Refiriéndose a la Umma o pueblo de Muḥammad ﷺ.

"*Allāh les recompensará por lo que dijeron con jardines*". Como prueba a la sinceridad de su fe y veracidad de lo que dijeron; pues, Allāh recompensó su petición y colmó su anhelo. Después dijo: "*Y quienes no crean*", de los judíos, los cristianos y los asociadores; "*y desmientan Nuestros signos, ésos morarán en el fuego del Infierno*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ﴿٨٧﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! No prohibáis las cosas buenas que Allāh os ha permitido y no transgredáis [la ley]. Allāh no ama a los transgresores" (87)

Según Ibn ᶜAbbās esta *āya* se reveló por causa de un hombre que acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Si como carne me produce una erección dándome apetito sexual, así que me he prohibido la carne; y entonces se reveló la *āya*.

Se dijo que la *āya* se reveló a causa de un grupo de compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, entre ellos Abū Bakr, ᶜAlī e Ibn Masᶜūd ؓ, los cuales se reunieron en casa de ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn acordando ayunar durante el día y estar en pie en oración durante la noche; no dormir en cama ni comer carne; no acercarse a las mujeres ni a las cosas buenas; vestir ropas bastas y rechazar el mundo vagando por el campo; hacerse ermitaños y castrarse; en definitiva, rechazar todos los placeres y comodidades de este mundo; entonces se reveló esta *āya*. Y sobre este significado hay muchos hadices y se han divulgado muchas noticias.

Muslim recogió de Anas que un grupo de compañeros del Profeta ﷺ preguntaron a las esposas de éste sobre su práctica en secreto; pues, uno decía: ¡Yo no cohabito con mujeres! Otro: ¡Yo nunca como carne! Otro: ¡Yo, no duermo sobre la cama! Dijo el Profeta ﷺ: "¡Qué importancia tiene que unos hayan dicho esto o aquello! Sin embargo, yo duermo, ayuno, desayuno, cohabito con mujeres, y quien rechace mi sunna no es de los míos". Al-Bujārī recogió que acudieron tres comitivas al Profeta ﷺ a preguntarle por su adoración; y cuando fueron informados, como si les pareciera poco para ellos, dijeron: ¿Dónde estamos nosotros con respecto al Profeta ﷺ? Pues Allāh le ha perdonado sus faltas tanto anteriores como futuras. Dijo uno de ellos: ¡En cuanto a mí, estaré en oración toda la noche! Otro dijo: ¡Yo ayunaré siempre, ininterrumpidamente! Dijo otro: En cuanto a mí, me aislaré de las mujeres y jamás me casaré; entonces, llegó el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "¡Vosotros sois los que habéis dicho esto y aquello! Pues, por Allāh que yo soy más temeroso de Allāh que vosotros y sin embargo, ayuno y desayuno; rezo y duermo; y cohabito con mujeres; de manera que quien no desee mi sunna no es de los míos".

De Abū Umāma al-Bahilī ؓ se transmitió que dijo: Salimos con el Mensajero de Allāh ﷺ en una de sus expediciones. Entonces, pasó un hombre por una cueva en la que había algo de agua y se dijo a sí mismo que se establecería en aquella cueva alimentándose de lo que hubiere de agua y las hierbas que encontrara alrededor, aislándose del mundo; dijo: Si acudiera al Mensajero de Allāh ﷺ y se lo mencionara y me diera permiso lo haría y si no no lo haría; fue y le dijo: ¡Oh Profeta de Allāh! He pasado junto a una cueva en la que hay lo suficiente para alimentarme de agua e hierbas y me he dicho que tal vez me quedara en ella y aislarme del mundo; y le respondió el Profeta ﷺ: "Verdaderamente, no he sido enviado con el judaísmo ni con el cristianismo, sino con la verdadera y afable religión del Islam. Y por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en su mano, que las idas y venidas por la causa de Allāh son mejores que este mundo y cuanto hay en él, y la presencia de uno de vosotros en la fila [de la congregación] es mejor que su oración sólo durante sesenta años".

Dicen nuestros ulemas que en esta *āya* y otras parecidas, así como en los hadices que aparecen con idéntico significado, hay una respuesta a los fanáticos anacoretas e incluso a los falsos sufíes; pues, como dijo Aṭ-Ṭabarī, a ninguno de los musulmanes le está permitido prohibirse a sí mismo algo que Allāh ha permitido a Sus siervos creyentes, en cuanto a las cosas buenas de alimentos, vestidos y esposas, porque tema por sí mismo que la licitud de dichas cosas le supongan alguna culpa o dificultad; y por eso el Profeta ﷺ rechazó el celibato de Ibn Maẓᶜūn, afirmando que no hay mérito alguno en dejar algo que Allāh ha permitido a Sus siervos, mientras que el mérito está realmente en hacer aquello que se le ha recomendado y que hizo el Mensajero de Allāh ﷺ, estableciéndolo como *sunna* para su pueblo, y lo siguieron

según su método los imames rectamente guiados, pues el mejor de los métodos es el de nuestro Profeta Muḥammad ﷺ.

Dijo Al-Muhallab: Prohibió el Profeta ﷺ el celibato y el monacato con el fin de incrementar el número de su Umma sobre el de los pueblos anteriores el Día de la Resurrección; y en este mundo para combatir con ellos a las facciones incrédulas; y al final de los tiempos combatirán al Anticristo; quiso entonces el Profeta ﷺ que se multiplicara el linaje.

"*Y no transgredáis [la ley]*". Es decir, no seáis duros prohibiendo lo que Allāh os ha permitido, ni os toméis licencias permitiendo lo que Allāh os ha prohibido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ ﴾

"Y comed de aquello que Allāh os da, lícito y bueno; y temed a Allāh en Quien creéis" (88)

Aquí la palabra "*comed*" es una expresión que hace referencia y es extensible a todo aquello de lo que puede disponer y gozar el hombre lícitamente en cuanto a comida, bebida, vestidos, monturas..., y otros. Lo especifica en el hecho de comer por ser éste el esencial en el propósito del hombre y del cual se beneficia más. Y en el sura de Al-Aʿarāf se aclararán las leyes correspondientes a la comida, la bebida y los vestidos, *in šāʾ* Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَٰنَ ۖ فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيْمَٰنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَٱحْفَظُوٓاْ أَيْمَٰنَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾ ﴾

"Allāh no os toma en cuenta los juramentos frívolos, pero si os toma en cuenta los juramentos con los que intencionadamente os comprometéis. Como expiación, alimentaréis a diez pobres según el término medio con el que alimentáis a vuestra familia, o los vestiréis, o liberaréis a un esclavo. Quien no encuentre medio de hacerlo que ayune tres días. Esta es la expiación por los juramentos que hagáis; y guardaos de vuestros juramentos. Así os explica Allāh Sus signos, tal vez seáis agradecidos". (89)

"*Allāh no os toma en cuenta los juramentos frívolos*". Hay diferencias en la causa de la revelación de ésta *āya*. Dijo Ibn ᶜAbbās: La causa de su revelación fue que una gente se prohibió a sí misma lo bueno de los alimentos, los vestidos y las esposas, bajo juramento, y cuando se reveló: "*No prohibáis las cosas buenas que Allāh os ha permitido*", dijeron: ¿Qué hacemos con nuestros juramentos? Entonces, se reveló la *āya*. Significa que si hacéis juramentos y después los anuláis, negándolos o restituyéndolos, Allāh no os castigará por ello, sino que os castigará por lo que hicierais de malo sin retractaros de ello; con esto aclara que el juramento no prohíbe nada; y ese es el argumento de Aš-Šāfiᶜī en cuanto a que el juramento no repercute en la prohibición de lo lícito, ya que eso es una frivolidad, lo mismo que hacer lícito lo que está prohibido.

Se relató que ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa tenía huérfanos y un invitado que atender y estos al comunicarle que lo esperaban para comer, les contestó: ¡No, por Allāh que no como esta noche! Dijo entonces el invitado: Pues, no seré yo el que coma; y dijeron los huérfanos: ¡Ni nosotros comeremos! Y cuando vio que no comían, comió él y comieron ellos; después acudió al Profeta ﷺ y le informó de lo sucedido y le dijo: "Has obedecido a Ar-Raḥmān y has desobedecido a *šaiṭān*"; y se reveló la *āya*.

Se transmitió de ᶜAbdullāh que dijo: El juramento es de cuatro tipos: dos tienen *kafāra*, o expiación, y otros dos no; los que tienen *kafāra* son: uno cuando un hombre jura por Allāh que no haré esto y aquello y luego lo hace; y otro que jura por Allāh que haré esto y aquello y no lo hace; y los que no tienen *kafāra*: uno es cuando el hombre jura por Allāh que no ha hecho esto y aquello, pero en realidad si lo ha hecho; y otro es cuando jura por Allāh que ha hecho esto y aquello, pero no lo ha hecho.

En los dos primeros hay total unanimidad entre los ulemas, pero en los dos siguientes, según Mālik y otros, no hay mal alguno ni debe pagar *kafāra* el que jura, mientras que Aš-Šāfiᶜī dice que no hay mal en ello, pero deberá pagar *kafāra*. En cuanto al juramento frívolo, según la generalidad de los ulemas, es cuando el hombre dice. ¡No, por Allāh! O ¡Sí, por Allāh!, en el transcurso de su conversación sin el propósito de concertar pacto alguno; y añade Aš-Šāfiᶜī que eso lo hace en la discusión, el enojo y la precipitación.

"*Pero si os toma en cuenta los juramentos con los que intencionadamente os comprometéis*". Dijo Abū Bakr sobre el dicho del Profeta ﷺ: "Quien jura hacer algo, pero luego ve que si no hace aquello por lo que ha jurado es mejor, pues que pague la *kafāra* y elija lo mejor": la *kafāra* es obligatoria para quien jura hacer algo en el futuro y luego no lo hace; o de no hacer algo en el futuro y luego lo hace.

Relató Al-Bujārī, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr, que dijo: Acudió un beduino al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¿Cuáles son las faltas graves (*al-kabā'ir*)? Contestó: "La idolatría en Allāh"; preguntó de nuevo: ¿Y después qué? Dijo: "La desobediencia a los padres"; volvió a preguntar: ¿Y después qué? Dijo: "El falso testimonio"; pregunté: ¿Y qué es el falso testimonio Dijo: "Aquel por el que arrebata la riqueza de una persona musulmana, mintiendo en dicho juramento". Relató Muslim, de Abū Umāma, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Quien arrebata el derecho de un musulmán con su juramento, Allāh le hará obligado el Fuego y le prohibirá el Jardín". Dijo un hombre: ¿Aunque sea por una pequeña cosa, Mensajero de Allāh? Dijo: "Aunque sea por un palito de *arāk*". Y en un *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd se transmitió que

dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quién hiciera un juramento mediante el cuál quisiera arrebatar la riqueza de un musulmán, sería por ello un depravado que al encontrarse con Allāh le hallaría enojado con él"; y entonces se reveló:

(إِن الذِينَ يَشْتَرونَ بِعَهْدِ الله وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلاً) (آل عمران-77)

"*Ciertamente, quienes vendieron el compromiso que tomaron con Allāh por un vil precio y faltaron a sus juramentos*". (La Familia de ᶜImrān-3:77)

Sobre lo que se jura es por Allāh, glorificado sea, y por Sus Hermosos nombres como: Ar-Raḥmān, Ar-Raḥīm, As-Samīᶜu, Al-ᶜAlīm, Al-Ḥalīm..., y otros de Sus nombres y atributos más elevados, como: Su orgullo, Su poder, Su conocimiento, Su deseo, Su altanería, Su inmensidad, Su pacto..., y el resto de Sus atributos esenciales.

Relataron At-Tirmiḏī, An-Nasāᵓī y otros que Ŷibrīl, sobre él la paz, cuando miró al Jardín y volvió a Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Por Tu orgullo, que no hay nadie que oiga de él que no entre en él! Lo mismo dijo en el Fuego: ¡Por Tu orgullo, quien oiga de él entrará en él! Y de Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo: El juramento del Profeta ﷺ era: "*¡Lā wa muqallib al-qulūb!*" (¡No, por Quién voltea los corazones!); y en otro relato: "*¡Lā wa muṣarrif al-qulūb!*" (¡No, por Quién cambia los corazones!).

Dijo Ibn Al-Munḏir: Coinciden Mālik y otros en que todo aquel que jura por alguno de los nombres de Allāh e incurre en perjurio, debería pagar *kafāra*. Y del Profeta ﷺ se transmitió que alcanzó a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb con su montura y dijo éste jurando: ¡Por mi padre¡ Entonces, le llamó y le dijo: "¿Acaso no os prohibió Allāh que jurarais por vuestros padres? Aquel que quiera jurar que lo haga por Allāh o que se calle". Eso implica que no se jura nada más que por Allāh, Sus nombres y atributos, como se ha mencionado. La prueba y confirmación de ello es el *ḥadīṯ* de Abū Huraira en el que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No juréis por vuestros padres ni por vuestras madres ni por los compañeros. Y no juréis por Allāh si no sois veraces".

"*Como expiación, alimentaréis a diez pobres según el término medio con el que alimentáis a vuestra familia, o los vestiréis, o liberaréis a un esclavo*". En la expiación del perjurio, o *kafāra*, se puede elegir entre tres posibilidades y ante la ausencia de ellas se puede optar por el ayuno; comienza por el alimento por ser lo preferible en el territorio del Ḥiŷāz dada la necesidad de él por su escasez, aunque no hay diferencias en la posibilidad de elegir la opción de la expiación. Dijo Ibn al-ᶜArabī: En mi opinión, la expiación se efectúa según la necesidad, pues, si conoces a algún necesitado, el alimento es lo preferible; y le sigue la vestimenta. "*Alimentaréis a diez pobres*", según Mālik y Aš-Šāfiᶜī quiere decir que hay que ceder y dar en alimentos necesariamente aquello que debe ser para ellos, y pagárselo de forma que lo posean y dispongan de ello como quieran; como dice Allāh, el Altísimo:

(وَهوَ يطْعِم وَلا يطْعَم) (الأنعام-14)

"*Y Él alimenta y no es alimentado*". (Los Rebaños-6:14)

Y en el *ḥadīṯ*: "Alimentó el Mensajero de Allāh ﷺ al abuelo con un sexto [de la herencia]". Es decir, el sentido de "alimentó" es que dio. Dijo Ibn al-Māŷišūn que entra dentro de alimento todo lo que se substancie como comida; y dijo Allāh, el Altísimo:

(وَيطْعِمونَ الطعَام عَلى حبه مِسْكِينًا وَيتِيمًا وَأَسِيرًا) (الإِنسَان-8)

"*Y alimentan [con la] comida a pesar de su amor por ella, al pobre, al huérfano y al cautivo*". (El Hombre-76:8)

"*Según el término medio con el que alimentáis a vuestra familia*". Es decir, como el *ḥadīṯ*: "Lo mejor de los asuntos es el término medio". Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Había un hombre que alimentaba a su familia de forma holgada y otro que la alimentaba escasamente; y se reveló: "*Según el término medio con el que alimentáis a vuestra familia*". Esto indica que el término medio es lo que hay entre dos cosas.

El alimento según Mālik es el equivalente a un "*mud*" para cada uno de los diez pobres, si está en la ciudad del Profeta ﷺ; otros dijeron que uno y medio, otros que uno y un tercio; y otros optan por un "*ṣāᶜa*", o cuatro "*mud*", por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Se puso en pie el Mensajero de Allāh ﷺ como *jaṭīb* y ordenó que se diera como *ṣadaqat-al-Fiṭr* un "*ṣāᶜa*" de dátiles o de cebada por cada persona; o un "*ṣāᶜa*" de trigo entre dos". En otro *ḥadīṯ*, se transmitió, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "Hizo una *kafāra* el Mensajero de Allāh ﷺ de un "*ṣāᶜa*" de dátiles y así lo mandó hacer a la gente, y quien no encontrara dátiles que diera medio "*ṣāᶜa*" de trigo como término medio con el que alimentáis a vuestra familia". Dijo Mālik: Si da de comer a diez pobres y después les da de cenar, es válido; sin embargo, Aš-Šāfiᶜī dice que no está permitido alimentarlos a todos de una vez, porque difieren en la comida que toman; y ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ dice que se ha de dar necesariamente la comida y la cena a cada pobre, ya que no valdría la una sin la otra.

De otra parte, dice Ibn Ḥabīb que el pan como alimento no se puede dar solo sino que ha de estar relleno de algo o condimentado con aceite, por ejemplo; y lo recomendable es que vaya acompañado de azucar y carne.

Dije (Al-Qurṭubī): La revelación de la *āya* implica el pan, el aceite y el vinagre, además de que pueda ir acompañado de queso y bizcocho. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Qué bueno es el condimento del vinagre!"

"*O los vestiréis*". Es decir, con aquella ropa que sirva para cubrir todo el cuerpo, ya sea para el menor, el mayor o la mujer, y teniendo en cuenta que el *ṣalā* no sirve con menos de eso; y el vestido se puede componer de dos piezas, una para arriba y otra para abajo. Sobre si se puede dar el valor de la comida y el vestido no hay unanimidad entre los ulemas, pues unos dicen que no, como Aš-Šāfiᶜī, y otros que sí como Abū Ḥanīfa, y añade que si se da el valor en el Zakā, ¿por qué no en la *kafāra*?

"*O liberaréis a un esclavo*". La liberación es sacar de la esclavitud; refiriéndose al cautivo y las fatigas y sufrimientos del mundo; sobre eso dijo la madre de María:

(إِنِي نَذَرْت لَك مَا فِي بَطْنِي محَررًا) (آل عِمْرَان-35)

"*Ciertamente, he hecho promesa de entregarte libre lo que hay en mi vientre*". (La Familia de ᶜImrān-3:35)

Es decir, libre de los agitadores del mundo y otros. En el Ṣaḥīḥ se recogió del Profeta ﷺ que dijo: "Un musulmán que libera a otro musulmán rescata del Fuego por cada miembro de él un miembro suyo, hasta por los genitales los genitales". Relató Muslim de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Allāh! Cualquiera de vosotros que importunara con su juramento en su familia [rompiendo lazos consanguíneos] sería más censurable para él que pagar su reparación o *kafāra* que Allāh ha hecho obligatoria". En otro *ḥadīṯ* relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El juramento depende de la intención del que lo hace".

"*Quien no encuentre medio de hacerlo que ayune tres días*". Es decir, quien no disponga de esos tres tipos de bienes mencionados ni de los medios para conseguirlos; que serían aquellos excedentes después de asegurarse su propio sustento y el de su familia de ese día y su noche correspondiente. En ese caso, puede realizar la reparación ayunando tres días.

En un *ḥadīṯ* de ʿĀʾiša se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien jurara cortar sus relaciones de consanguinidad, o por lo que no es correcto, la virtud estriba en no llevarlo a cabo". Y en otro *ḥadīṯ*: "Quien jurara por algo y viera que es mejor no hacer aquello por lo que ha jurado, que no lo haga, y no hacerlo es su reparación o *kafāra*".

"*Y guardaos de vuestros juramentos*". Es decir, emprendiendo aquello que os es obligado en la reparación cuando habéis incurrido en perjurio; y sobre todo no volver a incurrir en él para evitar la carga que ello supone.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡخَمۡرُ وَٱلۡمَيۡسِرُ وَٱلۡأَنصَابُ وَٱلۡأَزۡلَٰمُ رِجۡسٞ مِّنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَٱجۡتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٩٠ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ فِي ٱلۡخَمۡرِ وَٱلۡمَيۡسِرِ وَيَصُدَّكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّنتَهُونَ ٩١ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحۡذَرُواْۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٩٢ ﴾

"¡Oh creyentes! Ciertamente, el vino, el juego de azar, el sacrificio en altares idólatras y las flechas adivinatorias son una inmundicia impura obra de šaiṭān. Apartaos de ello, tal vez podréis tener éxito. (90) Realmente, šaiṭān quiere provocar entre vosotros la enemistad y el odio, sirviéndose del vino y del juego de azar, para así apartaros del recuerdo de Allāh y del ṣalā. ¿Acaso no desistiréis de ello? (91) ¡Obedeced a Allāh, obedeced al Mensajero y tomad precauciones! Y si os apartáis, sabed que a Nuestro Mensajero sólo le incumbe transmitir el mensaje con claridad". (92)

"*¡Oh creyentes!*" Esto es una interpelación a todos los creyentes para que abandonen todas estas cosas si fueron apetitos y hábitos con los que se autoengañaron en el periodo de Ŷahilīya y que se apoderaron de sus almas, pero ya muchos creyentes se habían apartado de ellos. En cuanto al vino, no se prohibió entonces, sino que su prohibición descendió en el tercer año después de la batalla de Uḥud, es decir, sucedió en el mes de *šawāl* del tercer año de la Hiŷra. En relación al juego (*maysir*), se habló de ello en el sura de La Vaca; y "*al-anṣāb*" que se ha dicho que son los ídolos o el juego del chaquete y el ajedrez, cuya aclaración vendrá en el sura de Yūnus donde dice Allāh, el Altísimo:

(فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلا الضلال) (يونس-32)

"*¿Qué hay detrás de la verdad sino el extravío?*". (Yūnus-10:32)

"*Al-Azlām*" son las flechas adivinatorias de las que se ha hablado al comienzo del sura.

La prohibición del vino fue gradual y con muchas revelaciones, y lo primero que se reveló sobre el tema fue:

(يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ) (البقرة-219)

"*Te preguntarán por el vino y el juego de azar. Di: En ambos hay mucho mal y [también] beneficios para la gente*". (La Vaca-2:219)

Es decir, en sus mercaderías; y cuando se reveló esta *āya* mucha gente lo dejó, diciendo: No tenemos necesidad en algo que encierra mucho mal; pero, otros no lo dejaron diciendo: tomamos sus beneficios y dejamos su mal; entonces, se reveló esta otra *āya*:

(لا تَقْرَبُوا الصلاة وَأَنْتُمْ سُكَارَى) (النساء-43)

"*¡No os acerquéis a la oración estando ebrios!*". (Las Mujeres-4:43)

Así pues, lo dejaron algunos y dijeron: No tenemos necesidad de algo que nos distrae del *ṣalā*; pero, continuaron bebiéndolo otros fuera de los tiempos del *ṣalā* hasta que se reveló la *āya* en cuestión: "*¡Oh creyentes! Ciertamente, el vino, el juego de azar, el sacrificio en altares idólatras y las flechas adivinatorias son una inmundicia impura obra de šaiṭān*". De forma que se prohibió definitivamente para todos; y dijeron algunos: No ha prohibido Allāh nada más duro para nosotros que el vino.

Dijo Abū Maisara: Se reveló a causa de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, pues él mencionó al Profeta ﷺ los defectos del vino y lo que podía acarrear a la gente por su causa; e invocó a Allāh para su prohibición, diciendo: ¡*Allāhumma!* Acláranos de forma transparente el asunto del vino! Entonces, se revelaron estas *āyāt*.

Relató Abū Dāud, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: La *āya* del sura de la Mesa Servida: "*Ciertamente, el vino, el juego de azar...*", vino a abrogar las dos *āyāt* anteriores del sura de La Vaca y la del sura de Las Mujeres mencionadas. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de Saᶜd ibn Abī

Waqqāṣ, que dijo: Se revelaron por mí *āyāt* del Qurʾān; y sobre esto dijo: Acudí al encuentro de un grupo de los "*anṣār*" de Medina y me dijeron: ¡Ven que te daremos de comer y te daremos vino de beber! Siendo eso antes de que se prohibiera el vino. Dijo: Fui a una huerta con ellos y tenían una cabeza asada de cordero y un odre de vino; comí y bebí con ellos; hablé delante de ellos de los "*anṣār*"y de los "*muhāŷirūn*" y que estos eran mejor que los "*anṣār*". Dijo: Entonces, cogió un hombre la quijada de un camello y me golpeó con ella hiriéndome la nariz; después, acudí al Mensajero de Allāh ﷺ, le informé de lo sucedido y Allāh, el Altísimo, reveló por mí: "*Ciertamente, el vino, el juego de azar, el sacrificio en altares idólatras y las flechas adivinatorias son una inmundicia impura obra de šaiṭān. Apartaos de ello*".

"*Apartaos de ello*". Esto es una orden de Allāh, el Altísimo, para alejarse de esos asuntos. Y no hay diferencias entre los ulemas de los musulmanes que el sura de La Mesa Servida se reveló por la prohibición del vino, y es medinense desde lo último que se reveló, siendo la prohibición extensible al animal muerto, la sangre y la carne de cerdo cuando dice Allāh, el Altísimo:

> **(قُلْ لا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ) (الأنعام-145)**
>
> "*Di: No encuentro en lo que se me ha inspirado ninguna prohibición de comer de todo ello para nadie, excepto que se trate de un animal muerto, de sangre derramada, o carne de cerdo, pues esto es una inmundicia*". (Los Rebaños-6:145)

Y en relación al vino hay prohibición y recriminación además, para reforzar la primera. Se relató de Ibn ʿAbbās que dijo: Cuando descendió la prohibición del vino, los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ acudieron unos a otros y se dijeron: Se ha prohibido el vino y se ha puesto a la misma altura que la idolatría; es decir, comparable al sacrificio o inmolación en los altares para los ídolos, y eso es "*širk*".

"*Apartaos de ello*". Eso implica el alejamiento absoluto, de tal forma que no se aproveche ningún aspecto relacionado con el vino, no sólo beberlo sino tampoco comerciar con él u otro; como lo prueba el *ḥadīṯ* que recogió Muslim de Ibn ʿAbbās que un hombre regaló al Mensajero de Allāh ﷺ un odre de vino, y éste le dijo: "¿Acaso no sabes que Allāh lo ha prohibido?". Contestó: ¡No! Dijo: Se regocijó un hombre y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Con qué te has regocijado?" Dijo: Le has mandado que lo venda; dijo: "Ciertamente, Quien ha prohibido que se bebiera, ha prohibido también venderlo". Así que abrió el odre hasta vaciarlo de su contenido. En otro aspecto, coinciden la mayoría de los *fuqahā* en que no le está permitido a nadie hacer vinagre con el vino; porque si estuviera permitido, no habría dejado el Mensajero de Allāh ﷺ al hombre abrir el odre para derramar su contenido. De manera que lo correcto, según Mālik es la ilicitud del tratamiento del vino para convertirlo en vinagre ni venderlo.

Y por analogía, si el vino se prohibió porque embriaga y dicha embriaguez aparta de la oración, también sucede alejamiento, distracción y negligencia en la oración con el juego de azar, las cartas, el ajedrez y otros.

"*Realmente, šaiṭān quiere provocar entre vosotros la enemistad y el odio, sirviéndose del vino y del juego de azar*". Allāh ha hecho saber a Sus siervos que *šaiṭān* quiere provocar la enemistad y el odio entre nosotros, a causa del vino y otros, y nos ha advertido de él y nos lo ha prohibido. Se relató que dos tribus de los "*anṣār*" bebieron vino hasta emborracharse, de tal forma que unos se aprovecharon de otros de forma irrespetuosa, y al despertarse vieron unos por las huellas dejadas en el rostro de otros lo que se hicieron; eran hermanos, sin que hubiese rencor en sus corazones, pero, eso les hizo decir a algunos: Si mi hermano hubiese sido compasivo conmigo no me habría hecho esto, causando entre ellos el odio y el rencor; y entonces reveló Allāh la *āya*: "*Realmente, šaiṭān quiere provocar entre vosotros la enemistad y el odio*".

"*Para así apartaos del recuerdo de Allāh y del ṣalā*". Dice: Si os embriagáis no recordaréis a Allāh ni rezaréis; y si rezáis os confundiría. "*¿Acaso no desistiréis de ello?*". Cuando ᶜUmar ﷺ supo que esto era una dura amenaza que superaba el significado de desistir, dijo: ¡Ya hemos terminado! Y el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó al pregonero que hiciera un llamamiento por las calles de Medina: ¡El vino ha sido prohibido! Entonces, se rompieron las tinajas y se derramó el vino hasta correr por las calles de Medina.

"*¡Obedeced a Allāh, obedeced al Mensajero y tomad precauciones!*" Es decir, acatando Su mandato de abstenerse de lo prohibido; "*Y si os apartáis*", es decir, y si discrepáis, "*sabed que a Nuestro Mensajero sólo le incumbe transmitir el mensaje con claridad*", en cuanto a lo que se le ha ordenado prohibir; y al enviado corresponde castigar o recompensar conforme a lo que se desobedezca u obedezca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَيۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٞ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحۡسَنُواْۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٣ ﴾

"Quienes crean y obren rectamente no serán reprochados por lo que hayan disfrutado antes, siempre que teman a Allāh, crean y obren rectamente; luego, teman a Allāh y crean; luego, teman a Allāh y hagan el bien.Y Allāh ama a los que obran bien". (93)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Al-Barā ibn ᶜĀzib y Anas ibn Mālik que cuando se reveló la prohibición del vino, dijeron algunos de los "*ṣaḥāba*": ¿Qué pasará con el que muera de nosotros habiendo bebido vino y haya comido del *maysir*? Entonces, se reveló la *āya*: "*Quienes crean y obren rectamente no serán reprochados por lo que hayan disfrutado antes, siempre que teman a Allāh, crean y obren rectamente*". Relató Al-Bujārī, de Anas, que dijo: Era escanciador de la gente en casa de Abū Ṭalḥa cuando se reveló la prohibición del vino; entonces, el Profeta ﷺ ordenó a un pregonero anunciarla; dijo Abū Ṭalḥa: ¡Sal y escucha lo que dice esa voz! Dijo:

Salí y dije: Es un pregonero que anuncia: ¡El vino ha sido prohibido! Dijo pues: ¡Ve y derrámalo! – siendo el vino obtenido de las uvas exprimidas -. Dijo: Y fluyó el vino por las calles de Medina; y algunos dijeron: ¡Perecerá aquella gente en cuyos estómagos haya vino! Entonces, Allāh reveló la *āya*.

En éste *ḥadīṯ* referido a la revelación de la *āya* hay una clara indicación de que la bebida a partir de los dátiles si embriaga es vino; como el *ḥadīṯ* de Ŷābir en el que dijo el Profeta ﷺ: "Las pasas y los dátiles [también] dan el vino". Y de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ - sabio en la lengua y en la *šarīᶜa* – dando un *juṭba* desde el *mimbar* del Profeta ﷺ dijo: ¡Hombres! ¿Acaso no se ha revelado la prohibición del vino (*al-jamr*) el día que se reveló? Y puede ser de cinco clases: De las uvas, los dátiles, la miel, el trigo y la cebada; y el "*jamr*" es todo lo que vela la razón.

En definitiva, dijo el *imām* Abū ᶜAbdullāh al-Māzarī: Coinciden la mayoría de los ulemas salafíes y otros, en que todo aquello que embriaga está prohibida su bebida, sea mucho o poco, en crudo o cocinado, e independientemente de si procede de la uva exprimida o no.

"*Siempre que teman a Allāh, crean y obren rectamente; luego, teman a Allāh y crean; luego, teman a Allāh y hagan el bien*". Sobre esta *āya* hay varios dichos: El primero es que la mención del temor o la *taqwa*, no es una repetición, y significa, temed su bebida, es decir, la del vino; y creed en su prohibición, después que persista su temor y su creencia; y a continuación que acompañe la práctica al temor. Otro dicho es: Temed la idolatría y creed en Allāh y Su Mensajero, después, temed las faltas graves y aumentad la fe, y después temed las faltas leves y obrad el bien. Dijo Muḥammad ibn Ŷarīr que el temor mencionado primero es la aceptación del mandato de Allāh, dar veracidad, y práctica; el segundo es la firmeza en la veracidad; y el tercero es el temor con la práctica del bien, y el afán de superación y esfuerzo por el acercamiento a Allāh.

Esta *āya* la ejemplifica Qudāma ibn Maẓᶜūn al-Ŷaḥmī de los *ṣaḥāba* ﷺ, que fue de los que emigraron a la tierra de Abisinia con sus dos hermanos ᶜUṯmān y ᶜAbdullāh; después emigró a Medina, participó en la batalla de Badr y tuvo una larga vida; emparentó con ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb y éste lo envió como gobernador a Al-Baḥrain; y después lo destituyó por el testimonio de Al-Ŷārūd Saiyid ᶜAbdulqais contra él de haber bebido vino. Relató Ad-Dāraquṭnī de Ibn ᶜAbbās que los bebedores de vino en la época del Mensajero de Allāh ﷺ eran golpeados, como pena, con las manos, las sandalias y el bastón, hasta que murió el Mensajero de Allāh ﷺ; mientras que en la época del califato de Abū Bakr se aplicó la pena de cuarenta latigazos hasta que murió; a continuación llegó ᶜUmar aplicando la misma pena, hasta que le trajeron un hombre de los primeros emigrantes acusado de haber bebido vino, y mandó que fuese azotado. Entonces dijo el hombre: ¿Por qué me azotas? ¡Entre tú y yo está el Libro de Allāh! Dijo ᶜUmar: ¿Y en qué parte del Libro de Allāh encuentras que no te azote? Le dijo: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, dice en Su Libro: "*Quienes crean y obren rectamente no serán reprochados por lo que hayan disfrutado antes...*". Pues, yo soy de los que creyeron y obraron justamente, después temieron y creyeron, y después temieron y obraron el bien. Estuve presente con el Mensajero de Allāh ﷺ en la batalla de Badr, Uḥud, Al-Jandaq y todas las demás. Dijo ᶜUmar: ¿No vais a refutarle lo que dice? Dijo Ibn ᶜAbbās: Verdaderamente, todas estas *āyāt* descendieron como excusa para quien ha vivido todos los acontecimientos y como argumento en contra de la gente, porque Allāh dice: "*¡Oh creyentes! Ciertamente, el vino, el juego de*

azar...”; después siguió recitando hasta concluir la otra *āya*; pues, si fue de los que creyeron y obraron justamente, como dice la *āya*, pues, ciertamente, Allāh le prohibió que bebiera vino. Dijo ᶜUmar: ¡Has dicho la verdad! ¿Cómo lo veis? Dijo ᶜAlī ﷺ: Verdaderamente, si bebió, se embriagó; y si se embriagó, desvarió; y si desvarió, calumnió, y al calumniador le corresponden ochenta azotes. Y ᶜUmar mandó que se le azotara ochenta veces.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ
لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٤ ﴾

“¡Oh creyentes! Allāh os pondrá a prueba con algo de la caza que podéis obtener con vuestras manos o vuestras lanzas [mientras estéis consagrados para la peregrinación] para que Él distinga a quién Le teme a pesar de no verle. Así pues, quien transgreda después de esto tendrá un castigo doloroso”. (94)

Allāh probó a los árabes con la caza, siendo ésta su actividad más generalizada y su medio de vida más usado, pues los puso a prueba prohibiéndosela como puso a prueba a la tribu de Israel en no excederse en el sábado; se dijo que la *āya* se reveló el año del pacto de Ḥudaibiya.

Se consagraron [con el *iḥrām*] algunos con el Profeta ﷺ y otros no; pues, ocurría que si aparecía una pieza de caza, había diferencias en sus estados y hechos, confundiéndose con sus leyes; entonces, se reveló esta *āya* como aclaración de las leyes sobres sus estados y hechos, así como las prohibiciones a tener en cuenta en su peregrinación mayor y menor (Ḥaŷŷ y ᶜUmra). La interpelación de la *āya* es a todos en general, estén en estado de consagración o no, por lo que dice Allāh en la *āya*: “*Allāh os pondrá a prueba*”; es decir, os examinará, y el examen es siempre una prueba, aunque haya diferencia de mérito según sea mucho o poco. “*Con algo de la caza*”. Y especifica parte de la caza, especialmente la terrestre y no abarca la del mar, es decir, la pesca; “*que podéis obtener con vuestras manos y lanzas*”; Dijo Muŷāhid que con las manos se obtienen los polluelos y los huevos, y lo que no pueda huir; y con las lanzas se puede obtener caza mayor. Y se considera caza, por extensión, a toda aquella presa que pueda obtener y matar el hombre, ya sea con sus manos o con cualquier arma que tenga a su alcance, como aves de presa, flechas, trampas, etc., según la opinión de Ibn Wahb.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ وَأَنتُمۡ حُرُمٞۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدٗا
فَجَزَآءٞ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحۡكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ هَدۡيَۢا بَٰلِغَ ٱلۡكَعۡبَةِ أَوۡ

كَفَّٰرَةٌ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوۡ عَدۡلُ ذَٰلِكَ صِيَامٗا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمۡرِهِۦۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَۚ وَمَنۡ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنۡهُۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٖ ﴿٩٥﴾

"¡Vosotros que creéis! No matéis la [presa de] caza mientras estéis consagrados para la peregrinación. Y quien de vosotros lo haga a propósito que lo compense sacrificando una res equivalente al animal que mató, sometiéndolo al juicio de dos de vosotros que sean justos, como ofrenda dirigida a la Kaʿba; o que lo expíe alimentando pobres, o ayunando en términos equivalentes, para que así experimente las malas consecuencias de su acto. Allāh os perdona lo que hayáis consumado, pero quien reincida, Allāh se vengará de él. Allāh es Poderoso, Vengador". (95)

"*¡Vosotros que creéis!*". Esta es una interpelación general a todos los musulmanes, tanto hombres como mujeres. Y esta prohibición es la prueba mencionada en la *āya* anterior cuando dice Allāh, el Altísimo: "*¡Vosotros que creéis! Allāh os pondrá a prueba con algo de la caza*". Y se relató que ʿAmr ibn Mālik al-Anṣārī estaba consagrado para la peregrinación de ʿUmra el año de Al-Ḥudaibiya, y mató a una cebra; entonces, se reveló la *āya*.

"*No matéis la [presa de] caza*". Matar es todo hecho que hace expirar el alma; hay distintas formas de matar: clavando el arma, por degüello, por aplastamiento y otras; pues, Allāh ha prohibido aquello que haga perecer el espíritu. Quien matara una presa de caza o la degollara, comiendo de ella, deberá pagar una compensación por matarla, aunque no la coma, según Šāfiʿī; pero, según Abū Ḥanīfa, deberá pagar el valor equivalente a lo que haya comido; y como argumento dice que matar la caza era lo vedado por la consagración para la peregrinación o *iḥrām*.

La expresión "*caza*" aquí es general para toda presa capturada, ya sea cazada en la tierra o pescada en el mar; hasta que Allāh, el Altísimo, reveló:

(وَحرمَ عَلَيْكُمْ صَيْد الْبر مَا دمْتمْ حرمًا) (المائدة-96)

"*Y se os ha prohibido la caza en tierra firme mientras estéis consagrados para la peregrinación*". (La Mesa Servida-5:96)

De manera que hizo lícita la pesca en el mar de forma absoluta, como se aclarará en la *āya* siguiente, si Allāh quiere.

Hay discrepancia entre los ulemas sobre la no consideración de los felinos como piezas de caza terrestre. Sobre eso dijo Mālik: Todo animal, a excepción de los felinos como el gato, el zorro, la hiena, y otros parecidos, no deberá matarlo el consagrado con el *iḥrām*, y si lo hace deberá sacrificar para redimirse; así mismo, no hay inconveniente en matar a las serpientes, los alacranes, las ratas, los cuervos, y el milano; también se ha dicho que no hay mal en matar la pulga, la mosca o la hormiga. Sobre todo ello hay una máxima de Šāfiʿī que dijo: Todo animal cuya carne no se puede comer, el consagrado con el *iḥrām* sí puede matarlo.

Se transmitió de Ibn ᶜUmar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay cinco clases de animales que si los mata el consagrado con el *iḥrām* no hay mal en ello: el cuervo, el milano, el alacrán, la rata y el perro mordedor". En otro *ḥadīṯ* de ᶜĀ'iša se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Hay cinco depredadores que se pueden matar estando consagrado y sin estarlo: la serpiente, el cuervo moteado, la rata, el perro mordedor y el milano".

"*Mientras estéis consagrados para la peregrinación*". Es un anuncio para todos, empleando el término "*ḥurum*", en plural, que designa a hombres y mujeres, libres y esclavos, en estado sagrado de inviolabilidad; como sagrado es también el lugar donde se realiza la peregrinación: Meca la Sagrada y Medina la Sagrada; Šāfiᶜī le da el carácter sagrado también a Ṭā'if; y no se permite cortar un árbol ni cazar en los lugares sagrados mencionados. Se relató en el Ṣaḥīḥ que el Mensajero de Allāh ﷺ hizo una invocación diciendo: "¡Allāhumma! Ciertamente, Ibrahim hizo sagrada a Meca, y yo hago sagrada Medina como él hizo con Meca, y lo mismo con lo que hay en ella: no se siega su forraje ni se cortan sus árboles ni se caza en ella". Y en otro *ḥadīṯ*: "Medina es sagrada desde ᶜAir hasta Ṯaur, pues quien generara alguna impureza o innovación en ella, o viniera impuro o innovador, caería sobre él la maldición de Allāh, de los ángeles, y de toda la gente; y Allāh no le aceptaría el Día de la Resurrección su arrepentimiento ni le redimiría".

"*Y quien de vosotros lo haga a propósito*". Es decir, si caza estando consagrado para la peregrinación, una vez tras otra, se le juzgará cada vez que lo haga, según Mālik, Abū Ḥanīfa, Šāfiᶜī y otros; como dijo Allāh, el Altísimo: "*¡Vosotros que creéis! No matéis la [presa de] caza mientras estéis consagrados para la peregrinación. Y quien de vosotros lo haga a propósito que lo compense sacrificando una res equivalente al animal que mató*". La prohibición sobre él es continua, mientras esté en estado de *iḥrām*; pues, cuando mate la presa, deberá pagar la compensación, y por dicho motivo está obligado a ello. Sin embargo, se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: No se le enjuicia dos veces en el Islam sino una sola, pues, si es reincidente, se le dice: ¡Allāh se vengará de ti!; como dice Allāh, el Altísimo: "*Pero quien reincida, Allāh se vengará de él*".

"*Que lo compense sacrificando una res equivalente al animal que mató*". Transmitió Ibn ᶜAbdelḥakam, de Mālik, que por cazar una paloma de Meca y su polluelo le corresponde sacrificar una oveja; y lo mismo con una paloma del "Ḥaram"; Abū Ḥanīfa dice que se puede comprar comida con el valor equivalente al animal cazado para alimentar a los pobres, a razón de dos *mud* de trigo por cada uno, o cuatro de cebada o dátiles; y se transmitió de Ŷābir que dijo el Profeta ﷺ: "Si el *muḥrim* mata una hiena, sacrifica un carnero; si es una gacela le corresponde una oveja; si es un conejo le corresponde una cabrita; y por el jerbo una cabra destetada". En otro *ḥadīṯ* se relató de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Por cada huevo de avestruz capturado por el *muḥrim* le corresponde ayunar un día o alimentar a un pobre". Es decir, en este caso es el valor equivalente.

"*Sometiéndolo al juicio de dos de vosotros que sean justos*". Relató Mālik, de Muḥammad ibn Sīrīn, que un hombre acudió a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb y dijo: Yo y mi compañero hemos echado una carrera con dos caballos hasta Ṯagra Ṯanīya y hemos matado una gacela estando consagrados con el *iḥrām*; ¿cómo lo ves? Entonces, le dijo ᶜUmar a un hombre que estaba a su lado: ¡Ven que juzguemos tú y yo! Y el veredicto entre los dos fue de una cabra. Entonces se volvió el hombre, diciendo: Éste es el Emīr al-Mu'minīn que no puede juzgar solo

por una gacela, sino que tiene que llamar a otro hombre que juzgue con él. Al oír ᶜUmar lo que decía el hombre, lo llamó y le preguntó: ¿Tú sabes el sura de La Mesa Servida? Contestó: ¡No! Dijo: ¿Y sabes quién es el hombre que ha juzgado conmigo? Contestó: ¡No! Dijo ᶜUmar ﷺ: Si me hubieras informado de que tú recitas el sura de La Mesa Servida, te hubiera golpeado dolorosamente, y a continuación dijo: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, dice en Su Libro: "*Sometiéndolo al juicio de dos de vosotros que sean justos, como ofrenda dirigida a la Kaʿba*", y éste es ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf.

"*O que lo expíe alimentando pobres, o ayunando en términos equivalentes*". Es decir, si no encuentra el animal de sacrificio correspondiente. Dijo Ibn Wahb de Mālik: Lo mejor que he oído sobre el que mata una pieza de caza y se le juzga por ello, es que se evalúe la caza que haya hecho y vea el valor que le corresponde en alimento; después que alimente con un *mud* a cada pobre, o que ayune un día en lugar de cada *mud*. Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: Si el *muḥrim* mata una gacela u otra pieza parecida, deberá sacrificar una oveja en Meca; si no la encuentra, alimentará a seis pobres; y si no puede, deberá ayunar tres días; si mata un macho cabrío u otro parecido, deberá sacrificar una vaca, y si no, alimentará a veinte pobres, y si no, ayunará veinte días; si mata un avestruz o un burro, deberá sacrificar una camella, y si no la encuentra, alimentará a treinta pobres, y si no, ayunará treinta días. También de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Si el *muḥrim* realiza una caza, se le enjuiciará con la compensación correspondiente; primero, si encuentra el animal de sacrificio apropiado, lo sacrificará y lo dará como *ṣadaqa*; si no lo encuentra, lo deberá evaluar en dirhams, adquiriendo con ellos el trigo con el que alimentar a los pobres; y por último, ayunará el tiempo equivalente a la cantidad de pobres que tuviese que alimentar.

"*Para que así experimente las malas consecuencias de su acto*". Literalmente, para que pruebe o saboree; es una metáfora como cuando dice Allāh, el Altísimo:

(ذُقْ إنكَ أنتَ العَزيز الكَريم) (الدخان-49)

"*¡Pruébalo! Tú que eres el invencible, el noble*". (El Humo-44:49)

(فَأَذَاقَهَا اللهُ لِبَاسَ الْجوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانوا يَصْنَعونَ) (النحل-112)

"*Y Allāh le hizo probar el vestido del hambre y del miedo a causa de lo que habían hecho*". (Las Abejas-16:112)

En el mismo sentido dice el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien ha probado el sabor de la fe es aquel que se ha complacido con Allāh como Señor".

"*Allāh os perdona lo que hayáis consumado*". Es decir, en vuestra ignorancia de Ŷahilīya; o también se ha dicho, os perdona lo que hayáis hecho antes de la revelación de la *kafāra*; "*pero quien reincida*", es decir, en lo prohibido; "*Allāh se vengará de él*", es decir, con la expiación; y se ha dicho que significa que Allāh se vengará de él en la Otra Vida. Se relató de Zaid ibn Abī al-Muᶜallā que un hombre cazó estando consagrado para la peregrinación, de forma que transgredió y después reincidió; entonces, Allāh, Poderoso y Majestuoso, hizo caer un fuego del cielo sobre él y lo quemó; y éste es un castigo ejemplar para la Umma y un escarmiento para los transgresores desobedientes. "*Allāh es Poderoso, Vengador*". Es decir,

Allāh es Autoritario en Su Reino y nada Le impide hacer lo que Él quiera; y Vengador, si quiere, de quien le desobedezca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾ ﴾

"Os es lícita la pesca en el mar y su comida, como disfrute para vosotros y para los viajeros; pero os está prohibida la caza en tierra mientras estéis consagrados para la peregrinación. Temed a Allāh, ante Quien seréis congregados". (96)

"*Os es lícita la pesca en el mar y su comida, como disfrute para vosotros*". Según Mālik, Šāfiᶜī y otros: Se come todo lo que hay en el mar, peces y animales de todas clases, se hayan pescado o encontrados muertos; como argumento de ello está el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que dijo acerca del mar: "Es pura el agua del mar y lícitos sus [peces] muertos". También hay que destacar el *ḥadīṯ*, sobre el cachalote muerto que encontraron varado en la playa y del que comieron todos, recogido en los dos Ṣaḥīḥ: Cuando llegamos a Medina acudimos al Mensajero de Allāh ﷺ, le mencionamos el hecho y nos dijo: "Es la provisión que Allāh sacó para vosotros. ¿Os queda algo todavía de su carne que nos podáis dar de comer?". Así pues le enviamos carne y comió. Añadió Ibn ᶜAbbās de Abū Bakr que dijo: Los peces flotantes son lícitos para el que quiera comerlos. Pero, está prohibido comer el tiburón y el delfín y todo animal que tenga colmillos.

"*Y para los viajeros*"; como dice el *ḥadīṯ* de Mālik que un hombre preguntó al Profeta ﷺ: Nosotros navegamos por el mar y llevamos poco agua. Si la usamos para hacer el *wuḍū'* pasaremos sed. ¿Podríamos hacer el *wuḍū'* con el agua del mar? Contestó el Profeta ﷺ: "Es pura el agua del mar y lícitos sus [peces] muertos".

"*Pero no os está permitido cazar mientras estéis consagrados para la peregrinación*". Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, de Ibn ᶜAbbās e Ibn ᶜUmar que no le está permitido al *muḥrim* comer de la caza en ningún caso absolutamente, venga de donde venga, se haya cazado para él o no; por el significado general de la *āya*: "*Pero os está prohibida la caza terrestre, mientras estéis consagrados para la peregrinación*"; es decir, la comida de la caza realizada en tierra. Y en el *ḥadīṯ* se transmitió que le fue regalado al Profeta ﷺ una cebra, estando en Al-Abwā o en Waddān y la rechazó, y al ver la cara de asombro del donante, le dijo: "Te la rechazamos solamente porque estamos consagrados para la peregrinación".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ۞ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَـٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَـٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾ ﴾

"Allāh ha hecho de la Kaᶜba una Casa Sagrada, un lugar de adoración para los hombres, los meses sagrados, las ofrendas y los animales marcados para el sacrificio. Esto para que sepáis que Allāh conoce cuanto hay en los cielos y la Tierra, y que Allāh tiene el conocimiento de todas las cosas". (97)

"*Allāh ha hecho de la Kaᶜaba una Casa Sagrada*". Se la ha llamado la Kaᶜba (el cubo) porque es cúbica, y el nombre de Casa le viene porque se compone de techo y paredes; y Allāh, el Altísimo, la llamó Sagrada como una inviolabilidad hacia Él; dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Meca la hizo sagrada Allāh y no la gente".

"*Un lugar de adoración para los hombres, los meses sagrados, las ofrendas y los animales marcados para el sacrificio*". Es decir, un lugar sano para que viviera la gente con seguridad y estableciendo la ley y el orden. Dijeron los ulemas: La sabiduría en el hecho de Allāh, el Altísimo, de establecer estas cosas para la gente ha sido que Allāh, el Altísimo, hizo la Creación del hombre basada en el instinto natural del hijo de Adán, en cuanto a las envidias, las porfías, las luchas, las algaradas, el asesinato, y la venganza; pues, no hubo más remedio de una sabiduría divina, y su deseo ancestral para poner a quien controle la situación, y un freno que con él allane la morada final; dijo Allāh, el Altísimo:

(إني جَاعِلٌ فِي الأَرْضِ خَلِيفَةً) (البقرة-30)

"*Ciertamente, Yo he puesto en la Tierra a un califa o sucesor*". (La Vaca-3:30)

Allāh, el Altísimo, les ordenó la sucesión del califa y puso sus asuntos bajo control de uno que les impidiera y recriminara sus disputas; que llevara a la concordia y la armonía a los litigantes; que corrigiera la opresión del oprimido; y que reafirmara a cada uno lo que poseyera en sus manos. Se transmitió de Mālik que ᶜUṯmān ibn ᶜAffān solía decir: El poder disuasorio del *imām* gobernante es mayor que el del Qurʾān. Y la injusticia del *sulṭān* en un sólo año hace menos daño que aquel que provoca la anarquía entre la gente sin control en un solo instante; pues, Allāh, el Altísimo, erigió la figura del califa para este cometido y que los asuntos fluyan bajo su opinión, y Allāh impida con él la agresividad de la gente; y Allāh, el Altísimo, encumbró en sus corazones la Casa Sagrada; e hizo realidad en ellos mismos su don especial, y engrandeció entre ellos su inviolabilidad; pues, hubo quienes buscaban refugio en ella para ponerse a salvo y buscar su protección; como dijo Allāh, el Altísimo:

(أَوَلَمْ يَرَوْا أَنا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِم) (العنكبوت-67)

"*¿Es que no ven que hemos hecho un lugar inviolable y seguro fuera del cuál la gente alrededor comete todo tipo de fechorías?*". (La Araña-29:67)

Así pues, Allāh, el Altísimo, afirmó en sus corazones la inviolabilidad de la Casa Sagrada, de manera que no asustaban en ella a nadie, ni cometían delitos de sangre ni pedían venganza; hasta el punto de que un hombre se encontraba con el que había matado a su padre, a su hijo, y a su hermano y no le dañaba. Fijaron la inviolabilidad en un tercio del tiempo, es decir cuatro meses al año, tres de ellos consecutivos, como holgura, descanso y lugar para el esparcimiento y la tranquilidad; y uno aislado en mitad del año, guardia del respeto, es el mes de Raŷab, el sordo, porque en él no se oía el sonido del hierro: es el mes de Quraiš, y lo llamó el Profeta ﷺ el mes de Allāh, es decir, el mes de la familia de Allāh. Después, Allāh les facilitó la inspiración, y legisló en las lenguas de los nobles enviados las ofrendas y los animales marcados para el sacrificio; y cuando cogían un camello lo sentían como sangre de sacrificio, o le colgaban una guirnalda. Hasta que llegó Allāh con el Islam y aclaró la verdad de Muḥammad ﷺ, y se organizó el Dīn en su línea, regresando la verdad a su sitio y recibiendo la cadena del imamato que obligó a toda la creación en torno a él; y es cuando dice Allāh:

(وَعَدَ الله الذِينَ آمنوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الـصالِحَاتِ لَيـسْتَخْلِفَنهمْ فِـي الأَرْضِ) (النور-55)

"*Allāh les ha prometido a los que de vosotros crean y obren rectamente que les hará herederos de la Tierra*". (La Luz-24:55)

"*Esto para que sepáis...*". Significa que Allāh hizo eso para que sepáis que Allāh sabe los detalles de todos los asuntos de los cielos y la Tierra, y conoce vuestras necesidades, oh hombres, de antes y de después.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾ مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾ ﴾

"Sabed que Allāh castiga severamente, pero también ciertamente Allāh es Perdonador, Compasivo. (98) El Mensajero solo tiene la obligación de transmitir el mensaje; y Allāh sabe lo que manifestáis y lo que ocultáis". (99)

"*El Mensajero solo tiene la obligación de transmitir el mensaje*". Es decir, no depende de él la guía ni la conformidad ni la recompensa, sino que solo le corresponde la transmisión; "*y Allāh sabe lo que manifestáis y lo que ocultáis*". Es decir, lo que manifestáis abiertamente y lo que ocultáis secretamente en vuestros corazones de incredulidad e hipocresía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّا يَسۡتَوِي ٱلۡخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ كَثۡرَةُ ٱلۡخَبِيثِۚ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٠٠ ﴾

"Di: El mal y el bien jamás podrán equipararse, aunque te asombre la abundancia del mal. ¡Temed, pues a Allāh, oh hombres de intelecto! Tal vez así tengáis éxito". (100)

"*Di: El mal y el bien jamás podrán equipararse*". Dijo Al-Ḥasan: "*El maligno y el bienhechor*", se refiere al que hace lo ilícito y al que hace lo lícito. Dijo As-Sudī: Son el creyente y el incrédulo; y se ha dicho también: El obediente y el desobediente. En definitiva y lo correcto es que la expresión es general en todos los asuntos referidos a las acciones, la gente, los conocimientos de las ciencias y otros; pues, lo malo y pernicioso de todo esto no triunfa ni es distinguido ni tiene buen final por mucho que abunde; mientras que lo bueno y beneficioso aunque sea escaso tiene buen final; como dijo Allāh, el Altísimo, a propósito:

(وَالْبَلد الطيب يَخْرج نَبَاته بِإِذْن رَبه وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرج إِلَّا نَكِدًا) (الأعراف-58)

"*En el país de tierra buena y fértil crece abundante vegetación por voluntad de su Señor, mientras que en la mala y desértica no brota sino poco*". (Al-Aᶜarāf-7:58)

(أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنوا وَعَمِلُوا الصالِحَاتِ كَالْمفْسِدِينَ فِي الْأَرْض أَمْ نَجْعَلُ الْمتقِينَ كَالْفُجار) (ص-38)

"*¿Acaso consideraríamos a los creyentes que obran rectamente igual que a los corruptores en la tierra; o consideraríamos a los temerosos como a los depravados?*". (Ṣad-38:28)

(أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحوا السيئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهمْ كَالَّذِينَ آمَنوا وَعَمِلُوا الصالِحَاتِ) (الجاثية-21)

"*¿Acaso quienes obran mal piensan que les consideraremos igual que a quienes creen y obran rectamente?*". (La Arrodillada-45:21)

El maligno y pernicioso, por lo tanto, no se puede equiparar bajo ningún concepto al benigno y beneficioso; éste toma la dirección de la derecha y aquel la de la izquierda; el destino del benigno es el Jardín, y el del maligno el Fuego.

"*Aunque te asombre la abundancia del mal*". Se ha dicho que es una interpelación al Profeta ﷺ, refiriéndose a su pueblo; pues al Profeta ﷺ no le gusta lo malo; y su asombro es por

la abundancia de incrédulos, y de dinero ilícito, por la escasez de los creyentes y de riqueza lícita.

"*¡Temed, pues, a Allāh, oh hombres de intelecto! Tal vez así tengáis éxito*". Este "*tal vez*" es un anhelo y un deseo en el ámbito humano para que suceda; como si se les dijera: ¡Haced eso con vuestro deseo y anhelo de que reflexionéis, recordéis y temáis! Como dijo Allāh, el Altísimo:

(اذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنه طَغَى فَقُولا لَه قَوْلاً لَيِّنًا لَعَله يَتَذَكر أَوْ يَخْـشَى)

(طه-44،43)

"*¡Id tú y tu hermano y presentaos ante el faraón, pues se ha extralimitado! Y habladle cortésmente, tal vez así recapacite o tema a Allāh*". (Ṭa.Ha-20:43,44)

Significa que vayáis con el anhelo y el deseo expreso vuestro de que recapacite y tema a su Señor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسۡـَٔلُواْ عَنۡ أَشۡيَآءَ إِن تُبۡدَ لَكُمۡ تَسُؤۡكُمۡ وَإِن تَسۡـَٔلُواْ عَنۡهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلۡقُرۡءَانُ تُبۡدَ لَكُمۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهَا ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ ١٠١ قَدۡ سَأَلَهَا قَوۡمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡ ثُمَّ أَصۡبَحُواْ بِهَا كَٰفِرِينَ ١٠٢ ﴾

"¡Oh creyentes! No preguntéis por asuntos que si os fuesen revelados os disgustarían. Pues si preguntáis sobre ellos mientras está siendo revelado el Qurʾān, se os explicarán. Allāh os ha eximido de ello, y Allāh es Perdonador e Indulgente. (101) Ya hubo antes que vosotros quien hizo esas preguntas y después se negaron a aceptarlas". (102)

Relataron Al-Bujārī, Muslim y otros, de Anas, que un hombre preguntó: ¡Oh Profeta de Allāh! ¿Quién es mi padre? Dijo: "¡Tu padre es fulano!" Entonces, se reveló: "*¡Oh creyentes! No preguntéis por asuntos que si os fuesen revelados os disgustarían*". Y también de Anas se transmitió que el Profeta ﷺ dijo: "¡Por Allāh! De aquello que me preguntéis os informaré mientras yo esté en mi lugar aquí". Se levantó, pues, un hombre y le preguntó: ¿Cuál es mi lugar de entrada, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "El Fuego". Y se levantó ᶜAbdullāh ibn Ḥuḏāfa y le preguntó: ¿Quién es mi padre, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Tu padre es Ḥuḏāfa". Y mencionó el *ḥadīṯ*. Dijo Ibn ᶜAbdelbar: ᶜAbdullāh ibn Ḥuḏāfa se hizo musulmán de los primeros, emigró a la tierra de Abisinia la segunda vez, después estuvo presente en Badr; y el Mensajero de Allāh ﷺ, lo envió con una carta como emisario al rey de los romanos Kisrā; y cuando preguntó: ¿Quién es mi padre, oh Mensajero de Allāh?, y dijo: "Tu padre es Ḥuḏāfa", le dijo su madre: No he oído de un hijo más desobediente con sus padres que tú. ¡Te has quedado tran-

quilo acusando a tu madre de lo que hacían las mujeres de Ŷahilīya y humillarla ante los ojos de la gente! Y dijo: ¡Por Allāh! Aunque hubiese sido mi padre un esclavo negro, lo habría aceptado.

Relataron At-Tirmiḏī y Dāraquṭnī de ᶜAlī ﷺ que dijo: Cuando se reveló esta *āya*:

(وَللهِ عَلى الناسِ حِجُ الْبَيتِ مَنِ اسْتَطاعَ إِلَيهِ سَبيلاً) (آل عمران-97)

"*Los hombres tienen la obligación con Allāh de peregrinar a la Casa, si encuentran medio de hacerlo*". (La Familia de ᶜImrān-3:97)

Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Es en cada año? Se calló y volvieron a preguntar: ¿Es en cada año? Y contestó finalmente: "¡No, y si hubiera dicho que sí, os sería obligatorio!" Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*; y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Hombres! Se os ha prescrito la peregrinación". Se levantó entonces un hombre y preguntó: ¿Cada año, Mensajero de Allāh? Y apartó el Profeta ﷺ la mirada de él; después volvió a repetir la pregunta: ¿Cada año, Mensajero de Allāh? Dijo: ¿Quién es el que pregunta? Dijeron: ¡Fulano! Contestó: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! Si os dijera que sí, os sería obligatorio y no podríais, y si no pudierais, renegaríais". Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*.

Dijo Al-Ḥasan al-Baṣrī a propósito de la *āya*: Preguntaron al Profeta ﷺ sobre asuntos de Ŷahilīya que Allāh había perdonado, y ya no hay necesidad alguna de preguntar por algo que Allāh ya había perdonado.

Recogió Muslim una transmisión de Al-Muguīra ibn Šuᶜba que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh os ha prohibido desobedecer a las madres, y enterrar vivas a las niñas....; y ha detestado de vosotros tres cosas: el correveidile, hacer muchas preguntas innecesarias y despilfarrar la riqueza". Muchos de los ulemas dicen que con la expresión "hacer muchas preguntas innecesarias", se refiere al exceso de preguntas sobre cuestiones de *fiqh* demasiado rebuscadas o profundas, y del todo innecesarias por no haber pruebas o evidencias en el Qurʾān. Dijo Ibn al-ᶜArabī sobre lo que dijo Allāh, el Altísimo: "*Pero si preguntáis sobre ellos mientras está siendo revelado el Qurʾān, se os explicarán*": Es decir, entonces os seran aclarados; y eso es un testimonio de que no queda claro sino es con la revelación del Qurʾān, siendo la revelación del Qurʾān la causa para la obligatoriedad de la respuesta. Añadió Mālik sobre la cuestión: Conozco a la gente de este país y no tienen otra ciencia u otro conocimiento más allá del Libro y la Sunnah; pues, cuando se presentaba una cuestión que resolver, el emir reunía en torno a ella a quienes pudieran asistir de ulemas, y en aquello que estuvieran de acuerdo lo ejecutaba; sin embargo, vosotros abundáis excesivamente en las preguntas, y eso lo detestó el Mensajero de Allāh ﷺ. Se ha dicho también que se refiere con "las preguntas excesivas", a las preguntas sobre aquello que no importa de los estados o situaciones de la gente y que conducen a poner al descubierto sus desnudeces o defectos que no vienen al caso; y eso como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلا تَجَسسوا وَلا يَغْتَبْ بَعْضكُمْ بَعْضًا) (الحجرات-12)

"*Y no os espiéis unos a otros ni murmuréis unos de otros*". (Las Habitaciones Privadas-49:12)

"*Pero si preguntáis sobre ellos mientras está siendo revelado el Qur'ān, se os explicarán*". Significa que si preguntáis por cosas cuando se revele el Qur'ān, sea algo lícito, o prohibido, o cualquier ley, o algo de lo que necesitáis su explicación, si lo preguntáis entonces, se os aclarará; un ejemplo es cuando se aclaró el periodo de *'idda* de la divorciada, viuda o embarazada, que no había sido mencionado y después cuando preguntaron, se reveló:

(وَاللائِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلاثَةُ أَشْـهُرٍ وَاللائِي لَمْ يَحِضْنَ وَأُولاتُ الأَحْمَـالِ أَجَلُهُـنَّ أَنْ يَـضَعْنَ حَمْلَهُـنَّ)

(الطلاق-4)

"*Y aquéllas de vuestras mujeres que hayan llegado a la menopausia, si dudáis de su periodo de espera, éste es de tres meses, así como para la que aún no haya tenido la menstruación. Y las que estén embarazadas, su periodo de espera será hasta que den a luz*". (El Divorcio-65:4)

Recogió Dāraquṭnī un relato de Abū Ṯa'laba al-Jušanī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha impuesto obligaciones, así pues, no las abandonéis; os hizo prohibiciones, no las violéis; os puso límites, no los transgredáis; y si callo acerca de algunas cosas sin que sea por olvido, no preguntéis por ellas".

"*Ya hubo antes que vosotros quien hizo esas preguntas y después se negaron a aceptarlas*". El Altísimo informa aquí de unos predecesores que preguntaron por signos como estos y cuando los recibieron y les fueron impuestos obligatoriamente, los negaron y los rechazaron, diciendo: ¡No provienen de Allāh! Como, por ejemplo, la pregunta del pueblo de Ṣāleh sobre la camella, o los compañeros de Jesús sobre la Mesa Servida; y en general es como una precaución por lo que ocurrió con los pueblos anteriores.

Si alguien dice que preguntar demasiado es reprochable y que está prohibido, eso se puede contradecir con lo que dice el Qur'ān:

(فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِكْرِ إِنْ كُنتُمْ لا تَعْلَمونَ) (النحل-43)

"*Preguntadle a la gente de conocimiento si no lo sabéis*". (Las Abejas-16:43)

La respuesta es: Esto que Allāh ha ordenado a Sus siervos está confirmada su obligatoriedad y que es preciso cumplir por su parte...; recogió Muslim, de 'Āmir ibn Sa'ad y éste de su padre, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el más grave delito de uno de los musulmanes con los musulmanes es quien pregunta por algo que no está prohibido para los musulmanes, y lo prohíbe para ellos por una cuestión suya".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۙ وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ وَأَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ١٠٣ ﴾

“Allāh no prescribió ni baḥīra ni sāʾiba ni waṣīla ni ḥām. Sin embargo, los que se negaron a creer son los que inventan mentiras sobre Allāh. Y la mayoría de ellos no razona”. (103)

Significa que Allāh no estableció ley alguna de adoración en eso; sin embargo, decretó con ello un conocimiento, dando lugar por su poder a la existencia de una criatura; pues Allāh es Creador de todo, bueno y malo, sea beneficioso o perjudicial, obediencia o desobediencia; “*ni baḥīra ni sāʾiba ni waṣīla ni ḥām*”; “*al-baḥīra*”, era aquella camella de la que se prohibía obtener su provecho en favor de los ṭāgūts, de tal forma que no la ordeñaba nadie; “*as-sāʾiba*” en cambio, la dejaban para sus dioses; dijo Ibn Isaac que “*al-baḥīra*” era la cría de “*as-sāʾiba*”, y “*as-sāʾiba*”, era la camella que hacía la número diez entre todas, sin que hubiera entre ellas macho alguno, entonces ésta no se podía montar ni se podía esquilar su pelo ni se podía beber su leche salvo que fuera un invitado; y todas las crías que produjera después se le rajarían las orejas, quedando marcada y abandonada a su madre sin ser montada ni esquilada ni bebida su leche, excepto por un invitado, como se hizo con su madre. En cuanto a “*al-waṣīla*”, y “*al-ḥām*”, dijo Ibn Wahb de Mālik: La gente de Ŷahilīya soltaban a los camellos dejándolos libres y sin dueño; y los rebaños de ovejas los dejaban; pero “*al-ḥām*” era de los camellos, y era aquel semental que cuando dejaba de procrear, le ponían una pluma de pavo real y lo dejaban; y “*al-waṣīla*”, era la oveja que cuando paría una hembra detrás de otra la dejaban.

Se transmitió de Abū Huraira que oyó que el Mensajero de Allāh ﷺ decía a Al-Akṯam ibn al-Ŷūn: “He visto a ᶜAmr ibn Luḥaiyi ibn Qamaᶜa ibn Jindif arrastrando sus tripas en el Fuego; y, no he visto a ningún hombre más parecido a otro hombre que tú con él ni él contigo”. Y dijo Akṯam: Temo que su parecido me perjudique, oh Mensajero de Allāh. Dijo: “¡No! Porque tú eres creyente y él es infiel, el primero que cambió el Dīn de Ismael, señaló a *al-baḥīra*, abandonó a *as-sāʾiba*, y dejó a *al-ḥām*”.

Relató Ibn Isḥaq: La causa del origen de los ídolos, y la desvirtuación del Dīn de Ibrāhīm, sobre él la paz, fue ᶜAmr ibn Luḥaiyi que partió de Meca a Šām, y al llegar a Maāb en la tierra de Al-Balqā estando en ella los gigantes amalecitas hijos de Titan ᶜImlāq ibn Lāwiḏ ibn Sām ibn Nūḥ, los vio adorando a los ídolos, y les preguntó: ¿Qué son estos ídolos a los que os veo adorar? Contestaron: Son ídolos mediante los cuales pedimos la lluvia y llueve, pedimos la ayuda y la obtenemos; y les dijo: ¿Por qué no me dais un ídolo con el que vaya a la tierra de los árabes para que lo adoren? Y le dieron uno llamado Hubal con el que fue a Meca y lo erigió; entonces, la gente empezó a adorarlo y a engrandecerlo; y cuando Allāh envió a Muḥammad ﷺ, le reveló: “*Allāh no prescribió ni baḥīra ni sāʾiba ni waṣīla ni ḥām*”. “*Sin embargo, los que se negaron*”, es decir, de los Quraiš, Juzāᶜa y otras tribus idólatras de los árabes; “*son los que inventan mentiras sobre Allāh*”, diciendo: Verdaderamente, Allāh ha ordenado su prohibición, y pretendían con eso que ellos lo hacían por complacer a su Señor en obediencia a Allāh, siendo eso una invención suya que le atribuían a Allāh; y dijeron:

(وَقَالُوا مَا فِي بطُون هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِذُكُورِنَا) (الأنعام-139)

"*Y dijeron: Lo que hay en el vientre de estos animales está reservado a nuestros varones*". (Los Rebaños-6:139)

Es decir, en cuanto sus crías y su leche;

(وَمحَرم عَلى أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُنْ مَيْتَةً) (الأنعام-139)

"*Pero está prohibido para nuestras esposas, excepto si nace muerto*". (Los Rebaños-6:139)

Es decir, si el animal pare la cría muerta, en ese caso la comparten los hombres y las mujeres; y eso es como dice Allāh, el Altísimo:

(فَهُمْ فِيهِ شرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ) (الأنعام-139)

"*Entonces, les estará permitido compartirlo, pagándoles su distinción*". (Los Rebaños-6:139)

Es decir, pagándoles por su mentira con el castigo en la otra Vida.

(إِنه حَكِيم عَلِيم) (الأنعام-139)

"*Ciertamente, Él es Sabio y Conocedor*". (Los Rebaños-6:139)

Es decir, en el dictado de la prohibición y la licitud; y le reveló:

(قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ الله لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْه حَرَامًا وَحَلالاً قُلْ آلله أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللهِ تَفْتَرونَ) (يونس-59)

"*Di: ¿Veis la provisión que Allāh ha hecho descender para vosotros? ¿Y habéis decidido, no obstante, qué es lo lícito y qué es lo ilícito? Di: ¿Os ha dado Allāh autorización o es que estáis inventando sobre Allāh?*". (Yūnus-10:59)

Y le reveló:

(ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضأن اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ...) (الأنعام-143)

"*Ocho parejas: la pareja de ovinos y la de caprinos...*". (Los Rebaños-6:143)

(وَأَنعَام لا يَذْكُرونَ اسْمَ اللهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ) (الأنعام-138)

"*Y hay otros animales de rebaño sobre los que no mencionan el nombre de Allāh como una invención contra Él*". (Los Rebaños-6:138)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُوا۟ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ ﴾

“Y cuando se les dice: Venid a lo que Allāh ha revelado y al Mensajero, dicen: Nos es suficiente con lo que nos transmitieron nuestros padres; aun cuando sus padres no supieran nada ni estuvieran bien encaminados. (104) ¡Oh creyentes! Velad por vuestras propias almas. Quien se desvíe no podrá perjudicaros, si estáis guiados. A Allāh volveréis todos vosotros, y Él os informará de lo que hacíais”. (105)

“*¡Oh creyentes! Velad por vuestras propias almas. Quien se desvíe no podrá perjudicaros, si estáis guiados. A Allāh volveréis todos vosotros, y Él os informará de lo que hacíais*”. Dicen nuestros ulemas que esta *āya* está conectada con lo anterior a ella, por lo que es necesario estar precavido; y ese es el estado de quienes se ha descrito que dependieron en su *dīn* de la imitación de sus padres y antepasados. Y se desprende de la *āya* la indicación de que ordenar lo lícito y prohibir lo ilícito no es obligatorio establecerlo si el hombre es justo; y nadie puede ser recriminado por las faltas de otro.

“*Velad por vuestras propias almas*”. Significa: ¡Protegeos vosotros mismos de la desobediencia! Y recogieron Abū Dāud, At-Tirmiḏī y otros, de Qais, que dijo: Nos dio un *juṭba* Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ, diciendo: ¡Ciertamente, vosotros recitáis esta *āya* y la interpretáis indebidamente!: “*¡Oh creyentes! Velad por vuestras propias almas. Quien se desvíe no podrá perjudicaros, si estáis guiados*”; y yo he oído del Mensajero de Allāh ﷺ decir: “Verdaderamente, la gente cuando ve al opresor no le castigan por lo que hace, y por eso los generalizará Allāh a todos con un castigo procedente de Él”.

Recogieron Abū Dāud, At-Tirmiḏī y otros, de Abū Umaya aš-Šaʿabānī, que dijo: Acudí a Abū Ṯaʿlaba al-Jušanī y le pregunté: ¿Cómo entiendes esta *āya*? Dijo: ¿Qué *āya*? Dije: Cuando dice Allāh, el Altísimo: “*¡Oh creyentes! Velad por vuestras propias almas. Quien se desvíe no podrá perjudicaros, si estáis guiados*”. Dijo: ¡Por Allāh! Has preguntado por ella a un experto, he preguntado por ella al Mensajero de Allāh ﷺ y ha dicho: “¡Ordenaos lo lícito y prohibíos lo ilícito! Hasta que veáis una avaricia sórdida, unas pasiones incontroladas, preferencias mundanales, y todo el que tiene opinión esté admirado de la suya: entonces, deberás ocuparte especialmente de ti mismo y dejar los asuntos vulgares; pues, verdaderamente, tras de vosotros vendrán días en los que la paciencia será como el que empuña una brasa, y para el que actúa en ellos será la recompensa de cincuenta hombres que actúan como vosotros”.

Dijo Ibn al-Mubārak que cuando dice Allāh, el Altísimo, “*Velad por vuestras propias almas*”, se dirige a todos los creyentes; es decir: ¡Gente de vuestro *dīn*! Que unos se manden a otros lo lícito y se prohíban lo ilícito; y esa es la indicación de la obligatoriedad de lo dicho; y

no os perjudicará el extravío de los idólatras, los hipócritas y la gente del Libro. Dijo Ibn Juwaiz Mandād que la *āya* implica la ocupación del hombre consigo mismo, dejando de lado exponerse a los defectos y vicios de la gente ni indagar en sus estados; pues, si ellos no preguntan por su estado, él no preguntará por el de ellos; y eso es como dice Allāh, el Altísimo:

(كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ) (المدثر-38)

"*Cada uno será rehén de lo que se haya buscado*". (El Arropado-74:38)

(وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى) (فاطر-18)

"*Y nadie cargará con la carga de otro*". (El Originador-35:18)

Y el dicho del Profeta ﷺ: "¡Quédate en tu casa y ocúpate de tus propias obligaciones!" Dijo Ŷābir ibn Zaid sobre el significado de la *āya*: ¡Oh creyentes! Hijos de aquellos que señalaron a *al-baḥīra* y abandonaron a *as-sā'iba*, estáis obligados a encaminaros rectamente en el *dīn*, y no os perjudicará el extravío de vuestros antepasados si vosotros os dejáis guiar. Añadió: Cuando un hombre se hacía musulmán, le decía el incrédulo: Has injuriado a tus padres diciendo que estaban extraviados, e hiciste esto y aquello; entonces, Allāh reveló la *āya* por dicha causa. Y se ha dicho también que la *āya* va referida a la gente que sigue sus apetitos y caprichos y no se dejan amonestar; así pues, a esos que no aceptan la amonestación, déjalos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيۡنِكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ حِينَ ٱلۡوَصِيَّةِ ٱثۡنَانِ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ أَوۡ ءَاخَرَانِ مِنۡ غَيۡرِكُمۡ إِنۡ أَنتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةُ ٱلۡمَوۡتِۚ تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ ١٠٦ فَإِنۡ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسۡتَحَقَّآ إِثۡمٗا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَوۡلَيَٰنِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعۡتَدَيۡنَآ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٧ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يَأۡتُواْ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجۡهِهَآ أَوۡ يَخَافُوٓاْ أَن تُرَدَّ أَيۡمَٰنُۢ بَعۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡمَعُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ١٠٨ ﴾

"¡Oh creyentes! Que haya testigos entre vosotros en el momento del testamento cuando a alguno le llegue la muerte y

haga testamento: dos personas justas de los vuestros, o bien dos extraños si estáis de viaje y os sobreviene la desgracia de la muerte. Si dudáis de ellos, retenedlos después de la oración para que juren por Allāh: No venderemos nuestro testimonio a ningún precio, aunque sea en favor de un pariente, ni ocultaremos el testimonio de Allāh, porque de hacerlo nos contaríamos entre los pecadores. (106) Si se descubre que cometieron una falta, otros dos les sustituirán; y éstos serán de entre los parientes con más derecho, y jurarán por Allāh: Nuestro testimonio es más digno de crédito que el de ellos y no somos transgresores, porque de serlo nos contaríamos entre los inicuos. (107) Esto es lo más adecuado para lograr que presten testimonio como es debido, o que teman que se presten otros juramentos después de los suyos. ¡Temed a Allāh y escuchad! Allāh no guía a la gente depravada". (108)

Estas tres *āyāt* se revelaron a causa de Tamīm ad-Dārī y ᶜAdī ibn Baddā, sin discusión alguna. Relataron Al-Bujārī, Dāraquṭnī y otros, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Solían Tamīm ad-Dārī y ᶜAdī ibn Baddā frecuentar Meca con sus mercaderías, saliendo con ellos en una expedición un joven de Banū Sahm, el cuál murió en una tierra en la que no había musulmanes; éste les hizo albaceas suyos y llevaron su herencia a la familia que le correspondía, pero retuvieron una vasija de plata adornada con planchas de oro. Les pidió el Mensajero de Allāh ﷺ que juraran: "¡No hemos ocultado nada ni quedado con nada!" Después, fue encontrada la vasija en Meca, y dijeron: Lo hemos comprado de ᶜAdī y Tamīm; entonces, vinieron dos hombres de los herederos de As-Sahmī jurando que el recipiente era de él, y nuestro testimonio tiene más derecho que el de ellos, y no nos hemos propasado; dijo: Y cogieron la vasija. Y por ellos se reveló ésta *āya*.

En otro relato de At-Tirmiḏī se transmitió de Tamīm ad-Dārī que en esta *āya*: "*¡Oh creyentes! Que haya testigos entre vosotros*", está a salvo la gente menos yo y ᶜAdī ibn Baddā – eran dos cristianos que solían hacer frecuentes viajes comerciales a Šām antes del Islam, y se presentó a ellos con su mercancía uno de la tribu de Sahm, llamado Budail ibn Abī Maryam y que portaba una vasija de plata con planchas de oro para el rey que la quería; pero, este hombre enfermó y encargó a sus dos compañeros que legaran sus pertenencias a su familia. Dijo Tamīm: Cuando murió, cogimos su vasija, la vendimos por mil dirhams y nos repartimos el dinero; y cuando llegamos a su familia les dimos lo que teníamos, pero echaron de menos la vasija y nos preguntaron por ella; y nosotros les dijimos que no nos dio nada más que aquello. Dijo Tamīm: Cuando me hice musulmán después de la llegada del Mensajero de Allāh ﷺ a Medina, me di cuenta del mal que había hecho, e informé a su familia de lo sucedido pagándoles los quinientos dirhams de mi parte; y les dije que ᶜAdī ibn Baddā tenía los otros quinientos; así pues, acudieron con él al Mensajero de Allāh ﷺ, el cuál les pidió la prueba; y al no tenerla les mandó que les jurara para ratificarlo ante la gente de su *dīn*; juró y Allāh reveló: "*¡Oh creyentes! Que haya testigos entre vosotros... o que teman que se presten otros juramentos*

después de los suyos"; se levantaron entonces, ᶜAmr ibn al-ᶜĀs y otro hombre y prestaron juramento, y les fueron quitados a ᶜAdī ibn Baddā los quinientos dirhams de sus manos.

"*O bien a dos extraños*". Literalmente, u otros dos que no sean de vosotros, o sea, musulmanes; y según esto el testimonio de la Gente del Libro sobre los musulmanes está permitido en el viaje si hay que hacer legados; y eso es lo que se desprende de la *āya*, junto a lo que se ha confirmado en los hadices. Es lo dicho por tres de los *ṣaḥāba* que vivían durante la revelación: Abū Mūsā al-Ašᶜarī, ᶜAbdullāh ibn Qais y ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās; pues la *āya* desde su principio hasta su final significa: Allāh, el Altísimo, ha informado de que Su ley en el testimonio sobre el que lega cuando le llega la muerte ha de ser de dos hombres justos creyentes musulmanes; si esto ocurre en un viaje y no va con él ninguno de los creyentes, que testifiquen dos de los que estén presentes con él de la gente incrédula; si cuando regresan cumplen con su testimonio según lo legado, jurando después de la oración que los dos ni han mentido ni han tergiversado nada, sino que su testimonio es verdad sin ocultar nada y se ha dictaminado según dicho testimonio. Si después se descubre que han mentido los dos y han traicionado, incurriendo en un delito, jurarán dos hombres de los allegados al autor del legado en el viaje, y estarán aquellos sujetos al pago de una sanción por lo manifestado en su contra.

"*Si estáis de viaje y os sobreviene la desgracia de la muerte. Si dudáis de ellos, retenedlos después de la oración para que juren por Allāh*". Es decir, si durante el viaje os sorprende la muerte, encargáis el legado de vuestras pertenencias a dos hombres justos, según veáis vosotros, para que vayan a vuestros herederos; y si éstos dudan de lo manifestado en el asunto temiendo ser traicionados por ellos, la ley dice que deberán retenerlos después de la oración, de tal forma que tengan la confianza de ellos.

Allāh, el Altísimo, ha llamado aquí a la muerte una desgracia; y dicen los ulemas que siendo una inmensa desgracia y una gran calamidad, peor que eso es la negligencia que se tiene ante ella, apartándose de su recuerdo, dejando la reflexión sobre ella y la acción para ella; y ciertamente, en sí misma hay una lección para el que la quiera aprender y una incertidumbre para el que quiera meditar. Se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Si verdaderamente, los animales supieran de la muerte lo que vosotros sabéis, no comeríais ningún gordo de ellos". Y se relató que un beduino iba cabalgando sobre su camello, y éste se desplomó muerto súbitamente; se bajó el beduino y empezó a dar vueltas a su alrededor meditando sobre el animal que yacía desplomado y sin vida, y decía: ¿Qué te pasa? ¿Por qué no te levantas? ¿Qué tienes que no resucitas? ¡Si tus miembros están completos y sanos! ¿Qué tienes? ¿Qué es lo que hacía moverte y vivir; y qué te ha hecho ahora morir? ¿Qué te impide moverte? Finalmente, lo dejó y se marchó pensativo, asombrándose de su estado inerte.

"*Después de la oración para que juren por Allāh*". Según dicen la mayoría de los ulemas, "*después de la oración*", es porque la gente de las religiones magnifican ese momento y se apartan de la mentira y el juramento en falso; y se ha dicho también que la condición de después de la oración es por un temor especial en ese momento, así como la presencia de ángeles en él. En el Ṣaḥīḥ: "Quien mintiera en su juramento después de la oración de la tarde, se encontrará con Allāh y le hallará enojado con él". "*Para que juren por Allāh*". Dijo Ibn al-ᶜArabī: Es decir, estando sentado o en pie; y que jure por Allāh, sin añadir nada más en la expresión; como dice Allāh, el Altísimo, en la *āya*: "*para que juren por Allāh*"; y como dice:

(وَيَسْتَنبِئُونَكَ أَحَق هُوَ قُلْ إِي وَرَبِي إِنه لَحَق وَمَـا أَنـتُمْ بِمُعْجِـزِينَ)
(يونس-53)

"*Y te preguntan si es verdad. Di: ¡Juro por mi Señor que sí! Es la verdad y no podréis huir de ella*". (Yūnus -10:53)

(وَتَاللهِ لأَكِيدَن أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تَوَلوا مُدْبِرِينَ) (الأنبياء-57)

"*Y juro por Allāh que voy a tramar algo contra vuestros ídolos cuando os hayáis retirado*". (Los Profetas-21:57)

Y en el dicho del Profeta ﷺ: "Quien vaya a jurar que lo haga por Allāh o que se calle". De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ a un hombre: "¡Jura por Allāh, Aquel que no hay divinidad sino Él, que no tienes nada de él!", es decir, del que reclama. Si hay una acusación, el juez le exige jurar largamente, jurando por Allāh, Aquel que no hay divinidad sino Él, Conocedor de lo oculto y lo manifiesto, el Compasivo, el Misericordioso, Aquel que sabe lo secreto lo mismo que sabe lo público, Aquel que sabe lo que traicionan los ojos y lo que ocultan los corazones. Se desprende además, en general, del *tafsīr* de Al-Qurṭubī que no se debe y no sería correcto jurar sobre el *muṣḥaf* del Qurʾān, aunque haya algunos que lo aprueben.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾ ﴾

"El Día que Allāh reúna a los mensajeros y diga: ¿Cómo os han respondido? Dirán: No tenemos conocimiento. Tú eres quien conoce lo oculto". (109)

"*El Día que Allāh reúna a los mensajeros*". Aquí hay una amenaza seria referida al Día del Juicio, para atemorizar a los incrédulos; "*y diga: ¿Cómo os han respondido?*". Es decir: ¿Qué es lo que os han respondido vuestros pueblos? ¿Y cuál ha sido la respuesta de vuestro pueblo cuando los habéis llamado a Mi Unicidad?; "*Dirán: No tenemos conocimiento*". Se ha dicho que significa: No tenemos el conocimiento oculto de lo que respondieron nuestros pueblos, o no tenemos conocimiento, excepto el que nos has enseñado. Dijo también Ibn ᶜAbbās: Significa que no tenemos conocimiento salvo aquel del que Tú sabes más que nosotros. Y se ha dicho: Se aterrorizarán de aquel terror, y se angustiarán aturdiéndose en la respuesta para después, una vez hayan recobrado el discernimiento, responder diciendo: "*No tenemos conocimiento*". Y sobre los horrores del Juicio Final hay hadices que dicen: "Ciertamente, cuando se exponga el fuego del Ŷahannam, se oirá un quejido tal que no quedará profeta alguno ni fiel veraz que no caiga doblando sus rodillas". Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en otro *ḥadīṯ*: "Me atemorizó Ŷibrīl sobre el Día del Juicio hasta hacerme llorar y le dije: ¡Oh Ŷibrīl! ¿Es que no

me ha perdonado Allāh tanto mis faltas anteriores como posteriores?". Y me dijo: ¡Oh Muḥammad, serás testigo del terror de ese día sin que te haga olvidar el perdón!

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa el dicho: "*¿Cómo os han respondido?*": ¿Qué han practicado después de vosotros? "*Dirán: No tenemos conocimiento. Tú eres quien conoce lo oculto*". Dijo Abū ᶜUbeid: Este significado se parece al *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Se me aparecieron las gentes del Estanque del Ḥawḍ siendo acarreados; diré: ¡Mi pueblo! Se dirá: ¡Ciertamente, no sabes en lo que incurrieron después de ti!".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى ۖ وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾ ﴾

"Cuando Allāh dijo: ¡Oh Jesús, hijo de María! Recuerda la gracia que os concedí a ti y a tu madre, cuando te fortalecí mediante el Espíritu Santo: hablaste a la gente estando en la cuna y siendo adulto; y cuando te enseñé la escritura, la sabiduría, la Torá y el Evangelio; y cuando hiciste con arcilla la forma de un pájaro con Mi permiso; luego soplaste en ella y se convirtió en pájaro con Mi permiso; curaste al ciego de nacimiento y al leproso con Mi permiso; y resucitaste a los muertos con Mi permiso. Y cuando te protegí de los Hijos de Israel cuando te presentaste ante ellos con las pruebas claras, y los incrédulos de entre ellos dijeron: ¡Esto no es más que una magia evidente!". (110)

"*Cuando Allāh dijo: ¡Oh Jesús, hijo de María! Recuerda la gracia que os concedí a ti...*". Esta es una descripción relativa al Día del Juicio; como si dijera: Recuerda el Día en que Allāh reuna a los enviados y diga eso a Jesús. "*Recuerda la gracia que os concedí a ti...*". Allāh, el Altísimo, hizo recordar a Jesús Su gracia sobre él y sobre su madre, aunque que ya se la recordó a los dos por dos asuntos: Uno para que manifestaran a los pueblos los dones concedidos y el grado elevado con el que les había distinguido; y otro para confirmar la veracidad de su prueba y rechazar con ella a sus detractores contumaces. A continuación comenzó a enumerar sus dones diciendo: "*Cuando te fortalecí*". Y sobre el "Rūḥ al-Qudus" hay dos aspec-

tos; uno el que se refiere al Espíritu Purificado, Santo o Sagrado con el que Allāh lo distinguió; y el otro el que se refiere a Ŷibrīl, sobre él la paz, y ese es el más correcto. "*Hablaste a la gente*"; es decir, hablaste a la gente en la cuna de pequeño, y de mayor como profeta. "*Y cuando te protegí de los Hijos de Israel*". Significa que te defendí de ellos cuando quisieron matarte; "*cuando te presentaste ante ellos con las pruebas claras*". Es decir, los milagros a los que hace referencia la *āya*; "*y los incrédulos de entre ellos dijeron: ¡Esto no es más que una magia evidente!*". Es decir, los que no creyeron en ti y negaron tu Profecía, dijeron que esos milagros no eran sino pura magia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾ ﴾

"Y cuando inspiré a los apóstoles para que creyeran en Mí y en Mi mensajero, dijeron: ¡Creemos y sé testigo de que estamos sometidos!" (111)

El "*waḥī*" en el habla de los árabes significa la inspiración que equivale al anuncio de algo, tanto en la vigilia como en el sueño; y hay clases: una cuando es enviado el ángel Ŷibrīl a los Enviados, sobre ellos la paz; y otra cuando significa inspiración como en esta *āya* y otras cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا) (النحل-68)

"*Tu Señor les inspiró a las abejas: ¡Construid vuestras viviendas en las montañas!*". (Las Abejas-16:68)

(وَأَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّ مُوسَى أَنْ أَرْضِعِيهِ) (القصص-7)

"*E inspiramos a la madre de Moisés que lo amamantara*". (Las Historias-28:7)

Dijo Abū ᶜUbaida que "*awḥā*" significa ha ordenado y que "*waḥā*" y "*awḥā*" significan lo mismo; como dijo Allāh, el Altísimo:

(بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا) (الزلزلة-5)

"*Lo hará por orden de su Señor*". (El Terremoto-99:5)

"*¡Y sé testigo de que estamos sometidos!*" Es decir, sé testigo, oh Señor; y se ha dicho: oh Jesús, de que estamos sometidos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۖ قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ ﴾

"Y cuando dijeron los discípulos: ¡Jesús, hijo de María! ¿Puede tu Señor bajar del cielo una mesa servida para nosotros? Dijo: ¡Temed a Allāh si sois creyentes!". (112)

Ante el error evidente de la pregunta y haberse propasado sobremanera con Allāh, el Altísimo, les contestó Jesús, diciendo: "*¡Temed a Allāh si sois creyentes!*" Es decir: ¡No desconfiéis del poder de Allāh, el Altísimo!

Dije (Al-Qurṭubī): Aquí hay una salvedad porque los discípulos son los amigos fieles e íntimos de los profetas y sus auxiliares; como dijo Allāh:

(مَنْ أَنصَارِي إِلَى اللهِ قَالَ الْحَوَارِيونَ نَحْن أَنصَارُاللهِ) (الصف-14)

"*¿Quiénes serán mis auxiliares hacia Allāh? Dijeron los discípulos [de Jesús]: Nosotros somos los auxiliares de Allāh*". (Las Filas-61:14)

Y dijo el Profeta ﷺ: "Cada profeta tiene un auxiliar y el mío es Az-Zubeir". Y es de sobra conocido que los profetas, sobre ellos la paz, vinieron con el conocimiento de Allāh, el Altísimo, sobre lo que es obligatorio creer de Él, lo que Le es posible y lo que Le es imposible; y ellos deben transmitir eso a sus pueblos; ¿cómo puede entonces pasar inadvertido eso hasta el punto de ignorar la capacidad y el poder de Allāh? A menos que se diga que eso procede de quienes estaban con ellos; como dijeron algunos ignorantes beduinos al Profeta ﷺ: ¡Pon para nosotros postes "*ḏāt anwāṭ*" que adoremos como los tenían ellos [en Ŷahilīya]!; o como dijeron los del pueblo de Moisés:

(قَالُوا يَا موسَى اجْعَلْ لَنا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ) (الأعراف-138)

"*Dijeron: ¡Mūsā! Danos un dios igual que ellos tienen dioses*". (Al-Aᶜarāf-7:138)

Se ha dicho en la interpretación de la *āya* que esa gente no es que desconfiara de Allāh, el Altísimo, sobre Su capacidad y poder, pues ellos eran creyentes y sabios; sin embargo, pretendían obtener la observación y la prueba; como dijo Ibrāhīm, sobre él la paz:

(وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيم رَب أَرِنِي كَيْفَ تحْيِ الْمَوْتَى) (البقرة-260)

"*Y cuando Ibrāhīm dijo: ¡Señor mío! Déjame ver cómo resucitas a los muertos*". (La Vaca-2:260)

Y para eliminar toda duda o desconfianza sobre la posible desconfianza de los discípulos, dijeron: "*Y tranquilizar nuestros corazones*"; como dijo también Ibrāhīm:

(قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَطْمَئِن قَلْبِي) (البقرة-260)

"*Por supuesto que sí [creo], pero es para que mi corazón se tranquilice*". (La Vaca-2:260)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ نُرِيدُ أَن نَّأۡكُلَ مِنۡهَا وَتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعۡلَمَ أَن قَدۡ صَدَقۡتَنَا وَنَكُونَ عَلَيۡهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ١١٣ ﴾

"Dijeron: Queremos comer de ella, tranquilizar nuestros corazones, saber que nos has dicho la verdad y para que seamos testigos de ella". (113)

Estas palabras aclaran la causa de su petición cuando se les reprochó el haberla hecho. Y la expresión: "*queremos comer de ella*", se refiere a que tenían necesidad de la comida realmente; y eso era porque cuando Jesús, sobre él la paz, salía llevaba una multitud de seguidores de cinco mil personas o más, unos eran de sus discípulos o compañeros, otros iban tras él para pedirle que los sanara de su enfermedad crónica o de la ceguera que tenían, y otros miraban y se burlaban; un día salió a un lugar desierto en el que no había nada y estaban hambrientos sin nada que comer. Entonces, dijeron a los discípulos: ¡Decid a Jesús que pida a Allāh que descienda sobre nosotros una mesa servida del cielo! Acudió a Jesús entonces Šamʿūn (Pedro) como el jefe de los discípulos y le informó de lo que le habían dicho. Y Jesús le dijo: "Diles: ¡Temed a Allāh, si sois creyentes!" Informó Šamʿūn de ello a la gente, y ellos le dijeron: Dile: "*Queremos comer de ella*"; también se refiere la *āya*: "*queremos comer de ella*", para obtener su *baraka*, o bendición, y no por necesidad de ella. Dijo Al-Mawridī que esta segunda interpretación es más acertada, porque si realmente hubieran estado necesitados no se les habría prohibido pedirla.

"*Tranquilizar nuestros corazones*". Es decir, porque Allāh te ha enviado a nosotros como profeta, o porque ha respondido a nuestra petición, o como dice Al-Mahdawī, porque ha aceptado nuestro ayuno y nuestras acciones; o también, como dijo Aṯ-Ṯaʿlabī, para tener la certeza de Su poder y tranquilizar así nuestros corazones; "*Saber que nos has dicho la verdad*", de que tú eres el Mensajero de Allāh; "*Y seamos testigos de ella*", es decir, de la Unidad de Allāh y de tu mensaje y profecía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلۡ عَلَيۡنَا مَآئِدَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدٗا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةٗ مِّنكَۖ وَٱرۡزُقۡنَا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ١١٤ ﴾

"Dijo Jesús, hijo de María: ¡Oh, Allāh Señor nuestro! Haz que baje del cielo una mesa servida (māʾida) que sea para nosotros una conmemoración, tanto para los primeros co-

mo para los últimos, y un signo proveniente de Ti. Y susténtanos, pues Tú eres el mejor de los sustentadores". (114)

"*Dijo Jesús, hijo de María: ¡Oh Allāh, Señor nuestro! Haz que baje del cielo una mesa servida (mā'ida)*". "*Al-mā'ida*", o la mesa servida, se entiende aquella sobre la que hay comida; "*Que sea para nosotros una conmemoración*". Es decir, que sea una fiesta el día que descienda para los primeros de nuestro pueblo y para los últimos; y se ha dicho que la mesa servida descendió sobre ellos el domingo, mañana y tarde; y por eso hicieron del domingo el día de fiesta de la semana.

"*Tanto para los primeros como para los últimos*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Quiere decir que coma de la mesa servida tanto el último de la gente como el primero de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّيٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١١٥﴾ ﴾

"Dijo Allāh: La haré bajar para vosotros, pero al que, después de esto, reniegue, le castigaré con un castigo tal que nadie en los mundos habrá conocido". (115)

"*Dijo Allāh: La haré bajar para vosotros*". Esto es una promesa de Allāh, el Altísimo, con la que responde a la petición de Jesús, lo mismo que la petición de Jesús fue una respuesta a los discípulos; y eso implica que la hizo descender y Su promesa es la Verdad. Sin embargo y a pesar de eso, la gente renegó y fueron infieles después de haber descendido, y fueron convertidos en monos y cerdos. Dijo Ibn ᶜUmar: La gente del castigo más duro en el Día del Juicio serán los hipócritas y quienes hayan sido incrédulos de la gente de la Mesa Servida y la familia de faraón. Y dijo Allāh, el Altísimo: "*Pero al que, después de esto, reniegue, le castigaré con un castigo tal que nadie en los mundos habrá conocido*".

Dijo Ibn ᶜAbbās: Ciertamente, Jesús, hijo de María, dijo a los Hijos de Israel: ¡Ayunad treinta días y después pedid a Allāh lo que queráis y os lo dará! Ayunaron, pues, treinta días y dijeron: ¡Oh Jesús! Hemos cumplido con nuestro trabajo ayunando y pasando hambre, pide tú ahora a Allāh que haga descender para nosotros del cielo una Mesa Servida. Entonces, se presentaron los ángeles portando una Mesa Servida en la que había siete panes y siete pescados; la pusieron frente a ellos y comieron de ella del primero al último de ellos.

En una descripción detallada de la Mesa Servida se transmitió de Salmān al-Fārisī que dijo: Cuando pidieron los discípulos a Jesús, sobre él la paz, la Mesa Servida, se quitó los vestidos de lana cambiándolos por otros de fieltro negro y una túnica negra, se levantó y juntó un pie con otro pegando el talón con el talón y el dedo gordo con el dedo gordo, puso su mano derecha sobre la izquierda e inclinó la cabeza compungido; rompió a llorar hasta que sus ojos derramaron lágrimas que corrían por su barba y goteaban sobre su pecho, y después dijo: "*¡Oh Allāh, Señor nuestro! Haz que baje del cielo una mesa servida (mā'ida) que sea para noso-*

tros una conmemoración, tanto para los primeros como para los últimos, y un signo proveniente de Ti. Y susténtanos, pues Tú eres el mejor de los sustentadores". Y descendió una mesa, dispuesta para comer, roja, redonda, entre dos nubes por encima de ella y una por debajo; mientras la gente la miraba, dijo Jesús: "¡Oh Allāh! Hazla como una misericordia y no como una discordia; Dios mío te pido me concedas un milagro". Acto seguido, descendió delante de Jesús, sobre él la paz, cubierta con un mantel y cayó postrado así como sus discípulos con él, sintiendo un aroma tan agradable como nunca habían sentido antes; y dijo Jesús: ¡Quién de vosotros adore más a Allāh y tenga mayor confianza en Él, que descubra esta mesa dispuesta para que comamos de ella y mencionemos a Allāh agradeciéndole y alabándole por ella! Dijeron los discípulos: ¡Oh Espíritu de Allāh, el más merecedor de ello! Así que se levantó Jesús, sobre él la paz, hizo una ablución completa, hizo una nueva oración llena de abundantes peticiones para después sentarse a la mesa y descubrirla; sobre ella había un pescado asado sin espinas del que corría su propia grasa y a su alrededor había alineadas ordenadamente toda clase de verduras, excepto los puerros; junto a su cabeza había sal y vinagre; y en la cola había cinco panes, sobre uno de ellos cinco granadas, sobre otro frutas y sobre otro aceitunas; añadió Aṯ-Ṯaʿlabī: Sobre el primero aceitunas, sobre el segundo miel, sobre el tercero huevos, sobre el cuarto queso, y sobre el quinto carne seca en tiras. Eso llegó a oídos de los judíos que acudieron deprimidos y afligidos; y al verle se quedaron asombrados. Dijo Šamʿūn, el jefe de los discípulos: ¿Es esta comida de las de este mundo o de las comidas del Jardín? Contestó Jesús, sobre él la paz: ¡Si os separarais después de estas cuestiones, temería que fuerais castigados! Dijo Šamʿūn: ¡Por el Dios de los Hijos de Israel, que no he querido con eso mal alguno! Dijeron: ¡Oh Espíritu de Allāh, si hubiera otro signo además de éste! Dijo Jesús, sobre él la paz: ¡Oh pez, te doy vida con el permiso de Allāh! Y al punto se movió el pez, brillándole los ojos. Los discípulos al verlo se angustiaron, y dijo Jesús: Os veo que me preguntáis por cosas que cuando os las doy las detestáis, por lo cual temo seáis castigados; y añadió: Ha descendido del cielo la mesa servida con comida que no es de este mundo ni del Jardín, sin embargo es algo que Allāh ha creado con el poder más profundo y le ha dicho "sé" y ha sido. A continuación dijo Jesús: ¡Oh pez, vuelve como eras! Y volvió a estar asado como antes. Dijeron los discípulos: ¡Oh Espíritu de Allāh! Sé el primero en comer de ella. Dijo Jesús: ¡Me refugio en Allāh! Que coma de ella quienes la han pedido y han preguntado por ella. Y los discípulos rehusaron comer ellos antes por temor a la *fitna*; y cuando Jesús vio eso, llamó entonces a los pobres y necesitados, a los enfermos crónicos, a los ciegos..., y dijo: ¡Comed de la provisión de vuestro Señor y la petición de vuestro profeta alabando a Allāh por ello! Y comió de ella toda una muchedumbre de gente hasta quedar saciados y curados todos aquellos que tuvieran algún mal. Cuando la gente vio eso, se agolpó en masa y no quedó chico ni grande ni anciano ni joven ni rico ni pobre que no viniera a comer; y se apretaron tanto unos a otros que cuando vio eso Jesús hizo turnos entre ellos, un día descendía y otro no, como la camella de Zamud que pastaba un día y el otro bebía; así que descendió cuarenta días a media mañana...; cuando se cumplieron los cuarenta días, Allāh, el Altísimo, inspiró a Jesús, sobre él la paz: "Oh Jesús, haz que Mi Mesa Servida esté dispuesta para los pobres y no para los ricos"; a los ricos entonces les embargó la duda, se enemistaron con los pobres, y pusieron en duda a la gente. Dijo Allāh: "¡Oh Jesús! Ciertamente, Yo tomaré Mi condición". Entonces, convirtió de ellos a treinta y tres en cerdos que comían los excrementos que buscaban en los estercoleros, después de

estar comiendo buenos alimentos y durmiendo en blandos aposentos. Cuando la gente vio eso, se reunió junto a Jesús llorando; y vinieron los cerdos cayendo de rodillas delante de Jesús, lloraban y goteaban sus lágrimas. Jesús los reconoció y decía: "¿Tú eres fulano?" Asentía con la cabeza sin poder hablar, y así permanecieron durante siete días. A continuación, Jesús invocó a Allāh para que tomara sus espíritus, y no supo dónde fueron ni lo que hicieron o si se los tragó la tierra.

En un *ḥadīṯ* de ᶜAmmār ibn Yāsir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Descendió una Mesa Servida del cielo de pan y carne; fueron ordenados que no traicionaran ni la almacenaran ni guardaran para mañana; pero traicionaron dejándola para mañana, siendo convertidos en monos y cerdos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِى بِحَقٍّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ ۚ تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

"Y cuando dijo Allāh: ¡Oh Jesús, hijo de María! ¿Has dicho a los hombres: Tomadnos a mí y a mi madre como divinidades en vez de Allāh? Dijo: ¡Glorificado seas! No me corresponde decir algo sobre lo que no tengo derecho. Si lo hubiera dicho, Tú lo sabrías. Tú conoces lo que encierra mi alma, mientras que yo ignoro lo que encierra la Tuya. Tú eres quien conoce lo oculto". (116)

"*Y cuando dijo Allāh: ¡Oh Jesús, hijo de María! ¿Has dicho a los hombres: Tomadnos a mí y a mi madre como divinidades en vez de Allāh?*". Según Qatāda y otros este dicho será el Día del Juicio; y según As-Sudī y Qutrub, se lo dijo Allāh cuando lo elevó al cielo y dijeron los cristianos lo que dijeron. Pero lo primero es lo más correcto; como argumento de ello está Su dicho precedente: "*El Día que Allāh reúna a los mensajeros*", en la *āya* 109 de este mismo sura; y lo que dice después en la *āya* 119: "*Dijo Allāh: Éste es el Día en que beneficiará a los veraces su veracidad*".

Esta pregunta es a modo de recriminación para quien pretenda eso de Jesús y para que su respuesta negativa después de la pregunta sea más elocuente en el desmentido; otra versión viene a significar que es algo que el pueblo de Jesús, sobre él la paz, cambió después de él, y le achacaron lo que no dijo.

Sobre Su dicho: "*¡Glorificado seas! No me corresponde decir algo sobre lo que no tengo derecho. Si lo hubiera dicho, Tú lo sabrías*", de Abū Huraira se transmitió del Profeta ﷺ: "Allāh le enseñó que lo dijera".

"*Tú conoces lo que encierra mi alma, mientras que yo ignoro lo que encierra la Tuya*". Es decir, Tú sabes lo oculto o secreto de mí y yo no sé lo oculto o secreto de Ti, y no sé nada de entre lo que me has favorecido, del conocimiento de lo que hay oculto en Ti; "*Tú eres quien conoce lo oculto*". Es decir, el verdadero Conocedor y Sabio de lo que fue y de lo que será; de lo que no fue y de lo que es.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾ ﴾

"Sólo les dije lo que me ordenaste: ¡Adorad a Allāh, mi Señor y Señor vuestro! Y he sido testigo de ellos mientras permanecí en su compañía. Y cuando me llevaste a Ti, Tú eras Quien los observaba. Tú eres testigo de todas las cosas". (117)

"*Sólo les dije lo que me ordenaste*". Es decir, en el mundo de la Unidad del Tawḥīd; "*y he sido testigo de ellos*". Preservando lo que les ordenaste; "*y cuando me llevaste a Ti, Tú eras Quien los observaba*": esto indica que Allāh, el Altísimo, le hizo morir antes de ascenderle al cielo y ahí está vivo, y de allí descenderá de nuevo y matará al Daŷŷāl.

Dijo Al-Ḥasan: El fallecimiento o "*wafāt*" es de tres clases: el fallecimiento de la muerte; y eso es cuando dice Allāh:

(اللهُ يَتَوَفَّى الأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا) (الزمر-42)

"*Allāh se lleva las almas cuando mueren*". (Los Grupos-39:42)

Es decir, al finalizar su plazo; luego el "*wafāt*" del sueño, cuando dice Allāh:

(وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ بِاللَّيْلِ) (الأنعام-60)

"*Él es Quien os toma en la noche*". (Los Rebaños-6:60)

Es decir, El que os hace dormir; y por último el "*wafāt*" de la ascensión, como dijo Allāh:

(إِذْ قَالَ اللهُ يَا عِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ) (آل عمران-55)

"*Cuando dijo Allāh: ¡Oh Jesús, voy a llevarte y elevarte hacia Mí!*". (La Familia de ʿImrān-3:55)

"*Tú eres testigo de todas las cosas*". Es decir, de lo que yo digo y de lo que ellos dicen; y también de los que desobedecen y de los que obedecen. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Se puso en pie el Mensajero de Allāh ﷺ para exhortarnos en un *juṭba* diciendo: "¡Hombres! Ciertamente, vosotros seréis congregados ante Allāh descalzos, desnudos y sin circuncidar".

(كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ) (الأنبياء-104)

"*Igual que comenzamos por vez primera la creación, la repetiremos; es una promesa a la que Nos comprometemos. Ciertamente, podemos hacer todas las cosas*". (Los Profetas-21:104)

¿Acaso no será Ibrāhīm, sobre él la paz, el primero de todas las criaturas en ser vestido el Día de la Resurrección? ¿No traerán a hombres de mi pueblo, los cogerán de la derecha y diré: Oh Señor, son mis compañeros. Y se dirá: Ciertamente, Tú no sabes lo que innovaron después de ti? Y diré como dice el siervo virtuoso: "*Y he sido testigo de ellos mientras que permanecí en su compañía. Y cuando me llevaste a Ti, Tú eras Quien los observaba. Tú eres testigo de todas las cosas. Si los castigas... son Tus siervos; y si los perdonas... ciertamente, Tú eres el Poderoso, el Sabio*". "Y se me dirá: Ciertamente, ellos no han cesado de renegar unos tras otros, desde que te separaste de ellos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾ ﴾

"Si los castigas... son Tus siervos; y si los perdonas... ciertamente, Tú eres el Poderoso, el Sabio". (118)

"*Si los castigas... son Tus siervos*". Aquí está la condición y su respuesta; "*y si los perdonas... ciertamente, Tú eres el Poderoso, el Sabio*". Y aquí lo mismo. De Abū Ḏarr se transmitió que dijo: Una noche se levantó el Profeta ﷺ con una *āya* hasta que amaneció, y la *āya* era: "*Si los castigas... son Tus siervos, y si los perdonas... ciertamente, Tú eres el Poderoso, el Sabio*". "*Si los castigas...*". Es para el que muere de ellos en la incredulidad; y "*y si los perdonas*", para el que se arrepiente de ellos antes de morir.

De ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ que el Profeta ﷺ recitó el dicho de Allāh, Poderoso y Majestuoso, en boca de Ibrāhīm:

(رَب إِنهن أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِنَ النَاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنه مِنِي وَمَـنْ عَـصَانِي فَإِنكَ غَفُور رَحِيم) (إبراهيم-36)

"*¡Señor mío! Ciertamente, ellos extravían a muchos hombres. Quien me siga será de los míos, pero quien me desobedezca... realmente, Tú eres Perdonador, Compasivo*". (Ibrāhīm-14:36)

Y dijo Jesús, sobre él la paz: "*Si los castigas... son Tus siervos, y si los perdonas... ciertamente, Tú eres el Poderoso, el Sabio*". Entonces, levantó sus manos y dijo: "Oh Allāh, mi pueblo". Entonces, lloró y dijo Allāh: "Oh Ŷibrīl, ve a Muḥammad - y Tu Señor sabe -, y pregúntale: ¿Qué te ha hecho llorar?" Fue entonces Ŷibrīl, sobre él la paz, le preguntó y le informó el Mensajero de Allāh ﷺ de lo que dijo – y Allāh sabe más -, y dijo Allāh: "¡Oh Ŷibrīl, ve a Muḥammad y dile: Te complaceremos por tu pueblo y no te haremos mal!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوۡمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدۡقُهُمۡۚ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١٩ ﴾

"Dijo Allāh: Este es el Día en que beneficiará a los veraces su veracidad; tendrán jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales eternamente. Allāh estará satisfecho de ellos y ellos lo estarán de Él. Ese es el triunfo inmenso". (119)

"*Dijo Allāh: Este es el Día en que beneficiará a los veraces su veracidad*". Es decir, su veracidad en el mundo de *dunia*; mientras que en la Otra Vida no le beneficiará su veracidad. Su veracidad y sinceridad en el mundo implica que vaya acompañada de una práctica para Allāh, dejando a un lado la mentira sobre Él y sobre Sus enviados. Y se ha dicho que se refiere también a su veracidad en la Otra Vida por el testimonio de Sus profetas, y por el testimonio que hayan dado de ellos mismos y sus acciones.

"*Tendrán jardines por cuyo suelo corren los ríos*". Es decir, bajo sus habitaciones y árboles; "*Ese es el triunfo inmenso*", es decir, aquel que trae un gran y abundante bien; y eleva en grados a su dueño y lo ennoblece.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا فِيهِنَّۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرُۢ ١٢٠ ﴾

"A Allāh pertenece el reino de los cielos y de la Tierra, y todo lo que existe entre ellos; y Él tiene poder sobre todas las cosas". (120)

"*A Allāh pertenece el reino de los cielos y de la Tierra*". Esto viene tras la pretensión de los cristianos sobre Jesús de que es dios; pues, Allāh ha anunciado que el Reino de los cielos y la Tierra le pertenece a Él exclusivamente, sin Jesús, y sin alguna de las demás criaturas. Está admitido que el significado también sea que Aquel que tiene el dominio del Reino de los cielos

y la Tierra conceda los jardines susodichos a los obedientes de Sus siervos. Y que Allāh nos haga ser de ellos y nos los conceda por Su generosidad.

Al-ḥamdulillāh que se ha completado el sura de La Mesa Servida.

***

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Al-Anᶜām (Los Rebaños)

Mequinense y consta de ciento sesenta y cinco *āyāt*

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Qatāda que es mequinense, excepto dos *āyāt* que se revelaron en Medina, una por los dos judíos Mālik ibn Aṣ-Ṣaif y Kaᶜab ibn al-Ašraf, que es:

(وما قدروا الله حق قدْره إذْ قالُوا ما أنزلَ الله على بشر مـنْ شـيْءٍ) (الأنعام-91)

"*Y no han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud cuando dicen: Allāh no ha hecho descender nada*". (Los Rebaños-6:91)

Y otra descendió por Ṯābit ibn Qais ibn Šammās al-Anṣārī, cuando dijo Allāh:

(وهو الذي أنشأ جنات مَعْروشات وغيْر مَعْروشات والنخْلَ والـزرْع مخْتلفًا أكلُه) (الأنعام-141)

"*Él es Quien ha producido jardines emparrados y sin emparrar, palmeras y cereales de variado sabor…* ". (Los Rebaños-6:141)

De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El sura de Los Rebaños se reveló con todo un cortejo de ángeles que cubrían el horizonte entre el oriente y el occidente entonando un zéjel de glorificación". Y la tierra se estremecía mientras el Profeta ﷺ decía: "*Subḥāna rabbī al-ᶜAẓīm*" [tres veces].

Mencionó Al-Mahdawī que dijeron los *mufassirūn*: La Tora comienza con la primera *āya* del sura de Los Rebaños:

(الحمْد لله الذي خلق السماوات والأرْض) (الأنعام-1)

"*Las alabanzas pertenecen a Allāh que ha creado los cielos y la tierra*". (Los Rebaños-6:1)

Y finalizó con el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وقُلِ الحَمْد لله الذي لَمْ يتخذْ ولدا ولَمْ يكُنْ له شريك في المُلك ولَمْ يكُنْ له ولي من الذل وكبِّرْه تكْبيرا) (الإسراء-111)

"*Y di: Las alabanzas pertenecen a Allāh que no ha tomado para Sí ningún hijo ni tiene copartícipe en la soberanía ni necesita de nadie que lo proteja contra la humillación. ¡Ensálzalo proclamando Su grandeza!*" (El Viaje Nocturno-17:111)

Recogió Aṯ-Ṯaᶜalabī, de Ŷābir, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara tres *āyāt* del principio del sura de Los Rebaños hasta donde dice Allāh, el Altísimo: "*Y sabe lo que os ganáis*", Él pondrá a cuarenta mil ángeles protectores que registrarán para él la adoración de ellos hasta el Día de la Resurrección; y descenderá un ángel del séptimo cielo portando una maza de hierro, y si *šaiṭān* quisiera susurrarle o inspirar algo en su corazón, le propinaría un golpe tal que habría entre ellos setenta velos; y en el Día de la Resurrección, dirá Allāh, el Altísimo: ¡Camina en Mi sombra el día que no haya más sombra que la Mía, come de la frutas de Mi Jardín, bebe del agua de Al-Kawṯar, y lávate con el agua de Salsabīl porque tú eres Mi siervo y Yo soy tu Señor!".

Se recogió en Al-Bujārī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Si te asombra la ignorancia de los árabes [en la época de Ŷahilīya anterior al Islam], recita o lee por encima de las ciento treinta *āyāt* del sura de Los Rebaños:

(قَدْ خسِر الذين قَتلُوا أَوْلادهمْ سفَها بِغَيْرِ علْمٍ وحرموا ما رزقَهم اللـه افْتراءً علَى الله قَدْ ضلوا وما كَانوا مهْتدين) (الأنعام-140)

"*Se perderán quienes maten a sus hijos por necedad y sin conocimiento; y hagan ilícito lo que Allāh les ha dado como provisión, inventando mentiras acerca de Allāh. Se habrán extraviado y estarán sin guía*". (Los Rebaños-6:140)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَـٰتِ وَٱلنُّورَ ۖ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾ ﴾

"Las alabanzas pertenecen a Allāh que ha creado los cielos y la tierra y ha hecho las tinieblas y la luz; sin embargo, los que se niegan a creer equiparan a otros con su Señor". (1)

"*Las alabanzas pertenecen a Allāh*". Es decir, absolutamente todas las alabanzas son para Allāh, de manera que no hay asociado alguno con Él. Y en la expresión "*alḥamdulillāh*", hay una prueba de Su divinidad; "*que ha creado los cielos y la tierra*": Allāh anuncia Su po-

der, conocimiento y deseo diciendo: El Que ha creado, es decir, ha inventado, ha dado existencia, ha erigido y ha originado. Allāh ha elevado el Cielo sin pilares y lo ha igualado sin torceduras; puso en él el sol y la luna como signos, lo adornó con los astros, y puso las nubes como señales; extendió la Tierra, poniendo en ella las provisiones y las plantas, envió a ella especies de cada animal, puso a las montañas como estacas, disponiendo en ellas caminos y desfiladeros; hizo correr por ella ríos y mares; hizo brotar en ella los manantiales de las rocas como indicaciones de Su Unicidad, Su inmenso poder, y que Él es el Único Todopoderoso que ha evidenciado con la creación de los cielos y la Tierra que él es el Creador de todo.

De Abū Huraira se transmitió que dijo: Me tomó el Mensajero de Allāh ﷺ de la mano y me dijo: "Allāh, Poderoso y Majestuoso, creó la tierra el día del sábado, creando en ella las montañas el domingo, los árboles el lunes, lo detestable el martes, creó la luz el miércoles, envió a la tierra a los animales el jueves, y creó a Adán, sobre él la paz, después de la tarde (*al-ʿaṣr*) del día del viernes al final de la creación y en la última hora de las horas del viernes entre la tarde y la noche". Y en otro *ḥadīṯ*, también de Abū Huraira, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, en el viernes hay unas horas que si alguno coincide con ellas pidiendo algo a Allāh, se lo daría". Y dijo ʿAbdullāh ibn Salām: Verdaderamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, comenzó la Creación con la tierra el domingo y el lunes, los cielos el martes y el miércoles, creó las provisiones para el sustento y cuanto hay en la tierra el jueves y el viernes hasta la oración de la tarde; y entre la oración de la tarde hasta que se puso el sol creó a Adán.

"*Y ha hecho las tinieblas y la luz*". Es decir, la oscuridad más negra de la noche y la claridad más luminosa del día; y dijo Al-Ḥasan que se refiere a la incredulidad y la fe.

Dije (Al-Qurṭubī): La expresión es general, como dice Allāh:

(أومَنْ كانَ مَيْتا فأحْيَيْناه وجعلْنا له نورا يَمْشي به في الناس كمَنْ مَثَلُـه في الظلُمات) (الأنعام-122)

"*¿Acaso quien estaba muerto [de corazón, perdido en la incredulidad] y le dimos la vida [guiándole], y le proporcionamos una luz con la cual transita entre la gente, es igual a aquel que se encuentra entre tinieblas?*". (Los Rebaños-6:122)

"*Sin embargo, los que se niegan a creer equiparan a otros con su Señor*". Es decir, los incrédulos ponen junto a Allāh un asociado, siendo Él únicamente el Creador de todas estas cosas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ۖ ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ ۝٢ ﴾

“Él es Quien os creó a partir de barro y luego decretó un plazo, y un plazo [más] fijado junto a Él. Y aún así vosotros dudáis”. (2)

“*Él es Quien os creó a partir de barro*”. Se refiere a Adán, sobre él la paz, y a su descendencia. De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No hay ningún nacido que no se le esparza sobre él tierra de su hoyo”. Y en otro *ḥadīṯ* también de Abū Huraira: “El hombre desciende de Adán y Adán de la tierra”. De Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, envió a Iblīs y cogió de la superficie de la tierra, una dulce y otra salada creando a Adán, sobre él la paz, de forma que todo creado de la parte dulce va al Jardín aunque sea el hijo de un incrédulo, y si es de parte salada va al Fuego aunque sea hijo de creyente; de ahí que dijera Iblīs:

(فسجدوا إلا إبليس قالَ أأسْجد لمنْ خلقْت طيناً) (الإسراء-61)

“*Se postraron todos, excepto Iblīs que dijo: ¿Acaso me voy a postrar ante quien has creado de barro?*”. (El Viaje Nocturno-17:61)

De Ubei ibn Kaᶜab se transmitió que dijo: La altura de Adán era enorme, como una alta palmera; y de Ibn ᶜAbbās en un largo *ḥadīṯ* se transmitió que Adán hizo la peregrinación desde la India a Meca cuarenta veces caminando; y se dijo que la edad de Adán era de novecientos treinta y seis años.

“*Y luego decretó un plazo, y un plazo [más] fijado junto a Él*”. Significa que os anuncia un plazo hasta la muerte, pero el plazo del Día de la Resurrección lo tiene Allāh; “*y aún así vosotros dudáis*”, es decir, dudáis y discutís sobre si Él es un solo Dios.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ ۖ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ۝٣ وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَـٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۝٤ فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَـٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ۝٥ ﴾

“Y Él es Allāh en los cielos y en la Tierra. Sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis; y sabe lo que hacéis. (3) Cada vez que les llega un signo de su Señor se niegan a creer en él. (4) Desmintieron la Verdad cuando les llegó, pero ya verán las consecuencias de haberse burlado”. (5)

“*Y Él es Allāh en los cielos y en la Tierra*”. Es decir, y Él es Allāh, el adorado en los cielos y en la tierra; y se ha dicho en otra interpretación que Él, Allāh, sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis en los cielos y en la tierra, pues, no se Le escapa nada; “*y sabe lo que hacéis*”, de bien y de mal. “*Cada vez que les llega un signo de su Señor se niegan a creer en él*”, es de-

cir, una señal como la partición de la luna u otros milagros que Allāh hizo posible para Su Profeta ﷺ como prueba y argumento de la veracidad del mensaje que portaba. "*Desmintieron la Verdad cuando les llegó*". Es decir, los asociadores de Meca desmintieron la verdad del Qurʾān y a Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٦﴾ ﴾

"¿Acaso no ven cuántas generaciones anteriores a ellos hicimos sucumbir? Les concedimos más poder en la tierra que a vosotros. Les enviamos abundantes lluvias e hicimos que los ríos corrieran cerca de sus viviendas, pero los destruimos a causa de sus trasgresiones e hicimos surgir después de ellos otras generaciones". (6)

"*¿Acaso no ven cuántas generaciones anteriores a ellos hicimos sucumbir?*". Es decir: ¿Es que no consideran o toman el ejemplo de cuántos pueblos anteriores a ellos hicimos perecer por haber desmentido y negado a sus profetas?; es decir, ¿es que no saben eso? Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "La mejor gente son mi pueblo – es decir, mis compañeros -, después los que le siguieron y los que siguieron a estos". "*Les concedimos más poder en la tierra que a vosotros*". Es decir, les dimos a ellos de este mundo lo que no os dimos a vosotros. "*Les enviamos abundantes lluvias...*". Es decir, les concedimos toda clase de gracias, bienes y delicias, y a pesar de todo fueron incrédulos. Por dicho motivo fueron desprovistos de las gracias y perecieron, advirtiendo a esos también de que serían aniquilados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ ﴾

"Y aunque te hubiéramos hecho descender un escrito en un pergamino que hubieran tocado con sus propias manos, los que se niegan a creer habrían dicho: Esto no es sino magia evidente" (7)

Según Ibn ᶜAbbās, se refiere a un escrito colgado entre el cielo y la tierra, y esto aclara que la Revelación comprende dos aspectos: uno, cuando la expresión "te ha revelado el Libro"

quiere decir que ha descendido el ángel con él; y el otro, cuando dice, "*y aunque te hubiéramos hecho descender un escrito en un pergamino*", Allāh lo tendría cogido entre el cielo y la tierra.

"*Los que se niegan a creer habrían dicho: Esto no es sino magia evidente*". Es decir, dijeron: Nuestros ojos se han obnuvilado y hemos sido embrujados por la magia. Y esta *āya* es una respuesta al dicho de Allāh cuando dijo:

(ولنْ نؤْمن لرقيك حتى تنزلَ علْينا كتابا نقْرؤه) (الإسراء-93)

"*Y no creeremos en ti a menos que nos traigas del cielo un libro que podamos leer*". (El Viaje Nocturno-17:93)

Allāh ya anuncia de antemano que aunque descienda el libro sobre ellos lo desmentirán. Dijo Al-Kalbī: La *āya* se reveló por An-Naḍar ibn al-Ḥāriṯ, ᶜAbdullāh ibn Abī Umeya y Naufal ibn Juwailid que dijeron:

(وقالُوا لنْ نؤْمن لك حتى تفْجر لنا من الأرْض ينْبوعا) (الإسراء-90)

"*Y dijeron: No te creeremos mientras no hagas brotar para nosotros un manantial de la tierra*". (El Viaje Nocturno-17:90)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ مَلَكٞۖ وَلَوۡ أَنزَلۡنَا مَلَكٗا لَّقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ٨ وَلَوۡ جَعَلۡنَٰهُ مَلَكٗا لَّجَعَلۡنَٰهُ رَجُلٗا وَلَلَبَسۡنَا عَلَيۡهِم مَّا يَلۡبِسُونَ ٩ وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠ ﴾

"Y dicen: ¿Por qué no se le hace descender un ángel? Si bajara un ángel, el asunto quedaría zanjado y no se les daría ningún plazo de espera. (8) Y si hubiéramos hecho a un ángel [enviado Nuestro] lo habríamos hecho hombre y entonces les habríamos confundido a ellos como [ahora] se confunden. (9) Ya se burlaron de los mensajeros anteriores a ti, pero aquello de lo que se burlaban cercó a los que se burlaban". (10)

"*Y dicen: ¿Por qué no se le hace descender un ángel? Si bajara un ángel, el asunto quedaría zanjado*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Si hubieran visto al ángel en su imagen real, hubieran muerto porque no habrían podido soportarlo. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda que significa: Habrían sido castigados por aniquilación, ya que la sunna de Allāh es que cuando a quien pide que se le muestre un signo y después de verlo no cree, Allāh lo hace perecer al instante.

"*Y si hubiéramos hecho a un ángel [enviado Nuestro] lo habríamos hecho hombre*". Es decir, que no podrían ver al ángel en su forma e imagen propias, sino después de haberse hecho cuerpo como los demás para ser reconocido, ya que de lo contrario huirían de él; pues, si Allāh hubiera hecho al Mensajero a la humanidad ángel, se hubieran alejado de él, y no habrían sido sociables con él de manera que no se podía haber establecido alguna conexión entre ellos que llegara a culminar el propósito de la cuestión; y si se hubiese trasladado de la forma angelical a la forma humana, igual que ellos, se habrían familiarizado con él y tomado su confianza y dirían: ¡Tú no eres un ángel sino que eres humano como nosotros. Así pues, no creemos en ti! Y volverían al estado que antes tenían. Y los ángeles solían aparecer ante los profetas en forma humana, pues vinieron a Ibrāhīm y Lot en la forma de Adán, y Ŷibrīl se presentó al Profeta ﷺ con la imagen de Diḥyatu al-Kalbī; es decir que si descendiera un ángel lo habrían visto en forma de hombre como era la costumbre de los profetas, y si hubiera descendido en su forma no lo habrían visto; entonces, lo hicimos un hombre, lo que les resultó confuso y decían: Éste es un mago como tú. "*Y entonces les habríamos confundido a ellos*". Es decir, a sus jefes como confunden a sus débiles a los que solían decir: ¡Muḥammad no es más que un ser humano y no hay diferencia entre ellos y vosotros! Los confundían con esto y los hacían recelosos; entonces Allāh les hizo saber que si descendiera un ángel en forma humana, les habría sumido en la confusión como ya hacían. Después dijo a Su profeta ﷺ afable y cortésmente: "*Ya se burlaron de los mensajeros anteriores a ti, pero aquello de lo que se burlaban cercó a los que se burlaban*". Es decir, hizo descender a esos pueblos el castigo, aniquilándoles por haberse burlado de sus profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾ قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُل لِّلَّهِ ۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾ ﴾

"Di: Id por la tierra y ved cómo acabaron los que negaron la verdad. (11) Di: ¿De quién es cuanto hay en los cielos y en la tierra? De Allāh. Se ha prescrito a Sí mismo la misericordia. El Día de la Resurrección os reunirá sin ninguna duda. Los que se hayan perdido a sí mismos... Esos no creían". (12)

"*Di: Id por la tierra y ved cómo acabaron los que negaron la verdad*". Es decir, di, oh Muḥammad, a esos que se burlan, mofan y desmienten la verdad: ¡Viajad por la tierra, mirad e informaos para que sepáis lo que sucedió a vuestros predecesores en cuanto al castigo doloroso! Ese viaje, sin embargo, es recomendable si se hace en la reflexión y búsqueda de vestigios sobre los pueblos antiguos para conocerlos mejor.

"*Di: ¿De quién es cuanto hay en los cielos y en la tierra? De Allāh. Se ha prescrito a Sí mismo la misericordia*". Significa que si se confirma que a Allāh pertenece lo que hay en los cielos y en la tierra y que Él es el Creador de todo, bien por el reconocimiento de ellos, o bien por los argumentos aducidos contra ellos, entonces Allāh es capaz de infligirles el castigo en el acto, y resucitarlos después de la muerte. Sin embargo, "*se ha prescrito a Sí mismo la misericordia*", es decir la ha prometido, por Su favor y generosidad, y no se ha apresurado a castigarles, aceptando de ellos el arrepentimiento. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh culminó la Creación, escribió en un libro sobre Sí mismo, y es un asunto Suyo: Ciertamente Mi misericordia supera Mi ira". Es decir, en un libro en la Tabla Protegida.

"*El Día de la Resurrección os reunirá sin ninguna duda*". Es decir, os reunirá en el Día de la Resurrección para daros tiempo al arrepentimiento como una misericordia de Allāh, igual que lo explica cuando dice:

(كتب ربكُمْ على نفْسِه الرحْمةَ أنه منْ عملَ مـنْكُمْ سـوءًا بِجهالـة)
(الأنعام-54)

"*Vuestro Señor se ha prescrito a Sí mismo la misericordia, para que quien de vosotros haya actuado mal por ignorancia...*". (Los Rebaños-6:54)

"*Los que se hayan perdido a sí mismos... Esos no creían*". Es decir, reunirá, sin ninguna duda, a los asociadores que se perdieron y se dilapidaron a sí mismos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣﴾ قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ
وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾ قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ
عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾ مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ
وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾ ﴾

"A Él pertenece lo que habita en la noche y el día. Él es Omnioyente, Omnisciente. (13) Di: ¿Acaso tomaré como protector a otro en lugar de Allāh que es el Creador de los cielos y de la tierra y Quien alimenta sin tener necesidad de ser alimentado? Di: Se me ha ordenado ser el primero en someterme a Allāh y que no sea de los asociadores. (14) Di: Temo que si desobedezco a mi Señor me azote el castigo de un día

terrible. (15) Quien sea eximido ese Día, será porque Allāh se apiadó de él; y ése será el triunfo verdadero". (16)

"*A Él pertenece lo que habita en la noche y el día*". Es decir, lo que se afirma y se establece; y se refiere a lo que está quieto y a lo que se mueve por la noche y el día. "*Di: ¿Acaso tomaré como protector a otro en lugar de Allāh*". Es decir, ¿a otro Señor para adorar y pedir ayuda?; "*Quien alimenta sin tener necesidad de ser alimentado*", es decir que Allāh, el Altísimo, provee a Sus siervos pero Él no necesita de provisión, como lo indica cuando dice:

(ما أريد منهمْ منْ رزْقٍ وما أريد أنْ يطعمون) (الذاريات-57)

"*No pretendo de ellos ningún sustento ni quiero que Me alimenten*". (Los Vientos-51:57)

"*Di: Se me ha ordenado ser el primero en someterme a Allāh y que no sea de los asociadores*". Es decir, el primero de mi pueblo en someterme al mandato de Allāh, el Altísimo, sinceramente para Él. "*Quien sea eximido ese día, será porque Allāh se apiadó de él, y ése será el triunfo verdadero*", es decir, quien sea eximido del castigo el Día de la Resurrección, se habrá salvado, habrá triunfado y habrá sido compadecido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾ وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٨﴾ قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَـٰدَةً ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Si Allāh te impone un mal sólo Él podrá apartarlo, y si te agracia con un bien es porque Él tiene poder sobre todas las cosas. (17) Él tiene total dominio sobre Sus siervos, y Él es Sabio y Conocedor. (18) Di: ¿Qué cosa es más grande como testimonio? Di: ¡Allāh que es testigo entre vosotros y yo! Y se me ha revelado este Qurʾān para advertiros a vosotros y a quien le llegue. ¿Vais a dar testimonio de que hay otros dioses junto con Allāh? Di: ¡Yo no atestiguaré! Di: En realidad Él es un Dios Único y estoy exento de lo que asociáis". (19)

"*Si Allāh te impone un mal sólo Él podrá apartarlo*". Dice literalmente, si Allāh te toca con un mal, luego aquí el sentido es metafórico y significa: ¡Si cae sobre ti, oh Muḥammad, una adversidad en forma de pobreza o enfermedad, no habrá entonces quien te libre de ella o

la aparte de ti salvo Él! Y si te acontece una dicha o gracia, "*es porque Él tiene poder sobre todas las cosas*".

Relató Ibn ᶜAbbās que dijo: Iba montado en la grupa detrás del Mensajero de Allāh ﷺ y me dijo: "¡Muchacho! ¿Quieres que te enseñe unas palabras con las que Allāh te beneficiaría?" Dije: ¡Claro! Dijo: "¡Preserva a Allāh y Él te preservará. Preserva a Allāh y le encontrarás delante de ti. Date a conocer a Allāh en la facilidad y Él te conocerá en la adversidad. Si pides, pide a Allāh, y si buscas ayuda, búscala en Allāh; pues todo en la existencia está predestinado, y aunque la creación entera quisiera perjudicarte en algo que Allāh no hubiese decretado para ti, no lo podrían hacer. Actúa para Allāh con el agradecimiento y la certeza, y sabe que en la paciencia frente aquello que aborreces hay mucho bien. Que la ayuda viene con la paciencia, la alegría después de la pena, y tras la dificultad viene la facilidad!".

"*Él tiene total dominio sobre Sus siervos*". Es decir, Allāh es el Vencedor (Al-Qāhir, Al-Gālib) por encima de Sus siervos y ellos están bajo Su mandato y dominio; "*Él es Sabio*", en Su asunto; "*y Conocedor*", de las acciones de Sus siervos.

"Di: ¿Qué cosa es más grande como testimonio?". Y eso es porque los asociadores preguntaron al Profeta ﷺ: ¿Quién da testimonio a tu favor de que eres el Mensajero de Allāh? Entonces se reveló la *āya*. Y la expresión "*cosa*" aquí ha venido en lugar del nombre de Allāh, el Altísimo; significa que Allāh es más grande en Su singular señorío, y aportar los argumentos sobre Su Unicidad es el más grande e inmenso testimonio de ella; Él es por lo tanto, el testigo entre vosotros y yo de que os he transmitido el mensaje con veracidad y todo lo que os he dicho; "*y se me ha revelado este Qurʾān*". Es decir, el Qurʾān es un testigo de mi Profecía; "*para advertiros*", oh gente de Meca; "*y a quien le llegue*", es decir, y a quien le haya llegado la transmisión del Qurʾān. Esto indica que se exigirá su cumplimiento a quien le haya llegado la transmisión del Qurʾān y la Sunna; pues le fue ordenado al Profeta ﷺ su transmisión, como dijo Allāh, el Altísimo:

(يا أيها الرسولُ بلغْ ما أُنزلَ إليْك منْ ربك وإنْ لمْ تفْعلْ فما بلغْت رسالته) (المائدة-67)

"*¡Mensajero! Transmite lo que te ha sido revelado de tu Señor, porque si no lo hicieras, no habrás transmitido Su mensaje*". (La Mesa Servida-5:67)

Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr, que dijo el Profeta ﷺ: "¡Transmitid de mí aunque sea una *āya* y hablad de los Hijos de Israel, que no hay inconveniente; y quien mintiera sobre mí a sabiendas, ocupará su sitio en el Fuego!". Dijo Al-Quraẓī: A quien le haya llegado el Qurʾān es como si hubiera visto a Muḥammad ﷺ y escuchado de él; y en el *jabar* se dijo: A quien le haya llegado una *āya* del Libro de Allāh es como si le hubiera llegado un mandato Suyo, lo haya aceptado o no; y dijo Muqātil: A quien le haya llegado el Qurʾān de los genios y de los hombres, sería como un advertidor para él.

"*¿Vais a dar testimonio de que hay otros dioses junto con Allāh?*". Expresión interrogativa de recriminación a los asociadores; "*Di: ¡Yo no atestiguaré!*". Es decir, pues, yo no atestiguaré con vosotros; como dijo también Allāh, el Altísimo:

(فَإِنْ شهدوا فَلا تَشْهَدْ معهمْ) (الأنعام-150)

"*Pero, si atestiguan, no atestigües tú con ellos*".
(Los Rebaños-6:150)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ۘ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢١﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓاْ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾ ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾ ﴾

"Aquellos a quienes dimos el Libro, lo conocen como conocen a sus propios hijos, pero quienes están perdidos no creen. (20) ¿Acaso hay alguien más inicuo que quien inventa mentiras acerca de Allāh o desmiente Sus signos? Ciertamente, los inicuos no tendrán éxito. (21) El día que congreguemos a todos y digamos a quienes asociaron copartícipes a Allāh: ¿Dónde están los que creíais que eran Mis asociados? (22) Entonces no tendrán más excusa, excepto decir: ¡Juramos por Allāh, nuestro Señor, que no Le asociábamos nada!". (23)

"*Aquellos a quienes dimos el Libro, lo conocen como conocen a sus propios hijos*". Se refiere a los judíos y los cristianos que a pesar de conocer el Libro, lo negaron.

"*¿Acaso hay alguien más inicuo que quien inventa mentiras acerca de Allāh o desmiente Sus signos?*". Es decir, no hay nadie más inicuo. Se refiere con "*Sus signos*", al Qurʾān y a los milagros; "*ciertamente los inicuos no tendrán éxito*", en este mundo.

"*Entonces, no tendrán más excusa*"; es decir, cuando sean examinados con dicha pregunta, "*¿dónde están los que creíais que eran Mis asociados?*", no tendrán más remedio que responder y ver la realidad: "*excepto decir: ¡Juramos por Allāh, nuestro Señor, que no Le asociábamos nada!*" Con estas palabras, se eximen de la idolatría y la niegan, cuando vieron que se habían propasado y el perdón que obtenían los creyentes. Dijo Ibn ᶜAbbās que Allāh, el Altísimo, perdona sus faltas a la gente sincera, y no engrandece una falta de tal forma que no pueda perdonarla, y si eso lo ven los asociadores, dicen: Verdaderamente, nuestro Seño, perdona las faltas y no perdona la idolatría, venid pues, y decimos que éramos gente de las faltas y no de los asociadores; entonces dijo Allāh, el Altísimo: Si ocultaron la idolatría o la asociación, sellad sus bocas. Entonces sus bocas quedan selladas y son sus manos las que se pronun-

cian y sus pies testifican lo que hacían; y ante eso sabrán los idólatras que a Allāh no se Le oculta la verdad con palabras; como dijo:

(يَوْمَئِذ يود الذين كفَروا وعصوا الرسولَ لَوْ تسوى بِهِـم الأَرْض ولا يكْتمونَ الله حديثًا) (النساء-42)

"*Ese día, los que se negaron a creer y desobedecieron al Mensajero, desearán que se los trague la tierra y no le ocultarán a Allāh una palabra*". (Las Mujeres-4:42)

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh, el Altísimo, se encontrará con el siervo y le preguntará: ¡Oh fulano! ¿Es que no te honré, te di el dominio y dispuse para ti caballos y camellos...? Responderá: ¡Claro que sí, oh Señor! Le dirá: ¿Acaso pensaste que te encontrarías Conmigo? Dirá: ¡No! Y le dirá: Ciertamente, te dejo en el olvido como tú me olvidaste a Mí. Después se encontrará con el segundo y dirá lo mismo; después con el tercero, le dirá lo mismo y contestará: ¡Oh Señor, he creído en Ti, en Tu Libro y en Tu Enviado. He rezado, ayunado y he dado *ṣadaqa*...! Se le dirá entonces: Ahora nosotros enviaremos un testigo sobre ti; pensará para sus adentros y se preguntará: ¿Quién será el que atestigüe contra mí? Entonces, se le sellará la boca y se le dirá a su muslo, a su carne, y a sus huesos: ¡Hablad! Y hablarán su muslo, su carne, y sus huesos de sus acciones; eso fue por las excusas vanas de sí mismo, ese es el hipócrita, y ese es con quien Allāh se ha encolerizado".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ ۚ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾ ﴾

"Mira cómo se desmienten a sí mismos y se desvaneció todo aquello que inventaron. (24) Hay entre ellos quienes te escuchan [cuando recitas el Qurʾān], pero hemos sellado sus corazones y ensordecido sus oídos para que no lo entiendan. Y aunque vieran toda clase de signos, no creerían en ellos. Y cuando se presenten los incrédulos ante ti para disputar contigo dicen: Esto no son más que historias de nuestros ancestros". (25)

"*Mira cómo se desmienten a sí mismos*". La mentira de los asociadores es cuando dijeron: Ciertamente, la adoración de los ídolos nos acerca a Allāh en grados; más bien lo imagi-

nan y su fantasía errónea no les sirve de excusa ni elimina su mentira, ni la mentira de los hipócritas por sus vanas excusas; "*y se desvaneció todo aquello que inventaron*". Es decir, mira cómo se desvanecen y se pierden sus invenciones, y queda en nada lo que pensaban de la intercesión de sus dioses.

"*Hay entre ellos quienes te escuchan [cuando recitas el Qurʾān], pero hemos sellado sus corazones y ensordecido sus oídos para que no lo entiendan*". Es decir, los asociadores incrédulos de Meca; hemos hecho eso con ellos por su incredulidad, y no significa que ellos no lo oyen ni lo entienden, sino que, al no beneficiarse de lo que escuchaban ni someterse a la Verdad, estaban en el grado de quien ni oye ni entiende; "*y aunque vieran toda clase de signos, no creerían en ellos*". Allāh, el Altísimo, ha anunciado aquí su contumaz negación, porque cuando vieron la luna partida en dos, dijeron: ¡Magia!

"*Y cuando se presenten los incrédulos ante ti para disputar contigo dicen*". Es decir, los Quraiš. Dijo Ibn ᶜAbbās: Preguntaron a An-Naḍar ibn al-Ḥāriṯ: ¿Qué dice Muḥammad? Dijo: Veo que mueve sus labios y no dice más que historias de los antiguos, lo mismo que yo os cuento de los siglos pasados; y An-Naḍar solía contar historias y viajes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُمۡ يَنۡهَوۡنَ عَنۡهُ وَيَنۡـَٔوۡنَ عَنۡهُۖ وَإِن يُهۡلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٢٦ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَٰلَيۡتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٧ ﴾

"Ellos se apartan de él y le prohíben a los demás, pero sólo se destruyen a sí mismos sin darse cuenta. (26) Y si los vieras cuando se detengan ante el Fuego y digan: ¡Ay de nosotros, si pudiéramos volver! No negaríamos los signos de nuestro Señor y seríamos de los creyentes". (27)

"*Ellos se apartan de él y le prohíben a los demás*". Es general para todos los incrédulos; es decir, prohíben a los demás seguir al Profeta Muḥammad ﷺ. Se ha dicho que se refiere especialmente a Abū Ṭālib que prohibió a los incrédulos que hicieran daño a Muḥammad ﷺ al mismo tiempo que se alejaba de la creencia en él. Relató la gente de la *sīra* que el Profeta ﷺ salió un día hacia la Kaᶜba para rezar, y cuando entró en oración le dijo Abū Ŷahl – Allāh lo maldiga - : ¿Quién se levanta contra este hombre para que su oración sea infructuosa? Y se levantó Ibn az-Zibaᶜrā cogiendo vísceras y sangre con las que ensució el rostro del Profeta ﷺ; entonces, terminó el Profeta ﷺ su oración. Después acudió a su tío Abū Ṭālib y le dijo: "¡Tío! Es que no ves lo que me han hecho". Le preguntó Abū Ṭālib: ¿Quién te ha hecho eso? Y dijo el Profeta ﷺ: "ᶜAbdullāh ibn az-Zibaᶜrā". Entonces, se levantó Abū Ṭālib, se echó la espada sobre el hombro y caminó junto a él hasta llegar a donde estaba la gente que cuando le vieron llegar empezaron a levantarse y les dijo: ¡Por Allāh, que si un hombre se levantara lo ensartaría con mi espada! Y se sentaron hasta que se acercó a ellos y dijo: ¡Oh hijito! ¿Quién te ha hecho es-

to? Contestó: "ᶜAbdullāh ibn az-Zibaᶜrā". Entonces, cogió Abū Ṭālib las tripas y la sangre y ensució con ellas sus caras, barbas y vestidos, además de recriminarles. Y se reveló esta *āya*: "*Ellos se apartan de él y le prohíben a los demás*"; pues dijo el Profeta ﷺ: "¡Tío se ha revelado una *āya* por ti!" Preguntó: ¿Y cuál es? Dijo: "Prohíbes a Quraiš que me dañe y rehúsas creer en mí". Y dijo Abū Ṭālib:

¡Por Allāh! Que no llegarán a ti aunque se junten todos,
Mientras yo no esté bajo tierra.
Divulga pues tu mensaje porque no hay objeción alguna contra ti.
Da la buena nueva por ello y los ojos alegra.
Me has llamado a la verdad y pienso que me has aconsejado.
Tú has sido veraz ahora y antes ya eras fiel a la verdad.

Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Acaso beneficiará a Abū Ṭālib su ayuda? Dijo: "¡Sí! Eso le quitará los grilletes y no será juntado con los demonios, ni entrará en la madriguera de las serpientes y escorpiones, sino que su castigo estará en dos sandalias de fuego que llevará por las que hervirán sus sesos, siendo ese el castigo más insignificante para la gente del Fuego". Y Allāh reveló a Su enviado:

(فَاصْبِرْ كما صبر أولُو العزْمِ من الرسلِ) (الأحقاف-35)

"*Así pues, ten paciencia como la tuvieron los mensajeros resolutivos*". (Las Dunas-46:35)

Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a su tío: "Di: No hay más divinidad que Allāh, y atestiguaré por ello a tu favor el Día de la Resurrección". Dijo: Si no fuera porque los Quraiš me deshonrarían diciéndome: le ha hecho decir eso la angustia, consentiría en ello; y entonces, Allāh, el Altísimo, reveló:

(إنك لا تَهْدِي منْ أَحْبَبْت ولكن الله يَهْدِي منْ يشاءُ) (القصص-56)

"*Ciertamente, tú no guías a quien tú quieres sino que es Allāh el que guía a quien quiere*". (Los Relatos-28:56)

En cuanto a ᶜAbdullāh ibn az-Zibaᶜrā se hizo musulmán el año de la Conquista y fue esmerado en su Islam, se excusó con el Mensajero de Allāh ﷺ y le fue aceptada su excusa; era un poeta distinguido y compuso numerosos poemas panegíricos elogiando al Profeta ﷺ; en sus poemas hay muchas poesías en las que redime su incredulidad pasada.

"*Pero sólo se destruyen a sí mismos sin darse cuenta*". Es decir, y sólo se destruyen a sí mismos por su persistencia en la incredulidad y cargaron con las culpas de quienes los apartaron.

"*Y si los vieras cuando se detengan ante el Fuego*". Es decir, sobre el puente Aṣ-Ṣirāṭ por encima del Fuego; y sobre la descripción del mismo: Toda la gente se detendrá sobre la superficie del Ŷahannam quedando de la misma manera que se queda la superficie de la grasa derretida cuando se vierte en el recipiente; y una voz llamará diciendo: ¡Coge a tus compañeros y deja los míos! La respuesta en la frase condicional está elidida, y su significado sería: Si

los vieras en ese estado, los verías en el peor y más horrible de los estados. "*Y digan: ¡Ay de nosotros, si pudiéramos volver! No negaríamos los signos de nuestro Señor y seríamos de los creyentes*". Significa que desearán volver de nuevo, abandonar su desmentido y estar con los creyentes. Dijo Abū Isḥāq sobre, "*¡si pudiéramos volver! No negaríamos*": Es como si dijeran: ¡Ojalá fuésemos devueltos, acabar así con la mentira y poder estar con los creyentes!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلۡ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخۡفُونَ مِن قَبۡلُۖ وَلَوۡ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنۡهُ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٢٨ وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ٢٩ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٠ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةً قَالُواْ يَٰحَسۡرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطۡنَا فِيهَا وَهُمۡ يَحۡمِلُونَ أَوۡزَارَهُمۡ عَلَىٰ ظُهُورِهِمۡۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٣١ ﴾

"Por el contrario, se les habrá puesto de manifiesto lo que antes ocultaban y aunque volvieran, harían de nuevo lo que se les prohibió. Y realmente son unos mentirosos. (28) Y decían: No hay otra vida más que la de este mundo, y no seremos resucitados. (29) Y si vieras cuando estén en pie detenidos ante su Señor y les diga: ¿Acaso no es esto verdad? Dirán: ¡Sí, por nuestro Señor! Dirá: Probad el castigo porque os negasteis a creer. (30) Los que tacharon de mentira el encuentro con Allāh estarán perdidos, y en el momento en que les llegue la hora de improviso, dirán: ¡Ay de nosotros, que nos desentendimos de ella! Y cargarán sus faltas sobre la espalda. ¿No es malo eso con lo que cargan?". (31)

"*Por el contrario, se les habrá puesto de manifiesto lo que antes ocultaban*". Refiriéndose a los incrédulos que cuando el Profeta Muḥammad ﷺ les exhortaba, solían temer, pero ese miedo lo ocultaban para que no se dieran cuenta de él los débiles de ellos y quedara manifiesto el Día de la Resurrección; y por eso dijo Al-Ḥasan: "*Se les habrá puesto de manifiesto*", significa que se pondrá en evidencia a algunos de ellos lo que ocultaban de otros. Y se ha dicho que significa: Se les manifestará lo que negaban de la idolatría, diciendo:

(والله ربنا ما كُنا مشْركين) (الأنعام-23)

"*¡Juramos por Allāh, nuestro Señor, que no Le asociábamos nada!*". (Los Rebaños-6:23)

Allāh entonces, hablará por sus órganos, testificando éstos contra ellos en la incredulidad; siendo así cuando dice: "*Se les habrá puesto de manifiesto lo que antes ocultaban*". Se ha dicho también que se refiere a lo que ocultaban de incredulidad; es decir, se manifestarán y harán patentes las malas acciones que hicieron; como dijo Allāh:

(وبدا لهمْ من الله ما لمْ يكُونوا يحْتسِبونَ) (الزمر-47)

"*Y les será manifiesto procedente de Allāh, lo que no se esperaban*". (Los Grupos-39:47)

Dijo Al-Mubarrid: Se les hizo patente el tributo a la incredulidad que solían ocultar. Y en otro sentido se dijo que significa: Por el contrario, se les puso de manifiesto a los seguidores de los demonios seductores lo que éstos les ocultaron sobre el asunto de la Resurrección y el Día del Juicio; porque después dice la *āya*: "*Y decían: No hay otra vida más que la nuestra de aquí, y no seremos resucitados*".

"*Y aunque volvieran, harían de nuevo lo que se les prohibió*". Es decir, aunque volvieran después de quedarles claro el castigo, volverían a caer en lo que se les prohibió de la idolatría, por el conocimiento de Allāh, el Altísimo, sobre ellos de que verdaderamente no creerían. Pues, Iblīs ya vio con sus propios ojos lo que vio sobre los signos de Allāh, y a pesar de todo persistió de forma contumaz en su rebeldía contra su Señor. "*Y realmente son unos mentirosos*". Aquí hay una información sobre ellos y el relato de su estado en el mundo respecto a su desmentido de los enviados, y su negación de la Resurrección; como dijo:

(وإن ربك ليحْكُم بيْنهمْ يوْم القيامة فيما كانوا فيه يخْتلفُونَ) (النحـل-124)

"*Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección sobre lo que discrepaban*". (Las Abejas-16-124)

Siendo éste el relato de su situación venidera. También significa que ellos son verdaderamente unos mentirosos por lo que anunciaron sobre ellos mismos respecto a no negar la verdad de Allāh y estar con los creyentes.

"*Y decían: No hay otra vida más que la de este mundo, y no seremos resucitados*". Dijo Ibn Zaid: Esto entra en Su dicho anterior: "*Y aunque volvieran, harían de nuevo lo que se les prohibió*"; es decir que volverían a caer en la incredulidad y se distraerían deleitándose en su situación como es el caso de la situación vivida por Iblīs, Allāh lo maldiga. "*Y si vieras cuando estén en pie detenidos ante su Señor*". Es decir, y se viesen presos del mandato de Allāh sobre ellos; y la respuesta a "*si vieras*", está elidida por la magnificencia de la detención; "*y les diga: ¿Acaso no es esto verdad?*". Aquí hay una afirmación rotunda y una recriminación al mismo tiempo, es decir, ¿acaso no existe esta Resurrección?; "*dirán: ¡Sí, por nuestro Señor!*".

"*Los que tacharon de mentira el encuentro con Allāh, estarán perdidos*". Es decir, los que tacharon de mentira el encuentro con Allāh el Día de la Resurrección después de la muerte y la recompensa o el castigo (*al-ŷazā*), según se ha dicho; y la prueba de ello es el dicho del Profeta ﷺ: "Quien jurara en falso para apoderarse con ello de la riqueza de un musulmán, se

encontrará con Allāh estando éste enojado con él". Es decir, encontrará Su recompensa o Su castigo.

"*Y en el momento en que les llegue la hora de improviso, dirán: ¡Ay de nosotros, que nos desentendimos de ella!*". Se ha dicho que es una advertencia a la gente sobre el inmenso suceso penoso que les acaecerá por su negligencia e incapacidad manifiesta en la práctica de las buenas acciones a aportar para la llegada de la Hora. De forma que hicieron un mal negocio por canjear la fe por la incredulidad, y la Otra Vida por este mundo. Ello supone una pérdida flagrante, empleando términos comerciales. Dijo As-Sudī que significa: Por lo que perdimos de la práctica del Jardín. Se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī y éste del Profeta ﷺ que dijo sobre esta *āya*: "La gente del Fuego verá [a lo lejos] sus casas en el Jardín y dirán: "*¡Ay de nosotros!*"".

"*Y cargarán sus faltas sobre la espalda. ¿No es malo eso con lo que cargan?*". Es decir, en sentido figurado, de la misma forma que quien lleva una carga pesada sobre sus hombros o espalda. Significa que los males se apoderaron de ellos de tal manera que les resultó una carga pesada de llevar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Esta vida mundanal no es más que juego y distracción, y la Otra Vida es mejor para los piadosos. ¿Acaso no razonáis?". (32)

"*Esta vida mundanal no es más que juego y distracción*", es decir, por su corta duración; y como dijo el poeta:

No es este mundo sino como el sueño del durmiente
Y no hay bienestar que dure siempre
Reflexiona: Si ayer te deleitaste
Y terminó la delicia, ¿no es como si lo hubieras soñado?

Se ha dicho que el disfrute de la vida de este mundo es juego y distracción; es decir, aquello que es apetecible en este mundo no tiene continuidad y por lo tanto es del mismo grado que el juego y la distracción. Suleimān ibn ʿAbdelmālik se miró al espejo admirado de sí mismo al tiempo que decía: ¡Yo soy el joven rey! Y le dijo una esclava que tenía:

¡Tú eres la gracia personificada, si permanecieras en el orbe!
Pero, no hay permanencia para el hombre
No es lo que nos parece de ti un defecto vulgar
Que haya en la gente, sino que eres efímero y caduco.

Y se ha dicho que "*juego y distracción*" significa falsedad y seducción; como dijo Allāh, el Altísimo:

(كُل نفْس ذَائقَةُ الموْت وإنما توفَّوْنَ أُجوركُمْ يوْم القيامة فَمنْ زحْـزح عن النار وأُدْخلَ الْجنةَ فَقَدْ فَاز وما الْحياةُ الدُّنيا إلا متاع الْغرور) (آل عمرا-185)

"*Toda alma probará la muerte. Y el Día de la Resurrección se os retribuirá debidamente. Quien sea alejado del Fuego y admitido en el Jardín, habrá triunfado. La vida de este mundo no es sino un disfrute seductor y engañoso*". (La Familia de ᶜImrān-3:185)

Pues, el propósito en la *āya* es desmentir a los incrédulos en su dicho: "*No hay otra vida más que la de este mundo*".

En definitiva, el juego y la diversión está claro que no son asuntos de la Otra Vida: el juego es aquello que no reporta beneficio y la diversión es aquello que divierte; y todo lo referente a la Otra Vida se aparta de esos dos asuntos; un hombre criticó a este mundo en presencia de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ y dijo éste: Este mundo es una casa de sinceridad para quien fuera sincero en ella, casa de salvación para quien la entendiera, y casa de riqueza para quien se quiera aprovisionar.

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Este mundo está maldito y lo que hay en él, excepto lo que haya de recuerdo de Allāh, o lo que conduce al recuerdo de Allāh; el que enseña y el que aprende son copartícipes de la recompensa, y el resto de la gente es el populacho sin bien alguno que aportar". Y se relató del Profeta ﷺ: "La prueba ante Allāh de la bajeza de este mundo está en que no se incurre en delito sino es por motivos mundanales; y no se consigue lo que Allāh tiene, si no se dejan los placeres mundanales". Y de Sahl ibn Saᶜad se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si el valor de este mundo ante Allāh alcanzara tan solo el peso del ala de un mosquito, no bebería de él el incrédulo ni un sorbo de agua".

Dijo Ibn ᶜAbbās: Esta es la vida del incrédulo porque él la disfruta en el engaño y la falsedad, mientras que la vida del creyente la constituyen sus justas acciones, y no son diversión ni juego; "*y la Otra Vida es mejor*", es decir, el Jardín por su eternidad; literalmente es "*la Última Casa*" (Dār al-Ājira), por ser nuestra morada postrera en contraposición a este mundo "Duniā" que significa la que está cerca de nosotros; como dice el Altísimo:

(تلْك الدار الآخرةُ نجْعلُها للذين لا يريدونَ علُوا في الأَرْض ولا فَسادا والْعاقبةُ للْمتقين) (القصص-83)

"*Esa es la morada de la Última Vida que concedemos a quienes no quieren ser altivos en la tierra ni sembrar la corrupción*". (Los Relatos-28:83)

(وما هذه الحياةُ الدّنيا إلا لهْو ولعب وإن الدار الآخرةَ لهي الحيوانُ لوْ كانوا يعْلمونَ) (العنكبوت-64)

"*La vida del mundo no es sino juego y distracción, y ciertamente la verdadera vida es la morada de la Última Vida*". (La Araña-29:64)

"*¿Acaso no razonáis?*". Es decir: ¿Acaso no piensan que el asunto es así, y son austeros y sobrios en este mundo?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ ۖ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا۟ عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا۟ وَأُوذُوا۟ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾ ﴾

"Ya sabemos que te entristece lo que dicen. Pero no es a ti a quien desmienten, sino que son los signos de Allāh lo que los injustos niegan. (33) Mensajeros anteriores a ti ya fueron tratados de mentirosos, pero tuvieron paciencia con ser desmentidos y hostigados como lo fueron, hasta que les dimos Nuestro auxilio. Nadie puede sustituir las palabras de Allāh. Y te han llegado parte de las noticias acerca de los enviados". (34)

"*Ya sabemos que te entristece lo que dicen*". Dijo Abū Maisara: El Mensajero de Allāh ﷺ pasó junto a Abū Yahl y sus compañeros y dijeron: ¡Oh Muḥammad, por Allāh que no te desmentimos y tú eres veraz ante nosotros, pero desmentimos aquello con lo que has venido! Entonces se reveló esta *āya*: "*Pero no es a ti a quien desmienten, sino que son los signos de Allāh lo que los injustos niegan*"; después le consoló Allāh con Su dicho: "*Mensajeros anteriores a ti ya fueron tratados de mentirosos*".

"*Pero tuvieron paciencia con ser desmentidos y hostigados como lo fueron, hasta que les dimos Nuestro auxilio*". Es decir, nuestra ayuda, y a ti te llegará también lo prometido; "*nadie puede sustituir las palabras de Allāh*", como prueba de esa ayuda, es decir, aquello que Allāh ha prometido nadie lo podrá cambiar ni impedir, ni por lo tanto invalidar Su ley; no hay discusión en absoluto. Sobre Su promesa, dijo Allāh:

(لكُل أجلٍ كتاب) (الرعد-38)

"*Cada Libro fue revelado en su momento prefijado*". (El Trueno-13:38)

(إنا لنْنصر رسلنا والذين آمنوا في الحياة الدّنيا ويوْم يقُـوم الأشْـهاد) (غافر-51)

"*Ciertamente, auxiliaremos a Nuestros Mensajeros y a los creyentes en esta vida y también el Día del Juicio*". (Perdonador-40:51)

(ولقدْ سبقتْ كلمتنا لعبادنا المرْسلين إنهمْ لهم المنْصورونَ وإن جنْدنا لهم الغالبونَ) (الصافات-171-173)

"*Ya dimos Nuestra palabra a Nuestros siervos los enviados. Y ciertamente fueron ellos los auxiliados. Ciertamente, nuestros ejércitos fueron los vencedores*". (Los Ordenados en Filas-37:171-173)

(كتب الله لأغلبن أنا ورسلي) (المجادلة-38)

"*Allāh ha decretado: ¡Yo venceré, y también Mis mensajeros!*". (La Discusión-58:21)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ ۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَـٰهِلِينَ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Y si te resulta penoso que se aparten así, hasta el punto de que si pudieras buscarías un túnel en la tierra o una escalera para subir al cielo y poder traerles un signo... Y si Allāh hubiera querido los habría unificado en la guía. No seas pues de los ignorantes". (35)

"*Y si te resulta penoso que se aparten así*". Es decir, si te resulta tan difícil su aversión hacia la fe; "*hasta el punto de que si pudieras buscarías un túnel en la tierra*", es decir, si pudieras, buscarías un pasaje subterráneo para ir a otro lugar; "*o una escalera para subir al cielo y poder traerles un signo*"; es decir, o un medio que te ponga a salvo y te lleve al lugar que quieres. Pero Allāh hizo que no se acrecentara la tristeza de Su Profeta ﷺ por ellos si no creían, de la misma forma que no podía guiarles; "*y si Allāh hubiera querido los habría unificado en la guía*". Es decir, los habría creado creyentes imprimiéndoles Su impronta, aclarando aquí el Altísimo que la incredulidad de ellos es porque Allāh quiere; "*no seas pues de los ignorantes*", es decir, de aquellos que se entristecen intensamente y se afligen de tal manera que les lleva a una profunda angustia y por lo tanto a una situación cercana al estado de los ignorantes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۘ وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾ وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾ ﴾

“Solo responden aquellos que escuchan; y a los muertos Allāh los resucitará y luego ante Él comparecerán. (36) Dijeron: ¿Por qué no se le ha concedido un milagro procedente de su Señor? Diles: Allāh es capaz de enviar un milagro, pero la mayoría de ellos no lo sabe”. (37)

“*Solo responden aquellos que escuchan*”. Es decir, aquellos que escuchan atenta y comprensivamente, deseando la verdad. Esos son los creyentes que aceptan lo que escuchan, se benefician de ello y lo practican; después dijo: “*y a los muertos Allāh los resucitará*”. Esos son los incrédulos, que tienen el mismo grado que los muertos porque ni oyen ni aceptan ni prestan atención a las pruebas. Y se ha dicho que los muertos son todos aquellos que mueren y Allāh los resucitará para la rendición de cuentas. A los incrédulos les enviará su guía de la fe en Allāh y en Su Mensajero ﷺ.

“*Dijeron: ¿Por qué no se le ha concedido un milagro procedente de su Señor?*”. Eso fue una obstinación de ellos, después de quedar las pruebas manifiestas y presentar el argumento con el Qurʾān, con el que fueron incapaces de traer un sura como el, con todo lo que conlleva de descripción y conocimiento de lo oculto. “*Pero la mayoría de ellos no lo sabe*”. Es decir, no sabe que Allāh, Poderoso y Majestuoso, hace descender signos en los que hay un interés provechoso para Sus siervos; y se ha dicho: “*Pero la mayoría de ellos no lo sabe*”, que Allāh es capaz de enviar un signo milagroso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم ۚ مَّا فَرَّطْنَا فِى ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾ ﴾

“No hay ser viviente en la tierra ni ave que con sus alas vuele que no forme comunidades parecidas a las vuestras. No hemos omitido nada en el Libro. Después serán congregados ante su Señor”. (38)

“*No hay ser viviente (dābba) en la tierra...*”. En árabe la palabra “*dābba*” hace referencia a todo ser animado que se desliza, repta, anda... sobre la tierra.

"*Que no forme comunidades parecidas a las vuestras*". Es decir, grupos como vosotros que Allāh ha creado y se ha hecho cargo de sus provisiones dándoles un trato justo. Así pues, no seáis depravados con ellos, tratando de sobrepasar lo que se os ha ordenado respecto a ellos. Y el significado es que no hay animal que camine por la tierra ni ave voladora que no glorifique (*yusabbiḥ*) a Allāh, el Altísimo, como una clara indicación de Su Unicidad que serviría para los incrédulos si reflexionaran. Dijo Sufiān ibn ᶜUyaina sobre la *āya* que no hay especie animal sobre la tierra ni pájaro volando que no tenga en el hombre un parecido, entre ellos está la fiereza como la del león, la glotonería del cerdo, el que aúlla como el perro, y el que se pavonea vanidosamente como el pavo real, entre otros.

"*No hemos omitido nada en el Libro*". Es decir, en la Tabla Protegida, o en el Qurʾān: no hemos dejado nada de los asuntos del Dīn sin que hayamos hecho una referencia en él; o bien, con una indicación explicada claramente, o bien condensada y aclarada por el Mensajero de Allāh ﷺ, o por el consenso general, o por el "*quiyāṣ*" o comparación confirmada en otros pasajes del Libro; como dijo Allāh, el Altísimo:

(ونزلنا عليك الكتاب تبيانا لكل شيء وهدى ورحمة وبشرى للمسلمين) (النحل-89)

"*Te hemos hecho descender el Libro como aclaración para cada cosa, guía, misericordia y buenas nuevas para los sometidos a Allāh*". (Las Abejas-16:89)

(وأنزلنا إليك الذكر لتبين للناس ما نزل إليهم ولعلهم يتفكرون) (النحل-44)

"*Y te hemos revelado el Recuerdo (al-Qurʾān) para que aclararas a los hombres lo que se les había revelado y tal vez así reflexionaran*". (Las Abejas-16:44)

(وما آتاكم الرسولُ فَخذُوه وما نهاكُمْ عنْه فَانتهوا واتقُوا الله إن الله شديد العقاب) (الحشر-7)

"*Lo que os da el Mensajero tomadlo, y lo que os prohíba dejadlo. Temed a Allāh, ciertamente Allāh es duro en el castigo*". (La Concentración-59:7)

(اليوْم أكملت لكُمْ دينكُمْ وأتممْت عليْكُمْ نِعْمتي ورضيت لكُم الإِسْلام دينا) (المائدة-3)

"*Hoy os he completado vuestro Dīn, he perfeccionado Mi gracia en vosotros y me ha complacido el Islam para vosotros como religión (dīn)*". (La Mesa Servida-5:3)

"*Después serán congregados ante su Señor*". Es decir, para la retribución o rendición de cuentas. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "¡Cumpliréis con

los derechos de sus legítimos dueños el Día de la Resurrección, hasta tal punto que al carnero sin cuernos se le restituirá del que los tenga!". Eso indica que también los animales serán congregados el Último Día, según lo dicho por Abū Ḏar, Abū Huraira, Al-Ḥasan y otros; como dice el Qurʾān:

(وإذا الوحوش حشرتْ) (التكوير-5)

"*Cuando los animales salvajes sean agrupados*". (El Oscurecimiento-81:5)

Se transmitió un dicho de Abū Huraira: Allāh congregará a toda la Creación el Día de la Resurrección: los rebaños, los animales salvajes, las aves y todos los demás, y ese Día la justicia de Allāh alcanzará a todos, desquitándose el oprimido del opresor, y después dirá: "¡Sé polvo!"; y eso es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(ويقُولُ الكافر يا ليْتنِي كُنت ترابا) (النبأ-40)

"*Y dirá el incrédulo: ¡Ojalá fuera polvo!*". (La Noticia-78:40)

Es decir, para no ser juzgado. Y se relató de Abū Ḏar que dijo: Se estaban corneando dos carneros ante el Profeta ﷺ y dijo: "¡Oh Abū Ḏar! ¿Sabes por qué se cornean?" Dije: ¡No! Dijo: "Sin embargo, Allāh, el Altísimo, sí lo sabe y juzgará entre los dos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا صُمٌّ وَبُكۡمٞ فِي ٱلظُّلُمَـٰتِۗ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضۡلِلۡهُ وَمَن يَشَأۡ يَجۡعَلۡهُ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٣٩ قُلۡ أَرَءَيۡتَكُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوۡ أَتَتۡكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَدۡعُونَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٠ بَلۡ إِيَّاهُ تَدۡعُونَ فَيَكۡشِفُ مَا تَدۡعُونَ إِلَيۡهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوۡنَ مَا تُشۡرِكُونَ ٤١ ﴾

"Quienes desmienten Nuestros signos están sordos y mudos, en la oscuridad. Allāh extravía a quien quiere, y conduce por el sendero recto a quien quiere. (39) Pregúntales: ¿Qué os parece si os llegara el castigo de Allāh u os sorprendiera la Hora, invocaríais entonces a otro que no fuera Allāh? Respondedme si sois sinceros. (40) Pero, es Él a Quién invocáis cuando os azota un mal, olvidándoos de esos a quienes Le asociáis; ciertamente Él es Quién, si quiere, puede libraros de ese mal". (41)

"*Quienes desmienten Nuestros signos están sordos y mudos*". Es decir, se privaron de beneficiarse de sus oídos y sus ojos, pues todo pueblo, ya sea un grupo animal u otro, se guía

en función de sus propios intereses y beneficios, pero los incrédulos no. "*En la oscuridad*", es decir, en la oscuridad de la incredulidad. Y dijo Abū ᶜAlī que se puede interpretar el significado de "*sordos y mudos*" referido a la Última Vida.

"*Allāh extravía a quien quiere*". Aquí hay una clara indicación de que Allāh quiso el extravío del incrédulo en aplicación a Su justicia; por eso dijo: "*Y conduce por el sendero recto a quien quiere*", es decir, por el Dīn del Islam en aplicación de Su favor.

"*Pregúntales: ¿Qué os parece si os llegara el castigo de Allāh u os sorprendiera la Hora*". Es decir: ¿Si os llegara la hora en que seréis resucitados?; "*¿Invocaríais entonces a otro que no fuera Allāh? ¡Respondedme si sois sinceros!*". La *āya* es un argumento contra los asociadores que reconocen tener un creador; es decir, ante la dificultad acuciante os volvéis a Allāh; y os volveréis a Él también el Día de la Resurrección; ¿por qué persistís entonces en la idolatría en el estado de bienestar y holganza? Y solían adorar a los ídolos al tiempo que invocaban a Allāh para que los librara del castigo. Y eso es cuando dice: "*Pero, es Él a Quién invocáis cuando os azota un mal, olvidándoos de esos a quienes Le asociáis; ciertamente Él es Quién, si quiere, puede libraros de ese mal*". Es decir, olvidándoos de esos a quienes Le asociáis cuando os llega el castigo; como dijo Allāh en otra *āya*:

(ولقدْ عهدْنا إلى آدم منْ قبلُ فنسِي ولمْ نجِدْ له عزْما) (طه-115)

"*Ya hicimos antes un pacto con Ādam, pero olvidó y no vimos en él firmeza de propósito*". (Ṭa.Ha-20:115)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ فَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَتَضَرَّعُونَ ٤٢ ﴾

"Verdaderamente, hemos mandado [enviados] a pueblos anteriores a ti, a los que castigamos con la desgracia y el infortunio para que se hicieran humildes". (42)

"*Verdaderamente, hemos mandado [enviados] a pueblos anteriores a ti*". Aquí hay un consuelo para el Profeta ﷺ en el que se sobreentiende el término "enviados"; "*a los que castigamos con la desgracia y el infortunio para que se hicieran humildes*". Es decir, a los que castigamos después de que negaran la verdad de sus profetas. Y esta *āya* está conectada con lo anterior, teniendo en cuenta que esos asociadores en relación a su discrepancia con su profeta han seguido el mismo camino que siguieron sus antecesores en la discrepancia con sus profetas, por lo cual se expusieron a que caiga sobre ellos la desgracia como cayó sobre sus predecesores. Y eso abarca tanto a sus riquezas como a su salud, probando así Allāh a Sus siervos como quiere; y dice:

(لا يسْألُ عما يفْعلُ وهمْ يسْألونَ) (الأنبياء-23)

"*No se pregunta sobre lo que Él hace [por qué lo hace], pero ellos si serán preguntados*". (Los Profetas-21:23)

Dije (Al-Qurṭubī): Es el castigo de Allāh que inflige a quien Él quiere de Sus siervos para examinarlos. Y dice Allāh en el Qurʾān.

(يا أيها الرسلُ كُلُوا من الطيبات واعْملُوا صالحا) (المؤمنون-51)

"*¡Enviados! Comed de las cosas buenas y obrad con rectitud*". (Los Creyentes-23:51)

(يا أيها الذين آمنوا أنفقُوا منْ طيبات ما كسبْتمْ) (البقرة-267)

"*¡Oh creyentes! Gastad de las cosas buenas que habéis obtenido*". (La Vaca-2:267)

(يا أيها الذين آمنوا كُلُوا منْ طيبات ما رزقْناكُمْ) (البقرة-172)

"*¡Oh creyentes! Comed de las cosas buenas que os proveemos*". (La Vaca-2:172)

Pues Allāh ordena hacer a los creyentes lo mismo que ha dicho a los enviados; y el Mensajero de Allāh ﷺ y sus compañeros también comían de las cosas buenas y vestían las mejores ropas para engalanarse con ellas, así como sus seguidores después de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾ فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُواْ بِمَآ أُوتُوٓاْ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾ فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ۚ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٥﴾ ﴾

"¡Si se hubieran humillado cuando les llegó nuestra furia! Sin embargo, sus corazones se endurecieron y šaiṭān les embelleció lo que hacían. (43) Cuando olvidaron lo que se les había recordado, les abrimos las puertas de todas las cosas y cuando estaban contentos con lo que les habíamos dado, les sorprendimos con el castigo y cayeron en la desesperación. (44) Y fue exterminado hasta el último de los inicuos. Y las alabanzas son para Allāh, Señor de los mundos". (45)

"*¡Si se hubieran humillado cuando les llegó nuestra furia!*". Eso es una recriminación por abandonar la invocación (*duʿā*) a Allāh cuando les sobrevino el castigo, pues el *duʿā* se debe hacer tanto en estado de bienestar como de desgracia; dijo Allāh, el Altísimo:

(وقَالَ ربكُم ادْعونِي أَسْتجِبْ لَكُمْ) (غافر-60)

"*Y dijo vuestro Señor: ¡Imploradme y os responderé!*". (Perdonador-40:60). Y dijo:

(إن الذين يسْتكْبِرونَ عنْ عبادتي) (غافر-60)

"*Ciertamente, aquellos cuya soberbia les impida adorarme*". (Perdonador-40:60). Es decir, implorarme.

(سيدْخلُونَ جهنم داخرين) (غافر-60)

"*Entrarán en el Infierno humillados*". (Perdonador-40:60)

Y esa es una dura amenaza.

"*Sin embargo, sus corazones se endurecieron*". Y la dureza de los corazones se manifiesta por la incredulidad y la persistencia en la desobediencia; "*y šaiṭān les embelleció lo que hacían*". Es decir, seduciéndoles y llevándoles a la desobediencia y la tendencia al mal; "*les abrimos las puertas de todas las cosas*", es decir, les facilitamos de forma abundante todo tipo de delicias y bienestar; "*y cuando estaban contentos con lo que les habíamos dado*", es decir, cuando mostraron su arrogancia y engreimiento ante tanta abundancia, pensando que no se les acabaría nunca; "*les sorprendimos con el castigo y cayeron en la desesperación*", es decir, el hombre que es castigado por su propio descuido y negligencia, significa que fue sorprendido por el castigo.

Relató ᶜUqba ibn ᶜĀmir que el Profeta ﷺ dijo: "Cuando veáis a Allāh, el Altísimo, que da a los siervos lo que ellos quieren aunque estén en desobediencia, eso es para llevarlos gradualmente a la ruina". Después recitó la *āya* completa: "*Y cuando estaban contentos [y confiados] con lo que les habíamos dado...*"; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وأُملي لَهمْ إن كَيدي متين) (الأعراف-183)

"*Les daré un tiempo de plazo. Ciertamente que Mi estratagema es sólida*". (Al-Aᶜarāf-7:183)

(فَذَرْنِي ومنْ يكَذب بِهذَا الْحديث سنسْتدْرِجهمْ منْ حَيْثُ لا يعْلَمونَ وأُملي لَهمْ إن كَيدي متين) (القلم-44،45)

"*¡Déjame con quien niega la verdad de este relato! Los llevaremos gradualmente a la ruina, sin que lo sepan*". (El Cálamo-68:44,45)

¡Nos refugiamos en Allāh de Su ira y Su argucia!

Dijeron algunos ulemas: Allāh ha tenido compasión del siervo que ha meditado esta *āya*: "*Y cuando estaban contentos [y confiados] con lo que les habíamos dado, les sorprendimos con el castigo*".

Dijo Al-Ḥasan: Toda persona con la que Allāh haya sido espléndido en este mundo y no tema en ello una estratagema de Allāh, sus acciones se habrán visto mermadas y su opinión incapacitada; y toda persona a la que Allāh ha restringido sus medios sin pensar que eso era un bien para él, sus acciones se han visto mermadas y su opinión incapacitada. Y en el *jabar*,

Allāh, el Altísimo, inspiró a Mūsā, sobre él la paz: "Cuando veas venir hacia ti la pobreza, da la bienvenida al emblema de los virtuosos, y cuando veas venir hacia ti la riqueza, di: es como si hubiera cometido una falta cuyo castigo que merece se ha precipitado"; y eso es porque la riqueza supone un riesgo para el musulmán que la obtiene si no cumple con los derechos que conlleva, y también porque le puede distraer del cumplimiento de sus obligaciones para con el *dīn* de Allāh.

"*Y cayeron en la desesperación*". Aquel que desespera del bien se ve incapacitado para dar una respuesta ante una desgracia que le haya acontecido; "*y fue exterminado hasta el último de los inicuos*". Y en el *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: "De entre la gente hay quien no viene a la oración sino al final del tiempo". Es decir, que es el último de todos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمۡعَكُمۡ وَأَبۡصَٰرَكُمۡ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِهِۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ ثُمَّ هُمۡ يَصۡدِفُونَ ٤٦ قُلۡ أَرَءَيۡتَكُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغۡتَةً أَوۡ جَهۡرَةً هَلۡ يُهۡلَكُ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٧ ﴾

"Di: ¿Qué os parece si Allāh os privara del oído y de la vista, y sellara vuestros corazones? ¿Qué otro dios, aparte de Allāh, os los podría devolver? Mira cómo exponemos los signos y aún así ellos los desdeñan. (46) Di: ¿Qué os parece si el castigo de Allāh os alcanzara de improviso o de una forma [gradualmente] perceptible? ¿Quién perecería sino el pueblo malvado?". (47)

"*Di: ¿Qué os parece si Allāh os privara del oído y de la vista, y sellara vuestros corazones?*". Se refiere a que sin estos órganos de vital importancia para el hombre, no quedaría nada. Dijo Allāh, el Altísimo:

(مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا) (النساء-47)

"*Antes de que os borremos las facciones de la cara*". (Las Mujeres-4:47)

"*Mira cómo exponemos los signos*". En esta *āya* hay una indicación a la preferencia del oído sobre la vista, porque aquel precede a ésta. Y la exposición de los "signos" se refiere a la diversidad de facetas y aspectos de los mismos, en cuanto a avisar, advertir, anhelar, atemorizar, y otros; "*Y aún así ellos los desdeñan*". Es decir, se apartan de ellos.

"*Di: ¿Qué os parece si el castigo de Allāh os alcanzara de improviso o de una forma [gradualmente] perceptible?*". Dijo Al-Ḥasan: De improviso en la noche o de forma perceptible en el día; "*¿Quién perecería sino el pueblo injusto?*"; como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَهَلۡ يُهۡلَكُ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ) (الأحقاف-35)

"*Y no se aniquila sino al pueblo libertino*". (Las Dunas-46:35)

Es decir, no se aniquila sino a los idólatras. Y la injusticia aquí significa la idolatría, como dijo Luqmān a su hijo:

(يا بني لا تشْرِكْ بالله إن الشرْك لظُلْم عظيم) (لقمان-13)

"*¡Hijito mío! No asocies con Allāh, pues verdaderamente la idolatría es una tremenda injusticia*". (Luqmān -31:13)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾ قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Y no enviamos a mensajeros sino como portadores de buenas nuevas y como advertidores: así pues, quienes crean y vivan con rectitud, nada tienen que temer ni estarán tristes. (48) Pero, quienes desmientan Nuestros signos, serán castigados por su perversidad. (49) Di: No os digo que tengo en mi poder los tesoros de Allāh ni que conozco lo oculto, ni os digo que soy un ángel; yo solo sigo lo que me ha sido inspirado. Di: ¿Acaso son iguales el ciego y el que ve? ¿Es que no vais a reflexionar?". (50)

"*Y no enviamos a mensajeros sino como portadores de buenas nuevas y como advertidores*". Es decir, con el estímulo de la recompensa y la intimidación del castigo al mismo tiempo. Dijo Al-Ḥasan: Anunciadores de una provisión espléndida en este mundo y de la recompensa en el Otro, como lo indica el dicho de Allāh, el Altísimo:

(ولَوْ أن أَهْلَ القُرى آمنوا واتقوْا لفَتحْنا عليْهِمْ بركَات مـن الـسماءِ والأَرْض) (الأعراف-96)

"*Y si la gente de las ciudades hubiera creído y se hubiera guardado*". (Al-Aᶜarāf -7:96)

"*Advertidores*" significa, que atemorizan con el castigo de Allāh. Y los enviados vienen con *āyāt* que prueban sus argumentos y su veracidad.

"*Pero, quienes desmientan Nuestros signos*". Es decir, el Qurʾān y los milagros; "*serán castigados por su perversidad*". Es decir, por la perversidad de la incredulidad.

"*Di: No os digo que tengo en mi poder los tesoros de Allāh*". Significa que no dispongo de los tesoros ocultos del poder de Allāh, pues ya reveló las señales que exigíais; "*ni que conozco lo oculto*", como para informaros de ello. Y los tesoros ocultos de Allāh son Sus recursos y poderes; quiere decir que no poseo ni me pertenece a mi disponer todo lo que quiera de cuanto proponéis; "*ni os digo que soy un ángel*", pues, la gente imaginaba que los ángeles eran mejores; y quiere decir que no soy un ángel como para tener presencia en los asuntos de Allāh, en los cuales no tiene presencia el ser humano. De manera que esta *āya* es una clara indicación, al mismo tiempo, de que los ángeles gozan de preferencia sobre los profetas. "*Yo solo sigo lo que me ha sido inspirado*". Aparentemente, lo que se deduce es que no decide en un asunto a menos que haya recibido la inspiración correspondiente para ello; pero, lo correcto es que a los profetas les está permitido el *iŷtihād*, o resolución personal, y el razonamiento por analogía sobre el texto sagrado, siendo ésta una de las pruebas utilizadas en la *šarīʿa*.Di: *¿Acaso son iguales el ciego y el que ve?*". Es decir, el incrédulo y el creyente, o el ignorante y el conocedor; "*¿Es que no vais a reflexionar?*", y ver que no son iguales.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنذِرۡ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحۡشَرُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ لَيۡسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِيّٞ وَلَا شَفِيعٞ لَّعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ٥١ ﴾

"Y advierte con él a aquellos que temen ser congregados ante su Señor, que no tendrán fuera de Él protector ni intercesor alguno; tal vez así teman a Allāh". (51)

"*Y advierte con él*". Es decir, con el Qurʾān; "*A aquellos que temen ser congregados ante su Señor*", es decir, son temerosos de Su castigo el Día de la Congregación. Dijo Al-Ḥasan: Se refiere a los creyentes; y dijo Az-Zaŷŷāŷ: Se refiere a todo aquel que afirma la Resurrección, sea creyente o no. "*Que no tendrán fuera de Él protector ni intercesor alguno*". Aquí hay un rechazo a la pretensión de judíos y cristianos cuando afirman que sus padres intercederán por ellos, cuando dijeron:

(وقالت اليهود والنصارى نحْن أبناءُ الله وأحباؤه) (المائدة-18)

"*Los judíos y los cristianos dicen: Somos los hijos de Allāh y Sus amados*". (La Mesa Servida-5:18)

Y un rechazo también a los idólatras porque ponen a sus ídolos como intercesores de ellos ante Allāh. Y por tanto Allāh ha hecho saber que la intercesión no tiene cabida para los incrédulos, y quien dice que la *āya* se refiere a los creyentes dijo: La intercesión por ellos del

Mensajero será con el permiso de Allāh, siendo Él realmente el intercesor; como dice el Qurʾān:

(ولا يشْفَعونَ إلا لمن ٱرْتضى) (الأنبياء-28)

"*Y sólo podrán interceder por quienes Allāh quiera*". (Los Profetas-21:28)

(ولا تَنْفَع الشفَاعةُ عِنْده إلا لمنْ أذنَ له) (سبأ-23)

"*Y no se aceptará la intercesión ante Allāh, excepto para quien Él se lo permita*". (Saba-34:23)

(منْ ذَا الذي يشْفَع عِنْده إلا بإذْنِه) (البقرة-255)

"*¿Quién intercederá ante Él sino es con Su permiso?*". (La Vaca-2:255)

"*Tal vez así teman a Allāh*". Es decir, en el futuro, por su firmeza en la fe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٢﴾ ﴾

"No rechaces a quienes invocan a su Señor por la mañana y por la tarde, anhelando Su rostro. A ti no te corresponde pedirles cuentas de sus obras ni a ellos tampoco pedirte cuenta de las tuyas, como para que los rechaces y seas entonces de los injustos". (52)

"*No rechaces a quienes invocan a su Señor...*". Dijeron los asociadores al Profeta ﷺ: ¡No nos agrada sentarnos con gente como esa! – se referían a Salmān, Ṣuhaib, Bilāl y Jabbāb – ¡Así que aléjalos de ti! Le pidieron que lo pusiera por escrito, y el Profeta ﷺ se dispuso a hacerlo y llamó a ᶜAlī para que lo escribiera, acto seguido se levantaron los *fuqarā* y se sentaron en un apartado; entonces, Allāh reveló la *āya* mencionada. Indicó Saᶜad en el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* que el Profeta se inclinó por el hecho en cuestión con la pretensión de conseguir su aceptación del Islam y de toda su gente, y no vio que con ello sus compañeros perdieran nada ni mermara su estatus; pero Allāh le prohibió su inclinación revelándole la *āya*, y le fue prohibida la disposición que mostró hacia ello, no que él llegara a rechazarlos.

Relató Muslim de Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ que dijo: Estábamos siete personas con el Profeta ﷺ, entonces le dijeron los idólatras: ¡Aleja de ti a esos para que no se envalentonen con nosotros! Dijo: Y yo estaba con Ibn Masᶜūd, un hombre de Huḏail, Bilāl y otros dos hom-

bres cuyos nombres desconozco. Ante esas palabras de los asociadores, el Profeta pensó en su interior lo que Allāh quiso que pensara, y le fue revelada la *āya*.

"*Invocan a su Señor*". Se refiere con la invocación a la celosa observación de las oraciones prescritas en la *ŷamāᶜa*, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y Al-Ḥasan; o también se ha dicho que se refiere al *ḏikr* y a la recitación del Qurʾān; "*por la mañana y por la tarde*", es decir, al principio del día y al final, por empezar invocando a Allāh al comienzo del día, deseosos de Su aprobación (*tawfīq*), y finalizar el día con la invocación a Allāh pidiéndole el perdón; "*anhelando Su rostro*", es decir, pretendiendo la obediencia sincera a Él sin asociarle nada ni nadie en la adoración y el resto de las acciones. En otra interpretación se ha dicho que significa: Anhelando a Allāh, Aquel cuya faz perdura, como Su dicho:

(ويَبْقى وجْه ربك ذُو الجلال والإكْرام) (الرحمن-27)

"*Y sólo la majestuosa y noble faz de tu Señor perdurará para siempre*". (El Compasivo-55:27)

(والذين صبروا ٱبتغاءَ وجْه ربهمْ) (الرعد-13)

"*Aquellos que son pacientes anhelando la faz de su Señor*". (El Trueno-13:22)

A partir de entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ fue paciente con sus compañeros como le ordenó Allāh cuando dijo:

(واصْبِرْ نفْسك مع الذين يدْعونَ ربهمْ بِالْغداة والْعشي يريدونَ وجْهـه ولا تعْد عيْناك عنْهمْ) (الكهف-28)

"*¡Ten paciencia en la compañía de aquellos que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz. No apartes tus ojos de ellos!*" (La Caverna-18:28)

De manera que después de eso, el Profeta ﷺ no se levantaba hasta que ellos no iniciaban la acción de levantarse.

Este episodio lo recogió de forma clara y completa Ibn Māŷa en el capítulo "Tertulia de los pobres" (*muŷālasa al-fuqarā*) del libro "Az-Zuhd" (La Austeridad); de Jabbāb sobre la *āya*: "*No rechaces a quienes invocan a su Señor... y seas entonces de los injustos*", se transmitió: Llegó Al-Aqraᶜu ibn Ḥābis At-Taimī con ᶜUyaina ibn Ḥiṣn Al-Fazārī y encontraron al Mensajero de Allāh ﷺ sentado en compañía de Ṣuhaib, Bilāl, ᶜAmmār y Jabbāb, que eran de los más débiles de la gente creyente, y cuando los vieron alrededor del Profeta ﷺ los menospreciaron. Acudieron luego a él y le dijeron a solas: Queremos que dispongas un encuentro (*maŷlis*) especial para nosotros mediante el cuál los árabes sepan nuestra categoría, pues los emisarios árabes acuden a ti y nos avergonzamos que nos vean con estos esclavos, de manera que cuando acudamos a ti haz que ellos se levanten y se alejen de ti, y cuando hayamos concluido siéntate con ellos si así lo deseas; dijo: "¡De acuerdo!"; dijeron: ¡Haznos un escrito que te comprometa a ello! Pidió entonces, una hoja y llamó a ᶜAlī ﷺ para que escribiera mientras nosotros permanecíamos sentados en un lado. Entonces descendió Ŷibrīl y dijo: "*No rechaces a*

quienes invocan a su Señor… y seas entonces de los injustos". Después mencionó a Al-Aqraᶜu ibn Ḥābis y ᶜUyaina ibn Ḥiṣn; y dijo:

(وكَذَلك فَتنا بَعْضهمْ بِبَعْضٍ لِيقُولُوا أَهؤلاءِ من الله علَيْهِمْ منْ بَيْننا أَلَيْس الله بِأَعْلَم بِالشاكِرِين) (الأنعام-53)

"*Y así es como probamos a unos con otros para que digan: ¿Son estos a quienes Allāh ha favorecido de entre nosotros? ¿Acaso Allāh no conoce mejor a los agradecidos?*". (Los Rebaños-6:53)

Después dijo:

(وإِذَا جاءَك الذين يؤْمنونَ بِآياتنا فَقُلْ سلام علَيْكُمْ كَتب ربكُمْ علَى نَفْسِه الرحْمةَ) (الأنعام-54)

"*Y cuando vengan a ti quienes creen en Nuestros signos, di: Paz con vosotros, vuestro Señor se ha prescrito a Sí mismo la misericordia*". (Los Rebaños-6:54)

Dijo: Nos acercamos, pues, hasta él de tal forma que juntamos nuestras rodillas con las suyas; y Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló:

(واصْبِرْ نَفْسك مع الذين يدْعونَ ربهمْ بِالْغداة والْعشي يريدونَ وجْهه ولا تَعْد عَيْناك عَنْهمْ تُرِيد زِينَةَ الْحياة) (الكهف-28)

"*¡Ten paciencia en la compañía de aquellos que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz. No apartes tus ojos de ellos por deseo de la vida de este mundo!*". (La Caverna-18:28)

¡Y no te sientes con los nobles! Como dijo Allāh a continuación:

(ولا تُطِعْ منْ أَغْفَلْنا قَلْبه عنْ ذكْرِنا) (الكهف-28)

"*¡Y no obedezcas a quien hemos hecho su corazón negligente con Nuestro recuerdo!*". (La Caverna-18:28)

Es decir ᶜUyaina y Al-Aqraᶜu. Después dijo:

(واتبع هواه وكَانَ أَمره فُرطًا) (الكهف-28)

"*Sigue sus apetitos, y su asunto es pérdida*". (La Caverna-18:28)

Es decir, es un asunto que lleva a la aniquilación. Dijo: se refiere al asunto de ᶜUyaina y Al-Aqraᶜu; después les puso el ejemplo de los dos hombres y el de la vida de este mundo. Dijo

Jabbāb: Nos sentábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ hasta la hora fijada y nos levantábamos dejándolo hasta cuando quisiera levantarse.

"*A ti no te corresponde pedirles cuentas de sus obras*". Es decir, su recompensa o castigo, y su provisión, pues eso corresponde a Allāh y a nadie más...; "*ni a ellos tampoco pedirte cuenta de las tuyas como para que los rechaces y seas de los injustos*". Es decir, de manera que si eso es así, recibe a tus compañeros, siéntate con ellos y no los alejes a causa de otros que no tienen su mismo estado en el Dīn y en el favor de Allāh; ya que si lo hicieras habrías sido injusto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٥٣﴾ ﴾

"Y así es como probamos a unos con otros para que digan: ¿Son estos a quienes Allāh ha favorecido de entre nosotros? ¿Acaso Allāh no conoce mejor a los agradecidos?" (53)

"*Y así es como probamos a unos con otros*". Es decir, lo mismo que hemos probado a unos antes de ti, ahora hemos probado a esos; "*para que digan*", es decir, los nobles y ricos; "*¿Son estos?*", es decir, los débiles y pobres. "*¿A quienes Allāh ha favorecido de entre nosotros?*". Aquí puede haber dos respuestas: una, que los ricos han sido probados con los pobres para que su grado sea el mismo ante el Profeta ﷺ, para que digan a modo de interrogación no como una recriminación: "*¿Son estos a quienes Allāh ha favorecido de entre nosotros?*"; y la otra respuesta es cuando han sido probados hasta decir eso en tono recriminatorio; como cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(فالتقطه آلُ فرْعوْنَ ليكُونَ لهمْ عدوا وحزنا) (القصص-8)

"*Lo recogió la familia de faraón para que fuera para ellos un enemigo y un motivo de tristeza*".
(Los Relatos-28:8)

"*¿Acaso Allāh no conoce mejor a los agradecidos?*". Y les otorgó el favor de la fe en detrimento de los jefes de los cuales Allāh conocía su incredulidad. La expresión es interrogativa en la cuál va implícita la respuesta afirmativa a la pregunta anterior: "*¿Son estos a quienes Allāh ha favorecido de entre nosotros?*; o se ha dicho que significa: ¿Acaso Allāh no conoce mejor a quién agradece el Islam cuando le he guiado a él?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ كَتَبَ رَبُّكُمۡ عَلَىٰ نَفۡسِهِ ٱلرَّحۡمَةَ أَنَّهُۥ مَنۡ عَمِلَ مِنكُمۡ سُوٓءَۢا بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٤ ﴾

"Y cuando vengan a ti quienes creen en Nuestros signos, di: ¡La paz sea con vosotros! Vuestro Señor se ha prescrito a Sí mismo la misericordia. El que de vosotros haya hecho un mal por ignorancia y luego, después de ello, se vuelva atrás y rectifique... Ciertamente, Él es Perdonador y Compasivo". (54)

"*Y cuando vengan a ti quienes creen en Nuestros signos, di: ¡La paz sea con vosotros!*" *As-salām* (la paz) y *as-salāma* (la integridad, o salvaguarda) significan lo mismo. Y "*salāmun ᶜaleikum*", significa: ¡Allāh os salve a vosotros y a vuestro *dīn*! La *āya* se reveló por aquellos a quienes Allāh prohibió a Su Profeta ﷺ rechazarles; siendo así que cuando los veía, él empezaba por el *salām* y regocijado por ello decía: "¡Alabado sea Allāh! Aquel que ha puesto en mi pueblo a quienes ordena empezarles con el *salām*". De lo cuál se desprende que el *salām* provenía del Profeta ﷺ, y también se ha dicho que de Allāh, el Altísimo; es decir: ¡Transmíteles el *salām* de Nosotros! Y en ambos casos hay una indicación del mérito de ellos y su categoría ante Allāh, el Altísimo.

En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de ᶜĀiḏ ibn ᶜAmr que Abū Sufiān acudió a Salmān, Ṣuhaib, Bilāl y otro. Entonces le dijeron: ¡Por Allāh, que no han tomado su lugar las espadas de Allāh en los cuellos de Sus enemigos! Y dijo Abū Bakr: ¿Decís eso al jeque y señor de Quraiš? Fue e informó al Profeta ﷺ y éste le dijo: ¡Abū Bakr, tal vez los has enojado y si los has enojado a ellos, habrás enojado a tu Señor! Acudió a ellos entonces Abū Bakr y dijo: ¡Oh hermanos! ¿Os he enojado? Dijeron: ¡Que Allāh te perdone, hermano! Así pues, ese episodio nos da una indicación del grado de estima y alta consideración de ellos, como hemos aclarado en el significado de la *āya*. De lo cual podemos sacar la conclusión del respeto que se debe dar a los hombres justos y virtuosos, y apartar de ellos lo que les haga enojar o les pueda dañar, porque supondría enojar a Allāh, y que Su castigo caerá sobre aquel que dañe a alguien de sus *awliyā*. Y dijo Ibn ᶜAbbās que la *āya* se reveló por Abū Bakr, ᶜUmar, Uṯmān y ᶜAlī ﷺ.

"*Vuestro Señor se ha prescrito a Sí mismo la misericordia*". Es decir que se la ha hecho obligatoria a Sí mismo con Su información verdadera y Su promesa real; y según se ha dicho, eso lo escribió en la Tabla Protegida; "*el que de vosotros haya hecho un mal por ignorancia y luego, después de ello, se vuelva atrás y rectifique... Ciertamente, Él es Perdonador y Compasivo*", es decir, el que haya cometido un error sin premeditación eso le convierte en un ignorante; pues, no sabe distinguir lo lícito de lo ilícito y viceversa; y también se ha dicho que el ignorante es el que prefiere y antepone la vida de este mundo a la vida del Ājira.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَـٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾ ﴾

“Así explicamos los signos. Y para que se muestre claro el camino de los depravados”. (55)

“*Así explicamos los signos*”. Detalladamente, para que se esclarezcan los significados; y significa que lo mismo que te hemos explicado en este sura nuestras pruebas y métodos empleados con los asociadores, os explicamos los signos en todo cuanto necesitáis de los asuntos del Dīn, con todos los argumentos necesarios para defender cada derecho que niega la gente de la falsedad; “*y para que se muestre claro el camino de los depravados*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾ ﴾

“Di: Se me ha prohibido adorar a quienes invocáis fuera de Allāh. Di: No seguiré vuestras pasiones porque me extraviaría y no me contaría entre los bien guiados”. (56)

“*Di: Se me ha prohibido adorar a quienes invocáis fuera de Allāh*”. Es decir, a quienes invocáis para adorar, refiriéndose a los ídolos. “*Di: No seguiré vuestras pasiones*”, en lo que habéis pedido sobre la adoración de estas cosas, o sobre la exclusión de aquellos que habéis deseado excluir; “*porque me extraviaría*”, es decir, me extraviaría el seguir vuestros caprichos; “*y no me contaría entre los bien guiados*”, es decir, en el camino de la rectitud y la guía. Y el extravío es contrario a la rectitud; como dijo Allāh, el Altísimo:

(قُلْ إِنْ ضَلَلْت فَإِنما أَضل على نَفْسِي وإِن اهْتَدَيْت فَبِما يوحي إِلي ربي)

(سبأ-50)

“*Di: Si me extravío, sólo lo haré en perjuicio propio y si me guío es gracias a lo que mi Señor me ha inspirado*”. (Saba-34:50)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ ۚ مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَـٰصِلِينَ ﴿٥٧﴾ ﴾

“Di: Yo sigo la evidencia que proviene de mi Señor, más vosotros la desmentís. Lo que me pedís con urgencia no está

en mis manos. La decisión pertenece solo a Allāh. Él juzga con la verdad, y es el mejor de los jueces". (57)

"*Di: Yo sigo la evidencia que proviene de mi Señor*". Es decir, indicación clara, certeza, argumento y prueba, no el capricho; "*más vosotros la desmentís*". Es decir, la evidencia.

"*Lo que me pedís con urgencia no está en mis manos*". Es decir, el castigo; pues ellos debido a sus excesos en la negación de la verdad tenían prisa por que cayera el castigo sobre ellos en tono de burla; como su dicho:

(أَوْ تَسْقِطَ السماءَ كما زعمْت علَيْنا كسفًا) (الإسراء-92)

"*¡O que hagas caer el cielo en pedazos sobre nosotros como afirmas!*". (El Viaje Nocturno-17:92)

(وإذْ قالُوا اللهم إنْ كانَ هذَا هو الحق منْ عنْدك فَأَمطرْ علَيْنا حجـارةً من السماءِ) (الأنفال-32)

"*Y cuando dijeron: ¡Oh Allāh! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo*". (Los Botines de Guerra-8:32)

"*La decisión pertenece solo a Allāh*". Es decir, el dictamen de retrasar o adelantar el castigo corresponde a Allāh, única y exclusivamente. Se ha dicho: el dictamen diferenciador entre lo verdadero y lo falso corresponde a Allāh. "*Él juzga con la verdad, y es el mejor de los jueces*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٨﴾ ﴾

"Di: Si lo que pedís apresuradamente hubiese estado en mis manos ya se os habría juzgado. Allāh conoce mejor que nadie a los injustos". (58)

"*Di: Si lo que pedís apresuradamente hubiese estado en mis manos*". Es decir, referente al castigo, lo habría hecho descender sobre vosotros hasta llegar el asunto a su último término. Y el apresuramiento es pedir algo con insistencia antes de que llegue su momento. "*Allāh conoce mejor que nadie a los injustos*". Es decir, a los asociadores y el momento de su castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۚ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾ ﴾

“Él posee las llaves de lo oculto y nadie más que Él las conoce. Sabe lo que hay en la tierra y en el mar. No hay hoja que caiga que Él no lo sepa, ni grano en el seno de la tierra, o algo que esté verde o seco sin que se encuentre registrado en un libro evidente”. (59)

Cuando se reveló esta *āya*, descendieron con ella doce mil ángeles, según ha trascendido en el *jabar*. Relató Al-Bujārī, de Ibn ᶜUmar, que dijo el Profeta ﷺ: “Las llaves de lo oculto son cinco y no las conoce más que Allāh: nadie conoce el feto prematuro más que Allāh; nadie sabe lo que ocurrirá mañana más que Allāh; nadie sabe cuando caerá la lluvia más que Allāh; nadie sabe en que tierra morirá más que Allāh; y nadie sabe cuando llegará la Hora más que Allāh”. Y en Ṣaḥīḥ Muslim se relato de ᶜĀʾiša que dijo: Quien pretenda que el Mensajero de Allāh ﷺ puede anunciar lo que ocurrirá mañana, habrá incurrido en una inmensa mentira sobre Allāh; y Allāh, el Altísimo dice:

(قُلْ لا يَعْلم منْ في السماوات والأَرْض الغَيْب إلا الله) (النمل-65)

“*Di: Nadie en los cielos ni en la tierra conoce lo oculto salvo Allāh*”. (Las Hormigas-27:65)

Las “*llaves*” es una expresión que hace referencia a todo aquello que abre algo que está cerrado ya sea real o figuradamente.

Relató Ibn Māya, de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Verdaderamente, entre la gente hay unos que son llaves del bien y cerrojos del mal; y entre la gente hay quienes son llaves del mal y cerrojos del bien. Bendición, pues, para aquellos en cuyas manos ha puesto Allāh las llaves del bien, y perdición para aquellos en cuyas manos ha puesto Allāh las llaves del mal”. Y Él en la *āya* tiene un sentido metafórico en la mediación hacia lo oculto, lo mismo que Su mediación con el hombre a través de las “*llaves de lo oculto*”. Allāh, el Altísimo, tiene el conocimiento de lo oculto y en Su mano están los caminos que llevan a dicho conocimiento, el cuál nadie lo posee más que Él, y a quien Él quiera conceder acceso a lo oculto se lo concede y a quien quiera velárselo se lo vela; y esta concesión no fue otorgada más que a Sus Enviados; como lo prueba Su dicho:

(وما كانَ الله ليطلعكُمْ على الغَيْبِ ولكن الله يجْتبِي منْ رسـله مـنْ يشاءُ) (آل عمران-179)

“*Y Allāh no os va a revelar lo oculto; sin embargo, Allāh elige de entre Sus mensajeros a quien quiere [para revelárselo]*”. (La Familia de ᶜImrān-3:179)

(عالم الْغَيْبِ فَلا يظْهر على غَيْبِه أَحدا إلا من ارْتَضى من رسول)
(الجن-72:26،27)

"*Él es Quien conoce lo oculto y no permite que nadie acceda a él, a excepción de aquel mensajero que goce de Su beneplácito*". (Los Genios-72:26,27)

Y se ha dicho que se refiere con "*las llaves*" a las arcas de la provisión, o también, a las arcas de la tierra.

Dicen nuestros ulemas que Allāh se ha reservado el conocimiento de lo oculto y se lo ha hecho saber a quien haya elegido de entre Sus siervos, y quien, salvo ellos, pretenda conocerlo será considerado infiel.

Sobre este capítulo hay un *ḥadīṯ* recogido en Ṣaḥīḥ Muslim, de una de las esposas del Profeta ﷺ, que él dijo: "Quien acudiera a un adivino y le preguntara por algo, no se le aceptaría su oración en cuarenta noches". Y el adivino es aquel que barrunta y conjetura, el astrólogo que pretende y presume de tener el conocimiento de lo oculto; saca conclusiones sobre los asuntos por causas y antecedentes que pretende conocer; alguna gente de este arte se vale de los augurios, el arrojo de guijarros adivinatorios y las estrellas.

Dijo Abu ᶜUmar ibn ᶜAbdelbar en su libro Al-Kāfī: Las ganancias ilícitas en una sociedad son las que provienen de la usura, la retribución de las prostitutas, el soborno, y lucrarse por el canto y la adivinación pretendiendo con ello el conocimiento de lo oculto y las noticias celestiales. Siendo todo ello de las faltas graves (*kabāʾir*) según lo dicho por el Profeta ﷺ: "No se le aceptaría su oración en cuarenta noches".

En un relato de Muslim se transmitió de ᶜĀʾiša: Preguntó una gente al Mensajero de Allāh ﷺ sobre los adivinadores y dijo: "¡Realmente, no son nada!". Y añadieron: ¡Oh Mensajero de Allāh, a veces nos hablan de cosas que pasan ciertamente! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Esa palabra que es verdad la captura el genio y la repite al oído de su amo que a su vez la mezcla con cien mentiras". Y también ᶜĀʾiša oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, los ángeles descienden sobre las nubes y mencionan el asunto que se ha decretado en el cielo, entonces los *šayāṭīn* ponen el oído a hurtadillas e inspiran la noticia a los adivinadores, la cuál mezclan con cien mentiras procedentes de ellos mismos".

"*Sabe lo que hay en la tierra y en el mar*". Ha especificado estos dos medios por ser los más inmensos de la Creación y próximos a los seres humanos; es decir, sabe todo lo que perece en la tierra y en el mar; y se dice: Sabe las plantas que hay en la tierra, los granos y semillas, así como los animales marinos y la provisión que hay en ellos; "*no hay hoja que caiga que Él no lo sepa*". De Ibn ᶜUmar se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "No hay cultivo sobre la tierra ni frutos sobre los árboles ni grano en las entrañas de la tierra que no lleve escrito sobre ellos: *bismillāhi raḥmāni raḥīm*, provisión de fulano hijo de fulano". Y eso es cuando dice en Su Libro: "*No hay hoja que caiga que Él no lo sepa, ni grano en el seno de la tierra, o algo que esté verde o seco (vivo o muerto) sin que se encuentre registrado en un libro evidente*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا جَرَحۡتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبۡعَثُكُمۡ فِيهِ لِيُقۡضَىٰٓ أَجَلٞ مُّسَمًّىۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٦٠﴾ ﴾

"Y Él es quien os hace morir en la noche y sabe lo que habéis adquirido durante el día; luego en él os devuelve la vida para que se cumpla un plazo fijado. Y a Él volveréis para informaros de lo que hacíais". (60)

"*Y Él es quien os hace morir en la noche*". Es decir, os duerme de forma que toma vuestras almas por las que os distinguís; no siendo ésta una muerte real sino que hace presa de vuestros espíritus reteniéndolos en el sueño como lo hace con la muerte. Se dice que cuando el espíritu sale del cuerpo durante el sueño, permanece la vida en él porque se mueve y respira; y si su tiempo se ha extinguido, sale su espíritu y su vida se corta, quedando muerto sin movimiento alguno ni respiración; "*luego en él os devuelve la vida*". Es decir, al llegar el día os hace despertar. La *āya* significa que la concesión dilatoria del Altísimo a los incrédulos, no es porque no se haya percatado de su incredulidad ya que Él todo lo cuenta, lo conoce y lo reafirma; sin embargo, decreta un plazo fijado de provisión y vida, después vuelven a Él y les recompensa con el premio o les hace pagar con el castigo; refiriéndose con ello al Día de la Congregación y Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلۡقَاهِرُ فَوۡقَ عِبَادِهِۦۖ وَيُرۡسِلُ عَلَيۡكُمۡ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ تَوَفَّتۡهُ رُسُلُنَا وَهُمۡ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾ ثُمَّ رُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۚ أَلَا لَهُ ٱلۡحُكۡمُ وَهُوَ أَسۡرَعُ ٱلۡحَٰسِبِينَ ﴿٦٢﴾ ﴾

"Él es el Dominante sobre Sus siervos. Y os envía guardianes; y cuando a uno de vosotros le llega la muerte, Nuestros emisarios se lo llevan sin remisión alguna. (61) Luego sois devueltos a Allāh, vuestro verdadero Dueño. ¿Acaso no es Suyo el juicio? Él es el más rápido en hacer la cuenta". (62)

"*Y os envía guardianes*". Es decir, ángeles guardianes para lo que les ha sido encomendado; como dijo el Altísimo:

(وإن عليكم لحافظين) (الانفطار-10)

"*Y verdaderamente hay ángeles guardianes sobre vosotros*". (La Hendidura-82:10)

Es decir, ángeles que protegen y salvaguardan los actos de los siervos y los protegen de las epidemias y enfermedades. Se dice que se refiere a dos ángeles por la noche y dos ángeles por el día, uno de ellos escribe el bien que haga y el otro el mal; cuando el hombre camina, uno de ellos va delante y el otro va detrás; y cuando se sienta, uno está a su derecha y el otro a su izquierda; por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إذْ يتلقى المتلقيان عن اليمين وعن الشمال قعيد) (ق-17)

"*Cuando los ángeles que se ocupan de él escriben sentados, a su derecha y a su izquierda*". (Qaf-50:17)

También se ha dicho que cada persona tiene cinco ángeles con él: dos por la noche, dos por el día, y el quinto no se separa de él ni de noche ni de día. Y Allāh sabe más.

Y compuso ᶜUmar ibn Al-Jaṭṭāb ﷺ:

De entre la gente hay quien vive desgraciado
Ignorante del corazón, ausente en la vigilia
Si es fiel y de buena razón
Será precavido ante la muerte y temerá los guardianes
Pues, el hombre no es sino viajero y morador.

"*Y cuando a uno de vosotros le llega la muerte, Nuestros emisarios se lo llevan sin remisión alguna*". Se refiere a los servidores del ángel de la muerte. Dijo Al-Kalbī: El ángel de la muerte toma el espíritu del cuerpo y se lo entrega a los ángeles de la misericordia si era un creyente, o a los ángeles del castigo si era un incrédulo. Y Allāh encarga al ángel de la muerte tomar las almas de Sus siervos y Él es Quién los hace morir realmente; como dice el Altísimo:

(قُلْ يتوفاكُمْ ملك الْمَوْت الذي وكلَ بِكُمْ) (السجدة-11)

"*Di: El ángel de la muerte que está encargado de vosotros os tomará*". (La Postración-32:11)

(الله يتوفى الأَنفُس حين موْتها) (الزمر-42)

"*Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte*". (Los Grupos-39:42)

(قُل الله يحْييكُمْ ثُم يميتكُمْ ثُم يجْمعكُمْ إلى يوْم الْقيامة لا رَيْب فيه) (الجاثية-26)

"*Di: Allāh os da la vida, luego os hace morir y luego os reunirá para el Día de la Resurrección del que no hay duda*". (La Arrodillada-45:26)

"*Se lo llevan sin remisión alguna*". Es decir, obedeciendo una orden de Allāh de forma tajante y sin propasarse en lo que les ha sido ordenado, sin concesión ni a la honra ni a la humillación.

"*Luego sois devueltos a Allāh, vuestro verdadero Dueño*". Es decir, para la Resurrección y la Rendición de Cuentas; y Él es verdaderamente su Creador, Proveedor, Resucitador y Poseedor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ تَدۡعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفۡيَةً لَّئِنۡ أَنجَىٰنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٣ قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنۡهَا وَمِن كُلِّ كَرۡبٍ ثُمَّ أَنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ٦٤ ﴾

"Di: ¿Quién os salvará de las tinieblas de la tierra y el mar? Le invocáis en público y en secreto, y decís: Juramos que si nos salvas de éstas seremos agradecidos. (63) Di: Solamente Allāh os puede librar de éstas y de toda otra aflicción, pero luego [de haberos librado] le atribuís asociados". (64)

"*Di: ¿Quién os salvará de las tinieblas de la tierra y el mar?*". Es decir, de sus penalidades. Ha juntado las tinieblas refiriéndose con ellas a la oscuridad de la tierra y del mar, de la noche y de las nubes; es decir, si equivocáis el camino y teméis la perdición, invocadle. "*Si nos salvas de éstas*". Es decir, de estas penalidades; "*seremos agradecidos*". Es decir, obedeceremos; Allāh los recriminó por su invocación ante las desgracias, cuando ellos invocan a otro junto a Él en estado de bienestar, diciendo: "*Pero luego le atribuís asociados*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ هُوَ ٱلۡقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبۡعَثَ عَلَيۡكُمۡ عَذَابًا مِّن فَوۡقِكُمۡ أَوۡ مِن تَحۡتِ أَرۡجُلِكُمۡ أَوۡ يَلۡبِسَكُمۡ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعۡضَكُم بَأۡسَ بَعۡضٍۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَفۡقَهُونَ ٦٥ ﴾

"Di: Él tiene el poder para mandaros un castigo [que os llegue] por encima de vosotros o bajo vuestros pies, o confundiros en sectas y hacer que probéis la violencia unos de otros. Observa cómo aclaramos los signos para que puedan comprender". (65)

Es decir, Quien tiene el poder para salvaros de las desgracias y penalidades tiene el poder también para castigaros. "*Un castigo [que os llegue] por encima de vosotros*". En forma del arrojo de piedras, diluvio, grito, viento; como hizo con los pueblos de ᶜĀd, Ṯamūd, Šuᶜaib, Lūt y Nūḥ. "*O bajo vuestros pies*". Es decir, el hundimiento en la tierra y la sacudida escalo-

friante, como hizo Allāh con Qārūn y la gente de Madian. "*O confundiros en sectas...*". Es decir, dividiéndoos y haciéndoos combatir unos contra otros. Se ha dicho: Significa que fortalece a vuestro enemigo hasta que se mezcla con vosotros de tal forma que se ha apoderado de vosotros y os ha confundido.

Según Muŷāhid la *āya* es general para los musulmanes y para los incrédulos, y también se ha dicho que sólo para los incrédulos.

Dije (Al-Qurṭubī): El enemigo nos ha confundido y nos ha dividido en nuestra propia casa, apoderándose de nuestra riqueza y de nosotros mismos, ha introducido en nosotros la *fitna* y la discordia hasta el punto de guerrear unos contra otros y apoderarse de la riqueza mutuamente, algo que era inviolable. Y que Allāh nos proteja de la *fitna* tanto externa como internamente. De Al-Ḥasan también se interpretó eso, por lo que aconteció entre los *ṣaḥāba* ﷺ. A propósito de ello relató Muslim, de Ṯaubān, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh ha juntado para mí la Tierra y he visto su oriente y su occidente; verdaderamente mi pueblo llegará a poseer de ella lo que se haya acostado para mí; y se me han dado los dos tesoros: el rojo y el blanco (el oro y la plata). He pedido a mi Señor que no haga perecer a todo mi pueblo de una sola vez, y que no se apodere de ellos enemigo alguno, salvo que sean ellos mismos y entonces sus riquezas dejen de ser inviolables apoderándose de ellas unos de otros; y mi Señor dijo: ¡Oh Muḥammad! Cuando he decretado un asunto, ya es irrevocable. Así pues, he concedido a tu pueblo que no lo haré perecer de una vez ni que se apodere de ellos el enemigo exterior fuera de ellos mismos, aunque se juntaran todos contra ellos, hasta que sean unos de ellos los que hagan perecer a otros y se apresen unos a otros".

Relató An-Nasāi, de Jabbāb ibn al-Arat, el cuál estuvo presente en Badr con el Mensajero de Allāh ﷺ, que estuvo toda una noche vigilante junto a él hasta el *fayŷr*, y cuando hizo el saludo final del *ṣalāt* acudió a él Jabbāb y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh, por mi padre, tú y mi madre! Has rezado esta noche una oración tal que no he visto que rezaras otra igual. Dijo: "¡Efectivamente! Ha sido una oración de ruego y temor. He pedido a Allāh, Poderoso y Majestuoso, en ella tres cosas: me ha concedido dos y la otra no. He pedido a mi Señor que no nos hiciera perecer como hizo con los pueblos anteriores y me lo ha concedido; he pedido a mi Señor que no haga prevalecer sobre nosotros al enemigo exterior y me lo ha concedido; y he pedido a mi Señor que no nos confunda en sectas y me lo ha negado".

Se transmitió de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que dijo: Cuando se reveló esta *āya*: "*Di: Él tiene el poder para mandaros un castigo [que os llegue] por encima de vosotros o bajo vuestros pies*", dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Me refugio en la faz de Allāh!"; y cuando se reveló: "*o confundiros en sectas y hacer que probéis la violencia unos de otros*", dijo: "Estas dos son más humillantes". Y de Ibn ᶜUmar: A partir de entonces no dejó Mensajero de Allāh ﷺ de decir al anochecer y al amanecer: "¡Oh Allāh, te pido la dispensa en la vida de acá y la de allá! ¡Oh Allāh, te pido el favor y el perdón en mi *dīn*, mi mundo, mi gente y mi riqueza! ¡Oh Allāh, cubre mis desnudeces, tranquiliza mis espantos y protégeme delante y detrás de mí, a mi derecha y a mi izquierda, por encima de mí y me refugio en Ti de ser aniquilado por debajo de mí o bajo mis pies!".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوۡمُكَ وَهُوَ ٱلۡحَقُّۚ قُل لَّسۡتُ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ ٦٦ لِّكُلِّ نَبَإٖ مُّسۡتَقَرّٞۚ وَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٦٧ ﴾

“Tu gente ha negado su autenticidad, sin embargo, es la verdad. Di: Yo no soy vuestro guardián. (66) Cada mensaje profético tiene su momento, pero ya sabréis”. (67)

“*Tu gente ha negado su autenticidad*”. Es decir, la del Qurʾān; “*sin embargo, es la verdad*”, es decir, es el relato verdadero. “*Di: Yo no soy vuestro guardián*”. Dijo Al-Ḥasan: No soy el guardián de vuestras acciones que deba compensaros por ellas, sino un advertidor solamente, y así os lo he comunicado. “*Cada mensaje profético tiene su momento*”. Cada noticia tiene su realidad, es decir, cada cosa tiene un momento en el que sucede sin adelantarse ni retrasarse. Se ha dicho: Cada acción tiene su retribución (premio o castigo). Dijo Al-Ḥasan: Es una amenaza de Allāh, el Altísimo, a los incrédulos, porque no creían en la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَلَا تَقۡعُدۡ بَعۡدَ ٱلذِّكۡرَىٰ مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٦٨ ﴾

“Y cuando veas a los que se burlan de Nuestros signos, apártate de ellos hasta que cambien de conversación. Pero si šaiṭān te hace olvidar, cuando recuerdes de nuevo no permanezcas sentado con los injustos”. (68)

“*Y cuando veas a los que se burlan de Nuestros signos, apártate de ellos*”. Es decir, se burlan de Nuestros signos, mencionando en Nuestros asuntos con mentira, rechazo y burla. El interlocutor aquí es meramente el Profeta ﷺ al que Allāh le ordenó levantarse y apartarse de los asociadores por su burla y entrometimiento, pues él solía sentarse con ellos para exhortarlos y llamarlos a la verdad, pero ellos se burlaban del Qurʾān diciendo de él lo que no era verdad.

En la *āya* hay una respuesta del Libro de Allāh en contra de aquellos que pretenden que los imames, los cuales constituyen una referencia en el Islam, y sus seguidores, se pueden mezclar con los depravados y hacer ver externamente que son ciertas las opiniones de estos cuando en su interior saben que no lo son (*taquīya*). Y mencionó Aṭ-Ṭabarī, de Abū Ŷaᶜfar, que dijo: No participes en asambleas de la gente controvertida, pues ellos son los que se entrometen en los signos de Allāh con mentiras y burlas. Dijo Juwaiz Mandād: Quien introdujera burlas y mentiras en los signos (*āyāt*) de Allāh sus reuniones deben abandonarse, ya fuese creyente o incrédulo. Y añadió Al-Fuḍail ibn ᶜAyāḍ: Quien gustara de estar reunido con inno-

vadores del Dīn del Islam, Allāh anularía sus acciones y sacaría la luz del Islam de su corazón, y no le sería dada la sabiduría. Se transmitió de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien elogiara al autor de alguna innovación en el Dīn, habrá contribuido al derribo del Islam".

"*Pero si šaiṭān te hace olvidar, cuando recuerdes de nuevo no permanezcas sentado con los injustos*". ¡Oh Muḥammad, si *šaiṭān* te hace olvidar levantarte de su reunión, después de eso, cuando recuerdes, no te quedes entre ellos!; "*con los injustos*", es decir, con los asociadores. Aquí hay una indicación por la que el Profeta ﷺ no está exento del olvido, y como ha informado sobre él mismo diciendo: "Olvidó Ādam y olvidó su descendencia". Y también dijo: "Yo soy un ser humano como vosotros, olvido lo mismo que olvidáis vosotros, así pues, si yo olvido recordadme".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَيْءٍ وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"A los que son temerosos no les incumbe en absoluto pedirles cuentas de sus obras, pero sí llamarles al recuerdo por si tuvieran temor". (69)

Es decir, llamarles al recuerdo por si tuvieran temor de Allāh y depusieran su actitud reprochable. Después se dijo que fue abrogado por el dicho de Allāh:

(وقَدْ نزلَ عليْكُمْ في الكتابِ أنْ إذَا سمعْتُمْ آيات اللـه يكْفَـر بهـا ويسْتهْزأ بها فلا تقْعدوا معهمْ حتى يخوضوا في حديث غيْره) (النساء-140)

"*Ya se os reveló en el Libro que cuando oyerais los signos de Allāh y vierais cómo ellos los negaban y se burlaban, no os sentarais en su compañía hasta que no hubieran entrado en otra conversación*". (Las Mujeres-4:140)

Y esta dispensa fue antes de la Conquista y era un tiempo de "*taquīya*"; y lo indicó con Su dicho:

(وذَرِ الذين اتخذُوا دينهمْ لعبا ولهْوا) (الأنعام-70)

"*Y deja a los que toman su dīn como un juego y una frivolidad*". (Los Rebaños-6:70)

Significa la *āya* que no hay nada contra vosotros de las cuentas que tienen que dar los asociadores: vosotros sólo debéis recordarles y recriminarles, y si no hacen caso, Allāh dará cuenta de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَعِبٗا وَلَهۡوٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ وَذَكِّرۡ بِهِۦٓ أَن تُبۡسَلَ نَفۡسُۢ بِمَا كَسَبَتۡ لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٞ وَلَا شَفِيعٞ وَإِن تَعۡدِلۡ كُلَّ عَدۡلٖ لَّا يُؤۡخَذۡ مِنۡهَآۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبۡسِلُواْ بِمَا كَسَبُواْۖ لَهُمۡ شَرَابٞ مِّنۡ حَمِيمٖ وَعَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٧٠ ﴾

“Y deja a los que toman su dīn como un juego y una frivolidad, y les ha seducido la vida del mundo. Exhorta con él para que nadie se vea empeñado y merezca ser castigado por lo que cometió. No tendrán fuera de Allāh protector ni intercesor. Y aunque ofrezcan toda clase de rescate no se les aceptará. Ésos serán quienes merezcan el castigo por lo que cometieron. Se les dará de beber un líquido hirviendo, y tendrán un castigo doloroso por no haber creído”. (70)

“*Y deja a los que toman su dīn como un juego y una frivolidad...*”. Es decir, no inclines tu corazón hacia ellos, pues, aunque te sea ordenado exhortarlos, son gente terca. Dijo Qatāda: Esto fue abrogado por:

(قَاتِلُوا المُشْرِكِين حَيْثُ وجَدْتموهُمْ) (التوبة-5)

“*¡Matad a los idólatras donde los encontréis!*”.
(El Arrepentimiento-9:5)

“*Un juego y una frivolidad*”, significa una burla en el *dīn* al que los has llamado. Y se ha dicho también que significa: Se burlaron del *dīn* que profesaban por no obrar en consecuencia con él. Y la burla no es permisible en el *dīn*. Y se ha dicho que el *dīn* aquí se refiere al ʿĪd (Fiesta). Dijo Al-Kalbī: Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, ha fijado para cada pueblo un ʿĪd, en el cual magnificarían y rezarían a Allāh, el Altísimo; pero, cada pueblo tomó su ʿĪd como un juego frívolo, excepto el pueblo de Muḥammad ﷺ, pues ellos lo tomaron en oración y recuerdo con presencia y *ṣadaqa*, como el Ŷumʿa, Al-Fiṭr y Al-Aḍḥā.

“*Y les ha seducido la vida del mundo*”. Es decir, no han sabido más que lo superficial de la vida del mundo; “*exhorta con él*”, es decir, con el Qurʾān o la Rendición de Cuentas; “*para que nadie se vea empeñado y merezca ser castigado por lo que cometió*”, es decir, comprometido y expuesto a la perdición.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ أَنَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِنَا بَعۡدَ إِذۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِي ٱسۡتَهۡوَتۡهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِي ٱلۡأَرۡضِ حَيۡرَانَ لَهُۥٓ أَصۡحَٰبٞ يَدۡعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلۡهُدَى ٱئۡتِنَاۗ قُلۡ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلۡهُدَىٰۖ وَأُمِرۡنَا لِنُسۡلِمَ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧١ وَأَنۡ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُۚ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٧٢ وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۖ وَيَوۡمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُۚ قَوۡلُهُ ٱلۡحَقُّۚ وَلَهُ ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِۚ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۚ وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ٧٣ ﴾

"Di: ¿Invocaremos, fuera de Allāh, a lo que no nos beneficia ni perjudica y volveremos sobre nuestros pasos después de que Allāh nos ha guiado, como aquél al que se llevan los demonios por los abismos de la tierra y está desorientado? Tiene compañeros que lo llaman a la buena dirección: ¡Ven con nosotros! Di: La guía de Allāh es la Guía, y se nos ha ordenado someternos al Señor de los mundos. (71) Que establezcáis el ṣalāt y que le temáis. Él es Aquél ante Quien seréis congregados. (72) Y Él es Quien ha creado los cielos y la tierra con la verdad, el día en que dice: Sé, y es. Su palabra es la verdad. Suya será la Soberanía el día en que se haga sonar el cuerno. Él conoce lo oculto y lo manifiesto y es el Sabio y el Informado de todo". (73)

"*Di: ¿Invocaremos, fuera de Allāh, a lo que no nos beneficia?*", es decir, no nos beneficiaría si le invocáramos; "*¿ni perjudica?*", si lo dejamos, refiriéndose a los ídolos. "*¿Y volveremos sobre nuestros pasos después de que Allāh nos ha guiado?*". Es decir: ¿Volveremos al extravío después de la guía?

La *āya* se reveló por ᶜAbderraḥmān ibn Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, quien solía llamar a su padre a la incredulidad, y sus padres lo llamaban a él al Islam y a los musulmanes; y eso es el significado de cuando dice: "*Tiene compañeros que lo llaman a la buena dirección (la guía)*". Pero, rehusaba. Dijo Abū ᶜUmar: Su madre era Umm Rūmān, hija de Al-Ḥāriṯ ibn Ganm al-Kinānīya, siendo por tanto ᶜAbderraḥmān hermano de ᶜĀ'iša de la misma madre. ᶜAbderraḥmān estuvo en Badr y en Uḥud con su gente como infiel; retó a un duelo y se levantó su padre para enfrentarse con él, y se mencionó que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "¡Déjame disfrutar de ti!" Después, se hizo musulmán esforzándose en su Islam y acompañó al Profeta ﷺ en la Tregua de Al-Ḥudaibīya. Su nombre era ᶜAbdelkaᶜaba y el Mensajero de Allāh ﷺ se lo cambió al de ᶜAbderraḥmān.

"*Y se nos ha ordenado someternos al Señor de los mundos. Que establezcáis el ṣalāt y que Le temáis*". Es decir, se nos ha ordenado someternos a fin de establecer la oración de forma constante. "*Y Él es Quien ha creado los cielos y la tierra*". Es decir, Él es a Quien es preciso adorar y no a los ídolos; "*con la verdad*", con la palabra verdadera: "*Sé*".

"*Suya será la Soberanía el día en que se haga sonar el cuerno (aṣ-ṣūr)*". O suya será la palabra decisiva el Día en que se haga sonar el cuerno; y "*el cuerno*" será de luz que se sopla en él. El primer soplo será para la aniquilación (*fanā*), y el segundo para la resurrección (*inšā*).

Se recogió de Muslim un *ḥadīṯ* que transmitió ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: "... Después se soplará en el cuerno y no lo oirá más que aquel que haya prestado más atención alzando su cuello. Dijo: el primero que lo oirá será un hombre que está limpiando el abrevadero para dar de beber a sus camellos; en ese momento desaparecerá él y toda la gente y después Allāh, el Altísimo, hará caer una lluvia bendita de la cuál crecerán los cuerpos de la gente; después se soplará otra vez, y todos quedarán en pie mirando". Y el que soplará el cuerno será Isrāfīl, sobre él la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Cuando Ibrāhīm dijo a su padre Azar: ¿Tomas a unos ídolos por divinidades? Ciertamente, te veo a tí y a tu pueblo en un claro extravío". (74)

Dijeron Ibn Isḥāq, Al-Kalbī y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Azar era el padre de Ibrāhīm, sobre él la paz, conocido también como Tāraj. Dijo Muqātil: Azar es un apodo y Tāraj es el nombre.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾ ﴾

"Así fue cómo mostramos a Ibrāhīm el dominio (malakūt) de los cielos y la tierra, para que fuera de los que creen con certeza". (75)

De An-Najaᶜī se transmitió que dijo: Se le mostraron los siete cielos y miró hacia ellos hasta alcanzar el Trono, y se le mostraron las capas de la tierra y vio su lugar en el Jardín; y eso es como dijo Allāh, el Altísimo:

(وآتيناه أجْره في الدّنيا وإنه في الآخرة لمن الصالحين) (العنكبـوت-27)

"*Y le dimos su recompensa en esta vida, y verdaderamente en la Otra estará entre los justos*". (La Araña-29:27)

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Le hará ver del dominio (*malakūt*) del Cielo lo indicado en los astros, y del dominio de la Tierra, los mares, las montañas y los árboles.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando nació Ibrāhīm fue puesto en una galería subterránea y su provisión en los extremos de sus dedos, los cuales solía chupar; y fue que el maldito Nemrod tuvo un sueño en el que vio que su reino iría a parar a manos de un niño que nacería por aquel tiempo; entonces, mandó separar a los hombres de las mujeres; y se dijo que ordenó matar a cualquier recién nacido varón. Fue Azar uno de los allegados al rey Nemrod y éste lo envió un día a algunos recados, entonces cohabitó con su mujer y quedó embarazada de Ibrāhīm; y se dijo que cohabitó con ella en la casa de los ídolos, quedando embarazada y entonces los ídolos cayeron sobre sus rostros; y una vez que nació Ibrāhīm en un valle, excavó una galería bajo tierra colocando una roca en la puerta para que no se lo comieran las fieras; su madre acudía a él para amamantarlo y lo encontraba chupándose los dedos, de uno sacaba miel, de otro agua y de otro leche; y así creció en un año como un niño de tres años; cuando lo sacaron de la galería la gente se imaginó que había nacido hace años; entonces le preguntó a su madre: ¿Quién es mi señor y educador? Dijo: ¡Yo! Dijo: ¿Y quién es el tuyo? Dijo: ¡Tu padre! Dijo: ¿Y quién es el suyo? Dijo: ¡Nemrod! Dijo: ¿Y quién es el señor de Nemrod? Entonces, le dio una bofetada, y supo que él sería aquel en cuyas manos caería el reino.

Ibrāhīm, sobre él la paz, nació en tiempos de Nemrod ibn Kanaᶜān ibn Siŷārīb ibn Kūš ibn Sām ibn Nūḥ. Y entre el diluvio y el nacimiento de Ibrāhīm transcurrieron mil doscientos sesenta y tres años; y eso fue transcurridos tres mil trescientos treinta años de la creación de Ādam.

"*Para que fuera de los que creen con certeza*". Es decir, que fuese de los que tuviesen la certeza de que le mostramos el *malakūt*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْآفِلِينَ ﴿٧٦﴾ ﴾

"Y cuando cayó sobre él la noche, vio un astro y dijo: Este es mi Señor, pero cuando desapareció, dijo: No amo lo que se desvanece". (76)

Es decir, cuando fue cubierto por su oscuridad; "*vio un astro*". Esa es otra historia diferente al "*malakūt*" que le fue mostrado. Se dijo que vio eso de la partición de la roca puesta en la puerta de la galería subterránea. Y se dijo también: Cuando su padre lo sacó del refugio bajo

tierra en el momento que el sol estaba oculto y vio a los camellos, los caballos y los corderos, dijo: ¡Han de tener un Señor sin más remedio! Y vio a Venus o Júpiter, después la luna, y después el sol. Y eso sucedió al final del mes.

Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭalḥa, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "*Y cuando cayó sobre él la noche, vio un astro y dijo: Este es mi Señor*". Y lo adoró hasta que desapareció de su vista, y así fue con el sol y la luna; y cuando completó su contemplación dijo:

(إنني بريءٌ مما تشْركُونَ) (الأنعام-78)

"*¡Ciertamente, soy inocente de lo que asociáis!*". (Los Rebaños-6:78)

Sin embargo, Ibrāhīm conoció a su Señor a primera vista; Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Y ya informó Allāh, el Altísimo, sobre Ibrāhīm, que dijo:

(وإذْ قَالَ إبراهيم رب اجْعلْ هذَا الْبلد آمنا واجْنُبْنِي وبنِـي أَنْ نَعْبـد الأَصْنام) (إبراهيم-35)

"*Y cuando dijo Ibrāhīm: ¡Señor mío! Haz esta tierra segura y apártanos a mí y a mis hijos de la adoración de los ídolos*". (Ibrāhīm -14:35)

Y dijo Allāh, el Altísimo:

(إذْ جاءَ ربه بِقَلْبٍ سلِيمٍ) (الصافات-84)

"*Cuando se presentó ante su Señor con un corazón sano*". (Las Filas-37:84)

Es decir, que jamás asoció nada con Él. Y lo cierto es que dijo: "*Éste es mi Señor*", como solían decir, ya que su gente adoraba a los ídolos, al sol y la luna. Y es como cuando dice Allāh, el Altísimo:

(ويوْم يناديهِمْ أَين شركَائي) (فصلت-47)

"*Y el día en que se les llame, ¿dónde están mis asociados?*" (Fuṣṣilat-41:47)

Y Él, Poderoso y Majestuoso, es Único sin asociado alguno. El significado: ¿Dónde están Mis asociados?, como vosotros soléis decir. Y se dijo que cuando Ibrāhīm salió de la galería subterránea vio la luz de un astro y él estaba buscando a su Señor, y pensando que esa era su luz dijo: Éste es mi Señor. Es decir, porque me hace ver su luz; "*pero cuando desapareció*", supo que no era su Señor. "*Y cuando vio que salía la luna*", y miró a su luz; "*dijo: Éste es mi Señor. Pero al ver que desaparecía, dijo: Si mi Señor no me guía seré de los extraviados. Y cuando vio el sol naciente, dijo: ¡Éste es mi Señor*". Y estos no son asociados, sino que remite esa luz a su Señor, y en cuanto ve que ésta desaparece, el conocimiento le indica que ese desvanecimiento no es característico de Él y por tanto, lo niega con su corazón.

Dijo An-Naḥḥās: De lo mejor que se ha dicho sobre esto es lo transmitido correctamente de Ibn ᶜAbbās sobre la *āya*:

(نور علَى نور) (النور-35)

"*Luz sobre luz*". (La Luz-35)

Dijo: Así es el corazón del creyente cuando reconoce a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y se guía hacia Él con su corazón, cuando Lo reconoce aumenta luz sobre luz. Así fue Ibrāhīm, sobre él la paz, que reconoció a Allāh con su corazón y se dejó guiar por sus indicaciones, y supo que tenía un Señor y un Creador. Y cuando Allāh, Poderoso y Majestuoso, se diole a conocer a Sí mismo, aumentó su conocimiento y dijo:

(أتحاجوني في الله وقدْ هداني) (الأنعام-80)

"*¿Discutís conmigo acerca de Allāh cuando Él me ha guiado?*". (Los Rebaños-6:80)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٧﴾ ﴾

"Y cuando vio salir a la luna, dijo: Éste es mi Señor. Pero al ver que desaparecía, dijo: Si mi Señor no me guía seré de los extraviados". (77)

"*Y cuando vio salir a la luna*". Es decir, vio que con su luz hendía la oscuridad. "*Si mi Señor no me guía*". Es decir, no me reafirma en la guía; pues él ya estaba guiado. Como es el caso cuando dice Allāh por boca de Šuᶜaib:

(وما يكُونُ لنا أنْ نعود فيها إلا أنْ يشاءَ الله) (الأعراف-89)

"*Y nunca volveremos a ellas (nuestras creencias), a menos que Allāh, nuestro Señor, lo quiera*". (Al-Aᶜarāf-7:89). Y dijo:

(اهْدنا الصراطَ المسْتقيم) (الفاتحة-6)

"*¡Guíanos al camino recto!*". (La Apertura-1:6)

Es decir, afírmanos en la guía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾ إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا ۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾ وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ ۚ قَالَ

أَتُحَٰٓجُّوٓنِّي فِي ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنِۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشۡرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّي شَيۡـٔٗاۗ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

"Y cuando vio el sol naciente, dijo: ¡Éste es mi Señor, éste es más grande aún! Pero cuando desapareció exclamó: ¡Oh pueblo mío! Soy inocente de lo que Le asociáis. (78) Ciertamente, dirijo mi rostro, como ḥanīf, a Quien ha creado los cielos y la tierra y no soy de los que asocian. (79) Pero su gente le refutó y él dijo: ¿Discutís conmigo acerca de Allāh cuando Él me ha guiado? No temo lo que asociáis con Él, excepto lo que mi Señor quiera. Mi Señor abarca con Su conocimiento todas las cosas. ¿Es que no vais a recapacitar?" (80)

"*Ciertamente, dirijo mi rostro*". Es decir, he encaminado mi propósito con mi adoración y mi creencia en la unicidad de Allāh, Poderoso y Majestuoso, el Único. Y ha mencionado el rostro por ser la manifestación más patente y visible del ser. "*Como ḥanīf*", es decir, totalmente volcado hacia la verdad.

"*No temo lo que asociáis con Él*". Es decir, porque ni beneficia ni perjudica – pues solían atemorizarlo con sus numerosos dioses -, pero Allāh no quiso que los temiera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَيۡفَ أَخَافُ مَآ أَشۡرَكۡتُمۡ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمۡ أَشۡرَكۡتُم بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ عَلَيۡكُمۡ سُلۡطَٰنٗاۚ فَأَيُّ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ أَحَقُّ بِٱلۡأَمۡنِۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ﴿٨١﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمۡ يَلۡبِسُوٓاْ إِيمَٰنَهُم بِظُلۡمٍ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡأَمۡنُ وَهُم مُّهۡتَدُونَ ﴿٨٢﴾ ﴾

"¿Y cómo habría de temer lo que Le asociáis, cuando vosotros no teméis asociar con Allāh sin que se os haya enviado ningún fundamento para ello? ¿Entonces, cuál de los dos grupos tiene más motivo para sentirse a salvo, si sabéis? (81) Quienes crean y no malogren su fe con ninguna injusticia serán quienes estarán a salvo, y son ellos los rectamente guiados". (82)

"*¿Y cómo habría de temer lo que asociáis?*". Es decir, les recrimina que le atemorizaran a él con los ídolos si ni siquiera ellos temían a Allāh; es decir, ¿cómo voy a temer algo muerto mientras que vosotros no teméis a Allāh, el Poderoso sobre todas las cosas?

"*¿Entonces, cuál de los dos grupos tiene más motivo para sentirse a salvo?*". Es decir, a salvo del castigo de Allāh, ¿el unitario o el idólatra? Y contestó Allāh como juez entre ellos: "*Quienes crean y no malogren su fe con ninguna injusticia serán quienes estarán a salvo*". Es decir, con ninguna idolatría. De Ibn Masᶜūd se transmitió que cuando se reveló la *āya*, preocupó a los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ y dijeron: ¿Quién de nosotros no es injusto consigo mismo? Y contestó el Mensajero de Allāh ﷺ: "No es como pensáis, sino que es como dijo Luqmān a su hijo":

(يا بني لا تشْرِكْ بِالله إن الشرْك لظُلْم عظيم) (لقمان-13)

"¡*Hijo mío! No asocies [nada ni nadie] con Allāh, ciertamente, la idolatría es una inmensa injusticia*". (Luqmān-31:13)

"*Y son ellos los encaminados*". Es decir, en la vida de este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾ ﴾

"Y ésta es Nuestra prueba, la que dimos a Ibrāhīm sobre su gente. Así elevamos la condición de quien queremos; ciertamente tu Señor es Sabio, Omnisciente". (83)

"*Y ésta es Nuestra prueba, la que dimos a Ibrāhīm*". "*Ésta*", hace referencia a todos los argumentos que Allāh puso a su alcance para que saliera airoso ante los asociadores; "*así elevamos la condición de quien queremos*", con la ciencia, el razonamiento, la guía y el dominio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾ وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٥﴾ وَإِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٦﴾ ﴾

"Y le concedimos a Isḥāq y a Yaᶜqūb, a los que guiamos como antes habíamos guiado a Nūḥ. Y son descendientes suyos: Dāud, Suleimān, Ayūb, Yūsuf, Mūsā y Hārūn; y así es como recompensamos a los benefactores. (84) Y a Zakariyā, Yaḥyā, ᶜĪsā e Ilyās, todos son de los justos. (85) E Ismāᶜīl, Alyasaᶜa, Yū-

nus y Lūṭ. A todos les favorecimos por encima de los mundos". (86)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Todos esos profetas pertenecen a la descendencia de Ibrāhīm. Aunque haya entre ellos alguno cuyo nacimiento no venga en línea directa de padre o madre; ya que Lūṭ era hijo del hermano de Ibrāhīm. Pues, los árabes sitúan al tío paterno como padre según nos ha informado Allāh sobre los hijos de Yaᶜqūb cuando dijeron:

(نعْبد إلهك وإله آبائك إبراهيم وإسْماعيلَ وإسْـحاق إلهـا واحـدا)

(البقرة-133)

"*Adoraremos a tu Dios y al Dios de tus padres: Ibrāhīm, Ismāʿīl e Isḥāq, que es un Dios Único*".
(La Vaca-2:133)

Y se considera a ᶜĪsā de la descendencia de Ibrāhīm, aunque lo sea por parte de la hembra, como los hijos de Fāṭima, Allāh esté complacido de ella, son descendientes del Profeta Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٠﴾ ﴾

"Y a algunos de sus padres, descendientes y hermanos, también los escogimos y los guiamos por el camino recto. (87) Esa es la guía de Allāh, con la que Él guía a quien quiere de Sus siervos. Si hubieran asociado, todo lo que hicieron habría sido en vano. (88) A ésos son a los que les dimos el Libro, la Sabiduría y la Profecía; pero si éstos no creen en ello, hemos depositado la fe en otros que sí creen. (89) Ésos son a los que Allāh ha guiado: ¡Déjate llevar por su guía! Di: No os pido ningún pago por ello, no es sino un recordatorio para los mundos". (90)

"*Pero si éstos no creen en ello, hemos depositado la fe en otros que sí creen*". Es decir, si los incrédulos de tu tiempo, oh Muḥammad, no creen, hemos dado la fe en ello a los *anṣār* de la gente de Medina y a los *muhāŷirīn* de la gente de Meca. Y dijo Qatāda: Se refiere a los profetas de los cuales ha hablado Allāh, Poderoso y Majestuoso. Dijo An-Naḥḥās: Este dicho es el más parecido con el significado, porque dijo después: "*Ésos son a los que Allāh ha guiado: ¡Déjate llevar por su guía!*". Y añadió Abū Raŷā: Son los ángeles. Y también se ha dicho: Es general, para todo creyente de los genios, hombres y ángeles.

"*¡Déjate llevar por su guía!*" Se ha dicho que significa, el *tawḥīd* y las legislaciones diversas. Y algunos ulemas han utilizado esta *āya* como argumento sobre la obligatoriedad de seguir las legislaciones de los profetas, en donde no haya texto fehaciente de ello; como se ha recogido en Ṣaḥīḥ Muslim y otros: La hermana Ar-Rabīᶜa Umm Ḥāriza hirió a una persona [en los dientes] y acudieron ante el Profeta ﷺ para que dictaminara; y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La ley del talión. La ley del talión". Dijo Umm Ar-Rabīᶜa: ¡Mensajero de Allāh! ¿Se toma la ley del talión de fulana? (Temía que ello afectara la belleza de su hija) ¡Por Allāh, que no se toma de ella! Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Subḥāna Allāh! ¡Umm Ar-Rabīᶜa! La ley del talión es del Libro de Allāh". Insistió ella diciendo: ¡Por Allāh, que jamás se tomará de ella la ley del talión! Dijo: No dejaron de insistir hasta que aceptaron el precio de sangre (*diya*). Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, hay entre los siervos de Allāh quien si jurara sobre Allāh Él le eximiría". Pues, se remitió el Mensajero de Allāh ﷺ a Su dicho:

(وكَتَبْنا عليْهِمْ فيها أن النفْس بالنفْس والعَيْن بالعَيْن والأنْـف بـالأنف والأذُنَ بالأذن والسن بالسن) (المائدة-45)

"*En ella (la Torá) les prescribimos: Persona por persona, ojo por ojo, nariz por nariz, oreja por oreja, diente por diente...*". (La Mesa Servida-5:45)

Y no hay en el Libro de Allāh, el Altísimo, un texto sobre el talión que mencione a los dientes, excepto esta *āya*. Y aquí hay información sobre la legislación de la Torá, y a pesar de ser otra legislación se remitió a ella.

"*Di: No os pido ningún pago por ello, no es sino un recordatorio para los mundos*". Es decir, el Qurʾān no es sino una exhortación para la creación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ ۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ ۖ تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۖ وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓاْ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾ ﴾

“No han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud al decir: Allāh no ha hecho descender nada sobre ningún mortal. Di: ¿Quién hizo descender el Libro que trajo Mūsā como luz y guía para los hombres? Lo ponéis en pergaminos que mostráis, aunque ocultáis mucho de él; y se os ha enseñado lo que no sabíais vosotros ni vuestros padres. Di: Fue Allāh, y luego déjales jugando con sus burlas”. (91)

“*No han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: No creyeron que Él era Poderoso sobre todas las cosas. Dijo Al-Ḥasan: No lo magnificaron debidamente; y según Abū ᶜUbaida, ni conocieron a Allāh con verdadero conocimiento; como lo indica su decir: “*Al decir: Allāh no ha hecho descender nada sobre ningún mortal*”. Pues, negaron que enviara a un mensajero. De Saᶜīd ibn Ŷubair se transmitió que dijo: Eso lo dijo un judío llamado Mālik ibn aṣ-Ṣaif que acudió al Mensajero de Allāh ﷺ porfiando con él y éste le dijo: “Te mostraré por Aquel que ha revelado la Torá sobre Mūsā que encontrarás en ella que Allāh odia al rabino gordo”. Y realmente era un rabino gordo. Se enojó éste y dijo: ¡Por Allāh, que no ha revelado Allāh nada a ser humano alguno! Entonces, le dijeron sus compañeros que estaban con él. ¡Ay de ti! ¿Ni siquiera a Mūsā? Dijo: ¡Por Allāh, que no ha revelado Allāh nada a ser humano alguno!; y entonces se reveló la *āya*. Después dijo, para rechazar rotundamente sus palabras: “*Di: ¿Quién hizo descender el Libro que trajo Mūsā como luz y guía para los hombres? Lo ponéis en pergaminos que mostráis, aunque ocultáis mucho de él*”. Esto era para los judíos, que ocultaron la cualidad profética de Muḥammad ﷺ y otras leyes. Y dijo Muŷāhid: “*Di: ¿Quién hizo descender el Libro que trajo Mūsā?*”, es una interpelación a los asociadores; y Su decir: “*Lo ponéis en pergaminos*”, es para los judíos; y Su decir: “*y se os ha enseñado lo que no sabíais vosotros ni vuestros padres*”, es para los musulmanes.

“*Di: Fue Allāh, y luego déjales jugando con sus burlas*”. Es decir: Di, oh Muḥammad, fue Allāh el que reveló ese Libro a Mūsā y este Libro a mí; o di: Allāh os enseñó el Libro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ
حَوْلَهَا ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن
قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ
بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾ ﴾

"Y éste es un Libro bendito que revelamos en confirmación de los Libros anteriores, y para que adviertas a la Madre de las Ciudades y a quienes viven en sus alrededores. Quienes creen en la Otra Vida, creen en él y observan sus oraciones prescritas. (92) ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allāh o dice: Yo he recibido la revelación cuando no se le ha revelado nada; o quien dice: Revelaré algo similar a lo que Allāh ha revelado? Y si vieras cuando los injustos estén en la agonía de la muerte y los ángeles tiendan la mano: ¡Sacad vuestras almas! Hoy se os retribuirá con un castigo denigrante por haber inventado mentiras acerca de Allāh y haberos ensoberbecido desmintiendo Sus signos". (93)

"*Y éste es un Libro bendito*". Es decir, el Qurʾān; "*en confirmación de los Libros anteriores*". Es decir, de los Libros revelados anteriores al Qurʾān, el cuál coincide con aquellos en la abolición de la idolatría y la afirmación de la Unidad de Allāh (*tawḥīd*); "*para que adviertas a la Madre de las Ciudades*", refiriéndose a Meca y más bien a su gente; es decir, lo revelamos como bendición y advertencia; "*y a quienes viven en sus alrededores*", es decir, en todos sus horizontes. "*Quienes creen en la Otra Vida, creen en él*", los seguidores de Muḥammad ﷺ, como lo indica Su dicho: "*y observan sus oraciones prescritas*".

"*Yo he recibido la revelación*". Y pretende con ello ser un profeta; "*cuando no se le ha revelado nada*". Se reveló por Raḥmān al-Yamāma, Al-Aswad y Saŷāḥ; todos ellos se hicieron pasar por profetas y pretendían que Allāh les había inspirado. Dijeron Qatāda e Ibn ᶜAbbās: Nos ha llegado la noticia de que Allāh reveló esto por Musailima.

Dije (Al-Qurṭubī): De este modo, quienes se apartan del *fiqh*, la *sunna* y el conocimiento de los predecesores (*as-salaf*), dicen: Me ha venido a mi pensamiento esta idea, o me ha informado de aquello mi corazón; y dictaminan por lo que les dicen sus corazones y por las intuiciones que se apoderan de sus pensamientos, y luego pretenden que eso es por la pureza de los mismos que están a salvo de suciedades y libres de cualquier cambio; pues, se les manifiestan a ellos las ciencias divinas y las realidades ocultas, menospreciando las leyes de la *šarīᶜa* y alegando que ésta solo sirven a los ignorantes o la gente vulgar; mientras que los *awliyā* no la necesitan. Estos se escudan en el dicho usado fuera de lugar: ¡Pregunta a tu corazón aunque la gente te dé el *fatwa*! O se quieren comparar con Al-Jidr, sobre él la paz.

"*Y quien dice: Revelaré algo similar a lo que Allāh ha revelado*". Se refiere a Abdullāh ibn Abī Sarḥ, quién solía escribir la revelación para el Mensajero de Allāh ﷺ, y después renegó del Islam marchándose con los asociadores. La causa de ello, según han mencionado los *mufassirūn* es que cuando se reveló la *āya* del sura de Los Creyentes:

(ولقدْ خلقْنا الإنسانَ منْ سلالة منْ طين ...) (المؤمنون-12)

"*En verdad, creamos al hombre de una esencia extraída del barro...*". (Los Creyentes-23:12)

Llamó entonces el Profeta ﷺ a Abdullāh y se la dictó; al llegar a Su dicho:

(... ثُم أنشأناه خلقًا آخر) (المؤمنون-14)

"*...después, lo constituimos como una nueva creación*". (Los Creyentes-23:14)

Se asombró Abdullāh por la descripción detallada de la creación del hombre y dijo:

(فتبارك الله أحْسن الخالقين) (المؤمنون-14)

"¡*Tabāraka Allāh Aḥsana al-jāliqīn*! (¡Bendito sea Allāh, el mejor de los creadores!)". (Los Creyentes-23:14)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Así es como se me ha revelado". Entonces dudó Abdullāh y dijo: Si Muḥammad es veraz, se me ha revelado a mí como se le ha revelado a él, y si es mentiroso, yo he dicho lo que ha dicho él. Y renegó del Islam yéndose con los asociadores; y eso es Su dicho: "*Y quien dice: Revelaré algo similar a lo que Allāh ha revelado*", según relató Al-Kalbī, de Ibn ᶜAbbās.

Mencionó Muḥammad ibn Isḥāq que le había dicho Šaraḥbīl: Cuando entró en Meca el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó matarle a él, a ᶜAbdullāh ibn Jaṭal y a Miquias ibn Ṣubāba, aunque se escondieran bajo el manto de la Kaᶜba; Abdullāh ibn Abī Sarḥ huyó al enterarse y acudió a ᶜUṯmān ﷺ que era hermano suyo de leche; éste lo ocultó hasta que una vez calmada la gente de Meca lo llevó ante el Mensajero de Allāh ﷺ y pidió para él quedar a salvo; permaneció callado largo tiempo el Mensajero de Allāh ﷺ y finalmente dijo: "¡Sí!" Y cuando hubo salido ᶜUṯmān dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "He permanecido callado para que se levantara alguno de vosotros y lo ejecutara". Dijo uno de los *anṣār* de Medina: ¿Por qué no me hiciste alguna seña, oh Mensajero de Allāh ﷺ? Dijo: "Un profeta no puede traicionar con los ojos". Dijo Abū ᶜUmar: Se hizo musulmán Abdullāh ibn Abī Sarḥ en los días de la Conquista de Meca, e hizo bueno su Islam; era uno de los nobles distinguidos y generosos de Quraiš; y después le encargó ᶜUṯmān el gobierno de Egipto (*miṣr*) en el año 25 de la Hiŷra; y en el año 27 conquistó territorio en África. Hizo una expedición hacia la gente negra de la tierra de Nubia en el 31 concediéndoles una tregua que perdura hasta hoy; y después de sus expediciones, Ibn Abī Ḥuḏaifa le prohibió que entrara en El Cairo, continuando hasta Asqalān, y allí permaneció hasta que ᶜUṯmān fue asesinado. Y se ha dicho: Más bien permaneció en Ramla hasta morir huyendo de la *fitna*. Invocó a su Señor diciendo: ¡Oh Allāh, haz que mi última acción sea la oración del amanecer! Hizo la ablución y después rezó, recitando la madre del Qurʾān en el primer *rakaᶜ* y el sura de Los que galopan; en el segundo recitó la madre del Qurʾān y un sura, después saludó a su derecha y después a su izquierda; y en ese momento Allāh tomó su espíritu. No llegó a darle el *bayāᶜ* ni a ᶜAlī ni a Muᶜāwiwa; y su muerte ocurrió antes de que la gente se reuniera en torno a Muᶜāwiwa en Asqalān en el año 36 H. "*Y si vieras cuando los injustos estén en la agonía de la muerte*". Es decir, cubiertos por los horrores; "*y los ángeles tiendan la mano*", para llevarse sus almas; como Su dicho:

(ولَوْ ترى إذْ يتوفى الذين كفَروا الملائكةُ يضْربونَ وجوههمْ وأدْبارهمْ) (الأنفال-50)

"*Y si vieras cuando sean arrebatadas las almas de los que se niegan a creer, y los ángeles les golpeen en la cara y en la espalda*". (Los Botines de Guerra-8:50)

"*¡Sacad vuestras almas!*". Es decir, salvadlas del castigo si es que podéis. Y eso es a modo de recriminación. "*Y haberos ensoberbecido desmintiendo Sus signos*". Es decir, y no aceptándolos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾ ﴾

"Os habéis presentado ante Mí solos, tal como os creamos la primera vez, y habéis tenido que dejar a atrás lo que os habíamos dado; y no vemos que estén con vosotros los intercesores que pretendíais eran socios de Allāh y que intercederían por vosotros. Vuestro vínculo se ha roto y se ha desvanecido aquello que creíais". (94)

"*Os habéis presentado ante Mí solos*". Significa que habéis venido de uno en uno, cada uno de vosotros solo, sin mujer, dinero, ni hijos, y sin compadre de entre quienes os acompañaban en el extravío; y sin que os haya beneficiado lo que adorabais aparte de Allāh. "*Tal como os creamos la primera vez*", es decir, desnudos como salisteis de los vientres de vuestras madres, descalzos y sin circuncidar (se les devolverá lo que se les haya cortado en la circuncisión).

Se relató que ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, recitó el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Os habéis presentado ante Mí solos, tal como os creamos la primera vez*", y dijo asombrada: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Desnudos! Hombres y mujeres serán congregados todos juntos. ¿Unos mirarán la desnudez de otros? Y le contestó el Mensajero de Allāh ﷺ con la *āya*:

(لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ) (عبس-37)

"*Ese Día cada uno tendrá una preocupación*".
(Frunció el Ceño-80:37)

Y añadió el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los hombres no mirarán a las mujeres ni las mujeres a los hombres, pues cada uno estará ocupado con su asombro".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلۡحَبِّ وَٱلنَّوَىٰۖ يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَمُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتِ مِنَ ٱلۡحَيِّۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ٩٥ ﴾

"Ciertamente, Allāh hiende la semilla y el hueso del fruto, haciendo salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo. ¡Ése es Allāh! ¡Cómo podéis desviaros!". (95)

"*Ciertamente, Allāh hiende la semilla y el hueso del fruto*". Es decir, abre el hueso del fruto seco o la semilla en la tierra y sale de ella una hoja verde; y sale de la hoja verde el hueso seco y la semilla; y ese es el significado de: "*Haciendo salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo*".

En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de ᶜAlī: ¡Por Aquel que creó la semilla y dio la vida! El compromiso del Profeta iletrado ﷺ conmigo es que no me ama sino el creyente y no me aborrece sino el hipócrita.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَالِقُ ٱلۡإِصۡبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيۡلَ سَكَنٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ حُسۡبَانٗاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٩٦ ﴾

"Él hace romper el alba, y ha hecho de la noche reposo, y del sol y la luna cómputos. Ese es el decreto del Poderoso Omnisciente". (96)

"*Él hace romper el alba*". Significa que Él hace penetrar la luz en la oscuridad y la descubre.

En el Muwaṭṭa se relató de Yaḥiā ibn Saᶜīd que le llegó del Mensajero de Allāh ﷺ que éste solía invocar a Allāh diciendo: "¡Oh Allāh! ¡Él hace romper el alba, y ha hecho de la noche reposo, y del sol y la luna cómputos (*ḥusbānan*)! Salda por mí la deuda, presérvame de la pobreza y agráciame con mi oído, mi vista y mi fuerza en Tu camino".

Allāh, el Altísimo, ha hecho del transcurrir del sol y la luna un cómputo constante que ni aumenta ni disminuye; y Allāh, Poderoso y Majestuoso, les ha indicado mediante ese Su poder y Su Unidad. Dijo Ibn Abbas que "*ḥusbānan*" también significa fuego; como Su dicho:

(فعسى ربي أنْ يؤْتِيَن خيْرا منْ جنتك ويرْسلَ عليْها حسْبانا من السماءِ) (الكهف-40)

"*Tal vez mi Señor me de algo mejor que tu jardín y envíe sobre él un fuego (ḥusbānan) del cielo*". (La Caverna-18:40)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾ ﴾

"Y él es Quien ha puesto para vosotros las estrellas para que os guiéis por ellas en la oscuridad de la tierra y del mar. Hemos hecho claros los signos para los que saben. (97) Él es Quien os creó a partir de un solo ser, dándoos un asentamiento y un depósito. Hemos hecho claros los signos para los que comprenden". (98)

"*Y él es Quien ha puesto para vosotros las estrellas*". Es decir, las creó como una manifestación de la perfección de Su poder; y en las estrellas hay múltiples beneficios; como Su dicho:

(إنا زينا السماءَ الدّنيا بزينة الكواكبِ وحفْظًا منْ كُل شـيْطان مـارد) (الصافات-6،7)

"*Hemos embellecido el cielo de este mundo con el adorno de los astros como una protección de todo demonio insolente*". (Los Puestos en Filas-37:6,7)

(ولقدْ زينا السماءَ الدّنيا بمصابيح وجعلْناها رجوما للشياطين) (الملك-5)

"*Hemos adornado el cielo de este mundo con luceros, dispuestos para lapidar a los demonios*". (La Soberanía-67:5)

"*Él es Quien os creó a partir de un solo ser*". Refiriéndose a Ādam, sobre él la paz; "*dándoos un asentamiento y un depósito*". Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que el "*asentamiento*" es en el útero y el "*depósito*" es en la tierra en la cuál morirá; e Ibn ᶜAbbās refiere que el "*asentamiento*" es en la tierra, mientras que el "*depósito*" es en la espina dorsal; y añadió Saᶜīd ibn Ŷubeir: Me preguntó Ibn ᶜAbbās: ¿Te has casado? Dije: ¡No! Dijo: Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, saca de tu espalda lo que ha depositado en ella.

Dije (Al-Qurṭubī): Dijo Allāh en el Qurʾān:

(ولكُمْ في الأرْض مسْتقر ومتاع إلى حين) (البقرة-36)

"*Y tendréis temporalmente en la tierra un lugar de asentamiento y bienes para disfrutar*". (La Vaca-2:36)

En ello hay una indicación a la estancia en este mundo y posteriormente en la tumba hasta ser finalmente resucitados para la rendición de cuentas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىۡءٖ فَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهُ خَضِرٗا نُّخۡرِجُ مِنۡهُ حَبّٗا مُّتَرَاكِبٗا وَمِنَ ٱلنَّخۡلِ مِن طَلۡعِهَا قِنۡوَانٞ دَانِيَةٞ وَجَنَّٰتٖ مِّنۡ أَعۡنَابٖ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشۡتَبِهٗا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٍۗ ٱنظُرُوٓاْ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَيَنۡعِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمۡ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٩٩ ﴾

"Y Él es Quien hace que caiga agua del cielo y con ella hacemos surgir el germen de todo, y de ahí hacemos brotar el verdor del que sacamos la mies. Y de la palmera, cuando echa sus brotes, hacemos que salgan racimos de dátiles apretados. Y jardines de vides, olivos y granados, semejantes y distintos. Observad sus frutos cuando fructifican y maduran. Ciertamente en ello hay signos para los que creen". (99)

"*Y Él es Quien hace que caiga agua del cielo*". Es decir, mediante la lluvia; "*con ella hacemos surgir el germen de todo*"; es decir, todo tipo de vegetales y la provisión para todos los animales.

"*Y de la palmera, cuando echa sus brotes, hacemos que salgan racimos de dátiles apretados. Y jardines de vides, olivos y granados*". El objetivo de la *āya* es recordar la manifestación del poder de Allāh y la concesión de Su gracia, mediante los frutos conocidos entre los árabes; así como en la mención de los animales en Su dicho:

(أفلا ينظرون إلى الإبل كيف خلقت) (الغاشية-17)

"*¿Es que no se fijan en los camellos y cómo han sido creados?*". (El Envolvente-88:17)

Los remite a los camellos por ser los animales más conocidos entre ellos.

Dije (Al-Qurṭubī): El momento de la maduración requerida para que sea permitida la venta de los dátiles, siendo bueno su consumo y a salvo de enfermedad o plaga, es tras la salida de las Pléyades según la costumbre por el conocimiento adquirido de ello; la salida de dichas estrellas es en la mañana de día trece del mes de mayo (*aiyār*). Y se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando salen las Pléyades por la mañana la gente del territorio puede estar a salvo de la plaga". Y en Al-Bujārī se relató que Zaid ibn Ṯābit no solía vender los frutos de su tierra mientras no salían las Pléyades y se distinguiera claramente el amarillo del rojo.

Y quien venda el fruto antes de estar bueno y sano, es decir, sin estar afectado por la plaga, puede ser anulada y rechazada su venta, porque sería un falso negocio; por el dicho del

Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Has visto si Allāh ha prohibido un fruto, cómo puede coger alguno de vosotros el dinero de su hermano sin derecho?". Y esto es lo aceptado por la mayoría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ وَخَرَقُواْ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾ ﴾

"Y han considerado a los genios como asociados de Allāh, cuando ha sido Él Quien los ha creado. Y Le han atribuido hijos e hijas sin conocimiento. ¡Glorificado y ensalzado sea, por encima de todo lo que Le atribuyen!". (100)

La *āya* se reveló por los asociadores árabes. Significa asociar a los genios con Allāh, pues les obedecían en el mismo grado que su obediencia a Allāh; "*Le han atribuido hijos e hijas*", porque ellos decían que los ángeles eran hijas de Allāh, los cristianos pretendían que el Mesías era hijo de Allāh, y los judíos que ᶜUzair era hijo de Allāh. Siendo esta una atribución falsa, sin fundamento alguno y llena de mentira; de ahí Su dicho: "*¡Glorificado y ensalzado sea, por encima de todo lo que Le atribuyen!*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ فَٱعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾ لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ ۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾ ﴾

"El Originador de los cielos y de la tierra. ¿Cómo habría de tener hijos si no tiene compañera y lo ha creado todo? Él es conocedor de todas las cosas. (101) Ése es Allāh vuestro Señor. No hay dios sino Él, el Creador de todo. Adoradle pues. Él es el Guardián de todas las cosas. (102) No puede ser visto, pero Él sí puede ver; Él es Sutil y está informado de cuanto hacéis". (103)

"*No puede ser visto*". Es decir, no puede ser percibido ni captado por el ojo humano como cualquiera de los seres creados porque está más allá de toda percepción o precisión como tal. Dijo Ibn ᶜAbbās: "*No puede ser visto*", en el mundo, pero lo verá el creyente en la Otra Vida; como Allāh ha informado de ello en Su dicho:

(وجوه يَوْمئذ ناضرةٌ إلى ربها ناظرةٌ) (القيامة-22،23)

"*Ese Día habrá rostros resplandecientes en la contemplación de su Señor*". (La Resurrección-75:22,23)

Hay diferencia entre los *salaf* sobre la visión de nuestro Profeta, sobre él la paz, a su Señor; así, en Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Masrūq que dijo: Estaba reposando en casa de ᶜĀ'iša y me dijo: ¡Oh Abū ᶜĀ'iša! Hay tres cosas que quien hablara tan sólo de una de ellas habrá calumniado sobre Allāh. Pregunté: ¿Cuáles son? Dijo: Quien pretendiera que Muḥammad ha visto a su Señor habrá incurrido en calumnia sobre Allāh. Dijo: Estaba echado, me senté y dije: ¡Madre de los creyentes! Mírame y no te apresures. ¿Es que no dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso?:

(ولقدْ رآه بالأفُقِ المبين) (التكوير-23)

"*Fue así que lo vio en el claro horizonte*". (El Arrollamiento-81:23)

(ولقدْ رآه نزْلةً أخْرى) (النجم-13)

"*Ya lo había visto en otra revelación*". (El Astro-53:13)

Y dijo ella: Fui la primera de esta Umma en preguntar sobre eso al Mensajero de Allāh ﷺ y me dijo: "No es sino Ŷibrīl, a quien no vi en la forma que fue creado excepto estas dos veces que lo vi descendiendo del cielo y cubriendo en toda su inmensidad cuanto hay entre el cielo y la tierra". Dijo ella: ¿Y no has oído a Allāh decir: "*No puede ser visto, pero Él sí puede ver; Él es Sutil y está informado de cuanto hacéis*". ¿Es que no has sabido que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha dicho?:

(وما كانَ لبشر أنْ يكلمه الله إلا وحْيا أوْ منْ وراءِ حجابٍ أوْ يرْسـلَ رسولاً... علي حكيم) (الشورى-51)

"*No es propio que Allāh hable a ningún ser humano, excepto por inspiración, o a través de un velo, o enviando un mensajero... Excelso, Sabio*". (La Asamblea-42:51)

Y dijo ella: Y quien pretendiera que el Mensajero de Allāh ﷺ ha ocultado algo del Libro de Allāh, habrá incurrido en una inmensa calumnia sobre Allāh; como dice en Su dicho:

(يا أيها الرسولُ بلغْ ما أُنزلَ إليْك منْ ربك وإنْ لمْ تفْعلْ فمـا بلغْـت رسالته) (المائدة-67)

"*¡Mensajero! Transmite lo que se te ha revelado de tu Señor, de lo contrario, no habrás transmitido Su mensaje*". (La Mesa Servida-5:67)

Continúa ella diciendo: Y quien pretendiera anunciar lo que sucederá mañana, habrá incurrido en una inmensa calumnia sobre Allāh; como dice en Su dicho:

(قُلْ لا يَعْلم منْ في السماوات والأَرض الغَيْب إلا الله) (النمل-65)

"*Di: Ninguno de los que están en los cielos y en la tierra conoce lo oculto, excepto Allāh*". (Las Hormigas-27:65)

"*Pero Él sí puede ver*". Es decir, no se le escapa nada sin que lo vea y lo sepa; "*Él es Sutil (Al-Laṭīf)*". Dijo Al-Ŷunaid: "*Al-Laṭīf*" es Quien ilumina tu corazón con la guía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾ ﴾

"Habéis recibido evidencias de vuestro Señor. Quien elija verlas lo hará en beneficio propio, pero quien se enceguezca y no las vea sufrirá las consecuencias. Yo no soy vuestro guardián". (104)

"*Habéis recibido evidencias de vuestro Señor*". Es decir, signos y pruebas con las que se pueden ver las indicaciones claramente; "*quien elija verlas lo hará en beneficio propio*", es decir, quien se percate de ellas con el sentido de la vista obtendrá su propio beneficio; "*pero quien se enceguezca*", es decir, quien no se deje guiar por ellas será como el ciego que no ve, y por lo tanto el perjuicio recaerá sobre él. "*Yo no soy vuestro guardián*". Es decir, no se me ha ordenado protegeros en el caso de que os arruinéis a vosotros mismos; pues, yo no soy sino un mensajero que transmito los mensajes de mi Señor, y Él es vuestro Guardián, al que no se le escapa nada de lo que hacéis.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْـَٔايَـٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾ ﴾

"Así es como mostramos los signos; para que digan unos: Lo has leído en alguna parte; y para que se lo aclaremos a los que saben". (105)

"*Así es como mostramos los signos*". Es decir, lo mismo que hemos mostrado los signos en las promesas, las amenazas, la exhortación, y los avisos, en este sura, también los mostramos en otros; "*y para que se lo aclaremos*", lo dicho en el Qurʾān "*a los que saben*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱتَّبِعۡ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٠٦ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشۡرَكُواْۚ وَمَا جَعَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗاۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ١٠٧ وَلَا تَسُبُّواْ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّواْ ٱللَّهَ عَدۡوَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرۡجِعُهُمۡ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٠٨ ﴾

“Aférrate a lo que te ha sido revelado por tu Señor, no hay más divinidad que Él, y apártate de quienes Le asocian copartícipes. (106) Y si Allāh hubiera querido no le habrían asociado nada. No te hemos enviado como guardián ni protector de ellos. (107) Y no insultes a los que invocan a otros fuera de Allāh; no sea que reaccionen hostilmente e insulten a Allāh sin tener conocimiento. Así es como hemos hecho gratas sus obras a cada pueblo, luego habrán de volver a su Señor que les hará saber lo que hacían”. (108)

Su dicho: “*Aférrate a lo que te ha sido revelado por tu Señor*”. Es decir el Qurʾān; o sea, no distraigas tu corazón y tu pensamiento en ellos, sino más bien ocúpate de la adoración a Allāh. “*No hay más divinidad que Él, y apártate de quienes Le asocian copartícipes*”.

“*No te hemos enviado como protector*”. Es decir, no es posible que puedas protegerlos del castigo de Allāh; “*ni guardián de ellos*”, es decir ni para ocuparte de sus asuntos del *dīn* ni del *dunia*, sino que tan sólo eres un transmisor. Y eso fue antes de que le fuese ordenado el combate.

“*Y no insultes a los que invocan a otros fuera de Allāh; no sea que reaccionen hostilmente e insulten a Allāh*”. Prohibió Allāh a los creyentes que insultaran a sus ídolos o estatuas, porque si lo hicieran aumentarían su incredulidad. Dijo Ibn ᶜAbbās: Dijeron los incrédulos de Quraiš a Abū Ṭālib, o bien prohíbes a Muḥammad y sus compañeros que insulten a nuestros dioses y los soportan, o bien nosotros insultaremos a su dios y haremos burla de Él; en ese momento se reveló la *āya*. En ello hay una indicación de abstenerse de una acción en prevención de aquello que puede conducir a ocasionar un daño en el *dīn*.

“*Así es como hemos hecho gratas sus obras a cada pueblo*”. Es decir, de la misma forma que hemos hecho gratas a esos sus acciones, hemos conformado las acciones de cada pueblo. Dijo Ibn ᶜAbbās: Hemos hecho grata a la gente de la obediencia la obediencia, y a la gente de la incredulidad la incredulidad; como Su dicho:

(يضل منْ يشاءُ ويهْدي منْ يشاءُ) (النحل-93)

“*Extravía a quien quiere y guía a quien quiere*”.
(Las Abejas-16:93)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَـٰنِهِمْ لَئِن جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَـٰتُ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾ ﴾

"Y juraron solemnemente por Allāh que si les llegara un signo creerían. Diles: Sólo Allāh dispone de los signos. Y ¿qué os hace pensar que aún cuando les llegara creerían?" (109)

"*Y juraron solemnemente por Allāh que si les llegara un signo creerían*". Solemnemente quiere decir que a este Dios lo adorarían pensando que los acercaría a Allāh; porque ellos creían que Allāh es el Dios más inmenso; como informó sobre ellos con Su dicho:

(ما نعبدهم إلا ليقربونا إلى الله زلفى) (الزمر-3)

"*Sólo los adoramos para que nos acerquen a Allāh*". (Los Grupos-39:3)

La causa de la *āya*, según lo mencionado por los *mufassirūn*, fue que la gente de Quraiš dijo: ¡Muḥammad! Nos informas de que Mūsā golpeó con su bastón la roca y manaron de ella doce fuentes, que Isa resucitaba a los muertos y que los tamudeos tenían la camella: tráenos tú algunos signos para que te creamos. Les dijo: ¿Qué es lo que os gusta? Dijeron: ¡Conviértenos la montaña de Ṣafā en oro, y por Allāh que si lo haces, todos te prometeríamos fidelidad! Entonces, se puso en pie el Mensajero de Allāh ﷺ invocando a su Señor; y vino Ŷibrīl, sobre él la paz, y dijo: "Si quieres, convierto a Ṣafā en oro, y si Allāh enviara un signo y no le dieran veracidad, los castigaría severamente; déjalos, pues, y que se arrepienta de ellos el que se arrepienta". Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Pues que se arrepienta de ellos el que se arrepienta".

"*Diles: Sólo Allāh dispone de los signos*". Es decir, di oh Muḥammad: Allāh es el que tiene poder para traer los signos, y los traerá si quiere; "*y ¿qué os hace pensar que aún cuando les llegara creerían?*". Dijeron Al-Farrā y otros que los interlocutores son los creyentes, porque éstos dijeron al Profeta ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! Si descendiera la *āya* tal vez creerían; y dijo Allāh, el Altísimo: "*Y ¿qué os hace pensar...?*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَـٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُواْ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَـٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾ ﴾

"Y desviaremos sus corazones y su vista como la primera vez, cuando no creyeron, y los dejamos errantes en su extravío". (110)

Es decir, transformaremos sus corazones y vistas el Día de la Resurrección con las llamas del fuego y el calor de las brasas ardientes, como la primera vez en el mundo que no cre-

yeron; "*y los dejamos*" en el mundo sin ser castigados; así que parte de la *āya* se refiere a la otra Vida y otra parte al mundo. Y se ha dicho que significa: Y transformamos en el mundo, es decir, interferimos entre ellos y la fe, si viniera a ellos ese signo milagroso, como interferimos entre ellos y la fe la primera vez cuando los llamastes y les mostraste el milagro; y en Su dicho:

(واعْلموا أن الله يحولُ بَيْن المرْءِ وقلْبِه) (الأنفال-24)

"*Y sabed que Allāh interviene entre la persona y su corazón*". (Los Botines de Guerra-8:24)

Significa, pues, que era preciso que creyeran cuando les llegó la *āya* y la vieron con sus ojos, y la percibieron con sus corazones; y si no creyeron fue porque Allāh desvió sus corazones y su vista.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَوۡ أَنَّنَا نَزَّلۡنَآ إِلَيۡهِمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَحَشَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ كُلَّ شَيۡءٖ قُبُلٗا مَّا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ يَجۡهَلُونَ ١١١ ﴾

"Y aunque les hubiésemos enviado a los ángeles o hecho que los muertos les hablasen, y reuniéramos para ellos todas las cosas ante sus ojos, no creerían a menos que Allāh quisiera. Sin embargo, la mayoría de ellos son ignorantes". (111)

"*Y aunque les hubiésemos enviado a los ángeles*", para que los viesen con sus ojos; "*o hecho que los muertos les hablasen*", resucitándolos Nosotros para ellos; "*y reuniéramos para ellos todas las cosas*", que le pidieron como signos; "*no creerían a menos que Allāh quisiera*". Pues en ello hay un consuelo para el Profeta ﷺ; "*sin embargo, la mayoría de ellos son ignorantes*". Es decir, ignoran la Verdad, o como se ha dicho, son ignorantes, porque no se pueden reclamar más signos cuando ya se ha recibido uno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوّٗا شَيَٰطِينَ ٱلۡإِنسِ وَٱلۡجِنِّ يُوحِي بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ زُخۡرُفَ ٱلۡقَوۡلِ غُرُورٗاۚ وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُۖ فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُونَ ١١٢ ﴾

"Y así es como hemos asignado enemigos: a cada profeta demonios de entre los hombres y los genios que se inspiran unos a otros palabras adornadas de seducción. Y si Allāh

quisiera no lo harían. Apártate, pues, de ellos y sus mentiras". (112)

"*Y así es como hemos asignado a cada profeta*". Fortifica y consuela con ello a Su Profeta; es decir, lo mismo que te hemos probado con esos, así hemos hecho con cada profeta anterior a ti; "*enemigos*", oponentes. Después los describe como: "*demonios de entre los hombres y los genios*"; "*que se inspiran unos a otros palabras adornadas de seducción*"; esta es una expresión referida a los susurros de los demonios de los genios dirigidos a los de los demonios de los hombres, y lo llama inspiración porque ocurre secretamente; y aclara dicho significado la *āya*:

(وإن الشياطين ليوحونَ إلى أوْليائهمْ ليجادلُوكُمْ) (الأنعام-121)

"*Y ciertamente los demonios inspiran a sus aliados para que os confundan*". (Los Rebaños-6:121)

Dije (Al-Qurṭubī): Sobre ello hay una indicación en la *sunna*, cuando dijo el Profeta ﷺ: "No hay ninguno de vosotros a quien no se le haya asignado un acompañante de los genios". Se preguntó: ¿Ni siquiera a ti, Mensajero de Allāh? Dijo: "Ni siquiera yo, a menos que Allāh me ayude sobre él y lo sane, de tal forma que no me mande sino el bien"; "O me ponga a salvo de su mal". Se transmitió de Abū Ḏar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Abū Ḏar! ¿Te has refugiado en Allāh del mal de los demonios entre los hombres y los genios?". Pregunté: ¡Mensajero de Allāh! ¿Hay demonios entre los hombres? Dijo: "¡Si! Ellos son peores que los demonios de los genios". Y dijo Mālik ibn Dīnār: Ciertamente, el demonio (*šaiṭān*) de los hombres es más severo para mí que el de los genios, y eso es porque si me refugio en Allāh, se aleja de mí el demonio de los genios, y el de los hombres viene a mí y me arrastra a la desobediencia. "*Si Allāh quisiera no lo harían*". Es decir, no inspirarían palabras seductoras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُواْ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا ۚ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾ ﴾

"Que se inclinen hacia ello los corazones de quienes no creen en la otra Vida, que se complazcan en ello y que sigan obrando de esa manera. (113) ¿Por qué habría de desear otro juez que Allāh cuando es Él Quien os ha revelado el Libro clarificador? Aquellos a quienes les concedimos el Libro

saben que éste ha sido revelado por tu Señor con la Verdad; no seáis, pues, de los que dudan". (114)

"*¿Por qué habría de desear otro juez que Allāh?*" Significa: ¿Es que os pido otro juez que no sea Allāh, siendo él Quien os ha aprovisionado en la petición de los signos en lo que os ha revelado del Libro detallado?

"*Aquellos a quienes les concedimos el Libro*". Se refiere a los judíos y a los cristianos. Se ha dicho: Se refiere a quien de ellos se hizo musulmán como Salmān, Ṣuhaib y ᶜAbdullāh ibn Salām. "*Saben que éste*", es decir, el Qurʾān; "*ha sido revelado por tu Señor con la Verdad*", es decir, todo cuanto hay en él de promesas y advertencias es la verdad. Dijo ᶜAṭā: Aquellos a los que dimos el Libro son los principales de los compañeros de Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾ ﴾

"La palabra de tu Señor se ha cumplido veraz y justamente: no hay nada que pueda hacer cambiar Sus palabras. Él es Quien oye y Quien sabe". (115)

"*La palabra de tu Señor se ha cumplido*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Las promesas y advertencias de tu Señor ya se han hecho y no admiten cambio posible. Dijo Qatāda: Las palabras son el Qurʾān, el cuál no admite cambio; "*veraz y justamente*", en la promesa y el veredicto que no tienen vuelta atrás.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾ ﴾

"Si obedecieras a la mayoría de los que están en la Tierra, te extraviarían del camino de Allāh: ellos no siguen sino suposiciones y tan solo conjeturan. (116) Ciertamente, tu Señor sabe mejor que nadie quién se extravía de Su camino y quiénes siguen la guía". (117)

"*Si obedecieras a la mayoría de los que están en la Tierra*". Es decir, a los incrédulos; "*te extraviarían del camino de Allāh*", del camino que conduce a la recompensa de Allāh.

"*Ciertamente, tu Señor sabe mejor que nadie quien se extravía de Su camino y quienes siguen la guía*". Es decir, sabe quienes de entre la gente se extravían de su camino; como Su dicho:

(إن ربك هو أعْلم بمنْ ضل عنْ سبيله وهو أعْلم بالمهْتدين) (النحل-125)

"*Ciertamente, tu Señor, Él sabe bien quiénes se extravían de Su camino y quiénes siguen la guía*". (Las Abejas-16:125)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَـٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾ ﴾

"Y comed de aquello sobre lo que se haya mencionado el nombre de Allāh, si creéis en Sus signos. (118) ¿Y por qué no habríais de comer de aquello sobre lo que se ha mencionado el nombre de Allāh, cuando Él os ha detallado ya lo que os está prohibido, salvo en caso de extrema necesidad? Ciertamente, muchos se extravían al seguir sus pasiones sin conocimiento, pero Allāh conoce mejor que nadie a los transgresores". (119)

"*Y comed de aquello sobre lo que se haya mencionado el nombre de Allāh*". Se reveló a causa de una gente que acudió al Profeta ﷺ y le preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Nosotros comemos de lo que matamos y no comemos de lo que Allāh mata? Y se reveló: "*Y comed... Ciertamente, los demonios inspiran a sus aliados para que os confundan. Si los obedecéis seréis asociadores*". (Los Rebaños-6:118-121)

Dijo ᶜAṭā que esta *āya* es una orden de mencionar el nombre de Allāh en la bebida, el sacrificio de animales y todo alimento en general.

"*Si creéis en Sus signos*". Es decir, si tomáis en consideración Sus leyes y Sus mandatos; pues, la creencia en Sus signos implica y exige tomarlos en cuenta y obrar en consecuencia.

"*¿Y por qué no habríais de comer de aquello sobre lo que se ha mencionado el nombre de Allāh?*" Es decir, ¿cuál es el impedimento para que no comáis aquello sobre lo que habéis nombrado a vuestro Señor, cuando lo habéis matado con vuestras propias manos? "*Cuando Él os ha detallado ya*", aclarándoos lo que es lícito y lo que es ilícito, para libraros de la confusión y la duda; refiriéndose a lo mencionado en el sura de La Mesa Servida:

(حرمتْ عليْكُم الْمَيْتةُ والدم ولحْم الْخنْزير) (المائدة-3)

"*Se os ha prohibido el animal muerto, la sangre, la carne de cerdo*". (La Mesa Servida-5:3)

Dije (Al-Qurṭubī): Aquí hay que hacer una observación, porque si el sura de Los Rebaños es mequinense y el de La Mesa Servida es medinense, ¿cómo puede haber una aclaración sobre algo que no ha sido revelado todavía?; a menos que "*ha detallado*" equivalga a "*detalló*". "*Salvo en caso de extrema necesidad*". Se refiere a todo lo prohibido en general como el animal muerto y otros.

"*Ciertamente, muchos se extravían al seguir sus pasiones sin conocimiento*". Es decir, sin el conocimiento debido en el asunto del sacrificio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَذَرُواْ ظَٰهِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَبَاطِنَهُۥٓۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡسِبُونَ ٱلۡإِثۡمَ سَيُجۡزَوۡنَ بِمَا كَانُواْ يَقۡتَرِفُونَ ١٢٠ وَلَا تَأۡكُلُواْ مِمَّا لَمۡ يُذۡكَرِ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسۡقٞۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِهِمۡ لِيُجَٰدِلُوكُمۡۖ وَإِنۡ أَطَعۡتُمُوهُمۡ إِنَّكُمۡ لَمُشۡرِكُونَ ١٢١ ﴾

"Apartaos del pecado tanto externo como interno. Ciertamente, quienes cometan pecados serán castigados por lo que hicieron. (120) Y no comáis de aquello sobre lo que no se haya mencionado el nombre de Allāh, pues hacerlo es una perversión. Ciertamente, los demonios inspiran a sus aliados para que os confundan. Si los obedecéis seréis asociadores". (121)

"*Apartaos del pecado tanto externo como interno*". Lo externo se refiere a toda acción realizada por el cuerpo y prohibida por Allāh; y lo interno es todo lo referente al compromiso contraído internamente con el corazón y que discrepa del mandato o la prohibición de Allāh. Y este grado sólo está al alcance del que tiene *taqwa* de Allāh y obra correctamente en consecuencia con su creencia; como Su dicho:

(ثُم اتقوْا وآمنوا ثُم اتقوْا وأحْسنوا) (المائدة-93)

"*Después tengan taqwā (temor) y crean, y después tengan taqwā (temor) y obren correctamente*". (La Mesa Servida-5:93)

"*Y no comáis de aquello sobre lo que no se haya mencionado el nombre de Allāh, pues, hacerlo es una perversión*". Relató An-Nasāʾī, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Se opusieron los asociadores a los creyentes diciendo: Lo que no haya sacrificado Allāh no lo comáis, y lo que

hayáis sacrificado vosotros comedlo; y Allāh, el Altísimo, les dijo: No lo comáis, porque vosotros no habéis mencionado el nombre de Allāh sobre ello; y sería *ḥarām* si lo hicieran.

Según Mālik y sus compañeros, la mención del nombre de Allāh (*at-tasmiya*) en el sacrificio es *sunna* y si se deja por olvido, se come la carne. Un grupo de gente de conocimiento que considera que *at-tasmiya* no es obligatoria, toma como prueba (*dalīl*) el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ a una gente que le preguntó: ¡Mensajero de Allāh! ¿A veces nos traen carne y no sabemos si se dicho el "*at-tasmiya*" o no? Dijo: "¡Decid el nombre de Allāh sobre ella y comed!".

"*Ciertamente, los demonios inspiran a sus aliados para que os confundan*". Es decir, les susurran, infundiendo en sus corazones la polémica y la falsedad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾ ﴾

"¿Acaso quien estaba muerto y al que devolvimos a la vida, dándole una luz con la que camina entre la gente, es como quien está en la oscuridad y sin salida? Así se les ha hecho grato a los incrédulos lo que suelen hacer". (122)

"*¿Acaso quien estaba muerto y al que devolvimos a la vida?*" Significa que estaba muerto en el momento que era una simple gota de esperma y le dimos vida insuflando en ella el espíritu; o como dijo Ibn ᶜAbbās: O quien era incrédulo y le guiamos. Se reveló por Ḥamza ibn ᶜAbdelmuṭṭalib y Abū Yahl. Dijo Zaid ibn Aslam: "*Y al que devolvimos a la vida*", se refiere a ᶜUmar ﷺ; "*es como quien está en la oscuridad*", y ese es Abū Yahl, que Allāh le maldiga. Y lo correcto es que se refiere en general a todo creyente e incrédulo. Y se ha dicho: Estaba muerto en la ignorancia y le dimos la vida con el conocimiento. Y la luz se refiere a la guía, la fe, el Qurʾān, la sabiduría; o como se menciona en Su dicho:

(يسْعى نورهمْ بيْن أيديهمْ وبأيمانهمْ) (الحديد-12)

"*Su luz se extiende delante de ellos y a sus diestras*". (El Hierro-57:12)

(يوْم يقُولُ المنافقُونَ والمنافقات للذين آمنوا انظرونـا نقْتبِسْ مـنْ نوركُمْ) (الحديد-13)

"*El día que los hipócritas y las hipócritas digan a los creyentes: ¡Esperad para que podamos iluminarnos con vuestra luz!*". (El Hierro-57:12)

"*Así se les ha hecho grato a los incrédulos lo que suelen hacer*". Es decir, *šaiṭān* les ha embellecido la adoración de los ídolos imbuyéndoles la ilusión de que son mejores que los musulmanes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَـٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا ۖ وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾ ﴾

"Y del mismo modo dispusimos que en cada ciudad sus malhechores fueran sus dirigentes para que intrigaran en ellas. Pero sólo consiguen maquinar contra sí mismos sin darse cuenta". (123)

"*Y del mismo modo dispusimos que en cada ciudad sus malhechores fueran sus dirigentes*". Significa: Así como se les hizo grato a los incrédulos lo que hacían, así también hicimos en cada ciudad. Especifica a los gobernantes y altos cargos por ser los más dispuestos a la corrupción. Dijo Muŷāhid: Solían sentarse cuatro en cada cruce y ahuyentaban a la gente del seguimiento del Profeta ﷺ; lo mismo que hicieron antes que ellos los pueblos precedentes con sus profetas. "*Pero sólo consiguen maquinar contra sí mismos sin darse cuenta*". Es decir, el espíritu de su maquinación se vuelve contra ellos mismos, y son retribuídos con un castigo doloroso proveniente de Allāh, Poderoso y Majestuoso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ ۘ ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ ۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾ ﴾

"Cuando les llega un signo dicen: No creeremos hasta que se nos dé lo mismo que se les ha dado a los mensajeros de Allāh. Allāh sabe mejor dónde pone Su mensaje.
Los pecadores serán humillados ante Allāh y castigados severamente por haber intrigado". (124)

"*Cuando les llega un signo dicen: No creeremos*". Aquí aclara otra cosa de su ignorancia, y es que dijeron: No creeremos mientras no seamos profetas y nos sean dados los signos que les fueron dados a Mūsā y a ʿĪsā; como en Su dicho:

(بلْ يريد كُل امْرئ منْهمْ أنْ يؤْتى صحفًا منشرةً) (المدثر-52)

"*Sin embargo, cada uno de sus hombres querría que le fuesen dadas hojas desplegadas*". (El Arropado-74:52)

La *āya* se refiere a los hombres principales de Quraiš; y dijo Al-Walīd ibn al-Muguīra: Si la profecía fuera verdad yo tendría preferencia sobre ti por ser mayor y más rico; dijo Abū Yahl: ¡Por Allāh! No nos complaces ni te seguiremos mientras no nos llegue la revelación como te ha llegado a ti; y se reveló la *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهۡدِيَهُۥ يَشۡرَحۡ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِۖ وَمَن يُرِدۡ أَن يُضِلَّهُۥ يَجۡعَلۡ صَدۡرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي ٱلسَّمَآءِۚ كَذَٰلِكَ يَجۡعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٢٥ ﴾

"A quien Allāh quiere guiar le abre el corazón a la aceptación del Islam. En cambio, a quien Él quiere extraviar, le oprime fuertemente el pecho como si se elevase en el cielo. Así es como Allāh hace que Satanás domine a los incrédulos". (125)

"*A quien Allāh quiere guiar le abre el corazón a la aceptación del Islam*". Es decir, se lo expande y lo aprueba; y le embellece su recompensa ante Él. Y el significado equivalente de esta *āya* lo encontramos en la *sunna*, cuando dice el Profeta ﷺ: "A aquel para quien Allāh quiere un bien le hace comprender el *dīn* del Islam". Y lo hace por medio de la expansión e iluminación de su pecho. Y, por el contrario, aquel para quien Allāh no quiere un bien, oprime su pecho y aleja su entendimiento. Se relató que ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd preguntó: ¡Mensajero de Allāh! ¿El pecho se abre? Dijo: "¡Sí! Entra luz en el corazón". Y preguntó: ¿Hay para ello alguna señal? Contestó el Mensajero de Allāh ﷺ: "Apartarse de la casa seductora y el engaño para refugiarse en la casa eterna, y prepararse para la muerte antes de que ésta llegue".

"*Como si se elevase en el cielo*". Allāh compara al incrédulo en su huída de la fe con la situación de aquel a quien se le impone algo que no puede soportar; como no se soporta la subida al cielo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسۡتَقِيمٗاۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦ ۞ لَهُمۡ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمۡۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢٧ وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ قَدِ ٱسۡتَكۡثَرۡتُم مِّنَ ٱلۡإِنسِۖ وَقَالَ أَوۡلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلۡإِنسِ رَبَّنَا

ٱسۡتَمۡتَعَ بَعۡضُنَا بِبَعۡضٖ وَبَلَغۡنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِيٓ أَجَّلۡتَ لَنَاۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثۡوَىٰكُمۡ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ﴿١٢٨﴾

"Y éste es el camino recto de tu Señor. Hemos explicado con claridad los signos para los que recapacitan. (126) Suya será la morada de la paz junto a su Señor. Él será su Protector por lo que hacían. (127) El día en que los reúna a todos y les diga: ¡Comunidad de genios! Llevasteis a la perdición a muchos hombres. Dirán sus aliados de entre los hombres: ¡Señor nuestro! Nos hemos beneficiado mutuamente, y se ha cumplido el plazo que fijaste para nosotros. Les dirá: El Fuego será vuestra morada y sufriréis allí eternamente, excepto lo que Allāh quiera; ciertamente, tu Señor es Sabio, Omnisciente". (128)

"*Y éste es el camino recto de tu Señor*". Es decir, y éste en el que tú, Muḥammad, y los creyentes estáis, el *dīn* de tu Señor, no tiene desviación alguna. "*Suya será la morada de la paz*". Es decir, el Jardín, pues el Jardín es la casa de Allāh; lo mismo que cuando se dice de la Kaʿba que es la casa de Allāh.

"*El día en que los reúna a todos*". Se refiere al Día de la Resurrección en el que toda la creación será congregada.

"*¡Señor nuestro! Nos hemos beneficiado mutuamente*". El beneficio o disfrute de los genios a costa de los hombres fue que aquellos se deleitaron de la obediencia de éstos; y los hombres se deleitaron con su aceptación por parte de los genios hasta caer en la fornicación y en la bebida. Y se ha dicho que cuando un viajero atravesaba un valle y temía por su vida, decía: ¡Me refugio en el señor de este valle de todo peligro! Como Su dicho:

(وأنه كانَ رجالٌ من الإنس يعوذُونَ برجالٍ من الجن فزادوهمْ رهقًـا)
(الجن-6)

"*Y algunos hombres de los humanos buscaban refugio en hombres de los genios, lo que no hacía sino aumentarles su osadía en el mal*". (Los Genios-72:6)

Y éste era el provecho que sacaban los hombres de los genios; y el provecho que sacaban los genios de los hombres era cuando éstos caían en la adivinación, la magia, etc.; "*y se ha cumplido el plazo que fijaste para nosotros*". Es decir, la muerte y la tumba.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي بَعۡضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضَۢا بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ﴿١٢٩﴾ ﴾

“Así será como habremos hecho que unos injustos gobiernen sobre otros como consecuencia de lo que éstos últimos se hubieren buscado”. (129)

Significa que lo mismo que hemos hecho con esos que os he descrito que se beneficiaban unos de otros, hago que algunos opresores tiranos sean aliados de otros, y luego el día de mañana se desentenderán unos de otros. Dijo Ibn Zaid: Hacemos que la injusticia de los genios se apodere de la injusticia de los hombres; hacemos que unos opresores dominen sobre otros para aniquilarlos y humillarlos. Y esto es una amenaza para el opresor de que si no se abstiene de su injusticia, Allāh hará que sea dominado por otro opresor. Y entra en la *āya* todo aquel que sea injusto consigo mismo o con quienes están a su cargo. Y del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: “Quien ayudara a un tirano, Allāh daría a éste poder sobre aquel”.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Su explicación es que Allāh, cuando quiere enviar un mal a un pueblo, lo hace gobernar por el peor de ellos; como Su dicho:

(وما أصابكُمْ منْ مصيبة فبما كسبتْ أيديكُمْ) (الشورى-30)

“*Cualquier desgracia que os ocurra será porque os lo habéis buscado*”. (El Consejo-42:30)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَـٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَـٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا ۖ وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَـٰفِرِينَ ﴿١٣٠﴾ ﴾

“¡Comunidad de hombres y de genios! ¿No os llegaron mensajeros surgidos de vosotros mismos que os hablaban de Mis signos y os advertían del encuentro de este Día en el que estáis? Dirán: ¡Sí! Damos testimonio de ello en contra de nosotros mismos. La vida del mundo los habrá seducido y atestiguarán contra de sí mismos que eran incrédulos”. (130)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Los mensajeros de los genios son aquellos que hicieron llegar a su pueblo lo que escucharon de la revelación; como Su dicho:

(ولوْا إلى قوْمهمْ منْذرين) (الأحقاف-29)

“*Se volvieron a su gente para advertirles*”. (Las Dunas-46:29)

Dijeron Muqātil y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Allāh mandó mensajeros de los genios como mandó de los hombres; y añadió Al-Kalbī: Los mensajeros, antes de ser enviado Muḥammad ﷺ eran enviados tanto a los genios como a los hombres.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto no es correcto, porque en Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se me ha dado una porción que no se le ha dado a ningún profeta anterior a mí: Cada profeta era enviado a su pueblo especialmente, y yo he sido enviado a toda la Humanidad...". Dijo Ibn ᶜAbbās: Los mensajeros anteriores fueron enviados a los hombres, y Muḥammad ﷺ fue enviado a los genios y a los hombres.

Se ha dicho también que un grupo de los genios escuchaban a los profetas y después volvían a su gente y les informaban, como lo que sucedió con nuestro Profeta ﷺ, y por eso se les llama mensajeros o emisarios de Allāh, aunque no haya texto de su envío.

Los emisarios provienen de los hombres y no de los genios; y el origen de estos es el fuego, mientras que el nuestro es de tierra, luego su creación es distinta a la nuestra; de ellos hay quien es creyente y quien es incrédulo, y nuestro enemigo Iblīs es enemigo de ellos; en el sura de Los Genios dijo:

(وأنا منا المسْلمونَ ومنا القاسطُونَ) (الجن-14)

"*Entre nosotros los hay musulmanes y los hay injustos*". (Los Genios-72:14)

(وأنا منا الصالحونَ ومنا دونَ ذَلك كُنا طرائق قددا) (الجن-11)

"*Entre nosotros los hay que son rectos y los hay que no lo son; seguíamos caminos distintos*". (Los Genios-72:11)

"*La vida del mundo los habrá seducido*". Se ha dicho que es una interpelación de Allāh a los creyentes; es decir, a esos los ha seducido la vida del mundo y han sido engañados pensando que era duradera y temieron que se desvaneciera si creían; "*y atestiguarán en contra de sí mismos*". Es decir, reconocieron su incredulidad; y dijo Muqātil: Eso fue cuando sus miembros atestiguaron en su contra por la idolatría y todo cuanto hicieron.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾ وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُواْ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾ ﴾

"Eso es porque tu Señor no destruiría a ningún pueblo que haya cometido una injusticia hasta que sus habitantes no estén advertidos. (131) Cada uno tendrá sus grados en la medida de lo que haya hecho. Tu Señor no está desatento a lo que hacen". (132)

"*Eso*". Es decir, hicimos eso con ellos porque no estaba dispuesto a aniquilar a los pueblos por su injusticia, o sea por su idolatría, antes de enviarles a los mensajeros, para que no dijeran: No ha venido a nosotros anunciador ni advertidor alguno. Y se ha dicho: No destruiré a los pueblos por la idolatría de unos de ellos; como Su dicho:

(ولا تزر وازرةٌ وِزْر أُخْرى) (فاطر-18)

"*Y nadie cargará con las culpas de otro*". (Originador-35:18)

Y si los aniquilara antes del envío de los mensajeros, a Él le corresponde hacer lo que quiera; como dijo en palabras de ᶜĪsā:

(إنْ تعذِّبهمْ فإنهمْ عبادك) (المائدة-118)

"*Si los castigas, ciertamente ellos son Tus siervos*". (La Mesa Servida-5:118)

"*Cada uno tendrá sus grados en la medida de lo que haya hecho*". Es decir, cada uno de los genios y de los hombres; como dijo en otra aya:

(أولئك الذين حق عليْهم القوْلُ في أممٍ قدْ خلتْ منْ قبْلهمْ من الجِـن والإنس إنهمْ كانوا خاسرين) (الأحقاف-19)

"*Son aquellos contra los que se hará realidad la palabra, sumándose así a las comunidades de hombres y genios que hubo antes que ellos. Realmente estaban arruinados*". (Las Dunas-46:18)

Después dijo:

(ولكُل درجات مما عملُوا وليوفيهمْ أعْمـالهمْ وهـمْ لـا يظْلمـونَ) (الأحقاف-19)

"*Cada uno tiene grados por lo que hicieron. Y para que paguen por sus acciones sin que se les haga injusticia*". (Las Dunas-46:19)

En esto hay una indicación de que el obediente de los genios estará en el Jardín, y el desobediente de ellos en el Fuego; lo mismo que en el caso de los hombres; "*cada uno tendrá sus grados*", o sea, cada acto de obediencia tendrá sus grados de recompensa, y cada acto de desobediencia tendrá penalizaciones de castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾ إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَأَتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾ قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ ۖ

فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ

﴿١٣٥﴾

"Tu Señor es el Rico y Misericordioso. Si quisiera, os exterminaría y os haría suceder por quienes Le plazca, del mismo modo que os hizo surgir a vosotros de la descendencia de otro pueblo. (133) Ciertamente, lo que se os ha prometido ocurrirá, y no podréis escapar de ello. (134) Di: ¡Oh pueblo mío! Obrad como os plazca que yo lo haré como Allāh me ordena; y pronto sabréis para quién será el Paraíso. Y es cierto que los injustos no tendrán éxito". (135)

"*Tu Señor es el Rico*", y prescinde de Sus criaturas y sus acciones; "*y Misericordioso*", con Sus *awliyā* y la gente de la obediencia. "*Si quisiera, os exterminaría*", con el castigo interminable; "*y os haría suceder por quienes Le plazca*", es decir, otras criaturas mejores que vosotros y más obedientes; "*del mismo modo que os hizo surgir a vosotros de la descendencia de otro pueblo*"; como Su dicho:

(إنْ يشأ يذْهبْكمْ أيها الناس ويأت بآخرين) (النساء-133)

"*Si quiere, ¡oh hombres!, os suprimirá y traerá otros*". (Las Mujeres-4:133)

(وإنْ تتولوْا يسْتبدلْ قوْما غيْركمْ) (محمد-38)

"*Si os apartáis, os reemplazará por otra gente*". (Muḥammad-47:38)

"*Ciertamente, lo que se os ha prometido ocurrirá*". Se refiere al castigo de la Otra Vida.

"*Di: ¡Oh pueblo mío! Obrad como os plazca*". Es decir, afirmaos en lo vuestro que yo me afirmaré en lo mío. Y si se dice: ¿Cómo es que se les ordena la firmeza en lo que se traen entre manos siendo incrédulos? La respuesta es que eso es una amenaza; como Su dicho:

(فلْيضْحكوا قليلاً ولْيبْكوا كثيرا) (التوبة-82)

"*Así pues, que rían un poco que ya llorarán mucho*". (El Arrepentimiento-9:82)

Y ello lo indica: "*Y pronto sabréis para quién será el Paraíso*". Es decir, para quién será la victoria en la Casa del Islam; para quien la herencia de la Tierra; y para quien la Casa de la Otra Vida; es decir, el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلۡحَرۡثِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ نَصِيبٗا فَقَالُواْ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعۡمِهِمۡ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَاۖ فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمۡ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمۡۗ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ١٣٦ ﴾

"Y asignan a Allāh una parte de la cosecha y del ganado, que Él mismo ha creado, diciendo según su pretensión: Esto es para Allāh y esto para nuestros ídolos. Pero, lo que está destinado a sus ídolos no llega a Allāh, y lo que es para Allāh, sí llega a los ídolos que Le asocian. ¡Qué mal juzgan!" (136)

"*Y asignan a Allāh una parte de la cosecha y del ganado que Él mismo ha creado...*". Asignaron para sus ídolos una parte como lo indica lo que sigue, siendo eso lo que *šaiṭān* les susurró engañosamente, gastando de su dinero unos pretendiendo a Allāh y otros a sus ídolos, según Ibn ᶜAbbās y otros. Dispusieron una parte para Allāh y otra para los asociados con Allāh; si se iba algo que era para sus asociados en el gasto en ellos y en la custodia de sus templos, lo resarcían, y de lo destinado para Allāh en el gasto de invitados y pobres, no resarcían nada de ello. Y decían: Allāh es Rico y no lo necesita y nuestros asociados son pobres.Relató Saᶜīd ibn Ŷubeir, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Quien quiera saber la ignorancia de los árabes, que lea a partir de la *āya* ciento treinta del sura de Los Rebaños hasta Su dicho:

(قَدْ خسِر الذين قتلُوا أَوْلادهمْ سفَها بِغَيْرِ علْمٍ) (الأنعام-140)

"*Se habrán arruinado quienes hayan matado a sus hijos neciamente y sin conocimiento*". (Los Rebaños-6:140)

"*¡Qué mal juzgan!*" Dijo Ibn Zaid: Cuando sacrificaban lo que era para Allāh, mencionaban sobre ello, el nombre de los ídolos, y cuando sacrificaban lo que era para los ídolos, no mencionaban sobre ello el nombre de Allāh; y eso es el significado de: "*Pero, lo que está destinado a sus ídolos no llega a Allāh*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٖ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ قَتۡلَ أَوۡلَٰدِهِمۡ شُرَكَآؤُهُمۡ لِيُرۡدُوهُمۡ وَلِيَلۡبِسُواْ عَلَيۡهِمۡ دِينَهُمۡۖ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُۖ فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُونَ ١٣٧ ﴾

"Asimismo, hay muchos idólatras a los que los asociados que ellos atribuyen hacen que les parezca bueno matar a sus propios hijos, y de esta forma llevarles a la perdición y

confundirles en su religión. Pero, si Allāh quisiera no lo harían. ¡Déjalos, pues, a ellos y sus mentiras!" (137)

"*Asimismo, hay muchos idólatras a los que los asociados que ellos atribuyen hacen que les parezca bueno matar a sus propios hijos*". Significa que lo mismo que les pareció encomiable que dispusieran para Allāh una parte y otra para sus ídolos, también les pareció encomiable para muchos de los asociadores matar a sus hijos. Dijeron Muŷāhid y otros: Les pareció correcto matar a las hijas por temor a la indigencia. Se refiere con eso a la práctica de Ŷahilīya de enterrar las niñas vivas por temor a que fueran hechas cautivas y a la necesidad.

Esos *šayaṭīn* son llamados asociados porque ellos les siguieron en la desobediencia a Allāh y los adoraron junto con Allāh en la obligatoriedad de su obediencia. Se dijo: Cuando al hombre de Ŷahilīya le nacían uno y otro niño, solía jurar por Allāh que sacrificaría a uno de ellos, como hizo ᶜAbdelmuṭṭalib cuando prometió sacrificar a su hijo ᶜAbdullāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ هَٰذِهِۦٓ أَنۡعَٰمٞ وَحَرۡثٌ حِجۡرٞ لَّا يَطۡعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعۡمِهِمۡ وَأَنۡعَٰمٌ حُرِّمَتۡ ظُهُورُهَا وَأَنۡعَٰمٞ لَّا يَذۡكُرُونَ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا ٱفۡتِرَآءً عَلَيۡهِۚ سَيَجۡزِيهِم بِمَا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ١٣٨ ﴾

"Y decían entre lo que inventaban: Estos ganados y cultivos están vedados y nadie, excepto quien nosotros queramos, puede comer de ellos, y tal ganado está prohibido para la carga. Y también había otros ganados sobre los que no mencionaban el nombre de Allāh; forjando una invención contra Él. Pero Él les castigará por sus mentiras". (138)

Menciona aquí el Altísimo otra expresión de su ignorancia: es decir, prohibieron ganados y cultivos, consagrándolos a sus ídolos, y dijeron: "*Nadie, excepto quien nosotros queramos, puede comer de ellos*". Y ellos eran servidores de los ídolos; después aclara que esto era una fantasía y pura invención de ellos sin que hubiese ninguna legislación en ello. "*Y tal ganado está prohibido para la carga*", se refiere a que lo soltaban para sus dioses, según la parte mencionada anteriormente; y dijo Muŷāhid que se refiere a los dioses Al-Baḥira, Al-Waṣila y Ḥām. "*Y también había otros ganados sobre los que no mencionaban el nombre de Allāh*". Es decir, los que sacrificaban a sus dioses.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ خَالِصَةٞ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِنَاۖ وَإِن يَكُن مَّيۡتَةٗ فَهُمۡ فِيهِ شُرَكَآءُۚ سَيَجۡزِيهِمۡ وَصۡفَهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ١٣٩ ﴾

"Y decían: Lo que se encuentra en el vientre de estos ganados es exclusivamente para nuestros varones y está vedado a nuestras esposas. Y si una de sus crías nace muerta, entonces ambos pueden comer de ella. Allāh les castigará por sus mentiras. Él es Sabio, Omnisciente". (139)

Y este es otro tipo de ignorancia. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a la leche, que les estaba permitida a los varones y prohibida a las hembras; y si moría alguna de sus crías, la comían tanto los hombres como las mujeres. Se ha dicho también que se refiere a todo lo que hay en el vientre de los ganados, sea leche o sean crías.

En la *āya* hay una indicación para que el sabio conozca lo que dicen los discrepantes y sepa cuál es la falsedad que manejan, y sepa cómo rebatirlos, porque Allāh, el Altísimo, enseñó al Profeta ﷺ y a sus compañeros lo que decían sus oponentes de la gente de su tiempo para que conocieran su corrupción.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓاْ أَوۡلَٰدَهُمۡ سَفَهَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفۡتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِۚ قَدۡ ضَلُّواْ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٤٠ ﴾

"Se han perdido quienes mataron a sus hijos por necedad e ignorancia y vedaron lo que Allāh les había proveído, inventando mentiras acerca de Él. Ciertamente, estaban extraviados y no siguieron la guía". (140)

Dije (Al-Qurṭubī): Había entre los árabes quienes mataban a sus hijos por temor a la pobreza, como ha mencionado Allāh, Poderoso y Majestuoso, además de en esta ocasión; y había entre ellos quienes los mataban neciamente, sin argumento alguno; eran de la tribu de Rabīᶜa y Muḍar, que mataban a sus hijas para protegerlas; y de entre ellos hay quienes decían: Los ángeles son hijas de Allāh; y relacionaron las hijas con las hijas.

Se relató que un hombre de los compañeros del Profeta ﷺ siempre se encontraba apenado delante del Mensajero de Allāh ﷺ y éste le preguntó: "¿Qué te ocurre que estás tan triste?". Dijo: ¡Mensajero de Allāh! He cometido una falta en Ŷahilīya y temo que Allāh no me la perdone, aunque me haya hecho musulmán. Y le dijo: "¡Dime cuál es tu falta!" Dijo: ¡Mensajero de Allāh! Yo era de los que mataban a sus hijas. Entonces, tuve una hija y mi mujer intercedió ante mí para que la dejara viva y así lo hice hasta que se hizo mayor y fue de las jóvenes

más bellas para ser pedida en matrimonio; me dio un arrebato de celo y mi corazón no me dijo si casarla o dejarla en la casa. Entonces, le dije a mi mujer: Quiero ir a ver a tal y tal tribu a visitar a mis parientes, así pues, prepara a mi hija para que venga conmigo; se alegró de ello y la embelleció con los mejores vestidos y joyas; y me tomó el compromiso de no traicionarla. Llegué con ella hasta el brocal de un pozo y miré en su interior; la joven captó que la quería arrojar al pozo y se abrazó a mí llorando y me dijo: ¡Padre mío! ¿Qué quieres hacer conmigo? Entonces, me compadecí al pronto, pero volví a mirar al pozo y me entró la incertidumbre fogosamente; ella me volvió a abrazar diciendo: ¡Padre mío, no eches a perder la confianza de mi madre! Así que una vez miraba hacia el pozo y otra la miraba a ella y me compadecía, hasta que el demonio se apoderó de mí, la cogí y la arrojé al pozo cabeza abajo; ella llamaba desde su interior diciendo: ¡Padre mío, me has matado! Permanecí allí hasta que se cortó su voz y regresé. Entonces, lloró el Profeta ﷺ y sus compañeros y dijo: "Si se me hubiese ordenado castigar a alguien por lo que hizo en Ŷahilīya, te habría castigado a ti".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعۡرُوشَٰتٍ وَغَيۡرَ مَعۡرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخۡلَ وَٱلزَّرۡعَ مُخۡتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٍۚ كُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَءَاتُواْ حَقَّهُۥ يَوۡمَ حَصَادِهِۦۖ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ﴿١٤١﴾ ﴾

"Él es Quien ha producido huertos, unos con plantas rastreras y otros con plantas que crecen hacia lo alto; y las palmeras, las plantas de diferentes frutos, los olivos y los granados: todos parecidos pero diferentes. Comed de sus frutos cuando maduren, pero pagad lo que corresponda por ellos el día de la cosecha; y no derrochéis, porque Allāh no ama a los derrochadores". (141)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Los huertos con plantas que se arrastran en el suelo como las viñas, los melones y otros, y aquellas con troncos que se elevan sobre el suelo como las palmeras y el resto de los árboles. Los frutos específicos mencionados son un ejemplo de los múltiples beneficios que reportan al hombre y para que éste reconozca los favores de su Señor.

"*Comed de sus frutos cuando maduren, pero pagad lo que corresponda por ellos el día de la cosecha*". Aquí primero menciona la gracia del alimento y después el mandato de pagar los derechos de Allāh sobre dicho alimento. Sobre el pago del derecho mencionado, coinciden Anas ibn Mālik, Ibn ᶜAbbās y otros, en que se refiere al Zakāt obligatorio, y ese es la décima parte o la quinta; y otros como Saᶜid ibn Ŷubeir y Muŷāhid afirman que es una obligación sobre la riqueza aparte del Zakāt y que Allāh lo ordena como algo encomiable. En una tercera afirmación se ha dicho que esta obligación fue abrogada por el Zakāt, porque este sura es mequinense y la *āya* del Zakāt, se reveló en Medina:

(خذْ منْ أموالهمْ صدقةً تطهرهمْ وتزكيهمْ بها) (التوبة-103)

"*¡Toma de sus bienes ṣadaqa (Zakā), con ella los limpiarás y los purificarás!*". (El Arrepentimiento-9:103)

(وأقيموا الصلاةَ وآتوا الزكاةَ) (البقرة-110)

"*¡Estableced el Ṣalā y pagad el Zakā!*". (La Vaca-2:110)

Abū Ḥanīfa se remite a esta *āya*: "*Pero pagad lo que corresponda por ellos el día de la cosecha*", y en general al dicho del Profeta ﷺ: "Sobre aquello que el cielo riega corresponde una décima parte y sobre lo que se riega a mano la quinta parte", para confirmar la obligatoriedad del Zakā en todo lo que dé la tierra, sea alimento o no.

No hay discrepancia entre los ulemas en que el Zakā es obligatorio sobre el trigo, la cebada, los dátiles y las pasas; y añadieron Mālik y sus compañeros que el Zakā es sobre todo alimento susceptible de ser almacenado; y también lo dijo Aš-Šāfiᶜī: Es obligado el pago del Zakā sobre todo lo que se puede secar y almacenar como alimento; y no hay nada sobre la aceituna porque es un acompañante en la comida. Y dijo Aḥmed que el Zakāt es obligatorio sobre todo lo dicho por Abū Ḥanīfa mientras se pueda acumular; lo obligó para la almendra porque se puede medir, pero no para la nuez porque se ha de contar, y se basó en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "No se paga *ṣadaqa* (Zakā) para toda cantidad inferior a 800 kilogramos de dátiles o grano". Luego, el Profeta ﷺ aclaró que lo que hace obligatorio el Zakā es la capacidad de almacenaje del producto y la cantidad mínima exigible para el pago.

Dijo Mālik en el Muwaṭṭa: La *sunna* en la que no tenemos diferencias y que he oído de la gente de conocimiento, es que no hay nada dicho sobre el Zakā de las frutas como la granada, los higos y otras parecidas.

Sobre algunas curiosidades de la granada, dijo Ibn ᶜAbbās: No ha sido fecundada la granada sino por una gota de agua del Jardín; y añadió ᶜAlī ﷺ: Si coméis la granada, comedla con su pulpa porque es aliño del estómago. De los beneficios del aceite de oliva se hablará en el sura de Los Creyentes *in šāʾ* Allāh. Y entre los que señalaron la obligatoriedad del Zakā sobre las aceitunas están Abū Ḥanīfa y sus compañeros; añadieron Az-Zuhrī y Al-Awzāᶜī: se evalúan las aceitunas y después se toma el Zakā del aceite puro; Mālik dijo: No se evalúan, sino que se toma la décima parte después de molerlas y si exceden la medida de cinco *awsuq* (60 *ṣāᶜa*: 1.600 arreldes: 800 kg. aprox.).

La evaluación es tasar primero el diezmo a pagar; como dice el *ḥadīṯ* de ᶜAttāb ibn Asīd al que mandó el Mensajero de Allāh ﷺ como recaudador diciéndole que tasara las uvas como se hace con las palmeras y tomara su Zakā de las pasas y el Zakā de las palmeras de los dátiles secos (*tamr*). Si el fruto es alcanzado por una plaga después de ser tasado y antes de su cosecha, evidentemente no se ha de pagar Zakā sobre él, según el consenso de la gente de conocimiento, a menos que la cantidad que haya quedado sana sea de cinco *awsuq* o más; y sobre menos de dicha cantidad no se paga Zakā como ha aclarado el Profeta ﷺ, y en el Libro de Allāh se menciona en términos generales cuando dice Allāh:

(يا أيها الذين آمنوا أنفقُوا منْ طيبات ما كسبْتمْ ومما أخْرجْنا لكُمْ من الأرْض) (البقرة-267)

> "*¡Vosotros que creéis! Dad de las cosas buenas que habéis obtenido y de lo que hemos hecho salir para vosotros de la tierra*". (La Vaca-2:267)

Aquel que obtiene los cinco *awsuq* de los dátiles y las pasas conjuntamente, no está obligado al pago del Zakā porque son dos clases diferentes; sin embargo Mālik da validez al Zakā juntando dos tipos de grano diferente como el trigo y la cebada por ejemplo, y las legumbres se juntan asimismo en otra clase; en esto difiere de Aš-Šāfiʿī. Añade Al-Leiṯ: Además del grano o los cereales, también se pueden juntar en el Zakā las legumbres, como las lentejas, garbanzos y alubias. Hay una parte del trigo tierno o el dátil fresco que se deja para el consumo del dueño y su familia y no entra en la tasación del Zakā; dijo Abū ʿUmar que sobre ello Aš-Šāfiʿī y los que estaban de acuerdo con él, argumentaron la *āya* en cuestión: "*Comed de sus frutos cuando maduren, pero pagad lo que corresponda por ellos el día de la cosecha*". Y la indicación de ello en la *sunna* es el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Cuando vayáis a hacer la tasación, dejad un tercio, y si no dejáis un tercio, dejad un cuarto".

"*Y no derrochéis...*". Se refiere: ¡No cojáis nada sin derecho para después perderlo en algo incorrecto! Dijo Ibn Zaid: Va dirigido a los gobernantes: ¡No toméis por encima de vuestro derecho ni lo que no es obligado para la gente! Y eso es el dicho del Profeta ﷺ: "El que se propasa al recolectar el Zakā es como el que se niega a darlo". Se relató de Ibn Ŷuraiŷ que dijo: Recogió Muʿaḏ ibn Ŷabal su palmeral y la repartió toda sin dejar nada; entonces se reveló: "*Y no derrochéis...*". Añadió As-Sudī: "*Y no derrochéis...*", significa que no deis todas vuestras riquezas de forma que os quedéis pobres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ حَمُولَةٗ وَفَرۡشٗاۚ كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ١٤٢ ﴾

"Y entre los ganados, unos que sirven para la carga y otros no; comed de lo que Allāh os ha proveído, y no sigáis los pasos de šaiṭān, ciertamente él es para vosotros un enemigo declarado". (142)

Se considera como ganados todos aquellos animales que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha hecho lícitos (*aḥal-la*) para el hombre; como Su dicho:

(حلتْ لكُمْ بهيمةُ الأنعامِ إلا ما يُتلى عليْكُمْ) (المائدة-1)

> "*Os están permitidos los animales del ganado, con las excepciones que se os mencionan*". (La Mesa Servida-5:1)

Dijo Al-Ḥasan: Los de carga se refiere a los camellos, y los que no son de carga los rebaños de ovejas y cabras; y añadió Ibn ᶜAbbās: Los de carga son aquellos como los camellos, las vacas, los caballos, los mulos y los burros; y los otros son los rebaños de ovejas y cabras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۖ مِّنَ ٱلضَّأۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡمَعۡزِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ نَبِّـُٔونِي بِعِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٤٣ وَمِنَ ٱلۡإِبِلِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَاۚ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٤ ﴾

“Ocho parejas: La pareja de ovinos y la de caprinos. Di: ¿Os ha prohibido Él los dos machos, las dos hembras, o lo que se encuentra en el útero de las dos hembras? ¡Decídmelo con conocimiento si sois veraces! (143) Y la pareja de los camélidos y la de los bovinos. Di: ¿Os ha prohibido Él los dos machos, las dos hembras, o lo que encierran los úteros de ambas hembras? ¿Acaso estuvisteis presentes cuando Allāh os prescribió eso? Nadie hay más inicuo que aquel que inventa mentiras acerca de Allāh sin fundamento para desviar con ella a los hombres. Ciertamente, Allāh no guía a los inicuos”. (144)

“*Ocho parejas: La pareja de ovinos y la de caprinos...*”. Se reveló la *āya* por Mālik ibn ᶜAuf y sus compañeros que dijeron: Lo que haya en los vientres de estos ganados es exclusivamente para nuestros varones y les está prohibido a nuestras esposas. Entonces, Allāh informó a Su Profeta y a los creyentes de esta *āya*, para que no tuviesen el grado de los que hacen ilícito lo que Allāh, el Altísimo, ha hecho lícito.

Dijeron los ulemas que en la *āya* hay un argumento contra los idólatras en el asunto de Al-Baḥīra y lo relacionado con ella, y lo que dijeron: “*Lo que se encuentra en el vientre de estos ganados es exclusivamente para nuestros varones y está vedado a nuestras esposas*”, indica la realidad de la controversia en el conocimiento; y es por lo que Allāh, el Altísimo, ordenó a Su Profeta ﷺ que les rebatiera y les hiciera ver sus planteamientos falsos y corruptos. Significa: Diles: Si han prohibido los machos, entonces todo macho lo está, y si han prohibido las hembras, entonces, toda hembra lo está; y si está prohibido lo que contienen los úteros de las dos hembras, o sea, de la oveja y de la cabra, entonces toda cría nacida estará prohibida,

sea macho o hembra; todos son nacidos y por lo tanto, según ellos, todos están prohibidos. Y así es como les aclara sus incoherencias y contradicciones. "*Nadie hay más inicuo que aquel que inventa mentiras acerca de Allāh sin fundamento para desviar con ella a los hombres*". Allāh, el Altísimo, les aclara sus mentiras porque dijeron algo sin argumento alguno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّآ أَجِدُ فِي مَآ أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٥﴾ ﴾

"Di: No encuentro en lo que se me ha revelado otra cosa que se prohíba comer, salvo la carne del animal muerto por causa natural, la sangre derramada, la carne de cerdo, pues eso es, ciertamente, una impureza; o una ofrenda inmunda sacrificada en nombre de otro que no sea Allāh. Pero, quien se vea forzado a ello sin deseo ni ánimo de transgredir... Ciertamente, tu Señor es Perdonador, Compasivo". (145)

"*Di: No encuentro en lo que se me ha revelado otra cosa que se prohíba comer...*". Significa: Di, Muḥammad, no encuentro prohibido como alimento, en lo que se me ha revelado, excepto estas cosas; no las que vosotros prohibís por vuestro capricho.

La *āya* es mequinense, y en la *šarīʿa* en ese tiempo no estaban prohibidas más que esas cosas; después se reveló el sura de La Mesa Servida en Medina, y entonces se prohibió el vino y lo demás; y el Mensajero de Allāh ﷺ prohibió en Medina comer de los animales felinos con colmillos, y de las aves con garras.

Se transmitió de Ibn ʿAbbās que dijo: La gente de Ŷahilīya solía comer cosas y dejar otras, entonces envió Allāh a Su Profeta ﷺ y le reveló Su Libro en el cuál hizo lícita Su licitud y prohibió Su ilicitud; de manera que lo que permitió es lícito y lo que prohibió es ilícito y sobre lo que se calló lo perdonó; y recitó la *āya*: "*Di: No encuentro...*". Es decir, lo que no se prohíbe expresamente está permitido según se deduce de esta *āya*. Relató Az-Zuhrī que Ibn ʿAbbās recitó la *āya* en cuestión y dijo que se prohibió comer la carne del animal muerto por causa natural, pero no se prohibió el uso de su piel, los huesos, la lana o el pelo.

La sangre derramada que se prohíbe es la que corre y fluye en estado líquido, pero no si está en estado sólido como el hígado y el bazo que son lícitos; como dijo el Profeta ﷺ: "Se nos han permitido dos [animales] muertos y dos sangres:...".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍۖ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ وَٱلۡغَنَمِ حَرَّمۡنَا عَلَيۡهِمۡ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتۡ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلۡحَوَايَآ أَوۡ مَا ٱخۡتَلَطَ بِعَظۡمٍۚ ذَٰلِكَ جَزَيۡنَٰهُم بِبَغۡيِهِمۡۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿١٤٦﴾ ﴾

"Y a los judíos les prohibimos los animales con pezuñas, y la grasa del ganado bovino y ovino, a excepción de la que tuvieran en el lomo, en la entrañas o adherida a los huesos. Esto es en castigo por su rebeldía; y ciertamente somos veraces". (146)

"*Y a los judíos les prohibimos los animales con pezuñas*". Tras mencionar Allāh, el Altísimo, lo que prohibió al pueblo de Muḥammad ﷺ, mencionó lo prohibido al pueblo judío, por lo que hay en ellos de desmentido en su dicho: Verdaderamente, Allāh no nos ha prohibido nada, sino que hemos sido nosotros mismos los que nos hemos prohibido lo que se prohibió Isrāʾīl a sí mismo; como ya se dijo en el sura de La Vaca; "*los animales con pezuñas*", como los camellos, el ganado de rebaños, las ocas, y los patos. Dijo Ibn Zaid: Los camellos solamente. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Los camellos y el avestruz. Y se ha dicho que son las aves provistas de garras y los animales ungulados. "*Y la grasa del ganado bovino y ovino*". Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Les prohibió toda carne que no estuviera mezclada con hueso o sobre un hueso, y les permitió la del lomo porque está junto al coxis.

Así, en la *āya* informó Allāh, el Altísimo, que les prescribió dicha prohibición en la Torá como respuesta a sus mentiras; y el texto en ello es: Se os ha prohibido la carne muerta [del animal por muerte natural], la sangre, la carne de cerdo, la de todo animal sin las pezuñas divididas, y todo pescado que no tenga blanco en sus flancos; después, todo eso fue abrogado por la legislación (*šarīᶜa*) de Muḥammad ﷺ, permitiéndoles los animales que les estaban prohibidos e imponiendo a todas las criaturas el Dīn del Islam, con lo lícito y lo ilícito, sus mandatos y sus prohibiciones.

"*Esto es en castigo por su rebeldía*". Es decir, por su injusticia, y como castigo por haber matado a sus profetas y haberse apartado del camino de Allāh, tomando usura y arrebatando a la gente sus bienes con engaño. "*Y ciertamente somos veraces*", en nuestras noticias sobre esos judíos a los que prohibimos esas carnes y grasas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمۡ ذُو رَحۡمَةٖ وَٰسِعَةٖ وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُهُۥ عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿١٤٧﴾ سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ لَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشۡرَكۡنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمۡنَا مِن شَيۡءٖۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ حَتَّىٰ ذَاقُواْ بَأۡسَنَاۗ

قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

"Y si te desmienten diles: Vuestro Señor es inmensamente Misericordioso, pero si Su castigo azota a los depravados, éste no será rechazado. (147) Quienes asociaron copartícipes a Allāh dirán: Si Allāh hubiese querido no Le habríamos asociado nada y no habríamos prohibido nada, ni tampoco nuestros padres. Así es como desmintieron a los que les precedieron, hasta que sufrieron Nuestro castigo. Di: ¿Tenéis algún conocimiento que nos podáis mostrar? Sólo seguís suposiciones y no hacéis sino conjeturas". (148)

"*Y si te desmienten, diles: Vuestro Señor es inmensamente Misericordioso*". Es decir, por Su gran compasión fue benévolo con vosotros y no os castigó en el mundo. Después, informó del castigo que les preparó en la Otra Vida diciendo: "*Pero si Su castigo azota a los depravados, éste no será rechazado*". Y se ha dicho que significa: Su azote sobre el pueblo malvado no sería rechazado si quisiera desatarlo en este mundo.

"*Quienes asociaron copartícipes a Allāh dirán*". Dijo Muŷāhid: Se refiere a los incrédulos de Quraiš, que dijeron: "*Si Allāh hubiese querido no Le habríamos asociado nada y no habríamos prohibido nada*", refiriéndose a Al-Baḥīra, As-Sā'iba y Al-Waṣīla. Y aquí Allāh informa de lo que dirán en un futuro. Quiere decir que si Allāh hubiera querido habría enviado a nuestros padres un mensajero y les habría prohibido la idolatría y lo que ellos prohibieron de lo que les era lícito, desistiendo de ello y nosotros les habríamos seguido; y Allāh les refutó eso diciendo: "*¿Tenéis algún conocimiento que nos podáis mostrar?*". Es decir: ¿Tenéis alguna indicación o prueba (*dalīl*) de que eso es así? "*Sólo seguís suposiciones...*", de tal forma que vuestra propia debilidad os hace formaros una idea falsa de que tenéis argumentos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ ۖ فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾ قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾ ﴾

"Di: Es Allāh quien posee la Verdad absoluta, y si hubiera querido os habría guiado a todos. (149) Di: Traed a vuestros testigos que atestiguan que Allāh os lo ha prohibido. Y si atestiguan, no aceptes su testimonio, y no sigas los deseos

de quienes niegan la verdad de nuestros signos, no creen en la Otra Vida y asocian copartícipes a su Señor". (150)

"*Di: Es Allāh quien posee la Verdad absoluta*". Es decir, la que corta el argumento del polemista y disipa la duda de quien tenga una opinión en ello; pues, su Verdad absoluta, según esto, es que Él es el Único y el que ha enviado a los mensajeros y profetas: aclara el *tawḥīd* a las criaturas y apoya a los enviados con los milagros; impone Su mandato a cada persona responsable, mientras que Su conocimiento, Su deseo, y Su palabra están ocultos, y el siervo no tiene acceso a ello, excepto un mensajero con el que Él está complacido; y la única responsabilidad del siervo es obrar, en la medida que pueda, según Su deseo y lo que Le haya ordenado.

"*Si Allāh hubiese querido no Le habríamos asociado nada*". Dijeron eso en tono de burla y juego, como su dicho:

(وقالوا لَوْ شاءَ الرحْمن ما عبدْناهمْ ما لهمْ بذلك منْ علم إنْ همْ إلا بخْرصونَ) (الزخرف-20)

"*Y dijeron: Si hubiera querido el Misericordioso, no los habríamos adorado. No tienen conocimiento de esto, sólo hacen conjeturas*". (Los Adornos-43:20)

Y si lo hubieran dicho en tono de engrandecimiento, honorabilidad y conocimiento no los habría ridiculizado; porque Allāh, el Altísimo, dijo:

(ولَوْ شاءَ الله ما أشْركُوا) (الأنعام-107)

"*Y si Allāh hubiera querido no habrían asociado*". (Los Rebaños-6:107)

(ما كانوا ليؤْمنوا إلا أنْ يشاءَ الله) (الأنعام-111)

"*No creerían a menos que Allāh quisiera*". (Los Rebaños-6:111)

(ولَوْ شاءَ لهداكمْ أجْمعين) (النحل-9)

"*Y si hubiera querido os habría dirigido a todos*". (Las Abejas-16:9)

Y en ese sentido hay muchas *āyāt*, pero los creyentes lo dicen por el conocimiento que tienen de Allāh, el Altísimo.

"*Di: Traed a vuestros testigos...*". Es decir, di a esos asociadores: presentad vuestros testigos de que Allāh prohibió lo que prohibisteis vosotros. "*Y si atestiguan, no aceptes su testimonio*". Es decir, no des crédito al testimonio, a menos que provenga de un Libro o de la lengua de un profeta, y ellos no tienen nada de eso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قُلۡ تَعَالَوۡاْ أَتۡلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمۡ عَلَيۡكُمۡۖ أَلَّا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗاۖ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنٗاۖ وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَوۡلَٰدَكُم مِّنۡ إِمۡلَٰقٖۖ نَّحۡنُ نَرۡزُقُكُمۡ وَإِيَّاهُمۡۖ وَلَا تَقۡرَبُواْ ٱلۡفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنۡهَا وَمَا بَطَنَۖ وَلَا تَقۡتُلُواْ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ١٥١ وَلَا تَقۡرَبُواْ مَالَ ٱلۡيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ أَشُدَّهُۥۖ وَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِۖ لَا نُكَلِّفُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۖ وَإِذَا قُلۡتُمۡ فَٱعۡدِلُواْ وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰۖ وَبِعَهۡدِ ٱللَّهِ أَوۡفُواْۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ١٥٢ وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِي مُسۡتَقِيمٗا فَٱتَّبِعُوهُۖ وَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمۡ عَن سَبِيلِهِۦۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٥٣ ﴾

“Di: Venid para que os informe de lo que vuestro Señor os ha prohibido: No debéis asociarle nada y seréis benevolentes con vuestros padres, no mataréis a vuestros hijos por temor a la pobreza, Nosotros nos encargamos de vuestro sustento y el suyo; no debéis acercaros a las acciones depravadas, tanto externas como internas; y no mataréis a nadie que Allāh prohibió matar, salvo que sea con justo derecho. Esto es lo que os ha ordenado para que razonéis. (151) No toquéis los bienes del huérfano si no es para su propio beneficio, hasta que alcance la madurez; daréis la medida y el peso con equidad. No imponemos a nadie una carga mayor de la que puede soportar. Cuando habléis, deberéis ser justos, aunque sea en contra de un pariente, y cumpliréis vuestro compromiso con Allāh. Esto es lo que os ha ordenado para que recapacitéis. (152) Este es Mi camino recto. ¡Seguidlo! Y no sigáis otros caminos, porque si lo hacéis, éstos os dividirán y desviarán de Su camino. Esto es lo que os ha ordenado para que Le temáis”. (153)

“*Di: Venid para que os informe de...*”. En esta *āya*, Allāh, el Altísimo, ordena a Su Profeta ﷺ convocar a toda la gente para que escuche la lectura de aquello que Allāh ha prohibido. Y eso es lo obligado a todos los ulemas que vengan después de él, transmitir a la gente y aclararles las prohibiciones; como Su dicho:

(لتبيننه للناس ولا تكتمونه) (آل عمران-187)

"*¡Lo explicaréis (al-Qurʾān) claramente a los hombres!*". (La Familia de ᶜImrān-3:187)

Dijo Rabiᶜa ibn Jaiṯam a un acompañante suyo: ¿Te alegraría que te dieran una hoja del Profeta ﷺ con su sello sin abrir? Dijo: ¡Si! Dijo: Recita: "*Di: Venid para que os informe de lo que vuestro Señor os ha prohibido*". Y dijo Kaᶜab al-Aḥbār: Esta *āya* es la que abre la Torá: *Bismillāhi raḥmāni raḥīm*. "*Di: para que os informe de lo que vuestro Señor os ha prohibido*". Y dijo Ibn ᶜAbbās que estas *āyāt* que Allāh ha mencionado en el sura de La Familia de ᶜImrān son "*muḥkamāt*" y recogen las legislaciones de la Creación, y no han sido abrogadas en ningún credo o religión; y se dijo que son los diez mandamientos que se le revelaron a Mūsā.

"Y sed benévolos *benevolentes con vuestros padres*". Es decir, teniendo un comportamiento esmerado y virtuoso con ellos, protegiéndolos, atendiendo a sus necesidades, acatando sus mandatos, liberarlos de la esclavitud, y no ejercer autoridad sobre ellos.

"*No mataréis a vuestros hijos por temor a la pobreza*". Es decir, no enterréis vivas a vuestras hijas recién nacidas por temor a la indigencia, pues yo soy vuestro proveedor y el suyo. Y había quien hacía eso con las hembras y con los varones por temor a la pobreza.

Hay quien toma esta *āya* como argumento para prohibir el coitus interruptus, porque impide la continuidad de la especie como cuando los mataban privándolos de la existencia, excepto que matar a la persona es un crimen inmenso y la más horrorosa de las acciones. Sin embargo, lo permite un grupo de los *ṣaḥāba*, y los seguidores de éstos y *fuqahā* por el dicho del Profeta ﷺ: "No hay nada en contra vuestra porque lo hagáis, pues no es sino el decreto", es decir, no hay inconveniente alguno para vosotros en hacerlo. Entendió del *ḥadīṯ* Al-Ḥasan y Muḥammad al-Muṯṯanā, la prohibición y la recriminación por el hecho del coitus interruptus. Pero la primera explicación es más probable, por otro dicho del Profeta ﷺ: "Y si quisiera Allāh crear algo, no lo impediría nada".

"*No debéis acercaros a las acciones depravadas, tanto externas como internas*". Las externas son todo acto de desobediencia y las internas se refieren al compromiso hecho con el corazón.

"*Y no mataréis a nadie que Allāh prohibió matar, salvo que sea con justo derecho*". En esta *āya* hay una prohibición expresa de matar a la persona cuya vida es sagrada, sea creyente o aliado, excepto por el derecho que hace obligada la ejecución. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se me ha ordenado combatir a la gente hasta que digan: *Lā ilāha illa Allāh*, y quien diga *Lā ilāha illa Allāh* su riqueza y su vida serán sagradas, salvo por Su derecho, y su cuenta corresponde a Allāh". Y este derecho se refiere, entre otros, al abandono del *salā* y no pagar el *zakā*. Pues, ya Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq combatió a quienes le negaron el *zakā*. Y en el Qurʾān:

(فَإِنْ تابوا وأقاموا الصلاةَ وآتوا الزكاةَ فَخلوا سبِيلهُمْ) (التوبة-5)

"*Pero si se arrepienten, establecen el salāt y pagan el zakā, dejad que sigan su camino*". (El Arrepentimiento-9:5)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No es lícita la sangre de un musulmán, excepto por una de estas tres razones: la mujer prostituta, la de una persona que haya matado a otra, y el renegado del Dīn que se aparta de la comunidad". En otro *ḥadīṯ*, relatado por Abū Dāud, se

transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A quien encontréis haciendo lo que hacía el pueblo de Lot, matad al que lo haga y al que se lo deja hacer". Y en el Tanzīl (Al-Qurʾān):

(إنما جزاءُ الذين يحاربونَ الله ورسوله ويسْعَوْنَ في الأَرْض فَسادا أَنْ يقَتلُوا) (المائدة-33)

"*El pago para los que hagan la guerra a Allāh y a Su Mensajero, y se dediquen a corromper en la tierra, será la muerte*". (La Mesa Servida-5:33)

(وإنْ طائفَتان من المؤْمنين اقْتتلُوا فَأَصْلحوا بيْنهما فَإنْ بغتْ إحْداهما على الأُخْرى فَقَاتلُوا التي تَبْغي) (الحجرات-9)

"*Y si dos bandos de creyentes luchan entre sí, reconciliadlos, pero si uno de ellos abusa del otro, combatid al que haya abusado*". (Las Habitaciones Privadas-49:9)

Relataron Abū Dāud y An-Nasāʾī de Abū Bakra que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien matara a un aliado sin derecho, Allāh le prohibiría el Jardín". En otro relato: "Quien matara a un hombre de la gente de *ḏimma*, no olería el aroma del Jardín, y su aroma se percibe a una distancia de setenta años [de viaje]".

"*Esto es lo que os ha ordenado...*". Se transmitió de Ibn ᶜUmar que ᶜUṯmān ibn ᶜAffān dio frente a sus compañeros y dijo: ¿Por qué me combatís? Pues, verdaderamente he oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ decir: "No es lícita [derramar] la sangre de una persona, excepto de tres: un hombre casado fornicador debe ser lapidado; al homicida que mata premeditadamente se le aplica la ley del talión; el que reniega después de ser musulmán lo debe pagar con la muerte". Y, por Allāh, que yo ni he fornicado en Ŷahilīya ni en el Islam; no he matado a nadie para que se me tenga que aplicar la ley del talión; y no he renegado desde que me hice musulmán; ciertamente, atestiguo que no más divinidad que Allāh y que Muḥammad es Su siervo y Su Mensajero; esto que os he mencionado es lo que se os ha ordenado, tal vez razonéis.

"*No toquéis los bienes del huérfano si no es para su propio beneficio*". Es decir, comerciando con ellos; "*hasta que alcance la madurez*", refiriéndose a la fuerza del cuerpo unida al conocimiento y experiencia necesaria. Y ya se aclaró la situación del huérfano en el sura de Las Mujeres:

(وابْتلُوا الْيتامى حتى إذَا بلَغوا النكَاح فَإنْ آنَسْتمْ منْهمْ رشْدا) (النساء-6)

"*Y examinad a los huérfanos, y cuando hayan alcanzado la edad del matrimonio, entonces si encontráis en ellos sensatez y rectitud...*". (Las Mujeres-4:6)

Significa: No hagáis uso de los bienes del huérfano mientras que no sea para su propio beneficio, hasta que alcance la madurez. Y la madurez la alcanza, según Abū Ḥanīfa, a los veinticinco años.

"*Daréis la medida y el peso con equidad*". Es decir, con justicia, cuando se toma y se da en la venta y en la compra. "*No imponemos a nadie una carga mayor de la que puede soportar*". Esto son mandatos que necesariamente están dentro de la capacidad del ser humano en la preservación y la dedicación; y en cuanto a aquello que no es posible controlar por la irregularidad que haya en la medida y el peso, y no entra dentro de la capacidad humana, le estará perdonado. En el Muwaṭṭa de Mālik se relató que a Yaḥiā ibn Saᶜīd le llegó que ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās dijo: Nunca se manifestó el fraude en un pueblo que Allāh no arrojara en sus corazones el terror; y nunca se ha propagado la prostitución en un pueblo que no aumentara entre ellos la muerte; y no ha mermado un pueblo en la medida y el peso que no se les redujera la provisión; y no ha juzgado un pueblo injustamente que no surgiera entre ellos el derramamiento de sangre; y no ha traicionado un pueblo los pactos que Allāh no hiciera que se apoderase de ellos el enemigo. Y añadió Ibn ᶜAbbās: ¡Vosotros los extranjeros! Se os han encomendado dos asuntos que por ellos se han perdido vuestros predecesores: la medida y el peso.

"*Cuando habléis, deberéis ser justos*". Es decir, tanto en las leyes como en los testimonios, cuando se os requiera para darlos; "*aunque sea en contra de un pariente*", es decir, aunque el veredicto correspondiente sea contrario a un pariente; "*y cumpliréis vuestro compromiso con Allāh*". Es general: en todo lo que Allāh ha establecido de obligado compromiso a Sus siervos; y abarca también a los compromisos contraídos entre dos personas; y el compromiso, el pacto o la alianza, se hace con Allāh originalmente, porque Él es Quien ha ordenado preservarlo y cumplirlo debidamente.

"*Este es Mi camino recto. ¡Seguidlo!*" Esta es una *āya* inmensa porque es la conjunción de todo lo anterior, y una vez que ha prohibido que se hagan algunas cosas y ha ordenado hacer otras, advierte aquí en contra de seguir otro que no sea Su camino. Y el "*camino*" es el método que no es otro que el Islam. "*Recto*", significa sin torceduras ni desvíos, pues ordenó seguir Su camino, como lo siguió Su Profeta ﷺ, el cual conduce al Jardín, y no aquellos que lo desvirtúan o se apartan de él y que conducen al Fuego; como Su dicho: "*Y no sigáis otros caminos, porque si lo hacéis, os dividirán y desviarán de Su camino*".

De Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo: Un día nos trazó una línea recta el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo, señalándola: "Este es el camino de Allāh"; después trazó unas líneas hacia la derecha y otras hacia la izquierda que salían de la primera, y dijo: "Estos son caminos que en cada uno de ellos está *šaiṭān* llamando a él"; y a continuación recitó esta *āya*. Y esos caminos a los que se refiere, abarca a los judíos, cristianos, zoroastrianos, y el resto de sectas o religiones, seguidoras de innovaciones, extravíos, caprichos o intereses personales.

"*Y no sigáis otros caminos*". Dijo Ibn Šihāb: Eso es como Su dicho:

(إن الذين فَرقُوا دينهمْ وكانوا شيعا) (الأنعام-159)

"*Los que se dividieron en su Dīn y se hicieron sectas...*". (Los Rebaños-6:159)

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo que os he ordenado tomadlo, y de lo que os he prohibido absteneos". Relataron Ibn Māya y otros que se transmitió de Al-ᶜIrbāḍ ibn Sāria que dijo: Nos amonestó de tal forma el Mensajero de Allāh ﷺ que nuestros ojos derramaron lágrimas y se estremecieron nuestros corazones; y le preguntamos: ¡Mensajero de Allāh! Nos has amonestado de tal forma que parece una despedida. ¿Cuál es pues, nuestro compromiso? Dijo: "Os he dejado en la claridad, su noche es como su día, no se desvía nadie en ella, después de mí, excepto quien perezca; quien viva de vosotros verá muchas diferencias, y deberéis pues, de lo que sabéis, remitiros a mi *sunna* y a la *sunna* de los califas rectamente guiados; y después de mí, agarraos a ella fuertemente con los dientes; tened cuidado con los asuntos innovadores en el Dīn, porque toda innovación es extravío; deberéis obediencia, aunque sea a un esclavo etíope, pues el creyente es humilde como el camello".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِيٓ أَحۡسَنَ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمۡ يُؤۡمِنُونَ ١٥٤ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ مُبَارَكٞ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُواْ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٥٥ ﴾

"Luego dimos a Mūsā el Libro como culminación para quien hizo el bien, aclaración de todas las cosas y guía y misericordia. Y para que tal vez así creyeran en el encuentro con su Señor. (154) Y éste también es un Libro bendito que hemos revelado: seguidlo, pues, y guardaos, tal vez así seáis agraciados con Su misericordia". (155)

"*Luego dimos a Mūsā el Libro como culminación para quien hizo el bien*". Dijo Muŷāhid: Como culminación del bienhechor creyente. Y se ha dicho: Significa: Dimos a Musa la Torá, además del bien que había hecho de lo que Allāh le había enseñado, antes de haberle revelado la Torá. Dijo Muḥammad ibn Yazīd: "*Como culminación para quien hiciera el bien*", significa, como culminación del bien que Allāh, Poderoso y Majestuoso, inspiró a Mūsā, sobre él la paz, del mensaje u otros; y también se ha dicho: Se refiere a Sus profetas.

"*Y éste también es un Libro bendito que hemos revelado*". Es decir, que contiene muchos bienes; "*seguidlo, pues*", practicando lo que dice; "*y guardaos*", de tergiversarlo; "*tal vez así seáis agraciados con Su misericordia*", estando deseosos de la misericordia y de no ser castigados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَن تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلۡكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيۡنِ مِن قَبۡلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمۡ لَغَٰفِلِينَ ﴿١٥٦﴾ أَوۡ تَقُولُواْ لَوۡ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهۡدَىٰ مِنۡهُمۡۚ فَقَدۡ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمۡ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞۚ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنۡهَاۗ سَنَجۡزِي ٱلَّذِينَ يَصۡدِفُونَ عَنۡ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصۡدِفُونَ ﴿١٥٧﴾ ﴾

“Y para que no digáis: Recibieron el Libro solamente dos comunidades anteriores a nosotros y nosotros desconocíamos sus enseñanzas. (156) O digáis: Si hubiéramos recibido la revelación, habríamos seguido la guía mejor que ellos. Pues [ahora] os ha llegado una prueba evidente de vuestro Señor, así como una guía y una misericordia. ¿Y quién es más injusto que quien niega la autenticidad de los signos de Allāh y se aparta de ellos?”. (157)

“*Y para que no digáis*”. Dijo Al-Farrā: ¡Gente de Meca! Guardaos de decir: “*Recibieron el Libro solamente*”, es decir, la Torá y el Evangelio; “*dos comunidades anteriores a nosotros*”, es decir, a los judíos y a los cristianos, y a nosotros no se nos ha revelado Libro alguno. “*Y nosotros desconocíamos sus enseñanzas*”. Es decir, desconocíamos sus Libros y sus lenguas. “*Pues [ahora] os ha llegado una prueba evidente de vuestro Señor*”. Es decir, se ha disipado la excusa con la llegada de Muḥammad ﷺ, ya que la prueba evidente se refiere al Profeta Muḥammad ﷺ. “*Y quién es más injusto...*”. Es decir, si lo negáis no habrá nadie más injusto que vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ رَبُّكَ أَوۡ يَأۡتِيَ بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَۗ يَوۡمَ يَأۡتِي بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفۡسًا إِيمَٰنُهَا لَمۡ تَكُنۡ ءَامَنَتۡ مِن قَبۡلُ أَوۡ كَسَبَتۡ فِيٓ إِيمَٰنِهَا خَيۡرٗاۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾ ﴾

“¿Acaso esperan que vengan a ellos los ángeles, o venga tu Señor, o llegue algún signo de tu Señor? El día que llegue algún signo de tu Señor, a nadie le servirá de nada creer, si no lo hizo antes o alcanzó con su creencia algún bien. Di: ¡Esperad! Que nosotros también esperaremos”. (158)

"*¿Acaso esperan?*". Significa que le habéis expuesto el argumento, se les ha revelado el Libro, y aún así no han creído. ¿Qué esperan, pues? "*¿Acaso esperan que vengan a ellos los ángeles?*" Es decir, a su muerte para llevarse sus almas. "*¿O llegue algún signo de tu Señor?*" Se ha dicho que es la salida del sol por el poniente; aclarando con esto que se les alargará su plazo en este mundo, pero cuando llegue la Hora no habrá aplazamiento ni premura. Y se ha dicho: Será la venida de Allāh, el Altísimo, para el Juicio de las criaturas el Día de la Resurrección; como Su dicho:

(وجاءَ ربك والملك صفا صفا) (الفجر-22)

"*Y venga tu Señor y los ángeles en filas y filas*".
(El Alba-89:22)

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay tres cosas que cuando aparezcan no le servirá a ningún alma su fe, si no la ha tenido antes, o alcanzó en su fe algún bien: La salida del sol por el poniente, el Anticristo (Ad-Daŷŷāl), y la Bestia salida de la tierra". En otro *ḥadīṯ*: "En el poniente (*magrib*) hay una puerta abierta para el arrepentimiento a una distancia de setenta años [de viaje], y no se cerrará hasta que salga el sol por ese lado". En otro *ḥadīṯ* de Abū Huraira que transmitió del Profeta ﷺ lo que significa: El sol será vedado para la gente - cuando impere la desobediencia en la tierra, desaparezca el bien porque nadie lo recomiende y ordene, se propague lo ilícito y nadie lo prohíba - en la proporción de una noche bajo el Trono, siempre que se postre [el sol] y pida permiso a su Señor por dónde salir, no encontrará respuesta, hasta que se una la luna y se postre también con él, pedirán permiso por dónde salir y no encontrarán respuesta, hasta que sea vedado y obstruído el sol para la gente durante tres noches y dos para la luna, y no se sabrá la duración de esas noches, excepto los que hacen el *tahaŷŷud* en la tierra, y esos ese día serán solamente unos pocos en cada uno de los países musulmanes, y una vez completado ese tiempo, Allāh les enviará a Ŷibrīl, sobre él la paz, y dirá [al sol y la luna]: "Ciertamente, el Señor, gloria a Él, os ordena que volváis a vuestro poniente y salgáis por él, porque ninguno de los dos tenéis luz"; saldrán por su poniente, negros, sin luz alguna de los dos, igual que en sus anteriores eclipses; y eso está en Su dicho:

(وجمع الشمْس والقمر) (القيامة-9)

"*Y se junten el sol y la luna*". (La Resurrección-75:9)

(إذَا الشمْس كُورتْ) (التكوير-1)

"*Cuando el sol sea arrollado*". (El Arrollamiento-81:1)

En Ṣaḥḥīḥ Muslim se transmitió, de ᶜAbdullāh, que dijo: Memoricé del Mensajero de Allāh ﷺ algo que no he podido olvidar, le oí decir: "El primero de los signos [de los últimos tiempos] en salir será la salida del sol por poniente y la salida de la Bestia a la gente a media mañana, cualquiera de las dos que se adelante, la otra le seguirá de inmediato". Y sobre ello se transmitió de Ḥuḏaifa que dijo: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ en una habitación y nosotros más abajo que él; se asomó hacia nosotros y nos preguntó: "¿Qué estáis mencionando?" Dijimos: ¡La Hora! Dijo: "Ciertamente, la Hora no será hasta que ocurran diez signos: Un hundi-

miento en oriente, otro en occidente, y otro en la península de Arabia, el Humo, el Daŷŷāl, la Bestia, Gog y Magog, la salida del sol por el poniente, un fuego que saldrá del fondo de Adén que hará salir a la gente, y la venida de ᶜIsā ibn Mariam, paz sobre él". Añadió otro: Y un viento que arrojará a la gente al mar.

Se ha dicho que la sabiduría que encierra la salida del sol por el poniente, es que Ibrāhīm, paz sobre él, dijo a Nemrod:

(فإن الله يأتي بالشمْس من المشْرق فأت بها من المغْرب فبهت الذي كفَر) (البقرة-258)

"*Y ciertamente, Allāh hace que el sol salga por el oriente, haz tú que salga por el occidente. Entonces, el incrédulo quedó desconcertado*". (La Vaca-2:258)

Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: No se aceptará de un incrédulo su acción ni arrepentimiento cuando vea salir el sol por occidente, excepto quien sea pequeño ese día; porque si se hiciera, le sería aceptado; y quien fuera un creyente pecador y se arrepintiera de sus faltas, le sería aceptado. Se relató de ᶜImrān ibn Ḥuṣain que dijo: No se acepta su arrepentimiento en el momento de la salida del sol cuando se produzca un grito que perezca por él mucha gente; pues, quien en ese momento se hiciera musulmán o se arrepintiera y pereciera, no se le aceptaría su arrepentimiento, y quien se arrepintiera después de eso, sí se aceptaría su arrepentimiento.

"*Que nosotros también esperaremos*". Es decir, os esperaremos con el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗا لَّسۡتَ مِنۡهُمۡ فِي شَيۡءٍۚ إِنَّمَآ أَمۡرُهُمۡ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ١٥٩ ﴾

"Tú no eres responsable de quienes se dividieron en su religión y formaron sectas. Allāh se hará cargo de ellos, y Él les informará de lo que hacían". (159)

"*Quienes se dividieron en su religión*". Es decir, unos dejaron su religión y se salieron de ella; y en otra opinión, creyeron en una parte y negaron la otra. Se refiere a los judíos y a los cristianos, según Muŷāhid, Qatāda y otros. Fueron descritos como sectarios; como en Su dicho:

(وما تفَرق الذين أوتوا الكتاب إلا منْ بعْد ما جاءتْهم البينةُ) (البينة-4)

"*Aquellos a los que se les dio el Libro, se dividieron después de haberles llegado la prueba clara*". (La Prueba Clara-98:4)

(ويريدونَ أنْ يفَرقُوا بيْن الله ورسله) (النساء-150)

> "*Pretenden crear división entre Allāh y Sus mensajeros*". (Las Mujeres-4:150)

Se ha dicho también que se refiere a los idólatras, algunos de ellos adoraban a los ídolos y otros a los ángeles; y en otra interpretación, que se refiere en general a todos los incrédulos; y todo aquel que innovara algo e introdujera en ella lo que Allāh, Poderoso y Majestuoso, no ha ordenado, habrá dividido su *dīn*.

Se transmitió de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo a ᶜĀʾiša: "Ciertamente, los que dividieron su *dīn* y formaron sectas, no son sino la gente de innovación, los seguidores de sus deseos, y los extraviados de esta Umma; ᶜĀʾiša, verdaderamente, cada pecador tiene su arrepentimiento (*tawba*), menos la gente de innovación y los seguidores de sus deseos, que no tendrán *tawba*, y yo no soy responsable de lo que ellos hagan, y ellos están libres de responsabilidad por nosotros".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشۡرُ أَمۡثَالِهَاۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَا وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ١٦٠ ﴾

> **"Quienes presenten una buena acción serán recompensados como si hubieran hecho diez acciones buenas. En cambio, la mala acción será computada como una sola y se castigará conforme a ella, y nadie será tratado injustamente". (160)**

"*Quienes presenten una buena acción serán recompensados como si hubieran hecho diez acciones buenas*". Es decir, quien haya dado el testimonio de que no hay más divinidad que Allāh, tendrá por cada buena acción que haya hecho en este mundo, el equivalente a diez como ella de recompensa; "*la mala acción*". Es decir, la idolatría; "*será computada como una sola*", y su pago es la permanencia en el Fuego; porque la idolatría es la más inmensa de las faltas, y el Fuego es el castigo más terrible de todos; como Su dicho:

(جزاءً وفاق) (النبأ-26)

> "*Será un castigo acorde [a lo cometido]*". (La Noticia-78:26)

"*Y nadie será tratado injustamente*". Es decir, la recompensa de sus acciones no se verá mermada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ إِنَّنِي هَدَىٰنِي رَبِّيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ دِينٗا قِيَمٗا مِّلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٦١ قُلۡ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحۡيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦٢ لَا شَرِيكَ لَهُۥۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرۡتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٦٣ ﴾

"Di: Mi Señor me ha guiado a un camino recto, que es el de la verdadera adoración y el de la religión monoteísta de Ibrāhīm, que no era de los asociadores. (161) Di: En verdad, mi oración, mi sacrificio, mi vida y mi muerte son sólo para Allāh, el Señor del Universo. (162) Él no tiene copartícipe. Eso es lo que se me ha ordenado. Y yo soy el primero en someterse a Allāh". (163)

"*Di: Mi Señor me ha guiado a un camino recto*". Una vez que Allāh ha aclarado que los incrédulos se dividieron, ahora aclara que Allāh lo guió al *dīn* recto, y éste era el de Ibrāhīm. El *imām* Aš-Šāfiᶜī argumenta esta *āya*, hasta donde dice: "*Di: En verdad, mi oración, mi sacrificio, mi vida y mi muerte son sólo para Allāh, el Señor del Universo*", para abrir el *ṣalā* con este recuerdo, pues, Allāh ordenó a su Profeta ﷺ hacerlo, y se lo reveló en Su Libro; y después mencionó el *ḥadīṯ* de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, recogido en Ṣaḥīḥ Muslim, que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando se disponía a hacer el *ṣalāh* decía: "He dirigido mi rostro para Quien ha creado los cielos y la tierra como *ḥanafī*, y no soy de los asociadores; *en verdad, mi oración, mi sacrificio, mi vida y mi muerte son sólo para Allāh, el Señor del Universo, sin asociado, eso es lo que me ha sido ordenado, y yo soy el primero de los musulmanes. Oh Allāh Tú eres el Rey, no hay divinidad sino Tú, Tú eres mi Señor y yo soy tu siervo. He sido injusto conmigo mismo y he reconocido mi falta, perdóname pues, todas mis faltas, porque nadie más que Tú las perdona. Guíame hacia las mejores cualidades porque nadie pueda hacerlo más que Tú; y aparta de mí lo malo, pues, nadie lo hace más que Tú. ¡A Tu servicio estoy, oh Señor! Todo el bien está en Tu mano, y el mal no está en Ti. ¡Gloria a Ti, Altísimo seas! A Ti te pido perdón y a Ti me vuelvo arrepentido*". Y la frase, "*y el mal no está en Ti*", significa que el mal no es con lo que se procura el acercamiento hacia Ti.

Y no hay diferencias en señalar que la invocación de apertura (*subḥānaka allāhumma wa biḥamdika*) en el *ṣalā* es *sunna*, y el argumento de Mālik es el dicho del Profeta ﷺ al beduino al que le enseñó el *ṣalā*: "Cuando te dispongas para el *ṣalā*, di *Allāhu akbar* y después recitas [el Qurʾān]". Y de Abū Saᶜīd se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ solía comenzar el *ṣalā* por la noche diciendo: "*Subḥānaka allāhumma wa biḥamdika, tabāraka ismuka wa taᶜāla ŷadduka wa lā ilāha gairuk*".

"*Y yo soy el primero en someterse a Allāh*". Es decir, no hay nadie más que Muḥammad ﷺ que sea el primero de ellos. Y si se pregunta: ¿No fueron Ibrāhīm y los profetas anteriores a él? La respuesta es: El primero de todas las criaturas es él, como en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira: "Nosotros somos los últimos y los primeros el Día de la Resurrección, y seremos los primeros en entrar al Jardín". Y de Ḥuḏaifa: "Nosotros somos los últimos de este mundo y seremos los primeros el Día de la Resurrección en ser juzgados antes que las criaturas". Y

también el primero de ellos por ser antepuesto en la preferencia de la creación sobre ellos, como Su dicho:

(وإذْ أخذْنا من النبيين ميثَاقَهمْ ومنْك ومنْ نـوح وإبْـراهيم وموسـى وعيسى ابْن مرْيم) (الأحزاب-7)

"*Y cuando tomamos a los profetas su compromiso, de ti [Muḥammad], de Nūḥ, Ibrāhīm, Mūsā e ʿĪsā, hijo de Maryam*". (Los Partidos-33:7)

De Qatāda se relató que dijo el Profeta ﷺ: "Fui el primero de los profetas en la creación y seré el último de ellos en la Resurrección". Y por eso se menciona antes que Nūḥ y otros profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾ ﴾

"Di: ¿Por qué habría de desear a otro Señor que Allāh, si Él es el Señor de todas las cosas? Lo que cada persona se busque, sólo podrá perjudicarle a ella, y nadie llevará la carga de otro; y después volveréis a vuestro Señor y entonces Él os hará ver aquello en lo que discrepabais". (164)

"*Di: ¿Por qué habría de desear a otro Señor que Allāh, si Él es el Señor de todas las cosas?*". Es decir, el Dueño. Se relató que los incrédulos dijeron al Profeta ﷺ: ¡Muḥammad, vuelve a nuestro *dīn*, adora a nuestros dioses y deja lo que tienes, y nosotros nos haremos cargo por ti de toda consecuencia que temas en esta vida y en la Otra! Y en ese momento se reveló la *āya*.

"*Lo que cada persona se busque, sólo podrá perjudicarle a ella*". Es decir, no me beneficiaría vuestro proceder en ello, el desear a otro señor aparte de Allāh, cuando no hay nada que se busque uno que no vaya en su contra.

"*Y nadie llevará la carga de otro*". Es decir, no se castigará a nadie por la falta de otro, sino que cada uno será responsable del mal que haga y asumirá sus consecuencias. Como Su dicho:

(ووضعْنا عنْك وزْرك) (الشرح-2)

"*¿Y te hemos librado de la carga?*". (La Abertura-94:2)

Y la "*carga*" aquí es la falta. Y como dijo el Altísimo:

(وهمْ يحْملونَ أوْزارهمْ علىٰ ظُهورهمْ) (الأنعام-31)

"*Y ellos llevaran sus cargas (faltas) sobre sus espaldas*". (Los Rebaños-6:31)

La *āya* se reveló por Al-Walīd ibn al-Muguīra que solía decir: ¡Seguid mi camino, que yo soportaré vuestras cargas!

Dije (Al-Qurṭubī): Lo más probable es que la *āya* se refiera a la Otra Vida, y también a ésta porque puede ser que algunos en ella sean castigados por la maldad de otros, especialmente si no prohíben y recriminan los obedientes las acciones de los desobedientes. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(واتقُوا فتْنةً لا تصيبن الذين ظلموا منْكمْ خاصةً) (الأنفال-25)

"*Y guardaos de una prueba que no sólo afligirá a los que de vosotros sean injustos*". (Los Botines de Guerra-8:25)

(إن الله لا يغير ما بِقوْمٍ حتىٰ يغيروا ما بِأنفُسِهمْ) (الرعد-11)

"*Ciertamente, Allāh no cambiará lo que haya en una gente hasta que cambien lo que haya en ellos mismos*". (El Trueno-13:11)

Y preguntó Zainab, hija de Ŷaḥaš: ¡Mensajero de Allāh! ¿Pereceremos aunque haya justos entre nosotros? Dijo: "¡Sí! Si abunda la maldad."

Quien sea un *imām* extraviado, llame al extravío y sea seguido, cargará con las faltas del que extravíe, sin que disminuya en nada la falta del extraviado; como Su dicho:

(ليحْملُوا أوْزارهمْ كاملةً يوْم الْقيامة ومنْ أوْزار الذين يضلونهمْ بِغيْـر علْمٍ) (النحل-25)

"*Llevarán sus cargas completamente el Día de la Resurrección, y parte de las cargas de aquellos que extraviaron sin conocimiento*". (Las Abejas-16:25)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾ ﴾

"Y Él es Quien os ha hecho sucesores en la tierra, y ha elevado a unos por encima de otros en grados para poneros a prueba en lo que os ha dado. Ciertamente, tu Señor es Rápido en el castigo, y Él es Perdonador y Compasivo". (165)

"*Y Él es Quien os ha hecho sucesores en la tierra*". Es decir, os ha hecho sucesores de los pueblos pasados de épocas precedentes.

"*Y ha elevado a unos por encima de otros*". Es decir, en el carácter, la provisión, la fuerza, la preferencia, el conocimiento...; "*para poneros a prueba en lo que os ha dado*". Es decir, ha sido puesto a prueba el rico para ver si es agradecido; y el pobre para ver si es paciente. "*Ciertamente, tu Señor es Rápido en el castigo*". Es decir, a quien Le desobedezca; "*y Él es Perdonador y Compasivo*", con quien Le obedezca.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Al-Aᶜrāf

Es mequinense, excepto ocho *āyāt*

Que son desde cuando dice Allāh, el Altísimo:

(واسْألهمْ عن القَرْية التي كانتْ حاضرةَ البَحْر) (الأعراف-163)

"*Y pregúntales por la ciudad que se encontraba a orillas del mar…*" (Al-Aᶜarāf-7:163)

Hasta Sus palabras:

(وإذْ نتقْنا الجبلَ فَوْقَهمْ) (الأعراف-171)

"*Y cuando sacudimos el monte por encima de ellos*". (Al-Aᶜrāf-7:171)

Se relató de ᶜĀʾiša que el Mensajero de Allāh ﷺ recitó en el *ṣalā* del *magrib* el sura Al-Aᶜrāf, dividiéndolo entre los dos rakas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓمٓصٓ ۝١ كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيۡكَ فَلَا يَكُن فِي صَدۡرِكَ حَرَجٞ مِّنۡهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ۝٢ ﴾

"Alif. Lām. Mīm. Ṣād. (1) Es un Libro que te ha sido revelado, y que tu corazón no se sienta por ello oprimido; para que adviertas con él y sea un recuerdo para los creyentes". (2)

"*Y que tu corazón no se sienta por ello oprimido*". Es decir, que no haya angustia en tu pecho por la transmisión del mensaje, porque se relató de él ﷺ que dijo: "Verdaderamente, temo que se quiebre mi cabeza y se quede como un bollo de pan…". Significa: No te encuentres

angustiado porque no crean en el mensaje, pues, a ti sólo te corresponde transmitirlo; y no te obliga otra cosa que no sea advertirles de él, tengan fe o sean incrédulos; como Su dicho:

(فلعلك باخع نفْسك على آثارهمْ إنْ لمْ يؤْمنوا) (الكهف-6)

"*Y tal vez te sientas afligido por ellos, si no creen*". (La Cueva-18:6)

(لعلك باخع نفْسك ألا يكُونوا مؤْمنِين) (الشعراء-3)

"*Tal vez te sientas afligido porque no sean creyentes*". (Los Poetas-26:3)

"*Para que adviertas con él*", a los incrédulos; "*y sea un recuerdo para los creyentes*", porque ellos se benefician de él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱتَّبِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ وَلَا تَتَّبِعُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۗ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٣ ﴾

"¡Seguid lo que os ha sido revelado por vuestro Señor, y no sigáis a ningún protector fuera de Él. Qué poco reflexionáis!". (3)

"*¡Seguid lo que os ha sido revelado por vuestro Señor!*" Es decir, el Libro y la Sunna; como Su dicho:

(وما آتاكُم الرسولُ فَخذُوه وما نهاكُمْ عنْه فَانْتهوا) (الحشر-59)

"*Y lo que os da el Mensajero tomadlo, y lo que os prohíba dejadlo*". (La Concentración-59:7)

Dijo un grupo sobre eso: Es un mandato que afecta al Profeta ﷺ y a su Umma, pero aparentemente lo que se deduce es un orden para toda la gente, es decir, seguid la *mil-la* del Islam y el Qurʾān, haced que sea lícito lo *ḥalāl* y prohibid lo *ḥarām*; acatad Su mandato y absteneos de Su prohibición. Pues, la *āya* indica un abandono de las opiniones personales mientras que haya un texto claro sobre ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأۡسُنَا بَيَٰتًا أَوۡ هُمۡ قَآئِلُونَ ٤ فَمَا كَانَ دَعۡوَىٰهُمۡ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٥ ﴾

"¡Y cuántas ciudades hemos destruido! Pues, Nuestro azote les llegó por la noche mientras dormían o cuando sestea-

ban. (4) Y cuando les llegó Nuestro azote, su única súplica fue decir: ¡Realmente fuimos injustos!". (5)

"*¡Y cuántas ciudades hemos destruido!*" Es decir, y muchas ciudades hemos destruido; como lo refuerza Su dicho:

(وكَمْ أَهْلَكْنا من القُرون مِنْ بَعْد نوح) (الإسراء-17)

"*Y cuántas ciudades hemos destruido siglos después de Nūḥ*". (El Viaje Nocturno-17:17)

"*Pues, Nuestro azote les llegó por la noche mientras dormían o cuando sesteaban*". Es decir, enviamos a las ciudades los ángeles del castigo, haciéndolas perecer. Significa que les llegó el castigo de improviso, de noche o de día.

"*Su única súplica fue decir: ¡Realmente fuimos injustos!*" La *āya* indica que en el preciso momento de su aniquilación reconocieron sinceramente que habían sido injustos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ ۝ فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ ۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ۝ ﴾

"Ciertamente, interrogaremos a aquellos a los que se les mandaron mensajeros, e interrogaremos a los mensajeros. (6) Y les informaremos de todos sus actos con pleno conocimiento, pues nunca estuvimos ausentes". (7)

"*Ciertamente, interrogaremos a aquellos a los que se les mandaron mensajeros*". En ello hay una clara indicación de que los incrédulos rendirán cuentas; como Su dicho:

(ثُم إن علْينا حسابهمْ) (الغاشية-26)

"*Y después a Nosotros nos corresponde pedir cuentas*". (La Envolvente-88:26)

(ولا يسْألُ عنْ ذُنوبهم المجْرمونَ) (القصص-78)

"*Y no se les preguntará por sus faltas a los malhechores*". (Los Relatos-28:78)

Es decir, si se reafirmaron en el castigo; pues, en el Ājira hay situaciones sucesivas: En una serán preguntados para la Cuenta; en otra no serán preguntados; las preguntas serán a modo de afirmación, recriminación y escándalo; y la pregunta de los enviados será una pregunta en forma de su testimonio y su aclaración; y eso es el significado de Su dicho:

(ليسْألَ الصادقين عنْ صدْقهمْ) (الأحزاب-8)

"*Para que se pregunte a los veraces por su veracidad*". (Los Partidos-33:8)

"*Interrogaremos a aquellos mensajeros que se les mandaron*". Es decir, a los profetas; "*e interrogaremos a los mensajeros*", es decir, a los ángeles que les fueron enviados.

"*Pues nunca estuvimos ausentes*". Es decir, estábamos presentes y fuimos testigos de sus acciones. La *āya* indica que Allāh, el Altísimo, es Sabio con conocimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ ۚ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾
وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾ ﴾

"Ese día el peso [en la Balanza] será la verdad. Aquellos cuyas acciones tengan peso, serán quienes habrán tenido éxito. (8) Pero aquellos cuyas acciones apenas pesen, serán quienes se hayan perdido a sí mismos por haber sido injustos con Nuestros signos" (9)

"*Ese día el peso [en la Balanza] será la verdad*". Se refiere al peso de las acciones de los siervos en la Balanza. Y se ha dicho que la Balanza es el libro de las acciones de las criaturas. Dijo Muŷāhid: La Balanza (*al-mizān*) son las buenas y las malas acciones nombradas. La Balanza, por lo tanto, registra el peso de los libros en los que se registran las acciones y también su ligereza, como lo demuestran los relatos, como por ejemplo: "La balanza de algunos de los hijos de Ādam están aligeradas por la escasez de buenas acciones (*ḥasanāt*), y si se pone en ella un pergamino escrito en él: *Lā ilāha illa Allāh*, la hacen pesada". Y Allāh, el Altísimo aligera la balanza si quiere, y también la hace pesada si quiere, poniendo en los platillos de la balanza las hojas en las que están escritas las acciones. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató que preguntó un hombre a Ibn ʿUmar: ¿Qué has oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ en tono de confidencia? Dijo: Le oí decir: "El creyente estará próximo a la misericordia de su Señor el Día de la Resurrección hasta ocuparse cuidadosamente de él, le mostrará sus faltas diciendo: ¿Las conoces? Dirá: ¡Señor mío, las conozco! Dijo: Yo te las he cubierto en el mundo y realmente te las perdono hoy; y se le dará la hoja de sus buenas acciones; en cuanto a los incrédulos, y a los hipócritas, se les llamará sobre las cabezas de las criaturas: Esos son los que desmintieron acerca de Allāh". El dicho, "y se le dará la hoja de sus buenas acciones", es una indicación de que las acciones se escriben en las hojas y después se pesan.

Dijo Ibn ʿAbbās: Se pesan las buenas y las malas acciones en una balanza con fiel y dos platillos; en cuanto al creyente, vendrá con sus acciones y el mejor de los aspectos, se le pondrán en un platillo de la balanza sus buenas acciones siendo más pesadas que las malas; y eso es cuando dice: "*Aquellos cuyas acciones tengan peso, serán quienes habrán tenido éxito*"; y se expondrán las acciones del incrédulo en el más feo de los aspectos, que se pondrán en un platillo de la balanza, y su peso será ligero hasta caer en el Fuego.

Dijo Ḥuḏaifa: El dueño de la Balanza el Día de la Resurrección será Ŷibrīl, sobre él la paz. Dirá Allāh, el Altísimo: "¡Ŷibrīl, pesa entre ellos y que se restituya a unos de otros!" Dijo: Y aquí ya no hay ni oro ni plata; si el opresor tiene *ḥasanāt*, se le cogen y se le dan al oprimido; y si no tiene, se cogen faltas del oprimido y se le cargan al opresor; entonces vuelve el hombre con una carga sobre él como las montañas.

Se relató del Profeta ﷺ: "Dirá Allāh, el Altísimo, el Día de la Resurrección: ¡Oh Ādam! Sal en liza al lado del Trono, junto a la Balanza y mira qué acciones elevan hacia ti tus hijos; pues, quien supere su bien sobre su mal un *miṯqāl* de grano tendrá el Jardín; y quien su mal supere su bien un *miṯqāl* tendrá el Fuego, para que sepas que Yo no castigo sino al que es injusto y opresor".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ مَكَّنَّـٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَـٰيِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَـٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَـٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّـٰجِدِينَ ﴿١١﴾ ﴾

"Y, en verdad, os hemos establecido en la Tierra y hemos dispuesto para vosotros en ella medios de subsistencia para que viváis en ella. ¡Qué poco agradecidos sois! (10) Os creamos, luego os dimos una forma, y luego dijimos a los ángeles: ¡Postraos ante Ādam! Y se postraron todos menos Iblīs, que no estuvo entre ellos". (11)

"*Os creamos, luego os dimos una forma*". Después de mencionar sus gracias y bienes, menciona el comienzo de su creación; es decir, os creamos como gotas primero, después os dimos forma; y después os informamos de que dijimos a los ángeles que se postraran ante Ādam. De Ibn ᶜAbbās y otros: Significa que creamos a Ādam, después le dimos forma en su espalda (su columna vertebral); emplea la expresión del plural porque se refiere al padre de la Humanidad. Según Muŷāhid significa que los creó de la columna vertebral de Ādam y después les dio forma cuando les tomó su compromiso; y la postración fue después; y lo reafirma Su dicho:

(وإذْ أخذَ ربك منْ بنِي آدم منْ ظهورهمْ ذُريتهمْ) (الأعراف-172)

"*Y cuando tu Señor sacó de las espaldas de los hijos de Ādam a su propia descendencia*". (Al-Aᶜrāf-7:172)

Es decir, os creamos de la espalda de Ādam, sobre él la paz, después os dimos forma en los úteros, según Ibn ᶜAbbās.

Dije (Al-Qurṭubī): Todos estos dichos son probables y lo correcto de ellos es lo verificado en el Qurʾān, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(ولقدْ خلقْنا الإنسانَ منْ سلالة منْ طين) (المؤمنون-12)

"*En verdad, creamos al hombre de una substancia de barro*". (Los Creyentes-23:12). Es decir, a Ādam.

(خلقكمْ منْ نفْس واحدة وخلق منْها زوْجها) (النساء-1)

"*Os creó a partir de un solo ser, creando de él a su pareja*". (Las Mujeres-4:1)

Después dijo:

(ثم جعلْناه نطْفَةً في قرار مكين) (المؤمنون-13)

"*Luego hicimos que fuera una gota de esperma dentro de un receptáculo seguro*". (Los Creyentes-23:13)

Es decir, constituimos su linaje y descendencia; pues Ādam fue creado de barro, después le fue dada la forma, y fue honrado con la postración; su descendencia fue constituida en los úteros de las madres después de ser creados en ellos y en la columna vertebral de sus padres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾ ﴾

"Dijo: ¿Qué te ha impedido postrarte habiéndotelo ordenado? Contestó: Yo soy mejor que él; a mí me creaste de fuego, mientras que a él lo has creado de barro". (12)

Es decir: ¿Qué te ha impedido obedecer y ha hecho que no te postraras? Dijeron los ulemas: Lo que le impidió postrarse fue la soberbia y la envidia. Eso lo ocultó en su interior para cuando le fuera ordenado; y su asunto fue anterior a la creación de Ādam; dijo Allāh:

(إذْ قالَ ربك للْملائكة إني خالق بشرا منْ طين فَإذَا سوّيْته ونفَخْت فيه منْ روحي فَقَعوا له ساجِدين) (ص-71،72)

"*Cuando dijo tu Señor a los ángeles: Voy a crear un ser humano a partir del barro. Y cuando le haya dado forma y haya insuflado en él de Mi espíritu: ¡Caed postrados ante él!*" (Ṣād-38:71,72)

Pues, introdujo un asunto inmenso que es el hecho de caer postrado, siendo un honor para el que lo hace. E Iblīs ocultó en el interior de sí mismo no postrarse si se le ordenara en

ese momento; pues, cuando se le sopló el espíritu, cayeron los ángeles postrados y él permaneció en pie frente a ellos sin postrarse como había determinado en su interior previamente; y es cuando dijo Allāh, el Altísimo: "*¿Qué te ha impedido postrarte?*" Es decir: ¿Qué te ha impedido someterte a Mi orden? Entonces, descubrió el secreto de su interior diciendo: "*Yo soy mejor que él, a mí me creaste de fuego, mientras que a él lo has creado de barro*". Vio que el fuego es más noble que el barro, por la altura que coge y como sube, su ligereza, y por ser de una naturaleza luminosa.

Dijeron los sabios: Ha errado el enemigo de Allāh en cuanto a la preferencia del fuego sobre el barro; si bien es cierto que están en el mismo grado desde el punto de vista de su naturaleza como elementos creados, no es menos cierto que el barro tiene preferencia sobre el fuego por cuatro aspectos:

1. El primero es que de la esencia del barro es el aplomo, la quietud, la solemnidad, la ponderación, la vergüenza y la paciencia, y eso es lo reconocido en Ādam, sobre él la paz, después de la felicidad precedida del arrepentimiento, la modestia y la súplica; de la esencia del fuego está la ligereza, la virulencia, la altura y la turbulencia, características de Iblīs, después de la desgracia precedida de la arrogancia y la contumacia. Pues, eso le hizo merecer la perdición, el castigo, la maldición y la desgracia.
2. El segundo es que el *jabar* habla de que la tierra del Jardín es almizcle, y no habla que en el Jardín haya fuego ni que en el Fuego haya tierra.
3. Que el fuego es el instrumento del castigo de Allāh a Sus enemigos, y no es la tierra instrumento para el castigo.
4. El barro puede prescindir del fuego, y el fuego necesita de un lugar, y su lugar es la tierra.

Dije (Al-Qurṭubī): Admite un quinto dicho y es que la tierra es mezquita y pura, como se ha descrito en el *ḥadīṯ* correcto; mientras que el fuego infunde temor y es castigo; como dice Allāh, el Altísimo:

(لهمْ منْ فوْقهمْ ظُلَلٌ من النار ومنْ تحْتهمْ ظُلَلٌ ذَلك يخوف الله بِهِ عباده) (الزمر-16)

"*Tendrán sobre ellos las sombras del Fuego y por debajo [más] sombras. Así es como Allāh infunde, temor en Sus siervos*". (Los Grupos-39:16)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ فَٱهۡبِطۡ مِنۡهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخۡرُجۡ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿١٣﴾ ﴾

"Dijo: ¡Desciende de aquí! Pues en este lugar no cabe que seas soberbio. ¡Sal de él! Tú serás de los humillados". (13)

Es decir, desciende del cielo; "*pues en este lugar no cabe que seas soberbio*", ya que en él están los ángeles humildes. "*¡Sal de él! Tú serás de los humillados*". Esto indica que quien desobedezca a su Señor será humillado. Dijo Abū Rauq al-Baŷalī: "*Desciende de aquí*", es decir, baja de la forma en la que estás; ya que él se enorgulleció porque era de fuego, y deformó su figura con las tinieblas y la pérdida de brillo. Y se ha dicho que se trasladó de la tierra a las islas de los mares.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ أَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ١٤ قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ١٥ ﴾

"Dijo: Concédeme un plazo hasta el Día en que sean resucitados. (14) Dijo: Considérate entre los que esperan". (15)

Le pidió la demora y el aplazamiento hasta el Día de la Resurrección y la Cuenta. Pidió no morir porque después de la Resurrección no hay muerte. Dijeron Ibn ʿAbbās, As-Sudī y otros: Lo demoró hasta el primer soplo del cuerno, cuando morirá toda la creación. Y la petición de la prórroga era hasta el segundo soplo, cuando la gente se levante ante el Señor de los mundos; pero, Allāh le rehusó eso, y dijo: "*Hasta el Día en que sean resucitados*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ فَبِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأَقۡعُدَنَّ لَهُمۡ صِرَٰطَكَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ١٦ ثُمَّ لَأٓتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ وَعَنۡ أَيۡمَٰنِهِمۡ وَعَن شَمَآئِلِهِمۡۖ وَلَا تَجِدُ أَكۡثَرَهُمۡ شَٰكِرِينَ ١٧ ﴾

"Dijo: Por haberme descarriado, acecharé a los hombres para apartarlos de Tu camino recto. (16) Después los abordaré por delante y por detrás, por la derecha y por la izquierda; y verás que la mayor parte de ellos no son agradecidos". (17)

Hizo caer la seducción y el engaño sobre él, extraviando su corazón y llevándolo al mal camino, además de hacerle caer en la soberbia y la obstinación; pues, la incredulidad de Iblīs no es por ignorancia, sino por soberbia. Se ha dicho que en el habla hay un juramento, es decir: ¡Por tu engaño hacia mí, los apartaré de Tu camino! Y la prueba de este dicho es:

(قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ) (ص-82)

"*Dijo [Iblīs]: ¡Por Tu poder, los descarriaré a todos!*". (Ṣād-38:82)

Es como si Iblīs hubiera magnificado el engaño de Allāh hacia él, por lo que hay en él de supremacía sobre los siervos, pues ha jurado por ello como una exaltación de su categoría ante Él.

En la escuela de Ahlu-s-Sunna se explica que Allāh, el Altísimo, lo ha extraviado y ha creado en él la incredulidad, por eso dicho "extravío" se remite a Allāh, el Altísimo, y esa es la realidad; pues, no hay nada en la existencia que no haya sido creado por Él, procedente de Su deseo. Y aunque el error provenga de Iblīs, como dicen algunas escuelas como Al-Qadarīya, que decís en relación a un profeta honorable e infalible, y ese es Nūḥ, sobre él la paz, cuando dijo a su pueblo:

(ولا يَنفَعُكُمْ نصْحِي إنْ أَرَدْت أَنْ أَنصح لَكُمْ إنْ كانَ اللـه يرِيـد أَنْ يُغْوِيَكُمْ هو ربُّكُمْ وإلَيْه تُرْجعونَ) (هود-34)

"*Y no os beneficiará mi consejo aunque quisiera aconsejaros, si Allāh quiere extraviaros: Él es vuestro Señor y a Él habréis de volver*". (Hūd-11:34)

"*Acecharé a los hombres para apartarlos de Tu camino recto*". Es decir, embelleciendo la falsedad para que perezcan como pereció él, y extraviarlos como se extravió él; y el camino recto es el que conduce al Jardín. De Al-Ḥakam ibn ʿUtaiba que dijo: "*Los abordaré por delante*", significa, de su mundo; "*y por detrás*", de su Otra Vida; "*por la derecha*", o sea, sus buenas obras; "*y por la izquierda*", o sea, sus malas acciones; y explica que el significado de: "*Los abordaré por delante*", de su mundo, hasta que nieguen lo que hay en él, de signos y noticias sobre los pueblos antiguos; "*y por detrás*", de su Última vida para que la desmientan; "*por la derecha*", de sus buenas obras y asuntos de su *dīn*; y la prueba de esa explicación es cuando dice:

(قالُوا إنكُمْ كُنتمْ تأتوننا عن اليمينِ) (الصفات-28)

"*Dirán: Veníais a nosotros por la derecha*". (Las Filas-37:28).

Es decir, veníais a nosotros por el camino del bien para apartarnos de él; "*y por la izquierda*", es decir, de sus malas acciones en las que seguían sus caprichos, porque se los adornaba; "*y verás que la mayor parte de ellos no son agradecidos*", o sea, obedientes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ ٱخۡرُجۡ مِنۡهَا مَذۡءُومٗا مَّدۡحُورٗاۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمۡ أَجۡمَعِينَ ١٨ وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ فَكُلَا مِنۡ حَيۡثُ شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩ فَوَسۡوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ لِيُبۡدِيَ

لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ
إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Dijo: ¡Sal de aquí, maldecido y condenado! Ciertamente, llenaré el Infierno con todos los que te sigan. (18) ¡Oh Ādam! Habita con tu esposa en el Paraíso, y comed cuanto deseéis de lo que hay en él, mas no os acerquéis a este árbol, pues de hacerlo os contaríais entre los inicuos. (19) Pero šaiṭān les susurró con el fin de que fueran despojados de sus prendas que cubrían sus desnudeces, diciéndoles: Vuestro Señor os prohibió acercaros a este árbol para que no os convirtierais en ángeles o en seres inmortales". (20)

"*¡Oh Ādam!...*". Dijo a Ādam después de sacar a Iblīs de su lugar y hacerlo bajar del cielo: ¡Vive tú y tu esposa Eva (Ḥawā) en el Jardín...!

"*Pero šaiṭān les susurró*". Se ha dicho: Dentro del jardín e introduciendo en él la serpiente. Y la desnudez de ambos se mostró para ellos dos solamente y no para otros: sobre ellos había una luz que no dejaba ver su desnudez, la cual se desvaneció.

"*Para que no os convirtáis en ángeles o en seres inmortales*". Ambicionó Ādam la inmortalidad, porque sabía que los ángeles no morían hasta el Día del Juicio. Dijo An-Nuḥās: Allāh ha aclarado la preferencia de los ángeles sobre el resto de la creación más de una vez en el Qurʾān, entre ellas:

(ولا أقُولُ إني ملك) (هود-31)

"*Ni digo que sea un ángel*". (Hūd-11:31)

(ولا الملائكةُ المقربونَ) (النساء-172)

"*Ni los ángeles que están cerca de Él*". (Las Mujeres-4:172)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢١﴾ فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا
ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَنَادَىٰهُمَا
رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ
﴿٢٢﴾ قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

﴿ قَالَ ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٢٤ ﴾

"Y les juró: ¡Yo os aconsejo por vuestro bien! (21) Y les sedujo con mentiras. Cuando ambos comieron del árbol quedaron desnudos, y comenzaron a cubrirse con hojas del Paraíso; entonces su Señor les llamó: ¿No os había prohibido comer de este árbol y advertido de que šaiṭān era vuestro enemigo declarado? (22) Entonces imploraron arrepentidos: ¡Señor nuestro! Hemos sido injustos con nosotros mismos, si no nos perdonas y tienes misericordia de nosotros nos contaremos entre los perdedores. (23) Dijo: ¡Descended! Seréis enemigos unos de otros; y en la Tierra encontraréis una morada y deleite por un tiempo". (24)

"*Y les sedujo con mentiras...*". Es decir, les hizo caer en la perdición. Dijo Ibn ᶜAbbās: Les sedujo engañándoles con el juramento, porque Ādam pensaba que nadie juraría por Allāh en falso. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El creyente es un cándido generoso y el depravado un vil embaucador".

"*Cuando ambos comieron del árbol...*". Comió primero Ḥawā y no le pasó nada, y cuando comió Ādam les sobrevino el castigo. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se contrajo la luz que constituía su vestido, y se convirtió en las uñas de sus manos y pies; "*y comenzaron a cubrirse con hojas del Paraíso*". Se relató que Ādam, sobre él la paz, cuando mostró sus vergüenzas al quedarse desnudo, empezó a dar vueltas alrededor de los árboles del Jardín para arrancar hojas y cubrirse con ellas; pero le ahuyentaron los árboles del Jardín hasta que se compadeció de él la higuera que le dio una hoja.

En la *āya* hay una clara indicación sobre la fealdad de descubrir la desnudez (*ᶜaura*), y que Allāh impuso obligatoriamente cubrirse.

"*Entonces imploraron arrepentidos: ¡Señor nuestro!*". Es decir, reconocieron el pecado y se arrepintieron, como ya se mencionó en el sura de La Vaca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ فِيهَا تَحۡيَوۡنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنۡهَا تُخۡرَجُونَ ٢٥ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ قَدۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمۡ لِبَاسٗا يُوَٰرِي سَوۡءَٰتِكُمۡ وَرِيشٗاۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقۡوَىٰ ذَٰلِكَ خَيۡرٞۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٢٦ ﴾

"Dijo: En ella viviréis, en ella moriréis y de ella saldréis [resucitados]. (25) ¡Hijos de Ādam! Hemos hecho descender para vosotros vestidos para cubrir vuestras desnudeces, y

adornos. Y el vestido de la piedad (taqwā) es el mejor. Esto forma parte de los signos de Allāh, tal vez recapaciten". (26)

"*Vestidos para cubrir vuestras desnudeces y adornos*". Relató Al-Bujārī, de Anas: "Corrió el Mensajero de Allāh ﷺ por las calles de Jaibar y se le soltó la ropa (*al-izār*) que cubría su muslo hasta verse lo blanco de los muslos del Profeta de Allāh ﷺ". Y dijo Mālik: El ombligo no es desnudez, y se detesta que el hombre descubra sus muslos, excepto en presencia de su esposa; dijo Abū Ḥanīfa: La rodilla es *ʿaura*; mientras que Aš-Šāfiʿī dijo que ni el ombligo ni las rodillas son *ʿaura*. El argumento de Mālik es el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ a Ŷarhad: "¡Cubre tus muslos, porque son *ʿaura*!" En cuanto a la mujer libre, toda ella es *ʿaura*, excepto la cara y sus manos; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien quiera casarse con una mujer que mire su rostro y sus manos". Pues, eso es lo obligado descubrir en la consagración de *iḥrām*. Y si la joven llega a la edad en que cuando el ojo la ve se deleita, cubrirá su *ʿaura*; como en Su dicho:

(يا أيها النبي قُلْ لأزواجك وبناتك ونساءِ المؤمنين يدْنين عليْهن مـنْ جلابيبهن) (الأحزاب-59)

"*¡Oh Profeta! Di a tus esposas e hijas y a las mujeres de los creyentes que se cubran con sus prendas de vestir*". (Los Partidos-33:59)

"*Y el vestido de la piedad (taqwā) es el mejor*". Se refiere con la piedad a la vergüenza, según unos, o a la acción justa, según otros. Y se ha dicho que se refiere también al ropaje basto y sencillo de lana con el que se muestra modestia para Allāh en la adoración y que es mejor que otro; o también a la armadura que sirve de protección en la guerra. Y según ʿUrwa ibn Zubeir significa el temor a Allāh en aquello que ha ordenado y ha prohibido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآۗ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡۗ إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٧ ﴾

"¡Hijos de Ādam! Que šaiṭān nos os seduzca como lo hizo con vuestros padres, haciendo que saliesen del Paraíso y fuesen despojados de las prendas que les cubrían. Él y sus secuaces os acechan desde donde no les veis. Ciertamente, hemos hecho a los šayaṭīn aliados de los incrédulos". (27)

"*¡Hijos de Ādam! Que šaiṭān nos os seduzca...*". Es decir, que *šaiṭān* no os aparte del *dīn*, como sedujo y engañó a vuestros padres sacándolos del Jardín.

"*Él y sus secuaces os acechan desde donde no les veis*". Dijo Muŷāhid: Se refiere a los genios y a los *šayaṭīn* o demonios. Según algunos ulemas en esta *āya* hay una indicación de que los genios son invisibles. Y se ha dicho también que sería permitido verlos, porque Allāh, el Altísimo, si quisiera que se vieran, descubriría sus cuerpos hasta que se hiciesen visibles. Sin embargo, An-Nuḥās afirma que la indicación de la *āya* hace referencia a que los genios solo se veían en la época de un profeta para que eso fuese un argumento de su profecía, porque Allāh los creó para no ser vistos nada más que en el caso de ser transformados en imagen, siendo eso parte de los milagros que ocurrían en la época de los profetas, paz y bendiciones sobre ellos. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El ángel y el demonio tienen una experiencia cognoscitiva con el corazón; sólo que la del ángel es para inducir al bien y reafirmación de la verdad, mientras que la del demonio es para inducir al mal y negar la verdad".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً قَالُواْ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ قُلْ أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾ فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ ۗ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُواْ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Y cuando cometían una obscenidad argumentaban: Encontramos que nuestros padres lo hacían y Allāh así nos lo ordenó. Diles: Allāh no ordena la indecencia. ¿O es que diréis acerca de Allāh lo que no sabéis? (28) Di: Mi Señor ordena la ecuanimidad. Orad en todas las mezquitas, e invocadle a Él sinceramente en la fe; y sabed que así como os creó, seréis resucitados. (29) Habrá un grupo al que habrá guiado, pero para otro se habrá confirmado el extravío. Esos habían tomado a los demonios como protectores fuera de Allāh, y creyeron que estaban guiados". (30)

"*Y cuando cometían una obscenidad*". La obscenidad aquí, según la mayoría de los *mufassirīn*, era que circunvalaban la "Casa" desnudos. Dijo Al-Ḥasan: Es la idolatría y la incredulidad, argumentando su imitación de sus predecesores, y porque Allāh se lo ordenó.

"*Diles: Allāh no ordena la indecencia*". Aquí aclara que ellos eran arbitrarios y caprichosos, pues no tenían prueba de que Allāh les hubiera ordenado lo que pretendían.

"*Di: Mi Señor ordena la ecuanimidad*". Es decir, la justicia; o sea, ha ordenado la justicia, por lo tanto, obedecedle. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es, *lā ilāha illā Allāh*; "*orad en todas las mezquitas*". Es decir, dirigíos a Él en cada oración hacia la *quibla*, en cualquier mezquita que os

encontréis; "*e invocadle a Él sinceramente en la fe*". Es decir, adoradle como el Único y no asociéis nada ni nadie con Él. "*Y sabed que así como os creó, seréis resucitados*".

(ولَقَدْ جِئْتمونا فُرادى كما خلَقْناكُمْ أولَ مرة) (الأنعام-94)

"*Ciertamente, habéis venido a Nosotros, solos, y [desnudos], tal como os creamos la primera vez*". (Los Rebaños-6:94)

"*Habrá un grupo al que habrá guiado, pero para otro se habrá confirmado el extravío*". Unos serán dichosos y otros serán desgraciados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٣١ ﴾

"¡Oh hijos de Ādam! Cubríos y engalanaos cuando acudáis a las mezquitas; comed y bebed, pero no derrochéis, porque Allāh no ama a los derrochadores". (31)

"*¡Oh hijos de Ādam!*" El interlocutor aquí es todo el mundo, aunque se refiera especialmente a los árabes que circunvalaban la Kaᶜba (*ṭawāf*) desnudos, porque es general en todas las mezquitas para la oración, y el *ṭawāf* se realiza en una sola mezquita.

Se relató en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: La mujer solía circunvalar la Casa desnuda y decía: ¿Quién me presta un "*tiṭwāf*"[1]? Y se lo ponía en sus genitales. Entonces se reveló la *āya*: "*Cubríos y engalanaos cuando acudáis a las mezquitas*". De Hišām ibn ᶜUrwa, y éste de su padre, se transmitió que dijo: Los árabes hacían el *ṭawāf* alrededor de la Kaᶜba desnudos, excepto Al-Ḥumsu que eran de Quraiš y tenían una prenda para los hombres y otra para las mujeres; y decían: Nosotros somos gente del Ḥaram y nadie de los árabes debe hacer el *ṭawāf* sino es con nuestras prendas, ni comer, cuando entre en nuestra tierra, excepto de nuestra comida. Así, quien no tenga amigo de los árabes en Meca que le preste una prenda o que la pueda alquilar, deberá elegir entre dos opciones: Hacer el *ṭawāf* a la Kaᶜba desnudo, o hacerlo con nuestra prenda; y una vez concluido su *ṭawāf*, tirará la prenda y nadie la podrá tocar. Y se mantuvieron en esa ignorancia, innovación y extravío, hasta que Allāh envió a Su Profeta Muḥammad ﷺ; y reveló la *āya*: "*¡Oh hijos de Ādam! Cubríos y engalanaos*". Y el almuecín del Mensajero de Allāh ﷺ, anunció en el *aḏān*: ¡No se hace el *ṭawāf* desnudo!

Cubrir la desnudez (*ᶜaura*) es una de las condiciones del *ṣalā*, pues, éste quedará anulado si el *ᶜaura* queda al descubierto; y su origen está en la *ṭahāra*.

"*Comed y bebed, pero no derrochéis*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh en esta *āya* ha hecho lícita la comida y la bebida mientras no sea desmesurada y presuntuosa. En cuanto a lo que se llama necesidad, es aquello que sacia el hambre y calma la sed, y por lo tanto se recomienda

[1] Prenda con la que se hacía el *ṭawāf* en Ŷahilīya para cubrir los genitales.

por la *šarīᶜa* y por lógica, por cuanto hay en ello de preservar la propia vida. Dicen los médicos sabios (*ḥukamā*): La mejor medicina es la proporción en la comida. Y el Profeta ﷺ ha aclarado este significado de forma nítida y transparente, diciendo: "Es suficiente mal que un hombre llene su barriga: basta con unos bocados con los que enderezar su columna vertebral. Pero, si lo hace, que sea un tercio para la comida, otro tercio para la bebida y el otro para su respiración". Se mencionó que Ar-Rašīd tenía un médico cristiano que dijo a ᶜAlī ibn al-Ḥusein: No hay en vuestro Libro nada sobre la ciencia de la medicina; pues, las ciencias son dos: la ciencia de las religiones y la ciencia de los cuerpos. Y le dijo ᶜAlī: Allāh ha reunido toda la medicina en media *āya* de nuestro Libro. Le preguntó: ¿Cuál es? Dijo: Su dicho: "*Comed y bebed, pero no derrochéis*". Dijo el cristiano: Y no ha dejado señal alguna de medicina vuestro Mensajero. Le dijo ᶜAlī: El Mensajero de Allāh ﷺ ha reunido la medicina en unas sencillas expresiones. Preguntó: ¿Cuáles son? Dijo: El estómago es la casa de las enfermedades, y la dieta es la principal cura; da a tu cuerpo lo que le has acostumbrado; pues, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El origen de toda cura está en la dieta". Por eso se ha dicho que en la India la mayor parte del tratamiento está basado en la dieta: el enfermo se abstiene de comer, de beber y de hablar varios días hasta que se cura.

Relató Muslim de Ibn ᶜUmar que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El incrédulo come con siete intestinos y el creyente con uno solo". Y aquí vemos un estímulo del Profeta ﷺ a comer poco en este mundo, y no comer hasta hartarse, ser austero y estar satisfecho con lo justo y necesario; pues, los árabes elogiaban la comida justa y reprochaban la que era excesiva.

Se ha dicho que cuando el corazón se ilumina con la luz del *tawḥīd*, mira a la comida con el ojo temeroso de la obediencia, y toma de ella la parte proporcional a su necesidad; y cuando está oscurecido por la incredulidad, su comida es como la del animal que se harta hasta excretar.

Se recomienda en el hombre lavarse las manos antes y después de comer, por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "El *wuḍū* antes y después de la comida es *baraka*". Los bocados de comida serán pequeños y muy masticados, nombrando a Allāh al principio de la comida y alabándolo al final; no es preciso que se levante la voz en la alabanza, a menos que el resto de comensales haya terminado, porque hacerlo en voz alta les impediría seguir comiendo. Y las normas de la comida son muchas, estas son algunas, y otras se explicarán en el sura Hūd *in šāʾa Allāh*. Y en Ṣaḥīḥ Muslim se relató, de Ibn ᶜUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si uno de vosotros come y bebe que lo haga con su derecha, porque *šaiṭān* come y bebe con su izquierda".

"*Pero no derrochéis*". Es decir, en la abundancia excesiva de comida, porque en ello hay una pesadez para el estómago que debilita y entorpece la adoración obligatoria a Allāh. En el *ḥadīṯ* de Ibn Abī Ŷuḥaifa, y éste de su padre, se transmitió que dijo: Comí *ṯarīd* con carne grasienta, y acudí al Profeta ﷺ eructando; entonces, me dijo: "¡Aléjate del eructo, Abū Ŷuḥaifa! Pues, la mayoría de la gente que se harta de comer en este mundo son los que pasarán más hambre en el Día de la Resurrección". Y no volvió Abū Ŷuḥaifa a llenar su estómago más, hasta irse de este mundo, pues, si comía al mediodía no cenaba por la noche, y si cenaba no comía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِۚ قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٣٢ ﴾

“Di: ¿Quién os ha prohibido engalanaros y beneficiaros de todo lo bueno que Allāh os ha proveído? Esto es para que los creyentes disfruten en esta vida, pero sólo será para los creyentes en la Otra. Así es como aclaramos los signos para los que saben”. (32)

“*Di: ¿Quién os ha prohibido engalanaros...*”. Aclara que ellos se prohibieron a sí mismos lo que Allāh no les había prohibido. Y “*engalanaros*” se refiere a los bellos y hermosos vestidos. Se relató de ʿUmar: Si Allāh es espléndido con vosotros, sedlo vosotros. Sobre eso la *āya* indica el uso de vestido finos y de lujo para las grandes ocasiones en el *ŷumuʿa*, el *ʿid*, la visita a los hermanos. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató que ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb vio un manto recamado en oro que se vendía en la puerta de la mezquita y dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¿Y si lo compraras para el día del *ŷumuʿa* y recibir con él las delegaciones que vinieran a verte? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Esto solo vestiría a aquel que desprecia la Otra Vida!” Pero, no le recriminó la mención de la hermosura del ropaje, sino que estaba recamado en oro.

De Aisha se transmitió que dijo: Había un grupo de *saḥāba* que esperaban al Mensajero de Allāh ﷺ en la puerta de la casa; cuando se disponía a salir vio que había en la casa un bote con agua y se arregló con ella su barba y sus cabellos; le dije: ¡Mensajero de Allāh! ¿Tú haces eso? Dijo: ¡Sí! Cuando el hombre acuda al encuentro de sus hermanos que se arregle porque Allāh es Hermoso y le gusta la hermosura. Y de Ibn Masʿūd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “No entrará en el Jardín quien tenga en su corazón una pizca de arrogancia”. Y dijo un hombre: A la persona le gusta ir bien vestido y bien calzado. Dijo: “Ciertamente, Allāh es Hermoso y ama la hermosura; y la arrogancia es la insolencia en el derecho y el desprecio a la gente”.

De Jālid ibn Maʿdān: El Mensajero de Allāh ﷺ solía viajar con el peine, el espejo, el ungüento, el *siwāk* y el *koḥl*; y añadió Ibn Ŷuraiŷ: Se peinaba con un peine de marfil. De Anas ibn Mālik: Solía el Mensajero de Allāh ﷺ usar el ungüento para su cabeza y peinaba su barba con agua. De Ibn ʿAbbās: Tenía el Mensajero de Allāh ﷺ un palito de *koḥl* para los ojos, y se ponía tres veces en cada ojo antes de dormir.

“*De todo lo bueno que Allāh os ha proveído*”. Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere a las cosas buenas de la provisión de Allāh que prohibió la gente de Ŷahilīya (Al-Baḥīra, As-Sāʾiba, Al-Wasīla y Ḥām). Y se ha dicho que se refiere a todo alimento delicioso. Hay diferencias en cuanto a apartarse de las delicias, de donde dicen unos que no es que sea una forma de acercamiento a Allāh, sino un camino hacia la austeridad en este mundo y el escaso empeño en él; y otros dijeron: De ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb se transmitió su dicho: Si hubiéramos querido

habríamos adoptado de comida el asado, las carnes con verduras, y la mostaza con pasas; pero he oído que Allāh, el Altísimo, recrimina a una gente diciendo:

(أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا) (الأحقاف-20)

"*Habéis consumido las cosas buenas que tuvisteis en este mundo y os deleitasteis en él*". (Las Dunas-46:20)

Y no trascendió del Profeta ﷺ que se abstuviera jamás de alguna comida por ser buena, sino que más bien solía comer dulces, miel, melón y dátiles frescos y deliciosos; y sin embargo, detestaba el gasto excesivo en los apetitos de este mundo, en detrimento de la importancia de la Otra Vida.

"*Esto es para que los creyentes disfruten en esta vida*". Es decir, por su derecho al haber creído en la Unidad de Allāh y darle veracidad; pues Allāh les otorga por ello Sus dones y les provee; y si niega la Realidad de Allāh, da la posibilidad a *šaiṭān* de apoderarse de él. En el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*: "No hay nadie más paciente en la adversidad que Allāh: les da la salud y la provisión, y ellos, a pesar de todo, le atribuyen compañera e hijo"; "*pero sólo será para los creyentes en la Otra*", es decir, Allāh reserva exclusivamente a los creyentes las cosas buenas en la Otra vida, y no hay nada para los idólatras en ella, como había para ellos en este mundo del que participaban. "*Así es como aclaramos los signos para los que saben*". Así como os he aclarado sobre lo lícito y lo ilícito, os aclaro también todo lo que necesitáis.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْىَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ ﴾

"Di: Verdaderamente, lo que mi Señor ha prohibido son las obscenidades, tanto en público como en privado, la maldad, el abuso sin razón, que asociéis con Allāh aquello sobre lo que no ha descendido ninguna evidencia y que digáis sobre Allāh lo que no sabéis". (33)

Dijo Al-Kalbī: Cuando los musulmanes se pusieron sus vestidos e hicieron el *ṭawāf* a la Kaʿba, los injuriaron los asociadores; entonces se reveló la *āya*. Y por "*obscenidades*" se entiende las acciones que son desorbitadamente feas, tanto las que trascienden externamente como las que no; y también las obscenidades se pueden referir a la prostitución. "*La maldad*", significa todas las desobediencias en las que puede incurrir el hombre; y se apunta a que el beber vino entra también dentro del mal al que se refiere la *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾ ﴾

“Para cada pueblo hay un plazo, y cuando éste llegue, no se les atrasará ni se les adelantará una sola hora”. (34)

“*Para cada pueblo hay un plazo, y cuando éste llegue...*”. Es decir, el tiempo conocido ante Allāh, Poderoso y Majestuoso; “*no se les atrasará ni se les adelantará una sola hora*”, ni tan siquiera menos de una hora, ya que se menciona la hora como la unidad mínima de tiempo para nombrar. Esto indica que la vida tiene un plazo decretado para que se acabe; y la muerte llega al final de dicho plazo; al igual que el plazo de una deuda termina cuando ésta se paga; y el plazo del hombre es el tiempo o momento en el que Allāh sabe que va a morir el vivo sin remisión.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى ۙ فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٦﴾ ﴾

“¡Oh hijos de Ādam! Si os llegan mensajeros surgidos de vosotros, que os hablan de Mis signos, entonces, quien se guarde y rectifique, no tendrá nada que temer ni se entristecerá. (35) Y quienes desmientan Nuestros signos y sean soberbios ante ellos, esos serán la gente del Fuego y morarán en él eternamente”. (36)

“*¡Oh hijos de Ādam! Si os llegan mensajeros surgidos de vosotros...*”. Aquí hay una información de que Allah les enviará mensajeros de entre ellos, para que su respuesta a ellos sea más cercana; “*Mis signos*”, o sea, Mis mandatos y Mis preceptos. “*Quien se guarde y rectifique*”. Esta es la condición y lo restante es su respuesta: “*No tendrá nada que temer ni se entristecerá*”. En ello hay una indicación de que los creyentes ni temerán ni se entristecerán el Día de la Resurrección, pues no les alcanzará el terror ni la angustia. Y se ha dicho que tal vez les lleguen los horrores del Día de la Resurrección, pero su refugio será seguro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَـٰتِهِۦٓ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَـٰبِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَـٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allāh, o desmiente Sus signos? Éstos alcanzarán lo que les estaba predestinado, y cuando se les presenten nuestros emisarios para llevar sus almas, les dirán: ¿Dónde están los que invocabais aparte de Allāh? Dirán: Han desaparecido, dejándonos. Y atestiguarán en contra de sí mismos de que fueron incrédulos". (37)

"*¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allāh, o desmiente Sus signos?*" Significa: ¿Qué injusticia es más horrenda y espantosa que inventar mentiras sobre Allāh, el Altísimo, y desmentir Sus signos? "*Éstos alcanzarán lo que les estaba predestinado*". Es decir, lo que estaba escrito para ellos en cuanto a provisión, edad y acciones; y según Ibn Zaid e Ibn Ŷubeir, de desgracia y felicidad; o de bien y de mal, según Ibn ᶜAbbās. "*Y cuando se les presenten nuestros emisarios para llevar sus almas*". Es decir, los emisarios del ángel de la muerte. "*Dirán: ¿Dónde están los que invocabais aparte de Allāh?*" Es una pregunta recriminatoria; e "*invocabais*" significa, adorabais.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَـٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَـٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾ وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾ ﴾

"Dirá: Entrad en el Fuego en compañía de las comunidades de hombres y genios que os precedieron. Cada vez que entre una comunidad maldecirá a su hermana; así, cuando todas hayan entrado en él, la última de ellas dirá de la primera: ¡Señor nuestro! Estos son los que nos extraviaron: dales doble castigo en el Fuego. Él dirá: Todos tenéis el doble, pe-

ro no sabéis. (38) Y le dirá la primera de ellas a la última: No tenéis ningún privilegio sobre nosotros. Gustad el castigo por lo que os habéis buscado". (39)

"*Dirá: Entrad en el Fuego en compañía de las comunidades de hombres y genios que os precedieron*". Es decir, dijo Allāh, el Altísimo: ¡Entrad...! Y se ha dicho que es el ángel guardián del Fuego; "*cada vez que entre una comunidad maldecirá a su hermana*". Es decir, a la que le ha precedido en el Fuego que es su hermana en la religión; "*así, cuando todas hayan entrado en él*", es decir, se hayan reunido en él; "*la última de ellas dirá de la primera*", o sea, la última que haya entrado que son los seguidores de la primera de ellas, dirá: "*¡Señor nuestro! Estos son los que nos extraviaron: dales doble castigo en el Fuego*". Es decir, una y otra vez; como en Su dicho:

(ربنا آتهمْ ضعْفين من العذاب والعْنهمْ لعْنا كبيرا) (الأحزاب-68)

"*¡Señor nuestro! Dales doble castigo y maldícelos con una gran maldición*". (Los Partidos-33:68)

"*Él dirá: Todos tenéis el doble*". Es decir, para el que le sigue y el que es seguido; "*pero no sabéis*", es decir, no sabéis el castigo que encontraréis. "*Y le dirá la primera de ellas a la última: No tenéis ningún privilegio sobre nosotros*". Es decir, vosotros fuisteis incrédulos e hicisteis lo mismo que nosotros hemos hecho, por lo tanto, no merecéis menor castigo: "*Gustad el castigo por lo que os habéis buscado*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُواْ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾ لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٤١﴾ ﴾

"Ciertamente, los que desmintieron Nuestros signos y se mostraron soberbios ante ellos, no se abrirán para ellos las puertas del cielo, ni entrarán en el Jardín hasta que no pase el camello por el ojo de la aguja. Así es como pagamos a los que hacen el mal. (40) Tendrán como lecho el Infierno y sobre él cobertores de fuego. Así es cómo retribuimos a los injustos". (41)

"*Ciertamente, los que desmintieron Nuestros signos y se mostraron soberbios ante ellos, no se les abrirán las puertas del cielo*". Es decir, no se abrirán para ellos las puertas del

cielo a sus almas. Del Al-Barā ibn ᶜĀzib: Es cuando se toma el alma del incrédulo. Dijo: Saldrá de su alma un olor más pestilente que el que despide cualquier carroña encontrada sobre la faz de la tierra; subirán con su alma y al pasar junto a una muchedumbre de ángeles dirán: ¿Qué alma tan vil es ésta? Dirán: ¡Es fulano hijo de fulano! Lo nombrarán con el más horrendo de los nombres con que se le llamaba en el mundo, hasta llegar con él al cielo del mundo; pedirán que se les abra el cielo y no se les abrirá; y después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*No se les abrirán las puertas del cielo*". Y se ha dicho: Significa que no se abrirán para ellos las puertas del Jardín, porque el Jardín está en el cielo; y eso lo indica cuando dice: "*Ni entrarán en el Jardín hasta que no pase el camello por el ojo de la aguja*". Y el camello no pasará, de manera que no entrarán al Jardín en absoluto. Esta es la prueba tajante de que no habrá perdón para ellos.

"*Así es como retribuimos a los injustos*". Es decir, a los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٤٢ وَنَزَعۡنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنۡ غِلّٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي هَدَىٰنَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهۡتَدِيَ لَوۡلَآ أَنۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُۖ لَقَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّۖ وَنُودُوٓاْ أَن تِلۡكُمُ ٱلۡجَنَّةُ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٤٣ ﴾

"Y quienes hayan creído y obrado rectamente - y no imponemos a nadie una carga mayor de la que pueda soportar -, serán recompensados con el Paraíso donde morarán eternamente. (42) Purificaremos sus pechos del rencor que hubiere en ellos, los ríos correrán a sus pies y dirán: Alabanzas a Allāh que nos ha guiado a esto, pues, si Allāh no nos hubiese guiado, jamás habríamos sido guiados; y ciertamente, los mensajeros vinieron con la verdad. Y se les anunciará: Aquí tenéis el Jardín que habéis heredado por lo que hicisteis". (43)

"*Y no imponemos a nadie una carga mayor de la que pueda soportar*". Esta es una frase incidental, es decir, aquellos que hayan creído y obrado rectamente serán la gente del Jardín, donde morarán eternamente; y a nadie se le impondrá, sobre el gasto en las esposas, más allá de lo que tenga y pueda disponer, ni aquello que no pueda obtener con sus manos; como en Su dicho:

(لا يكلف الله نفسا إلا ما آتاها) (الطلاق-7)

"*Allāh no le impone a nadie sino en la medida de lo que le da*". (El Divorcio-65:7)

"*Purificaremos sus pechos del rencor que hubiere en ellos*". Allāh, Poderoso y Majestuoso, recuerda con lo que agraciará a la gente del Paraíso, y será sacar el rencor oculto de sus corazones; es decir, quitar en el Jardín lo que hubiere de rencor del mundo en sus corazones. Dijo el Profeta ﷺ: "El rencor se quedará a las puertas del Jardín de la misma forma que se ve el sitio donde ha estado echado el camello".

Se relató de ʿAlī ﷺ que dijo: Ruego ser yo, ʿUṯmān, Ṭalḥa y Zubeir de aquellos a los que Allāh, el Altísimo, se ha referido cuando dijo: "*Purificaremos sus pechos del rencor*". Y se ha dicho que sacar el rencor en el Jardín es para que nadie envidie a otro por las preferencias de unos sobre otros, según sus estaciones. Así mismo se dijo: Eso sería producto de la bebida del Jardín; y por eso dijo el Allāh, Altísimo:

(وسقاهمْ ربهمْ شرابا طهورا) (الإنسان-21)

"*Y su Señor les dará de beber una bebida pura*". (El Hombre-76:21)

Es decir, purificará con ella toda suciedad de sus corazones.

"*Aquí tenéis el Jardín que habéis heredado por lo que hicisteis*". Es decir, habéis heredado sus estaciones y casas por lo que habéis hecho, y vuestra entrada en ellas es por la misericordia de Allāh y Su favor; como en Su dicho:

(ذَلك الْفَضْلُ من الله وكفَى بالله عليما) (النساء-70)

"*Ése es el favor de Allāh. Y Allāh basta como Sabio*". (Las Mujeres-4:70)

(فَسيدْخلُهمْ في رحمة منْه وفَضْل) (النساء-175)

"*Los hará entrar en una misericordia procedente de Él y Su favor*". (Las Mujeres-4:175)

En Ṣahīḥ Muslim se recogió: "No le harán entrar en el Jardín a ninguno de vosotros sus acciones". Preguntaron: ¿Ni siquiera a ti, Mensajero de Allāh? Dijo: "Ni siquiera a mí, a menos que Allāh me cubra con Su misericordia y Su favor".

Dije (Al-Qurṭubī): Y en Ṣahīḥ Muslim: "Por cada musulmán que muera, Allāh hará entrar en el Fuego en su lugar a un judío o a un cristiano". Eso también es herencia: agraciará por Su favor a quien quiera, y castigará con Su justicia a quien quiera. En definitiva, el Jardín y sus estaciones no se obtendrán sino por la misericordia de Allāh. Y si entraran en él por sus acciones, lo habrían heredado por Su misericordia y habrían entrado en él, por Su misericordia, ya que sus acciones son una misericordia para ellos procedente de Él y un favor añadido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ ٤٥ ﴾

"Y llamarán las gentes del Jardín a las del Fuego: Hemos encontrado que lo que nuestro Señor nos había prometido era verdad. ¿Habéis encontrado vosotros que lo que vuestro Señor os prometió era verdad? Dirán: ¡Sí! Y una voz pregonará entre ellos la llamada: ¡Que la maldición de Allāh caiga sobre los injustos! (44) Aquellos que apartan del camino de Allāh, haciéndolo parecer tortuoso, y que no creen en la Otra Vida". (45)

"*Y una voz pregonará entre ellos*". Es decir, una voz de los ángeles. Se relató que Ṭāus entró a ver a Hišām ibn ᶜAbdelmālik y le dijo: ¡Teme a Allāh, y te advierto del día de la llamada (*aḏān*)! Preguntó: ¿Y cuál será el Día de la llamada? Dijo: El dicho de Allāh: "*Una voz pregonará entre ellos la llamada: ¡Que la maldición de Allāh caiga sobre los injustos!*" Entonces, quedó Hišām aturdido y temeroso; y añadió Ṭāus al verlo humillado: Esa es una humillación esbozada; pues, ¿cómo será la verdadera?

"*Aquellos que apartan del camino de Allāh*". Es decir, aquellos que solían apartar, en el mundo, a la gente del Islam; o que se apartaban a sí mismos del camino de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَبَيۡنَهُمَا حِجَابٞۚ وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَىٰهُمۡۚ وَنَادَوۡاْ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۚ لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ ٤٦ ﴾

"Y entre los dos habrá una barrera (ḥiŷāb) y sobre el muro divisorio (al-aᶜrāf) habrá unos hombres que reconocerán a cada uno por sus signos que llamarán a las gentes del Jardín y les dirán: ¡La paz sea con vosotros! Pero ellos no habrán entrado en él, aunque lo anhelarán" (46)

"*Y entre ambos grupos habrán una separación (ḥiŷāb)*". Es decir, entre el Fuego y el Jardín, habrá un muro divisorio, que es el que describió Allāh cuando dijo:

(فَضُرِبَ بَيۡنَهُم بِسُورٖ) (الحديد-13)

"*Y quedarán separados por un muro*". (El Hierro-57:13)

"*Y sobre el muro divisorio (al-aʿrāf) habrá unos hombres*". Es decir, sobre "*al-aʿarāf*" del muro, que son sus balcones o palcos. Y de Ibn ᶜAbbās: "*al-aʿrāf*" es un muro que tiene una "cresta" (*ʿurf*) como la del gallo. Y sobre los compañeros de "*al-aʿrāf*", dijeron Ibn Masᶜūd y Ḥuḏaifa, entre otros: Son una gente que igualaron sus buenas acciones con sus faltas. En el *ḥadīṯ* de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se levantarán las balanzas el Día de la Resurrección y se pesarán las buenas y las malas acciones; aquel cuyas buenas acciones hagan que la balanza se incline a su favor aunque sea el peso del huevo del piojo, entrará en el Jardín; y si por el contrario las malas acciones hacen que la balanza se incline en su contra, aunque sea el peso del huevo del piojo, entrará en el Fuego". Le preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Y aquel cuyas buenas acciones sean iguales a las malas? Dijo: "Esos serán las gentes de *al-aʿrāf*, que estarán anhelantes". Según Muŷāhid, las gentes de *al-aʿrāf* será gente justa, entendida y sabia; y también dijo Al-Qušairī que serán los privilegiados y *šuhadā* de los creyentes, que al término de ocuparse de ellos mismos, se dedicarán al acceso de los estados de la gente: Si ven a las gentes del Fuego buscan refugio en Allāh para no volver al mismo, pues, ciertamente, en el poder de Allāh está todo refugio; y si ven a la gente del Jardín que aún no ha entrado en él, rogarán para poder entrar ellos mismos. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que interpretó, "*y sobre al-aʿrāf habrá unos hombres*", en otro sentido diciendo: "*al-aʿrāf*" es un lugar que se eleva sobre el Ṣirāṭ, sobre el que se encontrarán: Al-ᶜAbbās, Ḥamza, ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y Ŷaᶜfar ḏul Ŷanāḥain ﷺ, y reconocerán desde allí a sus amados por la blancura de sus rostros, y a los que detestan por la negrura de sus rostros.

En otra interpretación se ha dicho de los compañeros de "*al-aʿrāf*" que serán los justos del Día de la Resurrección, que atestiguarán sobre la gente según sus acciones; para ello estarán sobre el "*muro*" entre el Jardín y el Fuego. También se ha dicho que serán los ángeles encargados de dicho muro, en el cuál distinguirán a los incrédulos de los creyentes, antes de que entren en el Jardín y en el Fuego, según lo mencionado por Abū Miŷlaz; y se le dijo: ¡Pero no se les llama hombres a los ángeles! Dijo: Son varones y no hembras, de manera que no es disparatado utilizar la expresión 'hombres' para ellos, como ocurrió en el caso de los genios, según Su dicho:

(وأنه كانَ رجالٌ من الإنسِ يعوذُونَ بِرجالٍ من الجِنِ) (الجن-6)

"*Y algunos hombres de los humanos se refugiaban en los hombres de los genios*". (Los Genios-72:6)

Y esos ángeles reconocerán a los creyentes y a los incrédulos por sus señales respectivas, y darán la buena nueva a los creyentes que aún no hayan entrado en el Jardín y que estarán anhelantes de entrar; y si veían a la gente del Fuego, pedían para si mismos estar a salvo del castigo.

Y sobre la denominación "*al-aʿrāf*" hay más aún: Se ha dicho que es la montaña de Uḥud que se pondrá allí, según el *ḥadīṯ* de Az-Zahrāwī, donde dice el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, Uḥud es una montaña que nos ama y a la que nosotros amamos, y el Día de la Resurrección estará representada entre el Jardín y el Fuego, la cuál albergará a unas gentes que se conocerán por sus señales: ellos serán, *in šāʾ Allāh*, de la gente del Jardín".

"*Cuando llamen a las gentes del Jardín*". Es decir, *las gentes* de "*al-aʿrāf*", llamarán a las gentes del Jardín diciéndoles: "*¡Salāmun ʿaleikum! (¡Paz sobre vosotros!)*". Y se ha dicho que "*salāmun ʿaleikum*"significa: os habéis salvado del castigo. "*Pero ellos no habrán entrado en él, aunque lo anhelarán*". Es decir, no han entrado todavía, en el Jardín, las gentes de "*al-aʿrāf*"; sin embargo, ellos saben que entrarán en él por su anhelo. Según Ibn Masʿūd, Ibn ʿAbbās y otros, se refiere, como se ha dicho, a las gentes de "*al-aʿrāf*"; y según Abū Miŷlaz que son la gente del Jardín, es decir, que les dirán a ellos las gentes de "*al-aʿrāf*": "*Salāmun ʿaleikum*", y la gente del Jardín no entrará en él todavía, pero estarán anhelantes y deseosos de que entren los creyentes que pasen junto a las gentes de "*al-aʿrāf*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِذَا صُرِفَتۡ أَبۡصَٰرُهُمۡ تِلۡقَآءَ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Y cuando vuelvan la mirada a las gentes del Fuego, dirán: ¡Señor nuestro, no nos pongas con las gentes injustas!" (47)

Dijeron las gentes de "*al-aʿrāf*": "*¡Señor nuestro, no nos pongas con las gentes injustas!*" Pidieron a Allāh que no les pusiera con ellos, y supieron que no los pondría con ellos, para no verse humillados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمۡ قَالُواْ مَآ أَغۡنَىٰ عَنكُمۡ جَمۡعُكُمۡ وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ ﴿٤٨﴾ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمۡتُمۡ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحۡمَةٍۚ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Las gentes del muro llamarán a unos hombres a los que habrán reconocido por sus signos y les dirán: ¿De qué os sirvió todo lo que acumulasteis y la soberbia que tuvisteis? (48) ¿Son aquellos de los que jurasteis que Allāh no tendría misericordia con ellos? ¡Entrad en el Jardín, no tenéis nada que temer ni nada por lo que entristeceros!". (49)

"*Las gentes del muro llamarán a unos hombres a los que habrán reconocido por sus signos*". Es decir, de la gente del Fuego; "*y les dirán: ¿De qué os sirvió todo lo que acumulasteis y la soberbia que tuvisteis?*" Es decir, en el mundo y vuestra soberbia contra la fe. "*¿Son estos?*" Refiriéndose a los pobres creyentes, como Bilāl, Salmān, Jabbāb y otros; "*¿aquellos de*

los que jurasteis?", en el mundo; "*¿que Allāh no tendría misericordia con ellos?*", en la Otra Vida; como recriminándoles por ello.

La *āya* indica que las gentes de "*al-aʿrāf*" son ángeles o profetas, pues, ese dicho suyo es un anuncio de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَنۡ أَفِيضُواْ عَلَيۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ أَوۡ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُۚ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٠ ﴾

"Y suplicarán las gentes del Fuego a las gentes del Jardín: ¡Derramad sobre nosotros un poco de agua o algo de lo que Allāh os ha proveído! Responderán: Allāh ha prohibido eso a los incrédulos". (50)

Dirán: ¡Oh Señor nuestro! Tenemos allegados en el Jardín, permítenos que los veamos y les hablemos; y la gente del Jardín no los conocerán por la negrura de sus rostros, y dirán: "*¡Derramad sobre nosotros un poco de agua o algo de lo que Allāh os ha proveído!*" Se aclara aquí que el hijo de Ādam no puede prescindir de la comida y de la bebida, aunque sea en el castigo. "*Responderán: Allāh ha prohibido eso a los incrédulos*". Es decir, la comida y la bebida del Jardín.

En esta *āya* hay una indicación de que dar agua para beber es una de las acciones más meritorias; pues, fue preguntado Ibn ʿAbbās: ¿Cuál es la mejor *ṣadaqa*? Dijo: El agua, pues, ¿no habéis visto a la gente del Fuego cuando la pidieron a la gente del Jardín?: "*¡Derramad sobre nosotros un poco de agua o algo de lo que Allāh os ha proveído!*" Y relató Abū Dāud que Saʿad fue al Profeta ﷺ y le preguntó: ¿Qué *sadaqa* es la que más te gusta? Dijo: "¡El agua!" Y en otro relato se dijo: Hizo un pozo y dijo: "Este para Umm Saʿad". Y dijeron algunos seguidores de los *ṣaḥāba* (*tābiʿīn*): Quien tenga muchas faltas debería dar de beber agua, pues, si Allāh ya perdonó las faltas del que dio de beber al perro, con más motivo aún al que da de beber a un hombre creyente y unitario. En un relato de Al-Bujārī se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Iba un hombre andando por un camino y la sed se le hizo acuciante, entonces bajó a un pozo y bebió. Al salir, vio que un perro comía la tierra fresca de la sed que tenía, y dijo: Este perro ha llegado a la misma situación que yo he llegado; así que se sacó un *juf*, lo llenó y le dio de beber de manera que Allāh le premió y le perdonó. Y lo contrario de esto es lo que relató Muslim de ʿAbdullāh ibn ʿUmar que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Fue castigada una mujer por una gata que aprisionó hasta morir, pues, entró por ella al Fuego; no la alimentó ni le dio de beber mientras la tenía encerrada, ni tampoco la soltó para que se alimentara de la tierra". Y en un *ḥadīṯ* de ʿĀʾiša transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Quien diera de beber a un musulmán un sorbo de agua donde se encuentra el agua, es como si liberara a un esclavo, y quien diera de beber a un musulmán un sorbo de agua donde no se encuentra el agua, es como si lo hubiera dado la vida".

"*Allāh ha prohibido esto a los incrédulos*". Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma en su mano. Espantaré a hombres de mi Estanque (Ḥauḍ) como se espanta al camello extraño del abrevadero!" Dijo Al-Muhallib: No hay diferencias en que el dueño del "Ḥauḍ" es quien tiene más derecho a su agua.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَهۡوٗا وَلَعِبٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٥١ ﴾

"Esos que tomaron su religión como juego y diversión, y se dejaron seducir por la vida mundanal: Hoy los olvidamos como ellos olvidaron el encuentro de este Día en el que ahora están, y por haber negado Nuestro signos". (51)

Es una descripción de los incrédulos. "*Hoy los olvidamos*". Es decir, los dejamos en el Fuego; "*como ellos olvidaron el encuentro de este Día en el que ahora están*". Es decir, abandonaron su acción en él y lo desmintieron.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدۡ جِئۡنَٰهُم بِكِتَٰبٖ فَصَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ عِلۡمٍ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥٢ هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأۡوِيلَهُۥۚ يَوۡمَ يَأۡتِي تَأۡوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشۡفَعُواْ لَنَآ أَوۡ نُرَدُّ فَنَعۡمَلَ غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ قَدۡ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٥٣ ﴾

"Y, ciertamente, que les hemos dado un Libro que hemos explicado con precisión y sabiamente: guía y misericordia para gentes que creen. (52) ¿Qué esperan sino averiguar su significado último? El Día que esto ocurra, dirán los que antes lo habían olvidado: Realmente, los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad. ¿Hay alguien que interceda por nosotros, o podremos regresar y actuar de forma distinta a como lo hicimos? Se habrán arruinado ellos mismos y todas sus mentiras se habrán disipado". (53)

"*Un Libro que hemos explicado*". Es decir, que hemos aclarado para que lo conozcan quienes reflexionan en él. "*Guía y misericordia para gentes que creen*". Como una descripción del Qurʾān.

"*¿Qué esperan sino averiguar su significado último?*". Es decir, ¿acaso esperan sino lo que se les ha prometido en el Qurʾān, como la Resurrección y la Cuenta?

"*Se habrán arruinado ellos mismos y todas sus mentiras se habrán disipado*". Es decir, verán la falsedad de cuanto dijeron sobre que había otro dios con Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Realmente, vuestro Señor es Allāh, que creó los cielos y la tierra en seis días, y después se asentó en el Trono. Hace que la noche y el día se sucedan ininterrumpidamente. Y creó el Sol, la Luna y las estrellas, sometiéndolos a Su voluntad. ¿Acaso no son Suyos la creación y el mandato? Bendito sea Allāh, el Señor de los mundos". (54)

"*Realmente, vuestro Señor es Allāh, que creó los cielos y la tierra*". Es la aclaración de que Él es el Único con capacidad de generar toda la existencia, y por lo tanto al que se le debe obligatoriamente la adoración; "*en seis días*". Es decir, de los días del Ājira cada uno de los cuales equivale a mil años, por la grandeza de la creación de los cielos y la tierra. Y también se ha dicho: de los días del mundo. Según Muŷāhid, el primero fue "*al-aḥad*" (el domingo), y el último el *ŷumuʿa* (el viernes). Ha mencionado este periodo de tiempo, pero si hubiera querido crearlos en un momento, lo habría hecho, ya que Él es el capaz de decir: ¡Sé! -y es. Sin embargo, quiso enseñar a Sus siervos la firmeza en los asuntos y hacer trascender Su poder a los ángeles poco a poco; eso es según el que dice que los ángeles fueron creados antes de los cielos y la tierra; y otra sabiduría que encierra es que los creó en seis días porque cada cosa tiene su plazo; como en Su dicho:

(ولَقَدْ خلقْنا السماوات والأَرْض وما بَيْنهما في ستة أَيامٍ وما مسنا مِـنْ لُغوبٍ فَاصْبِرْ على ما يقُولُونَ) (ق-38)

"*Realmente, creamos los cielos, la tierra y lo que hay entre ambos en seis días sin afectarnos fatiga alguna. Así pues, ten paciencia con lo que dicen*". (Qāf-50:38). Después de decir:

(وكَمْ أَهْلكْنا قَبْلهمْ مِنْ قَرْن هُمْ أَشد مِنْهمْ بطْشا) (ق-36)

"*¿Cuántas generaciones anteriores hemos destruido que tenían más poderío que ellos?*". (Qāf-50:36)

"*Después se asentó en el Trono*". No niega ninguno de los predecesores justos que Allāh, el Altísimo, se haya asentado en el Trono realmente; y especifica el Trono para ello, por ser lo más inmenso de lo creado; sin embargo, ignoran cómo es el asentamiento o *istiwā*, porque no se sabe su realidad. Dijo Mālik, sobre eso: El "*istiwā*" es conocido, es decir, en la lengua; el "cómo" lo ignoramos; y preguntar por ello es "*bidᶜa*"; y así se expresó Umm Salama.

El "*istiwā*" es la elevación, el establecimiento y la consolidación. Abū ᶜUbaida explica que se elevó, según el dicho de Allāh, el Altísimo:

(الرحْمن على العرْش اسْتوى) (طه-5)

"*El Misericordioso se elevó sobre el Trono*". (Ṭā.Hā-20:5)

Dije (Al-Qurṭubī): La elevación de Allāh, el Altísimo, es una expresión idiomática para significar la altura de Su Gloria, Sus atributos y Su conocimiento de lo oculto; es decir, que no hay nadie por encima de Él al que se le atribuyan la majestad y la gloria; ni tampoco nadie que las pueda compartir con Él; sin embargo, Él sí es el Altísimo (Al-ᶜAlīyu).

La expresión "*al-ᶜarš*" es compartida por más de un significado; dijeron Al-Ŷauharī y otros: "*al-ᶜarš*", es el aposento del rey; como Su dicho:

(نكروا لها عرْشها) (النمل-41)

"*Hacedle irreconocible el trono [a la reina de Saba]*". (Las Hormigas-27:41)

(ورفَع أبوْيه على الْعرْش) (يوسف-100)

"*Y subió a sus padres al trono*". (Yūsuf-12:100)

Y tal vez se interpreta "*el trono*" en la *āya* con el significado de 'reino'; es decir, no se estableció el reino sino para Él, Poderoso y Majestuoso.

"*¿Acaso no son Suyos la creación y el mandato?*" Dijo Ibn ᶜUyaina: Hay diferencia entre la creación y el mandato; la creación es lo creado, y el mandato es Su palabra, no creada; y es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(إنما أمْره إذَا أراد شيْئًا أنْ يقُولَ له كُنْ فَيكُونُ) (يس-82)

"*Realmente, Su mandato, cuando quiere algo, no es sino decirle: ¡Sé! -y es*". (Yā.Sīn-36:82)

Y sobre la diferencia entre "*la creación y el mandato*", está la prueba en Su dicho:

(ومنْ آياته أنْ تقُوم السماءُ والأرْض بأمْره) (الروم-25)

"*Y de Sus signos es que el cielo y la tierra se sostienen por Su mandato*". (Los Romanos-30:25)

Y como lo prueba la *āya* en cuestión: "*Y creó el Sol, la Luna y las estrellas, sometiéndolos a Su voluntad*". De manera que Allāh, ha informado que todo lo creado (*majlūqāt*) está sometido a Su voluntad y Su mandato; y si el mandato fuese creado, necesitaría de otro mandato que lo estableciese, y así sucesivamente, de forma indefinida; y por lo cuál eso es imposi-

ble. Por tanto, se afirma rotundamente que "*el mandato*", es Su palabra no creada y más allá del tiempo; como también lo indican Sus dichos:

(ولقدْ سبقتْ كلمتنا لعبادنا المرْسلين) (الصافات-171)

"*Ya dimos Nuestra palabra a Nuestros siervos enviados*". (Las Filas-37:171)

(إن الذين سبقتْ لهمْ منا الحسْنى أولئك عنْها مبْعدونَ) (الأنبياء-101)

"*Aquéllos para los que hayamos decretado de antemano 'lo más hermoso', estarán alejados de él*". (Los Profetas-21:101)

(ولكنْ حق القوْلُ مني) (السجدة-13)

"*Sin embargo, se ha de cumplir Mi palabra*". (La Postración-32:13)

"*Bendito sea Allāh, el Señor de los mundos*". Es decir, magnificado y ensalzado sea.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾ وَلَا تُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾ ﴾

"Invocad a vuestro Señor con humildad y en secreto. Ciertamente, Él no ama a los que sobrepasan los límites. (55) No corrompáis en la tierra después de que se haya establecido en ella el orden, e invocadle con temor y esperanza. Por cierto que los benefactores están más cerca de la misericordia de Allāh". (56)

"*¡Invocad a vuestro Señor!*" Esto es una orden encaminada a la invocación a Allāh o súplica, como una forma de adoración; y a continuación describe las cualidades de la invocación, predominando en ella el sometimiento, la humildad y el sosiego; y se ha de hacer en voz baja y secretamente, para evitar con ello el hacerlo por aparentar; como en Su dicho por boca de Zakariyā, sobre él la paz.

(إذْ نادى ربه نِداءً خفيا) (مريم-3)

"*Cuando imploró a su Señor con una súplica secreta*". (Maryam-19:3)

En el mismo sentido está la expresión del Profeta ﷺ cuando dijo: "El mejor de los recuerdos de Allāh (*ḏikr*) es el que se hace en secreto, y la mejor de las provisiones es la justa y necesaria". Y los musulmanes solían esforzarse en la invocación correctamente, de tal forma

que no se les oía voz alguna, siendo solo el susurro entre ellos y su Señor; y eso es porque Allāh, el Altísimo, dice: "*Invocad a vuestro Señor con humildad y en secreto*". Y mencionó a un siervo virtuoso de cuya acción estaba complacido, diciendo: "*Cuando imploró a su Señor con una súplica secreta*". Y tal vez han tomado de aquí la prueba los compañeros de Abū Ḥanīfa sobre la preferencia de decir en bajo "*āmīn*", porque es una invocación (*duʿā*). Y relató Muslim de Abū Mūsā que dijo: Estábamos de viaje en una expedición con el Profeta ﷺ, y la gente hacía el *takbīr* en voz alta, y en otro relato, un hombre siempre que subía una pendiente decía: *Lā ilāha illā Allāh*. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Hombres, conteneos y ensimismaros. Ciertamente, no invocáis a uno sordo ni ausente, sino que invocáis al Todo oyente que está cerca y está con vosotros!"

Sobre alzar las manos en la invocación hay diferencia de opiniones, y aquí mencionamos el relato de Al-Bujārī que dijo Abū Mūsā al-Aš^{c}arī: Hizo un *duʿā* el Profeta ﷺ, después alzó sus manos y vi el blanco de sus axilas. Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ^{c}Umar ibn al-Jaṭṭāb que dijo: El día de Badr, miró el Mensajero de Allāh ﷺ a los asociadores, y eran mil, mientras que sus compañeros eran trescientos diecisiete hombres; entonces se dirigió hacia la *quibla* el Profeta ﷺ, al tiempo que extendía sus manos implorando a su Señor. Y relató At-Tirmiḏī que el Profeta ﷺ cuando levantaba sus manos en señal de súplica, no las bajaba sin antes frotar con ellas su rostro.

Dije (Al-Qurṭubī): La invocación o *duʿā* es buena siempre y como venga bien, porque realmente lo que se le pide al hombre hacer en ella es que manifieste su necesidad de Allāh, Poderoso y Majestuoso, su sometimiento y humillación hacia Él; y si quiere volverse hacia la *quibla* y alzar los brazos además, pues bien, y si no quiere pues nada; pues las formas de invocación y recuerdo de Allāh son múltiples; como en Su dicho:

(الذين يذكُرونَ الله قياما وقُعودا وعلى جنوبهمْ) (آل عمران-191)

"*Los que recuerdan a Allāh de pie, sentados y acostados*". (La Familia de ^{c}Imrān-3:191)

Es decir, les elogia por el hecho en sí, y sin condicionarles otro estado diferente al que ha mencionado; también el Profeta ﷺ en su *juṭba* del día del Ŷumu^{c}a solía hacer el *duʿā* y no estaba dirigido hacia la *quibla*.

"*Ciertamente, Él no ama a los que sobrepasan los límites*". Se refiere aquí al *duʿā*, aunque la expresión sea general. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Habrá una gente que se excederá en el *duʿā*". De Abū Na^{c}āma que ^{c}Abdullāh ibn Mugaffal oyó a su hijo decir: ¡Oh, Allāh! Te pido el palacio blanco a la derecha del Jardín, si entro en él. Le dijo: ¡Hijo! Pídele a Allāh el Jardín y refúgiate en Él del Fuego, pues, he oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Habrá una gente que se excederá en el *duʿā*". Y el exceso en el *duʿā* abarca varios aspectos como levantar excesivamente la voz o gritar; o que el hombre invoque a Allāh para tener el grado de profeta; o pedir para cometer una desobediencia, u otras peticiones parecidas.

"*No corrompáis en la tierra*". Aquí hay una sola cuestión, y es que Allāh, el Altísimo, ha prohibido expresamente toda corrupción por pequeña o grande que sea, después de su orden o restablecimiento. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Significa, no taponar el agua de un manantial impidiendo que salga el agua ni cortar un árbol que está produciendo su fruto, porque eso sería

corromper en la Tierra; "*Después de que se haya establecido en ella el orden*", habiendo enviado Allāh a ella los mensajeros con el establecimiento de las legislaciones.

"*E invocadle con temor y esperanza*". El equilibrio de ambas cualidades en el hombre es como las dos alas que lleva el pájaro para mantenerse recto en su vuelo; pues, si se queda con una sola perecería el hombre; como en Su dicho:

(نبئْ عبادي أني أنا الغفُور الرحيم وأن عذَابِي هـو العـذَاب الأَلـيم)

(الحجر-49،50)

"*Anuncia a Mis siervos que Yo soy el Perdonador, el Compasivo. Y que Mi castigo es el castigo doloroso*". (Al-Ḥiŷr-15:49,50)

De manera que el hombre debe invocar a Allāh temiendo Su castigo y anhelando en Su recompensa, porque Él le hace tener anhelo por el perdón al tiempo que le atemoriza con el castigo; como en Su dicho:

(ويدْعونَنا رغَبا ورهبا) (الأنبياء-90)

"*Y nos invocaban con anhelo y temor*". (Los Profetas-21:90)

Y el "*temor*" es la turbación e inquietud que prevalece sobre el "*anhelo*" durante toda la vida, según afirma alguna gente de conocimiento; y cuando llega la muerte, es el anhelo el que prevalece; pues dijo el Profeta ﷺ: "Que no muera ninguno de vosotros sin haber antes hecho bueno su pensamiento de Allāh".

"*Por cierto que los benefactores están más cerca de la misericordia de Allāh*". La "*misericordia*" significa aquí, el perdón; y se ha dicho que es también la lluvia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَىۡ رَحۡمَتِهِۦۤ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتۡ سَحَابًا
ثِقَالاً سُقۡنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلۡنَا بِهِ ٱلۡمَآءَ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِۚ
كَذَٰلِكَ نُخۡرِجُ ٱلۡمَوۡتَىٰ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾ ﴾

"Él es Quien envía los vientos que albrician la llegada de Su misericordia. Cuando éstos reúnen a las nubes pesadas, las conducimos hacia una tierra muerta, y de ellas hacemos caer agua con la que hacemos que broten toda clase de frutos. Del mismo modo haremos salir a los muertos. Tal vez así podáis recapacitar". (57)

"*Él es Quien envía los vientos que albrician la llegada de Su misericordia*". Es decir, envía los vientos que anuncian la buena nueva de la lluvia; como en Su dicho:

(ومنْ آيانه أنْ يرْسلَ الرياح مبشرات) (الروم-46)

"*Y entre Sus signos está que envía los vientos anunciando buenas nuevas*". (Los Romanos-30:46)

"*Cuando éstos reúnen a las nubes pesadas*". Es decir, cargadas de agua; "*las conducimos hacia una tierra muerta*", donde no hay plantas; "*y de ellas hacemos caer agua*", es decir, de las nubes que son el instrumento portador del agua; "*Del mismo modo haremos salir a los muertos. Tal vez así podáis recapacitar*". De Abū Razīn al-ᶜAquīlī se transmitió que dijo: Pregunté: ¡Mensajero de Allāh! ¿Cómo resucitará Allāh a las criaturas, y cuál será la señal de ello en Su creación? Dijo: "¿Acaso no pasaste por el valle estéril de tu gente y después volviste a pasar por él estando vibrante de verdor?" Contestó: ¡Sí! Dijo: "Pues, ese es el signo de Allāh en Su creación". Y de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Después, Allāh enviará una lluvia fina como si fuera el rocío, del que saldrán los cuerpos de la gente y se dirá: ¡Hombres, venid a vuestro Señor! Serán puestos en pie y preguntados".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾ ﴾

"Y la buena tierra da sus frutos con permiso de su Señor; pero la mala no da sino escasez. Así es como hacemos claros los signos para los que agradecen". (58)

Es decir, la tierra buena y fértil por un lado, y la tierra estéril llena de piedras y espinos por otro. Esto es un ejemplo para los corazones: el corazón que acepta la exhortación y el recuerdo y el corazón que no la acepta. Y dijo Qatāda: Es como el ejemplo del creyente cuya acción es encomiable y obediente, y el hipócrita que no lo es; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano, si supiera uno de ellos que encontraría un hueso grueso o dos buenas pezuñas, estaría en la oración de la noche (*ʿIšā*)!" Y así es como aclaramos los signos en todo aquello que la gente necesita. "*Para los que agradecen*". Especifica a los agradecidos porque son los que se benefician de ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾ ﴾

“Y, ciertamente enviamos a Nūḥ a su gente, y les dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allāh, no tenéis fuera de Él otro dios; temo para vosotros el castigo de un Día terrible”. (59)

Nūḥ (Noé) fue el primer mensajero enviado a la Tierra, después de Ādam, sobre ellos dos sea la paz, con la prohibición de desposar a las hijas, las hermanas, las tías paternas y las maternas. Se relató de Ibn ʿAbbās que Nūḥ, sobre él la paz, fue enviado como profeta a la edad de cuarenta años; y según Al-Kalbī, ochocientos años después de Ādam, y permaneció con su pueblo durante novecientos cincuenta años, como ha informado el Tanzīl, y después del diluvio vivió sesenta años hasta que se multiplicó y se dispersó la gente. De Az-Zuhrī se transmitió que los árabes, persas, romanos, semitas y yemenitas son descendientes de Sām (Sem) hijo de Nūḥ; y todos aquellos procedentes de Sind, India, Etiopía, Nubia, y en general todos los de piel negra son descendientes de Ḥām (Cam) hijo de Nūḥ; mientras que los turcos, bereberes más allá de China, Gog y Magog, y los eslavos, son descendientes de Yāfiṯ (Jafet) hijo de Nūḥ; y toda la creación en general desciende de Nūḥ, sobre él la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦١﴾ أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ ﴾

“Los nobles de su pueblo dijeron: Te vemos en un claro extravío. (60) Dijo: ¡Oh pueblo mío! No hay en mí extravío alguno, sino que soy un mensajero del Señor de los mundos. (61) Os hago llegar los mensajes de mi Señor y os aconsejo; y sé acerca de Allāh lo que vosotros ignoráis”. (62)

El consejo es la pureza de la intención y por tanto del corazón, para eliminar los vicios que llevan a la corrupción en la práctica, y que es contraria al engaño y el fraude.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾ ﴾

“¿Cómo es que os asombráis de que os llegue el mensaje de vuestro Señor por medio de un hombre igual a vosotros que

os advierte, para que temáis a Allāh y para que así se os tenga compasión? (63) Pero le desmintieron, y entonces le salvamos junto con quienes creían en él, en el arca, y ahogamos a quienes habían desmentido Nuestros signos, porque verdaderamente fueron una gente ciega". (64)

"*Por medio de un hombre igual a vosotros*". Es decir, que es de vuestra especie y del que conocéis su linaje.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦٦﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٧﴾ أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾ أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Y al pueblo de ᶜĀd, le enviamos a su hermano Hūd y les dijo: ¡Oh pueblo mío! Adorad a Allāh, pues no existe otra divinidad salvo Él. ¿Acaso no teméis? (65) Los nobles que no creyeron de su pueblo, le dijeron: Creemos que eres un necio y un mentiroso. (66) Dijo: ¡Oh pueblo mío! No soy un necio, soy un mensajero enviado por el Señor de los mundos. (67) Os transmito el mensaje de mi Señor, y soy para vosotros un consejero leal. (68) ¿Cómo os asombráis de que os haya llegado un mensaje de vuestro Señor a través de un hombre de los vuestros para advertiros? Recordad cuando os hizo sucesores del pueblo de Nūḥ y os dio una complexión y una fuerza superiores. Recordar los dones de Allāh para que así podáis tener éxito". (69)

"*Y al pueblo de ᶜĀd, le enviamos a su hermano Hūd*". Es decir, hijo de su padre, o hermano de tribu, o también hijo de Ādam, padre de la Humanidad. "*A su hermano Hūd*". Es decir, a su compañero, y ᶜĀd es de los hijos de Sām ibn Nūḥ sobre él la paz; y Hūd fue enviado al pueblo de ᶜĀd como profeta; dicho pueblo estaba compuesto de trece tribus, según se ha

relatado; eran gente de huertas y cultivadores; sus tierras eran de las más fértiles que había, pero Allāh se enojó con ellos, convirtiéndolas en desiertos; se extendían desde Ḥaḍramaut hasta el Yemen; y adoraban a los ídolos. Cuando pereció su pueblo, se encontró Hūd con los que creyeron, en Meca, y allí estuvieron hasta morir.

"*Y os dio una complexión y una fuerza superiores*". Es decir, altos y de cuerpos gigantescos; según Ibn ʿAbbās, el más alto de ellos medía cien brazos, y el más bajo sesenta; dijo Wahb que su cabeza era como una enorme cúpula.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِنَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَحۡدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَاۖ فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧٠ قَالَ قَدۡ وَقَعَ عَلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ رِجۡسٞ وَغَضَبٌۖ أَتُجَٰدِلُونَنِي فِيٓ أَسۡمَآءٖ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٖۚ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٧١ فَأَنجَيۡنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَقَطَعۡنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَاۖ وَمَا كَانُواْ مُؤۡمِنِينَ ٧٢ ﴾

"Dijeron: ¿Acaso has venido para que adoremos a Allāh solamente y abandonemos lo que adoraban nuestros padres? ¡Tráenos lo que nos has prometido si eres de los veraces! (70) Dijo: Un castigo humillante y la ira de vuestro Señor han de caer sobre vosotros. ¿Vais a contradecirme con argumentos a favor de unos nombres que vosotros y vuestros padres habéis inventado, y para los que Allāh no ha hecho descender ninguna autorización? ¡Esperad, pues, que yo esperaré con vosotros! (71) Y le salvamos junto con los que con él estaban por una misericordia Nuestra, exterminando a los que habían negado la verdad de Nuestros signos y no fueron creyentes". (72)

"*Un castigo humillante...han de caer sobre vosotros*". Es decir, forzosamente; como Su dicho:

(وإذَا وقع القَوْلُ عليْهِمْ أخْرجْنا لهمْ دابةً من الأرْض) (النمل-82)

"*Cuando se haga realidad la palabra decretada contra ellos, sacaremos para ellos una bestia de la Tierra*". (Las Hormigas-27:82)

"*¿Vais a contradecirme, con argumentos a favor de unos nombres?*" Es decir, de los ídolos que adoraron; y éstos tenían nombres diversos; "*y para los que Allāh no ha hecho des-*

cender ninguna autorización", es decir, si que tengáis argumento para adorarlos; como en Su dicho:

(ما تَعْبدونَ منْ دونِه إلا أَسْماءً سمَّيْتموها) (يوسف-40)

"*Lo que adoráis aparte de Allāh no son sino meramente nombres que vosotros les habéis puesto*". (Yūsuf-12:40)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً ۖ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾ ﴾

"Y a los Ṯamūd a su hermano Ṣāleḥ, que les dijo: ¡Pueblo mío! Adorad a Allāh, pues fuera de Él no tenéis otro dios. Os ha llegado una evidencia de vuestro Señor: Esta camella de Allāh es para vosotros una señal: dejadla que coma en la tierra de Allāh y no la toquéis con daño alguno; porque si lo hicierais, os alcanzaría un doloroso castigo". (73)

Y él es "Ṯamūd" ibn ᶜĀd ibn ʾIram ibn Sām ibn Nūḥ, hermano de Ŷadīs, cuyos descendientes vivían con todo el esplendor de la vida; y discreparon del mandato de Allāh adorando a otro distinto de Él; y corrompieron en la tierra. Fue entonces cuando Allāh les envió a Ṣāleḥ como profeta; y su genealogía es Ṣāleḥ ibn ᶜAbīd ibn Āsif ibn Kāšiḥ ibn ᶜAbīd ibn Ḥādir ibn Ṯamūd; eran tribus árabes; Ṣāleḥ era de un linaje mediano y el de mejor juicio; llamó a su pueblo a la obediencia a Allāh, el Altísimo, hasta encanecer su pelo, y de ellos no le siguieron más que unos pocos de entre los débiles; como en Su dicho:

(ألا إن ثَمود كفَروا ربهمْ) (هود-68)

"*¿Acaso los Ṯamūd no renegaron de su Señor?*". (Hūd-11:68)

Los hogares de Ṯamūd eran las rocas que hay entre el Ḥiŷāz y Šām hasta el valle de Al-Qurā, y eran descendientes de los hijos de Sām ibn Nūḥ; se les llamó Ṯamūd por su escasez de agua.

"*Esta camella de Allāh es para vosotros una señal*". Allāh sacó para ellos la camella cuando le pidieron agua de la roca dura y árida; la camella tendría un día para beber del agua de todo el valle, que daría de beber a ellos en igual cantidad de leche tan deliciosa y tan dulce como jamás habían probado otra; y tenían toda la que necesitaban en proporción a la cantidad de gente que había; y en Su dicho:

(قالَ هذه ناقةٌ لها شرْب ولكُمْ شرْب يوْمٍ معْلوم) (الشعراء-155)

"*Dijo: Esta camella tendrá su turno de bebida y vosotros el vuestro, un día fijado*". (Los Poetas-26:155)

"*Dejadla que coma en la tierra de Allāh*". Es decir, no os corresponde a vosotros ni estáis obligados a mantenerla ni darle de comer.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Y recordad cuando os hizo herederos de los ʿĀd, y os dio una buena posición en la tierra. Os hacíais palacios en sus llanuras, y excavabais casas en las montañas. Recordad los dones de Allāh y no sembréis la corrupción en la tierra". (74)

Escogieron las casas en las montañas por la longevidad de sus vidas; pues los edificios y los techos duraban menos que sus vidas.

Esta *āya* es el argumento utilizado por aquel que defiende la permisividad y licitud de las altas construcciones y palacios o fortificaciones elevadas; como en Su dicho:

(قُلْ منْ حرم زينةَ الله التي أَخْرج لعبـاده والطيبـات مـن الـرزْق)
(الأعراف-32)

"*Di: ¿Quién ha de prohibir los adornos de Allāh, creados por Él para sus siervos, y las cosas buenas de la provisión?*". (Al-Aʿrāf-7:32)

Se mencionó que un hijo de Muḥammad ibn Sirīn construyó una casa en la que gastó gran cantidad de dinero. Se lo comentaron a su padre y éste dijo: No veo inconveniente en que el hombre construya un edificio para su beneficio, pues se relató que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Si Allāh agracia a un siervo, le gusta que se vea una muestra de dicha gracia en él". Y entre las muestras de la gracia está la buena casa y los vestidos hermosos. Otros, sin embargo detestaron eso, entre ellos Ḥasan Al-Baṣrī y otros, basándose en el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh quiere un mal para un siervo le hace dilapidar su riqueza en el barro y el ladrillo"; y en otro: "Quien construye por encima de lo que necesita, vendrá con ello el Día de la Resurrección, cargándolo sobre su cuello" .

Dije (Al-Qurṭubī): Sobre esto menciono el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "No ha hecho el creyente otro gasto con el que discrepa de Allāh, Poderoso y Majestuoso, que no sea en la construcción o en la desobediencia"; y otro: "No tiene derecho el hijo de Ādam a nada

más que estos tres bienes: Una casa para vivir, una ropa para cubrir su desnudez, y pan y agua".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٧٦﴾ فَعَقَرُوا۟ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٧٩﴾ ﴾

"Dijeron los nobles soberbios de su pueblo a los más débiles de entre los creyentes: ¿Acaso pensáis que Ṣāleḥ es un mensajero de su Señor? Les respondieron: Ciertamente, creemos en el mensaje que nos transmite. (75) Los soberbios dijeron: En verdad, nosotros negamos lo que vosotros creéis. (76) Y desjarretaron a la camella, rebelándose contra la orden de su Señor. Y dijeron: ¡Ṣāleḥ, tráenos eso con lo que nos amenazas si eres en verdad uno de los enviados! (77) Y los destruyó un violento temblor y amanecieron en sus hogares, caídos de bruces. (78) [Ṣāleḥ] se apartó de ellos y dijo: ¡Oh pueblo mío! Os hice llegar el mensaje de mi Señor y os aconsejé, pero vosotros no amabais a los consejeros". (79)

"*Y desjarretaron a la camella*". Es decir, la mataron cruelmente; y en cuanto al autor hay varias opiniones: la más correcta es la relatada en Ṣaḥīḥ Muslim del *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Zamᶜa, que dijo: Nos dio un *juṭba* el Mensajero de Allāh ﷺ en el que mencionó la camella, y recordó al que la degolló, diciendo: "Cuando fue enviado el más miserable de ellos, fue enviado a la camella un hombre poderoso y malvado, influyente en su grupo, como Abū Zamᶜa". Fue uno el que desjarretó a la camella y con él ocho hombres, y son aquellos sobre los que dijo Allāh:

(وكَانَ في المدينة تِسْعَةُ رهْط يفْسِدونَ فـي الأَرض ولا يـصْلحونَ)
(النمل-48)

"*En la ciudad había nueve individuos que en vez de mejorar las cosas sembraban la corrupción en la tierra*". (Las Hormigas-27:48)

Y ese es el significado de su dicho:

(فَنادَوْا صاحِبَهُمْ فَتعاطى فَعقَر) (القمر-29)

"*Entonces, llamaron a su compañero que tuvo la osadía y la desjarretó*". (La Luna-54:29)

"*Y dijeron: ¡Ṣāleḥ, tráenos eso con lo que nos amenazas!*" Es decir, el castigo; "*y los destruyó un violento temblor (ar-rayŷfa)*" de tal magnitud que arrancó sus corazones, como en la historia de Ṯamūd que sucumbieron al grito terrible. Y "*ar-rayŷfa*" es una gran sacudida acompañada de un ruido ensordecedor; como en Su dicho:

(يَوْم تَرْجف الراجِفَةُ) (النازعات-6)

"*El día que retumbe la primera sacudida (ar-rāŷifa)*". (Los que Arrancan-79:6)

"*Y amanecieron en sus hogares, caídos de bruces*". Es decir, amanecieron en sus casas pegados al suelo boca abajo sobre sus rostros y rodillas, quedando totalmente inmovilizados del castigo tan violento que recibieron.

"*[Ṣāleḥ] se apartó de ellos y dijo: ¡Oh pueblo mío! Os hice llegar el mensaje de mi Señor y os aconsejé*". Es probable que esto lo dijera antes de que murieran, como también lo es que lo dijera después, como en el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ a los muertos de Badr: "¿Habéis visto que era verdad la amenaza de vuestro Señor?" Preguntaron: ¿Es que hablaron esos cadáveres? Dijo: "No es que vosotros oigáis más que ellos, sino que ellos no están capacitados para responder"; "*pero vosotros no amabais a los consejeros*". Es decir: ¡No aceptasteis mi consejo!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾ ﴾

"Y Lūṭ, cuando dijo a su pueblo: ¿Cometéis una inmoralidad de la que no hay precedentes en la Humanidad?". (80)

Allāh, el Altísimo, envió a Lūṭ a un pueblo llamado Sadūm (Sodoma), y era sobrino de Ibrāhīm; "*cometéis una inmoralidad (fāḥiša)*". Es decir, la de acudir a los varones; y Allāh lo nombra como "*fāḥiša*", para aclarar que es fornicación; como en Su dicho:

(ولا تقْربوا الزنا إنه كانَ فَاحشةً) (الإسراء-32)

"*Y no os acerquéis a la fornicación porque ello es una inmoralidad*". (El Viaje Nocturno-17:32)

Se relató de Mālik y dijo Aš-Šāfiᶜī: Se aplica la misma pena que en el caso del adulterio o fornicación, por analogía; y el argumento de Mālik es el dicho de Allāh:

(وأمطرنا عليهم حجارةً من سجيل) (الحجر-74)

"*E hicimos que cayera sobre ellos una lluvia de piedras de arcilla*". (Al-Ḥiŷr-15:74)

Relataron Abū Dāud, Ibn Māŷa y otros que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "A quién encontréis practicando lo que hacía el pueblo de Lūṭ, matad tanto al que lo hace como al que se lo deja hacer". En otro relato de Ibn Māŷa se transmitió de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo que más temo de mi pueblo es que caiga en la práctica del pueblo de Lūṭ".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾ وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾ ﴾

"Satisfacéis vuestros deseos con los hombres en vez de las mujeres. Verdaderamente sois unos desvergonzados. (81) Pero la respuesta de su pueblo fue: Expulsadles de vuestra ciudad; ciertamente, son gente que se las da de puros. (82) Y lo salvamos a él y su familia, a excepción de su mujer, que fue de los que se quedaron atrás". (83)

"*Pero la respuesta de su pueblo fue: ¡Expulsadles!*" Es decir, a Lūṭ y sus seguidores; "*que se las da de puros*", apartándose de esa práctica indecente. "*De los que se quedaron atrás*". Es decir, de los que permanecieron con el castigo de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾ ﴾

"Enviamos sobre ellos una lluvia [funesta]. Observa cómo fue el final de los pecadores". (84)

Lūṭ viajó de noche con su familia, como describió Allāh:

(فأسْرِ بأهْلك بقطع من اللّيل) (الحجر-65)

"*¡Viaja de noche, pues, con tu familia!*". (Al-Ḥiŷr-15:65)

Después, mandó a Ŷibrīl, sobre él la paz, y metió su ala bajo sus ciudades arrancándolas y elevándolas, hasta que la gente del cielo oyó el canto del gallo y los ladridos de los perros; después las volteó del revés, e hizo caer sobre ellos una lluvia de piedras de arcilla; se ha dicho: sobre los que se ausentaron de ellos, alcanzando a la mujer de Lūṭ. Y vendrá en el sura de Hūd la historia de Lūṭ de forma amplia y clara, *in šāʾAllāh*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ
قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا۟
ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَلَا تَقْعُدُوا۟ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا
فَكَثَّرَكُمْ ۖ وَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾ وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ
مِّنكُمْ ءَامَنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ فَٱصْبِرُوا۟ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ
بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٧﴾ ﴾

"Y a los Madyan su hermano Šuᶜaīb, que dijo: ¡Oh pueblo mío! Adorad a Allāh, pues no existe otra divinidad salvo Él. Os ha llegado una prueba de vuestro Señor; así pues, cumplid con la medida y el peso y no menoscabéis a los hombres en sus cosas ni corrompáis en la tierra después de que ha sido ordenada. Eso es un bien para vosotros, si sois creyentes. (85) Y no estéis esperando al acecho, sentados en cada camino para intimidar, ni desviéis del camino de Allāh a quien cree en Él, deseando que sea tortuoso. Recordad cuando erais pocos y Él os multiplicó, y mirad cómo han acabado los corruptores. (86) Y si hay entre vosotros un grupo que ha creído en aquello con lo que he sido enviado y otro grupo que no ha creído, tened paciencia hasta que Allāh juzgue entre nosotros. Él es el mejor de los jueces". (87)

"*Madyan*". Se ha dicho que es el nombre de un país y un territorio, y también el nombre de una tribu; eran descendientes de los hijos de Madyan ibn Ibrāhīm al-Jalīl, sobre él la paz. Dijo Al-Mahdawī que era hijo de la hija de Lūṭ, y según Mekkī que era el marido de la hija de Lūṭ. Hay discrepancias en el linaje, y según ᶜAṭā, Ibn Isḥāq y otros: Šuᶜaib era hijo de Ibn Yašŷar ibn Madyan ibn Ibrāhīm, sobre él la paz. Su nombre en siríaco era Bairūt, y su madre era Mikāʾīl bint Lūṭ; era ciego y por eso decía su pueblo:

(قالُوا يا شعْيب ما نفْقه كثيرا مما نقُولُ وإنا لنراك فينا ضعيفًا) (هـود-91)

"*Dijeron: ¡Šuᶜaib! No comprendemos mucho de lo que dices, y realmente te vemos débil*". (Hūd-11:91)

"*Os ha llegado una prueba de vuestro Señor*". Es decir, la llegada de Šuᶜaib con el mensaje, y no se menciona de él milagro alguno en el Qurʾān.

"*Así pues, cumplid con la medida y el peso y no menoscabéis a los hombres en sus cosas*". El menoscabo es la mengua en la mercancía, o sea, el engaño y el fraude en la cantidad; y eso supone apropiarse de la riqueza falsamente, lo cuál ya estaba prohibido en los pueblos antiguos que nos precedieron, según la *sunna* de los enviados, paz y bendiciones sean sobre todos ellos, y Allāh nos basta y es nuestro Protector; "*ni corrompáis en la tierra después de que ha sido ordenada*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Antes de que Allāh enviara a Šuᶜaib como mensajero, en la tierra se actuaba con desobediencia, transgrediendo los límites de lo sagrado y derramando sangre en ella de forma ilícita; y esa era su corrupción. Pero, cuando Allāh envió a Šuᶜaib, y llamó a su pueblo a la obediencia, restableció el orden y la corrección en la tierra.

"*Y no estéis esperando al acecho, sentados en cada camino para intimidar*". Les prohibió que se sentaran en los caminos, en los que amenazaban con castigar a la gente creyente para que se apartara del camino que conduce a la obediencia a Allāh; y según Ibn ᶜAbbās, Qatāda y otros significa: Se sentaban en los caminos que conducían a Šuᶜaib, y los amenazaban para apartarlos y que no acudieran a él, diciéndoles: ¡No acudas a él que es un mentiroso! Lo mismo que hacía Quraiš con el Profeta Muḥammad ﷺ. Y en una tercera versión del significado de la *āya*, dijo Abū Huraira: Es una prohibición del asalto en los caminos y la toma de prisioneros, pues eso era lo que hacían; y se relató del Profeta ﷺ que dijo: "La noche del Viaje Nocturno vi una madera en el camino que todo vestido se rasgaba al pasar y se hacía jirones; y pregunté: ¿Qué es eso, oh Ŷibrīl? Dijo: Esto es una parábola para tu pueblo, los que se sientan en el camino y lo cortan". Y después recitó: "*Y no estéis esperando al acecho, sentados en cada camino para intimidar*".

"*Recordad cuando erais pocos y Él os multiplicó*". Es decir, multiplicó vuestro número, o os aumentó en riqueza después de la pobreza; o sea, que erais pobres y os enriqueció.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَنُخۡرِجَنَّكَ يَٰشُعَيۡبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرۡيَتِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۚ قَالَ أَوَلَوۡ كُنَّا كَٰرِهِينَ ٨٨ قَدِ ٱفۡتَرَيۡنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنۡ عُدۡنَا فِي مِلَّتِكُم بَعۡدَ إِذۡ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنۡهَاۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَاۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَاۚ رَبَّنَا ٱفۡتَحۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ قَوۡمِنَا بِٱلۡحَقِّ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰتِحِينَ ٨٩ ﴾

“Dijeron los nobles que se ensoberbecieron de su pueblo: ¡Šuʿaib! Te vamos a expulsar de esta ciudad, a ti y a los creyentes que están contigo, a menos que volváis a nuestras creencias. Dijo: ¿Aunque sea en contra de nuestra voluntad? (88) Estaríamos mintiendo acerca de Allāh si volviéramos a vuestra religión, después de que Allāh nos ha guiado, y no volveremos a ella salvo que fuese la voluntad de Allāh, nuestro Señor. Su conocimiento lo abarca todo, y a Allāh nos encomendamos. ¡Oh Señor nuestro! Juzga entre nosotros y los incrédulos de nuestro pueblo - pues Tú eres el mejor de los jueces”. (89)

“*Dijeron los nobles que se ensoberbecieron...*”. Los seguidores de Šuʿaib antes eran incrédulos, y les dijeron: ¡Volved a nuestras creencias como estabais antes!; “*dijo: ¿Aunque sea en contra de nuestra voluntad?*” Es decir: ¿Aunque nosotros lo detestemos, nos obligaríais a ello? O sea: ¿A salir del país, o el regreso a vuestra religión? Es decir, si hicierais eso, sería tremendo.

“*Y no volveremos a ella salvo que fuese la voluntad de Allāh, nuestro Señor*”. Se ha interpretado como que la salvedad aquí supone una manifestación del sometimiento a Allāh, Poderoso y Majestuoso; como en Su dicho:

(وما توفيقي إلا بالله عليه توكلت وإليه أنيب) (هود-88)

“*Y sólo Allāh puede encaminarme, en Él confío y a Él me vuelvo*”. (Hūd-11:88)

Y la prueba de ello, es lo que le sigue: “*Su conocimiento lo abarca todo, y a Allāh nos encomendamos*”. Y se ha dicho que es lo mismo que si dices: ¡No te hablaré hasta que el cuervo sea blanco, o hasta que entre el camello por el ojo de la aguja! Pues, ni el cuervo se va a volver blanco ni el camello va a entrar por el ojo de la aguja.

Dijo Ibn ʿAbbās: Šuʿaib era un profeta que oraba mucho, y cuando pasó el tiempo y su pueblo persistía en la incredulidad y la depravación, perdió la esperanza de corregirlos, e invocó a Allāh contra ellos, diciendo: “*¡Oh Señor nuestro! Juzga entre nosotros y los incrédulos de nuestro pueblo – pues Tú eres el mejor de los jueces*”. Y Allāh respondió a su petición, haciéndolos perecer con la violenta sacudida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعۡتُمۡ شُعَيۡبًا إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ٩٠ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٩١ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَاۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَانُواْ هُمُ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٢ فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡۖ فَكَيۡفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ٩٣ ﴾

“Y los nobles de entre los incrédulos de su pueblo dijeron: Si seguís a Šuᶜaīb estaréis perdidos. (90) Entonces, les sorprendió un violento temblor y amanecieron en sus hogares caídos de bruces. (91) Y era como si los que habían desmentido a Šuᶜaīb nunca hubieran habitado en ellos. Y esos que habían negado a Šuᶜaīb fueron los perdedores. (92) Entonces, se apartó de ellos y dijo: ¡Oh pueblo mío! Os transmití el mensaje de mi Señor y os aconsejé para vuestro bien. ¿Cómo podría apenarme por un pueblo que persistió en la incredulidad?” (93)

“*Entonces, les sorprendió un violento temblor*”. Es decir, un terremoto; y los compañeros de Al-Aika fueron aniquilados por el fuego descargado por una nube (Aẓ-Ẓul-la), como vendrá después; “*y era como si los que habían desmentido a Šuᶜaīb nunca hubieran habitado en ellos*”. Es decir, los que desmintieron a Šuᶜaīb quedaron como si siempre hubiesen estado muertos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّآ أَخَذۡنَآ أَهۡلَهَا بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَضَّرَّعُونَ ٩٤ ثُمَّ بَدَّلۡنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلۡحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدۡ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩٥ ﴾

“No hemos enviado a una ciudad ningún profeta sin haber probado a su gente con el infortunio y la adversidad para que se hicieran humildes. (94) Después les dábamos bienestar en lugar del mal, hasta que se veían prósperos, y decían: La adversidad y la fortuna visitaron también a nuestros pa-

dres. Y entonces, los castigábamos de repente sin que se hubieran dado cuenta". (95)

"*Después les dábamos bienestar en lugar del mal*". Es decir, les cambiamos la sequía por la fertilidad; "*hasta que se veían prósperos*", o sea, en la abundancia; y dijo Ibn Zaid: Se multiplicaron sus riquezas y sus hijos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَفَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَرَكَٰتٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذۡنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٩٦ ﴾

"Y si las gentes de las ciudades hubiesen creído y se hubieran guardado, les habríamos abierto las bendiciones del cielo y de la tierra. Sin embargo, negaron la verdad y los castigamos por lo que se buscaron". (96)

"*Y si las gentes de las ciudades hubiesen creído y se hubieran guardado...*". Es decir, y se hubieran guardado de la idolatría; "*les habríamos abierto las bendiciones del cielo y de la tierra*". Es decir, la lluvia y las plantas. Esto es, en especial, para gente la que se menciona, cuando somete a examen a los creyentes con la estrechez y como una expiación de las faltas; como cuando informó sobre Nūh, que dijo a su gente:

(فقُلت اسْتغفروا ربكُمْ إنه كانَ غفارا يرْسل السماءَ عليْكُمْ مـدْرارا)

(نوح-11)

"*Y les he dicho: ¡Pedid perdón a vuestro Señor! Él es Indulgentísimo. Enviará sobre vosotros del cielo lluvias abundantes*". (Nūh-71:11)

Y en boca de Hūd, que dijo a su pueblo:

(ويا قوْمِ اسْتغفروا ربكُمْ ثُم توبوا إلَيْه يرْسل السماءَ عليْكُمْ مـدْرارا)

(هود-52)

"*¡Oh gente mía! Pedid perdón a vuestro Señor y volveos a Él arrepentidos; y Él enviará del cielo sobre vosotros abundantes lluvias*". (Hūd-11:52)

Que les prometió la lluvia y la fertilidad, especialmente, lo indica: "*Sin embargo, negaron la verdad y los castigamos por lo que se buscaron*". Es decir, desmintieron a los enviados, mientras que los creyentes fueron veraces y no los desmintieron.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٩٧﴾ أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾ ﴾

"¿Acaso la gente de las ciudades puede sentirse segura de que no les llegue Nuestro castigo de noche, mientras duermen? (97) ¿O pueden sentirse seguras las gentes de las ciudades de que Nuestro castigo no les llegue por la mañana mientras juegan?" (98)

"*¿Acaso la gente de las ciudades...?*". La interrogación aquí es una señal recriminatoria, como en Su dicho:

(أفَحكْم الجاهلية يبْغونَ) (المائدة-50)

"*¿Acaso quieren el dictamen de Ŷahilīya?*". (La Mesa Servida-5:50)

Con "*las ciudades*", se refiere a Meca y sus alrededores, porque ellos desmintieron a Muḥammad ﷺ. Y se ha dicho que es general para todas las ciudades; "*¿O pueden sentirse seguras las gentes de las ciudades...?*" Significa: ¿O no han creído en estas clases de castigos? O sea: ¿Si creéis en una clase de ellos, no vais a creer en la otra?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩٩﴾ أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾ ﴾

"¿Acaso pueden sentirse a salvo de los planes de Allāh? Pues, sólo la gente perdida es la que se siente segura de los planes de Allāh. (99) ¿Acaso no les sirve de guía a los que han heredado la tierra después de otros que hubo en ella, saber que, si quisiéramos, los castigaríamos también por sus faltas, y sellaríamos sus corazones para que no escucharan?" (100)

"*¿Acaso están seguros de los planes de Allāh?*" Es decir, de Su castigo y el pago que recibirán por sus maquinaciones.

"*¿Acaso no les sirve de guía...?*". Es decir: ¿No les queda claro? "*A los que han heredado la tierra*"; y son los incrédulos de Meca y los que están alrededor de ellos; "*los castigaríamos también por sus faltas*", o sea, por su incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾ ﴾

"Esas son las ciudades de las que te contamos parte de sus noticias. Les llegaron sus mensajeros con las pruebas claras, pero no iban a creer en lo que ya antes habían negado. Así es como Allāh sella los corazones de los incrédulos". (101)

"*Esas son las ciudades*". Es decir, esas ciudades que hemos aniquilado; como las ciudades de Nūḥ, ʿĀd, Lūṭ, Hūd y Šuʿaib que se han mencionado sucesivamente; "*de las que te contamos parte de sus noticias*", como consuelo para el Profeta ﷺ y para los musulmanes; "*pero no iban a creer en lo que ya antes habían negado*". O sea, esos incrédulos no iban a creer después de su aniquilación, aunque los resucitáramos; como Su dicho:

(ولَوْ ردوا لعادوا لما نهوا عْنه وإنهمْ لكاذبونَ) (الأنعام-28)

"*Y aunque volvieran, harían de nuevo lo que se les prohibió. Realmente son mentirosos*". (Los Rebaños-6:28)

Dijo Ibn ʿAbbās: Ya estaba en el conocimiento de Allāh, el Altísimo, el día que les tomó el compromiso, que no creerían en los mensajeros.

"*En lo que ya antes habían negado*". Dijo As-Sudī: Creyeron obligados, el día que les tomó el compromiso, y ahora no van a creer real ni voluntariamente. Se ha dicho: Pidieron los milagros, y cuando los vieron, no estaban dispuestos a creer lo que habían desmentido antes de la visión del milagro; como en Su dicho:

(ونقلب أفْئدتهمْ وأبصارهمْ كما لمْ يؤْمنوا به أولَ مرة) (الأنعام-110)

"*Voltearemos sus corazones y su visión, como no creyeron en ello la primera vez*". (Los Rebaños-6:110)

"*Así es como Allāh sella los corazones de los incrédulos*". Es decir, de la misma forma que selló los corazones de esos que se han mencionado, Allāh ha sellado los corazones de los incrédulos en Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ﴿١٠٢﴾ ثُمَّ
بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾ ﴾

“La mayoría de ellos no cumplía sus compromisos y eran perversos. (102) Y enviamos, después de ellos, a Mūsā con Nuestros signos a faraón y su gente, pero los desmintieron. Observa cómo acabaron los corruptores” (103)

“*La mayoría de ellos no cumplía sus compromisos*”. Dijo Al-Ḥasan: Se refiere al compromiso que les tomaron los enviados de adorar a Allāh y no asociarle nada. Pues, la mayoría de ellos no tenía responsabilidad (*amāna*) ni era cumplidor; según Abū ᶜUbaida, entre ellos había quien tenía responsabilidad a pesar de su incredulidad, aunque fuesen los menos.

“*Y enviamos, después de ellos, a Mūsā*”. Es decir, después de Nūḥ, Hūd, Ṣāleḥ, Lūṭ y Šuᶜaib, enviamos a Mūsā ibn ᶜImrān; “*con Nuestros signos*”. Es decir, con nuestros milagros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾ حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ
أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾ قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾
فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ
﴿١٠٨﴾ قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم
مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾ قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ
﴿١١١﴾ يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾ ﴾

“Y dijo Mūsā: ¡Oh faraón! Ciertamente, soy un mensajero del Señor de los mundos. (104) Es un deber para mí transmitiros la verdad acerca de Allāh; he venido con las pruebas de vuestro Señor. ¡Deja ir conmigo a los Hijos de Israel! (105) Dijo: Si has traído un signo, muéstralo si es que dices la verdad. (106) Entonces arrojó su bastón y se convirtió en una serpiente claramente. (107) Y se sacó la mano y ésta apareció blanca ante los que miraban. (108) Dijo la nobleza del pueblo del faraón: Ciertamente, es un mago experto

(109) que quiere expulsaros de vuestra tierra. ¿Qué es lo que aconsejáis, pues? (110) Dijeron: Retenedles a él y a su hermano, y envía pregoneros por las ciudades (111) que te traigan a todo mago experto". (112)

"*Entonces arrojó su bastón y se convirtió en una serpiente claramente*". Es decir, se convirtió en la mayor y más enorme de las serpientes machos, de forma absolutamente real; "*y se sacó la mano...*". Es decir, la sacó y la mostró; y se ha dicho que la sacó de su bolsillo, como en Su dicho en el Qurʾān:

(وأَدْخلْ يدك في جَيْبِك تخْرجْ بَيْضاءَ منْ غَيْر سوءٍ) (النمل-12)

"*E introduce tu mano en tu bolsillo y saldrá blanca, sin mal alguno*". (Las Hormigas-27:12)

Es decir, sin lepra. Y Mūsā era de tez muy morena, y después volvió a introducir su mano de nuevo en el bolsillo y volvió a tener el mismo color de antes. Dijo Ibn ʿAbbās: Su mano mostraba una luminosidad resplandeciente, iluminando con ella lo que había entre el cielo y la tierra. Y se ha dicho que su mano salía blanca como la nieve brillante. Y cuando la retiraba volvía a tener el mismo color del resto de su cuerpo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾ ﴾

"Y vinieron los magos de faraón diciendo: ¿Seremos recompensados si somos nosotros los vencedores? (113) Dijo: ¡Sí! Y ciertamente seréis de mis allegados". (114)

"*Y vinieron los magos del faraón*". Dijo Ibn ʿAbdelḥakam: Eran doce jefes y cada uno de ellos tenía veinte alarifes; bajo la mano de cada alarife había mil magos; el jefe de todos ellos se llamaba Samʿūn, según Muqātil ibn Suleimān. Según se relató portaban cuerdas y bastones transportados por trescientos camellos; y la serpiente se comió todo eso. Dijeron Ibn ʿAbbās y As-Sudī: Cuando la serpiente abría su boca la cavidad de mandíbula a mandíbula alcanzaba ochenta brazos, dando su maxilar inferior sobre el suelo, y el superior sobre el muro del palacio. Se dirigió hacia el faraón para tragárselo, pero éste saltó de su aposento huyendo de la serpiente; y fue a pedir ayuda a Mūsā, que la cogió y se convirtió en un bastón como era antes. Dijo Wahb: Murieron del miedo al bastón veinticinco mil personas.

"*Diciendo: ¿Seremos recompensados si somos nosotros los vencedores?*" Es decir, recibiremos premios y dinero; exigieron al faraón que les proporcionara riqueza si eran ellos los vencedores. Y les dijo faraón: "*¡Sí! Y ciertamente seréis de mis allegados*". Es decir, de la gente de alto grado ante nosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحۡنُ ٱلۡمُلۡقِينَ ١١٥ قَالَ أَلۡقُواْۖ فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ سَحَرُوٓاْ أَعۡيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ وَجَآءُو بِسِحۡرٍ عَظِيمٖ ١١٦ ۞ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَۖ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ١١٧ ﴾

“Dijeron: ¡Mūsā! O arrojas tú, o lo haremos nosotros. (115) Dijo: ¡Arrojad vosotros! Y al hacerlo, hechizaron los ojos de la gente y los aterrorizaron, y produjeron una magia prodigiosa. (116) Pero, inspiramos a Mūsā: ¡Arroja tu bastón! Y se tragó todas sus mentiras”. (117)

“*Dijo: ¡Arrojad vosotros!*” Les dijo Mūsā: Vosotros no venceréis a vuestro Señor ni anularéis Sus signos; y esto pertenece a la inimitabilidad del Qurʾān: no hay nada como él en el habla de la gente, porque usa una expresión sencilla y reúne en ella una profusión de significados.

“*Y al hacerlo, hechizaron los ojos de la gente*”. Es decir, al arrojar las cuerdas y los bastones, quedaron los presentes totalmente obnubilados y perdieron la capacidad normal de percepción. Dijeron: Abrió su boca y se tragó las cuerdas y los bastones que habían arrojado. Se dijo que habían arrojado cuerdas de piel en las que untaron azogue de manera que se movían y dijeron, son serpientes; “*y se tragó todas sus mentiras*”, porque arrojaron con cuerdas en las que habían puesto azogue para que se movieran.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَوَقَعَ ٱلۡحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١١٨ فَغُلِبُواْ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُواْ صَٰغِرِينَ ١١٩ وَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ١٢٠ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢١ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١٢٢ ﴾

“Así prevaleció la verdad y se desvaneció lo que habían hecho. (118) Y fueron allí vencidos y quedaron empequeñecidos. (119) Entonces, los magos cayeron postrados. (120) Y dijeron: ¡Creemos en el Señor de los mundos! (121) El Señor de Mūsā y de Hārūn”. (122)

“*Así prevaleció la verdad*”. Dijo Muŷāhid: La verdad quedó manifiesta; “*y quedaron empequeñecidos*”. Es decir, la gente de faraón y éste con ellos quedaron humillados, subyugados y vencidos; mientras que los magos creyeron.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾ وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾ ﴾

“Dijo faraón: ¿Habéis creído en él sin que yo os lo haya permitido? Realmente, se trata de una estratagema que habéis urdido en la ciudad para sacar de ella a sus habitantes, pero vais a saber. (123) ¡Os cortaré la mano y el pie contrarios, y luego os crucificaré a todos! (124) Dijeron: Verdaderamente, hemos de volver a nuestro Señor. (125) Te vengas de nosotros sólo porque cuando llegaron los signos de nuestro Señor creímos en ellos. ¡Señor nuestro! Derrama sobre nosotros paciencia y haznos morir sometidos a Ti.” (126)

“*Realmente, se trata de una estratagema que habéis urdido en la ciudad para sacar de ella a sus habitantes*”. Es decir, este es vuestro proceder en la ciudad de Miṣr (Egipto), antes de que aparecieran en este desierto; “*pero vais a saber*”. Es una amenaza para ellos. Dijo Ibn ʿAbbās: Faraón fue el primero en crucificar, cortando las manos y las piernas alternas: la pierna derecha y la mano izquierda, la mano derecha y la pierna izquierda. “*Te vengas de nosotros sólo porque cuando llegaron los signos de nuestro Señor creímos en ellos*”. Sólo detestas de nosotros el haber creído en Allāh, y es la verdad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوا۟ ۖ إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾ ﴾

“Y dijo la nobleza del pueblo de faraón: ¿Vas a permitir que Mūsā y su gente corrompan la tierra y te abandonen a ti y a

tus dioses? Dijo: Mataremos a sus hijos y dejaremos con vida a sus mujeres, y verdaderamente, nos impondremos sobre ellos. (127) Dijo Mūsā a su gente: ¡Implorad la ayuda de Allāh y sed pacientes. La Tierra es de Allāh y la heredarán aquellos de Sus siervos que Él quiera! Y el buen fin es para los temerosos". (128)

"*¿Vas a permitir que Mūsā y su gente corrompan la tierra y te abandonen a ti y a tus dioses?*" Dijo Al-Ḥasan: Faraón adoraba a los ídolos, pues, adoraba y era adorado al mismo tiempo. Dijo Suleimān at-Taimī: Faraón solía adorar a las vacas; y según ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Ibn ᶜAbbās y otros, "*y a tus dioses*", significa, y a tu adoración; pues, según esta lectura, faraón era adorado y no adoraba, o sea, y dejen su adoración a ti. Dijo Abū Bakr al-Anbārī: La escuela de los partidarios de esta lectura deduce, cuando faraón dijo:

(فَقَالَ أَنا ربكُم الأَعْلَى) (النازعات-24)

"*Y dijo: Yo soy vuestro señor supremo*". (Los que arrancan-79:24)

(وقَالَ فِرْعَوْنُ يا أَيها الملأُ ما علِمْت لَكُمْ مِنْ إِله غَيْرِي) (القصص-38)

"*Y dijo faraón: ¡Aconsejadme nobles! No sé que tengáis otro dios que no sea yo*". (Los Relatos-28:38)

Es decir, que él niega tener un señor o un dios; se le dijo: y te dejen a ti y a tu dios, significa, te dejen a ti y la adoración de la gente a ti.

Y la lectura general: "*A tus dioses*"; aunque faraón pretenda la divinidad en sentido explícito, sabe que él es un subordinado, como lo indica Su dicho:

(إِذَا أَدْركه الْغرق قَالَ آمَنْت أَنه لا إِله إِلا الذي آمنتْ بِه بنو إِسْرائِيلَ) (يونس-90)

"*Cuando estaba a punto de ahogarse [en las aguas] dijo: ¡Creo en que no hay divinidad más que aquella en la que creen los Hijos de Israel!*" (Yūnus-10:90)

Pero, no fue aceptada su declaración [de fe] porque vino después de haberse cerrado la puerta del *tawba*; y antes de esa situación tenía un dios al que adoraba en secreto, y que no era el Señor de los mundos, Poderoso y Majestuoso.

Se transmitió de Saᶜīd ibn Ŷubeir que dijo: Faraón estaba aterrado de Mūsā, pues, cuando lo veía se orinaba como lo hacía el burro; y cuando le llegó a la gente de Mūsā lo de faraón, les dijo Mūsā: "*¡Implorad la ayuda de Allāh y sed pacientes. La Tierra es de Allāh y la heredarán aquellos de Sus siervos que Él quiera!*" Les imbuyó la idea de que Allāh les haría heredar la tierra de Miṣr. "*Y el buen fin es para los temerosos*". Es decir, el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ مَا جِئۡتَنَاۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُهۡلِكَ عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٢٩ ﴾

“Dijeron: Hemos sufrido antes de que tú vinieras a nosotros y también después. Dijo: Tal vez vuestro Señor destruya a vuestros enemigos y os haga sucesores de ellos en la Tierra, y observará cómo obráis”. (129)

“*Dijeron: Hemos sufrido antes de que tú vinieras a nosotros*”. Es decir, al comienzo de tu nacimiento con la muerte de los niños y la esclavitud de las mujeres; “*y también después*”. Es decir, y ahora se repite eso sobre nosotros, refiriéndose a la amenaza de faraón. Se ha dicho: El daño anterior se refiere a la explotación a la que sometieron a los Hijos de Israel en sus trabajos hasta la mitad del día, y dejarles libres el resto para que obtuvieran su provisión; y el daño o sufrimiento posterior fue el de someterlos durante todo el día, y tenerlos sin comida y sin bebida. Y dijo Al-Ḥasan: El daño anterior y el posterior fue el mismo, la toma de *al-ŷizia*.

“*Tal vez, vuestro Señor destruya a vuestros enemigos y os haga sucesores de ellos en la Tierra*”. Para Allāh, “*tal vez*”, es un hecho obligado; les renueva la promesa y se la reafirma. Y fueron sucesores en Miṣr, en tiempos de Dāud y Suleimān, sobre ellos la paz, y conquistaron Bait-al-maqdis (Jerusalén) con Yūšaʿu ibn Nūn.

Se relató que dijeron eso cuando salió con ellos Mūsā y faraón salió tras ellos, y el mar apareció delante de ellos. Entonces, Allāh les hizo realidad la promesa, salvándolos y haciendo perecer ahogados a faraón y a su gente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ١٣٠ ﴾

“Y azotamos al pueblo de faraón con años de sequía y escasez de frutos, para que así reflexionen”. (130)

En el *ḥadīṯ* se dijo: “¡Oh Allāh, envíales años de escasez como los de Yūsuf!”; “*para que así reflexionen*”, se dejasen exhortar y se ablandasen sus corazones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَـٰذِهِۦ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ ۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾ ﴾

"Y cuando les venía un bien, decían: Esto nos lo merecemos; pero si les sobrevenía algún mal, lo atribuían al mal agüero de Mūsā y los que con él estaban. ¿Acaso su mal agüero no pertenece a Allāh? Sin embargo, la mayoría de ellos no sabía". (131)

"*Y cuando les venía un bien decían: Esto nos los merecemos*". Es decir, cuando les llegaba la fertilidad y la holganza, decían: Nos ha venido esto por nuestro derecho y merecimiento.

Los árabes eran muy supersticiosos, considerando una señal de buen augurio un pájaro que volaba hacia la derecha, y como señal de mal agüero el que volaba hacia la izquierda, y también el graznido del cuervo; entre otras supersticiones, consideraban de buen augurio la visión de un niño regresando del maestro a su casa; era de mal presagio ver al aguador cargado con el odre lleno y anudado a sus espaldas; mientras que era de buen augurio ver al aguador con el odre vacío y abierto; era de mal presagio el porteador cargado de peso, y la bestia cargada; pero, era de buen augurio ver al porteador y a la bestia liberados de sus cargas. Y vino el Islam, prohibiendo los augurios y presagios, sean de la manera que sean.

Dijo ᶜIkrima: Estaba con Ibn ᶜAbbās y pasó un pájaro que graznó, y en ese momento dijo un hombre de la gente: ¡Bien, bien! Dijo Ibn ᶜAbbās: Ante esto, no hay ni bien ni mal; y dijeron nuestros ulemas: En cuanto al habla de los pájaros no hay relación para que se le tenga que atribuir alguna indicación; ni tampoco una ciencia que encierre el favor de informar sobre el futuro; ni hay entre la gente quien conozca el lenguaje de los pájaros, excepto lo que Allāh, el Altísimo, menciona sobre Suleimān, sobre él la paz; y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No será de los nuestros quien pretenda haber visto en sueños algo que no ha visto; quien practique la adivinación; o quien rehúse hacer un viaje, que ya ha emprendido, porque haya visto volar a un pájaro hacia la izquierda". Y en una transmisión de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien le haya impedido el mal augurio hacer alguna necesidad, habrá incurrido en idolatría". Le preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Y cuál es la expiación de eso? Dijo: "Que diga: ¡Oh Allāh, no hay más augurio que el Tuyo, ni más bien que Tu bien, ni más divinidad que Tú! Y después que acuda a su necesidad". Y en otro *jabar*: "Si encontrara eso alguno de vosotros, que diga: ¡Oh Allāh, nadie viene con las buenas acciones sino Tu, ni ahuyenta las malas acciones sino Tú; y no hay poder ni fuerza sino en Ti!" y que después vaya y haga lo que tenga que hacer confiado en Allāh plenamente, porque Él le basta.

"*¿Acaso su mal agüero no pertenece a Allāh?*" Es decir, lo que se haya decretado para ellos y en contra de ellos; "*Sin embargo, la mayoría de ellos no sabía*". Que lo que les alcanzó de sequía, escasez y dificultades, no provenía más que de Allāh, Poderoso y Majestuoso, por sus faltas, y no de Mūsā y su gente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَقَالُواْ مَهۡمَا تَأۡتِنَا بِهِۦ مِنۡ ءَايَةٖ لِّتَسۡحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٣٢ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلۡجَرَادَ وَٱلۡقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٖ مُّفَصَّلَٰتٖ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ١٣٣﴾

“Y dijeron: Sea cual sea el signo que nos traigas, para hechizarnos con él, no te vamos a creer. (132). Y enviamos contra ellos el diluvio, la langosta, los piojos, las ranas, y la sangre como signos claros, pero se llenaron de soberbia y fueron gente malvada”. (133)

“*Y dijeron*”. Es decir, dijeron los hombres de faraón a Mūsā, sobre él la paz. De Nauf aš-Šāmī que dijo: Permaneció Mūsā, sobre él la paz, con la gente de faraón, después de vencer a los magos, cuarenta años, enseñándoles los signos: La langosta, los piojos, las ranas y la sangre. El diluvio fue una lluvia intensa que los hizo perecer. Dijo As-Sudī: A los Hijos de Israel no les tocó una gota de agua, sino que el agua entró en las casas de los egipcios hasta llegarles a sus gargantas, con una duración de siete días; y se ha dicho que cuarenta; entonces dijeron: ¡Implora a tu Señor en favor nuestro para que nos libre de esto y creeremos en ti! Invocó a su Señor y los liberó del diluvio, pero no creyeron. Allāh, hizo crecer para ellos en ese año tantas plantas y cultivos como no había ocurrido antes; y dijeron: ¡Esa agua fue una gracia! Después, Allāh les mandó la langosta, que arrasó sus cultivos y frutos, y hasta comerse los techos y las puertas de tal manera que hizo derrumbarse las casas. Y sin que entrara ninguna de ellas en las casas de los Hijos de Israel.

Difieren los ulemas sobre si matar la langosta o no cuando asolan la tierra; por una parte, se ha dicho que no, pero la gente del *fiqh* dice que sí; los primeros argumentan que son criaturas inmensas de la Creación de Allāh y que comen de Su provisión, y se basan en el *ḥadīṯ*: “¡No matéis a la langosta porque es un soldado de Allāh, el Inmenso!” Sin embargo, la mayoría argumenta que si se deja puede corromper la riqueza y arruinar la tierra, y el Profeta ﷺ dio permiso para combatir al musulmán que quiera arrebatarle su riqueza; y la langosta, si amenaza con asolar los campos de cultivo con la consiguiente pérdida económica, con más motivo aún está permitido combatirla. ¿Acaso no has visto el consenso que existe sobre la licitud de matar a la serpiente y al alacrán porque dañan al hombre? De la misma forma la langosta también produce daño al hombre. De Anas ibn Mālik se transmitió que el Profeta ﷺ cuando imploraba contra la langosta decía: “¡Oh Allāh! Aniquila a las grandes, a las pequeñas y a sus huevos; ¡erradícalas y quita de sus bocas nuestro sustento, y provéenos! Verdaderamente, Tú oyes la invocación”. Dijo un hombre: ¡Mensajero de Allāh! ¿Cómo imploras contra uno de los soldados de Allāh para que lo extermine? Dijo: “Ciertamente, la langosta es un estornudo de la ballena en el mar”.

Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de ʿAbdullāh ibn Abī Aufā, que dijo: En siete expediciones que hicimos con el Mensajero de Allāh ﷺ comimos langosta con él, y no hay discrepancia entre los ulemas sobre la licitud de comerla; y que si se coge viva y se le corta la cabeza, es lícita y

por tanto comestible, por acuerdo, ya que eso equivale a su sacrificio; sin embargo, hay diferencias en cuanto a si necesita una causa por la que muere, cuando se caza, o no. La generalidad piensa que no necesita nada de eso y que se come independientemente de cómo muera; y su veredicto para ellos es el mismo que el de los peces. Sin embargo, Mālik dice que ha de haber necesariamente una causa de su muerte, como el corte de su cabeza, patas o alas, si muere por eso, pues, según él, es un animal terrestre que si está muerto es ilícito. Y se relató de Ibn ᶜUmar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se nos ha hecho lícito para nosotros dos animales muertos y dos sangres: el pez y la langosta, el hígado el bazo".

De ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, creó mil pueblos, seiscientos de ellos en el mar, y cuatrocientos en la tierra, y el primero en perecer de estos fue el de la langosta. Y si ha sido aniquilada la langosta, le seguirán los pueblos por orden como el hilo cuando se corta". Y perecerán los pueblos por la aniquilación de los humanos, porque aquellos han sido dispuestos para ellos.

Volviendo a la historia de los egipcios, éstos se comprometieron con Mūsa a creer, si eran liberados de la langosta; imploró y fueron liberados, pero quedaron algunos cultivos y dijeron: ¡Nos basta con lo que ha quedado! Pero no creyeron, y Allāh les envió una plaga de los piojos. Sobre esta plaga de piojos también se ha dicho que se refiere al cigarrón pequeño antes de volar, a la carcoma, la pulga, o a una especie de garrapata, u otros ácaros parecidos; y según la gente del *tafsīr*, en ello no hay contradicción, ya que puede que todos estos bichos hayan sido enviados contra ellos. De cualquier forma la susodicha plaga acabó con sus animales y campos de cultivo; se les pegó a sus pieles, como si hubiesen contraído la viruela, lo cuál les impedía el sueño y la serenidad. Quedaron entonces humillados, pero cuando se vieron libres de la plaga, volvieron a la incredulidad, y Allāh les envió las ranas. Y se sabe de ellas que está prohibido matarlas, como se transmitió en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que dijo: Prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ matar los alcaudones, las ranas, las hormigas y las abubillas. Recogió An-Nasāi, de ᶜAbderraḥmān ibn ᶜUṯmān, que un médico mencionó una rana como medicina delante del Profeta ﷺ, y éste le prohibió que la matara. Y de Abū Huraira se transmitió que dijo: El alcaudón fue el primer pájaro en ayunar, y cuando Ibrāhīm, sobre él la paz, salió de Šām en dirección al Ḥaram para construir la "Casa", le acompañaba un viento ligero (*as-sakīna*) y el alcaudón, y éste era su guía para indicarle el lugar, y el viento su medida; al llegar al sitio descendió la *sakīna* sobre el lugar exacto y llamó: ¡Oh Ibrāhīm, construye sobre mi sombra! Por eso, el Profeta ﷺ prohibió que se matara al alcaudón porque fue el guía de Ibrāhīm hacia la Casa; y la rana porque derramó agua sobre el fuego de Ibrāhīm para apagarlo. Y cuando las ranas se apoderaron de faraón, acudieron y poblaron todos los lugares hasta introducirse en las ollas que hervían, obedientes a Allāh; su croar lo convirtió Allāh en una glorificación (*tasbīh*); y se dijo que es el animal que más glorifica a su Señor.

Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: ¡No matéis a la rana porque el croar que oís de ella es una glorificación (*tasbīh*)! Se relató que se llenaron completamente de ranas sus aposentos, sus vasijas, su comida y su bebida, copándolo todo. Un hombre se sentaba y las ranas se le subían a las barbas, y al hablar, saltaba la rana y se le metía en la boca. Entonces, se quejaron a Mūsā y dijeron: ¡Haremos *tawba*! Y cuando Allāh los liberó del castigo volvieron a la incredulidad; entonces Allāh les envió la sangre que corrió por el Nilo: el israelita sacaba de él el agua y el

copto la sangre; el israelita vertía agua en la boca del copto y se convertía en sangre; y el copto vertía la sangre en la boca del israelita y se convertía en agua dulce y clara.

"*Como signos claros*". Y se relató que entre cada signo transcurrieron ocho días, y según otros, cuarenta, y otros, un mes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٣٤﴾ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٥﴾ فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٣٦﴾ ﴾

"Pero cuando hubo caído sobre ellos el castigo, dijeron: ¡Mūsa! Ruega por nosotros a tu Señor, según el pacto que ha realizado contigo. Si apartas de nosotros este castigo, te creeremos y dejaremos ir contigo a los Hijos de Israel. (134) Pero cuando los libramos del castigo durante un tiempo fijado y el plazo cumplió, ellos no cumplieron lo pactado. (135) Nos vengamos de ellos y los ahogamos en el mar por haber desmentido Nuestros signos y haberse mostrado indiferentes a ellos". (136)

"*Pero cuando hubo caído sobre ellos el castigo*". Dijo Ibn Ŷubeir: Fue una epidemia en la que murieron setenta mil egipcios en un solo día; "*si apartas de nosotros este castigo*", o sea, con tu imploración a tu Dios, hasta que nos libre de él; "*te creeremos*", dando veracidad a lo que nos traes; "*ellos no cumplieron lo pactado*", violando el compromiso contraído con ellos mismos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْ ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾ ﴾

"Así hicimos que los que habían sido subyugados antes, heredaran los orientes y los occidentes de la tierra que habíamos bendecido. Y se cumplió la hermosa palabra que tu Señor había dado a los Hijos de Israel porque fueron pa-

cientes. Y destruimos lo que faraón y su gente habían hecho, así como lo que habían erigido". (137)

"*Así hicimos que los que habían sido subyugados antes*". Refiriéndose a los Hijos de Israel que habían sido humillados con la esclavitud; "*heredaran los orientes y los occidentes de la tierra*", y éstos eran la tierra de Šām y de Miṣr. Y también se ha dicho que se refiere a toda la tierra, porque Dāud y Suleimān eran de los Hijos de Israel y dominaron la tierra; "*que habíamos bendecido*", es decir, sacando de ella cultivos, frutos y ríos. "*Y la hermosa palabra que tu Señor había dado a los Hijos de Israel se cumplió*". Eso es Su dicho:

(ونريد أنْ نمن على الذين اسْتضْعفُوا فـي الأرْض ونجْعلهـمْ أئمـةً ونجْعلهم الوارثين) (القصص-5)

"*Y quisimos favorecer a los que habían sido subyugados en la tierra, hacerlos dirigentes y herederos*". (Los Relatos-28:5)

"*Porque fueron pacientes*". O sea, por la paciencia que tuvieron bajo la opresión de faraón, y con el mandato de Allāh después de haber creído en Mūsā. "*Y destruimos lo que faraón y su gente habían hecho, así como lo que habían erigido*". Es decir, los palacios y fortalezas que habían construido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتَوۡاْ عَلَىٰ قَوۡمٖ يَعۡكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصۡنَامٖ لَّهُمۡۚ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱجۡعَل لَّنَآ إِلَٰهٗا كَمَا لَهُمۡ ءَالِهَةٞۚ قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ١٣٨ ﴾

"E hicimos que los Hijos de Israel cruzaran el mar. Hasta que llegaron a una gente entregada a la adoración de unos ídolos que tenían. Dijeron: ¡Mūsā! Queremos que nos busques un dios, igual que ellos tienen dioses. Dijo: Realmente, sois gente ignorante". (138)

"*E hicimos que los Hijos de Israel cruzaran el mar... a la adoración de unos ídolos que tenían*". Se ha dicho que sus ídolos eran estatuas de vacas, por eso les presentó el samaritano un becerro. "*Dijeron: ¡Mūsā! Queremos que nos busques un dios, igual que ellos tienen dioses*". Es como lo que dijeron los ignorantes árabes cuando vieron un árbol verde que tenían los incrédulos llamado "Ḏāta Anuāṭ", o el de los colgantes, el cuál festejaban un día cada año: ¡Mensajero de Allāh, haz para nosotros otro "Ḏāta Anuāṭ", como el que tienen ellos! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Allāhu Akbar! ¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! Habéis dicho lo mismo que dijo la gente de Mūsā: "*Queremos que nos busques un dios, igual que ellos tienen dioses. Dijo: Realmente, sois gente ignorante*". Seguiréis a pie juntillas los pasos de vuestros predecesores, hasta tal punto que si ellos hubieran entrado en la madriguera de un lagarto, entraríais vosotros también".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٞ مَّا هُمۡ فِيهِ وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٩ قَالَ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِيكُمۡ إِلَٰهٗا وَهُوَ فَضَّلَكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٠ ﴾

“Ciertamente, aquello en lo que creen será destruido y sus obras habrán sido en vano. (139) Dijo: ¿Cómo podría buscar para vosoros un ídolo en vez de Allāh, cuando Él os ha preferido sobre todas las gentes?”. (140)

“*Dijo: ¿Cómo podría buscar para vosotros un ídolo en vez de Allāh*”. Es decir: ¿Voy a buscar para vosotros un dios que no sea Allāh, el Altísimo?; “*¿Cuando Él os ha preferido sobre todas las gentes?*” Es decir, sobre las gentes de vuestro tiempo; y se ha dicho: Les ha favorecido haciendo perecer a sus enemigos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ١٤١ ۞ وَوَٰعَدۡنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيۡلَةٗ وَأَتۡمَمۡنَٰهَا بِعَشۡرٖ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخۡلُفۡنِي فِي قَوۡمِي وَأَصۡلِحۡ وَلَا تَتَّبِعۡ سَبِيلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٤٢ ﴾

“¿Y cuando os salvamos de la gente de faraón que os atormentaba con el peor de los castigos, matando a vuestros hijos y dejando con vida a vuestras mujeres? En esto hubo una dura prueba de vuestro Señor. (141) Y emplazamos a Mūsā durante treinta noches que completamos con diez más, de manera que el tiempo que determinó su Señor fueron cuarenta noches. Dijo Mūsā a su hermano Hārūn: Ocupa mi lugar entre mi gente, pon orden y no sigas el camino de los corruptores”. (142)

“*¿Y cuando os salvamos de la gente de faraón...?*”. Los interpelados aquí son los judíos de la época del Profeta ﷺ; es decir: ¡Recordad cuando salvamos a vuestros antepasados!

“*Y emplazamos a Mūsā durante treinta noches*”. Esto fue un honor que Allāh concedió a Mūsā, sobre él la paz. Según Muŷāhid y Masrūq, se refiere al mes de Ḏul Quiʿda y diez no-

ches de Ḏul Ḥiŷŷa, le ordenó que ayunara el mes y que se dedicara en él, por entero, a la adoración, y cuando ayunó detestó el aliento de su boca y usó el *siwāk*; y dijeron los ángeles: impregnábamos tu boca con el aroma del almizcle y tú lo has corrompido con el *siwāk*; y se le añadieron diez noches más de Ḏul Ḥiŷŷa. Y se dijo: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, le inspiró cuando usó el *siwāk*: ¡Mūsā! No te hablaré mientras tu boca no vuelva a estar como antes. ¿Acaso no sabes que el aliento del ayunante es más querido para Mí que el aroma del almizcle? Y le ordenó que ayunara otros diez días más, y completar así los cuarenta.

Los cuarenta fue la edad en la que recibió el Profeta ﷺ el mensaje; y en Su dicho:

(وبلغَ أربعين سنةً قالَ رب أوْزِعْنِي أنْ أشْكُر نِعْمتك) (الأحقاف-15)

"*Y al alcanzar la madurez, tras haber llegado a los cuarenta años, dijo: ¡Señor mío! Infunde en mí un continuo agradecimiento por Tu gracia*".
(Las Dunas-46:15)

Mencionó Allāh, Poderoso y Majestuoso, que quien alcanza los cuarenta años, le ha llegado el momento adecuado para saber y comprender la magnitud de las gracias y favores que Allāh le ha concedido, a él y a sus padres, y que debe ser agradecido. Dijo Mālik: Conocí a la gente de conocimiento de mi país (Medina al-Munawara), se buscaban la vida y se mezclaban con la gente, y cuando a alguno de ellos alcanzaba la edad de cuarenta años, se aislaban de la gente y se recluían en la adoración a Allāh y preparación para la Otra vida.

"*Dijo Mūsā a su hermano Hārūn: Ocupa mi lugar entre mi gente y pon orden*". Significa que dijo Mūsā a su hermano Hārūn, cuando quiso ausentarse y dirigirse al encuentro con su Señor: ¡Sé mi califa o sucesor!

Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ, que oyó al Mensajero de Allāh ﷺ decirle a ᶜAlī cuando le sucedió en el mando de algunas expediciones: "¿No te complacería tener respecto a mí el grado de Hārūn respecto a Mūsā, sólo que no habrá profeta alguno después de mí?" Y de aquí sacan los Šīᶜa el argumento para afirmar que el Profeta ﷺ otorgó el califato a ᶜAlī sobre toda la Umma, y negaron a los *ṣaḥāba* el imamato.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ ٱسۡتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِيۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلۡجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗاۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣ ﴾

"Y cuando Mūsa acudió a nuestra cita y su Señor le habló, dijo: ¡Señor mío! Muéstrate ante mí para que pueda verte; dijo: No Me podrás ver, pero mira a esa montaña y si permanece en su sitio, entonces me verás. Y cuando su Señor se

manifestó ante la montaña, lo pulverizó y Mūsa cayó fulminado. Al volver en sí, dijo: ¡Gloria a Ti. A Ti me vuelvo y soy el primero de los creyentes!" (143)

"*Y cuando Mūsā acudió a nuestra cita*". Es decir, en el momento acordado; "*y su Señor le habló*", o sea, le hizo escuchar Su habla directamente, sin intermediario. "*Dijo: ¡Señor mío! Muéstrate ante mí para que pueda verte*". Pidió verlo sintiendo la necesidad de su visión al escuchar Su palabra. "*Dijo: ¡No me verás!*" Es decir, en este mundo; pero, si le pidiera un signo, Allāh le daría lo que pidiese como le dio los demás signos; "*pero, mira a esa montaña y si permanece en su sitio, entonces me verás*". Es decir, si sigue firme y estable la montaña, me verás, y si no, no podrás soportar tu visión de Mí. El Qāḍī ᶜAyāḍ mencionó lo que puede significar: Mūsā, sobre él la paz, vio a Allāh, por eso cayó fulminado, y la montaña vio a su Señor y quedó pulverizada por la percepción de Allāh, su Creador; extrajo esa conclusión de Su dicho: "*Pero, mira a esa montaña y si permanece en su sitio, entonces me verás*". Después dijo: "*Lo pulverizó*". Es decir, la convirtió en tierra; "*y Mūsā cayó fulminado*", o sea, desmayado, y se ha dicho que cayó muerto; y según Qatāda y Al-Kalbī, cayó fulminado el jueves, el día de ᶜArafat, y recibió la Torá en *ŷumuᶜa*, el día del Sacrificio. "*Al volver en sí, dijo: ¡Gloria a Ti. A Ti me vuelvo!*" Hay consenso en la Umma de que esa *tawba* no fue por desobediencia, ya que los profetas están libres de eso, y también según la gente de la Sunna y Al-Ŷamāᶜa, la visión está permitida. "*Y soy el primero de los creyentes*". Es decir, el primero de los Hijos de Israel en esta época. De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No escojáis entre los profetas, porque la gente se desmayará el día de la Resurrección; entonces, levantaré mi cabeza al despertar y veré a Mūsā sujeto de uno de los pilares del Trono, y no se si se desmayó con todos y volvió en sí antes que yo, o le contó su primer desmayo". Y de Kaᶜab se transmitió que dijo: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, repartió su palabra y su visión entre Muḥammad y Mūsā, paz y bendiciones sobre ellos dos, habló a Mūsā dos veces, y lo vio Muḥammad ﷺ dos veces.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ يَـٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَـٰلَتِى وَبِكَلَـٰمِى فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّـٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾ ﴾

"Dijo: ¡Oh Mūsā! Verdaderamente, te he escogido sobre los hombres, dándote Mi mensaje y Mi palabra, así que toma lo que te he dado y sé de los agradecidos". (144)

"*Dijo: ¡Oh Mūsā! Verdaderamente, te he escogido...*". Es decir, te he preferido; y no dijo sobre la creación, porque en esta preferencia le habló pero también habló a los ángeles, y lo envió como envió a otros; "*sobre los hombres*", se refiere, sobre los hombres a los que fue enviado; "*así que toma lo que te he dado*", es decir, confórmate satisfactoriamente con lo que te

he dado; "*y sé de los agradecidos*". Es decir, de los que demuestran mi bien y mi preferencia hacia ti; como Su dicho:

(لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ) (إبراهيم-7)

"*Si sois agradecidos, os daré aún más*". (Ibrāhīm-14:7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَتَبْنَا لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا۟ بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُو۟رِيكُمْ دَارَ ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿١٤٥﴾ ﴾

"Y escribimos para él, en las Tablas, una exhortación para todo y una explicación de todo. ¡Cógelas con fuerza! Y ordena a tu gente que tomen lo mejor de ellas. Os mostraré la morada de los perversos". (145)

"*Y escribimos para él, en las Tablas*". Se refiere a la Torá. Se relató que Ŷibrīl lo sujetó con sus alas y lo elevó hasta lo más alto, al punto que oyó el chirrido del cálamo cuando Allāh escribió para él las Tablas. Dijo Muŷāhid que las Tablas eran de esmeraldas verdes; y según Ibn Ŷubeir, rubíes rojos, y Abū al-ᶜĀlia dice que de topacio; mientras que Al-Ḥasan dijo que eran de madera, y descendieron del cielo. Y se ha dicho también que eran de piedra dura, y Allāh la ablandó para Mūsā, sobre él la paz, que la cortó con su mano y después la rajó con sus dedos, obedeciéndole dócilmente como el hierro a Dāud.

Allāh se atribuye a Sí mismo la escritura en señal de honorabilidad, siendo escrita por Su mandato encomendado a Ŷibrīl, con el mismo cálamo con el que escribió Aḏ-Ḏikr (Al-Qurʾān), y la tinta procedente del río de la Luz; como Su dicho:

(بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ) (البروج-21،22)

"*Sin embargo, es un Qurʾān sublime, contenido en una Tabla Protegida*". (Las Constelaciones-85:21,22)

De ᶜAmr ibn Dinār se transmitió que dijo: Me llegó que Mūsā ibn ᶜImrān, profeta de Allāh, paz y bendiciones sobre él, ayunó cuarenta noches, y cuando arrojó las Tablas, se rompieron, después, ayunó otras tantas y le fueron devueltas; y "*para todo*", significa, de todo cuanto necesita en su *dīn*, sobre leyes y aclaración de lo lícito e ilícito; "*una exhortación para todo y una explicación de todo*". Es decir, para todo lo que precise un mandato de las leyes, pues ellos no tenían "*iŷtihād*", ya que eso fue específico de la Umma de Muḥammad ﷺ. "*¡Cógelas con fuerza!*" Es decir, seriamente y con energía; como Su dicho:

(خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ) (البقرة-63)

"*¡Tomad con fuerza lo que os hemos dado y recordad lo que contiene!*". (La Vaca-2:63)

"*Y ordena a tu gente que tomen lo mejor de ellas*". Es decir, practicando los mandatos, absteniéndose de las prohibiciones, reflexionando sobre las parábolas y las exhortaciones; como en Su dicho:

(واتبعوا أحْسن ما أُنزلَ إلَيْكُمْ منْ ربكُمْ) (الزمر-55)

"*Y seguid lo mejor de lo que se os ha revelado procedente de vuestro Señor*". (Los Grupos-39:55)

(الذين يسْتمعونَ القَوْلَ فيتبعونَ أحْسنه) (الزمر-18)

"*Aquellos que escuchan la Palabra y siguen lo mejor de ella*". (Los Grupos-39:18)

Y el perdón y la paciencia son mejor que la venganza. "*Os mostraré la morada de los perversos*". Es decir, os mostraré las casas de los egipcios y las moradas de faraón vacías de ellos; y según Ibn Ŷubeir y Qatāda: Os mostraré las casas de los incrédulos habitadas por los déspotas y gigantes que os precedieron, para que reflexionéis sobre ellos; como en Su dicho:

(وأوْرثْنا القَوْم الذين كانوا يسْتضْعفُونَ) (الأعراف-137)

"*Hicimos que heredara el pueblo de los que fueron subyugados*". (Al-Aʿarāf-7:137)

(ونريد أنْ نمن على الذين اسْتضْعفُوا في الأرْض) (القصص-5)

"*Y quisimos favorecer a los que habían sido subyugados en la Tierra*". (Los Relatos-28:5)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَـٰتِىَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَـٰفِلِينَ ﴿١٤٦﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْـَٔاخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَـٰلُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾ ﴾

"Alejaré de Mis signos a quienes se llenan de soberbia en la Tierra, sin razón: ésos que aunque vean todo tipo de signos, no creen en ellos, y aunque vean el camino de la guía recta, no lo toman como camino, sin embargo, si ven el camino de la perdición, lo toman como camino. Eso es porque han negado la verdad de Nuestros signos y fueron negligentes con ellos. (146) Y los que niegan la verdad de Nuestros signos y

el encuentro en la Otra Vida, sus obras serán inútiles. ¿Acaso se les retribuirá por otra cosa que no sea lo que hicieron?" (147)

"*Alejaré de Mis signos a quienes se llenan de soberbia en la Tierra, sin razón*". Dijo Qatāda: Les prohibiré la comprensión de Mi Libro; y se ha dicho: Los apartaré de la fe en ellos (los signos), o en sus beneficios, como pago a su soberbia; como en Su dicho:

(فلما زاغُوا أزاغَ الله قُلُوبهمْ) (الصف-5)

"*Y cuando se apartaron, Allāh apartó sus corazones*". (Las Filas-61:5)

"*Y aunque vean el camino de la guía recta, no lo toman como camino, sin embargo, si ven el camino de la perdición, lo toman como camino*". Es decir, se nos informa de que esos soberbios abandonan el camino de la rectitud para coger el camino de la perdición y el extravío, o sea, que toman la incredulidad como *dīn*; "*eso es porque han negado la verdad de Nuestros signos*". Es decir, ese hecho en el que incurrieron fue debido a su desmentido; "*y fueron negligentes con ellos*". O sea, por dejar la reflexión sobre la verdad, fueron indiferentes a los signos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۘ ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿١٤٨﴾ ﴾

"Pero, durante la ausencia de Mūsā, su gente se hizo, a partir de las joyas que tenían, el cuerpo de un becerro que mugía. ¿Pero, es que no veían que ni les hablaba ni les guiaba por camino alguno? Lo tomaron [como dios] y fueron injustos". (148)

"*Pero, durante la ausencia de Mūsā*". Es decir, después de dirigirse Mūsā al monte. Y se relató en la historia del becerro que el samaritano, de nombre Mūsā ibn Muẓaffar y perteneciente a una ciudad llamada Samaria, nació el año de la muerte de los recién nacidos, y su madre lo ocultó en la cueva de una montaña dónde lo alimentó Ŷibrīl y le enseñó; y cuando cruzó el mar a lomos de un caballo en celo para adelantarse a faraón, cogió un puñado de tierra de las huellas de la pezuña del caballo; y ese es el significado de Su dicho:

(فقبضْت قبْضةً منْ أثر الرسول) (طه-96)

"*[Dijo el samaritano]: He tomado un puñado de la tierra en la que dejó sus huellas el mensajero (Ŷibrīl)*". (Ṭa.Ha-20:96)

Mūsā había informado a su pueblo de que se ausentaría treinta días, y cuando se demoró en los diez de prórroga y trascurridas treinta noches [el samaritano] dijo a los Hijos de Israel, siendo obedecido entre ellos: Vosotros tenéis joyas de la familia de faraón, pues ellos tenían una fiesta que se engalanaban para ella y le alquilaban las joyas a los egipcios para ese día; y cuando Allāh los echó de Egipto y se ahogaron los egipcios, las joyas quedaron en sus manos, y les dijo el samaritano: ¡Eso os está prohibido! Así que traer lo que tenéis que lo quemaremos; y se dijo: Estas joyas no las cogieron los Hijos de Israel después de ahogarse el pueblo de faraón, sino que Hārūn les dijo: Estas joyas son un botín, y no son lícitas para vosotros; entonces, las juntó en un agujero que había hecho y las cogió el samaritano; y también se ha dicho: Alquilaron las joyas la noche que querían salir de Egipto, haciendo creer a los egipcios que tenían una boda o una reunión, y el samaritano oyó lo que decían: "*Queremos que nos busques un dios, igual que ellos tienen dioses*". Y esos dioses eran parecidos a las vacas, de forma que les fabricó la efigie de un becerro macizo que mugía; y se dijo: Allāh lo convirtió en carne y sangre; y también se dijo: Cuando arrojó aquel puñado de tierra que había cogido de las huellas dejadas por el caballo de Ŷibrīl, al fuego y sobre las joyas, se convirtió en un becerro que mugía; y después dijo a la gente:

(هذَا إلهكُمْ وإله موسى فَنسِيَ) (طه-88)

"*Este es vuestro dios y el dios de Mūsā, pero él lo olvidó*". (Ṭa.Ha-20:88)

Dice: Lo olvidó allí y fue en su busca y se extravió: ¡Venid, pues, y adoremos a este bercerro! Y dijo Allāh confidencialmente a Mūsā:

(قالَ فَإنا فَدْ فَتنا قَوْمك منْ بَعْدك وأَضلهم السامري) (طه-85)

"*Dijo: Ciertamente, en tu ausencia, hemos puesto a prueba a tu gente y el samaritano los ha extraviado*". (Ṭa.Ha-20:85)

Dijo entonces Mūsā: ¡Oh Señor! Este samaritano ha fabricado para ellos un becerro de las joyas, pero, ¿quién le ha dado cuerpo?, refiriéndose a la carne y la sangre, ¿y quién le ha hecho mugir? Y dijo Allāh, glorificado sea: ¡Yo! Dijo: ¡Por Tu Poderío y Majestuosidad que no los ha extraviado nadie más que Tú! Dijo: ¡Has dicho la verdad, sabio entre los sabios! Y ese es el significado de Su dicho:

(إنْ هي إلا فتْنتك تضل بها منْ تشاءُ) (الأعراف-155)

"*Esto no es sino Tu prueba con la que extravías a quien quieres*". (Al-Aʿarāf-7:155)

"*¿Pero, es que no veían que ni les hablaba...?*" Eso aclara que es obligatorio que el adorado se caracterize por la palabra; "*¿...ni les guiaba por camino alguno?*", es decir, un camino que sea en sí la prueba. "*Lo tomaron [como dios] y fueron injustos*". Es decir, fueron injustos consigo mismos por haberlo tomado; o fueron injustos, o sea, idólatras por haber convertido al becerro en un dios.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ١٤٩ ﴾

“Y cuando se echaron atrás y vieron que se había extraviado, dijeron: Si nuestro Señor no tiene compasión de nosotros y no nos perdona estaremos perdidos”. (149)

“*Y cuando se echaron atrás*”. Es decir, se lamentaron; “*y vieron que se había extraviado*”, es decir, que habían vuelto a la desobediencia de Allāh; “*dijeron: Si nuestro Señor no tiene compasión de nosotros y no nos perdona estaremos perdidos*”, optando por el reconocimiento de la sumisión y la petición angustiosa del perdón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥٠ قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي رَحۡمَتِكَۖ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٥١ ﴾

“Y cuando Mūsā regresó a su gente, enojado y triste, dijo: ¡Qué mal está lo que habéis hecho en mi ausencia! ¿Acaso pretendéis que se os precipite el castigo de vuestro Señor? Y arrojó las Tablas, agarró de la cabeza a su hermano y lo arrastró atrayéndolo hacia sí; y éste dijo: ¡Hijo de mi madre! La verdad es que pudieron conmigo y casi me matan: no hagas que se alegren de mi mal mis enemigos, ni me tengas por injusto. (150) Dijo: ¡Señor mío! Perdónanos a mí y a mi hermano y acógenos en Tu misericordia, pues Tú eres el más Misericordioso de todos”. (151)

“*Y cuando Mūsā regresó a su gente, enojado y triste*”. Dijeron Ibn ʿAbbās y As-Sudī: Regresó triste por lo que había hecho su pueblo; y añadió Aṭ-Ṭabarī: Allāh, Poderoso Y majestuoso, informó a Mūsā, antes de su vuelta, de que habían sufrido la prueba del becerro; y por eso regresó enojado. Dijo Ibn Al-Qāsim que oyó a Mālik decir: Mūsā, sobre él la paz, cuando se enojaba, lo hacía de tal manera que le salía humo de su gorro y el pelo de su cuerpo alzaba

su capa; siendo así porque la ira es una brasa que prende en el corazón; y por dicho motivo ordenó el Profeta ﷺ a quien se encolerizara que se tumbara, y si no se le pasaba su ira, que tomara un *gusl*, pues tumbarse la amaina y ducharse la apaga. Dijo At-Tirmiḏī al-Ḥakīm: Mūsā, sobre él la paz, consideró eso permisible por ser "Palabra de Allāh" (Kalīmu Allāh); como si viera que quien le levantaba la mano para dañarlo se embravecía, y argumentaba en contra de su oponente, diciendo: ¿Por dónde me vas a sacar mi alma? ¿Por mi boca, cuando con ella he conversado con mi Señor? ¿O por mi oído, con el que he escuchado la palabra de mi Señor? ¿O por mi mano, con la que he cogido las Tablas? ¿O por mis pies, con los que me sostuve para hablar a mi Señor en el monte [Sinaí]? ¿O por mis ojos, que con Su luz ha iluminado mi rostro? Y regresó a su Señor, sofocado. Y de Abū Ḏar se transmitió que dijo: Ciertamente, el Mensajero de Allāh ﷺ nos decía: "Si alguno de vosotros monta en cólera y está de pie, que se siente, y si no se le pasa, que se acueste". Y en otro *ḥadīṯ* se transmitió del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: "La ira es del diablo, y el diablo fue creado de fuego, y éste se apaga con el agua; de manera que si alguno de vosotros se encoleriza, que haga la ablución".

"*Y arrojó las Tablas*". Es decir, debido a la cólera airada que le sobrevino cuando regresó a su pueblo y les encontró dedicados a la adoración del becerro, y a su hermano por la negligencia de su asunto.

"*Agarró de la cabeza a su hermano y lo arrastró atrayéndolo hacia sí*". Es decir, de su barba y su copete, y Hārūn era tres años mayor que Mūsā, sobre ellos dos sea la paz, y más querido a los Hijos de Israel por ser suave en su enojo.

El hecho de agarrar Mūsā a su hermano de la cabeza se interpreta de varias maneras, según los ulemas: Una, como que eso era habitual entre ellos, como solían hacer los árabes entre ellos, agarrando un hombre de la barba a su hermano, o su compañero como un honor para él, y no como una señal de humillación; otra fue que lo hizo porque pensó que Hārūn se había inclinado a favor de los Hijos de Israel en el asunto del becerro, y hechos como ese no les están permitidos a los profetas; y en otra interpretación, lo atrajo hacia él para recriminarle su acción, pero eso lo detestó Hārūn para que no pensaran los Hijos de Israel que lo había humillado; entonces su hermano le aclaró que ellos pudieron con él, es decir, los adoradores del becerro, y estuvieron a punto de matarle; y cuando oyó su excusa dijo: "*¡Señor mío, perdónanos a mí y a mi hermano!*" Es decir, perdóname por la ira que me hizo arrojar las Tablas, y a mi hermano por haberse quedado corto en la recriminación a ellos. Y Hārūn aclaró que su actitud fue la de callar por temor a que le mataran, cuando su hermano le inquirió, diciendo:

(يا هارونُ ما منعكَ إذْ رأيتهمْ ألا تتبعنِي أفَعصيْت أمْري) (طه-92،93)

"*¡Hārūn! ¿Qué te impidió seguirme al ver que se extraviaron? ¿Es que desobedeciste mi orden?*".
(Ṭa.Ha-20:92,93)

"*¡No hagas que se alegren de mi mal mis enemigos!*" Y el alegrarse de la desgracia de un hermano, tanto en el *dīn* como en *dunià*, está prohibido, y se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "¡No manifiestes alegría por el mal de tu hermano, pues Allāh se puede compadecer de él y ponerte a ti a prueba!"; y el Mensajero de Allāh ﷺ se refugiaba en Allāh de ello y decía: "¡Oh Allāh, me refugio en Ti de lo malo que hayas decretado, de que me alcance la dificultad, y de la jactancia del enemigo por mi desgracia!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُفۡتَرِينَ ١٥٢ وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِهَا وَءَامَنُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٥٣ ﴾

"En verdad, a quienes tomaron el becerro [para adorarlo], les alcanzará la cólera de su Señor y una humillación en este mundo. Así es como retribuimos a los que inventan mentiras. (152) Y quienes obren mal pero luego se arrepientan y crean – ciertamente, tu Señor, después de eso, es Perdonador y Compasivo". (153)

"*En verdad, a quienes tomaron el becerro [para adorarlo], les alcanzará la cólera de su Señor*". La cólera de Allāh equivale al castigo; "*y una humillación en este mundo*". Porque ordenaron el combate de unos contra otros; "*así es como retribuimos a los que inventan mentiras*". Este dicho fue de Mūsā, sobre él la paz, antes de que su pueblo hiciera *tawba* por combatirse entre ellos; porque cuando hicieron *tawba* y Allāh los perdonó, y después de la gran matanza, como se aclaró en el sura de La Vaca, Allāh les informó de que a quien de ellos hubieran matado sería mártir, y quien quedara vivo, sería perdonado; sobre la *āya* se dijo también que Mūsā mandó sacrificar al becerro y fluyó de él sangre que se enfrió como granizo y lo arrojó con la sangre al estanque de agua; después les ordenó que bebieran de esa agua; pues, quien adoró a ese becerro y lo bebiera, quedaría patente en las comisuras de su boca, y de ese modo se sabría quienes fueron los adoradores del becerro.

"*Pero luego se arrepientan*", de lo que hicieron mal; "*- ciertamente, tu Señor, después de eso*". Es decir, después de su arrepentimiento; "*es Perdonador y Compasivo*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلۡغَضَبُ أَخَذَ ٱلۡأَلۡوَاحَۖ وَفِي نُسۡخَتِهَا هُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلَّذِينَ هُمۡ لِرَبِّهِمۡ يَرۡهَبُونَ ١٥٤ ﴾

"Y cuando se hubo calmado la ira de Mūsā, tomó las Tablas, en cuya escritura había guía y misericordia para los que temen a su Señor". (154)

"*Y cuando se hubo calmado la ira de Mūsā*". Es decir, se hubo serenado; "*tomó las Tablas*", que había arrojado anteriormente; "*en cuya escritura había guía y misericordia*", es

decir, guía para el extravío y misericordia con el castigo. "*Para los que temen a su Señor*". Es decir, sinceramente, y no para que los vean y se hable bien de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱخۡتَارَ مُوسَىٰ قَوۡمَهُۥ سَبۡعِينَ رَجُلٗا لِّمِيقَٰتِنَاۖ فَلَمَّآ أَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ قَالَ رَبِّ لَوۡ شِئۡتَ أَهۡلَكۡتَهُم مِّن قَبۡلُ وَإِيَّيَۖ أَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآۖ إِنۡ هِيَ إِلَّا فِتۡنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهۡدِي مَن تَشَآءُۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَاۖ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡغَٰفِرِينَ ١٥٥ ﴾

"Y Mūsā escogió a setenta hombres de su gente para la cita fijada con Nosotros. Y después de haber sido arrebatados por el temblor fulminante, dijo: ¡Señor mío! Si hubieras querido, los habrías destruido anteriormente, incluyéndome a mí. ¿Nos vas a destruir por lo que han hecho los ignorantes de entre nosotros? Esto no es sino Tu prueba con la que extravías a quien quieres y guías a quien quieres. Tú eres nuestro Protector: perdónanos y ten compasión de nosotros. Tú eres el mejor de los perdonadores". (155)

Se transmitió de ʿAlī ﷺ que dijo: Partieron Mūsā y Hārūn, sobre ellos dos la paz, y partieron también, Šabbar y Šabīr, hijos de Hārūn, y llegaron hasta un monte dónde había un aposento en el que se echó Hārūn y fue tomado su espíritu allí mismo. Regresó Mūsā a su pueblo, y cuando la gente supo lo ocurrido, dijeron: ¡Tú lo has matado, pues envidiabas su blandura y buen carácter! Dijo: ¿Cómo lo iba a matar yo si sus hijos estaban conmigo? Dijo: ¡Elegid [para que lo comprueben] a los que queráis! Y eligieron a diez de cada tribu de Israel. Dijo: Y eso es Su dicho: "*Mūsā había elegido a setenta hombres de su gente para la cita fijada con Nosotros*". Entonces, llegaron hasta donde estaba Hārūn, y le preguntaron: ¡Oh Hārūn! ¿Quién te ha matado? Contestó: Nadie me ha matado, sino que Allāh me ha hecho morir. Dijeron: ¡Mūsā, no has pecado! En ese momento les sobrevino el violento temblor que los hizo deambular sin rumbo, a derecha e izquierda. Y dice: "*Si hubieras querido, los habrías destruido anteriormente incluyéndome a mí. ¿Nos vas a destruir por lo que han hecho los ignorantes de entre nosotros?*" Dijo: E invocó a Allāh y los resucitó, y les hizo profetas. En otra interpretación: Les sobrevino el temblor por haber dicho: ¡Muéstranos a tu Señor para que lo veamos claramente! Como en Su dicho:

(وإذْ قُلتمْ يا موسى لنْ نؤمن لك حتى نرى اللـه جهْـرةً فأخـذتْكُم الصاعقةُ) (البقرة-55)

"*Y cuando dijisteis: ¡Mūsā! No creeremos en ti hasta que no veamos a Allāh cara a cara. Y el rayo los fulminó*". (La Vaca-2:55)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Les sobrecogió el temblor porque no cesaron en la adoración del becerro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَٱكۡتُبۡ لَنَا فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِنَّا هُدۡنَآ إِلَيۡكَۚ قَالَ عَذَابِيٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنۡ أَشَآءُۖ وَرَحۡمَتِي وَسِعَتۡ كُلَّ شَيۡءٖۚ فَسَأَكۡتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤۡمِنُونَ ١٥٦ ﴾

“Y decreta para nosotros lo bueno en esta vida y en la Otra, pues hemos sido guiados a Ti. Dijo: Aflijo con Mi castigo a quien quiero, pero Mi misericordia abarca todas las cosas, y la decretaré para los que sean temerosos, para los que paguen el Zakā y para los que crean en Nuestro signos”. (156)

“*Y decreta para nosotros lo bueno (ḥasana) en esta vida*”. Es decir, concílianos y danos éxito en las acciones justas por las que se nos anotan las *ḥasanāt*; “*Dijo: Aflijo con Mi castigo a quien quiero*”. Es decir, a los merecedores de él, o sea, que ese temblor y la aniquilación fulminante procede de Mí y lo hago caer sobre quien Yo quiero. “*Pero Mi misericordia abarca todas las cosas*”. En general, o sea, sin límite alguno; Su misericordia se extiende sobre toda la creación, hasta el animal tiene misericordia con la que se compadece de su cría. “*Y la decretaré para los que sean temerosos*”. Y dijeron los judíos y los cristianos: Nosotros somos los temerosos. Y dijo Allāh, el Altísimo: “*Ésos que siguen al Mensajero, el Profeta iletrado*”. Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Allāh, Poderoso y Majestuoso, la dispuso para esta Umma.

Relató Yaḥyā ibn Abī Kaṯīr, de Nauf al-Ḥimyarī: Cuando Mūsā eligió a setenta hombres de su pueblo para la cita con su Señor, dijo Allāh, el Altísimo, a Mūsā: Haré de la Tierra una mezquita pura para vosotros, rezaréis en ella dónde os alcance la oración, excepto en una letrina, o un baño, o una tumba; pondré la ‘*sakīna*’ en vuestros corazones, haré que recitéis la Torá de memoria: la recitará el hombre de vosotros, la mujer, el libre, el esclavo, el pequeño y el grande; esto se lo dijo Mūsā a su pueblo, y dijeron ellos: No queremos rezar más que en los templos, ni podemos llevar la ‘*sakīna*’ en nuestros corazones, y queremos que sea como era en el Tābūt; no podemos recitar la Torá de memoria, y sólo queremos mirarla; y dijo Allāh, el Altísimo: “*Y la decretaré para los que sean temerosos... ésos serán los afortunados*”. (Al-Aᶜrāf-7:157). Pues, la dedicó para esta Umma [de Muḥammad]. Dijo Mūsā: ¡Oh Señor, hazme ser su profeta! Y dijo: Su profeta es de ellos; insistió Mūsā: ¡Señor, hazme de ellos! Dijo: ¡Ciertamente, tú no llegarás a conocerlos! Dijo Mūsā: ¡Oh Señor, he venido con una delegación de los Hijos de Israel, y has dispensado a otros la hospitalidad que nos correspondía a nosotros! Y entonces, reveló Allāh:

(ومِنْ قَوْمِ موسى أمةٌ يَهْدونَ بِالحق وبه يَعْدلُونَ) (الأعراف-159)

"*Y del pueblo de Mūsā había una comunidad que se conducía de acuerdo a la verdad y obraba con justicia*". (Al-Aʿarāf-7:159)

Entonces se complació Mūsā. Dijo pues, Nauf a los compañeros de Muḥammad: ¡Dad gracias y alabanzas a Allāh, que ha tenido con vosotros el honor de la hospitalidad que no supieron corresponder los Hijos de Israel!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلْأُمِّيَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾ ﴾

"Ésos que siguen al Enviado, el Profeta iletrado, que encontrarán descrito en la Torá y el Evangelio, el que les ordena lo lícito y les prohíbe lo ilícito, les hace lícitas las cosas buenas e ilícitas las malas, y los libera de las cargas y cadenas que pesaban sobre ellos. Y aquellos que creyeron en él, le honraron, le ayudaron y siguieron la luz que descendió con él - ésos serán los afortunados". (157)

"*Ésos que siguen al Enviado, el Profeta iletrado*". Estas palabras aclaran el tema de la hospitalidad o diálogo entre Mūsā y Allāh; por eso los judíos y los cristianos no se han asociado con los musulmanes, y que se manifiesta en Su dicho: "*Y la decretaré para los que sean temerosos*". Siendo esta consideración puramente para la Umma de Muḥammad ﷺ, como dijeron Ibn ʿAbbās, Ibn Ŷubeir y otros; "*que siguen*", o sea, en su legislación, su *dīn* y todo lo que trajo consigo. Enviado y profeta son dos nombres con dos significados diferentes: el de enviado es más específico que el de profeta; y se antepone el de enviado en importancia por ser portador de un mensaje; mientras que el de profeta es anterior en cuanto a su significado de la Profecía; por ello, respondió el Mensajero de Allāh ﷺ a Al-Barāʾ cuando dijo éste: ¡Y en Tu enviado el cual enviaste! Le dijo: "¡Di: He creído en Tu profeta, el cuál enviaste!" Pues, en la primera expresión hay una redundancia innecesaria, y según la segunda se deduce que todo mensajero es un profeta, pero, no todo profeta es mensajero, porque el mensajero y el profeta coinciden en un asunto general que es la noticia, pero difieren en uno específico que es el mensaje; y si dices: Muḥammad, Enviado de Allāh, eso implica que él es un profeta y enviado de Allāh; así como otros profetas, Allāh les bendiga y les de paz a todos ellos. "*El Profeta ile-*

trado". Dijo Ibn ᶜAbbās ﷺ: Vuestro Profeta ﷺ era iletrado, no sabía leer ni escribir ni contar; dijo Allāh, el Altísimo:

(وما كُنت تَتْلو منْ قَبْله منْ كتابٍ ولا تخطه بيمينك) (العنكبوت-48)

"*Antes de él (el Libro) ni leías ni tu mano escribía escritura alguna*". (La Araña-29:48)

De Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, somos una Comunidad iletrada, ni escribimos ni sabemos de cuentas".

"*Al que encuentran descrito en la Torá y el Evangelio*". Se transmitió de ᶜAtā ibn Yasār que se encontró con ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀs y le dijo: ¡Háblame de la cualidad del Mensajero de Allāh ﷺ en la Torá! Dijo: ¡Claro! ¡Por Allāh! Él está descrito en la Torá con parte de sus cualidades descritas en el Qurʾān:

(يا أيها النبي إنا أرسلناك شاهدا ومبشرا ونذيرا) (الأحزاب-45)

"*¡Oh Profeta! Ciertamente, te hemos enviado como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor*". (Los Partidos-33:45)

Y baluarte de los iletrados, tú eres Mi siervo y Mi Mensajero, te he llamado "Al-Mutawakkil" (el Plenipotenciario); no es severo ni áspero ni alborotador en los mercados, no paga la mala acción con otra igual, sino que la pasa por alto y perdona; Allāh, el Altísimo, no lo hará morir mientras no restablezca y enderece la religión torcida, para que digan: No hay más divinidad que Allāh, y con ello abra los ojos que están cegados, los oídos que están sordos y los corazones que están cerrados. Añadió Kaᶜb en la descripción del Profeta ﷺ: Nació en Meca, su Hiŷra fue a Medina al-Munawara (Ṭāba), su reino está en Šām, su Umma son los "*ḥāmidūn*" (alabantes), que alaban a Allāh en todos los estados y en cada casa y lugar, el largo de sus ropas es hasta la mitad de las pantorrillas, son pastores del sol, hacen los *ṣalawāt* donde les pilla, aunque sea sobre el polvo que se barre, sus filas en el combate son como las del *ṣalāt*, y después recitó:

(إن الله يحب الذين يقاتلُونَ في سبيله صفا كأنهمْ بُنيـانٌ مرْصـوص) (ص-4)

"*Ciertamente, Allāh ama a los que combaten por Su causa en filas, como si fueran una construcción sólida*". (Las Filas-61:4)

"*Les ordena lo lícito*", liberándolos de atribuir semejantes a Allāh, en el buen carácter, y el mantenimiento de las relaciones familiares; "*y les prohíbe lo ilícito*", como la adoración de ídolos y la interrupción de las relaciones familiares. "*Les hace lícitas las cosas buenas*". Es decir, según Mālik, todo lo que es lícito y *ḥalāl* es bueno; por el contrario, las cosas malas (*al-jabāʾiṯ*) son las ilícitas, como la carne de cerdo, la usura y otras. Mientras que Aš-Šāfiᶜī afirma que se refiere a las cosas buenas relacionadas con los alimentos.

"*Y los libera de las cargas*". Se refiere a las que son pesadas y a los compromisos contraídos, y como dicen Ibn ᶜAbbās, Aḍ-Ḍaḥḥāk, y Al-Ḥasan, la *āya* reúne ambos significados,

pues, a los Hijos de Israel se les tomó el compromiso de cargar con acciones pesadas, y Muḥammad los liberó, como el *gusl* por la orina, la licitud de los botines, sentarse, comer o yacer con la menstruante: pues, cuando reunían los botines solía bajar un fuego del cielo y lo consumía, y cuando a la mujer le llegaban los menstruos no se acercaban a ella, y otras cuestiones; "*y de las cadenas que pesaban sobre ellos*". Esta es una expresión metafórica referida a los compromisos pesados contraídos, entre ellos estaba el dejar de trabajar en el día del sábado; pues, se relató que Mūsā, sobre él la paz, vio a un hombre portando cañas en sábado y lo mató; no existía entre ellos el precio de sangre, sólo la ley del talión; ordenaban el suicidio en señal de arrepentimiento, y otros.

"*Pues, aquéllos que creyeron en él, le honraron, le ayudaron y siguieron la luz*". Y con "*la luz*" se refiere al Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾ وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾ ﴾

"Di: ¡Hombres! Ciertamente, soy el Mensajero de Allāh para vosotros. A Él pertenece el reino de los cielos y de la Tierra; no hay más divinidad que Él, da la vida y da la muerte; creed, pues, en Allāh y en Su Mensajero, el Profeta iletrado que cree en Allāh y en Sus palabras; y seguidle, para que así encontréis la guía. (158) Y en el pueblo de Mūsā hubo quienes conducían [a los hombres] con la Verdad y conforme a ella obraban con justicia". (159)

Menciona que Mūsā anunció la buena nueva, y que Isa anunció también la buena nueva, y después se le ordenó decir de sí mismo: "*Di: ¡Hombres! Ciertamente, soy el Mensajero de Allāh para vosotros*". "*Sus Palabras*", son las que reveló en la Torá, el Evangelio y Al-Qurʾān.

"*Y en el pueblo de Mūsā hubo quienes...y conforme a ella obraban con justicia*". Se refiere, obraban según el veredicto justo. Y en el *tafsīr* se describe: Esa gente a la que se refiere la *āya* provenían de más allá de China, adoraban a Allāh en la verdad y la justicia, creyeron en Muḥammad y dejaron el sábado; se dirigían a nuestra *quibla*; no ha llegado a nosotros nadie de ellos ni tampoco de nosotros a ellos; y se relató que cuando ocurrió la disputa después de Mūsā, había entre ellos un pueblo que se guiaba en la verdad; no soportaron estar delante de los Hijos de Israel y Allāh los sacó a un lado de su tierra, apartados de la creación, y convirtió para ellos un conducto subterráneo en la tierra, por el que caminaron un año y medio, hasta

salir más allá de China; y ellos se mantuvieron en la verdad hasta ahora; entre ellos y la gente había un mar que los separaba, por cuyo motivo no se podía llegar hasta ellos. Fue Ŷibrīl con el Profeta ﷺ hasta ellos la noche de la ascensión a los cielos (*al-miʿrāŷ*), y creyeron en él; les enseñó algunos suras del Qurʾān y les preguntó: ¿Vosotros tenéis pesos y medidas? Dijeron: ¡No! Dijo: Entonces, ¿de qué vivís? Contestaron: Salimos al campo y lo cultivamos, y la cosecha que obtenemos la ponemos allí, y si alguno de nosotros necesita algo, lo toma. Dijo: ¿Dónde están vuestras mujeres? Dijeron: En uno de nuestros distritos; y cuando alguno de nosotros necesita a su esposa, acude a ella en su momento. Dijo: ¿Alguno de vosotros miente cuando habla? Si eso lo hiciera alguno de nosotros, lo cogería un fuego llameante, porque el fuego desciende y lo quema. ¿A qué se debe que todas las casas sean iguales? Contestaron: Para que nadie de nosotros esté por encima de otros; Dijo: ¿Qué importancia tiene el que estén vuestras tumbas a las puertas de vuestras casas? Dijeron: Para que no olvidemos el recuerdo de la muerte. Y después, cuando regresó el Mensajero de Allāh ﷺ al mundo la noche del Viaje Nocturno, se le reveló:

(ومِمَّنْ خلقْنا أمةٌ يهْدونَ بالحق وبه يعْدلونَ) (الأعراف-181)

"*Entre quienes Hemos creado hay una comunidad (Umma) que se guía con la verdad y con ella hace justicia*". (Al-Aʿarāf-7:181)

Es decir, la comunidad (Umma) de Muḥammad ﷺ; Allāh le enseña: Lo que he dado a Mūsā en su gente, te lo he dado a ti en tu comunidad. Y se ha dicho que se refiere a los que creyeron en nuestro Profeta ﷺ de la gente del Libro; o que son aquellos de los Hijos de Israel que se aferraron a la legislación de Mūsā antes de ser abrogada y sin cambiarla; y no mataron a los profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ
أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ
كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ
كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾ وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ
وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓـَٰتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ

ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿١٦١﴾ فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ قَوۡلاً غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ
فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظۡلِمُونَ ﴿١٦٢﴾ ﴾

"Y los dividimos en doce tribus y éstas formaron naciones; y cuando su pueblo le pidió de beber inspiramos a Mūsā: ¡Golpea la roca con tu vara! Y brotaron de ella doce manantiales, y cada tribu sabía cuál era su abrevadero, y les protegimos con la sombra de una nube e hicimos descender sobre ellos el maná y las codornices: ¡Comed de lo bueno de que os proveemos! Y no fue a Nosotros a quienes agraviaron, sino que se perjudicaron a sí mismos. (160) Y cuando se les dijo: ¡Habitad esta ciudad y comed cuanto queráis de lo que hay en ella! Y decid: ¡Perdónanos! Y entrad sumisos por la puerta – entonces os perdonaremos vuestros pecados e incrementaremos las gracias a los benefactores. (161) Pero los injustos cambiaron la palabra que se les ordenó decir por otra diferente, y entonces enviamos sobre ellos un castigo del cielo por haber obrado injustamente". (162)

"*Y los dividimos en doce tribus y éstas formaron naciones*". Recuerda las gracias sobre los Hijos de Israel, y cómo los constituyó en tribus, al frente de las cuales y según el asunto se puso un jefe, para aligerar el peso de Mūsā; como en Su dicho:

(ولقدْ أخذَ الله ميثاق بنِي إسْرائيلَ وبعثْنا منْهم اثْنيْ عشر نقيبا) (المائدة-12)

"*En verdad que Allāh exigió el compromiso a los Hijos de Israel; y de ellos enviamos a doce jefes*". (La Mesa Servida-5:12)

"*Tribus (asbāṭ)*". Los *asbāṭ* de los hijos de Jacob equivalen a las tribus en los Hijos de Ismael, sobre ellos dos sea la paz.

De Abu Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ, sobre el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Pero los injustos cambiaron la palabra que se les ordenó decir por otra diferente*". Es decir, dijeron: ¡Ḥinṭa! (Grano de cebada), en lugar de: ¡Ḥiṭṭa! (¡Perdónanos!); y se les dijo: "*Y entrad sumisos por la puerta*", y entraron de culo, arrastrándose.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسۡـَٔلۡهُمۡ عَنِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَتۡ حَاضِرَةَ ٱلۡبَحۡرِۘ إِذۡ يَعۡدُونَ فِي ٱلسَّبۡتِ إِذۡ
تَأۡتِيهِمۡ حِيتَانُهُمۡ يَوۡمَ سَبۡتِهِمۡ شُرَّعٗا وَيَوۡمَ لَا يَسۡبِتُونَ ۙ لَا تَأۡتِيهِمۡۚ كَذَٰلِكَ

نَبۡلُوهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ﴿١٦٣﴾ وَإِذۡ قَالَتۡ أُمَّةٞ مِّنۡهُمۡ لِمَ تَعِظُونَ قَوۡمًا ۙ ٱللَّهُ مُهۡلِكُهُمۡ أَوۡ مُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗا ۖ قَالُواْ مَعۡذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

“Y pregúntales por la ciudad que se encontraba a orillas del mar, cuando transgredieron el sábado, porque en sábado los peces acudían y se dejaban ver; mientras que los días en los que no debían guardar descanso no acudían. Así les probamos por haberse pervertido. (163) Y cuando un grupo de ellos dijo: ¿Por qué amonestáis a una gente a la que Allāh va a destruir o a castigar con un severo castigo? Dijeron: Nos justificamos así ante vuestro Señor y tal vez tengan temor [de Él]”. (164)

“*Y pregúntales por la ciudad*”. Es decir, por la gente de la ciudad; o sea que se refiere a ellos a través del sitio donde se encuentran y se reúnen: un recurso utilizado otras veces en el Qurʾān, como cuando dijo el Profeta ﷺ: “Tembló el Trono por la muerte de Saᶜad ibn Muᶜāḏ”, es decir, los ángeles portadores del Trono, en señal de albricias y alegría por su llegada. Es decir, pregunta a los judíos que son tus vecinos sobre las noticias de sus predecesores, a los que Allāh convirtió en monos y cerdos. Es una pregunta de reprobación como señal de la veracidad del Profeta ﷺ, cuando Allāh le hizo acceder a esos asuntos sin necesidad de aprenderlos; y solían decir: ¡Nosotros somos hijos de Allāh y Sus amados! Porque de una tribu era Su íntimo Ibrāhīm, de otra Israel, que eran los primogénitos de Allāh, de otra tribu Mūsā, la Palabra de Allāh, de otra ‘Su hijo’ ᶜUzair, y nosotros somos de Sus hijos; entonces, dijo Allāh a su Profeta: ¡Muḥammad, pregúntales por la ciudad! ¿Es que no los he castigado por sus pecados? Siendo el castigo para ellos el cambio a la legislación de la *šarīᶜa* del Islam.

Hay diferencias sobre la precisión de la ciudad: Unos dicen que Madian; y otros que es una en la costa de Šām, entre Madian y ᶜAinūn, llamada Maqnā. Los judíos solían ocultar esta historia por la vergüenza que sentían.

“*Cuando transgredieron el sábado*”. Es decir, pescaban las sardinas ese día, cuando se les había prohibido hacerlo; “*porque en sábado los peces acudían y se dejaban ver*”. Es decir, se dejaban ver en el agua en abundancia. Se ha dicho: Significa que los peces del mar solían aparecer el sábado en muchedumbres, porque Allāh les inspiró que no se pescaba en sábado por Su prohibición a los judíos. “*Asi les probamos*”. Es decir, somos duros con ellos en la adoración para probarlos; “*por haberse pervertido*”. La historia de esta *āya* ocurrió en tiempos de Dāud, sobre él la paz; e Iblīs les inspiró diciendo: Se os ha prohibido pescarlos el día del sábado, así pues, utilizad los estanques, de forma que conducían los peces hacia ellos el viernes y allí permanecían porque no podían salir debido a la poca cantidad de agua que había, y entonces los cogían el domingo.

Se dijo: Los que censuraban a los transgresores dijeron: No residiremos con vosotros; así que dividieron la ciudad con un muro, y un día los que censuraban esa conducta se vieron

en una reunión suya sin que acudiera nadie de los transgresores, y dijeron: Ciertamente, aquí está ocurriendo algo grave; se subieron entonces sobre el muro y vieron que eran monos; abrieron la puerta y entraron hasta ellos; los monos reconocían a sus parientes humanos, pero los humanos no reconocían a sus parientes de los monos; y el mono iba a su pariente de los humanos, olía sus ropas y lloraba, y él le decía: ¿No te lo prohibíamos? Y asentía con la cabeza. Añadió Qatāda: Los jóvenes se convirtieron en monos y los viejos en cerdos, se salvaron los que censuraban esa conducta y perecieron los demás. Y según esto hubo dos grupos entre los Hijos de Israel. Y el significado de Su dicho: "*Y cuando un grupo de ellos dijo: ¿Por qué amonestáis a una gente a la que Allāh va a destruir o a castigar con un severo castigo?*" Es decir, dijeron los transgresores cuando fueron amonestados por los otros: Si sabéis que Allāh nos va a aniquilar, ¿por qué nos amonestáis? Y entonces, Allāh los convirtió en monos.

"*Dijeron: Nos justificamos así ante vuestro Señor y tal vez tengan temor [de Él]*". Es decir, dijeron los amonestadores: Nuestra amonestación para vosotros es una excusa ante vuestro Señor; o sea que estamos obligados a exhortaros para que seáis temerosos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذۡنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابِۭ بَـِٔيسِۭ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ١٦٥ فَلَمَّا عَتَوۡاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنۡهُ قُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ١٦٦ وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبۡعَثَنَّ عَلَيۡهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلۡعِقَابِۖ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٦٧ ﴾

"Y cuando olvidaron lo que se les había recordado, salvamos a quienes se oponían al mal, y sometimos a un castigo implacable a los que había sido injustos, a causa de su perversión. (165) De manera que cuando excedieron los límites de lo que se les había prohibido les dijimos: ¡Convertíos en monos despreciables! (166) Y cuando tu Señor anunció que hasta el Día de la Resurrección enviaría contra ellos a quien les inflingiera el peor de los castigos. Es cierto que tu Señor es rápido en la Cuenta, y que Él es Perdonador y Compasivo". (167)

Dijo Ibn ᶜAbbās: "*El peor de los castigos*", era tomarles el "*ŷizia*". Y si se decía: ¿Si han sido convertidos en monos y cerdos, cómo se les va a tomar el *ŷizia*? La respuesta es que se toma de sus descendientes y de sus hijos; y esos acabaron siendo la gente más humillada: y esos son los judíos. De Saīd Ibn Ŷubeir: "*El peor de los castigos*", era el tributo; y no hubo

ningún profeta que recaudara el tributo excepto Musa, sobre él la paz, que fue el primero que lo hizo, y lo recaudó durante trece años; después se abstuvo; y luego lo hizo nuestro Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾ ﴾

"En la Tierra los dividimos en comunidades: De entre ellos unos fueron rectos y otros no. Y los pusimos a prueba con bienes y males para que así tal vez volvieran a la rectitud". (168)

"*En la Tierra los dividimos en comunidades*". Es decir, los dividimos en países diferentes; "*de entre ellos unos fueron rectos*", refiriéndose a los que creyeron en Muḥammad ﷺ, y quienes de ellos no tergiversaron y murieron antes de la abrogación de la legislación de Musa. O son aquellos que hubo más allá de China; "*y otros no*", refiriéndose a los incrédulos. "*Y los pusimos a prueba con bienes*". Es decir, los probamos con la fertilidad y la salud; "*y males*", como la sequía, escasez y epidemias; "*para que así tal vez volvieran a la rectitud*", abandonando su incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ ۗ وَٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾ ﴾

"Y les sucedieron generaciones después de ellos que heredaron el Libro, pero, a pesar de todo, prefirieron los bienes de este mundo: Decían: Ya se nos perdonará; mas cuando se les presentaba una nueva posibilidad volvían a pecar. ¿Acaso no se comprometieron a cumplir con el Libro y a no decir acerca de Allāh sino la verdad? Y aún habiendo estudiado el Libro desobedecieron. Pero, la Última morada es la mejor para los que tienen temor de Allāh. ¿Es que no van a razonar?". (169)

"*Y les sucedió una generación después de ellos*". Es decir, los hijos que se distribuyeron por la Tierra"; "*que heredó el Libro*", refiriéndose, según los *mufassirun*, a los judíos que heredaron el Libro de Allāh, lo leyeron y lo enseñaron, pero después cambiaron sus leyes.

"*Prefirieron los bienes de este mundo*". Después, informó de ellos que tomaron aquello que se les ofrecía de los bienes de este mundo por su codicia y voracidad hacia ellos; "*decían: Ya se nos perdonará*", pero no hacían *tawba*, ni había indicios de ello. "*Más cuando se les presentaba una nueva posibilidad volvían a pecar*". Es decir, de obtener bienes mundanales por medio de sobornos y otros, de forma pecaminosa.

"*¿Acaso no se comprometieron a cumplir con el Libro?*" Se refiere a la Torá, la cuál les imponía decir la verdad en la legislación y las leyes y que sus gobernantes no se inclinaran a la falsedad por medio del soborno; "*¿y a no decir acerca de Allāh sino la verdad?*" Es decir, sino según las leyes con las que juzgaban; "*y aún habiendo estudiado el Libro*". Dijo Ibn Zaid: Acudía a ellos alguien que reclamaba su derecho con dádivas, le sacaban el Libro de Allāh y dictaminaban en su favor; y si venía un farsante, le cogían soborno y le sacaban el libro de ellos, el que habían escrito con sus manos, y dictaminaban en su favor; y dijeron algunos ulemas sobre el significado, que borraron toda huella del Libro, abandonando su práctica y su comprensión; y ese significado es comforme a Su dicho:

(نبذَ فَريق من الذين أُونوا الكتاب كتاب الله وراءَ ظُهورهمْ) (البقرة-101)

"*Hay algunos de los que recibieron el Libro que se desentendieron de él, dándole la espalda como si no supieran*". (La Vaca-2:101)

(فَنبذُوه وراءَ ظُهورهمْ واشْتروْا به ثَمنا قَليلاً) (آل عمران-187)

"*Pero ellos le dieron la espalda [al Libro de Allāh] y lo vendieron a bajo precio*". (La Familia de ʿImrān-3:187)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾ وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾ ﴾

"Y los que se aferran al Libro y establecen la oración prescrita: en verdad, jamás dejaremos de recompensar a los benefactores. (170) Y cuando elevamos el monte Sinaí por encima de ellos como si fuera una nube, y creyeron que se desplomaría. Tomad con fuerza lo que os hemos dado y recordad lo que contiene, tal vez os guardéis". (171)

"*Y los que se aferran al Libro*". Es decir, a la Torá, practicándola; "*y cuando elevamos el monte Sinaí por encima de ellos como si fuera una nube*". Es decir, como si fuera una nube que da sombra; "*tomad con fuerza lo que os hemos dado*". Es decir, con seriedad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ
أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ ۛ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا
غَٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾ أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ
أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾ وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
﴿١٧٤﴾ ﴾

"Y cuando tu Señor sacó de las espaldas de los hijos de Ādam a su descendencia, les hizo que dieran testimonio: ¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? Contestaron: ¡Sí, lo atestiguamos! Para que el día de la Resurrección no pudierais decir: Nadie nos había advertido de esto. (172) Ni pudierais decir: Nuestros padres eran ya asociadores idólatras y nosotros hemos sido una generación consecuente. ¿Vas a castigarnos por lo que hicieron aquellos falsarios? (173) Así es como explicamos los signos para que recapaciten". (174)

"*Y cuando tu Señor sacó de las espaldas de los hijos de Ādam*". En la interpretación de la *āya* dijeron que Allāh, el Altísimo, sacó de la espalda de los hijos de Ādam a unos de otros.

Dije (Al-Qurṭubī): En el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que el Altísimo sacó los espectros en los que se encuentran las almas de la espalda de Ādam, sobre él la paz. Relató Mālik en su Muwaṭṭa que ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb fue preguntado por esta *āya*: "*Y cuando tu Señor sacó de las espaldas de los hijos de Ādam...*", y dijo: Oí que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ por ella y dijo: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, creó a Ādam, y después frotó su espalda con Su derecha y sacó de ella descendencia, diciendo: He creado a estos para el Jardín, y actuarán como la gente del Jardín; después frotó su espalda y sacó de ella descendencia, diciendo: He creado a estos para el Fuego, y actuarán como la gente del Fuego". Dijo un hombre: ¿Entonces, para qué actuar? Dijo: Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh cuando crea al siervo, lo utiliza para actuar como la gente del Jardín hasta que muere como tal y le hace entrar en el Jardín; y si lo crea para el Fuego, lo utiliza para que actúe como la gente del Fuego hasta que muere como tal y le hace entrar en el Fuego".

Se relató de ʿAbdullāh ibn ʿAmr que transmitió del Profeta ﷺ: "Son extraídos de su espalda como se coge con el peine de la cabeza"; y Allāh ha puesto en ellos intelectos como la hormiga de Suleimān; les tomó el compromiso de que Él es su Señor y que no hay más divini-

dad que Él, así que afirmaos en eso y obrad en consecuencia. Les anunció que les enviaría mensajeros, de manera que unos atestiguarían sobre otros. Dijo Ubai ibn Kaʿab: Atestiguarán contra ellos los siete cielos; y no hay nadie que nazca de aquí al día de la Resurrección que no se le tome el compromiso.

Sobre el lugar en el que se tomó el compromiso, dijo Ibn ʿAbbās sobre esta *āya*: Allāh hizo descender a Ādam en la India, después frotó su espalda y sacó de él cada soplo de vida, siendo Él su creador hasta el día de la Resurrección, y después dijo: "*¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? Contestaron: ¡Sí, lo atestiguamos!*" Otros dijeron que fue entre Meca y Ṭāʾif; y añadió As-Sudī: Cuando bajó del Paraíso al cielo del mundo, frotó su espalda y sacó de su costado derecho una parte de su descendencia blanca como las perlas, y les dijo: ¡Entrad en el Jardín por Mi misericordia! Y sacó de su costado izquierdo una parte de su descendencia, negra, y les dijo: ¡Entrad en el Fuego y no importa!

Dijo Ibn al-ʿArabī, Allāh tenga misericordia de él: Si se pregunta: ¿Cómo puede ser que se castigue a las criaturas sin haber pecado, o por el destino que haya querido Allāh para ellos y los haya conducido hacia Él? Dijimos: ¿Y de dónde se impide esto? ¿Desde la razón o desde la *šarīʿa*? Porque si se dice: Que el Compasivo, el Poderoso, no puede hacer eso, estaríamos diciendo: Por algo, encima de él hay algo que se le ordena y algo que se le prohíbe, y a nuestro Señor, el Altísimo, no se le pregunta por lo que hace pero ellos sí serán preguntados; y no se puede medir de la misma manera a la creación y al Creador; ni las acciones de los siervos se pueden contraponer con las divinas; y en realidad todas las acciones pertenecen a Allāh, el Majestuoso, y toda la creación le pertenece: la conduce como quiere, y dictamina entre ellos como quiere.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱلَّذِيٓ ءَاتَيۡنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنۡهَا فَأَتۡبَعَهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ ١٧٥ ﴾

"Y cuéntales el caso de aquel a quien habíamos dado Nuestros signos y los desechó; entonces, šaiṭān fue tras él y estuvo entre los desviados". (175)

Menciona la gente del Libro una historia que conocieron en la Torá; y hay diferencias sobre quién fue el que recibió los signos. Ibn Masʿūd e Ibn ʿAbbās dijeron que fue Balʿām ibn Bāʿūrā, llamado Bāim o Bāir, de la tribu de Israel en tiempos de Mūsā, sobre él la paz; era tal que allí donde miraba veía el Trono; y es al que se refiere con Su dicho: "*Y cuéntales el caso de aquel a quien habíamos dado Nuestros signos*". Solía haber en su asamblea doce mil tinteros para los que aprendían y escribían de él. Dijo Mālik ibn Dinār: Fue enviado Balʿām ibn Bāʿūrā al rey de Madyan para llamarlo a la fe; pero éste lo colmó de dádivas y lo sobornó para que siguiera su *dīn* y abandonara el *dīn* de Mūsā; y estas *āyāt* se revelaron por él. Relató Al-Muʿatamir ibn Suleimān y éste de su padre que dijo: A Balʿām le fue dada la Profecía, su invocación era aceptada, y cuando llegó Mūsā a la tribu de Israel quiso combatir a los poderosos, y

éstos pidieron a Balᶜām que invocara contra Mūsā; así que se puso en pie para invocar y se transformó su lengua en la invocación contra sus compañeros; se le preguntó por eso, y dijo: No puedo hacer más de lo que oís; y se le colgó la lengua sobre su pecho, y dijo: ¡Ahora se han ido de mí este mundo y el Otro, y no queda más que la trama, el engaño y la argucia; tramaré para vosotros: pues veo que debéis entregarles a vuestras jóvenes, ya que Allāh aborrece la fornicación, y si caen en ella perecerán! Así lo hicieron, y la tribu de Israel cayó en la fornicación; envió contra ellos la epidemia y murieron setenta mil de ellos. Este *jabar* lo mencionaron de forma completa Aṯ-Ṯaᶜlabī y otros. Se relató que Balᶜām invocó para que Mūsā no entrara en la ciudad de los poderosos; fue respondido y permaneció en Tīh (lugar entre Egipto y Al-ᶜAqaba). Dijo Mūsā: ¡Oh Señor! ¿Por qué pecado nos hemos quedado en Tīh? Dijo: Por la invocación de Balᶜām. Dijo: Pues, lo mismo que has escuchado su invocación contra mí, escucha mi invocación contra él. Así que invocó Mūsā que Allāh le arrancara el Nombre Inmenso; y Allāh le despojó de lo que tenía.

Dijo Saᶜīd ibn al-Musaiyib: Se reveló la *āya* por Abū ᶜĀmir ibn Ṣaifī que desmintió al Profeta ﷺ; y fue que acudió a visitarlo y le dijo: ¡Oh Muḥammad! ¿Qué es esto con lo que has venido? Dijo: "He venido con *al-ḥanīfīa*, el *dīn* de Ibrāhīm". Dijo: ¡Pues, yo estoy en él! Y dijo el Profeta ﷺ: "No estás en él, porque tú has introducido en él lo que no es de él". Dijo Abū ᶜĀmir: ¡Que Allāh haga morir al mentiroso de nosotros, desterrado y solitario! Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Así sea! Que Allāh haga morir al mentiroso de nosotros de esa forma" Y eso lo dijo como una alusión al Mensajero de Allāh ﷺ que salió de Meca; entonces, salió Abū ᶜĀmir hacia Šām y visitó al Cesar; luego escribió a los hipócritas diciendo: ¡Preparaos que vengo de parte del Cesar con un ejército para echar a Muḥammad de Medina! Pero, finalmente murió en Šām solo. Y por él se reveló:

(وإرصادا لمنْ حارب الله ورسوله منْ قبلُ) (التوبة-107)

"*Y lugar de acecho al servicio de quien anteriormente había hecho la guerra a Allāh y a Su Mensajero*". (El Arrepentimiento-9:107)

Dijo Ibn ᶜAbbās en un relato: Se reveló la *āya* por un hombre al que se le concedieron tres peticiones: tenía una mujer llamada Al-Basūs de la que tuvo un hijo, y ésta le dijo: ¡Haz una sola petición para mí! Dijo: ¡Vale, para ti una! ¿Qué me mandas? Dijo: ¡Pide a Allāh que me haga ser la mujer más bella de la tribu de Israel! Y cuando vio que no había entre ellos nadie [tan hermosa] como ella, le despreció; entonces, invocó a Allāh contra ella para que la convirtiera en una perra ladradora; de esa manera se le fueron en ella dos peticiones. Después vinieron sus hijos y dijeron: ¡Esto es insoportable! Nuestra madre se ha convertido en una perra y a causa de ella la gente nos deshonra. ¡Así pues, invoca a Allāh para que vuelva a ser como era! Así lo hizo y volvió a ser como era, yéndose en ella sus tres peticiones.

"*Y los desechó*". Es decir, los signos y el conocimiento de Allāh, el Altísimo; o sea, que arrancó de él el conocimiento que le había enseñado. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El conocimiento es de dos clases: uno en el corazón y ese es el beneficioso, y otro en la lengua, y ese sirve de argumento para Allāh, el Altísimo, en contra del hijo de Ādam". Pues, ese es el conocimiento de Balᶜām y de otros como él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾ سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾ ﴾

“Si hubiéramos querido, habríamos hecho que estos le sirvieran para elevarle en rango, pero él se inclinó hacia lo terrenal y siguió su deseo. Es como el perro, que si lo ahuyentas jadea y si lo dejas también; así ocurre con los que niegan la verdad de Nuestros signos. ¡Cuéntales la historia, tal vez reflexionen! (176) ¡Qué mal ejemplo el de los que niegan la verdad de Nuestro signos! Ellos mismos son los perjudicados”. (177)

“*Si hubiéramos querido, habríamos hecho que estos le sirvieran para elevarle en rango*”. Se refiere a Balʿām, o sea, que si hubiéramos querido le hubiéramos otorgado el Jardín, antes de haber desobedecido.

“*Es como el perro, que si lo ahuyentas jadea y si lo dejas también...*”. Allāh pone un ejemplo para el que desmiente Sus signos y quiere decir: Si lo exhortas se extravía y si lo dejas, también se extravía; de manera que es como el perro que si lo dejas estar, jadea y si lo ahuyentas, también jadea; como Su dicho:

(وإنْ تدْعوهمْ إلى الهدى لا يتبعوكمْ سواءٌ عليْكمْ أدعوْتموهمْ أمْ أنْـتمْ صامتونَ) (الأعراف-193)

“*Si les invitáis a la guía no os seguirán. Es igual para ellos que los llaméis o que os quedéis callados*”. (Al-Aʿrāf-7:193)

Este ejemplo está en lo dicho por mucha gente del conocimiento sobre la interpretación general de todo aquel que recibió el Qurʾān y no lo practica.

“*Así ocurre con los que niegan la verdad de Nuestros signos. ¡Cuéntales la historia, tal vez reflexionen!*” Es decir, en el ejemplo de todos los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٧٨ وَلَقَدۡ ذَرَأۡنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِۖ لَهُمۡ قُلُوبٞ لَّا يَفۡقَهُونَ بِهَا وَلَهُمۡ أَعۡيُنٞ لَّا يُبۡصِرُونَ بِهَا وَلَهُمۡ ءَاذَانٞ لَّا يَسۡمَعُونَ بِهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ كَٱلۡأَنۡعَٰمِ بَلۡ هُمۡ أَضَلُّۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡغَٰفِلُونَ ١٧٩ ﴾

“A quienes Allāh guíe, estarán encaminados, y a quienes extravíe – esos serán los perdedores. (178) Hemos creado muchos genios y hombres que irán al Infierno: Tienen corazones con los que no comprenden, ojos con los que no ven, y oídos con los que no oyen. Son como animales de rebaño o peor aún en su extravío. Ésos son los negligentes”. (179)

Allah ha informado que creó para el Fuego a gente por Su justicia, y después los describió diciendo: “*Tienen corazones con los que no comprenden*”. Es decir, porque no se benefician de ellos ni comprenden la recompensa ni temen el castigo; “*ojos con los que no ven*”, la guía, y “*oídos con los que no oyen*”, la amonestación, y no es precisamente una incapacidad de percepción sensorial. “*Son como animales de rebaño o peor aún*”. Es decir que solo les importa comer y beber como los animales, pero ellos son peor aún porque los rebaños se dan cuenta de sus beneficios y perjuicios y siguen a su dueño, y ellos no; añadió ᶜAṭā: Los rebaños conocen a Allāh, y el incrédulo no lo conoce. “*Ésos son los negligentes*”. Es decir, dejaron de forma negligente la reflexión y se apartaron del Jardín y el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِلَّهِ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ فَٱدۡعُوهُ بِهَاۖ وَذَرُواْ ٱلَّذِينَ يُلۡحِدُونَ فِيٓ أَسۡمَٰٓئِهِۦۚ سَيُجۡزَوۡنَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٨٠ ﴾

“Y Allāh posee los nombres más hermosos. Invocadle, pues, con ellos y dejad a los que cometen aberraciones con Sus nombres. Serán retribuídos por lo que hicieron”. (180)

“*Y Allāh posee los nombres más hermosos. Invocadle, pues, con ellos*”. Aquí hay un mandato de sincerar la adoración para Allāh. Dijeron Muqātil y otros *mufassirūn*: Esta aya se reveló por un hombre de los musulmanes que solía decir en su oración: ¡Yā Raḥmān! ¡Yā Raḥīm! (¡Oh Compasivo! ¡Oh Misericordioso!); y le dijo un hombre de los idólatras de Meca: ¿Es que piensan Muḥammad y sus compañeros que adoran a un solo Señor, y entonces qué pasa con este que invoca a dos señores? Y entonces reveló Allāh, el Altísimo: “*Y Allāh posee los nombres más hermosos. Invocadle, pues, con ellos*”.

Del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Ciertamente, Allāh tiene noventa y nueve nombres, cien menos uno, quien los enumera entrará en el Jardín". Significa, quien los repitiera y los memorizara; y los nombres de Allāh se corresponden con Sus atributos que le son propios en esencia, y otros que son de hecho. Son "*hermosos*" para los oídos y los corazones, pues aluden a Su unicidad, Su generosidad, Su existencia, Su misericordia y Su gracia; "*Invocadle, pues, con ellos*", es decir, pedid de Él con Sus nombres, con cada nombre lo que le es apropiado, como decir: *¡Yā Raḥīm, arḥimnī; yā Rāziq, urzuqnī; yā Hādī, ahdinī; yā Fattāḥ, iftaḥ lī*! (¡Oh Misericordioso, ten misericordia de mí; oh Proveedor, dame la provisión; oh Guiador, dame la guía; oh, Tú que abres, dame apertura!). O en general: ¡Yā Allāh! Que abarca a todos lo nombres.

"*Y dejad a los que cometen aberraciones con Sus nombres. Serán retribuídos por lo que hicieron*". Es decir, cambiándolos como hicieron los idólatras; y eso fue porque nombraron con ellos a sus ídolos; Allāti, lo sacaron de Allāh, Al-ᶜUzzā de Al-ᶜAzīz, y Manāt de Al-Mannān.

Se ha dicho también que en la *āya* hay una señal de amenaza, como Su dicho:

(ذَرْنِي ومَنْ خلَقْت وحيدا) (المدثر-11)

"*¡Déjame con el que Yo solo creé!*". (El Arropado-74:11)

(ذَرْهُمْ يأكُلوا ويتمتعوا ويلْهِهم الأملُ فَسوْف يعْلمونَ) (الحجر-3)

"*¡Déjalos que coman y disfruten mientras les distrae la falsa esperanza, que ya se enterarán!*". (Al-Ḥiŷr-15:3)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾ وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾ ﴾

"Y entre quienes hemos creado hay una comunidad (Umma) que guía por medio de la verdad y con ella hace justicia. (181) Y a los que niegan la verdad de Nuestros signos los llevaremos a la perdición gradualmente, de una manera que no la adviertan. (182) Les daré rienda suelta por un tiempo. Ciertamente, Mi estratagema es sólida". (183)

"*Y entre quienes hemos creado hay una comunidad (Umma) que guía por medio de la verdad*". En el *jabar* se transmitió que el Profeta ﷺ dijo: "Son esta Umma". Y se relató también que dijo: "Esto es por vosotros, y Allāh ya había dado a la gente de Mūsā lo mismo". Recitó esta *āya* y dijo: "Ciertamente, de mi Umma hay una gente que estará en la verdad hasta que descienda ᶜĪsā ibn Maryam"; e indica la *āya* que Allāh, el Altísimo, no privará al mundo en ningún momento de alguien que llame a la verdad.

"*Y a los que niegan la verdad de Nuestros signos*". Anuncia el Altísimo que aquellos que desmientas Sus signos, los castigarán gradualmente; y según Ibn ᶜAbbās, son la gente de Meca; "*los llevaremos a la perdición gradualmente, de una manera que no la adviertan*". Es decir, colmándolos de gracias y haciéndolos olvidar el agradecimiento.

"*Les daré rienda suelta por un tiempo*". Es decir, les prolongaré el tiempo y les retrasaré el castigo; "*ciertamente, Mi estratagema es sólida*". Es decir, dura y fuerte. Se ha dicho que se reveló por los Quraiš que se burlaban, y Allāh los hizo morir en una sola noche después de haberles retrasado el plazo; como Su dicho:

(فلما نسوا ما ذُكروا به فتحْنا عليْهمْ أبواب كُل شيْءٍ حتى إذَا فَرحوا بما أُوتوا أخذْناهمْ بغْتةً) (الأنعام-44)

"*Cuando olvidaron lo que se les había recordado, les abrimos las puertas de todas las cosas, y cuando se complacían con lo que les habíamos dado, los agarramos de improviso*". (Los Rebaños-6:44)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَمۡ يَتَفَكَّرُواْۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا نَذِيرٞ مُّبِينٌ ١٨٤ أَوَلَمۡ يَنظُرُواْ فِي مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ وَأَنۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقۡتَرَبَ أَجَلُهُمۡۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَهُۥ يُؤۡمِنُونَ ١٨٥ ﴾

"¿Es que no van a reflexionar? Vuestro paisano no está poseído por ningún genio. No es sino un advertidor. (184) ¿Es que no van a considerar el dominio inmenso de los cielos y de la Tierra y las cosas que Allāh creó, así como el hecho de que tal vez su plazo de vida esté próximo a cumplirse? ¿En qué otro relato van a creer?" (185)

"*¿Es que no van a reflexionar?*" Es decir, en lo que les trajo Muḥammad ﷺ; después dijo: "*Vuestro paisano no está poseído por ningún genio*", como respuesta a su dicho:

(وقالُوا يا أيها الذي نزلَ عليْه الذكْر إنك لمجْنونٌ) (الحجر-6)

"*Y han dicho: ¡Tú, a quien le ha descendido el Recuerdo, realmente eres un poseso!*". (Al-Ḥiŷr-15:6)

Se dijo también que se reveló porque el Mensajero de Allāh ﷺ se levantó una noche y fue a Ṣafā y llamó a las tribus de Quraiš advirtiéndoles del castigo de Allāh: "¡Oh tribu de fulano!" Y uno de ellos dijo: este compañero suyo está poseído: ha estado toda la noche hasta la mañana vociferando.

"*¿Es que no van a considerar...?*" En esto hay asombro por haberse apartado de contemplar Sus signos, para que supieran la perfección de Su poder.

La indicación de esta *āya* y otras como ella está en Su dicho:

(قُلِ ٱنظُروا ماذَا في السماوات والأَرْض) (يونس-101)

"*Di: ¡Mirad lo que hay en los cielos y en la Tierra!*" (Yūnus-10:101)

(أَفَلَمْ يَنظُروا إِلى السماءِ فَوْقَهُمْ كَيْف بَنَيْناها) (ق-6)

"*¿Es que no han mirado al cielo que está sobre ellos, cómo lo hemos construido?*". (Qāf-50:6)

أَفَلا يَنْظُرونَ إِلى الإِبِل كَيْف خلقَتْ) (الغاشية-17)

"*¿Es que no ven a los camellos y cómo han sido creados?*". (El Envolvente-88:17)

(وفي أَنفُسِكُمْ أَفَلا تُبصرونَ) (الذاريات-21)

"*Y en vosotros mismos. ¿Es que no vais a ver?*". (Los que levantan un torbellino-51:21)

Es la obligatoriedad de observar, ponderar y reflexionar en Sus signos y en todo lo creado; pues Allāh, el Altísimo, reprueba a quien no lo hace y le despoja del beneficio de sus sentidos, como dice la *āya* 179 de este mismo sura: "*Tienen corazones con los que no comprenden y ojos con los que no ven...*"

"*¿En qué otro relato van a creer?*" Es decir: ¿En qué Qurʾān, aparte del que ha traído Muḥammad ﷺ, van a creer?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾ ﴾

"A quien Allāh extravía no hay quien lo guíe. Y los deja vagando errantes. (186) Te preguntan acerca de la Hora, ¿cuándo llegará? Di: El conocimiento de eso lo tiene mi Señor y sólo Él; en su momento la hará aparecer. Pesa en los cielos y en la Tierra y no os llegará sino de repente. Te preguntan como si estuvieras al tanto de ella; di: Solo Allāh sabe de ella, sin embargo, la mayoría de los hombres no tiene conocimiento". (187)

"*Te preguntan acerca de la Hora, ¿cuándo llegará?*". Los judíos solían preguntar al Profeta ﷺ: Si eres un profeta, infórmanos de cuándo será la Hora; y se relató que los idólatras decían eso para excederse en la negación. "*Pesa en los cielos y en la Tierra*", significa que su conocimiento está oculto para la gente de los cielos y la Tierra; o, según Ibn Ŷuraiŷ, que su descripción sobrepasa en inmensidad a la gente de los cielos y la Tierra. "*Te preguntan como si estuvieras al tanto de ella*". Es decir, conocedor de las respuestas a muchas preguntas sobre ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي نَفۡعٗا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوۡ كُنتُ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ لَٱسۡتَكۡثَرۡتُ مِنَ ٱلۡخَيۡرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ إِنۡ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١٨٨ ﴾

"Di: No está en mi poder beneficiarme o perjudicarme, excepto en lo que Allāh quiera. Y si conociera lo oculto, habría tenido mucho bien, y el mal nunca me habría tocado. No soy más que un advertidor y un albriciador de buenas nuevas para gente que cree". (188)

"*Di: No está en mi poder beneficiarme o perjudicarme*". Es decir, si no soy dueño para atraer hacia mí ningún bien, ni para apartar de mí ningún mal; ¿cómo voy a poseer el conocimiento de la Hora? En otra versión: No poseo para mí la guía ni el extravío; "*excepto lo que Allāh quiera*". Significa, excepto, de lo que Allāh quiera hacerme dueño y capacitarme para ello. "*Y si conociera lo oculto, habría tenido mucho bien*". Significa que si hubiera sabido lo que Allāh, Poderoso y Majestuoso, quería hacerme conocer, anteriormente, lo habría hecho. Dijo Ibn ᶜAbbās: Si supiera cuando sería el año de escasez, me habría preparado para él suficientemente en tiempos de abundancia. Y se ha dicho: Si hubiera sabido cuándo moriría, habría abundado en acciones justas. "*Y el mal nunca me habría tocado. No soy más que un advertidor y un albriciador de buenas nuevas para gente que cree*". Significa que si hubiera conocido lo oculto, no me habría tocado mal y me habría prevenido; la indicación de ello es Su dicho:

(إِنۡ أَنا إلا نذير مبين) (الشعراء-115)

"*Yo sólo soy un advertidor explícito*". (Los Poetas-26:115)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ ۖ فَلَمَّآ أَثْقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَٰلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٨٩﴾ فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا ۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾ ﴾

"Él es Quien os creó a partir de un solo ser, del que hizo a su pareja para que encontrara sosiego e intimidad en ella. Y después de cubrirla, quedó embarazada con una carga ligera que llevó consigo hasta que se hizo pesada y entonces ambos pidieron a Allāh, su Señor: ¡Si nos das un hijo justo, estaremos siempre agradecidos! (189) Pero, cuando les dio uno justo, Le atribuyeron asociados en lo que les había dado. ¡Ensalzado sea Allāh por encima de lo que Le asocian!" (190)

"*Él es Quien os creó a partir de un solo ser*". Dijeron la mayoría de los *mufassirīn* que "*un solo ser*" se refiere a Ādam; "*del que hizo a su pareja*", es decir a Ḥawā (Eva); "*para que encontrara sosiego e intimidad en ella*". Todo eso fue en el Paraíso; y después comenzó con otro estado en el mundo, al descender a él, y dijo: "*Y después de cubrirla, quedó embarazada con una carga ligera que llevó consigo hasta que se hizo pesada y entonces ambos pidieron a Allāh*". Se relató sobre las historias de esta *āya* que Ḥawā, cuando quedó embarazada la primera vez, no sabía lo que era y se angustió por ello, encontrando Iblīs un camino por donde entrarle a ella. Dijo Al-Kalbī: Ciertamente, Iblīs se presentó a Ḥawā en forma de hombre cuando se hizo pesado su embarazo por primera vez y dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu vientre? Dijo: ¡No sé! Dijo: Temo que sea un animal. Y le dijo eso a Ādam, sobre él la paz, y no cesaron de preocuparse por ello. Después volvió a ella y dijo: Es del grado de Allāh, pues si yo Le invocara y dieras a luz un hombre, ¿le pondrías mi nombre? Dijo ella: ¡Sí! Dijo: Entonces, invocaré a Allāh y darás a luz; y así fue; dijo: ¡Ponle mi nombre! Dijo: ¿Y cuál es tu nombre? Dijo: Al-Ḥāriṯ – porque si le hubiera dicho su verdadero nombre lo habría conocido – por eso lo llamó ʿAbd-al-Ḥāriṯ.

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "[Iblīs] engañó a Ādam y Ḥawā dos veces: Una en el Paraíso y la otra en la Tierra".

"*Pero, cuando les dio uno justo, Le atribuyeron asociados en lo que les había dado*". Dijeron los *mufassirūn*: Los asociados eran de nombre y atributo, no en la adoración y el señorío.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾ وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾ ﴾

“¿Le asocian a aquellos que no han creado nada, sino que ellos mismos han sido creados, (191) y que no pueden dar ayuda ni ayudarse a sí mismos?” (192)

“*¿Le asocian a aquellos que no han creado nada?*” Es decir: ¿Adoran a aquello que no tiene poder para crear nada?; “*¿sino que ellos mismos han sido creados?*” Es decir, los ídolos son creados; y pensaban que los ídolos les perjudicaban y beneficiaban; “*¿Y que no pueden dar ayuda ni ayudarse a sí mismos?*” Es decir, los ídolos ni ayudan ni se ayudan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَـٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾ ﴾

“Si los invitáis a la guía no os seguirán. Es igual para ellos que los invoquéis o que os quedéis callados”. (193)

Dijo Al-Ajfaš: Si llamáis a los ídolos a la guía, no os seguirán, o sea, no creerán.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾ أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾ إِنَّ وَلِيِّىَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَـٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١٩٦﴾ ﴾

“Realmente, esos a los que invocáis aparte de Allāh son siervos como vosotros. ¡Invocadlos y esperad que os respondan, si sois sinceros! (194) ¿Tienen acaso piernas con las que caminan, o manos con las que cogen, u ojos con los que ven, u oídos con los que oyen? Di: ¡Invocad a los que asociáis y luego tramad contra mí sin darme tregua! (195) Cier-

tamente, mi Protector es Allāh, que reveló el Libro, y Él es el que cuida de los justos". (196)

"*Realmente, esos a los que invocáis aparte de Allāh*". Es decir, a los que adoráis; "*son siervos como vosotros*". Llama a los ídolos siervos porque son pertenencias de Allāh y sometidas a Él. Dijo Al-Ḥasan: Significa que los ídolos son creados como vosotros. "*Llamadlos*". Es decir, pedid de ellos el beneficio o el perjuicio. Después Allāh, el Altísimo, los recrimina y ridiculiza sus intelectos, y dice: "*¿Tienen acaso piernas con las que caminan...?*" Es decir, vosotros sois mejor que ellos, ¿cómo es que los adoráis? El propósito de esta *āya* es aclarar su ignorancia. Significa: Lo que adoráis aparte de Allāh son siervos como vosotros, es decir, de piedra o madera; y adoráis algo menos noble que vosotros mismos.

"*Di: ¡Invocad a los que asociáis*". Es decir, a los ídolos. "*Ciertamente, mi Protector es Allāh, que reveló el Libro*". Es decir, el que me ayuda y me protege es Allāh; y "*el Libro*" es el Qurʾān; "*y Él es el que cuida de los justos*", y los protege. En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió un relato de ʿAmr ibn al-ʿĀs que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ en voz alta: "Ciertamente, la familia de mi padre fulano no fueron para mí mis protectores, sino que mi único *walī* (protector) es Allāh y Él es el benefactor de los creyentes".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَطِيعُونَ نَصۡرَكُمۡ وَلَآ أَنفُسَهُمۡ يَنصُرُونَ ١٩٧ وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَسۡمَعُواْۖ وَتَرَىٰهُمۡ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ وَهُمۡ لَا يُبۡصِرُونَ ١٩٨ خُذِ ٱلۡعَفۡوَ وَأۡمُرۡ بِٱلۡعُرۡفِ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡجَٰهِلِينَ ١٩٩ ﴾

"Y ésos a los que invocáis aparte de Él no pueden auxiliaros a vosotros ni pueden auxiliarse a sí mismos. (197) Y si los llamáis a la guía no escuchan. Pareciera que os miran pero en realidad no os ven. (198) ¡Adopta la indulgencia como conducta, ordena el bien y apártate de los ignorantes!". (199)

"*Y ésos que invocáis aparte de Él*". Lo repite para aclarar que lo que adoran ni beneficia ni perjudica. "*Aunque parezca que te miran en realidad no ven*". Es decir, los ídolos a los que les habían fabricado ojos hechos con gemas; por eso dice: "*Aunque parezca que te miran*". Y también se ha dicho que se refiere a los asociadores, de los cuales informa que no ven porque no se benefician de su vista.

"*¡Adopta la indulgencia!...*" Aceptar el perdón de los pecadores, la ternura con los creyentes, las relaciones con los parientes, la *taqwā* de Allāh en lo lícito y en lo prohibido, bajar la mirada y prepararse para la Otra vida, son parte de las cualidades morales; "*...y apártate de los ignorantes*". Es decir, de la gente necia e injusta.

De Ŷābir ibn Salīm se transmitió que dijo: Monté mi joven camello y me dirigí a Meca; pregunté por el Mensajero de Allāh ﷺ, y arrodillé mi camello en la puerta de la mezquita, y me indicaron dónde estaba el Mensajero de Allāh ﷺ, que estaba sentado y cubierto con un manto de lana con líneas rojas, y le dije: ¡*As-salāmu ᶜalaika*, oh Mensajero de Allāh! Contestó: "*¡Wa ᶜaleika as-salām!*" Dije: ¡Somos campesinos y gente ruda! ¡Enséñame palabras con las que Allāh me beneficie! Me hizo señas con insistencia para que me acercara y así lo hice. Y me dijo: "Repítemelo"; se lo repetí y me dijo: "¡Teme a Allāh, y no desprecies nada del bien, aunque sea encontrar a tu hermano con una cara sonriente; vacía tu cubo de agua en el recipiente del que la pide; si un hombre te insulta con algo que no sabe de ti, no le insultes tú con lo que sabes de él, pues Allāh ha puesto recompensa para ti y le ha cargado una falta a él; y no maldigas nada de lo que Allāh te ha otorgado!" Y añadió Ŷābir: ¡Y por Aquel que me tiene de su mano! Después de eso no he maldecido a oveja alguna ni camello. Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, no precederéis a la gente por vuestra riqueza, sin embargo, los precederá de vosotros el rostro alegre y el buen carácter". Dijo Ibn az-Zubeir: Allāh reveló esta *āya* por las cualidades morales de la gente. Relató Sufiān ibn ᶜUyaina, de Aš-Šaᶜbī, que dijo: Descendió Ŷibrīl al Profeta ﷺ y le dijo éste: "¡Oh Ŷibrīl! ¿Qué es esto?" – refiriéndose a la *āya*. Dijo: "No sé hasta que pregunte al Sabio"; o, a mi Señor, según otro relato. Se fue y permaneció una hora, después regresó y dijo: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, te ordena que perdones a tu opresor, que des al que te ha negado algo, y que te relaciones con quien ha cortado contigo".

Dijo Ŷaᶜfar aṣ-Ṣādiq: Allāh ordenó a Su Profeta las buenas costumbres (*makārim al-ajlāq*) en esta *āya*, y no hay en el Qurʾān otra *āya* que reúna mejores costumbres que esta. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "He sido enviado para perfeccionar las buenas costumbres". Dijo Sahl ibn ᶜAbdellāh: Allāh habló a Mūsā en el monte Sinaí; y le preguntaron: ¿Qué fue lo que te recomendó? Dijo: ¡Nueve cosas! La sinceridad tanto en privado como en público; una palabra justa en la complacencia y en el enojo; la moderación en la pobreza y en la riqueza; me ordenó que me uniera a quien cortó conmigo; que le diera a quien no me dio; que perdonara a quien me oprimió; que mi habla fuese recuerdo; que mi silencio fuese meditación, y que mi mirada fuese para obtener lección.

Dije (Al-Qurṭubī): Se relató que nuestro Profeta Muḥammad ﷺ dijo: "Mi Señor me ordenó nueve asuntos: La sinceridad en privado y en público; la justicia en la complacencia y el enojo; la moderación en la riqueza y la pobreza; que perdonara a quien me oprimió; que me uniera con quien cortó conmigo; que le diera a quien no me dio; que mi habla fuese recuerdo; que mi silencio fuese meditación, y que mi mirada fuese para obtener lección".

"*Y apártate de los ignorantes*". Es decir, que cuando les hayas mostrado el argumento y la prueba, y les hayas aconsejado el bien; si aún así te ignoran, apártate de ellos. Y esto, aún siendo una interpelación para Su Profeta ﷺ, también es una enseñanza para todas Sus criaturas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٠٠ ﴾

"Y si šaiṭān te susurra, refúgiate en Allāh; ciertamente, Él es Omnioyente, Omnisciente". (200)

Cuando se reveló la *āya*: "*¡Adopta la indulgencia!*", dijo el Profeta ﷺ: "¿Cómo, oh Señor, y la ira justa?", se reveló: "*Y si šaiṭān te susurra*". Es decir, te incita e instiga a la enemistad y la discordia. Dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib: Vi que hubo entre ʿUṯmān y ʿAlī una instigación al mal de *šaiṭān*, pero no quedó nada en cada uno de los dos contra su compañero, y después cada uno de ellos pidió perdón al otro. "*Y si te susurra*", significa que si te sobreviene en la ira un susurro o instigación al mal; "*refúgiate en Allāh*", es decir, pide a Allāh que te libre de eso. Pues, Allāh ha ordenado apartar el susurro de *šaiṭān* con el refugio en Él; como en Su dicho:

(وقُلْ رب أعوذُ بِك منْ همزات الشياطين) (المؤمنون-97)

"*Y di: Señor, en Ti me refugio de los susurros de los demonios*". (Los Creyentes-23:97)

(قُلْ أعوذُ بِرب الناس... منْ شر الْوسْواس الْخناس) (الناس-1،4)

"*Di: Me refugio en el Señor de los hombres. Del mal del susurrador huidizo*". (Los Hombres-114:1,4)

Y el origen del susurro e instigación al mal es la corrupción; como en Su dicho:

(نزغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وبَيْن إِخْوتي) (يوسف-100)

"*Šaiṭān sembró la corrupción y la discordia entre mis hermanos y yo*". (Yūsuf-12:100)

De ʿAbdullāh, que fue preguntado el Profeta ﷺ acerca del susurro y dijo: "Eso es la fe pura y clara". Y eso no es como parece, porque no es correcto afirmar que el susurro en sí mismo es la fe o el *īmān*, ya que el *īmān* es la certeza (*yaquīn*), sino que más bien el susurro es una indicación del temor de Allāh que sienten los creyentes por temor a ser castigados por lo que les sobreviene de incitaciones al mal en sus almas; como si dijera: vuestra angustia por ello es la fe pura, debido a vuestra fe correcta y vuestro conocimiento de su corrupción; de manera que el "*susurro*" se ha llamado fe porque su rechazo, su oposición y la angustia de él provienen de la fe. Y la orden de refugiarse en Allāh de él (*istiʿāḏa*) es por la esencia misma de los susurros que son huellas de los demonios.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟ فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾ وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾ ﴾

"Ciertamente, aquellos que son temerosos, cuando šaiṭān les susurra, invocan a su Señor y entonces pueden ver con claridad, (201) aunque sus hermanos [perversos] persisten en

mantenerles en el extravío, y no se cansan de hacerlo". (202)

"*Ciertamente, aquellos que son temerosos...*". Se refiere a aquellos que temen la idolatría y la desobediencia, y cuando les alcanza alguna incitación al mal, reflexionan sobre el poder de Allāh y las gracias que les ha dado, y abandonan la desobediencia.

"*Invocan a su Señor y entonces pueden ver con claridad*". Dijo ᶜIṣām ibn al-Muṣṭaliq: Entré en Medina y vi al Ḥasan ibn ᶜAlī, Allāh esté complacido de los dos. Al contemplarlo me maravilló su proceder y sus buenas maneras, de tal forma que me asaltó la envidia que se escondía en mi pecho hacia su padre, y le pregunté: ¿Eres tú, Ibn Abī Ṭālib? Dijo: ¡Sí! Y me excedí en insultos a él y a su padre. Entonces, me miró con una mirada compasiva y tierna, y después dijo: *Aᶜūḏu billāhi min aš-šaiṭāni raŷīm – bismillāhi raḥmāni raḥīm* – "*¡Adopta la indulgencia como conducta, ordena el bien y apártate de los ignorantes!*"

"*Aunque sus hermanos [perversos] persisten en mantenerles en el extravío*". Es decir, los hermanos de los demonios que son depravados y extravían a los hombres, les instigan y los mantienen en el extravío; "*y no se cansan de hacerlo*". Es decir, no se arrepienten ni se retractan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُواْ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَاۚ قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّيۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾ وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُواْ لَهُۥ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾ ﴾

"Y cuando no les traes ningún signo milagroso dicen: ¿Por qué no se le ha concedido uno? Di: Sólo sigo lo que se me inspira procedente de mi Señor. Estas son evidencias de vuestro Señor, guía y misericordia para gente que cree. (203) Y mientras el Qurʾān se esté recitando, escuchadlo con atención y guardad silencio, tal vez obtengáis misericordia". (204)

"*Y cuando no les traes ningún signo milagroso...*" Es decir, cuando no les recita ninguna *āya*; y les enseñó que las *āyāt* proceden de Allāh, Poderoso y Majestuoso, y no les puede recitar nada más que lo que le revela a él. "*Estas son evidencias de vuestro Señor*". Es decir, el Qurʾān; es la Guía y la Reflexión; lo que os he indicado de que Allāh es Único son evidencias, métodos o caminos.

"*Y mientras el Qurʾān se esté recitando, escuchadlo con atención y guardad silencio*". Se reveló por el *ṣalā*. Se relató de Saᶜīd ibn al-Musaiyib que dijo: Solían acudir los idólatras al Mensajero de Allāh ﷺ cuando hacía el *ṣalā*, y se decían unos a otros en Meca:

(لا تسْمعوا لهذَا الْقُرْآن والغوْا فيه) (فصلت-26)

"*No escuchéis este Qurʾān, y tratad de desviar vuestra atención de él*". (Fuṣṣilat-41:26)

Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló una respuesta para ellos: "*Y mientras el Qurʾān se esté recitando, escuchadlo con atención y guardad silencio*". Y en general la *āya* se refiere a todos los *ṣalāwāt* en los que el *imām* recita en voz alta, tanto en las oraciones prescritas como en las demás. Dijo Muḥammad ibn Kaʿab al-Quradī: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ recitaba el Qurʾān, le respondían los que estaban detrás: Si decía: *Bismillāhi Raḥmāni Raḥīm*, los otros decían lo mismo, hasta completar el *Fātiḥa* y el sura; así permanecieron hasta que Allāh quiso, y se reveló: "*Y mientras el Qurʾān se esté recitando, escuchadlo con atención y guardad silencio*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ فِي نَفۡسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلۡجَهۡرِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٢٠٥ ﴾

"Y recuerda a tu Señor en ti mismo, humilde y temeroso de Él y sin subir la voz, al comenzar y al terminar el día. Y no seas de los negligentes". (205)

"*Y recuerda a tu Señor en ti mismo, humilde*". Y "*recuerda*" quiere decir: ¡Recita el Qurʾān en el *ṣalā*! Como en Su dicho:

(ٱدۡعُوا رَبَّكُمۡ تَضَرُّعًا وَخُفۡيَةً) (الأعراف-55)

"*Pedid a vuestro Señor humilde y secretamente*". (Al-Aʿrāf-7:55)

Y dijo Abū Ŷaʿfar an-Nuḥās: No hay diferencia en el significado: "*Y recuerda a tu Señor en ti mismo*", que se refiere a la invocación.

"*Y no seas de los negligentes*". Es decir, de los que descuidan el recuerdo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسۡجُدُونَ ۩ ٢٠٦ ﴾

"Ciertamente, quienes están junto a tu Señor no sienten ninguna soberbia que les impida adorarle; Le glorifican y se postran ante Él". (206)

"*Ciertamente, quienes están junto a tu Señor*". Se refiere a los ángeles que están próximos a Su misericordia, y todo el que está cerca de Su misericordia quiere decir que está junto a Él. Y, ciertamente, ellos están en una posición honorífica; "*Le glorifican y se postran ante Él*". La mayoría de los ulemas afirma que éste es un lugar de postración para el recitador del Qurʾān; y difieren en el número de postraciones que hay. Lo más que se ha dicho es que son quince: la primera, en el final del sura Al-Aʿrāf, es decir en esta *āya*, y la última en el final del sura del Coágulo. Y se transmitió de ʿAmr ibn al-ʿĀṣ que el Mensajero de Allāh ﷺ le indicó quince postraciones en el Qurʾān.

Asimismo, hay diferencias sobre la obligatoriedad de la postración de la recitación; dijeron Mālik y Šāfiʿī que no es obligatorio, mientras que Abū Ḥanīfa dijo que sí lo era. Y en el *ḥadīṯ*: "Cuando el hijo de Ādam recita una postración (*saŷda*) se postra y *šaiṭān* se retira llorando y dice: *¡ya waila!*".

Y no hay diferencias sobre el hecho de que para la postración del Qurʾān se necesita lo mismo que se necesita para el *ṣalā*, en cuanto a purificación, intención, orientación hacia la *quibla* y tiempo válido. Y de Ibn ʿUmar se transmitió que el Profeta ﷺ, cuando se postraba, decía: "Allāhu Akbar" (*kabbara*) y cuando terminaba de la postración también lo decía.

Según lo relatado por Ibn ʿAbbās del Profeta ﷺ: En la postración se dice: ¡Oh Allāh, líbérame por ella de una carga, y anótame una recompensa, y hazla que sea para mí y junto a Ti imperecedera!

Relató Al-Bujārī, de Abī Rāfiʿa, que dijo: Recé con Abū Huraira la oración de la noche y recitó:

(إِذَا السماءُ ٱنشقتْ) (الانشقاق-1)

"*¡Cuando el cielo se resquebraje!*". (El Resquebrajamiento-84:1)

Y se postró; entonces le dije: ¿Qué es esto? Dijo: Me he postrado en este sura mientras rezaba detrás de Abūl-Qāsem ﷺ, y no cesaré de postrarme en él hasta que llegue al encuentro con Allāh.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Al-Anfāl (Los Botines de Guerra)

Medinense Badrīa (sobre Badr) y consta de setenta y cinco *āyāt*

Dijo Ibn ᶜAbbās que es medinense, excepto siete *āyāt*: Desde Su dicho:

(وإذْ يمْكُر بك الذين كفَروا) (الأنفال-30)

"*Y cuando tramaron contra ti aquellos que se negaron a creer*". (Los Botines de Guerra-8:30)

Hasta el final de un total de siete *āyāt*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١﴾ ﴾

"Te preguntan acerca de los botines de guerra. Di: Los botines de guerra pertenecen a Allāh y al Mensajero. Así pues, temed a Allāh, poned orden entre vosotros y obedeced a Allāh y a Su Mensajero, si sois [realmente] creyentes". (1)

Se relató de ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit que dijo: Se dirigió el Mensajero de Allāh ﷺ hacia Badr y se encontraron con el enemigo. Cuando Allāh los derrotó, un grupo de musulmanes los persiguieron para matarlos y otro grupo rodeó al Mensajero de Allāh ﷺ; el primer grupo se lanzó contra el ejército a saquearlo; cuando Allāh alejó al enemigo, regresaron los que los habían perseguido y dijeron: Para nosotros el botín, nosotros hemos buscado al enemigo y por nosotros los ha expulsado y derrotado Allāh; y dijeron los que habían rodeado al Mensajero de Allāh ﷺ: Vosotros no tenéis más derecho que nosotros; sino que es para nosotros, pues hemos rodeado al Mensajero de Allāh ﷺ para protegerlo del enemigo. Dijeron: No tenéis más derecho

que nosotros, sino que es para nosotros porque nosotros los hemos perseguido. Entonces, Allāh reveló: "*Te preguntan acerca de los botines de guerra. Di: Los botines de guerra pertenecen a Allāh y al Mensajero. Así pues, temed a Allāh, poned orden entre vosotros y obedeced a Allāh y a Su Mensajero, si sois [realmente] creyentes*". Y el Mensajero de Allāh ﷺ repartió el botín inmediatamente. Y eso fue antes de que se revelara:

(واعْلموا أنما غَنِمْتمْ منْ شيْءٍ فأن لله خمسه) (الأنفال-41)

"*Y sabed que del botín de guerra que os llevéis, un quinto pertenece a Allāh*". (Los Botines de Guerra-8:41)

De Abū Umāma al-Bāhilī se transmitió que dijo: Pregunté a ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit sobre los botines de guerra, y dijo: Por nosotros, los compañeros de Badr, se reveló la *āya* cuando disputamos por el botín; se maleó nuestro carácter y Allāh nos lo quitó de las manos para dárselo al Mensajero ﷺ, y éste lo repartió de forma inmediata. Y de Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ se transmitió que dijo: Los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ se hicieron con un inmenso botín en el que había una espada, la cogí y fui con ella al Mensajero de Allāh ﷺ y le dije: ¡Dame esta espada del botín! Pues, yo soy de la posición que tú sabes. Dijo: "¡Devuélvela a donde la has cogido!" Partí hasta que cuando quise arrojarla al montón, mi alma me reprochó y regresé a él y le dije: ¡Dámela! Dijo: Entonces, se endureció su voz y dijo: "¡Devuélvela a donde la has cogido!" Y fui hasta que cuando quise arrojarla al montón, mi alma me reprochó y regresé a él y le dije de nuevo: ¡Dámela! Dijo: Entonces, endureció su voz y dijo: "¡Devuélvela a donde la has cogido!" Entonces, Allāh reveló: "*Te preguntan acerca de los botines de guerra*".

El botín en su sentido etimológico de la palabra, significa un aumento por encima de lo obligado, porque Allāh ha permitido a esta Umma lo que les estaba prohibido a otros, o sea, el botín. Dijo el Profeta ﷺ: "A los profetas se les ha favorecido [en la preferencia sobre los demás] con seis cosas, entre ellas se me han permitido los botines".

Según la escuela de Mālik, Allāh tenga misericordia de él, el botín (*al-anfāl*) es la asignación al *imām* de un quinto del total, y no tiene parte en los cuatro quintos restantes. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay para mí nada de lo que Allāh os ha asignado a vosotros, excepto un quinto, y el quinto será rechazado por vosotros". Así que, después de esto, nadie tiene derecho a esta parte más que el Mensajero de Allāh ﷺ, y esa es la quinta parte. Y en el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar que relató Mālik, dijo: Envió el Mensajero de Allāh ﷺ una expedición militar en dirección a Naŷd y se apropiaron de un enorme botín de gran cantidad de camellos, siendo las partes correspondientes al ejército doce camellos a cada uno; y luego asignaron a los demás del resto, camello a camello. Y se aclara que esta expedición, si se supone que su gente estaba compuesta de diez *muŷahidīn*, por ejemplo, y obtuvieron un botín de ciento cincuenta, entonces, apartan treinta que es un quinto, quedando ciento veinte para ellos, que dividido entre diez, le corresponderían obligatoriamente a cada uno doce camellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَـٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝٢ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَـٰهُمْ يُنفِقُونَ ۝٣ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَـٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝٤ ﴾

"Los creyentes son aquellos que cuando se recuerda a Allāh, se estremecen sus corazones; y que cuando se les recitan Sus signos, les aumenta la creencia y en Su Señor se confían. (2) Son los que establecen el ṣalāt y gastan de lo que les hemos proveído. (3) Ésos son los verdaderos creyentes, ellos tendrán grados ante su Señor, perdón y una generosa provisión". (4)

"*Los creyentes son aquellos que cuando se recuerda a Allāh, se estremecen sus corazones*". Dijeron los ulemas que esta *āya* es un estímulo y una incitación a la obediencia al Mensajero de Allāh ﷺ en lo que ordenó sobre el reparto del botín.

Allāh, el Altísimo, describe a los creyentes con el temor y el estremecimiento ante Su recuerdo; y eso por la fuerza de su fe y celosa observación para con su Señor, como si estuvieran ante Él; como en Su dicho:

(وبشر المخْبتين الذين إذَا ذُكر الله وجِلتْ قُلُوبهمْ) (الحج-34،35)

"*Y anuncia las buenas nuevas a los sumisos; ésos cuyo corazón se estremece cuando se recuerda a Allāh*". (La Peregrinación-22:34,35)

(الذين آمنوا وتطمئن قُلُوبهمْ بِذكْر الله) (الرعد-28)

"*Los que creen y se tranquilizan sus corazones por el recuerdo de Allāh*". (El Trueno-13:28)

Y esa es la indicación del conocimiento completo y la certeza del corazón, unidos al estremecimiento que es el temor al castigo de Allāh; y los dos significados se juntan en Su dicho:

(الله نزلَ أَحْسن الْحديث كتابا متشابِها مثَانِي تقْشعر مِنْه جلُود الـذين يخْشوْنَ ربهمْ ثُم تلين جلُودهمْ وقُلُوبهمْ إِلى ذكْر الله) (الزمر-23)

"*Allāh ha revelado el más hermoso de los relatos: Un Libro homogéneo y ejemplar. A los que temen a su Señor se les eriza la piel; y ésta y sus corazones se enternecen con el recuerdo de Allāh*". (Los Grupos-39:23)

Es decir, la *sakīna* llega a sus almas desde la certeza en Allāh aunque Le teman; y ese es el estado de los conocedores de Allāh (*ʿārifīn bil-lāh*), y temerosos de Su castigo. Y el temor de

Allāh es magnificarlo por Su Majestuosidad; y con todo ello en las exhortaciones sobre Su recuerdo les asalta el llanto y el entendimiento de Allāh. Por eso, Allāh describió los estados de la gente del conocimiento (*maʿarifa*), al oir Su nombre y la recitación de Su Libro, diciendo:

(وإذَا سمعوا ما أُنزلَ إلى الرسول ترى أعْينهمْ تفيض من الـدمْع ممـا عرفُوا من الْحق يقُولونَ ربنا آمنا فَاكْتبنا مع الشاهدين) (المائدة-83)

"*Cuando oyen lo que se le ha revelado al Mensajero, ves sus ojos inundados de lágrimas, por la verdad que reconocen y dicen: ¡Señor nuestro! Creemos; regístranos, pues, con los que dan testimonio*". (La Mesa Servida-5:83)

De Anas ibn Mālik se transmitió que la gente preguntaba al Mensajero de Allāh ﷺ hasta atosigarlo a preguntas; entonces un día salió y subió al *minbar* y dijo: "¡Todo aquello por lo que me preguntéis os lo aclararé mientras me encuentre en este lugar!" Y cuando oyó esto la gente, calló y no respondió; y temieron estar ante un asunto que hubiera llegado; añadió Anas: Giré mi cabeza de derecha a izquierda y vi como cada uno había envuelto su cabeza en la túnica agachándola y rompiendo en sollozos. En otro *ḥadīṯ* de Al-ʿIrbāḍ ibn Sāria se transmitió que dijo: Nos amonestó el Mensajero de Allāh ﷺ, de tal forma, en una exhortación que nuestros ojos derramaron lágrimas y se estremecieron nuestros corazones... (*ḥadīṯ*).

"*Y que cuando se les recitan Sus signos, les aumenta la creencia*". Es decir, en veracidad; y también, se les expande el pecho por la cantidad de signos e indicaciones; "*ésos son los verdaderos creyentes*". Es decir, equilibrados en la fe, externa e internamente. Un hombre preguntó a Al-Ḥasan diciéndole: ¡Oh Abū Saʿīd! ¿Tú eres creyente (*muʾmin*)? Le contestó: El *imān* o la fe son dos: Si me preguntas por el *imān* en Allāh, Sus ángeles, Sus libros, Sus mensajeros, el Jardín, el Fuego, la Resurrección, la Cuenta, pues sí, soy *muʾmin*; y si me preguntas sobre lo que dice Allāh, *tabāraka wa taʿālā*: "*Los creyentes son aquellos que cuando se recuerda a Allāh, se estremecen sus corazones... ésos son los verdaderos creyentes*". Pues, no sé si yo soy de ellos o no. Y la gente de la sunna dijeron: El verdadero creyente es aquel a quien se le ha dictaminado el Jardín; y quien eso no sabe por un secreto de la sabiduría de Allāh, el Altísimo, su pretensión de ser un creyente verdadero no es correcta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَمَآ أَخۡرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيۡتِكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقٗا مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ۝٥ ﴾

"Como cuando tu Señor te hizo salir de tu casa por la verdad, mientras que una parte de los creyentes lo detestó". (5)

Significa: Ésos son los verdaderos creyentes, como cuando tu Señor te hizo salir de tu casa por la verdad. Dijo: Y dijeron algunos ulemas: "*Como cuando tu Señor te hizo salir de tu casa por la verdad*": temed, pues, a Allāh y poned orden entre vosotros. Dijo ʿIkrima: Significa, obedeced a Allāh y a Su Mensajero, como te hizo salir de tu casa... "*Como cuando tu Señor te hizo salir de tu casa*", está también relacionado con Su dicho: "*Ellos tendrán grados ante*

su Señor"; significa: Ellos tendrán grados ante su Señor, perdón y una recompensa generosa; es decir, esa es una promesa verdadera para los creyentes en la Otra Vida, lo mismo que cuando tu Señor te hizo salir de tu casa por un derecho obligado hacia Él; pues, ejecutó Su promesa y te dio la victoria sobre tu enemigo completamente, porque dijo:

(وإذْ يعدكُم الله إحْدى الطائفتيْن أنها لكُمْ) (الأنفال-7)

"*Y cuando Allāh os prometió que uno de los dos grupos sería vuestro*". (Los Botines de Guerra-8:7)

Pues, al igual que ejecutó esta promesa en este mundo, ejecutará lo que os ha prometido en el Otro; "*mientras que una parte de los creyentes lo detestó*". Es decir, detestaron tener que abandonar Meca, así como sus riquezas y sus casas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُجَٰدِلُونَكَ فِي ٱلۡحَقِّ بَعۡدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلۡمَوۡتِ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ۝٦ ﴾

"Te discuten sobre la verdad, después de haber sido aclarada, como si les llevara a la muerte y ellos sabiéndolo". (6)

Su discusión fue porque cuando fueron llamados a atacar a la caravana y se les escapó ésta, después se les ordenó el combate sin tener la disposición adecuada; eso les afectó sobremanera y dijeron: Si nos hubieras informado del combate nos habríamos preparado debidamente; y "*la verdad*", se refiere al combate; "*después de haber sido aclarada*", a ellos, pues tú no ordenas nada sin el permiso de Allāh. Y se ha dicho: Después de habérseles aclarado que Allāh les prometió o bien apoderarse de la caravana, o el triunfo sobre la gente de Meca; y si se les escapó la caravana, ya no quedaba más remedio que la victoria sobre ellos. De tal forma que significa una recriminación a su disputa. "*Como si les llevara a la muerte*". Es decir, detestando enfrentarse al enemigo; "*y ellos sabiéndolo*", o sea, sabiendo que eso les iba a ocurrir.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذۡ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحۡدَى ٱلطَّآئِفَتَيۡنِ أَنَّهَا لَكُمۡ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيۡرَ ذَاتِ ٱلشَّوۡكَةِ تَكُونُ لَكُمۡ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقۡطَعَ دَابِرَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ۝٧ لِيُحِقَّ ٱلۡحَقَّ وَيُبۡطِلَ ٱلۡبَٰطِلَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ۝٨ ﴾

"Y cuando Allāh os prometió que uno de los dos grupos sería vuestro, y pretendíais que fuera el que no tenía armas; pero Allāh quería hacer prevalecer la verdad con Sus palabras y

aniquilar a los renegados. (7) Para hacer prevalecer la verdad y anular la falsedad, aunque lo detesten los depravados". (8)

"*Y cuando Allāh os prometió que uno de los dos grupos sería vuestro y pretendíais que fuera el que no tenía armas*". Es decir, preferiais el triunfo sobre el grupo que no iba armado y con el que no habría guerra; "*Allāh quería hacer prevalecer la verdad con Sus palabras*", es decir, que prevaleciera el Islam; y "*la verdad*" es verdad siempre, pero su establecimiento es su confirmación, haciéndola prevalecer sobre la falsedad. "*Con Sus palabras*", con Su promesa, porque Allāh se lo prometió a Su Profeta ﷺ en el sura El Humo y dijo:

(يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْتَقِمُونَ) (الدخان-16)

"*El día que arremetamos con suma violencia, realmente seremos vengadores*". (El Humo-44:16)

Es decir, de Abū Ŷahl y sus compañeros. "*Para hacer prevalecer la verdad y anular la falsedad*". Es decir, que prevalezca el *dīn* del Islam y su orgullo por encima de la incredulidad, quedando ésta anulada y exterminada, lo mismo que la confirmación de la verdad es que prevalezca, como en Su dicho:

(بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ) (الأنبياء-18)

"*Sin embargo, arrojamos la verdad contra la falsedad para que la derrote y entonces se desvanece*". (Los Profetas-21:18)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّى مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾ وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾ ﴾

"Cuando pedisteis auxilio a vuestro Señor y os respondió que os ayudaría con mil ángeles en turnos sucesivos. (9) Allāh no lo hizo sino como buena nueva y para que con ello se tranquilizaran vuestros corazones. Y la ayuda victoriosa sólo viene de Allāh. Allāh es Poderoso y Sabio". (10)

Relató Muslim que ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ dijo: Cuando acaeció la batalla de Badr, el Mensajero de Allāh ﷺ miró a los idólatras y eran mil, mientras que sus compañeros sólo eran trescientos diecisiete hombres; así que el Profeta de Allāh se dirigió con las manos extendidas hacia la *quibla* implorando a su Señor: "¡Oh Allāh, haz que se cumpla para mí lo que me has prometido; oh Allāh, dame lo que me has prometido; oh Allāh, si perece esta partida de hom-

bres del Islam, no serás adorado en la Tierra!" Y no cesó de invocar enérgicamente a su Señor hacia la *quibla* hasta caérsele su manto de los hombros; y se acercó Abū Bakr, se lo recogió y se lo volvió a poner sobre sus hombros, al tiempo que le decía tras él: ¡Oh Profeta de Allāh, ya te basta con tu alocución a tu Señor, porque verdaderamente, Él ejecutará lo que te ha prometido! Entonces se reveló: "*Cuando pedisteis auxilio a vuestro Señor y os respondió que os ayudaría con mil ángeles en turnos sucesivos*". Y así lo hizo Allāh, el Altísimo, proporcionándole los ángeles en oleadas que es cuando más atemorizaban al enemigo.

"*Y la ayuda victoriosa sólo viene de Allāh*". Aquí centra la atención en el hecho de que la victoria proviene de Allāh y no de los ángeles; porque si la ayuda no proviniera de Él no se habrían beneficiado de la cantidad tan abrumadora de ángeles. Y la ayuda proviene de Allāh, no sólo con la espada sino también con el argumento y la prueba irrefutable.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ ﴿١١﴾ ﴾

"Y cuando Él os envolvió con un sueño y os devolvió la seguridad, e hizo descender una llovizna del cielo para que pudierais purificaros con ella. Allāh quiso con esto apartar de vosotros los susurros de šaiṭān, afirmar vuestros corazones y afianzar vuestros pies". (11)

"*Y cuando Él os envolvió con un sueño*". Y "*el sueño*" es un estado de seguridad durante el cual no se siente miedo; extrayendo el miedo y el terror de sus corazones. De ᶜAlī ﷺ se transmitió que dijo: El día de Badr no había más que un solo jinete que era Al-Miqdād montado sobre un caballo blanquinegro. Vi que todos estábamos dormidos, excepto el Mensajero de Allāh ﷺ que estaba rezando y sollozando bajo un árbol hasta que amaneció.

"*E hizo descender una llovizna del cielo para que pudierais purificaros con ella. Allāh quiso con esto apartar de vosotros los susurros de šaiṭān, afirmar vuestros corazones y afianzar vuestros pasos*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: El día de Badr los incrédulos se adelantaron a los creyentes y tomaron el agua de Badr y bajaron donde estaba, de manera que los creyentes se quedaron sin agua; entonces, sus almas se sobrecogieron angustiadas y padecieron sed, además de quedar en estado de impureza ritual y rezar así. Unos se dijeron a sí mismos, según lo que *šaiṭān* les susurró: Nosotros pretendemos ser los *awliyā* de Allāh y entre nosotros está Su Mensajero, pero este es nuestro estado y los idólatras tienen el agua. Entonces, Allāh hizo descender la lluvia, la noche de Badr, el diecisiete de Ramaḍān, hasta que el agua corría por los valles; todos bebieron, se purificaron y dieron de beber a sus monturas; se cubrió el cielo de nubes sobre la llanura salina que se encontraba entre ellos y los asociadores, afirmándose en ella los pies de los musulmanes en el momento del combate. Se dijo que estos acontecimientos fueron antes de su llegada a Badr y es lo más correcto, y así lo relata Ibn Isḥāq en su Sira. Resumiendo: Dijo Ibn ᶜAbbās que cuando el Mensajero de Allāh ﷺ fue informado de que Abū

Sufiān llegaba procedente de Šām, incitó a los musulmanes ir a su encuentro, diciéndoles: "Esta es la caravana de Quraiš, repleta de riquezas; salid a su encuentro, tal vez Allāh os haga apropiaros de su botín". Dijo: Se apresuraron con él los ligeros de peso y la gente de peso excesivo detestaron salir; así pues, se apresuró el Mensajero de Allāh ﷺ sin esperar al ausente; la expedición la componían trescientos trece de sus compañeros entre *muhāŷirīn* de Meca y *anṣār* de Medina. Al-Barā ibn ᶜĀzib precisó que los *muhāŷirīn* el día de Badr eran ochenta y tantos, y los *anṣār* eran doscientos cuarenta y tantos. Y de Abū Ayūb al-Anṣārī se transmitió que dijo: Partimos hacia Badr y cuando habíamos avanzado un día o dos, el Mensajero de Allāh ﷺ nos ordenó que nos preparáramos; así que nos preparamos los trescientos trece hombres que éramos, y cuando así se lo comunicamos al Profeta ﷺ, se alegró por ello y alabó a Allāh al tiempo que dijo: "¡Prestos están los compañeros de Talut!" Dijo Ibn Isḥāq: Y toda la gente pensó que el Mensajero de Allāh ﷺ no se refería a la guerra y no aumentaron los preparativos. Mientras tanto, cuando Abū Sufiān se acercó al Ḥiŷāz con la caravana, indagó buscando y preguntando sobre las noticias que hubiera por temor a perder las riquezas de la gente, hasta que le llegó la noticia de unos jinetes que Muḥammad el Mensajero de Allāh ﷺ había convocado a la gente para el combate contra ellos. Así que envió a Ḍamḍam al-Guifārī a Meca para que advirtiera a Quraiš y advirtiera a su gente del peligro que corrían sus riquezas y les informara de las pretensiones de Muḥammad ﷺ. Así lo hizo, y la gente partió de Meca con mil hombres aproximadamente; y le llegó la noticia a Muḥammad de que un ejército de mil hombres salía al encuentro de la caravana para defender sus riquezas; y el Profeta ﷺ pidió consejo a sus compañeros. Se levantó Abū Bakr y habló bien, así como ᶜUmar; después se levantó Al-Miqdād y dijo: ¡Mensajero de Allāh! Marcha con lo que te ha ordenado Allāh que nosotros estamos contigo, y por Allāh que nosotros no decimos como dijeron los Hijos de Israel:

(فَاذْهَبْ أَنت وربك فَقَاتلا إنا هاهنا قَاعدونَ) (المائدة-24)

"*Ve, pues, tú y tu Señor y luchad vosotros, que nosotros nos quedamos aquí*". (La Mesa Servida-5:24)

Sin embargo: ¡Ve tú y tu Señor y combatid, que nosotros combatiremos con vosotros! ¡y por Aquel que te ha enviado con la verdad, aunque marcharas hasta Bark al-Guimād – ciudad de Abisinia – lucharíamos contigo! Así que se alegró el Mensajero de Allāh ﷺ y pidió bendiciones para él y después añadió: "¡Hombres, hacedme observaciones!" Refiriéndose a los *anṣār* de Medina; porque ellos eran un número de gente importante y porque cuando le dieron el testimonio de fidelidad (*bayāᶜa*) en Al-ᶜAqaba dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Nosotros no asumimos tu seguridad hasta que no llegues a nuestras casas, pero cuando hayas llegado a nosotros estarás bajo nuestra protección; te defenderemos como nos defendemos a nosotros mismos, a nuestros hijos y a nuestras mujeres. Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ temió para que no vieran los *anṣār* que su ayuda les obligaba nada más que en Medina, y que a ellos no les correspondía la obligación de marchar con ellos hasta el enemigo saliendo fuera de su territorio. Pues, cuando hubo dicho eso el Mensajero de Allāh ﷺ, le habló Saᶜad ibn Muᶜāḏ, o Saᶜad ibn ᶜUbāda, o hablaron los dos juntos ese día, y dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¿Es que te refieres a nosotros los Anṣār? Dijo: "¡Claro!" y le dijo: Ciertamente, nosotros hemos creído en ti, y te hemos seguido, así que, sigue lo que te ha ordenado Allāh; pues, por Aquel que te ha enviado

con la verdad, si nos hubieras mostrado este mar para atravesarlo, lo habríamos atravesado contigo. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Marchad con la baraka de Allāh! Es como si viera a los paladines del pueblo." Marchó el Mensajero de Allāh ﷺ y se adelantó a Quraiš hacia los pozos de Badr; e impidió a Quraiš adelantarse a él una inmensa lluvia que Allāh hizo descender sobre ellos, la cuál no afectó a los musulmanes, excepto el inconveniente de que hizo un lodazal en el valle y Allāh les ayudó en la marcha por él; y el Mensajero bajó hasta el lugar más próximo a uno de los pozos de Badr hacia Medina. Entonces le hizo una indicación contraria a dicho lugar Al-Ḥubāb ibn al-Munḏir, diciéndole: ¡Mensajero de Allāh! Si Allāh te ha hecho bajar a este lugar de acampada, nosotros no objetaremos a esa decisión, ¿o se trata de un lugar preferente y de estrategia? Contestó: "Sí, se trata de un lugar estratégico". Entonces, dijo: ¡Mensajero de Allāh! Este no es un sitio adecuado para ti; así pues, levántate con nosotros hacia el pozo más próximo a la gente enemiga y asentémonos junto a él presentándonos en el flanco que hay tras el centro, y después construimos sobre él un estanque, lo llenamos y bebemos nosotros, pero ellos no podrán beber. Así que esa opinión la consideró buena el Mensajero de Allāh ﷺ y lo hizo de ese modo. Después se enfrentaron a ellos en combate y Allāh dio el triunfo a Su Profeta y a los musulmanes, muriendo setenta de los asociadores y otros setenta fueron hechos prisioneros. Se vengaron de ellos los creyentes, y Allāh curó el corazón de Su Mensajero ﷺ y los corazones de sus compañeros de su ira.

Dijo Mālik: Me llegó la noticia de que Ŷibrīl, sobre él la paz, preguntó al Profeta ﷺ: "¿Cómo es la gente de Badr entre vosotros?" Dijo: "Los mejores de nosotros". Y contestó: "Así son ellos entre nosotros". De eso se desprende que la nobleza está en las acciones de las criaturas. Pues, las acciones nobles para los ángeles están en su constancia en la glorificación permanente; y para nosotros están en las acciones sinceras en la obediencia; y las acciones en la obediencia rivalizan en mérito por la preferencia de la legislación en ellas; la mejor y preferida de ellas es el Ŷihād, y el Ŷihād preferido es el del día de Badr, porque el Islam se construyó sobre ese día.

En la salida del Profeta ﷺ para dar alcance a la caravana hay una indicación de la licitud de apoderarse del botín, y que se considera una ganancia legítima. Y relató ᶜIkrima de Ibn ᶜAbbās que dijo: Le dijeron al Profeta ﷺ cuando concluyó Badr: Debes ir a por la caravana, sin ella no hay nada; y lo llamó Al-ᶜAbbās que estaba con los prisioneros y le dijo: ¡Eso no está bien! Le contestó el Profeta ﷺ: "¿Y por qué?" Dijo: Porque Allāh te ha prometido uno de los dos grupos, y realmente Allāh te ha dado lo que te prometió. Le contestó el Profeta ﷺ: "¡Has dicho la verdad!"

Recogió Muslim, de Anas ibn Mālik, que el Mensajero de Allāh ﷺ dejó los muertos de Badr, después se levantó sobre ellos llamándolos y dijo: "¡Oh Abū Ŷahl ibn Hišām; oh ᶜUmeya ibn Jalaf; oh ᶜUtba ibn Rabīᶜa; oh Šaiba ibn Rabīᶜa; ¿acaso no habéis encontrado cierto lo que os prometió vuestro Señor? Pues, yo he encontrado cierto lo que me prometió mi Señor!" ᶜUmar oyó lo que dijo el Profeta ﷺ y dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cómo van a oír, y de dónde van a responder si ya son cadáveres? Le respondió: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! No oís vosotros lo que digo mejor que ellos, sin embargo, ellos no pueden responder". Después, mandó que los arrojaran al foso de Badr.

En un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Ciertamente, cuando el muerto es colocado en su tumba y enterrado, y su gente después se marcha dándole la espalda, él oye el sonido de sus pisadas".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ۚ سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُواْ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُواْ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾ ﴾

"Cuando tu Señor inspiró a los ángeles: Estoy con vosotros; inspirad el valor a los creyentes, que Yo infundiré el terror en los corazones de los incrédulos. Golpeadles en sus cuellos y golpeadles en cada punta de sus dedos". (12)

"*Cuando tu Señor inspiró a los ángeles: Estoy con vosotros*". Es decir, con Mi ayuda; "*inspirad el valor a los creyentes*", con vuestra presencia y acompañándoles en el combate; pues el ángel caminaba en forma de hombre delante de la fila y decía: ¡Marchad, que Allāh os dará la victoria! Y los musulmanes pensaban que él era uno de ellos; "*que Yo infundiré el terror en los corazones de los incrédulos*". Como Su dicho:

(وقَذَف في قُلوبهم الرعْب) (الأحزاب-26)

"*Y arrojó el terror en sus corazones*". (Los Partidos-33:26)

Significa: Llenaremos los corazones de los asociadores de terror y angustia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٣﴾ ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٤﴾ ﴾

"Eso, porque combatieron a Allāh y a Su Mensajero, y quien combata a Allāh y a Su Mensajero debe saber que Allāh es severo en el castigo. (13) Sufrid este tormento, y sabed que los incrédulos recibirán el castigo del Infierno". (14)

Estas palabras significan una recriminación para los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحۡفٗا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلۡأَدۡبَارَ ١٥ وَمَن يُوَلِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفٗا لِّقِتَالٍ أَوۡ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٖ فَقَدۡ بَآءَ بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأۡوَىٰهُ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٦ ﴾

"¡Oh creyentes! Cuando veáis que los incrédulos avanzan decididos hacia vosotros, no les volváis la espalda. (15) Y quien lo hiciera, a menos que fuera para cambiar de posición en el enfrentamiento o para unirse a otra tropa, incurrirá en la ira de Allāh y su morada será el Infierno. ¡Qué mal fin!" (16)

"*¡Oh creyentes! Cuando veáis que los incrédulos avanzan decididos hacia vosotros, no les volváis la espalda*". Es decir, cuando os hayáis acercado los dos grupos para enfrentaros en combate, no huyáis de ellos ni les deis la espalda; pues, Allāh prohibió eso a los creyentes cuando les hizo obligatorio el Ŷihād y el combate a los incrédulos. Allāh, el Altísimo, ha ordenado a los creyentes, en esta *āya*, no volver la espalda ni salir huyendo ante los incrédulos, aunque estén en inferioridad; pues, por ejemplo, el ejército de Mu'ta era de tres mil hombres frente a doscientos mil, de ellos cien mil eran romanos y los otros cien mil eran de las tribus arabizadas de Lajm y Ŷuḏām.

Dije (Al-Qurṭubī): Ocurrió en la historia de la conquista de Al-Andalus que Ṭāreq, lugarteniente de Mūsā ibn Nuṣair, marchó con mil setecientos hombres hacia Al-Andalus, en el mes de Raŷab del año setenta y tres de la Hiŷra; allí se enfrentó al rey Rodrigo que tenía setenta mil hombres. Ṭāreq avanzó hacia ellos y derrotó Allāh al rebelde y tirano Rodrigo, y culminó la conquista.

A diferencia de algunos ulemas, se relató de Ibn ᶜAbbās y otros que la *āya* es válida hasta el Día de la Resurrección; manteniéndose el veredicto sobre la huída de la expedición militar o deserción como una falta pero no grave, pues ya ocurrió el día de Uḥud cuando la gente abandonó sus posiciones y Allāh los perdonó; y sobre ellos dijo Allāh el día de Ḥunain:

(وضاقتْ عليْكُم الأرْض بِما رحبتْ ثُم ولّيتُمْ مدْبِرين) (التوْبة-25)

"*La tierra, a pesar de su amplitud, se os hizo estrecha y luego os volvisteis dando la espalda*"
(El Arrepentimiento-9:25)

Sin que hubiera por ello reprensión severa. Y en Ṣaḥīḥ Muslim de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Apartaos de las siete *mūbiqāt*!- y entre ellas la deserción en el combate". Y de Anas ibn Mālik se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "¡Oh Akṯam ibn al-Ŷaun, combate junto a otra gente que mejorarás tu carácter y honrarás a tus compañeros! ¡Oh Akṯam ibn al-Ŷaun, la mejor de las compañías es de cuatro, la mejor de las avanzadillas es de cuarenta, la mejor de las expediciones es de cuatrocientos, el mejor de los ejércitos de cuatro mil; y no puede verse superado un ejército de doce mil por ser pocos!" Y quien huya del enemigo que pida el perdón a Allāh, como dijo el Profeta ﷺ: "Quien dijera:

¡Pido el perdón a Allāh, Aquel que no hay divinidad sino Él, el Viviente, el Autosubsistente, y a Él me arrepiento! Allāh le perdonará, aunque haya desertado del ejército".

"*Y quien lo hiciera, a menos que fuera para cambiar de posición en el enfrentamiento o para unirse a otra tropa*". Es decir, a otra tropa de musulmanes para solicitar ayuda de ellos y vuelva al combate de nuevo y sin ser derrotado. Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar que estando en una de las expediciones militares del Mensajero de Allāh ﷺ dijo: Y la gente se apartó volviendo la espalda, siendo yo uno de ellos. Dijo: Entonces, cuando salimos al campo dijimos: ¡Qué hacemos ahora, si hemos desertado del avance militar e incurrido en la ira! Y dijimos: Entramos en Medina y allí reflexionamos sin que nadie nos vea; dijo: Entramos en ella y dijimos: ¡Si nos presentáramos ante el Mensajero de Allāh ﷺ y hay *tawba* para nosotros nos quedamos, y si no nos marchamos! Dijo: Nos sentamos con el Mensajero de Allāh ﷺ antes de la oración del amanecer, y cuando salió nos levantamos y le dijimos: ¡Nosotros somos los desertores! Entonces, nos hizo frente y dijo: "¡No! Más bien vosotros sois los que vuelven a la carga". Dijo: Nos acercamos a él y le besamos la mano. Y dijo: "Yo soy la tropa de los musulmanes". Es decir, "*la tropa*" (*al-fiʾah*) aquí es Medina, el *imām* y la *ŷamāᶜa* de los musulmanes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ ۚ
وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾ ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ
ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾ ﴾

"Y no los matasteis vosotros, sino que fue Allāh Quien les dio muerte; y no fuiste tú quien arrojó sino que fue Allāh Quien lo hizo. Para probar a los creyentes con una hermosa prueba procedente de Él. Así agracia Allāh a los creyentes; ciertamente Allāh es Omnioyente, Omnisciente. (17) Ahí lo tenéis. Allāh deshace las estratagemas de los incrédulos". (18)

"*Y no los matasteis vosotros, sino que fue Allāh Quien les dio muerte*". Es decir, el día de Badr. Se relató que cuando los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ volvieron de Badr, cada uno de ellos recordó lo que había hecho: ¡Yo maté a este y yo maté al otro; yo hice esto y yo hice aquello! Pues, de eso se desprendía una rivalidad jactanciosa o algo parecido. Entonces se reveló la *āya* anunciando que Allāh, el Altísimo, es que da la muerte y el que evalúa todas las cosas; y que el siervo no hace sino participar en su consecución y logro final.

"*Y no fuiste tú quien arrojó sino que fue Allāh Quien lo hizo*". Ocurrió en Badr que Ŷibril, sobre él la paz, dijo al Profeta ﷺ: "Coge un puñado de tierra"; así que cogió un puñado de tierra y lo arrojó a los rostros de los asociadores idólatras sin que quedara uno sólo que no le entrara por los ojos, la nariz y la boca, tierra de ese puñado. "*Para probar a los creyentes con una hermosa prueba procedente de Él*". Y aquí la prueba es la gracia (*niᶜama*).

"*Allāh deshace las estratagemas de los incrédulos*". Significa que Allāh, Poderoso y Majestuoso, arrojó el terror en sus corazones para dispersarlos y debilitarlos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ إِن تَسْتَفْتِحُواْ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ وَإِن تَنتَهُواْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُواْ نَعُدْ وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Si pedíais un dictamen, ya tenéis vuestro dictamen; sin embargo, será mejor para vosotros que desistáis; y si volvéis, volveremos y vuestras tropas no os servirán de nada aunque sean numerosas. Allāh está con los creyentes". (19)

"*Si pedíais un dictamen, ya tenéis vuestro dictamen*". Según lo dicho por Al-Ḥasan, Muŷāhid y otros: Aquí hay una interpelación a los incrédulos, porque ellos hicieron una invocación diciendo: ¡Oh Allāh! ¡El que haya roto más los lazos familiares y el que haya sido más injusto de nosotros con su compañero, haz que sea vencido! Esto lo dijeron al acudir en ayuda de la caravana. Y dijo An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ: ¡Oh Allāh, si éste es Tu derecho, haz que lluevan piedras del cielo sobre nosotros; o tráenos un castigo doloroso! Y ése fue de los que cayeron muertos en Badr; "*será mejor para vosotros que desistáis*", es decir, que os retracteis de la incredulidad; "*y si volvéis*", a decir, a eso y a combatir a Muḥammad, "*volveremos*", a ayudar a los creyentes a la victoria; "*y vuestras tropas no os servirán de nada aunque sean numerosas*", y bien pertrechadas. "*Allāh está con los creyentes*". Es decir, aquellos con quienes Allāh esté para ayudarles no habrá tropa que los venza, por muy numerosa que sea.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْاْ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾ ۞ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! Obedeced a Allāh y a Su Mensajero; y no os desentendáis de Él puesto que podéis oír. (20) Y no seáis como quienes dicen: Oímos, pero no oyen. (21) Ciertamente, las peores criaturas para Allāh son los sordos y mudos, aquellos que no razonan". (22)

"*¡Oh creyentes! Obedeced a Allāh y a Su Mensajero*". La interpelación aquí es para los creyentes veraces y no para los hipócritas, como un honor para ellos; pues, según la opinión

de la mayoría, Allāh les renueva el mandato de obediencia a Él y a Su Mensajero; y les prohíbe que se aparten de Él; como cuando dice:

(والله ورسوله أحق أنْ يرْضوه إنْ كانوا مؤْمنين) (التوبة-62)

"*Pero Allāh y Su Mensajero son más dignos de que se les complazca, si fueran creyentes*". (El Arrepentimiento-9:62)

"*Puesto que podéis oír*". Es decir, cuando se os recita el Qurʾān, podéis oír los argumentos y pruebas que hay en él.

"*Y no seáis como quienes dicen: Oímos*". Es decir, como los judíos, los hipócritas, o los asociadores; y eso es el oír con los oídos; "*pero no oyen*". Es decir, no recapacitan en lo que han oído ni reflexionan en ello, teniendo ellos el mismo grado del que no oye y se ha apartado de la verdad. Así que prohibió a los creyentes que fuesen igual que ellos. La *āya*, por tanto, indica que el dicho del creyente, "oigo y obedezco", no sirve de nada, a menos que vaya unido a la acción correpondiente, o sea que haya una manifestación externa que lo confirme. Y después Allāh informa que los incrédulos son lo peor que anda sobre la Tierra; "*Ciertamente, las peores criaturas para Allāh son los sordos y los mudos, aquellos que no razonan*". En Al-Bujārī se relató de Ibn ᶜAbbās sobre esto: Se refiere a un grupo de la tribu de ᶜAbdeddār.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۖ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ ﴾

"Si Allāh hubiera visto algún bien en ellos, les habría hecho escuchar, pero aunque les hubiera hecho escuchar, se habrían desentendido y se habrían apartado. (23) ¡Oh creyentes! Responded a Allāh y al Mensajero cuando os llaman a lo que os da vida, y sabed que Allāh media entre el hombre y su corazón y que seréis reunidos para volver a Él". (24)

"*Si Allāh hubiera visto algún bien en ellos, les habría hecho escuchar*", las pruebas y los argumentos con una escucha comprensiva; pero sabía de antemano de su pertinaz contumacia en la más absoluta negación. "*Pero aunque les hubiera hecho escuchar, se habrían desentendido y se habrían apartado*", porque ya sabía que ellos no creerían.

"*¡Oh creyentes! Responded a Allāh y al Mensajero*". Aquí hay una interpelación a los creyentes veraces, sin ninguna duda ni diferencia de opinión; "*cuando os llaman a lo que os da vida*", o sea, a lo que vivifica vuestro *din* y os enseña, o a lo que vivifica vuestros corazones pues refuerza en vosotros la comprensión de Su *tawḥīd*. Y esta es una revivificación intensa que erradica la incredulidad y la ignorancia. Según Muŷāhid y la mayoría: Significa: Respon-

ded con la obediencia a todo lo que comprende el Qurʾān en cuanto a mandatos y prohibiciones.

"*Y sabed que Allāh media entre el hombre y su corazón*". Esto implica que Allāh, el Altísimo, crea la incredulidad y la fe, pues se interpone entre el hombre incrédulo y la fe que le ha ordenado, y no la adquiere si no la ha decretado para él, sino que le ha asignado su contrario que es la incredulidad. E igual con el creyente, pues se interpone entre él y la incredulidad. Este texto aclara que Allāh, el Altísimo, es el creador de todos los logros de los siervos, los buenos y los malos. Y como dice As-Sudī: Se interpone entre el hombre y su corazón, y no puede creer sino con Su permiso, ni tampoco ser incrédulo sino con Su permiso. Añadió Muŷāhid: El significado es que se interpone entre el hombre y su razón (*ʿaql*), hasta el punto de no saber lo que hace; como en Su dicho:

(إن في ذَلك لذكْرى لمنْ كانَ له قَلْب) (ق-37)

"*Realmente, en esto hay un recuerdo para el que tenga corazón*". (Qāf-50:37)

Es decir, razón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتَّقُواْ فِتۡنَةٗ لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمۡ خَآصَّةٗۖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢٥ ﴾

"Y guardaos de una prueba que no sólo afligirá a los que de vosotros sean injustos. Y sabed que Allāh es duro en el castigo". (25)

Dijo Ibn ʿAbbās: Allāh ha ordenado a los creyentes que no consientan que se manifieste ante ellos lo ilícito y reprobable, porque les podría llegar el castigo a todos en general. Lo mismo interpretó Az-Zubeir ibn al-ʿAwām cuando dijo el Día del Camello en el año treinta y seis de la Hiŷra: He sabido que esta *āya* no se refiere sino a nosotros en este día, y no pensé que fuese si no para quien fue interpelado en aquel momento. De Ḥuḏaifa ibn al-Yamān se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entre la gente de mis compañeros habrá una *fitna* que Allāh la perdonará a vosotros por vuestra compañía hacia mí, pero después de ellos vendrá una gente a los que Allāh hará entrar por ella en el Fuego".

De Zainab bint Ŷaḥaš preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Mensajero de Allāh! ¿Vamos a perecer todos, habiendo entre nosotros de los justos? Dijo: "¡Sí! Si abunda la maldad". En otro *ḥadīṯ* recogido por At-Tirmiḏī: "Cuando los hombres vean al opresor y no rechacen la injusticia, casi les pillará a todos en general el castigo de Allāh". De An-Nuʿamān ibn Bašīr se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El ejemplo de quienes establecen los límites impuestos por Allāh y de quienes los transgreden, es como un grupo de hombres que se distribuyen en un barco echándolo a suertes: a unos les toca arriba y a otros abajo; el grupo de abajo al tener que subir para recoger agua molesta a los otros, y por ello pretenden abrir un aguje-

ro abajo para solucionar el problema. Si se les permite actuar, todos perecerán ahogados; en cambio, si se les impide todos se salvan". En este *ḥadīṯ*, por tanto, se contempla un castigo general por el mal de unos pocos; y hay un merecimiento del castigo por no mandar lo que es lícito y reconocido como bueno, y prohibir lo ilícito y reprochable.

Dijeron nuestros ulemas: Si la *fitna* se extiende, perecen todos; y eso cuando predomina la desobediencia y se propaga lo ilícito sin que nadie lo impida ni lo cambie; y si no se cambia, es obligatorio para los creyentes que rechazan el *munkar* o ilicitud con sus corazones, que emigren de ese país y huyan de él. Y ese era el dictamen de los pueblos que nos precedieron; como en la historia del sábado cuando aislaron a los desobedientes y les dijeron: "no habitaremos con vosotros." Relató Ibn Wahb, de Mālik, que dijo: Se aislará la tierra en la que se practique lo ilícito públicamente y no se asentará en ella. Relató Al-Bujārī, de Ibn ᶜUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh haga caer un castigo sobre una gente, éste afectará a todos los que estén con esa gente o grupo; y después serán juzgados según sus acciones". Esto indica que la aniquilación general procedente de Allāh supondrá una purificación para los creyentes y una desgracia para los malvados. Relató Muslim, de ᶜAbdullāh ibn Az-Zubeir, que dijo ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: Tuvo un estremecimiento el cuerpo del Mensajero de Allāh ﷺ en su sueño y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¿Has hecho algo en sueños que no habías hecho antes? Y dijo: "¡Es asombroso! Habrá gente de mi Umma encabezada por un hombre de Quraiš que se dirija a esta Casa buscando refugio en ella, pero una vez que estén en la llanura inhóspita se los tragará a todos la tierra". Dijimos: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ciertamente, en el camino se junta toda la gente. Dijo: "¡Sí! Entre ellos estará el malicioso y el que es forzado a la maldad, así como el caminante, que perecerán todos de una vez, pero de procedencias diversas, y Allāh, el Altísimo, los resucitará según sus intenciones".

Si se dice: Allāh, el Altísimo, ha dicho:

(ولا تزر وازرةٌ وِزْر أُخْرى) (الأنعام-164)

"*Y sobre nadie caerá la carga de otro*". (Los Rebaños-6:164)

(كُل نفْس بِما كَسبتْ رهينةٌ) (المدثر-38)

"*Cada uno será rehén por lo que se haya buscado*". (El Arropado-74:38)

(لها ما كَسبتْ وعلَيْها ما اكْتسبتْ) (البقرة-286)

"*Tendrá a su favor lo que haya obtenido y en su contra lo que se haya buscado*". (La Vaca-2:286)

Esto indica que nadie será castigado por las faltas de otro, sino que sólo recibirá su merecido el autor de la falta. Y la respuesta, en definitiva, será que si la gente se manifiesta abiertamente de forma ilícita, todo aquel que lo vea estará obligado a cambiarlo, porque si calla todos serán cómplices de la desobediencia; uno por incurrir en ella y el otro por su complacencia; y Allāh ha otorgado en Su ley y en Su sabiduría el mismo grado al que se complace como al ejecutor de la acción.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ أَنتُمۡ قَلِيلٞ مُّسۡتَضۡعَفُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمۡ وَأَيَّدَكُم بِنَصۡرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٢٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمۡ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٧ ﴾

“Recordad cuando érais pocos en situación de debilidad en la tierra, temiendo que los hombres cayeran sobre vosotros de repente, y Él os dio cobijo, os ayudó con Su auxilio y os dio como provisión cosas buenas, tal vez así fuerais agradecidos. (26) ¡Oh creyentes! No traicionéis a Allāh y al Mensajero, ni traicionéis lo que se os ha confiado después de lo que sabéis”. (27)

“*Recordad cuando érais pocos*”. Según Al-Kalbī, se reveló por los *muhāŷirūn*; es decir, que describió su situación antes de la Hiŷra en el comienzo del Islam; “*en situación de debilidad en la tierra*”, o sea, en la tierra de Meca. “*Temiendo que los hombres cayeran sobre vosotros de repente*”. Es decir, temiendo a los asociadores de Quraiš; “*y Él os dio cobijo*”, en Medina con los Anṣār; “*os ayudó con Su auxilio*”, o sea, con los ángeles el día de Badr; “*y os dio como provisión cosas buenas*”, obteniendo preciados botines.

“*¡Oh creyentes! No traicionéis a Allāh y al Mensajero...*”. Se relató que se reveló por Abū Lubāba ibn ᶜAbdel Munḏir, cuando hizo señas a la tribu de Quraiẓa de que los iban a degollar. Dijo Abū Lubāba: ¡Por Allāh! No me moveré de mi sitio hasta que sepa si he traicionado a Allāh y a Su Mensajero; entonces se reveló la *āya*. Y cuando se reveló, se ató a una de las columnas de la mezquita y dijo: ¡Por Allāh! No probaré comida ni bebida hasta morir, o que Allāh acepte mi arrepentimiento. Se transmitió de ᶜIkrima que dijo: Cuando ocurrió el asunto de Quraiẓa, o sea su traición, envió el Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜAlī ﷺ con la gente que tenía; y al llegar a ellos insultaron al Mensajero de Allāh ﷺ; entonces, llegó velozmente Ŷibrīl, sobre él la paz, sobre un caballo blanco y negro, y dijo ᶜĀ’iša, Allāh esté complacido de ella: Es como si viera al Mensajero de Allāh ﷺ limpiando el polvo del rostro de Ŷibrīl, sobre ellos dos la paz, y dijo: ¿Es éste Diḥia al-Kalbī, oh Mensajero de Allāh? Dijo: “¡Éste es Ŷibrīl, sobre él la paz!” Y éste le dijo: “¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué te impide a ti ir contra los Bani Quraiẓa?” Le contestó el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Cómo voy a ir si están amurallados!” Dijo Ŷibrīl: “¡Yo caeré con mi caballo sobre ellos!” Entonces, montó al instante el Mensajero de Allāh ﷺ un caballo a pelo, y cuando ᶜAlī ﷺ lo vio dijo: ¡Mensajero de Allāh! No deberías acudir a ellos, porque te insultan. Dijo: “¡Pero no, sólo será un saludo!” Así que fue a ellos el Profeta ﷺ y les dijo: “¡Oh hermanos monos y cerdos!” Dijeron: ¡Oh Abulqāsem, tú no eras obsceno! Dijeron: ¡No nos rendimos al veredicto de Muḥammad! Sin embargo, nos rendimos al de Saᶜad ibn Muᶜāḏ; así que dictaminó sobre ellos que se matara a quien combatiera de ellos y pudiera portar un arma y que se hicieran prisioneros a sus hijos. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Por eso me visitó el

ángel al alba", o sea a una hora tan intempestiva, por la urgencia del asunto; y entonces se reveló por ellos: "*¡Oh creyentes! No traicionéis a Allāh y al Mensajero...*". También se ha dicho que se reveló porque cuando ellos oían algo del Profeta ﷺ, iban a decírselo a los asociadores y lo divulgaban. Y contra la traición solía decir el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Allāhumma! Me refugio en ti contra el hambre porque es la peor de las compañías, y contra la traición porque es la peor de las cosas ocultas".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ٢٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّكُمۡ فُرۡقَانٗا وَيُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩ ﴾

"Y sabed que realmente vuestras riquezas y vuestros hijos son una prueba. Y, ciertamente, Allāh tiene reservada una inmensa recompensa. (28) ¡Oh creyentes! Si teméis a Allāh, Él os dará discernimiento, ocultará vuestras malas acciones y os perdonará; y Allāh es el poseedor del favor inmenso". (29)

"*Y sabed que realmente vuestras riquezas...*". Abū Lubāba tenía riquezas e hijos en la tribu de Quraiẓa; siendo Allāh el impulsor de ellas, llenando sus arcas, e indicando con ello: "*son una prueba*"; "*Y ciertamente, Allāh tiene reservada una inmensa recompensa*". De manera que tenéis que preferir los derechos de Allāh sobre los vuestros.

"*¡Oh creyentes! Si teméis a Allāh, Él os dará discernimiento*". Es decir, si el siervo teme a su Señor, acatando Sus mandatos y apartándose de Sus prohibiciones; alejándose de lo que es dudoso por temor a caer en lo prohibido, impregnado su corazón de intención pura y sincera para Allāh y limpiándose de toda idolatría, ya sea oculta o manifiesta; afrontando el mundo siendo honesto y honrado en la riqueza, Allāh le dará entonces discernimiento entre lo verdadero y lo falso, y le proveerá lo que Él quiera de bien. Dijo Ibn Wahb: Pregunté a Mālik sobre Su dicho: "*¡Oh creyentes! Si teméis a Allāh, Él os dará discernimiento*", y dijo que significa, apertura; y después recitó:

(ومنْ يتق الله يجْعل له مخْرجا) (الطلاق-2)

"*Y quien teme a Allāh, Él le dará una apertura*".
(El Divorcio-65:2)

Y se ha dicho que la apertura es ayuda y victoria, o que es en la Otra Vida con la recompensa del Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Y cuando se confabularon contra ti los incrédulos para capturarte, matarte o expulsarte. Ellos tramaron y Allāh también tramó, pero Allāh es el mejor de los que traman". (30)

"*Y cuando se confabularon contra ti los incrédulos para capturarte...*". Esto es el anuncio de cuando se reunieron los asociadores y tramaron la muerte del Profeta ﷺ en la casa An-Nadwa, permaneciendo en su puerta esperando a que saliera. Y fue entonces cuando el Profeta ﷺ mandó a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que durmiera en su cama ocupando su lugar; luego invocó a Allāh, Poderoso y Majestuoso, para que les cegara y les impidiera seguir sus huellas. Y fue así que Allāh cegó sus vistas; salió mientras a ellos Allāh los había sumido en el sueño y echó tierra sobre sus cabezas. Cuando hubo amanecido, salió a ellos ᶜAlī para informarles que no había nadie en la casa; entonces supieron que el Mensajero de de Allāh ﷺ se les había escapado y se había puesto a salvo.

"*Pero Allāh es el mejor de los que traman*". Y la trama de Allāh es hacerles pagar sus maquinaciones con el castigo, sin que se den cuenta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُوا۟ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ ۙ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾ ﴾

"Y cuando se les recitan Nuestros signos dicen: Ya hemos oído, y si quisiéramos podríamos decir algo semejante a esto; sólo son historias de los antiguos". (31)

Se reveló la *āya* por An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, quien salió de comercio hacia Al-Ḥīra y compró los relatos de Calila e Dimna; y los de Kisra y Cesar; y cuando contó el Mensajero de Allāh ﷺ las noticias de los pueblos anteriores, dijo An-Naḍr: Si yo quisiera diría lo mismo que eso; y eso fue un descaro y una mentira. Y se ha dicho que tuvieron la ilusión de poder presentar lo mismo, al igual que ocurrió con los magos de Mūsā cuando le desafiaron de forma ilusoria y fueron incapaces ante él. Y dijeron finalmente por su terquedad y contumacia: "*Sólo son historias de los antiguos*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَـٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Y cuando dijeron: ¡Oh Allāh! Si esto es la Verdad que dimana de Ti, haz llover sobre nosotros piedras del cielo o azótanos con un castigo doloroso". (32)

Según Muŷāhid e Ibn Ŷubeir esto lo dijo An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ; y según Anas ibn Mālik que Abū Ŷahl; y también se puede decir que lo dijeron por una confusión que sucedió en sus corazones. Se contó que Ibn ᶜAbbās se encontró con un judío y éste le dijo: ¿De quién eres? Dijo: De Quraiš. Y añadió: Y tú eres de los que dijeron: "*¡Oh Allāh! Si esto es la Verdad que dimana de Ti...*". Pues, deberían haber dicho: ¡Si esto es la Verdad que dimana de Ti, diríjenos a ello! Dijo Ibn ᶜAbbās: ¡Y tú, israelita! ¿Eres de la gente que no se le han secado los pies de la humedad del mar que hizo perecer ahogado al faraón y su gente, librándose Mūsā y su pueblo?; hasta que le dijeron:

(يا موسى اجْعلْ لنا إلها كما لهمْ آلهةٌ) (الأعراف-138)

"*¡Oh Mūsā! Queremos que nos des un dios, igual que ellos tienen dioses*". (Al-Aᶜarāf-7:138)

Y les contestó Mūsā diciéndoles:

(قالَ إنكمْ قوْم تجْهلونَ) (الأعراف-138)

"*Dijo: Ciertamente, vosotros sois gente ignorante*". (Al-Aᶜrāf-7:138)

Y se quedó el judío sin poder contestar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾ ﴾

"Pero Allāh nunca les castigaría mientras tú estuvieras entre ellos, ni tampoco tendría por qué castigarlos mientras pidieran perdón". (33)

Cuando dijo Abū Ŷahl: "*Si esto es la Verdad que dimana de Ti...*", se reveló: "*Pero Allāh nunca les castigaría mientras tú estuvieras entre ellos*". Dijo Ibn ᶜAbbās: No se castigó a la gente de una ciudad, hasta que no salieron de ella el Profeta ﷺ y los creyentes; "*ni tampoco tendría por qué castigarlos mientras pidieran perdón*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Solían decir en el *ṭawāf*: ¡Gufrānak! (¡Te pedimos perdón!): y significa que no habría de castigarles mientras hubiese entre ellos musulmanes que pidieran perdón. Se transmitió de uno de ulemas que

dijo: Hubo un hombre de los árabes en tiempos del Profeta ﷺ que era un derrochador y no se cuidaba de caer en faltas; y cuando falleció el Profeta ﷺ comenzó a vestir de lana en forma austera y se retractó de lo que hacía antes y manifestó el din y sus rituales. Entonces, le dijeron: ¡Si hubieses hecho eso estando el Profeta ﷺ en vida, te habría liberado de culpa! Dijo: Yo tenía dos garantías: Una ha pasado y me queda otra: Dijo Allah, el Altísimo: "*Pero Allāh nunca les castigaría mientras tú estuvieras entre ellos*"; pues, esto es una garantía, y la segunda: "*Ni tampoco tendría por qué castigarlos mientras pidieran perdón*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوْلِيَآءَهُۥٓ ۚ إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾ ﴾

"¿Mas por qué no habría de castigarles Allāh si prohíben entrar en la Mezquita Sagrada sin ser ellos sus protectores? Sólo son sus protectores los que temen a Allāh; sin embargo, la mayor parte de los hombres no sabe". (34)

Su dicho: "*¿Mas por qué no habría de castigarles Allāh?*", significa: ¿Qué les impide no ser castigados? Es decir, si verdaderamente son merecedores del castigo por todas las barbaridades que cometieron; sin embargo, para cada tiempo ha habido un Libro; pues, Allāh los castigó con la espada, después de la llegada del Profeta ﷺ; y por ello se reveló:

(سألَ سائل بِعذَابٍ واقِع) (المعارج-1)

"*Alguién está pidiendo un castigo que ha de llegar*". (Los Grados de Elevación-70:1)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾ لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِى جَهَنَّمَ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Y su oración en la Casa Sagrada no era sino silbidos y palmadas. ¡Sufrid el castigo por vuestra incredulidad! (35) Los

incrédulos gastarán de sus riquezas para apartar a los hombres del camino de Allāh. Las gastarán y después se tendrán que lamentar por ello, siendo además vencidos. Y los incrédulos serán congregados en el Infierno. (36) Allāh quiere que se distinga el malo del bueno, y Él reunirá a los perversos unos con otros y los arrojará al Infierno: éstos serán los perdedores". (37)

"*Y su oración en la Casa Sagrada no era sino silbidos y palmadas*". Dijo Ibn ᶜAbbās: La gente de Quraiš solía hacer el *ṭawāf* a la Casa, desnudos, dando palmadas y silbidos al mismo tiempo, siendo eso adoración según su pensamiento.

"*Allāh quiere que se distinga el malo del bueno*". Es decir, al creyente del incrédulo; y se ha dicho que es general para todas las cosas, las acciones, las colaboraciones en el bien y otras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغۡفَرۡ لَهُم مَّا قَدۡ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ فَقَدۡ مَضَتۡ سُنَّتُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨ ﴾

"Di a los que se niegan a creer que si cesan les será perdonado cuanto cometieron en el pasado, pero si persisten tendrán el mismo destino que los pueblos que les precedieron". (38)

"*Di a los que se niegan a creer*". Aquí hay una orden de Allāh al Profeta ﷺ para que transmita a los incrédulos su significado, ya sea con la misma expresión o con otra; "*si cesan, les será perdonado cuanto cometieron en el pasado*". Es decir, si abandonan la incredulidad. Y sobre esto dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Acaso no sabes que el Islām anula todo lo que se hubiera hecho anteriormente, que la Ḥiŷra también anula todo lo anterior, y que el Ḥāŷ también borra y hace desaparecer todo lo malo que se hubiera hecho?" Dijo Ibn al-ᶜArabī: Eso es un hermoso favor que Allāh ha concedido a Su Creación; y eso porque los incrédulos se daban a la incredulidad y los delitos, incurriendo en la desobediencia y el pecado. Por tanto, si ello implicara de forma obligada un castigo para ellos, no tendrían aceptación de arrepentimiento ni obtendrían el perdón. De manera que Allāh les facilitó la aceptación del *tawba* cuando se volvían a Él habiendo reconocido sus faltas, y la obtención del perdón con el Islām, deshaciendo todo lo cometido anteriormente, para que eso les acercase al Dīn y facilitase que aceptaran la palabra de los musulmanes; porque si hubieran sabido que iban a ser castigados, no se habrían arrepentido ni se habrían hecho musulmanes.

Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim: Un hombre de vuestros antepasados mató a 99 personas; después preguntó a un piadoso si habría *tawba* para él; y le dijo: ¡No hay *tawba* para ti! Entonces, lo mató y completó los cien... (el *ḥadīṯ*).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِۚ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٣٩ وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَىٰكُمۡۚ نِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ ٤٠ ﴾

"Y combátelos hasta que no haya más oposición, y sea el Dīn por completo para Allāh. Y si cesan, ciertamente Allāh ve lo que hacen. (39) Y si se alejan, sabed que Allāh es vuestro Protector. ¡Qué excelente Protector y qué excelente Defensor!" (40)

En Su dicho: "*Y combátelos*", hay una orden de combatir a todo idólatra en cualquier lugar, para quien entendiera la *āya* como abrogante; y para quien no la entendiera así, significa: Combatid a esos sobre los que Allāh dijo:

(فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ) (البقرة-191)

"*Pero si os atacan, matadlos*". (La Vaca-2:191)

La primera interpretación es más manifiesta, y es la orden de combate general y absoluto, sin la condición de que empiecen los incrédulos; el argumento de ello es Su dicho: "*Y sea el Dīn por completo para Allāh*".

"*Y combátelos hasta que no haya más oposición (fitna)*". Es decir, hasta que no haya más incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا غَنِمۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا يَوۡمَ ٱلۡفُرۡقَانِ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤١ ﴾

"Y sabed que del botín de guerra que os llevéis, un quinto pertenece a Allāh y a Su Mensajero, a los parientes próximos, a los huérfanos, a los pobres y a los viajeros, si es que creéis en Allāh y en lo que revelamos a Nuestro siervo el Día del Discernimiento, el día que se enfrentaron las dos tropas. Y Allāh tiene poder sobre todas las cosas". (41)

Su dicho: "*Y sabed que del botín de guerra que os llevéis*". El botín, *al-ganīma*, en la lengua árabe es lo que obtiene el hombre o la comunidad afanosamente; y en la *āya* se refiere a la riqueza arrebatada a los incrédulos por los musulmanes en buena lid y superándolos por la fuerza; si el botín que obtienen los musulmanes lo han conseguido sin necesidad del uso de la fuerza se denomina "*al-faí*".

Esta *āya* es abrogante de la primera del sura, según la mayoría; e Ibn ᶜAbdelbar reafirma el consenso de haber sido revelada esta *āya* después de la primera del presente sura: "*Te preguntan acerca de los botines de guerra*"; y que los cuatro quintos del botín son a repartir entre quienes lo han obtenido, como se aclarará.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo mencionado se argumenta por el dicho de Ibn ᶜAbbās: Cuando fue el día de Badr, dijo el Profeta ﷺ: "Por cada uno que se haya matado tendrá tanto, y por cada prisionero hecho tendrá otro tanto". Hubo setenta muertos de ellos y otros setenta hechos prisioneros; llegó Ibn ᶜAmr con dos prisioneros pidiendo lo prometido; entonces, se levantó Saᶜd y dijo: ¡Mensajero de Allāh! Si das a esos no quedará nada para tus compañeros; así que hablaron unos y otros manifestando sus discrepancias; entonces, se reveló:

(يسْألونك عن الأنفال قُل الأنفالُ لله والرسول فَاتقُوا الله وأصْـلحوا ذَات بَيْنِكُمْ) (الأنفال-1)

"*Te preguntan acerca de los botines de guerra. Di: Los botines de guerra pertenecen a Allāh y al Mensajero, así pues, temed a Allāh, poned orden entre vosotros*". (Los Botines de Guerra-8:1)

Así que entregaron el botín al Mensajero de Allāh ﷺ; y a continuación se reveló: "*Y sabed que del botín de guerra que os llevéis, un quinto pertenece a Allāh...*". Y a continuación aclara en la *āya* esa quinta parte nombrando a quienes les corresponde; mientras que de los cuatro quintos no dice nada porque es para los que han obtenido el botín, o sea los combatientes.

Según Mālik, Abū Ḥanīfa y Aṭ-Ṭaurī, las pertenencias saqueadas al que muere, no son para el que mata, pues, su ley es la misma que la del botín, excepto que el emir diga: Quien mate a uno, para él sus pertenencias; entonces, sí serán para él. Otros dicen que son para él en cualquiera de los casos, lo diga el emir o no; y Aš-Šāfiᶜī aclara que las pertenencias son para el que mata a uno cuando éste venía a enfrentarse a él, pero si salía huyendo, no. Y Abū Ṯaur e Ibn al-Munḏir dijeron que los despojos saqueados son para el que mata, ya sea en la batalla o no, por delante o por detrás, en la huída o en la persecución, o sea, en cualquiera de las situaciones, por el sentido general de lo dicho por el Profeta ﷺ: "Quien matara a uno, para él sus despojos".

Sobre la repartición de la quinta parte del botín unos ulemas dicen que se subdivide en seis: una para la Kaᶜba, y esa es la de Allāh, otra para Su Mensajero ﷺ, la tercera para los parientes próximos de Banū Hāšem y Banū Al-Muṭṭalib, la cuarta para los huérfanos, la quinta para los pobres y la sexta para los viajeros. Mālik, puntualiza y dice que el reparto lo hará el *imām* según su propio criterio y teniendo en cuenta las necesidades de cada una de las partes, sin que tenga que ser la misma cantidad para cada una de ellas; y así lo dijeron y según ello

actuaron los cuatro califas; y la prueba está en el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "No me pertenece a mí lo que Allāh os ha dado a vosotros como botín, excepto una quinta parte que vosotros renunciais a ella".

"*Si es que creéis en Allāh*". Es decir, y os habéis sometido a Su mandato sobre lo que os ha anunciado de la repartición del botín; "*y en lo que revelamos a Nuestro siervo el Día del Discernimiento*". Es decir, el día que distinguí la verdad de la falsedad, y ese fue el Día de Badr; "*el día que se enfrentaron las dos tropas*", el partido de Allāh y el partido de *šaiṭān*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ ۚ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ ۙ وَلَٰكِن لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾ ﴾

"Cuando os encontrabais en la vertiente más próxima y ellos en la más alejada, quedando la caravana debajo de vosotros. Si hubierais querido acordar una cita, no os habríais puesto de acuerdo sobre el lugar de encuentro; sin embargo, fue así para que Allāh llevara a término un mandato que ya estaba decidido. Para que muriera quien murió, justificadamente, y viviera quien vivió, justificadamente. Ciertamente, Allāh es Omnioyente, Omnisciente". (42)

"*Cuando os encontrabais en la vertiente más próxima...*". Es decir, estabais acampados en la ladera del valle del lado más próximo a Medina al-Munawara, y vuestros enemigos en el más lejano; "*quedando la caravana debajo de vosotros*", es decir, los camellos que portaban sus mercancías. "*Si hubierais querido acordar una cita, no os habríais puesto de acuerdo sobre el lugar de encuentro*". Es decir, no habría habido acuerdo por ser ellos tan numerosos y vosotros tan pocos; pues, si vosotros hubierais sabido que eran tan numerosos, os habríais echado para atrás; pero, Allāh os dio Su aprobación. "*Fue así para que Allāh llevara a término un mandato que ya estaba decidido*". Y era el de la victoria para los creyentes y la manifestación del Dīn del Islam. "*Para que muriera quien murió, justificadamente*". Es decir, según una prueba que vio Allāh y un ejemplo que puso; y así como viviera quien vivió.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلاً ۖ وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤٣﴾ ﴾

“Cuando Allāh hizo que en tu sueño los vieras poco numerosos; porque, si te los hubiera hecho ver numerosos, habrías perdido valor y habrías discutido el mandato. Sin embargo, Allāh os salvó. Realmente él conoce lo que hay en los corazones”. (43)

Dijo Muŷāhid: Los vio el Profeta ﷺ en su sueño que eran pocos, y contó eso a sus compañeros, y Allāh los reafirmó en ello; “*porque, si te los hubiera hecho ver numerosos, habrías perdido valor...*”. Es decir, y os habríais alejado de la guerra; “*y habrías discutido el mandato*” y por lo tanto habrían surgido diferencias entre vosotros; “*sin embargo, Allāh os salvó*” de la discusión y la divergencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلاً وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولاً ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤٤﴾ ﴾

“Y cuando, al encontraros con ellos, los hizo parecer pocos a vuestros ojos e hizo, asimismo, que vosotros les parecierais pocos a ellos, para que así se cumpliera una orden de Allāh que ya estaba decidida. Y a Allāh retornan todos los asuntos”. (44)

“*Y cuando, al encontraros con ellos, los hizo parecer pocos a vuestros ojos*”. Es decir, al encontraros con ellos en la realidad despierta; “*les parecierais pocos a ellos*”. Eso fue al comienzo del combate, hasta el punto que dijo Abū Ŷahl: ¡Son presa fácil! ¡Castigadles bien y atadlos con las cuerdas! Y cuando empezó el combate, los musulmanes se magnificaron a los ojos de ellos; como en Su dicho:

(وأُخْرى كافِرةٌ يرَوْنهمْ مِثْلَيْهِمْ رأيَ العَيْنِ) (آل عمران-13)

“*El grupo de incrédulos creyó a simple vista que el grupo de creyentes les doblaba en número*”. (La Familia de ʿImrān-3:13)

“*Para que así se cumpliera una orden de Allāh que ya estaba decidida*”. Como fue la muerte de los asociadores y la consolidación del Dīn del Islam, lo cuál suponía completar la gracia sobre los musulmanes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمۡ فِئَةٗ فَٱثۡبُتُواْ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٤٥ ﴾

"¡Oh creyentes! Cuando os encontréis con una tropa, manteneos firmes y recordad mucho a Allāh, tal vez tengáis éxito". (45)

Esto es un mandato de firmeza ante el combate a los incrédulos, como lo fue en la aya anterior la prohibición expresa de huír de ellos, así que se juntan de la misma forma el mandato y la prohibición. "*Y recordad mucho a Allāh*". Es decir, recordad a Allāh ante la angustia de vuestros corazones, porque Su recuerdo ayuda a la firmeza ante una situación severa; otra explicación es: sed firmes con vuestros corazones y recordadle con vuestras lenguas, pues el corazón no se tranquiliza en el combate y la lengua se agita, por eso ha ordenado el recuerdo de Allāh para que se reafirme el corazón en la certeza y se centre la lengua en el recuerdo; y diga lo que dijeron los compañeros de Ṭālut:

(ربنا أفْرغْ علَيْنا صبْرا وثَبتْ أقْدامنا وانْصرْنا على الْقَـوْم الْكَـافرين) (البقرة-250)

"¡*Oh Señor nuestro! Danos paciencia, afirma nuestros pasos y concédenos la victoria sobre los incrédulos*". (La Vaca-2:250)

Y ese estado sólo se consigue con la fuerza del conocimiento y el control del intelecto que origina el valor tan encomiable en la gente.

Dijo Muḥammad ibn Kaᶜab al-Qurażī: Si se le permitiera a alguien dejar el recuerdo ese sería Zakarīyā; como dice Allāh, el Altísimo:

(ألا تكلم الناس ثَلاثَةَ أيام إلا رمْزا واذْكُرْ ربك كثيرا) (آل عمْران-41)

"*Será que durante tres días, no podrás hablar con la gente salvo por señas*". (La Familia de ᶜImrān-3:41)

Y se le permitiría el recuerdo al hombre que está en la guerra; como en Su dicho: "*Cuando os encontréis con una tropa, manteneos firmes y recordad mucho a Allāh*".

Dijo Qatāda: Allāh, el Altísimo, impuso obligatoriamente Su recuerdo sobre Sus siervos cuando más ocupados están enfrentándose con las espadas. La norma de este recuerdo es que sea en silencio, y es *makrūh* que uno solo lo haga en voz alta; mientras que si es en grupo y en una carga, pues bien.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُواْ فَتَفۡشَلُواْ وَتَذۡهَبَ رِيحُكُمۡۖ وَٱصۡبِرُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٤٦ ﴾

“Obedeced a Allāh y a Su Mensajero y no disputéis, porque de hacerlo os debilitaríais y seríais derrotados. Y tened paciencia. Ciertamente, Allāh está con los pacientes”. (46)

Esto es la continuación de la recomendación para ellos sobre Badr y sus disputas. “*Y seríais derrotados*”. Literalmente significa: “*Y se marcharía vuestro aliento*”. Dijeron Qatāda e Ibn Zaid: No hay victoria que no vaya acompañada de un viento que sopla y golpea en los rostros de los incrédulos, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Me ha sido dada la victoria por el viento de Ṣabā, y ha perecido el pueblo de ᶜĀd por el viento de Dabūr”. Añadió Muŷāhid: Se marchó el viento de los compañeros de Muḥammad ﷺ cuando disputaron con él el día de Uḥud.

“*Y tened paciencia. Ciertamente, Allāh está con los pacientes*”. El mandato de la paciencia es encomiable y digno en todas las situaciones, especialmente en las de la guerra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرٗا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ٤٧ ﴾

“Y no seáis como aquellos que salieron de sus hogares con arrogancia y ostentación ante su gente, para apartar a los hombres del sendero de Allāh; pero Allāh está bien enterado de lo que hacen”. (47)

“*Y no seáis como aquellos que salieron de sus hogares con arrogancia...*”. Se refiere a Abū Ŷahl y su gente cuando salieron el día de Badr en ayuda de la caravana; salieron con las fanfarrias, cantarinas y flautistas. Cuando llegaron a Ŷuḥfa, envió Jufāf al-Kinānī – que era amigo de Abū Ŷahl – a un hijo suyo con regalos para él y le dijo: Si quieres te proporciono hombres, y si quieres vengo yo mismo y alguno más disponible de mi gente. Le contestó Abū Ŷahl: Si combatimos a Allāh, como pretende Muḥammad, pues, por Allāh que no tenemos opción ninguna contra Él; pero, si combatimos a la gente, pues, por Allāh que tenemos fuerza contra ellos; por Allāh, no volveremos del combate a Muḥammad hasta llegar a Badr, beber allí los vinos y que toquen para nosotros las cantoras; y Badr es una de las estaciones de los árabes y uno de sus zocos; llegaron a Badr, pero ocurrió lo que ocurrió de su aniquilación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ
وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ
مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ ۚ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤٨﴾ ﴾

“Y Satanás les hizo ver que lo que hacían era lo correcto, y les dijo: Hoy nadie os podrá vencer, yo estoy junto a vosotros. Pero cuando los dos bandos se divisaron, huyó diciendo: Yo no soy responsable de lo que vosotros hagáis, pues veo lo que vosotros no podéis ver. Ciertamente, temo a Allāh, y Allāh es severo en el castigo”. (48)

“*Y Satanás (šaiṭān) les hizo ver que lo que hacían era lo correcto*”. Se relató que *šaiṭān* se presentó ante ellos un día con la figura de Surāqa ibn Mālik, de la tribu de Bakr ibn Kināna, y Quraiš temía de dicha tribu que vinieran tras ellos, porque anteriormente habían matado a un hombre de ellos; y cuando se les presentó a ellos les dijo lo que Allāh ha referido. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Vino a ellos Iblīs el día de Badr con su bandera y sus soldados, infundiendo en sus corazones que no serían derrotados y que combatirían por la religión de sus padres. De Ibn ᶜAbbās: Allāh proporcionó a Su Profeta Muḥammad ﷺ y a los creyentes mil ángeles, estando Ŷibrīl, sobre él la paz, con quinientos a un lado, y Mīkāʾīl con otros quinientos ángeles a otro lado. Llegó Iblīs portando una bandera entre un ejército de demonios, con las figuras de hombres de la tribu de Mudliŷ, y *šaiṭān* en la figura de Surāqa ibn Mālik. Dijo, entonces, *šaiṭān* a los asociadores: Hoy nadie os podrá vencer; yo estoy junto a vosotros. Cuando se hubo alineado la gente, imploró Abū Ŷahl a Allāh la victoria. Y el Mensajero de Allāh alzó sus manos y dijo: “¡Oh Señor, ciertamente, si esta partida perece, no serás nunca adorado en la Tierra!” Y le dijo Ŷibrīl: “¡Coge un puñado de tierra!” Así que cogió un puñado de tierra y lo arrojó a los rostros de los asociadores, acertando con ella a cada uno de ellos en sus ojos, sus orificios nasales y sus bocas, de manera que salieron huyendo. Ŷibrīl, sobre él la paz, hizo frente a Iblīs, y cuando éste lo vio, tenía su mano en la mano de un hombre de los asociadores, y la retiró inmediatamente. Después salieron él y su partida huyendo, y le dijo un hombre: ¡Surāqa! ¿No nos decías que estabas con nosotros? Dijo: Yo no soy responsable de lo que vosotros hagáis, pues veo lo que vosotros no podéis ver.

Recogió Mālik en el Muwaṭṭa, del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: “Ningún día se vio *šaiṭān* a sí mismo más pequeño ni más despreciable ni más derrotado ni más encolerizado que en el día de ᶜArafat; y eso no era sino por la misericordia que vio bajar y por las inmensas faltas que vio perdonar en un solo momento, excepto lo que vio el día de Badr”. Preguntaron: ¿Y qué es lo que vio el día de Badr, Mensajero de Allāh? Dijo: “Verdaderamente, lo que vio fue a Ŷibrīl ordenando a los ángeles en filas alineadas para la guerra”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾ ﴾

“Cuando los hipócritas y aquellos cuyos corazones estaban enfermos decían: Su creencia les ha engañado. Y que quienes se encomiendan a Allāh sepan que Él es Poderoso, Sabio”. (49)

Los hipócritas se ha dicho que son aquellos que manifiestan la fe externamente y ocultan la incredulidad; y aquellos cuyos corazones estaban enfermos son los dubitativos y ambiguos, pero no son los hipócritas, porque ellos eran recientes en el Islam y su intención aún era débil. Cuando se disponían a salir hacia el combate y ante la confrontación de los dos bandos decían: Su creencia les ha engañado. Y según otra opinión se ha dicho que se refiere a los mismos, o sea que los hipócritas y los de corazones enfermos son los mismos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾ ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾ ﴾

“Y si vieras cuando los ángeles recogen las almas de los incrédulos al morir, y les golpean sus rostros y sus espaldas; y les dicen: ¡Probad el tormento del Infierno! (50) Éste es el castigo que merecisteis por vuestras obras, y ciertamente Allāh no es injusto con Sus siervos”. (51)

“*Y si vieras cuando los ángeles recogen las almas de los incrédulos al morir*”. Se refiere a los que cayeron muertos en la batalla de Badr; “*y les golpean sus rostros y sus espaldas*”. Dijo Al-Ḥasan: Un hombre dijo al Mensajero de Allāh ﷺ: He visto en la espalda de Abū Ŷahl una marca como las correas de sandalia. Dijo: “Eso es el azote de los ángeles”. Y se ha dicho que ese azote es ante la muerte y puede que sea el Día de la Resurrección cuando sean conducidos al Fuego. “*Probad el tormento del Infierno*”. Dirán los ángeles guardianes del Infierno: ¡Probad el tormento del Infierno! Y se ha relatado en algunas exégesis del Qurʾān que los ángeles poseen unos ganchos de hierro, y siempre que son golpeados los incrédulos, el fuego se inflama ardiente en las heridas; y eso es cuando dice: “*Probad el tormento del Infierno (Al-Ḥarīq)*”. Literalmente, significa el Ardiente, y la “degustación” aquí es en sentido sensorial y de significado.

“*Éste es el castigo que merecisteis por vuestras obras*”. Es decir, lo que os habéis buscado por vuestras malas acciones y los delitos que habéis cometido; “*y ciertamente Allāh no es*

injusto con Sus siervos", ya que Él ha aclarado sobradamente "el camino" y ha enviado a los mensajeros; ¿Por qué, entonces, habéis discrepado de ellos?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيّٞ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٥٢ ﴾

"Del mismo modo que fue castigada la gente del faraón y quienes les precedieron: rechazaron los signos de Allāh, y Él los condenó por sus transgresiones; ciertamente, Allāh es Fuerte y severo en el castigo". (52)

Es decir, de la manera en que fueron castigados al ser despojados de sus almas y en las tumbas fueron castigados también el faraón y su gente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمۡ يَكُ مُغَيِّرٗا نِّعۡمَةً أَنۡعَمَهَا عَلَىٰ قَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٥٣ ﴾

"Eso es porque Allāh no quita la gracia que ha concedido a una gente, mientras ellos no cambien lo que hay en sí mismos. Ciertamente, Allāh es Omnioyente, Omnisciente". (53)

Es decir, ese final - porque ellos cambiaron y tergiversaron. Y la gracia de Allāh a Quraiš fue la fertilidad y la esplendidez, la seguridad y la salud; como en Su dicho:

(أولَمْ يروْا أنا جعلْنا حرما آمنا ويتخطف الناس منْ حوْلهِمْ) (العنكبوت-67)

"*¿Acaso no ven que hemos dispuesto un lugar sagrado y seguro (Meca), mientras que a su alrededor los hombres son asaltados y agredidos?*". (La Araña-29:67)

Dijo As-Sudī: La gracia que les concedió fue Muḥammad ﷺ, pero le desmintieron, y le fue ordenado marcharse a Medina para después infligir a los asocidores un severo correctivo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡۗ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَۚ وَكُلٌّ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٥٤ ﴾

"Del mismo modo que castigamos a la gente del faraón y a quienes les precedieron; pues, desmintieron los signos de su Señor y entonces los aniquilamos por sus transgresiones. Por ello, ahogamos a la gente del faraón, y todos eran injustos". (54)

No es que haya aquí una repetición, sino que la manera primera fue por desmentir los signos y la segunda por cambiarlos y tergiversarlos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٥٥ ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهۡدَهُمۡ فِي كُلِّ مَرَّةٖ وَهُمۡ لَا يَتَّقُونَ ٥٦ ﴾

"Verdaderamente, las peores criaturas ante Allāh son los que niegan y no creen. (55) Aquellos que siempre quebrantan los pactos que tú concertas con ellos y no sienten temor de Allāh". (56)

"*Verdaderamente, las peores criaturas ante Allāh son los que niegan y no creen*". Esta descripción es como Su dicho:

(إن شر الدواب عْند الله الصم البكْم الذين لا يْعقلون) (الأنفال-22)

"*Ciertamente, las peores criaturas para Allāh son los sordos y los mudos, aquellos que no razonan*". (Los Botines de Guerra-8:22)

"*Aquellos que siempre quebrantan los pactos...*". Se refiere a las tribus de Quraiẓa y Naḍīr, por haber violado el pacto ayudando a los asociadores de Meca con armas, y después se excusaron diciendo: ¡Lo hemos olvidado! Se les tomó entonces el pacto por segunda vez y lo volvieron a violar el día de Al-Jandaq.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِم مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٥٧ وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوۡمٍ خِيَانَةٗ فَٱنۢبِذۡ إِلَيۡهِمۡ عَلَىٰ سَوَآءٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡخَآئِنِينَ ٥٨ ﴾

“A éstos, si los apresas en la guerra, castígalos severamente, para que escarmienten quienes sigan sus pasos, así aprenderán. (57) Y si temes alguna traición por parte de alguna gente, rompe con ellos en igualdad de condiciones; ciertamente, Allāh no ama a los traidores”. (58)

“*Y si temes alguna traición por parte de alguna gente*”. Es decir, un engaño o violación de un pacto. Esta *āya* se reveló por las tribus de Quraiẓa y Naḍīr. Dijo Ibn ᶜAṭiya: Según se desprende de las expresiones del Qurʾān, el asunto de los Banū Quraiẓa concluye con Su dicho: “*Castígalos severamente, para que escarmienten quienes sigan sus pasos*”; después reanuda el Altísimo en esta *āya* Su mandato en lo que se debe hacer en el futuro con quien se teme de él una traición; y por ellos se dispone esta *āya*.

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Si se pregunta: ¿Cómo se puede permitir la violación de un pacto por temor a la traición, cuando el temor es sospecha y excluye la certeza. Y cómo entonces, queda inhabilitada la certeza del pacto por la sospecha de la traición? La respuesta tiene dos aspectos: uno que el temor puede significar la certeza, como también puede la esperanza significar el conocimiento; como en Su dicho:

(ما لكُمْ لا ترْجونَ لله وقارا) (نوح-13)

“*¿Qué os pasa que no podéis calibrar la verdadera grandeza en Allāh*?” (Nūḥ-71:13)

El segundo aspecto es que si aparecen signos de traición y se confirman sus síntomas, es obligado romper el pacto para que su continuidad en él no lleve a la ruina, y queda aquí anulada la certeza por necesidad imperiosa; pero, si se tiene la certeza, no hay necesidad de romper el pacto con ellos. El Profeta ﷺ marchó al combate contra la gente de Meca el año de la Conquista, cuando se supo de ellos la violación del pacto, sin que rompiera o rechazara con ellos su compromiso dirigiéndose a ellos verbalmente, porque la ruptura del pacto por parte de ellos y el conocimiento correspondiente de ello da lugar a la anulación del pacto en igualdad de condiciones; mientras que si no se tiene conocimiento de la anulación del pacto por parte de ellos no es lícito ni está permitido violarlo.

El significado es, según otros: Si temes una traición por parte de una gente con la que has establecido un pacto, rompe con ellos y anula el pacto; es decir, diles: ¡He roto vuestro pacto y os combatiré! Esto es con el fin de que lo sepan y estén ellos al tanto de ello contigo por igual; y no los combatas mientras exista entre ellos y tú un pacto, y ellos confíen en ti, porque si no, sería una traición y un engaño; después, aclara esto con Su dicho: “*Ciertamente, Allāh no ama a los traidores*”.

Relataron At-Tirmiḏī y Abū Dāud, de Sulaim ibn ᶜĀmir, que dijo: Había un pacto [de no agresión] entre Muᶜāwiya y los romanos, y solía salir de marcha hacia sus territorios acercándose para atacarles una vez concluyera el pacto; entonces, vino un hombre a caballo que decía: ¡Allāhu Akbar, Allāhu Akbar! ¡Cumplid y no traicionéis! Miraron y era ᶜAmr ibn ᶜAnbasa; envió un emisario hasta él Muᶜāwiya a preguntarle y le dijo: He oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Aquel que haya hecho un pacto con una gente, que no haga nudo alguno ni lo desate mientras no concluya plazo, o rompa con ellos en igualdad de condiciones". Y dijo At-Tirmiḏī: Éste es un *ḥadīṯ* catalogado como "*ḥasan ṣaḥīḥ*" (bueno y autentificado).

Relató Muslim, de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cada traidor tendrá una bandera el Día de la Resurrección que se levantará para él en la medida de su traición. ¿Acaso no hay traidor con peor traición que la de un emir general?" Y han añadido nuestro ulemas que la traición procedente del gobernante de toda la gente es la peor de todas, por la corrupción que conlleva.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَبَقُوٓاْۚ إِنَّهُمۡ لَا يُعۡجِزُونَ ٥٩ ﴾

"Y que no piensen los incrédulos que han tomado ninguna ventaja porque no podrán escapar". (59)

Es decir, los incrédulos que han huido de la derrota en la batalla de Badr, salvando la vida; después sigue y dice: "*Porque no podrán escapar*", es decir, que no piensen que se van a escapar en este mundo, porque Allāh te hará triunfar sobre ellos. Y se ha dicho también que no podrán escapar en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن قُوَّةٖ وَمِن رِّبَاطِ ٱلۡخَيۡلِ تُرۡهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمۡ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمۡ لَا تَعۡلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعۡلَمُهُمۡۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تُظۡلَمُونَ ٦٠ ﴾

"Preparad contra ellos todas las fuerzas y guarniciones de caballerías que podáis; así atemorizaréis a los enemigos de Allāh, que son también los vuestros, aparte de otros que no conocéis, pero que Allāh sí conoce. Lo que gastéis en el camino de Allāh se os pagará con creces y no sufriréis ninguna injusticia". (60)

"*Preparad contra ellos todas las fuerzas y guarniciones de caballerías que podáis*". Allāh, el Altísimo, ha ordenado a los creyentes hacer los preparativos de sus fuerzas, después

de haberles afirmado en la *taqwā*. Aunque, verdaderamente, Allāh, glorificado sea, si quisiera los derrotaría con el habla simplemente, o con la saliva en sus rostros, o con un puñado de tierra, como hizo el Mensajero de Allāh ﷺ. Sin embargo, quiso poner a prueba a unos con otros, con Su conocimiento anterior y Su decreto ejecutor. Dijo Ibn ᶜAbbās: Las "*fuerzas*" aquí constituyen el armamento y la dureza implacable. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de ᶜUqba ibn ᶜĀmir, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ subido en el *minbar*: "Preparad contra ellos todas las fuerzas que podáis. ¿Acaso no es la fuerza el tiro, acaso no es la fuerza el tiro, acaso no es la fuerza el tiro?" En otro *ḥadīṯ* sobre el tiro y del mismo transmisor: "Serán conquistadas tierras para vosotros y Allāh os bastará, y que no deje de distraerse ninguno de vosotros con sus flechas". Y dijo ﷺ: "Todo aquello con lo que el hombre se distrae es falso, excepto el tiro con su arco, su adiestramiento con el caballo y el juego con su mujer, porque es su derecho". Estos tres asuntos aunque los haga el hombre para distraerse y ejercitarse, constituyen un derecho a través del cual puede obtener un beneficio mayor; pues, el tiro con arco junto al adiestramiento en la equitación son auxiliares del combate; mientras que el juego amoroso con la mujer, puede conducirle a concebir un hijo que adore a Allāh únicamente.

Se transmitió de ᶜUqba ibn ᶜĀmir que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh hará entrar en el Jardín a tres personas por una sola flecha: A su fabricante buscando el bien en ello; a quien la dispara; y a quien se la suministra". El mérito del tiro es inmenso, así como sus beneficios también son inmensos para los musulmanes; y puede causar grandes perjuicios en los incrédulos. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh hijos de Ismāᶜīl, disparad [vuestras flechas], porque verdaderamente vuestro padre era arquero!" Y el aprendizaje de la equitación con el uso de las armas es obligatorio (*farḍ kifāya*).

"*Y guarniciones de caballerías*". El uso de los caballos tiene un gran mérito y un alto grado de nobleza. ᶜUrwa al-Bāriquī tenía setenta caballos dispuestos para el Ŷihād. Lo recomendable es que sean yeguas, según lo dicho por ᶜIkrima; pues si es yegua, su vientre es un tesoro y su lomo un orgullo. El caballo de Ŷibrīl era hembra. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Según sea el uso del caballo puede proporcionar al hombre tres cosas: La recompensa de Allāh cuando lo destina a la lucha por Su causa; si lo utiliza para buscarse la vida honradamente y no olvidándose de los derechos de Allāh, le servirá para cubrir sus faltas; y si lo utiliza de forma altanera y con arrogancia, será una carga en contra suya".

Se transmitió de Abū Wahb al-Ŷušamī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Nombraos con los nombres de los profetas, y el más querido de ellos para Allāh es ᶜAbdullāh y ᶜAbdurraḥmān; disponed los caballos para el Ŷihād, acariciar sus crines y sus ancas, pertrechadlos adecuadamente [para defender el Dīn del Islam y a los musulmanes], no colguéis amuletos de sus cuellos [como en Ŷahilīya], escogedlos de color entre negro y rojo, con un lucero blanco en la cara, y blanco o rojo o negro en las patas". Y de Abū Qatāda se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "El mejor de los caballos es el negro con una mancha blanca en la cara (la nariz y el labio superior blancos); y si no es negro, entonces, entre negro y rojo".

Se relató que una mujer puso un camello al servicio de la causa de Allāh, su esposo quiso hacer la peregrinación del Ḥaŷ con él. Ella se lo preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ y le contestó: "¡Déjaselo para que peregrine, porque el Ḥaŷ es de la causa de Allāh!"

"*Así atemorizaréis a los enemigos de Allāh, que son también los vuestros*". Es decir, vuestros enemigos entre los judíos, los Quraiš y los incrédulos árabes; "*aparte de otros*", como

los persas y los romanos. Y se ha dicho que se refiere a los genios o a todo aquel que se le conoce alguna enemistad; pero no es preciso que se diga nada sobre ellos porque Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*aparte de otros que no conocéis pero que Allāh sí conoce*". ¿Cómo puede entonces tener nadie conocimiento de ellos? Salvo lo que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ sobre esta *āya*: "Son los genios"; y después dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, *šaiṭān* no trastorna a nadie en una casa en la que haya un caballo de pura raza". Y se ha relatado que los genios no se acercan a una casa en la que haya un caballo, pues huyen cuando relincha.

"*Lo que gastéis en el camino de Allāh se os pagará con creces*". En la Otra Vida, por cada buena acción hecha se obtiene la recompensa de diez como ella, hasta setecientas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلۡمِ فَٱجۡنَحۡ لَهَا وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٦١﴾ ﴾

"Y si se inclinan por la paz, inclínate tú también y confíate a Allāh; ciertamente, Él es Omnioyente, Omnisciente". (61)

Hay diferencias sobre la *āya*, si es abrogada o no; y sobre ello dijeron Qatāda e ʿIkrima: Fue abrogada por Su dicho:

(فَإِذَا ٱنسلخ الأَشْهر الحرم فَاقْتلُوا الْمـشْركين حَيْـثُ وجـدْتموهمْ وخذُوهمْ واحْصروهمْ) (التوبة-5)

"*Y cuando hayan pasado los meses sagrados, matad a los asociadores donde quiera que los halléis; capturadlos y sitiadlos*". (El Arrepentimiento-9:5)

(وقَاتلُوا الْمشْركين كَافَّةً كَما يقَاتلُونكُمْ كَافَّةً واعْلَموا أَن اللـه مـع الْمتقين) (التوبة-36)

"*Y combatid a los asociadores totalmente igual que ellos os combaten a vosotros totalmente; y sabed que Allāh están con los temerosos de Él*". (El Arrepentimiento-9:36)

Ibn ʿAbbās dijo que la abrogante es:

(فَلا تهنوا وتَدْعوا إِلى السلْمِ وأَنتم الأَعْلَوْنَ والله معكُمْ ولَـنْ يتـركُمْ أَعْمالَكُمْ) (محمد-35)

"*Así pues, no flaqueéis proponiendo vosotros la paz, siendo que sois superiores a ellos y Allāh está con vosotros; y no os privará de la recompensa de vuestras acciones*". (Muḥammad-47:35)

Otros dicen que no es abrogada, sino que se refiere a la aceptación del impuesto (*ŷizia*) de la gente que prefiere seguir en su religión bajo la protección musulmana en las tierras conquistadas para el Islām. Ya sucedió eso en la época de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ y de los imames que le siguieron después, cuando establecieron el acuerdo con muchos países extranjeros, sobre lo que tomaron de ellos a cambio de dejarles practicar la religión que tuvieran; siendo ello una deferencia hacia ellos, pudiendo haberlos extinguido. De esa forma, el Mensajero de Allāh ﷺ concertó muchos acuerdos con gente de diversos países aceptándoles el pago de dinero; y un ejemplo de ello fue lo de Jaibar: Hizo regresar a su gente a la ciudad después de ser vencidos, y pactaron que trabajaran libremente sus tierras y pagaran la mitad de los beneficios en señal de rescate.

Según Muŷāhid, la *āya* se refiere a la tribu de Quraiẓa, porque el *ŷizia* se aceptó de ellos, sin embargo, de los asociadores no se acepta nada. Dijeron As-Sudī e Ibn Zaid sobre el significado de la *āya*: Si te llaman para un acuerdo, respóndeles; y no hay abrogación en ella. Añadió Al-ᶜArabī: Según esto, la respuesta difiere; y Allāh, el Altísimo, dijo: "*Así pues, no flaqueéis proponiendo vosotros la paz, siendo que sois superiores a ellos, y Allāh está con vosotros*". (Muḥammad-47:35). Pues, si los musulmanes son superiores en todo: poderío, fuerzas, número..., no hay acuerdo ni tregua; pero, si los musulmanes tienen algo beneficioso que ganar con el acuerdo, o evitar algún daño o perjuicio, entonces no habría inconveniente en que los musulmanes lo propusieran, si estuvieran necesitados de él. Ya acordó la paz con condiciones el Mensajero de Allāh ﷺ con la gente de Jaibar, y al violarlas quedó anulado el acuerdo de paz; asímismo, Aḍ-Ḍamrī hizo un acuerdo de paz con Akaidir de la tribu de Kanda; Dūma y la gente de Naŷrān; y se concedió una tregua de paz a Quraiš por diez años, hasta que la violaron.

El Mensajero de Allāh ﷺ concedió a la gente de Meca una tregua de diez años; y el periodo de tiempo que alcanzó la tregua entre el Mensajero de Allāh ﷺ y la gente de Meca el año de Al-Ḥudaibiya fue de cuatro años, según ᶜUrwa; mientras que Ibn Isḥāq dijo que fueron diez.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخۡدَعُوكَ فَإِنَّ حَسۡبَكَ ٱللَّهُۚ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَيَّدَكَ بِنَصۡرِهِۦ وَبِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٢ وَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡۚ لَوۡ أَنفَقۡتَ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مَّآ أَلَّفۡتَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٣ ﴾

"Y si quieren engañarte, Allāh te basta. Él es Quien te ayudó con Su auxilio y con los creyentes. (62) Y unió sus corazones. Aunque hubieras gastado todo cuanto hay en la Tierra, no habrías conseguido unir sus corazones, sin embargo, Allāh los unió. Ciertamente, Él es Poderoso, Sabio". (63)

"*Y si quieren engañarte*". Es decir, exteriorizándote la paz y ocultando el engaño y la traición, déjalos entonces, porque no te debes a ellos por esas intenciones corruptas; "*Allāh te basta*", como Protector. "*Él es Quien te ayudó con Su auxilio*". Es decir, te dio fuerzas con Su ayuda el día de Badr; "*y con los creyentes*". Dijo An-Nuᶜamān ibn Bašīr que se reveló por los auxiliares de Medina.

"*Y unió sus corazones...*". Es decir, unió los corazones de los hombres de la tribu de Al-Aus y Al-Jazraŷ. Esa reconciliación y armonía de los corazones, a pesar del partidismo tan encarnizado entre los árabes, constituyó uno de los signos y milagros del Profeta ﷺ; eso era porque si uno de ellos recibía una bofetada, se enzarzaban en un combate feroz hasta límites insospechados por esa simple causa; eran los más fanáticos de la creación de Allāh cuando desataban su furia; y Allāh los unió por la fe en sus corazones, hasta tal punto que un hombre combatió hasta a su padre y a su hermano por la causa del Dīn del Islam. También se ha dicho que unió a los *muhāŷirīn* de Meca con los *anṣār* de Medina; y el significado es similar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَسۡبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٤ ﴾

"¡Oh Profeta! La protección de Allāh es suficiente para ti y para los creyentes que te sigan". (64)

Es decir, Allāh te basta, oh Profeta, en todas las situaciones y estados. Dijo Ibn ᶜAbbās: La *āya* se reveló a causa de la aceptación del Islam por parte de ᶜUmar en la ocasión en la cuál se hicieron musulmanes con el Profeta ﷺ treinta y tres hombres y seis mujeres, y se hizo musulmán ᶜUmar, siendo en total cuarenta de una vez. La *āya* es mequinense y se escribió por orden del Mensajero de Allāh ﷺ en un sura medinense.

Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd sobre la *sīra* de ᶜUmar ﷺ: No éramos capaces de hacer el *ṣalāt* junto a la Kaᶜba hasta que se hizo musulmán ᶜUmar, y entonces combatió a Quraiš enfrentándose a ellos hasta conseguir rezar en la Kaᶜba y nosotros rezamos con él. La conversión de ᶜUmar al Islam ocurrió después de la salida de los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ hacia Al-Ḥabaša (Abisinia) en un número de ochenta y tres hombres, estando ᶜAmmār ibn Yāsir entre ellos, según recogió Ibn Isḥāq.

"*La protección de Allāh es suficiente para ti y para los creyentes que te sigan*". También se ha dicho que significa: Allāh es suficiente para ti, y también son suficientes para ti los *muhāŷirīn* y los *anṣār*, o sea, te basta Allāh y te bastan los que te sigan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَى ٱلۡقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمۡ عِشۡرُونَ صَٰبِرُونَ
يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمۡ

قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ٦٥ ٱلۡـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمۡ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمۡ ضَعۡفٗاۚ فَإِن
يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ صَابِرَةٞ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمۡ أَلۡفٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفَيۡنِ
بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ٦٦﴾

"¡Oh Profeta! Anima a los creyentes a combatir. Si hay veinte de vosotros perseverantes, podrán vencer a doscientos; y cien vencerán a mil de los incrédulos, porque son gente que no razona. (65) Pero Allāh os alivia ahora, pues sabe que en vosotros hay debilidad, de manera que si hay cien de vosotros constantes y perseverantes, venceréis a doscientos, y si sois mil, venceréis a dos mil, con el permiso de Allāh. Ciertamente, Allāh está con los pacientes". (66)

"*¡Oh Profeta! Anima a los creyentes a combatir*". Es decir, exhórtalos y estimúlalos. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo: Se reveló: "*Si hay veinte de vosotros perseverantes, podrán vencer a doscientos*", y eso afligió a los musulmanes cuando Allāh les impuso obligatoriamente no huir uno de diez enemigos; después les aligeró la carga cuando dijo: "*Pero Allāh os alivia ahora: Cien de vosotros constantes y perseverantes, venceréis a doscientos...*".

Dije (Al-Qurṭubī): Lo dicho por Ibn ᶜAbbās indica la obligatoriedad de acatar el mandato, y después, cuando les resultó penoso, rebajó la obligatoriedad hasta la proporción de uno a dos, de manera que quedaron aliviados y Allāh les prescribió que no huyeran cien de doscientos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسۡرَىٰ حَتَّىٰ يُثۡخِنَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ تُرِيدُونَ
عَرَضَ ٱلدُّنۡيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٧﴾

"Es impropio que un profeta tome prisioneros antes de haber combatido intensamente en la Tierra. Queréis lo que os ofrece este mundo, pero Allāh quiere la Otra Vida. Y Allāh es Poderoso, Sabio". (67)

Esta *āya* se reveló el día de Badr, como reprimenda a los compañeros de Su Profeta ﷺ. Y el significado es: No deberíais haber hecho eso que ha obligado al Profeta ﷺ a tomar prisioneros antes de haber combatido intensamente en la Tierra; y a ellos se refiere Su dicho después: "*Queréis lo que os ofrece este mundo*". El Profeta ﷺ no ordenó la captura de los hombres en la guerra, y jamás quiso tener ambiciones en este mundo; y el hecho se produjo por parte de la mayoría de los agentes de la guerra; de manera que la recriminación iba dirigida a

quienes le indicaron al Profeta ﷺ que tomara el rescate. Y eso es lo dicho por la mayoría de los *mufassirīn*.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando fueron capturados los prisioneros preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ a Abū Bakr y ᶜUmar: ¿Qué veis en esos prisioneros? Dijo Abū Bakr: ¡Oh Mensajero de Allāh! Son los hijos del tío Al-ᶜAbbās y la tribu, y creo que debes pedir por ellos un rescate que sería una fuerza para nosotros sobre los incrédulos, tal vez así Allāh los guíe al Islam. Y preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Qué te parece a ti, Ibn al-Jaṭṭāb? Dijo: ¡No, por Allāh, oh Mensajero de Allāh! No creo lo mismo que Abū Bakr, sin embargo, creo que debes darnos autorización para aniquilarlos; porque esos son los imames de la incredulidad y sus jefes. Y se inclinó el Mensajero de Allāh ﷺ por lo que dijo Abū Bakr y no por lo que yo dije. Al día siguiente vine y vi al Mensajero de Allāh ﷺ y a Abū Bakr sentados llorando, y dije: ¡Mensajero de Allāh! Dime por qué lloráis tú y tu compañero, para que, si es necesario, llore yo también. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Lloro por lo que me han expuesto tus compañeros de tomar el rescate, y lo que se me ha expuesto es su castigo más cerca que este árbol"; entonces, reveló Allāh: "*Es impropio que un profeta tome prisioneros antes de haber combatido intensamente en la Tierra...*"; hasta Su dicho:

(فَكُلُوا مما غَنِمْتُمْ حلالاً طيبا) (الأنفال-69)

"*Sin embargo, comed de lo que hayáis obtenido lícitamente como botín de guerra y que sea bueno*". (Los Botines de Guerra-8:69)

De manera que el botín lo hizo lícito Allāh para ellos.

De ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar se transmitió que dijo: El día de Badr al traer los prisioneros estando entre ellos Al-ᶜAbbās, preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Qué veis en estos prisioneros?" Dijo Abū Bakr: ¡Mensajero de Allāh! Es tu pueblo y tu gente, retenlos y tal vez Allāh los guíe y acepte su arrepentimiento; dijo ᶜUmar: ¡Te han desmentido, te han echado y te han combatido. Aniquílalos! Dijo ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa: ¡Busca un valle que tenga mucha leña y que ardan en él! Dijo Al-ᶜAbbās que estaba escuchando: ¡Has cortado con tus familiares! Se entró el Mensajero de Allāh ﷺ sin responderles nada; y mientras tanto la gente hizo elucubraciones diciendo unos que tomaría lo dicho por Abū Bakr, otros lo dicho ᶜUmar y otros lo dicho por ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa. Salió entonces el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Ciertamente, Allāh ablanda los corazones de unos hombres hasta que son más blandos que la leche, y endurece los de otros hasta que son más duros que la piedra. Tu ejemplo Abū Bakr es como el ejemplo de Ibrāhīm que dijo:

(فَمَنْ تبعني فَإنه مني ومَنْ عصاني فَإنك غَفُور رحيم) (إبراهيم-36)

"*Quien me siga será de los míos, pero quien me desobedezca, realmente, Tú eres Perdonador, Compasivo*". (Ibrāhīm-14:36)

Y tu ejemplo también Abū Bakr es como el ejemplo de Jesús cuando dijo:

(إنْ تعذبهمْ فَإنهمْ عبادك وإنْ تَغفرْ لهمْ فَإنك أنت العزيـز الحكـيم) (المائدة-118)

"*Si los castigas son Tus siervos, y si los perdonas, entonces, Tú eres, el Poderoso, el Sabio*". (La Mesa Servida-5:118)

Tu ejemplo ᶜUmar es como el ejemplo de Nūḥ, sobre él la paz, que dijo:

(رب لا تذَرْ على الأَرض من الكَافرين ديارا) (نوح-26)

"*¡Señor mío! No dejes en pie sobre la Tierra ningún hogar de incrédulos*". (Nūḥ-71:26)

Y tu ejemplo también ᶜUmar es como el ejemplo de Mūsā, sobre él la paz, que dijo:

(ربنا اطْمسْ على أَموالهمْ واشْددْ على قُلوبهمْ فَلا يؤْمنوا حتـى يـروا العذَاب الأَليم) (يونس-88)

"*¡Señor nuestro! Destruye sus riquezas y endurece sus corazones, porque no van a creer hasta que no vean el castigo doloroso*". (Yūnus-10:88)

Y dijo ᶜAbdullāh después de oír esta *āya*: Excepto Suhail ibn Baiḍā, pues le oí mencionar el Islam. Y se calló el Mensajero de Allāh ﷺ. Dijo: Me vi ese día más temeroso que ningún otro de que me cayeran piedras del cielo; y Allāh, el Altísimo, reveló: "*Es impropio que un profeta tome prisioneros antes de haber combatido intensamente en la Tierra..., os habría alcanzado un inmenso castigo por lo que hubierais tomado [de los rescates]*", hasta el final de las dos *āyāt*.

En definitiva, Allāh, el Altísimo, ha anunciado que la muerte de los prisioneros hubiese sido preferible a pedir un rescate por ellos; y dijo Ibn al-ᶜAbbās ﷺ: Ese día de Badr los musulmanes eran pocos, pero, cuando aumentaron y se fortaleció su poder y autoridad, después reveló Allāh, Poderoso y Majestuoso, sobre los prisioneros:

(فَإِذَا لَقيتم الذين كَفَروا فَضرْب الرقَابِ حتى إِذَا أَثْخَنتموهمْ فَـشدوا الوثَاق فَإِما منا بعْد وإِما فداءً) (محمد-4)

"*Cuando os enfrentéis a los incrédulos, matadlos hasta que una vez diezmados los apresáis. Luego, o bien los liberáis o pedís un rescate por ellos*". (Muḥammad-47:4)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾ ﴾

"De no haber sido por un decreto previo de Allāh, os habría alcanzado un inmenso castigo por lo que hubierais tomado". (68)

"*De no haber sido por un decreto previo de Allāh*", de que no castigaría a una gente mientras no se les aclare lo que deben temer; y el decreto previo de Allāh es la licitud de los botines de guerra, pues, anteriormente estaban prohibidos, y al acontecer la batalla de Badr, la gente corrió hacia los botines, y Allāh, el Altísimo, reveló: "*De no haber sido por un decreto previo de Allāh*".

Se transmitió de Abū Huraira que dijo: Cuando acabó la batalla de Badr, la gente se apresuró a apoderarse del botín, y al apropiarse de él dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el botín no les lícito a nadie del mando, salvo a vosotros". Anteriormente, el Profeta ﷺ y sus compañeros cuando obtenían algún botín, lo amontonaban todo y descendía un fuego del cielo que lo consumía; y Allāh, el Altísimo, reveló: "*De no haber sido por un decreto previo de Allāh...*", hasta el final de las dos *āyāt*. Dijeron Muŷāhid, Al-Ḥasan y otros dijeron que el "*decreto previo*", es el perdón de Allāh para la gente de Badr, por sus faltas tanto anteriores como posteriores; otros dicen que se refiere al perdón para ellos por esta falta concreta. Sin embargo, el perdón general es más correcto por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜUmar sobre la gente de Badr: "¿Qué te hace saber que tal vez Allāh haya informado a la gente de Badr y les haya dicho: ¡Actuad como queráis, pues os he perdonado!?" Y también se ha dicho, entre otras interpretaciones, que el "*decreto previo*", es que Allāh no los castigará mientras Muḥammad ﷺ esté entre ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَكُلُواْ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Sin embargo, comed de lo que hayáis obtenido como botín de guerra lícitamente y bueno. Temed a Allāh; ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo". (69)

En el significado explícito de la *āya* se deduce que el botín, en su totalidad, es para los combatientes, participando de él todos por igual, excepto de la parte que menciona Allāh, el Altísimo, en Su dicho anterior:

(واعْلموا أنما غَنِمْتُمْ منْ شيْء فأن لله خمسه) (الأنفال-41)

"*Y sabed que del botín de guerra que os llevéis, un quinto pertenece a Allāh*". (Los Botines de Guerra-8:41)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِيٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾ وَإِن يُرِيدُواْ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُواْ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾ ﴾

“¡Oh Profeta! Exhorta a los prisioneros que hayáis capturado y diles: Si Allāh sabe de algún bien en vuestros corazones, os concederá también algún bien de aquello que se os quitó y os perdonará. Allāh es Perdonador, Compasivo. (70) Pero, si quieren traicionarte, ya traicionaron antes a Allāh y Él te dio poder sobre ellos”. (71)

“*Oh Profeta! Exhorta a los prisioneros que hayáis capturado*”. La interpelación aquí es para el Mensajero de Allāh ﷺ y sus compañeros, o para el Profeta ﷺ solamente. Dijo Ibn ᶜAbbās ﷺ: Los prisioneros son ᶜAbbās y sus compañeros. Dijeron estos al Profeta ﷺ: Hemos creído en lo que traes, atestiguamos que tú eres el Mensajero de Allāh, y aconsejaremos a tu gente hacia ti; y se reveló esta *āya*. Naturalmente, todo era falso. De Ibn Isḥāq se recogió que Quraiš envió al Mensajero de Allāh ﷺ para pagar el rescate de sus prisioneros, y cada grupo rescató a los suyos por la cuantía que acordaron. Al-ᶜAbbās pagó su propio rescate, el de sus dos sobrinos Nawfal ibn al-Ḥāriṯ ibn ᶜAbdelmuṭṭalib y Aquīl ibn Abī Ṭālib, y el de su aliado ᶜUtba ibn Amr; y reveló Allah en él: “*¡Oh Profeta! Exhorta a los prisioneros que hayáis capturado...*”.

Mencionaron An-Naqqāš y otros que el rescate de cada uno de los prisioneros supuso un coste de cuarenta *uquiya*, excepto Al-ᶜAbbās, pues, el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: “¡Doblar el rescate por Al- ᶜAbbās!”; pues, encargó que se le exigieran ochenta, además de otros veinte que se le recogieron durante la guerra; sumando ese día un pago total de ciento ochenta *uquiya* por su propio rescate y el de los demás mencionados en el párrafo anterior. Dijo Al-ᶜAbbās al Profeta ﷺ, asombrado ante el pago de tal cantidad por su rescate: ¡Me has dejado pobre del todo, y vivir sólo a expensas de lo que pida a Quraiš!; le dijo entonces el Profeta ﷺ: “¿Dónde está el oro que le has dejado a tu mujer Umm al-Faḍl?” Contestó Al-ᶜAbbās: ¿Qué oro? Y le dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, tú le has dicho a ella: ¡No sé si me pasará algo; así pues, si me ocurriera un accidente, ese oro es para ti y tus hijos!” Y dijo: ¡Sobrino! ¿Quién te ha informado de eso? Dijo: “Allāh me ha informado”. Dijo entonces Al-ᶜAbbās: ¡Atestiguo que eres veraz; y jamás he sabido que tú eras el Mensajero de Allāh hasta hoy; y he sabido que nadie te haría ese descubrimiento, más que el Conocedor de los secretos. Atestiguo que no hay más divinidad que Allāh y que tú eres Su siervo y Mensajero, y niego todo lo demás! Y ordenó a cada uno de los hijos de sus dos hermanos que se hicieran musulmanes; y por los dos se reveló: “*¡Oh Profeta! Exhorta a los prisioneros que hayáis capturado*”.

El hombre que capturó a Al-ᶜAbbās era un hombre corto de estatura, mientras que Al-ᶜAbbās era alto y corpulento; y cuando lo trajo ante el Profeta ﷺ, le dijo éste: “Te ha ayudado a su captura un ángel”.

“*Si Allāh sabe de algún bien en vuestros corazones*”, es decir, de Islam; “*os concederá también algún bien de aquello que se os quitó*”, del rescate.

En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió que cuando llegó al Profeta ﷺ dinero de Al-Baḥrain le dijo Al-ᶜAbbās: Yo pagué mi rescate y el de Uqail; y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Coge!” Entonces, extendió su túnica y cogió cuanto podía llevar. Y añadió Al-ᶜAbbās: Esto es mejor que lo que se tomó de mí, y ruego que Allāh me perdone; me dio el agua de Zamzam, y no querría tener a cambio de ella ni todo el dinero de la gente de Meca.

Dijo Al-ᶜArabī: Cuando fueron capturados los prisioneros de los asociadores, unos de ellos hablaron del Islam, sin que se les viera una resolución firme ni un reconocimiento de él decisivo; parecía que se querían acercar a los musulmanes, pero sin alejarse de los asociadores. Dijeron nuestros ulemas: Si el incrédulo habla del *imān* en su corazón y con su lengua, pero sin que trascienda en él resolución alguna, no se le puede considerar creyente; y si se encuentra lo mismo en el creyente, éste sería incrédulo, excepto que fuese del susurro que no puede evitarlo, pues, en ese caso Allāh le perdonaría por ello; y Allāh ha aclarado a Su Mensajero ﷺ la verdadera realidad de ello diciendo: "*Pero, si quieren traicionarte...*". Es decir, si ese habla procedente de ellos es una traición o una estratagema, "*ya traicionaron antes a Allāh*", por su incredulidad y la trama que urdieron contra ti para combatirte; pero, si lo que dicen es un bien y que Allāh lo sabe, lo aceptaría de ellos y se lo cambiaría por algo mejor de lo que fue tomado de ellos, perdonándoles su incredulidad anterior, su traición y sus intrigas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمۡ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَيۡءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْۚ وَإِنِ ٱسۡتَنصَرُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ فَعَلَيۡكُمُ ٱلنَّصۡرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٧٢ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٍۚ إِلَّا تَفۡعَلُوهُ تَكُن فِتۡنَةٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَفَسَادٞ كَبِيرٞ ٧٣ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ حَقّٗاۚ لَّهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٧٤ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ مَعَكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ مِنكُمۡۚ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٧٥ ﴾

"Verdaderamente, los creyentes que emigraron, contribuyeron con sus bienes y combatieron por la causa de Allāh, son aliados de aquellos que les acogieron y les auxiliaron. En cambio, a quienes no emigraron no tenéis obligación con ellos hasta que no emigren. Pero si os piden que les auxiliéis para preservar su religión debéis hacerlo, salvo que se encuentren con quienes hayáis hecho algún pacto; y sabed que Allāh ve bien lo que hacéis. (72) Ciertamente, los incrédulos son aliados unos de otros; si no lo hacéis habrá conflicto en la Tierra y una gran corrupción. (73) Los creyentes

que emigraron y lucharon por la causa de Allāh, y aquellos que les acogieron y les auxiliaron son los verdaderos creyentes; esos tendrán perdón y una generosa provisión. (74) Y aquellos que posteriormente crean, emigren y luchen con vosotros, serán de los vuestros. Vuestros parientes tienen más derecho a la herencia que vuestros hermanos en la fe, y Allāh es conocedor de todas las cosas". (75)

"*Verdaderamente, los creyentes..., son aliados*". Concluye el sura con la mención de la alianza y la amistad, para que cada grupo sepa quien es su amigo al que puede pedir ayuda; y ya se ha hablado sobre el significado de la Hiŷra y el Ŷihād; "*de aquellos que les acogieron y les auxiliaron*". Y fueron los auxiliares de Medina (*al-anṣār*) los que dispusieron el alojamiento y la fe, y el Profeta ﷺ recurrió a ellos y también a los emigrantes (*al-muhāŷirūn*).

"*Pero, si os piden que les auxiliéis para preservar su religión*". Se refiere a que si os piden ayuda esos creyentes que no emigraron del territorio de guerra, en forma de tropas o dinero, para salvarlos, proporcionársela; eso es obligatorio para vosotros y no abandonarlos; salvo que os pidan ayuda contra una gente incrédula con la que habéis pactado; y no debéis violar el compromiso contraído con ellos hasta que no cumpla el plazo.

"*Ciertamente, los incrédulos son aliados unos de otros*". Allāh ha cortado la amistad (*wilāya*) entre los incrédulos y los creyentes; ha hecho a los creyentes aliados unos de otros, por una parte; y a los incrédulos aliados unos de otros, por otra parte; se ayudan mutuamente por su misma práctica de adoración y se relacionan por sus creencias. De la misma forma un musulmán no puede casarse con una mujer incrédula, porque entre ellos no hay amistad (*wilāya*); asimismo, una musulmana no puede casarse sino con un musulmán; "*si no lo hacéis habrá conflicto en la Tierra y una gran corrupción*". Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si viene a vosotros alguien cuyo *dīn* y caracter os complace, casadlo, porque si no lo hacéis habrá conflicto en la Tierra y una gran corrupción".

"*Y aquellos que posteriormente crean, emigren...*". Se refiere, posteriormente al Pacto de Al-Ḥudaibiya y el Bayᶜa de Ar-Riḍwān; y fue porque la emigración después de eso era de menor grado que la primera Hiŷra; y la segunda *hiŷra* fue en la que concurrió el pacto, interrumpiéndose la guerra durante dos años, y después fue la Conquista de Meca; por eso dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No habrá Hiŷra después de la Conquista [de Meca]".

* * * * *

Sura At-Tauba (El Arrepentimiento)

Medinense y consta de ciento veintinueve *āyāt*

Se denomina también Al-Barāʾa (Exención de Responsabilidad)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۝١ ﴾

“Allāh y Su Mensajero quedan exentos de responsabilidad frente a aquellos asociadores con los que hayáis hecho un pacto”. (1)

Dijo Al-Qušairī: Este sura, en su comienzo, se refiere a la ruptura de los pactos con los incrédulos; y se reveló en la batalla de Tabūk y después de ella. En el sura se ponen al descubierto los secretos de los hipócritas; el sura también tiene varios otros nombres: At-Tawba (El Arrepentimiento), Barāʾa (Exención de responsabilidad o Inmunidad), Al-Fādiḥa (La que deshonra), y Al-Buḥūṯ (Las investigaciones), porque investiga los secretos de los hipócritas.

Hay diversas posibles causas definidas por los ulemas sobre la ausencia del *basmala* al comienzo del sura At-Tauba, entre ellas están:

- Una podría ser que en los tiempos de Ŷahilīya cuando había un pacto entre los árabes y otra gente, y si querían romperlo les escribían una carta sin que fuese acompañada por el *basmala*; y cuando se reveló el sura Barāʾa, con la anulación del pacto que había entre el Profeta ﷺ y los asociadores idólatras, el Profeta ﷺ envió a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib con dicha anulación, y la leyó ante ellos en la peregrinación, sin que tuviera escrito el *basmala*, según era la costumbre imperante entre los árabes cuando se rompía un pacto.
- La segunda probable causa fue que ᶜUṯmān al ser preguntado por Ibn ᶜAbbās sobre la comparación entre los dos suras Al-Anfāl y At-Tauba, que porqué no llevaba el segundo la frase: (بسم الله الرحمن الرحيم), dijo: Cuando se le revelaba algo del Qurʾān al Mensajero de Allāh ﷺ llamaba a algunos para que lo escribieran delante de él y les decía: “¡Poned esto en el sura en el que viene esto y esto otro!”; y se le revelaban las *āyāt* y decía: “¡Poned estas *āyāt* en el sura en el que se menciona esto y esto otro!” El sura de Al-Anfāl fue de lo primero que se reveló y Barāʾa de lo último del Qurʾān, siendo las dos historias

parecidas entre ellas. Entonces falleció el Mensajero de Allāh ﷺ y al no precisarnos si la última pertenecía a la primera, yo las junté y no puse entre ambas el *basmala*.
- La tercera causa probable fue que cuando se compiló el *muṣḥaf* durante el califato de Uṯmān, los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ diferían: Unos decían que Barāʾa y Al-Anfāl eran un solo sura, y otros que eran dos suras; se dejó un hueco entre los dos para el que decía que eran dos, y no se puso el *basmala* por los que decían que era uno solo; y así quedaron los dos grupos contentos.
- La cuarta: Dijo Sufiān ibn ʿUyaina: No se puso el *basmala* al comienzo del sura porque el (بسم الله الرحمن الرحيم) es *raḥma* y ésta supone una garantía y seguridad; y este sura se reveló por los hipócritas y con la espada, y no hay seguridad para los hipócritas. Pero Al-Qušairī dijo que no se escribió el *basmala* porque Ŷibrīl, sobre él la paz, no descendió con él en este sura.

"*Frente a aquellos asociadores con los que hayáis hecho un pacto*". Es decir, con los que pactó el Mensajero de Allāh ﷺ, porque él era el encargado para comprometerse en los pactos, y sus compañeros, todos ellos, estaban conformes; afectando a todos por igual los contratos y pactos contraídos. Así como los contraídos por los jefes de los incrédulos afectaban también a toda su gente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَسِيحُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَرۡبَعَةَ أَشۡهُرٖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِي ٱللَّهِ ۙ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخۡزِي ٱلۡكَٰفِرِينَ ۝٢ ﴾

"Transitad seguros por la Tierra durante cuatro meses, pero sabed que no podréis escapar de Allāh, y que Allāh será Quien afrente a los incrédulos". (2)

Es decir: ¡Oh Muḥammad, diles: Caminad...! Significa que podían marchar por los territorios, yendo y viniendo, seguros y sin temer de musulmán alguno la guerra, el saqueo, la muerte o ser hecho prisionero, durante un periodo de tiempo de cuatro meses, fuera del cual les tenían la guerra declarada allí donde los encontraran y fueran capturados, excepto que se arrepintieran; este plazo comenzaba siempre el día de la Peregrinación Mayor, culminando el día diez de Rabiʿul-Ājar.

Dijeron Muḥammad ibn Isḥāq y otros: Había dos tipos entre los asociadores en ese momento, uno de ellos tenía un pacto de un plazo de menos de cuatro meses, de manera que se les prorrogó hasta los cuatro meses completos; y el otro tenía un pacto indefinido, sin precisar la duración de su plazo, de manera que se les acortó a cuatro meses. Y después tenían la guerra declarada por Allāh, por Su Mensajero y por los creyentes. El que no tuviera pacto, su periodo de tregua lo constituían los cuatro meses sagrados. Dijo Al-Kalbī que los cuatro meses de tregua eran para los que tenían un pacto con el Mensajero de Allāh ﷺ de una duración me-

nor; y quien la tuviera de mayor duración, la tendrían que completar y cumplir la que tuvieran, como Allāh ordenó cuando dijo:

(فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ) (التوبة-4)

"*¡Así pues, completadles a ellos el plazo de su pacto!*" (El Arrepentimiento-9:4).

Esa era la opinión de Ṭabarī y otros, pero Muḥammad ibn Isḥāq y otros dijeron que la *āya* se reveló por la gente de Meca, cuando el Mensajero de Allāh ﷺ pactó con Quraiš el año de Al-Ḥudaibiya que depusieran la guerra durante diez años, en los cuales la gente tendría seguridad y dejarían de atacarse unos a otros; entonces, entró Juzāᶜa en el pacto del Mensajero de Allāh ﷺ y Banū Bakr en el de Quraiš; Banū Bakr se enemistó con Juzāᶜa y violaron su pacto.

En el año octavo de la Hiŷra lo dispuso todo el Mensajero de Allāh ﷺ para avanzar hacia Meca y tuvo lugar su Conquista; después, los juntó Mālik ibn ᶜAuf y tuvo lugar la batalla de Ḥunain al comienzo de Šawāl del mismo año, triunfando con éxito en ella los musulmanes sobre los incrédulos. No hizo el reparto de los botines el Mensajero de Allāh ﷺ hasta llegar a Ṭāᵓif donde se produjo un cerco de veintitantas noches a la ciudad; y se menciona que en esa batalla se usaron las catapultas, las cuales dispararon para el asalto de la ciudad. Después, partió el Mensajero de Allāh ﷺ hacia Medina y se dispersaron. Aquel año hizo la peregrinación con la gente ᶜAttāb ibn Asīd, siendo éste el primer emir que estableció el Ḥaŷ en el Islam; y los asociadores hicieron también la peregrinación, pero según sus ritos.

El Mensajero de Allāh ﷺ permaneció en Medina, después de su partida de Ṭāᵓif, los meses de Ḏul Ḥiŷŷa, Muḥarraq, Ṣafar, Rabīᶜul-Awal, Rabīᶜul-Ājir, Ŷumādal-Ūla y Ŷumādal-Ājira; saliendo en Raŷab del año noveno con los musulmanes hacia la batalla contra los romanos, la batalla de Tabūk, siendo ésta la última batalla en la que participó el Mensajero de Allāh ﷺ. Una vez concluida, quiso hacer el Ḥaŷ y dijo: "Ciertamente, a la Casa de Allāh se presentan idólatras desnudos para circunvalarla, y no querría peregrinar hasta que eso no ocurriera". Así que envió a Abū Bakr al Ḥaŷ como emir, y con él cuarenta *āyāt* del comienzo del sura Barāᵓa, para que se las leyera a la gente de la peregrinación; y cuando hubo salido, llamó el Profeta ﷺ a ᶜAlī y le dijo: "¡Sal con la historia del comienzo del sura Barāᵓa y pregónala cuando se junte la gente!" Así que salió ᶜAlī ﷺ subido en la camella del Profeta ﷺ, Al-ᶜAḍbāᵓ, hasta que alcanzó a Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ, en Ḏul Ḥulaifa, y le dijo Abū Bakr cuando lo vio: ¿Eres el que manda o un mandado? Y dijo: Mas bien un mandado; después partieron los dos, y Abū Bakr estableció el Ḥaŷ en las casas que tenían antes en Ŷāhiliya. Y de Ŷābir se transmitió que ᶜAlī ﷺ leyó a la gente el sura Barāᵓa hasta completarlo, el octavo día de Ḏul Ḥiŷŷa, en el día de ᶜArafat, y en el día del sacrificio al término del *juṭba* de Abū Bakr; durante los tres días del Ḥaŷ. Y cuando llegó el primer día de la marcha de Mina a Meca, se puso en pie Abū Bakr y habló a la gente sobre cómo hacer la marcha y cómo arrojar las piedras, en definitiva, les enseñó los rituales que tenían que hacer en la peregrinación; y al finalizar, se levantaba ᶜAlī les recitaba el sura Barāᵓa hasta el final. Añadió Suleimān ibn Mūsā: Cuando terminó su discurso Abū Bakr en ᶜArafat, dijo: ¡Levántate ᶜAlī y cumple con el mensaje que te ha encomendado el Mensajero de Allāh ﷺ! Se levantó ᶜAlī y lo hizo.

Relató At-Tirmiḏī, de Zaid ibn Yuṯaiᶜi, que dijo: Pregunté a ᶜAlī: ¿Con qué asunto has sido enviado al Ḥaŷ? Dijo: He sido enviado con cuatro cosas: Que nadie circunvale la Kaᶜba

desnudo; quien tenga un pacto con el Profeta ﷺ éste será válido hasta el término de su plazo, y quien no tenga pacto, su plazo será de cuatro meses; no entrará en el Jardín nada más que el alma creyente; y después de este año no se juntaran los musulmanes y los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۙ وَرَسُولُهُۥ ۚ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣﴾ ﴾

“Allāh y Su Mensajero anuncian a los hombres el día de la Peregrinación Mayor que Allāh queda exento de responsabilidad frente a los asociadores, así como Su Mensajero; de manera que si os retractáis será mejor para vosotros, pero si rehusáis, no podréis escapar del castigo de Allāh. Y anúnciales a los incrédulos que recibirán un doloroso castigo”. (3)

“*Allāh y Su Mensajero anuncian a los hombres el día de la Peregrinación Mayor*”. Ese día, según unos, es el día de ᶜArafat, y según otros es el día del Sacrificio. Relató Ibn ᶜUmar que el Mensajero de Allāh ﷺ se detuvo el día del Sacrificio el año que peregrinó y dijo: “¿Qué día es éste?” Dijeron: ¡El día del Sacrificio! Dijo: “Este es el día de la Peregrinación Mayor”. Se transmitió de Abū Huraira que dijo: Me envió Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ para anunciar el día del Sacrificio en Mina: ¡No peregrinará ningún idólatra después de este año ni circunvalará la Casa desnudo! Así que el año del Ḥaŷ de Despedida que peregrinó el Mensajero de Allāh ﷺ no lo hizo nadie de los idólatras. Dijo Ibn Abī Aufā: El día del Sacrificio es el día del Ḥaŷ al-Akbar (la Peregrinación Mayor), fluye la sangre en él y se deja el pelo en él, afeitándose la cabeza y también se cortan las uñas, terminando con ello la consagración del Ḥaŷ; esa es la escuela de Mālik, porque en el día del Sacrificio está todo el Ḥaŷ, pues la parada de ᶜArafat se hace la noche anterior, mientras que el tiro de las piedras, el sacrificio, el afeitado, y el *tawāf* se hacen en su mañana. Dijeron Aṭ-Ṭaurī e Ibn Ŷuraiŷ: El Ḥaŷ al-Akbar son los tres días de Mina; otros dicen que es la parada de ᶜArafat, y la Peregrinación Menor es la ᶜUmra. Dijo Al-Ḥasan que se llamó la Peregrinación Mayor porque en ella peregrinó Abū Bakr y en ella se rompieron los pactos; e Ibn Sirīn dijo que es la Peregrinación de Despedida que hizo el Mensajero de Allāh ﷺ y con él los pueblos.

“*De manera que si os retractáis*”, de la idolatría; “*será mejor para vosotros*”, más beneficioso. “*Pero si rehusáis*”, es decir, si rechazáis la fe; “*no podréis escapar del castigo de Allāh*”, porque lo hará caer irremisiblemente sobre vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾ ﴾

"Excepto para aquellos asociadores que no quebrantaron en nada los pactos que habéis concertado con ellos ni apoyaron a nadie contra vosotros. Respetad, pues, el pacto convenido con ellos hasta su plazo acordado. Ciertamente, Allāh ama a los temerosos de Él". (4)

"*Excepto para aquellos asociadores que no quebrantaron en nada los pactos*". Significa que Allāh está exento de responsabilidad respecto a los asociadores, excepto aquellos que contrajeron pactos y están dentro de su plazo; aquí la excepción va unida con lo anterior; y se ha dicho que puede ser también la excepción aislada o interrumpida: Es decir, que Allāh está exento de responsabilidad respecto a ellos; sin embargo, aquellos con los que habéis contraído un pacto, sed firmes en él y completadles el plazo. "*Que no quebrantaron en nada los pactos*". Es decir, literalmente que no mermaron en nada los términos o condiciones con las cuales se concertaron los pactos.

La *āya* indica que hubo gente que faltó a los pactos y hubo otros que fueron firmes en su cumplimiento. Entonces, Allāh permitió a Su Profeta ﷺ invalidar el pacto a quien faltara a él; y ordenó su cumplimiento a quien permaneciera fiel al plazo estipulado.

"*Respetad, pues, el pacto convenido con ellos hasta su plazo acordado*". Es decir, y aunque exceda de cuatro meses.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾ ﴾

"Y cuando hayan pasado los meses sagrados, matad a los idólatras dondequiera que los halléis. Capturadlos, recluidlos y tendedles emboscadas en todo lugar; pero si se retractan, cumplen con la oración prescrita y pagan el Zakā, dejadles en paz. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo". (5)

"*Y cuando hayan pasado los meses sagrados*". Se refiere a los meses de plazo que duren los pactos, según lo dicho por Muŷāhid, Ibn Isḥāq y otros. Y se les llamó "*sagrados*" porque Allāh prohibió durante ellos a los creyentes que derramaran la sangre de los idólatras. "*Matad a los idólatras*". Es general para todo idólatra, pero, la Sunna especifica, como se ha

aclarado en el sura de La Vaca, y exceptúa a los niños, las mujeres, los monjes y otros. Y Allāh, el Altísimo, ha dicho sobre la gente del Libro: "*Hasta que entreguen el yizia*". "*Dondequiera que los halléis*". Referido a cualquier sitio en general; pero Abū Ḥanīfa especifica a la Mezquita Sagrada. Dijo Al-Ḥusein ibn al-Faḍl que esta *āya* abroga toda aquella que haya en el Qurʾān sobre alejarse y tener paciencia ante el daño producido por los enemigos. Aḍ-Ḍaḥḥāk y As-Sudī dijeron que está abrogada por el dicho de Allāh:

(فَإما منا بَعْد وإما فداء) (محمد-4)

"*Liberadlos con benevolencia o pedid un rescate*". (Muḥammad-47:4)

Por lo tanto, al prisionero no se le mata, sino que, o bien se le libera buenamente o se pide un rescate por él.

Por el contrario, Muŷāhid y Qatāda dijeron que es abrogante de Su dicho: "*Liberadlos con benevolencia o pedid un rescate*", porque no hay otra alternativa posible a los idólatras mas que la muerte. Y dijo Ibn Zaid: Las dos *āyāt* son inderogables (*muḥkamāt*); y es lo correcto, porque la liberación, la ejecución y el rescate, aún siguen vigentes en la ley del Mensajero de Allāh ﷺ desde la primera batalla contra ellos en el día de Badr. Y Su dicho: "*Capturadles*", lo indica; y capturadles supone hacerlos prisioneros para ejecutarlos o para pedir un rescate por ellos o para liberarlos buenamente. "*Recluidlos*", es decir, reducirlos en espacios específicos aparte, excepto que les deis permiso para que entren a vuestros territorios con seguridad; "*y tendedles emboscadas en todo lugar*". Es decir, en todos los caminos y desfiladeros.

"*Pero si se retractan*", es decir, se arrepienten de la idolatría; "*cumplen con la oración prescrita y pagan el Zakā, dejadles en paz*". En esta *āya* hay una reflexión, y es que Allāh, el Altísimo, ha sentenciado la ejecución para la idolatría, y después ha dicho: "*Pero, si se retractan*". De tal forma que la ejecución del reo cesaría con el cese de la idolatría, o sea, con el *tauba* o arrepentimiento, además de nombrar otras dos condiciones como son el Ṣalā y el Zakā; como el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Me ha sido ordenado combatir a la gente hasta que digan: No hay más divinidad que Allāh; establezcan el Ṣalā; paguen el Zakā; y si hacen eso estarán a salvo de mí, su sangre y su riqueza, excepto por el derecho que les corresponde pagar, y su cuenta corresponde a Allāh". Y dijeron: Los derechos que le corresponda pagar son los tres que nombró el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando dijo: "No es lícito derramar la sangre de un musulmán, excepto por una de estas tres causas: Incredulidad después de la fe (*īmān*); adulterio después de honestidad; y el asesinato".

Dijo Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ: ¡Por Allāh! Combatiré a quienes hagan distinción entre el Ṣalā y el Zakā; pues, el Zakā es el impuesto que corresponde pagar por la riqueza. Y no hay diferencia entre los musulmanes que aquel que deja el Ṣalā, así como el resto de las prescripciones obligatorias, estará en incredulidad (*kufr*) absoluta; si deja la Sunna, será libertinaje, y si deja las *nawāfil* o acciones voluntarias, no hay inconveniente, excepto que niegue su mérito y entonces es *kufr*.

En esta *āya* hay una indicación sobre el que dijo: ¡Me he arrepentido! Que no se le tomará en cuenta hasta que su dicho no vaya acompañado de hechos que confirmen su arrepentimiento, porque Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha puesto aquí como condición, junto al *tau-*

ba, establecer el Ṣalā y pagar el Zakā, para corroborar con estas dos el *tawba*; como Su dicho en la *āya* de la usura:

(فَإِنْ لَمْ تفْعلُوا فَأْذَنوا بِحرْبٍ من الله ورسوله وإِنْ تُبتُمْ فَلَكُـمْ رءُوس أَموالكُمْ) (البقرة-279)

"*Y si no dejáis la usura, sabed que Allāh y Su Mensajero os declaran la guerra; pero si os arrepentís, tenéis derecho al capital original*". (La Vaca-2:279)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَـٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾ ﴾

"Si alguno de los idólatras te pidiera protección, ampárale para que así recapacite y escuche la Palabra de Allāh; y luego hazlo llegar a un lugar seguro; eso es porque son gente ignorante". (6)

"*Si alguno de los idólatras*", de los que Yo te he ordenado combatir; "*te pidiera protección*", es decir, tu seguridad y tu amparo; dásela pues, para que escuche el Qurʾān; o sea, entienda sus leyes, sus mandatos y sus prohibiciones. Si lo acepta, bien, y si lo rechaza porque no reflexiona, devuélvelo a un lugar seguro. La *āya* se refiere explícitamente a quien quiere escuchar el Qurʾān y mirar hacia el Islam; en cuanto a la solicitud de protección por otros motivos, será conforme a las ventajas y beneficios que ello reporte a los musulmanes.

Sobre la seguridad y protección dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La sangre de los musulmanes es equiparable entre unos y otros; y el más débil de ellos busca su protección". Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Acudió un hombre de los idólatras a ʿAlī ibn Abī Ṭālib y le dijo: Si un hombre de nosotros acudiera a Muḥammad después de concluir los cuatro meses de la tregua y escucha la Palabra de Allāh, o acude a él por una necesidad; ¿lo matarían? Contestó ʿAlī: ¡No! Porque Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*Si alguno de los idólatras te pidiera protección, ampárale para que así recapacite y escuche la Palabra de Allāh*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَـٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ فَمَا ٱسْتَقَـٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾ ﴾

“¿Cómo podría ser tenido en cuenta un pacto con los idólatras, por parte de Allāh y Su Mensajero, excepto de aquellos con quienes habéis pactado anteriormente junto a la Mezquita Sagrada? Si cumplen lo pactado, cumplidlo vosotros también. Ciertamente, Allāh ama a los temerosos”. (7)

“*¡Cómo podría ser tenido en cuenta un pacto con los idólatras!*” La expresión “*cómo*” es de asombro y la *āya* tiene un significado implícito, es decir: ¡Cómo podría tener lugar un pacto con los idólatras cuando ellos ocultan la traición! “*Excepto de aquellos con quienes habéis pactado anteriormente junto a la Mezquita Sagrada*”. Dijo Muḥammad ibn Isḥāq que se refiere a los Banū Bakr; es decir, no hay pacto excepto para aquellos que ya lo tengan y no haya concluido ni lo hayan violado; y quien no tenga pacto, combatidle dónde lo encontréis, excepto si se arrepiente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَيۡفَ وَإِن يَظۡهَرُواْ عَلَيۡكُمۡ لَا يَرۡقُبُواْ فِيكُمۡ إِلّٗا وَلَا ذِمَّةٗۚ يُرۡضُونَكُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَتَأۡبَىٰ قُلُوبُهُمۡ وَأَكۡثَرُهُمۡ فَٰسِقُونَ ٨ ﴾

“¿Cómo podría ser, si cuando obtienen alguna victoria sobre vosotros, no respetan ningún vínculo ni pacto? Intentan complaceros con sus palabras pero sus corazones os rechazan. La mayoría de ellos son depravados”. (8)

Vuelve el asombro de tener pactos con aquellos cuyas acciones son maliciosas; es decir: ¿Cómo va a haber pacto con ellos si os han maltratado sin miramiento alguno en la falta total de respeto a los pactos, vínculos y juramentos? “*Pero sus corazones os rechazan. La mayoría de ellos son depravados*”. Es decir, rompieron el pacto; y todo incrédulo es depravado (*fāsiq*); pero, aquí se refiere a los vocingleros y villanos que violan los pactos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱشۡتَرَوۡاْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلٗا فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩ لَا يَرۡقُبُونَ فِي مُؤۡمِنٍ إِلّٗا وَلَا ذِمَّةٗۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُعۡتَدُونَ ١٠ ﴾

“Han comprado los signos de Allāh a bajo precio y apartan a los hombres del sendero de Allāh. ¡Qué malo es lo que hacen! (9) Con el creyente no respetan ningún pacto ni tratado. Ésos son los transgresores”. (10)

"*Venden los signos de Allāh a bajo precio...*". Es decir, los asociadores con la ruptura de los pactos; o también, que han cambiado el Qurʾān por los bienes mundanales.

"*Con el creyente no respetan ningún pacto ni tratado*". Dijo An-Nuḥās: No se puede hablar aquí de repetición, porque en el primer caso se refería a todos los idólatras en general, mientras que en este caso se refiere a los judíos en especial; y la prueba de ello es Su dicho: "*Venden los signos de Allāh a bajo precio...*"; es decir, los judíos han vendido las pruebas de Allāh, Poderoso y Majestuoso, y Sus argumentos por la ambición y el poder. "*Ésos son los transgresores*". Es decir, los que pasan de lo lícito a lo ilícito con la ruptura de los pactos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي ٱلدِّينِۗ وَنُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ١١ وَإِن نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُم مِّنۢ بَعۡدِ عَهۡدِهِمۡ وَطَعَنُواْ فِي دِينِكُمۡ فَقَٰتِلُوٓاْ أَئِمَّةَ ٱلۡكُفۡرِ إِنَّهُمۡ لَآ أَيۡمَٰنَ لَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَنتَهُونَ ١٢ ﴾

"Y si se retractan, establecen el Ṣalā y pagan el Zakā, entonces son vuestros hermanos en el Dīn. Así es como explicamos detalladamente los signos a la gente que sabe. (11) Pero si rompen algún juramento después de haberse comprometido o injurian a vuestro Dīn, entonces, combatid a los dirigentes de la incredulidad. Realmente, para ellos no existen los pactos. Tal vez así desistan". (12)

"*Y si se retractan...*", de la idolatría y se rigen por las leyes del Islam, "*entonces son vuestros hermanos en el Dīn*".

Dijo Ibn Zaid: Allāh impuso obligatoriamente el Ṣalā y el Zakā y rehusó que se separaran; y rehusó que se aceptara el Ṣalā, si no iba acompañado del Zakā. Dijo Ibn Masʿūd: Se os ha ordenado el Ṣalā y el Zakā, y quien no dé su Zakā no será válido su Ṣalāh. En un *ḥadīṯ* se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Quien hiciera una separación entre tres asuntos, Allāh separaría entre Él y Su misericordia el Día del Juicio: Quien dijera, obedezco a Allāh y no obedezco al Mensajero, cuando Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*¡Obedeced a Allāh y obedeced al Mensajero!*"; quien dijera, establezco el Ṣalā y no pago el Zakā, cuando Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*¡Estableced el Ṣalā y pagad el Zakā*"; y quien separara entre el agradecimiento a Allāh y el agradecimiento a sus padres, cuando Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*¡Que me agradezcáis a Mí y a vuestros padres*"."

"*O injurian a vuestro Dīn*". Algunos ulemas toman la prueba de esta *āya* para la obligatoriedad de combatir a todo el que injurie al Dīn del Islam, cuando se trata de un incrédulo; y si es un *ḏimmī* que está bajo la protección de los musulmanes, el que injuria al Dīn viola su pacto, según la escuela de Mālik, por Su dicho: "*Pero si rompen algún juramento*" y por lo tanto es combatido; y también es lo dicho por Šāfiʿī; mientras que Abū Ḥanīfa dice que se le

amonesta, porque sólo la injuria no rompe el pacto, si no va acompañada de violación del mismo; porque Allāh, el Altísimo, ha ordenado combatirlo con dos condiciones: La ruptura del pacto y la injuria al Dīn. Dijo Ibn al-Munḏir: La gente de conocimiento en general coinciden en que el insulto y la injuria al Profeta ﷺ está penada con la muerte, según lo dicho por Mālik, Al-Leiṯ y otros; mientras que An-Nuᶜamān dijo: No se mata a quien insulta al Profeta ﷺ de la gente del *dimma*, según lo dicho por Abū Ḥanīfa y otros; si alguien lo insulta y después se hace musulmán para evitar la muerte, se dijo que su Islam anula la pena, porque el Islam borra todo lo anterior a él; como en Su dicho:

(قُلْ للذين كفَروا إنْ يَنْتهوا يُغفَرْ لهمْ ما قدْ سلف) (الأنفال-38)

"*Diles a los incrédulos [¡Oh Muḥammad!] que si desisten [y abrazan el Islam] les será perdonado cuanto cometieron en el pasado*". (Los Botines de Guerra-8:38)

"*Entonces, combatid a los dirigentes (imames) de la incredulidad*". Se refiere a los jefes de Quraiš, según lo dicho por algunos ulemas, como Abū Ŷahl, ᶜUtba, Šaiba y Umeya ibn Jalaf; pero esta opinión está lejos de ser la correcta. Pues la *āya* está en el sura Barāᵓa y probablemente se refiera a quienes se adelantaron primero en la violación de los pactos e injuriaron al Dīn, y por esa razón sean los "*imames de la incredulidad*", ya que el *imām* es el que se adelanta a los demás.

"*Realmente para ellos no existen los pactos*". Es decir, sus tratados no son dignos de tener en cuenta porque no los cumplen ni son veraces en ellos; no se tiene seguridad ni garantía alguna en ellos; "*Tal vez así desistan*", de la idolatría, de su incredulidad, su falsedad y de su hostigamiento a los musulmanes; y eso implica que el objetivo de combatirlos sea el de rechazar sus maldades para que cesen y entren en nuestro *dīn*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓاْ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ أَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾ ﴾

"¿Acaso no combatiríais a quienes faltan a sus juramentos y planean la expulsión del Mensajero, siendo ellos los primeros en combatiros? ¿Acaso les teméis? Sabed que Allāh es más digno de ser temido si sois creyentes". (13)

"*¿Acaso no combatiríais a quienes faltan a sus juramentos?*" Se reveló por los incrédulos de Meca, como hemos mencionado anteriormente; "*y planean la expulsión del Mensajero*", es decir, tuvo que salir a causa de ellos; "*siendo ellos los primeros en combatiros*", con la ruptura del pacto y ayudando a Banū Bakr contra Juzāᶜa; "*Sabed que Allāh es más digno de ser temido*", es decir, es más digno de que temáis Su castigo por dejar de combatirlos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَٰتِلُوهُمۡ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ بِأَيۡدِيكُمۡ وَيُخۡزِهِمۡ وَيَنصُرۡكُمۡ عَلَيۡهِمۡ وَيَشۡفِ صُدُورَ قَوۡمٖ مُّؤۡمِنِينَ ١٤ وَيُذۡهِبۡ غَيۡظَ قُلُوبِهِمۡۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ١٥ ﴾

“Combatidlos, y Allāh los castigará por medio de vuestras manos, les humillará, os concederá el triunfo sobre ellos, y curará así los corazones de los creyentes. (14) Y apartará la ira de sus corazones. Ciertamente, Allāh acepta el arrepentimiento de quien Él quiere. Allāh es Sabio y Poderoso”. (15)

“*Combatidlos, y Allāh los castigará por medio de vuestras manos...*”. Es decir, si los combatís, Allāh los castigará con vuestras manos, los humillará, os ayudará a vencerlos, y curará los corazones de la gente creyente; “*y apartará la ira de sus corazones*”; eso es la indicación de que su ira había aumentado, es decir, de Juzāᶜa, los aliados del Mensajero de Allāh ﷺ; pues, Quraiš se alió con Banū Bakr en contra de ellos; y un hombre de Banū Bakr compuso una sátira de burla contra el Mensajero de Allāh ﷺ. Entonces le dijo uno de Juzāᶜa: si lo vuelves a hacer te parto la boca; lo hizo, le partió la boca y se declaró la guerra entre ellos; acto seguido mataron a gente de Banū Juzāᶜa, hecho del cual salió a informar al Profeta ﷺ ᶜAmr ibn Sālim al-Juzāᶜī con un grupo de hombres; entonces, entró el Profeta ﷺ en casa de Maimūna y dijo mientras que tomaba un *gusl* derramando agua sobre él: “¡No recibiré ayuda mientras no ayude a Banī Kaᶜab!” Que era la gente de ᶜAmr perteneciente a Banū Juzāᶜa. A continuación mandó que se prepararan para la salida hacia la Conquista de Meca. “*Ciertamente, Allāh acepta el arrepentimiento de quien Él quiere*”, porque el combate no es razón suficiente para ellos en la *tawba* de Allāh, sino que es el castigo y la humillación para ellos es lo exigible; y la cura de los corazones de los creyentes, sacando la ira de ellos; como en Su dicho:

(أَمْ يقُولونَ افْترى على الله كَذبا فَإِنْ يشأ الله يخْتمْ على قَلْبِك ويمْـحِ الله الْباطلَ ويحق الْحق بِكَلماته) (الشورى-24)

“*Pero dicen: ¡[Muḥammad] ha inventado mentiras acerca de Allāh! Cuando si Allāh quisiera habría sellado tu corazón. Pero Allāh hace que se desvanezca la falsedad y prevalezca la verdad con Sus palabras*”. (El Consejo-42:24)

Y entre los que Allāh aceptó la *tauba* están: Abū Sufiān, ᶜIkrima ibn Abī Ŷahl y Salīm ibn Abī ᶜAmr, pues ellos se hicieron musulmanes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُوا۟ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ ﴾

"¿Acaso pensáis que Allāh os va a dejar sin que tenga constancia de quienes de vosotros lucharon y no tomaron ningún partidario fuera de Allāh, de Su Mensajero y de los creyentes? Allāh está perfectamente informado de lo que hacéis". (16)

"*¿Acaso pensáis que Allāh os va a dejar...?*" Significa: ¿Acaso pensáis que se os va a dejar sin poneros a prueba con lo que manifiestan creyentes e hipócritas? Y según cada caso unos merecen la recompensa y otros el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُوا۟ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ ﴿١٧﴾ ﴾

"Es impropio que los idólatras visiten y cuiden de las mezquitas de Allāh cuando dan testimonio de incredulidad contra sí mismos. Sus obras serán en vano, y sufrirán eternamente en el Infierno". (17)

"*Es impropio que los idólatras visiten y cuiden de las mezquitas de Allāh*". En la interpretación de esta *āya* se ha dicho que a ellos no les corresponde hacer el Haŷ después que se les ha impedido la entrada a la Mezquita Sagrada; pues los asuntos de la Kaʿba como la custodia, el abastecimiento de agua, y el socorro estaban en manos de los idólatras; pero, aclaró que a ellos ya no les correspondía hacerlo sino a los creyentes; y en otra interpretación, es que cuando fue apresado Al-ʿAbbās y se le avergonzó por su incredulidad y por romper los lazos familiares, dijo: Recordáis nuestras faltas pero no las cosas buenas. Dijo ʿAlī: ¿Acaso tenéis cosas buenas? Dijo: ¡Sí! Nosotros frecuentamos la Mezquita Sagrada, cubrimos la Kaʿba, damos de beber al peregrino, y socorremos al pobre; entonces, se reveló esta *āya* para contestarle. Es obligado, pues, a los musulmanes asumir el gobierno de las mezquitas con sus leyes e impidiendo a los idólatras la entrada a las mismas. Dijo Al-Ḥasan: Dijo "*mezquitas*" refiriéndose a la Mezquita Sagrada, porque es la *quibla* de todas las mezquitas y la que está delante.

"*Cuando dan testimonio de incredulidad*". Dijo Ibn ʿAbbās: Su testimonio de incredulidad contra ellos mismos es su postración ante sus ídolos, y su afirmación de que son criaturas; y As-Sudī añadió: Su testimonio de incredulidad es que el cristiano dice que lo es cuando se le pregunta por su *dīn*, así como el judío y el idólatra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا يَعۡمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمۡ يَخۡشَ إِلَّا ٱللَّهَۖ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ﴿١٨﴾ ﴾

“Sólo deben visitar y cuidar de las mezquitas de Allāh aquellos que crean en Él, en el Día del Juicio, establezcan el Ṣalā, paguen el Zakā, y no teman sino a Allāh. Ciertamente esos son quienes siguen la guía”. (18)

“*Sólo deben visitar y cuidar de las mezquitas de Allāh aquellos que crean en Él...*”. Esta es la prueba de que el testimonio de la fe para la permanencia en las mezquitas es correcto; porque Allāh, gloria a Él, lo ha unido con ellas y ha informado de esta interrelación insoslayable. Ya dijo alguno de los predecesores: Cuando veáis a un hombre frecuentar la mezquita, tened buena opinión de él. De Abū Saᶜīd al-Judrī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No frecuentan las mezquitas de Allāh sino los que creen en Él y en el Último Día”. Y la permanencia en las mezquitas supone adorar en ellas a Allāh además de su cuidado, limpieza y demás atenciones que requiera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ أَجَعَلۡتُمۡ سِقَايَةَ ٱلۡحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ كَمَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَجَٰهَدَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ لَا يَسۡتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾ ﴾

“¿Consideráis que proveer de agua durante la Peregrinación y ser guardián de la Mezquita Sagrada es igual que creer en Allāh, en el Día del Juicio y luchar por la causa de Allāh? No es igual ante Allāh, y Allāh no guía a la gente injusta”. (19)

“*¿Consideráis que proveer de agua...?*” Equivale a decir: ¿Consideráis que los proveedores de agua a los peregrinos es lo mismo que quien cree en Allāh y lucha por la causa de Allāh...? “*Y ser guardián de la Mezquita Sagrada*”; literalmente “*ᶜimāra*” es construcción, aquí es adquirir un compromiso con ella de salvaguarda y ejecución de cuanto necesite para su uso debido. La *āya* manifiesta al mismo tiempo la falsedad de la arrogancia de los idólatras por el hecho de proveer de agua a los peregrinos y realizar la custodia de la Mezquita Sagrada; como recordó As-Sudī: Al-ᶜAbbās se enorgulleció por abastecer el agua, Šaiba por la custodia, y ᶜAlī por el Islam y el Ŷihād; y Allāh confirmó la veracidad de ᶜAlī y desmintió a los otros dos.

Y ha informado que la custodia no es con la incredulidad, sino con la creencia, la adoración y la obediencia a Allāh.

En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de An-Nuᶜamān ibn Bašīr que dijo: Estaba yo ante el *minbar* del Mensajero de Allāh ﷺ y dijo un hombre: Qué importa si no hago otra acción después del Islam, si ya he servido de aguador a los peregrinos; dijo otro: Qué importa que no haga otra acción después del Islam cuando ya he permanecido al servicio de la Mezquita Sagrada; y dijo otro finalmente: El Ŷihād por la causa de Allāh es mejor que lo que habéis dicho. Entonces, los recriminó ᶜUmar diciéndoles: ¡No levantéis vuestras voces ante el *minbar* del Mensajero de Allāh ﷺ - siendo el día del Ŷumuᶜa - pero cuando rece el Ŷumuᶜa entraré y os daré la *fatwa* en aquello en lo que porfiais! Entonces fue cuando Allāh reveló la *āya*: "*¿Consideráis que proveer el agua...?*". Este contexto implica que se reveló por la porfía entre los musulmanes sobre cuál es la mejor de estas acciones, y entonces eso no se corresponde con que se les diga al final de la *āya*: "*Y Allāh no guía a la gente injusta*"; pero, el Mensajero de Allāh ﷺ se la recitó a ᶜUmar cuando éste le preguntó, y el relator pensó que se reveló en ese momento. Y el Mensajero de Allāh ﷺ la tomó como prueba para afirmar que el Ŷihād es mejor que lo que decían esos a los que había oído ᶜUmar, y a quienes les dio la *fatwa*; pues les recitó lo que le había sido revelado a él, no que hubiera sido revelada por esos. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ أَعۡظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ ﴾

"Los creyentes que emigraron y contribuyeron a la causa de Allāh con sus bienes y sus personas, tienen el máximo grado ante Allāh, y ésos son los triunfadores". (20)

"*Los creyentes que emigraron...*". Es decir, esos tienen mayor grado que aquellos que se enorgullecieron por el abasteciemiento de agua a los peregrinos y el mantenimiento de la Mezquita Sagrada; de manera que son interpelados por haberse atribuído a ellos mismos grados que no les correspondían.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُبَشِّرُهُمۡ رَبُّهُم بِرَحۡمَةٖ مِّنۡهُ وَرِضۡوَٰنٖ وَجَنَّٰتٖ لَّهُمۡ فِيهَا نَعِيمٞ مُّقِيمٌ ٢١ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ٢٢ ﴾

"Su Señor les albricia con Su misericordia, Su complacencia, y con jardines en los que disfrutarán permanentemente. (21) Allí serán inmortales para siempre; ciertamente Allāh les tiene reservada una inmensa recompensa". (22)

"*Su Señor les albricia con Su misericordia...*". Es decir, les hace saber en este mundo la recompensa tan grande y el bienestar tan delicioso que tendrán en el Otro de forma permanente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَابَآءَكُمۡ وَإِخۡوَٰنَكُمۡ أَوۡلِيَآءَ إِنِ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡكُفۡرَ عَلَى ٱلۡإِيمَٰنِۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣ ﴾

"¡Oh creyentes! No toméis como aliados a vuestros padres y hermanos si prefieren la incredulidad a la fe; y quienes de vosotros lo hagan serán de los inicuos". (23)

Esta *āya* manifiesta una interpelación a todos los creyentes en general; y su veredicto es válido hasta el Día del Juicio en cuanto a la ruptura de la "*wilāya*" (alianza) entre los creyentes y los incrédulos. Un grupo relató que esta *āya* se reveló como una incitación a la *hiŷra* y un rechazo hacia los países incrédulos; pues los interlocutores son los creyentes que estuvieron en Meca y en otros territorios árabes: se les indicó que no se aliaran con padres e hijos para que no tuvieran dependencia ni seguimiento alguno con ellos; y Allāh especifica a los padres y los hermanos porque no hay familiares más próximos que ellos; y prohibió la alianza entre ellos como la prohibió también entre la gente en general, como en Su dicho:

(يا أيها الذين آمنوا لا تتخذُوا اليهود والنصارى أوْلياء) (المائدة-51)

"*¡Oh creyentes! No toméis por amigos aliados a los judíos ni a los cristianos*". (La Mesa Servida-5:51)

Sin embargo, hacer el bien y obsequiar a la familia no tiene que ver con la *wilāya*, como en el dicho de Asmā: ¡Oh Mensajero de Allāh! Mi madre ha venido deseosa de verme, pero es idólatra. ¿La puedo corresponder? Dijo: "¡Corresponde a tu madre!"

"*Y quienes de vosotros lo hagan serán de los inicuos*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Será un idólatra como ellos, porque quien se complace en la idolatría es idólatra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ وَإِخۡوَٰنُكُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ وَعَشِيرَتُكُمۡ وَأَمۡوَٰلٌ ٱقۡتَرَفۡتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخۡشَوۡنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرۡضَوۡنَهَآ أَحَبَّ إِلَيۡكُم مِّنَ

ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٤﴾

"Di: Si vuestros padres, hijos, hermanos, esposas y familiares, los bienes que hayáis adquirido, los negocios que temáis perder y las propiedades que poseáis y os agraden son más queridos para vosotros que Allāh, Su Mensajero y la lucha por Su causa, entonces, esperad a que os sobrevenga el decreto de Allāh; y Allāh no guía a los depravados". (24)

Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó la Hiŷra de Meca a Medina, motivó que el hombre dijera a su padre, el padre dijera al hijo, el hermano a su hermano y el hombre a su mujer: Se nos ha ordenado la Hiŷra; de ellos hubo quien se apresuró a hacerla y quien se negó a emigrar, pues decía: ¡Por Allāh! Si no salís a la Hiŷra no os beneficiaré ni gastaré nada en vosotros jamás; y entre ellos había quien dependía de él su mujer y sus hijos y le decían: ¡Te conjuro por Allāh a que no salgas, porque si lo haces nos perderíamos después de tí! Hubo quien fue débil y endeble y dejó la Hiŷra quedándose con ellos; entonces se reveló: "*¡Oh creyentes! No toméis como aliados a vuestros padres y hermanos si prefieren la incredulidad a la fe*". Dirá: Si eligieron permanecer en Meca en la incredulidad en vez de la fe en Allāh y la Hiŷra a Medina. "*Y quienes de vosotros busquen en ellos aliados*", después de revelarse la *āya*; "*esos serán de los inicuos*". Después se reveló por los que se quedaron atrás y no emigraron: "*Di: Si vuestros padres, hijos, hermanos, esposas y familiares... y las propiedades que poseáis y os agraden*", vivir en ellas. "*Son más queridos para vosotros que Allāh, Su Mensajero*", es decir, son preferibles para vosotros en lugar de que emigréis a Allāh y Su Mensajero en Medina. Y en la *āya* hay una clara indicación de la obligatoriedad del amor por Allāh y Su Mensajero, sin que haya la menor diferencia en la Umma por ello. Y en Su dicho: "*Y la lucha (ŷihād) por Su causa*", hay una prueba del mérito del Ŷihād, y su preferencia por encima del descanso personal y el afecto hacia la familia y la riqueza; y se hablará del mérito del Ŷihād al final del sura; pues sobre las leyes de la Hiŷra ya se trató bastante en el sura de Las Mujeres.

En el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ: "Ciertamente, el diablo pone al hijo de Ādam tres obstáculos: uno en el camino del Islam y le dice: ¿Por qué has dejado la religión de tus padres? Entonces discrepa de él y se hace musulmán; otro en el camino de la Hiŷra y le dice: ¿Acaso abandonas tu riqueza y tu familia? Entonces discrepa de él y hace la Hiŷra; y otro en el camino del Ŷihād y le dice: ¿Combates y mueres para que tu mujer sea desposada y tu riqueza se reparta? Entonces discrepa y hace el Ŷihād; y entonces es obligación de Allāh hacerle entrar en el Jardín". "*Entonces, esperad a que os sobrevenga el decreto de Allāh*". Es decir, con el combate y la Conquista de Meca, según la interpretación de Muŷāhid; y con el castigo posterior o de inmediato, según dijo Al-Ḥasan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۙ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾ ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾ ﴾

“Ciertamente, Allāh os socorrió en numerosas ocasiones, como el día de la batalla de Ḥunain cuando os vanagloriabais de vuestra superioridad numérica pero de nada os valió, y os resultó estrecha la Tierra a pesar de su vastedad, y huisteis. (25) Entonces Allāh hizo descender el sosiego sobre Su Mensajero y los creyentes, e hizo descender huestes que no podíais ver, y castigó a los incrédulos. Y esa es la retribución de los incrédulos. (26) Después Allāh perdonó a quien quiso de quienes se arrepintieron. Y Allāh es Perdonador, Compasivo”. (27)

Cuando los Hawāzin recibieron la noticia de la Conquista de Meca por los musulmanes, los reunió Mālik ibn ᶜAuf An-Naṣrī de los Banū Naṣr ibn Mālik, en cuyas manos estaba la jefatura de todos los ejércitos; éste puso en marcha a los incrédulos con todas sus riquezas, sus animales, sus mujeres y niños, pretendiendo que de esa manera se iban a sentir más protegidos cuando el combate se hiciera acuciante. Según lo afirmado por Ḥasan y Muŷāhid era un ejército de ocho mil personas; y se dijo también que eran cuatro mil de Hawāzin y Ṯaquīf: Al mando de Hawāzin estaba Mālik ibn ᶜAuf y al mando de Ṯaquīf iba Kināna ibn ᶜAbd; así pues, llegaron hasta el valle de Auṭās. Mientras tanto, el Mensajero de Allāh ﷺ envió un explorador a espiar sus movimientos e le informó a su regreso de cuanto había visto. Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ tomó la resolución de avanzar hacia ellos y para ello tomó cien cotas de malla prestadas de Ṣafwān ibn Umeya con sus respectivas armas, para pertrechar a los hombres, además de pedir un préstamo a Rabīᶜa al-Majzūmī de treinta mil dinares; y cuando volvió se los pagó al tiempo que le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Que Allāh ponga Su bendición en tu familia y tu riqueza: la recompensa del préstamo no es sino su pago y la alabanza!” Se puso en marcha el Mensajero de Allāh ﷺ con doce mil musulmanes: diez mil eran compañeros suyos de Medina, y los otros dos mil eran de los musulmanes de la Conquista de Meca, beduinos de Suleim, Banī Kilāb, ᶜAbs y Ḏubiān; y habiendo dejado como gobernador de Meca a ᶜAttāb ibn Asīd. En esta salida vieron los beduinos ignorantes un árbol verde; y en Ŷahilīya tenían un árbol conocido llamado como Ḏāt Anwāṭ al que acudían los incrédulos un día determinado al año para exaltarlo. Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh, haz para nosotros Ḏāt Anwāṭ como ellos tienen Ḏāt Anwāṭ! Y les contestó: “¡Allāh es el más grande! ¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! Habéis dicho lo mismo que dijeron las gentes de Mūsā: ¡Pon un

dios para nosotros como los dioses que ellos tienen! Dijo: Ciertamente, sois gente ignorante que sigue las tradiciones de sus antepasados al pie de la letra, hasta tal punto que si se hubieran metido en la madriguera de un lagarto, también os habríais metido vosotros". Se levantó el Mensajero de Allāh ﷺ para seguir la marcha y llegar hasta el valle de Ḥunain, que era uno de los valles de Tihāma situado entre Meca y Ṭā'if; mientras que los Hawāzin se habían ocultado a ambos lados del valle en la oscuridad de la noche que precede al amanecer para estar al acecho, de tal forma que al paso de los musulmanes cargaron contra ellos de una sola vez, provocando una derrota inmediata y una fuga desordenada de la mayoría. Permaneció firme en su puesto el Mensajero de Allāh ﷺ y con él diez hombres más: Abū Bakr, ᶜUmar, de la gente de su casa: ᶜAli y Al-ᶜAbbās, Abū Sufiān ibn al-Ḥāriz ibn ᶜAbdelmuṭṭalib, su hijo Ŷaᶜfar, Usāma ibn Zaid, Aiman ibn ᶜUbaid – era Aiman ibn Umm Aiman que murió ese día en Ḥunain - Rabīᶜa ibn al-Ḥāriz, y Al-Faḍl ibn ᶜAbbās. Ante la desbandada se mantuvo también firme Umm Suleim en otro grupo con su cinturón apretado y agarrada la brida del camello de Abū Ṭalḥa con una mano, mientras que con la otra empuñaba una lanza dispuesta a clavársela al primero que se le pusiera a tiro; no fue derrotado el Mensajero de Allāh ﷺ que permanecía sobre su montura - la mula llamada Duldul -ni ninguno de los que había con él.

En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Anas que dijo Al-ᶜAbbās: Yo estaba asido a la brida de la mula del Mensajero de Allāh ﷺ sujetándola para que no se espantara, mientras que Abū Sufiān estaba cogido de los estribos del Mensajero de Allāh ﷺ; pasada la primera estampida de caballos y camellos y ante el estrépito de la batalla dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡ᶜAbbās! Llama a la gente de Samura". Pues estos fueron los que se reunieron bajo el árbol de Samura y dieron su testimonio de fidelidad al Profeta ﷺ el año del Al-Ḥudaibiya. Al-ᶜAbbās poseía una voz de excepcional potencia. Dijo: Grité con todas mis fuerzas: ¿Dónde están los Compañeros de Samura? Dijo: ¡Por Allāh, cuando oyeron mi voz se emocionaron como lo hacen los ternerillos cuando la vaca los llama mugiendo! Respondieron por todos lados: ¡Ya Labbeik! ¡Ya Labbeik! (¡A tu servicio! ¡A tu servicio!) Y se desplegaron en combate contra los incrédulos. Y se ha dijo en el *ḥadīṯ*: Después tomó el Mensajero de Allāh ﷺ un puñado de piedrecillas que arrojó contra los rostros de los incrédulos, diciendo a continuación: "¡Derrotadlos por el Señor de Muḥammad!" Dijo: Y, por Allāh, que vi como en el combate inmediatamente después de haberles arrojado los guijarros, el empuje de los incrédulos se debilitaba y se veían obligados a retroceder.

Dijo Abū ᶜUmar: Tenemos testimonios de algunos de los que se hicieron musulmanes entre los idólatras que estuvieron en la batalla de Ḥunain; uno de ellos al ser preguntado sobre el día de Ḥunain dijo: Llegamos al enfrentamiento con los musulmanes e inmediatamente después de ponerlos en fuga e ir tras ellos en persecución por las laderas del valle de Ḥunain, llegamos hasta un hombre subido sobre una mula blanca que al vernos nos ahuyentó violentamente y nos alejó; luego tomó con sus manos piedrecillas y tierra y nos las arrojó diciendo: "¡Šāhat il-wuŷūh!" (¡Que los rostros se desfiguren!) Y no quedó un solo ojo que no le hubiera entrado el mal. Entonces no tuvimos más remedio que salir huyendo ante nuestro propio desconcierto.

Dije (Al-Qurṭubī): La expresión que oyeron los idólatras: "¡Šāhat il-wuŷūh!" es admisible que pudiera provenir tanto del Mensajero de Allāh ﷺ como de los ángeles, o de ambos; y eso prueba que los ángeles combatieron el Día de Ḥunain; ese día mató ᶜAlī ﷺ con su mano a

cuarenta hombres; y el Mensajero de Allāh ﷺ apresó a cuatro mil personas, y se hizo también con un botín de doce mil camellos y otros que ni se sabe.

"*Cuando os vanagloriabais con vuestra superioridad numérica pero de nada os valió*". Los musulmanes eran doce mil, y algunos dijeron: Hoy no seremos vencidos por unos pocos; y se vieron pillados por esta frase. Sufrieron los musulmanes la derrota en principio, como hemos mencionado, y posteriormente obligaron a los incrédulos a retroceder; siendo finalmente el triunfo y la victoria para los musulmanes por la *baraka* del señor de los Enviados ﷺ. Y Allāh, el Altísimo, ha aclarado en esta *āya* que la victoria no es sino por la ayuda de Allah, y no por la cantidad; como en Su dicho:

(إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْـصركُمْ مِنْ بَعْدِهِ) (آل عِمْرَان-160)

"*Si Allāh os ayuda, no habrá quien pueda venceros, pero si os abandona...¿Quién sino Él podrá auxiliaros?*" (La Familia de ᶜImrān-3:160)

"*Y os resultó estrecha la Tierra a pesar de su vastedad y huisteis*". Relató Muslim, de Abū Isḥāq, que dijo: Acudió un hombre a Al-Barā y le preguntó: ¿Salisteis huyendo el día de Ḥunain, oh Abā ᶜUmāra? Contestó: Atestiguo sobre el Profeta de Allāh ﷺ que no huyó, sino que salieron atemorizados una parte de la gente y fueron cercados en una zona de Hawāzin; y ellos eran tiradores expertos que arrojaron con arcos potentes saetas como patas de langostas; entonces, los dejaron al descubierto poniéndolos en fuga. Entonces la gente acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y Abū Sufiān conducía su mula; bajó de ella e invocó a Allāh pidiéndole auxilio: "¡Ciertamente, yo soy el Profeta. Soy el hijo de ᶜAbdelmuṭṭalib. Oh Allāh, envía Tu auxilio!"

"*Entonces Allāh hizo descender el sosiego sobre Su Mensajero y los creyentes*". Es decir, hizo descender sobre ellos Su *sakīna* para tranquilizarles y eliminar su miedo, de forma que fueran audaces y valerosos en el combate contra los idólatras después de haberles dado la espalda; "*e hizo descender huestes que no podíais ver*", que eran los ángeles para fortalecer a los creyentes y darles firmeza en sus corazones al mismo tiempo que debilitaban a los incrédulos acobardándoles sin ser vistos y sin combatir, porque los ángeles no combatieron más que el día de Badr.

"*Después Allāh perdonó a quien quiso de quienes se arrepintieron*". Es decir, a quien fue derrotado y lo guió al Islam, como Mālik ibn ᶜAuf An-Naṣrī, el jefe de Ḥunain, y quienes de su gente se hicieron musulmanes con él.

Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ repartió los botines de Ḥunain en Al-Yiᶜrāna, acudieron a él unos musulmanes nuevos de Hawāzin deseosos de ser bien considerados y tratados compasivamente. Dijeron: ¡Mensajero de Allāh! Eres el mejor y más virtuoso de la gente, has tomado como botín nuestros hijos, nuestras mujeres y nuestras riquezas. Le contestó: "Os he esperado, pero el reparto del botín ya se ha hecho y conmigo están quienes veis; ciertamente, no hay mejor palabra que la verdadera; así pues escoger: o bien vuestros hijos y mujeres o bien vuestras riquezas". Dijeron: ¡No comparamos nada con la familia! Se puso en pie como orador el Profeta ﷺ y dijo: "Han venido a nosotros estos musulmanes y les hemos dado a escoger lo mismo que a vosotros y han preferido que se les devolvieran sus familias; en cuanto a

lo que yo tenía, lo de Banī Abdelmuṭṭalib y Banī Hāšim ha sido también para ellos". Y al ver los *muhāŷirūn* y *al-anṣār* la benevolencia del Mensajero de Allāh ﷺ, dijeron: Pues lo nuestro para el Mensajero de Allāh ﷺ. En cambio, Al-Aqraᶜu y ᶜUŷaina, junto a la gente de ambos, se opusieron a devolver sus partes del botín; también se opuso Al-ᶜAbbās ibn Mirdās, pero éste a diferencia de los otros no fue secundado por su gente, los Banī Suleim, como pretendía sino que dijeron: Lo que nos corresponda a nosotros lo dejamos a disposición del Mensajero de Allāh ﷺ; y éste dijo: "Quien de vosotros desee retener lo que tenga en sus manos le compensaremos por ello". Así pues, de esa manera, les devolvió el Mensajero de Allāh ﷺ a sus mujeres y sus hijos que ya se habían repartido como botín tras la batalla de Ḥunain; y a los que se resistían a ceder su parte de buen grado, se les compensó por ella de forma que quedaron complacidos. Como tierno ejemplo de lo sucedido, citó Qatāda: Se nos contó que la nodriza del Profeta ﷺ de Banī Saᶜad, la que lo amamantó, acudió a él el día de Ḥunain a pedirle los que fueron apresados en la batalla de Ḥunain, y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo no poseo de ellos nada más que mi parte, pero ven mañana y pídemelos cuando la gente esté conmigo, de forma que si yo te doy mi parte, la gente te la dará también". Vino pues al día siguiente y el Profeta ﷺ extendió su manto en el suelo para que se sentara en él, como un honor para ella; después le pidió y le concedió su parte, y cuando la gente lo vio, ellos también le dieron su parte.

Dijo Abū ᶜUmar: Entre los cautivos de Hawāzin hechos prisioneros ese día, estaba Šaimā, hermana de leche del Profeta ﷺ, hija de Al-Ḥāriṯ de Banī Saᶜad y de Ḥalīma as-Saᶜdīa; tuvo entonces el Profeta ﷺ el honor con ella de obsequiarla debidamente, de forma que regresó alegre a su tierra por su *dīn* y por lo que Allāh le había otorgado.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Vio el Mensajero de Allāh ﷺ el día de Auṭās a una mujer toda nerviosa que gritaba e iba de un lado para otro sin parar; al preguntar por ella le dijeron: Ha perdido un hijo. Después la vio de nuevo y ya lo había encontrado: lo estaba besando y abrazando. La llamó y le dijo a sus compañeros: "¿Veis a esta mujer capaz de arrojar al fuego a su hijo?" Dijeron: ¡No! Dijo: ¿Por qué? Dijeron: ¡Por su compasión y ternura con él! Dijo: "Allāh es aún más compasivo con vosotros que ella con su hijo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ نَجَسٞ فَلَا يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ
بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَا ۚ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن شَآءَۚ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٨ ﴾

"¡Oh creyentes! Ciertamente, los idólatras son impuros. Que no se acerquen pues a la Mezquita Sagrada después de este año; y no temáis padecer por ello pobreza o necesidad alguna, pues si Allāh quiere os proveerá de Su gracia. Ciertamente Allāh es Omnisciente, Sabio". (28)

"*¡Oh creyentes! Ciertamente, los idólatras son impuros*". Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros que la impureza proviene de la idolatría; de ahí la obligatoriedad del *gusl* del incrédulo antes de hacerse musulmán. En el *ḥadīṯ* del Profeta se transmitió que pasó un día junto a Ṯumāma y éste se hizo musulmán; entonces, lo envió al huerto de Abū Ṭalḥa para que tomara un *gusl*, y a continuación hizo dos rakas; y después dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ha sido bueno el Islam de vuestro compañero".

"*Que no se acerquen pues a la Mezquita Sagrada*". Según la gente de Medina la *āya* es general para todos los idólatras y todas las mezquitas; por eso escribió ᶜUmar ibn ᶜAbdelazīz a sus gobernadores recurriendo en su escrito a esta *āya*; y eso es apoyado en Su dicho:

(في بيوت أذنَ الله أنْ تُرْفَع ويذْكر فيها اسْمه) (النور-36)

"*Allāh permitió que fuesen erigidas y honradas las mezquitas, en las que se invoca Su nombre*". (La Luz-24:36)

Y la entrada de los incrédulos en ellas es contradictoria con el propósito de honrar en ellas el nombre de Allāh. En Ṣaḥīḥ Muslim y otros: "Ciertamente, estas mezquitas no sirven para nada que sea orina o suciedad..." (El *ḥadīṯ*). Y el incrédulo no está libre de eso. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No les es lícita la mezquita para la menstruante ni para el que está en estado de impureza ritual (*ŷunub*)"; y el incrédulo es *ŷunub*; como se dice en la *āya*: "*Los idólatras son impuros (naŷas)*". Y mientras la impureza permanezca en ellos, la prohibición de la mezquita permanecerá para ellos.

Dijo Aš-Šāfiᶜī, Allāh lo tenga en Su misericordia: La *āya* es general para todos los idólatras, y es específica para la Mezquita Sagrada; no se les prohíbe la entrada en las demás; y se permite la entrada en las demás mezquitas a los judíos y cristianos; porque Su dicho: "*Los idólatras son impuros (naŷas)*", apunta a la idolatría y a la impureza. Abū Ḥanīfa y sus compañeros van más allá y dicen: No se prohíbe la entrada en la Mezquita Sagrada ni en las otras a judíos y cristianos; y no se prohíbe la entrada en la Mezquita Sagrada a nadie salvo a los idólatras. Y ese dicho es rechazado por todo lo que se ha mencionado de la *āya*.

Dijo ᶜAṭā ibn Abī Rabāḥ: El Ḥaram de Meca es todo *al-quibla* y mezquita, y es preciso, por tanto, que se prohíba la entrada al mismo, por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(سُبْحان الذي أَسْرى بِعَبْده لَيْلاً منْ المَسْجِد الحرام) (الإسراء-1)

"*Glorificado sea Quien una noche hizo viajar a Su siervo desde la Mezquita Sagrada*". (El Viaje Nocturno-17:1)

Y fue elevado desde la casa de Umm Hāniᵓ.

Dijo Qatāda: No se acercará a la Mezquita Sagrada ningún idólatra, excepto quien deba el *ŷizia* o sea un incrédulo esclavo de un musulmán; pues se relató de Ŷābir que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No se acercará a la mezquita ningún idólatra, excepto que sea un esclavo o una esclava que quiera entrar por alguna necesidad".

"*Después de este año*". Es decir, el décimo de la Hiŷra; "*Y no temáis padecer por ello pobreza o necesidad alguna, pues si Allāh quiere os proveerá de Su gracia*". Se refiere a que *šaiṭān* puso en los corazones de los musulmanes el miedo a la pobreza cuando prohibieron a

los idólatras hacer el Ḥaŷ, pues éstos solían acudir con alimentos y mercancías a la llegada de la estación anual de la peregrinación; y se preguntaron: ¿De qué vamos a vivir? Entonces, Allāh les prometió enriquecerlos de Su favor. Dijo Ad-Daḥḥāk: Allāh abrió para ellos la puerta del *ŷizia* procedente de la gente protegida por los musulmanes y que no profesaban el Islam (Ahluḏ-Ḏimma), como en Su dicho:

(قاتلُوا الذين لا يؤْمنونَ بِالله ولا بِالْيوْمِ الآخر...) (التوبة-29)

"*Combatid a quienes no creen en Allāh ni en el Día del Juicio...*". (El Arrepentimiento-9:29)

ʿIkrima dijo: Allāh los enriqueció con lluvias abundantes que hicieron crecer las plantas, y dio fertilidad a las tierras de Tabāla y Ŷuraš en el Yemen; y transportaron a Meca los alimentos más diversos, el bien fue abundante y los árabes se hicieron musulmanes: La gente del Naŷd, Ṣanʿā y otros, con sus peregrinaciones a Meca convirtieron a ésta en la Madre de las ciudades (Umm al-Qorā) haciéndola próspera espiritual y economicamente por el favor de Allāh, el Altísimo, al haber enriquecido a su gente con el Ŷihād y expuesto éste a las demás naciones.

En esta *āya* hay una prueba de que la conexión del corazón con los medios de subsistencia de la provisión (*asbāb ar-rizq*) está permitida, y no hay contradicción con la confianza en Allāh (*at-tawakkul*); y aunque la provisión ya esté decretada y Allāh haya ordenado su reparto; sin embargo, Él la ha conectado con la búsqueda de los medios para alcanzarla como una sabiduría para distinguir los corazones conectados con los medios de subsistencia de los corazones que se confían al Señor de los señores. Y ya se ha mencionado que el medio no contradice la confianza en Allāh. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si os confiarais en Allāh verdaderamente, os proveería como provee al pájaro que sale por la mañana temprano en busca de su alimento y regresa con el buche lleno". Pues la verdadera confianza en Allāh no es contradictoria con el ir y venir en busca de la provisión.

Dijo Ibn al-Arabi: Pero, los maestros sufis han dicho: Va y viene con actos de obediencia (*tasbīḥ, taḥmīd, tahlīl, takbīr*) que son los que constituyen la causa que atrae la provisión. Y la prueba importa dos asuntos, que son Sus dichos:

(وأْمرْ أهْلك بِالصلاة واصْطبِرْ عليْها لا نسْألك رِزْقًا نحْن نرْزقك) (طه-132)

"*Ordena a tu familia [hacer] la oración prescrita y persevera en ella. No te pedimos sustento, Nosotros te sustentamos*". (Ta.Ha.-20:132)

(إِلَيْه يصْعد الْكلم الطيب والْعمل الصالح يرْفَعه) (فاطر-10)

"*Hasta Él suben las buenas palabras, y la acción justa la eleva*". (Creador-35:10)

Pues, no desciende la provisión del cielo, salvo que ascienda a él el buen recuerdo y la acción justa; y no yendo por la Tierra porque en ella no hay provisión. Sin embargo, lo correcto es lo que la *sunna* ha consolidado ante los *fuqahā* de lo que es manifiesto, que es el trabajo con los medios de subsistencia del mundo, como trabajar la tierra, el comercio en los merca-

dos, la construcción y otros. Y eso fue lo que hicieron los *ṣaḥāba* estando el Profeta ﷺ con ellos. Dijo Abulḥasan: Allāh ha ordenado a Sus siervos el gasto de las cosas buenas que han adquirido; y dijo Allāh, el Altísimo:

(فَمَنْ اضْطُر غَيْر باغٍ ولا عاد فَلا إِثْم عَلَيْه) (البقرة-173)

"*Pero si alguien se ve forzado por la necesidad, sin intención de cometer falta ni excederse, no habrá incurrido en mal*". (La Vaca-2:173)

Pues Allāh, ha hecho lícito al necesitado de forma acuciante lo que le ha sido prohibido en circunstancias normales, precisamente debido a la ausencia del alimento que le ha ordenado buscar para alimentarse; y no le ha ordenado que espere una comida que le llegará del cielo. Y se relató de Anas que un hombre acudió al Profeta ﷺ con un camello y dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Lo ato y confío en Allāh o lo suelto y confío en Allāh? Dijo: "¡Átalo y confía en Allāh!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٢٩ ﴾

"Combatid a quienes no creen en Allāh ni en el Día del Juicio, y no respetan lo que Allāh y Su Mensajero han vedado y no siguen la verdadera religión de entre aquellos que han recibido la revelación, hasta que acepten pagar un impuesto en mano y con sumisión". (29)

"*Combatid a quienes no creen en Allāh ni en el Día del Juicio*". Cuando Allāh, el Altísimo prohibió a los incrédulos acercarse a la Mezquita Sagrada, vieron los musulmanes mermadas sus posibilidades de prosperidad económica por el comercio que realizaban asiduamente los idólatras; y sobre eso dijo Allāh: "*Y no temáis padecer por ello pobreza...*". A continuación, hizo lícito el pago del *ŷizia* que nunca antes se había cobrado, haciéndolo como compensación por la prohibición que les impuso en cuanto al comercio con los idólatras; pues Allah, Poderoso y Majestuoso, dijo: "*Combatid a quienes no creen en Allāh ni en el Día del Juicio...de entre aquellos que han recibido la revelación*". La *āya* significa que Allāh, había ordenado combatir a todos los incrédulos que concuerden con esa descripción. Y menciona a la gente del Libro como un honor a su Libro, y por ser conocedores del *tauḥīd*, los enviados, las legislaciones y los credos; y en especial menciona a Muḥammad, su credo (*mil-la*) y su Umma; pues cuando le negaron y se confirmaron las pruebas contra ellos, Allāh ordenó combatirles y ofrecerles el pago del *ŷizia* a cambio de sus vidas.

Hay diferencias entre los ulemas sobre a quienes se les ha de imponer el *ŷizia*: Aš-Šāfiᶜī dice que no se acepta nada más que de la gente del Libro, sean árabes o no, porque ellos son los aludidos especialmente en la *āya* y no otros, como en Su dicho: "*Matad a los idólatras dondequiera que los halléis*". (El Arrepentimiento-9:5). Y no dijo, hasta que paguen el *ŷizia*, como lo dijo refiriéndose a la gente del Libro. Y añadió: Y se acepta de los zoroastrianos por la sunna, también según la escuela de Abū Ḥanīfa y sus compañeros. Dijo Al-Auzāᶜī: El *ŷizia* se recoge de todo adorador de ídolos o del fuego, del incrédulo pertinaz o del desmentidor; y lo mismo ocurre en la escuela de Mālik, pues según él se recoge de todo tipo de gente, sea idólatra o incrédula, árabe o extranjero, de Banū Taglib o de Quraiš, sea quien sea, excepto del renegado.

Sobre la recogida del *ŷizia* a los zoroastrianos dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Aplicadles la sunna de la gente del Libro!" Y ese dicho es la prueba de que los zoroástricos no son gente de Libro.

Allāh, el Altísimo, no menciona en Su Libro, la cantidad del *ŷizia* que se recauda; aunque se ha fijado en un dinar como mínimo y un máximo ilimitado; y siempre en función del acuerdo adoptado. De Muᶜāḏ se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ lo envió al Yemen a recoger un dinar por toda persona adulta como pago del *ŷizia*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ عُزَيۡرٌ ٱبۡنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ ٱللَّهِۖ ذَٰلِكَ قَوۡلُهُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡۖ يُضَٰهِـُٔونَ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۚ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٣٠ ﴾

"Y dicen los judíos: ᶜUzair es el hijo de Allāh. Y dicen los cristianos: El Mesías es el hijo de Allāh. Éstas son sólo palabras que salen de sus bocas, asemejándose a lo dicho por los incrédulos que les precedieron. ¡Que Allāh los maldiga! ¡Cómo falsean!" (30)

"*Y dicen los judíos*". Es una expresión general aplicada a todos los judíos, pero que tiene un significado particular a algunos judíos, porque no todos dijeron eso. Y se relató que la causa de ese dicho fue que los judíos mataron a los profetas que hubo después de Mūsā, sobre él la paz, de modo que Allāh les quitó la Torá y la borró de sus corazones, pues salió ᶜUzair gritando por la Tierra, y vino a él Ŷibrīl y le dijo: "¿A dónde vas?" Dijo: Busco el conocimiento. Y le enseñó toda la Torá; después se la trajo ᶜUzair a los hijos de Israel y se la enseñó. Y se ha dicho que Allāh se la hizo memorizar milagrosamente para él, y luego los hijos de Israel la aprendieron de él. Después los sabios enterraron la Torá cuando fueron probados por Allāh y les sobrevino la enfermedad y las plagas; y la muerte que les atrajo Nabucodonosor. Después fue encontrada la Torá enterrada y la misma que ᶜUzair estudiaba; ante eso se extraviaron, pues dijeron: Ciertamente, esto no se le presenta a ᶜUzair sino porque él es el hijo de Allāh.

En cuanto a lo dicho por los cristianos de que el Mesías es el hijo de Allāh, pretenden con ello hacer recaer sobre Allāh la filiación de la especie humana, como dijeron los árabes sobre los ángeles: los ángeles son hijas de Allāh; y esa es la incredulidad más repugnante y horrenda.

"*Éstas son sólo palabras que salen de sus bocas*". Es decir, son sólo palabras vanas e ingenuas, sin fundamento alguno, dichas simplemente con la boca sin que haya nada cierto en ellas; pues si ellos reconocen verdaderamente que Allāh, glorificado sea, no tomó compañera, ¿cómo van a pretender que tenga un hijo? Por lo tanto, eso es una pura mentira dicha con la lengua solamente, a diferencia de los dichos apoyados por las pruebas oportunas y los argumentos necesarios. La gente de los significados dijo sobre esta *āya* que Allāh no menciona un dicho que vaya acompañado de la mención de las bocas y las lenguas que no sea falso testimonio; como en Sus dichos:

(يقُولونَ بِأفْواههمْ ما لَيْس في قُلوبهمْ والله أعْلم بِمـا يكْتمـونَ) (آل عمران-167)

"*Decían con sus bocas lo que no había en sus corazones. Y Allāh sabe mejor lo que ocultaban*". (La Familia de ᶜImrān-3:167)

(كبرتْ كلمةً تخْرج منْ أفْواههمْ إنْ يقُولونَ إلا كذبا) (الكهف-5)

"*¡Qué graves palabras salen de sus bocas! No dicen sino mentiras*". (La Caverna-18:5)

(يقُولونَ بِألْسِنتهمْ ما لَيْس في قُلوبهمْ) (الفتح-11)

"*Dicen con sus lenguas lo que no hay en sus corazones*". (La Conquista-48:11)

"*Asemejándose a lo dicho por los incrédulos que les precedieron*". Sobre "*lo dicho por los incrédulos*", los ulemas dicen que puede referirse a tres dichos: uno, cuando dijeron los adoradores de ídolos: Al-Lāt, Al-ᶜUzzā y Manāt la tercera; el segundo, lo que dijeron los incrédulos: los ángeles son hijas de Allāh; y el tercero, lo que dijeron sus antepasados, imitándoles en la falsedad y siguiéndoles en la incredulidad, como informó Allāh en Su dicho:

(إنا وجدْنا آباءنا على أمة وإنا على آثارهمْ مهْتدونَ) (الزخْرف-23)

"*Ciertamente, encontramos a nuestros padres practicar una religión [politeísta], y hemos seguido sus huellas*". (Los Adornos-43:23)

Dice Allāh, el Altísimo, el en Noble Qurʾān:

﴿ ٱتَّخَذُوٓاْ أَحۡبَارَهُمۡ وَرُهۡبَٰنَهُمۡ أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُوٓاْ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗاۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ سُبۡحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣١ ﴾

“Tomaron a sus rabinos y a sus monjes por legisladores en lugar de Allāh, y al Mesías hijo de María. Y sólo se les había ordenado adorar a Allāh, la única divinidad. No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Él. ¡Glorificado sea por encima de lo que Le asocian!” (31)

“*Tomaron a sus rabinos y a sus monjes por legisladores en lugar de Allāh...*”. Es decir, los tomaron como si fueran señores legisladores y les obedecieron en todo. Fue preguntado Ḥuḏaifa por la *āya* y le dijeron: ¿Acaso los adoraron? Dijo: ¡No! Sin embargo, les legitimaron lo ilícito y lo consideraron permisible; les prohibieron lo lícito y lo consideraron prohibido. De ᶜAdī ibn Ḥātim se transmitió que dijo: Acudí al Mensajero de Allāh ﷺ llevando en mi cuello una cruz de oro y dijo: “¿Qué es esto, ᶜAdī? ¡Arroja y aleja de tí esa idolatría!” Y le oí recitar en el sura Barāʾaʾ: “*Tomaron a sus rabinos y a sus monjes por legisladores en lugar de Allāh, y al Mesías hijo de María*”. Después dijo: “Ciertamente, ellos no los adoraban, pero, si les legitimaban lo ilícito, lo consideraban permisible; y si les prohibían lo lícito, lo consideraban prohibido”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

“Quieren apagar con sus bocas la luz de Allāh, pero Allāh rechaza todo lo que no sea completar Su luz, aunque les repugne a los incrédulos”. (32)

Es decir, las pruebas y argumentos las ha puesto en el grado de la luz por lo que hay en ellos de claridad. Y se ha dicho que se refiere a la luz del Islam; es decir, pretenden apagar el Dīn de Allāh con su negación; “*pero Allāh rechaza todo lo que no sea completar Su luz, aunque les repugne a los incrédulos*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ ﴾

“Él es Quien envió a Su Mensajero con la guía y la religión verdadera para hacerla prevalecer sobre todas las religiones, aunque les repugne a los idólatras”. (33)

"*Él es Quien envió a Su Mensajero*". Se refiere a Muḥammad ﷺ; "*con la guía*", es decir, el discernimiento (*furqān*); "*y la religión verdadera para hacerla prevalecer sobre todas las religiones*", con la evidencia y las pruebas clarificadoras. Y así la hizo prevalecer sobre todas las legislaciones reveladas sin que se le escapara nada de ellas; mostrando el *dīn* del Islam por encima de cualquier otro. Dijeron Abū Huraira y Aḍ-Ḍaḥḥāk: esto será cuando descienda ᶜĪsā, o con la llegada del Mahdī, según dijo As-Sudī: no quedará nadie que o bien haya entrado en el Islam, o bien pague el *ŷizia*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾ ﴾

"¡Oh creyentes! Ciertamente, muchos de los rabinos y monjes se apropian de los bienes ajenos sin derecho, y desvían a los hombres del sendero de Allāh. Y a aquellos que atesoran oro y plata y no gastan por la causa de Allāh, anúnciales un castigo doloroso". (34)

"*Se apropian de los bienes ajenos sin derecho*". Los rabinos son los sabios judíos y los monjes son los cristianos que se recluyen en adoración. Ambos solían recoger de sus seguidores cantidades de dinero en forma de limosnas y contribuciones para los templos (sinagogas e iglesias, respectivamente); les hacían ver ilusoriamente que el gasto en ellos estaba legislado como algo grato a Allāh, el Altísimo; mientras que ellos acumulaban esas riquezas para su propio beneficio; "*y desvían a los hombres del sendero de Allāh*", o sea que prohíben a la gente de su religión que entren en el Dīn del Islam y sigan a Muḥammad ﷺ.

"*Y a aquellos que atesoran oro y plata*". Atesorar en su origen lingüístico es reunir y amasar, y no se reduce solamente al oro y la plata en concreto; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Os puedo informar que lo mejor que puede atesorar un hombre es una mujer virtuosa".

Según Muᶜāwiya la *āya* se refiere a la gente del Libro, porque Su dicho "*a aquellos que atesoran...*", está mencionado inmediatamente después de Su dicho "*ciertamente, muchos de los rabinos y monjes se apropian de los bienes ajenos sin derecho*"; mientras que Abū Ḏarr y otros dicen que se refiere a la gente del Libro y a otros de entre los musulmanes que acumulan la riqueza.

"*Y no los gastan por la causa de Allāh*". Dijo Ibn Juwāiz Mandād que la *āya* implica el pago del Zakā sobre el dinero en metálico, y que es obligatorio pagar si se dan estas cuatro condiciones: ser libre, musulmán, que transcurra un año, y que alcance la cantidad fijada (*niṣāb*) libre de deudas; el *niṣāb* son doscientos dirhams, o veinte dinares, o bien completar uno de los dos con el otro, calculando el dos y medio por ciento de ello (2,5 %). Hemos dicho

que la libertad es una condición porque el esclavo no es dueño de nada; el Islam es otra condición porque el Zakā es purificación y al incrédulo no le llegaría la purificación; y porque Allāh, el Altísimo dijo:

(وأقيموا الصلاة وآتوا الزكاة) (البقرة-43)

"*¡Estableced el Ṣalā y pagad el Zakā!*" (La Vaca-2:43)

Así que a todo al que se le exige el Ṣalā se le exige el Zakā; el transcurso de un año es condición porque el Profeta ﷺ dijo: "No hay Zakā sobre el dinero hasta que no transcurra un año [sobre la cantidad estipulada]". Y el *niṣāb* es una condición porque el Profeta ﷺ dijo: "En todo lo que sea menos de doscientos dirhams no hay Zakā, y en todo lo que sea menos de veinte dinares tampoco".

Sobre la riqueza atesorada (*kanz*) a la que se refiere la *āya* y que elude el pago del Zakā, dijo Ibn ᶜUmar: Todo aquello sobre lo que se paga Zakā no es riqueza atesorada [merecedora de castigo] aunque esté bajo siete tierras, y todo aquello sobre lo que no se pague Zakā es riqueza atesorada aunque esté encima de la tierra; y lo mismo se transmitió de Ŷabir. Relató Al-Bujārī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recibiera de Allāh una riqueza y no pagara el Zakā por ella, se le representará el Día del Juicio en forma de una serpiente cuyas fauces abiertas con los dos colmillos le apretaran el cuello y le dirá: yo soy tu riqueza, yo soy tu tesoro". Y a continuación recitó:

(ولا يحْسبن الذين يبْخلُونَ بما ءَاتاهم اللهُ منْ فَضْله هو خَيْـراً لهـم)
(آل عمران-180)

"*Que no crean los que se aferran mezquinamente a lo que Allāh les ha concedido por Su favor que es un bien para ellos*". (La Familia de ᶜImrān-3:180)

De Abū Ḏarr se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! O ¡Por Aquel que no hay dios sino Él! - o como jurara – Cualquier hombre que tuviera camellos, vacas o rebaños de corderos, y no pagara por ellos su derecho, vendrían el Día del Juicio los que hayan sido más grandes y más gordos de todos y le pisotearán con sus pezuñas y le cornearán con sus cuernos; siempre que le pasara por encima el último de ellos, volvería a empezar a pasarle de nuevo el primero hasta que dé cuentas entre la gente el Día del Juicio".

En cuanto al Zakā sobre las joyas, dijeron Mālik y sus compañeros que no se paga Zakā sobre ellas, y también es el dicho de Šāfiᶜī en Iraq, pero luego se detuvo a pensarlo en Egipto y dijo: Voy a hacer "*istijāra*" a Allāh por ello; mientras que Abū Ḥanīfa y sus compañeros dijeron: Se paga Zakā por todo ello.

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Cuando se reveló: "*y a aquellos que atesoren oro y plata*", dijo: Eso fue demasiado para los musulmanes, y dijo ᶜUmar: Yo os aliviaré de ello; así que partió y dijo: ¡Oh Profeta de Allāh! ¡Verdaderamente, esta *āya* ha sido demasiado para tus compañeros! Y contestó: "Ciertamente, Allāh no ha impuesto el Zakā de forma obligatoria, sino para mejorar el excedente de vuestras riquezas, y las herencias las ha hecho obligatorias y

que sean para quienes vengan después de vosotros". Dijo: Y entonces "*kabbara*" (dijo Allāhu Akbar) ᶜUmar. espués le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo mejor que puede atesorar el hombre es la mujer virtuosa que cuando la mira se alegra, si le manda obedece y cuando se ausenta de ella le preserva [su honor]". Y de Ṯaubān se transmitió que dijeron los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh, el Altísimo, ha censurado el oro y la plata, ojalá supiéramos qué riqueza es la mejor para que podamos obtenerla". Entonces, dijo ᶜUmar: Yo voy a preguntar por vosotros al Mensajero de Allāh ﷺ; así que le preguntó eso y le contestó: "Una lengua que recuerda [a Allāh], un corazón agradecido y una esposa que colabora en el *dīn* de su marido".

"*Anúnciales un castigo doloroso*". El Profeta ﷺ ha explicado este castigo cuando dijo: "Ha anunciado a los atesoradores con marcar a hierro candente sus espaldas y que salga por sus costados, y marcarlos en sus nucas para que salga por sus frentes... ". (El *ḥadīṯ*). Y en un relato de Abū Ḏarr: "Ha anunciado a los atesoradores que habrá unas piedras incandescentes que serán colocadas sobre el pezón del pecho de cada uno de ellos hasta que salga por los cartílagos del omóplato en su hombro y viceversa, hasta que le haga temblar".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ ۖ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

"El Día del Juicio lo que atesoraron se tornará incandescente por el fuego del Infierno, y sus frentes, sus costados y sus espaldas serán marcados con ello. [Se les dirá:] Esto es lo que atesorasteis. Sufrid ahora su castigo". (35)

La "incandescencia" en la *āya* significa que el calor del hierro candente se pegará al miembro, ya sea la frente, la espalda o el costado, hasta quemar la piel. Y si la marca a fuego es dolorosa en cualquiera de los miembros mencionados, en el rostro es la más horrenda de todas. En cuanto a cómo se produce la marca a fuego candente, en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Ḏarr el *ḥadīṯ* mencionado sobre las piedras incandescentes; y hay un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo aquel que haya sido dueño de oro y plata de los cuales no haya pagado sobre ellos su derecho, cuando llegue el Día del Juicio Final le serán laminadas hojas de fuego que se pondrán incandescentes en el fuego del Infierno; con dichas láminas se le marcarán su costado, su frente y su espalda, y cada vez que se enfríen se le repetirá de nuevo en un Día que durará cincuenta mil años, hasta que se rindan cuentas entre los siervos y vean su camino, o bien hacia el Jardín, o bien hacia el Fuego...". Y en otro *ḥadīṯ*: "Quien amasara dinares o dirhams, u oro en polvo o en pepitas, o plata, y no lo dispone para acreedor alguno ni lo gasta por la causa de Allāh, será como tesoro que guarda, con el que se le marcará a fuego el Día del Juicio".

"*Esto es lo que atesorasteis*". Es decir, se les dirá: Esto es lo que atesorasteis; "*sufrid ahora su castigo*", o sea, el castigo por lo que atesorasteis.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾ ﴾

“Ciertamente, el número de meses para Allāh son doce, en el Libro de Allāh el día que creó los cielos y la Tierra: de ellos, cuatro son sagrados. Esa es la religión [dīn] verdadera, no obréis pues en ellos siendo injustos con vosotros mismos; y combatid a los idólatras así como ellos os combaten; y sabed que Allāh está con los temerosos [de Él]”. (36)

“*Ciertamente, el número de meses para Allāh*”. Es decir, en la ley de Allāh y en lo que escribió en la Tabla Protegida; y lo vuelve a repetir cuando dice: “*en el Libro de Allāh*”, o sea en la Tabla Protegida. “*De ellos, cuatro son sagrados*”. Se refiere a: Ḏul Quiʿda, Ḏul Ḥiŷŷa, Muḥarram y Raŷab, el que está entre Ŷumāda al-Ājira y Šaʿbān.

“*Esa es la religión [dīn] verdadera*”. Es decir, ese es el decreto definitivo; o también, esa es la legislación auténtica y recta. “*No obréis pues injustamente en ellos*”. En ellos, es decir, en la totalidad de los meses, según lo dicho por Ibn ʿAbbās, o en los meses sagrados especialmente, según lo dicho por algunos, porque se remite a los más próximos que han sido mencionados con anterioridad y por el especial cuidado en no cometer injusticias en ellos, como en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(فَلا رفَثَ ولا فُسوقَ ولا جِدالَ في الحَج) (البقرة-197)

“*Deberá abstenerse en el Ḥaŷ de tener relaciones sexuales, de transgredir y de disputar*”. (La Vaca-2:197)

“*No obréis pues en ellos siendo injustos con vosotros mismos*”. Sobre esta *āya* hay dos dichos: uno, es decir, no obréis injustamente en ellos a través del combate; y después ya se permitió el combate en todos los meses, según dijeron Qatāda y otros; pues, el Profeta ﷺ combatió a la tribu de Hawāzin en Ḥunain y a la de Ṯaquīf en Ṭāʾif, cercándolos en el mes de Šawāl y parte de Ḏul Quiʿda; y el otro dicho: es decir, no obréis injustamente en ellos cometiendo faltas, porque Allāh, glorificado sea, cuando magnifica algo en un sólo sentido, la inviolabilidad de ello también resulta en un sentido, pero, si lo magnifica en dos o más sentidos, su inviolabilidad resultante es múltiple; y multiplica, por lo tanto, el castigo por la mala acción, como multiplica la recompensa por la acción recta; de manera que quien obedece a Allāh en los meses sagrados y en la ciudad sagrada, su recompensa no es como la recompensa de quien Le obedece en los demás meses en la ciudad sagrada; y quien Le obedece en los demás meses

en la ciudad sagrada, su recompensa no es como la del que Le obedece en los demás meses en las ciudades o territorios que no son sagrados. Y la indicación de ello está en Su dicho:

(يا نِساءَ النبي من يأت منكُن بِفَاحشة مبينة يـضاعفْ لَهـا العـذَاب ضِعْفَين) (الأحزاب-30)

"*¡Oh mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo*". (Los Partidos-33:30)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا ٱلنَّسِيٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ ۖ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّوا۟ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَـٰلِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Por cierto que cambiar los meses sagrados es acrecentar aún más la incredulidad. Así se extraviaron los incrédulos: un año lo declaraban lícito mientras que en otro no, pero siempre hacían que el número de meses sagrados fuera de cuatro para que de esta manera coincidiera con el número de meses que Allāh había decretado como sagrados. Declararon como lícito lo que Allāh había prohibido. A éstos se les ha embellecido la maldad de sus acciones, pero Allāh no guía a la gente incrédula". (37)

"*Por cierto que cambiar los meses sagrados...*". Los idólatras tenían prohibido el combate en el mes de Muḥarram por ser sagrado, pero si lo necesitaban [para sus algaradas], lo cambiaban por el siguiente mes, Ṣafar, y combatían en Muḥarram; y la causa de ello es que los árabes eran gente de guerras y algaradas, y se les hacía difícil estar tres meses seguidos sin ellas; y solían decir: si pasan tres meses seguidos que no obtenemos botín alguno durante ellos pereceremos. Salieron de Mina de la tribu de Kināna y después otros de Fuqaim y entre ellos había un hombre llamado Al-Qalammas que les dijo: yo soy al que no se le ha restituido su derecho. Entonces dijeron: ¡Cámbianos un mes! Es decir, aplázanos el mes sagrado de Muḥarram a Ṣafar. De manera que entonces les era lícito el mes de Muḥarram; y así sucesivamente un mes tras otro, hasta dar la vuelta a la prohibición a todo el año. Llegó entonces el Islam y puso Muḥarram en su sitio, el que Allāh le había dado. Y ése es el significado del dicho del Profeta Muḥammad ﷺ: "Ciertamente, el tiempo da vueltas de la misma forma que el día que Allāh creó los cielos y la Tierra".

"*...es acrecentar aún más la incredulidad*". Esto es una aclaración de las diversas formas de incredulidad en las que incurrieron los árabes, pues negaron la existencia del Altísimo:

(وما الرحْمن) (الفرقان-60)

"*¿Y quién es el Misericordioso?*". (El Discernimiento-25:60)

Negaron la Resurrección diciendo:

(قالَ منْ يحْيِي العظام وهِي رمِيم) (يس-78)

"*¿Quién dará vida a los huesos cuando ya estén carcomidos?*" (Yā.Sīn-36:78)

Y negaron a los enviados cuando dijeron:

(أبشرا منا واحدا نتبِعه) (القمر-24)

"*¿Es que vamos a seguir a quien no es más que un ser humano, uno de nosotros?*". (La Luna-54:24)

Y pretendieron que determinar lo lícito e ilícito les pertenecía; de manera que innovaron en su misma base siguiendo sus caprichos, haciendo lícito lo que Allāh había prohibido. Pero no hay cambio posible en Sus palabras, aunque lo detesten los idólatras.

"*...pero siempre hacían que el número de meses sagrados fuera de cuatro para que de esta manera coincidiera con el número de meses que Allāh había decretado que fueran sagrados*". Es decir, que no hacían lícito un mes mientras no hicieran antes otro inviolable, para que siempre quedaran los cuatro meses sagrados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمۡ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلۡتُمۡ إِلَى ٱلۡأَرۡضِۚ أَرَضِيتُم بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ فَمَا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٞ ٣٨ ﴾

"¡Oh creyentes! ¿Qué os pasa que cuando se os ordena combatir por la causa de Allāh os apegáis a la tierra? ¿Es que preferís la vida mundanal a la Otra? Sabed que los placeres mundanos en comparación con los de la Otra vida son insignificantes". (38)

"*¡Oh creyentes! ¿Qué os pasa que cuando se os ordena combatir por la causa de Allāh ...?*". Aquí hay una resolución y una recriminación: es decir, ¿qué os impide eso? Y no hay diferencia alguna entre los ulemas en que la *āya* se reveló como una reprimenda para los que se quedaron atrás sin secundar al Mensajero de Allāh ﷺ en la batalla de Tabūk; siendo ésta el año nueve de la Hiŷra, un año después de la Conquista de Meca. "*Os apegáis a la tierra*". Es decir, a las delicias y bienestar de la tierra, aferrándose a ella tenazmente y prefiriendo la vida de este mundo a la Otra; como dice a continuación: "*¿Es que preferís la vida mundanal a la*

Otra?" Significa: ¿Acaso os complacéis en el bienestar y deleite de este mundo en lugar del deleite de la Otra Vida? Y Allāh los recrimina por eso. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜĀʾiša cuando vio que había hecho el *ṭawāf* sobre una montura: "Tu recompensa está en proporción a tu esfuerzo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيۡـٔٗاۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٣٩ ﴾

"Si no salís a combatir os azotará un castigo doloroso y Él os reemplazará por otros, sin que Le perjudiquéis en nada. Allāh tiene poder sobre todas las cosas". (39)

Aquí hay una seria y dura amenaza por abandonar la partida al combate y el enfrentamiento con los incrédulos en el Ŷihād para que prevalezca la palabra de Allāh. Relató Abū Dāud, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: El dicho, "*si no salís a combatir os azotará un castigo doloroso*", y este otro:

(ما كانَ لأَهْلِ المدينة ومنْ حوْلَهمْ من الأَعْرابِ أَنْ يتخلفُوا عنْ رسول اللهِ...يعْملُونَ) (التوبة-120،121)

"*Es impropio que la gente de Medina y los beduinos que hay a su alrededor se queden atrás cuando salga el Mensajero de Allāh... por lo que hayan hecho*". (El Arrepentimiento-9:120,121)

Fueron abrogados por la *āya* que le sigue, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وما كانَ المؤْمنونَ لِيَنْفروا كافةً) (التوبة-122)

"*No conviene a los creyentes que salgan de expedición, a combatir, todos a la vez*". (El Arrepentimiento-9:122)

"*Os azotará...*". Dijo Ibn ᶜAbbās que Allāh les retuvo la lluvia y ese fue su castigo: el Mensajero de Allāh ﷺ llamó al combate a una de las tribus y ésta se abstuvo de acudir a la llamada, de forma que Allāh les retuvo la lluvia como castigo; "*y Él os reemplazará por otros*". Allāh, el Altísimo, les amenaza con cambiarlos y enviar al Mensajero de Allāh ﷺ a otros que cuando los convoque al combate acudan prontamente y no se queden atrás; unos han dicho que se refería a la gente de Persia y otros que a la del Yemen. Así pues, la obligatoriedad de acudir a la llamada del combate es sagrada para cada uno, aunque se deteste ir; y obliga a la totalidad, pero cuando los que son designados acuden, éstos eximen al resto de la responsabilidad de dicha obligación (*farḍu kifāya*).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾ ﴾

“Si vosotros no le ayudáis, ya le ayudó Allāh cuando le habían echado los que no creían y había otro con él. Y estando ambos en la cueva, le dijo a su compañero: No te entristezcas, porque en verdad Allāh está con nosotros. Allāh hizo descender sobre él Su sosiego, le ayudó con ejércitos que no veíais e hizo que la palabra de los que se negaban a creer fuera la más baja; puesto que la palabra de Allāh es la más alta. Allāh es Poderoso, Sabio”. (40)

Ésta fue la primera *āya* que se reveló del sura Barāʾa, y significa: Si abandonáis el auxilio al Mensajero de Allāh ﷺ, Allāh le socorrerá, pues ya le auxilió en muchas ocasiones, cuando eran pocos, haciéndolo poderoso y victorioso sobre sus enemigos. Y se ha dicho que Allāh lo auxilió con su compañero en la cueva, proporcionándole compañía, tranquilidad ante el peligro y ayuda económica; y como dijo Al-Leiṯ, no ha habido un compañero de los profetas, sobre ellos la paz, como lo ha sido Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ.

“*Y estando ambos en la cueva*”. Es decir, en la cueva de Ṯaur: Cuando la tribu de Quraiš supo que los musulmanes emigraban a Medina, dijeron: ¡Este mal no lo podemos soportar! Y resolvieron unánimemente matar al Mensajero de Allāh ﷺ, permaneciendo vigilantes toda la noche a las puertas de su casa esperando a que saliera. Entonces, el Profeta ﷺ mandó a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que durmiera en su cama, e invocó a Allāh para que cegara los ojos de los Quraiš y les impidiera ver su rastro; y Allāh cegó sus ojos y los cubrió con el sueño al salir el Profeta ﷺ; cuando amaneció, salió al encuentro de ellos ᶜAlī ﷺ y les informó de que no había nadie en la casa; entonces supieron que el Mensajero de Allāh ﷺ se les había escapado y se había salvado. El Mensajero de Allāh ﷺ se comprometió con Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq en hacer la Hiŷra, preparando sus monturas y llevándoselas a ᶜAbdullāh ibn Arqaṭ, en el cuál confiaban a pesar de ser incrédulo; éste era un guía y lo contrataron para que les condujera hasta Medina. Salieron de un pasadizo que había a espaldas de la casa de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq que había en Banī Ŷumaḥ, y desde allí se dirigieron hacia la cueva en la montaña de Ṯaur; mandó Abū Bakr a su hijo ᶜAbdullāh que prestara atención y escuchara lo que decía la gente, y también mandó a su criado ᶜĀmir que pastara con su rebaño por las inmediaciones y tomara de él lo que necesitaran; a continuación entraron en la cueva para no ser vistos por los idólatras de Quraiš; Asmā, hija de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq solía acudir a la cueva con comida para los dos, y venía también ᶜAbdullāh ibn Abū Bakr con noticias; después les seguía ᶜĀmir con el rebaño para

borrar sus huellas. Cuando vieron los de Quraiš que lo habían perdido, lo hicieron buscar por medio de un adivino conocido por el seguimiento de las huellas, que se detuvo ante la cueva y dijo: Aquí se cortan las huellas; miraron y vieron una araña que había tejido una telaraña justo en la boca de la cueva, impidiendo de ese modo que hubieran matado al Mensajero de Allāh ﷺ; pues cuando vieron la telaraña tejida, tuvieron la certeza de que nadie había allí. Es conocida la historia de Surāqa ibn Mālik; y se relató de un *ḥadīṯ* de Abū Dardā y Ṯaubān que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ordenó a una paloma poner un huevo junto a la telaraña que la hizo recostarse sobre él, y cuando la miraron los incrédulos les hizo regresar sobre sus pasos y alejarse de la cueva.

Recogió Al-Bujārī un relato de ᶜĀʾiša que dijo: contrataron el Mensajero de Allāh ﷺ y Abū Bakr a un hombre de los Banī ad-Dīl como guía experto en caminos desérticos, pero era incrédulo de los Quraiš, y aún así confiaron en él y le dejaron sus monturas conviniendo con él que acudiera a la cueva de Ṯaur después de tres noches; así que acudió con las monturas a la tercera mañana. Salieron pues de viaje y viajó también con ellos ᶜĀmir ibn Fuhaira, además del guía mencionado, que los condujo por el camino del Sāhel.

En la *āya* hay una indicación de la posibilidad de contratar a un incrédulo ante una necesidad imperiosa y cuando no se puede cubrir con gente del Islam; y otra indicación que nos hace la *āya* es la licitud de escapar por el Dīn por temor al enemigo.

"*Le dijo a su compañero: No te entristezcas, porque en verdad Allāh está con nosotros*". Esta *āya* contiene los méritos y excelencias de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ; pues Allāh, el Altísimo, confirma su dicho al Mensajero de Allāh ﷺ con Sus palabras y describe la compañía en Su Libro. Se transmitió de Anas que le habló Abū Bakr diciendo: Dije al Profeta ﷺ, estando en la cueva: si alguno de ellos hubiera mirado a sus pies nos hubiera visto bajo ellos; y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh Abū Bakr! ¿Qué piensas de dos que tienen con ellos a Allāh por tercero?"

"*Allāh hizo descender sobre él Su sosiego*". Aquí hay dos dichos: Uno que Allāh hizo descender Su "*sakīna*" sobre el Profeta ﷺ, y el segundo sobre Abū Bakr. Ibn al-ᶜArabī: Optaron nuestros ulemas por el segundo dicho y ese es el más fuerte, porque él temió por el [daño que pudieran infligir los incrédulos al] Profeta ﷺ; entonces, Allāh hizo descender Su "*sakīna*" sobre él para garantizar la seguridad del Profeta ﷺ; pues sosegó su ánimo, disipó su temor y obtuvo la seguridad. Allāh, glorificado sea, hizo crecer una gramínea junto a la entrada de la cueva, inspiró allí el nido a la paloma y envió una araña para tejer una casa sobre él. ¡Qué débiles son estos ejércitos en la apariencia que captan nuestros sentidos, pero qué fuertes en su significado más profundo! Según este significado, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜUmar cuando discutió con Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq: "¡Vosotros me habéis dejado a mi compañero, pues verdaderamente toda la gente me dijo: has mentido, mientras que Abū Bakr me dijo: has dicho la verdad!"

"*Le ayudó con ejércitos que no veíais*". Es decir, con ejércitos de ángeles; "*e hizo que la palabra de los que se negaban a creer fuera la más baja*", o sea, la palabra de la idolatría; "*puesto que la palabra de Allāh es la más alta. Allāh es Poderoso, Sabio*". Se dijo que es "*lā ilāha illa Allāh*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱنفِرُواْ خِفَافًا وَثِقَالاً وَجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤١ ﴾

"Ligeros o pesados, salid y luchad con vuestros bienes y vuestras personas por la causa de Allāh. Eso es lo mejor para vosotros, si supierais". (41)

Se transmitió de Abū Mālik al-Guifārī que dijo: Lo primero que se reveló del sura Barāʾa fue: "*Ligeros o pesados, salid y luchad*"; lo mismo dijo Abū aḍ-Ḍaḥḥāk y añadió: y a continuación se reveló su principio y su final. Y los significados de "*ligeros o pesados*", son varios: En grupos o dispersos; enérgicos o débiles; ricos o pobres; jóvenes o viejos; sin familia o con familia; a pie o a caballo; valientes o cobardes. Pero lo más correcto en el significado de la *āya* es que le fue ordenado a la gente en general: Salid a luchar, ya sean vuestros movimientos ligeros o pesados. Se relató que Ibn Umm Maktūm acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le preguntó: ¿Yo tendría que salir a luchar? Contestó: ¡Sí! Hasta que se reveló Su dicho:

(لَّيْسَ عَلَى الأَعْمَى حَرَجٌ) (النور-61)

"*No hay falta en el ciego*". (La Luz-24:61)

Hay diferencias sobre si fue la *āya* abrogada o no: Unos dicen que fue abrogada por Sus dichos:

(لَّيْسَ عَلَى الضعفَاء ولا عَلَى المَرْضَى) (التَّوْبة-91)

"*No hay falta en los débiles ni en los enfermos*".
(El Arrepentimiento-9:91)

(فَلَوْلا نفَر مِنْ كُلِّ فِرْقَة مِّنْهُمْ طَائفَة) (التَّوْبة-122)

"*Es mejor que de cada grupo salga una parte*".
(El Arrepentimiento-9:122)

Pero, lo correcto es que no es abrogada. Relató Ibn ᶜAbbās, de Abū Ṭalḥa, sobre la *āya*: "*Ligeros o pesados, salid y luchad*", que se refiere tanto a jóvenes como a viejos, y que no escuchó Allāh de ellos excusa alguna. Salió, pues, hacia Šām y luchó en el Ŷihād hasta morir y que Allāh esté complacido de él. Se transmitió de Anas que Abū Ṭalḥa recitó el sura Barāʾa y al llegar a esta *āya*: "*Ligeros o pesados, salid y luchad*", dijo: ¡Hijos míos, preparadme, preparadme [para el Ŷihād]! Dijeron sus hijos: ¡Que Allāh se compadezca de ti! Has combatido con el Profeta ﷺ hasta que murió, con Abū Bakr hasta que murió y con ᶜUmar hasta que murió, nosotros combatiremos ahora por ti. Dijo: ¡No! ¡Preparadme! Así pues, combatió en el mar y murió, pero pasaron siete días hasta que encontraron una isla donde enterrarlo y su cuerpo no se había alterado, Allāh esté complacido de él.

Y son numerosos los ejemplos de valor y coraje de aquellos musulmanes, verdaderos *muŷāhidīn*, jóvenes y viejos, sanos y no tan sanos, cada uno según sus posibilidades, que dieron su vida junto al Profeta Muḥammad ﷺ, para que prevaleciese la palabra de Allāh, en señal

de obediencia y sometimiento al Creador, según los relatos que nos han llegado de los *ṣaḥāba* y los *tābiʿīn*. Como ejemplo del mérito también para quien ayuda al combatiente en el Ŷihād, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien dispusiera los pertrechos necesarios para un combatiente es como si hubiera combatido él mismo, y si ha proporcionado el bienestar suficiente a su familia, es como si hubiera combatido también".

"*...con vuestros bienes y vuestras personas por la causa de Allāh*". Se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Combatid a los idólatras con vuestras riquezas, con vuestros mismos cuerpos y con vuestras lenguas!" Y esa es la descripción del Ŷihād más completo y provechoso ante Allāh, el Altísimo, pues incita a la totalidad de sus elementos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٤٢﴾ ﴾

"Si hubiera sido por una ganancia asequible o un viaje fácil te habrían seguido, pero la distancia les pareció excesiva. Y jurarán por Allāh: Si hubiéramos podido, habríamos salido con vosotros. Se destruyen a sí mismos y Allāh sabe que mienten". (42)

"*Si hubiera sido por una ganancia asequible o un viaje a media distancia te habrían seguido*". Cuando regresó el Profeta ﷺ de la batalla de Tabūk, Allāh puso al descubierto la hipocresía de una gente: "*Una ganancia asequible*", significa que si hubiesen sido llamados para el reparto de un botín le habrían seguido; "*o un viaje fácil*", es decir, un viaje corto y por caminos conocidos. El mismo significado de la aya lo encontramos en la sunna cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si alguno de ellos hubiera sabido que habría encontrado un hueso carnoso o dos buenos tuétanos, se hubiera quedado en la mezquita hasta la oración de la noche". "*Pero la distancia les pareció excesiva*", refiriéndose a la batalla de Tabūk. "*Y jurarán por Allāh: Si hubiéramos podido*". Es decir, si hubiéramos tenido provisiones y una montura; "*habríamos salido con vosotros*". "*Se destruyen a sí mismos*", por su mentira e hipocresía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٤٣﴾ ﴾

"¡Que Allāh te disculpe! ¿Por qué los dispensaste antes de tener claro quiénes eran los sinceros y antes de saber quiénes eran los mentirosos?" (43)

"*¡Que Allāh te disculpe! ¿Por qué los dispensaste... ?*" Allāh, le informa primero del perdón y después de la falta en la que había incurrido, para que su corazón no se sintiera apenado y angustiado. Significa que Allāh te ha perdonado por tu falta de haberles dado permiso para ausentarse dadas sus excusas; pues el Profeta ﷺ les había dado permiso sin haberle sido revelado nada al respecto. Dijeron Qatāda y ᶜAmr ibn Maimūn: Hubo dos hechos del Profeta ﷺ que no le fueron ordenados: uno, su permiso a un grupo de hipócritas para ausentarse del combate, y no tenía porque dejar pasar nada sin recibir una revelación sobre ello; y el otro hecho fue el haber tomado rescate por los prisioneros capturados el día de Badr. Y Allāh se lo recriminó.

"*Antes de tener claro quiénes eran los sinceros y antes de saber quiénes eran los mentirosos*". Es decir, antes de saber quién era el veraz y quién el hipócrita. Dijo Ibn ᶜAbbās: Eso fue porque el Mensajero de Allāh ﷺ no conocía entonces a los hipócritas, y supo quienes eran después de revelarse el sura At-Tawba. Dijo Muŷāhid: Aquella gente dijo: Pedimos permiso para quedarnos en casa: si nos lo dan nos quedamos y si no también. Y dijo Qatāda: Esta *āya* fue abrogada por Su dicho en el sura de La Luz:

(فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ) (النور-62)

"*Y si te piden permiso para algún asunto suyo, dáselo a quien quieras de ellos*". (La Luz-24:62)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَـٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾ إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾ ﴾

"Los que creían en Allāh y en el Último Día no te pidieron dispensa para no luchar con sus bienes y sus personas. Y Allāh conoce a los temerosos [de Él]. (44) Fueron, por el contrario, los que no creían en Allāh ni en el Último Día quienes te pidieron dispensa, ésos cuyos corazones dudaron, y en su duda vacilaron". (45)

"*Los que creían en Allāh y en el Último Día no te pidieron dispensa...*". Es decir, ni para quedarse en casa ni para salir, sino que cuando ordenaste algo acudieron sin más; de manera que pedir permiso o dispensa en aquel tiempo era una señal de hipocresía, sin que hubiera excusa posible.

Relató Abū Dāud, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "*Fueron, por el contrario, los que no creían en Allāh ni en el Último Día...*", está abrogada por la *āya* del sura de La Luz:

(إنما المؤمنونَ الذين آمنوا بالله ورسوله - إلى قوْله - غفُور رحـيم)

(النور-62)

"*Realmente, los creyentes son los que creen en Allāh y en Su Mensajero...Perdonador, Compasivo*". (La Luz-24:62)

"*Ésos cuyos corazones dudaron, y en su duda vacilaron*". Es decir, dudaron en el Dīn, y en su dudar, iban y volvían.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَوۡ أَرَادُواْ ٱلۡخُرُوجَ لَأَعَدُّواْ لَهُۥ عُدَّةٗ وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمۡ فَثَبَّطَهُمۡ وَقِيلَ ٱقۡعُدُواْ مَعَ ٱلۡقَٰعِدِينَ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Si hubieran querido salir, se habrían preparado para ello. Pero a Allāh le desagradó que salieran [con vosotros] y los detuvo; y se les dijo: ¡Permaneced con los que se quedan!". (46)

"*Si hubieran querido salir, se habrían preparado para ello*". Es decir, si hubieran querido ir al Ŷihād habrían hecho los preparativos necesarios para el viaje; luego, no haber hecho los preparativos es señal clara de su deseo de quedarse atrás; "*Pero a Allāh le desagradó que salieran [con vosotros] y los detuvo*". Es decir, le desagradó que salieran contigo (oh Muḥammad), y por eso los retuvo y los frustró, porque dijeron: Si no se nos da permiso para quedarnos, corromperemos e instigaremos a los creyentes, como lo indica lo que viene después: "*Si hubieran salido con vosotros, no habrían hecho sino añadir confusión*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَوۡ خَرَجُواْ فِيكُم مَّا زَادُوكُمۡ إِلَّا خَبَالٗا وَلَأَوۡضَعُواْ خِلَٰلَكُمۡ يَبۡغُونَكُمُ ٱلۡفِتۡنَةَ وَفِيكُمۡ سَمَّٰعُونَ لَهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Si hubieran salido con vosotros, no habrían hecho sino añadir confusión, hubieran difundido rumores entre vosotros sembrando la discordia, y algunos les habrían escuchado. Y Allāh conoce a los injustos". (47)

"*Si hubieran salido con vosotros, no habrían hecho sino añadir confusión*". Esto es un consuelo para los creyentes al haberse quedado atrás los hipócritas; es decir, no habrían au-

mentado vuestro potencial guerrero sino que habrían buscado desequilibraros; "*hubieran difundido rumores entre vosotros*", originando la murmuración y corrupción entre unos y otros. "*Y algunos les habrían escuchado*". Es decir, tendrían espías que les llevarían noticias vuestras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدِ ٱبۡتَغَوُاْ ٱلۡفِتۡنَةَ مِن قَبۡلُ وَقَلَّبُواْ لَكَ ٱلۡأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَظَهَرَ أَمۡرُ ٱللَّهِ وَهُمۡ كَٰرِهُونَ ٤٨ ﴾

"Ya habían buscado antes la discordia creándote todo tipo de conflictos hasta que se reveló la verdad y el argumento de Allāh prevaleció, y ellos lo detestaron". (48)

"*Ya habían buscado antes la discordia...*". Es decir, habían buscado la corrupción y el altercado antes de que se descubriera su asunto, y descendiera la revelación con lo que habían ocultado para sus adentros y por lo que iban a hacer. Dijo Ibn Ŷuraiŷ que se refiere a doce hombres de los hipócritas que se apostaron en un paso de Meca llamado Ṯaniyati al-Wadāᶜa la noche de Al-ᶜAqaba, para asesinar el Profeta ﷺ; "*hasta que se reveló la verdad y el argumento de Allāh prevaleció*", o sea Su Dīn.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنۡهُم مَّن يَقُولُ ٱئۡذَن لِّي وَلَا تَفۡتِنِّيٓۚ أَلَا فِي ٱلۡفِتۡنَةِ سَقَطُواْۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٩ إِن تُصِبۡكَ حَسَنَةٞ تَسُؤۡهُمۡۖ وَإِن تُصِبۡكَ مُصِيبَةٞ يَقُولُواْ قَدۡ أَخَذۡنَآ أَمۡرَنَا مِن قَبۡلُ وَيَتَوَلَّواْ وَّهُمۡ فَرِحُونَ ٥٠ ﴾

"Los hay que dicen: Dame dispensa y no me pongas a prueba. ¿Acaso no han caído ya en la discordia? Ciertamente, Ŷahannam rodea a los incrédulos. (49) Si te sucede un bien les duele, y si te ocurre un contratiempo dicen: Ya habíamos tomado precauciones, y se alejan alegrándose". (50)

"*Los hay que dicen: Dame dispensa*". Dijo Muḥammad ibn Isḥāq: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se disponía a salir para Tabūk le dijo al Ŷad ibn Qais: "¡Oh Ŷad! ¿No quieres tener de la lucha contra los Banū al-Aṣfar mujeres y pajes?" Contestó Al-Ŷad: Mi gente sabe que yo soy un apasionado las mujeres, y temo que si veo a los Banū al-Aṣfar, no pueda privarme de ellas, así pues, no me pongas a prueba, coge este dinero con el que te puedo ayudar y dame dispensa para quedarme. Se apartó de él el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "¡Te he dispensado!" Entonces se reveló esta *āŷa*: es decir, no me pongas a prueba con la belleza de sus ros-

tros; sin haber en ello más pretexto que la hipocresía. Dijo Al-Mahdawī: Al-Aṣfar era un hombre de Al-Ḥabaša (Etiopía) que tenía las hijas más hermosas que había en su tiempo, y estaba en los territorios bizantinos; el nombre de la tribu Al-Aṣfar (el amarillo) se lo pusieron porque en el mestizaje con los bizantinos les nacieron hijas que tomaron el blanco de estos y el negro de los etíopes, resultando mestizas y de labios rojos oscuros.

"*Si te sucede un bien y si te ocurre un contratiempo dicen: Ya habíamos tomado una determinación, y se alejan*". El bien es el botín y la victoria; y el mal o el contratiempo es la derrota.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾ ﴾

"Di: No nos ocurrirá sino lo que Allāh haya decretado para nosotros. Él es nuestro Protector, y a Allāh se encomiendan los creyentes". (51)

"*Di: No nos ocurrirá sino lo que Allāh haya decretado para nosotros*". Es decir, lo que esté escrito en la Tabla Protegida; o sea, que venzamos y sea un bien para nosotros, o que muramos y sea nuestro martirio aún mejor y más meritorio para nosotros; significa que definitivamente todo está decretado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾ ﴾

"Di: Sabed que sólo pueden sucedernos dos cosas buenas, en cambio a vosotros, o bien, Allāh os enviará un castigo o hará que os derrotemos. Aguardad, pues, vuestro destino, que nosotros aguardamos el nuestro". (52)

"*Di: Sabed que sólo pueden sucedernos dos cosas buenas*": La victoria con la obtención del botín o el martirio; "*en cambio a vosotros, o bien, Allāh os enviará un castigo*", que os hará perecer, como asoló a los pueblos anteriores a vosotros; "*o hará que os derrotemos*". Es decir, se nos dará permiso para combatiros; "*aguardad, pues, vuestro destino*"; aquí hay una amenaza de aniquilación para ellos; es decir, esperad las promesas de *šaiṭān*, que nosotros esperamos las promesas de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ أَنفِقُواْ طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمۡۖ إِنَّكُمۡ كُنتُمۡ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ﴿٥٣﴾ ﴾

“Di: Podéis gastar, de buen o mal grado, que nos os será aceptado, pues vosotros estáis desviados”. (53)

Dijo Ibn ᶜAbbās que se reveló por Al-Ŷad ibn Qais, cuando dijo al Profeta ﷺ: “¡Dispénsame para quedarme y toma este dinero para ayudarte!” Significa la *āya*: Aunque gastéis de forma obediente o forzadamente, no se aceptará de vosotros. Y en la *āya* que le sigue a continuación, Allāh, el Altísimo, aclara por qué no se acepta de ellos, y dice: “*Lo que impide que sea aceptado su gasto, es su incredulidad en Allāh y en Su Mensajero*”. Y ésta es la prueba más clara de que los hechos encomiables y virtuosos del incrédulo no serán recompensados ni verá beneficio alguno por ellos en la Otra Vida; como, por ejemplo, el corresponder debidamente en las relaciones familiares, socorrer al que está en apuros, y ayudar al indigente, aunque se beneficiara de ello en este mundo. Relató Muslim, de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Dije: ¡Mensajero de Allāh! Ibn Ŷudᶜān en la época de Ŷāhiliya ayudaba a sus familiares y alimentaba al pobre; ¿Acaso no le beneficiará eso? Dijo: “¡No le beneficiará! Ciertamente, él no dijo nunca: ¡Señor, perdona mis faltas el Día del Juicio!” Y de Anas se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh no es injusto con el bien que hace el creyente: le compensa por ello en este mundo y le premia en el Otro; en cuanto a las buenas acciones que haga el incrédulo, serán fructíferas para él en este mundo si han sido sinceras, pero no recibirá el premio por ellas en la Otra Vida”. Sin embargo, con la excepción hecha de Abū Ṭālib y la intercesión añadida del Profeta Muḥammad ﷺ por su tío, como se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī: “Tal vez le beneficie mi intercesión el Día del Juicio, porque él se verá en el reverberar del Fuego que le llegará sólo a los tobillos, agitándosele los sesos por ello”. Y en el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās: “Si no fuera por mí estaría en el escalón más bajo del Fuego”. Y sobre los demás ha informado el Qurʾān en Su dicho:

(فَما تَنْفَعهمْ شفَاعة الشافعين) (المدثر-48)

“*No les servirá de nada la intercesión de ningún intercesor*”. (El Arropado-74:48)

(فَما لنا منْ شافعين . ولا صديق حميم) (الشعراء-100, 101)

“*Y no tenemos a nadie que interceda por nosotros, ni ningún amigo ferviente*”. (Los Poetas-26:100,101)

“*Pues vosotros estáis desviados*”. Es decir, sois incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا مَنَعَهُمۡ أَن تُقۡبَلَ مِنۡهُمۡ نَفَقَٰتُهُمۡ إِلَّآ أَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأۡتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمۡ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمۡ كَٰرِهُونَ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Lo que impide que sea aceptado su gasto es su incredulidad en Allāh y en Su Mensajero, el que no acudan a la oración sino con desgana y que hagan el gasto de mal grado". (54)

"*...el que no acudan a la oración sino con desgana*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Si está en *ŷamāᶜa* hace la oración y si está solo no reza, y ese es el que no ruega la recompensa por el *ṣalā* ni teme el castigo cuando lo abandona; pues, la hipocresía genera la desgana en la adoración sin duda; "*y que hagan el gasto de mal grado*", porque lo consideran como una pérdida cuando lo hacen, y si no lo hacen es una ganancia; y si eso es así, naturalmente no tiene aceptación ni tampoco recompensa por ello, como se ha dicho anteriormente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُمۡۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَتَزۡهَقَ أَنفُسُهُمۡ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ﴿٥٥﴾ وَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمۡ لَمِنكُمۡ وَمَا هُم مِّنكُمۡ وَلَٰكِنَّهُمۡ قَوۡمٞ يَفۡرَقُونَ ﴿٥٦﴾ ﴾

"Que no te maravillen [oh Muḥammad] ni sus riquezas ni sus hijos. Allāh quiere castigarlos a través de ello en esta vida y que les llegue el momento de entregar sus almas siendo incrédulos. (55) Y juran por Allāh que son de los vuestros pero no son de los vuestros, y sólo son unos cobardes". (56)

"*Que no te maravillen [oh Muḥammad] ni sus riquezas ni sus hijos. Allāh quiere castigarlos a través de ello en esta vida*". Es decir, a través del pago del Zakā y el gasto (*infāq*) por la causa de Allāh.

"*Y juran por Allāh que son de los vuestros...*". Aquí hay una aclaración de que en el carácter de los hipócritas está el jurar que son creyentes, como en Su dicho:

(إذَا جاءَكَ المنافقُونَ قَالُوا نشْهد إنك لَرسول الله) (المنافقُونَ-1)

"*Cuando vienen a ti los hipócritas, dicen: Atestiguamos que tú eres el Mensajero de Allāh*". (Los Hipócritas-63:1)

"*...y sólo son unos cobardes*". Es decir, temen que se descubra su verdadera realidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَوۡ يَجِدُونَ مَلۡجَـًٔا أَوۡ مَغَٰرَٰتٍ أَوۡ مُدَّخَلٗا لَّوَلَّوۡاْ إِلَيۡهِ وَهُمۡ يَجۡمَحُونَ ٥٧ وَمِنۡهُم مَّن يَلۡمِزُكَ فِي ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنۡ أُعۡطُواْ مِنۡهَا رَضُواْ وَإِن لَّمۡ يُعۡطَوۡاْ مِنۡهَآ إِذَا هُمۡ يَسۡخَطُونَ ٥٨ ﴾

“Si encontraran algún refugio, alguna gruta o algún lugar donde poder entrar, irían hacia él apresuradamente. (57) Algunos de ellos te difaman a causa del reparto de las dádivas: si se les da una parte de ello, se quedan satisfechos, pero si no se enfadan”. (58)

“*Si encontraran algún refugio...*”. Es decir, si encontraran alguno de esos lugares mencionados, irían hacia él velozmente a ocultarse, huyendo de los musulmanes.

“*Algunos de ellos te difaman a causa del reparto de las dádivas...*”. Allāh, el Altísimo, describe aquí a una gente de los hipócritas que denigró al Profeta ﷺ sobre la distribución de las dádivas, o *ṣadaqāt*, pretendiendo que ellos eran pobres para que se les diera. Dijo Abū Saʿīd al-Judrī: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ repartiendo un dinero cuando acudió a él Ḥurqūṣ ibn Zuhair y le dijo: ¡Sé justo, Mensajero de Allāh! Y dijo: “¡Wailak! ¿Y quién será justo si yo no lo soy?” Entonces se reveló la *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ رَضُواْ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُواْ حَسۡبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤۡتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ٥٩ ۞ إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلۡفُقَرَآءِ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱلۡعَٰمِلِينَ عَلَيۡهَا وَٱلۡمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمۡ وَفِي ٱلرِّقَابِ وَٱلۡغَٰرِمِينَ وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِۖ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٦٠ ﴾

“Si hubieran estado satisfechos con lo que Allāh y Su Mensajero les daban, hubieran dicho: Allāh nos basta. Allāh nos dará parte de Su favor y también Su Mensajero: pues verdaderamente anhelamos a Allāh. (59) Las dádivas (ṣadaqāt) son únicamente para los pobres y los necesitados, para los que trabajan en recogerlas y repartirlas, para los que se desea ganar sus corazones, para los esclavos, para los endeudados, para la causa de Allāh y para el viajero. [Esto es] una prescripción obligatoria de Allāh, y Allāh es Omnisciente y Sabio”. (60)

"*Si hubieran estado satisfechos con lo que Allāh y Su Mensajero les daban...*". Es decir, hubiese sido mejor para ellos.

"*Las dádivas son únicamente para los pobres y los necesitados*". Allāh, glorificado sea, ha decretado la riqueza para una gente y no para otra, como gracia Suya hacia ellos; y ha hecho que, como agradecimiento a eso, paguen una parte para dar a quien no tiene dinero, en representación Suya, glorificado sea, según lo que comprende Su dicho:

(وما منْ دابة في الأَرْض إلا على الله رِزْقها) (هود-6)

"*No hay ninguna criatura en la Tierra cuya provisión no corresponda a Allāh*". (Hūd-11:6)

"*Únicamente*" implica que las "*ṣadaqāt*" están reservadas a ocho tipos de gente, y eso viene apoyado por el *ḥadīṯ* de Ziād ibn al-Ḥāriṯ aṣ-Ṣudāʾī que dijo: Fui al Mensajero de Allāh ﷺ y cuando se disponía a enviar un ejército contra mi pueblo le dije: ¡Mensajero de Allāh! Retén a tu ejército que yo te garantizo su Islam y su obediencia; así pues, escribí a mi pueblo y llegó su Islam y su obediencia. Dijo entonces el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh hermano de Ṣudā, el obedecido en su pueblo!" Dijo: Dije, más bien fue Allāh Quien les otorgó la guía; después llegó un hombre preguntando por las "*ṣadaqāt*", y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh no se complace en las "*ṣadaqāt*" por el veredicto de un profeta ni de otro si no ha hecho ocho partes, y si tú eres de la gente de una de ellas, te daré". Añadió Zainu al-ᶜĀbidīn que el Altísimo ha enseñado la proporción sobre la que se paga el Zakā y lo que es suficiente para estos ocho tipos de gente, haciéndolo un derecho para todos ellos, y quien les privara de este derecho sería un tirano para ellos en su provisión. Los ulemas se aferran a Su dicho:

(إنْ تُبدوا الصدقات فنِعما هي وإنْ تخْفُوها وتؤْتوها الْفُقَراءَ فَهو خَيْـر لكُمْ) (البقرة-271)

"*Si dais las "ṣadaqāt" públicamente es bueno, pero si las ocultáis y se las dais a los pobres, será mejor para vosotros*". (La Vaca-2:271)

La "*ṣadaqa*" que se menciona en el Qurʾān es la obligatoria (*farḍ*). Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me ha sido ordenado recoger la "*ṣadaqa*" de vuestros ricos para devolverla a vuestros pobres". Y este es el texto en la mención de uno de los ocho tipos a los que les corresponde la "*ṣadaqāt*" por derecho, según el Qurʾān y la *sunna*.

La pobreza (*al-faqr*) es el estado más bajo de los ocho tipos mencionados, y el Mensajero de Allāh ﷺ se refugiaba en Allāh de ella; sin embargo, murió habiendo empeñado su cota de malla. Y Allāh ha informado sobre los "*fuqarā*" en Su dicho:

(للْفُقَراءِ الذين أُحْصروا في سبيل الله لا يسْتطيعونَ ضرْبا فـي الأَرْض) (البقرة-273)

"*Para los pobres y los que padecieron estrechez por la causa de Allāh y no tienen medios para desplazarse en la tierra*". (La Vaca-2:273)

Mālik, citado en el libro de Ibn Suḥnūn, define al "*faquīr*" como el necesitado que se abstiene de pedir, mientras que el "*miskīn*" es el que pide. Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr que un hombre le preguntó: ¿Acaso no somos nosotros los *fuqará* de los *muhāŷirīn*? Le dijo ᶜAbdullāh: ¿Tú tienes una mujer a la que acudir? Dijo: ¡Sí! ¿Y tienes un sitio para vivir? Dijo ¡Sí! Le dijo: Pues, entonces eres de los ricos. Añadió: Y tengo un criado. Dijo: Pues, entonces eres de los reyes.

En cuanto a la precisión del grado de pobreza o necesidad por la cuál se tiene derecho a percibir *zakā*, hay consenso entre la gente del conocimiento que todo aquel que tiene una casa para vivir y un criado que le ayude y no puede prescindir de ambas cosas, puede percibir el *zakā*; y según Abū Ḥanīfa, el que tenga veinte dinares o doscientos dirhams, no coge del *zakā*. De ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd se transmitió que oyó decir al Profeta ﷺ: "Quien pida a la gente siendo rico vendrá el Día del Juicio y su rostro estará arañado y desgarrado". Le preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Y cuál sería su riqueza? Dijo: "Cuarenta dirhams". Y en un *ḥadīṯ* de Mālik dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien pida de vosotros teniendo una *ūquīya* o su equivalente, habrá pedido inoportunamente, y la *ūquīya* son cuarenta dirhams". Aš-Šāfiᶜī y Abū Ṯaur dijeron: Quien esté fuerte, de buen porte y dispuesto a desempeñar un oficio para trabajar, de forma que eso le sirva para poder prescindir de la caridad de la gente, en ese caso le está prohibido el *zakā*, como en el *ḥadīṯ* de Ŷābir: Vino una *ṣadaqa* al Mensajero de Allāh ﷺ, entonces la gente se le agolpó, y dijo: "Ciertamente, [la *ṣadaqa*] no es apta para el rico ni para el que está sano ni para el obrero".

Tampoco hay diferencia entre los ulemas de los musulmanes que la *ṣadaqa* obligatoria no es lícita para el Profeta ﷺ ni para los Banū Hāšem; como dice el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Ciertamente, la *ṣadaqa* no le es lícita a la familia de Muḥammad, porque no es sino impureza de la gente".

Era diferente la *fatwā* de Mālik en el caso de quien daba su *zakā* a un pobre musulman, pero que luego se descubría habérsela dado a un esclavo, a un incrédulo o a un rico: Una vez decía que era válida y otra vez que no lo era, y por lo tanto lo tenía que dar de nuevo a su legítimo dueño; la prueba de la validez – y es lo correcto – está en lo que relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo un hombre: esta noche daré una *ṣadaqa*; salió y la puso en la mano de una prostituta. Por la mañana todos comentaron asombrados: ¡Esta noche se ha dado *ṣadaqa* a una prostituta! Dijo: ¡Oh Allāh, para Ti es la alabanza sobre la prostituta! Así también en el caso de un rico y después en el de un ladrón. Después vinieron a él [tal vez unos ángeles] y le dijeron que su *ṣadaqa* había sido aceptada: en cuanto a la de la prostituta tal vez le haga ser honrada y se abstenga de la prostitución; en el caso del rico tal vez le haga reflexionar y gaste en hacer el bien de lo que Allāh le ha dado; y en el del ladrón puede servirle para no volver a robar". Y se relató que un hombre pagó el *zakā* de su riqueza y se lo dio a su padre sin darse cuenta; al percatarse de ello por la mañana fue a preguntar al Profeta ﷺ, y éste le dijo: "Se te ha registrado la recompensa de tu *zakā* y la recompensa por las relaciones familiares, de manera que tienes dos recompensas por ello". Desde el punto de vista del significado, su propia deducción de dar a quien cree que le correspondía es suficiente para considerar que hizo lo que le era obligado y por tanto válido. Y la razón de su dicho: ¡No es válido! Es porque no ha entregado su *zakā* a su legítimo dueño, de manera que hay una obli-

gación de garantizar lo que pierden los pobres hasta hacérselo llegar a ellos y que no se sientan perjudicados.

"*Para los que trabajan en recogerlas y repartirlas*". Es decir, los correos y los recaudadores enviados por el *imām* para la obtención del Zakā por medio del encargo (*tawkīl*) sobre ello. Relató Al-Bujārī, de Abū Ḥumaid as-Sāᶜidī, que dijo: Empleó el Mensajero de Allāh ﷺ a un hombre de los Asdī, llamado Ibn al-Lutbīya para recoger las *ṣadaqāt* de los Banī Suleim; luego, cuando vino le hizo la cuenta. Y sobre la cantidad a percibir por el recaudador del Zakā hay diferencias entre los ulemas: Según Muŷāhid y Šāfiᶜī sería un octavo; Ibn ᶜUmar y Mālik dicen que se le pagaría una cantidad en función del trabajo realizado; y también es lo dicho por Abū Ḥanīfa y sus compañeros, porque se ha privado a sí mismo a favor de los pobres; por lo tanto, deberá abastecerse del Zakā lo necesario para él y sus ayudantes; y es como la mujer que se priva a sí misma a favor del derecho de su marido prestándole la asistencia necesaria, también le corresponde a éste el gasto en ella y en los sirvientes que necesite. No se tasa una cantidad concreta, sino que se estima lo que es necesario y suficiente (*al-kifāya*), porque puede ser más que una tasa; y se le paga del Bait al-Māl (El Tesoro Público).

"*Para los que se desea ganar sus corazones*". La *āya* se refiere a gente que al comienzo del Islam había mostrado cierta inclinación por él, o que lo habían aceptado recientemente; se trataba de atraerlos y afirmar el Islam en sus corazones por medio de dádivas (*ṣaḍaqāt*), debido a su inseguridad. Y se ha dicho también que eran jefes de los asociadores y tenían seguidores y así al darles las dádivas, eran atraídos al Islam. Eran de los nobles de ellos: Se le dieron a Abū Sufiān ibn Ḥarb cien camellos, a su hijo Muᶜāwiwa otros cien, así como a Ḥakīm ibn Ḥizām, al Ḥāriṯ ibn Hišām, a Suhail ibn ᶜAmr, y otros...; esos eran "la gente de los cien"; y a otros hombres de Quraiš se les dieron menos de cien.

"*Para los esclavos*". Es decir, para la liberación de esclavos. Dijeron Ibn ᶜAbbās e Ibn ᶜUmar, y esa es la escuela de Mālik y otros, que le está permitido al *imām* comprar esclavos del dinero de la *ṣadaqa* para liberarlos, pasando a ser su lealtad hacia la *ŷamāᶜa* de los musulmanes; y si los comprara el propio dueño del Zakā para liberarlos estaría permitido. Y eso es lo correcto, aunque difieran de ello Šafiᶜī y otros, porque Allāh, Poderoso y Majestuoso, dijo: "*Para los esclavos*"; pues, si hay participación de los esclavos en la *ṣadaqa*, se tendrían entonces que comprar primero para poder liberarlos. El origen de ello está en la lealtad o fidelidad del liberado. Dijo Mālik: El esclavo se libera y su lealtad es para los musulmanes; y lo mismo que si lo libera el *imām*. El Profeta ﷺ prohibió que se vendiera la lealtad o que se regalara; pues dijo: "La lealtad es una cualidad inherente a la persona como lo es la del linaje, ni se vende ni se regala". Y dijo: "La lealtad es para quien ha liberado". "Las mujeres no heredan nada de la lealtad, excepto de quien hayan liberado ellas, o de quien haya liberado quien hayan liberado ellas". El Profeta ﷺ dejó en herencia a la hija de Ḥamza la mitad de un esclavo y para su hija Fāṭima la otra mitad. Si el liberador ha dejado hijos varones y hembras, la lealtad del esclavo es para los varones y no para las hembras; y la lealtad no se hereda nada más que por el parentesco paterno puramente y que es la legítima herencia; y si en las mujeres no hay herencia legítima, entonces no heredan nada de la lealtad del esclavo.

También se hace extensible el uso de la *ṣadaqa* para la liberación de los prisioneros.

"*Para los endeudados*". Son aquellos que se ven abrumados por las deudas, sin poder pagarlas. Aquel que no tenga dinero es pobre, y si además está endeudado, tomará *ṣadaqa* por

partida doble. En un relato de Muslim se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo: Se vio afectado un hombre en la época del Mensajero de Allāh ﷺ por la pérdida de un fruto que había comprado, y aumentó su deuda; dijo entonces el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Dadle *ṣadaqa*!" La gente le dio *ṣadaqa*, pero como no le llegaba para pagar su deuda, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a sus acreedores: "¡Coged lo que tenga y no tenéis más que eso!"

Está permitido también dar de la *ṣadaqa* al que ha cargado con los costes de una obra justa, en la medida del gasto aportado y aunque fuese rico, porque se ha visto afectada su riqueza. Y eso es lo dicho por Šāfiʿī y sus compañeros, Aḥmed ibn Ḥanbal y otros; y el argumento de ello es el *ḥadīṯ* de Qabīṣa ibn Mujāriq que dijo: Me hice cargo del pago de un precio de sangre o de una deuda de otros y acudí al Mensajero de Allāh ﷺ para pedírselo, y dijo: "Cuando llegue la *ṣadaqa* mandaremos que te den de ella". Después dijo: "¡Oh Qabīṣa, pedir [de la *ṣadaqa*] no es lícito más que en estos tres casos: un hombre que se ha hecho cargo de una deuda de otro puede pedir hasta que se la paguen y luego se abstiene; un hombre que se ha visto afectado por un siniestro, devastación o plaga con la consiguiente pérdida de su riqueza, puede pedir de la *ṣadaqa* hasta recuperar su bienestar de vida; y un hombre que se vio afectado por una necesidad acuciante, también tiene derecho a la *ṣadaqa* hasta salir del apuro! Por lo tanto, oh Qabīṣa, todo lo que no sea pedir en alguno de estos tres casos, sería lucrarse ilícitamente".

Dijeron nuestros ulemas, a pesar de la discrepancia de Abū Ḥanīfa, que se paga del Zakā la deuda del difunto porque es de los "*endeudados*". Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo soy más preferido para cada creyente que él mismo; quien dejara [después de morir] una riqueza, quedaría para su familia, y quien dejara una deuda o una pérdida, pues iría a mí y sobre mí recaería".

"*Para la causa de Allāh*". Esos son los combatientes y el lugar del *ribāṭ*. Se les dará lo que tengan que gastar en sus combates, sean ricos o pobres. Esto según la escuela de Mālik. Dijo Ibn ʿUmar que son los peregrinos de Ḥaŷ y de ʿUmra; otros dijeron que la causa de Allāh es el Ḥaŷ. Se transmitió de ʿAbderraḥmān ibn Abī Nuʿmi que dijo: Estaba sentado con ʿAbdullāh ibn ʿUmar, y acudió una mujer a preguntarle: ¡Oh Abū ʿAbderraḥmān! Mi marido ha dejado en testamento algo de su dinero para la causa de Allāh. Dijo Ibn ʿUmar: Pues es como dijo, para la causa de Allāh. Y le dije: ¡No has añadido nada nuevo a lo que te ha preguntado excepto aflicción! Dijo: ¿Pues, qué es entonces lo que me manda, oh Ibn Abī Nuʿmi? ¿Le mando que pague a esos ejércitos que salen a corromper por la tierra y asaltar en los caminos? Dijo: Le dije: ¿Y qué le mandas entonces? Dijo: Le mando que pague a la gente justa, a los peregrinos de la Casa Sagrada de Allāh, esos son los emisarios de Ar-Raḥmān, esos son los emisarios de Ar-Raḥmān, esos son los emisarios de Ar-Raḥmān; y no son como los emisarios del diablo. Dije: ¡Oh Abū ʿAbderraḥmān! ¿Y quiénes son los emisarios del diablo? Dijo: Son gente que entrará a ver a los emires y llenaran sus relatos de mentiras, correrán entre los musulmanes sembrando la discordia; pues, les compondrían versos viajeros y recibirían dádivas por ello.

De Bašīr ibn Yasār se transmitió que un hombre de los *anṣār* llamado Sahl ibn Abī Ḥaṯma le informó que el Mensajero de Allāh ﷺ le pagó como precio de sangre cien camellos del Zakā, o sea, el precio de sangre del *anṣārī* que mataron en Jaibar.

"*Y para el viajero*". Literalmente, "*Ibn as-sabīl*", el hijo del camino, porque está apegado siempre a él y por el que va de tránsito; y se supone que mientras está de viaje no puede sustentarse por no estar en su país y disponer de su riqueza; de manera que percibe, por ello, del Zakā, aunque sea rico en su país. Añadió Mālik que si encuentra quien pueda prestarle ayuda, entonces no percibe del Zakā. Pero, lo primero es más correcto; porque no es preciso que esté bajo el favor de alguien cuando ya ha encontrado el favor de Allāh, el Altísimo. Y si tiene lo suficiente para poder prescindir del Zakā, sobre la licitud de poder tomar del mismo por su condición de viajero, hay dos relatos: el más extendido es que no percibe; pero si percibiera no es necesario que lo devuelva al regresar a su país.

En cuanto a los motivos por los que se pretende percibir el Zakā, ¿se le aceptará o no lo que diga? y ¿se le pide que confirme o demuestre lo que dice o no? Si dice tener alguna deuda, es obvio que tiene que confirmarla; y en cuanto al resto de circunstancias o motivos, hablarán por sí solos en función de la apariencia; la prueba de ello son dos hadices correctos que corroboran lo manifestado en el Quʾrān: Relató Muslim, de Ŷarīr, que dijo: Estábamos por la mañana con el Profeta ﷺ y acudió a él una gente descalza, semidesnuda y con las espadas ceñidas en bandolera, pertenecientes a la tribu de Muḍar; al ver en ellos su extremada pobreza, le cambió el rostro al Mensajero de Allāh ﷺ; así que entró y volvió a salir para ordenar a Bilāl que diera el *aḏān*, el *iqāma* y rezó; a continuación dio un discurso diciendo:

(يا أيها الناس اتقُوا ربكُم الذي خلقَكُمْ منْ نفْسٍ واحدة... إن الله كانَ عليْكُمْ رقيباً) (النساء-1)

"*¡Oh hombres! Temed a vuestro Señor que os creó a partir de un solo ser... Ciertamente, vuestro Señor os está observando*". (Las Mujeres-4:1)

(يا أيها الذين آمنوا اتقُوا الله ولْتنظُرْ نفْس ما قدمتْ لغد) (الحشر-18)

"*¡Oh vosotros que creéis! Temed a Allāh y que cada uno vea lo que ha preparado para el mañana*". (La Concentración-59:18)

Dio *sadaqa* un hombre de sus dinares, sus dirhams, su ropa, su trigo – hasta que dijo – y aunque sea con medio dátil. Dijo: Llegó un hombre de los *anṣār* cargado con un hatillo que casi no podía con él; y después siguió su ejemplo la gente trayéndoles alimentos y ropas, hasta que vi alegrarse el rostro del Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Quien hizo una buena *sunna* en el Islam, tendrá su recompensa y la del que la hiciera siguiendo su ejemplo, sin que mermara nada de la recompensa de ellos; y quien hiciera una mala *sunna* en el Islam, cargaría con su falta y con las faltas de todos los que siguieran su ejemplo". Entonces, fue suficiente para el Profeta ﷺ ver el estado aparente en el que se encontraban, para inducir a que les dieran *ṣadaqa*, sin pedirles pruebas ni preguntarles si tenían dinero o no. Y en el mismo sentido está el *ḥadīṯ* del leproso, el tiñoso, y el ciego. Pues, se transmitió de Abū Huraira que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Hubo en la tribu de Israel un leproso, un tiñoso, y un ciego; Allāh quiso probarlos y les envió un ángel. Éste acudió al leproso y le dijo: ¿Qué sería lo más querido para ti? Dijo: Tener un buen color, una buena piel, y que se desprenda de mi lo que hace sentir a la gente asco de mí; dijo: Le frotó y desapareció la inmundicia que le cubría el rostro, dándo-

le un buen color y una buena piel; después le preguntó de nuevo: ¿Qué riqueza te gustaría más? Dijo: ¡Los camellos! Y le dio una camella preñada de diez meses diciéndole: ¡Que Allāh te la bendiga! Después fue al tiñoso y le preguntó que era lo que más le gustaría tener y le contestó: Un buen pelo y que me desparezca lo que hace a la gente sentir asco de mí; le frotó y se le quitó la tiña; después le preguntó qué riqueza le gustaría tener y dijo que las vacas; así pues le dio una vaca preñada diciéndole: ¡Que Allāh te la bendiga! Luego fue al ciego y le dijo qué era lo que más amaba; y le contestó, que Allāh le devolviera la vista para que pudiera ver a la gente; le frotó pues y Allāh le devolvió la vista; y luego al preguntarle por la riqueza que más le gustaría, dijo que los rebaños de ovejas; así que le dio una cabra preñada. Así pues, se multiplicó el ganado de los tres hasta poseer cada uno un valle lleno de sus animales preferidos. Pasó el tiempo y se presentó el ángel al leproso con el aspecto de un hombre pobre y viajero que se ha quedado sin nada en su viaje diciéndole: No tengo suficiencia hoy, excepto por Allāh, y te pido por Aquel que te ha dado un buen color, una buena piel y la riqueza, un camello para ganarme la vida con él en mi viaje. Le contestó: ¡Pides mucho! Entonces, le dijo: ¡Creo que te conozco! ¿Tú no eras leproso y la gente sentía asco de ti; eras pobre y Allāh te hizo rico? Le contestó: He heredado esta riqueza de mis mayores. Le dijo: ¡Si mientes, que Allāh te devuelva a como estabas! Dijo: Después acudió al tiñoso con el mismo aspecto y le dijo lo mismo que le había dicho al otro y le contestó de la misma manera que el otro. Le dijo entonces: ¡Si mientes, que Allāh te devuelva a como estabas! Después acudió a pedirle al ciego como si fuera un pobre viajero y le pidió una cabra para poder vivir en su viaje. Entonces, le contestó: ¡Yo era ciego y Allāh me devolvió la vista! Así que, toma lo que quieras y deja lo que quieras. ¡Por Allāh! No te negaré nada hoy de lo que cojas por Allāh. Le dijo: ¡Toma tu riqueza! Sólo habéis sido probados; Allāh se ha complacido de ti y se ha enojado con tus dos compañeros".

No está permitido dar del Zakā a quienes se tiene la obligación de mantener, y esos son los padres, los hijos y la esposa; pero si el *imām* da la *ṣadaqa* de un hombre al hijo de éste o a su padre, o a su esposa, está permitido; mientras que si la da él mismo directamente, pues no, ya que entonces por ella quedaría sin efecto su obligación. En cambio, si se da del Zakā a quien no se tiene la obligación de mantener, sí está permitido según lo dicho por Mālik y otros, pero no según Abū Ḥanīfa; y el dicho de los primeros es más correcto por lo que se ha confirmado de que Zainab, mujer de ᶜAbdullāh, acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: Quiero dar sadaqa a mi marido, ¿me estaría permitido? Dijo: "¡Sí! Y tendrías dos recompensas: la de la *ṣadaqa* y la familiar".

"*[Esto es] una prescripción obligatoria de Allāh*". Es decir, Allāh hizo obligatoria la *ṣadaqa* como pago del Zakā sobre la riqueza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ
بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾ ﴾

“Y entre ellos hay quienes importunan al Profeta y dicen: Es uno que presta oído a todo. Di: Es alguien que presta oído al bien para vosotros y que cree en Allāh y confía en los creyentes. Y es una misericordia para aquellos de vosotros que creen; y los que ofenden al Mensajero de Allāh tendrán un castigo doloroso”. (61)

“*Y entre ellos hay quienes importunan al Profeta y dicen: Es uno que presta oído a todo*”. El Altísimo ha aclarado que entre los hipócritas hay quien suelta su lengua para dañar y velipendiar al Profeta ﷺ, y dice: Si me recrimina, le juro que yo no he dicho eso y lo acepta; y esos son oídos que escuchan todo lo que dice cada uno, es decir que lo aceptan todo. Y la *āya* se reveló por Ibn Qušair que dijo: Muḥammad tiene oídos que aceptan todo lo que se le dice. Y se ha dicho que fue por Nabtal ibn al-Ḥāriṯ, del que dijo el Profeta ﷺ por su aspecto demoníaco: “Quien quiera ver a *šaiṭān* que mire a Nabtal ibn al-Ḥāriṯ”.

“*Di: Es alguien que presta oído al bien para vosotros y que cree en Allāh y confía en los creyentes...*”. Es decir, es un oído del bien que gusta escuchar, no oído de mal; y ese oído del bien es misericordia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾ ﴾

“Os juran por Allāh para complaceros, pero Allāh y Su Mensajero son más dignos de que se les complazca, si sois creyentes”. (62)

Se relató que se reunió una gente de los hipócritas, estando entre ellos Al-Ŷulās ibn Suwaid y Wadīᶜa ibn Ṯābit, y con ellos se encontraba un joven de los *anṣār* llamado ᶜĀmir ibn Qais; aquellos menospreciaron a éste hablando y dijeron: Si lo que dice Muḥammad es verdad, nosotros somos los peores burros. Se enojó el joven y dijo: ¡Por Allāh, que lo que dice es verdad y vosotros sois los peores burros! E informó al Profeta ﷺ de lo que dijeron. Entonces ellos juraron que ᶜĀmir mentía. Dijo ᶜĀmir: Ellos son los mentirosos, y juró por ello diciendo: Haz que no nos movamos de aquí mientras no se aclare quien de nosotros es el veraz y quien el mentiroso; y en ese momento se reveló la *āya*: “*Os juran por Allāh para complaceros*”.

“*Pero Allāh y Su Mensajero son más dignos de que se les complazca, si sois creyentes*”. Dije (Al-Qurṭubī): Se ha dicho que ciertamente Allāh, glorificado sea, ha hecho Suya la complacencia de Su Mensajero; como en Su dicho:

(مَنْ يطعْ الرسول فَقَدْ أطاع الله) (النساء-80)

“*Quien obedezca al Mensajero habrá obedecido a Allāh*”. (Las Mujeres-4:80)

Dicen nuestros ulemas que la *āya* implica la aceptación del juramento sin necesidad de la complacencia del juramentado; y el juramento es un derecho del denunciante con la exigencia de que sea por Allāh, Poderoso y Majestuoso; como en el dicho del Profeta ﷺ: "Quien jure, que lo haga por Allāh o que se calle; y el juramentado debe reconocer la verdad".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَاۚ ذَٰلِكَ ٱلْخِزْيُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾ ﴾

"¿Acaso no saben que al que se opone a Allāh y a Su Mensajero le corresponde el fuego del Infierno donde estará eternamente? Esa será la mayor de las desgracias". (63)

"*¿Acaso no saben...?*". Es decir, los hipócritas. Para ellos será el Fuego del Ŷahannam; como en Su dicho:

(وهُمْ في الآخرة هُمْ الأَخْسرونَ) (النمْل-5)

"*Y en la Otra Vida serán los perdedores*". (Las Hormigas-27:5)

(فكَانَ عاقبتهما أنهما في النار خالدَيْن فيها) (الحشْر-17)

"*Y el final de ambos será el Fuego, donde sufrirán eternamente*". (La Reunión-59:17)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾ ﴾

"Los hipócritas temen que se revele para ellos un sura, que les anuncie lo que hay en sus corazones. Di: ¡Burlaos! Pues, ciertamente, Allāh revelará lo que tanto teméis. (64)

Dijo As-Sudī: Dijo uno de los hipócritas: Por Allāh, me habría gustado más haberme presentado para que me azotaran cien veces y que no se revelara por nosotros nada que nos escandalizara; y se reveló la *āya*: "*Los hipócritas temen que se revele para ellos un sura...*". Es decir, que se revele a los creyentes; "*un sura*", sobre el asunto de los hipócritas, que les informe de sus motivos de vergüenza, sus maldades y sus calumnias; por eso se llamó a este sura "Al-Fādiḥa" (La vergonzosa), entre otros nombres, como se dijo al principio del sura. Y dijo Al-Ḥasan que los musulmanes llamaban a este sura 'el excavador' porque excava lo que hay en los corazones de los hipócritas y lo deja al descubierto.

"*Di: ¡Burlaos!*" Esto es una orden amenazante; "*Pues, ciertamente, Allāh revelará lo que tanto teméis*". Es decir, hará manifiesto lo que temíais que se revelara. Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh reveló los nombres de los hipócritas y eran setenta hombres; después suprimió esos nombres del Qurʾān como una misericordia Suya, porque sus hijos eran musulmanes y la gente suele sacar a la luz los defectos de otros. Y se ha dicho que "*Allāh revelará*" significa que hará saber a Su Profeta cuáles eran los verdaderos asuntos de los hipócritas y quiénes eran ellos, y no que se revelara en el Qurʾān; y Allāh, el Altísimo, dijo:

(ولَوْ نشاءُ لأرَيْناكهُمْ فَلعرفْتهمْ بِسِيماهمْ ولتَعْرفَنهمْ في لَحْنِ الْقَـوْلِ)

(محمد-30)

"*Si hubiéramos querido, los habríamos marcado para que los reconocieras: pero los reconocerás por el tono de sus palabras*". (Muḥammad-47:30)

Y fue una especie de inspiración al Profeta ﷺ. Y había entre los hipócritas quien dudaba y no se inclinaba por desmentir a Muḥammad ni tampoco por darle veracidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَءَايَـٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾ ﴾

"Y si les preguntáis, con toda seguridad dirán: En realidad estábamos bromeando y jugando. Di: ¿Os burláis de Allāh, de Sus signos y de Su Mensajero?". (65)

Esta *āya* se reveló por la expedición de Tabūk. Dijeron Aṭ-Ṭabarī y otros, de Qatāda: Mientras marchaba el Profeta ﷺ en la expedición de Tabūk, y unas cabalgaduras de los hipócritas marchaban delante de él, dijeron estos: ¡Mirad, éste va a conquistar los palacios de Šām y va a tomar las fortalezas de Banī al-Aṣfar! Entonces, Allāh, glorificado sea, le hizo ver lo que había en sus corazones y lo que decían; pues dijo: "¡Detened las cabalgaduras! – después se acercó a ellos y les dijo - : ¿Habéis dicho esto y aquello?" Y juraron diciendo: ¡No hacíamos sino bromear y jugar! Se referían a que no estaban hablando en serio. Mencionó Aṭ-Ṭabarī, de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, que dijo: Vi al autor de ese 'comentario', Wadīᶜa ibn Ṯābit, colgado de la cincha de la camella del Mensajero de Allāh ﷺ, emparejado con ella, y las piedras lo alejaban, al tiempo que decía: ¡No hacíamos sino bromear y jugar! Y el Profeta ﷺ decía: "*¿Os burláis de Allāh, de Sus signos y de Su Mensajero?*".

Dijo el *qāḍī* Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: Independientemente de que el 'comentario' que hayan hecho los hipócritas sea en serio o en broma, de cualquiera de las maneras es '*kufr*' (incredulidad); pues, la broma unida al *kufr* es *kufr* sin ninguna diferencia entre la Umma. Ciertamente, la verificación de un texto (*taḥquīq*) es hermano del conocimiento y la verdad, mien-

tras que la broma es hermana de la falsedad y la ignorancia. Dijeron nuestros ulemas: !Fijaos en Su dicho!:

(أتتخذُنا هزوا قالَ أعوذ بالله أنْ أكُون منْ الجاهلين) (البقرة-67)

"*¿Te burlas de nosotros? Dijo: Que Allāh me libre de estar entre los ignorantes*". (La Vaca-2:67)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَا تَعۡتَذِرُواْ قَدۡ كَفَرۡتُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡۚ إِن نَّعۡفُ عَن طَآئِفَةٖ مِّنكُمۡ نُعَذِّبۡ طَآئِفَةَۢ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ مُجۡرِمِينَ ٦٦ ﴾

"No os excuséis. Ciertamente renegasteis después de haber creído. Si eximimos a uno de vuestros grupos perdonándolo, castigamos a otro grupo por haber sido depravados". (66)

Esto es una recriminación; como si dijera: ¡No hagáis lo que ya no sirve de nada! "*Si eximimos a uno de vuestros grupos perdonándolo, castigaremos a otro grupo por haber sido depravados*". Se ha dicho que fueron tres personas: se burlaron dos y una se reía; y el perdonado fue el que se reía y que no habló. Sobre esta persona dijo Ibn Isḥāq que se trataba de Majšī ibn Ḥumaiyir que, según coinciden todos, murió mártir en Al-Yamāma habiéndose arrepentido y tomado el nuevo nombre de ᶜAbderraḥmān; pues, hizo un *duᶜā* a Allāh pidiendo morir mártir y que no se conociera su tumba. En definitiva se eximió a un solo individuo aunque se haya aplicado la designación de grupo (*ṭāʾifa*) en el Qurʾān; dijo Ibn al-Anbārī: Se aplica aquí la expresión del plural para designar al singular.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتُ بَعۡضُهُم مِّنۢ بَعۡضٖۘ يَأۡمُرُونَ بِٱلۡمُنكَرِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَقۡبِضُونَ أَيۡدِيَهُمۡۚ نَسُواْ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمۡۚ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٦٧ ﴾

"Los hipócritas y las hipócritas son tales para cuales: ordenan lo reprobable y prohíben lo reconocido, y cierran sus manos. Han olvidado a Allāh, y Él se ha olvidado de ellos. Ciertamente, los hipócritas son los desviados". (67)

"*Los hipócritas y las hipócritas son tales para cuales*". Es decir, son una misma cosa en su salida del Dīn; y dijo Az-Zaŷŷāŷ que esto está conectado con Su dicho:

(يَحْلِفُونَ بِالله إِنهُمْ لَمِنْكُمْ وما هُمْ مِنْكُمْ) (التوْبة-56)

"*Y juran por Allāh que son de los vuestros, pero no son de los vuestros*". (El Arrepentimiento-9:56)

"*Ordenan lo reprobable y prohíben lo reconocido...*". Es decir, se parecen en el mandato de lo que es lícito y en la prohibición de lo ilícito. Y "*cierran sus manos*" es una expresión metafórica del abandono del Ŷihād, y de no pagar los derechos que les obligan. Dijo Qatāda: "*Y Él les ha olvidado*", apartándoles del bien y la recompensa; sin embargo, del mal y el castigo no les ha olvidado; "*los hipócritas son los desviados*", al salirse la obediencia a Allāh y del Dīn.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ هِىَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾ ﴾

"Allāh ha prometido a los hipócritas, a las hipócritas y a los incrédulos el fuego del Infierno donde permanecerán eternamente: eso será suficiente para ellos. Allāh los maldecirá y recibirán un castigo permanente". (68)

Se dice que la promesa de Allāh del bien es promesa, y la promesa del mal es amenaza; "*permanecerán eternamente*", es decir, arderán en el Fuego eternamente; "*eso será suficiente para ellos*". Es decir, suficiente como pago a sus obras; y la maldición de Allāh es alejarlos de Su misericordia; "*y recibirán un castigo permanente*". Es decir, perpetuo e indefinido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُوا۟ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Igual que los que hubo antes que vosotros, que eran más fuertes en poder, riquezas e hijos; y gozaron de la suerte que les tocó. Y vosotros estáis gozando de la suerte que os ha tocado, como los que os precedieron gozaron de la suya; y os habéis entregado a la frivolidad del mismo modo que

ellos lo hicieron. Ésos son aquellos cuyas obras son nulas en esta vida y en la Otra. Ésos son los perdedores". (69)

"*Igual que los que hubo antes que vosotros*". Es decir, Allāh prometió verdaderamente a los incrédulos el fuego del Infierno como se lo prometió a sus predecesores. De Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "¡Tomáis como tomaron los pueblos que os precedieron: codo por codo, palmo por palmo, braza por braza; hasta que si uno de esos entrara en la madriguera de un lagarto, entraríais en ella!" Añadió Abū Huraira: Y si queréis, recitad el Qurʾān: "*Igual que los que hubo antes que vosotros, que eran más fuertes en poder, riquezas e hijos; y gozaron de la suerte que les tocó*". Dijo Abū Huraira: La suerte que les tocó fue el Dīn; y siguió recitando hasta terminar la *āya*: "*Y vosotros estáis gozando de la suerte que os ha tocado, como los que os precedieron gozaron de la suya...*".

"*Y os habéis entregado a la frivolidad del mismo modo que ellos lo hicieron*". Es decir, os habéis sumergido en la iniquidad de los caprichos y el juego de este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾ ﴾

"¿Acaso no les llegó la noticia de lo que le aconteció a sus predecesores: a la gente de Nūḥ, ʿĀd, Ṯamūd, a la gente de Ibrāhīm, los compañeros de Madian y las ciudades vueltas del revés? Se les presentaron sus Mensajeros con las pruebas evidentes; Allāh no fue injusto con ellos, sino que fueron ellos injustos consigo mismos". (70)

"*¿Acaso no les llegó la noticia de lo que le aconteció a sus predecesores?*". Es decir: ¿No oyeron que anteriormente habíamos aniquilado a los incrédulos? "*A la gente de Ibrāhīm*", es decir, Nemrūd ibn Kanʿān y su gente; "*los compañeros de Madian*", y Madian es el nombre del país en el que vivía Šuʿaib; fueron aniquilados por el castigo del día del refugio sombrío; "*y las ciudades vueltas del revés*", refiriéndose a la gente de Lūṭ; "*se les presentaron sus Mensajeros con las pruebas evidentes*", es decir, todos los profetas. "*Allāh no fue injusto con ellos*", como para aniquilarlos sin antes haberles enviado a los profetas; "*sino que fueron ellos injustos consigo mismos*", es decir, fueron injustos consigo mismos después de habérseles presentado las pruebas evidentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾ ﴾

“Los creyentes y las creyentes son aliados unos de otros, ordenan el bien y prohíben el mal, cumplen con la oración prescrita, pagan el Zakā y obedecen a Allāh y a Su Mensajero. Allāh tendrá misericordia de ellos: ciertamente, Allāh es Poderoso y Sabio”. (71)

“*Los creyentes y las creyentes son aliados unos de otros*”. Es decir, sus corazones están unidos por el amor, la armonía y la compasión; “*ordenan el bien*”, o sea, la adoración a Allāh, el Altísimo, únicamente, y todo lo que conlleva eso; “*y prohíben el mal*”, o sea, prohíben la adoración de ídolos y todo lo que conlleva. Y sobre ordenar lo lícito y prohibir lo ilícito ya se ha hablado ampliamente en los suras de La Mesa Servida y La Familia de ᶜImrān. “*Cumplen con la oración prescrita, pagan el Zakā*”. Dijo Ibn Abbas: Son las cinco oraciones diarias y el Zakā obligatorio sobre la riqueza; “*y obedecen a Allāh*”, en lo obligatorio; “*y a Su Mensajero*”, en la sunna que ha establecido para ellos; “*ciertamente, Allāh es Poderoso y Sabio*”. “Al-ᶜAzīz” (El Poderoso), Al-Gālib (El Vencedor), significa el que no puede ser vencido y no hay nada de lo que no sea capaz; como en Su dicho:

(وما كانَ الله ليُعْجِزه منْ شيْء في السماوات ولا في الأَرْض) (فَاطر-44)

“*Pero no hay nada que se Le resista a Allāh ni en los cielos ni en la tierra*”. (Creador-35:44)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾ ﴾

“Allāh prometió a los creyentes y a las creyentes jardines por donde corren los ríos, en los que disfrutarán eternamente, y hermosas moradas en los Jardines del Edén; y sabed que la complacencia de Allāh es aún superior. Éste es el éxito grandioso”. (72)

"*Allāh prometió a los creyentes y a las creyentes jardines por donde corren los ríos*". Es decir, huertos y jardines llenos de árboles por entre los cuales fluyen los ríos; "*y hermosas moradas*", como palacios de topacio, perlas y rubíes, que exhalan su perfume a una distancia de quinientos años [de viaje]. "*En los Jardines del Edén*", según ᶜAta al-Jurāsānī, es la Qasba del Jardín, y su techo es el Trono de Ar-Raḥmān, Poderoso y Majestuoso; dijo Al-Ḥasan: Es un palacio de oro en el que sólo entrarán los profetas, o los veraces, o los mártires, o los gobernantes justos; dijeron Muqātil y Al-Kalbī que el Edén es el más alto grado en el Jardín, en el que se encuentra la fuente de Tasnīm rodeada de jardines; y está cubierta desde el día que Allāh la creó hasta que la visiten los profetas, los sinceros, los mártires, los justos y quienes Allāh quiera; "*y la complacencia de Allāh es aún superior*", o sea, mayor que todo eso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾ ﴾

"¡Oh Profeta! Combate a los incrédulos y a los hipócritas, y sé severo con ellos. Su morada será el Infierno. ¡Qué mal fin!" (73)

Se refiere a que combata el Profeta ﷺ a los incrédulos con los creyentes. De Ibn Masᶜūd: Combate a los hipócritas con tu mano, si no puedes, con tu lengua, y si no puedes, frúnceles el ceño en sus rostros; "*y sé severo con ellos*". Es decir, ten el corazón duro y áspero con ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟ وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟ ۚ وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ ۚ فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۖ وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Juran por Allāh que no dijeron nada, y he aquí que dijeron palabras de incredulidad, y así renegaron después de haber aceptado el Islam. Ansiaron lo que no pudieron lograr; y no podían reprochar otra cosa sino que Allāh y Su Mensajero les agraciaron con Su favor. Mejor sería que se arrepintieran, porque si no lo hacen, Allāh les infligirá un doloroso

castigo en esta vida y en la Otra, y no tendrán en la Tierra protector ni defensor alguno". (74)

"*Juran por Allāh que no dijeron nada*". Se relató que esta aya se reveló por Al-Ŷulās ibn Suwaid ibn aṣ-Ṣāmit y Wadīᶜa ibn Ṯābit: Hablaron mal del Profeta ﷺ y dijeron: ¡Por Allāh! Si Muḥammad es veraz por encima de nuestros hermanos, los mejores jefes y señores, nosotros somos entonces peores que los burros; entonces le dijo ᶜĀmir ibn Qais: ¡Claro que sí! ¡Por Allāh, que Muḥammad es veraz, digno de veracidad! Y tú eres el peor de los burros. Así que informó ᶜĀmir de ello al Profeta ﷺ; y vino Al-Ŷulās jurando por Allāh ante el minbar del Profeta ﷺ que ᶜĀmir era un mentiroso, y juró ᶜĀmir que lo había dicho, y dijo: ¡Oh Allāh, revela algo a tu Profeta aṣ-Ṣādeq! Y se reveló. Dijo Muŷāhid: Cuando a Al-Ŷulās le dijo su compañero: Informaré al Mensajero de Allāh ﷺ de lo que has dicho, lo quiso matar, pero no lo hizo porque se vio incapaz de ello. Dijo: Esa es la indicación de Su dicho: "*Ansiaron lo que no pudieron lograr*".

"*Y he aquí que dijeron palabras de incredulidad*". Dijo Al-Qušairī: Las palabras de incredulidad fueron las ofensas al Profeta ﷺ y las injurias al Islam; "*y así renegaron después de haber aceptado el Islam*". Y esa es la prueba de que los hipócritas son incrédulos, como en Su dicho rotundo:

(ذَلك بِأنهمْ آمنوا ثُم كفَروا فَطُبِع علىٰ قُلُوبهمْ) (المنافقون-3)

"*Eso es porque renegaron después de haber creído y sus corazones fueron sellados*". (Los Hipócritas-63:3)

La *āya* también indica que el *kufr* o la incredulidad es por todo lo que contradice la ratificación (*taṣdīq*) y el conocimiento, y aunque el *imān* no sea más que "*lā ilāha illā Allāh*", sin otros dicho o hechos, excepto en el Ṣalā; pues, se ha consensuado sobre el Ṣalā lo que no se ha consensuado sobre el resto de las leyes, porque han dicho todos: Quien se conozca por su incredulidad y después lo ven haciendo el Ṣalā en su tiempo hasta rezar muchas oraciones, pero sin que sepan de él ratificación de ello con la lengua, se dictamina para él la fe; sin embargo, no se ha dictaminado en el ayuno y el Zakā de la misma forma.

"*Ansiaron lo que no pudieron lograr*". Se refiere al propósito de los hipócritas de matar al Profeta ﷺ la noche de Al-ᶜAqaba en la expedición de Tabūk. Eran doce hombres que nombró el Mensajero de Allāh ﷺ, contándolos uno por uno. Dijo Ḥuḏaifa: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Por qué no envías emisarios contra ellos para matarlos? Dijo: "Detesto que digan [de mí] los árabes: Cuando tuvo éxito con sus compañeros, se dedicó a matarlos; más bien, Allāh se bastará para ellos con Dubaila". Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué es Dubaila? Dijo: "Es una brasa del Infierno que se le pondrá sobre las arterias del corazón de uno de ellos hasta que fallezca".

"*Y no podían reprochar otra cosa sino que Allāh y Su Mensajero les agraciaron con Su favor*". Es decir, no podían reprochar nada. Pidieron un precio de sangre y el Mensajero de Allāh ﷺ dictaminó a su favor; según ᶜIkrima fue una cantidad de doce mil; y se dijo que el asesino fue un esclavo de Al-Ŷulās. Dijo Al-Kalbī: Antes de la llegada del Profeta ﷺ vivían en la miseria, ni montaban a caballo ni se hacían con el botín; y cuando llegó a ellos el Profeta ﷺ le

pidieron el favor de los botines. Y hay un dicho famoso: ¡Teme el mal de aquel a quien hiciste el bien! Dijo Al-Qušairī Abū Naṣr: Preguntaron a Al-Baŷalī: ¿Encuentras en el Libro de Allāh: 'Teme el mal de aquel a quien hiciste el bien'? Dijo: ¡Sí!: "*Y no podían reprochar otra cosa sino que Allāh y Su Mensajero les agraciaron con Su favor*".

"*Mejor sería que se arrepintieran*". Se relató que Al-Ŷulās se levantó cuando se reveló la *āya*, pidió perdón y se arrepintió. Esto da prueba del arrepentimiento del incrédulo que oculta su incredulidad y manifiesta su fe; y eso es lo que llaman los *fuqahā* como *az-zindīq* (maniqueo). Y sobre eso hay diferencias entre los ulemas: Šāfiʿī dice que se acepta su *tauba*, mientras que Mālik dice que la *tauba* de *az-zindīq* no se conoce, porque manifiesta la fe y oculta la incredulidad, y no se sabe su fe, excepto por lo que dice; entonces, cuando se ve descubierto y dice: ¡Me arrepiento! Su estado no cambia con respecto al que tenía antes; pues, si acude por sí mismo a nosotros arrepentido, antes de ser descubierto, se acepta su *tauba*. Y esa es la referencia de la *āya*, y Allāh sabe más; "*porque si no lo hacen*", o sea, y se apartan de la fe y el arrepentimiento; "*Allāh les infligirá un doloroso castigo en esta vida y en la Otra*", en esta vida con la muerte, y en la Otra con el Fuego; "*y no tendrán en la tierra protector ni defensor alguno*", es decir, nadie que impida el castigo ni les ayude.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَمِنْهُم مَّنْ عَـٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّـٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾ ﴾

"Los hay que pactaron con Allāh: Si nos da de Su favor, daremos con generosidad y seremos rectos. (75) Pero cuando les dio de Su favor, se aferraron a ello con avaricia y dieron la espalda desentendiéndose. (76) La hipocresía persistirá en sus corazones hasta el Día en que se encuentren con Él, porque faltaron a Allāh en lo que Le habían prometido y mintieron. (77) ¿Acaso no sabían que Allāh conocía sus secretos y confidencias, y que Allāh es Quien conoce perfectamente las cosas ocultas?". (78)

"*Los hay que pactaron con Allāh*". De Umāma al-Bāhilī se transmitió que Ṯaʿlaba ibn Ḥāṭib al-Anṣārī, dijo al Profeta ﷺ: ¡Pide a Allāh que me aprovisione de riqueza! Dijo el Profeta ﷺ: "¡Ay de ti, oh Ṯaʿlaba! Un poco que recibas con agradecimiento es mejor que mucho y no puedas cumplir con su derecho". Después volvió por segunda vez y dijo el Profeta ﷺ: "¿No te

complacería ser como el Profeta de Allāh, pues si quisiera tener las montañas de oro, las tendría?". Dijo: ¡Por Aquel que te ha enviado con la verdad, si pidieras a Allāh y me aprovisionara de riqueza, daría a cada uno su derecho! Entonces, pidió para él el Profeta ﷺ; tuvo pues rebaños de ovejas y se multiplicaron como se multiplican los gusanos; Medina se le quedó estrecha y se alejó de ella para vivir en uno de sus valles, de tal forma que hacía el *ṣalā* de *ẓuhr* y *aṣr* en *ŷamāᶜa*, y dejó el resto; después crecieron aún más los rebaños y se multiplicaron tanto que dejó los *ṣalawāt*, excepto el *ŷumuᶜa*; pero siguió aumentando y finalmente también lo dejó; dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Ay Ṯaᶜlaba!" (tres veces). Después se reveló:

(خذْ منْ أموالهمْ صدقةً تطهرهمْ وتزكيهمْ بها) (التوبة-103)

"*Toma de sus riquezas ṣadaqa: con ella los limpiarás y purificarás*". (El Arrepentimiento-9:103)

Entonces, envió el Mensajero de Allāh ﷺ a dos hombres a recaudar la *ṣadaqa* – siendo el Zakā obligatorio – y les dijo: "Pasar por Ṯaᶜlaba y por fulano – un hombre de Banī Sulaim – y tomad la *ṣadaqa* de ambos". Acudieron pues a Ṯaᶜlaba y le leyeron el escrito del Mensajero de Allāh ﷺ; y dijo: ¡Esto no es más que la hermana del *ŷizia*! ¡Partid hasta que terminéis y después volvéis! (el *ḥadīṯ*). Dijo Ibn ᶜAbdelbar que fue por Ṯaᶜlaba ibn Ḥāṭib por el cuál se reveló la *āya*: "*Los hay que pactaron con Allāh*".

"*Si nos da de Su favor, daremos con generosidad*". Aquí hay una indicación para que quien dice: Si poseo esto y aquello, será *ṣadaqa*; pues le obligará. Eso según lo dicho por Abū Ḥanīfa; mientras que Šāfiᶜī dice que no le obliga, como en el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay promesa que valga para el hijo de Ādam en aquello que no posee, ni liberación de un esclavo que no tiene, ni divorcio de quien no tiene".

"*Pero cuando les dio de Su favor, se aferraron a ello con avaricia*". Es decir, fueron avaros, no dando su derecho de la *ṣadaqa* ni gastando en hacer el bien; "*y dieron la espalda*", a la obediencia a Allāh no pagando el Zakā; "*desentendiéndose*", del Islam.

"*La hipocresía persistirá en sus corazones*". Es decir, Allah, el Altísimo, les infundió la hipocresía en sus corazones; "*hasta el Día en que se encuentren con Él*".

"*La hipocresía*", cuando está en el corazón es incredulidad, y si está en las acciones es desobediencia. Dijo el Profeta ﷺ: "Hay cuatro cosas que quien las tenga le hacen un puro hipócrita, y quien tenga alguna de ellas, tendrá una característica de la hipocresía hasta que la abandone: cuando se le confía algo traiciona; cuando habla miente; si pacta no cumple; y si porfía escandaliza". Dijo un grupo sobre la interpretación del *ḥadīṯ* que eso era específico para los hipócritas del tiempo del Mensajero de Allāh ﷺ; y se basan en lo que relató Muqātil que Ibn ᶜUmar e Ibn ᶜAbbās dijeron: Fuimos al Mensajero de Allāh ﷺ que estaba con gente de sus compañeros y le dijimos: ¡Oh Mensajero de Allāh! Tú has dicho: "Hay tres cosas que quien las tenga es un hipócrita, aunque ayune y rece y pretenda [con ello] ser creyente: Cuando habla miente, si promete no cumple, y si se confía en él traiciona; y el que tenga una de ellas, tendrá un tercio de la hipocresía"; entonces, hemos pensado que no estamos libres de ellas, o de alguna de ellas, y hay mucha gente que tampoco está libre de ellas. Dijo: Sonrió el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "No son esas cosas para vosotros, sino que me he referido con ellas a los hipó-

critas concretamente, como se ha referido a ellos específicamente Allāh en Su Libro, cuando dije: 'cuando habla miente', sino que se refiere al dicho de Allāh?:

(إذَا جاءَكَ المنافقُونَ قَالُوا نشْهد إنك لَرسولُ الله والله يعْلَـم إنـك لَرسولُه والله يشْهد إن المنافقين لَكَاذبونَ) (المنافقون-1)

"*Cuando vienen a ti los hipócritas, dicen: Atestiguamos que tú eres el Mensajero de Allāh. Allāh sabe que tú eres Su Mensajero y Allāh atestigua que los hipócritas son mentirosos*". (Los Hipócritas-63:1)

"¿Acaso sois vosotros así?" Dijimos: ¡No! Dijo: "Entonces, no tenéis porque arrepentiros de eso. En cuanto a mi dicho: 'cuando promete no cumple', se refiere a lo que me reveló Allāh: "*Los hay que pactaron con Allāh: Si nos da de Su favor*"; ¿Acaso sois vosotros así?" Dijimos: ¡No! Por Allāh que si hubiéramos pactado con Allāh, habríamos cumplido. Dijo: No tenéis pues responsabilidad de ello. En cuanto a mi dicho: 'si se confía en él traiciona', eso es lo que Allāh me reveló:

(إنا عرضْنا الأمانةَ على السماوات والأَرض والجِبال) (الأحزاب-72)

"*Ciertamente, propusimos la responsabilidad a los cielos, la tierra y las montañas*". (Los Partidos-33:72)

Pues, cada persona es responsable de su Dīn: el creyente toma el *gusl* por impureza ritual en secreto y en público [y el hipócrita eso no lo hace nada más que en público]. ¿Vosotros también? Dijimos: ¡No! Dijo: No tenéis pues responsabilidad de ello.

"*¿Acaso no sabían que Allāh conocía sus secretos y confidencias?*" Eso es una recriminación; pues dado que Él lo sabía, les hará pagar por ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ يَلۡمِزُونَ ٱلۡمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ فِي ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهۡدَهُمۡ فَيَسۡخَرُونَ مِنۡهُمۡ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنۡهُمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩ ﴾

"Quienes hablan mal de los creyentes que dan voluntariamente, y de los que no encuentran qué dar salvo con un gran esfuerzo, y se burlan de ellos. Allāh se burlará de ellos y tendrán un castigo doloroso". (79)

Esto es también una de las características de los hipócritas. Dijo Qatada: "*Quienes hablan mal*", son maledicientes y detractores. Esto fue porque ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf dio

una *ṣadaqa* de la mitad de su dinero: tenía un total de ocho mil, y dio una *ṣadaqa* de cuatro mil. Dijo una gente: ¡Qué fingimiento más inmenso! Entonces, reveló Allāh: "*Quienes hablan mal de los creyentes que dan voluntariamente*". Y vino un hombre de los *anṣār* con medio hatillo de dátiles para darlo de *ṣadaqa* y dijeron: ¡Esto no va a satisfacer a Allāh! Y Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló: "*Y de los que no encuentran qué dar salvo con un gran esfuerzo, y se burlan de ellos*".

"*Allāh se burlará de ellos*". Es decir, se burlará de ellos porque los conducirá al Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ أَوۡ لَا تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ إِن تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ سَبۡعِينَ مَرَّةٗ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٨٠ ﴾

"Es igual que pidas perdón por ellos o no; pues aunque pidieras perdón para ellos setenta veces, Allāh no los perdonaría. Eso porque han renegado de Allāh y de Su Mensajero, y Allāh no guía a la gente depravada". (80)

"*Es igual que pidas perdón por ellos o no...*". Vendrá su aclaración en Su dicho:

(ولا تصل على أحد منهم مات أبدا) (التوبة-84)

"*No reces nunca por ninguno de ellos que haya muerto*". (El Arrepentimiento-9:84)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَرِحَ ٱلۡمُخَلَّفُونَ بِمَقۡعَدِهِمۡ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓاْ أَن يُجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُواْ لَا تَنفِرُواْ فِي ٱلۡحَرِّۗ قُلۡ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرّٗاۚ لَّوۡ كَانُواْ يَفۡقَهُونَ ٨١ ﴾

"Se alegraron de haberse quedado atrás en sus asientos, contrariando las órdenes del Mensajero, y se negaron a contribuir y luchar por la causa de Allāh, y dijeron: No marchéis con este calor. Diles: El calor del fuego del Infierno es mucho más intenso aún, si lo comprendierais". (81)

"*Se alegraron de haberse quedado atrás en sus asientos...*". Es decir, Allāh los retuvo y los frustró; o los contuvieron el Mensajero de Allāh y los creyentes cuando supieron que se mostraban remisos al Ŷihād; y esto fue en la expedición de Tabūk; "*y dijeron: No marchéis con este calor*"; es decir, se dijeron eso unos a otros. "*Diles: El calor del fuego del Infierno...*".

Diles, oh Muḥammad, el fuego del Ŷahannam... O sea, quien abandone el mandato de Allāh, se expondrá a ese "*fuego*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَـٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْخَـٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾ ﴾

"Así pues, que rían un poco, que ya llorarán mucho como pago por lo que se buscaron. (82) Y si Allāh te devuelve a un grupo de ellos, y te piden permiso para salir, di: No saldréis conmigo, ni lucharéis contra el enemigo junto a mí. Estuvisteis satisfechos de haberos quedado en casa la primera vez, así que quedaos también ahora con los que se quedan atrás". (83)

"*Así pues, que rían un poco*", en este mundo; "*que ya llorarán mucho*", en el Infierno. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Allāh! Si supierais lo que yo se, reiríais poco y lloraríais mucho; saldríais a los caminos suplicantes a Allāh, el Altísimo, diciendo: ¡Ojalá fuera yo un árbol que se corta!" Es decir, sin responsabilidad alguna.

"*Y si Allāh te devuelve a un grupo de ellos*". Es decir, de los hipócritas, porque no todos los que estaban en Medina eran hipócritas; entre ellos había quienes tenían excusa y quienes no; después los perdonó y aceptó su arrepentimiento.

"*Estuvisteis satisfechos de haberos quedado en casa la primera vez, así que quedaos también ahora con los que se quedan atrás*". Dijo Al-Ḥasan: Es decir, quedaos con las mujeres y los hombres débiles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَـٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾ ﴾

"No reces nunca por ninguno de ellos que haya muerto ni permanezcas en pie ante su tumba: renegaron de Allāh y de Su Mensajero, y murieron en esa iniquidad suya". (84)

Se relató que esta *āya* se reveló por el asunto de ʿAbdullāh ibn Ubai ibn Salūl y el *ṣalā* del Profeta ﷺ por él: Se relató de Anas ibn Mālik que cuando el Profeta ﷺ se adelantó para rezar por él, acudió Ŷibrīl y le tiró de su ropa recitándole: "*No reces nunca por ninguno de*

ellos que haya muerto". Entonces, se retiró el Mensajero de Allāh ﷺ y no rezó por él. En otro relato de Ibn ᶜAbbās, dijo: Rezó el Mensajero de Allāh ﷺ por él y después se retiró; transcurrido un corto espacio de tiempo se reveló la *āya* mencionada. Dijo Ibn ᶜUmar: Cuando murió ᶜAbdullāh ibn Salūl, fue su hijo ᶜAbdullāh al Mensajero de Allāh ﷺ y le pidió que le diera su camisa para ponérsela a su padre como sudario; entonces se la dio y después le pidió que rezara por él; cuando se disponía en pie a rezar por él, se levantó ᶜUmar, y cogiéndole de la ropa, le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Vas a rezar por él cuando te lo ha prohibido Allāh? Le contestó el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh, el Altísimo, me ha dado a elegir; pues ha dicho:

(اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لا تَسْتَغْفِر لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِر لَهُمْ سَبْعِين مرة) (التَّوْبة-80)

"*Es igual que pidas perdón por ellos o no; pues aunque pidieras perdón para ellos setenta veces*". (El Arrepentimiento-9:80)

Y pediré más de setenta veces". Dijo: Él era hipócrita. Así que rezó el Mensajero de Allāh ﷺ por él, y Allāh, el Altísimo, reveló: "*No reces nunca por ninguno de ellos que haya muerto ni permanezcas en pie ante su tumba*". Y abandonó entonces la oración por ellos.

Según nuestros ulemas, en la *āya* hay una prueba textual de la prohibición de rezar por los incrédulos.

Cuando se hace la oración del difunto, el *imām* se sitúa a la altura de la cabeza en el caso del hombre, y a la altura de los muslos en el caso de la mujer. Y la *sunna* son cuatro *takbirāt*, primero la recitación del Fātiḥa, después el *ṣalā* por el Profeta ﷺ, y las peticiones para el muerto. De Ubai ibn Kaᶜb se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, los ángeles han rezado por el hijo de Adam, pues han hecho cuatro *takbirāt* y han dicho: Esta es vuestra *sunna*, oh hijos de Ādam". Y en el *salā* del *ŷanāza* no hay recitación, según la escuela de Mālik, Abū Ḥanīfa y Aṭ-Ṭaurī, por el dicho del Profeta ﷺ: "Si rezáis por un muerto, haced peticiones sinceras para él"; mientras que según Šafiᶜī, Aḥmed y otros, se recita el Fātiḥa, por el dicho del Profeta ﷺ: "No hay *salā*, excepto con el Fātiḥa del Libro".

"*Ni permanezcas en pie ante su tumba*". El Profeta ﷺ solía quedarse de pie junto a la tumba del difunto cuando era enterrado, y pedía la firmeza para él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَأَوۡلَٰدُهُمۡۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلدُّنۡيَا وَتَزۡهَقَ
أَنفُسُهُمۡ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ٨٥ وَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٌ أَنۡ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُواْ مَعَ
رَسُولِهِ ٱسۡتَـٔۡذَنَكَ أُوْلُواْ ٱلطَّوۡلِ مِنۡهُمۡ وَقَالُواْ ذَرۡنَا نَكُن مَّعَ ٱلۡقَٰعِدِينَ ٨٦ ﴾

"Y que ni sus riquezas ni sus hijos te asombren; Allāh sólo quiere castigarlos a través de ellos en esta vida y que mueran en la incredulidad. (85) Y cuando se revela un sura en el que se les ordena creer en Allāh y luchar junto a Su Mensaje-

ro, los más ricos de ellos se excusan y dicen: ¡Déjanos estar con los que se quedan!" (86)

"*Y cuando se revela un sura...*". Respondieron de buen grado los creyentes, y presentaron sus excusas y pretextos los hipócritas; "*¡Déjanos estar con los que se quedan!*", o sea, con los incapacitados para salir de expedición.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾ لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾ ﴾

"Están satisfechos de quedarse con los que se tienen que quedar; sus corazones han sido sellados y no comprenden. (87) Sin embargo, el Mensajero y quienes creen en él contribuyen con sus bienes y luchan. Para ésos serán los mejores bienes, y ésos serán quienes triunfen. (88) Allāh les ha preparado jardines por cuyos suelos corren los ríos, en los que estarán eternamente: ese es el triunfo inmenso". (89)

"*Están satisfechos de quedarse con los que se tienen que quedar...*". Es decir, con las mujeres, los niños y los hombres que tienen excusa. "*Sin embargo, el Mensajero y quienes creen en él contribuyen con sus bienes y luchan*". Esta es la descripción de Allāh, el Altísimo, sobre los *muŷāhidīn*; "*para ésos serán los mejores bienes*", o sea, las mujeres más hermosas y bellas (*al-ḥisān*); como lo prueba Su dicho:

(فيهن خيرات حسان) (الرحْمن-70)

"*Y también habrá mujeres virtuosas y hermosas (ḥisān)*". (El Misericordioso-55:70)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾ ﴾

"A los beduinos que se presentaron pidiéndote permiso para quedarse sin excusa válida, y a los que desmintieron a Allāh y a Su Mensajero y se quedaron sin excusarse siquiera,

a esos incrédulos Allāh les infligirá un castigo doloroso". (90)

"*A los beduinos que se presentaron pidiéndote permiso para quedarse sin excusa válida...*". Significa que sus pretextos eran mentira, y por ello hay una dura recriminación para ellos, como solía decir Ibn ᶜAbbās: ¡Que Allāh maldiga a los que se excusan con mentiras! En realidad no tenían excusa válida para quedarse; porque ellos vinieron para que se les diera permiso, y si hubieran sido de los débiles, enfermos y de los que no tenían qué gastar, no habrían necesitado pedir permiso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّيۡسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرۡضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ مَا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ مِن سَبِيلٖۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٩١ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوۡكَ لِتَحۡمِلَهُمۡ قُلۡتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحۡمِلُكُمۡ عَلَيۡهِ تَوَلَّواْ وَّأَعۡيُنُهُمۡ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمۡعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ ٩٢ ﴾

"No hay falta en los débiles, en los enfermos ni en los que no tienen medios para gastar, si son sinceros con Allāh y Su Mensajero. No hay motivo para ir contra los bienhechores y Allāh es Perdonador, Compasivo. (91) Ni tampoco contra aquellos que acuden a ti para que los lleves contigo, y les dices: No tengo medio de llevaros; y se alejan con los ojos inundados de lágrimas por la tristeza de no tener nada que dar". (92)

"*No hay falta en los débiles, en los enfermos ni en los que no tienen medios para gastar*". Es decir, porque verdaderamente se vean incapacitados para la expedición del Ŷihād, ya sea física o económicamente; como en Sus dichos:

(لا يكلف الله نفْسا إلا وسْعها) (البقرة-286)

"*Allāh no carga a nadie con más de lo que pueda soportar*". (La Vaca-2:286)

(ليْس علَى الأعْمى حرج ولا علَى الأعْرج حرج ولا علَـى الْمـريض حرج) (النور-61)

"*No hay inconveniente para el ciego, el lisiado, o el enfermo*". (La Luz-24:61)

Relató Abū Dāud, de Anas, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Habéis dejado en Medina gente que aunque hayáis andado caminos y hayáis hecho gastos y atravesado valles, ellos estaban con vosotros". Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cómo pueden estar con nosotros estando en Medina? Dijo: "¡Los ha retenido la excusa!"

"*Si son sinceros con Allāh y Su Mensajero*". Es decir, sin han conocido la Realidad de Allāh, han amado a Sus *auliyā* y aborrecido a Sus enemigos. Dijeron los ulemas: Excusó Allāh, glorificado sea, a los compañeros de las excusas y la paciencia que han soportado los corazones; pues salió Ibn Umm Maktūm hacia Uḥud y pidió que le dieran la bandera; la cogió Muṣ-ᶜab ibn ᶜUmair, llegó un hombre de los incrédulos y golpeó la mano que sostenía la bandera y se la cortó, entonces la cogió con la otra mano y se la cortó también, entonces la cogió contra su pecho y recitó:

(وما محمد إلا رسولٌ قدْ خلتْ منْ قبله الرسلُ) (آل عمْران-144)

"*Muḥammad no es sino un mensajero antes del cual ya hubo otros mensajeros*". (La Familia de ᶜImrān-3:144)

Dijeron los ulemas: La sinceridad para con Allāh es la creencia en Su Unidad y Su descripción con Sus atributos divinos, y la exención de toda imperfección. Y la sinceridad para con Su mensajero es la creencia en la veracidad de su Profecía, y el firme propósito de obedecer su mandato y abstenerse de sus prohibiciones: seguir a quien le haya seguido fielmente, y enemistarse con quien se haya enemistado con él; amarle y amar a la gente de su casa; seguir su *sunna* y revivirla después de su muerte, investigando sobre ella hasta entenderla; difundirla, llamando a ella, y adornarse con sus nobles virtudes.

"*No hay motivo para ir contra los bienhechores y Allāh es Perdonador, Compasivo*". Esta *āya* es la base de la inmunidad frente al castigo para todo bienhechor.

"*Ni tampoco contra aquellos que acuden a ti para que los lleves contigo, y les dices: No tengo medio de llevaros*". Se relató que la *āya* se reveló – según dijo Al-Ḥasan - por Abū Mūsā y sus compañeros, que acudieron al Profeta ﷺ para que los llevara consigo, pero él se enojó diciendo: "¡Por Allāh que no os llevo ni tengo medios para llevaros!", y se volvieron llorando; entonces los llamó el Mensajero de Allāh ﷺ y les dio algunos camellos. Y le dijo Abū Mūsā: ¿Pero, es que no has jurado, oh Mensajero de Allāh? Es decir, que no nos llevarías. Dijo: "Verdaderamente, si Allāh quiere, cuando he hecho un juramento y veo que hacer otra cosa es mejor que la que he jurado hacer, hago la que es mejor y pago la expiación del juramento".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ ۚ رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟
مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾ يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا
رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُل لَّا تَعْتَذِرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۚ

وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمۡ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٩٤﴾

“Sin embargo, sí hay razón para ir contra quienes te piden dispensa siendo ricos. Están satisfechos de quedarse con los que se tienen que quedar. Allāh ha sellado sus corazones y no saben. (93) Cuando volváis a ellos, se excusarán ante vosotros. Di: No nos deis excusas, no os creemos. Allāh nos ha informado sobre vosotros. Allāh verá vuestros actos así como Su Mensajero. Luego seréis devueltos a Quien conoce lo oculto y lo manifiesto; y Él os informará de lo que hacíais”. (94)

“*Sin embargo, sí hay razón*”. Es decir, sí hay castigo; “*... Allāh ha sellado sus corazones y no saben*”, refiriéndose a los hipócritas, y repite su mención como una advertencia firme sobre el cuidado y la precaución contra el mal que producen sus acciones.

“*Cuando volváis a ellos, se excusarán ante vosotros*”, o sea, los hipócritas; “*Di: No nos deis excusas, no os creemos. Allāh nos ha informado sobre vosotros*”, es decir, nos ha informado de vuestros secretos; “*Allāh verá vuestros actos así como Su Mensajero*”, en lo que apeláis; “*luego seréis devueltos a Quien conoce lo oculto y lo manifiesto; y Él os informará de lo que hacíais*”. Es decir, os compensará de acuerdo a vuestras acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

سَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمۡ إِذَا ٱنقَلَبۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ لِتُعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡۖ فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡۖ إِنَّهُمۡ رِجۡسٞۖ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ﴿٩٥﴾

“Os jurarán por Allāh cuando hayáis regresado para que los dejéis tranquilos. ¡Apartaos de ellos! Son inmundicia, y su morada será Ŷahannam como pago por lo que hicieron”. (95)

“*Os jurarán por Allāh cuando hayáis regresado*”, de Tabūk; “*para que los dejéis tranquilos*”, y no los recriminéis. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ cuando llegó de Tabūk: “No os sentéis con ellos ni les habléis”. “*Son inmundicia*”. Es decir, sus acciones son repugnantes e inmundas; “*y su morada será Ŷahannam*”, o sea, su casa y residencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۖ فَإِن تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٩٦﴾ ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا۟ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾ ﴾

“Os juran para que estéis complacidos con ellos: pero si vosotros os complacéis con ellos, ciertamente, Allāh no se complace con la gente depravada. (96) Los beduinos son los más recalcitrantes en la incredulidad y la hipocresía, y los más dados a ignorar los límites que Allāh ha revelado a Su Mensajero. Allāh es Omnisciente y Sabio”. (97)

“*Os juran para que estéis complacidos con ellos*”. Juró ᶜAbdullāh ibn Ubai que no se quedaría rezagado del Mensajero de Allāh ﷺ la próxima vez, y pidió que se complaciera de él.

“*Los beduinos son los más recalcitrantes en la incredulidad y la hipocresía*”. Después de que Allāh haya mencionado los estados de los hipócritas de Medina, menciona a los que están fuera de ella y en representación de ellos a los beduinos; y ha dicho que su incredulidad es más empecinada aún. Dijo Qatāda: Porque están más lejos del conocimiento de la sunna; y se ha dicho también, porque tienen el corazón más duro, el habla más seco, el carácter más rudo, y más apartado de escuchar la Revelación (At-Tanzīl).

Cuando sucedió eso, y se vieron los indicativos de un grado bajo y mermado de los beduinos con respecto a los demás, resultaron como consecuencia de ello tres normas: La primera es que no tenían derecho al botín, como dijo el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ* de Buraida y recogido en Ṣaḥīḥ Muslim refiriéndose a los beduinos: “¡... Después llámalos para que se trasladen de su casa a la de los *muhāŷirīn*, e infórmales que si lo hacen tendrán los mismos derechos y obligaciones que ellos; pero si se niegan a mudarse, diles que serán como los beduinos de los musulmanes y se les aplicará la ley de Allāh lo mismo que se les aplica a los creyentes, y no tendrán derecho a tomar parte del botín a menos que participen en el Ŷihād con los musulmanes!” La segunda es que el testimonio de la gente beduina (*bādiya*) no tiene validez frente al de la gente de la ciudad, y esto supone la confirmación de la acusación. Pero Šāfiᶜī dijo que sería lícita si se considera un hombre justo y del que se está satisfecho. Y la tercera es que su imamato con la gente de la ciudad está prohibido por su ignorancia de la *sunna* y su abandono del *ŷumuᶜa*; Abū Miylaz detestó que un beduino hiciera de *imām*; y Mālik dijo que no hace de *imām* el beduino aunque que sepa recitar más; mientras que Aṯ-Ṯaurī, Šāfiᶜī y otros dicen que el *ṣalā* tras el beduino es válido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾ ﴾

“Entre los beduinos hay quienes consideran las limosnas que dan son una imposición, y esperan que seáis azotados por infortunios, pero ellos son quienes sufrirán las adversidades. Allāh es Omnioyente, Omnisciente”. (98)

“*Entre los beduinos hay quienes consideran las limosnas que dan son una imposición*”. Es decir, consideran que lo que gastan en el Ŷihād o en *ṣadaqa* es una pérdida y no esperan por ello recompensa; “*...pero ellos son quienes sufrirán las adversidades*”, o sea, el castigo y la desgracia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِۚ أَلَآ إِنَّهَا قُرۡبَةٞ لَّهُمۡۚ سَيُدۡخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٩٩ ﴾

“Y entre los beduinos los hay que creen en Allāh y en el Último Día y dan limosna anhelando acercarse más a Allāh y merecer las oraciones del Mensajero. Ciertamente, así es como lograrán estar más próximos a Allāh, y Él les introducirá en Su misericordia; Allāh es Perdonador, Compasivo”. (99)

“*Y de entre los beduinos los hay que creen en Allāh y en el Último Día... y merecer las oraciones del Mensajero (ṣalawāt ar-rasūl)*”. Es decir, merecer su petición de perdón por ellos. Y los “*ṣalawāt*” pueden ser de varias clases: el *ṣalā* de Allāh, Poderoso y Majestuoso, es la misericordia, el bien y la bendición (*baraka*); como en Su dicho:

(هو الذي يصلي عليكمْ وملائكته) (الأحْزاب-43)

“*Él es quien os bendice, así como Sus ángeles*”. (Los Partidos-33:43)

Y el *ṣalā* de los ángeles es el *duʿā* o la invocación, lo mismo que el del Profeta ﷺ: como dijo:

(وصل عليْهمْ إن صلاتك سكن لهمْ) (التوْبة-103)

“*Y pide por ellos, pues realmente tu oración es sosiego para ellos*”. (El Arrepentimiento-9:103)

Es decir, tu invocación les da firmeza y tranquilidad.

“*Y Él les introducirá en Su misericordia*”. Es decir, su gasto por la causa de Allāh les acercará a Su misericordia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾ ﴾

“Allāh se complace con los primeros que aceptaron el Islam y emigraron, con aquellos que les auxiliaron y con los que le siguieron en la rectitud. Y éstos también se complacieron con Allāh, y Él les ha reservado jardines por donde corren los ríos, donde morarán eternamente. Éste es el triunfo grandioso”. (100)

“*Allāh se complace con los primeros que aceptaron el Islam y emigraron, con aquellos que les auxiliaron y con los que le siguieron con bien*”. Después de mencionar los tipos de beduinos, menciona a los emigrantes de Meca, los auxiliares de Medina, o sea, los *ṣaḥāba* y también los seguidores de éstos, los *tābiʿīn*.

El Qurʾān cita textualmente y preferentemente en méritos a los primeros musulmanes de los emigrantes y los auxiliares: fueron los que rezaron hacia las dos quiblas, los que presenciaron el Pacto de Al-Ḥudaibiya, y los que estuvieron en Badr. En cuanto a la preferencia entre ellos, destacan – según Abū Manṣūr al-Bagdādī – los cuatro califas, después, los seis hasta completar los diez a los que se anunció su entrada en el Paraíso (*al-mubaššīrīn bil-Ŷanna*); después los que estuvieron en Badr, y les siguen los compañeros de Uḥud, y después la gente del Pacto de Al-Ḥudaibiya.

Hay consenso entre los ulemas que quien primero se hizo musulmán fue Jadiŷa, madre de los creyentes (Umm al-muʾminīn), según se relató de Ibn ʿAbbās y otros. El primero en hacerse musulmán de los hombres fue Abū Bakr, de los niños ʿAlī, de los libertos Zaid ibn Ḥāriza, y de los esclavos Bilāl; Az-Zubair se hizo musulmán tras Abū Bakr siendo niño, a la edad de ocho años; y se relató que ʿAlī tenía siete años cuando se hizo musulmán.

Dijo Al-Bujārī en su Ṣaḥīḥ: Quien de los musulmanes acompañara al Profeta ﷺ o lo viera, se considera de entre sus compañeros; sin embargo, se relató de Saʿīd ibn al-Musaiyib que él no considera *ṣaḥābī* nada más que a quien hubiese estado con el Mensajero de Allāh ﷺ un año o dos, y participara con él en una *gazwa* (batalla) o dos.

Las cualidades de preferencia vienen expresadas en el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* del Profeta ﷺ: “Nosotros los últimos [en el tiempo] somos los primeros [en mérito] a pesar de que ellos recibieron el Libro antes que nosotros, y a nosotros se nos dio después que a ellos; pues ese día suyo [el viernes] en el que discreparon, Allāh nos guió a él, a los judíos mañana [sábado] y a los cristianos pasado mañana [domingo]”; pues el Profeta ﷺ informó que a aquellos pueblos que nos precedieron en el tiempo, los adelantamos nosotros en la fe, en acatar el mandato de Allāh, en la entrega incondicional a Él, sin cambiar Su legislación (Šarīʿa) como hizo la gente del Libro; y eso por la aprobación de Allāh para lo que decretó y por Su facilidad a lo que Le

complació; y nosotros no nos hubiéramos guiado [por nosotros mismos], si Allāh no nos hubiera guiado.

"*Y con los que le siguieron en la rectitud...*". Es decir, los seguidores de los *ṣaḥāba*; como lo confirman Sus dichos:

(وآخرين مِنْهمْ لما يلحقُوا بِهِمْ) (الجمعة-3)

"*Y para otros que aún no han venido*". (El Ŷumuᶜa-62:3)

(والذين جاءُوا مِنْ بعْدهِمْ يقُولُونَ ربنا اغْفِرْ لنا ولإِخْوانِنا الذين سبقُونا بِالإِيمانِ) (الحشْر-10)

"*Y los que vinieron después de ellos dicen: ¡Señor nuestro! Perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en la fe*". (La Reunión-59:10)

Los "*tābiᶜīn*" (seguidores) fueron quienes acompañaron a los *ṣaḥāba*, y se consideran como tales quienes se hicieron musulmanes después de Al-Ḥudaibiya, como Jālid ibn al-Walīd, ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ y otros. Y los más grandes de los *tābiᶜīn* fueron los siete *fuqahā* de la gente de Medina: Saᶜīd ibn al-Musaiyib, Al-Qāsem ibn Muḥammad, ᶜUrwa ibn az-Zubeir, Jāriŷa ibn Zaid, Abu Salama ibn ᶜAbderraḥmān, ᶜAbdullāh ibn ᶜUtba ibn Masᶜūd y Suleimān ibn Yasār.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾﴾

"Entre los beduinos que habitan a vuestro alrededor hay hipócritas y hay también gente de Medina que se mantiene en la hipocresía. Tú no los conoces, pero Nosotros sí los conocemos. Los castigaremos dos veces, y luego serán entregados a un castigo inmenso". (101)

"*Entre los beduinos que habitan a vuestro alrededor hay hipócritas*". Es decir, gente hipócrita: Muzaina, Ŷuhaina, Aslam, Guifār y Ašŷaᶜa; "*y hay también gente de Medina que se mantiene en la hipocresía*", es decir, que persistieron obstinadamente y no se arrepintieron; "*Tú no los conoces, pero Nosotros sí los conocemos*", significa que tú Muḥammad no conoces el objetivo final de sus asuntos, sino que a Nosotros nos concierne su conocimiento; como en Su dicho:

(لا تعْلمونهمْ الله يعْلمهمْ) (الأنفال-60)

"*No los conocéis vosotros, pero Allāh si los conoce*". (Los Botines de Guerra-8:60)

"*Los castigaremos dos veces...*". Dijo Ibn ᶜAbbās: es decir, con las enfermedades en este mundo, y el castigo en el Otro; pues, la enfermedad es *kaffāra* (expiación) para el creyente, mientras que la enfermedad para el incrédulo es castigo. Se ha dicho también que el primer castigo se refiere al oprobio de los hipócritas puesto en evidencia por el Profeta ﷺ, y el segundo es el castigo de la tumba. Según Ibn Zaid, el primero se refiere a las desgracias de este mundo en sus riquezas e hijos, y el segundo es el castigo de la tumba; y también puede ser uno de los dos castigos a lo que se refiere Allāh en Su dicho:

(فلا تعجبك أموالهم - إلى قوله - إنما يريد الله ليعذبهم بها في الحياة الدنيا) (التوبة-55)

"*Que sus riquezas no te maravillen [...], Allāh quiere castigarlos a través de ellas en este mundo*". (El Arrepentimiento-9:55)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَءَاخَرُونَ ٱعۡتَرَفُواْ بِذُنُوبِهِمۡ خَلَطُواْ عَمَلاً صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٠٢﴾

"Y hay otros que reconocen sus faltas y juntan una obra buena con otra mala. De éstos Allāh aceptará su arrepentimiento; ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo". (102)

"*Y hay otros que reconocen sus faltas...*". Es decir, entre la gente de Medina y de quienes había a su alrededor, hubo gente que reconoció sus faltas, y otros que tenían esperanza en el veredicto de Allāh para ellos como Él quisiera; así pues, la primera mitad se considera que eran hipócritas, pero que no se obstinaron en la hipocresía y se hicieron creyentes.

Dijo Ašhab, de Mālik, que la *āya* se reveló por el asunto de Abū Lubāba y sus compañeros, pues dijo al cometer la falta: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Voy junto a ti y me despojo de mi riqueza? Dijo: "Te bastará dar de eso un tercio, pues dijo Allāh, el Altísimo":

(خذ من أموالهم صدقة تطهرهم وتزكيهم بها) (التوبة-103)

"*Toma de sus riquezas ṣadaqa, con ella los limpiarás y purificarás*". (El Arrepentimiento-9:103)

La mayoría cree que se reveló por el asunto de los que se quedaron atrás sin ir a la expedición de Tabūk, y se ataron a las columnas de la mezquita de Medina como hizo Abū Lubāba, y prometieron por Allāh no soltarse hasta que fuese el Mensajero de Allāh ﷺ quien los sol-

tara y se complaciera de ellos; y dijo el Profeta ﷺ: "Y yo juro por Allāh que no los soltaré ni los excusaré, hasta que me sea ordenado soltarles, pues se apartaron de mí y se quedaron atrás de la expedición con los musulmanes". Entonces, Allāh reveló esta *āya*. Y cuando fue revelada, envió el Mensajero de Allāh ﷺ a un emisario para que los soltara y los dispensara. Al ser soltados le dijeron: ¡Mensajero de Allāh! Estas son nuestras riquezas que nos han hecho alejarnos de ti, dadlas como *ṣadaqa* por nosotros, para purificarnos y pide el perdón para nosotros. Dijo: "No se me ha ordenado tomar nada de vuestras riquezas". Entonces, Allāh reveló: "*Toma de sus riquezas ṣadaqa*".

Relató Al-Bujārī, de Samura ibn Ŷundab, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vinieron a mí dos por la noche y me llevaron con ellos a una ciudad construida con adobes de oro y de plata; nos recibieron en ella hombres con la mitad de sus facciones más bellas que jamás hayas visto y con la otra mitad las mas feas que hayas visto. Les dijeron estos dos: ¡Id a aquel río y sumergiros en él! Así lo hicieron y regresaron a nosotros habiendo desaparecido de ellos aquel feo aspecto, tomando el aspecto más hermoso; y me dijeron: Este es el jardín del Edén y aquella es tu casa; y dijeron a continuación: En cuanto a la gente cuya mitad era hermosa y la otra mitad fea, eran aquellos que habían mezclado acciones justas con otras malas, y Allāh los perdonó".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿خُذۡ مِنۡ أَمۡوَٰلِهِمۡ صَدَقَةٗ تُطَهِّرُهُمۡ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيۡهِمۡۖ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٞ لَّهُمۡۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٠٣﴾

"Toma de sus riquezas ṣadaqa, y con ella los limpiarás y los purificarás. Y pide por ellos: pues realmente tu oración es sosiego para ellos. Y Allāh es Omnioyente, Omnisciente". (103)

"*Toma de sus riquezas ṣadaqa*". Hay diferencias sobre esta *ṣadaqa* que se manda tomar: unos dicen que se refiere a la *ṣadaqa* obligatoria, y otros que es específica sobre quien se ha revelado, pues, el Profeta ﷺ tomó de ellos un tercio de su riqueza, sin ser eso nada del Zakā obligatorio. Esto supone que la interpelación en el Qur'ān a veces se dirige a toda la Umma en general, como en Sus dichos:

(يا أيها الذين آمنوا إذَا قُمْتمْ إلى الصلاة) (المائدة-6)

"*¡Vosotros que creéis! Cuando vayáis a hacer el ṣalā...*". (La Mesa Servida-5:6)

(يا أيها الذين آمنوا كُتب عليْكُمْ الصيام) (البقرة-183)

"*¡Vosotros que creéis! Se os ha prescrito el ayuno*". (La Vaca-2:183)

Y en otras ocasiones, la interpelación es específica para cada caso, y sin que participe nadie más, ni por el sentido explícito de la expresión ni por su significado; como en Sus dichos:

(ومنْ اللّيْل فَتهجدْ به نافلة لكَ) (الإسْراء-79)

"*Y vela parte de la noche como un acto voluntario para ti*". (El Viaje Nocturno-17:79)

(خالصة لكَ) (الأحْزاب-50)

"*Esto es exclusivo para ti [Muḥammad]*". (Los Partidos-33:50)

Mientras que en otras la interpelación es específica por el sentido explícito de la expresión, pero de hecho participa toda la Umma por el significado implícito de la misma; como en Sus dichos:

(أقمْ الصلاة لدلُوك الشّمْس) (الإسْراء-78)

"*Establece el ṣalā desde que el sol comienza a declinar*". (El Viaje Nocturno-17:78)

(فَإذَا قرأت القُرْآن فَاسْتعذْ بالله) (النحْل-98)

"*Y cuando te dispongas a recitar el Qurʾān, refúgiate en Allāh*". (Las Abejas-16:98)

(وإذَا كُنت فيهمْ فَأقمْت لهمْ الصلاة) (النساء-102)

"*Y cuando estés con ellos y les dirijas el ṣalā*". (Las Mujeres-4:102)

Así pues, todo aquel sobre el que el sol comienza a declinar es interpelado para que establezca el *ṣalā*, en la *āya* mencionada; como también lo es para que pida el refugio de Allāh todo aquel que recita el Qurʾān; así como quien se disponga a dirigir el *ṣalā* en esas circunstancias.

Y de esta misma tercera clase de interpelación precisamente, es el dicho de Allāh: "*Toma de sus riquezas ṣadaqa, con ella los limpiarás y los purificarás*".

"*De sus riquezas*". Es conocido entre los árabes considerar como riqueza todo aquello que se posee como objeto de comercio; según el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Dirá el hijo de Ādam: ¡Mi riqueza, mi riqueza! Y no tendrá más riqueza que lo que se comió y se le agotó, lo que vistió y se descompuso, o lo que dio de *ṣadaqa* y le llevó a buen fin".

El Profeta ﷺ hizo obligatorio el Zakā sobre los animales de cría en rebaño, los cereales, y el dinero, sin diferencia alguna de opinión, no así sobre los caballos y el resto de mercaderías; y serán mencionados los caballos y la miel en el sura de Las Abejas *in šāʾAllāh*. De Abū Saʿīd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No se da *ṣadaqa* por una cantidad inferior a cinco *awsaq* (60 ṣāʿa); ni tampoco por menos de cinco onzas; ni tampoco por menos de cinco camellos". Ya se ha hablado ampliamente del Zakā sobre el grano y lo que hace crecer la tierra en el sura de Los Rebaños; sobre los minerales en el sura de La Vaca; y sobre las joyas en este sura. Y coinciden los ulemas en que la onza (*ūquīya*) equivale a cuarenta dirhams; de manera que si un musulmán libre está en posesión de doscientos dirhams de plata acuñados durante un año

completo, le es obligatorio dar la *ṣadaqa* correspondiente por ellos, que será el dos y medio por ciento, o sea, cinco dirhams. Y es condición indispensable el transcurso del año completo, por el dicho del Profeta ﷺ: "No hay Zakā en la riqueza sobre la que no haya transcurrido un año [de posesión]". En cuanto al Zakā por el oro, coinciden los ulemas en que si son veinte dinares, que equivalen a doscientos dirhams, o más, será obligatorio el Zakā por ellos; y eso es por el *ḥadīṯ* de ᶜAlī, Ibn ᶜUmar, y ᶜĀʾiša, que el Profeta ﷺ solía tomar de cada veinte dinares medio dinar, o sea, uno de cada cuarenta.

En lo que respecta al Zakā por los camellos, por cada cinco se ha de dar una cabra, por consenso de la Umma; y la *ṣadaqa* por los animales de cría en rebaño viene aclarada en el escrito hecho por Abū Bakr a Anas cuando le envió a Baḥrain.

"*Y pide por ellos; pues realmente tu oración es sosiego para ellos. Y Allāh es Omnioyente, Omnisciente*". Por el hecho de recibir cada *imām* la *ṣadaqa* debe pedir la bendición de Allāh (*baraka*) para el que la da; como solía hacer el Mensajero de Allāh ﷺ a algunos de los *ṣaḥāba*, para tranquilidad y alegría de sus corazones; como, por ejemplo: "*Allāhumma ṣal-li ᶜaleihim*"; "*Allāhumma ṣalli ᶜalā āli Abī Aufā*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿أَلَمۡ يَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقۡبَلُ ٱلتَّوۡبَةَ عَنۡ عِبَادِهِۦ وَيَأۡخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٤﴾

"¿Acaso no saben que Allāh acepta el arrepentimiento de Sus siervos y sus ṣadaqāt, y que Allāh es el Indulgente, el Compasivo?" (104)

"*¿Acaso no saben que Allāh acepta el arrepentimiento de Sus siervos?*" Dijeron los que no se arrepintieron de los rezagados: Esos estuvieron con nosotros ayer: no les hablaba nadie ni se sentaban con ellos; ¿qué sería de ellos ahora? ¿Y en qué es su situación concreta diferente a la nuestra? Y se reveló: "*¿Acaso no saben...?*" Puede referirse también a los que se arrepintieron y se ataron a las columnas de la mezquita.

"*...y sus ṣadaqāt*". Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh acepta la *ṣadaqa* y la toma con Su mano derecha; la hace crecer para cada uno de vosotros como hace crecer cada uno su potro, hasta hacer crecer un simple bocado hasta hacerse como la montaña de Uḥud"; como en Su dicho:

(يَمْحَقُ اللهُ الرِّبا وَيُرْبِي الصَّدَقات) (البقرة-276)

"*Allāh hace estéril la usura pero incrementa las ṣadaqāt*". (La Vaca-2:276)

En Ṣaḥīḥ Muslim: "Uno que diera un dátil de *ṣadaqa* habiéndolo obtenido legalmente, Allāh se lo tomaría con Su derecha – en otro relato – crecería en la palma de Ar-Raḥmān hasta ser más inmenso que la montaña". Y se relató: "Ciertamente, la *ṣadaqa* cae en la palma de

Ar-Raḥmān antes de caer en la palma del que pide y la hace crecer como uno de vosotros hace crecer su potro o su cría de camello; y Allāh duplica a quien quiere".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَقُلِ ٱعۡمَلُواْ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمۡ وَرَسُولُهُۥ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٠٥ وَءَاخَرُونَ مُرۡجَوۡنَ لِأَمۡرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمۡ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيۡهِمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ١٠٦﴾

"Di: Actuad, que Allāh verá vuestros actos, así como Su Mensajero y los creyentes. Y seréis devueltos al Conocedor de lo oculto y lo manifiesto; y entonces os informará de lo que hacíais. (105) Hay otros que están a la espera de lo que Allāh juzgue: ya sea castigarles o volverse a ellos en Su misericordia; y Allāh es Sabio, Poderoso". (106)

"*Di: Actuad...*". Esto es una interpelación a todos en general; es decir, que Allāh sabrá de vuestras acciones; como en el *ḥadīṯ*: "Aunque un hombre hiciera algo en una roca sin puerta ni orificio alguno, su acción llegaría a la gente, fuese la que fuese".

"*Hay otros que están a la espera de lo que Allāh juzgue*". Se reveló por tres a los que se les aceptó su arrepentimiento: Kaʿb ibn Mālik, Hilāl ibn Umeya, y Murāra ibn ar-Rabīʿa; fueron de los que se quedaron atrás en la expedición de Tabūk.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسۡجِدٗا ضِرَارٗا وَكُفۡرٗا وَتَفۡرِيقَۢا بَيۡنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَإِرۡصَادٗا لِّمَنۡ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبۡلُۚ وَلَيَحۡلِفُنَّ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّا ٱلۡحُسۡنَىٰۖ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١٠٧﴾

"Y quienes establecieron una mezquita para hacer daño, difundir la incredulidad, sembrar la discordia entre los creyentes, y como refugio para quienes combaten a Allāh y a Su Mensajero desde hace tiempo, juran que la construyeron como un acto de beneficencia, pero Allāh atestigua que mienten". (107)

"*Y quienes establecieron una mezquita para hacer daño*". La estimación de la *āya*: Quienes construyeron una mezquita para hacer daño, no vayas a ella jamás; es decir, no vayas a su mezquita; como en Su dicho:

(لا يزالُ بُنيانهم الذي بنَوْا ريبةً في قُلوبِهِمْ) (التوبة-110)

"*El edificio (la mezquita) que han construido no dejará de ser una fuente de profundo desasosiego en sus corazones*". (El Arrepentimiento-9:110)

La *āya* se reveló – según se ha relatado – por Abū ᶜĀmir, el monje; - y, su historia ya se mencionó en el sura de Al-Aᶜrāf. Dijo la gente del Tafsīr: Ciertamente, los Banū ᶜAmr ibn ᶜAuf construyeron la mezquita de Qubā y mandaron a por el Profeta ﷺ para que viniera y rezara con ellos en ella, y así lo hizo. Entonces, los envidiaron sus hermanos Banū Gunm ibn ᶜAuf y dijeron: Construiremos una mezquita y traeremos al Profeta ﷺ para que rece con nosotros igual que ha rezado en la mezquita de nuestros hermanos, rezando en ella Abū ᶜĀmir a su llegada de Šām; fueron pues, al Profeta ﷺ que estaba preparándose para la expedición de Tabūk y le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Hemos construido una mezquita para el que esté necesitado o indispuesto, y para la noche lluviosa, y nos gustaría que rezaras en ella para nosotros y suplicaras por la *baraka*. Y dijo el Profeta ﷺ: "Verdaderamente, estoy de viaje y ocupado. Así pues, cuando volvamos acudiremos a vosotros y rezaríamos para vosotros en ella". Cuando hubo concluido el Profeta ﷺ de la expedición de Tabūk, vinieron a él y lo convencieron, rezando en la mezquita el *ŷumua*, el sábado y el domingo, pidió pues, su camisa para vestirla e ir a ellos; entonces se reveló sobre él el Qurʾān con la noticia de la mezquita "*aḍ-ḍirār*" (el perjuicio), y llamó el Profeta ﷺ a Mālik ibn ad-Dujšum, Maᶜan ibn ᶜAdī, ᶜĀmir ibn as-Sakan y a Waḥšī, el que mató a Ḥamza, y les dijo: "¡Partid hacia la mezquita de la gente injusta, derrumbadla y quemadla!" Así que partieron presurosos e hicieron lo que se les encomendó.

Dijo la gente del Taʾwīl (Interpretación del Qurʾān): El perjuicio se realizaba en la mezquita, pues, la mezquita en sí no tiene perjuicio, sino su gente. Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No debe haber daño [a unos en beneficio de otros] ni perjuicio [para todos], y quien dañe, Allāh lo dañará a él, y quien aflija, Allāh lo afligirá a él". Por analogía, toda mezquita que se haya construido para perjudicar más que para beneficiar, o para presumir de ella ante la gente, estará igualmente catalogada como la mencionada en la *āya,* y por lo tanto, no está permitido hacer el *ṣalā* en ella.

Dijeron nuestros ulemas: Si en la mezquita que se erige para la adoración, y la *šarīᶜa* estimula a su construcción diciendo: "Quien construyera una mezquita para Allāh, aunque fuese un nidal, Allāh construiría para él una casa en el Jardín", pero luego se provoca en ella un perjuicio que viene de fuera, entonces se derrumba y se destruye también.

"*...pero Allāh atestigua que mienten*". Es decir, Allāh sabe de la vileza de sus conciencias y las mentiras sobre las que juran.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿لَا تَقُمۡ فِيهِ أَبَدٗاۚ لَّمَسۡجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقۡوَىٰ مِنۡ أَوَّلِ يَوۡمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِۚ فِيهِ رِجَالٞ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُطَّهِّرِينَ ١٠٨﴾

“No permanezcas nunca en ella, pues, verdaderamente, una mezquita cimentada sobre el temor [de Allāh] desde el primer día es más digna de que permanezcas en ella. Allí hay hombres que aman purificarse y Allāh ama a los que se purifican”. (108)

“*No permanezcas nunca en ella*”. Es decir, no hagas el *ṣalā* en la mezquita “*aḍ-ḍirār*”. Y se relató que el Mensajero de Allāh ﷺ después de que se reveló esta *āya* no pasaba por el camino en el que se encontraba la mezquita; y mandó que el lugar fuese un vertedero en el que se arrojara toda clase de basura y porquería.

“*Una mezquita cimentada sobre el temor [de Allāh]*”. Se refiere a la mezquita de Qubā; como dice el *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que dijo: Se reveló esta *āya* por la gente de Qubā: “*Allí hay hombres que aman purificarse y Allāh ama a los que se purifican*”. Añadió: Solían hacer “*istinŷā*” con el agua y se reveló por ellos. Dijo Qatāda: Cuando se reveló esta *āya* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a la gente de Qubā: “Ciertamente, Allāh, glorificado sea, os ha elogiado por la purificación; ¿pues, qué es lo que hacéis?” Dijeron: Nosotros nos lavamos los rastros de defecar y orinar, con agua.

ᶜAbdullāh ibn Buraida dijo sobre la *āya*:

(في بيوت أذنَ الله أنْ ترْفَع ويذْكر فيها اسْمه) (النور-36)

“*Hay ‘casas’ (mezquitas) que Allāh ha permitido que sean erigidas para que sea recordado en ellas Su nombre*”. (La Luz-24:36)

Son cuatro mezquitas que no las ha construido sino un profeta: La Kaᶜba la construyeron Ibrāhīm e Ismāᶜīl, sobre ellos dos la paz; Baitu-l-Maqdes de Jerusalén la construyeron Dāud y Suleimān, sobre ellos dos la paz; la mezquita de Medina y la de Qubā que se erigieron sobre el temor de Allāh, y las construyó el Mensajero de Allāh ﷺ.

Allāh, el Altísimo, elogia en esta *āya* a quienes se lavan y se limpian cuidadosamente de toda suciedad e impureza antes de realizar la ablución correspondiente (*wuḍū* y *gusl*) con agua, siendo una auténtica cualidad viril humana al mismo tiempo que una función primordial de la *šarīᶜa*; como en el dicho de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, a las mujeres de los *ṣaḥāba*: “Mandad a vuestros esposos que se purifiquen con agua porque a mí me da vergüenza decírselo a ellos”; y se confirmó del Profeta ﷺ que solía llevar agua con él para el ‘*istinŷā*’; y también solía usar piedras como limpieza y el agua como pureza. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Los ulemas de Al-Qairawān tomaron para sus abluciones las piedras con tierra para limpiarse con ellas las impurezas y suciedades antes del ‘*istinŷā*’ con el agua.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَـٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَـٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَٱنْهَارَ بِهِۦ فِى نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠٩﴾﴾

"Quien cimenta su edificio sobre el temor y la complacencia de Allāh es mejor que quien lo hace sobre la orilla de una tierra húmeda a punto de hundirse y precipitarse con él al fuego del Infierno. Y Allāh no dirige a la gente injusta". (109)

"*Quien cimenta su edificio sobre el temor y la complacencia de Allāh es mejor...*". Aquí hay una indicación de que todo aquello que se comienza con la intención sincera del temor de Allāh, el Altísimo, pretendiendo Su noble faz, eso es lo que permanece y hace feliz a su autor y Allāh lo eleva por ello en grados; como informa de ello en Su dicho:

(ويبْقى وجْه ربك ذُو الجلال والإكْرام) (الرحْمن-27)

"*Pero la faz de tu Señor, Majestuoso y Honorable, permanece*". (El Misericordioso-55:27)

(والباقيات الصالحات خيْر عنْد ربك) (الكهْف-46)

"*Pero las justas acciones que perduran son mejores ante tu Señor*". (La Cueva-18:46)

"*...que quien lo hace sobre la orilla de una tierra húmeda a punto de hundirse*". Es decir, quien erige su construcción sobre el Islam es mejor que quien la erige sobre la idolatría y la hipocresía.

"*...y precipitarse con él al fuego del Infierno*". Hay dos dichos entre los ulemas sobre si esto es real o figurado. En el primer caso de que es real, dijo Ŷābir ibn ᶜAbdellāh: Yo he visto el humo salir de ella en la época del Mensajero de Allāh ﷺ; y dijo otro: El hombre solía meter ramas de palmera y salían negras y quemadas. Mencionó la gente del Tafsīr que si se hacía un agujero en el lugar en el que se hundió la mezquita, salía humo de él. Ibn Masᶜūd dijo: Infierno en la Tierra, y después recitó: "*Y precipitarse con él al fuego del Infierno*"; y en el otro caso de que es figurado, significa: El edificio se precipitó al fuego del Infierno y cayó en él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿لَا يَزَالُ بُنْيَـٰنُهُمُ ٱلَّذِى بَنَوْا۟ رِيبَةً فِى قُلُوبِهِمْ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾﴾

"El edificio que han construido no dejará de ser una fuente de profundo desasosiego en sus corazones hasta que éstos se destrocen. Allāh es Sabio, Poderoso". (110)

"*El edificio que han construido...*". Es decir, la mezquita "*aḍ-ḍirār*" es desasosiego e hipocresía en sus corazones; o una pena y una lamentación de ellos por haberla hecho; "*hasta que éstos se destrocen*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Se rompen bruscamente sus corazones y mueren; como en Su dicho:

(ثم لقطعنا منه الوتين) (الحاقة-46)

"*Luego le habríamos cortado la yugular*". (La Verdad Indefectible-69:46)

Es decir, porque la vida se corta con el corte de la yugular.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَۚ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ وَيُقۡتَلُونَۖ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقًّا فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ وَٱلۡقُرۡءَانِۚ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِۚ فَٱسۡتَبۡشِرُواْ بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِي بَايَعۡتُم بِهِۦۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١١﴾

"Ciertamente, Allāh ha comprado las vidas y bienes de los creyentes a cambio del Jardín: combaten por la causa de Allāh hasta vencer o morir. Ésta es una promesa verdadera en la Torá, el Evangelio y el Qurʾān; y Allāh es Quien mejor cumple Sus promesas. Alegraos, pues, por este trato que hacéis con Él: pues ése es el triunfo grandioso". (111)

"*Ciertamente, Allāh ha comprado las vidas y bienes de los creyentes a cambio del Jardín*". Esto es una comparación; igual que en Su dicho:

(أولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى) (البقرة-16)

"*Esos son los que han comprado el extravío a cambio de la guía*". (La Vaca-2:16)

La *āya* se reveló en el Baiᶜa al-ᶜAqaba Mayor, en la cual los hombres de los *anṣār* que participaron excedieron los setenta; el más joven de todos era ᶜUqba ibn ᶜAmr. Fue que se reunieron en Al-ᶜAqaba junto al Profeta ﷺ, y le dijo ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa: ¡Estipúlanos en cuanto a tu Señor y a ti mismo lo que quieras! Dijo: "Os pongo como condición para mi Señor que lo adoréis a Él únicamente y sin asociarle nada; y para mí que me protejáis de lo mismo que os protegéis vosotros y a vuestras riquezas". Dijeron: Y si hacemos eso, ¿qué hay para nosotros? Dijo: "El Jardín". Dijeron: El '*baiᶜa*' ha ganado, ni lo abolimos ni pedimos su anulación; entonces se reveló: "*Ciertamente, Allāh ha comprado las vidas y bienes de los creyentes*

a cambio del Jardín". Y después de eso, la *āya* fue general para todo *muŷāhid* por la causa de Allāh de la Umma de Muḥammad ﷺ hasta el Día del Juicio.

En esta 'compra', en sentido figurado, de Allāh, descrita en la *āya*, por un lado el siervo entrega su alma y su riqueza, y de otro lado, Allāh, el Altísimo, le otorga el perdón por su arrepentimiento. Relató Al-Ḥasan que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, por encima de cada bien hay otro bien, salvo el de dar el siervo su sangre, y si hiciera eso, ya no hay otro bien por encima de ese".

"*Ésta es una promesa verdadera en la Torá, el Evangelio y el Qurʾān*". Es decir, Allāh, el Altísimo, informa que eso ya estaba en esos Libros, y que el origen del Ŷihād y la resistencia al enemigo está en la época de Mūsā, sobre él la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلۡأٓمِرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١٢﴾

"Los que se arrepienten, los que adoran, los que alaban, los que buscan la complacencia de Allāh ["*as-sāʾiḥūn*", lit., los errantes], los que se inclinan, los que se postran, los que ordenan el bien y prohíben el mal, y los que respetan los límites de Allāh. Y albricia a los creyentes". (112)

"*Los que se arrepienten, los que adoran...*". Los que se arrepienten son los que se retractan del estado reprobable de la desobediencia a Allāh, volviendo al estado encomiable de la obediencia a Allāh; "*los que buscan la complacencia de Allāh ["as-sāʾiḥūn", lit., los errantes]*", unos lo interpretan como los ayunantes, ya que quien ayuna se priva de los placeres, como hace quien vaga errante por la tierra. Se relató de ᶜĀiša que dijo: El vagar errante (*siyāḥa*) de este pueblo es el ayuno; relató Abū Umāma que un hombre pidió permiso al Mensajero de Allāh ﷺ para vagar por el mundo y le dijo: "Ciertamente, el vagabundear de mi pueblo es el Ŷihād por la causa de Allāh". Otros dicen que los trotamundos son los emigrantes y otros que son los que van en busca del conocimiento.

Dije: El origen de "*as-siyāḥa*" es discurrir por la faz de la tierra como discurre el agua; y el ayunante persiste de forma continuada en la obediencia, dejando de lado la comida y demás, siendo del mismo grado que el vagabundo errante; y en el *ḥadīṯ*: "Ciertamente, Allāh tiene ángeles errantes que vagan por los horizontes haciéndome llegar la oración de mi Umma". "*Los que se inclinan, los que se postran*". Es decir, en las oraciones prescritas y otras.

"*Los que ordenan el bien y prohíben el mal*". Es decir, ordenan la fe del Islam y en general todo lo que es bueno y recomendado por la *sunna*, así como prohíben la incredulidad y todo lo que sea ilícito; "*y los que respetan los límites de Allāh*". Es decir, mediante el establecimiento de Sus mandatos y la abstención de Sus prohibiciones.

La gente de la interpretación del Qurʾān difiere en si la *āya* está conectada con la anterior o es independiente; un grupo dice que la *āya* anterior es independiente por sí sola: porque están bajo ese juramento de fidelidad "*baiʿa*" todo creyente que combate por la causa de Allāh para que prevalezca la palabra "Allāh", aunque no estén caracterizados por esas cualidades descritas en esta segunda *āya*, o por la mayoría de ellas; mientras que otro grupo dice que estas cualidades suponen una condición de los mencionados y, por tanto, están conectadas las dos *āyāt*; de tal forma que bajo ese juramento de fidelidad los creyentes que reúnen esas cualidades están dispuestos a dar sus vidas por la causa de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسۡتَغۡفِرُواْ لِلۡمُشۡرِكِينَ وَلَوۡ كَانُوٓاْ أُوْلِي قُرۡبَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١١٣﴾

"Es impropio del Profeta y de los creyentes pedir perdón por los idólatras, aunque sean parientes próximos, después de haberles aclarado que éstos serán los moradores del Ŷaḥīm". (113)

Relató Muslim, de Saʿīd ibn al-Musaiyib y éste de su padre, que dijo: Cuando se le presentó la muerte a Abū Ṭālib acudió a verlo el Mensajero de Allāh ﷺ y encontró con él a Abū Ŷahl y ʿAbdullāh ibn Abī Umeya ibn al-Muguīra, y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh tío! Di: '*lā ilāha illā Allāh*', y testificaré para ti por ella ante Allāh". Y dijeron Abū Ŷahl y ʿAbdullāh ibn Abī Umeya: ¡Oh Abu Talib! ¿Vas a rechazar la creencia de ʿAbdelmuṭṭalib? Y no cesó el Mensajero de Allāh ﷺ de repetirle las palabras que le había dicho, pero repitió finalmente las últimas palabras que le habían dicho ellos: se quedó en la creencia de ʿAbdelmuṭṭalib. Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Allah! Pediré perdón por ti...". Entonces, reveló Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*Es impropio del Profeta y de los creyentes pedir perdón por los idólatras, aunque sean parientes próximos...*". Y Allāh le reveló por Abū Ṭālib diciéndole al Mensajero de Allāh ﷺ:

(إنك لا تهْدي منْ أحْبْبت ولكن الله يهْدي منْ يشاءُ وهو أعْلم بالمهْتدين) (القصص-56)

"*Ciertamente, tú no puedes guiar a quien quieres, sino que Allāh guía a quien Él quiere. Él sabe quiénes serán los guiados*". (Los Relatos-28:56)

Esta *āya*, por lo tanto, abroga la petición de perdón del Mensajero de Allāh ﷺ por su tío; y corta también la alianza con los incrédulos, vivos o muertos; ya que Allāh no ha propiciado que los creyentes pidan perdón por los idólatras; y en definitiva, la petición de perdón por el idólatra no está permitida. Y si se dice que el Profeta ﷺ dijo el día de Uḥud, cuando le partieron un diente e hirieron en el rostro: "¡Oh Allāh, perdona a mi pueblo porque no saben

lo que hacen!" Cómo, entonces, se junta eso con la prohibición de Allāh, el Altísimo, a Su Profeta y a los creyentes de pedir el perdón para los idólatras, se le dice: El dicho del Profeta ﷺ no fue sino como recordatorio de uno de los profetas anteriores; como lo indica relatado por Muslim de ᶜAbdullāh, que dijo: Como si viera al Profeta ﷺ recordando a uno de los profetas golpeado por su pueblo y, al tiempo que limpiaba la sangre de su rostro, decía: "¡Señor, perdona a mi pueblo porque no saben lo que hacen!"

Dije (Al-Qurṭubī): Y el profeta al que recordaba fue Nūḥ, sobre él la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾﴾

"Y la petición de perdón que Ibrāhīm hizo en favor de su padre fue sólo por una promesa que le había hecho. Pero cuando vio claramente que era un enemigo de Allāh, se desentendió de él. Verdaderamente, Ibrāhīm era suplicante y benigno". (114)

Se transmitió de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que oyó a un hombre pedir perdón por sus padres siendo éstos idólatras, y le dije: ¿Acaso pides perdón por ellos siendo idólatras? Le contestó el hombre: ¿Acaso, no pidió perdón Ibrāhīm, sobre él la paz, por su padre? Acudí, entonces, al Profeta ﷺ y le mencioné el hecho; y se reveló: "*Y la petición de perdón que Ibrāhīm hizo en favor de su padre fue sólo por una promesa que le había hecho*". Significa, pues, que no hay argumento válido para vosotros creyentes, en la petición de perdón que hizo Ibrāhīm Al-Jalīl, sobre él la paz, por su padre, ya que eso no fue sino una excepción. Dijo Ibn ᶜAbbās: El padre de Ibrāhīm prometió a Ibrāhīm Al-Jalīl que creería en Allāh y abandonaría la idolatría, pero cuando murió en la incredulidad, supo que era enemigo de Allāh, y dejó de pedir por él. Y se ha dicho también que fue Ibrāhīm el que prometió a su padre que pediría perdón por él, pero como murió siendo idólatra, se desentendió de él; como lo indica en Su dicho:

(سأَسْتَغْفر لك ربي) (مريم-47)

"*Pediré a mi Señor perdón por tí*". (Mayam-19:47)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾﴾

“Allāh no va a extraviar a una gente después de haberla guiado, hasta que no se les haya explicado claramente de qué deberán guardarse; ciertamente, Allāh es conocedor de todas las cosas. (115) Verdaderamente, a Allāh pertenece el dominio de los cielos y de la tierra; Él da la vida y la muerte, y no tenéis, aparte de Allāh, protector ni ayudante”. (116)

“*Allāh no va a extraviar a una gente después de haberla guiado...*”. Es decir, Allāh no va a propiciar el extravío en sus corazones después de la guía, hasta que no se les haya aclarado lo que deben temer y respetar, y no lo respeten; en ese caso es cuando se merecerán el extravío y la perdición.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta es la prueba más evidente de que si se cometen desobediencias y se transgreden los límites, ésto conduce irremediablemente al extravío y la aniquilación, perdiendo en todo caso la rectitud y la guía. Dijo Muŷāhid: “*Hasta que no se les haya explicado claramente*”, es decir, el asunto de Ibrāhīm: que no pidan el perdón por los idólatras especialmente, y que se les aclare lo lícito y lo ilícito en general. Se relata que cuando se reveló la prohibición del vino preguntaron angustiados al Profeta ﷺ sobre el que moría y lo había bebido; entonces, se reveló: “*Allāh no va a extraviar a una gente después de haberla guiado, hasta que no se les haya explicado claramente de qué deberán guardarse*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِي
سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّهُۥ
بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾﴾

“Allāh perdonó al Profeta, a los creyentes que habían emigrado y a quienes les auxiliaron, cuando le siguieron en los momentos difíciles, después de que los corazones de una parte de ellos habían estado a punto de desviarse, y Allāh aceptó su arrepentimiento. Ciertamente, Él fue con ellos Compasivo y Misericordioso”. (117)

Se transmitió de Kaᶜb ibn Mālik que dijo: No me quedé atrás sin acompañar al Mensajero de Allāh ﷺ en ninguna de las expediciones que hizo hasta Tabūk, excepto Badr, y no recriminó el Profeta ﷺ a nadie por ausentarse de Badr, porque él salió en busca de la caravana y Quraiš salió para defender sus mercancías, y se encontraron ambos sin pretenderlo; y ciertamente, el día más memorable y noble que tuvo lugar del Mensajero de Allāh ﷺ con la gente ese fue el día de Badr; y ojalá lo hubiera presenciado en lugar del Baiᶜa Al-ᶜAqaba, en el que dimos nuestro testimonio de fidelidad en el Islam. Después no me ausenté de ninguna otra expedición hasta llegar la expedición de Tabūk que fue la última; y el Profeta ﷺ dio permiso

para partir; - y, mencionó el *ḥadīṯ* en toda su extensión - ; y dijo: Fui hasta el Profeta ﷺ, y estaba sentado en la mezquita rodeado de musulmanes, irradiaba luz como la irradia la luna; cuando se alegraba por algo desprendía luz; fui y me senté delante de él y me dijo: "¡Alégrate, oh Kaᶜb ibn Mālik por el mejor día que ha llegado a ti, desde que te dio a luz tu madre!"; y le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Eso proviene de ti o de Allāh? Dijo: "Más bien proviene de Allāh"; después recitó esta *āya*: "*Allāh perdonó al Profeta, a los creyentes que habían emigrado y a quienes les auxiliaron, cuando le siguieron en los momentos difíciles... Verdaderamente, Allāh es Quien acepta el perdón y el Compasivo*". Dijo: Y por nosotros se reveló también:

(انفُوا الله وكُونوا مع الصادقْين) (التوبة-119)

"*¡Temed a Allāh y estad con los veraces!*" (El Arrepentimiento-9:119)

Dijo Ibn ᶜAbbās: El perdón de Allāh para el Profeta ﷺ fue a causa del permiso que dio a los hipócritas para quedarse atrás; como lo indica en Su dicho:

(عفَا الله عْنك لم أذْنت لهمْ حتى يتبين لك الذين صدقُوا وتعْلم الكَاذبين) (التوبة-43)

"*¡Allāh te ha disculpado por haberles eximido sin antes corroborar quiénes eran veraces y quiénes mentirosos!*" (El Arrepentimiento-9:43)

Y también a los creyentes por haberse inclinado los corazones de algunos a retrasarse y quedarse atrás de él; y se ha dicho que el perdón de Allāh para ellos fue el haberlos salvado de la dificultad que les acuciaba.

"*Cuando le siguieron en los momentos difíciles*". Se relató de Abū Huraira y Abū Saᶜīd que dijeron: Estábamos con el Profeta ﷺ en la expedición de Tabūk, y la gente sufría por el hambre de tal forma que dijeron: ¡Mensajero de Allāh! Si nos dieras permiso para sacrificara nuestros camellos para comer y surtirnos de grasa; dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Hacedlo!" Llegó entonces ᶜUmar y dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Tenemos pocas monturas, pero puedes llamarlos para que traigan los restos de sus provisiones, de tal forma que pidas a Allāh sobre ellas la "*baraka*" y tal vez la obtengas de Él; dijo: "¡Sí!" Entonces pidió que le trajeran unas pieles y las extendió en el suelo, después mandó traer las provisiones que les quedaban: un hombre vino con un puñado de cebada, otro con un puñado de dátiles, y así hasta que reunieron unas pocas cosas. Entonces, invocó el Mensajero de Allāh ﷺ la *baraka* de Allāh, y después dijo: "¡Coged con vuestros recipientes!" Así lo hicieron, y por Aquel que no hay más divinidad que Él, que no se quedó uno solo sin haber llenado su recipiente; entonces, comieron todos hasta saciarse, y el Mensajero de Allāh ﷺ dio gracias y alabanzas a Allāh por ello.

El ejército de la expedición de Tabūk lo constituían más de treinta mil hombres, siendo la última expedición que realizó el Mensajero de Allāh ﷺ, saliendo en el mes de Raŷab y permaneciendo en Tabūk el mes de Šaᶜabān y unos días de Ramaḍān. En esta expedición dejó a ᶜAlī como califa suyo en Medina, y dijeron los hipócritas: Lo ha dejado atrás por odio a él. Salió entonces tras el Profeta ﷺ y, al informarle de ello, le dijo éste para tranquilizarle: "¿Aca-

so no te complace ser para mí del mismo grado que Hārūn para Mūsā?" Y aclaró que la recompensa de quedarse por orden suya, era igual que la de salir con él.

"*Después de que los corazones de una parte de ellos habían estado a punto de desviarse*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, a punto de apartarse de la verdad, pues un grupo de ellos tuvo en mente quedarse atrás y desobedecer, pero luego le dieron alcance; "*y Allāh aceptó su arrepentimiento*", de tal forma fue Su *tauba* a ellos que atrapó sus corazones para que no se desviaran y volvieran al estado de complacencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ وَضَاقَتۡ عَلَيۡهِمۡ أَنفُسُهُمۡ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلۡجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيۡهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡ لِيَتُوبُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١١٨ ﴾

"Y [también lo hizo] con los tres que se quedaron atrás; y llegó un momento en el que la tierra, con toda su vastedad, se les hizo estrecha y sus propias almas se constriñeron y pensaron que no habría refugio frente a Allāh, excepto en Él mismo. Luego, Él aceptó su arrepentimiento para que se enmendasen; ciertamente, Allāh es Indulgente, Misericordioso". (118)

"*Y [también lo hizo] con los tres que se quedaron atrás*". Es decir, los tres que se quedaron atrás de la expedición de Tabūk, según Qatāda: y fueron Kaᶜb ibn Mālik, Murāra ibn Rabīᶜa y Hilāl ibn Umeya. Relató Muslim, de Kaᶜb ibn Mālik, que dijo: No dejé de acompañar al Mensajero de Allāh ﷺ en ninguna de las campañas que hizo, excepto en la de Tabūk. La batalla de Badr no la presencié, pero no se recriminó a nadie por no combatir en ella. El Mensajero de Allāh ﷺ y los musulmanes habían salido al encuentro de la caravana de Quraiš, y Allāh quiso que se enfrentaran al enemigo sin previo aviso. Sin embargo, estuve presente con el Mensajero de Allāh ﷺ en la noche de Al-ᶜAqaba, cuando le dimos nuestro juramento de fidelidad, y cambiaría ese día por el de Badr, aunque para la gente éste último sea el más recordado. En cuanto a la batalla de Tabūk, puedo decir que nunca había estado tan fuerte y, por Allāh, que jamás antes había preparado dos monturas como las que preparé para esa batalla. Era costumbre del Profeta ﷺ no mencionar la campaña que quería hacer, pero Tabūk fue la excepción debido a su extrema dificultad.

En esta batalla, el Mensajero de Allāh ﷺ se preparó para un largo y penoso viaje, en el que debían soportar un terrible calor. Además, se enfrentarían a un sinfín de enemigos, y por ello les informó a todos cuán difícil sería, para que hicieran los preparativos necesarios y se pertrecharan debidamente. Por otro lado, el momento era propicio para escabullirse al no existir registro en libro alguno de los combatientes. Pero, realmente eran pocos los hombres que no querían alistarse. La campaña la realizó el Mensajero de Allāh ﷺ en el momento en que

los frutos estaban maduros y cuando la vegetación estaba más frondosa. El Mensajero de Allāh ﷺ y los musulmanes se prepararon para partir. Yo me levanté temprano para alistarme, pero luego me dije a mí mismo: ¡Puedo hacerlo en cualquier momento! Así fue como pasó el tiempo sin que me alistara. Continué con esa idea mientras que todos los demás ya se habían levantado y preparado para la marcha. Partieron con rapidez, y ya se habían adelantado hacia la campaña cuando pensé en montar y alcanzarles; y ojalá lo hubiera hecho; pues, luego no pude hacerlo, porque pensé que si salía al encuentro de los combatientes después de la salida del Mensajero de Allāh ﷺ, me entristecería ver que no encontraría a otro en mi misma situación, y sólo veía que los hipócritas y los inválidos lo habían hecho.

No preguntó por mí el Mensajero de Allāh ﷺ hasta que llegó a Tabūk, y estando sentado con la gente preguntó: "¿Qué ha sido de Kaʿb ibn Mālik?" Le contestó un hombre de la tribu de Bani Salima: ¡Oh Mensajero de Allāh! Le ha retenido su vanidad y engreimiento. Inmediatamente, replicó Muʿāḏ ibn Ŷabal: ¡Que mal está lo que has dicho! ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Por Allāh! Que no conocemos de él sino el bien. Al oír esto, el Mensajero de Allāh ﷺ permaneció en silencio. En ese momento vio la figura de un caminante, vestido de blanco, en la lejanía, moviéndose entre el agua, como en un espejismo, y el Profeta ﷺ dijo: "¡Sé Abū Jaiṯama!" Y efectivamente, era él Abū Jaiṯama al-Anṣārī, de quien se mofaban los hipócritas porque dio de *ṣadaqa* tan sólo un puñado de dátiles.

Continuó Kaʿb: Cuando me llegaron noticias de que el Mensajero de Allāh ﷺ había salido de Tabūk en caravana y se dirigía hacia aquí, me intranquilicé. Empecé a pensar en la mentira que le diría para escapar de su enojo; incluso pedí la opinión de algunos familiares sabios, para encontrar un argumento válido.

Cuando me informaron que el Mensajero de Allāh ﷺ se encontraba cerca y que su llegada era inminente, supe que jamás tendría éxito mentir; así que resolví decir la verdad.

Llegó el Mensajero de Allāh ﷺ a Medina, y siempre que llegaba pasaba por la mezquita; entonces rezó dos rakás en ella y luego se sentó con la gente; y una vez sentado en ella, los que se ausentaron del combate se acercaron a presentar sus excusas y a jurarle al Profeta ﷺ que decían la verdad. Fueron ochenta y tantos hombres, y él les aceptó sus excusas; pidió perdón por ellos, dejando sus secretos a Allāh. Cuando llegué me sonrió de una manera airada, y dijo: "¡Ven!" Me acerqué hasta sentarme frente a él y me preguntó: "¿Qué te ha impedido presentarte? ¿No te habías comprado tu montura?" Le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Por Allāh que si hubiera estado frente a cualquier otro hombre de este mundo, me habría excusado con él. Sin embargo, no estoy dispuesto a mentir con argumentos falsos, sino que voy a decirte la verdad aunque te enojes por ello. Afrontaré las consecuencias, deseando que Allāh acepte mi arrepentimiento! ¡Por Allāh, que no hay excusa para mí! ¡Por Allāh, que nunca había estado tan fuerte y tan preparado como para esta campaña! El Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "¡Has sido sincero y veremos qué dictamina Allāh sobre ti!"

Algunos hombres de la tribu Bani Salima me dijeron: ¡Por Allāh! No conocíamos de ti ninguna falta anterior a esta, y has sido incapaz de excusarte ante el Mensajero de Allāh ﷺ como lo han hecho los demás; si te hubieses excusado, te habría bastado que el Mensajero de Allāh ﷺ pidiera perdón por ti!

¡Por Allāh! No cesaron de reprocharme hasta el punto que pensé en volver ante el Mensajero de Allāh ﷺ y desmentir lo que había dicho! Les pregunté: ¿Hay alguien más en mi

misma situación? Dijeron: ¡Sí, hay dos hombres más que dijeron lo mismo que tú, y el Profeta ﷺ les respondió lo mismo que a ti! Pregunté: ¿Quiénes son? Respondieron: ¡Son Murāra ibn Rabīᶜa al-ᶜAmrī y Hilāl ibn Umeya al-Wāquifī!

Dijo Kaᶜb: Mencionaron a dos hombres rectos y ejemplares que estuvieron presentes en la batalla de Badr. Y posteriormente el Mensajero de Allāh ﷺ prohibió que nos hablaran a los tres que nos habíamos ausentado de la campaña de Tabūk sin excusa. La gente se alejó de nosotros y todos cambiaron su comportamiento hacia nosotros, hasta tal punto que desconocí la tierra, pues ya no era la misma que conocía. Permanecimos así cincuenta noches. En cuanto a mis dos compañeros, fueron a recluirse a sus casas abatidos y llorosos. En cambio, yo que era el más joven de todos y el más fuerte, salía para hacer la oración en congregación con los musulmanes y visitar los mercados, pero nadie me hablaba. Solía ir a la reunión que tenía el Mensajero de Allāh ﷺ después de la oración, lo saludaba y me preguntaba a mí mismo: ¿Habrá movido los labios para devolverme el saludo o no? Luego rezaba junto a él y lo miraba a escondidas. Cuando yo rezaba, él me miraba, pero, cuando trataba de mirarlo, él esquivaba mi vista.

Pasó el tiempo y los musulmanes me rehuían. Entonces me dirigí a mi primo Abū Qatāda, que era el más querido para mí, y salté el muro de su huerta. Lo saludé, y por Allāh que no me devolvió el saludo. Entonces le dije: ¡Abū Qatāda, por Allāh, tú sabes que yo amo a Allāh y a Su Mensajero! Permaneció callado, y entonces volví a repetir lo mismo. Volvió a permanecer callado y volví a insistir. Finalmente contestó: ¡Allāh y Su Mensajero saben más! Mis ojos se inundaron de lágrimas y me marché por el mismo camino, saltando nuevamente el muro. Cierto día, caminaba por el mercado de Medina cuando un campesino procedente de Šām, de los que vienen a vender alimentos dijo en voz alta: ¿Quién me indica dónde puedo encontrar a Kaᶜb ibn Mālik? La gente empezó a señalarme hasta que me vio y me entregó una carta del rey de Gassān que decía: ¡Nos ha llegado la noticia de que tu amigo te ha desdeñado. Te invitamos a que compartas con nosotros nuestra morada en la que te honraremos! Cuando terminé de la leer la carta exclamé: ¡Ésta es otra prueba! Luego me dirigí al horno de pan, lo encendí y arrojé allí la carta para que se quemara.

Habían pasado ya cuarenta de los cincuenta días, cuando aún no había descendido revelación alguna a nuestro respecto. Vino un hombre y me dijo: ¡El Mensajero de Allāh ﷺ te ordena que te apartes de tu mujer! Le pregunté: ¿La divorcio? Dijo: ¡No, pero no mantengáis relaciones conyugales! El Profeta ﷺ envió a decir lo mismo a mis dos compañeros, y entonces le dije a mi mujer: ¡Ve con tu familia y quédate con ella hasta que Allāh dictamine sobre mi caso! La mujer de Hilāl ibn Umeya acudió ante el Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Hilāl ibn Umeya es un anciano sin riqueza alguna, y no tiene criados. ¿Desaprobarías que le cuidara? Dijo: "¡No, pero que no cohabite contigo!" Dijo ella: ¡Por Allāh! No tiene deseos ni de moverse! ¡Por Allāh! No ha dejado de llorar desde que todo esto comenzó! Uno de mis familiares me aconsejó: Pídele permiso al Mensajero de Allāh ﷺ para que tu mujer te atienda, pues le ha dado permiso a la mujer de Hilāl ibn Umeya para que le cuide. Dije: No le pediré permiso al Mensajero de Allāh ﷺ para eso, no estoy seguro de lo que dirá porque soy un hombre joven. Permanecí entonces otras diez noches en esa situación, hasta que se cumplieron las cincuenta noches que se prohibió que nos hablaran. A la mañana siguiente de cumplirse el plazo fijado, hice la oración del alba en una de nuestras casas, y mientras estaba sentado

con mi corazón encogido y pareciéndome estrecha la Tierra a pesar de toda su extensión, oí la voz de un compañero del Profeta ﷺ que gritaba con todas sus fuerzas desde lo alto de un cerro: ¡Kaᶜb ibn Mālik, alégrate! En ese momento caí al suelo postrado, en señal de agradecimiento, y supe que había llegado el alivio.

El Mensajero de Allāh ﷺ anunció a la gente que Allāh había aceptado nuestro arrepentimiento después de rezar la oración del alba. Luego, la gente empezó a felicitarnos. Un hombre galopó hacia mí a caballo, mientras que otro de Aslam subió a lo alto del cerro. La voz fue más rápida que el caballo, y cuando llegó el hombre que me había albriciado con su potente voz, le regalé mis prendas de vestir en agradecimiento por su alegre noticia. ¡Por Allāh! Que aquel día no tenía más ropa que aquella, y tuve que pedir prestada otra vestimenta. Me dirigí hacia el Mensajero de Allāh ﷺ y toda la gente se agolpaba para felicitarme y me decían: ¡Felicidades, Allāh ha aceptado tu arrepentimiento! Luego entré en la mezquita y el Mensajero de Allāh ﷺ estaba sentado con la gente a su alrededor. Se levantó Ṭalḥa ibn ᶜUbeidullāh y corrió a estrecharme la mano y felicitarme. ¡Por Allāh! No se levantó otro hombre de los *muhāŷirūn*! Y por eso, Kaᶜb jamás olvidó la actitud de Ṭalḥa. Cuando saludé al Mensajero de Allāh ﷺ me dijo con su rostro radiante de felicidad: "¡Alégrate, pues éste es el mejor día para ti desde que tu madre te diera a luz!" Le pregunté: ¿Procede de ti, Mensajero de Allāh, o procede de Allāh? Dijo: "¡No. Procede de Allāh!" Cuando se alegraba el Mensajero de Allāh ﷺ, su rostro se iluminaba como la luna. Cuando me senté frente a él le dije: ¡Mensajero de Allāh! Como parte de mi arrepentimiento deseo desprenderme de mi dinero como *ṣadaqa* para la causa de Allāh y Su Mensajero; y dijo: "Será mejor para ti que conserves parte de tu dinero". Le dije: ¡Todavía conservo mi parte del botín de la campaña de Jaibar! ¡Mensajero de Allāh! Allāh me ha salvado por decir la verdad; en adelante siempre hablaré con la verdad.

¡Por Allāh, que desde aquel día no he mentido a sabiendas, y que Allāh me proteja de la mentira en lo que me reste de vida! Entonces, Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló: "*Allāh perdonó al Profeta, a los creyentes que habían emigrado y a quienes les auxiliaron, cuando le siguieron en los momentos difíciles... Verdaderamente, Allāh es Quien acepta el perdón y el Compasivo. Y [también lo hizo] con los tres que se quedaron atrás; y llegó un momento en el que la tierra, con toda su vastedad, se les hizo estrecha y sus propias almas se constriñeron... ¡Temed a Allāh, y permaneced con los veraces!*"

Dijo Kaᶜb: ¡Por Allāh! No he recibido una gracia mejor, después de haber sido guiado al Islam, que la de haber podido ser sincero con el Mensajero de Allāh ﷺ, y no haberle mentido y perecer por ello como perecieron los que le mintieron; ya que Allāh, el Altísimo, les dijo a aquellos que mintieron:

(سيَحْلِفُونَ بِالله لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ ومأْواهُمْ جهنم جَزَاءً بِما كَانُوا يَكْسِبُونَ يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن الله لا يَرْضى عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ)

(التوبة-95،96)

"Os jurarán por Allāh cuando hayáis regresado para que los dejéis tranquilos. ¡Apartaos de ellos! Son suciedad y su refugio será el Infierno en pago por lo que hicieron. Os juran para que

estéis conformes con ellos, pero si vosotros os complacéis de ellos, sabed que Allāh no se complace con los corruptos". (El Arrepentimiento-9:95,96)

Dijo Kaʿb: Nos quedamos los tres rezagados con respecto a aquellos a quienes el Mensajero de Allāh ﷺ aceptó sus excusas por no haber combatido, oyó sus juramentos, y pidió perdón por ellos, pero postergó nuestro asunto hasta que Allāh dictaminara al respecto. Por eso dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*Y [también lo hizo] con los tres que se quedaron atrás [de la expedición]*". Y no se refiere a que nos rezagamos en la batalla, sino que fuimos postergados hasta saber si Allāh aceptaba nuestro arrepentimiento o no.

"*..., la tierra, con toda su vastedad, se les hizo estrecha*". Es decir, porque estaban abandonados, ni se les trataba ni se les hablaba; y en ello hay una indicación del aislamiento a la gente desobediente hasta que se arrepientan; "*..., y sus propias almas se constriñeron*". Es decir, se les oprimieron sus pechos por la pena y la soledad, y por el desdén que recibimos de los *ṣaḥāba*. "*Y pensaron que no habría refugio frente a Allāh, excepto en Él mismo*". Es decir, tuvieron la certeza de que no encontrarían sitio dónde ir para que se les aceptara el arrepentimiento y se les perdonara, excepto a Él. Dijo Abū Bakr al-Warrāq: El *tauba* sincero es aquel cuando se le estrecha la Tierra al arrepentido, a pesar de su vastedad, y se le encoge el corazón, como el *tauba* de Kaʿb y sus dos compañeros.

"*Luego, Él aceptó su arrepentimiento para que se enmendasen; ciertamente, Allāh es Indulgente, Misericordioso*". Empezó el *tauba* por Allāh. Dijo Abū Zaid: Erré en cuatro cosas en el comienzo respecto a Allāh, el Altísimo: Pensé que yo amo a Allāh cuando Él ya me amaba; como en Su dicho:

(يأتي الله بقوْمٍ يحبهمْ ويحبونه) (المائدة-54)

"*Allāh traerá a una gente al que amará y ellos le amarán*". (La Mesa Servida-5:54)

Pensé que yo estaba complacido de Él, cuando ha sido Él Quien se ha complacido de mí [antes], como en Su dicho:

(رضي الله عنْهمْ ورضوا عنْه) (المائدة-119)

"*Allāh se ha complacido de ellos y ellos se han complacido de Él*". (La Mesa Servida-5:119)

Pensé que yo le recordaba, cuando ha sido Él Quien me ha recordado [primero], como en Su dicho:

(ولذكْر الله أكْبر) (العنكبوت-45)

"*Y el recuerdo de Allāh es mayor*". (La Araña-29:45)

Y pensé que yo me arrepiento a Allāh, cuando Él ya ha aceptado mi arrepentimiento y me ha perdonado, como en Su dicho:

(ثم تاب عليْهِمْ لِيتوبوا) (التوبة-118)

"*Luego, Él aceptó su arrepentimiento para que se arrepintiesen*". (El Arrepentimiento-9:118)

Y se ha dicho que significa: Luego, aceptó su arrepentimiento para que se afirmasen en el arrepentimiento, como en Su dicho:

(يا أيها الذين آمنوا آمنوا بالله ورسوله) (النساء-136)

"*¡Oh vosotros que creéis, creed en Allāh y Su Mensajero!*" (Las Mujeres-4:136)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١١٩﴾ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh, y permaneced con los veraces". (119)

El asunto de estar con la gente veraz es bueno después de la historia de los tres mencionados anteriormente, a los que les benefició la verdad, alejándoles de la condición de los hipócritas.

Hay diferencias entre las opiniones sobre si con "*los veraces*" se refiere a todos los creyentes en general, o a los profetas; es decir, permaneced con ellos en el Jardín en las acciones justas; o son a los que se refiere en Su dicho:

(ليْس البِر أنْ تولوا وجوهكُمْ ...أولئك الذين صدقُوا) (البقرة-177)

"*La virtud no está en volver vuestros rostros... Ésos son los veraces*". (La Vaca-2:177)

O son quienes cumplieron los pactos fielmente, como en Su dicho:

(رجالٌ صدقُوا ما عاهدوا الله عليْه) (الأحزاب-23)

"*Hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh*". (Los Partidos-33:23)

La 'verdad' no implica solamente ser veraz en los dichos sino también que se complemente con la sinceridad en los hechos, y la pureza de los estados; y quién así sea, se contará entre los virtuosos y llegará a la complacencia del Perdonador; como dijo el Profeta ﷺ: "¡Debéis ser veraces! Pues, la verdad conduce a la virtud, y la virtud conduce al Jardín; y mientras el hombre sea veraz y busque siempre la verdad, se le considerará como veraz ante Allāh". Y la mentira es lo contrario de eso, como dijo el Profeta ﷺ: "¡Cuidaos de la mentira! Pues, la mentira conduce a la inmoralidad, y la inmoralidad conduce al Fuego; y mientras que el hombre mienta y busque la mentira, será considerado un mentiroso ante Allāh".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُواْ بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾ وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾ ﴾

“Es impropio que la gente de Medina y los beduinos que hay a su alrededor se queden atrás cuando salga el Mensajero de Allāh, ni que se prefieran a sí mismos por encima de él. Eso es porque ellos no van a sufrir sed, fatiga o hambre en el camino de Allāh, ni van a dar ningún paso que irrite a los incrédulos, ni van a obtener ningún logro del enemigo que por ello no se les escriba una buena acción. Ciertamente, Allāh no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien. (120) Y no dan nada pequeño o grande, ni cruzan ningún valle, que no se les anote en su lugar, para que Allāh los recompense por lo mejor que hayan hecho”. (121)

“*Es impropio que la gente de Medina y los beduinos que hay a su alrededor se queden atrás cuando salga el Mensajero de Allāh*”. Aquí hay una recriminación para los creyentes de la gente de Yaṯrib y las tribus árabes que vivían en las inmediaciones; como Muzaina, Ŷuhaina, Ašŷaᶜa, Guifār y Aslam, por haberse quedado atrás en la expedición del Mensajero de Allāh ﷺ a Tabūk. Significa que no deberían haberse quedado atrás los mencionados, porque, además, ellos fueron movilizados al contrario de otros que no lo fueron, según dijeron algunos. Pero, la movilización implica a todo musulmán, y especifica a esos en la recriminación por su cercanía, y por lo tanto, con más motivo que otros tenían de acudir.

“*Eso es porque ellos no van a sufrir sed, fatiga o hambre en el camino de Allāh...*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: Por cada miedo padecido por la causa de Allāh, se obtienen setenta mil *ḥasanāt*; y en el Ṣaḥīḥ: “Los caballos son de tres clases...; en cuanto a los que tienen recompensa son los que un hombre destina a la causa de Allāh para la gente del Islam y los ata en un cercado para que pasten. Entonces, todo lo que coman de ese pasto se le anotará a su favor en *ḥasanāt* según la cantidad que hayan comido, y se le anotará a su favor también por los excrementos y la orina como *ḥasanāt*”.

Esta *āya*, según Ibn Zaid, está abrogada por el dicho de Allāh:

(وما كانَ المؤْمنونَ لِيَنفروا كافةً) (التوبة-122)

"*No conviene a los creyentes que salgan de expedición todos a la vez*". (El Arrepentimiento-9:122)

Pues, su ley estaba vigente cuando los musulmanes eran pocos, pero cuando se hicieron numerosos fue abrogada y Allāh permitió que se quedaran atrás los que quisieran. Dijo Muŷāhid: Envió el Profeta ﷺ emisarios por los campos para que avisaran a la gente y se movilizaran, pero cuando se reveló esta *āya*, temieron y regresaron; pues, se reveló: "*No conviene a los creyentes que salgan de expedición todos a la vez*". Dijo Qatāda: Esto fue especial para el Profeta ﷺ, que si salía de expedición él mismo, nadie debería ausentarse, excepto con alguna excusa; y si era otro el que iba al mando de la expedición, pues el que quisiera de los musulmanes podía ausentarse, siempre que no hubiera una necesidad imperiosa de él; una tercera opinión dice que es explícita e inequívoca (*muḥkama*), o sea, que no está abrogada. Dijo Al-Walīd ibn Muslim: He oído decir a Al-Auzāʿī y a Ibn al-Mubārak que esta *āya* es para los primeros de esta Umma y para los últimos.

Se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Habéis dejado una gente en Medina que en todos los caminos que habéis recorrido, en los gastos que habéis hecho, y en los valles que habéis atravesado, ellos estaban con vosotros". Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y cómo pueden estar con nosotros si están en Medina? Dijo: "Les ha retenido una excusa". Y en otro relato, de Ŷābir: "Sólo les ha retenido la enfermedad". Otorgando el Mensajero de Allāh ﷺ la misma recompensa al excusado que al presente en la expedición; como en su dicho: "Quien haga la ablución y salga para hacer la oración [en la mezquita], pero al llegar viera que la gente ya ha rezado, Allāh le daría la misma recompensa que la del que ha rezado en *ŷamāʿa*". Y ese es también el significado en el Qurʾān:

(ومَنْ يخْرجْ منْ بيْته مهاجِرا إلى الله ورسوله ثُم يدْركْه الموْت فَقَدْ وقَع أجْره على الله) (النساء-100)

"*Y quien haya salido de su casa emigrando a Allāh y Su Mensajero, y después le sorprenda la muerte, su recompensa recaerá sobre Allāh*". (Las Mujeres-4:100)

Eso es por la indicación de que la intención verdadera y sincera es el origen de todas las acciones; como en su dicho ﷺ: "La intención del creyente es mejor que su acción".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿۞ وَمَا كَانَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةٗۚ فَلَوۡلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرۡقَةٖ مِّنۡهُمۡ طَآئِفَةٞ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُواْ قَوۡمَهُمۡ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَحۡذَرُونَ ١٢٢﴾

"No conviene que los creyentes salgan de expedición todos a la vez. Es mejor que de cada grupo salga una parte, para que así haya otros que puedan instruirse en el Dīn del Islam, y

puedan exhortar a su pueblo cuando regresen; tal vez así se guarden". (122)

"*No conviene que los creyentes...*". Y es que el Ŷihād no es obligatorio para cada uno, sino que es obligación de una parte de la comunidad y la otra parte queda eximida (*farḍu kifāya*); ya que si se movilizaran todos, quedarían tras ellos las familias desprotegidas. Saldría un grupo de ellos al Ŷihād, mientras que otro grupo permanecería dedicado al estudio del Dīn y protegiendo a las mujeres; y al regreso de aquellos éstos les enseñarían lo que hubieran aprendido de las leyes de la *šarīᶜa*, y lo renovado de la revelación al Profeta ﷺ. Y esta *āya* es abrogante de la que le precede, según lo dicho por Muŷāhid y Abū Zaid. Esta *āya* es, por tanto, el origen indicador de la búsqueda del conocimiento; como lo indica así mismo Su dicho:

(فَاسْأَلوا أَهْلَ الذكْر إِنْ كُنتمْ لا تَعْلَمونَ) (الأنبياء-7)

"*Preguntad pues, a la gente del Qurʾān* (lit., Recuerdo) *si vosotros no sabéis*". (Los Profetas-21:7)

De Anas ibn Malik se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "La búsqueda de conocimiento es obligatoria para todo musulmán". Y esta obligación es como en el Ŷihād, es decir, *farḍu kifāya*, que deben cumplir con ella unos, para que los demás estén eximidos. Logrando el conocimiento de los derechos y obligaciones de cada uno, el establecimiento de los límites de la *šarīᶜa*, y demás asuntos que es necesario saber del Dīn.

La búsqueda del conocimiento tiene un inmenso mérito y un alto grado de nobleza que no es equiparable con ninguna otra acción. Relató At-Tirmiḏī, del *ḥadīṯ* de Abū Dardā, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "A quien siga un camino en busca de conocimiento, Allāh le facilitará el camino hacia el Jardín. Los ángeles posan sus alas ante quien procura el conocimiento, en señal de complacencia por su obra. Todo cuanto existe en los cielos y en la Tierra, pide perdón por el sabio, hasta la ballena en alta mar. El mérito del sabio respecto a los demás siervos, es como el de la luna, en la noche de luna llena, sobre el resto de los astros. Los sabios son los herederos de los profetas; y ciertamente los profetas no dejaron en herencia ni dinar ni dirham alguno, sino que dejaron el conocimiento como legado, así pues, quien lo haya cogido habrá obtenido lo más importante".

De Al-Ḥasan se transmitió que dijo: Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre dos hombres de la tribu de Israel: uno de ellos era sabio y rezaba las oraciones prescritas; después se sentaba y enseñaba a la gente el bien; y el otro ayunaba por el día y durante la noche se mantenía en pie en oración; ¿cuál de los dos era mejor? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mérito de este sabio que rezaba lo que le era prescrito y después se sentaba para enseñar a la gente el bien sobre el siervo que ayunaba por el día y rezaba por la noche, es como mi mérito sobre el más inferior de vosotros". Dijo Ibn ᶜAbbās: El mejor Ŷihād es el de quien construye una mezquita y enseña en ella el Qurʾān, la Jurisprudencia y la Sunna; y en Su dicho:

(إِنما يخْشى الله منْ عباده الْعلَماؤُ) (فاطر-28)

"*Verdaderamente, los que más temen a Allāh de entre Sus siervos son los sabios*". (Creador-35:28)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلۡكُفَّارِ وَلۡيَجِدُواْ فِيكُمۡ غِلۡظَةٗۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ١٢٣ ﴾

“¡Vosotros que creéis! Combatid a aquellos incrédulos que habitan a vuestro alrededor, y que comprueben vuestra severidad. Y sabed que Allāh está con los que Le temen”. (123)

Aquí Allāh, glorificado sea, les hace saber cómo es el Ŷihād, y se comienza el combate con los inmediatamente más cercanos de los enemigos; de ahí que el Mensajero de Allāh ﷺ comenzara por los árabes, para seguir con los bizantinos, los cuales se encontraban en Šām. Dijo Ibn Zaid: Esta *āya* en el momento de ser revelada se refería a los árabes, y cuando hubo concluido con ellos, se reveló por los bizantinos y otros:

(قاتلوا الذين لا يؤمنونَ بالله ولا باليوْمِ الآخر) (التوبة-29)

“*Combatid a quienes no creen en Allāh ni en el Día del Juicio*”. (El Arrepentimiento-9:29)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ فَمِنۡهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمۡ زَادَتۡهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنٗاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَزَادَتۡهُمۡ إِيمَٰنٗا وَهُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ١٢٤ ﴾

“Y cuando un sura es revelado, hay entre ellos quienes dicen: ¿A quién puede [este sura] incrementarle su fe? A los que creen les aumenta la fe y se regocijan”. (124)

“*¿A quién puede [este sura] incrementarle su fe?*” Ya se ha hablado sobre el aumento y la disminución de la fe en el sura de La Familia de ᶜImrān. Escribió Al-Ḥasan a ᶜUmar ibn ᶜAbdelazīz: Ciertamente, la fe (*imān*) tiene sunnas y prescripciones obligatorias, quien las perfeccionara habrá perfeccionado la fe y quien no las haya perfeccionado, no habrá perfeccionado la fe. Dijo ᶜUmar ibn ᶜAbdelazīz: Pues, si sigo vivo os lo demostraré, pero si muero no tendré ningún interés en vuestra compañía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٢٥﴾ ﴾

“En cambio, a los que tienen en sus corazones una enfermedad, ésta les añade suciedad a su suciedad y mueren en estado de incredulidad”. (125)

“*En cambio, a los que tienen en sus corazones una enfermedad*”. Es decir, los que tienen la duda e hipocresía en sus corazones; “*ésta les añade suciedad a su suciedad*”, es decir, más duda a su duda y más incredulidad a su incredulidad. Dijo Muqātil: Mal a su mal.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾ ﴾

“¿Acaso no ven que son puestos a prueba cada año una o dos veces? Pero aún así no se arrepienten ni reflexionan”. (126)

“*¿Acaso no ven que son puestos a prueba cada año una o dos veces?*” Es decir, son probados con la sequía, el hambre y las enfermedades, y según Qatāda y otros, con las expediciones y el Ŷihād con el Profeta ﷺ; y verán la ayuda que Allāh les ha prometido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟ ۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾ ﴾

“Y cuando un sura es revelado se miran unos a otros y dicen: ¿Acaso ve alguien lo que hay en vuestros corazones? Luego se apartan. Ciertamente, Allāh ha apartado sus corazones [de la Verdad], pues son gente que no comprende”. (127)

“*Y cuando un sura es revelado se miran unos a otros*”. Se refiere a los hipócritas; es decir, si están presentes con el Mensajero ﷺ y está recitando Qurʾān en el que se le ha revelado la vergüenza y deshonra de los hipócritas o la de alguno de ellos, empiezan a mirarse unos a otros con una mirada de espanto al verse descubiertos. Dirá alguno: ¿Os verá alguien si habláis de esto y lo traslada a Muḥammad? Y eso es por la ignorancia en la Profecía del Men-

sajero ﷺ, porque Allāh puede hacer ver a quien quiera de lo oculto; "*Luego se apartan*", es decir, se apartan del camino de la guía; porque cuando les aclaró haber dejado al descubierto sus secretos y anunciar sus asuntos ocultos que los tenían entre manos, no les quedó más remedio que asombrarse y quedarse estupefactos y pensativos; no oyeron la recitación del Profeta ﷺ como la escucha aquel que reflexiona y piensa en Sus signos:

(إن شر الدواب عْند الله الصم البكْم الذين لا يْعقلُونَ) (الأنفال-22)

"*Ciertamente, los peores animales ante Allāh son los mudos y los sordos que no reflexionan*". (Los Botines de Guerra-8:22)

(أفَلا يتدبرونَ القْرآنَ أمْ علَى قُلُوبٍ أقْفَالُها) (محمد-24)

"*¿Acaso no reflexionan sobre el Qurʾān, o es que sus corazones están cerrados con candado?*" (Muḥammad-47:24)

"*Ciertamente, Allāh ha apartado sus corazones*". Allāh, el Altísimo, informa en esta *āya* que Él es quien aparta los corazones, les da la vuelta y los cambia cuando y como quiere. Responde con eso a los Qadaríes que creen que los corazones de las criaturas están en sus manos y dependen de ellos mismos, y ellos los cambian y los controlan como quieren, a su antojo. Por eso dijo Mālik, según relató de él Ašhab: No hay nada más claro que esto como respuesta a los Qadaríes:

(لا يزالُ بْنيانهم الذي بنوْا ريبةً في قُلُوبهمْ) (التوبة-110)

"*La mezquita que construyeron no dejará de ser fuente de profundo desasosiego en sus corazones*". (El Arrepentimiento-9:110)

(وأُوحي إلى نوحٍ أنه لنْ يؤْمن منْ قوْمك إلا منْ قدْ آمن) (هود-36)

"*Y se le reveló a Nūḥ: Nadie más creerá de tu pueblo, salvo los que ya han creído*". (Hūd-11:36)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾ ﴾

"Ciertamente, os ha llegado un Mensajero de entre vosotros que se apena por vuestras adversidades, se preocupa y desea que alcancéis el bien; es benévolo y compasivo con los creyentes. (128) Pero, si te dan la espalda, di: ¡Me es sufi-

ciente con Allāh. No hay otra divinidad salvo Él. A Él me confío, y Él es el Señor del Trono inmenso!". (129)

Estas dos *āyāt*, según Ubai, son lo más cercano del Qurʾān a un pacto con Allāh; y añadió Saʿīd ibn Ŷubeir: Lo último que se reveló del Qurʾān fue:

(وانقُوا يوْما ترْجعونَ فيه إلى الله) (البقرة-281)

"*Y temed el Día en el que seréis devueltos a Allāh*". (La Vaca-2:281)

Según la mayoría, estas expresiones van dirigidas a los árabes; pues, pues expresan un inmenso favor para ellos, al venir el Mensajero en la lengua de ellos, que era la que comprendían, y fueron un honor para ellos los días transcurridos con él. Dijo Ibn ʿAbbās: No ha habido tribu árabe que no haya dado a luz al Profeta ﷺ; como si dijera: ¡Vosotros los árabes, os ha llegado un Mensajero de la tribu de Ismāʿīl!

"*De entre vosotros*". Ello implica un elogio al linaje del Profeta ﷺ, ya que era de pura raza árabe. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Wāṯila ibn al-Asqaʿa, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh eligió a Kināna de entre los hijos de Ismāʿīl, y eligió a Quraiš de Kināna, y de Quraiš a Banū Hāšem, y de éstos me eligió a mí".

"*Que se apena por vuestras adversidades, se preocupa y desea que alcancéis el bien...*". Es decir, que no le importa otra cosa más que vosotros; y él es el que intercederá por vosotros, pues no le complacerá de vosotros otra cosa que no sea vuestra entrada en el Jardín.

"*Pero, si te dan la espalda...*", es decir: ¡Oh Muḥammad! Si se apartan los incrédulos, después de esas gracias que Allāh les ha otorgado, diles: "*¡Me es suficiente con Allāh. No hay otra divinidad salvo Él. A Él me confío!*", es decir, en Él deposito todos mis asuntos. "*Y Él es el Señor del Trono inmenso*". Especifica el Trono porque es lo más inmenso de todo lo creado.

Recogió Abū Dāud en su libro, de Abū Dardā: Quien dijera por la mañana y por la tarde: '*Ḥasbiya Allāhu, lā ilāha illā Huwa, ʿalaihi tawakkaltu, wa Huwa Rabul-ʿarši-l-ʿAẓīm*', siete veces, Allāh le bastaría en lo que se interesara, fuese veraz con ello o no. De Buraida se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien dijera diez palabras al término de cada oración, encontraría a Allāh en ellas con suficiente recompensa, cinco para este mundo y otras cinco para el Otro: '*Ḥasbiya Allāhu li Dīn; Ḥasbiya Allāhu li duniāya; Ḥasbiya Allāhu limā ahammanī; Ḥasbiya Allāhu liman baguia ʿalaiya; Ḥasbiya Allāhu liman ḥasadanī; Ḥasbiya Allāhu liman kādani bisū; Ḥasbiya Allāhu ʿinda al-maut; Ḥasbiya Allāhu ʿinda al-masāʾala fil-qabr; Ḥasbiya Allāhu ʿinda al-mīzān; Ḥasbiya Allāhu ʿinda aṣ-ṣirāṭ; Ḥasbiya Allāhu lā ilāha illā Huwa, ʿalaihi tawakkaltu wa ilaihi unīb*". (Allāh es suficiente para mi *dīn*; Allāh es suficiente para mi mundo; Allāh es suficiente para lo que me interesa; Allāh es suficiente para mí contra quien me oprima; Allāh es suficiente para mí contra quien me envidie; Allāh es suficiente para mí contra quien me desee algún mal; Allāh es suficiente para mí ante la muerte; Allāh es suficiente para mí ante las preguntas de la tumba; Allāh es suficiente para mí en la Balanza; Allāh es suficiente para mí en el Puente de Aṣ-Ṣirāṭ; Allāh es suficiente para mí. No hay más divinidad que Él. A Él me confío, y a Él será mi retorno).

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Yūnus (Jonás)

Mequinense y consta de ciento nueve *āyāt*

El sura Yūnus, sobre él la paz, es mequinense, según Al-Ḥasan y otros; y añadió Ibn ᶜAbbās: Excepto tres *āyāt*:

(فَإِنْ كُنت في شك مما أُنزلنا إِلَيْك... إن الذين حقتْ عليْهِمْ كلمةُ ربك لا يؤْمنون) (يونس-94،95،96)

"*Y si estás en duda de lo que te hemos revelado... Ciertamente, aquellos para quienes Allāh ha decretado la incredulidad, no creerán*". (Yūnus-10:94, 95, 96)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿الٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ۝١ أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ رَجُلٖ مِّنۡهُمۡ أَنۡ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنَّ لَهُمۡ قَدَمَ صِدۡقٍ عِندَ رَبِّهِمۡۗ قَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٞ مُّبِينٌ ۝٢﴾

"Alif, Lām, Rā. Estos son los signos del Libro Sabio. (1) ¿Acaso se asombra la gente de que le hayamos concedido la revelación a uno de ellos para que advierta a los hombres y anuncie a los creyentes la buena nueva de que por sus buenas obras obtendrán una hermosa recompensa de su Señor? Los incrédulos dicen: Ciertamente, éste es un mago evidente". (2)

"*Alif, Lām, Rā*". Dijo Ibn ᶜAbbās: *Alif, lām, rā; ḥa, mīm;* y *nūn*, son las letras de Ar-Raḥmān (El Compasivo) por separado.

"*Esos son los signos del Libro Sabio*". Se refiere al Qurʾān; "*El Sabio*" (Al-Ḥakīm), es decir, el exacto e inequívoco (*al-muḥkam*) que manifiesta todo lo que es lícito e ilícito, los límites y las leyes. "*Al-Ḥakīm*", se ha dicho que significa '*al-ḥākim*', la autoridad, el juez; o sea, el juez entre la gente, con la verdad; como en Su dicho:

(وأنزلَ معهم الكتاب بالحق ليحْكُم بيْن الناس فيما اخْتلفُوا فيه)
(البقرة-213)

"*Y reveló con ellos el Libro con la verdad para que dictaminara entre la gente en aquello sobre lo que discreparan*". (La Vaca-2:213)

"*¿Acaso se asombra la gente de que le hayamos concedido la revelación a uno de ellos?*". Es una pregunta recriminatoria. La causa de la revelación, según se relató de Ibn ᶜAbbās, fue que los incrédulos dijeron, cuando fue enviado Muḥammad: Ciertamente, Allāh es demasiado majestuoso para tener a un humano como mensajero Suyo; y añadieron: ¡No ha encontrado Allāh a quien enviar, más que al huérfano de Abū Ṭālib! Entonces, se reveló: "*¿Acaso se asombra la gente?*", es decir, la gente de Meca.

"*..., y anuncie a los creyentes la buena nueva de que por sus buenas obras obtendrán una hermosa recompensa de su Señor*". Y se ha dicho que Allāh hará preceder a esta Umma sobre las demás comunidades en la Reunión desde la tumba y en la entrada al Jardín; como dijo: "Nosotros los últimos seremos los adelantados el Día del Juicio, predestinados antes que las criaturas".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ ۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾ ﴾

"Ciertamente, vuestro Señor es Allāh. Creó los cielos y la tierra en seis días, y luego se estableció sobre el Trono. Él es Quien decide todos los asuntos; nadie podrá interceder ante Él sin Su permiso. Éste es Allāh, vuestro Señor, adoradle pues. ¿Es que no reflexionáis?". (3)

"*Él es Quien decide todos los asuntos*". Es decir, Él únicamente con Su decreto todo lo ordena sin que participe con Él nadie más; "*Éste es Allāh, vuestro Señor, adoradle pues*". Es decir, el que ha hecho estas cosas de la creación de los cielos y de la tierra, es vuestro Señor, y no tenéis otro más que Él; adoradle con sinceridad, sin asociarle nada ni nadie; "*¿es que no reflexionáis?*", en esas cosas que son Sus creaciones y son la prueba de Su poder único.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾﴾

“A Él retornaréis todos. La promesa de Allāh es verdadera. Él es Quien origina la creación, y luego la reproduce para retribuir con equidad a los creyentes que obraron rectamente. En cambio, los incrédulos tendrán una bebida de agua hirviente y recibirán un castigo doloroso por su incredulidad”. (4)

“*A Él retornaréis todos*”. Significa: El retorno a Él es para Su retribución. “*Él es Quien origina la creación*”, del barro; “*y luego la reproduce*”, lo hace morir y luego lo hace revivir para el Día de la Resurrección; o lo origina del agua y lo reproduce pasando de un estado a otro.

“*..., y recibirán un castigo doloroso por su incredulidad*”. La mayoría de los Quraiš reconocían que Allāh era su Creador; y se argumentó contra ellos diciendo: Quien tiene el poder de originar lo tiene también para reproducir de nuevo después de la aniquilación del ser o la desmembración de sus partes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾﴾

“Él es Quien hizo que el Sol tuviese luz propia y determinó que la Luna reflejase su luz en distintas fases, para que podáis computar el número de años y los meses. Allāh no creó esto sino con un fin justo y verdadero; y aclara los signos para quienes los comprenden”. (5)

“*Él es Quien hizo que el Sol tuviese luz propia y determinó que la Luna reflejase su luz*”. Y se ha dicho que las caras del Sol y la Luna iluminan a la gente de los siete cielos y a la de las siete tierras; “*en distintas fases...*”, o sea, para el cómputo del tiempo; como en Su dicho en el sura Yāsīn:

(والقمر قدّرْناه منازلَ) (يس-39)

"*Y a la Luna le hemos fijado fases*". (Yāsīn-36:39)

Literalmente '*casas*' por las que va pasando cada día del mes lunar hasta un número de veintiocho, que se corresponden con las constelaciones en las que se proyecta. Luego deja de verse un día o dos, hasta aparecer de nuevo en el siguiente mes lunar.

"*Allāh no creó esto sino con un fin justo y verdadero*". Es decir, Allāh, Poderoso y Majestuoso, quiso con la creación de eso manifestar Su sabiduría y Su magnificencia, y como prueba de Su poder y Su conocimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ فِي ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ۝٦ ﴾

"En la sucesión de la noche y el día, y en lo que Allāh ha creado en los cielos y en la tierra hay signos para gente que teme [a Allāh]". (6)

Según dijo Ibn ᶜAbbās, la causa de la revelación de la *āya* fue porque la gente de Meca le pidió signos al Mensajero de Allāh ﷺ, y éste les respondió que reflexionaran en las cosas creadas por Allāh y las contemplaran detenidamente. "*..., hay signos para gente que teme [a Allāh]*", o sea, que teme la idolatría; pues, quien idolatra y no busca argumentos en contra de su idolatría, entonces, el signo no será para él tal signo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ۝٧ أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ۝٨ ﴾

"Hay quienes no esperan comparecer ante Nosotros, se complacen con la vida mundanal, se sienten satisfechos en ella, y son indiferentes con Nuestros signos. (7) La morada de éstos será el Fuego por cuanto cometieron". (8)

"*Hay quienes no esperan comparecer ante Nosotros*". Es decir, no temen castigo, ni anhelan recompensa; "*se complacen con la vida mundanal*", es decir, están satisfechos con este mundo en lugar de la Otra vida, y actúan para él; "*se sienten satisfechos en ella*", es decir,

se alegran por ella y están tranquilos en ella. "*..., y se muestran indiferentes con Nuestros signos*", quiere decir que no consideran las pruebas evidentes ni reflexionan sobre ellas. "*La morada de éstos será el Fuego por cuanto cometieron*". Es decir, por su incredulidad y desmentido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهۡدِيهِمۡ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمۡۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ۝٩ ﴾

"Y a quienes crean y obren rectamente, su Señor los guiará hacia el camino por su fe; a los Jardines de las Delicias por donde los ríos corren debajo de ellos". (9)

"*Y a quienes crean*", es decir, sean veraces; "*y obren rectamente, su Señor los guiará hacia el camino, por su fe*", es decir, les incrementará en la guía; como en Su dicho:

(والذين اهتدوْا زادهمْ هدى وآتاهمْ تقْواهمْ) (محمد-17)

"*Y a quienes siguen la guía, Él les incrementa en ella y les facilita obrar en el temor [de Él]*".
(Muḥammad-47:17)

Dijo Muŷāhid sobre la interpretación de esta *āya*: Su Señor los guiará iluminándolos con Su luz en el camino sobre el Ṣirāṭ hacia el Jardín. Y se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Al creyente lo recibirá su obra en la mejor imagen y le guiará con la más absoluta cordialidad; mientras que al incrédulo lo recibirá su obra en la peor imagen, y lo angustiará hasta extraviarlo". "*Por donde los ríos corren debajo de ellos*", es decir, bajo sus huertas y jardines como súmmum de la alegría y la delicia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ دَعۡوَىٰهُمۡ فِيهَا سُبۡحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٞۚ وَءَاخِرُ دَعۡوَىٰهُمۡ أَنِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ۝١٠ ﴾

"Su invocación allí será: ¡Oh Allāh! ¡Glorificado seas! Y su saludo [en el Jardín] a ellos será: ¡Paz! Y al finalizar sus súplicas dirán: ¡Alabado sea Allāh, Señor del Universo!" (10)

"*Su invocación allí será: ¡Oh Allāh! ¡Glorificado seas!*" Es decir, su invocación o súplica en el Jardín será que digan: '*¡Subḥānaka Allāhumma!*' Se ha dicho que la invocación o súplica (*duʿā*) aquí significa el deseo solícito, como en Su dicho:

(ولكُمْ فيها ما تدعونَ) (فصلت-31)

"*Y tendréis allí cuanto deseéis*". (Fuṣṣilat-41:31)

"*Y su saludo a ellos será: ¡Paz!*" Es decir, el saludo de Allah a ellos, o el saludo del ángel, o el saludo entre ellos será: '*Salām*'.

"*Y al finalizar sus súplicas dirán: ¡Alabado sea Allāh, Señor del Universo!*" Aquí hay varias cuestiones: sobre una se ha dicho que la gente del Jardín, cuando pasa junto a ellos algún pájaro, y les apetece, dicen: '*¡Subḥānaka Allāhumma!*' Y el ángel acude y les trae lo que les ha apetecido; y cuando se lo comen dicen: '*Al-ḥamdulillāhi Rabbil-ᶜĀlamīn*'; otra cuestión es que el '*tasbīḥ*', el '*taḥmīd*', y el '*tahlīl*', se llaman *duᶜā*. Relataron Al-Bujārī y Muslim, de Ibn ᶜAbbās, que el Mensajero de Allāh ﷺ decía en los momentos de angustia: "*Lā ilāha illā Allāh Al-ᶜAẓīm Al-Ḥalīm; Lā ilāha illā Allāh Rabbu Al-ᶜArši Al-ᶜAẓīm; Lā ilāha illā Allāh Rabbu As-Samāwāti wa Rabbu-l-Arḍ wa Rabu-l-ᶜArši Al-Karīm*". (No hay más divinidad que Allāh, el Inmenso, el Benévolo; no hay más divinidad que Allāh, el Señor del Trono Inmenso; no hay más divinidad que Allāh, el Señor de los cielos, el Señor de la tierra y el Señor del Trono Noble). Dijo Aṭ-Ṭabarī: Antes solían hacer esta *duᶜā* y lo llamaban 'el de la angustia'. Y dijo Ibn ᶜUyaina al ser preguntado por eso: ¡No sabes que Allāh, el Altísimo, dice: 'Si mi siervo se ocupa de elogiarme en lugar de pedirme, le daré lo mejor que a los que me piden'!

De Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La invocación de Ḏun-Nūn cuando suplicó en el vientre de la ballena fue: '*Lā ilāha illā Anta subḥānaka innī kuntu min aẓ-ẓālimīn*', (No hay más divinidad que Allāh, gloria a Ti, verdaderamente he sido de los injustos); y no hay musulmán que invoque con esa súplica que no sea respondido".

Se recomienda que todo aquel que haga una invocación diga al final de sus súplicas como dijo la gente del Jardín: Y su última súplica: '*Al-ḥamdulillāhi Rabbil-ᶜĀlamīn*'.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَوۡ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسۡتِعۡجَالَهُم بِٱلۡخَيۡرِ لَقُضِيَ إِلَيۡهِمۡ أَجَلُهُمۡۖ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١١ ﴾

"Si Allāh se apresurara en castigar a los hombres de la misma forma que a éstos les urge procurar el bien, ya les habría llegado su hora. Pero abandonamos a quienes no esperan comparecer ante Nosotros vacilantes en su extravío". (11)

"*Si Allāh se apresurara en castigar a los hombres*". Significa que si Allāh se apresurara a infligir el castigo a los hombres, como a éstos les apremia recibir la recompensa y los bienes, morirían; porque ellos fueron creados débiles en el mundo, y no serán así el Día de la Resurrección, pues ese día serán creados para permanecer eternamente. Y se ha dicho que se refiere especialmente al incrédulo: es decir, si Allāh le infligiera rápidamente el castigo por su incredulidad, como se precipita en la consecución de los bienes de este mundo, como el dinero y los hijos, se le acabaría su plazo de inmediato para recibir el castigo de la Otra Vida; eso según

lo dicho por Ibn Isḥāq. Dijo Muqātil: Eso es como lo dicho por An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ: ¡Oh Allāh, si eso es la Verdad que proviene de Ti, haz llover sobre nosotros piedras del cielo! De manera que si les hubiera precipitado eso los habría aniquilado.

Hay diferencias en la respuesta a esta invocación. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Ciertamente, yo he pedido a Allāh que no responda a la invocación de uno contra su amado". Dijo Šahr ibn Ḥaušab: He leído en algunos libros que Allāh, el Altísimo, dice a los ángeles encargados del siervo: ¡No escribáis nada en contra de Mi siervo que haya hecho en estado de irritación! Eso como una consideración de Allāh, el Altísimo, para él. Sin embargo, dijeron otros que tal vez se responda a esa invocación, argumentando para ello el *ḥadīṯ* de Ŷābir que dijo: Caminábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ en la expedición de Baṭni Buwāṭ en busca del Maŷdī ibn ᶜAmr al-Ŷuhanī, y los expedicionarios se sucedían en las monturas, un tiempo iban unos a pie y otro se turnaban con los que iban sobre la montura del camello; le tocó el turno de subir a la montura a un hombre de los auxiliares de Medina, pero entonces, el camello se quedó quieto y no se levantó; el hombre lo azuzó y le dijo: ¡Allāh te maldiga! Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ al oírlo preguntó: "¿Quién ha sido el que ha maldecido a su camello?" Contestó el hombre: ¡Yo, Mensajero de Allāh! Dijo: "Baja de él, porque no nos puede acompañar uno que está maldito; no os maldigáis a vosotros mismos, ni a vuestros hijos, ni a vuestras riquezas; pues, tal vez coincidáis con una hora en la que le pidáis algo a Allāh y os lo conceda".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾ ﴾

"Cuando al hombre le acontece un mal, Nos implora recostado, sentado o de pie. Pero, en cuanto lo libramos de él, se comporta como si no nos hubiera invocado. Así hemos dejado que los transgresores vean sus malas obras como buenas". (12)

"*Cuando al hombre le acontece un mal*". Se refiere con "*al hombre*" aquí al incrédulo; y se ha dicho que es Abū Ḥuḏaifa al-Muguīra, el idólatra, al que le sobrevino la desgracia. "*Se comporta como si no nos hubiera invocado*", y persiste en su incredulidad, sin ser agradecido ni dejándose exhortar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ ﴾

"Ciertamente, destruimos a muchas generaciones por su iniquidad. Sus mensajeros se presentaron ante ellos con las evidencias pero no les creyeron. Así castigamos a los pecadores. (13) Después hicimos que vosotros os sucedierais unos a otros en la tierra para observar cómo obrabais". (14)

"*Ciertamente, destruimos a muchas generaciones por su iniquidad*". Es decir, aniquilamos a pueblos antiguos, anteriores a la gente de Meca, por su incredulidad e idolatría. "*Sus mensajeros se presentaron ante ellos con las evidencias*", es decir, con los milagros y las pruebas claras; "*pero no les creyeron*"; esto es para atemorizar a la gente de Meca con el castigo de los pueblos pasados. Es decir, podemos aniquilar a estos por desmentir a Muḥammad ﷺ, pero los dejaremos porque sabemos que entre ellos hay quienes creen, o saldrán creyentes de ellos.

"*Después hicimos que vosotros os sucedierais unos a otros en la tierra*". Es decir, después de los siglos pasados en los que perecieron los pueblos; "*para observar cómo obrabais*", y que se vea quién de vosotros es merecedor de recompensa y quién de castigo, quién el justo y quién el injusto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾ ﴾

"Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, quienes no esperan comparecer ante Nosotros dicen: ¡Tráenos otro Qurʾān distinto o modifícalo! Diles: No me está permitido modificarlo; sólo sigo lo que me ha sido revelado. Ciertamente, temo que si desobedezco a mi Señor me azote el castigo de un Día terrible". (15)

"*Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, quienes no esperan comparecer ante Nosotros dicen*". Es decir, quienes no temen el Día de la Resurrección, la Rendición de Cuentas, ni desean recompensa. Dijo Qatāda: Se refiere a los idólatras de la gente de Meca.

"*..., sólo sigo lo que me ha sido revelado*". Es decir, sólo me corresponde seguir lo que os he recitado, en cuanto a promesas y amenazas, lo que está permitido y lo que está prohibido, el mandato y la prohibición.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوۡتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَدۡرَىٰكُم بِهِۦۖ فَقَدۡ لَبِثۡتُ فِيكُمۡ عُمُرٗا مِّن قَبۡلِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٦ ﴾

"Di: Si Allāh hubiera querido, no os lo habría dado a conocer, ni yo os lo habría recitado ni enseñado. Realmente, he permanecido entre vosotros toda una vida antes de él. ¿Acaso no vais a razonar?" (16)

"*Di: Si Allāh hubiera querido, no os lo habría dado a conocer...*". Es decir, si Allāh hubiera querido no me habría enviado a vosotros para recitaros el Qurʾān, ni Allāh os lo habría enseñado ni informado de él. "*Realmente, he permanecido entre vosotros toda una vida*". "*Toda una vida*", se refiere aquí al periodo de tiempo de cuarenta años que vivió Muḥammad ﷺ entre los árabes; "*antes de él*", o sea, antes del Qurʾān; es decir, antes de eso reconocíais en mí la veracidad y la responsabilidad, sin saber leer ni escribir, y luego vine a vosotros con los milagros. "*¿Acaso no vais a razonar?*", y entender que esto no puede ser más que procedente de Allāh y no procedente de mí.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٧ وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمۡ وَلَا يَنفَعُهُمۡ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِۚ قُلۡ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٨ ﴾

"¿Hay alguien más inicuo que quien inventa mentiras acerca de Allāh y niega Sus signos? Ciertamente, los depravados no tendrán éxito. (17) Adoran en vez de Allāh lo que no puede perjudicarles ni beneficiarles en nada, y dicen: Estos son nuestros intercesores ante Allāh. Di: ¿Acaso pretendéis informar a Allāh de algo en los cielos y en la tierra que Él no sepa? ¡Glorificado sea! Él está por encima de lo que Le asocian". (18)

"*¿Hay alguien más inicuo que quien inventa mentiras acerca de Allāh y niega Sus signos?*" Es decir, la respuesta es que no hay nadie más inicuo que quien inventa mentiras sobre Allāh, cambia Sus palabras, y añade cosas que no ha revelado; así como, no hay nadie de vosotros más injusto si negáis el Qurʾān, inventáis mentiras sobre Allāh, y decís que eso no son Sus palabras. Y esto es lo que le fue ordenado al Mensajero de Allāh ﷺ decirles a ellos.

"*Adoran en vez de Allāh lo que no puede perjudicarles ni beneficiarles en nada*". Se refiere a los ídolos; "*y dicen: Estos son nuestros intercesores ante Allāh*"; y eso es su ignorancia llevada al máximo extremo.

"*Di: ¿Acaso pretendéis informar a Allāh de algo en los cielos y en la tierra que Él no sepa?*" Es decir: ¿acaso informáis que Allāh tiene un socio en Su reino o un intercesor sin Su permiso? Y Allāh no sabe de Él mismo que tenga algún asociado en los cielos y en la tierra, porque sencillamente, no lo tiene y por eso no lo sabe; como en Su dicho:

(أَم تنبئُونه بِما لا يعْلَم في الأَرْض أَم بِظاهرٍ من الْقَوْل) (الرعد-33)

"*¿Acaso creéis que vais a informarle de algo en la tierra y que Él no sepa, o es que habláis sin sentido?*" (El Trueno-13:33)

Después, se exime a Sí mismo de la idolatría y se sacraliza diciendo: "*¡Glorificado sea! Él está por encima de lo que Le asocian*". Es decir, Él es demasiado inmenso como para tener un asociado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُواْ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Los hombres constituían una sola nación (Umma), pero luego discreparon y se dividieron. Si no hubiera sido por una palabra anterior de tu Señor, ya habrían sido juzgados por lo que discrepaban entre ellos". (19)

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Se refiere a los árabes que estaban en la idolatría. "*Una palabra*"; dijo Al-Kalbī: La "*palabra*" es que Allāh ha retrasado su plazo a esta Umma hasta el Día de la Resurrección y no la ha aniquilado con el castigo en este mundo; y de no haber sido por este retraso habría acabado con ellos haciendo caer el castigo sobre ellos, o con la llegada de la Hora. La *āya* es un consuelo para el Profeta ﷺ en cuanto al retraso del castigo de aquellos que le negaron. Y se ha dicho que la "*palabra anterior*" es porque Él no castigará a nadie sin tener argumentos, como son los del envío previo de los mensajeros, como en Su dicho:

(وما كُنا معذبِين حتى نَبْعثَ رسولًا) (الإسراء-15)

"*Y no castigaremos mientras no hayamos enviado a un mensajero*". (El Viaje Nocturno-17:15)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى
مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾ وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا
لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا ۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ
﴿٢١﴾ ﴾

“Y dicen: ¿Por qué no se le ha revelado un signo de Su Señor? Di: El conocimiento de lo oculto sólo pertenece a Allāh. ¡Esperad, pues, que yo esperaré con vosotros! (20) Cuando agraciamos a los hombres con una misericordia después de haber padecido alguna adversidad, he ahí que traman intrigas contra Nuestros signos. Diles: Allāh es más rápido en tramar intrigas. Ciertamente, Nuestros emisarios registran todo cuanto tramáis”. (21)

“*Y dicen: ¿Por qué no se le ha revelado un signo de Su Señor?*” Se refiere a la gente de Meca; es decir: ¿Por qué no se le ha revelado otro milagro que no sea este, y nos ha convertido las montañas en oro o ha resucitado a nuestros padres que murieron? “*Di: El conocimiento de lo oculto sólo pertenece a Allāh*”. Es decir, di, oh Muḥammad: ¡La revelación de la señal es oculta! “*¡Esperad, pues, que yo esperaré con vosotros!*” Es decir, esperad Su revelación. Y se ha dicho: Esperad el dictamen de Allāh, que haga prevalecer lo verdadero sobre lo falso.

“*Cuando agraciamos a los hombres con una misericordia después de haber padecido alguna adversidad*”. Es decir, refiriéndose a los incrédulos de Meca, les agraciamos con largueza después de la escasez y con la fertilidad después de la esterilidad; “*he ahí que traman intrigas contra Nuestros signos*”, o sea, se burlan de ellos y los desmienten; “*Diles: Allāh es más rápido en tramar intrigas*”, es decir, se apresura más a hacerles pagar sus tramas y burlas aniquilándoles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ
طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ
أُحِيطَ بِهِمْ ۙ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ
ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٢٢﴾ فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ

إِنَّمَا بَغۡيُكُمۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم مَّتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُكُمۡ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٢٣﴾

"Él es Quien os hace viajar por tierra y por mar. Y cuando os encontráis en las naves, y éstas navegan con viento favorable, se regocijan por ello; pero cuando les llega un viento tempestuoso y las olas se alzan por todas partes y se sienten rodeados, invocan a Allāh con sincero reconocimiento y sumisión: Si nos salvas de ésta, seremos de los agradecidos. (22) Pero, una vez que han sido salvados por Él, cometen actos de desobediencia en la tierra sin derecho. Hombres, toda la injusticia que cometáis será en contra de vosotros mismos. Tendréis el disfrute de la vida de este mundo, pero luego habréis de volver a Nosotros, y entonces os informaremos de lo que hacíais". (23)

"*Él es Quien os hace viajar por tierra y por mar*". Es decir, os transporta por la tierra sobre las monturas y os hace navegar en el mar sobre los barcos. La *āya* indica las numerosas numerosas facilidades de que disfruta el hombre en su devenir por el mundo, surcando los mares y océanos y cabalgando por la tierra. "*Invocan a Allāh con sincero reconocimiento y sumisión*". Es decir, Le invocan a Él solamente, dejando a un lado lo que antes adoraban; y en ello hay una clara indicación de que las criaturas humanas tienen una tendencia natural a volverse a Allāh ante la adversidad angustiosa; y la invocación del angustiado es respondida aunque sea incrédulo, al verse indefenso y girarse al Señor de los señores, el Único Dios, buscando de Él clemencia y salvación. "*Si nos salvas de ésta*", situación angustiosa y severa; "*seremos de los agradecidos*", y te obedeceremos en todos nuestros actos por librarnos de esta.

"*Pero, una vez que han sido salvados por Él*", y se han visto a salvo de la desgracia; "*cometen actos de desobediencia en la tierra sin derecho*", sembrando la corrupción en la más absoluta desobediencia. "*Hombres, toda la injusticia que cometáis será en contra de vosotros mismos...*". Es decir, la corrupción se volverá en contra de su autor recibiendo su merecido castigo en este mundo y el Otro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا مَثَلُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ مِمَّا يَأۡكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلۡأَنۡعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلۡأَرۡضُ زُخۡرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتۡ وَظَنَّ أَهۡلُهَآ أَنَّهُمۡ قَٰدِرُونَ عَلَيۡهَآ أَتَىٰهَآ أَمۡرُنَا لَيۡلًا أَوۡ نَهَارٗا فَجَعَلۡنَٰهَا حَصِيدٗا كَأَن لَّمۡ تَغۡنَ بِٱلۡأَمۡسِۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

“La parábola de la vida de este mundo es como el agua que hacemos descender del cielo, y luego se mezcla con las plantas de la tierra, de las que comen hombres y ganado. Y cuando la tierra ha florecido, se ha embellecido, y sus habitantes se creen con poder sobre ella, viene entonces Nuestra orden, de noche o de día, y la dejamos lisa como si el día anterior no hubiera sido fértil. Así es cómo explicamos los signos a la gente que reflexiona”. (24)

“*La parábola de la vida de este mundo es como el agua que hacemos descender del cielo...*”. Es decir, la cualidad efímera y caduca de este mundo es como la del agua; porque al caer la lluvia entra en contacto con la tierra y crecen las plantas de las que se obtienen los frutos, como el grano, frutas y verduras, que sirven de alimento para los hombres, y el pasto para el ganado. “*Y cuando la tierra ha florecido, se ha embellecido*”. Es decir, se ha adornado con las flores más hermosas y los frutos más deliciosos; “*y sus habitantes se creen con poder sobre ella*”, o sea, capaces de recoger ya la cosecha y obtener todos los beneficios; “*viene entonces Nuestra orden*”, o sea, Nuestro castigo, o Nuestra orden de aniquilación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٢٥ ﴾

“Y Allāh invita a la Casa de la Paz, y guía a quien quiere al camino recto”. (25)

Después de mencionar la casa de este mundo, describe la casa del Otro mundo y dice: Ciertamente, Allāh no os llama para atesorar los bienes de este mundo, sino que os llama a la obediencia, para pasar a “*darussalām*”, la casa de la Paz, o sea al Jardín. Dijeron Qatāda y Al-Ḥasan: As-Salām es Allāh, y Su casa es el Jardín. El Jardín se ha llamado Darus-salām porque quien entra en él queda a salvo de todo. As-Salām es uno de los nombres de Allah; añadió Al-Ḥasan que *as-salām* no se interrumpe en la gente del Jardín porque ese es su saludo; como en Su dicho:

(ونحيتهم فيها سلام) (يونس-10)

“*Su saludo en él es de Paz*”. (Yūnus-10:10)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Los Jardines son siete: Dārul-ŷalāl (Casa de la Majestad), Dārus-salām (Casa de la Paz), Jardín del Edén, Jardín de la Morada, Jardín Eterno, Jardín del Paraíso y Jardín de las Delicias.

“*..., y guía a quien quiere al camino recto*”. Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: “El camino recto es el Libro de Allāh, el Altísimo”. Y se ha dicho también que es el Islam.

Se transmitió de Ŷābir ibn ᶜAbdillāh que dijo: Salió el Mensajero de Allāh ﷺ un día y dijo: “He visto en sueños como si Ŷibrīl estuviese junto a mi cabeza y Mīkāʾīl junto a mis pies,

y decía uno de ellos a su compañero: Ponle una parábola, y le dijo, de lo mejor que han podido oír tus oídos y lo más razonable que ha podido razonar tu corazón: Tu parábola y la de tu pueblo es como un rey que ha tomado una casa y ha construido en ella una habitación para invitados, después envía a un emisario para invitar a la gente a su comida. Entre ellos hubo quien acudió a la llamada del emisario y otros no. Pues, Allāh es el rey, la casa el Islam, y la habitación el Jardín, y tú Muḥammad el emisario. Quien haya respondido a tu llamada, entrará en el Islam, y quien entrara en el Islam, entrará en el Jardín, y quien entrara en el Jardín, comerá de lo que hay en él". A continuación recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*..., y guía a quien quiere al camino recto*". Y después recitaron Qatāda y Muŷāhid: "*Y Allāh invita a la Casa de la Paz (Darus-salām)*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٦﴾ ﴾

"Los que hicieron el bien tendrán lo más hermoso y aún más. No cubrirá sus rostros ni la negrura ni la humillación; ésos son los moradores del Jardín, donde estarán eternamente". (26)

Se transmitió de Anas que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre "*y aún más*", y dijo: "Los que obraron correctamente y bien en este mundo tendrán lo más hermoso que es el Jardín, "*y aún más*" es contemplar el rostro de Allāh Al-Karīm". Y se transmitió de Ṣuhaib que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando la gente del Jardín haya entrado en él, dirá Allāh, *tabāraka wa taʿālā*: ¿Queréis que os dé aún más? Dirán: ¿Es que no has dejado ya blancos nuestros rostros, nos has hecho entrar en el Jardín y nos has salvado del fuego? Dijo: Entonces, se descubrió el velo y no les dio nada más querido para ellos que contemplar a su Señor, Poderoso y Majestuoso". Y en otro relato se dijo: Y después recitó: "*Los que hicieron el bien tendrán lo más hermoso y aún más*". Se transmitió también de Ṣuhaib que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ por la *āya* y dijo: "Cuando la gente del Jardín haya entrado en él y la gente del Fuego al Fuego, llamará una voz diciendo: ¡Oh gente del Jardín, tenéis una cita ante Allāh! En la cuál os quiere cumplimentar. Dijeron: ¿Es que no ha hecho ya blancos nuestros rostros, pesadas nuestras balanzas, y nos ha librado del Fuego? Dijo: Se quitará el velo y Le mirarán. ¡Por Allāh! Que no les ha dado nada más querido para ellos que esa contemplación ni nada tan fresco para sus ojos". Como en Su dicho:

(وجوه يوْمئذ ناضرة إلى ربها ناظرة) (القيامة-22-23)

"*Ese día habrá rostros resplandecientes en la contemplación de su Señor*". (El Levantamiento-75:22,23)

De Ubai ibn Kaᶜb se transmitió que preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ sobre los dos aumentos en el Libro de Allāh, y sobre: "*Los que hicieron el bien tendrán lo más hermoso y aún más*", dijo: "Es contemplar el rostro de Ar-Raḥmān"; y sobre Su dicho:

(وأرسلناه إلى مائة ألف أو يزيدون) (الصافات-147)

"*Y le enviamos a un grupo de cien mil o aún más*". (Las Filas-37:147)

Dijo: "Veinte mil". Y se ha dicho que el aumento de la *ḥasana* es multiplicarla por diez o más. Y de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib se transmitió que dijo: El aumento (*az-ziāda*) es una habitación de una sola perla con cuatro mil puertas; y ᶜAbderraḥmān ibn Zaid dijo que "*al-ḥusnā*" es el Jardín, y "*az-ziāda*" es todo lo que Allāh les ha dado en este mundo de Su favor y por lo que no les pedirá cuentas el Día del Juicio Final.

"*No cubrirá sus rostros ni la negrura ni la humillación*". Es decir, no les alcanzará el polvo negro en su Congregación ante Allāh ni los tocará el humo del Ŷahannam ni ningún otro; ni los cubrirá la humillación; y en Su dicho:

(وأما الذين ابيضت وجوههم ففي رحمة الله هم فيها خالدون) (آل عمران-107)

"*Aquellos cuyos rostros se vuelvan blancos, estarán en la misericordia de Allāh, para permanecer en ella eternamente*". (La Familia de ᶜImrān-3:107)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَآ أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ﴿٢٧﴾ ﴾

"Pero los que cometieron malas acciones tendrán como pago un mal equivalente, y la humillación les cubrirá y no tendrán quien pueda impedirlo frente a Allāh. Será como si un fragmento de noche oscura les cubriera el rostro; ésos son los moradores del Fuego, donde estarán eternamente". (27)

"*Pero los que cometieron malas acciones...*". Es decir, los que incurrieron en desobediencia, o en la idolatría, serán humillados y castigados sin que nadie pueda librarlos de eso; sus rostros se verán cubiertos y ennegrecidos por la oscuridad de la noche, como si fueran parte de ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ ۚ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ ۖ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾ ﴾

"Y el Día en que los reunamos a todos y a continuación digamos a los que fueron asociadores: Quedaos en vuestros sitios, vosotros y aquéllos a los que asociasteis. Luego, los separaremos a unos de otros, y aquellos a los que asociaban con Allāh dirán: No éramos nosotros a quienes adorabais". (28)

"*No éramos nosotros a quienes adorabais*". Es decir, ellos pretendían que los diablos a los que obedecían y los ídolos que adoraban eran los que le habían ordenado hacerlo, y decían: no os hemos adorado hasta que no nos lo habéis ordenado. Dijo Muŷāhid: Allāh hace hablar a los ídolos y dicen: no éramos conscientes de que nos adorabais, y no os lo ordenamos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَٰفِلِينَ ﴿٢٩﴾ هُنَالِكَ تَبْلُوا۟ كُلُّ نَفْسٍ مَّآ أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Allāh es suficiente Testigo entre nosotros de que estábamos ajenos a vuestra adoración. (29) Allí cada alma experimentará lo que hizo antes, y serán devueltos a Allāh, su Señor verdadero, y no podrán encontrar lo que inventaron". (30)

"*Allāh es suficiente Testigo entre nosotros...*". Es decir, entre nosotros y vosotros de que nosotros os ordenábamos tal adoración o nos complacíamos en ella de vosotros; pues, no os obligábamos a que nos adoraseis y nos era indiferente vuestra adoración.

"*Allí cada alma experimentará lo que hizo antes*". Es decir, probará lo que hizo y ofreció; o deberá restituir sus derechos a sus respectivos dueños sin elección alguna; o leerá cada alma su libro en el que se anotaron sus acciones; "*y serán devueltos a Allāh, su Señor verdadero*", a Quién deberían adorar únicamente, porque Él es la Verdad y el Justo; dijo Ibn ᶜAbbās: Aquel que les retribuye con justicia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ مَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أَمَّن يَمۡلِكُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَمَن يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۚ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُۚ فَقُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣١ ﴾

“Di: ¿Quién os provee desde el cielo y la tierra? ¿Quién tiene en Su poder el oído y la vista? ¿Quién hace salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo? ¿Quién rige el mandato? Di: ¿Acaso no Le vais a temer?” (31)

Este interrogatorio, en tono recriminativo, va dirigido a los idólatras como argumento en contra de ellos; pues, quien de ellos reconociera la verdad, el argumento sería manifiesto en su contra, y quien no, se le reafirmará que los cielos y la tierra no pueden tener sino un Creador. Es decir: ¿Quién os provee de la lluvia del cielo y de las plantas de la tierra? ¿Quién ha creado para vosotros el oído y la vista? ¿Quién ha sacado las plantas de la tierra, al hombre de una gota, a la espiga de la semilla, al pájaro del huevo, al creyente del incrédulo...? ¿Quién lo decreta y lo dictamina todo? Dirán: ¡Allāh! Porque, verdaderamente, creían que el Creador es Allāh; o dirán que es Allāh, si verdaderamente han reflexionado. Diles, oh Muḥammad: ¿No vais a temer Su castigo y Su venganza?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَمَاذَا بَعۡدَ ٱلۡحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ٣٢ كَذَٰلِكَ حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓاْ أَنَّهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٣٣ ﴾

“Ése es Allāh, vuestro Señor, la Verdad. ¿Y qué hay más allá de la verdad sino el extravío? ¿Cómo es que os apartáis? (32) Así se cumplió la palabra de tu Señor contra los desviados: ciertamente, no creerán”. (33)

“*Ése es Allāh, vuestro Señor, la Verdad. ¿Y qué hay más allá de la verdad sino el extravío?*” Es decir, Él es a Quien corresponde por derecho la divinidad y se merece necesariamente la adoración; Y, ¿qué hay después de la adoración al Dios verdadero (Al-Ḥaqq), si dejas de adorarlo, sino el extravío? Y si eso es así, asociarle con otro sería extravío y algo injusto.

Según dicen los ulemas, esta *āya* dictamina que no hay un tercer grado entre lo verdadero y lo falso en esta cuestión de la unidad de Allāh, el Altísimo.

Se transmitió de ʿĀʾiša que cuando el Profeta ﷺ se levantaba en medio de la noche para la oración decía: “¡Allāhumma, para Ti es la alabanza...! ¡Tú eres Al-Ḥaqq; Tu promesa es verdadera (*ḥaqq*); Tu palabra es la verdad; Tu encuentro es verdad; el Jardín es verdad; el Fuego es verdad; la Hora es verdad; los profetas son verdaderos; y Muḥammad es verdadero!”

Y sobre este significado gira la palabra más verdadera dicha por un poeta, lo que dijo Labīd: -¿Acaso no es falso todo lo que no sea Allāh? – Y esa es la indicación de Su dicho:

(كُل شيْءٍ هالك إلا وجْهه لَه الْحكْم وإلَيْه تُرْجعونَ) (القصص-88)

"*Todo es perecedero excepto su Faz. Suyo es el juicio y ante Él compareceréis*". (Los Relatos-28:88)

Lo verdadero en contraposición a lo falso se conoce lingüísticamente y según la *šarīᶜa*, como en Su dicho:

(ذَلك بِأَن الله هو الْحق وأَن ما يدْعونَ منْ دونه هو الْباطل) (لُقْمـان-30)

"*Eso es porque Allāh es la Verdad (Al-Ḥaqq) y aquello que invocan aparte de Él es lo falso*". (Luqmān-31:30)

"*Así se cumplió la palabra de tu Señor*". Es decir, se hizo realidad Su veredicto, Su decreto y Su conocimiento anterior; "*contra los desviados que no creían*", y que se salieron de la obediencia, desmintiendo y convirtiéndose en infieles por no creer.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُاْ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُاْ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾ ﴾

"Di: ¿Hay entre ésos que asociáis alguien que haya originado la Creación y la reproduzca de nuevo? Di: Allāh es Quien origina la Creación y luego la reproduce. ¿Cómo es que os desviáis?". (34)

"*Di: ¿Hay, entre ésos que asociáis?*" Es decir, entre esos ídolos y falsos dioses; "*¿alguien que haya originado la Creación y la reproduzca de nuevo?*"; es decir: Diles eso, Muḥammad, para recriminarles y que te respondan; y si no pues, "*di: Allāh es Quien origina la Creación y luego la reproduce*", y nadie más aparte de Él puede hacer eso; "*¿Cómo es que os desviáis?*" Es decir: ¿Cómo puede ser que invirtáis los términos, pasando de lo verdadero a lo falso?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهۡدِي لِلۡحَقِّۗ أَفَمَن يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّيٓ إِلَّآ أَن يُهۡدَىٰۖ فَمَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ٣٥ ﴾

“Di: ¿Hay entre ésos que asociáis alguno que guíe a la verdad? Di: Allāh guía a la verdad. ¿Acaso no es más correcto seguir a Quien guía hacia la verdad que seguir a quienes no pueden guiar a nadie y necesitan ser guiados? ¿Cómo actuáis de esa forma?” (35)

“*Di: ¿Hay entre de ésos que asociáis a Allāh alguno que guíe a la verdad?*” ¿Hay entre los ídolos alguien que pueda indicar al Dīn del Islam? Irremediablemente dirán que no; entonces, “*di: Allāh guía a la verdad*”; después diles de forma recriminatoria: “*¿Acaso no es más correcto seguir a Quien guía hacia la verdad?*”, y ése es Allāh, glorificado y ensalzado sea; “*¿que seguir a quienes no pueden guiar a nadie y necesitan ser guiados?*”, refiriéndose a los ídolos incapaces de guiar a nadie, y que no andan si no son llevados, ni se mueven de su sitio si no son transportados. “*¿Cómo actuáis de esta forma?*” ¿Qué tenéis vosotros entonces en la adoración de los ídolos y cómo dictamináis para vosotros mismos esta clara falsedad de adorar a dioses que no pueden valerse por sí mismos ni hacer nada, a menos que se les haga? ¿Y a Allāh, que hace lo que quiere, dejáis de adorarle?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا يَتَّبِعُ أَكۡثَرُهُمۡ إِلَّا ظَنًّاۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغۡنِي مِنَ ٱلۡحَقِّ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٣٦ وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ أَن يُفۡتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصۡدِيقَ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَتَفۡصِيلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا رَيۡبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٧ ﴾

“La mayor parte de ellos no siguen sino suposiciones; y ciertamente, las suposiciones carecen de fundamento frente a la Verdad. Allāh sabe bien lo que hacen. (36) Este Qurʾān no puede haber sido inventado por otro que Allāh. Confirma las revelaciones anteriores y explica detalladamente sus preceptos; no hay duda alguna de que procede del Señor del Universo”. (37)

“*La mayor parte de ellos no siguen sino suposiciones*”. Refiriéndose a los jefes de entre ellos; o sea, que no siguen sino meras especulaciones y conjeturas, deduciendo que son dioses que interceden, sin tener argumentos de ninguna clase; y los siguen por pura imitación; “*las suposiciones carecen de fundamento frente a la Verdad*”, y no les libran del castigo de

Allāh, pues Al-Ḥaqq es Allāh; y se ha dicho que aquí significa la certeza; por lo tanto la suposición o la sospecha no son lo mismo que la certeza. Y en la *āya* hay una indicación de que no son suficientes las suposiciones y no sirven para las creencias. "*Allāh sabe bien lo que hacen*", cuándo y cómo desmienten y niegan la verdad.

"*Este Qurʾān no puede haber sido inventado*". Es decir, no es propio que este Qurʾān pueda ser inventado o ser una farsa; o sea, que no es producto de una mentira inventada. Nadie puede venir con algo semejante a este Qurʾān, de otro que no sea Allāh, para después adjudicárselo a Él por ser sublime en sus descripciones, significados y composiciones.

"*Confirma las revelaciones anteriores*". Es decir, la Torá, los Evangelios y otros Libros revelados; "*y explica detalladamente sus preceptos*", es decir, las leyes que se exponen y aclaran en el Qurʾān; "*no hay duda alguna de que procede del Señor del Universo*". Es decir, existe la certeza absoluta de que la revelación del Qurʾān procede de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ فَأۡتُواْ بِسُورَةٖ مِّثۡلِهِۦ وَٱدۡعُواْ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٨ ﴾

"Dicen: ¡Lo ha inventado! Di: Entonces, traed vosotros un sura similar, y recurrid a quien podáis en vez de Allāh si sois veraces". (38)

Es como en Su dicho:

(الم تَنزيل الكتاب لا رَيْب فيه منْ رب العـالمين أَمْ يقُولُـونَ افْتـراه)
(السجْدة-3-1)

"*Alif. Lām. Mīm. Revelación del Libro en el que no hay duda, procedente del Señor de los mundos. Pero dirán que lo ha inventado*". (La Postración-32:1-3)

"*Di: Entonces, traed vosotros un sura similar...*". La expresión significa la argumentación: pues, primero la *āya* indica la existencia del Qurʾān procedente de Allāh, porque viene a confirmar los Libros anteriores y está de acuerdo con ellos, sin que Muḥammad haya aprendido de nadie; y después la *āya* expresa la exigencia de que traigan un sura igual, si es que es inventado como dicen.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلۡ كَذَّبُواْ بِمَا لَمۡ يُحِيطُواْ بِعِلۡمِهِۦ وَلَمَّا يَأۡتِهِمۡ تَأۡوِيلُهُۥۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٩ ﴾

“Por el contrario, niegan la verdad de aquello que no abarcan con su conocimiento y cuya interpretación no les ha sido dada. De la misma forma negaron la verdad los que hubo antes que ellos; mira, pues, cuál fue el final de los injustos”. (39)

“*Por el contrario, niegan la verdad de aquello que no abarcan con su conocimiento*”. Es decir, desmintieron el Qurʾān aún siendo ignorantes de sus significados y su explicación; “*y cuya interpretación no les ha sido dada*”. Es decir, no les llegó la realidad del resultado de su desmentido, de que cayera el castigo sobre ellos; o desmintieron lo que venía en el Qurʾān respecto a la mención de la Resurrección, el Jardín y el Fuego y no les llegó su interpretación, o sea, la verdadera realidad sobre lo que se les amenaza en el Libro.

Fue preguntado Al-Ḥusein ibn al-Faḍl: ¿Encuentras en el Qurʾān: ‘¡Quien ignora algo lo rechaza!’? Contestó: ¡Sí! En dos sitios: en Su dicho: “*Por el contrario, niegan la verdad de aquello que no abarcan con su conocimiento*”; y en Su dicho:

(وإذا لمْ يهْتدوا به فسيقُولُونَ هذا إفْك قديم) (الأحْقاف-11)

“*Y como no siguen la guía [del* Qurʾān*], dirán: Esto es una vieja patraña*”. (Las Dunas-46:11)

“*De la misma forma negaron la verdad los que hubo antes que ellos*”. Es decir, los pueblos antiguos; o sea, así fue su devenir por el camino; “*mira, pues, cuál fue el final de los injustos*”. Es decir, Allāh les infligió un severo castigo y los aniquiló.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنۡهُم مَّن يُؤۡمِنُ بِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن لَّا يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَرَبُّكَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُفۡسِدِينَ ٤٠ وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّي عَمَلِي وَلَكُمۡ عَمَلُكُمۡۖ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعۡمَلُ وَأَنَا۠ بَرِيٓءٞ مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٤١ ﴾

“Algunos de ellos creen en él y otros no creen; y tu Señor es el que mejor conoce a los corruptos. (40) Y si te tachan de mentiroso, di: ¡Para mí serán mis obras y para vosotros las vuestras! Vosotros no seréis responsables de lo que yo haga, ni yo seré responsable de lo que vosotros hagáis” (41)

“*Algunos de ellos creen en él*”. Se refiere a la gente de Meca; es decir que hubo de entre ellos quienes en el futuro creyeron en él, aunque durara su contumaz negativa; por el conoci-

miento anterior de Allāh sobre ellos de que finalmente llegarían a la fe; "*y otros no creen*"; significa que otros persistirían en su incredulidad, permaneciendo así hasta la muerte; como Abū Ṭālib, Abū Lahab y otros como ellos. Se ha dicho también que se refiere a la gente del Libro, o que es general para todos los incrédulos. Y el pronombre él en Su dicho: "*Algunos de ellos creen en él*", se refiere a Muḥammad ﷺ; entonces, Allāh le hizo saber que les había retrasado el castigo porque entre ellos había quienes creerían en el futuro. Y como una amenaza cernida sobre quienes persistieran en su incredulidad, dijo Allāh: "*y tu Señor es el que mejor conoce a los corruptos*".

"*Y si te tachan de mentiroso, di: ¡Para mí serán mis obras!*" Significa que para mí será la recompensa de mis acciones en la divulgación del mensaje, la advertencia y la obediencia a Allāh, el Altísimo; "*¡Y para vosotros las vuestras!*", o sea, que vosotros seréis los que pagaréis por la idolatría; y nadie tendrá que pagar por las faltas de otro: "*Vosotros no seréis responsables de lo que yo haga, ni yo seré responsable de lo que vosotros hagáis*". Y según Muŷāhid, Al-Kalbī, Muqātil e Ibn Zaid, esta *āya* ha sido abrogada por la de la espada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾
وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Y hay algunos de ellos que te prestan atención. ¿Pero acaso puedes hacer que los sordos oigan aunque no razonen? (42) Y los hay que te miran. ¿Pero acaso puedes guiar a los ciegos aunque no vean?" (43)

"*Y hay algunos de ellos que te prestan atención*". En apariencia, pero sus corazones no retienen nada de lo que él dice sobre la verdad y lo que les recita del Qurʾān; por eso dijo: "*¿Pero acaso puedes hacer que los sordos oigan aunque no razonen?*" Es decir, no puedes hacer que te oigan, porque tienen sus corazones sellados; por lo tanto, no puedes guiar a quien Allāh ha hecho sordo y no puede oír la guía; como es el significado en la *āya*: "*Y los hay que te miran. ¿Pero acaso puedes guiar a los ciegos aunque no vean?*" Allāh informa de que nadie cree si no es por Su aprobación y Su guía. Es decir, de la misma manera que no puedes, oh Muḥammad, hacer oír a quien ha sido despojado del oído, ni puedes crear para el ciego una vista para que se guíe con ella; asimismo tampoco puedes aprobar a esos en la fe, después que Allāh ha dictaminado contra ellos que no creerán; y "*que te miran*", significa que dirigen su mirada hacia ti, como en Su dicho:

(ينظرونَ إليْك تدور أعْينهمْ كالذي يغْشى عليْه من الموْت) (الأحزاب-19)

"*Los ves que te miran con los ojos desorbitados, como el que está en la agonía de la muerte*". (Los Partidos-33:19)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظۡلِمُ ٱلنَّاسَ شَيۡـٔٗا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٤٤ وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ كَأَن لَّمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةٗ مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيۡنَهُمۡۚ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ٤٥ ﴾

"Realmente, Allāh no perjudica en nada a los hombres, sin embargo, son los hombres los injustos consigo mismos. (44) El Día en que les congregue, les parecerá no haber permanecido [en la tierra] más que una hora. Se reconocerán entre ellos. Ciertamente, habrán perdido quienes desmintieron el encuentro con Allāh porque no seguían la guía". (45)

Tras mencionar a la gente desgraciada, menciona inmediatamente a continuación que Allāh no ha sido injusto con ellos, y su desgracia de ser despojados del oído, el contenido del corazón y la vista, no es injusticia Suya, porque Él dispone en Su reino como quiere, siendo totalmente justo en sus acciones; "*sin embargo, son los hombres los injustos consigo mismos*", en la incredulidad, la desobediencia y la discrepancia del mandato de su Creador.

"*El Día en que les congregue, les parecerá no haber permanecido [en la tierra] más que una hora*". Es decir, como si hubiesen permanecido en sus tumbas el tiempo equivalente a una hora; o sea, les parecerá corto el tiempo de permanencia en la tumba, debido al terror que verán de la Resurrección; como lo indica Su dicho:

(لبِثْنا يوْما أوْ بعْض يوْمٍ) (المؤمنون-113)

"*Permanecimos un día o parte de un día*". (Los Creyentes-23:113)

Y se ha dicho que fue corta su estancia en este mundo debido al horror que recibieron, no por el periodo en sí de permanencia en la tumba. Ibn ʿAbbās añadió: Vieron que el tiempo de sus edades comparado a la eternidad, como si fuera de una hora; "*se reconocerán entre ellos*", cuando salieran de sus tumbas, con el conocimiento que tuvieron en este mundo. Y este reconocimiento entre ellos será de recriminaciones y reproches mutuos. Se dirán uno a otro: ¡Tú fuiste injusto conmigo, me oprimiste y me llevaste a la incredulidad! Como dijo:

(ولوْ ترى إذ الظالمونَ موْقُوفُونَ عنْد ربهمْ يرْجِع بعْضهمْ إلـى بعْـض القوْلَ... وجعلْنا الأغْلالَ في أعْناق الذين كفَروا) (سبأ-31،33)

"*Pero si pudieras ver a los injustos, cuando estén de pie ante su Señor, haciéndose mutuos reproches... Pondremos argollas en los cuellos de los que se negaron a creer*". (Saba-34:31,33)

"*Ciertamente, habrán perdido quienes desmintieron el encuentro con Allāh*". Es una información de Allāh, el Altísimo, después de Su indicación de la Resurrección y el Retorno; es decir, perdieron la recompensa del Jardín; "*porque no seguían la guía*", en el conocimiento de Allāh y el Dīn del Islam.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Y tanto si te mostramos algo de aquello con lo que les amenazamos como si te hacemos morir, igualmente ellos volverán a Nosotros. Después, Allāh será testigo de lo que hacen. (46) Cada comunidad tiene un mensajero. Y una vez que su mensajero les llega, se dictamina entre ellos con ecuanimidad y no son tratados injustamente". (47)

"*Y tanto si te mostramos algo de aquello con lo que les amenazamos*". Es decir, con la manifestación de tu *dīn* en tu vida; dijeron los *mufassirūn* que algunos de los amenazados fueron los muertos y los prisioneros de Badr; "*como si te hacemos morir*", antes de ese momento; "*igualmente ellos volverán a Nosotros*". Significa que si no te vengas de ellos en el momento, lo haremos Nosotros cuando les llegue su plazo. "*Después, Allāh será testigo*". Es decir, Allāh será un testigo especial que no necesita testigo; "*de lo que hacen*", de combatirte y de desmentirte.

"*Toda comunidad tiene un mensajero*", que será testigo de ellos; pues, cuando venga su mensajero el Día de la Resurrección, se dictaminará sobre ellos; como en Su dicho:

(فكيف إذا جئنا من كل أمة بشهيد) (النساء-41)

"*¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad?*". (La Mujeres-4:41)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Los incrédulos negarán la llegada a ellos de los mensajeros; entonces, se hará venir al mensajero y dirá: ¡Yo os transmití el mensaje! Entonces se dictaminará el castigo contra ellos; como lo indica Su dicho:

(ويكون الرسولُ عليكم شهيدا) (البقرة-143)

"*Y el mensajero será testigo en contra vuestra*". (La Vaca-2:143)

Puede significar también que ellos no sean castigados hasta que no les sean enviados mensajeros, y quien crea de ellos triunfará y se salvará, y quien no, será castigado y aniquilado; como lo indica Su dicho:

(وما كُنا معذبين حتى نَبْعثَ رسولاً) (الأسراء-15)

"*No hemos castigado a ningún pueblo sin antes haberles enviado un mensajero*". (El Viaje Nocturno-17:15)

"*Y no serán tratados injustamente*". Es decir, no serán castigados si no han cometido faltas, o sin motivos o pruebas suficientes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾ قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَـٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Y dirán: ¿Cuándo se cumplirá esta amenaza, si es que decís la verdad? (48) Di: Yo no puedo perjudicarme ni beneficiarme, excepto en lo que Allāh quiera. Toda comunidad tiene un plazo y cuando éste llega no pueden retrasarlo ni adelantarlo ni tan siquiera una hora. (49) Di: ¿Qué os parece si os llegara el castigo de noche o de día? ¿Por qué tienen prisa los depravados de que llegue?" (50)

"*Y dirán: ¿Cuándo se cumplirá esta amenaza, si es que decís la verdad?*" Se refiere a lo dicho por los incrédulos de Meca en su exceso de negación y prisa por el castigo; es decir: ¿Cuándo será el juicio final con el que nos amenaza Muḥammad? Y se ha dicho que es en general dirigida a cada pueblo que desmintió a su mensajero.

"*Di: Yo no puedo perjudicarme ni beneficiarme*". Cuando los incrédulos le pidieron que apresurara el castigo, le dijo Allāh, el Altísimo: Diles, oh Muḥammad: Eso no depende de mí ni de nadie más; "*excepto en lo que Allāh quiera*", a lo que yo pueda acceder; pues, cómo puedo saber eso en lo que tenéis tanta prisa en que ocurra; así que no tengáis prisa. "*Toda comunidad tiene un plazo*". Es decir, un tiempo concreto en el conocimiento de Allāh exclusivamente, para ser castigada y aniquilada; "*y cuando éste llega no pueden retrasarlo ni adelantarlo ni tan siquiera una hora*", es decir, no les es posible retrasar el tiempo de finalización de su plazo para permanecer más tiempo en este mundo ni tampoco adelantarlo.

"*Di: ¿Qué os parece si os llegara el castigo de noche o de día?*" Esta es la respuesta a su pregunta: "*¿Cuándo se cumplirá esta amenaza?*"; es decir: ¿Si os llega el castigo, de qué os beneficiaríais, cuando ya no os serviría de nada creer? "*¿Por qué tienen prisa los depravados de que llegue?*" Esta interrogación es de una inmensidad aterradora; es decir: ¿Qué inmenso es aquello que queréis adelantar?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾ ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾ ۞ وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾ وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾ ﴾

“¿Cuando os sobrevenga el castigo creeréis, siendo que era esto lo que vosotros pretendíais adelantar? (51) Luego, se les dirá a los que fueron injustos: ¡Sufrid el castigo eterno! ¿Acaso no se os castiga sino por lo que habéis hecho? (52) Te preguntan si es eso verdad. Di: ¡Juro por mi Señor que sí! Es la verdad y no la podéis rehuir. (53) Si los inicuos poseyeran todo cuanto hay en la tierra, lo entregarían para salvarse. Ese Día querrán ocultar su remordimiento, cuando hayan visto el castigo. Pero se juzgará entre ellos con equidad y no serán oprimidos”. (54)

“*¿Cuando os sobrevenga el castigo creeréis?*” Es decir: ¿Acaso queréis que caiga sobre vosotros el castigo y luego que se os diga, si ocurre: Es que creéis ahora? Se ha dicho que es una expresión de los ángeles, burlándose de ellos; “*siendo que era esto*”, o sea, el castigo; “*lo que vosotros pretendíais adelantar*”.

“*Luego, se les dirá a los que fueron injustos*”. Es decir, les dirán los guardianes del Infierno: “*¡Sufrid el castigo eterno!*”, el cuál no se interrumpe jamás; “*¿acaso no se os castiga sino por lo que habéis hecho?*”, como pago a vuestra incredulidad.

“*Te preguntan si es eso verdad*”. Es decir, te pedían información sobre cómo sería el castigo y la llegada de la Hora. “*Es la verdad*”, o sea, que ocurrirá sin lugar a dudas.

“*Si los inicuos poseyeran todo cuanto hay en la tierra*”. Es decir, pretendieran poseer; “*lo entregarían para salvarse*”, o sea, que lo entregarían como rescate para salvarse del castigo; como en Su dicho:

(إن الذين كفروا وماتوا وهمْ كُفار فَلَنْ يقْبل منْ أحدهمْ مـلْء الأرْض ذَهبا ولَوْ افْتدى به) (آل عمْران-91)

“*Los que se nieguen a creer y mueran siendo incrédulos no se les aceptará ningún rescate; ni aunque ofreciera como rescate toda la tierra repleta de oro*”. (La Familia de ʿImrān-3:91)

"*Ese Día querrán ocultar su remordimiento*". Es decir, sus jefes tratarán de ocultar su remordimiento a sus seguidores; "*cuando hayan visto el castigo*", y eso ocurrirá antes de arder en el Fuego, pues cuando hayan caído en él, eso los distraerá de la afectación; por la indicación:

(ربنا غلبتْ علينا شقْوتنا) (المؤمنونَ-106)

"*Dirán: ¡Señor nuestro, nos vencieron nuestras propias pasiones!*" (Los Creyentes-23:106)

Y se dijo que encontraron el dolor de los remordimientos en sus corazones, ya que éstos no se puede exteriorizar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾ هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾ قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾ ﴾

"A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, la promesa de Allāh se cumplirá, pero la mayoría lo ignora. (55) Él da la vida y da la muerte; y ante Él compareceréis. (56) ¡Oh hombres! Os ha llegado una amonestación de vuestro Señor, y una cura de toda duda que albergasen vuestros corazones, guía y misericordia para los creyentes. (57) Di: Que se alegren del favor de Allāh y Su misericordia: pues eso es mejor que todo cuanto atesoran". (58)

¡Prestad atención a lo que os voy a decir!: "*A Allāh pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra*". "*Ciertamente, la promesa de Allāh se cumplirá*", por lo tanto, nadie podrá impedir que ejecute lo que ha prometido. "*¡Oh hombres!*", de Quraiš; "*os ha llegado una amonestación de vuestro Señor*"; o sea, el Qurʾān en el que hay exhortaciones y sabiduría; "*y una cura de toda duda...*", o hipocresía, o discrepancia, o disputa; "*..., guía y misericordia para los creyentes*"; es decir, como una indicación para quien la haya seguido, y una gracia; y especifica a los creyentes porque ellos son los beneficiarios de su creencia; y todas ellas son cualidades del Qurʾān. "*Di: Que se alegren del favor de Allāh y Su misericordia*". Dijeron Abū Saʿīd al-Judrī e Ibn ʿAbbās, Allāh esté complacido de los dos: El favor de Allāh es el Qurʾān, y Su misericordia el Islam; "*pues eso es mejor que todo cuanto atesoran*", en este mundo. Se transmitió de Anas que dijo el Profeta ﷺ: "A quien Allāh guíe al Islam y le enseñe el Qurʾān, y

después se quejara de la pobreza, Allāh le escribirá la pobreza entre sus ojos hasta el Día que llegue a su encuentro – después recitó – "*Di: Que se alegren del favor de Allāh y Su misericordia, pues eso es mejor que todo cuanto atesoran*"."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾ ﴾

"Di: ¿Veis la provisión que Allāh ha hecho descender para vosotros, y que luego vosotros habéis dividido en lo ilícito y lo lícito? Diles: ¿Os ha dado Allāh autorización o es que atribuís vuestras conjeturas a Allāh?". (59)

"*Di: ¿Veis la provisión que Allāh ha hecho descender para vosotros, ...*" Es una interpelación a los incrédulos de Meca; y "*ha hecho descender*" significa, ha creado, y eso se explica porque la provisión que hay en la tierra es producto de la lluvia que Allāh hace descender del cielo; "*...y que luego vosotros habéis dividido en lo ilícito y lo lícito?*" Dijo Muŷāhid: Se refiere a lo que dictaminaron ellos sobre la prohibición de Al-Baḥīra, As-Sāʾiba, Al-Waṣīla y Al-Ḥām. Y Ad-Daḥḥāk dijo: Es cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وجعلوا لله مما ذَرأ من الحرْث والأنعام نصيبا فقالوا هذا لله بزعْمهمْ وهذا لشركائنا) (الأنعام-136)

"*Y destinaron para Allāh una parte de la cosecha y del ganado, que Él mismo ha creado, y decían, según sus pretensiones: Esto es para Allāh, y esto es para nuestros ídolos*". (Los Rebaños-6:136)

"*Diles: ¿Os ha dado Allāh autorización?*" Es decir, os ha dado permiso para determinar lo lícito y lo ilícito; "*¿o es que atribuís vuestras conjeturas a Allāh?*" Es cuando dijeron: Ciertamente, Allāh nos lo ha ordenado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾ ﴾

"¿Y qué pensarán el Día del Juicio los que inventaron mentiras sobre Allāh? Ciertamente, Allāh concede Su inmenso favor a los hombres, sin embargo, la mayoría de ellos no son agradecidos". (60)

"*¿Y qué pensarán el Día del Juicio los que inventaron mentiras sobre Allāh?*" Es decir: ¿Acaso creen que Allāh no los va a castigar? "*Ciertamente, Allāh concede Su inmenso favor a los hombres*", retrasándoles el castigo y dándoles una pausa. Y se ha dicho también que se refiere a la gente de Meca, cuando Allāh dispuso para ellos el Ḥaram para que estuvieran seguros en él; "*sin embargo, la mayoría de ellos no son agradecidos*", a Allāh por Su gracia ni por haberles retrasado el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾ ﴾

"Y no hay situación en la que os encontréis, ni recitación que del Qurʾān hagáis, ni acción alguna que llevéis a cabo, que Nosotros no seamos testigos de ella cuando la emprendéis. A tu Señor no se Le escapa nada en la tierra ni en el cielo, ni siquiera algo del peso de una hormiguita. Y no existe nada menor o mayor aún que no esté registrado en un Libro claro". (61)

"*Y no hay situación en la que os encontréis*". Es decir, ya sea en algún acto de adoración u otro, que Allāh no os esté observando cómo lo hacéis; "*ni acción alguna que llevéis a cabo*". Refiriéndose a los seguidores del Mensajero ﷺ; y también se ha dicho que se refiere a los incrédulos de Quraiš; "*sin que Nosotros seamos testigos de ella*", es decir, que no la sepamos; como en Su dicho:

(ما يكُونُ منْ نجْوى ثلاثة إلا هو رابعهمْ) (المجادلة-58)

"*No hay confidencia entre tres personas sin que Él sea el cuarto*". (La Discusión-58:7)

"*Y no existe nada menor o mayor aún que no esté registrado en un Libro claro*". Es decir, no hay nada menor que la hormiguita ni tampoco mayor que no esté escrito en la Tabla Protegida, con el conocimiento de Allāh, el Altísimo, de ello; y eso es como en Su dicho:

(وما تسْقُطُ منْ ورقة إلا بعْلمها ولا حبة في ظُلُمات الأرْض ولا رطْبٍ ولا يابسٍ إلا في كتابٍ مبين) (الأنعام-59)

"*No hay hoja que caiga que Él no lo sepa, ni grano en el seno de la tierra, o algo que esté verde o seco, que no se encuentre registrado en un Libro evidente*". (Los Rebaños-6:59)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾ ﴾

"¿No es cierto que los que están próximos a Allāh no tendrán qué temer ni se entristecerán? (62) Aquellos que creyeron y tuvieron temor. (63) Para ellos hay buenas nuevas en esta vida y en la Otra. No hay nada que cambie las palabras de Allāh. Ese será el gran triunfo". (64)

"*¿No es cierto que los que están próximos a Allāh no tendrán qué temer?*", en la Otra vida; "*ni se entristecerán*", por la pérdida de este mundo; y en Su dicho:

(إن الذين سبقتْ لهمْ منا الحسْنى أولئك عنْها مبْعدونَ... لا يحْزنهمْ الفزع الأكْبر) (الأنبياء-101 – 103)

"*Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso, estarán alejados de él (el Infierno)... No serán presa del Gran Terror [de ese Día]*". (Los Profetas-21:101-103)

Se transmitió de Saᶜid ibn Ŷubeir que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Quiénes son los que están próximos *a* Allāh?" Dijo: "Son aquellos que en sus sueños se menciona a Allāh". Dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ sobre esta *āya*: "Ciertamente, entre los siervos de Allāh hay unos que no son profetas ni mártires, y éstos los envidiaran noblemente el Día del Juicio por su posición cercana a Allāh, el Altísimo". Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Dinos quienes son y cuales son sus obras, tal vez los amemos! Dijo: "Son unos hombres que se aman por Allāh, Poderoso y Majestuoso, compasivos entre ellos, no se intercambian dinero; pues, por Allāh, que sus rostros tienen luz, y estarán sobre tronos de luz; no temerán cuando la gente tema ni se entristecerán cuando la gente esté triste". Después recitó: "*¿No es cierto que los que están próximos a Allāh no tendrán qué temer ni se entristecerán?*" Y la cualidad que describe y distingue a los *auliyā* de Allāh, el Altísimo, es la de: "*Aquellos que creyeron y tuvieron temor*". Es decir, tuvieron temor de caer en la idolatría y la desobediencia.

"*Para ellos hay buenas nuevas en esta vida y en la Otra*". Se transmitió de Abū Dardā que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ por la *āya* y dijo: "Nadie me ha preguntado por ella más que tú, desde que fue revelada: es la visión recta que ve el musulmán o se le muestra". Dijeron Az-Zuhrī, ᶜAṭā y Qatāda: Es la buena nueva con la que albriciarán los ángeles a los creyentes en este mundo ante la muerte. Y de Muḥammad ibn Kaᶜb: Cuando el espíritu del

siervo creyente se detiene para salir de su cuerpo, acude a él el ángel de la muerte y le dice: "*As-salāmu ᶜalaika walī Allāh,* Allāh te manda el saludo". Después agonizó con esta *āya*:

(الذين تتوفاهم الملائكةُ طيبين يقُولُونَ سلام علْيكُم) (النحل-32)

"*Cuando los ángeles tomen las almas de los piadosos, les dirán: 'Salāmun ᶜalaikum' (La paz sea con vosotros)*". (Las Abejas-16:32)

Dijo Al-Ḥasan: Se refiere a cuando les albricia Allāh, el Altísimo, en Su Libro, el Jardín y Su recompensa generosa, como en Sus dichos:

(يبشرهمْ ربهمْ برحْمة منْه ورضْوان وجنات لهمْ فيها نعيم مقيم) (التوبة-21)

"*Su Señor les albricia de Su misericordia, Su complacencia y Jardines en los que se deleitarán eternamente*". (El Arrepentimiento-9:21)

(وبشر الذين آمنوا وعملُوا الصالحات أن لهمْ جنات) (البقرة-25)

"*Y albricia a los que creyeron y obraron rectamente que tendrán Jardines...*". (La Vaca-2:25)

(وأبشروا بالجنة التي كُنتمْ توعدونَ) (فصلت-30)

"*Y alegraos por el Paraíso que se os prometió*". (Fuṣṣilat-41:30)

Y por eso dijo: "*No hay nada que cambie las palabras de Allāh*". Es decir, no habrá variación de la promesa; siendo así porque Sus promesas provienen de Sus palabras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡۘ إِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًاۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦٥ ﴾

"Y no te apenes por sus palabras [injuriosas], porque verdaderamente, el poder pertenece enteramente a Allāh. Él es Omnioyente, Omnisciente". (65)

"*Y no te apenes por sus palabras [calumniadoras]*". Es decir, no te entristezcas por sus mentiras inventadas y por no creer en ti; "*el poder (al-ᶜizza) pertenece enteramente a Allāh*". La fuerza de Allāh es perfecta, Su capacidad todo lo abarca, y su poder es completo, y todo ello le pertenece únicamente a Él. Y Allāh es Rabbu-l-ᶜIzza, como en Su dicho:

(سبْحانَ ربك رب العزة عما يصفُونَ) (الصافات-180)

"*¡Subhana (¡Gloria!) a tu Señor! Rabbu-l-ᶜIzza (el Señor del poder) está por encima de lo que Le atribuyen*". (Las Filas-37:180)

"*Él es Omnioyente, Omnisciente*". El que oye todo sus dichos y voces, y el que conoce todos sus hechos y movimientos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا تَخۡرُصُونَ ٦٦ ﴾

"¿Acaso no pertenecen a Allāh quienes están en los cielos y en la tierra? ¿Y qué siguen, entonces, quienes invocan a ídolos en vez de Allāh? Sólo siguen sospechas y no hacen más que conjeturar". (66)

"*¿Acaso no pertenecen a Allāh quienes están en los cielos y en la tierra?*" Es decir, gobierna en ellos como quiere y hace lo que quiere. "*¿Y qué siguen, entonces, quienes invocan a ídolos en vez de Allāh?*" Este significado de la *āya* corresponde cuando se interpreta como interrogación la partícula "ما"; pero si se interpreta como partícula negativa, quiere decir que no siguen ídolos realmente, sino que sospechan que éstos pueden interceder por ellos o beneficiarles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٧ ﴾

"Él es Quien hizo para vosotros la noche para que descansarais en ella, y el día para que vierais; ciertamente, en ello hay signos para gente que escucha". (67)

"*Él es Quien hizo para vosotros la noche*". Aquí aclara que la adoración a quien es capaz de crear la noche y el día es obligatoria, y no a quien no es capaz de crear nada; "*para que descansarais en ella*", o sea, con vuestras esposas e hijos, para que cese vuestro cansancio y tengáis tranquilidad; "*y el día para que vierais*", es decir, y el día luminoso para guiaros en la satisfacción de vuestras necesidades; "*en ello hay signos para la gente que escucha*". Es decir, señales e indicaciones para la gente que escucha atentamente, luego reflexiona y considera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبۡحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ۖ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنۡ عِندَكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭ بِهَٰذَآۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٦٨﴾ ﴾

“Dicen: Allāh ha tomado para Sí un hijo. ¡Gloria a Él! Él es el Rico, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. No tenéis ninguna prueba de lo que inventáis. ¿Es que vais a decir sobre Allāh lo que no sabéis?”. (68)

“*Dicen: Allāh ha tomado para Sí un hijo. ¡Gloria a Él!*” Dicen los incrédulos... Y Allāh, el Altísimo, se ha exaltado a Sí mismo declarándose exento de compañera alguna, hijos o asociados. “*Él es el Rico, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra*”. Después Allāh informa de que Él es el Rico absoluto, y a Él pertenece todo cuanto hay en los cielos y en la tierra, Suyo es el dominio, la Creación y los siervos; como en Su dicho:

(إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السماوات والأَرْض إِلا آتِي الرَّحْمن عَبْداً) (مَرْيم-93)

“*Todos los que están en los cielos y en la tierra no se presentan ante el Misericordioso sino como siervos*”. (Maryam-19:93)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ﴿٦٩﴾ مَتَٰعٞ فِي ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلۡعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ﴿٧٠﴾ ۞ وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ نُوحٍ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكُم مَّقَامِي وَتَذۡكِيرِي بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡتُ فَأَجۡمِعُوٓاْ أَمۡرَكُمۡ وَشُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُنۡ أَمۡرُكُمۡ عَلَيۡكُمۡ غُمَّةٗ ثُمَّ ٱقۡضُوٓاْ إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾ ﴾

“Di: Ciertamente, quienes inventan mentiras sobre Allāh no tendrán éxito. (69) Disfrutaran de forma transitoria en la vida mundanal, luego comparecerán ante Nosotros y sufrirán un severo castigo por su incredulidad. (70) Y relátales la historia de Nūḥ, cuando dijo a su gente: ¡Oh pueblo mío! Si os disgusta mi permanencia entre vosotros y que os exhorte con los signos y preceptos de Allāh, entonces, me encomiendo a Allāh. Confabulaos con vuestros ídolos en la decisión que vayáis a tomar y no la ocultéis. Después, ejecutadlo contra mí sin más demora”. (71)

"*Y relátales la historia de Nūḥ*". Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Su Mensajero, sobre él la paz, que les mencione las historias de los antepasados, y les amoneste con el castigo doloroso que sufrieron por su incredulidad; "*Si os disgusta mi permanencia entre vosotros y que os exhorte con los signos y preceptos de Allāh*"; ya que pretendíais matarme y expulsarme; "*pues entonces, me encomiendo a Allāh*", y me confío a Él; y no cesó el Mensajero de Allāh ﷺ de entregar toda su confianza a Allāh en todos sus estados y situaciones; sin embargo, aclara que él confiaba en esto especialmente, para hacer saber a su pueblo que Allāh le bastaba y era suficiente para él en todos sus asuntos; es decir, si vosotros no me ayudáis, yo me confiaré a quien me ayude.

Esto es información de Allāh, el Altísimo, transmitida a través de Su profeta Nūḥ, sobre él la paz, pues él tuvo una confianza plena en la ayuda de Allāh, sin temer lo que tramaba su pueblo contra él; y sabiendo que ellos y sus ídolos ni beneficiaban ni perjudicaban. Y esta información pretendía un consuelo para Su Profeta ﷺ y un fortalecimiento de su corazón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾ فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ
وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا
مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟
بِهِۦ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Y si os apartáis, sabed que yo no os he pedido ninguna retribución: sólo espero la recompensa de Allāh, y se me ha ordenado ser de los sometidos. (72) Pero le tacharon de mentiroso. Y entonces le salvamos en la nave junto a los que con él estaban, y les hicimos sucesores. Y ahogamos a quienes negaron Nuestros signos. Observa cómo acabaron quienes fueron advertidos. (73) Luego, enviamos a otros mensajeros que se presentaron ante sus pueblos con las pruebas claras; pero no creyeron lo que ya antes habían tachado de mentira. Así es como sellamos los corazones de los transgresores". (74)

"*Y si os apartáis, sabed que yo no os he pedido ninguna retribución*". Es decir, si os apartáis de lo que yo os he traído, no será porque yo os haya pedido algún estipendio, de forma que os resultara una carga pesada; "*sólo espero la recompensa de Allāh*", por la transmi-

sión de Su mensaje; "*y se me ha ordenado ser de los sometidos*", o sea de los *muwaḥḥidīn* (unitarios) para Allāh, el Altísimo.

"*Pero le tacharon de mentiroso*", o sea, a Nūḥ; "*Y entonces le salvamos en la nave junto a los que con él estaban*", de entre los creyentes; "*y les hicimos sucesores*", es decir, habitantes de la tierra, sucediendo a los que fueron ahogados. "*Observa cómo acabaron quienes fueron advertidos*". Es decir, mira el final de los que fueron advertidos por los enviados y no creyeron.

"*Luego, enviamos a otros mensajeros*", o sea, después de Nūḥ, enviamos a otros mensajeros como Hūd, Ṣāleḥ, Ibrāhīm, Lūṭ, Šuᶜaib y otros; "*que se presentaron ante sus pueblos con las pruebas claras*", o sea, con los milagros; "*pero no creyeron lo que ya antes habían tachado de mentira*", o sea, lo que antes había desmentido el pueblo de Nūḥ; como en Su dicho:

(أأنذرتهم أم لم تنذرهم لا يؤمنون) (البقرة-6)

"*Les adviertas o no, no creerán*". (La Vaca-2:6)

"*Así es como sellamos los corazones de los transgresores*". Es decir, sellamos los corazones de los transgresores de los límites en la incredulidad y la mentira, pues no creerán.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾ قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ ۖ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ ﴿٧٧﴾ ﴾

"Luego enviamos, después de ellos, a Mūsā y a Hārūn al Faraón y sus dignatarios con Nuestros signos. Pero se ensoberbecieron porque eran depravados. (75) Cuando les llegó la verdad de parte Nuestra, dijeron: Ciertamente, esto no es sino una magia evidente. (76) Dijo Mūsā: ¿Es esto lo que decís de la verdad cuando os llega? ¿Cómo puede ser magia esto si los magos no triunfan?" (77)

"*Luego enviamos, después de ellos*", o sea, después de los enviados y los pueblos; "*a Mūsā y a Hārūn al Faraón y sus dignatarios*", es decir, a los altos dignatarios de su pueblo; "*con Nuestros signos*": las plagas de langostas, piojos, ranas y la sangre. "*Pero se ensoberbecieron porque eran depravados*", y su engreimiento no les dejó ver la verdad, porque eran idólatras.

"*Cuando les llegó la verdad de parte Nuestra*". Es decir, cuando les llegó la verdad al Faraón y su pueblo; "*dijeron: Ciertamente, esto no es sino una magia evidente*". Es decir, los

milagros los consideraron producto de la magia; les dijo Mūsā: "*¿Es esto lo que decís de la verdad cuando os llega? ¿Cómo puede ser magia esto?*", es decir: ¿A la verdad le llamáis magia? Siendo esta expresión interrogativa una recriminación, a la que siguió otra para incrementar la anterior, contra el Faraón y su gente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَلۡفِتَنَا عَمَّا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلۡكِبۡرِيَآءُ فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَمَا نَحۡنُ لَكُمَا بِمُؤۡمِنِينَ ٧٨ ﴾

"Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de aquellas creencias en las que encontramos a nuestros padres, y así ser vosotros quienes tengan el dominio en la tierra? Realmente, no os creeremos". (78)

"*Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de aquellas creencias en las que encontramos a nuestros padres?*" Refiriéndose a la adoración de ídolos; "*y así ser vosotros quienes tengan el dominio en la tierra*", es decir, en la tierra de Egipto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ٱئۡتُونِي بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ ٧٩ فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ ٨٠ فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئۡتُم بِهِ ٱلسِّحۡرُۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبۡطِلُهُۥٓۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصۡلِحُ عَمَلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨١ ﴾

"Y dijo el Faraón: ¡Traedme a todos los magos expertos! (79) Y cuando se presentaron los magos, Mūsā les dijo: ¡Arrojad lo que tengáis que arrojar! (80) Y cuando arrojaron, dijo Mūsā: ¡Lo que habéis hecho es magia y Allāh la anulará! Ciertamente, Allāh no permite que prosperen las obras de los corruptores". (81)

"*Y dijo el Faraón: ¡Traedme a todos los magos expertos!*" Dijo eso cuando vio el cayado y la mano blanca pensando que era magia. "*Y cuando se presentaron los magos, Mūsā les dijo: ¡Arrojad lo que tengáis que arrojar!*" Es decir: ¡Arrojad al suelo todas las cuerdas y bastones que tengáis! "*Y cuando arrojaron, dijo Mūsā: ¡Lo que habéis hecho es magia*". Es decir, les dijo que era pura magia en señal de recriminación y como que era una nimiedad lo que habían hecho. "*...y Allāh la anulará! Ciertamente, Allāh no permite que prosperen las obras de los corruptores*". Es decir, Allāh invalidará la magia, haciéndola falsa. Dijo Ibn ᶜAbbās: Quien haya tomado su aposento para dormir por la noche y luego recite esta *āya*: "*¡Lo que*

habéis traído es magia y Allāh la anulará! Ciertamente, Allāh no hace que prosperen las obras de los corruptores", no le perjudicará sortilegio alguno del mago; y no se anotarán las acciones de un hechizado hasta que Allāh haya hecho desaparecer su hechizo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾ فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾ ﴾

"Y Allāh confirma la verdad con Sus palabras, aunque lo detesten los depravados. (82) Pero sólo creyó en Mūsā una parte de la descendencia de su pueblo, por miedo a que el Faraón y su gente los persiguieran; realmente, el Faraón fue soberbio en la tierra y fue de los que excedieron todos los límites". (83)

"*Y Allāh confirma la verdad con Sus palabras aunque lo detesten los depravados*". Es decir, Allāh aclara rotundamente la verdad con Sus palabras, que son también Sus argumentos y pruebas fidedignas, aunque eso lo deteste la familia y la gente del Faraón.

"*Pero sólo creyó en Mūsā una parte de la descendencia de su pueblo*". Dijo Muŷāhid: Es decir, no creyó nadie de ellos, salvo los hijos de aquellos a los que fue enviado Mūsā, de la tribu de Israel; con el paso del tiempo perecieron los padres y quedaron los hijos que fueron los que creyeron; añade Ibn ᶜAbbās que fueron seiscientos mil; y eso porque cuando Yaᶜqūb entró en Egipto, eran setenta y dos individuos, y con los nacimientos en esa tierra llegaron hasta seiscientos mil.

"*... de su pueblo*". Se ha dicho también que son una gente cuyos padres eran egipcios y sus madres de la tribu de Israel; y se llamó descendencia como se llama a los hijos de los persas que nacieron en el Yemen y en los países árabes, los hijos (*al-abnā*), porque el país de origen de sus madres era diferente al de sus padres; y según esto, cuando dice "*su pueblo*", se remite a Mūsā por el parentesco de la línea materna, y al Faraón si eran de los egipcios.

"*Por miedo a que el Faraón y su gente los persiguieran*". Es decir, por miedo a que los persiguieran y los torturaran hasta hacerlos salir de su *dīn*.

"*Realmente, el Faraón fue soberbio en la tierra y fue de los que excedieron todos los límites*". Es decir, se excedió tanto en la incredulidad que siendo un esclavo pretendió la divinidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوۡمِ إِن كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيۡهِ تَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّسۡلِمِينَ ﴿٨٤﴾
فَقَالُواْ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَا رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٥﴾ ﴾

"Y dijo Mūsā: ¡Oh pueblo mío! Si verdaderamente creéis y os sometéis a Allāh, encomendaos a Él. (84) Dijeron: A Allāh nos encomendamos. ¡Señor nuestro, no nos pongas a prueba con los opresores!" (85)

"*Dijeron: A Allāh nos encomendamos*". Es decir, hemos entregado todos nuestros asuntos a Él; y estamos complacidos con Su dictamen y Su decreto; "*¡Señor nuestro, no nos pongas a prueba con los opresores!*" Es decir, no los ayudes en contra nuestra, de forma que sea para nosotros una prueba que nos aleje del *dīn*; o no nos pongas a prueba castigándonos por medio de sus manos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنَجِّنَا بِرَحۡمَتِكَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّـَٔا
لِقَوۡمِكُمَا بِمِصۡرَ بُيُوتٗا وَٱجۡعَلُواْ بُيُوتَكُمۡ قِبۡلَةٗ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَۗ وَبَشِّرِ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٨٧﴾ ﴾

"¡Y sálvanos, por Tu misericordia, de la gente incrédula! (86) En inspiramos a Mūsā y a su hermano que buscaran casas para vivir en Egipto (Miṣr) y que hicieran de ellas un lugar de adoración (quibla). Y dijimos: ¡Haced la oración, y da buenas nuevas a los creyentes!" (87)

"*¡Y sálvanos, por Tu misericordia, de la gente incrédula!*" Es decir, sálvanos del Faraón y su gente, que solían infligirles castigos mediante trabajos forzosos y penosos.

"*En inspiramos a Mūsā y a su hermano que buscaran casas para vivir en Egipto (Miṣr)*". Miṣr en esta *āya* se refiere a Alejandría. Y el país conocido con el nombre de Miṣr (Egipto) está entre el mar y Aswān; y Alejandría pertenece a la tierra de Miṣr.

"*... y que hicieran de ellas un lugar de adoración*". Dijo la mayoría de los *mufassirīn* que la gente de la tribu de Israel solía rezar únicamente en sus sinagogas, y que estaban a la vista; y cuando fue enviado Musa, el Faraón ordenó destruir todas las sinagogas y les prohibió hacer el *ṣalā*; entonces, Allāh inspiró a Mūsā y a Hārūn que tomaran y eligieran 'casas' en Miṣr para la tribu de Israel, es decir, sinagogas, sin querer referirse a las casas de habitar, según lo dicho por Ibrāhīm e Ibn Zaid, entre otros. Y significa: ¡Dirigid vuestros templos hacia la *quibla*! De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Fue la Kaᶜba *quibla* de Mūsā y los suyos; y en el *ṣalā* no se puede prescindir de la condición de la *ṭahāra*, o purificación, de cubrir el *ᶜaura* (desnudez), y dirigirse a la *quibla*.

Y se ha dicho que significa también: Rezad en vuestras casas en secreto para que estéis seguros; y eso fue cuando les persiguió el Faraón, y se les ordenó entonces que tuvieran paciencia y tomaran las casas como sinagogas, que tuviesen valor para hacer la oración y que invocaran a Allāh para que ejecutara Su promesa; y a eso se refiere Su dicho:

(قالَ موسى لقَوْمه اسْتعينوا بالله واصْبروا إن الأَرض لله يورثُها مـنْ يشاءُ منْ عباده والعاقبةُ للْمتقين) (الأعراف-128)

"*Dijo Mūsā a su gente. Buscad ayuda en Allāh y tened paciencia; ciertamente, la tierra pertenece a Allāh, y la heredarán aquellos de Sus siervos que Él quiera*". (Al-Aᶜrāf-7:128)

Pues solían rezar, según su religión, en las sinagogas o iglesias exclusivamente, siempre que estuvieran seguros y a salvo; pero, si temían alguna represalia, se les daba permiso para rezar en sus casas.

Esto ocurría a diferencia de nuestro Profeta Muḥammad ﷺ que dijo: "Se ha hecho la tierra para mí, pura y mezquita"; siendo eso específico para él sólo a diferencia de los profetas anteriores. Pues nosotros, *al-ḥamdulillāh*, rezamos en las mezquitas, en las casas, y en cualquier sitio dónde nos llegue el *ṣalā*; excepto las supererogatorias que es mejor hacerlas en las casas que en las mezquitas; y las de antes de las oraciones obligatorias y las de después. Eso para evitar caer en la falsa apariencia, ya que eso en las prescritas no ocurre; pues, todo lo que sea librar la acción de la falsa apariencia, tiene más peso y más cercanía a Allāh, el Altísimo.

Relató Muslim de ᶜAbdullāh ibn Šaquīq que dijo: Pregunté a ᶜĀʾiša por la oración voluntaria del Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Rezaba en mi casa cuatro rakas antes de la oración del mediodía y después salía para rezar con la gente en la mezquita; volvía a entrar en la casa y rezaba dos rakas; luego hacía con la gente el *magrib* y volvía a casa para rezar dos rakas; después iba a la mezquita a hacer la oración de la noche con la gente y volvía luego a mi casa para rezar dos rakas..."

Respecto a la oración del *tarawīḥ* del Ramaḍān, hay diferencias entres los ulemas, sobre si es mejor hacerlo en la casa o en la mezquita: Mālik y otros dicen que es preferible hacerlo en la casa para quien se vea fuerte; y su argumento es el *ḥadīṯ* de Zaid ibn Ṯābit en el que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Debéis orar en vuestras casas, porque la mejor oración de uno es en su casa, excepto la obligatoria"; mientras que Ibn ᶜAbdelḥakam, Aḥmed y otros compañeros de Šāfiᶜī dijeron que estar presente en la *ŷamāᶜa* es mejor, porque el Profeta ﷺ la hizo en *ŷamāᶜa* en la mezquita, y después informó del impedimento de hacerla siempre así, que fue por temor a que se les hiciera obligatoria; y por eso les dijo: "¡Debéis rezar en vuestras casas!" Después los *ṣaḥāba* solían hacerla en la mezquita por separado, hasta que los juntó Umar con un solo recitador y el asunto quedó así confirmándose como *sunna*.

"*...y da buenas nuevas a los creyentes*". Es decir, se le dijo a Mūsā, sobre él la paz: ¡Albricia a la tribu de Israel que Allāh los ayudará contra sus enemigos!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾ ﴾

“Y dijo Mūsā: ¡Señor nuestro! Ciertamente, has concedido al Faraón y a sus dignatarios suntuosidad y riqueza en la vida mundanal para que se extravíen y desvíen a los hombres de Tu camino. ¡Señor nuestro! Devasta sus riquezas y endurece sus corazones, para que no crean hasta que vean el castigo doloroso”. (88)

“*Y dijo Mūsā: ¡Señor nuestro! Ciertamente, has concedido al Faraón y a sus dignatarios suntuosidad y riqueza en la vida mundanal...*”. Es decir, riqueza terrenal; pues poseían desde Egipto hasta la tierra de Abisinia, montañas en las que había minas de oro y plata, de topacios, esmeraldas y rubíes; “*para que se extravíen y desvíen a los hombres de Tu camino. ¡Señor nuestro!*”, o sea, para que se aparten de ti, oh Muḥammad, por su soberbia, y no teman que tú te apartes de ellos. “*¡Señor nuestro! Devasta sus riquezas*”. Es decir: ¡Destrúyelo todo por su incredulidad! Así lo hizo y quedó todo convertido en piedra, haciéndolo desaparecer de la faz de la tierra sin que se viera rastro alguno ni de dirham ni de mina alguna; “*y endurece sus corazones, para que no crean hasta que vean el castigo doloroso*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, hasta que se vean ahogarse.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾ ﴾

“Dijo: Vuestro ruego ha sido respondido. Sed rectos y no sigáis el camino de los que no saben”. (89)

“*Dijo: Vuestro ruego ha sido respondido*”. Es decir, el de vosotros dos: Mūsā formuló a Allāh la petición y Hārūn pronunció Āmīn. Y sobre el Āmīn se habló ampliamente al final del sura Al-Fātiḥa. Fue de las cosas con las que Allāh distinguió a nuestro Profeta ﷺ de los demás, junto con Mūsā y Hārūn, sobre ellos dos sea la paz. Se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh ha dado a mi pueblo tres cosas que no ha dado a nadie antes que a ellos: el Salām, que es el saludo de la gente del Jardín, las filas de los ángeles, y el Āmīn, excepto el de Mūsā y Hārūn”.

“*Sed rectos*”. Dijeron Al-Farrā y otros: Les fue ordenada la rectitud y la firmeza de la petición de la fe para el Faraón y su pueblo, hasta que se les diera la interpretación de la respuesta; y después de esta respuesta, permanecieron el Faraón y su pueblo cuarenta años hasta

que perecieron. Y la rectitud en la petición es no tener prisa por obtener lo que se pretende; y esto se consigue con la serenidad (*sakīna*) del corazón que a su vez llega mediante la buena complacencia en todo lo concerniente al No-Visto; "*y no sigáis el camino de los que no saben*", o sea, no sigáis, vosotros dos, el camino de quien no conoce la realidad de Mi promesa y Mi amenaza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ وَجُنُودُهُۥ بَغۡيٗا وَعَدۡوًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدۡرَكَهُ ٱلۡغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِيٓ ءَامَنَتۡ بِهِۦ بَنُوٓاْ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٩٠ ﴾

"E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar. Y los persiguieron el Faraón y su ejército injustamente, empujados por el odio. Y cuando sintió que se ahogaba irremediablemente, dijo: Creo en una única divinidad como hacen los hijos de Israel, y a Él me someto". (90)

"*E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar*". Hablamos de ello en el sura de la Vaca en Su dicho:

(وإذْ فَرقْنا بِكُم البَحْر فأنجيْناكُمْ وأغْرقْنا آلَ فرْعوْن) (البقرة-50)

"*Y cuando separamos el mar para vosotros, y os salvamos y ahogamos a la gente del Faraón*". (La Vaca-2:50)

"*Y los persiguieron el Faraón y su ejército injustamente, empujados por el odio*". Pues, salió Mūsā con la tribu de Israel que eran seiscientos veinte mil, y los persiguió el Faraón por la mañana con un ejército de dos millones seiscientos mil; "*y cuando sintió que se ahogaba irremediablemente, dijo: Creo en una única divinidad como hacen los hijos de Israel...*". Entonces, la fe en ese momento ya no sirve; el arrepentimiento es aceptado antes de ver la desgracia, como ya se ha aclarado en el sura de Las Mujeres. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando Allāh hizo perecer ahogado al Faraón y éste dijo: Creo en una única divinidad como hacen los hijos de Israel, dijo Ŷibrīl: ¡Oh Muḥammad! ¡Si me hubieras visto cómo cogía yo del lodo negro del fondo del mar y lo ponía en su boca, temiendo que le alcanzara la misericordia!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾ فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ
لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَـٰتِنَا لَغَـٰفِلُونَ
﴿٩٢﴾ ﴾

"¿Ahora? ¿Cuando antes desobedecías y eras de los corruptos? (91) Hoy conservaremos tu cuerpo para que seas un signo para los que vengan después de ti. Y verdaderamente, muchos hombres son indiferentes a Nuestros signos". (92)

"*¿Ahora? ¿Cuando antes desobedecías y eras de los corruptos?*" Es de un dicho de Allāh, el Altísimo, o de Ŷibrīl, o Mīkāʾīl, u otro de los ángeles, sobre ellos la paz; y también se interpreta como un susurro del Faraón a sí mismo, no siendo aquí un dicho con la lengua sino con su corazón, diciéndole que ya las lamentaciones no le sirven de nada; y el verdadero habla es el del corazón.

"*Hoy conservaremos tu cuerpo...*". Es decir, lo pondremos en un terreno elevado; y eso era porque la tribu de Israel no creía que el Faraón hubiese perecido ahogado, y dijeron: Él es de una categoría superior a eso; entonces, Allāh lo arrojó en un túmulo de la tierra, o sea, en un lugar elevado sobre el nivel del mar para que todos lo vieran; "*para que seas un signo para los que vengan después de ti*"; o sea, para la tribu de Israel, para los que quedaron del pueblo del Faraón, para los que no les alcanzó el perecer ahogados y ni siquiera les llegó la noticia de ello; "*y verdaderamente, muchos hombres son indiferentes a Nuestros signos*". Es decir, negándose a reflexionar en Nuestros signos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَـٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَـٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟
حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
﴿٩٣﴾ ﴾

"Establecimos a los hijos de Israel en un lugar propicio, y les sustentamos con cosas buenas. Y no entraron en discordia hasta que no les llegó el conocimiento; ciertamente, tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca de aquello sobre lo que discrepaban". (93)

"*Establecimos a los hijos de Israel en un lugar propicio*". Es decir, en un lugar elegido y digno como asentamiento para vivir, o sea, Egipto (Miṣr); y también se ha dicho: Jordania y Palestina; o Egipto y Siria (Šām); "*y no entraron en discordia hasta que no les llegó el cono-*

cimiento". Es decir, no discreparon sobre la Profecía de Muḥammad ﷺ hasta que no les llegó la revelación del Qurʾān y el mismo Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِن كُنتَ فِي شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ فَسۡـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقۡرَءُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكَۚ لَقَدۡ جَآءَكَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ٩٤ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٥ ﴾

"Pues, si tienes dudas de lo que te hemos revelado, pregunta a quienes leían la revelación antes de ti; ciertamente, te ha llegado la verdad de vuestro Señor, no seas pues de los escépticos. (94) Ni seas tampoco como quienes desmintieron los signos de Allāh, porque te contarás entre los perdedores". (95)

"*Pues, si tienes dudas de lo que te hemos revelado*". La interpelación aquí es al Profeta ﷺ para referirse a los demás; es decir, no tienes dudas pero los demás sí tienen. Significa: ¡Di, oh Muḥammad, al incrédulo: Si tienes dudas de lo que te hemos revelado! "*Pregunta a quienes leían la revelación antes de ti*". Es decir, tú, adorador de ídolos, si tienes dudas del Qurʾān, pregunta a los judíos que se hicieron musulmanes, o sea, ʿAbdullāh ibn Salām y otros como él; porque los adoradores de ídolos tenían la firmeza de que los judíos eran más sabios que ellos porque eran gente de Libro, entonces los invitó el Mensajero ﷺ a que preguntaran a esos: ¿Allāh envió a un mensajero después de Mūsā? "*... ni seas tampoco como quienes desmintieron los signos de Allāh porque te contarás entre los perdedores*". Es decir, la interpelación en esta *āya* como en la anterior, es al Profeta ﷺ, pero refiriéndose a los demás.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتۡ عَلَيۡهِمۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٩٦ وَلَوۡ جَآءَتۡهُمۡ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٩٧ فَلَوۡلَا كَانَتۡ قَرۡيَةٌ ءَامَنَتۡ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوۡمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُواْ كَشَفۡنَا عَنۡهُمۡ عَذَابَ ٱلۡخِزۡيِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَتَّعۡنَٰهُمۡ إِلَىٰ حِينٖ ٩٨ ﴾

"Ciertamente, aquellos para quienes Allāh ha decretado la incredulidad no creerán, (96) aunque se les presenten todos los signos, mientras no vean el castigo doloroso. (97) ¿Por qué no hubo ninguna ciudad que creyera y se benefi-

ciara de la creencia, excepto el pueblo de Yūnus? Cuando creyeron les levantamos el denigrante castigo en esta vida dejándolos disfrutar por un tiempo". (98)

"*Ciertamente, aquellos para quienes Allāh ha decretado la incredulidad no creerán*". Dijo Qatada: Aquellos que han incurrido en la ira de Allāh, por su desobediencia, no creerán. "*..., mientras no vean el castigo doloroso*", entonces creerán y no les servirá de nada.

"*..., excepto el pueblo de Yūnus*". Se relató de un grupo de *mufassirin* acerca de la historia del pueblo de Yūnus que éstos vivían en Nínive, cerca de Mosul, y adoraban a los ídolos; entonces les fue enviado el profeta Yūnus, sobre él la paz, para llamarlos al Islam y que dejaran lo que hacían, pero rehusaron; se dijo que estuvo predicándoles nueve años y perdió la esperanza de que entraran en la fe. Luego se le dijo: Infórmales que les llegará el castigo por la mañana en tres días; así lo hizo y dijeron: Yūnus es un hombre que no miente, así pues, observadle y mientras esté con vosotros no temáis, pero si se aleja de vosotros llegará el castigo sin duda alguna. Cuando llegó la noche anunciada, se aprovisionó Yūnus y se marchó, alejándose de ellos; entonces, cuando despertaron y no lo encontraron, se arrepintieron, invocaron a Allāh y vistieron los hábitos de fieltro dispersándose por entre las madres y los hijos de la gente, así como por entre los animales, y les restituyeron al momento las injusticias que habían cometido. Añadió Aṭ-Ṭabarī: Especifica al pueblo de Yūnus entre los demás pueblos porque se aceptó su arrepentimiento después de ver las señales del castigo, porque de haber visto el castigo mismo, no les habría beneficiado la fe; como les ocurrió al pueblo del Faraón. Y esto viene apoyado por el dicho del Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh acepta el arrepentimiento del siervo mientras no le llegue la agonía de la muerte".

"*..., les levantamos el denigrante castigo*". Es decir, el castigo que caería sobre ellos y con el que les había amenazado Yūnus; "*dejándoles disfrutar por un tiempo*", hasta que fueran al Jardín o al Fuego, según dijo Ibn ᶜAbbās.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَأٰمَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾ ﴾

"Y si tu Señor quisiera, creerían todos los que están en la tierra. ¿Acaso puedes tú obligar a los hombres a que sean creyentes? (99) Ninguna persona puede creer si no es con permiso de Allāh, y Él dejará en el extravío a quienes no razonen". (100)

"*Y si tu Señor quisiera, creerían todos los que están en la tierra*". Es decir, como una imposición forzosa sobre ellos; "*¿Acaso puedes tú obligar a los hombres a que sean creyen-*

tes?" Dijo Ibn ᶜAbbās: El Profeta ﷺ era un celoso cuidador de la creencia de toda la gente, y entonces Allāh, el Altísimo le informó de que no creería nadie, excepto que hubiera sido afortunado anteriormente ante la primera amonestación; y no se extravía nadie, excepto el que hubiera sido desgraciado anteriormente ante la primera amonestación. Y se ha dicho que aquí se refiere a Abū Ṭālib.

"*Ninguna persona puede creer si no es con permiso de Allāh*". Es decir, no es posible para nadie creer, excepto por Su dictamen, Su designio, Su querer y Su deseo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلِ ٱنظُرُواْ مَاذَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَا تُغۡنِي ٱلۡأٓيَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ ١٠١ فَهَلۡ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثۡلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِهِمۡۚ قُلۡ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ١٠٢ ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كَذَٰلِكَۚ حَقًّا عَلَيۡنَا نُنجِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٣ ﴾

"Di: Observad lo que hay en los cielos y en la tierra. De nada sirven los signos ni los enviados a la gente que no cree. (101) ¿Qué esperan sino algo similar a los días de sus antecesores? Di: ¡Esperad, pues, que yo estaré con vosotros esperando! (102) Después salvaremos a Nuestros Enviados y a los que hayan creído; así es, es deber Nuestro salvar a los creyentes". (103)

"*Di: Observad lo que hay en los cielos y en la tierra*". Es una orden a los incrédulos de observación y consideración en su justa medida de las cosas creadas que indican la magnitud del Creador y el poder de Su perfección. "*¿Qué esperan sino algo similar a los días de sus antecesores?*" Los días aquí significan los acontecimientos. Dijo Qatāda: Es decir, los acontecimientos que Allāh infligió a los pueblos de Nūh, ᶜĀd, Ṯamūd y otros. "*¡Esperad pues!*" Esto es en señal de amenaza. "*Después salvaremos a Nuestros Enviados y a los que hayan creído*". Es decir, es nuestra *sunna* que cuando hacemos descender un castigo sobre un pueblo, apartamos de ellos a los enviados y a los creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمۡ فِي شَكّٖ مِّن دِينِي فَلَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِينَ تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنۡ أَعۡبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِي يَتَوَفَّىٰكُمۡۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٤ وَأَنۡ

أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾ وَلَا تَدْعُ مِن
دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٦﴾ ﴾

"Di: ¡Hombres! Si dudáis de mi Dīn, pues [sabed que] yo no adoro lo que vosotros adoráis aparte de Allāh; sino que adoro a Allāh, Aquel que os hará morir, y se me ha ordenado que sea de los creyentes. (104) Así pues, conságrate a la religión monoteísta, y no seas de los que asocian copartícipes a Allāh. (105) No invoques en vez de Allāh lo que no puede beneficiarte ni perjudicarte, porque si lo haces te contarías entre los inicuos". (106)

"*Di: ¡Hombres!*", dirigiéndose a los incrédulos de Meca; "*si dudáis de mi Dīn (mis creencias)*", del Islam al cuál os llamo; "*pues [sabed que] yo no adoro lo que vosotros adoráis aparte de Allāh*", o sea, los ídolos que no tienen uso de razón; "*sino que adoro a Allāh, Aquel que os hará morir*", es decir, Aquel que toma vuestras almas; "*y se me ha ordenado que sea de los creyentes*", y veraces en los signos de su Señor. "*Así pues, conságrate a la religión monoteísta*", siendo recto en la aceptación de lo que te ha sido ordenado del *dīn* de Allāh únicamente y no de ningún otro. "*No invoques en vez de Allāh lo que no puede beneficiarte ni perjudicarte, porque si lo haces te contarías entre los inicuos*". Es decir, y no adores a aquello que si lo haces no te beneficiaría y que si no lo haces no te perjudicaría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ
لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾ قُلْ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ
وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾ وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ
إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿١٠٩﴾ ﴾

"Y si Allāh te toca con un daño, nadie sino Él te librará de ello; y si te concede un bien, nadie podrá impedir Su favor. Él lo hace llegar a quien quiere de Sus siervos. Él es el Perdonador, el Compasivo. (107) Di: ¡Hombres! Os ha llegado la verdad procedente de vuestro Señor; quien se guíe lo hará en beneficio propio y quien se extravíe, solo lo hará en contra de sí mismo. Yo no soy vuestro guardián. (108) Sigue

lo que te ha sido inspirado y sé paciente hasta que Allāh juzgue, y Él es el mejor de los jueces". (109)

"*Él es el Perdonador*", de las faltas y errores de Sus siervos; "*el Compasivo*", con Sus *auliyā* en la Otra Vida. "*Di: ¡Hombres! Os ha llegado la verdad*". Es decir, el Qurʾān; "*quien se guíe*", o sea, dé veracidad a Muḥammad y crea en el mensaje que ha traído; "*y quien se extravíe*", y abandone a Muḥammad y el Qurʾān y, por el contrario, adore a los ídolos. "*Yo no soy vuestro guardián*", de vuestras acciones, sino un mensajero. Dijo Ibn ᶜAbbās: La abrogó la *āya* de la espada. "*Sigue lo que te ha sido inspirado y sé paciente*". Es decir, sé paciente en la obediencia y frente a la desobediencia; "*hasta que Allāh juzgue, y Él es el mejor de los jueces*", porque Allāh, Poderoso y Majestuoso, no juzga sino es con la verdad.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Hūd

Mequinense y consta de ciento veinte y tres *āyāt*

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Qatāda que es mequinense, excepto una *āya* que es Su dicho:

(وأقم الصلاةَ طرفَي النهار) (هود-114)

"*Y establece la oración en los dos extremos del día*". (Hūd-11:114)

Se transmitió de Kaᶜb que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Recitad el sura Hūd en el día del Ŷumuᶜa!" De Ibn ᶜAbbās se transmitió que Abū Bakr ﷺ dijo al Profeta ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh, has encanecido! Dijo: "Me han hecho encanecer los suras de Hūd, El Acontecimiento (Al-Wāquiᶜa), Los que son enviados (Al-Mursalāt), La Noticia (An-Nabaˀ), y el Arrollamiento (At-Taqwīr)". Dijo Abū ᶜAbdellāh: Pues la inquietud produce las canas; y eso es así porque la inquietud turba a la persona, y esa turbación absorbe la humedad del cuerpo. Bajo cada pelo del cuerpo hay una fuente por dónde suda el cuerpo, y cuando la inquietud absorbe su humedad se secan las fuentes y se secan los pelos y éstos encanecen; lo mismo que las plantas cultivadas están verdes con el riego, se secan y amarillean cuando les falta el agua. Y el pelo del anciano encanece cuando desaparece la humedad y se seca su piel; pues, el alma se turba con las advertencias de Allāh y las noticias aterradoras procedentes de Él; entonces, esa amenaza y ese temor hace absorber el agua del cuerpo y se va marchitando, y de ahí salen las canas; como en Su dicho:

(فكيف تتقُونَ إنْ كفَرتم يومًا يجعلُ الولْدانَ شيبًا) (المزمل-17)

"*¿Y cómo habríais de tener temor si habéis negado la creencia a un Día que hará encanecer hasta a los niños?*" (El Arropado-73:17)

Pues, encanecerán por la inquietud y la angustia de ese Día terrible.
Se ha dicho que lo que hizo encanecer al Profeta ﷺ fue la *āya* del sura Hūd:

(فاستقم كما أُمرت) (هود-112)

"*Así pues, sé recto como se te ha ordenado*". (Hūd-11:112)

Dijo Yazīd ibn Abān: He visto al Mensajero de Allāh ﷺ en mis sueños y recité para él el sura de Hūd y cuando lo terminé dijo: "¡Oh Yazīd! Esta es la recitación, pero, ¿dónde está el llanto?"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓر ۚ كِتَٰبٌ أُحۡكِمَتۡ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتۡ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ۝١ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۚ إِنَّنِي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ ۝٢ وَأَنِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُمَتِّعۡكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَيُؤۡتِ كُلَّ ذِي فَضۡلٖ فَضۡلَهُۥۖ وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ كَبِيرٍ ۝٣ إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ۝٤ ﴾

"Alif. Lām. Rā. Un Libro cuyos signos se han hecho con perfección y además han sido clarificados por Uno que es Sabio, Conocedor de lo más recóndito. (1) Que no adoréis más que a Allāh; ciertamente, yo soy para vosotros un advertidor Suyo y un portador de buenas nuevas. (2) Que pidáis el perdón de vuestro Señor y luego os volváis a Él. Os hará disfrutar de Sus gracias hasta un plazo determinado y a todo el que tenga algún mérito le dará de Su favor. Pero si os apartáis, temo por vosotros el castigo de un Día terrible. (3) A Allāh volveréis y Él tiene poder sobre todas las cosas". (4)

"*Un Libro cuyos signos se han hecho con perfección*". Es decir, sin dejar resquicio alguno ni falsedad; o sea, han sido ordenados perfectamente sin contradicción alguna. Dijo Ibn ᶜAbbās: "*Uḥkimat āyātuhu*", quiere decir, *āyāt muḥkamāt*, aleyas que no han sido abrogadas por Libro alguno, al contrario que la Tora y los Evangelios; "*y después han sido clarificados*". Es decir, por medio de promesas, advertencias, recompensas y castigos, lo lícito y lo prohibido. "*Que no adoréis sino a Allāh*". Aquí hay una orden de Allāh a Su Mensajero para que le diga a la gente: ¡Que no adoréis sino a Allāh! "*Yo soy para vosotros un advertidor*". Es decir, del castigo que le espera a quien desobedezca a Allāh; "*y un portador de buenas nuevas*", o sea, portador de la feliz noticia del Jardín para quien obedezca a Allāh.

"*Que pidáis el perdón de vuestro Señor y luego os volváis a Él*". Es decir: Pedid el perdón a Allāh y arrepentíos a Él, porque el pedir perdón (*istigfār*) es el arrepentimiento (*tauba*); y el arrepentimiento es pedir perdón. Se ha dicho que significa: Pedid perdón a Allāh por vuestras faltas cometidas con anterioridad y arrepentíos a Él de aquellas que cometáis después; y dijeron algunos de los hombres justos que pedir perdón sin abandonar la falta en cues-

tión, es el arrepentimiento de los mentirosos. Y ya se ha hablado ampliamente de este significado en el sura de La Familia de ᶜImrān, y en el sura de La Vaca, en Su dicho:

(ولا تتخذُوا آيات الله هزوًا) (البقرة-231)

"*No toméis a burla los signos de Allāh*". (La Vaca-2:231)

Se ha dicho que se antepone en la *āya* la mención del '*istigfār*' porque el perdón es el objetivo que se pretende, y '*at-tauba*' es la causa para llegar a él; de manera que el perdón es lo primero que se pretende y el propósito último.

"*Os hará disfrutar de Sus gracias*". Éste es el fruto de pedir perdón y arrepentirse: es decir, os hará disfrutar de Su favor con una espléndida y generosa provisión y os concederá el bienestar en este mundo, dándoos la complacencia por lo que tengáis y no sentir tristeza por lo que perdáis; "*hasta un plazo determinado*", es decir, hasta la muerte, o hasta el Día del Juicio o hasta la entrada en el Jardín; como en Su dicho:

(ويا قوم استغفروا ربكُم ثُم توبوا إليه يرسل السماءَ علـيكُم مـدرارًا ويزدكُم قُوةً إلى قُوتكُم) (هود-52)

"*¡Oh pueblo mío! Pedid perdón a vuestro Señor y arrepentíos - entonces Él os enviará del cielo copiosas lluvias y aumentará vuestro poderío*". (Hūd-11:52)

Y eso se interrumpe con la muerte que es el 'plazo determinado'; "*y a todo el que tenga algún mérito le dará de Su favor*". Es decir, dará a cada uno que tenga a su favor acciones justas o méritos, la recompensa por ellas; o a aquel cuyas buenas acciones superen las malas; y "*Su favor*" será el Jardín. Pues, por todo lo bueno que el hombre haga, sea de palabra o de obra, entrará en el favor de Allāh; porque, se le aceptará si es creyente, pero si es incrédulo, no. "*Pero si os apartáis, temo por vosotros el castigo de un Día terrible*". Es decir, el Día del Juicio Final. Literalmente, "*el castigo de un gran Día*"; y será grande por los horrores que se padecerán en él. "*A Allāh volveréis*", después de la muerte; "*y Él tiene poder sobre todas las cosas*", para recompensaros o castigaros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَآ إِنَّهُمۡ يَثۡنُونَ صُدُورَهُمۡ لِيَسۡتَخۡفُواْ مِنۡهُۚ أَلَا حِينَ يَسۡتَغۡشُونَ ثِيَابَهُمۡ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۝٥ ﴾

"¿Acaso ellos no pretenden disimular su aversión y creen poder esconder sus malas acciones de Allāh? ¿Acaso cuando se cubren con sus ropas no sabe Él bien lo que esconden y lo que manifiestan? Ciertamente, Él conoce lo que encierran los corazones". (5)

"*¿Acaso ellos no pretenden disimular su aversión y creen poder esconder sus malas acciones de Allāh?*" La *āya* informa de la enemistad de los idólatras hacia el Profeta ﷺ y los creyentes, piensan que van a ocultar a Allāh su verdadera y vil condición, es decir, el rencor y la enemistad, mostrando lo contrario. Se reveló esto por Al-Ajnas ibn Širīq que era un hombre de lógica y palabras dulces; cuando se encontraba con el Mensajero de Allāh ﷺ departía con él en lo que le gustaba, ocultándole en su corazón su mala condición; "*¿Acaso cuando se cubren con sus ropas...?*" Es decir, cubren sus cabezas para no ser vistos. Dicen los hipócritas: Si cerramos nuestras puertas, nos cubrimos con nuestras ropas, y ocultamos en nuestros pechos la enemistad con Muḥammad. ¿Quién va a saber de nosotros? Entonces, se reveló la *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزۡقُهَا وَيَعۡلَمُ مُسۡتَقَرَّهَا وَمُسۡتَوۡدَعَهَاۚ كُلّٞ فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ۝٦ ﴾

"No existe criatura alguna en la Tierra que no sea Allāh Quien la sustenta; Él conoce su morada y su lugar de reposo [final]. Todo está registrado en un Libro evidente". (6)

"*No existe criatura alguna en la Tierra sin que sea Allāh Quien la sustenta*". Quiere decir que toda la provisión que le llega a cada ser vivo viene de Allāh. ¿Cómo vais pues, a ocultarle vuestra condición, oh incrédulos, siendo Él Quien os provee?

Se transmitió de Zaid ibn Aslam que los Ašaries (Abū Mūsā, Abū Mālik y Abū ʿĀmir), cuando hicieron la Hiŷra y llegaron al Mensajero de Allāh ﷺ se les agotaron las provisiones y enviaron a un hombre de ellos a pedirle al Mensajero de Allāh ﷺ; y el hombre al llegar junto a su puerta le oyó recitar esta *āya*: "*No existe criatura alguna en la Tierra que no sea Allāh Quien la sustenta; Él conoce su morada y su lugar de reposo [final]. Todo está registrado en un Libro evidente*". Y dijo el hombre: ¡No son los Ašaríes las criaturas más insignificantes para Allāh! Y se volvió sin entrar a pedir al Mensajero de Allāh ﷺ; entonces les dijo a sus compañeros: ¡Albriciaos que os ha llegado el auxilio! Y no pensaron otra cosa nada más que efectivamente había hablado al Mensajero de Allāh ﷺ y éste le había prometido el auxilio; entretanto se presentaron dos hombres portando entre los dos una fuente llena de pan y carne y comieron de ella lo que quisieron hasta saciarse; después se dijeron unos a otros: ¡Y si devolviéramos esta comida Mensajero de Allāh ﷺ, pues nosotros ya no hemos saciado! Así que dijeron a los dos hombres: ¡Id con esta comida al Mensajero de Allāh ﷺ y llevádsela porque nosotros ya hemos saciado nuestra necesidad! Así lo hicieron y después ellos acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh, no hemos visto tanta cantidad de comida ni tan buena como la que nos enviaste! Dijo: "¡Yo no os he enviado comida alguna!" Entonces le relataron que le habían enviado a su compañero y lo que les dijo éste. Entonces, les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Eso fue algo con lo que Allāh os aprovisionó".

"*Él conoce su morada y su lugar de reposo [final]*". Es decir, conoce su hogar en la Tierra al que vuelve, y el lugar en el que va a morir y en el que será enterrado; y se ha dicho que significa: conoce su morada que será en el Jardín o en el Fuego; y su lugar de reposo en la tumba; como lo indica Su dicho en la descripción de la gente del Jardín y del Fuego:

(خالدين فيها حسنت مستقرا ومقاما) (الفرقان-76)

"*Allí vivirán eternamente. ¡Qué hermosa morada!*" (El Discernimiento-25:76)

(إنها ساءت مستقرا ومقاما) (الفرقان-66)

"*Ciertamente, es una terrible morada*". (El Discernimiento-25:66)

"*Todo está registrado en un Libro evidente*". Es decir, en la Tabla Protegida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُۥ عَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِنۢ بَعْدِ ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَـٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ ﴾

"Él es Quien ha creado los cielos y la Tierra en seis días, y Su Trono se encuentra sobre el agua, para probaros y distinguir a quienes de vosotros obran mejor. Y si les dices: ¡Resucitaréis después de la muerte! Dirán los incrédulos: Esto no es sino magia evidente". (7)

"*... y Su Trono se encuentra sobre el agua*". Con esto aclara que la creación del Trono y el agua fueron antes que la creación de la Tierra y el cielo. Dijo Kaʿab: Allāh creó una esmeralda oriental, la miró con solemnidad y se hizo agua temblando de miedo de Allāh, el Altísimo; por eso tiembla el agua hasta ahora, aunque esté quieta; después creó el viento y puso el agua a bordo de él; o sea, lo elevó por el aire; y a continuación puso el Trono sobre el agua. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir, de Ibn ʿAbbās, quien fue preguntado por la *āya*: "*... y Su Trono se encuentra sobre el agua*", y dijo: ¿Sobre qué estaba el agua? Contestó: ¡A lomos del viento! Y en un *ḥadīṯ* de ʿImrān ibn Ḥuṣein se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ cuando vino una gente del Yemen a preguntarle por el *dīn* del Islam: "Allāh ya existía cuando no había nada ni nadie más que Él, su Trono estaba sobre el agua y después creó los cielos y la Tierra, y lo escribió todo en el Recordatorio".

"*... para probaros y distinguir a quienes de vosotros obran mejor*". Es decir, creó eso para probar a Sus siervos por medio de la reflexión y los argumentos sobre la perfección de Su poder y sobre la Resurrección; y ver de vosotros quiénes son más razonables, o más agradecidos, o más temerosos de Allāh, o en definitiva, quiénes de vosotros obran más y mejor en la obediencia a Allāh, el Altísimo. Se relató de Ibn ʿUmar que el Mensajero de Allāh ﷺ recitó:

"*Quienes de vosotros obran mejor*", y dijo: "Quienes de vosotros sean mejores en razonamiento y continencia de las prohibiciones de Allāh, y más rápidos en la obediencia a Allāh".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا تَحْبِسُهُۥٓ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾ ﴾

"Y si les retrasamos su castigo hasta un tiempo determinado, dirán: ¿Qué es lo que lo retiene? ¿Acaso no saben que el Día que les llegue el castigo no podrán evitarlo, y éste les cercará por haberse burlado?" (8)

"*Y si les retrasamos su castigo hasta un tiempo determinado (umma)*". La palabra *umma* aquí significa un periodo de tiempo, además de tener otros significados como pueblo o nación, o grupo de gente; como en Su dicho:

(وجد عليه أمةً من الناس) (القصص-23)

"*Encontró a un grupo (umma) de gente*". (Los Relatos-28:23)

También "*umma*" significa un hombre empeñado en hacer el bien y que sirve de ejemplo; como en su dicho:

(إن إبراهيم كانَ أمة قانِتًا لله حنِيفًا) (النحل-120)

"*Ciertamente, Ibrāhīm fue un guía ejemplar (umma)* que obedeció fielmente la voluntad de Allāh y se apartó de todo lo falso". (Las Abejas-16:120)

Y "*umma*", también significa el *dīn* o la religión; como en Su dicho:

(إنا وجدنا آباءنا على أمة) (الزخرف-22)

"*Encontramos a nuestros padres practicando una religión (umma)*". (Los Adornos-43:22)

Y *al-umma* es el hombre sólo y que no asocia a nadie con Allāh; como dijo el Profeta ﷺ: "Será resucitado Zaid ibn ʿAmr ibn Nufail como *umma*, él solo".

"*... dirán: ¿Qué es lo que lo retiene?*" Es decir, el castigo; y dijeron: esto, o es un desmentido del castigo por su retraso en llegarles; o es celeridad y burla; "*¿Acaso no saben que el Día que les llegue el castigo no podrán evitarlo?*" Se refiere a la muerte de los idólatras en Badr; y los que mató Ŷibrīl de los burladores, según vendrá después. "*...y éste les cercará por haberse burlado*", es decir, el castigo caerá sobre ellos como justo pago a su burla.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَـٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾ وَلَئِنْ أَذَقْنَـٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ أُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾ ﴾

“Y si le hacemos probar al hombre algo de Nuestra misericordia, y luego se la quitamos, se desespera y se muestra desagradecido. (9) Pero cuando le agraciamos después de haber sufrido una adversidad, dice: Los males se han alejado de mí, y se jacta de ello. (10) Excepto aquellos que fueron pacientes y obraron el bien: esos obtendrán perdón y una gran recompensa”. (11)

“*Y si le hacemos probar al hombre algo de Nuestra misericordia*”. El hombre aquí es genérico para designar a la especie humana refiriéndose a todos los incrédulos; y se ha dicho que el hombre aquí es Al-Walīd ibn al-Muguīra y que se reveló la *āya* por él; o para ᶜAbdullāh ibn Abī Umeya al-Majzūmī; y la misericordia en la *āya* es gracia y bienestar. “*Pero cuando le agraciamos*”, con la salud y una espléndida provisión; “*después de haber sufrido una adversidad*”, como una escasez y pobreza extrema; “*dice: Los males se han alejado de mí, y se jacta de ello*”. Es decir, se alegra y se vuelve soberbio cuando nada en la abundancia y se olvida de agradecer a Allāh por ello. “*Excepto aquellos que fueron pacientes y obraron el bien*”. Es decir, elogia a los creyentes por su paciencia ante la adversidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيَـٰتٍ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿١٣﴾ ﴾

“Pudiera ser que renunciaras a parte de lo que se te ha inspirado y que tu pecho se angustiara porque dicen: ¿Cómo es que no se ha hecho descender para él algún tesoro o no ha venido con él un ángel? Tú no eres sino un advertidor y Allāh es Guardián de todas las cosas. (12) O dicen: Lo ha inventa-

do. Di: ¡Presentad diez suras inventadas semejantes y llamad a quien podáis aparte de Allāh si decís la verdad!" (13)

"*Pudiera ser que renunciaras a parte de lo que se te ha inspirado*". Es decir, tal vez sería demasiado duro para ti lo que vieras en ellos de incredulidad y negación que te hicieran renunciar a parte de lo tuyo. Cuando ellos dijeron: "*¿Cómo es que no se ha hecho descender para él algún tesoro o no ha venido con él un ángel?*", pensó dejar el acoso a sus dioses, y se reveló esta *āya*; y la frase es interrogativa; es decir: ¿Tú dejarías de denigrar a sus dioses como te han pedido? Y hay una confirmación sobre él en el asunto de la transmisión; como en Su dicho:

(يا أيها الرسولُ بلغْ ما أُنزلَ إليك من ربك) (المائدة-67)

"*¡Mensajero! Transmite lo que se te ha revelado de tu Señor*". (La Mesa Servida-5:67)

"*¿Cómo es que no se ha hecho descender para él algún tesoro o no ha venido con él un ángel?*", que confirme su veracidad, según dijo ᶜAbdullāh ibn Abī Umeya al-Majzūmī; y dijo Allāh, el Altísimo: [¡Oh Muḥammad!] "*Tú no eres sino un advertidor*", es decir, tú obligación es advertirles, no que hagas lo que te propongan ellos. "*... y Allāh es Guardián de todas las cosas*". Es decir, Protector y Testigo.

"*... y llamad a quien podáis aparte de Allāh*". Es decir, a vuestros adivinos y videntes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِلَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلۡمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٤ ﴾

"Pero si no os responden, sabed entonces que ha sido revelado por la sabiduría de Allāh y que no hay divinidad sino Él. ¿Acaso no vais a someteros a Él?" (14)

"*Pero si no os responden*". Es decir, si vosotros [el Profeta ﷺ y los creyentes] no encontráis oposición, es que hay argumentos contra ellos; "*... sabed entonces [vosotros idólatras] que ha sido revelado por la sabiduría de Allāh*". Y sabed la sinceridad y veracidad de Muḥammad ﷺ; "*... y que no hay divinidad sino Él. ¿Acaso no vais a someteros a Él?*" Es decir, y sabed que no hay más dioses que Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيۡهِمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ فِيهَا وَهُمۡ فِيهَا لَا يُبۡخَسُونَ ١٥ ﴾

“Quien desee la vida mundanal y sus placeres solamente, se los concederemos y no se verá defraudado”. (15)

Esta *āya* se reveló por los incrédulos, como lo prueba la *āya* que viene después:

(أولئك الذين ليس لهم في الآخرة إلا النار) (هود-16)

“*Ésos son los que en la Otra Vida no tendrán sino el Fuego*”. (Hud-11:16)

Es decir, quien de ellos mantenga sus relaciones familiares o haya dado *ṣadaqa*, le gratificaremos por ello con la salud del cuerpo y una provisión abundante, sin embargo, no tendrá *ḥasana* alguna en la Otra Vida; también se ha dicho que se refiere a los creyentes; es decir, quien por sus acciones quiera la recompensa en este mundo, se le dará sin merma alguna; pero tendrá el castigo en la Otra Vida por ser su propósito la obtención de los bienes mundanales; y eso es como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Las acciones no son sino por sus intenciones”. Al siervo, pues, le es dado en la medida de su propósito.

En un relato de Abū Huraira, se dirá a la gente de las apariencias: “Habéis ayunado, habéis rezado, habéis dado *ṣadaqa*, habéis hecho el Ŷihād, y habéis recitado para que se dijera eso, y eso se dijo”; después añadió: “Ésos serán los primeros en arder en el Fuego”. Después de su relato Abū Huraira rompió en sollozos y dijo: El Mensajero de Allah ﷺ ha dicho la verdad; dijo Allāh, el Altísimo: “*Quien desee la vida mundanal y sus placeres solamente*”. Y recitó las dos *āyāt*.

Dijo Maimūn ibn Mihrān: Todo aquel que haga una *ḥasana* se le pagará su recompensa por ella; si es un musulmán sincero el que la hace, se le pagará en esta vida y en la Otra; y si es un incrédulo, sólo se le pagará en este mundo.

Dicen algunos ulemas que esta *āya* significa el dicho del Profeta ﷺ: “Las acciones no son sino por sus intenciones”. Y te indica la *āya* que quien haga el *wuḍū* para refrescarse y lavarse, no concurre la circunstancia necesaria de la intención que se requiere para la oración concretamente; y así todo lo demás en este sentido.

Dicen la mayoría de los ulemas que esta *āya* es absoluta, así como las *āyāt*:

(من كانَ يريد حرث الآخرة نزد له في حرثه ومن كانَ يريـد حـرث الدنيا نؤته منها) (الشورى-20)

“*Quien quiera la cosecha de la Otra Vida, le aumentaremos en ella; y quien quiera la cosecha de esta vida, le daremos parte de ella*”. (La Consulta-42:20)

(ومن يرد ثَواب الدنيا نؤته منها) (آل عمران-145)

“*Y quien quiera [solamente] la recompensa de esta vida, se la daremos*”. (La Familia de ᶜImrān-3:145)

(من كانَ يريد العاجلة عجلنا له فيها ما نشاء لمن نريد) (الإسراء-18)

“*Quienes anhelen los placeres efímeros de este mundo, les daremos provisionalmente lo que*

queramos y a quienes queramos". (El Viaje Nocturno-17:18)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيۡسَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُواْ فِيهَا وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٦ ﴾

"Ésos son los que en la Otra Vida no tendrán sino el Fuego. Todo lo que hubiesen hecho se desvanecerá, y sus obras habrán sido en vano". (16)

Es una referencia a la perpetuidad de los incrédulos en el Fuego, y el creyente está a salvo de ella, por Su dicho:

(إن الله لا يغفر أنْ يشرك به ويغفر ما دونَ ذَلك) (النساء-48)

"*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie, pero, aparte de eso, perdona a quien quiere*". (Las Mujeres-4:48)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتۡلُوهُ شَاهِدٞ مِّنۡهُ وَمِن قَبۡلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامٗا وَرَحۡمَةًۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِهِۦ مِنَ ٱلۡأَحۡزَابِ فَٱلنَّارُ مَوۡعِدُهُۥۚ فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّنۡهُۚ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٧ ﴾

"¿Son acaso como aquel que se basa en una prueba clara venida de Su Señor, y que un testigo suyo la recita de Su parte? Anteriormente fue corroborada por el Libro de Mūsā que era una guía y misericordia; y sabed que quienes siguen su ejemplo son los creyentes. En cambio, los seguidores de otras religiones que no crean en él, tendrán por morada el Infierno; pues, no tengas ninguna duda acerca de ello, ya que es la Verdad venida de Tu Señor, pero la mayoría de los hombres no cree". (17)

"*¿Son acaso como aquel que se basa en una prueba clara venida de Su Señor?*" Es decir: ¿Es que aquellos que poseían la evidencia de Su Señor sobre el seguimiento del Profeta ﷺ, teniendo ellos la prueba de dicha evidencia, son como quienes desean la vida mundanal y sus placeres? "*¿... y que un testigo suyo la recita de Su parte*?" Es decir, un testigo de Allāh, y ese es el Profeta ﷺ. Y se ha dicho también que es el Profeta ﷺ el que tiene la prueba evidente de

Allāh y un milagro que es el Qurʾān; y junto a él un testigo que es Ŷibrīl, sobre él la paz; en otra interpretación se ha dicho que el testigo es el Qurʾān y su elocuencia, pues, una sola expresión en él alberga numerosos significados.

"*Anteriormente fue corroborada por el Libro de Mūsā*". Es decir, antes del Evangelio; significa que lo recita antes de él, el Libro de Mūsā, porque el Profeta ﷺ es descrito en el Libro de Mūsā:

(يجدونه مكتوبًا عندهم في التوراة والإنجيل) (الأعراف-157)

"*Al que encuentran descrito en la Tora y en el Evangelio*". (Al-Aʿrāf-7:157)

Significa que anteriormente Ŷibrīl le recitó el Libro de la Tora a Mūsā como después le recitó el Qurʾān a Muḥammad.

"*... en cambio, los seguidores de otras religiones que no crean en él*". Es decir, en el Qurʾān y en el Profeta ﷺ.

En Ṣaḥīḥ Muslim se recoge un *ḥadīṯ* que transmitió Abū Yūnus del Profeta ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano, que todo el que haya oído de mí de este pueblo, sea judío o cristiano, y no crea en lo que me ha sido enviado, será de los compañeros del Fuego!" "*Pues, no tengas ninguna duda acerca de ello*". Es decir, no tengas duda del Qurʾān; "*ya que es la Verdad venida de Tu Señor*". La interpelación aquí es al Profeta ﷺ, pero extensible a toda persona responsable.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ
وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ
١٨ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ
١٩ ﴾

"¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allāh? Ésos deberán comparecer ante su Señor, y dirán los testigos: Estos son los que mintieron acerca de su Señor. ¡Que la maldición de Allāh caiga sobre los inicuos! (18) Esos que apartan a los hombres del camino de Allāh, haciéndolo parecer tortuoso y no creen en la Otra Vida". (19)

"*¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allāh?*" Es decir, no hay nadie más injusto que ellos consigo mismos, por haber inventado mentiras sobre Allāh, además de pretender que tiene asociados e hijos; y dijeron a sus ídolos: ésos son nuestros intercesores ante Allāh; "*... ésos deberán comparecer ante su Señor*", para rendir cuentas por sus

acciones; "*y dirán los testigos*", o sea, los ángeles protectores. Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo: Son los ángeles y los enviados; como lo prueba Su dicho:

(فكيف إذا جئنا من كُلّ أمة بشهيد وجئنا بك على هـؤلاء شـهيدًا)
(النساء-41)

"*¿Y qué pasará cuando presentemos a un testigo de cada comunidad y te presentemos a ti como testigo contra éstos?*" (Las Mujeres-4:41)

Y se ha dicho también que son los ángeles, los enviados y los ulemas que han transmitido los mensajes. De Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ*: "... en cuanto a los incrédulos y los hipócritas, serán llamados entre las cabezas de las criaturas: ésos son los que mintieron sobre Allāh".

"*Quienes apartan a los hombres del camino de Allāh*". Es decir, son los que se apartan a sí mismos, y apartan a otros de la fe y la obediencia a Allāh; "*haciéndolo parecer tortuoso*", desviando a la gente y llevándola a la idolatría y la desobediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ لَمۡ يَكُونُواْ مُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنۡ أَوۡلِيَآءَۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلۡعَذَابُۚ مَا كَانُواْ يَسۡتَطِيعُونَ ٱلسَّمۡعَ وَمَا كَانُواْ يُبۡصِرُونَ ٢٠ ﴾

"Ésos no podrán huir de Allāh en la Tierra, no tendrán protectores fuera de Él y se les duplicará el castigo. Éstos no pudieron oír ni ver". (20)

"*Ésos no podrán huir de Allāh en la Tierra*". Es decir, no podrán escapar al castigo de Allāh; y dijo Ibn ᶜAbbās: No me podrán impedir que ordene a la Tierra que se los trague. "*Y se les duplicará el castigo*", o sea, en la medida de su incredulidad y desobediencia. "*Éstos no pudieron oír ni ver*". Es decir, no emplearon el oído y la vista para oír y ver la verdad. Significa que no pudieron en este mundo escuchar atentamente la verdad para beneficiarse de ella, ni verla con claridad para guiarse.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ﴿٢١﴾ لَا جَرَمَ أَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡأَخۡسَرُونَ ﴿٢٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخۡبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٣﴾ ﴾

"Ésos son los que se perdieron a sí mismos y se esfumará todo lo que habían inventado. (21) No hay duda de que ellos en la Otra Vida serán los que más pierdan. (22) Ciertamente, los que creen, obran rectamente, y se humillan ante su Señor, ésos serán los moradores del Jardín, y allí serán inmortales". (23)

"*... y se humillan ante su Señor*". Es decir, con recogimiento sincero por el firme temor de sus corazones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ مَثَلُ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ كَٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡأَصَمِّ وَٱلۡبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِۚ هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾ أَن لَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ أَلِيمٖ ﴿٢٦﴾ ﴾

"Éstos se asemejan a dos grupos de personas, uno de ciegos y sordos, y otro de quienes tienen la facultad de ver y oír; ¿Acaso pueden equipararse? ¿Es que no reflexionáis? (24) Enviamos a Nūḥ a su gente: ¡Ciertamente, yo soy para vosotros un claro advertidor! (25) ¡Adorad sólo a Allāh, pues temo para vosotros el castigo de un Día doloroso!" (26)

"*Éstos se asemejan a dos grupos de personas...*". Significa que el ejemplo de los incrédulos es como el de los ciegos y sordos, y el de los creyentes como el de los que escuchan y reflexionan; "*¿Acaso pueden equipararse?*" Significa: ¿Es igual el ciego que el que ve? ¿Y es igual el sordo que el que oye?

"*Enviamos a Nūḥ a su gente*". Menciona Allāh, glorificado sea, las historias de los profetas, sobre ellos la paz, al Profeta Muḥammad ﷺ como un aviso para él para que perseverase en la paciencia ante las ofensas de los incrédulos, hasta que Allāh le defienda contra ellos y los aniquile. La *āya* es una interpelación de Nūḥ a su pueblo, como en Su dicho:

(وكتبنا له في الألواح من كلّ شيء موعظةً... فخذها بقوة) (الأعراف-145)

> “*Y decretamos para él, en las Tablas, toda clase de exhortaciones..., tómalas pues, con fuerza*”.
> (Al-Aʿrāf-7:145)

“*¡Adorad sólo a Allāh!*” Es decir, dejad los ídolos y no los adoréis, obedeced sólo a Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرٗا مِّثۡلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمۡ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأۡيِۖ وَمَا نَرَىٰ لَكُمۡ عَلَيۡنَا مِن فَضۡلِۭ بَلۡ نَظُنُّكُمۡ كَٰذِبِينَ ٢٧ ﴾

“Y dijeron los magnates que no creían de entre su gente: No vemos en ti sino a un ser humano como nosotros; y sólo te siguen los pobres y débiles de nuestro pueblo que no piensan; y tampoco vemos que tengáis más mérito que nosotros, sino que, por el contrario, os tenemos por mentirosos”. (27)

“*... y sólo te siguen los pobres y débiles de nuestro pueblo*”. Esto es una ignorancia por su parte, porque achacaron defectos al Profeta ﷺ que no tiene; ya que la misión de los profetas, sobre ellos la paz, es venir con las pruebas y los signos, y su imagen y aspectos no cambian; son enviados a toda la gente sin excepción, pues, si de ellos se hace musulmán el más simple de todos, no por eso disminuye nada en ellos; ya que deben aceptar su Islam sea quien sea; “*... y tampoco vemos que tengáis vosotros más mérito que nosotros*”. Es decir, por seguirle; siendo eso por su parte una contumaz negación de la Profecía; “*sino que, por el contrario, os tenemos por mentirosos*”, dirigiéndose a Nūḥ y quienes han creído junto con él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتۡ عَلَيۡكُمۡ أَنُلۡزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمۡ لَهَا كَٰرِهُونَ ٢٨ وَيَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مَالًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٩ وَيَٰقَوۡمِ مَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمۡۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣٠ وَلَآ أَقُولُ لَكُمۡ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي

مَلَكٌ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ إِنِّىٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

"Dijo: ¡Oh pueblo mío! Decidme: Si me apoyo en una prueba clara de mi Señor y me ha agraciado con una misericordia procedente de Él que a vosotros se os ha ocultado, ¿vamos a obligaros a aceptarla si os produce aversión? (28) ¡Oh pueblo mío! No os pido retribución alguna a cambio, pues Allāh será Quien me recompense, y no voy a rechazar a los creyentes, porque ellos encontrarán a su Señor; sin embargo, veo que sois gente ignorante. (29) ¡Oh pueblo mío! ¿Quién me protegerá de Allāh si los rechazo? ¿Es que no vais a recapacitar? (30) No os digo que poseo los tesoros de Allāh, ni que conozco lo oculto, ni digo que sea un ángel, pero tampoco digo que Allāh no recompensará a aquellos que vosotros consideráis inferiores, pues Allāh sabe bien lo que hay en sus almas, y en ese caso yo sería de los injustos". (31)

"*Dijo: ¡Oh pueblo mío! Decidme: Si me apoyo en una prueba clara de mi Señor*". Es decir, si me mantengo en la certeza de mi Señor; "*y me ha agraciado con una misericordia procedente de Él*", o sea, la Profecía y el Mensaje; y según Ibn ᶜAbbās, una misericordia para todas las criaturas; y es también la guía a Allāh con las pruebas; o es la Fe y el Islam; "*que a vosotros se os ha ocultado*"; es decir, se os ha ocultado el mensaje y la guía y no lo entendéis. "*¿Vamos a obligaros a aceptarla si os produce aversión?*" Es decir, la "*šahāda*" o el testimonio de que no hay más divinidad que Allāh; y se ha dicho que se refiere a la prueba clara; ¿o es que vamos a imponérosla y hacerla obligatoria para vosotros? En la expresión interrogativa hay una recriminación; es decir, no me es posible imponeros su conocimiento; "*¿... si os produce aversión?*", o sea, no sería correcto para vosotros aceptarla si la detestáis. Dijo Qatāda: ¡Por Allāh! Si pudiera el profeta Nūḥ, sobre él la paz, se la habría impuesto a su pueblo, sin embargo, no dependía de él.

"*No os pido retribución alguna a cambio*". Es decir, por la transmisión del mensaje, "*pues Allāh será Quien me recompense*". Pues, le pidieron que rechazara a la gente sencilla que había creído en él, lo mismo que Quraiš pidió al Profeta Muḥammad ﷺ que rechazara a los esclavos y a los pobres; entonces, les respondió: "*No voy a rechazar a los creyentes, porque ellos encontrarán a su Señor*".

"*¿Quién me protegerá de Allāh?*" Es decir: ¿Quién me protegerá de Su castigo? "*Si los rechazo*", por su fe.

"*No os digo que poseo los tesoros de Allāh, ni que conozco lo oculto...*". Les informa con su humildad y modestia para con Allāh, que él no pretende lo que no le pertenece de los tesoros de Allāh, porque eso es una gracia que otorga a quien Él quiere de Sus siervos; y que él no conoce lo oculto porque sólo lo conoce Allāh; ni que tampoco mi categoría ante la gente es la categoría de los ángeles; y, según dicen los ulemas, eso indica que el grado de los ángeles es

mayor que el de los profetas. "*Pero tampoco digo que Allāh no recompensará a aquellos que vosotros consideráis inferiores*". Es decir, porque los aborrezcáis vosotros, ellos no van a dejar de ser recompensados; "*pues Allāh sabe bien lo que hay en sus almas*", y, o bien, los recompensa por ello o los castiga.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ يَٰنُوحُ قَدۡ جَٰدَلۡتَنَا فَأَكۡثَرۡتَ جِدَٰلَنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣٢ قَالَ إِنَّمَا يَأۡتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ٣٣ وَلَا يَنفَعُكُمۡ نُصۡحِيٓ إِنۡ أَرَدتُّ أَنۡ أَنصَحَ لَكُمۡ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغۡوِيَكُمۡۚ هُوَ رَبُّكُمۡ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٣٤ أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ إِنِ ٱفۡتَرَيۡتُهُۥ فَعَلَيَّ إِجۡرَامِي وَأَنَا۠ بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُجۡرِمُونَ ٣٥ ﴾

"Dijeron: ¡Oh Nūḥ! Nos has refutado y has aumentado la disputa entre nosotros; tráenos eso con lo que nos amenazas si eres de los veraces. (32) Dijo: Allāh hará que os llegue si Él quiere y no podréis impedirlo; (33) y si Allāh quiere extraviaros, mi consejo nos os serviría de nada aunque quisiera. Él es vuestro Señor y a Él habéis de regresar. (34) O dicen: Lo ha inventado. Di: Si lo he inventado, sobre mí recaerá el mal que haya hecho, pero estaré libre del mal que vosotros hagáis". (35)

"*Dijeron: ¡Oh Nūḥ! Nos has refutado y has aumentado la disputa entre nosotros*". La refutación en el Dīn es encomiable y digna, por eso han refutado Nūḥ y los profetas con argumentos a sus pueblos, hasta hacer prevalecer la verdad; y quien la aceptara habría triunfado y el que no, se habría perdido. Mientras que la disputa sin razón, de forma que aparece la falsedad revestida de verdad, es reprobable; "*tráenos eso con lo que nos amenazas*", o sea, el castigo; "*si eres de los veraces*", en tus palabras. "*Dijo: Allāh hará que os llegue si Él quiere*". Si quiere aniquilaros, os castigará; "*y no podréis impedirlo*", es decir, seréis incapaces de defenderos contra Él. "*Y si Allāh quiere extraviaros, mi consejo nos os serviría de nada aunque quisiera*". Es decir, porque vosotros no aceptaríais mi consejo.

"*O dicen: Lo ha inventado*". Es decir, ha inventado el Qurʾān por su cuenta, y se ha inventado también la historia de Nūḥ y su pueblo; "*Di: Si lo he inventado...*". Es decir, si yo me he inventado la revelación y el mensaje, sobre mí recaerá el castigo por el mal que haya ocasionado, pero, si estoy en la verdad en lo que digo, sobre vosotros caerá el castigo por desmentirme, y yo quedaré exento de vuestra incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤۡمِنَ مِن قَوۡمِكَ إِلَّا مَن قَدۡ ءَامَنَ فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَٱصۡنَعِ ٱلۡفُلۡكَ بِأَعۡيُنِنَا وَوَحۡيِنَا وَلَا تُخَٰطِبۡنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْۚ إِنَّهُم مُّغۡرَقُونَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Y le fue inspirado a Nūḥ: No creerá nadie más de tu gente, excepto los que ya han creído. ¡Así pues, no desesperes por lo que hacen! (36) ¡Construye la nave bajo Nuestra mirada y no me hables en defensa de los que han sido injustos, pues, realmente, perecerán ahogados!" (37)

"*¡Así pues, no desesperes por lo que hacen!*" Significa que el desesperarse por la fe de ellos y su permanencia en la incredulidad, viene a ser una confirmación de que la amenaza descienda sobre ellos. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Entonces, invocó a Allāh, el Altísimo, contra ellos cuando informó de esto y dijo:

(وقالَ نوح رب لا تذَر علَى الأرض من الكَافرين ديارًا) (نوح-26)

"*Y dijo Nūḥ: ¡Señor mío! No dejes en pie sobre la Tierra ninguna casa de los incrédulos*". (Nūḥ -71:26)

Y se ha dicho que un hombre del pueblo de Nūḥ llevó a su hijo sobre su hombro, y cuando éste vio a Nūḥ le dijo a su padre: ¡Dame una piedra! Se la dio y la arrojó contra Nūḥ haciéndole sangrar; y Allāh, el Altísimo, le inspiró: "*No creerá nadie más de tu gente, excepto los que ya han creído*".

"*¡Así pues, no desesperes por lo que hacen!*" Es decir, no te apenes por su exterminio hasta el punto de entristecerte.

"*¡Construye la nave bajo Nuestra mirada!*" Es decir, bajo nuestra vigilancia y protección, o bajo la observación atenta de los ángeles que hemos puesto para que te protejan y te ayuden. "*¡Y no me hables en defensa de los que han sido injustos, pues, realmente, perecerán ahogados!*" Es decir, no me pidas más demora para ellos, pues, realmente los ahogaré.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَصۡنَعُ ٱلۡفُلۡكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيۡهِ مَلَأٞ مِّن قَوۡمِهِۦ سَخِرُواْ مِنۡهُۚ قَالَ إِن تَسۡخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسۡخَرُ مِنكُمۡ كَمَا تَسۡخَرُونَ ﴿٣٨﴾ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيۡهِ عَذَابٞ مُّقِيمٞ ﴿٣٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمۡرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ

قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ ۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

"Y mientras construía la nave, cada vez que pasaban por delante algunos jefes de su gente, se burlaban de él. Dijo: Si os burláis de nosotros, nos burlaremos de vosotros como os burláis ahora. (38) Y ya sabréis a quién le llegará un castigo, y sobre quién recaerá un castigo permanente. (39) Así, hasta que llegó nuestro mandato y el Horno rebosó, dijimos: Sube en ella una pareja de cada especie y a tu familia, excepto aquel del que ya se ha hablado, y los que hayan creído. Pero sólo fueron unos pocos los que con él creyeron". (40)

"*Y mientras construía la nave*". Es decir, empezó a construir de inmediato. Dijo Zaid ibn Aslam: Nūḥ empleó cien años sembrando árboles, cortándolos y dejándolos secar, y otros cien años trabajándolos.

Relató Ibn al-Qāsem de Mālik que éste dijo: He sabido que el pueblo de Nūḥ llenó la Tierra totalmente, el llano y la montaña, de tal forma que ni unos podían subir ni los otros bajar; así pues, permaneció Nūḥ plantando árboles cien años para hacer el arca, y luego empleó otros cien para secarla; entretanto, su pueblo se burlaba viendo lo que hacía; hasta que decretó Allāh para ellos lo que decretó. Se relató de ᶜAmr ibn al-Ḥāriṯ que Nūḥ construyó el arca en una comarca de Damasco, y cortó la madera empleada de las montañas de Líbano.

Dijo el *qādī* Abū Bakr al-ᶜArabī: Cuando Allāh, el Altísimo, puso a salvo a todos los creyentes, sus familias y parientes, le inspiró a Nūḥ: "*No creerá nadie más de tu gente, excepto los que ya han creído*". Según Aṯ-Ṯaᶜlabī e Ibn ᶜAbbās, Nūḥ empleó en la nave dos años; y eso fue porque no sabía cómo hacerla; y Allāh, el Altísimo, le inspiró hacerla como la pechuga del pájaro; y según Al-Mahdawī los ángeles le enseñaron cómo hacerla. Ibn ᶜAbbās dijo que medía trescientos brazos de largo por cincuenta de ancho y treinta de fondo; y el brazo es hasta el hombro.

Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijeron los apóstoles a Jesús, sobre él la paz: ¿Por qué no nos envías a un hombre que haya visto el Arca de Noé y nos hable de ella? Así pues, partió con sus discípulos hasta llegar a un túmulo de tierra, y tomó un puñado de esa tierra preguntándoles: ¿Sabéis qué es esto? Contestaron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: Este es Ḥām, hijo de Noé; golpeó el túmulo con su bastón y dijo: ¡Levántate con el permiso de Allāh! Se levantó sacudiéndose el polvo de su cabeza, la cual había encanecido; le preguntó Jesús: ¿Así moriste? Dijo: ¡No! Morí siendo joven, sin embargo, pensé que había llegado la Hora, de ahí que encaneciera. Le preguntó: ¡Háblanos del Arca de Noé! Dijo: Tenía una longitud de mil doscientos brazos por un ancho de seiscientos; constaba de tres plantas: una en la que estaban los animales, en otra las personas, y en la otra los pájaros; y mencionó otros detalles que se mencionan más adelante, *in šāʾ Allāh*. En otro relato, dijo Ibn ᶜAbbās: Tenía tres cavidades: una inferior para toda clase de bichos, fieras y animales; otra intermedia para la comida y la

bebida; y la superior para el pasaje; transportó Noé el cuerpo de Adán, sobre él la paz, y lo puso atravesado entre los hombres y las mujeres; y después lo enterraron en Jerusalén; iba con ellos en el puente, entre la tripulación marinera, Iblīs. Se dijo que vinieron la serpiente y el escorpión para entrar en el Arca y les dijo Noé: ¡No os llevaré, porque vosotros sois la causa de perjuicios y desgracias! Le respondieron: ¡Llévanos y te garantizamos que no dañaremos a nadie que te mencione! Pues, quien temiera algún daño de éstos y recitara:

(سلام على نوح في العالمين) (الصافات-79)

"*Paz para Noé en todos los mundos*". (Las Filas-37:79)

No le perjudicarían. Y en un *ḥadīṯ* de Abū Umāma se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien dijera al anochecer: ¡Que Allāh bendiga a Noé y le dé paz! No le picaría escorpión alguno esa noche".

"*Cada vez que pasaban por delante algunos jefes de su gente, se burlaban de él*". Es decir, lo veían construir un barco en la tierra y se mofaban de él diciendo: ¡Oh Noé, después de la Profecía te has hecho carpintero! Dijo Ibn ᶜAbbās: No hubo antes del diluvio en la Tierra río ni mar alguno; y por eso se mofaban de él; y las aguas de los mares son los restos del diluvio; "*si os burláis de nosotros*", es decir, por construir hoy el Arca; "*nos burlaremos de vosotros*", mañana cuando os ahoguéis.

"*Así, hasta que llegó nuestro mandato y el Horno rebosó*". Sobre el "*Horno*" (Tannūr) hay diversas interpretaciones: una, según Ibn ᶜAbbās e Ikrima entre otros, se refiere a la faz de la Tierra, porque los árabes llaman a la faz de la Tierra "Tannūr"; es decir, cuando veas el agua por encima de la faz de la Tierra sube al Arca tú y los tuyos; otra, según Al-Ḥasan y Muŷāhid, se refiere al Horno del pan donde éste se cuece y que era de piedra; antes era de Eva y luego pasó a ser de Noé; se le dijo; cuando veas el agua rebosar por el Horno sube al Arca tú y tus compañeros; cuando Allāh hizo brotar el agua del Horno, lo supo entonces su mujer y dijo: ¡Oh Noé! El agua está rebosando del Horno; dijo: ¡Verdaderamente, ha llegado la promesa de mi Señor!

Dijo An-Nuḥās: Estas opiniones no son contradictorias, porque Allāh, Poderoso y Majestuoso, nos informó de que el agua vino del cielo y la Tierra, y dijo:

(ففتحنا أبواب السماء بماء منهمر . وفجرنا الأرض عيونًا) (القمـر-11،12)

"*Y abrimos las puertas del cielo a un agua torrencial; e hicimos que la Tierra se abriera en manantiales*". (La Luna-54:11,12)

"*Dijimos: Sube en ella una pareja de cada especie*". Es decir, macho y hembra para la perduración de las especies después del diluvio; "*y a tu familia, excepto aquel del que ya se ha hablado*". Es decir, sube a tu familia, excepto a aquel para quien se decretó su aniquilación; y ese fue su hijo Kanaᶜān y su mujer Wāᶜila, que eran incrédulos. "*Pero sólo fueron unos pocos los que con él creyeron*". Según Ibn ᶜAbbās, creyeron de su pueblo ochenta personas; de ellos tres eran sus hijos Sām, Ḥām y Yāfiṯ con sus respectivas mujeres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَقَالَ ٱرۡكَبُواْ فِيهَا بِسۡمِ ٱللَّهِ مَجۡرٖىهَا وَمُرۡسَىٰهَآۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ٤١ وَهِيَ تَجۡرِي بِهِمۡ فِي مَوۡجٖ كَٱلۡجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبۡنَهُۥ وَكَانَ فِي مَعۡزِلٖ يَٰبُنَيَّ ٱرۡكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٢ قَالَ سَـَٔاوِيٓ إِلَىٰ جَبَلٖ يَعۡصِمُنِي مِنَ ٱلۡمَآءِۚ قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلۡيَوۡمَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَۚ وَحَالَ بَيۡنَهُمَا ٱلۡمَوۡجُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡمُغۡرَقِينَ ٤٣ وَقِيلَ يَٰٓأَرۡضُ ٱبۡلَعِي مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقۡلِعِي وَغِيضَ ٱلۡمَآءُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَٱسۡتَوَتۡ عَلَى ٱلۡجُودِيِّۖ وَقِيلَ بُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤ ﴾

"Y dijo: ¡Embarcad en ella! Y sean en el nombre de Allāh su rumbo y su llegada. Ciertamente, mi Señor es Perdonador, Compasivo. (41) Y navegaba con ellos entre olas como montañas. Entonces Nūḥ llamó a su hijo que estaba aparte: ¡Hijo mío! Sube con nosotros y no estés con los incrédulos. (42) Dijo: Me refugiaré en una montaña que me librará del agua. Dijo: Hoy no habrá nada que libre del mandato de Allāh, excepto para aquél del que Él se compadezca. Y las olas se interpusieron entre ambos, quedando entre los ahogados. (43) Y se dijo: ¡Tierra, traga tu agua! ¡Cielo, detente! Y el agua decreció, el mandato se cumplió y se posó sobre el Ŷūdī. Y se dijo: ¡Fuera la gente injusta!" (44)

"*Y dijo: ¡Embarcad en ella!*" Orden de embarque en el Arca que o bien proviene de Allāh, el Altísimo, o de Nūḥ a su pueblo. Mencionó Aṭ-Ṭabarī el *ḥadīṯ* sobre esto que el Profeta ﷺ dijo que Nūḥ embarcó en el Arca el primero de Raŷab, y estuvo ayunando todo el mes, navegó el Arca con ellos hasta el día de ᶜĀšurā que atracó en el monte Ŷūdī; añadió Aṭ-Ṭabarī, de Ibn Isḥāq, que estuvo sobre el agua un año aproximadamente pasando por la Kaᶜba que circunvaló siete veces, pues Allāh lo salvó de morir ahogado; y después fue al Yemen para regresar al Ŷūdī y atracar allí.

"*Y sean en el nombre de Allāh su rumbo y su llegada*". Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Cuando decía Nūḥ, sobre él la paz: sea en el nombre de Allāh su rumbo, surcaba las aguas, y cuando decía: sea en el nombre de Allāh su llegada, atracaba.

Se transmitió de Al-Ḥusein ibn ᶜAlī que dijo el Profeta ﷺ: "Hay seguridad para mi pueblo de no ahogarse si al embarcar se dice: '*bismillāhi raḥmāni raḥīm*':

(وما قدروا الله حق قدره والأرض جميعًا قبضته يوم القيامة والسماوات مطويات بيمينه سبحانه وتعالى عما يشركون) (الزمر-67)

"*No han apreciado a Allāh en su verdadera magnitud, pues la Tierra entera estará en Su puño el Día de la Resurrección y los cielos plegados en Su mano derecha. ¡Gloria a Él y exaltado sea por encima de lo que Le asocian!*" (Los Grupos-39:67)

(بسم الله مجراها ومرساها إن ربي لغفور رحيم) (هود-41)

"*Y sean en el nombre de Allāh su rumbo y su llegada. Ciertamente, mi Señor es Perdonador, Compasivo*". (Hūd-11:41)

Es esta *āya* hay una indicación sobre la pronunciación del *basmala* para comenzar todas las acciones.

"*Ciertamente, mi Señor es Perdonador, Compasivo*". O sea, para la gente del Arca. Dijo Ibn ᶜAbbās: El primero de los animales que cargó Nūh en el Arca fue la oca, y el último fue el burro; añadió: y se colgó Iblīs de su cola, pues, sus manos estaban dentro del Arca y sus pies fuera; eso hizo que el burro temblara sin que por ello pudiera entrar; entonces, gritó Nūh: ¡Entra, ay de ti! Y se debatía el burro tembloroso; insistió: ¡Entra, ay de ti! Aunque esté contigo el diablo. Así pues, saltó y entró el diablo también; después Nūh lo vio cantando en el Arca, y le dijo: ¡Oh maldito! ¿Qué te ha hecho entrar a mi casa? Dijo: ¡Tú me has dado permiso! Y se lo recordó; le dijo: ¡Levántate y sal! Dijo: ¡No te queda otro remedio que llevarme contigo!

"*Y navegaba con ellos entre olas como montañas*". Viene en el *tafsīr* que el agua lo cubrió todo por encima de quince brazos; "*entonces Nūḥ llamó a su hijo*". Se dijo que su hijo era incrédulo y de nombre Kanaᶜān; "*que estaba aparte*", o sea, apartado del *dīn* de su padre; y se ha dicho que Nūḥ no sabía que su hijo era incrédulo, pensaba que era creyente, y por eso le dijo: "*y no estés con los incrédulos*". Esta llamada fue antes de que le llegara al pueblo la certeza de que iban a perecer ahogados, pues les llegó cuando rebosó el Horno y apareció la señal a Nūḥ.

"*Me refugiaré en una montaña que me librará del agua*". Es decir, de perecer ahogado; "*Dijo: Hoy no habrá nada que libre del mandato de Allāh*". Es decir, no habrá nada en ese día que impida el castigo sobre los incrédulos. "*Y las olas se interpusieron entre ambos*". Es decir, entre Nūḥ y su hijo; "*quedando entre los ahogados*". Se ha dicho que montaba sobre un caballo vanidosamente y arrogante; pues cuando vio el agua llegó y dijo: ¡Oh padre, ha rebosado el Horno! Le dijo su padre: "*¡Hijo mío! Sube con nosotros*". No terminó de decírselo dos veces cuando llegó una ola enorme y se lo tragó con su caballo.

"*Y se dijo: ¡Tierra, traga tu agua! ¡Cielo, detente!*" Es decir, en sentido figurado, porque la Tierra y el cielo son seres inanimados. Y no ha descendido agua del cielo sin que haya habido un ángel encargado de ella, excepto cuando tuvo lugar el diluvio que salió con tal fuerza que el ángel no controlaba; y eso es cuando dijo Allāh:

(إنا لما طغى الماء حملناكم في الجارية) (الحاقة-11)

> "*Así fue como cuando el agua se desbordó, os llevamos en la embarcación*". (La Verdad Indefectible-69:11)

Entonces, el barco navegó con ellos hasta culminar el mandato, y Allāh ordenó que cesaran de caer las aguas torrenciales del cielo, y a la tierra le ordenó que absorbiera toda el agua caída.

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Se encontraron las dos aguas con una orden decretada: la que había en la Tierra y la que descendió del cielo; pues Allāh ordenó detenerse a la que había caído del cielo y no chupó la tierra de ella una sola gota, y ordenó a la Tierra que se tragara sólo la que había salido de ella; y ese es Su dicho: "*Y se dijo: ¡Tierra, traga tu agua! ¡Cielo detente! Y el agua decreció*".

"*El mandato se cumplió y se posó sobre el Ŷūdī. Y se dijo: ¡Fuera la gente injusta!*" El Ŷūdī es una montaña cercana a Mosul, sobre la cual se posó el Arca el día diez de Muḥarram, el día de ᶜĀšurā; en ese día ayunó Nūḥ y mandó ayunar también a todos los que estaban con él, incluidos los animales, como agradecimiento a Allāh, el Altísimo. Y se ha dicho que eso ocurrió el día del *ŷumuᶜa*. Se relató que Allāh, el Altísimo, inspiró a las montañas que el Arca atracaría en una de ellas, y se elevaron, pero permaneció el Ŷūdī sin elevarse en señal de modestia para Allāh, y el Arca se posó sobre ella, quedando allí sus maderas; pues, en el *ḥadīṯ* se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ha permanecido algo del Arca que han conocido los primeros de esta Umma". Se dice que el Ŷūdī es una de las montañas del Jardín, por eso se posó el Arca sobre ella; y Allāh, el Altísimo, ha honrado a tres montañas con tres personas: el Ŷūdī con Nūḥ, el monte Sinaí con Mūsā, y el monte de la Luz con Muḥammad, sobre todos ellos sea la paz.

Mencionaron el autor del libro "Al-ᶜArūs" y otros que cuando Nūḥ, sobre él la paz, quiso enviar a quien le trajera información de la Tierra, dijo la gallina: ¡Yo! La cogió y selló sus alas y le dijo: ¡Tú estás sellada con mi sello y no volarás nunca! Tu estarás para que se beneficie de ti mi Umma; después, envió al cuervo, que se topó con una carroña y se entretuvo con ella, entonces lo maldijo y autorizó matarlo en cualquier sitio; y entonces envió a una paloma que no encontró un lugar donde posarse salvo en la rama de un árbol de la tierra del Sinaí y volvió con una hoja de olivo; Nūḥ supo que no había encontrado tierra firme y después la volvió a enviar y voló hasta el valle de Al-Ḥaram, pues, el agua ya se había filtrado en los lugares de la Kaᶜba, y su tierra era roja de tal manera que sus patas quedaron teñidas de rojo; después acudió a Nūḥ, sobre él la paz, y dijo: ¡Albricias tuyas por haberme otorgado el collar en mi cuello y el tinte en mis patas, y vivo en el Ḥaram! Entonces, frotó su mano sobre su cuello y su collar y le otorgó el rojo en sus patas, pidiendo para ella y su descendencia la bendición de Allāh, el Altísimo, o sea, Su *baraka* .

Hay una cuestión, que cuando la montaña del Ŷūdī se mostró modesta y humilde, Allāh la honró, y cuando otras fueron arrogantes y altivas, Allāh las humilló; y esa es la sunna de Allāh con Su creación. En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim se relata de Anas ibn Mālik que el Profeta ﷺ tenía una camella llamada Al-ᶜAḍbā, y nunca era superada en carrera; entonces, llegó un campesino sobre una montura que tenía y la superó; dijeron los musulmanes asombrados: ¡Al-ᶜAḍbā ha sido superada! Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, un derecho de

Allāh es no elevar nada en este mundo sin antes haberlo rebajado". Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No ha mermado la riqueza por una *ṣadaqa*, ni ha incrementado Allāh a un siervo con un favor, excepto con honor; y todo el que ha sido modesto y humilde por Allāh, Él lo ha elevado". Y en otro *ḥadīṯ*: "Ciertamente, Allāh me ha inspirado que seáis modestos unos con otros sin que nadie abuse de otro ni sea arrogante con él". De Al-Ḥasan se transmitió que Nūḥ fue el primer mensajero que Allāh envió a la Tierra; y eso es Su dicho:

(ولقد أرسلنا نوحًا إلى قومه فلبث فيهم ألف سنة إلا خمسين عامًا)
(العنكبوت-14)

"*Y he aquí que enviamos a Nūḥ a su gente y permaneció con ellos novecientos cincuenta años*". (La Araña-29:14)

Luego, se extendió entre ellos la desobediencia, abundaron los tiranos y fueron tremendamente arrogantes; Nūḥ solía exhortarles de noche y de día, en secreto y en público, era paciente y ponderado; ninguno de los profetas se encontró con la dureza que él tuvo que afrontar; entraban a verle y lo asfixiaban hasta dejarlo exhausto, le golpeaban en las reuniones y lo echaban; no maldecía a los que hacían eso con él sino que pedía por ellos diciendo: "¡Señor, perdona a mi pueblo, porque verdaderamente no saben!" Pero eso no les hacía más que huir de él, hasta el punto de que cuando hablaba a un hombre de ellos, se envolvía la cabeza con su vestido, y se ponía los dedos en los oídos para no oír nada de sus palabras; y eso es cuando dijo:

(وإني كلما دعوتهم لتغفر لهم جعلوا أصابعهم في آذانهم واستغشوا ثيابهم) (نوح-7)

"*Cada vez que les he llamado para que los perdones, se han puesto los dedos en los oídos y se han tapado con sus vestidos*". (Nūḥ -71:7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبۡنِي مِنۡ أَهۡلِي وَإِنَّ وَعۡدَكَ ٱلۡحَقُّ وَأَنتَ أَحۡكَمُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ﴿٤٥﴾ قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيۡسَ مِنۡ أَهۡلِكَۖ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيۡرُ صَٰلِحٖۖ فَلَا تَسۡـَٔلۡنِ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۖ إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ﴿٤٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Y Nūḥ llamó a su Señor y dijo: ¡Señor mío! Ciertamente, mi hijo es parte de mi familia, y Tu promesa es verdadera y Tú

eres el más justo de los jueces. (45) Dijo: ¡Nūḥ! Realmente, él no era de tu familia, pues era, en verdad, de conducta inmoral; y no me pidas algo de lo que no tienes conocimiento. Te exhorto para que no seas de los ignorantes. (46) Dijo: ¡Señor mío! Verdaderamente, me refugio en Ti de pedirte algo de lo que no tengo conocimiento, y si no me perdonas y tienes misericordia de mí, estaré entre los perdidos". (47)

"*Ciertamente, mi hijo era parte de mi familia*". Es decir, de mi familia a la que prometiste salvar de perecer ahogada. La afirmación de que su hijo pertenecía a su familia lo prueba Su dicho: "*¡Hijo mío! Sube con nosotros y no estés con los incrédulos*". Es decir, y no estés con quienes no son de los tuyos; porque en el pensamiento de Nūḥ estaba que su hijo era creyente, y no habría dicho Nūḥ a su Señor: "*Ciertamente, mi hijo es parte de mi familia*", si no fuera de ese modo; cuando, por otra parte, es imposible que pida la aniquilación de los incrédulos, y después pida la salvación de uno de ellos; sin embargo, su hijo, llevaba la incredulidad en secreto y manifestaba públicamente la fe; pues, Allāh, el Altísimo, informó a Nūḥ de aquello que sólo Él es conocedor de la ciencia de lo oculto; es decir, supiste del estado de tu hijo lo que tú no sabías.

"*Dijo: ¡Nūḥ! Realmente, él no era de tu familia*". Es decir, él no era de tu familia a la cuál prometí salvar, según dijo Saʿīd ibn Ŷubeir. La mayoría dijo: No es de la gente de tu Dīn ni de tu jurisdicción; y eso indica que la ley del Dīn es más fuerte que la del linaje.

En esta *āya* hay un consuelo para los hombres de la creación en la corrupción de sus hijos aunque los padres sean de los justos; pues Mālik dijo: La educación (*adab*) es de Allāh, no de los padres y las madres, y el bien es de Allāh, no de los padres y las madres; e indica también que el hijo es de la gente o familia de la casa por lengua y por ley; pues, quien legara para su gente, entraría ahí su hijo, y a quien abarcara su casa estaría en su familia; dijo Allāh, el Altísimo, en otra *āya*:

(ولقد نادانا نوح فلنعم المجيبونَ . ونجيناه وأهله من الكربِ العظيم) (الصافات-75)

"*Ciertamente, cuando Nūḥ nos invocó, ¡y qué mejor que invocar a Quien responde a todas las súplicas! Lo salvamos a él y a su familia de la gran catástrofe*". (Las Filas-37:75,76)

Pues nombra a todos los que comprende su casa de su familia.

"*Te exhorto para que no seas de los ignorantes*". Es decir, te prohíbo hacerme esta pregunta; y te prevengo para que no seas, o sería detestable que fueras, de los ignorantes, o sea de los pecadores; como en Su dicho:

(يعظكُم الله أنْ تعودوا لمثْله أبَدًا) (النور-17)

"*Allāh os exhorta para que no volváis jamás a algo parecido*". (La Luz-24:17)

Es decir, Allāh os previene y os lo prohíbe. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Aquí una exhortación de Allāh para liberar con ella a Nūḥ del estado de los ignorantes, y elevarlo al grado de los sabios y conocedores; pues dijo Nūḥ: "*¡Señor mío! Verdaderamente, me refugio en Ti de pedirte algo de lo que no tenga conocimiento*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٨ ﴾

"Se dijo: ¡Oh Nūḥ! Desembarca con una seguridad procedente de Nosotros y con bendiciones sobre ti y sobre las comunidades de los que están contigo, y otras comunidades que dejaremos gozar de sus vidas, pero que luego les azotará Nuestro castigo doloroso". (48)

"*Se dijo: ¡Oh Nūḥ! Desembarca con una seguridad procedente de Nosotros*". O sea, le dijeron los ángeles, o le dijo Allāh, el Altísimo: ¡Desembarca de la nave a la tierra, o baja de la montaña a la tierra porque ya se ha tragado el agua y se ha secado! "*Y con bendiciones sobre ti*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Nūḥ es el Ādam menor, pues, todas las criaturas ahora proceden de su linaje, y no había con él en el Arca más que los hombres y las mujeres de su descendencia, según lo dicho también por Qatāda y otros; y en Su dicho:

(وجعلنا ذُريته هم الباقين) (الصافات-77)

"*E hicimos que fueran sus descendientes los que quedaran [sobre la tierra]*". (Las Filas-37:77)

"*Y sobre las comunidades de los que están contigo*". Entran bajo esta denominación todos los creyentes hasta el Día del Juicio; "*y otras comunidades que dejaremos gozar de sus vidas, pero que luego les azotará Nuestro castigo doloroso*". Y en esta expresión entran todos los incrédulos hasta el Día del Juicio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تِلۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۖ فَٱصۡبِرۡۖ إِنَّ ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ ٤٩ ﴾

"Esto forma parte de las noticias ocultas que te inspiramos; antes de esto ni tú ni tu gente las conocíais. Así pues, ten paciencia porque el buen final será para los temerosos de Allāh". (49)

"*Esto forma parte de las noticias ocultas*". Es decir, esas noticias y relatos son de una fuente que tú no conoces; "*antes de esto ni tú ni tu gente las conocíais*". Es decir, no eran conocedores del asunto del Diluvio. "*Así pues, ten paciencia*". O sea, ten paciencia, oh Muḥammad, con el mandato de Allāh y la transmisión de Su mensaje, y todo el daño que sufrirás de los árabes incrédulos, al igual que la paciencia que tuvo Nūḥ con el mal trato que padeció de su pueblo; "*porque el buen final será para los temerosos de Allāh*", o sea, el éxito en este mundo y la recompensa del Jardín en la Otra vida será para los que temen incurrir en la idolatría y la desobediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنْ
أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾ يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى
ٱلَّذِى فَطَرَنِى ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾ وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُرْسِلِ
ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾
قَالُوا۟ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾ إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ ۗ قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ
وَٱشْهَدُوٓا۟ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾ مِن دُونِهِۦ ۖ فَكِيدُونِى جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ
﴿٥٥﴾ إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُمْ ۚ مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى
عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ ۚ
وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ
﴿٥٧﴾ وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾ وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ
كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾ وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا
كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾ ۞ ﴾

"Y al pueblo de ʿĀd [le enviamos] a su hermano Hūd que dijo: ¡Oh pueblo mío! Adorad sólo a Allāh: no existe otra divinidad salvo Él. Vosotros no hacéis más que inventar menti-

ras. (50) ¡Oh pueblo mío! No os pido remuneración alguna a cambio: sólo anhelo la recompensa de Quien me ha creado. ¿Acaso no reflexionáis? (51) ¡Oh pueblo mío! Pedid perdón a vuestro Señor y arrepentíos; entonces Él os enviará del cielo copiosas lluvias y aumentará vuestro poderío; y no os apartéis como los depravados. (52) Dijeron: ¡Oh Hūd! No nos has traído ninguna prueba clara, y no vamos a abandonar a nuestros dioses por lo que tú digas, ni te creemos. (53) Lo que decimos es que alguno de nuestros dioses te ha trastornado. Dijo: Ciertamente, pongo a Allāh como testigo y sedlo vosotros de que soy inocente de lo que adoráis (54) aparte de Él. Confabulaos todos contra mí sin más espera. (55) Ciertamente, yo me encomiendo a Allāh, que es mi Señor y el vuestro; y sabed que no hay criatura que no dependa de Su voluntad. Verdaderamente, mi Señor actúa según un camino recto. (56) Y si rechazáis, yo os he transmitido aquello con lo que fui enviado a vosotros. Mi Señor os sustituirá por otra gente y no Le perjudicaréis en nada; verdaderamente, mi Señor es Protector de todas las cosas. (57) Cuando Nuestra orden llegó, salvamos a Hūd y a quienes junto a él habían creído gracias a una misericordia Nuestra, y los libramos de un severo castigo. (58) Así fue el pueblo llamado ᶜĀd: negaron los signos de su Señor y desobedecieron a Sus mensajeros, siguiendo a todo prepotente rebelde. (59) Y la maldición les alcanzó en este mundo, y también el Día del Juicio. Ciertamente, los habitantes de ᶜĀd negaron a su Señor, por ello, el pueblo de Hūd quedó fuera de la misericordia divina". (60)

"*Y al pueblo de ᶜĀd [le enviamos] a su hermano Hūd*". ᶜĀd es el nombre de la tribu que después quedó para designar a su pueblo.

"*... así Él os enviará del cielo copiosas lluvias y aumentará vuestro poderío*". Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Os dará una fertilidad mayor de la que ya tenéis, o un poderío superior al que ya tenéis, o más hijos de los que ya tenéis; y se dijo que Allāh les retuvo el agua de lluvia haciendo estériles los úteros de las hembras durante tres años, de tal forma que no les nació ningún hijo ni cría; y les dijo entonces Hūd: ¡Si creéis, Allāh revitalizará vuestros territorios y os proveerá de riqueza e hijos! Y ese es el poderío. "*... y no os apartéis como los depravados*". Es decir, no deis la espalda a aquello a lo que os he llamado permaneciendo en la incredulidad.

"*... que soy inocente de lo que adoráis aparte de Él*". Es decir, de los ídolos que adoráis; "*confabulaos todos contra mí*", o sea, vosotros y vuestros ídolos en vuestra enemistad y perjuicio en contra mía; "*sin más espera*", o sea, no os demoréis. Este dicho, a pesar de la amenaza que comporta, indica la completa confianza en la ayuda de Allāh, el Altísimo; siendo esta una de las señales de la Profecía; es decir, que diga el mensajero solo a todo su pueblo:

"*Confabulaos todos contra mí*". Y lo mismo dijo el Profeta Muḥammad ﷺ a Quraiš; y dijo Nūḥ, sobre él la paz:

(فأجمعوا أمركم وشركاءكم) (يونس-71)

"*¡Confabulaos con vuestros ídolos en la decisión que vayáis a tomar!*" (Ŷūnus-10:71)

"*Ciertamente, yo me encomiendo a Allāh, que es mi Señor y el vuestro*". Es decir, me complazco en Su veredicto y confío en Su ayuda. "*... no hay criatura que no dependa de Su voluntad*". Literalmente significa: "*No hay ser vivo que Él no lo tenga cogido de su flequillo*". Es decir, cuyo destino no esté en Sus manos. Dijo At-Tirmiḏī al-Ḥakīm en su libro ʿAn-Nawādir al-Uṣūl', sobre esta *āya*: Allāh, el Altísimo, ha calibrado la magnitud de las acciones de Sus siervos y después las ha mirado; luego creó Su Creación habiendo ya penetrado Su vista en todo cuanto harían, antes de crearlos; y cuando los hubo creado puso la luz de esa mirada en sus flequillos; y esa luz prendida en sus flequillos les llevará en pos de sus acciones predestinadas para ellos el Día del Destino; y Allāh, el Altísimo, creó el Destino cincuenta mil años antes de crear los cielos y la Tierra, según dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en un relato de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ.

"*Mi Señor os sustituirá por otra gente*". Es decir, os aniquilará y creará a gentes más obedientes que vosotros para que Le adoren solamente a Él; "*y no Le perjudicaréis en nada*", o sea, por apartaros de Él. "*Cuando llegó Nuestra orden*". Es decir, Nuestro castigo de aniquilar al pueblo de ᶜĀd; "*... salvamos a Hūd y a quienes junto a él habían creído, gracias a una misericordia Nuestra*". Porque nadie se salva sino es por la misericordia de Allāh, el Altísimo, aunque sus acciones hayan sido justas, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A nadie le salvará su acción [por muy encomiable y justa que ésta sea]". Preguntaron: ¿Ni siquiera a ti, Mensajero de Allāh? Dijo: "¡Ni siquiera yo! Excepto que Allāh me cubra con Su misericordia".

"*Y los libramos de un severo castigo*". Es decir, el castigo del Día del Juicio. "*Así fue el pueblo llamado ᶜĀd: negaron los signos de su Señor y desobedecieron a Sus mensajeros*", o sea, desmintieron los milagros y los negaron, y desobedecieron solamente a Hūd porque no les fue enviado sino él; como en Su dicho:

(يا أيها الرسلُ كُلُوا من الطيبات) (المؤمنونَ-51)

"*¡Oh mensajeros, comed de las cosas buenas!*"
(Los Creyentes-23:51)

Se refiere al Profeta Muḥammad ﷺ, porque no había en su época más profeta que él.

Sin embargo, en la otra *āya* emplea el plural porque el que desmiente a un mensajero los habrá desmentido a todos; y fueron de tal manera que aunque les hubiesen enviado mil mensajeros, los habrían negado a todos; "*Siguiendo a todo prepotente rebelde*". Es decir, al soberbio y arrogante que no acepta la verdad ni la acata.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾ ﴾

“Y a los Ṯamūd [les enviamos] a su hermano Ṣāleḥ. Dijo: ¡Oh pueblo mío! Adorad a Allāh: no existe otra divinidad salvo Él. Él os creó de la Tierra y os hizo vivir en ella. Implorad Su perdón y arrepentíos; ciertamente mi Señor está próximo y responde”. (61)

“*Él os creó de la Tierra y os hizo vivir en ella*”. Es decir, os hizo habitantes de la Tierra; según Zaid ibn Aslam, les ordenó construir los edificios y residencias que necesitaran para vivir, y sembrar árboles; y se ha dicho que les inspiró habitar la Tierra y dedicarse a su cultivo, la siembra y surcar los ríos.

Sobre la donación de una casa para vivir, se transmitió de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “La donación vitalicia de una casa que un hombre hiciera a otro sería para éste y sus descendientes, pues dijo: Te la doy a ti y a tus descendientes, siempre que quede alguno de ellos, ya que será para quien se le dé. Y no vuelve a su dueño, ya que ha sido una donación que pasa a ser de los herederos”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُۥ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِى غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾ وَيَٰقَوْمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا۟ فِى دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾ فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْىِ يَوْمِئِذٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾ وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ

فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَـٰرِهِمْ جَـٰثِمِينَ ﴿٦٧﴾ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ ۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ﴿٦٨﴾

"Dijeron: ¡Oh Ṣāleḥ! Teníamos esperanzas antes de esto. ¿Acaso nos prohíbes que adoremos lo que adoraron nuestros padres? Ciertamente, estamos en una profunda duda sobre eso a lo que nos llamas. (62) Dijo: ¡Oh pueblo mío! ¿Acaso no veis que poseo una prueba evidente de mi Señor y que me ha concedido una misericordia dimanada de Él? ¿Quién me protegerá de Allāh si Le desobedezco? ¡No lograríais con ello más que aumentar mi perdición! (63) ¡Oh pueblo mío! Esta camella de Allāh es para vosotros un signo: dejadla que coma en la tierra de Allāh y no la hagáis ningún daño, pues de lo contrario os azotará un castigo inmediato. (64) Pero la desjarretaron. Dijo: Disfrutad en vuestros hogares durante tres días; ésta es una promesa sin engaño. (65) Y cuando llegó lo que habíamos decretado para ellos, salvamos a Ṣāleḥ y a los creyentes, por Nuestra misericordia, de la humillación de aquel día. Ciertamente, tu Señor es Fortísimo, Poderoso. (66) El estrépito sorprendió a los injustos, que amanecieron en sus casas caídos de bruces, (67) como si no hubiesen habitado en ellas. Ciertamente, los habitantes de Ṯamūd negaron a su Señor, por ello quedaron fuera de la misericordia divina". (68)

"*Dijeron: ¡Oh Ṣāleḥ! Teníamos esperanzas antes de esto*". Es decir, teníamos esperanzas de que fueras un señor entre nosotros antes de tu llamada de la Profecía.

"*¿Quién me protegerá de Allāh si Le desobedezco?*" Es decir, nadie me socorrerá si Le desobedezco. "*¡No lograríais con ello más que aumentar mi perdición!*" Es decir, mi extravío y mi alejamiento del bien, según Al-Farrā, y la perdición sería para ellos y no para él, Allāh le bendiga y le dé paz; o también, según Ibn ᶜAbbās: no haríais más que aumentar sobre mí, con vuestras objeciones de la religión de vuestros padres, el conocimiento evidente de vuestra perdición.

"*¡Oh pueblo mío! Esta camella de Allāh es para vosotros un signo*". En el pronombre "*esta*" hay una indicación y advertencia, o sea, la camella de Allāh, porque la sacó para ellos de un monte – según lo que pidieron – para que creyeran; y se dijo que la sacó de una roca maciza aislada en la dirección de las piedras, llamada "*al-kāṯiba*", o la duna arenosa; y cuando hubo salido la camella – como habían pedido -, les dijo el profeta de Allāh, Ṣāleḥ: "*Esta camella de Allāh es para vosotros un signo: dejadla que coma*".

"*Dijo: Disfrutad en vuestros hogares durante tres días*". Es decir, les dijo Ṣāleḥ: ¡Disfrutad de las gracias de Allāh antes del castigo! La desjarretaron el miércoles, y disfrutaron de ella el jueves, el viernes y el sábado; y les llegó el castigo el domingo; permanecieron tres días

porque la cría de la camella berreó tres veces: el primer día amarillearon sus colores, el segundo enrojecieron, y el tercero ennegrecieron; hasta que perecieron al cuarto día.

"*... salvamos a Ṣāleḥ y a los creyentes, por Nuestra misericordia, de la humillación de aquel día*". Es decir, del castigo humillante de aquel día. "*El estrépito sorprendió a los injustos*". Es decir, el cuarto día un grito ensordecedor y estrepitoso los mató; se ha dicho que fue un grito de Ŷibrīl; o un grito del cielo en el que sonaron todos los rayos y todas las cosas de la tierra, de forma que se hicieron pedazos sus corazones y murieron. Y en el *tafsīr* se dijo: Cuando tuvieron la certeza del castigo se dijeron unos a otros: ¿En qué situación os veríais si os llegara la orden por sorpresa? Dijeron: ¿Qué haríamos entonces? Pues, cogieron sus espadas, sus lanzas y sus pertrechos, y eran, según se ha dicho, doce mil tribus, y en cada tribu doce mil combatientes; así pues, se apostaron en los caminos y desfiladeros, pretendiendo enfrentarse al castigo. Allāh, el Altísimo, inspiró al ángel encargado del sol que los castigara con su calor; entonces, el sol se acercó a sus cabezas, sus manos se les asaron y sus lenguas se quedaron colgando sobre sus pechos de la sed; y murieron todos los animales que había con ellos; eso hizo que el agua de las fuentes hirviera entrando en ebullición hasta alcanzar el cielo; era tan fuerte el calor del agua que aniquilaba todo aquello sobre lo que caía; y mientras tanto, Allāh, el Altísimo, inspiró al ángel de la muerte que no tomara sus almas, como un castigo para ellos, hasta que no se ocultara el sol; y se apoderó de ellos el grito hasta que perecieron; "*... que amanecieron en sus casas caídos de bruces*". Es decir, yacían boca abajo y pegados a la tierra como cuando los pájaros se posan en ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوا۟ سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ ۖ فَمَا لَبِثَ أَن
جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٦٩﴾ فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ
خِيفَةً ۚ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾ وَٱمْرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ
فَبَشَّرْنَٰهَا بِإِسْحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسْحَٰقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾ ﴾

"Y llegaron Nuestros mensajeros a Ibrāhīm con las buenas nuevas, y dijeron: ¡Paz! Contestó: ¡Paz! Y no tardó en venir con un becerro asado. (69) Pero al ver que no tendían sus manos hacia él, le pareció extraño y sintió miedo de ellos. Dijeron: No temas, hemos sido enviados a la gente de Lūṭ. (70) Y su mujer, que estaba de pie, se rió y le anunciamos a Isḥāq, y después de Isḥāq a Yaʿqūb". (71)

"*Y llegaron Nuestros mensajeros a Ibrāhīm...*". Esta es la historia de Lūṭ, sobre él la paz, que era sobrino de Ibrāhīm, sobre él la paz. Las ciudades de Lūṭ estaban en los alrededores de Šām, mientras que Ibrāhīm vivía en Palestina; y cuando Allāh hizo descender a los ángeles con el castigo del pueblo de Lūṭ, pasaron por casa de Ibrāhīm y se hospedaron con él,

así pues todo el que paraba en su casa era honrado con su hospitalidad; pues, pasaron a llevarle buenas noticias. Él pensó que eran huéspedes cuando en realidad eran Ŷibrīl, Mīkāʾīl e Isrāfīl, sobre ellos la paz, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Eran nueve; y As-Sudī dijo que eran once ángeles con aspecto de jóvenes de rostro hermoso: "*... con las buenas nuevas*", o sea, le anunciaron que eran emisarios de Allāh, Poderoso y Majestuoso, para notificarle que no temiera nada. "*Y no tardó en venir con un becerro asado*". Esta *āya* demuestra que es de las normas de la educación con el huésped, obsequiarlo con presentes de forma inmediata; la hospitalidad es de las cualidades más honorables (*makārim al-ajlāq*) en la educación islámica, y caracterizaba con ella a los Profetas y hombres justos. Pero, no es obligatoria, según la generalidad de la gente de conocimiento; por el dicho del Profeta ﷺ: "La hospitalidad son tres días, se recomienda obsequiar con un día y una noche, y todo lo que sea de más es *ṣadaqa*". En otro *ḥadīṯ*: "Quien crea en Allāh y en el Último Día que honre a su vecino; y quien crea en Allāh y en el Último Día que honre a su huésped".

Mencionó Aṭ-Ṭabarī que cuando Ibrāhīm les ofreció el becerro asado dijeron: No comemos alimentos sino es con un precio; les dijo: Su precio es que mencionéis a Allāh al comienzo de la comida y Le deis alabanzas al final. Dijo entonces Ŷibrīl a sus compañeros: ¡Por derecho eligió Allāh a éste como amigo íntimo (*jalīl*)! Dijeron nuestros ulemas: Y no comieron porque los ángeles no comen; pero era posible que lo hicieran, porque de la misma manera que Allāh facilita a los ángeles la forma humana en su cuerpo y aspecto, también facilita que puedan comer.

Esto de recordar el nombre de Allāh antes de las comidas y darle alabanzas al final de ellas, ya estaba legislado para los pueblos anteriores; pues, se menciona en las '*isrāʾīliyāt*' que Ibrāhīm, sobre él la paz, no solía comer solo, y cuando estaba presente su comida buscaba quien la compartiera con él. Un día encontró a un hombre que cuando se sentó con él a comer le dijo: ¡Nombra a Allāh! Contestó el hombre: ¿No sé qué es Allāh? Le dijo: ¡Deja mi comida! Cuando hubo salido, descendió Ŷibrīl sobre Ibrāhīm y le dijo: Allāh dice que verdaderamente Él le proveerá a pesar de su incredulidad durante la duración de su vida, y tú le has escatimado un bocado; salió entonces Ibrāhīm angustiado, arrastrando su capa, y le dijo al hombre: ¡Vuelve! Contestó: ¡No vuelvo hasta que me digas porqué me has rechazado sin darme explicaciones! Entonces, le informó del asunto; y le dijo: ¡Éste es un Señor Generoso! ¡Creo en Él! Entró de nuevo en casa nombrando a Allāh y comió siendo creyente.

"*Y su mujer, que estaba de pie, se rió*". Es decir, de pie de tal forma que veía a los ángeles; o detrás de una cortina, o sirviendo a los ángeles y él sentado, según se ha dicho; pues cuando Ibrāhīm quería honrar a sus huéspedes, solía levantarse su mujer Sara a servirles; "*y le anunciamos a Isḥāq*". Dijo Al-Farrā: Aquí hay anteposición y posposición, y significa: Le anunciamos la buena nueva de Isḥāq y se rió; es decir, se rió por la alegría del hijo siendo ya anciana; y cuando nació Ismaᶜīl el hijo de Ibrāhīm, nacido de Hāŷar, deseó Sara tener un hijo, pero perdió la esperanza por su avanzada edad; entonces le fue anunciada la buena nueva de un hijo que sería profeta y que engendraría otro profeta; así que eso fue una buena anunciación para ella porque vería a su nieto, cuando dijo: "*y después de Isḥāq a Yaᶜqūb*". Y An-Nuḥās dijo en otra interpretación: Cuando ellos se negaron a comer, él se lo recriminó y tuvo miedo; pero, cuando le dijeron, no temas; y le anunciaron que eran enviados de Allāh, se alegró por ello, y su mujer se rió por la alegría de él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِى شَيْخًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾ ﴾

“Dijo: ¡Ay de mí! ¿Cómo voy a dar a luz si soy anciana, y éste mi marido también es un anciano? ¡Realmente, esto es algo asombroso!” (72)

“*Dijo: ¡Ay de mí! ¿Cómo voy a dar a luz si soy anciana?*” Dijo Muŷāhid: Sara era una mujer de noventa y nueve años; mientras que Ibrāhīm, según se dijo, tenía ciento veinte años; y Sara, esposa de Ibrāhīm, era hija de Hārūn ibn Nāḥūr, hija del tío de Ibrāhīm.

“*¡Realmente, esto es algo asombroso!*” Es decir, la buena nueva que me has anunciado es una cosa maravillosa.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوٓا۟ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۖ رَحْمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ ۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٧٣﴾ ﴾

“Dijeron: ¿Te asombras del mandato de Allāh? ¡Que la misericordia de Allāh y Su bendición sean con vosotros, gente de la casa! Verdaderamente, Él es Digno de alabanza, Glorioso”. (73)

“*Dijeron: ¿Te asombras del mandato de Allāh?*” Cuando dijo la esposa de Ibrāhīm: “*si soy anciana, y éste, mi marido, también es un anciano*”; dijo eso asombrada y los ángeles le recriminaron su asombro del mandato de Allāh; es decir, de Su dictamen y Su decreto; o sea, no hay nada de extraño en que Allāh os provea de un hijo que sea Isḥāq; porque le fue anunciado que Isḥāq viviría hasta tener un hijo llamado Yaᶜqūb; dijo Al-Ḥāfiẓ ibn Kaṯīr en su Tafsīr al-Qurʾān: Le anunciamos a Sara que tendría un hijo y que éste, a su vez, tendría otro de su descendencia; de manera que Yaᶜqūb era hijo de Isḥāq; y de aquí es de dónde toman la prueba de que el sacrificado era Ismaᶜīl, ya que es imposible que fuese Isḥāq porque el anuncio de Isḥāq va unido a que tendría un hijo llamado Yaᶜqūb; ¿Cómo, pues, iba a serle ordenado a Ibrāhīm sacrificarle siendo un niño pequeño cuando aún no le había nacido Yaᶜqūb, al cuál se le había prometido la existencia? Y se tratará de esto ampliamente en el sura de Las Filas, *in šāʾAllāh*.

“*¡Que la misericordia de Allāh y Su bendición sean con vosotros, gente de la casa!*” La bendición o la *baraka* significa crecer y aumentar, y de esas bendiciones han venido todos los profetas y enviados descendientes de los hijos de Ibrāhīm y Sara. Se relató de ᶜAlī ﷺ que dijo:

Entré en la mezquita estando el Profeta ﷺ con un grupo de sus compañeros y dije: *¡Assalāmu ᶜaleikum!* (¡Que la paz sea con vosotros!) Contestó: "*¡Wa ᶜaleikum assalām wa raḥmatullāh!* (¡Y con vosotros sea la paz y la misericordia de Allāh!) Veinte para mí y diez para ti". Dijo: Entré después por segunda vez y dije: *¡Assalāmu ᶜaleikum wa raḥmatullāh!* Y dijo: "*¡Wa ᶜaleikum assalām wa raḥmatullāhi wa barakātuh!* Treinta para mí y veinte para ti". Luego entré por tercera vez y dije: *¡Assalāmu ᶜaleikum wa raḥmatullāhi wa barakātuh!* Dijo: "*Wa ᶜaleikum assalām wa raḥmatullāhi wa barakātuh*. Treinta para mí y treinta para ti; tú y yo en la paz somos iguales".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَٰهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ ٱلْبُشْرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾ إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾ يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَآ ۖ إِنَّهُۥ قَدْ جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾ ﴾

"Y cuando desapareció el miedo de Ibrāhīm, habiéndole llegado la buena noticia, Nos habló a favor de la gente de Lūṭ. (74) Ciertamente, Ibrāhīm era paciente y benévolo, piadoso y siempre pedía perdón. (75) ¡Ibrāhīm! ¡Desiste de esto! El mandato de tu Señor ha venido, y ciertamente les alcanzará un castigo irremediable". (76)

"*Y cuando desapareció el miedo de Ibrāhīm, habiéndole llegado la buena noticia*". Es decir, anunciándole el nacimiento de Isḥāq y Yaᶜqūb. Dijo Qatāda: Le dieron la buena nueva de que ellos (los ángeles) vinieron con el castigo sólo para la gente de Lūṭ, y que él no tuviera miedo; "*Nos habló a favor de la gente de Lūṭ*". Es decir, habló a Nuestros enviados; y lo remite a Él mismo porque los ángeles descendieron por orden Suya; y sobre esta conversación se transmitió de Ḥuḏaifa que fue cuando dijeron [los ángeles]:

(إنا مهلكُوا أهل هذه القَرية) (العنكبوت-31)

"*Ciertamente, nosotros destruiremos a los habitantes de esta ciudad*". (La Araña-29:31)

Les dijo: ¿Qué os parece si hubiera entre ellos cincuenta musulmanes, acaso los aniquilaríais? Dijeron: ¡No! Dijo: ¿Y cuarenta? Dijeron: ¡No! Dijo: ¿Y treinta? Dijeron: ¡No! Dijo: ¿Y veinte? Dijeron: ¡No! Dijo: Y si hay entre ellos diez. Dijeron: ¡No! Dijo Qatāda: Dijo, es decir Ibrāhīm: Una gente en la que no haya entre ellos diez musulmanes, no hay bien alguno; también se ha dicho que Ibrāhīm dijo: ¿Qué os parece si entre ellos hubiera un solo hombre musulmán, acaso los aniquilarías? Dijeron: ¡No! Entonces, dijo Ibrāhīm:

(إن فيها لُوطًا قَالُوا نحن أعلم بِمن فيها لننجِينه وأهله إلا امرأته كَانت من الْغابِرين) (العنكبوت-32)

> "*Ciertamente, Lūṭ está en ella. Dijeron: Nosotros sabemos mejor quién está en ella; a él y a su familia los salvaremos con la excepción de su mujer, que se contará entre los condenados*". (La Araña-29:32)

"*¡Ibrāhīm! ¡Desiste de esto!*" Es decir, deja la discusión en torno a la gente de Lut; "*el mandato de tu Señor ha venido*". Es decir, Su castigo para ellos; "*y ciertamente les alcanzará*". Es decir, descenderá sobre ellos; "*un castigo irremediable*", que nadie lo podrá apartar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾ وَجَآءَهُۥ قَوْمُهُۥ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِى هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِى ضَيْفِىٓ ۖ أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ﴿٧٨﴾ قَالُوا۟ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِى بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾ قَالَ لَوْ أَنَّ لِى بِكُمْ قُوَّةً أَوْ ءَاوِىٓ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾ قَالُوا۟ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓا۟ إِلَيْكَ ۖ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ ۖ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ ٱلصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ ٱلصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾ فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ ﴿٨٢﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِىَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾ ﴾

"Y cuando Nuestros mensajeros llegaron a Lūṭ, éste se preocupó y se apenó, y exclamó: ¡Éste es un día terrible! (77) Su gente, que antes había estado cometiendo atrocidades, acudió a él apresuradamente; dijo: ¡Pueblo mío! Aquí tenéis a mis hijas, ellas son más puras para vosotros; así pues, temed a Allāh y no me avergoncéis con mis huéspedes. ¿Es que no hay entre vosotros ningún hombre recto? (78) Dijeron: Ya sabes que no tenemos ningún derecho sobre tus hijas, y sabes lo que realmente queremos. (79) Dijo: Ojalá tuviera fuerza contra vosotros o un fuerte apoyo al que recurrir. (80) Dijeron: ¡Lūṭ! Somos enviados de tu Señor y no podrán

acceder a ti. Sal con tu familia en mitad de la noche y que ninguno de vosotros se vuelva; sólo lo hará tu mujer, pues a ella le va a suceder la misma desgracia que a ellos y su cita es el alba. ¿Acaso no está el alba cercana? (81) Cuando llegó Nuestro mandato, pusimos lo de arriba abajo e hicimos llover sobre ellos piedras de arcilla una tras otra, (82) asignadas junto a tu Señor. Y no están lejos de los injustos". (83)

"*Y cuando Nuestros mensajeros llegaron a Lūṭ, éste se preocupó y se apenó*". Cuando salieron los ángeles de casa de Ibrāhīm, habiendo entre él y la ciudad de Lūṭ una distancia de cuatro parasangas o leguas, vieron las dos hijas de Lūṭ – que estaban sacando agua – a los ángeles con buen aspecto y les preguntaron: ¿Qué os trae por aquí y de dónde venís? Venimos de tal sitio y nos dirigimos a esta ciudad. Dijeron ellas: Sus habitantes son gente que comete indecencias abominables. Preguntaron: ¿Hay en ella quien nos pueda dar hospitalidad? Dijeron: ¡Sí! Este anciano; y nos señaló a Lūṭ; y cuando Lūṭ vio su aspecto temió por su gente: "*éste se preocupó*"; es decir, su llegada le preocupó.

"*Su gente acudió a él apresuradamente*". La causa de su apresuramiento fue que se relató que la mujer incrédula de Lūṭ, cuando vio la hermosura y belleza de los invitados, salió hasta llegar a las asambleas de su pueblo, y les dijo: Lūṭ ha hospedado esta noche a unos jóvenes de tal hermosura que no he visto otros como ellos, y los describió detalladamente. Entonces fue cuando acudieron presurosos a él. Se menciona que cuando los mensajeros llegaron al país de Lūṭ, encontraron a éste en un labrantío; y se dijo que encontraron a su hija cogiendo agua del río Sadūm, y le pidieron que les indicara quién podría hospedarles. Al ver su aspecto, temió por ellos de la gente de Lūṭ, y corrió a ver a su padre a informarle; Lūṭ salió a su encuentro y le dijeron: ¡Queremos que nos hospedes esta noche! Les dijo: ¿Es que no habéis oído de la práctica de este pueblo? Preguntaron: ¿Y qué práctica es esa? Dijo: Atestiguo por Allāh que verdaderamente son el peor pueblo que hay en la Tierra – y Allāh había dicho a Sus ángeles que no los castigaran hasta que Lūṭ testificara contra ellos cuatro veces - ; y cuando Lūṭ hubo dicho esto, dijo Ŷibrīl a sus compañeros: ¡Ésta es una! Y repitió Lūṭ el testimonio hasta cuatro veces, y después entró con ellos en la ciudad.

"*Su gente, que antes había estado cometiendo atrocidades*". Es decir, antes de la llegada de los mensajeros, o antes de Lūṭ, su costumbre era la sodomía; y cuando llegaron a Lūṭ y se dirigieron a sus huéspedes, él se puso en pie frente a ellos en su defensa; y dijo: "*Aquí tenéis a mis hijas*". Aquí hay diferencias entre si se refiere a sus propias hijas, que tenía dos o tres, según se ha dicho, o como han dicho otros, entre ellos Muŷāhid y Saʿīd ibn Ŷubeir, que con el término "*mis hijas*" se refiere a las mujeres de su pueblo en general, teniendo en cuenta que el profeta de un pueblo es como un padre para ellos; como en Su dicho:

(النبي أولى بالمؤمنين من أنفسهم وأزواجه أمهاتهم) (الأحزاب-6)

"*El Profeta es preferido por los creyentes antes que ellos mismos; y sus esposas son madres para ellos*". (Los Partidos-33:31)

Y él (el Profeta) es un padre para ellos, según la lectura que hace Ibn Masʿūd.

"*Ellas son más puras para vosotros*". Es decir, es más lícito para desposarlas. Dijo Ibn ᶜAbbās: Sus jefes le habían pedido a sus hijas y no les respondió, y ese día quiso rescatar a sus huéspedes por sus hijas; "*así pues, temed a Allāh y no me avergoncéis con mis huéspedes*". Es decir, no me despreciéis ni me humilléis ni escandalicéis; "*¿Es que no hay entre vosotros ningún hombre recto?*", o sea, enérgico y firme en el mandato de lo lícito y la prohibición de lo ilícito. Se relató que la gente de Lūṭ pidió desposarse con sus hijas y los rechazó, y entre ellos era la costumbre que si a uno le era rechazada la petición de una mujer, jamás le sería lícita, y eso es Su dicho: "*Dijeron: Ya sabes que no tenemos ningún derecho sobre tus hijas*"; es decir, es decir, no son ellas las que queremos, ni es nuestra costumbre pedirlas; "*... y sabes lo que realmente queremos*", como una indicación hacia los huéspedes.

"*Dijo: Ojalá tuviera fuerza contra vosotros o un fuerte apoyo al que recurrir*". Cuando vio la persistencia y obstinación de sus abominables deseos, y se sintió débil ante ellos sin capacidad para defenderlos, anheló encontrar ayuda para rechazarlos; "*... o un fuerte apoyo al que recurrir*", y en el que refugiarme; y literalmente significa "rincón" con el que Lūṭ se refiere a la familia o una tribu fuerte que le defendiera. Recogió Al-Bujārī una transmisión de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Allāh se compadezca de Lūṭ, que buscó refugio en un fuerte apoyo!" Se relató que Lūṭ, sobre él la paz, cuando se vio superado por su pueblo, querían romper la puerta para echarla abajo, y, él se agarró a ella sujetándola; entonces, le dijeron los mensajeros: ¡Apártate de la puerta! Así lo hizo, y se abrió la puerta; entonces, Ŷibrīl los golpeó con su ala en los ojos dejándolos ciegos, por lo que salieron huyendo buscando salvarse; como dijo Allāh, el Altísimo:

(ولقد راودوه عن ضيفه فطمسنا أعينهم) (القمر-37)

"*Intentaron seducir a sus huéspedes y cegamos sus ojos*". (La Luna-54:37)

"*Dijeron: ¡Lūṭ! Somos enviados de tu Señor*". Cuando vieron los mensajeros su tristeza, su preocupación y su pugna con ellos, se dieron a conocer; y cuando él supo que eran enviados hizo posible a su pueblo la entrada; entonces Ŷibrīl hizo pasar su mano por sus ojos y quedaron ciegos, y por sus manos y se secaron; "*... y no podrán acceder a ti*", con mal alguno; "*Sal con tu familia en mitad de la noche*". Es decir, en la oscuridad de la noche; "*... y que ninguno de vosotros se vuelva*". Es decir, que no mire nadie tras él, o que nadie se quede atrás, o que nadie se entretenga en la riqueza o enseres que deja, según dijeron Muŷāhid, Ibn ᶜAbbās y ᶜAlī ibn ᶜĪsā respectivamente. "*Sólo lo hará tu mujer*". O sea, sólo se volverá tu mujer como excepción de la familia, que cuando oyó el estrépito del castigo se volvió y dijo: ¡Oh mi gente! Entonces, la alcanzó una piedra y la mató. "*Pues a ella le va a suceder la misma desgracia que a ellos y su cita es el alba*". Es decir, el mismo castigo; y cuando los ángeles dijeron: "*Ciertamente, nosotros destruiremos a los habitantes de esta ciudad*", dijo Lūṭ: ¡Ahora, ahora! Les apresuró con el castigo por lo ofendido que estaba con ellos; pues, dijeron: "*¿Acaso no está el alba cercana?*" Es decir, se comprende que hizo que fuese el alba el momento de su aniquilación porque en ese tiempo las almas están más apacibles. Dijo un *mufassir*: Realmente, Lūṭ salió al alba con sus dos hijas solamente, y los ángeles le dijeron: ¡Ciertamente, Allāh ha delegado en esta ciudad a unos ángeles y con ellos la voz del trueno, el arrebato raudo y veloz del relámpago, e inmensos estruendos! Y les hemos mencionado que Lūṭ

saldrá, no le dañéis pues; y le ordenaron que no se volviese ni tampoco sus hijas para que no les aterrorizara lo que vieran; partió Lūṭ y Allāh le hizo atravesar la Tierra rápidamente hasta que se salvó y llegó a Ibrāhīm.

"*Cuando llegó Nuestro mandato*". Es decir, cuando llegó Nuestro castigo; "*... pusimos lo de arriba abajo*". Y eso fue que Ŷibrīl, sobre él la paz, introdujo su ala por debajo de las ciudades del pueblo de Lūṭ, que eran cinco: Sadūm – la más grande - , ᶜĀmūrā, Dādūmā, Ḍaᶜūhu y Qatam; las levantó de los bordes de la Tierra hasta el cielo con lo que había en ellas, hasta que la gente del cielo oyó el rebuzno de sus burros y el canto de sus gallos, ellos cayeron de bruces y Allāh los persiguió con las piedras; "*... e hicimos llover sobre ellos piedras de arcilla una tras otra*"; como en Su dicho:

(لنرسل عليهم حجارة من طين) (الذاريات-33)

"*Para mandar contra ellos piedras de arcilla*".
(Los Torbellinos-51:33)

"*... asignadas junto a tu Señor*". Es decir, Allāh las preparó para Sus enemigos injustos y las marcó como selladas y escrito en ellas el nombre de su destinatario; "*y no están lejos de los injustos*". Significa que las piedras no están lejos de los injustos de tu pueblo, oh Muḥammad. Se relató que el Profeta ﷺ dijo: "Al final de mi pueblo habrá una gente cuyos hombres se emparejaran con los hombres y las mujeres con las mujeres; y cuando eso sea, aguardad el castigo de la gente de Lūṭ y que Allāh les envíe piedras de arcilla"; y después recitó: "*... y no están lejos de los injustos*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ
وَلَا تَنقُصُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَۚ إِنِّيٓ أَرَىٰكُم بِخَيۡرٖ وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ
عَذَابَ يَوۡمٖ مُّحِيطٖ ٨٤ وَيَٰقَوۡمِ أَوۡفُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَلَا
تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٨٥ بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ
لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِحَفِيظٖ ٨٦ قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ أَصَلَوٰتُكَ
تَأۡمُرُكَ أَن نَّتۡرُكَ مَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوۡ أَن نَّفۡعَلَ فِيٓ أَمۡوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْۖ إِنَّكَ لَأَنتَ
ٱلۡحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ٨٧ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنۡهُ
رِزۡقٗا حَسَنٗاۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أُخَالِفَكُمۡ إِلَىٰ مَآ أَنۡهَىٰكُمۡ عَنۡهُۚ إِنۡ أُرِيدُ إِلَّا ٱلۡإِصۡلَٰحَ
مَا ٱسۡتَطَعۡتُۚ وَمَا تَوۡفِيقِيٓ إِلَّا بِٱللَّهِۚ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ٨٨ وَيَٰقَوۡمِ لَا

تَجۡرِمَنَّكُمۡ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثۡلُ مَآ أَصَابَ قَوۡمَ نُوحٍ أَوۡ قَوۡمَ هُودٍ أَوۡ قَوۡمَ صَٰلِحٖۚ وَمَا قَوۡمُ لُوطٖ مِّنكُم بِبَعِيدٖ ﴿٨٩﴾ وَٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٞ وَدُودٞ ﴿٩٠﴾ قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ مَا نَفۡقَهُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفٗاۖ وَلَوۡلَا رَهۡطُكَ لَرَجَمۡنَٰكَۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡنَا بِعَزِيزٖ ﴿٩١﴾ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَهۡطِيٓ أَعَزُّ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذۡتُمُوهُ وَرَآءَكُمۡ ظِهۡرِيًاۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ﴿٩٢﴾ وَيَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞۖ سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَمَنۡ هُوَ كَٰذِبٞۖ وَٱرۡتَقِبُوٓاْ إِنِّي مَعَكُمۡ رَقِيبٞ ﴿٩٣﴾ وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ﴿٩٤﴾ كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّمَدۡيَنَ كَمَا بَعِدَتۡ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾﴾

"Y a los Madyan [les enviamos] a su hermano Šuᶜaīb, que dijo: ¡Oh pueblo mío! Adorad a Allāh: no tenéis otro dios más que Él. No defraudéis en la medida ni en el peso. Ciertamente, os veo con bienestar, pero temo por vosotros el castigo de un día al que nadie escapará. (84) ¡Oh pueblo mío! Cumplid con la medida y el peso según la equidad, no os apoderéis de los bienes ajenos, y no obréis mal en la Tierra corrompiéndola. (85) Conformaos con lo que Allāh os sustenta, pues ello es mejor para vosotros si sois creyentes. Y yo no soy vuestro guardián. (86) Dijeron: ¡Šuᶜaīb! ¿Es que tus oraciones te ordenan que dejemos aquello que adoraban nuestros padres, y que no podamos hacer con nuestros bienes lo que queramos? ¿Acaso crees que sólo tú eres el comprensivo y el rectamente guiado? (87) Dijo: ¡Oh pueblo mío! ¿Qué os parece, si yo tuviera una prueba evidente de mi Señor, y Él me proveyera de un generoso sustento? No creáis que os impondría algo que yo mismo no cumpliría. Sólo pretendo corregiros en aquello que pueda, pero, mi éxito depende de Allāh. A Él me encomiendo y ante Él me arrepiento. (88) ¡Oh pueblo mío! No permitáis que vuestra discrepancia conmigo os conduzca a ser alcanzados por un castigo como les ocurrió a los pueblos de Nūḥ, Hūd y Ṣāleḥ. Y el pueblo de Lūṭ no queda muy lejos de vosotros. (89) Pedid

perdón a vuestro Señor y arrepentíos; ciertamente, mi Señor es Compasivo, Amable. (90) Dijeron: ¡Šuᶜaib! No comprendemos mucho de lo que dices y realmente te vemos débil entre nosotros. Si no fuera por la tribu a la que perteneces te lapidaríamos; tú no eres importante para nosotros. (91) Dijo: ¡Oh pueblo mío! ¿Acaso mi tribu es más importante para vosotros que Allāh, a Quien habéis dejado de lado? Sabed que mi Señor abarca todo lo que hacéis. (92) ¡Oh pueblo mío! Actuad en consecuencia con vuestra posición que yo también lo haré, y ya sabréis a quién le habrá llegado un castigo humillante, y quién es el que miente. ¡Vigilad, que yo también vigilo! (93) Y cuando Nuestra orden llegó, salvamos a Šuᶜaib y a los que junto a él creían, gracias a una misericordia Nuestra; y el Grito sorprendió a los injustos, que amanecieron en sus hogares caídos de bruces, (94) como si no hubieran habitado en ellos. Ciertamente, los habitantes de Madyan quedaron fuera de la misericordia divina igual que los de Ṯamūd". (95)

"*Y a los Madyan [les enviamos] a su hermano Šuᶜaib*". Es decir, le enviamos a Madyan que era el pueblo de Šuᶜaib; sobre estos dijeron unos que era la tribu de Madyan ibn Ibrāhīm, y otros que se refiere al nombre de su ciudad y de ella toma el pueblo su nombre. "*No defraudéis en la medida ni en el peso*". Era un pueblo que además de incrédulos eran defraudadores: Si acudía a ellos un vendedor con alimentos, cogían una medida de más, y exigían el cumplimiento en extremo de lo que ellos apreciaban y oprimían; y si venía uno a comprarles alimentos, se los vendían con una medida más pequeña, y eran cicateros en extremo en su apreciación; así pues, les fue ordenada la fe para apartarles de la incredulidad, y el fiel cumplimiento para apartarles del fraude.

"*Y temo para vosotros el castigo de un día al que nadie escapará*". O sea, el castigo del Fuego en la Otra Vida. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Una gente que haya defraudado en el peso y la medida Allāh la probará con la sequía y el encarecimiento de los precios".

"*No os apoderéis de los bienes ajenos*". Es decir, no mengüéis nada de sus derechos; "*Y no obréis mal en la Tierra corrompiéndola*". Aquí aclara que el fraude en la medida y el peso es un exceso que provoca la corrupción en la Tierra. "*Conformaos con lo que Allāh os sustenta, pues ello es mejor para vosotros*". Concretamente, lo que Allāh os deja para vosotros después de cumplir y pagar los derechos con equidad, tiene mayor *baraka* y es más loable finalmente que lo que vosotros os quedáis con mezquindad, forzosa e injustamente; y también según otros, el significado literal de "*baquiatu-llāh jairun lakum*", lo que permanece con Allāh es la obediencia a Él, la observancia de Sus órdenes, Su misericordia, la parte que os toca de vuestro Señor es mejor para vosotros; y según Ibn ᶜAbbās, la provisión de Allāh es mejor para vosotros, "*si sois creyentes*". Esa es la condición, porque ellos saben el significado correcto de

ello si son creyentes. "*Y yo no soy vuestro guardián*". Es decir, yo no soy un vigilante sobre vosotros para ver si dais la medida y el peso justos.

"*Dijeron: ¡Šuᶜaib! ¿Es que tus oraciones te ordenan que dejemos aquello que adoraban nuestros padres?*" Se relató que Šuᶜaib, sobre él la paz, solía rezar mucho, perseverando en la adoración tanto obligatoria como voluntaria, y decía: La oración impide lo depravado e ilícito; pero cuando les ordenó hacer unas cosas y les prohibió otras, éstos le vieron defectos en su persistencia en la oración frecuente y se burlaron por ello; entonces le dijeron lo que Allāh ha informado de ellos. Dijo Al-Ḥasan: No envió Allāh ningún profeta que no le haya impuesto obligatoriamente el *ṣalā* y el *zakā*. "*¿... y que no podamos hacer con nuestros bienes lo que queramos?*" Se relató de Zaid ibn Aslam que dijo: Entre las cosas que les prohibió estaba la de cortar los dirhams; o también: Si nos complace mutuamente defraudar, ¿por qué nos lo prohíbes? "*¿Acaso crees que sólo tú eres el comprensivo y el rectamente guiado?*" Le dijeron esto en señal de burla, como cuando dijeron los guardianes del Infierno a Abū Ŷahl:

(ذُق إنك أنت العزيز الكريم) (الدخان-49)

"*¡Gústalo! Tú que eres el poderoso, el noble*".
(El Humo-44:49)

¿Es que tus oraciones te ordenan que dejemos aquello que adoraban nuestros padres?" Le censuraron a Šuᶜaib que les ordenara dejar lo que adoraban sus padres, siendo él verdaderamente un hombre comprensivo y recto; "*¡Oh pueblo mío! ¿Qué os parece, si yo tuviera una prueba evidente de mi Señor, y Él me proveyera de un generoso sustento?*" Es decir: ¿Acaso, por eso, no os voy a prohibir vuestro extravío? ¿O es que me ordenáis la desobediencia en la mezquindad y el fraude, cuando Allāh me ha hecho prescindir de ello?

"*No creáis que os impondría algo que yo mismo no cumpliría*". Es decir, no os prohibiría algo a vosotros y yo incurriría en ello, como tampoco dejaría de hacer algo que yo os hubiera ordenado; "*sólo pretendo corregiros en aquello que pueda*". Es decir, sólo quiero corregiros en lo que es justo para vuestra vida de este mundo, y en la adoración para la Otra Vida.

"*¡Oh pueblo mío! No permitáis que vuestra discrepancia conmigo...*". Es decir que vuestra enemistad conmigo no sea causa para que os pase lo que ya les pasó a vuestros predecesores, "*y el pueblo de Lūṭ no queda muy lejos de vosotros*". Eso es porque la época de ellos estaba próxima a la aniquilación del pueblo de Lūṭ.

"*Dijeron: ¡Šuᶜaib! No comprendemos mucho de lo que dices*". Es decir, no entendemos porqué nos llevas a asuntos de la Resurrección, y nos exhortas sobre aquello que no nos compete; "*y realmente te vemos débil entre nosotros*". Es decir, era débil porque había perdido la vista; "*si no fuera por la tribu a la que perteneces te lapidaríamos*".

"*¡Vigilad, que yo también vigilo!*" Es decir, esperad el castigo y la cólera de Allāh, que yo también espero la ayuda y la misericordia; "*y cuando Nuestra orden llegó*". Es decir, cuando les dio Ŷibrīl el Grito y salieron sus almas de sus cuerpos; "*... y el Grito sorprendió a los injustos*". O sea, el Grito de Ŷibrīl. Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh no ha aniquilado a dos pueblos con un solo castigo, excepto al pueblo de Ṣāleḥ y al pueblo de Šuᶜaib juntos: Allāh los aniquiló con el Grito; sólo que al pueblo de Ṣāleḥ lo castigó con el Grito desde debajo de ellos, y al pueblo de Šuᶜaib los castigó desde encima de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ٩٦ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ
فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ فِرۡعَوۡنَۖ وَمَآ أَمۡرُ فِرۡعَوۡنَ بِرَشِيدٖ ٩٧ يَقۡدُمُ قَوۡمَهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ
فَأَوۡرَدَهُمُ ٱلنَّارَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡوِرۡدُ ٱلۡمَوۡرُودُ ٩٨ وَأُتۡبِعُواْ فِي هَٰذِهِۦ لَعۡنَةٗ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ
بِئۡسَ ٱلرِّفۡدُ ٱلۡمَرۡفُودُ ٩٩ ﴾

“Y enviamos a Mūsā con Nuestros signos y con la prueba evidente. (96) A Faraón y su consejo de nobles; y ellos siguieron las órdenes de Faraón. Sin embargo, la orden de Faraón no era recta. (97) Éste irá delante de su pueblo el Día del Juicio y les conducirá al Infierno. ¡Qué pésimo lugar al que ingresarán! (98) Y la maldición les alcanzó en este mundo y perdurará hasta el Día del Juicio. ¡Qué terrible maldición les alcanzó!” (99)

“*Y enviamos a Mūsā con Nuestros signos*”. O sea, con la Torá; o con los milagros; “*y con la prueba evidente*”. O sea, con el argumento claro, es decir, el bastón. “*Sin embargo, la orden de Faraón no era recta*”. Es decir, no era indicadora hacia un bien. “*Éste irá delante de su pueblo el Día del Juicio y les conducirá al Infierno*”. O sea, que los precederá en el Fuego porque él era su jefe y los introducirá allí.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيۡكَۖ مِنۡهَا قَآئِمٞ وَحَصِيدٞ ١٠٠ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ
وَلَٰكِن ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡۖ فَمَآ أَغۡنَتۡ عَنۡهُمۡ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِي يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن
شَيۡءٖ لَّمَّا جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَۖ وَمَا زَادُوهُمۡ غَيۡرَ تَتۡبِيبٖ ١٠١ وَكَذَٰلِكَ أَخۡذُ رَبِّكَ إِذَآ
أَخَذَ ٱلۡقُرَىٰ وَهِيَ ظَٰلِمَةٌۚ إِنَّ أَخۡذَهُۥٓ أَلِيمٞ شَدِيدٌ ١٠٢ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّمَنۡ
خَافَ عَذَابَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ ذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّجۡمُوعٞ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّشۡهُودٞ ١٠٣ وَمَا
نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٖ مَّعۡدُودٖ ١٠٤ يَوۡمَ يَأۡتِ لَا تَكَلَّمُ نَفۡسٌ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ فَمِنۡهُمۡ
شَقِيّٞ وَسَعِيدٞ ١٠٥ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُواْ فَفِي ٱلنَّارِ لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَشَهِيقٞ ١٠٦

خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾ ۞ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ عَطَآءً غَيۡرَ مَجۡذُوذٖ ﴿١٠٨﴾ فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّمَّا يَعۡبُدُ هَٰٓؤُلَآءِۚ مَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبۡلُۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمۡ نَصِيبَهُمۡ غَيۡرَ مَنقُوصٖ ﴿١٠٩﴾

“Esto forma parte de las noticias de las ciudades que te contamos, algunas de ellas siguen en pie y otras fueron arrasadas. (100) Y no fuimos injustos con ellos, sino que ellos fueron injustos consigo mismos; y sus dioses, los que adoraban aparte de Allāh, no les sirvieron de nada cuando llegó la orden de tu Señor, y no hicieron sino causarles más ruina. (101) Así es el castigo de tu Señor cuando decide azotar a las ciudades por su iniquidad; ciertamente, Su castigo es doloroso y severo. (102) Y verdaderamente en esto hay un signo para quien teme el castigo de la Otra Vida; ése será un Día para el cual los hombres serán reunidos; y será un Día del que todos serán testigos. (103) Sólo lo retrasamos hasta un plazo fijado. (104) El Día que se cumpla, nadie hablará salvo con Su permiso, y habrá quien sea desgraciado y quien sea feliz. (105) Los desgraciados estarán en el Fuego, donde se oirán sus suspiros y gemidos. (106) Quedarán eternamente en él, mientras perduren los cielos y la Tierra, salvo que tu Señor disponga otra cosa; ciertamente, tu Señor hace lo que quiere. (107) En cambio, los felices permanecerán en el Jardín mientras perduren los cielos y la Tierra, salvo que tu Señor disponga otra cosa. Ciertamente, serán recompensados con una gracia infinita. (108) No tengas ninguna duda sobre lo que éstos adoran: lo que adoran es lo mismo que antes adoraban sus padres; y ciertamente, les concederemos su parte decretada, sin merma alguna”. (109)

“*... sino que ellos fueron injustos consigo mismos*”. Es decir, por su incredulidad y desobediencia; “*... y no hicieron sino causarles más ruina*”, o sea, que la adoración de los ídolos les arruinó la recompensa de la Otra Vida. “*Así es el castigo de tu Señor cuando decide azotar a las ciudades por su iniquidad*”. Es decir, lo mismo que azotó las ciudades de Nūḥ, ᶜĀd y Ṯamūd, puede también azotar a todas las ciudades que sean inicuas. En Ṣaḥīḥ Muslim y At-Tirmiḏī se narra en un *ḥadīṯ* de Abū Mūsā que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh, el Altísimo, deja gozar al injusto por largo tiempo; pero cuando lo castiga, no lo deja

escapar". "*... y será un Día del que todos serán testigos*". O sea, darán testimonio de ese Día, tanto el virtuoso como el depravado; y también la gente del cielo. "*El Día que se cumpla, nadie hablará a no ser con Su permiso*". Significa que nadie hablará con argumentos que le justifiquen ni habrá intercesión posible, excepto con Su permiso; pero, sólo hablarán para reconocer sus faltas, para recriminarse unos a otros, lamentarse mutuamente, y para cargar las culpas de unos a otros; como en Sus dichos:

(ولا يؤذَنُ لهم فيعتذرونَ) (المرسلات-36)

"*Ni se les permitirá excusarse*". (Los que son enviados-77:36)

(وأقْبلَ بعضهم على بعضٍ يتساءلُونَ) (الصافات-27)

"*Irán unos a otros preguntándose*". (Las Filas-37:27)

(يوم تأتي كُل نفْسٍ تجادلُ عن نفْسِها) (النحل-111)

"*El Día en que cada uno venga arguyendo en favor de sí mismo*". (Las Abejas-16:111)

(وقفُوهم إنهم مسئُولُونَ) (الصافات-24)

"*Y detenedlos, porque van a ser preguntados*". (Las Filas-37:24)

(فيومئذ لا يسأَلُ عن ذَنبِه إنس ولا جانٌّ) (الرحمن-39)

"*Ese Día a ningún genio ni hombre se le preguntará por sus faltas*". (El Misericordioso-55:39)

Interpretaron unos diciendo que ese Día será largo y tendrá lugares y situaciones en las que habrá algunas que se prohibirá hablar y en otras que se podrá hablar; eso indica que nadie hablará sino es con Su permiso; "*... y habrá quien sea desgraciado y quien sea feliz*": El desgraciado será aquel al que se le decretó la desgracia, y el feliz aquel para el que se decretó la felicidad. Se transmitió que cuando se reveló esta *āya* preguntó ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Oh Profeta de Allāh! ¿Entonces, para qué actuamos, para algo que ya ha concluido, o para algo que aún no ha concluido? Dijo: Para algo que ya ha concluido, y que los cálamos ya han escrito, oh ᶜUmar. Sin embargo, cada uno encontrará fácil aquello para lo que ha sido creado. "*... donde se oirán sus suspiros y gemidos*". Dijo Abū al-ᶜĀlia que los suspiros salen del pecho y los gemidos de la garganta; y añadió Az-Zaŷŷāŷ que los suspiros son profundos y los gemidos muy fuertes.

"*Quedarán eternamente en él, mientras perduren los cielos y la Tierra*". Significa, mientras perduren los cielos del Jardín y el Fuego y la tierra de ambos; y el cielo es todo lo que está encima tuya y te da sombra, y la tierra es lo que sostiene tus pies; como en Su dicho:

(وأورثَنا الأرض نتبوأ من الجنة حيثُ نشاءُ) (الزمر-74)

"*Y nos hizo heredar la tierra del Paraíso, y habitaremos donde queramos en él*". (Los Grupos-39:74)

Y de Ibn ᶜAbbās: El origen de todas las cosas creadas es de la luz del Trono, y los cielos y la tierra en la Otra Vida serán devueltos a la luz que tomaron de él; de forma que ambos perduraran siempre en la luz del Trono.

"*... salvo que tu Señor disponga otra cosa*". Abū Naḍra transmitió del Mensajero de Allāh ﷺ: "Salvo a quien [Allāh] no quiera introducir aunque fueran desgraciados por la desobediencia". Otra interpretación dice que la salvedad se refiere a los creyentes desobedientes, al ser sacados del Fuego después de un tiempo.

De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entrará una gente al Infierno hasta quedar como el carbón, [luego] serán sacados de él y entrarán al Jardín y se dirá: ¡Esos son los infernales...!".

"*Quedarán eternamente en él, mientras perduren los cielos y la Tierra, salvo que tu Señor disponga otra cosa*". Es decir, salvo que tu Señor quiera aumentar la delicia a la gente merecedora de ella, o quiera aumentar el castigo a la gente merecedora de él.

Dije (Al-Qurṭubī): Pues, la salvedad está en el aumento de la permanencia [en el Jardín o el Fuego] sobre el periodo de la existencia del cielo y la tierra; es decir, estarán allí eternamente mientras permanezcan los cielos y la tierra, y ese es el periodo del mundo; el cielo y la tierra tienen un tiempo en el que cambian, y eso es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(يوم تبدلُ الأرض غير الأرض) (إبراهيم-48)

"*El día en que la tierra sea sustituida por otra tierra*". (Ibrāhīm-14:48)

Allāh creó a los seres humanos y sus prácticas de adoración, y compró de ellos sus personas y sus bienes a cambio del Jardín; sobre eso les tomó el testimonio de fidelidad el día del Pacto; así pues, quien lo cumpla obtendrá el Jardín, y quien no, permanecerá en el Fuego mientras perduren los cielos y la tierra; y su permanencia está en función de la conducta, y una vez que ésta culmine, todos quedarán a disposición de Allāh, el Altísimo; como en Su dicho:

(وما خلقْنا السماوات والأرض وما بينهما لاعبين . ما خلقْناهما إلا بالْحق) (الدخان-39)

"*Y no hemos creado los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos por simple pasatiempo. No los creamos sino con la verdad*". (El Humo-44:39)

"*... les concederemos su parte decretada, sin merma alguna*". Su parte aquí puede ser su parte de sustento o provisión que les corresponda, o su parte de castigo, o lo que se les prometió de bien o de mal.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾ وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَـٰلَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾ ﴾

"Y dimos el Libro a Mūsā, pero su pueblo discrepó acerca de él; y de no ser por una palabra previa de tu Señor, ya los habría aniquilado. Y, ciertamente, ellos dudan acerca de él. (110) Ciertamente, tu Señor los juzgará a todos por sus obras; pues Él está bien informado de cuanto hacen". (111)

"*... y de no ser por una palabra previa de tu Señor*". La palabra es que Allāh, el Altísimo, dictaminó aplazarles el castigo hasta el Día del Juicio, por lo que vio en ello de correcto; porque de no haber sido así habría decretado para ellos su plazo: recompensando al creyente y castigando al incrédulo de forma inmediata. "*Y ciertamente, ellos dudan acerca de él*". Es decir, si los judíos dudan acerca del Libro de Mūsā, entonces también dudarán del Qurʾān. "*... pues Él está bien informado de cuanto hacen*". Esta expresión es a modo de amenaza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾ وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾ ﴾

"Así pues, sé recto tal, y como se te ha ordenado, en compañía de los que se han arrepentido contigo, y no sobrepaséis los límites, pues, en verdad, Él conoce bien lo que hacéis. (112) Y no os inclinéis del lado de los que son injustos, pues, en ese caso el Fuego os alcanzaría, y no tendríais, aparte de Allāh, quien os protegiera ni seríais auxiliados". (113)

"*Así pues, sé recto tal y como se te ha ordenado...*". La interpelación es para el Profeta ﷺ y otros; y también se ha dicho que es para él y su pueblo. Y la rectitud (*al-istiqāma*) se define como la continuidad en una sola dirección y sin desviarse a la derecha ni a la izquierda; así pues, sé constante en el acatamiento del mandato de Allāh. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Sufiān ibn ᶜAbdullāh, que preguntó: ¡Mensajero de Allāh! ¿Dime algo sobre Islam que no tenga que preguntar a nadie después de ti? Dijo: "Di: ¡Creo en Allāh! Y después sé recto". Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo en un consejo que se le pidió: ¡Debes ser recto, temeroso de Allāh! "*... en compañía de los que se han arrepentido contigo*". Se refiere a los compañeros del Profeta ﷺ que se arrepintieron de la idolatría y los que le siguieron de su Umma.

Se relató de Abū ᶜAbderraḥmān as-Sulamī que oyó decir a Abū ᶜAlī: Vi al Profeta ﷺ en sueños y le dije: Se ha relatado de ti que dijiste: "Me ha hecho encanecer [el sura de] Hūd". Y contestó: "¡Sí!". Y le dije: ¿Qué es lo que te ha hecho encanecer de él: las historias de los profetas y la aniquilación de los pueblos? Dijo: "¡No! Fue Su dicho: ¡Sé recto, tal y como se te ha ordenado!"

"*Y no os inclinéis...*". Esa 'inclinación' quiere decir, tomar algo como base y apoyo, así como su complacencia en ello. Dijo Qatāda: No mantengáis amistad con los incrédulos ni les obedezcáis; ni tampoco os alegréis de sus acciones, según Abū al-ᶜĀlia; "*... del lado de los que son injustos*". Se ha dicho que se refiere a la gente de la idolatría; o también en general a la gente de la desobediencia; como en Su dicho:

(وإذا رأيت الذين يخوضونَ في آياتنا فأعرض عنهم) (الأنعام-68)

"*Y cuando veas a los que se burlan de Nuestros signos, apártate de ellos*". (Los Rebaños-6:68)

La *āya* indica el alejamiento de la gente de la incredulidad y la desobediencia; "*pues, en ese caso el Fuego os alcanzaría*". Es decir, por mezclaros con ellos y acompañarlos, así como por estar conformes con sus asuntos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيۡلِۚ إِنَّ ٱلۡحَسَنَٰتِ يُذۡهِبۡنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ ١١٤ ﴾

"Y establece el ṣalā en los dos extremos del día y en las primeras horas de la noche: ciertamente, las buenas acciones borran las malas; eso es un recuerdo para los que reflexionan". (114)

"*Y establece el ṣalā en los dos extremos del día*". No hay diferencia alguna entre la gente de la interpretación en que esta *āya* se refiere a las oraciones prescritas como obligatorias; y las menciona especialmente porque son la segunda de la fe y a ella se recurre ante las desgracias; y el Profeta ﷺ se refugiaba en la oración cuando le llegaba la revelación o le ocurría alguna pena.

Sobre la oración en los dos extremos del día, dijo Muŷāhid, que el primer extremo se corresponde con la oración del amanecer, y el segundo con la oración del mediodía o la de la tarde; y según Ibn ᶜAbbās y otros, son la del amanecer y la de la puesta del sol.

"*Ciertamente, las buenas acciones borran las malas*". La mayoría de la gente de la interpretación entre los *ṣaḥāba* y los seguidores de éstos, Allāh esté complacido de todos ellos, dice que las buenas acciones aquí se refiere a las cinco oraciones obligatorias.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta interpretación viene apoyada en la causa de la revelación: se reveló la aya por un hombre de los auxiliares de Medina, Abū al-Yasar ibn ᶜAmr, que se quedó a solas con una mujer besándola y deleitándose con ella sin llegar a los genitales. Recogió At-

Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh, que dijo: Acudió un hombre al Profeta ﷺ y le dijo: Yo me he prodigado en tocamientos con una mujer en las afueras de Medina, así que dictamina contra mi lo que quieras; pues, le dijo ᶜUmar: ¡Allāh te ha cubierto, si tú te cubres a ti mismo! Y no le replicó nada el Mensajero de Allāh ﷺ; así que marchó el hombre y le siguió el Mensajero de Allāh ﷺ, lo llamó y le recitó la *āya*: "*Y establece el ṣalā en los dos extremos del día y en las primeras horas de la noche; ciertamente, las buenas acciones borran las malas; eso es un recuerdo para los que reflexionan*". Preguntó después un hombre: ¿Esto es por él especialmente? Dijo: ¡No! Eso es para toda la gente en general. En otro relato se transmitió de Ibn Masᶜūd que un hombre había besado a una mujer, y acudió al Profeta ﷺ pidiéndole que le impusiera una *kafāra* o expiación para cumplir, y entonces se reveló la *āya*. Preguntó el hombre: ¿Esto es por mí, Mensajero de Allāh ﷺ? Dijo: "Es por ti y por quien haga eso de mi Umma". Y se relató también que el Profeta ﷺ se apartó de él y se dio el *iqāma* de la oración del *ᶜasr*; cuando hubo terminado, descendió Ŷibrīl con la *āya*; entonces, llamó el Mensajero de Allāh ﷺ al hombre diciéndole: "¿Has estado presente en la oración que hemos hecho?" Dijo: ¡Sí! Dijo: "¡Vete, pues esa es la expiación por lo que has hecho". Se relató que le recitó la *āya* y le dijo: "¡Levántate y reza cuatro *raka ᶜāt*!"

Allāh, glorificado sea, menciona en Su Libro el *ṣalā* en el *ruku ᶜ* (inclinación), en el *suŷūd* (postración), en el *quiyām* (de pie), en la recitación, y en sus nombres, y dice:

(أقم الصلاةَ لدلُوك الشمس) (الإسراء-78)

"*Establece el ṣalā desde que el sol comienza a declinar*". (El Viaje Nocturno-17:78)

(فَسبحانَ الله حين تمسونَ وحين تصبحونَ . ولَه الْحمد في السماوات والأرض وعشيا وحين تظْهرونَ) (الروم-17-18)

"*Así pues: ¡Glorificado sea Allāh! Cuando* atardecéis *y cuando amanecéis. Suyas son las alabanzas en los cielos y en la tierra; al caer la tarde y cuando entráis en el mediodía*". (Los Romanos-30:17,18)

(وسبح بحمد ربك قَبلَ طُلُوع الشمس وقَبلَ غُروبها) (طه-130)

"*Y glorifica a tu Señor con la alabanza debida antes de la salida del sol y antes de su ocaso*". (Ṭa.Ha-20:130)

(اركعوا واسجدوا) (الحج-77)

"*¡Inclinaos y postraos!*" (La Peregrinación-22:77)

(وقُوموا لله قَانِتين) (البقرة-238)

"*Y poneos en pie [en oración] para Allāh con sumisión*". (La Vaca-2:238)

(وإذَا قُرئَ الْقُرآنُ فَاستمعوا له وأَنصتوا) (الأعراف-204)

"*Y cuando se recita el Qurʾān, prestad atención y callad*". (Al-Aᶜrāf-7:204)

(ولا تجهر بصلاتك ولا تخافت بها) (الإسراء-110)

"*No subas la voz en tu oración ni la silencies del todo*". (El Viaje Nocturno-17:110)

Todas estas indicaciones en Su Libro son generales, e induce a Su Profeta a aclararlas cuando dice:

(وأنزلنا إليك الذكر لتبين للناس ما نزلَ إليهم) (النحل-44)

"*Y te revelamos el Recuerdo (al-Qurʾān) para que aclararas a los hombres lo que se ha hecho descender para ellos*". (La Abeja-16:44)

Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ aclaró los tiempos de la oración, el número de inclinaciones y postraciones, y describió todos los pormenores de ella en cuanto a sus partes obligatorias, sus sunnas, sus recomendaciones, lo que la invalida y demás cuestiones. Se recoge en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī que dijo: "¡Rezad como me habéis visto hacerlo a mí!" El Profeta ﷺ no murió hasta que Allāh le aclaró todo lo que la gente necesitaba, completando el Dīn y aclarando Su camino; como dijo Allāh, el Altísimo:

(اليوم أكملت لكم دينكم وأتممت عليكم نعمتي ورضيت لكم الإسلام دينًا) (المائدة-3)

"*Hoy he completado para vosotros vuestro Dīn, he culminado sobre vosotros Mi gracia, y me he complacido en el Islam como vuestro Dīn*". (La Mesa Servida-5:3)

"*Eso es un recuerdo para los que reflexionan*". Es decir, el Qurʾān es una exhortación para los que se dejan amonestar; y mencionan a éstos en especial porque son los verdaderos beneficiados por el Libro de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿١١٥﴾ فَلَوۡلَا كَانَ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِن قَبۡلِكُمۡ أُوْلُواْ بَقِيَّةٖ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡفَسَادِ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّنۡ أَنجَيۡنَا مِنۡهُمۡۗ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أُتۡرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجۡرِمِينَ ﴿١١٦﴾ ﴾

"Y sé paciente, pues, en verdad, Allāh no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien. (115) En las generaciones que os precedieron no hubo sino unos pocos piadosos que prohibían la corrupción en la tierra, a quienes salvamos. En cambio, los inicuos permanecieron cegados por

los placeres de la vida mundanal, y fueron depravados". (116)

"*Y sé paciente...*". Es decir, en la oración perseverando en ella; como en Su dicho:

(وأمر أهلك بالصلاة واصطبر عليها) (طه-132)

"*Ordena a los tuyos el ṣalā y persevera en él*".
(Ṭa.Ha-20:132)

Y se ha dicho que significa: Ten paciencia, oh Muḥammad, con el daño que vas a sufrir; "*... pues, en verdad que Allāh no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien*". Es decir, de los orantes; "*... unos pocos piadosos*". Es decir, gente de obediencia, razonable y cumplidores del *dīn*; "*... que prohibían la corrupción en la tierra*", porque vieron los signos que Allāh les había mostrado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾ إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾ ﴾

"Y tu Señor no iba a destruir una ciudad a causa de ninguna injusticia mientras sus habitantes procuraran el orden en la tierra. (117) Si tu Señor hubiera querido habría hecho que los hombres fueran una única comunidad; sin embargo, no dejarán de discrepar entre ellos. (118) A excepción de aquel a quien tu Señor le conceda misericordia; y para eso los creó. Se cumplirá la palabra de tu Señor: ¡Llenaré el Infierno de genios y hombres, todos juntos!" (119)

"*... a causa de ninguna injusticia mientras sus habitantes procuraran el orden en la tierra*". Es decir, a causa de idolatría o incredulidad, mientras su gente cumpliera con los derechos y obligaciones de unos con otros. En Ṣaḥīḥ At-Tirmiḏī se transmitió de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, cuando los hombres vieran al injusto y no le recriminaran su acción, Allāh ya estaría cerca de generalizar a todos con Su castigo". Y se ha dicho que significa: Tu Señor no aniquilaría las ciudades por la injusticia mientras su gente fuera musulmana, porque sería una injusticia para ellos y una disminución de sus derechos; es decir, no hará perecer a un pueblo sino después de advertirle y amenazarle con el castigo.

"*Si tu Señor hubiera querido habría hecho que los hombres fueran una única comunidad*". Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Que todos los hombres pertenecieran a la religión del Islam; y añadió Qatāda: Gente de un solo *dīn*, ya sean gente de extravío o de guía; "*sin embargo, no dejarán de discrepar entre ellos*". Es decir, de religiones diferentes; "*... a excepción de aquel a quien tu Señor le conceda misericordia*". O sea, la misericordia de darle la fe y la guía, pues entonces no discreparía. Y se ha dicho que difieren en provisión, pues hay ricos y pobres; "*... a excepción de aquel a quien tu Señor le conceda misericordia*", o sea, haga que esté complacido con lo que tenga. "*... y para eso los creó*". Es decir, los creó para discrepar, o, por Su misericordia. Se ha dicho que el demostrativo "*eso*" es para la discrepancia y la misericordia; y puede que indique a dos cosas opuestas; como en Sus dichos:

(لا فَارِض ولا بِكْر عوانٌ بين ذَلك) (البقرة-68)

"*Que ni esté entrada en años ni sea inmadura, sino de mediana edad*". (La Vaca-2:68)

(والذين إذَا أَنفَقُوا لم يسرفُوا ولم يقْتروا وكَانَ بين ذَلك قَوامًا) (الفُرقَان-67)

"*Y aquellos que cuando gastan, ni derrochan ni son avaros, sino que buscan un término medio entre ambas cosas*". (El Discernimiento-25:67)

(ولا تجهر بصلاتك ولا تخافت بها وابتغ بين ذَلك سبيلاً) (الإسراء-110)

"*Y no subas la voz en tu oración ni la silencies del todo, sino que busca un camino intermedio*". (El Viaje Nocturno-17:110)

(قُلْ بِفَضل الله وبرحمته فَبِذَلك فَلْيفْرحوا) (يونس-58)

"*Di: Con el favor de Allāh y con Su misericordia, que se regocijen, pues, con ello*". (Yūnus-10:58)

Dijo Ašhab: Pregunté a Mālik por el significado de la *āya* y dijo: Los creó para ser un grupo del Jardín y otro del Fuego; añadió Ibn ʿAbbās: Creó un grupo bajo Su misericordia y otro sin Su misericordia. Y se ha dicho que la *āya* está relacionada con Su dicho:

(ذَلك يوم مجموع له الناس وذَلك يوم مشهود) (هود-103)

"*Ése será un Día en el cual los hombres serán reunidos, será un Día del que todos serán testigos*". (Hūd-11:103)

Y relacionado también con Su dicho:

(فَمنهم شقي وسعيد) (هود-105)

"*De ellos habrá quien sea desgraciado y quien sea feliz*". (Hūd-11:105)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾ ﴾

“Todo esto te lo relatamos como parte de las noticias de los mensajeros para con ello afirmar tu corazón; con ellas te ha llegado la verdad, una amonestación y un recuerdo para los creyentes”. (120)

“*... para con ello afirmar tu corazón*”. Significa que te contamos noticias acerca de los mensajeros, y de su paciencia mostrada ante el daño sufrido; y con ello afirmarte en el cumplimiento del mensaje y darte paciencia ante la adversidad y los contratiempos; y también por medio de las noticias de los mensajeros te aumentamos en firmeza y en certeza; o como dijo Ibn ᶜAbbās: Noticias con las que afirmamos tu corazón; o Ibn Ŷureiŷ: O con las que damos paciencia a tu corazón para que no se angustie.

“*... una amonestación*”. La amonestación con la que exhorta al aniquilar los pueblos antiguos; “*y un recuerdo para los creyentes*”. Es decir, recuerdan lo que les sobrevino a quienes perecieron, y así arrepentirse; y especifica a los creyentes porque son los que se dejan exhortar cuando escuchan los relatos de los profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ ﴿١٢١﴾ وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾ وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾ ﴾

“Y diles a los que no creen: ¡Actuad en consecuencia con vuestra posición que nosotros también lo haremos! (121) ¡Y esperad, que Nosotros esperaremos! (122) A Allāh pertenece el No-Visto de los cielos y de la tierra. A Él se remite todo el asunto; así pues, adórale y confíate a Él. Y tu Señor no está ajeno a lo que hacéis”. (123)

“*Y diles a los que no creen: ¡Actuad en consecuencia con vuestra posición...! ¡Y esperad que Nosotros esperaremos!*” Es una amenaza para aterrorizarles y después otra.

“*A Allāh pertenece el No-Visto de los cielos y de la tierra*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: La llegada del castigo del cielo y su despuntar en la tierra; añadió Abū ᶜAlī al-Fārisī: Se refiere a lo que no se ve en los cielos ni en la tierra; “*A Él se remite todo el asunto*”. Es decir, el Día del Juicio; “*así pues, adórale y confíate a Él*”, o sea, refúgiate en Él y confía en Él. Allāh interpela al Pro-

feta ﷺ diciendo: Diles: "*Y tu Señor no está ajeno a lo que hacéis*". Dijo Kaᶜab al-Aḥbār: El sello de la Tora es el sello de Hūd, por Su dicho: "*A Allāh pertenece el No-Visto de los cielos y de la tierra*".

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Yūsuf (José)

Mequinense excepto cuatro *āyāt*

Se relató que los judíos preguntaron al Mensajero de Allāh ﷺ sobre la historia de Yūsuf y se reveló el sura. Dijo Saʿad ibn Abī Waqqāṣ: Se reveló el Qurʾān al Mensajero de Allāh ﷺ y se lo recitó a ellos durante un tiempo, luego dijeron: Si nos contaras historias.... Y se reveló:

(نحن نقُص عليك أحسن القصص) (يوسف-3)

"*Nosotros vamos a contarte la más hermosa de las historias*". (Yūsuf-12:3)

Continuó recitándoles durante un tiempo, y dijeron: Si nos hablaras...; y se reveló:

(الله نزلَ أحسن الحديث) (الزمر-23)

"*Allāh hizo descender la mejor de las enseñanzas*". (El Grupo-39:23)

Dijeron los ulemas: Y Allāh mencionó las historias de los profetas en el Qurʾān y las repitió con el mismo significado pero en diferentes aspectos bajo expresiones clarificadoras y grados de elocuencia; mencionó la historia de Yūsuf, pero no la repitió.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ۝١ إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ۝٢ ﴾

"Alif. Lām. Rā. Esos son los signos del Libro claro. (1) Ciertamente, lo hemos revelado como un Qurʾān árabe, tal vez así reflexionéis". (2)

"*Alif. Lām. Rā*". Ya se ha hablado sobre estas letras, y se ha dicho también que son el nombre del sura; "*esos son los signos del Libro claro*". El Qurʾān claro, es decir, en el que está claro lo lícito y lo ilícito; sus límites y sus leyes; su guía y su *baraka*; esos son los signos que se os prometían en la Tora.

"*Ciertamente, lo hemos revelado como un Qurʾān árabe*". Es decir, que se recita en vuestra lengua, la de los árabes; "*... tal vez así reflexionéis*". Para que sepáis sus significados y entendáis lo que dice. Se ha dicho también que significa: "*Lo hemos revelado*", es decir, el relato de Yūsuf lo hemos revelado en idioma árabe. Dijo An-Nuḥās: Esto es lo más ajustado al significado, porque se relató que los judíos dijeron: Preguntadle: ¿Por qué se trasladó la familia de Yaᶜqūb de Šām a Egipto? ¿Y acerca del relato de Yūsuf? Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esto en Meca corroborando lo que viene en la Tora, y hay más que ellos no tienen. De forma que esto fue una prueba para el Profeta ﷺ cuando les informó sin haber leído antes libro alguno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَـٰفِلِينَ ﴿٣﴾ ﴾

"Vamos a contarte la más hermosa de las historias al inspirarte este al-Qurʾān, antes del cuál no estabas advertido". (3)

"*..., la más hermosa de las historias*". Se preguntan los ulemas: ¿Por qué se describe este sura como '*la más hermosa de las historias*' entre el resto de los relatos? Porque no hay en el Qurʾān una historia que contenga las enseñanzas y sabidurías que contiene esta; y su aclaración de ello está en su final:

(لقد كانَ في قصصهم عبرةٌ لأولي الألباب) (يوسف-111)

"*En su historia hay una lección para los dotados de intelecto*". (Yūsuf-12:111)

También han llamado a este sura '*la más hermosa de las historias*' por la tolerancia mostrada por Yūsuf ante sus hermanos, soportando pacientemente sus daños y perdonándoles generosamente, hasta decir:

(لا تثْريب عليكُم اليوم) (يوسف-92)

"*No hay reproche contra vosotros hoy*". (Yūsuf-12:92)

En el sura también se menciona a los profetas, los justos, los ángeles, los demonios, los genios, los hombres, los rebaños y los pájaros; las vidas de los reyes y sus reinos; los comerciantes, los sabios y los ignorantes; los hombres y las mujeres con sus estratagemas y argucias; se menciona además la unidad de Allāh, la jurisprudencia, las biografías y la interpretación de los sueños; la política, la convivencia y la reflexión sobre la vida...

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَٰجِدِينَ ۝٤ ﴾

“Cuando Yūsuf dijo a su padre: ¡Padre mío! He visto once estrellas, el sol y la luna; y los he visto postrados ante mí”. (4)

“*Cuando Yūsuf dijo a su padre*”. Es decir: ¡Menciónales cuando dijo Yūsuf! Se ha dicho que el nombre Yūsuf es árabe y significa el siervo triste; “*¡Padre mío! He visto once estrellas*”.

Sobre el nombre de las estrellas se relató que Al-Bastāna – un hombre de la gente del Libro – preguntó al Profeta ﷺ acerca de las once estrellas que vio Yūsuf y dijo: “Al-Ḥarṭān, Aṭ-Ṭāreq, Aḍ-Ḍaiāl, Qābis, Al-Miṣbaḥ, Aḍ-Ḍarūḥ, Ḍul-kanafāt, Ḍul-Qarᶜi, Al-Falīq, Waṭṭāb y Al-ᶜAmūdān, las vio Yūsuf, sobre él la paz, como se postraban para él”. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Qatāda que las estrellas son sus hermanos, el sol su madre y la luna su padre.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝٥ ﴾

“Dijo: ¡Hijo mío! No cuentes tu sueño a tus hermanos, porque si lo haces tramarán algo contra ti; verdaderamente, šaiṭān es un claro enemigo para el hombre”. (5)

“*... tramarán algo contra ti*”. Es decir, tramarán aniquilarte. “*No cuentes tu sueño a tus hermanos*”. La visión de un sueño es un estado noble y un grado elevado. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a propósito: “Después de mí no quedará de las buenas nuevas nada más que la visión del sueño justo y veraz, que lo verá el hombre justo o se le mostrará”. Y dijo también: “El más veraz de vosotros en la visión del sueño será el más veraz de vosotros hablando”. Y añadió el Mensajero de Allāh ﷺ que la visión de un sueño es una de las cuarenta y seis partes de la Profecía, o de setenta en otro relato. En otro *ḥadīṯ* dijo: “La visión que es verdadera es de Allāh, y el sueño ilusorio es de *šaiṭān*”. Y la visión del sueño es justa cuando el que la tiene es veraz en su habla, cumplidor con su responsabilidad, fiel en la *amāna*, y está dotado de certeza de Allāh; pues, todo aquel que tiene la intención pura en la adoración de su Señor, su certeza en Él, es veraz en sus palabras, será más veraz en su visión y más cercano a la Profecía: tal como rivalizan en méritos los profetas, pues dijo Allāh, el Altísimo:

(ولقد فضلنا بعض النبيين على بعض) (الإسراء-55)

“*Hemos dado preferencia a unos profetas sobre otros*”. (El Viaje Nocturno-17:55)

La visión de un sueño atribuible a Allāh, el Altísimo, es aquella que está libre de alucinaciones o fantasías; y su interpretación es conforme a lo que hay en la Tabla Protegida; sin embargo, la visión plagada de alucinaciones es sueño simplemente o pesadilla, y se atribuye a *šaiṭān*; se llama alucinación por tener cosas opuestas. Relató ᶜAuf ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "De los tres tipos de visiones del sueño uno son los temores inspirados por *šaiṭān* para entristecer al hijo de Adam; otros son cosas por las que uno se interesa en su vigilia y las ve en sueños; y hay una parte que es de las cuarenta y seis que tiene la Profecía".

"*Dijo: ¡Hijo mío! No cuentes tu sueño a tus hermanos*". Hay diferencias entre los ulemas sobre la verdadera realidad de la visión del sueño: Se ha dicho que es una percepción fraccionada en partes y no hay mal en ella, como el sueño profundo y otros; se produce la visión con más frecuencia en el final de la noche cuando el sueño es ligero, y Allāh, el Altísimo, crea para el visionario un conocimiento, que verá de forma que su percepción sea correcta; dijo Ibn al-ᶜArabī: Y no verá en el sueño más que lo que sea correcto percibir en la vigilia; de forma que no verá en él a una persona de pie y sentada al mismo tiempo, por ejemplo, sino que verá las cosas que se pueden producir habitualmente. Y se ha dicho que Allāh tiene un ángel que muestra las visiones en el lugar y forma que puede percibir el soñador y le representa imágenes sensoriales; unas veces las imágenes se producen de acuerdo a lo que ocurre en la existencia, y otras son de significados inteligibles y no sensoriales, y en ambos casos son o buenos anuncios o advertencias. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en Ṣaḥīḥ Muslim y otros: "He visto una mujer negra con el pelo de la cabeza revuelto saliendo de Medina hacia Al-Mahiaᶜa, y la interpreté como una epidemia de fiebre"; y "vi mi espada que se había partido por la mitad, y vacas que eran degolladas; interpreté el primero como a un hombre que mataban de la gente de mi casa, y las vacas como un grupo de mis compañeros a los que mataban". Se refería a su tío Ḥamza, muerto en la batalla de Uḥud, y a sus compañeros que también murieron en la misma batalla. Y "vi cómo introducía mi mano en una cota de malla protectora y la interpreté como Medina"; "vi dos pulseras de oro en mi mano y las interpreté como dos impostores mentirosos que vendrán después de mí", es decir, Musailima, el mentiroso, y otro. Y el durmiente en tiempos de Yūsuf, sobre él la paz, veía vacas y Yūsuf las interpretaba como los años de escasez y abundancia según estuvieran flacas o gordas, y él mismo vio once estrellas, el sol y la luna, y las interpretó como sus hermanos y sus padres.

Esta *āya* es el origen de la desaprobación de contar la visión a quien no sea buen consejero o debidamente apreciado ni al que no domina la interpretación de los sueños o no tiene conocimientos oníricos. Relató Abū Razīn al-ᶜUqailī que el Profeta ﷺ dijo: "La visión en el sueño es una de las cuarenta partes de la Profecía", y "la visión en un sueño pende [ligeramente] de la pata de un pájaro mientras su autor no hable de ella, pues, si lo hace, puede caer; así pues, no habléis de ella, a menos que sea a un entendido, una persona querida o un consejero fiel". Le preguntaron a Mālik: ¿Puedo hablar a cualquiera de la visión de un sueño? Le contestó: ¿Acaso se juega con la Profecía? Añadió Mālik: No describas la visión de un sueño, excepto a aquel que las sabe interpretar, porque si ve un bien te informará de ello, y si, por el contrario, ve algo malo, dice el bien o se calla.

En la *āya* hay una indicación de que se permite al musulmán advertir a su hermano musulmán de alguna amenaza contra él, porque Yaᶜqūb, sobre él la paz, advirtió a Yūsuf de no

contar a sus hermanos su sueño porque tramarían algo contra él; también indica que se puede ocultar a otro una gracia por temor a su envidia o una trama. Dijo el Profeta ﷺ: "¡Ayudaos a llevar a buen fin vuestros proyectos ocultándolos, porque todo agraciado es envidiado!" Y en ella también hay una clara indicación sobre el conocimiento de Yaᶜqūb, sobre él la paz, acerca de la interpretación de los sueños, y que percibió la envidia de sus hijos hacia Yūsuf, por eso le previno de contarles su sueño. Relató Al-Bujārī, de Abū Salama, que dijo: Tenía la visión de un sueño que me hacía enfermar, hasta que oí decir a Abū Qatāda: Y yo tenía la visión de un sueño que me hacía enfermar hasta que oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "La visión buena de un sueño es de Allāh; y si alguno de vosotros tiene una visión que le gusta, entonces, que hable de ella a sus allegados solamente, y si tiene alguna que no le gusta, entonces, que se refugie en Allāh de su mal y haga ademán de escupir pero sin saliva tres ves, y no la comente con nadie, pues, no le perjudicará". Añadió Muslim, en su relato de una transmisión de Ŷābir, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si alguno de vosotros tiene un sueño desagradable, que escupa a su izquierda tres veces, que se refugie en Allāh contra *šaiṭan* otras tres veces, y luego se cambie de costado". Y en otro *ḥadīṯ*, de Abū Huraira: "Si alguno tiene una pesadilla en sueños, que se levante y rece".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٦ ﴾

"Así es como tu Señor te elegirá y te enseñará la interpretación de los sueños; y completará Su gracia sobre ti y sobre la familia de Yaᶜqūb, tal como ya hiciera con tus ancestros Ibrāhīm e Isḥāq; ciertamente, tu Señor es Omnisciente, Sabio". (6)

"*Así es como tu Señor te elegirá…*". Es decir, así como tu Señor te ha honrado con la visión del sueño, de la misma manera te elegirá y te hará experto en la verificación e interpretación de los sueños. Dijo ᶜAbdullāh ibn Šaddād que la explicación de los sueños por parte de Yūsuf le ocurrió pasados los cuarenta años de edad, y eso constituyó un milagro para él; fue Yūsuf, sobre él la paz, el mejor de la gente en su interpretación, y así lo fue también nuestro Profeta ﷺ; y se ha dicho también en la interpretación de: "*y te enseñará la interpretación de los dichos (aḥādīṯ)*", es decir, los dichos y enseñanzas de los pueblos, los libros y las indicaciones del *tawḥīd*, como señal de la Profecía, tal como indica cuando dice: "*y completará Su gracia sobre ti*", o sea, con la Profecía; "*tal como ya hiciera con tus ancestros Ibrāhīm*", con la intimidad y salvándole del fuego; "*e Isḥāq*", con la Profecía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ لَّقَدۡ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخۡوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٞ لِّلسَّآئِلِينَ ٧ إِذۡ قَالُواْ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ
أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٨ ٱقۡتُلُواْ يُوسُفَ أَوِ
ٱطۡرَحُوهُ أَرۡضٗا يَخۡلُ لَكُمۡ وَجۡهُ أَبِيكُمۡ وَتَكُونُواْ مِنۢ بَعۡدِهِۦ قَوۡمٗا صَٰلِحِينَ ٩ ﴾

“Ciertamente, en Yūsuf y sus hermanos hay signos para los que indagan [la verdad]. (7) Cuando dijeron: Yūsuf y su hermano son más amados para nuestro padre que nosotros, a pesar que somos un clan. Ciertamente, nuestro padre está en un claro error. (8) Matad a Yūsuf o desterradlo para que después la atención de vuestro padre sea sólo para vosotros; y una vez que lo hayáis hecho podréis ser gente justa”. (9)

“*Ciertamente, en Yūsuf y sus hermanos hay signos para los que indagan [la verdad]*”. Es decir, para los que preguntan por sus historias hay signos en aquello que cuentan; porque preguntaron al Profeta ﷺ, estando éste en Meca, y le dijeron: Infórmanos acerca de uno de los profetas que estaba en Šām y su hijo fue llevado a Egipto, y lloró su pérdida hasta quedar ciego; y no había nadie en Meca de la gente del Libro, ni nadie que supiera sobre la vida de los profetas; entonces, los judíos se dirigieron a él desde Medina para preguntarle por esto; y fue cuando Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló el sura de Yūsuf de una sola vez, y en él vienen cuantas noticias hay en la Tora, siendo eso un signo para el Profeta ﷺ de la misma categoría que el hecho de Jesús, hijo de María, cuando resucitaba a los muertos. “*...y sus hermanos*”. Sus nombres son: Rubén el mayor, Simeón, Leví, Judá, Zabalón, e Isacar; siendo la madre de éstos Lea, hija de su tío Lian; y le nacieron otros cuatro hijos de dos concubinas: Dan, Neftali, Gad, y Aser; después murió Lea; entonces Yaᶜqūb se casó con su hermana Raquel, y tuvo con ella a Yūsuf y Benjamín; siendo la tribu de Yaᶜqūb doce hombres; y en lo referente al nombre de las dos concubinas eran Lea y Talta, una de ellas pertenecía a Raquel y la otra a Lea y ambas se las cedieron a Yaᶜqūb, y al parecer eran dos hermanas y cohabitó con ellas; y después de él ya no le estuvo permitido por la *šarīᶜa* a nadie convivir con dos hermanas a un mismo tiempo, por el dicho de Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(حرمت عليكم ... وأنْ تجمعوا بين الأختين إلا ما قد سلف) (النساء-23)

“*Se os prohíbe... que estéis casados con dos hermanas a un tiempo, a excepción de lo que ya ha pasado*”. (Las Mujeres-4:23)

“*... y una vez que lo hayáis hecho podréis ser gente justa*”. Es decir, podréis arrepentiros y Allāh os aceptará el arrepentimiento; y aquí hay una indicación de que la *tauba* del asesino es aceptada, porque Allāh, el Altísimo, no recrimina ese dicho suyo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ قَآئِلٌ مِّنۡهُمۡ لَا تَقۡتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلۡقُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ يَلۡتَقِطۡهُ بَعۡضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ١٠ ﴾

“Y dijo uno de ellos: ¡No matéis a Yūsuf! Arrojadlo al fondo del pozo y así podrá recogerlo alguna caravana, ya que estáis decididos a hacerlo”. (10)

“*Y dijo uno de ellos*”. Se refiere a Judá, o a Rubén, como también se ha dicho; “*Arrojadlo al fondo del pozo*”. Es decir, a la profundidad más oscura donde la vista no alcance a verlo; según unos se trata de un pozo de Jerusalén, o de Jordania, según otros; “*... y así podrá recogerlo alguna caravana*”. Es decir, que pueda encontrarlo casualmente y llevarlo con ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأۡمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ١١ أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدٗا يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ١٢ ﴾

“Dijeron: ¡Padre! ¿Qué te ocurre que no nos confías a Yūsuf cuando nosotros somos para él leales consejeros? (11) ¡Mándalo mañana con nosotros para que pastoree y juegue y estaremos al cuidado de él!” (12)

“*Dijeron: ¡Padre! ¿Qué te ocurre que no nos confías a Yūsuf...?*” Aquí hay una indicación de que ya le habían pedido antes a Yaᶜqūb que saliera con ellos Yūsuf, pero rehusó; y según Muqātil hay anteposición y posposición en la frase; y eso fue que los hermanos de Yūsuf le dijeron a su padre: “*¡Envíalo mañana con nosotros...!*” Entonces dijo su padre: “*Me entristece que os lo llevéis*”; pues, fue cuando dieron respuesta a su dicho: “*¿Qué te ocurre que no nos confías a Yūsuf...?*”; “*¡Envíalo mañana con nosotros...!*”, al desierto. “*¡... y estaremos al cuidado de él!*” Es decir, lo protegeremos de todo cuanto temes por él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ إِنِّي لَيَحۡزُنُنِيٓ أَن تَذۡهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأۡكُلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَأَنتُمۡ عَنۡهُ غَٰفِلُونَ ١٣ قَالُواْ لَئِنۡ أَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّآ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ١٤ ﴾

“Me entristece que os lo llevéis y temo que se lo coma el lobo mientras os desentendéis de él. (13) Dijeron: Si el lobo se

lo comiera, siendo nosotros un clan, sería nuestra perdición" (14)

"*Me entristece que os lo llevéis y temo que se lo coma el lobo*". Eso fue porque Yaᶜqūb vio en un sueño como el lobo se lanzaba contra Yūsuf, y por eso temió por él; y se ha contado que Yaᶜqūb se veía en un sueño como si estuviera en la cumbre de una montaña y Yūsuf estaba en el fondo del valle; diez lobos se aprestaron a rodearle queriendo comérselo, pero uno lo defendió y después se abrió la tierra y Yūsuf se ocultó durante tres días; los diez lobos eran sus hermanos, cuando tramaron matarlo, y el que lo defendía fue su hermano mayor Judá, mientras que su escondrijo bajo la tierra fue cuando estuvo oculto en el pozo tres días. "*... mientras os desentendéis de él*", o sea, ocupándoos de pastorear el ganado. "*Dijeron: Si el lobo se lo comiera..., sería nuestra perdición*". Es decir, si no pudiéramos proteger a nuestro hermano del lobo, seríamos entonces incapaces de defender nuestros ganados, y por lo tanto estaríamos perdidos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجۡمَعُوٓاْ أَن يَجۡعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١٥ ﴾

"Y una vez que se lo hubieron llevado, acordaron que lo arrojarían al fondo del pozo. Y le inspiramos: Algún día les harás saber lo que han hecho y no se darán cuenta". (15)

"*Y una vez que se lo hubieron llevado, acordaron que lo arrojarían...*". Se ha dicho sobre la historia de Yūsuf: Yaᶜqūb, sobre él la paz, cuando envió a Yūsuf con sus hermanos, les tomó el fuerte compromiso de que lo protegerían, y se lo entregó a Rubén diciéndole: ¡Rubén, él es pequeño y sabes, hijo mío, la ternura que siento por él; pues, cuando tenga hambre le das de comer, si le da sed le das de beber, y si se agota caminando, llévalo tú, y apresúrate a devolvérmelo! Dijo: Lo cogieron y lo llevaron a hombros, pues, cuando uno lo soltaba otro lo cogía. Cuando su padre los perdió de vista, el que lo llevaba lo tiró al suelo de tal manera que casi lo mata, Yūsuf corrió a refugiarse de uno a otro encontrando en cada cuál un odio más fuerte aún; luego fue a Rubén y le dijo: Tú eres el mayor de mis hermanos y el sucesor después de mi padre, el más cercano a mí de los hermanos, ten compasión de mí y de mi debilidad. Entonces, le dio una fuerte bofetada y le dijo: No hay parentesco entre tú y yo, llama a las once estrellas y que te salven de nosotros; entonces Yūsuf supo que el odio que le tenían era por el sueño que tuvo. Después se colgó de su hermano Judá y le dijo: ¡Oh hermano, ten compasión de mi debilidad, mi incapacidad y mi corta edad; y compadécete del corazón de tu padre Yaᶜqūb! ¡Pues, con qué rapidez habéis olvidado su consejo y habéis violado su pacto! Entonces, se ablandó el corazón de Juda y dijo: ¡Por Allāh, que no te tocarán mientras yo esté vivo! Después añadió: ¡Oh hermanos míos! Ciertamente, matar a una persona que Allāh ha prohibido es de las faltas más aborrecibles; así pues, devolved a este niño a su padre, y le tomaremos el compromiso de

no contarle jamás a su padre nada de lo que ha ocurrido. Le dijeron sus hermanos: ¡Por Allāh, tú lo que quieres es mantener tu rango ante Yaᶜqūb! ¡Por Allāh, que si no lo sueltas te mataremos a ti con él! Dijo: Pues, si rehusáis eso, aquí está este pozo abandonado y seco, que sólo es un nido de serpientes y bichos; arrojadlo en él y si le ocurre algo ya no estáis manchados de sangre, y si lo encuentran unos viajeros que pasen por aquí y se lo llevan a otra tierra, sería lo mejor. Entonces, resolvieron todos aceptar esa opinión; y eso es cuando dijo Allāh, el Altísimo: "*Y una vez que se lo hubieron llevado, y acordaron que lo arrojarían al fondo del pozo...*". La respuesta de: "*Y una vez que*", está omitida, es decir, una vez que se lo hubieron llevado, y acordaron que lo arrojarían al fondo del pozo, su impiedad fue inmensa; o también, la respuesta de: "*Y una vez que*", es Su dicho: "*Dijeron: ¡Padre! Nos fuimos a hacer carreras*"; y según los *kufiyín*[1], la respuesta es: "*le inspiramos*"; y en ello hay una indicación de su Profecía, y según Al-Kalbī tenía dieciocho años; y se ha dicho que la inspiración fue como en Su dicho:

(وأوحى ربك إلى النحل) (النحل-68)

"*Y tu Señor inspiró a las abejas*". (Las Abejas-16:68)

"*Algún día les harás saber lo que han hecho*". Quiere decir que Allāh le inspiró que se encontraría con ellos y les recriminaría lo que hicieron. Y según esto la inspiración después de ser arrojado al pozo, supone un fortalecimiento para su corazón y una buena nueva para él de salir a salvo; y también puede ser que la inspiración se refiera a aquello que harían con él, como advertencia antes de ser arrojado al pozo; "*... y no se darán cuenta*" de que tú eres Yūsuf, porque Allāh, el Altísimo, le ordenó cuando llegó a Egipto, no informar a su padre ni a sus hermanos de su lugar de residencia.

De entre lo que se ha mencionado sobre la historia de Yūsuf cuando fue arrojado al pozo, está lo que dijeron As-Sudī y otros: Cuando sus hermanos lo descendían al pozo, se colgó del borde, le ataron las manos y le quitaron la camisa; dijo: ¡Oh hermanos, devolvedme la camisa para cubrirme con ella en este pozo; pues, si muero me servirá de sudario, y si vivo me servirá para cubrir mi desnudez! Dijeron: ¡Llama al sol y la luna y a las once estrellas para que te acompañen y te vistan! Dijo: Yo no he visto nada. Lo descendieron al pozo hasta que cuando iba por la mitad lo arrojaron con el deseo de que cayera y muriera; en el pozo había agua y cayó en ella y después fue hasta una piedra dónde se subió. Se dijo que Simeón fue el que cortó la cuerda para que se cayera y se despedazara en la roca; estaba Ŷibrīl bajo el tronco del Trono, y Allāh le inspiró: ¡Coge a mi siervo! Dijo Ŷibrīl: Corrí y descendí hasta interponerme entre su lanzamiento y la caída, y lo senté a salvo sobre la roca. Ese pozo era el refugio de toda clase de bichos, y cuando se subió Yūsuf sobre la roca rompió en sollozos. Entonces, oyó que lo llamaban y pensó que se habían compadecido de él, y les respondió; pero, quisieron descalabrarlo con una roca y Judá se lo prohibió; éste solía traerle comida y cuando quedó desnudo descendió Ŷibrīl sobre él; al igual que ocurrió cuando Ibrāhīm fue arrojado al fuego desnudo, y Ŷibrīl le trajo una camisa de seda del Jardín y lo vistió con ella; quedó esa con Ibrāhīm y luego la heredó Isḥāq, después Yaᶜqūb, y cuando Yūsuf era un joven Yaᶜqūb usó la camisa de talis-

[1] Hace referencia a la escuela de gramáticos de Kufa a diferencia de los de Basora.

mán y se la puso en su cuello, de tal manera que no se separaba de ella. Cuando fue arrojado al pozo desnudo, Ŷibrīl sacó esa camisa y lo vistió con ella. Añadió Ad-Daḥḥāk: Descendió Ŷibrīl, sobre él la paz, al pozo y le dijo a Yūsuf: ¿Te enseño unas palabras que si las dijeras Allāh te sacará del pozo rápidamente? Dijo: ¡Sí! Le dijo: Di: ¡Oh Hacedor de toda cosa hecha; oh Sanador de todo el que está roto; oh Testigo de todo secreto; oh Presente en toda asamblea; oh Salvador de toda desgracia; oh Compañero de todo extranjero; oh Acompañante de todo solitario; tráeme el consuelo y la esperanza, y pon Tu esperanza en mi corazón para no esperar ni desear otro que a Tí! Y eso lo dijo Yūsuf repetidas veces esa noche; y a la mañana siguiente Allāh lo sacó del pozo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءُوٓ أَبَاهُمۡ عِشَآءٗ يَبۡكُونَ ١٦ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا
يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُۖ وَمَآ أَنتَ بِمُؤۡمِنٖ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صَٰدِقِينَ
١٧ ﴾

“Al anochecer se presentaron ante su padre, llorando. (16) Dijeron: ¡Padre! Nos fuimos a hacer carreras y dejamos a Yūsuf junto a nuestras cosas, y el lobo se lo comió; y aunque no nos vas a creer, decimos la verdad”. (17)

“*Al anochecer se presentaron ante su padre, llorando*”. Es decir, se presentaron por la noche para que la excusa fuese más creíble en la oscuridad. Se relató que Yaᶜqūb, sobre él la paz, al oír el llanto, les preguntó: ¿Qué os pasa? ¿Le ha ocurrido algo al ganado? Dijeron: ¡No! Dijo: ¿Dónde está Yūsuf? Contestaron: Fuimos a hacer carreras y se lo comió el lobo; entonces, lloró, gritó y preguntó: ¿Dónde está su camisa? Y esto se aclarará más adelante *in šā Allāh*. Dijeron As-Sudī e Ibn Ḥibbān: Cuando le dijeron que se lo había comido el lobo, cayó al suelo desplomado, le echaron agua y no se movía, le llamaron y no respondió; y añadió Wahb: Judá puso su mano en los orificios por donde respiraba Yaᶜqūb y no notó respiración alguna, ni tampoco sudoración. Les dijo Judá: ¡Qué hará con nosotros el Juez del Día del Juicio! Hemos perdido a nuestro hermano, y hemos matado a nuestro padre; finalmente, despertó Yaᶜqūb de su pérdida de consciencia con su cabeza en el regazo de Rubén, y le dijo: ¡Oh Rubén! ¿Acaso no te confié a mi hijo? ¿Y no te tomé el compromiso de su responsabilidad? Contestó: ¡Padre mío! Deja de llorar que te informaré; así que detuvo su llanto Yaᶜqūb; y dijo: Oh padre mío: “*Nos fuimos a hacer carreras y dejamos a Yūsuf junto a nuestras cosas, y el lobo se lo comió*”. “*Nos fuimos a hacer carreras...*”, es decir, rivalizamos compitiendo en el tiro, o en la carrera, a pie, o a caballo. Y el objetivo de la competición en las carreras a pie es ejercitarse para el enfrentamiento con el enemigo y alejar a los lobos del ganado.

Dijo Ibn al-ᶜArabī: La competición es legítima en la *šarīᶜa* del Islam, es una virtud loable, y ayuda en la guerra; ya compitió el Mensajero de Allāh ﷺ, él mismo y con su caballo; retó a ᶜĀʾiša a correr y le ganó, y cuando ésta fue mayor la retó y ganó ella. Se transmitió de Ibn

ᶜUmar que el Mensajero de Allāh ﷺ compitió con un caballo entrenado desde Al-Ḥafiā hasta Ṯaniyat al-Wadāᶜa, y compitió con un caballo sin entrenar desde Aṯ-Ṯaniya hasta la mezquita de Banī Zuraiq, y fue ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar el que ganó. Este *ḥadīṯ* comprende tres condiciones para la competición, la cuál no está permitida sin ellas: La primera es que la distancia a recorrer sea conocida; la segunda, que los caballos estén igualados en la misma situación; y la tercera, que no corra un caballo entrenado con el que no lo está y viceversa.

En cuanto a la competición del tiro y los camellos, se recoge en Muslim, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr, que dijo: Viajamos con el Mensajero de Allāh ﷺ y cuando acampábamos en algún sitio, había de entre nosotros quien arreglaba su *jaima* y quien rivalizaba en el tiro con arco. Recogió An-Nasāʾī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay competición excepto en el tiro, en las carreras de camellos y de caballos". En un *ḥadīṯ* de Anas se transmitió que dijo: Tenía el Profeta ﷺ una camella llamada Al-ᶜAḍbā que no era superada - , dijo Ḥumaid: o casi no era superada. Entonces, vino un beduíno y la superó, de modo que resultó un poco embarazoso para sus compañeros, y dijo el Profeta ﷺ: "Un derecho de Allāh es que no eleva algo en este mundo sin que después lo baje". Coinciden los ulemas en que las apuestas no se permiten en la competición, excepto si se trata del tiro, y las carreras de camellos o caballos. Se relató que el Profeta ﷺ ganó en una carrera de caballos a Abū Bakr ﷺ por un cuerpo y ᶜUmar ﷺ fue tercero.

"*... y dejamos a Yūsuf junto a nuestras cosas*". Es decir, al cuidado de nuestras ropas y camisas; "*..., y el lobo se lo comió*"; y eso fue porque al oír decir a su padre: "*y temo que se lo coma el lobo*", le tomaron la palabra de su boca y fueron inmundos con ella, por ser aparentemente lo que más temía de todo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ
جَمِيلٌ ۖ وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾ ﴾

"Y vinieron con una camisa manchada con sangre falsa. Dijo: ¡No! Vuestras almas os han inducido a algo; pero tendré buena paciencia, y Allāh es a Quien debo implorar ayuda sobre lo que contáis". (18)

"*Y vinieron con una camisa manchada con sangre falsa*". Dijo Muŷāhid: Era sangre de cordero o de un choto que habían sacrificado.

Dijeron nuestros ulemas: Cuando quisieron poner la sangre como señal de su veracidad, Allāh puso junto a esa señal otra que la contradecía, y la señal era que la camisa estaba libre de jirones, y no es posible que un depredador con sus colmillos afilados no hubiese desgarrado la camisa de Yūsuf al ser éste supuestamente atacado por el lobo; y cuando Yaᶜqūb, sobre él la paz, observó la camisa sin encontrar rastros de voracidad ni desgarros, esto le bastó para saber que mentían; y les dijo: ¿Cómo el lobo con su agresividad y voracidad puede haberse comido a Yūsuf sin desgarrar su camisa? "*... pero tendré buena paciencia*". La expresión en

árabe es "*ṣabrun ŷamīl*", y significa la paciencia que se tiene ante la adversidad cuando no va acompañada de angustia ni queja.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا۟ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ ۖ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ ۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Y pasó una caravana y enviaron a su aguador [a buscar agua]; cuándo éste echó su cubo exclamó: ¡Albricias! Aquí hay un muchacho; y lo ocultaron como una mercancía. Pero Allāh sabía lo que hacían". (19)

"*Y pasó una caravana*". Es decir, una compañía caravanera que solía hacer el trayecto de Šām a Egipto y equivocaron el camino; se vieron perdidos hasta llegar a un lugar cerca del pozo en que se encontraba Yūsuf, en un desierto lejos de toda edificación, y que sólo servía para los pastores de ovejas y gente de paso. Su agua era salobre y al ser arrojado Yūsuf se volvió dulce. Yūsuf se colgó de la cuerda del cubo que el aguador había echado, y cuando salió vio a un joven apuesto como la luna cuando está llena. Dijo el Profeta ﷺ, en el *ḥadīṯ* del Viaje Nocturno en Ṣaḥīḥ Muslim: "Yo estaba con Yūsuf cuando le fue dada la mitad de la belleza". Dijo Kaʿb al-Aḥbār en la descripción de Yūsuf: Yūsuf era de rostro hermoso, de cabello rizado, de ojos grandes, de complexión equilibrada, blanco de piel, robusto de brazos; de vientre suave y ombligo pequeño: cuando sonríe ves la luz de su risa; cuando habla ves los rayos del sol salirle por entre sus incisivos, y nadie puede describirlo; se parecía a Adam el día que Allāh lo creó y sopló en él de Su espíritu antes de incurrir en la desobediencia. Y se ha dicho que heredó esa belleza de su abuela Sara; y cuando lo vio Mālik ibn Daʿar al echar el cubo al pozo, dijo: "*¡Albricias! Aquí hay un muchacho*". Dijo Qatāda: Anunció a sus compañeros de la caravana que había encontrado a un siervo. "*... y lo ocultaron como una mercancía*". Dijo Muŷāhid: Lo ocultaron Mālik ibn Daʿar y sus compañeros de los demás comerciantes que iban con ellos en la caravana y les dijeron: Él es una mercancía que hemos negociado con una gente de Šām y de Egipto; y dijo Ibn ʿAbbās: Lo ocultaron los hermanos de Yūsuf como una mercancía para cuando saliera del pozo; y eso fue porque [al enterarse de que lo habían encontrado] llegaron y dijeron: ¡Qué habéis hecho! Este es un esclavo fugitivo nuestro; y le dijeron a Yūsuf en hebreo: O bien te afirmas que eres nuestro esclavo para que te vendamos a esos, y si no te cogemos y te matamos; y dijo: ¡Me afirmo en que soy esclavo vuestro! Entonces, lo vendieron. Y se ha dicho que Judá aconsejó a su hermano Yūsuf que reconociera su esclavitud para sus hermanos porque temía que lo mataran si no lo hiciera, pues, tal vez Allāh le diera una apertura y lo librara de la muerte; entonces, Yūsuf ocultó su verdadera condición a los compradores por temor a que le mataran sus hermanos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ﴿٢٠﴾
وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ
نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ
ٱلْأَحَادِيثِ ۚ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾ ﴾

“Y lo vendieron a bajo precio, unos cuantos dirhams, para deshacerse de él. (20) Y el que lo había comprado, que era de Egipto, le dijo a su mujer: ¡Hónrale mientras permanezca entre nosotros, porque tal vez nos beneficie o quizás le adoptemos como hijo. Y así fue como dimos una buena posición a Yūsuf en la tierra, y le enseñamos la interpretación de los sueños! Y Allāh dispone de Su asunto, pero la mayoría de los hombres lo ignoran”. (21)

“*Y lo vendieron a bajo precio*”. Y no fue el propósito el de no beneficiarse de su precio, sino que su propósito fue el de beneficiarse de hacer padecer a su padre de la soledad al privarle de contemplar a su hijo Yūsuf; y se ha dicho que Judá vio desde lejos salir del pozo a Yūsuf, de manera que informó a sus hermanos, que acudieron y se lo vendieron al aguador; o también que volvieron pasados tres días para asegurarse de la noticia, entonces vieron las huellas de la caravana y las siguieron y al darles alcance les dijeron: Éste es esclavo nuestro que se nos había fugado; y se lo vendieron. De Ibn ᶜAbbās e Ibn Masᶜūd se transmitió que lo vendieron por veinte dirhams, y cada uno de los diez hermanos cogió dos. “*... unos cuantos dirhams*”. Esta expresión es indicadora del bajo precio: eran tan pocas las monedas que ni siquiera alcanzaban a ser pesadas, pues ellos no solían pesar una cantidad menor al *uquiya* (onza) que eran cuarenta dirhams. “*... para deshacerse de él*”, pues, no le valoraban justamente ni conocían su grado ante Allāh, el Altísimo.

“*Y el que lo había comprado, que era de Egipto le dijo a su mujer: ¡Hónrale!*” Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: El que lo compró fue el rey de Egipto, apodado Al-ᶜAzīz. Mencionó Al-Qušairī que Allāh puso el amor por Yūsuf en el corazón de Al-ᶜAzīz, y aconsejó a su familia en ese sentido. Dijo Ibn ᶜAbbās: Lo compró Putifar, el visir del rey de Egipto, y éste era Arrayān ibn al-Walīd, era un hombre de los gigantes; se dijo que fue el Faraón de Mūsā y que vivió cuatrocientos años; o que el Faraón de Mūsā era de los hijos del Faraón de Yūsuf; y este Al-ᶜAzīz, que compró a Yūsuf pagando veinte dinares por él, a los que añadió un manto y unas sandalias, estaba a cargo de los graneros del reino. Dijeron Wahb ibn Munabbih y otros: Cuando Mālik ibn Daᶜar compró a Yūsuf a sus hermanos hicieron un escrito entre ellos y él que decía: Éste lo ha comprado Mālik ibn Daᶜar por veinte dirhams, a los hijos de Yaᶜqūb, fulano y fulano, siendo esclavo de ellos. Éstos le pusieron como condición que al ser un fugitivo lo debían llevar atado y encadenado; y les tomó el compromiso ante Allāh. Dijo: Ante eso, Yūsuf se despidió diciendo: ¡Que Allāh os proteja aunque me hayáis perdido! ¡Que Allāh os ayude aunque me hayáis traicionado! ¡Que Allāh tenga misericordia de vosotros aunque no la hayáis tenido conmigo!

Dijeron: Pues, las ovejas arrojaron lo que tenían en sus vientres hecho sangre fresca, por la fuerza que tenía la despedida; y lo echaron sobre la albarda de la montura sin mullida ni cubierta para protegerse del sol, atado y encadenado; pasaron junto al cementerio de la tribu de Kanaᶜān y vio la tumba de su madre – y se había encargado de él un negro para que lo vigilara, pero éste se distrajo – y se arrojó Yūsuf sobre la tumba de su madre revolcándose, y abrazándola tembloroso, decía: ¡Oh madre, levanta tu cabeza para que veas a tu hijo preso, atado y encadenado; y me han separado de mi padre! ¡Pide a Allāh que nos reúna en el seno de Su misericordia, porque verdaderamente Él es más misericordioso de todos! El negro en el camello lo había perdido de vista y al no verlo fue tras sus huellas, hasta verlo en un claro junto a la tumba, y vio que efectivamente era él; así que fue y lo tumbó con su pierna en la tierra, lo revolcó y le golpeó fuertemente. Entonces, le dijo: ¡No lo hagas. Por Allāh que no he huido ni me he fugado, sino sólo que al pasar junto a la tumba de mi madre he querido despedirme de ella, y no volveré a hacer lo que detestáis! Dijo el negro: ¡Por Allāh, que tú eres un mal esclavo, una vez invocas a tu padre y otra a tu madre! Pues, eso no lo hacen los esclavos; y elevando Yūsuf sus manos al cielo dijo: ¡Oh Allāh, si he tenido ante Ti alguna falta por la que has raído mi rostro, pues, te pido por el derecho de mis padres Ibrāhīm, Isḥāq y Yaᶜqūb que me perdones y tengas compasión de mí! Entonces el cielo se alborotó, bajó Ŷibrīl y le dijo: ¡Oh Yūsuf, baja tu voz, pues has hecho llorar a los ángeles del cielo! ¿Acaso quieres que voltee la tierra y ponga encima lo que está debajo? Dijo: ¡Espera, oh Ŷibrīl, pues Allāh es ponderado y no se apresura! Entonces, golpeó la tierra con su ala y se hicieron las tinieblas, se elevó el polvo y se ocultó el sol; quedó la caravana que no se reconocían unos a otros; y dijo el jefe de ellos: ¿Quién de vosotros ha ocasionado este fenómeno? Pues he viajado largo tiempo y jamás me había ocurrido nada parecido. Dijo el negro: Yo he pegado a ese muchacho hebreo y ha alzado sus manos al cielo y hablado con palabras que yo no conozco, y no hay duda de que nos ha maldecido; así que le dijo: ¡No has querido sino nuestra aniquilación! ¡Traédmelo! Se lo trajeron y le dijo: ¡Muchacho! El haberte pegado nos ha traído lo que has visto, si te quieres vengar de alguien hazlo de quien quieras, y si quieres perdonar..., es lo que se supone de ti. Dijo: He perdonado con la esperanza de que Allāh me perdone; en ese momento desapareció el polvo, apareció el sol y se iluminó el oriente y el occidente de la tierra, y el comerciante agradecido visitaba a Yūsuf mañana y tarde y le honraba; hasta que llegaron a Egipto, se lavó en el Nilo y Allāh lo alivió de la aflicción del viaje devolviéndole la belleza. Entró en el país de día y las paredes de las casas se impregnaron de su luz. Lo pusieron en venta y lo compró Putifar el ministro del rey, como dijo Ibn ᶜAbbās. Y se dijo que el rey no murió hasta que creyó y siguió a Yūsuf en su *dīn*. Después murió el rey estando ese día Yūsuf a cargo de los graneros de la tierra, reinando después de él Qābūs que era incrédulo; lo llamó Yūsuf al Islam pero rehusó.

"*¡Hónrale!*" Es decir, honra su posición y grado con buena comida y buen vestido; "*... porque tal vez nos beneficie o quizás le adoptemos como hijo*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Era casto y no tenía hijos. En el mismo sentido se pronunció Ibn Isḥāq y dijo: Putifar no tenía relación con mujeres y no tenía hijos. Y si se dice: ¿Cómo dice: "*o quizás le adoptemos como hijo*" cuando él es su dueño y hay contradicción entre ser hijo y esclavo al mismo tiempo? Se contesta: Primero lo libera y después lo adopta; y la adopción era conocida entre ellos entonces, lo mismo que en los comienzos del Islam.

Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: Hubo tres personas que se caracterizaron por tener conocimientos de fisiognomía: Al-ᶜAzīz cuando reconoció por las facciones de Yūsuf su valía y dijo: "*... porque tal vez nos beneficie o quizás le adoptemos como hijo*"; la hija de Šuᶜaib cuando dijo a su padre refiriéndose a Mūsā:

(اسئأجِره إن خير من اسئأجرت القوي الأمين) (القصص-26)

"*¡Contrátalo! Ciertamente, nadie mejor que él que es fuerte y de confianza*". (Los Relatos-28:26)

Y el tercero fue Abū Bakr cuando eligió a ᶜUmar como su sucesor.

"*Y así fue como dimos una buena posición a Yūsuf en la tierra*". Es decir, así como le libramos de sus hermanos y del pozo, le afirmamos y le dimos una posición ante el rey, inclinando su corazón hacia él y para que se sintiera atraído por su carisma; "*... y le enseñamos la interpretación de los sueños*"; es decir, hicimos eso corroborando las palabras de Yaᶜqūb: "*... y te enseñará la interpretación de los sueños*"; significa: Le dimos una buena posición para inspirarle Nuestras palabras; y la interpretación de los sueños requiere tener el conocimiento preciso para saber explicarlos. "*Y Allāh dispone de Su asunto*". El pronombre demostrativo se refiere a Allāh, el Altísimo, es decir, no hay nadie más que Él que disponga de Sus asuntos de forma que cuando dice: ¡Sé, es! Y también se ha dicho que puede referirse a Yūsuf, o sea, que Allāh dispone y planifica los asuntos de Yūsuf, y no se los encarga a otro para que no le llegue trama alguna contra él; "*pero la mayoría de los hombres lo ignoran*". Es decir, ignoran que Allāh es el que dispone de Sus asuntos, y lo ignoran los idólatras y aquellos que no creen en Su designio. También significa: La mayoría de la gente no sabe y no puede acceder a Su realidad imperceptible.

Dijeron los sabios sobre esta *āya*: "*pero la mayoría de los hombres lo ignoran*", que le ordenó Yaᶜqūb a su hijo Yūsuf no contar su visión a sus hermanos, pero prevaleció el mandato de Allāh y se lo contó; después quisieron matarlo sus hermanos y prevaleció el mandato de Allāh hasta convertirlo en rey ante quien ellos se postraron; después quisieron sus hermanos que su padre recuperara su buen sentimiento hacia ellos, pero el corazón de su padre estaba oprimido contra ellos, y lo recordó después de setenta u ochenta años cuando dijo:

(وتولى عنهم وقَالَ يا أسفَى علَى يوسف وابيضت عيناه من الْحزن) (يوسف-84)

"*¡Qué pena siento por Yūsuf! Y sus ojos se volvieron blancos de tristeza*". (Yūsuf-12:84)

Después consideraron su conducta y decidieron ser gente justa, o sea, arrepentidos; entonces, prevaleció el designio de Allāh y olvidaron la falta persistiendo en ella hasta verse, finalmente, frente a Yūsuf después de setenta años, y dijeron a su padre:

(قَالُوا يا أَبانا استغفر لَنا ذُنوبنا إنا كُنا خاطئين) (يوسف-97)

"*Dijeron: ¡Padre! Pide que se nos perdonen nuestras faltas, verdaderamente hemos errado*". (Yūsuf-12:97)

Después, quisieron engañar a su padre con el llanto y la camisa ensangrentada, pero prevaleció el designio de Allāh y no pudieron engañarle, y dijo:

(قالَ بلْ سولت لكُم أنفُسكُم أمرًا) (يوسف-18)

"*Dijo: ¡No! Vuestras almas os han inducido a algo*". (Yūsuf-12:18)

Después, pretendieron que desapareciera la ternura y el amor de su padre por Yūsuf, pero prevaleció el designio de Allāh e hizo aumentar el amor y la nostalgia en su corazón; y después planeó la mujer de Al-ᶜAzīz que si le abordaba con su palabra le vencería; sin embargo, prevaleció el designio de Allāh, de forma que dijo Al-ᶜAzīz:

(واستغفري لذنبك إنك كُنت من الْخاطئين) (يوسف-29)

"*Y tú [mujer] pide perdón por tu falta, pues, realmente has sido de los que yerran*". (Yūsuf-12:29)

Después, pensó en librarse de la cárcel buscando la intercesión del copero real, pero prevaleció el designio de Allāh y olvidó el copero, y permaneció Yūsuf en la cárcel algunos años.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٢ ﴾

"Y cuando hubo alcanzado la madurez, le dimos sabiduría y conocimiento. Así recompensamos a los que hacen el bien". (22)

"*Y cuando hubo alcanzado la madurez*". Dijeron Muŷāhid y Qatāda: La madurez aquí se refiere a la plenitud, que es cuando se alcanza la edad de treinta y tres años; y según Zaid ibn Aslam y Mālik ibn Anas: La madurez es la llegada de la pubertad; "*le dimos sabiduría y conocimiento*". Es decir, le dimos el conocimiento del gobierno con justicia; y según Muŷāhid, la razón, la comprensión y la profecía; y se dijo, el conocimiento de los sueños, pues, quien dijo: Le fue dada la profecía siendo pequeño, dijo: Cuando alcanzó la madurez, le aumentamos en el entendimiento y el conocimiento; "*así recompensamos a los que hacen el bien*", o sea, a los creyentes; o también, a los pacientes ante las adversidades, como lo fue Yūsuf. Dijo Aṭ-Ṭabarī: La referencia aquí, aunque pueda referirse a todo bienhechor en general, es una alusión a Muḥammad ﷺ. Dice Allāh, el Altísimo: Lo mismo que hice con Yūsuf, después de soportar duramente lo que soportó, y le di lo que le di, he hecho contigo salvándote de los idólatras de tu pueblo que te perseguían con enemistad declarada, y sin embargo, te consolidamos en la tierra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَرَٰوَدَتۡهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيۡتِهَا عَن نَّفۡسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلۡأَبۡوَٰبَ وَقَالَتۡ هَيۡتَ لَكَۚ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ رَبِّيٓ أَحۡسَنَ مَثۡوَايَۖ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣ وَلَقَدۡ هَمَّتۡ بِهِۦۖ وَهَمَّ بِهَا لَوۡلَآ أَن رَّءَا بُرۡهَٰنَ رَبِّهِۦۚ كَذَٰلِكَ لِنَصۡرِفَ عَنۡهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلۡفَحۡشَآءَۚ إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٢٤ ﴾

"Entonces, aquella en cuya casa estaba le requirió, cerró las puertas y le dijo: ¡Ven aquí! Él contestó: ¡Que Allāh me proteja! Él es mi señor, [me honró con] la mejor de mis moradas. Ciertamente, los injustos no triunfarán. (23) Ella lo deseaba y él la deseó; y porque vio una prueba de su Señor. Fue así para apartar de él el mal y la indecencia. En verdad, era uno de Nuestros siervos elegidos". (24)

"*Entonces, aquella en cuya casa estaba lo requirió*". Se refiere a la mujer del ᶜAzīz que le pidió cohabitar con ella; "*cerró las puertas*" que eran siete, según se dijo; "*y le dijo: ¡Ven aquí!*", o sea, acércate y ven a mí. "*Él contestó: ¡Que Allāh me proteja!*" Es decir, me refugio en Allāh y le pido que me salve de aquello a lo que me has llamado. "*Él es mi señor*". Es decir, su esposo, o sea, él es mi amo, me honró y por lo tanto no le traicionaré, según la interpretación de Muŷāhid y otros. Y dijo Az-Zaŷŷāŷ en otra interpretación: Ciertamente, Allāh es mi Señor y no incurriré en aquello que me ha prohibido. "*Ciertamente, los injustos no triunfarán*". Se ha transmitido en el *jabar*, que ella le dijo a él: ¡Oh Yūsuf! ¡Qué hermosa es la imagen de tu rostro! Dijo él: En el útero me la ha formado mi Señor. Dijo ella: ¡Oh Yūsuf! ¡Qué cabello tan hermoso! Dijo él: Eso será lo primero que se descomponga de mí en la tumba. Dijo ella: ¡Oh Yūsuf! ¡Qué ojos más hermosos! Dijo él: Con ellos miro a mi Señor. Dijo ella: ¡Oh Yūsuf! ¡Levanta tu vista y mira mi rostro! Dijo él: Yo temo la ceguera en mi final. Dijo ella: ¡Oh Yūsuf! Me acerco a ti y tú te alejas de mí. Dijo él: Con eso pretendo el acercamiento a mi Señor. Dijo ella: ¡Oh Yūsuf! ¡La cámara con su aposento es para ti, entra pues conmigo! Dijo: La cámara no me ocultará de mi Señor. Dijo ella: ¡Oh Yūsuf! El aposento de seda lo he dispuesto para ti, levántate pues, y satisface mis deseos. Dijo: Entonces, se irá del Jardín mi parte; y así otras palabras de ella y él replicándole, hasta que la deseó; "*de no ser porque vio una prueba de su Señor*"; es decir, sin embargo, vio la prueba y no la deseó; y esto se debe a la necesaria impecabilidad de los profetas. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Fue así para apartar de él el mal y la indecencia. En verdad, era uno de Nuestros siervos elegidos*". En la expresión hay anteposición y posposición; es decir, de no haber sido porque Yūsuf vio la prueba de su Señor la habría deseado ante el deseo insistente de Zulaija por él.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando dijo:

(ذَلِكَ لِيَعلَم أَنِي لَم أَخنه بِالغَيبِ) (يوسف-52)

"*Esto es para que se sepa que yo no le traicioné en su ausencia*". (Yūsuf-12:52)

Le dijo Ŷibrīl: ¿Y no hubo un momento en que la deseaste, oh Yūsuf? Entonces, fue cuando dijo:

(وما أُبرئ نفْسِي) (يوسف-53)

"*Y yo no digo que mi alma sea inocente*". (Yūsuf-12:53)

Dijeron: Su abstención y renuncia en una situación como esta es una señal de su sinceridad. La respuesta en la *āya* a "*de no ser*" está elidida; es decir, si no fuera porque vio la prueba de su Señor habría cedido al deseo concebido; como cuando dice: "*Pero no, si supierais a ciencia cierta*", su respuesta es: no rivalizaríais. Dijeron: La enseñanza de esto es que sirva de ejemplo para los pecadores y que vean que su arrepentimiento conduce al perdón de Allāh, de la misma manera que conduce al perdón la *tauba* de quien es mejor que ellos, sin que se vea perdido por haber estado cercano a la falta; y todo porque, según Ibn ᶜAbbās y otros, no difieren en que Yūsuf la deseó, y ellos saben más de Allāh y de la interpretación de Su Libro, y honran a los profetas más que quienes hablan sin conocimiento. Y añadió Al-Ḥasan: Realmente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, no menciona las desobediencias de los profetas para buscar sus defectos, sino que las menciona para que la gente no desespere del *tauba*. Y Yūsuf actuó como Allāh le había enseñado sobre la prohibición del adulterio y sus preámbulos y no traicionar al dueño, al vecino, y al extraño, en su mujer; de forma que no se mostró a la mujer del ᶜAzīz ni respondió a sus pretensiones, sino que le dio la espalda y huyó de ella; y esta acción muestra una enseñanza especial y está conforme con lo que Allāh le había enseñado.

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de Abū Huraira ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijeron los ángeles: ¡Señor! Ese siervo tuyo quiere incurrir en una falta, y Él es más conocedora de ella. Dijo: ¡Observadle, y si la hace, anotadle una falta equivalente, y si no la hace anotadle una buena acción (*ḥasana*), pues, realmente no la ha hecho por Mí!" Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ por inspiración de su Señor: "Si mi siervo ha deseado hacer una mala acción, pero finalmente no la hace, se le anota una *ḥasana*". Y en Ṣaḥīḥ: "Ciertamente, Allāh ha permitido a mi Umma los malos deseos de su propia alma, mientras no los materialice o hable de ellos".

"*De no ser porque vio una prueba de su Señor*". Es decir, si no hubiera sido por la visión que tuvo de la prueba de su Señor; la respuesta está elidida, o sea, habría sucedido lo que tenía que suceder. Y esa prueba no está mencionada en el Qurʾān; pues, se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que Zulaija se levantó y dirigiéndose a un rincón de la casa donde había un ídolo coronado de perlas y rubíes, lo cubrió con un vestido; le dijo: ¿Qué haces? Dijo: Me da vergüenza que este dios me vea con este aspecto; entonces, le dijo Yūsuf: Con más motivo me avergüenzo yo de Allāh. Y esto es lo mejor que se ha dicho en ello porque conlleva la prueba. Y también se ha dicho sobre la interpretación de la *āya* que Yūsuf vio escrito en el techo de la casa:

(ولا تقْربوا الزنا إنه كانَ فَاحشة وساءَ سبِيلاً) (الإسراء-32)

"*Y no os acerquéis a la fornicación pues ello es una indecencia y un mal camino*". (El Viaje Nocturno-17:32)

"*Fue así para apartar de él el mal y la indecencia*". Es decir, asimismo le hicimos ver las pruebas del deseo malvado y la indecencia manifiesta, en una visión.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱسۡتَبَقَا ٱلۡبَابَ وَقَدَّتۡ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٖ وَأَلۡفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلۡبَابِۚ قَالَتۡ مَا جَزَآءُ مَنۡ أَرَادَ بِأَهۡلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسۡجَنَ أَوۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٥ ﴾

"Ambos corrieron hacia la puerta; y entonces ella le rasgó la túnica por detrás; y en esto se toparon con su señor junto a la puerta. Dijo ella: ¿Qué pago merece aquel que quiere un mal con tu mujer sino el de ser encerrado o recibir un doloroso castigo?" (25)

"*Ambos corrieron hacia la puerta*". Dijeron los ulemas: Esta frase es de la síntesis del sublime Qurʾān, que reúne muchos significados; y eso fue que cuando vio la prueba de su Señor escapó de ella y ambos se enzarzaron: ella porfiaba para atraerlo hacia sí, y él para desembarazarse de ella, pero ella lo alcanzó antes de que saliera; "*y entonces ella le rasgó la túnica por detrás*"; lo agarró por la parte del cuello de la camisa y se la rajó de arriba abajo; "*y en esto se toparon con su señor junto a la puerta*", o sea, el marido de ella, porque las egipcias llamaban a su marido señor; y al verle ella ingenió una trama: "*Dijo ella: ¿Qué pago merece aquel que quiere un mal con tu mujer?*" Es decir que desea la fornicación con ella; "*¿sino el de ser encerrado o recibir un doloroso castigo?*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ هِيَ رَٰوَدَتۡنِي عَن نَّفۡسِيۚ وَشَهِدَ شَاهِدٞ مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٖ فَصَدَقَتۡ وَهُوَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٢٦ وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ فَكَذَبَتۡ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٧ فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيۡدِكُنَّۖ إِنَّ كَيۡدَكُنَّ عَظِيمٞ ٢٨ يُوسُفُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَاۚ وَٱسۡتَغۡفِرِي لِذَنۢبِكِۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلۡخَٰطِـِٔينَ ٢٩ ﴾

"Dijo: Ella me requirió forzosamente. Y alguien de la familia de ella que estaba entre los presentes, propuso esto: Si la túnica está rasgada por delante es que ella dice la verdad y él es de los que mienten; (26) pero si la túnica está rasgada por detrás, entonces es ella la que miente y él es de los que

dicen la verdad. (27) Y cuando vio que la túnica estaba rasgada por detrás, dijo: Esta es una de vuestras artimañas; ciertamente, vuestra astucia es enorme. (28) ¡Yūsuf! Apártate de esto; y tú [mujer] pide perdón por tu falta, pues, realmente, has sido de los que yerran". (29)

Dijeron los ulemas: Cuando ella buscó librarse sola de culpa, sin ser veraz en su amor por él – porque entre las cosas del amante está la preferencia por el amado – dijo Yūsuf: "*Ella me requirió forzosamente*". Es decir, Yūsuf dijo la verdad en contraposición a la calumnia de ella y su difamación contra él. Añadió Nūf aš-Šāmī: Como si Yūsuf no quisiera descubrir la verdadera cuestión, pero cuando ella lo agravió, él se enojó y dijo la verdad.

"*Y alguien de la familia de ella que estaba entre los presentes*". Y eso fue porque al haber posturas opuestas entre ambos, el ᶜAzīz requirió un testigo para que se supiera quién decía la verdad y quién mentía, pues hubo un testigo de su familia que presenció el hecho en cuestión. Y sobre este testigo hay diferencias: Por una parte han dicho que se trata de un niño que habló en la cuna, por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "No hablaron en la cuna más que tres", y mencionó entre ellos al testigo de Yūsuf. Añadió Al-Qušairī Abū Naṣr: Era un niño, primo de ella, que había en la cuna en la casa. Por otra parte, se dice que el testimonio es la propia camisa rasgada, sin embargo esto queda invalidado cuando dice: "*de su familia*". En una tercera versión se ha dicho que el testigo se refiere a un hombre sabio e inteligente al cuál solía consultar el visir del rey en sus asuntos, y perteneciente a la familia de la mujer. Estando con su esposa dijo: He oído el alboroto, la acometida tras de la puerta, y el rasgado de la camisa; pero no sabe quien de los dos estaba delante del otro; así pues, si la camisa está rasgada por delante, tú [mujer] dices la verdad, y si está rasgada por detrás, él es el que dice la verdad; de manera que miraron la camisa y vieron que estaba rasgada por detrás; y eso fue lo interpretado por Al-Ḥasan, ᶜIkrima, y otros; y según As-Sudī este hombre era un primo de la mujer.

"*Y cuando vio que la túnica estaba rasgada por detrás, dijo: Esta es una de vuestras artimañas*". Se refiere a que eso fue lo que le dijo Al-ᶜAzīz a su mujer, cuando ésta dijo: "*¿Qué pago merece aquel que quiere un mal con tu mujer?*" O también, se refiere a lo dicho a ella por el testigo presencial; "*ciertamente, vuestra astucia es enorme*". Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: La astucia de la mujer es mayor que la del diablo, porque Allāh, el Altísimo, ha dicho:

(إن كيد الشيطان كانَ ضعيفًا) (النساء-76)

"*Ciertamente, la astucia del diablo es débil*".
(Las Mujeres-4:76)

Y dijo: "*Ciertamente, vuestra astucia es enorme*". Es decir, la de las mujeres".

"*¡Yūsuf! Apártate de esto*". Es decir, el que dice esto es el testigo presencial que le dijo a Yūsuf que no mencionara esto a nadie y que lo ocultara; y le dijo a ella: "*y tú [mujer] pide perdón por tu falta*". Es decir, pide perdón a tu esposo por tu falta para que no te castigue.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَقَالَ نِسۡوَةٞ فِي ٱلۡمَدِينَةِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفۡسِهِۦۖ قَدۡ شَغَفَهَا حُبًّاۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٠ فَلَمَّا سَمِعَتۡ بِمَكۡرِهِنَّ أَرۡسَلَتۡ إِلَيۡهِنَّ وَأَعۡتَدَتۡ لَهُنَّ مُتَّكَـٔٗا وَءَاتَتۡ كُلَّ وَٰحِدَةٖ مِّنۡهُنَّ سِكِّينٗا وَقَالَتِ ٱخۡرُجۡ عَلَيۡهِنَّۖ فَلَمَّا رَأَيۡنَهُۥٓ أَكۡبَرۡنَهُۥ وَقَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّ وَقُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٞ كَرِيمٞ ٣١ قَالَتۡ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِي لُمۡتُنَّنِي فِيهِۖ وَلَقَدۡ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ فَٱسۡتَعۡصَمَۖ وَلَئِن لَّمۡ يَفۡعَلۡ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسۡجَنَنَّ وَلَيَكُونٗا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ٣٢ ﴾

“Y dijo un grupo de mujeres en la ciudad: La mujer del ᶜAzīz ha pretendido forzar a su criado. Su amor por él la ha trastornado y la vemos claramente perdida. (30) Cuando ella se enteró de sus murmuraciones, las convocó y les preparó un banquete; les dio a cada una de ellas un cuchillo y dijo [a Yūsuf]: ¡Sal ahora y muéstrate ante ellas! Y cuando le vieron, se quedaron maravilladas y [tan aturdidas estaban que] se cortaron las manos [sin advertirlo]. Dijeron: ¡Válganos Allāh! Este no es un ser humano sino un ángel noble. (31) Dijo: Aquí tenéis a aquél por quien me habéis censurado. Yo le pretendí, pero él se protegió; sin embargo, si no hace lo que le ordeno lo encarcelarán y quedará entre los humillados”. (32)

“*Y dijo un grupo de mujeres en la ciudad*”. Eso fue porque la historia se divulgó entre la gente de Egipto, y las mujeres hablaron entre ellas; “*cuando ella se enteró de sus murmuraciones, las convocó*”. Es decir, cuando ella supo que su secreto se había divulgado y sirvió de habladurías entre las mujeres, las llamó para una fiesta y confirmar con ellas lo acontecido sobre el caso; de manera que las convocó con el permiso de su marido Al-ᶜAzīz, preparando una comida y engalanando la casa para la ocasión. Dijo Wahb ibn Munabbih: Fueron cuarenta mujeres las que vinieron; “*y les preparó un banquete*”; es decir, acondicionó para ellas divanes en los que recostarse; dijo Ibn Ŷubeir: En cada asamblea nutrida había miel, toronjas y cuchillos afilados para cortar la fruta: “*les dio a cada una de ellas un cuchillo y dijo [a Yūsuf]: ¡Sal ahora y muéstrate ante ellas!*” Es decir, subió el criado y llamó a Yūsuf; al aparecer éste ante ellas les dijo la mujer del ᶜAzīz: cortad vuestras frutas. “*Y cuando lo vieron, se quedaron maravilladas y [tan aturdidas estaban que] se cortaron las manos [sin advertirlo]*”, o sea, con el cuchillo que tenían en las manos debido al pasmo y asombro que sufrieron al verle por cómo era su belleza y hermosura; “*dijeron: ¡Válganos Allāh! Este no es un ser humano sino un ángel noble*”. Dijo Al-Qušairī Abū Naṣr: Mencionaron las mujeres que la imagen de Yūsuf era mejor que la de los humanos, y más bien tenía la imagen de un ángel.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ رَبِّ ٱلسِّجۡنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِۖ وَإِلَّا تَصۡرِفۡ عَنِّي كَيۡدَهُنَّ أَصۡبُ إِلَيۡهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٣٣ فَٱسۡتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنۡهُ كَيۡدَهُنَّۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٤ ﴾

“Dijo: ¡Señor mío! Prefiero la cárcel antes que aquello a lo que me invitan: pues, si no alejas de mí sus artimañas, cederé ante ellas y seré de los ignorantes. (33) Su Señor le respondió y le libró de sus astucias: ciertamente, Él es el Omnioyente, el Omnisciente”. (34)

“*Dijo: ¡Señor mío! Prefiero la cárcel antes que aquello a lo que me invitan*”. Es decir, entrar en la cárcel es mejor y más insignificante para mí que incurrir en la desobediencia a la que me inducen; “*pues si no alejas de mí sus artimañas, cederé ante ellas*”. Es decir, si no eres benevolente conmigo, apartándome de la desobediencia, caeré en ella; “*y seré de los ignorantes*”, o sea, de los que caen en el vicio y merecen la censura; o de los que actúan como los ignorantes; esto indica que nadie se aparta de la desobediencia de Allāh sino es con Su ayuda. El dicho de Allāh: “*Su Señor le respondió*”, cuando dijo: “*pero si no alejas de mí sus artimañas*”; eso demuestra que es una invocación manifiesta, como si hubiera dicho: ¡Oh Allāh, aparta de mí sus artimañas! Entonces, Allāh respondió a su invocación, fue benevolente con él y le apartó de incurrir en la fornicación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا رَأَوُاْ ٱلۡأٓيَٰتِ لَيَسۡجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٖ ٣٥ ﴾

“Luego, a pesar de haber visto los signos, les pareció conveniente encarcelarlo por un tiempo”. (35)

“*Luego, a pesar de haber visto los signos*”. Es decir, les pareció oportuno, al ᶜAzīz y a sus consejeros, a pesar de ver los signos, o sea, las pruebas de la inocencia de Yūsuf - el rasgado de la camisa por detrás, el testimonio del testigo, el corte de las manos de las mujeres, y su asombro ante él - , encarcelarlo para ocultar la verdadera historia y que no se propagara entre el vulgo; “*les pareció conveniente encarcelarlo*”. Dijo As-Sudī: La causa del encarcelamiento de Yūsuf fue que la mujer del ᶜAzīz se quejó a éste de que él la había avergonzado públicamente divulgando la noticia; y el pronombre “*les*”, según esto, se refiere al rey; “*por un tiempo*”, es decir, por un periodo de tiempo sin precisar, según lo dicho por muchos de los *mufassirīn*; o como dijo Ibn ᶜAbbās, hasta que se olvidara lo que se propagó por la ciudad, aunque hay quienes precisaron un tiempo que va de seis meses a nueves años. Y Allāh, el Altísimo, hizo que el encarcelamiento fuese una purificación para Yūsuf, sobre él la paz, de su deseo por la

mujer. Y Al-ᶜAzīz – aún conociendo la inocencia de Yūsuf – obedeció a la mujer en el encarcelamiento de Yūsuf. Dijo Ibn ᶜAbbās: Yūsuf cometió tres tropiezos: Cuando deseó a la mujer y fue encarcelado; cuando le dijo al muchacho:

(اذْكُرْنِي عند ربك... فَلَبِثَ في السجن بضع سنين) (يوسف-42)

"*¡Háblale de mí a tu Señor!..., y permaneció en la cárcel varios años*". (Yūsuf-12:42)

Y cuando acusó a sus hermanos:

(إِنَّكُم لَسارِقُونَ) (يوسف-70)

"*Ciertamente, vosotros sois unos ladrones*". (Yūsuf-12:70)

Y ellos dijeron:

(إِنْ يسرق فَقَد سرق أَخ له من قَبلُ) (يوسف-77)

"*Si ha robado, ya robó antes un hermano suyo*". (Yūsuf-12:77)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ ٱلْءَاخَرُ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾ قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِى رَبِّىٓ ۚ إِنِّى تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٣٧﴾ وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾ ﴾

"Y con él entraron en la cárcel dos jóvenes criados. Uno de ellos dijo: Me he visto [en sueños] haciendo vino. Y dijo el otro: Me he visto llevando sobre la cabeza un pan del que comían los pájaros. Dinos cuál es su interpretación, pues, ciertamente vemos que eres de los bienhechores. (36) Dijo: No os llegará ninguna comida que sea de vuestra provisión sin que antes os haya dicho su significado real: eso es parte de lo que mi Señor me ha enseñado. Verdaderamente, dejé la forma de adoración (*mil-la*) de una gente que no creía en

Allāh, y negaban la Otra Vida. (37) Y seguí la *mil-la* de mis padres, Ibrāhīm, Isḥāq y Yaᶜqūb. No cabía en nosotros que asociáramos nada con Allāh: eso es parte del favor de Allāh para con nosotros y para todos los hombres, sin embargo, la mayoría de ellos no son agradecidos". (38)

"*Y con él entraron en la cárcel dos jóvenes criados*". Dijeron Wahb y otros: Fue llevado Yūsuf a la cárcel amarrado sobre un burro, y una aparición le decía: esto es para quien desobedece a su señora, y él respondía: esto para mí es más fácil que los fuegos cortados, las corazas de alquitrán, las bebidas ardientes y la comida de los árboles infernales de *zaqqūm*. Cuando Yūsuf llegó a la cárcel encontró en ella a una gente que había perdido toda esperanza, su desgracia se había recrudecido, y les dijo: ¡Sed pacientes y recibiréis vuestra compensación con alegría! Le dijeron: ¡Muchacho, qué hermoso es lo que dices. Se nos ha bendecido por estar a tu lado! ¿Tú quien eres? Contestó: Yo soy Yūsuf hijo del puro de Allāh, Yaᶜqūb hijo del sacrificado de Allāh, Ismāᶜīl hijo del íntimo de Allāh, Ibrāhīm. Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando dijo la mujer a su esposo: Verdaderamente, este esclavo hebreo me ha escandalizado y quiero que lo encarceles, y fue encerrado en la cárcel, y, en ella solía consolar al triste, visitaba al enfermo, curaba al herido, rezaba toda la noche, y lloraba hasta que lloraban con él los muros, los techos y las puertas de las habitaciones, y se purificó con él la cárcel. Convivía cordialmente con la gente de la cárcel, de tal manera que si un hombre salía de la cárcel, regresaba a ella para reunirse con Yūsuf. El alcaide de la prisión le amó y fue espléndido con él, después le dijo: ¡Oh Yūsuf! Te he amado como no lo he hecho con nada más. Le dijo: ¡Me refugio en Allāh de tu amor! Dijo: ¿Y eso porqué? Le dijo: Me amó mi padre y mis hermanos me hicieron lo que me hicieron, me amó mi dueña y me ha pasado lo que ves; pues permaneció así encarcelado hasta que el rey se enojó con su panadero y su encargado de la bebida; y eso fue porque el rey se hizo viejo y se aburrieron de él, de tal forma que les propusieron echarle veneno al pan y a la bebida de cada uno de los dos: aceptó el panadero, pero el encargado de la bebida se opuso, y éste fue a informar al rey de ello. Entonces el rey mandó encarcelar a los dos y así fue como conocieron a Yūsuf. Y eso es cuando dijo Allāh: "*Y con él, entraron en la cárcel dos jóvenes criados*".

En otro relato se dijo: El panadero puso veneno en la comida y cuando la dispuso para comer dijo el encargado de la bebida: ¡Oh rey! No comas porque la comida está envenenada; y le dijo el panadero: ¡Oh rey! No bebas porque la bebida está envenenada. Dijo, entonces el rey al encargado de la bebida: ¡Bebe! Bebió y no le hizo daño; y dijo al panadero: ¡Come! Pero, se abstuvo. Probó a echarles la comida a los animales y se murieron. Y los encarceló a los dos un año, y permanecieron en la cárcel ese tiempo con Yūsuf.

"*Uno de ellos dijo: Me he visto [en sueños] haciendo vino*". Es decir, literalmente, me he visto prensando vino, o sea, uva. Yūsuf ya había dicho a la gente de la cárcel que él interpretaba los sueños, y uno de los dos criados le dijo al otro: Ven que vamos a probar a este esclavo hebreo, y le preguntaron sin que hubiesen tenido visión alguna, según lo dicho por Ibn Masᶜūd. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Fue una visión veraz que tuvieron, y ambos criados le preguntaron sobre ella, y por consiguiente fue veraz su interpretación. En el Ṣaḥīḥ se transmitió, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El más veraz de vosotros en la visión

de un sueño será el más veraz de vosotros hablando". Y se transmitió de ᶜAlī ﷺ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien mintiera sobre sus sueños se le encargará el Día del Juicio que anude un grano de cebada". (Es decir, y no lo podrá hacer) Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan. Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando los dos criados tuvieron la visión amanecieron afligidos, y les preguntó Yūsuf: ¿Qué os pasa, os veo apenados? Le dijeron: ¡Señor! Hemos visto, en sueños, algo detestable; y se los contaron. Luego dijeron: Dinos la interpretación de lo que hemos visto; "*pues, ciertamente vemos que eres de los bienhechores*". Su bien era que visitaba a los enfermos y les daba su medicina, y consolaba a los afligidos. Y eres de los bienhechores para nosotros si nos los explicas. Preguntó: ¿Y qué habéis visto? Dijo el panadero: Me he visto amasando el pan en tres hornos, lo he puesto en tres cestas, las he colocado en mi cabeza y han venido los pájaros a comer de él. Dijo el otro: Me he visto cogiendo tres racimos de uvas blancas, las he exprimido en tres recipientes, para después decantar el jugo obtenido y escanciarlo al rey como era antes mi costumbre; y eso es el dicho: "*Me he visto [en sueños] haciendo vino*". Y les dijo Yūsuf: "*No os llegará ninguna comida que sea de vuestra provisión*". Es decir, no os llegará mañana comida alguna de vuestra casa; "*sin que antes os haya dicho su significado real*", para que sepáis que sé la interpretación de vuestros sueños. Dijeron: ¡Hazlo! Dijo: Os vendrá esto y esto; y fue conforme a lo que les dijo, siendo eso del conocimiento del no-visto del cuál fue dotado Yūsuf; y Allāh le concedió ese conocimiento por haber abandonado la forma de adoración (*mil-la*) de la gente que no creía en Allāh, es decir, la religión del rey. El significado es: Tengo el conocimiento de la interpretación de vuestros sueños, el conocimiento de los alimentos que os vendrán y el conocimiento del Dīn de Allāh. Escuchad, pues, primeramente lo concerniente al Dīn para que os guiéis; y por eso no les interpretó su sueño hasta llamarlos al Islam; pues, dijo:

> **(يا صاحبي السجن أأرباب متفرقُونَ خير أم الله الواحد القهار . ما تعبدونَ...) (يوسف-39-40)**
>
> "*¡Compañeros de la cárcel! ¿Qué es mejor [adorar a] señores distintos, o a Allāh, el Único, el Dominante? Lo que adoráis...*". (Yūsuf-12:39, 40)

"*Y seguí la mil-la de mis padres, Ibrāhīm, Isḥāq y Yaᶜqūb*". Porque ellos fueron profetas realmente; "*eso es parte del favor de Allāh para con nosotros y para todos los hombres*", o sea, un favor para nosotros al eximirnos de la fornicación, y para los hombres de los creyentes a los que Allāh ha eximido de la idolatría; "*sin embargo, la mayoría de ellos no son agradecidos*", por tener la gracia de la unicidad de Allāh y la fe en Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ ءَأَرۡبَابٞ مُّتَفَرِّقُونَ خَيۡرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ ٣٩ مَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسۡمَآءٗ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن

سُلْطَٰنٍ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾ ﴾

"¡Compañeros de cárcel! ¿Qué es mejor, [adorar a] señores distintos, o a Allāh, el Único, el Dominante? (39) Lo que adoráis fuera de Él no son sino nombres que vosotros y vuestros padres habéis inventado, y para los que Allāh no ha revelado ninguna autorización. El juicio sólo pertenece a Allāh, que ha ordenado que le adoréis únicamente a Él. Ese es el Dīn verdadero; sin embargo, la mayoría no lo sabe". (40)

"*¡Compañeros de cárcel!... señores distintos*". Es decir, pequeños, grandes y medianos; o distintos en número. La interpelación es para los dos criados y la gente de la cárcel que tenían ante ellos ídolos que adoraban aparte de Allāh, el Altísimo, siendo eso como argumento de que muchos dioses y diversos ni perjudica ni beneficia. "*Lo que adoráis fuera de Él no son sino nombres que vosotros y vuestros padres habéis inventado*". Eso demuestra la incapacidad manifiesta y la debilidad de los ídolos, pues sólo son nombres sin significado alguno que vosotros mismos habéis inventado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجْنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسْقِى رَبَّهُۥ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا ٱلْءَاخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِن رَّأْسِهِۦ ۚ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِى فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾ ﴾

"¡Compañeros de cárcel! Uno de vosotros escanciará vino a su señor mientras que el otro será crucificado y los pájaros comerán de su cabeza. El asunto sobre el que me habéis consultado ha sido decretado". (41)

"*Uno de vosotros escanciará vino a su señor*". Es decir, dijo al escanciador: Tú serás devuelto al mismo trabajo que solías hacer antes, de escanciar vino al rey, después de tres días; mientras que dijo al otro: En cuanto a ti, serás llamado dentro de tres días para ser crucificado y los pájaros comerán de tu cabeza. Dijo: ¡Por Allāh que no he visto nada! Dijo: Hayas visto o no, "*el asunto sobre el que me habéis consultado ha sido decretado*". Sobre esto se relató de Qatāda que dijo: Acudió un hombre a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb y le dijo: He visto en un sueño como si me encontrara en un pasto verde, después en uno estéril y seco, después en uno verde y después en uno seco; y le dijo ᶜUmar: Tu eres un hombre creyente, después incrédulo, después creyente, y después incrédulo; y morirás incrédulo. Dijo el hombre: Yo no he visto nada. Y le dijo ᶜUmar: Se ha decretado para ti lo que se decretó para el compañero de Yūsuf. Dijimos: No tendrá nadie más está capacidad después de ᶜUmar, porque él era un inspirado al

que Allāh había concedido especialmente esta cualidad, y cuando pensaba algo o hablaba de ello ocurría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ لِلَّذِى ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِى عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَٰنُ ذِكْرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِى ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾ ﴾

“Le dijo al que de los dos suponía salvado: ¡Háblale de mí a tu señor! Pero el diablo hizo que se olvidara de mencionar a Su Señor, y permaneció en la cárcel varios años”. (42)

“*Le dijo al que de los dos suponía salvado*”. Aquí “*suponía*” significa tenía la certeza, según lo dicho por la mayoría de los *mufassirīn*; y la interpretación de los sueños que hizo Yūsuf a los criados fue por revelación, tal es el estado de los profetas; mientras que es suposición en el juicio de los hombres. “*¡Háblale de mí a tu señor!*” Es decir, menciónale al rey lo que has visto de mi capacidad para interpretar los sueños, e infórmale de que he sido oprimido y estoy encarcelado sin haber cometido falta alguna; “*pero el diablo hizo que se olvidara de mencionar a Su Señor*”. Es decir, *šaiṭān* hizo olvidar a Yūsuf que mencionara a Allāh, Poderoso y Majestuoso; y eso fue que cuando Yūsuf le dijo al escanciador del rey – al saber que se salvaría y que volvería a su situación anterior con el rey - : “*¡Háblale de mí a tu señor!*”, olvidó en ese momento de quejarse a Allāh y pedir de Él la ayuda y la salvación de su situación, y se inclinó a refugiarse en una criatura, de manera que fue censurado por ello. Dijo ᶜAbdelazīz ibn ᶜUmeir: Entró Ŷibrīl a ver a Yūsuf, sobre él la paz, a la prisión y éste lo reconoció y le dijo: ¡Oh hermano de los advertidores! ¿Cómo es que te veo entre los que cometen errores? Le dijo Ŷibrīl, sobre él la paz: ¡Oh puro, hijo de los puros, te da el *salām* el Señor de los mundos! Y dice: ¿No te ha dado vergüenza pedirle a los humanos? ¡Por Mi poder que te haré permanecer en la cárcel unos años! Dijo: ¡Oh Ŷibrīl! ¿Él está complacido de mí? Dijo: ¡Sí! Dijo: ¡No importa pues el tiempo! Y se relató que Ŷibrīl, sobre él la paz, acudió a Yūsuf y le reprochó por Allāh, el Altísimo, diciéndole: ¡Oh Yūsuf! ¿Quién te libró de la muerte a manos de tus hermanos? Contestó: ¡Allāh, el Altísimo! Dijo: ¿Y quién te sacó del pozo? Contestó: ¡Allāh, el Altísimo! Dijo: ¿Y quién te libró de la obscenidad? Contestó: ¡Allāh, el Altísimo! Dijo: ¿Quién te liberó de las maquinaciones de las mujeres? Contestó: ¡Allāh, el Altísimo! Dijo: ¿Entonces, cómo es que has confiado en una criatura y dejaste a tu Señor sin pedirle a Él? ¡Oh Señor, una palabra se me ha deslizado! Te pido, oh Dios de Ibrāhīm, Isḥāq y del venerable anciano Yaᶜqūb, sobre él la paz, que te compadezcas de mí; y le dijo Ŷibrīl: ¡Ciertamente, permanecerás en la cárcel algunos años!

Relató Abū Salama, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Allāh se compadezca de Yūsuf! Si no fuera por la frase que dijo: “*¡Háblale de mí a tu señor!*”, no hubiese permanecido en la cárcel algunos años”. Por ‘algunos años’ entiende la mayoría que fueron siete, como dijo Wahb ibn Munabbih: Yūsuf estuvo preso en la cárcel siete años, permaneció

Ayūb a prueba siete años, y fue castigado Nabucodonosor con la transformación en animal otros sietes años.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ إِنِّيٓ أَرَىٰ سَبۡعَ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖۖ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ أَفۡتُونِي فِي رُءۡيَايَ إِن كُنتُمۡ لِلرُّءۡيَا تَعۡبُرُونَ ٤٣ قَالُوٓاْ أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمٖۖ وَمَا نَحۡنُ بِتَأۡوِيلِ ٱلۡأَحۡلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ ٤٤ ﴾

“Y dijo el rey: He visto siete vacas gordas a las que comían siete flacas, y siete espigas verdes y otras tantas secas. ¡Nobles! Dadme un juicio sobre mi visión, si es que podéis interpretar las visiones. (43) Dijeron: Es una maraña de ensueños, y nosotros no conocemos la interpretación de los sueños”. (44)

“*Y dijo el rey: He visto siete vacas gordas...*”. Cuando se acercó la puesta en libertad de Yūsuf, sobre él la paz, tuvo el rey su visión, entonces Ŷibrīl descendió sobre Yūsuf, le saludó y le dio la buena nueva de su liberación, y le dijo: ¡Allah te hace salir de la cárcel para afirmarte en la tierra, someterá a sus reyes a ti, te obedecerán sus tiranos, y te dará la palabra elevada sobre tus hermanos! Eso fue con motivo de la visión que tuvo el rey; y no permaneció Yūsuf en la cárcel más tiempo desde que tuvo el rey la visión hasta que salió; pues, aunque en principio la visión supuso para Yūsuf una prueba dura, finalmente fue una alegría y una misericordia; siendo así porque el gran rey Arrayān ibn al-Walīd vio en su sueño cómo salían de un río seco siete vacas gordas, y tras ellas siete flacas; estas últimas se enfrentaron a las gordas, las cogieron por las orejas y se las comieron, excepto los cuernos; y vio cómo siete espigas verdes eran devoradas por otras tantas secas; hasta que fuimos a verlas y no quedó nada de ellas y seguían estando secas; lo mismo que las vacas, que estaban flacas y no aumentaron en nada después de haberse comido a las gordas; y esta visión suya le atemorizó. Entonces, envió emisarios a todas partes, y que buscaran entre otros a videntes, adivinadores, astrólogos, magos, y a los nobles de su pueblo; y les dijo: “*¡Nobles! Dadme un juicio sobre mi visión*”. Es decir, informadme del significado de esta visión. Y les contó lo que había visto, y dijo la gente: “*Es una maraña de ensueños*”. Es decir, son sueños en los que se mezclan visiones verdaderas y falsas; y por eso dijo el escanciador del rey: “*Yo os diré su interpretación*”. Pues, supo que la gente era incapaz de interpretarlos, pretendiendo que no tenían interpretación; y también se ha dicho que no querían interpretarlos, sino que querían borrarlos del corazón del rey para que no se preocupara por ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾
يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ
سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾ ﴾

“Dijo el que de los dos se había salvado, acordándose después de pasado un tiempo: Yo os diré su interpretación, enviadme pues. (45) ¡Yūsuf! Tú que eres veraz, danos una interpretación sobre siete vacas gordas devoradas por siete flacas, y siete espigas verdes y otras tantas secas, para que regrese a la gente y puedan saber”. (46)

“*Dijo el que de los dos se había salvado*”. Es decir, el escanciador del rey; “*acordándose después de pasado un tiempo*”. O sea, acordándose de lo que le pidió Yūsuf cuando le dijo: “*¡Háblale de mí a tu señor!*”

“*Yo os diré su interpretación...*”. Es decir, yo os informaré cuando pregunte; “*enviadme pues*”, se dirige al rey en plural para magnificarlo, o refiriéndose al rey y a su consejo; “*¡Yūsuf! Tú que eres veraz, danos una interpretación...*”. Es decir, le enviaron emisarios y le preguntaron por la visión que tuvo el rey; “*para que regrese a la gente*”, o sea, para que regrese al rey y sus compañeros; “*y puedan saber*”, su significado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا
تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا
مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾ ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ
﴿٤٩﴾ ﴾

“Dijo: Sembraréis durante siete años seguidos; la cosecha que recojáis dejadla en sus espigas, excepto un poco de lo que comeréis. (47) Luego vendrán siete años difíciles que agotarán lo que hayáis acopiado para ellos, a excepción de un poco que guardéis. (48) Luego vendrá un año en el que los hombres serán socorridos y en el que prensarán [las uvas]”. (49)

“*Dijo: Sembraréis...*”. Cuando le hubieron comunicado la visión del sueño, empezó a explicársela diciéndole: Las siete vacas gordas y las siete espigas verdes significan que habrá siete años fértiles y de abundancia; mientras que las vacas flacas y las espigas secas significan

la escasez durante otros siete años; "*la cosecha que recojáis dejadla en sus espigas, excepto un poco de lo que comeréis...*". Se dijo que el motivo era para que no se carcomiera ni se pudriera y extrajeran el grano que necesitaran para comer solamente, y así era como lo hacían en las casas de Egipto. "*Luego vendrá un año en el que los hombres serán socorridos*". Esto es una información de Yūsuf, sobre él la paz, y no está en la visión del sueño que tuvo el rey, sobre el conocimiento del No-Visto que Allāh le había dado; es decir, vendrá un año de lluvias y fertilidad, de tal forma que podrán prensar la uva para hacer el vino, el sésamo para la crema, y la aceituna para el aceite; todo eso gracias a la abundancia de cosechas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦۖ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرۡجِعۡ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسۡـَٔلۡهُ مَا بَالُ ٱلنِّسۡوَةِ ٱلَّٰتِي قَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيۡدِهِنَّ عَلِيمٞ ٥٠ قَالَ مَا خَطۡبُكُنَّ إِذۡ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفۡسِهِۦۚ قُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمۡنَا عَلَيۡهِ مِن سُوٓءٖۚ قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡـَٰٔنَ حَصۡحَصَ ٱلۡحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٥١ ﴾

"Y dijo el rey: ¡Traedlo ante mí! Y cuando el emisario llegó a él, éste le dijo: Vuelve a tu señor y pregúntale qué fue de aquellas mujeres que se cortaron en las manos; ciertamente, mi Señor conoce sus artimañas. (50) Dijo: ¿Qué os pasó cuando pretendisteis a Yūsuf? Dijeron: ¡Allāh nos libre! No supimos nada malo de él. La mujer del ᶜAzīz dijo: Ahora se muestra la verdad. Yo le pretendí y verdaderamente él decía la verdad". (51)

"*Y dijo el rey: ¡Traedlo ante mí!*" Es decir, fue el emisario para informar al rey y éste le dijo: ¡Traedlo ante mí! "*Y cuando el emisario llegó a él*". Es decir, y le ordenó que saliera de la cárcel, dijo Yūsuf: "*Vuelve a tu señor y pregúntale qué fue de aquellas mujeres...*". Pues, rehusó salir de la cárcel mientras no quedara clara su inocencia ante el rey de lo que había sido acusado, y que fue encarcelado sin cometer delito alguno. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Ciertamente, así era el generoso, hijo del generoso, hijo del generoso, hijo del generoso, Yūsuf ibn Yaᶜqūb ibn Isḥāq ibn Ibrāhīm – dijo -: Si yo hubiese permanecido en la cárcel lo que él permaneció, y después me viniera un enviado le hubiese obedecido!" Pero él respondió: "*Vuelve a tu señor y pregúntale qué fue de aquellas mujeres que se cortaron en las manos*". Dijo: La misericordia de Allāh sea sobre Lot que buscó refugio en un fuerte apoyo familiar, cuando dijo:

(قالَ لو أن لي بكُم قُوةً أو آوي إلى ركنٍ شديد) (هود-80)

"*Dijo: Ojalá tuviera fuerza contra vosotros o un fuerte apoyo al que recurrir*". (Hūd-11:80)

Y no envió Allāh ningún mensajero después de él, excepto en lo más elevado y noble de su pueblo".

Relató Al-Bujārī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh se compadezca de Lot que buscó refugio en un fuerte apoyo familiar, y si yo permaneciera en la cárcel lo que permaneció Yūsuf, respondería al portavoz, y nosotros con más motivo todavía que Ibrāhīm cuando le dijo Allāh:

(أَولَم تؤمن قَالَ بلَى ولَكن ليطْمئن قَلْبِي) (البقرة-260)

"*¿Acaso no crees? Contestó: ¡Por supuesto que sí! Pero, es para que mi corazón se tranquilice*". (La Vaca-2:260)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me he quedado admirado del comportamiento de Yūsuf, de su paciencia, de su generosidad, y Allāh le perdona cuando fue preguntado por las vacas, pues, yo en su lugar no les habría informado hasta ponerles la condición de que me sacaran de allí; y me he admirado de él cuando acudió el emisario, pues, de haber sido yo, habría corrido ganándoles la puerta". Dijo Ibn ᶜAṭiya: Este hecho de Yūsuf fue un ejemplo de paciencia, buscando limpiar su honor dejando clara su inocencia; eso fue porque temió salir de la cárcel y obtener del rey una posición elevada y callar el asunto de su falta pasándolo por alto, y al verlo la gente diría: ese es el que pretendió a la mujer de su dueño; por eso Yūsuf, sobre él la paz, quiso dejar clara su inocencia y confirmar su grado de honor y virtud; por eso le dijo al emisario: "*Vuelve a tu señor y pregúntale qué fue de aquellas mujeres...*". Yūsuf, sobre él la paz, quiso decir con esto: y dile al rey que investigue mi falta, y vea mi asunto, si fui encarcelado justa o injustamente. Dijo Ibn ᶜAbbās: El rey mandó llamar a las mujeres y a la mujer del ᶜAzīz – éste ya había muerto -, y les dijo: "*¿Qué os pasó?*", o sea: ¿cuál fue vuestra acción? "*Cuando pretendisteis a Yūsuf*". Eso fue porque cada una de ellas habló a Yūsuf de su propio derecho, o queriendo con el dicho de cada una ser injusta con la mujer del ᶜAzīz; y dijeron: "*¡Allāh nos libre!*" Es decir, Allāh nos proteja; "*no supimos nada malo de él*". Es decir, con respecto a fornicación; "*la mujer del ᶜAzīz dijo: Ahora se muestra la verdad*", cuando vio la reafirmación de ellas en la inocencia de Yūsuf, y temió que testimoniaran contra ella si negaba, así que ella también se reafirmó; siendo ello una delicadeza de Allāh para con Yūsuf. "*Ahora se muestra la verdad*". Es decir, de forma clara y manifiesta. "*Yo le pretendí y verdaderamente él decía la verdad*". Estas palabras de ella – aunque no le fueron requeridas – manifiestan su arrepentimiento y una confirmación de la veracidad de Yūsuf y su benevolencia; pues, el reconocimiento de la verdad contra uno mismo es más fuerte que la acusación en contra de él. Entonces, Allāh, el Altísimo, juntó en Yūsuf, para que prevaleciera su sinceridad, el testimonio y el reconocimiento de culpa, para que nadie albergara sospecha o duda alguna.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٢﴾ وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾ ﴾

"Esto es para que sepa él que no le traicioné en su ausencia y que Allāh no guía las intrigas de los traidores. (52) Y yo no digo que mi alma sea inocente; pues, ciertamente, el alma ordena insistentemente el mal, excepto con quien mi Señor tiene misericordia. Verdaderamente, mi Señor es Perdonador, Compasivo". (53)

"*Esto es para que sepa que yo no le traicioné en su ausencia...*". Aquí hay diferencias de opinión sobre quién lo dijo: por un lado se ha dicho que fue la mujer del ᶜAzīz, y esto conecta con lo que se menciona anteriormente: "*La mujer del ᶜAzīz dijo: Ahora se muestra la verdad*". Es decir, me reafirmo en la verdad para que se sepa que yo no le traicioné en su ausencia, mintiendo sobre él; y después dijo: "*Y no digo que mi alma sea inocente*", sino que yo fui quien le requerí; por eso dijo ella: "*Verdaderamente, mi Señor es Perdonador, Compasivo*". Por otro lado, se dijo que son palabras de Yūsuf, o sea, que dijo: Mi acción de rechazar al emisario es para "*que sepa él*", el ᶜAzīz, "*que no le traicioné en su ausencia*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Acudió el emisario a Yūsuf, sobre él la paz, con la noticia y, mientras Ŷibrīl estaba con él hablándole, y dijo Yūsuf: "*Esto es para que sepa él que no le traicioné en su ausencia y que Allāh no guía las intrigas de los traidores*". Es decir, que no traicioné a mi señor estando ausente; y le dijo Ŷibrīl: ¡Oh Yūsuf! ¿Ni cuando desanudaste las trusas y te sentaste como se sienta el hombre con la mujer? Dijo Yūsuf: "*Y no digo que mi alma sea inocente*". Y dijo As-Sudī: Le dijo la mujer del ᶜAzīz: ¿Ni cuando desanudaste tus calzones, oh Yūsuf? Dijo Yūsuf: "*Y no digo que mi alma sea inocente*".

En definitiva, se ha dicho que la frase: "*Y no digo que mi alma sea inocente*", es de la mujer; y dijo Al-Qušairī: Según lo manifiesto es que los dichos: "*Esto es para que sepa él*", y "*y no digo que mi alma sea inocente*", son de Yūsuf.

Dije (Al-Qurṭubī): Si se considera que el dicho es de la mujer, sería más acorde para eximir a Yūsuf de desanudar las trusas y los calzones; y si admitimos la probabilidad de que lo haya dicho Yūsuf, sería de lo que albergara en su corazón, según lo mencionado anteriormente en la interpretación elegida de su dicho: "*Y la deseó*".

Dijo Abū Bakr al-Anbārī: Hay quien dice que las palabras: "*Esto es para que sepa él que no le traicioné en su ausencia...Verdaderamente, mi Señor es Perdonador, Compasivo*", son de la mujer del ᶜAzīz, porque están conectadas con: "*Yo le pretendí y verdaderamente él decía la verdad*", y esa es la escuela de aquellos que exoneran a Yūsuf, sobre él la paz, del error.

"*Pues, ciertamente, el alma ordena insistentemente el mal*". Se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "¿Qué diríais si tuvierais un compañero al que honráis con toda clase de atenciones, le dais de comer y de vestir, y después os lleva al peor de los destinos; y si lo humilláis,

siendo austero con él, sin darle todo lo que quiere de comer, vestir y otros bienes deseables, pero él después os lleva al mejor de los destinos? Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ese es el peor de los compañeros sobre la tierra. Dijo: Pues, por Aquel que tiene mi alma de Su mano, ciertamente, son las almas que tenéis entre vuestros costados". "*Excepto para aquel con quien mi Señor tiene misericordia*". Es decir, excepto aquel de quien mi Señor se ha compadecido y ha eximido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦٓ أَسۡتَخۡلِصۡهُ لِنَفۡسِيۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلۡيَوۡمَ لَدَيۡنَا مَكِينٌ أَمِينٞ ٥٤ قَالَ ٱجۡعَلۡنِي عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلۡأَرۡضِۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٞ ٥٥ ﴾

"Y dijo el rey: ¡Traédmelo que lo he elegido para mí! Y después de hablar con él, le dijo: En verdad, hoy tienes entre nosotros una posición de autoridad y eres digno de confianza. (54) Respondió: ¡Ponme al cargo de los graneros de la tierra; en verdad, yo sabré administrarlos prudentemente!" (55)

"*Y dijo el rey:*". Cuando el rey tuvo constancia de la inocencia de Yūsuf en lo que se le achacaba, y constató en el relato su sinceridad, además de comprender su paciencia, su entereza, magnificarse su grado ante él, y tuvo la certeza de su amistad, dijo: "*¡Traédmelo que lo he elegido para mí!*" Veamos, pues, lo que dijo primeramente el rey cuando se confirmó su conocimiento: "*¡Traédmelo!*" solamente, y cuando Yūsuf hizo lo que hizo, dijo a continuación: "*¡Traédmelo que lo he elegido para mí!*" Se relató de Wahb ibn Munabbih que dijo: Cuando fue llamado Yūsuf para presentarse ante el rey, se detuvo ante la puerta y dijo: ¡Mi Señor me basta para mí más que todas Sus criaturas, Poderoso y Majestuoso sea, no hay más divinidad que la suya! Después entró, y cuando el rey lo miró, bajó de su diván y cayó al suelo postrado ante él, y después le hizo sentar con él en su diván, diciéndole: "*En verdad, hoy tienes entre nosotros una posición de autoridad y eres digno de confianza*"; y le respondió Yūsuf: "*¡Ponme al cargo de los graneros de la tierra; en verdad, yo sabré administrarlos prudentemente*", o sea, conservándolos y tratándolos debidamente y desde todos sus aspectos.

Sobre esta historia se ha dicho que cuando Yūsuf, sobre él la paz, entró a ver al rey, dijo: ¡Oh Allāh, te pido de tu bien más que del suyo, y me refugio en Ti de su mal y del mal de otro que no sea él! Después saludó al rey en lengua árabe y dijo: ¿Qué lengua es esta? Respondió: Es la lengua de mi tío Ismāʿīl; después pidió para él en hebreo y le preguntó: ¿Qué lengua es esa? Respondió: Esa es la lengua de mis antepasados Ibrāhīm, Isḥāq y Yaʿqūb; y el rey hablaba en setenta lenguas, pues siempre que hablaba en una lengua, le contestaba Yūsuf en esa misma lengua, quedando el rey admirado de ello. Yūsuf contaba en ese tiempo la edad de treinta años; y cuando el rey lo hizo sentar en el diván a su lado, le dijo: ¡Me gustaría oír de ti mi visión! Le dijo Yūsuf: ¡Sí, oh rey! Viste siete vacas gordas blancas y hermosas, se dejaron ver para ti saliendo por la orilla del río Nilo y fluyendo la leche de sus ubres; y mientras tú te

quedabas admirado de su hermosura, el agua del Nilo se filtró por el suelo desapareciendo del río; después salieron del fango y el cieno del río siete vacas flacas con la barrigas encogidas, sin tetas ni ubres; pero tenían colmillos y muelas; garras como las de los perros, hocicos como los de las fieras; entonces se abalanzaron sobre las gordas como fieras salvajes, comiéndose sus carnes, desgarrando sus pieles, triturando sus huesos y olisqueando los sesos. Y mientras tú miras y te asombras de cómo se apoderan de ellas estando famélicas, pero, aún así, no se percibe que hayan engordado ni aumentado nada después de habérselas comido, aparecen siete espigas verdes, frescas y lozanas, llenas de grano y agua; y a su lado otras tantas secas, sin frescura ni verdor alguno, pero el origen es el mismo, sus raíces están en la humedad y el agua; y mientras tú te preguntas a ti mismo: ¿Qué es esto? Esas espigas verdes llenas de fruto y esas vanas y secas, siendo todas del mismo origen que provienen del agua. Entonces, en ese momento sopla un viento y las hojas de las vanas y secas se esparcen sobre las verdes rebosantes de fruto y prendieron en ellas el fuego hasta quemarlas y convertirlas en ceniza negra; entonces te despertaste atemorizado, oh rey. Dijo el rey: ¡Por Allāh! ¡Qué asunto es el de esta visión, que si ya era asombrosa, más lo es todavía cuando la he oído de ti! ¿Qué opinión te merece pues mi visión, tú que eres veraz? Dijo Yūsuf: Veo que debes reunir los alimentos y sembrar ingentes cantidades durantes estos años de fertilidad, porque aunque sembraras sobre piedra crecería, y Allāh haría aparecer su aumento y su bendición. Luego, separáis el grano de las espigas o sus cañas para el que construiréis enormes graneros y el forraje para los animales; ordenarás a la gente que de sus alimentos un quinto sea para almacenar; tendrás bastante con los alimentos que reúnas para la gente de Egipto y de sus alrededores, pues vendrá gente de todas partes, y reunirán junto a ti tal cantidad de tesoros como no habrán reunido para otro antes que tú. Dijo el rey: ¿Y quién ordenará para mí todos estos asuntos? Aunque reuniera toda la gente de Egipto no podrían, ni habría entre ellos gente de confianza. Entonces, dijo Yūsuf, sobre él la paz, en ese momento: "*¡Ponme al cargo de los graneros de la tierra!*" Es decir, a cargo de los graneros de tu país. Dijo Saᶜīd ibn Mansūr: Oí decir a Mālik ibn Anas: Egipto es el granero de la Tierra. ¿Acaso no has oído Su dicho: "*¡Ponme al cargo de los graneros de la Tierra!?*"

Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh se compadeció de mi hermano Yūsuf, que si no hubiera dicho, ponme a cargo de los graneros de la tierra, lo habría empleado en el acto, sin embargo, lo retrasó un año". Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando se cumplió el año desde el día en que le pidió ese cargo, lo llamó el rey; se dirigió hacia él y le colgó la espada al cuello poniéndole un diván de oro a su disposición, coronado de perlas y rubíes; le colocó una capa de brocado; el largo del diván era de treinta brazos y el ancho de diez; sobre él había treinta lechos y sesenta almohadas. Después le ordenó salir, y lo hizo veloz: su color era blanco como la nieve, su rostro luminoso como la luna; se sentó en el diván y se acercaron hasta él los reyes; después entró el rey a su casa con sus mujeres y le confió el mando de Egipto; destituyó a Putifar por lo que le hizo, poniendo a Yūsuf en su lugar. El Faraón, rey de Egipto, tenía muchas arcas aparte de los graneros de alimento, y le entregó toda la autoridad a él, mientras que Putifar pereció en esos días. Entonces, el rey casó a Yūsuf con Raquel, la mujer del ᶜAzīz, y cuando entró a verla le dijo: ¿Acaso no es mejor esto que lo que querías? Contestó ella: ¡Oh tú, el veraz! No me censures: yo era una mujer hermosa y dulce como puedes ver, pero mi dueño no yacía con las mujeres; mientras que tú eras bello como Allāh te ha hecho, y

mi alma me pudo. Entonces Yūsuf la encontró virgen y yació con ella de forma que engendró dos hijos varones: Ifrazim ibn Yūsuf y Manšā ibn Yūsuf.

La *āya* indica que es lícito pedir un puesto o cargo para el cuál se vea capacitado; y si se dice: Relató Muslim de ᶜAbderraḥmān ibn Samura que le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh ᶜAbderraḥmān! No pidas el emirato o un puesto de autoridad, pues si se te es dado por pedirlo, quedarás en él abandonado a tus propios recursos, pero si se te es dado sin pedirlo, serás ayudado en él [por Allāh]."

La respuesta sería que Yūsuf, sobre él la paz, pidió el mando del gobierno porque supo que no había nadie que pudiera ejercerlo en aquel tiempo con justicia y satisfacer así los derechos de los pobres, y vio por consiguiente que era una obligación y responsabilidad suya llevarlo a cabo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾ وَلَأَجْرُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾ ﴾

"Así es como dimos a Yūsuf una posición firme en la tierra, en la que podía residir donde quisiera. Concedemos Nuestra misericordia a quien queremos y no dejamos sin recompensa a los que hacen el bien. (56) Y la recompensa de la Otra Vida es mejor para los que creen y tienen temor de Allāh" (57)

"*Así es como dimos a Yūsuf una posición firme en la tierra...*". Es decir, igual que las gracias que le concedimos en cuanto al acercamiento al corazón del rey y librarlo de la cárcel, lo afirmamos en la tierra, asentándolo donde él quisiera.

Dijo también Allāh, el Altísimo, sobre ese significado:

(مكناهم في الأرض ما لم نمكن لكم) (الأنعام-6)

"*Les dimos una posición firme en la tierra como no os hemos dado a vosotros*". (Los Rebaños-6:6)

Dijo Aṭ-Ṭabarī: El gran rey Al-Walīd ibn Arrayān hizo suceder a Yūsuf en el cargo de Putifar, cesando a éste. Dijo Ibn ᶜAbbās: Lo hizo rey después de un año y medio. Se relató de Muqātil que dijo el Profeta ﷺ: "Si Yūsuf hubiera dicho: 'yo sabré administrarlos prudentemente, si Allāh quiere' se le habría conferido la autoridad en ese momento". Después murió Putifar y el rey casó a Yusuf con su mujer Raquel, y la encontró virgen, y con ella tuvo dos hijos como ya se ha mencionado. Y sobre la pretensión de que se trataba de Zuleija, dijo: No se casó con ella Yūsuf; pues, cuando ella lo vio en un cortejo, lloró y dijo: ¡Alabanzas a Allāh que ha hecho

los reyes esclavos en la desobediencia, y alabado sea Allāh que ha hecho a los esclavos reyes por la obediencia! Y la abrazó, viviendo desde ese momento con su familia hasta que murió, pero no se casó con ella, según mencionó Al-Mauridī.

Cuando el rey otorgó a Yūsuf la autoridad sobre Egipto, fue bondadoso con la gente, los llamó al Islam hasta que creyeron en él, estableciendo entre ellos la justicia, de tal manera que lo quisieron hombres y mujeres. Después llegaron los años de fertilidad, y mandó Yūsuf acondicionar las fincas de cultivo y ampliar las plantaciones en grandes extensiones; se recogieron abundantes cosechas y construyó depósitos y graneros para almacenarlas, los cuales se quedaron pequeños dada la cantidad de fruto recogido; y así se fueron recogiendo las cosechas de cada año hasta cumplirse los siete años de abundancia y entrar los otros siete de escasez. Entonces, descendió Ŷibrīl para anunciarlos y dijo: ¡Oh gente de Egipto, pasaréis hambre! Pues, Allāh ha hecho caer sobre vosotros una hambruna durante siete años.

Dijeron algunos hombres de sabiduría que la hambruna y la sequía tienen dos señales: una es que en esa circunstancia extrema la persona desea más la comida que en circunstancias normales, y el hambre le hace ir tras ella a diferencia de cómo lo hacía antes, tomando más alimento del que realmente necesita; y la segunda es que la comida desaparece por completo y no se encuentra en ningún lado y se vuelve preciosa en extremo. Se juntaron, pues, estas dos señales en la época de Yūsuf, alertando a los hombres, las mujeres y los niños que llamaban diciendo: ¡¡El hambre, el hambre!! Comían y no se saciaban. Llegaron esos años de escasez horrorosos e indescriptibles. Cuando entró el primer año de sequía se agotó durante su transcurso todo cuanto habían preparado en los años de abundancia; eso hizo que la gente de Egipto acudiera a comprar alimento de Yūsuf. El primer año les vendió por dinero hasta no quedar en Egipto dinar ni dirham alguno que no obrara en su poder; el segundo año les vendió alimento por joyas hasta no quedar nada en manos de la gente; el tercero les vendió por animales de cría y de montar hasta quedarse con todos; el cuarto por esclavos y esclavas; el quinto por casas y bienes hasta adueñarse de todas; el sexto por sus hijos y mujeres, haciéndolos a todos esclavos; y en el séptimo año les vendió a cambio de su propia esclavitud, de tal forma que en ese año no quedó en Egipto uno solo que no fuese esclavo suyo.

Exclamó entonces, la gente: ¡Por Allāh, que no habíamos visto un rey más sublime y más inmenso que éste! Dijo Yūsuf al rey de Egipto: ¿Ves lo que ha hecho mi Señor en lo que me ha concedido? ¡Ahora todo esto es tuyo! ¿Qué ves en ello? Dijo: ¡Te he entregado a ti el mando: haz lo que quieras, y nosotros sólo somos tus seguidores! Y no seré yo quien se abstenga de tu adoración y tu obediencia, pues yo no soy más que uno de tus esclavos blancos, patrimonio de tu patrimonio. Dijo Yūsuf, sobre él la paz: ¡Verdaderamente, yo no los he liberado de la hambruna para esclavizarlos ahora, ni los he salvado de la desgracia para ser yo una desgracia para ellos! Ciertamente, yo pongo a Allāh por testigo y te pongo a ti por testigo de que he liberado a la gente de Egipto de su adversidad: les devuelvo sus riquezas y sus posesiones y te devuelvo a ti tu reino, con la condición de que sigas mi ejemplo (*sunna*). Se relató que Yūsuf no se saciaba con la comida durante esos años, y le dijeron: ¿Pasas hambre y en tus manos están los graneros de la tierra? Contestó: Temo que si me sacio de comer olvide al que está hambriento; y ordenó Yūsuf al cocinero del rey ponerle su comida en la mitad del día, para que el rey tuviera el sabor del hambriento y no lo olvidara.

"*Concedemos Nuestra misericordia a quien queremos...,*". Es decir, nuestra gracia; "*..., y no dejamos sin recompensa a los que hacen el bien*". O sea, a los pacientes por su paciencia en el pozo, en la esclavitud, en la cárcel, y ante las proposiciones deshonestas de la mujer, como interpretaron Ibn ᶜAbbās y Wahb. Y en otra explicación, Allāh le agració con todo lo expuesto por un favor especial hacia él, y su recompensa permanecerá igual en lo Otra Vida. "*Y la recompensa de la Otra Vida es mejor*". Es decir, lo que le demos en la Otra Vida es más y mejor de lo que le hayamos dado en este mundo, porque la recompensa de la Otra Vida es eterna y la de este mundo se interrumpe.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءَ إِخۡوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَعَرَفَهُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٥٨ وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ قَالَ ٱئۡتُونِي بِأَخٖ لَّكُم مِّنۡ أَبِيكُمۡۚ أَلَا تَرَوۡنَ أَنِّيٓ أُوفِي ٱلۡكَيۡلَ وَأَنَا۠ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٥٩ فَإِن لَّمۡ تَأۡتُونِي بِهِۦ فَلَا كَيۡلَ لَكُمۡ عِندِي وَلَا تَقۡرَبُونِ ٦٠ قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنۡهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ٦١ ﴾

"Y llegaron los hermanos de Yūsuf, se presentaron ante él, y él los reconoció aunque ellos no le reconocieron. (58) Y cuando les hubo suministrado sus provisiones, les dijo: ¡Traedme a vuestro hermano paterno. Ya veis que doy la medida cumplida y soy el mejor de los anfitriones! (59) Pues, si no me lo traéis, no podréis abasteceros de mí ni acercaros. (60) Dijeron: Persuadiremos a su padre para que nos lo deje; eso es lo que haremos". (61)

"*Y llegaron los hermanos de Yūsuf*". Es decir, llegaron a Egipto para abastecerse cuando se vieron asolados por la sequía. Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Cuando la gente se vio asolada por la pertinaz sequía que cayó sobre la tierra de Kanaᶜān, les envió Yaᶜaqūb, sobre él la paz, para aprovisionarse. El asunto de Yūsuf, sobre él la paz, se extendió por todos los confines de la tierra, por su ternura, su misericordia, su justicia, y su comportamiento. En los momentos peores de la sequía, él personalmente se sentaba a vender y les daba el alimento según el número de personas, por cada una el equivalente a una carga de camello (*wasaq*), o sea, cinco arreldes y un tercio; "*se presentaron ante él, y él los reconoció*", o sea, Yūsuf; "*aunque ellos no le reconocieron*", porque lo abandonaron cuando era pequeño, y tampoco se imaginaron que después de la esclavitud alcanzaría ese grado en el reino después de todo ese tiempo que habían sido cuarenta años. Mencionó Abū Ḥayān en su obra "Al-Baḥr al-Muḥīṭ" (El mar oceánico) que sus hermanos lo vieron vestido de seda, con un collar de oro en el cuello, y una corona sobre la cabeza, uniformado como el faraón de Egipto.

"*Y cuando les hubo suministrado sus provisiones*". Es decir, cuando estaban preparados con todo lo necesario para el viaje. Dijo As-Sudī: Con los hermanos de Yūsuf iban once

camellos, y ellos eran diez; dijeron a Yūsuf: Tenemos otro hermano que se ha quedado atrás, pero su camello está con nosotros. Entonces, les preguntó que porqué se había quedado atrás, y dijeron: Su padre lo quiere tanto que se ha quedado con él; y le mencionaron que tenía otro hermano mayor que él que salió al monte y murió. Les dijo: Me gustaría ver a vuestro hermano, ese que me habéis nombrado para saber el cariz del amor de vuestro padre por él, y comprobar vuestra veracidad. Se relató que dejaron con él a Simeón como rehén, hasta que vinieran con su hermano Benjamín; y eso es cuando dijo: "*¡Traedme a vuestro hermano paterno!*", si es que sois veraces, y yo me complaceré por ello; "*ya veis que doy la medida cumplida*". Es decir, sin merma alguna, y os aumentaré la carga del camello para vuestro hermano; "*pues, si no me lo traéis, no podréis abasteceros de mí*"; les amenazó con no venderles alimentos si no le traían a su hermano; "*ni acercaros*". Es decir, no les dispensaría el trato de cercanía a él. Añadió Al-Kalbī que eligió a Simeón entre ellos porque el día del pozo fue el de mejor habla y opinión.

"*Dijeron: Persuadiremos a su padre*". Es decir, se lo pediremos para que le deje venir con nosotros; "*eso es lo que haremos*", o sea, nosotros te garantizamos venir con él.

En la *āya* hay una cuestión: ¿Cómo puede atreverse Yūsuf a entristecer a su padre pidiendo traer a su hermano? La respuesta puede tener varios aspectos: Que Allāh, Poderoso y Majestuoso, le haya ordenado eso como una prueba para Yaᶜqūb, y para magnificar su recompensa si acata la orden; que quiera con ello advertir a Yaᶜqūb sobre el estado de Yūsuf, sobre ellos dos la paz; que sirva para multiplicar por dos la alegría para Yaᶜqūb por la vuelta de sus dos hijos; o para anteponer la alegría de su hermano reuniéndose con él antes que sus hermanos, por su inclinación hacia él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ لِفِتۡيَٰنِهِ ٱجۡعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ فِي رِحَالِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَعۡرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٦٢ ﴾

"Y les dijo a sus criados: Ponedles las mercancías que trajeron en las alforjas, para que las reconozcan al llegar a su gente y tal vez les haga regresar". (62)

"*... para que las reconozcan al llegar a su gente y tal vez les haga regresar*". Es decir, para que vieran el favor dispensado hacia ellos al devolverles las mercancías que habían traído para cambiarlas por grano, y desearan por ello volver de nuevo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلۡكَيۡلُ فَأَرۡسِلۡ مَعَنَآ أَخَانَا نَكۡتَلۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٦٣ قَالَ هَلۡ ءَامَنُكُمۡ عَلَيۡهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمۡ عَلَىٰٓ

أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمْ
وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبْغِى هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا
وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾ ﴾

"Y cuando volvieron a su padre le dijeron: ¡Padre! Nos han dicho que no nos abastecerán más: permite que venga con nosotros nuestro hermano para que así nos abastezcan; ciertamente, cuidaremos de él. (63) Dijo: ¿Acaso os lo he de confiar como os confié antes a su hermano? Allāh es el mejor Protector y Él es el más Misericordioso de los misericordiosos. (64) Y cuando abrieron sus alforjas, descubrieron que se les habían devuelto las mercancías, y dijeron: ¡Padre! ¿Qué más podemos desear? Nos han devuelto las mercancías. Aprovisionaremos a nuestras familias, cuidaremos de nuestro hermano y tendremos otra carga de camello más. Eso es fácil". (65)

"*Y cuando volvieron a su padre le dijeron: ¡Padre! Nos han dicho que no nos abastecerán más...*". Le informaron de lo que les había sucedido, y que Simeón se había quedado como rehén con Yūsuf para comprobar la veracidad de sus palabras; entonces, le dijeron a Yaᶜqūb: "*Permite que venga con nosotros nuestro hermano para que así nos abastezcan*". Entonces, dijo: "*Dijo: ¿Acaso os lo he de confiar como os confié antes a su hermano?*" Es decir, fuisteis negligentes con Yūsuf y lo abandonasteis, cómo os voy a confiar ahora a su hermano; "*Allāh es el mejor Protector*"; o sea, que Allāh le proteja mejor que cuando vosotros le protegisteis a él. Dijo Kaᶜb al-Aḥbār: Cuando dijo Yaᶜqūb: "*Allāh es el mejor Protector*" dijo Allāh, el Altísimo: Por Mi Poder y Mi Majestad, te devolveré a tus dos hijos por haber puesto tu confianza en Mí.

"*... y tendremos otra carga de camello más*". Es decir, para aumentar el abastecimiento; "*eso es fácil*", o sea, el transporte del camello para Benjamin.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِى بِهِۦٓ إِلَّآ أَن
يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾ ﴾

"Dijo: No lo enviaré con vosotros hasta que no os comprometáis, jurando por Allāh, que me lo vais a traer, a menos que puedan con todos vosotros. Y cuando hubieron dado su promesa, les dijo: Allāh es Guardián de lo que decimos". (66)

"*... a menos que puedan con todos vosotros*". Es decir, les tomó el compromiso fiel de obligado cumplimiento y bajo juramento de devolvérselo, excepto que fueran atacados y pereciesen todos. Y así lo hicieron, poniendo a Allāh como Garante del compromiso y el juramento, al decir: "*Allāh es Guardián de lo que decimos*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُواْ مِنۢ بَابٖ وَٰحِدٖ وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖۖ وَمَآ أُغۡنِي عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍۖ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾ ﴾

"Y dijo: ¡Hijos míos! No entréis por una sola puerta, sino entrad por puertas distintas. Yo no puedo hacer nada por vosotros frente a Allāh. Ciertamente, el juicio sólo pertenece a Allāh, a Él me encomiendo, y que también lo hagan quienes en Él confían". (67)

Cuando estuvieron preparados para la partida, temió Yaᶜqūb que cayera sobre ellos el mal de ojo, y les mandó que no entraran en [la capital de] Egipto por la misma puerta, pues tenía cuatro puertas. Y el hecho de temer el mal de ojo es porque ellos eran once hombres para un solo hombre.

El mal de ojo es real, y sobre él dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el mal de ojo puede llevar al hombre a la tumba y al camello a la olla". Y de eso que solía refugiarse el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Me refugio en las palabras perfectas de Allāh de todo diablo y animal venenoso, y de todo mal de ojo diabólico!"

Se relató de Abū Umāma ibn Sahl que oyó a su padre decir: Tomó un *gusl* mi padre Sahl ibn Ḥunaīf en Al-Jarrār, un lugar de Jaibar, y se desprendió del manto que lo cubría y era un hombre de piel blanca y hermosa; mientras tanto ᶜĀmir ibn Rabīᶜa miraba, y dijo admirado: ¡No he visto tal cosa como hoy ni siquiera la piel de una doncella! En ese preciso momento quedó abatida la fortaleza de Sahl y su abatimiento se incrementó. Entonces, ᶜĀmir acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le informó de que Sahl había quedado abatido de tal forma que no pudo acudir a él; así que fue a verlo el Mensajero de Allāh ﷺ y Sahl le informó del asunto con ᶜĀmir; acto seguido dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Cómo puede matar uno de vosotros a su hermano? ¿Acaso no has dicho?: ¡Tabārakallāh Aḥsanu al-Jāliquīn! (¡Gloria a Allāh el mejor de los creadores!) O ¡Barakallāhu Fīhi! (La bendición de Allāh en él) (Y ahuyentar de ese modo el mal de ojo) Pues, el mal de ojo es real; ¡haz *wuḍu* para apartarlo!" Y ᶜĀmir hizo *wuḍu*. Entonces, Sahl marchó con el Mensajero de Allāh ﷺ sin sentir ya ningún mal. Y en otro relato dijo: "¡Toma un *gusul*!"; así pues, ᶜĀmir se lavó la cara, las manos, los codos, las rodillas y los extremos de las piernas; después introdujo su faldón (*izār*) en un recipiente con agua para verterla sobre sí mismo; y pudo marchar Sahl con el Mensajero de Allāh ﷺ sin padecer ningún

mal. En otro *ḥadīṯ*: Iba cabalgando Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ un día y lo miró una mujer diciendo: ¡Ciertamente, este emir vuestro que sepa que tiene una figura esbelta! Volvió entonces a su casa y cayó al suelo porque le alcanzó lo que le dijo la mujer, y le envió un emisario a ella e hizo un *gusul*. Y estos dos hadices demuestran claramente que el mal de ojo puede matar, como dijo el Profeta ﷺ; sin embargo, eso es siempre que Allāh, el Altísimo, quiera, como en Su dicho:

(وما هم بضارين به من أحد إلا بإذْن الله) (البقرة-102)

"*Y no perjudicaron con ello a nadie sin permiso de Allāh*". (La Vaca-2:102)

Esta *āya* indica que es obligatorio para todo musulmán que, cuando admire algo, diga el *tabrīk*. Pues, si invoca la bendición de Allāh sobre el poseedor de la cualidad admirable, ahuyenta el mal; y el *tabrīk* es decir: ¡Tabārakallah Aḥsanu al-Jāliquīn! ¡Allahumma bārik fihi! Y el causante del mal de ojo que no haya dicho el *tabrīk*, deberá obligatoriamente tomar un *gusul*, pues se teme por la vida del afectado de mal de ojo.

Relató Mālik, de Ḥamīd ibn Qais al-Mekkī, que dijo: Entraron a ver al Mensajero de Allāh ﷺ con los dos hijos de Yaᶜfar ibn Abī Ṭālib, y le dijo a su nodriza: "Los veo que están delgados y débiles". Contestó ella: ¡Mensajero de Allāh! Les ha afectado el mal de ojo; y nada nos impide que les hagamos un talismán, sino que no sabemos lo que tú podrías aprobar sobre eso. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hacedles un talismán porque si hay algo que puede adelantarse al decreto, es el mal de ojo". Lo recopilaron Mālik, At-Tirmiḏī e Ibn Māya.

El mensajero de Allāh ﷺ ha ordenado en el *ḥadīṯ* de Abū Umāma al causante del mal de ojo tomar un *gusul* por el afectado; y ha ordenado también hacerle un talismán; y dijeron nuestros ulemas al respecto: Se hace el talismán contra el mal de ojo si no se conoce al causante; pero si se sabe quién lo causó se le ordenará darse un *gusul* según el mencionado *ḥadīṯ*. "*Yo no puedo hacer nada por vosotros frente a Allāh*". Es decir, yo no os puedo librar de nada que Allāh haya decretado para vosotros; o sea, que la precaución no evita el decreto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَهُمۡ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغۡنِي عَنۡهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن
شَيۡءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفۡسِ يَعۡقُوبَ قَضَىٰهَاۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلۡمٖ لِّمَا عَلَّمۡنَٰهُ وَلَٰكِنَّ
أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٦٨ وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَخَاهُۖ
قَالَ إِنِّيٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٦٩ فَلَمَّا جَهَّزَهُم
بِجَهَازِهِمۡ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِي رَحۡلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلۡعِيرُ إِنَّكُمۡ
لَسَٰرِقُونَ ٧٠ ﴾

"Y entraron por donde su padre les había ordenado. Aunque no les habría servido de nada ante Allāh, pues, no fue si-

no para que Yaᶜqūb satisficiera una necesidad en su alma; y ciertamente, él tenía un conocimiento que le habíamos enseñado; sin embargo, la mayoría de los hombres no saben. (68) Y cuando se presentaron ante Yūsuf, éste llamó aparte a su hermano y le dijo: ¡Yo soy tu hermano! ¡No te aflijas por lo que hicieron! (69) Y al abastecerles de las provisiones, puso una copa en la alforja de su hermano. Luego, alguien exclamó: ¡Caravaneros, sois unos ladrones!" (70)

"*Y entraron por donde su padre les había ordenado*". Es decir, por diferentes puertas; "*pues, no fue sino para que Yaᶜqūb satisficiera una necesidad en su alma*". Es decir, un presentimiento en su corazón; o como dijo Muŷāhid, por temor al mal de ojo. Y esta *āya* indica que el musulmán está obligado a prevenir a su hermano de aquello por lo que tema que pueda sucederle, e indicarle el camino adecuado que le libre de todo mal, pues el Dīn del Islam es consejo y el musulmán es hermano del musulmán.

"*Él tenía un conocimiento que le habíamos enseñado*". Es decir, un conocimiento sobre los asuntos de su *dīn*; "*sin embargo, la mayoría de los hombres no saben*". Es decir, no saben lo que sabía Yaᶜqūb, sobre él la paz, sobre su *dīn*. "*..., y cuando se presentaron ante Yūsuf, éste llamó aparte a su hermano*". Dijo Qatāda: Lo abrazó y lo hospedó con él; y se dijo que mandó hospedar a cada dos en una habitación, quedando su hermano solo; entonces, lo abrazó sintiendo compasión por él y le dijo secretamente sin que lo oyeran sus hermanos: "*¡Yo soy tu hermano! ¡No te aflijas por lo que hicieron!*" Es decir, no te entristezcas. "*Y al abastecerles de las provisiones, puso una copa en la alforja de su hermano*". Cuando supo Benjamín que era Yūsuf, le dijo: ¡No me devuelvas con ellos! Pero, le dijo: Ya conoces el pesar de Yaᶜqūb por mí, y le harías aumentar su pesadumbre; rehusó salir Benjamín, y dijo Yūsuf: No es posible retenerte, excepto después de atribuirte algo que no sea decente para ti. Dijo: ¡No importa! Entonces, ocultó la copa en su montura; o bien, él mismo de tal forma que nadie lo vio, o bien ordenándoselo a algún criado suyo. Dijo ᶜIkrima que la copa era de plata, y ᶜAbderraḥmān ibn Zaid que de oro, y con ella medía el grano para abastecerlos como un honor hacia ellos; "*luego, alguien exclamó: ¡Caravaneros, sois unos ladrones!*" Aquí hay una objeción: y es que si se pregunta: ¿cómo puede ser que Benjamín aceptara voluntariamente quedarse, sabiendo que desobedecería con ello a su padre, aumentando su tristeza, y eso lo aprobara Yūsuf? La respuesta es que la tristeza ya se había apoderado de Yaᶜqūb, de tal forma que ya no le afectaría tanto la pérdida de Benjamín. Acaso no viste cuando lo perdió que dijo:

(يا أسفا على يوسف) (يوسف-84)

"*¡Qué pena siento por Yūsuf!*". (Yūsuf-12:84)

Y no decreció por Benjamín. Y tal vez Yūsuf aprobó la decisión de que se quedara por una revelación, y entonces no hay objeción; y eso lo confirma Su dicho:

(كذلك كدنا ليوسف) (يوسف-76)

"*Así fue cómo enseñamos a Yūsuf el ardid del que se sirvió*". (Yūsuf-12:76)

En cuanto la acusación de "*ladrones*" a los hermanos de Yūsuf, significa que hay algo en vuestro poder que pertenece a otro, y el rey ni lo sabe ni lo consiente; y eso fue una estratagema para reunirse Yūsuf con su hermano y separarlo de ellos, teniendo en cuenta que Benjamín no estaba al corriente de que la copa había sido ocultada en sus alforjas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ وَأَقۡبَلُواْ عَلَيۡهِم مَّاذَا تَفۡقِدُونَ ٧١ قَالُواْ نَفۡقِدُ صُوَاعَ ٱلۡمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمۡلُ بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ ٧٢ قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ٧٣ قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمۡ كَٰذِبِينَ ٧٤ قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٥ ﴾

"Dijeron volviéndose a ellos: ¿Qué echáis en falta? (71) Dijeron: Echamos en falta la copa del rey. Quien la encuentre tendrá una carga de un camello, y yo os la garantizo. (72) Dijeron: ¡Por Allāh! Sabéis perfectamente que no hemos venido a traer corrupción en la tierra ni somos ladrones. (73) Dijeron: ¿Y si mentís qué castigo os damos? (74) Contestaron: Que el castigo de aquél en cuyas alforjas se encuentre sea el de quedarse retenido. Así retribuimos a los injustos". (75)

"*... ni somos ladrones*". Se relató que devolvieron la mercancía que había en sus monturas: pues, quien devuelve lo que encuentra, ¿cómo puede ser ladrón? "*Dijeron: ¿Y si mentís qué castigo os damos?*" Significa: ¿Cuál es el castigo del autor si queda clara vuestra mentira? Contestaron los hermanos de Yūsuf: "*Que el castigo de aquél en cuyas alforjas se encuentre sea el de quedarse retenido*", como esclavo. "*Así retribuimos a los injustos*". Es decir, eso hacemos con los injustos cuando roban, que los esclavizamos; siendo así en el *dīn* de Yaᶜqūb, sobre él la paz, y su juicio; y según Al-Ḥasan y As-Sudī, el juicio del ladrón entre la gente de Egipto era pagar una multa por el doble de lo robado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَبَدَأَ بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِۚ كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَۖ مَا كَانَ لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ وَفَوۡقَ كُلِّ ذِي عِلۡمٍ عَلِيمٞ ٧٦ ﴾

“Y comenzó por las alforjas de ellos antes que por la de su hermano, para después sacar las alforjas de su hermano. Así fue como enseñamos a Yūsuf el ardid del que se sirvió. No podía prender a su hermano según la ley del rey, a menos que Allāh quisiera. Elevamos en grados a quien queremos; y por encima de todo poseedor de conocimiento hay uno que es Sabio”. (76)

“*Y comenzó por las alforjas de ellos antes que por la de su hermano*”. Es decir, empezó Yūsuf por las monturas de ellos para disipar las sospechas y dudas de sus corazones antes que si empezaba por las de su hermano; “*para después sacar las alforjas de su hermano*”, o sea, las de Benjamín. Y cuando vieron eso sus hermanos, inclinaron sus cabezas, y tuvieron toda clase de pensamientos; se enfrentaron a él y le recriminaron diciéndole: ¡Ay de ti, oh Benjamín! ¡No habíamos visto como hoy que hubieran nacido de tu madre Raquel dos hermanos ladrones! Les dijo su hermano: ¡Por Allāh, que yo no la he robado ni sé quién puede haberla puesto en mis alforjas! Se relató que le preguntaron sus hermanos a Benjamín: ¡Oh Benjamín! ¿Tú la has robado? Contestó: ¡No, por Allāh! Dijeron: ¿Y quién ha puesto la copa en tu montura? Dijo: El mismo que ha puesto la mercancía en vuestras monturas. Le dijeron sus hermanos: No nos iremos hasta que la inspecciones; y eso es mejor para tu corazón y el nuestro; así que la inspeccionó y sacó la copa. Esta inspección por parte de Yūsuf implica que aquel que llamó los acusó de robo por su propio criterio; y se dijo que todo eso fue por mandato de Allāh, el Altísimo, reforzado por Su dicho: “*Así fue como enseñamos a Yūsuf el ardid del que se sirvió*”.

“*No podía prender a su hermano según la ley del rey*”. Es decir, sin las pruebas pertinentes no podía condenarlo a la esclavitud por robo; “*a menos que Allāh quisiera*”, o sea, que Allāh quisiera poner la copa en su montura como pretexto para él. “*Elevamos en grados a quien queremos*”, o sea, con el conocimiento y la fe; “*y por encima de todo poseedor de conocimiento hay uno que es Sabio*”. Dijo Ibn ᶜAbbās sobre la *āya*: Éste sabe más que ese, y éste otro más que éste, y Allāh, el Altísimo, está por encima de todo sabio. De Saᶜīd ibn Ŷubeir se transmitió que dijo: Estábamos con Ibn ᶜAbbās, Allāh se compadezca de él, hablando de un *ḥadīṯ* de tal forma que se quedó admirado de él un hombre, y dijo: ¡Subḥāna Allāh! Y por encima de todo poseedor de conocimiento hay un sabio; y le replicó Ibn ᶜAbbās: ¡Qué malo es lo que has dicho! Allāh es el Sabio y Él está por encima de todo sabio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡۚ قَالَ أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗاۖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ٧٧ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبٗا شَيۡخٗا كَبِيرٗا فَخُذۡ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ

ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّظَٰلِمُونَ ﴿٧٩﴾

“Dijeron: Si ha robado, ya robó antes un hermano suyo. Y Yūsuf, sin mostrárselo a ellos, dijo para sí mismo: Vosotros estáis en peor situación y Allāh conoce mejor lo que describís. (77) Dijeron: ¡Oh Al-ᶜAzīz! Él tiene un padre muy anciano: toma en su lugar a uno de nosotros; ciertamente, vemos que eres de los que hacen el bien. (78) Dijo: Allāh nos libre de castigar a otro que no sea aquel en cuyo poder encontramos nuestra propiedad, pues en ese caso seríamos injustos”. (79)

“*Dijeron: Si ha robado, ya robó antes un hermano suyo*”. Significa que siguió el ejemplo de su hermano, porque si hubiera seguido el nuestro no habría robado; y dijeron eso para mantenerse ellos al margen de lo que hizo porque él no era de la misma madre que ellos, y que si robó, lo hizo por tener la misma raíz que su hermano el ladrón. En cuanto al robo que atribuyeron a Yūsuf hay diferencias; pues, se relató de Muŷāhid y otros que la tía paterna de Yūsuf, hija de Isḥāq, era mayor que Yaᶜqūb, y por ello recibió un cinturón de Isḥāq y porque entre ellos heredaban por mayoría de edad; y esto es de las cosas que se han abrogado en nuestra legislación; y el que robaba era esclavizado. La tía de Yūsuf crió a éste desde pequeño y lo quiso con mucho cariño, pero al crecer y hacerse joven, le dijo Yaᶜqūb: ¡Entrégame a Yūsuf, pues no puedo dejar de verlo ni tan siquiera una hora! Pero, ella lo deseó celosamente y temió separarse de él, de forma que le dijo: ¡Déjamelo unos días más para que lo vea! Cuando se marchó Yaᶜqūb, se fue a por el cinturón de Isḥāq y se lo ciñó a Yūsuf por debajo de su túnica, y después dijo: ¡He perdido el cinturón de Isḥāq! Mirad, pues, quien lo ha cogido y quien lo tiene; fue buscado exhaustivamente y después dijo ella: ¡Registrad a la gente de la casa! Y lo encontraron en Yūsuf. Dijo ella: ¡Por Allāh, yo estoy libre, hago en ello lo que quiera! Después acudió a Yaᶜqūb para informarle de lo sucedido y le dijo éste: ¡Tú misma y eso! Si él ha hecho eso, tú te ves libre de ello; y retuvo el asunto hasta morir; y debido a ello se lo achacaron los hermanos de Yūsuf en su dicho: “*Si ha robado, ya robó antes un hermano suyo*”. Y de aquí aprendió Yūsuf el poner la copa en la montura de su hermano como hizo con él su tía.

“*Y Yūsuf, sin mostrárselo a ellos, dijo para sí mismo*”, o sea, dijo para sí mismo su dicho: “*Vosotros estáis en peor situación*”; después dijo abiertamente: “*y Allāh conoce mejor lo que describís*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, vuestra condición es peor que la de quien habéis atribuido este robo; y significa que Allāh sabe que lo que habéis dicho es mentira, aunque haya satisfacción por ello en Allāh.

“*Él tiene un padre muy anciano: toma en su lugar a uno de nosotros...*”. Es decir, como garantía de su retorno hasta que vuelva él, de tal forma que Benjamín pueda ir a su padre; pero Yūsuf, sobre él la paz, lo impidió; “*dijo: Allāh nos libre de castigar a otro...*”. Es decir, no podemos castigar a un inocente en lugar del culpable porque violaríamos nuestros pactos incurriendo en la injusticia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا ٱسْتَيْـَٔسُواْ مِنْهُ خَلَصُواْ نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ
أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطتُمْ فِي يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ ٱلْأَرْضَ
حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوْ يَحْكُمَ ٱللَّهُ لِي ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٠﴾ ﴾

“Y cuando hubieron perdido la esperanza de persuadirle, se retiraron a deliberar. Dijo el mayor de ellos: ¿Es que no sabéis que nuestro padre recibió de nosotros un compromiso ante Allāh, además de la negligencia que tuvisteis antes con Yūsuf? No saldré de esta tierra mientras no me lo permita mi padre o Allāh juzgue a mi favor. Y Él es el mejor de los jueces”. (80)

“*Y cuando hubieron perdido la esperanza de persuadirle*”. Es decir, cuando perdieron toda esperanza de poder convencer a su hermano, deliberaron entre ellos en consejo sin que participara en el mismo nadie más, exponiendo secretamente lo que les venía en mente; “*dijo el mayor de ellos*”. Según Qatāda era Rubén el mayor y según Muŷāhid era Simeón; “*¿Es que no sabéis que nuestro padre recibió de nosotros un compromiso ante Allāh...?*”. Es decir, el compromiso de proteger y devolvedle a su hijo sano y salvo; y teniendo en cuenta el precedente de haberos excedido con Yūsuf. “*No saldré de esta tierra...*”. Es decir, permaneceré en ella; “*... mientras no me lo permita mi padre*”, o sea, mientras no me dé permiso para volver, ya que de lo contrario me daría vergüenza de él; “*... o Allāh juzgue a mi favor*”; es decir, por la espada, combatiendo para tomar a mi hermano o viéndome incapaz y teniendo que partir entonces con excusa, y eso es cuando Yaᶜqūb dijo: “*... que me lo vais a traer, a menos que puedan con todos vosotros*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱرْجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمْ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا
وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَٰفِظِينَ ﴿٨١﴾ ﴾

“Regresad a vuestro padre y decidle: ¡Oh padre nuestro! Ciertamente, tu hijo ha robado, aunque sólo damos fe de lo que conocemos y no tenemos conocimiento de lo oculto”. (81)

“*Regresad a vuestro padre*”. Dijo esto el mismo que dijo: “*No saldré de esta tierra...*”; “*... y decidle: ¡Oh padre nuestro! Ciertamente, tu hijo ha robado (saraqa)*”. Según la lectura

de Ibn ᶜAbbās y otros: "*Ciertamente, tu hijo ha sido acusado de robo (surriqa)*". "*Solo damos fe de lo que conocemos*". Se refieren a que jamás habían dado testimonio de algo, excepto que lo conocieran; y ahora testificamos por lo manifiesto, y no conocemos lo oculto; como si hubiese caído sobre ellos una acusación según las palabras de Benjamín: Ha introducido la copa el mismo que ha introducido vuestra mercancía en vuestras monturas. Significa que efectivamente se ha encontrado lo robado oculto en su montura y nosotros lo hemos sacado y mirado, pero no tenemos conocimiento del No-Visto, pues, tal vez ellos le han acusado de robo sin haber robado realmente.

Esta *āya* contempla la posibilidad de la validez del testimonio de cualquier manera en la que se produzca el conocimiento del hecho; de modo que el testimonio está ligado al conocimiento por razón y ley. En los testimonios es necesario pues, no escuchar ni aceptar a quien no sepa. Y dijeron nuestros compañeros: El testimonio del ciego y el sordo es aceptado, siempre que se entiendan sus testimonios, incluso el testimonio a través de la escritura; dijo Allāh, el Altísimo:

(إلا من شهد بالحق وهم يعلمون) (الزخرف-86)

"*Excepto quienes atestiguan la verdad y tienen conocimiento [de los hechos]*". (Los Adornos-43:86)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Queréis que os informe de quién es el mejor de los testigos? El mejor de los testigos es aquel que ofrece su testimonio sin que se le pregunte por él".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِى كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِىٓ أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَـٰدِقُونَ ﴿٨٢﴾
قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِى بِهِمْ جَمِيعًا
ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَـٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبْيَضَّتْ
عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾ ﴾

"Pregunta en la ciudad en la que hemos estado y a la caravana con la que hemos venido. Ciertamente, decimos la verdad. (82) Dijo: ¡No! Vuestras almas os han incitado a algo. Así pues, tendré buena paciencia; puede que Allāh me los traiga a todos a la vez: verdaderamente, Él es el Conocedor, el Sabio. (83) Se apartó de ellos y dijo: ¡Qué pena siento por Yūsuf! Y sus ojos se volvieron blancos de tristeza, por el dolor que le embargaba". (84)

"*Pregunta en la ciudad en la que hemos estado...*". Es decir, remitieron a ella sus testimonios ante él, para eliminar la acusación que pesaba sobre ellos.

En la *āya*, respecto a la jurisprudencia, hay una obligación de todo aquel que le asista la razón sabiendo que se sospecha de él sin motivo y contrario a lo que él dice o por pura imaginación, de eliminar la acusación y toda duda sobre él, clarificando su posición con las razones que sean necesarias. Ya hizo esto nuestro Profeta ﷺ, cuando le dijo a dos hombres que pasaban apresuradamente junto a él que había salido con Ṣafīya para volverla de la mezquita: "¡Despacio! Que ella es Ṣafīya". Contestaron: ¡Subḥāna Allāh! Y les resultó embarazoso. Dijo entonces, el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el diablo corre en el hombre como la sangre, y temo que ponga alguna sospecha en vuestros corazones".

"*Dijo: ¡No! Vuestras almas os han incitado a algo*"; es decir, os han sugerido que mi hijo ha robado, y no ha robado, sin embargo, eso ha sido por un asunto que Allāh quiere; "*así pues, tendré buena paciencia*". Es decir, a mí me corresponde tener paciencia. De aquí se desprende que todo musulmán debería tener paciencia cuando le ocurre alguna desgracia a él mismo, a sus hijos o a su riqueza, mediante la aceptación y su total entrega al mandato de Quien ha hecho posible lo que le ha sucedido, el Poderoso, el Sabio, y siga el ejemplo del profeta de Allāh, Yaᶜqūb y los demás profetas, Allāh les conceda a todos paz y bendiciones. Se transmitió de Al-Ḥasan que dijo: No hay dos tragos que pueda pasar el siervo más queridos para Allāh que el trago de una desgracia que pasa el siervo con buena paciencia y resignación, y el trago de una ira que controla el siervo con mesura y perdón. La paciencia debe ponerse en la primera embestida de la desgracia, y la recompensa es de quien menciona su desgracia y dice: *innā lillāhi wa innā ilaihi rāyiᶜūn* (de Allāh somos y a Él volvemos); y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Yaᶜqūb recibió como recompensa por Yūsuf la equivalente a la de cien mártires.

"*Puede que Allāh me los traiga a todos a la vez*". Porque en su mente estaba que Yūsuf, sobre él la paz, no había muerto sino que había dejado de tener noticias de él; porque Yūsuf fue llevado siendo esclavo sin ser dueño de nada, después lo compró el rey y estuvo recluido en su casa sin manifestarse a la gente, después fue apresado, y cuando tuvo poder usó el ardid de que su padre tuviera noticias suyas; pero no le envió emisario alguno porque detestaba que sus hermanos lo supieran; y dice "*a todos*", porque eran tres: Yūsuf y su hermano, más el que se quedó atrás a causa de su hermano, o sea, el que dijo: "*No saldré de esta tierra...*".

"*Se apartó de ellos*". Eso fue porque cuando le llegó a Yaᶜqūb la noticia de Benjamín, su tristeza se hizo total, llegando al máximo y Allāh renovó su desgracia como en el caso de Yūsuf, y dijo: "*¡Qué pena siento por Yūsuf!*" Haciéndole olvidar a su hijo Benjamín, ya que aquel era el más querido para él. Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: No sabía Yaᶜqūb lo que hay en nuestro Libro sobre decir ante la desgracia: *innā lillāhi wa innā ilaihi rāyiᶜūn*; pues, si lo hubiera sabido, no habría dicho: "*¡Qué pena siento por Yūsuf!*"; "*Y sus ojos se volvieron blancos de tristeza*". Dijo Muqātil: Es decir, estuvo ciego sin ver con ellos durante seis años; se dijo que se volvieron blancos sus ojos debido al llanto por la tristeza que sentía, por eso dijo: "*... de tristeza*"; también se dijo que Yaᶜqūb solía rezar y mientras Yūsuf de pequeño dormía frente a él, roncó en su sueño y Yaᶜqūb se giró hacia él, luego roncó por segunda vez y se volvió a girar, y después roncó por tercera vez y se giró de nuevo hacia él de alegría por su ronquido; entonces, Allāh inspiró a sus ángeles: ¡Ved a mi puro e hijo de mi amado en pie cuando está hablando

conmigo y se gira hacia otro! ¡Por Mi poderío y majestuosidad que le sacaré las pupilas con las que se ha girado; y lo separaré a él y aquel al que se ha girado, durante ocho años, para que sepan los que hacen eso, que quien se pone en pie frente a Mí debe observarme!

La *āya* indica que girarse en la oración, aunque no la invalida, es una acción reprobable y la hace menor; relató Al-Bujārī, de ᶜĀʾiša, que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ sobre girarse en la oración y dijo: "Es una mirada furtiva que el diablo roba a la oración del siervo".

Su dicho:(فَهُوَ كَظِيمٌ):"*por el dolor que le embargaba*". Es decir, su corazón estaba oprimido rebosante de tristeza que no le dejaba expresarse por la angustia que padecía; pues sabía que Yūsuf, sobre él la paz, estaba vivo, pero no sabía dónde estaba; como en Su dicho:

(إِذْ نادى وهو مكْظُوم) (القلم-48)

"*Cuando nos imploró todo angustiado*". (El Cálamo-68:48)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفْتَؤُاْ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ ٱلْهَٰلِكِينَ ﴿٨٥﴾ قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُواْ بَثِّى وَحُزْنِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾ ﴾

"Dijeron: ¡Por Allāh, que no vas a dejar de recordar a Yūsuf hasta consumirte o llegar a perecer! (85) Dijo: Sólo me lamento de mi dolor y de mi pena ante Allāh; y yo sé de Allāh lo que vosotros no sabéis". (86)

"*Dijeron: ¡Por Allāh, que no vas a dejar de recordar a Yūsuf!*" Es decir, eso se lo dijo su hijo; "*¡... hasta consumirte o llegar a perecer!*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Hasta caer gravemente enfermo o llegar incluso a morir; y eso le decían todos con el objetivo de impedir su llanto desconsolado y su tristeza, por ternura hacia él, aún siendo ellos la causa de eso; "*Dijo: Sólo me lamento de mi dolor...*". Es decir, de mi pena y mi aflicción; "*... y yo sé de Allāh lo que vosotros no sabéis*". Es decir, sé que la visión del sueño de Yūsuf es veraz, y que ciertamente yo me postraré para él, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰبَنِىَّ ٱذْهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيْـَٔسُواْ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيْـَٔسُ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٧﴾ ﴾

"¡Hijos míos! Id e indagad acerca de Yūsuf y su hermano; y no desesperéis de la misericordia de Allāh: pues, sólo desespera de la misericordia de Allāh la gente infiel". (87)

"*¡Hijos míos! Id e indagad acerca de Yūsuf y su hermano*". Eso indica que Yaᶜqūb tenía la certeza de que Yūsuf seguía con vida, bien por un sueño que tuvo, o bien por el anuncio que le hizo el ángel de la muerte de que no había tomado su espíritu. Y la indagación es buscar algo por medio de los sentidos. Es decir: id al que os ha pedido a vuestro hermano usando su astucia para tomarlo, preguntadle por él y por su método.

"*Y no desesperéis de la misericordia de Allāh*". Es decir, no os desaniméis del alivio de Allāh; pues, el creyente ruega que Allāh lo alivie de la aflicción, mientras que el incrédulo se desespera en los momentos duros; "*pues, sólo desespera de la misericordia de Allāh la gente infiel*". Esto es una indicación de que el desánimo y la desesperación son faltas graves.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيۡهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهۡلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئۡنَا بِبِضَٰعَةٖ مُّزۡجَىٰةٖ
فَأَوۡفِ لَنَا ٱلۡكَيۡلَ وَتَصَدَّقۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجۡزِي ٱلۡمُتَصَدِّقِينَ ٨٨ ﴾

"Y cuando se presentaron ante él, le dijeron: ¡Oh ᶜAzīz! La adversidad ha hecho presa en nosotros y en nuestra familia, y por eso traemos una mercancía exigua; abastécenos, dándonos la medida completa y sé generoso con nosotros. Ciertamente, Allāh recompensa a los que dan generosamente". (88)

"*Y cuando se presentaron ante él...*". Esta fue la tercera vez que regresaron a Egipto, y en la frase hay omisión de palabras; es decir, partieron hacia Egipto y cuando entraron a ver a Yūsuf le dijeron: "*¡Oh ᶜAzīz! La adversidad ha hecho presa en nosotros...*". Es decir, el hambre y la necesidad. Y en esto hay una indicación de que está permitido quejarse ante la adversidad, o sea, el hambre, y más bien es obligatorio, si se teme el perjuicio de la pobreza para uno mismo y otros, poner en conocimiento de su situación a quien la puede resolver; de la misma manera que es obligado quejarse de algún dolor que se tenga al médico para que le dé tratamiento, sin que ello suponga un abandono de la confianza en Allāh; pero si la queja es por medio de la indignación, la paciencia y la entereza ante las calamidades es mejor, y abstenerse de pedir es preferible; y la mejor palabra en la queja es la petición a Allāh, nuestro Señor, para liberarnos de la desgracia; y eso es cuando dijo Yaᶜqūb: "*Sólo me lamento de mi dolor y de mi pena ante Allāh; y yo sé de Allāh lo que vosotros no sabéis*". "*... y por eso traemos una mercancía exigua*". Es decir, algo de lana, grasa y grano del terebinto procedente de Šām, el cuál se come, y del que también se puede obtener jabón al desleírlo y convertirlo en aceite; y esta insignificante mercancía vendieron por unos cuantos dirhams.

"*Abastécenos, dándonos la medida completa y sé generoso con nosotros*". Es decir, de la misma manera que vendes por buenos dirhams, no nos escatimes en lo equivalente a nuestros dirhams; y danos sobradamente; "*Allāh recompensa a los que dan generosamente*". Es decir, Allāh recompensa en la Otra Vida a los que son espléndidos.

Mālik y otros ulemas ven en la *āya* una indicación de que la recompensa en el empleo de la medida es para el que vende; le dijeron a Yūsuf: "*Abastécenos, dándonos la medida completa*"; pues, Yūsuf era el que medía, así como el que pesaba, contaba y otros menesteres; pues, el que vende conoce bien la cantidad del alimento que maneja y su compromiso es obligado: mostrándolo debida y claramente, y distinguiendo entre el derecho del comprador y el suyo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ جَٰهِلُونَ ﴿٨٩﴾ قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِيۖ قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَآۖ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿٩٠﴾ قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ﴿٩١﴾ قَالَ لَا تَثۡرِيبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَۖ يَغۡفِرُ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٩٢﴾ ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بَصِيرٗا وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٩٣﴾ ﴾

"Dijo: ¿Sabéis lo que hicisteis con Yūsuf y con su hermano cuando erais ignorantes? (89) Dijeron: ¿Verdaderamente, tú eres Yūsuf? Dijo: Yo soy Yūsuf y éste es mi hermano. Allāh nos ha favorecido. Quien tiene temor de Allāh y tiene paciencia..., ciertamente, Allāh no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien. (90) Dijeron: ¡Por Allāh! Él te ha preferido sobre nosotros y en verdad que hemos errado. (91) Dijo: No hay ningún reproche contra vosotros hoy; Allāh os ha perdonado y Él es el más Misericordioso de todos los misericordiosos. (92) Marchaos con esta camisa mía y echadla sobre el rostro de mi padre que así volverá a ver; y traedme a toda vuestra familia". (93)

"*Dijo: ¿Sabéis lo que hicisteis con Yūsuf y con su hermano?*" Aquí hay una pregunta en señal de recordatorio y recriminación; y eso es la corroboración a Su dicho:

(لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا) (يوسف-15)

"*Algún día les harás saber lo que han hecho*".
(Yūsuf-12:15)

"*... cuando erais ignorantes*". Eso indica que ellos eran pequeños en el tiempo que cogieron a Yūsuf, y no profetas, ya que no se describe como ignorante más que aquel que posee esta característica; y demuestra que ahora su estado había mejorado: es decir, hicisteis aquello

porque erais pequeños ignorantes, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās y Al-Ḥasan. Y viene a propósito de eso Su dicho: "*... y en verdad que hemos errado*", porque al hacerse mayores no han informado a su padre de lo que hicieron por vergüenza y temor de él.

"*Dijeron: ¿Verdaderamente, tú eres Yūsuf?*" Cuando entraron a ver a Yūsuf y le dijeron: "*La adversidad ha hecho presa en nosotros y en nuestra familia*", sometiéndose a él modestos y sumisos, fue entonces cuando él se enterneció y se dio a conocer a ellos diciendo: "*Dijo: ¿Sabéis lo que hicisteis con Yūsuf y con su hermano?*" Los puso en alerta y preguntaron ellos: "*¿Verdaderamente, tú eres Yūsuf?*"Entonces sonrió y ellos encontraron su parecido con Yūsuf. Dijo Ibn ᶜAbbās: Yaᶜqūb envió con ellos un escrito para el rey en el que le pedía la devolución de su hijo, y su texto era el siguiente: De Yaᶜqūb, el puro de Allāh, hijo de Isḥāq, el sacrificado de Allāh, hijo de Ibrāhīm, el íntimo de Allāh, Al ᶜAzīz de Egipto: Ciertamente, somos gente de casa de pruebas y sufrimientos; Allāh probó a mi abuelo Ibrāhīm con Nemrod y su fuego, después probó a mi padre Isḥāq con el sacrificio, y después me probó a mí con mi hijo, siendo el más querido de todos para mí, de tal forma que perdí la vista debido al llanto por él. Y verdaderamente, yo ni he robado ni he engendrado ladrón. Salām. Cuando Yūsuf hubo leído el escrito le temblaron los huesos, se le erizó la piel, se le debilitaron sus ojos de llanto, y se elevó su paciencia, entonces, reveló su secreto. "*Yo soy Yūsuf*". Es decir, el oprimido, al que quisieron matar; "*Allāh nos ha favorecido*". Nos ha agraciado con la salvación y dándonos el reino; "*Quien tiene temor de Allāh y tiene paciencia...*". Es decir, y tiene paciencia ante las desgracias y las desobediencias. "*Dijeron: ¡Por Allāh! Él te ha preferido sobre nosotros*". Es decir, Allāh te ha favorecido por encima de nosotros y te ha elegido dándote conocimiento, la oniromancia, la sabiduría, la razón y el reino; "*... y en verdad que hemos errado*". O sea, y nosotros hemos pecado; ya que todo aquel que comete falta es porque ha errado en el método al cuál debe cumplimiento para no incurrir en la desobediencia. "*Dijo: No hay ningún reproche contra vosotros hoy*". Es decir, no hay por mi parte hoy para vosotros recriminación, sino más bien corresponder con el derecho de hermandad y perdonaros. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que el Mensajero de Allāh ﷺ se agarró de las dos jambas de la puerta el día de la Conquista de Meca cuando la gente se había refugiado en la Casa Sagrada, y dijo: "¡Alabado sea Allāh, que ha cumplido Su promesa, ha socorrido a Su siervo, y Él solo ha derrotado a los partidos!" Después dijo: "¿Qué pensáis de mí, oh gente de Quraiš?" Contestaron: ¡Bien! ¡Tú eres un hermano noble, hijo de un hermano noble y tienes poder! Dijo: Y yo diré como dijo mi hermano Yūsuf: "*No hay ningún reproche contra vosotros hoy*". Entonces, dijo ᶜUmar ﷺ: Derramé sudor por la vergüenza que sentí al oír decir eso al Mensajero de Allāh ﷺ; y eso fue porque yo ya les había dicho cuando entramos en Meca: ¡Hoy nos vengaremos de vosotros!

"*Allāh os ha perdonado*". Pidió a Allāh que los cubriera con Su misericordia y perdón. Dijo Ibn As-Sudī, de su padre y éste de Muŷāhid: Les dijo Yūsuf: "*Marchaos con esta camisa mía y echadla sobre el rostro de mi padre que así volverá a ver*". Yūsuf sabía que su camisa devolvería la vista de Yaᶜqūb; pues esa camisa era de Ibrāhīm con la cuál Allāh lo vistió en el fuego, y era de seda del Jardín; luego vistió con ella a Isḥāq, y éste a Yaᶜqūb que la enrolló en una caña de plata y la colgó en el cuello de Yūsuf porque temía que le echaran el mal de ojo; Ŷibrīl le informó después a Yūsuf que le enviara la camisa a Yaᶜqūb porque tenía el aroma del Jardín, y el aroma del Jardín cuando cae en un enfermo o desgraciado, lo cura. Dijo Al-Ḥasan:

Si no fuera porque Allāh había hecho saber eso no sabría que le devolvería la vista. El que llevó su camisa fue Hudá, porque le dijo a Yūsuf: Yo fui el que le llevó tu camisa manchada de sangre falsa y lo entristecí, y yo se la llevaré ahora para alegrarlo y para devolverle la vista. Y así fue. Ese dicho se relató de un *ḥadīṯ* de Anas que transmitió del Profeta ﷺ.

"*Y traedme a toda vuestra familia*". Para que os asentéis en Egipto. Dijo Masrūq: Eran noventa y tres de familia entre hombres y mujeres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلۡعِيرُ قَالَ أَبُوهُمۡ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَۖ لَوۡلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ﴿٩٤﴾ قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَٰلِكَ ٱلۡقَدِيمِ ﴿٩٥﴾ فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلۡبَشِيرُ أَلۡقَىٰهُ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ فَٱرۡتَدَّ بَصِيرٗاۖ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا ٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ﴿٩٧﴾ قَالَ سَوۡفَ أَسۡتَغۡفِرُ لَكُمۡ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾ فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَبَوَيۡهِ وَقَالَ ٱدۡخُلُواْ مِصۡرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾ ﴾

"Y cuando la caravana hubo partido, dijo su padre: Percibo el olor de Yūsuf aunque penséis que estoy desvariando. (94) Dijeron: ¡Por Allāh, que has vuelto a tu antigua manía! (95) Y cuando llegó el portador de las buenas nuevas, se la echó sobre la cara y recuperó la vista. Y dijo: ¿No os dije que sabía de Allāh lo que vosotros no sabéis? (96) Dijeron: ¡Oh Padre nuestro! Pide que se nos perdonen nuestras faltas, realmente hemos cometido errores. (97) Dijo: Pediré perdón por vosotros a mi Señor, pues ciertamente, Él es el Perdonador, el Compasivo. (98) Y cuando se presentaron ante Yūsuf, éste abrazó a sus padres y dijo: ¡Entrad en Egipto, seguros, si Allāh quiere!" (99)

"*Y cuando la caravana hubo partido*". Es decir, de Egipto a Šām, en Siria; "*dijo su padre*", a aquellos de su familia y de los que no fueron a Egipto, que eran sus nietos: "*Percibo el olor de Yūsuf...*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Se levantó un viento que llevó el olor de la camisa de Yūsuf hasta Yaᶜqūb con una distancia entre ambos de ocho noches o más, según otros. Y dijo Mālik ibn Anas ﷺ: El que hizo llegar su olor fue el mismo que hizo llegar el trono de Balquīs antes de que su mirada volviera a Suleimān, sobre él la paz; añadió Muŷāhid: Sopló un viento que envolvió a la camisa y condujo los aromas del Jardín en el mundo hasta llegar a Yaᶜqūb el cuál sabía que en el mundo no había olor del Jardín más que el de esa camisa; y en ese momento dijo: "*Percibo...*". Es decir, aspiro y por lo tanto siento que existe por el sentido del olfato;

"*aunque penséis que estoy desvariando*". Es decir, si no fuera porque creéis que mi razón se ha debilitado. "*¡Por Allāh, que has vuelto a tu antigua manía!*" Es decir, tu pasado error de querer a Yūsuf no lo olvidas; o como dice Saʿīd ibn Ŷubeir: De volver a tu antigua locura; y dijeron esto porque para ellos Yūsuf había muerto.

"*Y cuando llegó el portador de las buenas nuevas, se la echó sobre la cara*". Es decir, sobre sus ojos; y el portador de las buenas nuevas fue Hudá, según se ha dicho; y cuando éste llegó a Yaʿqūb, le dijo: ¿En qué *dīn* dejaste a Yūsuf? Dijo: En el del Islam. Dijo: ¡Ahora se ha completado la gracia!

"*Y dijo: ¿No os dije que sabía de Allāh lo que vosotros no sabéis?*" Aquí les recordó lo que les había dicho antes, en la *āya* 86: "*Sólo me lamento de mi dolor y de mi pena ante Allāh; y yo sé de Allāh lo que vosotros no sabéis*".

"*Dijeron: ¡Oh padre nuestro! Pide que se nos perdonen nuestras faltas, realmente hemos cometido errores*". En la frase hay omisión y equivale a decir: cuando regresaron de Egipto dijeron: ¡Oh padre nuestro!; y eso indica que quienes dijeron: "*¡Por Allāh, que has vuelto a tu antigua manía!*", fueron los hijos de sus hijos u otros de su familia y parientes, pero no los hijos, porque ellos estaban ausentes, y eso hubiera supuesto aumentar aún más su desobediencia al padre; y le pidieron perdón porque ellos le habían llevado el dolor de la tristeza cuyo mal no saldría de él nada más que con su absolución.

Dije (Al-Qurṭubī): Aquí la ley es firme para quien atenta contra un musulmán, ya sea en su cuerpo o en su riqueza o un trato de injusticia y opresión hacia él; pues es preciso liberarle de la opresión primero, informarle de ella y evaluarla. En un relato de Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y otros se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien tenga pendiente alguna cuenta contra su hermano, del honor u otra cosa, que lo libere de ella hoy, antes de que no haya dinar ni dirham, pues, entonces, si tuviera alguna acción justa se le cogería en la proporción de la injusticia y si no tuviera buenas acciones en su haber, se cogerían malas acciones del oprimido y él cargaría con ellas".

"*Dijo: Pediré perdón por vosotros a mi Señor*". Dijo Ibn ʿAbbās: Retrasó su petición o invocación hasta el alba; añadió Ṭāus: Al alba de la noche del *ŷumuʿa*, coincidiendo con la noche de *ʿāšura*. Sobre el *duʿā* para la memorización, se relató en el libro de At-Tirmiḏī, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ y llegó ʿAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ y dijo: ¡Por mi padre, tú y mi madre! Se ha escapado este Qurʾān de mi pecho y no encuentro la manera de poder con él; le dijo entonces el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Te enseño unas palabras con las que Allāh te beneficiará, y también beneficiará a quien se las enseñes, y afirmará en tu pecho lo que aprendas?" Dijo: ¡Claro que sí!, oh Mensajero de Allāh. Enséñame pues. Dijo: "Cuando sea la noche del *ŷumuʿa*, y si puedes levantarte en el último tercio de ella, ya que es una hora testimonial y memorable, y el *duʿā* en ella es respondido, pues, ya dijo mi hermano Yaʿqūb a sus hijos: "*Pediré perdón por vosotros a mi Señor*"; o sea, cuando llegue la noche del *ŷumuʿa...*". Dijo Ayūb as-Sijtiānī, de Saʿīd ibn Ŷubeir, sobre la *āya*: "*Pediré perdón por vosotros a mi Señor*": O sea, en las noches blancas o de luna llena, la trece, catorce y quince del mes, porque el *duʿā* en ellas es respondido.

"*Y cuando se presentaron ante Yūsuf*". Es decir, entraron al palacio que tenía allí; "*éste abrazó a sus padres*". Se dijo que Yūsuf envió con el emisario anunciador doscientas monturas bien pertrechadas, y pidió a Yaʿqūb que viniera acompañado de su familia y todos sus

hijos. Y cuando entraron a verle, él se abrazó a sus padres; y se refiere con "*sus padres*" a su padre y su tía materna, pues, su madre había muerto en el nacimiento de su hermano Benjamín.

"*¡Entrad en Egipto, seguros, si Allāh quiere!*" Es decir, seguros de la hambruna o del faraón, porque no solía entrar nadie en Egipto sin su salvoconducto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّواْ لَهُۥ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّى حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَٰنُ بَيْنِى وَبَيْنَ إِخْوَتِىٓ ۚ إِنَّ رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾ ﴾

"Subió a sus padres sobre el trono y cayeron postrados ante él; dijo: ¡Padre mío! Esta es la interpretación de mi visión anterior, mi Señor ha hecho que se realizara; y me favoreció al sacarme de la prisión y al haberos traído a mí desde el desierto, después de que el diablo hubiera sembrado la discordia entre mis hermanos y yo. Ciertamente, mi Señor es benévolo para lo que quiere; realmente, Él es el Sabio, el Poderoso". (100)

Su dicho: "*Cayeron postrados ante él*". El pronombre "*él*" se refiere a Yūsuf, y no a Allāh, el Altísimo, como se ha dicho, por la *āya* del comienzo del sura: "*Los he visto postrarse ante mí*"; y la postración era el equivalente al saludo propio del plebeyo hacia el noble, del pequeño al grande; se postraron Yaʿqūb, su tía materna y sus hermanos, y tal era su emoción que se le erizó el vello de su piel; y dijo: "*Esta es la interpretación de mi visión anterior*". Entre la visión del sueño de Yūsuf y su interpretación transcurrieron veintidós años, y según otros más tiempo. Dijo Wahb ibn Munabbih: Yūsuf fue arrojado al pozo cuando tenía diecisiete años; estuvo ausente de su padre ochenta años, y después de reencontrarse con su padre, vivió otros veintitrés años; después murió a la edad de ciento veinte años. Y entre Yūsuf y Mūsā transcurrieron cuatrocientos años.

Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir sobre la *āya*: "*Cayeron postrados ante él*". No se trató de una postración exactamente, sino la costumbre de una inclinación de cabeza, como también así era su saludo. Aṭ-Ṭaurī y Aḍ-Ḍaḥḥāk abundan en el tema diciendo que era una inclinación del cuerpo como se hace en el *rukūʿ*, pero sin caer al suelo, como era la costumbre en el saludo. De cualquier forma, todo eso fue abrogado por Allāh, el Altísimo, en nuestra legislación, sustituyendo en el saludo la palabra por la inclinación. Y coinciden los *mufassirūn* en explicar que aquella supuesta postración en la que forma que fuese, suponía un mero saludo y no una ado-

ración. Dijo Qatāda: Ese era el saludo de los reyes entre ellos, y Allāh, el Altísimo, dio a esta Umma, el *salām* como el saludo de la gente del Jardín.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta inclinación, abrogada entre nosotros, era la costumbre practicada en las casas egipcias y entre los extranjeros; así como ponerse en pie unos para otros por su mayor rango, como una costumbre heredada de unos a otros, especialmente entre emires y jefes. Se relató de Anas ibn Mālik que dijo: Preguntamos: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Se tiene que inclinar alguno de nosotros para otros en el encuentro? Dijo: "¡No!" Dijimos de nuevo: ¿Tiene que abrazar uno a otro? Dijo: "¡No!" Y dijimos: ¿Podemos estrechar las manos? Dijo: "¡Sí!" Si se dice que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "¡Levantaos ante vuestro señor y el mejor de vosotros!" – es decir, Saᶜad ibn Muᶜāḏ - . Decimos: Eso es específico por Saᶜad por lo que implica una situación concreta. Y se ha dicho que se levantaban para ayudarle a bajar del burro; y también se permite cuando es un hombre anciano y eso no le afecta a su persona de tal forma que se sienta engreído; porque, de lo contrario, si se deja influir por ello y se queda admirado viendo una categoría en sí mismo, esto no le beneficiaría en nada, por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se alegrara porque la gente lo reverenciara poniéndose en pie, tomaría su asiento del Fuego". De los *ṣaḥāba*, Allāh esté complacido de todos ellos, ha trascendido que no había un rostro más noble que el del Mensajero de Allāh ﷺ, y sin embargo, no se levantaban para él cuando lo veían, porque sabían que lo detestaba.

Si se pregunta: ¿Qué se puede decir de las señales con la mano para saludar? La respuesta es que está permitido cuando alguien está alejado de ti y le quieres señalar el momento del saludo, pero si está cerca, entonces, no; y también se ha mencionado la prohibición tanto si está cerca como si está lejos, por lo que dijo el Profeta ﷺ: "Quien se pareciera a otros, no sería de los nuestros"; y dijo: "No hacer el saludo de los judíos y los cristianos, pues uno es con la palma de la mano y el otro por señas". En el saludo no hay inclinación ni reverencia; ni tampoco se besa su mano con el saludo, pues, la inclinación en señal de modestia no se debe hacer nada más que para Allāh. Y no hay inconveniente en darse la mano para saludar, pues, ya estrechó su mano el Profeta ﷺ a Ŷaᶜfar ibn Abī Ṭālib cuando llegó de Abisinia, y recomendó también hacerlo a los demás, diciendo: "Estrechaos la mano para saludaros, pues ello disipa el odio". De Aš-Šaᶜbi se relató que los compañeros del Profeta ﷺ cuando se encontraban estrechaban sus manos, y si llegaban de un viaje se abrazaban.

Dije (Al-Qurṭubī): Sobre el hecho de estrecharse las manos hay un *ḥadīṯ* que invita a hacerlo de forma constante y persistiendo en ello, y fue lo que relató Al-Barā ibn ᶜĀzib que dijo: Me encontré con el Mensajero de Allāh ﷺ y me tomó de la mano; yo le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Pensé que lo de estrechar las manos era cosa de los no árabes? Dijo: "Nosotros tenemos más derecho a estrecharnos la mano que ellos; pues dos musulmanes que se encuentren, se estrechen la mano afectuosamente y se aconsejen mutuamente, les desaparecerán las faltas que tengan entre los dos".

"*... y mi Señor me favoreció al sacarme de la prisión*". Sin decir, 'me sacó del pozo' como una deferencia a sus hermanos, para no recordarles su hecho después de haberlos perdonado, cuando les dijo: "*No hay ningún reproche contra vosotros*". "*... y al haberos traído a mí desde el desierto*". Se relató que la morada de Yaᶜqūb estaba en la tierra de Kanaᶜān y eran gente ganadera y campesina; "*... después de que el diablo hubiera sembrado la discordia entre mis hermanos y yo*". Es decir, introduciendo la envidia en ellos, según dijo Ibn ᶜAbbās.

"*Ciertamente, mi Señor es benévolo (Laṭīf) para lo que quiere*". Es decir, es bondadoso con Sus siervos. Dijo Al-Jaṭṭābī: El Bondadoso (Al-Laṭīf) es el Virtuoso (Al-Barr) con Sus siervos, Aquel que es indulgente con ellos sin que lo sepan y les facilita la tarea en la adversidad de una forma que ni se imaginan; como en Su dicho:

(الله لطيف بعباده يرزق من يشاءُ) (الشورى-19)

"*Allāh es bondadoso (Laṭīf) con Sus siervos, provee a quien quiere*". (La Consulta-42:19)

Dijo Qatāda sobre la *āya*: "*Ciertamente, mi Señor es benévolo (Laṭīf) para lo que quiere*". Es decir, fue benévolo con Yūsuf sacándole de la cárcel, trayendo del desierto a su familia, y quitando de su corazón la incitación del diablo.

Se relató que cuando Yaᶜqūb llegó con su familia y sus hijos a visitar la tierra de Egipto, al encontrarse en las proximidades le llegó la noticia a Yūsuf, y éste pidió permiso al faraón, de nombre Arrayān, para dispensar un recibimiento digno a su padre Yaᶜqūb, y se lo concedió, de tal manera que mandó a los nobles de sus compañeros cabalgar con él para acudir a su encuentro. Así pues, salió Yūsuf y el rey con él en una marcha de cuatro mil dignatarios y príncipes, con cada uno de ellos un tropel de gente, Allāh sabe cuántos. En la cabalgata también iba la gente de Egipto con ellos, todos para acudir al recibimiento de Yaᶜqūb. Éste iba apoyado en el brazo de su hijo Hudá; Yaᶜqūb miraba a los caballos, a la gente y a los militares que se acercaban, y dijo viendo a uno que venía hacia él: ¡Oh Hudá! ¿Éste es el faraón de Egipto? Dijo: ¡No, éste es tu hijo Yūsuf! Cuando estuvieron próximos el uno del otro, se fue Yūsuf hacia él para empezar a saludarlo, pero se lo impidió Yaᶜqūb por tener él más derecho a iniciar el saludo por ser el que llegaba, y le dijo: ¡La paz sea contigo! Tú que disipas la tristeza; y lloró y lloró; con él también lloró Yūsuf, de manera que lloró Yaᶜqūb de alegría, y Yūsuf también rompió en sollozos por la tristeza que había pasado su padre. Y a continuación dijo Yaᶜqūb: ¡Alabanzas a Allāh! Aquel que ha dado reposo a mis ojos después de las penas y las tristezas.

Yaᶜqūb había entrado en Egipto con ochenta y dos miembros de la familia de su casa, y no salieron de allí hasta alcanzar la cifra de seiscientos mil y pico, cruzando el mar con Mūsā, sobre él la paz, según relató ᶜIkrima de Ibn ᶜAbbās. Los historiadores añaden que Yaᶜqūb, sobre él la paz, permaneció en Egipto, veinticuatro años en un estado de gracia envidiable, y murió asimismo en Egipto confiando a su hijo Yūsuf su deseo de ser llevado su cuerpo a Šām para ser enterrado junto a su padre Isḥāq; así lo hizo, y luego regresó a Egipto. Añadió Saᶜīd ibn Ŷubeir: Yaᶜqūb fue trasladado en un arca de teca hasta Jerusalén (Bait al-Maqdes), coincidiendo con el día en que murió Isū [Esaú], siendo enterrados en la misma tumba; de ahí que algunos de los judíos trasladen sus muertos al mismo lugar; Yaᶜqūb e Isū nacieron de un mismo parto, y por eso fueron enterrados en una misma tumba, siendo su edad de ciento cuarenta y siete años.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠١﴾ ﴾

"¡Señor mío! Me has dado de la soberanía y me has enseñado algo de la interpretación de los relatos. ¡Creador de los cielos y la tierra! Tú eres mi protector en esta vida y en la Otra: hazme morir sometido y reúneme con los justos". (101)

"*¡Señor mío! Me has dado de la soberanía y me has enseñado algo de la interpretación de los relatos..., hazme morir sometido y reúneme con los justos*". Dijo Qatāda: No deseó la muerte ningún profeta ni ningún otro salvo Yūsuf, sobre él la paz, cuando su Señor hubo completado en él las gracias y bendiciones, y se sintió nostálgico para ir al encuentro de su Señor, el Poderoso y Majestuoso. En otro dicho: Yūsuf no es que deseara la muerte sino que lo hiciera morir en el Islam, o sea, en el sometimiento a su Señor. Añadió Sahl ibn ᶜAbdellāh: No desean la muerte más que tres clases de personas: un hombre que ignora lo que hay detrás de la muerte; un hombre que huye de los designios de Allāh sobre él; o un hombre que siente nostalgia de llegar gustoso al encuentro de Allāh.

Se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Que nadie desee la muerte por algún mal que tenga; y si no tiene más remedio que desearla, que diga: ¡Oh Allāh! Hazme vivir si en la vida hay un bien para mí, o hazme morir si en la muerte hay un bien para mí". Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Que nadie de vosotros desee la muerte ni la invoque antes de que le venga; porque si alguno de vosotros muere, se interrumpen sus acciones; pues, verdaderamente, todo cuanto aumente en edad es bien". En cambio, hay casos especiales en los que está permitido desear la muerte e invocarla, como ante la aparición y predominio de la *fitna* por temor a que desaparezca el *dīn* del Islam, y según hemos aclarado en el libro "At-Taḏkira" (El Recuerdo).

"*Creador de los cielos y la tierra*". Es decir, el Creador de toda la existencia: el que la ha inventado, la ha iniciado, y la ha erigido; sin nada ni nadie que le haya precedido; "*Tú eres mi protector*", o sea, mi auxilio y salvador en mis asuntos de este mundo y el Otro; "*hazme morir sometido y reúneme con los justos*". Refiriéndose a sus tres padres: Ibrāhīm, Isḥāq y Yaᶜqūb; y Allāh le hizo morir puro en Egipto, Allāh le bendiga y le de paz; y fue enterrado en el Nilo en un sarcófago de mármol, porque cuando murió, la gente mostró un afán desmesurado por querer llevárselo cada uno a su lugar, anhelantes de su *baraka*; se enfrentaron de tal forma en la disputa que casi llega al combate. Finalmente, decidieron enterrarlo en el Nilo, justo en la bifurcación del agua que entra en Egipto, de forma que el agua pasa por él, y después se dispersa y se ramifica por todo Egipto; y así lo hicieron, siendo eso lo más justo. Pero, cuando salió Mūsā con los hijos de Israel lo sacó del Nilo: trasladó su sarcófago después de cuatrocientos años, hasta Jerusalén, y lo enterraron allí con sus antepasados por su invocación: "*y reúneme con los justos*". Yūsuf, sobre él la paz, tuvo tres hijos: Ifrāṯīm, Manšā, y Raḥma, es-

posa de Ayūb, según lo dicho por Ibn Lahīᶜa; y añadió Az-Zuhrī: Ifrāṯīm ibn Yūsuf engendró a Nūn ibn Ifrāṯīm, y éste a Yūšaᶜa ibn Nūn, el mozo que acompañó a Mūsā como compañero en su periplo; y al que anunció Allāh en tiempos de Mūsā, sobre él la paz, y que fue profeta después de él; y fue el que fundó Jericó, combatió a los gigantes, y se detuvo para él el sol. Después, Manšā ibn Yūsuf engendró a Mūsā ibn Manšā, antes de Mūsā ibn ᶜImrān. La gente de la Tora cree que él fue el que buscó al sabio hasta encontrarlo y aprender de él; y el sabio fue el que dañó el barco, mató al muchacho, y reconstruyó la pared, mientras que Mūsā ibn Manšā lo acompañaba hasta llegar donde llegó; sin embargo, Ibn ᶜAbbās rechaza eso y la verdad es lo que él dijo, como así lo expresa en el Qurʾān. Después, entre Yūsuf y Mūsā transcurrieron pueblos y siglos; y entre ambos pasó Šuᶜaib, la paz sea sobre todos ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾ وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾ وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾ ﴾

“Esto forma parte de las noticias del No-visto que te inspiramos: tú no estabas junto a ellos cuando decidieron y tramaron su asunto. (102) Pero la mayoría de los hombres, aunque tú lo anheles, no serán creyentes. (103) Y no les pides pago a cambio. No es sino un recuerdo para todos los mundos”. (104)

“*Esto forma parte de las noticias del No-visto*”. Es decir, esto es lo que os hemos relatado, oh Muḥammad, sobre la historia de Yūsuf y las noticias de lo oculto; “*que te inspiramos*”, o sea, que te enseñamos a ti por medio de esta revelación; “*tú no estabas junto a ellos*”, es decir, con los hermanos de Yūsuf; “*cuando decidieron su asunto*”, o sea, arrojar a Yūsuf al pozo; “*y ellos tramaron*”, o sea, contra Yūsuf para arrojarlo al pozo; y se dijo que tramaron contra Yaᶜqūb, acudieron a él con la camisa manchada de sangre. En definitiva, significa: no fuiste testigo de esos sucesos, pero Allāh te hizo acceder a ellos y conocerlos.

“*Pero la mayoría de los hombres, aunque tú lo anheles, no serán creyentes*”. Pensó que cuando los árabes le preguntaran sobre esta historia y les informara de ella, creerían, pero no creyeron; de manera que se reveló la *āya* como consuelo para el Profeta ﷺ; es decir, no tienes el poder de guiar a aquellos a quienes quieres guiar.

“*No es*”; o sea, el Qurʾān y la Revelación; “*sino un recuerdo*”, es decir, una exhortación para todos los mundos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾ وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾ أَفَأَمِنُوٓاْ أَن تَأْتِيَهُمْ غَـٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾ قُلْ هَـٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ ۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾ ﴾

"¡Cuántos signos hay en los cielos y en la tierra que ellos pasan por alto y se apartan! (105) La mayoría de ellos no creen en Allāh sin ser además idólatras. (106) ¿Acaso están a salvo de que les llegue algo del castigo de Allāh que los envuelva; o de que les llegue la Hora de repente sin que se den cuenta? (107) Di: Este es mi camino. Llamo a Allāh basado en una clara visión, tanto yo como los que me siguen. Gloria a Allāh; y no soy de los idólatras". (108)

"*¡Cuántos signos hay en los cielos y en la tierra...!*" Los signos son los vestigios que han quedado de los castigos que padecieron los pueblos precedentes; y ellos son negligentes y se abstienen de reflexionar dichos signos.

"*La mayoría de ellos no creen en Allāh sin ser además idólatras*". Se reveló por una gente que se afirmó en Allāh como su creador y creador de todas las cosas, y al mismo tiempo adoraban a los ídolos. Dijo ᶜIkrima que eso es cuando dijo:

(ولئن سألتهم من خلقهم ليقُولُن الله) (الزخرف-87)

"*Y si les preguntas quién los ha creado, te dirán: Allāh*". (Los Adornos-43:87)

Y después lo describen con otros atributos que no son los suyos y le asocian semejantes. Según Al-Ḥasan: Eran gente de Libro que mezclaban idolatría y creencia: creyeron en Allāh y negaron a Muḥammad ﷺ, de manera que no es correcta su creencia. Según Ibn ᶜAbbās: Creyeron en general y e idolatraron en particular. Y se dijo también que se reveló por los hipócritas. "*La mayoría de ellos no creen en Allāh sin ser además idólatras*, es decir, afirman creer en Allāh con la lengua y al mismo tiempo niegan con el corazón. Dijo ᶜAṭā que eso sucede en las invocaciones, siendo así que los incrédulos olvidan a su Señor cuando están en la abundancia, pero cuando se ven probados con la desgracia, se sinceran en la invocación a Allāh; como en Sus dichos:

(وظنوا أنهم أحيط بهم دعوا الله مخلصين له الدين) (يونس-22)

"*Y cuando se sienten rodeados, invocan a Allāh con sincero reconocimiento y sumisión*". (Yūnus-10:22)

(وإذَا مس الإنسانَ الضر دعانا لجنبه أو قاعدًا أو قائمًا) (يونس-12)

"*Cuando al hombre le acontece un mal, Nos implora recostado, sentado o de pie*". (Yūnus-10:12)

(وإذَا مسه الشر فَذُو دعاء عريض) (فُصلت-51)

"*Pero si un revés le azota, entonces no deja de suplicar*". (Fuṣṣilat-41:51)

En otros términos se ha dicho que significa la *āya*: Ellos suplicaban a Allāh para que los salvase de perecer, y cuando los salvaba, decía uno de ellos: si no hubiera sido por fulano no nos habríamos salvado, o si no hubiera sido por el perro habría entrado el ladrón, u otras cosas parecidas; atribuyendo, de ese modo, la gracia de Allāh a fulano y Su protección la atribuían al perro.

Dije (Al-Qurṭubī): Y, verdaderamente, caen en este dicho erróneo una gran parte de los musulmanes corrientes, y no hay poder ni fuerza sino por Allāh, el Sublime, el Inmenso.

Mencionó Abū Hayān en su libro "Al-Baḥr al-Muḥīṭ" (El mar oceánico): Esta *āya* se reveló en la historia del Humo, siendo así que cuando la gente de Meca fue cubierta por el humo en los años de hambruna, dijeron:

(ربنا اكْشف عنا الْعذَاب إنا مؤمنونَ) (الدخان-12)

"*¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo, realmente somos creyentes*". (El Humo-44:12)

Y esa es su creencia, pero su idolatría es volver a la incredulidad después de haberse librado del castigo, como lo aclara Su dicho:

(إنا كَاشفُوا الْعذَابِ قَليلاً إنكُم عائدونَ) (الدخان-15)

"*Apartaremos el castigo por un tiempo breve, puesto que reincidiréis*". (El Humo-44:15)

Y eso es lo que significa: "*Ellos no son sino idólatras*", o sea, no son sino de los que vuelven a la idolatría, y Allāh sabe más.

"*¿Acaso están a salvo de que les llegue algo del castigo de Allāh que los envuelva?*" Es decir, un castigo que los cubra totalmente, como en Sus dichos:

(يوم يغشاهم الْعذَاب من فَوقهم ومن تحت أرجلهم) (العنكبوت-55)

"*El día en que el castigo los envuelva por arriba y bajo sus pies*". (La Araña-29:55)

"*... o de que les llegue la Hora*". Es decir, el Día de la Resurrección; "*de repente*", o sea, de improviso, sin que se aperciban de ello; dijo Ibn ᶜAbbās: Se oirá el Grito mientras la gente se encuentre en los mercados y otros lugares, como en Su dicho:

(ما ينظُرونَ إلا صيحةً واحدةً تأخذُهم وهم يخصمونَ) (يس-49)

"*No esperan sino un único grito que los sorprenderá mientras discuten*". (Yā-Sīn-36:49)

"*Di: Este es mi camino*". Es decir, di Muḥammad: éste es mi método y mi *sunna*, o sea, el que yo sigo y al que llamo y que conduce al Jardín; "*basado en una clara visión*", certera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡقُرَىٰٓۗ أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۗ وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْۗ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠٩ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسۡتَيۡـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ كُذِبُواْ جَآءَهُمۡ نَصۡرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُۖ وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُنَا عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١١٠ ﴾

"Antes de ti no hemos enviado sino a hombres de la gente de las ciudades, a los que inspiramos. ¿Acaso no han viajado por la tierra y no han visto cómo acabaron los que les precedieron? Realmente, la Morada de la Otra Vida es mejor para aquellos que tienen temor de Allāh. ¿Es que no vais a razonar? (109) Hasta que, cuando los mensajeros se resignaron y tuvieron la certeza de que les desmentirían por completo, les llegó Nuestro auxilio y salvamos a quien quisimos". (110)

"*Antes de ti no hemos enviado sino a hombres...*". Esto es una respuesta a los que dijeron:

(لولا أنزلَ عليه ملكٌ) (الأنعام-8)

"*¿Por qué no se le hace descender un ángel?*"
(Los Rebaños-6:8)

Es decir, enviamos a hombres entre los cuales no había ni mujer ni genio ni ángel; y esto es una respuesta a lo que se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Entre las mujeres ha habido cuatro profetisas: Eva, Asia, la madre de Mūsā y Maryam". "*Sacados de la gente de las ciudades*". Porque Allāh no envió a ningún profeta de entre la gente del campo por su sequedad y tosquedad, pues la gente de las ciudades es más razonable, más ponderada, más esmerada y más conocedora. Dijo Al-Ḥasan: No envió Allāh ningún profeta de la gente campesina, ni mujeres ni genios (Tafsīr Al-Ḥasan Al-Baṣrī). Dijeron los ulemas: De la condición del mensajero es que sea hombre del género humano y de ciudad; y dijeron del género humano para hacer salvedad de Su dicho:

(وأنه كانَ رجالٌ من الإنس يعوذُونَ برجالٍ من الجن) (الجن-6)

"*Y algunos hombres de los humanos buscaban refugio entre hombres de los genios*". (Los Genios-72:6)

"*¿Acaso no han viajado por la tierra y no han visto...?*" Es decir, y han visto las catástrofes que sufrieron los pueblos que desmintieron a sus profetas, para que así se dejen exhortar por ello; "*realmente, la Morada de la Otra Vida es mejor*". Es decir, el Jardín es la mejor 'casa' para los que tienen temor de Allāh.

"*Hasta que, cuando los Mensajeros se resignaron*". Es decir, se resignaron y perdieron toda esperanza de que su gente creyera; "*... y tuvieron la certeza de que les desmentirían por completo*". Es decir, los Profetas supieron con certeza que les desmentirían y negarían.

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Los mensajeros también eran humanos, y sintieron debilidad ante la duración de las pruebas a las que fueron sometidos; olvidaron y pensaron ellos habían sido abandonados a esa condición; y después recitó Su dicho:

(مستهم البأساءُ والضراءُ وزلزلُوا حتى يقُولَ الرسولُ والذين آمنوا معه متى نصر الله ألا إن نصر الله قريب) (البقرة-214)

"*Padecieron pobreza e infortunios, y su conmoción era tal que el Mensajero y los creyentes imploraron: ¿Cuándo llegará el auxilio de Allāh?*" (La Vaca-2:214)

Dijo Al-Mahdawī, de Ibn ᶜAbbās: Pensaron los mensajeros que habían sido abandonados a la mera condición humana, basándose en el dicho de Ibrāhīm, sobre él la paz:

(وإذْ قالَ إبراهيم رب أرِني كَيف تحيِ الموتى) (البقرة-260)

"*Y cuando Ibrāhīm dijo: ¡Señor mío! Muéstrame cómo resucitas a los muertos*". (La Vaca-2:260)

En un relato de Al-Bujārī, de un dicho de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, al ser preguntada por ᶜUrwa sobre la *āya*: Fueron los seguidores de los mensajeros los que creyeron en su Señor y dieron veracidad a sus mensajes, pero hallaron excesivamente largas las pruebas de tal forma que el auxilio tardaba en llegar hasta resignarse los mensajeros de quienes los desmintieron de entre su gente, y cuando pensaron los mensajeros que sus seguidores les desmintieron, a estos les llegó en ese preciso momento "*Nuestro auxilio*", o sea, el auxilio de Allāh; "*y salvamos a quien quisimos*". Es decir, a los profetas y a quienes creyeron con ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾ ﴾

“Ciertamente, en sus historias hay una lección para los dotados de sano juicio. No es un relato inventado sino una confirmación de lo revelado anteriormente, y es una explicación detallada de todas las cosas, guía y misericordia para los creyentes”. (111)

“*Ciertamente, en sus historias*”. Es decir, en las historias de Yūsuf, su padre y sus hermanos, o en las historias de los pueblos antiguos; “*hay una lección*”, o sea, una idea, un recuerdo y una exhortación; “*para los dotados de sano juicio*”, o sea, los perspicaces. Dijo Muḥammad ibn Isḥāq: Yaʿqūb vivió ciento cuarenta y siete años, él y su hermano ʿĪṣū murieron el mismo día, y fueron enterrados en la misma tumba; y ese es Su dicho: “*Ciertamente, en sus historias hay una lección para los dotados de sano juicio...*”; hasta el final del sura. “*No es un relato inventado*”. Es decir, no es el Qurʾān algo inventado ni es esta historia un relato inventado; “*sino una confirmación de lo revelado anteriormente*”. Es decir, de lo revelado anteriormente en la Tora, el Evangelio, y los demás Libros revelados por Allāh, el Altísimo; siendo esa la interpretación de quien pretende que se refiere al Qurʾān. “*Y es una explicación detallada de todas las cosas*”. O sea, de todo cuanto necesitan los siervos de lo que es lícito o ilícito, las legislaciones y leyes; así como una “*guía y misericordia para los creyentes*”.

* * * * *

Sura El Trueno

Mequinense según Al-Ḥasan y otros, y medinense según Ibn ᶜAbbās, excepto dos *āyāt* (31-32) que se revelaron en Meca. Consta de cuarenta y tres *āyāt*

Sin embargo, según la opinión de la mayoría es mequinense porque habla de la Unicidad de Allāh, la Resurrección y otros temas propios de los suras mequinenses.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ الٓمٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١ ﴾

“Alif. Lām. Mīm. Rā. Esos son los signos del Libro. Y lo que te ha sido revelado de parte de tu Señor es la verdad, sin embargo la mayoría de los hombres no creen”. (1)

“*Alif. Lām. Mīm. Rā*”. Sobre estas letras ya se ha hablado; “*... y lo que te ha sido revelado*”. O sea, este Qurʾān que se te ha revelado; “*de parte de tu Señor, es la verdad*”, y no como dicen los idólatras que procede de ti mismo. Aférrate a él y actúa según él. Dijo Muqātil: Se reveló la *āya* cuando dijeron los idólatras que Muḥammad escribió el Qurʾān él mismo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ يُفَصِّلُ ٱلْءَايَـٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾ ﴾

"Allāh es Quien ha elevado los cielos sin pilares que podáis ver, y luego se asentó en el Trono; sometió al Sol y a la Luna, recorriendo cada uno de ellos [su orbita] según un plazo fijado; Él decreta todos los asuntos y explica detalladamente los signos para que así tengáis la certeza del encuentro con vuestro Señor". (2)

"*Allāh es Quien elevó los cielos sin pilares que pudierais ver...*". Cuando Allāh, el Altísimo, aclaró que el Qurʾān es verdadero, aclaró a continuación que quien lo reveló está capacitado para la perfección: dirigid vuestras miradas a Su obra que veréis en ella la perfección de Su poder y capacidad. Y cuando Allāh, el Altísimo, dice que "*ha elevado los cielos sin pilares que podáis ver*", eso admite dos posibilidades, una que realmente los tenga pero que el hombre no los puede ver; dijo Ibn ᶜAbbās a propósito de esto: Tiene pilares sobre la montaña de Qāf; y también se puede decir en su interpretación: Los pilares son Sus poderes, con los que sustenta los cielos y la tierra, y esos no los podemos ver nosotros, según dijo Az-Zaŷŷāŷ. Dijo también Ibn ᶜAbbās: Es el *tawḥīd* del creyente. Se sustenta el cielo con los pilares pero casi se hiende por la incredulidad del infiel.

"*Y luego se asentó (istawā) en el Trono*". Sobre el "*istiwā*", ver el *tafsīr* sobre Su dicho:

(إن ربكم الله الذي خلق السماوات والأرض في ستة أيام ثم استوى على العرش) (الأعراف-54)

"*Realmente, vuestro Señor es Allāh, que creó los cielos y la tierra en seis días, y luego se asentó en el Trono*". (Al-Aᶜrāf-7:54)

"*Sometió al Sol y a la Luna*". Es decir, dispuso el sol y la luna de manera que se viera beneficiada Su Creación y sirviera a los intereses de Sus siervos; y toda cosa creada está sometida al Creador; "*recorriendo cada uno de ellos [su orbita] según un plazo fijado*", y ese plazo es hasta el fin del mundo, cuando llegue la Hora en la cuál se plegará el sol sobre sí mismo, la luna se eclipsará, las estrellas se desvanecerán, y los astros se precipiten. Se refiere en general a la gravitación propia de la luna en su orbita que transcurre cada mes y el sol recorre en un año, sus grados y estaciones correspondientes cada uno.

"*Él decreta todos los asuntos*"; o sea, lo dispone todo como Él quiere; "*..., y explica detalladamente los signos*". Es decir, los aclara; y Quien tiene el poder y la capacidad para crear todas las cosas, puede repetirlas de nuevo; por eso dice: "*Para que así tengáis la certeza del encuentro con vuestro Señor*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنْهَٰرًا ۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ ۖ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾ ﴾

"Él fue Quien extendió la tierra, dispuso en ella firmes montañas y ríos; y de todos los frutos ha hecho en ella una pareja. La noche cubre al día. Ciertamente, en eso hay signos para gente que reflexiona". (3)

"*Él fue Quien extendió la tierra*". Una vez que ha aclarado los signos de los cielos, aclara los signos de la Tierra; es decir, extiende la Tierra a lo largo y a lo ancho; "*dispuso en ella firmes montañas*". Es decir, montañas inamovibles, literalmente ancladas, porque la Tierra queda fijada firmemente con ellas. Compuso Ŷamīl a propósito de la Tierra: 'La amo tanto y a Quien fijó sus pilares cuando manifiesta sus signos internos'. Dijeron Ibn ᶜAbbās y ᶜAṭā: La primera montaña colocada sobre la Tierra fue Abū Qubais[2].

Cuestión.- En esta *āya* hay una respuesta a la idea de que la Tierra es como una esfera[3]; y Rāwandī decía que bajo la Tierra hay un cuerpo ascendente como el viento cuando asciende; y es descendente al mismo tiempo, de tal forma que se equilibran coincidiendo su declive y su ascenso en un mismo cuerpo y una misma fuerza; otros afirmaban que la Tierra estaba compuesta de dos cuerpos, uno descendente y otro ascendente que se equilibraban, y por eso se detenía; mientras que los musulmanes y la gente del Libro dicen que la Tierra está detenida, tranquila y extendida, y su movimiento es por la propia inercia de sus temblores o terremotos. "*Y ríos*". Es decir, aguas corrientes en la Tierra para beneficio de todos los seres vivos; "*... y de todos los frutos ha hecho en ella una pareja*". Según Al-Farrā, aquí la pareja significa el macho y la hembra; y se ha dicho también que puede ser los tipos opuestos como dulce y amargo, húmedo y seco, blanco y negro, pequeño y grande...; "*en eso hay signos*". Es decir, indicaciones y señales "*para gente que reflexiona*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

---

[2] Abū Qubais es una montaña conocida de Meca que da a la Mezquita del Ḥaram, y tiene muchas cualidades excelentes como ha mencionado El Fesí en su libro: "Šifā al-Garām bi-Ajbār al-Balad al-Ḥaram". (Cura de penas con Noticias de la Tierra Sagrada).

[3] La cuestión de la redondez de la Tierra ha sido aceptada como una realidad científica en firme actualmente, y dicha realidad no choca con la noble *āya* del Qurᶜān, sino que más bien está de acuerdo con ella, pues, la expresión en árabe "*al-mad*" (el despliegue o la extensión) no se contradice con el concepto esférico, porque cada porción de la Tierra se ve extendida y desplegada hasta su límite en el horizonte; siendo eso producto de la inmensidad de las proporciones de la esfera terrestre; y la redondez se debe a la Tierra en su conjunto. (La nota al pie corresponde al Dr. Muḥammad Ibrāhīm al-Jafnāwī, profesor de los Fundamentos de la Jurisprudencia en la Facultad de Šarīᶜa y el Qānūn del Cairo en la edición del *tafsīr* Al-Qurṭubī original en árabe de Dār al-Ḥadīṯ – El Cairo 1423-2002)

﴿ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ قِطَعٞ مُّتَجَٰوِرَٰتٞ وَجَنَّٰتٞ مِّنۡ أَعۡنَٰبٖ وَزَرۡعٞ وَنَخِيلٞ صِنۡوَانٞ وَغَيۡرُ صِنۡوَانٖ يُسۡقَىٰ بِمَآءٖ وَٰحِدٖ وَنُفَضِّلُ بَعۡضَهَا عَلَىٰ بَعۡضٖ فِي ٱلۡأُكُلِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٤ ﴾

“Y en la Tierra hay regiones colindantes cuyos terrenos son muy distintos; en ellos hay huertos de vides, cultivos de cereales, palmeras de un solo tronco o de varios; todo es regado por una misma agua; y hemos hecho que unos [frutos] tuvieran mejor sabor que otros. Ciertamente, en ello hay signos para gente que razona”. (4)

“*Y en la Tierra hay regiones colindantes...*”. En la expresión hay una elisión; significa que en la Tierra hay porciones de tierra o regiones colindantes que son, sin embargo, muy distintos, como en Su dicho dónde una parte de la expresión está elidida:

(والله جعلَ لكُم مما خلق ظلالاً وجعلَ لكُم من الجِبال أكْنانًا وجعلَ لكُم سرابِيلَ تقيكُم الحر) (النحل-81)

“*Allāh os proporcionó sombra de cuanto creó, refugio en las montañas, y vestiduras que os resguardan del calor [y el frío]*”. (Las Abejas-16:81)

Significa que os resguardan del calor y también os resguardan del frío, y se ha suprimido esta segunda parte de la expresión por el conocimiento de ella por parte del oyente.

Las “*regiones colindantes*” son las ciudades y lo que está poblado; y las que no lo son se refiere a los desiertos y todas las demás zonas despobladas. Es decir, ciudades próximas unas de otras, su tierra y su agua es la misma en la que hay cultivos y jardines, y luego se da una diversidad de frutos y dátiles, siendo unos dulces, otros agrios; incluso los frutos de una misma rama de un árbol pueden variar en cuanto a tamaño, color y sabor, aunque el sol y la luna los hayan afectado a todos del mismo modo. Y en eso está la indicación más rotunda de la Unidad de Allāh y Su firmeza; y la conducción recta para quien se desvía de Su conocimiento. Pues, verdaderamente, Él avisa con Su dicho: “*Todo es regado por una misma agua*”. Con lo cuál se refiere a que todo eso no es sino porque Él quiere y por Su deseo, ya que Él está capacitado por Su poder; y sobre la *āya* se ha dicho que la variedad entre los terrenos es evidente, dándose una tierra dulce y una tierra salobre, siendo colindantes una de la otra.

“*... en ellos hay huertos de vides, cultivos de cereales, palmeras*”. Es decir, y en la tierra hay huertos de cultivos y palmerales, además de vides.

Relató Ŷābir ibn ᶜAbdellāh, que dijo: Oí al Profeta ﷺ decir a ᶜAlī ﷺ: “La gente procede de varios árboles, y tú y yo procedemos de un solo árbol”. Después recitó el Profeta ﷺ: “*Y en la Tierra hay regiones colindantes..., todo es regado por una misma agua*”.

“*... y hemos hecho que unos [frutos] tuvieran mejor sabor que otros*”. Dijo Ibn ᶜAbbās, según recogió de un *ḥadīṯ* de transmitido por Abū Huraira del Profeta ﷺ: Se refiere a que unos

frutos son dulces, otros agrios, unos dátiles buenos, como el persa (*al-fārisī*), y otros no tan buenos, como *ad-daqal*. "*Ciertamente, en ello hay signos para gente que razona*". Es decir, hay señales evidentes para el que dispone de un corazón que entiende el mensaje de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِن تَعۡجَبۡ فَعَجَبٞ قَوۡلُهُمۡ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَغۡلَٰلُ فِيٓ أَعۡنَاقِهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٥ ﴾

"Si te asombras, pues más asombroso es lo que dicen: ¿Acaso cuando seamos reducidos a polvo se nos creará de nuevo? Éstos son quienes no creen en su Señor: tendrán argollas en sus cuellos y serán los moradores del Infierno, dónde sufrirán eternamente". (5)

"*Si te asombras, pues más asombroso es lo que dicen*". Es decir, si te asombras, oh Muḥammad, porque te nieguen, después de estar tú con ellos que eres el veraz y el fiel, más asombroso aún es su negación de la Resurrección, y Allāh, el Altísimo, no se asombra ni está permitido atribuirle dicha cualidad, sólo que menciona eso para que se asombren Su Profeta y los creyentes. Significa también: Si te asombra, oh Muḥammad, la vuelta a su negación con su afirmación al mismo tiempo de que Yo soy el Creador de los cielos y la tierra, y los frutos variados de la misma tierra, pues, su dicho es asombroso para las criaturas. La *āya* también admite la interpretación de que nieguen al Creador, es decir, si te asombra la negación al Creador con las pruebas evidentes de que todo lo que cambia tiene un autor que lo origina, esa es la situación del asombro. "*¿Acaso cuando seamos reducidos a polvo...?*" O sea: ¿Seremos resucitados cuanto seamos tierra? "*¿... se nos creará de nuevo?*"

"*Tendrán argollas en sus cuellos*". Es decir, las argollas atarán las manos y rodearán sus cuellos; es decir, irán encadenados el Día del Juicio, como en Su dicho:

(إذْ الأغْلالُ في أعنافهم... ثُم في النار يسجرونَ) (غَافر-72،71)

"*Cuando tengan las argollas en sus cuellos... y luego serán arrojados al Fuego*". (Perdonador-40:71,72)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَسۡتَعۡجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبۡلَ ٱلۡحَسَنَةِ وَقَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِمُ ٱلۡمَثُلَٰتُۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغۡفِرَةٖ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلۡمِهِمۡۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٦ وَيَقُولُ

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦٓۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٞۖ وَلِكُلِّ قَوۡمٍ هَادٍ

﴿٧﴾

"Y te desafían a que les adelantes lo malo antes que lo bueno, a pesar de que pueblos semejantes a ellos ya fueron castigados anteriormente. Ciertamente, tu Señor tiene un perdón para los hombres superior a la injusticia de la que son capaces, pero [también] es cierto que tu Señor es severo cuando castiga. (6) Y dicen los incrédulos: ¿Por qué no desciende sobre él una señal de su Señor? Tú sólo eres un amonestador, y para cada gente hay un guía". (7)

"*Y te desafían a que les adelantes lo malo*". Es decir, por el abuso en su negar y desmentir la verdad, pedían el castigo; en otra interpretación: es cuando dijeron:

(اللهم إنْ كانَ هذَا هو الْحق من عندك فأمطر علينا حجارةً من السماءِ أو ائْتنا بِعذَابٍ أليمٍ) (الأنفَال-32)

"*¡Oh Allāh! Si esto es la verdad que procede de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo o inflígenos un castigo doloroso*". (Los Botines de Guerra-8:32)

Dijo Qatāda: Pidieron el castigo antes que el perdón; y Allāh, el Glorioso, ya había dictaminado retrasar el castigo a este pueblo hasta el Día del Juicio. "*Antes que lo bueno*". O sea, antes que la fe con la que se anhela la seguridad y las justas acciones. "*Ciertamente, tu Señor tiene un perdón para los hombres*". Es decir, tu Señor pasa por alto el mal de los idólatras si éstos creen y el de los pecadores si éstos se arrepienten. Dijo Ibn ᶜAbbās: La *āya* más esperanzadora en el Libro de Allāh, el Altísimo, es "*Ciertamente, tu Señor tiene un perdón para los hombres superior a la injusticia de la que son capaces*".

"*Pero [también] es cierto que tu Señor es severo cuando castiga*". Es decir, si persisten en su incredulidad e infidelidad. De Saᶜīd ibn al-Musaiyib, dijo: Cuando se reveló: "*Ciertamente, tu Señor tiene un perdón..., tu Señor es severo cuando castiga*", dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si no fuera por el perdón de Allāh, Su misericordia y Su condescendencia, nadie viviría feliz; y si no fuera por Su amenaza constante y Su castigo, todo el mundo se descuidaría".

"*Y dicen los incrédulos: ¿Por qué no desciende sobre él una señal de su Señor?*" Cuando propusieron los signos y los pidieron, dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ: "*Tú sólo eres un amonestador*". Es decir, uno que anuncia y avisa, "*... y para cada gente hay un guía*", o sea, un profeta que los llama a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَحۡمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلۡأَرۡحَامُ وَمَا تَزۡدَادُۖ وَكُلُّ شَيۡءٍ عِندَهُۥ بِمِقۡدَارٍ ۝٨ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡكَبِيرُ ٱلۡمُتَعَالِ ۝٩ ﴾

"Allāh sabe lo que se está gestando en el vientre de todas las hembras, y si completará el ciclo de gestación o lo aumentará en los úteros; y Él asignó a todas las cosas su justa medida. (8) Él conoce lo oculto y lo manifiesto, es Grande y Sublime". (9)

"*Allāh sabe lo que se está gestando en el vientre de todas las hembras*". Es decir, sea macho o hembra, guapo o feo, justo o no. Y en el *ḥadiz* de Ibn ᶜUmar del Mensajero de Allāh ﷺ: "Las llaves de lo oculto son cinco:...". Y una de ellas: "Nadie sabe lo que se gesta en los vientres salvo Allāh".

Hay diferencias entre los ulemas sobre la interpretación de Su dicho: "*... y si completará el ciclo de gestación o lo aumentará en los úteros*": Dijeron Qatāda e Ibn ᶜAbbās: Significa que es cuando se produce el parto antes de los nueve meses, o cuando se produce después. Dijo Muŷāhid: Si menstrua la mujer en su embarazo, eso supone una merma para su hijo; pero, si sobrepasa los nueve meses, habrá podido completar lo que haya mermado.

En esta *āya* hay una prueba de que la mujer embarazada puede menstruar, según la escuela de Mālik y Šāfiᶜī; mientras que Abū Ḥanīfa y otros dicen que no. También prueba la *āya* que la embarazada puede dar a luz en menos de nueve meses o en más; coincidiendo los ulemas en que el menor tiempo de embarazo posible es de seis meses; pues ᶜAbdelmālik ibn Marwān nació después de seis meses de embarazo. En cuanto al tiempo máximo de embarazo, hay diferentes opiniones: la opinión de ᶜAʾiša es que no excede los dos años, mientras que otras opiniones dicen que tres, e incluso cuatro como Šāfiᶜī, y otros más. Dijo Abū ᶜUmar: Esta es una cuestión que no tiene fundamento ni base real en el que basarse, excepto el esfuerzo personal (*iŷtihād*) y recurrir a lo que se sabe de dicho asunto en las mujeres.

"*... y Él asignó a todas las cosas su justa medida*". Es decir, en cuanto a su disminución y aumento; o sea, en el justo momento en que tiene que salir el niño del vientre de su madre y el tiempo preciso de permanencia en su vientre hasta que sale de él. Dice Qatāda: Le asignó su justa medida en la provisión y el plazo de vida. En definitiva, el sentido general de la *āya* puede abarcar todos esos significados.

Allāh, el Altísimo, se elogia en esta *āya*, cuando dice que "*Él conoce lo oculto y lo manifiesto*", es decir, sabe lo que está oculto a las criaturas y lo que se les manifiesta cuando son testigos de ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنۡ أَسَرَّ ٱلۡقَوۡلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنۡ هُوَ مُسۡتَخۡفِۭ بِٱلَّيۡلِ وَسَارِبُۢ بِٱلنَّهَارِ ۝١٠ ﴾

“Es igual el que de vosotros habla en secreto o el que lo hace en público, así como el que se oculta en la noche o el que se mueve a la luz del día”. (10)

“*Es igual el que de vosotros habla en secreto o el que lo hace en público*”. Hablar en secreto es cuando uno se habla a sí mismo, y cuando habla a otro es cuando lo hace público; y se refiere a que Allāh, el Altísimo, conoce lo secreto de cada uno, sea bueno o malo, lo mismo que sabe lo que hace público, sea bueno o malo; “*así como el que se oculta en la noche o el que se mueve a la luz del día*”, o sea, que son equiparables en el conocimiento de Allāh, el Altísimo, lo secreto, lo público, lo que se ve en los caminos de forma manifiesta, y lo que se oculta en las tinieblas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦ يَحۡفَظُونَهُۥ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ سُوٓءٗا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٖ ١١ ﴾

“Tiene ángeles que se van turnando delante y detrás suyo, que le protegen por mandato de Allāh. Ciertamente, Allāh no cambia lo que hay en un pueblo mientras ellos no cambien lo que hay en sí mismos; y si Allāh quiere un mal para una gente, no hay forma de evitarlo, y no tienen, aparte de Él, nadie que les proteja”. (11)

“*[El hombre] tiene ángeles que se van turnando*”. Es decir, se van turnando de noche y de día; pues si suben ángeles de noche, les suceden tras ellos otros por el día; o sea, que se suceden de forma ininterrumpida; como en el *ḥadīṯ*: “Repite una vez tras otra y sin fallar al final de cada oración prescrita, treinta y tres *tasbīḥa* (*subḥānallāh*), treinta y tres *taḥmīda* (*alḥamdulillāh*) y treinta y cuatro *takbīra* (*allāhuakbar*)”.

“*... le protegen por mandato de Allāh*”. Significa que los ángeles guardianes protegen al hombre de las fieras, los bichos y cosas perniciosas por deferencia de Allāh con él, y si llega el decreto no hay remedio posible. De Abū Miŷlaz se transmitió que acudió un hombre de la tribu de Murād a ᶜAlī ﷺ y le dijo: ¡Guárdate! Pues hay gente de la tribu de Murād que quieren matarte; y dijo: Ciertamente, con cada hombre hay dos ángeles que lo protegen mientras que no haya llegado el decreto, pero, si éste llega, los ángeles lo dejan a solas con el decreto de Allāh. Añadió Al-Ḥasan que la protección del hombre es por mandato de Allāh y no por ellos mismo, y también se ha dicho que lo protege de los ángeles del castigo, porque Allāh no cambia la salud y las gracias que otorga a un pueblo hasta que su gente cambia lo que hay en ellos mismos con la incredulidad; y si persisten en ella les llegan, por orden de Allāh, los ángeles del castigo con toda clase de pruebas y calamidades.

Dijo Kināna al-ᶜAdawī: Entró ᶜUṯmān a ver al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Infórmame de cuántos ángeles hay con cada siervo! Dijo: "Hay un ángel a su derecha que escribe las buenas acciones y otro a la izquierda que escribe las malas; el que hay a la derecha es el emir sobre el que hay a la izquierda, pues si el hombre hace una buena acción se le apunta como diez, y si hace una mala, le dice el que está a la izquierda al que está a la derecha: ¿Se la anoto? Dice: ¡No! Tal vez pida perdón a Allāh, el Altísimo, o se arrepienta a Él; y si lo dice tres veces, le dice, sí, escribe, y que Allāh nos libre de ello; pues, mala cosa es lo que le lleva su compañero a Allāh, el Altísimo, de lo que ha observado; dirá Allāh, el Altísimo:

(ما يلفظ من قول إلا لديه رقيب عتيد) (ق-18)

"*No pronunciará palabra sin que tenga a su lado siempre un vigilante*". (Qaf-50:18)

Y dos ángeles delante y detrás de ti, dirá Allāh, el Altísimo: "*[El hombre] tiene ángeles que se van turnando y lo protegen por mandato de Allāh*": Habrá un ángel agarrándote por tu flequillo, si te humillas sometido a Allāh, te elevará y si te vuelves soberbio contra Él, te asestará un golpe mortal; habrá dos ángeles sobre tus labios, no te protegerán si no es pidiendo bendiciones para Muḥammad y su familia, y un ángel de pie en tu boca no dejará que entre en ella la serpiente, y habrá dos ángeles sobre tus ojos; pues, esos son diez ángeles que habrá con cada uno, y además se alternarán los ángeles de la noche con los ángeles del día, siendo en total veinte ángeles para cada uno; e Iblīs estará con el hijo de Ādam por el día y su hijo por la noche".

"*Ciertamente, Allāh no cambia lo que hay en un pueblo mientras ellos no cambien lo que hay en sí mismos*". Allāh, el Altísimo, ha informado en esta *āya* que Él no cambiará nada de lo que tenga una gente mientras no ocurra en ellos mismos un cambio, como sucedió con los derrotados el día de Uḥud, debido al cambio que experimentaron los arqueros desobedeciendo la orden del Profeta ﷺ; y esto no significa que no vaya a caer sobre alguien algún castigo aunque no haya incurrido en falta, porque puede suceder que caiga la desgracia sobre alguien por las faltas de otro, como dijo el Profeta ﷺ al ser preguntado: ¿Vamos a perecer todos estando los justos entre nosotros? Dijo: "¡Sí, si aumenta la depravación!" (*ḥadīṯ* correcto, relatado por Al-Bujārī, Muslim y otros)

"*... y si Allāh quiere un mal para una gente, no hay forma de evitarlo*". Es decir, si quisiera aniquilarlos o castigarlos; o si quisiera probarlos enviándoles epidemias o enfermedades, no lo podrían evitar. Y no tendrían refugio a donde ir ni nadie que les ayudase a evitar Su castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ﴿١٢﴾
وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعۡدُ بِحَمۡدِهِۦ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ مِنۡ خِيفَتِهِۦ وَيُرۡسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا
مَن يَشَآءُ وَهُمۡ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلۡمِحَالِ ﴿١٣﴾ ﴾

“Él es Quien os hace ver el relámpago con temor y anhelo, y Quien produce las nubes cargadas. (12) Y el trueno Le glorifica con Su alabanza, así como los ángeles por temor de Él. Envía los rayos y fulmina con ellos a quien quiere, y sin embargo, ellos discuten acerca de Allāh. Ciertamente, Él es severo en el castigo”. (13)

“*Él es Quien os hace ver el relámpago con temor y anhelo, y Quien produce las nubes cargadas*”. Es decir, cargadas de agua para la lluvia; “*y el trueno Le glorifica con Su alabanza...*”. Sobre el trueno, el relámpago y los rayos ya se habló en el sura de La Vaca y no es preciso volver a repetirlo; refiriéndose la *āya* a la perfección del poder de Allāh. Es decir, os hace ver el relámpago en el cielo que atemoriza al viajero, porque teme el daño que pueda producirle, en cuanto a lluvias torrenciales acompañadas de rayos, como en Su dicho:

(ولا جناح عليكُم إنْ كانَ بكُم أذًى من مطر أو كُنتم مرضى أنْ تضعوا أسلحتكُم) (النساء-102)

“*No cometéis falta si cuando os dañe la lluvia o estéis enfermos, dejáis las armas...*”. (Las Mujeres-4:102)

Y con anhelo para el residente que ve en la lluvia fertilidad y vida; o como dijo Al-Ḥasan: Temerosos de los relámpagos cuando truenan y anhelantes de la lluvia que hace que cese la sequía; “*... y Quien produce las nubes cargadas*”. Dijo Muŷāhid: Es decir, cargadas de agua; “*... y el trueno Le glorifica con Su alabanza*”. O sea, quien opine que el trueno es la voz de las nubes, también puede decir que el trueno glorifica por la creación de vida en él; y cuyo argumento lo prueba Su dicho a continuación: “*... así como los ángeles por temerle (al trueno)*”; pues, si el trueno fuese un ángel, entraría en la expresión de “*los ángeles*”. Y quien dice que es un ángel, dice que significa: “*... así como los ángeles por temor de Él*”. O sea, por temor de Allāh. Dijo Ibn ᶜAbbās: El trueno es un ángel que conduce las nubes, y que el vapor de agua está en una cavidad de su dedo gordo, se le ha puesto a cargo de las nubes y las descarga donde se le mande, y verdaderamente glorifica a Allāh; y cuando el trueno glorifica, no queda ángel en el cielo que no eleve su voz en la glorificación. Y en ese momento de glorificación desciende la lluvia. También de Ibn ᶜAbbās se transmitió que él cuando oía el sonido del trueno decía: *¡Subḥāna al-laḏī sabbaḥat lahu!* (¡Gloria a Aquel al que se Le ha glorificado!)

Relató Mālik ibn ᶜĀmir ibn ᶜAbdellāh, y éste de su padre, que cuando oía el sonido del trueno, decía: ¡Gloria a Allāh! Aquel a Quien glorifica el trueno con Su alabanza, así como los ángeles por temor de Él. Y después dice: Ciertamente, esta es una fuerte amenaza para la gente de la tierra. También se ha dicho que el trueno es un ángel que está sentado en el Trono entre el cielo y la tierra, a su derecha hay setenta mil ángeles, y a su izquierda lo mismo. Cuando mira a su derecha y glorifica, glorifican todos con él temerosos de Allāh, y cuando mira a su izquierda y glorifica, glorifican todos con él temerosos de Allāh.

“*Envía los rayos y fulmina con ellos a quien quiere*”. De Ibn ᶜAbbās, ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y otros: La *āya* se reveló por un judío que le dijo al Profeta ﷺ: ¿Dime de qué es tu Señor? ¿Es de perlas o rubíes? Entonces, le cayó un rayo encima y lo quemó.

En otra opinión se dijo que la *āya* se reveló por uno de los incrédulos de los árabes. Dijo Al-Ḥasan: Había un hombre impostor rebelde entre los árabes al que envió el Profeta ﷺ un grupo para que lo llamaran a Allāh, a Su Mensajero y al Islam, y les dijo: Informarme acerca del Señor de Muḥammad: ¿Qué es y de qué es? ¿Es de plata, de hierro o de latón? La gente quedó asombrada de su dicho, y añadió: ¡Muḥammad complace a un Señor que no conoce! Le siguió enviando el Profeta ﷺ emisarios repetidas veces y siempre decía lo mismo; y mientras que un grupo le discutía y le hablaba, surgió una nube que se elevó sobre sus cabezas, tronó, relampagueó y arrojó un rayo que quemó al infiel y lo abatió de forma fulminante mientras ellos estaban sentados. El grupo regresó al Profeta ﷺ y lo recibieron algunos compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, y dijeron: ¡Se ha quemado vuestro compañero! Contestaron: ¿Cómo lo habéis sabido? Dijeron: Allāh se lo ha inspirado al Profeta ﷺ: "*Envía los rayos y fulmina con ellos a quien quiere*".

Se relató de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No alcanza el rayo a uno que recuerda a Allāh, Poderoso y Majestuoso". Y en el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās: "Cuando oigáis el trueno recordad a Allāh, y así no os alcanzará el rayo". Dijo Abū Huraira ﷺ: Cuando el Profeta ﷺ oía la voz del trueno, decía: "¡Gloria a Aquel Quien glorifica el trueno con Su alabanza, y los ángeles temerosos de Él, y es el Poderoso sobre todas las cosas! Pues, si [alguien lo dice y] le cae un rayo, yo pago su precio de sangre".

"*... sin embargo, ellos discuten acerca de Allāh*". Es decir, la discusión del judío cuando preguntó acerca de Allāh, el Altísimo, de qué cosa era, según el *ḥadīṯ* ya mencionado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَهُۥ دَعۡوَةُ ٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَجِيبُونَ لَهُم بِشَيۡءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيۡهِ إِلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦۚ وَمَا دُعَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ١٤ ﴾

"A Él se dirige la invocación verdadera. Por el contrario, esos que son invocados, fuera de Él, no les responden en absoluto. Es como el que alarga sus manos hacia el agua, queriendo que esta llegue a su boca, pero no llega. Y la invocación de los que se niegan a creer sólo cae en un extravío". (14)

"*A Él se dirige la invocación verdadera (Al-Ḥaqq)*". Según Ibn ᶜAbbas, Qatāda y otros, la invocación sincera y verdadera es: *Lā ilāha illā Allāh*. Dijo Al-Ḥasan: Ciertamente, Allāh es Al-Ḥaqq, y la petición a Él es la verdadera; y la petición sincera también es verdadera. Y se ha dicho que la petición verdadera es la que se hace ante el miedo, porque en ese estado no se pide más que a Él, como en Su dicho:

(وإذا مسكم الضر في البحر ضل من تدعونَ إلا إياه) (الإسراء-67)

"*Y cuando en el mar os alcanza una desgracia desaparecen todos los que invocáis menos Él*".
(El Viaje Nocturno-17:67)

"*Por el contrario, esos que son invocados, fuera de Él*". Es decir, los ídolos y las estatuas; "*... no les responden en absoluto*", o sea, no les responden a petición alguna y ni siquiera oyen su llamada; "*es como el que alarga sus manos hacia el agua, queriendo que esta llegue a su boca, pero no llega*". Allāh, el Altísimo, pone el ejemplo del agua por su desesperación de la respuesta a sus peticiones, porque los árabes ponen el ejemplo del que corre hacia algo que no puede alcanzar con el ejemplo del que quiere coger el agua con la mano y no puede.

Sobre el significado de esta parábola se pueden considerar tres aspectos: Uno, el que invoca a una divinidad aparte de Allāh es como el sediento que invoca al agua desde lejos para que esta llegue a su boca y poder beber, y si no lo consigue con su lengua, le hace una indicación con la mano, pero nunca viene porque el agua no responde y por lo tanto no le llega. Y esta es la opinión de Muŷāhid en el *tafsīr* de Aṭ-Ṭabarī; el segundo aspecto es como el sediento que ve el agua en su imaginación y extiende su mano para llevarla a su boca, pero no le llega por lo ilusorio de su pensamiento, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās; y el tercer aspecto es como el que extiende su mano hacia el agua para cogerla de un puñado y no se solidifica en su mano nada que pueda llevarse a la boca para beber. Añadió ᶜAlī ﷺ: Es como el sediento que está al borde de un pozo y no puede llegar al agua ni ésta sube hasta él.

"*La invocación de los que se niegan a creer sólo cae en un extravío*". Es decir, la adoración a los ídolos de los infieles, no es sino un extravío manifiesto, porque es idolatría. Y se ha dicho que cae en un extravío, o sea, que los extravía la misma invocación que hacen, sin que encuentren solución alguna en ella; como en Su dicho:

(أينما كُنتم تدعونَ من دون الله قالُوا ضلوا عنا) (الأعراف-37)

"*¿Dónde está lo que invocabais aparte de Allāh? Dijeron: Nos ha hecho extraviarnos*".
(Al-Aᶜrāf-7:37)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Esa invocación no son más que voces de los incrédulos que Allāh no escucha.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا وَظِلَٰلُهُم بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ ١٥ ﴾

"Y ante Allāh se postran cuantos están en los cielos y en la tierra, de buen grado o a la fuerza, así como sus sombras mañana y tarde". (15)

Dijeron Al-Ḥasan, Qatāda y otros: El creyente se postra de buen grado y complaciente, y el incrédulo a la fuerza con la espada, o cuando ya no le beneficia su fe; o como dijo Ibn Zaid, "*de buen grado*" se postran los que han entrado en el Islam por su propio deseo, y "*a la fuerza*" se postran los que han entrado en el Islam por temor a la espada; o como se ha dicho también: "*de buen grado*" se postran los que llevan tiempo en el Islam y han encontrado la armonía en la postración como es el caso de los creyentes, y lo contrario es aquel que detesta en su fuero interno a Allāh pero se postra por miedo, como los hipócritas. En definitiva, el creyente se postra con su cuerpo "*de buen grado*", y toda criatura en general, creyente o incrédula, se postra porque ha sido creada y por la necesidad que tiene del Creador, como en Su dicho:

(تسبح له السماوات السبع والأرض ومن فيهن وإنْ من شيء إلا يسبح بحمده ولكن لا تفْقهونَ تسبيحهم) (الإسراء-44)

"*Le glorifican los siete cielos y la Tierra, así como quienes en ellos están. No hay nada ni nadie que no Le glorifique con Su alabanza, sin embargo, vosotros no entendéis su glorificación*". (El Viaje Nocturno-17:44)

"*Así como sus sombras mañana y tarde*". Es decir, las sombras de las criaturas están postradas a Allāh, el Altísimo, día y noche, a un lado y a otro, como en Su dicho:

(أولم يروا إلى ما خلق الله من شيءٍ يتفيّأ ظلالُه عن اليمين والـشمائل سجدًا لله وهم داخرونَ) (النحل-48)

"*¿Acaso no ven que todo cuanto Allāh ha creado y proyecta su sombra hacia la derecha y hacia la izquierda se postra ante Allāh?*". (Las Abejas-16:48)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَـٰتُ وَٱلنُّورُ ۗ أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَـٰبَهَ ٱلْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۚ قُلِ ٱللَّهُ خَـٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّـٰرُ ﴿١٦﴾ ﴾

"Di: ¿Quién es el Señor de los cielos y de la tierra? Di: ¡Allāh! Di: ¿Vais a tomar fuera de Él protectores que ni siquiera son dueños de su propio daño o beneficio? ¿Acaso son iguales el ciego y el que ve? ¿O acaso son iguales las tinieblas y la luz? ¿O es que le atribuyen a Allāh asociados que han creado como Él ha creado, y esa creación les parece semejante? Di:

Allāh es el Creador de todas las cosas y Él es el Uno, el Dominante" (16)

Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Su Profeta ﷺ decir a los idólatras: "*Di: ¿Quién es el Señor de los cielos y de la tierra?*" Y después le ha ordenado que les diga: Es Allāh, y si no dicen eso e ignoran quien es; "*di: ¿Vais a tomar fuera de Él protectores?*" Esto indica su reconocimiento de que Allāh es el Creador, ya que si no fuera así no serviría como prueba este versículo, y como lo indica Su dicho:

(ولئن سألتهم من خلق السماوات والأرض ليقُولُن الله) (الزمر-38)

"*Y si les preguntas: ¿Quién creó los cielos y la tierra? Dirán: ¡Allāh!*" (Los Grupos-39:38)

Es decir: Si lo reconocéis, ¿por qué entonces adoráis a otro que no es Él? Cuando ese otro ni os beneficia ni os perjudica. Luego, les pone un ejemplo, diciéndoles: "*¿Acaso son iguales el ciego y el que ve?*", pues, de la misma forma no es igual el creyente que ve la verdad y el idólatra que no la ve; y también el ciego es un ejemplo de lo que adoran aparte de Allāh, y el que ve es el ejemplo de Allāh, el Altísimo: "*¿O acaso son iguales las tinieblas y la luz?*", o sea, la idolatría y la fe, o la incredulidad y la fe. "*¿O es que le atribuyen a Allāh asociados que han creado como Él ha creado, y esa creación les parece semejante?*" Es decir, lo que ha creado otro que Allāh es igual que Su creación, y eso les ha confundido de manera que no saben cuál es la creación de Allāh y cuál la de sus dioses; "*di: Allāh es el Creador de todas las cosas*", de manera que es preciso que todo lo adore a Él. "*Él es el Único*", antes que cualquier cosa; "*el Dominante*", el Victorioso sobre todas las cosas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ ۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾ لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٨﴾ ۞ أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩﴾ ﴾

“Envía el agua del cielo que corre por los valles según la capacidad de los mismos, y su torrente arrastra espuma en su superficie, igual que la espuma que sale de la fundición al fabricar alhajas u otros utensilios. Con ello Allāh os expone un ejemplo para que sepáis diferenciar lo verdadero de lo falso: en cuanto a la espuma, se desvanece rápidamente, y aquello que beneficia a los hombres permanece en la tierra; así es como Allāh os expone los ejemplos. (17) Quienes crean en su Señor obtendrán el Paraíso; y quienes no crean que sepan que aunque poseyeran todo cuanto existe en la Tierra, o aún el doble, lo ofrecerían como rescate: esos tendrán la peor cuenta y su morada será el Infierno. ¡Qué pésima morada! (18) ¿Acaso quien reconoce que lo que te reveló tu Señor es la Verdad es igual al ciego? Ciertamente, sólo tienen esto presente los dotados de intelecto”. (19)

“*Envía el agua del cielo que corre por los valles según la capacidad de los mismos, y su torrente arrastra espuma en su superficie*”. Allāh pone el ejemplo de lo verdadero y lo falso: asemejando la incredulidad con la espuma que lleva el agua en la superficie; pues, si la espuma se disuelve y se pega a los lados de los cauces empujada por los vientos, lo mismo le sucede a la incredulidad que se va y se desvanece; “*... igual que la espuma*”. Es decir, la espuma que sube al fundir metales como el oro, la plata, el hierro, el latón o el plomo, y fabricar con ellos después las alhajas y utensilios, es una espuma que sube como la de la corriente de agua, porque ésta la produce al mezclarse con la tierra que arrastra la corriente; de la misma forma los metales que se encuentran en las minas están mezclados de tierra e impurezas, y al fundirlos al fuego para quitarles la tierra y que se desprendan las impurezas resulta de ello la espuma. “*... en cuanto a la espuma, se desvanece rápidamente, y aquello que beneficia a los hombres permanece en la tierra*”. Allāh pone los dos ejemplos: para la verdad que se mantiene siempre firme y para lo falso que se desvanece; pues, aunque lo falso predomine en algunas situaciones en un principio, luego se desvanece y desaparece como la espuma y las impurezas.

“*... y quienes no crean que sepan que aunque poseyeran todo cuanto existe en la Tierra, o aún el doble, lo ofrecerían como rescate*”. Es decir, como rescate del castigo del Día del Juicio; como en Sus dichos:

(إن الذين كفَروا لَن تغنِي عنهم أموالُهُم ولا أولادهم من الله شيئًا) (آل عمران-10)

“*Ciertamente, a los que se niegan a creer de nada les servirán sus riquezas y sus hijos ante Allāh*”. (La Familia de ᶜImrān-3:10)

(إن الذين كفَروا وماتوا وهم كُفار فَلَن يقْبلَ من أحدهم مـلْءُ الأرض ذَهَبًا ولَو افْتدى بِه) (آل عمران-91)

“*El que se niegue a creer y muera siendo incrédulo, no se le aceptará ningún rescate, aunque*

diera todo el oro que cabe en la Tierra". (La Familia de ᶜImrān-3:91)

"*Esos tendrán la peor cuenta*". Es decir, no se le aceptará la buena acción (*ḥasana*) ni se le pasará por alto una mala acción (*seiyiʾa*); "*... y su morada será el Infierno*". Es decir, su lugar de estancia y residencia será el fuego del Infierno; "*¡Qué pésima morada!*" Es decir, no hay peor aposento que el que se han buscado ellos mismos.

"*¿Acaso quien reconoce que lo que te reveló tu Señor es la Verdad es igual al ciego?*" Este ejemplo lo ha puesto Allāh para el creyente y el incrédulo; y se relató que se reveló por Ḥamza ibn Abī Ṭālib ﷺ, y Abū Ŷahl, Allāh lo maldiga. Y aquí la ceguera se refiere a la ceguera del corazón. Y el ignorante del Dīn es el ciego de corazón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلۡمِيثَٰقَ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Aquellos que cumplen con el compromiso que asumieron con Allāh y no lo quebrantan". (20)

"*Aquellos que cumplen con el compromiso que asumieron con Allāh...*". Esta es una cualidad de los dotados de intelecto, es decir, sólo recuerdan y observan el compromiso contraído con Allāh los dotados de intelecto; y ese compromiso hace referencia a todos los pactos asumidos con Allāh, a Sus mandatos y Sus prohibiciones, los cuales ha legado a Sus siervos, entrando en estas expresiones el cumplimiento de todas la obligaciones y la abstención de todas las prohibiciones o desobediencias.

Relataron Abū Dāud y otros, de ᶜAuf ibn Mālik, que dijo: Estábamos siete, ocho o nueve personas con el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: ¿No vais a dar vuestro testimonio de fidelidad al Mensajero de Allāh ﷺ? Y habiéndoselo dado recientemente en un pacto, le dijimos: ¡Ya te hemos dado el testimonio de fidelidad! Pero insistió hasta decirlo tres veces; entonces, le tendimos nuestras manos y se lo dimos. Dijo uno: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ya te hemos dado el testimonio de fidelidad, y ¿sobre qué te lo damos? Dijo: "Que adoréis a Allāh sin asociarle nada, que hagáis las cinco oraciones, que oigáis y que obedezcáis; - y les dijo una cosa secretamente – que no pidieran nada a la gente". Dijo: Y si a alguno de aquel grupo se le caía la fusta del camello no le pedía a nadie que se la alargara.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلۡحِسَابِ ﴿٢١﴾ وَٱلَّذِينَ صَبَرُواْ ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِمۡ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عُقۡبَى ٱلدَّارِ

﴿ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَدۡخُلُونَ عَلَيۡهِم مِّن كُلِّ بَابٖ ٢٣ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُم بِمَا صَبَرۡتُمۡۚ فَنِعۡمَ عُقۡبَى ٱلدَّارِ ٢٤ ﴾

"Y ésos que mantienen unido lo que Allāh ordena mantener unido, temen a su Señor y tienen miedo de que se les haga la peor Cuenta. (21) Y los que tienen paciencia buscando con ello la faz de su Señor, establecen la oración, gastan de lo que les damos, en secreto y en público, y responden al mal con bien; ésos tendrán la buena Morada: (22) Los jardines del Edén, en los que entrarán en compañía de aquellos de sus padres, esposas y descendencia que hayan obrado con rectitud; y los ángeles accederán a ellos por cada puerta: (23) ¡Paz con vosotros, porque tuvisteis paciencia! ¡Y qué excelente y buena Morada tendréis!" (24)

"*Y ésos que mantienen unido lo que Allāh ordena mantener unido...*". Se entiende, según la mayoría de los exégetas del Qurʾān, que se refiere al mantenimiento de los lazos familiares; pero, además de eso, puede también incluir a todas las obediencias; "*... temen a su Señor*", o sea, si cortan las relaciones familiares, o en todas las desobediencias; "*... la peor Cuenta*", o sea, la peor Cuenta es indagar en ella y discutirla.

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Saᶜīd ibn Ŷubeir: "*Y ésos que mantienen unido lo que Allāh ordenó mantener unido*", significa, la fe en todos los Libros revelados y en todos los mensajeros; y en otras interpretaciones, significa: mantener la conexión con Muḥammad ﷺ; o mantener unida la fe con la acción justa.

"*Y los que tienen paciencia buscando con ello la faz de su Señor*". Es decir, tienen paciencia y persisten en la obediencia a Allāh; o tienen paciencia ante la desgracia y las calamidades; "*establecen la oración*", o sea, que cumplen con ella teniendo en cuentas todas sus partes obligatorias, hacerla en sus tiempos respectivos y con recogimiento; "*... gastan de lo que les damos, en secreto y en público*", refiriéndose al *zakā* obligatorio; "*y responden al mal con bien*". Es decir, inmediatamente después de hacer una mala acción hacen una buena, para compensarla, según dijo Ibn ᶜAbbās; o según otros, responden a la injusticia con el perdón; o al pecado con el arrepentimiento; o a la torpeza del ignorante con la comprensión; o responden a un acto de idolatría con la *šahāda: lā ilāha illā Allāh*; pero la primera interpretación es la que responde a la generalidad de los asuntos, como en Su dicho:

(إن الحسنات يذْهبن السيئات) (هود-114)

"*Ciertamente, las buenas acciones alejan las malas*". (Hūd-11:114)

O como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Muᶜāḏ: "¡Haz seguir a una mala acción con una buena para que la borre, y trata a la gente con buen carácter!"

"*Los jardines del Edén en los que entrarán*". Es decir, estarán en los jardines del Edén, en el centro del Jardín y su Qaṣba, y cuyo techo es el Trono del Compasivo (Aršu-r-Raḥmān). Y en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se relató: "Si pedís a Allāh pedirle el Paraíso (Al-Firdaus), pues está en mitad del Jardín y en su parte más alta, y encima de él está el Trono del Compasivo, y de él manan los ríos del Jardín". Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: En el Jardín hay un palacio que se llama ᶜAdn (Edén), a su alrededor hay torres y praderas; tiene mil puertas y en cada una hay cinco mil mantones de seda negra (*ḥibara*); no entrarán en él nada más que profetas, veraces o mártires.

"*... en compañía de aquellos de sus padres, esposas y descendencia que hayan obrado con rectitud*". Significa que entrarán ellos, sus padres y demás familia que hayan obrado justamente. Dijo Ibn ᶜAbbās: Ese obrar justamente o con rectitud es la fe en Allāh y en los Enviados primero y después las demás acciones virtuosas; y para que la gracia sobre ellos sea completa el día de mañana, los reunirá con sus familiares en el Jardín; y no es que cada hombre entre en el Jardín por él mismo, sino por la misericordia de Allāh, el Altísimo.

"*... y los ángeles accederán a ellos por cada puerta*". Es decir, para obsequiarlos de manera especial, como un honor hacia ellos por parte de Allāh; "*¡Paz con vosotros!*" O sea, dirán: ¡La paz sea con vosotros! Incluyendo en la frase una petición para ellos de paz y salud; "*porque tuvisteis paciencia*". Es decir, este honor se debe a vuestra paciencia en observar de forma constante los mandatos y las prohibiciones de Allāh; o también, por la paciencia en la pobreza en el mundo, o en el Ŷihād por la causa de Allāh; como se relató de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis quién de las criaturas de Allāh entrará en el Jardín?" Respondieron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Los *muŷāhidūn*, aquellos que han vigilado las fronteras y se han protegido de lo detestable; y al morir uno de ellos y no poder por sí mismo cumplir con su necesidad, acuden a él los ángeles desde todas las puertas y le dicen: ¡La paz sea con vosotros! Por vuestra paciencia, pues la mejor Morada es para vosotros". Y se transmitió de Abū Huraira que dijo: Solía el Profeta ﷺ recordar a los mártires caídos en el Ŷihād, y siempre que llegaba a la embocadura de un desfiladero decía: "¡As-salāmu ᶜaleikum, por la paciencia que habéis tenido! ¡Y qué excelente morada tendréis!" Y después del Profeta Muḥammad ﷺ, siguieron haciendo lo mismo los califas: Abū Bakr, ᶜUmar y ᶜUṯmān, Allāh esté complacido de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٢٥﴾ ٱللَّهُ
يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى
ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٌ ﴿٢٦﴾ ﴾

"Pero aquellos que rompen el pacto con Allāh después de haberse comprometido, y cortan lo que Allāh ordenó mante-

ner unido y corrompen en la tierra: esos tendrán la maldición y la peor Morada. (25) Allāh hace abundante la provisión a quien quiere y también la limita. Se contentan con la vida de aquí, pero en relación a la Otra Vida, ésta no es más que un disfrute efímero". (26)

"*Pero aquellos que rompen el pacto con Allāh después de haberse comprometido*". Cuando ya ha mencionado Allāh a los cumplidores de Su pacto y a los que han mantenido unido lo que les mandó, ahora menciona lo contrario: la violación del pacto y el abandono de la orden; "*... cortan lo que Allāh ordenó mantener unido*". Es decir, los lazos familiares y la fe en todos los profetas; "*y corrompen en la tierra*" con la incredulidad y la desobediencia; "*... esos tendrán la maldición y la peor Morada*". Es decir, el peor retorno que es el Infierno.

"*Allāh hace abundante la provisión a quien quiere y también la limita*". Una vez que Allāh ha mencionado cuál será el final del creyente y el del incrédulo e idólatra, aclara que Él, el Altísimo, es el que da la provisión en abundancia o la restringe en este mundo, porque este mundo es la "casa" del examen y la prueba; y el que proporcione la provisión al incrédulo de forma espléndida no quiere decir que le honre, ni tampoco si se la limita al creyente quiere decir que lo humille; como en Su dicho:

(لينفق ذُو سعة من سعته ومن قُدر عليه رزقُه فَلْينفق مما آتـاه اللـه) (الطلاق-7)

"*Quien posea con holgura que gaste de acuerdo a ello; y a quien se le haya restringido la provisión, que gaste de lo que Allāh le ha dado*". (El Divorcio-65:7)

"*Se contentan con la vida de aquí*". Es decir, los idólatras de Meca, o sea, se alegran de este mundo y no conocen otro, e ignoran lo que Allāh tiene junto a Sí.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۖ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ ٢٧ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِۗ أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ ٢٨ ﴾

"Y dicen los incrédulos: ¿Por qué no se le revela un signo de su Señor? Di: Ciertamente, Allāh extravía a quien quiere y guía hacia Él a quien se arrepiente. (27) Aquellos que creen y cuyos corazones encuentran sosiego en el recuerdo de Allāh. ¿Acaso no es por el recuerdo de Allāh cómo se tranquilizan los corazones?" (28)

"*Y dicen los incrédulos: ¿Por qué no se le revela un signo de su Señor?*" Se aclara en varios lugares que exigir signos a los Enviados es ignorancia, después de haber visto uno solo que indica la veracidad de su mensaje; y eso lo dijo ᶜAbdullāh ibn Abī Umeya y sus compañeros cuando le pidieron signos al Profeta ﷺ. "*Di: Ciertamente, Allāh extravía a quien quiere*". Allāh, el Altísimo, extravía a quien quiere, o sea, de la misma manera que os ha extraviado después de los signos revelados y os ha impedido dejaros guiar por ellos, también os extravía cuando se revelan otros signos; "*... y guía hacia Él a quien se arrepiente*". Es decir, a quien se retracta y se vuelve arrepentido a la verdad del Islam con el corazón sincero; "*Aquellos que creen y cuyos corazones encuentran sosiego en el recuerdo de Allāh*". Es decir, Allāh guía a aquellos que han creído, y sus corazones encuentran el reposo (*sakīna*) en la Unidad de Allāh y así se tranquilizan. Y según Muŷāhid y otros: Tranquilizan sus corazones con el Qurʾān, o sea, recuerdan a Allāh, el Altísimo, y reflexionan sobre sus *āyāt* de manera que comprenden la perfección de Su poder; "*¿Acaso no es por el recuerdo de Allāh cómo se tranquilizan los corazones?*" Es decir, por la obediencia a Allāh, por Su recompensa, Su promesa; y según Muŷāhid, esos son los compañeros del Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ ٢٩ كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِۚ قُلۡ هُوَ رَبِّي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ ٣٠ ﴾

"Aquellos que creen y llevan a cabo las justas acciones serán los bienaventurados, y tendrán un hermoso destino. (29) Así es como te hemos enviado a una comunidad que fue precedida por otras, para que les recitases lo que te hemos revelado; y sin embargo, ellos no creyeron en el Misericordioso. Di: Él es mi Señor; no hay más divinidad que Allāh, a Él me encomiendo y me remito en todos mis asuntos" (30)

"*Aquellos que creen y llevan a cabo las justas acciones serán los bienaventurados (literalmente: "tendrán Ṭūbā"), y tendrán un hermoso destino*". De ᶜUtba ibn ᶜAbd as-Sulamī se transmitió que dijo: Acudió un campesino al Profeta ﷺ, le preguntó por el Jardín y mencionó el Estanque (Ḥauḍ) preguntándole: ¿Habrá fruta en él? Dijo: "¡Sí! Habrá en él un árbol llamado Ṭūbā". Preguntó de nuevo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿A qué árboles de nuestra tierra se parece? Dijo: "No se parece en nada a los árboles de tu tierra, pero, si vas a Šām, allí hay un árbol llamado el nogal cuyo tronco crece desmesuradamente y su copa se expande"; preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué anchura tiene su base? Dijo: "Aunque montaras en un joven camello no abarcarías la base de su tronco sin antes hacerlo caer agotado y con el cuello partido". En otro *ḥadīṯ* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ṭūbā es un árbol del Jardín que Allāh ha sembrado con Su mano, le ha insuflado de Su espíritu, crecen de él alhajas y vestiduras de

honor, y sus ramas se ven tras los muros del Jardín". Dijo Ibn ᶜAbbās: "Ṭūbā" es un árbol del Jardín cuyo tronco está en la casa de ᶜAlī, y en la casa de cada creyente hay una rama. Dijo Abū Ŷaᶜfar Muḥammad ibn ᶜAlī: Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ por Su dicho: "*Tendrán Ṭūbā y un hermoso destino*", y dijo: "Es un árbol cuyo tronco está en mi casa y sus ramificaciones en el Jardín". Después, fue preguntado otra vez y dijo: "Es un árbol cuyo tronco está en la casa de ᶜAlī y sus ramificaciones en el Jardín". Se le preguntó que una vez dijo que su tronco estaba en su casa y otra vez que en casa de ᶜAlī y añadió el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, mañana mi casa y la casa de ᶜAlī serán la misma y en el mismo sitio en el Jardín". En definitiva, los que han creído y sus corazones están tranquilos por el recuerdo de Allah, y han obrado justamente, ésos tendrán Ṭūbā; y según interpretan otros: "*Tendrán Ṭūbā*", o sea, serán bienaventurados porque obtendrán de Allāh el bien y el honor.

"*Así es como te hemos enviado a una comunidad que fue precedida por otras*". Es decir, te hemos enviado como hemos enviado a otros profetas antes que tú; hace una comparación de la gracia otorgada a aquellos a quienes les ha sido enviado Muḥammad con la de aquellos a los que les han sido enviados otros profetas anteriormente; "*... para que les recites lo que te hemos revelado*". O sea, el Qurʾān; "*... y sin embargo, ellos no creyeron en el Misericordioso*". Dijeron Muqātil e Ibn Ŷureiŷ: Se reveló con ocasión del pacto de Al-Ḥudaybiya, cuando quisieron transcribirlo en un escrito, y le dijo el Profeta ﷺ a ᶜAlī: "¡Escribe: Bismillāhi Raḥmāni Raḥīm!" Le dijeron entonces, Suhail ibn ᶜAmr y los idólatras: ¡No conocemos a Raḥmān salvo el compañero de Al-Yamāma – refiriéndose a Musailima, el mentiroso - ! Escribe: Bismika Allāhumma; y así es como lo escribía la gente de Ŷāhilīya; y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Escribe: Esto es lo que ha pactado Muḥammad, el Mensajero de Allāh!" Dijeron entonces los idólatras de Quraish: Si fueras el Mensajero de Allāh, no te habríamos combatido y derrotado pues habríamos sido injustos contigo. Escribe: ¡Esto es lo que ha pactado Muḥammad ibn ᶜAbdellāh! Dijeron entonces los compañeros del Profeta ﷺ: ¡Déjanos que los vamos a combatir! Dijo: ¡No! Escribe lo que quieran. Entonces, se reveló la *āya*. Dijo Ibn ᶜAbbās que se reveló por los incrédulos de Quraiš, cuando les dijo el Profeta ﷺ: "*¡Postraos ante ar-Raḥmān!*" (Al-Furqān-60). ¿Preguntaron y qué es Ar-Raḥmān? Entonces, se reveló: "*Di: Él es mi Señor; no hay otra divinidad salvo Allāh*". Significa: Diles, oh Muḥammad: El que habéis negado, Él es mi Señor y no hay otra divinidad digna de adoración salvo Él, y Él es Uno en Su esencia, aunque sean diversos los nombres de Sus atributos. "*... a Él me encomiendo y me remito en todos mis asuntos*". Es decir, complacido con Su decreto y sumiso a Su mandato. Se ha dicho que oyó Abū Ŷahl al Mensajero de Allāh ﷺ invocar a Su Señor junto a la Piedra Negra diciendo: "¡Yā Allāh, Yā Raḥmān!", y dijo: Muḥammad nos ha prohibido adorar a nuestros dioses y él invoca a dos dioses; entonces, se reveló esta *āya*: "*Di: ¡Invocad a Allāh, o invocad a Raḥmān!*" (El Viaje Nocturno-110).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوۡ أَنَّ قُرۡءَانٗا سُيِّرَتۡ بِهِ ٱلۡجِبَالُ أَوۡ قُطِّعَتۡ بِهِ ٱلۡأَرۡضُ أَوۡ كُلِّمَ بِهِ ٱلۡمَوۡتَىٰۗ بَل لِّلَّهِ
ٱلۡأَمۡرُ جَمِيعًاۗ أَفَلَمۡ يَاْيۡـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًاۗ

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوۡ تَحُلُّ قَرِيبٗا مِّن دَارِهِمۡ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ وَعۡدُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ﴿٣١﴾

"Aunque fuera una recitación que consiguiera mover las montañas, o hendir la tierra, o hacer que hablaran los muertos; sin embargo, a Allāh le pertenece el mandato por entero; ¿Acaso no saben los creyentes que si Allāh quisiera guiaría a todos los hombres? Pero sobre aquellos que se empeñan en negar la verdad no dejarán de caer, a causa de sus [malas] acciones, calamidades repentinas o que se asentarán en el entorno de sus hogares; hasta que les llegue [cumplida] la promesa de Allāh. Ciertamente, Allāh no incumple su promesa". (31)

"*Aunque fuera una recitación que consiguiera mover las montañas, o hendir la tierra, o hacer que hablaran los muertos*". Esto está conectado con Su dicho:

(لولا أُنزلَ عليه آيةٌ من ربه) (يونس-20)

"*Si no se le hubiera revelado una āya de Su Señor*". (Yūnus-20).

Y eso fue porque un grupo de los idólatras de Meca, entre ellos Abū Ŷahl y ᶜAbdullāh ibn Abī Umeya, de la tribu de Majzūm, se sentaron tras la Kaᶜba; después vinieron al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo ᶜAbdullāh: Si te alegrara que te siguiéramos, haz caminar las montañas de Meca con el Qurʾān, y aléjalas de nosotros hasta que se despeje el camino ya que hace la tierra estrecha, y pon para nosotros en su lugar fuentes y ríos para que podamos sembrar y cultivar; y tú no eres menos que Dāud ante tu Señor, que dispuso para él las montañas para que andaran con él; dispón para nosotros los vientos sobre los que cabalguemos hasta Šām, cumplamos nuestras cosas y necesidades y volvamos en el día; pues, a Suleimān, como sabes, se le sometieron los vientos, y tú no eres menos ante tu Señor que Suleimān ibn Dāud, o al que quieras de nuestros muertos le preguntamos: ¿Es verdadero lo que tú dices o falso? Pues, Jesús resucitaba a los muertos, y tú no eres menos ante Allāh que él; entonces, Allāh reveló: "*Aunque fuera una recitación que consiguiera mover las montañas...*". La respuesta a la expresión está omitida y se sobreentiende que es: Sería este Qurʾān. También podía ser la respuesta, según Al-Farrā: Aunque hiciera eso para ellos, negarían al Raḥmān y no creerían en Él; como en Su dicho:

(ولو أننا نزلنا إليهم الملائكة... مـا كـانوا ليؤمنـوا إلا أنْ يـشاءَ الله)(الأنعام-111)

"*Y aunque les hiciéramos descender los ángeles... no creerían, salvo que Allāh quisiera*". (Los Rebaños-6:111)

"*Sin embargo, a Allāh le pertenece el mandato por entero*". Es decir, es el Dueño y Señor de todos los asuntos, que hace lo que quiere de ellos; de manera que lo que solicitáis no es con el Qurʾān con lo que se puede hacer, sino que es por el mandato de Allāh.

"*¿Acaso no saben los creyentes que si Allāh quisiera guiaría a todos los hombres?*" Es decir, sin necesidad de que vieran los signos, porque los creyentes desearon que se revelaran los signos anhelando que creyeran los incrédulos.

"*Pero sobre aquellos que se empeñan en negar la verdad no dejarán de caer calamidades repentinas*". Es decir, les acaecerán desgracias causantes de su destrucción como las plagas, el Grito, la sequía, la hambruna o la devastación; "*... o que se asentarán en el entorno de sus hogares*". Es decir, en los alrededores de Medina y Meca; "*... hasta que les llegue [cumplida] la promesa de Allāh*". Con la conquista de Meca, según Muŷāhid y Qatāda; o la promesa de Allāh el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ
كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾ أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌۢ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ
قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلْأَرْضِ أَم بِظَـٰهِرٍ مِّنَ ٱلْقَوْلِ ۗ بَلْ
زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا۟ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ
﴿٣٣﴾ لَّهُمْ عَذَابٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَقُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن
وَاقٍ ﴿٣٤﴾ ﴾

"Ya se burlaron de los Mensajeros que te precedieron, pero los toleré por un tiempo y luego los aniquilé. ¡Y qué terrible fue Mi escarmiento! (32) ¿Acaso Quien tiene presente lo que toda alma hace...? Pero [igualmente] atribuyen asociados a Allāh. Di: Nombradles. ¿Acaso creéis que vais a informarle de algo que existe en la Tierra y que Él no sepa, o no son más que palabras? No, sino que su maquinación les pareció algo bueno, y fueron así apartados del camino recto; y aquel a quien Allāh extravía, no hay quien le guíe. (33) Esos serán castigados en esta vida, pero el tormento que les aguarda en la Otra será aún más severo, y no tendrán quien les proteja de Allāh". (34)

"*Ya se burlaron de los Mensajeros que te precedieron, pero los toleré por un tiempo y luego los aniquilé*". Significa: Concedí un período de tiempo para que creyera quien de ellos sabía en Mi conocimiento que creería; y cuando se hizo realidad el decreto les infligí el castigo;

"*¡Y qué terrible fue Mi escarmiento!*" Es decir, como viste lo que hice con aquellos, verás lo que haré con los idólatras de tu pueblo. "*¿Acaso Quien tiene presente lo que toda alma hace...?*". Es decir, el que gobierna todos los asuntos de los seres creados, como su protección, su provisión, recompensa por sus acciones, etc.; la respuesta está elidida, y significa: ¿Acaso el que es protector y no es negligente es como el negligente? Se ha dicho también que se refiere a los ángeles encargados de los hijos de Adam. "*Pero [aún así] atribuyen asociados a Allāh*". O sea, ídolos a los que hacen dioses; "*Di: Nombradles*". Es decir, diles, oh Muḥammad, que aclaren sus nombres – en señal de intimidación - ; y nombraron: Al-Lāt, al-Uzzā, Manāt y Hubal. "*¿Acaso creéis que vais a informarle de algo que existe en la Tierra...?*" Aquí hay una interrogación en señal de recriminación. Es decir: Diles: ¿Acaso vais a informar a Allāh de cosas ocultas que Él no sabe? "*O no son más que palabras*" que Él sabe; "*... No, sino que su maquinación les pareció como algo bueno*". Es decir, no tiene asociados Allāh, sin embargo, su maquinación apareció ante ellos como algo bueno. "*Esos serán castigados en esta vida*". Es decir, los idólatras que apartan a otros del camino recto padecerán en esta vida calamidades como la muerte en combate, el cautiverio y otras desgracias; "*... pero el tormento que les aguarda en la Otra será aún más severo*". Se refiere al tormento de arder en el Fuego. "*Y no tendrán quien les proteja de Allāh*". Es decir, no tendrán a nadie que impida su castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ أُكُلُهَا دَآئِمٌ
وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ ۖ وَّعُقْبَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ﴿٣٥﴾ ﴾

"La semblanza del Jardín que ha sido prometido a los temerosos de Allāh, son arroyos corriendo por su suelo, comida y sombra permanentes. Así será el destino final de los temerosos de Allāh, mientras que el destino final de los incrédulos será el Fuego". (35)

"*La semblanza (maṯal) del Jardín que ha sido prometido a los temerosos de Allāh*". El significado implícito es que aquello que se os describe es como el Jardín; y el "*maṯal*" significa la cualidad: "*Son ríos corriendo por su suelo*". Es decir, la cualidad del Jardín que ha sido prometido a los temerosos de Allāh es que por su suelo corren los arroyos; como dijo Allāh, el Altísimo:

(ذَلك مثَلهم في التوراة ومثَلهم في الإنجيل) (الفتح-29)

"*Así son descritos en la Torá y su descripción o semblanza en el Inŷīl*". (La Conquista-48:29)

(ولله المثَلُ الأعلى) (النحل-60)

"*Y a Allāh le corresponde la descripción más elevada*". (La Abeja-16:60)

Es decir, la cualidad más alta. "*Comida y sombra permanentes*". Es decir, sin interrupción; se transmitió en el *jabar*: "Cuando tomas una fruta aparece otra en su lugar".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَفۡرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَۖ وَمِنَ ٱلۡأَحۡزَابِ مَن يُنكِرُ بَعۡضَهُۥۚ قُلۡ إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشۡرِكَ بِهِۦٓۚ إِلَيۡهِ أَدۡعُواْ وَإِلَيۡهِ مَـَٔابِ ٣٦ ﴾

"Aquellos a los que hemos dado el Libro se regocijan por lo que se te ha revelado, pero algunos de los partidos niegan parte de él. Di: Sólo se me ha ordenado que adore a Allāh y no Le asocie nada: a Él os llamo y a Él me vuelvo". (36)

"*Aquellos a los que hemos dado el Libro se regocijan por lo que se te ha revelado*". Es decir, alguno de los que han recibido el Libro se alegra por el Qurʾān, como Ibn Salām y Salmān, y los que vinieron de Abisinia. Dijo Qatāda: Son los compañeros de Muhammad ﷺ que se alegran por la luz del Qurʾān; o según Muŷāhid, son los creyentes de la gente del Libro. Dijeron los ulemas en su mayoría: Al comienzo de ser revelado el Qurʾān se mencionaba poco a Ar-Raḥmān, y cuando se hicieron musulmanes ᶜAbdullāh ibn Salām y sus compañeros, vieron mal que se mencionara poco a Ar-Raḥmān en el Qurʾān, mientras que en la Torá se mencionaba mucho, y preguntaron por ello al Mensajero de Allāh ﷺ, y Allāh reveló:

(قُلْ ادعوا الله أو ادعوا الرحمن أيا ما تدعوا فله الأسماءُ الحسنى)
(الإسراء-110)

"*Di: Invocad a Allāh o invocad a Ar-Raḥmān, como quiera que Le invoquéis, Él tiene los nombres más hermosos*". (El Viaje Nocturno-17:110)

Dijeron los de Quraiš: ¡Qué pasa con Muḥammad que antes invocaba a un solo dios, y ahora resulta que invoca a dos dioses: Allāh y Ar-Raḥmān! Y, por Allāh, que no conocemos a Ar-Raḥmān más que a Raḥmān al-Yamāma, refiriéndose a Museilima, el mentiroso; pues, se reveló:

(وهم بذكْرِ الرحمنِ هم كافرونَ) (الأنبياء-36)

"*Mientras ellos niegan el recuerdo de Ar-Raḥmān*". (Los Profetas-21:36)

(وهم يكْفُرونَ بِالرحمنِ) (الرعد-30)

"*Sin embargo, ellos no creyeron en Ar-Raḥmān*". (El Trueno-13:30)

Y los creyentes de la gente del Libro se alegraron del recuerdo de Ar-Raḥmān; y fue cuando Allāh reveló: "*Aquellos a los que hemos dado el Libro se regocijan por lo que se te ha revelado*". "*Pero algunos de los partidos*". Se refiere a los idólatras de Meca, y quienes no creen de los judíos, cristianos y zoroastrianos; o como se ha dicho también, de entre los enemigos de los musulmanes hay quienes niegan parte de lo que viene en el Qurʾān: porque entre ellos hay quienes reconocen sólo a algunos profetas, y entre ellos hay quienes reconocen que Allāh es el Creador de los cielos y de la Tierra; "*Di: Sólo se me ha ordenado que adore a Allāh y no Le asocie nada*". Es decir, sin par e incomparable, y sin asociarle nada ni nadie; me declaro ajeno a lo que hagan los asociadores, y quien diga que el Mesías es hijo de Allāh, o que ᶜUzeir es hijo de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَمَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ
مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Así lo hemos revelado como una legislación en árabe. Y si hubieras seguido sus caprichos después de haberte llegado el conocimiento, no tendrías fuera de Allāh ni defensor ni protector alguno". (37)

"*Así lo hemos revelado como una legislación en árabe*". Es decir, y como te hemos revelado el Qurʾān y después lo han negado algunos partidos, también te lo hemos revelado como una legislación en árabe. Lo describe así porque Allāh se lo ha revelado a Muḥammad ﷺ, y él es árabe; o sea, lo mismo que hemos revelado los Libros a los Profetas en sus lenguas, también te hemos revelado a ti el Qurʾān como una legislación en árabe, o sea, en la lengua de los árabes; y la legislación hace referencia a las leyes que contiene todo el Qurʾān, porque diferencian entre lo verdadero y lo falso. "*Y si hubieras seguido sus caprichos*". Es decir, las pasiones o caprichos de los idólatras en la adoración de los ídolos. La interpelación es para Muḥammad ﷺ refiriéndose a la Umma.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً ۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن
يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾ يَمْحُوا۟ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ
وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٣٩﴾ ﴾

"Ya enviamos mensajeros anteriores a ti, a los que dimos esposas y descendencia; y no fue dado a ningún mensajero

hacer un milagro sino con el permiso de Allāh. Y cada plazo tiene su escrito". (38)

En esta *āya* hay dos cuestiones: La primera es que los judíos vieron un defecto en el Profeta ﷺ por el hecho de tener mujeres y se lo recriminaron diciéndole: ¡No vemos en este hombre interés excepto por las mujeres y el casamiento; y si fuera profeta, las mujeres le distraerían de los asuntos de la Profecía! Y fue cuando Allāh reveló la *āya*: "*Ya enviamos mensajeros anteriores a ti, a los que dimos esposas y descendencia*". Es decir, los hicimos seres humanos que cumplieran con lo que Allāh hizo lícito para ellos de los apetitos del mundo; la segunda cuestión es que en la *āya* hay una indicación de estímulo hacia el casamiento, y la prohibición del celibato, siendo esa la *sunna* de los Mensajeros. Pues, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se case habrá completado la mitad del Dīn, y que tema pues, a Allāh en la otra mitad". Eso significa que el casamiento le protege de la deshonestidad de la fornicación; y la honestidad sexual es una de las dos virtudes mediante las cuales ha garantizado el Mensajero de Allāh ﷺ el Jardín, pues dijo: "A quien Allāh le protegiera del mal de dos cosas entraría en el Jardín: lo que tiene entre el bigote y la barba, y lo que tiene entre las piernas". En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī, se transmitió de Anas que dijo: Acudió un grupo de tres personas a las casas de las esposas del Profeta ﷺ a preguntarles por la adoración de éste y cuando les informaron de ello les pareció poca y dijeron: ¿Dónde estamos nosotros con respecto al Profeta ﷺ, y a él le ha perdonado Allāh tanto sus faltas pasadas como las venideras? Dijo uno de ellos: En cuanto a mí, permaneceré toda la noche en oración; dijo otro: Yo ayunaré siempre de forma ininterrumpida; y dijo el otro: Yo me aislaré de las mujeres y no me casaré. Vino entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ y les dijo: "¿Sois vosotros los que habéis dicho esto y esto? Pues, sabed que yo soy más temeroso de Allāh que vosotros, sin embargo, yo ayuno y luego rompo el ayuno, rezo y me acuesto, y yazgo con las mujeres; y aquel que no desee mi *sunna* no es de los míos". En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ que dijo: Quiso ᶜUṯmān vivir célibe y se lo prohibió el Profeta ﷺ; pues, si se lo hubiese permitido nos habríamos castrado. Y se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ؓ que solía decir: Yo me uno a las mujeres sin tener necesidad de ello, hago el coito con ella y, sin embargo, no me apetece estar con ella. Le preguntaron: ¿Qué te lleva a hacer eso entonces, oh emir de los creyentes? Respondió: Es por mi entusiasmo para que Allāh haga salir de mí a quien con él sobrepase en cantidad el Profeta ﷺ a los demás profetas el Día de la Resurrección; pues, le oí decir: "¡Debéis desposar a las vírgenes, porque ellas son las de bocas más dulces, las de mejor educación y conducta, y las más predispuestas a tener hijos; y yo con vosotros rivalizaré en cantidad con los demás pueblos el Día de la Resurrección!"

"*Y no fue dado a ningún Mensajero hacer un milagro sino con el permiso de Allāh*". Aquí vuelve a hablar de la petición de milagros que hicieron los idólatras, como se mencionó anteriormente en este sura, y esto lo ha revelado Allāh por ellos; significa que no está al alcance de nadie lo que no puede hacer. "*Y cada plazo tiene su escrito*". Es decir, cada asunto que Allāh ha decretado tiene su registro escrito ante Allāh con su plazo correspondiente y en un momento concreto. Mencionó At-Tirmiḏī en su libro "Nawādir al-Uṣūl", de Šahr ibn Ḥaušab, que transmitió de Abū Huraira: Cuando Mūsā, sobre él la paz, subió al monte Sinaí y Al-Ŷabbār (El Omnipotente) vio un sello en su dedo, le dijo: ¡Oh Mūsā! ¿Qué es eso? – Y Él sabía

lo que era – Dijo: Es una de las alhajas de los hombres. Dijo: ¿Tiene algo escrito de Mis nombres o de Mis palabras? Dijo: ¡No! Dijo: Pues, escribe en él: "*Y cada plazo tiene su escrito*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَمْحُواْ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٣٩﴾ ﴾

"Allāh borra y reafirma lo que quiere; y junto a Él está la madre del Libro". (39)

"*Allāh borra y reafirma lo que quiere*". Es decir, anula de ese Libro lo que quiere que pueda afligir a su familia, y lo trae; "*y reafirma lo que quiere*", relegándolo a su momento. Dijo Ibn ᶜUmar: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh borra y reafirma lo que quiere, excepto, la felicidad, la desgracia y la muerte". Añadió Ibn ᶜAbbās: Allāh borra y reafirma lo que quiere, excepto seis cosas: la creación, el carácter, el plazo, la provisión, la felicidad y la desgracia; "..., *y junto a Él está la madre del Libro*". Es decir, aquel del que no cambia nada.

Se transmitió de ᶜUṯmān an-Nahdī que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ hacía el *ṭawāf* alrededor de la Kaᶜba y mientras lloraba decía: ¡Oh Allāh si me has registrado entre la gente de la felicidad y el perdón, pues reafírmame en ello; y si me has registrado en la gente de la desgracia y el pecado, bórrame pues y reafírmame entre la gente de la felicidad y el perdón, pues verdaderamente Tú borras y reafirmas lo que quieres, y en Tu poder está la madre del Libro! Dijo Ibn Masᶜūd: ¡Oh Allāh, si me has registrado entre los dichosos, reafírmame entre ellos, y si me has registrado entre los desgraciados, bórrame de ellos y regístrame entre los dichosos, porque verdaderamente, Tú borras y reafirmas lo que quieres, y tienes en Tu poder la madre del Libro! Y Abū Wāʾil solía abundar en la petición: ¡Oh Allāh, si me has registrado entre los desgraciados, bórrame y regístrame entre los dichosos, y si me has registrado entre los dichosos, reafírmanos porque Tú borras y reafirmas lo que quieres y en Tu poder está la madre del Libro! Dijo Kaᶜab a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: Si no fuera por una *āya* del Libro de Allāh, te anunciaría lo que está escrito hasta el Día de la Resurrección: "*Allāh borra y reafirma lo que quiere; y junto a Él está la madre del Libro*". Dijo Mālik ibn Dinār, haciendo una petición para una mujer: ¡Oh Allāh, si lo que hay en su vientre es una niña cámbiala por un varón, porque verdaderamente, Tú borras y reafirmas lo que quieres, y en Tú poder está la madre del Libro! Y de Abū Huraira se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien quiera que se le conceda la provisión con esplendidez y se le alargue su plazo de vida, pues que mantenga sus vínculos familiares". Es decir, que se le alargue su plazo que está escrito en la Tabla Protegida. Y lo que está firme en el conocimiento de Allāh no hay cambio para ello, como dijo: "*Allāh borra y reafirma lo que quiere; y junto a Él está la madre del Libro*".

Se le preguntó a Ibn ᶜAbbās, cuando relató el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ del Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien quiera que Allāh le alargue la edad y el plazo y le dé la provisión con esplendidez, que tema a Allāh y mantenga los vínculos familiares": ¿Cómo se le alarga la edad y el plazo? Dijo: Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso:

(هو الذي خلقكم من طين ثم قضى أجلاً وأجلٌ مسمى عنده) (الأنعام-2)

"*Él es Quien os creó a partir de barro y luego decretó un plazo, y un plazo más, fijado junto a Él*". (Los Rebaños-6:2)

El primer plazo es el del siervo desde que nace hasta que se muere, y el segundo plazo – o sea, el que tiene Allāh en Su poder – es desde su defunción hasta el día que llegue a Su encuentro en el *barzaj*, o estadio del alma entre muerte y resurrección, y que no lo conoce más que Allāh. Pues, si el siervo teme a su Señor y ha mantenido sus relaciones familiares, Allāh le aumentará lo que quiera el primer plazo de su edad del plazo del *barzaj*; y si, por el contrario, ha desobedecido a su Señor y ha cortado sus vínculos familiares, Allāh le menguará el plazo de su edad en este mundo lo que quiera, y le alargará el plazo en el *barzaj*; y si se reafirma en el plazo que está en Su conocimiento anterior, no hay aumento ni disminución, por Su dicho:

(ولكُل أمة أجلٌ فَإذَا جاءَ أجلُهم لا يستأخرونَ ساعةً ولا يـستقْدمونَ) (الأعراف-34)

"*Para cada comunidad hay un plazo y cuando éste llegue, no se les adelantará ni se les atrasará una hora*". (Al-Aᶜrāf-7:34)

Dijo Muŷāhid: Allāh dictamina los asuntos de cada año en Ramaḍān, borra lo que quiere y reafirma lo que quiere, excepto la vida y la muerte, la felicidad y la desdicha. En otra interpretación de la *āya*, se transmitió de Ibn ᶜAbbās: "*Allāh borra lo que quiere*". Se refiere a que Allāh cambia del Qurʾān lo que quiere y lo abroga; "*y reafirma*", o sea, reafirma lo que quiere y no lo cambia; "*... y junto a Él está la madre del Libro*". Es decir, en definitiva, en Su poder se haya la madre o el origen del Libro (la Tabla Protegida): el abrogante y el abrogado. Dijo ᶜAli ibn Abī Ṭālib: Allāh borra lo que quiere de los siglos o los tiempos, como Su dicho:

(ألَم يروا كَم أهلَكْنا قَبلَهم من القُرون) (يس-31)

"*¿Acaso no ven cuantos siglos (generaciones) hemos aniquilado antes de ellos?*" (Yā.Sīn-36:31)

Y reafirma lo que quiere de los tiempos, con otra generación, como en Su dicho:

(ثُم أنشأنا من بعدهم قَرنًا آخرين) (المؤمنونَ-31)

"*Después de ellos, hicimos surgir nuevas generaciones*". (Los Creyentes-23:31)

También se ha dicho sobre la interpretación de la *āya* que se refiere al hombre que actúa largo tiempo en la obediencia a Allāh y después Le desobedece muriendo en el extravío, siendo ese al que borra; y al que reafirma es el hombre que actúa largo tiempo en la desobediencia a Allāh y después se arrepiente y hace *tawba*, pues a ese Allāh le borra las faltas y le afirma las buenas acciones, según mencionaron Aṯ-Ṯaᶜlabī, Al-Mauridī e Ibn ᶜAbbās. Y añadió Ibn ᶜAbbās: Ciertamente, Allāh tiene en Su poder una Tabla Protegida cuya extensión es de quinientos años: es de perlas blancas con dos lados de rubíes rojos, y Allāh le dedica cada día

trescientas sesenta miradas, reafirma lo que quiere y borra lo que quiere. Relató Abū Dardā del Profeta ﷺ que dijo: "Ciertamente, Allāh, el Glorioso, abre el 'Recuerdo' en tres horas en las que mira en el Libro por la noche, y en el cuál no mira nadie más que Él: reafirma lo que quiere y borra lo que quiere". El borrado o la anulación y la reafirmación ya han sido precedidos por el Decreto; y en el Decreto está lo que ha sido resuelto de forma irrevocable, y eso es lo firme; y lo que es susceptible de cambiar según las causas, eso es lo borrado. "*... y junto a Él está la madre del Libro*". Es decir, el origen de lo que ha sido registrado en cuanto a plazos y demás. Y la madre del Libro es la Tabla Protegida que no admite cambio ni variación, aunque también se ha dicho que puede variar. Y al ser preguntado Ibn ᶜAbbās por la madre del Libro, dijo: Es el conocimiento de Allāh de lo que ha creado y de lo que creará; y dirá de Su conocimiento: ¡Sé Libro! Y no hay cambio en el conocimiento de Allāh; y ese es el Recuerdo (La Tabla Protegida), como lo prueba Su dicho:

(ولقد كتبنا في الزبور من بعد الذكر) (الأنبياء-105)

"*Ya habíamos escrito en los Salmos anteriormente, y después en el Recuerdo (La Tabla Protegida)*". (Los Profetas-21:105)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ ٱلۡبَلَٰغُ وَعَلَيۡنَا ٱلۡحِسَابُ ﴿٤٠﴾ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا نَأۡتِي ٱلۡأَرۡضَ نَنقُصُهَا مِنۡ أَطۡرَافِهَاۚ وَٱللَّهُ يَحۡكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكۡمِهِۦۚ وَهُوَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ﴿٤١﴾ ﴾

"Pero, tanto si te mostramos algo de lo que les hemos prometido, como si te hacemos morir; a ti solo te incumbe la transmisión [del mensaje] y a Nosotros el ajuste de cuentas. (40) ¿Acaso no vieron que Nosotros decretamos que fueran perdiendo territorio por sus extremos a manos de los creyentes? Cuando Allāh decide algo, nadie lo puede impedir. Y Él es rápido en hacer la Cuenta". (41)

"*Pero, tanto si te mostramos algo de lo que les hemos prometido*". Es decir, del castigo, por Su dicho:

(لهم عذاب في الحياة الدنيا) (الرعد-34)

"*Ellos serán castigados en esta vida*" (El Trueno-13:34)

(ولا يزالُ الذين كفَروا تصيبهم بما صنعوا قارعةٌ) (الرعد-31)

"*Pero sobre aquellos que se empeñan en negar la verdad no dejarán de caer calamidades repentinas*". (El Trueno-13:31).

"*¿Acaso no vieron que Nosotros decretamos que fueran perdiendo territorio por sus extremos?*" Dijo Ibn ᶜAbbās que se refiere a la muerte de sus ulemas y los justos entre ellos; según Qatāda y Al-Ḥasan, es aquello que conquistaron los musulmanes del territorio de los idólatras. De ᶜAṭā ibn Abī Rabbāḥ se transmitió que dijo sobre la *āya*: Se refiere a la pérdida de sus jurisconsultos y los mejores de entre su gente. O también: ¿Acaso no ha visto Quraiš los que han perecido antes que ellos, y la destrucción de sus tierras después de ellos? ¿Es que no van a temer que les ocurra a ellos lo mismo?

"*Y Él es rápido en hacer la Cuenta*". Es decir, vengarse de los incrédulos y premiar con la recompensa a los creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٤٢﴾ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Ya tramaron aquellos que les precedieron, pero Allāh es a Quien pertenece toda capacidad para tramar y conoce lo que cada alma adquiere. Y ya sabrán los incrédulos para quién será la Morada del Buen Fin. (42) Y dicen los incrédulos: ¡Tú no eres un Mensajero! Diles: ¡Es suficiente Allāh como Testigo entre vosotros y yo, así como todo aquel que tenga el conocimiento del Libro!" (43)

"*Ya tramaron aquellos que les precedieron*". Es decir, antes de los idólatras de Meca ya hubo quienes se confabularon contra los mensajeros y los desmintieron; "*... pero Allāh es a Quien pertenece toda capacidad para tramar*", y a Él pertenece la mejor maquinación, porque les hace pagar por ello; "*... y conoce lo que cada alma adquiere*", o sea, lo que cada uno se busca de bien o de mal, y, o bien es recompensado, o es castigado. "*Y ya sabrán los incrédulos para quién será la Morada del Buen Fin*". Es decir, inmediatamente después de la vida del mundo, habrá una recompensa y un castigo; o sea, ya sabrán para quién será la recompensa y el castigo en la Otra Vida; y eso es para atemorizarlos y amenazarlos.

"*Y dicen los incrédulos: ¡Tú no eres un Mensajero!*" Dijo Qatāda: Se refiere a los idólatras de los árabes. Es decir, no eres profeta ni mensajero, sólo eres un charlatán. O sea, como no les llevó las propuestas que le hicieron, le dijeron eso. "*¡Es suficiente Allāh como Testigo entre vosotros y yo!*" Es decir, es testigo entre mi verdad y vuestra mentira; "*... así como todo aquel que tenga el conocimiento del Libro*". Esto es una referencia en contra de los idólatras árabes, porque ellos solían recurrir a la gente del Libro – quienes de ellos creían en las exégesis. Y según Ibn ᶜAbbās, el que tiene el conocimiento del Libro es Ŷibrīl; o según dijeron Al-Ḥasan, Muŷāhid y Aḍ-Ḍaḥḥāk, es Allāh, el Altísimo; u otros dicen que son todos los creyentes

los que tienen el conocimiento del Libro, porque creen en su veracidad, captan su sublimidad y atestiguan la veracidad del Profeta Muḥammad ﷺ; y según eso se refiere al Qurʾān.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Ibrāhīm

Es mequinense excepto dos *āyāt* (28 y 29), según Ibn ᶜAbbās, y consta de cincuenta y dos *āyāt*

Se reveló por los que combatieron a Allāh y a Su Mensajero; y eso es cuando dijo:

(ألم تر إلى الذين بدلوا نعمة الله كفرا... فإن مصيركم إلى النار)

(إبراهيم-28-30)

"*¿Acaso no has visto a quienes han reemplazado el regalo de Allāh por la incredulidad...? Ciertamente, vuestro destino será el Fuego.*" (Ibrāhīm-14:28-30)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓرٰۚ كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ إِلَيۡكَ لِتُخۡرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ١ ﴾

"Alif. Lām. Rā. Es un Libro que se te ha revelado para que saques a los hombres de las tinieblas a la luz con el permiso de su Señor, hacia el camino del Poderoso, el Digno de alabanza". (1)

"..., *para que saques a los hombres*". Es decir, con el Libro que es el Qurʾān; o sea, con tus llamadas a él; "... *de las tinieblas a la luz*". Es decir, de las tinieblas de la incredulidad, el extravío y la ignorancia, a la luz de la fe y el conocimiento. La frase está expresada en sentido metafórico y a la incredulidad se le asigna la cualidad de tiniebla u oscuridad, y al Islam la de luz. "... *hacia el camino del Poderoso, el Digno de alabanza*". Y Allāh es el Poderoso, el Único, Aquel que no tiene parangón, el que manda en Su Reino y tiene la autoridad absoluta; y Allāh es el Digno de Alabanza, y el Glorioso, el merecedor de alabanza y gloria en todas las lenguas, en todo lugar y en cada circunstancia. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo: Hubo una gente que creyó en Jesús, hijo de María, y otra gente que no creyó en él. Cuando fue enviado Muḥammad ﷺ, creyeron en él los que no habían creído en Jesús, y no creyeron en él los que habían creído en Jesús, sobre él la paz; y se reveló la *āya*, según relató Al-Māwridī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۝٢ ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ۝٣ ﴾

“A Allāh es a Quien pertenece lo que hay en los cielos y en la Tierra. ¡Ay de los que se niegan a creer! ¡Qué durísimo castigo! (2) Los que prefieren esta vida a la Otra y desvían [a los hombres] del camino de Allāh, tratando de modificarlo, están en un profundo extravío”. (3)

“*A Allāh es a Quien pertenece lo que hay en los cielos y en la Tierra*”. Es decir, tiene en Su poder cuanto hay en los cielos y la Tierra. “*¡Qué durísimo castigo!*” Es decir, en el Infierno. “*Los que prefieren esta vida a la Otra*”. O sea, todo el que prefiere este mundo y sus adornos, deseando la permanencia en él, en lugar de la delicia de la Otra Vida, y desvía a la gente del camino de Allāh, adaptándolo a sus propios caprichos y para satisfacer sus propias necesidades.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝٤ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝٥ ﴾

“No hemos enviado a ningún Mensajero sino [con un mensaje] en la lengua de su pueblo para aclararles la verdad; pues Allāh extravía a quien quiere y guía a quien quiere. Él es el Poderoso, el Sabio. (4) Ya habíamos enviado a Mūsā con Nuestros signos: ¡Saca a tu gente de las tinieblas a la luz y recuérdales los dones de Allāh! Verdaderamente, en eso hay signos para todo el que sea paciente, agradecido”. (5)

“*No hemos enviado a ningún Mensajero*”. Es decir, antes de ti, oh Muḥammad; “*... sino [con un mensaje] en la lengua de su pueblo*”. O sea, para aclararles los asuntos de su Dīn; y

a todo el que se le aclare aquello con lo que ha venido el Profeta ﷺ para que lo entienda, la *āya* le valdrá de argumento; y ya dijo Allāh, el Altísimo:

(وما أرسلناك إلا كافةً للناس بشيرًا ونذيرًا) (سبأ-28)

"*Y no te hemos enviado sino como anunciador de buenas nuevas y advertidor*". (Saba-34:28)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cada Profeta fue enviado a su pueblo en su lengua, y a mí me envió Allāh a todo rojo y negro de Su creación". Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! No habrá nadie de esta Umma que oiga de mí, ni judío ni cristiano, y que después no crea en aquello con lo que he sido enviado, que no sea de los compañeros del Fuego"; "*... pues Allāh extravía a quien quiere y guía a quien quiere*". Siendo el motivo del extravío el no haber creído en el Profeta ﷺ después de haberles sido enviado a ellos.

"*Ya habíamos enviado a Mūsā con Nuestros signos*". Es decir, con los milagros que dan prueba fehaciente de la veracidad de la Profecía; "*¡Saca a tu gente de las tinieblas a la luz y recuérdales los días de Allāh!*" Esto que dijo a Mūsā, sobre él la paz, es como lo dicho a nuestro Profeta ﷺ al comienzo del sura: "*Es un Libro que se te ha revelado para que saques a los hombres de las tinieblas a la luz*". "*... y recuérdales los días de Allāh*". Es decir, recuérdales las gracias que les concedió al salvarlos del faraón y otras calamidades. Se transmitió de Ubai ibn Kaᶜab que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Estando Mūsā, sobre él la paz, entre su pueblo les recordó las pruebas que sufrieron y los dones que Allāh les concedió... ". Habiendo en todos esos dones y gracias signos evidentes para todo el que persevere pacientemente en la obediencia a Allāh y se abstenga de desobedecerle; y sea agradecido con los dones que Allāh le ha concedido; y según Qatāda, el verdadero siervo agradecido es aquel que cuando se ve favorecido agradece y cuando es sometido a prueba aguanta con paciencia. Se relató del Profeta ﷺ: "La fe tiene dos mitades: una es paciencia y la otra agradecimiento"; después recitó: "*Verdaderamente, en eso hay signos para todo el que sea paciente, agradecido*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَىٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ۝٦ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِى لَشَدِيدٌ ۝٧ ﴾

"Y cuando Mūsā le dijo a su gente: Recordad las bendiciones de Allāh con vosotros cuando os salvó de la gente de Faraón que os infligían el peor de los castigos, y degollaban a vuestros hijos y dejaban con vida a vuestras mujeres. Con esto fuisteis sometidos a una inmensa prueba de vuestro Señor. (6) Y cuando anunció vuestro Señor: ¡Si sois agradecidos,

os daré aún más, pero si sois desagradecidos, ciertamente, Mi castigo será severo!" (7)

"*Y cuando Mūsā le dijo a su gente: Recordad las bendiciones de Allāh con vosotros cuando os salvó de la gente de Faraón...*". Esto se aclaró ampliamente en el sura de La Vaca.

"*Si sois agradecidos os daré aún más*". Es decir, si sois agradecidos con Mis dones, os daré más de Mi favor. Ibn ᶜAbbās añade: Si me obedecéis y no asociáis nada a Mí, os recompensaré aún más. Y el texto demuestra que el agradecimiento es la causa del incremento. Se contó de Dāud, sobre él la paz, que dijo: ¡Oh Señor! ¿Cómo te agradezco? ¡Si mi agradecimiento a Ti es una gracia renovada de Ti sobre mí! Dijo: ¡Oh Dāud, ahora me has agradecido!

Dije (Al-Qurṭubī): La realidad del agradecimiento según esto es el reconocimiento de la gracia al que la otorga, y que no cese su agradecimiento con la desobediencia. "*¡Pero si sois desagradecidos, ciertamente, Mi castigo será severo!*" Es decir, si ignoráis Mi derecho; o sea, promete el castigo por la incredulidad, igual que ha prometido el incremento de las gracias por el agradecimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكۡفُرُوٓاْ أَنتُمۡ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝٨ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ ۛ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ ۛ لَا يَعۡلَمُهُمۡ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فِيٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرۡنَا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِي شَكّٖ مِّمَّا تَدۡعُونَنَآ إِلَيۡهِ مُرِيبٖ ۝٩ ﴾

"Y dijo Mūsā: Aunque vosotros y cuantos están en la Tierra no creyérais... Ciertamente, Allāh es Rico, Digno de Alabanza. (8) ¿Acaso no os han llegado las historias de vuestros predecesores, el pueblo de Nūḥ, ᶜAd, y Ṯamūd, y todos aquellos que les sucedieron y que sólo Allāh conoce? Cuando sus Mensajeros se presentaron ante ellos con las pruebas claras, se llevaron sus manos a la boca y dijeron: No creemos en el Mensaje que habéis traído, y tenemos profundas dudas de eso a lo que nos llamáis". (9)

"*Y dijo Mūsā: Aunque vosotros y cuantos están en la Tierra no creyérais...*". Es decir, no por eso disminuiría un ápice Su reino, ya que Él es Rico y por lo tanto puede prescindir de los demás. "*¿Acaso no os han llegado las historias de vuestros predecesores, el pueblo de Nūḥ, ᶜAd, y Ṯamūd?*" Esto lo dijo Mūsā, sobre él la paz, o es un dicho de Allāh: Es decir, recuerda, oh Muḥammad, cuando tu Señor te dijo eso; "*... y todos aquellos que les sucedieron y*

que sólo Allāh conoce". Es decir, no sabe nadie su número ni su genealogía, excepto Allāh. Se relató de ᶜUrwa ibn Az-Zubeir que dijo: No hemos encontrado a nadie entre los entendidos en genealogía, que sepa quien hubo entre ᶜAdnān e Ismāᶜīl; y añadió Ibn ᶜAbbās: Entre ᶜAdnān e Ismāᶜīl hubo treinta padres que no se conocen; e Ibn Masᶜūd decía al recitar "*... y que sólo Allāh conoce*": Han mentido los entendidos en genealogía.

"*Cuando sus Mensajeros se presentaron ante ellos con las pruebas claras, se llevaron sus manos a la boca*". Es decir, para mordérselas por la ira y el rencor que guardaban hacia aquello con lo que habían venido los Mensajeros, porque desbarataban sus falsos sueños y suponía un insulto a sus ídolos, según dijo Ibn Masᶜūd y recitó:

(عضوا عليكم الأناملَ من الغيظ) (آل عمران-119)

"*Se muerden los dedos de rabia contra vosotros*". (La Familia de ᶜImrān-3:119)

Dijo Ibn ᶜAbbās sobre la *aya*: Cuando escucharon el Libro de Allāh se asombraron y retrocedieron llevándose las manos a la boca; y dijo Abū Ṣāleḥ: Cuando les decía su Profeta: ¡Yo soy el Mensajero de Allāh enviado a vosotros! Se llevaban las manos a la boca en señal de silencio. En definitiva, ni creían ni respondían; y entre los árabes cuando un hombre no responde y permanece callado se dice de él: Se ha metido su mano en la boca. Sin embargo, Al-Qutabī dijo que significa: Se muerden las manos llenos de ira y furia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قَالَتۡ رُسُلُهُمۡ أَفِي ٱللَّهِ شَكّٞ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يَدۡعُوكُمۡ لِيَغۡفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرَكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ قَالُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأۡتُونَا بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ١٠ ﴾

"Dijeron sus Mensajeros: ¿Acaso puede haber duda acerca de Allāh, el creador de los cielos y de la Tierra, que os llama para perdonaros vuestras faltas y retrasa vuestro plazo hasta un término fijado? Dijeron: Vosotros sólo sois hombres como nosotros que queréis apartarnos de lo que adoraban nuestros padres. ¡Traednos una prueba clara!" (10)

"*Dijeron sus Mensajeros: ¿Acaso puede haber duda acerca de Allāh?*" Expresión interrogativa que significa recriminación. Es decir, no hay duda de Allāh y de Su Unicidad ni de Su poder; "*... que os llama*". A Su obediencia por medio de los Enviados y los Libros revelados; "*... y retrasa vuestro plazo hasta un término fijado*". Es decir, hasta la muerte y ya no os castiga en este mundo. "*Dijeron: Vosotros sólo sois hombres como nosotros*". Es decir, sois seres humanos como nosotros en el aspecto y la imagen: coméis como nosotros y bebéis como nosotros, y no sois ángeles; "*... queréis apartarnos de lo que adoraban nuestros padres*", de estatuas e ídolos. "*¡Traednos una prueba clara!*" Es decir, un argumento manifiesto; siendo

eso una cualidad suya, pues los Enviados siempre han llamado a la gente sirviéndose de milagros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾ وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيْتُمُونَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾ ﴾

“Les dijeron los Mensajeros: No somos más que seres humanos como vosotros: pero Allāh favorece a quien quiere de Sus siervos; y no está en nuestra mano traeros ninguna prueba clara si no es con el permiso de Allāh. Y a Allāh se confían los creyentes. (11) ¿Cómo no habríamos de confiarnos en Allāh cuando ha sido Él Quien nos ha guiado al camino? Tendremos paciencia con el daño que nos hacéis. ¡Y que a Allāh se encomienden los que confían en Él!” (12)

“*No somos más que seres humanos como vosotros*”. Es decir, no somos más que seres humanos como vosotros en el aspecto y la imagen, como habéis dicho; “*... pero Allāh favorece a quien quiere de Sus siervos*”. Es decir, hay a quienes favorece con la Profecía, el conocimiento y la sabiduría, o el entendimiento del Qurʾān y su recitación.

De Ibn ʿUmar se transmitió que le dijo a Abū Ḏar: ¡Oh tío, aconséjame! Dijo: Pedí al Mensajero de Allāh ﷺ lo mismo y me dijo: “No hay día ni noche ni hora que Allāh no tenga una *ṣadaqa* con la que agraciar a quien quiera de Sus siervos; y no ha agraciado Allāh, el Altísimo, a Sus siervos como lo ha hecho inspirándoles Su recuerdo”.

“*... si no es con el permiso de Allāh*”. Es decir, si no es con el deseo de Allāh; pues, eso no está dentro de nuestra capacidad y no podemos traer un argumento o un signo como pedís vosotros, excepto por Su poder y Su mandato.

“*¿Cómo no habríamos de confiarnos en Allāh, cuando ha sido Él Quien nos ha guiado al camino?*” Es decir: ¿Qué motivo tenemos para no poner nuestra confianza en Allāh, cuando Él nos ha guiado al camino que conduce a Su misericordia y nos pone a salvo de Su ira y Su castigo? “*Tendremos paciencia con el daño que nos hacéis*”, o sea, tendremos una paciencia infinita ante las humillaciones, improperios y la violencia que nos infligís, teniendo la confianza ciega en Allāh de que Él nos basta y nos recompensará por todo ello: “*¡Y que a Allāh se encomienden los que confían en Él!*”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم مِّنْ أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٣﴾ وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِى وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾ ﴾

"Dijeron los incrédulos a sus Mensajeros: Os expulsaremos de nuestra tierra, a menos que volváis a nuestra religión (*mil-la*). Pero su Señor les inspiró: ¡Aniquilaremos a los injustos! (13) Y os haremos habitar la Tierra después de ellos: eso es para quien tema comparecer ante Mí y tema Mi promesa". (14)

"*Dijeron los incrédulos a sus Mensajeros: Os expulsaremos de nuestra tierra, a menos que volváis*". Aquí los incrédulos dan a elegir a los Mensajeros entre volver a la forma de adoración de sus padres (*mil-la*) o abandonar su tierra; y esta es la conducta (*sīra*) de Allāh, el Altísimo, hacia Sus Mensajeros y Sus siervos; como en Su dicho:

(وإنْ كادوا ليستفزونك من الأرض ليخرجوك منهـا وإذًا لا يلبثُـونَ خلافك إلا قليلاً سنةَ من قد أرسلنا قبلك من رسلنا) (الإسـراء-76–77)

"*A punto han estado de intimidarte y hacer que te fueras del país; y entonces, sólo unos pocos hubieran permanecido después de irte tú. [Este ha sido Nuestro] proceder con todos los Mensajeros que hemos enviado antes de ti*". (El Viaje Nocturno-17:76-77)

"*... eso es para quien tema comparecer ante Mí*". Es decir, para quien tema encontrarse de pie ante Allāh el Día del Juicio, y verse observado por Él, como Su dicho:

(أفَمن هو قائم على كُل نفْس بِما كسبت) (الرعد-33)

"*¿Acaso Quien tiene presente lo que toda alma hace...?*". (El Trueno-13:33)

"*... y tema Mi promesa*". Es decir, Mi castigo que había prometido o con el que había amenazado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱسۡتَفۡتَحُواْ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٖ ١٥ مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسۡقَىٰ مِن مَّآءٖ صَدِيدٖ ١٦ يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأۡتِيهِ ٱلۡمَوۡتُ مِن كُلِّ مَكَانٖ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٖۖ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٞ ١٧ ﴾

“Entonces pidieron el auxilio, y todo prepotente y rebelde fue destruido. (15) Tendrá detrás de sí el Infierno, y se le dará a beber las secreciones de las heridas. (16) La beberá a tragos, pero apenas podrá tragarla. La muerte le acechará de todos lados, pero nunca morirá: pues le aguarda un castigo terrible” (17)

“*Entonces pidieron el auxilio*”. Es decir, se permitió a los Mensajeros pedir el auxilio contra su pueblo y la invocación por su destrucción, según dijo Ibn ᶜAbbās; y en el *ḥadīṯ*, el Profeta ﷺ solía pedir la ayuda de los pobres emigrantes de Meca. Dijo Ibn Zaid: Los pueblos pedían el auxilio con la invocación, como lo hacía Quraiš:

(اللهم إنْ كانَ هذَا هو الحق من عندك) (الأنفال-32)

“*¡Oh Allāh! Si esto es la verdad procedente de Ti...*”. (Los Botines de Guerra-8:32)

Y los pueblos decían: ¡Si esos dicen la verdad, castíganos! Igual que en Sus dichos:

(ائْتنا بعذَابِ الله إنْ كُنت من الصادقين) (العنكبوت-29)

“*¡Tráenos el castigo de Allāh, si es verdad lo que dices!*” (La Araña-29-29)

(ائْتنا بما تعدنا إنْ كُنت من المرسلين) (الأعراف-77)

“*¡Tráenos lo que nos has prometido, si es que eres uno de los Mensajeros!*” (Al-Aᶜrāf-7:77)

“*... y todo prepotente y rebelde fue destruido*”. Es decir, el prepotente y rebelde es el que se muestra arrogante y engreído con los Mensajeros y se sale del camino de la verdad y no lo sigue; y según Qatāda, es el que rehúsa reconocer y declarar la *šahāda* o el testimonio de que no hay más divinidad que Allāh. Se ha dicho que la *āya* se refiere a Abū Ŷahl, según lo mencionado por Al-Mahdawī y relatado por Al-Mauridī en su libro “Adab ad-Duniā wad-Dīn”.

“*Tendrá detrás de sí el Infierno*”. Es decir, detrás de ese incrédulo estará el Infierno, o sea, después de su aniquilación, porque detrás significa después; y eso es lo mismo que “*... pues le aguarda un castigo terrible*”; o sea, posteriormente.

“*... y se le dará a beber las secreciones...*”. Es decir, el líquido de pus que supura de las heridas de los cuerpos de la gente del Fuego. De Abū Umāma se transmitió del Profeta ﷺ en Su dicho: “*Y se le dará a beber las secreciones... que beberá a tragos*”, que dijo: “Se le acercará a su boca y cuando la sienta cerca la detestará y le quemará su rostro y su cuero cabelludo, y cuando la bebiera sus intestinos se le saldrían por su ano; Allāh dirá:

(وسُقُوا ماءً حميمًا فَقَطع أمعاءَهم) (محمد-15)

"*Y se le dará a beber agua hirviendo que le destrozará los intestinos*". (Muḥammad-47:15)

(وإنْ يستغيثُوا يغاثُوا بماءٍ كالْمهلِ يشوي الْوجـوه بِـئْس الـشراب) (الْكهف-29)

"*Y si piden auxilio [para que se les dé de beber] serán socorridos con un agua como metal fundido que les abrasará los rostros. ¡Qué pésima bebida!*" (La Caverna-18:29)

Lo recogió At-Tirmiḏī y dijo Ḥadīṯ Garīb. "*La beberá a tragos*". Es decir, porque no la podrá beber de un solo trago por su sabor amargo y por estar ardiendo de calor; "*... pero apenas podrá tragarla*", porque le quema la garganta. "*La muerte le acechará de todos lados*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, las causas de la muerte le vendrán por todos lados, a derecha e izquierda, por encima y por debajo, por delante y por detrás; como en Su dicho:

(لَهم من فَوقهم ظُلَلٌ من النار ومن تحتهم ظُلَلٌ) (الزمر-16)

"*Serán cubiertos por encima y por debajo por masas de fuego*". (Los Grupos-39:16)

Dijo Ibrāhīm At-Taimī: Le vendrá por todos sitios de su cuerpo, hasta por las puntas de los pelos; y por los dolores de cada una de las partes de su cuerpo; no quedará un solo miembro de su cuerpo que no reciba algún tipo de castigo, de tal forma que aunque muriera setenta veces, sería más llevadero para él que tan solo un momento de ese tipo de castigo; o es la mordedura de una serpiente, o la picadura de un escorpión, o un fuego que le quema, o unos grilletes en sus pies, o unas cadenas en su cuello, o un arca en la que yacer, o *zaqqūm*, o *ḥamīm*, u otro tipo de castigo. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Su "*rūḥ*" se quedará colgado en su garganta sin que pueda salir de su boca y muera, ni tampoco volver a su sitio dentro de su cuerpo y le dé vida; y eso es también como Su dicho:

(لا يموت فيها ولا يحيا) (طه-74)

"*No morirá en el [Infierno] ni vivirá*". (Ṭaha-20:74)

"*Pero, nunca morirá*". Y se ha dicho que Allāh creará en su cuerpo dolores, y cada uno de ellos será como el dolor de la muerte.

Dije (Al-Qurṭubī): Se desprende de todo ello que morirá cuando en realidad no es así, por el dicho del Altísimo:

(والذين كفَروا لَهم نار جهنم لا يقْضى علَيهِم فَيموتوا ولا يخفَّف عنهم من عذَابِها) (فَاطر-36)

"*Pero los incrédulos tendrán el fuego del Infierno: no se acabará con ellos, permitiéndoles morir, ni se les aliviará nada de su tormento*". (Creador-35:36)

"*Pues le aguarda un castigo terrible*". Es decir, tiene por delante un fuerte y severo castigo que le atormentará continuamente con un sinfín de dolores.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَرَمَادٍ ٱشۡتَدَّتۡ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوۡمٍ عَاصِفٖۖ لَّا يَقۡدِرُونَ مِمَّا كَسَبُواْ عَلَىٰ شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٨ أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٩ وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ٢٠ ﴾

"Las obras de los que niegan a su Señor son como cenizas que se lleva el viento en un día huracanado: no tienen poder sobre nada de lo que adquirieron. Ése es el más profundo extravío. (18) ¿Acaso no ves que Allāh ha creado los cielos y la Tierra con la verdad? Si quiere, os hará desaparecer y hará una nueva humanidad. (19) Eso no es difícil para Allāh". (20)

"*Las obras de los que niegan a su Señor son como cenizas que se lleva el viento*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Es decir, la parábola de los incrédulos, cuando se les lean sus obras, es como las cenizas que vuelan con el viento y se desvanecen en medio de la tempestad de un día huracanado. Y eso es porque incurrieron en la idolatría, asociando con Allāh otro aparte de Él. Esto está conectado con la *āya*: "*Y todo prepotente y rebelde fue destruido*". Significa que sus obras quedarán anuladas y no les serán aceptadas. "*No tienen poder*", o sea, los incrédulos; "*... sobre nada de lo que adquirieron*", refiriéndose a la Otra Vida; es decir, de la recompensa por las acciones justas que hicieron en el mundo, que quedarán anuladas por la incredulidad; "*Ése es el más profundo extravío*". Es decir, la gran perdición.

"*¿Acaso no ves que Allāh ha creado los cielos y la Tierra con la verdad?*" Aquí la visión es la del corazón; porque el significado es: ¿Acaso tu conocimiento no llega a Él? "*Si quiere os hará desaparecer*", oh hombres; o sea, Él es capaz de aniquilaros como lo es de darle la existencia a las cosas; así pues, no Le desobedezcáis, porque si lo hacéis: "*... os hará desaparecer y hará una nueva humanidad*", mejor y más obediente que vosotros; "*eso no es difícil para Allāh*". Es decir, nada se lo impide.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمۡ تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم مُّغۡنُونَ عَنَّا مِنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ قَالُواْ لَوۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيۡنَٰكُمۡۖ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَجَزِعۡنَآ أَمۡ صَبَرۡنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٖ ٢١ وَقَالَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمۡ وَعۡدَ ٱلۡحَقِّ وَوَعَدتُّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُكُمۡۖ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوۡتُكُمۡ فَٱسۡتَجَبۡتُمۡ لِيۖ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوٓاْ أَنفُسَكُمۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصۡرِخِكُمۡ وَمَآ أَنتُم بِمُصۡرِخِيَّ إِنِّي كَفَرۡتُ بِمَآ أَشۡرَكۡتُمُونِ مِن قَبۡلُۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٢ ﴾

“Y todos comparecerán ante Allāh; y entonces dirán los débiles a los que se mostraron arrogantes: Fuimos vuestros seguidores. ¿Podéis sernos de alguna utilidad frente al castigo de Allāh? Dirán: Si Allāh nos hubiera guiado, os habríamos guiado. Es igual para nosotros que nos angustiemos o que tengamos paciencia: no hay escapatoria posible para nosotros. (21) Y dirá el diablo, cuando el asunto esté ya decidido: Ciertamente, Allāh os hizo la promesa verdadera, mientras que yo os prometí y no cumplí con vosotros. No tenía sobre vosotros ninguna autoridad: sólo os llamé y me respondisteis. Así pues, no me culpéis a mí sino a vosotros mismos. Yo no os puedo salvar, ni vosotros me podéis salvar a mí; y me desentiendo de aquello que antes me atribuisteis. Ciertamente, los injustos tendrán un castigo doloroso”. (22)

“*Y todos comparecerán ante Allāh*”. Es decir, saliendo de sus tumbas el Día del Juicio. “*Si Allāh nos hubiera guiado, os habríamos guiado*”. Es decir, si Allāh nos hubiera guiado a la creencia, os habríamos guiado a ella; o también, si Allāh nos hubiera guiado hacia el camino del Jardín, os habríamos guiado a él; o si Allāh nos hubiera salvado del castigo, os habríamos salvado de él. “*Es igual para nosotros que nos angustiemos o que tengamos paciencia: no hay escapatoria posible para nosotros*”. Es decir, no hay manera posible de alejarnos del castigo del Fuego. Se relató que dijo el Profeta ﷺ: “Dirá la gente del Fuego cuando el castigo se recrudezca sobre ellos: ¡Venid y tengamos paciencia! Tendrán paciencia quinientos años y cuando vean que eso no les beneficia nada, dirán: ¡Venid y nos angustiaremos! Se angustiarán y gritarán quinientos años, y cuando vean que eso tampoco les beneficia, dirán: “*Es igual para nosotros que nos angustiemos o que tengamos paciencia: no hay escapatoria posible para nosotros*”.”

Dijo Muḥammad ibn Kaʿab al-Qurażī: Se nos mencionó que la gente del Fuego se dirán unos a otros: ¡Ha caído sobre vosotros la desgracia y el castigo que estáis viendo! Venid y

tengamos paciencia, tal vez nos beneficie la paciencia como les benefició a los justos su paciencia en la obediencia a Allāh; de manera que resolvieron tener paciencia, y permanecieron en ella largo tiempo hasta que se angustiaron y se dijeron: "*Es igual para nosotros que nos angustiemos o que tengamos paciencia: no hay escapatoria posible para nosotros*". Ante eso, se puso en pie Iblīs y dijo: "*Ciertamente, Allāh os hizo la promesa verdadera, mientras que yo os prometí y no cumplí con vosotros. No tenía sobre vosotros ninguna autoridad: sólo os llamé y me respondisteis. Así pues, no me culpéis a mí sino a vosotros mismos*".

"*Y dirá el diablo, cuando el asunto esté ya decidido*". Dijo Al-Ḥasan: Se presentará Iblīs el Día del Juicio como orador en el Infierno sobre un púlpito de fuego, y todas las criaturas le oirán; y significa "*cuando el asunto esté ya decidido*", que la gente del Jardín estará ya en él, y la gente del Fuego ya estará en él; "*Ciertamente, Allāh os hizo la promesa verdadera*". Es decir, la Resurrección, el Jardín y el Fuego, el premio al obediente y el castigo al desobediente, de manera que fue veraz en Su promesa; mientras que yo os prometía que no habría nada de eso, y por lo tanto, incumplí mi promesa.

Relató Ibn al-Mubārak un *ḥadīṯ* de ᶜUqba ibn ᶜAmir, que transmitió del Profeta ﷺ sobre la intercesión: "Dirá Jesús: Os indicaré al Profeta iletrado; vendrán a mí y Allāh me dará permiso para levantarme e impregnará mi asamblea con el mejor de los perfumes que nadie habrá olido; acudiré a mi Señor que aceptará mi intercesión y me pondrá luz desde el pelo de mi cabeza hasta las uñas de los pies; luego preguntarán los incrédulos al ver que los creyentes habían encontrado quien interceda por ellos: ¿Quién intercederá por nosotros? Dirán: Nadie excepto Iblīs que nos extravió. Acudirán a él y le dirán que los creyentes encontraron quien interceda por ellos: ¡Intercede tú por nosotros, pues tú nos extraviaste! Entonces, se impregnará su asamblea del olor más fétido que nadie haya olido; después crecerán sus gemidos y lamentos, y dirá ante eso: "*Ciertamente, Allāh os hizo la promesa verdadera, mientras que yo os prometí y no cumplí con vosotros*"."

"*No tenía sobre vosotros ninguna autoridad*". Es decir, no os he mostrado argumento ni prueba alguna sobre lo que os prometí y os hice grato en el mundo; "*... sólo os llamé y me respondisteis*". Es decir, sin embargo, os seduje y me seguisteis; o se dijo, no os coaccioné a lo que os llamé, pero sí que os llamé con el susurro seductor y me respondisteis por vuestra propia y libre elección; "*Así pues, no me culpéis a mí sino a vosotros mismos*".

"*Yo no os puedo salvar ni vosotros me podéis salvar a mí*". O sea, ni yo puedo ser vuestro salvador ni vosotros mis salvadores; "*... y me desentiendo de aquello que antes me atribuisteis*". Es decir, niego vuestra idolatría a mí, al hacerme copartícipe con Allāh, el Altísimo. Añadió Ibn Ŷuraiŷ: Ciertamente, he negado hoy aquello que invocabais en el mundo en vuestro *širk* con Allāh, el Altísimo. "*Ciertamente, los injustos tendrán un castigo doloroso*".

En el dicho de Iblīs: "*Ciertamente, Allāh os hizo la promesa verdadera*", cabe preguntarse: ¿Cómo reconocen la realidad verdadera de los atributos de Allāh, el Altísimo, estando en los estadios bajos del Fuego? Como en Su dicho:

(كُلما أُلقِي فيها فَوج سألَهم خزنتها... قالوا بلَى قد جاءنا نذير فكذبنا وقلنا ما نزل الله من شيء إن أنتم إلا في ضلال كبير) (الملك:8-11)

"*Cada vez que algún grupo sea arrojado en él (el Fuego), les preguntarán sus guardianes... Y reconocerán sus faltas*". (La Soberanía-67:8-11)

Su reconocimiento de la verdad en los estadios bajos del fuego del Infierno ya no les servirá de nada, pues sólo sirve tal reconocimiento en el mundo; como en Su dicho:

(وآخرونَ اعترفُوا بِذُنوبهم خلطُوا عملاً صالحًا وآخر سيئًا عسى اللـه أنْ يتوب عليهم) (التوبة-102)

"*Y hay otros que reconocen sus faltas y juntan una obra buena con otra mala, tal vez Allāh les perdone*". (El Arrepentimiento-9:102)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأُدۡخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡۖ تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٌ ٢٣ أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا كَلِمَةٗ طَيِّبَةٗ كَشَجَرَةٖ طَيِّبَةٍ أَصۡلُهَا ثَابِتٞ وَفَرۡعُهَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٢٤ تُؤۡتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۭ بِإِذۡنِ رَبِّهَاۗ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٥ ﴾

"Aquellos que creen y realizan obras justas serán introducidos en Jardines por cuyo suelo corren arroyos, dónde serán inmortales con el permiso de su Señor. El saludo allí será: "Salām". (23) ¿Acaso no ves cómo Allāh pone el ejemplo de la buena palabra? Es como un árbol bueno cuya raíz es firme y cuyas ramas están en el cielo. (24) Da su fruto en cada época con permiso de su Señor. Allāh pone ejemplos a los hombres para que así recuerden". (25)

"*... con el permiso de su Señor*". Es decir, por Su mandato; "*El saludo allí será: "Salām*"."Y sobre el saludo, ya se explicó en el sura Yūnus, *alḥamdulillāh*.

"*¿Acaso no ves como Allāh pone el ejemplo...?*". Una vez que Allāh, el Altísimo, ha hecho la comparación de las acciones de los incrédulos con las cenizas que se lleva el viento en un día tempestuoso, compara también la palabra de los creyentes, y explica dicha comparación diciendo: "*La buena palabra*". Dijo Ibn ᶜAbbās que la "*buena palabra*" es: *lā ilāha illā Allāh*; y el árbol bueno es el creyente; otros dicen que la buena palabra es la creencia, y el árbol bueno es la palmera; de manera que puede ser que el origen de "*la palabra*" esté en el corazón del creyente y sería la fe o creencia que la compara con la palmera en su crecimiento; y compara la subida de sus acciones al cielo con la subida de las ramas de la palmera, y la recompensa de Allāh para él con el fruto de la palmera.

Se transmitió de Anas, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el ejemplo del *īmān* comparado con el árbol firme es: el *īmān* son sus raíces; el *ṣalā* es su fundamento, el *zakā* sus ramificaciones, el ayuno sus ramas, el buen carácter sus hojas y apartarse de lo ilícito su fruto". El significado del *ḥadīṯ* puede ser: El origen de la palmera está firme en la tierra, o sea, sus

raíces beben de la tierra y la riega el cielo desde lo alto, aumentando y creciendo. En otro *ḥadīṯ* se transmitió de Anas ibn Mālik que vino el Mensajero de Allāh ﷺ con una especie de bandeja llena de dátiles frescos y dijo: "*El ejemplo... la buena palabra es como un árbol bueno cuya raíz es firme y cuyas ramas están en el cielo. Da su fruto en cada época con permiso de su Señor*". Dijo: Ese árbol es la palmera. "*Y el ejemplo de la mala palabra es como el árbol malo que está desenraizado sobre la tierra, y no tiene fijación firme*". Dijo: Ese árbol es la tuera. De Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo: Recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Allāh pone el ejemplo de la buena palabra: Es como un árbol bueno cuya raíz es firme*", y preguntó: ¿Sabéis qué árbol es? Entonces, se me ocurrió que sería la palmera; y en otro *ḥadīṯ*: "Ciertamente, entre los árboles hay uno al que no se le caen las hojas y es como el creyente; decidme, ¿cuál es?"; luego añadió: "Es la palmera".

Dije (Al-Qurṭubī): Mencionó Al-Gaznawī el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, que dijo: "La parábola del creyente es como la palmera: si lo acompañas te beneficia, si te sientas con él te beneficias, si le pides consejo te beneficia; lo mismo ocurre con la palmera que de todo lo que tiene te beneficias". Se dice que cuando Allāh, el Altísimo, dio forma a Ādam en una imagen de barro, le sobró un trozo del mismo y le dio forma a la palmera con Su mano y la plantó en el Jardín del Edén. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Honrad a vuestra tía!" Preguntaron: ¿Y quién es nuestra tía, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "La palmera". Y dijo: "¡Comed de vuestra tía!" Es decir, la palmera: fue creada del barro sobrante de Ādam, sobre él la paz, por su cabeza permanece, por su corazón vive, y su fruto es producto de la mezcla del macho y la hembra; y se dijo que es de los árboles más parecidos al hombre; siendo así que a cualquier árbol que se le cortara la cabeza, le volverían a crecer ramas por los lados, mientras que la palmera se secaría y morirían sus raíces; porque se parece al hombre y al resto de los animales en la fecundación, ya que la palmera hembra no quedaría fecundada si no se ha introducido en ella el polen de la palmera macho.

"*Da su fruto en cada época*". Dijo Rabīᶜu: De día y de noche, y así es como se elevan las acciones del creyente, al comienzo del día y al final. Dijo Ibn ᶜAbbās: El árbol es el cocotero, cuyo fruto es ininterrumpido y está cargado de fruto cada mes; y compara la acción del creyente para con Allāh, Poderoso y Majestuoso, con la palmera que da su fruto en tiempos diversos; y añade Ibn ᶜAbbās en otro relato: Es un árbol que hay en el Jardín que da fruto en todo momento. Por otro lado, dado que los árboles dan su fruto una vez cada año, esto indica el concepto de época o estación referido en la *āya*; y según Abū Ḥanīfa, desde que se recoge el dátil de la palmera hasta que vuelve a ser fecundada de nuevo transcurren seis meses.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ
۝٢٦ يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ
وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَ ۚ وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ۝٢٧ ﴾

“Y el ejemplo de la mala palabra es como el árbol malo que está desenraizado sobre la tierra, y no tiene fijación firme. (26) Allāh da firmeza a los creyentes por medio de la palabra firme, en esta vida y en la Otra Vida; pero Allāh extravía a los injustos: pues Allāh hace lo que quiere”. (27)

“*Y el ejemplo de la mala palabra es como el árbol malo*”. La mala palabra aquí es la palabra de la incredulidad, o como se ha dicho también, es el propio incrédulo; y el árbol malo es el árbol de la tuera; “*... que está desenraizado sobre la tierra*”. O sea, desarraigado de su origen; “*y no tiene fijación firme*”, con la que afirmarse en la tierra; y así es el incrédulo, sin argumento firme ni bien alguno, ni buena palabra, ni obra justa que elevar al cielo.

Relató Muᶜāwiya ibn Ṣāleḥ, de ᶜAlī ibn Abī Ṭalḥa, sobre Su dicho: “*Allāh pone el ejemplo de la buena palabra*”. Dijo: Lā ilāha illā Allāh; “*es como un árbol bueno*”. Dijo: el creyente: “*... cuya raíz es firme*”. Lā ilāha illā Allāh es firme en el corazón del creyente; “*... y el ejemplo de la mala palabra*”. Dijo: la idolatría; “*es como el árbol malo*”. Dijo: el idólatra; “*que está desenraizado sobre la tierra y no tiene fijación firme*”. Es decir, el idólatra no tiene base firme sobre la que actuar.

“*Allāh da firmeza a los creyentes por medio de la palabra firme*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: Esa palabra es "*lā ilāha illā Allāh*". Relató An-Nasāʾī, de Al-Barā, que dijo sobre la *āya* que se reveló por el castigo de la tumba; se preguntará: ¿Quién es tu Señor? Dirá: Mi Señor es Allāh y mi *dīn* el *dīn* de Muḥammad; y esa es la firmeza del creyente en la palabra firme. Transmitió Al-Barā ibn ᶜĀzib, del Profeta ﷺ, que dijo: “Cuando sea depositado el creyente en su tumba y acuda a él un ángel y luego diga su testimonio de: Lā ilāha illā Allāh y Muḥammad es el Mensajero de Allāh”: ese es el significado de “*Allāh da firmeza a los creyentes por medio de la palabra firme*”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ كُفۡرٗا وَأَحَلُّواْ قَوۡمَهُمۡ دَارَ ٱلۡبَوَارِ ٢٨ جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَاۖ وَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ ٢٩ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِهِۦۗ قُلۡ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمۡ إِلَى ٱلنَّارِ ٣٠ ﴾

“¿Acaso no has visto a los que han canjeado la gracia de Allāh por la incredulidad, y han conducido a su gente a la morada de la perdición? (28) Entrarán en el Infierno. ¡Qué pésima morada! (29) Atribuyeron copartícipes a Allāh para desviar a los hombres de Su camino. Diles: ¡Disfrutad, porque realmente vuestro destino será el Infierno! ” (30)

“*¿Acaso no has visto a los que han canjeado la gracia de Allāh por la incredulidad?*” Es decir, desmintiendo a Muḥammad ﷺ cuando Allāh lo envió de entre ellos y a ellos, pero

aún así le negaron. Y se refiere la *āya* a los incrédulos asociadores de Quraiš; o como dijo Abū Ṭufail: Oí decir a ᶜAlī ﷺ: Son los Quraiš que fueron derrotados el día de Badr. "*Atribuyeron copartícipes a Allāh*". Es decir, hicieron ídolos y los adoraron; "*... para desviar a los hombres de Su camino*". O sea de Su *dīn*; "*Diles: ¡Disfrutad!*" Es como una amenaza para ellos, teniendo en cuenta la futilidad de lo que disfrutaban en la vida efímera del mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٞ ٣١ ﴾

"Di a Mis siervos creyentes que establezcan la oración y gasten de lo que les damos como provisión, en secreto y en público, antes de que llegue un Día en el que no habrá comercio ni amistad". (31)

"*Di a Mis siervos creyentes*". Es decir, diles que la gente de Meca cambió las bendiciones que Allāh les concedió por la incredulidad; di, pues, a quienes han creído y se han reafirmado en su adoración que: "*establezcan la oración*", o sea, las cinco oraciones prescritas; y el mandato aquí va acompañado de una condición, es decir, si obedeces a Allāh, Él te hará entrar en ell Jardín; "*y gasten de lo que les damos como provisión, en secreto y en público*". Es decir, el *zakā*; en secreto también puede referirse a la *ṣadaqa* voluntaria, y en publico al *zakā* obligatorio; y sobre ello se detalló ampliamente en la *āya* 271 del sura de La Vaca:

(إنْ تبدوا الصدقات فنِعما هي) (البقرة-271)

"*Si dais ṣadaqāt públicamente es bueno*". (La Vaca-2:271)

"*... antes de que llegue un Día en el que no habrá comercio ni amistad*". Aquí ordena Allāh a Sus siervos que gasten buenamente de la provisión que les ha concedido, y les previene a tiempo contra la tacañería, antes de que llegue el Día en el que ya no es posible ninguna transacción comercial ni dar *ṣadaqa*, como en Su dicho:

(فيقُولُ رب لولا أخرتنِي إلى أجلٍ قريبٍ فأصدق (المنافقُونَ-10)

"*Y diga: ¡Señor mío! Si me dieras un poco más de plazo podría dar ṣadaqa*". (Los Hipócritas-63:10)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِىَ فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَـٰرَ ﴿٣٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ﴿٣٣﴾ وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾ ﴾

"Allāh es Quien ha creado los cielos y la Tierra, y hace caer agua del cielo con la que hace que salgan frutos que os sirven de provisión; y ha sometido para vosotros la nave que surca el mar por Su mandato, y ha sometido para vosotros los ríos. (32) Ha sometido para vosotros el sol y la luna constantes en sus órbitas, y ha sometido para vosotros a la noche y el día. (33) Y os ha dado de todo lo que Le habéis pedido. Si tratáis de contar las gracias de Allāh, no podréis enumerarlas. Ciertamente, el hombre es injusto e ingrato". (34)

"*Allāh es Quien ha creado los cielos y la Tierra*", es decir, los hizo surgir maravillosamente; "*..., y hace caer agua del cielo*", o sea, de las nubes; "*con la que hace que salgan frutos*", de los árboles y plantas; "*..., y ha sometido para vosotros los ríos*", es decir, las aguas dulces que os sirven para beber y regar los cultivos. "*Ha sometido para vosotros el sol y la luna constantes en sus órbitas*". Es decir, obedeciendo a un mandato previo de Allāh sin variación alguna hasta el Día del Juicio; "*... y ha sometido para vosotros a la noche y el día*". Es decir, para que encontréis reposo y sosiego en la noche y busquéis el favor de Allāh por el día, como en Su dicho:

(ومن رحمته جعلَ لكُم الليلَ والنهار لتسكُنوا فيه ولتبتغوا من فَـضله)
(القَصص-73)

"*Y de Su misericordia hizo la noche y el día para que en ella descansarais y en él buscarais Su favor*". (Los Relatos-28:73)

"*Y os ha dado de todo lo que Le habéis pedido*". Es decir, os ha dado algo de todo lo que Le habéis pedido; o también, os ha dado de todo cuanto habéis pedido y de todo lo que no habéis pedido; pues, no le hemos pedido el sol ni la luna, ni otras muchas cosas con las cuales nos ha beneficiado; y eso es como Su dicho:

(سرابيلَ تقيكُم الحر...) (النحل-81)

"*Vestidos que os protegen del calor...*". (Las Abejas-16:81)

"*Si tratáis de contar las gracias de Allāh, no podréis enumerarlas*". Es decir, por su abundancia, como el oído, la vista, la figura que nos ha dado..., y otras como la salud, la provisión... etc. "*Ciertamente, el hombre es injusto e ingrato*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a Abū Ŷahl; o a todos los incrédulos en general.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾ رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى ۖ وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾ ﴾

"Y cuando Ibrāhīm dijo: ¡Señor mío! Haz esta tierra segura, y apártanos a mí y a mis hijos de la adoración de los ídolos. (35) ¡Señor mío! Ciertamente, ellos extravían a muchos hombres. Quien me siga será de los míos, pero quien me desobedezca... Realmente, Tú eres Perdonador, Compasivo". (36)

"*Y cuando Ibrāhīm dijo: ¡Señor mío! Haz esta tierra segura*". Es decir, Meca, y ya se habló de eso en el sura de La Vaca; "*... y apártanos a mí y a mis hijos de la adoración de los ídolos*". Es decir, refiriéndose a los hijos directos suyos que fueron ocho. "*Quien me siga*", en el *tauḥīd*; "*... será de los míos*", o sea, de la gente de mi *dīn*; "*pero, quien me desobedezca*", y persista en la idolatría; "*Realmente, Tú eres Perdonador, Compasivo*". Dijo esto antes de que Allāh le hiciera saber que Él no perdona que se asocie algo con Él; y se ha dicho que Él es Perdonador y Compasivo para el que se arrepiente de su desobediencia antes de su muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"¡Señor nuestro! He asentado a parte de mi descendencia en un valle desértico, junto a tu Casa Sagrada, ¡Señor nuestro!, para que establezcan la oración; así pues, haz que los corazones de la gente se inclinen hacia ellos y provéeles de frutos para que sean agradecidos". (37)

Llegó Ibrāhīm, sobre él la paz, con Hāŷar y su hijo Ismāʿīl en periodo de lactancia; los dejó junto a la Casa Sagrada y bajo un árbol frondoso, sobre Zamzam por encima de la mezquita, sin que hubiese entonces allí ni agua ni nadie; de manera que dejó con ellos un hatillo con dátiles y un odre de agua; después partió Ibrāhīm y la mujer le siguió diciendo: ¡Oh Ibrāhīm! ¿Dónde vas? Nos dejas en este valle donde no hay nadie ni nada; eso se lo dijo varias veces sin que él se volviera; le dijo ella: ¿Acaso Allāh te ha ordenado eso? Dijo: ¡Sí! Dijo ella: Entonces no nos abandonará; y regresó a su lugar. Se alejó, pues, Ibrāhīm hasta adentrarse en el desfiladero, donde ya no se le veía; se giró entonces y, volviendo su rostro hacia la Casa, hizo estas súplicas alzando sus manos: "*¡Señor nuestro! He asentado a parte de mi descendencia en un valle desértico, junto a tu Casa Sagrada... agradecidos*". La madre de Ismāʿīl permaneció allí amamantando a su hijo y bebiendo de aquella agua, hasta agotarse. Pasado un tiempo ella y su hijo estaban sedientos y viendo la madre que su hijo babeaba de la sed que tenía, miró a su alrededor y subió al cerro (Ṣafā) que más cerca tenía. Desde lo alto empezó a otear el valle por si veía alguien que los socorriese, pero, como no veía a nadie, bajó de Ṣafā hasta llegar al valle de nuevo, se recogió la punta de su túnica y empezó a correr con esfuerzo y cruzó el valle a lo ancho hasta subir al cerro de enfrente (Marwa) y desde lo alto oteaba el horizonte por si veía alguien, pero tampoco veía a nadie; y así hizo hasta siete veces. De Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Esa es la carrera de la gente [que ha de hacer en la Peregrinación a Meca] entre ambas montañas (Ṣafā y Marwa)". Y al subir a Marwa oyó una voz y dijo: ¡Ṣah! Refiriéndose a ella misma como afinando el oído y queriendo oír a alguien que la socorriera. Fue entonces cuando vio al ángel que escarbaba con su ala en el lugar de Zamzam hasta que apareció el agua, y ella formó una pileta con sus manos, y después de sacar agua para beber empezó a manar el agua. Y de Ibn ʿAbbās que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh se compadeció de la madre de Ismāʿīl. Si ella hubiera dejado Zamzam y no hubiera sacado agua, sería una fuente de agua superficial solamente". Así que bebió ella, luego amamantó a su hijo y le dijo el ángel: ¡No temas perderte porque aquí está la Casa de Allāh que la construirá este chico y su padre; y verdaderamente Allāh no abandonará a su familia! (El *ḥadīṯ* completo lo recoge Al-Bujārī en el capítulo de Los Profetas).

Hay aquí una cuestión y es que nadie puede agarrarse a este relato para abandonar a su hijo y a la madre en una tierra perdida e inhóspita confiándolos a la voluntad del Poderoso y Misericordioso, siguiendo el ejemplo del profeta Ibrāhīm Al-Jalīl, no siendo esa la verdadera realidad de la confianza en Allāh (*tawakkul*); ya que Ibrāhīm hizo eso por mandato expreso de Allāh por el dicho en el *ḥadīṯ*: "¿Acaso Allāh te ha ordenado eso? Dijo: ¡Sí!" Y se relató que cuando Sāra se sintió celosa de Hāŷar al saber que había dado a luz a Ismāʿīl, salió con ella Ibrāhīm, sobre él la paz, hacia Meca; pues, se relató que montaron sobre Al-Burāq: él, Hāŷar y el niño; y en el mismo día viajó desde Šām a Meca dejando allí a su hijo y a su madre, y montó de nuevo partiendo, de regreso, ese mismo día; siendo todo eso por inspiración de Allāh, el Altísimo; entonces, cuando les dio la espalda, hizo la invocación o *duʿā* comprendida en esta noble *āya*.

Cuando Allāh quiso poner los cimientos de la Casa Sagrada, dispuso el lugar acondicionándolo, y para que todo el territorio fuese sagrado, envió al ángel que buscó el agua y la estableció como alimento; pues, se transmitió en el Ṣaḥīḥ, que Abū Ḏar tuvo suficiente con el agua de Zamzam para treinta personas para una noche y un día.

Relató Dāraquṭnī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El agua de Zamzam sirve para aquello para lo que se beba: si la bebes para que te cure de algo, Allāh te curará; si la bebes para saciarte, Allāh te saciará; si la bebes para calmar la sed, Allāh te la calmará; y Zamzam surgió de un golpe en la tierra de Ŷibrīl para que Allāh diera de beber a Ismāᶜīl". Y se relató de ᶜIkrima que Ibn ᶜAbbās, cuando bebía agua de Zamzam, decía a continuación: ¡Oh Allāh, te pido un conocimiento beneficioso, una provisión espléndida, y una cura para toda enfermedad!

"*... a parte de mi descendencia*". Es decir, a Ismāᶜīl y a su madre, porque Isḥāq estaba en Šām; "*... junto a tu Casa Sagrada*". Eso indica que la Casa ya estaba allí antiguamente, según se ha relatado, anterior al diluvio; y se describe como Sagrada porque se prohíbe en ella y en su territorio lo que está permitido en otros lugares; "*... ¡Señor nuestro!, para que establezcan la oración*". Especifica la oración como la parte esencial del *dīn* por su preferencia y posición en el mismo, y por ser el compromiso que Allāh ha tomado a Sus siervos. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cinco oraciones ha prescrito Allāh para Sus siervos...".

Esta *āya* comprende que la oración en Meca tiene preferencia sobre otros en otro lugar. De ᶜAbdullāh ibn Zubeir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La oración en mi mezquita es mejor que mil *oraciones* en otra mezquita, excepto en la Mezquita Sagrada; y la oración en la Mezquita Sagrada es cien veces mejor que la oración en mi mezquita".

"*... haz que los corazones de la gente se inclinen hacia ellos*". Es decir, los corazones de los musulmanes se sientan atraídos por la visita a la Casa; "*... y provéeles de frutos para que sean agradecidos*". Pues Allāh respondió a su petición e hizo crecer para ellos en Ṭāᵓif de todos los árboles y de todo cuanto es traído de otros territorios.

En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se relató de Ibn ᶜAbbās: Llegó Ibrāhīm después que se hubo casado Ismāᶜīl a visitarle para revisar su legado, y al no encontrar a Ismāᶜīl en la Casa preguntó a su mujer por él y ésta le dijo que había salido en busca de comida para ellos; después le preguntó que cómo vivían y le dijo: Somos humanos y vivimos con estrechez y esfuerzo, como quejándose a él. Dijo: Pues, cuando vuelva tu marido, dale mi saludo y dile que cambie el 'umbral de su puerta'; así que cuando regresó Ismāᶜīl y al notar que había estado alguien allí, preguntó: ¿Ha venido alguien? Contestó: ¡Sí! Ha venido un *šeiŷ* de esta y esta forma y me ha preguntado que cómo vivíamos, de forma que le he dicho que con estrechez y esfuerzo; dijo: ¿Y te ha dejado dicho algo? Dijo: ¡Sí! Me ha ordenado que te diera un saludo y que cambiaras el 'umbral de tu puerta'; dijo: Era mi padre, y me ha ordenado que me separe de ti; así que vete con tu familia, y la divorció. Luego se casó con otra de entre ellos, y después de ausentarse Ibrāhīm por un tiempo regresó a verlos, pero no le encontró en la casa y preguntó a la mujer por él. Dijo ella: Salió a buscar de comer para nosotros; dijo: ¿Y cómo estáis? Le preguntó por su vida y su manera de estar; dijo ella: Estamos bien y vivimos con holgura, y ensalzó a Allāh. Dijo: ¿Cuál es vuestra comida? Dijo: ¡La carne! Dijo: ¿Y cuál es vuestra bebida? Dijo: ¡El agua! Dijo: ¡Allāhumma, bendíceles en la carne y el agua! Dijo el Profeta ﷺ: "Ellos, entonces, no disponían de grano para el alimento, porque de haberlo tenido habría hecho la petición por eso". Y de los primeros que habitaron en Meca fue Ŷurhum. La Casa estaba elevada sobre el terreno y cuando llegaban las riadas pasaba el agua a su derecha y a su izquierda. Llegó allí un grupo de Ŷurhum que regresaban de un viaje por el camino de Kudā, y fueron a acampar por debajo de Meca; vieron a un pájaro revolotear indeciso y dijeron: ¡Ciertamente, este pájaro da vueltas

sobre el agua! ¡Conocíamos este valle y no hay agua en él! Así que enviaron uno o dos emisarios y efectivamente había agua, y bajaron hasta ella. Dijo: La madre de Ismāʿīl estaba junto al agua. Dijeron: ¿Nos das permiso para acampar con vosotros? Dijo: ¡Sí! Pero no tenéis derecho sobre el agua. Dijeron: ¡De acuerdo! De Ibn ʿAbbās que dijo el Profeta ﷺ: "La madre de Ismāʿīl aceptó pues gustaba de la compañía". Entonces, habitaron allí e hicieron venir a su gente después hasta formar casas de entre ellos; creció el niño y se hizo joven; murió la madre de Ismāʿīl y llegó Ibrāhīm después de que se hubiera casado Ismāʿīl para revisar su legado...

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعۡلَمُ مَا نُخۡفِي وَمَا نُعۡلِنُۗ وَمَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٣٨ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلۡكِبَرِ إِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٩ رَبِّ ٱجۡعَلۡنِي مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِيۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلۡ دُعَآءِ ٤٠ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡحِسَابُ ٤١ ﴾

"¡Señor nuestro! Tú conoces lo que escondemos y lo que manifestamos. No hay nada que pase desapercibido para Allāh ni en la Tierra ni en el cielo. (38) Alabado sea Allāh que me ha concedido en la vejez a Ismāʿīl e Isḥāq; ciertamente, mi Señor atiende las súplicas. (39) ¡Señor mío! Hazme establecer la oración a mí y a parte de mi descendencia. ¡Señor nuestro! Acepta mi súplica. (40) ¡Señor nuestro! Perdónanos, a mí, a mis padres y a los creyentes el Día en que tenga lugar la rendición de cuentas". (41)

"*¡Señor nuestro! Tú conoces lo que escondemos y lo que manifestamos*". Es decir, no se te escapa nada de nosotros y nuestras circunstancias. "*No hay nada que pase desapercibido para Allāh ni en la Tierra ni en el cielo*". Esto es dicho por Ibrāhīm, sobre él la paz, según una opinión; y es un dicho de Allāh, el Altísimo, según otra; cuando dijo Ibrāhīm: "*¡Señor nuestro! Tu conoces lo que escondemos y lo que manifestamos*". Dijo Allāh: "*No hay nada que pase desapercibido para Allāh ni en la Tierra ni en el cielo*". "*Alabado sea Allāh que me ha concedido en la vejez...*". Es decir, a pesar de mi avanzada edad y la de mi mujer. Dijo Ibn ʿAbbās que nació Ismāʿīl cuando tenía la edad de noventa y siete años, e Isḥāq nació cuando tenía ciento doce años. Añadió Saʿīd ibn Ŷubeir: Ibrāhīm recibió la buena nueva de Isḥāq a la edad de ciento diez años, y en otro relato, a la edad de ciento diecisiete años: "*Ciertamente, mi Señor atiende las súplicas*".

"*¡Señor mío! Hazme establecer la oración*", o sea, firme en el Islam y en la práctica de sus leyes; "*..., y a parte de mi descendencia*". Es decir, y haz que surja de mi descendencia a quien establezca el Islam y sus leyes; "*¡Señor nuestro! Acepta mi súplica*". Es decir, mi adoración; como en Su dicho:

(وقالَ ربكُم اُدعونِي أستجِب لكُم) (غافر-60)

"*Y vuestro Señor ha dicho: ¡Suplicadme y os responderé!*" (Perdonador-40:60)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La súplica (*duʿā*) es el núcleo de la adoración". "*¡Señor nuestro! Perdónanos, a mí, a mis padres y a los creyentes*". Ibrāhīm pidió el perdón de Allāh para sus padres antes de tener la certeza de que estaban enemistados con Allāh, según dijo Al-Qušairī.

Dije (Al-Qurṭubī): Según la lectura que hace Ibn Ŷubeir de la *āya*: "¡Perdóname a mí y a mi padre!", significa que cabría pensar que su madre fuese musulmana al omitirla Ibrāhīm y pedir el perdón sólo para su padre. En otra interpretación se dijo que pidió el perdón para los dos con la esperanza de que entraran en la fe, o también, refiriéndose a los padres de la humanidad, Ādam y Ḥawā (Adán y Eva). Y se relató que cuando el siervo suplica: ¡Allāhumma, perdóname a mí y a mis padres!, y éstos han muerto siendo incrédulos, su súplica del perdón se aplica a Ādam y Ḥawā por ser ellos los padres de la humanidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٤٢﴾ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِى رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ
وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Y no pienses que Allāh está ajeno a lo que hacen los injustos, sino que les atrasa su plazo hasta que llegue el Día en el que las miradas se quedarán fijas. (42) Se moverán apresuradamente, con las cabezas erguidas, sin poder pestañear y sus corazones estarán vacíos". (43)

"*Y no pienses que Allāh está ajeno a lo que hacen los injustos*". Esto son palabras de consuelo para el Profeta ﷺ después de quedarse asombrado por los hechos de los idólatras y sus discrepancias con el *dīn* de Ibrāhīm; o sea, ten paciencia, oh Muḥammad, como la tuvo Ibrāhīm, y que sepas que el retraso en el castigo para ellos no significa una complacencia hacia sus actos, sino que es la sunna de Allāh prolongar su desobediencia por un tiempo. Según Maimūn ibn Mahrān, esto es una amenaza al tirano injusto y una condolencia con el débil oprimido.

"*... hasta que llegue el Día en el que las miradas se quedarán fijas*". Es decir, que estén siempre con los ojos abiertos sin poderlos cerrar, atónitos del terror que verán ese Día; "*se moverán apresuradamente, con las cabezas erguidas*". Dijo Al-Ḥasan: Los rostros de la gente ese día estarán alzados y se dirigirán al cielo sin que nadie tenga tiempo de mirar a otro; "*... sin poder pestañear*", o sea, la mirada fija; "*... y sus corazones estarán vacíos*". Según Ibn ʿAbbās, vacíos de todo bien.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوۡمَ يَأۡتِيهِمُ ٱلۡعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رَبَّنَآ أَخِّرۡنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ نُّجِبۡ دَعۡوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَۗ أَوَلَمۡ تَكُونُوٓاْ أَقۡسَمۡتُم مِّن قَبۡلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٖ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Y advierte a los hombres del Día en que les llegue el castigo y digan los injustos: ¡Señor nuestro! Concédenos un breve aplazamiento, para que respondamos a Tu llamada y sigamos a los Mensajeros. ¿No jurasteis anteriormente que no seríais resucitados?" (44)

"*Y advierte a los hombres*". Refiriéndose a la gente de Meca; "*... del Día en que les llegue el castigo*", o sea, el Día de la Resurrección; es decir, atemorízales con ese Día. La *āya* se centra en el día del castigo, aunque también lo sea de la recompensa, porque la expresión dirige la atención del desobediente para advertirlo seriamente; "*... y digan los injustos: ¡Señor nuestro! Concédenos un breve aplazamiento*". Es decir, le pidieron volver al mundo cuando se manifestó la verdad de la Otra Vida; "*... para que respondamos a Tu llamada y sigamos a los Mensajeros*", o sea, los sigamos al Islam; y se les responderá: "*¿No jurasteis anteriormente...?*", o sea: ¿No habíais jurado ya eso anteriormente en el mundo? "*¿... que no seríais resucitados?*" Dijo Muŷāhid: Ese fue el juramento de Quraiš. Dice Ibn Ŷuraiŷ: Es lo que se dice de ellos en Su dicho:

(وأقسموا بالله جهد أيمانهم لا يبعث الله من يموت) (النحل-38)

"*Juraron por Allāh solemnemente que Allāh no resucitaría a quien hubiera muerto*". (La Abeja-16:38)

"*¿... que no seríais resucitados?*", tiene dos interpretaciones: una, que no seríais trasladados de este mundo a la Otra Vida, o sea, que no seríais congregados el Día del Juicio; y eso es lo dicho por Muŷāhid; y la otra es que no se os acabaría el castigo.

Mencionó Al-Baihaquī, de Muḥammad ibn Kaᶜab al-Qurazī, que dijo: La gente del Fuego hará cinco llamadas, de las que Allāh responderá a cuatro, y cuando hagan la quinta, no hablarán más después de ella; dirán:

(ربنا أمتنا اثنتين وأحييتنا اثنتين فاعترفنا بذنوبنا فهلْ إلى خـروج مـن سبيل) (غافر-11)

"*¡Señor nuestro! Nos has hecho morir dos veces, y vivir dos veces; pero ahora hemos reconocido nuestras faltas. ¿Tenemos forma alguna de salir?*" (Perdonador-40:11)

Y Allāh les contestará:

(ذَلكُم بِأنه إذَا دعي الله وحده كفَرتم وإنْ يشرك به تؤمنوا فَالحكْم لله العلي الكَبِيرِ) (غَافر-12)

"*Eso es porque cuando se invocaba a Allāh, sólo a Él, os negabais a creer; pero, cuando se le atribuía algún asociado, creíais; pues, el juicio pertenece a Allāh, el Altísimo, el Grande*". (Perdonador-40:12)

Después dirán:

(ربنا أبصرنا وسمعنا فَارجِعنا نعمل صالحًا إنا موقنونَ) (السجدة-12)

"*¡Señor nuestro! Míranos, escúchanos y déjanos regresar, para que actuemos rectamente; ciertamente, ahora tenemos certeza*". (La Postración-32:12)

Y Allāh, el Altísimo, les responderá:

(فَذُوقُوا بِما نسِيتم لقَاءَ يومكُم هذَا إنا نسِيناكُم وذُوقُوا عذَاب الْخلْـد بِما كُنتم تعملُونَ) (السجدة-14)

"*Gustad, pues, porque olvidasteis que os ibais a encontrar con este Día. Nosotros os hemos olvidado. ¡Gustad el castigo eterno por lo que hicisteis!*" (La Postración-32:14)

Después dirán: "*¡Señor nuestro! Concédenos un breve aplazamiento para que respondamos a Tu llamada y sigamos a los Mensajeros*".

Y Allāh, el Altísimo, les responderá: "*¿No jurasteis anteriormente que no seríais resucitados?*"

Después dirán:

(ربنا أخرِجنا نعمل صالحًا غَير الذي كُنا نعملُ) (فَاطر-37)

"*¡Señor nuestro! Sácanos de aquí, que actuaremos rectamente, no cómo lo hacíamos antes*". (Creador-35:37)

Y Allāh, el Altísimo, les responderá:

(أولَم نعمركُم ما يتذَكر فيه من تذَكر وجاءَكُم النـذير فَـذُوقُوا فَمـا للظَالمين من نصيرٍ) (فَاطر-37)

"*¿Acaso no os concedimos una vida larga para que pudiera recapacitar quien quisiera hacerlo, y os llegó el amonestador? ¡Gustad, pues! Y los*

injustos no tendrán quien los ayude". (Creador-35:37)

Y dirán:

(ربنا غلبت علينا شقوتنا وكنا قوما ضالين) (المؤمنون-106)

"*¡Señor nuestro! Nuestra propia desgracia pudo más que nosotros, y fuimos gente extraviada*". (Los Creyentes-23:106)

Y Allāh, el Altísimo, les responderá:

(اخسئوا فيها ولا تكلمون) (المؤمنون-108)

"*Retiraos a esa [ignominia], y no Me habléis*". (Los Creyentes-23:108)

Después de eso no hablarán más; y ante eso se interrumpirán las peticiones y los ruegos. Y se enfrentarán unos con otros: unos ladrarán en el rostro de los otros; y eso será Su dicho:

(هذا يوم لا ينطقون . ولا يؤذن لهم فيعتذرون) (المرسلات-35-36)

"*Ese día no hablarán, ni se les permitirá excusarse*". (Los que son enviados-77:35,36)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسَكَنتُمْ فِي مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾ وَقَدْ مَكَرُواْ مَكْرَهُمْ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Habitasteis en las moradas de los que fueron injustos consigo mismos, y os quedó claro cómo obramos con ellos; y os pusimos los ejemplos. (45) Y Ya habían hecho su trama, pero, su trama está en poder de Allāh, aunque su trama fuera tal que hiciese desaparecer las montañas". (46)

"*Habitasteis en las moradas de los que fueron injustos consigo mismos, y os quedó claro cómo obramos con ellos; y os pusimos los ejemplos*". Es decir, de las comunidades de los tamudeos y otros, pero no tomasteis ejemplo de sus moradas, después de quedaros claro lo que hicimos con ellos, y después de poneros los ejemplos en el Qurʾān; "*... y ya habían hecho su trama*", o sea, con la idolatría en Allāh y la negación de los Mensajeros, según Ibn ʿAbbās y otros; "*... pero, su trama está en poder de Allāh, aunque su trama fuera tal que hiciese desaparecer las montañas*", porque era muy débil e insignificante. Y sobre la alusión a hacer

desaparecer las montañas, hay dos aspectos: uno el que se refiere a las montañas de la Tierra, y otro, al Islam y el Qurʾān, ya que son como montañas por su firmeza y solidez; "*pero, su trama está en poder de Allāh*", o sea, Él es conocedor de su maquinación y les hará pagar por ello, según Al-Qušairī; "*..., aunque su trama fuera tal que hiciese desaparecer con ella las montañas*", o sea, que la maquinación de ellos no era tal como para que tuviera alguna influencia ante Allāh, el Altísimo, ya que las montañas representan una parábola del asunto del Profeta ﷺ, y no desaparecen. No obstante, la expresión indica la inmensidad de algo; como en Su dicho:

(ومكروا مكرًا كُبارًا) (نوح-22)

"*Y urdieron una gran estratagema*". (Nūḥ-71:22)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤٧﴾ يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ ۖ وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾ وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾ سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ﴿٥٠﴾ لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٥١﴾ هَٰذَا بَلَٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا۟ بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٢﴾ ﴾

"No pienses que Allāh faltará a la promesa que hizo a Sus Mensajeros; ciertamente, Allāh es Poderoso, Dueño de venganza. (47) El Día en que la Tierra sea sustituida por otra, así como los cielos, y se les haga comparecer ante Allāh, el Único, el Dominante. (48) Y verás ese Día a los que hicieron el mal, unidos con cadenas; (49) sus túnicas serán de alquitrán hirviendo y sus rostros serán abrasados por el fuego. (50) Para que Allāh haga pagar a cada ser humano según lo que se haya buscado; ciertamente, Allāh es rápido en la Cuenta. (51) Esto es una comunicación hecha a los hombres, para advertirles con ella, y para que sepan que Él es el Dios Único; y para que recuerden esto los dotados de intelecto". (52)

"*Allāh es Poderoso, Dueño de venganza*". Es decir, en Su poder está vengarse de Sus enemigos; y de entre Sus nombres está Al-Muntaquim (El Vengador). "*El Día en que la Tierra sea sustituida por otra*". Es decir, recuerda el Día en que la Tierra sea cambiada en sí misma,

o en sus características. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās: Cuando llegue el Día del Juicio, se desplegará la Tierra como un pergamino y se aplanará en toda su extensión, así y así. Se relató en un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se sustituirá la Tierra por otra, extendiéndose y desplegándose como se despliega el pergamino de Ukkāẓ: la verás completamente lisa y Allāh reprenderá a las criaturas. Ellos estarán en la segunda como lo estaban en la primera: quien estuviera dentro de ella, seguirá en su interior, y quien estuviera sobre ella, seguirá sobre ella". La sustitución del cielo es el enrollamiento del sol y la luna, y el esparcimiento de sus estrellas, según Ibn ᶜAbbās. Relató Muslim, de Ṯaubān, *maulā* del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: Estaba de pie ante el Mensajero de Allāh ﷺ y vino a él un rabino de los judíos y le dijo: ¡As-salāmu ᶜaleika! ... ¿Dónde estará la gente el Día que la Tierra sea sustituida por otra, así como los cielos? Respondió el Mensajero de Allāh ﷺ: "En la oscuridad que antecede al puente de Aṣ-Ṣirāṭ ...". Y en otro *ḥadīṯ* se transmitió de ᶜAʾiša, Allāh esté complacido de ella, que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre Su dicho: "*El Día en que la Tierra sea sustituida por otra*"; ¿Dónde estará la gente entonces? Dijo: "Sobre Aṣ-Ṣirāṭ".

En definitiva, estos hadices constituyen un texto fidedigno sobre la idea de que la Tierra será cambiada y cesará, y Allāh creará otra Tierra sobre la que estará la gente, después de pasar por el 'puente'. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Sahl ibn Saᶜad que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Será congregada la gente el Día del Juicio sobre una Tierra blanca, empolvada como una torta de pan blanco, sobre la que nadie haya dejado su huella". Dijo Ibn Masᶜūd que la Tierra será permutada por otra tierra blanca como la plata, sobre la que no se habría incurrido en error alguno. Dijo ᶜAlī ﷺ: Se tornará la Tierra de plata y el cielo de oro; y esta es la permuta del ojo, y es suficiente para ti. "*... y se les haga comparecer ante Allāh, el Único, el Dominante*". Es decir, saliendo de sus tumbas. "*... unidos con cadenas*"; o sea, atados y encadenados. Cada infiel será encadenado con el diablo; como lo aclara Su dicho:

(أحشروا الذين ظلموا وأزواجهم) (الصافات-22)

"*¡Congregad a los que fueron injustos, y a sus parejas!*" (Los puestos en filas-37:22)

Es decir, sus parejas de entre los diablos; y también se ha dicho que será juntados y encadenados los incrédulos como se juntaban en el mundo para incurrir en la desobediencia.

"*... sus túnicas serán de alquitrán hirviendo*". En Ṣaḥīḥ se relató que la plañidera, si no se arrepiente y hace *tauba* antes de su muerte, resucitará el Día del Juicio cubierta con una túnica de alquitrán y una saya de arpillera. "*Esto es una comunicación hecha a los hombres*". Es decir, esto que te hemos revelado es una transmisión elocuente y una exhortación; "*... para advertirles con ella*", o sea, para atemorizarles con el castigo de Allāh, Poderoso y Majestuoso; "*... y para que sepan que Él es el Dios Único*", por las pruebas y argumentos que aporta; "*... y para que recuerden esto los dotados de intelecto*". Es decir, para que se dejen amonestar los que reflexionan.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Al-Ḥiŷr

Es mequinense y consta de noventa y nueve *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ وَقُرۡءَانٖ مُّبِينٖ ۝١ رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ كَانُواْ مُسۡلِمِينَ ۝٢ ﴾

“Alif. Lām, Rā. Esos son los signos del Libro y de un Qurʾān claro. (1) ¡Cómo desearán los incrédulos haber sido musulmanes!” (2)

“*... los signos del Libro*”. El “Libro” aquí se ha dicho que es un nombre genérico y se refiere los Libros revelados anteriores, como la Torá y el Evangelio; y después los une con el Libro claro, el Qurʾān. “*¡Cómo desearán los incrédulos!*” Es decir, desearán en muchas ocasiones haber sido musulmanes. Se transmitió de Ŷābir ibn ʿAbdullāh que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, unos hombres de mi pueblo entrarán en el Fuego por sus pecados; estarán en el Fuego el tiempo que Allāh quiera que estén; entonces, se burlarán de ellos la gente idólatra y dirán: No vemos que lo que nos discutíais de vuestra veracidad y fe os haya beneficiado; sin embargo, no quedará ningún unitario al que Allāh no libre finalmente del Fuego”. Después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: “*¡Cómo desearán los incrédulos haber sido musulmanes!*” Dijo Al-Ḥasan: Cuando los idólatras vean que los musulmanes han entrado en el Jardín, mientras que ellos tendrán su morada en el Fuego, desearán haber sido musulmanes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَرۡهُمۡ يَأۡكُلُواْ وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلۡهِهِمُ ٱلۡأَمَلُۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ۝٣ ﴾

“¡Déjalos que coman y disfruten, mientras les distrae la falsa esperanza; pues, ya sabrán!” (3)

"*¡Déjalos que coman y disfruten!*" Es como una amenaza para ellos; "*mientras les distrae la falsa esperanza*", o sea, les distrae de la obediencia; "*pues, ya sabrán*", y se enterarán, cuando vean la Resurrección final, lo prueben y se angustien por lo que hicieron.

Se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay cuatro cosas que son míseras: unos ojos sin lágrimas, un corazón duro, la esperanza vana e ilusoria, y el celo por este mundo". La falsa esperanza es una enfermedad problemática y crónica, que cuando se apodera del corazón corrompe su temperamento, y se hace complicado su tratamiento. La realidad de la falsa esperanza es el amor desmesurado por este mundo y olvidarse de la Otra Vida. Se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Salvó a los primeros de esta Umma la certeza (*al-yaquīn*) y la austeridad, y hará perecer a los últimos la avaricia y la falsa esperanza".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٞ مَّعۡلُومٞ ۝٤ مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ۝٥ وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ إِنَّكَ لَمَجۡنُونٞ ۝٦ لَّوۡ مَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ۝٧ مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَمَا كَانُوٓاْ إِذٗا مُّنظَرِينَ ۝٨ إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ۝٩ ﴾

"No hemos aniquilado ninguna ciudad que no tuviera un Libro conocido. (4) Ninguna comunidad puede adelantar ni retrasar su plazo. (5) Y han dicho: ¡Eh tú, al que le ha sido revelado el Recuerdo: realmente eres un loco! (6) ¿Por qué no traes ante nosotros a los ángeles, si dices la verdad? (7) No hacemos descender a los ángeles si no es con la verdad; y en ese caso no habría nada más que esperar. (8) Ciertamente, Nosotros hemos revelado el Recuerdo, y Nosotros lo preservamos". (9)

"*... que no tuviera un Libro conocido*". Es decir, un plazo determinado que se les ha señalado en la Tabla Protegida; "*ninguna comunidad puede adelantar ni retrasar su plazo*". Es decir, no puede disminuir su tiempo fijado ni tampoco añadirle nada; como en Su dicho:

(فَإِذَا جاءَ أَجلُهم لا يستأخرونَ ساعةً ولا يستقْدمونَ) (الأعراف-34)

"*Y cuando les llegue su plazo, no se les atrasará ni se les adelantará una sola hora*". (Al-Aʿrāf-7:34)

"*... realmente eres un loco*". Esto lo dijeron los incrédulos de Quraiš a Muḥammad ﷺ en señal de burla, y después le pidieron que trajera a los ángeles como prueba de su veracidad. "*No hacemos descender a los ángeles si no es con la verdad*". Es decir, si no es con el Qurʾān,

o con el Mensaje; y según Al-Ḥasan, si no es con el castigo, a menos que crean; "*... y en ese caso no habría nada más que esperar*". Es decir, si descendieran los ángeles para aniquilarlos, ya no habría espera ni se les aceptaría el arrepentimiento.

"*Ciertamente, Nosotros hemos revelado el Recuerdo*". O sea, el Qurʾān; "*... y Nosotros lo preservamos*", de que se le añada o se le quite algo; o como dijeron Qatāda y otros: Allāh ha preservado el Qurʾān contra la falsedad que puedan introducir en él los *šayāṭīn*, o que se suprima alguna verdad de él; y Allāh, glorificado sea, encargó su protección continua, y no ha cesado de estar preservado de todo cambio; como dijo en otro pasaje del Qurʾān:

(بِما استحفظُوا من كتابِ الله) (المائدة-44)

"*Siguiendo el mandato de proteger el Libro de Allāh*". (La Mesa Servida-5:44)

De Al-Ḥusein ibn Fahm, que nos habló y dijo: Oí a Yaḥyā ibn Akṯam decir: Al-Māmun celebraba una asamblea – siendo él el emir entonces – y entró a la misma entre la gente un judío bien vestido, de rostro bien parecido y bien perfumado. Dijo: Habló en la asamblea y lo hizo con buen estilo en el habla; y cuando se disolvió la asamblea lo llamó Al-Māmun y le dijo: ¿Israelí? Dijo: ¡Sí! Después le dijo: ¡Hazte musulmán y haré contigo lo que pueda! Y le prometió cosas. Dijo: ¡Mi *dīn* es el *dīn* de mis padres! Y se marchó. Dijo el relator: Pasó un año y regresó hecho musulmán, hablando de *fiqh* con maestría. Una vez disuelta la asamblea de esa vez, lo llamó Al-Māmun y le dijo: ¿No eres tú nuestro compañero de ayer? Le contestó: ¡Claro que sí! Dijo: ¿Cuál ha sido el motivo de tu entrada en el Islam? Dijo: Al salir de tu presencia quise examinar estas religiones. Así que fui a la Torá y escribí tres copias en las cuales añadí y quité cosas, después las llevé a la sinagoga y me las compraron; luego fui al Evangelio e hice otras tres copias, añadiéndole y quitándole cosas; después las llevé para venderlas y me las compraron; luego fui al Qurʾān e hice otras tres copias, a las que les añadí y les quité cosas; luego se las llevé a los escribanos copistas y las hojearon, y cuando vieron que tenían añadidos y cortes, las tiraron y no las compraron. Entonces, supe que era un Libro protegido, y esa fue la causa de mi Islam. Dijo Yaḥyā ibn Akṯam: Hice la peregrinación del Ḥaŷŷ ese año y me encontré a Sufiān ibn ʿUyaina, y al relatarle la noticia me dijo: La confirmación de eso está en el Libro de Allāh, Poderoso y Majestuoso. Pregunté: ¿En qué sitio? Dijo: En el dicho de Allāh, *tabāraka wa taʿālā*, en la Torá y en el Evangelio: "*Siguiendo el mandato de proteger el Libro de Allāh*". (La Mesa Servida-5:44). Pues, les encomendó a ellos preservarlo y se perdió; y dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*Ciertamente, Nosotros hemos revelado el Recuerdo y Nosotros lo preservamos*". Entonces, Allāh lo preservó por nosotros y no se perdió; como en Su dicho:

(والله يعصمك من الناس) (المائدة-67)

"*Y Allāh te protegerá de los hombres*". (La Mesa Servida-5:67)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي شِيَعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾ وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾ كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾ لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾ ﴾

“Ya habíamos enviado antes de ti a las comunidades de los antiguos. (10) Pero no había Mensajero que les llegara del que no se burlaran. (11) Así lo imbuimos en los corazones de los malhechores. (12) No creerán en ello; y ya aconteció esto con los pueblos anteriores. (13) Incluso, si les abriéramos una vía de acceso al cielo por la que pudieran subir, (14) dirían: Nos han turbado la vista y se nos ha hechizado”. (15)

“*Ya habíamos enviado antes de ti...*”. Significa, ya enviamos anteriormente Mensajeros a los primeros pueblos; “*pero no había Mensajero que les llegara del que no se burlaran*”. Eso es para que le sirva de consuelo al Profeta ﷺ, es decir, lo mismo que hacen contigo esos idólatras, ya lo hicieron con los Mensajeros anteriores a ti. “*Así lo imbuimos...*”. Es decir, imbuimos el extravío, la incredulidad, la burla y la idolatría; “*... en los corazones de los malhechores*”, de tu pueblo; o sea, lo mismo que imbuimos en los corazones de quienes formaban las primeras comunidades, también hemos imbuido en los corazones de los idólatras de tu comunidad, de forma que no creen en ti como no creyeron anteriormente en sus Mensajeros; “*... y ya aconteció esto con los pueblos anteriores*”. Es decir, ya se dio esta *sunna* de Allāh con la aniquilación de los incrédulos; o, lo mismo que hicieron aquellos, desmintiendo y cubriendo la verdad, hacen estos ahora, imitándolos.

“*Incluso, si les abriéramos una vía de acceso al cielo...*”. Es decir, si se les hubiera dado respuesta a sus propuestas de peticiones de signos, persistirían en la incredulidad y habrían dado pretextos imaginarios; como dijeron del Qurʾān milagroso que era magia; “*... por la que pudieran subir*”. Es decir, si hubieran subido al cielo y presenciado el mundo de lo oculto (*malakūt*) y los ángeles, aún así, persistirían en la incredulidad; o sea, si se abrieran para ellos unos accesos al cielo por los que subieran y bajaran los ángeles, dirían: Hemos visto con nuestros propios ojos algo que no tiene realidad; según dijeron Ibn ʿAbbās y Qatāda. “*Nos han turbado la vista*”. Es decir, nos han hipnotizado con magia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٦﴾ وَحَفِظْنَاهَا مِن كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾ إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾ ﴾

“Hemos dispuesto constelaciones en el cielo, y las hemos hecho hermosas para los que las contemplan. (16) Y las hemos protegido de todos los demonios lapidados, (17) de forma que quien escuche furtivamente es perseguido por una estrella fugaz visible”. (18)

“*Hemos dispuesto constelaciones (burūŷ) en el cielo...*”. Una vez que Allāh, el Altísimo ha mencionado la incredulidad de los incrédulos y la incapacidad manifiesta de sus ídolos, menciona Su poder para probar que Él es Único; y las “*constelaciones*”, son las galaxias, o las órbitas espaciales, como dice Ibn ᶜAbbās: Es decir, hemos puesto en el cielo las orbitas del Sol y la Luna; y los nombres de estas constelaciones son: Aries, Tauro...; ellas sirven de guía a los viajeros e indican si la época va a ser *fértil o seca..., y otros beneficios; “...y las hemos hecho hermosas*”, como dijo en el sura de La Soberanía:

(ولقد زينا السماءَ الدنيا بمصابيح) (الملك-5)

“*Hemos adornado el cielo de este mundo con estrellas fugaces*”. (La Soberanía-67:5)

“*... para los que las contemplan*”. O sea, para los que meditan y reflexionan; “*... y las hemos protegido de todos los demonios lapidados*”. Es decir, apedreados con piedras; y se ha dicho que “*ar-raŷm*” es también la maldición. Al-Kalbī dijo: Los cielos en su totalidad no estaban protegidos contra los demonios hasta la época de Jesús, sobre él la paz, y cuando éste fue enviado, Allāh, el Altísimo, protegió contra ellos tres cielos, hasta que fue enviado el Mensajero de Allāh ﷺ y entonces los protegió todos, empleando para protegerlos de los demonios a las estrellas fugaces; y añadió Ibn ᶜAbbās: Los demonios no se ocultaban en el cielo, sino que entraban en él y transmitían sus noticias a los adivinadores, aumentándolas en nueve, y así hablaban a la gente de la Tierra: una palabra era verdad y ocurría nueve falsas; y si veían algo de lo que habían dicho, les creían en aquello con lo que habían venido. Cuando nació Jesús, sobre él la paz, les fueron prohibidos tres cielos a los demonios, y cuando nació Muḥammad ﷺ se les impidieron todos los cielos; de manera que no había un solo demonio que quisiera escuchar furtivamente al que no le fuesen arrojadas estrellas fugaces, según se verá.

“*De forma que quien escuche furtivamente...*”. Esa escucha es una pequeña rapiña; significa: hemos protegido el cielo contra los demonios para que no escuchen nada de la revelación y otros asuntos, excepto quien hace una escucha furtiva, pues, contra eso, verdaderamente, no lo hemos protegido; o sea, que pueden escuchar furtivamente algunas noticias del cielo, que no son de la revelación, pues, de ésta no pueden escuchar nada, por Su dicho:

(إنهم عن السمع لمعزولُونَ) (الشعراء-212)

“*A ellos no se les permite escuchar*”. (Los Poetas-26:212)

Cuando los demonios prestan oído a algo que no es la revelación, van con ello a los adivinos inmediatamente, en un abrir y cerrar de ojos, pero les persiguen las estrellas fugaces que los matan o los enloquecen; lo mencionaron Al-Ḥasan e Ibn ᶜAbbās; “*... y es perseguido por*

una estrella fugaz (šihāb) visible". Es decir, es perseguido y alcanzado; "*aš-šihāb*" es una estrella luminosa y fulgurante, o sea, de fuego; y Su dicho:

(بشهابٍ قبس) (النمل-7)

"*O con una antorcha encendida*". (Las Hormigas-27:7)

Es decir, o una tea encendida en su parte alta que quema a los demonios. Dijo Ibn ᶜAbbās: Suben los demonios en masa a escuchar furtivamente, y el más rebelde sube, y es impactado por las brasas encendidas y llameantes (estrellas fugaces o meteoritos) en su frente o en su nariz, o en lo que Allāh quiera que le arda; acudirá a su compañeros ardiendo y dirá: El asunto era esto y aquello; e irán esos a sus hermanos entre los adivinos y le añadirán nueve cosas más, con las que hablarán a la gente de la Tierra: una palabra cierta y nueve falsas.

Hay diferencias sobre la "*estrella fugaz o aš-šihāb*", si mata o no. Dijo Ibn ᶜAbbās al respecto: *aš-šihāb* hiere, quema y enloquece, pero no mata; mientras que Al-Ḥasan y un grupo dijeron que sí mata; y acerca del dicho de que *aš-šihāb* los mata antes de que lleguen a contar lo que hayan oído furtivamente, a los genios, hay dos aspectos: uno es que los mata antes de que transmiten lo que han oído furtivamente, de forma que así no llegan noticias celestiales a otros que no sean los Profetas; y con eso se corta la adivinación; y otro es que los mata después que hayan transmitido a los genios lo que han oído furtivamente, y así esos no vuelven a hacerlo; porque, de no llegarles noticias, se interrumpiría la rapiña furtiva y no se quemarían; según lo mencionado por Al-Mauridī.

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: El lanzamiento de las estrellas fugaces son signos del Profeta ﷺ que ocurrieron después de su nacimiento, porque los poetas antiguos no lo mencionaron en sus poesías, ni expresaron símiles de algo rápido con ello, como lo hicieron con el relámpago y la riada; y no sería erróneo pensar que el lanzamiento de las estrellas incandescentes se produjera ya antiguamente, pero que no fuese para lapidar a los demonios, y después sí lo fueron una vez nacido el Profeta ﷺ. Dijeron los ulemas: Nosotros vemos cómo se produce el lanzamiento de las estrellas, y puede que sea tal como lo vemos, y cuando alcanza al demonio se convierta en fuego; podríamos decir que les impacta una chispa de fuego del espacio y que en nuestra imaginación nos parece que es una "*estrella fugaz*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Hemos extendido la Tierra y hemos puesto en ella cordilleras. Y hemos hecho crecer en ella de todo con medida. (19) Y hemos puesto en ella medios de vida para vosotros y para aquellos cuya provisión no depende de vosotros". (20)

"*Y hemos extendido la Tierra*". Esto es parte de Sus dones y gracias, que demuestran la perfección de Su poder. Dijo Ibn ᶜAbbās que significa: La hemos desplegado sobre el agua; como en Sus dichos:

(والأرض بعد ذلك دحاها) (النازعات-30)

"*Y después de eso extendió la Tierra*". (Los que arrancan-79:30)

(والأرض فرشناها فنِعم الماهدونَ) (الذاريات-48)

"*Y hemos acondicionado la Tierra. ¡Qué excelentes creadores somos!*" (Los que levantan un torbellino-51:48)

"*... y hemos puesto en ella cordilleras*". Es decir, montañas sólidas para que no se mueva; "*y hemos hecho crecer en ella de todo con medida*", o sea, que creciera en la tierra en una proporción concreta; "*... con medida*". Es decir, con una proporción en el peso, de oro, plata, cobre, plomo, etc.; o que crecieran en la tierra frutos que se miden y se pesan; "*... y hemos puesto en ella medios de vida para vosotros*", o sea, los alimentos y la bebida necesaria para subsistir; "*... y para aquellos cuya provisión no depende de vosotros*", refiriéndose a los animales y fieras del monte y a los rebaños, según dijo Muŷāhid; y también los siervos y los hijos, de los cuales dice Allāh:

(نحن نرزقهم وإياكم) (الإسراء-31)

"*Nosotros los proveemos a ellos y a vosotros*". (El Viaje Nocturno-17:31)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ وَإِن مِّن شَيۡءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ٢١ وَأَرۡسَلۡنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَسۡقَيۡنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمۡ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ٢٢ ﴾

"No hay nada que no esté en nuestras arcas, y no lo hacemos descender sino en una cantidad precisa. (21) Y enviamos los vientos fecundadores; pues, hacemos que caiga el agua del cielo y os la damos a beber, pero no tenéis vosotros las arcas". (22)

"*No hay nada que no esté en nuestras arcas (jazāᵓin)*". Es decir, no hay nada de la provisión de las criaturas y de aquello de lo que se benefician, que no controlemos su suministro o sus depósitos; o sea, el agua que cae del cielo, porque con ella crece todo. Dijo Al-Ḥasan: La lluvia son las arcas que lo guardan todo; y se ha dicho que las arcas son las llaves, y en el cielo se encuentran las llaves de todas las provisiones. "*... y no lo hacemos descender sino en una cantidad precisa*". Es decir, según Nuestro deseo y según la necesidad que tengan las criaturas de ello, como en Su dicho:

(ولو بسط الله الرزق لعباده لبغوا في الأرض ولكن ينزلُ بِقدر ما يشاءُ) (الشورى-27)

"*Si Allāh hubiera dado a sus siervos una provisión sin límites, se habrían excedido en la Tierra; sin embargo, la hace descender en la proporción que Él quiere*". (El Consejo-42:27)

Relató Ŷaᶜfar ibn Muḥammad, que dijo: De cada cosa que Allāh ha creado en la superficie terrestre y en el mar, hay otra igual en el Trono; y esa es la interpretación de Su dicho: "*No hay nada que no esté en nuestras arcas (jazā'in)*"; y la expresión 'hacer descender' significa crear y darle la existencia, como en Su dicho:

(وأنزلَ لكُم من الأنعامِ ثَمانِيةَ أزواجٍ) (الزمر-6)

"*Y dio existencia para vosotros a ocho especies de ganado*". (Los Grupos-39:6)

(وأنزلنا الحديد فيه بأسٌ شديد) (الحديد-25)

"*Y dimos la existencia al hierro que encierra gran poder*". (El Hierro-57:25)

"*Y enviamos los vientos fecundadores*". Es decir, los vientos que transportan las nubes cargadas de agua, que luego cae sobre las plantas y éstas dan sus frutos; transportan agua, tierra y reportan muchos bienes al hacer descender el agua a la tierra, como en Su dicho:

(حتى إذَا أقلت سحابًا ثقالاً) (الأعراف-57)

"*Cuando los vientos arrastran pesadas nubes*". (Al-Aᶜrāf-7:57)

Se transmitió de Abū Huraira que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Los vientos del Sur son del Jardín, y son los fecundadores que Allāh ha mencionado en Su Libro, y en ellos hay beneficios para la gente"; en otro *ḥadīṯ*: "¡No ha soplado un viento del Sur que no haya hecho Allāh brotar con él un manantial de agua en abundancia!" Dijo Abū Bakr ibn ᶜAyāš: No hay gota de agua que caiga de las nubes, que no hayan actuado sobre ella los cuatro vientos: el de Levante dirige las nubes deprisa; el de Poniente las fecunda; el del Sur las hace llover profusamente; y el del Norte las dispersa.

De Ibn ᶜUmar se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien compra palmeras después de ser polinizadas, su fruto será para el vendedor, excepto si el comprador lo ha puesto como condición...". Y el Profeta ﷺ prohibió la venta de crías de camella estando aún en su vientre.

"*... y os la damos a beber*". Es decir, hacemos que esa lluvia os sirva para beber a vosotros y para dar de beber a vuestros animales, así como para el riego de plantas y cultivos; "*... pero no tenéis vosotros las arcas*". Es decir, no sois vosotros los depositarios del agua, sino Nosotros, y la hacemos caer cuando queremos y la restringimos cuando queremos; como en Su dicho:

(وأنزلنا من السماءِ ماءً طَهورًا) (الفُرقان-48)

"*Y hemos hecho descender del cielo agua pura*". (El Discernimiento-25:48)

(وأنزلنا من السماءِ ماءً بِقدرٍ فأسكناه في الأرضِ وإنا علىٰ ذَهابٍ بِـهِ لَقادرونَ) (المؤمنونَ-18)

"*Y hemos hecho descender del cielo agua en una determinada cantidad, y la acumulamos en la tierra; y ciertamente tenemos poder para llevárnosla*". (Los Creyentes-23:18)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ﴿٢٤﴾ ﴾

"Ciertamente, Nosotros damos la vida y la muerte, y Nosotros somos los herederos. (23) Y, verdaderamente, conocemos a los que de vosotros se adelantaron y a los que de vosotros se retrasaron". (24)

"*... y Nosotros somos los herederos*". Es decir, de la Tierra y de quien haya en ella, sin que quede nada salvo Nosotros; como en Su dicho:

(إنا نحن نرثُ الأرضَ ومن عليها وإلينا يرجعونَ) (مريم-40)

"*Ciertamente, Nosotros heredaremos la Tierra y quien haya en ella; y a Nosotros será el retorno*". (Maryam-19:40)

El dueño de todo es Allāh, el Altísimo, sin embargo, hizo dueños de posesiones a Sus siervos, y cuando éstos mueren expira la concesión; y es Allāh el heredero desde ese aspecto. Y se ha dicho que dar la vida en esta *āya* es dar vida a la gota de esperma en el útero, pero en cuanto a la Resurrección, lo menciona después de esto en Su dicho: "*Y verdaderamente, tu Señor los reunirá*".

"*Y, verdaderamente, conocemos a los que de vosotros se adelantaron y a los que de vosotros se retrasaron*". Es decir, desde el comienzo de la Creación hasta hoy, y a los que todavía no han sido creados; o a los que ya están muertos y a los vivos de ahora y de después; por lo tanto, Él conoce a todo existente como a todo inexistente, y es conocedor de todo lo creado y de todo lo que creará de aquí al Último Día. En otras interpretaciones: los que se adelantaron en la obediencia y el bien, y los que se retrasaron en el mal y la desobediencia; los que se adelantaron y os precedieron como mártires en el Ŷihād, y los que vinieron después y no murieron; los que se adelantaron en las primeras filas de la oración y los que se retrasaron a las últimas filas a causa de las mujeres. Y en este último dicho está la causa de la revelación de la *āya*, según relataron An-Nasāʾī y At-Tirmiḏī. Se transmitió de Abū al-Ŷauzā, y éste de

Ibn ᶜAbbās, que dijo: Había una mujer de las más hermosas entre la gente que rezaba tras el Mensajero de Allāh ﷺ y parte de la gente se adelantaba hasta la primera fila para no verla, y otros se retrasaban hasta la parte trasera, de forma que al hacer la inclinación cada uno miraba hacia abajo; y entonces Allāh reveló: "*Y verdaderamente, conocemos a los que de vosotros se adelantaron y a los que de vosotros se retrasaron*".

Esto indica el mérito que tiene el comienzo del tiempo de la oración y la primera fila. Dijo sobre eso el Profeta ﷺ: "Si la gente supiera lo que encierran la llamada a la oración y la primera fila, y después no tuvieran más remedio que echarlo a suertes, lo harían".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحۡشُرُهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ٢٥ وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ٢٦ وَٱلۡجَآنَّ خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ٢٧ ﴾

"Y, ciertamente, tu Señor los reunirá. Él es Sabio, Omnisciente. (25) Hemos creado al hombre de arcilla, de un barro negro maleable. (26) Y a los genios los habíamos creado con anterioridad a partir del fuego del samūm". (27)

"*Y, ciertamente, tu Señor los reunirá*", para el Ajuste de Cuentas y la Recompensa. "*Hemos creado al hombre de arcilla (ṣalṣāl)*". Y "*aṣ-ṣalṣāl*" es el barro puro que se ha mezclado con arena y que al secarse resuena y tintinea, o sea "*yataṣalṣal*"; y que cuando se cuece al fuego se convierte en la cerámica (*al-faŷŷār*); de manera que primero es tierra formada de partículas diversas y separadas, después se moja y es barro, después se deja que se pudra y se convierte en lodo maleable, y, por último se seca y es "*ṣalṣāl*"; y este lodo es barro negro.

"*Y a los genios los habíamos creado con anterioridad*". Es decir, antes de la creación de Ādam; y dijo Al-Ḥasan que se refiere a Iblīs, al que Allāh, el Altísimo, creó antes que a Ādam, sobre él la paz. Se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh, el Altísimo, dio forma a Ādam en el Paraíso, lo dejó como Allāh quiso dejarlo e hizo que Iblīs girara sobre él mirándole para ver qué era, y cuando lo vio hueco, supo que había sido creada una criatura que no se contiene a sí misma". Es decir, no reprime sus apetitos, o no rechaza el susurro, o no reprime su ira, refiriéndose a la especie humana, según An-Nawawī en su explicación del *ḥadīṯ* recopilado en Ṣaḥīḥ Muslim; "*... del fuego del samūm*". Dijo Ibn Masᶜūd: El fuego del *samūm* del que Allāh creó a los genios es una de las setenta partes de las que se compone el fuego del Infierno; y añadió Ibn ᶜAbbās que el *samūm* es un viento ardiente que mata, y que es un fuego sin humo; y los rayos son de ese fuego que está entre el cielo y el velo, y cuando Allāh hace que ocurra un asunto se quema el velo y baja el rayo a dónde le ha sido ordenado; y el ruido que oís es la rasgadura de ese velo.

Se transmitió de ᶜĀʾiša que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los ángeles fueron creados de luz y los genios de fuego sin humo; y Ādam fue creado de la forma en que se os ha descrito". Y el *samūm* es un viento abrasador.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٢٩﴾ ﴾

“Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: Voy a crear un ser humano a partir de arcilla que procede de lodo negro maleable. (28) Y cuando lo haya completado y haya insuflado en él de Mi espíritu, caeréis postrados ante él”. (29)

“*Y cuando tu Señor dijo a los ángeles...*”. Ya se ha tratado en el sura de La Vaca; “*... y cuando lo haya completado*”, o sea, cuando lo haya creado y dado forma; “*y haya insuflado en él de Mi espíritu*”, y el espíritu es una creación más de Su creación, atribuida en honor a Sí mismo; como en Su dicho:

(إنما المسيح عيسى ابن مريم رسولُ الله وكلمته ألقاها إلـى مـريم وروح منه) (النساء-171)

“*Ciertamente, el Mesías, Jesús, hijo de Maryam, es el mensajero de Allāh, su palabra depositada en Maryam, y un espíritu procedente de Él*”. (Las Mujeres-4:171)

El alma (*nafs*) y el espíritu (*rūḥ*) son dos nombres para una misma cosa. “*Caeréis postrados ante él*”. Esa postración es como un saludo y un honor para él, y no una adoración; y a Allāh puede dar preferencia a quien quiera, pues ha preferido a los Profetas sobre los ángeles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣١﴾ ﴾

“Entonces, todos los ángeles se postraron, (30) excepto Iblīs, que se negó a ser de los que se postraron”. (31)

No hay duda de que a Iblīs se le había ordenado la postración, por Su dicho:

(ما منعك ألا تسجد إذْ أمرتك) (الأعراف-12)

“*¿Qué te impide postrarte habiéndotelo ordenado?*” (Al-Aʿrāf-7:12)

Se lo impidió la arrogancia y la altanería, como ya se explicó ampliamente a propósito del sura de La Vaca. Iblīs es el padre de todos los demonios, y éstos no mueren sino con él; los

genios mueren, unos son creyentes y otros incrédulos. Ādam es el padre del género humano. E Iblīs no es uno de los ángeles, como en Su dicho:

(إلا إبليس كانَ من الجِن فَفَسق عن أمر ربه) (الكهف-50)

"*Excepto Iblīs, que era de los genios y no quiso obedecer la orden de su Señor*". (La Caverna-18:50)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ يَٰٓإِبۡلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٣٢ قَالَ لَمۡ أَكُن لِّأَسۡجُدَ لِبَشَرٖ خَلَقۡتَهُۥ مِن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ٣٣ قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ ٣٤ وَإِنَّ عَلَيۡكَ ٱللَّعۡنَةَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٣٥ ﴾

"Dijo: ¡Iblīs! ¿Qué te ocurre que no eres de los que se postran? (32) Dijo: ¡No me postraré ante un ser humano al que has creado de arcilla, procedente de un lodo negro maleable! (33) Dijo: ¡Sal de él: pues, verdaderamente, serás maldito! (34) Y, ciertamente, la maldición caerá sobre ti hasta el Día de la Resurrección". (35)

Es decir: ¿Qué te lo impide? En la negativa de Iblīs a postrarse y obedecer a su Señor hay arrogancia y envidia, y quiere indicar que él es mejor porque está hecho de fuego y el fuego se come al barro. "*Dijo: ¡Sal de él!*" Es decir, de los cielos, o del Jardín del Edén, o de entre los ángeles; "*¡... pues, verdaderamente, serás maldito (maryūm)!*" Serás maldito y apedreado por las estrellas fugaces o meteoritos incandescentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ٣٦ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ٣٧ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ٣٨ ﴾

"Dijo: ¡Mi Señor! Concédeme una prórroga hasta el Día en que sean resucitados. (36) Dijo: ¡Tienes un plazo de prórroga (37) hasta el Día cuyo momento es conocido!" (38)

"*Dijo: ¡Mi Señor! Concédeme una prórroga hasta el Día en que sean resucitados*". Esta petición de Iblīs no es de la confianza con respecto a su grado ante Allāh, el Altísimo, que le haría merecedor de que se le responda la petición: ha pedido que se le retrase su castigo para aumentar su prueba, pretendiendo llegar hasta el Día de la Resurrección en el que después ya no habrá muerte, "*Dijo: ¡Tienes un plazo de prórroga!*" Es decir, serás de los aplazados; "*¡...*

hasta el Día cuyo momento es conocido!" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere al primer soplo de la trompeta, o sea, cuando mueran las criaturas; o como se ha dicho, el momento conocido del cuál Allāh se ha reservado su conocimiento, y que Iblīs ignora: pues, él morirá y después será resucitado, como en Su dicho:

(كُل من عليها فَان) (الرحمن-26)

"*Todo cuanto haya sobre la Tierra perecerá*".
(El Misericordioso-55:26)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾ إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾ قَالَ هَـٰذَا صِرَٰطٌ عَلَىَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾ إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَـٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾ ﴾

"Dijo: ¡Mi Señor! Puesto que me has perdido, les seduciré en la Tierra y los extraviaré a todos, (39) a excepción de aquellos siervos Tuyos que sean sinceros. (40) Dijo: ¡Esto es un camino recto hacia Mí! (41) Realmente, no tendrás ninguna autoridad sobre Mis siervos, a excepción de los extraviados que te sigan". (42)

"*Dijo: ¡Mi Señor! Puesto que me has perdido, les seduciré en la Tierra*". Es decir, haciéndoles cometer desobediencias y distrayéndoles con los caprichos de la vida de este mundo; "*y los extraviaré a todos*", del camino y de la guía. Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, dijo Iblīs: ¡Oh Señor, por Tu poder y Tu majestad! No cesaré de seducir al hijo de Ādam mientras que sus espíritus estén en sus cuerpos. Y dijo el Señor: ¡Por Mi poder y Mi majestad! No cesaré de perdonarles mientras me pidan perdón".

"*A excepción de aquellos siervos Tuyos que sean sinceros*". La *āya* tiene dos lecturas: una, la de la gente de Medina y de Kufa, es decir, a excepción de aquellos siervos que Tú has elegido y escogido; y la otra, aquellos que ha sido fieles a Ti, y han sido sinceros en la adoración a Ti. Relató Abū Ṯumāma que preguntaron a Jesús, sobre él la paz, sus discípulos acerca de los que son sinceros con Allāh, y dijo: Son aquellos que obran justamente y no les gusta que la gente los elogie.

"*Dijo: ¡Esto es un camino recto hacia Mí!*" Dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: Significa, es un camino que conduce a quien lo sigue directamente al Paraíso; o, esto es un camino con retorno a Mí, y Yo compenso a cada uno por sus acciones; y es el camino de la adoración.

"*Realmente, no tendrás ninguna autoridad sobre Mis siervos*". Dicen los ulemas: O sea, sobre sus corazones; y según ᶜUyaina: Es decir, no podrás empujarles a un pecado que impida Mi perdón, y esos son a los que Allāh ha guiado y elegido.

Dije (Al-Qurṭubī): Tal vez uno pueda decir: Allāh ha informado sobre una característica de Ādam y Ḥawā, sobre ellos dos la paz, en Su dicho:

(فأزلهما الشيطانُ) (البقرة-36)

"*Pues el demonio les hizo caer*". (La Vaca-2:36)

Y también informó Allāh sobre unos compañeros de Su Profeta, en Su dicho:

(إنما استزلهم الشيطانُ ببعض ما كسبوا) (آل عمران-155)

"*El demonio les hizo tropezar a causa de algo que ellos mismos habían hecho*". (La Familia de ᶜImrān-3:155)

La respuesta a eso, es que el demonio no tiene autoridad sobre sus corazones ni su fe, ni puede arrojarles al pecado sin que sea aceptado su arrepentimiento de forma que Allāh les borre la falta.

"*... a excepción de los extraviados que te sigan*". Es decir, los extraviados idólatras; o sea, su autoridad es sobre esos, como lo prueba Su dicho:

(إنما سلطانه على الذين يتولونه والذين هم به مشركُونَ) (النحل-100)

"*Su autoridad es sólo sobre aquellos que lo toman como protector y son, por él, idólatras*". (Las Abejas-16:100)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾ لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Y, ciertamente, Ŷahannam es el lugar de encuentro de todos ellos. (43) Tiene siete puertas, y a cada puerta le corresponde una parte de ellos, ya designada". (44)

"*Y, ciertamente, Ŷahannam es el lugar de encuentro de todos ellos*". Es decir, el lugar de encuentro de Iblīs y de todos sus seguidores; "*tiene siete puertas*". Es decir, siete plantas, una encima de otra; "*y a cada puerta le corresponde una parte de ellos, ya designada*". Mencionó Ibn al-Mubārak que Ḥiṭṭān ar-Raqāši oyó decir a ᶜAlī ﷺ: ¿Sabéis cómo son las puertas del Ŷahannam? Dijimos: Son como nuestras puertas. Dijo: ¡No! Son así, unas encima de otras, - añadió Aṯ-Ṯaᶜlabī: Y puso una de sus manos sobre la otra - ; y Allāh puso los Jardines sobre la Tierra, los Fuegos unos encima de otros, pues el más bajo de todos es Ŷahannam, encima de él está Al-Ḥuṭama, encima de éste Saqar, encima de éste Al-Ŷaḥīm, encima de éste Laẓā, encima de éste As-Saᶜīr, encima de éste, Al-Hāwiya, y cada una de las puertas es setenta veces más ardiente que la que le sigue; añadió Aḍ-Ḍaḥḥāk: En el estadio más alto del Fuego estarán

los muhammadies, en el segundo los cristianos, en el tercero, los judíos, en el cuarto los sabeos, en el quinto los zoroastrianos, en el sexto los idólatras de los árabes, y en el séptimo los hipócritas, la familia de Faraón y aquellos que renegaron de la gente de La Mesa Servida. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إن المنافقين في الدرك الأسفل من النار) (النساء-145)

"*Ciertamente, los hipócritas estarán en el estadio más bajo del Fuego*". (Las Mujeres-4:145)

(أدخلُوا آلَ فرعونَ أشد العذَابِ) (غَافر-46)

"*¡Infligid a la gente de Faraón el más duro de los castigos!*" (Perdonador-40:46)

(فمن يكْفُر بعد منكُم فَإني أعذبه عذَابا لا أعذبه أحدًا مـن الْعـالمين) (المائدة-115)

"*Pero, al que después de esto reniegue, lo castigaré con un castigo como no he infligido a nadie de los mundos*". (La Mesa Servida-5:115)

Se transmitió de Ibn ᶜUmar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ŷahannam tiene siete puertas, una de ellas será para quien desenvaine su espada contra mi pueblo". Dijo: Es un Ḥadīṯ Garīb. Dijo Wahb ibn Munabbih: La distancia entre cada dos puertas es de setenta años, y cada puerta es setenta veces más ardiente que la que tiene encima.

Se relató que Salmān al-Fārisī, cuando oyó esta *āya*: "*Y ciertamente, Ŷahannam es el lugar de encuentro de todos ellos*", estuvo perdido tres días sin poder discurrir por el miedo. Lo trajeron ante el Mensajero de Allāh ﷺ y le preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! Se ha revelado esta *āya*: "*Y ciertamente, Ŷahannam es el lugar de encuentro de todos ellos*", y por Aquel que te ha enviado con la verdad que se me ha cortado el corazón; y Allāh reveló:

(إن المتقين في جنات وعيون) (الحجر-45)

"*Ciertamente, los temerosos estarán entre jardines y manantiales*". (Al-Ḥiŷr-15:45)

Dijo Bilāl: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ rezando solo en la mezquita de Medina, y pasó junto a él una mujer beduina y rezó tras él sin que se apercibiera de ella; y recitó el Mensajero de Allāh ﷺ esta *āya*: "*Tiene siete puertas y a cada puerta le corresponde una parte de ellos, ya designada*", cayendo la beduina desmayada. El Profeta ﷺ al oír el ruido que produjo al caer, acudió presuroso y pidió agua que vertió sobre el rostro de la mujer, hasta que recobró la consciencia y se sentó. Entonces, le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Qué te ha pasado? Contestó la mujer: ¿Es eso algo del Libro revelado de Allāh, o es algo que has dicho de ti mismo? Dijo: "¡Beduina, eso es del Libro revelado de Allāh, el Altísimo!" Preguntó ella: ¿Cada uno de mis miembros será castigado en cada una de sus puertas? Dijo: "¡Beduina! En cada una de sus puertas habrá una parte de ellos designada que será castigada si pertenece a su gente y en la medida de sus acciones". Dijo ella: ¡Por Allāh! Yo soy una mujer pobre y no tengo dinero, todo lo que tengo son siete esclavos, te pongo por testigo, oh Mensajero de Allāh, que cada uno de los esclavos en cada una de las puertas quedará libre por la faz de Allāh, el Altísimo. Entonces,

vino a él Ŷibrīl y dijo: "¡Oh Mensajero de Allāh, da la buena nueva a la campesina que Allāh la ha librado de todas las puertas del Ŷahannam y le ha abierto todas las puertas del Jardín!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾ ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Ciertamente, los temerosos estarán entre jardines y manantiales. (45) ¡Entrad en ellos en paz y a salvo!" (46)

"*Ciertamente, los temerosos estarán*". Es decir, los que temieron a Allāh de incurrir en la depravación y la idolatría; "*... entre jardines y manantiales*", o sea, huertas y manantiales de agua, vino, leche y miel; en cuanto a los manantiales o fuentes mencionadas en el sura de El Hombre: Al-Kāfūr, Az-Zanŷabīl, As-Salsabīl, y At-Tasnīm del sura de Los Defraudadores, ya se hablará después sobre ellas, *in šā Allāh*. "*¡Entrad en ellos en paz y a salvo!*" Es decir, a salvo de toda enfermedad, desgracia, castigo y muerte; o con el saludo (*salām*) de Allāh para ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٧﴾ لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾ ﴾

"Eliminaremos el rencor que pueda haber en sus pechos y estarán como hermanos, recostados en lechos, unos enfrente de otros. (47) No les alcanzará allí ningún tipo de aflicción, y no tendrán que salir". (48)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Nada más entrar la gente del Jardín al Jardín se les mostrarán dos fuentes: primero beberán de una de ellas y Allāh quitará el rencor que hubiera en sus corazones; después entrarán en la otra fuente, se lavarán en ella y relucirán brillantes sus colores, sus rostros quedarán puros, y resplandecerá en ellos todo esplendor y delicia. Dijo ᶜAlī ibn Al-Ḥusein: Se reveló la *āya* por Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜAlī y los *ṣaḥāba*; o sea, por el rencor que hubiere entre ellos en Ŷahilīya. Dijo Ali: Ruego ser yo, Ṭalḥa y Az-Zubeir de esos; y el rencor es el odio y la enemistad.

"*... y estarán como hermanos, recostados en lechos, unos enfrente de otros*". Dijo Ibn ᶜAbbās: En lechos coronados con rubíes, brocados y perlas; y el lecho es lo que hay entre Ṣanaᶜā y Al-Ŷābia, y entre Adén y Aila. "*No les alcanzará allí ningún tipo de aflicción*", o sea, fatiga o cansancio; "*... y no tendrán que salir*", porque las delicias del Jardín son permanentes y no cesan, y su gente permanecerá; y sus alimentos durarán siempre, como en Su dicho:

(إن هذا لرزقنا ما له من نفاد) (ص-54)

"*Ciertamente, ésta será nuestra provisión que no tendrá fin*". (Ṣad-38:54)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ نَبِّئْ عِبَادِيٓ أَنِّيٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾ وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Anuncia a Mis siervos que Yo soy el Perdonador, el Compasivo, (49) y que Mi castigo será el castigo doloroso". (50)

"*Anuncia a Mis siervos que Yo soy el Perdonador, el Compasivo*". La medida de esta aya la da el dicho del Profeta ﷺ: "Si supiera el creyente lo que Allāh tiene junto a Él de castigo, nadie ambicionaría Su Jardín, y si supiera el incrédulo lo que Allāh tiene de misericordia, nadie desesperaría de Su misericordia". Lo relató Muslim de Abū Huraira. Mencionaron Al-Mawridī y Al-Mahdawī un *ḥadīṯ* en el que el Profeta ﷺ se encontró con un grupo de *ṣaḥāba* y estos se reían, y entonces les dijo: "¡Os reís mientras tenéis ante vosotros el Jardín y e Fuego!" Cuando les dijo eso se quedaron preocupados y entonces se reveló la *āya*. En otra expresión, según Aṯ-Ṯaʿlabī, les dijo el Profeta ﷺ: "¿Por qué os reís? ¡No veo que os tengáis que reír!" Cuando se dio la vuelta e iba junto a la Piedra [Negra], volvió sobre sus pasos y nos dijo: "Cuando he salido ha venido Ŷibrīl y me ha dicho: ¡Muḥammad! [Dice Allāh] ¿Por qué haces desesperar a Mis siervos de Mi misericordia?" "*Anuncia a Mis siervos que Yo soy el Perdonador, el Compasivo, y que Mi castigo será el castigo doloroso*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٥١﴾ إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾ قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾ قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِيَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Y dales noticias de los huéspedes de Ibrahim. (51) Cuando llegaron a él y dijeron: ¡Paz! Dijo: Realmente, sentimos recelo de vosotros. (52) Dijeron: ¡No temas! Ciertamente, estamos aquí para anunciarte a un joven sabio. (53) Dijo: ¿Me habéis traído buenas nuevas a pesar de haberme llegado la vejez? ¿En qué consiste, pues, la buena nueva?" (54)

"*Y dales noticias de los huéspedes de Ibrāhīm*". Se refiere a los ángeles que visitaron a Ibrāhīm y le dieron la buena nueva del nacimiento de su hijo, y le anunciaron la aniquilación del pueblo de Lot. "*Cuando llegaron a él y dijeron: ¡Paz!*" Es decir, le dieron el saludo de paz;

"*Dijo: Realmente, sentimos recelo de vosotros*". Es decir, sentimos angustia y miedo. Y dijo eso después de que les hubo servido un ternero asado y vio que no comían. "*Dijeron: ¡No temas!*" Es decir, los ángeles. "*Dijo: ¿Me habéis traído buenas nuevas a pesar de haberme llegado la vejez?*" Es decir, a pesar de haberme llegado la vejez a mí y a mi esposa; "*¿En qué consiste, pues, la buena nueva?*" En la expresión hay una frase interrogativa de admiración, o una interrogación real, como se ha dicho en otra opinión.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالُوا۟ بَشَّرْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَٰنِطِينَ ﴿٥٥﴾ قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ﴿٥٦﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٦٠﴾ ﴾

"Dijeron: Te hemos anunciado buenas nuevas con la verdad: no seas pues de los que han perdido la esperanza. (55) Dijo: ¿Y quién puede desesperar de la misericordia de su Señor sino los extraviados? (56) Dijo: ¿Y cuál es vuestra misión, oh Mensajeros? (57) Dijeron: Se nos ha enviado a una gente depravada; (58) con la excepción de la familia de Lot, a los que salvaremos a todos, (59) menos a su mujer, pues Allāh decretó que ella se contase entre los condenados". (60)

"*Dijeron: Te hemos anunciado buenas nuevas con la verdad...*". Es decir, que no ofrecen discusión, y que tendrás un hijo irremediablemente; "*..., no seas pues de los que han perdido la esperanza*", o sea, no seas de los que pierden toda esperanza de tener un hijo, pues ya la había perdido debido a su avanzada edad. "*Dijo: ¿Y quién puede desesperar de la misericordia de su Señor sino los extraviados?*" Es decir, los que se alejan del camino de lo correcto; o sea, lo consideró inverosímil por su avanzada edad, no porque desesperara de la misericordia de Allāh. "*Dijo: ¿Y cuál es vuestra misión, oh Mensajeros?*" Cuando Ibrāhīm supo que sus huéspedes eran ángeles – al haberle notificado un hecho fuera de lo normal como fue la anunciación del hijo -, dijo: ¿Con qué propósito habéis venido? ¿Cuál es la misión que os ha traído aquí? "*Dijeron: Se nos ha enviado a una gente depravada*". Es decir, a gente idólatra y extraviada; "*con la excepción de la familia de Lot, a los que salvaremos a todos, menos a su mujer*". Es decir, porque su mujer era incrédula y fue incluída entre los aniquilados, como ya se ha dicho anteriormente en otros suras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴿٦٢﴾ قَالُوا۟ بَلْ جِئْنَٰكَ بِمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾ وَأَتَيْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٦٤﴾ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَٰرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَٱمْضُوا۟ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾ ﴾

“Y cuando llegaron los Mensajeros a la familia de Lot, (61) dijo: Sois gente desconocida. (62) Dijeron: Por el contrario, venimos a ti con lo que ellos ponen en duda. (63) Te hemos traído la verdad, y ciertamente, somos veraces. (64) Así pues, sal durante la noche con tu familia, y ve tú detrás de ellos y que ninguno de vosotros se vuelva para mirar. Id a donde se os ordene”. (65)

“*... dijo: Sois gente desconocida*”. Es decir, no os conozco; y se dijo: o sea, eran jóvenes y los vio hermosos, temiendo por ellos la *fitna* de su gente; “*Dijeron: Por el contrario, venimos a ti con lo que ellos ponen en duda*”. Es decir, ponen en duda lo que les caería, y eso era el castigo. “*Te hemos traído la verdad*”, del castigo; “*... y ciertamente, somos veraces*”; es decir, decimos la verdad de que seréis aniquilados; “*..., y ve tú detrás de ellos*”, o sea, ponte detrás de ellos para que ninguno se quede rezagado y reciba el castigo; “*... y que ninguno de vosotros se vuelva para mirar*”. Prohibió girarse para atrás para aligerar la marcha y que se alejarán de la ciudad antes de que les sorprendiera la mañana. “*Id a donde se os ordene*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, a Šām; o, según Muqātil, a Ṣafad, una de las ciudades de Lot.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾ وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾ قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيْفِى فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾ قَالُوٓا۟ أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٠﴾ قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِىٓ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿٧١﴾ لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِى سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾ ﴾

“Y le inspiramos este mandato: Cuando amanezca será eliminado hasta el último de ellos. (66) Y llegaron los habitantes de la ciudad alborozados. (67) Dijo: Estos son huéspedes míos. No me deshonréis. (68) ¡Temed a Allāh y no me entristezcáis! (69) Dijeron: ¿Acaso no te hemos prohibido que hospedes a nadie? (70) Aquí tenéis a mis hijas si habéis de

hacerlo. (71) ¡Por tu vida, que estaban perdidos en su ceguera!" (72)

"*Y le inspiramos*" a Lot; "*este mandato: Cuando amanezca serán aniquilados todos ellos*"; como en Su dicho:

(فَقُطِع دابِر القَومِ الذين ظَلَموا) (الأنعام-45)

"*Pues, fueron aniquilados todos los injustos*". (Los Rebaños-6:45)

"*Y llegaron los habitantes de la ciudad*" de Lot; "*alborozados*" por los huéspedes deseándolos, para cometer con ellos actos deshonestos. "*¡Temed a Allāh y no me entristezcáis!*" Es decir, no me humilléis ni me avergoncéis. "*Dijeron: ¿Acaso no te hemos prohibido que hospedes a nadie?*" Es decir: Porque haríamos actos deshonestos con ellos. "*Aquí tenéis a mis hijas, si habéis de hacerlo*". Es decir, casaos con ellas para no incurrir en lo prohibido.

"*¡Por tu vida, que estaban perdidos en su ceguera!*" Dijo Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: Han dicho la totalidad de los ulemas que Allāh, el Altísimo, ha jurado aquí por la vida de Muḥammad ﷺ, como un honor para él, que su gente de Quraiš se perdió en su embriaguez, y que en su aturdimiento reincidían.

Según el *maḏhab mālikī* el significado de los juramentos en Sus dichos:

(التين والزيتون) (التين-1)

"*¡Por la higuera y el olivo!*" (La Higuera-95:1)

(والطور . وكتابٍ مسطور) (الطور-1-2)

"*¡Por el monte [Sinaí]! ¡Por el Libro escrito!*" (El Monte-52:1,2)

(والنجم إذا هوى) (النجم-1)

"*¡Por la estrella cuando desaparece!*" (La Estrella-53:1)

(والشمس وضحاها) (الضحى-1)

"*¡Por el sol y su claridad matinal!*" (El Sol-91:1)

(لا أُقسِم بهذا البلد . وأنت حل بهذا البلد . ووالد وما ولد) (البلـد-1-2-3)

"*¡Juro por este territorio! ¡Y tú serás legal en este territorio! ¡Y por un padre y lo que ha engendrado!*" (El Territorio-90:1, 2,3)

Todo esto significa: ¡Por el Creador de la higuera y el olivo! ¡Por el Señor del Libro escrito! ¡Por el Señor del territorio que hizo lícito para él! ¡Por el Señor de tu vivir y tu vida! Y ¡Por la verdad de Muḥammad! Por lo tanto, el juramento se remite a Allāh, el Altísimo, o sea, al Creador, no a lo creado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾ فَجَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأَيَٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾ ﴾

“Y el Grito los agarró a la salida del sol. (73) Pusimos lo de abajo arriba e hicimos que cayera sobre ellos una lluvia de piedras de arcilla. (74) Ciertamente, en eso hay signos para los que observan”. (75)

“*Y el Grito los agarró a la salida del sol*”. Es decir, el castigo les sobrevino al amanecer y se prolongó hasta la salida del sol, y en ese momento quedaron aniquilados completamente. “*Ciertamente, en eso hay signos para los que observan*”, y reflexionan. De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh tiene siervos que conocen a la gente por unas características propias”. Dijo Al-Ḥasan: Los que observan y reflexionan (*al-mutawassimūn*) son los que ponderan los asuntos y saben que Aquel que hizo perecer al pueblo de Lot es capaz de hacer perecer a los incrédulos. Y el buen observador se considera un fisonomista, alguien que puede llegar a conclusiones positivas basadas en sus observaciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأَيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَٰلِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾ ﴾

“Ciertamente, ellas estaban situadas junto a un camino aún existente. (76) En eso hay un signo para los creyentes. (77) Los habitantes del pueblo de Jetró fueron inicuos; (78) pero, nos vengamos de ellos, y las dos yacen en un lugar que podéis observar. (79) Ciertamente, los habitantes de Al-Ḥiŷr desmintieron a los Mensajeros”. (80)

“*Ciertamente, ellas están situadas*”, o sea, las ciudades del pueblo de Lot; “*... en un camino aún existente*”. Es decir, en el camino de tu pueblo, oh Muḥammad, a Šām. “*Los habitantes del pueblo de Jetró fueron inicuos*”. Se refiere a la gente de Šuᶜaib, que vivían en lugares frondosos de espesa vegetación y bosques de árboles frutales; “*... y las dos yacen en un lugar que podéis observar*”. Es decir, las ciudades de Lot y Jetró son conocidas y por las que pasa la gente.

“*Ciertamente, los habitantes de Al-Ḥiŷr desmintieron a los Mensajeros*”. Los habitantes de Al-Ḥiŷr fueron la gente de Ṯamūd; y según Qatāda, es una ciudad situada entre Meca y Tabūk. Y desmintieron a Ṣāleḥ solamente, pero quien desmiente a un Mensajero es como si desmintiera a todos los Mensajeros. Relató Al-Bujārī, en una transmisión de Ibn ᶜUmar, que

el Mensajero de Allāh ﷺ cuando acampó en Al-Ḥiŷr en la campaña de Tabūk, ordenó a sus compañeros que no bebieran de sus pozos ni recogieran agua. Dijeron: Ya hemos cogido agua y hemos amasado con ella. Y les ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ que la derramaran y que tiraran la masa, o se la echaran a los animales. Se relató de Ibn ᶜUmar también, que dijo: Pasamos con el Mensajero de Allāh ﷺ por Al-Ḥiŷr y nos dijo: "¡No entréis en las moradas de los que fueron injustos consigo mismos, a menos que lo hagáis llorando como precaución, para que no os ocurra lo mismo que les ocurrió a ellos!"

Dije (Al-Qurṭubī): Los ulemas han deducido de esta *āya* y de la *sunna* del Mensajero de Allāh ﷺ normas según la *šarīᶜa* por las que se detesta la visita a esos lugares, así como la entrada a las tumbas de los incrédulos; pero, si el hombre llega a entrar en esos lugares y en las tumbas, que lo haga a la manera que ha indicado el Profeta ﷺ, con respecto a las precauciones a tomar, como ir deprisa, con miedo y ponderación; y ya dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No entréis en la tierra de Babel porque está maldita!" Y recoge Abū Dāud un *ḥadīṯ* en el capítulo de los lugares en los que no está permitida la oración, en el que dijo ᶜAlī ﷺ: "... y me prohibió rezar en la tierra de Babel porque, verdaderamente, está maldita".

Hay un mandato del Profeta ﷺ de derramar el agua recogida del pozo de Ṯamūd y arrojar la masa, así como el pan amasado con dicha agua, debido a que es agua indigna y no se puede obtener beneficio de ella para escapar, de esa manera, de la cólera de Allāh, el Altísimo; por eso dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "... ¡Dádsela de comer a los camellos!"

Alguno de los ulemas ha prohibido el *ṣalā* en el lugar de Al-Ḥiŷr que sirvió de morada a la gente de Ṯamūd, y dijo: No está permitida la oración en ese lugar porque es un lugar de ira por lo que allí se cometió; añadió Ibn al-ᶜArabī: Y esa tierra es la excepción del dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Me ha sido hecha la tierra mezquita y pura". De Ibn ᶜUmar se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ prohibió hacer la oración en siete lugares: el estercolero, el matadero, el cementerio, en medio del camino, en el *ḥammām*, en el descansadero de los camellos después de abrevar, y encima de la Kaᶜba. Diferencian los ulemas entre el cementerio antiguo y el moderno, por la impureza, y entre el cementerio de los musulmanes y el de los idólatras; porque es morada de gente castigada y tierra de ira como Al-Ḥiŷr. Y hay quién hace extensible la prohibición de hacer la oración a otros lugares como la casa saqueada, o allí donde hay estatuas o imágenes, o en una iglesia.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto – *in šāʾ Allāh* – según la teoría con fundamento es que el *ṣalā* está permitido y es correcto en todo lugar puro. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me han sido dadas nueve cosas que no le han sido dadas a nadie antes de mí: He sido enviado al rojo y al negro [e.d., a toda la humanidad]; se me ha dado el mejor pueblo de todos; se me han hecho lícitos los botines de guerra; se me ha hecho la tierra mezquita y pura; se me ha dado la intercesión; he sido enviado con la revelación definitiva; mientras dormía se me han dado las llaves de la tierra en mi mano; se me ha dado Al-Kawṯar; y se han sellado conmigo los Profetas". Y se relató de él que dijo: "¡No sé que se hará conmigo ni con vosotros!" Después se reveló:

(ليغفر لك الله ما تقدم من ذنبك وما تأخر) (الفَتح-2)

"*Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y las venideras*". (La Conquista-48:2)

Oyó decir el Mensajero de Allāh ﷺ a un hombre: ¡Oh, el mejor de la tierra! Dijo: "¡Ese es Ibrāhīm!" Y añadió: "Que nadie de vosotros diga que yo soy mejor que Yūnus ibn Mattā". Dijo: "El mejor es el señor Yūsuf ibn Yaʿqūb ibn Isḥāq ibn Ibrāhīm ﷺ". Y finalmente dijo: "¡Yo soy el señor de los hijos de Ādam y no hay jactancia en ello!" Y los méritos y excelencias del Mensajero de Allāh ﷺ no cesaron de aumentar hasta que Allāh tomó su alma; de ahí que no esté permitido que su *sunna* sea abrogada ni sufra salvedad o merma en relación al dicho: "Se me ha hecho la tierra mezquita y pura". O cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Abū Ḏar: "Allí dónde te alcance la oración, reza, porque, verdaderamente, toda la tierra es mezquita".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾ وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾ ﴾

"Les dimos Nuestros signos y se apartaron de ellos. (81) Esculpían casas en las montañas, sintiéndose seguros. (82) Pero el Grito les agarró al amanecer. (83) Y de nada les sirvió lo que habían adquirido". (84)

"*Les dimos Nuestros signos*", refiriéndose a la camella de Ṣāleḥ, habiendo en ella muchos signos: su salida de la roca, su gran tamaño sin parangón con ninguna otra camella, su abundancia de leche hasta satisfacer a todos; y comprende también que Ṣāleḥ tuvo otros signos aparte de la camella, como el del pozo y otros; "*... y se apartaron de ellos*", o sea, no los ponderaron.

"*Esculpían casas en las montañas*". Es decir, tallaban casas en la piedra, convirtiendo las montañas en su moradas debido a su fuerza imponente; "*sintiéndose seguros*", de que no se les caerían encima las casas ni se estropearían; sin embargo, el castigo les sorprendió y las casas, labradas en piedra, no les sirvieron para librarse de la muerte: "*Pero el Grito les agarró al amanecer*". "*Y de nada les sirvió lo que habían adquirido*", o sea, de nada les sirvió la riqueza que habían acumulado ni las fortalezas que habían construido en las montañas; ni siquiera la fuerza que se les había dado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ ۖ فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾ ﴾

“No hemos creado los cielos y la tierra, y lo que hay entre ambos sino con la Verdad; y, ciertamente, la Hora ha de venir. Así pues, sé buen perdonador. (85) Verdaderamente, tu Señor es el Creador, el Conocedor. (86) Y, realmente, te hemos concedido siete de las ejemplares, y el inmenso Qurʾān”. (87)

“*No hemos creado los cielos y la tierra...*”. Es decir, para que cesen y finalicen; o para recompensar por ello tanto al bienhechor como para hacer pagar al malhechor, como en Su dicho:

(ولله ما في السموات وما في الأرض ليجزي الذين أساؤوا بما عملوا ويجزي الذين أحسنوا بالحسنى) (النجم-31)

“*De Allāh es cuanto hay en los cielos y en la Tierra, para hacer pagar a los malhechores por el mal que hicieron y recompensar con lo más hermoso a quienes hicieron el bien*”.

“*... y, ciertamente, la Hora ha de venir*”. Es decir, llegará irremediablemente y cada uno responderá de sus acciones; “*así pues, sé buen perdonador*”. Es como Su dicho:

(وآصبر على ما يقُولونَ واهجرهم هجرًا جميلاً) (المزمل-10)

“*Ten paciencia con lo que dicen y aléjate de ellos con delicadeza*”. (El Envuelto en su manto-73:10)

Es decir: ¡Se comprensivo con ellos, oh Muḥammad, y perdónales graciosamente! Después fue abrogada por la *āya* de la espada; dijo Qatāda: la abrogó Su dicho:

(فَخذُوهم واقْتلُوهم حيثُ ثَقفْتموهم) (النساء-91)

“*¡Apresadles y matadles donde quiera que los encontréis!*” (Las Mujeres-4:91)

El Profeta ﷺ les dijo: “He venido a vosotros con el sacrificio, y he sido enviado con la cosecha y no con la labranza”. “*Verdaderamente, tu Señor es el Creador*”, o sea, el que determina a las criaturas y las cualidades morales; “*el Conocedor*”, de la gente sometida a Dios y de la gente hipócrita.

“*Y, realmente, te hemos concedido siete de las ejemplares*”. Difieren los ulemas sobre “*las siete ejemplares*”: una opinión es que se refiere a los siete versículos del Fātiḥa, según ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Abū Huraira y otros, siendo esa la más extendida; pues, se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Alabanzas a Allāh es la madre del Qurʾān y las siete ejemplares!” En otra opinión, dijo Ibn ᶜAbbās: Son los diez suras largos: La Vaca, La Familia de ᶜImrān, Las Mujeres, La Mesa Servida, Los Rebaños, Al-Aᶜrāf, y los Botines de Guerra junto al Arrepentimiento, porque no hay *basmala* entre ellos.

Se les ha llamado "*ejemplares*" a las *āyāt* porque las consideraciones, las leyes y los límites se ejemplarizan loablemente en ellas. Y se ha dicho que todo el Qurʾān es ejemplar, como en Su dicho:

(كتابًا متشابهًا مثانِي) (الزمر-23)

"*Un Libro armonioso y ejemplar*". (Los Grupos-39:23)

"*... y el inmenso Qurʾān*". Hay una elisión y es que el Fātiḥa es el inmenso Qurʾān, porque comprende todo lo relacionado con los fundamentos del Islam.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾ ﴾

"No dirijas tus ojos hacia aquello que hemos dado como disfrute a algunos grupos de ellos, ni te entristezcas por su causa. Y baja tus alas para con los creyentes". (88)

"*No dirijas tus ojos...*". Significa: ¡Te he enriquecido con el Qurʾān para que puedas prescindir de lo que tiene la gente en sus manos! Pues, verdaderamente, no sería de los nuestros quien no se enriqueciera con el Qurʾān; o sea, no es de los nuestros quien piensa que no se enriquece con lo que tiene del Qurʾān hasta tal punto de dirigir su vista hacia los adornos del mundo, a pesar de tener la ciencia y el conocimiento de Allāh. En otra interpretación se ha dicho: llegaron siete caravanas de Al-Bosra y grupos de judíos de Quraiẓa y Naḍīr en un mismo día, cargados con trigo, perfumes, joyas, y aparejos marinos; dijeron entonces los musulmanes: Si toda esta riqueza la tuviéramos nosotros, seríamos fuertes con ella y podíamos emplearla por la causa de Allāh; entonces, se reveló: "*Y, realmente, te hemos concedido siete de las ejemplares*". Es decir, pues esas son mejores para vosotros que las siete caravanas, por lo tanto, no dirijáis vuestros ojos hacia ellas; "*... a algunos grupos de ellos*". Es decir, algunos que son similares a otros en riqueza.

La *āya* implica una recriminación de complacerse y deleitarse con los adornos del mundo de forma sistemática, y un estímulo al siervo para la adoración de su Señor, igual que en Su dicho:

(ولا تمدن عينيك إلى ما متعنا به أزواجًا منهم زهـرةَ الحيـاة الـدنيا لنفْتنهم فيه) (طه-131)

"*Y no dirijas tu mirada hacia los placeres que hemos dado a algunos de ellos como flor de la vida en este mundo, para ponerles a prueba*". (Ṭaha-20:131)

Sin embargo, en el Dīn de Muḥammad ﷺ tampoco tiene cabida el monacato ni el celibato o la dedicación exclusiva a las acciones virtuosas como sucedía en la religión de Jesús; pues, Allāh, glorificado sea, legisló la verdadera fe en la más pura ortodoxia, libre de situaciones comprometidas y ligera para el ser humano: el hombre toma del disfrute de la condición humana y vuelve a Allāh con el corazón limpio. Algunos hombres virtuosos han visto hoy que la renuncia a los placeres del mundo y la dedicación total al Señor de los cielos y la tierra es mejor, por el grado de corrupción que ha alcanzado el mundo y para no verse involucrados en ella. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vendrá a la gente un tiempo en el que la mayor riqueza del musulmán sea la de tener un rebaño de ovejas y refugiarse con ellas en la montaña huyendo con su Dīn de la corrupción".

"*... ni te entristezcas por su causa*". Es decir, no estés triste por los idólatras si no creen; o no te entristezcas porque disfruten con los placeres del mundo, pues, para ti habrá algo mucho mejor que eso en la Otra Vida. "*Y baja tus alas para con los creyentes*". Es decir, sé tierno y muestra tu modestia y humildad con quien ha creído en ti.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقُلۡ إِنِّيٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلۡمُبِينُ ﴿٨٩﴾ كَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَى ٱلۡمُقۡتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾ ﴾

"Y di: ¡Ciertamente, yo soy el advertidor claro! (89) Como el que enviamos a los que discreparon." (90)

"*Y di: ¡Ciertamente, yo soy el advertidor claro!*" O sea, el advertidor claro de un castigo, como en Su dicho:

(أنذَرتكُم صاعقةً مثْلَ صاعقة عاد وثَمود) (فُصلت-13)

"*¡Os he advertido de caer fulminados como cayeron los [pueblos de] ᶜĀd y Ṯamūd!*" (Fuṣṣilat-41:13)

"*Como el que enviamos a los que discreparon*". Es decir, os advierto del castigo que enviamos a los que discreparon (*al-muqtasimīn*). Sobre "*al-muqtasimīn*" hay diversas opiniones: una, según Muqātil y Al-Farrā, es que se refiere a los dieciséis hombres que envió Al-Walīd ibn al-Muguīra durante la estación del Ḥaŷŷ y se repartieron por los senderos de Meca, sus desfiladeros y gargantas, diciendo a cuantos transitaban por ellos: ¡No os dejéis seducir por este que se aparta de nosotros pretendiendo la Profecía! ¡Está loco! O, tal vez, dijeron mago, o poeta, o adivino. Y se les denominó "*al-muqtasimīn*" (literalmente, los que hacen partes), porque dividieron estos caminos; y Allāh les condenó por el mal que hicieron. En otra interpretación, según Qatada, fueron los incrédulos de Quraish los que partieron o dividieron el Libro de Allāh, una parte la consideraron poesía, otra magia, otra adivinación, y otra historias de los antiguos; y en otra interpretación, según Ibn ᶜAbbās, fue la gente del Libro que creyó en una parte de él, y no creyó en otra parte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلۡقُرۡءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾ فَوَرَبِّكَ لَنَسۡـَٔلَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٩٢﴾ عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٩٣﴾ ﴾

“Los que dividieron el Qurʾān en partes. (91) Y, por tu Señor, que les pediremos explicaciones a todos (92) sobre lo que solían hacer”. (93)

“*Los que dividieron el Qurʾān en partes*”. Esa es la descripción de “*al-muqtasimīn*”; o sea, creyeron en aquello que les gustó y no creyeron en el resto, de forma que su negación de parte del Libro anuló e invalidó la otra parte en la que sí creían. “*Y, por tu Señor, que les pediremos explicaciones a todos*”. Es decir, por lo que hicieron en el mundo; y según un grupo de gente de conocimiento, se refiere a que se les pedirá explicaciones sobre: No hay más divinidad que Allāh; o sea, sobre la verdad y trascendencia de esas palabras, ya que se menciona en el Libro la acción: “*... sobre lo que solían hacer*”, y no se les dijo: sobre lo que estuvieron diciendo. Añadió Al-Ḥasan al-Baṣrī: La fe es lo que penetra en los corazones y han corroborado su veracidad las acciones; y por eso, cuando dijo el Mensajero de de Allāh ﷺ: “Quien dijera: *Lā ilāha illā Allāh* (no hay más divinidad que Allāh) sinceramente, entrará en el Jardín”. Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuál es la sinceridad de esas palabras? Dijo: “Que le aparten de las prohibiciones de Allāh”. Lo relató Zaid ibn Arqam; y de él también se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh me ha otorgado que aquel que venga de mi pueblo con “*lā ilāha illā Allāh*”, sin mezclar nada con ello, le corresponderá obligatoriamente el Jardín”. Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y qué se puede mezclar con: *Lā ilāha illā Allāh*? Dijo: “El celo desmesurado por este mundo y su poder, los que hablan como los profetas y actúan como los soberbios y los tiranos”.

Se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “*Lā ilāha illā Allāh* pone a salvo a los siervos de la ira de Allāh, mientras no prefieran un trato hecho en este mundo por encima de su Dīn, porque si prefieren un trato hecho en su mundo sobre su Dīn y después dijeron: *Lā ilāha illā Allāh*, les será rechazado y Allāh les dirá: ¡Mentisteis!”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱصۡدَعۡ بِمَا تُؤۡمَرُ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ﴿٩٤﴾ إِنَّا كَفَيۡنَٰكَ ٱلۡمُسۡتَهۡزِءِينَ ﴿٩٥﴾ ﴾

“Divulga pues, lo que se te ordena y apártate de los idólatras. (94) Ciertamente, te bastamos frente a los que se burlan”. (95)

“*Divulga, pues, lo que se te ordena*”. Es decir, transmite el mensaje de Allāh a todas las criaturas para que no tengan argumento en tu contra, pues Allāh te lo ha ordenado. Dijo ᶜAb-

dullāh ibn ᶜUbaid que el Profeta ﷺ mantuvo en secreto la propagación de la fe del Islam hasta que se reveló esta *āya*. "*... y apártate de los idólatras*", es decir, apártate de sus burlas y no prestes atención a sus palabras, pues Allāh te ha eximido de lo que digan. Dijo Ibn ᶜAbbās: Esta *āya* está abrogada por Su dicho:

(قاقْتلُوا المشركين حيثُ وجدتموهم) (التوبة-5)

"*¡Matad a los idólatras donde quiera que los encontréis!*" (El Arrepentimiento-9:5)

"*Ciertamente, te bastamos frente a los que se burlan*". Es decir, Allāh te basta contra quienes te dañan burlándose de ti; y fueron cinco de los principales de la gente de Meca: Al-Walīd ibn al-Muguīra, Al-ᶜĀṣ ibn Wāᵓil, Al-Aswad ibn al-Muṭṭalib, Al-Aswad ibn ᶜAbdeyagūṯ y Al-Ḥāriṯ ibn aṭ-Ṭalāṭala, a los que Allāh aniquiló, según se ha dicho, el día de Badr y en un mismo día, por su burla hacia el Mensajero de Allāh ﷺ. La causa de su aniquilación fue, según describió Ibn Isḥāq: Vino Ŷibrīl al Mensajero de Allāh ﷺ y ellos estaban haciendo el *ṭawāf* alrededor de la Kaᶜba; se puso en pie Ŷibrīl y también el Mensajero de Allāh ﷺ; pasó junto a él Al-Aswad ibn al-Muṭṭalib y le arrojó al rostro una hoja verde que le cegó dolorosamente los ojos hasta hacerle golpearse el rostro contra el muro; después pasó junto a él Al-Aswad ibn ᶜAbdeyagūṯ y le señaló al vientre y se le hinchó éste por retención de líquidos falleciendo de hidropesía; pasó después junto a él Al-Walīd ibn al-Muguīra al que le señaló a una cicatriz de una herida bajo el tobillo de su pie que se le había producido hace años; él solía arrastrar sus ropas, y se le había enganchado la punta de su lanza a su faldón y le había hecho un arañazo sin más, pero tomó mal cariz y lo mató; después pasó junto a él Al-ᶜĀṣ ibn Wāᵓil y le señaló al puente de la planta del pie, y este hombre salió en burro hacia Ṭāᵓif y el animal pació en un arbusto espinoso de tal manera que se pinchó una espina en el pie y lo mató; y después pasó junto a él Al-Ḥāriṯ ibn aṭ-Ṭalāṭala y le señaló a la cabeza que empezó a supurar pus y lo mató. Y se ha dicho también que a ellos se refiere Su dicho:

(فخر عليهم السقْف من فوقهم) (النحل-26)

"*Y el techo les cayó encima*". (Las Abejas-16:26)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ ٱلَّذِينَ يَجۡعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٩٦ وَلَقَدۡ نَعۡلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدۡرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ٩٧ فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٩٨ وَٱعۡبُدۡ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأۡتِيَكَ ٱلۡيَقِينُ ٩٩ ﴾

"Esos que ponen a otros dioses junto a Allāh: pues, ya sabrán. (96) Sabemos que tu pecho se encoge por lo que dicen. (97) ¡Pero, glorifica a tu Señor con Su alabanza y sé de los que se postran! (98) Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza". (99)

"*Esos que ponen a otros dioses junto a Allāh...*". Esa es la característica de los que se burlan. "*Sabemos que tu pecho se encoge...*". O sea, tu corazón, porque el pecho es el lugar del corazón. "*... por lo que dicen*", o sea, por los desmentidos que oyes a ellos y por rechazar tus palabras. "*¡Pero, glorifica a tu Señor con Su alabanza y sé de los que se postran!*" Es decir, refúgiate en la oración, que es la culminación de la glorificación (*tasbīḥ*) y la alabanza (*taḥmīd*); esa es la explicación de Su dicho: "*¡... y sé de los que se postran!*" Y el estado de postración en la oración es el momento cumbre de la proximidad a Allāh; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El momento en que el siervo está más cerca de su Señor es cuando está postrado: sincerad, pues, la invocación."

"*Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza*". La certeza es la muerte; es decir, le ordenó adorarle por si Sus siervos se mostraban remisos a Su servicio. Se refiere a la continuidad de la adoración durante toda la vida; como dijo el siervo virtuoso:

(وأوصاني بالصلاة والزكاة ما دمت حيا) (مريم-31)

"*Y me ha encomendado la oración y el Zakā mientras viva*". (Maryam-19:31)

Se transmitió de Abū Muslim al-Jawlānī que oyó decir al Profeta ﷺ: "No se me ha inspirado atesorar riqueza o ser de los comerciantes, sino que se me ha inspirado: ¡Glorifica con la alabanza de tu Señor y sé de los que se postran! ¡Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza!"

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura de La Abeja

Es mequinense, excepto tres *āyāt*, y consta de ciento veintiocho *āyāt*

El sura de La Abeja es toda mequinense según Al-Ḥasan y otros; y se ha dicho también que es mequinense, excepto Sus *āyāt*:

(وإنْ عاقبتم فَعاقبوا بمثْل ما عوقبتم به) (النحل-126)

"*Y si castigáis, hacedlo en la misma medida en que fuisteis dañados*". (La Abeja-16:126)

(واصبر وما صبرك إلا بالله) (النحل-127)

"*Y sé paciente, pues tu paciencia no es sino por Allāh*". (La Abeja-16:127)

(ثُم إن ربك للذين هاجروا) (النحل-110)

"*Luego, verdaderamente, tu Señor, con los que hayan emigrado...*". (La Abeja-16:110)

En cuanto a la siguiente *āya* que se cita, es mequinense, revelada a propósito de la emigración a Abisinia, y Su dicho:

(والذين هاجروا في الله من بعد ما ظُلموا) (النحل-41)

"*Y aquellos que emigraron por Allāh después de haber sido tratados injustamente*". (La Abeja-16:41)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Es mequinense, excepto tres *āyāt* que se revelaron en Medina tras la muerte de Ḥamza en Uḥud; y es Su dicho:

(ولا تشتروا بعهد الله ثَمنًا قَليلاً... بأحسن ما كانوا يعملُونَ) (النحل-95,96,97)

"*Y no vendáis a bajo precio el pacto que habéis hecho con Allāh..., por lo mejor que hayan hecho*". (La Abeja-16:95, 96,97)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَتَىٰٓ أَمۡرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسۡتَعۡجِلُوهُۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١ ﴾

"La orden de Allāh está al llegar: no queráis precipitarla. Gloria a Él y ensalzado sea por encima de lo que Le asocian." (1)

"*La orden de Allāh está al llegar: no queráis precipitarla*". Quiere decir que vendrá sin remedio; y la orden de Allāh es Su castigo a quienes se han entregado a la idolatría y han desmentido a Su Mensajero. En cuanto a los que querían precipitar el castigo de Allāh, eran gran parte de los incrédulos de Quraiš y otros, y hasta An-Naḍer ibn al-Ḥāriṯ declaró:

(اللهم إنْ كانَ هذا هو الحق من عندك فأمطر علينا حجارةً من السماءِ أو ائتنا بعذابٍ أليم) (الأنفال-32)

"*¡Oh Allāh! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo o inflígenos un castigo doloroso*". (Los Botines de Guerra-8:32)

Y se precipitó el castigo sobre ellos.

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Es lo que Allāh les había prometido como pago por su incredulidad, y ese es Su dicho:

(حتى إذا جاءَ أمرنا وفار التنور) (هود-40)

"*Hasta que llegó Nuestra orden y el Horno rebosó*". (Hūd-11:40)

En otra interpretación es el Día de la Resurrección o las señales de su proximidad; dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando se reveló:

(اقتربت الساعةُ وانشق القمر) (القمر-1)

"*La Hora se acerca y la luna se ha partido en dos*". (La Luna-54:1)

Dijeron los incrédulos: Éste pretende que el Día del Juicio se ha acercado, así pues, dejad por un momento lo que estéis haciendo; se pararon y esperaron, pero no vieron nada. Dijeron: ¡No vemos nada! Y se reveló:

(اقترب للناس حسابهم) (الأنبياء-1)

"*Está cerca para los hombres el momento de rendir sus cuentas*". (Los Profetas-21:1)

Entonces se preocuparon y esperaron que se aproximara la Hora; entonces pasaron los días y dijeron: ¡No vemos nada! Y se reveló: "*La orden de Allāh está al llegar*". Y saltaron el Mensajero de Allāh ﷺ y los musulmanes asustados; y se reveló a continuación: "*... no queráis precipitarla*". Entonces se tranquilizaron. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo y la Hora hemos sido enviados como estos dos". (Señalándose los dedos índice y corazón) O sea, el uno junto al otro. Dijo Ibn ᶜAbbās: El envío del Profeta ﷺ fue un acontecimiento considerado como una de las señales de la Hora, porque cuando Ŷibrīl pasó junto a la gente de los cielos enviado a Muḥammad ﷺ, dijeron: ¡Allāhu Akbar! ¡La Hora está lista!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓاْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ﴿٢﴾ ﴾

"Hace descender a los ángeles con el espíritu procedente de Su orden sobre quien quiere de Sus siervos: ¡Adviérteles de que no hay más divinidad que Yo! ¡Temedme, pues!" (2)

"*Hace descender a los ángeles con el espíritu...*". Es decir, con la revelación que es la Profecía. Dijo Ibn ᶜAbbās: El equivalente a esta *āya* es Su dicho:

(يلقي الروح من أمره على من يشاءُ من عباده) (غَافر-15)

"*Arroja el espíritu procedente de un mandato Suyo sobre quien quiere de Sus siervos*". (Perdonador-40:15)

Es decir, con las palabras de Allāh que son el Qurʾān. Se relató de Ibn ᶜAbbās, que el espíritu es algo creado de la propia Creación de Allāh, Poderoso y Majestuoso, lo mismo que lo es la imagen del hijo de Adam, y no baja del cielo un ángel sin que vaya con él un espíritu. Dijo Abū Ubaida: El espíritu aquí es Ŷibrīl. "*... sobre quien quiere de Sus siervos*". Es decir, sobre aquellos que Allāh ha elegido para la Profecía. "*¡Adviérteles de que no hay más divinidad que Yo! ¡Temedme, pues!*" Esta advertencia va contra la adoración de ídolos, y la atención y el cuidado es sobre algo que se teme que ocurra. Es decir, que la gente de incredulidad tenga cuidado de que no hay más divinidad que Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ۝٣ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٖ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٞ مُّبِينٞ ۝٤ وَٱلۡأَنۡعَٰمَ خَلَقَهَاۚ لَكُمۡ فِيهَا دِفۡءٞ وَمَنَٰفِعُ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ۝٥ ﴾

"Ha creado los cielos y la Tierra con la verdad. ¡Ensalzado sea por encima de lo que Le asocian! (3) Ha creado al hombre a partir de una gota de esperma y, a pesar de ello, él es un oponente declarado. (4) Y los animales de rebaño los ha creado para vosotros: en ellos tenéis con qué calentaros, beneficios y os alimentáis de ellos". (5)

"*Ha creado los cielos y la Tierra con la verdad*". Es decir, con las pruebas de Su poder. "*¡Ensalzado sea por encima de lo que Le asocian!*" O sea, por encima de esos ídolos que no tienen capacidad para crear nada. "*Ha creado al hombre a partir de una gota de esperma*". Cuando Allāh ha mencionado la prueba de su Unicidad, menciona a continuación al hombre y su insignificancia. Se relató que se refiere a Ubai ibn Jalaf al-Yumaḥī, que acudió al Mensajero de Allāh ﷺ con un hueso carcomido y le dijo: ¿Tú crees que Allāh puede resucitar y dar vida a este hueso carcomido? Y por eso también se reveló:

(أولم ير الإنسانُ أنا خلقْناه من نطفَة فإذَا هو خصيم مبين) (يس-77)

"*¿Acaso no ve el hombre que lo hemos creado de una gota de esperma, y sin embargo, es un claro oponente?*" (Yā.Sīn-36:77)

Es decir, creó al hombre de un líquido acuoso que sale de entre la espina dorsal y las costillas, haciéndolo pasar por diferentes estadios hasta que nace y crece, y, a pesar de todo, después porfía en los asuntos, se rebela y se muestra soberbio. Lo dicho significa el asombro del hombre mismo, o sea, por su comportamiento; como en Su dicho:

(وضرب لنا مثَلاً ونسِي خلْقَه قَالَ من يحيِي الْعظَام وهِي رميم) (يس-78)

"*Nos pone ejemplos olvidando cómo ha sido creado, y dice: ¿Quién dará vida a los huesos cuando estén ya carcomidos?*" (Yā.Sīn-36:78)

"*... y, a pesar de ello, él es un oponente declarado*". Es decir, discute el poder de Allāh oponiéndose a Él.

"*Y los animales de rebaño los ha creado para vosotros*". Después de mencionar al hombre, habla de los bienes que le ha otorgado, como los animales de rebaño: camellos, vacas y ovejas; "*... en ellos tenéis con qué calentaros*". Es decir, con su lana, su piel y su pelo; "*... beneficios*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Los beneficios equivalen a la reproducción de cada animal; y según Muŷāhid, los beneficios son su montura, la carga, la leche, la carne, la grasa...; "*..., y os*

alimentáis de ellos". Especifica aquí la mención del beneficio del alimento porque es el más importante de todos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ۝٦ وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝٧ ﴾

"Es hermoso para vosotros cuando los recogéis al atardecer y cuando los lleváis a pastar por la mañana. (6) Y transportan vuestros fardos hasta tierras a las que no podríais llegar sino tras grandes esfuerzos. Ciertamente, vuestro Señor es Benévolo, Compasivo." (7)

"*Es hermoso para vosotros cuando los recogéis al atardecer...*". Relató Ašhab de Mālik que se refiere al ganado cuando sale a pastar por la mañana y los animales corretean sueltos por el prado y pacen en él, para luego regresar al atardecer a sus apriscos. "*Y transportan vuestros fardos*". Es decir, vuestras cargas, ya sean alimentos, enseres o mercancías; y como se ha dicho también, os transportan a vosotros mismos; "*... hasta tierras a las que no podríais llegar*". Según ᶜIkrima, las tierras aquí sería Meca en especial; pero, también se refiere en general a cualquier territorio.

En la *āya* hay una referencia general a los beneficios proporcionados por Allāh en los rebaños; y ha especificado al camello para el transporte de cargas pesadas sobre el resto de los animales; pues, los rebaños de ovejas y cabras son específicas para el pastoreo y el sacrificio, y las vacas para la agricultura.

En Ṣaḥīḥ Muslim se recoge, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Iba un hombre conduciendo una vaca a la que había cargado peso, se volvió hacia él la vaca y le dijo: no he sido creada para esto, sino que he sido creada para labrar el campo; y dijo la gente: ¡Subḥāna Allāh!, llenos de asombro y espanto: ¿Acaso puede hablar una vaca?" Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Verdaderamente, yo lo creo, y Abū Bakr y ᶜUmar también!"

En la *āya* también hay una indicación de la posibilidad de viajar en animales y transportar carga sobre ellos, pero, en la proporción y cantidad adecuada y con un trato benévolo hacia los animales, como lo ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ en un *ḥadīṯ* de Abū Huraira: "Cuando viajéis por lugares fértiles, dad a los camellos su parte de la tierra de pasto verde, y si viajáis por lugares áridos y desérticos, apresuraos en la marcha hasta llegar pronto al lugar de destino".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٨ ﴾

“Y los caballos, mulos y asnos, para que cabalguéis en ellos y para luciros. Y [Allāh] crea lo que no conocéis”. (8)

“*Y los caballos...*”. Es decir, y creó los caballos; y la singularidad propia de estos animales mencionados aquí juntos es la de servir de cabalgadura mayormente, sin que entre este grupo de animales en el de los rebaños.

Dijeron los ulemas: Allāh, el Altísimo, nos ha hecho tomar posesión de los rebaños y los animales de montura, sometiéndolos a nosotros; nos ha permitido su explotación y obtener beneficio de ellos como una misericordia Suya para con nosotros. Y aquello que nos ha hecho poseer y explotar de los animales también nos ha permitido alquilarlo. Eso por consenso de la gente del conocimiento.

Dijo Mālik sobre Su dicho “*Y los caballos, mulos y asnos, para que cabalguéis en ellos y para luciros*”: es decir, ha dispuesto estos animales como montura y lucimiento y no los ha dispuesto como alimento; así se ha pronunciado también Ašhab, y por eso han dicho nuestros compañeros de conocimiento: No está permitido comer carne de caballo, mulo y burro, porque Allāh, el Altísimo, cuando ha dicho textualmente que son para la cabalgadura y el lucimiento, ya ha indicado con ello que para otra cosa no sirven, y porque sobre los rebaños dijo: “*... y os alimentáis de ellos*”, además de haberles otorgado la posibilidad de calentarse y beneficiarse de ellos; de manera que nos permitió comerlos después de sacrificarlos debidamente. Fue preguntado Ibn ᶜAbbās sobre alimentarse de la carne de caballo y lo detestó; después recitó esta *āya* y dijo: Estos sirven de montura; a continuación recitó la *āya* anterior “*... y los animales de rebaño los ha creado para vosotros: en ellos tenéis con qué calentaros, beneficios y os alimentáis de ellos*”, y dijo: Y estos son para comer. Y de Jālid ibn al-Walīd se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ prohibió el día de Jaibar comer la carne de caballo, mulo y burro, y de todo animal con colmillos como los felinos y con garras como las aves rapaces. En cambio, la mayoría de los *fuqahā y muḥaddiṯīn* dicen que está permitida la carne de caballo, según se relató de Abū Ḥanīfa.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto, según lo indica la consideración lógica de opinión y el *jabar*, es que se permite comer la carne de caballo, y que la *āya* y el *ḥadīṯ* no son pruebas determinantes. En cuanto a la *āya*, no hay nada que indique en ella la prohibición de la carne de caballo, ya que de haberla habido la habría también para la prohibición de la carne de burro; pues, el sura es mequinense, y cualquier necesidad que hubiese habido de renovar la prohibición de la carne del burro, habría sido el año de Jaibar, pero se confirmó en los *ajbār* la licitud del caballo, según se verá. También, cuando Allāh, el Altísimo, ha mencionado los rebaños, menciona a la vez la generalidad de sus servicios y los más importantes, como son el transporte de pesos y el alimento, y no mencionó la montura y el arado de los campos con ellos ni otros, sin que ello quiera decir que no se puedan montar o usar para la agricultura. Dijo Allāh, el Altísimo:

(اللَّهُ الذي جعلَ لَكُم الأنعام لتركبوا منها ومنها تأكُلونَ) (غافر-79)

“*Allāh es Quien ha puesto para vosotros los rebaños, para que los utilicéis de montura y os sirvan de alimento*”. (Perdonador-40:79)

Y también dijo sobre los caballos: "*... para que cabalguéis en ellos y para luciros*". Mencionando también la mayoría de los usos, lo que se quiere en concreto de ellos, pero no ha mencionado el transporte de pesos; y sin embargo, se usan para la carga como se ha visto; y por la misma razón no ha mencionado el alimento. Y así lo ha aclarado Su Profeta ﷺ, al que ha puesto para que explique con claridad lo que le ha revelado; y si en esencia el caballo ha sido creado para su cabalgadura y lucimiento, eso no implica que no se pueda comer; si no, también se podría decir que tampoco se come la vaca porque ha sido creada para labrar la tierra. Relató Muslim, de Ŷābir, que dijo: Prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ el día de Jaibar la carne de burro doméstico y permitió la carne de caballo. También de Ŷābir: Nos alimentó el Mensajero de Allāh ﷺ el día de Jaibar con carne de caballo y nos prohibió la carne de burro.

Asimismo, en la *āya* hay una indicación de que no se paga *zakā* por los caballos, porque Allāh, el Altísimo, nos ha hecho una concesión con lo que nos ha permitido y nos ha honrado. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El musulmán no paga *ṣadaqa* por su esclavo ni por su caballo". Es decir, el *zakā*. Y también dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay *zakā* por los caballos ni los esclavos, excepto el *zakāt al-Fiṭr* por los esclavos".

"*... y para luciros*". Esta hermosura y lucimiento, aunque sea uno de los disfrutes de este mundo, Allāh se lo ha permitido a Sus siervos. Dijo el Profeta ﷺ: "Los camellos son un poderío para su gente, los rebaños son una bendición, y los caballos llevan la bendición en sus flequillos". Es decir, ha puesto el poderío en los camellos, porque de ellos se obtiene el vestido, el alimento, la leche, el transporte y las expediciones; ha puesto la *baraka* en los rebaños por la rapidez con que se reproducen, además de servir de comida y bebida, y crían tres veces al año; en cuanto a los caballos destaca su importancia capital en la expansión del Dīn del Islam y la obtención de los botines de guerra, por ponerlos al servicio del Ŷihād por la causa de Allāh.

"*Y [Allāh] crea lo que no conocéis*". Es decir, seres vivos que no conocéis: crea insectos y bichos desconocidos en las capas más profundas de la Tierra, tanto terrestres como marinos que ni siquiera el hombre ha oído hablar de ellos. Dijo Ibn ᶜAbbās, refiriéndose a la *āya*: A la derecha del Trono hay un río de luz como los siete cielos, las siete tierras, y los siete mares setenta veces; entra en él Ŷibrīl cada madrugada y se lava, aumentando luz a su luz, hermosura a su hermosura, e inmensidad a su inmensidad; después se sacude y Allāh saca de cada pluma setenta mil gotas, y de cada gota saca setenta mil ángeles; de ellos cada día entran setenta mil a la Casa Concurrida, y en la Kaᶜba hay setenta mil que no regresarán a Él hasta el Día del Juicio. De Ŷābir ibn ᶜAbdellāh al-Anṣārī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se me ha permitido que hable de uno de los ángeles de Allāh, de los portadores del Trono: entre el lóbulo de su oreja y su hombro hay un recorrido de setecientos años [de viaje]".

Dije (Al-Qurṭubī): Sobre este particular está lo que menciona Al-Baihaquī de Aš-Šaᶜbī que dijo: Ciertamente, Allāh tiene siervos [que habitan] más allá de Al-Andalus – a una distancia como la que hay entre nosotros y Al-Andalus -, que no conciben que haya criaturas que desobedecen a Allāh; las perlas y rubíes son guijarros para ellos; tienen montañas de oro y plata, y no labran ni cultivan la tierra, ni hacen nada. Tienen árboles a su alrededor cuyos frutos son su alimento, y árboles de hojas anchas con las que hacen sus vestidos. Lo mencionó en el capítulo 'El principio de la Creación', del Libro de los Nombres y los Atributos. Y de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh al-Anṣārī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se me ha permitido

hablaros de uno de los ángeles de Allāh, de los portadores del Trono, la distancia entre el lóbulo de sus oídos y su hombro es de setecientos años".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَلَى ٱللَّهِ قَصۡدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنۡهَا جَآئِرٞۚ وَلَوۡ شَآءَ لَهَدَىٰكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩ ﴾

"A Allāh corresponde mostrar el camino acertado, pero hay caminos que se desvían, y si quisiera os guiaría a todos". (9)

"*A Allāh corresponde mostrar el camino acertado*". Es decir, el camino claro que es el Islam; y eso le corresponde a Allāh por medio de Sus Enviados y las pruebas evidentes. En cambio, otros caminos se apartan de la verdad y no conducen a la Guía; como en Su dicho:

(وأن هذا صراطي مستقيمًا فاتبعوه ولا تتبعوا السبل) (الأنعام-153)

"*Este es Mi camino recto. ¡Seguidlo! Y no sigáis los caminos diversos*". (Los Rebaños-6:153)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, a quien Allāh quiera guiar, le facilitará el camino de la fe; y a quien quiera extraviar le hará pesada la fe para él; "*... y si quisiera os guiaría a todos*". Aquí aclara que el deseo de querer o no corresponde a Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ لَّكُم مِّنۡهُ شَرَابٞ وَمِنۡهُ شَجَرٞ فِيهِ تُسِيمُونَ ١٠ ﴾

"Él es Quien hace que caiga agua del cielo para vosotros; con ella tenéis para beber y arbustos en los que apacentáis". (10)

Es decir, de las lluvias se nutren los árboles, arbustos y pastos en general, a los que son conducidos los rebaños para ser apacentados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرۡعَ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلۡأَعۡنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ١١ ﴾

"Con ella hace que crezcan para vosotros cereales, aceitunas, palmeras, vides y todo tipo de frutos: ciertamente, en ello hay signos para gente que reflexiona". (11)

"*Con ella hace que crezcan para vosotros cereales, aceitunas...*". Es decir, con las aceitunas se refiere también al árbol del olivo propiamente dicho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتُۢ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ١٢ ﴾

"Y ha sometido a vuestro servicio la noche y el día, el sol y la luna; y las estrellas están sometidas por Su mandato: ciertamente, en ello hay signos para gente que razona". (12)

"*Y ha sometido a vuestro servicio la noche y el día*". Es decir, la noche para el descanso, y el día para el trabajo, como en Su dicho:

(ومن رحمته جعلَ لكُم اللبلَ والنهار لتسكُنوا فيه ولتبتغوا من فَـضله)
(القصص-73)

"*Y como parte de Su misericordia os dio la noche y el día: para que en ella descansarais y en él buscarais Su favor*". (Las Historias-28:73)

"*... y el sol y la luna; y las estrellas están sometidas por Su mandato*". Es decir, para que a través de ellas sepáis marcar los tiempos y la maduración de los frutos, y para saber cuándo tenéis que sembrar los cultivos; así como para que os guiéis a través de las estrellas en la oscuridad; "*... ciertamente, en ello hay signos para gente que razona*". Es decir, que comprende lo que Allāh le ha proporcionado de Su favor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا ذَرَأَ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهُۥٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٣ ﴾

"Y todos los productos de variado colorido que ha creado para vosotros en la tierra: ciertamente, en ello hay un signo para gente que recapacita". (13)

"*Y todos los productos de variado colorido...*". Es decir, ha sometido lo que ha producido en la tierra para vosotros. En definitiva, lo que ha creado.

Lo que ha Allāh, el Altísimo, ha producido o distribuido por la tierra lo ha sometido a la explotación y provecho del hombre, como los animales, los rebaños, los árboles y otros. Relató

Mālik en el Muwaṭṭa, de Kaᶜb Al-Aḥbār, que dijo: Si no fuera por unas palabras que digo me consideraríais un burro judío. Le preguntaron: ¿Y cuáles son? Dijo: Me refugio en la faz de Allāh, el Inmenso, Aquel que no hay nada más inmenso que Él; por las perfectas palabras de Allāh, las cuáles no son superadas por virtuoso ni depravado alguno; y por todos los hermosos nombres de Allāh, los que conozco y los que no conozco, del mal que ha creado, ha sacado de la nada, y ha producido.

"*... de variado colorido*". Es decir, de formas y aspectos diferentes, o sea, los animales los árboles y otros. "*... en ello hay un signo para gente que recapacita*". Es decir, hay exhortación para gente razonable, que reflexiona y sabe que disponer todos estos elementos y someterlos para beneficio del hombre son señales claras de la capacidad única del Creador, y que nadie más que Él puede hacerlo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾ ﴾

"Y Él es Quien ha sometido el mar para que comáis de él carne fresca y os procuréis adornos que os ponéis – y ves cómo la nave navega en él -, y para que busquéis Su favor, tal vez seáis agradecidos". (14)

"*Y Él es Quien ha sometido el mar*". El sometimiento del mar es que los hombres ejerzan su dominio sobre él, surcando sus aguas en naves y explotando respetuosamente su riqueza; y ésta es una gracia que Allāh nos ha otorgado, porque de no haber sido así nos habría hecho perecer ahogados en él. "*... y os procuréis adornos que os ponéis*". Es decir, las perlas y el coral, por Su dicho:

(يخرج منهما اللؤلؤ والمرجان) (الرحمن-22)

"*De ambos [mares] salen las perlas y el coral*".
(El Misericordioso-55:22)

Allāh, el Altísimo, ha otorgado a los hombres y mujeres dones generales procedentes del mar, y no les ha prohibido nada de él; pues sólo ha prohibido a los hombres el oro y la seda, como se recogió en el Ṣaḥīḥ. De ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No os vistáis de seda, porque quien la vista en este mundo no la vestirá en el Otro!" Relató Al-Bujārī, de Ibn ᶜUmar, que el Mensajero de Allāh ﷺ adoptó un anillo de sello de oro en el que se hizo grabar: "محمد رسول الله" (Muḥammad, el Mensajero de Allāh); entonces, la gente lo adoptó igualmente. Cuando vio que lo habían adoptado también, lo tiró y dijo: "¡Jamás lo usaré!" Después tomó un sello de plata, y entonces la gente se hizo también sellos de plata. Añadió Ibn ᶜUmar: Después del Profeta ﷺ, usó el sello Abū Bakr, después ᶜUmar y

después ᶜUṯmān, hasta que se le cayó a éste en el pozo de Arīs, situado en una huerta cercana a la mezquita de Qubā. Y dijo Abū Dāud: No discrepó la gente de ᶜUṯmān hasta que no se le cayó el sello de su mano. Y la generalidad de los ulemas ha permitido hacer un sello de una moneda.

Se hizo firme la permisividad del uso y adorno del sello de plata para los hombres; pero, Ibn Sirin y otros detestaban que se grabara en él el nombre de Allāh, mientras que lo permitieron un grupo de ulemas. Pues, ocurre que si el sello se graba con el nombre de Allāh o algunas palabras del Qurʾān y se lo coloca en la mano izquierda; ¿puede entrar con él al servicio para hacer sus necesidades? Se le preguntó a Mālik: ¿Puede hacer el *istinyā* si tiene en su mano izquierda un sello grabado con el nombre de Allāh? Dijo: Ruego que sea ligero. Y se relató de él que se detestaba (*al-karāha*) su uso en dicho lugar.

Relató Al-Bujārī, de Anas ibn Mālik, que el Mensajero de Allāh ﷺ tomó un sello de plata e hizo grabar en él: "محمد رسول الله" (Muḥammad, el Mensajero de Allāh), y dijo: "He adoptado un sello de moneda y he grabado en él: "محمد رسول الله" así pues que nadie grabe lo mismo". Dijeron los ulemas: Esa es la prueba de que está permitido grabar el nombre del que usa el sello.

Cabe destacar las inscripciones acuñadas en el sello de Az-Zuhrī: "محمد يسأل الله العافية" (Muḥammad pide a Allāh la salud); el sello de Mālik decía: "حسبي الله ونعم الوكيل" (Allāh me basta como el mejor protector). Y mencionó At-Tirmiḏī al-Ḥakīm en su libro "Nawādir al-Uṣūl" que el sello de Mūsā, sobre él la paz, estaba grabado con la inscripción: "لكل أجل كتاب" (Cada tiempo tiene su Libro). Y le llegó a ᶜUmar ibn ᶜAbdelᶜAzīz la noticia de que su hijo había comprado un sello por valor de mil dirhams, y le escribió diciéndole: Me ha llegado la noticia de que has comprado un sello por mil dirhams. Véndelo y alimenta con ello a mil hambrientos, y después compra un sello de hierro y haz grabar en él: Allāh se ha compadecido de una persona que supo el valor de sí mismo.

"*... y para que busquéis Su favor*". Es decir, para que naveguéis por los mares en expediciones comerciales buscando con ello vuestro beneficio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾ ﴾

"Ha puesto en la Tierra estacas para que no se sacudiera con vosotros, y ríos y caminos para que os guiéis por ellos". (15)

"*Ha puesto en la Tierra estacas...*". Es decir, ha colocado firmes montañas, para que no se incline ni a derecha ni a izquierda. Dijo Wahb ibn Munabbih: Allāh creó la Tierra y se movía y desplazaba; entonces, dijeron los ángeles: Ciertamente, nadie está firme sobre su superficie. Y amaneció clavada por las montañas, y no supieron los ángeles de qué fueron creadas las montañas. Dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ: Cuando Allāh creó la Tierra, se hundió y se

sacudió diciendo: ¡Oh Señor! ¡Has puesto sobre mi quienes actúan en la desobediencia y los errores, y arrojan sobre mí carroña pestilente! Y entonces Allāh fijó en ella las montañas que veis y las que no veis. De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh creó la Tierra, ésta experimentó una sacudida, agitándose; entonces creó las montañas y quedó firme. Los ángeles se quedaron maravillados de la fortaleza de las montañas, y dijeron: ¡Oh Señor! ¿Hay algo de Tu Creación que sea más fuerte que las montañas? Dijo: ¡Si, el hierro! Dijeron: ¡Oh Señor! ¿Hay algo de Tu Creación más fuerte todavía que el hierro? Dijo: ¡Sí, el fuego! Dijeron: ¿Y hay algo de Tu Creación más fuerte que el fuego? Dijo: ¡Sí, el agua! Dijeron: ¡Oh Señor! ¿Y hay algo de Tu Creación más fuerte que el agua? Dijo: ¡Sí, el viento! Dijeron: ¡Oh Señor! ¿Y hay algo de Tu Creación más fuerte que el viento? Dijo: ¡Sí, el hijo de Ādam que cuando da una limosna con su mano derecha la oculta de su izquierda!" Dijo Abū ᶜĪsā: Éste es un Ḥadīṯ Garīb.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَلَٰمَٰتٍ ۚ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾ أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾ ﴾

"Y señales. Y por medio de las estrellas se guían. (16) ¿Acaso Quien crea es como el que no crea? ¿Es que no vais a recapacitar?" (17)

"*Y señales*". Dijo Ibn ᶜAbbās: La señales son los indicios y líneas peculiares de los caminos por el día; es decir, hizo que los caminos tuvieran señales para que se pudieran orientar y guiar por ellas; "*Y por medio de las estrellas se guían*", o sea, por la noche. Dijo Al-Kalbī: Las señales son las montañas; mientras que Muŷāhid dice que hace referencia a las estrellas; y de entre las señales están los vientos que sirven de guía. De Ibn ᶜAbbās se transmitió: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ por Su dicho: "*Y por medio de las estrellas se guían*", y dijo: "Es la Estrella Polar, Ibn ᶜAbbās: mediante ella conocéis vuestra *quibla*, y por ella os guiáis en la tierra y en el mar". Dijo Ibn al-ᶜArabī: En cuanto a todas las estrellas en general, no sirven de guía más que para aquel que las conoce y sabe cuándo salen y cuándo se ocultan, y diferencia entre las del sur y las del norte; asimismo las Pléyades tampoco sirven de guía, excepto para los que se guían por todas las estrellas en general. Sin embargo, la guía para cada uno es a través de la Estrella Polar y las estrellas Beta y Gamma de la Osa Menor, porque son estrellas siempre visibles y fijas en su cenit girando en torno al eje polar.

"*¿Acaso Quien crea?*" Ese es Allāh, el Altísimo; "*¿... es como el que no crea?*", refiriéndose a los ídolos incapaces de crear. "*¿Es que no vais a recapacitar?*" Menciona a los ídolos que ni crean, ni benefician ni perjudican, lo mismo que menciona a los que no razonan por lo que hacían los árabes con los ídolos para adorarlos. La *āya* significa que Quien es capaz de crear todas las cosas anteriormente mencionadas, ¿no tiene acaso más derecho a ser adorado que quien es un ser creado que ni perjudica ni beneficia? Como en Sus dichos:

(هذَا خلْق الله فَأروني ماذَا خلَق الذين من دونه) (لُقْمان-11)

"*Esta es la creación de Allāh, mostradme lo que han creado otros*". (Luqmān-31:11)

(أروني ماذا خلقوا من الأرض) (فاطر-40)

"*Mostradme lo que han creado de la Tierra*". (Creador-35:40)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن تَعُدُّواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٨ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَ ١٩ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخۡلُقُونَ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ ٢٠ أَمۡوَٰتٌ غَيۡرُ أَحۡيَآءٖۖ وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٢١ ﴾

"Y si tratáis de enumerar los dones de Allāh, no podréis contarlos. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo. (18) Y Allāh conoce lo que guardáis en secreto y lo que manifestáis. (19) Y aquellos a los que invocan aparte de Allāh no crean nada, sino que ellos mismos son creados. (20) Están muertos, no vivos, y no saben cuándo serán resucitados". (21)

"*... no crean nada,...*". Es decir, no son capaces de crear nada. "*Están muertos, no vivos...*". Es decir, los ídolos están muertos: no tienen espíritu, no oyen ni ven, son cuerpos sólidos e inertes, ¿cómo podéis adorarlos si vosotros sois mejores que ellos en la vida? "*... y no saben cuándo serán resucitados*". Es decir, los seres idolatrados no saben cuándo serán resucitados; y la expresión es tanto para ellos como para los humanos; y se ha dicho que ciertamente, Allāh, resucitará a los ídolos el Día del Juicio y entonces, tendrán espíritus y se declararán inocentes del culto que se les rendía, mientras que en este mundo son sólo cuerpos inertes que no saben cuándo se les resucitará. Dijo Ibn ᶜAbbās: Los ídolos serán resucitados compuestos con sus espíritus y con ellos sus demonios, entonces se declararán inocentes de lo que hicieron sus adoradores; después, se arrojará a los demonios e idólatras al Fuego; o como también se ha dicho, los ídolos serán arrojados al Fuego con sus adoradores el Día del Juicio, como en Su dicho:

(إنكم وما تعبدونَ من دون الله حصب جهنم) (الأنبياء-98)

"*Ciertamente, vosotros y lo que adorabais aparte de Allāh seréis combustible de Yahannam*". (Los Profetas-21:98)

En otra interpretación de la *āya*, se completa la expresión con lo dicho: "*... no crean nada, sino que ellos mismos son creados*". Después, comienza con la descripción de los idólatras, diciendo que están muertos, refiriéndose a la muerte de la incredulidad; "*... y no saben cuándo serán resucitados*". Es decir, no saben los incrédulos cuándo serán resucitados, o sea,

en el tiempo, porque ellos no creen en la Resurrección como para estar preparados para el encuentro con Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾ ﴾

“Vuestro dios es un Dios Único. Los que no creen en la Otra Vida la rechazan en sus corazones, pues son arrogantes. (22) No hay duda de que Allāh sabe lo que guardáis en secreto y lo que manifestáis públicamente; verdaderamente, Él no ama a los arrogantes”. (23)

“*Los que no creen en la Otra Vida la rechazan en sus corazones*”. Es decir, sus corazones no aceptan la exhortación ni resulta provechoso en ellos el recuerdo de Allāh; “*... pues son arrogantes*”. O sea, su soberbia les impide la aceptación de la verdad. “*... Él no ama a los arrogantes*”. En el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ: “Los arrogantes serán reunidos en el Día del Juicio como si fueran hormigas, los pisará la gente con su pies por su soberbia”. O, como dijo también el Mensajero de Allāh ﷺ: “Se les achicarán sus cuerpos en el *maḥšar*, o lugar de la Reunión, para que les perjudique su pequeñez, y se les agrandará en el Fuego para que les perjudique su mayor tamaño”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۙ قَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾ لِيَحْمِلُوٓا۟ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۙ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾ ﴾

“Y cuando se les pregunta: ¿Qué es lo que vuestro Señor ha hecho descender? Dicen: ¡Historias de los antiguos! (24) Así cargarán el Día de la Resurrección con todas sus responsabilidades, y con parte de las responsabilidades de aquellos a quienes extraviaron sin conocimiento. ¿Acaso no es malo lo que pesa sobre ellos?” (25)

“*Y cuando se les pregunta...*” Es decir, a esos que se ha mencionado anteriormente, que no creen en la Otra Vida y cuyos corazones la rechazan; “*¿Qué es lo que vuestro Señor ha*

hecho descender?" El que responde es An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, pues la *āya* se reveló por él, que partió hacia al-Ḥīra y compró las historias de Calila y Dimna, y solía leérselas a los Quraiš y decía: No lee Muḥammad a sus compañeros sino historias de los antiguos, o sea, que no son de la revelación de nuestro Señor.

"*Así cargarán el Día del Juicio con todas sus responsabilidades*". Es decir, lo que dijeron sobre el Qurʾān y el Profeta les hará cargar con las responsabilidades de ello; o sea, con las faltas; "*... con todas...*". Es decir, no se pasará por alto ni una sola calamidad que les acaeciera en el mundo por su incredulidad. "*... y con parte de las responsabilidades de aquellos a quienes extraviaron*". Dijo Muŷāhid: Cargarán con la culpa de aquellos a los que extraviaron, sin que disminuya en nada la culpa propia del extraviado. En el *jabar*: "Cualquiera que llamara a un extravío y fuese seguido, caerían sobre él las mismas responsabilidades de los que le siguieran, sin que disminuyeran en nada las de éstos; y cualquiera que llamara a una guía y fuese seguido, tendría la misma recompensa que la de los que le siguieran, sin que disminuyera en nada la de éstos". "*... sin conocimiento*". Es decir, extraviaron a las criaturas por su ignorancia, pagando las culpas que les corresponde por ello, y que de haber sabido no se habrían extraviado. "*¿Acaso no es malo lo que pesa sobre ellos?*" Es decir: ¡Qué mala es la responsabilidad con la que cargarán! Y la *āya* equivalente a ésta es Su dicho:

(ولَيحملُن أثقالهم وأثقالاً مع أثقالهم) (العنكبوت-13)

"*Ellos cargarán con sus faltas, además de las que cometan aquellos a quienes extraviaron*". (La Araña-29:13)

Y ya se adelantó en el final del sura de Los Rebaños la aclaración de Su dicho:

(ولا تزر وازرةٌ وزر أخرى) (الأنعام-164)

"*Y nadie cargará con la responsabilidad de otro*". (Los Rebaños-6:164)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَـٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾ ﴾

"Ya maquinaron otros antes que ellos, pero Allāh acometió contra lo que habían edificado por los cimientos, y el techo les cayó encima, y les llegó el castigo por donde no lo esperaban". (26)

"*... pero Allāh acometió contra lo que habían edificado por los cimientos*". Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Se refiere a Numrūd ibn Kanᶜān y su pueblo: pretendieron subir al cielo y combatir a su gente, de manera que construyeron una torre para subir por ella. Entonces, vino la orden de Allāh contra la edificación en forma de terremoto o de viento y la echó abajo. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Wahb que la imponente construcción alcanzaba una altura de cinco mil

codos, y su ancho era de tres mil. Otros dicen que tenía una altura de dos parasangas y sopló un viento que hizo desplomarse su parte superior en el mar, mientras que el resto cayó sobre sus cabezas. Cuando cayó la Torre, se confundieron las lenguas (*tabalbalat*: de ahí el nombre de Babel) de la gente debido a la angustia y ansiedad que padecieron; hablaban entonces setenta y tres lenguas, y antes de eso sólo hablaban una lengua que era el siriaco.

"*... y el techo les cayó encima, y les llegó el castigo por donde no lo esperaban*". Aquí el techo se refiere al cielo; es decir, el castigo les vino del cielo que está encima de ellos, según dijo Ibn ᶜAbbās. Les llegó el castigo por donde ellos pensaban que estaban seguros. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, el mosquito con el que Allāh hizo perecer a Numrūd.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَـٰٓقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٢٧﴾ ﴾

"Luego, el Día de la Resurrección, Él los humillará y les dirá: ¿Dónde están ahora esos que Me asociabais y por cuya causa os opusisteis? Dirán aquellos a los que les fue dado el conocimiento: Hoy la humillación y el mal son para los incrédulos". (27)

"*Luego, el Día de la Resurrección, Él los humillará*". Es decir, los desenmascarará con el castigo, poniéndolos en evidencia y humillándolos; "*... y les dirá: ¿Dónde están ahora esos que Me asociabais?*" O sea, los dioses que adorasteis y que invocabais aparte de Mí. Esa expresión es una pregunta recriminatoria hacia ellos. "*¿... y por cuya causa os opusisteis?*" Es decir, os enemistasteis con Mis Profetas a causa de esos ídolos; pues, que ellos os defiendan de este castigo. "*Dirán aquellos a los que les fue dado el conocimiento*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los ángeles, o también a los creyentes, según ha mencionado Abū Ḥayān en su libro "Al-Baḥr". "*Hoy la humillación y el mal...*". Es decir, la humillación y el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍ ۚ بَلَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ ﴾

"Aquellos a los que se llevaron los ángeles mientras eran injustos consigo mismos... Ofrecerán su sumisión: No hacíamos ningún mal. Por el contrario, Allāh sabe lo que hacíais". (28)

"*Aquellos a los que se llevaron los ángeles mientras eran injustos consigo mismos*". Esa es la descripción de los incrédulos: es decir, fueron injustos consigo mismos porque prepararon los caminos de su perdición y aniquilación; "*ofrecerán su sumisión*". Es decir, se entregarán a Allāh, el Altísimo, el Señor único, dóciles ante la llegada de la muerte, y dirán: "*No hacíamos ningún mal*". O sea, de idolatría; y les dirán los ángeles: "*por el contrario*", sí que hacíais el mal: "*Allāh sabe lo que hacíais*". Dijo ʿIkrima: Esta *āya* se reveló en Medina, por una gente que se hizo musulmana en Meca, pero no hizo la hégira; entonces, Quraiš los hizo salir hacia Badr por la fuerza y murieron allí. Pues, dijo: "*Aquellos a los que se llevaron los ángeles*", tomando sus almas; "*... mientras eran injustos consigo mismos*", permaneciendo en Meca y no haciendo la hégira. Pero, cuando el reconocimiento y la sumisión llegan en el momento de la muerte, ya no sirve el arrepentimiento ni la fe; como en Su dicho:

(فلم يك ينفعهم إيمانهم لما رأوا بأسنا) (غافر-85)

"*Pero no les sirvió de nada creer, una vez que ya habían visto Nuestra furia*". (Perdonador-40:85)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَلَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٢٩ ﴾

"¡Entrad por las puertas de Ŷahannam, donde estaréis eternamente! ¡Qué mala morada la de los soberbios!" (29)

"*¡Entrad por las puertas de Ŷahannam!*" Es decir, esto se les dirá en el momento de la muerte; o, eso es un anuncio para ellos del castigo de la tumba, si consideramos que dicho castigo es una de las puertas de Ŷahannam para los incrédulos. "*¡Qué mala morada la de los soberbios!*" Es decir, la de aquellos arrogantes y soberbios que negaron la fe y la adoración a Allāh, el Altísimo. Como ha declarado en Su dicho verdadero:

(إنهم كانوا إذا قيل لهم لا إله إلا الله يستكبرون) (الصافات-35)

"*Cuando se les decía: No hay divinidad sino Allāh, mostraban su soberbia*". (Las Filas-37:35)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمۡۚ قَالُواْ خَيۡرٗاۗ لِّلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٞۚ وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞۚ وَلَنِعۡمَ دَارُ ٱلۡمُتَّقِينَ ٣٠ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ لَهُمۡ فِيهَا مَا يَشَآءُونَۚ كَذَٰلِكَ يَجۡزِي ٱللَّهُ

ٱلۡمُتَّقِينَ ۝٣٠ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمُ
ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ۝٣٢ ﴾

"Y se les dirá a los que fueron temerosos de Allāh: ¿Qué ha hecho descender vuestro Señor? Dirán: ¡Bien! Los que hayan hecho el bien, tendrán bien (ḥasana) en esta vida, pero la morada de la Otra Vida es mejor. ¡Qué excelente la morada de los temerosos de Allāh! (30) Jardines del Edén en los que entrarán, por cuyo suelo corren los ríos. Allí tendrán lo que quieran: así es como premia Allāh a los temerosos. (31) Aquellos a los que se llevan los ángeles bondadosamente, les dirán: ¡Paz sobre vosotros! ¡Entrad en el Jardín por lo que hicisteis!" (32)

"*... Dirán: ¡Bien!*" Es decir, dirán: Se nos ha revelado el bien. El hombre que solía llegar a Meca en los días del Mausim, si preguntaba a los idólatras por Muḥammad ﷺ, le decían: es un mago, o un poeta, o un adivino, o un loco; y si preguntaba a los creyentes, le decían: Allāh le ha revelado el bien y la guía, refiriéndose al Qurʾān. También se ha dicho que eso se le preguntará a la gente de fe en el Día de la Resurrección. "*Los que hayan hecho el bien, tendrán bien (ḥasana) en esta vida*". La *ḥasana* aquí es el Jardín: es decir, quien obedezca a Allāh tendrá el Jardín mañana. "*Los que hayan hecho el bien...*", hoy tendrán *ḥasana* en este mundo en forma de victoria, conquista y botines. "*... pero, la morada de la Otra Vida es mejor*". Es decir, la recompensa que obtengan en la Otra Vida será mejor y mayor que la de este mundo por ser ésta efímera y la Otra eterna. "*Aquellos a los que se llevan los ángeles bondadosamente (ṭaiyibīn)*". Es decir, se llevan a aquellos en estado de bondad, purificados de toda idolatría, justos, en estado de pureza en todos sus dichos y obras, de almas benevolentes y confiadas en la recompensa que recibirán de Allāh, el Altísimo, y por regresar a Él, y que su muerte sea buena y fácil, y no dolorosa. De Muḥammad ibn Kaʿb al-Qurazī: Cuando al siervo creyente le llega el ángel de la muerte y le dice: "*As-salāmu ʿalaika walī Allāh*", Allāh te da el saludo; después aduce esta *āya*: "*Aquellos a los que se llevan los ángeles bondadosamente, les dirán: Salāmun ʿaleikum (¡Paz sobre vosotros!)*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ أَمۡرُ رَبِّكَۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ
مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ۝٣٣ ﴾

"¿Acaso esperan a que vengan a ellos los ángeles o que venga a ellos la orden de tu Señor? Eso mismo hicieron quienes les precedieron; y Allāh no fue injusto con ellos sino que ellos fueron injustos consigo mismos". (33)

"*¿Acaso esperan a que vengan a ellos los ángeles...?*" Refiriéndose a los incrédulos: es decir, no esperan otra cosa sino que lleguen a ellos los ángeles para tomar sus almas, mientras están siendo injustos consigo mismos. *¿... o que venga a ellos la orden de tu Señor?* Es decir, con el castigo de la muerte como en el día de Badr, o el terremoto, o su destrucción en este mundo. También se ha dicho que se refiere al Día del Juicio. "*Eso mismo hicieron quienes les precedieron*". Es decir, persistieron en la incredulidad y entonces les llegó la orden de Allāh y fueron aniquilados; "*... y Allāh no fue injusto con ellos*". O sea, con su castigo y aniquilación, sino que ellos fueron injustos consigo mismos por la idolatría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾ ﴾

"Sufrieron las consecuencias de las malas acciones que cometieron y les rodeará el castigo del cual se burlaban". (34)

Los anteriores sufrieron las malas obras que hicieron sin que Allāh, el Altísimo, fuera injusto con ellos, sino que ellos fueron injustos consigo mismos; de manera que tuvieron que soportar las consecuencias de su incredulidad y recibir el pago de sus malas acciones: "*... y les rodeará el castigo del cual se burlaban*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Dirán los idólatras: Si Allāh hubiera querido, no habríamos adorado nada aparte de Él, ni nosotros ni nuestros padres, ni tampoco hubiéramos hecho nada ilícito sin Su autorización. Así es como actuaron quienes les precedieron. ¿Y acaso corresponde a los Mensajeros otra cosa que no sea la transmisión clara [del Mensaje]?" (35)

"*Dirán los idólatras: Si Allāh hubiera querido, no habríamos adorado nada aparte de Él...*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Lo dijeron en tono de burla, porque de decirlo con creencia cierta, habrían sido creyentes; y lo mismo que esta mentira y burla, también la hicieron los precesores a estos con sus Mensajeros y perecieron: "*Así es como actuaron quienes les precedieron*". Y los Mensajeros sólo tienen la obligación de transmitir el mensaje. En cuanto a la guía, ésta

corresponde a Allāh, el Altísimo: "*¿Y acaso corresponde a los Mensajeros otra cosa que no sea la transmisión clara [del Mensaje]?*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولاً أَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجْتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَٰلَةُ ۚ فَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾ ﴾

"Hemos enviado un Mensajero a cada comunidad: ¡Adorad a Allāh y apartaos de los ṭāgūt! Y hubo entre ellos a quien Allāh guió, pero hubo en quien se hizo realidad el extravío. Recorred, pues, la tierra y ved cómo acabaron los que negaron la verdad." (36)

"*¡Adorad a Allāh y apartaos de los ṭāgūt!*" Es decir, que lo adoren única y exclusivamente a Él, dejando a un lado a cualquier otro, sea demonio, adivino o ídolo; y en definitiva, a todo el que llame al extravío. "*Y hubo entre ellos a quien Allāh guió*". Es decir, lo guió rectamente a Su Dīn y a Su adoración; "*pero, hubo en quien se hizo realidad el extravío*". Es decir, decretando para él su muerte en la incredulidad. "*Recorred, pues, la tierra y ved cómo acabaron los que negaron la verdad*". O sea, y ved cuál fue el final de sus asuntos que acabó con su destrucción, su castigo y su aniquilación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي مَن يُضِلُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Si te empeñas en guiarlos... Realmente, Allāh no guía a quien extravía y no tienen quien les auxilie". (37)

Su dicho: "*Si te empeñas en guiarlos...*". Es decir, si buscas su guía, oh Muḥammad, con tu denodado esfuerzo; "*realmente, Allāh no guía a quien extravía*". Es decir, a quien le ha alcanzado el extravío procedente de Allāh, a ese no lo ha guiado, ni habrá guía que lo guíe; como lo prueba Su dicho:

(من يضللْ الله فلا هادي له) (الأعراف-186)

"*A quien Allāh extravía no hay quien lo guíe*".
(Al-Aʿrāf-7:186)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَـٰنِهِمْ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُۚ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾ ﴾

“Y juraron por Allāh con juramentos solemnes: ¡Allāh no resucitará a quien haya muerto! Al contrario, es una promesa que se ha impuesto; sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe”. (38)

“*Y juraron por Allāh con juramentos solemnes:...*” Es una expresión de asombro por lo que hacían: juraban por Allāh de una manera grandielocuente y exagerada que Allāh no resucitaría de la muerte. “*... Al contrario, es una promesa que se ha impuesto*”. Es decir, la promesa de la Resurrección es una Realidad; “*sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe*”, que serán resucitados. En Al-Bujārī se transmitió, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: “Dijo Allāh, el Altísimo: Me ha desmentido el hijo de Adán y eso no debe ser; y me ha insultado y eso no debe ser; en cuanto a su mentira sobre Mí es su dicho: ¡No me devolverá a la vida como me creó al principio! Y su insulto contra Mí es su dicho: ¡Allāh ha tomado un hijo! Y Yo soy el Uno, el Eterno, que no engendró ni fue engendrado, ni hay nadie que se asemeje a Él”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَـٰذِبِينَ ﴿٣٩﴾ إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَىْءٍ إِذَآ أَرَدْنَـٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾ ﴾

“Para aclararles aquello en lo que discrepaban, y para que los incrédulos sepan que estaban mintiendo. (39) Ciertamente, cuando queremos que algo sea, le decimos: ¡Sé! - y es”. (40)

“*Para aclararles aquello en lo que discrepaban*”, sobre el asunto de la Resurrección; “*... y para que los incrédulos...*”, o sea, los que niegan de la Resurrección y juran en su contra. “*... sepan que estaban mintiendo*”. Es decir: Enviamos a cada pueblo a un Mensajero para que les aclarase las discrepancias entre los idólatras y los musulmanes, como la Resurrección o la adoración de ídolos.

“*Ciertamente, cuando queremos que algo sea, le decimos: ¡Sé! - y es*”. Les enseñó la facilidad de la creación para Él; es decir, si queremos resucitar a quien ha muerto, eso no representa ningún cansancio para Nosotros ni su resurrección, ni cualquier otra cosa, pues, con sólo decirle: ¡Sé! ya es.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمۡ فِى ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةً وَلَأَجۡرُ ٱلۡأَخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ﴿٤١﴾ ﴾

“A los que emigraron por Allāh, después de haber sido tratados injustamente, les prepararemos en esta vida una hermosa recompensa; y, ciertamente, la recompensa de la Otra Vida es mayor, si supieran”. (41)

“*A los que emigraron por Allāh*”. La hégira o emigración, quiere decir dejar la tierra propia, la familia y los parientes, por la causa de Allāh y por el Dīn de Allāh; “*... después de haber sido tratados injustamente*”. Es decir, castigados y torturados por su creencia en Allāh. Se reveló por Ṣuhaib, Bilāl, Jabbāb y ᶜAmmār que fueron torturados por la gente de Meca como quisieron, y cuando los soltaron hicieron la hégira a Medina, según lo dicho por Al-Kalbī. Dijo Qatāda: Se refiere a los compañeros de Muḥammad ﷺ que fueron tratados injustamente por los idólatras de Meca, persiguiéndoles hasta que un grupo tuvo que buscar refugio en Abisinia, y después Allāh, el Altísimo, les preparó Dār al-Hiŷra (Medina) y dispuso para ellos auxiliares de los creyentes (al-anṣār). “*... les prepararemos en esta vida una hermosa recompensa*”. Se refiere a la buena acogida que recibieron en Medina, o a la victoria sobre sus enemigos en relación a la conquista de los numerosos territorios para el Islam; y todo eso, por el favor de Allāh. “*... y, ciertamente, la recompensa de la Otra Vida es mayor*”. Es decir, la recompensa es mayor para uno que lo sabe antes de verlo; como en Su dicho:

(وإذا رأيت ثم رأيت نعيمًا وملكًا كبيرًا) (الإنسان-20)

“*Y cuando veas los que allí están, verás delicias y un gran reino*”. (El Hombre-76:20)

“*Si supieran*”. Es decir, si lo supieran esos tiranos injustos; o, como se ha dicho, si vieran los creyentes la recompensa de la Otra Vida con sus propios ojos, sabrían que es mayor que los bienes de este mundo. Se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que cuando hacía alguna donación a los emigrantes, decía: Esto es lo que os ha prometido Allāh en este mundo, y lo que os ha reservado para la Otra Vida es más abundante; y después les recitó esta *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالاً نُّوحِىٓ إِلَيۡهِمۡۚ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٤٣﴾ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِۗ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلذِّكۡرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾ ﴾

“Aquellos que tuvieron paciencia y que se confían a su Señor. (42) Y no enviamos antes de ti sino a hombres a los que inspiramos, - preguntad a la gente del Recuerdo, si vosotros

no sabéis -, (43) que traían las evidencias y las Escrituras. Y te revelamos a ti el Recuerdo para que aclares a los hombres lo que se ha hecho descender para ellos, y para que puedan reflexionar". (44)

"*Aquellos que tuvieron paciencia...*". Es decir, aquellos que tuvieron paciencia y se confiaron a Allāh en todos los asuntos de su *dīn*. "*Y no enviamos antes de ti sino a hombres a los que inspiramos*". Se reveló por los idólatras de Meca que negaron la Profecía de Muḥammad ﷺ y dijeron: Allāh está por encima de enviar como Su Mensajero a un humano, ¿ por qué no nos ha enviado un ángel? Y Allāh, el Altísimo, les respondió con Su dicho: "*Y no enviamos antes de ti...*". Es decir, no enviamos a los pueblos antiguos, oh Muḥammad: "*... sino a hombres*", o sea, seres humanos. "*Preguntad a la gente del Recuerdo...*" Dijo Sufiān: Es decir, a los creyentes de la gente del Libro; "*... si vosotros no sabéis.*" Ellos os informarán de que todos los Profetas eran seres humanos. Dijo Ibn ᶜAbbās: La gente del Recuerdo es la gente del Qurʾān, o también, la gente del conocimiento. "*Y te revelamos a ti el Recuerdo*". Es decir, el Qurʾān; "*... para que aclares a los hombres lo que se ha hecho descender para ellos*", en este Libro, en cuanto a leyes, promesas y amenazas, con tus dichos y hechos. En definitiva, el Mensajero ﷺ es el clarificador de Allāh, Poderoso y Majestuoso, de aquello que ha condensado en Su Libro sobre las leyes del *ṣalā*, el *zakā* y otros asuntos que no ha desglosado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخْسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾ أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِى تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾ أَوْ
يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾ ﴾

"¿Acaso los que han maquinado maldades están a salvo de que Allāh haga que se los trague la tierra, o les traiga el castigo por donde no lo esperan? (45) ¿O de que les alcance en sus idas y venidas, sin que puedan hacer nada para impedirlo? (46) ¿O de que les alcance mientras están atemorizados? Realmente, vuestro Señor es Clemente, Compasivo" (47)

"*¿Acaso los que han maquinado maldades están a salvo...?*". Es decir, acciones depravadas. Esto es una amenaza para los idólatras que quisieron suprimir el Islam; "*... de que Allāh haga que se los trague la tierra*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Lo mismo que hizo desaparecer a Qārūn. Como en Su dicho:

(فَخسفْنا به وبداره الأرض) (القصص-81)

"*Entonces, hicimos que la tierra se lo tragara junto con su casa*". (Las Historias-28:81)

Esta frase interrogativa es recriminatoria, es decir, no están seguros obligatoriamente de no padecer un severo castigo que les alcanzará lo mismo alcanzó a los que desmintieron; "*¿... o les traiga el castigo por donde no lo esperan?*" Como hizo con la gente de Lūṭ y otros que se vieron sorprendidos por el castigo debido a su corrupción. O, como se ha dicho, se refiere al día de Badr, pues ellos fueron aniquilados ese día sin que se les ocurriera pensar que les pasaría eso. "*¿O de que les alcance en sus idas y venidas...?*" Es decir, en sus viajes y en su comportamiento, o aunque estuvieran en sus lechos, de noche o de día. "*¿O de que les alcance mientras están atemorizados?*" Es decir, atemorizados por la merma de sus riquezas, sus vidas, sus frutos, así hasta perecer todos. O como dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Castigará a un grupo y al otro lo dejará, entonces el que quede estará atemorizado de que caiga sobre él lo mismo que le cayó a su compañero.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ يَتَفَيَّؤُاْ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدٗا لِّلَّهِ وَهُمۡ دَٰخِرُونَ ٤٨ ﴾

"¿Acaso no ven las cosas que Allāh ha creado y cómo su sombra se desplaza a la derecha y a la izquierda, postrándose ante Allāh y totalmente sumisas?" (48)

Es decir, "*las cosas*" de cuerpo erguido, tienen sombra, sea un árbol o una montaña, y todas ellas escuchan y obedecen el mandato de Allāh, el Altísimo, en su comportamiento, como: "*Su sombra se desplaza...*", o sea, se inclina de un lado a otro, al comienzo del día está en un estado y se contrae, y después al final del día se encuentra en otro estado y se alarga; entonces, sus giros e inclinaciones constituyen su postración. Se ha dicho que la sombra retorna por la noche de poniente a oriente; como en Su dicho:

(حتى تفيء إلى أمر الله) (الحجرات-٩)

"*Hasta que retorne al mandato de Allāh*". (Las Habitaciones Privadas-49:9)

En general, todos los cuerpos se postran ante la magnificencia de la creación de Allāh. "*y totalmente sumisas*", o sea, los cuerpos están sometidos, pequeños e insignificantes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ٤٩ يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ٥٠ ﴾

"Y ante Allāh se postra todo ser viviente en los cielos y en la tierra, así como los ángeles, y no se muestran soberbios:

(49) Temen a su Señor que está por encima de ellos y hacen lo que se les ordena". (50)

"*Y ante Allāh se postra todo ser viviente en los cielos y en la tierra*". Es decir, todo lo que se desplaza sobre la tierra; "*... así como los ángeles*", o sea, los ángeles que hay en la tierra. O también se refiere: "*Y ante Allāh se postra todo lo que hay en los cielos*", de ángeles, el sol, la luna, las estrellas, los vientos, las nubes...; "*y en la tierra de seres vivientes*", y se postran los ángeles de la tierra; "*... y no se muestran soberbios*", en la adoración de su Señor. Y aquí hay un rechazo hacia la pretensión de los Quraiš de que los ángeles son hijas de Allāh. "*Temen a su Señor que está por encima de ellos*". Es decir, el castigo de su Señor, porque el castigo aniquilador siempre cae del cielo; o los ángeles que están por encima de la tierra y obedecen el mandato de Allāh: "*... y hacen lo que se les ordena*", o sea, los ángeles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَإِيَّيَ فَٱرۡهَبُونِ ٥١
وَلَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًاۚ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ٥٢ ﴾

"Y dice Allāh: ¡No toméis dos dioses. Él es un solo Dios. Temedme, pues, sólo a Mí! (51) A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra; y a Él es debida la adoración siempre. ¿Acaso temeréis a otro que Allāh?" (52)

"*Y dice Allāh: ¡No toméis dos dioses! Él es un solo Dios*". Es decir, en Su esencia sagrada, como se ha probado según la razón lógica y la legislación de la *šarīʿa* en el sura de La Vaca.

"*... y a Él es debida la adoración (ad-dīn) siempre*". "*Ad-dīn*", es la obediencia y la sinceridad; o sea que la obediencia a Allāh es obligatoria siempre. "*¿Acaso temeréis a otro que Allāh?*" Es decir, no es correcto que temáis a otro que no sea Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا بِكُم مِّن نِّعۡمَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِۖ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُونَ ٥٣ ثُمَّ إِذَا
كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنكُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ٥٤ لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ
فَتَمَتَّعُواْۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٥٥ ﴾

"Las gracias que tenéis vienen de Allāh. Sin embargo, cuando os toca algún mal, entonces Le imploráis. (53) Y después, una vez que se os ha librado del mal, un grupo de vosotros asocia a otros con su Señor (54) siendo ingratos con lo que les dimos. Pero disfrutad, que ya sabréis". (55)

"*Las gracias que tenéis vienen de Allāh*". Es decir, la salud del cuerpo, la provisión que os llega, los hijos, etc.: todos esos dones o gracias provienen de Allāh. "*Sin embargo, cuando os toca algún mal, entonces Le imploráis*". Es decir, clamáis y gritáis con alboroto en la invocación. "*Y después, una vez que se os ha librado del mal...*", de la desgracia o enfermedad; "*...un grupo de vosotros asocia a otros con su Señor*". La expresión significa el asombro ante el hecho de la idolatría después de haberse librado de la aniquilación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَٰهُمْ ۗ تَٱللَّهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ
تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَٰتِ سُبْحَٰنَهُۥ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾ وَإِذَا بُشِّرَ
أَحَدُهُم بِٱلْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾ يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ
مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ ۚ أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ
﴿٥٩﴾ ﴾

"Destinan una parte de la provisión que les damos a lo que no conocen. ¡Por Allāh! Seréis preguntados acerca de lo que inventasteis. (56) Y atribuyen hijas a Allāh, ¡glorificado sea! - mientras que para sí mismos escogen sólo sus caprichos. (57) Y cuando a alguno de ellos se le anuncia una hembra, su rostro se ensombrece, y tiene que contener la ira. (58) Se esconde de la gente a causa del mal de lo que se le anunció, pensando si se quedará con ello a pesar de la vergüenza o lo enterrará. ¿Acaso no es malo lo que juzgan? (59)

"*Destinan una parte de la provisión que les damos a lo que no conocen*". Aquí menciona otro tipo de su ignorancia, o sea, esos incrédulos destinan algo de su dinero para los ídolos y estatuas sin saber si les beneficia o les perjudica; como en Su dicho:

(فقالوا هذا لله بزعمهم وهذا لشركائنا) (الأنعام-136)

"*Dicen, según sus pretensiones: ¡Esto es para Allāh! Y esto para nuestros ídolos*". (Los Rebaños-6:136)

Inmediatamente después viene la recriminación: "*¡Por Allāh! Seréis preguntados acerca de lo que inventasteis*". Es decir, responderéis de vuestra mentira sobre Allāh de que Él os ha ordenado eso.

"*Y atribuyen hijas a Allāh*". Se reveló por Juzāᶜa y Kināna que alegaban que los ángeles eran hijas de Allāh; "*¡glorificado sea!*" Él mismo, Allāh, está libre de toda flaqueza o cualidad

que no Le es propia y que Le atribuyen, como el tomar hijos o hijas; "*mientras que para sí mismos escogen sólo sus caprichos*". Es decir, prefieren para sí mismos los hijos, y se avergüenzan de las hijas y las desdeñan.

"*Y cuando a alguno de ellos se le anuncia una hembra...*". Es decir, se le da la noticia a uno de ellos del nacimiento de una niña; "*... su rostro se ensombrece*". Es decir, cambia su rostro porque se entristece al saberlo. "*Se esconde de la gente a causa del mal de lo que se le anunció...*". Es decir, se siente avergonzado a causa de la niña; "*... pensando si se quedará con ello a pesar de la vergüenza o lo enterrará*". Es decir, se interpreta como que la humillación y la vergüenza son debidas a la niña, es decir, si se queda con ella a pesar de la humillación o la entierra, como solían hacer en la época de Ŷahilīya de enterrar a las niñas vivas. Dijo Qatāda: Los Muḍar y Juzāᶜa enterraban a las niñas estando vivas, y los peores de todos en esto eran los Tamīm.

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ᶜAᵓiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Vino a pedirme limosna una mujer con dos niñas, y no tenía más que un dátil que darle, de forma que lo partió en dos mitades para sus hijas y la madre no probó nada; una vez que se hubo marchado vino a verme el Profeta ﷺ y le hablé del hecho; y dijo el Profeta ﷺ: "Quien sea probado en algo de sus hijas y les haga el bien, eso le protegerá del Fuego". En otro *ḥadīṯ* de ᶜAᵓiša: Vino una pobre mujer llevando dos niñas y le di tres dátiles que tenía de comer: le dio uno a cada una y cuando se disponía a llevarse a la boca el tercero, lo partió en dos y se lo dio también a sus hijas. Quedé asombrada por el hecho y al mencionárselo al Profeta ﷺ, dijo: "Verdaderamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha otorgado a esa mujer por ello el Jardín y la ha librado del Fuego". De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien educara a dos hijas hasta alcanzar la pubertad, llegará el Día del Juicio y estaremos yo y él así (y juntó los dedos)". Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien tuviera una hija y la educara cuidadosamente y le enseñara debidamente, dándole de las gracias de Allāh que le habían sido dadas a él, eso le serviría para librarse del Fuego".

"*¿Acaso no es malo lo que juzgan?*" Es decir, en cuanto a atribuir hijas a su Creador, y atribuir los hijos a ellos; como en Su dicho:

(أَلَكُمُ الذكر وله الأنثى تلك إذًا قسمةٌ ضيزى) (النجم-21،22)

"*¿Para vosotros los varones y para Él las hembras? Ese sería un reparto injusto*". (Las Estrellas-53:21,22)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾ وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾ ﴾

“A los que no creen en la Otra Vida les corresponde la peor descripción y a Allāh le corresponde la descripción más sublime: Él es el Altísimo, el Poderoso, el Sabio. (60) Y si Allāh hiciera rendir cuentas a los hombres por sus injusticias no dejaría sobre ella ningún ser viviente. Sin embargo, los deja hasta un plazo fijado: pero cuando les llega su plazo, no se les retrasa ni se les adelanta una sola hora”. (61)

“*A los que no creen en la Otra Vida les corresponde la peor descripción*”. Es decir, las peores características: la ignorancia y la incredulidad, o el castigo y el Fuego; y les corresponde a esos que han atribuido compañera e hijas a Allāh, el Altísimo. “*... y a Allāh le corresponde la descripción más sublime*”. O sea, la sinceridad y la unicidad; o como se ha dicho: la cualidad elevada de ser el Creador y Proveedor. Dijo Ibn ᶜAbbās: “*la peor descripción*”, es el Fuego; y “*la descripción más sublime*”, es el testimonio de: Lā ilāha illā Allāh; como en Su dicho:

(الله نور السموات والأرض مثَلُ نوره) (النور-35)

“*Allāh es la luz de los cielos y la tierra. La descripción de Su luz...*”. (La Luz-24:35)

Si se pregunta: ¿Cómo se atribuye aquí la descripción o semejanza (*al-maṯal*) a Sí mismo, cuando ya dijo?:

(فَلا تضربوا لله الأمثَالَ) (النحل-74)

“*Y no atribuyáis semejanzas (al-amṯāl) a Allāh*”. (La Abeja-16:74)

La respuesta es que Su dicho: “*Y no atribuyáis semejanzas (al-amṯāl) a Allāh*”, es decir, las semejanzas que conllevan parecidos mermados y defectuosos de la creación; pero “*al-maṯalul-Aʿlā*” (la descripción más sublime) es Su cualidad sin parecido con Él ni equivalente. Y Allāh es el Majestuoso y Altísimo que está por encima de los injustos.

“*Y si Allāh hiciera rendir cuentas a los hombres por sus injusticias...*”. Es decir, por su incredulidad, sus mentiras y demás; “*... no dejaría sobre ella*”. O sea, sobre la tierra. Se refiere también que si hubiese hecho perecer a los padres por su incredulidad, no estarían los hijos. El significado de la *āya* es general: Es decir, si Allāh hubiese castigado a las criaturas por lo que se han buscado, no habría dejado a nadie sobre la superficie de la tierra, ni animales, ni hombres, ni profetas ni otros. Dijo Ibn Masᶜūd tras leer esta *āya*: Si Allāh hubiera castigado a las criaturas pecadoras, habrían sido aniquiladas todas las criaturas, hasta el escarabajo en su escondrijo; habría restringido las lluvias del cielo, y sin las plantas de la tierra, los animales habrían muerto; pero Allāh ha optado por el perdón y el favor, como en Su dicho:

(وما أصابكُم من مصيبة فَبِما كسبت أيـديكُم ويعفُـو عـن كـثيرٍ) (الشورى-30)

"*Cualquier dolor que os aflija es debido a lo que cometisteis; pero Allāh os perdona muchas faltas*". (La Consulta-42:30)

"*... pero cuando les llega su plazo...*". Es decir, pero cuando les llegue la hora de morir y perecer.... Y si se pregunta: ¿Cómo pueden perecer todos aniquilados, estando entre ellos el creyente que no es injusto? Se responde: Hace de la aniquilación del injusto una venganza y pago por lo que hizo, y la aniquilación del creyente a cambio de su recompensa en la Otra Vida. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh quiere castigar a un pueblo, el castigo les coge a todos los que estén, y después serán resucitados según sus intenciones". De Umm Salama se transmitió que fue preguntada por el ejército aquel que desapareció totalmente, siendo eso en los día de Ibn Az-Zubeir, y dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vendrá uno a buscar asilo en la Casa y se enviará a por él un emisario; y una vez que estén en medio del camino, en una tierra despoblada, se los tragará la tierra". Dije: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué pasará con el que iba a la fuerza? Dijo: "Desaparecerán todos, pero serán resucitados el Día del Juicio según sus intenciones".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكۡرَهُونَ وَتَصِفُ أَلۡسِنَتُهُمُ ٱلۡكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلۡحُسۡنَىٰۖ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفۡرَطُونَ ٦٢ تَٱللَّهِ لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٦٣ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٦٤ ﴾

"Atribuyen a Allāh lo que ellos detestan, mientras sus lenguas declaran la mentira de que ellos tendrán lo más hermoso. Sin ninguna duda tendrán el Fuego y en él serán abandonados. (62) ¡Por Allāh! Mandamos enviados a las comunidades que te precedieron, pero el diablo les embelleció lo que hacían. Hoy, él será su protector y tendrán un doloroso castigo. (63) Y no hicimos que descendiera sobre ti el Libro sino para que les aclararas aquello en lo que discrepaban, y como guía y misericordia para gente que cree". (64)

"*Atribuyen a Allāh lo que ellos detestan*". Es decir, las hijas. "*... mientras sus lenguas declaran la mentira de que ellos tendrán lo más hermoso*". Dijo Muŷāhid: Es lo que dicen de

que ellos tendrán los hijos y Allāh las hijas. "*... y en él serán abandonados*". Es decir, serán llevados rápidamente al Fuego, según Al-Ḥasan y Qatāda.

"*¡Por Allāh! Mandamos enviados a las comunidades... pero el diablo les embelleció lo que hacían*". Es decir, las perversidades que hacían; y es un consuelo para el Profeta ﷺ de que los profetas que le precedieron fueron desmentidos por sus respectivos pueblos. "*Hoy, él será su protector y tendrán un doloroso castigo*". Es decir, el Día del Juicio: Éste es vuestro protector: pedidle a él ayuda para que os salve del castigo. Y la expresión tiene un sentido recriminatorio.

"*Y no hicimos que descendiera sobre ti el Libro*". Es decir, el Qurʾān; "*... sino para que les aclararas aquello en lo que discrepaban*", sobre las leyes del Dīn, y para que les aportaras los argumentos necesarios con tu aclaración.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةً لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٥ وَإِنَّ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَنۡعَٰمِ لَعِبۡرَةٗۖ نُّسۡقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيۡنِ فَرۡثٖ وَدَمٖ لَّبَنًا خَالِصٗا سَآئِغٗا لِّلشَّٰرِبِينَ ٦٦ ﴾

"Y Allāh hace que caiga agua del cielo con la que vivifica la tierra después de muerta: realmente, en eso hay un signo para gente que escucha. (65) Y, ciertamente, en los rebaños tenéis un ejemplo: os damos de beber de lo que hay en sus vientres, entre heces y sangre: leche pura, agradable para quien la bebe". (66)

"*Y Allāh hace que caiga agua del cielo*". Es decir, de las nubes; "*... con la que vivifica la tierra después de muerta*". Vuelve a hablar aquí de los múltiples dones y la aclaración de Su perfecto poder. "*... realmente, en eso hay un signo para gente que escucha*". Es decir, una indicación sobre la Resurrección, y Su Unidad, teniendo en cuenta que ellos saben que sus adorados ídolos no pueden hacer nada; y esta indicación es: "*Para gente que escucha*" a Allāh, el Altísimo, con los corazones, no con los oídos, como en Su dicho:

(فإنها لا تعمى الأبصار ولكن تعمى القُلُوب التي في الصدور) (الحج-46)

"*Pues realmente, no son los ojos los que están ciegos, sino que son los corazones que están en los pechos los que están ciegos*". (La Peregrinación-22:46)

"*Y, ciertamente, en los rebaños...*". Aquí se refiere a las cuatro especies de animales de rebaño: los camellos, las vacas, las ovejas y las cabras; "*... tenéis un ejemplo*" del poder divino.

Dijo Abū Bakr al-Warrāq: El ejemplo o la lección en los rebaños consisten en su sometimiento total a sus dueños para su explotación y beneficio.

"*Os damos de beber de lo que hay en sus vientres, de entre heces y sangre: leche pura*". Significa que del alimento resulta lo que va a parar de residuos al vientre o las tripas y a la sangre; y después libra la leche de la sangre. Pues esta leche sale de entre eso y la sangre en las venas. Dijo Ibn ᶜAbbās: El animal come el pasto y cuando reposa en su tripa la procesa quedando en el fondo los residuos, en el medio la leche, y arriba la sangre; y el hígado es el que controla los procesos: pues divide la sangre, la depura y la hace correr por las venas, y la leche corre a la ubre; mientras que el residuo queda tal cual en la tripa. Y en Su dicho:

(حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ) (القمر-5)

"*Una sabiduría extremada. ¿Pero de qué le servirán las advertencias?*". (La Luna-54:5)

"*Leche pura*", limpia de la rojez de la sangre y la suciedad de las heces, aún habiendo estado juntas en el mismo recipiente. "*... agradable para quien la bebe*". Es decir, deliciosa y grata, que no se sofoca la garganta de quien la bebe.

Relataron Abū Dāud y otros de Ibn ᶜAbbās que dijo: Le trajeron leche (*laban*) al Mensajero de Allāh ﷺ y al beberla dijo: "Cuando alguno de vosotros tome alimentos, que diga: ¡Oh Allāh! Bendícenos los alimentos y danos de comer mejores que ellos. Y cuando se le dé a beber leche, que diga: ¡Oh Allāh! Bendícenosla y auméntanosla, pues no hay nada que pueda suplir la comida y la bebida excepto la leche". Y Allāh, el Altísimo, ha hecho de la leche un signo para Ŷibrīl en la guía de esta Umma que es la mejor de todas. Se recogió en el Ṣaḥīḥ: "Vino a mí Ŷibrīl con un recipiente de vino y otro de leche, y entonces yo elegí el de leche, y me dijo Ŷibrīl: Has elegido la naturaleza innata (*al-fiṭra*), porque si hubieras elegido el vino se habría extraviado tu pueblo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ ﴾

"De los frutos de las palmeras y de las vides extraéis un embriagante y buena provisión. En eso hay un signo para la gente que razona". (67)

"*De los frutos de las palmeras y de las vides extraéis un embriagante (sakar)*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Esta *āya* se reveló antes de la prohibición del vino, por lo tanto la *āya* está abrogada. El término "*sakar*" se refiere al vino y la "*buena provisión*" a toda comida y bebida de estos dos árboles y que es lícita. Y se ha dicho que el "*sakar*" es el zumo dulce y lícito que se ha llamado embriagante (*sakar*) porque embriaga si se deja fermentar y entonces es ilícito su consumo.

Sobre la *āya* abrogada dijo Ibn al-ᶜArabī: Si se dice: ¿Cómo se puede abrogar esta *āya* que es una información que como tal no admite abrogación? Decimos: Eso es cuando no se confirma en ello la *šarīᶜa*, pues ha quedado claro que cuando una noticia o información es sobre la existencia real, o la concesión de una recompensa como favor de Allāh, es ahí donde no admite abrogación; pero si la información comprende una ley de la *šarīᶜa*, entonces las leyes pueden cambiarse y abrogarse, venga de una noticia o de un mandato; y la abrogación no se remite a la expresión sino a lo que contiene; y si comprendéis esto habréis salido de la categoría del necio de la cual nos informó Allāh sobre los incrédulos en Su dicho:

(وإذا بدلنا آيةً مكانَ آيةٍ والله أعلم بما ينزلُ قالوا إنما أنت مفْتر بـل أكْثرهم لا يعلمونَ) (النحل-101)

"*Cuando cambiamos un signo en lugar de otro – y Allāh sabe lo que hace descender – dicen: ¡Tú lo inventas! Sin embargo, la mayoría de ellos no saben*". (La Abeja-16:101)

Significa que ellos ignoraron que el Señor puede ordenar lo que quiera y responsabilizar de lo que quiera, y de ello libera con Su justicia lo que quiere, y reafirma lo que quiere. Y con Él está la madre del Libro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾ ﴾

"Y tu Señor inspiró a la abeja: ¡Establece tu morada en las montañas, en los árboles y en las que el hombre os construya!" (68)

"*Y tu Señor inspiró a la abeja*". La inspiración es lo que Allāh, el Altísimo, crea en el corazón sin causa aparente; y es de Su dicho:

(ونفْسٍ وما سواها . فَألْهمها فُجورها وتقْواها) (الشمس-7 – 8)

"*¡Por el alma y Quien la modeló! Pues le inspiró su rebeldía y su obediencia*". (El Sol-91:7,8)

Allāh, Poderoso y Majestuoso, también ha informado de la inspiración a los seres inanimados, como en Su dicho:

(تحدثُ أخبارها . بِأن ربك أوحى لها) (الزلزلة-4 - 5)

"*Ese Día contará sus noticias, como tu Señor le inspirará*". (El Terremoto-99:4,5)

Dijo Ibrāhīm al-Ḥarbī: Allāh pone en los seres inertes un poder que no se sabe cuál es: no lo ha traído ningún mensajero procedente de Allāh, sin embargo, Allāh, el Altísimo, lo ha dado a conocer, o sea, se lo ha inspirado a los seres inanimados.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Todos los insectos voladores estarán en el Fuego como castigo para la gente del mismo, excepto la abeja". Lo mencionó At-Tirmiḏī en su libro "Nawādir al-Uṣūl". De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ matar a la hormiga, la abeja, la abubilla y al pájaro carpintero.

"*¡Establece la morada en las montañas, en los árboles...!*" Eso es para las abejas que no tengan dueño; "*¡... y en las que el hombre os construya!*" Allāh ha hecho la morada de la abeja de tres tipos: entre las rocas de las montañas, en los huecos de los árboles, y en las colmenas que construye el hombre para ella.

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Es admirable lo que ha creado Allāh en la abeja y cómo le ha inspirado la construcción de sus celdillas hexagonales de forma perfecta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ
مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Después come de todo tipo de frutos, y sigue los senderos de tu Señor dócilmente. De su vientre sale un jarabe de colores diversos que contiene una cura para los hombres. Ciertamente, en eso hay un signo para la gente que reflexiona". (69)

"*Después, come de todo tipo de frutos...*". Es decir, come de las flores de los árboles y plantas, y entra por los caminos de tu Señor hacia las montañas y los árboles en busca de la provisión.

"*De su vientre sale un jarabe de colores diversos...*". Se refiere a la miel de diferentes colores y texturas: roja, blanca, amarilla, sólida y líquida; como también difiere su sabor en función del tipo de alimento de la abeja; "*... que contiene una cura para los hombres*". De Ibn ᶜUmar se transmitió que solía aplicarse miel siempre que se veía afectado por alguna llaga, úlcera o divieso.

Se relató de ᶜAuf ibn Mālik al-Ašŷaᶜī que enfermó y le preguntaron: ¿Quieres que te hagamos un tratamiento? Dijo: ¡Traedme agua! Pues Allāh, el Altísimo, ha dicho:

(ونزلنا من السماءِ ماءً مباركًا) (ق-9)

"*Y hacemos descender del cielo agua bendita*".
(Qāf-50:9)

Después dijo: ¡Traedme miel! Pues Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*... que contiene una cura para los hombres*". Después dijo: ¡Traedme aceite! Pues Allāh, el Altísimo, ha dicho:

(يوقَد من شجرة مباركة زيتونة) (النور-35)

> "*Se enciende gracias a un árbol bendito, un olivo*". (La Luz-24:35)

Se lo trajeron todo, lo mezcló, se lo tomó y sanó.

En la *āya* hay una indicación de que se permite tomar medicamentos para el tratamiento de las enfermedades. Pues se transmitió de Ŷābir que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cada enfermedad tiene su medicina, y si se toma la apropiada sanará el enfermo con el permiso de Allāh". De Wāsama ibn Šuraik se transmitió que preguntaron los beduinos: ¿Nos podemos tratar, oh Mensajero de Allāh, con medicinas? Dijo: "¡Sí! Oh siervos de Allāh, tomad medicamentos, pues, verdaderamente, Allāh no deja enfermedad que no tenga una cura o una medicina, excepto una enfermedad" Preguntaron: ¿Cuál es, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "¡La vejez!" (Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ). Se relató de Abū Juzāma, y éste de su padre que preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! Un talismán que nos hagamos, una medicina que tomemos y una acción devota para protegernos; ¿contraviene eso algo del decreto de Allāh? Dijo: "Eso es parte del decreto de Allāh". (Ḥadīṯ Ḥasan). Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si hay algún bien en vuestras medicinas es en una incisión de sangría, o en un sorbo de miel, o en el cauterio con un hierro candente y no me gusta sufrir la punzada aguda". Lo relataron Al-Bujārī y Muslim.

En definitiva, la mayoría de los ulemas está de acuerdo en la licitud del tratamiento medicinal y el uso del talismán (*ruquīya*); así como el antídoto contra el veneno. Hay quien, por el contrario, detesta eso, basándose en el relato de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entré a un grupo de mayores y menores en el Jardín que no hacían talismán, ni cauterizaban ni tomaban suertes, y a su Señor se confiaban". Dijeron pues: Lo obligado es que el creyente deje eso, refugiado y aferrado en Allāh, confiado a Él absolutamente, pues ciertamente, Allāh, el Altísimo, conoce los días de enfermedad y los de salud, y aunque las criaturas se empeñaran en hacer disminuir eso o aumentarlo, no serían capaces; dijo Allāh, el Altísimo:

(ما أصاب من مصيبة في الأرض ولا في أنفُسكُم إلا في كتابٍ من قبلِ أنْ نبرأها) (الحديد-22)

> "*No hay desgracia que ocurra en la tierra ni en vosotros mismos, sin que esté [escrito] en un Libro antes de que lo hayamos causado*". (El Hierro-57:22)

A favor de esta opinión está lo dicho por Ibn Masᶜūd y Abū Dardā: Entró ᶜUṯmān ibn ᶜAffān a ver a Ibn Masᶜūd que estaba enfermo de muerte y le preguntó: ¿Qué te duele? Dijo: ¡Mis faltas! Dijo: ¿Qué desearías? Dijo: ¡La misericordia de mi Señor! Dijo: ¿Quieres que llame a un médico? Dijo: El médico es el que me ha enfermado... (Y recordó el *ḥadīṯ*). Enfermó Abū Dardā y fueron a visitarlo y le preguntaron: ¿Quieres que llamemos a un médico? Dijo: El médico es el que me ha dejado postrado. Al-Ḥasan detestaba tomar cualquier medicina menos leche y miel. Hay quien dice sobre el talismán que posiblemente los que se oponen lo hacen por su uso de lo que no está en el Libro de Allāh, como en Su dicho:

(وننزلُ من القُرآن ما هو شفَاءٌ) (الإسراء-82)

"*Y con el Qurʾān hacemos descender una cura*".
(El Viaje Nocturno-17:82)

En cuanto al *zakā* de la miel hay diversidad de opiniones, entre las que destaca Mālik que dice que no hay *zakā* en la miel, mientras que Abū Ḥanīfa dice que es obligatorio el *zakā* de la miel, sea poca o mucha; Muḥammad ibn al-Ḥasan dice que se paga *zakā* al alcanzar una cantidad mínima de treinta y seis arreldes (unos setenta y dos kilos), o como dice Abū Yūsuf, por cada diez odres se da uno, según una transmisión de Ibn ᶜUmar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "En la miel se da de *zakā* por cada diez odres uno".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمۡ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمۡۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ لِكَيۡ لَا يَعۡلَمَ بَعۡدَ عِلۡمٖ شَيۡـٔٗاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٞ قَدِيرٞ ٧٠ وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ فِي ٱلرِّزۡقِۚ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُواْ بِرَآدِّي رِزۡقِهِمۡ عَلَىٰ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَهُمۡ فِيهِ سَوَآءٌۚ أَفَبِنِعۡمَةِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ ٧١ ﴾

"Allāh os creó y os llamará a Él; y habrá de vosotros quien se vea reducido a la edad más decrépita para que después de haber sabido algo no sepa nada. Verdaderamente, Allāh es Sabio, Poderoso. (70) Y Allāh ha favorecido a unos sobre otros en cuanto a la provisión: sin embargo, los más favorecidos se niegan a compartir su sustento con esos que sus diestras poseen, de forma que sean iguales a este respecto. ¿Van, pues, a negar así las bendiciones de Allāh?" (71)

"*... y habrá de vosotros a quien se le alargue la vida hasta que llegue a la edad más decrépita*". Se transmitió de Anas ibn Mālik que el Mensajero de Allāh ﷺ solía refugiarse en Allāh diciendo: "Oh Allāh me refugio en Ti de la holgazanería, de la cobardía, de la decrepitud y de la avaricia". Y añadió en un *ḥadīṯ* de Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ: "Y me refugio en Ti de ser reducido a la edad más decrépita". "*... para que después de haber sabido algo no sepa nada*". Es decir, regresando al estado de la infancia sin saber nada de lo que sabía antes de llegar a la ancianidad.

"*Y Allāh ha favorecido a unos sobre otros en cuanto a la provisión*". O sea, os ha hecho a unos ricos y a otros pobres, a unos libres y a otros esclavos; "*... sin embargo, los más favorecidos*", en la provisión; "*... se niegan a compartir su sustento con esos que sus diestras poseen*". Es decir, que el amo no revierte nada de su provisión sobre aquellos que poseen sus diestras, hasta llegar a ser iguales tanto el dueño como el esclavo. Allāh presenta esta parábola para los adoradores de ídolos, es decir: si vuestros esclavos no son iguales a vosotros, ¿cómo comparáis a mis siervos conmigo? De manera que si sus esclavos no participan de su riqueza,

no es razonable que quieran buscar asociados a Allāh, el Altísimo, adorando a otros, como estatuas o ídolos, u otras criaturas de la creación de Allāh como los ángeles y los profetas.

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que la aya se reveló por los cristianos de Naŷrān, cuando dijeron de Jesús que era hijo de Allāh; entonces, Allāh les dijo: "*... sin embargo, los más favorecidos se niegan a compartir su sustento con esos que sus diestras poseen*". Es decir, el amo no da a los que poseen sus diestras de su provisión hasta equipararse con ellos en riqueza; ¿entonces, cómo os complace para Mí lo que no os complace para vosotros mismos, atribuyéndome un hijo de entre Mis siervos? Como en Su dicho:

(ضرب لكُم مثَلاً من أنفُسكُم هلْ لكُم مّن ما ملكَـت أيمـانكُم مـن شركَاءَ في ما رزقْناكُم فَأنتم فيه سواءٌ) (الروم-28)

"*Os pone un ejemplo extraído de vosotros mismos: ¿Acaso hay entre aquellos que poseen vuestras diestras alguno que tenga parte en lo que os damos como provisión de forma que seáis iguales?*" (Los Romanos-30:28)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾ ﴾

"Y Allāh os ha dado, de vosotros mismos, cónyuges, y os ha dado de vuestros cónyuges, hijos y nietos, y os provee de las cosas buenas. ¿Acaso van a creer en lo falso, negando las bendiciones de Allāh?" (72)

"*Y Allāh os ha dado, de vosotros mismos, cónyuges*". Es decir, de Adán creó a Eva; o también significa que os creó de la misma especie humana, como en Su dicho:

(لقَد جاءَكُم رسولٌ من أنفُسكُم) (التوبة-128)

"*En verdad que os ha llegado un Mensajero [salido] de vosotros mismos*". (El Arrepentimiento-9:128)

"*... y os ha dado, de vuestros cónyuges, hijos y nietos*". Las múltiples gracias otorgadas al hombre están en los hijos y la descendencia de éstos que son sus nietos; "*... y os provee de las cosas buenas*", o sea, de frutos, grano y animales. "*¿Acaso van a creer en lo falso...?*". Es decir, en los ídolos; "*¿... negando las bendiciones de Allāh?*" O sea, el Islam.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ رِزۡقٗا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ شَيۡـٔٗا وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ ٧٣ فَلَا تَضۡرِبُواْ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡثَالَۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧٤ ۞ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا عَبۡدٗا مَّمۡلُوكٗا لَّا يَقۡدِرُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَمَن رَّزَقۡنَٰهُ مِنَّا رِزۡقٗا حَسَنٗا فَهُوَ يُنفِقُ مِنۡهُ سِرّٗا وَجَهۡرًاۖ هَلۡ يَسۡتَوُۥنَۚ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٧٥ ﴾

“Pero adoran, aparte de Allāh, a quienes no tienen poder para darles ninguna provisión ni procedente del cielo ni de la tierra, y que nada pueden hacer; (73) por lo tanto, no pongáis semejanzas a Allāh. Ciertamente, Allāh sabe y vosotros no sabéis. (74) Allāh pone como ejemplo a un esclavo que pertenece por completo a otro y no tiene ningún poder, y otro a quien hemos dado una buena provisión Nuestra de la que gasta secreta y públicamente. ¿Acaso son iguales? Alabado sea Allāh; sin embargo, la mayoría de ellos no sabe”. (75)

“*Pero adoran, aparte de Allāh, a quienes no tienen poder para darles ninguna provisión ni procedente del cielo...*”, o sea la lluvia; “*... ni de la tierra*”, o sea, las plantas. Es decir, adoran algo que no tiene capacidad para proveerles de nada; “*por lo tanto, no atribuyáis semejanzas a Allāh*”. Es decir, no busquéis en estos cuerpos sólidos e inertes parecidos con Él, porque es Él Uno, sin igual.

“*Allāh pone como ejemplo a un esclavo que pertenece por completo a otro...*”. Es decir, lo mismo que entre vosotros no son iguales el esclavo que pertenece a otro y no tiene capacidad para disponer nada ni de la riqueza de su dueño ni del asunto de si mismo, y el hombre libre que ha sido agraciado con una buena provisión; de la misma manera soy Yo y estos ídolos. “*... y otro a quien hemos dado una buena provisión Nuestra de la que gasta secreta y públicamente*”. La provisión es todo aquello que proporciona alimento, y esta *āya* tiene este significado específico, lo mismo que Sus dichos:

(ومما رزقْناهم ينفقُونَ) (البقرة-3)

“*Y de la provisión que les hemos dado gastan*”. (La Vaca-2:3)

(أنفقُوا مما رزقْناكُم) (البقرة-254)

“*¡Gastad de lo que os damos!*” (La Vaca-2:254)

En definitiva, todo aquello que reporta un beneficio se considera provisión. Tiene grados y el más alto es cuando la provisión constituye un alimento. El Mensajero de Allāh ﷺ precisó sus aspectos benéficos cuando dijo: “Dirá el hijo de Adán: ¡Mi dinero, mi dinero! ¿Y no es tu dinero más que el que comiste y se terminó, o el que vestiste y se gastó, o el que diste de

ṣadaqa y se pasó". "*... y otro a quien hemos dado una buena provisión Nuestra*". Ese es el creyente, el que obedece a Allāh en sí mismo y en su dinero; mientras que el incrédulo cuando no gasta de forma obediente es como el esclavo que no posee nada. "*¿Acaso son iguales?*" Es decir, no son iguales. "*Alabado sea Allāh*". Es decir, Allāh es el que se merece realmente las alabanzas y no los que son adorados aparte de Él, porque los ídolos no proporcionan ningún bien; "*... sin embargo, la mayoría de ellos no sabe*". Es decir, la mayoría de los idólatras no sabe que las alabanzas son para Mí.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾ ﴾

"Y Allāh pone el ejemplo de dos hombres, uno de ellos es mudo y no tiene ninguna capacidad, siendo una carga para su amo: dondequiera que lo manda no le trae nada bueno. ¿Acaso es ese igual que uno que ordena con justicia y está en el camino recto?" (76)

"*Y Allāh pone el ejemplo de dos hombres, uno de ellos es mudo...*". Este es otro ejemplo que pone Allāh, el Altísimo, de Él mismo y de la deidad falsa; pues este ídolo no es capaz de nada, y el que ordena con justicia es Allāh, el Altísimo, según dijeron Qatāda y otros. Y dijo Ibn ᶜAbbās que el mudo es un esclavo que tenía ᶜUṯmān ﷺ al que le mostraba el Islam, pero él lo rehusaba. Y de él mismo también se transmitió que es un ejemplo para Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq y un esclavo suyo que era incrédulo. Se ha dicho también que el mudo es Abū Ŷahl y el que le ordena con justicia, ᶜAmmār ibn Yāsir, al que solía castigar por su Islam y también a su madre Sumaya esclava suya. Un día la insultó Abū Ŷahl diciéndole: ¡Tú has creído en Muḥammad porque te gusta por su belleza! Después le clavó una lanza en la parte delantera y murió, siendo ella el primer mártir del Islam, que Allāh tenga misericordia de ella. Dijo ᶜAṭā: El mudo era Ubai ibn Jalaf que no hablaba nada bueno, y era una carga para su gente, porque solía molestarlos y molestaba a ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn. Y en general el mudo es el incrédulo y el que ordena con justicia es el creyente. En el *tafsīr* se dice que aquí el mudo es la estatua que no tiene capacidad alguna y los demás la esculpen y la trasladan de un sitio a otro y es sólo una carga; y Allāh es el que ordena en la justicia, el Victorioso sobre todas las cosas.

"*¿Acaso es ese igual que uno que ordena con justicia y está en el camino recto?*" Es decir: ¿Es igual este mudo que quien ordena con justicia y está en el camino recto?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِلَّهِ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَآ أَمۡرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمۡحِ ٱلۡبَصَرِ أَوۡ هُوَ أَقۡرَبُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٧٧ ﴾

“A Allāh pertenece lo oculto de los cielos y de la tierra. La orden de la Hora no será sino un abrir y cerrar de ojos, o aún más breve; verdaderamente Allāh es Poderoso sobre todas las cosas”. (77)

“*A Allāh pertenece lo oculto de los cielos y de la tierra*”. Esta *āya* está conectada con Su dicho: “*Ciertamente, Allāh sabe y vosotros no sabéis*”. “*La orden de la Hora no será sino un abrir y cerrar de ojos*”. Y pasaréis a ella con vuestras acciones, y la Hora es el momento en el que será el Juicio final, y la gente se verá sorprendida porqué llegará de forma inesperada. Se interpreta que vendrá de forma inevitable, y será tan repentina que llegará en un abrir y cerrar de ojos. Se ha dicho en la interpretación que será así la llegada de la Hora para Allāh y no para las criaturas, como lo prueba Su dicho:

(إنهم يرونه بعيدًا . ونراه قريبًا) (المعارج-7،6)

“*Ellos lo ven (el Día) lejano, pero Nosotros lo vemos cercano*”. (Los Grados de Elevación-70:6,7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ أَخۡرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٧٨ ﴾

“Allāh os hizo salir del vientre de vuestras madres y no sabíais nada; y os dio el oído, la vista y el corazón para que tal vez así fueseis agradecidos”. (78)

“*Allāh os hizo salir del vientre de vuestras madres y no sabíais nada*”. Allāh menciona como una de Sus gracias que os ha sacado de los vientres de vuestras madres siendo niños, sin saber nada de si se os había decretado la felicidad o la desgracia, o de que se os había tomado el compromiso con Allāh, o sin saber nada de las gracias concedidas; “*... y os dio el oído, la vista y el corazón*”. Es decir, para que pudierais saber y percibir con ellos: o sea, os puso el oído para poder escuchar con él lo que es obligatorio cumplir y lo que está prohibido hacer; la vista para captar con ella las huellas y señales de la magnificencia de la Creación; y el corazón para alcanzar con él Su conocimiento. “*... tal vez así fueseis agradecidos*”. Es decir, por los dones concedidos que habéis captado con los sentidos mencionados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلطَّيۡرِ مُسَخَّرَٰتٖ فِي جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٧٩ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمۡ سَكَنٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ بُيُوتٗا تَسۡتَخِفُّونَهَا يَوۡمَ ظَعۡنِكُمۡ وَيَوۡمَ إِقَامَتِكُمۡ وَمِنۡ أَصۡوَافِهَا وَأَوۡبَارِهَا وَأَشۡعَارِهَآ أَثَٰثٗا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٖ ٨٠ ﴾

"¿Acaso no contemplan a las aves sometidas en el aire del cielo? Sólo Allāh las sostiene. Realmente, en eso hay signos para gente que cree. (79) Y Allāh ha hecho de vuestras casas descanso para vosotros. Y ha hecho que con las pieles de los animales de rebaño podáis haceros casas que os resultan ligeras el día que tenéis que partir y el día que acampáis; y de sus lanas, pieles y pelo obtenéis enseres y disfrute hasta un plazo". (80)

"*¿Acaso no contemplan a las aves sometidas en el aire del cielo?*" Es decir, sometidas a la voluntad y el mandato de Allāh, el Altísimo, que las sostiene en el aire entre el cielo y la tierra; "*Sólo Allāh las sostiene*" cuando despliega y encoge las alas, y después van alineadas; "*Realmente, en eso hay signos...*", o sea, señales, ejemplos y pruebas evidentes; "*... para gente que cree*", en Allāh y en lo que trajeron los Mensajeros.

"*Y Allāh ha hecho de vuestras casas descanso para vosotros*". Aquí hay un ejemplo de las múltiples gracias que Allāh ha concedido a la gente con el beneficio de las casas, mencionando primeramente las más sólidas para soportar una residencia más larga y un descanso más duradero. Después ha mencionado las casas de los nómadas: "*Y ha hecho que con las pieles de los animales de rebaño podáis haceros casas que os resultan ligeras...*". Como las jaimas hechas de pieles o tejidas de pelo de camello o de cabras que son ligeras de transportar en los viajes de un lugar a otro y pueden montarse y desmontarse fácilmente: "*... el día que tenéis que partir*", de marcha por el desierto para el pastoreo del ganado o en busca de agua u otros menesteres. "*... y de sus lanas, pieles y pelo*". Allāh ha dado permiso para que el hombre se beneficie de la lana del cordero, la piel del camello y el pelo de cabra, como también dio permiso para sacrificar dichos animales y beneficiarse de su carne; sin embargo, no menciona el algodón y el lino, porque en los países árabes a los que se dirige el discurso en primer lugar, no había, y enumera lo que les proporcionó de bienes para sus necesidades según lo que conocían. Así como se dirige a otros países que conocen otra cosa, como en Su dicho:

(وينزلُ من السماءِ من جبالٍ فيها من برد) (النور-43)

"*Y hace descender del cielo masas gigantes [de nubes] cargadas de granizo*". (La Luz-24:43)

Es decir, les habla del granizo porque se da mucho en su zona y no menciona la nieve porque ellos no tenían, pero ambos son de la misma cualidad y beneficio. En la purificación

los menciona juntos el Profeta ﷺ cuando dice: "¡Oh Allāh! Lávame con agua, nieve y granizo". Y dijo Ibn ᶜAbbās: La nieve es una cosa blanca que cae del cielo y que jamás he visto.

Dijeron nuestros ulemas: La lana del animal muerto y su pelo son puros, y por tanto beneficiarse de ellos es lícito en cualquier caso; y se lava para eliminar la suciedad que tuviere. Se relató de Umm Salama que dijo el Profeta ﷺ: "No hay inconveniente en el uso de la piel del animal muerto si se curte, y de su lana y pelo si se lava". O sea, porque su muerte no lo hace ilícito, ya sea el pelo del animal que se come su carne o no, como el pelo humano o el del cerdo; pues todo es puro; y añadió Abū Ḥanīfa: El cuerno, los dientes y los huesos son como el pelo; porque todo ello no tiene espíritu y no se convierte en impureza por la muerte del animal; y la prueba determinante es el texto coránico:

(قالَ من يحيي العظام وهي رميم) (يس-78)

"*Dijo: ¿Quién dará vida a los huesos carcomidos?*" (Yā.Sīn-36:78)

(وانظُر إلى العظام كيف ننشزها) (البقرة-259)

"*Mira cómo componemos de nuevo los huesos*". (La Vaca-2:259)

(فكسونا العظام لحمًا) (المؤمنونَ-14)

"*Revestimos los huesos de carne*". (Los Creyentes-23:14)

(أئذا كُنا عظامًا نخرة) (النازعات-11)

"*Cuando seamos ya huesos descompuestos*". (Los que arrancan-79:11)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَٰنًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ ﴾

"Y Allāh ha dispuesto para vosotros, entre lo que ha creado, sombras, refugios en las montañas, vestidos que os protegen del calor, y vestidos que os protegen de vuestra violencia; así es como Allāh completa Sus bendiciones sobre vosotros, para que os sometáis a Él". (81)

"*Y Allāh ha dispuesto para vosotros, entre lo que ha creado, sombras*". Es decir, lugares que os proporcionan sombra como las casas y los árboles; "*... refugios en las montañas*" para resguardaros de la lluvia, el viento, el frío, etc.; y se refiere aquí a las cuevas y abrigos de las montañas que Allāh ha dispuesto para las criaturas como moradas y para fortalecerse en ellas, e incluso para aislarse de la gente. En el Ṣaḥīḥ se menciona que el Mensajero de Allāh ﷺ

solía retirarse a reflexionar en la cueva Ḥirā de la montaña de la Luz, en Meca, y permanecía en ella las noches... (El *ḥadīṯ*). En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se transmitió: Salió el Mensajero de Allāh ﷺ de Meca en su hégira, huyendo de su gente con su *dīn* con su compañero Abū Bakr, hasta alcanzar una cueva en la montaña del Toro, y se ocultaron allí durante tres noches, estando con ellos ᶜAbdullāh ibn Abū Bakr que era un muchacho despierto y sagaz; pues partía en la noche de la cueva y amanecía con los Quraiš en Meca y se mezclaba con ellos para escuchar todo cuanto tramaban contra el Profeta ﷺ para después, una vez que se había hecho la oscuridad, regresaba de nuevo a la cueva a informarles de lo que había oído; y pastaba con el ganado una cabra que ordeñaba para ellos ᶜĀmir ibn Fugīra, el esclavo de Abū Bakr, y que le procuró el sustento en cada una de las tres noches que permanecieron en la cueva.

"*Vestidos que os protegen del calor...*". Es decir, las túnicas de tela; "*... y vestidos que os protegen de vuestra violencia*". Es decir, los petos y cotas de malla que emplea la gente en la guerra. En ello hay una prueba para los siervos de tomar las precauciones necesarias para el Ŷihād que les protegiesen al combatir al enemigo, tal como se vistió el Profeta ﷺ para protegerse de las heridas y para darle más fuerza en el combate con el fin de que triunfase la palabra de Allāh; y después Allāh hace lo que quiere.

"*Así es como Allāh completa Sus bendiciones sobre vosotros para que os sometáis a Él*". Es decir, para entregaros al conocimiento de Allāh de forma obediente y agradecida por Sus innumerables gracias sobre vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٨٢﴾ يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٣﴾ وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾ ﴾

"Pero si se apartan..., tú solamente estás obligado a transmitir el mensaje claramente. (82) Reconocen las bendiciones de Allāh pero después las niegan, y la mayoría de ellos son ingratos. (83) El Día que suscitemos a un testigo de cada comunidad, a los que no creyeron no se les permitirá excusarse ni recuperar el beneplácito de Allāh". (84)

"*Pero si se apartan..., tú solamente estás obligado a transmitir el mensaje claramente*". Es decir, a ti te corresponde nada más que la transmisión del mensaje; y en cuanto a la guía, ésta nos corresponde a Nosotros. "*Reconocen las bendiciones de Allāh...*". Dijo As-Sudī: Se refiere a Muḥammad ﷺ, o sea, reconocen su Profecía; "*... pero después las niegan*", o sea, le desmienten. Es decir, reconocen que las bendiciones proceden de Allāh, pero después las niegan aduciendo que las han heredado de sus padres, o las reconocen en la adversidad y las niegan en la facilidad, o las reconocen de palabra pero las niegan con los hechos, o las aprueban con sus corazones pero las niegan con la lengua; como en Su dicho:

(وجحدوا بها واستيقنتها أنفُسهم) (النمل-14)

"*Y negaron los signos, a pesar de la certeza que sus almas tenían sobre ellos*". (Las Hormigas-27:14)

"*El Día que suscitemos un testigo de cada comunidad*". Se transmitió de Yūnus ibn Muḥammad ibn Faḍāla, y éste de su padre, que vino a ellos el Mensajero de Allāh ﷺ en Banī Ẓufr y se sentó con ellos sobre una roca, y entre ellos estaban Ibn Masʿūd, Muʿāḏ y otros de sus compañeros; mandó a uno que recitara hasta llegar a la *aya*:

(فكيف إذا جئنا من كُلِّ أمة بشهيد وجئنا بك على هؤلاء شهيدًا) (النساء-41)

"*¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti [Muḥammad] como testigo sobre estos?*" (Las Mujeres-4:41)

Entonces, lloró el Mensajero de Allāh ﷺ, humedeciéndose sus mejillas, y dijo: "¡Oh Señor! Esto es para mis paisanos, ¿y cómo será para aquellos a quienes yo no haya visto?"

"*... a los que no creyeron no se les permitirá excusarse*", ni siquiera podrán hablar, como en Su dicho:

(ولا يؤذَنُ لهم فيعتذرون) (المرسلات-36)

"*Y no se les permitirá excusarse*". (Los que son enviados-77:36)

Eso será cuando los cubra el Infierno; "*... ni recuperar el beneplácito de Allāh*". Es decir, ya no podrán complacer a Allāh, ni volver al mundo para arrepentirse.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلۡعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ شُرَكَآءَهُمۡ قَالُواْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدۡعُواْ مِن دُونِكَۖ فَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلَ إِنَّكُمۡ لَكَٰذِبُونَ ﴿٨٦﴾ وَأَلۡقَوۡاْ إِلَى ٱللَّهِ يَوۡمَئِذٍ ٱلسَّلَمَۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ﴿٨٧﴾ ﴾

"Y cuando los que fueron injustos vean el castigo, no se les aliviará ni habrá prórroga para ellos. (85) Y cuando los que idolatraron vean a sus ídolos, dirán: ¡Señor nuestro! Estos son los que asociábamos, los que adorábamos aparte de Ti. Y se les hará hablar [a los dioses]: Verdaderamente, sois

mentirosos. (86) Ese Día ofrecerán su sumisión a Allāh; y habrá desaparecido todo lo que inventaron.” (87)

“*Y cuando los que fueron injustos vean el castigo*”. Es decir, cuando los idólatras vean el castigo del Infierno y entren en él; “*... no se les aliviará ni habrá prórroga para ellos*”, o sea, allí ya no habrá arrepentimiento que valga para ellos.

“*Y cuando los que idolatraron vean a sus ídolos*”. Es decir, las estatuas y demás divinidades que adoraron; y eso es porque Allāh enviará a las divinidades y las seguirán sus adoradores que los conducirán al Fuego. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quien adoró algo lo seguirá: así pues quien adoraba al sol, seguirá al sol, y quien adoraba a la luna, seguirá a la luna, y quien adoraba a los brujos, seguirá a los brujos; pues se le representará al adorador de la cruz, su cruz, al de la estatua, su estatua, al del fuego, su fuego, y seguirán aquello que solían adorar”. “*Y se les hará hablar [a los dioses] diciendo: Verdaderamente, sois mentirosos*”. Es decir, hablarán los ídolos para desmentir a sus adoradores y decirles que ellos no eran dioses, y no les habían ordenado que los adorasen; pues Allāh hará pronunciar esas palabras a los ídolos para esclarecer el hecho tan escandaloso de la idolatría de los incrédulos. “*Ese Día ellos ofrecerán su sumisión a Allāh*”. O sea, los idólatras se rendirán a Su castigo y a Su poder; “*... y habrá desaparecido todo lo que inventaron*”. Es decir, se desvanecerá lo que les hicieron grato los demonios y la intercesión que buscaban en sus falsos dioses.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾ وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾ ﴾

“A los que no creyeron y desviaron a otros del camino de Allāh, les castigaremos aún más por su corrupción. (88) El Día que suscitemos en cada comunidad a un testigo que sea uno de ellos y te hagamos venir a ti como testigo de éstos. Hemos hecho que descendiera sobre ti el Libro como una aclaración para cada cosa, y como guía, misericordia y buenas nuevas para los que se someten”. (89)

“*A los que no creyeron y desviaron a otros del camino de Allāh, les castigaremos aún más...*”. Dijo Ibn Masʿūd: Alacranes con colmillos como las altas palmeras, serpientes como cuellos de camellos y largas víboras les atacarán: y ese es el aumento del castigo. Se ha dicho:

Significa que saldrán del Fuego a Zamharīr y del intenso frío correrán de nuevo al Fuego; "*... por su corrupción*", en el mundo por la incredulidad y la desobediencia.

"*El Día que suscitemos en cada comunidad a un testigo que sea uno de ellos*". Estos son los Profetas, testigos de sus pueblos respectivos el Día del Juicio de que ellos transmitieron el mensaje y llamaron a su gente a tener fe en él; en cada época hubo un testigo, aunque no fuese profeta, hombres de la guía que sucedieron a los profetas, o los ulemas bajo los cuales Allāh preservó las leyes de Sus profetas. Como Ibn Nufail, del que dijo el Profeta ﷺ: "Resucitará él solo [como testigo] de un pueblo". Y Waraqa ibn Naufal del que dijo el Profeta ﷺ: "Le he visto sumergirse en los ríos del Jardín". Esos y otros como ellos serán la prueba contra la gente de su tiempo y testificarán contra ellos.

"*Hemos hecho que descendiera sobre ti el Libro como una aclaración para cada cosa...*". Como Su dicho:

(ما فَرطْنا في الكتابِ من شيءٍ) (الأنعام-38)

"*No hemos omitido nada en el Libro*". (Los Rebaños-6:38)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُ بِٱلۡعَدۡلِ وَٱلۡإِحۡسَٰنِ وَإِيتَآيِٕ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَيَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡبَغۡيِۚ يَعِظُكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٩٠ ﴾

"Ciertamente, Allāh ordena la justicia, el bien y dar a los parientes próximos; y prohíbe la indecencia, lo reprobable y la injusticia. Os exhorta para que podáis reflexionar". (90)

"*Ciertamente, Allāh ordena la justicia, el bien...*". Se relató de ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn que dijo: Cuando se reveló esta *āya*, se la recité a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ y dijo maravillado: ¡Oh Familia de Gālib! ¡Seguidle y tendréis éxito! ¡Por Allāh! Ciertamente, Allāh lo ha enviado para instruiros en las mejores virtudes. En un *ḥadīṯ*: Cuando le dijeron a Abū Ṭālib: Verdaderamente, tu sobrino pretende que Allāh le ha revelado: "*Ciertamente, Allāh ordena la justicia y el bien...*". Dijo: ¡Seguid a mi sobrino, porque verdaderamente ordena el mejor comportamiento! Dijo ᶜIkrima: Recitó el Profeta ﷺ a al Walīd ibn al-Muguīra: "*Ciertamente, Allāh ordena la justicia y el bien...*". Y le dijo: ¡Repite! Se lo repitió, y le dijo: ¡Verdaderamente tiene dulzura, además posee elegancia, su base está cubierta de hojas y su copa de frutos; y realmente no son palabras humanas!

Sobre la referencia de la justicia y el bien en la *āya* hay diferencias: Dijo Ibn ᶜAbbās: La justicia es "*lā ilāha illā Allāh*", y el bien el cumplimiento de las prescripciones obligatorias. Dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ: La justicia es la equidad, y el bien es hacer el favor. En general, el bien es hacer todo aquello que es recomendable. Sin embargo, el cumplimiento de las obligaciones en el Islam es como lo explicó el Mensajero de Allāh ﷺ en el *ḥadīṯ* al ser preguntado por Ŷibrīl, y es la justicia; mientras que el bien, o "*iḥsān*", lo definió diciendo: "Es que adores a

Allāh como si Le vieras, pues aunque no Le ves, verdaderamente, Él sí te ve". De forma que Al-Ḥaqq, Allāh, siempre está presente en todas las acciones de Sus siervos, como en Su dicho:

(الذي يراك حين تقُوم . وتقلبك في الساجِدين) (الشعراء-218- 219)

"*Aquél que te ve cuando te pones en pie, y en tus distintos movimientos entre los orantes*". (Los Poetas-26:218,219)

(ولا تعملُونَ من عملٍ إلا كُنا عليكُم شهودًا إذْ تفيضونَ فيه) (يونس-61)

"*No hay acción que llevéis a cabo que no seamos testigos de ello cuando la emprendéis*". (Yūnus-10:61)

Dijo Ibn al-ᶜArabī: La justicia entre el siervo y su Señor es dar preferencia al derecho de Allāh sobre él mismo, anteponer Su complacencia a su propio deseo, apartarse de lo reprobable y acatar Sus mandatos; en cuanto a la justicia entre él y su propia alma, es impedir que haga lo que le lleve a su perdición, como en Su dicho:

(ونهى النفْس عن الْهوى) (النازعات-40)

"*Y refrenó su alma del deseo*". (Los que arrancan-79:40)

Aferrarse al hecho de la satisfacción en cualquier estado y situación; en cuanto a la justicia entre uno mismo y los demás es dispensar el consejo, abandonar la traición en lo poco y lo mucho, la equidad con ellos en todos los aspectos, no causar daño a nadie, y la paciencia con las pruebas a las que te veas sometido por parte de ellos.

"*... y dar a los parientes próximos*". Es decir, darles dinero, como en Su dicho:

(وآت ذَا الْقُربى حقّه) (الإسراء-26)

"*Y da a los parientes próximos su derecho*". (El Viaje Nocturno-17:26)

Es decir, manteniendo las relaciones familiares con ellos. En el Ṣaḥīḥ se relató que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿No te complacería que yo mantuviera relaciones con quien las mantiene contigo y las cortara con quien las corta contigo? Contestó: ¡Claro que sí! Dijo: Pues eso es para ti".[4] Y especialmente, cuando los parientes son pobres.

"*... y prohíbe la indecencia, lo reprobable y la injusticia*". La indecencia es todo hecho obsceno, sea de palabra o de obra. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere al adulterio; y la injusticia es propasarse de los límites.

En Ṣaḥīḥ al-Bujārī, explica la injusticia en esta *āya* con Su dicho:

(إنما بغيكُم على أنفُسكُم) (يونس-23)

[4] Este *ḥadīz* está recopilado en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī en el *tafsīr* del sura de Muḥammad y en Ṣaḥīḥ Muslim en el Libro de la Virtud, capítulo del mantenimiento de las relaciones familiares.

"*Toda injusticia que cometáis será en contra vuestra*". (Yūnus-10:23)

(ومن عاقب بمثل ما عوقب به ثم بغي عليه لينصرنه الله) (الحج-60)

"*Y quien devuelva una injusticia con otra semejante a la que se le hizo, y luego se cometa algún abuso contra él, Allāh le ayudará*". (La Peregrinación-22:60)

Pero, se da preferencia a la posibilidad de perdonar, como ya hizo el Mensajero de Allāh ﷺ, tomando Su dicho:

(ولمن صبر وغفر إن ذلك لمن عزم الأمور) (الشورى-43)

"*Pero quien tenga paciencia y perdone... Eso es de los asuntos que requieren mayor resolución*". (La Consulta-42:43)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَوْفُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ وَلَا تَنقُضُواْ ٱلْأَيْمَٰنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلاً ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾ ﴾

"Cumplid el compromiso con Allāh cuando lo hayáis contraído, y no rompáis los juramentos después de haberlos hecho y de haber puesto a Allāh como garante vuestro: ciertamente, Allāh sabe lo que hacéis". (91)

"*Cumplid el compromiso con Allāh*". Expresión general para todo lo que uno se compromete con la lengua y a lo que queda obligado el hombre, en cuanto a compra-venta, relación, o pactos confirmados. Y esta *āya* es garantía de Su dicho: "*Ciertamente, Allāh ordena la justicia y el bien*". Se ha dicho que se reveló por el testimonio dado al Profeta ﷺ en el Islam; o por el tratado contraído en la época de Ŷahilīya y después vino el Islam para su confirmación y cumplimiento, según dijeron Qatāda, Muŷāhid e Ibn Zaid. Relató el Ṣaḥīḥ, de Ŷubeir ibn Muṭ-ʿim, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay tratado en el Islam [sin observar], y cualquier tratado que hubiere en Ŷahilīya, aumentaría [su cumplimiento] más severamente en el Islam". Es decir, para que prevalezca siempre la verdad y sirva de ejemplo. Eso fue como el Tratado de las Excelencias mencionado por Ibn Isḥāq, que dijo: Se reunieron las tribus de Quraiš en casa de ʿAbdullāh ibn Ŷudʿān, por su distinguida nobleza y linaje, y se comprometieron a establecer el pacto de que no hubiera ningún oprimido en Meca de su gente ni de otra, sin que se le restituyera debidamente sus derechos. Se transmitió de Ibn Šihāb que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Fui testigo, en casa de ʿAbdullāh ibn Ŷudʿān, de un tratado que me gustó tanto que si se me hubiese llamado a renovarlo en el Islam, habría respondido positivamente". Dijo Ibn Isḥāq: Se alzó Al-Walīd ibn ʿUtba contra Al-Ḥusein ibn ʿAlī por un dinero que tenía él. Al-Walīd era entonces el emir de Medina. Le dijo Al-Ḥusein ibn ʿAlī: ¡Juro por Al-Ḥusein ibn

ᶜAlī! Quiero que seas equitativo en mi derecho o tomaré mi espada, me pondré en pie en la mezquita del Mensajero de Allāh ﷺ y llamaré al cumplimiento del Tratado de las Excelencias. Añadió ᶜAbdullāh ibn az-Zubeir: Y yo juro por Allāh que si me convocara tomaría mi espada y lucharía con él hasta que le fuera restituido su derecho o morir todos.

La sabiduría de todo esto es que la legislación islámica de la Šarīᶜa vino a favorecer la ayuda al oprimido y restituirle los derechos que le hubiera usurpado el opresor. Y Allāh ha favorecido a los oprimidos en contra de los opresores, como en Su dicho:

(إنما السبيل على الذين يظلمونَ الناس ويبغونَ في الأرض بغير الحـق أولئك لهم عذاب أليم) (الشورى-42)

"*Ciertamente, los que incurren en falta son quienes oprimen a los hombres, y siembran la injusticia en la tierra sin derecho: éstos tendrán un castigo doloroso*". (La Consulta-42:42)

En el Ṣaḥīḥ: "¡Ayuda a tu hermano, sea opresor u oprimido!" Preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! Si es oprimido le ayudamos; ¿pero, cómo ayudamos al opresor? Dijo: "Impidiendo-que cometa la injusticia, así le ayudas". Y se ha mencionado anteriormente: "Ciertamente, cuando la gente vea al opresor y no le recrimine su injusticia delante de él, estará casi a punto Allāh de generalizar a todos con Su castigo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّتِى نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَـٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَـٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِىَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾ ﴾

"No seáis como la que deshace lo que ha hilado fuertemente, tomando los juramentos entre vosotros como engaño, porque una comunidad sea más fuerte que otra. Allāh sólo quiere probaros con ello, para aclararos en el Día del Juicio aquello sobre lo que discrepábais". (92)

"*No seáis como la que deshace lo que había hilado fuertemente*". Hay una comparación en esta *āya* entre un tratado que se ratifica su compromiso y después se viola, y la mujer que teje su hilatura fuertemente, para después deshilarla y soltarla; "*... porque una comunidad sea más fuerte que otra*". Dijeron los *mufassirūn*: Se reveló esta *āya* por los árabes que cuando una tribu de ellos pactaba con otra, y después venía a una de ellas otra más fuerte, y trataba con ella y traicionaba el pacto que había hecho con la primera; pues Allāh dijo: No violéis los pactos porque un grupo sea más fuerte y tenga más riqueza que otro; esto significa la prohibición de volver a la incredulidad debido a que los incrédulos sean más y tengan más

riqueza. "*Allāh solo quiere probaros con ello...*". Es decir, quiere examinaros para ver quién de vosotros se esfuerza en combatir sus bajas pasiones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيْمَـٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾ وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾ مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ ﴾

"Si Allāh hubiera querido, os habría hecho una comunidad única; pero, Él extravía a quien quiere y guía a quien quiere. Ciertamente, seréis preguntados por lo que hayáis hecho. (93) Y no toméis vuestros juramentos como engaño entre vosotros, pues sería como un pie que habiendo estado firme resbala: probaríais entonces el mal por haberos desviado del camino de Allāh y tendríais un castigo inmenso. (94) Y no vendáis el pacto que habéis hecho con Allāh a bajo precio. Ciertamente, lo que hay junto a Allāh es mejor para vosotros, si supierais. (95) Lo que vosotros tenéis caduca, pero lo que Allāh tiene es permanente. Daremos a los que hayan sido pacientes la recompensa que les corresponda por lo mejor que hayan hecho". (96)

"*Si Allāh hubiera querido, os habría hecho una comunidad única*". O sea, de una misma religión; "*... pero, Él extravía a quien quiere*", por desengaño Suyo con ellos, y con justicia de Él con ellos; "*... y guía a quien quiere*", por Su aprobación hacia ellos, y por Su favor con ellos. Y no será cuestionado por lo que Él hace, sino que vosotros seréis preguntados.

Después, Allāh, el Altísimo, amenaza con un castigo en este mundo y otro más inmenso en la Otra Vida; y esa amenaza es para quien viola el pacto contraído con el Mensajero de Allāh ﷺ, porque de esa forma habrá perdido la fe en él; por eso dijo: "*... probaríais entonces el mal por haberos desviado del camino de Allāh*".

"*Y no vendáis el pacto que habéis hecho con Allāh a bajo precio*". En esto hay una prohibición del soborno y tomar dádivas o dinero por romper el pacto; es decir, no violéis vuestros pactos por una pequeña compensación en este mundo; y aún siendo mucha sería efímera y caduca; de forma que esa es la diferencia del estado de este mundo y la Otra Vida,

pues este mundo fenece y el Otro permanece; y a eso se refiere Su dicho: "*Lo que vosotros tenéis caduca, pero lo que Allāh tiene es permanente*".

"*Daremos a los que hayan sido pacientes...*". Es decir, siendo fieles de forma constante en el Islam; "*... la recompensa que les corresponda por lo mejor que hayan hecho*", de actos de obediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾ ﴾

"A quien haya obrado con rectitud, sea varón o hembra, siendo creyente, le haremos vivir una buena vida y le daremos la recompensa que le corresponda por lo mejor que haya hecho". (97)

"*A quien haya obrado con rectitud, sea varón o hembra, siendo creyente, le haremos vivir una buena vida*". Sobre la expresión una "*buena vida*" hay diversas apreciaciones, entre ellas las que se refieren a: la provisión lícita; una vida de satisfacción; una vida conforme en la obediencia porque ello conduce a la complacencia de Allāh. Quien obre rectamente, siendo creyente, en la privación y en el bienestar, su vida será buena (*ṭaiyība*); mientras que aquel que se aparte del recuerdo de Allāh y no crea en su Señor, ni obre rectamente, su vida será mísera, sin bien alguno en ella. Dijeron Muŷāhid, Qatāda e Ibn Zaid, la "*buena vida*" será la vida del Jardín; y no mejorará la vida para nadie, excepto en el Jardín. Otros dicen que la "*buena vida*" es la felicidad, o la dulzura de la obediencia, o el conocimiento de Allāh; y se ha dicho también que es la conformidad con el decreto; "*... y le daremos la recompensa que le corresponda*", en la Otra Vida; "*... por lo mejor que haya hecho*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾ إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾ إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾ ﴾

"Y cuando te dispongas a recitar el Qurʾān, busca refugio en Allāh del demonio maldito. (98) Realmente, él no tiene autoridad sobre los que creen y se confían en su Señor: (99) Sólo tiene poder sobre los que lo toman como protector y son, por él, idólatras". (100)

"*Y cuando te dispongas a recitar el Qurʾān, busca refugio en Allāh del demonio maldito*". Esta *āya* está conectada con Su dicho:

(ونزلنا عليك الكتاب تبيانًا لكُل شيءٍ) (النحل-89)

"*Y te hemos hecho descender el Libro como una aclaración para cada cosa*". (La Abeja-16:89)

Y cuando vayas a empezar su recitación o lectura, refúgiate en Allāh contra la provocación del demonio de apartarte de la reflexión en el Qurʾān y su práctica.

Relató Ŷubeir ibn Muṭʿim, de su padre, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ, cuando hizo la apertura de la oración: "¡Oh Allāh, me refugio en Ti contra el demonio, de su susurro, su arrogancia y su expectoración!" Relató Abū Saʿīd al-Judrī que el Profeta ﷺ solía refugiarse en Allāh en su oración antes de la recitación.

"*Realmente, él no tiene autoridad sobre los que creen*". Es decir, no tiene poder ni capacidad para llevarlos al pecado sin perdón; ni tiene argumento al que llamarlos para que desobedezcan. O sea, no tiene poder sobre ellos en ningún caso, porque Allāh, el Altísimo, le ha quitado toda autoridad sobre ellos cuando dijo el enemigo de Allāh, Iblīs, Allāh lo maldiga:

(ولأُغْوِينهم أجمعين . إلا عبادك منهم المخلصين) (الحجر-39-40)

"*Los extraviaré a todos, a excepción de aquellos siervos Tuyos que sean sinceros*". (Al-Ḥiŷr-15:39,40)

(إن عبادي ليس لك عليهم سلْطَانٌ إلا من اتبعك من الغاوين) (الحجر-42)

"*Realmente, no tendrás ninguna autoridad sobre Mis siervos, a excepción de los extraviados que te sigan*". (Al-Ḥiŷr-15:42)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ ۙ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ ۚ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾ قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾ ﴾

"Cuando quitamos un signo y ponemos otro en su lugar – y Allāh sabe lo que hace descender – dicen: ¡Tú lo inventas! No obstante, la mayoría de ellos no sabe. (101) Di: Lo ha hecho descender el Espíritu Puro, desde tu Señor, con la verdad, para reafirmar a los que creen y como una guía y buenas nuevas para los sometidos a Allāh". (102)

"*Cuando quitamos un signo y ponemos otro en su lugar*". O sea, abrogamos un signo por otro más duro aún para ellos; y la abrogación o la permuta es retirar alguna cosa poniendo otra en su lugar. "*Di: Lo ha hecho descender el Espíritu Puro*", es decir, Ŷibrīl que descendió con todo el Qurʾān, lo abrogante y lo abrogado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٌ ۗ لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾ ﴾

"Ya sabemos que dicen: En realidad es un ser humano el que le enseña; la lengua de aquel a quien se refieren no es árabe, mientras que esta es una lengua árabe clara". (103)

"*Ya sabemos que dicen: En realidad es un ser humano el que le enseña*". Hay diferencias para precisar el nombre de la persona de la que decían que le enseñaba: era el joven Al-Fākih ibn al-Muguīra, de nombre Ŷabr, que era cristiano y se hizo musulmán; y cuando oyeron del Profeta ﷺ lo que era y con lo que vendría, a pesar de ser iletrado que no sabía leer, dijeron: lo enseña un extranjero llamado Ŷabr; entonces dijo Allāh, el Altísimo: "*la lengua de aquel a quien se refieren no es árabe, mientras que esta es una lengua árabe clara*". Es decir: ¿Cómo le puede enseñar Ŷabr, siendo extranjero, estas palabras, de las cuales no puede componer genio ni hombre alguno ni tan siquiera un solo sura? Dijo Ibn Isḥāq: Solía ir a menudo el Profeta ﷺ a sentarse en Al-Marwa con un joven cristiano llamado Ŷabr, esclavo de Banī al-Ḥaḍrami, y le solía leer libros. Entonces decían los idólatras: ¡Por Allāh, que aquello con lo que viene Muḥammad se lo enseña Ŷabr, el cristiano! Añadió Aṭ-Ṭaʿlabī: Eran dos jóvenes, uno apodado Abū Fukaiha, y el otro Ŷabr y eran fabricantes de espadas; leían la Torá y el Evangelio. El Mensajero de Allāh ﷺ pasaba a verlos y escuchaba lo que leían, y los idólatras decían: Aprende de esos dos; y entonces Allāh reveló la *āŷa* para desmentirles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾ إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَـٰذِبُونَ ﴿١٠٥﴾ ﴾

"Ciertamente, los que no creen en los signos de Allāh, Allāh no los guiará y tendrán un doloroso castigo. (104) Sólo los que no creen en los signos de Allāh inventan mentiras. Ellos son los mentirosos". (105)

"*Ciertamente, los que no creen en los signos de Allāh*". Es decir, esos idólatras que no creen en el Qurʾān: "*Allāh no los guiará y tendrán un doloroso castigo*".

"*Sólo los que no creen en los signos de Allāh inventan mentiras*". Esta es la respuesta dada a ellos por la descripción que han hecho del Profeta ﷺ sobre la invención. "*Ellos son los mentirosos*", verdaderamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ﴿١٠٦﴾ ﴾

"Quien reniegue de Allāh después de haber creído, salvo que haya sido coaccionado mientras que su corazón permanece inmutable en la Creencia, y abra su pecho a la incredulidad... La ira de Allāh caerá sobre ellos y tendrán un enorme castigo". (106)

"*Quien reniegue de Allāh...*". Esto está conectado con Su dicho en la *āya* 91: "*... y no rompáis los juramentos después de haberlos hecho*", pues es una extensión de la descripción de la mentira, porque significa: No reneguéis del testimonio de fidelidad al Mensajero de Allāh ﷺ; o sea, quien negara la Creencia después de su fe en ella, y se declarara apóstata, caería sobre él la ira de Allāh. Dijo Al-Kalbī: Se reveló por ᶜAbdullāh ibn Saᶜd, Miquias ibn Ṣubāba, ᶜAbdullāh ibn Jaṭal y Qais ibn al-Walīd ibn al-Muguīra, que fueron incrédulos después de haber tenido fe. Después dijo: "*... salvo que haya sido coaccionado*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "*Quien reniegue de Allāh después de haber creído*", es en lugar de quien inventa la mentira; es decir, sólo inventa la mentira quien reniega de Allāh después de haber creído.

"*... salvo que haya sido coaccionado*". Esta *āya* se reveló por ᶜAmmār ibn Yāser. Dijo Ibn ᶜAbbās: Los cogieron los idólatras a él, a su padre, a su madre Sumaya, a Ṣuhaib, a Bilāl, a Jabbāb, y a Sāliman, y los torturaron: ataron a Sumaya entre dos camellos, le clavaron una jabalina en el pecho y le dijeron que se había hecho musulmana por los hombres. Murió ella y su marido Yaser, y fueron los primeros mártires del Islam. En cuanto a ᶜAmmār, les dijo lo que querían oír con su lengua, coaccionado. Entonces, se quejó de ello al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: "¿Cómo encuentras tu corazón?". Dijo: Tranquilo en la Creencia. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si vuelven de nuevo, tú también repite lo mismo". Se relató de Muŷāhid que la primera mártir del Islam fue la madre de ᶜAmmār, y la mató Abū Ŷahl; y el primer mártir de los hombres fue Mihŷaᶜ, el criado de ᶜUmar. Añadió Muŷāhid que los primeros que manifestaron su Islam públicamente fueron siete: El Mensajero de Allāh ﷺ, Abū Bakr, Bilāl, Jabbāb, Ṣuhaib, ᶜAmmār, y Sumaya, la madre de ᶜAmmār. Al Mensajero de Allāh ﷺ le protegió Abū Ṭālib, a Abū Bakr su gente, pero a los demás los torturaron haciéndoles vestir las armaduras de hierro y exponiéndolos al sol para que se derritieran hasta sentir el calor abra-

sador del hierro y el sol; y cuando llegaba la noche, acudía a ellos Abū Ŷahl llevando una lanza y les injuriaba e insultaba; a Sumaya la increpaba con palabras obscenas, para después clavarle la lanza de abajo arriba y matarla, que Allāh esté complacido de ella. Los demás dijeron lo que les preguntaron, excepto Bilāl que le resultó fácil resistir por Allāh; pues, lo torturaban y le decían: ¡Reniega de tu Dīn! Y él contestaba: ¡Aḥad, Aḥad! (Uno, Uno), refiriéndose a Allāh. Finalmente, se aburrieron de él y lo dejaron atado en un valle de Meca para que jugaran los niños con él, y éstos también lo dejaron. Sin embargo, lo cierto es que Abū Bakr compró a Bilāl y lo liberó de la esclavitud.

Se relató de Abū Naŷīḥ, de Muŷāhid, que unos hombres de la gente Meca creyeron en el Islam, y les envió un escrito uno de los compañeros de Muḥammad ﷺ en Medina: Emigrad a nosotros, pues no os consideraremos de los nuestros hasta que no emigréis a nosotros. Así que partieron hacia Medina, pero fueron alcanzados por Quraiš en el camino y fueron puestos a prueba de tal forma que negaron la fe en el Islam bajo coacción; y por ellos se reveló la *āya*. Relató At-Tirmiḏī, de ᶜAʾiša, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No eligió ᶜAmmār entre dos asuntos sino aquel que era el de mayor rectitud". (Ḥadīḥ Ḥasan Garīb). Se relató de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el Jardín está añorando a tres personas: ᶜAlī, ᶜAmmār y Salmān ibn Rabīᶜa". Dijo At-Tirmiḏī: Ḥadīḥ Garīb, no lo conocemos más que del *ḥadīḥ* de Ḥasan ibn Ṣāleh.

En el *ḥadīḥ* del Profeta ﷺ: "Se ha pasado por alto a mi pueblo el error, el olvido y aquello a lo que se ha visto coaccionado". De forma que la gente del conocimiento coincide en que aquel que ha sido coaccionado al *kufr*, o la negación, hasta temer por su vida, no incurre en falta ni mal alguno si habiendo negado, su corazón está tranquilo en la fe. De forma que no se divorcia de él su esposa ni se dictamina contra él la incredulidad. Esto es lo dicho por Mālik, Šāfiᶜī y la gente de Kufa, excepto Muḥammad ibn al-Ḥasan que dijo: Si manifiesta la idolatría se le considera renegado por la evidencia, y en lo que hay entre él y Allāh es del Islam: se divorcia de él su mujer, no se le reza si muere ni puede dejar herencia a su padre aunque muera musulmán. Sin embargo, esto lo rechaza el Libro y la Sunna, como dijo Allāh, el Altísimo: "... *salvo que haya sido coaccionado*". Y como en Su dicho:

(إلا أنْ تتقُوا منهم تقاة) (آل عمران-28)

"*... salvo que sea para guardaros de ellos*". (La Familia de ᶜImrān-3:28)

(إن الذين توفاهم الملائكة ظالمي أنفُسهم قالُوا فيم كُنتم قـالُوا كُنـا مستضعفين في الأرض) (النساء-97)

"*Ciertamente, a los que se lleven los ángeles habiendo sido injustos consigo mismos les dirán: ¿En qué estabais? Dijeron: Estábamos en situación de debilidad en la tierra*". (Las Mujeres-4:97)

(إلا المستضعفين من الرجال والنساء والولدان) (النساء-98)

"*... salvo los débiles de entre los hombres, mujeres y niños*". (Las Mujeres-4:98)

De forma que Allāh, el Altísimo, excusó a los débiles a los cuales se les coaccionó para dejar lo que Allāh había ordenado.

Por otro lado, coinciden los ulemas en señalar que quien es coaccionado a la incredulidad y elige dar la vida antes que eso, la recompensa ante Allāh será infinitamente mayor que quien elige optar por la dispensa que se le concede en ese caso. Relató Jabbāb ibn al-Arat que dijo: Nos quejamos al Mensajero de Allāh ﷺ cuando estaba a la sombra de la Kaʿba recostado sobre un manto que tenía, y le dije: ¿Es que no vas a pedir ayuda para nosotros y no vas a invocar a Allāh por nosotros? Contestó: "Hubo entre quienes os precedieron hombres que eran puestos en hoyos practicados en la tierra, se les ponía una sierra en la cabeza para hacerlos dos mitades; se les pasaba un peine de hierro desgarrándoles la carne hasta llegarle a los huesos, pero ni así los apartaban de su *dīn*. ¡Por Allāh, debéis manteneros fieles en este *dīn* hasta que un jinete cabalgue seguuro desde Sanʿā hasta Haḍramaut sin temer nada más que a Allāh y al lobo por su rebaño! Sin embargo, vosotros tenéis prisa".

"*... y abra su pecho a la incredulidad...*". Es decir, acepte la incredulidad: "*La ira de Allāh caerá sobre ellos y tendrán un enorme castigo*", y ese es el castigo del Infierno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّواْ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠٧﴾ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٠٨﴾ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُواْ مِنۢ بَعْدِ مَا فُتِنُواْ ثُمَّ جَٰهَدُواْ وَصَبَرُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾ ﴾

"Eso es porque ellos habrán preferido la vida del mundo a la Otra Vida, y porque Allāh no guía a la gente incrédula. (107) Ésos son a los que Allāh ha sellado su corazón, oído y vista, y esos precisamente son los necios. (108) No hay ninguna duda de que ellos en la Otra Vida serán los perdedores. (109) Y luego, ciertamente, tu Señor, con los que hayan emigrado tras haber sido perseguidos y después hayan luchado y hayan tenido paciencia... Tu Señor, después de todo eso, será Perdonador y Compasivo". (110)

"*Eso es...*". Es decir, esa ira; "*... porque ellos habrán preferido la vida del mundo*", en lugar de la Otra Vida; y Allāh los ha descrito diciendo: "*Ésos son a los que Allāh ha sellado su corazón*", impidiéndoles el entendimiento de las exhortaciones; "*...oído*", para que no pudieran escuchar la palabra de Allāh, el Altísimo; "*... y vista*", para no ver los signos.

"*Y luego, ciertamente, tu Señor, con los que hayan emigrado tras haber sido perseguidos y después hayan luchado y hayan tenido paciencia...*". Todo eso es por ᶜAmmār: significa que tuvieron paciencia en el Ŷihād. Dijo Qatāda que se reveló por el grupo que salió emigrando hacia Medina y fueron perseguidos y torturados por los idólatras como se ha dicho. Y se ha dicho que se reveló por Ibn Sarḥ, que renegó del Islam yéndose con los idólatras, y el Profeta ﷺ ordenó matarlo el Día de la Conquista de Meca, pero pidió auxilio a ᶜUṯmān y el Profeta ﷺ le apoyó. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: En el sura de La Abeja: "*Quien reniegue de Allāh después de haber creído, salvo que haya sido coaccionado...*", hasta Su dicho: "*... y tendrán un enorme castigo*", fue abrogado, y eso fue cuando dijo: "*Y luego, ciertamente, tu Señor, con los que hayan emigrado tras haber sido perseguidos y después hayan luchado y hayan tenido paciencia... Tu Señor, después de todo eso, será Perdonador y Compasivo*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾ ﴾

"El Día en que cada uno venga argumentando en favor de sí mismo, se le pagará cumplidamente según sus obras; y nadie será tratado injustamente". (111)

"*El Día en que cada uno venga argumentando...*". Eso es cuando cada uno diga el Día del Juicio: ¡Yo mismo, yo mismo!, a causa del terror tan duro de ese Día, excepto Muḥammad ﷺ, que pedirá por su pueblo. En el *ḥadīṯ* de ᶜUmar, éste le dijo a Kaᶜb al-Aḥbār: ¡Oh Kaᶜb, atemorízanos, instíganos, háblanos, avísanos! Entonces le dijo Kaᶜb: ¡Oh Príncipe de los Creyentes! ¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! Si cumplieras el Día del Juicio igual que la práctica de setenta profetas, te vendrían momentos en los que no te importaría nada más que tú mismo; ciertamente, el Ŷahannam tiene un gemido que no quedará ángel allegado ni profeta elegido que no caiga arrodillado, hasta Ibrāhīm al-Jalīl se desprenderá de su manto y dirá: ¡Oh Señor, yo soy tu amigo íntimo Ibrāhīm, no te pido hoy sino por mi mismo! Dijo ᶜUmar: ¡Oh Kaᶜb! ¿Dónde encuentras eso en el Libro de Allāh? Dijo: Su dicho: "*El Día en que cada uno venga argumentando en favor de sí mismo, se le pagará cumplidamente según sus obras; y nadie será tratado injustamente*".

Dijo Ibn ᶜAbbās: No cesará la disputa de la gente el Día del Juicio: hasta el espíritu disputará con el cuerpo. Pues dirá el espíritu: ¡Señor mío! ¡El espíritu procede de Ti, Tú lo has creado, no tenía mano con la que tocar, ni pie con el que andar, ni ojo con el que ver, ni oído con el que oír, ni razón con la que razonar, hasta que viniste y entraste en mí este cuerpo, pues alíviale los castigos y líbrame de ellos! Dirá el cuerpo: ¡Señor mío! ¡Me creaste con Tu mano y yo era como un madero, no tenía mano con la que tocar ni pies con los que correr ni ojos con los que ver ni oído con el que oír; y vino este espíritu como los rayos de luz; por él pronuncia mi lengua, por él ven mis ojos, por él andan mis pies, por él oyen mis oídos, pues alíviale los castigos y líbrame de ellos! Añadió: Allāh les ha puesto a los dos el ejemplo de un ciego y un

inválido que entran en un huerto de frutas: el ciego no ve las frutas y el inválido no puede cogerlas; entonces, el inválido llama al ciego y le dice: Ven y cógeme para comer de las frutas y yo te daré a ti de ellas. Así pues, se acercó y lo tomó en brazos, obteniendo así el alimento de las frutas. Preguntó: ¿Sobre quién recaerá el castigo? Dijo: Sobre vosotros dos juntos caerá el castigo. Lo mencionó Aṯ-Ṯaʿlabī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَاقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾ ﴾

“Allāh pone el ejemplo de una ciudad que estaba segura y tranquila, y a la cul le llegaba la provisión en abundancia y sin restricciones por todas partes; sin embargo, fue desagradecida con los dones de Allāh y Allāh le hizo probar el vestido del hambre y del miedo como consecuencia de lo que habían hecho”. (112)

“*Allāh pone el ejemplo de una ciudad...*”. Esto está conectado con la mención de los idólatras, y el Mensajero de Allāh ﷺ invocaba a Allāh en contra de los idólatras de Quraiš diciendo: “¡Oh Allāh, descarga tu violencia contra Muḍar y haz que caigan sobre ellos años como los de Yūsuf!” Fueron probados con la sequía y escasez hasta el punto de comerse los huesos; y les envió el Mensajero de Allāh ﷺ alimentos que fueron repartidos entre ellos; “*... que estaba segura*”, sin sufrir sus gentes agitaciones ni hostigamiento; “*y a la cuál le llegaba la provisión en abundancia y sin restricciones por todas partes*”. O sea, por tierra y por mar; como en Su dicho:

(أولم نمكن لهم حرمًا آمنًا يجبى إليه ثمرات كل شيءٍ رزقًا من لـدنا) (القصص-57)

“*¿Acaso no hemos establecido para ellos un lugar sagrado y seguro, donde se hace acopio de frutos de toda clase como provisión Nuestra?*”. (Las Historias-28:57)

“*... y Allāh le hizo probar...*”, o sea, hizo probar a su gente “*el vestido del hambre y del miedo*”. Lo llamó vestido porque manifestaron externamente la delgadez y la palidez de color del cuerpo en un estado lamentable; “*... como consecuencia de lo que habían hecho*”, o sea, de su incredulidad y desobediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١١٣﴾
فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ
بِهِۦ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾ وَلَا تَقُولُوا۟
لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾ مَتَٰعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾ ﴾

“Vino a ellos como mensajero uno de los suyos y lo tacharon de mentiroso; y entonces el castigo los sorprendió por ser injustos. (113) Comed, pues, de lo bueno y lícito que Allāh os da como provisión, y agradeced los dones de Allāh, si es a Él a quien adoráis. (114) Se os prohíbe la carroña, la sangre, la carne de cerdo y lo que haya sido sacrificado en nombre de otro que Allāh; sin embargo, quien se vea forzado sin que sea por propio deseo ni por transgredir... Ciertamente, Allāh es Perdonador y Compasivo. (115) Y no digáis con una mentira que salga de vuestras bocas: Eso es lícito y esto es ilícito, inventando mentiras contra Allāh. Ciertamente, los que inventan mentiras contra Allāh no prosperarán. (116) (116) Un disfrute exiguo y tendrán un castigo doloroso”. (117)

“*Vino a ellos como mensajero uno de los suyos y lo tacharon de mentiroso*”. Esto indica que era en Meca; “*... el castigo los sorprendió*”, y fue la hambruna que padecieron en Meca. “*Comed, pues, de lo bueno y lícito que Allāh os da como provisión*”. Es decir: ¡Oh musulmanes! Comed de los botines que obtengáis. Se ha dicho también que la interpelación aquí es a los idólatras, porque el Profeta ﷺ les envió alimentos como una delicadeza hacia ellos cuando fueron probados por los siete años de sequía; y eso fue porque los árabes les restringieron el suministros de víveres por orden del Profeta ﷺ, y tuvieron que comer huesos quemados, cadáveres y perros muertos, y hasta las pieles. Después, los dirigentes de Meca hablaron al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: Este es un castigo para los hombres, pero afecta también a las mujeres y los niños. Y le dijo Abū Sufiān: ¡Oh Mensajero de Allāh! Has venido con el mandato de las relaciones familiares y el perdón; y ciertamente, tu pueblo está sufriendo, invoca pues a Allāh para ellos. Así lo hizo el Mensajero de Allāh ﷺ y dio permiso a la gente para llevarles alimentos a pesar de ser idólatras.

“*Se os prohíbe la carroña, la sangre, la carne de cerdo...*”. Ya se explicó ampliamente este tema en el sura de La Vaca.

"*Y no digáis con una mentira que salga de vuestras bocas: Eso es lícito y esto es ilícito, inventando mentiras contra Allāh*". La aya es una interpelación a los incrédulos que hicieron ilícita la carne de las camellas: *al-baḥīra* y *as-sā'iba*, es decir, la camella que tenía la oreja hendida, y a la que no se hacía trabajar por algún voto; y en cambio, hacían lícita la carne del feto en el vientre de las ovejas aunque estuviese muerto, y otras cosas.

"*Un disfrute exiguo y tendrán un castigo doloroso*". Es decir, apenas disfruten un poco de las delicias de este mundo se desvanecerán enseguida, para ser devueltos a un castigo doloroso en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٩﴾ إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾ ﴾

"A los judíos les hicimos ilícito lo que te hemos relatado anteriormente, y no fuimos injustos con ellos sino que ellos fueron injustos consigo mismos. (118) Luego, con aquellos que hayan hecho el mal por ignorancia, y después de ello se hayan arrepentido y hayan rectificado, verdaderamente, tu Señor es Perdonador y Compasivo. (119) Ciertamente, Ibrāhīm reunía en sí todo lo bueno (era Umma), era obediente a Allāh y tenía una tendencia innata hacia la verdadera creencia, y no fue nunca de los idólatras". (120)

"*A los judíos...*". Aclara que los ganados y la labranza de la tierra fueron hechos lícitos para esta Umma, pero a los judíos se les prohibieron algunas cosas: "*Les hicimos ilícito lo que te hemos relatado*", o sea, en el sura de Los Rebaños; "*... y no fuimos injustos con ellos*", por haberles prohibido algunas cosas, sino que, ellos fueron injustos consigo mismos: porque les fueron prohibidas como castigo, como se ha dicho en el sura de Las Mujeres (ver *āya* 161 del sura Las Mujeres).

"*Luego, con aquellos que hayan hecho el mal*", o sea, adorando a los ídolos. "*Ciertamente, Ibrāhīm reunía en sí todo lo bueno, era obediente a Allāh y tenía una tendencia innata hacia la verdadera creencia*". Llamó el Mensajero de Allāh ﷺ a los idólatras árabes a la religión de Ibrāhīm, teniendo en cuenta que fue su padre, el constructor de la Casa Sagrada de la que estaban tan orgullosos. Al-Umma literalmente en la *āya* se refiere al hombre que reúne todas las buenas virtudes. Se transmitió de Mālik que dijo: Me llegó de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo: ¡Qué Allāh tenga misericordia de Muᶜaḏ! ¡Era *ummatan qānita*! Le dijeron: ¡Oh Abū ᶜAbderraḥmān! Ya ha mencionado Allāh, Poderoso y Majestuoso, de esa forma a Ibrāhīm,

sobre él la paz; y dijo Ibn Masᶜūd: Verdaderamente, *al-umma* es aquel que enseña el bien a la gente; y *al-qānit* es el obediente. (Sobre el *qunūt* ver *āya* 116 del sura de La Vaca)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ ۚ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾ وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾ ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾ ﴾

“Agradecido con Sus dones, Él lo escogió y lo guió a un camino recto. (121) Y le dimos bienes en esta vida, y verdaderamente, en la Otra Vida será de los justos. (122) Luego, te inspiramos a ti para que siguieras la religión de Ibrāhīm como *ḥanīf,* sin ser de los idólatras”. (123)

“*Y le dimos bienes en esta vida*”. Es decir, buenos hijos, o la gran consideración, o la Profecía; o como también se ha dicho, se refiere a la petición de bendiciones para Muḥammad ﷺ en el *tašahhud* de la oración; además de perdurar su hospitalidad y la visita a su tumba. Todo ello y más se lo ha otorgado Allāh, el Altísimo; “*... en la Otra Vida será de los justos*”. Es decir, y estará con ellos porque ya en este mundo estuvo con los justos.

“*Luego, te inspiramos a ti para que siguieras la religión de Ibrāhīm*”. Dijo Ibn ᶜUmar: Ordenó que le siguieran en los rituales de la Peregrinación, como le enseñó Ŷibrīl a Ibrāhīm, sobre ellos dos sea la paz. Dijo Aṭ-Ṭabarī: Ordenó que le siguieran en ponerse a salvo de la idolatría y lo superfluo en el Islam; y lo cierto es que ordenó que le siguieran en las creencias de la Šarīᶜa, por Su dicho:

(لِكُل جعلْنا منكُم شرعةً ومنهاجًا) (المائدة-48)

“*A cada uno de vosotros le hemos asignado un camino legislado y un método*”. (La Mesa Servida-5:48)

En la *āya* hay una clara indicación de seguir a aquel que goza de más mérito sobre los demás, y el Mensajero de Allāh ﷺ es el preferido sobre todos los profetas, sobre ellos la paz; y se ha ordenado seguirles:

(أولئك الذين هدى الله فبهداهم اقْتده) (الأنعام-90)

“*Ésos son a los que Allāh ha guiado: ¡Déjate llevar por su guía!*” (Los Rebaños-6:90)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبۡتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٢٤ ﴾

“Realmente, el sábado fue ordenado sólo para los que discrepaban sobre él; pues, ciertamente, tu Señor juzgará entre ellos el Día del Juicio sobre aquello en lo que discrepaban”. (124)

“*Realmente, el sábado fue ordenado sólo para los que discrepaban sobre él*”. Es decir, no estaba en la ley de Ibrāhīm ni era de su religión, sino que era tolerado pero no impuesto; y el sábado sí era una imposición a los judíos rechazando los trabajos en ese día y abandonando el despliegue en la consecución de los medios de vida, a causa de su discrepancia acerca de él [Ibrāhīm]; después vino Jesús, sobre él la paz, con la santificación del viernes, y dijo: Dedicaos a la adoración uno de cada siete días; replicaron: No queremos que su día de fiesta venga después del nuestro. Entonces, eligieron el domingo. Sobre cómo fueron sus discrepancias, dijeron unos que Mūsā, sobre él la paz, les mandó que fuera el día del viernes, informándoles de las preferencias que tenía sobre otros días; entonces, ellos argumentaron en contra diciéndole que el sábado era mejor. Entonces, Allāh le dijo: “¡Déjalos con lo que han elegido para ellos mismos!” Otros dijeron: Ciertamente, Allāh no precisó un día concreto para ellos, pero sí les ordenó que santificaran el día del viernes. Sin embargo, ellos discreparon en la precisión de un día concreto, fijando los judíos el sábado porque en él había culminado, Allāh, el Altísimo, la Creación; y los cristianos fijaron el domingo, porque Allāh, el Altísimo, empezó en él la Creación. Así pues, cada uno de ellos se mantuvo fiel a su propia decisión. Mientras que Allāh, el Altísimo, fijó para esta Umma el día del viernes, sin necesidad de encomendarlos a su propia decisión, como un favor Suyo hacia ellos.

Recogió el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Nosotros, los últimos, seremos los primeros el Día del Juicio, y seremos los primeros en entrar al Jardín, a pesar de que ellos recibieron el Libro antes que nosotros: se nos dio el Libro después que ellos y discreparon sobre él, y Allāh nos dirigió a nosotros en aquello que discreparon de la verdad. Pues éste fue su día en el que discreparon, y Allāh nos dirigió a él – dijo, el día del *ŷumu'a* - ; pues hoy es para nosotros, mañana para los judíos y pasado mañana para los cristianos”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ٱدۡعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلۡحِكۡمَةِ وَٱلۡمَوۡعِظَةِ ٱلۡحَسَنَةِۖ وَجَٰدِلۡهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦۖ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٢٥ وَإِنۡ عَاقَبۡتُمۡ فَعَاقِبُواْ بِمِثۡلِ مَا عُوقِبۡتُم بِهِۦۖ وَلَئِن صَبَرۡتُمۡ لَهُوَ خَيۡرٞ لِّلصَّٰبِرِينَ ١٢٦ ﴾

“Llama al camino de tu Señor con sabiduría y una buena exhortación, y convenciéndolos de la mejor manera; ciertamente, tu Señor conoce a quien se extravía de Su camino y conoce a los guiados. (125) Y si castigáis, hacedlo en la misma medida en que fuisteis dañados, pero si tenéis paciencia, esto es mejor para los que la tienen”. (126)

“*Llama al camino de tu Señor con sabiduría...*”. Esta *āya* se reveló en Meca en el tiempo del asunto de la tregua con Quraiš; y le fue ordenado al Profeta ﷺ llamarlos al Dīn de Allāh y Su ley con sutileza y suavidad, sin mostrar rudeza con ellos; y así es preciso que exhorten los musulmanes hasta el Día del Juicio. De forma que la *āya* es *muḥkama* para los desobedientes de los unitarios, y está abrogada por el combate con respecto a los incrédulos.

“*Y si castigáis, hacedlo en la misma medida en que fuisteis dañados...*”. La mayoría de la gente del *tafsīr* es unánime en que esta *āya* es medinense; y se reveló por el asunto de la mutilación que sufrió Ḥamza en el día de Uḥud. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Cuando los idólatras se retiraron del combate de Uḥud, se retiró el Mensajero de Allāh ﷺ y vio un panorama desolador. Vio que a Ḥamza le habían rajado su vientre, le cortaron su nariz, y le mutilaron las orejas, y dijo: “Si no fuera porque entristecería a las mujeres, o sería un mal ejemplo a seguir después de mí, lo dejaría hasta que Allāh lo resucitara de los vientres de las fieras y los pájaros y me vengaría en su lugar de setenta hombres”. Después pidió su manto y cubrió con él su rostro dejando fuera sus pies, y colocó encima de ellos unas ramas de juncia; lo adelantó para hacerle la oración diciendo diez “*Allāhu akbar*”; después mandó traer a un mártir tras otro mientras Ḥamza permanecía en su lugar, hasta rezar sobre él setenta oraciones, por haber sido setenta los muertos en la batalla. Cuando fueron enterrados y hubieron terminado, se reveló la *āya*: “*Llama al camino de tu Señor con sabiduría... y sé paciente, pues tu paciencia no es sino por Allāh*”. Y tuvo paciencia el Mensajero de Allāh ﷺ y no se vengó de nadie.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱصۡبِرۡ وَمَا صَبۡرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُ فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ١٢٧ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحۡسِنُونَ ١٢٨ ﴾

“Y sé paciente, pues tu paciencia no es sino por Allāh. Y no te entristezcas por ellos ni te angusties por lo que traman. (127) Ciertamente, Allāh está con los que Le temen y con los bienhechores”. (128)

“*Y no te entristezcas por ellos...*”. Es decir, por los muertos de Uḥud, porque ellos fueron cubiertos por la misericordia de Allāh; “*... ni te angusties*”. Es decir, no te angusties ni te deprimas por su incredulidad. “*Ciertamente, Allāh está con los que Le temen y con los bien-*

hechores". Es decir, con los que temen incurrir en la indecencia y las faltas graves, combatiéndolas con la ayuda de Allāh, Su favor, y por medio de la virtud.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Viaje Nocturno

Es mequinense excepto tres *āyāt* y consta de ciento once *āyāt*

Este sura es mequinense, excepto Sus dichos:

(وإنْ كادوا ليستفزونك) (الإسراء-76)

"*A punto han estado de intimidarte*". (El Viaje Nocturno-17:76)

(وقُلْ رب أدخلني مدخل صدق وأخرجني مخرج صدق) (الإسـراء-80)

"*Y di: ¡Señor mío! Hazme entrar de forma sincera y permíteme salir de forma sincera igualmente*". (El Viaje Nocturno-17:80)

(إن ربك أحاطَ بالناس) (الإسراء-60)

"*Ciertamente, tu Señor rodea a los hombres [con Su poder]*". (El Viaje Nocturno-17:60)

Y dijo Muqātil, y Su dicho:

(إن الذين أوتوا العلم من قبله) (الإسراء-107)

"*Ciertamente, los que recibieron el conocimiento antes que él*". (El Viaje Nocturno-17:107)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سُبْحَـٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَـٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَـٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١﴾ ﴾

"¡Gloria a Quien hizo viajar una noche a Su siervo desde la Mezquita Sagrada hasta la Mezquita de Al-Aqsā, cuyos alrededores hemos bendecido, para mostrarle algunos de nuestros signos! Ciertamente, Él es el que todo lo oye y todo lo ve". (1)

"¡Subḥāna! (¡Gloria!)". Subḥāna significa realmente que Allāh, Poderoso y Majestuoso, está exento de toda merma y defecto; pues la mención de "*subḥāna*" es un término sublime reservado para Allāh, el Altísimo, solamente y para nadie más. Se relató de Ṭalḥa ibn ᶜUbaidallāh que le preguntó al Profeta ﷺ: ¿Qué significa Subḥāna Allāh? Dijo: "Que Allāh está exento y libre de toda carencia".

El Viaje Nocturno (Al-Isrā) está confirmado en todas las recopilaciones del *ḥadīṯ*, y se relató de los *ṣaḥāba* en todos los territorios del Islam, siendo *mutawātir* por ese aspecto. Mencionó An-Naqqāš, de quien lo relataron veinte *ṣaḥāba*, que recogió en el Ṣaḥīḥ una transmisión de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me trajeron Al-Burāq que era un animal de montura blanco y alto, entre el burro y el mulo, y lo monté hasta llegar a Bait-al-Maqdes - atándolo en la anilla donde lo atan los Profetas - ; después entré en la mezquita y recé dos *raka*ᶜ, y al salir vi venir a Ŷibrīl, sobre el la paz, con dos recipientes, uno de vino y el otro de leche, y como elegí el de leche, me dijo Ŷibrīl, has elegido la condición natural del hombre (*al-fiṭra*) y después ascendió con nosotros al cielo...". Y mencionó el resto del *ḥadīṯ*.

De Abū Saᶜīd al-Judrī se transmitió que dijo: Nos habló el Mensajero de Allāh ﷺ la noche del Viaje Nocturno y dijo: "Me trajeron un animal más parecido al mulo que agitaba las orejas; era Al-Burāq el cuál solían montar los Profetas anteriormente; así que lo monté y sus manos llegaban hasta donde alcanzaba su vista; oí una voz a mi derecha que decía: ¡Oh Muḥammad, ve despacio que te pregunte! Pues, continué sin detenerme; después oí una voz a mi izquierda que me decía: ¡Oh Muḥammad, ve despacio que te pregunte! Pero yo continué sin prestarle atención; después vi frente a mí a una mujer con todos los adornos de este mundo que alzando los brazos decía: ¡Oh Muḥammad, ve despacio que te pregunte! Pero yo continué sin detenerme; después llegué a la Casa Lejana de Jerusalén, y bajé de mi montura atando el animal en la misma anilla que los profetas ataban a sus monturas. Entré en la mezquita, recé y luego me dijo Ŷibrīl, sobre él la paz: ¿Qué has oído, oh Muḥammad? Le hablé de la voz que oí a mi derecha y dijo: Ese era el predicador de los judíos, y si te hubieses detenido, habrías hecho judía a tu comunidad; sobre la voz que oí a mi izquierda me dijo: Era el predicador de los cristianos, y si te hubieras detenido, habrías hecho cristiana a tu comunidad; sobre la mujer que vi frente a mi, me dijo: Era el mundo, y si te hubieras detenido, lo habrías preferido sobre la Otra Vida. Dijo: Después me trajeron dos recipientes, uno contenía leche y el otro vino; me dijeron: ¡Elige y bebe del que quieras! Cogí el de leche y bebí, y me dijo Ŷibrīl: Has acertado en la *fiṭra* que es la cualidad innata del hombre, y si hubieras elegido el vino, se habría extraviado tu pueblo. Después vino con la ascensión celestial, la cuál hacen las almas de los hijos de Adán y es lo mejor que he visto. ¿Acaso no has visto al muerto como agudiza su vista hacia él? Ascendimos hasta llegar a la puerta del cielo del mundo y Ŷibrīl pidió que la abrieran. Preguntaron: ¿Quién es? Dijo: ¡Ŷibrīl! ¿Y quién hay contigo? Dijo: Es Muḥammad. Dijeron: ¿Has sido enviado a él? Dijo: ¡Sí! Me abrieron y me saludaron. Había un ángel guardián del cielo llamado Ismāʾīl y con él setenta mil ángeles, y con cada uno de ellos a su vez, había otros cien mil ángeles - ; dijo: "*Y no conoce los ejércitos de tu Señor más que Él*...". Y mencionó el *ḥadīṯ* hasta que dijo: "... después llegamos al quinto cielo en el que estaba Hārun ibn ᶜImrān, el amado de su pueblo, seguido por una muchedumbre de su comunidad; lo describió el Profeta ﷺ diciendo: Era de una larga barba que casi le llegaba al ombligo; después, llegamos al sexto cielo y vi a Mūsā que me saludó y me dio la bienvenida – lo describió el Pro-

feta diciendo: Era un hombre de abundante cabellera que aunque tuviera dos túnicas, su largo pelo las sobrepasaría...".

Sobre las características de Al-Burāq, se transmitió en un *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Mientras yo dormía en el aposento vino alguien y me sacudió con su pierna, de forma que seguí a la persona y era Ŷibrīl, sobre él la paz, que estaba de pie en la puerta de la mezquita junto a un animal que no era un mulo pero estaba por encima del burro; su cara era como la del hombre, su pezuña era ungulada, su cola como la del toro, y su crin como la del caballo. Al acercarlo a mí Ŷibrīl, brincó espantado y se le erizó la crin; entonces, se la frotó Ŷibrīl, sobre él la paz, para tranquilizarlo y habló al animal diciendo: ¡Oh Burāq, no te espantes de Muḥammad! ¡Por Allāh que no te ha montado ángel allegado ni mensajero enviado mejor que Muḥammad ﷺ ni más honorable para Allāh que él! Dijo el animal: He sabido que así es, y que es el dueño de la intercesión y me gustaría tener su intercesión. Pues le dije: ¡Tú tendrás mi intercesión, si Allāh, el Altísimo, quiere!...". (El *ḥadīṯ*)

Mencionó An-Naisābūrī, de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo: Cuando pasó el Profeta ﷺ junto a Idrīs, sobre él la paz, en el cuarto cielo, dijo: "¡Bienvenido el hermano justo, el Profeta justo! Al que se nos prometió que veríamos, y no lo hemos visto más que en la noche. Dijo: Pues, estaba Maryam, hija de ᶜImrān, que tenía setenta palacios de perlas. La madre de Mūsā, hija de ᶜImrān, tenía también setenta palacios, éstos de coral rojo cuyas puertas estaban incrustadas con perlas, y sus lechos eran de la misma planta". Cuando ascendió, durante el *miᶜrāŷ* al quinto cielo, la glorificación de la gente de allí era: ¡Subḥāna! ¡Quien ha juntado la nieve y el fuego! Quien dijera una vez esa glorificación tendría la misma recompensa de ellos. Pidió Ŷibrīl, sobre él la paz, que se abriera la puerta y se abrió. Delante de ella apareció un hombre maduro, de una hermosura que jamás se había visto: Era de enormes ojos, su barba daba cerca de su ombligo que era de un color blanco con alguna mezcla de negro, y alrededor de él había gente sentada relatándole historias. Pregunté: "¡Oh Ŷibrīl! ¿Quién es éste? Dijo: ¡Es Hārūn, el amado entre su gente...!".

Esto que acabamos de mencionar es un resumen de hadices sobre el Viaje Nocturno entresacados de los dos Ṣaḥīḥ, sin que haya diferencias entre la gente del conocimiento y de la Sira, de que la oración fue impuesta de forma obligatoria al Profeta ﷺ en Meca cuando hizo el Viaje Nocturno y ascendió al cielo (*al-miᶜrāŷ*). Sin embargo, hay diferencias en cuanto a la fecha del Viaje Nocturno, la forma de la oración, y si el Viaje Nocturno fue con su espíritu o su cuerpo. Éstas son tres cuestiones relacionadas con la *āya*, que es preciso detenerse en ellas para su investigación.

La primera cuestión que se plantea es si el Viaje Nocturno lo realizó el Profeta ﷺ de cuerpo presente o con su espíritu solamente. Un grupo de sabios dice que fue con su espíritu, y su persona no se separó de su aposento, siendo por lo tanto, una visión que tuvo en la que vio las realidades, y la visión de los Profetas es real y verdadera. Esta es la opinión de Muᶜawiya y de ᶜAᵓiša; mientras que otro grupo dice que el Viaje Nocturno lo realizó de cuerpo presente y despierto a la Mezquita Lejana de Jerusalén, y ascendió al cielo con el espíritu, y su argumento es Su dicho: "*¡Gloria a Quien hizo viajar una noche a Su siervo desde la Mezquita Sagrada hasta la Mezquita de Al-Aqsā!*" Siendo la Mezquita Lejana el punto final del Viaje Nocturno.

La mayoría de los predecesores y los musulmanes abogan porque el Viaje Nocturno fue con el cuerpo y estando despierto; montó sobre al-Burāq en Meca y llegó a Bait-al-Maqdis donde rezó y viajó después con su cuerpo. Y eso es lo que indican los hadices que se han mencionado, así como la *āya*, no habiendo en el Viaje Nocturno de cuerpo presente y estando despierto ninguna imposibilidad, porque de haber sido en sueños, habría dicho, con el espíritu de Su siervo y no diría con Su siervo. Y Su siguiente dicho así lo indica:

(ما زاغَ البصر وما طغى) (النجم-17)

"*Y su mirada no se desvió ni tampoco se extralimitó*". (La Estrella-53:17)

Pues, si el Viaje Nocturno se hubiera producido en sueños, no habría sido un signo especial ni un milagro; tampoco habría dicho Umm Hānī: No hables a la gente de ello que no te creería, ni habría gozado Abū Bakr del mérito de ser aṣ-Ṣiddīq (el Veraz o el Confirmador de la verdad). Y debido a que Quraiš desmintió la noticia y otros de los que creyeron renegaron, merecieron el rechazo de todos los musulmanes. Pues de haber sido una visión, no habría habido negativa de los Quraiš a creerlo.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me he visto en mi aposento y Quraiš preguntándome por mi viaje nocturno; me preguntaron por cosas de Bait-al-Maqdis que no pude responder con firmeza, de forma que me vi apenado como jamás lo estuve - ; dijo: entonces Allāh me libró de la pena mirándole a Él, y siempre que me preguntaban sobre algo les informaba puntualmente de ello...". Y quien quiera más detalles sobre lo que hemos mencionado puede acudir al libro aš-Šifā del Qādi ᶜIyāḍ. Y la opinión de ᶜAᵓiša se argumentaba en Su dicho:

(وما جعلْنا الرؤيا التي أريناك إلا فتنةً للناس) (الإسراء-60)

"*Y la visión que te mostramos no fue sino como una prueba para los hombres*". (El Viaje Nocturno-17:60)

Por eso la llamó visión; sin embargo, eso lo rechaza Su dicho: "*¡Gloria a Quien hizo viajar una noche a Su siervo...!*"

Sobre la fecha del suceso del Viaje Nocturno, una opinión dice que fue el año anterior de su partida a Medina; mientras que otra opinión dice que el Viaje Nocturno fue pocos años antes de la hégira, porque Jadiŷa murió cinco años antes de la hégira. Dijo Al-Ḥarbī que el Viaje Nocturno fue la noche del veintisiete de Rabiᶜu al-Ajir, del año anterior a la hégira.

En cuanto a la oración, se hizo obligatoria en Meca la noche del Viaje Nocturno cuando ascendió el Mensajero de Allāh ﷺ al cielo, sin que haya en ello ninguna discrepancia; solo hay algunas diferencias sobre la forma de rezar cuando se hizo obligatoria la oración. Se relató de ᶜAᵓiša que se hizo obligatoria la oración primero de dos en dos *rakaᶜāt*, y después aumentó a cuatro *rakaᶜāt*, en la oración del que es residente, mientras la del viajero quedó fijada en dos. Dijo Ibn Isḥāq: Después de hacerse la oración obligatoria, acudió Ŷibrīl al Profeta ﷺ y tocando con un extremo en dirección al valle manó una fuente de agua, de la cuál hizo Ŷibrīl la ablución mientras Muḥammad ﷺ miraba: primero se lavó la cara, enjuagándose la boca y aspirando el agua por la nariz y luego la expulsó; se frotó la cabeza, sus orejas y sus pies hasta los

tobillos y se salpicó en sus genitales; después se puso en pie y rezó dos *raka ᶜāt* con cuatro postraciones. Regresó el Mensajero de Allāh ﷺ y Allāh lo tranquilizó y lo dejó satisfecho; tomó de la mano a Jadiŷa y fue con ella a la fuente para hacer la ablución como la hizo Ŷibrīl, e hizo dos *raka ᶜāt* y cuatro postraciones con Jadiŷa, rezando juntos. Y se relató de Ibn ᶜAbbās que la oración se hizo obligatoria para el residente en cuatro *raka ᶜāt*, y para el viajero en dos; y así lo dijeron también Nāfiᶜa ibn Ŷubeir y Ḥasan al-Baṣrī, relatándose del Profeta ﷺ lo que coincide con eso. Y no hay diferencias en que Ŷibrīl, sobre él la paz, bajó en el tiempo del comienzo de la caída del sol de su cenit y enseñó al Profeta ﷺ la oración y sus tiempos.

Sobre la excelencia de viajar a las mezquitas sagradas mencionamos aquí el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "No se atan las monturas sino para viajar a tres mezquitas: a la Mezquita Sagrada, a mi mezquita [en Medina], y a la mezquita de Ilyā o Bait al-Maqdis [en Jerusalén]". Lo relató Mālik de Abū Huraira.

"*... hasta la Mezquita de Al-Aqsā*". Se llamó Al-Aqsā (La Lejana) por su lejanía de la Mezquita Sagrada de Meca; "*... aquella cuyos alrededores hemos bendecido*", con frutos y ríos de agua corriente, o como también se han dicho, por los numerosos profetas y hombres justos que han sido enterrados en sus alrededores. Relató Muᶜaḏ ibn Ŷabal que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dice Allāh, el Altísimo: ¡Oh Šām, tú eres la pureza de Mis territorios, y Yo conduciré hacia ti la pureza de Mis siervos!" "*... para mostrarle parte de nuestros signos*". Y los signos que le mostró Allāh son las maravillas que enseñó a la gente: El Viaje Nocturno desde Meca hasta la Mezquita de Al-Aqsā en una noche es un recorrido de un mes de duración; su posterior ascensión al cielo, así como su descripción de los Profetas uno a uno, son admirables.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ۝٢ ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝٣ ﴾

"A Mūsā le dimos el Libro y lo hicimos una guía para los hijos de Israel: No toméis a nadie aparte de Mí a quien encomendaros. (2) ¡Descendientes de aquellos que llevamos con Nūḥ; realmente Nūḥ era un siervo agradecido!" (3)

"*A Mūsā le dimos el Libro y lo hicimos una guía para los hijos de Israel*". Es decir, honramos a Muḥammad con el *miᶜrāŷ* y honramos a Mūsā con el Libro que es la Tora. La expresión significa: ¡Gloria a Quien ha hecho viajar por la noche a Su siervo y ha dado a Mūsā el Libro!

"*¡Descendientes de aquellos que llevamos con Nūḥ!*" La descendencia se refiere a todos los que se les argumenta con el Qurʾān; y son todos los que hay sobre la tierra. Dijo Al-Māwaridī: Es decir, Musa y su pueblo de los hijos de Israel; quiere decir: ¡Oh descendientes que hemos llevado con Nūḥ, no seáis idólatras! Y ha mencionado a Nūḥ para que les recuerde el favor de haber salvado a sus padres de perecer ahogados en las aguas. Después, aclara que Nūḥ era un siervo agradecido, pues agradecía los favores a Allāh y no veía más bien que el que

procedía de Él. Dijo ᶜImrān ibn Salīm: Se califica a Nūḥ como un siervo agradecido porque cuando comía decía: ¡Alḥamdulillāh, que me ha alimentado, y si hubiera querido me habría dejado hambriento! Al beber decía: ¡Alḥamdulillāh, que me ha dado de beber, y si hubiera querido me habría dejado sediento! Al vestirse decía: ¡Alḥamdulillāh, que me ha vestido, y si hubiera querido me habría dejado desnudo! Al calzarse decía: ¡Alḥamdulillāh, que me ha calzado, y si hubiera querido me habría dejado descalzo! Cuando iba a hacer sus necesidades decía: ¡Alḥamdulillāh, que me ha hecho expulsar la suciedad, porque si hubiera querido me la habría dejado aprisionada dentro!

En definitiva, la *āya* significa: Ciertamente, vosotros sois descendientes de Nūḥ, sobre él la paz, y si él era un siervo agradecido, vosotros, con más motivo todavía debéis seguirle y no a vuestros padres ignorantes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَضَيۡنَآ إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ فِي ٱلۡكِتَٰبِ لَتُفۡسِدُنَّ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَّتَيۡنِ وَلَتَعۡلُنَّ عُلُوّٗا كَبِيرٗا ۝٤ فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثۡنَا عَلَيۡكُمۡ عِبَادٗا لَّنَآ أُوْلِي بَأۡسٖ شَدِيدٖ فَجَاسُواْ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِۚ وَكَانَ وَعۡدٗا مَّفۡعُولٗا ۝٥ ﴾

“Y en el Libro decretamos para los hijos de Israel: Por dos veces corromperéis en la Tierra y os llenareis de una gran soberbia. (4) Y cuando llegó lo prometido en relación a la primera de ellas, enviamos contra ellos siervos Nuestros de una gran violencia que penetraron en el interior de las casas: y fue una promesa cumplida”. (5)

“*Y en el Libro decretamos para los hijos de Israel*”. El significado de “*el Libro*” es la Tabla Protegida; “*... corromperéis...*”, tergiversando las leyes de la Tora; “*... en la tierra*”; se refiere a la tierra de Šām, Bait al-Maqdis y las que le siguieron.

“*... enviamos contra ellos siervos Nuestros de una gran violencia*”. Era la gente de Babel y con ellos Nabucodonosor, en la primera vez, cuando desmintieron a Irmiyā (Jeremías) lo hirieron y lo apresaron, según Ibn ᶜAbbās y otros. Y dijo Qatāda: Fue enviado contra ellos Goliat y los destruyó, siendo él y su pueblo de un poder extraordinario. Dijo Muŷāhid: Acudió a ellos un soldado de Persia para espiarlos e indagar noticias, y con ellos estaba Nabucodonosor, que captó lo que hablaron entre sus compañeros; después regresaron a Persia sin producirse combate. De Muŷāhid se transmitió que vino a ellos Nabucodonosor y lo derrotaron los hijos de Israel la primera vez; después vino a ellos una segunda vez y los derrotó, destruyéndolos completamente.

Dijo Muḥammad ibn Isḥāq en una larga noticia: El derrotado fue Sanḥārīb, rey de Babilonia. Se presentó con un ejército de seiscientos mil batallones, en cada uno de ellos iban cien mil jinetes, y acampó alrededor de Bait al-Maqdis. Entonces, Allāh, el Altísimo, los exterminó y los hizo morir a todos, excepto a Sanḥārīb y cinco más de sus escribas. El rey de los

hijos de Israel, llamado Ṣadīqa, hizo que buscaran a Sanḥārīb y fue capturado junto a los otros cinco, y entre ellos estaba Nabucodonosor, los cuales fueron encadenados por sus gargantas y arrastrados dando vueltas alrededor de Bait al-Maqdis e Ilyā durante setenta días, y cada uno de los hombres era alimentado con dos panes de cebada al día. Después, fueron liberados y regresaron a Babilonia. Sanḥārīb murió al cabo de siete años, y le sucedió Nabucodonosor, de forma que se endurecieron los acontecimientos en la tribu de Israel: pues violaron lo inviolable y mataron a su Profeta Šaʿyā (¿Isaías?). Marchó entonces contra ellos Nabucodonosor con su ejército, entrando en Bait al-Maqdis y derrotando a la tribu de Israel hasta aniquilarlos. Dijo Ibn Isḥāq: Su primera corrupción fue la de matar al profeta de Allah, Šaʿyā, en el árbol. Eso fue que cuando murió Ṣadīqa, su rey, confundieron los asuntos y se disputaron el reino, matándose unos a otros, sin escuchar a su profeta. Y dijo a éste, Allāh, el Altísimo: Habla a tu pueblo que yo te inspiraré en tu lengua. Y cuando hubo terminado de decir lo que Allāh le inspiró, se enemistaron con él de forma que quisieron matarlo y huyó; se abrió un árbol a su paso y se introdujo en él, pero el diablo lo alcanzó y le cogió un jirón de su túnica, de forma que se lo vieron. Pusieron la sierra en medio del árbol y lo aserraron por la mitad hasta cortarlo y lo cortaron a él también por la mitad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝٦ إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا ۝٧ ﴾

“Luego os dimos el turno contra ellos y os dimos abundancia de riqueza e hijos, y os hicimos más numerosos en tropas. (6) Si hacéis el bien, lo haréis para vosotros mismos; y si hacéis el mal lo haréis en contra vuestra. Y cuando llegó lo prometido en relación a la última de las veces, os humillaron y entraron en la Mezquita como lo habían hecho la primera vez y arrasaron todo lo que conquistaron”. (7)

“*Luego os dimos el turno contra ellos*”. Es decir, os dimos la fuerza y la supremacía como recompensa, cuando os arrepentisteis y obedecisteis; después se dijo: Eso fue cuando David mató a Goliat.

“*... y si hacéis el mal lo haréis en contra vuestra*”. Eso es una interpelación a la tribu de Israel, en un principio. “*Y cuando llegó lo prometido en relación a la última de las veces*”, de vuestra corrupción; y eso fue la segunda de las veces cuando mataron a Yaḥyā ibn Zakariyā, sobre ellos dos la paz. Dijo As-Sudī: Había un rey de la tribu de Israel que respetaba a Yaḥyā ibn Zakariyā y le pedía consejo en sus asuntos, de forma que le pidió consejo para casarse con

la hija [anterior] de una mujer que tenía, y se lo impidió diciéndole: ¡No es lícita para ti! La madre le guardó rencor a Yaḥyā por ello. Y después la madre vistió a su hija con unos ropajes rojos transparentes y seductores, y la envió al rey diciéndole que mostrara a él sus encantos y que cuando la deseara se opusiera hasta que accediera a lo que le pidiera. Si le respondía afirmativamente, le pediría que le diera la cabeza de Yaḥyā ibn Zakariyā en una bandeja de oro. Así lo hizo de forma que le trajeron la cabeza de Yaḥyā ibn Zakariyā y ésta hablaba; pues al ponérsela delante decía: ¡No te es lícita! Cuando amaneció su sangre hervía, entonces echaron tierra encima y seguía hirviendo por encima de la tierra. Siguieron echándole tierra hasta alcanzar la altura de los muros de la ciudad y aún seguía hirviendo.

Se transmitió de Ḥuḏaifa que dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Bait al-Maqdis gozaba de una inmensa consideración ante Allāh y era de gran importancia. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Es la más majestuosa de las casas, que Allāh hizo construir a Suleimān ibn Dāud, sobre ellos dos la paz, y una vez construida, Allāh sometió para él a los genios que le trajeron el oro y la plata de las minas del metal, y le trajeron piedras preciosas como los rubíes y las esmeraldas". Dijo Ḥuḏaifa: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cómo fueron sustraídas estas joyas de Bait al-Maqdis? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando los hijos de Israel desobedecieron a Allāh y mataron a los Profetas, se apoderó de ellos Nabucodonosor que era zoroastriano y su reino permaneció durante setecientos años; y eso es Su dicho: "*Y cuando llegó lo prometido en relación a la primera de ellas, enviamos contra ellos siervos Nuestros de una gran violencia que penetraron en el interior de las casas: y fue una promesa cumplida*"; pues entraron en Bait al-Maqdis, mataron a los hombres y esclavizaron a las mujeres y los niños; después se apoderaron de las riquezas y de todo cuanto había en Bait al-Maqdis de esas clases de joyas y piedras preciosas; fueron transportadas en ciento setenta mil carretas hasta llevarlas y depositarlas en la tierra de Babilonia. Pues los hijos de Israel las usurparon con el engaño y el azote durante cien años, y luego, ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, se compadeció de ellos e inspiró a uno de los reyes de Persia para pasar a los zoroástrianos en la tierra de Babilonia. Salvó a los que quedaron de los hijos de Israel, y también salvó las joyas que había en Bait al-Maqdis devolviéndolas Allāh como estaban la primera vez, y les dijo: ¡Oh hijos de Israel! Si volvéis a la desobediencia, volveremos contra vosotros con el saqueo y la muerte; y eso es como en Su dicho:

(عسى ربكُم أنْ يرحمكُم وإنْ عدتم عدنا) (الإسراء-8)

"*Tal vez, vuestro Señor se apiade de vosotros. Pero si reincidís, reincidiremos*". (El Viaje Nocturno-17:8)

Y cuando regresaron los hijos de Israel a Bait al-Maqdis, reincidieron en la desobediencia, y Allāh hizo que el rey de los romanos, Cesar, se apoderara de ellos; y eso es Su dicho: "*Y cuando llegó lo prometido en relación a la última de las veces, os humillaron y entraron en la Mezquita como lo habían hecho la primera vez y arrasaron todo lo que conquistaron*. Pues fueron combatidos y atacados por mar y tierra: los mataron y se apoderaron de las riquezas y de las mujeres; cogieron todas las joyas de Bait al-Maqdis, cargándolas en ciento setenta mil carretas, hasta depositarlas en el templo de oro. Y allí se encuentran hasta ahora para que las coja el Mahdī y las devuelva a Bait al-Maqdis. Son mil setecientos barcos atracados en Yāfā

hasta que sean transportados a Bait al-Maqdis y allí reúna Allāh a los primeros y a los últimos...".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا ۝٨ إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۝٩ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝١٠ ﴾

"Tal vez vuestro Señor se apiade de vosotros. Pero si reincidís, reincidiremos. Hemos hecho que Ŷahannam sea una prisión para los que se niegan a creer. (8) Ciertamente, este Qurʾān guía a la vía más recta y anuncia a los creyentes que practican la rectitud las buenas nuevas de que tendrán una enorme recompensa. (9) Y a los que no creen en la Otra Vida les hemos preparado un doloroso castigo". (10)

"*Tal vez vuestro Señor se apiade de vosotros*". Y eso se refiere a lo que les ha informado en sus Libros. "*Pero si reincidís, reincidiremos*". Dijo Al-Qušairī: Y el castigo para los hijos de Israel fue doble por parte de los incrédulos y otra vez a manos de los musulmanes.

"*Ciertamente, este Qurʾān guía a la vía más recta*". Después que ha mencionado *al-miʿarāŷ*, menciona lo que ha decretado en contra de los hijos de Israel, siendo eso una prueba de la Profecía de Muḥammad ﷺ, y después aclara que el Libro que le ha revelado es para seguir la buena guía que conduce al camino más justo, certero y correcto. Y como dice Az-Zaŷŷāŷ, es la guía que conduce al mejor de los estados, y ese es el reconocimiento de la Unicidad de Allāh y la fe en Sus Enviados. "*... y anuncia a los creyentes que practican la rectitud las buenas nuevas de que tendrán una enorme recompensa*". Y esa recompensa será el Jardín. "*Y a los que no creen en la Otra Vida les hemos preparado un doloroso castigo*". Y el Qurʾān en su mayoría es promesa y amenaza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ ۖ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ۝١١ وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا ۝١٢ ﴾

“El hombre pide el mal de la misma manera que pide el bien: pues el hombre es siempre precipitado. (11) Hemos hecho de la noche y el día dos signos; el signo de la noche lo hemos borrado y el del día lo hemos hecho de forma que en él fuera posible ver, para que así pudierais buscar el favor de vuestro Señor y saber el número de años y el cálculo. Y cada cosa la hemos explicado con precisión”. (12)

“*El hombre pide el mal...*”. Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Se refiere a la invocación que a veces hace el hombre en la desazón, en contra suya o de sus hijos, por cosas que no le gustaría que fuese respondido; “*... de la misma manera que pide el bien*”. Es decir, como la invocación del hombre a su Señor para que le otorgue la salud; pues si Allāh respondiera a su invocación del mal en contra suya, perecería, sin embargo, por Su favor, no le responde a eso; como en Su dicho:

(ولو يعجلُ الله للناس الشر استعجالهم بالْخير) (يونس-11)

“*Y si Allāh precipitara el mal a los hombres como ellos quieren precipitar el bien, el plazo se les habría cumplido*”. (Yūnus-10:11)

Se ha dicho que se reveló por An-Naḍar ibn al-Ḥāriṯ que solía invocar diciendo:

(اللهم إنْ كانَ هذَا هو الْحق من عندك فأمطر علينا حجارةً من السماءِ أو ائْتنا بِعذَابٍ أليمٍ) (الأنفَال-32)

“*¡Oh Allāh! Si esto es la verdad que procede de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo o inflígenos un doloroso castigo*”. (Los Botines de Guerra-8:32)

“*... y el hombre es siempre precipitado*”. Es decir, su naturaleza es la prisa, pues se precipita en pedir el mal como si pidiera el bien. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Cuando Allāh, el Altísimo, dio imagen a Adam en el Jardín, lo dejó el tiempo que quiso Allāh dejarlo, e Iblīs empezó a dar vueltas alrededor de él mirando para ver lo que era; y cuando lo vio hueco, supo que había sido creado como una criatura que no se puede reprimir”. Y también en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de Abū Huraira, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Oh Allāh! ¡Muḥammad no es sino un ser humano. Se enoja como se enojan los seres humanos. Y yo verdaderamente he tomado ante Ti un compromiso que no incumplirás. Pues, a cualquier creyente a quien le causaras un daño o algún castigo, haz que eso sea una expiación o un motivo de acercamiento a Ti en el Día del Juicio!”

“*... y el hombre es siempre precipitado*”. Es decir, prefiriendo esta vida aunque sea efímera, a la Otra aunque esta última sea más majestuosa y duradera.

“*Hemos hecho de la noche y el día dos signos*”, representados por la luz del día y la oscuridad de la noche. Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh hizo del sol setenta partes y de la luna otras setenta; entonces, borró de la luz de la luna sesenta y nueve partes y se las puso a la luz del sol, teniendo el sol, por lo tanto, ciento treinta y nueve partes, y la luna una sola parte. Y también

de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Allāh creó dos soles de la luz de Su trono, y puso, según Su conocimiento anterior, un sol de la magnitud del mundo extendiéndose desde el oriente hasta el occidente; e hizo la luna aparte del sol: Envió a Ŷibrīl, sobre él la paz, que pasó su ala por su faz tres veces, siendo ese día un sol del que se desvanecieron sus rayos pero quedó su luz. Y la negrura que veis en la luna es la huella de haber sido borrada; porque de haberla dejado como el sol, no se habría distinguido la noche del día; y ese es Su dicho: "*... el signo de la noche lo hemos borrado*". "*... y el del día lo hemos hecho de forma que en él fuera posible ver*". Es decir, hemos hecho su sol luminoso para la vista, o sea, para que se vea con él; "*... para que así pudierais buscar el favor de vuestro Señor*". Refiriéndose a la búsqueda de la provisión durante el día; como dijo en otro lugar:

(هو الذي جعلَ لكُم الليل لتسكُنوا فيه والنهار مبصرًا) (يونس-67)

"*Él es Quien hizo para vosotros la noche, para que en ella descansarais y el día para que vierais*". (Yūnus-10:67)

"*Y saber el número de años y el cálculo*". Es decir, porque si no hubiese hecho eso, no se distinguiría la noche del día, ni se sabría la cuenta y la numeración.

"*Y cada cosa la hemos explicado con precisión*". Es decir, con todas las leyes y normas que conllevan una responsabilidad, como en Su dicho:

(ونزلْنا عليك الكتاب تبيانًا لكُل شيء) (النحل-89)

"*Y hemos hecho que te descendiera el Libro como aclaración para cada cosa*". (La Abeja-16:89)

(ما فَرطْنا في الكتابِ من شيءٍ) (الأنعام-38)

"*No hemos omitido nada en el Libro*". (Los Rebaños-6:38)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾ ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾ ﴾

"A todo ser humano le hemos atado su destino al cuello; y el Día del Juicio le sacaremos un libro que encontrará abierto. (13) ¡Lee tu libro! Hoy te bastas a ti mismo para llevar tu cuenta". (14)

"*A todo ser humano le hemos atado su destino al cuello*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: La mención del cuello es una expresión que implica un apego o asociación con algo, como la asociación del collar con el cuello. Y dijo Ibn ᶜAbbās que "*su destino*", se refiere a sus acciones y lo que se le ha decretado para él tanto de bien como de mal; añadieron Muqātil y Al-Kalbī: Quiere decir

que van con él sus buenas y malas acciones, sin que se separen de él hasta que rinda cuentas. Dijo Muŷāhid: Son sus acciones y su provisión; dijo: No hay nadie que no lleve en su cuello una hoja escrita, de si será feliz o desgraciado. "*... y el Día del Juicio le sacaremos un libro que encontrará abierto*". Es decir, un libro de su destino escrito en su cuello. Y se relató en un *ḥadīṯ*: "¡Oh Allāh! No hay bien sino Tu bien, ni designio sino el Tuyo, ni hay más Señor que Tu". "*¡Lee tu libro!*" Dijo Al-Ḥasan al-Baṣrī en su *tafsīr*: El hombre leerá su libro escrito, sea analfabeto o no. "*Hoy te bastas a ti mismo para llevar tu cuenta*". Se ha dicho: Esto es un libro escrito: tu lengua es su pluma, tu saliva es su tinta, tus miembros son sus hojas, tú eres el que dictas a tu guardián sin que aumente ni disminuya nada; y si negaras o ignoraras algo, él sería testigo de ti en contra tuya.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبۡعَثَ رَسُولٗا ١٥ ﴾

"Quien se guía, lo hace a favor de sí mismo, y quien se extravía lo hace en contra suya. A nadie se le cargará con la carga de otro. Y no castigamos sin antes haber enviado un Mensajero". (15)

"*Quien se guía, lo hace a favor de sí mismo, y quien se extravía lo hace en contra suya*". Es decir, a cada uno se le hará la cuenta de sí mismo y no la de otro: quien se guiara correctamente recibiría la recompensa a su favor, y quien se extraviara las consecuencias de su incredulidad obrarían en contra suya. "*A nadie se le cargará con la carga de otro*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Se reveló la *āya* por Al-Walīd ibn al-Muguīra que dijo a la gente de Meca: ¡Seguidme y no creáis a Muḥammad que yo soportaré vuestras cargas! Entonces se reveló la *āya*. Es decir, Al-Walīd no acarreará vuestros males, sino que el mal de cada uno caerá sobre sí mismo; como en Su dicho:

(يحملونَ أوزارهم على ظهورهم) (الأنعام-31)

"*Y cargarán sus faltas sobre sus espaldas*". (Los Rebaños-6:31)

Es decir, como si de fardos pesados se tratara. "*Y no castigamos sin antes haber enviado un Mensajero*". Es decir, no dejamos a las criaturas abandonadas, sino que les enviamos Mensajeros. Y, verdaderamente, Allāh no aniquila a un pueblo con un castigo sin antes haberles enviado un Mensaje a ellos con una advertencia. Y esto es general en este mundo y en la Otra Vida, por Su dicho:

(كلما ألقي فيها فوج سألهم خزنتها ألم يأتكم نذير قالوا بلى قد جاءنا)
(الملك-8)

> "*Cada vez que algún grupo sea arrojado en él, les preguntarán sus guardianes: ¿Acaso no vino a vosotros un amonestador? Dirán: ¡Sí, vino a nosotros!*" (La Soberanía-67:8)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾ ﴾

"Y cuando queremos aniquilar a una ciudad, transmitimos Nuestra orden a sus dirigentes; y si siguen corrompiendo en ella, entonces la sentencia contra ella se cumple y la destruimos totalmente". (16)

Allāh, el Altísimo, ha informado en la *āya* anterior que no aniquilará a ningún pueblo sin que previamente haya enviado a los Mensajeros; y no porque eso fuese injusto por su parte si lo hiciera, sino por una promesa Suya. Pues, si quisiera la aniquilación de una ciudad para confirmar Su amenaza, según lo dicho por Él, consentiría a sus dirigentes la depravación y la injusticia en dicha ciudad, después de advertirles, para que así les correspondiera por derecho el decreto de la destrucción. Allāh, el Altísimo, enseña pues, que quien perece lo hace por Su deseo, y Él es el que propicia las causas y las conduce a sus objetivos para hacer realidad el dicho anterior de Allāh, el Altísimo. "*... transmitimos Nuestra orden a sus dirigentes...*", o sea, les ordenamos la obediencia, precaviéndoles, advirtiéndoles, atemorizándoles y amenazándoles; "*... y siguieron corrompiendo en ella*". Es decir, si rechazan la obediencia, entonces se merecen que se cumpla la amenaza. "*... y la destruimos totalmente*". Se recogió en el Ṣaḥīḥ, del *ḥadīṯ* de Zainab bint Ŷaḥaš, esposa del Profeta ﷺ, que dijo: Salió un día el Mensajero de Allāh ﷺ angustiado y con el rostro enrojecido, diciendo: "¡Lā ilāha illā Allāh! ¡Ay de los árabes por un mal cercano. Hoy se ha abierto el muro de Gog y Magog un tanto así!" E hizo un círculo con el dedo pulgar e índice de su mano. Le dijo ella: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Pereceremos todos estando entre nosotros los justos? Contestó: ¡Sí, si abunda la depravación!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿١٧﴾ مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾ وَمَنْ أَرَادَ ٱلْءَاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾ ﴾

“Y cuántas ciudades hemos destruido después de Nūḥ. Tu Señor se basta para conocer perfectamente y ver las transgresiones de Sus siervos. (17) Quién desee la vida efímera, en ella le damos enseguida lo que queremos a quien queremos, y luego lo destinamos a Yahannam, donde entrará censurado y despreciado. (18) Pero, quién desee la Otra Vida y se esfuerce por ella siendo creyente... A ésos se les agradecerá su esfuerzo”. (19)

“*Y cuántas ciudades hemos destruido después de Nūḥ*”. Es decir, cuántos pueblos que fueron incrédulos se buscaron la ruina y fueron aniquilados; con esta expresión quiere Allāh infundir temor a los incrédulos de Meca. Y ya se habló de esto en la *āya* 2 del sura de Los Rebaños.

“*Quién desee la vida efímera...*”, de este mundo; “*... en ella le damos enseguida lo que queremos a quien queremos*”. Es decir, no le damos de ella más que lo que queremos, y después le hacemos pagar por sus acciones, siendo su final la entrada en el Fuego. “*Censurado y despreciado*”. Es decir, abandonado y alejado de la misericordia: ésta es la cualidad de los hipócritas depravados, aparentando y disfrazándose con el Islam para obtener beneficios inmediatos de este mundo, como el botín y otros. Y no se les aceptará esa acción en la Otra Vida, ni se les dará en este mundo nada más que la parte que les haya correspondido. “*Pero, quién desee la Otra Vida y se esfuerce por ella...*”, practicando las acciones justas; “*... siendo creyente*”, porque las acciones justas y de obediencia no se aceptan sino del creyente; “*A ésos se les agradecerá su esfuerzo*”, y se les premiarán las acciones nobles y justas el doble o diez veces más, y hasta setenta o setecientas veces más, como se transmitió en un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que se le dijo: ¿No has oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh recompensará una buena acción (*ḥasana*) dos millones de veces?”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كُلًّا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾
ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَلْءَاخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾
لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾ ﴾

“A todos damos con largueza, a unos y a otros, como parte del favor de tu Señor, pues el favor de tu Señor no está restringido. (20) Observa cómo hemos favorecido a unos sobre otros. Pero la Otra Vida es superior en grados y en preferencia. (21) No pongas junto a Allāh a ningún otro dios, pues te verías reprobado y abandonado”. (22)

"*A todos damos con largueza, a unos y a otros, como parte del favor de tu Señor*". Es decir, para que sepas que Él provee a los creyentes y a los incrédulos; "*... pues el favor de tu Señor no está restringido*", o sea, no está impedido. "*Observa cómo hemos favorecido a unos sobre otros*", en la práctica y en la provisión: hay unos más favorecidos que otros. "*Pero la Otra Vida es superior en grados y en preferencia*", o sea, para los creyentes; pues, al incrédulo aunque se le favorezca con largueza una vez y al creyente se le disminuya otra vez, en la Otra Vida no hay reparto más que una sola vez, y es por sus acciones. "*No pongas junto a Allāh a ningún otro dios*". El interlocutor aquí es el Profeta ﷺ, pero refiriéndose a su pueblo, o al hombre en general, como se ha dicho también; "*... pues te quedarías reprobado y abandonado*", o sea, sin nadie que te ayudara ni te protegiera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾ وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِى صَغِيرًا ﴿٢٤﴾ ﴾

"Tu Señor ha ordenado (qaḍā) que sólo lo adoréis a Él, y que hagáis el bien a vuestros padres. Y si a alguno de ellos, o a los dos juntos, les llega la vejez junto a ti, no les digas "uff" ni los rechaces, sino háblales con buenas palabras. (23) Baja sobre ellos el ala de la humildad que viene de la misericordia, y di: ¡Señor mío! Ten piedad de ellos al igual que ellos me criaron cuando era pequeño". (24)

"*Tu Señor ha ordenado (qaḍā)*". Según Ibn ᶜAbbās y otros, aquí *al-qaḍā* no significa un veredicto sino la ejecución de un mandato; y el término "*qaḍā*" se utiliza en la lengua árabe con aspectos diferentes: Significa una orden, como en esta *āya*; significa la creación, como en Su dicho sobre la creación de los cielos y la tierra:

(فقضاهن سبع سموات في يومين) (فُصلت-12)

"*Pues, los creó en siete cielos en dos días*". (Fuṣṣilat-41:12)

"Al-qaḍā", según otro aspecto, significa el dictamen, como en Su dicho:

(فَاقْضِ ما أنت قاضٍ إنما تقْضِي هذه الْحياةَ الدنيا) (طه-72)

"*¡Dictamina, pues, lo que tengas que dictaminar! Pues tú solo dictaminas en la vida de aquí*". (Ṭa.Ha-20:72)

"Al-qaḍā", significa, finalizar, como en Sus dichos:

(قُضِيَ الأمر الذي فيه تستفْتيان) (يوسف-41)

"*El asunto sobre el que me habéis preguntado está ya decretado*". (Yūsuf-12:41)

(فَإِذَا قَضيتم مناسككُم) (البقرة-200)

"*Y cuando hayáis cumplido vuestros rituales*". (La Vaca-2:200)

(فَإِذَا قُضيت الصلاةُ) (الجمعة-10)

"*Pero una vez concluida la oración*". (Al-Ŷumuᶜa-62:10)

"Al-qaḍā", significa, el deseo, como en Su dicho:

(إِذَا قَضى أَمرًا فَإِنما يقُول له كُن فَيكُون) (آل عمران-47)

"*Cuando decide un asunto, le basta decir: ¡Sé! - y es.*" (La Familia de ᶜImrān-3:47)

"Al-qaḍā", significa, el compromiso, como en Su dicho:

(وما كُنت بِجانِبِ الغربي إِذْ قَضينا إِلى موسى الأمر) (القَصص-44)

"*Y no estabas en la ladera occidental cuando comprometimos a Mūsā con Nuestro mandato*". (Las Historias-28:44)

Allāh, el Altísimo, ha ordenado la adoración a Él únicamente, y ha juntado dicha acción con la práctica de la virtud hacia los padres, al igual que juntó el agradecimiento a ellos con el agradecimiento a Él; pues dijo: "*Tu Señor ha ordenado (qaḍā) que sólo lo adoréis a Él y que hagáis el bien a vuestros padres*", y dijo:

(أَنْ اشكُر لي ولوالديك إِلي المصير) (لُقْمان-14)

"*¡Sé agradecido conmigo y con tus padres. A Mí has de volver!*" (Luqmān-31:14)

En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se transmitió, de ᶜAbdullāh, que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Qué acción es más querida para Allāh, Poderoso y Majestuoso? Dijo: "La oración en su tiempo". Preguntó de nuevo: ¿Después qué? Dijo: "Después, la práctica de la virtud con los padres". Y preguntó por tercera vez: ¿Y después qué? Dijo: "El Ŷihād por la causa de Allāh". Así pues informó el Mensajero de Allāh ﷺ que la práctica del bien y la virtud con los padres es la mejor de las acciones, después de la oración que constituye el más inmenso de los soportes del Islam.

De la práctica de la virtud y el bien hacia los padres es el no exponerlos al insulto ni la desobediencia, porque esa es una de las faltas más graves sin diferencias en ello, y así se contempla en la sunna firme; en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entre las faltas más graves está el insulto a los padres". Preguntaron:

¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Puede un hombre insultar a sus padres? Dijo: "¡Sí! Si un hombre insulta al padre de otro hombre y éste insulta a su padre, o insulta a su madre y éste a la suya".

De la desobediencia a los padres es discrepar de ellos por los motivos que les están permitidos, mientras que eso no vaya en contra de la obediencia a Allāh. Relató At-Tirmiḏī que dijo Ibn ᶜUmar: Tenía yo una mujer a la que quería, pero mi padre la detestaba, de forma que me ordenó divorciarla y yo me opuse. Le mencioné el hecho al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "¡Oh ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, divorcia a tu mujer!" (Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ)

Se transmitió de Abū Huraira que dijo: Acudió un hombre al Profeta ﷺ y le preguntó: ¿Quién tiene más derecho a que le dispense mi buena compañía? Dijo: "¡Tu madre!" Preguntó de nuevo: ¿Después quién? Dijo: "¡Tu madre!" Volvió a preguntar: ¿Y después quién? Dijo: ""¡Después tu madre!" Y volvió a preguntar: ¿Y después quién? Dijo: "¡Después tu padre!"

Practicar la virtud y el bien hacia los padres no implica necesariamente que tengan que ser musulmanes, pues aunque sean los padres incrédulos se les ha de hacer el bien, si tienen un pacto de no agresión, como en Su dicho:

(لا ينهاكُم الله عن الذين لم يقاتلُوكُم في الدين ولم يخرجوكُم مـن ديارِكُم أنْ تبروهم) (الممتحنة-8)

"*Allāh no os prohíbe que tratéis bien y con justicia a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia ni os hayan expulsado de vuestros hogares*". (La Examinada-60:8)

En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se transmitió, de Asmā, que dijo: Vino mi madre a verme siendo idólatra en la época en que Quraiš había pactado con el Profeta ﷺ y su padre; entonces, pedí un *fatwa* al Profeta ﷺ para ver si la podía recibir y dije: Mi madre ha venido deseosa de verme. ¿La puedo recibir? Dijo: "¡Sí, atiende a tu madre!"

Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr que dijo: Acudió un hombre al Profeta ﷺ a pedirle permiso para el Ŷihād y le dijo: "¿Están vivos tus padres?" Dijo: ¡Sí! Dijo: Entonces, esfuérzate en el bien hacia ellos. Y de él mismo se transmitió que dijo: Acudió un hombre al Profeta ﷺ a darle el testimonio de fidelidad para hacer la hégira, y dejó a sus padres llorando. Entonces le dijo: "¡Regresa a tus padres y hazlos reir como los has hecho llorar!" Añadió Ibn al-Munḏir: En este *ḥadīṯ* hay una prohibición de salir de expedición sin permiso de los padres, mientras no sea una señal de ataque general (*nafīr*), y en ese caso la salida es obligatoria para todos sin excusa; como en la mención de la historia de Zaid ibn Ḥāriṯa, Ŷaᶜfar ibn Abī Ṭālib, e Ibn Rawāḥa que el portavoz del Mensajero de Allāh ﷺ llamó a la congregación, y dijo el Profeta ﷺ, después de alabar y ensalzar a Allāh: "¡Hombres! ¡Partid y reforzad a vuestros hermanos, y que nadie se quede atrás!" Así pues, salió de expedición toda la gente, a pie y sobre las monturas bajo un sol abrasador.

Relató Abū Usaid que participó en Badr y dijo: Estaba sentado con el Profeta ﷺ y acudió a él un hombre de los auxiliares de Medina y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Me quedaría por hacer alguna práctica del bien y la virtud hacia mis padres después de muertos? Dijo: "¡Sí! Las oraciones por ellos, pedir el perdón para ellos, ejecutar sus pactos después de ellos, honrar a sus amigos, y la relación con sus familiares anteriores de ellos". Y el Mensajero de

Allāh ﷻ solía enviar regalos a las amigas de Jadiŷa como un bien hacia ella, y era su esposa, pues con más motivo aún por los padres.

"*Y si a alguno de ellos, o a los dos juntos, les llega la vejez junto a ti...*". Relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Sea abyecto, sea abyecto, sea abyecto!" Preguntaron: ¿Quién, Mensajero de Allāh? Dijo: "Quien haya alcanzado a ver a sus padres en la vejez juntos, o a uno de ellos, y después no haya entrado en el Jardín". También de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "¡Un ser abyecto es el hombre que cuando soy mencionado delante de él no pide bendiciones por mí! ¡Un ser abyecto es el hombre que alcanzó a ver a sus padres en la vejez juntos, o a uno de los dos, y no llegó a entrar en el Jardín! ¡Un ser abyecto es el hombre al que le llegó Ramaḍān, y después se le pasó antes de que fuese perdonado!"

"*No les digas "uff"...*". Es decir, no les digas lo que es más fastidioso. El "*uff*" se refiere al habla injuriosa, obscena y abyecta. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "*uff*" significa el olor fétido, o la suciedad entre las uñas, o la de los oídos, como dicen otros. Se transmitió de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si Allāh supiera de la rebeldía algo más abyecto que "*uff*" lo habría mencionado. Así pues, que haga el justo lo que quiera hacer y no entrará en el Fuego, y que haga lo que quiera hacer el rebelde y no entrará en el Jardín". Dijeron nuestros ulemas que la expresión "*uff*" dirigida a los padres es la cosa más infame, porque la rechazan como el que niega el don o la educación; y en definitiva la palabra "*uff*" se usa para rechazar cualquier cosa; por eso dijo Ibrāhīm a su pueblo:

(أف لكم ولما تعبدونَ من دون الله) (الأنبياء-67)

"*¡Uff para vosotros y para lo que adoráis aparte de Allāh!*". (Los Profetas-21:67)

Es decir, rechazados seáis vosotros y vuestros ídolos.

"*... ni los rechaces*", recriminándoles con dureza; "*... sino háblales con buenas palabras*", o sea, con ternura y sutileza. "*Baja sobre ellos el ala de la humildad que viene de la misericordia*". El interlocutor es el Profeta ﷺ, pero se refiere a su pueblo. Allāh, el Altísimo, ordena a Sus siervos la compasión y misericordia para con sus padres; es decir, que el siervo tenga compasión con sus padres, lo mismo que ellos la tuvieron con él cuando era pequeño y la necesitaba.

"*¡Señor mío! Ten piedad de ellos*". La *āya* es general para toda la gente. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se acostara y se levantara estando sus padres complacidos con él, se acostaría y se levantaría teniendo dos puertas abiertas del Jardín; y si está complacido de él uno solo de sus padres, entonces una puerta. Y quien se acostara y se levantara estando sus padres enojados con él, se acostaría y se levantaría teniendo dos puertas abiertas al Fuego, y si es uno, entonces una puerta".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَّبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمۡۚ إِن تَكُونُواْ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلۡأَوَّٰبِينَ غَفُورٗا ٢٥ وَءَاتِ ذَا ٱلۡقُرۡبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلۡمِسۡكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرۡ تَبۡذِيرًا ٢٦ إِنَّ ٱلۡمُبَذِّرِينَ كَانُوٓاْ إِخۡوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِۖ وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورٗا ٢٧ ﴾

“Vuestro Señor sabe mejor lo que hay dentro de vosotros mismos. Si sois rectos... Ciertamente, Él perdona a los que se vuelven a Él. (25) Y da a los parientes próximos lo que les corresponde, así como a los mendigos y al viajero; y no derrochéis a manos llenas. (26) Ciertamente, los derrochadores son hermanos de los demonios; y el demonio es ingrato con su Señor”. (27)

“*Vuestro Señor sabe mejor lo que hay dentro de vosotros mismos*”. Es decir, en cuanto a ser realmente conscientes de la misericordia hacia los padres y la ternura para con ellos; o por el contrario, quien lo hace por simple apariencia. “*Si sois rectos...*”. Es decir, si sois veraces en la intención de practicar la virtud y el bien con los padres; pues Allāh, perdona el arrebato. Y Su dicho: “*Ciertamente, Él perdona a los se vuelven a Él*”, es una promesa del perdón con la condición de rectificar y volverse a la obediencia de Allāh, glorificado sea. Y los que se vuelven a Él, son los que cuando recuerdan y reconocen sus errores piden perdón por ellos; o aquellos que recuerdan sus faltas a solas, y después piden perdón a Allāh por ellas.

“*Y da a los parientes próximos lo que les corresponde*”. Son los parientes del Profeta ﷺ a los que ordenó que se les diera del Tesoro Público (Bait al-Māl) lo correspondiente a sus derechos según su participación en el botín; “*... así como a los mendigos y al viajero*”. Es decir, y después da *ṣadaqa* a los pobres necesitados y a los viajeros; “*... y no derrochéis a manos llenas*”. Es decir, no gastéis excesivamente sin derecho, porque ello os induciría a incurrir en lo prohibido, por Su dicho: “*Ciertamente, los derrochadores son hermanos de los demonios*”. O sea, entran en su norma, teniendo en cuenta que el derrochador extiende la corrupción como hacen los demonios.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِمَّا تُعۡرِضَنَّ عَنۡهُمُ ٱبۡتِغَآءَ رَحۡمَةٖ مِّن رَّبِّكَ تَرۡجُوهَا فَقُل لَّهُمۡ قَوۡلٗا مَّيۡسُورٗا ٢٨ وَلَا تَجۡعَلۡ يَدَكَ مَغۡلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبۡسُطۡهَا كُلَّ ٱلۡبَسۡطِ فَتَقۡعُدَ مَلُومٗا مَّحۡسُورًا ٢٩ ﴾

“Y si tuvieras que apartarte de ellos para buscar una misericordia de tu Señor que esperas obtener, háblales con palabras suaves. (28) Y no tengas el puño cerrado, encadena-

do a tu cuello, ni lo abras del todo, pues te quedarías reprobado y desnudo". (29)

"*Y si tuvieras que apartarte de ellos para buscar una misericordia de tu Señor*". Sobre la causa de la revelación de la *āya* dijo Ibn Zaid que se reveló por una gente que pedía al Mensajero de Allāh ﷺ y éste rehusaba darles porque sabía de ellos que lo gastaban de forma corrupta y trataba de apartarse de ellos para no incurrir en la colaboración con ellos en la corrupción; "*... háblales con palabras suaves*". Es decir, le ordenó que pidiera por ellos, o sea, aligérales su pobreza con tus peticiones para ellos. En otras palabras significa: Si tuvieras que apartarte de ellos, oh Muḥammad, por no poder darles, dedícales palabras tiernas y amables para excusarte con ellos, pide para ellos la provisión, y diles que les darías y honrarías si tuvieras. Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ no tenía qué dar, callaba y solía esperar que le viniera la provisión de Allāh, el Altísimo, porque detestaba rechazarles; y entonces se reveló esta *āya*. El Mensajero de Allāh ﷺ solía hacer la siguiente petición cuando le pedían y no tenía que dar: "¡Que Allāh nos provea a nosotros y a vosotros de Su favor!" Pues, según esto "*una misericordia*" aquí es la provisión esperada.

"*Y no tengas el puño cerrado, encadenado a tu cuello...*". Esta expresión es una metáfora para definir con ella al avaro, aquel cuyo corazón no puede dar nada de su riqueza. En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim se recogió, de Abū Huraira, ﷺ que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ ha puesto la parábola del avaro y el generoso con el ejemplo de dos hombres que tienen dos mantos sobre ellos de hierro, los cuales oprimen sus manos contra sus pechos y sus clavículas; de manera que cuando el generoso se dispone a dar una *ṣadaqa*, su manto se extiende, mientras que el del avaro se encoge; "*... ni lo abras del todo...*". Pone el ejemplo de la extensión de la mano con la pérdida de la riqueza; pues, si el puño cerrado es la retención de lo que hay en ella, con el despliegue de la mano se pierde lo que tiene. El interlocutor en la *āya* es el Mensajero de Allāh ﷺ pero referido a toda su Umma en general, siendo él y sus compañeros verdaderos ejemplos de generosidad que gastaban por la causa de Allāh de sus riquezas. Pues el Mensajero de Allāh ﷺ no almacenaba nada para el día siguiente, y llegaba a pasar hambre hasta el punto de atarse una piedra sobre el vientre. Y la prohibición de Allāh en el gasto es cuando se hace en exceso y desmesuradamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾
وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَـٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَـٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا
كَبِيرًا ﴿٣١﴾ ﴾

"Ciertamente, tu Señor da la provisión con largueza a quien quiere y también la restringe: Él está bien informado de Sus siervos y los conoce perfectamente. (30) No matéis a vuestros hijos por temor a la pobreza: Nosotros los proveemos a

ellos y a vosotros. Ciertamente, matarlos sería un gran error". (31)

Sobre la *āya* habla Ibn Ŷarīr aṭ-Ṭabarī en su *tafsīr*: Dice Allāh, el Altísimo, a Su Profeta Muḥammad ﷺ: ¡Ciertamente, tu Señor, oh Muḥammad, extiende Su provisión a quien quiere de Sus siervos con largueza, y la raciona a quien quiere con frugalidad y estrechez! "*Él está bien informado de Sus siervos*". Dice: Ciertamente, tu Señor tiene un conocimiento perfecto de Sus siervos: A quién le corresponde la esplendidez en la provisión y lo corrompe, y a quién le corresponde la estrechez y lo pierde.

Y en definitiva, ya se ha hablado ampliamente sobre la *āya* en el sura de Los Rebaños.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾ وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾ ﴾

"Y no os acerquéis a la fornicación, pues ello es una indecencia y un mal camino. (32) Y no quitéis la vida, que Allāh haya declarado sagrada, a nadie a menos que sea por derecho. Si alguien muere habiendo sido matado injustamente, damos autoridad a su walī, pero que no transgreda sus límites. Su derecho está legalmente amparado". (33)

"*Y no os acerquéis a la fornicación... y un mal camino*". Es decir, es un mal camino porque conduce al Fuego; y la fornicación es una de las faltas graves.

"*Si alguien muere habiendo sido matado injustamente...*". Es decir, sin causa alguna que lo merezca; "*... damos autoridad a su walī*", o sea, al que le corresponde el derecho de su sangre. Aquí con el *walī* se refiere al heredero; y dijo Allāh, el Altísimo:

(والمؤمنونَ والمؤمنات بعضهم أولياءُ بعض) (التوبة-71)

"*Los creyentes y las creyentes son awliyā (aliados) unos de otros*". (El Arrepentimiento-9:71)

(والذين آمنوا ولم يهاجِروا ما لكُم من ولايتهم من شيء) (الأنفَال-72)

"*Y los que creyeron y no emigraron, no tenéis ningún vínculo (walāya) con ellos*". (Los Botines de Guerra-8:72)

(وأولُوا الأرحامِ بعضهم أولى ببعض في كتابِ الله) (الأنفَال-75)

"*Y los que tienen lazos de parentesco tienen más derecho los unos con respecto a los otros*

conforme al Libro de Allāh". (Los Botines de Guerra-8:75)

La "*autoridad a su walī*" significa que a él le corresponde la potestad de decidir si se toma la justicia que le corresponde o si quiere perdonar, o si quiere aceptar el precio de sangre, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās y otros. "*Su derecho está legalmente amparado*". Es decir, Allāh preserva el derecho del asesinado por medio de su *walī*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۚ وَأَوْفُوا۟ بِٱلْعَهْدِ ۖ إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔولًا ﴿٣٤﴾ وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾ وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۚ إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا ﴿٣٦﴾ ﴾

"Y no os acerquéis a la riqueza del huérfano, si no es con lo que más le beneficia, hasta que haya alcanzado la pubertad. Y cumplid los pactos: ciertamente, se os pedirán cuentas por ellos. (34) Cumplid con las medidas cuando las deis, y sed justos en el peso: esto es mejor y tiene un final más hermoso. (35) Y no te ocupes de aquello de lo que no tienes conocimiento: ciertamente, del oído, la vista y el corazón, de todo ello se pedirán cuentas". (36)

"*Y no os acerquéis a la riqueza del huérfano...*". Ya se ha tratado sobre este tema en el sura de Los Rebaños (Ver *tafsīr* de la *āya* 152). "*Y cumplid los pactos...*". Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Todo lo que Allāh ha ordenado y prohibido entra dentro de los pactos; "*... ciertamente, se os pedirán cuentas por ellos*". Literalmente significa: Verdaderamente, el pacto será responsable de él; es decir, el pacto será preguntado como un reproche hacia su trasgresor, y se le dirá: ¡Has transgredido! De la misma forma, se les preguntará a las niñas enterradas vivas como reproche contra su enterrador.

"*Cumplid con las medidas cuando las deis*". Sobre este tema, ver también en el sura de Los Rebaños el *tafsīr* de la *āya* 152. "*... esto es mejor y tiene un final más hermoso*". Es decir, el fiel cumplimiento al dar la medida y el peso justo en el comercio es mejor y tiene mayor bendición ante tu Señor. Dijo Al-Ḥasan: Se nos mencionó que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Un hombre que haya incurrido en lo prohibido y después lo deje por temor a Allāh, el Altísimo, Allāh se lo cambiará en este mundo y antes de la Otra Vida por algo mejor".

"*Y no te ocupes...*". Es decir, no sigas lo que ni sabes ni te concierne. "*Ciertamente, del oído, la vista y el corazón, de todo ello se pedirán cuentas*". Es decir, cada uno de los órganos mencionados será preguntado por lo que haya hecho; así pues, el corazón será preguntado

sobre lo que ha reflexionado y en lo que ha creído; el oído y la vista serán preguntados sobre lo que hayan visto y oído; o también se ha dicho que Allāh, el Altísimo, preguntará al hombre sobre todo lo que haya abarcado con su oído, vista y corazón. Como el dicho del Profeta ﷺ: "Todos vosotros sois pastores, y cada uno es responsable de su rebaño". De manera que el hombre, según esto, es pastor de sus miembros y órganos. Pero la primera explicación es la más correcta, como en Su dicho:

(اليوم نختم على أفواههم وتكلمنا أيديهم وتشهد أرجلهم بما كانوا يكسبون) (يس-65)

"*Hoy les sellaremos las boca y serán sus manos las que Nos hablen, y serán sus pies los que testifiquen lo que hicieron*". (Yā.Sīn-36:65)

(شهد عليهم سمعهم وأبصارهم وجلودهم بما كانوا يعملون) (فصلت-20)

"*Atestiguarán contra ellos sus oídos, vista y piel por lo que hicieron*". (Fuṣṣilat-41:20)

Y se menciona al oído, la vista y el corazón porque son sentidos que tienen capacidad para percibir, otorgándoles en esta *āya* responsabilidad que es una cualidad de los que están dotados de razón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾ كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾ ﴾

"Y no camines por la tierra con arrogancia: porque no podrás hender la tierra, ni alcanzar en altura a las montañas. (37) Todo esto es una maldad detestable ante tu Señor". (38)

"*Y no camines por la tierra con arrogancia...*". Esto es una prohibición expresa de la presunción, y un mandato de la modestia y la humildad. Y sobre la presunción o arrogancia, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "De la envidia hay algo que Allāh, Poderoso y Majestuoso, odia y algo que ama; y de la arrogancia hay algo que odia y algo que ama. Lo que ama de la envidia es la envidia en el *dīn*, y lo que odia es la envidia en aquello que no sea del *ḍīn*; y de la arrogancia que Allāh ama es cuando el hombre se enorgullece de sí mismo ante el combate o en la *ṣadaqa*; mientras que la arrogancia que Allāh odia es cuando se hace en la falsedad". "*... porque no podrás hender la tierra...*", o sea, no podrás penetrar en sus entrañas y saber lo que hay en ellas; "*... ni alcanzar en altura a las montañas*". Es decir, no igualarás la altura de las montañas con la tuya: No alcanzarás, por tu arrogancia y caminar, la magnitud de la tierra en inmensidad, sino que tú eres un siervo insignificante y débil que está rodeado y limitado por

encima y por debajo. De forma que la soberbia y la arrogancia no son apropiadas. "*Todo esto es una maldad detestable ante tu Señor*". Es decir, el malo es el detestable, el que no complace a Allāh, ni acata Sus mandatos ni se abstiene de Sus prohibiciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوۡحَىٰٓ إِلَيۡكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلۡحِكۡمَةِۗ وَلَا تَجۡعَلۡ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلۡقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومٗا مَّدۡحُورًا ٣٩ أَفَأَصۡفَىٰكُمۡ رَبُّكُم بِٱلۡبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًاۚ إِنَّكُمۡ لَتَقُولُونَ قَوۡلًا عَظِيمٗا ٤٠ وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَا فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ لِيَذَّكَّرُواْ وَمَا يَزِيدُهُمۡ إِلَّا نُفُورٗا ٤١ ﴾

"Eso es parte de lo que tu Señor te ha inspirado de la Sabiduría. Y no pongas a otro dios junto a Allāh, pues serías arrojado al Infierno, reprobado y despreciado. (39) ¿Cómo podéis pensar que vuestro Señor iba a daros el privilegio de tener hijos varones mientras Él tomaba para Sí, de entre los ángeles, hembras? Ciertamente, es grave lo que decís. (40) Hemos expuesto en este Qurʾān todo tipo de evidencias para que reflexionen, pero esto no hace sino aumentar su aversión". (41)

La indicación de "*eso*" es a los relatos y leyes que contienen las *āyāt* anteriores con las que descendió Ŷibrīl, sobre él la paz. Es decir, esos hechos explícitos que encierran la Sabiduría de Allāh en Sus siervos que creó para ellos las mejores cualidades morales, la sabiduría que encierran los significados de las leyes y los hechos encomiables.

"*¿Cómo podéis pensar que vuestro Señor iba a daros el privilegio de tener hijos varones...?*". Esto es en respuesta al dicho de los árabes: Los ángeles son hijas de Allāh; teniendo ellos hijas además de hijos. Sin embargo, quiere decir: ¿Acaso va a ofreceros los hijos a vosotros exclusivamente y va a hacer a las hijas partícipes entre vosotros y Él? "*Ciertamente, es grave lo que decís*". Es decir, es algo perverso ante Allāh, Poderoso y Majestuoso.

"*Hemos expuesto en este Qurʾān todo tipo de evidencias...*". Es decir, exhortaciones y leyes para que se dejen amonestar después de ponderarlas y reflexionar sobre ellas. Quiere decir que en el Qurʾān hay promesas y amenazas, leyes explícitas e implícitas, mandatos y prohibiciones, normas abrogantes y abrogadas, noticias y proverbios; "*... para que reflexionen*", como en El Discernimiento:

(ولقد صرفْناه بينهم ليذكروا) (الفُرقان-50)

"*Lo hemos expuesto entre ellos para que puedan recapacitar*". (El Discernimiento-25:50)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّوۡ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٞ كَمَا يَقُولُونَ إِذٗا لَّٱبۡتَغَوۡاْ إِلَىٰ ذِي ٱلۡعَرۡشِ سَبِيلٗا ٤٢ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوّٗا كَبِيرٗا ٤٣ ﴾

“Di: Si hubiera con Él otros dioses, como dicen, buscarían ellos también el medio de acceder al Dueño del Trono. (42) ¡Glorificado y ensalzado sea, muy por encima de lo que dicen!” (43)

“*Di: Si hubiera con Él otros dioses*”. Esto está conectado con Su dicho: “*Y no pongas a otro dios junto a Allāh*”, como un rechazo a los adoradores de ídolos; “*... buscarían ellos también el medio de acceder al Dueño del Trono*”. Es decir, los dioses buscarían porfiar y combatir con Allāh como hacen los reyes del mundo unos con otros; o como interpreta Saʿīd ibn Ŷubeir, buscarían la forma de llegar a Él para desbancarlo de Su Reino. “*¡Glorificado y ensalzado sea...!*” Él mismo, glorificado sea, se exime, se sacraliza y se glorifica, más allá de lo que no Le es apropiado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبۡعُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهِنَّۚ وَإِن مِّن شَيۡءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمۡدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا تَفۡقَهُونَ تَسۡبِيحَهُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورٗا ٤٤ ﴾

“Los siete cielos y la tierra Le glorifican, así como quienes en ellos están. No hay nada que no Le glorifique alabándole: sin embargo, vosotros no entendéis su glorificación. Ciertamente, Él es Benévolo, Perdonador”. (44)

“*Los siete cielos y la tierra Le glorifican, así como quienes en ellos están*”. Se refiere a los ángeles, los hombres y los genios, que le glorifican primeramente, y después es extensible a todas las cosas en general: “*No hay nada que no Le glorifique alabándole*”. Esta glorificación es real, pues todas las cosas en general glorifican de una forma que ni oye ni entiende el ser humano. Otro grupo interpreta que se refiere de una forma específica a los seres vivos que tienen un desarrollo y no a los seres inertes; siendo de esta opinión ʿIkrima que dijo: El árbol glorifica mientras que la columna no glorifica. Dijo Yazīd ar-Raqāšī a Al-Ḥasan en una comida que se había puesto sobre una mesita de madera: ¿Esta mesita glorifica, oh Abū Saʿīd? Contestó: Hubo una vez que glorificaba. Refiriéndose a que el árbol en la época de su fruto y esplendor glorificaba a su Creador, sin embargo, ahora se ha convertido en una mesita pintada. Se transmitió de Ibn ʿAbbās, Allāh esté complacido de los dos, que el Profeta ﷺ pasó junto a dos tumbas y dijo: “Ciertamente, estos dos son castigados y no por falta grave, uno de los dos solía murmurar entre la gente, y el otro no lavaba de su ropa la orina”. Pidió una rama de palma fresca y la partió en dos para después plantar cada una en una tumba, diciendo: “Tal

vez les aligere la culpa mientras no se sequen". De forma que su dicho "mientras no se sequen", es una prueba de que mientras esté verde y fresca la planta glorificará, y si se seca se convertirá en algo inerte, y Allāh sabe más. Dijeron nuestros ulemas que podemos deducir de esto el beneficio que supone plantar árboles y recitar el Qurʾān en las tumbas, pues si les alivia el castigo el plantar árboles, más aún será con la recitación del noble Qurʾān por parte del hombre creyente.

Sobre la segunda interpretación, se refiere a que todos los seres en general, sean animados o inanimados, glorifican a Allāh.

La prueba de la interpretación mencionada la tenemos en el Libro de Allāh, en Su dicho, glorificado y ensalzado sea:

(واذْكُر عبدنا داود ذَا الأيد إنه أواب . إنا سخرنا الجِبالَ معه يسبحن بِالعشيِ والإشراق) (ص-17)

"*Y recuerda a Nuestro siervo Dāud, el que había sido dotado de fortaleza; ciertamente, él se volvía a su Señor. Le sometimos las montañas que con él glorificaban al anochecer y al amanecer*". (Ṣād-38:17)

(وإن منها لما يهبِطُ من خشية الله) (البقرة-74)

"*... y piedras que se desmoronan por temor de Allāh*". (La Vaca-2:74)

(وتخر الجِبالُ هدا . أنْ دعوا للرحمن ولدًا) (مريم-90)

"*Y se derrumban las montañas porque ellos atribuyen un hijo al Misericordioso*". (Maryam-19:80)

En un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ recogido por Al-Bujārī y otros, se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī ﷺ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No oirán la voz del muecín genios ni hombres ni árboles ni piedras ni barro ni nada, sin que atestigüen a su favor en el Día del Juicio". Y en Ṣaḥīḥ Muslim se recogió, de Ŷābir ibn Samura, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Conozco una piedra en Meca que me saludaba antes de ser enviado, y que conozco ahora". Se ha dicho que es la piedra negra, y Allāh sabe más.

En definitiva, lo cierto es que todo glorifica a Allāh según los textos que así lo indican y lo prueban. "*Ciertamente, Él es Benévolo*" con las faltas de Sus siervos en este mundo; "*Perdonador*", con los creyentes en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾ ﴾

“Y siempre que recitas el Qurʾān ponemos entre tú y los que no creen en la Otra Vida una barrera protectora”. (45)

Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir ﷺ: Cuando se reveló:

(تبت يدا أبي لهبٍ وتب) (المسد-1)

“*¡Perezcan las manos de Abu Lahab y perezca él!*” (La Fibra-111:1)

Acudió la mujer de Abū Lahab al Profeta ﷺ, estando con él Abū Bakr ﷺ, y le dijo éste: Si te apartaras de ella para que no te pueda oír y no te dañe, pues es una mujer grosera. Dijo el Profeta ﷺ: “¡Ciertamente, Él se interpondrá entre yo y ella!” Y no le vio. Dijo ella a Abū Bakr: ¡Oh Abū Bakr, tu compañero nos ha satirizado! Dijo: ¡Por Allāh, que él no habla en poesía ni lo ha dicho! Dijo ella: Ciertamente, tú le das crédito; y se dio la vuelta y se fue. Dijo Abū Bakr ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Es que no te ha visto? Dijo: “¡No! ¡No ha cesado de interponerse un ángel entre yo y ella, cubriéndome hasta que se ha marchado!” Añadió Kaʿb ﷺ sobre esta *āya*: Solía el Profeta ﷺ cubrirse de los idólatras con tres *āyāt*:

(إنا جعلنا على قُلوبهم أكنةً أنْ يفْقهوه وفي آذَانهم وقْرًا) (الكهف-57)

“*Ciertamente, le hemos cubierto los corazones para que no puedan comprender, y hemos puesto sordera en sus oídos*”. (La Caverna-18:57)

(أولئك الذين طبع الله على قُلوبهم وسمعهم وأبصارهم) (النحل-108)

“*Ésos son aquellos a los que Allāh ha sellado el corazón, el oído y la vista*”. (La Abeja-16:108)

(أفرأيت من اتخذَ إلهه هواه وأضله الله على علْمٍ وختم علـى سـمعه وقلْبه وجعلَ على بصره غشاوةً) (الجاثية-23)

“*¿Has visto a quien toma por dios a sus apetitos, y Allāh lo extravía con conocimiento, y sella su oído y su corazón, y cubre su vista con un velo?*” (La Arrodillada-45:23)

De manera que el Profeta ﷺ cuando las recitaba se protegía de los idólatras.

Dije (Al-Qurṭubī): Se añade a estas *āyāt* el comienzo del sura Yā.Sīn porque se relata en la sira que durante la hégira del Profeta ﷺ, estando ʿAlī ocupando su aposento: Salió el Mensajero de Allāh ﷺ y cogió un puñado de tierra en su mano, entonces Allāh veló los ojos de los idólatras para que no lo vieran, y él esparció el polvo sobre sus cabezas al tiempo que recitaba estas *āyāt*:

(يس . والقُرآن الحكيم . إنك لمن المرسلين . على صراط مستقيم . تنزيلَ العزيز الرحيم... وجعلنا من بين أيديهم سدا ومن خلفهم سـدا فأغْشيناهم فَهم لا يبصرون) (يس-9-1)

"*Yā.Sīn. ¡Por el sabio Qurʾān! Que tú eres uno de los enviados, en un camino recto. Revelación que ha hecho descender el Poderoso, el Misericordioso... Hemos puesto un muro por delante de ellos y otro por detrás y les hemos velado, y así no pueden ver*". (Yā.Sīn-36:1-9)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَـٰرِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾ ﴾

"Y cubrimos sus corazones para que no comprendan y ponemos sordera en sus oídos. Y cuando recuerdas a tu Señor solo en el Qurʾān, vuelven la espalda corriendo". (46)

"*Y cubrimos sus corazones para que no comprendan...*". Es decir, para que no comprendan los mandatos, las prohibiciones, las sabidurías y los significados; "*... y ponemos sordera en sus oídos*", o sea, para que no oigan. "*Y cuando recuerdas a tu Señor solo en el Qurʾān...*". Es decir: Dices mientras recitas el Qurʾān: Lā ilāha illā Allāh. Añadió Abū al-Ŷauzā: No hay nada que espante más al diablo del corazón que el dicho: Lā ilāha illā Allāh. Después recitó: "*Y cuando recuerdas a tu Señor solo en el Qurʾān, vuelven la espalda corriendo*". Dijo ᶜAlī ibn Al-Ḥusein: Es su dicho: Bismillāhi ar-Raḥmāni ar-Raḥīm.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّـٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾ ﴾

"Nosotros sabemos mejor lo que quieren oír cuando te escuchan; y cuando se hacen confidencias, los injustos dicen: No seguís sino a un hombre embrujado". (47)

"*Nosotros sabemos mejor lo que quieren oír cuando te escuchan*". Y solían escuchar del Profeta ﷺ el Qurʾān y después salían huyendo y decían: Es un mago y está embrujado; y las confidencias que se hacían eran: Está loco y es un mago que viene con historias antiguas; "*... los injustos dicen:*". Es decir, Abū Ŷahl, Al-Walīd ibn al-Muguīra y otros como ellos. "*No seguís sino a un hombre embrujado*". Decían eso de él para que la gente se asustara y se fuera corriendo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱنظُرۡ كَيۡفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلۡأَمۡثَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ سَبِيلٗا ٤٨ وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ خَلۡقٗا جَدِيدٗا ٤٩ ﴾

“Mira con qué te comparan, porque están extraviados y no pueden encontrar ningún camino. (48) Y dicen: ¿Cuándo ya seamos huesos y restos carcomidos, vamos a ser resucitados en una nueva creación?” (49)

“*Mira con qué te asemejan...*”. Se admira de lo que hacen: ¡Cómo dicen unas veces que es un mago, otras que es un loco y otras que es un poeta! “*... y se extravían. Y no pueden encontrar ningún camino*”. Es decir, se extravían de la verdad sin encontrar el camino de la guía; y como se ha dicho: Se extravían sin encontrar una salida a la contradicción de sus palabras, loco, mago y poeta. “*Y dicen: ¿Cuándo ya seamos huesos y restos carcomidos...?*”. O sea, se dicen entre ellos de forma confidencial, cuando han escuchado el Qurʾān y han oído la orden de la Resurrección: Si no fuera porque está embrujado y confundido no diría eso. “*¿... vamos a ser resucitados en una nueva creación?*” La interrogación se refiere a la contumaz negación por parte de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قُلۡ كُونُواْ حِجَارَةً أَوۡ حَدِيدًا ٥٠ أَوۡ خَلۡقٗا مِّمَّا يَكۡبُرُ فِي صُدُورِكُمۡۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَاۖ قُلِ ٱلَّذِي فَطَرَكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٖۚ فَسَيُنۡغِضُونَ إِلَيۡكَ رُءُوسَهُمۡ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَۖ قُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبٗا ٥١ ﴾

“Di: ¡Sed piedras o hierro, (50) o cualquier cosa creada que en vuestros pechos os parezca más increíble! Y dirán: ¿Quién nos va a hacer volver? Contesta: Aquel que os creó por primera vez. Y te dirán volviéndote la cabeza: ¿Cuándo será eso? Di: Puede que sea pronto?” (51)

“*Di: ¡Sed piedras o hierro...!*” O sea, diles oh Muḥammad, en sentido de imposibilidad: Sed piedras o hierro, que es lo más duro y resistente. Dijo Aṭ-Ṭabarī: Si os asombráis de que Allāh os constituya de huesos y carne de nuevo, sed pues, piedras o hierro, si podéis. Significa que aunque seáis de piedra o hierro, eso no os servirá para que escapéis a Allāh. En otra interpretación, significa que aunque seáis de piedra o hierro os volverá a crear de nuevo como os creó la primera vez, y os hará morir y después resucitaros. Dijo Muŷāhid: Significa: Sed lo que queráis que se os hará volver de nuevo; y añadió An-Nuḥās: Ellos reconocieron a su Creador y negaron la Resurrección; y se les dijo: Tratad de ser lo que queráis, pues, aunque fueseis de piedra o hierro, seréis resucitados lo mismo que fuisteis creados la primera vez: “*¡... o cual-*

quier cosa creada que en vuestros pechos os parezca más increíble!" Dijo Muŷāhid: Es decir, o los cielos, la tierra y las montañas por su inmensidad a los ojos de los hombres; o la muerte como dicen otros, porque no hay nada más inmenso que la muerte en el espíritu del hijo de Adán.

Dice: Ciertamente, si vosotros fueseis creados de piedra o hierro, o fueseis la muerte, os haría morir y os resucitaría, porque con la capacidad con la que os he constituido, os volveremos a crear; y eso el significado de Su dicho: "*Preguntarán: ¿Quién nos va a hacer volver? Contesta: Aquel que os creó por primera vez*". Y en el *ḥadīṯ*: "Vendrá la muerte el Día del Juicio en forma de un hermoso carnero y será santificado entre el Jardín y el Fuego". (Ḥadīṯ Ṣaḥīḥ)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾ وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ كَانَ لِلْإِنسَـٰنِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾ ﴾

"El Día que os llame y respondáis con Su alabanza pensando que sólo permanecisteis vivos un tiempo corto. (52) Y di a Mis siervos que hablen con las mejores palabras, porque ciertamente, el diablo siembra la discordia entre ellos; verdaderamente, el diablo es un enemigo declarado del hombre". (53)

"*El día que os llame y respondáis con Su alabanza...*". La llamada al lugar de la Congregación será con una voz que oirán todas las criaturas: las llamará Allāh, el Altísimo, para que salgan y comparezcan. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, seréis llamados el Día del Juicio por vuestros nombres y los de vuestros padres, escoged, pues, buenos nombres para vosotros". "*... y respondáis con Su alabanza*". Se pondrán todos en pie y dirán: ¡Subḥānaka Allāhumma wa biḥamdika! (¡Gloria a Ti, oh Allāh, y con Tu alabanza!). Dijo: Pues, el Día del Juicio comenzará con la alabanza y se terminará también con ella. Dijo Allāh, el Altísimo: "*El Día que os llame y respondáis con Su alabanza*". Y dirá en su final:

(وقُضي بينهم بالحق وقيلَ الحمد لله رب العالمين) (الزمر-75)

"*Y se juzgará entre ellos con la verdad y se dirá: Alabanzas a Allāh, Señor de los mundos*". (Los Grupos-39:75)

"*... pensando que sólo permanecisteis vivos un tiempo corto*". Es decir, entre los dos toques del cuerno; y ese es Su dicho:

(من بعثنا من مرقدنا) (يس-52)

"*¿Quién nos ha levantado de nuestros lechos?*"
(Yā.Sīn-36:52)

Y eso es específico para los incrédulos. Dijo Qatāda: Significa que el mundo será un tiempo despreciable para ellos en relación a su duración, cuando vieran el Día del Juicio. "... *pensando que sólo permanecisteis vivos un tiempo corto*", en el mundo, por la larga duración de la Otra Vida.

"*Y di a Mis siervos que hablen con las mejores palabras...*". La *āya* se reveló por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, que un hombre de los árabes le insultó y a su vez ᶜUmar le recriminó y pensó matarlo; y a punto de producirse un altercado, se reveló la *āya*. Se ha dicho que significa, di a Mis siervos creyentes que si discuten con los incrédulos sobre la Unicidad de Allāh, que les hablen con las mejores palabras; como en Su dicho:

(ولا تسبوا الذين يدعونَ من دون الله فَيسبوا الله عدوًا بغيـر علـم)
(الأنعام-108)

"*Y no insultéis a esos que ellos invocan aparte de Allāh, no sa que ellos insulten a Allāh con hostilidad y sin conocimiento*". (Los Rebaños-6:108)

En definitiva, Allāh ha ordenado en esta *āya*, dirigiéndose a los creyentes en especial, que sean educados en el trato mutuo y en las buenas palabras, siendo humildes unos con otros y no cayendo en las incitaciones del diablo, pues dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Y sed, siervos de Allāh, hermanos!" Y la *āya* es explícita en este caso.

"*... porque, ciertamente, el diablo siembra la discordia entre ellos*". Es decir, los incita y los tienta, induciéndolos a la discordia y a la enemistad entre ellos; "*... verdaderamente, el diablo es un enemigo declarado del hombre*". En el *jabar* se dijo: Había una gente sentada que recordaba a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y vino *šaiṭān* para interrumpir su reunión, pero se lo impidieron los ángeles; entonces, fue a una gente que estaba sentada cerca de ellos y que no recordaba a Allāh, entonces estos empezaron a hostigarse unos a otros empezando una trifulca; de tal forma que dijeron los que recordaban a Allāh: vamos a reconciliar a nuestros hermanos. Así que se levantaron e interrumpieron su reunión, alegrándose de ello *šaiṭān*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَّبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِكُمۡۖ إِن يَشَأۡ يَرۡحَمۡكُمۡ أَوۡ إِن يَشَأۡ يُعَذِّبۡكُمۡۚ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ وَكِيلٗا ٥٤ وَرَبُّكَ أَعۡلَمُ بِمَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ فَضَّلۡنَا بَعۡضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعۡضٖۖ وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا ٥٥ ﴾

"Vuestro Señor os conoce mejor: si quiere, tendrá misericordia de vosotros; pero, si quiere, os castigará. Y no te hemos enviado a ellos como guardián. (54) Tu Señor es

Quien mejor conoce a cuantos están en los cielos y en la tierra. Hemos dado preferencia a unos profetas sobre otros. Y a Dāud le dimos los Salmos." (55)

"*Vuestro Señor os conoce mejor; si quiere, tendrá misericordia de vosotros...*". Esta es una interpelación a los idólatras; y significa que si Allāh quiere aceptará vuestra sumisión a Él y tendrá misericordia de vosotros, o por el contrario, os hará morir en la idolatría y os castigará. En otra opinión, los interpelados son los creyentes: Es decir, si quiere, se compadece de vosotros y os protege contra los incrédulos de Meca, o si quiere, os castiga dándoles poder sobre vosotros. "*Y no te hemos enviado a ellos como guardián*". Es decir, no te hemos hecho responsable, para que les impidas la incredulidad ni te hagas cargo de su fe.

"*Tu Señor es Quien mejor conoce a cuantos están en los cielos y en la tierra...*". Aquí repite después de haber dicho: "*Vuestro Señor os conoce mejor*", para aclarar que Él es su Creador y que les ha dado caracteres diferentes, con formas diferentes, estados y riquezas asimismo diferentes.

(ألا يعلم من خلق) (الملك-14)

"*¿No habría de tener conocimiento Aquel que ha creado?*" (La Soberanía-67:14)

Así es con los Profetas, porque ha preferido unos sobre otros otorgándoles un conocimiento de Él y un estado más elevado.

"*Y a Dāud le dimos los Salmos*". Los Salmos, "az-Zabūr", es un Libro que no contiene lo lícito y lo ilícito, ni prescripciones obligatorias ni límites, sino que es una invocación, una alabanza y una exaltación gloriosa. Es decir, lo mismo que hemos dado a Dāud los Salmos, no neguéis pues que hayamos dado a Muḥammad el Qurʾān. Y eso es una argumentación para los judíos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلِ ٱدۡعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمۡلِكُونَ كَشۡفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمۡ وَلَا تَحۡوِيلًا ٥٦ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ يَبۡتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلۡوَسِيلَةَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ وَيَرۡجُونَ رَحۡمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحۡذُورٗا ٥٧ ﴾

"Di: Llamad a quienes deis realidad aparte de Él: ellos no tienen poder para libraros del mal ni para cambiarlo. (56) Ésos a los que invocan buscan ellos mismos el medio de acercarse a su Señor, a cual más cerca. Esperan Su misericordia y temen Su castigo. Ciertamente, el castigo de tu Señor es digno de ser temido". (57)

"*Di: Llamad a quienes deis realidad aparte de Él...*". Cuando los Quraiš fueron puestos a prueba ante la desgracia de la sequía y la hambruna que les sobrevino, se quejaron al Mensajero de Allāh ﷺ, y Allāh reveló esta *āya*. Es decir, invocad a los que adoráis aparte de Allāh pretendiendo que son dioses. Dijo Al-Ḥasan: Se refiere a los ángeles, a Jesús y a ᶜUzair. Ibn Masᶜūd dice que se refiere a los genios; "*... ellos no tienen poder para libraros del mal*". Es decir, para libraros de los siete años de escasez; "*... ni para cambiarlo*", de la pobreza a la riqueza, y de la enfermedad a la salud.

Se menciona en Ṣaḥīḥ Muslim, en el libro sobre el *tafsīr*, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo sobre Su dicho: "*Ésos a los que invocan buscan ellos mismos el medio de acercarse a su Señor*": Se reveló la *āya* por un grupo de árabes que solían adorar a un grupo de genios, y se hicieron musulmanes los genios y los hombres que los adoraban no se percataron de ello. También dijo Ibn Masᶜūd que eran a los ángeles a quienes adoraban las tribus árabes. Y según Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid, eran ᶜUzair y Jesús. "*... buscan ellos mismos el medio de acercarse a su Señor*". Es decir, imploran a Allāh, el Altísimo, para pedirle el Jardín: y ese es el medio. Significa que todos ellos buscan el medio de acercarse a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَـٰبِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾ وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْـَٔايَـٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ ۚ وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِٱلْـَٔايَـٰتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾ ﴾

"No hay ninguna ciudad que no vayamos a destruir antes del Día del Juicio o a castigarla severamente. Eso ya estaba decretado en el Libro. (58) Que los antiguos desmintieran es lo que Nos ha impedido enviar los signos: Dimos a los tamudeos la camella como una prueba clara, pero fueron injustos con ella. Y no enviamos Nuestros signos sino para infundir temor". (59)

"*No hay ninguna ciudad que no vayamos a destruir antes del Día del Juicio o a castigarla severamente*". Es decir, devastarla: Dijo Muqātil: Si su gente ha sido justa perecerá de muerte natural, pero si ha sido injusta, serán castigados. Dijo Ibn Masᶜūd: Si impera el adulterio y la usura en una ciudad, Allāh permitirá su aniquilación. Significa también: Si ha sido una ciudad injusta, como lo corrobora Su dicho:

(وما كُنا مهلكي القُرى إلا وأهلُها ظالمونَ) (القصص-59)

"*Y sólo cuando sus habitantes son injustos destruimos las ciudades*". (Las Historias-28:59)

Es decir, que teman los idólatras, pues no habrá ciudad incrédula a la que no le sobrevenga el castigo. "*Eso ya estaba decretado en el Libro*". Es decir, en la Tabla Protegida.

"*Que los antiguos desmintieran es lo que Nos ha impedido enviar los signos*". Es decir, y por eso perecieron, como les pasó a los que les precedieron. Y Allāh, el Altísimo, retrasó el castigo a los incrédulos de Quraiš por Su conocimiento de que entre ellos habría quienes creían y quienes nacían creyentes. Ellos pidieron que Allāh convirtiera para ellos la montaña de Ṣafā en oro y que apartara las montañas de ellos; entonces descendió Ŷibrīl, sobre él la paz, y dijo: "Si quieres, se hará lo que ha pedido tu pueblo, pero si no creen, ya no se les dará tregua. Y, si quieres, esperas con ellos". Dijo: "¡No! ¡Espero con ellos!" Después aclara qué hizo con los que exigieron los signos y luego no creyeron en ellos: "*Dimos a los tamudeos la camella como una prueba clara...*". Es decir, como una prueba indicadora que confirmaba la veracidad de Ṣāleḥ y el poder de Allāh, el Altísimo; "*... pero fueron injustos con ella*", o sea, fueron injustos al desmentirla. "*Y no enviamos Nuestros signos sino para infundir temor*". Es decir, las señales y milagros que Allāh puso en manos de los Enviados fueron indicaciones de las advertencias para atemorizar a los que desmintieran.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا ٱلرُّءْيَا ٱلَّتِىٓ أَرَيْنَٰكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلْمَلْعُونَةَ فِى ٱلْقُرْءَانِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَٰنًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾ ﴾

"Y cuando te dijimos [oh Muḥammad]: Realmente, tu Señor rodea a la gente. Y la visión que te mostramos no fue sino como una prueba para los hombres, como lo es el árbol maldito en el Qurʾān. Los atemorizamos, aunque eso no hace sino que se excedan aún más de los límites". (60)

"*Y cuando te dijimos [oh Muḥammad]: Realmente, tu Señor rodea a la gente*". Dijo Ibn ᶜAbbās: La gente aquí es la de Meca; y verse rodeada es su aniquilación sin escapatoria posible; o sea, que Allāh los aniquilará, refiriéndose con esta aniquilación prometida a lo que ocurrió el día de Badr y el día de la Conquista de Meca. En definitiva, Allāh con Su poder los tiene cercados, y los tiene en Su puño sin salida alguna a su deseo. También significa la inmunidad que Allāh ha dado al Profeta ﷺ contra la gente, sin que puedan atentar contra su vida mientras no complete su misión de transmitir el mensaje de su Señor.

"*Y la visión que te mostramos no fue sino como una prueba para los hombres*". Tras aclarar que la llegada de signos del Qurʾān implicaba la atemorización, incluye entre ellos la mención del signo del Viaje Nocturno, mencionado al comienzo del sura. Dijo Ibn ᶜAbbās, sobre la *āya*, que se refiere a la visión real con los ojos que fue mostrada al Profeta ﷺ en la noche de su Viaje Nocturno a Bait al-Maqdis. Dijo: "*... así como lo es el árbol maldito en el Qurʾān*". Es el árbol del *zaqqūm*; y su prueba es que cuando fueron atemorizados con ella dijo

Abū Ŷahl en tono de burla: Este Muḥammad os amenaza con un fuego que quema las piedras, después pretende que crecen de ellas árboles y el fuego se los come, y no conocemos de *zaqqūm* nada más que los dátiles y la crema. Después mandó Abū Ŷahl a una joven que trajera dátiles y crema y dijo a sus compañeros: ¡Tazaqqamū! Y Allāh, el Altísimo, ha informado a Su Profeta ﷺ que hizo el Viaje Nocturno y mencionó el árbol del *zaqqūm* como una prueba y un examen para que niegue aquel para quien se ha decretado la incredulidad, y dé veracidad aquel para quien se ha decretado la fe. Como se relató que Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ cuando le dijeron a la mañana siguiente del Viaje Nocturno: ¡Tu compañero pretende [que nos creamos] que ayer vino de Bait al-Maqdis! Dijo: Si eso es lo que dijo, pues ha dicho la verdad. Se le preguntó: ¿Tú lo crees antes de oírselo decir? Dijo: ¿Dónde está vuestro raciocinio? Si yo le creo en las noticias celestiales, cómo no le voy a creer en las noticias de Bait al-Maqdis, estando el cielo mucho más lejos.

Dijo Ibn Isḥāq, en un relato de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Estaba durmiendo en mi aposento y vino a mí Ŷibrīl, sobre él la paz, y me tocó con el pie, me senté y no vi nada, así que regresé a mi lecho; vino por segunda vez, me tocó con el pie y me senté, pero tampoco vi nada y regresé de nuevo a mi lecho; hasta que me vino una tercera vez, me tocó con el pie, me senté y me tomó del brazo. Me puse en pie con él y al salir a la puerta de la mezquita había un animal blanco entre mulo y burro; de sus ancas salían dos alas con las que espoleaba sus patas delanteras, y ponía sus pezuñas hasta donde alcanzaba su vista. Me montó sobre él y después partió conmigo: no me sobrepasaba ni yo a él". Dijo Al-Ḥasan en su relato: Marchó el Mensajero de Allāh ﷺ y con él Ŷibrīl hasta llegar a Bait al-Maqdis, encontró allí a Ibrāhīm, Mūsa e ʿIsā entre un grupo de Profetas; hizo de *imām* con ellos el Mensajero de Allāh ﷺ y a continuación le trajeron dos recipientes, uno de vino y otro de leche. Dijo: Cogió el de leche y bebió, dejando el de vino. Y le dijo Ŷibrīl: Has sido guiado a la cualidad innata y has guiado a tu pueblo; y se os ha prohibido el vino. Después partió el Mensajero de Allāh ﷺ hacia Meca, y cuando amaneció por la mañana entre Quraiš, les informó de la noticia, y la mayoría de la gente dijo: ¡Eso, por Allāh, que es un asunto ilógico! ¡Por Allāh! Las caravanas emplean un mes desde Meca a Šām, uno para ir y otro para volver. Y ese recorrido va Muḥammad y lo hace en una sola noche y regresa a Meca. Dijo: Entonces, mucha gente de la que se había hecho musulmana renegó del Islam. Acudió la gente a Abū Bakr y le dijeron: ¡Oh Abū Bakr, tu compañero pretende decirnos que ha ido esta noche a Bait al-Maqdis, ha rezado allí y ha regresado de nuevo a Meca! Dijo entonces Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ: ¡Realmente, vosotros no le creéis! Dijeron: ¡Claro que no! Está en la mezquita hablando con la gente. Dijo Abū Bakr: ¡Por Allāh! Si eso es lo que ha dicho, pues ha dicho la verdad. ¿Pues, qué es lo que os asombra de eso? ¡Por Allāh! Que cuando me informa de que le ha llegado la noticia desde el cielo a la tierra en un momento de la noche o el día, yo le creo. Y eso está más lejos aún de lo que vosotros os asombráis. Después salió hasta encontrar al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Oh Profeta de Allāh! ¿Has relatado a esos que tú has venido de Bait al-Maqdis esta noche? Dijo: "¡Sí!" Dijo: ¡Oh Profeta de Allāh! ¡Descríbemelo a mí, que he venido a eso! Relató Al-Ḥasan: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: Empezó, pues, a describirle el Mensajero de Allāh ﷺ el Viaje Nocturno y decía Abū Bakr ﷺ: ¡Has dicho verdad! ¡Atestiguo que tú eres el Mensajero de Allāh! Pues, siempre que le describía algo decía: ¡Has dicho verdad! ¡Atestiguo que tú eres el Mensajero de

Allāh! Así hasta que terminó y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Y tú eres Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq". Ese día le dio por nombre Aṣ-Ṣiddīq [el que confirma la verdad].

Dijo Al-Ḥasan: Y Allāh, el Altísimo, reveló por los que renegaron del Islam debido a eso: "*Y la visión que te mostramos no fue sino como una prueba para los hombres, como lo es el árbol maldito en el Qur'ān. Los atemorizamos, aunque eso no hace sino que se excedan aún más de los límites*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾ قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِى كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾ ﴾

"Y cuando dijimos a los ángeles: ¡Postraos ante Adán! Y se postraron. Sin embargo, Iblīs dijo: ¿Voy a postrarme ante quien has creado de barro? (61) Dijo: Mira a éste a quien has honrado por encima de mí. Si me das de plazo hasta el Día del Juicio, pondré bajo mi dominio a toda su descendencia, a excepción de unos pocos". (62)

"*Y cuando dijimos a los ángeles: ¡Postraos ante Adán!...*". Ya se trató de forma amplia sobre esto en el sura de La Vaca y de Los Rebaños. "*... éste a quien has honrado por encima de mí*". Es decir, al que has preferido sobre mí. Vio que la sustancia del fuego era mejor que la del barro, y no sabía que las sustancias son semejantes. "*... pondré bajo mi dominio...*". Es decir, los desviaré y los llevaré a la perdición; "*... a excepción de unos pocos*", o sea, los protegidos y exentos, y son los que ha mencionado Allāh, el Altísimo, en Su dicho:

(إن عبادي ليس لك عليهم سلطانٌ) (الإسراء-65)

"*Ciertamente, sobre Mis siervos no tienes ningún poder*". (El Viaje Nocturno-17:65)

E Iblīs no dijo eso sino como una suposición suya, o sea, sin contar con los eximidos, como dijo Allāh, el Altísimo:

(ولقد صدق عليهم إبليس ظنه فاتبعوه إلا فريقًا من المؤمنين) (سـبأ-20)

"*Y así fue que Iblīs confirmó en ellos su convicción, y le siguieron con la excepción de un grupo de creyentes*". (Saba-34:20)

O lo dijo conociendo la naturaleza humana y su afán por los apetitos; o en el dicho de los ángeles:

(أتجعلُ فيها من يفْسِد فيها) (البقرة-30)

"*¿Vas a poner en ella quien extienda la corrupción?*" (La Vaca-2:30)

Dijo Al-Ḥasan: Iblīs tuvo esa suposición o convicción porque susurró a Adán, sobre él la paz, y no encontró en él ninguna capacidad de resolución.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ ٱذۡهَبۡ فَمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمۡ جَزَآءٗ مَّوۡفُورٗا ﴿٦٣﴾ وَٱسۡتَفۡزِزۡ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتَ مِنۡهُم بِصَوۡتِكَ وَأَجۡلِبۡ عَلَيۡهِم بِخَيۡلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكۡهُمۡ فِي ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَوۡلَٰدِ وَعِدۡهُمۡۚ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾ ﴾

"Dijo: ¡Vete de aquí! Y quien de ellos te siga - el Infierno será vuestro pago. Cumplida recompensa (63) Incita con tu voz a quien puedas, y reúne contra ellos a tu caballería e infantería, asóciate a ellos en los bienes e hijos, e infúndeles falsas esperanzas. Sin embargo, lo que šaiṭān les promete no es sino un engaño". (64)

"*Dijo: ¡Vete de aquí! Y quien de ellos te siga...*". Es una orden de desprecio. Y quien te obedezca de los descendientes de Adán. "*Incita con tu voz a quien puedas...*". Es decir, provócale y atemorízalo con tus insinuaciones, juegos, engaños y susurros. Es decir, haz lo que quieras, pero tú no puedes extraviar a nadie ni tienes autoridad sobre nadie.

"*... reúne contra ellos tu caballería e infantería...*". Se refiere a todo jinete o caminante en la desobediencia de Allāh, sean genios y hombres, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās y otros; de forma que todo jinete o infante que combate en la desobediencia a Allāh pertenece a la caballería e infantería de Iblīs; "*... asóciate a ellos en los bienes e hijos*". Es decir, hazte a ti mismo partícipe en eso. Dijo Ibn ᶜAbbās: Era lo que prohibían respecto de Al-Baḥīra, as-Sāʾiba, al-Waṣīla y al-Ḥām; o lo que sacrificaban a sus dioses, según dijo Ad-Daḥḥāk. Y en los hijos, se refiere a los hijos de la fornicación. Se relató de Muŷāhid que dijo: Cuando el hombre realiza el coito y no nombra a Allāh, un genio se enrolla en sus ropajes y lo hace con él; y ese es Su dicho:

(فيهن قاصرات الطرف لم يطمثهن إنس قبلهم ولا جان) (الرحمن-56)

"*Allí habrá unas de mirada recatada a las que antes de ellos no habrá tocado hombre ni genio*". (El Misericordioso-55:56)

Se relató de ᶜAʾiša que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entre vosotros están los *mugarrabīn*, o extraños". Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Quiénes son los *mugarrabūn*? Dijo: "Aquellos que participan con los genios". Lo relató At-Tirmiḏī al-Ḥakīm en el libro Nawādir

al-Uṣūl. Dijo Al-Harawī: Los denominó *al-mugarrabīn*, o extraños, porque ha entrado en ellos una vena extraña. Dijo At-Tirmiḏī al-Ḥakīm: Los genios tienen encuentros y peculiaridades con el hombre en sus asuntos y en la mezcla; y hay quienes se casan con ellos; pues, uno de los padres de Balquīs, la reina de Saba, era de los genios. Y se expondrá su aclaración, *in šā Allāh*.

"*... e infúndeles falsas esperanzas*". Es decir, promesas engañosas de que no habrá Juicio ni Cuenta; pero, aunque hubiera Cuenta, Jardín y Fuego, vosotros tendríais más derecho que nadie al Jardín; y esto lo refuerza Su dicho:

(يعدهم ويمنيهم وما يعدهم الشيطان إلا غُرورًا) (النساء-120)

"*Les promete y les hace concebir falsas esperanzas, pero todo lo que šaiṭān les promete no es sino engaño*". (Las Mujeres-4:120)

En la *āya* hay una prohibición expresa de las flautas, el canto y la frivolidad del juego, por Su dicho: "*Incita con tu voz a quien puedas y reúne contra ellos...*". Relató Nāfiᶜa de Ibn ᶜUmar, que oyó la voz de una flauta y se tapó los oídos con los dedos; entonces, se apartó en su montura del camino, y dijo: ¡Oh Nāfiᶜa! ¿Oyes? Dije: ¡Sí! Y siguió así hasta que le dije: ¡No! Y entonces quitó sus manos de los oídos regresando con su montura de nuevo al camino; y dijo: He visto al Mensajero de Allāh ﷺ oír el sonido de la flauta de un pastor y hacer lo mismo que esto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَـٰنٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾ رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾ وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَـٰنُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾ ﴾

"Ciertamente, sobre Mis siervos no tienes ningún poder; y tu Señor basta como Guardián. (65) Vuestro Señor es el que empuja, para vuestro beneficio, la nave en el mar, para que busquéis parte de Su favor: realmente, Él es Compasivo con vosotros. (66) Y cuando en el mar os alcanza una desgracia, desaparecen todos esos a los que invocáis menos Él. Pero, una vez que os hemos puesto a salvo en tierra firme, os apartáis – pues, en verdad, el hombre es claramente ingrato". (67)

"*Ciertamente, sobre Mis siervos no tienes ningún poder*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Son los creyentes; "*... y tu Señor basta como Guardián*", para ponerte a salvo de Iblīs, y como Protec-

tor de sus argucias y maldades. "*Vuestro Señor es el que empuja, para vuestro beneficio, la nave en el mar*". Es decir, la conduce, como en Su dicho:

(ألم تر أن الله يزجي سحابًا) (النور-43)

"*¿Acaso no ves que Allāh empuja las nubes...?*".
(La Luz-24:43)

En esta *āya* hay una mención del favor de Allāh hacia Sus siervos, por tantas gracias como le ha otorgado; no asociéis, pues, nada a Allāh. "*... para que busquéis parte de Su favor*". Es decir, en expediciones comerciales.

"*Y cuando en el mar os alcanza una desgracia...*". Una desgracia aquí es el miedo en general a una tempestad o a morir ahogados. "*... desaparecen todos esos a los que invocáis menos Él*". El significado es que los incrédulos creen que sus ídolos son intercesores y les conceden favores, pero, cada uno de ellos sabe bien por naturaleza que son incapaces de defenderlos, y que los ídolos no tienen nada que hacer ante las adversidades; y Allāh los pone en esta situación extrema del mar donde pierden su fuerza y se ven indefensos, para que vean su verdadera realidad; "*... pero, una vez que os hemos puesto a salvo en tierra firme, os apartáis*". O sea, os apartáis de la sinceridad. "*... pues, en verdad, el hombre es claramente ingrato*". El hombre aquí es el infiel, y también se refiere a la naturaleza del hombre en general que niega las gracias y dones de su Señor, excepto a quienes a librado de la incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَأَمِنتُمۡ أَن يَخۡسِفَ بِكُمۡ جَانِبَ ٱلۡبَرِّ أَوۡ يُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ حَاصِبٗا ثُمَّ لَا تَجِدُواْ لَكُمۡ وَكِيلًا ٦٨ ﴾

"¿Acaso estáis a salvo de que una parte de la tierra se hunda con vosotros, o de que se envíe un huracán en contra vuestra? Y después no encontrarías quien os guardara". (68)

"*¿Acaso estáis a salvo de que una parte de la tierra se hunda con vosotros...?*". Aclara Allāh que es capaz de aniquilarles en la tierra, aunque salgan a salvo del mar, como una seria advertencia para ellos de que no están seguros ni en el mar ni en tierra firme.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمۡ أَمِنتُمۡ أَن يُعِيدَكُمۡ فِيهِ تَارَةً أُخۡرَىٰ فَيُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ قَاصِفٗا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغۡرِقَكُم بِمَا كَفَرۡتُمۡ ثُمَّ لَا تَجِدُواْ لَكُمۡ عَلَيۡنَا بِهِۦ تَبِيعًا ٦٩ ﴾

"¿O estáis a salvo de que de nuevo os devuelva a él, y envíe contra vosotros un viento destructor, y os ahoguéis por

haber sido desagradecidos? Después no ibais a encontrar quien Nos persiguiera por ello". (69)

"*¿O estáis a salvo de que de nuevo os devuelva a él?*" O sea, al mar; "*... y envíe contra vosotros un viento destructor...*". Es decir, un viento huracanado en medio de una gran tempestad, que os haga perecer ahogados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾ ﴾

"Hemos honrado a los hijos de Adán: Los llevamos por la tierra y por el mar, y les damos cosas buenas como provisión, y les hemos favorecido de forma preferente por encima de muchas criaturas". (70)

"*Hemos honrado a los hijos de Adán*". Una vez que Allāh ha mencionado el horror en el que puede caer el hombre, le aclara a continuación Su gracia con él. Y este honor que le ha otorgado al hombre se refiere a una nobleza y distinción sobre el resto de las criaturas, por la forma e imagen que le ha dado y que puede trasladarse por tierra, mar y aire, como ningún otro ser puede hacerlo, y con peculiaridades muy específicas en cuanto a vestimenta, alimentación y otros; o como dijo Ad-Daḥḥāk: Allāh ha honrado al hombre con el habla y el razonamiento, y ha sometido al resto de las criaturas a él y las ha puesto a su servicio; "*... y les damos cosas buenas como provisión*". Como la miel, la leche, los dátiles, los dulces...; "*... y les hemos favorecido de forma preferente, por encima de muchas criaturas*". Es decir, sobre los animales domésticos y salvajes, o sobre los pájaros u otros animales.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَوْمَ نَدْعُوا۟ كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾ ﴾

"El Día en que llamemos a cada grupo de hombres con su imām. Aquel al que se le dé su libro en la mano derecha... Ésos leerán su libro y no sufrirán injusticia ni en el filamento de la ranura de un hueso de dátil". (71)

"*El Día en que llamemos a cada grupo de hombres con su imām...*". Relató At-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ sobre esta *āya*: "Será llamado uno de ellos y se le dará su libro en su mano derecha, y se le dará a su cuerpo una altura de sesenta brazas; se le blan-

queará su rostro y se le pondrá en su cabeza una corona de perlas brillantes. Partirá hacia sus compañeros, que lo verán desde lejos y dirán: ¡Oh Allāh, tráenos a éste y bendícenos en éste! Hasta llegar a ellos y les dirá: ¡Albricias para cada uno de vosotros, y os anuncio lo mismo que esto! En cuanto al incrédulo, se le ennegrecerá su rostro, y se le alargará su estatura sesenta brazas, con la forma de Adán y vistiendo una corona; lo verán sus compañeros desde lejos y dirán: ¡Nos refugiamos en Allāh del mal de éste! ¡Oh Allāh, no nos traigas a éste! Dijo: Pero, vendrá a ellos y dirán: ¡Oh Allāh, humíllalo! Y dirá: ¡Que Allāh os aleje, pues para cada hombre de vosotros lo mismo que esto!" Dijo Abū ᶜIsā: Ḥadīṯ Ḥasan Garīb. Es como Su dicho:

(وترى كُلَّ أُمة جاثية كُلُّ أُمة تدعى إلى كتابها اليوم تجزونَ ما كُنـتم تعملُونَ) (الجاثية-28)

"*Y verás a todas las comunidades de rodillas, cada una será llamada a su libro: Hoy se os pagará por lo que hicisteis*". (La Arrodillada-45:28)

"*... con su imām*". Es decir, con su libro, el libro de sus acciones. Dijo Ibn Zaid: El Libro revelado a ellos. Es decir, será llamado cada hombre con su libro, el que solía recitar; pues, será llamada la gente de la Tora con la Tora, y la gente del Qurʾān con el Qurʾān, y se dirá: ¡Oh gente del Qurʾān! ¿Qué hicisteis? ¿Acatasteis sus mandatos? ¿Os abtuvisteis de sus prohibiciones?

Se relató del Profeta ﷺ que dijo sobre el dicho: "*El Día en que llamemos a cada grupo de hombres con su imām...*": "Cada uno será llamado con el *imām* de su tiempo, el Libro de su Señor, y la *sunna* de su Profeta; y dirá: ¡Venid los seguidores de Ibrāhīm! ¡Venid los seguidores de Mūsā! ¡Venid los seguidores de ᶜIsā! ¡Venid los seguidores de Muḥammad! Sobre todos ellos sea la paz y las bendiciones. Se levantará la gente de la verdad y cogerán sus libros con su mano derecha. Y dirá: ¡Venid los seguidores del diablo! ¡Venid los seguidores de los jefes del extravío! *Imām* de la guía e *imām* del extravío".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِۦٓ أَعۡمَىٰ فَهُوَ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ أَعۡمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلٗا ٧٢ وَإِن كَادُواْ لَيَفۡتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ لِتَفۡتَرِيَ عَلَيۡنَا غَيۡرَهُۥۖ وَإِذٗا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلٗا ٧٣ ﴾

"Y quien esté ciego aquí, lo estará también en la Otra Vida, y más extraviado aún del camino. (72) A punto han estado los asociadores de desviarte de lo que te hemos inspirado, para que inventaras acerca de Nosotros otra cosa distinta a ello. Y entonces, sí que te habrían tomado como amigo fiel". (73)

"*Y quien esté ciego aquí...*"; o sea, en este mundo, y no reflexione sobre la verdad; "*... lo estará también en la Otra Vida*". Significa que quien se muestre ciego ante las gracias que Allāh le ha concedido en este mundo, lo estará también en la Otra Vida. Dijo Al-Ḥasan: Quien fuese en esta vida un incrédulo extraviado, estará ciego en la Otra Vida y más extraviado aún, sin camino posible a la guía; o, quien esté ciego en este mundo ante los argumentos y pruebas de Allāh, será resucitado ciego el Día del Juicio, como en Su dicho:

(ونحشره يوم القيامة أعمى) (طه-124)

"*Y lo congregaremos ciego el Día del Juicio*". (Ṭa.Ha-20:124)

(ونحشرهم يوم القيامة على وجوههم عميًا وبكمًا وصما مأواهم جهنم) (الإسراء-97)

"*Y el Día del Juicio los congregaremos boca abajo, ciegos, mudos y sordos. Su refugio será el Infierno*". (El Viaje Nocturno-17:97)

"*A punto han estado los asociadores de desviarte de lo que te hemos inspirado*". Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Solía el Profeta ﷺ tocar la Piedra Negra en su *ṭawāf* alrededor de la Kaʿba; y después se lo impidieron los Quraiš, diciendo: No te dejaremos que la toques hasta que te reconcilies con nuestros dioses. El Profeta ﷺ se dijo a sí mismo: "No tengo inconveniente en reconciliarme con ellos sabiendo Allāh que yo los detesto, después que ellos me dejen encontrarme con la Piedra Negra". Sin embargo, Allāh, el Altísimo, rehusó eso y le reveló esta *āya*. Dijo Qatāda: Se nos ha mencionado que los Quraiš se reunieron a solas con el Mensajero de Allāh ﷺ una noche hasta el amanecer, y estuvieron hablándole con halagos y dándole mucha dignidad y señorío para tratar de acercarlo a ellos, y le dijeron: ¡Tú vienes con algo que nadie de la gente tiene, y tú eres nuestro señor. Oh Señor nuestro! No cesaron en estas zalemas hasta que casi lo acercan a sus propósitos; pero, Allāh le apartó de ello y le reveló la *āya*.

"*... de lo que te hemos inspirado*". Es decir, la legislación del Qurʾān; "*... para que inventaras acerca de Nosotros otra cosa distinta a ello*". Es decir, para que forjes sobre Nosotros algo diferente a lo que te hemos revelado; y es lo dicho por Ṯaquīf: Santifica nuestros valles como has santificado a Meca, sus árboles, sus pájaros y animales; y si te preguntan los árabes por qué los has dedicado especialmente, diles que Allāh te lo ha ordenado así, y tendrás una excusa; "*... y entonces, sí que te habrían tomado como amigo fiel*". Es decir, si hubieras hecho lo que querían, te habrían tomado como un amigo íntimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلاً ﴿٧٤﴾ إِذًا لَّأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾ ﴾

"De no haber sido por la firmeza que te dimos, no hubiera faltado mucho para que te hubieras inclinado un poco hacia

ellos. (74) Y en ese caso te habríamos hecho probar el doble en esta vida y el doble después de la muerte; y después no habrías encontrado quien te auxiliara de Nosotros". (75)

"*De no haber sido por la firmeza que te dimos...*". Es decir, la firmeza en la verdad, evitando así que llegaras a un acuerdo con ellos; "*... no hubiera faltado mucho para que te hubieras inclinado un poco hacia ellos*". Dijo Qatāda: Cuando se reveló esta *āya* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh Allāh, no me abandones a mi suerte!" Significa la *āya*: Si no fuera por el favor que Allāh te ha dispensado, te habrías inclinado a la aprobación de sus deseos. Añadió Ibn ᶜAbbās: El Mensajero de Allāh ﷺ gozaba de inmunidad, sin embargo, esta determinación es para la Umma, que nadie de ellos si incline hacia los idólatras en nada de las leyes de Allāh, el Altísimo, y Su Šarīᶜa.

"*Y en ese caso te habríamos hecho probar el doble en esta vida y el doble después de la muerte*". Es decir, si te hubieras inclinado a ellos, te habríamos hecho probar un castigo doble en este mundo, y el doble del castigo en la Otra Vida. Y cuanto más elevado es el grado, más duro es el castigo por la desobediencia. Dijo Allāh, el Altísimo:

(يا نِساء النبِي من يأت منكُن بِفَاحشة مبينة يُـضاعف لَهـا الْعـذَاب ضعفَين) (الأحزاب-30)

"*¡Oh Mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo*". (Los Partidos-33:30)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن كَادُواْ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا ۖ وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾ ﴾

"A punto han estado de intimidarte y hacer que te fueras del país. Entonces, sólo unos pocos hubieran permanecido después de irte tú". (76)

Esta *āya* se ha dicho que es medinense según se ha adelantado al comienzo del sura. Dijo Ibn ᶜAbbās: Los judíos envidiaban la posición del Profeta ﷺ en Medina, y le dijeron: Ciertamente, los profetas han sido enviados en Šām, así pues, si realmente eres profeta ve allí; y si tú partes hacia allí te daremos veracidad y te creeremos. Eso hizo mella en su corazón por su gran aprecio al Islam; y apenas hubo salido de Medina una jornada de camino, Allāh le reveló esta *āya*: "*A punto han estado de intimidarte y hacer que te fueras del país (literalmente: de la tierra)*". Se refiere a la tierra de Meca. Como en Su dicho:

(فَلَن أبرح الأرض) (يوسف-80)

"*Pues, no dejaré la tierra*". (Yūsuf-12:80)

Es decir, la tierra de Egipto.

Y la prueba de que era Meca es Su dicho:

(وكأين من قرية هي أشد قوةً من قريتك التي أخرجتـك أهلكنـاهم) (محمد-13)

"*¿Y cuántas ciudades con un poderío mayor que el de tu ciudad, la que te ha expulsado, destruimos?*" (Muḥammad-47:13)

Es decir, Meca. Significa que su gente fue la que determinó expulsarle; o, fueron todos los incrédulos, en general, los que pretendieron alejarle de la tierra de los árabes, aliándose en contra suya, pero Allāh se lo impidió; y aunque le hubiesen expulsado de la tierra de los árabes, no se les habría dejado con vida. Eso es el significado de Su dicho: "*Entonces, sólo unos pocos hubieran permanecido después de irte tú*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا ۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾ ﴾

"Así ha sido con todos Nuestros mensajeros enviados antes de ti. Y no encontrarás en Nuestra forma de obrar ninguna alteración. (77) Establece la oración desde que el sol comienza a declinar hasta la oscuridad de la noche, así como el Qurʾān al alba. Ciertamente, el Qurʾān al alba queda atestiguado". (78)

"*Así ha sido con todos Nuestros mensajeros enviados antes de ti...*". Es decir, serán castigados como fue nuestra actuación con quienes enviamos anteriormente.

"*Establece la oración desde que el sol comienza a declinar*". Después de mencionar los engaños de los idólatras, Allāh, el Altísimo, ordena a Su Profeta ﷺ la paciencia y la observancia de la oración, y en ella hay una petición de victoria sobre los enemigos; como Su dicho:

(ولقد نعلم أنك يضيق صدرك بما يقُولُونَ , فسبح بحمد ربك وكُن من الساجِدين) (الحجر-97)

"*Supimos que tu pecho se encogía por lo que decían; pero, glorifica a tu Señor con Su alabanza y sé de los que se postran*". (Al-Ḥiŷr-15:97)

En esta *āya*, y por consenso de los exegetas del Qurʾān, hay una indicación de las oraciones obligatorias; y hay dos opiniones entre los ulemas sobre la declinación del sol: una que se refiere a la declinación del sol a partir del momento que está en el cenit del cielo, según ʿUmar y su hijo, Abū Huraira e Ibn ʿAbbās; y la otra es que la declinación del sol se refiere a la puesta del sol, según ʿAlī, Ibn Masʿūd y Ubai ibn Kaʿb.

Dijo Ibn ʿAṭiya que la declinación - en el idioma – es la inclinación, pues, comienza a partir del cenit y termina en la puesta del sol, o el ocaso. Todo ese tiempo se denomina declinación (*dulūk*), porque se encuentra el sol en estado de descenso. Entonces, Allāh menciona las oraciones incluídas en ese espacio de tiempo: La oración del mediodía (*ẓuhr*), de la tarde (*ʿaṣr*) y la de la puesta del sol (*magrib*). Y sería correcto incluir la oración del *magrib* en la llegada de la oscuridad de la noche; "*... hasta la llegada de la oscuridad de la noche*". Relató Mālik, de Ibn ʿAbbās que dijo: La declinación del sol es su descenso, y la llegada de la oscuridad de la noche (*gasaq al-lail*) es cuando llega la noche con su oscuridad; y es la negrura de la noche, como dijo Abū ʿUbeida. Añade Mālik en el Muwaṭṭa: Si desaparece el crepúsculo (*aš-šafaq*) se sale del tiempo del *magrib* y entra el tiempo del *ʿišā*.

"*... el Qurʾān al alba*". Significa: Establece la recitación del alba, o sea, la oración del amanecer. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Utiliza la expresión de Qurʾān por la de oración en la del amanecer especialmente y no en las otras oraciones, porque en ella el Qurʾān prevalece más por su inmensidad, al ser más larga su recitación y en voz alta.

Dije (Al-Qurṭubī): Fue determinante en la práctica de Medina la recomendación meritoria de alargar la recitación en la oración del amanecer en una proporción que no perjudicara a los que rezaban detrás; le seguían la oración del mediodía y la del *ŷumuʿa*; después la recitación se hacía más ligera en la del *magrib*, y siendo un término medio en la tarde y en la noche. Y en el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ hay una orden de aligerar las oraciones en grupo, cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando alguno de vosotros rece como *imām* con la gente que haga ligera su recitación porque entre ellos está el pequeño, el mayor, el enfermo, el débil y el necesitado". Y añadió: "Y cuando alguno de vosotros rece solo, que alargue la oración lo que Allāh quiera".

"*... el Qurʾān al alba queda atestiguado*". Relató At-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ sobre la *āya*: "Lo atestiguan los ángeles de la noche y los ángeles del día". Y también de Abū Huraira: "El mérito de la oración en congregación sobre la oración en solitario es de veinticinco grados, y junta a los ángeles de la noche con los ángeles del día en la oración del alba".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبۡعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامٗا مَّحۡمُودٗا ٧٩ وَقُل رَّبِّ أَدۡخِلۡنِي مُدۡخَلَ صِدۡقٖ وَأَخۡرِجۡنِي مُخۡرَجَ صِدۡقٖ وَٱجۡعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلۡطَٰنٗا نَّصِيرٗا ٨٠ ﴾

"Y vela con él parte de la noche como un acto voluntario para ti, tal vez tu Señor te eleve a una estación digna de ala-

banza. (79) Y di: ¡Señor mío, hazme entrar con una entrada de sinceridad y hazme salir con una salida de sinceridad! ¡Y concédeme, procedente de Ti, una autoridad que me ayude!" (80)

"*Y vela con él...*". Es decir, vela en la noche con el Qurʾān, en pie y en oración; "*... como un acto voluntario*" y noble para ti; "*... tal vez tu Señor te eleve a una estación digna de alabanza*". Se refiere a la intercesión para la gente en el Día del Juicio, según dijo Ḥuḏaifa ibn al-Yamān; y en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se relató, de Ibn ᶜUmar, que dijo: La gente marchará en grupos el Día del Juicio. Cada Umma seguirá a su Profeta, al que se le pedirá que interceda, hasta llegar la intercesión al Profeta Muḥammad ﷺ. Y eso será el Día que Allāh lo elevará a la estación digna de alabanza. De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a propósito de la *āya*: "*... tal vez tu Señor te eleve a una estación digna de alabanza*", cuando fue preguntado sobre ella: "Es la intercesión". (Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ).

Se confirma pues que la estación digna de alabanza es el asunto de la intercesión, la cual evitan y pasan hacia adelante los profetas, sobre ellos la paz, hasta llegar a nuestro Profeta Muḥammad ﷺ y él intercede con esta intercesión por la gente, aliviando con ella sus cuentas y los horrores del Día del Juicio; y esa pertenece exclusivamente al Profeta Muḥammad ﷺ; y con ese motivo dijo: "Yo soy el señor y maestro de los hijos de Adán y no hay jactancia".

Y sobre la recomendación de pedir la intercesión del Profeta Muḥammad ﷺ, relató Al-Bujārī, de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien dijera, cuando oye la llamada a la oración: ¡Oh Señor, de esta completa llamada y la oración que se va a hacer, da a Muḥammad ﷺ la mediación y la preferencia y exáltale a la estación digna de alabanza que le has prometido! Ese se beneficiará de mi intercesión el Día del Juicio".

Ahondando más en la estación digna de alabanza hay un dicho que se refiere también a la concesión de la bandera de la alabanza el Día del Juicio, sin que esto se contradiga con lo anterior, porque en ese caso tendrá el creyente en su mano la bandera de la alabanza y se intercederá por él. De Abū Saᶜīd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo soy el señor y maestro de los hijos de Adán y no hay jactancia, y en mi mano está la bandera de la alabanza y no hay jactancia; pues, no habrá profeta ese Día, ni Adán ni otro que no esté bajo mi bandera".

Mencionó Aṭ-Ṭabarī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La estación digna de alabanza es la estación en la cuál yo intercedo por mi pueblo". Y la "estación" es la posición que ocupa el hombre para los asuntos majestuosos y de relevancia ante los reyes.

"*Y di: ¡Señor mío, hazme entrar con una entrada de sinceridad y hazme salir con una salida de sinceridad!*" Se refiere a la muerte y a la Resurrección el Día del Juicio, es decir, hazme morir en la sinceridad y resucítame el Día del Juicio con sinceridad; y para que se conecte con Su dicho: "*... tal vez tu Señor te eleve a una estación digna de alabanza*". Una que le ha prometido eso su Señor, le ordena invocarle para que cumpla la promesa. Significa, también, que le enseñó cómo tenía que invocar en su oración y en otras situaciones para apartarle de cualquier forma de idolatría, y hacerle entrar en la seguridad; igual que lo sacó de Meca y le condujo a Medina. Y este significado lo relató At-Tirmiḏī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Estaba el Profeta ﷺ en Meca y después le ordenó hacer la hégira. Entonces, le revelo la *āya*: "*Y di: ¡Se-*

ñor mío, hazme entrar con una entrada de sinceridad y hazme salir con una salida de sinceridad! ¡Y concédeme, procedente de Ti, una autoridad que me ayude!" (Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ). Y añadió Aḍ-Ḍaḥḥāk: Fue su salida de Meca y su entrada triunfal y segura después en Meca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَـٰطِلُ ۚ إِنَّ ٱلْبَـٰطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾ وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّـٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾ ﴾

"Y di: Ha llegado la verdad, y se ha desvanecido la falsedad; ciertamente, la falsedad siempre se desvanece. (81) Y con el Qurʾān hacemos descender una cura y una misericordia para los creyentes, sin embargo los injustos no hacen sino aumentar su perdición". (82)

"*Y di: Ha llegado la verdad, y se ha desvanecido la falsedad...*". Relataron Al-Bujārī y At-Tirmiḏī, de Ibn Masʿūd, que dijo: Entró el Profeta ﷺ en Meca el año de la Conquista y quitó de la Kaʿba trescientas sesenta estatuas, que él mismo destrozó con una vara al tiempo que decía: "¡Ha llegado la verdad y se ha desvanecido la falsedad! ¡Ciertamente, la falsedad siempre se desvanece!"

Lo que hemos mencionado de la explicación de la *āya* refleja lo dicho por el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Allāh! Descenderá ʿIsā ibn Maryam como un legislador justo. Romperá la cruz y matará al cerdo; y abolirá *al-ŷizia...*".

"*Ha llegado la verdad...*". Es decir, el Islam; o el Qurʾān; "*... y se ha desvanecido la falsedad*", o sea, la idolatría; "*... ciertamente, la falsedad siempre se desvanece*". Es decir, no tiene permanencia, y la verdad es la que perdura.

"*Y con el Qurʾān hacemos descender una cura...*". Y en el *ŷabar*: "Quien no busca cura con el Qurʾān, Allāh no le cura".

Según los ulemas la cura puede referirse a la cura de los corazones, cuando desaparece la ignorancia y la duda, al eliminarse lo que envuelve el corazón y abrirlo así para el entendimiento de los milagros y los asuntos que indican a Allāh, el Altísimo. Y también está la cura de las enfermedades manifiestas con talismanes, y buscando el refugio en Allāh, el Altísimo. Se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo: Nos envió el Mensajero de Allāh ﷺ a treinta jinetes en una expedición, y llegamos a una gente de los árabes a los que pedimos hospedaje, pero rehusaron. Dijo: Y el jefe de la tribu recibió una picadura. Vinieron a nosotros y dijeron: ¿Hay alguien de vosotros que tenga un talismán contra el alacrán? Dijeron en otra *riwāya*: ¡El rey se muere! Dije: ¡Yo sí! Pero, no lo haré hasta que nos paguéis. Entonces, dijeron: Os daremos treinta ovejas. Dijo: Y recité sobre él siete veces: '*Al-ḥamdu lillāhi rabbil ʿālamīn...*' (Al-Fātiḥa), y quedó curado. (Alabanzas a Allāh, Señor de los mundos). Entonces, nos enviaron presentes y nos enviaron las ovejas. Tomamos, pues, la comida mis compañeros y yo, pero rehusaron comer del ganado. Acudimos al Mensajero de Allāh ﷺ, y al informarle del hecho, dijo: "¿Cómo sabías tú que era un talismán?" Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Fue algo que me

vino al corazón. Dijo: "¡Comed y alimentadnos del ganado!" Y añadió más detalles sobre el talismán en el *ḥadīṯ* de Abū Umāma, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Beneficia, con el permiso de Allāh, el Altísimo, contra la lepra, la locura, la tiña, la tisis, los problemas intestinales, la fiebre, y los problemas del alma, y que escribas con tinta de azafrán o almagre rojo: 'Me refugio en las perfectas palabras de Allāh y en todos Sus nombres en general, del mal venenoso y abrumador, del mal de ojo y del mal del envidioso cuando envidia, y del mal del diablo y su descendencia'".

Relató Al-Bujārī, de ᶜAʾiša, que el Profeta ﷺ soplaba *al-muᶜawiḏāt* (*Qul aᶜūḏu bi-rabbil falaq; qul aᶜūḏu bi-rabbin-nās*) sobre sí mismo, estando en la enfermedad que le produjo la muerte. Y cuando le resultó pesado, le soplaba yo con ellas y le frotaba con sus propias manos por su *baraka*. Pregunté: ¿Cómo soplaba? Dijo: Soplaba sobre sus manos y después frotaba con ellas su rostro. Relató Mālik, de Ibn Šihāb, de ᶜUrua, de ᶜAʾiša, que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando se quejaba de algo recitaba *al-muᶜawiḏātaini* y soplaba. La explicación de los lingüistas sobre este soplo es que era como escupir sin saliva.

Hay diferencias entre los ulemas sobre el pergamino o pasquín, consistente en escribir algo en una hoja suelta con nombres de Allāh o algo del propio Qurʾān, después se lava el escrito con agua y se frota con ella al enfermo o se la bebe; eso lo consideró permitido Saᶜīd al-Musaiyib. Y ᶜAʾiša solía recitar *al-muᶜawiḏātaini* en un recipiente con agua y después mandaba que se vertiera sobre el enfermo. Se llama pergamino (*našra*) porque se despliega y se diluye su tinta en agua. Sin embargo, la prohibieron Al-Ḥasan y An-Najāᶜī. Y en definitiva, el uso medicinal del pasquín con algo de Qurʾān escrito que se lava, y con dicha agua se hace el *wuḍū*, tiene favor; como el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay inconveniente en el uso de los talismanes, siempre que no haya en ellos idolatría. Y quien de vosotros pueda beneficiar a su hermano, que lo haga".

Dijo Mālik: No hay inconveniente, en colgar escritos con los nombres de Allāh, Poderoso y Majestuoso, en los cuellos de los enfermos, para obtener *baraka* con ellos, mientras que no se pretenda con ello curarse del mal de ojo; y eso significa, que se cuelgue antes de que tenga algo del mal de ojo. Y en este dicho hay una *ŷamāᶜa* de gente de conocimiento que afirma que no está permitido poner colgantes a los animales o a los hombres por temor a que le pueda venir el mal de ojo; y todo lo que se cuelga con nombres de Allāh o algo del Qurʾān, después de caerle una desgracia, rogando a Allāh, el Altísimo, que lo libre de ella, sería como el talismán permitido. De ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si alguno de vosotros se despierta angustiado por un sueño, que diga: '*Aᶜūḏu bi-kalimāti Allāh at-tāmmat min gaḍabihi wa sūʾi ᶜiqābihi wa min šarri aš-šayāṭīn, an yaḥḍurūn*' (Me refugio en las palabras perfectas de Allāh, de Su ira y del mal de Su castigo, y del mal que sobrevenga de los demonios)".

"*... y una misericordia para los creyentes*". Es decir, librando de las penas, purificando los defectos y expiando las faltas, además de la recompensa con la cuál Allāh ha favorecido por su recitación; como relató At-Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara una letra del Libro de Allāh, obtendría por ello una hasana y la hasana equivale a diez como ella, y no digo que الم (*alif, lām, mīm*) sea una letra, sino que *alif* es una letra, *lām*, es una letra y *mīm* es una letra"; "*... sin embargo los injustos no hacen sino aumentar su perdición*", por su pertinaz negación. Y esta *āya* es como Su dicho:

(قُلْ هو للذين آمنوا هدًى وشفاءٌ والذين لا يؤمنونَ في آذانِهم وقْر وهو عليهم عمًى) (فُصلت-44)

"*Di: Para los que creen es una guía y una cura, pero los que no creen tienen sordera en sus oídos y es una ceguera para ellos*". (Fuṣṣilat-41:44)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَآ أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦۖ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسٗا ﴿٨٣﴾ قُلۡ كُلّٞ يَعۡمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦۖ فَرَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَنۡ هُوَ أَهۡدَىٰ سَبِيلٗا ﴿٨٤﴾ ﴾

"Y cuando favorecemos al hombre, se aparta y se retira a lo suyo; pero cuando le toca un mal, se desespera. (83) Di: Cada uno actúa a su manera, pero vuestro Señor sabe mejor quién está en un camino con mejor guía". (84)

"*Y cuando favorecemos al hombre, se aparta y se retira a lo suyo...*". Es decir, esos a los que el Qurʾān aumenta su perdición se caracterizan por apartarse de reflexionar en los signos de Allāh y negar Sus gracias; y se ha dicho que se reveló por Al-Walīd ibn al-Muguīra. Significa que se aleja de los derechos de Allāh, el Altísimo; "*... pero cuando le toca un mal se queda desesperado*", o sea, cuando se ve probado con la pobreza o la enfermedad, se desespera, porque realmente no tiene confianza en el favor de Allāh, el Altísimo.

"*Di: Cada uno actúa a su manera...*". Es decir, según su propia naturaleza; o, según su din, o según su intención; y esta aya también se reveló por Al-Walīd ibn al-Muguīra. "*... pero vuestro Señor sabe mejor quién está en un camino con mejor guía*". Es decir, del creyente y el incrédulo y lo que obtendrá cada uno de ellos.

Los *ṣaḥāba* ﷺ han estudiado el Qurʾān y dijo Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ: He leído el Qurʾān de principio a fin, y no he visto *āya* mejor y más vasta que el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Di: Cada uno actúa a su manera*", pues lo inherente al siervo es la desobediencia, y lo inherente al Señor es el perdón. Dijo ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb por su parte: He leído el Qurʾān de principio a fin, y no he visto *āya* mejor y más vasta que el dicho de Allāh, el Altísimo:

(بسم الله الرحمن الرحيم . حم . تنزيلُ الكتابِ من الله العزيز العليم . غافر الذنبِ وقابِل التوبِ شديد العقابِ ذي الطول) (غافر-3-1)

"*En el nombre de Allāh. El Compasivo, el Misericordioso. Ḥa. Mīm. Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio. El que perdona las faltas y acepta el arrepentimiento; severo en el castigo y dador con largueza*". (Perdonador-40:1-3)

Antepone el perdón de las faltas a la aceptación del arrepentimiento, y en ello hay una indicación para los creyentes. Y dijo ᶜUṯmān ibn ᶜAffān ﷺ: He leído el Qurʾān de principio a fin, y no he visto *āya* mejor y más vasta que el dicho de Allāh, el Altísimo:

(نبئْ عبادي أني أنا الغفُور الرحيم) (الحجر-49)

"*Anuncia a Mis siervos que Yo soy el Perdonador, el Compasivo*". (Al-Ḥiŷr-15:49)

Y dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ: He leído el Qurʾān de principio a fin, y no he visto *āya* mejor y más vasta que el dicho de Allāh, el Altísimo:

(قُلْ يا عبادي الذين أسرفُوا على أنفُسِهم لا تقْنطُوا من رحمة اللـه إن اللّه يغفر الذنوب جميعًا إنه هو الغفُور الرحيم) (الزمر-53)

"*Di: ¡Siervos míos! Vosotros que os habéis excedido en contra vuestra, no desesperéis de la misericordia de Allāh; ciertamente, Allāh perdona todas las faltas, Él es el Perdonador, el Compasivo*". (Los Grupos-39:53)

Dije (Al-Qurṭubī): He leído el Qurʾān de principio a fin, y no he visto *āya* mejor y más vasta que el dicho de Allāh, el Altísimo:

(الذين آمنوا ولم يلبسوا إيمانهم بظُلْمٍ أولئك لهم الأمن وهم مهتـدونَ) (الأنعام-82)

"*Aquellos que creen y no empañan su creencia con ninguna injusticia, esos tendrán seguridad y serán guiados*". (Los Rebaños-6:82)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ ۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾ ﴾

"Y te preguntan acerca del espíritu. Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor; y no se os ha dado sino un poco de conocimiento". (85)

Relataron Al-Bujārī, Muslim y At-Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh, que fue preguntado el Profeta ﷺ por los judíos acerca del espíritu, pero se abstuvo y no les respondió nada; supe entonces que le estaba siendo revelado: "*Y te preguntan acerca del espíritu (rūḥ). Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor; y no se os ha dado sino un poco de conocimiento*".

Hay diferencias sobre quién es el espíritu sobre el que se pregunta: Unos dicen que es Ŷibrīl, otros que ᶜIsā, o que es el Qurʾān, según se aclarará al final del sura de La Consulta. Mencionó Aṭ-Ṭabarī que dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: Es uno de los ángeles que tiene setenta mil

rostros, en cada uno setenta mil lenguas, en cada lengua setenta mil idiomas, y glorifica a Allāh, el Altísimo, en cada uno de ellos, y Allāh, el Altísimo, crea en cada glorificación un ángel que vuela con los ángeles al Día del Juicio. Dijo Ibn ᶜAbbās: El espíritu es un ángel. Mientras que la mayoría de la gente de la interpretación (*taʾwīl*) dice que le preguntaron por el espíritu que posee la vida del cuerpo humano: cómo es y cómo interviene en la vida del hombre. Y eso es algo que no lo sabe más que Allāh, el Altísimo. Y lo correcto es que el espíritu es algo impreciso e irracional, por Su dicho: "*Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor*". Es decir, es un asunto inmenso y grandioso procedente de Allāh, el Altísimo. Es algo impreciso cuyos detalles no los conoce el hombre, y éste es incapaz de saber su verdadera naturaleza aún conociendo su existencia.

"*... y no se os ha dado sino un poco de conocimiento*". Aquí los interlocutores pueden ser, o bien los que preguntan, o los judíos en general, o todo el mundo; y ésta última es la interpretación de la mayoría y la más correcta. Y dijeron los judíos al Profeta ﷺ: ¿Cómo no se nos ha dado nada más que un poco de conocimiento, si se nos ha dado la Tora que es la sabiduría, y a quien se le dé la sabiduría se le habrá dado mucho bien? Entonces, los confrontó el Mensajero de Allāh ﷺ con el conocimiento de Allāh y fueron superados.

Mencionaron Al-Mahdawī y otros *mufassirīn*, de Ibn ᶜAbbās, que los que preguntan acerca del espíritu son los de Quraiš; pues, les dijeron los judíos: ¡Preguntadle acerca de los compañeros de la Caverna, sobre Ẓul Qarnain, y acerca del espíritu! Si os informa sobre dos cuestiones y se abstiene acerca de una, entonces es un Profeta. Entonces, les informó de los compañeros de la Caverna y sobre Ẓul Qarnain, según se verá. Y dijo acerca del espíritu: "*Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor*", o sea, es un asunto que no lo conoce nadie más que Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾ ﴾

"Y si quisiéramos, retiraríamos lo que te hemos inspirado, y luego no encontrarías a quien recurrir para ello contra Nosotros. (86) No es sino por una misericordia de tu Señor; ciertamente, Su favor sobre ti es grande". (87)

"*Y si quisiéramos, retiraríamos lo que te hemos inspirado...*". Es decir, el Qurʾān. Significa: Lo mismo que hemos decretado su revelación, podemos decretar su retirada de forma que lo olvidasen las criaturas; y está conectado con Su dicho: "*... y no se os ha dado sino un poco de conocimiento*". Es decir, y si hubiera querido llevarme ese poco, lo habría decretado; "*... luego no encontrarías a quien recurrir para ello contra Nosotros*". Es decir, auxiliar alguno que te lo devolviera. "*No es sino por una misericordia de tu Señor*" Es decir, sin embargo, no queremos eso por una misericordia de tu Señor; "*... ciertamente, Su favor sobre ti es grande en verdad*", porque te hizo señor de los hijos de Adán, te dio la estación digna de ala-

banza y te dio este Libro poderoso. Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: Lo primero que perderéis de vuestro *dīn* será la *amāna*, y lo último será la oración, y este Qurʾān ya os ha sido quitado. Amaneceréis un día y no tendréis nada de él con vosotros, y dirá un hombre: ¿Cómo puede ser eso, oh Abū ᶜAbderraḥmān, si lo hemos afirmado en nuestros corazones y en nuestros ejemplares del Qurʾān (*maṣāḥif*)? Se lo enseñamos a nuestros hijos y se lo enseñan nuestros hijos a sus hijos, hasta el Día del Juicio. Dijo: Se partirá con él en una sola noche: pues se arrancará lo que haya en los corazones y se llevará lo que haya en los ejemplares del Qurʾān, y la gente amanecerá como los animales. Después recitó ᶜAbdullāh: "*Y si quisiéramos, retiraríamos lo que te hemos inspirado*".

De Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo: No llegará la Hora hasta que no vuelva el Qurʾān al sitio de donde descendió: tendrá un zumbido como el de la abeja. Dirá Allāh: ¿Qué te pasa? Dirá: ¡Oh Señor, de Ti he salido y a Ti vuelvo. Soy recitado pero no se me practica, soy recitado y no se me practica!

Dije (Al-Qurṭubī): Este significado viene en un *ḥadīṯ* transmitido del Mensajero de Allāh ﷺ por ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜAṣ y Ḥuḏaifa: "Se desvanece el Islam igual que se desvanece el bordado viejo de la túnica, hasta no saber qué es el ayuno, la oración, el sacrificio o la *ṣadaqa*; pues, se irá con el Libro de Allāh, el Altísimo, en una noche y no quedará de él en la tierra ni una *āya*. Quedarán grupos de gente; el jeque mayor y el anciano dirán: ¡Hemos alcanzado a nuestros padres que decían: *Lā ilāha illā Allāh*! Pero no sabían lo que era la oración ni el ayuno ni el sacrificio ni la *ṣadaqa*". Le dijo Ṣila: ¡De qué les va a servir *lā ilāha illā Allāh*, si no saben lo que es la oración, ni el ayuno ni el sacrificio ni la *ṣadaqa*! Se apartó de él Ḥuḏaifa; después se lo repitió tres veces y en las tres Ḥuḏaifa se apartó de él. Luego se dirigió a él Ḥuḏaifa y le dijo: ¡Oh Ṣila! ¡Les librará del Fuego! (tres veces) O sea, el pronunciar '*lā ilāha illā Allāh*'.

Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: Salió el Profeta ﷺ con la cabeza vendada por un dolor y se rió; después, subió al *minbar* dando loas y alabanzas a Allāh y después dijo: "¡Oh gente! ¿Qué libros son estos que escribís? ¿Es algún libro que no sea el Libro de Allāh a punto de enojar a Allāh por Su Libro, pues no dejará hoja alguna sin sacarla del corazón de esa gente?" Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué pasará con los creyentes y las creyentes en ese momento? Dijo: "Con quien Allāh quiera un bien: hará que permanezca en su corazón, *lā ilāha illā Allāh*". Lo mencionaron Aṭ-Ṭaᶜlabī y Al-Gaznawī en el *tafsīr*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾ ﴾

"Di: Si se juntaran los hombres y los genios para producir algo parecido a este Qurʾān, no podrían producir nada como él, aunque se ayudaran unos a otros. (88) Hemos mostrado

a los hombres en este Qurʾān toda clase de ejemplos, sin embargo la mayoría de ellos ha rehusado todo lo que no fuera negarse a creer". (89)

"*Di: Si se juntaran los hombres y los genios...*". Se reveló cuando dijeron los incrédulos: Si quisiéramos diríamos lo mismo que eso; y Allāh, el Altísimo, los desmintió. Y ya se habló de esto sobre la sublimidad del Qurʾān al principio del libro.

"*Hemos mostrado a los hombres en este Qurʾān toda clase de ejemplos...*". Es decir, toda clase de parábolas y alegorías que hacen obligatoria la reflexión, en cuanto a signos, exhortaciones, anhelos y temores, mandatos, prohibiciones, historias de los antiguos, el Jardín, el Fuego y el Día del Juicio; "*... sin embargo la mayoría de ellos ha rehusado todo lo que no fuera negarse a creer*", refiriéndose a la gente de Meca. Les ha aclarado la verdad y les ha dado apertura y el tiempo necesario hasta que les quedase claro, sin embargo, han rehusado aceptar la verdad, y en su lugar han preferido la incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ ٱلْأَرْضِ يَنۢبُوعًا ﴿٩٠﴾ أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ ٱلْأَنْهَـٰرَ خِلَـٰلَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾ أَوْ تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِىَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾ أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِى ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَـٰبًا نَّقْرَؤُهُۥ ۗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّى هَلْ كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٣﴾ ﴾

"Y dijeron: No creeremos en ti hasta que no hagas que surja para nosotros un manantial de la tierra. (90) O poseas un jardín de palmeras y vides, y hagas nacer entre ellas ríos que fluyan. (91) O que hagas caer el cielo en pedazos sobre nosotros, como afirmas, o traigas a Allāh y a los ángeles por delante. (92) O poseas una casa de oro, o subas al cielo, y aún así no creeríamos en tu ascensión hasta que hicieras descender para nosotros un libro que pudiéramos leer. Di: ¡Gloria a mi Señor! ¿Acaso soy yo algo más que un ser humano, enviado como mensajero?" (93)

"*Y dijeron: No creeremos en ti hasta que no hagas que surja para nosotros un manantial de la tierra...*". La *āya* se reveló por los jefes y principales de Quraiš como ʿUtba y Šaiba, hijos de Rabīʿa, Abū Sufiān an-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, Abū Ŷahl, ʿAbdullāh ibn Abī Umeya, Umeya ibn Jalaf, Ubai al-Bajturī, y Al-Walīd ibn al-Muguīra. Eso fue porque ellos, cuando se vieron incapaces de oponerse al Qurʾān y no se complacieron en él como milagro, se reunie-

ron – según lo mencionado por Ibn Isḥāq y otros – después de la puesta del sol a la espalda de la Kaʿba. Después se dijeron unos a otros: Enviad emisarios para que hablen a Muḥammad ﷺ. Así lo hicieron, y le pidieron que acudiera a ellos, porque los nobles de Quraiš querían hablar con él. Así que acudió a ellos el Mensajero de Allāh ﷺ, pues él estaba preocupado por ellos y quería su rectitud, porque le resultaba penoso sus culpas y albergaba en su interior la posibilidad de guiarles; de forma que se sentó con ellos y le dijeron: ¡Oh Muḥammad! Te hemos enviado a llamarte para hablar contigo, y por Allāh que no conocemos a ningún hombre de entre los árabes que haya introducido en su gente lo que tú has introducido: Has insultado a los padres y deformado su *dīn*, insultando a los dioses; y también has dividido a la gente. No ha quedado ninguna cosa fea que no la hayas traído entre tú y nosotros. O como le dijeron. Pues, si has venido con este discurso buscando la riqueza, la reuniremos para ti de nuestras riquezas, de forma que seas el más rico de todos nosotros; si lo que buscas es nobleza entre nosotros, te haremos señor sobre nosotros; y si lo que quieres es soberanía, te haremos soberano y dueño sobre nosotros... Y les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No he venido a lo que vosotros decís de pediros riquezas ni nobleza entre vosotros ni la soberanía sobre vosotros, sin embargo, Allāh me ha enviado a vosotros como Mensajero y me ha revelado un Libro, y me ha ordenado ser para vosotros un anunciador de buenas nuevas y un advertidor de Su castigo, pues he transmitido los mensajes de mi Señor y os he aconsejado; si aceptáis lo que os he traído, eso sería vuestra dicha de este mundo y el Otro, y si lo rechazáis, tendré paciencia y esperaré la orden de Allāh, hasta que Él dictamine entre vosotros y yo". O como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ. Dijeron: ¡Oh Muḥammad! Si tú no aceptas nada de lo que te hemos ofrecido, pues que sepas que no habrá nadie de la gente con más estrechez en un país ni con menos agua ni que viva con más dureza de nosotros. Pide para nosotros a tu Señor, el que te ha enviado y con lo que te ha enviado, que haga desaparecer a estas montañas que nos oprimen estrechamente; que extienda para nosotros nuestras tierras; que abra en ellas ríos como los de Šām, y que nos envíe a quienes pasaron de nuestros padres, y que nos envíe a Quṣī ibn Kilāb, porque era un anciano veraz y le preguntaremos por lo que dices, si es verdadero o falso; y si te creen y haces lo que te hemos pedido te creeremos, sabremos por ello tu rango con respecto a Allāh, el Altísimo, que Él te ha enviado como Mensajero, tal como dices. Les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No he sido enviado a vosotros por eso, sino que he venido a vosotros de parte de Allāh, el Altísimo, con lo que me ha enviado, y os he transmitido lo que me ha sido enviado para vosotros: si lo aceptáis, será vuestra dicha en este mundo y el Otro, y si lo rechazáis, tendré paciencia y esperaré la orden de Allāh hasta que Él dictamine entre vosotros y yo". Dijeron: Pues, si no haces eso por nosotros, quédatelo para ti y pide a tu Señor un ángel que crea lo que dices y que nos aparte de ti; pídele que te haga jardines y palacios, y tesoros de oro y plata que te hagan prescindir de lo que te vemos que buscas, y ve por los zocos buscándote la vida como nosotros, hasta que veamos tu favor y tu rango ante tu Señor, si eres Su Mensajero como pretendes. Les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No lo haré y no seré quien le pida eso a mi Señor, ni tampoco he sido enviado a vosotros para eso, sino que Allāh me ha enviado como anunciador de buenas nuevas y advertidor, y si lo aceptáis, será vuestra dicha en este mundo y el Otro, y si lo rechazáis, tendré paciencia y esperaré la orden de Allāh hasta que Él dictamine entre vosotros y yo". Dijeron: Pues entonces, haz que caiga el cielo en pedazos sobre nosotros, como pretendes que tu Señor si quiere lo hace, porque nosotros no creeremos en ti a menos que lo

hagas. Les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Eso corresponde a Allāh, Poderoso y Majestuoso, si quiere hacerlo con vosotros lo hará". Dijeron: ¡Oh Muḥammad! ¿No ha sabido tu Señor que nos sentaríamos contigo y te preguntaríamos lo que te hemos preguntado y te pediríamos lo que te hemos pedido? Pues, te hubiese adelantado y te hubiese mostrado lo que te hemos pedido, te informaría de lo que tendrías que hacer en eso con nosotros si no aceptábamos de ti lo que nos has traído. Y hemos sabido que quien realmente te ha enseñado eso ha sido un hombre de Al-Yamāma, llamado Ar-Raḥmān, y nosotros por Allāh que no creeremos jamás en Ar-Raḥmān; por lo tanto excúsanos, oh Muḥammad: ciertamente, nosotros, por Allāh, que no te dejaremos ni lo que has difundido de nosotros, hasta que te aniquilemos o nos aniquiles. Uno de ellos decía: Nosotros adoramos a los ángeles que son hijas de Allāh; otro de ellos decía: No creeremos en ti hasta que vengas con Allāh y los ángeles por delante. Cuando dijeron eso al Mensajero de Allāh ﷺ, éste se puso en pie y también con él ᶜAbdullāh ibn Abī Umeya ibn al-Muguīra ibn ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn Majzūm, hijo de su tía, y le dijo: ¡Oh Muḥammad! Te ha ofrecido tu gente lo que te ha ofrecido y tú no lo has aceptado. Después, te han preguntado sobre algunos, asuntos para saber tu rango con Allāh como dices, y poder creerte y seguirte, pero, no lo has hecho. Después, te han pedido que tomaras para ti mismo aquello que les haga reconocer tu mérito sobre ellos y tu rango con Allāh, y no lo has hecho. Luego, te han pedido que les adelantaras parte de esos castigos con lo que les atemorizas, y no lo has hecho. Por Allāh, no creeré jamás en ti mientras no cojas una escalera y subas por ella hasta el cielo, y yo te vea hasta que llegues a él; y después traigas contigo un documento en el que cuatro ángeles atestigüen que tú eres quien dices ser. Y aunque hicieras eso, tampoco pienso que te creería. Después se marchó, y se marchó también el Mensajero de Allāh ﷺ a su familia, triste y apenado por la ocasión perdida, anhelante de su pueblo cuando le llamaron, y por la lejanía que vio en ellos con respecto a él. (Todo el relato ha sido recogido por Ibn Isḥāq)

De Ibn ᶜAbbās: Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*Y dijeron: No creeremos en ti hasta que no hagas que surja para nosotros un manantial de la tierra...*".

"*... hasta que hicieras descender sobre nosotros un libro que pudiéramos leer...*". Es decir, un libro procedente de Allāh, el Altísimo, a cada hombre de nosotros; como en Su dicho:

(بلْ يريد كُل امرئٍ منهم أنْ يؤتى صحفًا منشرةً) (المدثر-52)

"*Sin embargo, cada uno de sus hombres querría que les trajeran páginas desplegadas*". (El Arropado-74:52)

Refiriéndose a lo que le dijeron los incrédulos: No te creeremos hasta que no traigas a cada uno de nosotros un libro del cielo que diga: Del Señor de los mundos a fulano hijo de fulano, en el que se nos ordene que te sigamos.

"*Di: ¡Gloria a mi Señor!*" Di: "¡Subḥāna rabbī!", o sea, como una inmunidad y exención ante Allāh de todo lo que dicen y exponen; y como una expresión de asombro por la excesiva y desmesurada incredulidad de sus aseveraciones y proposiciones.

"*¿Acaso soy yo algo más que un ser humano, enviado como mensajero?*" Y sólo sigo lo que mi Señor me ha revelado. Y Allāh hace lo que quiere con estas cosas que están fuera de la capacidad del ser humano.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرٗا
رَّسُولٗا ٩٤ قُل لَّوۡ كَانَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَلَٰٓئِكَةٞ يَمۡشُونَ مُطۡمَئِنِّينَ لَنَزَّلۡنَا
عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكٗا رَّسُولٗا ٩٥ قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنِي
وَبَيۡنَكُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ٩٦ وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن
يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُمۡ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِهِۦۖ وَنَحۡشُرُهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ
عُمۡيٗا وَبُكۡمٗا وَصُمّٗاۖ مَّأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ كُلَّمَا خَبَتۡ زِدۡنَٰهُمۡ سَعِيرٗا ٩٧ ﴾

"Y nada impide a los hombres creer cuando les llega la guía sino que dicen: ¿Es que Allāh ha enviado como mensajero a un ser humano? (94) Di: Si hubiera en la tierra ángeles que caminaran tranquilamente, haríamos descender desde el cielo un ángel que fuera un mensajero para ellos. (95) Di: Allāh es suficiente como testigo entre vosotros y yo: ciertamente, Él conoce y ve perfectamente a Sus siervos. (96) Y al que Allāh guía, ése está guiado; pero al que extravía, no encontrarás quien lo proteja fuera de Él. Y el Día de la Resurrección los reuniremos boca abajo: ciegos, mudos y sordos. Su destino será el Infierno, y cada vez que se sofoque lo avivaremos". (97)

"*¿Es que Allāh ha enviado como mensajero a un ser humano?*" Es decir, Allāh, el Altísimo, expone la contumaz incredulidad de ellos cuando dijeron: Tú eres como nosotros y por tanto no estamos obligados a seguirte; así pues, ignoraron el milagro. "*Di: Si hubiera en la tierra ángeles...*". Allāh, el Altísimo, enseña que el ángel es enviado a los ángeles, porque si se enviara un ángel a los hombres, no estarían capacitados para verlo en la forma en que fue creado; pues, sólo los Profetas tuvieron como algo especial, para que constituyera ese algo un signo y un milagro; como Su dicho mencionado en el sura de Los Rebaños:

(وقالوا لولا أنزلَ عليه ملك ولو أنزلنا ملكًا لقُضي الأمر ثُم لا ينظرونَ . ولو جعلناه ملكًا لجعلناه رجلاً) (الأنعام-8-9)

"*Y dijeron: ¿Por qué no se le hace descender un ángel? Si le hiciéramos descender un ángel, el asunto quedaría zanjado y no se les daría ningún plazo de espera. Y si lo hubiésemos hecho un ángel, lo habríamos hecho hombre*". (Los Rebaños-6:8-9)

Es decir: Le habríamos dado forma de hombre, porque de lo contrario no habrían podido reconocerlo.

Se relató que los incrédulos de Quraiš dijeron, al oír Su dicho: "*¿Acaso soy yo algo más que un ser humano, enviado como mensajero?*": ¿Quién atestigua que tú eres el Mensajero de Allāh? Entonces, se reveló: "*Di: Allāh es suficiente como testigo entre vosotros y yo. Ciertamente, Él conoce y ve perfectamente a Sus siervos*".

"*Y el Día de la Resurrección los reuniremos boca abajo...*". Es decir, serán arrastrados sobre sus rostros, como una humillación para ellos. Se transmitió de Anas que un hombre preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! Los que serán reunidos boca abajo. ¿Puede ser reunido el incrédulo boca abajo? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Acaso el que los ha hecho caminar sobre dos piernas no es capaz de hacerlo caminar sobre su rostro boca abajo el Día del Juicio?"

"*... ciegos, mudos y sordos...*". Serán congregados de esta forma en que Allāh los ha descrito, para que eso sea un aumento más de su castigo; y después en el Fuego se les creará, de manera que podrán ver, hablar y oír, por Sus dichos respectivamente:

(ورأى المجرمونَ النار فظنوا أنهم موافعوها) (الكهف-53)

"*Y los depravados verán el Fuego pensando que caerán en él*". (La Caverna-18:53)

(دعوا هنالك ثُبورًا) (الفُرقان-13)

"*Pedirán que se acabe con ellos*". (El Discernimiento-25:13)

(سمعوا لها تغيظًا وزفيرًا) (الفُرقان-12)

"*Lo oirán enfurecido y con rabia*".(El Discernimiento-25:12)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ خَلۡقٗا جَدِيدًا ٩٨ ۞ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخۡلُقَ مِثۡلَهُمۡ وَجَعَلَ لَهُمۡ أَجَلٗا لَّا رَيۡبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ٩٩ ﴾

"Esta será su retribución por haber negado Nuestros signos y por haber dicho: ¿Acaso cuando ya seamos huesos y polvo, vamos a ser resucitados y creados de nuevo? (98) ¿Pero no ven que Allāh, que ha creado los cielos y la tierra, tiene capacidad para crear otro tanto como ellos, y que les ha asigna-

do un plazo sobre el que no hay duda? Los injustos rechazan todo lo que no sea negarse a creer". (99)

"*Esta será su retribución...*". Es decir, ese será su castigo por su incredulidad. "*¿Acaso cuando ya seamos huesos y polvo, vamos a ser resucitados y creados de nuevo?*" Negaron la Resurrección y Allāh, el Altísimo, les respondió diciendo: "*¿Pero no ven que Allāh, que ha creado los cielos y la tierra, tiene capacidad para crear otro tanto como ellos y que les ha asignado un plazo sobre el que no hay duda?*" Y el plazo es el tiempo que se les ha fijado en el mundo para después morir, sin ninguna duda, ya que Él es testigo de ello. "*Los injustos rechazan todo lo que no sea negarse a creer*". Es decir, los idólatras niegan el plazo y los signos de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّوۡ أَنتُمۡ تَمۡلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحۡمَةِ رَبِّيٓ إِذٗا لَّأَمۡسَكۡتُمۡ خَشۡيَةَ ٱلۡإِنفَاقِۚ وَكَانَ ٱلۡإِنسَٰنُ قَتُورٗا ١٠٠ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَىٰ تِسۡعَ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۖ فَسۡـَٔلۡ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِذۡ جَآءَهُمۡ فَقَالَ لَهُۥ فِرۡعَوۡنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسۡحُورٗا ١٠١ ﴾

"Di: Si fuerais vosotros los dueños de las arcas de la misericordia de mi Señor, las restringiríais con avaricia por temor a gastar: pues el hombre es avaricioso. (100) Dimos a Mūsā nueve signos evidentes. Pregunta a los hijos de Israel cuando se presentó ante ellos, y le dijo faraón: Realmente, Mūsā te tengo por un endemoniado". (101)

"*Di: Si fuerais vosotros los dueños de las arcas de la misericordia de mi Señor...*". Es decir, las arcas de las provisiones, o las arcas de las gracias, y esto es más general; "*... las restringiríais con avaricia por temor a gastar*". Y esta la respuesta a Su dicho: "*No creeremos en ti hasta que no hagas que surja para nosotros un manantial de la tierra*". Es decir, hasta vivir con esplendidez, y aún así os mostraríais avariciosos.

"*Dimos a Mūsā nueve signos evidentes*". Significa, los versículos del Libro, según relataron At-Tirmiḏī y An-Nasāī, de Safwān ibn ᶜAssāl, que dos judíos estaban hablando y uno le dijo al otro: Ven a ver a este profeta que le vamos a preguntar; dijo el otro: No le llames profeta porque hemos oído que tiene cuatro ojos. Así pues fueron al Profeta ﷺ y le preguntaron acerca del dicho de Allāh, el Altísimo: "*Dimos a Mūsā nueve signos evidentes*". Contestó el Mensajero de Allāh ﷺ: "No asociar nada a Allāh, no fornicar, no matar injustamente, no robar, no practicar magia, no llevar a un inocente ante la autoridad para que lo condene, no comer de la usura, no injuriar a la mujer honesta, y a vosotros, especialmente, los judíos, no transgredir el sábado". Entonces le besaron las manos y los pies y dijeron ambos: Atestiguamos que eres un profeta. Dijo: "¿Y qué os impide haceros musulmanes?" Dijeron: Ciertamente, Dāud

pidió a Allāh que no dejara de haber en su descendencia un profeta, y nosotros tememos que, si nos hacemos musulmanes, nos maten los judíos. Dijo Abū ʿĪsā: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

Otro significado de la *āya* es que se refiere a los milagros y las señales. Las nueve señales son: El bastón, la mano, la lengua, el mar, el diluvio, la langosta, los piojos, las ranas y la sangre. "*Pregunta a los hijos de Israel cuando se presentó ante ellos*". Es decir, pregúntales, oh Muḥammad, si acudió a ellos Mūsā con estas señales, como se expuso ya su aclaración en el sura de Yūnus (Jonás); "*... y le dijo faraón: Realmente, Mūsā te tengo por un endemoniado*". Es decir, embrujado por lo extraño de tus hechos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾ ﴾

"Dijo: Sabes bien que estos [signos] no los ha hecho descender sino el Señor de los cielos y de la tierra como evidencias; y, verdaderamente, faraón te tengo por perdido". (102)

"*Dijo: Sabes que estos [signos] no los ha hecho descender...*". Es decir, las nueve señales; "*... sino el Señor de los cielos y de la tierra como evidencias*". Es decir, señales indicadoras de Su Único poder. Aquí Mūsā se dirige a su interlocutor, el faraón, adjudicándole el conocimiento de esos milagros, porque realmente faraón sabía en qué forma se manifiesta la magia. Y el ejemplo de lo que hizo Mūsā no concuerda con un mago, y no está capacitado para ello sino Aquel que crea los cuerpos y posee los cielos y la tierra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾ وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾ ﴾

"Quiso eliminarlos de la tierra, pero lo ahogamos a él y a los que con él estaban sin excepción. (103) Y después les dijimos a los hijos de Israel: Habitad la tierra, y cuando llegue la promesa de la Otra Vida os suscitaremos a todos juntos". (104)

"*Quiso eliminarlos de la tierra...*". Es decir, quiso faraón echar a Mūsā y a los hijos de Israel de la tierra de Egipto con el destierro o la muerte, pero Allāh lo aniquiló; "*Y después les*

dijimos...". Es decir, después de ahogarlos; "*... a los hijos de Israel: Habitad la tierra*" de Šām y Egipto; "*... y cuando llegue la promesa de la Otra Vida*", o sea, el Día del Juicio; "*... os suscitaremos a todos juntos*". Es decir, salidos de vuestras tumbas, mezclados, de distintas procedencias; pues, se mezclará el creyente con el incrédulo, no se reconocerán ni se incorporará ninguno de vosotros a su tribu ni a su barrio. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Qatāda: Os suscitaremos a todos vosotros mezclados, de distintas procedencias y de diferentes tribus. Significa que ellos saldrán de las tumbas en el momento de la Reunión como las langostas cuando se extienden. Dijo Al-Kalbī: "*... y cuando llegue la promesa de la Otra Vida*", o sea, la llegada de ᶜĪsā, sobre él la paz, del cielo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ ۗ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ وَقُرْءَانًا فَرَقْنَٰهُ لِتَقْرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا ﴿١٠٦﴾ ﴾

"Con la verdad lo hemos hecho descender y con la verdad ha descendido. Y no te hemos enviado sino como un portador de buenas nuevas y advertidor. (105) Es un Qurʾān que hemos dividido en partes, para que lo recites gradualmente a los hombres. Y así lo hemos hecho descender en revelaciones sucesivas". (106)

"*Con la verdad lo hemos hecho descender...*". Esto va conectado con lo que precede de la mención de los milagros y el Qurʾān; "*... y con la verdad ha descendido*", o sea, con Muḥammad ﷺ, es decir, a él se le ha revelado.

"*Es un Qurʾān que hemos dividido en partes, para que lo recites gradualmente a los hombres*". Es decir, lo hemos aclarado detalladamente y diferenciado lo verdadero de lo falso. O como dicen Ibn ᶜAbbās, ᶜAlī y otros: Lo hemos hecho descender poco a poco, una parte tras otra, y no de una sola vez; y según Ibn ᶜAbbās, durante veintitrés años. Es decir, en el transcurso de la vida del Mensajero de Allāh ﷺ, y de una sola vez, hasta el cielo del mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ ءَامِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهِۦٓ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾ ﴾

"Creed en él o no creáis. Ciertamente, los que recibieron el conocimiento antes de él, cuando se les recita caen de bruces al suelo, postrados". (107)

"*Creed en él o no creáis...*". Es decir, en el Qurʾān. "*Ciertamente, los que recibieron el conocimiento antes de él*". Es decir, antes de la revelación del Qurʾān y de la llegada del Profeta ﷺ; refiriéndose a los creyentes de la gente del Libro. Se ha dicho que era una gente de los hijos de Ismāʾīl, que se aferraron a su *dīn* hasta que Allāh envió al Profeta, sobre él la paz, entre ellos Zaid ibn ʿAmr ibn Nufail y Waraqa ibn Nawfal. Dijo Al-Ḥasan: Los que recibieron el conocimiento fueron los de la Umma de Muḥammad ﷺ; mientras que Muŷāhid afirma que se refiere a gente de los judíos, según se desprende de Su dicho: "*... los que recibieron el conocimiento antes de él*". "*... cuando se les recita*", o sea, el Qurʾān; es decir, cuando escuchaban lo que Allāh, el Altísimo, revelaba del Qurʾān, solían caer postrados al suelo, y decían:

(سبحانَ ربنا إنْ كانَ وعد ربنا لمفْعولاً) (الإسراء-108)

"*¡Gloria a mi Señor! Verdaderamente, la promesa de nuestro Señor se ha cumplido*". (El Viaje Nocturno-17:108)

Cuando recitaban su Libro los judíos y escuchaban lo que le era revelado al Profeta Muḥammad del Qurʾān, se sobrecogían, se postraban y glorificaban, luego decían: Esto es lo que se menciona en la Tora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُونَ سُبْحَـٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولاً ﴿١٠٨﴾ وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾ ﴾

"Y decían: ¡Gloria a mi Señor! Verdaderamente, la promesa de nuestro Señor se ha cumplido. (108) Y caen de bruces llorando, aumentándoles su humildad". (109)

"*Y decían: ¡Gloria a mi Señor!*" Aquí hay una clara indicación de que está permitido hacer *tasbīḥ* en la postración. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de ʿAʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ solía decir abundantemente en su postración e inclinación: "¡Subḥānaka Allāhumma wa biḥamdika Allāhumma agfirlī!" (¡Gloria a Ti, oh Allāh, y por Tu alabanza; o Allāh perdóname!)

"*Y caen de bruces llorando...*". Esta acción de humildad que caracteriza a toda esa gente de conocimiento les hace tener un alto grado de consideración ante su Señor; pues, se estremecen al oir el Qurʾān modesta y humildemente; como en Su dicho:

(إنما يخشى الله من عباده العلماءُ) (فاطر-28)

"*Verdaderamente, no temen a Allāh de Sus siervos sino los sabios*". (Creador-35:28)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلِ ٱدۡعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدۡعُواْ ٱلرَّحۡمَٰنَۖ أَيّٗا مَّا تَدۡعُواْ فَلَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَلَا تَجۡهَرۡ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتۡ بِهَا وَٱبۡتَغِ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلٗا ١١٠ ﴾

"Dí: Invocad a Allāh o invocad al Misericordioso: como quiera que Le invoquéis, Suyos son los nombres más hermosos. Y no subas la voz en tu oración ni la silencies del todo, sino busca un camino intermedio". (110)

"*Di: Invocad a Allāh o invocad al Misericordioso...*". La causa de la revelación de esta *āya* fue que los idólatras oyeron al Mensajero de Allāh ﷺ invocar a su Señor: "¡Oh Allāh! ¡Oh Ar-Raḥmān!", y dijeron: Muḥammad nos ordenaba invocar a un solo dios y él invoca a dos dioses; esto según lo dicho por Ibn ᶜAbbās. Y dijo Makḥūl: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ haciendo el *tahaŷŷud* por la noche y decía en sus peticiones: "¡Oh Raḥmān! ¡Oh Raḥīm!", y lo oyó uno de los idólatras – y había un hombre en Al-Yamāma que se llamaba Ar-Raḥmān – que dijo: ¡Qué insignificante es Muḥammad que invoca a Raḥmān al-Yamāma! Entonces, se reveló la *āya* aclarando que son dos nombres para un mismo nombrado, si Le invocáis como Allāh, ese es, y si Le invocáis como Ar-Raḥmān, ese es.

Se dijo que solían escribir al comienzo de los libros: "Bismika Allāhumma" (En Tu nombre, oh Señor), y se reveló:

إنه من سليمانَ وإنه بسم الله الرحمن الرحيم) (النمل-30)

"*Es de Sulaymān y es en el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo*". (Las Hormigas-27:30)

Y escribió el Mensajero de Allāh ﷺ: "بسم الله الرحمن الرحيم". (*En el nombre de Allāh, Ar-Raḥmān, Ar-Raḥīm*). Dijeron los idólatras: Este Ar-Raḥīm lo conocemos, pero ¿quién es Ar-Raḥmān? Y se reveló la *āya*.

"*Y no subas la voz en tu oración ni la silencies del todo...*". La causa de la revelación de esta *āya* fue que cuando el Mensajero de Allāh ﷺ hacía la oración con sus compañeros, alzaba su voz con el Qurʾān, y al oírle los idólatras insultaban al Qurʾān, a quien lo revelaba y a quien lo transmitió; y entonces, dijo Allāh, el Altísimo: "*Y no subas la voz en tu oración*", de forma que la oigan los idólatras, "*ni la silencies del todo*", de tal modo que no la oigan tus compañeros. Y según Ibn ᶜAbbās significa: No reces en voz alta por el día ni en voz baja por la noche.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدٗا وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٞ فِي ٱلۡمُلۡكِ وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلِيّٞ مِّنَ ٱلذُّلِّۖ وَكَبِّرۡهُ تَكۡبِيرٗا ١١١ ﴾

"Y di: Alabado sea Allāh, que no ha tomado para Sí ningún hijo, ni tiene copartícipe en la soberanía, ni necesita de na-

die que lo proteja contra la humillación. Ensálzale proclamando Su grandeza". (111)

"*Y di: Alabado sea Allāh, que no ha tomado para Sí ningún hijo...*". Esta *āya* es una respuesta a judíos, cristianos y árabes en sus dichos respectivos: ᶜUzeir, ᶜĪsā y los ángeles son descendientes de Allāh. Gloria a Él. ¡Altísimo es Allāh, que está por encima de lo que dicen! "*... ni tiene copartícipe en la soberanía*", porque Él es Uno, sin socio en Su soberanía ni en Su adoración; "*... ni necesita de nadie que lo proteja contra la humillación*". Dijo Al-Kalbī: No tiene ningún *wakīl* de los judíos y cristianos, porque son los más humillantes de todos, como rechazo a su pretensión: "*Nosotros somos los hijos de Allāh y Sus amados*".

"*Ensálzale proclamando Su grandeza*". Es decir, Su inmensidad más completa y perfecta. El Profeta ﷺ, cuando entraba en oración, decía: "الله أكبر". (¡Allāhu Akbar! ¡Allāh es el más grande!) Y dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: El dicho del siervo: ¡Allāhu Akbar!, es mejor que el mundo entero y todo cuanto hay en él. Esta *āya* es el sello final de la Tora. De ᶜAbdullāh ibn Kaᶜab: La Tora empieza con el comienzo del sura de Los Rebaños y sella su final con este sura. Dijo ᶜAbdelḥamīd ibn Wāṣil: He oído decir al Profeta ﷺ: "Quien recitara: "*Y di: Las alabanzas a Allāh...*", hasta completar la *āya*, Allāh le anotaría tanta recompensa como la tierra y las montañas, porque Allāh, el Altísimo dice sobre aquel que pretende que Él tiene un hijo: A punto están los cielos de despedazarse, de henderse la Tierra, y de caer las montañas desmoronadas". Y el Profeta ordenó a un hombre que se había quejado a él por una deuda, recitar las dos última, *āyāt* del sura El Viaje Nocturno:

﴿ قُلِ ٱدْعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدْعُواْ ٱلرَّحْمَـٰنَ ۖ ... وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ وَلِىٌّ مِّنَ ٱلذُّلِّ ۖ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا ﴾

Para después decir: ¡Tawakkaltu ᶜalā al-Ḥay allaḏī lā yamūt! (¡Me confío en el Viviente, Aquel que no muere!)

Al-ḥamdulillāh que se ha completado la traducción de este libro en Ramaḍān de 1430.

* * * * *

GLOSARIO DE TÉRMINOS

Aḏān: Llamada a la oración que realiza el muecín cinco veces al día desde la mezquita diciendo: *Allāhu Akbar* (2) (Dios es el más grande); *ašhādu An lā ilāha il-lā Allāh* (2) (Atestiguo que no hay más divinidad que Dios); *ašhādu anna Muḥammadan rasūlu Allāh* (2) (Atestiguo que Muḥammad es el mensajero de Dios); *ḥayy ᶜalā aṣ-ṣalā* (2) (Acudid a la oración); *ḥayy ᶜalā al-lfalāḥ* (2) (Acudid al éxito); *Allāhu Akbar* (2) (Dios es el más grande); *lā ilāha il-lā Allāh* (No hay más divinidad que Dios).

Allāh (ﷲ).- Del árabe: *alif, lam, lam, ha*. Dios, Señor del Universo.

Ájira.- La otra vida, el más allá, la vida eterna.

Amāna.- Depósito o responsabilidad confiada a alguien para su entrega y cumplimiento correctos. Puede ser de tipo material o espiritual. Por ej.: un dinero, una casa, una tierra, el *ṣalā*, el ayuno, la vida... Todo ello es *amāna*.

Anticristo.- Daŷŷāl en árabe. Su llegada causará terror y coincidirá con el final de los tiempos y con la llegada del profeta Jesús, sobre él la paz, como una de las grandes señales de la llegada de la Hora.

Al-ᶜAqaba.- Lit. el paso, un paso de montaña al norte de Meca justo al lado de la ruta de caravanas a Medina, donde el Mensajero de Allāh, Él le bendiga y le de paz, se reunió en secreto con los primeros musulmanes de Medina, en dos años sucesivos, cuando se comprometieron a seguir al Mensajero, y en el segundo, o Gran Pacto de Al-ᶜAqaba, a defenderle a él y a sus compañeros como si se tratase de sus propias esposas e hijos. Esto condujo a la Hiŷra (ver debajo).

Anṣār.- Ver "auxiliar".

ᶜArafāt.- Llanura a 15 millas al este de Meca, en la que se eleva, el Monte de la Misericordia, y desde el cual el Profeta, Allāh le bendiga y le de paz, habló a la multitud en la *juṭba* del Ḥaŷŷ de despedida. Uno de los ritos esenciales del Ḥaŷŷ es permanecer en ᶜArafāt el día 9 de Ḏul Ḥiŷŷa hasta la hora del *magrib*.

Auxiliar.- Término con el que se designa a aquel musulmán residente en Medina, que recibió y ayudó al Mensajero de Allāh, que Él le bendiga y le conceda paz y que se ofreció para acoger a los emigrantes (Muhāyirūn) que llegaron de Meca y hubo quienes se hermanaron de forma que compartieron todo con ellos.

Āya.- Signo, versículo del Corán que cada conjunto de ellos forman una *sura* o capítulo.

Baraka.- Bendición. Atribuida a personas, lugares y cosas, que por su finalidad se desprende de ellos algo especial.

Bayāʿa.- Testimonio de fidelidad otorgado al emir o mandatario como prueba de obediencia.

Bidaʿa.- Innovación innecesaria y perjudicial en el Dīn del Islam.

Califa.- Lit. sucesor. El hombre es califa (*jalīfa*) en la Tierra nombrado por su Señor Allāh para que se sirva adecuadamente de todos sus bienes.

Daʿwa.- El acto de llamada al Dīn del Islam, propagación del mensaje revelado por Allāh a su Profeta Muḥammad, sobre él la paz.

Ḏikr- Lit. recuerdo. En sentido general, toda adoración es *ḏikr*. En general se ha llegado a asimilar a la invocación.

Dīn.- La transacción vital. Lit., deuda o situación de cambio entre dos partes, en este caso el Creador y el creado. Allāh dice en el Corán: "Ciertamente, el Dīn ante Allāh es el Islam." Es el método de conducta o la guía del Islam por la que se rigen todos los musulmanes, basado en el Qurʾān y la Sunna.

Dinār.- Originalmente moneda de oro cuyo peso era de 4,4 gr., y equivalente a diez *dirham*.

Dirham.- Moneda de plata cuyo peso era de 3,08 gr.

Duʿā.- Invocación o petición a Allāh.

Ẓuhr.- Mediodía. Oración que se realiza a partir de cuando el solo comienza a descender del cenit y hasta que llegue la de ʿAsr o de media tarde.

Duniā.- Lit. cercana. Este mundo efímero, la vida de acá.

Emir.- De la raíz árabe *a-ma-ra*: mandar, ordenar. Mandatario.

Fatwā.- Veredicto emitido de acuerdo a la Šarīʿa islámica en una situación nueva, para tener en cuenta el comportamiento a seguir. El que lo emite es el *muftī*.

Faŷr.- Alba, amanecer. Oración que se realiza momentos antes del amanecer.

Fitna.- Prueba a la que se ve sometido todo musulmán, ante la mujer por su belleza o un conflicto por ejemplo. La *fitna* la representa, en general, todo aquello que pueda ser motivo de conflicto, como dice Allāh: "Vuestras riquezas e hijos son *fitna*".

Fiṭra.- Representa un estado de pureza primigenia o la naturaleza propia de cada ser. Y en un sentido más amplio quiere decir, la facultad innata de reconocer la existencia y la unicidad de Allāh.

Fuṭūr.- Alimento y bebida para romper el ayuno. Puede ser de leche y dátiles que se toman justo al ponerse el sol.

Gusul.- Ablución mayor que consiste en el lavado de todo el cuerpo de arriba abajo y de derecha a izquierda. Y como medio de conseguir la purificación que nos permita hacer el *ṣalā*. Se

necesita obligatoriamente después de una relación conyugal y voluntariamente para acudir al *ŷumuᶜa*, por ejemplo.

Ḥadīṯ.- Es una verdadera ciencia islámica que estudia la transmisión del conocimiento recogido de una generación a otra hasta llegar al Profeta Muḥammad, la paz sea con él, y que enseñó todo tipo de comportamiento humano en forma de dichos, hechos, y los hechos de sus compañeros que él aprobó. Su catalogación de mayor a menor es de Ṣaḥīḥ (Correcto); Ḥasan Ṣaḥīḥ (Bueno correcto); Ḥasan (Bueno); Ḍaᶜīf (Débil). Catalogación efectuada según se haya observado un defecto en un elemento de la cadena de transmisión del *ḥadīṯ*. Aunque se puede decir que el significado de todos ellos es correcto.

Ḥalāl.- Lícito. Atribuido a todo aquello que está permitido hacer por la ley islámica. Se aplica también a todo lo que se puede comer y beber.

Ḥarām.- Ilícito. Contrapuesto a *ḥalāl*, lo que no está permitido hacer, como tampoco comer ni beber.

Ḥasana.- Recibe este nombre toda buena acción, al contrario que la falta, servirán de contrapeso a nuestro favor en la Balanza el Día del Juicio.

Hiŷra.- Emigración, separación. La Hiŷra más conocida fue la realizada por los musulmanes de Meca a Medina, hecho que marca el comienzo de la Era Islámica. Si bien anteriormente se produjo otra a Abisinia (Etiopía). Ocurrió debido a la imposibilidad que tuvieron los musulmanes de practicar el Islam en su tierra por la persecución a que se vieron sometidos.

ᶜId: Fiesta. Hay dos fiestas principales en el año musulmán, el primer día de las cuales se rezan las oraciones de Id.

***ᶜId al-Aḍḥā*:** Fiesta de cuatro días durante el tiempo de Ḥaŷŷ. El ᶜId del (mas grande) Sacrificio, empieza el día décimo de Ḏul Ḥiŷŷa, (el mes del Ḥaŷŷ), el día en que los peregrinos están sacrificando sus animales.

***ᶜId al-Fiṭr*:** Fiesta de tres días después del mes del ayuno (Ramaḍān).

***Iḥsān*:** Adorar sinceramente al Señor de los mundos como si lo vieras ya que si no lo ves Él te ve. Realizando todas las acciones siendo consciente de la observancia de los mandatos de Allāh y sus prohibiciones.

Iqāma.- La llamada para formar las filas y comenzar el *ṣalā*.

Imām.- Esta palabra procede de *amām*, que significa frente a, delante de. Y el *imām* será el musulmán que se colocara en el *miḥrāb* de la mezquita, delante de las filas de musulmanes para dirigir el *ṣalā*. Uno de los requisitos para serlo es el de mayor conocimiento del Corán. El dueño de una casa será el *imām* cuando se reza en ella, a menos que éste conceda el preciado honor a alguien de conocimiento o de su confianza.

Īmān.- Creencia, fe. Comprende seis partes principalmente: Creer en Allāh y el último Día, en los ángeles, en los libros revelados, en todos los enviados, y creer en el Decreto sea bueno o malo.

***Istinyā*:** Lavado de las partes íntimas cuando se han hecho las necesidades y así poder iniciar la ablución menor o *wuḍū* necesario para hacer el *ṣalā*.

***ʿIšā*.-** Última de las cinco oraciones del día, que se hace dentro del primer tercio de la noche.

***Jaima*.-** Vivienda propia de los nómadas y originalmente tejida con pelo de cabra.

***Juff*.-** Calcetines de piel.

***Juṭba*.-** Discurso, exhortación, consejo, palabra basada en las fuentes del Corán y de la *Sunna*, que dirige, normalmente, el *imām* en la mezquita y subido en el *minbar* a los musulmanes asistentes al *ṣalā* del *ŷumuʿa*.

***Kaʾba*:** Es la Casa Sagrada de Allāh situada en Meca y en una de sus cuatro esquinas se encuentra la piedra negra. Es circunvalada siete veces por todos los musulmanes que entran en la mezquita sagrada y constituye el centro o la *quibla*, dirección a la que se orientan todos los musulmanes en su *ṣalā* desde cualquier parte del mundo.

***Koḥol*.-** Preparado de polvo de antimonio para pintar los párpados. Y Koḥol alcohol.

***Kufur*.-** Incredulidad, o la capacidad de negar y cubrir la Realidad de Allāh. El Anticristo aparecerá con la raíz de esta palabra escrita en su frente: *ka-fa-ra*. Y todo el que posea esta capacidad se denomina *kāfir* o infiel.

***Magrib*:** Puesta del sol, lit. el oeste. La oración de *magrib*, justo después de la puesta del sol.

***Mawlai*.-** Puede significar Señor o sirviente según el contexto de la frase.

***Miḥrāb*.-** Especie de concavidad u hornacina orientada en la *quibla* en la que se coloca el *imām* para dirigir su oración y provoque una resonancia hacia atrás de forma que pueda ser oída su recitación con claridad.

***Minbar*.-** Originalmente el *minbar* lo constituía un tronco de palmera sobre el que se colocaba el Profeta Muḥammad, la paz sea con él, para dirigir la palabra a sus compañeros especialmente en la *jutba* del *ŷumuʿa*. Actualmente en las mezquitas se emplean como *minbar* unos escalones con pasamanos, rematados por un rellano y coronados por un arco y otros adornos.

***Muḥarram*.-** El primer mes del año musulmán, que está basado en el calendario lunar, y uno de los cuatro meses inviolables durante los cuales está prohibido (*ḥarām*) luchar, de ahí se deriva su nombre.

***Muhayirūn*.-** Compañeros del Mensajero de Allāh, que Allāh le bendiga y le de paz, que aceptaron Islam en Meca e hicieron Hiŷra a Medina.

***Muminun*.-** Es el plural de *muʿmin* y equivale al musulmán (*muslim*) en cuyo corazón ha entrado el *imán* (fe).

***Muŷāhid*.-** Combatiente por la causa de Allāh. Pl. *muŷāhidīn*.

Quibla.- Dirección hacia la cual se orienta el *ṣalā*. La *quibla* actualmente es hacia la Kaʿba en la Mezquita Sagrada de Meca. Hubo un tiempo en que estuvo en la Mezquita del Quds en Jerusalén.

Qurʾān: Literalmente significa la lectura por excelencia. Es el último mensaje revelado por Allāh al último de los profetas, Muḥammad ﷺ enviado a toda la humanidad.

Quirāṭ.- Una medida de peso con significados contrarios, ya sea una doceava parte de *dirham* como un grandísimo peso, como el del Monte Uḥud.

Rakā.- Cada unidad del *ṣalā* que incluye las posiciones de pie, inclinado, postrado y sentado.

Ramaḍān.- Mes noveno del calendario lunar islámico prescrito para ayunar obligatoriamente en él los musulmanes.

Ribāṭ.- Lugar normalmente fortificado en el cual se mantuvieron los almorávides (*al-murābiṭūn*) en constante preparación tanto física como espiritualmente. El *ribāṭ* guarda una relación estrecha con el *Ŷihād* o la lucha por la causa de Allāh. Sería autoretenerse en pos de la consecución de un fin elevado: Terminar un *ṣalā* y esperar el siguiente; perfeccionar el *wuḍū*; y el caminar hacia las mezquitas es del *ribāṭ*.

Ṣadaqa.- Limosna y toda buena acción en general. Glorificar a Allāh (decir Subḥāna Allāh) es *ṣadaqa*, aconsejar a alguien que no haga daño es *ṣadaqa*, y dar algo por insignificante que nos parezca es *ṣadaqa*.

Ṣaḥāba.- Compañeros del Profeta Muḥammad, Allāh esté complacido con todos ellos, testigos directos y transmisores de la guía y enseñanzas del Profeta, la paz sea con él. Hoy día son un verdadero ejemplo para todos los musulmanes por su conducta ejemplar.

Saḥūr.- Comida de gran contenido energético que se suele hacer antes de comenzar el ayuno, el cuál se termina con el *fuṭūr*.

Ṣalā.- Oración, ruego, bendición de Allāh. Es el segundo pilar del Islam y constituye su columna principal. El *ṣalā* está prescrito de forma obligatoria cinco veces al día y en momentos concretos: antes del amanecer, al mediodía, a media tarde, al ponerse el sol y en el primer tercio de la noche.

Samūm.- Nombre del Fuego.

Šahāda.- Testimonio que declara con su lengua una persona ante Allāh como paso previo para entrar en el Islam. Y se lo toma un musulmán de su mano y delante de al menos dos testigos. Es el de "*Lā ilāha illā Allāh*" (No hay otro dios sino Allāh) y de "*Muḥammad rasūlu Allāh*" (Muḥammad es el mensajero de Allāh). Se usa como sentido del que busca morir en el combate por la causa de Allāh.

Šahīd.- Es la categoría, ante Allāh, del que muere por la causa de Allāh. Representa el grado más elevado del Jardín.

Šaiṭān.- Satán, el diablo (Iblīs).

Šarīᶜa.- Lit., una carretera. Es el modelo social de una gente basado en la revelación de su Profeta. La última Šarīᶜa de la historia es la de Islam. Esta deroga todas las legislaciones previas. Ley en general.

Širk.- Idolatría. Estado grave de desobediencia a Allāh del que toma otros dioses aparte de Él para su adoración.

Siwāk.- Raíz que se usa para limpiar los dientes como una *sunna* establecida por el Profeta Muḥammad, sobre él la paz.

Sunna.- Este término se corresponde con el método a seguir según la práctica del Profeta Muḥammad, la paz sea con él, la cual está recogida en el Ḥadīṯ. A veces, lo constituyen informaciones, otras recomendaciones e incluso otras son mandatos.

Sulṭān.- Gobernador y autoridad en general.

Sura.- Capítulo del Qurʾān, el cuál está dividido en 114, que a su vez se dividen en *āyāt*.

Tafsīr.- Principalmente se designa con este término el libro o conjunto de libros que explican los significados del Corán, escritos por grandes hombres que han dedicado su vida a su estudio. Podemos citar como uno de los de mayor prestigio el Tafsīr de Al-Qurṭubī.

Tahaŷŷud.- Oración de la noche (*quiyāmu-l-lail*), que se hace de dos en dos *rakā* antes del *faŷar*.

Taqwa: Es el temor a Allāh del musulmán cuyo grado se manifiesta en la obediencia a sus mandatos y prohibiciones siendo fiel a sus principios en todo momento y lugar.

Tayammum.- Purificación que se realiza con tierra pura y a falta de agua como condición previa para el *ṣalā*.

Tawba: Volver a la obediencia a Allāh después de haberse apartado de Él, solicitando Su perdón y con el firme propósito de no incurrir en desobediencia de nuevo. El concepto más aproximado en español es el de arrepentimiento.

Umma.- Pueblo, nación. De la raíz madre.

Walī.- Protegido por Allāh por su grado de cercanía a Él.

Wuḍū.- Ablución menor que se realiza como condición indispensable para hacer el *ṣalā* y como una purificación de las faltas cometidas.

Ŷahannam.- Grado más bajo del Fuego. Infierno.

Ŷahilīya.- Periodo histórico preislámico, en el cuál se hallaba el pueblo árabe sumido en la ignorancia y el caos social, que con la llegada del Islam se abolieron gran parte de costumbres y usos de vicio y depravación.

Ŷamāᶜa.- Comunidad, asociación o grupo de musulmanes que se juntan para rezar, estudiar el Dīn...

Ŷihād.- Lucha por la causa de Allāh. Puede ser mayor y menor, según se de la propia vida y riqueza por la causa de Allāh, o se combatan los caprichos y apetitos del *nafs*.

Ŷumu ʿa.- Viernes y especialmente hace referencia a la celebración especial en dicho día y en la mezquita al que acuden los musulmanes perfumados y vestidos con sus mejores ropas.

Zakā.- Impuesto obligatorio, purificación. Es el tercer pilar del Islam, que consiste en pagar el dos y medio por ciento de la riqueza acumulada en un año, y se entrega a los pobres, huérfanos, viudas, viajeros, y necesitados en general.

* * * * *

CLAVE DE LA TRANSLITERACIÓN

Letra árabe	Transcripción	Nombre	sonido
ا	ʾ	(*ʾalif*)	a/ā, i, u
ب	b, B	(*ba*ʾ)	B
ت	t, T	(*ta*ʾ)	T
ث	ṯ, Ṯ	(*ṯa*ʾ)	Z española
ج	ŷ, Ŷ	(*ŷīm*)	J francesa
ح	ḥ, Ḥ	(*ḥa*ʾ)	J suave
خ	j, J	(*ja*ʾ)	J
د	d, D	(*dāl*)	D
ذ	ḏ, Ḏ	(*ḏāl*)	Dz (d fricativa)
ر	r, R	(*ra*ʾ)	R
ز	z, Z	(*zai*)	Z silbante
س	s, S	(*sin*)	S
ش	š, Š	(*šīn*)	Ch francesa
ص	ṣ, Ṣ	(*ṣad*)	Z suave y enfática
ض	ḍ, Ḍ	(*ḍād*)	D dura
ط	ṭ, Ṭ	(*ṭā*ʾ)	T fuerte
ظ	ẓ, Ẓ	(*ẓā*ʾ)	D suave y enfática
ع	ᶜ	(ᶜ*ain*)	A gutural
غ	g, G	(*gain*)	G gutural
ف	f, F	(*fa*ʾ)	F
ق	q, Q	(*qaf*)	K gutural
ك	k, K	(*kaf*)	K
ل	l, L	(*lam*)	L
م	m, M	(*mim*)	M
ن	n, N	(*nun*)	N
ه	h, H	(*ha*ʾ)	h aspirada
و	w, W/u,ū	(*wau*)	W/U
ي	y, Y/i, ī	(*ya*ʾ)	Y/I

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Caverna

Mequinense y consta de ciento diez *āyāt*

Es mequinense según la mayoría de los *mufassirīn*. Y sobre su mérito se transmitió de Anas que dijo: Quien recitara este sura se le daría la luz que hay entre el cielo y la tierra y lo protegería de la prueba de la tumba. Y de Isḥāq ibn ᶜAbdullāh se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Queréis que os indique un sura acompañado de setenta mil ángeles, cuya inmensidad llena lo que hay entre el cielo y la tierra, y que su recitador tendrá lo mismo que eso?" Dijeron: ¡Claro que sí, Mensajero de Allāh! Dijo: "Es el sura de los compañeros de la Caverna que quien lo recitara el día del *ŷumuᶜa*, sería perdonado hasta el *ŷumuᶜa* siguiente y tres días más; se le daría una luz que alcanza hasta el cielo, y le protegería del Anticristo". De Abū Dardā se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien memorizara diez *āyāt* del comienzo del sura de La Caverna, quedaría a salvo del Anticristo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا ۜ ﴿١﴾
قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾ مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾ ﴾

"Alabanzas a Allāh que ha revelado a Su siervo el Libro y no ha puesto en él tortuosidad alguna. (1) [Un Libro] justo para advertir severamente de Su parte, y anunciar buenas nuevas a los creyentes, esos que practican acciones justas, que tendrán una hermosa recompensa. (2) Permaneciendo allí eternamente". (3)

"*Las alabanzas a Allāh que ha revelado a Su siervo el Libro y no ha puesto en él tortuosidad alguna. [Un Libro] justo*". Mencionó Ibn Isḥāq que los Quraiš enviaron a An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ y a ᶜUqba a los rabinos judíos y les dijeron: Preguntadles por Muḥammad, describidles sus rasgos e informadles de lo que dice; pues ellos son la gente del primer Libro, y tienen un conocimiento sobre los profetas que nosotros no tenemos. Así que fueron a Medina y preguntaron allí a los rabinos judíos por el Mensajero de Allāh ﷺ. Les describieron cuál era su asunto y les informaron de parte de sus dichos diciéndoles: Vosotros sois gente de la Tora y hemos venido para que nos informéis sobre este compañero nuestro. Y les dijeron los rabinos: Preguntadle por tres cosas que os vamos a decir, y si os informa de ellas es un profeta enviado, y si no lo hace es un charlatán: Preguntadle por unos jóvenes en la época antigua y qué fue de ellos, pues, la suya es una historia asombrosa; preguntadle por un gran viajero que alcanzó los orientes y occidentes de la tierra, y cuál fue su historia; y preguntadle, finalmente, por el Espíritu, ¿qué es? Y si os informa de todo ello, seguidle, pues verdaderamente es un Profeta, y si no lo hace, es un charlatán y considerad sobre su asunto lo que veáis. Así pues, regresaron a Meca, fueron a Quraiš y les contaron lo que les habían dicho los rabinos. Después fueron a Muḥammad ﷺ y le hicieron las preguntas que les habían sugerido, respondiéndoles el Profeta ﷺ: "Os responderé mañana sobre lo que me habéis preguntado". Pero no dijo: *In šāʾ Allāh* (si Dios quiere). Así que se marcharon. Permaneció el Mensajero de Allāh ﷺ Muḥammad – según sus cálculos – quince noches sin que le llegara la Revelación ni acudiera a él Ŷibrīl, hasta que la gente de Meca murmuró diciendo: Nos dijo "mañana" y ya han pasado quince noches sin que nos haya informado de nada de lo que le hemos preguntado. Entristeció al Mensajero de Allāh ﷺ la ausencia prolongada de la revelación, incomodándole los comentarios que hacía la gente de Meca al respecto. Después llegó Ŷibrīl, sobre él la paz, procedente de Allāh, Poderoso y Majestuoso, con el sura de los compañeros de La Caverna, como una recriminación hacia ellos por haberlo entristecido, e informó sobre los asuntos que le habían preguntado: Los jóvenes de una época pasada, el gran viajero, y el Espíritu.

Dijo Ibn Isḥāq: Me han contado que el Mensajero de Allāh ﷺ le dijo a Ŷibrīl, sobre él la paz: "Te has ausentado de mí, oh Ŷibrīl, hasta levantar malas sospechas". Y le dijo Ŷibrīl:

(وما نتنزل إلا بأمر ربك له ما بين أيدينا وما خلفنا وما بين ذلك
وما كانَ ربك نسيا) (مريم-64)

"*Y no descendemos sino por orden de tu Señor, Suyo es lo que tenemos ante nosotros, lo que tenemos detrás y lo que hay en medio. Y tu Señor no olvida*". (Maryam-19:64)

Abre el sura el Altísimo con Su alabanza y recordando la Profecía de Su Mensajero cuando le desmintieron; pues, dijo: "*Alabanzas a Allāh que ha revelado a Su siervo el Libro*". Es decir, a Su siervo Muḥammad: Ciertamente, tu eres enviado Mío; como una confirmación sobre lo que le habían preguntado de su Profecía. "*[Un Libro] justo para advertir severamente de Su parte...*". Es decir, precipitó Su castigo en este mundo, y un castigo doloroso en el Otro, procedente de tu Señor, Quien te ha enviado como mensajero.

"*... y anunciar buenas nuevas a los creyentes, esos que practican acciones justas, que tendrán una hermosa recompensa. Permaneciendo allí eternamente*". Es decir, en la Casa de

la Eternidad en la que no morirán, aquellos que te consideraron veraz en aquello que traías cuando otros te desmintieron; practicaron las acciones que les ordenaste; "*... y para advertir a los que dicen: Allāh ha tomado para Sí un hijo*". Es decir, para advertir a Quraiš por su dicho: Nosotros adoramos a los ángeles que son las hijas de Allāh. "*Ni ellos ni sus padres tienen conocimiento de eso*".

"*... y no ha puesto en él tortuosidad alguna*", ni en el Dīn, la razón, el mandato y el método. "*[Un Libro] justo para advertir severamente de Su parte...*". Es decir, un Libro recto en su sabiduría, sin error ni corrupción ni contradicción ni defecto alguno; como en Su dicho:

(ولو كانَ مِن عِندِ غَيرِ اللهِ لوجدوا فِيهِ اِختِلافًا كَثِيرا) (النساء-82)

"*Y si procediera de otro que no fuese Allāh, habrían encontrado en él muchas contradicciones*". (Las Mujeres-4:82)

"*... para advertir severamente...*". Es decir, para que advierta Muḥammad o el Qurʾān a los incrédulos del castigo severo de Allāh. Y este severo castigo lo mismo puede ser en este mundo que en el Otro; "*... y anunciar buenas nuevas a los creyentes, esos que practican acciones justas, que tendrán una hermosa recompensa...*". Y esa es el Jardín. Y la hermosa recompensa es aquella tan inmensa que conduce al Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۝٤ مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِأَبَآئِهِمْ ۚ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ ۚ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝٥ ﴾

"Y para advertir a los que dicen: Allāh ha tomado para Sí un hijo. (4) Ni ellos ni sus padres tienen conocimiento de eso, es una palabra grave que sale de sus bocas. Lo que dicen es solo una mentira". (5)

"*Y para advertir a los que dicen: Allāh ha tomado para Sí un hijo*". Son los judíos que dijeron: ʿUzair es hijo de Allāh, y los cristianos que dijeron: El Mesías es hijo de Allāh, y los Quraiš que dijeron: Los ángeles son hijas de Allāh. Pues, la advertencia al comienzo del sura es general, y aquí es específica para quienes dicen que Allāh tiene un hijo. "*Ni ellos ni sus padres tienen conocimiento de eso*"; es decir ni ellos ni sus predecesores saben lo que dicen, porque ellos no son más que imitadores y lo dicen sin fundamento alguno. "*... es una palabra grave que sale de sus bocas*". Es inmensamente grave decir que Allāh ha tomado un hijo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَعَلَّكَ بَـٰخِعٌ نَّفۡسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَـٰرِهِمۡ إِن لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ بِهَـٰذَا ٱلۡحَدِيثِ أَسَفًا ۝٦ إِنَّا جَعَلۡنَا مَا عَلَى ٱلۡأَرۡضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبۡلُوَهُمۡ أَيُّهُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلًا ۝٧ ﴾

"Y tal vez vayas a consumirte de pena en pos de ellos si no creen en este relato. (6) Hemos puesto lo que hay sobre la tierra como un adorno suyo para probarlos y ver quién de ellos actúa mejor". (7)

"*Y tal vez vayas a consumirte de pena en pos de ellos...*". Es decir, tal vez perezcas o mueras porque te dan la espalda y se apartan de ti; "*... si no creen en este relato*". O sea, en el Qurʾān. "*Hemos puesto lo que hay sobre la tierra como un adorno suyo...*". Es decir, en general todo cuanto hay sobre la tierra es un adorno para ella. La *āya* significa: ¡Oh Muhammad! No te preocupes por este mundo y sus moradores, porque eso lo hemos puesto como una prueba y examen para ellos: hay quienes reflexionan y creen, y quienes niegan la verdad. Después, el Día del Juicio quedará frente a ellos, de manera que no sufras por su incredulidad, ya que Nosotros se la haremos pagar.

Sobre el significado de la *āya*, dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el mundo es exuberante y dulce, y Allāh os ha hecho herederos de él, para ver cómo actuáis". Y en otro dicho: "Lo que más temo por vosotros son los adornos de este mundo que Allāh os muestra". Significa que el mundo es placentero y sabroso, de paisajes admirables y frutos que deleitan al hombre; de manera que Allāh le pone a prueba en el mundo para ver quién de ellos actúa mejor. Es decir, quién es más austero en él. Y no hay camino posible para los siervos que les lleve a la desobediencia de lo que Allāh les ha adornado en la tierra, excepto que sean fieles guardianes de ello. Como dijo el Profeta ﷺ: "Quien tomara lo justo y necesario de buena gana le será bendecido y quien lo tomara por su propio ego, será como el que come y no se sacia". Por eso solía decir ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, según lo mencionado por Al-Bujārī: ¡Oh Allāh, nosotros no podemos más que alegrarnos por lo que has adornado en la tierra para nosotros! ¡Oh Allāh, te pido gastarlo en su verdadero derecho!

Y habrá triunfado quien se ha hecho musulmán, su provisión le ha bastado y Allāh le ha dejado satisfecho y contento con lo que le ha dado. Dijo Ibn ᶜAṭiya: Comentaba Ubei sobre el dicho de Allāh: "*... actúa mejor*": El actuar mejor es tomar o coger las cosas por derecho, gastar por derecho además de la fe, cumplir con lo que es obligatorio, alejarse de lo prohibido, y abundar en lo que es recomendable.

Dije: (Al-Qurṭubī): El Profeta ﷺ ha reunido el contenido del significado anteriormente mencionado en una sola expresión; y fue la que dijo al ser preguntado por Sufiān ibn ᶜAbdullāh Aṯ-Ṯaqafī: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Dime algo del Islam que no pregunte sobre ello a nadie más después de ti? Dijo: "Di: ¡Creo en Allāh! Después, sé recto".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّا لَجَعِلُونَ مَا عَلَيۡهَا صَعِيدٗا جُرُزًا ۝٨ أَمۡ حَسِبۡتَ أَنَّ أَصۡحَٰبَ ٱلۡكَهۡفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُواْ مِنۡ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ۝٩ ﴾

“Y ciertamente haremos que todo lo que hay en ella quede en tierra yerma. (8) ¿Acaso has pensado que los compañeros de la Caverna y ar-Raquīm son de los signos más asombrosos de tu Señor?” (9)

“*... en tierra yerma*”. Es decir, sin plantas de ninguna clase ni nada construido. “*¿No te has parado a pensar que los compañeros de la Caverna...?*”. El interlocutor aquí es el Profeta ﷺ; y eso fue porque los idólatras le preguntaron acerca de unos jóvenes que desaparecieron, acerca del Ḏul-Qarnain, y acerca del Espíritu; y la revelación se hizo esperar como ya se ha adelantado. Y cuando se reveló, dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ: ¿Acaso has pensado, oh Muḥammad, que los compañeros de la Caverna y ar-Raquīm fueron signos asombrosos? Es decir, no son los más asombrosos de Nuestros signos, sino que en Nuestros signos hay algo más asombroso que eso. Dijo Al-Kalbī: La creación de los cielos y la tierra es más asombrosa todavía; o lo que te ha sido mostrado de lo oculto; o tu asunto en el Viaje Nocturno.

Sobre “ar-Raquīm” hay diferencias entre los ulemas: Era el nombre de la ciudad de donde salieron los jóvenes, un valle, la roca que había sobre la caverna, un libro cuyo asunto Allāh nos ha velado y no nos ha explicado su historia, o un libro en lámina de latón, o un libro en lámina de plomo donde se describe el pueblo incrédulo del que huyeron los jóvenes, y cuyos nombres se mencionan en él, su *dīn*, y su linaje. Menciona Ibn ᶜAbbās a los compañeros de la Caverna diciendo: Unos jóvenes desaparecieron y sus familiares fueron en su busca sin encontrarlos, de manera que el asunto fue llevado al rey que dijo: ¡Habrá noticias de ellos! Así que hizo traer una lámina de plomo donde se escribieron sus nombres y fue guardada en su arca, y esa es “ar-Raquīm”. Añadió Ibn ᶜAbbās: “Ar-Raquīm” es un escrito o libro *marqūm* (marcado), en el que constaba la legislación que regía en el *dīn* de ᶜIsā, sobre él la paz. Sin embargo, An-Naqqāš y Qatāda dijeron que ar-Raquīm eran sus dirhams o dineros; mientras que Anas ibn Mālik y Aš-Šaᶜabī dijeron que ar-Raquīm era su perro; se dijo también que ar-Raquīm era una lámina de oro que había bajo el muro que levantó Al-Jiḍr. Incluso se ha dicho que “ar-Raquīm” fueron los compañeros de la cueva en la que se vieron atrapados, y cada uno de los cuales mencionó la más justa y noble de sus acciones.

Dije (Al-Qurṭubī): Esa es una historia conocida y relatada en los dos Ṣaḥīḥ; sin embargo, un grupo ha dicho: Allāh ha informado de los compañeros de la Caverna y no ha dicho nada de los compañeros de “ar-Raquīm”. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: “Ar-Raquīm” es un país de los romanos en el que hay una cueva y en ella estaban veintiuna personas, como si estuvieran dormidos, con el aspecto de los compañeros de la Caverna, y Allāh sabe más; o posiblemente sean otros jóvenes a los que les sucediera lo mismo que a ellos. Dijo Ibn ᶜAṭīya: En Šām hay, según he oído de mucha gente, una caverna en la que hay muertos juntos unos con otros como si fueran los compañeros de la Caverna, sobre ellos hay una mezquita y una construcción llamada “ar-Raquīm” y con ellos hay el esqueleto de un perro; y en Al-Andalus, en dirección a Granada, hay una ciudad llamada Loja en cuyas proximidades se encuentra una caverna don-

de hay muertos y junto a ellos el esqueleto de un perro; la mayoría de ellos están despojados de su carne, pero alguno está cohesionado; ya han pasado siglos de eso y no hemos encontrado rastros que arrojen luz sobre sus menesteres; pues, la gente pretende que ellos son los compañeros de la Caverna. Yo entré a verlos en el año 504 H., estando en la forma descrita y sobre ellos había una mezquita y en sus proximidades una construcción romana llamada "ar-Raquīm", como si fuera una fortaleza bien estructurada de la que se conservan algunos muros.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo que se ha mencionado de haberlos visto en Al-Andalus, ciertamente, esos son otros, porque Allāh, el Altísimo, ha dicho en relación a los legítimos compañeros de la Caverna:

(لو اطلعت عليهم لوليت منهم فرارا ولملئت منهم رعبا)

(الكهف-18)

"*De haberlos descubierto, te habrías alejado de ellos huyendo profundamente aterrorizado*".

Dijo Ibn ᶜAbbās a Muᶜāwiya cuando quiso verlos: Allāh se lo ha impedido a quien es mejor que tú, como se verá al final de la historia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُواْ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾ ﴾

"Cuando los jóvenes se refugiaron en la caverna, dijeron: ¡Señor nuestro, concédenos una misericordia de Tu parte y resuelve nuestra situación dándonos una dirección correcta!" (10)

"*Cuando los jóvenes se refugiaron en la caverna...*". Se relató que eran una gente de los hijos nobles de la ciudad de Daquius o Daquianus (¿Decio, o Daciano?), el rey infiel, según Ibn ᶜAbbās, localizados en una ciudad romana llamada Ufsus (Efeso) o Tarsus (Tarsos). Se relató que iban con collares y pulseras de oro, y eran seguidores del profeta Jesús, aunque se diga también que eran anteriores o posteriores a él. Su rey ordenó que se adorara a los ídolos, y llamó a su familia a adorarlos, pero había en ella siete adolescentes que adoraban a Allāh en secreto; la noticia le llegó al rey, de tal forma que le temieron y huyeron durante la noche. Pasaron junto a un pastor que llevaba un perro y les siguieron. Fueron a refugiarse en la caverna y el rey les siguió hasta la boca de la cueva donde encontró huellas de que ellos habían entrado pero no de haber salido. Entraron en su busca, pero Allāh les cegó la vista y no vieron nada. Dijo el rey: ¡Bloquead la puerta de la cueva hasta que mueran de hambre y de sed!

Relató Muŷāhid también de Ibn ᶜAbbās que esos jóvenes eran de la misma religión que un rey que adoraba ídolos e inmolaba sacrificios para ellos, y negaba a Allāh; y, la gente de la ciudad lo siguió en eso; sin embargo, los jóvenes creyeron en Allāh, y denunciaron las feas

acciones de la gente; de manera que ellos mismos se aferraron a la afirmación del Dīn y la adoración a Allāh. Este asunto fue elevado hasta el rey al que le dijeron: Ciertamente, son unos que se han separado de tu *dīn*, se han escondido de tus dioses y los han negado. Así que el rey los hizo comparecer ante él en su asamblea y les ordenó que siguieran su *dīn* e inmolaran víctimas a sus dioses, amenazándoles con la muerte si contravenían eso; entonces, le dijeron, según se ha relatado:

(ربنا رب السمواتِ والأرض ... وإذْ اعتزلتموهم) (الكهف-16)[14]

"*¡Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra..., una vez que os hayáis aislado de ellos!*" (Los compañeros de la Caverna-18:14-16)

Entonces, les dijo el rey: Ciertamente, sois jóvenes insensatos y sin inteligencia, yo no me voy a precipitar con vosotros, sino que esperaré. Id, pues, a vuestras casas y reflexionad sobre vuestra opinión y regresad a mi asunto. Para ello les dio un plazo, y después él se marchó de viaje. Los jóvenes, entonces, se aconsejaron entre ellos en la huida por su Dīn. Uno de ellos dijo: Conozco una caverna en la montaña tal donde mi padre solía llevar su ganado, vayamos pues y ocultémonos en ella, hasta que Allāh nos dé una apertura. Partieron hacia allí, según se relató. Se dijo que mientras jugaban con una bola se fueron alejando gradualmente en dirección a su camino sin que la gente se apercibiera de ellos; así hasta desaparecer.

En cuanto al perro, se dice que era un perro de caza que tenían y que en su camino encontraron a un pastor que lo llevaba, y éste decidió seguirles con el perro, al que llamaba Ḥimrān, o se ha dicho Quiṭmīr.

Esta *āya* es una clara indicación hacia la huida por la salvaguarda del Dīn, y ponerse a salvo de la discordia e impiedad (*fītna*) de los incrédulos; abandonando mujer, hijos, familiares, amigos, países, casas y riquezas, por temor a incurrir en la corrupción de la gente y todo cuanto se puede encontrar el hombre de actos ilícitos contrarios al mandato de Allāh; cosa que hizo el Mensajero de Allāh ﷺ huyendo con su Dīn, él y sus compañeros, y permaneciendo días oculto en la cueva de Ṯaur, como se ha visto anteriormente en el sura de La Abeja. De manera que esa era la *sunna* de los profetas, la paz sea con ellos, y la de los *awliyā*: Habitar las montañas, penetrar en las cuevas, aislarse de la gente y quedarse a solas con el Creador, huyendo del tirano injusto. Y Allāh, el Altísimo, ha expresado en Su Libro la licitud del aislamiento de la gente cuando dijo:

(فأووا إلى الكهفِ ينشر لكُم ربكُم مِن رحمتِهِ) (الكهف-16)

"*¡Refugiaos, pues, en la caverna y vuestro Señor os cubrirá con Su misericordia!*" (La Caverna-18:16)

Dijeron los ulemas que el aislamiento de la gente que a veces sucede en las montañas o valles, otras en riberas y *ribāṭ*, y otras en las casas; como se transmite en el *jabar*: "Cuando impere la impiedad y la discordia entre la gente ocúltate en algún lugar y detén tu lengua". Y no especificó ningún lugar en concreto. Dijo Ibn al-Mubārak, sobre la explicación del aisla-

miento: Hay que estar con la gente: Si se empeñan en el recuerdo de Allāh, empéñate con ellos, y si se enfrascan en otra cosa que no sea eso, calla. Relató Al-Bagawī, de Ibn ᶜUmar, que dijo el Profeta ﷺ: "El creyente que se mezcla con la gente, y tiene paciencia con su daño e incomodidad, es mejor que el creyente que no se mezcla con ella ni tiene paciencia ante sus molestias". Y en otro relato: "¡La gracia del monacato de los creyentes es estar recluidos en sus casas!" Preguntó ᶜUqba ibn ᶜAmr al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿En qué consiste la salvación? Dijo: "¡Oh ᶜUqba! ¡Contén tu lengua, que tu casa se expanda para el recuerdo de Allāh y llora por tus faltas!" Y relató Al-Bujārī que dijo también el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vendrá un tiempo en que la mejor riqueza del hombre musulmán sea el ganado que conduzca a las cumbres de las montañas y las zonas lluviosas, huyendo con su Dīn de las discordias y la impiedad."

Dije (Al-Qurṭubī): La situación de la gente en este capítulo difiere, pues tal vez haya quien tenga fuerzas para habitar las cavernas y las cuevas en las montañas, y sea ese el estadio más elevado, porque es la estación que Allāh eligió para Su Profeta ﷺ al comienzo de su misión, y como lo indica textualmente en Su Libro al informar sobre los jóvenes cuando dijo:

(وإذ اعتزلتموهم وما يعبدونَ إلا الله فأووا إلى الكهف)

(الكهف-16)

"*Y cuando os hayáis aislado de ellos y de lo que adoraban aparte de Allāh, refugiaos en la caverna*". (La Caverna-18:16)

Y tal vez haya un hombre que para él el aislamiento de la gente corrupta sea más leve y más fácil en su casa; como ya lo hicieran unos hombres de la gente de Badr al mantenerse refugiados necesariamente en sus casas después del asesinato de ᶜUṯmān; de manera que no salieron más que para ir a sus tumbas. Y tal vez haya alguien en un estadio intermedio entre ambos y tenga fuerzas para soportar pacientemente el daño y la corrupción, de forma que se pueda mezclar con la gente y vivir entre ellos externamente en armonía e internamente en discrepancia con ellos. Ibn al-Mubārak mencionó: Nos habló Uhaib ibn al-Ward y dijo: Acudió un hombre a Wahb ibn Munabbih y le dijo: ¡Verdaderamente, la gente ha caído en un estado deplorable, y me he dicho a mí mismo que no debo mezclarme con ellos! Dijo: ¡No lo hagas! Porque verdaderamente no tienes más remedio que estar con la gente y la gente contigo, tú tienes necesidades de ellos, y ellos las tienen de ti; sin embargo, sé entre ellos sordo escuchando, ciego mirando y mudo hablando.

En definitiva, todo lugar que aleje de la gente corrupta entra dentro del significado de la *āya*. De ᶜUqba ibn ᶜAmr se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Está complacido tu Señor de un pastor de ganado que en lo alto de un cerro hace la llamada a la oración y reza; dirá entonces Allāh, Poderoso y Majestuoso: ¡Mirad a Mi siervo que da el *aḏān* y establece la oración por temor a Mí! ¡He perdonado, pues, a Mi siervo y le he hecho entrar en el Jardín!"

Cuando los jóvenes huyeron de los que les perseguían, se ocuparon en invocar a Allāh, el Altísimo, y pedirle amparo, diciendo: "*¡Señor nuestro, concédenos una misericordia de Tu parte!*" Es decir, perdón y provisión; "*¡... y resuelve nuestra situación dándonos una dirección correcta!*" Es decir, aprueba nuestra conducta de rectitud. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, una salida sana y airosa de la cueva.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِي ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾ ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓاْ أَمَدًا ﴿١٢﴾ ﴾

“Y los dejamos dormidos dentro de la caverna durante un cierto número de años. (11) Luego los despertamos para saber cuál de las dos partes podría calcular el tiempo que habían permanecido allí.” (12)

“*Y los dejamos dormidos dentro de la caverna...*”. Literalmente: “*Cerramos sus oídos*”; para expresar de esa manera que Allāh los sumió en un sueño profundo: demostrando así el estilo sublime e inigualable del Qurʾān. Dijo Ibn ᶜAbbās: Taponamos sus oídos para que no penetraran en ellos las voces y sonidos; “*... durante un cierto número de años*”. Y Allāh, el Altísimo, aclara después ese número de años, diciendo:

(ولبثوا في كهفهم ثلاثمائة سنين وازدادوا تسعا) (الكهف-25)

“*Y permanecieron en su caverna trescientos años y nueve más*”. (La Caverna-18:25)

“*Luego los despertamos...*”, de su sueño; “*... para saber cuál de las dos partes podría calcular el tiempo...*”. Se desprende de la *āya* que una de las partes la constituyen los jóvenes, los cuales supusieron que su permanencia en la caverna había sido corta, y la otra parte la constituyen la gente de la ciudad de aquella época a la que habían sido enviados; siendo eso lo dicho por la mayoría de los *mufassirīn*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُواْ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾ وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُواْ فَقَالُواْ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَاْ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾ ﴾

“Nosotros vamos a contarte su verdadera historia: Eran unos jóvenes que creyeron en su Señor y les incrementamos en guía. (13) Y habíamos puesto firmeza en sus corazones; de manera que se levantaron y dijeron: Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra, no invocamos aparte de él a ningún dios, pues si lo hiciéramos estaríamos cometiendo una atrocidad”. (14)

"*Nosotros vamos a contarte su verdadera historia...*", por lo que implica Su dicho: "*... para saber cuál de las dos partes podría calcular el tiempo*", por la diferencia de apreciación, entre las dos partes, del tiempo transcurrido por los jóvenes en la caverna. "*Eran unos jóvenes que creyeron en su Señor*", o sea, jóvenes que creyeron sin intermediarios; "*... y les incrementamos en guía*". Es decir, les facilitamos el camino a la acción correcta, alejándose de la gente depravada, siguiendo una vida austera y dedicándose a Allāh, el Altísimo; siendo eso un incremento añadido a la fe.

"*Y habíamos puesto firmeza en sus corazones*". Aquí expresa su fuerza resolutiva y paciencia extrema que Allāh les dio hasta el punto de decir frente a los incrédulos: "*Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra, no invocamos aparte de Él a ningún dios, pues si lo hiciéramos estaríamos cometiendo una atrocidad*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمُنَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ لَّوۡلَا يَأۡتُونَ عَلَيۡهِم بِسُلۡطَٰنِۭ بَيِّنٖۖ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا ١٥ وَإِذِ ٱعۡتَزَلۡتُمُوهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأۡوُۥٓاْ إِلَى ٱلۡكَهۡفِ يَنشُرۡ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّن رَّحۡمَتِهِۦ وَيُهَيِّئۡ لَكُم مِّنۡ أَمۡرِكُم مِّرۡفَقٗا ١٦ ﴾

"Estos, nuestra gente, han tomado dioses aparte de Él. ¿Por qué no aportan una clara evidencia de ellos? ¿Quién es más injusto que quien inventa mentiras contra Allāh? (15) Una vez que os hayáis apartado de ellos y de lo que adoran aparte de Allāh, refugiaos en la caverna y vuestro Señor os cubrirá con Su misericordia y resolverá vuestro asunto favorablemente". (16)

"*Estos, nuestra gente, han tomado dioses aparte de Él*". Es decir, se dijeron unos a otros: Estos, nuestra gente, la gente de nuestra época y nuestro país, adoran ídolos por imitación y sin tener argumentos para ello; "*¿Por qué no aportan una clara evidencia de ellos?*" Es decir: ¿Por qué, esos ídolos, si son dioses, no les aportan pruebas que evidencien su derecho a ser adorados? O: ¿Por qué no vienen ellos mismos con argumentos que expliquen su actitud de adoración a los ídolos?

"*Una vez que os hayáis apartado de ellos...*". Es un dicho de Allāh para ellos, o se refiere a lo que les dice el principal de ellos a los demás; "*... y de lo que adoran aparte de Allāh*". Es decir, no dejéis de adorarle a Él. Observó Ibn ᶜAṭīya: Entre los compañeros de la Caverna que huyeron, había quienes no conocían a Allāh ni sabían nada de Él, y sólo creían en la divinidad de los ídolos, y aún suponiendo que conocieran a Allāh como sucedía con los árabes, sin

embargo, asociaban a sus ídolos con Allāh en la adoración. En definitiva, esos jóvenes que adoraban a Allāh y con Él a otros dioses, se aislaron de esos dioses, dedicándose exclusivamente a la adoración de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ۗ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٧﴾ وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ ۚ لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾ ﴾

“Y podías ver cómo el sol naciente se inclinaba por la derecha de la caverna, dejándolos al ocultarse por la izquierda; mientras ellos permanecían en un espacio abierto. Esto es parte de los signos de Allāh. A quien Allāh guía, ése está guiado, y a quien extravía, no encontrarás para él ni quien lo proteja ni quien le guíe rectamente. (17) Te habría parecido que estaban despiertos, sin embargo dormían. Los cambiábamos de posición, a la derecha y a la izquierda, mientras su perro permanecía con las patas extendidas junto a la entrada; de haberlos descubierto, te habrías alejado de ellos huyendo y te habrías llenado de terror”. (18)

“*Y podías ver cómo el sol naciente se inclinaba por la derecha...*”. Esto quiere decir que el sol al salir no les daba de pleno sino que les daba de forma indirecta, pasaba ligeramente inclinado por la derecha de la cueva, y cuando se ocultaba, pasaba junto a ellos por la izquierda. En definitiva, su calor no les molestaba ni alteraba el color de su piel ni sus vestidos eran raídos. Se ha dicho que la caverna poseía un velo en la dirección sur, y otro en la dirección oeste, mientras ellos estaban en un rincón, quedando a la sombra, resguardados del sol.

“*Esto es parte de los signos de Allāh*”. Como una consideración sutil y milagrosa hacia ellos; la gente del *tafsīr* dijo que sus ojos permanecían abiertos mientras dormían. De la misma forma, parecían estar despiertos porque se daban la vuelta de forma repetida al igual que lo hace el que está recostado en su diván reposando. “*Los cambiábamos de posición, a la derecha y a la izquierda*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: Eso era para que la tierra no se comiera su carne y sus cuerpos se mantuvieran incorruptos.

"*... mientras su perro permanecía...*". La mayoría de los *mufassirīn* dice que era un perro real que tenía uno de ellos para la caza, el campo, o su ganado. Dijo Ibn ᶜAbbās: Huyeron por la noche y eran siete jóvenes, luego pasaron junto a un pastor que tenía un perro y les siguió en su *dīn*. En otra versión dijo Kaᶜb: Pasaron junto a un perro que les ladró, lo echaron y volvió, y lo tuvieron que echar repetidamente; entonces se puso el perro sobre sus patas traseras y alzó las delanteras al cielo en señal de súplica y habló diciendo: ¡No temáis de mí, yo amo a los que aman a Allāh, el Altísimo: dormid que yo seré vuestro guardián!

En relación a la tenencia de perros en general por parte de los musulmanes, se transmitió de Ibn ᶜUmar que dijo el Profeta ﷺ: "Quien adquiriera un perro que no fuese para la caza o para el cuidado de los animales, vería mermada su recompensa dos *quirāṭ* por cada día". De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien adquiriera un perro que no fuese para el cuidado del ganado, el cultivo o para la caza, vería mermada su recompensa cada día un *quirāṭ*".

En definitiva, toda aquel que tenga un perro para algún menester diferente a lo que se ha mencionado en el *ḥadīṯ*, vería mermada su recompensa, ya sea para asustar con el perro a los musulmanes, o para incomodarlos con sus ladridos, o para impedir que entren los ángeles en la casa.

En los dos relatos anteriores, en uno de ellos se ha mencionado un *quirāṭ* y en el otro dos, y eso puede que se deba a que sean dos tipos de perros diferentes, uno más dañino que el otro, como el negro, al que ordenó matar el Profeta ﷺ, cuando dijo: "¡Cuidado con el [perro] negro de dos puntos, porque realmente es un demonio!" En cambio, hay otros tipos de perro permitidos, como el que se usa de guardián de la casa; el que defiende el ganado de los animales salvajes; y el que se usa en el campo. Y ya se habló de ellos lo suficiente en el sura de La Mesa Servida a propósito de las normas sobre los perros.

"*... con las patas extendidas junto a la entrada...*". Es decir, en el umbral de la puerta; "*... de haberlos descubierto te habrías alejado de ellos huyendo y te habrías llenado de terror*". Es decir, por cómo los rodeó Allāh, el Altísimo, de un halo terrible y misterioso para protegerlos con el don especial que les dio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا۟
لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟ أَحَدَكُم
بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ
وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾ إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ
أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾ ﴾

“Y entonces los despertamos para que se hicieran preguntas entre ellos. Dijo uno de ellos: ¿Cuánto tiempo habéis permanecido? Dijeron: Hemos estado un día o parte de él. Dijeron: Vuestro Señor sabe mejor lo que habéis permanecido; enviad a uno de vosotros a la ciudad con el dinero que tenéis para que mire cuál es el alimento más puro y os traiga provisión de él, pero que actúe con sutileza de manera que no haga notar la presencia de ninguno de vosotros, (19) pues, ciertamente, si os descubrieran os apedrearían u os harían volver a su forma de adoración, y entonces nunca tendríais éxito”. (20)

“*Y entonces los despertamos para que se hicieran preguntas entre ellos...*”. Es decir, los despertamos de su sueño con el mismo aspecto que tenían antes de entrar en la caverna; “*Dijeron: Hemos estado un día o parte de él*”. Eso fue porque entraron por la mañana y Allāh los despertó al final del día; pues dijo el jefe de ellos, Tamlija o Makslimina: Allāh sabe más el periodo de tiempo que hemos estado aquí. “*... enviad a uno de vosotros a la ciudad con el dinero que tenéis*”. Se relató que el enviado fue Tamlija, el más pequeño de ellos, y la ciudad Efeso o Tarsos. Dijo Ibn ᶜAbbās: Tenían monedas de *darāhim* con la imagen del rey que hubo en su tiempo; “*... para que mire cuál es el alimento más puro*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, el sacrificio más lícito, porque la gente de su país sacrificaban invocando a nombres de ídolos, y entre ellos había gente que ocultaba su fe en Allāh; añadió Ibn ᶜAbbās: La mayoría de ellos eran zoroastrianos. También se ha dicho que se refería al alimento de más *baraka*, o el más bueno y barato. “*... pero que actúe con sutileza*”. Es decir, que sea discreto en su entrada a la ciudad y en la compra de la comida; “*... de manera que no haga notar la presencia de ninguno de vosotros*”, o sea, que no informe a nadie de vuestra existencia; “*pues, ciertamente, si os descubrieran os apedrearían*”. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Os arrojarían piedras, siendo esa la forma más abominable de matar.

En este envío a la ciudad de uno de ellos con el dinero, hay una indicación de lo correcto de delegar en alguien para que te represente (*wakāla*), como ya hiciera ᶜAlī ibn Abī Ṭālib cuando delegó en su hermano ᶜAquīl ante ᶜUṯmān ﷺ. Y la delegación o representación era conocida tanto en Ŷahilīya como en el Islam; y ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf delegó en Umeya ibn Jalaf para que protegiera a su familia y acompañantes en Meca, y él a su vez delegó en ᶜAbderraḥmān para que protegiera a los suyos en Medina.

La “*wakāla*” es un compromiso de representación y apoderamiento que Allāh, el Altísimo, dio permiso que se hiciera por la necesidad que se tenía de ella y porque se acometían con ella asuntos de interés, teniendo en cuenta que uno solo no puede acometer ciertos asuntos sino es con la ayuda de otro. Nuestros ulemas han tomado como referencia y argumento de lo correcto de la *wakāla*, las *āyāt* del Libro de Allāh:

(والعاملين عليها) (التوبة-60)

“*Y los que trabajan para recogerlas*”. (El Arrepentimiento-9:60)

(اذْهبوا بِقَمِيصِي هذَا) (يوسف-93)

"*¡Id con esta camisa mía!*" (Yūsuf-12:93)

Y en el *ḥadīṯ* relató Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que dijo: Quise salir de viaje hacia Jaibar y fui al Mensajero de Allāh ﷺ y se lo dije; o sea, por si disponía de algunas provisiones. Pues, me dijo: "Si vas a mi delegado que te dé quince cargas (*ausāq*) y si te pide alguna contraseña, pon tu mano en su clavícula".

En resumen, dijo Juwais Mandād: Esta *āya* comprende la licitud de la participación de varios en la compra de algo, porque el dinero que llevaba el que acudió a la ciudad era de todos; comprende también, la delegación, porque enviaron a uno, en nombre de todos, a comprar; y también comprende la licitud de comer juntos todos los compañeros su comida, aunque alguno de ellos coma más que otro, como en Sus dichos:

(وإِنْ تخالِطُوهم فَإِخوانكُم) (البقرة-220)

"*Y si mezcláis con ellos [vuestros bienes formando sociedades], son vuestros hermanos*". (La Vaca-2:220)

(لَيس علَيكُم جناح أَنْ تأْكُلُوا جمِيعا أَو أَشتاتا) (النور-61)

"*No hay inconveniente alguno en que comáis juntos o separados*". (La Luz-24:61)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ أَعۡثَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ لِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيۡبَ فِيهَآ إِذۡ يَتَنَٰزَعُونَ بَيۡنَهُمۡ أَمۡرَهُمۡۖ فَقَالُواْ ٱبۡنُواْ عَلَيۡهِم بُنۡيَٰنٗاۖ رَّبُّهُمۡ أَعۡلَمُ بِهِمۡۚ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ أَمۡرِهِمۡ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيۡهِم مَّسۡجِدٗا ﴿٢١﴾

"Y de este modo hicimos que los descubrieran para que supieran que la promesa de Allāh es verdadera y que la Hora no hay duda de ella. Discutiendo entre ellos su asunto dijeron: ¡Construid una edificación encima de donde están! Su Señor los conoce mejor. Dijeron los que eran mayoría: ¡Haremos un templo de adoración (lit.: mezquita) encima de ellos!" (21)

"*Y de este modo hicimos que los descubrieran...*". Es decir, los pusimos de manifiesto; "*... para que supieran que la promesa de Allāh es verdadera*". Es decir, refiriéndose al pueblo

musulmán de la época a la que fueron enviados la gente de la cueva; siendo así que Daciano murió y pasaron siglos tras los cuales el rey que surgió entre aquella gente era un hombre justo, y la gente de su país diferían sobre el Día del Juicio y la Resurrección de los cuerpos de las tumbas, pues alguna gente dudó de eso y lo descartaron diciendo: Serán congregados los espíritus y el cuerpo se lo comerá la tierra; dijeron otros: Serán resucitados el espíritu y el cuerpo juntos. Eso fue demasiado para el rey, el cuál permaneció confuso, sin saber cómo aclararles su asunto. Finalmente, vistió los hábitos y se dirigió implorante a Allāh, el Altísimo, para que le hiciera ver con claridad y le diera argumentos. Entonces, Allāh, el Altísimo, le hizo descubrir a la gente de la caverna. Se dijo que enviaron con el dinero a uno de ellos a la ciudad para que les trajera provisiones, y la gente de la ciudad se extrañó de su aspecto y del dinero por ser de una época lejana. El joven fue llevado ante el rey que era justo creyente y los que estaban con él. Al verlo dijo: Tal vez éste es de los jóvenes que salieron en la época del rey Daciano, pues he rogado a Allāh, el Altísimo, que me los mostrase. Así que le preguntó al joven y éste le informó de manera que el rey se alegró de ello diciendo: Tal vez Allāh ha enviado una señal con vosotros. ¡Vayamos a la caverna con él! Así pues, la gente de la ciudad se dirigió hasta la caverna y al llegar dijo Tamlija: ¡Entraré yo para que no se asusten! Entró y les informó de lo sucedido.

Esa Umma era una Umma del Islam. Se relató que los jóvenes se alegraron cuando salieron y vieron al rey, hubo intercambio de elogios y parabienes y regresaron a la caverna. Y la mayoría de los relatos se inclinan porque ellos murieron su muerte real cuando les habló Tamlija, como se verá, volviendo a la certeza quién tuviera duda de la Resurrección de los cuerpos.

"*... para que supieran que la promesa de Allāh es verdadera*". Es decir, para que supiera el rey y su pueblo que el Día del Juicio es real y la Resurrección es real. "*Discutiendo entre ellos su asunto...*". Entonces dijo el rey: ¡Construid sobre ellos un edificio! Y dijeron los que seguían la religión de los jóvenes: ¡Erigid sobre ellos un templo de adoración! Se relató que un grupo de incrédulos dijo: ¡Construiremos una sinagoga o un hospedaje! Pero, se lo prohibieron los musulmanes y dijeron: ¡Erigiremos sobre ellos una mezquita! Se relató también que una gente pretendía que se derrumbara la caverna sobre ellos y dejarlos ocultos para siempre. Se relató de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar que Allāh, el Altísimo, cegó a la gente cuando hizo que los descubrieran y los veló; de ahí fue la llamada a construir una edificación que sirviera de indicio sobre ellos. Se dijo también que el rey pretendía enterrarlos en un sarcófago de oro, pero se le presentó en sueños, uno de ellos y le dijo: ¡Si has querido ponernos en un sarcófago de oro no lo hagas, porque verdaderamente hemos sido creados de tierra y a ella volveremos, déjanos pues!

Aquí se puede hablar de cuestiones que están prohibidas y otras permitidas; pues, erigir mezquitas sobre las tumbas y la oración en ellas está prohibido, según lo comprendido en la *sunna*. Relataron Abū Dāud y At-Tirmiḏī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Maldijo el Mensajero de Allāh ﷺ a los visitantes de las tumbas, y a los que erigieran mezquitas sobre ellas y ponen lámparas. Es decir, prohibió además que se pusieran lamparillas, candiles o velas para iluminar la tumba.

Se transmitió de ᶜAʾiša que Umm Ḥabība y Umm Salama vieron una iglesia en Etiopía en la que había representaciones del Mensajero de Allāh ﷺ, y dijo el Profeta ﷺ: "Esa gente, que cuando de entre ellos sale un hombre justo y muere, construyen sobre su tumba un tem-

plo (lit.: mezquita) y representan en él esas imágenes; esos serán los peores de las criaturas ante Allāh el Día del Juicio". Dijeron los ulemas: Se prohíbe a los musulmanes tomad las tumbas de los profetas y *auliyā* como templos de adoración. Se transmitió de Abū Marṯad que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No recéis hacia las tumbas ni os sentéis sobre ellas!" Según la expresión de Muslim, es decir, no toméis las tumbas como *quibla* y recéis a ellas o hacia ellas, como hicieron judíos y cristianos, ya que eso induce a la adoración de quienes están en ellas, que fue la causa de la adoración a los ídolos; pues el Profeta ﷺ previno contra ello, cortando los accesos que la causan, cuando dijo: "Intensa fue la ira de Allāh hacia una gente que tomó las tumbas de sus profetas y hombres justos como templos de adoración (lit.: mezquitas)". Recogieron los Ṣaḥīḥ de Al-Bujārī y Muslim, de ᶜAʾiša y ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās que dijeron: Cuando le sobrevino la enfermedad terminal al Mensajero de Allāh ﷺ, en uno de estos estertores el Profeta ﷺ tapaba su rostro con el manto con el que se cubría el cuerpo hasta perder la respiración; y después se lo descubría diciendo: "¡Que Allāh maldiga a los judíos y los cristianos que tomaron las tumbas de sus profetas como lugares de adoración!" Es decir, previene a su pueblo para que no hagan con su tumba lo mismo que hicieron los judíos y cristianos con las tumbas de sus profetas. Relató Muslim de Ŷābir que el Mensajero de Allāh ﷺ prohibió enyesar la tumba, sentarse sobre ella y construir sobre ella. Y en otro *ḥadīṯ* de Ŷābir también se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ prohibió enyesar la tumba, escribir sobre ella, construir sobre ella, y prohibió que se pisara. Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. En el Ṣaḥīḥ se relató de Abū al-Hayāŷ al-Asdī que le dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: ¿Acaso no te mandaré hacer lo que me mandó hacer a mí el Mensajero de Allāh ﷺ? Que no dejes ídolo o estatua sin destruir, ni tumba protuberante sin allanar – en otro relato – ni imagen o figura sin romper.

Sobre las cuestiones permitidas está el enterramiento en sarcófago, especialmente en la tierra blanda. Se relató que Daniel, sobre el la paz, fue puesto en un sarcófago de piedra, y Yūsuf, sobre él la paz, aconsejó que se dispusiera para él un sarcófago o urna de cristal y se depositara en un pozo temiendo ser adorado, y así permaneció hasta la época de Mūsā, sobre él la paz, dando con él una anciana que lo subió del pozo y lo puso en el recinto de Isḥāq, sobre él la paz. Y en el Ṣaḥīḥ se transmitió de Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ que estando él en la enfermedad que le llevaría a la muerte dijo: ¡Haced para mí un nicho (*laḥd*) en la tumba y cerradlo con ladrillos! Al igual que se hizo con el Mensajero de Allāh ﷺ. Y *al-laḥd* o el nicho del muerto es abrir primero un hoyo en la tierra y después cavar otro al lado en dirección de la quibla, si la tierra es dura donde se coloca el cuerpo del muerto y luego se tapa con ladrillos. Y eso es más preferido para nosotros que el hoyo (*aš-šaq*); porque es lo que eligió Allāh, el Altísimo, para Su Mensajero ﷺ. Así lo corroboró Abū Ḥanīfa diciendo: La sunna es *al-laḥd*. Sin embargo, Šāfiᶜī dijo, el hoyo. Y se detesta el uso del ladrillo cocido en *al-laḥd*. Y Šāfiᶜī dijo que no hay inconveniente en ello porque es una especie de la piedra. Sin embargo, Abū Ḥanīfa y sus compañeros lo detestaron; y se ha dicho que se detesta por la influencia del fuego, pues, según eso hay diferencia entre la piedra y el ladrillo cocido. Dijeron: Se recomienda el uso del adobe y cañas, por lo que se relató de que se colocó un hatillo de ellas en la tumba del Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِٱلْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۬ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾ ﴾

“Dirán: Eran tres y con el perro cuatro. Y dirán: Cinco y el sexto el perro, haciendo conjeturas sobre lo desconocido. Y dirán: Siete y su perro el octavo. Di: Mi Señor sabe mejor su número que sólo unos pocos conocen y no discutas acerca de ellos si no es con un argumento claro ni consultes a nadie sobre ellos”. (22)

“*Dirán: Eran tres y con el perro cuatro*”. La forma verbal “*dirán*” se refiere a la gente de la Tora y a los contemporáneos de Muḥammad ﷺ; y eso fue porque ellos discreparon en el número de los componentes de la gente de la Caverna. También se ha dicho que se refiere a los cristianos; siendo así que una gente de ellos procedentes de Naŷrān estuvieron presentes con el Profeta ﷺ y surgió el recuerdo de los compañeros de la Caverna, pues, dijeron los jacobeos: Eran tres y con el perro cuatro; y dijeron los nestorianos: Eran cinco y con el perro seis; y dijeron los musulmanes: Eran siete y con el perro ocho. Y en otro dicho: Eran un anuncio de los judíos quienes ordenaron a los idólatras preguntar al Profeta ﷺ por los compañeros de la Caverna. Allāh, el Altísimo, dice a continuación de las dos primeras frases: “*Haciendo conjeturas sobre lo desconocido*”, y no lo dice en la tercera frase, como si quisiera decir a Su Profeta: eran siete y con su perro ocho.

“*Di: Mi Señor sabe mejor su número*”. Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Su Profeta ﷺ, en esta *āya* que el conocimiento del número de compañeros de la Caverna se remita a Él, Poderoso y Majestuoso; y después añade que los hombres que saben sobre eso son pocos; refiriéndose a un grupo de la gente del Libro. Después mencionó a los siete con sus nombres, y el perro Quiṭmīr, un perro moteado entre el *qalaṭī* (pequeño en exceso)y el *kurdī* (grande).

“*... y no discutas acerca de ellos si no es con un argumento claro*”. Es decir, no discutas sobre los compañeros de la Caverna, excepto con lo que te hemos inspirado, remitiendo el conocimiento de su número a Allāh, el Altísimo; y aquí hay una indicación de que Allāh, el Altísimo, no ha aclarado a nadie su número; “*... ni consultes a nadie sobre ellos*”. Se relató que el Profeta ﷺ preguntó a los cristianos de Naŷrān, acerca de los compañeros de la Caverna, y le fue prohibido, según mencionó Al-Farrā en “Maᶜāni al- Qurʾān” (Los significados del Corán); y en ello hay una indicación sobre la prohibición a los musulmanes de consultar a la gente del Libro en temas de conocimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَـٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾ ﴾

“Y no digas respecto de algo: Lo haré mañana, (23) a menos que añadas: Si Allāh quiere. Y recuerda a tu Señor cuando olvides y di: Puede ser que mi Señor me guíe a algo más cercano que esto a la guía recta”. (24)

“*Y no digas respecto a algo: Lo haré mañana a menos que añadas: Si Allāh quiere*”. Dijeron los ulemas: Allāh, el Altísimo, ha reprendido a Su Profeta ﷺ por haber dicho a los incrédulos al ser preguntado sobre el Espíritu, los jóvenes [de la Caverna] y Ḏūl-Qarnain: Mañana os daré la respuesta a vuestras preguntas; sin haber dicho “si Allāh quiere”. De tal forma que no se le apareció la revelación durante quince días, estando incómodo por ello y por los falsos rumores surgidos entre los incrédulos. Entonces, se le reveló este sura liberador. Y en esta *āya* concretamente se le ordenó no decir en ningún caso, mañana haré esto o lo otro, salvo que fuera acompañado por la expresión “si Allāh quiere”. Pues, si dice: ¡Haré eso! Y después no lo hace, quedará por mentiroso. Pero, si dice: ¡Haré eso, si Allāh quiere!, queda a salvo en el caso de no materializarse el hecho finalmente.

“*Y recuerda a tu Señor cuando olvides*”. Aquí hay una sola cuestión que es la orden del recuerdo después del olvido; pero, en cuanto al recuerdo que se ordena hay diferencias: Se ha dicho, que se refiere a Su dicho: “*... y di: Puede ser que mi Señor me guíe a algo más cercano que esto a la guía recta*”. Dijo Muḥammad al-Kūfī: Se refiere a las expresiones que se le ha ordenado decir a quien ha olvidado mencionar “si Allāh quiere”, y que sirven de expiación por haberlo olvidado. La mayoría dice que es una invocación que se ordena decir aparte de eso. Y se ha dicho que es Su dicho, “si Allāh quiere” que ha olvidado en su juramento. De Ibn ᶜAbbās se ha dicho que si olvida decir “si Allāh quiere” y luego lo menciona aunque sea después de un año, no falta a su juramento, si estaba jurando; y lo mismo ha dicho Muŷāhid.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَـٰثَ مِا۟ئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا ﴿٢٥﴾ قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟ ۖ لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ ۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِى حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾ ﴾

“Habían estado en su caverna trescientos años y nueve más. (25) Di: Allāh sabe mejor lo que estuvieron, Suyo es lo desconocido de los cielos y de la tierra, nadie oye y ve como Él.

Fuera de él no tienen quien les proteja y a nadie hace copartícipe en Su juicio". (26)

"*Habían estado en su caverna trescientos años y nueve más*". Esto es una noticia de Allāh, el Altísimo, sobre el tiempo que hizo permanecer a los jóvenes de la caverna en estado de inconsciencia como si estuvieran dormidos; pues, lo que haya más allá de eso es desconocido para el ser humano. Dijo Ṭabarī: Los hijos de Israel discreparon en el tiempo que transcurrió para ellos después de hallar a los jóvenes, en relación al tiempo del Profeta ﷺ; pues dijo alguno de ellos: Ciertamente, permanecieron trescientos años, y nueve años más. An-Naqqāš contó, según lo que significa, que permanecieron trescientos años solares por el cómputo de los días; y cuando la noticia llegó aquí al Profeta árabe, se mencionaron los nueve, entendiéndose que eran según el cómputo lunar; siendo ese aumento la diferencia entre los dos cómputos. Porque si de cada treinta y tres años y un tercio de año del cómputo solar es un año más en el lunar, a los trescientos años se sumarán nueve más.

"*Di: Allāh sabe mejor lo que estuvieron...*". Según Muŷāhid, sería después de su muerte hasta que descendió a ellos el Qurʾān; o, hasta que murieron [definitivamente], según Aḍ-Ḍaḥḥāk; o hasta que los descompuso el tiempo; o el tiempo que estuvieron en la caverna, y ese es el tiempo que Allāh, el Altísimo, ha mencionado por boca de los judíos, independientemente de que dijeran más o menos tiempo. Quiere decir que eso no lo sabe más que Allāh, o a quien se lo haga saber Allāh: "*Suyo es lo desconocido de los cielos y de la tierra*".

"*... nadie ve y oye como Él*". Estas expresiones están referidas a la percepción; también se comprende que su significado sea: "*Nadie ve como Él*", Su revelación, Su instrucción de tu guía, tus argumentos y la verdad de los asuntos; y nadie oye como Él, el mundo; "*Fuera de él no tienen quien les proteja*". Es decir, los compañeros de la Caverna no tienen protector que los proteja, aparte de Él. Y puede referirse, al mismo tiempo, el pronombre "ellos" a los contemporáneos de Muḥammad ﷺ respecto de los incrédulos.

Cuestión: Hay divergencias sobre si los compañeros de la Caverna murieron realmente y se extinguieron, o si están dormidos y sus cuerpos están preservados: Relató Ibn ᶜAbbās que fue a Šām en una de sus expediciones y pasó con gente por el lugar de la Caverna y su montaña, se acercaron al lugar y encontraron huesos, pues dijeron: Estos son huesos de la gente de la Caverna. Entonces, les dijo Ibn ᶜAbbās: Esa es una gente que se extinguió y desapareció hace mucho tiempo; esto lo oyó un monje que dijo: ¡No pensaba que hubiese entre los árabes alguien que supiera eso! Le dijeron: Ese es hijo del tío de nuestro Profeta ﷺ. Un grupo relató que el Profeta ﷺ dijo: "¡Peregrinará Jesús, hijo de María, y con él los compañeros de la Caverna, pues ciertamente ellos no peregrinaron!" Lo mencionó Ibn ᶜAṭiya.

Dije (Al-Qurṭubī): Está escrito en la Tora y el Evangelio que Jesús, hijo de María, es siervo de Allāh y Su Mensajero, y que pasará por Rauḥā de peregrinación mayor o menor, o Allāh juntará para él ambas a la vez, pues, Allāh hará a los compañeros de la Caverna y "*arraquīm*" sus apóstoles. Así pues, pasarán como peregrinos, ya que ni peregrinaron ni murieron. Y según esto, estaban dormidos y no habrán muerto hasta el Día de la Resurrección, o más bien morirán cerca de la Hora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدٗا ٢٧ ﴾

“Y recita lo que del Libro de tu Señor te ha sido inspirado. No hay quien pueda sustituir Sus palabras; y no encontrarás aparte de Él ningún refugio.” (27)

“*Y recita lo que del Libro de tu Señor te ha sido inspirado...*”. Esto es de la perfecta historia de los compañeros de la Caverna: es decir, sigue el Qurʾān, pues, no hay quien pueda sustituir las palabras de Allāh, y no se ha discrepado sobre lo que ha informado de la historia de los compañeros de la Caverna. Dijo Ṭabarī: Nadie cambiará la amenaza de Allāh con Sus palabras a la gente de desobediencia y a los que discrepan de Su Libro. “*... y no encontrarás...*”, tú “*aparte de Él*”, si no siguieras el Qurʾān y lo tergiversaras, “*ningún refugio*”.

Cuando Muᶜāwiwa realizó la expedición del Estrecho (Al-Muḍīq) contra los romanos y estaba con él Ibn ᶜAbbās, se dirigió hacia la cueva en la que se encontraban los compañeros de la Caverna; dijo Muᶜāwiwa: ¡Si se nos mostraran éstos los miraríamos! Entonces, dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh ha vetado eso a quién es mejor que tú, y dijo:

(لو اطلعت عليهم لوليت منهم فرارا) (الإسراء-18)

“*De haberlos descubierto te habrías alejado de ellos huyendo.*” (El Viaje Nocturno-18:18)

Y dijo: ¡No cesaré hasta conocerlos! Para ello envió a una gente que cuando entró en la caverna, Allāh les mandó un viento que los hizo salir de allí. Lo mencionó Aṯ-Ṯaᶜlabī. Y también mencionó que el Profeta ﷺ pidió a Allāh que se los hiciera ver. Pues dijo: Ciertamente, tú no los verás en este mundo, sin embargo, envía a cuatro de tus mejores compañeros para que les trasmitan tu mensaje y los llamen a la fe; entonces dijo el Profeta ﷺ a Ŷibrīl, sobre él la paz: “¿Cómo los envío?” Dijo: Extiende tu manto y haz sentar en una de las puntas a Abū Bakr, en la otra a ᶜUmar, en la tercera a ᶜUṯmān y en la cuarta a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib; después invoca al céfiro sometido a Suleimān; pues ciertamente, Allāh, el Altísimo, le ordenará que te obedezca. Así lo hizo, y el viento los transportó a la puerta de la Caverna y quitaron de ella una roca. Entonces, el perro se percató de su presencia y cuando los vio, movió la cabeza y agitó su cola tembloroso; les hizo señas con su cabeza para que entraran. Así que entraron en la Caverna y dijeron: ¡As-salāmu ᶜaleikum wa raḥmatullāhi wa barakātuhu! (¡La paz sea con vosotros, así como la misericordia de Allāh y Su bendición!) Y Allāh devolvió a los jóvenes sus espíritus, se levantaron todos y contestaron: ¡Wa ᶜaleikum as-salāmu wa raḥmatullāhi wa barakātuhu! Les dijeron: ¡Grupo de jóvenes! Ciertamente, el Profeta Muḥammad ibn ᶜAbdullāh ﷺ os transmite el saludo. Dijeron: Y para Muḥammad el Mensajero de Allāh nuestro saludo mientras perduren los cielos y la tierra, y a vosotros por lo que habéis transmitido. Entonces, aceptaron su Dīn y se hicieron musulmanes; y después dijeron: Dad a Muḥammad el Mensajero de Allāh el saludo de parte nuestra. Luego, volvieron a coger sus aposentos ya-

ciendo dormidos hasta el final de los tiempos ante la salida del Mahdī. Pues se dice: El Mahdī los saludará y Allāh los resucitará, para después volver a su postura yaciente y no se levantarán más hasta la llegada de la Hora. Y Ŷibrīl informó al Mensajero de Allāh ﷺ de lo que fue de ellos. Después los trajo de vuelta el viento y dijo el Profeta ﷺ: "¿Cómo los encontrasteis?" Le dieron las noticias de ellos y dijo el Profeta ﷺ: "¡Oh Allāh! ¡No me separes de mis compañeros ni de mis parientes! ¡Perdona a quien me ama y ama a la gente de mi Casa y a mis compañeros!"

Se dijo que los compañeros de la Caverna entraron en ella antes que el Mesías; pues, Allāh, el Altísimo, le dio noticias de ellos, y después fueron resucitados en el tiempo entre ᶜĪsā (Jesús) y Muḥammad ﷺ. Y se dijo también: Fueron anteriores a Mūsā, sobre él la paz, y Mūsā los mencionó en la Tora, por eso preguntaron los judíos al Mensajero de Allāh ﷺ. Y Allāh sabe mejor lo que fue de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱصۡبِرۡ نَفۡسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ وَلَا تَعۡدُ عَيۡنَاكَ عَنۡهُمۡ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَا تُطِعۡ مَنۡ أَغۡفَلۡنَا قَلۡبَهُۥ عَن ذِكۡرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمۡرُهُۥ فُرُطٗا ٢٨ ﴾

"Y sé constante en la compañía de aquellos que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz; no apartes tus ojos de ellos por deseo de la vida de este mundo ni obedezcas a aquel del que hemos hecho que su corazón sea negligente con Nuestro recuerdo, que siga sus pasiones y se extralimite en sus acciones." (28)

"*Y sé constante en la compañía de aquellos que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz...*". Esto es lo mismo que Su dicho:

(ولا تطرد الذين يدعونَ ربهم بالغداةِ والعشيِ يريدونَ وجهـه)

(الأنعام-52)

"*Y no eches de tu lado a los que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz*". (Los Rebaños-6:52)

Dijo Salmān al-Fārisī ﷺ: Acudieron "*al-muʾal-lafat qulūbuhum*" a ver al Mensajero de Allāh ﷺ: ᶜUyaina ibn Ḥiṣn y Al-Aqraᶜ ibn Ḥābis y dijeron: ¡Mensajero de Allāh! Si te sentaras en el centro de la asamblea y apartaras a estos de nuestro lado – refiriéndose a Salmān, Abū Ḏar y los pobres de entre los musulmanes, que no tenían más ropa que unos mantos de lana -, nos sentaríamos contigo, te hablaríamos y aprenderíamos de ti. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló:

(واتلُ ما أُوحِي إليك مِن كِتابِ ربك لا مبدل لِكَلِماتِهِ ولن تجِد مِن دونه ملْتحدا . واصبِر نفْسك مع الذِين يدعونَ ربهم بِالْغدوةِ والْعشِي يريدونَ وجهه... إنا أعتدنا لِلظالِمِين نارا أحـاطَ بِهِـم سرادِقها) (الكهف-27،28،29)

"*Y recita lo que del Libro de tu Señor te ha sido inspirado, no hay quien pueda sustituir Sus palabras y no encontrarás aparte de Él ningún refugio. Y sé constante en la compañía de aquellos que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz... Verdaderamente, hemos preparado para los injustos un fuego cuya muralla los cercará*". (La Caverna-18:27-29)

Es decir, amenazando a los injustos con el Fuego. Se levantó entonces el Profeta ﷺ de la asamblea y buscándolos llegó hasta el final de la mezquita donde estaban recordando a Allāh, y dijo: "¡Alabado sea Allāh! Que no me ha hecho morir hasta ordenarme tener paciencia con los hombres de mi Umma, con vosotros están los vivos y los muertos". "*... anhelando Su faz*". Es decir, Su obediencia.

"*... no apartes tus ojos de ellos...*", despreciándolos; "*... por deseo de la vida de este mundo*". Es decir, para recrearte en la reunión con esos jefes que te propusieron apartar a los pobres de tu reunión; y no quiso el Profeta ﷺ hacer eso, pero Allāh sí le prohibió que lo hiciera, y esa advertencia no es mayor que Su dicho:

(لَئِن أَشرَكْت لَيحبطَن عملُك) (الزمر-65)

"*Si Me asociaras algo serían inútiles tus obras*".
(Los Grupos-39:65)

Aunque Allāh, el Altísimo, haya protegido al Profeta ﷺ de la idolatría. "*... no apartes tus ojos de ellos...*". Aquí el interpelado realmente es el Mensajero de Allāh ﷺ, como en Su dicho:

(فَلا تعجِبك أموالُهم ولا أولادهم) (التوبة-55)

"*Que no te asombren sus riquezas ni sus hijos*".
(El Arrepentimiento-9:55)

Significa, por tanto, que no te asombren, oh Muḥammad, sus riquezas. Añade Az-Zaŷŷāŷ en el significado de la *āya*: No apartes tu vista de ellos, en detrimento de otros con más categoría social.

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo sobre la *āya*: Se reveló por Umeya ibn Jalaf, ya que éste llamó al Profeta ﷺ para un asunto que aborrecía y era que lo apartara de los pobres y lo acercara a la élite de la gente de Meca; entonces Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*: "*... ni obedezcas a aquel del que hemos hecho que su corazón sea negligente con Nuestro recuerdo*".

"*... siga sus pasiones...*", o sea, la idolatría; "*... y se extralimite en sus acciones*". Pues, una gente de ellos decía: Nosotros somos los nobles de Muḍar, y si nos hacemos musulmanes, se hará la gente también musulmana; pues eso es un signo de arrogancia y una extralimitación en el comentario.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقُلِ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَن شَآءَ فَلۡيُؤۡمِن وَمَن شَآءَ فَلۡيَكۡفُرۡۚ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمۡ سُرَادِقُهَاۚ وَإِن يَسۡتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءٖ كَٱلۡمُهۡلِ يَشۡوِي ٱلۡوُجُوهَۚ بِئۡسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتۡ مُرۡتَفَقٗا ٢٩ ﴾

"Y di: La verdad procede de vuestro Señor; así pues, quien quiera que crea y quien no quiera que no lo haga. Verdaderamente, hemos preparado para los injustos un fuego cuya muralla los cercará; y si piden auxilio, serán socorridos con un líquido como la pez (al-muhl) que les quemará la cara. ¡Qué mal bebida y qué mal reposo!" (29)

"*Y di: La verdad procede de vuestro Señor; así pues, quien quiera que crea y quien no quiera que no lo haga*". Es decir, Él es "*La verdad*" (Al-Ḥaqq). Significa: Di, oh Muḥammad, a esos cuyos corazones hemos hecho que sean negligentes con Nuestro recuerdo: ¡Oh hombres! De vuestro Señor es la verdad, a Él le corresponde la aprobación o no, y en Sus manos está la guía y el extravío: guía a Quien quiere y cree; y extravía a Quien quiere y niega; pues, Allāh da la verdad a quien quiere, aunque sea débil, y se la quita a quien quiere aunque sea fuerte y rico. Y no echo yo a los creyentes a vuestras pasiones: Si queréis creéis, y si queréis negar, hacerlo. Y no es esto una autorización ni una elección entre la fe y la incredulidad, sino que es una advertencia y una amenaza. Es decir, si negáis, se os destinará al Fuego, y si creéis, para vosotros será el Jardín.

"*Verdaderamente, hemos preparado para los injustos...*". Es decir, para los incrédulos contumaces. "*... un fuego cuya muralla los cercará*". Es decir, un muro de humo o fuego que rodeará a los incrédulos el Día de la Resurrección; como en Sus dichos:

(إِلَىٰ ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ) (المرسلات-30)

"*¡Id hacia una sombra de humo con tres ramificaciones!*" (Los Que Son Enviados-77:30)

(وَظِلٍّ مِّن يَحۡمُومٖ) (الواقعة-43)

"*A la sombra de una humareda abrasante*". (Al-Wāquiʿa-56:43)

En otra interpretación se ha dicho que ese "*fuego*" será el propio mar que rodea a la Tierra: Se relató de Yaʿlā ibn Umeya, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mar será el

Ŷahannam"; después recitó: "*Un fuego cuya muralla los cercará*". Y luego dijo: "¡Por Allāh! Jamás entraré en él, y no me alcanzará en lo más mínimo".

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Profeta ﷺ: "La muralla del Fuego tiene cuatro vastos muros, cada uno de ellos tiene un espesor equivalente a la distancia que se tarda en recorrer cuarenta años". Lo relató At-Tirmiḏī en el libro de las características del Ŷahannam, y lo mencionó Ibn Kaṯīr en su *tafsīr*.

"*... y si piden auxilio serán socorridos con un líquido como la pez (al-muhl) que les quemará la cara*". Dijo Ibn ᶜAbbās: "Al-muhl" es un líquido espeso como los posos del aceite; según Muŷāhid, es el vómito y la sangre; y según Aḍ-Ḍaḥḥāk, es un líquido negro. Dijo Abū ᶜUbeida: Es todo lo que se derrite de los metales de la tierra, como el hierro, el plomo, el latón..., y que borbotea al hervir. Relató At-Tirmiḏī del Profeta sobre Su dicho: "*Como la pez (al-muhl)*". Dijo: "Es como el poso del aceite si se lo acerca a su rostro, se le cae el cuero cabelludo". De Abū Umāma se transmitió del Profeta ﷺ en Su dicho:

(ويسقى من ماء صديد يتجرعه...) (إبراهيم-14:16،17)

"*Y se le dará de beber de un agua de pus que la beberá...*". (Ibrāhīm-14:16,17)

Dijo: "Se le acercará a su boca y la detestará, y si se le acerca al rostro le quemará el cuero cabelludo; y si la bebe se le cortan las tripas en pedazos hasta salir por el ano". Dirá Allāh, el Altísimo:

(وسقُوا ماءً حميما فقطع أمعاءهم) (محمد-15)

"*Y se le dará de beber agua hirviendo que le destrozará los intestinos*". (Muḥammad-47:15)

Dirá Allāh, el Altísimo: "*Y si piden auxilio, serán socorridos con un líquido como la pez (al-muhl) que les quemará la cara. ¡Qué mal bebida y qué mal reposo!*" Dijo: Ḥadīṯ Garīb.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ مَنۡ أَحۡسَنَ عَمَلًا ۝٣٠ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَيَلۡبَسُونَ ثِيَابًا خُضۡرٗا مِّن سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِۚ نِعۡمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتۡ مُرۡتَفَقٗا ۝٣١ ﴾

"Ciertamente, los que creen y llevan a cabo las acciones de bien... No dejaremos que se pierda la recompensa de quien actúe haciendo el bien. (30) Ésos tendrán los Jardines del

Edén por cuyo suelo corren los ríos; en ellos se adornarán con pulseras de oro, y llevarán vestidos verdes de raso y brocado; y estarán recostados en divanes. ¡Qué excelente recompensa y qué hermoso reposo!" (31)

Una vez mencionada la ignominia que Allāh, el Altísimo, ha preparado para los incrédulos, menciona también la recompensa de los creyentes: "*Ésos tendrán los Jardines del Edén*". Y ésos jardines constituyen el núcleo del Jardín, los que están en el centro, y los demás son circundantes a éstos. "*... en ellos se adornarán con pulseras de oro*". Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Cada uno de ellos llevará tres pulseras: una de oro, otra de hojas, y otra de perlas.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto viene textual en el Qurʾān: Aquí, en el sura La Caverna, de oro; en el sura La Peregrinación y Creador, de oro y perlas; en el sura el Hombre, de plata. Dijo Abū Huraira: He oído decir al Profeta ﷺ: "Las alhajas del creyente llegarán hasta donde llega el *wuḍūʾ*". Dicen los *mufassirūn*: Cuando los reyes comenzaron a usar pulseras de oro y coronas, Allāh, el Altísimo, hizo eso para la gente del Jardín. "*... y llevarán vestidos verdes de raso y brocado*". El brocado es tejido con hilo de oro. Se transmitió de ʿAbdullāh ibn ʿAmr ibn al-ʿAṣ que dijo: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ cuando vino un hombre y preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Infórmanos sobre la vestimenta del Jardín! ¿Es algo que Allāh creará o una tela tejida? Algunos se rieron, y les dijo: ¿De qué os reís? ¡De un ignorante que pregunta a un sabio! Se calló un poco y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Dónde está el que pregunta por la vestimenta del Jardín?" Dijo: ¡Aquí estoy, oh Mensajero de Allāh! Dijo: "¡No! Más bien, saldrá del fruto del Jardín al abrirse". (Lo dijo tres veces). Dijo Abū Huraira: La casa del creyente será una perla hueca en cuyo centro hay un árbol del que crecen las túnicas, cogerá con su dedo – o dijo, con sus dos dedos -, setenta túnicas ordenadas con perlas y corales.

"*... y estarán recostados en divanes*". Serán aposentos o lechos con doseles; "*¡Qué excelente recompensa y qué hermoso reposo!*" Es decir, en los Jardines. Relató Al-Barāʾ ibn ʿĀzib que un beduino se levantó a preguntar al Mensajero de Allāh ﷺ en la Peregrinación de Despedida, estando él montado sobre la camella Al-ʿAḍbāʾ, y le dijo: Yo soy musulmán, háblame de esta *āya*: "*Ciertamente, los que creen y llevan a cabo las acciones de bien...*". Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Tú no estás lejos de ellos ni ellos lo están de ti; son estos cuatro: Abū Bakr, ʿUmar, ʿUṯmān y ʿAlī; haz, pues, saber a tu gente que esta *āya* se reveló por ellos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ
وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا ٣٢ كِلۡتَا ٱلۡجَنَّتَيۡنِ ءَاتَتۡ أُكُلَهَا
وَلَمۡ تَظۡلِم مِّنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ وَفَجَّرۡنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرٗا ٣٣ وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٞ فَقَالَ
لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكۡثَرُ مِنكَ مَالٗا وَأَعَزُّ نَفَرٗا ٣٤ ﴾

“Y ponles el ejemplo de dos hombres: A uno de ellos le habíamos dado dos huertos de viñedos rodeados de palmeras, poniendo sembrados entre ambos. (32) Cada uno de los dos huertos daba sus frutos sin ninguna pérdida y habíamos hecho que en medio de ellos fluyera un río. (33) Y tenía abundante riqueza; entonces le dijo a su compañero en tono de réplica: Yo tengo más riquezas que tú y más poder en gente.” (34)

“*Y ponles el ejemplo de dos hombres...*”. Esto es como el que se envanece en este mundo y desprecia las reuniones de los musulmanes; y la *āya* está conectada con Su dicho: “*Sé constante y paciente en la compañía de aquellos que invocan a su Señor mañana y tarde...*”. Dijo Al-Kalbī: La *āya* se reveló por dos hermanos de la gente de Meca y de la tribu de Ibn Majzūm: Uno de ellos era creyente, Abū Salama ᶜAbdullāh ibn Majzūm, marido de Umm Salama anterior al Profeta ﷺ; y el otro era incrédulo, Al-Aswad ibn ᶜAbdelasad. Eran dos hermanos mencionados en el sura Las Filas, en Su dicho:

(قالَ قَائِلٌ مِنهم إني كَانَ لِي قرين يقُولُ أَئنك لَمِن الْمصدقِين)

(الصافات-51,52)

“*Dirá uno de ellos: Yo tenía un compañero inseparable que decía: ¿Es que eres de los que creen en esas cosas?*”. (Las Filas-37:51,52)

Cada uno de ellos heredó cuatro mil dinares: Uno de ellos gastó su riqueza por la causa de Allāh, luego pidió a su hermano que le diese algo y le dijo lo que le dijo.... Lo mencionaron Aṯ-Ṯaᶜlabī y Al-Qušairī. Dijo Ata: Eran dos socios que tenían ocho mil dinares. Y se ha dicho que eran dos hermanos que lo heredaron de su padre y lo repartieron entre los dos: Uno de ellos compró una tierra por mil dinares, y dijo su compañero: ¡Allāhumma! Fulano ha comprado una tierra por mil dinares y yo he comprado de Ti una tierra en el Jardín por mil dinares que he dado de limosna. Después, su compañero construyó una casa por mil dinares y dijo: ¡Allāhumma! Fulano ha construido una casa por mil dinares y yo he comprado de Ti una casa en el Jardín por mil dinares que he dado de limosna. Después se casó con una mujer en la que gastó mil dinares, y dijo: ¡Allāhumma! Fulano se ha casado con una mujer por mil dinares y yo te pido desposarme con las mujeres del Jardín por mil dinares que he dado de limosna. Después compró un criado y enseres por mil dinares, y yo he comprado de Ti un criado y enseres del Jardín por mil dinares que he dado de limosna. Después, tuvo una fuerte necesidad y pensó: ¡Tal vez mi compañero me ayude! Y le dijo: ¿Y qué has hecho con tu riqueza? Le contó su historia y le dijo: ¿Acaso tú crees en esas cosas? ¡Por Allāh, no te daré nada! Después le dijo: Tú adoras al Dios del cielo, y yo no adoro sino un ídolo. Le dijo su compañero: ¡Te exhortaré! Así lo hizo, haciéndole reflexionar y recordar a Allāh hasta atemorizarlo. Pues, le dijo: Ven que vamos a pescar peces, y quien más pesque ese estará en posesión de la verdad. Le dijo su compañero: ¡Oh hermano! Ciertamente, el mundo es demasiado insignificante ante Allāh que hacerlo una recompensa para el bienhechor y un castigo para un incrédulo. Dijo: Detesto salir con él. Pero, Allāh los puso a prueba: El incrédulo arrojó su red pronunciando el nombre

de su ídolo, y la sacó repleta de peces; después la arrojó el creyente en el nombre de Allāh sin que sacara nada en su red. Le dijo: ¡Como ves, yo tengo más que tú en este mundo y tengo mayor rango, y también soy mejor que tú en el Otro mundo si lo que pretendes es verdad! Dijo: Pues, alborotó el ángel guardián de los dos, y Allāh, el Altísimo, ordenó a Ŷibrīl tomarlo e ir con él a los Jardines y enseñarle allí las casas del creyente; y cuando vio lo que Allāh le había preparado dijo: ¡Por Tu poder! No le perjudicará lo que ha obtenido en el mundo si está aquí su destino. Y le enseñó las casas del incrédulo en el Ŷahannam y dijo: ¡Por Tu poder! No le beneficiará lo que le ha tocado en el mundo si es éste su destino. Después, verdaderamente, Allāh, el Altísimo, hará morir al creyente y aniquilará al incrédulo con un castigo de Su parte. Cuando se encontró el creyente en el Jardín y vio lo que Allāh le había preparado para él, llegaron él y sus compañeros y se preguntaron unos a otros. Y dijo: "*Dirá uno de ellos: Yo tenía un compañero inseparable que decía: ¿Es que tú eres de los que creen en esas cosas?*" (La *āya* 51 y 52 del sura Las Filas).

"*... rodeados de palmeras, poniendo sembrados entre ambos*". Es decir, habíamos puesto palmeras alrededor de los viñedos, y en medio de los viñedos los sembrados. "*... y habíamos hecho que en medio de ellos manara un río*". Es decir, hendimos en medio de los dos huertos y rajamos para que fluyera y pasara un río por su cauce, y por consiguiente, regara los huertos y dieran sus frutos. "*... entonces le dijo a su compañero en tono de réplica: Yo tengo más riquezas que tú y más poder en gente.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا
﴿٣٥﴾ وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا
مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾ ﴾

"Y entró en su huerto, siendo injusto consigo mismo y dijo: No creo que todo esto vaya a desaparecer nunca. (35) Ni creo que la Hora vaya a llegar, y en el caso de que sea devuelto a mi Señor seguro que encontraré a cambio algo mejor que esto." (36)

"*Y entró en su huerto*". Se interpreta que toma de la mano a su hermano creyente y pasea con él enseñándole el huerto; "*siendo injusto consigo mismo*", por su incredulidad, y quien entra en el Fuego por su incredulidad quiere decir que es injusto consigo mismo. "*No creo que todo esto vaya a desaparecer nunca*", negando con ello lo efímero de este mundo; "*... ni creo que la Hora vaya a llegar*". Es decir, no pienso que la Resurrección exista. "*... y en el caso de que sea devuelto a mi Señor...*". Es decir, si hubiera Resurrección, lo mismo que mi Señor me ha dado estas gracias en este mundo, me dará otras mejores en el Otro; y ese es el significado de Su dicho: "*Seguro que encontraré a cambio algo mejor que esto.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾ لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾ ﴾

“Y su compañero, replicándole, dijo: ¿Cómo puedes negar a Aquél que te ha creado de tierra, luego de una gota de esperma y después te dio forma como hombre? (37) Pero Él es Allāh, mi Señor y yo no asocio con mi Señor a nadie.” (38)

“*Y su compañero, replicándole, dijo: ¿Cómo puedes negar a Aquél que te ha creado de tierra...?*” Es decir, le exhortó a reconocer todo eso que nadie se atreve a negar; “*¿... y después te dio forma como hombre?*” Es decir, te hizo de constitución equilibrada con miembros sanos y varón. “*... y yo no asocio con mi Señor a nadie*”. Esto indica que el otro hermano era idólatra y asociaba con Allāh, el Altísimo, adorando a otro aparte de Él; también puede entenderse de la *āya*: La riqueza y la pobreza no vienen sino de Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾ فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾ أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾ ﴾

“Más te habría valido si al entrar en tu huerto hubieras dicho: Que sea lo que Allāh quiera, no hay poder sino por Allāh. Y si ves que tengo menos riqueza e hijos que tú... (39) Puede que mi Señor me dé algo mejor que tu huerto y mande contra él algún castigo del cielo que lo deje como tierra lisa. (40) O que su agua se pierda bajo tierra sin que puedas encontrarla.” (41)

“*Más te habría valido si al entrar en tu huerto hubieras dicho: Que sea lo que Allāh quiera, no hay poder sino por Allāh*”. Esto es una recriminación y un consejo del creyente al incrédulo, que le replicó cuando dijo: “*No creo que todo esto vaya a desaparecer nunca*”.

Quiere decir que lo que Allāh, el Altísimo, quiera, es, y lo que no quiera, no es; "*no hay poder sino por Allāh*", o sea, lo que se ha reunido para ti de riqueza es por el poder de Allāh, el Altísimo, y Su fuerza, y no por tu poder ni tu fuerza.

Se relató del Profeta ﷺ que dijo a Abū Huraira: "¿Quieres que te indique una palabra de los tesoros del Jardín – o dijo, uno de los tesoros del Jardín?" Contestó: ¡Claro que sí, Mensajero de Allāh! Dijo: "*Lā ḥawla wa lā quwata illā billāh* (No hay poder ni fuerza sino por Allāh), si la dice el siervo, dirá Allāh, el Altísimo: Mi siervo ha confiado en Allāh y se ha resignado a Él". Se transmitió de Abū Mūsā que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Quieres que te indique a uno de los tesoros del Jardín?" Dije: ¡Claro! Dijo: "*Lā ḥawla wa lā quwata illā billāhi al-ʿAliyyu al-ʿAẓīm*" (No hay poder ni fuerza sino por Allāh, el Altísimo, el Inmenso). Y se relató que quien entrara en su casa o saliera de ella y después dijera: "*Bismillāhi mā šāʾ Allāh lā quwata illā billāh*", huirían de él los demonios que se pusieran delante de él, y Allāh, el Altísimo, haría descender bendiciones sobre él.

Recogió At-Tirmiḏī un *ḥadīṯ* de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien dijera al salir de casa: *Bismillāhi tawakkaltu ʿalā Allāh lā ḥawla wa lā quwata illā billāh* (En el nombre de Allāh, me confío en Allāh, no hay poder ni fuerza sino por Allāh), sería suficiente para él, le protegería y apartaría de él a los demonios". Este es un *ḥadīṯ garīb* (extraño) que no lo conocemos más que en esta transmisión.

Recogió Ibn Māya un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando el hombre sale de la puerta de su casa van con él dos ángeles guardianes, si dice *bismillāh*, dirán los ángeles: Has sido guiado; si dice *lā ḥawla wa lā quwata illā billāh*, dirán: Has sido protegido; y si dice *tawakkaltu ʿalā Allāh*, dirán: Eso es suficiente para ti."

Dijo Al-Ḥākim Abū ʿAbdellāh en el libro "Las Ciencias del Ḥadīṯ": Fue preguntado Muḥammad ibn Isḥāq ibn Juzaima sobre el dicho del Profeta ﷺ: "Argumentaban el Fuego y el Jardín, y dijo éste: Vendrán a mí los débiles". ¿Quién es el débil? Dijo: Aquel que se libera a sí mismo del poder y la fuerza, veinte o cincuenta veces al día. Se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Profeta ﷺ: "Quien viera algo que le resultara admirable y dijera: ¡Mā šāʾ Allāh lā quwata illā billāh! (¡Que sea lo que Allāh quiera, no hay poder sino por Allāh!), no le perjudicaría el mal de ojo".

"*... algún castigo del cielo que lo deje como tierra lisa*". Es decir, como una tierra yerma donde nada crece ni se sostiene sobre ella raíz alguna; siendo la peor de las tierras, después de haber sido una huerta con la tierra más fértil.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ
عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ

يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾ هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

"Entonces, su riqueza fue destruida y amaneció golpeándose las palmas de las manos por lo que se había gastado en él, cuando ahora había quedado asolado hasta las raíces, y dijo: ¡Ojalá no hubiera asociado a nadie con mi Señor! (42) Y no tuvo ningún grupo que le auxiliara aparte de Allāh, ni él mismo pudo ayudarse. (43) Allí la victoria fue de Allāh, el Verdadero y Él es Quien mejor recompensa y Quien mejor final tiene." (44)

"*Entonces, su riqueza fue destruida...*". Es decir, fue aniquilado todo cuanto tenía, y eso fue lo primero que Allāh, el Altísimo, confirmó después de la advertencia de su hermano; "*... y amaneció golpeándose las palmas de las manos...*". Es decir, amaneció el incrédulo golpeando una mano sobre la otra, lamentándose. La palabra "*amaneció*" indica que la aniquilación se produjo por la noche, como en Su dicho:

(فطاف عليها طائف من ربك وهم نائمونَ . فأصبحت كالصريم)

(القلم-19,20)

"*Y de noche, mientras dormían, un visitante de su Señor cayó sobre él y amaneció como la noche oscura*". (El Cálamo-68:19,20)

"*... cuando ahora había quedado asolado hasta las raíces*". Es decir, había quedado arrasado, desplomándose y cayéndose todo, como en Su dicho:

(فتلك بيوتهم خاوية بما ظلموا) (النمل-52)

"*Pues, sus casas quedaron vacías por haber sido injustos*". (Las Hormigas-)

Es decir, se desplomaron y sus techos se vinieron abajo.

"*... y dijo: ¡Ojalá no hubiera asociado a nadie con mi Señor!*" Es decir, ojalá me hubiera percatado de las gracias de Allāh sobre mí y hubiera sabido que eran por la capacidad y poder de Allāh y no Le hubiera negado. Y esto es una lamentación suya cuando ya no sirven las lamentaciones.

"*Y no tuvo ningún grupo que le auxiliara aparte de Allāh*". Es decir, no tenía familia ni allegados que impidieran que cayera el castigo de Allāh sobre él.

"*Allí la victoria (walāya) fue de Allāh, el Verdadero (Al-Ḥaqq)*". Allí, es decir, en el Día del Juicio. "*Al-walāya*", el auxilio, el triunfo, la protección; de "*al-muwālā*", "*walī*" (auxiliador) y "*mawlā*" (defensor), como en Sus dichos:

(الله ولي الذين آمنوا) (البقرة-257)

"*Allāh es el (walī) Auxiliador de los creyentes*". (La Vaca-2:257)

(ذَلك بِأن الله مولى الذِين آمنوا) (محمد-11)

"*Eso es porque Allāh es el (mawlā) Defensor de los creyentes*". (Muḥammad-47:11)

Significa que ese Día, la autoridad, el poder y el mandato serán de Allāh, como en Su dicho:

(يوم لا تملِك نفْس لِنفْسٍ شيئًا والأمر يومئذ لِلهِ) (الإنفطار-19)

"*El Día en que nadie puede hacer nada por nadie. Y ese Día el mandato será de Allāh*". (La Hendidura-82:19)

Es decir, a Él pertenece el dominio y la ley ese Día, y a nadie más se remitirá Su mandato; aunque el dominio pertenece a Allāh en todo momento, sin embargo, el Día de la Resurrección cesarán las reclamaciones y las conjeturas. "*Él es Quien mejor recompensa*". Es decir, el que mejor recompensa en este mundo y en el Otro, al que haya sido creyente; "*... y Quien mejor final tiene*", para quienes Le hayan invocado y creído en Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ فَأَصۡبَحَ هَشِيمًا تَذۡرُوهُ ٱلرِّيَٰحُۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقۡتَدِرًا ﴾

"Compárales la vida de este mundo al agua que hacemos caer del cielo, con la que se mezclan las plantas de la tierra y luego se convierten en hierba seca y desmenuzada que el viento dispersa. Allāh tiene poder sobre todas las cosas." (45)

"*Compárales la vida de este mundo...*". Es decir, proponles a esos arrogantes que te pidieron expulsar a los creyentes pobres, la parábola de este mundo: es decir, se parece "*al agua que hacemos caer del cielo, con la que se mezclan las plantas de la tierra...*". O sea, las plantas se entremezclan unas con otras cuando cae sobre ellas el agua de la lluvia y crecen formando una espesura. Han dicho los sabios que Allāh, el Altísimo, ha comparado este mundo con el agua, porque ésta no permanece quieta y estable en un mismo lugar y estado, sino que fluye y desaparece; así es este mundo, cambiante en sus estados, efímero y que se desvanece. Cuando el agua cae de forma proporcionada, es beneficiosa y las plantas la asimilan; en cambio, si es desproporcionada y cae torrencialmente, es perjudicial causando destrozos. Así

es este mundo, si se aprovechan sus recursos realmente necesarios y de forma moderada, beneficia, pero si se abusa de ellos en demasía y de forma desmesurada, perjudica. En el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ le dijo un hombre: ¡Oh Mensajero de Allāh! Yo quiero ser de los triunfadores. Dijo: "Deja el mundo y toma de él como el agua embalsada, pues lo poco de él te basta y lo mucho te hace tirano". Y en Ṣaḥīḥ Muslim se recogió del Profeta ﷺ que dijo: "¡Ha triunfado aquel que se ha hecho musulmán [sometido a Allāh]: su provisión le basta y Allāh le hace contentarse con lo que le ha dado!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾ ﴾

"La riqueza y los hijos son el adorno de la vida de este mundo, pero las palabras y las acciones rectas que perduran son mejor ante tu Señor en recompensa y esperanza." (46)

"*La riqueza y los hijos son el adorno de la vida de este mundo*". O sea, la riqueza representa el beneficio y los hijos representan la fuerza, y ambos unidos constituyen el ornato de la vida de este mundo. Sin embargo, de su significado se desprende: La riqueza y los hijos son el adorno de este mundo despreciable, que no vayan tras ellos vuestras almas. En esto hay una respuesta a ᶜUyaina ibn Ḥiṣn y otros como él, que se jactan de la riqueza y la nobleza; pues, Allāh, el Altísimo, ha informado que todo lo que es adorno de este mundo, es engaño seductor que se desvanece y no perdura, como la hierba y el pasto secos que los dispersa el viento. Mientras lo que permanece son las provisiones de que se ha hecho acopio para la tumba y los preparativos para la Otra Vida. Y te basta sobre esto con los dichos de Allāh, el Altísimo:

(إنما أموالكُم وأولادكُم فِتنةٌ) (التغابن-15)

"*Realmente vuestras riquezas e hijos no son sino una prueba*". (El Desengaño-64:15)

(إن مِن أزواجِكُم وأولادِكُم عدوا لكُم فاحذَروهم) (التغابن-14)

"*Ciertamente, entre vuestras esposas e hijos hay enemigos para vosotros: guardaos pues de ellos*". (El Desengaño-64:14)

"*... pero las palabras y las acciones rectas que perduran*". Según Ibn ᶜAbbās, se refiere a toda acción justa, de palabra u obra, que queda para la Otra Vida, y por lo tanto merecedora de recompensa. Dijo ᶜAlī ﷺ: La ganancia es de dos clases: la de este mundo es la riqueza y los hijos, y la del Otro son las justas acciones que perduran. Según la mayoría "*las palabras*" se refieren a aquellas con las que se recuerda a Allāh, el Altísimo: *Subḥāna Allāh wa al-ḥamdulillāh wa Lā ilāha illā Allāh wa Allāhu Akbar wa Lā ḥawla wa lā quwata illā billāhi Al-ᶜAliyyu Al-ᶜAẓīm*, según recogió Mālik en su Muwaṭṭa.

Se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Abundad en las palabras y las acciones rectas que perduran!" Preguntaron: ¿Y cuáles son, Mensajero de Allāh? Dijo: "¡*At-takbīr (Allāhu akbar), at-tahlīl (lā ilāha illā Allāh), at-tasbīḥ (subḥāna Allāh), wa al-ḥamdulillāh wa Lā ḥawla wa lā quwata illā billāh!*" Se transmitió de Anas ibn Mālik que el Mensajero de Allāh ﷺ pasó junto a un árbol de hojas secas y lo golpeó con un bastón de tal forma que se esparcieron las hojas y dijo: "Ciertamente, *al-ḥamdulillāh wa subḥāna Allāh wa Lā ilāha illā Allāh wa Allāhu Akbar*, hacen caer las faltas del siervo como caen las hojas de este árbol". Ḥadīṯ Garīb. De Ibn Masʿūd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me encontré con Ibrāhīm, sobre él la paz, la noche del Viaje Nocturno, y me dijo: ¡Oh Muḥammad! Da el saludo a tu pueblo de parte mía e infórmales que el Jardín es de turba buena y agua dulce y en cuyo fondo su plantación es: *subḥāna Allāh wa al-ḥamdulillāh wa Lā ilāha illā Allāh wa Allāhu Akbar*". Ḥadīṯ Ḥasan Garīb.

Dijo Qatāda sobre Su dicho:

(فأردنا أنْ يبدِلهُما ربهما خيرا مِنه زكاةً وأقْرب رحما) (الكهف-81)

"*Y quisimos que su Señor les diera a cambio alguien mejor que él, más puro y más propenso a la compasión*". (La Caverna-18:81)

Dijo: Allāh les cambió al hijo por una hija, que desposaron con un profeta, del cual le nacieron doce varones, todos ellos profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾ وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾ ﴾

"El Día que hagamos que las montañas se desplacen por la superficie de la tierra, verás la tierra desnuda y los reuniremos a todos sin excepción. (47) Serán presentados ante tu Señor en filas: Os presentáis ante Nosotros tal como os creamos la primera vez, aunque afirmabais que no os íbamos a citar." (48)

"*El Día que hagamos que las montañas se desplacen por la superficie de la tierra, verás la tierra desnuda...*". Es decir, el día en que bajemos las montañas de sus lugares altos en la superficie de la tierra, y las desplacemos como desplazamos las nubes, como en Su dicho:

(وترى الْجِبالَ تحسبها جامِدةً وهِي تمر مر السحابِ) (النمـل-88)

"*Y verás a las montañas, que creías sólidas, pasar como pasan las nubes*". (Las Hormigas-27:88)

Después se rompen y regresan a la tierra, como dijo:

(وبست الْجِبالُ بسا . فَكانت هباء منبثا) (الواقِعة-5,6)

"*Y las montañas caigan desmoronadas. Y se conviertan en polvo esparcido*". (Lo que ha de ocurrir-56:5,6)

"*... verás la tierra desnuda*". Es decir, nada la cubre, ni montaña, ni árboles, ni edificios; o sea, se habrán podrido sus frutos, se habrán desplomado sus montañas, y se habrán derruido sus edificios, quedando en la más completa desnudez. En otra interpretación significa que quedarán al descubierto sus tesoros y los muertos, como en Su dicho:

(وأَلْقَت ما فِيها وتخلت) (الانشِقاق-4)

"*Y expulse (la tierra) lo que hay en su seno, vaciándose*". (El Resquebrajamiento-84:4)

(وأخرجت الأرض أَثْقالَها) (الزلْزلة-2)

"*Y cuando la tierra expulse lo que pesa en su seno*". (El Terremoto-99:2)

"*... y los reuniremos a todos sin excepción*". Es decir, los reunamos en la Estación sin dejar a nadie atrás.

"*Serán presentados ante tu Señor en filas*". O sea, una fila tras otra como las filas de la oración; cada pueblo y grupo afín formará una fila. De Muᶜāḏ ibn Ŷabal se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, llamará el Día de la Resurrección en voz alta pero no horrenda: ¡Oh siervos míos! ¡Yo soy Allāh, no hay divinidad sino Yo, el más misericordioso entre los misericordiosos, el mejor juez entre los jueces, y el más rápido en hacer la Cuenta! ¡Oh siervos míos! ¡No tengáis miedo hoy, ni estéis tristes! ¡Presentad vuestros argumentos. Os será fácil la respuesta, pues sois responsables y dais cuentas! ¡Oh ángeles míos! ¡Poned en pie y en filas a Mis siervos, juntando unos con otros los extremos de las yemas de los dedos de los pies, para la Cuenta!"

Dije (Al-Qurṭubī): Este *ḥadīṯ* es claro en extremo en el *tafsīr* de la *āya* y no lo han mencionado muchos de los *mufassirīn*. Nosotros lo hemos mencionado en el libro "At-Taḏkira" y de ahí lo hemos traído, *alḥamdulillāh*.

"*Os presentáis ante Nosotros tal como os creamos la primera vez*". Es decir, se les dirá: Os presentáis a Nosotros descalzos y desnudos, sin riqueza y sin hijos; como en Su dicho:

(ولقَد جِئْتمونا فُرادى كما خلقْناكُم أَولَ مرة) (الأنعام-94)

"*Os habéis presentado a Nosotros, solos, como os creamos la primera vez*". (Los Rebaños-6:94)

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Es decir, os resucitaremos lo mismo que os creamos; "*... aunque afirmabais que no os íbamos a citar*". Es decir, pretendisteis en el mundo que no seríais resucitados nunca y que no os íbamos a dar una cita para el Día de la Resurrección. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ᶜAʾiša, Allāh esté complacido de ella, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "La gente será resucitada en el Día del Juicio, descalza, desnuda y sin circuncidar". Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Los hombres y las mujeres se mirarán unos a otros? Dijo: "¡Oh ᶜAʾiša! El asunto será demasiado serio para mirarse unos a otros".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلۡمُجۡرِمِينَ مُشۡفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيۡلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلۡكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحۡصَىٰهَاۚ وَوَجَدُواْ مَا عَمِلُواْ حَاضِرٗاۗ وَلَا يَظۡلِمُ رَبُّكَ أَحَدٗا ﴿٤٩﴾ ﴾

"Y se expondrá el libro; entonces veréis a los que hayan hecho el mal atemorizados por lo que pueda contener. Dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué libro es éste, que no deja nada ni [falta] pequeña ni [falta] grande sin enumerar? Encontrarán ante sí lo que hicieron. Y tu Señor no será injusto con nadie." (49)

"*Y se expondrá el libro...*". Aquí "*el libro*" tiene dos aspectos: Uno el que se refiere a los libros con las acciones registradas que tendrán los siervos en sus manos; y el otro se refiere a la Cuenta, pero con la expresión del libro porque a ellos se les hará la Cuenta según las acciones escritas en sus libros. Se transmitió de Ismāᶜīl ibn ᶜAbderraḥmān que un hombre de Banū al-Asad dijo: Dijo ᶜUmar a Kaᶜb: ¡Ay de ti, oh Kaᶜb! ¡Háblanos de la Otra Vida! Dijo: ¡Sí, oh emir de los creyentes! Cuando llegue el Día del Juicio se alzará la Tabla Protegida y no quedará una sola criatura que no vea sus acciones; después se traerán las hojas de las acciones de los siervos y se esparcirán alrededor del Trono. Y ese es Su dicho: "*Y se expondrá el libro; entonces veréis a los que hayan hecho el mal atemorizados por lo que pueda contener. Dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué libro es éste que no deja nada ni [falta] pequeña ni [falta] grande sin enumerar?*" Dijo Al-Asdī: La "*falta pequeña*" se refiere a cualquiera que no sea la idolatría, y la "*falta grande*" es la idolatría. Añadió Kaᶜb: Después se llamará al creyente y se le dará su libro en su mano derecha, lo mirará y sus buenas obras quedarán mostradas a la gente, mientras que él leerá las malas obras, para que no diga: Tenía buenas obras y no se mencionaron. Pues, Allāh quiso que se vieran todas sus obras, y si le pareciera insuficiente lo que hubiera en

el libro, encontraría al final de todo eso que sería perdonado, y sería de la gente del Jardín; después de eso será llevado con sus compañeros y dirá:

(هاؤم اقْرءُوا كِتابِيه . إنِي ظنَنت أنِي ملاقٍ حِسابِيه) (الْحاقـة-19،20)

"*¡Venid! ¡Leed mi libro! Ciertamente, pensé que hallaría mi cuenta*". (La Verdad Indefectible-69:19, 20)

Después se llamará al infiel y se le dará su libro en la mano izquierda; después se le girará y se le pondrá tras su espalda torciéndole el cuello; y ese es Su dicho:

(وأما من أُوتِي كِتابه وراءَ ظَهرِه) (الانشِقاق-10)

"*Pero, al que se le dé el libro detrás de la espalda*". (El Resquebrajamiento-84:10)

Entonces, el infiel mirará en su libro y sus malas obras quedarán mostradas a la gente y verá en él sus buenas obras, para que no diga: ¿Es que voy a ser retribuido sólo por las malas obras?

"*Encontrarán ante sí todo lo que hicieron*". Es decir, encontrarán enumerado todo lo que hicieron; y lo verán retribuido, sea con premio o castigo. "*Y tu Señor no será injusto con nadie*". Es decir, no va a castigar a nadie por algo que no haya hecho; ni mermará la recompensa de alguien que la merezca, ni aumentará el castigo de un desobediente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِأَدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّۢ ۚ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾ ﴾

"Y cuando dijimos a los ángeles: Postraos ante Ādam y se postraron, aunque no Iblīs que era de los genios y no quiso obedecer la orden de su Señor. ¿Vais a tomarlo a él y a su descendencia como protectores fuera de Mí, cuando ellos son enemigos vuestros? ¡Qué mal canje hacen los injustos!" (50)

"*Y cuando dijimos a los ángeles: Postraos ante Ādam y se postraron, aunque no Iblīs* ...". De este tema ya se habló ampliamente en el sura La Vaca. "*¿Vais a tomarlo a él y a su descendencia como protectores fuera de Mí...?*". Es una recriminación de Allāh, el Altísimo: ¡Oh hijos de Ādam! ¿Vais a tomar a Iblīs y a sus descendientes como amigos, siendo ellos enemigos vuestros?

"*¡Qué mal canje hacen los injustos!*" Es decir, qué mal canje el de la adoración del diablo por el de la adoración de Allāh, o qué malo es el canje de Iblīs por Allāh.

"*¿Vais a tomarlo a él y a su descendencia...?*". Dijo Al-Qušairī Abū Naṣr: Allāh, el Altísimo, informó que Iblīs tiene seguidores y descendencia, y que todos ellos susurran a los hijos de Ādam, y son sus enemigos; pero no tenemos certeza de cómo se produce la descendencia de Iblīs. Por lo tanto, lo correcto es que el asunto se detiene en él.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo que se ha confirmado en el Ṣaḥīḥ sobre este capítulo, es un relato en el que se transmitió de Salmān al-Fārisī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No seas el primero en entrar en el zoco ni el último en salir de él, porque en él pone los huevos el diablo y salen los polluelos". Esto da idea de que el diablo tiene descendencia directa, y Allāh sabe más.

Dijo Ibn ᶜAṭīya que "*su descendencia*" implica que son los diablos susurradores, aquellos que traen lo ilícito y la falsedad. Mencionaron Aṭ-Ṭabarī y otros que dijo Muŷāhid: La descendencia de Iblīs son los diablos (*šayāṭīn*), y los enumeraba: Zalanbūr, el dueño de los zocos, ponía su bandera en cada zoco entre el cielo y la tierra, y la colocaba en la primera tienda que abría y la última que cerraba, arruinaba a los desgraciados y ordenaba que se golpearan unos a otros y que entraran en conflicto; Al-Aᶜawar (el tuerto) era el dueño de las puertas del adulterio; Masūt, el dueño de las noticias: Las trae y las arroja en las bocas de la gente sin que tengan fundamento alguno; Dāsim, es aquel que cuando entra el hombre a su casa y no da el saludo ni recuerda a Allāh en ella, le hace ver todo lo negativo de las cosas y enseres de la casa; y cuando al comer no menciona el nombre de Allāh, el diablo come con él; Al-Abiaḍ (el blanco) es el que susurra a los Profetas, y Ṣajar (roca), es el que malversó el sello de Suleimān, sobre él la paz; Al-Walhān es el dueño de las purificaciones, el que susurra en ellas; Al-Aquias es el dueño de la oración y el que susurra en ella; Al-Hafāf es el que está en los desiertos para perder a la gente...etc.

En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo: Ciertamente, el diablo se representa en forma de hombre para acudir a la gente y hablarles de mentiras; después se dispersan y uno de ellos dice: He oído hablar a un hombre cuyo rostro conozco pero no sé su nombre. De Salmān al-Fārisī se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Si podéis, no seáis el primero en entrar al zoco ni el último en salir de él, porque el zoco es el campo de batalla del diablo y en él alza su bandera". En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Ŷābir que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Iblīs pone su trono sobre el agua, después envía sus expediciones, y la de menor categoría de todas ellas es la más inmensa de todas en *fitna*: vendrá uno de ellos y dirá: He hecho esto y aquello, y le dirá, no has hecho nada. Después vendrá uno de ellos y dirá: No le he dejado hasta separarlo de su mujer."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ مَّآ أَشۡهَدتُّهُمۡ خَلۡقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَا خَلۡقَ أَنفُسِهِمۡ وَمَا كُنتُ
مُتَّخِذَ ٱلۡمُضِلِّينَ عَضُدٗا ٥١ وَيَوۡمَ يَقُولُ نَادُواْ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ

زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾ وَرَءَا
ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُواْ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

"No los tomé como testigos de la creación de los cielos y de la tierra, ni tampoco de su propia creación; como tampoco tomé a esos que extravían [a los hombres] como auxiliares. (51) Y el día en que diga: Llamad a Mis asociados, ésos que Me atribuíais. Los llamarán pero no les responderán: pues habremos puesto entre ellos una barrera. (52) Y los depravados verán el Fuego y sabrán que caerán en él, y no encontrarán cómo escapar." (53)

"*No los tomé como testigos de la creación de los cielos y de la tierra, ni tampoco de su propia creación...*". El pronombre ellos se refiere aquí a Iblīs y su descendencia; es decir, no les consulté en la creación de los cielos y de la tierra ni en la de ellos mismos, sino que los creé como quise; o, no les hice presenciar la creación de los cielos y de la tierra. Dijo Ibn ᶜAṭīya: El primero y principal objetivo de la *āya* es que se refiere a Iblīs y su descendencia, como una respuesta a los que se valen de los genios para hacer sus conjeturas, como los adivinos, porque cuando invocan a uno en particular, todos están relacionados con Iblīs y su descendencia, que son los que extravían a todos. Una gente de conocimiento dice que es un rechazo de los astrólogos que pretenden la influencia de las galaxias en la Tierra, y que unas influyen en las otras. "*... como tampoco tomé a esos que extravían [a los hombres] como auxiliares*". Es decir, no me serví de los demonios que extravían a los hombres para crear los cielos y la tierra, ni les consulté.

"*Y el día en que diga: Llamad a Mis asociados, ésos que Me atribuíais*". Es decir, recordad el Día en que Allāh diga: ¿Dónde están Mis socios? O sea, llamad a esos que hicisteis copartícipes Míos, para que os libren de Mi castigo. Eso lo dice para los adoradores de ídolos; "*... pero no les responderán*". Es decir, no responderán a la llamada de socorro, ni les librarán de nada; "*... pues habremos puesto entre ellos una barrera (maubiqan)*". Dijo Anas ibn Mālik: Se refiere a un valle en el Infierno lleno de pus y sangre. Añadió Ibn ᶜAbbās: Es decir, y pusimos entre los creyentes y los incrédulos un muro. "*Y los depravados verán el Fuego y sabrán que caerán en él*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Tuvieron la certeza de que caerían en el Fuego. Y se ha dicho que lo verán desde lejos dando por hecho que caerían en él, y supusieron que el Fuego los cogería al momento. En el *jabar* mencionado por Al-Alūsī en su libro "Rūḥ al-Maᶜānī" (El espíritu de los significados), de Abū Saᶜīd al-Judrī: "Ciertamente, el incrédulo verá el Infierno del Ŷahannam pensando que caerá en él irremisiblemente, cuya extensión será de una distancia de cuarenta años [de viaje]". "*... y no encontrarán como escapar*". Es decir, no habrá escapatoria posible porque se verán rodeados por él por todas partes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَـٰنُ
أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾ وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ
وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾
وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَـٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
بِٱلْبَـٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ ۖ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَـٰتِى وَمَآ أُنذِرُوا۟ هُزُوًا ﴿٥٦﴾ وَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا
جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى
ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾ وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۖ لَوْ
يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟
مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾ وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَـٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا
لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾ ﴾

“Hemos expuesto en este Qurʾān todo tipo de ejemplos para los hombres, sin embargo, el hombre es sumamente discutidor. (54) Y lo que a los hombres les impide creer cuando les llega la guía, y pedir perdón a su Señor, no es sino que debe cumplirse en ellos lo que ya ocurrió con las generaciones pasadas o que tiene que llegarles el castigo ante sus propios ojos. (55) Y no enviamos a los Mensajeros sino como gente que anuncia buenas noticias y advierte. Pero los que no creen, discuten con falsedad para anular así la verdad, y toman Mis signos y aquello de lo que se les advierte a burla... (56) ¿Y quién es más injusto que quien habiendo sido amonestado con los signos de su Señor se aparta de ellos y se olvida de lo que sus manos han adelantado? Ciertamente, les hemos cerrado los corazones para que no puedan comprender y hemos hecho sordos sus oídos, de manera que si los llamas a la guía no podrán seguirla nunca. (57) Y tu Señor es el Perdonador, Dueño de la misericordia. Si les hiciera rendir cuentas por lo que adquirieron les habría

acelerado el castigo; sin embargo, tienen un plazo y no encontrarán fuera de Él ningún refugio. (58) Ahí están las ciudades que destruimos cuando fueron injustos, y pusimos un plazo para su destrucción." (59)

"*Hemos expuesto en este Qurʾān todo tipo de ejemplos para los hombres*". La *āya* admite dos aspectos: Uno se refiere a todo lo que Allāh, el Altísimo, ha mencionado en el Qurʾān a los hombres de enseñanzas de los pueblos de siglos pasados. Y el otro es aquello que les ha aclarado sobre las indicaciones y pruebas de Su señorío. "*... sin embargo, el hombre es sumamente discutidor*". Es decir, por su tendencia a entrar en discusión. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Es el incrédulo el que más discute de todos, y la prueba de ello es Su dicho: "*Pero los que no creen, discuten con falsedad*". Se relató de Anas que dijo el Profeta ﷺ: "Se hará comparecer al hombre de los incrédulos en el Día de la Resurrección, y Allāh, el Altísimo, le preguntará: ¿Qué hiciste con lo que te envié? Dirá: ¡Señor! He creído en Ti, he dado veracidad a tus Mensajeros y he actuado según Tu Libro. Le dirá: Esta es tu hoja y aquí no hay nada de eso. Dirá: ¡Señor! Yo no acepto lo que hay en esta hoja. Se le dirá: Sin embargo, estos ángeles guardianes atestiguan contra ti. Dirá: No los acepto, oh Señor; cómo los voy aceptar si no proceden de mí ni están de mi lado. Entonces, Allāh, el Altísimo, le dirá: Esta Tabla Protegida es la madre del Libro y es la que atestigua eso. Dijo: ¡Oh Señor! ¿No me protegiste de la injusticia? Dijo: ¡Claro que sí! Dijo: ¡Oh Señor! No acepto más que un solo testigo en mi contra: yo mismo. Entonces dirá Allāh, el Altísimo: Ahora traeremos contra ti un testigo de ti mismo. Pues pensaba que nada atestiguará contra él, de él mismo: Sellará su boca y entonces sus miembros serán los que hablen de la idolatría que practicaba. A continuación quedará un vacío entre él y el habla; luego, entrará en el Fuego y dirá a sus miembros: ¡Que Allāh os maldiga, por vosotros he luchado! Y le contestarán sus miembros: ¡Que Allāh te maldiga a ti! ¿Acaso crees que se le puede ocultar algo a Allāh, el Altísimo?" Pues ese es Su dicho: "*El hombre es sumamente discutidor*".

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ᶜAlī ﷺ que el Profeta ﷺ lo visitó de noche a él y a Fāṭima, y al verlos durmiendo les dijo: ¿Es que no rezáis? Le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Nuestras almas están en manos de Allāh, si quiere levantarnos nos levanta. Cuando le dije esto, salió el Mensajero de Allāh ﷺ ; y le oí decir al tiempo que se golpeaba el muslo: "*El hombre es sumamente discutidor*".

"*Y lo que a los hombres les impide creer cuando les llega la guía...*". Es decir, cuando les llega el Qurʾān, el Islam y Muḥammad ﷺ; "*... y pedir perdón a su Señor, no es sino que debe cumplirse en ellos lo que ya ocurrió con las generaciones pasadas*". Es decir, que caiga sobre ellos la aniquilación total como así fue la *sunna* de los primeros, o sea, una costumbre que adquirieron las generaciones primitivas de recibir el castigo de la aniquilación.

"*Y no enviamos a los Mensajeros sino como gente que anuncia buenas noticias...*". Es decir, anuncia el Jardín para los que creen; "*... y advierte*" del castigo del Fuego para el que no cree. "*Pero los que no creen, discuten con falsedad para anular así la verdad*". Se reveló por los *muqtasimīn* que discutían sobre el Mensajero de Allāh ﷺ diciendo: Es un mago, un loco, un poeta y un adivino. "*... y toman Mis signos y aquello de lo que se les advierte a burla*". Es decir, toman a burla el Qurʾān y las advertencias que se les hacen como si fuera un juego o

una falsedad; o sea, sus dichos sobre las *āyāt* del Qurʾān de que son magia o son sueños confusos o historias de los antiguos; y dijeron al Mensajero:

(هلْ هذَا إلا بشر مِثْلكُم) (الأنبياء-3)

"*¿Quién es éste sino un ser humano como vosotros?*" (Los Profetas-21:3)

(وقَالُوا لولا نزلَ هذَا الْقُرآنُ علَى رجلٍ مِن الْقَـريتين عظِـيمٍ) (الزخرف-31)

"*Y dijeron: ¿Por qué no le fue revelado este Qurʾān a un hombre distinguido de alguna de las dos ciudades? [Meca o Ṭāʾif].*" (Los Adornos-43:31)

(ماذَا أراد الله بِهذَا مثَلاً) (المدثر-31)

"*¿Qué pretende Allāh poniendo este ejemplo?*" (El Arropado-74:31)

"*¿Y quién es más injusto que quien habiendo sido amonestado con los signos de su Señor se aparta de ellos?*" Es decir, nadie es más injusto consigo mismo que aquel que habiendo sido amonestado con los signos de su Señor, los desprecia y se aparta de ellos sin aceptarlos; "*¿... y se olvida de lo que sus manos han adelantado?*" Es decir, pasa por alto su incredulidad y desobediencias y no se arrepiente de ello; o sea, aquí el olvido significa dejar; o se refiere a que olvida lo que adelantó para sí mismo y el castigo que merece. "*Ciertamente, les hemos cerrado los corazones para que no puedan comprender y hemos hecho sordos sus oídos...*". A causa de su incredulidad, es decir, Nosotros les hemos impedido la fe para que no pudiera entrar en sus corazones ni en sus oídos; "*... de manera que si los llamas a la guía...*". Es decir, a la fe. "*... no podrán seguirla nunca*". Se reveló por una gente concreta.

"*Y tu Señor es el Perdonador, Dueño de la misericordia*". Es decir, el Perdonador de las faltas; y esto es específico para la gente de fe y no para los incrédulos, como lo prueba Su dicho:

(إن الله لا يغفِر أنْ يشرك بِهِ) (النساء-48)

"*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie con nada*". (Las Mujeres-4:48)

"*Dueño de la misericordia*". Es decir, Dueño del perdón y la recompensa para la gente de fe especialmente y no para los incrédulos; y en otra interpretación, Dueño de la gracia y la guía, y según eso, abarca tanto a los fieles como a los infieles, porque agracia al incrédulo en este mundo como lo hace con el creyente. Y ha aclarado Su guía al incrédulo como lo ha hecho con el creyente, aunque el incrédulo no se haya dejado guiar y el creyente sí. "*Si les hiciera rendir cuentas por lo que adquirieron...*". Es decir, si les hubiera tomado en cuenta su incredulidad y desobediencia; "*... les habría acelerado el castigo*", sin embargo, les concede tiempo: "*... sin embargo, tienen una cita*". Es decir, un plazo determinado al cual los remite; como en Sus dichos:

(لِكُل نبإٍ مستقر) (الأنعام-67)

"*Todo lo que os he anunciado ocurrirá a su debido tiempo*". (Los Rebaños-6:67)

(لِكُل أجل كِتاب) (الرعد-38)

"*Para cada plazo fijado hay un escrito*". (El Trueno-13:38)

Es decir, una vez que vence dicho plazo ya no se les retrasará ni en este mundo ni en el Otro. "*Ahí están las ciudades que destruimos cuando fueron injustos*". Es decir, esas ciudades de las que te contamos sus noticias, como las de ᶜAd, Ṯamūd, Madyan, y las de Lot, las aniquilamos cuando fueron injustos e incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾ ﴾

"Y cuando Mūsā le dijo a su criado: No cesaré hasta alcanzar la confluencia de los dos mares o haber andado durante mucho tiempo." (60)

"*Y cuando Mūsā le dijo a su criado: No cesaré...*". La mayoría de los ulemas e historiadores dicen que es Mūsā ibn ᶜImrān, el mencionado en el Qurʾān, y que no hay otro que no sea él; sin embargo un grupo de gente dice que se refiere a Mūsā ibn Manšā ibn Yūsuf ibn Yaᶜqūb que fue anterior a Mūsā ibn ᶜImrān. Pero, esto lo rechazó Ibn ᶜAbbās en el Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y otros. El criado de Mūsā ibn ᶜImrān era Yūšaᶜu ibn Nūn, y ya se mencionó en el sura La Mesa Servida y al final del sura Yūsuf.

"*... hasta alcanzar la confluencia de los dos mares*". Dijo Ibn ᶜAṭīya: Es un brazo de mar que sale del océano, de la tierra de los persas de norte a sur, detrás de Azerbaiyán. Y la esquina en la cual se encuentran los dos mares es la que sigue a la zona terrestre de Šām. Hay otros dichos, según los cuales se refieren a: Tanger, Armenia, y una gente de conocimiento lo sitúa en el mar de Al-Andalus (el mar Mediterráneo al juntarse con el océano Atlántico en el estrecho de Gibraltar).

En los Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim se recogió que Ubei ibn Kaᶜb oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Mūsā, sobre él la paz, se puso en pie para dar un discurso a los hijos de Israel, y fue preguntado sobre quién era el más sabio de toda la gente. Dijo: ¡Yo! Entonces, Allāh le reprendió al no haber remitido el conocimiento a Él; entonces Allāh le inspiró: Hay un siervo Mío en la confluencia de los dos mares que es más sabio que tú. Dijo Mūsā: ¡Oh Señor! ¿Cómo lo puedo encontrar? Dijo: Toma contigo un pez y lo pones en un cesto, y donde pierdas el pez allí lo encontrarás...". (Y completó el *ḥadīṯ*). Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando salieron Mūsā y su pueblo del territorio de Egipto, y se instalaron en sus casas, Allāh ordenó a Mūsā que les recorda-

ra los bienes y gracias que Él les había dado: Cómo los libró del faraón aniquilando a sus enemigos y los hizo sucesores en la Tierra; después dijo: Y Allāh habló a vuestro Profeta directamente, lo eligió para Sí, y puso en mí un amor Suyo; os dio de todo lo que le pedisteis, haciéndoos la mejor gente de la Tierra; os hizo sentir orgullo después de la humillación; os dio riqueza después de la pobreza; os dio la Tora después de ser ignorantes. Entonces, le preguntó un hombre: ¡Hemos sabido lo que dices! ¿Hay pues, sobre la faz de la Tierra, alguien más sabio que tú, oh Profeta de Allāh? Dijo: ¡No! Entonces, Allāh le reprendió por no haber remitido el mayor conocimiento a Él. Entonces, Allāh envió a Ŷibrīl y le dijo: ¡Oh Mūsā! ¿Qué te hace saber dónde pongo Mi conocimiento? Ciertamente, tengo un siervo en la confluencia de los dos mares que es más sabio que tú... (Y mencionó el *ḥadīṯ*).

Dijeron nuestros ulemas: Su dicho en el *ḥadīṯ*: "Él es más sabio que tú", se refiere a más sabio en leyes que rigen los sucesos reales en detalle, y en el dictamen de procesos concretos, no generales; como lo prueban las palabras del Jiḍr a Mūsā: Tú tienes un conocimiento que Allāh te enseñó y que yo no tengo; y yo tengo un conocimiento que Allāh me enseñó y que tú no tienes. Cuando Mūsā, sobre él la paz, oyó estas palabras sintió en sí mismo la nostalgia y el excelso anhelo por la consecución de un conocimiento que no tenía, y del encuentro con quién le dijo: Ciertamente, él es más sabio que tú. Así pues, tomó la resolución determinante e hizo la pregunta dócil y humilde de cómo encontrar el camino a seguir, y se puso en marcha como le fue ordenado. Se le dijo: Lleva contigo un pez salado en el cesto, y allí dónde reviva y lo pierdas ése será el lugar. Entonces, partió con su criado, presuroso y buscador, diciendo: "*No cesaré hasta alcanzar la confluencia de los dos mares o haber andado durante mucho tiempo*".

De aquí se deduce la recomendación de viajar por el mundo en búsqueda de mayor conocimiento, y dejarse acompañar por un criado o compañero de viaje, anhelando el encuentro con sabios maestros por muy lejanos que estos se encuentren. Y esa fue la costumbre de nuestros antepasados hombres justos y nobles que como consecuencia de ello obtuvieron la alta consideración y el reconocimiento general. Dijo Al-Bujārī: Viajó Ŷābir ibn ᶜAbdellāh la distancia de un mes para constatar un *ḥadīṯ* con ᶜAbdullāh ibn Anīs.

El mozo o criado en la *āya* era de nombre Yūšaᶜu ibn Nūn ibn Ifrāṯīm ibn Yūsuf, sobre él la paz; y se dijo que era hijo de la hermana de Mūsā, sobre él la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا
﴿٦١﴾ فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا
نَصَبًا ﴿٦٢﴾ قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ
أَنْسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ ۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾ قَالَ

ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبۡغِۚ فَٱرۡتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾ فَوَجَدَا عَبۡدٗا مِّنۡ عِبَادِنَآ ءَاتَيۡنَٰهُ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَعَلَّمۡنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلۡمٗا ﴿٦٥﴾

"Pero cuando llegaron a la confluencia de los dos [mares] se olvidaron del pez que tenían, y éste tomó su camino hacia el mar como un espejismo. (61) Y cuando cruzaron más allá [de la confluencia] le dijo a su criado: Trae nuestra comida pues a causa del viaje nos hallamos agotados. (62) Dijo: Mira lo que ha pasado: Al guarecernos en la roca me olvidé del pez, y sólo šaiṭān me hizo olvidarme de él, y éste emprendió su camino hacia el mar prodigiosamente. (63) Dijo: Eso es lo que estábamos buscando; y volvieron sobre sus pasos rastreando. (64) Y dieron con uno de Nuestros siervos al que le habíamos concedido una misericordia Nuestra y al que habíamos enseñado un conocimiento Nuestro." (65)

"*Pero cuando llegaron a la confluencia entre los dos [mares] se olvidaron del pez que tenían, y éste tomó su camino hacia el mar como un espejismo (saraba)*". Según Muŷāhid "*as-sarab*" es la ruta o el camino; y dijo Qatāda: El agua se hizo sólida y se convirtió en un espejismo. Y la mayoría de los *mufassirūn* dicen que el pez quedó allí vacío en el mismo lugar de su ruta, y Mūsā caminó en su búsqueda hasta completar la ruta y llegar a una isla en el mar en la cual encontró al Jiḍr. Se desprende de lo manifestado en los relatos y en el Libro que Mūsā encontró al Jiḍr a la orilla del mar.

En su dicho "*se olvidaron del pez que tenían*", el olvido fue del criado solamente, porque olvidó informar a Mūsā de lo que vio sobre su situación; y en el Qurʾān recae el olvido sobre los dos por efecto de la compañía; como en Su dicho:

(يا معشر الجن والإنس ألم يأتكم رسلٌ منكم) (الأنعام-130)

"*¡Comunidad de hombres y de genios! ¿Acaso no os llegaron mensajeros surgidos de entre vosotros?*" (Los Rebaños-6:130)

Y los Mensajeros sólo provienen de los hombres y no de los genios.

En Al-Bujārī, dijo Mūsā a su criado: No te encargo nada más que me informes cuando se separe de ti el pez. Dijo: No me has encargado mucho. Y ese es Su dicho: "*Y cuando Mūsā le dijo a su criado*", Yūšaʿu ibn Nūn; dijo [Ibn Ŷuraiŷ]: Estando él a la sombra de la roca en un lugar fresco, de repente se estremeció el pez, revivió y se marchó; y mientras Mūsā dormía dijo su criado para sí mismo: ¡No lo voy a despertar! Y cuando se despertó olvidó informarle. El pez se desplazó por la tierra hasta entrar en el mar y Allāh lo dejó sin caudal dejando sus huellas. Después despertó Mūsā y prosiguieron su camino durante el resto del día y la noche. Al día siguiente dijo Mūsā a su criado: "*Trae nuestra comida pues a causa del viaje nos hallamos agotados*". Pues Mūsā no había notado el agotamiento hasta que no traspasó el

lugar que Allāh le había indicado; entonces le dijo su criado: "*Mira lo que ha pasado: Al guarecernos en la roca me olvidé del pez, y sólo šaiṭān me hizo olvidarme de él.*" Allāh mencionó el olvido de ambos justo cuando alcanzaron la confluencia de los dos mares, en el punto concreto de la roca.

Sobre la *āya*: "*Trae nuestra comida...*", hay una clara indicación de tomar provisiones y víveres cuando se va a emprender un largo viaje.

"*... y éste emprendió su camino hacia el mar prodigiosamente*". Esto implica que son palabras de Yūšaᶜu a Mūsā. Es decir, el pez tomó su camino de una forma tan prodigiosa que la gente quedaría asombrada. Lo asombroso fue que el pez murió y se comió su propia mitad izquierda y después de eso revivió. Dijo Abū Šuŷāᶜa en el libro "Aṭ-Ṭabarī": Lo vi siendo la mitad pez con un solo ojo, y en su otra mitad no había nada. Dijo Ibn ᶜAṭiya: Yo vi la mitad que no tenía nada y sobre ella había una telilla muy delgada bajo la cual no había espina. También puede que Su dicho: "*... y éste emprendió su camino hacia el mar...*" una información de Allāh, el Altísimo, con dos aspectos: Bien, informa sobre Mūsā que tomó el camino del pez al mar prodigiosamente, o sea, asombrándose de él; o bien, informa sobre el pez como se ha dicho antes, de una forma tan prodigiosa que la gente quedaría asombrada.

Sobre cosas extrañas de las historias de esta *āya* se relató de Ibn ᶜAbbās en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī que el pez resucitó al tocarle el agua de la fuente que había en la roca, llamada la fuente de la vida, pues todo lo que tocaba le devolvía la vida. En el *tafsīr* se dijo que la señal fue cuando resucitó el pez, pues cuando Mūsā se sintió agotado del viaje y volvió a la roca, junto a ella estaba el agua de la vida que al mojarse el pez con ella volvió a la vida. Recogió At-Tirmiḏī en su *ḥadīṯ* que dijo Abū Sufiān: La gente cree que esa roca contiene la fuente de la vida, y toda cosa que toca su agua vive.

"*Dijo: Eso es lo que estábamos buscando*". Es decir, dijo Mūsā a su criado que el asunto del pez y su desaparición era lo que estaban buscando. Entonces, el hombre al que hemos venido a buscar está allí; así pues, volvieron sobre sus pasos siguiendo las huellas para no errar el camino. En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī: Encontraron al Jiḍr sobre una estera verde en medio del mar cubierto con su túnica cuyo extremo había puesto bajo sus piernas y el otro extremo tapándose la cabeza. Entonces le saludó Mūsā con el saludo de paz. Él se descubrió el rostro y preguntó: ¿Hay saludo de paz en tu tierra? ¿Quién eres? Dijo: ¡Soy Mūsā! Dijo: ¿Mūsā de la tribu de Israel? Dijo: ¡Sí! Dijo: ¿Cuál es tu asunto? Dijo: He venido para que me enseñes de lo que sabes de rectitud y madurez de juicio. Añadió Aṯ-Ṯaᶜlabī en el libro de Al-ᶜArāᵓis: Mūsā y su criado encontraron al Jiḍr durmiendo en una estera verde sobre la superficie del agua y cubierto con una túnica verde. Entonces Mūsā le saludó y el Jiḍr se descubrió el rostro diciendo: ¿Hay saludo de paz en vuestra tierra? Después alzó su cabeza y se enderezó sentado, y dijo: Y sobre ti sea la paz, oh Profeta de la tribu de Israel. Le dijo Mūsā: ¿Cómo me conoces? ¿Y quién te ha informado de que yo soy el Profeta de la tribu de Israel? Dijo: El mismo que te ha hecho conocerme y te ha guiado hasta mí. Después añadió: ¡Oh Mūsā! ¡Realmente tienes en la tribu de Israel un trabajo! Dijo Mūsā: Ciertamente, mi Señor me ha enviado a ti para que te siga y aprenda de tu sabiduría. Después se sentaron y conversaron. Luego vino un vencejo y cogió agua con su pico...; y seguirá el *ḥadīṯ* más adelante.

"*Y dieron con uno de Nuestros siervos*". El siervo era Al-Jiḍr (El Verde), sobre él la paz, según lo dicho por la mayoría, y así lo determinan los *aḥādīṯ* firmes. Dijo Muŷāhid: Se

llamó El Verde porque cuando hacía la oración reverdecía todo a su alrededor. Relató At-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se llamó Al-Jiḍr porque se sentó sobre una superficie de tierra blanca que tembló bajo él y se volvió verde". Ḥadīṯ Ṣaḥīḥ Garīb. Y Al-Jiḍr fue un Profeta según la mayoría, y la *āya* testifica su Profecía porque lo intrínseco y oculto de sus acciones no proviene sino de la inspiración. También, es cierto que el hombre aprende y sigue a quién está por encima de él, y no podría estar por encima de un Profeta alguien que no lo fuese.

"*... al que le habíamos concedido una misericordia Nuestra*". Aquí "*ar-raḥma*", o misericordia, se refiere a la Profecía, y también a una gracia o don; "*... y al que habíamos enseñado un conocimiento Nuestro*". Es decir, el conocimiento de lo oculto. Dijo Ibn ᶜAṭiya: El conocimiento de Al-Jiḍr era un conocimiento de "*maᶜarifa*" o de convicciones profundas del corazón que le eran inspiradas, y las leyes no le eran dadas según el análisis manifiesto de los hechos. Y el conocimiento de Mūsā era un conocimiento de leyes y juicios emitidos según los dichos y hechos de la gente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلۡ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمۡتَ رُشۡدٗا ٦٦ قَالَ إِنَّكَ لَن تَسۡتَطِيعَ مَعِيَ صَبۡرٗا ٦٧ وَكَيۡفَ تَصۡبِرُ عَلَىٰ مَا لَمۡ تُحِطۡ بِهِۦ خُبۡرٗا ٦٨ قَالَ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرٗا وَلَآ أَعۡصِي لَكَ أَمۡرٗا ٦٩ قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعۡتَنِي فَلَا تَسۡـَٔلۡنِي عَن شَيۡءٍ حَتَّىٰٓ أُحۡدِثَ لَكَ مِنۡهُ ذِكۡرٗا ٧٠ ﴾

"Le dijo Mūsā: ¿Puedo seguirte para que me enseñes algo de la guía recta que se te ha enseñado? (66) Dijo: ¡Realmente no podrás tener paciencia conmigo! (67) ¿Cómo podrías tener paciencia con algo de lo que no puedes comprender su juicio? (68) Dijo: Si Allāh quiere me hallarás paciente, y no te desobedeceré en nada. (69) Dijo: Si me sigues, no me preguntes por nada si yo no te hago mención de ello." (70)

"*Le dijo Mūsā: ¿Puedo seguirte para que me enseñes algo de la guía recta que se te ha enseñado?*" Esta es una petición de buena y extremada educación. Como en el *ḥadīṯ*: "¿Podría ver cómo hacía la ablución del *wuḍūʾ* el Mensajero de Allāh ﷺ?"

En esta *āya* hay una indicación de que el alumno sigue al maestro, aunque sus grados sean diferentes, y no se cree que en el aprendizaje de Mūsā de Al-Jiḍr haya indicios de que éste sea mejor que el otro. Pues, la preferencia y el favor son para quién Allāh se los ha dado; y Al-Jiḍr, si era un *walī*, entonces Mūsā era mejor que él porque el Profeta es mejor que el *walī*; y si era Profeta, Mūsā fue favorecido con el Mensaje. Y Allāh sabe más.

"*Dijo*" [Al-Jiḍr]: "*¡Realmente no podrás tener paciencia conmigo!*" Es decir, realmente tú, oh Mūsā, no podrás soportar pacientemente lo que verás de mi conocimiento, porque tú juzgas por lo manifiesto y eso no es suficiente. ¿Y cómo vas a ser paciente cuando veas algo erróneo en tu experiencia sin conocer su sabiduría intrínseca del hecho ni el método correcto? Y eso es el significado de: "*¿Cómo podrías tener paciencia con algo de lo que no puedes comprender su juicio?*" Es decir, el silencio no está en ti según es tu costumbre y tu ley; o sea: ¿Cómo puedes tener paciencia sobre algo que en apariencia es ilícito, cuando los Profetas y los justos no tienen paciencia cuando ven algo que es ilícito?

"*Dijo: Si me sigues, no me preguntes por nada...*". Es decir, hasta que yo te lo explique. Y esta condición de Al-Jiḍr es una instrucción concreta sobre las normas educativas que exige el acompañamiento del alumno al maestro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧١﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾ قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا ﴿٧٣﴾ ﴾

"Así que partieron, y cuando hubieron subido en una embarcación, le hizo un agujero. Entonces, dijo: ¿Lo has hecho para ahogar a los que van en ella? Realmente, has hecho algo grave. (71) Dijo: ¿No te dije que no podrías tener paciencia conmigo? (72) Dijo: No tomes en cuenta mi olvido ni me impongas algo difícil." (73)

"*Así que partieron, y cuando hubieron subido en una embarcación, le hizo un agujero*". Se recogió en los Ṣaḥīḥ de Muslim y Al-Bujārī: Partieron los dos caminando por la orilla del mar y al paso de una embarcación pidió que los llevara; pues, reconocieron Al-Jiḍr y los llevaron sin pedirle nada a cambio. Cuando subieron al barco, Mūsā se sorprendió al ver que Al-Jiḍr arrancó una de las tablas del casco del barco. Entonces le dijo Mūsā: Esta gente nos ha llevado sin pedirnos nada y tu agujereas su barco para que se ahoguen: "*Realmente, has hecho algo grave...*". Se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Este fue el primer olvido de Mūsā". Dijo: Llegó un pájaro que se posó en el borde del barco y al ver cómo picaba en el agua del mar le dijo Al-Jiḍr a Mūsā: Mi conocimiento y el tuyo con respecto al conocimiento de Allāh no es más de lo que ha mermado el mar después de picar ese pájaro. El conocimiento aquí se refiere a lo conocido, como en Su dicho:

(ولا يحيطُونَ بِشيءٍ مِن عِلْمِهِ...) (البقرة-255)

"*Y nadie abarca nada de Su conocimiento*". (La Vaca-2:255)

Es decir, de Sus conocimientos. Y en la *āya* Al-Jiḍr establece una comparación; es decir, mis conocimientos y los tuyos no tienen influencia alguna en el conocimiento de Allāh, así como lo que ha tomado del mar este pájaro no tiene ninguna influencia con respecto al agua del mar.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando Al-Jiḍr agujereó el barco y lo hundió se apartó Mūsā a un lado y dijo para sus adentros: ¿Qué hago yo acompañando a este hombre? ¡Estaba en la tribu de Israel y les recitaba el Libro de Allāh día y noche y me obedecían! Le dijo Al-Jiḍr: ¡Oh Mūsā! ¿Quieres que te informe de lo que has dicho para tus adentros? Contestó: ¡Sí! Dijo: Esto y esto. Dijo: ¡Has dicho la verdad! Lo mencionó Aṯ-Ṯaᶜlabī en el libro "Al-ᶜArāᵓis".

"*Dijo: No tomes en cuenta mi olvido*". Esto indica que el olvido es una excusa válida y no implica castigo salvo que se vuelva a repetir.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾ ۞ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾ قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا ﴿٧٦﴾ ﴾

"Y partieron hasta que se encontraron con un muchacho al que mató. Dijo: ¿Has matado a una persona inocente sin que él haya matado a nadie? Realmente, has hecho algo reprobable. (74) Dijo: ¿No te dije que no podrías tener paciencia conmigo? (75) Dijo: Si en lo sucesivo vuelvo a preguntarte por algo, no consientas en que te acompañe más, mis excusas ante ti se han agotado." (76)

"*Y partieron hasta que se encontraron con un muchacho al que mató*". En Al-Bujārī: Encontró a unos muchachos que estaban jugando, y cogió a uno que era infiel, lo tumbó y lo sacrificó con el cuchillo. Le dijo Mūsā: "*¿Has matado a una persona inocente sin que él haya matado a nadie?*" Dijo: Y esto es más fuerte que la primera vez.

Sobre "*el muchacho*", difieren los ulemas si era adulto o no. Dijo Al-Kalbī: Era ya adulto y hacía el camino entre dos ciudades, su padre era uno de los principales de una de las ciudades, y su madre también era de las principales de la otra ciudad; lo cogió Al-Jiḍr y lo mató arrancándole la cabeza del cuerpo. Añadió Al-Kalbī: El nombre del muchacho era Simeón. La mayoría dice que no era adulto, y por eso dijo Mūsā "*inocente*" o pura que aún no había incurrido en falta. Y eso es lo que implica la expresión "*al-gulām*" (el muchacho) refiriéndose al varón que aún no ha alcanzado la pubertad. Al-Jiḍr lo mató cuando supo de su secreto y fue marcado como infiel, como viene en el Ḥadīṯ Ṣaḥīḥ: si hubiera llegado a la madurez habría

tiranizado a sus padres cruelmente. Y la muerte del pequeño no es imposible si Allāh da permiso para ello. Pues, ciertamente, Allāh es el Hacedor de lo que quiere, el Poderoso y capaz de lo que quiere. En el libro "Al-ᶜArāᵓis": Cuando Mūsā dijo a Al-Jiḍr: "*¿Has matado a un muchacho inocente...?*", se enojó Al-Jiḍr y arrancó el homóplato izquierdo del niño, lo despojó de la carne y tenía escrito en el hueso: "Incrédulo, no creerá en Allāh nunca".

Ibn Ŷubeir dijo que "*el muchacho*" ya había alcanzado la edad adulta y por tanto ya era responsable de sus actos, según la lectura de Ubei ibn Kaᶜb e Ibn ᶜAbbās: "En cuanto al muchacho, era incrédulo y sus padres eran creyentes". Pues, la incredulidad y la fe son cualidades de los adultos responsables, y al que no es adulto se le aplica la misma condición, en este sentido, que la de sus padres.

Dijo Aṭ-Ṭabarī: El Mensajero de Allāh ﷺ, cuando pedía por alguien, empezaba por él mismo, y dijo un día: "La misericordia de Allāh sea sobre nosotros y sobre Mūsā, pues si hubiese sido paciente con su compañero habría visto cosas más asombrosas, sin embargo dijo: "*No consientas en que te acompañe más, mis excusas ante ti se han agotado*"." Y en el relato de Ṣaḥīḥ Muslim, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La misericordia de Allāh sea sobre nosotros y sobre Mūsā, pues si no se hubiera precipitado habría visto cosas maravillosas, sin embargo le intimidó la repulsa de su compañero." Y siempre que el Mensajero de Allāh ﷺ mencionaba a uno de los Profetas empezaba pidiendo la misericordia para él mismo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهۡلَ قَرۡيَةٍ ٱسۡتَطۡعَمَآ أَهۡلَهَا فَأَبَوۡاْ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارٗا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥۖ قَالَ لَوۡ شِئۡتَ لَتَّخَذۡتَ عَلَيۡهِ أَجۡرٗا ٧٧ قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيۡنِي وَبَيۡنِكَۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأۡوِيلِ مَا لَمۡ تَسۡتَطِع عَّلَيۡهِ صَبۡرًا ٧٨ ﴾

"Así que partieron hasta que se encontraron con la gente de una ciudad y les pidieron de comer, pero ellos se negaron a darles hospitalidad. Allí encontraron un muro que amenazaba derrumbarse, y lo reconstruyó. Dijo: Si quisieras, podrías pedir un pago por ello. (77) Dijo: Aquí nos separamos; pero te informaré de aquello ante lo que no pudiste tener paciencia." (78)

"*Y así partieron hasta que se encontraron con la gente de una ciudad...*". En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Ubei ibn Kaᶜab y éste del Profeta ﷺ que eran avaros, y tras dar vueltas por las asambleas, "*... les pidieron de comer, pero ellos se negaron a darles hospitalidad. Allí encontraron un muro que amenazaba derrumbarse, y lo reconstruyó.*" Le dijo Mūsā: Esta es una gente a la que hemos acudido y no nos ha dado hospitalidad ni tampoco de comer, "*Si*

quisieras, podrías pedir un pago por ello. Dijo: Aquí nos separamos; pero te informaré de aquello ante lo que no pudiste tener paciencia." Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh tenga misericordia de Mūsā, me habría gustado que hubiese tenido paciencia y nos hubiera dado de sus noticias".

En relación al nombre de la ciudad hay diferencia entre los ulemas, si se trataba de Ebla, como dijeron Qatāda y Muḥammad ibn Sīrīn, siendo la ciudad más avara y mezquina de todas y la más alejada del cielo; también se dijo que era Antioquía; y también se ha mencionado que podría tratarse de Algeciras (Al-Ŷazīratu-l-Jaḍrā) en la Península de Al-Andalus, según un relato de Abū Huraira y otros.

"*... pero ellos se negaron a darles hospitalidad.*" Debido a eso, la ciudad se ha ganado la recriminación y ser caracterizada por su avaricia y tacañería, como los describió nuestro Profeta ﷺ, y dijo Qatāda sobre esta *āya*: La peor de las ciudades es aquella que no da hospitalidad al huésped y no conoce el derecho del caminante. De ahí se desprende que la hospitalidad para ellos era obligatoria, y Al-Jiḍr y Mūsā no pidieron otra cosa más que su derecho a la hospitalidad, el cual les pertenecía por derecho y les era propio por su condición de Profetas y el grado de nobleza y el de *awliyā'*.

"*Allí encontraron un muro que amenazaba derrumbarse, y lo reconstruyó.*" Es decir, según se ha dicho, lo demolió primero y después lo levantó de nuevo; pues, le dijo Mūsā a Al-Jiḍr: "*Si quisieras, podrías pedir un pago por ello*", porque es un trabajo que merece un pago. Y dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Lo frotó con su mano y lo enderezó quedándose firme. Este dicho es el correcto y el más parecido a los hechos de los Profetas, sobre ellos la paz, y a los *awliyā*. Y en alguna de las noticias (*ajbār*): La alzada de ese muro era de treinta brazas, su longitud sobre la superficie de la tierra era de quinientas, y su grosor de cincuenta. De manera que Al-Jiḍr lo igualó con su mano, quedando derecho. Lo recogió Aṯ-Ṯaᶜlabī en su libro Al-ᶜArā'is. En la *āya* hay pues, una indicación de los *karāmāt* o hechos prodigiosos a manos de los *awliyā'*.

En cuanto a los hadices aducidos que prueban la firmeza de los hechos prodigiosos, se transmitió de Abū Huraira y fue recogido por Al-Bujārī que dijo: Envió el Mensajero de Allāh ﷺ una expedición de exploradores de diez personas, al mando de las cuales designó como emir a ᶜAṣim ibn Ṯābit al-Anṣārī, el abuelo de ᶜAṣim ibn ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ. Partieron hasta que al llegar a Al-Hada'a, entre ᶜUsfān y Meca le mencionaron a una de las tribus de Huḏail llamada Banū Liḥyān que la expedición estaba por allí; así que salieron tras ellos cerca de doscientos hombres a pie, todos ellos arqueros, rastrearon sus huellas y encontraron restos de haber comido dátiles de los que se habían aprovisionado en Medina. Pues, dijeron: ¡Estos son dátiles de Yaṯrib! Así pues, prosiguieron en la indagación de las huellas. Cuando ᶜAṣim y sus compañeros los vieron, corrieron a refugiarse en un lugar elevado. Los rodearon y les dijeron: ¡Bajad y entregaos! ¡Tenéis el pacto de que no mataremos a ninguno de vosotros! Entonces, dijo ᶜAṣim ibn Ṯābit, el emir de la expedición: ¡Por Allāh que yo no bajaré hoy a entregarme al infiel! ¡Oh Allāh, informa sobre nosotros a Tu Profeta! Entonces, lanzaron sus flechas y mataron a siete, ᶜAṣim entre ellos, mientras que tres de ellos bajaron y se acogieron al pacto. Eran Jubaib al-Anṣārī, Ibn ad-Daṯina y otro hombre. Cuando se hubieron asegurado de tenerlos, soltaron las cuerdas de sus arcos y los ataron. Entonces, dijo el tercer hombre: Esta es la primera traición. ¡Por Allāh, que no os acompañaré! Ciertamente, esos son un ejemplo para mí – refiriéndose a los asesinados -; así que lo arrastraron y le intimidaron para que

lo siguieran, sin conseguirlo y finalmente lo mataron. Partieron con los otros dos y los vendieron en Meca. Y todo esto sucedió después del acontecimiento de Badr. A Jubaib lo compró la tribu de Al-Ḥāriṯ ibn ᶜAmir ibn Nawfal ibn ᶜAbdemanāf, siendo Jubaib el que había matado a Al-Ḥāriṯ ibn ᶜAmir el día de Badr. Jubaib permaneció con ellos en cautiverio un tiempo. Informó ᶜUbeidullāh ibn ᶜIyāḍ que la hija de Al-Ḥāriṯ le notificó que cuando ellos se reunieron, él pidió prestado a ella un cuchillo para rasurarse (refiriéndose al pubis y las axilas, en preparación a su ejecución, porque estaban a punto de matarle), y se lo prestó. Entonces, tomó un hijo mío sin yo percatarme de ello hasta que estaba con él. Lo encontré sentado en sus muslos y el cuchillo en su mano. Me angustié de tal forma que él lo notó en mi rostro, y dijo: ¿Temes que lo mate? No quería hacer eso. Dijo ella: ¡Por Allāh, que no he visto cautivo mejor que Jubaib! ¡Por Allāh, un día lo encontré comiendo uvas con un racimo en su mano, estando atado con cadenas de hierro, y sin que en Meca hubiese fruta! Decía ella: Ciertamente, es una provisión que Allāh, el Altísimo, ha dado a Jubaib. Cuando llegó la hora que dispusieron para ejecutarlo, lo sacaron del territorio sagrado de Meca, y les dijo Jubaib: ¡Dejadme que haga dos *raka*ᶜ antes de morir! Así que le dejaron, los hizo y después dijo: Si no fuera porque pensaríais que estoy angustiado por la muerte, haría más *raka*ᶜ. Luego dijo: ¡Allāhumma, cuéntalos en número y mátalos uno a uno sin dejar a ninguno! Después añadió:

No importa que me maten siendo musulmán
Ni en cuantas partes hagan mi cuerpo sin vida para Allāh
Porque eso en la Esencia Divina y si quiere
Él bendice a cada miembro roto y desgajado

Lo mató pues la tribu de Al-Ḥāriṯ, y fue Jubaib el que instauró la *sunna* de los dos *raka*ᶜ para cada musulmán paciente cuando va a ser ejecutado; y Allāh, el Altísimo, atendió su petición el día que fue capturado: pues, fue informado el Profeta ﷺ de lo que le aconteció a él y a sus compañeros.

Una gente de los incrédulos de Quraiš envió emisarios cuando les hablaron que a éste lo habían matado, para que les trajeran algo de él con lo que conocerlo; y ᶜAṣim había matado a un hombre de sus principales el Día de Badr. Entonces, Allāh envió sobre ᶜAṣim un enjambre de avispones que lo protegieron de esos emisarios, y no pudieron cortar nada de su carne. Dijo Ibn Isḥāq sobre esta historia: Cuando mataron a ᶜAṣim ibn Ṯābit los de Huḏail quisieron su cabeza para vendérsela a Sulāfa bint Saᶜad ibn Šuhaid, la cual había prometido al morir sus dos hijos en Uḥud, que si podía hacerse con su cabeza bebería el vino en su cráneo vacío, pero se lo impidieron los avispones; así pues, cuando se vieron interpuestos entre ellos y él, dijeron: ¡Dejadlo hasta que anochezca y se vayan para que lo podamos coger! Entonces, Allāh envió emisarios que cargaron con ᶜAṣim al valle y se lo llevaron. Y Allāh, el Altísimo, cumplió para ᶜAṣim su promesa de no ser tocado por idólatra alguno; pues, jamás lo tocó idólatra alguno en su vida, y Allāh, el Altísimo, impidió que lo tocaran después de su muerte como lo hizo durante su vida.

Y sobre los hechos prodigiosos o *karāmāt* de los *awliyāʾ* se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Pasaba un hombre por una tierra totalmente seca y árida y oyó una voz en las nubes que decía: ¡Riega el huerto de fulano! La nube dejó

caer su agua y llenó con ella la tierra árida y seca. Una depresión contuvo toda el agua, y el hombre vio como corría el agua y entraba en el huerto de alguien que faenaba en él con su azada. Y le preguntó: ¡Siervo de Allāh! ¿Cuál es tu nombre? Contestó: ¡Fulano! Diciendo el nombre que el otro había oído entre las nubes. Y añadió: ¿Por qué preguntas por mi nombre? Le dijo: Ciertamente, oí una voz en una nube que dejó caer su agua y decía: ¡Riega el huerto de fulano!, mencionando tu nombre. ¿Cómo actuarás, pues, con este huerto? Dijo: Ya que me has informado de eso, te diré lo que voy a hacer: Primero veré el fruto que salga y después daré de él un tercio de *ṣadaqa* a los pobres; luego, mi familia y yo comeremos del otro tercio; y el otro tercio lo devolveré a la tierra como simiente."

"*... pero, te informaré de aquello ante lo que no pudiste tener paciencia*." Es decir, le dijo Mūsā a Al-Jiḍr: Te diré porqué hice lo que hice. Y se ha dicho en la explicación de lo que aconteció a Mūsā con Al-Jiḍr: Ciertamente, constituye una prueba para Mūsā y un prodigio de asombro para él, siendo así, que cuando le recriminó el destrozo del barco, se le dijo: ¡Oh Mūsā! ¿Dónde está tu reflexión en esto cuando fuiste arrojado a las aguas en un arca? Cuando le recriminó el asunto del muchacho, se le dijo: ¿Dónde está tu recriminación aquí cuando golpeaste al copto y acabaste con él? Y cuando le recriminó por haber levantado el muro, se le dijo: ¿De dónde viene esto cuando tú apartaste la piedra del pozo para las hijas de Šuᶜaib sin pedirles pago alguno?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا
وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾ وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ
مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾ فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا
رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾ وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ
فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن
يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ
أَمْرِى ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾ ﴾

"En cuanto a la embarcación, pertenecía a unos pobres que trabajaban en el mar y quise dañarla porque los perseguía un rey que confiscaba todas las embarcaciones por la fuerza. (79) En cuanto al muchacho, tenía unos padres creyentes y temíamos que fuera a causarles pesar por su maldad e incredulidad. (80) Y quisimos que su Señor les diera a

cambio uno mejor que él, más puro y más propenso a la compasión. (81) Y en cuanto al muro, era de dos muchachos de la ciudad que eran huérfanos y debajo del mismo había un tesoro que les pertenecía. Su padre había sido de los justos y tu Señor quiso que llegaran a la madurez y pudieran sacar su tesoro como una misericordia de parte de tu Señor; y no lo hice por mi cuenta. Esta es la interpretación de aquello con lo que no pudiste tener paciencia." (82)

"*En cuanto a la embarcación, pertenecía a unos pobres que trabajaban en el mar...*". Eran, según se dijo, unos comerciantes, pero teniendo en cuenta que eran pocos y viajaban en alta mar, sus condiciones eran de debilidad, por eso se expresa con el término "*pobres*", refiriéndose a su situación indefensa y que inspira compasión. Dijeron Kaᶜb y otros: La embarcación era de diez hermanos pobres que la heredaron de su padre: cinco eran enfermos crónicos, y los otros cinco trabajaban en la mar; de los cinco que no trabajaban, uno era ciego, el otro sordo, el otro mudo, el otro inválido y el otro loco. Y el mar en el que trabajaban era el que había entre Persia y Constantinopla, según mencionó Aṯ-Ṯaᶜlabī.

"*... y quise dañarla porque los perseguía un rey que confiscaba todas las embarcaciones por la fuerza*." Mencionó Al-Bujārī el nombre del rey que apresaba por la fuerza a todos los barcos diciendo que era Hudad ibn Budad, y el muchacho asesinado era Ḥaisūr. El aspecto de la sabiduría del destrozo causado al barco está en que con ello se evita un mal mayor, y en la paciencia ante la desgracia aparente; pues, ¿cuántos beneficios hay tras actos aparentemente detestables? Y éste es el significado de Su dicho:

(وعسى أنْ تكْرهوا شيئًا وهو خير لكُم) (البقرة-216)

"*Y tal vez detestáis algo cuando en realidad es un bien para vosotros*". (La Vaca-2:216)

"*En cuanto al muchacho, tenía unos padres creyentes y temíamos que fuera a causarles pesar...*" Estas son palabras de Al-Jiḍr, y Allāh, le permitió su propio dictamen (*ijtihād*) de matar a las personas con este criterio. Y se ha dicho que son palabras de Allāh, el Altísimo, expresadas por Al-Jiḍr; "*Y quisimos que su Señor les diera a cambio uno mejor que él...*" Es decir, que les proporcionara de un hijo mejor; "*... más puro y más propenso a la compasión.*" Es decir, más correcto y justo. Se transmitió de Ibn Ŷubeir e Ibn Ŷuraiŷ, que les fue dada a cambio una niña; dijo Al-Kalbī: Se casó con ella uno de los Profetas con la que tuvo un Profeta y Allāh, el Altísimo, guió a través de él a un pueblo. Dijo Qatāda: Dio a luz ella doce Profetas. También de Ibn Ŷuraiŷ: El día que murió el muchacho, su madre estaba embarazada y nació un niño musulmán, mientras que el que murió era incrédulo.

"*Y en cuanto al muro, era de dos muchachos...*" Eran dos muchachos pequeños y huérfanos, llamados Aṣram y Ṣarīm. "*... y debajo del mismo había un tesoro que les pertenecía.*" Sobre el tesoro hay diferencias entre los ulemas. ᶜIkrima y Qatāda afirman que era una gran cantidad de dinero; y según Ibn ᶜAbbās, se trataba de un conocimiento recopilado en hojas enterradas. Y de él mismo se transmitió: El tesoro era una lámina de oro que tenía escrito en ella: [En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso. Me asombro de quien cree en el

Decreto y cómo se entristece ante los avatares de la vida; me asombro de quien cree en la provisión y cómo se cansa en demasía; me asombro de quien cree en la muerte y cómo se regocija en el jolgorio; me asombro de quien cree en la Cuenta y cómo es negligente en sus obligaciones; me asombro de quien cree en este mundo y los afanes de su gente y cómo se complace en él; no hay más realidad que Allāh y Muḥammad es el Mensajero de Allāh]. Lo relató ᶜUṯmān ibn ᶜAffān ﷺ del Profeta ﷺ.

"*Su padre había sido de los justos...*" Esto indica que Allāh, el Altísimo, protege al hombre justo y a su descendencia, aunque ésta sea lejana. Y se relató que Allāh, el Altísimo, protege al justo hasta la séptima generación en su descendencia; como lo indica Su dicho:

(إن وليي الله الذي نزلَ الكِتـاب وهـو يتـولى الـصالِحِين)

(الأعراف-196)

"*Ciertamente, mi Protector es Allāh, Quien hizo que descendiera el Libro. Y Él es Quien se cuida de los justos.*" (Al-Aᶜrāf-7:196)

"*... y no lo hice por mi cuenta.*" Es decir, por mi propia iniciativa. Esto implica que Al-Jiḍr realmente era un Profeta.

Dijo nuestro *šeij* Abū al-ᶜAbbās ﷺ: Allāh, el Altísimo, es el que dispone Su *sunna*, y ha ejecutado Su sabiduría, pues Sus leyes no se conocen sino a través de Sus Mensajeros, embajadores entre Él y Sus criaturas. Son los que transmiten de Él Su mensaje y Sus palabras, aclarando Sus decretos y leyes. Los eligió para eso, como Su dicho:

(الله يصطفِي مِن الملائِكة رسلاً ومِن الناسِ إن الله سمِيع بصِير)

(الحج-75)

"*Allāh escoge Mensajeros entre los ángeles y entre los hombres. Ciertamente, Allāh todo lo oye y todo lo ve.*" (La Peregrinación-22:75)

(الله أعلم حيثُ يجعلُ رسالته) (الأنعام-124)

"*Allāh sabe mejor dónde pone Su mensaje.*" (Los Rebaños-6:124)

(كانَ الناس أمةً واحِدةً فبعثَ الله النبِيين مبـشرين ومنـذِرين)

(البقرة-213)

"*Los hombres eran una sola comunidad, y Allāh envió a los Profetas como portadores de buenas nuevas y amonestadores.*" (La Vaca-2:213)

"*... y tu Señor quiso que llegaran a la madurez y pudieran sacar su tesoro.*" Sobre esto, si uno pregunta: ¿Cómo es que Al-Jiḍr remite a Allāh, el Altísimo, el asunto de la extracción del tesoro de los dos muchachos, y en el destrozo del barco dice: "*... y quise [yo] dañarla...*", atribuyéndose a sí mismo el daño causado al barco? Se le dirá: El deseo en el muro se le aplica a Allāh, el Altísimo, porque es un asunto que se producirá en un futuro a largo plazo y

es por lo tanto un hecho de lo oculto, y aunque Al-Jiḍr deseara eso, fue Allāh, el Altísimo, el que le dio a conocer su deseo. Y se ha dicho que todo lo que encierra un bien se remite a Allāh, el Altísimo, y si conlleva un mal como el destrozo del barco, se remite a uno mismo.

Sobre el asunto de si Al-Jiḍr, sobre él la paz, murió o está vivo, la mayoría de la gente (*al-ŷumhūr*) dice que murió. Mientras que un grupo dijo: Al-Jiḍr está vivo porque bebió de la fuente de la vida, y realmente permanece en la tierra y peregrinó a la Casa. Dijo Ibn ᶜAṭiya: Exageró An-Naqqāš sobre este tema y mencionó muchas cosas en su libro, de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y otros, pero todas ellas sin sucesión de continuidad. Y si Al-Jiḍr estuviera vivo y hubiera hecho la peregrinación habría quedado de manifiesto en el Islam con cierta repercusión. Y Allāh sabe más sobre los pormenores de las cosas, no hay Señor sino Él. Y entre lo que dictamina la muerte de Al-Jiḍr hoy, está el dicho del Profeta ﷺ: "¿Habéis visto esta noche? Pues, de quienes hay hoy aquí no quedará nadie sobre la superficie de la tierra después de cien años". Lo relató Muslim en el libro Los Méritos de los Ṣaḥāba (Kitāb Faḍā'il as- Ṣaḥāba).

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es lo que recogió Al-Bujārī y es la opinión de Abū Bakr al-ᶜArabī. Pero lo correcto es el segundo dicho, es decir, que Al-Jiḍr está vivo, según lo que mencionaremos después. Y el *ḥadīṯ* lo recogió Muslim en su Ṣaḥīḥ de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar que dijo: Rezó con nosotros una noche el Mensajero de Allāh ﷺ la oración del *ᶜiša'* al final de su vida, y cuando hubo dado el *salām* final, se puso en pie y dijo: "¿Habéis visto esta noche? Pues, de quienes viven hoy, no quedará nadie [lit.: alma viviente] sobre la superficie de la tierra después de cien años". Refiriéndose con ello, dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: Hasta agotarse ese siglo. Se transmitió de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ un mes antes de morir: "Me preguntáis por la Hora. Sin embargo, su conocimiento lo tiene Allāh, y juro por Allāh que no quedará sobre la tierra alma viviente cuando hayan transcurrido sobre ella cien años." Dijeron nuestros ulemas: Este *ḥadīṯ* implica que el Mensajero de Allāh ﷺ informó un mes antes de su muerte que todo el que estuviera presente allí de los hijos de Adam, su edad no pasaría de los cien años. Esta expresión no afecta a los ángeles ni a los genios, ni tampoco a los animales sin uso de razón, refiriéndose únicamente al género humano, como ha explicado Ibn ᶜUmar diciendo: Hasta que se agotara ese siglo. Y no es argumento válido para el que toma el *ḥadīṯ* como prueba que anule la opción de los que dicen que Al-Jiḍr está vivo, por la generalidad de su dicho: "... no quedará nadie [lit.: alma viviente] ...", porque aunque su significado pueda abarcar a todos en general, ello no supone un texto aplicable aquí, sino que más bien es susceptible de admitir excepciones específicas o concretas; como que no afecta a Jesús, sobre él la paz, porque él no murió ni fue asesinado según el texto coránico y su significación; ni afecta al Anticristo o Daŷŷāl, como lo prueba el *ḥadīṯ* de Al-Ŷassāsa (La Espía), o la Bestia que saldrá al final de los tiempos. Y fue llamada La Espía porque espiará las noticias del Anticristo. De la misma manera que no afecta a Al-Jiḍr, sobre él la paz, y que no es visible para la gente común. Pues nuestro *šeij* el *imām* Abū Muḥammad ᶜAbdelmuᶜṭī en la explicación de su Risāla para Al-Qušairī, menciona que son muchos entre hombres y mujeres de los justos los que han visto a Al-Jiḍr y se lo han encontrado, coincidiendo todos ellos en lo principal que es dar constancia de que está vivo.

También se ha dicho que los Compañeros de la Caverna están vivos y que peregrinarán con Jesús, sobre él la paz. Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn Šauḏab que dijo: Al-Jiḍr, sobre él la paz, es de los persas e Iliyās es de los hijos de Israel y se encontrarán cada año en la Peregri-

nación. Y de ᶜAmr ibn Dinār: Ciertamente, Al-Jiḍr e Iliyās estarán vivos en la tierra mientras el Qurʾān esté también en la tierra.

En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió: "El Daŷŷāl llegará hasta una tierra salada que está a continuación de Medina, y entonces saldrá hacia él un hombre, el mejor de la gente, o de los mejores de la gente..." (El *ḥadīṯ*). Y en su final dijo Abū Isḥāq: Es decir, ese hombre era Al-Jiḍr. En un *ḥadīṯ* cuya transmisión se detiene en ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ éste dijo que se encontró a Al-Jiḍr y le enseñó un *duᶜā* diciendo que tiene una inmensa recompensa, perdón y misericordia para todo el que lo diga a continuación de cada oración, y es: ¡Oh Aquel a quien no distrae un oído de otro, oh Aquel a quien no hacen errar las cuestiones, oh Aquel que no se harta de la insistencia de los inoportunos! ¡Haznos probar la frescura de Tu perdón y la dulzura de Tu compasión! Y si se admite la existencia de Iliyās hasta la época del Profeta ﷺ, se admite también la existencia de Al-Jiḍr, y mencionó que se reunirían en la Casa cada año; y ambos dirán al separarse: ¡Mā šā Allāh, mā šā Allāh! Nadie aparta el mal más que Allāh. ¡Mā šā Allāh! ¡Mā šā Allāh! No hay gracia que no provenga de Allāh. ¡Mā šā Allāh! ¡Mā šā Allāh! ¡Me confío en Allāh! ¡Allāh nos basta y es nuestro mejor Guardián!

Mencionó Abū ᶜUmar ibn ᶜAbdelbar en su libro "At-Tamhīd", de ᶜAlī ﷺ, que dijo: Cuando murió el Profeta ﷺ y fue cubierto con un manto se oyó una voz desde la dirección de la Casa pero sin que se viera a persona alguna, que decía: ¡As-salāmu ᶜaleikum wa raḥmatullāhi wa barakātuhu! ¡As-salāmu ᶜaleikum Ahl-al-Bait! (¡La paz sea con vosotros, la misericordia de Allāh y Su bendición! ¡La paz sea con vosotros, gente de la Casa!) Y a continuación recitó:

(كُلُّ نفْس ذَائِقَة الْموت وإنما توفونَ أجوركُم بوم الْقِياه ـةِ) (آل عِمران-185)

"*Toda alma probará la muerte. Y el Día de la Resurrección se os pagará cumplidamente la retribución que os corresponda*". (La Familia de ᶜImrān-3:185)

Ciertamente, Allāh tiene un sucesor para cada uno que perece, algo a cambio de lo que desaparece, y fortuna tras una desgracia. ¡Tened certeza de Allāh! ¡A Él le ruego, pues, ciertamente, para el afectado la recompensa es sagrada! Y los compañeros del Profeta ﷺ vieron que se trataba de Al-Jiḍr, sobre él la paz.

Al-Jiḍr, según se ha dicho, está vivo hasta que aparezca el Daŷŷāl; entonces éste lo matará y lo despedazará, después Allāh, el Altísimo, lo resucitará. También se dijo que cuando Al-Jiḍr se separó de Mūsā, éste le dijo: ¡Aconséjame! Dijo: ¡Sonríe pero no rías demasiado, y deja la terquedad! ¡No andes sin necesidad! ¡No muestres como defecto los errores de los que yerran, y llora por los tuyos, oh hijo de ᶜImrān!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾ إِنَّا
مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَـٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾ فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾
حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ
عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَـٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ
حُسْنًا ﴿٨٦﴾ قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ
عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾ وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ
وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ
ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾
كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾ ﴾

“Y te preguntan sobre Ḏūl Qarnain, di: Os recitaré una mención suya. (83) Ciertamente, le dimos poder en la tierra y de cada cosa le dimos un medio [para conseguirla]. (84) Y siguió uno de esos medios. (85) Así, hasta que hubo alcanzado el poniente del sol, encontró que éste se ponía en un manantial cenagoso, y halló junto a él a una gente. Dijimos: ¡Ḏūl Qarnain! ¡O bien los castigas o adoptas con ellos una actitud benévola! (86) Dijo: Al que sea injusto le castigaremos y después volverá a su Señor que le castigará de forma abominable. (87) Pero quien crea y actúe con rectitud tendrá la recompensa de lo más hermoso, y decretaremos para él, de Nuestro mandato, lo fácil. (88) Luego siguió un camino. (89) Hasta que llegó al lugar del sol naciente y encontró que salía sobre una gente que no tenía nada que los protegiera de él. (90) Así fue, y teníamos un conocimiento preciso de su situación.” (91)

“*Y te preguntan sobre Ḏul Qarnain, di: Os recitaré una mención suya*.” Sobre las noticias acerca de Ḏūl Qarnain dijo Ibn Isḥāq: A Ḏūl Qarnain se le dio lo que jamás se le había dado a nadie: se le proporcionaron los medios necesarios para alcanzar los confines de la tierra, tanto de oriente como de occidente. No pisó territorio alguno en el que no tuviese autoridad sobre su gente. Ḏul Qarnain era egipcio, de nombre Marzubān ibn Mardaba al-Yūnānī,

de los hijos de Yūnān ibn Yāfiṯ ibn Nūḥ. Añadió Ibn Hišām: Su nombre era Al-Iskandar, siendo el que construyó la ciudad egipcia de Alejandría (Al-Iskandariya), de ahí el sobrenombre.

Dijo Ibn Isḥāq: Me habló Ṯaur ibn Yazīd de Jālid ibn Maᶜdān – que era un hombre conocedor de los antepasados – que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ al ser preguntado por Ḏūl Qarnain: "Fue un ángel que conoció la Tierra de arriba abajo con todos los medios". Añadió Jālid: Oyó ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ a un hombre decir llamando a otro: ¡Oh Ḏul Qarnain! Y dijo: ¡Oh Allāh! ¡Perdónale! ¿Acaso no os complace llamaros con los nombres de los Profetas para que también adoptéis los nombres de los ángeles? Dijo Ibn Isḥāq: Allāh sabe más, si eso lo dijo el Profeta ﷺ o no.

Dije (Al-Qurṭubī): Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib lo mismo que dijo ᶜUmar: Oyó a un hombre como llamaba a otro diciendo: ¡Oh Ḏūl Qarnain! Y dijo ᶜAlī: ¿No os basta con llamaros con los nombres de los Profetas para que también os llaméis con los nombres de los ángeles? Y se dijo que Ḏūl Qarnain fue un Profeta enviado que por medio de él Allāh, el Altísimo, conquistó la Tierra.

Mencionó Dāraquṭnī en su libro Al-Ajbār que un ángel llamado Rubāquīl, o Rafael según Aṯ-Ṯaᶜlabī en su libro Las Historias de los Profetas, solía descender a Ḏūl Qarnain, y ese ángel es el que enrollará la Tierra el Día de la Resurrección, acabando con ella, y todas las criaturas pondrán sus pies ese Día en As-Sāhira o la "tierra" que Allāh renovará el Día de la Resurrección; eso es según ha mencionado alguna gente de conocimiento.

El nombre de Ḏūl Qarnain (el Bicorne) le viene porque alcanzó el occidente y el oriente, como si hubiese atravesado los dos cuernos de este mundo. Un grupo ha dicho: Cuando alcanzó la salida del sol descubrió por la visión sus cuernos, por eso le llamaron el Bicorne. Wahb ibn Munabbih dijo que tenía dos cuernos bajo su turbante. Ibn Kawā preguntó a ᶜAlī ﷺ: ¿Ḏūl Qarnain fue un profeta o un ángel? Dijo: Ni lo uno ni lo otro. Era un siervo justo que llamó a su pueblo a la adoración de Allāh, el Altísimo. Y en general, Allāh, el Altísimo, lo hizo poseer y dominar la Tierra, y se le acercaron todos los reyes. Se relató que todos los reyes de la Tierra se reducen a cuatro: dos creyentes y dos incrédulos; los dos creyentes, Suleimān Ibn Dāud e Iskandar; y los dos incrédulos, Nemrod y Nabucodonosor; y se adueñará de esta Umma un quinto rey, por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Para que prevalezca por encima de toda religión*". Y ese es el Mahdī. De otros dichos sobre Ḏūl Qarnain: Se le dio el conocimiento manifiesto y oculto; entró en la oscuridad y en la luz; fue rey de los persas y de los romanos. Por todo ello se le llamó Ḏūl Qarnain (el Bicorne).

"*Ciertamente, le dimos poder en la tierra...*". Dijo ᶜAlī ﷺ: Le fueron sometidas las nubes y se le proporcionaron los medios de alcanzar sus objetivos; se extendió la luz para él, haciendo la noche y el día iguales. En un *ḥadīṯ* de ᶜUqba ibn ᶜAmir se transmitió que dijo el Profeta ﷺ a un hombre de la gente del Libro que le había preguntado por Ḏūl Qarnain: "Ciertamente, al principio de su asunto era un muchacho de los romanos al que le fue dado un reino, después siguió hasta llegar a la tierra de Egipto y mandó construir allí una ciudad a la que llamó Alejandría, cuando la hubo concluido vino a él un ángel que lo ascendió al cielo y le dijo: Mira lo que hay debajo de ti; dijo: Veo mi ciudad solamente y no veo nada más. Le dijo el ángel: Pues, esa es toda la Tierra, y lo que ves negro a todo su alrededor es el mar. Y Allāh, el Altísimo, ha querido que veas la Tierra y te ha hecho *sulṭān* en ella. Sigue, pues, en la Tierra, enseña al ignorante y reafirma al sabio y conocedor."

"*... y de cada cosa le dimos un medio [para conseguirla].*" Dijo Ibn ᶜAbbās: De cada cosa le dimos un conocimiento que le sirviera como medio para conseguir lo que quisiera; de todo cuanto pueden servirse los reyes para la conquista de las ciudades y la derrota de sus enemigos; "*Y siguió uno de esos medios.*" Es decir, de los que le fueron concedidos.

"*Así, hasta que hubo alcanzado el poniente del sol, encontró que éste se ponía en un manantial cenagoso.*" Es decir, con gran cantidad de cieno negro. También puede interpretarse como un manantial ardiente, o ambas a la vez, es decir, ardiente y cenagoso. Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: Miró el Profeta ﷺ al sol en el momento de ocultarse y dijo: "Es el fuego ardiente de Allāh, el Altísimo, sino fuera porque lo aparta por Su mandato, quemaría todo lo que hay sobre la Tierra." La *āya* se refiere a que él llegó al final del orbe habitado, tanto hacia la dirección de occidente como de oriente, y encontró al sol, que bajo el efecto óptico se ponía en un manantial ardiente y cenagoso, como cuando nosotros lo vemos en la tierra plana y como si se adentrara en ella; y por eso dijo: "*... y encontró que salía sobre una gente que no tenía nada que los protegiera de él.*" Puede ser también que el manantial sea el propio mar tras el cual se oculta el sol; "*... y halló junto a él a una gente*". Es decir, junto al manantial, o al final del mismo. Era una gente del linaje de Ṯamūd, y fueron los creyentes de Ṣāleḥ que quedaron, según mencionó Suhailī.

Dijo Wahb ibn Munabbih: Ḏūl Qarnain era un hombre de los romanos y era el hijo único de una de sus ancianas, llamado Al-Iskandar; cuando alcanzó la pubertad y era un siervo de los justos, le dijo Allāh, el Altísimo: ¡Oh Ḏūl Qarnain! Ciertamente, te he enviado a distintas naciones de la tierra y de distintas lenguas. Son todas las naciones de la tierra, de distintas características: Dos naciones cuya distancia entre ellas es toda la longitud de la tierra; otras dos naciones cuya distancia entre ellas es toda la anchura de la tierra; y naciones en el centro de la tierra, y entre ellas están los genios, los hombres, Gog y Magog. La nación que está en uno de los extremos de su longitud es la del poniente del sol, llamada Nāsik, y la otra es la del oriente llamada Mansik. En cuanto a las que están a lo ancho de la tierra, la que está en la parte derecha se llama Hāwīl, y la de la parte izquierda se llama Tāwīl. Dijo Ḏūl Qarnain: ¡Dios mío! Me has encomendado un asunto inmenso para el cuál no hay nadie más capacitado que Tú. Infórmame de estas naciones y con qué fuerza puedo rivalizar con ellas; con qué paciencia puedo soportarlos; en qué lengua puedo hablarles. Pues, ¿cómo puedo comprender sus lenguas, si no tengo fuerzas para ello? Entonces, dijo Allāh, el Altísimo: Te haré triunfar en lo que te he encargado. Expandiré tu pecho y lo oirás todo. Afirmaré tu entendimiento para que lo comprendas todo. Te vestiré de la solemnidad necesaria para que no te asuste nada. Someteré a ti la luz y la oscuridad, para que sean soldados tuyos: la luz te guiará delante de ti, y la oscuridad te protegerá por detrás. Cuando se le hubo dicho eso, marchó con quienes le seguían. Entonces, partió hacia la nación que está al poniente del sol, porque era la que estaba más cercana de él, o sea, hacia Nāsik. Allí encontró a toda una multitud de gente que sólo Allāh, el Altísimo, podía contar su número. Su poder y fuerzas sólo Allāh las podría soportar. Sus lenguas eran diferentes, y sus identidades distintas. Rivalizó con ellos con la oscuridad mandándoles tres ejércitos de la oscuridad en la proporción que pudieran rodearlos por todas partes, hasta que los juntaron en un mismo sitio, y después entró en ellos con la luz llamándoles a Allāh, el Altísimo, y a Su adoración. Entonces, hubo quienes de ellos creyeron y quienes no creyeron y se apartaron de él; a los que le dieron la espalda les mandó la oscuridad que los

cubrió por todos lados, de tal forma que quedaron perplejos, atemorizados y temerosos de perecer. Entonces, pidieron auxilio a Allāh, el Altísimo, con una sola voz diciendo: ¡Ciertamente, creemos! De manera que entraron en su llamada y toda la gente de occidente (*al-magrib*) constituyó un solo ejército. Después, partió al mando de todos y conducidos por la oscuridad que los vigilaba por detrás. La luz iba al frente de ellos indicándoles el camino, y él caminaba dirigiéndose a la parte derecha de la tierra llamada Hāwīl, y Allāh, el Altísimo, sometió para él su mano, su corazón, su razón, y su vista, para que no errara cuando acometiera alguna acción. De manera que, si llegaban a un lago o a un mar, construía embarcaciones de tablas pequeñas y las ataba como las sandalias en poco tiempo, después ponía en dichas embarcaciones a todos los que iban con él, y una vez atravesados los mares o ríos, las descosía dándole a cada hombre una tabla de manera que así no se tenía que preocupar por el transporte de las embarcaciones. Cuando llegaron a Hāwīl hizo con ellos lo mismo que hizo en Nāsik. Pues creyeron y al terminar con ellos, tomó sus ejércitos y partió hacia la otra dirección de la tierra, hacia Mansik, en el oriente por donde sale el sol; trabajó allí y reunió nuevos ejércitos como hizo la primera vez. Después retrocedió dirigiéndose a la parte izquierda de la tierra y llegando a Tāwīl, siendo esa la nación opuesta a Hāwīl y quedando entre ambas la anchura de la tierra, e hizo en ella lo que hizo las veces anteriores. A continuación, se inclinó hacia las naciones situadas en el centro de la tierra, de genios y hombres, Gog y Magog. Cuando hubo andado una parte del camino de lo que sigue a la zona aislada turca con respecto al oriente, le dijo una nación justa de hombres: ¡Oh Ḏūl Qarnain! Ciertamente, entre estas dos montañas hay una gran cantidad de criaturas de Allāh cuyo número es incontable, no tienen ningún parecido con el género humano, más bien se parecen a los animales domésticos, comen pasto y apresan animales como lo hacen los felinos, comen toda clase de insectos y bichos de la tierra: serpientes, alacranes, salamanquesas y todo ser con alma de la creación de Allāh, el Altísimo, que haya sobre la tierra. Y Allāh, el Altísimo, no tiene unos seres que se desarrollen y crezcan como ellos en el mismo mundo, pues si el tiempo se alarga llenarán la tierra. Su gente se rebelará. ¿Ponemos a tu disposición un tributo para que hagas entre ellos y nosotros un muro de contención...? (Y mencionó el *ḥadīṯ*).

"*Dijimos: ¡Ḏūl Qarnain!*" Dijo Al-Qušairī Abū Naṣr: Si era un profeta se trataba de una revelación, y si no lo era, se trataba de una inspiración de Allāh, el Altísimo: "*¡O los castigas o adoptas con ellos una actitud benévola!*" Dijo Ibrāhīm as-Sarī: Allāh le dio a escoger entre las dos opciones, como le dio a escoger a Muḥammad ﷺ cuando dijo:

(فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُم أَو أَعْرِضْ عَنْهُم) (المَائِدة-42)

"*Así pues, si acuden a ti, juzga entre ellos o abstente de intervenir*". (La Mesa Servida-5:42)

(فَإِما مَنا بَعد وَإِما فِدَاءً) (محمد-4)

"*O bien los liberáis con benevolencia, o bien pedís un rescate*". (Muḥammad-47:4)

Cuando Allāh, el Altísimo, le dio a elegir de las dos posibilidades, le dijo a aquella gente: "*Dijo: Al que sea injusto...*". Es decir, el que de vosotros persista en la incredulidad; "*... le castigaremos*" con la muerte; "*... y después volverá a su Señor...*" el Día de la Resurrección, "*... que lo castigará de forma abominable*". Es decir, con el severo castigo del Infierno. "*Pero*

quien crea..." Es decir, quien se arrepienta de la incredulidad y se vuelva a Allāh, el Altísimo, haciendo *tawba*, "*... y actúe con rectitud.*"

"*... tendrá la recompensa de lo más hermoso...*" Es decir, tendrá la recompensa más hermosa ante Allāh, el Altísimo, en la Otra Vida, y será la del Jardín.

"*Hasta que llegó al lugar del sol naciente...*" Significa que llegó finalmente al lugar donde había una gente entre la cual y el sol naciente no se interponía nadie. Y el sol salía tras ellos a una distancia lejana; y ese es el significado de Su dicho: "*... y encontró que salía sobre una gente...*" Y según Ibn Munabbih, como se ha adelantado, se trata de la nación de Mansik, justo enfrente de Nāsik. "*... que no tenía nada que los protegiera de él.*" Es decir, no tenían ropa alguna para cubrirse cuando saliera el sol. Dijo Qatāda: No había entre ellos y el sol ni cortina ni nada que los cubriera. Estaban en un lugar en el que no se podían cubrir del sol, ni cueva ni montaña ni casa o edificio alguno. Dijo Umeya: Encontré a unos hombres en Samarcanda que hablaban a la gente, y alguno de ellos decía: Yo salí en su busca hasta atravesar China. Me dijeron: Entre tú y ellos hay una distancia de un día y una noche de marcha; así que contraté a un hombre para que me llevara hasta ellos y me los enseñara. Al llegar vi a uno de ellos que tenía una oreja extendida y la otra enrollada. Mi compañero conocía su lengua. Dormimos con ellos y nos preguntaron: ¿A qué habéis venido? Dijimos: Hemos venido a ver cómo sale el sol; y estando a la espera oímos a modo de un tintineo de arcilla cocida y caí desmayado. Después volví en sí y ellos me untaban con un aceite, y cuando salió el sol sobre el agua estaba sobre ella en la forma del aceite, y la punta del cielo como la forma de la tienda de algodón (*al-fusṭāṭ*); cuando ascendió el sol me introdujeron entre ellos. Al avanzar el día y cuando el sol se alejaba de sus cabezas, salieron a pescar; luego extendían el pescado al sol y se cocía. Dijo Al-Ḥasan: Su tierra era completamente llana, no había en ella ni montañas ni árboles, no admitía ni soportaba edificación alguna, cuando salía el sol sobre ellos bajaban al agua y cuando se alejaba de ellos el sol salían del agua y pacían como lo hacen los animales.

Dije (Al-Qurṭubī): Estos dichos indican que no había allí ciudad alguna. Y tal vez había quién entraba realmente en el río y quién entraba en un espejismo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ أَتۡبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيۡنَ ٱلسَّدَّيۡنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوۡمًا
لَّا يَكَادُونَ يَفۡقَهُونَ قَوۡلٗا ﴿٩٣﴾ قَالُواْ يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِنَّ يَأۡجُوجَ وَمَأۡجُوجَ
مُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَهَلۡ نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ
سَدّٗا ﴿٩٤﴾ قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيۡرٞ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجۡعَلۡ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُمۡ
رَدۡمًا ﴿٩٥﴾ ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلۡحَدِيدِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ قَالَ
ٱنفُخُواْۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارٗا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفۡرِغۡ عَلَيۡهِ قِطۡرٗا ﴿٩٦﴾ فَمَا

ٱسۡطَٰعُوٓاْ أَن يَظۡهَرُوهُ وَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقۡبٗا ٩٧ قَالَ هَٰذَا رَحۡمَةٞ مِّن رَّبِّي
فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ دَكَّآءَۖ وَكَانَ وَعۡدُ رَبِّي حَقّٗا ٩٨

“A continuación siguió un camino. (92) Hasta que al alcanzar las barreras de las dos montañas encontró detrás de ellas a una gente que apenas comprendían una palabra. (93) Dijeron: ¡Ḏūl Qarnain! Ciertamente, Gog y Magog son corruptos en la Tierra. ¿Quieres que te entreguemos un tributo para que hagas entre ellos y nosotros una barrera? (94) Dijo: El poderío que mi Señor me ha dado es mejor. Ayudadme con fuerza física y levantaré una barrera entre vosotros y ellos. (95) Traedme lingotes de hierro. Y cuando hubo nivelado las dos vertientes de la montaña dijo: ¡Soplad! Y una vez que lo había hecho fuego, dijo: Traedme cobre para verterlo encima. (96) Y no pudieron escalarla ni socavarla. (97) Dijo: Esto es una misericordia de mi Señor, pero cuando la promesa de mi Señor llegue, la reducirá a polvo: la promesa de mi Señor es verdadera.” (98)

“*A continuación siguió un camino, hasta que al alcanzar las barreras de las dos montañas...*” Y esas dos montañas eran de Armenia y Azerbaiyán. Relató ᶜAṭā al-Jurāsanī de Ibn ᶜAbbās: “*Las barreras de las dos montañas*” son las montañas de Armenia y Azerbaiyán; “*... encontró detrás de ellas a una gente que apenas comprendían una palabra.*” Es decir, no comprendían nada ni tampoco se les entendía. “*Dijeron: ¡Ḏūl Qarnain!*” Es decir, le dijo una nación justa de hombres: “*Ciertamente, Gog y Magog son corruptos en la Tierra.*” Hay diferencias en la interpretación del tipo de corrupción: Saᶜīd ibn ᶜAbdelᶜazīz dijo: Su corrupción era la de comerse a los hombres; un grupo afirma que es una previsión, o sea que corromperán presumiblemente y hay que protegerse de ellos; y otro grupo dice que su corrupción será la de sembrar la injusticia, la muerte y la destrucción. En definitiva, hay noticias de sus características, de cuándo saldrán y que son descendientes de Jafez. Relató Abū Huraira, del Profeta ﷺ, que dijo: “Los hijos de Nūḥ fueron Sem, Cam y Jafez; los hijos de Sem fueron los árabes, persas y romanos; los de Cam fueron los coptos, bárbaros y negros; y lo de Jafez fueron Gog, Magog, turcomanos y eslavos.” Relató Abū Saᶜīd al-Judrī del Profeta ﷺ que dijo: “No morirá ningún hombre de ellos hasta no haber engendrado de ellos mismos mil hombres”. Añadió Abū Saᶜīd: Ellos son veinticinco tribus detrás de Gog y Magog y no morirá un solo hombre de ellos y de Gog y Magog mientras no salgan de su propio ser mil hombres. Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: Pregunté al Profeta ﷺ acerca de Gog y Magog y me dijo: “Gog y Magog son dos naciones y cada una de ellas tiene otras cuatrocientas mil cuyo número de cada una no lo conoce más que Allāh, el Altísimo, y no morirá un hombre de ellos hasta tener mil varones y todos ellos portaran armas.” Se le preguntó al Mensajero de Allāh: ¿Descríbenoslos? Dijo: “Son de tres tipos: uno de ellos es como el arce – árboles de Šām cuya altura es de ciento veinte brazas -; otro es aquel cuya altura y anchura son equivalentes; y el otro tiene una oreja extendida y la

otra enrollada. Los de esta especie cuando pasaban junto a un elefante, animal salvaje o cerdo se lo comían, y también se comían a quienes morían de ellos mismos. Bebían de los ríos de oriente y del mar de Tiberiades; pero, Allāh, el Altísimo, les prohibió las ciudades de Meca, Medina y Bait al-Maqdis, o Jerusalén."

Dijo ᶜAlī ﷺ: Una especie de ellos medía un palmo de altura, tenían garras y colmillos de felinos; abatían a las palomas y se apareaban con los animales. Aullaban como lobos y tenían pelo que les protegía del frío y del calor. Sus orejas eran inmensas, una de ellas velluda para el invierno, y la otra de piel para el verano. Perforaban la barrera hasta casi agujerearla, entonces Allāh la devolvía como estaba, y decían: la agujerearemos mañana, si Dios, el Altísimo, quiere. Entonces, la agujereaban y salían. Entonces, la gente se hacía fuerte en las fortalezas. Disparaban con los arcos al cielo y les eran devueltas las flechas manchas de sangre. Y después Allāh, el Altísimo, los aniquilaba con el gusano que sale del morro de las ovejas y camellos, que caía sobre sus cuellos. Lo mencionó Al-Gaznawī. Y añadió ᶜAlī, del Profeta ﷺ: "Gog era una nación con cuatrocientos emires, y Magog lo mismo. No moría uno de ellos hasta ver mil jinetes de sus hijos."

Dije (Al-Qurṭubī): En un *ḥadīṯ* de Abū Huraira recogido por Ibn Maya en su Sunan, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Gog y Magog agujereaban cada día la barrera hasta casi ver los rayos del sol. Se les decía: ¡Volved y la agujereáis mañana! Entonces, Allāh la volvía a poner más fuerte todavía. Hasta que llegado su tiempo y Allāh, el Altísimo, quiera enviarlos a la gente, agujereaban hasta casi ver los rayos del sol. Decía: ¡Volved y la agujereáis mañana, si Dios quiere! Así que volverán de nuevo y estará en la misma forma que la dejaron. Entonces, la agujerearán del todo y saldrán a la gente. Absorberán el agua y la gente se fortificará para defenderse de ellos, lanzarán sus flechas al cielo y volverá a ellos llenas de sangre. Entonces, dirán: Hemos luchado contra la gente de la tierra y hemos exaltado a la gente del cielo. Entonces, Allāh, el Altísimo, enviará contra ellos gusanos que caerán en sus nucas y los matarán."

Dijo Wahb ibn Munabbih: Los vio Ḏūl Qarnain y la altura de cada uno de ellos era como la de medio hombre de estatura mediana de nosotros. Tienen garras en lugar de uñas, muelas y colmillos como los felinos, paladares como los de los camellos; tienen una crin de pelos tal que tapan su desnudez; cada uno de ellos tiene unas orejas enormes, una enrollada y la otra extendida. Y cada uno de ellos conoce su plazo; no muere hasta que no han salido de su espina dorsal mil hombres, si era varón, y de su útero mil hembras, si era hembra. Dijeron As-Sudī y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Los turcos son una caterva de Gog y Magog que saldrá para seducir; vendrá Ḏūl Qarnain a golpear la barrera y se quedará en este lado. Dijo As-Sudī: Se construyó la barrera con veintiuna tribus, de ellas quedará una tras la barrera, que serán los turcos.

Dije (Al-Qurṭubī): El Profeta ﷺ describió a los turcos como describió a Gog y Magog, diciendo: "No llegará la Hora hasta que combatan los musulmanes a los turcos, una gente cuyos rostros serán como los de locos taciturnos, llevarán el pelo largo y caminaran en él." (Es decir, se lo pisarán de largo que será) Lo recogieron Muslim, Abū Dāud y otros. Y cuando supo el Profeta ﷺ su número y su poderío dijo: "¡Dejad a los turcos mientras ellos os dejen a vosotros!" Pues, salieron de ellos en ese tiempo tal número de naciones que solo Allāh podía contarlas; nadie los podía rechazar y defender a los musulmanes de ellos más que Allāh, el Altísimo, como si ellos mismos fuesen Gog y Magog, o su avanzadilla. Relató Abū Dāud, de Abū

Bakra, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Bajará la gente de mi pueblo a una tierra tranquila llamada Basora, junto al río Tigris, sobre el cuál habrá un puente, y habrá allí mucha gente. Será de los territorios de los musulmanes. Y cuando sea el final de los tiempos, vendrán los Banū Cantora, de rostros anchos y ojos pequeños, que bajarán a orillas del río y se dividirán en tres grupos: unos se agarrarán a los rabos de las vacas y al campo, y perecerán; otros, cogerán para ellos mismos y serán incrédulos; y otros dejarán tras de sí descendientes que los combatirán, y esos serán los mártires (*šuhadā*)."

"*¿Quieres que te entreguemos un tributo para que hagas entre ellos y nosotros una barrera? Dijo: El poderío que mi Señor me ha dado es mejor*." Les contestó Ḏū Qarnain: Lo que Allāh, el Altísimo, ha desplegado para mí, de poder y capacidad, es mejor que vuestro tributo y vuestra riqueza, sin embargo, ayudadme con la fuerza de vuestros cuerpos; es decir, con hombres y la acción de los cuerpos. Y la maquinaria con la que construir la barrera o el muro de contención. Y aquí hay un apoyo de Allāh, el Altísimo, para Ḏū Qarnain en esta conversación. Pues, les dijo: No necesito vuestra riqueza sino que os necesito a vosotros: "*Ayudadme con fuerza física*", porque riqueza tengo yo y vosotros tenéis los hombres. Dijo eso viendo que el dinero no puede hacerle prescindir de ellos ni suplirlos.

"*Traedme lingotes de hierro.*" Es decir, pasó a solicitarles el material necesario para la construcción de la barrera, o sea trozos de hierro; "*Y cuando hubo nivelado las dos vertientes de la montaña...*". Es decir, cuando ambos lados de la montaña se encontraron a la misma altura; o los lados de dos montañas que se dan frente el uno al otro. "*... dijo: ¡Soplad!*" Es decir, soplad sobre el hierro con los fuelles. Y fue que mandó poner una base energética de hierro y piedras y luego lo encendió con madera y carbón con los fuelles hasta ponerlo incandescente, pues el hierro cuando se enciende se pone al rojo vivo como si fuera fuego; y ese es Su dicho: "*Y una vez que lo había hecho fuego, dijo: Traedme cobre para verterlo encima.*" Es decir, después le trajeron el cobre fundido, o el plomo, o el hierro, según las diferentes interpretaciones, para verterlo en aquella base de energía potencial y contrastada. Y una vez completado el proceso, uniéndose fuertemente unas partes con las otras y añadiendo unas capas sobre otras, quedaría la montaña como una gran barrera igualada y totalmente sólida. Dijo Qatāda: Como un vestido tintado a rayas: una negra y otra roja. Se relató que acudió un hombre al Mensajero de Allāh ﷺ y le preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! He visto la barrera de Gog y Magog; le dijo: ¿Cómo la has visto? Dijo: La he visto como un vestido tintado a rayas: una amarilla, otra roja y otra negra. Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Efectivamente, la has visto!" "*Y no pudieron escalarla...*" Es decir, Gog y Magog, no pudieron ascender por el muro compacto, liso y alto como la montaña. Su altura era de doscientas cincuenta brazas. Y se relató que la altura del muro estando entre los extremos de las dos montañas era de cien parasangas, y su anchura de cincuenta parasangas; "*... ni socavarla*", por su gran grosor y extrema dureza.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Se ha abierto hoy del muro de Gog y Magog tanto como esto." E hizo un círculo con sus dedos pulgar e índice, y mencionó el *ḥadīṯ*. Y en otro, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Gog y Magog agujerearán cada día la barrera hasta casi ver los rayos del sol. Se les dirá: ¡Volved y la agujereáis mañana! Entonces, Allāh la volvía a poner más fuerte todavía. Hasta que llegado su tiempo y Allāh, el Altísimo, quiera enviarlos a la gente, agujereaban hasta casi ver los rayos del sol. Decía: ¡Vol-

ved y la agujereáis mañana, si Dios quiere! Así que volverán de nuevo y estará en la misma forma que la dejaron. Entonces, la agujerearán del todo y saldrán a la gente...” (El *ḥadīṯ* como se ha dicho). “*Dijo: Esto es una misericordia de mi Señor*.” Es decir, dijo eso Ḏūl Qarnain señalando al muro y su tremenda fuerza, así como el beneficio que aportaba en la defensa del peligro de Gog y Magog. “*... pero cuando la promesa de mi Señor llegue...*” Es decir, el Día de la Resurrección; o como se ha dicho, el momento en que salgan; “*... la reducirá a polvo.*” Es decir, la aplanará y la igualará con la Tierra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ
جَمْعًا ﴿٩٩﴾ وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾ ٱلَّذِينَ كَانَتْ
أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾ أَفَحَسِبَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ
لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾ قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ﴿١٠٣﴾ ٱلَّذِينَ ضَلَّ
سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾ ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَرُسُلِى
هُزُوًا ﴿١٠٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ
ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾ قُل لَّوْ كَانَ
ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّى لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّى وَلَوْ
جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ
إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَمَن كَانَ يَرْجُوا۟ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ
بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ﴿١١٠﴾ ﴾

"Y ese Día dejaremos que unos se mezclen con otros, se soplará en el cuerno y los reuniremos a todos. (99) Y mostraremos el Infierno ese Día a los injustos sin reserva. (100) Ésos cuyos ojos estaban velados a Mi recuerdo y no podían escuchar. (101) ¿Acaso piensan los incrédulos que pueden tomar a siervos Míos como protectores aparte de Mí? Realmente hemos preparado un Infierno como morada para los incrédulos. (102) Di: ¿Queréis saber quiénes serán los mayores perdedores por sus obras? (103) Aquellos cuyo celo por la vida del mundo los extravió mientras pensaban que hacían el bien con lo que hacían. (104) Ésos son los que habían negado los signos de su Señor y el encuentro con Él, sus obras se hicieron inútiles y el Día del Juicio no tendrán ningún peso. (105) Esta será su recompensa: El Infierno, a causa de lo que negaron y por haber tomado Mis signos y Mis mensajeros a burla. (106) Ciertamente, los que creen y obran rectamente tendrán como morada el Jardín de al-Firdaus. (107) Allí vivirán eternamente y no desearán ningún cambio de situación. (108) Di: Si el mar fuera tinta para las palabras de mi Señor, se agotaría antes de que las palabras de mi Señor se acabaran, incluso si trajéramos otro tanto. (109) Di: No soy más que un ser humano como vosotros. Me ha sido inspirado que vuestro dios es un Dios Único; así pues, el que anhele el encuentro con su Señor que actúe con rectitud y no Le asocie nada ni nadie al adorarle." (110)

"*Y ese Día dejaremos que unos se mezclen con otros*." Es decir, dejaremos que los genios y los hombres se junten unos con otros el Día de la Resurrección; y en otra interpretación: Dejaremos a Gog y Magog el día de la apertura del muro que se mezclen entre la gente como las olas del mar.

"*... y los reuniremos a todos*." Es decir, reuniremos a los genios y a los hombres en las explanadas del Día de la Resurrección; "*Ésos cuyos ojos estaban velados a Mi recuerdo*." Es decir, sus ojos estaban cubiertos de forma que no veían las pruebas de Allāh, el Altísimo; "*... y no podían escuchar*." Es decir, no tenían la capacidad y energía para oír las palabras de Allāh, el Altísimo, o sea, como si fueran sordos. "*¿Acaso piensan los incrédulos que pueden tomar a siervos Míos...?*" Es decir: ¿Acaso creen, o sólo les basta con tomar a Jesús, a los ángeles y a ᶜUzair...? ¿Acaso piensan que eso les va a beneficiar?

"*Di: ¿Queréis saber quiénes serán los mayores perdedores por sus obras?*" En la *āya* hay una indicación de que entre la gente hay quienes actúan pensando que lo hacen bien, cuando en realidad han echado a perder sus acciones, debido a sus creencias corruptas o debido a su engreimiento. Y aquí se debe a la incredulidad. Relató Al-Bujārī, de Muṣᶜab, que dijo: Pregunté a Ubei ibn Kaᶜb sobre a quién se refiere en la *āya*: "*Di: ¿Queréis saber quiénes*

serán los mayores perdedores por sus obras?" ¿Son los libertinos (*ḥarūrīya*)? Dijo: ¡No! Son los judíos y los cristianos: Los judíos desmintieron a Muḥammad ﷺ, y los cristianos negaron el Jardín, pues dijeron: Allí no habrá comida ni bebida. Y los libertinos son aquellos que rompen el pacto con Allāh, el Altísimo, después de haberlo acordado. Saᶜd también los llamaba depravados (*fāsiquīn*). Y la *āya* es una recriminación, es decir: di a esos incrédulos que han adorado a otros aparte de Mí que sus acciones y esperanzas han sido vanas para el día de mañana. Ellos son, pues, los mayores perdedores por sus obras. Y son: "*Aquellos cuyo celo por la vida del mundo los extravió mientras pensaban que hacían el bien con lo que hacían*." En la adoración de otros distintos a Mí. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los incrédulos de la gente de Meca. Y dijo Ibn ᶜAṭiya: Todo eso lo corrobora doblemente Su dicho a continuación: "*Ésos son los que habían negado los signos de su Señor y el encuentro con Él*." Esa es la característica de los idólatras, o adoradores de ídolos de Meca.

"*... sus obras se hicieron inútiles y el Día del Juicio no tendrán ningún peso*." Recogieron Al-Bujārī y Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, vendrá el hombre corpulento el Día del Juicio, y no tendrá ante Allāh ni siquiera el peso del ala de un mosquito. Y recitad si queréis: "*Y el Día del Juicio no tendrán ningún peso*"." Significa que no tendrán ninguna recompensa, y sus acciones serán merecedoras de castigo. No tendrán, por lo tanto, buenas acciones para ser pesadas en la Balanza del Día de la Resurrección. Y aquel que no tenga buenas obras ese Día a su favor irá al Fuego.

Se transmitió de ᶜImrān ibn Ḥuṣein que dijo el Profeta ﷺ: "Los mejores de vosotros son los de mi siglo, y después los que le siguen – dijo ᶜImrān: No sé si mencionó dos o tres siglos después del suyo - ; y ciertamente, después de vosotros vendrá una gente que eran testigos de hechos y no los aducían, traicionaban y no eran depositarios de confianza, hacían promesas y no las cumplían; aparecerá entre ellos la obesidad." Eso es reprobable, porque la obesidad adquirida es debido a un exceso de comida y a una inclinación en demasía a los placeres mundanales, convirtiéndose en un esclavo de sí mismo y no un esclavo de su Señor. Pues, Allāh recriminó a los incrédulos por comer excesivamente, y dijo:

(والذين كفروا يتمتعونَ ويأكلونَ كما تأكلُ الأنعام والنار مثوى لهم) (محمد-12)

"*Pero los incrédulos gozarán y comerán como lo hacen los rebaños. Y el Fuego será para ellos una morada*". (Muḥammad-47:12)

Y si es el creyente el que se parece a ellos y se regodea en sus mismas situaciones y momentos. ¿Dónde está su verdadera fe y el cumplimiento de las obligaciones del Islam? Y el que come y bebe desmesuradamente aumenta su voracidad y su celo en ello, y por consiguiente, aumenta su holgazanería y sueño por la noche.

"*Ciertamente, los que creen y obran rectamente tendrán como morada el Jardín de al-Firdaus*." Dijo Qatāda: Al-Firdaus, o el Paraíso, es la colina del Jardín, es la mejor parte, la mediana y la más elevada. Dijo Abū Umāma al-Bahilī: Al-Firdaus es el ombligo del Jardín. Añadió Kaᶜb: No hay entre los Jardines uno más alto que al-Firdaus. En él estarán los que ordenaban el bien y rechazaban el mal. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien crea en Allāh y en Su Mensajero, establezca la oración, ayune en el mes de

Ramaḍān, Allāh tendrá la obligación de admitirle en el Jardín, haya hecho el Ŷihād por la causa de Allāh o se haya quedado sentado en la tierra en que nació". Dijeron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Damos esta buena nueva a la gente? Dijo: "Ciertamente, en el Jardín hay cien grados que Allāh ha preparado para los combatientes por la causa de Allāh. Entre cada grado hay lo mismo que hay entre el cielo y la tierra. Si pedís a Allāh, el Altísimo, pedidle al-Firdaus, pues es el medio y lo más alto del Jardín." Le oí decir: "Encima de él está el Trono del Misericordioso, y de él brotan los ríos del Jardín."

"*... incluso si trajéramos otro tanto*." Es decir, además de lo que ya hay en el mar en cantidad y en peso. Dijo Ibn ᶜAbbās: Dijeron los judíos, cuando les dijo el Profeta ﷺ: "*Y no se os ha dado del conocimiento sino un poco*.": ¿Cómo es eso si se nos ha dado la Tora? Y a quien se le ha dado la Tora, se le ha dado mucho bien. Entonces, se reveló: "*Di: Si el mar fuera tinta para las palabras de mi Señor, se agotaría antes de que las palabras de mi Señor se acabaran*." Dijo Ibn ᶜAbbās que "*las palabras de mi Señor*", se refieren a las exhortaciones de mi Señor. Dijo As-Sudī en la explicación de la *āya*: Si el mar fuese tinta para las palabras de mi Señor, se agotaría el mar antes de que se agotaran las cualidades del Jardín, que es la Casa de la Recompensa. Dijo ᶜIkrima: Se agotaría el mar antes de que se agotara la recompensa de quien dijera: Lā ilāha illā Allāh (No hay más divinidad que Allāh). Su *āya* equivalente es:

(ولو أن ما في الأرض من شجرة أقلام والبحر يمده من بعده
سبعة أبحر ما نفدت كلمات الله) (لقمان-27)

"*Aunque todos los árboles de la tierra fueran cálamos, y el mar junto con otros siete mares más [tinta], las palabras de Allāh no se agotarían*." (Luqmān-31:27)

"*Di: No soy más que un ser humano como vosotros. Me ha sido inspirado...*" Es decir, no sé más que lo que Allāh, el Altísimo, me ha enseñado. Y el conocimiento de Allāh, el Altísimo, no se puede contar ni medir. Y sólo me ha sido ordenado que os transmita que no hay más divinidad que Allāh; "*... así pues, el que anhele el encuentro con su Señor...*" Es decir, el que anhele tener Su visión y Su recompensa, y tema Su castigo: "*... que actúe con rectitud y no Le asocie nada ni nadie al adorarle*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Se reveló por Ŷundab ibn Zuheir que dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Yo actúo para Allāh, el Altísimo, y pretendo la faz de Allāh, el Altísimo, sólo que si se hace saber me alegra. Dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh es bueno y sólo acepta lo que es bueno; pero no acepta que se le asocie a otro." Entonces, se reveló la *āya*. Dijo Ṭāus: Dijo un hombre: ¡Oh Mensajero de Allāh! Verdaderamente, me gusta el Ŷihād por la causa de Allāh, el Altísimo, y me gusta que se note mi posición. Y se reveló esta *āya*. Dijo Muŷāhid: Acudió un hombre al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Yo soy caritativo y mantengo el vínculo con mis familiares, y no hago nada que no sea por Allāh, el Altísimo. Pero, si se menciona eso de mí, me alegro por ello y me gusta. Se calló entonces el Mensajero de Allāh ﷺ y no dijo nada. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*... así pues, el que anhele el encuentro con su Señor que actúe con rectitud y no Le asocie nada ni nadie al adorarle*."

Recogió At-Tirmiḏī en su libro "Nawādir al-Uṣūl", de ᶜUbāda ibn Nusei, que acudió a ver a Šaddād ibn Aus en su lugar de oración y lo encontró llorando. Entonces, le pregunté: ¿Qué es lo que te ha hecho llorar, oh ᶜAbderraḥmān? Dijo: Un *ḥadīṯ* que oí un día del Mensa-

jero de Allāh ﷺ, y vi en su rostro algo que me afligió profundamente. Entonces, le dije: ¡Por mi padre y mi madre, oh Mensajero de Allāh! ¿Qué es lo que veo en tu rostro? Dijo: "Es un asunto que temo para mi pueblo después de mí." Pregunté: ¿Cuál es, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "La idolatría y el apetito oculto." Pregunté de nuevo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Va a ser idólatra tu pueblo después de ti? Dijo: "Oh Šaddād, ellos no adorarán al sol ni la luna ni a una roca ni estatua, sino que harán sus acciones para que los vean." Dijo: ¿Y eso es idolatría? Dijo: "¡Sí!" Pregunté: ¿Y qué es el apetito oculto? Dijo: "Pues que se levante uno ayunando y después se le muestren los apetitos del mundo y rompa su ayuno." Dijeron ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit y Šaddād ibn Aus que oyeron decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien haga una oración para que lo vean habrá incurrido en idolatría, y quien haga un ayuno para que lo vean habrá incurrido en idolatría." Y después recitó: "*... así pues, el que anhele el encuentro con su Señor que actúe con rectitud y no Le asocie nada ni nadie al adorarle.*"

Fue preguntado Al-Ḥasan acerca de la sinceridad y la acción por aparentar, y dijo: Es parte de la sinceridad que te guste que se oculten tus buenas acciones y que no te guste que se oculten tus malas acciones. Pues, si Allāh pone de manifiesto tus buenas acciones, dices: Esto es por el favor de mi Señor. En cuanto a la acción por aparentar (*riẏā*) es buscar la suerte del ego por su acción en este mundo. Si se pregunta: ¿Cómo sucede eso? Dijo: Quien pretende con una acción entre él y Allāh, el Altísimo, a otro que no sea la faz de Allāh, el Altísimo, y la Otra Vida, eso es *riẏā*.

De ᶜUmar se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Se me ha inspirado que quien recitara: "*Así pues, el que anhele el encuentro con su Señor que actúe con rectitud*.", se le iluminaría una distancia como lo que hay de Adén a Meca, se llenaría de ángeles rogando oraciones y pidiendo el perdón para él." Y de Muᶜāḏ ibn Ŷabal se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien recite el principio y el final del sura La Caverna tendrá la luz que hay entre su cabeza y su pie; y quien recite todo el sura, tendrá la luz que hay entre la Tierra y el cielo."

Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que le dijo un hombre: Cuando tengo el propósito de levantarme a una hora determinada de la noche me vence el sueño. Y él le dijo: Cuando quieras levantarte a una hora de la noche, recita al tomar tu lecho: "*Di: Si el mar fuera la tinta para las palabras de mi Señor...*" Hasta el final del sura. Entonces, Allāh, el Altísimo, te despertará cuando quieras en la noche.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Maryam

Es mequinense excepto las *āyāt* 58 y 71 que son medinenses y consta de noventa y ocho *āyāt*

Cuando sucedió el acontecimiento de Badr y Allāh mató en él a los principales jefes de los incrédulos, dijeron los Quraiš: Vuestra venganza está en la tierra de Abisinia, llevad, pues, presentes al Negus. Le enviaron a dos emisarios para convencerle de que le devolvieran a los de Quraiš que estaban bajo su protección, y poder vengar a los suyos que mataron en Badr: los Quraiš enviaron a ᶜAmr ibn al-ᶜAs y ᶜAbdullāh ibn Abī Rabīᶜa. El envío de dichos emisarios llegó a oídos del Mensajero de Allāh ﷺ, y éste a su vez envió a ᶜAmr ibn Umeya con una misiva escrita para el Negus. Al llegar, le tendió el escrito al Negus y lo leyó; después llamó a Yaᶜfar ibn Abī Ṭālib y a los emigrantes, y también mandó llamar a los monjes y sacerdotes, reuniéndolos a todos. A continuación ordenó a Yaᶜfar que les recitara el Qurʾān, y éste les recitó el sura Maryam. Tal fue la emoción que les embargó que sus ojos derramaron lágrimas. Esos fueron por los que Allāh, el Altísimo, reveló:

(ولتجدن أقربهم مودةً للذين آمنوا الذين قالوا إنا نصارى ذلك بأن منهم قسيسين ورهبانا وأنهم لا يستكبرون) (المائدة-82)

"*Mientras que encontrarás que los que están más próximos en afecto a los que creen son los que dicen: Ciertamente, somos cristianos. Eso es porque entre ellos hay sacerdotes y monjes, y no son soberbios*". (La Mesa Servida-5:82)

Finalmente, dijo el Negus a los emisarios incrédulos de Quraiš, después de que sus lágrimas se deslizaran entre sus barbas y también las de los hombres de su séquito al oír lo que se les recitaba: Esto y lo que trajo Moisés han salido de la misma hornacina; id pues y por Allāh que jamás os entregaré a estos hombres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كٓهيعٓصٓ ۝١ ذِكۡرُ رَحۡمَتِ رَبِّكَ عَبۡدَهُۥ زَكَرِيَّآ ۝٢ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً
خَفِيًّا ۝٣ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ ٱلۡعَظۡمُ مِنِّي وَٱشۡتَعَلَ ٱلرَّأۡسُ شَيۡبٗا وَلَمۡ أَكُنۢ
بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيّٗا ۝٤ وَإِنِّي خِفۡتُ ٱلۡمَوَٰلِيَ مِن وَرَآءِي وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا
فَهَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ وَلِيّٗا ۝٥ يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنۡ ءَالِ يَعۡقُوبَۖ وَٱجۡعَلۡهُ رَبِّ رَضِيّٗا
۝٦ يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسۡمُهُۥ يَحۡيَىٰ لَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ مِن قَبۡلُ سَمِيّٗا ۝٧
قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا وَقَدۡ بَلَغۡتُ مِنَ ٱلۡكِبَرِ
عِتِيّٗا ۝٨ قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞ وَقَدۡ خَلَقۡتُكَ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ
تَكُ شَيۡـٔٗا ۝٩ قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ
لَيَالٖ سَوِيّٗا ۝١٠ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنَ ٱلۡمِحۡرَابِ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ أَن سَبِّحُواْ بُكۡرَةٗ
وَعَشِيّٗا ۝١١ يَٰيَحۡيَىٰ خُذِ ٱلۡكِتَٰبَ بِقُوَّةٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحُكۡمَ صَبِيّٗا ۝١٢ وَحَنَانٗا مِّن
لَّدُنَّا وَزَكَوٰةٗۖ وَكَانَ تَقِيّٗا ۝١٣ وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَيۡهِ وَلَمۡ يَكُن جَبَّارًا عَصِيّٗا ۝١٤ وَسَلَٰمٌ
عَلَيۡهِ يَوۡمَ وُلِدَ وَيَوۡمَ يَمُوتُ وَيَوۡمَ يُبۡعَثُ حَيّٗا ۝١٥ ﴾

"Kāf. Hā. Yā. ᶜAyn. Ṣād (1) Este es el recuerdo de la misericordia de tu Señor con Su siervo Zakarīyā. (2) Cuando llamó a su Señor en una súplica oculta. (3) Dijo: ¡Señor mío! Mis huesos se han debilitado y mi cabello ha encanecido. Y nunca, Señor, he sido decepcionado en lo que te he pedido. (4) Temo por mis parientes cuando yo no esté, pues mi mujer es estéril. Concédeme pues de Tu parte un hijo (5) que sea mi heredero y herede de la familia de Yaᶜqūb; y hazlo, Señor mío, grato a Ti. (6) ¡Zakarīyā! Te anunciamos un hijo cuyo nombre será Yaḥyā. Nadie antes de él ha recibido ese nombre. (7) Dijo: ¡Señor! ¿Y cómo tendré un hijo siendo mi mujer estéril, y habiendo llegado yo, a causa de mi edad, a la decrepitud? (8) Dijo: Así lo ha dicho tu Señor: Eso es sencillo para Mí. Igual que una vez te creé cuando no eras nada. (9) Dijo: ¡Señor mío! Dame un signo. Dijo: Tu signo será que durante tres noches, y sin que tengas ningún impedimento para ello, no podrás hablar a la gente. (10) Así apareció ante su gente desde el lugar de la oración y les indicó por

señas que glorificaran día y noche. (11) ¡Yaḥyā! ¡Toma el Libro con fuerza! Y siendo un niño le dimos el juicio. (12) Así como ternura y pureza procedente Nuestra. Y era temeroso de su Señor. (13) Y bueno con sus padres, y no era arrogante ni rebelde. (14) ¡Paz sobre él el día en que nació, el día de su muerte y el día en que sea devuelto a la vida!" (15)

"*Kāf. Hā. Yā. ᶜAyn. Ṣād*." Ya se ha hablado anteriormente sobre las letras árabes que encabezan algunos suras. Y dijo Ibn ᶜAbbās sobres estas letras concretamente: La "Kāf" es de Kāfin (Suficiente), la "Hā" de Hādin (Guía), la Yā de Ḥakīm (Poderoso), la ᶜAyn de ᶜAlīm (Sabio), y la Ṣād de Ṣādiq (Verdadero). Significa que Allāh es Suficiente para su Creación, es el Guía para Sus siervos, Su mano está por encima de sus manos, lo sabe todo de ellos, y Su promesa es verdadera. También de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Las letras aisladas "*Kāf. Hā. Yā. ᶜAyn. Ṣād*", son un nombre de Allāh, el Altísimo; y de ᶜAlī se transmitió que solía decir: ¡Oh Kāf. Hā. Yā. ᶜAyn. Ṣād! ¡Perdóname! De As-Sudī: Es el nombre de Allāh más inmenso que si se le pide con él, da, y si se le llama con él responde. Y de Qatāda: Es uno de los nombres del Qur'ān; y también se ha dicho que se refiere a otro nombre del sura.

"*Este es el recuerdo de la misericordia de tu Señor con Su siervo Zakarīyā, cuando llamó a su Señor en una súplica oculta*." Lo mismo que Su dicho:

(ادعوا ربكم تضرعا وخفية إنه لا يحب المعتدين) (الأعراف-55)

"*Pedid a vuestro Señor, humilde y ocultamente. Ciertamente, él no ama a los que se extralimitan.*" (Al-Aᶜrāf-7:55)

Y la llamada es una petición y un deseo. Es decir, llamó a su Señor secretamente en su lugar de oración (*miḥrāb*); como lo prueba Su dicho:

(فنادته الملائكة وهو قائم يصلي في المحراب) (آل عمران-39)

"*Y lo llamaron los ángeles mientras permanecía en pie rezando en el lugar de oración.*" (La Familia de ᶜImrān-3:39)

Se transmitió de Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ que dijo: "Ciertamente, el mejor recuerdo (*ḏikr*) es el que se hace secretamente y la mejor provisión es aquella que es suficiente." Esto es general, y dijo Yūnus ibn Obeid: Al-Ḥasan enseñaba que el *imām* debía hacer la invocación de *al-qunūt* y la gente dar el *amīn* en voz baja. Y recitó Yūnus la *āya*: "*Cuando llamó a su Señor en una súplica oculta*." Dijo Ibn al-ᶜArabī: Mālik hacía el *qunūt* en voz baja y Šāfiᶜī en voz alta.

"*Dijo: ¡Señor mío! Mis huesos se han debilitado...*" Dijo Abū Zaid: Menciona los huesos porque constituyen la columna del cuerpo y la base de su sostenimiento. Y si se resienten los huesos, repercute en el resto de las fuerzas del cuerpo y éstas se debilitan también. "*... y mi cabello ha encanecido.*" Dicen los ulemas que se recomienda a la persona mencionar en sus peticiones las gracias de Allāh, el Altísimo, para con él y lo relacionado con el sometimiento y

recogimiento del siervo. Su dicho: "*... y mi cabello ha encanecido.*", es una manifestación de ello. Y Su dicho: "*Y nunca, Señor mío, he sido decepcionado en lo que te he pedido.*", es una manifestación de la habitual predilección y respuesta afirmativa a sus peticiones. Es decir, nunca me sentí decepcionado en mis peticiones a Ti, o sea, me has acostumbrado a responder a mis peticiones.

"*Temo por mis parientes cuando yo no esté pues mi mujer es estéril. Concédeme pues de Tu parte un hijo.*" Es decir, los parientes más cercanos, refiriéndose aquí a los hijos del tío. Y no es que temiera Zakarīyā, sobre él la paz, porque su dinero lo heredaran otros, por no tener hijos, sino por la continuidad del Dīn y de la Profecía. De manera que pedía tener un hijo para que continuara su labor en la propagación del Dīn. La herencia, aquí se refiere pues a la del conocimiento y la Profecía. Siendo así por lo que se confirmó del Profeta ﷺ cuando dijo: "¡Oh Profetas! Nosotros no heredamos lo que se nos deje de *ṣadaqa*." Y en el libro de Abū Dāud se recogió que dijo: "Ciertamente, los ulemas son herederos de los Profetas, y los Profetas no dejaron en herencia ni dinar ni dirham, sino que dejaron el conocimiento."

"*Que sea mi heredero y herede de la familia de Yaʿqūb.*" Es decir, que herede la Profecía y la sabiduría; lo mismo que Suleimān heredó de Dāud la sabiduría y el conocimiento.

"*... mi mujer es estéril.*" Dijo Al-Qutabī: La mujer de Zakarīyā era Išāʿu (Isabel) bint ʿImrān; y según eso Yaḥyā es hijo de la tía de Jesús, sobre ellos dos sea la paz. "*... concédeme pues de Tu parte un hijo.*" Eso era una petición y una imploración, dado su estado y el de su mujer. Dijo Qatāda que su edad era de setenta y tantos años, mientras que Muqātil decía que tenía noventa y cinco. Y tal vez fuese su edad ésta última, y de ahí que tuviera el pensamiento de no poder engendrar hijos debido a su avanzada edad. Y por eso dijo: "*... y habiendo llegado yo, a causa de mi edad, a la decrepitud.*" Y si se pregunta: ¿Cómo se ha atrevido Zakarīyā a hacer una petición tan extraordinaria, sin permiso? La respuesta es que estaba permitido en tiempos de los Profetas. Y en el Qurʾān viene lo que demuestra eso, en Su dicho:

(كُلما دخلَ عليها زكريا المِحراب وجد عِندها رزقًا قالَ يا مريم أنى لكِ هذا قالت هو مِن عِندِ اللهِ) (آل عِمران-37)

"*Cada vez que Zakarīyā la visitaba en su lugar de oración, encontraba provisión junto a ella. Preguntaba: ¡Oh Maryam! ¿De dónde te viene esto? Ella decía: Esto procede de Allāh.*" (La Familia de ʿImrān-3:37)

Cuando vio el fenómeno extraordinario se fortificó su anhelo por ser respondido en su petición, y dijo Allāh, el Altísimo:

(هنالِك دعا زكريا ربه قالَ رب هب لِي مِن لدنك ذُريةً طيبـةً) (آل عِمران-38)

"*Entonces, Zakarīyā suplicó a su Señor y dijo: ¡Señor mío! Concédeme una buena descendencia procedente de Ti.*" (La Familia de ʿImrān-3:38)

En esta *āya* hay una clara indicación de la posibilidad de la petición por el hijo, si bien es cierto que también Allāh, el Altísimo, nos ha prevenido contra las pruebas de la riqueza y los hijos y los hechos de corrupción que nos pueden acarrear. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إنما أموالكُم وأولادكُم فِتنةٌ) (التغابن-15)

"*Realmente vuestras riquezas e hijos no son sino una prueba*." (El Desengaño-64:15)

(إن مِن أزواجِكُم وأولادِكُم عدوا لكُم فاحذَروهم) (التغابن-14)

"*Ciertamente, entre vuestras esposas e hijos hay enemigos para vosotros, guardaos, pues, de ellos*". (El Desengaño-64:14)

A continuación, Zakarīyā, sobre él la paz, se cuida y es precavido en su petición y añade: "*Concédeme una buena descendencia*." Y dijo: "*... y hazlo, Señor, grato a Ti.*" De manera que el hijo, si es con estas características o cualidades, beneficia a sus padres en esta vida y en la Otra, saliendo del ámbito de la enemistad y la *fitna* para pasar al de la alegría y el regalo. Y el Profeta ﷺ hizo una petición para su sirviente Anas diciendo: "¡Allāhumma! Aumenta su riqueza y sus hijos, y bendícele en lo que le des." Y así es como deber implorar el siervo a su Señor, suplicándole que guíe a sus hijos y que los libre de todo mal en esta y en la Otra Vida.

"*Que sea mi heredero y herede de la familia de Yaᶜqūb...*" Se refiere a Yaᶜqūb Israel, y Zakarīyā estaba casado con la hermana de Maryam, hija de ᶜImrān, de manera que su linaje llega hasta Yaᶜqūb. Y ella era descendiente de Suleimān ibn Dāud y éste a su vez descendía de Judá ibn Yaᶜqūb. Y Zakarīyā descendía de Harūn ibn ᶜImrān, hermano de Mūsā, que a su vez descendían de Leví, hijo de Yaᶜqūb. Y la Profecía estaba en la tribu de Yaᶜqūb ibn Isḥāq. Relató Qatāda que el Profeta ﷺ dijo: "¡Que Allāh tenga misericordia de Zakarīyā por los herederos que tuvo!" "*... y hazlo, Señor, grato a Ti.*" Es decir, grato en su carácter y en sus acciones; o complaciente con Tu veredicto y decreto. Y que sea un hombre justo y te complazcas de él.

"¡*Zakarīyā!*" Esta llamada implica que Allāh, el Altísimo, ha respondido a la petición de Zakarīyā. Y le dijo: "*Te anunciamos un hijo cuyo nombre será Yaḥyā*". Y esta buena nueva comprende tres cosas fundamentalmente: La primera es el hecho prodigioso (*karāma*) de la respuesta a su petición; la segunda, proporcionarle la fuerza de un hijo; y la tercera es escogerle un nombre. "*Nadie antes de él ha recibido ese nombre.*" Dijo Muqātil: Le llamó Yaḥyā que literalmente significa "Vivió", porque realmente salió vivo (*ḥayy*) entre un padre anciano y una madre también anciana y estéril.

"*Dijo: ¡Señor! ¿Y cómo tendré un hijo siendo mi mujer estéril, y habiendo llegado yo, a causa de mi edad, a la decrepitud?*" Esta expresión significa el asombro de Zakarīyā, sobre él la paz, de la capacidad de Allāh, el Altísimo, ante el hecho de hacer posible el nacimiento de un hijo de una mujer estéril y un hombre muy anciano. "*Eso es sencillo para Mí. Igual que una vez te creé cuando no eras nada.*" Es decir, lo mismo que Allāh, el Altísimo, te creó después de la inexistencia, cuando no eras nada, Él es capaz ahora de darle la vida y la existencia a Yaḥyā. "*Dijo: ¡Señor mío! Dame un signo.*" Le pidió un signo para que lo pudiera interpretar, después que los ángeles le anunciaran la buena nueva, y significara una mayor tranquilidad para él, haciendo Allāh, el Altísimo, la gracia y el prodigio más completos. "*Dijo: Tu signo*

será que durante tres noches, y sin que tengas ningún impedimento para ello, no podrás hablar a la gente." Ya se habló de ello en el sura La Familia de ᶜImrān.

"*Así, apareció ante su gente desde el lugar de la oración (al-miḥrāb)*." Es decir, les hizo el honor de hablarles desde el lugar más considerado y el de más alto grado. "*... y les indicó por señas que glorificaran día y noche*." Dijeron Al-Kalbī, Qatāda y otros que les hizo una indicación, o un gesto; o también pudo habérselo escrito en la tierra o en algún pergamino u otro medio, según otros.

Entonces, le nació un hijo a Zakarīyā, sobre él la paz, al que Allāh, le dijo: "*¡Yaḥyā! ¡Toma el Libro con fuerza!*" Y el Libro al que se refiere es la Tora, sin discusión. "*... con fuerza*." Es decir, seriamente y con esfuerzo: con el conocimiento debido, preservándolo y practicándolo; ajustándose a sus preceptos y absteniéndose de sus prohibiciones. "*Y siendo un niño le dimos el juicio*." Es decir, el conocimiento de las leyes. Relató Maᶜmar que los niños le decían a Yaḥyā: ¡Ven con nosotros a jugar! Y él decía: ¡No he sido creado para el juego! Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*Y siendo un niño le dimos el juicio*." Según Qatāda, tenía dos o tres años. Se relató en el *tafsīr* de esta *āya*, de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar que dijo el Profeta ﷺ: "Cada uno de los hijos de Adán vendrá el Día del Juicio teniendo faltas, excepto Yaḥyā ibn Zakarīyā que no tendrá." Dijo Qatāda: Ciertamente, Yaḥyā, sobre él la paz, jamás desobedeció a Allāh, ni con faltas leves ni graves. "*Así como ternura (ḥanān) y pureza procedente Nuestra*." Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: ¡Por Allāh, que no sé lo que es *al-ḥanān*! Y los *mufassirīn* dijeron que es simpatía, compasión y cariño. Y en el significado de *al-ḥanān* se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo: Se le ha dado la compasión de la gente hasta librarlos de la incredulidad y la idolatría. "*Y pureza*", o sea, bendición e incremento en virtud y bien. Es decir, le hicimos bendito para la gente y que los guiara correctamente. "*Y era temeroso de su Señor*." Es decir, obediente a Allāh, el Altísimo. Por eso, no cometió falta alguna ni se le reprochó nada. "*... y bueno con sus padres*." Más que bueno con sus padres era virtuoso, de mucho bien hacia ellos. "*... y no era arrogante ni rebelde*." Es decir, el carácter de Yaḥyā, sobre él la paz, era de una gran sencillez y humildad. "*¡Paz sobre él el día en que nació...!*" El "*salām*" o saludo de Allāh, el Altísimo, para él fue la más noble y alta consideración que pudo obtener en el momento en que estaba más necesitado de Él, por su debilidad manifiesta en la misión encomendada.

Dije (Al-Qurṭubī): Mencionó Aṭ-Ṭabarī que se encontraron Jesús y Yaḥyā – sus madres, Maryam e Isabel, eran hermanas y por tanto ellos eran primos -, y Yaḥyā le dijo a Jesús: ¡Pide a Allāh para mí, pues tú eres mejor que yo! Le contestó Jesús: Más bien, pide tú a Allāh por mí, pues tú eres mejor que yo: Allāh te saludó a ti y yo me saludé a mí mismo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا ﴿١٦﴾
فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا
﴿١٧﴾ قَالَتۡ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيّٗا ﴿١٨﴾ قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠

رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾ قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَلَمْ
يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾ قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ ۖ
وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾ ۞ فَحَمَلَتْهُ
فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾ فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ
قَالَتْ يَٰلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا ﴿٢٣﴾ فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ
أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾ وَهُزِّيٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ
تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾ فَكُلِي وَٱشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا ۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ
ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِيٓ إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا
﴿٢٦﴾ ۞

"Y recuerda en el Libro a Maryam, cuando se apartó de su familia retirándose en algún lugar hacia oriente. (16) Entonces, se ocultó de ellos tras un velo, y le enviamos a Nuestro espíritu que tomó la apariencia de un ser humano completo. (17) Dijo: Me refugio de ti en el Misericordioso, si eres temeroso. (18) Dijo: Yo solo soy el mensajero de tu Señor para concederte un niño puro. (19) Dijo: ¿Cómo habría de tener un niño si ningún mortal me ha tocado y no soy una prostituta? (20) Dijo: Así lo ha dicho tu Señor: Eso es simple para Mí, para hacerlo un signo para los hombres y una misericordia Nuestra. Era un asunto decretado. (21) Así pues, lo concibió y se retiró a un lugar apartado. (22) Le sobrevino el parto junto al tronco de una palmera. Dijo: ¡Ojalá y hubiera muerto antes de esto, desapareciendo en el olvido! (23) Y la llamó desde abajo: ¡No te entristezcas, tu Señor ha puesto un arroyo a tus pies! (24) Sacude hacia ti el tronco de la palmera y caerán dátiles maduros y frescos. (25) Come, pues, y bebe, y alegra tus ojos. Y si ves a algún ser humano, dile: He hecho promesa de ayuno al Misericordioso y no puedo hablar hoy con nadie." (26)

"*Y recuerda en el Libro a Maryam*..." El interpelado aquí es Muḥammad ﷺ. Es decir, Allāh, el Altísimo, les hace conocer la historia de Maryam para que comprendan Su perfección

y Su poder; "*... cuando se apartó de su familia.*" Es decir, se apartó de su gente y de quienes había con ella, optando por el retiro y el aislamiento en solitario. ¿Por qué optó por aislarse? En esto hay algunas diferencias. Dijo As-Sudī: Se alejó para purificarse de los menstruos o parto; o como dijo otro: Para adorar a Allāh, y esto es más aceptable, porque Maryam, sobre ella sea la paz, estaba al cargo de la custodia o salvaguarda del lugar de oración. Entró a la mezquita y se situó al lado del *miḥrāb* en su parte oriental, dedicada por completo a la adoración. Entonces, entró a verla Ŷibrīl, sobre él la paz. "*... en algún lugar hacia oriente.*" Es decir, del lado por donde sale el sol, especificando el lado oriental por ser la dirección en la que aparecen las luces y debido a ello lo magnificaban. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Sé porqué los cristianos eligieron el oriente como alquibla: Por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*... cuando se apartó de su familia retirándose en algún lugar hacia oriente.*" Y eligieron el nacimiento de Jesús, sobre él la paz, como alquibla, y dijeron: Si hubiera habido algún lugar de la Tierra mejor que el oriente, Maryam habría dado en él a luz a Jesús, sobre él la paz. Y sobre la profecía de Maryam hay diferencias, pues hay quien dice que es Profetisa por este mensaje y la alocución del ángel, y hay quien dice que no porque le habló como si fuera un ser humano. De cualquier forma, ya se habló de ello anteriormente.

"*... y le enviamos a Nuestro espíritu.*" Es decir, el espíritu de Jesús, sobre él la paz, ya que Allāh, el Altísimo, creó los espíritus antes que los cuerpos; pues, insufló el espíritu en el cuerpo de Jesús, sobre él la paz, el cuál había creado en el vientre de Maryam. Y de otro lado, se dijo que el espíritu es el ángel Ŷibrīl, sobre él la paz, por Su dicho: "*... que tomó la apariencia.*" Es decir, el ángel se le apareció a ella en la forma "*de un ser humano completo*", porque ella no podría soportar la visión de Ŷibrīl en su forma original. Y cuando ella vio a un hombre de aspecto hermoso en la forma humana, se desgarró el velo pensando que la quería para algo malo. De ahí su dicho: "*Dijo: Me refugio de ti en el Misericordioso, si eres temeroso.*" Es decir, de los que temen a Allāh, el Altísimo. Entonces, le dijo Ŷibrīl, sobre él la paz, tranquilizándola: "*Dijo: Yo solo soy el mensajero de tu Señor para concederte un niño puro.*" Es decir, he sido enviado para agraciarte con un regalo. Y cuando Maryam oyó eso del ángel, quiso informarse por su misma vía: "*Dijo: ¿Cómo habría de tener un niño si ningún mortal me ha tocado...?*" Es decir, nadie me ha tocado ni lícita ni ilícitamente. "*... para hacerlo un signo para los hombres.*" Es decir, para que sirva de indicación y prueba de la capacidad admirable de Allāh, el Altísimo; "*... y una misericordia Nuestra*", para aquellos que han creído en Él. "*Era un asunto decretado.*" Es decir, escrito en la Tabla Protegida. "*Así pues, lo concibió y se retiró a un lugar apartado.*" Es decir, se apartó con su embarazo a un lugar alejado. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se fue a lo más hondo del valle.

"*Le sobrevino el parto junto al tronco de una palmera.*" Es decir, le llegó de pronto por sorpresa, y como si buscara algo para apoyarse y sujetarse, hasta encontrar el tronco de una palmera seca, sin ramas ni hojas, como las que hay en el desierto. "*Dijo: ¡Ojalá y hubiera muerto antes de esto, desapareciendo en el olvido!*" Maryam, sobre ella la paz, deseó la muerte, desde el punto de vista del Dīn, por dos aspectos: Uno es que temía que se pensara mal de ella en su Dīn, poniéndola a prueba; y el otro para que no cayera una gente por su causa en la blasfemia con respecto a la fornicación, siendo eso una ruina.

"*Y la llamó desde abajo.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a Ŷibrīl que la llamó. Y Jesús no habló hasta que ella llegó con él a su gente. "*¡No te entristezcas, tu Señor ha puesto un arroyo*

a tus pies!" Es decir, no te entristezcas por tu alumbramiento. Y según la interpretación de la mayoría, Maryam recibe la indicación del arroyo que se encuentra cerca del tronco de la palmera. Dijo Ibn ᶜAbbās: Primero fue un río cuya agua se cortó y Allāh lo hizo fluir de nuevo para Maryam. "*Sacude hacia ti el tronco de la palmera y caerán dátiles maduros y frescos.*" Allāh ordenó a Maryam que sacudiera el tronco seco para mostrarle una señal más, dando vida al tronco de palmera sobre el que se había apoyado. Y los dátiles estaban listos para cortarlos. Dijo Ibn ᶜAbbās: El tronco de palmera era un tronco carcomido, cuando lo sacudió y miró a la parte alta, le brotaron las palmas; después miró a las palmas de entre las cuales salieron los dátiles verdes primero, luego enrojecieron y maduraron frescos. Todo ello en cada abrir y cerrar de ojos, e hizo que cayeran los dátiles entre sus manos sin que se rompiera nada. Recogió Aṭ-Ṭabarī, de Ibn Zaid, que Jesús le dijo a Maryam: No te entristezcas. Le dijo ella: ¿Cómo no me voy a entristecer estando tú conmigo? ¡Ni tenía esposo ni era esclava! ¿Cuál va a ser mi excusa ante la gente? "*Dijo: ¡Ojalá y hubiera muerto antes de esto, desapareciendo en el olvido!*" Entonces, le dijo Jesús: Yo te bastaré con el habla. Dijo Rabīu ibn Jaiṯam que no hay ningún alimento mejor que el dátil fresco para una parturienta, porque de haberlo habido, Allāh se lo habría dado de comer. Mencionó Zamajšarī que los dátiles frescos son el mejor alimento para las parturientas como lo es la miel para los enfermos. "*Come, pues, y bebe, y alegra tus ojos.*" Es decir, come los dátiles maduros y frescos y bebe agua corriente del arroyo, y alegra tus ojos viendo al hijo Profeta. "*Y si ves a algún ser humano dile: He hecho promesa de ayuno al Misericordioso y no puedo hablar hoy con nadie.*" Significa que Allāh ordenó a Maryam por boca de Ŷibrīl, sobre él la paz, que se abstuviera de hablar con cualquier ser humano; pero, hizo posible que hablara su hijo para liberarla de verse avergonzada, y que con esa señal quedó manifiesta su excusa. Y de la *āya* se desprende que le fue permitido pronunciar esta expresión, aunque hay quien dice que fue por señas y no con palabras.

Y en la explicación de la *āya* se dijo que en aquella legislación, y no en la nuestra, el ayuno se hacía habitualmente bajo promesa e iba acompañado al mismo tiempo del voto de silencio, exceptuando la comunicación por señas. E incluso hacían la promesa de permanecer en pie expuestos al sol durante un tiempo, y otras cosas por el estilo.

Dije (Al-Qurṭubī): De nuestra *sunna* en el ayuno es abstenernos de hablar mal y groseramente. Dijo el Profeta ﷺ: "Si uno de vosotros está ayunando que no diga ni cometa actos obscenos, ni sea ignorante; y si alguno es atacado o insultado, que diga: ¡Estoy ayunando!" Y también dijo: "Quien no deja el falso testimonio de palabra y obra, Allāh no tiene necesidad de que deje su comida y su bebida."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾
يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾ ﴾

"Y llegó a su gente llevándole en sus brazos, dijeron: ¡Oh Maryam! ¡Has venido con algo muy grave! (27) ¡Oh herma-

na de Harūn! Tu padre no ha sido un hombre de mal ni tu madre una fornicadora.” (28)

“*Y llegó a su gente llevándole en sus brazos*.” Se relató que Maryam se tranquilizó por las señales que vio y porque supo que Allāh la excusaría claramente. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se apartó de ellos al salir el sol, y llegó a ellos al mediodía con un niño en brazos; de manera que entre el embarazo y el alumbramiento transcurrieron tres horas del día. Dijo Al-Kalbī: Dio a luz donde su gente no se apercibiera de ello, y permaneció cuarenta días para el puerperio, y después llegó a su gente llevándole en sus brazos. Cuando la vieron llevando un niño, se entristecieron porque era gente de los justos, y le dijeron recriminándola: “*¡Has venido con algo muy grave!*” Es decir, has venido con un asunto tremendo, como el que viene inventando un infundio. Y el hijo producto de la fornicación es como algo vergonzoso. Dijo Allāh, el Altísimo:

(ولا يأتين ببهتان يفترينه بين أيديهن وأرجلهن) (الممتحنة-12)

“*No venir con blasfemias inventadas*.” (La Examinada-60:12)

Es decir, atribuir hijos al esposo sin ser de él. Dijeron As-Sudī y Wahb ibn Munabbih: Cuando volvió Maryam a su gente llevando el niño, le dieron a las lenguas por ello los hijos de Israel, se reunieron sus hombres y sus mujeres; una mujer alargó su mano para golpear a Maryam y Allāh le secó su mitad; otro dijo: No he visto en ella otra cosa que no sea fornicar, y Allāh, el Altísimo, le dejó mudo. Entonces, la gente ya evitó golpearla o decirle palabras que le dañaran, de manera que rebajaron el tono hacia ella y lo ablandaron.

“*¡Oh hermana de Hārūn!*” Según esto, Maryam era de la familia de Hārūn, el hermano de Mūsā, y recibe el apelativo de hermandad por ser de su linaje. Dijo Kaᶜb al-Aḥbār en presencia de ᶜAʾiša, la madre de los creyentes, Allāh esté complacido de ella: Ciertamente, Maryam no era la hermana de Hārūn, el hermano de Mūsā. Le dijo ᶜAʾiša: ¡Mientes! Entonces, le dijo: ¡Oh madre de los creyentes! Si es el Mensajero de Allāh ﷺ quien lo ha dicho, él es más veraz y el más informado, y si no, ciertamente, yo encuentro entre ambos una diferencia de seiscientos años. Dijo: Entonces, se calló. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Al-Muguīra ibn Šuᶜba, que dijo: Cuando llegué a Naŷrān me preguntaron diciendo: Ciertamente, vosotros recitáis: “*¡Oh hermana de Hārūn!*” Y Musa fue anterior a Jesús por esto y esto. Y cuando llegué al Mensajero de Allāh ﷺ le pregunté por ello y me dijo: “Ellos se solían llamar por los nombres de sus Profetas y hombres justos anteriores a ellos.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾ قَالَ
إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ﴿٣٠﴾ وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا
كُنتُ وَأَوْصَىٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾ وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى وَلَمْ

تَجۡعَلۡنِي جَبَّارٗا شَقِيّٗا ٣٢ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوۡمَ وُلِدتُّ وَيَوۡمَ أَمُوتُ وَيَوۡمَ أُبۡعَثُ حَيّٗا ٣٣﴾

"Entonces, hizo ella un gesto señalándolo, dijeron: ¿Cómo vamos a hablar con quien es un niño en la cuna? (29) Dijo: ¡Yo soy el siervo de Allāh! Él me ha dado el Libro y me ha hecho Profeta. (30) Y me ha hecho bendito dondequiera que esté y me ha encomendado la oración y la purificación de la riqueza mientras viva. (31) Y ser bondadoso con mi madre; y no me ha hecho arrogante ni desgraciado. (32) La paz sea sobre mí el día en que nací, el día de mi muerte y el día en que sea devuelto a la vida." (33)

"*Entonces, hizo ella un gesto señalándolo...*" Maryam, sobre ella sea la paz, obedeció la orden que recibió de no hablar, porque en esta *āya* no aparece que pronunciara palabra alguna, en Su dicho: "*He hecho promesa de ayuno al Misericordioso*", sino que dice que hizo un gesto de señal. Y ellos inquirieron a ella para una confirmación del hecho: "*Dijeron: ¿Cómo vamos a hablar con quien es un niño en la cuna?*"

Jesús, sobre él la paz, era lactante, pero cuando oyó sus palabras dejó la lactancia y les dio frente con su rostro, se echó a su izquierda y les señaló con su dedo índice de la mano derecha: "*Dijo: ¡Yo soy el siervo de Allāh! Él me ha dado el Libro y me ha hecho Profeta*" Y fue él el primero en pronunciar el reconocimiento de su adoración a Allāh, el Altísimo, y declarar Su señorío. Es decir, se me ha adjudicado el Libro y la Profecía en la eternidad. Aunque el Libro no hubiera sido revelado aún. Y el Libro al que se refiere es el Evangelio. "*Y me ha hecho bendito...*" Es decir, dotado de bendiciones y beneficios en el Dīn, en la invocación a Él, maestro para Sus enseñanzas. Me hizo alguien que ordena lo lícito y prohíbe lo ilícito, que guía al extraviado, ayuda al oprimido, y alivia al apenado. "*... y me ha encomendado la oración y la purificación de la riqueza*." Es decir, he recibido la misión de cumplir con la oración y la purificación de la riqueza cuando me llegue la responsabilidad para ello, es decir, cuando sea mayor. Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando Allāh le dijo: "*Y ser bondadoso con mi madre*", y no le dijo "con mis padres", supo que era algo proveniente de Allāh, el Altísimo. "*... y no me ha hecho arrogante ni desgraciado.*" Es decir, el arrogante es aquel que no ve en nadie la razón, y el desgraciado es todo aquel que es desobediente con su Señor y abandona Su mandato.

Se relató que Jesús, sobre él la paz, sólo habló en su infancia en esta *āya*, para después pasar al normal estado de la niñez en el cual se desarrolló como cualquier ser humano. Siendo su alocución para manifestar la inocencia de su madre, y no para demostrar su uso de razón en dicho estado. De la misma forma, Allāh, el Altísimo, hará hablar a los miembros del cuerpo el Día de la Resurrección.

En la *āya* hay una indicación de que la oración, la purificación de la riqueza y el bien hacia los padres eran asuntos obligatorios para los pueblos antiguos. Y Jesús, sobre él la paz, era de una modestia extremada: comía la fruta de los árboles, vestía ropa basta de pelo, se

sentaba sobre la tierra, y pernoctaba allí donde le llegaba la noche, pues no tenía lugar de residencia habitual.

"*La paz sea sobre mí...*". Es decir, la paz de Allāh, el Altísimo, sea sobre mí; "*... el día en que nací...*" Es decir, el día que vine al mundo; "*... el día de mi muerte...*", en la tumba; "*... y el día en que sea devuelto a la vida...*" O sea, a la Otra Vida. Porque él tiene tres estados: Vivo en este mundo, muerto en la tumba, y resucitado en la Otra Vida.

Dijo Qatāda: Se nos mencionó que una mujer vio a Jesús, sobre él la paz, resucitar a los muertos, y curar a los paralíticos y leprosos, y le decía: ¡Albricias para el vientre que te ha llevado! ¡Y el pecho que te ha amamantado! Entonces, Jesús, sobre él la paz, le contestaba: ¡Albricias para quien recitó el Libro de Allāh y después lo siguió poniéndolo en práctica!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَۚ قَوۡلَ ٱلۡحَقِّ ٱلَّذِي فِيهِ يَمۡتَرُونَ ٣٤ مَا كَانَ لِلَّهِ
أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٖۖ سُبۡحَٰنَهُۥٓۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ
٣٥ وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٣٦ فَٱخۡتَلَفَ
ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡۖ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن مَّشۡهَدِ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ٣٧ أَسۡمِعۡ
بِهِمۡ وَأَبۡصِرۡ يَوۡمَ يَأۡتُونَنَا لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلۡيَوۡمَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٨
وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡحَسۡرَةِ إِذۡ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ وَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٣٩
إِنَّا نَحۡنُ نَرِثُ ٱلۡأَرۡضَ وَمَنۡ عَلَيۡهَا وَإِلَيۡنَا يُرۡجَعُونَ ٤٠ ﴾

"Ese es Jesús, hijo de Maryam, la palabra de la Verdad sobre la que dudan. (34) No es propio de Allāh tomar ningún hijo. ¡Gloria a Él! Cuando decide algo, sólo dice: ¡Sé! Y es. (35) Y verdaderamente Allāh es mi Señor y vuestro Señor, adoradle, pues. Este es un camino recto. (36) Pero los partidos que había entre ellos discreparon. ¡Perdición para los que no creyeron, pues habrán de comparecer en un Día trascendental! (37) ¡Nadie mejor que ellos oirán y verán el Día que vengan a Nosotros! Pero hoy los injustos están en un claro extravío. (38) Y adviérteles del Día de las lamentaciones cuando el asunto quede decidido. Sin embargo, ellos son negligentes y no creen. (39) Ciertamente, Nosotros heredaremos la Tierra y a quien haya en ella. Y a Nosotros será el retorno." (40)

"*Ese es Jesús, hijo de Maryam*." Y no como dicen los judíos, que no tenía rectitud y era hijo de José, el carpintero; ni como dicen los cristianos de que es dios, o el hijo de Dios; "*... la palabra de la Verdad (Al-Ḥaqq)...*" Esa es una descripción de Jesús, y se le ha llamado "*La palabra de la Verdad*" como se le ha llamado también "La palabra de Allāh". Y Al-Ḥaqq es Allāh. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a que la palabra de Jesús, sobre él la paz, es verdadera y no falsa. Y se le ha añadido a "*la palabra*" la expresión "*la Verdad*", como en Su dicho:

(وعد الصدق الذِي كانوا يوعدونَ) (الأحقاف-16)

"*Promesa verdadera que se les había dado*."
(Las Dunas-46:16)

"*Ese es Jesús, hijo de Maryam, la palabra de la Verdad sobre la que dudan*." Dijo Qatāda sobre la *āya*: Se reunieron los hijos de Israel y sacaron a cuatro de ellos: cada tribu sacó a su sabio, y pusieron en duda a Jesús cuando fue ascendido. Dijo uno de ellos: Él es dios que bajó a la Tierra, dio la vida a quien se la dio y se la quitó a quien se la quitó, y después ascendió al cielo. Esos son los jacobinos; dijeron los otros tres: ¡Mientes! Dijo otro: Él es el hijo de Dios. Esos son los nestorianos; dijeron los dos que quedaban: ¡Mientes! Dijo otro: Es el tercero de tres: Allāh es Dios, él es dios y su madre es dios. Esos son los israelitas, reyes de los cristianos. Dijo el cuarto: ¡Mientes! Más bien, él es siervo de Allāh y Su Mensajero, Su espíritu y Su palabra. Y esos son los musulmanes. Entonces, cada uno tuvo sus seguidores, según lo que dijo, y combatieron entre ellos. Y eso es cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(ويقْتلُونَ الذِين يأمرونَ بِالْقِسطِ مِن الناس) (آل عِمران-21)

"*Y matan a los que ordenan la equidad entre los hombres*." (La Familia de ᶜImrān-3:21)

Añadió Qatāda: Y esos son sobre los que dijo Allāh, el Altísimo:

(فَاختلف الأحزاب مِن بينِهِم) (مريم-37)

"*Pero los partidos que había entre ellos discreparon*." (Maryam-19:37)

Dije (Al-Qurṭubī): Según lo que sé de la historia de Egipto y lo que viene en el Evangelio, se desprende que cuando nació el Mesías en Baiṯ-Laḥm (Belén), Herodes era el rey en aquel tiempo. Y Allāh, el Altísimo, inspiró a José el carpintero en un sueño y le dijo: ¡Levántate, coge al niño y a su madre y ve a Egipto! ¡Quédate allí hasta que yo te diga! ¡Pues Herodes se propone buscar a Jesús para matarlo! Entonces se levantó de su sueño, y acató la orden de su Señor. Así lo hizo, y cuando iba camino de Egipto, se detuvo en el pozo del bálsamo de Judea, a la vista de El Cairo. Allí lavó sus ropas, pues el bálsamo no surge más que en aquella tierra, y de él se extrae el ungüento para mezclarlo con el aceite con el que se bautizan los cristianos. Y de allí regresó a Šām. Y Allāh sabe más.

"*No es propio de Allāh tomar ningún hijo*." Es decir, ni le es propio, ni precisa hacerlo; o sea, no es de Sus atributos tomar hijos. A continuación, Él mismo, Altísimo sea, se exime de

lo que dicen, en Su dicho: "¡Subḥānahu! (*¡Gloria a Él!*)" O sea, Él está por encima de que se le atribuya un hijo.

"*Y verdaderamente Allāh es mi Señor y vuestro Señor...*" Es decir, el asunto es que Allāh es mi Señor y el vuestro. Y eso es un asunto decretado por Él. "*¡Perdición para los que no creyeron que habrán de comparecer en un Día trascendental!*" Es decir, no creyeron que estarán presentes el Día del Juicio en el lugar de concentración de todas las criaturas para testificar sobre sus acciones.

"*¡Nadie mejor que ellos oirán y verán el Día en que vengan a Nosotros!*" Y eso es cuando Allāh, el Altísimo, diga a Jesús:

(أأنت قُلت لِلناسِ اتخِذُونِي وأمِي إلهين مِن دون الله) (المائدة-116)

"*¿Has dicho tú a los hombres: Tomadme a mí y a mi madre como dioses aparte de Allāh?*" (La Mesa Servida-5:116)

"*Pero hoy los injustos están en un claro extravío.*" Es decir, hoy en el mundo. ¿Y qué extravío es más claro que el de creer que una persona como ellos que ha sido engendrada en el útero materno, comiendo y bebiendo, y después se pretenda que es dios?

"*Y adviérteles del Día de las lamentaciones cuando el asunto quede decidido.*" En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando la gente del Jardín entre al Jardín y la del Fuego entre en el Fuego, vendrá la muerte el Día de la Resurrección en forma de un carnero blanco. Se detendrá entre el Jardín y el Fuego y se dirá: ¡Oh gente del Jardín! ¿Conocéis a éste? Estirarán el cuello para mirar, lo verán y dirán: ¡Sí, es la muerte! Después se dirá: ¡Oh gente del Fuego! ¿Conocéis a éste? Estirarán el cuello para mirar, lo verán y dirán: ¡Sí, es la muerte! Se ordenará que sea sacrificado y después se dirá: ¡Oh gente del Jardín, eternidad y no habrá muerte! ¡Oh gente del Fuego, eternidad y no habrá muerte!" Después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Y adviérteles del Día de las lamentaciones cuando el asunto quede decidido. Sin embargo, ellos son negligentes y no creen.*"

"*Ciertamente, Nosotros heredaremos la Tierra y a quien haya en ella*." Es decir, haremos morir a sus habitantes y la heredaremos. "*Y a Nosotros será el retorno*" el Día de la Resurrección y a cada uno se le retribuirá conforme a sus acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِبۡرَٰهِيمَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيًّا ﴿٤١﴾ إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ
يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعۡبُدُ مَا لَا يَسۡمَعُ وَلَا يُبۡصِرُ وَلَا يُغۡنِي عَنكَ شَيۡـٔٗا ﴿٤٢﴾ يَٰٓأَبَتِ
إِنِّي قَدۡ جَآءَنِي مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَمۡ يَأۡتِكَ فَٱتَّبِعۡنِيٓ أَهۡدِكَ صِرَٰطٗا سَوِيّٗا ﴿٤٣﴾

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعۡبُدِ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ كَانَ لِلرَّحۡمَٰنِ عَصِيّٗا ﴿٤٤﴾ يَٰٓأَبَتِ
إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٞ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيۡطَٰنِ وَلِيّٗا ﴿٤٥﴾ قَالَ
أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنۡ ءَالِهَتِي يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُۖ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ لَأَرۡجُمَنَّكَۖ وَٱهۡجُرۡنِي مَلِيّٗا
﴿٤٦﴾ قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكَۖ سَأَسۡتَغۡفِرُ لَكَ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيّٗا ﴿٤٧﴾
وَأَعۡتَزِلُكُمۡ وَمَا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدۡعُواْ رَبِّي عَسَيٰٓ أَلَّآ أَكُونَ
بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيّٗا ﴿٤٨﴾ فَلَمَّا ٱعۡتَزَلَهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبۡنَا لَهُۥٓ
إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۖ وَكُلّٗا جَعَلۡنَا نَبِيّٗا ﴿٤٩﴾ وَوَهَبۡنَا لَهُم مِّن رَّحۡمَتِنَا وَجَعَلۡنَا
لَهُمۡ لِسَانَ صِدۡقٍ عَلِيّٗا ﴿٥٠﴾

"Y recuerda en el Libro a Ibrāhīm, que fue realmente sincero y Profeta. (41) Cuando le dijo a su padre: ¡Padre mío! ¿Por qué adoras lo que ni oye ni ve ni te sirve de nada? (42) ¡Padre! Me ha llegado un conocimiento que no te ha llegado a ti, sígueme pues, y te guiaré por un camino llano. (43) ¡Padre mío! No adores a šaiṭān, pues ciertamente, šaiṭān es rebelde con el Misericordioso. (44) ¡Padre mío! Temo en verdad que te llegue un castigo del Misericordioso y seas un amigo para šaiṭān. (45) Dijo: ¿Acaso desprecias a mis dioses, Ibrāhīm? Si no dejas de hacerlo te lapidaré; aléjate de mi durante mucho tiempo. (46) Dijo: ¡Paz sobre ti! Pediré perdón por ti a mi Señor. Ciertamente, Él es complaciente conmigo. (47) Me alejaré de vosotros y de lo que adoráis aparte de Allāh, e invocaré a mi Señor; tal vez no quede frustrado en mi súplica a mi Señor. (48) Y cuando los dejó con todo lo que adoraban aparte de Allāh, le concedimos a Isḥāq y a Yaᶜqūb. Y a ambos los hicimos profetas. (49) Les concedimos de Nuestra misericordia, y les dimos una lengua veraz y sublime." (50)

"*Y recuerda en el Libro a Ibrāhīm, que fue realmente sincero y Profeta.*" Significa: Y recuerda en el Libro que se te ha revelado, y ese es el Qurʾān, la historia de Ibrāhīm y sus noticias. Es decir: ¡Recítales, oh Muḥammad! En el Qurʾān el asunto de Ibrāhīm, para que sepan que ellos son descendientes de él; pues él era *ḥanīf*, musulmán, y no tomaba semejantes a Allāh. Pues esos no tomaron los semejantes. Y es como Su dicho:

(ومن يرغَب عن مِلةِ إبراهِيم إلا من سفِه نفْسه) (البقَرة-130)

"*¿Y quién rechaza la religión de Ibrāhīm sino el de espíritu necio?*" (La Vaca-2:130)

"*¿Por qué adoras lo que ni oye ni ve ni te sirve de nada?*" Refiriéndose a los ídolos o estatuas. "*¡Padre mío! Me ha llegado un conocimiento que no te ha llegado a ti*." Es decir, la certeza y el conocimiento en Allāh, y lo que será después de la muerte; y que quien adore a otro que no sea Allāh será castigado. "*Sígueme pues...*", a lo que te estoy llamando; "*... y te guiaré por un camino llano*." Es decir, te conduciré a un Dīn recto en el cual encontrarás la salvación. "*¡Padre! No adores a šaiṭān*." Es decir, no obedezcas al diablo en aquello que te ordene hacer de incredulidad; pues, quien lo obedezca en alguna desviación es como si lo adorara. "*¡Padre mío! Temo en verdad que te llegue un castigo del Misericordioso*." Es decir, si mueres persistiendo en lo que haces ahora. O sea, temo que si mueres en la incredulidad, te coja el castigo.

"*Dijo: ¡Paz sobre ti!*" No dió Ibrāhīm a su padre una mala respuesta ni le combatió por su incredulidad. El consenso de la mayoría opta porque su saludo: "*¡Paz sobre ti!*" no se entiende como tal saludo sino como una resignación y lo deja como está. Como en Su dicho:

(وإذَا خاطَبهم الْجاهِلُونَ قَالُوا سلاما) (الفُرقان-63)

"*Y cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Paz!*" (El Discernimiento-25:63)

Se permitió el saludo al incrédulo, incluso iniciar el saludo. Se le preguntó a Ibn ᶜUyaina: ¿Está permitido saludar al incrédulo? Dijo: ¡Sí! Dijo Allāh, el Altísimo:

(لا ينهاكُم الله عن الذِين لَم يقَاتِلُوكُم فِي الدين ولَم يخرجوكُم مِن دِياركُم أَنْ تبروهم وتقْسِطُوا إِلَيهِم) (الممتحنة-8)

"*Allāh no os prohíbe que tratéis bien y con justicia a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia, ni os hayan hecho abandonar vuestros hogares.*" (La Examinada-60:8)

Y se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No comencéis vosotros con el saludo a los judíos ni a los cristianos. Y si os encontráis con alguno de ellos en el camino, hacedles pasar por lo más estrecho." Y en los dos Ṣaḥīḥ se transmitió de Usāma ibn Zaid que el Profeta ﷺ subió a un burro que tenía una montura y bajo la cuál había una tela aterciopelada. Tras él iba subido Usāma ibn Zaid que iba a visitar a Saᶜd ibn ᶜUbāda en la tribu de Al-Ḥāriṯ ibn al-Jazraŷ, siendo eso antes de la batalla de Badr. Entonces pasaron junto a una reunión de gente mezclada de musulmanes con idólatras y judíos, entre ellos ᶜAbdullāh ibn Ubei. En la reunión estaba ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa. Y al paso del animal junto a la reunión levantó el polvo y ᶜAbdullāh ibn Ubei se cubrió la nariz con su manto, después dijo: ¡No nos echéis el polvo! Y el Mensajero de Allāh ﷺ los saludó. (El *ḥadīṯ*). En el primer *ḥadīṯ* nos indica no comenzar con el saludo a los incrédulos por honor y nobleza, ya que ellos no la tienen. Y en el segundo *ḥadīṯ* está permitido. Dijo Aṭ-Ṭabarī: No hay contradicción en lo relatado por

Usāma con el *ḥadīṯ* de Abū Huraira, porque uno no discrepa del otro: El *ḥadīṯ* de Abū Huraira parte de una generalidad, y la información de Usāma aclara que su significado es específico.

Dije (Al-Qurṭubī): Refiriéndose con el *salām* al saludo, se puede decir que Allāh, el Altísimo, ha distinguido con él a esta Umma, por el *ḥadīṯ* de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha dado a mi pueblo tres cosas que no ha dado a nadie antes que a ellos: El *salām* que es el saludo de la gente del Jardín, ... (el *ḥadīṯ*)."

"*... e invocaré a mi Señor; tal vez no quede frustrado en mi súplica a mi Señor*." Pretende con esta súplica que Allāh, el Altísimo, le conceda mujer e hijos con los que fortalecerse y no se sienta solitario al aislarse de su gente; y por eso dijo: "*Y cuando los dejó con todo lo que adoraban aparte de Allāh, le concedimos a Isḥāq y a Yaʿqūb.*" Es decir, le tratamos afablemente en su soledad, dándole hijos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مُوسَىٰٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخۡلَصٗا وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥١ وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ وَقَرَّبۡنَٰهُ نَجِيّٗا ٥٢ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيّٗا ٥٣ ﴾

"Y recuerda en el Libro a Mūsā, que era sincero y fue Mensajero y Profeta. (51) Lo llamamos desde la ladera derecha del monte, y hablándole confidencialmente lo acercamos a Nosotros. (52) Y le otorgamos por Nuestra misericordia a su hermano Hārūn como Profeta". (53)

"*Y recuerda en el Libro a Mūsā.*" Es decir, recítales la historia de Mūsā en el Qurʾān; "*... que era sincero...*", en su adoración, no para aparentar. Es decir, lo escogimos y lo hicimos elegido. "*Lo llamamos...*". Es decir, le hablamos la noche del *ŷumuʿa*. "*... desde la ladera derecha del monte...*" Es decir, a la derecha de Mūsā, y el árbol estaba en la ladera del monte a la derecha de Mūsā según se dirigía de Madyan a Egipto. Lo dijeron Aṭ-Ṭabarī y otros, pues las montañas en si no tienen ni derecha ni izquierda. "*..., y hablándole confidencialmente lo acercamos a Nosotros.*" Es decir, le hablamos sin intermediario de la revelación (*waḥī*); y según Ibn ʿAbbās: Es decir, se acercó hasta oír el chirrido de los cálamos. "*Y le otorgamos por Nuestra misericordia a su hermano Hārūn como Profeta*." Y eso fue cuando pidió diciendo:

(واجعلْ لي وزيرا من أهلي هارونَ أخِي) (طه-30)

"*Y asígname a alguien de mi familia como visir: a mi hermano Hārūn.*" (Ṭā.Hā-20:30)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥٤ وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا ٥٥ ﴾

"Y recuerda en el Libro a Ismāʿīl, que fue fiel cumplidor de la promesa, y fue Mensajero y Profeta. (54) Ordenaba a su gente hacer la oración (Ṣalā) y la purificación de la riqueza (Zakā) y se complacía con su Señor." (55)

"*Y recuerda en el Libro a Ismāʿīl.*" Según la mayoría se refiere a Ismāʿīl, el ofrecido en sacrificio, padre de los árabes, hijo de Ibrāhīm. Allāh, el Altísimo, lo distinguió con la veracidad de la promesa como un honor hacia él, aunque también sea una cualidad muy loable en el resto de los Profetas. Se refiere, en una interpretación, a una promesa hecha a sí mismo en la paciencia que tuvo en su sacrificio hasta ser rescatado y librado del mismo. En otra, prometió a un hombre encontrarse con él en un lugar. Llegó Ismāʿīl al lugar indicado y esperó al hombre un día y una noche, y cuando llegó el hombre al día siguiente le dijo: He estado aquí esperándote desde ayer. Y se ha dicho también que esperó durante tres días. Y eso mismo ya lo hizo nuestro Profeta Muḥammad ﷺ antes de ser enviado. Lo mencionó An-Naqqāš y lo recogieron At-Tirmiḏī y otros de ʿAbdullāh ibn Abī al-Ḥamasā que dijo: Le hice una venta al Profeta ﷺ antes de ser enviado y le quedó una cosa por percibir, de manera que le prometí traérsela en ese mismo lugar. Pero lo olvidé, y después lo recordé pasados tres días. Fui allí y lo encontré en el mismo lugar. Me dijo: "¡Joven! Me has afligido: he permanecido aquí esperándote durante tres días." Y dijo Yazīd ar-Raqqāši: Esperó Ismāʿīl durante veintidós días. Y se dijo que Ismāʿīl no hizo promesa alguna que no la cumpliera.

En este capítulo entra lo dicho por el Profeta ﷺ: "La promesa es deuda." Y también dijo: "La promesa del creyente es obligatorio cumplirla." Es decir, está entre las cualidades morales de los creyentes que son de obligado cumplimiento.

"*... y fue Mensajero y Profeta.*" Se dijo que Ismāʿīl fue enviado a Ŷurhum. Y todos los Profetas cuando prometían algo era verdad. Es decir, lo cumplían a rajatabla. Y Allāh, el Altísimo, ha resaltado en Ismāʿīl esta cualidad especialmente, como un honor para él. "*Ordenaba a su gente hacer la oración...*" Dijo Al-Ḥasan: Es decir, a su pueblo. Y añade Ibn Masʿūd: Su gente era Ŷurhum. "*... y se complacía con su Señor.*" Es decir, era complaciente, puro y justo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا ٥٦ وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيّٗا ٥٧ ﴾

"Y recuerda en el Libro a Idrīs, que fue veraz y Profeta. (56) Y lo elevamos a un lugar exaltado." (57)

"*Y recuerda en el Libro a Idrīs, que fue veraz y Profeta.*" Idrīs, sobre él la paz, fue el primero en usar el cálamo en la caligrafía, y el primero en coser la ropa y vestirla cosida. Fue también el primero en el conocimiento de los astros, y el cálculo de sus movimientos y sus órbitas. Se llamó Idrīs (de la raíz *darasa*) por su profundo estudio (*dars*) del Libro de Allāh. Y fue el primero entre los hijos de Adam en recibir la Profecía.

"*Y lo elevamos a un lugar exaltado.*" Y ese lugar elevado es el cuarto cielo, según Anas ibn Mālik Abū Saʿīd y otros. Se recogió en Al-Bujārī, de Širīk ibn Abī Namir, que oyó a Anas ibn Mālik decir: La noche del Viaje Nocturno desde la Mezquita Sagrada... (el *ḥadīṯ*). Y en él: ... En cada cielo había Profetas – y los nombró -; y en el cuarto estaba Idrīs, sobre él la paz. Y en Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando fui ascendido al cielo, llegué hasta Idrīs en el cuarto cielo." La causa de su elevación, según dijeron Ibn ʿAbbās y otros: Caminó un día por una necesidad que tenía y se vio sorprendido por el sol abrasador, y dijo: ¡Oh Señor! Yo he caminado un día. ¿Cómo será para quien lo lleva soportando quinientos años en un sólo día? ¡Oh Allāh, alívialo de su peso! Es decir, al ángel encargado de la órbita del sol. Dirá Idrīs: ¡Oh Allāh, alívialo de su peso, y ayúdale a soportar su calor! Y cuando llegó el ángel al amanecer encontró que el sol estaba más ligero y menos caluroso. Pues, dijo: ¡Oh Señor! Me has creado para cargar con el sol. ¿Qué has decretado en él? Dijo Allāh, el Altísimo: Ciertamente, mi siervo Idrīs me ha pedido aliviarte su carga y su calor y le he respondido. Dijo: ¡Oh, Señor, júntanos a los dos y pon intimidad entre nosotros! Entonces, Allāh dio permiso al ángel para acudir a Idrīs. E Idrīs, sobre él la paz, le preguntaba y decía: Te he informado que tú eres el más honorable de los ángeles y el más influyente de ellos ante el ángel de la muerte. ¡Intercede, pues, a él por mi para que retrase mi plazo! Y aumentaré en agradecimiento y adoración. Entonces, dijo el ángel: Allāh no retrasará a nadie cuando le haya llegado su plazo. Dijo al ángel: He sabido eso, pero es para curar mi alma. Dijo entonces, el ángel: ¡Sí! Después lo llevó sobre sus alas y lo elevó al cielo, poniéndolo en la salida del sol. Después, le dijo al ángel de la muerte: Tengo un amigo de los hijos de Adam que me ha pedido que interceda a ti por él para que le retrases su plazo. Dijo: Eso no me corresponde a mí, pero si quieres puedo decirle cuándo morirá: Dijo: ¡Sí! Después consultó en su *diwān,* o agenda, y le dijo: Ciertamente, me has preguntado por un hombre que no lo veo que vaya a morir nunca. Dijo: ¿Y cómo es eso? Dijo: No lo veo que muera sino en la salida del sol. Dijo: Pues, si yo he acudido a ti y lo he dejado allí dónde dices. Dijo: ¡Parte! Pues, no te veo que lo encuentres, sino ya muerto. Y por Allāh que no ha quedado nada del plazo de Idrīs. Entonces, regresó el ángel y lo encontró efectivamente, muerto.

Dijo As-Sudī: Estaba él durmiendo un día, y el calor del sol se le hacía agobiante. Se levantó y estaba por ello abatido y dijo: ¡Oh Allāh! Alivia al ángel del sol su calor y ayúdale a cargar con su peso, porque prácticamente es un fuego ardiente. Entonces, apareció el ángel del sol habiéndose dispuesto para él un asiento de luz que tenía setenta mil ángeles a su derecha y otros tantos a su izquierda que le servían, recibiendo sus órdenes y actuando bajo su mandato. Dijo entonces, el ángel del sol: ¿Oh Señor, de dónde me ha venido esto? Dijo: Ha invocado por ti un hombre de los hijos de Ādam, llamado Idrīs. Después mencionó lo mismo que el *ḥadīṯ* de Kaʿb. Dijo: Y le dijo el ángel del sol: ¿Quieres algo? Dijo: ¡Sí! Me gustaría poder ver el Jardín. Dijo: Entonces, lo subió sobre sus alas, voló con él y cuando estaba en el cuarto cielo se encontró con el ángel de la muerte que estaba mirando en el cielo, a derecha e izquier-

da. Entonces, lo saludó el ángel del sol y le dijo: ¡Oh Idrīs! Éste es el ángel de la muerte, salúdale pues. Y dijo el ángel de la muerte: ¡Subḥāna Allāh! ¿Qué significado tiene haberlo elevado hasta aquí? Dijo: Lo he elevado hasta aquí para que vea el Jardín. Dijo: Y ciertamente, Allāh, el Altísimo, me ha ordenado que tome el espíritu de Idrīs hasta el cuarto cielo. Dije: ¡Oh Señor! ¿Y dónde está Idrīs del cuarto cielo? Entonces bajé y él estaba contigo; tomó su espíritu y lo elevó al Jardín. Y los ángeles enterraron su cadáver en el cuarto cielo. Ese es, pues, Su dicho: "*Y lo elevamos a un excelso lugar*."

Dijo Wahb ibn Munabbih: Se le elevaba cada día a Idrīs de la adoración lo mismo que se le elevaba a la gente de la tierra en su tiempo. Se admiraron de él los ángeles, y sintió una atracción hacia él el ángel de la muerte. Entonces, éste pidió permiso a su Señor para visitarle y se lo concedió. Se presentó ante él en forma humana, e Idrīs, sobre él la paz, estaba ayunando por el día. Cuando llegó el momento de romper el ayuno, le invitó a su comida, pero rehusó comer. Así lo hizo tres noches e Idrīs se negó. Después le preguntó: ¿Tú quien eres? Dijo: ¡Yo soy el ángel de la muerte! He pedido permiso a mi Señor para acompañarte y me lo ha concedido. Dijo: Ciertamente, tengo algo que pedirte. Dijo: ¿Qué es? Dijo: ¡Que tomes mi alma! Entonces, Allāh, el Altísimo, le inspiró tomar su alma. Se la tomó, y después se la devolvió al cabo de una hora. Le dijo el ángel de la muerte: ¿Qué provecho tiene tomar tu alma? Contestó: Probar la angustia y turbación de la muerte para estar más fuertemente preparado. Después le dijo Idrīs pasada una hora: ¡Te necesito para otra cosa más! Dijo: ¿Y qué es? Dijo: Que me eleves al cielo para ver el Jardín y el Fuego. Entonces, Allāh, el Altísimo, le concedió permiso para subirlo a los cielos, y cuando vio el Fuego cayó fulminado. Al despertarse del desvanecimiento dijo: ¡Enséñame el Jardín! Le introdujo en el Jardín y le dijo el ángel de la muerte: ¡Sal para que vuelvas a tu residencia! Entonces, se colgó de un árbol y dijo: ¡No saldré de él! Y Allāh les envió un ángel juez que dijo: ¿Por qué no sales? Dijo: Porque Allāh ha dicho:

(كُلُّ نفْسٍ ذَائِقَةُ الموتِ) (آل عِمران-185)

"*Toda alma probará la muerte*." (La Familia de ᶜImrān-3:185)

Y yo la he probado. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(وإنْ مِنكُم إلا واردها) (مريم-71)

"*Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él*." (Maryam-19:71)

Y yo ya he llegado. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(وما هم مِنها بِمخرجِين) (الحِجر-48)

"*Y ellos no tendrán que salir de allí*." (Al-Ḥiŷr-15:48)

¿Pues, cómo voy a salir? Dijo Allāh, tabāraka wa taᶜālā, al ángel de la muerte: "Con Mi permiso ha entrado en el Jardín y por Mi mandato saldrá de él". Pues, él está vivo. Y ese es Su dicho: "*Y lo elevamos a un excelso lugar*." Añadió Wahb ibn Munabbih: Entonces, Idrīs, unas veces se regocija en el Jardín y otras adora a Allāh, el Altísimo, con los ángeles en el cielo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدٗا وَبُكِيّٗا ۩ ﴿٥٨﴾ ﴾

“Ésos son los que Allāh ha favorecido entre los Profetas de la descendencia de Ādam, de los que transportamos con Nūḥ, de la descendencia de Ibrāhīm e Isrāʾīl, y a los que guiamos y escogimos. Cuando se les recitaban los signos, caían postrados sollozando.” (58)

“*Ésos son los que Allāh ha favorecido entre los Profetas de la descendencia de Ādam.*” Se refiere a Idrīs solamente; “*..., de los que transportamos con Nūḥ.*” Y aquí se refiere a Ibrāhīm solamente; “*..., de la descendencia de Ibrāhīm.*” O sea, Ismāʿīl, Isḥāq y Yaʿqūb; “*... e Isrāʾīl.*” Es decir, y de la descendencia de *Isrāʾīl* que fueron Mūsā, Hārūn, Zakarīyā, Yaḥyā e ʿĪsā. Y a Idrīs y Nūḥ les corresponde el honor de la cercanía a Ādam; Ibrāhīm tiene el honor de la cercanía a Nūḥ; e Ismāʿīl, Isḥāq y Yaʿqūb tienen el honor de la cercanía a Ibrāhīm. “*... y a los que guiamos y escogimos.*” Es decir, y de los que guiamos al Islam y escogimos en la fe.

“*Cuando se les recitaban los signos, caían postrados....*” Aquí hay una indicación de que las *āyāt* del Misericordioso tienen repercusión en los corazones. De Ibn ʿAbbās se relató que se refiere al Qurʾān especialmente, porque se postraban y lloraban en la recitación.

Argumenta Abū Bakr ar-Rāzzi con esta *āya* como prueba para demostrar que es obligatoria la postración del Qurʾān tanto para el que recita como para el que escucha. Añaden los ulemas que es preciso para el que recita el Qurʾān y encuentra una postración, que invoque en ella lo que es apropiado por sus *āyāt*. Y si recita el sura La Postración: “Alif. Lām. Mīm. Tanzīlu...”, dice: ¡Allāhumma iŷʿalnī min as-sāŷidīn liwaŷhika al-musabbiḥīn biḥamdika wa aʿūḏu bika an akūna min al-mustakbirīn ʿan ʿamrika! (¡Oh Allāh hazme de los que se postran por Tu faz y de los que proclaman Tu alabanza. Me refugio en Ti de ser de los arrogantes con Tu mandato!) Y si recita esta *āya*: “*Cuando se les recitaban los signos, caían postrados llorando.*” Dice: ¡Allāhumma iŷʿalnī min ʿibādika al-munʿim ʿaleihim al-mahdiyīn as-sāŷidīn laka al-bākīn ʿinda tilāwati āyātik! (¡Oh Allāh hazme de tus siervos agraciados y de los guiados, de los postrados ante Ti y de los que sollozan en la recitación de Tus signos!)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَٰتِۖ فَسَوۡفَ
يَلۡقَوۡنَ غَيًّا ۝٥٩ إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ
ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا ۝٦٠ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ
بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيّٗا ۝٦١ لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا سَلَٰمٗاۖ
وَلَهُمۡ رِزۡقُهُمۡ فِيهَا بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ۝٦٢ تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنۡ عِبَادِنَا مَن
كَانَ تَقِيّٗا ۝٦٣ ﴾

“Después les sucedió una generación que abandonó la oración, y siguió las pasiones; y esos encontrarán su perdición. (59) Con la excepción de los que se arrepintieron, creyeron y obraron con rectitud, pues esos entrarán en el Jardín y no se les tratará injustamente en nada. (60) Los Jardines del Edén que el Misericordioso ha prometido a Sus siervos antes de que los vieran. Verdaderamente, Su promesa llegará. (61) No oirán allí frivolidad alguna, sino: ¡Paz! Y en ellos tendrán su sustento mañana y tarde. (62) Ése es el Jardín que haremos heredar a quien de Nuestros siervos se guarde.” (63)

“*Después les sucedió una generación...*” Es decir, malos descendientes; “*... que abandonó la oración...*” Es decir, perdieron las oraciones y eso es de las faltas graves, la peor de las perdiciones. Sobre quien les sucedió, dijo Muŷāhid que los cristianos vinieron después de los judíos; y según Muḥammad ibn Kaʿb y otros: Es una gente de la Umma de Muḥammad ﷺ al final de los tiempos; o sea, habrá gente con esta característica. Es decir, perderán los tiempos de las oraciones y no atenderán a los derechos que corresponden al Ṣalā. De Abū Masʿūd al-Anṣārī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No es correcta la oración que el hombre no haya establecido debidamente.” Es decir, permaneciendo lo debido en su inclinación y en su postración. Y en otro *ḥadīṯ*: “Ese es el *ṣalā* del hipócrita que aguarda al sol hasta que está entre los dos cuernos del diablo, o sea, justo en el momento de ponerse o de levantarse, entonces, se pone en pie y lo hace deprisa como si estuviera picoteando, y no recuerda a Allāh durante el *ṣalā* más que un poco.”

Se transmitió de Anas ibn Ḥakīm, que éste llegó a Medina y se encontró a Abū Huraira que le dijo: ¡Muchacho! ¿Quieres que te hable de algo, y tal vez Allāh, el Altísimo te beneficie por ello? Dije: ¡Claro! Dijo: Ciertamente, la primera cuenta que se le hará a la gente el Día de la Resurrección con respecto a sus acciones, será la de la oración. Dirá Allāh, el Altísimo, a sus ángeles, y Él sabe más: ¡Mirad las oraciones de Mi siervo, si las ha completado o las ha dejado incompletas! Si han sido completas se le han registrado como tales, y si le han faltado algo

dirá: ¡Mirad si Mi siervo tiene hecho algo voluntario, y si es así completad con ello lo obligatorio! Después, se hará lo mismo con las demás acciones, como el Zakā y otras.

"*... y siguió las pasiones*." En Ṣaḥīḥ Muslim: "Ha sido velado el Jardín por *al-makārih* (lo que desagrada al ego) y ha sido velado el Fuego por las pasiones." Es decir, no se puede llegar al Jardín sino es a través de un conjunto de cualidades denominadas *al-makārih*: El esfuerzo en la adoración, y la persistencia en la misma, la paciencia en la adversidad, la contención de la ira, el perdón, la ponderación y la *ṣadaqa*...; y no se llegará al Fuego sino es tras incurrir en las pasiones prohibitivas, como el vino, el adulterio, la murmuración y otras. "*... y esos encontrarán su perdición (gaiyan)*." Dijo Ibn Zaid: Es decir, encontrarán el mal, el extravío y la ruina en el Infierno. Añadió ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: *al-Gay* (La perdición) es el nombre de un valle en el Infierno, y se llamó así porque irán a él los perdedores. "*Con la excepción de los que se arrepintieron...*" Es decir, se arrepintieron de haber perdido la oración y de haber seguido sus pasiones, volviendo a la obediencia a Allāh; "*Creyeron y obraron con rectitud, pues esos entrarán en el Jardín*." "*No oirán allí frivolidad alguna*." Es decir, no oirán allí palabras vanas ni falsedades ni obscenidades ni nada que no sea beneficioso. "*... sino: ¡Paz! (¡Salām!)*" Es decir, oirán el saludo que se dispensarán unos a otros; o en sentido genérico, significa que no oirán más que aquello que les guste. "*Y en ellos tendrán su sustento mañana y tarde*." Es decir, ellos tendrán lo que les apetezca de comer y de beber, día y noche; o sea, en la medida de estos dos tiempos extremos para determinar que su provisión es ininterrumpida, como Su dicho:

(وفَاكِهة كَثِيرة لا مقْطُوعة ولا ممنوعة) (الواقعة-33)

"*Y abundante fruta, ininterrumpida y accesible*." (Lo que ha de ocurrir-56:32, 33)

Dijo Mālik ibn Anas: El alimento de los creyentes es dos veces al día, y recitó el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Tendrán su sustento mañana y tarde*." Después dijo: Allāh, Poderoso y Majestuoso, resarció a los creyentes del ayuno con el *saḥūr* en lugar de la comida del mediodía, para fortalecerlos en la adoración de su Señor.

Relató At-Tirmiḏī en su libro Nawādir al-Uṣūl: Preguntó un hombre: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Hay noche en el Jardín? Dijo: ¿Qué te ha inducido a preguntar eso? Dijo: He oído a Allāh, el Altísimo, mencionar en el Libro: "*Tendrán su sustento mañana y tarde*." Pues, dije: La noche está entre la mañana y la tarde. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allí no habrá noche, sino que siempre habrá iluminación y luz, la mañana sucede a la tarde y la tarde a la mañana, les llegarán regalos insólitos de Allāh, el Altísimo, por los tiempos de las oraciones que hacían en el mundo y les saludarán los ángeles." En definitiva dicen los ulemas que en el Jardín no habrá noche ni día sino que siempre habrá luz, y se sabrá la magnitud de la noche respecto al día cuando se corra el velo y se cierren las puertas, y sabrán la magnitud del día al alzar el velo y abrir las puertas, según lo mencionaron Abū al-Faraŷ al-Ŷūzī y otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ ۖ لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ ۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾ رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦ ۚ هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾ ﴾

"Y no descendemos sino por orden de tu Señor. Suyo es lo que tenemos ante nosotros, lo de detrás y lo que hay en medio. Y tu Señor no olvida. (64) Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos. ¡Adórale, pues, y sé constante en Su adoración! ¿Conoces a alguien que tenga Su nombre?" (65)

Recogió At-Tirmiḏī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Ŷibrīl: "¿Qué es lo que te impide visitarnos más de lo que nos visitas?" Dijo: Entonces, se reveló esta *āŷa*: "*Y no descendemos sino por orden de tu Señor...*" (Hasta el final de la *āŷa*). Dijo Muŷāhid: Se retrasó el ángel en su visita al Mensajero de Allāh ﷺ y cuando vino le dijo: ¿Qué te ha hecho retrasarte? Dijo: ¿Cómo vamos a visitaros si no os cortáis las uñas ni os recortáis los bigotes ni os limpiáis los nudillos de los dedos de las manos ni usáis el *siwāk*? Entonces, se reveló la *āŷa*. Y en otra interpretación dijeron Muŷāhid, Qatāda y otros: Se abstuvo el ángel Ŷibrīl de visitar al Mensajero de Allāh ﷺ un tiempo cuando su pueblo le preguntó por la historia de los Compañeros de la Caverna, por Ḏūl-Qarnain y por el Espíritu sin saber qué responderles, y rogó que acudiera a él Ŷibrīl con la respuesta a lo que le habían preguntado. Dijo ᶜIkrima que se retrasó cuarenta días; y según Muŷāhid doce noches. Y le dijo el Profeta ﷺ: "Tu tardanza en venir a mí me ha hecho pensar mal y estar anhelante." Le contestó Ŷibrīl, sobre él la paz: Yo he deseado venir, sin embargo soy un siervo al que se le ordena, si se me envía desciendo y si se me retiene me retengo. Entonces se reveló la *āŷa*: "*Y no descendemos sino por orden de tu Señor...*" Y se reveló también:

(والضحى والليل إذا سجى ما ودعك ربك وما قلى) (الضحى-93:1-3)

"*¡Por la claridad de la mañana! ¡Por la noche cuando está en calma! Que tu Señor no ha prescindido de ti ni te ha desdeñado*". (La Claridad de la mañana-93:1)

"*Suyo,...*" Es decir, de Allāh; "*... es lo que tenemos ante nosotros,...*" Es decir, el conocimiento que tenemos entre nuestras manos; "*..., lo de detrás...*" Dijeron Ibn ᶜAbbās e Ibn Ŷuraiŷ: Se refiere a lo que pasó de lo que teníamos ante nosotros de los asuntos del mundo, y a lo que habrá después de nosotros de esos asuntos y de los de la Otra Vida; "*... y lo que hay en medio*", o sea, en el Barzaj. "*Y tu Señor no olvida*." Es decir, no se ha olvidado de ti aunque haya retrasado la revelación.

"*Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos.*" Es decir, es Señor y Creador de los cielos y de la tierra, Dueño de ambos y de lo que hay entre ellos. "*¡Adórale, pues!*" Es decir, por lo tanto, tiene el derecho a nuestra adoración, y nadie más que Él es digno de ella; "*... y sé constante en Su adoración.*" Es decir, en tu obediencia a Él y no te entristezcas porque el ángel tarde en venir a ti con la revelación. Y ocúpate de lo que se te ha ordenado. "*¿Conoces a alguien que tenga Su nombre?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa: ¿Sabes si tiene un hijo, o sea, alguien como Él, o parecido, que sea merecedor de Su mismo nombre que es Ar-Raḥmān?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوۡفَ أُخۡرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾ أَوَلَا يَذۡكُرُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ يَكُ شَيۡـٔٗا ﴿٦٧﴾ فَوَرَبِّكَ لَنَحۡشُرَنَّهُمۡ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحۡضِرَنَّهُمۡ حَوۡلَ جَهَنَّمَ جِثِيّٗا ﴿٦٨﴾ ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمۡ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحۡمَٰنِ عِتِيّٗا ﴿٦٩﴾ ثُمَّ لَنَحۡنُ أَعۡلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمۡ أَوۡلَىٰ بِهَا صِلِيّٗا ﴿٧٠﴾ وَإِن مِّنكُمۡ إِلَّا وَارِدُهَاۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتۡمٗا مَّقۡضِيّٗا ﴿٧١﴾ ثُمَّ نُنَجِّي ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيّٗا ﴿٧٢﴾ ﴾

"Y dirá el hombre: ¿Acaso cuando esté muerto seré resucitado? (66) ¿Es que ya no recuerda el hombre que lo creamos antes cuando no era nada? (67) ¡Por tu Señor! Los reuniremos, así como los demonios, y luego les haremos comparecer alrededor del Infierno arrodillados. (68) Después, extraeremos de cada grupo a los más obstinadamente rebeldes contra el Misericordioso. (69) Y ciertamente, Nosotros sabemos mejor quiénes son los que merecen más entrar en él. (70) Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él, siendo eso para tu Señor una resolución decretada. (71) Luego, salvaremos a los que hayan sido temerosos y abandonaremos en él a los injustos, arrodillados." (72)

"*Y dirá el hombre: ¿Acaso cuando esté muerto seré resucitado?*" El hombre aquí, según Al-Kalbī, es Ubei ibn Jalaf que encontró unos huesos carcomidos y los desmenuzó con su mano diciendo: Pretende Muḥammad que nosotros seremos resucitados después de la muerte. Y dijo Al-Mahdawī: Se reveló la *āya* por Al-Walīd ibn al-Muguīra y sus compañeros; y eso es lo dicho por Ibn ᶜAbbās. "*¿Acaso cuando esté muerto seré resucitado?*" Dijo eso por incredulidad y en tono de burla, porque ellos no daban crédito a la Resurrección.

"*¡Por tu Señor! Los reuniremos,...*" Jura por Él mismo después de haber establecido el argumento de que los reunirá sacándolos de sus tumbas en el plazo prometido, como lo hará con los creyentes; "*... así como los demonios.*" Es decir, reuniremos a los demonios cómplices suyos. Se ha dicho que será reunido cada incrédulo con el demonio encadenados juntos. Como en Su dicho:

(أحشروا الذين ظلموا وأزواجهم) (الصافات-22)

"*¡Reunid a los que fueron injustos y a sus parejas!*" (Las Filas-37:22)

Significa que ellos serán reunidos con sus cómplices de los demonios que los sedujeron. Cada incrédulo será emparejado con el demonio mediante una cadena. Y si se dice: Eso cuando se refiere al hombre incrédulo especialmente, pues, si se refiere a la gente en general: ¿Cómo puede establecerse la reunión de todos con los demonios? Dije: Cuando sea reunida toda la gente en una sola Reunión, y entre ellos estén los incrédulos emparejados con sus demonios, serán congregados los creyentes juntos con los demonios como con los incrédulos. Si dices: Pues no, se apartarán los dichosos de los desgraciados en la Reunión como serán apartados en la Retribución. Dije: No habrá separación entre ellos en la Reunión. Se presentarán arrodillados alrededor del Infierno, y aparecerán con ellos hasta el Fuego para que los dichosos presencien las situaciones de las cuales Allāh los ha salvado y liberado. Y con ello aumente su dicha y alegría. Y se venguen de los enemigos de Allāh, el Altísimo, y de los suyos.

Si se pregunta: ¿Qué significa comparecer arrodillados? Dije: Si se refiere al hombre en concreto, significa que ellos, los incrédulos, serán arrastrados violentamente hasta el borde del Infierno, en la misma situación o estado en el que se encontraban en la Parada, arrodillados, no caminando sobre sus pies. Y eso porque la gente de la Parada fueron descritos por la situación de genuflexión. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وترى كل أمة جاثية) (الجاثية-28)

"*Y verás a todas las comunidades arrodilladas.*" (La Arrodillada-45:28)

Y ese estado de estar caídos sobre las rodillas dobladas se debe a la angustia del momento y al nerviosismo que invadirá a todos los comparecientes, de manera que se verán sorprendidos por la dureza de la situación y no podrán soportarla erguidos en pie sobre sus piernas, y caerán arrodillados y abatidos. Si la referencia en la *āya* es al hombre en general, significa que caerán arrodillados cuando estén al borde del Infierno.

"*Después, arrancaremos de cada grupo...*" Es decir, sacaremos de cada pueblo (Umma) y gente de Dīn; "*... a los más obstinadamente rebeldes contra el Misericordioso.*" Significa que después sacaremos de todos los agrupados en colaboración mutua, al más intensamente rebelde de cada uno de los grupos. "*Y ciertamente, Nosotros, sabemos mejor quiénes son los que merecen más entrar en él.*" Es decir, los más merecedores de entrar en el Fuego.

"*Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él, siendo eso para tu Señor una resolución decretada.*" Se relató de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "No quedará justo ni pecador sin entrar en el Fuego. Para los creyentes será fresco y seguro

como lo fue para Ibrāhīm: "*Luego, salvaremos a los que hayan sido temerosos y abandonaremos en él a los injustos, arrodillados*"."

"*Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él...*". Hay otra interpretación sobre la llegada al Fuego, que es el paso sobre el puente Aṣ-Ṣirāṭ, según Al-Ḥasan. El argumento utilizado para su afirmación es el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إن الذين سبقت لهم منا الحسنى أولئك عنها مبعدون) (الأنبياء-101)

"*Ciertamente, aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso, estarán alejados de él.*" (Los Profetas-21:101)

Dijeron: Pues, no entrará en el Fuego aquel al que Allāh le haya garantizado alejarlo de él. Mientras que en la primera cuestión interpretan aquí como un alejamiento del castigo en el Fuego y de no quemarse en él. Pues, dicen que quien entra en el Fuego y no lo siente ni nota dolor alguno es porque en realidad está alejado de él. Y lo argumentan con Su dicho: "*Luego, salvaremos a los que hayan sido temerosos...*"

Dije (Al-Qurṭubī): Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim: "Después se pasará el puente sobre el Infierno y se validará la intercesión, cuando dirán: ¡Allāhumma sal-lim sal-lim! (¡Oh Allāh, salva, salva!)" Le preguntarán: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué es el puente? Dijo: "Una pasarela resbaladiza situada en una altiplanicie en la que habrá arpones y garfios de púas afiladas... Pasará el creyente sobre él en un parpadeo, como el rayo, como el viento, como el pájaro, como el más veloz de los caballos y jinetes..." (El *ḥadīṯ*) Dicen otros que los creyentes estarán cerca del Infierno cuando estén presentes en la Rendición de Cuentas, lo mirarán y lo verán. Después, Allāh salvará a los que fueron temerosos de su Señor y serán llevados al Jardín; "*... y abandonaremos en él a los injustos.*" Es decir, se les ordenará ir al Fuego.

Relató Ḥafṣa que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No entrará en el Fuego la gente de Badr ni de Al-Ḥudaibiya." Dijo ella: Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y dónde está el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él...*"? Dijo El Mensajero de Allāh ﷺ: Porque, dijo Allāh: "*Luego, salvaremos a los que hayan sido temerosos...*"

Relató Abū Huraira que el Mensajero de Allāh ﷺ visitó a un enfermo abatido y debilitado y le dijo: "¡Alégrate por la buena nueva! Pues, Allāh, el Altísimo dice: [Esa dolencia] es Mi Fuego que impongo a Mi siervo creyente para que sea su porción del Fuego."

En otro dicho, la *āya* se refiere a los incrédulos. Es decir, diles, oh Muḥammad: "*Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él...*" Aquí, ese "*vosotros*" se remite a ellos. Y eso se sabe por Su dicho:

(وسقاهم ربهم شرابا طهورا . إن هذا كان لكم جزاء وكان سعيكم مشكورا) (الإنسان-21-22)

"*Y su Señor les dará (a ellos) de beber una bebida pura. Ciertamente, esto es una recompensa para vosotros. Vuestro esfuerzo ha sido premiado.*" (El Hombre-76:21,22)

Y aquí "*para vosotros*" quiere decir ellos, como en la frase que le precede. Sin embargo, la opinión de la mayoría en la interpretación de la *āya*, es que el interlocutor es todo el mundo, sea pecador o no. Y relató Al-Bujārī, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Aquel que se le mueran tres hijos sin haber alcanzado la pubertad, estará a salvo del Fuego, o entrará en el Jardín." Y en ello hay una indicación de que los niños musulmanes que mueren están en el Jardín, porque si la misericordia desciende sobre sus padres, implica que para ellos es válida también la misericordia. Y en otro *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ le dijo a un hombre de los *anṣār* de Medina al que se le había muerto un hijo pequeño y se había entristecido por él: "Allāh te ha facilitado que cuando llegues a una de las puertas del Jardín la encuentres abierta para ti." Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Eso es especialmente para él o para todos los musulmanes en general? Dijo: "Para los musulmanes en general." Añadió Abū ᶜUmar: Sobre este *ḥadīṯ* y otros parecidos, según mi opinión, considero que es para el que ha observado el cumplimiento de los preceptos obligatorios, se ha abstenido de las faltas graves, y ha tenido paciencia soportando la desgracia con entereza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَـٰثًا وَرِءْيًا ﴿٧٤﴾ قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَـٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَـٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾ ﴾

"Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, los que se niegan a creer les dicen a los que creen: ¿Cuál de las dos partes tiene mejor situación y mejor asamblea? (73) ¿Cuántas comunidades que les precedieron, mejores que ellos en posesiones y en aspecto, hemos destruido? (74) Di: Quienes estén en el extravío, que el Misericordioso los deje continuar así, hasta que cuando vean el cumplimiento de la promesa que se les hizo, ya sea el castigo o la Hora, sabrán quién tiene el peor lugar y es más débil en tropas." (75)

"*Y cuando se les recitan Nuestros signos claros.*" Es decir, a los incrédulos mencionados que cuando se les recita el Qurʾān se llenan de soberbia por el mundo material, y dicen: Qué importa que estemos en lo falso, si somos más y tenemos más riqueza. Su propósito es el de introducir la duda en los débiles haciéndoles creer que a mayor riqueza mayor es el derecho que tienen en su Dīn, y como si no vieran entre los incrédulos pobre alguno, ni rico entre los

musulmanes. Y no saben que Allāh, el Altísimo, ha apartado a sus *awliyā* de la seducción del mundo, y de una inclinación excesiva hacia él; "*... claros*." Significa, con una cadencia rítmica en la recitación de los términos coránicos que contribuye a la comprensión de sus significados, ya sean éstos explícitos o metafóricos; o aclaraciones del Profeta ﷺ de palabra u obra; como pruebas y argumentos que refuercen sus manifestaciones, como Su dicho:

(وهو الحق مصدقًا لما معهم) (البقرة-91)

"*Y eso es la verdad que confirma lo que ya tenían*." (La Vaca-2:91)

"*Los que se niegan a creer...*" Se refiere a los idólatras de Quraiš, An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ y sus compañeros; "*... les dicen a los que creen*." O sea, a los pobres de los compañeros del Profeta ﷺ cuyos medios eran escasos y sus ropas desaliñadas; mientras que los idólatras solían peinar sus cabellos, untar con ungüento sus cabezas y vestir las mejores ropas. Y les decían a los creyentes: "*¿Cuál de las dos partes tiene mejor situación y mejor asamblea?*" Es decir, quienes tienen mejor posición y mejor residencia; o más fama y más influencia. Y mayor capacidad de convocatoria. Los idólatras convocaban asambleas para discutir en ellas sus asuntos.

"*¿Cuántas comunidades que les precedieron, mejores que ellos...?*" Es decir, eso no les sirvió de nada para librarse del castigo de Allāh. Y que vivan como quieran, que su destino final será la muerte y el castigo del Fuego. "*Di: Quienes estén en el extravío...*" Es decir, en la incredulidad; "*... que el Misericordioso los deje continuar así*." Es decir, que los deje seguir en la ignorancia e incredulidad; o sea, que quién esté en el extravío el Misericordioso le prolongue la vida para alargarle su negligencia y después su castigo sea más severo. Como Su dicho:

(إنما نملي لهم ليزدادوا إثمًا ولهم عذاب مهين) (آل عمران-178)

"*Les concedemos este plazo para que aumenten en delito. Y tendrán un castigo denigrante*." (La Familia de ʿImrān-3:178)

(ونذرهم في طغيانهم يعمهون) (الأنعام-110)

"*Y los dejaremos vagar errantes en su extravío*." (Los Rebaños-6:110)

"*... hasta que cuando vean el cumplimiento de la promesa que se les hizo, ya sea el castigo o la Hora...*" El castigo aquí es la victoria de los creyentes sobre los incrédulos asestándoles un duro castigo con la espada y haciéndoles prisioneros; o que les llegue la Hora en la que irán al Fuego: "*... sabrán quién tiene el peor lugar y es más débil en tropas.*" Es decir, entonces se descubrirá la verdadera realidad; siendo eso la respuesta a su dicho: "*¿Cuál de las dos partes tiene mejor situación y mejor asamblea?*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهۡتَدَوۡاْ هُدٗىۗ وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ
رَبِّكَ ثَوَابٗا وَخَيۡرٞ مَّرَدّٗا ٧٦ أَفَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ
لَأُوتَيَنَّ مَالٗا وَوَلَدًا ٧٧ أَطَّلَعَ ٱلۡغَيۡبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحۡمَٰنِ عَهۡدٗا
٧٨ كَلَّاۚ سَنَكۡتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلۡعَذَابِ مَدّٗا ٧٩ وَنَرِثُهُۥ
مَا يَقُولُ وَيَأۡتِينَا فَرۡدٗا ٨٠ ﴾

“Y a aquellos que hayan seguido la guía, el Misericordioso les incrementará en ella. Y las palabras y acciones perdurables y rectas son mejor ante tu Señor en recompensa y en resultado. (76) ¿No has visto a quien niega Nuestros signos, que dice: Se me darán riquezas e hijos? (77) ¿Es que acaso tiene acceso a lo oculto o ha hecho algún pacto con el Misericordioso? (78) ¡Pero no! Escribiremos lo que dice y le prolongaremos el castigo. (79) Le haremos heredero de lo que dice y vendrá a Nosotros solo.” (80)

“*Y a aquellos que hayan seguido la guía, el Misericordioso les incrementará en ella.*” Es decir, Allāh afirmará a los creyentes en la guía, y les aumentará Su ayuda, y hará descender signos que sean la causa para su incremento en la certeza como recompensa para ellos.

“*¿No has visto a quien niega Nuestros signos...?*” En un relato de Muslim se transmitió, de Jubāb, que dijo: Tenía una deuda conmigo Al-ᶜAṣ ibn Wāʾil y acudía a él para que me la saldara y me dijo: ¡No te saldaré la deuda mientras no niegues a Muḥammad! Y le dije: No lo negaré hasta que mueras y después seas resucitado. Dijo: ¿Y yo seré resucitado después de la muerte? Dije: ¡Sí! Dijo: Entonces, te la saldaré cuando vuelva allí a tener riquezas e hijos. Y se reveló: “*¿No has visto a quien niega Nuestros signos, que dice: Se me darán riquezas e hijos?*” “*¿Es que acaso tiene acceso a lo oculto...?*” Dijo Ibn ᶜAbbās: ¿Acaso ha mirado en la Tabla Protegida? Y dijo Muŷāhid: ¿Es que tiene conocimiento de lo oculto para saber si estará en el Jardín o no? “*¿... o ha hecho algún pacto con el Misericordioso?*” Dijo Al-Kalbī: ¿Es que ha pactado con Allāh su entrada en el Jardín? “*¡Pero no!*” Esto es una respuesta rotunda para él. Es decir, no es así. No tiene acceso a lo oculto ni tampoco ha hecho ningún pacto con el Misericordioso. “*Escribiremos lo que dice...*” Es decir, registraremos lo que ha dicho para tenerlo en cuenta en la Otra Vida; “*... y le prolongaremos el castigo.*” O sea, se lo aumentaremos, dándole un castigo tras otro. “*Le haremos heredero de lo que dice...*” Es decir, le despojaremos de lo que le dimos en el mundo en cuanto a riqueza e hijos; o le prohibiremos lo que haya deseado en la Otra Vida de riqueza e hijos. “*... y vendrá a Nosotros solo.*” Es decir, sin riqueza y sin hijos, ni nadie que pueda ayudarle.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُواْ لَهُمۡ عِزًّا ﴿٨١﴾ كَلَّاۚ سَيَكۡفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمۡ وَيَكُونُونَ عَلَيۡهِمۡ ضِدًّا ﴿٨٢﴾ ﴾

"Y han tomado dioses fuera de Allāh para que sean un poder para ellos. (81) ¡Pero no! Ésos renegarán de su adoración y se pondrán en su contra." (82)

"*Y han tomado dioses fuera de Allāh para que sean un poder para ellos*" Es decir, los idólatras de Quraiš han tomado dioses para obtener de ellos poder que los defienda del castigo de Allāh. Y dijo Allāh: "*¡Pero no! Ésos renegarán de su adoración...*" Es decir, el asunto no es como pensáis e imagináis. Sino que renegarán de su adoración, o sea, negarán haber adorado a los ídolos; o los dioses rechazarán la adoración a ellos de los idólatras. Como en Su dicho:

(تبرأنا إليك ما كانوا إيانا يعبدون) (القصص-63)

"*Nos declaramos inocentes ante Ti. No era a nosotros a quienes adoraban*." (Las Historias-28:63)

Eso es porque las estatuas e ídolos son cuerpos inertes y sólidos que no saben de adoración. "*... y se pondrán en su contra*." Según Muŷāhid y Aḍ-Ḍaḥḥāk, serán enemigos de ellos. Según Ibn Zaid, serán una desgracia para ellos, porque serán congregados sus dioses y se les hará hablar ese día y dirán: ¡Oh Señor, castiga a esos que nos adoraban aparte de Ti!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ أَلَمۡ تَرَ أَنَّآ أَرۡسَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمۡ أَزّٗا ﴿٨٣﴾ فَلَا تَعۡجَلۡ عَلَيۡهِمۡۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمۡ عَدّٗا ﴿٨٤﴾ يَوۡمَ نَحۡشُرُ ٱلۡمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحۡمَٰنِ وَفۡدٗا ﴿٨٥﴾ وَنَسُوقُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرۡدٗا ﴿٨٦﴾ لَّا يَمۡلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحۡمَٰنِ عَهۡدٗا ﴿٨٧﴾ ﴾

"¿Acaso no ves que hemos enviado a los demonios contra los incrédulos y los incitan seduciéndolos? (83) Así pues, no te apresures contra ellos. Ciertamente, les llevamos la cuenta. (84) El día en que reunamos a los temerosos para acudir al Misericordioso, en grupos. (85) Y llevemos a los malhechores al Infierno como ganado al abrevadero. (86) No

habrá para ellos ninguna intercesión a excepción de quien tenga un pacto con el Misericordioso." (87)

"*¿Acaso no ves que hemos enviado a los demonios contra los incrédulos?*" Es decir, les dimos el poder de la seducción sobre ellos; y eso es cuando dijo a Iblīs:

(واستفْزز من ِاستطعت ِمنهم ِبصوتك) (الإسراء-64)

"*¡Seduce con tu voz a quien puedas de ellos!*" (El Viaje Nocturno-17:64)

Los molestan incitándolos a la desobediencia y al mal; "*Así pues, no te apresures contra ellos...*" Es decir, no pidas o busques el castigo para ellos; "*Ciertamente, les llevamos la cuenta*". O sea, ya tienen los días contados. Dijo Al-Kalbī: Sus plazos, es decir, los días, las noches y los años, hasta llegar al momento del castigo. O como se ha dicho: No tengas prisa por ellos, pues les retrasamos el castigo para que aumente su mal.

"*El día en que reunamos a los temerosos para acudir al Misericordioso, en grupos.*" O sea, para acudir al Jardín del Misericordioso y a la Casa de Su generosidad. Y "*en grupos*", se refiere a que acudirán en cabalgaduras propias según la nobleza de cada uno de ellos por su obediencia. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās: A quienes le gusten los caballos acudirán a Allāh, el Altísimo, cabalgando sobre ellos sin que expulsen excrementos ni orina, sus bridas serán de rubíes rojos, de verdes esmeraldas, y de blancas perlas; sus sillas estarán engalanadas de brocado y terciopelo; quien prefiera los camellos lo mismo; y si prefieren ir en barco irán seguros en él. Y cuando se reveló la *āya* dijo ᶜAlī ﷺ: ¡Mensajero de Allāh! He visto a los reyes en sus cortejos y siempre van en cabalgaduras. ¿Cuál será el cortejo a Allāh? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Realmente, ellos no serán congregados conducidos a pie, sino que se les traerán camellos del Jardín que no habrán visto las criaturas otros como ellos: sus monturas serán de oro, y sus bridas de esmeraldas. Los montarán hasta tocar la puerta del Jardín." Y hay otro relato de ᶜAlī con más detalle aún: "¡Oh ᶜAlī! Los ángeles recibirán a los creyentes montados sobre camellos blancos con monturas de oro. En cada montura habrá un manto como los que había en el mundo, y lo vestirá el creyente e irá cabalgando así hasta llegar al Jardín. Y les dirán los ángeles:

(سلام عليكُم ِطبتم فَادخلُوها خالِدِين) (الزمر-73)

"*¡Paz con vosotros! Fuisteis buenos, entrad pues en él para morar en él eternamente.*" (Los Grupos-39:73)

Dije (Al-Qurṭubī): Este texto implica que no cabalgarán ni vestirán, excepto desde la Explanada. Porque al salir de las tumbas, caminarán descalzos, desnudos y sin circuncidar, hasta llegar al lugar de encuentro, como lo prueba el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās: Se levantó el Mensajero de Allāh ﷺ entre nosotros para exhortarnos y nos dijo: "¡Hombres! Ciertamente, seréis congregados ante Allāh, el Altísimo, descalzos, desnudos y sin circuncidar."

"*Y llevemos a los malhechores al Infierno como ganado al abrevadero.*" Es decir, serán conducidos en tropel como animales sedientos. "*No habrá para ellos ninguna intercesión...*" Esos incrédulos no tendrán intercesión alguna; "*... a excepción de quien tenga un*

pacto con el Misericordioso." Y esos son los creyentes, para los que sí habrá intercesión. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No cesaré de interceder diciendo: ¡Oh Señor intercedo por quien diga: No hay más divinidad que Allāh y Muḥammad es el Mensajero de Allāh! Dirá: ¡Oh Muḥammad! Eso no te corresponde a ti sino a Mí." Se desprende que la gente noble y justa que goza de favor, podrá interceder y se intercederá por ellos al mismo tiempo. Lo dicho sobre los primeros: "*No habrá para ellos ninguna intercesión...*", está conectado con Su dicho: "*Y han tomado dioses fuera de Allāh para que sean un poder para ellos*." Pues, el día de mañana no se aceptará la intercesión de los adoradores de ídolos por nadie, ni la intercesión de los propios objetos de adoración por nadie. Y no poseen la intercesión de nadie por ellos. Es decir, no hay intercesión posible que les beneficie; como en Su dicho:

(فما تنفعهم شفاعة الشافعين) (المدثر-48)

"*No les servirá de nada la intercesión de ningún intercesor*." (El Arropado-74:48)

Y también se interpreta: Congregaremos a los temerosos y a los depravados, y nadie poseerá intercesión, "*... a excepción de quien tenga un pacto con el Misericordioso*." Es decir, si Allāh le ha dado permiso en la intercesión, como dijo:

(من ذا الذي يشفع عنده إلا بإذنه) (البقرة-255)

"*¿Quién puede interceder por alguien ante Él, sino es con Su permiso?*" (La Vaca-2:255)

Dijo Ibn ʿAbbās: El pacto es: Lā ilāha illā Allāh (No hay otra divinidad sino Allāh). Y también dijeron él y Muqātil: No intercederá más que quien atestigüe que no hay otra divinidad sino Allāh y que no hay poder ni fuerza sino por Allāh, y no ruegue a otro que no sea Allāh, el Altísimo. Y dijo Ibn Masʿūd que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ a sus compañeros: "¿Acaso no sería capaz alguno de vosotros tomar un pacto ante Allāh cada mañana y tarde?" Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y cómo sería eso? Dijo: "Que diga cada mañana y tarde: ¡Allāhumma fāṭir as-samāwāti wa al-arḍ ʿālimu al-gaib waš-šahāda...! (¡Oh Allāh! ¡Creador de los cielos y la tierra. Conocedor de lo oculto y el testimonio! ¡Me comprometo contigo en esta vida a que atestiguo que no hay más divinidad que Tu, solo y sin asociado y que Muḥammad es Tu siervo y mensajero! ¡No me abandones a mí mismo ni me alejes del bien ni me acerques al mal! ¡Verdaderamente, no confío más que en Tu misericordia! ¡Haz entre Tú y yo un pacto que concluya el Día de la Resurrección! ¡Ciertamente, Tú eres fiel a Tu promesa!) Y si dijera eso, Allāh lo sellaría y lo pondría bajo el Trono. Y cuando llegue el Día de la Resurrección, llamará una voz diciendo: ¿Dónde están aquellos que tienen un pacto con Allāh? Entonces, se levantará y entrará en el Jardín."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗا ٨٨ لَّقَدۡ جِئۡتُمۡ شَيۡـًٔا إِدّٗا ٨٩ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِنۡهُ وَتَنشَقُّ ٱلۡأَرۡضُ وَتَخِرُّ ٱلۡجِبَالُ هَدًّا ٩٠ أَن دَعَوۡاْ لِلرَّحۡمَٰنِ وَلَدٗا ٩١ وَمَا يَنۢبَغِي لِلرَّحۡمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ٩٢ إِن كُلُّ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ إِلَّآ ءَاتِي ٱلرَّحۡمَٰنِ عَبۡدٗا ٩٣ لَّقَدۡ أَحۡصَىٰهُمۡ وَعَدَّهُمۡ عَدّٗا ٩٤ وَكُلُّهُمۡ ءَاتِيهِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَرۡدًا ٩٥ ﴾

"Y dijeron: El Misericordioso ha tomado un hijo. (88) Ciertamente, habéis proferido algo abominable. (89) A punto están los cielos de rasgarse, la tierra de abrirse y de derrumbarse las montañas por su causa. (90) Porque atribuyen un hijo al Misericordioso. (91) Y no es propio del Misericordioso tomar un hijo. (92) Todos los que están en los cielos y en la tierra no se presentan ante el Misericordioso sino como siervos. (93) Verdaderamente, Él sabe su número y los tiene bien contados. (94) Todos vendrán a Él por separado el Día de la Resurrección." (95)

"*Y dijeron: El Misericordioso ha tomado un hijo.*" Es decir, los judíos y los cristianos, y quienes pretenden que los ángeles son hijas de Allāh; "*Ciertamente, habéis proferido algo abominable.*" Es decir, con un asunto calamitoso y escandaloso. "*A punto están los cielos de rasgarse.*" Es decir, de henderse, resquebrajarse y caerse con un estruendo ensordecedor. "*Porque atribuyen un hijo al Misericordioso.*" Mencionó Ibn al-Mubārak que dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: Ciertamente, una montaña dirá a otra: ¡Oh fulano! ¿Ha pasado hoy por ti alguno que recuerde a Allāh? Si dice que sí, se alegrará. Después recitó ᶜAbdullāh: "*Y dijeron: El Misericordioso ha tomado un hijo.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Kaᶜb: Se angustiaron los cielos y la tierra, las montañas y todas las criaturas, excepto los hombres y los genios, han estado a punto de desmoronarse. Se enojaron los ángeles y se avivó el fuego del Infierno; los árboles se volvieron espinosos, y la tierra se tornó tenebrosa y estéril cuando dijeron: Allāh ha tomado un hijo. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜab: A punto han estado los enemigos de Allāh de establecer sobre nosotros la Hora, por Su dicho: "*A punto están los cielos de rasgarse, la tierra de abrirse y de derrumbarse las montañas por su causa. Porque atribuyen un hijo al Misericordioso.*" "*Y no es propio del Misericordioso tomar un hijo.*" Es una negación propia de Allāh, el Altísimo, de la atribución de un hijo a Él. Y Allāh está por encima de dicha atribución por parte de los depravados injustos; y es totalmente imposible que Allāh pueda tener un hijo cuando absolutamente toda Su Creación está sometida a Él y todos son siervos Suyos. ¿Cómo puede, entonces, ser uno de ellos hijo Suyo? "*Todos los que están en los cielos y en la tierra no se presentan ante el Misericordioso sino como siervos.*" Es decir, todo el que está en los

cielos y la tierra vendrá el Día de la Resurrección reconociendo su misión asignada para él de la adoración, sometido y humillado. Como en Su dicho:

(فَفَزِع من فِي السماواتِ ومن فِي الأَرض إلا من شاءَ الله وكُل أَتوه داخِرِين) (النمل-87)

"*Y se aterrorizarán todos cuantos haya en los cielos y en la tierra, excepto aquellos que Allāh quiera, y acudirán todos a Él sumisos.*" (Las Hormigas-27:87)

Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dirá Allāh, *tabāraka wa taʿālā*: Me ha desmentido el hijo de Ādam y no debería hacerlo, y Me ha insultado y no debería hacerlo: En cuanto a su desmentido es haber dicho: No me resucitará de nuevo como me creó la primera vez, y no es el principio de la creación más insignificante para Mi que repetirla de nuevo; y en cuanto a su insulto a Mí es su dicho: Allāh ha tomado un hijo, cuando Yo soy el Único, el Eterno, que no engendró ni ha sido engendrado ni tiene otro igual."

"*Verdaderamente, Él sabe su número y los tiene bien contados.*" Según Ibn ʿAbbās, significa: ¡Confirmad la adoración a Él! ¡Y atestiguad Su Señoríо! "*Todos vendrán a Él por separado el Día de la Resurrección.*" Es decir, vendrán en solitario, sin ayudante alguno ni dinero que pueda servirle; como Su dicho:

(يوم لا ينفَع مالٌ ولا بنونَ إلا من أَتـى اللـه بِقَلْـبٍ سـلِيمٍ) (الشعراء-88)

"*El Día en que ni la riqueza ni los hijos servirán de nada, excepto aquel que acuda a Allāh con un corazón sano.*" (Los Poetas-26:88)

De manera que no le beneficiará nada más que las acciones rectas que haya ofrecido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجۡعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وُدّٗا ٩٦ فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلۡمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوۡمٗا لُّدّٗا ٩٧ ﴾

"Realmente a los que creen y practican las acciones de rectitud, el Misericordioso les infundirá amor. (96) Y verdaderamente, lo hemos facilitado en tu lengua para que así, al recitarlo, des buenas nuevas a los temerosos y adviertas a una gente obstinada." (97)

"*... el Misericordioso les infundirá amor.*" Es decir, infundirá amor en los corazones de Sus siervos, de dónde amará y será amado. Como relató At-Tirmiḏī, de Saᶜd y Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando Allāh ama a un siervo llama a Ŷibrīl y le dice: Amo a fulano, así pues, házselo saber. Dijo: Entonces, se llamará en el cielo y descenderá para él el amor en la gente de la tierra. Y ese es Su dicho: "*... el Misericordioso les infundirá amor.*" Y cuando Allāh odia a un siervo, llama a Ŷibrīl y le dice: Odio a fulano. Y llamará en el cielo y después descenderá para él el odio en la tierra." Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh ha dado al creyente la armonía, la amabilidad y el amor en los corazones de los justos y ángeles allegados. Después recitó: "*Realmente a los que creen y practican las acciones de rectitud, el Misericordioso les infundirá amor.*"."

Hay diferencias sobre para quién se reveló la *āya*: Relató Al-Barā ibn ᶜAzib que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: "Di, oh ᶜAlī: ¡Haz para mí ante Ti un pacto y haz que haya para mí en los corazones de los creyentes amor!" Y se reveló la *āya*. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Se reveló por ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf, que Allāh, el Altísimo, puso amor hacia él en los corazones de los siervos. No había creyente con el que se encontrara que no le honrara, ni incrédulo o hipócrita que no lo magnificara.

Dije (Al-Qurṭubī): Si el creyente era querido en el mundo también lo será en la Otra Vida, pues Allāh, el Altísimo, no ama sino al creyente que es temeroso ni se complace sino con el que es sincero y limpio. ¡Que Allāh nos haga ser de esos por Su gracia y generosidad!

"*Y verdaderamente, lo hemos facilitado en tu lengua...*" Es decir, el Qurʾān. O sea, hemos clarificado tu lengua árabe y la hemos hecho fácil para su reflexión y comprensión. O también, te hemos revelado el Qurʾān en la lengua de los árabes para que les resulte fácil su comprensión: "*... para que así, al recitarlo, des buenas nuevas a los temerosos y adviertas a una gente obstinada.*" Es decir, y adviertas a los que se oponen con rebeldía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾ ﴾

"Y cuántas generaciones hemos destruido antes de ellos. ¿Percibes a alguno de ellos o escuchas algún murmullo suyo?" (98)

"*Y cuantas generaciones hemos destruido antes de ellos.*" Es decir, cuantos pueblos y comunidades de gente. Es para atemorizar a la gente de Meca; "*¿Percibes a alguno de ellos o escuchas algún murmullo suyo?*" Es decir, ves a alguien de ellos, o escuchas algún sonido que hayan emitido o movimiento que hayan hecho.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura ṬAHA

Mequinense y consta de ciento treinta y cinco *āyāt*

El sura Ṭaha, sobre él la paz, es mequinense según la mayoría de los *mufassirīn*. Y se reveló antes de que ᶜUmar ﷺ se hiciese musulmán. Relató Dāraquṭnī de Anas ibn Mālik ﷺ que dijo: Salía ᶜUmar con la espada colgada del cuello y le dijeron: Tu cuñado y tu hermana han cambiado de religión. Entonces, acudió a ellos y había allí un hombre de los emigrantes llamado Jabbāb que les estaba recitando el sura Ṭaha. Les dijo: ¡Dadme ese escrito que tenéis ahí para que yo lo lea! Y ᶜUmar sabía leer. Le dijo su hermana: ¡Tú estás impuro y no lo pueden tocar nadie más que los puros! ¡Levántate pues, y toma un baño o la ablución! Se levantó ᶜUmar, hizo la ablución, después tomó el escrito y leyó Ṭaha.

Ibn Isḥāq mencionó la historia de la conversión de ᶜUmar ﷺ al Islam de una forma más larga y detallada: Salió ᶜUmar con su espada, hecho una fiera, en busca del Mensajero de Allāh ﷺ para matarlo. Se lo encontró Naᶜīm ibn ᶜAbdellāh por el camino y le preguntó: ¿A dónde vas, ᶜUmar? Dijo: Busco a Muḥammad, el que cambia de religión, ha dividido a los Quraišh, ha importunado sus sueños, ha afeado su religión con defectos, ha insultado a sus dioses, y por eso, le mataré. Le dijo Naᶜīm: ¡Por Allāh! ᶜUmar, te has engañado a ti mismo. ¿Acaso crees que la tribu de ᶜAbdemanāf te dejará andar por la tierra después de matar a Muḥammad? ¿Por qué no regresas a tu gente y arreglas sus asuntos? Dijo: ¿Y cuál es la gente de mi casa? Dijo: Tu cuñado y tu primo Saᶜīd ibn Zaid y tu hermana Fāṭima bint al-Jaṭṭāb. Por Allāh, se han hecho musulmanes y siguen a Muḥammad en su Dīn. Así pues, ocúpate de ellos. Dijo: Entonces, volvió ᶜUmar con el propósito de encontrar a su cuñado y su hermana, y estaba con ellos Jabbāb ibn al-Arat en cuyas manos había una hoja con el sura Ṭaha que se lo estaba recitando. Cuando éstos escucharon que se acercaba ᶜUmar, se ocultó Jabbāb en alguna parte de la casa, al mismo tiempo que Fāṭima tomó la hoja y la puso bajo su muslo. Y ᶜUmar al acercarse a la casa había oído recitar a Jabbāb. Así que al entrar dijo: ¿Qué es este murmullo que he oído? Le dijeron: ¡No has oído nada! Dijo: ¡Claro que sí! Por Allāh, que me han informado que vosotros dos os habéis hecho seguidores de Muḥammad en su Dīn. En ese momento atacó a su cuñado Saᶜīd ibn Zaid y corrió su hermana hacia él para impedir que agrediera a su marido, pero él la golpeó y la descalabró. Cuando hubo hecho eso le dijeron su hermana y su cuñado: ¡Sí! Nos hemos hecho musulmanes. Creemos en Allāh y Su Mensajero, así que haz lo que quieras. Cuando ᶜUmar vio que había hecho sangrar a su hermana, se la-

mentó de haberlo hecho, y volvió al buen camino y le dijo a su hermana: ¡Dame esa hoja que os he oído recitar antes para que yo vea lo que ha traído Muḥammad! ᶜUmar sabía ya leer y escribir. Y cuando hubo dicho eso, le dijo su hermana: Ciertamente, tenemos miedo por ella. Entonces dijo: ¡No temas! Y le juró por sus dioses que se la devolvería cuando la leyera. Una vez que él dijo eso, anheló ella el Islam para él. Le dijo ella: ¡Hermano! Tú eres impuro por tu idolatría, y no lo pueden tocar nada más que los puros. Entonces, se levantó ᶜUmar y tomó un baño. Ella le dio la hoja, la cuál tenía el sura Ṭaha, y cuando leyó su comienzo dijo: ¡Qué hermosas y honorables son estas palabras! Al oír eso Jabbāb salió a su encuentro y le dijo: ¡Oh ᶜUmar! Por Allāh, pido que haya sido Allāh Quien te ha designado por la oración de Su Profeta, pues ayer le oí decir: "¡Oh Allāh! Fortalece el Islam con Abū al-Ḥakam ibn Hišām o con ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb." Entonces, le dijo en ese momento: ¡Oh Jabbāb! Llévame hasta Muḥammad para que me acerque a él y me haga musulmán.

Recogió Ad-Dāramī en su Musnad, de Abū Huraira ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, leyó Ṭaha y Yasin dos mil años antes de crear los cielos y la tierra, y cuando oyeron los ángeles el Qurʾān dijeron: Bueno es para un pueblo que desciende esto sobre él, bueno es para quienes lo lleven en su interior, y bueno es para las lenguas que lo reciten." Significa que Allāh manifestó el Qurʾān, y dejó que se oyeran y se entendieran sus palabras para quien quisiera de Su creación de entre los ángeles en ese tiempo. Y 'leyó' tiene un sentido figurado y significa que habló de él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ طه ﴿١﴾ مَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ لِتَشۡقَىٰٓ ﴿٢﴾ إِلَّا تَذۡكِرَةٗ لِّمَن يَخۡشَىٰ ﴿٣﴾ تَنزِيلٗا مِّمَّنۡ خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلۡعُلَى ﴿٤﴾ ٱلرَّحۡمَٰنُ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ ٱسۡتَوَىٰ ﴿٥﴾ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَمَا تَحۡتَ ٱلثَّرَىٰ ﴿٦﴾ وَإِن تَجۡهَرۡ بِٱلۡقَوۡلِ فَإِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخۡفَى ﴿٧﴾ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ ﴿٨﴾ ﴾

"Ṭa. Ha. (1) No hemos hecho descender el Qurʾān sobre ti para agobiarte. (2) Sino como una amonestación para el que tenga temor de Allāh. (3) Es una revelación de Aquel que ha creado la tierra y los cielos elevados. (4) El Misericordioso que se asentó en el Trono. (5) Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra, lo que hay entre ambos y lo que hay bajo el suelo. (6) Y si hablas en voz alta [o no], Él conoce lo secreto y lo que está aún más escondido. (7) Allāh no hay dios sino Él; Suyos son los nombres más hermosos." (8)

"*Ṭaha*." Hay diferencias entre los ulemas sobre su significado. Aṣ-Ṣiddīq ﷺ dice que es uno de los secretos; e Ibn ᶜAbbās dice que significa: ¡Oh hombre! Lo mismo dijo Al-Ḥasan; e ᶜIkrima dijo lo mismo y que viene del siriaco. Aṭ-Ṭabarī añade que, oh hombre, viene del nabateo. Y lo más correcto es que aunque se encuentre su procedencia en otra lengua, es de la lengua de los árabes. Y entre otras interpretaciones sobre el nombre del sura, se ha dicho que Ṭaha corresponde a uno de los nombres de Allāh, el Altísimo, y un juramento que hizo, según lo relatado por Ibn ᶜAbbās. Por otro lado, se ha dicho que es un nombre del Profeta ﷺ con el que Allāh, el Altísimo, le nombró, lo mismo que le nombró con el de Muḥammad. Y se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Yo tengo ante mi Señor diez nombres." Y se mencionó que entre ellos están Ṭaha y Yasin. En otra interpretación, se ha dicho que es un nombre del sura, y la llave del mismo. Y también son letras aisladas que cada una tiene un significado por sí sola. Como por ejemplo la Ṭa de Ṭāhir (Puro), o Ṭaiyib (Bueno), y la Ha de Hādī (Guiado); o también la Ṭa de Ṭahāra (Pureza) y la Ha de Hidāya (Guía).

Dijo Al-Kalbī: Cuando descendió sobre el Profeta ﷺ la revelación en Meca, intensificó con gran esfuerzo su adoración, levantándose en oración toda la noche durante un tiempo, hasta que se reveló esta *āya*, y Allāh le ordenó aligerar la oración para aliviarle un poco, de forma que rezara y durmiera. Añadieron Muqātil y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Cuando se reveló el Qurʾān al Profeta ﷺ, se levantaron él y sus compañeros a rezar por la noche. Entonces, dijeron los incrédulos de Quraiš: No ha revelado Allāh este Qurʾān sobre Muḥammad sino para agobiarlo. Y Allāh, el Altísimo, reveló "Ṭaha" y dijo: ¡Oh hombre! "*No hemos hecho descender el Qurʾān sobre ti para agobiarte*." Es decir, para cansarte por una aflicción excesiva por ellos y por su incredulidad. Y tu pena porque no hayan creído; como en Su dicho:

(فَلعلك باخِع نفْسك على آثَارِهِم) (الكهف-6)

"*Y tal vez te vayas a consumir de pena por ellos y te aflijas si no creen en este relato*." (La Caverna-18:6)

Es decir, no estás obligado más que a transmitir el mensaje y a amonestar, y no se ha escrito que estés obligado a que crean irremisiblemente después de no haber dejado de cumplir la transmisión del mensaje y la buena exhortación. Y el Profeta ﷺ solía rezar durante toda la noche hasta agrietársele sus pies. Entonces, le dijo Ŷibrīl: ¡No te excedas demasiado, porque tu cuerpo también tiene derechos sobre ti! Es decir, no te hemos revelado el Qurʾān para que te agotes físicamente en la adoración ni malgastes energía innecesariamente. Pues, no has sido enviado sino con la verdadera fe. "*Sino como una amonestación para el que tenga temor de Allāh*." O sea, en lugar de ser el Qurʾān motivo de aflicción para ti, es una amonestación.

"*Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra, lo que hay entre ambos y lo que hay bajo el suelo*." Se refiere a lo que hay bajo la roca cuyo conocimiento corresponde sólo a Allāh, el Altísimo. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb: Es decir, el séptimo suelo. Dijo Wahb ibn Munabbih: Sobre la superficie de la tierra hay siete mares, y las tierras son siete, entre cada dos tierras hay un mar. Y el mar de más abajo está pegado al borde del Infierno. Y si no fuera por su inmensidad y la abundancia de agua fría, quemaría el Infierno a todo el que estuviera sobre él. "*Y si hablas en voz alta [o no], Él conoce lo secreto y lo que está aún más escondido*." Dijo Ibn ᶜAbbās: El secreto es aquello de lo que habla el hombre a otro confidencialmente y nada más

que a él; "*y lo que está aún más escondido*", es lo que oculta el hombre en su propio interior y no habla de ello a nadie. Y también de Ibn ᶜAbbās: El secreto es lo que habla uno a sí mismo, "*y lo que está aún más escondido*" que el secreto es lo que hablarás a ti mismo, sea o no sea. Tú sabes lo que esconde tu propia alma hoy, pero no sabes lo que esconderá mañana. Y Allāh sabe lo que has escondido hoy y lo que esconderás mañana.

"*Allāh no hay dios sino Él; Suyos son los nombres más hermosos.*" Eso fue porque el Mensajero de Allāh ﷺ llamó a los idólatras a la adoración de Allāh, el Altísimo, solamente y sin asociarle nadie. Eso les vino grande a ellos, y cuando oyó Abū Ŷahl que el Mensajero de Allāh ﷺ recordaba a ar-Raḥmān, le dijo a al-Walīd ibn al-Muguīra: Muḥammad nos prohíbe que invoquemos a otro dios junto con Allāh, y él invoca a Allāh y a ar-Raḥmān. Entonces se reveló la *āya*:

(قُلْ ادعوا الله أو ادعوا الرحمن أيا ما تدعوا فله الأسماء الحسنى) (الإسراء-110)

"*Di: Llamad a Allāh o llamad a ar-Raḥmān, como quiera que le invoquéis, Suyos son los nombres más hermosos.*" (El Viaje Nocturno-17:110) Él es Único y Sus nombres son muchos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ۝٩ إِذۡ رَءَا نَارٗا فَقَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا بِقَبَسٍ أَوۡ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدٗى ۝١٠ فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ يَٰمُوسَىٰٓ ۝١١ إِنِّيٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخۡلَعۡ نَعۡلَيۡكَۖ إِنَّكَ بِٱلۡوَادِ ٱلۡمُقَدَّسِ طُوٗى ۝١٢ وَأَنَا ٱخۡتَرۡتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰٓ ۝١٣ إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدۡنِي وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكۡرِيٓ ۝١٤ إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخۡفِيهَا لِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا تَسۡعَىٰ ۝١٥ فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنۡهَا مَن لَّا يُؤۡمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرۡدَىٰ ۝١٦ ﴾

"¿Te ha llegado el relato de Mūsā? (9) Cuando vio un fuego y dijo a su familia: Permaneced aquí; he divisado un fuego y tal vez pueda traeros alguna brasa o encuentre en él alguna guía. (10) Y cuando llegó a él, oyó una llamada: ¡Mūsā! (11) Yo soy tu Señor, quítate las sandalias pues estás en el valle sagrado de Ṭuwā. (12) Te he elegido; así pues, pon atención a lo que se [te] inspira. (13) Ciertamente, Yo soy Allāh, no hay

dios sino Yo. Adórame y establece la oración para recordarme. (14) La Hora vendrá con toda seguridad, y a punto estoy de hacerla llegar, para retribuir a cada uno lo que se merezca. (15) Que no te aparte de ella quien no crea en ella y siga sus pasiones, pues te perderías." (16)

"*¿Te ha llegado el relato de Mūsā?*" Dijo Al-Kalbī: Todavía no le había llegado el relato de Mūsā, y después le informó: "*Cuando vio un fuego y dijo a su familia: Permaneced aquí; he divisado un fuego y tal vez pueda traeros alguna brasa o encuentre en él alguna guía*." Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Fue cuando Mūsā, sobre él la paz, cumplió el plazo y partió con su familia de Madyan a Egipto, y equivocó el camino. Mūsā, sobre él la paz, era un hombre celoso, lo acompañaba gente por la noche, y por el día se separaban de él, por celos suyos, para que no vieran a su mujer. Entonces, erró el compañero el camino y era una noche oscura. Dijo Muqātil: Era la noche del ŷumuᶜa en invierno. Wahb ibn Munabbih: Pidió Mūsā permiso a Šuᶜaib para regresar con su madre, y salió con su mujer y su rebaño. Durante el camino le nació un niño varón en una noche tremendamente fría y de nieve; entonces, se apartó del camino y se dispersaron sus animales. Mūsā quiso encender fuego y no saltaron chispas del eslabón. Y en ese momento vio un fuego a lo lejos a la izquierda del camino: "*... dijo a su familia: Permaneced aquí...*" Es decir, quedaos en vuestro sitio; "*... he divisado un fuego...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando se dirigió hacia el fuego vio que éste salía de un azufaifo. Entonces, se detuvo asombrado de la hermosura de aquella luz y de la intensidad del verde de aquel árbol; y la fuerza del calor del fuego no alteró la hermosura de ese verde del árbol, ni siquiera la abundante agua del árbol hizo cambiar la hermosura de la luz del fuego. Mencionó Al-Mahdawī: Vio el fuego que salía de la zarza y se dirigió hacia él, pero al parecer no estaba tan cerca como pensaba. Retrocedió y dudó temeroso. Después se acercó a la zarza ardiente y le habló Allāh, Poderoso y Majestuoso, desde ella.

"*Y cuando llegó a él.*" Es decir, al fuego; "*... oyó una llamada.*" Es decir, oyó una voz que salía en la dirección del arbusto: "*¡Mūsā! Yo soy tu Señor.*"

"*Quítate las sandalias, pues estás en el valle sagrado de Ṭuwā.*" Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo el Profeta ﷺ: "El día que Allāh habló a Mūsā, éste vestía túnica, manto, gorrito y zaragüelles de lana, y unas sandalias de piel de un burro hallado muerto." Los ulemas difieren en la causa sobre el mandato que recibió Mūsā de quitarse las sandalias. Se dijo que eran impuras al ser de piel de un animal sin sacrificar, según dijeron Kaᶜb y otros; se dijo que fue para obtener la bendición del valle sagrado, tocando con sus pies la tierra del valle, según ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y otros. En otra interpretación se dijo que era en señal de humildad y modestia ante la confidencia secreta de Allāh, el Altísimo; y así era como lo hacían antes en el valle sagrado de Meca cuando hacían el *ṭawāf* a la Casa, en señal de respeto. Y Mālik, cuando iba por Medina, no subía sobre la montura de un animal en honor a la tierra por la que habían pasado los más nobles *ṣaḥāba* ﷺ y que sus cuerpos yacían bajo ella. Y sobre este significado está el dicho del Profeta ﷺ a Bašīr ibn al-Jaṣāṣīya que caminaba por entre las tumbas con sus sandalias: "Si vas a estar en este sitio, quítate las sandalias."

El mandato a Mūsā de quitarse las sandalias fue la primera obligación que se le impuso, como también lo primero que se le dijo a Muḥammad ﷺ fue:

(قُم فَأَنذِر وربك فَكَبر وثِيابك فَطهر والرجز فَاهجر) (المدثر-2-5)

"*¡Levántate y advierte! Y a tu Señor magnifica. Y tu vestido, purifícalo. Y de lo abominable alé-jate.*" (El Arropado-74:2-5)

En el *jabar* se dijo que Mūsā, sobre él la paz, arrojó sus sandalias fuera del valle. Y dijo Abū al-Aḥwaṣ: Visitó ᶜAbdullāh a Abū Mūsā en su casa, y éste dio el *iqāma* para la oración y le dijo a ᶜAbdullāh: ¡Adelántate! Y dijo ᶜAbdullāh: ¡Adelántate tú que estás en tu casa! Se adelantó y se quitó sus sandalias. Dijo ᶜAbdullāh: ¿Es que tú estás en el valle sagrado? Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Saᶜīd ibn Yazīd que dijo: Pregunté a Anas: ¿Es que el Mensajero de Allāh ﷺ rezaba con sus sandalias? Dijo: ¡Sí! Y de Abū Saᶜīd al-Judrī ﷺ se transmitió que dijo: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ rezando con sus compañeros, y se quitó las sandalias poniéndolas a su izquierda. Cuando la gente vio eso, arrojaron sus sandalias. Y cuando el Mensajero de Allāh ﷺ hubo terminado de la oración dijo: "¿Qué os ha llevado a arrojar vuestras sandalias?" Contestaron: Porque te hemos visto a ti hacerlo. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Ŷibrīl vino y me informó que tenía suciedad en ellas." Y añadió: "Cuando alguno de vosotros venga a la mezquita que mire sus sandalias y si ve alguna suciedad en ellas, que las limpie y rece con ellas." La limpieza y purificación de las sandalias cuando tienen manchas de sangre, orina o excrementos, ha de hacerse lavándolas con agua.

"*... pues estás en el valle sagrado de Ṭuwā.*" El valle fue llamado sagrado porque Allāh, el Altísimo, sacó de él a los incrédulos y lo pobló con los creyentes. Y también Allāh otorgó a unos lugares más favor y preferencia sobre otros, lo mismo que dio precedencia a unos tiempos sobre otros. Así como a algunos animales. Allāh, el Altísimo, tiene la potestad de favorecer a quien quiera. "Ṭuwā" es el nombre del valle, el cual era circular y profundo, y estaba situado en Šām, según se dijo. "*Te he elegido; así pues, pon atención a (lit.: ¡Escucha!) lo que se [te] inspira*." Dijo Ibn ᶜAṭiya, de Abū al-Faḍl al-Ŷawharī: Cuando se le dijo a Musa, sobre él la paz: "*¡Escucha lo que se [te] inspira!*", se detuvo sobre una roca y se apoyó en ella, clavó su mentón en el pecho en señal de sumisión y todo vestido de lana se quedó atento escuchando.

Dije (Al-Qurṭubī): Allāh, el Altísimo, ha elogiado la buena educación del que escucha atentamente, en Su dicho:

(الذين يستمعون القول فيتبعون أحسنه أولئك الذين هداهم الله وأولئك هم أولوا الألباب) (الزمر-18)

"*Aquellos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella. Ésos son a los que Allāh ha guiado.*" (Los Grupos-39:18)

Y recrimina a los que contrariamente no hacen eso, cuando dice:

(نحن أعلم بما يستمعون به إذ يستمعون إليك ...) (الإسراء-47)

"*Nosotros sabemos mejor lo que escuchan cuando te escuchan*." (El Viaje Nocturno-17:47)

Y elogia al que escucha Sus palabras además de tener presencia y disposición para el entendimiento y la razón. Pues, se lo ha ordenado a Sus siervos como una educación para ellos, en Su dicho:

(وإذَا قُرئ القُرآنُ فَاستمِعوا له وأنـصِتوا لعلكُـم ترحمـونَ)

(الأعراف-204)

"*Y cuando el Qur'ān se recite, prestad atención y callad, tal vez se os tenga misericordia*." (Al-Aᶜrāf-7:204)

Dijo Sufiān ibn ᶜUyaina: Lo primero del conocimiento es escuchar, después comprender, después memorizar, después la práctica y después la divulgación. Pues, si el siervo escucha el Libro de Allāh, el Altísimo, y la *sunna* de Su Profeta ﷺ con intención sincera como quiere Allāh, Él le hará comprender y pondrá luz en su corazón.

"*Ciertamente, Yo soy Allāh, no hay dios sino Yo. Adórame y establece la oración para recordarme*." Es decir, para que Me recuerdes en la oración. O sea, después del *tawḥīd* observa la oración. Y eso es para calibrar la magnitud de la oración, constituyendo una súplica a Allāh, el Altísimo, de pie ante Él. Y la oración es el Recuerdo de Allāh, como Su dicho:

(إذَا نودِي لِلصلاةِ مِن يومِ الجمعةِ فَاسعوا إلـى ذِكْـرِ اللـهِ)

(الجمعة-9)

"*Cuando se llama a la oración del ŷumuᶜa, acudid con prontitud al Recuerdo de Allāh*." (El Ŷumuᶜa-62:9)

En otra interpretación de la *āya* se refiere a que si te olvidas y después te acuerdas, reza pues en ese momento, como se ha dicho en el *jabar*: "Que haga la oración cuando la recuerde." De manera que la oración no prescribe por el olvido. Se relató de Mālik que el Profeta ﷺ dijo: "Quien se quede dormido y se le pase el tiempo de la oración, o la haya olvidado, que la haga en el preciso instante en que la recuerde. Pues, ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, dice: "*Y establece la oración para recordarme*"." Y de Anas ibn Mālik se transmitió que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ acerca de un hombre que descuidó su oración y dijo: "Su expiación es que haga la oración cuando la recuerde." Y también dijo: "Quien olvidara una oración, su tiempo será cuando la recuerde." En cuanto al que recuerda una oración perdida estando en oración, si está tras el *imām*, continúa hasta completar su oración. Y el origen de esto lo encontramos en el relato de Mālik y Dāraquṭnī que transmitió Ibn ᶜUmar: Si alguno de vosotros olvidó una oración y no la recuerda hasta que no está con el *imām*, pues que termine de rezar con el *imām*, luego que haga la oración que olvidó, y después que repita la oración que hizo con el *imām*.

"*La Hora vendrá con toda seguridad, y a punto estoy de hacerla llegar, para retribuir a cada uno lo que se merezca*." Es decir, la Hora del Día de la Resurrección que Allāh

tiene oculta, y será en la que muera el hombre y rinda cuentas de lo que haya hecho. "*Que no te aparte de ella...*" Es decir, que no te desvíe de la fe en ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿١٧﴾ قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا۟ عَلَيْهَا
وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾ ﴾

"¿Qué tienes en tu mano derecha Mūsā? (17) Dijo: Es mi bastón; en él me apoyo y con él vareo los árboles para mi ganado, y de él saco otros beneficios." (18)

"*¿Qué tienes en tu mano derecha Mūsā?*" Esta es una interpelación de Allāh, el Altísimo, a Mūsā por inspiración, porque le dijo: "*¡Escucha lo que se inspira!*" Le estaba inspirando un signo más y un milagro que probara su Profecía; aunque podía ser suficiente con el signo que le hizo ver en el árbol, la mano y el bastón fueron signos para aumentar la firmeza de sus argumentos ante su pueblo. "*Dijo: Es mi bastón; en él me apoyo y con él vareo los árboles para mi ganado...*". Es decir, con mi bastón hago que caigan las hojas y frutos de los árboles para que coma mi ganado.

Mucha gente ha expuesto los beneficios del bastón, entre ellos Ibn ʿAbbās que dijo: Cuando llego al brocal de un pozo y la cuerda está corta, la uno con el bastón; si el calor del sol se me hace agobiante, planto el bastón en la tierra y cuelgo sobre él algo que me dé sombra; si temo algunos bichos por la tierra, los mato con el bastón; cuando camino me lo hecho sobre el hombro para colgar sobre él el arco y la canana de las flechas; y puedo enfrentarme con él a las fieras para defender al ganado.

Se relató de Maimūn ibn Mihrān que dijo: Tomar un bastón es la sunna de los Profetas y una señal para el creyente. Añadió Al-Ḥasan al-Baṣrī: El bastón tiene seis características: Es la sunna de los Profetas, el adorno de los justos, arma contra el enemigo, ayuda para los débiles, pesar para los hipócritas, y un aumento en las obediencias, porque cuando el creyente lleva un bastón, huye de él el demonio, y le temen el hipócrita y el depravado. Y sirve de alquibla para la oración. Se encontró Al-Ḥaŷŷāŷ con un campesino y le preguntó: ¿De dónde vienes? Contestó: Del campo. Dijo: ¿Y qué llevas en tu mano? Dijo: Un bastón que clavo en la tierra para mi oración, con el que cuento mis preparativos, guío con él a mi montura, me fortalece en mis viajes, me apoyo en él al caminar para alargar mis pasos, salto con él el río, cuelgo sobre él mi manto para protegerme del calor, me sirve para llamar a las puertas, para que no me muerdan los perros, me sirve de lanza o espada, lo he heredado de mi padre y lo heredará mi hijo después de mi, vareo con él los árboles para alimentar mi ganado, y también tiene para mí otros muchos e innumerables beneficios. Y el Profeta ﷺ tenía una especie de vara que clavaba en la dirección de la alquibla para hacer la oración, y cuando salía para la oración del Id también la llevaba; también tenía un bastón con el extremo curvado con el que señalaba a la Piedra cuando no la podía besar. Y por consenso sostiene la mayoría que el *jaṭīb* se apoyaba en su *juṭba* sobre una espada o bastón largo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالَ أَلْقِهَا يَـٰمُوسَىٰ ﴿١٩﴾ فَأَلْقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾ قَالَ خُذْهَا
وَلَا تَخَفْ ۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَىٰ ﴿٢١﴾ وَٱضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ
تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾ لِنُرِيَكَ مِنْ ءَايَـٰتِنَا ٱلْكُبْرَى
﴿٢٣﴾ ﴾

"Dijo: ¡Tíralo, Mūsā! (19) Y lo tiró convirtiéndose en una serpiente que reptaba con rapidez. (20) Dijo: Tómalo y no temas: lo devolveremos a su forma original. (21) Pon la mano en tu bolsillo y saldrá blanca, sin que sea debido a ningún mal. Será otro signo, (22) para mostrarte parte de nuestros grandes signos." (23)

"*Dijo: ¡Tíralo, Mūsā!*" Cuando Allāh, el Altísimo, quiso preparar a Mūsā para la Profecía, y sus responsabilidades, le ordenó arrojar el bastón; "*Y lo tiró*" Mūsā, cambiando Allāh su fisonomía y aspecto: el bastón se ramificaba en dos partes convirtiéndose en bocas y era una serpiente que reptaba velozmente y se tragaba las piedras. Al verla Mūsā captó la enseñanza;

(فلما رآها تهتز كأنها جان ولى مدبرا ولم يعقب) (النمل-10)

"*Y cuando la vio reptar como si fuera una serpiente, se alejó sin mirar atrás*". (Las Hormigas-27:10)

Entonces, le dijo Allāh: "*Tómalo y no temas: lo devolveremos a su forma original.*" Eso fue porque:

(أوجس فِي نفْسِهِ خِيفَةً) (طه-67)

"*Y Mūsā sintió miedo en su interior.*" (Ṭaha-20:67)

Es decir, sintió lo que puede sentir cualquier ser humano en ese momento. Entonces, lo tomó con su mano y se convirtió en un bastón como era antes. Y se le mostró ese signo para que no se atemorizara de ello cuando lo tuviera que arrojar en presencia del faraón. Se dijo que desde ese momento el bastón caminaba y hablaba con él, y colgaba sobre él su hatillo; sus dos ramificaciones de las puntas le iluminaban por la noche como si fueran una vela; y si quería sacar agua, las puntas se transformaban como si fueran un cubo; cuando le apetecía una fruta, lo clavaba en la tierra y brotaba de él esa fruta.

"*Pon la mano en tu bolsillo...*". O en el costado, bajo el brazo; "*... y saldrá blanca.*" Es decir, luminosa y resplandeciente, iluminando por el día y la noche como la luz del sol y la luna, pero con más intensidad aún. "*Para mostrarte parte de nuestros grandes signos.*" Significa que es para que veas el signo grandioso de entre Nuestros signos. Como lo prueba el dicho de Ibn ᶜAbbās: La mano de Mūsā es el mayor de sus signos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِى صَدْرِى ﴿٢٥﴾ وَيَسِّرْ
لِىٓ أَمْرِى ﴿٢٦﴾ وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِى ﴿٢٧﴾ يَفْقَهُوا۟ قَوْلِى ﴿٢٨﴾ وَٱجْعَل لِّى
وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِى ﴿٢٩﴾ هَـٰرُونَ أَخِى ﴿٣٠﴾ ٱشْدُدْ بِهِۦٓ أَزْرِى ﴿٣١﴾ وَأَشْرِكْهُ فِىٓ
أَمْرِى ﴿٣٢﴾ كَىْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾ وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾ إِنَّكَ كُنتَ بِنَا
بَصِيرًا ﴿٣٥﴾ ﴾

"Ve al faraón, pues realmente, él ha sobrepasado todo límite. (24) Dijo: ¡Señor mío! Expande mi pecho. (25) Facilítame mi misión. (26) Y desata el nudo de mi lengua, (27) para que puedan comprender lo que digo. (28) Y dame a alguien de mi familia para que me asista: (29) a mi hermano Hārūn. (30) Fortalece mi espalda con él. (31) Y asóciale a mi misión, (32) para que Te glorifiquemos mucho, (33) y te recordemos mucho. (34) Ciertamente, Tú nos ves." (35)

"*Ve al faraón, pues realmente, él ha sobrepasado todo límite.*" Cuando Allāh, el Altísimo, ha familiarizado a Mūsā con los signos del bastón y la mano, mostrándole lo que prueba que es Mensajero, le ordenó que fuera al faraón y le amonestara porque se excedió sobremanera, siendo arrogante, incrédulo y soberbio. Entonces, Mūsā hizo una petición de ayuda a Allāh para transmitir el mensaje: "*Dijo: ¡Señor mío! Expande mi pecho. Facilítame mi misión. Y desata el nudo de mi lengua, para que puedan comprender lo que digo. Y dame a alguien de mi familia para que me asista: a mi hermano Hārūn.*" Se dijo: Ciertamente, anunció a Mūsā que había cerrado el corazón de faraón y no creería; y dijo Mūsā: ¡Oh Señor! ¿Cómo me ordenas que acuda a él si has cerrado su corazón? Y le llegó un ángel de los guardianes del viento y dijo: ¡Oh Mūsā! ¡Ve a lo que te ha ordenado Allāh! Entonces, dijo Mūsā en ese momento: "*Dijo: ¡Señor mío! Expande mi pecho.*" Es decir, ensánchalo e ilumínalo con la fe y la Profecía; "*Facilítame mi misión.*" Es decir, facilítame la misión que me has encomendado de transmitir el mensaje a faraón; "*Y desata el nudo de mi lengua.*" Es decir, el acento extraño que tenía debido a la brasa que faraón hizo apagar en la boca de Mūsā cuando éste era un niño y estaba como ahijado en su casa al cuidado de su mujer Āsia. Dijo Ibn ᶜAbbās: Tenía un tar-

tamudeo porque siendo niño faraón le propinó una bofetada, él lo agarró de la barba y se la arrancó. Y dijo faraón a Āsia: Éste es mi enemigo, ve a por los degolladores. Dijo Āsia: ¡Espera! Pues no es más que un niño y aún no sabe diferenciar entre las cosas. Después, trajo Āsia dos palanganas, en una puso una brasa y en la otra esencia, entonces Ŷibrīl le tomó la mano a Mūsā y se la puso en el fuego hasta que levantó la brasa y la puso en su boca sobre su lengua. Y de ahí le viene el tartamudeo. Y se relató que se le quemó su mano y faraón trató de que se la curaran sin conseguirlo. Se dijo que su mano no se curó para que no la metiera en la misma bandeja que faraón y no participara con él en comidas prohibidas. Hay diferencias en si desapareció el tartamudeo de Mūsā o no. Según una opinión desapareció por Su dicho:

(قد أوتيت سؤلك يا موسى) (طه-36)

"*Tu petición te ha sido concedida, Mūsā.*" (Ṭaha-20:36)

Y en otra opinión se dijo que no había desaparecido totalmente, como lo prueba Su dicho en boca de faraón:

(ولا يكاد يبين) (الزخرف-52)

"*Y apenas puede expresarse.*" (Los Adornos-43:52)

"*Y dame a alguien de mi familia para que me asista.*" En el libro de An-Nasā'ī se transmitió de Al-Qāsem ibn Muḥammad que dijo: Oí a mi tía decir que oyó al Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: "A quién de vosotros se le encargue una acción que tuviera que llevar a cabo y Allāh quisiera un bien para él, le dará un asistente (visir) justo para que cuando olvide algo, él se lo recuerde, y si recuerda le ayude." Y según este significado es el dicho de Muḥammad ﷺ: "No envió Allāh a un Profeta ni a un califa sin que tuviera dos amigos íntimos: uno que le ordena lo bueno y le incita a ello y otro que le ordena lo malo y le incita a ello; pues, el que está inmune contra lo malo ese es al que Allāh ha inmunizado."

"*A mi hermano Hārūn.*" Era Hārūn un año mayor que Mūsā, más corpulento y más alto; más blanco de cuerpo y más elocuente en la lengua. Murió tres años antes que Mūsā. "*Y asóciale a mi misión.*" Es decir, en la Profecía y en la transmisión del Mensaje. Según los *mufassirūn*: Ese día Hārūn estaba en Egipto y Allāh ordenó a Mūsā encontrarse con Hārūn, e inspiró a éste que recibiera a Mūsā. Así lo hizo y le informó de lo que le fue inspirado. Le dijo Mūsā: Ciertamente, Allāh me ha ordenado acudir a faraón, y le pedí a mi Señor que te hiciera a ti Mensajero conmigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ ﴿٣٧﴾
إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ﴿٣٨﴾ أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِى ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ فِى

ٱلۡيَمِّ فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُۥۚ وَأَلۡقَيۡتُ عَلَيۡكَ
مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ عَيۡنِيٓ ٣٩ إِذۡ تَمۡشِيٓ أُخۡتُكَ فَتَقُولُ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ
عَلَىٰ مَن يَكۡفُلُهُۥۖ فَرَجَعۡنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَۚ وَقَتَلۡتَ
نَفۡسٗا فَنَجَّيۡنَٰكَ مِنَ ٱلۡغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونٗاۚ فَلَبِثۡتَ سِنِينَ فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ ثُمَّ
جِئۡتَ عَلَىٰ قَدَرٖ يَٰمُوسَىٰ ٤٠ وَٱصۡطَنَعۡتُكَ لِنَفۡسِي ٤١ ٱذۡهَبۡ أَنتَ
وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكۡرِي ٤٢ ﴾

“Dijo: ¡Tu petición te ha sido concedida, Mūsā! (36) Ya te habíamos agraciado en otra ocasión, (37) cuando inspiramos a tu madre, lo que [le] fue inspirado. (38) Ponlo en la canasta y déjalo en el río, que éste lo llevará a la orilla y será recogido por un enemigo Mío y suyo. Deposité en ti amor procedente de Mí, para que te criaras bajo Mi mirada. (39) Cuando fue tu hermana y dijo: ¿Queréis que os muestre a quien puede criarlo? Y te devolvimos a tu madre para consuelo de sus ojos y para que no se entristeciera. Y mataste a una persona, y te salvamos del aprieto poniéndote a prueba. Estuviste unos años entre la gente de Madyan y luego viniste por un decreto, Mūsā. (40) Y te elegí para Mí. (41) ¡Id tú y tu hermano llevando Mis signos y no flaqueéis en recordarme!” (42)

“*Dijo: ¡Tu petición te ha sido concedida, Mūsā!*” Es decir, tus deseos han sido cumplidos y se te ha respondido a tu petición. “*Ya te habíamos agraciado en otra ocasión.*” Es decir, anteriormente, cuando Allāh, el Altísimo, lo protegió del mal de sus enemigos y lo libró de morir degollado al principio siendo niño; “*cuando inspiramos a tu madre, lo que [le] fue inspirado.*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Inspiramos a ella como inspiramos a los profetas: “*Ponlo en la canasta...*”. Dijo Muqātil: Fue un creyente de la familia de faraón el que fabricó la canasta, llamado Ḥizquīl. Y la canasta era una pequeña arca hecha de sicomoro. “*... y déjalo en el río...*” Es decir, arrójalo al río Nilo. “*... y será recogido por un enemigo Mío y suyo.*” Es decir, el faraón. Entonces, se hizo un arca cuyo interior fue embreado previamente, luego se puso un tapete y después se colocó a Mūsā dentro. Luego fue arrojado al Nilo, y un ramal del mismo penetraba en la casa de faraón; pues Allāh lo condujo a ese río que penetraba en una huerta de faraón. Y mientras él estaba sentado en el extremo de una alberca con Āsia, vieron el arca y mandó sacarla. Y al abrir el arca vio que era un niño, lo más hermoso de toda la gente. Y lo amó el enemigo de Allāh profundamente. “*Deposité en ti amor procedente de Mí.*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh lo amó e hizo que lo amara la gente. Añadió Ibn Zaid: Allāh hizo que todo el que

lo viera lo amara, hasta faraón quedó prendado de su hermosura, y se libró de su maldad, y lo amó Āsia que lo adoptó como hijo.

"*Cuando fue tu hermana y dijo: ¿Queréis que os muestre a quien puede criarlo?*" Eso fue cuando ella salió para averiguar qué pasaba, y cuando Mūsā fue otorgado por faraón a su mujer, buscó quien lo amamantara: fue rechazando una tras otra a las nodrizas hasta aceptar a su hermana. Ella lo tomó y lo puso en su regazo, le ofreció pecho y él chupó y se alegró. Entonces, le dijeron a ella: ¡Te quedarás con nosotros! Dijo ella: Ciertamente, yo no tengo leche, pero os voy a mostrar quien puede criarlo. Preguntaron: ¿Quién es ella? Dijo: ¡Mi madre! Dijeron: ¿Tiene leche? Dijo ella: La leche de mi hermano Hārūn, siendo éste un año mayor que Mūsā. Y eso fue que faraón dio una tregua de cuatro años de no matar a los hijos de Israel. Y en esos nación Hārūn. Dijo Ibn ᶜAbbās: Entonces, llegó la madre y el niño aceptó su pecho. Y ese es Su dicho: "*Y te devolvimos a tu madre.*"

"*... para consuelo de sus ojos...*" Es decir, para que se tranquilizara y se sintiera aliviada; "*...y para que no se entristeciera*", por tu pérdida. "*Y mataste a una persona.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Mató a un copto incrédulo; y según Kaᶜb, tenía entonces doce años. En Ṣaḥīḥ Muslim: Su muerte fue un error como se verá más adelante. "*... y te salvamos del aprieto...*" Es decir, te dimos seguridad y te libramos del miedo, de la muerte y de la prisión; "*... poniéndote a prueba...*". Es decir, te examinamos hasta que estuviste listo para el Mensaje. Dijo Ibn ᶜAbbās: Te pusimos a prueba con algunas cosas antes del mensaje: La primera fue cuando lo llevó en el vientre su madre el año en el que faraón degollaba a todos los niños; después fue arrojado a las aguas del Nilo; después, rechazó ser amamantado excepto del pecho de su madre; después, cuando tiró de las barbas a faraón y éste lleno de ira quiso matarlo y puso en su mano una brasa en lugar de una perla; y después fue pastor de un rebaño para adiestrarlo antes de encomendarle la misión de guiar a su pueblo. Se dijo que se le escapó un cabritillo y lo siguió casi todo el día hasta cansarse, y al encontrarlo lo besó y lo estrechó contra su pecho. Le dijo: ¡Me has cansado y te has cansado tú también! Y no se enojó con él. Dijo Wahb ibn Munabbih: Por eso le eligió Allāh para hablarle (*kalīman*).

"*Estuviste unos años entre la gente de Madyan.*" Dijo Wahb: Permaneció con Šuᶜaib veintiocho años, de ellos diez fueron como dote por su mujer Ṣafūrā hija de Šuᶜaib, y dieciocho años más que se estableció con él hasta tener hijos. Y Su dicho: "*... y luego, viniste por un decreto, Mūsā.*", según Ibn ᶜAbbās y otros, se refiere a que vino a punto para la Profecía y el Mensaje; pues los Profetas no son enviados sino cuando ya han cumplido los cuarenta años. Es decir, viniste en el momento justo que quisimos enviarte. "*Y te elegí para Mí.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, te escogí para Mi revelación y Mi mensaje. "*¡Id tú y tu hermano llevando Mis signos!*" Según Ibn ᶜAbbās se refiere a los siete signos que le fueron mostrados a Mūsā.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱذۡهَبَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾ فَقُولَا لَهُۥ قَوۡلٗا لَّيِّنٗا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوۡ يَخۡشَىٰ ﴿٤٤﴾ ﴾

“Id los dos a faraón, pues él ha sobrepasado todo límite. (43) ¡Habladle de manera suave, tal vez recapacite y sea temeroso!” (44)

“*Id los dos a faraón...*” Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Mūsā y a Hārūn en esta *āya* acometer el *daʿwa* a faraón. Previamente ya se le había ordenado sólo a Mūsā como un honor para él, y después se repitió como una confirmación. Se ha dicho que la primera vez fue un mandato general para ir a toda la gente, y la segunda para acudir sólo a faraón. “*¡Habladle de manera suave...!*” Esto es una prueba de la validez del mandato en lo que es bueno y lícito y la prohibición de lo malo e ilícito, y eso debe hacerse con palabras tiernas para el que tiene la fuerza. Dijo Ibn Masʿūd: Las palabras tiernas son Su dicho:

(فَقُلْ هلْ لك إلى أنْ تزكى . وأهدِيك إلـى ربـك فتخـشى) (النازعات-79،18،19)

“*Y dile: Te llamo a que te purifiques, y a que te dejes guiar hacia tu Señor y tengas temor de Él.*” (Los que Arrancan-79:18,19)

Se dijo que las palabras tiernas y suaves fueron las que dijo Mūsā: ¡Faraón! Somos dos mensajeros de tu Señor, el Señor de los mundos.

“*...tal vez recapacite y sea temeroso.*” Es decir, espera a ver si reflexiona; o según Al-Ḥasan: Es un anuncio de Allāh, el Altísimo, de lo que dice Hārūn a Mūsā: Tal vez recapacite y sea temeroso. O también, ciertamente siempre que aparece la expresión “tal vez” en el Qurʾān, es que sucede; como cuando le sorprendió a faraón morir ahogado y temió, pues dijo:

(آمنت أنه لا إله إلا الذِي آمنت بِهِ بنـو إسـرائِيلَ وأنـا مِـن المسلِمِين) (يونس-90)

“*¡Creo que no hay otro dios sino Aquél en el que creen los hijos de Israel y yo soy de los que se someten!*” (Yūnus-10:90) Pero ya no le sirvió de nada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفۡرُطَ عَلَيۡنَآ أَوۡ أَن يَطۡغَىٰ ٤٥ قَالَ لَا تَخَافَآۖ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسۡمَعُ وَأَرَىٰ ٤٦ ﴾

“Dijeron: ¡Señor nuestro! Tememos que se exceda con nosotros o abuse. (45) Dijo: ¡No temáis! Yo estaré con vosotros, oyendo y viendo.” (46)

"*Dijeron: ¡Señor nuestro! Tememos que se exceda...*" Es decir, tememos que se precipite y mande castigarnos desmesuradamente. "*Dijo: ¡No temáis!*" Cuando se apoderó de ellos el miedo como cualquier ser humano siente de sí mismo, Allāh, el Altísimo, les hizo saber que ni faraón ni su gente le harían daño alguno. Y esta *āya* es una prueba de que el miedo es de los enemigos y constituye una *sunna* de Allāh en Sus Profetas y en sus *auliyāʾ*, a pesar de conocer a Allāh, el Altísimo, y su confianza total en Él. Acertó Al-Baṣrī cuando dijo al que le informó sobre ᶜĀmir ibn ᶜAbdellāh que descendió con sus compañeros hasta el agua y entonces se interpuso un león entre ellos y el agua; y ᶜĀmir fue hasta el agua y tomó la que necesitaba. Le dijeron: Te has puesto tu mismo en peligro. Contestó: Discrepar de la *sunna* en mi interior es preferible para mí a que Allāh sepa que yo temo a algo distinto de Él: Tuvo miedo quien fue mejor que ᶜĀmir, o sea Mūsā, sobre él la paz, que dijo:

(إن الملأ يأتمرونَ بك ليقتلوك فاخرج إني لك من الناصحين فخرج منها خائفًا يترقب) (القصص-21,20)

"*Los magnates están conspirando contra ti, vete pues, yo soy para ti un consejero. Y salió de ella temeroso y alerta.*" (Los Relatos-28:20,21)

(فأصبح في المدينة خائفًا يترقب) (القصص-18)

"*Y amaneció en la ciudad, todo atemorizado y vigilante.*" (Los Relatos-28:18)

Y dijo cuando los magos arrojaron sus cuerdas y sus bastones:

(فأوجس في نفسه خيفةً موسى . قلنا لا تخف إنك أنت الأعلى) (طه-68،67)

"*Y Mūsā sintió miedo en su interior. Dijimos: No tengas miedo porque verdaderamente, tú eres superior.*"

Y de ese miedo innato en el hombre es la zanja del Profeta ﷺ, cavada alrededor de Medina como protección de la ciudad y para fortalecer a los musulmanes y sus riquezas, a pesar de que la confianza depositada en su Señor era tal que nadie la ha alcanzado. Por otro lado, es de sobra conocido de todos que los compañeros del Profeta ﷺ tuvieron que cambiar de residencia primero a Abisinia y después a Medina temiendo por sus vidas y huyendo de los idólatras de Meca para no tener que sufrir sus persecuciones y torturas, para ponerlos a prueba en su Dīn.

"*Yo estaré con vosotros, oyendo y viendo.*" Es decir, se refiere a que Allāh, el Altísimo, será su ayuda y poder en contra del faraón, sin que se le escape nada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ ۖ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٤٧﴾ إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾ قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾ قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِيٓ أَعْطَىٰ كُلَّ شَىْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾ ﴾

"¡Id a él! Y decidle: Somos mensajeros de tu Señor: deja ir con nosotros a los hijos de Israel y no los castigues. Hemos venido a ti con un signo de tu Señor. Y que la seguridad sea con quien siga la guía. (47) Verdaderamente, se nos ha inspirado que el castigo caerá sobre el que desmienta y se aparte. (48) Dijo: ¿Y quién es vuestro Señor, Mūsā? (49) Dijo: Nuestro Señor es Aquel que ha dado a cada cosa su naturaleza y luego la ha encaminado." (50)

"*¡Id a él! Y decidle: Somos mensajeros de tu Señor.*" Es decir, id los dos y decidle: "*Deja ir con nosotros a los hijos de Israel y no los castigues.*" Es decir, alívialos y no los castigues con la magia y el trabajo agotador. Pues, los hijos de Israel en la época de faraón estaban sometidos a verdaderas torturas; les degollaban a sus hijos, avergonzaban a sus mujeres, y realizaban trabajos forzados en la construcción de las ciudades. "*Hemos venido a ti con un signo de tu Señor.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los signos del bastón y la mano. Se dijo que faraón preguntó: ¿Qué signos son? Entonces, metió su mano en el bolsillo sacándola blanca y con rayos resplandecientes como los del sol, pero su luz superaba a la del sol. Y faraón quedó maravillado. "*Y que la seguridad sea con quien siga la guía.*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Quien siga la guía se verá seguro y a salvo de la ira de Allāh, Poderoso y Majestuoso, y de Su castigo. "*Verdaderamente, se nos ha inspirado que el castigo...*" O sea, la destrucción y la aniquilación en este mundo, y la permanencia eterna en el Infierno en la otra Vida; "*... caerá sobre el que desmienta...*" a los Profetas de Allāh; "*... y se aparte*" de la fe.

"*Dijo: Nuestro Señor es Aquel que ha dado a cada cosa su naturaleza.*" Responde con Sus atributos, y no con un nombre propio en concreto, más bien es el Creador del mundo, y Él es el que ha dado a cada cosa sus particularidades y características propias, para que cumpla con el fin para el que ha sido creada: o sea, según unos, la mano para coger, el pie para andar, la lengua para hablar, el ojo para ver, el oído para oír...; o también, dio a cada cosa su imagen correspondiente y la inspiró en lo necesario para su utilidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ ﴿٥١﴾ قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍ ۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾ ﴾

"Dijo: ¿Y qué me decís de las primeras generaciones? (51) Dijo: Su conocimiento lo tiene mi Señor en un Libro. Mi Señor no extravía nada ni olvida." (52)

"*Dijo: ¿Y que me decís de las primeras generaciones?*" Es decir: ¿Cuál fue el estado o el asunto de las generaciones pasadas? Esto pertenece al conocimiento de lo oculto, cuyo conocimiento pertenece exclusivamente a Allāh. Y yo no soy más que un siervo como tú, no sé de ello más que lo que Allāh me ha informado. Y el conocimiento del estado y estaciones de los corazones Allāh lo tiene escrito en la Tabla Protegida. Y se ha dicho que la *āya* significa: ¿Qué importaron pues, los primeros siglos que lo tuvieron meridianamente claro y se perdieron en la adoración de otro que no fue tu Señor? Pero, lo más correcto de esta *āya* es que cuando faraón fue informado por Mūsā de que su Señor, el que le envió como mensajero es el Creador, el Proveedor, el Poderoso y el que guía, introdujo el argumento de los primeros siglos: Es decir, aquellos que no adoraron a Allāh, o sea: ¿Qué importancia tuvieron entonces, si el asunto es como dices de que no adoraron a tu Señor, sino que por el contrario, adoraron a otros? Les dijo Mūsā en la respuesta a eso: Ellos, aunque no Le adoraron, lo que hicieron Allāh se lo tiene en cuenta en un Libro y pagarán por ello, y ese Libro es la Tabla Protegida.

En esta *āya* hay una clara indicación para preservar el conocimiento en los libros y que no quede en el olvido, pues, la memoria por si sola puede llevar al error y al olvido. De Qatāda se relató que fue preguntado: ¿Podemos escribir lo que oímos de ti? Dijo: ¿Y qué te impide escribir si ya te ha informado Al-Laṭīf, Al-Jabīr, que Él escribió? Cuando dijo: "*Dijo: Su conocimiento lo tiene mi Señor en un Libro. Mi Señor no extravía nada ni olvida.*" Y en Ṣaḥīḥ Muslim se recogió, de Abū Huraira ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh culminó la Creación, escribió en Su Libro sobre Sí mismo: Ciertamente, Mi misericordia sobrepasa Mi ira." Y también, de Abū Huraira, que un hombre de los *anṣār* de Medina solía sentarse con el Profeta ﷺ a escuchar de él el *ḥadīṯ*, y le gustaba pero no memorizaba; se quejó de ello al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Yo escucho de ti el *ḥadīṯ* y me gusta, pero no lo puedo memorizar. Entonces le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Ayúdate de tu mano derecha!" Dijo eso indicando la escritura. Y recogió Muslim de, ᶜAmr ibn Šuᶜaib, y éste de su padre y de su abuelo, que dijo el Profeta ﷺ: "¡Retened el conocimiento mediante la escritura!" Y el conocimiento y desarrollo de la caligrafía o los manuscritos no llegó en detrimento de la memorización sino como complemento de ésta. O sea, que al tiempo que se memorizaba también se escribía como precaución o como una forma de profundizar más en el propio conocimiento. El hecho de la escritura es estimulado en los dichos de Allāh, el Altísimo:

(وكَتبنا له فِي الألواح مِن كُلِّ شيءٍ) (الأعراف-145)

"*Y escribimos para él, en las Tablas, de todo.*"
(Al-Aᶜrāf-7:145)

(ولقد كتبنا فِي الزبور مِن بعد الذكْر أن الأرض يرثها عِبادِي الصالِحون) (الأنبياء-105)

"*Y ya habíamos escrito en los Salmos después del Recuerdo que Mis siervos justos heredarían la Tierra*." (Los Profetas-21:105)

(واكْتب لنا فِي هذِهِ الدنيا حسنة) (الأعراف-156)

"*Y escribe para nosotros lo bueno en esta vida*." (Al-Aʿrāf-7:156)

(وكُل شيء فَعلُوه فِي الزبر . وكُلّ صغِير وكبِير مستطر) (القمر-53،52)

"*Todo lo que hicieron está en las Escrituras. Y todo, pequeño y grande, está escrito*." (La Luna-54:52,53)

"*Mi Señor no extravía nada ni olvida*." Es decir, no aniquila, o no yerra, o no oculta nada ni olvida nada a Sus siervos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾ كُلُوا۟ وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿٥٤﴾ ۞ مِنْهَا خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾ ﴾

"Aquel que os ha puesto la Tierra como cuna y os ha trazado en ella caminos. Y ha hecho descender agua del cielo y hemos hecho que broten con ella especies de plantas diversas. (53) ¡Comed y apacentad vuestros rebaños! Ciertamente, en ello hay signos para los dotados de intelecto. (54) De ella os creamos, a ella os devolveremos y de ella os haremos salir otra vez." (55)

"*Aquel que os ha puesto la Tierra como cuna...*" Es decir, como aposento, para que fijéis vuestra residencia en ella; "*... y os ha trazado en ella caminos.*" Como en Su dicho:

(وَاللهُ جعلَ لكُم الأرض بِساطًا . لِتسلُكُوا مِنها سـبلاً فِجاجـا) (نوح-19،20)

"*Y Allāh os ha extendido la Tierra para que en ella recorrierais amplios caminos*." (Nūḥ-71: 19,20)

(الذِي جعلَ لكُم الأرض مهدا وجعلَ لكُم فِيها سـبلاً لعلكُـم تهتدونَ) (الزخرف-10)

"*Aquel que ha hecho de la Tierra un lecho para vosotros, y en ella os ha puesto caminos para que pudierais guiaros*." (Los Adornos-43:10)

"*... y hemos hecho que broten con ella especies de plantas diversas*." Dado que el agua que desciende del cielo es la causante del brote de las plantas de variedades y especies de todo tipo y de los más diversos colores; "*¡Comed y apacentad vuestros rebaños! Ciertamente, en ello hay signos para los dotados de intelecto*." Todo eso son argumentos de Mūsā contra faraón en su afirmación rotunda de la existencia de un Creador, y como respuesta a su pregunta: "*Dijo: ¿Y quién es vuestro Señor, Mūsā?*"

"*De ella os creamos*." Es decir, creamos a Ādam, sobre él la paz, porque fue creado de la tierra, según dijeron Abū Isḥāq, Az-Zaŷŷāŷ y otros; se ha dicho también que toda gota de esperma está creada de tierra. Relató Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay nacido alguno que no se esparza sobre él, tierra de su agujero." Dijo ᶜAṭā al-Jurāsānī: Cuando cae el esperma en el útero, sale el ángel encargado del mismo y coge de la tierra del lugar en el que va a ser enterrado y la espolvorea sobre el esperma. Y Allāh crea el cuerpo del esperma y de la tierra; y ese es Su dicho: "*De ella os creamos, a ella os devolveremos, y de ella os haremos salir otra vez*." Y en el *ḥadīṯ* de Al-Barā se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el siervo creyente, cuando sale su espíritu y lo elevan los ángeles, al pasar con él junto a los principales de ellos dirán: ¿Quién es este espíritu tan hermoso? Dirán: Es fulano hijo de fulano, con el mejor de sus nombres con el que lo llamaban en el mundo; pedirán su entrada y lo acompañarán los allegados de cada cielo llevándolo de uno en uno hasta terminar en el séptimo cielo, y Allāh, Poderoso y Majestuoso, dirá: ¡Registrad a Mi siervo en un libro en ᶜIlliyīn y devolvedlo a la tierra porque de ella los he creado, a ella los devuelvo, y de ella los sacaré de nuevo! Y volvió su espíritu a su cuerpo..." (Y mencionó el *ḥadīṯ*).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾ قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ
أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٧﴾ فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾ قَالَ مَوْعِدُكُمْ

يَوۡمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحۡشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحٗى ٥٩ فَتَوَلَّىٰ فِرۡعَوۡنُ فَجَمَعَ كَيۡدَهُۥ
ثُمَّ أَتَىٰ ٦٠ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيۡلَكُمۡ لَا تَفۡتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا فَيُسۡحِتَكُم
بِعَذَابٖۖ وَقَدۡ خَابَ مَنِ ٱفۡتَرَىٰ ٦١

"Y realmente le hicimos ver todos Nuestro signos, pero negó su verdad y no quiso saber nada. (56) Dijo: ¿Has venido a nosotros para echarnos de nuestra tierra con tu magia, Mūsā? (57) Pues, traeremos contra ti una magia similar; fija pues una cita entre nosotros, a la que tú ni nosotros faltemos, y que sea en un lugar neutral. (58) Dijo: La cita que pedís será el día de la fiesta mayor; y que la gente se reúna a media mañana. (59) Faraón se volvió dando la espalda y organizó su estratagema, y luego se presentó. (60) Mūsā les dijo: ¡Ay de vosotros! No inventéis ninguna mentira contra Allāh, pues Él os destruiría con un castigo. Verdaderamente todo el que fabrica falsedades fracasa." (61)

"*Y realmente le hicimos ver todos Nuestro signos.*" Es decir, los milagros indicadores de la Profecía de Mūsā; o las pruebas de la Unicidad de Allāh; "*... pero negó su verdad y no quiso saber nada*". Es decir, no creyó, siendo eso una indicación de su contumaz incredulidad, porque vio los signos con sus propios ojos y no por testimonios. Como Su dicho:

(وجحدوا بها واستيقنتها أنفُسهم ظُلما وعلُوا) (النمل-14)

"*Pero los negaron de forma contumaz por injusticia y arrogancia, a pesar de la certeza que sus almas albergaban sobre ellos.*" (Las Hormigas-27:14)

"*Dijo: ¿Has venido a nosotros para echarnos de nuestra tierra con tu magia, Mūsā?*" Cuando faraón vio los signos que trajo Mūsā, dijo: ¡Son magia! Significa: ¿Has venido para ilusionar a la gente de que traes unos signos que obligan a seguirte y a tener fe en ti, para apoderarte de nosotros y de nuestra tierra? "*Pues, traeremos contra ti una magia similar.*" Es decir, presentaremos lo mismo que tú has traído para aclarar a la gente que lo que tú has traído no procede de Allāh; "*Fija pues una cita entre nosotros.*" Como Su dicho:

(وإن جهنم لموعِدهم أجمعِين) (الحِجر-43)

"*Y ciertamente, la cita de todos vosotros será el Infierno.*" (Al-Ḥiŷr-15:43)

"*Dijo: La cita que pedís será el día de la fiesta mayor.*" Se refiere a un día que tenían de fiesta en el que se reunían todos y se engalanaban para ella. Dijeron Ibn ᶜAbbās e ibn Ŷubeir que se refiere al día de ᶜĀšurā. Otros dicen que era un día de mercado, o era el sábado.

"*Faraón se volvió dando la espalda y organizó su estratagema.*" Se refiere a que reunió a los magos. Dijo Ibn ᶜAbbās: Eran setenta y dos magos, cada uno de ellos portaba cuerdas y bastones. Se dijo también que eran más de esos y al mando de ellos iba un jefe. "*... y luego se presentó.*" Es decir, llegó la hora de la cita. "*Mūsā les dijo.*" Es decir, dijo a faraón y a los magos: "*¡Ay de vosotros! No inventéis ninguna mentira contra Allāh.*" Es decir, les amenazó y les advirtió contra la invención de la mentira y contra la idolatría, ni que dijeran que los milagros eran magia. "*Pues Él os destruiría con un castigo.*" O sea, os aniquilaría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَتَنَٰزَعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّجۡوَىٰ ٦٢ قَالُوٓاْ إِنۡ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخۡرِجَاكُم مِّنۡ أَرۡضِكُم بِسِحۡرِهِمَا وَيَذۡهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلۡمُثۡلَىٰ ٦٣ فَأَجۡمِعُواْ كَيۡدَكُمۡ ثُمَّ ٱئۡتُواْ صَفّٗاۚ وَقَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡيَوۡمَ مَنِ ٱسۡتَعۡلَىٰ ٦٤ ﴾

"Entonces deliberaron entre ellos su plan, y guardaron secreto. (62) Dijeron: Realmente estos son dos magos que quieren echaros de vuestra tierra con su magia, y acabar así con vuestra forma de vida ejemplar. (63) Así pues, reunid vuestra astucia y luego venid en filas. Quien prevalezca hoy, triunfará." (64)

"*Entonces deliberaron entre ellos su plan, y guardaron secreto.*" Dijo Qatāda: Dijeron en secreto: Si lo que traen es magia, la venceremos, y si procede de Allāh, el asunto será Suyo. Y se ha dicho que lo que guardaron en secreto fue su dicho: "*Realmente, estos son dos magos.*" O el dicho que guardaron en secreto fue: Si nos vence, le seguiremos.

"*... quieren echaros de vuestra tierra con su magia, y acabar así con vuestra forma de vida ejemplar.*" Son las palabras de faraón a los magos: Es decir, su propósito es el de corromper vuestra religión; como dijo faraón:

(إني أخاف أنْ يبدلَ دِينكُم أو أنْ يظهرَ فِـي الأرض الفَـساد)

(غَافِر-26)

"*Verdaderamente, temo que cambien vuestras creencias y haga prevalecer la corrupción en la tierra.*" (Perdonador-40:26)

Significa que acabe con vuestros nobles y jefes, o con los hijos de Israel. "*Así pues, reunid vuestra astucia y luego venid en filas.*" Es decir, venid en filas el día de la fiesta mayor para infundir gran respeto y temor. "*Quien prevalezca hoy triunfará.*" Todas esas palabras son de los magos, dichas de unos y otros, o dichas por el faraón a los magos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾ قَالَ بَلْ
أَلْقُوا۟ ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿٦٦﴾
فَأَوْجَسَ فِى نَفْسِهِۦ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ
﴿٦٨﴾ وَأَلْقِ مَا فِى يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوٓا۟ ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا۟ كَيْدُ سَٰحِرٍ ۖ وَلَا
يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾ فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ
هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٧٠﴾ قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ
ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ ۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ
وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧١﴾
قَالُوا۟ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِى فَطَرَنَا ۖ فَٱقْضِ مَآ
أَنتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ ﴿٧٢﴾ إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ
لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ ۗ وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿٧٣﴾ ﴾

“Dijeron: ¡Mūsā! Tira tú o lo haremos nosotros primero. (65) Dijo: ¡Tirad! Y entonces sus cuerdas y bastones le crearon la ilusión de que reptaban. (66) Y Mūsā sintió miedo en su interior. (67) Dijimos: No tengas miedo, pues tú eres superior. (68) Arroja lo que tienes en la mano derecha y se tragará lo que han fabricado, pues no es más que un truco de mago; y el que usa la magia, venga de donde venga, no tendrá éxito. (69) Entonces, los magos cayeron postrados y dijeron: ¡Creemos en el Señor de Hārūn y Mūsā! (70) Dijo: ¿Creéis en él sin que yo os haya dado permiso? Ciertamente, Él es vuestro superior, el que os ha enseñado la magia. Os cortaré la mano y un pie del lado contrario y os crucificaré en troncos de palmera. Así sabréis de verdad quién de nosotros castiga con más severidad y duración.” (71)

"*Dijeron: ¡Mūsā!*" Es decir, dijeron los magos; "*Tira tú*" el bastón de tu mano; "*o lo haremos nosotros primero.*" Le dieron preferencia en señal de cortesía hacia Mūsā. "*Dijo: ¡Tirad! Y entonces sus cuerdas y bastones le crearon la ilusión de que reptaban*" por su magia. Dijo Al-Kalbī: Es decir, Mūsā tuvo la ilusión de ver serpientes que se movían sobre sus vientres, debido a la magia y la argucia que emplearon. "*Y Mūsā sintió miedo en su interior.*" Es decir, sintió miedo de las serpientes, con un temor propio de la naturaleza humana. Y cuando Allāh supo lo que había en su corazón, le inspiró: "*No tengas miedo, pues tú eres superior.*" Es decir, el victorioso sobre ellos en el mundo, y en los grados elevados en el Jardín, y el victorioso por la Profecía y la predilección que Allāh te ha otorgado. "*Arroja lo que tienes en la mano derecha y se tragará lo que han fabricado.*" Es decir, no importa la cantidad de cuerdas y bastones que han tirado, te basta con lo que tienes en la mano por el poder de Allāh, para tragárselo todo. "*Entonces, los magos cayeron postrados.*" Es decir, cayeron postrados cuando los magos vieron el hecho inmenso y asombroso del bastón, al tragarse todo lo que ellos habían arrojado, volviéndose a ser un bastón de nuevo sin que nadie sepa dónde fueron a parar las cuerdas y los bastones, excepto Allāh, el Altísimo: "*Y dijeron: ¡Creemos en el Señor de Hārūn y Mūsā!*" Y les dijo faraón: "*Dijo: ¿Creéis en Él sin que yo os haya dado permiso?*" Es decir, como una recriminación de él hacia ellos; o sea, os habéis extralimitado haciendo lo que yo no os he ordenado. "*Ciertamente, Él es vuestro superior, el que os ha enseñado la magia.*" Es decir, vuestro jefe de enseñanza y maestro, el que os ha enseñado la magia, y no es un milagro como os habéis imaginado. "*Así sabréis de verdad quién de nosotros castiga con más severidad y duración.*" Es decir, yo o el Señor de Mūsā.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالُوا۟ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِى فَطَرَنَا ۖ فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ ﴿٧٢﴾ إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ ۗ وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿٧٣﴾ إِنَّهُۥ مَن يَأْتِ رَبَّهُۥ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾ وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾ ﴾

"Dijeron: No te preferiremos sobre las evidencias que nos han llegado y a Quien nos creó; decide lo que tengas que decidir: tú solo decides en esta vida de aquí. (72) Nosotros creemos en nuestro Señor para que nos perdone las faltas y la magia a la que nos forzaste. Allāh es mejor y permanece. (73) Ciertamente, quien llega hasta su Señor siendo de los

que han hecho el mal, tendrá el Infierno, donde ni vivirá ni morirá. (74) Pero quien llegue a Él siendo creyente y habiendo obrado con rectitud, tendrá los grados más altos. (75) Los Jardines del Edén por cuyo suelo corren ríos, en los que serán inmortales: Esa es la recompensa de quien se purifica." (76)

"*Dijeron.*" Es decir, los magos: "*No te preferiremos sobre las evidencias que nos han llegado...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a la certeza y el conocimiento que Allāh les inspiró. Añadió ᶜIkrima: Cuando cayeron postrados, Allāh les mostró en sus postraciones sus casas en el Jardín; por eso dijeron: "*No te preferiremos.*" Y la mujer de faraón preguntó por el vencedor en la contienda de los magos, y le dijeron: Vencieron Mūsā y Hārūn. Entonces, dijo ella: ¡Creo en el Señor de Mūsā y Hārūn! Y faraón mandó emisarios, diciéndoles: ¡Buscad la roca más enorme que haya y si suscribe sus palabras arrojadla sobre ella! Cuando llegaron a ella, alzó su vista al cielo y vio su casa en el Jardín, entonces suscribió sus palabras y fue arrancado su espíritu, le arrojaron la roca sobre su cuerpo sin que estuviera en él ya su espíritu. "*Decide lo que tengas que decidir...*" Es decir, dictamina contra nosotros lo que tengas que dictaminar; o sea, de mutilar o crucificar. "*... pues tú solo decides en esta vida de aquí.*" O sea, sólo dictaminas en los asuntos de este mundo, o en el tiempo de este mundo. "*Nosotros creemos en nuestro Señor...*" Es decir, hemos dado veracidad a Allāh, solo y sin asociado y a lo que nos ha traído Mūsā. "*... para que nos perdone las faltas...*" Es decir, la idolatría en la que habían incurrido. "*... y la magia a la que nos forzaste.*"

"*Allāh es mejor y permanece.*" Es decir, Allāh es mejor para nosotros que tú y más duradero su castigo que el tuyo. Y eso es la respuesta a Su dicho: "*Así sabréis de verdad quién de nosotros castiga con más severidad y duración.*"

"*... tendrá el Infierno, donde ni vivirá ni morirá.*" Esa es la característica del incrédulo contumaz en su negación: no se beneficia de su vida ni descansa tras su muerte.

"*Los Jardines del Edén por cuyo suelo corren ríos.*" Es decir, los Jardines de la Eternidad que por debajo de sus habitaciones y lechos pasan ríos de vino, miel, leche y agua. "*Esa es la recompensa de quien se purifica.*" O sea, se purifica de la incredulidad y la desobediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ
يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٧﴾ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ
ٱلْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾ وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾ ﴾

"Verdaderamente, inspiramos a Mūsā: ¡Sal de noche, llevándote a Mis siervos y ábreles un camino seco en el mar y no tengas miedo de que te alcancen, ni tengas temor! (77)

Faraón los siguió con sus ejércitos y los cubrió el mar. (78)
Faraón extravió a su gente y no les guió." (79)

"*Verdaderamente, inspiramos a Mūsā: ¡Sal de noche, llevándote a Mis siervos y ábreles un camino seco...!*" Es decir, un camino en el que no haya barro ni agua; y ya se ha hablado sobre este tema en el sura de la Vaca. "*Faraón los siguió con sus ejércitos y los cubrió el mar*." Es decir, perecieron ahogados en el mar. "*Faraón extravió a su gente y no les guió*." Es decir, no les guió al bien ni al camino recto de la salvación, porque creía que Mūsā, sobre él la paz, y los que estaban con él no le vencerían. Y entonces, ante ellos estaba el mar, y cuando Mūsā golpeó el mar con su bastón, éste se abrió en doce caminos, y entre ellos estaba el agua alzada como si se tratara de montañas; como dijo en el sura de Los Poetas:

(فأوحينا إلى موسى أن اضرب بعصاك البحر فانفلق فكان كل فرق كالطود العظيم) (الشعراء-63)

"*E inspiramos a Mūsā: ¡Golpea con tu bastón en el mar! Pues, se abrió y cada lado era como una enorme montaña*." (Los Poetas-26:63)

Y cada una de las tribus de Israel tomó su camino. Allāh inspiró a las montañas del mar para que se entrecruzaran y formaron una red en la que unos se veían a otros, y las palabras de unos las podían oír los otros, siendo éste de los más inmensos milagros y el más grande de los signos. Cuando llegó faraón y vio los caminos en el mar y el agua elevada, tuvieron la ilusión de ser el mar quien hizo ese portento. Entonces, entraron en el mar él y sus compañeros y fueron cubiertos por el agua, pereciendo ahogados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِي ۖ وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١ وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢ ﴾

"¡Hijos de Israel! Os salvamos de vuestro enemigo y os dimos cita en la ladera derecha del monte, e hicimos descender sobre vosotros el maná y las codornices. (80) ¡Comed de las cosas buenas que os damos como provisión y no transgredáis en ello, pues entonces se desataría Mi ira sobre vosotros! ¡Y aquel sobre el que se desata Mi ira caerá en lo más bajo! (81) Ciertamente, Yo soy Perdonador con el

que se arrepiente a Mí, cree, actúa con rectitud y después se guía." (82)

"*¡Hijos de Israel! Os salvamos de vuestro enemigo...*" Es decir, os salvamos de faraón; "*... y os dimos cita en la ladera derecha del monte...*" Es decir, ordenamos a Mūsā que os mandara salir con él para hablarle en vuestra presencia y que oyerais las palabras. Y se ha dicho que prometió a Mūsā, después de ahogarse faraón, venir por el lado derecho del monte y darle la Tora. "*... e hicimos descender sobre vosotros el maná y las codornices.*" Es decir, durante el destierro en el desierto, como ya se dijo anteriormente. "*¡Comed de las cosas buenas que os damos como provisión...!*" Es decir, de lo que es lícito; "*... y no transgredáis en ello...*". Es decir, no neguéis los dones de Allāh ni olvidéis ser agradecidos a Él; o no lo cambiéis por otra cosa, como Su dicho:

(قَالَ أَتستبدِلُونَ الذِي هو أدنى بِالذِي هو خير) (البقرة-61)

"*Dijo: ¿Acaso cambiais lo que es inferior por lo que es mejor?*" (La Vaca-2:61)

Y se ha dicho que significa: ¡No almacenéis más que para un día y una noche! Añadió Ibn ᶜAbbās: Pues, se comerían los gusanos lo que hayáis almacenado; "*... pues entonces se desataría Mi ira sobre vosotros.*" Y la ira de Allāh es Su castigo. "*¡Y aquel sobre el que se desata Mi ira caerá en lo más bajo!*" Es decir, caerá en lo más profundo del Fuego. En un relato de Muslim, de Ayūb ibn Bašīr y éste de Šafī al-Aṣbaḥī, que dijo: En el Infierno hay montañas llamadas 'ascendentes' por las que subirá el incrédulo durante cuarenta otoños antes de culminarlas; y ciertamente, en el Infierno hay un castillo llamado 'descendente', y será arrojado el incrédulo desde su parte más alta, tardando cuarenta otoños en llegar a lo más bajo.

"*Ciertamente, Yo soy Perdonador con el que se arrepiente a Mí.*" O sea, con el que se arrepiente a Mí de la idolatría; "*... cree, actúa con rectitud y después se guía*". Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, el que cree sin dudar de su fe, obrando según la *sunna* de su Profeta hasta que le llegue su muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٨٣﴾ قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِى
وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ﴿٨٤﴾ قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ
وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِىُّ ﴿٨٥﴾ فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفًا ۚ قَالَ
يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ أَرَدتُّمۡ
أَن يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُم مَّوۡعِدِى ﴿٨٦﴾ قَالُواْ مَآ أَخۡلَفۡنَا

مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ
أَلْقَى ٱلسَّامِرِىُّ ﴿٨٧﴾ فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا۟ هَٰذَآ
إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ ﴿٨٨﴾ أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا
يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

"¿Y qué te hizo adelantarte a tu gente, Mūsā? (83) Dijo: Ellos vienen siguiendo mis huellas y me adelanté a tu encuentro, Señor, buscando Tu complacencia. (84) Dijo: Ciertamente, en tu ausencia Nosotros hemos puesto a prueba a tu gente, y el samaritano los ha extraviado. (85) Entonces Mūsā regresó a su gente enojado y dolido, y dijo: ¡Gente mía! ¿Acaso no os hizo vuestro Señor una hermosa promesa? ¿Se os ha hecho largo el plazo o es que queréis que la ira de vuestro Señor caiga sobre vosotros, pues incumplisteis lo prometido? (86) Dijeron: ¡No hemos faltado a la promesa que te hicimos por iniciativa propia sino que nos hicieron cargar con el peso de las alhajas de la gente y las arrojamos como hizo el samaritano! (87) Y les hizo la figura de un becerro que mugía. Dijeron: ¡Este es vuestro dios y el dios de Mūsā! Pero él lo olvidó. (88) ¿Acaso no veían que no les contestaba, y que no tenía poder para perjudicarles ni beneficiarles?" (89)

"*¿Y qué te hizo adelantarte a tu gente, Mūsā?*" Con la gente se refiere a los setenta que él eligió de entre los hijos de Israel, según la opinión más correcta. "*Ellos vienen siguiendo mis huellas...*" Y cuando Mūsā estaba próximo al monte se adelantó a ellos por su anhelo de escuchar las palabras de Allāh, y después dijo: "*... y me adelanté a tu encuentro, Señor, buscando Tu complacencia.*" Es decir, tuve prisa en llegar al lugar que me ordenaste ir para que te complacieras de mí. "*Dijo: Ciertamente, en tu ausencia Nosotros hemos puesto a prueba a tu gente...*" Es decir, les hicimos grata la adoración del becerro, y el samaritano los llamó al extravío, o fue la causa del mismo; por eso dijo Mūsā:

(أَتُهلِكُنا بِما فَعلَ السفَهاءُ مِنا إنْ هِي إلا فِتنتك) (الأعراف-155)

"*¿Acaso nos vas a destruir por lo que han hecho los necios entre nosotros? Esto no es sino Tu prueba.*" (Al-Aᶜrāf-7:155)

Dijo Ibn ᶜAbbās: El samaritano era de los que adoraban a las vacas, y estando en la tierra de los egipcios, entró en el *dīn* de los hijos de Israel por las apariencias, pero en su corazón seguía la adoración de la vaca. "*... y dijo: ¡Gente mía! ¿Acaso no os hizo vuestro Señor una hermosa promesa?*" Es decir, Allāh, Poderoso y Majestuoso, les prometió el Jardín si perma-

necían en Su obediencia, y les prometió hacerles escuchar Su Palabra en la Tora por boca de Mūsā para que supieran lo que contenía, y se merecieran la recompensa por sus acciones. "*¿Se os ha hecho largo el plazo...?*" Es decir: ¿Acaso olvidasteis? Significa: ¿O, acaso quisisteis hacer algo que motivara la ira de Allāh sobre vosotros? O sea, que motivara el castigo; porque nadie busca la ira de Allāh, sino que comete algo que la provoca. "*... pues incumplisteis lo prometido.*" Porque ellos le prometieron que permanecerían obedientes a Allāh, Poderoso y Majestuoso, hasta que regresara a ellos del monte; "*Dijeron: ¡No hemos faltado a la promesa que te hicimos por iniciativa propia!*" Es decir, sino que hemos sido coaccionados. O sea, dijeron eso los que se afirmaron en la obediencia a Allāh hasta que volviera a ellos del monte: "*¡No hemos faltado a la promesa que te hicimos por iniciativa propia...!*" y fueron doce mil personas; siendo los hijos de Israel un total de seiscientos mil. "*... sino que nos hicieron cargar con el peso de las alhajas de la gente...*" Es decir, tomaron prestadas sus joyas cuando quisieron salir con Mūsā, sobre él la paz, haciéndoles creer que se iban a reunir para una fiesta; "*... y las arrojamos como hizo el samaritano.*" Es decir, nos resultaron pesadas para transportarlas y las arrojamos al fuego para que se fundieran. Dijo Qatāda: El samaritano les dijo cuando esperaban a Mūsā: Se ha ocultado de vosotros un tiempo debido a las joyas de que disponíais; entonces las reunieron y se las entregaron al samaritano, y éste las arrojó al fuego para fundirlas y forjar con ellas un becerro. Después arrojó sobre él un puñado de tierra de las huellas del caballo del mensajero, y éste era Ŷibrīl, sobre él la paz. Añadió Muᶜamar: El caballo sobre el que iba Ŷibrīl era Al-Ḥayāt, y cuando arrojó el puñado de tierra se convirtió en un becerro que mugía. Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando se fundieron las joyas en el fuego vino el samaritano y le dijo a Hārūn: ¡Oh mensajero de Allāh! ¿Arrojo lo que hay en mi mano? Y él pensaba que tenía un puñado de joyas como las que trajeron otros; pero arrojó un puñado de tierra y dijo: ¡Sé un becerro con cuerpo y que muge! Y fue como dijo, por desgracia y *fitna* para ellos, pues, el becerro emitió un sólo mugido y no le siguió otro como él.

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Pasó Hārūn junto al samaritano que estaba fabricando el becerro, y le dijo: ¿Qué es esto? Dijo: Beneficia y no perjudica. Y dijo: ¡Oh Allāh, dale lo que te pida! Dijo: ¡Oh Allāh, te pido que sea un becerro que muge! Y siempre que mugía se postraban. Y el que mugiera el becerro fue por la petición de Hārūn. Dijo Ibn ᶜAbbās: Mugía como lo hace el becerro vivo. Se relató que Mūsā dijo: ¡Oh Señor! Este samaritano les ha fabricado con sus joyas la imagen de un becerro que muge. ¿Quién ha hecho el cuerpo y el mugido? Dijo Allāh, *tabāraka wa taᶜālā*: ¡Yo! Dijo Mūsā, sobre él la paz: ¡Por Tu Poder, Tu Majestad, Tu Alteza y Tu Autoridad! ¡No los ha extraviado nadie más que Tú! Dijo: ¡Has dicho la verdad, juez entre los jueces! "*Dijeron: ¡Este es vuestro dios y el dios de Mūsā!*" Es decir, dijeron eso el samaritano y sus seguidores:

(اجعلْ لنا إلها كما لهم آلهة) (الأعراف-138)

"*¡Haz para nosotros un dios igual que ellos tienen dioses!*"(Al-Aᶜrāf-7:138)

"*Pero él lo olvidó.*" Es decir, y se extravió Mūsā y fue a buscarlo sin saber su lugar, y equivocó el camino hacia su Señor. "*¿Acaso no veían que no les contestaba...?*" Es decir: ¿No recapacitaban ni reflexionaban sobre el hecho de que ese dios no les hablaba? "*¿... y que no*

tenía poder para perjudicarles ni beneficiarles?" ¿Entonces, cómo puede ser un dios? Y Aquel al que adora Mūsā perjudica y beneficia, recompensa, da y quita.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَـٰرُونُ مِن قَبْلُ يَـٰقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَـٰنُ فَٱتَّبِعُونِى وَأَطِيعُوٓا۟ أَمْرِى ﴿٩٠﴾ قَالُوا۟ لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَـٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩١﴾ قَالَ يَـٰهَـٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوٓا۟ ﴿٩٢﴾ أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِى ﴿٩٣﴾ ﴾

"Hārūn ya les había dicho anteriormente: ¡Gente mía! Con esto sólo se os ha puesto a prueba; y realmente vuestro Señor es el Misericordioso, seguidme y obedeced lo que os mando. (90) Dijeron: No vamos a cesar de estar dedicados a su culto hasta que no regrese Mūsā a nosotros. (91) Dijo: ¡Hārūn! ¿Qué te impidió seguirme al ver que se extraviaban? (92) ¿Acaso no fue que no me seguiste y desobedeciste mi orden?" (93)

"*Hārūn ya les había dicho anteriormente.*" Es decir, antes de que viniera Mūsā y volviera con ellos; "*Con esto sólo se os ha puesto a prueba.*" Es decir, se os ha probado y se os ha extraviado con el becerro. "*... y realmente vuestro Señor es el Misericordioso*", y no el becerro; "*... seguidme...*" en Su adoración; "*... y obedeced lo que os mando*" Yo y no el asunto del samaritano. "*Dijeron: No vamos a cesar de estar dedicados a su culto...*" Es decir, continuaremos con la adoración del becerro; "*... hasta que no regrese Mūsā a nosotros*" y veamos si lo adora él como nosotros lo adoramos. Pues, se ilusionaron en que Mūsā adoraría al becerro. Entonces, Hārūn se aisló con los doce mil que no adoraron al becerro. Y cuando regresó Mūsā y oyó los gritos y el alboroto que hacían bailando alrededor del becerro, les dijo a los setenta que había con él: Esta es la voz de la *fitna*; y cuando vio a Hārūn le agarró del cabello de su cabeza con la mano derecha y de su barba con la mano izquierda, lleno de ira. "*Dijo: ¡Hārūn! ¿Qué te impidió seguirme al ver que se extraviaban?*" Es decir, al ver que se extraviaron del camino y fueron incrédulos. Es decir: ¿Qué te impidió seguirme en la recriminación a ellos? "*¿Acaso fue que no me seguiste y desobedeciste mi orden?*" Es decir, tu posición entre ellos que adoraron a otro que no era Allāh, el Altísimo, fue una desobediencia tuya hacia mí, según interpreta Ibn ᶜAbbās. Y se dijo: No te separaste de ellos para que esa separación de ellos significara un rechazo hacia ellos.

Sobre esto hay una cuestión muy clara en cuanto a ordenar lo que es lícito y bueno y prohibir lo que es ilícito y malo, cambiándolo o rechazándolo y separándose de ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ يَبۡنَؤُمَّ لَا تَأۡخُذۡ بِلِحۡيَتِي وَلَا بِرَأۡسِيٓۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقۡتَ
بَيۡنَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَلَمۡ تَرۡقُبۡ قَوۡلِي ٩٤ قَالَ فَمَا خَطۡبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ ٩٥
قَالَ بَصُرۡتُ بِمَا لَمۡ يَبۡصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضۡتُ قَبۡضَةٗ مِّنۡ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذۡتُهَا
وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتۡ لِي نَفۡسِي ٩٦ قَالَ فَٱذۡهَبۡ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ
أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَۖ وَإِنَّ لَكَ مَوۡعِدٗا لَّن تُخۡلَفَهُۥۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِي
ظَلۡتَ عَلَيۡهِ عَاكِفٗاۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِي ٱلۡيَمِّ نَسۡفٗا ٩٧ إِنَّمَآ
إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَسِعَ كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمَا ٩٨ ﴾

“Dijo: ¡Oh hijo de mi madre! No me agarres por la barba ni por la cabeza; de verdad, que temí que dijeras: Has creado separación entre los hijos de Israel y no has esperado mi palabra. (94) Dijo: Y tú, samaritano, ¿qué tienes que decir? (95) Dijo: He visto lo que ellos no ven, así que he tomado un puñado de la tierra en la que dejó sus huellas el mensajero y lo he arrojado. Esto es lo que me ha sugerido mi alma. (96) Dijo: ¡Vete! Durante toda tu vida tendrás que decir: No tocar. Y tienes una cita a la que no faltarás. Mira a tu dios, ése al que te entregaste: lo quemaremos y esparciremos sus cenizas por el mar. (97) Ciertamente, vuestro dios no es sino Allāh, no hay más dios que Él; abarca todas las cosas con Su conocimiento.” (98)

“*Dijo: ¡Oh hijo de mi madre! No me agarres por la barba ni por la cabeza.*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Agarró su cabello con su mano derecha y su barba con la mano izquierda, porque el celo por Allāh se apoderó de él; es decir, no hagas eso porque se van a creer que es por tu menosprecio o un castigo hacia mi; y como se ha dicho, en verdad, Mūsā, sobre él la paz, hizo eso sin ser un menosprecio ni un castigo, como cuando el hombre se mesa su propia barba y sus cabellos. “*... de verdad que temí que dijeras: Has creado separación entre los hijos de Israel.*” Es decir, temí apartarme con ellos y dejarlos, pues tú me ordenaste permanecer con ellos, porque de haberme apartado, me habría seguido una gente que se apartaría del becerro, y tal vez eso habría dado lugar a un derramamiento de sangre. Y temí que si los recriminaba se desencadenara un combate y me lo reprocharías. Y eso es una respuesta de Hārūn a Mūsā por su dicho: “*¿Acaso desobedeciste mi orden?*” Y en el sura Al-Aᶜrāf:

(قَالَ ابن أُم إن القوم ِاستضعفُوني وكادوا يقْتلُونني فَلا تشمِت بِي الأعداءَ) (الأعراف-150)

"*Dijo: ¡Hijo de mi madre! Ciertamente, la gente pudo conmigo y casi me matan; no hagas que se alegren por mí, los enemigos ni me tengas por injusto*." (Al-Aᶜrāf-7:150)

Es decir, porque tú me ordenaste estar con ellos. "*... y no has esperado mi palabra*." Significa que no obraste siguiendo mi recomendación, según Muqātil; y dijo Abū ᶜUbeida: No esperaste mi compromiso y mi llegada. Así que lo dejó Mūsā y después se fue al samaritano: "*Dijo: Y tú, samaritano, ¿qué tienes que decir?*" Es decir: ¿Cuál es tu asunto? ¿Y qué te ha llevado a hacer lo que has hecho? Dijo Qatāda: El samaritano era muy influyente entre los hijos de Israel, era de una tribu llamada Sāmira; sin embargo, fue un enemigo de Allāh por su hipocresía después de cruzar el mar con Mūsā. Y cuando los hijos de Israel pasaron junto a un pueblo entregado a la adoración de los ídolos:

(قَالُوا يا موسى اجعلْ لَنا إِلَها كَما لَهم آلِهةٌ) (الأعراف-138)

"*Dijeron: ¡Mūsā! Haz un dios para nosotros igual que ellos tienen dioses*." (Al-Aᶜrāf-7:138)

Aprovechó entonces la ocasión el samaritano, y supo que ellos se inclinaban por la adoración del becerro, y entonces tomó al becerro; "*Dijo: He visto lo que ellos no ven*." Es decir, he visto a Ŷibrīl, sobre él la paz, sobre el caballo Al-Ḥayāt, y me dijo mi interior que tomara un puñado de la tierra de sus huellas, y siempre que arrojaba el puñado sobre algo, se convertía en espíritu con cuerpo y sangre. Y cuando te pidieron que hicieras para ellos un dios, me sugirió mi alma eso. Dijo ᶜAlī ﷺ: Cuando descendió Ŷibrīl para ascender con Mūsā, sobre él la paz, al cielo, lo vio el samaritano entre la gente, y tomó un puñado de tierra de las huellas de su caballo. "*Dijo: ¡Vete! Durante toda tu vida tendrás que decir: No tocar*." Es decir, le dijo Mūsā: ¡Márchate de nosotros! Mūsā prohibió a los hijos de Israel que se acercaran a él y que le tocaran como un castigo para él. Dijo Al-Ḥasan: Allāh castigó al samaritano prohibiéndole tocar a la gente, y que tampoco la gente le tocara a él.

En la *āŷa* hay una indicación del aislamiento de la gente de innovación y desobediencia, como hizo el Profeta ﷺ con Kaᶜb ibn Mālik y los tres que se quedaron atrás, ausentándose de la batalla de Tabūk.

"*Y tienes una cita a la que no faltarás*." Es decir, el Día de la Resurrección; o sea, ciertamente, tienes una promesa para tu castigo, al que irás irremisiblemente; "*Mira a tu dios, ése al que te entregaste, lo quemaremos y esparciremos sus cenizas por el mar*." Es decir, llevándoselas el viento. "*Ciertamente, vuestro dios no es sino Allāh, no hay más dios que Él; abarca todas las cosas con Su conocimiento*." Y no el becerro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا
ذِكْرًا ﴿٩٩﴾ مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾ خَٰلِدِينَ
فِيهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ
ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾ يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾
نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾ ﴾

“Así te contamos algunas de las noticias del pasado; y [así] te hemos dado un recuerdo procedente Nuestro. (99) Quien se aparte de él llevará una carga el Día de la Resurrección: (100) y en ese [estado] serán inmortales. Y qué mala será la carga en el Día de la Resurrección. (101) El Día en que se soplará en el cuerno y en el que reuniremos a los malhechores que, ese Día, tendrán los ojos en blanco y el rostro ennegrecido. (102) Hablarán entre ellos en voz baja: Sólo estuvimos diez [días]. (103) Nosotros sabemos mejor lo que van a decir cuando el más certero de ellos diga: Sólo permanecimos un día.” (104)

“*Así te contamos algunas de las noticias...,*” para que te sirvan de consuelo, y como prueba de tu sinceridad y tu verdad; “*Te hemos dado un Recuerdo (Ḏikr) procedente de Nosotros.*” Es decir, el Qurʾān; y el Qurʾān se llamó *Ḏikr* por todo el recuerdo que contiene, lo mismo que al Mensajero se le llama también *Ḏikr*, porque el Recuerdo (al-Qurʾān) le era revelado. Y también es nobleza. “*Quien se aparte de él...*” Es decir, quien se aparte del Qurʾān y no crea en él ni obre de acuerdo con él: “*Llevará una carga el Día de la Resurrección.*” Es decir, llevará un enorme mal encima y arrastrará una pesada carga. “*El Día en que se soplará en el cuerno.*” Es decir, soplará Rafael; “*... y en el que reuniremos a los malhechores.*” O sea, a los incrédulos; “*... ese Día, tendrán los ojos en blanco y el rostro ennegrecido.*” O sea, sus ojos estarán cegados y sus rostros ennegrecidos. Como en Su dicho:

(ونحشرهم يوم القيامة على وجوههم عميا وبكما وصما)
(الإسراء-97)

“*Y el Día de la Resurrección los reuniremos boca abajo, ciegos, mudos y sordos.*” (El Viaje Nocturno-17:97)

“*Hablarán entre ellos en voz baja:*” Dijo Muŷāhid: Se dirán unos a otros secretamente: “*Sólo estuvimos diez [días].*” O sea, en el mundo; o en las tumbas, según se ha dicho también.

Es decir, por los horrores que presenciarán el Día de la Resurrección, les parecerá un tiempo muy corto el que permanecieron en el mundo, olvidando las gracias que obtuvieron en él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا ﴿١٠٥﴾ فَيَذَرُهَا قَاعًا
صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾ لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾ يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ
لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾
يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَـٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَـٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ﴿١١٠﴾ ﴾

"Y te preguntan acerca de la montañas. Di: Mi Señor las pulverizará completamente. (105) Y las dejará como si fueran llanuras lisas, (106) sin que veas desnivel alguno en ellas. (107) Ese Día, seguirán irremisiblemente al que los llame, y todas las voces se humillarán ante el Misericordioso. Sólo escucharás un murmullo. (108) Ese Día ninguna intercesión servirá de nada, a excepción de aquel que sea autorizado por el Misericordioso y Él acepte su palabra. (109) Él conoce lo que tienen delante y detrás de ellos, y no pueden abarcarle con su conocimiento." (110)

"*Y te preguntan acerca de la montañas.*" Es decir, acerca del estado de las montañas el Día de la Resurrección. "*Di: Mi Señor las pulverizará completamente.*" Es decir, las arrancará desde la base y después las convertirá en arena como una rambla, y luego como lana cardada que el viento dispersará; "*Y las dejará como si fueran llanuras lisas.*" Es decir, como un fondo liso sin vegetación ni edificación alguna; "*Ese Día, seguirán irremisiblemente al que los llame.*" Se refiere a Isrāfīl (¿Rafael?), sobre él la paz, cuando sople en el cuerno. Es decir, seguirán la voz del anunciador hacia el lugar de la Reunión; como Su dicho:

(واستمع يوم ينادِ المنادِي مِن مكَانٍ قَرِيبٍ) (ق-41)

"*Y ten presente el Día en que el anunciador llamará desde un lugar cercano.*" (Qāf-50:41)

"*... y todas las voces se humillarán ante el Misericordioso.*" Es decir, todas las voces quedarán silenciadas por Su causa; "*Sólo escucharás un murmullo.*" Es decir, el ruido de las pisadas solamente hacia el lugar de Reunión; o sea, sin que nadie hable ni haga sonido alguno, excepto el de las pisadas de los pies. "*Ese Día ninguna intercesión servirá de nada, a excepción de aquel que sea autorizado por el Misericordioso.*" Es decir, no le beneficiará a nadie su

intercesión, salvo la de aquel al que Allāh dé su permiso para que interceda. "*... y Él acepte su palabra.*" Es decir, esté complacido de su palabra. Dijo Ibn ᶜAbbās: Y su palabra es: No hay más dios que Allāh. "*Él conoce lo que tienen delante...*" Es decir, del asunto de la Hora; "*... y detrás de ellos.*" O sea, lo asuntos del mundo que dejaron atrás.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَعَنَتِ ٱلۡوُجُوهُ لِلۡحَيِّ ٱلۡقَيُّومِۖ وَقَدۡ خَابَ مَنۡ حَمَلَ ظُلۡمٗا ١١١ وَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَا يَخَافُ ظُلۡمٗا وَلَا هَضۡمٗا ١١٢ ﴾

"Todos los rostros serán humillados ante el Viviente, el Sustentador, y habrá perdido quien arrastre iniquidad. (111) Pero, quien obre rectamente y sea creyente no deberá temer injusticia ni menoscabo." (112)

"*Todos los rostros serán humillados.*" Es decir, sometidos y sobrecogidos. Es decir, pondrá cada uno su frente y su nariz en la tierra en postración; y también es la inclinación y la postración; "*Pero, quien obre rectamente y sea creyente...*" Porque la acción no se acepta sin la fe o creencia necesaria; "*... no deberá temer injusticia ni menoscabo.*" Es decir, no temerá disminución de la recompensa por su obediencia, ni tendrá aumento de sus faltas, sino que será lo que le corresponda en justicia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا وَصَرَّفۡنَا فِيهِ مِنَ ٱلۡوَعِيدِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ أَوۡ يُحۡدِثُ لَهُمۡ ذِكۡرٗا ١١٣ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّۗ وَلَا تَعۡجَلۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مِن قَبۡلِ أَن يُقۡضَىٰٓ إِلَيۡكَ وَحۡيُهُۥۖ وَقُل رَّبِّ زِدۡنِي عِلۡمٗا ١١٤ ﴾

"Y así lo hemos revelado como una recitación (Qurʾān) árabe, y hemos reiterado en él promesas amenazadoras por si se guardaban o les servía de exhortación. (113) Y exaltado sea Allāh, el Rey, la Suprema Verdad. Y no te adelantes, recitando antes de tiempo aquello del Qurʾān que se te esté revelando. Y di: ¡Señor! ¡Aumenta mi conocimiento!" (114)

"*Así lo hemos revelado.*" Es decir, igual que te hemos aclarado este sura con esta claridad, hemos hecho un: "*Qurʾān árabe*", o sea, una recitación en la lengua de los árabes; "*... por si se guardaban...*" Es decir, temían a Allāh y se alejaban de toda desobediencia, en preven-

ción del castigo; "*... o les servía de exhortación.*" Es decir, como una llamada de atención, y también se ha dicho como un gesto de cortesía hacia ellos, como Su dicho:

(إنه لذكر لك ولقومك وسوف تسألون) (الزخرف-44)

"*Y ciertamente, él (al-Qurʾān) es un recuerdo para ti y para tu gente.*" (Los Adornos-43:44)

"*Y exaltado sea Allāh, el Rey, la Suprema Verdad.*" Cuando hizo ver a los siervos la inmensidad de Sus gracias, y la revelación del Qurʾān, se eximió a Sí mismo de hijos o semejantes que pudieran atribuirle. "*Y no te apresures, recitando antes de tiempo aquello del Qurʾān que se te esté revelando.*" Allāh, el Altísimo, enseñó a Su Profeta, cómo recibir la revelación del Qurʾān. Dijo Ibn ᶜAbbās: Solía el Profeta ﷺ apresurarse en recitar a Ŷibrīl antes de que éste concluyera cada revelación, por un excesivo celo en la memorización, y su ternura hacia el Qurʾān temiendo que cayera en el olvido; entonces, Allāh le prohibió hacer eso, y le reveló: "*Y no te apresures...*" Y eso es como Su dicho:

(لا تحرك به لسانك لتعجل به) (القيامة-16)

"*¡No muevas tu lengua para ir más deprisa!*" (La Resurrección-75:16)

Dijo Muŷāhid: Significa, no lo recites antes de que te sea aclarado. Es decir, no lo digas a la gente antes de que te llegue la aclaración de su interpretación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾ وَإِذْ قُلْنَا
لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾ فَقُلْنَا يَـٰٓـَٔادَمُ
إِنَّ هَـٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾ إِنَّ
لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾ وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾ ﴾

"Ya hicimos antes un pacto con Ādam, pero olvidó y no encontramos resolución en él. (115) Y cuando dijimos a los ángeles: ¡Postraos ante Ādam! - se postraron, excepto Iblīs que se negó. (116) Y dijimos: ¡Ādam! Ciertamente, éste es un enemigo para ti y para tu pareja: Que no os eche del Jardín porque os resultaría penoso. (117) Verdaderamente, en él no sentirás ni hambre ni desnudez. (118) Ni tampoco sufrirás sed ni calor." (119)

"*Ya hicimos antes un pacto con Ādam, pero olvidó...*" Dijo Ibn Zaid: Olvidó lo que Allāh le había hecho comprometerse, y si hubiera sido resolutivo no hubiera obedecido a su enemigo Iblīs. Y significa "*Ya hicimos antes*", o sea, antes de que comiera Ādam del árbol que se le había prohibido. Y el propósito de la *āya* es consolar al Profeta ﷺ, es decir, la obediencia de los hijos de Ādam al diablo es un tema antiguo, porque, si esos han violado el pacto, Ādam ya lo hizo anteriormente olvidándolo. "*... y no encontramos resolución en él.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Qatāda: No vimos en él que tuviera paciencia y se abstuviera de comer del árbol, ni vimos que tuviera perseverancia y constancia en cumplir el mandato; como en Su dicho:

(فاصبر كما صبر أولوا العزم من الرسل) (الأحقاف-35)

"*¡Ten paciencia pues! Como la tuvieron los mensajeros dotados de resolución.*" (Las Dunas-46:35)

Y los dotados de resolución son los Mensajeros; y en el *jabar*: "No hubo Profeta que no errara o concibiera alguna falta, salvo Yaḥyā ibn Zakariyā." Añadió Abū Umāma: Si la magnanimidad de todos los hijos de Ādam se pusiera en un platillo de la balanza, y se pusiera la magnanimidad de Ādam en otro, los superaría; aunque Allāh dijo: "*... y no encontramos resolución en él.*"

"*Que no os eche del Jardín porque os resultaría penoso.*" Ya se habló ampliamente en el sura de La Vaca. El interpelado en la *āya* es Ādam, sobre él la paz, aunque se refiera a los dos; y se ha dicho que la expulsión del Paraíso fue a los dos, pero la aflicción fue para Ādam sólo, y fue corporal. Pues, concluyó con su dicho: "*Verdaderamente, en él no sentirás ni hambre ni desnudez.*" Es decir, en el Jardín. "*Ni tampoco sufrirás sed ni calor.*" Es decir, le enseñó que en el Jardín tendría todo eso: El vestido, la comida, la bebida y la residencia. Pero, si verdaderamente, dilapidas el legado recibido obedeciendo al enemigo, seréis expulsados del Jardín y sufriréis aflicción y dificultad. Se dijo que cuando Ādam bajó del Paraíso, la primera dificultad con que se encontró fue que Ŷibrīl hizo caer para él unos granos del Jardín, y dijo: ¡Oh Ādam! ¡Siembra esto! Así pues, los sembró, los cultivó y después recogió la cosecha, luego trilló y los desgranó, después los molió, hizo la masa y después coció el pan. Finalmente se sentó a comer el pan después del cansancio. Y se le echó a rodar la pieza de pan que tenía en su mano hasta llegar a la falda de la montaña; y fue corriendo tras ella todo cansado y con la frente sudorosa. Le dijo Ŷibrīl: ¡Oh Ādam! Así es tu provisión, con esfuerzo y dificultad; y también la provisión de tus hijos mientras estén en este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ
وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾ فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ

عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾ ثُمَّ ٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيۡهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

"Pero, el diablo le susurró, diciendo: ¡Ādam! ¿Quieres que te diga cuál es el árbol de la inmortalidad y un dominio que no se acaba? (120) Y ambos comieron de él. Entonces, se les mostraron sus partes pudendas y comenzaron a taparse con las hojas del Jardín. Ādam desobedeció a su Señor y se extravió. (121) Luego su Señor lo escogió, se volvió a él y lo guió." (122)

"*... Ādam desobedeció a su Señor y se extravió.*" Recogió Muslim una transmisión de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Argumentaban Ādam y Mūsā, y éste le dijo: ¡Oh Ādam! Tú eres nuestro padre y nuestra frustración, pues nos echaste del Paraíso. Entonces, dijo Ādam: ¡Oh Mūsā! Allāh te escogió con Su palabra y escribió para ti con Su mano [la Torá]. ¡Oh Mūsā! ¿Me reprochas un tema que Allāh decretó para mí cuarenta años antes de crearme? Pues, Ādam superó en argumentos a Mūsā por tres veces." Dijo Al-Leiṯ ibn Saᶜad: El argumento en esta historia de Ādam contra Mūsā, sobre ellos dos la paz, es correcto desde la perspectiva de que Allāh, el Altísimo, perdonó a Ādam su falta y aceptó su arrepentimiento; y Mūsā no debe recriminarle una falta que Allāh ya le ha perdonado. Por eso dijo Ādam: A ti Mūsā te dio Allāh la Tora, y en ella está el conocimiento de todo, y encontraste en ella que Allāh decretó para mí la desobediencia, y también decretó para mí el arrepentimiento de ella. ¿Y tú me reprochas algo que Allāh no me reprocha? Y así argumentaba también Ibn ᶜUmar contra aquel que le dijo: ¡Ciertamente, ᶜUṯmān huyó el día de Uḥud! Entonces dijo Ibn ᶜUmar: ¡No hay falta sobre ᶜUṯmān! Porque Allāh, el Altísimo, le perdonó con Su dicho:

(ولقد عفا الله عنهم) (آل عِمران-155)

"*Y en verdad, Allāh los perdonó.*" (La Familia de ᶜImrān-3:155)

Y se dijo: Ciertamente, Ādam, sobre él la paz, fue el padre de la Humanidad y no merece recriminación, aunque por eso mismo otro pueda ser recriminado. Pues, Allāh, el Altísimo, dice sobre los padres que son incrédulos:

(وصاحِبهما فِي الدنيا معروفًا) (لُقْمان-15)

"*Y acompáñalos en este mundo debidamente.*" (Luqmān-31:15)

Y por eso, Ibrāhīm, sobre él la paz, le dijo a su padre aún siendo incrédulo:

(لَئِن لَم تنتهِ لأرجمنك واهجرنِي مِليا . قَالَ سلام عليك) (مريم-46)

"*Si no dejas de hacerlo te lapidaré; aléjate de mi durante mucho tiempo. Dijo: ¡Paz sobre ti!*"
(Maryam-19:46)

Dijo el *imām* Abū Bakr ibn Fūrak, Allāh tenga misericordia de él: La desobediencia en la que incurrió Ādam fue anterior a la Profecía, como lo prueba Su dicho: "*Luego su Señor lo escogió, se volvió sobre él y le guió.*" Mencionó, pues, que su elección y su guía fue después de la desobediencia; y si eso fue antes de la Profecía, no le perjudican las faltas anteriores.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ ٱهۡبِطَا مِنۡهَا جَمِيعَۢاۖ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ فَإِمَّا يَأۡتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدٗى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشۡقَىٰ ١٢٣ وَمَنۡ أَعۡرَضَ عَن ذِكۡرِي فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةٗ ضَنكٗا وَنَحۡشُرُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ أَعۡمَىٰ ١٢٤ قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرۡتَنِيٓ أَعۡمَىٰ وَقَدۡ كُنتُ بَصِيرٗا ١٢٥ قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتۡكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَاۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمَ تُنسَىٰ ١٢٦ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي مَنۡ أَسۡرَفَ وَلَمۡ يُؤۡمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦۚ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبۡقَىٰٓ ١٢٧ ﴾

"Dijo: Descended ambos de él, seréis mutuos enemigos. Y si os llega una guía procedente de Mí... Quien siga Mi guía no se extraviará ni será desgraciado. (123) Pero, quien se aparte de Mi recuerdo... Entonces, ciertamente llevará una vida miserable y el Día de la Resurrección le haremos comparecer ciego. (124) Dirá: ¡Señor mío! ¿Por qué me has hecho comparecer ciego, si antes podía ver? (125) Dirá: Así como cuando te llegaron Nuestros signos y los olvidastes, así hoy eres tú olvidado. (126) De esa forma retribuiremos a quien se haya excedido y no haya creído en los signos de su Señor. Y realmente el castigo de la Otra Vida, será más severo y más duradero aún." (127)

"*Dijo: Descended ambos de él...*" Los interpelados son Ādam e Iblīs. Es decir: Descended ambos del Jardín. Pues, Ādam le dijo a Iblīs:

(أخرج منها مذءوما مدحورا) (الأعراف-18)

"*Dijo: ¡Sal de aquí, degradado y despreciado!*"
(Al-Aʿrāf-7:18)

Y tal vez saliera del Jardín a algún lugar en el cielo, para después bajar a la tierra. "*Quien siga Mi guía...*" Es decir, quien siga a los Mensajeros y los Libros revelados; "*... no se extraviará ni será desgraciado.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh, el Altísimo, ha garantizado a quien recite el Qurʾān y lo ponga en práctica que no se extraviará en este mundo, ni sufrirá en la Otra Vida; y recitó la *āya*. Y también de Ibn ᶜAbbās: Quien recite el Qurʾān y siga sus enseñanzas, Allāh lo guiará y no lo extraviará, y lo protegerá el Día de la Resurrección del mal de la Cuenta. Después recitó: "*Pero, quien se aparte de Mi recuerdo...*" Es decir, quien se aparte de Mi Dīn y de la recitación de Mi Libro y su puesta en práctica; "*Entonces, ciertamente llevará una vida miserable.*" Es decir, una vida de estrechez. Significa que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha incluido en el Dīn la entrega y la satisfacción, la confianza en Él y en Su reparto de la riqueza, y el dueño de esto gasta de lo que Allāh le ha aprovisionado con toda sencillez y sinceridad, y vivirá una vida honrada; como dijo Allāh, el Altísimo:

(فلنحيينه حياة طيبة) (النحل-97)

"*Le haremos vivir una buena vida.*" (La Abeja-16:97)

Por el contrario, aquel que se aparta y se apodera de él la insatisfacción, la ingratitud y la avaricia, llevará una vida miserable.

Relató Abū Huraira, remitido al Profeta ﷺ (*marfūᶜan*) que dijo: Se le estrechará al incrédulo su tumba hasta romperle en ella las costillas. "*... y el Día de la Resurrección le haremos comparecer ciego.*" Ciego ante las pruebas, según dijo Muŷāhid, o ciego en las orientaciones del bien, y que ninguno de ellos sería guiado; o ciego para poder apartar de sí mismo su propio castigo; "*Dirá: ¡Señor mío! ¿Por qué me has hecho comparecer ciego...?*" Es decir: ¿Por qué falta me castigaste con la ceguera? "*¿... si antes podía ver?*" Es decir, en el mundo, como si pensara que no tenía falta alguna. "*Dirá: Así como cuando te llegaron Nuestros signos y los olvidastes.*" Es decir, Nuestras pruebas, Nuestra Unidad y Nuestro poder; todo eso lo olvidaste y no lo tuviste presente; pues te apartaste de ello; "*... así hoy eres tú olvidado.*" Es decir, abandonado a tu propio castigo; "*De esta forma pagaremos a quien se haya excedido...*" Es decir, igual que pagamos al que se apartó del Qurʾān y de su reflexión en él, pagaremos al que se haya excedido en la desobediencia; "*... y no haya creído en los signos de su Señor.*" Es decir, no les haya dado veracidad. "*Y realmente el castigo de la Otra Vida, será más severo...*" Es decir, más penoso aún que la vida miserable y que el castigo de la tumba; "*... y más duradero aún.*" Es decir, porque el castigo no se interrumpirá ni concluirá.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا

وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾ فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ
طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾ ﴾

"¿No les sirve de guía ver cómo antes de ellos destruimos generaciones enteras por cuyas moradas caminan [ahora]? Ciertamente, en eso hay signos para gente dotada de intelecto. (128) Y de no ser por una palabra previa de tu Señor y por la existencia de un plazo fijado, habría sido inevitable. (129) Ten, pues, paciencia con lo que dicen, y glorifica a tu Señor con la alabanza que Le es debida, antes de la salida del sol y antes del ocaso, así como en parte de las horas de la noche. Y en los extremos del día glorifícale también, tal vez quedes satisfecho." (130)

"*¿No les sirve de guía...?*" Se refiere a la gente de Meca; es decir: ¿No les queda claro con las noticias de los que hicimos perecer en siglos pasados antes de ellos? Es decir: ¿Acaso no temen que les pase lo mismo que les pasó a los incrédulos antes de ellos?

"*Y de no ser por una palabra previa de tu Señor..., habría sido inevitable.*" Es decir, habría sido inevitable el castigo para ellos; "*Ten, pues, paciencia con lo que dicen...*" Allāh, el Altísimo, ordenó a Su Profeta ﷺ que fuese paciente con lo que decían de que si era un mago o un adivino.., u otras cosas que decían. "*... y glorifica a tu Señor con la alabanza que le es debida...*" Dijeron la mayoría de los exégetas que esto es una indicación de las cinco oraciones obligatorias: "*... antes de la salida del sol...*", es la oración del amanecer; "*... y antes del ocaso...*", es la oración de la tarde; "*... así como en parte de las horas de la noche.*" Esa es la oración de *išāʾ* o de la noche. "*Y en los extremos del día...*" Es decir, la oración de la puesta del sol (*al-magrib*) y la del mediodía. Y según eso se ha dicho que el día se divide en dos partes separadas por el momento en el que el sol alcanza su cénit. "*... tal vez quedes satisfecho.*" Es decir, tal vez seas recompensado por estas acciones de las que estás satisfecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾ وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ
عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾ ﴾

"Y no dirijas tu mirada hacia los placeres que hemos dado a algunos de ellos, como flor de la vida de este mundo, para

ponerlos a prueba. Y la provisión de tu Señor es mejor y más duradera. (131) Y ordena a tu familia la oración y persevera en ella. No te pedimos sustento: Nosotros te alimentamos. Y el buen fin pertenece al temor de Allāh." (132)

"*Y no dirijas tu mirada hacia los placeres que hemos dado a algunos de ellos...*" Eso fue que Allāh, el Altísimo, les advirtió para que reflexionaran...; "*Y la provisión de tu Señor es mejor y más duradera...*" Es decir, la recompensa de Allāh por la paciencia y la sobriedad en el mundo es preferible, porque Él es eterno y el mundo es efímero. "*Y ordena a tu familia la oración*." Esto es una interpelación al Profeta ﷺ y entra también en la generalidad de toda su Umma, pero en especial a la gente de su Casa. Pues, después de serle revelada esta *āya*, solía ir el Profeta ﷺ cada mañana a casa de Fāṭima y ᶜAlī, Allāh esté complacido de los dos, y decía: "¡Aṣ-ṣalāh!" Y ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, ﷺ solía despertar a la gente de su casa para la oración de la noche, y él rezaba para dar ejemplo en el cumplimiento del mandato en la *āya*. "*No te pedimos sustento...*" Es decir, no te pedimos que te sustentes a ti y a ellos, y te distraigas de la oración a causa de la provisión, sino que Nosotros nos encargamos de tu provisión y la de ellos; pues, cuando el Mensajero de Allāh ﷺ iba a casa de su gente solía exhortarles a la oración. Y ya había dicho Allāh, el Altísimo:

(وما خلقْت الجن والإنس إلا ليعبدون . ما أريد منهم من رزق وما أريد أنْ يطعمون . إن الله هو الرزاق) (الذاريات-56)

"*Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que Me adoren. No quiero de ellos provisión ni quiero que Me alimenten. Ciertamente, Allāh es el Proveedor*." (Aḏ-Ḏāriyāt-51:56)

"*Y el buen fin pertenece al temor de Allāh.*" Es decir, el final feliz, el Jardín, pertenece a la gente temerosa de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ لَوۡلَا يَأۡتِينَا بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّهِۦٓۚ أَوَلَمۡ تَأۡتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ١٣٣ وَلَوۡ أَنَّآ أَهۡلَكۡنَٰهُم بِعَذَابٖ مِّن قَبۡلِهِۦ لَقَالُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبۡلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخۡزَىٰ ١٣٤ قُلۡ كُلّٞ مُّتَرَبِّصٞ فَتَرَبَّصُواْۖ فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ أَصۡحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِيِّ وَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ ١٣٥ ﴾

“Y dijeron: ¿Cómo es que no nos trae un signo de su Señor? ¿Acaso no les llegó la evidencia en las escrituras anteriores? (133) Si les hubiésemos destruido por medio de un castigo antes de su venida, habrían dicho: ¡Señor nuestro! ¿Por qué no nos enviaste algún mensajero de manera que hubiéramos podido seguir Tus signos, y no haber caído en la humillación y la vergüenza? (134) Di: Todos estamos a la espera: así que seguid esperando, que ya sabréis quiénes serán los compañeros del camino llano y quiénes han encontrado la guía.” (135)

“*Y dijeron: ¿Cómo es que no nos trae un signo de su Señor?*” Se refiere a los incrédulos de Meca; es decir, si nos trajera Muḥammad una *āya* que implicara un conocimiento necesario, o una *āya* manifiesta, como la camella o el bastón. Allāh, el Altísimo: “*¿Acaso no les llegó la evidencia en las escrituras anteriores?*” Refiriéndose a la Tora, el Evangelio, y los Libros antiguos. Es decir: ¿Acaso no les llegaron los signos necesarios que probaban su Profecía en los Libros antiguos? O, ¿acaso no les llegó Nuestra aniquilación de los pueblos antiguos incrédulos a los que se les ofrecieron esos signos?

“*Si les hubiésemos destruido por medio de un castigo antes de su venida*.” Es decir, antes de la llegada de Muḥammad ﷺ y la revelación del Qurʾān; “*... habrían dicho...*” O sea, el Día de la Resurrección: “*¡Señor nuestro! ¿Por qué no nos enviaste algún mensajero...?*” Relató Abū Saʿīd al-Judrī que dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ, sobre el condenado: “Dirá el condenado en un momento: ¡No nos llegó Libro alguno ni Mensajero!” Después recitó: “*Si les hubiésemos destruido por medio de un castigo antes de su venida, habrían dicho: ¡Señor nuestro! ¿Por qué no nos enviaste algún mensajero?*”

“*Di: Todos estamos a la espera...*” Es decir, diles, Muḥammad, que todos, creyentes e incrédulos, esperamos el devenir de los tiempos, y ver para quién será la victoria; “*... así que seguid esperando, que ya sabréis quienes serán los compañeros del camino llano y quiénes han encontrado la guía*.” Se refiere al Dīn recto y verdadero y a la Guía. Significa: Sabréis con la victoria, quién ha sido guiado al Dīn verdadero; o sabréis el Día de la Resurrección quién ha sido guiado al camino del Jardín.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Profetas

Mequinense y consta de ciento doce *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾ مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾ لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ هَلْ هَـٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۖ أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾ ﴾

“Está cerca para los hombres el momento de rendir cuentas y sin embargo ellos, descuidados, se desentienden. (1) No les llega ningún recuerdo nuevo de su Señor que no escuchen mientras juegan, (2) con el corazón distraído. Y se dicen en secreto los injustos: ¿Quién es este sino un ser humano como vosotros? ¿Recurriréis a la magia cuando podéis ver?” (3)

“*Está cerca para los hombres el momento de rendir cuentas.*” Dijo ʿAbdullāh ibn Masʿūd: Los suras La Caverna, Maryam, Ṭaha y Los Profetas son los primeros en excelencia. Se relató que un hombre de los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ estaba construyendo una pared, y pasó junto a él alguien el día de la revelación de este sura, y le dijo el que construía la pared: ¿Qué se ha revelado hoy del Qurʾān? Dijo el otro: Se ha revelado: “*Está cerca para los hombres el momento de rendir cuentas y sin embargo ellos, descuidados, se desentienden.*” Y en ese momento se desentendió su mano de la construcción, y dijo: ¡Por Allāh! ¡No construiré más, pues la Cuenta de las acciones está cerca! Dijo Ibn ʿAbbās: Aquí se refiere a los idólatras. Y se ha dicho que es general a toda la gente, aunque se refiera en ese momento concreto a los idólatras de Quraiš. Y eso lo indican las *āyāt* que vienen después.

"*... y sin embargo ellos, descuidados, se desentienden*." Es decir, descuidados y distraídos con el mundo, al mismo tiempo, se desentienden de la Otra Vida; o sea, están descuidados en su preparación para la Cuenta, y para aquello con lo que ha venido Muḥammad ﷺ.

"*No les llega ningún recuerdo nuevo de su Señor*." Se refiere a la revelación y a la recitación de Ŷibrīl al Profeta ﷺ; porque solía descender un sura tras otro, y una *āya* tras otra, como solía revelársela Allāh en un momento tras otro; y no que el Qurʾān fuese creado previamente. Y se ha dicho que el "*recuerdo*" es lo que les hacía tener presente el Profeta ﷺ y a lo que les exhortaba. Y dijo "*de su Señor*", porque el Profeta ﷺ no hablaba sino por revelación. De manera que la exhortación del Profeta ﷺ y su amonestación era "*recuerdo*". Se ha dicho también que el "*recuerdo*" es el propio Mensajero ﷺ, como lo prueba el contexto de la alocución: "*¿Quién es éste sino un ser humano como vosotros?*" Porque si se refiriera con el "*recuerdo*" al Qurʾān, diría: ¿Acaso no es esto sino historias de los antiguos? Y la prueba de esta interpretación es Su dicho:

(ويقُولُونَ إنه لمجنونٌ . وما هو إلا ذِكْر لِلعالمِين) (القلـم:51-52)

"*Y dicen: Es un poseso. Sin embargo, no es sino un recuerdo para los mundos*." (El Cálamo-68:51,52)

Es decir, Muḥammad ﷺ. Y como en Su dicho:

(قد أنزلَ الله إليكُم ذِكْرا رسولاً) (الطلاق:10-11)

"*Allāh ha hecho descender para vosotros, un Recuerdo, un Mensajero*."(El Divorcio-65:10,11)

"*... que no escuchen...*" Es decir, siempre que llega algo nuevo del Qurʾān, lo escuchan de Muḥammad ﷺ pero distraída y negligentemente; o como se ha dicho, en tono de burla, tomándoselo a juego; como dijo Allāh, el Altísimo:

(إنما الْحياةُ الدنيا لَعِب ولَهو) (محمد-36)

"*Realmente, la vida del mundo no es sino juego y distracción*." (Muḥammad-47:36)

"*Y se dicen en secreto los injustos...*" Es decir, se dicen a hurtadillas los idólatras entre ellos. "*¿Quién es éste sino un ser humano como vosotros?*" O sea: ¿Es éste el 'recuerdo' el que es el Mensajero? ¿O éste, el que os llama, no es sino un ser humano como vosotros? Que no se diferencia nada de vosotros: come alimentos y anda por los mercados como hacéis vosotros. Como si no supieran que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha aclarado que no está permitido enviarles a alguien que no sea humano para que les haga reflexionar y les enseñe. "*¿Recurriréis a la magia...?*" Es decir: ¿Si lo que ha traído Muḥammad es magia, cómo venís a él y le seguís? Pues, Allāh permitió a Su Profeta ﷺ conocer lo que se decían secretamente. "*¿... cuando podéis ver?*", que él es un hombre como vosotros; es decir: ¿... cuando vosotros razonáis?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾
بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا
أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾ مَا آمَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا ۖ أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ
﴿٦﴾

"Di: Mi Señor sabe lo que se dice en los cielos y en la tierra, y Él es Omnioyente y Omnisapiente. (4) No obstante, dicen: Son delirios confusos; no, lo ha inventado; no, es un poeta. Que venga a nosotros con un signo como los que fueron enviados a las primeras comunidades. (5) Antes de ellos, ninguna de las ciudades que destruimos creyó. ¿Acaso van a creer ellos?" (6)

"*Di: Mi Señor sabe lo que se dice en los cielos y en la tierra...*" Es decir, no se le escapa nada de lo que se dice en el cielo y la tierra; o sea, Él sabe lo que os habéis dicho en secreto. "*No obstante, dicen: Son delirios confusos.*" Es decir, es un galimatías como los sueños entremezclados unos con otros y sin explicación. Pero, cuando vieron que el asunto no era como decían, cambiaron la opinión y dijeron: "*... no, lo ha inventado...*", después cambiaron de nuevo y dijeron: "*... no, es un poeta.*" Es decir, se quedaron estupefactos y no sabían concretamente qué decir: pues, una vez dijeron que era magia, otra que eran delirios confusos, otra que era una invención, y otra que era un poeta. "*Que venga a nosotros con un signo como los que fueron enviados a las primeras comunidades.*" Es decir, igual que fue enviado Mūsā con el bastón y otros signos, o como la camella de Ṣāleḥ; y ellos sabían positivamente que el Qur'ān no era magia ni sueños. Sin embargo, dijeron: Es preciso que venga con una señal que consideraremos. Pero, no tuvieron consideración que valga después de ver un solo signo; y aunque sanara a los leprosos o inválidos, le dirían: Eso es asunto de la medicina y nosotros no tenemos nada que ver en eso. Y Allāh, el Altísimo, ha aclarado que si ellos creyeran les daría lo que le pidieran, por Su dicho:

(ولو علِم الله فِيهم خيرا لأسمعهم ولو أسمعهم لتولـوا وهـم معرضونَ) (الأنفَال-23)

"*Si Allāh hubiera sabido de algún bien en ellos, les habría hecho escuchar, pero aunque les hubiera hecho escuchar, se habrían desentendido y se habrían apartado.*" (Los Botines de Guerra-8:23)

"*Antes de ellos, ninguna de las ciudades que destruimos creyó.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los pueblos de Ṣāleḥ y de faraón. "*¿Acaso van a creer ellos?*" Es decir, si no creyeron

aquellos y fueron aniquilados, aunque estos vieran las pruebas tampoco creerían; por lo que se adelanta el dictamen de que ellos tampoco creerían.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧ وَمَا جَعَلۡنَٰهُمۡ جَسَدٗا لَّا يَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ ٨ ثُمَّ صَدَقۡنَٰهُمُ ٱلۡوَعۡدَ فَأَنجَيۡنَٰهُمۡ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهۡلَكۡنَا ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٩ لَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ كِتَٰبٗا فِيهِ ذِكۡرُكُمۡۖ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠ ﴾

“Antes de ti no hemos enviado sino a hombres a los que les inspiramos; preguntad, pues, a la gente del Recuerdo si no sabéis. (7) No les dimos cuerpos que no necesitaran alimento ni eran inmortales. (8) Luego, cumplimos la promesa que les habíamos dado y los salvamos a ellos y a cuantos quisimos, destruyendo a los transgresores. (9) Realmente, os enviamos un Libro en el que está vuestro recuerdo. ¿Acaso no vais a razonar?” (10)

“*Antes de ti no hemos enviado sino a hombres a los que les inspiramos*.” Esto es una respuesta de rechazo a su dicho: “*¿Quién es éste sino un ser humano como vosotros?*” Y es un trato afable de Allāh para con Su Mensajero ﷺ; es decir, no ha enviado antes de ti sino a hombres. “*... preguntad, pues, a la gente del Recuerdo si no sabéis*.” Se refiere, a la gente de la Tora y el Evangelio, a los que creyeron en el Profeta ﷺ, según dijo Sufiān. Y los llamó la gente del Recuerdo, porque ellos solían mencionar las historias de los profetas que no conocían los árabes. Y fueron los incrédulos de Quraiš los que iban a consultar a la gente del Libro sobre el asunto de Muḥammad ﷺ. Dijo Ibn Zaid: Se refiere con el “*Recuerdo*” al Qurʾān; es decir: ¡Y preguntad a los creyentes sabios de la gente del Qurʾān! Dijo Ŷābir al-Ŷaᶜafī: Cuando se reveló esta *āya* dijo ᶜAlī ﷺ: ¡Nosotros somos la gente del Recuerdo! Significa: No comencéis negando y diciendo que es preciso que el Mensajero sea un ángel, sino pedid aclaración a los creyentes de la perfecta validez de que el Mensajero sea de los hombres, y el ángel no se puede llamar hombre.

“*No les dimos cuerpos que no necesitaran alimento ni eran inmortales*.” Es decir, no hicimos a los mensajeros anteriores a ti distintos a la naturaleza humana, que no necesitaran comer ni beber; ni tampoco que fuesen inmortales. Y eso es una respuesta a su dicho:

(ما هذَا إلا بشر مِثْلُكُم) (المؤمنون-33)

"*¿No es éste sino un ser humano como vosotros?*" (Los Creyentes-23:33)

(ما لِهذَا الرسول يأكُلُ الطعام) (الفُرقان-7)

"*¿Cómo es que este mensajero toma alimentos?*" (El Discernimiento-25:7)

"*Luego, cumplimos la promesa...*" Es decir, fuimos veraces a los Profetas en la promesa de salvarles y ayudarles; "*... destruyendo a los transgresores*." Es decir, a los idólatras que desmintieron a sus mensajeros. "*Realmente, os enviamos un Libro...*" O sea, el Qurʾān; "*... en el que está vuestro recuerdo.*" Aquí, '*recuerdo*' es la nobleza y el honor; como en Su dicho:

(وإنه لذِكْر لك ولقومك) (الزخرف-44)

"*Y ciertamente, él (el Qurʾān) es un honor para ti y tu gente*" (Los Adornos-43:44)

Es decir, el Libro del Qurʾān es un honor para nuestro Profeta ﷺ porque es su milagro, y un honor para nosotros si actuamos según lo que viene en él; como lo prueba el dicho del Profeta ﷺ: "El Qurʾān es un argumento a tu favor o en contra tuya."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿١١﴾ فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأْسَنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾ لَا تَرْكُضُواْ وَٱرْجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُواْ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿١٤﴾ فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ﴿١٥﴾ ﴾

"¿Cuántas ciudades que eran injustas arrasamos, suscitando después a otra gente? (11) Cuando sintieron Nuestra furia, huyeron precipitadamente de ellas. (12) No huyáis, volved a la vida placentera que llevabais y a vuestras moradas, tal vez se os pidan explicaciones. (13) Dijeron: ¡Ay de vosotros! Verdaderamente, hemos sido injustos. (14) Y esta fue su continua llamada hasta que los extinguimos como mies segada." (15)

"*¿Cuántas ciudades que eran injustas arrasamos...?*" Se refiere a ciudades que había en el Yemen. La gente del *tafsīr* y las noticias dijeron: Se refiere al pueblo de Ḥaḍūr, a los que

les fue enviado un profeta de nombre Šuᶜaib ibn Ḏī Mahdam, cuya tumba se encuentra en el Yemen, en una montaña llamada Ḍanan, con mucha nieve; y no es éste el Šuᶜaib de Madyan, porque la historia de Ḥaḍūr es anterior al periodo de Jesús, sobre él la paz, y posterior en algunos años al periodo de Suleimān, sobre él la paz.

Según narran los historiadores, en un relato recogido por Aṭ-Ṭabarī, Ḥaḍūr estaba en la tierra del Ḥiŷāz en la dirección de Šām. Pues, Allāh inspiró a Jeremías que acudiera a Nabucodonosor y le hiciera saber: Yo tengo la autoridad sobre la tierra de los árabes, y Yo me vengaré en ti de ellos. Y Allāh le inspiró a Jeremías que llevara a Maᶜad ibn ᶜAdnān sobre Al-Burāq hasta la tierra de Irak, a fin de que no les pillara la venganza y el castigo sobre ellos. Y ciertamente, yo sacaré de su descendencia a un Profeta, al final de los tiempos, llamado Muḥammad. Entonces, llevó a Maᶜad cuando tenía doce años. Estuvo con los hijos de Israel hasta hacerse mayor y se casó con una mujer llamada Muᶜāna. Después, Nabucodonosor preparó los ejércitos, y los árabes se ocultaron en un lugar recóndito. Y luego hicieron incursiones contra Ḥaḍūr, matando, saqueando, haciendo prisioneros y destruyendo todo lo que allí había, de forma que no quedó rastro alguno de Ḥaḍūr. Y finalmente se retiró Nabucodonosor, regresando a al-Sawād (Zona cultivada del Irak).

"*Cuando sintieron Nuestra furia...*" Es decir, cuando vieron Nuestro castigo. "*¡No huyáis!*" Se dijo que los ángeles los llamaron cuando salieron corriendo burlándose de ellos y les dijeron: ¡No huyáis! "*Volved a la vida placentera que llevabais...*" Es decir: Regresad a vuestros placeres que fueron la causa de vuestra arrogancia. "*... tal vez se os pidan explicaciones*." Es decir, tal vez se os pregunte por algo de vuestro *dīn*; o como se ha dicho también, tal vez se os pregunte si creéis lo mismo sobre lo que se os preguntaba antes de que os cayera el castigo. Y esto se les dijo en tono de burla y de recriminación.

"*Dijeron: ¡Ay de nosotros! Verdaderamente hemos sido injustos.*" Pues, reconocieron que habían sido injustos cuando ya no les servía de nada reconocerlo. "*Y esta fue su continua llamada hasta que los extinguimos como mies segada.*" Es decir, hasta aniquilarlos y dejarlos muertos como cuando se siega la mies con la hoz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿١٦﴾ لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٧﴾ بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾ ﴾

"No hemos creado el cielo y la tierra, y lo que hay entre ambos como pasatiempo. (16) Si quisiéramos tomar algo lúdico, de hacerlo, lo haríamos proveniente de Nosotros. (17) Sin embargo, arrojamos la verdad contra la falsedad para derrotarla y entonces se desvanece. Tendréis la perdición por lo que decíais." (18)

"*No hemos creado el cielo y la tierra, y lo que hay entre ambos como pasatiempo.*" Es decir que no es un juego falso, sino algo serio para indicar que tienen un Creador Poderoso, del cuál es preciso acatar Su mandato, y Él es el que da el pago de bien o de mal que cada uno se merezca. Significa: No hemos creado el cielo y la tierra para que se tiranicen unos a otros; ni para que algunos sean incrédulos. "*Si quisiéramos tomar algo lúdico, de hacerlo, lo haríamos proveniente de Nosotros.*" Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Lo tomaríamos de la gente del cielo y no de la tierra; o también se refiere a que es una respuesta a quienes dicen que los ídolos son hijas de Allāh; o sea: ¿Cómo pueden ser vuestras esculturas, hijos nuestros? Pero no haremos eso porque es imposible que tengamos ningún hijo; y si así fuera, no podríamos haber creado un Jardín, ni un Fuego, ni la muerte, ni la Resurrección o la Cuenta. "*Sin embargo, arrojamos la verdad contra la falsedad para derrotarla.*" La "*verdad*" aquí es el Qurʾān, y la "*falsedad*" es el diablo, según lo dicho por Muŷāhid. "*Tendréis la perdición por lo que decíais.*" Es decir, tendréis el castigo en la Otra Vida por haber descrito a Allāh de una forma que no está permitido hacerlo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾ يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾ أَمِ ٱتَّخَذُوٓا۟ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾ ﴾

"De Él son quienes hay en los cielos y en la tierra; y quienes están a Su lado, no desprecian por soberbia adorarle ni se cansan. (19) Glorifican noche y día, sin desmayo. (20) ¿Acaso los dioses de la tierra que han adoptado son capaces de devolver la vida?" (21)

"*De Él son quienes hay en los cielos y en la tierra.*" Es decir, Él es el dueño de todo lo creado, de manera que cómo puede ser asociado a alguien que es siervo Suyo y creación Suya. "*Glorifican noche y día, sin desmayo.*" Es decir, rezan y recuerdan a Allāh mostrándole alabanza y glorificación, sin mostrar debilidad. Inspiran la alabanza y lo sagrado como inspiran el aire en la respiración. Dijo ᶜAbdullāh ibn al-Ḥāriṯ: Pregunté a Kaᶜb y le dije: ¿Es que no hay nada que los distraiga del *tasbīḥ*? ¿No hay nada que los distraiga de Él? Preguntó: ¿Quién es éste? Dije: De los hijos de ᶜAbdelmuṭṭalib; entonces, me atrajo hacia él y dijo: ¡Sobrino! ¿Acaso hay algo que te distraiga de respirar? Verdaderamente, la alabanza (*tasbīḥ*) para ellos es del mismo grado que la respiración.

"*¿Acaso los dioses de la tierra que han adoptado son capaces de devolver la vida?*" Es decir: ¿Acaso han tomado esos idólatras dioses de la tierra que resucitan a los muertos? Y no es así.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَوۡ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَاۚ فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ٢٢ لَا يُسۡـَٔلُ عَمَّا يَفۡعَلُ وَهُمۡ يُسۡـَٔلُونَ ٢٣ أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن
دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡۖ هَٰذَا ذِكۡرُ مَن مَّعِيَ وَذِكۡرُ مَن قَبۡلِيۗ بَلۡ
أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡحَقَّ فَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٤ ﴾

"Si hubiera en ambos otros dioses aparte de Allāh, se corromperían. ¡Pero, gloria a Allāh, el Señor del Trono, por encima de lo que Le atribuyen! (22) No se le preguntará a Él por lo que hace, pero ellos sí serán preguntados. (23) ¿Acaso han tomado algún dios fuera de Él? Di: Traed la prueba. Este es el recuerdo de los que están conmigo y el recuerdo de los de antes. Sin embargo, la mayoría de ellos no conoce la verdad y están descuidados." (24)

"*Si hubiera en ambos otros dioses que Allāh, se corromperían.*" Es decir, si hubiera en los cielos y en las tierras dioses aparte de Allāh a los que adoraran, se corromperían éstos con la gente que hubiese en ellos quedando aniquilados, debido a las disputas y diferencias entre los asociados; "*¡Pero, gloria a Allāh, el Señor del Trono, por encima de lo que le atribuyen!*" Se exime a Sí mismo, *subḥānahu wa taᶜālā*, y ordena a los siervos que lo eximan de tener ningún asociado o hijo.

"*No se le preguntará a Él por lo que hace, pero ellos sí serán preguntados.*" Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Es decir, no Le preguntarán las criaturas por Su dictamen y decreto en Su creación; sin embargo, Él sí que preguntará a las criaturas por sus acciones, porque ellos son siervos. Aclara con esto que quienes sean preguntados mañana por lo que hayan hecho, como el Mesías y los ángeles, no es correcto aplicarles a ellos la divinidad. Y también se ha dicho: No será castigado por lo que Él haga, pero ellos sí serán castigados. Se relató de ᶜAlī ﷺ que un hombre le dijo: ¡Oh Príncipe de los Creyentes! ¿Acaso a nuestro Señor le gusta desobedecer? Dijo: ¿Acaso desobedece nuestro Señor a la fuerza? Dijo: ¿Cómo lo ves? Si me impide la guía y me concede el mal, ¿me habría beneficiado o perjudicado? Dijo: Si te ha impedido tu derecho te ha perjudicado, y si te ha impedido Su favor, éste se lo da a quien quiere. Y después recitó la *āya*: "*No se le preguntará a Él por lo que hace, pero ellos sí serán preguntados.*" Y se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo: Cuando Allāh, Poderoso y Majestuoso, escogió como Profeta a Mūsā y le habló, y después le reveló la Tora, dijo: ¡Oh Allāh! ¡Verdaderamente, Tú eres un Señor Inmenso! Si quisieras que se te obedeciera, se te obedecería; y si quisieras que no se te desobedeciera, no se te desobedecería. Y Tú quieres que se te obedezca, pero a pesar de ello se te desobedece en eso. ¿Cómo es eso pues, oh Señor? Entonces Allāh le inspiró: Yo no soy preguntado por lo que hago, pero ellos serán preguntados.

"*¿Acaso han tomado algún dios fuera de Él?*" Vuelve a expresar asombro por la adopción de dioses aparte de Allāh como una recriminación retórica; pues, venid con las pruebas de ello. "*Este es el recuerdo de los que están conmigo...*" Con la sinceridad en el Qur'ān; "*... y el recuerdo de los de antes*", en la Torá, el Evangelio, y los demás Libros revelados por Allāh. Mirad, pues, si en alguno de estos Libros Allāh ha ordenado tomar dioses aparte de Él. Y las legislaciones no difieren en lo concerniente a la Unidad de Allāh, sino que se diferencian en los mandatos y las prohibiciones. Dijo Qatāda que la referencia es al Qur'ān. "*Este es el recuerdo de los que están conmigo...*", significa lo que les obliga de lo lícito y lo ilícito; "*... y el recuerdo de los de antes*", o sea, de los pueblos que se salvaron por la fe, y los que sucumbieron por la idolatría. "*Sin embargo, la mayoría de ellos no conoce la verdad y están descuidados.*" Es decir, están distraídos de la verdad que es el Qur'ān, y no reflexionan sobre el argumento de la Unidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيٓ إِلَيۡهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدُونِ ٢٥ وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗا سُبۡحَٰنَهُۥۚ بَلۡ عِبَادٞ مُّكۡرَمُونَ ٢٦ لَا يَسۡبِقُونَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ وَهُم بِأَمۡرِهِۦ يَعۡمَلُونَ ٢٧ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَلَا يَشۡفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرۡتَضَىٰ وَهُم مِّنۡ خَشۡيَتِهِۦ مُشۡفِقُونَ ٢٨ وَمَن يَقُلۡ مِنۡهُمۡ إِنِّيٓ إِلَٰهٞ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجۡزِيهِ جَهَنَّمَۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩ ﴾

"Antes de ti no enviamos a ningún mensajero al que no le inspiráramos: ¡No hay dios sino Yo! ¡Adoradme! (25) Han dicho: El Misericordioso ha tomado un hijo. ¡Gloria a Él! Por el contrario son siervos distinguidos. (26) No se Le adelantan en la palabra y actúan siguiendo lo que les manda. (27) El sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás. Y no interceden sino a favor de quien es aceptado. Y están timoratos por miedo de Él. (28) Y quien de ellos diga: Yo soy un dios aparte de Él... A ése le retribuiremos con el Infierno. Así es como retribuimos a los injustos." (29)

"*Antes de ti no enviamos... ¡No hay dios sino Yo! ¡Adoradme!*" Es decir, dijimos a todos que no hay más divinidad que Allāh. Pues la razón o el intelecto es la prueba más evidente y testimonial de que Allāh no tiene asociado alguno; y así nos ha llegado de todos los Profetas.

Dijo Qatāda: Nunca fue enviado un Profeta sino era con el "*tawḥīd*" y con diferentes legislaciones en la Tora, el Evangelio, y el Qurʾān.

"*Han dicho: El Misericordioso ha tomado un hijo...*" Se reveló por Juzāᶜa cuando dijeron: Los ángeles son hijas de Allāh; y solían adorarles anhelando su intercesión en favor de ellos. Dijo Allāh, el Altísimo: "*¡Subḥānah! (¡Gloria a Él!).*" Él está por encima de eso. "*Por el contrario son siervos distinguidos.*" Es decir, los ángeles son siervos honorables. "*No se Le adelantan en la palabra...*" Es decir, no hablan hasta que Él no hable primero y les ordene; "*... y actúan siguiendo lo que les manda.*" Es decir, en Su obediencia y Sus mandatos. "*Sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás.*" Es decir, sabe lo que ya han hecho y lo que no han hecho aún; o también, lo que tienen delante es la Otra Vida, y han dejado atrás el mundo. "*Y no interceden sino a favor de quien es aceptado.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Son la gente del testimonio o la *šahāda* de: "Lā ilāha illā Allāh" (No hay más divinidad que Allāh). Dijo Muŷāhid: Son todos aquellos en los que Allāh se ha complacido, y los ángeles intercederán mañana por ellos en la Otra Vida; y también en el mundo pedirán perdón por los creyentes.

"*Y quien de ellos diga: Yo soy un dios aparte de Él...*" Dijeron Qatāda y otros: Se refiere en esta *āya* a Iblīs cuando pretende ser asociado, y llamó a la adoración de sí mismo, y era de los ángeles, pero nadie de los ángeles dijo: ¡Yo soy un dios aparte de Él! Se ha dicho que se refiere a todos los ángeles; es decir, al que dijo eso: "*... le pagaremos con el Infierno.*" Y esta *āya* es una indicación de que ellos, los ángeles, aunque hayan sido honrados con la inmunidad están consagrados a la adoración, pero no están forzados a la adoración como piensan algunos ignorantes. Y también toma de aquí Ibn ᶜAbbās la indicación para afirmar que Muḥammad es el que goza de más mérito de la gente del cielo. "*Así es como retribuimos a los injustos.*" Es decir, al igual que hemos castigado a ese con el Fuego, castigaremos también a los injustos que sitúen la divinidad y la adoración en un lugar que no les corresponda.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَمۡ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ كَانَتَا رَتۡقٗا فَفَتَقۡنَٰهُمَاۖ وَجَعَلۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ كُلَّ شَيۡءٍ حَيٍّۖ أَفَلَا يُؤۡمِنُونَ ٣٠ وَجَعَلۡنَا فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِهِمۡ وَجَعَلۡنَا فِيهَا فِجَاجٗا سُبُلٗا لَّعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ٣١ وَجَعَلۡنَا ٱلسَّمَآءَ سَقۡفٗا مَّحۡفُوظٗاۖ وَهُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِهَا مُعۡرِضُونَ ٣٢ وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ٣٣ ﴾

"¿Es que no ven los que se niegan a creer que los cielos y la tierra estaban juntos y los separamos? ¿Y que hemos hecho a partir del agua toda cosa viviente? ¿No van a creer? (30) Y hemos puesto en la tierra cordilleras para que no se moviera con ellos encima. Y desfiladeros como caminos para que

pudieran guiarse. (31) E hicimos del cielo un techo protegido. Sin embargo, ellos se apartan de Sus signos. (32) Él es Quien creó la noche y el día, el sol y la luna. Cada uno navega en una órbita." (33)

"*¿Es que no ven los que se niegan a creer que los cielos y la tierra estaban juntos y los separamos?*" Como dijo Allāh, el Altísimo:

(إن الله يمسِك السمواتِ والأرض أنْ تزولا) (فاطِر-41)

"*Ciertamente, Allāh sustenta los cielos y la Tierra para que no se desvíen.*" (Creador-35:41)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Al-Ḥasan y otros: Significa que los cielos y la Tierra eran una misma cosa y estaban unidos hasta que Allāh, el Altísimo, los separó por medio de aire. Añadió Kaᶜb: Allāh creó los cielos y la tierra, unos por encima de otros, después creó un viento en medio de ellos que los escindió; e hizo siete cielos y siete tierras.

Narró Al-Qutabī en su libro "ᶜAyūn al-Ajbār", de Ismaᶜīl ibn Abī Jālid, sobre la *āya*: Había un Cielo creado solo, y la Tierra creada sola; aquel se separó formando siete cielos, y de ésta se formaron siete tierras: Creó la tierra superior, la primera, en la que puso como habitantes a los genios y al género humano, hendió en ella los ríos e hizo crecer los frutos, puso en ella los mares, la llamó Ruᶜā, y su anchura era la distancia de quinientos años; después creó la segunda tierra, igual en ancho y grosor, poniendo en ella gentes, sus bocas eran como las de los perros y sus manos como las de los hombres, sus orejas como las de las vacas, sus pelos como los de los ganados; y al aproximarse la Hora, la tierra los arrojaría a Gog y Magog; y el nombre de esa tierra era Ad-Dakmā; después creó la tercera cuyo grosor era la distancia de quinientos años, y de ella aire hasta la tierra; en la cuarta creó oscuridad y alacranes para la gente del Fuego, como las mulas negras, tenían colas como las de los altos caballos que se comían unos a otros; pues, tuvieron autoridad sobre los hijos de Adán; después creó Allāh la quinta, igual en grosor, en longitud y en anchura, en ella había cadenas, argollas y candados para la gente del Fuego; después creó Allāh la sexta tierra, de nombre Mād, en la que había piedras negras sordas, y de ella se creó la turba de Adán, sobre él la paz; esas piedras serán enviadas el Día de la Resurrección, y cada una de ellas será como el monte inmenso; serán de fósforo colgado de los cuellos de los incrédulos y se encenderán hasta quemar sus rostros y sus manos; y ese es Su dicho:

(وقُودها الناس والحِجارةُ) (البقرة-24)

"*Cuyo combustible serán hombres y piedras.*"
(La Vaca-2:24)

Después creó Allāh la séptima tierra, de nombre Arabia, y en ella está el Infierno, tendrá dos puertas: una llamada Siŷŷīn y la otra Al-Galaq. Siŷŷīn estará abierta y a ella acudirán los libros de los incrédulos, en ella aparecerán los compañeros de La Mesa Servida y la gente de faraón; y en cuanto Al-Galaq, estará cerrada y no se abrirá hasta el Día de la Resurrección. Y ya se habló de ello en el sura de La Vaca.

En otra narración mencionada por Al-Mahdawī: Los cielos estaban juntos y no llovía, y la tierra asimismo estaba junta y no crecía nada; entonces, se separó el cielo con la lluvia, y la tierra con las plantas; como en Su dicho:

(والسماءِ ذَاتِ الرجع . والأرض ذَاتِ الصدع) (الطـارق:11-12)

"*¡Por el cielo con sus ciclos de lluvia! ¡Por la tierra que se abre para dar fruto!*" (Aṭ-Ṭāreq-86:11,12)

Este último dicho lo eligió Aṭ-Ṭabarī porque a continuación viene: "*¿Y que hemos hecho a partir del agua toda cosa viviente? ¿No van a creer?*"

"*¿Y que hemos hecho a partir del agua toda cosa viviente?*" Tiene tres interpretaciones: Una que Allāh ha creado todo de agua, según Qatāda; la segunda, que ha preservado la vida de todo con el agua; y la tercera, hicimos de agua pura todo ser vivo. De un *ḥadīṯ* de Abū Huraira se transmitió que dijo: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! Cuando te veo, mi alma se siente bien y mis ojos se refrescan. ¿Háblame de todas las cosas? Dijo: "Todas las cosas vivas han sido creadas a partir del agua." "*¿No van a creer?*" Es decir: ¿Acaso no van a aceptar la verdad de lo que ven?

"*E hicimos del cielo un techo protegido.*" Es decir, preservado para evitar que se cayera encima de la tierra; como lo prueba Su dicho:

(ويمسِك السماءَ أَنْ تقَع علَى الأَرضِ إِلا بِإِذْنِهِ) (الحج-65)

"*Y que sostiene el cielo para que no caiga sobre la Tierra a menos que sea con Su permiso.*" (La Peregrinación-22:65)

Y se ha dicho que lo ha protegido mediante estrellas contra los demonios, como Su dicho:

(وحفِظْناها مِن كُلِّ شيطَانٍ رجِيمٍ) (الحِجر-17)

"*Y las hemos protegido de todos los demonios lapidados.*" (Al-Ḥiŷr-15:17)

Y también se ha dicho, un cielo protegido contra la destrucción, o que no necesita pilares para sostenerse; o elevado, como dice Muŷāhid; o protegido contra la idolatría y la desobediencia; "*Sin embargo, ellos...*" Es decir, los incrédulos, "*... se apartan de Sus signos.*" Es decir, del sol y la luna. Aclara que los idólatras descuidaron observar los cielos y sus signos, en la noche y el día, el sol y la luna, sus órbitas, sus vientos y sus nubes, y todo cuanto hay en ellos del poder de Allāh, el Altísimo; porque si hubieran observado y reflexionado, habrían sabido que había un Creador único y capaz y que es imposible que tenga asociado.

"*Él es Quien creó la noche y el día...*" Les menciona otras gracias: Les puso la noche para que descansaran en ella, y el día para que se movieran en él y ordenaran su vida; "*... el sol y la luna.*" Es decir, puso el sol como signo del día, y la luna como signo de la noche, para que supieran, los meses, los años, y la cuenta; "*Cada uno...*" Es decir, el sol, la luna, las estrellas, la

noche y el día..., "*navega en una órbita*." Es decir, corre con rapidez como el navegante en el mar. Hay siete órbitas aparte de los cielos superpuestos en los que se encuentran los ángeles y los asuntos de *al-malakūt*; así pues, la luna está en la órbita más cercana, después está Mercurio, después Venus, después el Sol, después Marte, después Júpiter, después Saturno; en la octava están las constelaciones; la novena es la órbita inmensa. Y sobre la descripción de una órbita, dijo Ibn Masʿūd: He dejado mi caballo como si estuviera dando vueltas en una órbita espacial, como si su giro se asemejase a la órbita del cielo sobre el que giran los astros. Dijo Ibn Zaid: Las órbitas son los caminos que recorren las estrellas, el sol y la luna; y que están entre los cielos y la Tierra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ ۖ أَفَإِيْن مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ ﴿٣٤﴾ كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٣٦﴾ ﴾

"A ningún hombre anterior a ti le hemos dado la inmortalidad. Si tú has de morir, ¿por qué ellos iban a ser inmortales? (34) Toda alma ha de probar la muerte; y os pondremos a prueba con lo bueno y con lo malo, y a Nosotros volveréis. (35) Y cuando los incrédulos te ven, no hacen sino tomarte a burla: ¿Es éste el que menciona a nuestros dioses? Mientras ellos reniegan del recuerdo del Misericordioso." (36)

"*A ningún hombre anterior a ti le hemos dado la inmortalidad*." Es decir, una permanencia continua en el mundo. Se reveló cuando dijeron: ¡Esperamos para Muḥammad las vicisitudes de la fortuna! Eso fue que los idólatras solían rechazar su Profecía y decían: ¡Un poeta para el que esperamos las vicisitudes de la fortuna! Y tal vez muera, como lo hizo el poeta Bani fulano. Y Allāh, el Altísimo, dijo: Y los Profetas antes de él han muerto. Y Allāh le confirió la supremacía de Su Dīn con la victoria, y así protegemos Tu Dīn y Tu legislación: "*Si tú has de morir, ¿por qué ellos iban a ser inmortales?*"

"*Os pondremos a prueba con lo bueno y con lo malo...*" Es decir, os probaremos con la dificultad y la facilidad, en lo lícito y en lo ilícito, y veremos vuestro agradecimiento y vuestra paciencia; "*... y a Nosotros volveréis.*" Es decir, para el pago de la Cuenta de las acciones. "*Y cuando los incrédulos te ven, no hacen sino tomarte a burla.*" Y estos que se burlan son los mencionados al final del sura Al-Ḥiŷr en su dicho:

(إنا كفيناك المستهزئين) (الحِجر-95)

"*Ciertamente, Nosotros te bastamos frente a los que se burlan.*" (Al-Ḥiŷr-15:95)

Ellos solían mofarse de quienes rechazaban la divinidad de sus ídolos mientras que ellos eran contumaces en el rechazo de la divinidad del Misericordioso. Y esa es la ignorancia y la incredulidad más extrema.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ خُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ مِنۡ عَجَلٍۚ سَأُوْرِيكُمۡ ءَايَٰتِي فَلَا تَسۡتَعۡجِلُونِ ﴿٣٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾ لَوۡ يَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمۡ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾ بَلۡ تَأۡتِيهِم بَغۡتَةٗ فَتَبۡهَتُهُمۡ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾ ﴾

"El hombre ha sido creado de precipitación. Os haré ver Mis signos: pues, no os apresuréis. (37) Y dirán: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si sois veraces? (38) Si supieran los incrédulos que llegará un momento en el que no podrán apartar el Fuego de sus rostros ni sus espaldas ni serán auxiliados. (39) Y que, por el contrario, les llegará de repente dejándolos desconcertados sin que puedan impedirlo ni se les dé ningún plazo de espera." (40)

"*El hombre ha sido creado de precipitación.*" Es decir, su carácter ha sido impreso de apresuramiento, siendo esa una cualidad de su naturaleza como también lo es ser débil, como en Su dicho:

(الله الذي خلقكم من ضعف) (الروم-54)

"*Allāh es Quien os ha creado de debilidad.*" (Los Romanos-30:54)

Es decir, el hombre es débil por naturaleza, porque así ha sido creado. El hombre se apresura demasiado al hacer las cosas, aunque sean perjudiciales para él. Se dijo que se refiere a Adán, sobre él la paz. Dijeron Saʿīd ibn Ŷubeir y As-Sudī: Cuando el espíritu entró en los ojos de Ādam, sobre él la paz, miró a los frutos del Jardín, y cuando entró en su interior le apeteció la comida, y saltó antes de que llegara el espíritu a sus piernas, presuroso por alcanzar los frutos del Jardín; y ese es Su dicho: "*El hombre ha sido creado de precipitación.*" Y se dijo que Ādam fue creado el día del *ŷumuʿa* al final del día, y cuando Allāh dio vida a su cabe-

za, se precipitó y pidió que concluyera el soplo del espíritu antes de la puesta del sol. Y se ha dicho que aquí el hombre tiene un sentido general que abarca a todo ser humano. También se ha dicho, según el *tafsīr* de Ibn ʿAbbās: Es decir, no es propio de alguien que ha sido creado del despreciable barro burlarse de los signos de Allāh y Sus mensajeros.

"*Os haré ver Mis signos: así pues, no os apresuréis.*" Es decir, los signos a los que se refiere la *āya* son los milagros que demuestran la veracidad de Muḥammad ﷺ. "*Y dirán: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa...?*" Aquí, promesa significa más bien amenaza, es decir, cuando llegará el castigo del que nos amenaza. "*... no podrán apartar el Fuego de sus rostros ni de sus espaldas, ni serán auxiliados.*" Conocieron la amenaza cuando tuvieron prisa por conocerla. Según Al-Kisāʾī es una advertencia de que se hará realidad la llegada de la Hora. Es decir, si tuvieran la certeza de la amenaza, sabrían que la Hora llegaría. "*... les llegará de repente...*" Es decir, el Día de la Resurrección les cogerá por sorpresa. Y se ha dicho que es el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنْهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾ قُلْ مَن يَكْلَؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ۗ بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾ أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾ بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ ۚ أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Ciertamente, ya se burlaron de los mensajeros anteriores a ti; sin embargo, aquello mismo de lo que se burlaban atrapó a los que lo hacían. (41) Di: ¿Quién os guardará de noche y de día del Misericordioso? Sin embargo, aún se apartan del recuerdo de su Señor. (42) ¿Acaso tienen dioses que les puedan defender, fuera de Nosotros? Ni siquiera pueden ayudarse a sí mismos y menos aún librarse de Nosotros. (43) No obstante, a éstos le hemos dado cosas de las que disfrutar, así como a sus padres, y han tenido una larga vida. ¿Acaso no ven que vamos a la tierra reduciéndola por sus extremos? ¿Acaso son ellos los vencedores?" (44)

"*Ciertamente, se burlaron de los mensajeros anteriores a ti.*" Esto es un consuelo para el Profeta ﷺ y un sentimiento de condolencia hacia él; dice: Si esos se burlan de ti, ya lo hicie-

ron también con los mensajeros anteriores a ti, de manera que ten paciencia como la tuvieron ellos. Y después le prometió la ayuda. "*... aquello mismo de lo que se burlaban atrapó a los que lo hacían*." Es decir, sus burlas se volvieron en su contra como pago por ellas. "*Di: ¿Quién os guardará...?*" Es decir: ¿Quién os protegerá? La respuesta es que no tenéis protector ni guardián alguno "*de noche*" cuando durmáis "*y*" de "*día*" cuando os levantéis y vayáis a vuestros asuntos; "*... del Misericordioso.*" Es decir, de Su castigo; como Su dicho:

(قمن ينصرني من الله) (هود-63)

"*¿Quién me defendería entonces de Allāh?*"
(Hūd-11:63)

Es decir, del castigo de Allāh. Y la interpelación es para quien de ellos haya reconocido la existencia de un Creador. Es decir, si os ha quedado claro que Él es el Creador, Él es capaz de infligiros ese castigo que tenéis prisa por ver. "Sin embargo, *se apartan del recuerdo de su Señor*." Es decir, se apartan del Qurʾān o de las amonestaciones de su Señor de forma negligente y descuidada. "*¿Acaso tienen dioses que les puedan defender, fuera de Nosotros?*" Es decir, que les puedan defender de Nuestro castigo; "*Ni siquiera pueden*." Significa: Aquellos que pretenden esos incrédulos que les van a ayudar, no pueden "*ayudarse a sí mismos*"; ¿Cómo entonces van a ayudar a sus adoradores? "*Y menos aún librarse de Nosotros.*"

"*No obstante, a éstos le hemos dado cosas de las que disfrutar, así como a sus padres*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a la gente de Meca, o sea, les dimos a ellos y a sus padres el bienestar; "*... y han tenido una larga vida*" de disfrute de dicho bienestar, de tal manera que pensaban que no terminaría. Entonces, se dejaron seducir por el engaño y se apartaron de la reflexión en las pruebas de Allāh, el Altísimo. "*¿Acaso no ven que vamos a la tierra reduciéndola por sus extremos?*" Es decir, mostrándotela a ti Muḥammad, una tierra tras otra, y conquistando para ti un país tras otro de todos cuantos rodean Meca. "*¿Acaso son ellos los vencedores?*" Es decir, los incrédulos de Meca, después de que la hayamos disminuido en sus extremos, sino que tú eres el vencedor y el que prevalecerá sobre ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلۡوَحۡيِۚ وَلَا يَسۡمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا
يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَئِن مَّسَّتۡهُمۡ نَفۡحَةٞ مِّنۡ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيۡلَنَآ
إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٤٦﴾ وَنَضَعُ ٱلۡمَوَٰزِينَ ٱلۡقِسۡطَ لِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَلَا
تُظۡلَمُ نَفۡسٞ شَيۡـٔٗاۖ وَإِن كَانَ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٍ أَتَيۡنَا بِهَاۗ وَكَفَىٰ
بِنَا حَٰسِبِينَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Di: No hago sino advertiros tal y como se me ha inspirado; pero los sordos no oyen la llamada cuando se les advierte.

(45) Bastaría con un soplo del castigo de tu Señor para que dijeran: ¡Ay de nosotros! Realmente hemos sido injustos. (46) Y dispondremos balanzas justas para el Día de la Resurrección y nadie padecerá injusticia en nada. Y aunque sea del peso de un grano de mostaza, lo tendremos en cuenta; y Nosotros nos bastamos para contar." (47)

"*Di: No hago sino advertiros tal y como se me ha inspirado.*" Es decir, os atemorizo y os prevengo con el Qur'ān. "*Pero los sordos no oyen la llamada...*" Es decir, a los que Allāh, el Altísimo, ha velado sus corazones, y ha sellado sus oídos, y en sus vistas les ha puesto una cubierta para que les impida comprender los signos y escuchar la verdad. "*Bastaría con un soplo del castigo de tu Señor...*" Significa: Sería suficiente con que les tocara lo más mínimo del castigo de Allāh. "*... para que dijeran: ¡Ay de nosotros! Realmente hemos sido injustos.*" O sea, nos hemos propasado, reconociendo su injusticia cuando ya no les sirve de nada.

"*Y dispondremos las balanzas justas...*" Significa que todo responsable tiene una balanza para pesar sus acciones: en un platillo se ponen sus buenas y justas acciones, y las malas en el otro platillo de la balanza. Y en el Sunan de Abūlqāsem se transmitió de Anas: "Ciertamente, hay un ángel encargado de la Balanza. Vendrá el hijo de Ādam y se detendrá ante los platillos de la Balanza; si se inclina a su favor, llamará el ángel en voz alta diciendo: ¡Felicidad para fulano que después de ella jamás padecerá desgracia! Y si se inclina en contra suya, dirá: ¡Desgracia para fulano y después de ella no habrá nunca felicidad para él!" Y de Ḥuḏaifa se transmitió que dijo: "El dueño de la Balanza el Día de la Resurrección, será Ŷibrīl, sobre él la paz." "*... para el Día de la Resurrección...*" O sea, para la gente del Día de la Resurrección; "*... y nadie padecerá injusticia en nada.*" Es decir, ningún bienhechor verá disminuido el bien que haya hecho, ni el malhechor verá aumentado su mal. "*Y aunque sea del peso de un grano de mostaza...*" Es decir, por pequeña que sea la acción o la cosa que haya hecho.

"*Nosotros nos bastamos para contar.*" Es decir, Nosotros llevaremos la Cuenta del bien o el mal que hayan hecho; y nadie será más rápido que nosotros en hacer la Cuenta. Relató At-Tirmiḏī, de ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Se sentó un hombre frente al Profeta ﷺ y le preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! En verdad, tengo esclavos que me mienten, me traicionan y me desobedecen, de manera que les insulto y les golpeo. ¿Cuál es mi posición respecto a ellos? Dijo: "Se les tendrá en cuenta lo que te traicionen, lo que te desobedezcan y lo que te mientan; y su castigo te corresponde a ti. Si los castigas en la proporción de sus faltas, será bastante, ni a favor tuyo ni en contra tuya; y si los castigas en menor cuantía respecto a sus faltas, será a tu favor; y si los castigas por encima de sus faltas, les será restituido el favor en contra tuya." Dijo: Entonces, se apartó el hombre y se echó a llorar. Entonces, le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Acaso no lees el Libro de Allāh, el Altísimo?": "*Y pondremos las balanzas justas para el Día de la Resurrección y nadie padecerá injusticia en nada.*" Y dijo el hombre: ¡Por Allāh! ¡Oh Mensajero de Allāh! No encuentro para mí con éstos nada mejor que separarme de ellos, te pongo por testigo de que quedan todos libres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾
ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾
وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ ۚ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Y en verdad dimos a Mūsā y a Hārūn el discernimiento, una iluminación y un recuerdo para los temerosos de Allāh. (48) Ésos que temen a su Señor sin haberle visto y son temerosos de la Hora. (49) Esto es un Recuerdo bendito que hemos hecho descender. ¿Acaso vosotros lo vais a ignorar?" (50)

"*Y en verdad dimos a Mūsā y a Hārūn el discernimiento, una iluminación...*" Se refiere a la Tora que es un criterio entre lo que es lícito y lo que es ilícito. Y dijo Ibn Zaid: "*El discernimiento*" aquí es la ayuda contra los enemigos; como lo prueba Su dicho:

(وما أنزلنا على عبدِنا يوم الفُرقان) (الأنفال-41)

"*Y lo que descendimos sobre Nuestro siervo el día del discernimiento.*" (Los Botines de Guerra-8:41)

Es decir, el día de Badr. Significa pues, la *āya*: Dimos a Mūsā y a Hārūn la ayuda y la Tora que es la iluminación y el recuerdo. "*Ésos que temen a su Señor sin haberle visto...*" Es decir, no vieron a Allāh, el Altísimo, pero supieron por el entendimiento de las pruebas que tenían un Señor poderoso que recompensaba las acciones y eran temerosos de Él en secreto y cuando estaban solos apartados de la gente; "*... y son temerosos de la Hora.*" O sea, de su llegada. "*Esto es un Recuerdo bendito que hemos hecho descender.*" Es decir, el Qurʾān. "*¿Acaso vosotros lo vais a ignorar?*" Es decir: Vosotros los árabes, lo vais a negar siendo algo milagroso y que vosotros no sois capaces de producir nada semejante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ ﴿٥١﴾ إِذْ قَالَ
لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾ قَالُوا۟
وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾ قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى
ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾ قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ﴿٥٥﴾ قَالَ بَل

رَبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٦﴾

"En verdad, anteriormente dimos a Ibrāhīm la dirección correcta para él; y tuvimos conocimiento de él (51) cuando le dijo a su padre y a su gente: ¿Qué son esas estatuas a las que dedicáis vuestra adoración? (52) Dijeron: Encontramos a nuestros padres adorándolas. (53) Dijo: Realmente vosotros y vuestros padres estáis en un profundo extravío. (54) Dijeron: ¿Nos traes la verdad o eres de los que juegan? (55) Dijo: Más bien vuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra, Aquel que los creó, y yo soy uno de los que dan testimonio de ello." (56)

"*En verdad, anteriormente dimos a Ibrāhīm la dirección correcta para él.*" Es decir, antes de Mūsā y Hārūn le dimos la Profecía; y en otra interpretación: Antes de la Profecía le dimos la rectitud, o sea, la buena opinión y el argumento claro: como le dijo a Yaḥyā:

(وآتيناه الحكم صبيا) (مريم-12)

"*Y le dimos el juicio siendo niño.*" (Maryam-19:12)

"*... cuando le dijo a su padre...*" O sea, recuerda cuando dijo a su padre; "*... y a su gente.*" Nemrod y sus seguidores. "*Dijeron: Encontramos a nuestros padres adorándolas.*" Es decir, adoramos a las estatuas imitando solamente a nuestros antepasados. "*Dijo: Realmente vosotros y vuestros padres estáis en un profundo extravío.*" Es decir, estáis perdidos por adorarlas, porque no son más que cosas inertes que ni benefician ni perjudican ni conocen. "*Dijeron: ¿Nos traes la verdad...?*" Es decir: ¿Es verdad lo que dices? "*... o eres de los que juegan.*" O sea: ¿O eres un bromista? "*Dijo: Más bien vuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra.*" Es decir, no estoy jugando, sino que vuestro Señor es el Creador de los cielos y de la tierra. "*Y yo soy uno de los que dan testimonio de ello.*" O sea, de que es el Señor de los cielos y de la tierra. Y el testigo refuerza claramente el veredicto con argumentos para ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾ فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

"Y, por Allāh, que he de tramar algo contra vuestros ídolos, una vez que os hayáis dado la vuelta. (57) Entonces los hizo

pedazos, con la excepción de uno grande que tenían, para que así pudieran volver su atención hacia él." (58)

"*Y, por Allāh, que he de tramar algo contra vuestros ídolos...*" Informa de que a él no le bastaba con exponer los argumentos verbalmente sino que rompió en pedazos sus ídolos, poniendo su confianza total en Allāh, el Altísimo. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, por la sacralidad de Allāh, que atentaré contra vuestros ídolos mediante una estratagema. "*... una vez que os hayáis dado la vuelta*." Es decir, una vez que os hayáis marchado. Pues ellos tenían una fiesta cada año en la que se reunían todos, y le dijeron a Ibrāhīm: Si salieras con nosotros a nuestra fiesta te gustaría nuestra religión, según se relató de Ibn Masᶜūd a propósito del sura Las Filas. Entonces, se dijo Ibrāhīm a sí mismo: "*Y, por Allāh, que he de tramar algo contra vuestros ídolos*." Dijeron Muŷāhid y Qatāda que esto lo dijo Ibrāhīm en secreto y no lo oyó nadie de su gente, excepto un solo hombre que fue el que lo divulgó; y la noticia que viene de uno se puede divulgar como si procediera de la totalidad; como Su dicho:

(يقُولُونَ لَئِن رجعنا إِلى الْمدِينةِ لَيخـرِجن الأَعـز مِنها الأَذَلَّ) (المنافِقُونَ-8)

"*Dirán: Si regresamos a Medina, los más poderosos expulsarán a los más débiles.*" (Los Hipócritas-63:8)

Esto lo dijo después de salir la gente, y no quedaron de ellos nada más que los débiles que fueron los que le oyeron; y tuvo Ibrāhīm la astucia de evadirse de ellos con su dicho:

(إِني سقِيم) (الصافات-89)

"*Realmente me estoy poniendo enfermo.*" (Las Filas-37:89)

Dijo eso como excusa para quedarse a solas y destruir los ídolos. "*Entonces los hizo pedazos...*" Es decir, los destruyó completamente porque la gente atribuía la divinidad a sus ídolos; "*... con la excepción de uno grande que tenían.*" Dijeron As-Sudī y Muŷāhid: Dejó en pie el ídolo más grande y le colgó al cuello el hacha con la que había destrozado los demás ídolos, para tener con él argumentos contra ellos. "*... para que así pudieran volver su atención hacia él.*" Es decir, hacia Ibrāhīm y su *dīn* una vez manifiesta la prueba contra ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ مَن فَعَلَ هَـٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٥٩﴾ قَالُواْ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٠﴾ قَالُواْ فَأْتُواْ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾ ﴾

"Dijeron: ¿Quién ha hecho esto con nuestros dioses? Ciertamente es un criminal. (59) Dijeron: Hemos oído a un joven referirse a ellos, le llaman Ibrāhīm. (60) Dijeron: ¡Traedlo a la vista de todos, quizás puedan atestiguar!" (61)

"*Dijeron: ¿Quién ha hecho esto con nuestros dioses? Ciertamente es un criminal.*" Significa: Cuando regresaron de su fiesta y vieron lo ocurrido con sus dioses, dijeron eso reprobándolo. "*Dijeron: Hemos oído a un joven referirse a ellos, le llaman Ibrāhīm.*" Esta es la respuesta a: "*¿Quién ha hecho esto...?*" Y "*referirse a ellos*" significa que los menospreciaba y los insultaba, tal vez él ha hecho esto. "*Dijeron: ¡Traedlo a la vista de todos!*" Cuando llegó la noticia a Nemrod y los nobles de su gente, detestaron castigarlo sin tener pruebas, y por eso dijeron de traerlo ante la vista de la gente para que lo vieran; "*... quizás puedan atestiguar*" en contra de él por lo que dijo, y sirva de argumento en contra suya; o, tal vez la gente atestigüe que le vieron romper los ídolos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ٦٢ قَالَ بَلۡ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمۡ هَٰذَا فَسۡـَٔلُوهُمۡ إِن كَانُواْ يَنطِقُونَ ٦٣ ﴾

"Dijeron: ¿Eres tú el que has hecho esto con nuestros dioses, Ibrāhīm? (62) Dijo: ¡No! Ha sido éste, el mayor de ellos. Pero preguntadles, si es que pueden hablar." (63)

"*Dijeron: ¿Eres tú el que has hecho esto con nuestros dioses, Ibrāhīm?*" Al no haber un testimonio firme ni la gente lo había oído, le preguntaron directamente si lo había hecho o no. "*Ha sido éste, el mayor de ellos. Pero preguntadles, si es que pueden hablar.*" Es decir, la acción del mayor está sujeta a que hablen los otros. Y aclara que quien no habla ni sabe no se merece ni tiene derecho a ser adorado. Es decir: Preguntadles y si hablan dirán la verdad, y si no hablan es que no ha sido él quien lo ha hecho. En esta alocución va implícito el reconocimiento de Ibrāhīm como autor del hecho, porque ellos adoraban a los ídolos y los tomaban como dioses aparte de Allāh, como dijo Ibrāhīm a su padre:

(يا أبتِ لِم تعبد ما لا يسمع ولا يبصِر) (مريم-42)

"*¡Oh padre mío! ¿Por qué adoras a lo que ni oye ni ve?*" (Maryam-19:42)

Entonces, dijo Ibrāhīm: "*Ha sido éste, el mayor de ellos*", para que dijeran: Pero, si ellos no hablan ni benefician ni perjudican. Y él diría: Entonces, ¿por qué los adoráis? Y su argumento hablará en contra de ellos.

Relataron Al-Bujārī, Muslim y At-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No mintió el Profeta Ibrāhīm en nada, excepto en tres ocasiones: Su dicho: "*Real-*

mente me estoy poniendo enfermo." Es decir, como excusa para no salir con ellos a la fiesta; su dicho a Sara: "*Es mi hermana.*" Refiriéndose a su mujer; y su dicho: "*Ha sido éste, el mayor de ellos.*"."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَرَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ فَقَالُوٓاْ إِنَّكُمۡ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٦٤﴾ ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُءُوسِهِمۡ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٥﴾ قَالَ أَفَتَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا يَضُرُّكُمۡ ﴿٦٦﴾ أُفّٖ لَّكُمۡ وَلِمَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ﴿٦٧﴾ ﴾

"Entonces, volvieron sobre sí mismos y se dijeron unos a otros: ¡En verdad, sois injustos! (64) Luego, recayendo en su estado anterior, dijeron: ¡Sabes perfectamente que éstos no hablan! (65) Dijo: ¿Acaso adoráis aparte de Allāh lo que no os beneficia ni os perjudica en nada? (66) ¡Lejos de mí vosotros y lo que adoráis aparte de Allāh! ¿Es que no podéis razonar?" (67)

"*Entonces, volvieron sobre sí mismos.*" Es decir, regresaron unos a otros; "*... y se dijeron unos a otros: ¡En verdad sois injustos!*" Es decir, sois injustos por adorar a quienes no hablan ni se pueden defender. "*Luego, recayendo en su estado anterior.*" O sea, que volvieron a su ignorancia y su adoración como antes, y dijeron: "*¡Sabes perfectamente que éstos no hablan!*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓاْ ءَالِهَتَكُمۡ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾ قُلۡنَا يَٰنَارُ كُونِي بَرۡدٗا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Dijeron: ¡Quemadle y vindicad a vuestros dioses, si sois capaces de actuar! (68) Dijimos: ¡Oh fuego! ¡Sé frío e inofensivo para Ibrāhīm!" (69)

"*Dijeron: ¡Quemadle!*" Cuando se quedaron sin argumentos se apoderó de ellos el mal y tomaron el camino del trato arbitrario y la arrogancia y dijeron: ¡Quemadle! Se transmitió que el hombre que dijo estas palabras fue uno de los campesinos kurdos persas. Y se ha dicho que eso lo dijo su rey Nemrod; "*... y ayudad a vuestros dioses*" quemando a Ibrāhīm por in-

sultarlos y vejarlos. Vino en el *jabar* que Nemrod construyó una pira de ochenta brazas de largo y cuarenta de ancho. Dijo Ibn Isḥāq: Reunieron leña durante un mes y le prendieron fuego; se encendió y crepitó de tal manera que si un pájaro pasaba junto a él se quemaba por lo ardiente que estaba. Después ataron a Ibrāhīm y lo pusieron encadenado a una catapulta.

Se dijo que Iblīs construyó para ellos ese día la catapulta, se alborotaron los cielos y la tierra y cuantas criaturas había de ángeles y demás, excepto los hombres y los genios, con un solo grito: ¡Señor nuestro! No hay nadie más que Ibrāhīm en la tierra para adorarte, y será quemado por Ti: Danos permiso para que le ayudemos. Y dijo Allāh, el Altísimo: Si pide auxilio vuestro de algo con invocación, ayudadle, pues le he dado permiso para eso; y si no invoca a otro que no sea Yo, lo sabré y Yo soy su *walī*. Cuando se disponían a arrojarle al fuego, vinieron a él los guardianes del agua – y él estaba en el aire -, y dijeron: ¡Oh Ibrāhīm! Si lo prefieres apagamos el fuego con el agua. Dijo: ¡No tengo necesidad de vosotros! Y acudió a él el ángel del viento y dijo: Si quisieras sofocaría el fuego. Dijo: ¡No! Después alzó su cabeza al cielo y dijo: ¡Oh Allāh! Tú eres el Uno en el cielo y yo soy uno en la tierra, nadie te adorará salvo yo. ¡Allāh es suficiente para mí, y qué mejor guardián! Relató Ibn Kaʿb del Profeta ﷺ: "Ciertamente, cuando ataron a Ibrāhīm para arrojarlo al fuego, dijo: ¡No hay más dios sino Tú, gloria a Ti Señor de los mundos, para Ti es la alabanza y el reino, y no tienes asociado!" Dijo: Después lo arrojaron con la catapulta a una distancia enorme, y lo recibió Ŷibrīl diciéndole: ¡Oh Ibrāhīm! ¿Necesitas algo? Dijo: ¡De ti, no! Y dijo Ŷibrīl: Entonces, pide a tu Señor. Y dijo: ¡Me reservo mi petición, Él sabe de mi situación! Entonces dijo Allāh, el Altísimo: "*¡Oh fuego! ¡Sé frío e inofensivo para Ibrāhīm*!"

Dijeron algunos ulemas: Allāh puso frío en el fuego para eliminar su calor, y puso calor para eliminar su frío, y resultó inofensivo para él. Otros ulemas mencionaron que Allāh descendió con un tapiz del Jardín y lo extendió en el Ŷaḥīm; e hizo descender a los ángeles: Ŷibrīl, Mīkāʾīl, el ángel del frío y el ángel de la salvación del fuego. Y dijeron ʿAlī e Ibn ʿAbbās: Si al frío no le hubiera seguido lo inofensivo, habría muerto Ibrāhīm de frío; y ese día no quedó fuego que no fuese apagado. Dijo As-Sudī: Allāh ordenó a cada madera de árbol regresar a su tronco de árbol correspondiente y que diera sus frutos. El fuego permaneció ardiendo durante siete días de manera que nadie se podía acercar a él, y cuando finalmente pudieron ir, lo encontraron de pie rezando. De Al-Minhāl ibn ʿAmr que dijo Ibrāhīm: ¡Jamás he pasado unos días más deliciosos para mí que los días que estuve en el fuego! Añadieron Kaʿb, Qatāda y Az-Zuhrī: Y no hubo bicho ese día que no apagara el fuego, excepto la salamanquesa que lo soplaba; por eso el Mensajero de Allāh ﷺ ha ordenado que se la mate. Y se dijo que Ibrāhīm fue arrojado al fuego a la edad de dieciséis años.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾ وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى
ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾ وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ﴿٧٢﴾ وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا
عَٰبِدِينَ ﴿٧٣﴾

"Pretendieron con ello dañarle, pero hicimos que ellos fueran los mayores perdedores. (70) A él y a Lot, los pusimos a salvo en la tierra que habíamos hecho bendita para todos los mundos. (71) Y le concedimos a Isḥāq, y como obsequio a Yaᶜqūb: y a todos les hicimos justos. (72) Y les hicimos dirigentes que guiaban siguiendo Nuestra orden. Les inspiramos que hicieran buenas acciones, que establecieran la Oración y que pagaran el Zaka. Y fueron fieles a Nuestra adoración." (73)

"*Pretendieron con ello dañarle...*" Es decir, quiso Nemrod y su gente, maquinar contra él; "*... pero hicimos que ellos fueran los mayores perdedores.*" O sea, en sus actos, e hicimos que su estratagema se volviera en contra suya. Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh hizo que se apoderaran de ellos los bichos más insignificantes de Su creación, los mosquitos: Permaneció Nemrod hasta ver como sus compañeros y sus caballos se quedaban en los huesos, pues, se comieron la carne y se bebieron la sangre; un mosquito se metió en su nariz y no cesó de comer hasta llegar a sus sesos. Y el más honrado de su gente se golpeaba la cabeza con una barra de hierro.

"*A él y a Lot, los pusimos a salvo en la tierra que habíamos hecho bendita para todos los mundos.*" Es decir, salvamos a Ibrāhīm y a Lot en la tierra de Šām y estaban antes en Irak. Se dijo que era una tierra bendita por su gran fertilidad y abundancia de frutos y ríos. Sin embargo, dijo Ibn ᶜAbbās que la tierra bendita (*al-mubāraka*) es Meca. Y también se ha dicho que es Bait-al-Maqdis en Jerusalén porque en ella envió Allāh a la mayoría de los Profetas.

"*Y le concedimos a Isḥāq, y como obsequio a Yaᶜqūb.*" Es decir, más de lo que había pedido cuando dijo:

(رب هب لي من الصالحين) (الصافات-100)

"*¡Señor mío! Concédeme una descendencia de entre los justos.*" (Las Filas-37:100)

"*... y a todos los hicimos justos.*" Es decir, a todos ellos: Ibrāhīm, Isḥāq y Yaᶜqūb, les hicimos hombres justos obedientes al mandato de Allāh; "*Y les hicimos dirigentes que guiaban siguiendo Nuestra orden.*" O sea, jefes que servían de ejemplo a seguir por sus bienes, acciones justas y obediencia. Y "*siguiendo Nuestra orden*" significa, por lo que les revelamos de lo que era obligatorio y lo que estaba prohibido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ ﴿٧٤﴾ وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾ ﴾

"Y a Lot le dimos juicio y conocimiento; y lo salvamos de la ciudad que cometía aquellas obscenidades. Realmente era gente mala y depravada. (74) Y le admitimos en Nuestra misericordia; ciertamente era de los justos." (75)

"*Y a Lot le dimos juicio y conocimiento.*" Es decir, le dimos la Profecía y el conocimiento de los asuntos del Dīn; "*... y lo salvamos de la ciudad que cometía aquellas obscenidades.*" Se refiere a la ciudad de Sodoma. Y sobre las obscenidades que cometían hay dos dichos: uno es el que se refiere a la sodomía como ya se ha dicho; y el otro era la ventosidad, o sea que solían ventosear en sus reuniones. "*Y le admitimos en Nuestra misericordia.*" Es decir, le hicimos entrar en la Profecía; y también se ha dicho, en el Islam, o en el Jardín, o la referencia a la misericordia también es haberle salvado de su pueblo; "*Ciertamente, era de los justos*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾ وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾ ﴾

"Y cuando anteriormente Nūḥ suplicó y le respondimos salvándolo a él y a su gente de la gran calamidad. (76) Y lo protegimos de la gente que negaba la verdad de Nuestros signos: eran realmente gente de mal e hicimos que todos se ahogaran." (77)

"*Y cuando anteriormente Nūḥ suplicó...*" Es decir, cuando Nūḥ hizo la petición antes de Ibrāhīm y Lot contra su pueblo; y es Su dicho:

(رب لا تذر على الأرض من الكافرين ديارا) (نوح-26)

"*¡Señor mío! No dejes sobre la tierra ningún hogar de los incrédulos.*" (Nūḥ-71:26)

Y dijo cuando le desmintieron:

(فدعا ربه أني مغلوب فانتصر) (القمر-10)

"Entonces, invocó a su Señor: ¡Me han vencido, auxíliame!" (La Luna-54:10)

"*... y le respondimos salvándolo a él y a su gente de la gran calamidad.*" Es decir, lo salvamos de perecer ahogado, a él y a su gente de entre los creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَدَاوُۥدَ وَسُلَيۡمَٰنَ إِذۡ يَحۡكُمَانِ فِي ٱلۡحَرۡثِ إِذۡ نَفَشَتۡ فِيهِ غَنَمُ ٱلۡقَوۡمِ وَكُنَّا لِحُكۡمِهِمۡ شَٰهِدِينَ ٧٨ فَفَهَّمۡنَٰهَا سُلَيۡمَٰنَۚ وَكُلًّا ءَاتَيۡنَا حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَسَخَّرۡنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلۡجِبَالَ يُسَبِّحۡنَ وَٱلطَّيۡرَۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ٧٩ ﴾

"Y cuando juzgaron Dāud y Suleimān en relación al sembrado en el que una noche había entrado a pacer el ganado de una gente y fuimos testigos de su juicio. (78) Pero le dimos comprensión de ello a Suleimān, aunque a ambos les dimos juicio y conocimiento. Y sometimos las montañas a Dāud para que le acompañaran en sus cantos de glorificación, así como las aves. Y lo hicimos." (79)

"*Y cuando juzgaron Dāud y Suleimān... y fuimos testigos de su juicio.*" Es decir, entró el ganado a pacer sin pastor durante la noche. "*Pero le dimos comprensión de ello a Suleimān.*" Es decir, le hicimos comprender el asunto en litigio. Pues, Dāud, sobre él la paz, vio que dar el ganado al dueño del sembrado como compensación al daño que había hecho era lo mejor. Pero, cuando los dos litigantes salieron para que les dictaminara Suleimān por la puerta que salía en los litigios; y ya habían entrado a ver a Dāud por otra puerta, les preguntó aquel: ¿Qué ha dictaminado sobre vosotros, el Profeta de Allāh Dāud? Le dijeron: Dictaminó que el ganado sea para el dueño del sembrado. Les dijo: Tal vez el dictamen sea otro. ¡Venid conmigo! Acudió a su padre y dijo: ¡Oh Profeta de Allāh! Has dictaminado esto y esto, y realmente yo veo lo que es más justo para todos. Dijo: ¿Y qué es? Dijo: Es preciso que dejes el ganado al dueño del sembrado para que se beneficie de su leche, su mantequilla y su lana, y dejes el sembrado al dueño del ganado para que lo trabaje; y una vez que vuelva el sembrado a estar como antes de que lo estropeara el ganado, el próximo año, que cada uno devuelva lo que tenga a su legítimo dueño. Dijo Dāud: ¡Conforme, oh Profeta de Allāh! ¡Allāh no corta tu entendimiento! Y sentenció con el veredicto que Suleimān había dictaminado.

"*Aunque a ambos les dimos juicio y conocimiento.*" En la interpretación, el veredicto de Dāud, sobre él la paz, no tuvo error, sino que a los dos se les dio el juicio y el conocimiento. "*Pero le dimos comprensión de ello a Suleimān*", otorgándole el favor sobre Dāud, el cuál

revierte a Dāud, porque el padre se alegra de que su hijo le supere. Sobre el favor de Suleimān, sobre él la paz, en el juicio se relató de Abū Huraira que dijo: Había dos mujeres que tenían con ellas dos niños, vino el lobo y se llevó el niño de una de las dos, y cada una dijo a su compañera: ¡Se ha llevado a tu hijo! Dijo la otra: ¡No! ¡Se ha llevado al tuyo! Entonces, disputaron y llevaron el asunto a Dāud que dictaminó a favor de la mujer mayor; después salieron e informaron a Suleimān ibn Dāud, sobre ellos dos la paz, y les dijo: Traedme un cuchillo que haré dos partes, una para cada una de las dos. Entonces, dijo la mujer más joven: ¡No! ¡Ten compasión, es su hijo! Y cuando oyó eso, dictaminó a favor de la mujer más joven.

"*Y sometimos las montañas a Dāud para que le acompañaran en sus cantos de glorificación*." Dijo Wahb: Dāud pasaba junto a las montañas glorificando a su Señor, y las montañas a su vez le respondían con la glorificación. Así como las aves. Dijo Qatāda: Le acompañaban en la oración cuando rezaba, porque la glorificación es la oración.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنتُمْ
شَٰكِرُونَ ﴿٨٠﴾ وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى
بَٰرَكْنَا فِيهَا ۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ ﴿٨١﴾ وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن
يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَكُنَّا لَهُمْ حَٰفِظِينَ
﴿٨٢﴾

"Y le enseñamos a hacer cotas de malla para vuestro beneficio, para que así pudierais protegeros de vuestra agresividad. ¿Estaréis entonces agradecidos? (80) Y a Suleimān [le sometimos] el viento tempestuoso que corría obedeciendo su mandato hasta la tierra que habíamos bendecido. Y fuimos Conocedores de cada cosa. (81) Y había demonios que buceaban para él y realizaban aparte de eso otros trabajos. Y Nosotros éramos los guardianes de ellos." (82)

"*Y le enseñamos a hacer cotas de malla...*" Y entre los árabes significa todo tipo de armas como cotas de malla, espadas, flechas y lanzas. Aquí nos informa Allāh, el Altísimo, de que Su Profeta Dāud, sobre él la paz, sabía hacer cotas de malla y también sabía trenzar las palmas, pues solía comer del trabajo de sus manos. De otros profetas, se sabe que Ādam era labrador, Noé era carpintero, y Luqmān sastre. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh, ama al creyente de oficio, al débil, al honrado, y detesta al pedigüeño insistente."

"*Y a Suleimān [le sometimos] el viento tempestuoso*." Es decir, a Suleimān le correspondió el sometimiento de los vientos; "*... que corría obedeciendo su mandato hasta la tierra*

que habíamos bendecido." Es decir, hasta Šām. Dijo Wahb: Cuando Suleimān salía para ir a su asamblea se sometían a él las aves que les ordenaba que le dieran sombra para protegerlos del calor, y se ponían en pie para él los genios y los hombres, hasta que se sentaba sobre su trono en la asamblea. Era una persona que no rehuía el combate y cuando se disponía para él, ordenaba traer una plataforma de madera que tenía sobre la que subía toda la gente, los animales y la maquinaria de guerra, después ordenaba al viento que levantaba por debajo dicha plataforma y los transportaba la distancia de un mes [de viaje] en la mañana y la de otro mes en la tarde; y ese es el significado de Sus dichos:

(ولسليمانَ الريح غُدوها شهر ورواحها شهر) (سبأ-12)

"*Y a Suleimān le sometimos el viento, que en una mañana hacía el recorrido de un mes y en una tarde el de otro*." (Saba-34:12)

(تجري بأمرِهِ رخاءً حيثُ أصاب) (ص-36)

"*Corría [el viento] bajo su mandato, dócilmente y a donde él quería*." (Ṣād-38:36)

"*Y había demonios que buceaban para él*." Es decir, buceaban bajo el agua y extraían para él las joyas del mar, como las perlas y el coral; "*...y realizaban aparte de eso otros trabajos*." Es decir, otros trabajos aparte de la inmersión submarina; "*Y Nosotros éramos los guardianes de ellos*." Es decir, en sus acciones. Dijo Al-Farrā: Guardianes suyos para que no corrompieran sus acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٨٣﴾ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ ﴿٨٤﴾ ﴾

"Y Ayūb cuando imploró a su Señor: El mal me ha tocado, pero Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos. (83) Y le respondimos apartando de él el mal que tenía. Y le devolvimos a su familia dándole además otro tanto, como una misericordia de Nuestra parte y recordatorio para los adoradores." (84)

"*Y Ayūb cuando imploró a su Señor: El mal me ha tocado...*" Se relató que Ayūb, sobre él la paz, era un hombre de los romanos que tenía una enorme riqueza, era justo, temeroso y compasivo con los pobres, apadrinaba a los huérfanos y las viudas, y honraba a los huéspedes; atendía al caminante y era agradecido con las gracias de Allāh, el Altísimo. Acudió con su gente un día a ver a un tirano prepotente y le habló de forma tierna sobre un asunto relacio-

nado con un sembrado que tenía. Y Allāh, el Altísimo, lo puso a prueba llevándose su riqueza y su familia, y cayendo el mal en su propio cuerpo que se vio afectado de tal forma que la gente de la ciudad lo sacó fuera de la misma, mientras su mujer le servía. Dijo Al-Ḥasan: Permaneció en ese estado durante nueve años y seis meses. Y cuando Allāh quiso sacarlo de aquella situación le dijo:

(أركُض برِجلِك هذَا مغتسلٌ بارد وشراب) (ص-42)

"*¡Golpea el suelo con tus pies y tendrás agua fresca para lavarte y bebida!*" (Ṣād-38:42)

Es decir, en el agua está tu cura; te he concedido a tu familia, tu riqueza y tus hijos y otros con ellos; "*El mal me ha tocado...*" Porque saltó para rezar y no pudo levantarse; o que se le interrumpió la revelación durante cuarenta días y temió el aislamiento de su Señor. Y significa "*el mal me ha tocado*" por la alegría que sentían los enemigos por el mal ajeno. Como en Su dicho:

(إن الْقوم ِاستضعفُونِي وكَادوا يقْتلُونِنِي فَلَا تشمِت بِي الأعداء) (الأعراف-150)

"*Ciertamente, pudieron conmigo y casi me matan, no hagas que se alegren por mí los enemigos.*" (Al-Aᶜrāf-7:150)

"*Y le respondimos apartando de él el mal que tenía. Y le devolvimos a su familia dándole además otro tanto.*" Dijeron Muŷāhid e ᶜIkrima: Se le dijo a Ayūb, sobre él la paz: Te hemos dado tu familia en el Jardín, si quieres los dejamos allí para ti en el Jardín, y si quieres te los damos en este mundo. Dijo Muŷāhid: Y Allāh se los dejó en el Jardín y le dio otro tanto como ellos en este mundo. Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: La familia de Ayūb había muerto, excepto su mujer, entonces Allāh, Poderoso y Majestuoso, los resucitó en menos de un pestañeo, y le dio además, otro tanto como ellos. De Ibn ᶜAbbās: Sus hijos habían muerto y los resucitó para él, y además de ellos le nacieron otro tanto como ellos. Según Ibn Masᶜūd, eran siete varones y siete hembras, y cuando sanó le fueron resucitados todos, y su mujer dio a luz otros siete varones y otras siete hembras. Los hijos murieron para someterlo a prueba antes de que les llegara su plazo, según se aclaró en el sura de La Vaca, en la historia de los que se dijo:

(الَّذِين خرجوا مِن دِيارِهِم وهم أُلوف حذَر الْمـوتِ) (البقـرة-243)

"*Aquellos que salieron por miles de sus casas por temor a la muerte.*" (La Vaca-2:243)

Y los de la historia de los setenta, que les sorprendió la muerte con el Grito y después fueron resucitados; pues también murieron antes de sus plazos.

Y en el *jabar*: Ciertamente, Allāh le envió a Ŷibrīl, sobre él la paz, y cuando golpeó una vez con su pie en la tierra, apareció una fuente de agua caliente; cogió de ella con su mano y se la echó en el cuerpo librándose de sus males, y se sumergió en el agua y sanó su carne que-

dando como estaba, y después regresó a su casa. Y Allāh le devolvió su familia y le dio además de ellos otro tanto. Extendió una nube sobre ellos en la proporción de los pilares de su casa, e hizo que lloviera durante tres días con sus tres noches, langostas de oro. Y le dijo Ŷibrīl: ¿Has quedado saciado? Dijo: ¿Y quién se sacia de Allāh? Entonces, Allāh le inspiró: Te elogié con la paciencia antes de hacerte caer en la prueba desgraciada y después de ella, y si no fuera porque puse paciencia debajo de cada pelo tuyo, no habrías tenido paciencia.

"*... y recordatorio para los adoradores*." Es decir, porque si los siervos adoradores recuerdan la prueba a la que se vio sometido Ayūb, su paciencia ante la desgracia, y que por ello fue el mejor hombre de su tiempo, eso supone un aviso y una motivación añadida para ellos en la perseverancia y continuidad de la adoración, y en soportar las adversidades.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٨٥﴾ وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٦﴾ ﴾

"E Ismāʾīl, Idrīs y Ḏūl-Kifl, todos eran de los pacientes. (85) Y les acogimos en Nuestra misericordia. Ciertamente, eran de los justos." (86)

"*E Ismāʾīl, Idrīs y Ḏūl-Kifl*." Es decir, y recordarles a ellos. Recogió At-Tirmiḏī en su libro Nawādir al-Uṣūl el *ḥadīṯ* de Ibn ʿUmar que dijo el Profeta ﷺ: "Había entre los hijos de Israel un hombre llamado Ḏūl-Kifl que no sentía temor por las faltas de sus acciones; una vez siguió a una mujer y le dio sesenta dinares para realizar el coito con ella, y cuando se sentó sobre ella, ésta se puso temblorosa y lloró. Le dijo: ¿Por qué lloras? Dijo: ¡Esto, por Allāh que no lo he hecho nunca! Dijo: ¿Es que te resulto repugnante? Dijo: ¡No! Pero, la necesidad me ha empujado. Dijo: ¡Vete y eso es para ti! ¡Por Allāh! ¡Jamás desobedeceré a Allāh después de ella! Entonces murió esa misma noche y encontraron escrito en su puerta: Ciertamente, Allāh ha perdonado a Ḏūl-Kifl."

Dijo Abū Mūsā del Profeta ﷺ: Ciertamente, Ḏūl-Kifl no fue un Profeta, sin embargo, fue un siervo justo que se hizo responsable de la acción de un hombre justo ante su muerte; y solía rezar para Allāh cien oraciones, y Allāh lo elogió. Dijo Kaʿab: Entre los hijos de Israel había un rey incrédulo y pasó por su país un hombre justo y dijo: ¡Por Allāh! Si salieras de este país expondría a este rey el Islam. Entonces, se lo explicó, y dijo el rey: ¿Cuál sería mi recompensa? Dijo: ¡El Jardín! – Y se lo describió - . Dijo: ¿Quién me garantiza a mí eso? Dijo: ¡Yo! Entonces, el rey se hizo musulmán y dejó el reino actuando en la obediencia a Allāh hasta que murió. Fue enterrado y por la mañana encontraron su mano fuera de la tumba en la que tenía un pergamino verde en él que estaba escrito con luz blanca: Verdaderamente, Allāh me ha perdonado, me ha llevado al Jardín y ha cumplido lo que me garantizó fulano. Entonces toda la gente corrió hacia ese hombre para creer en él y que les garantizara lo mismo que garantizó al rey. Y el nombre de Ḏūl-Kifl en su significado es el que tiene "*kafāla*" o sea, que se hace

responsable de algo o es cumplidor de una garantía. La mayoría de la gente dijo que no fue un Profeta, pero algunos como Al-Ḥasan dijeron que fue un Profeta anterior a Elías.

"*Y los hicimos entrar en Nuestra misericordia*." Es decir, en el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَـٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَـٰتِ أَن لَّآ إِلَـٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَـٰنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٨٧﴾ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَنَجَّيۡنَـٰهُ مِنَ ٱلۡغَمِّۚ وَكَذَٰلِكَ نُـۡٔجِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٨٨﴾ ﴾

"Y Ḏūn-Nūn cuando se marchó enfadado, sin pensar que lo íbamos a poner en apuros. Pero luego clamó en las tinieblas: ¡No hay dios sino Tú. Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos! (87) Y le respondimos librándole de la angustia. Y así también salvamos a los creyentes." (88)

"*Y Ḏūn-Nūn...*" Es decir, recuerda a Ḏūn-Nūn (El de la ballena). Yūnus, o Jonás, fue apodado así porque se lo tragó una ballena. "*... se marchó enfadado...*" Es decir, molesto con su Señor, según lo dicho por Al-Ḥasan y otros. Y no es que se enfadara con Allāh sino que se enfadó porque Allāh les había levantado el castigo; pues él solía amenazar a su gente con la llegada del castigo en un tiempo concreto. Y él en ese tiempo se había apartado de ellos cuando el castigo los cubrió, e imploraron suplicantes hasta que les fue levantado el castigo sin que Yūnus supiera nada de su arrepentimiento. Y por eso se marchó enojado. En el dicho de An-Nuḥās, es decir, salió enojado a causa de su Señor, o sea, se enojó con su gente debido a la incredulidad de ellos con su Señor. Y se ha dicho que se enojó con su pueblo porque se prolongó demasiado el tiempo que estaban en sus asuntos, por lo que escapó temiendo de sí mismo sin tener paciencia con el trato que recibía de ellos, habiéndole Allāh ordenado permanecer con ellos e invocar a Allāh. De manera que su falta fue la de abandonarlos sin permiso de Allāh. De Ibn ᶜAbbās y Aḍ-Ḍaḥḥāk se relató que Yūnus era joven y no soportaba el peso de la Profecía. Por eso se le dijo al Profeta ﷺ:

(ولا تكُن كصاحِبِ الحوتِ) (القلم-48)

"*Y no seas como el compañero de la ballena*."
(El Cálamo-68:48)

En resumen, Yūnus fue enviado a la ciudad de Nínive, y al rechazarle sus habitantes, los amenazó con el castigo y los abandonó. Cuando tuvieron certeza de ello, se marcharon todos al desierto con sus familias y bienes y suplicaron allí a Allāh que les levantara el castigo. Yūnus mientras tanto había embarcado en el mar y el barco zozobró; sus ocupantes decidieron entonces que uno de ellos debía ser arrojado al mar para poder salvarse. Al echarlo a suertes le

tocó a Yūnus hasta por tres veces consecutivas, y así fue arrojado al mar donde se lo tragó la ballena. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَالْتَقَمَه الْحوت وهو مُلِيم) (الصافات-142)

"*Entonces, la ballena se lo tragó, y así fue recriminado.*" (Las Filas-37:142)

"*... sin pensar que lo íbamos a poner en apuros. Así clamó en las tinieblas...*" Es decir, no pensó que lo pondríamos en un aprieto; como en Sus dichos:

(الله يبسطُ الرزقَ لِمن يشاءُ ويقْدِر) (الرعد-26)

"*Allāh extiende la provisión a quien quiere y también la restringe.*" (El Trueno-13:26)

(ومن قُدِر عليهِ رزقُه) (الطلاق-7)

"*Y a quien se le haya restringido su provisión.*" (El Divorcio-65:7)

"*Así clamó en las tinieblas: ¡No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos!*" En la tinieblas quiere decir, en la oscuridad de la noche, o del mar, o del interior de la ballena, según Ibn ᶜAbbās y Qatāda. Y en Su dicho:

(فَنبذْناه بِالْعراءِ وهو سقِيم) (الصافات-145)

"*Entonces le arrojamos maltrecho a una playa desierta.*" (Las Filas-37:145)

Es decir, como el polluelo que se cae del nido sin plumas todavía. Se relató que Allāh, el Altísimo, inspiró a la ballena: ¡No le dañes un solo pelo, pues he hecho tu vientre una cárcel para él y no lo he hecho alimento tuyo! Y se relató que Yūnus, sobre él la paz, se postró en el interior de la ballena cuando oía a los peces su glorificación en el fondo del mar. De Abū al-Ḥasan se transmitió que dijo: Cuando la ballena se tragó a Yūnus, sobre él la paz, estiró las piernas y vio que él no había muerto, y se levantó para rezar, como normalmente lo hacía, y dijo en su petición: ¡Si tomara para Ti una mezquita donde nadie la ha tomado! Dijo Abūl-Maᶜālī: "¡No me prefiráis a Yūnus ibn Matī!" Significa, que yo no estoy más cerca de Allāh que él, aún estando en el Loto del Límite; y él en el fondo del mar, en el vientre de la ballena.

Relató Abū Dāud, de Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ, que dijo el Profeta ﷺ: "Invocó Ḏūn-Nūn en el vientre de la ballena: "*¡No hay dios sino Tú. Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos!*", como ningún hombre musulmán lo hubiera hecho antes en nada que no hubiese sido respondido."

"*Y así también salvamos a los creyentes.*" Es decir, los libramos de su aflicción por lo que hicieron antes; y ese es Su dicho:

(فَلولا أنه كانَ مِن المسبحِين لَلبِثَ فِي بطْنِهِ إِلى يـومِ يبعثُـونَ)
(الصافات-143-144)

"*Pues, de no haber sido de los que glorificaban, habría permanecido en su vientre hasta el Día*

en que fuesen todos resucitados." (Las Filas-37:143,144)

Y esto es una protección de Allāh, el Altísimo, para Su siervo Yūnus que observó una verdadera adoración hacia Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٨٩﴾ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ ﴿٩٠﴾ ﴾

"Y Zakarīyā cuando llamó a su Señor: ¡Señor mío! ¡No me dejes solo! Y Tú eres el mejor de los herederos. (89) Le respondimos y le concedimos a Yaḥyā, restableciendo para él a su esposa. Todos ellos competían en las buenas acciones; Y Nos invocaban anhelantes y temerosos, y eran siempre humildes ante Nos." (90)

"*Y Zakarīyā cuando llamó a su Señor*." Es decir, recuerda a Zakarīyā; "*¡Señor mío! ¡No me dejes solo!*" Es decir, sin hijos. Y ya se aclaró el tema en el sura La familia de ʿImrān. "*Y Tú eres el mejor de los herederos*." Es decir, el mejor que permanece después de cada uno que muere. "*Le respondimos...*" Es decir, le concedimos su petición dándole un hijo; "*... restableciendo para él a su esposa*." Es decir, era estéril y le concedimos la fertilidad. "*Nos invocaban anhelantes y temerosos*." Y en estado de facilidad y de dificultad. Y en el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando supliquéis, hacedlo con las palmas de las manos y no lo hagáis con el dorso; luego frotaos con ellas vuestros rostros."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩١﴾ إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾ ﴾

“Y aquélla que conservó su virginidad, y luego insuflamos en ella parte de Nuestro espíritu, e hicimos de ella y de su hijo un signo para todos los mundos. (91) Ciertamente, esta vuestra Comunidad es una sola Comunidad, y Yo soy vuestro Señor: adoradme, pues.” (92)

“*Y aquélla que conservó su virginidad...*” Es decir, y recuerda a Maryam, la que conservó su virginidad, y sólo la recuerda, sin ser ella de los Profetas, para completar el recuerdo a ᶜĪsā, sobre él la paz; y por eso dijo: “*... e hicimos de ella y de su hijo un signo para todos los mundos*.” Y no dijo dos signos, lo cuál significa que el asunto de ambos y su historia es un signo para todos los mundos. “*... y luego insuflamos en ella parte de Nuestro espíritu*.” Es decir, ordenamos a Ŷibrīl que insuflara en su camisón para que con ese soplo suscitase en su vientre al Mesías, como se expuso ampliamente en el sura de Las Mujeres.

“*Ciertamente, esta vuestra Comunidad (Umma) es una sola Comunidad...*” Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado a los Profetas, dice: Todos ellos están unidos en el Tawḥīd; de manera que aquí la palabra “Umma” significa el Dīn del Islam, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās y otros. “*... y Yo soy vuestro Señor...*” Es decir, vuestro único Dios. Y esta es vuestra Comunidad mientras os mantengáis unidos en el Tawḥīd; porque si os separáis e imperan las discrepancias entre vosotros, no serías de la gente del Dīn verdadero.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾ فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ ۖ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾ ﴾

“Pero escindieron el asunto que había entre ellos; todos han de volver a Nosotros. (93) Quien practique las acciones de bien y sea creyente, su esfuerzo no será negado; y ciertamente, Nosotros se lo registraremos.” (94)

“*Pero, escindieron el asunto que había entre ellos...*” Es decir, discreparon y se dividieron en el Dīn, refiriéndose a los asociadores, y por adoptar dioses aparte de Allāh. También se refiere a todas las criaturas; o sea, se dividieron en religiones diferentes y luego discreparon entre ellos: hay *muwaḥḥidūn* (unitarios), judíos y cristianos, y quienes adoran ídolos.

“*Quien practique las acciones de bien y sea creyente,...*” Significa, los que actúan de forma obediente tanto en lo obligatorio como en lo voluntario, siendo musulmanes unitarios. Dijo Ibn ᶜAbbās: Y creyendo en Muḥammad ﷺ. “*Su esfuerzo no será negado...*” Es decir, no se le negará su recompensa por sus acciones. “*... y ciertamente, Nosotros se lo registraremos*.” Es decir, seremos Guardianes de sus acciones; como en Su dicho:

(أني لا أُضِيع عملَ عامِلٍ مِنكُم مِن ذَكَرٍ أو أُنثَى) (آل عِمـران-195)

"*Ciertamente, Yo no dejaré que se pierda lo que haya hecho alguien de vosotros, sea varón o hembra*." (La familia de ʿImrān-3:195)

Es decir, todo eso está guardado para ser recompensado en el Último Día.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآ أَنَّهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٩٥ حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتۡ يَأۡجُوجُ وَمَأۡجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٖ يَنسِلُونَ ٩٦ وَٱقۡتَرَبَ ٱلۡوَعۡدُ ٱلۡحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَٰخِصَةٌ أَبۡصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَٰوَيۡلَنَا قَدۡ كُنَّا فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا بَلۡ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٩٧ ﴾

"Y así ha sido inevitable para toda ciudad que hayamos destruido, que verdaderamente no volverán (95) hasta que se desate a Gog y Magog, y aparezcan precipitándose desde cada lugar elevado. (96) La promesa de la verdad se acerca y, cuando llegue, las miradas de los que se negaron a creer, se quedarán fijas: ¡Ay de nosotros! Pues nos desentendimos de esto y fuimos injustos." (97)

"*Y así ha sido inevitable para toda ciudad que hayamos destruido, que verdaderamente no volverán*." Es decir, es imposible que a la gente de una ciudad para la que hayamos decretado el exterminio o que hayamos sellado sus corazones, se le acepten sus acciones porque ellos no volverán sobre sus pasos, o sea, no se arrepentirán. "*Hasta que se desate a Gog y Magog...*" O sea, hasta que se abra la presa de Gog y Magog; "*y aparezcan precipitándose desde cada lugar elevado.*" Es decir, por su gran cantidad, correrán por todos lados. Según unos, ellos serán Gog y Magog; y según otros, será toda la creación que se reunirán en la tierra fijada; y ese también es Su dicho:

(فَإذَا هم مِن الأجداثِ إلى ربهم ينسِلُونَ) (يس-51)

"*Y entonces, saldrán rápidamente de las tumbas, acudiendo a su Señor*." (Yāsīn-36:51)

"*La promesa de la verdad se acerca y, cuando llegue, las miradas de los que se negaron a creer, se quedarán fijas*." Es como Su dicho:

(والذين اتخذُوا مِن دونِهِ أولياءَ ما نعبدهم إلا لِيقربونا إلى اللـهِ زلفى) (الزمر-3)

"*Y los que han tomado protectores fuera de Él, [dicen]: Sólo los adoramos para que nos den proximidad a Allāh.*" (Los Grupos-39:3)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ﴿٩٨﴾ لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا ۖ وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٩٩﴾ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾ ﴾

"Ciertamente, vosotros y lo que adoráis fuera de Allāh seréis combustible del Infierno, donde entraréis. (98) Si esos hubieran sido dioses no habríais entrado en él. Allí todos morarán eternamente. (99) En él se lamentarán suspirando y no podrán oír." (100)

"*Ciertamente, vosotros y lo que adorabais...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Hay una *āya* sobre la cual no me pregunta la gente, no sé si es porque la saben o porque la ignoran. Le preguntaron: ¿Cuál es? Dijo: "*Ciertamente, vosotros y lo que adoráis fuera de Allāh seréis combustible del Infierno, donde entraréis.*" Cuando descendió la *āya*, afligió a la gente de Quraiš y dijeron: ¡Ha insultado a nuestros dioses! Acudieron a Ibn az-Zibaᶜarā, y le informaron y dijo éste: Si estuviera presente le respondería. Dijeron: ¿Y qué le dirías? Dijo: Le diría: El Mesías que adoran los cristianos y los judíos adoran a ᶜUzeir. ¿Es que esos dos son combustible del Infierno? Se asombraron los Quraiš de su dicho, y vieron que Muḥammad tenía un oponente; y entonces Allāh, el Altísimo, reveló:

(إن الذين سبقت لهم مِنا الحسنى أولئك عنها مبعدونَ) (الأنبياء-101)

"*Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso (al-ḥusnā) esos estarán alejados de él (el Infierno).*" (Los Profetas-21:101)

(ولما ضرب ابن مريم مثلاً) (الزخرف-57)

"*Y cuando se pone como ejemplo al hijo de Maryam...*" (Los Adornos-43:57)

Es decir, Ibn az-Zibaᶜarā. Y se reveló por él:

(إذَا قَومك مِنه يصِدونَ) (الزخرف-57)

"*Tu gente vocifera por su causa*." (Los Adornos-43:57)

La *āya* en cuestión también tiene una lectura general, es decir, vosotros los incrédulos y los ídolos a los que adoráis aparte de Allāh sois el alimento del fuego del Infierno; esto es, según dijo Ibn ᶜAbbās. Y es como Su dicho:

(فَاتقُوا النار الَتِي وقُودها الناس والحِجارةُ) (البقرة-24)

"*Así pues, temed el Fuego cuyo combustible son hombres y piedras*." (La Vaca-2:24)

"*... donde entraréis*." La interpelación es para los asociadores, adoradores de ídolos, pero también se puede decir que es para los ídolos y sus adoradores, porque los ídolos aunque sean seres inanimados darán cuenta de ello de forma alegórica. Y dicen los ulemas, que no entran aquí Jesús ni ᶜUzeir ni los ángeles, paz sobre ellos.

"*Si esos hubieran sido dioses no habríais entrado en él*." Es decir, si los ídolos hubiesen sido dioses, sus adoradores no habrían entrado en el Fuego; o, como se ha dicho, no habrían entrado en él los adoradores ni los adorados; "*En él se lamentarán suspirando...*" Es decir, los lamentos y suspiros serán de los incrédulos y los demonios; pero, en cuanto a los ídolos, hay diferencias: ¿Allāh, el Altísimo, les dará vida para castigarlos después y suspiren también, o no? "*... y no podrán oír*." Significa que ellos allí no oirán nada, porque serán resucitados sordos; como dijo Allāh, el Altísimo:

(ونحشرهم يوم الْقِيامةِ علَى وجوهِهِم عمىـا وبكْمـا وصـما) (الإسراء-97)

"*Y el Día de la Resurrección los reuniremos boca abajo: ciegos, mudos y sordos*." (El Viaje Nocturno-17:97)

Pues, Allāh, el Altísimo, les prohibió eso en el Fuego: no oirán nada y ninguno de ellos verá a quienes se castiga de los demás.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾ لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِى مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٢﴾ لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾ ﴾

“Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso, estarán alejados de él. (101) No oirán su crepitar, y en lo que deseen sus almas estarán eternamente. (102) El Gran Espanto no les afligirá y los ángeles saldrán a su encuentro [diciendo]: ¡Este es el Día que se os había prometido!” (103)

“*Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso*.” Es decir, lo más hermoso, o *al-ḥusnā,* es el Jardín. Dijo Muḥammad ibn Ḥāṭab: Oí decir a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ recitar esta *āya* en el *minbar*: “*Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso*.”, y dijo: Oí al Profeta ﷺ decir: “Ciertamente, ᶜUṯmān es de ellos.”

Se transmitió un relató recogido por Ibn Ŷuraiŷ, de ᶜAṭā, que dijo: Dijo Abū Rāšid al-Ḥarūrī a Ibn ᶜAbbās: “*No oirán su crepitar*.” Entonces, dijo Ibn ᶜAbbās: ¿Tú estás loco? Dónde está entonces el dicho de Allāh:

(وإِنْ مِنكُم إلا واردها) (مريم-71)

“*Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él (el Fuego)*.” (Maryam-19:71)

(فأوردهم النار) (هود-98)

“*Y les hará entrar en el Fuego*.” (Hūd-11:86)

(إلى جهنم وردا) (مريم-86)

“*Al Infierno como ganado al abrevadero*.” (Maryam-19:86)

Y la petición de los antepasados era: ¡Allāhumma! ¡Sácanos del Fuego salvos, y admítenos en el Jardín triunfadores!

“*... y en lo que deseen sus almas estarán eternamente*.” Es decir, permanecerán siempre en aquello que les apetezca y deleite sus ojos; como en Su dicho:

(ولكُم فِيها ما تشتهِي أنفُسكُم ولكُم فِيها ما تدعونَ) (فُصلت-31)

“*Allí tendréis cuanto deseen vuestras almas y todo cuanto pidáis*.” (Fuṣṣilat-41:31)

“*El Gran Espanto no les afligirá*.” Y el Gran Espanto es una denominación de los horrores del Día de la Resurrección. Dijo Al-Ḥasan: Es el momento en el que se ordenará a los siervos ir al Fuego. Y del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: “Hay tres clases de personas que el Día de la Resurrección estarán en una colina del almizcle más puro y no les afligirá el Gran Espanto: Un hombre que ha sido *imām* por la faz de Allāh y la gente estaba satisfecha de él; un hombre que hacía el *aḏān* para una gente buscando complacer a Allāh; y un hombre al que Allāh puso a prueba con la esclavitud en el mundo, pero eso no le distrajo del cumplimiento en la obediencia a su Señor.” Dijo Abū Salama ibn ᶜAbderraḥmān: Pasé junto a un hombre que estaba golpeando a un esclavo que tenía, y éste me hizo señas; entonces hablé a su dueño

y le perdonó. Después me encontré con Abū Saᶜīd al-Judrī y le informé de lo sucedido y me dijo: ¡Sobrino! "¡Quien auxilia a uno que está en apuros, Allāh lo salvará del fuego el Día del Gran Espanto!" Oí eso del Mensajero de Allāh ﷺ.

"*... y los ángeles saldrán a su encuentro*." Es decir, le recibirán los ángeles a las puertas del Jardín para felicitarles y decirles: "*¡Este es el Día que se os había prometido!*" Y se ha dicho también que les recibirán los ángeles de la misericordia al salir de sus tumbas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٠٤﴾ ﴾

"El Día en que enrollemos el cielo como un pergamino para los escritos. Igual que comenzamos la Creación por vez primera, la repetiremos: es una promesa a la que nos comprometemos. Ciertamente, Nosotros podemos hacer todas las cosas." (104)

"*El Día en que enrollemos el cielo*." Esta *āya* está conectada con la anterior, es decir, el Día que se os había prometido es aquel en el que enrollaremos el cielo. Y también, no les afligirá el Gran Espanto el Día en que enrollemos el cielo. Y el cielo aquí tiene un sentido genérico, como Su dicho:

(والسموات مطويات بيمينه) (الزمر-67)

"*Y los cielos estarán enrollados en Su mano derecha*." (Los Grupos-39:67)

"*... como un pergamino (as-siŷil) para los escritos*." Dijeron Ibn ᶜAbbās e Ibn ᶜUmar que "*as-siŷil*" es un ángel que enrolla los registros de los hijos de Ādam cuando son elevados a él; y se ha dicho que está en el tercer cielo, al cuál se elevan las acciones de los siervos; se las elevan los ángeles protectores encargados de ello cada jueves y lunes. Entre sus ayudantes, como se mencionó, están Hārūt y Mārūt. Y "*as-siŷil*" es una acta o un documento.

"*Igual que comenzamos la Creación por vez primera, la repetiremos*." Es decir, los congregaremos descalzos, desnudos y sin circuncidar, como empezaron en los vientres. De Ibn ᶜAbbās se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "El Día de la Resurrección la gente será congregada, desnuda y sin circuncidar. Y el primero en ser vestido ese Día será Ibrāhīm, sobre él la paz." Después recitó: "*Igual que comenzamos la Creación por vez primera, la repetiremos*." Y según Ibn ᶜAbbās significa, lo aniquilaremos todo y no quedará nada como era la primera vez. Y según esto, está conectado con Su dicho: "*El Día en que enrollemos el cielo*." O sea, lo enrollemos y lo hagamos volver como cuando no era nada. O también se interpreta, arrasamos el cielo y después lo volvemos a crear otra vez; como Su dicho:

(يوم تبدلُ الأرض غير الأرض والسموات) (إبراهيم-48)

"*El Día en que la Tierra sea sustituida por otra Tierra, y los cielos [también].*" (Ibrāhīm-14:48)

Pero, la primera interpretación es la más correcta, como en Su dicho:

(ولقد جئتمونا فُرادى كما خلقْناكُم أولَ مرة) (الأنعام-94)

"*Ciertamente, habéis venido a Nosotros, solos, como os creamos la primera vez.*" (Los Rebaños-6:94)

(وعرضوا على ربك صفا لقد جئتمونا كما خلقْناكُم أولَ مـرة) (الكهف-48)

"*Serán presentados ante tu Señor en filas: Ciertamente, habéis venido a Nosotros, como os creamos la primera vez.*" (La Caverna-18:48)

"*Ciertamente, Nosotros hacemos las cosas.*" Significa, somos capaces de hacer lo que queramos. Es decir, hemos hecho lo que os hemos prometido; como en Su dicho:

(كانَ وعده مفْعولاً) (المزمل-18)

"*Su promesa fue un hecho.*" (El Envuelto en un manto-73:18)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ ٱلصَّٰلِحُونَ ﴿١٠٥﴾ إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغًا لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ ﴿١٠٦﴾ ﴾

"Ya habíamos escrito en los Salmos después del Recuerdo: Que la Tierra la heredarán Mis siervos justos. (105) Ciertamente, en esto hay un mensaje para gente que adora a Dios." (106)

"*Ya habíamos escrito en los Salmos (az-Zabūr).*" Az-Zabūr y el Libro es lo mismo; de ahí que se pueda decir Az-Zabūr a la Tora y al Evangelio. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir "*az-Zabūr*" es la Tora, el Evangelio y al-Qurʾān; "*... después del Recuerdo (aḏ-Ḏikr)*", el que está en el cielo. "*Que la Tierra...*" O sea, la tierra del Jardín; "*... la heredarán Mis siervos justos.*" Relató Sufiān, de Saʿīd ibn Ŷubeir, que "*az-Zabūr*" son los Salmos de Dāud, y "*aḏ-Ḏikr*" es la Tora de Mūsā, sobre él la paz. "*Que la Tierra la heredarán Mis siervos justos.*" Lo mejor que se ha dicho sobre esto es que se refiere a la tierra del Jardín, como dijo Saʿīd ibn Ŷubeir, porque la tierra en el mundo la han heredado tanto los justos como los injustos; y la prueba de esa interpretación es Su dicho:

(وقالُوا الْحمدُ لِلهِ الذِي صدقنا وعده وأورثنا الأرض) (الزمـر-74)

"*Y dirán: Las alabanzas a Allāh, que ha cumplido Su Promesa con nosotros haciéndonos herederos de la tierra*." (Los Grupos-39:74)

De Ibn ᶜAbbās: Se refiere a la tierra sagrada; y también según él, se refiere a la tierra de las naciones incrédulas que heredará la Umma de Muḥammad ﷺ mediante las conquistas. Y también se ha dicho que se refiere a los hijos de Israel, como lo prueba Su dicho:

(وأورثْنا الْقوم الذِين كانوا يستضعفُونَ مشارق الأرضِ ومغاربهـا الِتي باركْنا فِيها) (الأعراف-137)

"*Así hicimos que los que habían sido subyugados antes heredarán los orientes y los occidentes de la tierra que habíamos bendecido*." (Al-Aᶜrāf-7:137)

Pero, la mayoría de los *mufassirīn* se inclinan porque se refiere a los siervos justos de la Umma de Muḥammad ﷺ. Y añade Ibn ᶜAbbās: Son la Umma de Muḥammad ﷺ, aquellos que hacen las cinco oraciones y ayunan el mes de Ramaḍān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا رَحۡمَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٧ قُلۡ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٠٨ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ ءَاذَنتُكُمۡ عَلَىٰ سَوَآءٖۖ وَإِنۡ أَدۡرِيٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٞ مَّا تُوعَدُونَ ١٠٩ ﴾

"Y no te hemos enviado sino como una misericordia para todos los mundos. (107) Di: Lo que realmente se me ha revelado es que vuestro dios es un Único Dios. ¿Seréis, pues, de los que se someten? (108) Pero si se apartan, di: Os he dado el mensaje a todos por igual. No sé cuán lejos o cerca está lo que se os ha prometido." (109)

"*Y no te hemos enviado sino como una misericordia para todos los mundos*." Dijeron Saᶜīd ibn Ŷubeir e Ibn ᶜAbbās sobre la *āya*: Muḥammad ﷺ es una misericordia para toda la humanidad: quién crea en él será feliz, y quién no será afligido por las desgracias que padecieron los pueblos antiguos. "*¿Seréis, pues, de los que se someten?*" Es decir, se someten a la

Unidad de Allāh, el Altísimo. "*Pero si se apartan...*", del Islam o el sometimiento: "*... di: Os he dado el mensaje a todos por igual.*" Es decir, os he anunciado claramente que entre vosotros y yo no hay tregua que valga, porque ya estáis advertidos; como Su dicho:

(وإما تخافن من قوم خيانة فانبذ إليهم على سواء) (الأنفال-58)

"*Y si teméis traición por parte de alguna gente, rompe con ellos en igualdad de condiciones.*"
(Los Botines de Guerra-8:58)

Es decir: Anúnciales que tú has roto la tregua y estáis en igualdad de condiciones, y ninguna parte está atada a nada que le comprometa con la otra parte. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa, os he anunciado lo que se me ha revelado, a todos por igual, sin mostrar a unos algo que haya ocultado a otros. "*No sé cuán lejos o cerca está lo que se os ha prometido.*" Es decir, el plazo del Día de la Resurrección nadie lo sabe, ni Profeta enviado ni ángel allegado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا تَكۡتُمُونَ ١١٠ وَإِنۡ أَدۡرِي لَعَلَّهُۥ فِتۡنَةٞ لَّكُمۡ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ١١١ قَٰلَ رَبِّ ٱحۡكُم بِٱلۡحَقِّۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١١٢ ﴾

"Ciertamente, Él sabe lo que se dice en voz alta y sabe lo que ocultáis. (110) Y no sé si tal vez se trate de una prueba para vosotros, dejándoos disfrutar por un tiempo. (111) Dijo: ¡Señor mío! Juzga con la verdad. Nuestro Señor es el Misericordioso, Aquél a Quien recurrir contra lo que [Le] atribuís." (112)

"*Ciertamente, Él sabe lo que se dice en voz alta y sabe lo que ocultáis.*" Es decir, sabe lo que ocultáis de idolatría. "*Y no sé si tal vez se trate de una prueba para vosotros, dejándoos disfrutar por un tiempo.*" Es decir, hasta terminar el plazo. Se relató que el Profeta ﷺ vio a Banī Umeya en sueños gobernando a la gente; y salió Al-Ḥakam de la *ŷamāʿa* del Profeta ﷺ e informó de ello a los Banī Umeya, y estos le dijeron: ¡Pregúntale cuándo será eso! Entonces, Allāh, el Altísimo, le reveló: "*No sé cuán lejos o cerca está lo que se os ha prometido.*" "*Y no sé si tal vez se trate de una prueba para vosotros, dejándoos disfrutar por un tiempo.*"

"*Dijo: ¡Señor mío! Juzga con la verdad.*" El sura concluye con que el Profeta ﷺ delega el asunto en Allāh y prevée obtener de Él la solución final: es decir, juzga entre esos que niegan la verdad y yo y dame la victoria sobre ellos. Relató Saʿīd, de Qatāda, que dijo: Solían decir los Profetas:

(ربنا افتح بيننا . وبين قومنا بالحق) (الأعراف-89)

> "*¡Señor nuestro! Juzga entre nosotros y nuestra gente con la verdad*." (Al-Aᶜrāf-7:89)

Allāh, el Altísimo, ordenó al Profeta ﷺ decir: "*¡Señor mío! Juzga con la verdad*." Y siempre que llegaba al encuentro con el enemigo lo decía sabiendo que él estaba en la verdad y su enemigo en lo falso.

"*Nuestro Señor es el Misericordioso, Aquél a Quien recurrir contra lo que [Le] atribuís*." Es decir, contra vuestra incredulidad y mentira.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Peregrinación

Mequinense, excepto tres *āyāt* y consta de setenta y ocho *āyāt*

Según Ibn ᶜAbbās, se exceptúan cuatro *āyāt*; que sería Su dicho:

(هذَان خصمان... عذَاب الْحريق) (الحج:19-22)

"*Estos son dos adversarios... ¡Gustad el castigo de al-Ḥarīq!*" (La Peregrinación-22:19-22)

Y según Aḍ-Ḍaḥḥāk y también Ibn ᶜAbbās, es medinense, excepto cuatro *āyāt*:

(وما أرسلْنا مِن قَبلك مِن رسولٍ ولا نبِي... عذَاب يومٍ عقِيم) (الحج:52-55)

"A*ntes de ti no hemos enviado a ningún Mensajero ni Profeta... el castigo de un día sin continuidad*." (La Peregrinación-22:52-55)

Mientras que la mayoría dice que comparte ambos periodos: Una parte es mequinense y otra medinense, y eso es lo más correcto.

Dije (Al-Qurṭubī): Sobre el mérito de este sura relataron At-Tirmiḏī y otros, de ᶜUqba ibn ᶜĀmir, que dijo: Pregunté: ¿Oh Mensajero de Allāh, se le ha dado un mérito especial al sura La Peregrinación, porque tiene dos postraciones? Dijo: "¡Sí! ¡Y quién no las haga no la recita!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ إِنَّ زَلۡزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَيۡءٌ عَظِيمٞ ۝١ يَوۡمَ تَرَوۡنَهَا تَذۡهَلُ كُلُّ مُرۡضِعَةٍ عَمَّآ أَرۡضَعَتۡ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمۡلٍ

حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾

"¡Oh gentes! ¡Temed a vuestro Señor! Ciertamente, el temblor de la Hora será algo terrible. (1) El día que la veáis, las mujeres que estén amamantando abandonarán lo que amamantaban, y las embarazadas abortarán lo que lleven en sus vientres; y verás a la gente ebria sin estarlo, pues el castigo de Allāh será duro." (2)

"*¡Oh gentes! ¡Temed a vuestro Señor! Ciertamente, el temblor de la Hora será algo terrible... pero el castigo de Allāh será duro.*" Se revelaron estas dos *āyāt* mientras estaba de viaje. Y relató Al-Bujārī sobre el *tafsīr* de esta *āya* una transmisión de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Profeta ﷺ: "Dirá Allāh, el Altísimo, el Día de la Resurrección: ¡Oh Ādam! Y contestará: ¡A tú servicio, oh nuestro Señor! Entonces, llamará una voz: Ciertamente, Allāh te ordena que saques de tu descendencia una partida de gente al Fuego. Preguntó: ¡Oh Señor! ¿Qué envío al Fuego? Dijo: ¡De cada mil, novecientos noventa y nueve! Entonces, en ese momento cada embarazada abortará lo que lleve en su vientre, y los niños encanecerán: "*... y verás a la gente ebria sin estarlo, pues el castigo de Allāh será duro.*" Esto perturbó a la gente y sus rostros se volvieron sombríos. Dirá el Profeta ﷺ: "De Gog y Magog serán novecientos noventa y nueve, y de vosotros uno. Vosotros entre la gente seréis como el pelo negro en el costado del toro blanco, o como el pelo blanco en el costado del toro negro. Y ruego que seáis un cuarto de la gente del Jardín." Entonces, dijimos: ¡Allāhu Akbar! Después dijo: "¡Seréis un tercio de la gente del Jardín!" Entonces, dijimos: ¡Allāhu Akbar! Después dijo: "¡Seréis la mitad de la gente del Jardín!"

"*¡Hombres! ¡Temed a vuestro Señor!*" Los interpelados aquí son las personas que son responsables y conscientes de ello; es decir, temed a Allāh acatando Sus mandatos y absteniéndoos de Sus prohibiciones.

"*Ciertamente, el temblor de la Hora será algo terrible.*" Se ha dicho que es el temblor conocido como una de las señales de la Hora, que sucederá en el mundo antes del Día de la Resurrección, según la mayoría; y sucederá a mitad del mes de Ramaḍān; después de la cuál saldrá el sol por el poniente.

Sobre cuándo será el temblor también se ha dicho que será cuando suene el primer soplo del cuerno, o con la llegada de la Hora, ante el segundo soplo, cuando la gente salga de sus tumbas. Y puede ser el temblor en la *āya* como uno de los horrores del Día de la Resurrección, como en Su dicho:

(مستهم البأساءُ والضراءُ وزلزلُوا) (البقرة-214)

"*La desgracia y el daño les golpearon y se estremecieron [por el temblor]*." (La Vaca-2:214)

Y como dijo el Profeta ﷺ: "¡Oh Allāh, derrótalos y estremécelos!", o sea, con el temblor.

"*El día que la veáis...*" Es decir, el temblor de la Hora. Y la referencia a la Hora lo prueba el dicho de Allāh a continuación: "*... las mujeres que estén amamantando abandonarán lo que amamantaban, y las embarazadas abortarán lo que lleven en sus vientres.*" Un grupo argumenta que el temblor será el Día de la Resurrección y aporta como prueba el *ḥadīṯ* mencionado de ʿImrān ibn al-Ḥuṣein: "¿Sabéis el día que será eso?..."

"*... y verás a la gente ebria...*" Es decir, del terror que tendrán, del miedo y la angustia; "*... sin estarlo...*" O sea, sin estar ebrios de vino. Es decir, verás a la gente como si estuvieran ebrios.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ ۝٣ كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ۝٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ۖ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ۝٥ ﴾

"Pero hay algunos que discuten sobre Allāh sin conocimiento, y siguen a todo demonio rebelde. (3) Se ha prescrito en relación a él, que quien lo tome de protector, será extraviado y conducido al castigo de As-Saʿīr. (4) ¡Oh gentes! Si tenéis duda sobre la Resurrección, ciertamente, os creamos a partir de tierra, después de una gota de esperma, después de un coágulo, después de carne bien formada o aún sin formar, para aclarároslo. Y en las matrices vamos conformando lo que queremos hasta que se cumple un plazo determinado y luego hacemos que salgáis como niños, y que después alcancéis la madurez; y de vosotros hay unos que mueren [antes] y otros a los que dejamos llegar hasta la edad más decrépita de la vida, en la que después de haber sabido no sepan nada. Y ves la tierra yerma, pero cuando

hacemos caer agua sobre ella rebulle, se hincha y da toda clase de espléndidas especies." (5)

"*Pero hay algunos que discuten sobre Allāh sin conocimiento...*" Se ha dicho que se refiere a An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, que dijo: Realmente, Allāh no sería capaz de resucitar a quien ya se ha descompuesto y se ha hecho polvo; "*Se ha prescrito en relación a él, que quien lo tome de protector...*". Dijeron Qatāda y Muŷāhid: Es decir, quien siga al demonio: "*Será extraviado y conducido al castigo de As-Saʿīr.*"

"*¡Oh gentes! Si tenéis duda sobre la Resurrección... Ciertamente, os creamos a partir de tierra...*" Es decir, creamos a vuestro padre, el cuál es el origen de la Humanidad, o sea, Ādam, sobre él la paz, primeramente de barro; "*... después de una gota de esperma...*" Es decir, después creamos a su descendencia de esperma; "*...después de un coágulo...*" O sea, sangre sólida; "*... después de carne bien formada...*" O sea, un pequeño trozo de carne del tamaño de un bocado. Y estos estadios se producen en un espacio de tiempo de cuatro meses. Dijo Ibn ᶜAbbās: Y en el décimo día después de dicho tiempo se le insufla el espíritu. Y ese es precisamente el periodo de espera para la que se le muere su esposo: cuatro meses y diez días. Nos relató Dāud, de ᶜAmir, de ᶜAlqama, de Ibn Masᶜūd e Ibn ᶜUmar se transmitió que la gota de esperma cuando se instala firmemente en la matriz, la toma el ángel en su palma y dice: ¡Oh Señor! ¿Varón o hembra? ¿Desgraciado o feliz? ¿Cuál va a ser su plazo? ¿Y en qué tierra morirá? Se le dirá: ¡Ve a la Madre del Libro, y allí encontrarás la historia de esta gota! Entonces, partirá y encontrará su historia en la Madre del Libro. Entonces, tomará su forma, comerá su provisión, seguirá sus huellas y cuando le llegue su plazo será enterrado en el lugar decretado para él. Y después recitó ᶜAmir: "*¡Hombres! Si tenéis duda sobre la Resurrección, ciertamente, os creamos a partir de tierra...*"

En el Ṣaḥīḥ se relató de Ḥuḏaifa ibn Asīd al-Guifārī que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando la gota de esperma pasa cuarenta y dos noches, Allāh le envía un ángel para que le dé forma, y crea su oído, su vista, su piel, su carne y sus huesos; después dice: ¡Oh Señor! ¿Será varón o hembra? ¿Será desgraciado o feliz? ¿Cuál va a ser su provisión y su plazo? ¿Y en qué tierra morirá? Y eso es lo que se escribirá en el vientre de su madre." Y de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, cada uno de vosotros es creado en el vientre de su madre a partir de una gota de esperma durante cuarenta días, después será un coágulo por un tiempo igual, después un trozo de carne por igual tiempo, después se le envía el ángel para insuflarle el espíritu y se ordenan para él cuatro cosas: Su provisión, su plazo, sus acciones y si será feliz o desgraciado..." (el *ḥadīṯ*)

La formación del ser humano y su creación real en el vientre de la madre pertenece a Allāh, como dice en el Qurʾān:

(ولقد خلقْناكُم ثُم صورناكُم) (الأعراف-11)

"*Os creamos y luego os dimos una forma.*" (Al-Aᶜrāf-7:11)

(ولقد خلقْنا الإنسانَ مِن سلالَة مِن طِينٍ . ثُم جعلْناه نطْفَةً فِـي قَرار مكِينٍ) (المؤمنون:12-13)

"*Verdaderamente, creamos al hombre de una esencia del barro; luego hicimos que fuera una gota de esperma dentro de un receptáculo seguro*." (Los Creyentes-23:12,13)

(يأيها الناس إنْ كُنتم فِي ريبٍ مِن البعثِ فَإنا خلقْناكُم مِن ترابٍ ثُم مِن نطْفَة) (الحج-5)

"*¡Oh gentes! Si tenéis duda sobre la Resurrección, ciertamente, os creamos a partir de tierra, después de una gota de esperma...*" (La Peregrinación-22:5)

(هو الذِي خلقَكُم فَمِنكُم كَافِر ومِنكُم مؤمِن) (التغابن-2)

"*Él es Quien os ha creado. Y de vosotros hay quien es incrédulo y quien es creyente*." (El Desengaño-64:2)

(وصوركُم فَأحسن صوركُم) (غَافِر-64)

"*Y os ha dado forma, haciendo que fuera la mejor*." (Perdonador-40:64)

(لَقد خلَقْنا الإنسانَ فِي أحسنِ تقْوِيمٍ) (التين-4)

"*Verdaderamente, creamos al hombre en la mejor constitución*." (Los Higos-95:4)

(خلَق الإنسانَ مِن علَقٍ) (العلَق-2)

"*Ha creado al hombre de un coágulo*." (El Coágulo-96:2)

Estas y otras *āyāt* son pruebas que indican de forma tajante que no hay más creador de todo lo creado que Allāh, el Señor de los mundos. Y luego está su dicho: "Después se le envía el ángel y le insufla el espíritu." Es decir, el "soplo" es la causa de que Allāh cree en él su espíritu y su vida.

"*... después de carne bien formada o aún sin formar*." Se refiere a aquel que ha nacido completo y con todos sus miembros, y al aborto o prematuro, o al que ha nacido con alguna malformación.

Hay consenso generalizado entre los ulemas sobre el que nace y manifiesta cualquier signo de vida, como el llanto y luego muere, de que se le hace la oración de difuntos por él; y si no exterioriza signo alguno, no se hace la oración, según Mālik, Abū Ḥanīfa, Šāfiʿī y otros. Sin embargo, se relató que Ibn ʿUmar sí rezaba. Y se relató que Al-Muguīra ibn Šuʿba ordenaba rezar por el aborto; y decía: ¡Nombradlo, ponedle el sudario, perfumadlo, pues Allāh ha honrado con el Islam al grande y al pequeño de vosotros! Y recitó la *āya*: "*Ciertamente, os creamos a partir de tierra... después de carne bien formada o aún sin formar*."

"*... para aclarároslo*." Es decir, para aclararos la perfección de Nuestra capacidad, desplegando los diferentes estadios de vuestra creación como seres humanos; o, como se ha dicho también, para aclararos el asunto de la Resurrección.

"*... y luego hacemos que salgáis siendo niños, y que después alcancéis la madurez.*" Es decir, hasta madurar vuestro intelecto y vuestra fuerza; "*... y otros a los que dejamos llegar hasta la edad más decrépita de la vida*." Es decir, hasta llegar a la caducidad de la vida y el desvarío, de forma que ya no razona; y por eso dijo: "*... para que después de haber sabido algo no sepan nada*." Y como dijo en el sura Yāsīn:

(ومن نعمره ننكسه فِي الْخلْق) (يس-68)

"*Al que le damos una vida larga le disminuimos en su constitución.*" (Yāsīn-36:68)

El Profeta ﷺ solía invocar a Allāh diciendo: "¡Oh Allāh! Ciertamente me refugio en Ti de la avaricia; de la cobardía; y de ser devuelto a la edad más decrépita de la vida; y me refugio en Ti de las pruebas del mundo y del castigo de la tumba."

"*Y ves la tierra yerma...*" Es decir, seca y polvorienta, donde no crece nada; sin vida alguna porque no cae agua en ella; "*... pero cuando hacemos caer agua sobre ella, se agita...*" O sea, se mueve al salir las plantas y abrirse paso en la tierra al germinar las semillas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾
وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٧﴾ ﴾

"Eso es porque Allāh es la Verdad y porque Él da la vida a lo muerto y tiene poder sobre todas las cosas. (6) Y ciertamente, la Hora llegará, no hay duda en ella, y Allāh resucitará a los que están en las tumbas." (7)

"*Eso es porque Allāh es la Verdad*." Aquí, Allāh, el Altísimo, advierte que todo lo existente que no sea Él, aunque sea real, no tiene realidad en sí mismo, porque está sometido al cambio. Y la verdad real es el Existente Absoluto y el Rico. Y la Verdad existente y firme que no cambia ni cesa, es Allāh, el Altísimo; como en Su dicho:

(ذَلك بِأَن الله هو الْحق وأَن ما يدعونَ مِن دونِهِ هـو الْباطِـلُ)
(الحج-62)

"*Eso es porque Allāh es la Verdad y lo que invocan aparte de Él es lo falso.*" (La Peregrinación-22:62)

"*... y Allāh resucitará a los que están en las tumbas.*" Se refiere a que los resucitará para la recompensa o el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ۝٨ ثَانِيَ عِطۡفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ لَهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ۝٩ ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ۝١٠ ﴾

"Hay hombres que discuten sobre Allāh sin tener conocimiento, ni guía, ni un Libro luminoso. (8) Dando la espalda con soberbia para extraviarse del camino de Allāh. Será deshonrado en esta vida y le haremos probar el Día de la Resurrección el castigo del Ḥarīq. (9) Eso es por lo que tus manos ofrecieron, y porque Allāh no es injusto con los siervos." (10)

"*Hay hombres que discuten sobre Allāh sin tener conocimiento, ni guía, ni un Libro luminoso*." Se reveló la *āya* por An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, o por Abū Ŷahl ibn Hišām, según Ibn ᶜAbbās; pero la mayoría dicen que es por el primero. Y An-Naḍr discutía primero la Resurrección y después la Profecía, y que los ángeles eran hijas de Allāh. Significa que él, en su discusión, se opone a la Verdad, y da la espalda sin mirar ni recapacitar en sus palabras; y es como Sus dichos:

(ولى مستكبرا كأن لم يسمعها) (لقمان-7)

"*Se dan la vuelta con soberbia como si no los oyeran*." (Luqmān-31:7)

(لووا رءوسهم) (المنافقون-5)

"*Vuelven sus cabezas*." (Los Hipócritas-65:5)

(أعرض ونأى بجانبه) (الإسراء-83)

"*Se aparta y se retira a lo suyo*." (El Viaje Nocturno-17:83)

(ثم ذهب إلى أهله يتمطى) (القيامة-33)

"*Después, se marchó con su gente mostrando arrogancia*." (La Resurrección-75:33)

"*... para extraviarse del camino de Allāh*." Es decir, de la obediencia a Allāh, el Altísimo; o sea, discute y se extravía, como en Su dicho:

(ليكون لهم عدوا وحزنا) (القصص-8)

"*A fin de que fuera para ellos un enemigo y motivo de tristeza*." (Las Historias-28:8)

(إذا فريق منكم بربهم يشركون . ليكفروا) (النحل:54-55)

"*Hay algunos de vosotros que asocian a su Señor, siendo ingratos con lo que les dimos*." (La Abeja-16:54,55)

"*Será deshonrado en esta vida...*" Es decir, será despreciado y humillado, por el mal y vil recuerdo que tendrá en boca de los creyentes hasta el Día de la Resurrección; como dijo:

(ولا تطع كلّ حلاف مهين) (القلم-10)

"*¡Y no obedezcas a ningún vil jurador!*" (El Cálamo-68:10)

(تبت يدا أبي لهبٍ وتب) (المسد-1)

"*¡Perezcan las manos de Abū Lahab! Perecidas están*." (La Fibra o Abū Lahab-111:1)

"*... y le haremos probar el Día de la Resurrección el castigo del Ḥarīq*." Es decir, el castigo del Fuego del Infierno. "*Eso es por lo que tus manos ofrecieron*." Es decir, se le dirá en la Otra Vida cuando haya entrado en el Fuego: Ese castigo es por lo que tus manos hicieron de desobediencia e incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعۡبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرۡفٖۖ فَإِنۡ أَصَابَهُۥ خَيۡرٌ ٱطۡمَأَنَّ بِهِۦۖ وَإِنۡ أَصَابَتۡهُ فِتۡنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةَۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١١ ﴾

"Y hay hombres que adoran a Allāh en el filo; si les viene un bien se tranquilizan con ello, pero si les viene una prueba, cambian de cara perdiendo esta vida y la Otra. Esa es la perdición más evidente." (11)

"*Y hay hombres que adoran a Allāh en el filo*." Esta *āya* es una información sobre los hipócritas. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a Šeiba ibn Rabīᶜa que ya era unitario antes de que se le manifestara la unidad de Allāh al Mensajero de Allāh ﷺ; y cuando ya se le fue inspirado, renegó Šeiba ibn Rabīᶜa y se volvió idólatra. Dijo Abū Saᶜīd al-Judrī: Se hizo musulmán un hombre de los judíos y perdió su vista y su riqueza. Entonces, se volvió negativo hacia el Islam y acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Césame del Islam! Dijo: "¡Ciertamente, del Islam no se cesa!" Y dijo: Verdaderamente, no he recibido ningún bien en este Dīn. He perdido mi vista, mi riqueza y mis hijos. Entonces, le dijo el Profeta ﷺ: "¡Judío! Ciertamente, el Islam limpia a los hombres como el fuego elimina las impurezas del hierro, la plata y el oro." Entonces, Allāh reveló: "*Y hay hombres que adoran a Allāh en el filo*." Es decir, débilmente, o sólo en la facilidad y no en la dificultad; porque si adoraran a Allāh siendo agradecidos en el bienestar y pacientes en

la dificultad, no adorarían a Allāh en el filo. Dijo Al-Ḥasan, que se refiere al hipócrita que adora a Allāh con la lengua y no con el corazón. Y al que adora a Allāh de esa forma lo define a continuación: "*Si les viene un bien se tranquilizan con ello, pero si les viene una prueba, cambian de cara*." Es decir, vuelven su rostro a su incredulidad anterior.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ﴿١٢﴾ يَدْعُواْ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦ ۚ لَبِئْسَ ٱلْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ ﴿١٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾ مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾ ﴾

"Invoca fuera de Allāh lo que ni le daña ni le beneficia. Ése es el más profundo extravío. (12) Invoca a uno cuyo daño está más próximo que su beneficio. ¡Qué mal protector y qué mal compañero! (13) Ciertamente, Allāh hará entrar, a quienes creen y practican las acciones justas, en jardines por cuyos suelos corren los ríos. Verdaderamente, Allāh hace lo que quiere. (14) Quien piense que Allāh no va a ayudarle en esta vida y en la Otra que trate de alcanzar el cielo por cualquier otro medio, después que la corte y vea luego si con ese plan se libra de lo que le angustiaba." (15)

"*Invoca fuera de Allāh....*" Es decir, ese que se vuelve a la incredulidad y adora ídolos que ni le benefician ni le perjudican. "*Invoca a uno cuyo daño está más próximo que su beneficio*." Es decir, aquel que cambia de cara, invoca algo cuyo daño está más cerca que su beneficio; como Su dicho:

(وإنا أو إياكم لعلى هدى أو في ضلال مبين) (سبأ-24)

"*Y ciertamente, nosotros o vosotros estamos en la guía o en un claro extravío.*" (Saba-34:24)

Es decir, los adoran y piensan que mañana intercederán por ellos; como dijo Allāh, el Altísimo:

(ويعبدونَ مِن دون اللهِ ما لا يضرهم ولا ينفَعهم ويقُولُونَ هؤلاءِ شفَعاؤنا عِند اللهِ) (يونس-18)

"*Adoran fuera de Allāh lo que ni les daña ni les beneficia y dicen:¡Estos son nuestros intercesores ante Allāh!*." (Yūnus-10:18)

(ما نعبدهم إلا لِيقَربونا إلى اللهِ زلفَى) (الزمر-3)

"*Sólo los adoramos para que nos den proximidad a Allāh*." (Los Grupos-39:3)

"*Ciertamente, Allāh hará entrar...*" Cuando Allāh ha mencionado el estado de los asociadores y de los hipócritas y demonios, menciona el estado de los creyentes en la Otra Vida: "*Verdaderamente, Allāh hace lo que quiere*." Es decir, recompensa a quien quiere y castiga a quien quiere. Para los creyentes será el Jardín, por Su promesa verdadera y por Su favor; y para los incrédulos será el Fuego porque se lo han buscado.

"*Quien piense que Allāh no va a ayudarle en esta vida y en la Otra...*" Dijo Abū Yaᶜafar An-Nuḥās: Lo más correcto que se ha dicho sobre la *āya* es que significa que quien piense que Allāh no va a ayudar a Muḥammad ﷺ y que es posible que le corte la ayuda que le dio; "*... que trate de alcanzar el cielo por cualquier otro medio....*" Es decir, que busque una artimaña con la cuál pueda llegar al cielo; "*... después que la corte...*". Es decir, que corte la ayuda si le es posible; "*... y vea luego si con ese plan se libra de lo que le angustiaba*." Es decir, quien piense, entre los que eran enemigos de Muḥammad ﷺ y quienes adoran a Allāh en el filo, que no vamos a ayudar a Muḥammad, que haga eso y lo otro. Y de Ibn ᶜAbbās significa: Quien piense que Allāh no le va a proveer que se ahorque y se suicide, pues, no hay bien en la vida fuera de la ayuda de Allāh. Y aquí la ayuda es la provisión.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ
أَشْرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ
﴿١٧﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ
وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ

ٱلنَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيۡهِ ٱلۡعَذَابُۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكۡرِمٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يَشَآءُ ۩ ﴿١٨﴾

"Y así lo hemos hecho descender en signos claros, y verdaderamente, Allāh guía a quien quiere. (16) Ciertamente, los que creen, los que practican el judaísmo, los sabeos, los cristianos, los zoroastrianos y los que asocian... Ciertamente, Allāh distinguirá entre ellos el Día de la Resurrección; pues, verdaderamente, Allāh es testigo de todo. (17) ¿Acaso no ves que ante Allāh se postra cuanto hay en los cielos y en la tierra: el sol, la luna, las estrellas, los árboles, las bestias y muchos de los hombres? Y hay muchos también que se han hecho merecedores del castigo. Y a quien Allāh humilla no hay quien le honre. Ciertamente, Allāh hace lo que quiere." (18)

"*Así es como lo hemos hecho descender en signos claros...*" Es decir, el Qur'ān. "*Ciertamente, los que creen...*" O sea, en Allāh y en Muḥammad ﷺ; "*... los que practican el judaísmo...*" Los judíos que se remontan a la *mil-la* de Mūsā, sobre él la paz; "*... los sabeos...*" Era gente que adoraba a las estrellas. "*... los cristianos...*", seguidores de Jesús; "*... y al mayûs*", zoroastrianos que decían que los fundamentos del mundo son dos: Luz y oscuridad. Dijo Qatāda: Las religiones son cinco: cuatro del diablo y una del Misericordioso. "*Ciertamente, Allāh distinguirá entre ellos el Día de la Resurrección.*" Es decir, los juzgará: los incrédulos irán al Fuego y los creyentes al Jardín.

"*¿Acaso no ves que ante Allāh se postra cuanto hay en los cielos y en la tierra...?*" Esta visión es del corazón, es decir: ¿No ves con tu corazón y tu mente? Y la postración de todos supone el sometimiento y entrega a Allāh, el Altísimo, con la reflexión puesta en Él, con el reconocimiento de la debilidad humana y la fuerza, la enfermedad y la salud, su bien y su mal. "*... y muchos de los hombres.*" Es decir, muchos de ellos estarán en el Jardín; "*Y hay muchos también que se han hecho merecedores del castigo...*" O sea, así como hay muchos otros que se merecen el castigo. Y dijo Abū al-ᶜĀlia: No hay en los cielos, estrella ni luna ni sol que no caiga postrada ante Allāh, el Altísimo, cuando se oculta; y después no vuelve a salir hasta que no obtiene permiso de Allāh. "*Y a quien Allāh humilla no hay quien lo honre.*" Es decir, a quien Allāh, el Altísimo, desprecia con la desgracia y la incredulidad, no hay nadie que pueda evitarlo. "*Ciertamente, Allāh hace lo que quiere.*" Es decir, su devenir irremediable es al Fuego y nadie se puede interponer.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ۞ هَـٰذَانِ خَصۡمَانِ ٱخۡتَصَمُواْ فِي رَبِّهِمۡۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتۡ لَهُمۡ ثِيَابٞ مِّن نَّارٖ يُصَبُّ مِن فَوۡقِ رُءُوسِهِمُ ٱلۡحَمِيمُ ١٩ يُصۡهَرُ بِهِۦ مَا فِي بُطُونِهِمۡ وَٱلۡجُلُودُ ٢٠ وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنۡ حَدِيدٖ ٢١ ﴾

"Estos son dos adversarios que discuten sobre su Señor. A los que no creyeron se les cortarán vestidos de fuego y se derramará sobre sus cabezas agua hirviendo. (19) Con ella se derretirá lo que haya en sus vientres y la piel. (20) Y tendrán mazas de hierro." (21)

Recogió Muslim, de Qais ibn ᶜUbād, que oyó hacer un juramento a Abū Ḏar: Ciertamente, "*estos son dos adversarios que discuten sobre su Señor*", realmente se reveló por los se retaron el día de Badr: Ḥamza, ᶜAlī y ᶜUbeida ibn al-Ḥāriṯ ﷺ; y ᶜUtba y Šeiba ibn Rabīᶜa, y Al-Walīd ibn ᶜUtba. Y con este *ḥadīṯ* concluyó Muslim, Allāh tenga misericordia de él, su libro. Añadió Ibn ᶜAbbās: Se le revelaron estas tres *āyāt* al Profeta ﷺ en Medina por tres hombres de los creyentes y otros tres de los incrédulos, y los nombró como los mencionados por Abū Ḏar. También, dijo ᶜIkrima: Los adversarios que discuten son el Jardín y el Fuego; dice el Fuego: ¡Me ha creado para Su castigo! Y dijo el Jardín: ¡Me ha creado para Su misericordia!

Dije (Al-Qurṭubī): Sobre la porfía del Jardín y el Fuego hay un *ḥadīṯ* transmitido por Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Porfiaban el Jardín y el Fuego, y dijo este último: ¡Entrarán en mí los soberbios y arrogantes! Y dijo el Jardín: ¡Entrarán en mí los débiles y los pobres! Y dijo Allāh, el Altísimo, al Fuego: ¡Tú eres mi castigo que aplico a quien Yo quiero! Y le dijo al Jardín: ¡Tú eres Mi misericordia que doy a quien Yo quiero! ¡Y cada uno de vosotros dos estará lleno!"

Dijo Ibn ᶜAbbās: Son la gente del Libro, que dirá a los creyentes musulmanes: ¡Nosotros tenemos más preferencia ante Allāh que vosotros! ¡Nuestro Libro es anterior! ¡Y nuestro Profeta es anterior al vuestro! Dijeron los creyentes: ¡Nosotros tenemos más derecho ante Allāh que vosotros! ¡Creemos en Muḥammad! ¡Creemos en vuestro Profeta y en el Libro que se le reveló! Y vosotros conocéis a nuestro Profeta y le habéis desdeñado, le habéis negado por envidia. Esa fue su discusión y por ellos se reveló la *āya*. Este es el dicho de Qatāda, pero el primero es el más correcto.

"*A los que no creyeron se les cortarán vestidos de fuego...*" Literalmente, viene expresado en tiempo pasado, es decir, ya se les han cortado vestidos de fuego para que los vistan cuando lleguen al Fuego. Y se ha dicho que serán rodeados y cubiertos por el fuego de tal manera que parecerá un vestido que se han puesto. "*... y se derramará sobre sus cabezas agua hirviendo.*" Es decir, agua que hierve en el fuego del Infierno. Relató At-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Se verterá agua hirviendo sobre sus cabezas y penetrará hasta el interior de la cavidad del cuerpo haciendo líquido todo lo que haya dentro hasta pasar por los pies, y volver después a ser como era."

"*Y tendrán mazas de hierro.*" En el *ḥadīṯ*: "Los ángeles guardianes del Infierno tendrán cada uno de ellos en su mano una maza de hierro con dos cabezas y de un solo golpe abatirá con ella a setenta mil."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا مِنۡ غَمٍّ أُعِيدُواْ فِيهَا وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٢٢ إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٢٣ ﴾

"Cada vez que, angustiados, quieran salir de allí, serán devueltos. ¡Y probad el castigo de Al-Ḥarīq! (22) Ciertamente, Allāh hará que los que creen y obren rectamente entren en jardines por cuyo suelo corren los ríos; allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas, y su vestido allí será de seda." (23)

"*Cada vez que, angustiados, quieran salir de allí...*" Es decir, quieran salir del Fuego; "*... serán devueltos.*" O sea, para ser golpeados de nuevo con las mazas de hierro de los ángeles, que les dirán: "*¡Probad el castigo de Al-Ḥarīq!*" O sea, el castigo ardiente y doloroso.

"*Ciertamente, Allāh hará que los que creen y obren rectamente entren en jardines...*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado a uno de los contendientes, o sea, el incrédulo, menciona el estado del otro oponente que es el creyente: "*... allí serán adornados con brazaletes de oro...*" Dicen los *mufassirūn*: Cuando los reyes en el mundo vestían coronas y brazaletes, Allāh, el Altísimo, hizo eso para la gente del Jardín, y no hay ninguno de ellos que no lleve en su brazo tres brazaletes: uno de oro, otro de plata y otro de perlas. Como en Sus dichos:

(مِن أساور مِن ذَهبٍ ولُؤلُؤا) (فَاطِر-33)

"*Con brazaletes de oro y perlas.*" (Perdonador-35:33)

(وحلوا أساور مِن فِضة) (الإنسان-21)

"*Y serán adornados con brazaletes de plata.*" (El Hombre-76:21)

En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Abū Huraira que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Las joyas del creyente llegarán hasta donde llega la ablución del *wuḍū'*"

"*... y su vestido allí será de seda.*" Es decir, todo lo que allí vistan, tanto del alfombrado y cortinajes, como de vestidos será de seda. Como el *ḥadīṯ* transmitido por Abū Huraira que

dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Quien vista la seda en este mundo no la vestirá en el otro; y quien beba vino en este mundo no lo beberá en el otro; y quien bebiera en recipientes de oro y plata en este mundo no beberá en ellos en el otro!" Y después dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Esos son el vestido de la gente del Jardín, la bebida de la gente del Jardín y los recipientes de la gente del Jardín."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ ٢٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٢٥ ﴾

"Pues fueron guiados a la mejor de las palabras, y fueron guiados al camino del Más Alabado. (24) Ciertamente, a los que se niegan a creer y apartan a otros del camino de Allāh y de la Mezquita Sagrada, que hemos establecido para los hombres, tanto para el residente en ella como para el visitante, y a los que buscan en ella cualquier desviación con injusticia, les haremos probar un castigo doloroso." (25)

"*Pues fueron guiados a la mejor de las palabras...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a: No hay más dios que Allāh y las alabanzas son para Allāh. También se ha dicho que es el Qurʾān. Y también: ¡Guiaros a la *šahāda* y a la recitación del Qurʾān! "*... y fueron guiados al camino del Más Alabado.*" Es decir, al camino de Allāh, y el camino de Allāh es Su Dīn que es el Islam.

"*Ciertamente, a los que se niegan a creer y apartan a otros...*" Aquí dirige las palabras a los idólatras de los árabes, cuando apartaron al Mensajero de Allāh ﷺ y a sus compañeros de la Mezquita Sagrada el año de Al-Ḥudaibiya. Como Su dicho:

(وصدوكم عن المسجد الحرام) (الفتح-25)

"*Y os apartaron de la Mezquita Sagrada.*" (La Conquista-48:25)

(سبحان الذي أسرى بعبده ليلا من المسجد الحرام) (الإسراء-1)

"*¡Gloria a Quien una noche hizo viajar a Su siervo desde la Mezquita Sagrada!*" (El Viaje Nocturno-17:1)

"*... que hemos establecido para los hombres...*" Es decir, la hemos puesto para la oración, la circunvalación y la adoración en general; y es como Su dicho:

(إن أول بيت وضِع ِللناسِ) (آل عِمران-96)

"*Ciertamente, [fue] la primera Casa erigida para los hombres*." (La Familia de ᶜImrān-3:96)

"*... tanto para el residente en ella como para el visitante...*" Es decir, igual en el engrandecimiento de su inviolabilidad y en la ejecución de los rituales, tanto para unos como para otros. Y según Muŷāhid y Mālik se entiende por la Mezquita Sagrada todo el territorio sagrado (Al-Ḥaram). Y en la primera época del Islam el peregrino tenía derecho a hospedarse en el sitio que encontrara, y el dueño de la casa debía habilitarlo; y en aquel entonces las casas no tenían puertas, hasta que el robo se extendió y las pusieron. Pero al ponerlas, lo recriminó ᶜUmar diciendo: ¿Cierras una puerta en la cara de un peregrino a la Casa de Allāh? Se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ que durante la estación de la Peregrinación ordenó quitar las puertas de las casas de Meca; de tal forma que pudiera entrar el visitante y hospedarse donde quisiera. Y relató Mālik que las casas no son como las mezquitas, y sus gentes tienen sus enseres en ellas. Esta discrepancia tiene su origen en si realmente las casas de Meca tienen dueño o no; y, si con la Conquista Meca constituyó un botín, o fue producto de un pacto; y esa es la opción de Šāfiᶜī - quedando las casas en su poder y disponían de ellas como querían.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto es lo que dijo Mālik, es decir que Meca se conquistó a la fuerza, según lo confirma lo que se desprende de las noticias transmitidas. Dijo Abū ᶜUbeid: No conocemos ningún territorio de ningún país que se parezca a Meca. Relató Dāraquṭnī, de ᶜAlqama ibn Naḍla, que dijo: Se pedían las casas de Meca en la época del Mensajero de Allāh ﷺ, también de Abū Bakr y ᶜUmar, Allāh esté complacido de los dos, pero las que estaban libres ni se vendían ni se alquilaban: Quien estaba necesitado las habitaba, y quien no lo estaba hacía habitar a otro. De ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha hecho Meca inviolable y por lo tanto está prohibido vender su tierra y coger dinero por ella." Y dijo: "Quien coma algo del alquiler de las casas de Meca, no come sino fuego." Y relató Abū Dāud de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Quieres que construya para ti una casa en Mina, o alguna edificación que te dé sombra y te proteja del sol? Dijo: "¡No! Es albergue para quien llegue primero"

"*... y a los que buscan en ella cualquier desviación con injusticia...*" Es una condición, y su respuesta es: "*... les haremos probar un castigo doloroso.*" Y la injusticia se refiere a la idolatría. Añade ᶜAṭā: Es la idolatría y el asesinato. O como se ha dicho: Significa, cazar sus palomas, cortar sus árboles, o entrar en ella sin estar consagrado. Aḍ-Ḍaḥḥāk e Ibn Zaid interpretan que esta *āya* indica que el hombre en Meca puede ser castigado por alguna desobediencia que tuviera intención de hacer, aunque después no la hiciera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِى شَيْـًٔا وَطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿٢٦﴾ وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالاً وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾ ﴾

"Y cuando preparamos para Ibrāhīm el lugar de la Casa: ¡No asocies nada conmigo, purifica Mi Casa para los que dan vueltas alrededor de ella y los que rezan en pie, inclinados y postrados! (26) Y llama a la gente a la Peregrinación: vendrán a ti a pie, o sobre cualquier montura, y desde cualquier remoto lugar." (27)

"*Y cuando preparamos para Ibrāhīm el lugar de la Casa*." Es decir, le hicimos ver su emplazamiento para que la construyera; pues, se había borrado con el diluvio y otros acontecimientos. Y cuando llegó el periodo de Ibrāhīm, sobre él la paz, Allāh le ordenó su construcción. Llegó al lugar y empezó a buscar sus restos y huellas. Entonces, Allāh le envió un viento que puso al descubierto los cimientos de Ādam, sobre él la paz; y sobre ellos fue ordenando sus pilares.

"*¡No asocies nada conmigo...!*" Según la mayoría, el interpelado es Ibrāhīm, sobre él la paz; pero un grupo dice que es Muḥammad ﷺ; es decir: ¡No Me asocies nada! ¡Ordena purificar la Casa! ¡Y llama a la Peregrinación! Y la orden de purificar la Casa es general, de toda incredulidad, innovación, suciedades de todo tipo, y de derramamiento de sangre.

Y se ha dicho que la purificación se refiere a limpiarla de idolatría, como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَاجتَنِبوا الرجس مِن الأوثَان) (الحج-30)

"*¡Y evitad la impureza de los ídolos!*" (La Peregrinación-22:30)

Y eso fue porque Ŷurhum y los amalecitas tenían ídolos en el sitio de la Casa y a su alrededor antes que la construyera Ibrāhīm, sobre él la paz.

"*Y llama a la gente a la Peregrinación...*" Cuando Ibrāhīm, sobre él la paz, concluyó la construcción de la Casa, y se le dijo: ¡Llama a la gente a la peregrinación! Dijo: ¡Oh Señor! ¿Cómo se va a transmitir mi voz? Dijo: ¡Tú llama que a Mí me corresponde la transmisión! Entonces subió Ibrāhīm, Jalīl Allāh, a la montaña de Abū Qubeis y gritó: ¡Oh hombres! Ciertamente, Allāh os ha ordenado la peregrinación a esta Casa para recompensaros por ello con el Jardín y libraros del castigo del Fuego. ¡Así pues, peregrinad! Y fue respondido por hombres ilustres y mujeres dignas: ¡Labbeik Allāhumma labbeik! (Talbiya) (¡A Tu servicio, oh Señor, a Tu servicio!) Se relató de Abū Aṭ-Ṭufeil que le dijo Ibn ᶜAbbās: ¿Sabes cuál es el origen del *talbiya*? Dije: ¡No! Dijo: Cuando le fue ordenado a Ibrāhīm, sobre él la paz, llamar a la gente

para la peregrinación, las montañas bajaron sus cimas y se elevaron en ellas las ciudades, entonces llamó a la gente para la peregrinación, y todas las cosas le respondieron: ¡Labbeik Allāhumma labbeik!

"*... vendrán a ti a pie, o sobre cualquier montura...*" Es decir, le prometió la respuesta de la gente a la peregrinación de la Casa, tanto caminantes como montados a lomos de camello; "*... y desde cualquier remoto lugar.*" Es decir, recorriendo un largo camino.

Hay diferencias, sobre si es preferible hacer la peregrinación caminando o sobre la montura: Pues, Mālik, Šāfiᶜī y otros dicen que es preferible hacerla sobre la montura, siguiendo el ejemplo del Profeta ﷺ, y por el mayor gasto y engrandecimiento de los rituales de la peregrinación; mientras que hay otros dicen que es mejor hacerla caminando por su mayor dificultad, y por el *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd que dijo: Hizo la peregrinación el Profeta ﷺ y sus compañeros iban caminando, desde Medina a Meca, y dijo: "¡Ataos vuestras cinturas con el *izār* del *iḥrām*!" E iban deprisa unas veces y otras despacio.

Sobre la cuestión de levantar las manos ante la visión de la Kaᶜab, relató Ibn ᶜAbbās del Profeta ﷺ que dijo: "Se alzan las manos en siete ocasiones: En la apertura de la oración, al hacer frente a la Casa, en Ṣafā, en Marwa, en las dos paradas (ᶜArafāt y Muzdalifa) y al arrojar las piedras (Al-ŷamarāt)."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِّيَشْهَدُواْ مَنَـٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَـٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَـٰمِ ۖ فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾ ثُمَّ لْيَقْضُواْ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُواْ نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُواْ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Para que den testimonio de los beneficios que han recibido y mencionen el nombre de Allāh en los días señalados sobre los animales de rebaño que Él les ha proporcionado. Así pues, comed de ellos y alimentad al desvalido y al necesitado. (28) Luego que se limpien de la suciedad, que cumplan sus votos y que den las vueltas a la Casa Antigua." (29)

"*Para que den testimonio de los beneficios que han recibido...*" Es decir, los rituales como ᶜArafāt y Al-Ḥaram; o sea, el hecho de estar presentes en ellos supone un beneficio. Y el beneficio puede ser todo aquello que complace a Allāh, el Altísimo, de los asuntos de este mundo y el otro, como los rituales, el perdón, el comercio... Pues, no hay diferencias en que se refiere a hacer comercio durante la peregrinación, en la siguiente *āya*:

(لَيس عليكُم جناح أنْ تبتغوا فَضلاً مِن ربكُم) (البقرة-198)

"*No incurrís en falta si buscáis beneficio de vuestro Señor.*" (La Vaca-2:198)

Es decir, comerciando durante los días de la peregrinación. "*... y mencionen el nombre de Allāh en los días señalados...*" Aquí se refiere a mencionar el nombre de Allāh en el sacrificio de los animales, como el dicho: ¡Bismillāh wa Allāhu Akbar! ¡Allāhumma minka wa laka! (¡En el nombre de Allāh y Allāh es el más grande! ¡Oh Allāh, de Ti y para Ti!). O como tu dicho en el momento del sacrificio:

(إن صلاتي ونسكي ومحياي ومماتي لله رب العالمين) (الأنعام-162)

"*Ciertamente, mi oración, mi sacrificio, mi vida y mi muerte, pertenecen a Allāh, Señor de los mundos.*" (Los Rebaños-6:162)

Dijo Aš-Šāfiᶜī que nadie podrá sacrificar hasta que lo haya hecho el *imām*, salvo que éste no vaya a sacrificar; pues, entonces, una vez que haya hecho la oración del ᶜId y haya terminado el *juṭba*, será lícito el sacrificio. Y eso es como también dijo Mālik. Se transmitió de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que dijo: Rezó con nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ el día del Sacrificio en Medina, y unos hombres se adelantaron y sacrificaron pensando que ya lo había hecho el Profeta ﷺ. Entonces, se dio la orden de que todo aquel que se hubiera adelantado hiciera un nuevo sacrificio. Y no lo hicieron hasta que hubo sacrificado el Profeta ﷺ primero. Y en el dicho del Profeta ﷺ: "Quien sacrificara antes de la oración [del ᶜId], ese animal sólo sería carne."

Sobre cuántos son los días del sacrificio, Mālik dijo que son tres: El día del sacrificio propiamente dicho y después dos más. Y según la opinión de Šāfiᶜī son cuatro: El día del sacrificio y después tres más.

"*Así pues, comed de ellos y alimentad al desvalido y al necesitado.*" Es decir, se puede comer del animal sacrificado y dar de él también a los pobres. Y como el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "¡Comed, pues, guardad y dad *ṣadaqa*!" Y lo conocido por la escuela de Mālik ﷺ es que el que sacrifica un animal no come de él en tres casos: el obtenido en la caza, el de la promesa a los pobres, o como pago de rescate. Y su argumento es Su dicho:

(يا أيها الذين آمنوا لا تقتلوا الصيد وأنتم حرم ومن قتله منكم متعمدا فجزاء... أو كفارةٌ طعام مساكين) (المائدة-95)

"*¡Vosotros que creéis! No matéis la caza mientras estéis consagrados. Y quien de vosotros lo haga a propósito, que lo compense... o que lo repare alimentando pobres...*" (La Mesa Servida-5:95)

Y dijo en relación a la compensación de un rescate por el daño:

(أو به أذًى من رأسه ففديةٌ من صيامٍ أو صدقة أو نسك) (البقرة-196)

> "*O tenga algún daño en su cabeza, deberá compensarlo por medio de ayuno, limosna u ofreciendo un sacrificio*." (La Vaca-2:196)

Y dijo el Profeta ﷺ a Kaᶜab ibn ᶜUŷra: "Alimenta a seis pobres con dos puñados (*mud*) a cada uno, o ayuna tres días, o sacrifica una cabra."

"*Así pues, comed de ellos...*" Dijeron algunos ulemas que esta *āya* vino a abrogar el hecho de que ellos se prohibían a sí mismos comer carne de sus ofrendas. Y lo vino a corroborar el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "¡Quien sacrifique, que coma [carne] de su animal sacrificado!" Y la mayoría de los ulemas ha dicho que es recomendable dar de *ṣadaqa* un tercio del animal, alimentar a pobres con otro tercio y comer él y su familia del otro tercio. Y ese es Su dicho: "*... y alimentad al desvalido y al necesitado*." Y como Su dicho:

(فَكُلُوا مِنها وأَطْعِموا القانِع والمعتر) (الحج-36)

> "*Comed, pues, de ellos y alimentad a los necesitados y a los mendigos*." (La Peregrinación-22:36)

"*Luego que se limpien de la suciedad...*" Aquí la verdadera realidad de la *šarīᶜa* es que una vez que haya sacrificado su ofrenda el peregrino del Ḥaŷŷ o de ᶜUmra, se rasure la cabeza, o se corte el pelo, se corte las uñas, el bigote y el pelo de las axilas, y luego se vista. Y una vez hecho eso habrá limpiado su suciedad. "*... que cumplan sus votos...*" Les ha sido ordenado cumplir sus promesas, excepto lo que sea una desobediencia; por el dicho del Profeta ﷺ: "¡No se cumple aquella promesa que implique una desobediencia a Allāh!" "*... y que den las vueltas a la Casa Antigua*." Las vueltas o el *ṭawāf* mencionado en esta *āya* es el *ṭawāf al-ifāḍa* que constituye uno de los requisitos obligatorios del Ḥaŷŷ, sin discrepancias en ello, como dice Aṭ-Ṭabarī. Pues el peregrino tiene tres *ṭawāf*: El de llegada, el *ṭawāf al-ifāḍa*, y el *ṭawāf* de despedida. Y añade Ismāᶜīl ibn Isḥāq: El *ṭawāf* de llegada es sunna, y de él está exento el púber, el residente en Meca, y el que se consagra con el *iḥrām* para el Ḥaŷŷ desde Meca. Y el *ṭawāf* obligatorio y el que no se exime de su cumplimiento a nadie es el *ṭawāf al-ifāḍa*, el que se hace después de regresar de ᶜArafat. Y eso es también lo dicho por Mālik ante la gente de Medina. "*... a la Casa Antigua (Al-Bait al-ᶜAtīq)*." En el Ṣaḥīḥ: "Fue la primera mezquita que se hizo en la tierra." Y de Abdullah ibn Zubeir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se la llamó Al-Bait al-ᶜAtīq, o la Casa Antigua, porque no se manifestó sobre ella ningún soberbio." Afirmaron unos que se llamó ᶜAtīq (Libre), porque su lugar nunca tuvo dueño. Y en otra de sus interpretaciones se dijo que su nombre se debe a que quedó a salvo del diluvio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ
ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ فَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ

وَٱجْتَنِبُوا۟ قَوْلَ ٱلزُّورِ ﴿٣٠﴾ حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ
فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ
سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

"Así ha de ser; y quien magnifique las cosas inviolables de Allāh, será mejor para él ante su Señor. Son lícitos para vosotros los animales de rebaño, a excepción de los que se os han mencionado. Pero evitad la abominación de los ídolos, y alejaos del falso testimonio. (30) Reconociendo la unidad de Allāh, sin asociarle nada. Quien asocia algo a Allāh es como si cayera del cielo y las aves rapaces se lo llevaran, o el viento lo arrastrara hasta un lugar lejano." (31)

"*Así ha de ser; y quien magnifique las cosas inviolables de Allāh.*" Es decir, los rituales del Ḥaŷŷ; "*Son lícitos para vosotros los animales de rebaño...*" Es decir los camellos, las vacas y los corderos; "*... con excepción de los que se os han mencionado.*" Es decir, los prohibidos que se os han mencionado en el Libro, como los animales muertos, o la res muerta a golpes. Pues, en el Ḥaŷŷ lo que prima es el degüello del animal, y aclara lo que es lícito en el degüello y su carne que se puede comer. "*Pero evitad la abominación de los ídolos...*" La abominación es la impureza y el ídolo: la estatua de madera, o de hierro, o de oro, o de plata u otros materiales parecidos. Pues solían los árabes elevar estatuas y adorarlas; así como los cristianos erigían la cruz y la adoraban. Dijo ᶜAdī ibn Ḥātim: Fui al Profeta ﷺ y tenía en mi cuello una cruz de oro colgando, y dijo: "¡Aleja ese ídolo de ti y tíralo!" "*... y alejaos del falso testimonio.*" Es decir, de lo que es falso y de la mentira. Y en el *ŷabar*, se puso en pie el Profeta ﷺ para dar un discurso y dijo: "El falso testimonio equivale a la idolatría en Allāh." Y en el Ṣaḥīḥ se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Ciertamente, entre las faltas graves están la asociación de algo con Allāh, la desobediencia a los padres, el falso testimonio y la falsedad de las palabras."

"*Quien asocia algo a Allāh es como si se cayera del cielo...*" Es decir, tiene el Día de la Resurrección el mismo grado que quien no posee para sí mismo beneficio alguno ni puede ahuyentar de sí el mal ni el castigo; o sea, no es capaz de defenderse a sí mismo; "*... y las aves rapaces se lo llevaran.*" Es decir, destrozándolo con sus garras. Se ha dicho que eso sucede cuando el espíritu sale y los ángeles lo llevan al cielo de este mundo, y no se abre para él, y es arrojado a la tierra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَـٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾ لَكُمْ فِيهَا
مَنَـٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾ ﴾

“Así es; y quien sea reverente con los ritos de Allāh... Ello es parte de los corazones temerosos. (32) En ellos hay beneficios para vosotros hasta un término fijado, luego, su conclusión tiene lugar en la Casa Antigua.” (33)

“*... y quien sea reverente con los ritos de Allāh...*” Es decir, son los emblemas y señales diferenciadores para su reconocimiento. Y los ritos o rituales de Allāh son las señales de Su Dīn, especialmente las relacionadas con el Ḥaŷŷ.

“*Ello es parte de los corazones temerosos.*” Conecta el temor o la taqwa con los corazones, porque la realidad del temor reside en el corazón, por eso dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en un *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ: “El temor de Allāh está aquí.” Y señaló a su pecho.

“*En ellos hay beneficios para vosotros...*” Es decir, el animal inmolado como ofrenda también tiene otros beneficios ante la necesidad, como utilizarlo de montura, beber de su leche después de dar a su cría; y en el Ṣaḥīḥ se transmitió de Abū Huraira que el Mensajero de Allāh ﷺ vio a un hombre conducir a un animal para su inmolación y le dijo: “¡Móntalo!” Contestó: es una ofrenda. Le dijo de nuevo: “¡Móntalo!” Dijo: Es una ofrenda. Y le volvió a decir: “¡Móntalo, *wailak*!” “*... hasta un término fijado.*” Y el término fijado es su inmolación. “*... luego, su conclusión tiene lugar en la Casa Antigua.*” Significa que todos los rituales del Ḥaŷŷ, como la estación de ᶜArafat, arrojar las piedras, la carrera entre Ṣafā y Marwa, tienen su conclusión en el Ṭawāf al-ifāḍa alrededor de la Casa Antigua, según lo dicho por Mālik.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

“Para comunidad hemos instituido un lugar para sus rituales, para que mencionen el nombre de Allāh sobre las cabezas de ganado que les hemos proporcionado. Así pues, vuestro dios es un Único Dios, someteos a Él. Y anuncia las buenas nuevas a los sumisos. (34) Ésos cuyos corazones se estremecen cuando el nombre de Allāh es mencionado y tienen paciencia con lo que les viene. Ésos que establecen la oración y gastan de la provisión que les damos.” (35)

“*Para cada comunidad hemos instituido un lugar para sus rituales...*” Es decir, a cada comunidad de creyentes le hemos puesto un lugar propicio para la inmolación y el derrama-

miento de sangre. Y según Ibn ᶜArafat, significa una vía o método de obediencia a Allāh; "... *para que mencionen el nombre de Allāh sobre las cabezas de ganado que les hemos proporcionado*." Pues, Allāh, el Altísimo, ha ordenado que se mencione Su nombre antes del sacrificio para que sea para Él, porque Él es el Proveedor del animal.

"*Ésos cuyos corazones se estremecen...*" Es decir, se sobrecogen ante Su recuerdo, por la certeza que tienen de Él y la constante consciencia de Su presencia.

Esta *āya* es como Sus dichos:

(إنما المؤمنونَ الذين إذا ذُكِر الله وجِلت قُلـوبهم وإذا تليـت عليهم آياتِه زادتهم إيمانا وعلى ربهم يتوكلونَ) (الأنفال-2)

"*Los creyentes son aquellos que cuando se recuerda a Allāh, se estremecen sus corazones y cuando se les recitan Sus signos aumenta su fe y a Su Señor se confían*." (Los Botines de Guerra-8:2)

(الله نزلَ أحسن الحديثِ كِتابا متشابِها مثَانِي تقْشعِر مِنه جلُـود الذين يخشونَ ربهم ثُم تلِين جلُودهم وقُلُوبهم إلى ذِكْـر اللـهِ) (الزمر-23)

"*Allāh ha revelado el más hermoso de los relatos: Un Libro homogéneo y ejemplar. A los que temen a su Señor se les eriza la piel y sus corazones se estremecen con el recuerdo de Allāh*." (Los Grupos-39:23)

Y ese es el estado de los conocedores de Allāh, temerosos de Su autoridad y de Su castigo. Así mismo, Allāh, el Altísimo, describió los estados de la gente de conocimiento cuando se menciona Su nombre y se recita Su Libro; dijo Allāh, el Altísimo:

(وإذا سمِعوا ما أُنزلَ إلى الرسولِ ترى أعينهم تفِيض مِن الـدمعِ مِما عرفُوا مِن الحق يقُولُونَ ربنا آمنا فَاكْتبنا مـع الـشاهِدِين) (المائدة-83)

"*Cuando oyen lo que se le ha revelado al Mensajero, ves sus ojos inundados de lágrimas por la verdad que reconocen y dicen: ¡Señor nuestro! ¡Creemos! Escribe, pues, nuestros nombres entre los testigos*." (La Mesa Servida-5:83)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ
عَلَيْهَا صَوَآفَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ ۚ
كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾ ﴾

"Y hemos puesto los animales de sacrificio para vosotros como ofrenda ritual a Allāh: en ellos tenéis un bien. Recordad el nombre de Allāh sobre ellos cuando estén alineadas [sus patas] y una vez que hayan caído sobre sus costados; después comed de ellos y alimentad a los necesitados y a los mendigos. Para este fin os los hemos sometido, para que tal vez seáis agradecidos." (36)

"*Y hemos puesto los animales de sacrificio para vosotros como ofrenda ritual a Allāh.*" Y "*al-budn*" o *al-badana*, se refiere concretamente al sacrificio de una camella, por el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ sobre el día del *ŷumuᶜa*: "Quien acudiera a la mezquita el día del *ŷumuᶜa* a primera hora es como si ofreciera en sacrificio una camella (*badana*), y si acudiese a segunda hora es como si ofreciera una vaca." (el *ḥadīṯ*). "*Recordad el nombre de Allāh sobre ellos cuando estén alineadas [sus patas]...*" Pues, el camello cuando va a ser sacrificado se le anuda una de sus patas delanteras y permanece en pie con las tres patas restantes; "*... y una vez que hayan caído sobre sus costados.*" Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Ziyād ibn Ŷubeir que Ibn ᶜUmar vino a un hombre que estaba sacrificando una camella echada, y le dijo: ¡Ponla en pie y sujétala porque esa es la *sunna* de nuestro Profeta ﷺ! Pero las vacas y los corderos sí son sacrificados echados sobre sus costados.

"*... después, comed de ellos y alimentad a los necesitados y a los mendigos.*" En este mandato hay una recomendación, en la que insisten todos los ulemas, para que coma carne el autor de la ofrenda; y en ello hay recompensa y acato si tenemos en cuenta que en Ŷāhilīya no comían de las ofrendas. Y según Abū al-ᶜAbbās ibn Šuraiḥ, tanto el comer como el alimentar de la ofrenda son recomendables. Añade Šāfiᶜī: Comer de la ofrenda es recomendable y alimentar es obligatorio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ
سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Ni sus carnes ni su sangre llegan a Allāh, sin embargo le llega de vosotros el temor a Él. Para este fin los ha puesto a vuestro servicio, para que ensalcéis a Allāh por haberos guiado. Y da las buenas nuevas a los bienhechores." (37)

"*Ni sus carnes ni su sangre llegan a Allāh…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: La gente de Ŷāhilīya teñía de rojo la Casa con la sangre de la inmolación de camellos; entonces, quisieron los musulmanes hacer lo mismo y se reveló la *āya*. Es decir, no le llega a Él, no acepta de ellos (los idólatras) su sacrificio, pero sí acepta de vosotros vuestro temor de él.

"*Para este fin los ha puesto a vuestro servicio, para que ensalcéis a Allāh por haberos guiado*." Ensalzar a Allāh aquí es decir "Allāhu akbar." E Ibn ᶜUmar solía unir la mención del nombre de Allāh con el ensalzamiento diciendo: "Bismillāh wa Allāhu akbar." Y en el Ṣaḥīḥ se transmitió de Anas que dijo: Sacrificó el Mensajero de Allāh ﷺ dos carneros totalmente blancos y de gran cornamenta, y dijo: Vi como los sacrificaba con su mano y como ponía su pie sobre su costado al tiempo que nombraba a Allāh y lo magnificaba (*kabbara*). Algunos recomendaron decir el texto coránico:

(ربنا تقبلْ منا إنك أنت السميع العليم) (البقرة-127)

"*¡Señor nuestro! ¡Acéptanoslo! Verdaderamente, Tú eres el Omnioyente y el Omnisapiente*." (La Vaca-2:127)

Y de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh se transmitió que dijo: Sacrificó el Profeta ﷺ el Día del Sacrifico dos carneros blancos de gran cornamenta, y cuando los hubo orientado a la quibla recitó:

(إني وجهت وجهي للذي فطر السمواتِ والأرض حنيفًا...وأنا أولُ المسلمين) (الأنعام-79)

"*Ciertamente, dirijo mi rostro como ḥanīf a Quién ha creado los cielos y la tierra... Y soy el primero de los musulmanes*." (Los Rebaños-6:79)

Y añadió: "¡Oh Allāh, de Ti y para Ti! ¡De Muḥammad y su pueblo: En el nombre de Allāh y Allāh es el Más Grande!" y a continuación sacrificó.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٖ كَفُورٍ ۝٣٨ أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمۡ ظُلِمُواْۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصۡرِهِمۡ لَقَدِيرٌ ۝٣٩ ﴾

"Ciertamente, Allāh defiende a los creyentes. Allāh no ama a ningún traidor renegado. (38) Les está permitido combatir a aquellos que han sido víctimas de una agresión injusta, y verdaderamente Allāh tiene poder para ayudarles." (39)

"*Ciertamente, Allāh defiende a los creyentes*." Se relató que la *āya* se reveló a causa de los creyentes que se multiplicaron en Meca y sufrieron la persecución de los incrédulos teniendo que emigrar a Abisinia unos pocos. Y se ha dicho que significa: Allāh ayudará a los creyentes para que persistan en su creencia que la fe se afirme en sus corazones, y los incrédulos no hagan que se desvíen de su Dīn. Y si hay alguna coacción sobre ellos Él los eximirá de ella a fin de que no renieguen sus corazones.

"*Les está permitido combatir a aquellos que han sido víctimas de una agresión injusta*." Y esto es la aclaración de Su dicho: "*Ciertamente, Allāh defiende a los creyentes*." Es decir, los defiende de los ataques de los incrédulos permitiéndoles el combate y ayudándoles a conseguir la victoria. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Pidieron permiso los compañeros del Profeta ﷺ para combatir a los incrédulos cuando sufrieron su persecución en Meca, y entonces Allāh reveló: "*Allāh no ama a ningún traidor renegado*." Y cuando emigraron se reveló: "*Les está permitido combatir*...." Siendo ésta la primera *āya* que se reveló sobre el combate. Y según Ibn ᶜAbbās e Ibn Ŷubeir, se reveló tras la emigración del Mensajero de Allāh ﷺ a Medina. Y también de Ibn ᶜAbbās: Cuando el Profeta ﷺ fue obligado a salir de Meca, dijo Abū Bakr: ¡Han echado a su Profeta! ¡Que perezcan! Entonces, Allāh reveló: "*Les está permitido combatir a aquellos que han sido víctimas de una agresión injusta, y verdaderamente Allāh tiene poder para ayudarles*." Y añadió Abū Bakr: He sabido, por eso, que habrá combate.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيۡرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّهُدِّمَتۡ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٞ وَصَلَوَٰتٞ وَمَسَٰجِدُ يُذۡكَرُ فِيهَا ٱسۡمُ ٱللَّهِ كَثِيرٗاۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤٠ ﴾

"Los que fueron expulsados de sus casas sin derecho, sólo porque dicen: ¡Nuestro Señor es Allāh! Si Allāh no se hubiera servido de unos hombres para combatir a otros, habrían sido destruidas ermitas, sinagogas, oratorios y mezquitas, donde se recuerda mucho el nombre de Allāh. Ciertamente, Allāh ayudará a quien Le ayude. Verdaderamente, Allāh es Fuerte y Poderoso." (40)

"*Los que fueron expulsados de sus casas*." Una de las injusticias que padecieron y por la que fueron expulsados de sus casas, fue por el mero hecho de decir: "*¡Nuestro Señor es Allāh!*" Es decir, los expulsaron los idólatras por mantenerse firmes en la Unidad de Allāh. Dijo Ibn al-ᶜArabī que según los ulemas antes del juramento de Al-ᶜAqaba no se le había dado

permiso al Mensajero de Allāh ﷺ para la guerra ni le fue lícit0 derramar sangre; sino que le fue ordenada la invocación a Allāh, la paciencia ante el daño sufrido, y la condescendencia con el ignorante, durante un periodo de diez años, para el establecimiento de las pruebas de Allāh, el Altísimo, contra ellos. Cumplió Su promesa por Su favor en Su dicho:

(وما كُنا معذبين حتى نبعثَ رسولاً) (الإسراء-15)

"*Y no castigamos sin antes haber enviado a un Mensajero*." (El Viaje Nocturno-17:15)

Así pues, la gente persistió en la tiranía sin dejarse guiar por las evidencias claras. Y Quraiš perseguía a todos los que seguían al Mensajero de Allāh ﷺ de su pueblo hasta ponerlos a prueba en su Dīn y expulsarles de sus tierras. Hubo quienes de ellos huyeron a la tierra de Abisinia, y quienes partieron hacia Medina. Otros, en cambio soportaron pacientemente los daños. Y cuando los Quraiš ofendieron a Allāh, el Altísimo, rechazaron Su mandato, desmintieron a Su Profeta ﷺ, y torturaron a quienes creyeron en Él y Le adoraron sin asociarle nada ni nadie, y confirmaron la veracidad de Su Profeta, aferrándose a su Dīn, dio permiso Allāh a Su Mensajero para combatirles, ayudándoles en ello, y reveló: "*Les está permitido combatir a aquellos que han sido víctimas de una agresión injusta*."

"*Si Allāh no se hubiera servido de unos hombres para combatir a otros...*" Es decir, si Allāh, el Altísimo, no hubiera autorizado a los Profetas a combatir al enemigo, a la gente idólatra, éstos se habrían hecho con el poder y habrían echado a perder lo que aclararon los señores de las religiones sobre los lugares de adoración; pero les impulsó para imponerles el combate y para que la gente del Dīn pudiera dedicarse a la adoración. De manera que el Ŷihād era ya un asunto de los pueblos antiguos, y con él se corrigieron las legislaciones. Es como si hubiera dicho: ¡Da permiso para el combate! Y que combatan los creyentes. Después, fortaleció esta orden del combate con Su dicho: "*Si Allāh no se hubiera servido de unos hombres para combatir a otros...*" Es decir, si no hubiera sido por el combate y el Ŷihād, habrían salido victoriosos sobre la verdad. Y de no ser por eso, habrían sido destruidas en tiempo de Mūsā las sinagogas, en tiempo de ʿĪsā las ermitas e iglesias y en tiempo de Muḥammad las mezquitas.

"*Ciertamente, Allāh ayudará a quien Le ayude.*" Es decir, a quien ayude a Su Dīn y a Su Profeta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا۟ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۗ وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٤١﴾ ﴾

"Ésos que si les damos poder en la tierra establecen la oración, pagan el Zakā, ordenan lo que es lícito y prohíben lo ilícito. Y a Allāh pertenece el final de los asuntos." (41)

"*Ésos...*" Se refiere a los citados anteriormente en la *āya*: "*Ciertamente, Allāh ayudará a quien Le ayude.*" Y "*ésos*" es una respuesta a Su dicho: "*Les está permitido combatir...*" Y son: "*Ésos que si les damos poder en la tierra...*" Son cuatro compañeros del Mensajero de Allāh que no hubo en la tierra otros como ellos. Y dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere a los *muhāyirūn*, los *anṣār*, y los buenos entre los *tābiʿīn*. Según otros, fueron todos los *ṣaḥāba*, o la gente de las cinco oraciones, o esta Umma que cuando Allāh les da apertura: "*... establecen el Ṣalā, pagan el Zakā, ordenan lo que es lícito y prohíben lo ilícito.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾ وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾ وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾ فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾ ﴾

"Y si te desmienten, ya lo hizo antes que ellos la gente de Nūḥ, ʿĀd y Ṯamūd. (42) Así como la gente de Ibrāhīm y la gente de Lūṭ. (43) Y la gente de Madyan. Y también Mūsā fue tachado de mentiroso. Consentí por un tiempo a los que se negaban a creer; y después los sorprendí. ¡Y qué terrible fue mi reprobación! (44) ¡Cuántas ciudades que eran injustas hemos destruido, quedando en ruinas sobre sus cimientos! ¡Y cuántos pozos quedaron desiertos, y cuántos palacios fortificados!" (45)

"*Y si te desmienten, ya lo hizo antes que ellos...*" Esto es un consuelo para el Profeta ﷺ y una muestra de condolencia. Es decir, ya hubo antes de ti otros profetas que fueron desmentidos y persistieron en su empeño hasta que Allāh aniquiló a sus enemigos. "*También Mūsā fue tachado de mentiroso.*" Es decir, lo desmintieron y le negaron Faraón y su pueblo; pero los hijos de Israel no le desmintieron. "*... y después los sorprendí.*" Y los castigué; "*¡Y qué terrible fue mi reprobación!*" Es decir: Mira cuál fue mi reprobación y cómo cambié su desahogo por el castigo y la aniquilación. Y lo mismo será para los que desmintieron de los Quraiš.

"*¡Cuántas ciudades que eran injustas hemos destruido...!*" Es decir, destruimos a sus gentes por su injusta incredulidad; "*¡Y cuántos pozos quedaron desiertos y palacios fortificados!*" Y sobre este tema se habló ampliamente en el sura de Los Profetas acerca de Su dicho:

(وكم قصمنا من قرية كانت ظالمة) (الأنبياء-11)

"*¿Cuántas ciudades que fueron injustas arrasamos?*" (Los Profetas-21:11)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَتَكُونَ لَهُمۡ قُلُوبٞ يَعۡقِلُونَ بِهَآ أَوۡ ءَاذَانٞ يَسۡمَعُونَ بِهَاۖ فَإِنَّهَا لَا تَعۡمَى ٱلۡأَبۡصَٰرُ وَلَٰكِن تَعۡمَى ٱلۡقُلُوبُ ٱلَّتِي فِي ٱلصُّدُورِ ٤٦ ﴾

"¿Acaso no van por la tierra con corazones con los que comprender y oídos con los que escuchar? Pues, verdaderamente, no son los ojos los que están ciegos, sino que son los corazones que están en los pechos los que están ciegos." (46)

"*¿Acaso no van por la tierra...?*" Es decir, los incrédulos de Meca tienen la constatación de la aniquilación de esas ciudades para que se dejen amonestar y se guarden del castigo final de Allāh para que no lo haga caer sobre ellos como hizo con los que les precedieron: "*¿... teniendo corazones con los que comprender...?*" Conecta el razonamiento con el corazón por ser éste su lugar, como el lugar del oír es el oído. Dijo Muŷāhid: Cada persona tiene cuatro ojos: Dos en su cabeza para su mundo, y dos en su corazón para su Otra Vida; pues, si se queda ciego de los ojos de su cabeza y ve con los ojos de su corazón, no le perjudica en nada su ceguera; pero, si ve con los ojos de su cabeza y se queda ciego de los ojos del corazón, no le beneficiarán nada su vista. Relataron Ibn ᶜAbbās y Muqātil que cuando se reveló:

(ومن كانَ فِي هذِهِ أعمى فَهو فِي الآخِرةِ أعمى) (الإسراء-72)

"*Y quien está ciego aquí, lo estará también en la Otra Vida.*" (El Viaje Nocturno-17:72)

Dijo Ibn Umm Maktūm: ¡Oh Mensajero de Allāh! Yo soy ciego en este mundo. ¿Lo seré también en la Otra Vida? Entonces, se reveló: "*Pues, verdaderamente, no son los ojos los que están ciegos, sino que son los corazones que están en los pechos los que están ciegos.*" Es decir, quien en este mundo sea ciego de corazón y no vea el Islam, estará en la Otra Vida en el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Te apremian con el castigo, pero Allāh no falta a Su promesa. Y ciertamente, un día junto a tu Señor es como mil años de los que contáis." (47)

"*Te apremian con el castigo...*" Se reveló por An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, y es Su dicho:

(فأتنا بما تعدنا إنْ كُنت مِن الصادِقين) (الأعراف-70)

"*Tráenos lo que nos has prometido si eres de los veraces.*" (Al-Aʿrāf-7:70)

Y se ha dicho que se reveló por Abū Ŷahl ibn Hišām, y es Su dicho:

(اللهم إنْ كانَ هذا هو الحق مِن عِندِكَ فأمطِر علينا حِجارةً مِن السماءِ) (الأنفال-32)

"*¡Oh Allāh! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo.*" (Los Botines de Guerra-8:32)

"*... pero Allāh no falta a Su promesa.*" Es decir, en hacer caer Su castigo. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Le apremiaron con el castigo, y Allāh les anunció que no se le escapa nada, y ya les infligió un severo castigo en el mundo el día de Badr.

"*Y ciertamente, un día junto a tu Señor es como mil años de los que contáis.*" Dijeron Ibn ʿAbbās y Muŷāhid: Se refiere a los días en los que Allāh creó los cielos y la tierra. Según ʿIkrima, son los días del Ājira. Les anunció Allāh que si ellos Le apremian con el castigo en días cortos Él se lo trae en días largos. Dijo Al-Farrā: Eso es una amenaza para ellos de la prolongación de su castigo en la Otra Vida; es decir, uno de los días de su castigo en la Otra Vida equivale a mil años.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾ قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾ وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥١﴾ ﴾

“A cuántas ciudades que eran injustas dejamos por un tiempo para luego castigarlas. Y a Mí será el retorno. (48) Di: ¡Hombres! Yo sólo soy un claro advertidor para vosotros. (49) Los que crean y lleven a cabo las acciones de bien, tendrán perdón y una generosa recompensa. (50) Y quienes se esfuerzan por suprimir Nuestros signos pensando que serán capaces, ésos serán moradores del Ŷaḥīm.” (51)

“*Di: ¡Hombres!*” Es decir: ¡Gente de Meca! “*Yo sólo soy un claro advertidor para vosotros.*” Es decir, os aclaro todo cuanto necesitáis sobre los asuntos de vuestro Dīn. “*Los que crean y lleven a cabo las acciones de bien, tendrán perdón y una generosa recompensa.*” O sea, el Jardín. “*Y quienes se esfuerzan por suprimir Nuestros signos...*” Es decir, los que quieren anular Nuestros signos, queriendo frustrar su objetivo, pensando que no habrá Resurrección y que Allāh no podrá contra ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٖ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلۡقَى ٱلشَّيۡطَٰنُ فِيٓ أُمۡنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلۡقِي ٱلشَّيۡطَٰنُ ثُمَّ يُحۡكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٢ ﴾

“Antes de ti no hemos enviado a ningún Mensajero ni Profeta al que no le ocurriera que, al recitar, el demonio interpusiera algo en su recitación. Pero Allāh anula lo que el demonio susurra. Luego, Allāh afirma Sus signos. Y Allāh es Sabio y Poderoso.” (52)

“*... el demonio interpusiera algo en su recitación.*” Dijo Ibn ᶜAṭīya: De Ibn ᶜAbbās se transmitió que solía recitar: “Y no hemos enviado antes de ti a Mensajero alguno ni Profeta ni *muḥaddaṯ* (inspirado por Allāh).” Dijo Maslama: Encontramos a los inspirados por Allāh impregnados de la Profecía – según la lectura de Ibn ᶜAbbās – porque ellos hablaban sobre asuntos trascendentales de las noticias ocultas y de profunda gravedad. Hablaron del trasfondo de la sabiduría y acertaron en lo que dijeron, como ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb en la historia de la expedición: Era la expedición de Zanīm ibn ᶜAbdellāh. Dijo Ibn ᶜAsākir: Era uno de los compañeros, y ᶜUmar le puso al mando de una expedición en dirección a Persia. Mientras tanto, ᶜUmar daba un *juṭba* el día del *ŷumuᶜa*, y dijo estas palabras: ¡Oh expedición! ¡La montaña! La expedición que se encaminaba hacia Persia, y fue en el año veintitrés, se encontró con el enemigo en lo hondo de un valle y temieron la derrota, pero cerca de ellos había una montaña. Y al pronunciar ᶜUmar durante el *juṭba* las palabras: ¡Oh expedición! ¡La montaña! ¡La montaña! Su voz la elevó Allāh y la hizo llegar a los oídos de la expedición. De manera que la gente

se retiró a la montaña y combatieron al enemigo desde un sólo costado dándoles Allāh una apertura.

Dijeron los ulemas que entre los Profetas hay Mensajeros y otros que no son Mensajeros. Y añaden que no se le puede llamar a uno Profeta si no ha sido Mensajero. Y la prueba de ello es Su dicho: "*Antes de ti no hemos enviado a ningún Mensajero ni Profeta...*" Pues, se hace obligatorio para el Profeta ﷺ el mensaje. El Mensajero es el que transmite a la gente el mensaje recibido de Ŷibrīl, sobre él la paz; y el Profeta es aquel que recibe la Profecía por inspiración o en sueños. De manera que todo Mensajero es Profeta, pero no todo Profeta es Mensajero. Dijo Abū Ḏar: Los Mensajeros de entre los Profetas fueron trescientos trece, el primero de ellos Ādam y el último Muḥammad ﷺ.

"*... al que no le ocurriera que, al recitar, el demonio interpusiera algo en su recitación.*" Sobre esto, el asunto es que el demonio pronunció una expresión para que la oyeran los incrédulos en la recitación del Profeta ﷺ y les pareciera suya:

(أفرأيتم اللات والعزى . ومناة الثالثة الأخرى) (النجم:19-20)

"*¿Qué opinión os merecen al-Lāta y al-Uzzā, y Manāta, la tercera, la otra?*" (El Astro-53:19,20)

E hizo que se mezclara su voz con la del Profeta ﷺ de tal forma que confundió a los idólatras. Y entonces se reveló: "*Antes de ti no hemos enviado a ningún Mensajero ni Profeta al que no le ocurriera que, al recitar, el demonio interpusiera algo en su recitación.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ لِّيَجۡعَلَ مَا يُلۡقِي ٱلشَّيۡطَٰنُ فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمۡۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ٥٣ وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤۡمِنُواْ بِهِۦ فَتُخۡبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمۡۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٥٤ ﴾

"Para hacer de lo que infunde el demonio una prueba para los que tienen enfermedad en el corazón y los que lo tienen endurecido. Ciertamente, los injustos están en una profunda oposición. (53) Y para que sepan aquellos a los que se les ha dado el conocimiento que es la verdad que viene de tu Señor, crean en ello y se tranquilicen así sus corazones. Realmente, Allāh es el Guía de los que creen y los conduce a un camino recto." (54)

"*Para hacer de lo que infunde el demonio una prueba...*" Es decir, un extravío; "*... para los que tienen enfermedad en el corazón...*" O sea, tienen la enfermedad de la idolatría y la

hipocresía; "*... y los que lo tienen endurecido*." Es decir, y no se ablanda ante el mandato de Allāh, el Altísimo. Dijo Aṭ-Ṭaʿlabi: En la *āya* hay una prueba de que se puede decir que los Profetas están expuestos al olvido y el error por el susurro del demonio, o en la distracción del corazón hasta llevarles a errar, después se les llama la atención y vuelven a lo correcto. Y ese es el significado de: "*Pero Allāh anula lo que el demonio susurra. Luego, Allāh afirma Sus signos*." Sin embargo, el error es de la misma naturaleza que cuando yerra uno de nosotros, mientras que lo que le quieren atribuir los asociadores es pura mentira sobre el Profeta ﷺ, porque con ello pretenden magnificar a los ídolos, y eso no es posible atribuírselo a los Profetas ni está permitido, como tampoco está permitido ni es posible que recite parte del Qurʾān, luego componga poesía y diga: He errado y pensaba que era del Qurʾān. "*Ciertamente, los injustos están en una profunda oposición*." Es decir, los incrédulos están en discrepancia y total desobediencia a Allāh, el Altísimo, y a Su Mensajero ﷺ.

"*Y para que sepan aquellos a los que se les ha dado el conocimiento...*" Es decir, de entre los creyentes. O, la gente del Libro, como se ha dicho también. "*... que es la verdad que viene de tu Señor, crean en ello y se tranquilicen así sus corazones*." Es decir, que los firmes signos del Qurʾān transmiten la verdad de su Señor...

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ
يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾ ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ
فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٥٦﴾ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾ ﴾

"Y los que se niegan a creer no dejarán de dudar acerca de ello hasta que les llegue de repente la Hora, o el castigo de un día ininterrumpido (ʿAquīm). (55) Ese Día el Reino será de Allāh que juzgará entre ellos. Los que hayan creído y llevado a cabo las acciones de bien estarán en Jardines de las Delicias. (56) Y los incrédulos que hayan desmentido la verdad de Nuestros signos, ésos tendrán un castigo envilecedor." (57)

"*Y los que se niegan a creer no dejarán de dudar...*" Es decir, tendrán duda del Qurʾān; "*... hasta que les llegue de repente la Hora...*" O sea, el Día de la Resurrección; "*... o el castigo de un día ininterrumpido (ʿAquīm)*." Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: El castigo de un día sin noche, que será el Día de la Resurrección. Añadió An-Nuḥās: Se ha llamado un día ininterrumpido (ʿAquīm), porque tras él no habrá otro día igual. Y será un día en el que no habrá misericordia y será estéril, pues no traerá bien alguno; como en Su dicho:

(إذْ أرسلنا عليهم الريح العقيم) (الذاريات-41)

"*Cuando mandamos contra ellos el viento estéril (al-ᶜAquīm)*" (Aḏ-Ḏāriyāt-51:41)

Es decir, aquel viento que no trae bien alguno, ni lluvia ni misericordia. "*Ese Día el Reino será de Allāh que juzgará entre ellos.*" Es decir, el Día de la Resurrección pertenece a Allāh, sólo y sin nadie que se lo discuta. Su veredicto allí será: "*Los que hayan creído y llevado a cabo las acciones de bien estarán en Jardines de las Delicias. Y los incrédulos que hayan desmentido la verdad de Nuestros signos, ésos tendrán un castigo envilecedor.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓاْ أَوۡ مَاتُواْ لَيَرۡزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزۡقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ۝٥٨ لَيُدۡخِلَنَّهُم مُّدۡخَلٗا يَرۡضَوۡنَهُۥۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٞ ۝٥٩ ﴾

"Y los que hayan emigrado por la causa de Allāh y luego los maten o mueran, Allāh les dará una hermosa provisión: ciertamente, Allāh es el mejor de los proveedores. (58) Los admitirá por una entrada que les complacerá. Verdaderamente, Allāh es Sabio, Tolerante." (59)

"*Y los que hayan emigrado por la causa de Allāh...*" Individualiza aquí la mención especial de los *muhāyirūn* que murieron en combate, como una predilección y un honor para ellos, teniendo preferencia sobre el resto de los muertos.

La causa de la revelación de esta *āya* es que cuando murieron en Medina ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn y Abū Salama ibn ᶜAbdelasad, dijo alguna gente: Quien muere por la causa de Allāh es mejor que quien haya muerto de muerte natural. Y entonces se reveló esta *āya* para equipararlos por igual. Y aunque haya alguna opinión sobre la preferencia del caído en combate sobre el que murió de forma natural, también hay gente de conocimiento que dice que tanto el uno como el otro son iguales, argumentando la *āya* en cuestión, y Su dicho:

(ومن يخرج مِن بيتِهِ مهاجِرا إلى اللهِ ورسولِهِ ثُم يدركه الْمـوت فَقد وقَع أجره على اللهِ) (النساء-100)

"*Y al que habiendo salido de su casa por emigrar hacia Allāh y Su Mensajero, le sorprenda la muerte, su recompensa corresponde a Allāh.*" (Las Mujeres-4:100)

La prueba de ello también está en la sunna del Profeta ﷺ que dijo en el *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn ᶜAtīk: "Quien saliera de su casa emigrando por la causa de Allāh, y muriera al caer de su montura, o por la picadura de una víbora, o de muerte natural, su recompensa corresponde a Allāh; y quien muriera combatiendo tendrá un hermoso retorno a Allāh." Y mencionó Ibn al-Mubārak, de Faḍāla ibn Obeid, el *ḥadīṯ* acerca de dos hombres: Uno fue golpeado por el proyectil de una catapulta y murió en combate, y el otro murió aquí de forma natural. Faḍāla se sentó junto al muerto y le dijeron: ¿Dejaste al mártir y no te sentaste con él? Contestó: ¡Qué importa de cuál agujero de los dos sea resucitado! Después recitó Su dicho: "*Y los que hayan emigrado por la causa de Allāh y luego losmaten o mueran...*"

"*Los admitirá por una entrada que les complacerá.*" Es decir, por la entrada de los Jardines de las Delicias.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾ ﴾

"Así pues, quien se haya resarcido de una injusticia de forma equivalente al daño recibido, y luego se cometa algún abuso contra él, ciertamente Allāh le ayudará. Allāh es Indulgente, Perdonador. (60) Así es, porque Allāh es Quien hace que la noche penetre en el día y que el día penetre en la noche. Y ciertamente Allāh es Quien todo lo oye y todo lo ve. (61) Y porque Allāh es la Suprema Verdad y lo que invocan aparte de Él es lo falso. Allāh es el Altísimo, el Grande." (62)

"*Así pues, quien se haya resarcido de una injusticia...*" Se reveló por una gente de los idólatras de Meca que tuvieron un encuentro con los musulmanes en las dos noches que quedaban del mes de Al-Muḥarram, y dijeron: ¡Los compañeros de Muḥammad detestan el combate en los meses sagrados! ¡Así pues, cargad contra ellos! Los musulmanes les conminaron a no entrar en combate en dicho mes sagrado; pero los idólatras rehusaron y el combate fue inevitable. Entonces, los musulmanes fueron firmes y Allāh les dio la victoria sobre sus enemigos. Quedó un desasosiego en las almas de los musulmanes por haber combatido en el mes sagrado, y entonces se reveló esta *āya*. También se ha dicho que se reveló por unos asociado-

res que mutilaron a unos musulmanes que murieron en la batalla de Uḥud, y el Mensajero de Allāh ﷺ los resarció de la misma manera; como en Sus dichos:

(وجزاءُ سيئة سيئةٌ مِثْلُها) (الشورى-40)

"*El pago por un mal es otro mal equivalente*." (La Consulta-42:40)

(فَمنِ اعتدى عليكُم فَاعتدوا عليهِ بِمِثْلِ مـا اعتـدى علـيكُم) (البقرة-194)

"*Y quien se exceda con vosotros, obrad contra él en la misma medida*." (La Vaca-2:194)

"*... ciertamente Allāh le ayudará*." Es decir, Allāh ayudará a Muḥammad ﷺ y a sus compañeros, pues los incrédulos se propasaron con ellos. "*Allāh es Indulgente, Perdonador*." Es decir, fue indulgente con la falta de los creyentes por combatir en el mes sagrado.

"*Eso es porque Allāh es Quien hace que la noche penetre en el día...*" Es decir, eso que te he narrado sobre la ayuda al oprimido, es que Yo soy Quien hago entrar la noche en el día, y nadie más es capaz de hacer lo que Yo puedo hacer; o sea, Quien es capaz de eso, lo es también de ayudar a Su siervo. "*Y ciertamente Allāh es Quien todo lo oye y todo lo ve*." Oye los dichos y ve los hechos; pues, no le pasa absolutamente nada desapercibido ni bicho alguno, aunque sea la más pequeña de las hormigas.

"*Y porque Allāh es la Suprema Verdad...*" Es decir, Su Dīn es el verdadero, la adoración a Él es verdadera, y los creyentes merecen la ayuda de Él por el dictamen de Su promesa verdadera; "*... y lo que invocan aparte de Él es lo falso*." Es decir, y los ídolos son los que no merecen ser adorados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾ ﴾

"¿Acaso no ves que Allāh hace que caiga agua del cielo y con ella amanece la tierra reverdecida? En verdad, Allāh es Benévolo, Conocedor. (63) Suyo es lo que hay en los cielos y en la Tierra. Y verdaderamente, Él es el Rico, el Digno de alabanza. (64) ¿Acaso no ves que Allāh ha puesto a vuestro ser-

vicio todo lo que hay en la tierra, así como la nave que navega por el mar gracias a Su mandato, y que sostiene el cielo para que no caiga sobre la tierra, a menos que sea con Su permiso? Ciertamente, Allāh es para todos los hombres, Clemente y Compasivo." (65)

"*¿Acaso no ves que Allāh hace que caiga agua del cielo y con ella amanece la tierra reverdecida?*" Eso es la prueba de la perfección de Su poder; o sea, quien es capaz de eso lo es también de devolver la vida después de la muerte; como en Su dicho:

(فَإِذَا أَنزلْنا عليها الماءَ اهتزت وربت) (فُصلت-39)

"*Y cuando hacemos caer sobre ella el agua, se estremece y se hincha.*" (Fuṣṣilat-41:39)

"*¿... y con ella amanece la tierra reverdecida?*" Se refiere a la mañana siguiente a la noche de lluvia; y según ᶜIkrima, eso no sucede más que en Meca y Tihāma, mientras que en el resto de los territorios tarda más en aparecer el verdor. "*En verdad, Allāh es Benévolo, Conocedor.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh es Conocedor de las esperanzas que abriga el siervo en sí mismo cuando tarda la lluvia, y es Benévolo con la provisión de Sus siervos. "*Suyo es lo que hay en los cielos y en la Tierra.*" Él lo ha creado y a Él pertenece su dominio, Él no necesita nada y Él es el Alabado.

"*¿Acaso no ves que Allāh ha puesto a vuestro servicio todo lo que hay en la tierra, así como la nave que navega por el mar...?*" Aquí menciona otra de las gracias que ha concedido a Sus siervos, al poner a su servicio los barcos que surcan el mar, por Su favor y generosidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾ لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ ۖ فَلَا يُنَـٰزِعُنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ ۚ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾ وَإِن جَـٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾ ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Él es Quien os dio la vida, luego os hará morir y luego os dará la vida. Verdaderamente, el hombre es desagradecido. (66) A cada comunidad hemos dado unos ritos que debe cumplir; que no te discutan el mandato; llama [a la gente] a tu Señor; ciertamente, tú estás en una guía recta. (67) Y si te discuten, di: ¡Allāh sabe mejor lo que hacéis! (68) Allāh juz-

gará entre vosotros el Día de la Resurrección, sobre lo que discrepabais." (69)

"*Él es Quien os dio la vida...*" Es decir, después de que erais gotas de esperma; "*... luego os hará morir...*", cuando se os acabe el plazo; "*... y luego os dará la vida.*" O sea, para la Cuenta: la recompensa y el castigo. "*Verdaderamente, el hombre es desagradecido.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a Al-Aswad ibn ᶜAbdelasad, Abū Ŷahl ibn Hišām, Al-ᶜĀs ibn Hišām, y un grupo de idólatras. También se ha dicho, porque los hombres, en general, niegan e ignoran los favores, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وقَلِيلٌ مِن عِبادِيَ الشكُور) (سبأ-13)

"*Y pocos de Mis siervos son agradecidos.*" (Saba-34:13)

"*A cada comunidad hemos dado unos ritos...*" Es decir, una legislación: "*... que debe cumplir.*" O sea, que ha de poner en práctica. "*Que no te discutan el mandato.*" Es decir, que nadie de ellos te dispute sobre lo que se ha legislado para tu pueblo, pues ya hubo legislaciones para otras épocas. Y el interpelado es el Profeta ﷺ: "*¡Llama [a la gente] a tu Señor!*" Es decir, a la Unidad del *tawḥīd*, a Su Dīn y a la fe en Él. "*Y si te discuten...*" O sea: ¡Oh Muḥammad! Si se oponen a ti; refiriéndose a los idólatras de Meca: "*... di: ¡Allāh sabe mejor lo que hacéis!*" Dijo Muqātil: La *āya* se reveló por el Profeta ﷺ, la noche del Viaje Nocturno estando en el séptimo cielo, cuando vio los grandes signos de su Señor. Pues Allāh, el Altísimo, le inspiró: "*Y si te discuten...*", con la falsedad, arremete contra ellos diciéndoles: "*¡Allāh sabe mejor lo que hacéis!*" Es decir, conoce vuestra incredulidad y negación. Y Allāh, el Altísimo, le ordenó apartarse de ellos, porque Él dictaminará: "*Allāh juzgará entre vosotros el Día de la Resurrección...*" O sea, entre el Profeta ﷺ y su pueblo; "*... sobre lo que discrepabais.*" Y sabréis entonces la diferencia entre lo verdadero y lo falso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۗ إِنَّ ذَٰلِكَ فِي كِتَٰبٍۚ
إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧٠ وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ
سُلۡطَٰنٗا وَمَا لَيۡسَ لَهُم بِهِۦ عِلۡمٞۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٖ ٧١ وَإِذَا تُتۡلَىٰ
عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡمُنكَرَۖ
يَكَادُونَ يَسۡطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَاۗ قُلۡ أَفَأُنَبِّئُكُم
بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكُمُۗ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٧٢ ﴾

"¿Acaso no sabes que Allāh conoce lo que hay en el cielo y en la tierra? Está todo en un libro. Ciertamente, eso es fácil para Allāh. (70) Y adoran, fuera de Allāh, aquello sobre lo que no se ha hecho descender autorización y sobre lo que carecen de conocimiento. Y nadie podrá auxiliar a los injustos. (71) Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, reconoces la repulsa en el rostro de los que se niegan a creer; están a punto de abalanzarse contra los que recitan Nuestros signos. Di: ¿Queréis saber algo peor que eso?: ¡El Fuego con el que Allāh ha amenazado a los incrédulos! ¡Y qué mal retorno!" (72)

"*¿Acaso no sabes que Allāh conoce lo que hay en el cielo y en la tierra?*" Es decir, si tú Muḥammad, ya sabes esto con certeza, sabrás pues que Él también sabe vuestra discrepancia, y por lo tanto, dictaminará entre vosotros. "*Está todo en un libro.*" Es decir, todo cuanto transcurre en el mundo está escrito ante Allāh en la madre del Libro. "*Y adoran...*", los incrédulos de Quraiš; "*... fuera de Allāh, aquello sobre lo que no se ha hecho descender autorización...*", o sea, sin prueba o argumento alguno. "*Y cuando se les recitan Nuestros signos claros...*" Es decir, el Qurʾān. "*... reconoces la repulsa en el rostro...*", o sea, la ira y el desdén. "*... a punto de abalanzarse contra los que recitan Nuestros signos...*" Es decir, de insultarles y golpearles, y agarrarlos fuertemente de las manos. "*Di: ¿Queréis saber algo peor que eso?: ¡El Fuego con el que Allāh ha amenazado a los incrédulos!*" Es decir: Algo más detestable que este Qurʾān que escucháis es el Fuego. Y esto es una amenaza para ellos, por el hecho de su hostilidad mostrada con los que recitan el Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُواْ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُواْ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُواْ لَهُۥ ۖ وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا
لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾ ﴾

"¡Hombres! Se os pone un ejemplo, prestadle atención: Esos que invocáis aparte de Allāh, no serían capaces ni de crear una mosca, aunque se juntaran para ello. Y si una mosca les quitara algo, no podrían recuperarlo. ¡Qué débil el buscador y qué débil el buscado!" (73)

"*¡Hombres! Se os pone un ejemplo, prestadle atención.*" Eso va conectado con Su dicho: "*Y adoran, fuera de Allāh, aquello sobre lo que no se ha hecho descender autorización...*". Dijo An-Nuḥās: Significa que Allāh, el Altísimo, ha puesto el ejemplo de lo que adoran aparte de Allāh: O sea que Allāh os ha puesto un símil de lo que adoráis, refiriéndose a los

ídolos que adoran aparte de Allāh alrededor de la Kaʿba, y que eran trescientos sesenta; "*Y si una mosca les quitara algo, no podrían recuperarlo.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Solían embadurnar a sus ídolos con azafrán y cuando se secaban se lo robaban las moscas. Dijo As-Sudī: Le ponían comida a los ídolos y caían las moscas sobre ella y se la comían. "*¡Qué débil el buscador y qué débil el buscado!*" O sea, el adorador de ídolos y el ídolo. Pues, el que busca pide al ídolo el acercamiento a él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾ ٱللَّهُ يَصْطَفِى
مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٧٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرْكَعُواْ وَٱسْجُدُواْ وَٱعْبُدُواْ رَبَّكُمْ وَٱفْعَلُواْ ٱلْخَيْرَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾ ﴾

"No han valorado a Allāh en Su verdadera magnitud. Ciertamente, Allāh es Fuerte, Poderoso. (74) Allāh elige mensajeros entre los ángeles y entre los hombres. Ciertamente, Allāh es Oyente, Vidente. (75) Sabe lo que hay delante de ellos y detrás de ellos; y a Él se remiten todos los asuntos. (76) ¡Oh creyentes! ¡Inclinaos y postraos! Adorad a vuestro Señor y haced el bien, tal vez así triunféis." (77)

"*No han valorado a Allāh en Su verdadera magnitud.*" Es decir, no lo han magnificado como se merece, y han hecho a esos ídolos copartícipes suyos. "*Allāh elige mensajeros entre los ángeles y entre los hombres.*" Este sura culmina con que Allāh eligió a Muḥammad ﷺ para la transmisión del Mensaje. Es decir, no envió a Muḥammad con un asunto innovador.

"*Sabe lo que hay delante de ellos...*" Es decir, lo que ofrecieron; "*... y detrás de ellos...*", o sea, lo que dejaron de hacer; como en Su dicho:

(إنا نحن نحيي الموتى ونكتب ما قدموا) (يس-12)

"*Nosotros resucitamos a los muertos y anotamos lo que adelantaron.*" (Yāsīn-36:12)

"*¡Oh creyentes! ¡Inclinaos y postraos!*" Se refiere a las oraciones obligatorias, especificando aquí la inclinación y la postración en honor a la oración, y ya se habló de eso ampliamente en el sura La Vaca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَٰهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦۚ هُوَ ٱجۡتَبَىٰكُمۡ وَمَا جَعَلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلدِّينِ مِنۡ حَرَجٖۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمۡ إِبۡرَٰهِيمَۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ مِن قَبۡلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيۡكُمۡ وَتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِۚ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱعۡتَصِمُواْ بِٱللَّهِ هُوَ مَوۡلَىٰكُمۡۖ فَنِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ ٧٨ ﴾

"Haced el Ŷihād por Allāh como se debe hacer. Él os ha elegido y no os ha puesto ninguna dificultad en el Dīn, la religión de vuestro padre Ibrāhīm. Él os llamó antes musulmanes y en éste; para que el Mensajero sea testigo de vosotros y seáis vosotros testigos para los hombres. Así pues, estableced la oración, pagad el Zakā, y aferraos a Allāh. Él es vuestro Dueño. ¡Qué excelente Dueño y qué excelente Protector!" (78)

"*Haced el Ŷihād por Allāh como se debe hacer.*" Se refiere al Ŷihād contra los incrédulos; y se ha dicho también que es una indicación al acatamiento de todos los mandatos de Allāh y a la abstención de Sus prohibiciones: Es decir, esforzaos vosotros mismos en la obediencia a Allāh, conteniendo vuestros apetitos y rechazando los susurros del demonio, y las injusticias del tirano; así como la incredulidad del incrédulo. Dijo Muqātil: Esta *āya* fue abrogada por Su dicho:

(فَاتقُوا الله ما اِستطعتم) (التغابن-16)

"*Así pues, temed a Allāh tanto como podáis.*"
(El Desengaño-64:16)

Y sobre el Ŷihād dijo el Profeta ﷺ: "El *muŷāhid* es aquel que se ha esforzado por Allāh, Poderoso y Majestuoso." Y se transmitió de Abū Umāma que un hombre preguntó al Profeta ﷺ en la primera Al-Ŷamra: ¿Cuál es el Ŷihād más preferido? Y no fue respondido. Después preguntó en la segunda Al-Ŷamra y tampoco fue respondido; y al volver a preguntar en Al-Ŷamra al-ᶜAqaba, dijo el Profeta ﷺ: "¿Dónde está el que pregunta?" Contestó: ¡Yo soy! Y le dijo: "El Ŷihād es una palabra justa ante un gobernante tirano."

"*... y no os ha puesto ninguna dificultad en el Dīn.*" Y el Profeta ﷺ es testigo de su pueblo. Y se le ha dicho a esta Umma:

(لتكُونوا شهداءَ على الناس) (البقرة-143)

"*Para que seáis testigos sobre la gente.*" (La Vaca-2:143)

Y se le dijo al Profeta ﷺ: ¡Pide y se te dará! Y se le dijo a la Umma:

(أدعوني أستجب لكم) (غافر-60)

"*¡Llamadme y os responderé!*" (Perdonador-40:60)

"*... la religión de vuestro padre Ibrāhīm.*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa, seguid la *mil-la* de vuestro padre. Y también se ha dicho que significa: haced el bien como lo hizo vuestro padre Ibrāhīm. E Ibrāhīm es el padre de todos los árabes. Y también se ha dicho que se refiere a todos los musulmanes en general, aunque no todos proceden de la misma rama; porque Ibrāhīm es sagrado para los musulmanes como lo es el padre para su hijo; "*Él os llamó antes musulmanes...*" Es decir, os llamó musulmanes antes del Profeta Muḥammad ﷺ. De manera que según esa ley el que siguiera a Muḥammad ﷺ será musulmán. Dijo Ibn Zaid: Y ese es el significado de Su dicho:

(ربنا واجعلنا مسلمين لك ومن ذُريتنا أمةً مسلمةً لك) (البقرة-128)

"*¡Señor nuestro! ¡Haznos sometidos a Ti! ¡Y haz de nuestra descendencia una Comunidad sometida a Ti!*" (La Vaca-2:128)

"*... y en éste.*" Ibn ᶜAbbās dijo: Allāh, el Altísimo, os llamó antes musulmanes, o sea, en los Libros anteriores y en este Qurʾān: "*... para que el Mensajero sea testigo de vosotros...*" Es decir, con su transmisión del Mensaje a vosotros; "*... y seáis vosotros testigos para los hombres*", de que sus Mensajeros se lo transmitieron.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Creyentes

Mequinense, y consta de ciento dieciocho *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۝١ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ ۝٢ وَٱلَّذِينَ
هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝٣ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ ۝٤ وَٱلَّذِينَ هُمْ
لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ۝٥ إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ
غَيْرُ مَلُومِينَ ۝٦ فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ۝٧
وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ۝٨ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ
يُحَافِظُونَ ۝٩ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ۝١٠ ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ
فِيهَا خَٰلِدُونَ ۝١١ ﴾

"Habrán triunfado los creyentes. (1) Aquellos que están sobrecogidos en su oración. (2) Los que se apartan de la frivolidad. (3) Aquellos que hacen efectivo el Zakā. (4) Los que preservan sus partes privadas, (5) excepto con sus esposas y las que poseen sus diestras, en cuyo caso no son censurables. (6) Pero, quien busque algo más allá de eso, ésos son los transgresores. (7) Y aquellos que con lo que se les confía y con sus pactos son cumplidores. (8) Y los que son cuidadosos con sus oraciones. (9) Ellos serán los herederos (10) del Paraíso, dónde serán inmortales." (11)

"*Habrán triunfado los creyentes*." Se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh creó el Jardín del Edén y plantó sus árboles con Su mano, le dijo: ¡Habla! Y dijo: ¡*Habrán triunfado los creyentes!*" Y de ᶜAbdellāh ibn as-Sāᵓib se transmitió que dijo: Presencié con el Mensajero de Allāh ﷺ el día de la Conquista de Meca y rezó frente a la Kaᶜba, pues se descalzó las sandalias y las puso a su izquierda y abrió la oración con el sura Los Creyentes, y cuando llegó a la mención de Mūsā o ᶜĪsā, sobre ellos dos la paz, le vino una tos y se inclinó. Y de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ se transmitió que dijo: Cuando le llegaba al Mensajero de Allāh ﷺ la revelación, le retumbaban los oídos como el zumbido de las abejas; un día tuvo una revelación y permanecimos con él una hora y se alegró por ello. Se puso en dirección a la alquibla y alzando los brazos dijo: "¡Oh Allāh! ¡Auméntanos y no nos disminuyas! ¡Complácenos y complácete de nosotros!" Y después añadió: "¡Revélame diez *āyāt* que quien las establezca entrará en el Jardín!" Y entonces recitó: "*Habrán triunfado los creyentes*" hasta concluir diez *āyāt*. Y después de estas *āyāt* se reveló la obligatoriedad de la ablución (*wuḍū*) y la Peregrinación.

De Muḥammad ibn Sīrīn se transmitió que dijo: El Profeta ﷺ solía mirar al cielo en su oración, y Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya*: "*Aquellos que están sobrecogidos en su oración*." Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ empezó a mirar hacia abajo, dónde se debía postrar. Y ya se habló en el sura La Vaca de ello, en Su dicho:

(قول وجهك شطر المسجدِ الحرامِ) (البقرة-144)

"*¡Vuelve, pues, tu rostro hacia la Mezquita Sagrada!*" (La Vaca-2:144)

Y sobre el significado del sobrecogimiento (*jušūᶜu*), también se habló en el sura La Vaca, en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وإنها لكبيرةٌ إلا على الخاشِعين) (البقرة-45)

"*Y ciertamente, es pesada, excepto para los que se sobrecogen*."(La Vaca-2:45)

Y el lugar donde reside el sobrecogimiento es el corazón, pues cuando éste se sobrecoge, se sobrecogen todos los demás miembros del cuerpo. Dijo ᶜAṭā: El sobrecogimiento consiste en no hacer frivolidad alguna con ninguna parte del cuerpo durante la oración. El Profeta ﷺ vio a un hombre juguetear con su barba en la oración y dijo: "Si se sobrecogiera el corazón lo harían también sus miembros." Dijo Abū Ḏar del Profeta ﷺ: "Cuando alguno de vosotros se disponga para la oración que sepa que la misericordia está con él, así pues, que no se distraiga con las piedrecillas."

Se le preguntó a ᶜĀᵓiša sobre cuál era el carácter del Profeta ﷺ, y dijo: ¿Vosotros sabéis recitar el sura Los Creyentes? Dijeron: ¡Sí! Dijo: ¡Recitadlo! Recitaron: "*Habrán triunfado los creyentes...*", hasta Su dicho: "*Y los que son cuidadosos con sus oraciones*."

"*Los que preservan sus partes privadas...*" Dijo Ibn al-ᶜArabī que estas diez *āyāt* son generales tanto para hombres como para mujeres, excepto ésta que es especifica para los hombres, como lo prueba Su dicho: "*... excepto con sus esposas o las que poseen sus diestras*." Y esto implica la prohibición del adulterio, así como la masturbación y el casamiento temporal

(*mutʿa*); "*pero, quien busque algo más allá de eso, ésos son los transgresores*." Es decir, quien buscara otras mujeres aparte de ellas, habrían transgredido los límites de la *šarīʿa*.

"*Y aquellos que con lo que se les confía y con sus pactos son cumplidores*." Se refiere a aquellos que devuelven los depósitos que se les hacen a sus legítimos dueños; así como los que son fieles cumplidores con cualquier otro pacto. "*Y los que son cuidadosos con sus oraciones*." Es decir, aquellos que las observan al comienzo de sus tiempos y cumplen con ellas debidamente y completando sus inclinaciones y postraciones. "*Ellos serán los herederos...*" Es decir, quienes actúen de la forma que se menciona en estas *āyāt* serán los herederos; o sea, heredarán las casas de la gente del Fuego en el Jardín. De Abū Huraira ﷺ se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha puesto para cada hombre una residencia en el Jardín y otra en el Fuego: los creyentes tomarán sus casas y heredarán las de los incrédulos, poniendo a éstos en sus casas en el Fuego." Y en otro *ḥadīṯ*: "No hay nadie de vosotros que no tenga dos casas, una en el Jardín y otra en el Fuego, y si muere y entra en el Fuego, su casa del Jardín la heredará la gente del Jardín."

"*... del Paraíso (Al-Firdaus), dónde serán inmortales*." Al-Firdaus es la cima del Jardín, su centro y lo mejor de él. Y en un *ḥadīṯ* relatado por Muslim: "Cuando pidáis a Allāh, pedidle Al-Firdaus, porque es el centro del Jardín y la parte más elevada, y de él brotan los ríos del Jardín."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ مِن سُلَـٰلَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾ ثُمَّ جَعَلْنَـٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ
مَّكِينٍ ﴿١٣﴾ ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا
ٱلْمُضْغَةَ عِظَـٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَـٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَـٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ ۚ فَتَبَارَكَ
ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَـٰلِقِينَ ﴿١٤﴾ ﴾

"En verdad, creamos al hombre de una esencia extraída del barro. (12) Luego, hicimos que fuera una gota de esperma dentro de un receptáculo seguro. (13) Y luego transformamos la gota de esperma creando un coágulo de sangre; y del coágulo de sangre creamos un trozo de carne, y el trozo de carne en huesos que revestimos de carne. Después hicimos de él otra criatura. ¡Bendito sea Allāh, el mejor de los creadores!" (14)

"*En verdad, creamos al hombre...*" El hombre aquí es Ādam, sobre él la paz, porque fue extraído del barro; "*Luego, hicimos...*" Es decir, al hijo de Ādam: "*... que fuera una gota de esperma...*" Ya se ha explicado la gota, el coágulo y el trozo de carne.

"*¡Bendito sea Allāh, el mejor de los creadores!*" Se relató que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb cuando oyó el comienzo de la *āya* hasta: "*Después hicimos de él otra criatura.*" Dijo: ¡Bendito sea Allāh, el mejor de los creadores! Y dijo entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Así se reveló!" Y se relató que el que dijo eso fue ᶜAbdullāh ibn Abī Sirḥ, quién por dicha causa renegó y dijo: Se me ha dado lo mismo que a Muḥammad; y por él se reveló:

(ومن أظلم ممن افترى على الله كذبا أو قال أوحي إلي ولم يوح إليه شيء ومن قال سأنزل مثل ما أنزل الله) (الأنعام-93)

"*¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Allāh o dice: Yo he recibido la inspiración, cuando no se le ha inspirado nada; y dice: Revelaré algo similar a lo que Allāh ha revelado?*" (Los Rebaños-6:93)

Preguntó ᶜUmar a Ibn ᶜAbbās una vez que hubo preguntado a los *šuyūj* de entre los *ṣaḥāba* sobre la Noche del Decreto y le contestaron: ¡Allāh sabe más!: ¿Tú qué dices, Ibn ᶜAbbās? Y dijo: ¡Oh Emir al-Muʾminīn! Ciertamente, Allāh, el Altísimo, creó siete cielos y siete tierras; creó al hijo de Ādam en siete estadios, y le puso su provisión en siete clases. Y las dio a conocer la noche del veintisiete... Y este *ḥadīṯ* está completo en el Musnad de Abū Šaiba. Se refiere Ibn ᶜAbbās con, "fue creado el hijo de Ādam en siete estadios" a esta *āya*; y cuando dijo: "puso su provisión en siete clases", se refiere a Su dicho:

(فأنبتنا فيها حبا . وعنبا وقضبا . وزيتونا ونخلاً . وحدائق غُلْبا . وفاكِهةً وأبا) (عبس:27-31)

"*E hicimos que en ella broten granos, viñedos e hierbas comestibles; olivos y palmeras; frondosos vergeles, fruta y pastos.*" (Frunció el Ceño-80:27-31)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَـٰفِلِينَ ﴿١٧﴾ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّـٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَـٰدِرُونَ ﴿١٨﴾ ﴾

"Después, ciertamente tendréis que morir. (15) Después, el Día de la Resurrección, seréis devueltos a la vida. (16) Y hemos creado por encima de vosotros siete estadios. No somos negligentes con la Creación. (17) Hacemos que caiga

agua del cielo en una determinada cantidad y la hacemos que se acumule en la tierra, pero verdaderamente, somos capaces de hacerla desaparecer." (18)

"*Después, ciertamente tendréis que morir*." Es decir, después de la creación de la vida. A continuación, informa Allāh, el Altísimo, de la Resurrección después de la muerte: "*Después, el Día de la Resurrección, seréis devueltos a la vida*."

"*Y hemos creado por encima de vosotros siete estadios*." Es decir, siete cielos, uno encima de otro. "*Hacemos que caiga agua del cielo...*" El agua es de las gracias más inmensas que Allāh ha otorgado al hombre, por ser imprescindible para la vida. El agua que cae del cielo se puede dividir en dos partes: Una es la que queda almacenada en la tierra, para beber y satisfacer las necesidades de plantas y animales, como es la de los ríos, manantiales y pozos. Se relató de Ibn ᶜAbbās y otros que se refiere a los cuatro grandes ríos: El Indo, el Ganges, el Nilo y el Eúfrates. "*... en una determinada cantidad...*" Es decir, proporcionada porque si fuera excesiva perjudicaría; y como en Su dicho:

(وإنْ مِن شيءٍ إلا عِندنا خزائنه وما ننزلـه إلا بِقَـدر معلُـوم)
(الحِجر-21)

"*No hay nada cuyas despensas no estén con Nosotros y lo hacemos descender en una cantidad precisa*." (Al-Ḥiŷr-15:21)

Es decir, el agua almacenada. "*... pero, verdaderamente, somos capaces de hacerla desaparecer*." Aquí hay una amenaza, es decir, en nuestro poder está hacerla desaparecer, y hacer que la gente perezca de sed y perezcan sus animales de rebaño; como en Su dicho:

(قُلْ أرأيتم إنْ أصبح ماؤكُم غَورا فَمن يـأتيكُم بِمـاءٍ معِـين)
(الملك-30)

"*Di: ¿Qué os parece si amaneciera habiéndose tragado la tierra vuestra agua? ¿Quién os traería agua de manantial?*" (La Soberanía-67:30)

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh, Poderoso y Majestuoso, hizo descender del Jardín a la Tierra, cinco ríos: El Indo y el Ganges en la India; el Tigris y el Eúfrates en Iraq; y el Nilo en Egipto. Allāh, el Altísimo, los hizo descender de una sola fuente de entre las fuentes del Jardín, y del grado más bajo sobre las alas de Ŷibrīl, sobre él la paz; pues, hizo que lo ríos los almacenaran las montañas y fluyeran por la tierra, beneficiando con ellos a la gente y a sus animales de todas clases; y ese es Su dicho: "*Hacemos que caiga agua del cielo en una determinada cantidad y hacemos que se acumule en la tierra*." Y cuando aparezcan Gog y Magog, Allāh enviará a Ŷibrīl y se llevará de la Tierra el Qur'ān y el conocimiento, y también los cinco ríos, elevando todo eso al cielo. Y ese es Su dicho: "*... pero, verdaderamente, somos capaces de hacerla desaparecer*." Y cuando sean elevadas estas cosas de la Tierra habrá perdido su gente lo mejor del Dīn y de Duniā (el mundo)."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَنشَأۡنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَٰبٖ لَّكُمۡ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٞ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ١٩ وَشَجَرَةٗ تَخۡرُجُ مِن طُورِ سَيۡنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهۡنِ وَصِبۡغٖ لِّلۡأٓكِلِينَ ٢٠ ﴾

“Y mediante ella hemos creado para vosotros jardines de palmeras y vides en los que tenéis muchos frutos de los cuales coméis. (19) Y un árbol que proviene del monte Sinaí y produce un aderezo para disfrute de los comensales.” (20)

“*Y mediante ella hemos creado para vosotros...*” Allāh, el Altísimo, menciona las palmeras y las uvas porque son los frutos de la región de Al-Ḥiŷāz en Ṭāʾif, Medina y otras, según Aṭ-Ṭabarī, y porque son también los frutos más nobles. “*Y un árbol...*” Es decir, y hay un árbol que es el olivo. Y este árbol es mencionado concretamente por sus grandes beneficios en Šām, Al-Ḥiŷāz y otros lugares; además de que necesita poca agua y pocos cuidados comparado con el resto de los árboles frutales. “*... que proviene del monte Sinaí...*” Es decir, Allāh, el Altísimo, lo hizo crecer originalmente en este monte, en el cual Allāh puso Su bendición. El monte Sinaí está en la tierra de Šām, y fue el monte en el cuál habló Allāh a Mūsā, sobre él la paz, según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros; como ya se dijo en los suras: La Vaca y Al-Aᶜrāf. El nombre del monte Sinaí, según Qatāda, significa lo bueno (*al-ḥasan*), y según Muŷāhid significa bendecido (*mubārak*). “*... y produce un aderezo para disfrute de los comensales.*” Es decir, refiriéndose a los múltiples usos que da el hombre al aceite de oliva como condimento en los alimentos y usos terapéuticos.

Relató At-Tirmiḏī de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Tomad el aceite de oliva y untaros con él porque verdaderamente procede de un árbol bendecido!” Añadió Muqātil que el Monte Sinaí también es llamado como el Monte de los Olivos por ser el primer árbol que allí creció. Y además se ha dicho que fue el primer árbol que creció en el mundo después del Diluvio. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَنۡعَٰمِ لَعِبۡرَةٗۖ نُّسۡقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمۡ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٞ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٢١ وَعَلَيۡهَا وَعَلَى ٱلۡفُلۡكِ تُحۡمَلُونَ ٢٢ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۖ أَفَلَا

تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا
فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ
حِينٍ ﴿٢٥﴾ قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾ فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ
ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن
كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَا
تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

"Y ciertamente, en los animales de rebaño tenéis una lección: Os damos de beber de lo que hay en sus vientres y de ellos obtenéis muchos beneficios; y de ellos coméis. (21) Y sobre ellos y sobre las naves sois transportados. (22) Enviamos a Nūḥ a su gente y dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allāh: no tenéis más dios que Él. ¿Acaso no vais a temerle? (23) Y dijeron los jefes, aquellos incrédulos de su pueblo: No es más que un hombre como vosotros que busca la supremacía sobre vosotros. Y si Allāh hubiera querido habría hecho descender ángeles. No hemos oído nada de esto procedente de nuestros primeros padres. (24) No es más que un hombre poseído por el demonio: dadle un tiempo de espera. (25) Dijo: ¡Señor mío! ¡Ayúdame porque me tratan de mentiroso! (26) Entonces le inspiramos: ¡Construye una nave bajo Nuestra mirada e inspiración! Cuando Nuestra orden llegue y se desborde el horno, embarca en ella a dos ejemplares de cada especie y a tu gente, a excepción de aquel contra el que se haya decretado una palabra previa. Y no me hables en favor de los injustos, pues, verdaderamente han de perecer ahogados." (27)

"*No es más que un hombre como vosotros que busca la supremacía sobre vosotros...*" Es decir, pretende obtener el honor de haceros seguidores de él. "*Y si Allāh hubiera querido habría hecho descender ángeles.*" Es decir, si Allāh hubiera querido que no se adorara más que a Él, habría enviado como mensajero a un ángel. "*No hemos oído nada de esto...*" O sea, no hemos oído anteriormente esta predicación, o no lo hemos oído antes de ningún otro. "*No es más que un hombre poseído por el demonio...*" Acusan a Nūḥ de estar loco y de que no sabe

lo que dice. "*¡Señor mío, ayúdame porque me tratan de mentiroso!*" Es decir: ¡Véngate de los que no me obedecen ni escuchan mi mensaje! "*¡Construye una nave bajo Nuestra mirada e inspiración!*" Sobre el Arca de Noé ya se ha hablado ampliamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٨﴾ وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٣١﴾ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Cuando tú y quienes están contigo hayáis subido en el arca, di: ¡Alabanzas a Allāh, que nos ha salvado de la gente injusta! (28) Y di: ¡Señor mío! ¡Haz que arribe a un lugar bendito! Tú eres quien mejor puede hacernos llegar a buen término. (29) Ciertamente, en eso hay signos. No hicimos sino ponerlos a prueba. (30) Luego, después de ellos, originamos otra generación. (31) Y les enviamos un mensajero que era uno de ellos: ¡Adorad a Allāh: no tenéis más dios que Él! ¿Acaso no vais a temerle?" (32)

"*¡Alabanzas a Allāh, que nos ha salvado de la gente injusta!*" Es decir, por habernos salvado de perecer ahogados. Y *alḥamdulillāh* es la palabra de toda persona agradecida a Allāh. "*Y di: ¡Señor mío! ¡Haz que arribe a un lugar bendito!*" Dijeron Ibn ʿAbbās y Muŷāhid que eso fue cuando Nūḥ salió del Arca; como en Su dicho:

(اهبط بسلام منا وبركات عليك وعلى أمم ممن معك) (هـود-48)

"*¡Desembarca a salvo por deferencia Nuestra y bendiciones sobre ti y sobre las comunidades que están contigo!*" (Hūd-11:48)

Y en general en la *āya* hay una enseñanza de Allāh, el Altísimo, a Sus siervos para que digan eso cuando suban o bajen de un medio de transporte, y también cuando entran en sus casas y saludan. Se relató de ʿAlī ﷺ que cuando entraba en la mezquita solía decir: ¡Señor mío! ¡Haz que arribe a un lugar bendito! ¡Tú eres quien mejor puede hacernos llegar a buen término!

"*Ciertamente, en eso...*" Es decir, en el asunto del Arca de Noé y la aniquilación de los incrédulos, "*... hay signos.*" O sea, pruebas sobre la perfección y el poder de Allāh, el Altísimo. Y de que hará triunfar a Sus Profetas y aniquilará a sus enemigos. "*Luego, una vez que pasaron ellos, originamos otra generación.*" Es decir, después de perecer el pueblo de Nūḥ, originamos el pueblo de Ad, según se ha dicho; "*... y les enviamos un mensajero...*" que era Hūd; y se ha dicho también que era Ṯamūd, a los que les fue enviado Ṣāleḥ; como lo prueba Su dicho:

(فَأَخذَتهم الصيحةُ) (المؤمنون-41)

"*Y les sorprendió el Grito.*" (Los Creyentes-23:41)

Y como Su dicho:

(وأخذَ الذِين ظَلموا الصيحةُ) (هود-67)

"*Y el Grito sorprendió a los injustos.*" (Hūd-11:67)

Dije (Al-Qurṭubī): Y a los que también les sorprendió el Grito fue a la gente de Madyan, el pueblo de Šuᶜaib.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلْأَخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٣٤﴾ أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾ ﴾

"Dijeron los jefes, que eran los incrédulos de su gente y negaban la veracidad del encuentro de la Otra Vida y a quienes habíamos dado una vida regalada en este mundo: ¿Quién es éste sino un ser humano como vosotros, que come de lo que coméis y bebe de lo que bebéis? (33) Si obedecéis a un hombre que es como vosotros, estáis perdidos. (34) ¿Acaso os promete que cuando estéis muertos y seáis tierra y huesos se os hará salir? (35) ¡Qué lejos y remoto es lo que se os promete!" (36)

"*Dijeron los jefes...*" Es decir, los nobles y principales de ellos; "*... que eran los incrédulos de su gente y negaban la veracidad del encuentro de la Otra Vida...*", refiriéndose al Día de la Resurrección y la Cuenta. "*... y a quienes habíamos dado una vida regalada en este mundo...*" Es decir, les habíamos otorgado gracias con tal esplendidez en el mundo que se volvieron arrogantes y se rodearon de cosas innecesarias. "*... come de lo que coméis y bebe de lo que bebéis...*" O sea, que no se diferencia de vosotros, porque está necesitado de alimento y bebida como vosotros. "*¿Acaso os promete que cuando estéis muertos y seáis tierra y huesos se os hará salir?*" Es decir: ¿Os levantará de vuestras tumbas? "*¡Qué lejos y remoto es lo que se os promete!*" Es decir, asegurando que la promesa no se cumplirá.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ﴿٣٧﴾ إِنۡ هُوَ
إِلَّا رَجُلُۢ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا وَمَا نَحۡنُ لَهُۥ بِمُؤۡمِنِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ
رَبِّ ٱنصُرۡنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾ قَالَ عَمَّا قَلِيلٖ لَّيُصۡبِحُنَّ نَٰدِمِينَ ﴿٤٠﴾
فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ بِٱلۡحَقِّ فَجَعَلۡنَٰهُمۡ غُثَآءٗۚ فَبُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ
﴿٤١﴾ ﴾

"Sólo existe esta vida nuestra del mundo: morimos y vivimos, y no seremos devueltos a la vida. (37) No es más que un hombre que ha inventado una mentira acerca de Allāh, y nosotros no le creemos. (38) Dijo: ¡Señor mío! ¡Ayúdame porque me tratan de mentiroso! (39) Dijo: ¡Pronto lo lamentaréis! (40) Entonces les sorprendió el Grito con la verdad, y los dejamos convertidos en despojos. ¡Fuera con la gente injusta!" (41)

"*Sólo existe esta vida nuestra del mundo...*" Es decir, la vida no es más que esta en la que estamos, y no la Otra Vida que se nos promete después de la Resurrección; "*... morimos y vivimos...*" ¿Cómo es que dicen: ¡Morimos y vivimos! Si ellos no creen en la Resurrección? O, significa que morimos cuando somos gotas de esperma y después vivimos en el mundo. Y se ha dicho que hay anteposición y posposición, es decir, no hay sino nuestra vida del mundo, en ella vivimos y morimos.

"*No es más que un hombre que ha inventado una mentira...*" Se refieren al Mensajero; "*Entonces les sorprendió el Grito con la verdad...*" Emitió Ŷibrīl, sobre él la paz, un solo Grito con el viento y Allāh, el Altísimo los hizo perecer, hasta el último de ellos. "*y los dejamos convertidos en despojos...*" Literalmente, destrozados como quedan los restos de una corriente

que lleva madera carcomida, cañas secas y demás despojos. "*¡Fuera con la gente injusta!*" Es decir, que perezcan, o que queden lejos de la misericordia de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾ مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ﴿٤٣﴾ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ ۚ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَـٰهُمْ أَحَادِيثَ ۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Luego, después de ellos, originamos otras generaciones. (42) Ninguna comunidad puede adelantar o retrasar su plazo. (43) Luego, fuimos enviando sucesivamente a Nuestros Mensajeros. Cada vez que uno de los Mensajeros llegaba a una comunidad era tachado de mentiroso. Fueron pasando unas tras otras y las convertimos en casos ejemplares. ¡Fuera con la gente que no cree!" (44)

"*Luego, después de ellos, originamos otras generaciones.*" Según Ibn ᶜAbbās, se refiere a los hijos de Israel. "*Ninguna comunidad puede adelantar o retrasar su plazo...*" Es como Su dicho:

(فَإذَا جاءَ أجلُهم لا يستأخِرونَ ساعةً ولا يستقْدِمونَ) (الأعراف-34)

"*Y cuando su plazo llegue, no se les atrasará ni se les adelantará una sola hora.*" (Al-Aᶜrāf-7:34)

"*Fueron pasando unas tras otras y las convertimos en casos ejemplares.*" Es decir, fueron aniquiladas sucesivamente, sirviendo como castigos ejemplares, como en Su dicho:

(فَجعلْناهم أحادِيثَ ومزقْناهم كُل ممزقٍ) (سبأ-19)

"*Pues los hicimos casos ejemplares y los destruimos por completo.*" (Saba-34:19)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾ إِلَىٰ
فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾ فَقَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ
لِبَشَرَيۡنِ مِثۡلِنَا وَقَوۡمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُواْ مِنَ
ٱلۡمُهۡلَكِينَ ﴿٤٨﴾ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ﴿٤٩﴾ وَجَعَلۡنَا
ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةٗ وَءَاوَيۡنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبۡوَةٖ ذَاتِ قَرَارٖ وَمَعِينٖ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Después, enviamos a Mūsā y a su hermano Hārūn con Nuestros signos y una autoridad evidente (45) a Faraón y su corte; pero se llenaron de soberbia y fueron altivos. (46) Dijeron: ¿Cómo vamos a creer en dos seres humanos como nosotros cuyo pueblo es esclavo nuestro? (47) Les tacharon de mentirosos y fueron destruidos. (48) Y le dimos el Libro a Mūsā para que pudieran guiarse. (49) E hicimos del hijo de Maryam y de su madre un signo. A ambos les dimos cobijo en una colina fértil con agua corriente." (50)

"*... pero se llenaron de soberbia y fueron altivos.*" Es decir, fueron arrogantes y tiranos con los demás; como en Su dicho:

(إن فرعونَ علا في الأرض) (القصص-4)

"*Ciertamente, Faraón fue un tirano altivo en la Tierra.*" (Los Relatos-28:4)

"*Les tacharon de mentirosos y fueron destruidos.*" Es decir, pereciendo ahogados en el mar. "*Y le dimos el Libro a Mūsā...*" O sea, la Tora, especificándolo porque le fue revelado a él en el monte; y Hārūn fue califa en su pueblo, porque sino habría dicho: Y le dimos el Libro a los dos, como en Su dicho:

(ولقد آتينا موسى وهارونَ الفُرقانَ) (الأنبياء-48)

"*Y, en verdad, dimos a Mūsā y a Hārūn el discernimiento.*" (Los Profetas-21:48)

"*E hicimos del hijo de Maryam y de su madre un signo. A ambos les dimos cobijo en una colina fértil con agua corriente.*" Según Abū Huraira, con el lugar elevado se refiere a Palestina, y según otros a Damasco; mientras que Kaʿab y Qatāda dicen que es Bait-al-Maqdes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ۝٥١ وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱتَّقُونِ ۝٥٢ فَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ زُبُرٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۭ بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُونَ ۝٥٣ فَذَرۡهُمۡ فِي غَمۡرَتِهِمۡ حَتَّىٰ حِينٍ ۝٥٤ ﴾

"¡Oh Mensajeros! ¡Comed de las cosas buenas y obrad con rectitud. Ciertamente, Yo sé lo que hacéis! (51) Y realmente, vuestra comunidad es una única comunidad y Yo soy vuestro Señor: temedme pues. (52) Pero fragmentaron lo que tenían en escrituras y cada partido quedó contento con lo suyo. (53) Déjalos en su confusión hasta un tiempo." (54)

Se relató en el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Hombres! Ciertamente, Allāh es bueno y no acepta sino lo bueno. Y ciertamente, Allāh ha ordenado a los creyentes lo mismo que ha ordenado a los enviados, y dijo: "*¡Oh Mensajeros! ¡Comed de las cosas buenas y obrad con rectitud. Ciertamente, Yo sé lo que hacéis!*" Y dijo Allāh, el Altísimo:

(يا أيها الذين آمنوا كلوا من طيبات ما رزقناكم) (البقرة-172)

"*¡Oh creyentes! ¡Comed de las cosas buenas de que os proveemos!*" (La Vaca-2:172)

Después mencionó: "El hombre que hace un largo viaje y todo desaliñado y lleno de polvo alza sus manos al cielo implorando, oh Señor, oh Señor, mientras que su comida es *ḥarām*, su bebida es *ḥarām* y su vestimenta es *ḥarām*. ¿Cómo va ha ser respondido por eso?"

Dijeron algunos ulemas que el interlocutor de Allāh, el Altísimo, en esta *āya* es el Profeta Muḥammad ﷺ, situándolo como exponente de los Mensajeros. Así lo dijo Az-Zaŷŷāŷ, y el hecho de que utilice el plural es porque a todos los Mensajeros les ha sido ordenado eso; es decir: ¡Comed de lo que es lícito!

Allāh, el Altísimo, ha hecho iguales en el discurso a los Profetas y los creyentes en cuanto a la obligatoriedad de comer lo que es lícito y alejarse de lo ilícito. Después los engloba a todos cuando dice en forma de amenaza: "*¡Ciertamente, Yo sé lo que hacéis!*"

"*Y realmente, vuestra comunidad es única...*" Significa, vuestro Dīn y vuestra religión es uno solo, aferraos a él. De manera que aquí "*comunidad*" es el Dīn. Y como en Su dicho:

(إنا وجدنا آباءنا على أمة) (الزخرف-22)

"*Ciertamente, nosotros encontramos a nuestros padres en una [sola] comunidad*" (Los Adornos-43:22)

O sea, siguiendo el mismo Dīn. "*... y Yo soy vuestro Señor: temedme pues.*" O sea, temed porque vuestro Dīn es Único. Y es como Su dicho:

(وأن المساجِدَ لِلهِ فَلا تدعوا مع اللهِ أحدا) (الجن-18)

"*Y puesto que las mezquitas son de Allāh, no invoquéis a nadie aparte de Allāh.*" (Los Genios-72:18)

Esta *āya* tiene relación con el dicho del Profeta ﷺ: "Ciertamente, los pueblos anteriores a vosotros de la gente del Libro se dividieron en setenta y dos facciones; y esta Umma se fraccionará en setenta y tres, setenta y dos irán al Fuego y una al Jardín, y esa es la comunidad (*al-ŷamāᶜa*)..." El *ḥadīṯ* lo relató At-Tirmiḏī y añadió: Preguntaron: ¿Y cuál es, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "¡En la que yo estoy y mis compañeros!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾ نُسَارِعُ لَهُمْ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ
بَل لَّا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾ وَٱلَّذِينَ
هُم بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾ وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾
وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَواْ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ﴿٦٠﴾ ﴾

"¿Acaso piensan que esas riquezas e hijos que con tanta largueza les concedemos (55) son sólo porque Somos solícitos con ellos en darles bienes? Bien al contrario, pero no se dan cuenta. (56) Ciertamente, los que están sobrecogidos de temor a su Señor, (57) esos que creen en los signos de su Señor, (58) que no asocian a otros con su Señor, (59) y que dan de lo que se les da y se estremecen sus corazones porque saben que a su Señor será el retorno." (60)

"*¿Acaso piensan que esas riquezas e hijos...?*" Quiere decir: ¡Oh Muḥammad! ¿Acaso piensan esos a los que proporcionamos en el mundo riquezas e hijos, que es una recompensa para ellos? Eso no es sino un incremento gradual para probarlos, y no una pronta recompensa en bienes.

"*Ciertamente, los que están sobrecogidos de temor a su Señor.*" Cuando Allāh, el Altísimo, ha concluido con la mención de los incrédulos y Su amenaza del final que les espera, menciona a los creyentes bienhechores describiéndolos con las más loables cualidades. Relató At-Tirmiḏī, de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ por esta *āya*: "*Los que dan de lo que se les da y se estremecen sus corazones.*" Dijo ᶜĀʾiša: ¿Se refiere a los que beben vino y roban? Y contestó: "¡Oh hija de Aṣ-Ṣiddīq! Por el contrario,

son aquellos que ayunan, oran y dan *ṣadaqa*; después temen que no se les acepte. Esos que se apresuran a hacer el bien."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ ﴿٦١﴾ وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا
إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى
غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ ﴿٦٣﴾ حَتَّىٰٓ إِذَآ
أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ ﴿٦٤﴾ لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ إِنَّكُم
مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾ ﴾

"Ésos son los que se apresuran a hacer el bien, y son los primeros en ello. (61) Y no obligamos a nadie sino en la medida de su capacidad. Tenemos un Libro que dice la verdad y ellos no padecerán injusticia alguna. (62) Pero sus corazones están cerrados a todo eso y han de llevar a cabo otras acciones distintas. (63) Hasta que sorprendamos con el castigo a los que de ellos han caído en la vida fácil; entonces pedirán auxilio. (64) No pidáis auxilio hoy porque no recibiréis ayuda Nuestra." (65)

"*Ésos son los que se apresuran a hacer el bien...*" Es decir, en hacer el bien fieles cumplidores del mandato de Allāh, para obtener por ello el más alto grado ante Él; "*... y son los primeros en ello.*" Es decir, cumplen con sus obligaciones al comienzo de sus tiempos, siendo esto una prueba de que la oración al comienzo de su tiempo es preferible; y dijo Ibn ᶜAbbās sobre el significado de "*... y son los primeros en ello.*": Es decir, han sido los primeros en obtener de Allāh la felicidad. Y por eso se apresuran en sus obligaciones de bien.

"*Y no obligamos a nadie sino en la medida de su capacidad.*" Esta *āya* abroga a toda ley anterior de la *šarīᶜa* sobre la responsabilidad para lo que no se tiene capacidad. "*Tenemos un Libro que dice la verdad.*" Se refiere a un libro o escrito sobre la contabilidad de las acciones humanas que los ángeles llevan. Y se lo atribuye Allāh a Sí mismo porque en él anotan los ángeles las acciones de los siervos por mandato Suyo, y por eso habla con la verdad. También se ha dicho que se refiere a la Tabla Protegida; o al Qurʾān. Y Allāh sabe más.

"*Pero sus corazones están cerrados a todo eso...*" Dijo Muŷāhid: Es decir, están velados, descuidados y ciegos al Qurʾān; o sea, están ciegos de tal forma que no ven lo que se ha descrito de acciones virtuosas en las *āyāt* anteriores, o ciegos al Libro, que habla con la verdad. "*... y han de llevar a cabo otras acciones distintas.*" Es decir, cometen errores irremediablemente. "*Hasta que sorprendamos con el castigo a los que de ellos han caído en la vida*

fácil." Es decir, con el castigo de la espada el día de Badr, según dijo Ibn ᶜAbbās. Y según Aḍ-Ḍaḥḥāk: Los castigó con el hambre, cuando dijo el Profeta ﷺ: "¡Oh Allāh! Vuelca Tu dureza sobre Mudar. ¡Oh Allāh! Haz caer sobre ellos años [de escasez] como los de Yūsuf." Y Allāh los puso a prueba con la sequía y el hambre de tal forma que se vieron obligados a comer los huesos, los muertos, los perros y la carroña. "*No pidáis auxilio hoy porque no recibiréis ayuda Nuestra*." Es decir, aunque imploréis y os arrepintáis no os servirá de nada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَدْ كَانَتْ ءَايَـٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَـٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾
مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَـٰمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾ ﴾

"Ya se os recitaron Mis signos pero les disteis la espalda, (66) llenos de soberbia por ello, hablando groseramente en reuniones nocturnas." (67)

"*Ya se os recitaron Mis signos...*" Esos "*signos*" se refieren a las *āyāt* del Qurʾān; "*... pero les disteis la espalda, llenos de soberbia por ello...*" Significa que ellos, los incrédulos de Meca, se jactaban con el Ḥaram diciendo: ¡Nosotros somos dueños y señores del Ḥaram de Allāh, el Altísimo! Esto lo decían sentados alrededor de la Kaᶜba a la luz de la luna, además de otras falsedades e incredulidades. Relató Saᶜīd ibn Ŷubeir, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Se detestaron las conversaciones nocturnas cuando se reveló la *āya*: "*Llenos de soberbia por ello, hablando groseramente en reuniones nocturnas.*" Es decir, que Allāh, el Altísimo, reprueba a la gente que debate trasnochando sobre lo que no corresponde a la obediencia a Allāh. Además, la sabiduría de que es detestable la conversación banal después de la oración de la noche es porque Allāh, el Altísimo, hizo la noche para el descanso, de manera que podrían entonces contravenir Su sabiduría, pues dijo:

(وهو الذِي جعلَ لكُم اللَيلَ لِباسا والنوم سبانا وجعـلَ النهـار نشورا) (الفُرقان-47)

"*Él es Quien ha hecho de la noche un vestido para vosotros y del sueño un descanso. Y ha hecho el día como dispersión.*" (El Discernimiento-25:47)

Se permite, en cambio, emplear parte de la noche en el estudio y la enseñanza, y no sólo eso sino que también es recomendable; y como aparece en el *ḥadīṯ* transmitido por Anas que dijo: Esperamos al Mensajero de Allāh ﷺ una noche hasta llegar a su mitad, entonces vino e hizo la oración y nos habló diciendo: "Ciertamente, la gente ya ha rezado [a su hora] y vosotros aún estáis en oración mientras esperáis la oración." Dijo Al-Ḥasan: Es decir, la gente está en el bien mientras que esté a la espera de hacer el bien.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَلَمْ يَدَّبَّرُواْ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾ أَمْ لَمْ يَعْرِفُواْ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٦٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۚ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٠﴾ وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّۚ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾ ﴾

"¿Acaso no han meditado sobre la Palabra? ¿O es que les ha llegado algo que no les llegara ya a sus primeros padres? (68) ¿O es que no reconocen a su Mensajero y por eso le niegan? (69) ¿O es que dicen: Está poseído? Al contrario, les ha traído la verdad; pero a la mayoría de ellos la verdad les repugna. (70) Si la verdad siguiera sus deseos, los cielos y la tierra, y lo que hay entre ambos se corromperían. Por el contrario, les hemos traído su Recuerdo, pero ellos se apartan de este recordatorio suyo." (71)

"*¿Acaso no han meditado sobre la Palabra?*" Es decir, el Qurʾān. Y ese es Su dicho:

(أفلا يتدبرونَ القُرآنَ) (النساء-82)

"*¿Acaso no reflexionan sobre el Qurʾān?*" (Las Mujeres-4:82)

Y el Qurʾān se ha denominado "*Palabra*" porque se dirige a ellos por medio de ella. "*¿O es que les ha llegado algo que no les llegara ya a sus primeros padres?*" Es decir, y lo han negado, apartándose de ello. "*¿O es que no reconocen a su Mensajero y por eso le niegan?*" Reconocieron a su Mensajero como un hombre veraz y fiel responsable. Dijo Sufiān: Lo reconocieron, pero le envidiaron.

"*¿O es que dicen: Está poseído?*" Es decir, o argumentan que está loco, para dejar de creer en él. Pero no es así, porque no hay en él signo alguno de locura. "*Al contrario, les ha traído la verdad...*" Es decir, el Qurʾān, el *tawḥīd* verdadero y el Dīn verdadero. "*... pero a la mayoría de ellos la verdad les repugna.*" O sea, la detestan por envidia y depravación.

"*Si la verdad siguiera sus deseos...*" Es decir, si la verdad coincidiera con sus deseos y apetitos, su conformidad sería un seguimiento virtual, o sea, si ellos negaran a los Enviados y desobedecieran la orden de Allāh, el Altísimo, y después no recibieran castigo ni pagaran por ello, bien por impotencia o bien por ignorancia, se corromperían los cielos y la tierra; y si éstos se corrompen, se corrompe también todo cuanto hay en ellos.

"*Por el contrario, les hemos traído su Recuerdo.*" Es decir, aquello que les proporciona honor y orgullo; o recompensa y castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ خَرۡجٗا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيۡرٞۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٧٢ وَإِنَّكَ
لَتَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٧٣ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ
عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ٧٤ ۞ وَلَوۡ رَحِمۡنَٰهُمۡ وَكَشَفۡنَا مَا بِهِم مِّن ضُرّٖ
لَّلَجُّواْ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ٧٥ ﴾

"¿O es que les pides un tributo? Pero el tributo de tu Señor es mejor, pues Él es el mejor de los proveedores. (72) Y ciertamente, tú los llamas a un camino recto. (73) Pero los que no creen en la Otra Vida están desviados del camino. (74) Y aunque tuviéramos misericordia con ellos y los libráramos del mal que les aflige, persistirían en andar errantes fuera de los límites." (75)

"*¿O es que les pides un tributo?*" Es decir, algún estipendio por lo que les has traído. "*Pero el tributo de tu Señor es mejor.*" O sea, no le pidas provisión alguna, porque la provisión de tu Señor es mejor. "*Pues Él es el mejor de los proveedores.*" Es decir, no hay nadie más capaz que Él para aprovisionarte con Su provisión. Y también significa que la recompensa que Allāh te da por tu obediencia e invocación a Él, es mejor que el mundo entero; pues, ya te ofrecieron ellos sus riquezas para que te convirtieras en el hombre más rico de Quraiš, y no aceptaste.

"*Y ciertamente, tú los llamas a un camino recto.*" Es decir, al camino que conduce al Jardín. "*Pero los que no creen en la Otra Vida están desviados del camino.*" O sea, los que no creen en la Resurrección, se desvían del camino del Jardín y se encaminan al Fuego; "*... persistirían en andar errantes fuera de los límites.*" Es decir, continuarían en el extravío, sobrepasando los límites.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدۡ أَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡعَذَابِ فَمَا ٱسۡتَكَانُواْ لِرَبِّهِمۡ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٧٦
حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا ذَا عَذَابٖ شَدِيدٍ إِذَا هُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ٧٧ ﴾

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَـٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾
وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾ ﴾

“Ya les habíamos afligido con el castigo, pero no se humillaron ante su Señor ni Le suplicaron. (76) Pero llegará un momento en que les abramos una puerta a un duro castigo y permanezcan en él sin esperanza. (77) Él es Quien ha creado para vosotros el oído, la vista y el corazón. Pocos son los agradecidos. (78) Y Él es Quien os ha dispersado por la Tierra, y hacia Él será el retorno.” (79)

“*Ya les habíamos afligido con el castigo*.” O sea, los sometimos a la prueba del hambre y las enfermedades; “*... y no se humillaron ante su Señor ni Le suplicaron*.” Es decir, no temieron a Allāh, el Altísimo, ante estas adversidades. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se reveló la aya por la historia de Ṯumāma ibn Aṯāl cuando fue hecho prisionero por una expedición del ejército y se hizo musulmán, tras lo cuál lo liberó el Mensajero de Allāh ﷺ. Después, dirigiéndose a Quraiš les dijo: ¡No recibiréis de Al-Yamāma un solo grano de trigo que no haya sido autorizado por el Mensajero de Allāh ﷺ! Y Allāh envió a Quraiš una época de escasez y hambruna, de tal forma que se vieron obligados a comer carne muerta, perros y despojos. Le dijo entonces Abū Sufiān: ¡Ten compasión! ¿No pretendes que Allāh te ha enviado como una misericordia para todos los mundos? Dijo: “¡Claro!” Dijo: Pues, por Allāh que no veo sino que has matado a los padres con la espada y a los hijos de hambre. Entonces, se reveló: “*Y aunque tuviéramos misericordia con ellos y los libráramos del mal que les aflige, persistirían en andar errantes fuera de los límites*.”

“*Pero llegará un momento en que les abramos una puerta a un duro castigo*.” Dijo ᶜIkrima: Es una de las puertas del Infierno, custodiada por cuatrocientos guardianes de rostros negros y colmillos deformes, cuya compasión fue arrancada de sus corazones. Y cuando alcancen la puerta, Allāh, el Altísimo, la abrirá para ellos. Dijo Ibn ᶜAbbās que el castigo fue el de caer bajo las espadas el día de Badr; “*... y permanezcan en él sin esperanza*.” Es decir, desesperados y desorientados sin saber qué hacer. “*Él es Quien ha creado para vosotros el oído...*” Allāh les hace ver la abundancia de Sus favores y la perfección de Su poder; “*Y Él es Quien os ha dispersado por la Tierra, y hacia Él será el retorno*.” Es decir, y Él os reunirá a todos para rendir cuentas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَـٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾ بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾ قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا

وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ﴿٨٢﴾ لَقَدۡ وُعِدۡنَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبۡلُ إِنۡ
هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾ قُل لِّمَنِ ٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمۡ
تَعۡلَمُونَ ﴿٨٤﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾ قُلۡ مَن رَّبُّ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبۡعِ وَرَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٨٦﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾ قُلۡ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ
عَلَيۡهِ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ﴿٨٨﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ فَأَنَّىٰ تُسۡحَرُونَ
﴿٨٩﴾

“Él es Quien da la vida y da la muerte, y Suya es la alternancia de la noche y el día. ¿Acaso no vais a razonar? (80) Sin embargo, hablan como hablaban los antiguos. (81) Decían: ¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos polvo y huesos, vamos a ser resucitados? (82) Ya se nos amenazó con esto a nosotros y a nuestros padres antes, pero no son más que patrañas de los antiguos. (83) Di: ¿De quién es la tierra y los que hay en ella, si es que sabéis? (84) Dirán: De Allāh. Di: ¿Acaso no vais a recapacitar? (85) Di: ¿Quién es el Señor de los siete cielos y del Trono Inmenso? (86) Dirán: ¡Son de Allāh! Di: ¿No Le temeréis? (87) Di: ¿Quién tiene en Su mano el dominio de todas las cosas y ampara pero no es amparado, si supierais? (88) Dirán: ¡Allāh! Di: ¿Por qué entonces estáis hechizados?” (89)

“*Él es Quien da la vida y da la muerte, y Suya es la alternancia de la noche y el día*.” Es decir, cuando una decrece el otro aumenta y viceversa; y hay alternancia de luz y oscuridad. “*¿Acaso no vais a razonar?*” En la esencia de Su poder, Su señorío y Su unicidad. Después los ridiculiza e informa sobre ellos, diciendo: “*Sin embargo, hablan como hablaban los antiguos. Decían: ¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos polvo y huesos, vamos a ser resucitados?*” Esto no puede ser y ni siquiera imaginarse. “*Ya se nos amenazó con esto a nosotros y a nuestros padres antes...*” Es decir, antes de la llegada de Muḥammad ﷺ, y no le damos crédito; “*... pero no son más que patrañas de los antiguos.*” Es decir, no son sino falsedades y nimiedades suyas. “*Di:*” Oh Muḥammad, como respuesta a ellos por lo que han dicho: “*¿De quién es la tierra y los que hay en ella, si es que sabéis?*” Allāh informa de Su señorío, Su unicidad, Su reino que no cesa y Su capacidad que no se transforma. “*Dirán: De Allāh*”, porque no tienen más remedio que decirlo. “*Di: ¿Acaso no vais a recapacitar?*” Es decir: ¿Acaso

no os vais a dejar exhortar, si sabéis que quien tiene poder para la creación de eso en un principio, tiene el poder para resucitar a los muertos? "*Di: ¿Quién es el Señor de los siete cielos y del Trono Inmenso? Dirán: ¡Son de Allāh! Di: ¿No Le temeréis?*" Se refiere: ¿Acaso no teméis atribuirme a Mí algo que vosotros detestáis? Pretendéis que los ángeles son Mis hijas, cuando aborrecéis las hijas para vosotros mismos. "*Di: ¿Quién tiene en Su mano el dominio de todas las cosas...?*" Se refiere a los cielos, lo que hay por encima de ellos y lo que hay entre ellos; y a las tierras, lo que hay bajo ellas y lo que hay entre ellas. Y todo aquello que nadie conoce excepto Él. Dijo Muŷāhid: "*El dominio (malakūt) de todas las cosas...*" El *malakūt* son las arcas de todas las cosas; y Aḍ-Ḍaḥḥāk dice que el *malakūt* es el reino de todo; "*... y ampara pero no es amparado, si supierais.*" Es decir, impide y prohíbe, pero Él no es impedido ni se le prohíbe. Esto en el mundo; es decir, a quien Allāh quiera aniquilar o atemorizar, nadie lo podrá impedir, y a quien quiera ayudar y amparar, nadie lo podrá evitar. Y se ha dicho también que eso será en la Otra Vida; es decir, aquel merecedor de recompensa, nadie se la podrá quitar, y el merecedor de castigo, nadie se lo podrá evitar. "*Dirán: ¡Allāh! Di: ¿Por qué entonces estáis hechizados?*" Es decir: ¿Por qué os dejáis, pues, engañar apartándoos de la obediencia a Allāh y de Su unicidad? O: ¿Cómo se os puede ocurrir adorar a lo que ni perjudica ni beneficia?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٩٠﴾ مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾ ﴾

"Pero, aunque les hemos traído la verdad, ellos mienten. (90) Allāh no ha tomado hijo alguno ni hay con Él ningún dios. Porque si así fuera, cada dios se llevaría lo que hubiera creado e intentarían dominarse unos a otros. ¡Excelso es Allāh en Su gloria por encima de lo que Le puedan atribuir! (91) Él conoce lo oculto y lo manifiesto. ¡Ensalzado está Él por encima de lo que Le asocian!" (92)

"*Pero, aunque les hemos traído la verdad...*" Es decir, la palabra veraz, y no lo que dicen los incrédulos de idolatrar y negar la Resurrección; "*... ellos mienten*", cuando dicen que los ángeles son hijas de Allāh. "*Allāh no ha tomado hijo alguno ni hay con Él ningún dios.*" Es decir, Allāh no ha tomado ningún hijo como pretendéis, ni tiene con Él ningún dios en lo que ha creado, porque si así fuera, cada dios se aislaría con su creación; "*... e intentarían dominarse unos a otros.*" Es decir, el fuerte subyugaría al débil como sucede normalmente entre los reyes, y éste no se merecería la divinidad. Y lo que prueba la imposibilidad de que Allāh

tenga un socio, prueba también la imposibilidad de que tenga un hijo; ya que el hijo discute al padre el reino como lo hace el socio. "*¡Excelso es Allāh en Su gloria por encima de lo que Le puedan atribuir!*" ¡Subḥāna Allāh! Allāh está exento de tener ni hijo ni socio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾ رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي ٱلْقَوْمِ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٤﴾ وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ ﴿٩٥﴾ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾ وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ
مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٩٧﴾ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا
جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾ ﴾

"Di: ¡Señor mío! Si me mostraras lo que se les ha prometido... (93) ¡Señor! No me pongas entre la gente injusta. (94) Y ciertamente, podemos mostrarte lo que les hemos prometido. (95) Aparta la mala acción con otra que sea mejor. Nosotros sabemos mejor lo que atribuyen. (96) Y di: ¡Señor! ¡En Ti me refugio de los susurros de los demonios! (97) ¡Y me refugio en Ti de su presencia! (98) Y cuando le llegue la muerte a uno de ellos, entonces dirá: ¡Señor, déjame volver!" (99)

"*Di: ¡Señor mío! Si me mostraras lo que se les ha prometido...*" Es decir: ¡Señor, si me mostraras el castigo que se les ha prometido! "*¡Señor! No me pongas entre la gente injusta.*" Es decir: ¡Apártame de ellos para que no caiga en el castigo con ellos! El Profeta ﷺ sabía que Allāh, el Altísimo, no lo pondría con la gente injusta cuando hiciera caer sobre ellos el castigo; pero, a pesar de ello, el Señor le ordenó hacer esta invocación y pedirle que magnificara Su recompensa para estar en todo momento en el recuerdo de su Señor, el Altísimo. "*Y ciertamente, podemos mostrarte lo que les hemos prometido.*" Y realmente, Allāh, el Altísimo, le mostró eso en ellos por medio de la hambruna y la espada, librándole a él y a los que creyeron en él. "*Aparta la mala acción con otra que sea mejor.*" Esto supone el perdón y las cualidades más nobles. "*Y di: ¡Señor! ¡En Ti me refugio de los susurros de los demonios!*" Los demonios, o diablos, son los que susurran en el pecho del hijo de Ādam; por eso se hace esa invocación a Allāh contra los susurros tentadores e incitadores al mal de los demonios que distraen del recuerdo de Allāh. De manera que las incitaciones maliciosas y la ira con violencia proceden de los demonios, y de ellas hay que buscar refugio en Allāh como ordena la *āya*.

"*¡Y me refugio en Ti de su presencia!*" En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Ŷābir que oyó decir al Profeta ﷺ: "Ciertamente, el demonio está presente en todos los asuntos de cada uno

de vosotros: está presente en vuestra comida, y si a uno de vosotros se le cae algún bocado que lo limpie y se lo coma para no dejárselo al demonio; y cuando termine que se chupe los dedos. Pues, verdaderamente, no sabe en qué parte de su comida está la bendición."

"*Y cuando le llegue la muerte a uno de ellos...*" Vuelve el discurso de nuevo a la mención de los idólatras; es decir, dijeron: "*¿Acaso cuando hayamos muerto... pero no son más que patrañas de los antiguos*?" Después se argumentó en contra de ellos y se les recordó el poder de Allāh sobre todas las cosas, pero ellos persistieron en lo mismo, de tal manera que cuando les llegaba la muerte a uno de ellos su extravío era una certeza que los ángeles veían con sus propios ojos al tomar su espíritu; como en Su dicho:

(ولو ترى إذْ يتوفى الذين كفروا المَلائكة) (الأنفال-50)

"*Y si vieras cuando sean arrebatadas las almas de los incrédulos y los ángeles...*". (Los Botines de Guerra-8:50)

"*... entonces dirá: ¡Señor, déjame volver!*" Es decir, anhela el regreso para poder actuar con rectitud. Y puede ser que esas palabras sean sólo para su propio interior, como en Su dicho:

(ويقُولونَ في أنفُسِهم لو لا يعذِبنا الله بِما نقُولُ) (المجادلة-8)

"*Y dirán para sus adentros: ¿Por qué no nos castiga Allāh por lo que decimos?*" (La Discusión-58:8)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ لَعَلِّيٓ أَعۡمَلُ صَٰلِحٗا فِيمَا تَرَكۡتُۚ كَلَّآۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَاۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرۡزَخٌ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ١٠٠ فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ١٠١ فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٠٢ وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فِي جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ١٠٣ تَلۡفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمۡ فِيهَا كَٰلِحُونَ ١٠٤ أَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٠٥ ﴾

"Para que pueda actuar con rectitud en lo que descuidé. ¡Pero no! Ciertamente, es una palabra que Él dice. Ante ellos habrá un periodo intermedio hasta que llegue el Día

que sean resucitados. (100) Entonces se soplará el cuerno. Ese Día no habrá entre ellos lazos familiares ni se preguntaran unos a otros. (101) Aquellos cuyas obras pesen en la balanza... Ésos serán los afortunados. (102) Y aquellos cuyas obras no tengan peso en la balanza... Ésos serán los que se habrán perdido a sí mismos y estarán eternamente en el Infierno. (103) El Fuego les abrasará la cara y quedarán desfigurados. (104) ¿Acaso no se os recitaron Mis signos y vosotros negasteis su verdad?" (105)

"*Para que pueda actuar con rectitud...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa: Para que pueda atestiguar que no hay más divinidad que Allāh; "*...en lo que descuidé...*" O sea, en lo que omití o dejé de hacer de buenas obras en obediencia a Allāh. "*¡Pero no!*" Esta expresión es de respuesta, o sea, el asunto no es como piensa que se le va a responder siendo devuelto al mundo, sino que son sólo palabras que se las lleva el viento. Y también se ha dicho que aunque fuese respondido a lo que pide, no cumpliría con lo que dice; como en Su dicho:

(ولو ردوا لعادوا لما نهوا عنه) (الأنعام-28)

"*Y aunque fuesen devueltos [a la vida] sin duda volverían a hacer lo mismo que se les prohibió que hicieran.*" (Los Rebaños-6:28)

"*Ciertamente, es una palabra que Él dice.*" Se remite a Allāh, el Altísimo, e informa de que Él no retrasará a nadie su plazo cuando éste llegue. O significa: Sólo son palabras que él dice cuando se ve a las puertas de la muerte, pero que no le servirán de nada. "*Ante ellos habrá un periodo intermedio hasta que llegue el Día en que sean resucitados.*" Es decir, delante de ellos y entre sus manos tienen un "tiempo" limitado, o *barzaj*, que va desde la muerte hasta la Resurrección y no es de este mundo ni de la Otra vida. "*Entonces se soplará el cuerno.*" Refiriéndose al segundo soplo en el cuerno. "*Ese Día no habrá entre ellos lazos familiares ni se preguntaran unos a otros.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: No se jactarán de su linaje en la Otra vida como lo hacen en ésta ni se preguntarán en ella como lo hacen en ésta: ¿De qué tribu eres ni a qué familia perteneces? No se reconocerán, porque el terror les dejará estupefactos. Y según Ibn ᶜAbbās, eso será en el primer soplo cuando queden aturdidos todos los que haya en los cielos y en la tierra, excepto los que quiera Allāh: no habrá parentesco entre ellos ese Día ni se preguntarán; después se soplará por segunda vez y se pondrán en pie mirándose unos a otros y preguntándose. Un hombre preguntó a Ibn ᶜAbbās por esta *āya* y por Su dicho:

(فأقبل بعضهم على بعض يتساءلون) (الصافات-50)

"*Y se dirigirán unos a otros, preguntándose.*"
(Las Filas-37:50)

Y dijo: No se preguntarán en el primer soplo, porque no quedará sobre la tierra ningún ser viviente, de manera que no habrá ni parentesco ni se preguntarán. Y una vez que entren en el Jardín se preguntarán; y ese es Su dicho: "*Y se dirigirán unos a otros, preguntándose.*"

"*Aquellos cuyas obras pesen en la balanza... Ésos serán los afortunados.*" Se pesarán las buenas y malas acciones en una balanza con fiel y platillos. Se traerá al creyente con el mejor de sus aspectos y se le darán sus acciones, y se pondrán en un plantillo de la balanza, superando en peso las buenas acciones a las malas. "*Y aquellos cuyas obras no tengan peso en la balanza... Ésos serán los que se habrán perdido a sí mismos y estarán eternamente en el Infierno.*" Se traerá al incrédulo con el aspecto más feo, se le darán sus acciones, y se pondrán en un platillo de la balanza, y su peso será tan ligero que caerá en el Fuego.

"*El Fuego les abrasará la cara y quedarán desfigurados.*" Es decir, con los labios contraídos y derretidos por el fuego, supurándole pus.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالُواْ رَبَّنَا غَلَبَتۡ عَلَيۡنَا شِقۡوَتُنَا وَكُنَّا قَوۡمٗا ضَآلِّينَ ١٠٦ رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا مِنۡهَا فَإِنۡ عُدۡنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ١٠٧ قَالَ ٱخۡسَـُٔواْ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ١٠٨ ﴾

"Dirán: ¡Señor nuestro! Nuestra propia desgracia pudo más que nosotros y fuimos gente extraviada. (106) ¡Señor nuestro! Sácanos de él y si reincidimos, entonces seremos injustos. (107) Dirá: ¡Sed arrojados a él con desprecio, y no Me habléis!" (108)

"*Dirán: ¡Señor nuestro! Nuestra propia desgracia pudo más que nosotros...*" Es decir, nuestros apetitos y pasiones nos vencieron y nos condujeron a la desgracia; como dijo Allāh, el Altísimo:

(إن الذين يأكلون أموال اليتامى ظلما إنما يأكلون في بطونهم نارا) (النساء-10)

"*Ciertamente, quienes coman los bienes de los huérfanos injustamente, el fuego consumirá sus entrañas, y arderán en el Infierno.*" (Las Mujeres-4:10)

Es decir, porque esa acción les conducirá al Fuego. "*... y fuimos gente extraviada.*" Es decir, esa acción nos extravió, apartándonos de la guía. Y eso no es una excusa sino una confirmación, como lo prueba su dicho: "*¡Señor nuestro! Sácanos de él y si reincidimos, entonces seremos injustos.*" Pidieron regresar al mundo como lo pidieron ante la muerte. "*... y si reincidimos...*" O sea, en la incredulidad; "*... entonces seremos injustos*" con nosotros mismos por haber vuelto a ella, y se les responderá después de mil años: "*¡Sed arrojados a él con desprecio, y no Me habléis!*" Es decir: ¡Alejaos al Infierno! Y allí permanecerán sin hablar, más bien ladrándose unos a otros, o rebuznándose, como lo hacen el perro y el burro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٠٩﴾ فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾ إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿١١١﴾ ﴾

“Ciertamente, había una parte de Mis siervos que decía: ¡Señor nuestro! ¡Creemos! ¡Perdónanos y ten misericordia de nosotros! ¡Tú eres el mejor de los misericordiosos! (109) Los tomasteis a burla hasta el punto de olvidar Mi recuerdo y os reísteis de ellos. (110) Verdaderamente, hoy les he recompensado porque fueron pacientes y ellos son los que han tenido éxito.” (111)

“*Ciertamente, había una parte de Mis siervos que decía: ¡Señor nuestro! ¡Creemos! ¡Perdónanos...!*” Dijo Muŷāhid: Eran Bilāl, Jabbāb, Ṣuhaib, fulano y fulano de entre los débiles de los musulmanes. Abū Ŷahl y sus compinches se burlaban de ellos: “*Los tomasteis a burla hasta el punto de olvidar Mi recuerdo...*” Es decir, os dedicasteis a mofaros de ellos y olvidasteis recordarme; “*... y os reísteis de ellos*”, en tono de burla. “*Verdaderamente, hoy les he recompensado porque fueron pacientes*”, soportando vuestros daños y fueron pacientes también, persistiendo en su obediencia a Mí. “*... y ellos son los que han tenido éxito.*” O sea, Yo les he premiado hoy con el triunfo del Jardín.

Dije (Al-Qurṭubī): Resaltamos de aquí el cuidado con la burla y el menosprecio hacia los débiles y pobres porque Allāh, el Altísimo, lo detesta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾ قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ ﴿١١٣﴾ قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾ ﴾

“Dirá: ¿Cuántos años estuvisteis en la tierra? (112) Dirán: Estuvimos un día o parte de un día; pero pregunta a los que

llevan el cómputo. (113) Dirá: Fue poco lo que estuvisteis. ¡Si lo hubierais sabido!" (114)

"*Dirá: ¿Cuántos años estuvisteis en la tierra?*" Se ha dicho que se refiere al tiempo de permanencia en las tumbas; o también que se les preguntó por el periodo de tiempo que vivieron en el mundo. Siendo esta una pregunta dirigida a los idólatras en el Día de la Resurrección o en el Fuego. "*Estuvimos un día o parte de un día.*" El horror y la dureza del castigo les hizo olvidar el tiempo que pasaron en las tumbas, o en el mundo. O también se dijo que menospreciaron el tiempo que pasaron por el mundo y las tumbas y lo vieron insignificante. "*Pregunta a los que llevan el cómputo.*" Es decir, a los especialistas en cuentas, que son los que saben eso, porque nosotros lo hemos olvidado, según dijo Qatāda; y según Muŷāhid, pregunta a los ángeles que estuvieron con nosotros en el mundo. "*Dirá: Fue poco lo que estuvisteis.*" Es decir, no permanecisteis en la tierra más que un poco, y eso fue porque su permanencia en las tumbas fue limitada aún siendo larga; o corta con respecto a su permanencia en el Fuego, porque esa es eterna y no tiene fin; "*¡Si lo hubierais sabido!*" Es decir: ¡Si hubierais sabido eso!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾ وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾ وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١١٨﴾ ﴾

"¿Acaso pensasteis que os habíamos creado únicamente como diversión y que no retornaríais a Nosotros? (115) ¡Ensalzado está Allāh, el Rey, el Verdadero, no hay dios sino Él, el Señor del noble Trono! (116) Quien invoque otro dios junto a Allāh sin tener pruebas, tendrá que rendir cuentas ante su Señor. Ciertamente, los incrédulos no tendrán éxito. (117) Y di: ¡Señor mío! Perdona y ten misericordia, pues Tú eres el mejor de los misericordiosos." (118)

"*¿Acaso pensasteis que os habíamos creado únicamente como diversión?*" Es decir, sin responsabilidad alguna, como los animales que ni reciben premio ni castigo; como en Su dicho:

(أيحسب الإنسانُ أنْ يترك سدى) (القيامة-36)

"*¿Cree acaso el hombre que se le dejará olvidado?*" (La Resurrección-75:36)

Recogió At-Tirmiḏī de Abū ᶜAbdellāh Muḥammad ibn ᶜAlī: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, hizo a las criaturas siervos para que Le adorasen, de manera que los recompensa por la adoración y los castiga por abandonarla. Pues, si le adoraron siendo hoy siervos Suyos, nobles liberados de la servidumbre del mundo, reyes en la Casa del Islam; y los que rechazaron la adoración de Él, son hoy viles servidores del mundo y serán mañana enemigos apresados entre capas de fuego. "*¡Ensalzado está Allāh, el Rey, el Verdadero!*" Es decir que Allāh, el Altísimo, está por encima de que le atribuyan hijos y asociados; y está a salvo de crear nada de forma negligente y sin propósito o fin alguno, porque Él es Al-Ḥakīm. "*¡No hay dios sino Él, el Señor del noble Trono!*" No hay en el Qurʾān otra *āya* como esta.

"*Quien invoque otro dios junto a Allāh sin tener pruebas...*" Es decir, sin tener argumentos acerca de él; "*... tendrá que rendir cuentas ante su Señor.*" Es decir, Él le hará la Cuenta y le dará su merecido. "*Y di: ¡Señor mío! Perdona y ten misericordia...*" Después, Allāh, el Altísimo, ordena a su Profeta ﷺ en la petición del perdón para que la Umma siga su ejemplo.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Luz

Medinense, y consta de sesenta y cuatro *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾ ﴾

“Es un sura que hemos revelado, haciendo de él un precepto obligatorio y haciendo descender en él signos claros, tal vez así recordéis.” (1)

“*Es un sura que hemos revelado...*” Éste es un sura que se refiere a las normas de la honradez y el pudor. ʿUmar ﷺ escribió a la gente de Kufa diciendo: Enseñad a vuestras mujeres el sura La Luz; “*... haciendo de él un precepto obligatorio...*” Es decir, hemos hecho obligatorio para vosotros, y para los que vengan después de vosotros, las leyes que hay en él. Y la palabra “*sūra*” en la lengua árabe es un nombre que se usa para designar un grado noble, por eso se ha designado con ese nombre a cada sura o capítulo del Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾ ﴾

“A la adúltera y al adúltero, dadle a cada uno de ellos cien azotes, y que la compasión hacia ellos no se apodere de vosotros de forma que os impida cumplir el juicio de Allāh si

creéis en Allāh y en el Último Día. Y que estén presentes como testigos de su castigo un grupo de creyentes." (2)

"*A la adúltera y al adúltero...*" La fornicación y el adulterio (*zinā*), lingüísticamente hablando, era un término conocido antes de la ley islámica, lo mismo que el robo o el asesinato. Y es cuando el hombre yace con una mujer para realizar el coito sin estar casados, lo cuál es considerado *muḥarram* (prohibido) por la *šarīᶜa* y conlleva la pena correspondiente; "... *cien azotes...*" Esta es la pena para el fornicador que es libre, púber y virgen; y lo mismo para la fornicadora, siendo púber, virgen y libre; y es firme la sunna del destierro por un año, según la mayoría de los ulemas (*al-ŷumhūr*), excepto Abū Ḥanīfa que considera que el asunto del destierro es una decisión del *imām* y si quiere lo lleva a cabo o no. Y para las esclavas lo obligado son cincuenta azotes; por Su dicho:

(فَإِنْ أَتين بِفَاحِشة فَعليهن نِصف ما على المحصناتِ مِن العذَابِ)
(النساء-25)

"*Y si cometen adulterio, tendrán la mitad del castigo que las mujeres libres.*" (Las Mujeres-4:25)

El argumento utilizado por la mayoría de los ulemas es lo que se ha confirmado en los dos Ṣaḥīḥ, del relato de Az-Zuhrī transmitido por Abū Huraira y Zaid ibn Jālid al-Ŷuhanī, sobre los dos beduinos que acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ: Dijo uno de ellos: ¡Oh Mensajero de Allāh! Este es mi hijo que estaba empleado con este otro hombre. Entonces fornicó con su mujer, y le he dado como rescate de mi hijo cien ovejas y una esclava; y después de preguntar a la gente de conocimiento me han informado que a mi hijo le corresponde una pena de cien azotes y el destierro por un año, y a la mujer de éste la lapidación. Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! ¡Dictaminaré entre vosotros con el Libro de Allāh, el Altísimo! La esclava y las ovejas se te devuelven y a tu hijo cien azotes más el destierro durante un año; y a la mujer del hombre si confiesa haber fornicado con el empleado la lapidación." Ella confesó y fue lapidada. Relató *imām* Mālik, de Ibn ᶜAbbās, que ᶜUmar se puso en pie y empezó dando alabanzas a Allāh y luego dijo: ¡Oh hombres! Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, ha enviado a Muḥammad ﷺ con la verdad y le ha revelado el Libro. Y en lo que le ha revelado está la *āya* de la lapidación: la hemos recitado y la hemos conservado; lapidó el Mensajero de Allāh ﷺ y hemos lapidado nosotros después de él, pero temo que después de pasado un tiempo diga uno: ¡No encontramos la *āya* de la lapidación en el Libro de Allāh! Y se extravíen dejando una obligación (*farīḍa*) que Allāh ha revelado. La lapidación en el Libro de Allāh se aplica a todo aquel, sea hombre o mujer, que ha fornicado estando casado lícitamente, si se ha demostrado con las pruebas necesarias, el embarazo, o la confesión. Y ya se dijo lo suficiente sobre esto en el sura Las Mujeres.

"*A la adúltera y al adúltero...*" Allāh menciona tanto al hombre como a la mujer en la aplicación de la pena para cada uno de los dos y que nadie piense que como es el hombre el que yace sobre la mujer a ella entonces no le es aplicada la pena; como en Su dicho:

(والسارق والسارقةُ فَاقْطَعوا أَيدِيهما) (المائدة-38)

"Al ladrón y a la ladrona, cortadles la mano..."
(La Mesa Servida-5:38)

La pena que Allāh ha impuesto de forma obligatoria para el adulterio, beber alcohol, el robo y otros, deben establecerla los jueces; y los que tienen que aplicarla han de ser las personas más ejemplares de todas, y ser elegidos directamente por el *imām*. Y así era como lo hacían los *ṣaḥāba*, Allāh esté complacido de ellos, cuando se les presentaba un caso de estos. Ello era debido a que se trataba de establecer una ley de la *šarīᶜa* y acto de adoración al mismo tiempo, y había que preservar la acción teniendo en cuenta la proporción, el lugar y la situación. Es preciso no transgredir absolutamente en nada de sus condiciones ni de sus leyes; pues la sangre del musulmán es inmensamente sagrada. Y hay que ser extremadamente cuidadoso en la medida de lo posible.

"... y que la compasión hacia ellos no se apodere de vosotros de forma que os impida cumplir el juicio de Allāh si creéis en Allāh y en el Último Día." Es decir, que nada os impida aplicar la pena correspondiente al reo. Dijo Abū Huraira ﷺ: La aplicación de la ley en una tierra es mejor para su gente que la lluvia de cuarenta noches. Y después recitó esta *āya*. Es decir, en la obediencia a Allāh y en las leyes que ha legislado y ha ordenado aplicar. Después, como una firmeza y estímulo para los creyentes, dice: *"... si creéis en Allāh y en el Último Día."* Como cuando le dices a uno: Si eres un hombre haz esto. Es decir, estas son acciones de los hombres.

"Y que estén presentes siendo testigos de su castigo un grupo de creyentes." Se ha dicho: No presencia el castigo sino aquel que no merece correctivo. Dijo Muŷāhid: Pueden presenciarlo desde un hombre hasta mil; y añadió Ibn Zaid: Han de presenciarlo como mínimo cuatro personas, las mismas que se necesitan como testimonio del adulterio.

Se relató de Ḥuḏaifa que dijo el Profeta ﷺ sobre el adulterio: "¡Oh hombres! ¡Preservaos del adulterio! Pues tiene seis características: tres son de este mundo y otras tres del Otro; las de este mundo son que desaparece la hermosura, transmite la pobreza y acorta la vida; y las del Otro mundo son que provoca la indignación y la ira [de Allāh], trae una mala Cuenta, y la permanencia en el Fuego." Y de Anas se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, las acciones de mi pueblo se me mostrarán en cada día del *ŷumuᶜa* dos veces, y será violenta la ira de Allāh contra los adúlteros." Y en otro *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Cuando llegue la noche de mitad del mes de Šaᶜbān Allāh revisará a mi pueblo y perdonará a todo creyente que no haya asociado nada con Allāh excepto a cinco: un mago, un adivino, uno desobediente con sus padres, un bebedor de vino, y un adúltero pertinaz."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾ ﴾

“El adúltero no cohabita sino con una adúltera o idólatra; y con la adúltera no cohabita sino el adúltero o idólatra. Y eso se prohibió a los creyentes.” (3)

El propósito de la *āya* es resaltar lo horrendo y escandaloso de la fornicación ya que eso es ilícito (*muḥarram*) para los creyentes; y quien cohabite con una fornicadora será un fornicador. Y significa que el fornicador no hará el acto del coito sino es con una fornicadora o idólatra y viceversa; pues aquí el término árabe “*nikāḥ*”, que normalmente se usa para designar el casamiento, significa el hecho del coito. Después añade al hecho el agravante de la idolatría.

Sobre la *āya* recogieron Abū Dāud y At-Tirmiḏī un relato de ᶜAmr ibn Šuᶜaib y éste de su padre y de su abuelo que Marṯad ibn Abī Marṯad solía custodiar a los presos en Meca y había allí una prostituta llamada ᶜAnāq que era su amiga. Dijo: Acudí al Profeta ﷺ y le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cohabito con ᶜAnāq? Dijo: Y se quedó callado. Entonces, se reveló: “*... y con la adúltera [y la prostituta] no cohabita sino el adúltero o idólatra*.” Entonces, me llamó y me recito la *āya* diciéndome a continuación: “¡No la desposes!”

Según dijeron ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ y Muŷāhid, la *āya* se reveló específicamente por un hombre también de los musulmanes que pidió permiso al Mensajero de Allāh ﷺ para cohabitar con una mujer llamada Umm Mahzūl que era de las prostitutas adúlteras y le había puesto ella la condición de mantenerlo. Y, entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*.

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Según mi opinión es que “*an-nikāḥ*” o bien se refiere al coito como dijo Ibn ᶜAbbās, o bien al contrato matrimonial; si se refiere al coito, significa que no puede haber prostitución sin prostituta. Eso es así porque el coito se realiza por ambas partes, el hombre y la mujer. Siendo el sentido de la *āya*: el coito de la adúltera no ocurre si no es con la participación del adúltero o idólatra. Esto es lo que se ha citado de Ibn ᶜAbbās. Y si se dice: Si fornica una adulto con una niña, o uno de plenas facultades mentales con una deficiente mental, o uno despierto con una dormida, eso sería fornicación por parte del hombre, pues ese fornicador ha hecho el coito con una que no es fornicadora. Entonces, aquí se sale de lo referido en el capítulo precedente. Y si “*an-nikāḥ*” se refiere al contrato matrimonial, significa que uno que se haya casado con una fornicadora y realiza el coito con ella sin haberla librado de la falta, él también obtendría el grado de fornicador; excepto que a él no se le aplica la pena por las diferencias entre los ulemas sobre eso. En cambio, si hace el compromiso matrimonial con ella y no realiza el coito hasta librarla de la falta, está permitido por consenso general. Y se ha dicho: La *āya* no significa que el fornicador nunca se case si no es con una fornicadora, porque podría casarse con una que no lo sea. Sino que significa que quien se casara con una fornicadora, él también lo sería. Y si se invierten los términos, es como si dijera: No se casa una fornicadora si no es con un fornicador. Quiere decir que él no se casaría con una fornicadora a menos que esté conforme con su fornicación.

Se relató que un hombre fornicó con una mujer en la época de Abū Bakr ﷺ y los azotó cien veces a cada uno, después los casó y los desterró un año. Y se relató lo mismo de ᶜUmar, de Ibn Masᶜūd y de Ŷābir ﷺ. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Lo primero fue fornicación (*sifāḥ*) y lo segundo coito lícito por casamiento (*nikāḥ*). Eso es como el hombre que roba fruta de una huerta y luego va al dueño y le compra la fruta: la que robó es ilícita y la que compró es lícita. Y por esto

optaron Šāfiᶜī y Abū Ḥanīfa, diciendo ambos que el líquido seminal en sí no es ilícito. Se relató de Ibn Masᶜūd que dijo: Si un hombre fornica con una mujer y luego se casa con ella, los dos serán fornicadores. Ésta también es la opción de Mālik ﷺ, pues opina que no debe casarse con ella mientras no la libre de su líquido seminal corrupto, porque el casamiento sería ilícito para él, ya que mezclaría lo ilícito con lo lícito, o sea, el líquido seminal de la ignominia con el del honor. "*Y eso se prohibió a los creyentes*." Es decir, cohabitar con tales personas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ۝٤ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ۝٥ ﴾

"Y a los que acusen a mujeres castas sin aportar seguidamente cuatro testigos, dadles ochenta azotes y nunca más aceptéis su testimonio. Ésos son los descarriados. (4) A excepción de los que se retracten después de haberlo hecho y rectifiquen, pues en verdad Allāh es perdonador, compasivo." (5)

"*Y a los que acusen a mujeres castas sin aportar seguidamente cuatro testigos...*" Esta *āya* se reveló por los calumniadores. Dijo Saᶜid ibn Ŷubeir: La causa de su revelación fue lo que se dijo de ᶜĀʾiša, la madre de los creyentes, Allāh esté complacido de ella. Y también se dijo que se reveló con motivo de la calumnia de adulterio en general. "*Y a los que acusen...*" Se refiere a los que calumnien.

Allāh, el Altísimo, menciona en esta *āya* a las mujeres por ser ellas más importantes, y acusarlas de adulterio es más horrendo y dañino para las almas. Y la acusación a los hombres entra en la ley de la *āya* por deducción, como ocurre en el texto coránico sobre la prohibición de la carne de cerdo, siendo extensible a su grasa, cartílagos y demás.

La acusación de fornicar tiene nueve condiciones, según los ulemas: dos del acusador, que son tener uso de razón y haber alcanzado la madurez; otras dos en el objeto de la acusación, que es el acusar de haber realizado el coito merecedor de la pena, y es el adulterio y la sodomía; y cinco en el acusado: el uso de razón, la madurez, el Islam, ser libre y la castidad o estar libre del acto deshonesto del que se le acusa, haya conservado el honor antes o no.

Coinciden los ulemas en que si se demuestra la veracidad de la acusación de adulterio, la persona acusada será merecedora de la pena; pero si el acusador solo lo insinúa sin demostrarlo, según Mālik, es un calumniador y por lo tanto es merecedor del castigo correspondiente. Y la prueba de ello es que la pena por la acusación sirve para librar de la deshonra causada por el calumniador al calumniado. Dijo Allāh, el Altísimo, sobre Maryam:

(يا أُخت هارونَ ما كانَ أبوكِ اِمرأ سوءٍ وما كانت أمكِ بغِيـا)
(مريم-28)

"*¡Hermana de Harun! Tu padre no ha sido mala persona ni tu madre una fornicadora.*" (Maryam-19:28)

Elogiaron a su padre y negaron la prostitución de su madre, pero la insinuaron de Maryam, y por eso dijo Allāh, el Altísimo:

(وبِكُفْرِهِم وقَولِهم علَى مريم بهتانا عظِيما) (النساء-156)

"*Y por su incredulidad y haber dicho contra Maryam una enorme calumnia.*" (Las Mujeres-4:156)

La incredulidad de ellos es conocida y la enorme calumnia es insinuar su deshonra. Es decir, tu padre no era mala persona, ni tu madre era prostituta; o sea, y tú, a diferencia de ellos, has venido con este niño. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(قُلْ من يرزقكُم مِن السمواتِ والأرضِ قُلْ الله وإنا أو إيـاكُم لَعلَى هدى أو فِي ضلالٍ مبِينٍ) (سبأ-24)

"*Di: ¿Quién os da el sustento de los cielos y de la tierra? Di: ¡Allah! Y ciertamente uno de los dos, o nosotros o vosotros, está en el camino recto o está claramente extraviado.*" (Saba-34:24)

En esta expresión se puede entender que se refiera a que son los incrédulos los que no están en la guía, ya que Allāh, el Altísimo, y Su mensajero están en la guía. Pues se entiende en esta insinuación lo mismo que se entendería de una afirmación directa.

La mayoría de los ulemas coinciden en que si el esclavo calumnia acusando de adulterio al libre, le corresponden cuarenta azotes, ya que es uno de los límites de la *šarīʿa* que se parte en dos por el hecho de la esclavitud como la pena por adulterio; mientras que según Ibn Masʿūd y otros son ochenta azotes; como dice Allāh, el Altísimo:

(فَإنْ أتين بِفَاحِشة فَعلَيهِن نِصف ما علَى المحصناتِ مِن العذَابِ)
(النساء-25)

"*Pues si cometen adulterio tendrán la mitad del castigo que las mujeres libres.*" (Las Mujeres-4:25)

Mientras que los otros dicen: En la pena por adulterio hemos entendido que pertenece a Allāh, el Altísimo, y tal vez resulte más ligera para quien las gracias de Allāh sobre él son menores, y más abominable para quién las gracias de Allāh sobre él son mayores. Y en cuanto a la pena por calumnia de adulterio es un derecho humano por atentar contra el honor del

acusado, y el perjuicio causado no distingue entre esclavitud y libertad. Y podrían decir que si hubiese distinción se habría mencionado como se ha hecho en el adulterio. Y por consenso de los ulemas el libre no es azotado a favor del esclavo si inventara sobre él, por la diferencia de sus grados, y por el dicho del Profeta ﷺ: "Quién acusara a su esclavo de adulterio, se le aplicará la pena el Día del Juicio, excepto que sea como dijo." (Ḥadīṯ Ṣaḥīḥ). Dicen los ulemas que eso es así en la Otra Vida porque la propiedad allí se pierde y se igualan el noble, el plebeyo, el libre y el esclavo. Y no hay preferencia de uno sobre el otro excepto en *taqwā* de Allāh.

"*... sin aportar seguidamente cuatro testigos...*" Lo que precisa cuatro testigos únicamente es la acusación de adulterio, como una misericordia de Allāh para Sus siervos y para cubrirlos. Sobre la aplicación de la pena por calumnias de adulterio hay diferencias entre los ulemas: ¿Es uno de los derechos de Allāh, o es de los derechos humanos? Lo primero es lo dicho por Abū Ḥanīfa, y lo segundo es lo dicho por Mālik y Šāfiᶜī. Si se trata de un derecho que corresponde a Allāh, el Altísimo, y llega al *imām,* éste lo tiene que establecer, aunque eso no lo pida el calumniado por adulterio, y al calumniador le beneficiará el arrepentimiento en lo que concierne a él y a Allāh, el Altísimo; y si corresponde a uno de los derechos humanos, no lo establecerá el *imām,* a menos que lo pida el calumniado, y el derecho cesa por el perdón de éste. Y no beneficiará al calumniador el arrepentimiento hasta que no lo libere el calumniado.

La norma sobre el testimonio de los cuatro testigos es que sea de claridad meridiana, o sea que vean el hecho como el pincel del colirio entrando en el bote, como se dijo en el sura de Las Mujeres, y si uno solo de ellos duda son azotados los otros tres, como hizo ᶜUmar en el asunto de Al-Muguīra ibn Šuᶜba, quien fue acusado de adulterio por Abū Bakra Nufīᶜu ibn al-Ḥāriṯ y su hermano Nāfiᶜa o ᶜAbdullāh ibn al-Ḥāriṯ, según dijo az-Zahrāwī, Ziyād y Šabal ibn Maᶜbad al-Bayalī; pues cuando acudieron a dar su testimonio, se echó atrás Ziyād y no dió el testimonio, y ᶜUmar mandó azotar a los otros tres mencionados.

"*... nunca más aceptéis su testimonio...*" Esto implica durante toda su vida.. "*A excepción de los que se retracten...*" Es decir, se arrepientan y rectifiquen después de haber calumniado. "*... pues en verdad Allāh es perdonador, compasivo.*" La *āya* comprende tres dictámenes sobre el calumniador: su azote, el rechazo de su testimonio durante toda su vida, y su depravación; pues la excepción no actúa en su azote, o sea, que no lo impide, pero sí actúa en su depravación, y hay diferencias en cuanto al rechazo de su testimonio: unos y entre ellos Abū Ḥanīfa, dicen que la excepción no actúa en el rechazo de su testimonio, y lo que cesa es su depravación ante Allāh, el Altísimo. Pues su testimonio no se acepta en absoluto ni por arrepentirse ni por desmentirse a sí mismo. Mientras que la generalidad de los *fuqahā* dicen que la excepción si actúa en el rechazo de su testimonio, pues si el calumniador se arrepiente se le aceptará su testimonio, ya que su rechazo fue motivado por su depravación, y si ésta cesa por el arrepentimiento, se le aceptará su testimonio sin reservas, antes y después de la pena. Y el arrepentimiento consiste en retractarse de esa calumnia por la que se le ha aplicado la pena correspondiente, según la escuela promovida por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ y otros. Pues así lo hizo ᶜUmar cuando dijo a los que atestiguaron contra Al-Muguīra: Quien se retracte aceptaré su testimonio en lo venidero, pero quien no lo haga no se lo aceptaré. Así pues, se retractaron Šabala ibn Maᶜabad y Nāfiᶜa ibn al-Ḥāriṯ y se arrepintieron, mientras que Abū Bakra rehusó hacerlo. De manera que no se aceptó su testimonio. Y según la opinión de otros, entre ellos Mālik, su arrepentimiento o *tauba* es corregir y mejorar su estado aunque no se retracte de lo

dicho desmintiéndose; pues sólo le bastaría con lamentar su acusación de adulterio, pedir el perdón por ello y no volver a incurrir en algo similar. Y se relató de Aš-Šaᶜabī que dijo: La excepción es de los tres dictámenes, es decir, que si se arrepiente quedando patente su *tauba*, no se le aplica la pena, se acepta su testimonio y cesa su depravación, es aceptable y pasaría a ser de los que satisface su testimonio. Y ya dijo Allāh, el Altísimo:

(وإني لغفار لمن تاب وآمن وعمِلَ صالِحا ثُم اهتدى) (طه-82)

"*Y verdaderamente Yo soy perdonador para quien se arrepienta, crea y obre rectamente, y después se guíe.*" (Ṭaha-20:82)

(إنما جزاءُ الذِين يحاربونَ الله ورسوله... إلا الذِين تابوا مِن قبلِ أنْ تقْدِروا عليهم فاعلموا أن الله غفُور رحِيم) (المائدة-33،34)

"*El castigo de quienes hacen la guerra a Allāh y a Su Mensajero... excepto aquellos que se arrepientan antes de que los hayáis apresado. Sabed pues que Allāh es perdonador, compasivo.*" (La Mesa Servida-5:33,34)

Toda la Umma coincide en que la *tauba* borra la incredulidad, y con más motivo aún borra todo lo demás. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ أَزۡوَٰجَهُمۡ وَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمۡ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمۡ أَرۡبَعُ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٦ وَٱلۡخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٧ وَيَدۡرَؤُاْ عَنۡهَا ٱلۡعَذَابَ أَن تَشۡهَدَ أَرۡبَعَ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٨ وَٱلۡخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٩ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١٠ ﴾

"Y a los que acusen de adulterio a sus esposas sin tener más testigos que ellos mismos, deberán jurar cuatro veces por Allāh que dicen la verdad (6) y una quinta pidiendo que caiga la maldición de Allāh sobre él si miente. (7) Y ella quedará libre de castigo si atestigua cuatro veces por Allah que él está mintiendo (8) y una quinta pidiendo que la ira de Allāh caiga sobre ella si él dice la verdad. (9) Si no fuera por el fa-

vor de Allāh para con vosotros y por Su misericordia... Pues ciertamente, Allāh acepta el arrepentimiento y es Sabio." (10)

"*... sin tener más testigos que ellos mismos, deberán jurar cuatro veces...*" Es decir, su testimonio debe ser de cuatro juramentos.

Sobre la causa de la revelación de la *āya* relató Abū Dāud, de Ibn ᶜAbbās, que Hilāl ibn Umeya acusó de adulterio con Šarīk ibn Saḥmā a su mujer ante el Profeta ﷺ; entonces dijo el Profeta ﷺ: "La prueba o la pena caerá en tu espalda". Dijo Hilāl: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Si uno de nosotros ve a un hombre sobre su mujer, tiene que buscar la prueba? Y el Profeta ﷺ insistía diciéndole: "¡La prueba y si no la pena caerá sobre tu espalda!" Y dijo Hilāl: ¡Por Aquel que te envió con la verdad, que estoy diciendo la verdad! ¡Y que Allāh haga descender sobre una persona lo que libere mi espalda de la pena! Entonces se reveló: "*Y a los que acusen de adulterio a sus esposas sin tener más testigos que ellos mismos, deberán jurar cuatro veces por Allāh que dicen la verdad.*"

Cuando se reveló la *āya* anterior sobre los que acusan de adulterio a las mujeres castas, y los esposos y demás gente captaron lo manifestado en ella, dijo Saᶜd ibn Muᶜāḏ: ¡Oh Mensajero de Allāh! Si yo encontrara a un hombre con mi mujer, ¿lo dejaría estar hasta venir con cuatro testigos? ¡Por Allāh! ¡Le golpearía con la espada sin compasión! Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Os asombráis de los celos de Saᶜd? Pues yo soy más celoso que él y Allāh es más celoso que yo."

Después de eso llegó Hilāl ibn Umeya al-Wāquifī y acusó de adulterio a su mujer con Šarīk ibn Saḥmā, según hemos mencionado, y resolvió el Profeta ﷺ que se cumpliera la pena por la acusación; y en ese preciso momento se reveló la *āya*. Entonces, los juntó a los dos el Mensajero de Allāh ﷺ en la mezquita e hicieron ambos el juramento condenatorio. Pues la mujer se demoró en el quinto juramento cuando se le exhortó y se le dijo que ese juramento conlleva un castigo doloroso si mentía. Después dijo: ¡No voy a avergonzar a mi gente para el resto de los días! Y juró. Después los separó el Mensajero de Allāh ﷺ, y nació un niño de color moreno que de mayor llegó a ser emir de Egipto sin que conociera a su padre.

El "*liᶜān*", o juramento condenatorio, puede ser de cada miembro de la pareja, ya sean libres o esclavos, creyentes o no creyentes, justos o depravados, según lo afirmado por Mālik y Šāfiᶜī. No hay *liᶜān* entre un hombre y su esclava. Abū Ḥanīfa dijo que no es correcto el *liᶜān* si no es entre dos miembros de una pareja y que sean musulmanes libres; y eso es así porque según él el *liᶜān* equivale a un testimonio, y según Mālik y Šāfiᶜī es un juramento. Pues todo aquel que fuera correcto en su juramento, lo sería también en su acusación y su juramento condenatorio. Además, los que juran han de ser responsables. El *liᶜān* anula el matrimonio y lo deja sin efecto, algo parecido al divorcio. Y el *liᶜān* equivale a juramentos no a testimonios; dice Allāh, el Altísimo, y es el más veraz en la palabra:

(فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِن شَهَادَتِهِمَا) (المائدة-107)

"*Y jurarán por Allāh: Nuestro testimonio es más digno de ser creído que el de ellos.*" (La Mesa Servida-5:107). Es decir, nuestros juramentos.

(إذَا جاءَكَ المنافِقُونَ قالُوا نشهد إنك لرسولُ اللهِ) (المنافِقُونَ-1)

"*Cuando vienen a ti los hipócritas, dicen: ¡Atestiguamos que tú eres el Mensajero de Allāh!*" (Los Hipócritas-63:1)

(اتخذُوا أيمانهم جنةً) (المجادلة-16)

"*Se escudaron en sus juramentos.*" (La Discusión-58:16)

En cuanto al argumento de Abū Ḥanīfa está el *ḥadīṯ* de ᶜAmr ibn Šuᶜaib que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay juramento condenatorio (*liᶜān*) en cuatro casos: entre el libre y la esclava, entre la libre y el esclavo, entre el musulmán y la judía, y entre el musulmán y la cristiana." Lo relató Dāraquṭnī.

Dijeron Mālik y sus compañeros: Para que el *liᶜān* sea completo debe haber separación inmediata de los dos juramentados, y nunca más volverán a juntarse ni heredarán entre ellos. Abū Ḥanīfa añade que deberá ser el juez que haya dictaminado entre ambos el que los separe, según el dicho de Ibn ᶜUmar de que el Profeta ﷺ separó a dos diciendo: "Ya no hay camino para ti hacia ella." Šāfiᶜī afirmó que si el esposo completa su acusación, testimonio y juramento, cesa el aposento de su mujer, haya hecho ella el juramento o no.

El *liᶜān* requiere los siguientes requisitos: Cuatro testimonios como se ha dicho; el lugar más noble de todos, si es en Meca en una esquina de la Kaᶜba y en el *maqām*; si es en Medina en el *minbar* de la mezquita del Profeta ﷺ, si es en Bait al-maqdes junto a la "roca". Y en el resto de los países en las mezquitas. Y si se trata de no musulmanes, entonces en sus templos respectivos o lugares más sagrados; el momento elegido será después de la oración de la tarde; y la presencia de gente como mínimo cuatro personas. Los testimonios y la presencia de la gente son condiciones indispensables, mientras que el lugar y el momento son recomendables.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ هُوَ خَيْرٌ
لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ ۚ وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ
لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾ لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ
بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾ لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ
شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ
أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾ إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُم
مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾ وَلَوْلَآ إِذْ
سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَـٰذَا سُبْحَـٰنَكَ هَـٰذَا بُهْتَـٰنٌ
عَظِيمٌ ﴿١٦﴾ يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾
وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَـٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن
تَشِيعَ ٱلْفَـٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ
وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ
ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾ ۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَـٰنِ ۚ
وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَـٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۚ وَلَوْلَا
فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى
مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾ وَلَا يَأْتَلِ أُو۟لُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن
يُؤْتُوٓا۟ أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَـٰكِينَ وَٱلْمُهَـٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا۟
وَلْيَصْفَحُوٓا۟ ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Ciertamente, los que vinieron con esa calumnia son un grupo de vosotros: no lo consideréis un mal para vosotros; por el contrario, es un bien. Cada uno de ellos tendrá la parte de delito que haya adquirido y el que de ellos fuera responsable de lo más grave tendrá un inmenso castigo. (11) Cuando los creyentes y las creyentes oyeron la calumnia deberían haberla considerado como en contra de ellos mismos, y haber dicho: ¡Esto es una mentira evidente! (12) ¿Por qué no presentan cuatro testigos del hecho? Pues si no traen a los testigos, ésos son ante Allāh los mentirosos. (13) Y de no ser por el favor de Allāh con vosotros y por Su mise-

ricordia en esta vida y en la Otra, os habría alcanzado un inmenso castigo por haberos enredado en murmuraciones, (14) cuando las recogéis en vuestras lenguas, profiriendo con vuestras bocas algo de lo que no tenéis conocimiento, y creísteis que lo que hacíais era leve, pero ante Allāh es gravísimo. (15) ¿Y por qué cuando lo escuchasteis no dijisteis: No es propio de nosotros hablar de esto? ¡Gloria a Ti! Esto es una enorme calumnia. (16) Allāh os exhorta para que no volváis jamás a algo parecido, si sois creyentes. (17) Y Allāh os aclara los signos, y Allāh es Conocedor, Sabio. (18) Aquellos que desean que se propague la obscenidad entre los creyentes tendrán un doloroso castigo en esta vida y en la Otra. Allāh sabe y vosotros no sabéis. (19) Y de no ser por el favor de Allāh con vosotros y por Su misericordia y porque Allāh es Clemente y Compasivo... (20) ¡Oh creyentes! No sigáis los pasos del diablo. Y quien siga los pasos del diablo, él sólo manda la indecencia y lo reprobable. De no haber sido por el favor de Allāh con vosotros y por Su misericordia, ninguno de vosotros se habría purificado jamás; pero Allāh purifica a quien quiere. Y Allāh es Quien oye y Quien sabe. (21) Y que no juren, los que de vosotros tengan de sobra y estén holgados, dejar de dar a los parientes, a los pobres y a los emigrantes por la causa de Allāh, sino que perdonen y lo pasen por alto. ¿Acaso no os gustaría ser perdonados por Allāh? Allāh es Perdonador, Compasivo." (22)

"*Ciertamente, los que vinieron con esa calumnia son un grupo de vosotros...*" Estas diez *āyāt* se revelaron con motivo del asunto de ᶜĀʾiša, madre de los creyentes, cuando fue calumniada y acusada injustamente de deshonestidad por los hipócritas. Y la causa de su revelación es lo que relataron los imanes en el largo *ḥadīṯ* sobre la calumnia contra ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, llamado "*ḥadīṯ-al-ifk*", o de la calumnia, y del que extraeremos un compendio del mismo. Es una noticia correcta y muy conocida. Y el *ḥadīṯ* relatado por Al-Bujārī es el que la recoge de forma más completa. Dijo: De Muḥammad ibn Kaṯīr, de su hermano Suleimān en el *ḥadīṯ* de Masrūq que dijo Umm Rūmān, madre de ᶜĀʾiša: Cuando fue calumniada, ᶜĀʾiša cayó al suelo desmayada. Cuando despertó tenía fiebre con escalofríos y la cubrí con su ropa para arroparla. Llegó entonces el Profeta ﷺ y preguntó: "¿Qué le pasa a ésta?" Le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ha cogido fiebre y le dan escalofríos. Dijo: ¿Tal vez sea por lo que van diciendo de ella? Dijo: ¡Sí! Entonces, se sentó ᶜĀʾiša y dijo: ¡Por Allāh! ¡Si jurara no me creeríais y si hablara no me aceptaríais las excusas! Mi caso y el vuestro son como el de Yaᶜqūb y sus hijos [cuando imploró a Allāh ante su prueba diciendo: ¡y Allāh es el que ayuda aclarando...!] ¡Y Allāh es el que ayuda aclarando lo que describís! Dijo: Y salió el Profeta ﷺ sin decir nada. A continuación Allāh reveló su excusa. Y dijo ella: ¡*Biḥamdillāhi lā biḥamdi*

ʾaḥad wa lā biḥamdik! (¡Por la alabanza digna de Allāh, no de nadie más ni de Ti!) Recogió Al-Bujārī del *ḥadīṯ* de ᶜUbeidillāh ibn ᶜAbdellāh ibn Abī Mulīka que ᶜĀʾiša recitaba:

(إذ تلقونَه بألسِنتِكم وتقُولونَ بأفْواهِكُم ما ليس لكُم بِـهِ عِلْـم)

(النور-15)

"*Cuando recogéis las mentiras y calumnias en vuestras lenguas, profiriendo con vuestras bocas algo de lo que no tenéis conocimiento.*" (La Luz-24:15)

Recogió Al-Bujārī: Dijo Maᶜamar ibn Rāšid, de Az-Zuhrī, que el "*ḥadīṯ-al-ifk*" fue en la campaña de Al-Muraisīʾa contra Banū al-Muṣṭaliq en el año sexto de la Hiŷra.

Cuando salió el Mensajero de Allāh ﷺ y ᶜĀʾiša con él en la campaña militar de Banū al-Muṣṭaliq llamada de de Al-Muraisīʾa, una vez finalizada la misma y en el viaje de regreso, hicieron una acampada en las proximidades de Medina. Levantaron el campo y ᶜĀʾiša al palparse el pecho y ver que no tenía el collar que llevaba puesto, se quedó rezagada para buscarlo. La expedición, sin notar su ausencia partió, y más tarde pasó junto a ella un hombre llamado Ṣafwān ibn al-Muᶜaṭṭal que la encontró durmiendo, pues había resuelto permanecer en su sitio y esperar a que volvieran a recogerla al notar su ausencia. Sólo la despertaron las palabras de Ṣafwān: "*Innā lillāhi wa innā ilaihi rāyiᶜūn*" (De Allāh somos y a Él volvemos). Éste descendió de su camella y alejándose prudentemente de ella se la ofreció para que subiera y la condujo hasta alcanzar al ejército que marchaba delante en Naḥri aẓ-Ẓahīra. Entonces, surgieron las murmuraciones de la gente calumniadora e hipócrita que divulgaron rumores y falsedades al verla llegar en compañía de ese hombre. Entre ellos estaba ᶜAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl, el hipócrita, que es el que vio a Ṣafwān sujetando las riendas de la camella que llevaba a ᶜĀʾiša y dijo: ¡Por Allāh! No se ha salvado de él ni él de ella. Y divulgó la calumnia: ¡La mujer de vuestro Profeta ha pasado la noche con un hombre! Y entre los que extendieron el falso rumor estaban Ḥassān ibn Ṯābit, Misṭaḥ ibn Uṯāṯa y Ḥamna bint Yaḥš. Y cuando las palabras calumniadoras llegaron a oídos de Ṣafwān, éste vino y golpeó a Ḥassān con la espada en la cabeza por haberle insultado en un poema y luego calumniado. Entonces un grupo de gente apresó a Ṣafwān y es llevado ante el Profeta ﷺ para vengar la sangre que Ṣafwān había derramado, pero por intercesión del Profeta ﷺ Ṣafwān es perdonado y Ḥassān recibió ochenta latigazos por la calumnia.

Este Ṣafwān era el jefe de la retaguardia del Mensajero de Allāh ﷺ en sus expediciones militares por su valerosidad, y era de los mejores entre los *ṣaḥāba*. Se dijo que era casto y no andaba con mujeres, según mencionó Ibn Isḥāq por medio de ᶜĀʾiša. Tenía dos hijos y dijo el Profeta ﷺ a propósito de ellos: "Los dos tienen un parecido con él (su padre) como el cuervo con el cuervo." Ṣafwān ﷺ murió mártir en la campaña militar de Armenia en el año 19 de la hégira en la época de ᶜUmar.

"*Cada uno de ellos tendrá la parte de delito que haya adquirido...*" Es decir, cada uno de los que calumniaron. Y los que incurrieron en la calumnia fueron nombrados: Ḥassān, Misṭaḥ, Ḥamna y ᶜAbdullāh; o sea que el grupo de ellos (*ᶜuṣba*) al que hace alusión la *āya* eran cuatro.

"*... y el que de ellos fue responsable de lo más grave tendrá un inmenso castigo...*" Se relató de ᶜĀʾiša que fue Ḥassān, pues ella dijo cuando se quedó ciego: Tal vez el inmenso castigo con el que Allāh lo amenazó fuese la pérdida de su visión. Y según Ibn ᶜAbbās fue ᶜAbdullāh ibn Ubei.

Relataron Muḥammad ibn Isḥāq y otros que el Profeta ﷺ azotó por la calumnia a dos hombres y una mujer: Misṭaḥ, Ḥassān y Ḥamna. Y de Ibn ᶜAbbās: El Mensajero de Allāh ﷺ azotó a Ibn Ubei ochenta veces, y en la Otra Vida tendrá el castigo del Fuego. Relató Abu Daud de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Cuando se reveló mi inocencia, se levantó el Profeta ﷺ y lo mencionó recitando el Qurʾān. Y cuando bajó del minbar mandó azotar a dos hombres y una mujer. Y los nombró: Ḥassān ibn Ṯābit, Misṭaḥ ibn Uṯāṯa y Ḥamna bint Yaḥš. Dijeron nuestros ulemas: No fue azotado ᶜAbdullāh ibn Ubei porque Allāh, el Altísimo, preparó para él en la Otra Vida un inmenso castigo, y si le hubiesen aplicado la pena en este mundo, eso le habría disminuido y aliviado dicho el castigo de la Otra Vida, aparte de que Allāh, el Altísimo, declaró la inocencia de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, y la mentira de todos los que la acusaron. Y el beneficio de la aplicación de la pena se obtuvo quedando patente la mentira del calumniador y la inocencia del calumniado, como dijo Allāh, el Altísimo: "*Pues si no vinieron con los testigos, ésos son ante Allāh los mentirosos.*" (La Luz-13).

"*Cuando los creyentes y las creyentes oyeron la calumnia deberían haberla considerado como en contra de ellos mismos.*" Esto es una reprimenda de Allāh, el Altísimo, para los creyentes por su actitud ante lo que dijo la gente calumniadora. Significa que era preciso que los más merecedores del favor de Allāh (*fuḍalā*) de entre los creyentes y las creyentes hubiesen establecido la comparativa (*quiyāṣ*) sobre ellos mismos. Porque si eso era impensable en ellos, en ᶜĀʾiša y Ṣafwān menos todavía. Se relató que esta justa teoría ocurrió con Abū Ayūb al-Anṣārī y su mujer. Fue que él entró a verla y le dijo ella: Abū Ayūb, ¿has oído lo que se dice por ahí? Dijo: ¡Sí! ¡Y eso es mentira! ¿Acaso tú, Umm Ayūb, harías eso? Dijo: ¡Por Allāh que no! Entonces, dijo él: Pues ᶜĀʾiša, por Allāh, es mejor que tú. Dijo ella: ¡Sí! Pues ese hecho precisamente es el que recriminó Allāh, el Altísimo, a los creyentes por no haberlo hecho todos.

"*Pues si no traen a los testigos, ésos son ante Allāh los mentirosos.*" Es decir, ellos y según la ley de Allāh, el Altísimo, son mentirosos. Y puede que el hombre sea incapaz de presentar las pruebas y ser veraz al mismo tiempo en su acusación de actos deshonestos; sin embargo, según el veredicto de la *šarīᶜa* y lo que queda manifiesto del asunto, es una mentira, aunque no sea tal en el conocimiento de Allāh. Y lo que fortalece este significado y lo apoya es lo que recogió Al-Bujārī de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ cuando dijo: ¡Hombres! La revelación ha terminado y ahora os juzgamos por lo que quede de manifiesto a nuestros ojos de vuestras acciones. Quien nos manifieste el bien está a salvo de nosotros y lo acercamos a nosotros, y no tenemos nada que objetar sobre su secreto, pues es Allāh Quien lo juzgará por ello; y quien nos manifieste el mal ni le garantizamos su seguridad ni le daremos veracidad, aunque diga que su secreto es bueno. Y el consenso de los ulemas es total en que las leyes de este mundo se aplican a partir de los hechos manifiestos, y los secretos pertenecen a Allāh, el Altísimo.

"*Y de no ser por el favor de Allāh con vosotros y por Su misericordia en esta vida y en la Otra, os habría alcanzado un inmenso castigo...*" Es decir, con motivo de lo que dijisteis sobre ᶜĀʾiša os alcanzaría un inmenso castigo en este mundo y el Otro. Y esta recriminación

de Allāh, el Altísimo, es grave; sin embargo, por Su misericordia, os cubrió en este mundo y se compadecerá en el Otro de quien haya acudido a Él arrepentido.

"*¿Y por qué cuando lo escuchasteis no dijisteis: No es propio de nosotros hablar de esto? ¡Gloria a Ti! Esto es una enorme calumnia.*" Esto es una recriminación para todos los creyentes; es decir, hubiese sido más propio de vosotros haber reprobado el hecho que no contarlo y transmitirlo de uno a otro, y haber considerado la eximente de Allāh de que algo así hubiera ocurrido a la esposa de Su Profeta ﷺ, y haber juzgado ese rumor como una calumnia, pues la realidad de la calumnia es decir algo de una persona de lo que ella está libre.

"*Allāh os exhorta a que no volváis jamás a algo parecido, si sois creyentes.*" Es decir, a algo semejante al caso de ᶜĀʾiša, o del mismo grado de las esposas del Profeta ﷺ por lo que implica de atentado a su honor y su familia, siendo un acto de incredulidad por parte del que lo hace. Dijo Hišām ibn ᶜAmmār que oyó a Mālik decir: Quien insultara a Abū Bakr y ᶜUmar sería castigado, y quien insultara a ᶜĀʾiša sería matado, porque Allāh, el Altísimo, dice: "*Allāh os exhorta a que no volváis jamás a algo parecido, si sois creyentes.*" Pues quien insultara a ᶜĀʾiša habría contravenido el Qurʾān, y a quien contravenga el Qurʾān se le mata. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Dijeron los compañeros de Šāfiᶜī que quien insultara a ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, sería castigado como al resto de los creyentes, y el dicho "*si sois creyentes*" por ᶜĀʾiša no es incredulidad, sino que es como en el dicho del Profeta ﷺ: "No creerá quien atente contra su vecino." Porque si la negación de la fe en el insulto a ᶜĀʾiša fuese real, también sería real la negación de la fe en su dicho: "No sería creyente el adúltero cuando comete adulterio." Pues la gente de la calumnia acusó a la casta ᶜĀʾiša de obscenidades y Allāh, el Altísimo, la absolvió declarándola inocente; de manera que todo el que la insultara después de que Allāh la hubiese absuelto, habría desmentido a Allāh, y quien desmintiera a Allāh sería considerado incrédulo; siendo esta la deducción de Mālik.

"*Aquellos que desean que se propague la obscenidad entre los creyentes...*" Con esta expresión general se refiere a ᶜĀʾiša y a Ṣafwān, Allāh esté complacido de los dos; "*... tendrán un doloroso castigo en esta vida y en la Otra.*" Es decir, en esta vida recibirán la pena correspondiente en los castigos de Allāh, y en la Otra recibirán el castigo del Fuego. "*Allāh sabe...*" Es decir, sabe la magnitud de esta falta y el pago que merece, y lo sabe todo. "*... y vosotros no sabéis.*" Se relató un *ḥadīṯ* de Abū Dardā que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Aquel hombre que ayudara a otro en una disputa que éste tuviere, sin tener conocimiento de ello, estaría bajo la ira de Allāh hasta que dejara la disputa... Y el hombre que divulgara una palabra sobre otro, de algo que es inocente, para escandalizarlo, Allāh, el Altísimo, tendría el derecho de arrojarlo al Fuego por ello". Luego recitó: "*Aquellos que desean que se propague la obscenidad entre los creyentes...*"

"*¡Oh creyentes! No sigáis los pasos del diablo.*" Es decir, sus caminos y sus escuelas; o sea, no sigáis el camino al que os llama el diablo. "*De no haber sido por el favor de Allāh con vosotros... ninguno de vosotros se habría purificado jamás...*" Es decir, no se habría dejado guiar ni habría sido musulmán ni habría conocido la rectitud. Añade Al-Ḥasan: La purificación, la rectitud y la guía no son sino por el favor de Allāh, no por vuestras acciones.

"*Y que no juren, los que de vosotros tengan de sobra y estén holgados, dejar de dar a los parientes...*" Esta *āya* se reveló por la historia de Abū Bakr ibn Abī Quḥāfa ﷺ y Misṭaḥ ibn Uṯāṯa, el cual era hijo de la hija de su tía materna y fue de los emigrantes pobres y de los que

estuvieron en Badr: era Misṭaḥ ibn Uṯāṯa ibn ᶜAbbād ibn al-Muṭṭalib ibn ᶜAbdemanāf. Abū Bakr solía costearle su manutención por su pobreza y parentesco. Y cuando sucedió el asunto de la calumnia y Misṭaḥ dijo lo que dijo, juró Abū Bakr no costearle más sus gastos ni beneficiarle jamás en nada. Vino entonces Misṭaḥ y dijo excusándose: Yo tenía miedo de las asambleas de Ḥassān y oía pero no hablaba. Le dijo Abū Bakr: Te reíste y participaste en lo que se dijo. Y se ratificó en su juramento. Entonces, se reveló la *āya*. Pues dijo Abū Bakr: ¡Por Allāh! Realmente, yo deseo que Allāh me perdone; y le volvió a pasar a Misṭaḥ su pensión como antes y dijo: ¡No se la retiraré jamás!

En esta *āya* hay pruebas de que la calumnia por adulterio aunque sea grave no echa a perder las acciones.

"*Y que no juren, los que de vosotros tengan de sobra y estén holgados, dejar de dar a los parientes... ¿Acaso no os gustaría ser perdonados por Allāh?*" Dijeron ᶜAbdullāh ibn al-Mubārak y otros ulemas que esta *āya* es la más esperanzadora del Libro de Allāh, el Altísimo. Y también se ha dicho que las más esperanzadoras son:

(وبشر المؤمنين بأن لهم من الله فضلاً كبيرا) (الأحزاب-47)

"*Anuncia la buena nueva a los creyentes de que tendrán un gran favor de Allāh*" (Los Partidos-33:47)

(والذين آمنوا وعملوا الصالحاتِ في روضاتِ الجناتِ لهم ما يشاءونَ عند ربهم ذلك هو الفضلُ الكبير) (الشورى-22)

"*Y los que creyeron y obraron rectamente tendrán en los vergeles de los Jardines junto a su Señor cuanto deseen. Ese es el gran favor.*" (El Consejo-42:22)

(قلْ يا عبادي الذين أسرفُوا على أنفُسهم لا تقْنطوا من رحمةِ الله) (الزمر-53)

"*Di: ¡Siervos míos que os habéis excedido en contra de vosotros mismos, no desesperéis de la misericordia de Allāh!*" (Los Grupos-39:53)

(الله لطيف بعباده) (الشورى-19)

"*Allāh es Sutil con Sus siervos.*" (El Consejo-42:19)

(ولسوف يعطيك ربك فترضى) (الضحى-5)

"*Tu Señor te dará y quedarás satisfecho.*" (La Claridad de la Mañana-93:5)

Y eso fue porque el Mensajero de Allāh ﷺ no estaba satisfecho con la permanencia de nadie de su pueblo en el Fuego.

En esta *āya* hay una indicación de que la falsa acusación de adulterio, aunque sea una falta grave, no anula las demás buenas acciones porque Allāh, el Altísimo, ha descrito a Misṭaḥ

después de lo que dijo, por la Hiŷra y la creencia; así como con el resto de las faltas graves menos la asociación con Allāh, como en Su dicho:

(لَئِن أَشرَكْتَ لَيَحبطَنَّ عَملُكَ) (الزمر-65)

"*Si asocias algo con Allāh tus acciones quedarán anuladas*." (Los Grupos-39:65)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْغَٰفِلَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ لُعِنُوا۟ فِى ٱلدُّنْيَا
وَٱلْءَاخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾ يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلْحَقَّ
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ ٱلْمُبِينُ ﴿٢٥﴾ ﴾

"Ciertamente, aquellos que calumnien a mujeres honestas, incautas y creyentes, serán maldecidos en esta vida y en la Otra, y tendrán un inmenso castigo. (23) El Día en que sus propias lenguas, manos y pies atestigüen contra ellos por lo que cometieron. (24) Ese Día, Allāh les castigará merecidamente por lo que hicieron, y sabrán que Allāh es la Suprema Verdad, el Clarividente." (25)

"*Ciertamente, aquellos que calumnien a las mujeres honestas...*" Hay diversas opiniones sobre a qué hace referencia esta *āya*: Según Saᶜīd ibn Ŷubeir se refiere especialmente a los calumniadores de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella; según Ibn ᶜAbbās y otros, se refiere a ᶜĀʾiša y las demás esposas del Profeta ﷺ, y no sirve la *tawba* o el arrepentimiento; mientras que quien acusara a otras mujeres de deshonestidad Allāh les ha puesto la *tauba* porque dijo: "*Y a los que acusen a mujeres castas sin aportar seguidamente cuatro testigos...*" Hasta Su dicho: "*..., excepto los que hagan tauba y rectifiquen...*" O sea que la puso para aquellos y no para estos. Y se ha dicho que esta amenaza de la maldición de Allāh es para los que persisten en la calumnia de mujeres castas y no se arrepienten. Y en otra opinión se ha dicho que se refiere a los idólatras de Quraiš, porque ellos decían que las mujeres que emigraban lo hacían para incurrir en deshonestidad.

"*... serán maldecidos en esta vida y en la Otra...*" Dicen los ulemas: Si la referencia de esta *āya* son los creyentes calumniadores, la maldición significaría verse alejados de la misericordia de Allāh, castigados con la pena correspondiente y desterrados; a los que dicen que se refiere a los calumniadores de ᶜĀʾiša especialmente, pues toda la severidad de los castigos recaerá sobre ᶜAbdullāh ibn Ubei y los demás que actuaron como él; y a los que dicen que se reveló por los idólatras de Meca, no hay más que hablar, esos ya están alejados de la misericordia de Allāh y tendrán un inmenso castigo en la Otra Vida.

"*El Día en que sus propias lenguas, manos y pies atestigüen contra ellos por lo que cometieron.*" Es decir, por las falsas acusaciones y calumnias que cometieron unos contra otros. Y serán los propios miembros del cuerpo citados los que hablen por sí mismos de lo que hicieron en este mundo.

"*Ese Día, Allāh les castigará merecidamente por lo que hicieron, y sabrán que Allāh es la Suprema Verdad, el Clarividente (Al-Ḥaqq, al-Mubīn).*" Es decir, Allāh les hará la Cuenta y les pagará según sus obras: el incrédulo y depravado recibirá su merecido según la verdad y la justicia, y el bienhechor recibirá un trato bueno y de favor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْخَبِيثَٰتُ لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَٰتِ ۖ وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ
وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۖ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾ ﴾

"Las perversas para los perversos y los perversos para las perversas; y las buenas para los buenos y los buenos para las buenas. Ésos están libres de lo que digan [de ellos], tendrán perdón y una generosa provisión." (26)

Dijo Ibn Zaid: Significa que las malas y perversas de las mujeres serán sólo para para los hombres perversos iguales que ellas; y también ellos lo serán para ellas. También las buenas serán para los buenos y éstos para las buenas. Dijeron Muŷāhid e Ibn Ŷubeir y la mayoría de los *mufassirīn*: Significa que las palabras perversas son dichas por los perversos de los hombres; y la gente perversa es de habla perversa. Así como las buenas palabras son para los buenos de entre la gente, y éstos tienen buen habla. Esa opinión es correcta como lo indica Su dicho: "*Ésos están libres de lo que digan [de ellos].*" Es decir, ᶜĀʾiša y Ṣafwān están libres de lo que digan los perversos y las perversas. O sea, fueron declarados inocentes de las falsas acusaciones.

La gente de investigación e instrucción (*Ahlu at-taḥquīq*) dijo: Cuando Yūsuf, sobre él la paz, fue calumniado por actos deshonestos, Allāh lo declaró inocente por boca de un niño en la cuna; cuando Maryam, sobre ella sea la paz, fue acusada de deshonestidad, Allāh la declaró inocente por boca de su hijo Jesús, sobre él la paz; y cuando ᶜĀʾiša fue acusada de deshonestidad, Allāh la declaró inocente por medio del Qurʾān. Se relató de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Me han sido dadas nueve cosas que no le han sido dadas a otra mujer: Descendió Ŷibrīl con mi imagen en su palma de la mano cuando ordenó al Mensajero de Allāh ﷺ casarse conmigo; se casó conmigo siendo virgen y con las demás que se casó ya lo estuvieron antes; murió el Mensajero de Allāh ﷺ con su cabeza apoyada en mi regazo; fue sepultado en mi casa y los ángeles la rodeaban siempre; si la revelación descendía sobre él estando con su familia, se apartaban de él, y si le llegaba la revelación estando yo con él, no me

apartaba; soy la hija de su sucesor y amigo; mi defensa bajó del cielo; fui creada buena y en la casa de uno bueno; y se me prometió el perdón y una provisión generosa a la que se refiere Su dicho: "*... tendrán perdón y una provisión generosa*." Y esa es el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٢٧ ﴾

"¡Oh creyentes! No entréis en casas ajenas sin antes haber pedido permiso y haber saludado a su gente. Eso es mejor para vosotros, tal vez podáis reflexionar." (27)

Allāh, el Altísimo, por Su favor y generosidad dotó al hombre para que viviera en casas y los cubrió en ellas de las miradas, le hizo disfrutarlas en la intimidad. Prohibió a la gente tener acceso a ellas o refugiarse en ellas, sin permiso de sus dueños. Y educó a la gente a cubrir su desnudez y evitar ser vistos en situaciones íntimas.

La causa de la revelación de esta *āya* fue lo que relataron Aṭ-Ṭabarī y otros, de ᶜAdī ibn Ṯābit, que una mujer de los *anṣār* de Medina dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Estoy en mi casa en una forma que no me gusta que me vea nadie, ni padre ni hijo, y entonces entra mi padre mientras estoy con mi marido de esa guisa. ¿Qué hago? Entonces se reveló la *āya*. Dijo Abū Bakr ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Has visto las hospederías y las casas en los caminos a Šām cuando no hay ningún habitante en ellas? Entonces reveló Allāh, el Altísimo:

(ليس عليكم جناح أنْ تدخلوا بيوتا غير مسكونة) (النور-29)

"*No incurrís en falta si entráis en casas deshabitadas.*" (La Luz-24:29)

De Abū Ayūb al-Anṣārī se transmitió que dijo: Preguntamos al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh ﷺ! Sabemos el saludo, ¿pero qué es pedir permiso? Dijo: "Se anuncia el hombre con un *tasbīḥ* (Subḥāna Allāh), un *takbīr* (Allāhu Akbar), un *taḥmīd* (Alḥamdulillāh) y un carraspeo hasta recibir permiso del dueño de la casa."

La *sunna* sobre el permiso para entrar en las casas es pedirlo tres veces, excepto quien sepa que no se le ha oído y en ese caso puede pedirlo más veces. Sobre eso dijo ᶜUmar en un *ḥadīṯ*: ¿Qué te ha impedido venir a vernos? Dije: Vine y saludé en tu puerta tres veces y al no recibir respuesta me marché; pues dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si uno de vosotros pide permiso tres veces y no le es concedido que se vuelva." Y sobre la forma de pedir el permiso relató Abū Dāud: Nos habló un hombre de Banū ᶜĀmir que pidió permiso al Profeta ﷺ para entrar en una casa en la que él estaba, diciendo: ¿Entro? Y dijo el Profeta ﷺ a su sirviente: "Sal a ese hombre y enséñale a pedir permiso – y le dijo – di: As-salāmu ᶜaleikum. ¿Entro?" Entonces lo oyó el hombre y dijo: ¡As-salāmu ᶜaleikum! ¿Entro? Y el Profeta ﷺ le dio permiso y entró. Y relató también Abū Dāud, de ᶜAbdullāh ibn Busr, que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ

cuando llegaba a la entrada de una casa no se colocaba frente a ella sino en su esquina derecha o izquierda y decía: "¡As-salāmu ᶜaleikum! ¡As-salāmu ᶜaleikum!" Y eso era porque en aquel tiempo las casas no tenían cortinas, mamparas o cierres de ninguna clase. Y si la casa está cerrada con puerta, se detiene ante ella y llama para pedir permiso para entrar. Como es el caso de un relato de Abū Mūsā al-Ašᶜarī que el Mensajero de Allāh ﷺ estaba un día en el interior de una huerta cerrada con un muro en Medina y estando sentado en el brocal del pozo llamó a la puerta Abū Bakr y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Abū Mūsā: "Dale permiso para entrar y anúnciale la buena nueva del Jardín." La llamada a la puerta ha de ser suave y moderada de tal forma que se oiga y sin ser demasiado insistente, pues se relató de Anas ibn Mālik ﷺ que dijo: A las puertas del Profeta ﷺ se solía picar con las uñas.

Recogieron los dos Ṣaḥīḥ y otros, de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh ﷺ, que dijo: Pedí permiso al Profeta ﷺ para entrar en la casa y preguntó: "¿Quién es?" Contesté: ¡Yo! Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Yo! ¡Yo!" (En señal de desaprobación). Dijeron nuestros ulemas que el gesto de desaprobación fue porque con la respuesta de Ŷābir no se tenía conocimiento de quién era, y la norma en esto es mencionar el nombre, como hicieron Abū Mūsā y ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, pues éste en un relato que se transmitió de él mismo acudió al Profeta ﷺ y dijo: ¡As-salāmu ᶜaleika, Mensajero de Allāh! ¡As-salāmu ᶜaleikum! ¿Puede entrar ᶜUmar? Y de Ŷābir se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien no empiece con el saludo (*as-salām*) no le deis permiso para entrar".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُوا۟ فَٱرْجِعُوا۟ ۖ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾ ﴾

"Y si no encontráis a nadie en ellas, no entréis hasta que no se os dé permiso. Y si os dicen: ¡Volveos! Hacedlo, pues eso es más puro para vosotros y Allāh sabe lo que hacéis." (28)

"*Y si no encontráis a nadie en ellas...*" Esta *āya* está conectada con lo anterior. Quiere decir: ¡Oh creyentes! No entréis en casas que no sean las vuestras, a menos que se os dé permiso para entrar y saludéis. Pues si se os da permiso, entrad, y si no, volveos.

En la prohibición del acceso a las casas sin permiso da igual que éstas estén cerradas o abiertas, y no se debe atisbar con la vista en su interior. Se recogió en el Ṣaḥīḥ que se transmitió, de Sahl ibn Saᶜd, que un hombre se quedó mirando en la puerta de la habitación de la casa del Mensajero de Allāh ﷺ al tiempo que éste se estaba peinando y le dijo: "Si hubiera sabido que estabas mirando te habría golpeado en los ojos; pues Allāh puso el permiso precisamente con motivo de la vista." Y se relató de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si un hombre te estuviera atisbando sin pedir permiso y le tiraras guijarros y le saltaras un ojo no incurrirías en delito por ello." La prohibición comprende tanto a mayores como pequeños. Pues Anas no había alcanzado la pubertad y ya pedía permiso para entrar a ver al Mensajero de Allāh ﷺ, igual que hacían los *ṣaḥāba* cuando iban acompañados de sus hijos siendo pequeños y jóvenes.

"*... y Allāh sabe lo que hacéis.*" Aquí hay una advertencia para la gente que espía en las casas buscando con la vista aquello que es ilícito mirar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَٰعٌ لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾ ﴾

"No incurrís en falta si entráis en casas deshabitadas en las que haya algún provecho para vosotros. Allāh sabe tanto lo que manifestáis como lo que ocultáis." (29)

Se relató que cuando se reveló la *āya* de la solicitud del permiso para entrar en las casas alguna gente la practicó profundamente y siempre que acudían a algún sitio desolado y deshabitado saludaban y pedían permiso para entrar. Entonces se reveló la *āya* en la que Allāh levantó la solicitud del permiso para entrar en las casas que estuvieren desocupadas, porque la causa principal de dicha solicitud es por temor a quedar al descubierto a los ojos de otros la intimidad inviolable de los habitantes de la casa.

Difieren los ulemas sobre a quien se refiere con las "*casas*", diciendo unos que son las fondas que se encuentran en los caminos de los viajeros, pues según Muŷāhid nadie vive en ellas habitualmente sino que están ahí para que pernocten o descansen los caminantes de paso; y en ellas hay un provecho o disfrute para ellos; otros dicen que se refiere a las casas de Meca, que según aclara Mālik éstas no tienen dueño y la gente las comparte. Pues Meca fue tomada por la fuerza. Y según ʿAṭā se refiere a las casas abandonadas y semiderruidas a las que la gente entra a hacer sus necesidades, de forma que también hay en ellas provecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا۟ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ وَيَحْفَظُوا۟ فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Di a los creyentes que bajen la mirada y preserven sus partes íntimas: eso es más puro para ellos. Ciertamente Allāh está bien informado de lo que hacen." (30)

Se recogió en Al-Bujārī: Y dijo Saʿīd ibn Abī al-Ḥasan a Al-Ḥasan: ¡Las mujeres de los extranjeros descubren sus pechos y sus cabezas! Le dijo: ¡Aparta tu mirada! Dice Allāh: "*Di a los creyentes que bajen la mirada y preserven sus partes íntimas.*" Y dijo Qatāda: Es decir que bajen la mirada y preserven sus partes íntimas, apartándolas de lo que les es ilícito; "*Y di*

a las creyentes que bajen la mirada y preserven sus partes íntimas..." Es decir, y preserven sus partes íntimas de las miradas a hurtadillas o aquellas que están prohibidas.

La vista es la puerta más grande de las que conducen al corazón, y de todos los caminos de los sentidos que conducen a él el de la vista es el más directo. Es obligatorio bajar la vista ante todo lo prohibido y de todo por cuyo motivo se teme la *fitna*. Relataron Al-Bujārī y Muslim, de Abū Saʿīd al-Judrī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Cuidado con sentaros en los caminos!" Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! No tenemos más remedio que sentarnos para hablar en reuniones. Les dijo: "Si es así, dad al camino su derecho." Preguntaron: ¿Y cuál es el derecho del camino, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Bajar la vista, no hacer daño, devolver el saludo, ordenar lo lícito y prohibir lo ilícito." Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a ʿAlī: "Si haces una mirada ilícita sin querer no la repitas porque la primera es para ti pero la segunda no." Relató Al-Awzāʿī que estando Gazwān y Abū Mūsā al-Aš'arī en una de las expediciones militares, una joven se descubrió y la miró Gazwān; y éste alzó su mano y se abofeteó el ojo hasta hinchársele. Y dijo: Eso es por tener el infortunio que va a lo que te perjudica y no te beneficia. Luego al encontrarse con Abū Mūsā y preguntarle al respecto de lo que le había pasado, le dijo éste: ¡Has sido injusto con tu ojo! Pide pues el perdón a Allāh y arrepiéntete porque la primera mirada es suya (o sea, del ojo), pero la que hubiere después de esa iría en su contra.

"*...preserven sus partes íntimas.*" Es decir que las cubran antes de que las vea quien no debe verlas. Y se refiere a la desnudez que no se debe mostrar. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Preserva tu desnudez (ʿ*aura*) de los demás excepto de tu esposa y de la que posea tu diestra."

De ʿAbdullāh ibn ʿAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Protegeos de una casa llamada el *ḥammām*." Le preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Nos lavamos en ella la suciedad y recuerda al Fuego. Entonces dijo: "Si no tenéis más remedio que ir, entrad en ella cubiertos." Y se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Qué placentera es la casa en la que entra el musulmán como lo es la casa del *ḥammām*! – y eso es porque cuando entra le pide a Allāh el Jardín y se refugia en Él del Fuego - . ¡Y qué miserable es la casa de los desposados! – porque te hace desear este mundo y te hace olvidar el Otro."

"*... eso es más puro para ellos.*" Es decir, bajar la vista, preservar las partes íntimas es más puro en el Dīn y aleja más de la impureza del género humano.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا
يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ وَلَا
يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ
أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ
بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيْرِ أُو۟لِى

ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

"Y di a las creyentes que bajen la mirada, preserven sus partes íntimas, y que no muestren sus encantos, a excepción de los externos; y que se dejen caer el tocado sobre el escote y no muestren sus encantos salvo a sus maridos, sus padres, sus suegros, sus hijos, los hijos de sus maridos, sus hermanos, los hijos de sus hermanos, los hijos de sus hermanas, las mujeres de su casa, las esclavas que posean sus diestras, aquellos sirvientes varones carentes de deseo sexual o los niños que aún no saben de la desnudez de la mujer. Y que al andar no pisen oscilando las piernas para no atraer la atención sobre sus atractivos ocultos. Y arrepentíos todos a Allāh, oh creyentes, tal vez podáis tener éxito." (31)

"*Y di a las creyentes que bajen la mirada, preserven sus partes íntimas, y que no muestren sus encantos...*" En el *jabar* se transmitió que dijo Mensajero de Allāh ﷺ: "La mirada es una de las flechas envenenadas de Iblīs, pues a quien baje su vista Allāh le hará heredar la dulzura en el corazón." Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh ha escrito para el hijo de Ādam su parte de la fornicación que le llegará sin remisión, pues los ojos fornicarán, y la fornicación de éstos está en la mirada..." (el *ḥadīṯ*). "*... a excepción de los externos.*" Según dijeron Saᶜīd ibn Ŷubeir y otros, se refiere al rostro, las palmas de las manos y las ropas. E Ibn ᶜAbbās añade, y hasta la mitad de los brazos, como mencionó Aṭ-Ṭabarī de ᶜĀ'iša que el Profeta ﷺ dijo: "No le es lícito a ninguna mujer que crea en Allāh y en el Último Día, mientras ésta menstrua, descubrir de su cuerpo más que su rostro y sus manos hasta aquí (y se cogió por la mitad del brazo)." Y relató Abū Dāud, de ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella, que Asmā, hija de Abū Bakr ﷺ, entró a ver al Mensajero de Allāh ﷺ llevando unos finos vestidos; entonces apartándose de ella, el Mensajero de Allāh ﷺ le dijo: "¡Asmā! Cuando la mujer alcanza la menstruación no le está permitido mostrar nada más que esto (señalándose el rostro y las palmas de las manos)."

"*... y que se dejen caer el tocado sobre el escote...*" La causa de la revelación de esta *āya* fue que las mujeres en aquel tiempo cubrían sus cabezas con unos velos que dejaban caer por la espalda quedándoles al descubierto la garganta, el cuello y las orejas. Entonces, Allāh, el Altísimo, ordenó que cubrieran sus pechos tapándose el escote; "*... salvo a sus maridos...*" Como en Su dicho:

(والذين هم لفروجهم حافظون إلا على أزواجهم أو ما ملكت أيمانهم فإنهم غير ملومين) (المؤمنون-5،6)

> "*Y aquellos que preservan sus partes privadas, excepto con sus esposas o las que poseen sus diestras, en cuyo caso no son censurables*." (Los Creyentes-23:5,6)

"*... las mujeres de su casa...*" Es decir, las creyentes musulmanas, ya que no les está permitido descubrirse delante de una mujer idólatra. Ibn ᶜAbbās añade que no le está permitido a la mujer musulmana ser vista por la cristiana ni por la judía, para que ésta no se la describa a su esposo, a menos que sea esclava suya; "*...aquellos sirvientes varones carentes de deseo sexual.*" Aquí hay diferentes interpretaciones haciendo referencia a los eunucos, hermafroditas, y ancianos. "*Y que al andar no pisen oscilando las piernas...*" Es decir, a fin de que no se oiga el sonido de sus ajorcas; pues el sonido de los adornos ocultos a veces es más sugerente que mostrarlos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنكِحُواْ ٱلۡأَيَـٰمَىٰ مِنكُمۡ وَٱلصَّـٰلِحِينَ مِنۡ عِبَادِكُمۡ وَإِمَآئِكُمۡۚ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغۡنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٣٢ ﴾

"Y casad a los solteros de entre vosotros y también a aquellos esclavos y esclavas que estén preparados. Si son pobres, Allāh les enriquecerá de Su favor. Allāh es Magnánimo, Conocedor." (32)

Es decir, casad a quienes de vosotros no tengan pareja, ya sean hombres o mujeres, pues ese es realmente el camino a la honestidad. Los interpelados aquí son los gobernantes (*awliyā*). Y en la *āya* hay una prueba de que la mujer no puede desposarse a sí misma, sin *walī*, según lo dicho por la mayoría de los ulemas.

Los ulemas difieren en el veredicto de este asunto según sea el estado del creyente, si teme pecar por su falta de paciencia, o por su falta de voluntad para evitar la situación del temor a pecar. Pero, si teme incurrir en falta y arruinar su Dīn o su vida, o ambos a la vez, en ese caso el casamiento es obligado; y si por el contrario no teme nada de eso, el casamiento sería una elección posible pero no necesaria, según Šāfiᶜī. Mālik y Abū Ḥanīfa dijeron que es recomendable. Nuestros ulemas recurren, como argumento de sus afirmaciones, al *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Quien no desee mi sunna no es de los míos".

"*... y también a aquellos esclavos y esclavas que estén preparados.*" Es decir, los que sean justos y correctos, y que por tanto su casamiento pueda ser válido. La mayoría de los ulemas opina que el dueño de los esclavos debe instarles a que se casen, pero no permitirlo en el caso de ser perjudicial para ellos, según Mālik. Y Šāfiᶜī dice que el dueño no debe imponer al esclavo el casamiento porque no entra dentro de sus atribuciones, pero a la esclava sí puede.

"*Si son pobres, Allāh les enriquecerá de Su favor.*" Vuelve el tema a los libres, es decir, no impidáis el casamiento por motivos de pobreza del hombre y de la mujer. Pues dice Allāh,

el Altísimo: "*Si son pobres, Allāh les enriquecerá de Su favor*." Y esto es una promesa de riqueza para los desposados que buscan complacer a Allāh librándose de la desobediencia. Dijo Ibn Masʿūd: ¡Buscad la riqueza en el casamiento! Porque Allāh, el Altísimo, ha dicho: "*Si son pobres, Allāh les enriquecerá de Su favor*." Y se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay tres personas a las que es obligada la ayuda de Allāh: Al *muŷāhid* por la causa de Allāh; al casadero que busca la honestidad; y al esclavo que va pagando poco a poco para comprar su propia libertad." Y no necesariamente la riqueza tiene que ser inmediata, y puede ser de espíritu, como se relató en el Ṣaḥīḥ: "No es la riqueza tener abundancia de bienes, sino que la verdadera riqueza es la del espíritu."

Y también se ha dicho que significa: Allāh los enriquecerá por Su favor, si quiere, como en Sus dichos:

(بلْ إياه تدعونَ فَيكْشِف ما تدعونَ إِلَيهِ إِنْ شاءَ) (الأنعام-41)

"*Le invocaríais sólo a Él, y Él os librará de lo que Le invocáis, si quiere.*" (Los Rebaños-6:41)

(اللّه يبسطُ الرزقَ لِمن يشاء ويقْدِر) (الرعد-26)

"*Allāh dispensa el sustento a quien Él quiere.*" (El Trueno-13:26)

Y en otro significado: Si están necesitados de casamiento, Allāh los enriquecerá con lo que es lícito y se abstendrán de la fornicación.

Esta *āya* es una prueba de que es factible el casamiento del pobre para que no diga: ¿Cómo me voy a casar? O ¡No tengo dinero! Pues su provisión depende de Allāh. Y no es esta *āya* determinante para quien se ve incapacitado de gastar en su casamiento, sino que es una promesa de enriquecimiento para el que se casa pobre. En cuanto al que se casa holgado y después se ve en dificultades económicas, en ese caso pueden separarse; pues dijo Allāh:

(وإِنْ يتفَرقَا يغنِ اللّه كُلا مِن سعتِهِ وكَانَ اللّه واسِعا حكِيما) (النساء-130)

"*Pero si se separan, Allāh hará que cada uno pueda prescindir del otro por Su gracia. Allāh es Vasto, Sabio.*" (Las Mujeres-4:130)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ
وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ
خَيْرًا ۖ وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا۟ فَتَيَٰتِكُمْ عَلَى
ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ

ٱللَّهَ مِنۢ بَعۡدِ إِكۡرَٰهِهِنَّ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ﴿٣٣﴾ وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ ءَايَٰتٖ
مُّبَيِّنَٰتٖ وَمَثَلٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

"Pero los que no encuentren medios para casarse, que se abstengan hasta que Allāh les enriquezca de Su favor. Y de aquellos esclavos vuestros que deseen la escritura de emancipación, si sabéis que en ellos hay bien, concedédsela. Y dadles algo de la riqueza que Allāh os ha dado. No obliguéis a vuestras esclavas a prostituirse en contra de su deseo de ser honradas, persiguiendo lo que ofrece la vida de este mundo. Pero si son forzadas, entonces, ciertamente, Allāh, una vez que hayan sido forzadas, es Perdonador, Compasivo. (33) Y hemos revelado para vosotros signos clarificadores y ejemplos de quienes os precedieron, así como una exhortación para los temerosos de Allāh." (34)

"*Pero los que no encuentren medios para casarse...*" Es decir, los medios necesarios para costearse el casamiento, como la dote de la mujer y los relacionados con el capítulo de la casa y el de la ropa, entre otros; "*... que se abstengan hasta que Allāh les enriquezca de Su favor*." Aquel que tenga la energía suficiente para el casamiento y disponga de los medios necesarios, lo recomendable es que se case; y si no dispone de ellos, deberá abstenerse y tener continencia.

"*Y a aquellos esclavos vuestros que deseen la escritura de manumisión, si sabéis que en ellos hay bien, concedédsela*." Es decir, si el esclavo pide la escritura de manumisión a su dueño, lo recomendable es que éste se la conceda, porque puede que busque su independencia, ser responsable y tal vez casarse. Se ha dicho que se reveló la *āya* por un esclavo de Ḥuaiṭib ibn ᶜAbdelᶜuzzā llamado Ṣabīḥ que solicitó a su dueño la escritura de manumisión y éste se la negó; entonces, Allāh reveló esta *āya*. Y Ḥuaiṭib le hizo una escritura por un valor de cien dinares, de los cuales llegó a pagar veinte. Después murió en la batalla de Ḥunain. En resumen, Allāh ordenó a todos los creyentes en general conceder la "escritura de manumisión" al esclavo que tuvieran si éste la pidiera y su dueño considera que es un bien para él.

"*Al-kitāb*" y "*al-mukātaba*", según la *šarīᶜa* son términos jurídicos para designar el acuerdo mutuo entre el esclavo y su dueño, y que significa "escritura de manumisión"; la redacta el dueño y mediante ella el esclavo se compromete a comprar su libertad por una suma equitativa de dinero a pagar a plazos, y una vez saldada queda libre.

Dijo ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella: Vino a verme Barīra y me dijo: Mi gente me ha hecho una escritura de manumisión de nueve *awāq* en un plazo de nueve años, cada año una *uquīya*, así pues, ayúdame... (el *ḥadīṯ*). Esto es la prueba de que el dueño del esclavo puede hacerle a éste la escritura de manumisión aún sin tener nada. "*... si sabéis que en ellos hay bien...*" Es decir, aquí se refiere a que si los esclavos tienen la determinación y capacidad suficiente para ganarse la vida con responsabilidad se les debe conceder la escritura de manumisión.

"*Y dadles algo de la riqueza que Allāh os ha dado*." Esto es una orden para los señores de los esclavos de forma que les concedan una ayuda para el pago de la escritura de manumisión; bien dándoles algo del dinero que tengan, o bien descontándoles algo de la cantidad a pagar acordada.

"*No obliguéis a vuestras esclavas a prostituirse en contra de su deseo de ser honradas*..." Se transmitió de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh y de Ibn ᶜAbbās ﷺ que esta *āya* se reveló por ᶜAbdullāh ibn Ubei que tenía dos esclavas, una se llamaba Muᶜāḏa y la otra Musaika y las forzaba a la prostitución para obtener de ellas ingresos y niños. Ellas se quejaron de ello al Profeta ﷺ y se reveló la *āya* por él y por quienes hacían lo mismo de los hipócritas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشۡكَوٰةٖ فِيهَا مِصۡبَاحٌۖ ٱلۡمِصۡبَاحُ فِي زُجَاجَةٍۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوۡكَبٞ دُرِّيّٞ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٖ مُّبَٰرَكَةٖ زَيۡتُونَةٖ لَّا شَرۡقِيَّةٖ وَلَا غَرۡبِيَّةٖ يَكَادُ زَيۡتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوۡ لَمۡ تَمۡسَسۡهُ نَارٞۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٖۗ يَهۡدِي ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَ لِلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٣٥ ﴾

"Allāh es la luz de los cielos y de la tierra. El ejemplo de Su luz es como una hornacina en la que hay una lámpara; la lámpara está dentro de un vidrio, y el vidrio es como un astro radiante. Se enciende gracias a un árbol bendito, un olivo que no es de oriente ni de occidente, cuyo aceite casi alumbra sin que lo toque el fuego. Luz sobre luz. Allāh guía hacia Su luz a quien quiere. Allāh llama la atención de los hombres con ejemplos y Allāh es conocedor de todas las cosas." (35)

"*Allāh es la luz de los cielos y de la tierra*." La luz en el habla de los árabes es la iluminación que se capta con la vista. Y aquí se ha empleado en sentido figurado. Se dice de la palabra que tiene luz, el libro iluminado y otros ejemplos. Y solía decir el Profeta ﷺ en el *tahaŷŷud* cuando se levantaba por la noche: "¡Allāhumma, para Ti es la alabanza; Tú eres la luz de los cielos y la tierra!" Y también decía al ser preguntado ¿has visto a tu Señor?: "¡He visto luz!"

Significa que Allāh ha dado luz a la existencia y ha creado la razón como luz y guía, porque la aparición de la existencia con la luz ocurre como ocurre la aparición a la vista de las cosas iluminadas. ¡Tabāraka Allāh! ¡No hay otro Señor más que Él! Dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk y Al-Qurazī: Allāh es el que ilumina los cielos y la tierra. Añade Muŷāhid: Allāh es el regulador y organizador de los asuntos de los cielos y de la tierra. Dijeron Ubei ibn Kaᶜb y Al-Ḥasan: Allāh

adorna los cielos con el sol, la luna y las estrellas; y adorna la tierra con los profetas, los sabios y los creyentes. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Anas: Significa que Allāh es el que guía a la gente de los cielos y de la tierra.

"*El ejemplo de Su luz...*" Es decir, la cualidad de Sus indicadores o pruebas que Él pone en el corazón de los creyentes; y las pruebas las designa como luz. Y Allāh, el Altísimo, ha llamado a Su Libro "Luz" diciendo:

(وأنزلنا إليكم نورا مبينا) (النساء-174)

"*Y os hemos revelado una luz clara.*" (Las Mujeres-4:174)

Y ha llamado a Su Profeta "Luz" diciendo:

(قد جاءكم من الله نور وكتاب مبين) (المائدة-15)

"*Ha venido a vosotros procedente de Allāh una luz y un Libro claro.*" (La Mesa Servida-5:15)

Eso es así porque el Libro guía y aclara, y así mismo el Mensajero.

"*... es como una hornacina en la que hay una lámpara.*" La hornacina es el hueco practicado en el muro y que no es una ventana, y la lámpara que se coloca en ella alcanza más luminosidad que en cualquier otro lugar. Se ha dicho también que es la columna de la que pende el candil que contiene la mecha. Muŷāhid dijo que es el propio candil; "*La lámpara está dentro de un vidrio...*" Porque es un cuerpo transparente, y la lámpara en su interior es más luminosa que dentro de otro cuerpo. Y la lámpara en sí es la mecha con su fuego. "*... y el vidrio es como un astro radiante.*" Es decir, en cuanto a luminosidad. Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo que el astro radiante es Venus. "*Se enciende gracias a un árbol bendito, un olivo...*" Es decir, gracias al aceite de un árbol bendito. Y bendito es próspero. Y el olivo es el frutal más inmenso en prosperidad. Y así es el granado. Dijo Ibn ᶜAbbās que el olivo tiene múltiples beneficios: se enciende la lámpara con su aceite, y éste sirve de condimento, ungüento y curtidor; su madera es un buen combustible. No hay nada de él que no sea beneficioso, hasta su ceniza sirve para lavar la seda. Fue el primer árbol que se plantó en el mundo; y el primero que creció después del Diluvio; crece en las casas de los profetas y en la tierra sagrada; e invocaron para él la bendición setenta profetas, entre ellos Ibrāhīm y también Muḥammad ﷺ; pues dijo: "¡Allāhumma, bendice el aceite y el olivo!" (Lo dijo dos veces).

"*... no es de oriente ni de occidente...*" Es decir, no es puramente oriental para llamarse de oriente ni puramente occidental para llamarse de occidente; "*... cuyo aceite casi alumbra sin que lo toque el fuego.*" Es decir, tal es su grado de pureza y calidad. "*Luz sobre luz.*" Coinciden en la hornacina la luminosidad de la lámpara, la del vidrio y la del aceite; y de ahí que sea luz sobre luz. Y toda esta coincidencia de luces reflejadas en la hornacina da como resultado la mayor luz posible. Pues así de claras y luminosas son las pruebas de Allāh, el Altísimo; una tras otra, una advertencia detrás de otra. Lo mismo que el envío de Sus Mensajeros y la revelación de Sus Libros. Sus exhortaciones en ellos se repiten constantemente para aquellos que tienen uso de razón. Después menciona Allāh, el Altísimo, la guía hacia Su luz para quien Él quiere de Sus siervos; y menciona Su favor hacia Sus siervos al poner ejemplos que les sirvan de lección y una visión que les lleve a la fe.

Dijo Ibn ᶜUmar en otra interpretación de la *āya*: La hornacina es el interior de Muḥammad ﷺ, el vidrio su corazón, la lámpara es la luz que Allāh, el Altísimo, ha puesto en su corazón y que se enciende de un árbol bendito, o sea, su origen es de Ibrāhīm, y Allāh ha encendido en el corazón de Muḥammad la luz como la encendió en el corazón de Ibrāhīm, sobre él la paz. Añadió Muḥammad ibn Kaᶜb: La hornacina es Ibrāhīm, el vidrio Ismāᶜīl, y la lámpara (*miṣbāḥ*) Muḥammad, la paz sea con todos ellos. Allāh, el Altísimo, lo llamó "lámpara" como lo llamó "antorcha" (*sirāŷ*) cuando dijo:

(وداعِيا إلى اللهِ بإذْنِهِ وسِراجا منِيرا) (الأحزاب-46)

"*Y llamas [a la gente] a Allah con Su permiso y como una antorcha luminosa*." (Los Partidos-33:46)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Este ejemplo de la luz de Allāh y Su guía está en el corazón del creyente de la misma manera que el aceite puro casi ilumina antes de que lo toque el fuego, y una vez que lo toca aumenta su luminosidad. Así es el corazón del creyente que casi actúa en la guía antes de que le llegue el conocimiento, pues una vez que éste le llega aumenta en la guía, o sea, guía sobre guía y luz sobre luz. Como el dicho de Ibrāhīm antes de que le llegara el conocimiento:

(فَلما جن علَيهِ اللَيلُ رأى كَوكَبا قَالَ هذَا ربي... فَلما رأى القَمر بازِغًا قَالَ هذَا ربي فَلما أَفَلَ قَالَ لَئِن لَم يهدِنِي ربي لَأَكُونن مِـن القَومِ الضالِين فَلما رأى الشمس بازِغَةً قَالَ هذَا ربي هذَا أَكْبَـر فَلما أَفَلَت قَالَ يا قَومِ إِني بريءٌ مِما تشرِكُونَ) (الأنعام-76-78)

"*Y cuando cayó sobre él la noche, vio un astro y dijo: Este es mi Señor. ... y cuando vio que salía la luna, dijo: Este es mi Señor. Pero, al ver que desaparecía, dijo: Si mi Señor no me guía seré de los extraviados. Y cuando vio el sol naciente, dijo: Este es mi Señor, pues es mayor; pero cuando se ocultó, dijo: ¡Gente mía, soy inocente de lo que Le asociáis!*" (Los Rebaños-6:76-78)

O sea, antes de que nadie le informara de que tenía un Señor; y cuando Allāh le informó de que Él era su Señor aumentó su guía y le dijo su Señor:

(إِذْ قَالَ لَه ربه أَسلِم قَالَ أَسلَمت لِرب العالَمِين) (البقرة-131)

"*Cuando su Señor le dijo: ¡Sométete! Dijo: Me someto al Señor de los mundos*." (La Vaca-2:131)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فِي بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرۡفَعَ وَيُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلۡغُدُوِّ
وَٱلۡأٓصَالِ ﴿٣٦﴾ رِجَالٞ لَّا تُلۡهِيهِمۡ تِجَٰرَةٞ وَلَا بَيۡعٌ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ
وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوۡمٗا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلۡقُلُوبُ وَٱلۡأَبۡصَٰرُ ﴿٣٧﴾
لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا عَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ
بِغَيۡرِ حِسَابٖ ﴿٣٨﴾ ﴾

"En casas que Allāh ha permitido que se levanten y se recuerde en ellas Su nombre y en las que Le glorifican mañana y tarde, (36) hay hombres a los que ni el comercio ni la venta les distraen del recuerdo de Allāh, de hacer la oración y de pagar el zakā: Temen un Día en el que los corazones y la vista se desencajen. (37) Para que Allāh les recompense por lo mejor que hayan hecho y les incremente de Su favor: pues Allāh provee a quien quiere, sin medida." (38)

"*En casas que Allāh ha permitido que se levanten y se recuerde en ellas Su nombre...*" Esta *āya* está conectada con la anterior, es decir, la lámpara, el vidrio y el astro están en las mezquitas, y esta es la opinión de Abūl-ᶜAbbās; y en otra opinión se dice que no hay conexión; "*En casas...*" Éstas son las mezquitas, como relató Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien ame a Allāh, Poderoso y Majestuoso, que me ame a mí, y quien me ame a mí que ame a mis compañeros; quien ame a mis compañeros que ame el Qurʾān; quien ame el Qurʾān que ame las mezquitas, pues son espacios de Allāh, son Sus edificios en los que ha dado permiso para que se ensalce en ellos Su nombre, ha bendecido en ellas a su gente y la ha protegido; ellos están en sus oraciones mientras Allāh satisface sus necesidades; ellos están en sus mezquitas y Allāh detrás de ellos." Y se dice en el *jabar*: "Quien se sienta en la mezquita es como si sentara con su Señor." Y en otro: "Cuando el creyente camina hacia la mezquita, dice Allāh, glorificado sea Su nombre: Mi siervo me ha visitado y a Mí me corresponde darle hospitalidad, y no me complace para él otra hospitalidad que no sea la del Jardín."

"*... que Allāh ha permitido que se levanten...*" Significa que se construyan y se erijan. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وإذْ يرفَع إبراهِيم الْقَواعِد مِن الْبيتِ) (البقرة-127)

"*Y cuando erigieron los cimientos de la Casa*."
(La Vaca-2:127)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien construya una mezquita con su dinero, Allāh construirá para él una casa en el Jardín." Dijeron Al-Ḥasan al-Baṣrī y otros que "*se levanten*" quiere decir se magnifiquen Sus asuntos y se limpien de impurezas y suciedad. Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien saque una impureza o sucie-

dad de la mezquita, Allāh construirá una casa para él en el Jardín." Y se relató de ʿĀʾiša que dijo: Nos ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ tomar las casas como mezquitas, purificarlas y perfumarlas.

Hay algo de lo que se tienen que ver libres las mezquitas y es de los malos olores y las malas palabras, como dijo una vez el Mensajero de Allāh ﷺ en un relato de Muslim: "Quien haya comido cebolla, ajos y puerros que no se acerque a nuestras mezquitas, porque a los ángeles les desagrada lo mismo que desagrada a los hombres." Por extensión y según dicen los ulemas todo lo que produce mal olor, así como las palabras feas, y lo que produce un daño a la gente debe apartarse de todas las mezquitas en general, según lo dicho por la mayoría; pero algunos dicen que la prohibición expresa fue para la mezquita del Mensajero de Allāh ﷺ debido a que el ángel Ŷibrīl, sobre él la paz, bajaba a ella con la revelación al Profeta ﷺ. Y lo más correcto es lo primero. Relató Aṯ-Ṯaʿlabī, de Anas ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Vendrá Allāh el Día de la Resurrección con las mezquitas del mundo como si fueran camellas blancas de noble raza, sus patas de ámbar, sus cuellos de azafrán, sus cabezas del almizcle, sus bridas de topacios verdes; los almuédanos de dichas mezquitas las conducirán de las bridas y sus imames les darán de beber; y los que acudieron a las mezquitas serán llamados por una voz que dirá: ¡Esos no son ángeles ni profetas, sino la gente de las mezquitas de la Umma de Muḥammad ﷺ que observaron las oraciones!" Y dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(إنما يعمر مساجِد اللهِ من آمن بِاللهِ واليومِ الآخِرِ وأقام الصلاةَ وآتى الزكاةَ ولم يخشَ إلا الله) (التوبة-18)

"*Los que dan vida a las mezquitas de Allāh son aquellos que creen en Allāh y el Último Día, hacen la oración, pagan el zakā y no temen más que a Allāh.*" (El Arrepentimiento-9:18)

Y esto es general para todas las mezquitas. Dijo el Profeta ﷺ: "Cuando veáis a un hombre frecuentar la mezquita atestiguad la fe en él." Asimismo en las mezquitas hay que guardarse de toda transacción comercial u otras cosas parecidas. Se transmitió de Anas que dijo: Estábamos en la mezquita con el Mensajero de Allāh ﷺ y llegó un beduino que se puso a orinar dentro de la mezquita; entonces, los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ le hicieron de inmediato gestos ostensibles de desaprobación: ¡*Mah, mah*! Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Dejadle! ¡No le interrumpáis!" Así que le dejaron hasta que terminó de orinar y después lo llamó el Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: "Estas mezquitas no están hechas para orinar en ellas ni ensuciarlas, sino que son para el recuerdo de Allāh, la oración y la recitación del Qurʾān." Después mandó que trajeran un cubo de agua para limpiarla. Y otra prueba de para qué sirven las mezquitas es lo que le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Muʿāwiya ibn al-Ḥakam as-Sulamī: "En estas mezquitas no se deben mezclar las conversaciones de la gente, sino que deben ser para el *tasbīḥ*, el *takbīr* y la recitación del Qurʾān."

Relató Muslim de Abū Asīd que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando uno de vosotros entre a la mezquita que diga: ¡Oh Allāh, abre para mí las puertas de Tu misericordia! Y al salir que diga: ¡Oh Allāh, dame de Tu favor!" Y en un relato de Abū Dāud: "Cuando uno de vosotros entre a la mezquita, que salude y diga el "*ṣalātu ʿalā an-nabī*", y después que diga: ¡Oh Allāh abre para mí las puertas de Tu misericordia!" Relató Ibn Māya, de Fāṭima, hija del Mensajero

de Allāh ﷺ, que dijo: "Solía decir el Mensajero de Allāh ﷺ cuando entraba en la mezquita: ¡En el nombre de Allāh! ¡La paz sea para el Mensajero de Allāh! ¡Oh Allāh, perdona mis faltas y ábreme las puertas de Tu misericordia!" Y al salir decía: "¡En el nombre de Allāh! ¡*Aṣ-ṣalātu* para el Mensajero de Allāh! ¡Oh Allāh, perdona mis faltas y ábreme las puertas de Tu misericordia y Tu favor!" Y de ᶜAbdullāh ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ se transmitió que cuando el Profeta ﷺ entraba en la mezquita decía: "¡Me refugio en Allāh, el Inmenso, por Su faz generosa y Su infinito poder, del diablo maldito!" Y cuando decía eso, decía el diablo: ¡Se ha guardado de mí el resto del día!

Relató Muslim, de Abū Qatāda, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Cuando uno de vosotros entre en la mezquita que haga dos *raka ᶜ* antes de sentarse." Dijeron los ulemas: El Profeta ﷺ hizo que la mezquita tuviese esa característica que la distingue del resto de las casas: Y era la de no sentarse hasta no hacer los *raka ᶜ* en ella.

"*Le glorifican mañana y tarde, hombres...*" Allāh, el Altísimo, describe a los hombres que Le glorifican como los que observan Su mandato y buscan Su complacencia, aquellos a los que no les distrae nada de los asuntos de este mundo de la oración y de Su recuerdo. Dijeron muchos de los *ṣaḥāba* que la *āya* se reveló por la gente de los comercios que cuando oyen la llamada a la oración dejan toda ocupación y van en pos de ella. Vio Sālim ibn ᶜAbdellāh a la gente de los mercados que acudían solícitos a la oración y dijo: Esos son a los que Allāh se refiere cuando dice: "*... a los que ni el comercio ni la venta les distraen del recuerdo de Allāh...*" Pasó ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar por el zoco y los comerciantes habían cerrado sus tiendas para hacer la oración en la mezquita, y dijo: Por ellos se reveló: "*...hombres a los que ni el comercio ni la venta les distraen del recuerdo de Allāh...*"

Relató Abū Dāud, de Abū Umāma, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien salga de su casa purificado hacia la mezquita, para una oración prescrita, su recompensa será como la del peregrino consagrado; y quien salga para hacer la oración de media mañana (*ḍuḥā*), su recompensa será como la del que hace la peregrinación menor (*ᶜumra*), y el que haga una oración tras otra sin distraimiento entre ambas, será registrado en ᶜIlliyīn." Se transmitió de Buraida que dijo el Profeta ﷺ: "Anuncia la buena nueva de la luz más completa el Día de la Resurrección a los caminantes en la oscuridad hacia las mezquitas." De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien fuese pronto a la mezquita y volviese de ella, Allāh preparará para él presentes en el Jardín cada vez que vaya y vuelva." También de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera en su casa la ablución y después caminara hacia una de las casas de Allāh para cumplir con una prescripción obligatoria de Allāh, de cada dos pasos que diera uno le borraría una falta y el otro le elevaría un grado." También de él se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La oración de uno en *ŷamāᶜa* supera en veintitantos grados a la oración que hace en su casa o en el zoco, y eso es porque si hace la ablución de forma completa y después va a la mezquita con el único motivo de hacer la oración, por cada paso que da se le eleva por él un grado y se le borra una falta hasta que entra en la mezquita, y una vez que entra en ella, estará en oración mientras la oración sea el motivo que lo retiene; y los ángeles rezarán por él mientras esté sentado en el lugar que ha rezado, y dirán: ¡Oh Allāh, ten misericordia de él, perdónale y acepta su arrepentimiento! Eso mientras no ocasione daño ni haga nada que invalide su ablución."

De Al-Ḥakam ibn ᶜUmeir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Sed huéspedes en el mundo, adoptad las mezquitas como casas, tened finos los corazones, prodigad la reflexión y el llanto, y que no imperen en vosotros los caprichos de forma que construyáis lo que no habitáis, ni atesoréis lo que no gastáis, ni abriguéis esperanzas por aquello que no está en vuestras manos." Aconsejó Abū Dardā a su hijo diciendo: Que sea la mezquita tu casa, por que he oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, las mezquitas son las casas de los temerosos, y a quien considere la mezquita como su casa, Allāh le garantizará la misericordia, la alegría y el paso por el puente del Ṣirāṭ."

Dijo Abū Idrīs al-Jaulāni: Las mezquitas sirven de asambleas de la gente noble. Y dijo el Profeta ﷺ: "Al final de los tiempos habrá hombres que acudirán a las mezquitas y se sentarán en ellas en círculos, su recuerdo será de la vida de este mundo y su amor por ella, de manera que no os sentéis con ellos porque Allāh no tiene necesidad de ellos." Y para ensalzar a las mezquitas han reunido algunos ulemas quince características que les son propias: Cuando uno entre en la mezquita que salude a su gente si están sentados y si no hay nadie que diga: La paz sea para nosotros y para los siervos justos de Allāh; que haga dos *rakāᶜ* antes de sentarse; que no haga compraventa alguna; que no desenvaine flecha ni espada; que no pregunte por objetos perdidos; que no levante la voz fuera del recuerdo de Allāh, el Altísimo; que no hable en ella de temas mundanales; que no cruce por entre medias de la gente; que no quite a nadie su sitio ni lo ponga en estrechez en la fila; que no pase por delante del orante; que no escupa o arroje mucosidad en ella; que no haga sonar los dedos ni haga nada frívolo con el cuerpo; y que la mantenga totalmente limpia de suciedad y de locos.

"*... y de pagar el zakā.*" Se refiere al *zakā* obligatorio, según dijo Al-Ḥasan, pero Ibn ᶜAbbās dijo que aquí la palabra *zakā* se refiere a la obediencia a Allāh, el Altísimo, y a la sinceridad, pues no todo creyente tiene riqueza; "*Temen un Día...*" Es decir el Día de la Resurrección; "*... en el que los corazones y la vista se desencajen.*" O sea, por su horror y el cuidado de no perecer en él. Es decir, los corazones y las vistas se transforman refiriéndose a los incrédulos; los corazones son sacados de sus lugares para ir a las gargantas y ya no regresar a su sitio ni salir de ahí, y en cuanto a la vista, el azulado después del negro y la ceguera después de la vista. Y se ha dicho que son corazones dubitativos que se vuelven hacia lo que dudaban antes, y así son sus vistas ante la visión de la certeza; y eso es como en Su dicho:

(فَكَشَفْنا عنك غِطاءَكَ فَبصرك اليوم حدِيد) (ق-22)

"*Y ahora te hemos quitado el velo de manera que tu vista ahora es aguda*." (Qāf-50:22)

Y lo que veía antes en el mundo como transgresión lo verá justo; sólo que eso no le beneficiará en la Otra Vida. Y se ha dicho que se refiere también a que serán volteados en las brasas del Infierno, como en Su dicho:

(يوم تقلب وجوههم فِي النار) (الأحزاب-66)

"*El Día que sus rostros sean volteados en el Fuego*." (Los Partidos-33:66)

(ونقلب أفْئدتهم وأبصارهم) (الأنعام-110)

"*Mudaremos sus corazones y sus vistas.*" (Los Rebaños-6:110)

Es decir, en el sentido de que el Fuego primero les quema los corazones y las vistas para regenerarlos después y volverlos a quemar de nuevo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَسَرَابِۭ بِقِيعَةٖ يَحۡسَبُهُ ٱلظَّمۡـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمۡ يَجِدۡهُ شَيۡـٔٗا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٣٩ ﴾

"Y las acciones de los incrédulos son como un espejismo en una planicie árida: el sediento cree que es agua hasta que al llegar a él no encuentra nada, pero sí encontrará a Allāh que le saldará la cuenta correspondiente. Allāh es rápido en hacer la cuenta." (39)

"*Y las acciones de los incrédulos son como un espejismo en una planicie árida.*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha puesto el ejemplo del creyente pone ahora el ejemplo del incrédulo. Dijo Muqātil: Se reveló por Šaiba ibn Rabīᶜa ibn ᶜAbdešams que se dedicaba al monacato en una búsqueda religiosa, y al aparecer el Mensajero de Allāh ﷺ negó la verdad. Según Aḍ-Ḍaḥḥāk, es por las buenas acciones de los incrédulos, como las buenas relaciones familiares y el corresponder a los vecinos. Y el espejismo es lo que se ve al mediodía cuando el calor se hace más fuerte, como el agua en el desierto que se pega a la tierra, y el brillo de la intensa luz del sol en su reverberación produce un efecto de agua, excepto que se eleva un poco de la tierra hasta parecer que está entre el cielo y la tierra; "*... el sediento cree que es agua hasta que al llegar a él no encuentra nada.*" Es decir, no encuentra el agua que creía ver sino que encuentra tierra. Y ese es el ejemplo que Allāh, el Altísimo, pone de los incrédulos que esperan encontrar recompensa por sus acciones, y cuando llegan al encuentro con Allāh, el Altísimo, ven que sus acciones han sido inútiles y vanas debido a su incredulidad; o sea, que no encuentran nada como tampoco encuentra agua aquel que ve un espejismo, y no encuentra más que tierra estéril y desértica, de forma que perece por inanición y muere.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌ ۚ ظُلُمَٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ يَكَدْ يَرَىٰهَا ۗ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾ ﴾

"O son como tinieblas sobre un mar profundo al que cubren olas sobre las que hay otras olas que a su vez están cubiertas por nubes. Tinieblas sobre tinieblas. Cuando saca su mano apenas la ve; y a quien Allāh no dé luz, no tendrá luz." (40)

"*O son como tinieblas sobre un mar profundo...*" Allāh, el Altísimo, pone otro ejemplo de los incrédulos, es decir, sus acciones son como un espejismo en una planicie árida, o como tinieblas. Dijo Al-Ŷuryānī: El primer ejemplo es sobre las acciones de los incrédulos y el segundo sobre la incredulidad de éstos; y Allāh, el Altísimo, ha ordenado de forma simétrica la incredulidad con sus acciones porque la incredulidad propiamente dicha también es de sus acciones; pues dijo Allāh, el Altísimo:

(يخرجهم مِن الظُلُماتِ إلى النور) (البقرة-257)

"*Los saca de las tinieblas a la luz.*" (La Vaca-2:257) O sea, los saca de la incredulidad a la fe.

"*... olas sobre las que hay otras olas que a su vez están cubiertas por nubes...*" Se junta el miedo a las olas, al viento y a las nubes que provocan una tempestad; siendo lo más temible de todo para el navegante, porque primero las nubes ocultan las estrellas que le sirven de guía y luego el viento acumula las nubes y produce la tormenta que puede causar un terrible naufragio. "*Tinieblas sobre tinieblas.*" Es decir, se junta la oscuridad de las nubes, las olas, la noche y el mar formando unas tinieblas sobre otras de tal forma que aquel que se encuentre envuelto en ellas no ve estrellas ni nada; esas tinieblas hacen referencia a las duras dificultades de los incrédulos por su ignorancia, dudas y desconcierto. Dijo Ibn ᶜAbbās: El incrédulo no ve con su corazón la luz de la fe, de la misma forma que el navegante en mitad de la oscuridad del océano casi no ve su mano cuando la saca.

"*... y a quien Allāh no dé luz, no tendrá luz.*" Es decir, no tendrá luz para guiarse en la oscuridad de los asuntos. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Y a quien Allāh no le ha dado un Dīn, no lo tendrá, y a quien Allāh no le ha dado luz para andar con ella el Día de la Resurrección, no podrá guiarse con ella al Jardín; como en Su dicho:

(ويجعلْ لكُم نورا تمشونَ بِهِ) (الحديد-28)

"*Y os pondrá luz para que andéis por ella.*" (El Hierro-57:28)

"*... y a quien Allāh no dé luz, no tendrá luz.*" Significa que a quien Allāh no haya guiado no tendrá guía. Dijeron Muqātil y Al-Mawridī que se reveló la *āya* por ᶜUtba ibn Rabīᶜa y por

Šaiba ibn Rabīᶜa que ambos buscaron el Dīn en Ŷahilīya y después de ser musulmanes renegaron del Islam y murieron infieles; y también se dijo que fue por ᶜUbaidullāh ibn Ŷaḥaš, que se hizo musulmán y emigró a Abisinia, pero después se hizo cristiano. Mencionó Aṯ-Ṭaᶜlabī una transmisión de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, me creó de luz y creó a Abū Bakr de mi luz; creó a ᶜUmar y a ᶜĀᵓiša de la luz de Abū Bakr, y creó a los creyentes de mi Umma de la luz de ᶜUmar; y creó a las creyentes de mi Umma de la luz de ᶜĀᵓiša; pues quien no me ame a mí y ame a Abū Bakr, a ᶜUmar y a ᶜĀᵓiša no tendrá luz." Y se reveló: "*... y a quien Allāh no dé luz, no tendrá luz.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَٰٓفَّٰتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾ ﴾

"¿Acaso no ves que a Allāh glorifican cuantos hay en los cielos y en la tierra, así como las aves con las alas desplegadas en el aire? Cada uno conoce su propia oración y su forma de glorificar. Allāh sabe lo que hacen. (41) A Allāh pertenece el dominio de los cielos y de la tierra; y a Allāh será el retorno." (42)

"*¿Acaso no ves que a Allāh glorifican...?*" Esta *āya* da prueba de la perfección del Creador; Él ha enviado a los mensajeros y los ha apoyado con hechos milagrosos. Les ha informado del Jardín y el fuego. Y aquí interpela al Profeta Muḥammad ﷺ. "*... cuantos hay en los cielos...*" Es decir, de los ángeles; "*... y en la tierra...*", o sea, de hombres y genios; "*... así como las aves con las alas desplegadas en el aire.*" Dijeron Muŷāhid y otros: La oración es para el hombre, y el *tasbīḥ*, o glorificación, es para los demás seres creados. "*Cada uno conoce su propia oración y su forma de glorificar.*" Es decir, Allāh enseñó a cada ser la forma de adorarle: al hombre con la oración y a los demás seres con la glorificación. "*Allāh sabe lo que hacen.*" O sea, no se le escapa nada de su oración y su *tasbīḥ*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ ۖ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ

بِٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٣﴾ يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿٤٤﴾

"¿Acaso no ves que Allāh empuja las nubes y las acumula en capas y ves la lluvia salir en medio de ellas y hace que del cielo, de montañas que en él hay, caiga granizo con el que daña a quien quiere y del que libra a quien quiere? El fulgor de su relámpago casi los deja sin vista. (43) Allāh hace que se alternen la noche y el día; ciertamente, en eso hay motivo de reflexión para los que tienen visión." (44)

"*¿Acaso no ves...?*" Aquí menciona Allāh, el Altísimo, otro tipo de argumentos, o sea: ¿No ves con los ojos de tu corazón? "*... que Allāh empuja las nubes...*", y las conduce donde quiere. Y el viento empuja a las nubes. "*... y las acumula en capas....*" Es decir, las monta unas sobre otras formando capas superpuestas, como en Su dicho:

(وإنْ يروا كِسفًا مِن السماءِ ساقِطًا يقُولُوا سحاب مركُوم)

(الطور-44)

"*Si vieran un trozo de cielo cayendo dirían: Es una acumulación de nubes superpuestas.*" (El Monte-52:44)

"*... y hace que del cielo, de montañas que en él hay, caiga granizo.*" Se dijo que Allāh ha creado montañas de granizo en el cielo, y hace caer de ellas el granizo. "*El fulgor de su relámpago casi los deja sin vista.*" Es decir, el trueno, y quien dijera cuando lo oye: ¡Subḥāna! (¡Gloria!) a Quien glorifica el trueno con Su alabanza y los ángeles de su terror (tres veces), estará a salvo de lo malo que le pueda hacer el trueno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ ۖ فَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾ لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Y Allāh creó a todo ser vivo a partir de agua; y de ellos unos caminan arrastrándose sobre su vientre, otros sobre dos patas y otros sobre cuatro; Allāh crea lo que quiere y cierta-

mente Allāh tiene poder sobre todas las cosas. (45) En verdad, hemos hecho descender signos clarificadores, y Allāh guía a quien quiere haca el camino recto." (46)

"*Y Allāh creó a todo ser vivo a partir de agua.*" Se refiere a cualquier animal que haya sobre la tierra. Y aquí no entran ni los genios ni los ángeles porque no los vemos y no tenemos la confirmación de que hayan sido creados de agua, pues el Šaḥīḥ relata: "Los ángeles fueron creados de luz y los genios de fuego." Y hay una teoría en la que se asegura que la mayor parte de lo que está creado cada animal es de agua; como fue creado el hombre de agua y barro. Y se ha dicho también que lo primero que se creó en el mundo fue el agua y después se crearon a partir de ella todos los seres sin excepción, el fuego y el viento se crearon de agua, y hasta los genios y los ángeles. "*... y de ellos unos caminan arrastrándose sobre su vientre...*", como las serpientes, los peces, los gusanos; sobre dos patas el hombre y los pájaros cuando éstos caminan; y con cuatro o más el resto de los animales. En definitiva, la variedad en el desplazamiento del animal dan prueba de la existencia de un Creador que lo ha dispuesto así; lo mismo que hay variedad en los frutos a partir de la misma agua, como en Su dicho:

(وفي الأرض قِطَع متجاورات وجنات مِن أعنابٍ وزرع ونخِيـلٌ صِنوانٌ وغَير صِنوان يسقى بِماءٍ واحِد...) (الرعد-4)

"*Y en la Tierra hay regiones colindantes cuyos terrenos son muy distintos: en ellos hay huertos de vides, cultivos de cereales, palmeras de un sólo tronco o de varios; todo es regado con una misma agua....*" (El Trueno-13:4)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ وَإِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾ وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓا۟ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾ أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓا۟ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ ۚ بَلْ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Y dicen: Creemos en Allāh y en el Mensajero y obedecemos; pero luego, después de haberlo dicho, una parte de ellos se desentiende. Ésos no son de los creyentes. (47) Y cuando se les llama a Allāh y a Su Mensajero para que juzgue entre ellos, un grupo de ellos se aleja. (48) Pero cuando les asiste

la razón, vienen dóciles a él. (49) ¿Es que tienen enfermedad en el corazón, o acaso sienten recelo o temor de que Allāh y Su Mensajero les opriman? Más bien al contrario: ellos son los injustos." (50)

"*Y dicen: Creemos en Allāh y en el Mensajero y obedecemos.*" O sea, los hipócritas dicen con sus propias lenguas: ¡Creemos en Allāh y en el Mensajero! Pero lo dicen sin certeza y sin sinceridad. "*Y cuando se les llama a Allāh y a Su Mensajero para que juzgue entre ellos...*" Dijeron Aṭ-Ṭabarī y otros que un hombre de los hipócritas, de nombre Bašar, tenía una disputa por una tierra con un judío. Éste lo llamó para que decidiera entre ellos el Mensajero de Allāh ﷺ; el hipócrita que era un falso lo rehusó diciendo: Ciertamente, Muḥammad nos va a perjudicar, vayamos a Kaᶜb ibn al-Ašraf. Entonces, se reveló la *āya* por él. También se dijo que se reveló por Al-Muguīra ibn Wāʾil de Banū Umeya, el cuál tuvo una disputa con ᶜAlī ibn Abī Ṭālib por unas aguas y una tierra, impidiendo Al-Muguīra que ᶜAlī acudiese al Mensajero de Allāh ﷺ para que decidiera entre ellos y diciendo: Es que me odia; entonces, se reveló la *āya*.

"*Pero cuando les asiste la razón vienen dóciles a él.*" Es decir, entonces sí acuden obedientes y sumisos convencidos de que el Mensajero de Allāh ﷺ juzga con la verdad. "*¿Es que tienen enfermedad en el corazón...?*" Y esa es la duda o incertidumbre que tienen dentro; "*... o acaso sienten recelo...*", o sea, de no estar seguros de su Profecía y su equidad; "*¿... o temor de que Allāh y Su Mensajero les opriman?*" La expresión es interrogativa para que la recriminación a los hipócritas sea más dura.

En la *āya* hay una clara indicación de la obligatoriedad de acudir el litigante al juez cuando la otra parte en el litigo se lo requiera. De Al-Ḥasan ibn Abī al-Ḥasan se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien fuese requerido por su oponente en un litigio para acudir a uno de los jueces de los musulmanes y no acudiese, sería un injusto y no tendría ningún derecho."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٥٢﴾ ﴾

"La única respuesta de los creyentes cuando se les llama a Allāh y a Su Mensajero para que juzgue entre ellos es: Oímos y obedecemos. Y esos son los que cosechan el éxito. (51) Quien obedece a Allāh y a Su Mensajero y tiene temor de Él... Ésos son los triunfadores." (52)

Es decir, al Libro de Allāh y al veredicto de Su Mensajero; "*Oímos y obedecemos*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh, el Altísimo, informa aquí de la obediencia de los *muhāŷirūn* y los *anṣār*,

aunque fuese en cosas que no les gustaran, o sea, que ese era su lema; y si aquellos fuesen creyentes también dirían: Oímos y obedecemos.

"*Y quien* obedece *a Allāh y a Su Mensajero...* ", en aquello que ha ordenado y que ha legislado. "*... ésos son los que cosechan el éxito.*" Mencionó Aslam que estaba ᶜUmar de pie en la mezquita del Profeta ﷺ cuando a su lado un jefe bizantino decía: ¡Atestiguo que no hay más divinidad que Allāh y atestiguo que Muḥammad es el Mensajero de Allāh! Y le preguntó ᶜUmar: ¿Cuál es tu asunto? Dijo: Me he hecho musulmán por Allāh. Dijo: ¿Por alguna causa especial? Dijo: ¡Sí! He leído la Torá, el Evangelio y muchos otros libros de los Profetas; y oí a un preso recitar un *āya* del Corán que reunía en ella todo cuanto hay en los libros sagrados. Entonces, supe que eso procedía de Allāh y me hice musulmán. Le preguntó ᶜUmar: ¿Y cuál es esa *āya*? Dijo: Es el dicho de Allāh: "*Quien obedece a Allāh...*", en las obligaciones; "*... y a Su Mensajero...*", en las acciones de *sunna*; "*... y teme a Allāh...*" en aquello que ha transcurrido de su edad; "*... y se protege en Él...*" en lo que le queda de su edad; "*... pues, esos son los triunfadores.*" Y el triunfador es el que se ha salvado del Fuego y entra en el Jardín. Y dijo ᶜUmar: Dijo el Profeta ﷺ: "¡Se me ha dado la suma total de las palabras!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَـٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۖ قُل لَّا تُقْسِمُواْ ۖ طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾ قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُواْ ۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَـٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Y juran por Allāh con los más solemnes juramentos que si tú lo ordenas saldrán [al Ŷihād por la causa de Allāh]. Di: ¡No juréis! Obedeced como es debido. Realmente Allāh está perfectamente informado de lo que hacéis. (53) Di: ¡Obedeced a Allāh y obedeced al Mensajero! Pero si os apartáis, a él sólo se le pedirán cuentas de aquello que se le ha encomendado. Y si le obedecéis, seréis guiados. Al Mensajero no le corresponde sino la transmisión clara del mensaje." (54)

"*Y juran por Allāh con los más solemnes juramentos...*" Vuelve aquí a mencionar Allāh, el Altísimo, a los hipócritas después de aclarar su rechazo a aceptar el veredicto del Profeta ﷺ; acuden a él y dicen: ¡Por Allāh! Si nos ordenaras salir de nuestras casas y dejar a nuestras mujeres y nuestras riquezas, lo haríamos; y si nos ordenaras hacer el Ŷihād, lo haríamos. Entonces, se reveló la *āya*. Es decir, y juraron por Allāh seriamente que saldrían contigo a partir de ahora y te obedecerían. "*Di: No juréis. Obedeced como es debido.*" Es decir, eso es mejor que vuestros juramentos. "*Realmente Allāh está perfectamente informado de lo*

que hacéis." O sea, Allāh, el Altísimo, conoce vuestra obediencia en los dichos y vuestra discrepancia en los hechos. "*Di: ¡Obedeced a Allāh y obedeced al Mensajero!*" Es decir, con sinceridad en la obediencia y dejando la hipocresía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسۡتَخۡلِفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ كَمَا ٱسۡتَخۡلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمۡ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرۡتَضَىٰ لَهُمۡ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعۡدِ خَوۡفِهِمۡ أَمۡنٗاۚ يَعۡبُدُونَنِي لَا يُشۡرِكُونَ بِي شَيۡـٔٗاۚ وَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾

"Allāh ha prometido a los que creen y obran justamente que les hará sucesores en la tierra como hizo con sus antepasados, y que les reafirmará en su Dīn, ese que Le complace para ellos; y cambiará su miedo por seguridad. Me adorarán sin asociarme nada. Quien reniegue después de eso... Ésos serán los depravados." (55)

Se reveló la *āya* por Abū Bakr y ᶜUmar, Allāh esté complacido de ambos, según dijo Mālik. Y se ha *dicho* que la causa de la revelación de esta *āya* fue porque algunos compañeros del Profeta ﷺ se quejaron del esfuerzo realizado en la resistencia al enemigo y el miedo que padecían por ellos mismos, temiendo por sus vidas, sin dejar de estar siempre en guardia y con las armas en la mano. Dijo Abū al-ᶜAlia: Permaneció el Mensajero de Allāh ﷺ diez años en Meca con sus compañeros recibiendo la revelación con miedo, llamando a Allāh secreta y públicamente. Después les fue ordenado la hégira a Medina, y estuvieron temerosos en ella, se acostaban con las armas y amanecían con ellas. Entonces dijo un hombre: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuándo va a llegar el día en el que estemos seguros y nos separemos de las armas? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Sólo permaneceréis así un poco más, y después cada hombre de vosotros podrá sentarse cómodamente retrepado en las asambleas importantes y sin portar arma de hierro alguna." Entonces, se reveló esta *āya*. Y Allāh hizo prevalecer a Su Profeta ﷺ en la península arábiga dejando las armas y dándoles seguridad.

Dijo An-Nuḥās: En esta *āya* hay una prueba de la Profecía del Mensajero de Allāh ﷺ, porque Allāh, Poderoso y Majestuoso, cumplió Su promesa. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk en el libro "An-Niqāš": Esta *āya* garantiza el califato de Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜUṯmān y ᶜAlī, porque ellos fueron gente de fe y obraron justamente. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El califato, o la sucesión después de mí, durará treinta años." Refiriéndose al tiempo que duraron los cuatro califas rectamente guiados, Allāh esté complacido de ellos: Abū Bakr dos años, ᶜUmar diez años,

ᶜUṯmān doce años, y ᶜAlī seis años. Permanecieron siempre en el Dīn en el cuál Allāh se complació para ellos, y nadie hasta hoy les ha superado en excelencia, pues no ha habido nadie como ellos hasta hoy.

Dijeron unos que esta promesa reflejada en la *āya* es para toda la Umma en el dominio de la tierra bajo la palabra del Islam; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se ha plegado para mí la tierra y he llegado a su oriente y a su occidente, y mi Umma alcanzará el dominio de lo que se ha plegado para mí de ella." Y así también hizo sucesores en el califato a los musulmanes, dominando los países a los que llegaban y haciéndose su gente de ellos; como sucedió en Šām, Al-ᶜIrāq, Jurāsān y Al-Magreb.

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esta promesa fue general en la Profecía, la sucesión del Califato, el establecimiento del Daᶜwa y la expansión general de la Šarīᶜa.

Dije (Al-Qurṭubī): La situación de acoso, angustia y miedo vivida en Meca por los cuatro califas rectamente guiados, también la sufrieron todos los *muhāŷirūn* y otros; como las situaciones comprometidas que vivieron en Uḥud y al-Jandaq por ejemplo; y hasta informar Allāh, el Altísimo, de todos ellos diciendo:

(إذْ جاءُوكُم مِن فَوقِكُم ومِن أسفَلَ مِنكُم وإذْ زاغَتِ الأبْصار وبلغتِ القُلُوب الحناجِر وتظُنونَ بِاللهِ الظنونَ هنالِك ابتُلِي المؤمِنونَ وزلزِلُوا زِلْزالاً شدِيدا) (الأحزاب-10،11)

"*Cuando os atacaban desde arriba y desde abajo y los ojos se salían de las órbita, y los corazones llegaban hasta la garganta, y hacíais suposiciones sobre Allāh. Allí los creyentes fueron puestos a prueba y temblaron intensamente.*" (Los Partidos-33:10,11)

"*... les hará sucesores en la tierra como hizo con sus antepasados...*" Es decir, como hizo con la tribu de Israel, cuando Allāh aniquiló a los tiranos de Egipto y les hizo heredar sus tierras y sus casas; pues dijo:

(وأورثْنا القوم الذِين كانوا يستضعفُونَ مشارق الأرض ومغاربها) (الأعراف-137)

"*Así hicimos que los que habían sido subyugados antes heredaran los orientes y los occidentes de la tierra.*" (Al-Aᶜrāf-7:137)

Y así era el estado de los débiles y temerosos *ṣaḥāba* ﷺ hasta que Allāh les dio la seguridad, reafirmándoles y dándoles autoridad y dominio en la tierra cambiándoles el miedo por seguridad; como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Allāh! Que Allāh garantizará la seguridad de este asunto de tal forma que un jinete podrá ir desde Ṣanᶜā hasta Ḥaḍramaut sin temer a nadie más que a Allāh y al lobo por su rebaño; sin embargo, vosotros sois impacientes."

"*... y que les reafirmará en su Dīn, ese que Le complace para ellos...*" Es decir en el Dīn del Islam, como dijo el Altísimo:

(اليوم أكملت لكم دِينكم وأتممت عليكم نِعمتي ورضيت لكم الإسلام دِينا) (المائدة-3)

"*Hoy os he completado vuestro Dīn (del Islam), he culminado Mi bendición sobre vosotros y os he aceptado complacido el Islam como vuestro Dīn*." (La Mesa Servida-5:3)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَأَقِيمُوا ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾
لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ
ٱلْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ
وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا۟ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ
تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ ٱلْعِشَآءِ ۚ ثَلَٰثُ عَوْرَٰتٍ لَّكُمْ ۚ
لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم بَعْضُكُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَـٰتِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾ ﴾

"Y estableced la oración, pagad el zakā y obedeced al Mensajero, tal vez así seáis agraciados con la misericordia. (56) No pienses que los incrédulos podrán escapar en la tierra: su refugio es el Fuego. ¡Qué mal retorno! (57) ¡Oh creyentes! Que aquellos que poseen vuestras diestras y los que de vosotros no han llegado a la pubertad os pidan permiso en tres ocasiones: antes de la oración de la alba, al mediodía cuando os despojáis de vuestra vestimenta, y después de la oración de la noche (ṣalāt-al-išā'): son tres momentos de intimidad que tenéis, y fuera de ellos no hay inconveniente si os frecuentáis unos a otros. Así es como os aclara Allāh Sus signos. Y Allāh es conocedor, sabio." (58)

"*No pienses que los incrédulos podrán escapar en la tierra...*" Esto es un consuelo para el Profeta ﷺ y una promesa de victoria para él.

"*¡Oh creyentes! Que aquellos que poseen vuestras diestras y los que de vosotros no han llegado a la pubertad os pidan permiso tres veces...*" Dicen los ulemas: Esta *āya* es específica y la anterior es general, porque dijo Allāh, el Altísimo:

(يا أيها الذين آمنوا لا تدخلوا بيوتا غير بيوتكم حتى تستأنسوا وتسلموا على أهلها) (النور-27)

"*¡Oh creyentes! No entréis en casas ajenas sin antes haber pedido permiso y haber saludado a su gente*." (La Luz-24:27)

Es decir, primero se dirige a todos los creyentes en general y luego especifica y dice: "*Que aquellos que poseen vuestras diestras y los que de vosotros no han llegado a la pubertad...*" También en el primer dicho se refiere a todos los momentos en general, y en esta *āya* especifica unos momentos concretos.

Dijo Muqātil: Se reveló la *āya* por Asmā bint Marṯad que entró uno en su casa y la vio en paños menores; ella se quejó al Mensajero de Allāh ﷺ, y entonces se reveló la *āya*. Y se relató que el Mensajero de Allāh ﷺ envió a un joven de los *anṣār*, llamado Mudlaŷ, para llamar a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb a la hora del mediodía, y éste se encontraba durmiendo y había cerrado la puerta; el joven llamó y entró; entonces se despertó ᶜUmar y se sentó al tiempo que quedó parte de él al descubierto y dijo: ¡Me gustaría que Allāh prohibiera a nuestros hijos, a nuestras mujeres, y a nuestros criados, entrar en nuestras casas a ciertas horas, excepto con permiso! Después acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y supo que esta *āya* había sido revelada; entonces, cayó al suelo postrado en señal de agradecimiento a Allāh. La *āya* es mequinense.

La mayoría de la gente de conocimiento dice que esta es una *āya* explícita, firme y obligatoria tanto para hombres como para mujeres, según Al-Qāsem, Ŷābir ibn Zaid y Aš-Šaᶜabī, entre otros.

"*... y después de la oración de la noche (ṣalāt-al-išāʾ)*." Refiriéndose a la oración de la oscuridad de la noche (*al-ᶜatama*), y los beduinos le daban ese nombre por ser el primer tercio de la noche el momento en el que ordeñaban a sus camellas. Y en Ṣaḥīḥ Muslim se recogió, de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Que no os superen los beduinos en la denominación de vuestra oración: ¿Acaso no es *al-išāʾ*? Y ellos se retrasan en el ordeño de las camellas." Y en otro relato: "Pues, esa oración en el Libro de Allāh es *al-išāʾ*."

Sobre el mérito de la oración de la noche, relató Ibn Māya en su Sunan que se transmitió de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que el Profeta ﷺ solía decir: "Quien rezara en *ŷamāᶜa* cuarenta noches sin que perdiera el primer *rakᶜa* de la oración de la noche, Allāh le concedería por ello la liberación del Fuego." Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de ᶜUṯmān ibn ᶜAffān que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien rezara en *ŷamāᶜa* la oración de la noche es como si hubiese pasado en oración la mitad de la noche, y quien rezara *al-faŷr* en *ŷamāᶜa* es como si hubiese pasado en oración toda la noche."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَـٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُوا۟ كَمَا ٱسْتَـْٔذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن
يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ ۖ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ
لَّهُنَّ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

"Pero cuando vuestros hijos hayan alcanzado la pubertad, que os pidan permiso como lo han hecho siempre sus predecesores. Así os aclara Allāh Sus signos: y Allāh es conocedor, sabio. (59) Y las mujeres que hayan llegado a la menopausia y ya no esperan casarse, no hay inconveniente en que relajen su vestimenta sin pretender dejar al descubierto ningún atractivo. Y que se abstengan es mejor para ellas. Y Allāh es oyente, sabio." (60)

"*Pero cuando vuestros hijos hayan alcanzado la pubertad....*" Significa que más arriba les ha sido ordenado a los niños pedir permiso para entrar en las habitaciones en los tres momentos del día mencionados, y en los demás momentos les está permitido; después ha ordenado Allāh a los niños en esta *āya* que cuando alcanzan la pubertad deberán atenerse a las mismas leyes que las de los hombres en pedir permiso en todo momento: siendo esto una aclaración de Allāh, Poderoso y Majestuoso, sobre Sus leyes: lo que es lícito y lo que es ilícito.

"*Y las mujeres que hayan llegado a la menopausia... sin pretender dejar al descubierto ningún atractivo.*" Es decir, sin llamar la atención para que se las mire, mostrando adornos externos llamativos. Se le preguntó a ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella: ¡Oh madre de los creyentes! ¿Qué nos dices sobre el tinte, la pintura de colores, los amuletos, los zarcill0s, las ajorcas, los sellos de oro y las finas telas? Y dijo ella: ¡Oh mujeres! Vuestra historia es la misma que la de cualquier otra mujer. Allāh os ha hecho lícitos los adornos, sin que éstos sean llamativos para quienes no les es lícito miraros a vosotras. Dijo ᶜAṭā: Eso es para dentro de sus casas, pero cuando salen no deben quitarse la chilaba.

Se relató en el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dos clases de personas serán de la gente del Fuego que yo no veré: una, gente portando látigos como las colas de las vacas con los que golpean a la gente, y otra, mujeres ligeras de ropa o semidesnudas caminando de un lado para otro, inclinando sus cabezas como lo hacen las jorobas de los camellos: no entrarán en el Jardín y ni siquiera percibirán su aroma lejana."

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Mientras estaba medio dormido he visto a gente desfilar delante de mí con camisas de todo tipo: unas que les llegaban al pecho, otras más altas, y otras más bajas que eso; y ha pasado ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb llevando una camisa hasta abajo, que le arrastraba." Dijeron: ¿Cómo interpretas eso, Mensajero de Allāh? Dijo: ¡El Dīn! Y la interpretación del Mensajero de Allāh ﷺ de la camisa con el Dīn está tomada del dicho de Allāh:

(يا بني آدم قد أنزلنا عليكم لباسا يواري سوآتكم وريشا ولباس التقوى ذلك خير) (الأعراف-26)

> "*¡Hijos de Ādam! Hice descender para vosotros vestidos que cubrieran vuestras vergüenzas y adornos, y el vestido del temor de Allāh es el mejor.*" (Al-Aʿrāf-7:26)

Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a ʿUṯmān: "Ciertamente, Allāh te pondrá una camisa, y cuando la gente quiera quitártela tú no te la quites." Refiriéndose al califato.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّيۡسَ عَلَى ٱلۡأَعۡمَىٰ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡأَعۡرَجِ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرِيضِ حَرَجٞ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَن تَأۡكُلُواْ مِنۢ بُيُوتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ إِخۡوَٰنِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَعۡمَٰمِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَخۡوَٰلِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمۡ أَوۡ مَا مَلَكۡتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوۡ صَدِيقِكُمۡۚ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَأۡكُلُواْ جَمِيعًا أَوۡ أَشۡتَاتٗاۚ فَإِذَا دَخَلۡتُم بُيُوتٗا فَسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ تَحِيَّةٗ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةٗ طَيِّبَةٗۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٦١ ﴾

"No hay inconveniente para el ciego, el cojo o el enfermo, ni para vosotros mismos, en que comáis de lo que haya en vuestras casas, o en las de vuestros padres, o en las de vuestras madres, o en las de vuestros tíos paternos, o en las de vuestras tías paternas, o en las de vuestros tíos maternos, o en las de vuestras tías maternas, o en aquellas de vuestros amigos cuyas llaves poseáis. No hay inconveniente en que comáis juntos o por separado. Pero cuando entréis en las casas, saludaos con un saludo de Allāh, bendito y bueno. Así es como os aclara Allāh los signos, tal vez así razonéis." (61)

"*No hay inconveniente para el ciego...*" Hay diferencias entre los ulemas sobre la interpretación de esta *āya*, y las más destacadas son: Si es abrogada, o es abrogante o es explícita (*muḥkama*). La primera, que está abrogada por Su dicho: "*... ni para vosotros mismos...*",

hasta el final de la *āya*. Dijo ᶜAbdurraḥmān ibn Zaid: Esto es algo que ya se superó, porque al principio del Islam las casas no tenían puertas que se cerraran, las cortinas estaban descorridas y tal vez acudía un hombre a una casa con hambre y no encontraba a nadie dentro, Allāh, Poderoso y Majestuoso, entonces le era lícito comer de lo que había en ella. Más adelante las casas ya tuvieron cerraduras y no le estaba permitido a nadie abrirlas. Dijo el Profeta ﷺ: "Que nadie ordeñe la cabra o la camella de otro si no es con su permiso..." (el *ḥadīṯ*).

La segunda, que es abrogante según dijo un grupo; y relató ᶜAlī ibn Abī Ṭalḥa de Ibn ᶜAbbās que dijo: Cuando Allāh, el Altísimo, reveló:

(يا أيها الذين آمنوا لا تأكلوا أموالكم بينكم بالباطل إلا أنْ تكونَ تجارةً عن تراض) (النساء-29)

"*¡Oh creyentes! No os apropiéis (lit.: comáis) de los bienes de otros por medio de la falsedad, sino a través de transacciones que os satisfagan mutuamente*." (Las Mujeres-4:29)

Dijeron los musulmanes: Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, nos ha prohibido "comernos" falsamente las riquezas unos de otros, y la comida es la mejor de las riquezas; de manera que no le está permitido a ninguno de nosotros comer en casa de otro. Fue entonces cuando la gente se abstuvo de aquello. Y Allāh, el Altísimo, reveló: "*No hay inconveniente para el ciego...o en aquellas de vuestros amigos cuyas llaves poseáis*."

La tercera opinión es que la *āya* es *muḥkama* según dijo un grupo de la gente de conocimiento, entre ellos Saᶜīd ibn al-Musaiyib y ᶜUbeidullāh. Se transmitió de ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Cuando los musulmanes salían de expedición militar con el Mensajero de Allāh ﷺ dejaban las llaves de sus casas a hombres de su confianza y les decían: ¡Si estáis necesitados, comed! Y ellos solían decir: ¡Se nos ha permitido! -pero sin gustarles. Entonces, se reveló la *āya*: "*No hay inconveniente para ninguno de vosotros en que comáis de lo que haya en vuestras casas o en la de vuestros padres*."

"*...o en aquellas [casas] de vuestros amigos cuyas llaves poseáis*." Dijo Ibn ᶜAbbās que la *āya* se reveló por Al-Ḥāriṯ ibn ᶜAmr que salió de expedición militar con el Mensajero de Allāh ﷺ y dejó a Mālik ibn Zaid encargado de su familia; a su regreso le encontró molesto y al preguntarle por su estado le dijo: ¡He tenido inconveniente en comer de lo tuyo sin tu permiso! Entonces, Allāh reveló esta *āya*. El Profeta ﷺ solía entrar en la huerta de Abū Ṭalḥa llamada Bairuḥā y bebía de su agua dulce que allí había y no necesitaba pedirle permiso, según han manifestado nuestros ulemas.

"*No hay inconveniente en que comáis juntos o por separado*." Se dijo que se reveló por la tribu de Banū Leiṯ que eran una rama de Banū Kināna: un hombre de ellos no comía solo y podía permanecer días hambriento hasta que encontraba a quien le acompañara en la comida. Este hábito suyo era heredado de Ibrāhīm ﷺ, pues él no solía comer solo; y un árabe, si tenía algún huésped con él, no comía hasta comer con su invitado. Entonces, se reveló la *āya* aclaratoria sobre la *sunna* de la comida; siendo la referencia metódica de todo lo que discrepara de ella en la conducta de los árabes, y que permitía que se comiera solo, a diferencia de los árabes que lo consideraran prohibido; pretendiendo inculcar en ellos la naturaleza de la generosidad

y que es exagerada su imposición; aún teniendo en cuenta el beneficio de la presencia conjunta de los comensales, sin embargo no se prohíbe por ello el comer por separado.

Esta *āya* aclara la posibilidad de reunirse para comer juntos en cualquiera de las formas establecidas y sin que importe las diferencias culturales de los comensales respecto a la comida y las formas de comer. Ya lo suscitó así el Profeta Muḥammad ﷺ, quedando establecida la sunna de acudir a la llamada de una invitación a comer por los diferentes motivos que hay: fiesta del ᶜId, casamiento, nacimiento.... En el *ḥadīṯ* de Al-Ḥasan se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Salid y contribuid juntos a los gastos de viaje y comida, pues eso es lo más propicio para la bendición y lo mejor para el buen carácter."

"*Pero cuando entréis en las casas, saludaos con un saludo de Allāh, bendito y bueno....*" Significa que saludéis a los invitados que haya en ellas, ya sean las casas propiamente dichas o las mezquitas, y si no hay nadie en ellas, pues el saludo es que diga: ¡El saludo es para el Mensajero de Allāh! O que diga: ¡Assālamu ᶜaleikum! (La paz sea con vosotros) Refiriéndose a los ángeles. Y a continuación dice: ¡Assālamu ᶜaleinā wa ᶜalā ᶜibadillāhi aṣ-ṣāliḥīn! (La paz sea sobre nosotros y sobre los siervos justos de Allāh). Y si en la casa hay alguien que no es musulmán que diga: ¡As-salāmu ᶜalā man ittabaᶜa al-hudā! (La paz sea para quien siga la guía). Mencionó Ibn Juwāz Mandād una transmisión de Zaid ibn Aslam que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando entréis en las casas, saludad a su gente y mencionad el nombre de Allāh, porque si uno de vosotros saluda cuando entra en su casa y recuerda el nombre de Allāh, el Altísimo, en su comida, dirá *šaiṭān* a sus compañeros, aquí no hay para vosotros hoy dónde dormir ni dónde comer; y si no saluda cuando entra en su casa ni recuerda el nombre de Allāh en su comida, dirá *šaiṭān* a sus compañeros, hoy tenéis aquí casa y comida. Y de Abū Mālik al-Ašŷaᶜī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando un hombre entra en su casa que diga: ¡Allāhumma! Verdaderamente, te pido la mejor entrada y la mejor salida; en el nombre de Allāh hemos entrado y en el nombre de Allāh hemos salido, y a Allāh, nuestro Señor, nos confiamos. Y a continuación que salude a su familia."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ
أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن
لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾ ﴾

"Realmente los creyentes son los que creen en Allāh y en Su Mensajero; y son aquellos que cuando están con él por algo que los ha reunido no se retiran sin antes pedirle permiso. Los que te piden permiso son los que creen en Allāh y en Su Mensajero. Y cuando te pidan permiso para algo que les

afecte, concédeselo a quien de ellos quieras, y pide perdón a Allāh por ellos; verdaderamente, Allāh es perdonador, compasivo." (62)

"*Realmente los creyentes son los que creen en Allāh y en Su Mensajero*...." Allāh, el Altísimo, ha aclarado al comienzo del sura que ha revelado signos claros, y que su revelación ha sido al Profeta Muḥammad ﷺ, pues ha sellado el sura con la reafirmación en su seguimiento para que sepa que sus mandatos son los mandatos del Qurʾān.

Relató Ibn al-ᶜArabī, de Mālik e Ibn Isḥāq, que la causa de la revelación de la *āya* fue por excavar la zanja de Al-Jandaq cuando se presentó en Medina Quraiš al mando de Abū Sufiān, y Gaṭafān al mando de ᶜUyaina ibn Ḥiṣn; entonces el Profeta ﷺ mandó excavar una zanja alrededor de Medina. Fue en el mes de Šawāl del año quinto de la hégira. Pues, los hipócritas se retiraban disimuladamente del trabajo de la zanja presentando falsas excusas. Y como dice la *āya* siguiente: "*Allāh conoce a quienes de ellos se retiran disimuladamente.*" Debido a que los hipócritas se excusaban apartándose de la *ŷamāᶜa* sin causa justificada y abandonando al Mensajero de Allāh ﷺ, fue entonces cuando Allāh, el Altísimo, ordenó a todos sin excepción que no salieran sin el permiso expreso del Mensajero de Allāh ﷺ. "*Concédeselo a quien de ellos quieras*..." Dijo Qatāda que fue abrogada por la *āya*:

(عفا الله عنك لِم أذِنت لهم حتى يتبين لك الذين صدقُوا وتعلم الكاذِبين) (التوبة)

"*¡Que Allāh te disculpe! ¿Por qué les distes dispensa antes de que se te hiciera claro quiénes eran los sinceros y quiénes los que mentían?*" (El Arrepentimiento-9:43)

"*Y pide perdón a Allāh por ellos.*" Es decir, por ausentarse de la *ŷamāᶜa* si supiste que tenían una excusa.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّا تَجۡعَلُواْ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيۡنَكُمۡ كَدُعَآءِ بَعۡضِكُم بَعۡضٗاۚ قَدۡ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمۡ لِوَاذٗاۚ فَلۡيَحۡذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنۡ أَمۡرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمۡ فِتۡنَةٌ أَوۡ يُصِيبَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ قَدۡ يَعۡلَمُ مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ وَيَوۡمَ يُرۡجَعُونَ إِلَيۡهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٦٤ ﴾

“No llaméis al Mensajero como os llamáis entre vosotros. Allāh conoce a quienes de ellos se retiran disimuladamente. Que se guarden los que se oponen a su mandato, de que no les venga una prueba o un castigo doloroso. (63) ¿Acaso no pertenece a Allāh cuanto hay en los cielos y en la tierra? Él conoce aquello en lo que estáis. Y el Día en que volváis a Él, os hará saber lo que hayáis hecho. Y Allāh es conocedor de todas las cosas.” (64)

“*No llaméis al Mensajero como os llamáis entre vosotros*.” Refiriéndose a la llamada a gritos desde lejos: ¡Oh Abūlqāsem! Sino que más bien se le debe llamar con un grado alto de consideración y haciendo honor a su nobleza, que Allāh le bendiga y le de paz; y como dijo Allāh en el sura de Las Habitaciones Privadas:

(إن الذين يغضونَ أصواتهم عِند رسول اللهِ) (الحجرات-3)

“*Aquellos que bajan la voz en presencia del Mensajero de Allāh*.” (Las Habitaciones Privadas-49:3)

“*Allāh conoce a quienes de ellos se retiran disimuladamente*.” Es decir, aquellos que se escabullían de algo temiendo ser vistos, como hacían los hipócritas cuando se ausentaban de la oración del *ŷumuᶜa*, porque no había nada más pesado para los hipócritas que el día del *ŷumuᶜa* y su presencia en el *juṭba*. De la misma forma solían escabullirse del Ŷihād.

“*Que se guarden los que se oponen a Su mandato, de que no les sobrevenga una prueba o un castigo doloroso*.” En esta *āya* hay un argumento para los *fuqahā*, o jurisconsultos, de que Allāh, *tabāraka wa taᶜāla*, advierte seriamente a quienes discrepan de Su mandato, amenazándoles con una desgracia o el castigo.

“*¿Acaso no pertenece a Allāh cuanto hay en los cielos y en la tierra?*” Es decir, Él es el dueño absoluto de todo; “*Él conoce aquello en lo que estáis*.” Y os hará pagar por ello, o bien os recompensará.

Y *alḥamdulillāh* que se ha completado la traducción de este tomo número 6 del Tafsīr del Qurʾān Al-Qurṭubī en el mes de Šawāl de 1431 de la hégira (septiembre de 2010).

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Discernimiento

Mequinense, y consta de setenta y siete *āyāt*

Eso es según la opinión de la mayoría, mientras que Ibn ᶜAbbās y Qatāda afirman que se exceptúan tres *āyāt*, la 68, 69 y 70:

(والذين لا يدعونَ مع الله إلها آخر... يضاعف له العذاب يوم القيامة... وكانَ الله غفُورا رحيما) (الفرقان-25:68،69،70)

"*Y aquellos que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios... El Día de la Resurrección le será doblado el castigo... Y Allāh es Perdonador y Compasivo.*" (El Discernimiento-25:68, 69,70)

La referencia de este sura es la mención destacada de la inmensidad del Qurʾān, y la mención de las injurias de los incrédulos sobre la Profecía junto al rechazo de sus conjeturas e ignorancia, llegando a decir en definitiva que el Qurʾān es una invención de Muḥammad y que no procede de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ۝١ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا ۝٢ وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ۝٣ ﴾

“¡Bendito sea Aquel que ha hecho descender sobre Su siervo el Discernimiento para que fuera una advertencia a todos los mundos! (1) Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, y no ha tomado ningún hijo ni comparte la soberanía con nadie. Él ha creado cada cosa y la ha determinado en todo. (2) Sin embargo, habéis tomado dioses aparte de Él que no crean nada, y ellos son creados; ni tienen capacidad para dañarse o beneficiarse ni tienen dominio sobre la vida, la muerte y la resurrección.” (3)

“*¡Bendito sea Aquel que ha hecho descender sobre Su siervo el Discernimiento...!*” Literalmente “*tabāraka*” (*bendito*) hace referencia a toda clase de bienes y dones en abundancia procedentes del Señor de los mundos; y por eso se dice: “*tabāraka Allāh*” para designar el carácter sagrado y bendito de un bien o una gracia concedida por Allāh; “*...el Discernimiento...*” Es al-Furqān y se refiere al Qurʾān. Se ha dicho que con ese nombre se designa a todo libro revelado, como en Su dicho:

(ولقد آتينا موسى وهارونَ الفُرقانَ وضياءً وذكْرا للمتقين)
(الأنبياء-48)

“*En verdad, dimos a Mūsā y a Hārūn el Discernimiento, una iluminación y un recuerdo para los temerosos [de Allāh].*” (Los Profetas-21:48)

En la designación del nombre del sura “*furqān*” (discernimiento) hay dos aspectos, uno es porque discierne y separa entre lo verdadero y lo falso, discierne entre el creyente y el incrédulo; y otro es porque hay un discernimiento o aclaración en la *šarīʿa* entre lo que es lícito y lo que es ilícito; “*... sobre Su siervo...*” Se refiere a Muḥammad ﷺ; “*... para que fuera una advertencia a todos los mundos.*” Es decir, para que Su siervo fuera un amonestador para los mundos y advertidor del castigo. Y los mundos son el de los hombres y el de los genios, porque el Profeta ﷺ fue enviado a los dos. “*Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra...*” Aquí se magnifica el Altísimo a Sí mismo; “*... y no ha tomado ningún hijo...*” Y Allāh, glorificado y ensalzado sea, se exime a Sí mismo de lo que le atribuyen los idólatras que los ángeles son hijas de Allāh. Y de lo que dicen los judíos: ʿUzeir es hijo de Allāh; y de lo que dicen los cristianos: el Mesías es hijo de Allāh; “*... ni comparte la soberanía con nadie.*” Como dijeron los adoradores de ídolos. “*Él ha creado cada cosa y la ha determinado en todo.*” Ha determinado y valorado cada cosa de las que ha creado en la medida y sabiduría que Él ha querido.

“*... habéis tomado dioses aparte de Él que no crean nada y ellos son creados; ni tienen capacidad para dañarse o beneficiarse...*” Es decir, no son capaces de beneficiarse a sí mismos ni de perjudicarse en nada; ni tampoco a quienes les adoran, porque no son más que cuerpos sólidos e inertes; “*...ni tienen dominio sobre la vida, la muerte y la resurrección.*” Es decir, no hacen morir ni resucitan a nadie.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ إِفۡكٌ ٱفۡتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيۡهِ قَوۡمٌ ءَاخَرُونَۖ فَقَدۡ جَآءُو ظُلۡمٗا وَزُورٗا ٤ وَقَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٱكۡتَتَبَهَا فَهِيَ تُمۡلَىٰ عَلَيۡهِ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٥ قُلۡ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٦ ﴾

"Dicen los que se niegan a creer: No es más que una mentira que se ha inventado con la ayuda de otros. Pues éstos han venido con la injusticia y la falsedad. (4) Y dicen: Son leyendas de los antiguos que él manda escribir y que le dictan mañana y tarde. (5) Di: Lo ha revelado Aquel que conoce el secreto de los cielos y la tierra; realmente Él es Perdonador, Compasivo." (6)

"*Dicen los que se niegan a creer...*" Es decir, los idólatras de Quraiš. Dijo Ibn ᶜAbbās: Quien de ellos dijo eso es An-Naḍr ibn al-Ḥarṯ. Dijo Muḥammad ibn Isḥaq que injuriaba al Profeta ﷺ. "*No es más...*" O sea, el Qurʾān. "*... con la ayuda de otros.*" Es decir, los judíos, según Muŷāhid; e Ibn ᶜAbbās precisa que se refiere a Abū Fukaiha, ᶜAddās y Ŷabr que eran tres de la gente del Libro. "*... que él manda escribir...*", refiriéndose a Muḥammad ﷺ; "*... y que le dictan mañana y tarde.*" Es decir, se le dicta y recita día y noche hasta memorizarlo. "*Di: Lo ha revelado Aquel que conoce el secreto de los cielos y la tierra.*" Es decir, di, oh Muḥammad, ha revelado este Qurʾān Aquel que conoce el secreto, pues es el Conocedor de lo oculto y no necesita de maestro. Y menciona "*el secreto*" sin lo manifiesto, pues, quien conoce el secreto es más todavía conocedor de lo manifiesto. "*Él es Perdonador, Compasivo.*" O sea, perdonador con sus *awliyā* y compasivo con ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأۡكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشِي فِي ٱلۡأَسۡوَاقِۙ لَوۡلَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَلَكٞ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ٧ أَوۡ يُلۡقَىٰٓ إِلَيۡهِ كَنزٌ أَوۡ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٞ يَأۡكُلُ مِنۡهَاۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلٗا مَّسۡحُورًا ٨ ﴾

"Dicen: ¿Cómo es que este mensajero toma alimentos y anda por los mercados? ¿Por qué no se hace descender a un

ángel para que le acompañe en su misión de advertir? (7) ¿O por qué no se le ha dado un tesoro o no tiene un huerto del que pueda comer? Dicen los injustos: No estáis siguiendo sino a un hombre hechizado." (8)

"*Dicen: ¿Cómo es que este mensajero toma alimentos y anda por los mercados?*" O sea, dicen los Quraiš. Y eso era porque ellos tuvieron una reunión con el Mensajero de Allāh ﷺ muy famosa, que ya se mencionó anteriormente en el *tafsīr* de la *āya* 90 del sura El Viaje Nocturno. Y lo menciona Ibn Isḥaq en la *sīra*: Sus jefes, ᶜUtba ibn Rabīᶜa y otros, se reunieron con él y dijeron: ¡Oh Muḥammad! Si lo que quieres es la jefatura, te nombramos jefe por encima de nosotros; y si prefieres la riqueza, reunimos para ti nuestra fortuna. Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ rechazó todo eso, emplearon otros argumentos con él y dijeron: ¡Qué importancia tiene ser el Mensajero de Allāh ﷺ si te alimentas de comida y te paras en los mercados! Pues le buscaron defectos por comer comida, porque ellos lo que querían es que el mensajero fuese un ángel; también le buscaron defectos cuando vieron que los césares, reyes y jefes no iban a los zocos, mientras que él se mezclaba con la gente de los mercados, les mandaba hacer unas cosas y les prohibía otras. Se decían: Éste busca ser nuestro rey, ¿entonces por qué discrepa de la costumbre de los reyes? Y Allāh, el Altísimo, reveló:

(وما أرسلنا قبلك من المرسلين إلا إنهم ليأكلونَ الطعام ويمشونَ في الأسواق) (الفرقان-20)

"*Antes de ti no hemos enviado a ningún mensajero que no comiera alimentos y anduviera por los mercados*." (El Discernimiento-25:20)

"*Dicen los injustos: No estáis siguiendo sino a un hombre hechizado.*" El que dijo eso fue ᶜAbdullāh ibn az-Zibaᶜrī, según lo mencionado por Al-Mawridī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾
تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًۢا ﴿١٠﴾ ﴾

"Mira cómo te ponen ejemplos y se extravían sin poder encontrar el camino. (9) ¡Bendito sea Aquel que si quisiera te daría algo mejor que todo eso: Jardines por cuyo suelo corren los ríos, y ha dispuesto palacios para ti!" (10)

"*Mira cómo te ponen ejemplos...*" Es decir, te ponen esos ejemplos para llegar a desmentirte; "*... y se extravían...*", del camino de la verdad y de alcanzar lo que pretendían; "...

sin poder encontrar el camino." Es decir, sin encontrar el medio de corroborar lo que dicen de ti. "*¡Bendito sea Aquel que si quisiera te daría algo mejor que todo eso: Jardines...!*" Se relató de Jaiṯama que dijo: Le dijeron al Profeta ﷺ: Si quieres te damos las arcas de este mundo y sus llaves, algo que no se le ha dado a nadie antes de ti y que no se le daría tampoco a nadie después de ti; eso no disminuiría nada para ti en la Otra Vida; y si quieres reuniremos eso para ti en la Otra Vida; y dijo: "Que se reúna eso para mí en la Otra Vida." Entonces, reveló Allāh, el Altísimo: "*¡Bendito sea Aquel que si quisiera te daría algo mejor que todo eso: Jardines por cuyo suelo corren los ríos, y ha dispuesto palacios para ti!*"

Se relató que esta *āya* la trajo Riḍwān, el Guardián de los Jardines, al Profeta ﷺ. Y en el *jabar* se dijo: Ciertamente, Riḍwān, cuando bajó, saludó al Profeta ﷺ y después dijo: ¡Oh Muḥammad! El Señor Soberano te da el saludo, y te dice tu Señor: Estas son las llaves de las arcas de este mundo, sin que disminuyan un ápice tus bienes en la Otra Vida. Entonces miró el Profeta ﷺ a Ŷibrīl buscando una indicación, y éste golpeó con su mano en la tierra en señal de modestia; entonces dijo: "¡Oh Riḍwān! No tengo necesidad de eso. La pobreza es más querida para mí, y quisiera ser un siervo paciente, agradecido." Y le dijo Riḍwān: ¡Allāh te ha hecho acertar! (Y mencionó el resto del *ḥadīṯ*).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلسَّاعَةِۖ وَأَعۡتَدۡنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾ إِذَا رَأَتۡهُم مِّن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ سَمِعُواْ لَهَا تَغَيُّظٗا وَزَفِيرٗا ﴿١٢﴾ وَإِذَآ أُلۡقُواْ مِنۡهَا مَكَانٗا ضَيِّقٗا مُّقَرَّنِينَ دَعَوۡاْ هُنَالِكَ ثُبُورٗا ﴿١٣﴾ لَّا تَدۡعُواْ ٱلۡيَوۡمَ ثُبُورٗا وَٰحِدٗا وَٱدۡعُواْ ثُبُورٗا كَثِيرٗا ﴿١٤﴾ ﴾

"Sin embargo negaron la Hora. Y hemos preparado para quien niegue la Hora un fuego encendido. (11) Cuando éste los vea desde lejos lo oirán gemir y enfurecido. (12) Y cuando sean arrojados a él, hacinados en un lugar angosto, pedirán que se acabe con ellos. (13) No pidáis hoy perecer una sola vez sino muchas veces." (14)

"*Sin embargo negaron la Hora.*" Se refiere al Día del Juicio; "*Y hemos preparado para quien niegue la Hora un fuego encendido*". Refiriéndose al Infierno ardiendo sobre ellos; "*Cuando éste los vea desde lejos...*" O sea, a la distancia de quinientos años; "*... lo oirán enfurecido y con rabia.*" Significa que cuando los vea el Infierno oirán la voz de su cólera sobre ellos. Y cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien mienta a propósito sobre mí, tomará un asiento entre los ojos del Infierno." Le preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Es que el Infierno tiene ojos? Contestó: ¿No habéis oído decir a Allāh, Poderoso y Majestuoso?: "*Cuando éste los vea desde lejos lo oirán gemir y enfurecido.*" Saldrá un cuello del Fuego con dos ojos

que verán y una lengua que hablará y dirá: Se me ha encargado de todo aquel que ponga otro dios junto a Allāh. Y los verá mejor que el pájaro los granos de sésamo cuando los picotea en el suelo. En otro relato: Saldrá un cuello del Fuego y picoteará a los incrédulos recogiéndolos del suelo como lo hace el pájaro con los granos de sésamo. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El Día de la Resurrección saldrá un cuello del Fuego con dos ojos que verán, dos oídos que oirán y una lengua que hablará y dirá: Se me han encomendado tres clases de personas: Todo arrogante ensoberbecido, aquel que invocara a otro dios con Allāh, y los que modelan imágenes." "*... lo oirán gemir y enfurecido.*" Es decir, les llegará a sus oídos la voz de sus gemidos y sabrán que está encolerizado.

En otra interpretación de la *āya* significa que oirán en el Fuego el furor y los gemidos de los castigados; como en Su dicho:

(فَأَما ٱلذين شقُوا فَفي النار لَهم فيها زفير وشهيق) (هود-106)

"*Pues los desgraciados estarán en el Fuego; en él habrá suspiros y sollozos.*" (Hud-11:106)

"*Y cuando sean arrojados a él, hacinados en un lugar angustioso...*" Es decir, estarán estrechos y apretados y angustiados en un lugar angosto; y se ha dicho encadenados juntando las manos con los pies; y emparejado cada uno de ellos con su demonio correspondiente. "*... pedirán que se acabe con ellos.*" O sea, pedirán ser aniquilados, según dijo Aḍ-Ḍahhāk. Ibn ᶜAbbās: ¡Wailan! ¡Maldición! Y se relató del Profeta ﷺ que dijo: "El primero que lo dirá será Iblīs, por ser el primero que vestirá un manto de fuego; se le pondrá sobre sus cejas y será arrastrado por detrás, siguiéndole tras él su descendencia y dirá: ¡Aniquilación!" "*No pidáis hoy perecer una sola vez sino muchas veces.*" O sea, pues vuestra aniquilación es mucho más que pedirla una sola vez.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ أَذَٰلِكَ خَيۡرٌ أَمۡ جَنَّةُ ٱلۡخُلۡدِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۚ كَانَتۡ لَهُمۡ جَزَآءً وَمَصِيرًا ١٥ لَّهُمۡ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعۡدٗا مَّسۡـُٔولٗا ١٦ ﴾

"Di ¿Es eso mejor o el jardín de la inmortalidad que ha sido prometido a los temerosos? Será para ellos recompensa y lugar de retorno. (15) En él tendrán cuanto quieran y serán inmortales. Es, para tu Señor, una promesa exigible." (16)

"*Di ¿Es eso mejor o el jardín de la inmortalidad que ha sido prometido a los temerosos?*" Dijo eso para ver la diferencia abismal entre los dos grados. Y se dijo que esto remite a Su dicho: "*¡Bendito sea Aquel que si quisiere te daría algo mejor que todo eso!*" O también que remite a Su dicho:

(أو يلقى إليه كنز أو تكونُ له جنةٌ يأكلُ منها) (الفُرقان-8)

"*¿O por qué no se le ha dado un tesoro para él o no tiene un huerto del que pueda comer?*" (El Discernimiento-25:8)

"*En él tendrán cuanto quieran y serán inmortales.*" Es decir, tendrán eternamente cuantas delicias deseen; "*Es, para tu Señor, una promesa exigible.*" Dijo Al-Kalbī: Allāh ha prometido a los creyentes el Jardín como recompensa por sus acciones; y le pidieron esa promesa diciendo:

(ربنا وآتنا ما وعدتنا على رسلك) (آل عمران-194)

"*¡Señor nuestro! Danos lo que nos has prometido por medio de Tus mensajeros.*" (La Familia de ʿImrān-3:194)

Y se ha dicho que los ángeles piden el Jardín para ellos, como lo prueba Su dicho:

(ربنا وأدخلهم جنات عدن التي وعدتهم) (غافر-8)

"*¡Señor nuestro! Haz que entren en los jardines del Edén que les prometiste.*" (Perdonador-40:8)

Dijo Zaid ibn Aslam: Le pidieron en este mundo a Allāh el Jardín deseándolo con las invocaciones; y Allāh respondió a su petición en la Otra Vida y les concedió lo que pidieron.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿١٧﴾ قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا ﴿١٨﴾ فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾ ﴾

"El día en que los reunamos con lo que adoraron aparte de Allah y diga: ¿Fuisteis vosotros los que extraviasteis a estos, Mis siervos, o fueron ellos los que se extraviaron del camino? (17) Dirán: ¡Subḥānak! (¡Gloria a Ti!) ¡No nos pertenecía

tomar fuera de Ti protectores, sin embargo, los dejaste disfrutar a ellos y a sus padres hasta el punto de que olvidaron el Recuerdo y fueron gente perdida! (18) Así pues, han renegado de lo que dijisteis y no podréis cambiar ni ser auxiliados; y a quien de vosotros sea injusto le haremos probar un gran castigo." (19)

"*El día en que los reunamos con lo que adoraron aparte de Allāh...*" Es decir, de ángeles, hombres, genios, al Mesías o a Uzeir, según unos, o los ídolos, según interpretaron otros. "*¿Fuisteis vosotros los que extraviasteis a estos, Mis siervos, o fueron ellos los que se extraviaron del camino?*" Aquí hay una interrogación recriminatoria para los incrédulos; "*Dirán: ¡Subḥānak! (¡Gloria a Ti!)*" O sea, dirán los que fueron adorados aparte de Allāh: *¡Subḥānak!* Es decir, Tú estás exento de lo que te atribuyen. "*¡No nos pertenecía tomar fuera de Ti protectores...!*" Si se pregunta: Si los ídolos que fueron adorados son congregados, ¿cómo es que hablarán si son de materia sólida? La respuesta es que Allāh, el Altísimo, los hará hablar el Día de la Resurrección como hará hablar a las manos y a los pies de cada uno, para que hablen de lo que hicieron. "*... sin embargo, los dejaste disfrutar a ellos y a sus padres...*" O sea, disfrutaron en el mundo de salud, riqueza y larga vida, después de la muerte de los mensajeros, sobre ellos la paz; "*... hasta el punto de que olvidaron el Recuerdo.*" Es decir, dejaron Tu recuerdo y asociaron otros a Ti con arrogancia e ignorancia, adorando a ídolos sin recibir ninguna orden para ello.

Sobre la denominación del "*Recuerdo*" hay dos dichos: Uno que se refiere al Qurʾān revelado a los mensajeros y del que abandonaron su práctica; y el otro es el agradecimiento por el bien hacia ellos.

Dirá Allāh, el Altísimo, en la inocencia de los adorados: "*Así pues, han renegado de lo que dijisteis...*", o sea, lo que dijisteis de que ellos eran dioses, "*y no podrán*", o sea, no podrán los dioses apartar el castigo de vosotros ni ayudaros. Dijo Ibn Zaid: Significa que os desmintieron, oh creyentes, esos incrédulos por aquello que trajo Muḥammad; y según eso, "*... han renegado de lo que dijisteis...*", significa lo que dijisteis de la verdad. Y ellos no pudieron apartaros de la verdad a la que Allāh os guió; ni habrá ayuda para ellos que les libre del castigo que les caerá por haberos desmentido.

"*... y a quien de vosotros sea injusto...*" Dijo Ibn Abbas: Es decir, quien de vosotros haya asociado algo con Allāh y después muera así; "*... le haremos probar...*" en la Otra Vida, "*... un gran castigo.*" O sea, un castigo duro y severo; como en Su dicho:

(ولتعلن علوا كبيرا) (الإسراء-4)

"*Y os llenareis de una gran soberbia.*" (El Viaje Nocturno-17:4)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمۡ لَيَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشُونَ فِي ٱلۡأَسۡوَاقِۗ وَجَعَلۡنَا بَعۡضَكُمۡ لِبَعۡضٖ فِتۡنَةً أَتَصۡبِرُونَۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرٗا ٢٠ ﴾

"Antes de ti no hemos enviado ningún mensajero que no comiera alimentos y anduviera por los mercados. Hemos hecho de algunos de vosotros una prueba para los otros. ¿Acaso no vais a ser pacientes? Tu Señor lo ve todo." (20)

"*Antes de ti no hemos enviado ningún mensajero...*" Se reveló como respuesta a los idólatras cuando dijeron: "*¿Cómo es que este mensajero toma alimentos y anda por los mercados?*". Dijo Ibn Abbas: Cuando los idólatras despreciaron al Mensajero de Allāh y le dijeron eso, se puso triste y entonces Allāh le reveló la *āya* como consuelo para él. Y dijo Ŷibrīl, sobre él la paz: ¡As-salāmu ᶜaleika! ¡Oh Mensajero de Allāh! Allāh, tu Señor, te manda saludos y te dice: "*Antes de ti no hemos enviado ningún mensajero que no comiera alimentos y anduviera por los mercados.*" Es decir, buscándose la vida en este mundo.

El significado de la *āya* expresa en la acción de la necesidad de la comida y el hecho de caminar por los mercados para su consecución, algo común a todos los mortales y aunque se trate de Mensajeros. Otra *āya* equivalente a dicho significado es Su dicho:

(ما المسيح ابن مريم إلا رسولٌ قد خلت من قبله الرسلُ وأمـه صديقةٌ كانا يأكلان الطعام) (المائدة-75)

"*El Mesías, hijo de Maryam, no es más que un Mensajero, antes del cual ya hubo otros mensajeros. Su madre era una mujer veraz y ambos comían alimentos.*" (La Mesa Servida-5:75)

Esta *āya* es el origen y la referencia de la necesidad humana de buscar los medios para vivir, ya sea a través del comercio, los oficios u otros. Y Allāh, el Altísimo, ha informado en Su Libro sobre los distintos medios de vida de Sus enviados y Profetas; como en Sus dichos:

(وعلمناه صنعةَ لبوسٍ لكُم) (الأنبياء-80)

"*Y le enseñamos la fabricación de cotas de malla.*" (Los Profetas-21:80)

(فكُلُوا مما غَنِمتم حلالاً طيبا) (الأنفال-69)

"*Y comed de lo que hayáis obtenido lícitamente como botín de guerra.*" (Los Botines de Guerra-8:69)

Y los *ṣaḥāba* ﷺ solían buscarse los medios necesarios de subsistencia, conocían los distintos oficios, y trabajaban con sus riquezas.

Y Allāh, el Altísimo, proporciona al hombre los medios necesarios para su provisión cuando dice en el Qurʾān:

(وفي السماءِ رزقُكُم وما توعدونَ) (الذاريات-22)

"*Y en el cielo está vuestra provisión y lo que se os ha prometido.*" (Los que levantan un torbellino-51:22)

Y la provisión aquí es la lluvia, por consenso de la gente de la interpretación; como lo prueban Sus dichos:

(وينزلُ لكُم من السماءِ رزقًا) (غافر-13)

"*Y hace descender para vosotros provisión desde el cielo.*" (Perdonador-40:13)

(ونزلنا من السماءِ ماءً مباركًا فأنبتنا به جنات وحب الحـصيد) (ق-9)

"*Y hemos hecho descender del cielo agua bendita con la que hacemos brotar jardines y las semillas que cosechan.*" (Qāf-50:9)

En definitiva, los medios de subsistencia tienen su origen en la existencia de la lluvia; y ese es el significado de cuando dice el Profeta ﷺ: "¡Buscad la provisión en los escondrijos de la tierra!" Refiriéndose al cultivo de la tierra mediante su arado y sembrado, porque cuando el hombre arroja su semilla en ella, queda escondida; puede también referirse a las minas de la tierra que están ocultas a la vista. Y la lluvia recibe el nombre de provisión porque mediante ella se obtiene la provisión. Y eso es así conocido en el habla de los árabes. Y dijo también el Profeta ﷺ: "Que uno de vosotros coja una cuerda y se eche un hatillo de leña sobre su espalda es mejor para él que pedir, le den o no le den." Y sobre la confianza plena en la provisión de Allāh es el dicho del Profeta ﷺ: "Si realmente tuvierais verdadera confianza en Allāh seriáis proveídos como lo es el pájaro que sale por la mañana temprano hambriento y vuelve harto."

Se recogió en Al-Bujārī de Ibn ᶜAbbās que dijo: la gente del Yemen solía hacer la peregrinación a Meca y no se aprovisionaban para el viaje y luego decían: ¡Nosotros somos los que se confían a Allāh (*al-mutawakkilūn*)! Y cuando llegaban pedían a la gente; entonces reveló Allāh, el Altísimo:

(وتزودوا فإن خير الزاد التقْوى واتقُون يا أُولي الألْباب) (البقرة-197)

"*Y llevad provisiones, aunque la mejor provisión es el temor de Allāh (at-taqwā).*" (La Vaca-2:197)

Y no ha trascendido del Profeta ﷺ y sus compañeros ﷺ que salieran sin provisiones en sus múltiples viajes y sin embargo confiaban plenamente en Allāh. Y la confianza en Allāh (*at-*

tawakkul) es que el siervo apoye el corazón en su Señor, ponga en orden sus asuntos y concentre su anhelo en Él. Y después tome los medios necesarios simplemente.

Sobre los mercados advirtió el Mensajero de Allāh ﷺ en una transmisión de Abū Huraira recogida por Muslim: "Lo más querido de los países para Allāh son sus mezquitas, y lo más aborrecible sus mercados." De Salmān al-Fārisī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si podéis, no seáis los primeros en entrar al mercado, ni los últimos en salir de él, porque esa es la batalla del diablo y en ella alza su bandera." Y en otra transmisión: "No seas el primero en entrar al mercado, ni el último en salir de él, pues allí pone el huevo el diablo y sale el polluelo."

La comparación que hace el Profeta ﷺ del mercado con la batalla es una buena comparación, porque la batalla es el lugar donde se produce el combate y unos luchan contra otros; y compara el mercado y la acción del diablo en él con ella, cuando obtiene de ellos lo que aportan de tretas y engaños que emplean en las ventas corruptas llenas de mentiras mezcladas de voces e improperios de unos contra otros como si de una batalla en la guerra se tratara.

En definitiva, en estos hadices hay una clara indicación sobre el peligro de la entrada en los mercados, especialmente en estos tiempos en que se mezclan hombres y mujeres. En este sentido han hablado nuestros ulemas cuando ha aumentado la falsedad en los mercados y ha imperado en ellos la ilicitud. En un relato de Abū Dāud aṭ-Ṭayālisī y At-Tirmiḏī, se transmitió de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo: "Quien entrara a uno de estos mercados y dijera: ¡Lā ilāha illā Allāh waḥdaḥu lā šarīka lahu, lahul-mulku wa lahul-ḥamd yuḥī wa yumīt wa huwa ḥaiyu lā yamūt biyadihil-jair wa huwa ᶜalā kulli šai-in qadīr! (¡No hay más dios que Allāh, sólo y sin asociado; Suyo es el Reino y la alabanza, da la vida y la muerte. Él está vivo y nunca muere, en Su mano está el bien y Él es Poderoso sobre todas las cosas!) Allāh le escribirá un millón de buenas acciones y le borrará un millón de malas acciones, y construirá para él un palacio en el Jardín."

"*Hemos hecho de algunos de vosotros una prueba para los otros.*" Es decir, el mundo es la casa de la prueba y el examen, pues Allāh ha querido poner a algunos de sus siervos como prueba para otros, para toda la gente en general ya sea creyente o incrédulo; pues el sano es una prueba para el enfermo, el rico lo es para el pobre, y el pobre que es paciente es una prueba para el rico; esto significa que cada uno es examinado por su compañero, pues el rico es examinado por el pobre, debe apenarse por él y no mofarse de él, y el pobre es examinado por el rico, no debe tener envidia de él ni coger de él sino lo que éste le dé. En definitiva, cada uno deberá tener paciencia en la verdad y el derecho. Como dijo Ad-Daḥḥāk sobre el significado de "*¿Acaso no vais a ser pacientes?*": Es decir, en la verdad. Y el Mensajero dotado con la gracia de la Profecía fue una prueba para los nobles de entre la gente incrédula de su época; así como los ulemas y los gobernantes justos, ¿no ves lo que dicen?:

(لولا نزلَ هذَا القُرآنُ على رجلٍ من القريتين عظيم) (الزخرف-31)

"*¿Si le hubiera sido revelado este Qur'ān a un hombre importante de las dos ciudades [Meca y Ṭā'if]?*" (Los Adornos-43:31)

Se transmitió de Abū Dardā que oyó decir al Profeta ﷺ: "¡Ay del sabio por el ignorante, Ay del ignorante por el sabio, Ay del señor por el esclavo, Ay del esclavo por el señor, Ay del fuerte por el débil, Ay del débil por el fuerte, Ay del sultán por el subordinado, Ay del subordinado por el sultán: pues cada uno de ellos es una prueba para el otro!" Y ese es Su dicho: "*Hemos hecho de algunos de vosotros una prueba para los otros. ¿Acaso no vais a ser pacientes?*".

Dijo Muqātil: La *āya* se reveló por Abū Ŷahl ibn Hišām, Al-Walīd ibn al-Muguīra, Al-ᶜĀṣ ibn Wāʾil, ᶜUqba ibn Abi Muᶜit, ᶜUtba ibn Rabīᶜa y An-Naḍr ibn al-Ḥariṯ cuando vieron a Abū Ḏar, ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, ᶜAmmār, Bilāl, Ṣuhaib, ᶜĀmir ibn Fuhaira, Sālim, mawlā de Abī Ḥuḏaifa, Mihŷaᶜā, mawlā de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, y Ŷabrā, mawlā de al-Ḥaḍramī, y les dijeron en tono de burla: ¿Nos hacemos musulmanes y somos como esos? Entonces, Allāh, el Altísimo, se dirigió a esos creyentes diciendo: "*¿Acaso no vais a ser pacientes?*", por las condiciones de pobreza tan duras que tenéis que soportar. La largueza que Allāh concedió a los incrédulos supuso una prueba para los creyentes, y cuando la superaron con paciencia Allāh les reveló:

(إني جزيتهم اليوم بما صبروا أنهم هم الفائزون) (المؤمنون-111)

"*Verdaderamente, hoy les hemos recompensado porque fueron pacientes y ciertamente ellos son los triunfadores.*" (Los Creyentes-23:111)

"*Tu Señor lo ve todo.*" Es decir, ve a toda persona que tiene paciencia o se angustia, a quien cree y a quien no cree, a quien cumple con sus obligaciones y a quien no cumple.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ نَرَىٰ رَبَّنَاۗ لَقَدِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ وَعَتَوۡ عُتُوّٗا كَبِيرٗا ٢١ يَوۡمَ يَرَوۡنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشۡرَىٰ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُجۡرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجۡرٗا مَّحۡجُورٗا ٢٢ ﴾

"Y dicen quienes no esperan encontrarse con Nosotros: ¿Por qué no se han hecho descender ángeles, o no vemos a nuestro Señor? Se han considerado demasiado grandes a sí mismos y se han llenado de una gran insolencia. (21) El día que vean a los ángeles, ese día no habrá buenas noticias para los malhechores. Y dirán: Hay una barrera infranqueable." (22)

"*Y dicen quienes no esperan encontrarse con Nosotros...*" Es decir, no temen la Resurrección y el encuentro con Allāh; o sea, no creen en ello. "*¿Por qué no se han hecho descen-*

der ángeles...?" y nos informan de que Muḥammad es veraz; "*¿... o no vemos a nuestro Señor?*", con nuestros ojos para que nos hable de Su mensaje; y otra *āya* semejante es Su dicho:

(وقَالُوا لَن نؤمن لَك حتى تفْجر لَنا من الأَرض ينبوعا... أو تأْتي بِالله والْملاَئكَة قَبِيلاً) (الإسراء-90-92)

"*Y dijeron: No creeremos en ti hasta que no hagas surgir para nosotros un manantial de la tierra... o vengas con Allāh y los ángeles por delante*." (El Viaje Nocturno-17:90-92)

Dijo Allāh, el Altísimo: "*Se han considerado demasiado grandes a sí mismos y se han llenado de una gran insolencia*." O sea, porque han pedido a Allāh algo excesivo, pues los ángeles no se ven sino en la muerte, o cuando llega el castigo; y a Allāh, el Altísimo, no lo alcanzan a ver las vistas, y Él si las capta. Dijo Muqātil: La insolencia es el engreimiento y arrogancia en la tierra, y es la peor incredulidad y la más depravada injusticia. Y si no les ha bastado con los milagros y este Qurʾān, ¿cómo les va a bastar con los ángeles? Si no distinguen entre ellos y los demonios. Y es preciso para ellos que haga milagros quien pretende ser un ángel, y no hay gente que pida otro milagro después de presenciar ya uno. "*El día que vean a los ángeles, ese día no habrá buenas noticias para los malhechores.*" Se refiere a que los ángeles no los verá nadie más que en la muerte: darán la buena nueva del Jardín a los creyentes, y golpearán a los asociadores e incrédulos con garfios de hierro hasta extraer sus almas; "*Y dirán: Hay una barrera infranqueable.*" Se refiere a que dirán los ángeles que es del todo ilícito e imposible la entrada al Jardín, excepto para aquel que haya proclamado que no hay más divinidad que Allāh y haya observado sus leyes.

"*Ese día no habrá buenas noticias para los malhechores. Y dirán: Hay una barrera infranqueable.*" Ese día será el Día de la Resurrección. Y dirán los ángeles, es del todo imposible (lit.: ilícito) que tengan buenas noticias salvo los creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ هَبَآءً مَّنثُورًا ﴿٢٣﴾ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾ ﴾

"Iremos a las acciones que hayan hecho y las convertiremos en polvo disperso. (23) Ese Día los compañeros del Jardín tendrán un lugar de permanencia mejor y un reposo más apacible." (24)

"*Iremos a las acciones que hayan hecho...*" Esto es un aviso de la inmensidad del Día de la Resurrección, o sea, acudiremos a las buenas acciones que solían hacer los depravados...; "*... y las convertiremos en polvo disperso.*" Es decir, no les servirán de nada; o sea, se las

anularemos por la incredulidad. Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha arruinado sus acciones hasta convertirlas en polvo que se dispersa y desaparece, o sea, en nada.

"*Ese Día los compañeros del Jardín tendrán un lugar de permanencia mejor y un reposo más apacible*". Se habló de esto en Su dicho:

(قُلْ أَذَلِكَ خير أم جنةُ الخلْد التي وعد المتقُونَ) (الفُرقان-15)

"*Di: ¿Es eso mejor, o el Jardín eterno que ha sido prometido a los temerosos de Allāh?*" (El Discernimiento-25:15)

Dijo Ibn ʿAbbās: La Cuenta el Día de la Resurrección será al comienzo del día, de tal forma que al mediodía de ese Día la gente del Jardín reposará en el Jardín y la gente del Fuego en el Fuego. Y sobre el reposo del mediodía se relató: "¡Haced la siesta del mediodía, pues los demonios no la hacen!" Y en el *ḥadīz* de Abū Saʿīd al-Judrī dijo el Mensajero de Allāh ﷺ refiriéndose a ese Día:

(في يوم كَانَ مقْداره خمسِين أَلف سنة) (المعارج-4)

"*En un Día cuya magnitud será de cincuenta mil años.*" (Los Grados de Elevación-70:4)

Y dije: ¡Qué largo será ese día! Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano que se aliviará para el creyente hasta ser más ligero para él que una oración obligatoria de las que haya hecho en el mundo!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَـٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ تَنزِيلاً ﴿٢٥﴾ ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَـٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَـٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾ ﴾

"Y el Día en que el cielo se raje con las nubes y se haga descender a los ángeles sucesivamente. (25) Ese Día el verdadero Reino será del Misericordioso; y será un Día difícil para los incrédulos." (26)

"*Y el Día en que el cielo se raje con las nubes...*" Es decir, recuerda el día que se raje el cielo con las nubes. Se relató que el cielo se quebrará y se separará de una nube blanca y fina como la bruma; y no ocurrirá sino para los hijos de Israel y que por su soberbia se rajará el cielo. Y es lo que dijo Allāh, el Altísimo:

(هلْ ينظُرونَ إلا أنْ يأتيهم الله في ظُلَلٍ من الْغمامِ) (البقرة-210)

"*¿Es que están esperando que Allāh y los ángeles vengan bajo la sombra de las nubes...?*" (La Vaca-2:210)

"*... y se haga descender a los ángeles sucesivamente*", desde los cielos, y venga el Señor Todopoderoso con los ocho ángeles portadores del Trono para dictaminar el Juicio. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se rajará el cielo del mundo y descenderá su gente, siendo ellos la mayoría de los que están en la tierra de los genios y los hombres; después se rajará el segundo cielo y descenderá su gente, siendo la mayoría de los que están en el cielo del mundo, y así sucesivamente hasta rajarse el séptimo cielo. Después descenderán los señores de los ángeles (Ŷibrīl, Mīkāʾīl, Isrāfīl...) y los portadores del Trono, y eso es el significado de Su dicho: "*... y se haga descender a los ángeles sucesivamente.*" Es decir, desde los cielos hasta la tierra para que rindan cuentas los hombres y los genios.

"*Ese Día el verdadero Reino será del Misericordioso.*" La soberanía o el reino es un atributo de Allāh, el Altísimo. Pues el reino que cesa y se interrumpe no es el verdadero. Llegará un día en que los reinos de los reyes serán nulos, y cada rey cesará de su reino. Sólo quedará el verdadero Reino de Allāh, el Altísimo; "*... y será un Día difícil para los incrédulos.*" Es decir, por las dificultades, humillaciones y horrores que soportarán. Mientras que para los creyentes será más ligero que una oración prescrita.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ
سَبِيلًا ﴿٢٧﴾ يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾ لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ
ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى ۗ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾ ﴾

"Será el Día en que el injusto se morderá las manos y dirá: ¡Ojalá hubiera tomado un camino junto al Mensajero! (27) ¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiera tomado a fulano por amigo! (28) Me extravió del Recuerdo después de haber venido a mí. Y el diablo es para el hombre una decepción." (29)

"*Será el Día en que el injusto se morderá las manos...*" Según Ibn ᶜAbbās y otros, aquí el injusto es ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ y su amigo íntimo es Umeya ibn Jalaf. A ᶜUqba lo mató ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ por orden del Profeta ﷺ cuando fue apresado el día de la batalla de Badr.

Dijo As-Sahīlī: "*Será el Día en que el injusto se morderá las manos...*" Ese es ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ que era amigo de Umeya ibn Jalaf al-Ŷumḥī, o según se ha relatado también, de Ubei ibn Jalaf, hermano de Umeya. Había preparado una fiesta a la que convocó a Quraiš y llamó al Mensajero de Allāh ﷺ, pero éste rehusó ir salvo que se hiciera musulmán. ᶜUqba detestó que nadie de los nobles de Quraiš se ausentara de su comida y se hizo musulmán pronunciando los dos testimonios de fe. Entonces, acudió el Mensajero de Allāh ﷺ y participó de su comida. Le recriminó el hecho su amigo íntimo Umeya ibn Jalaf, o Ubei ibn Jalaf, por encontrarse ausente. Se justificó ᶜUqba: Me pareció grave que no se presentara a mi comida algún hombre de los nobles de Quraiš. Le respondió su amigo: No estaré satisfecho mientras no te retractes, le escupas en la cara, pises su cuello diciendo: ¡Así y así! E hizo el enemigo de

Allāh lo que le ordenó su amigo, y entonces Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló: "*Será el Día en que el injusto se morderá las manos...*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Cuando ᶜUqba escupió en el rostro del Mensajero de Allāh ﷺ, volvió su escupitajo a su rostro quemándosele la cara y los labios y le quedó la huella de la quemadura en su cara hasta que murió. Y el morderse su manos es la acción del que se lamenta tristemente por haber obedecido a su amigo "*y dirá: ¡Ojalá hubiera tomado un camino junto al Mensajero!*" en el mundo, o sea, un camino hacia el Jardín; "*¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiera tomado a fulano por amigo!*" Es decir, a Umeya. En la *āya* no se especifica su nombre concretamente, para que abarque a todo aquel que incurra en tan depravado hecho.

"*Me extravió del Recuerdo después de haber venido a mí.*" O sea, dirá en sus lamentos: Me extravió del Qurʾān y la creencia en él, aquel que tomé como amigo en el mundo. "*Y el diablo es para el hombre una decepción.*" Es decir, lo deja abandonado a su suerte cuando cae sobre él el castigo y la desgracia.

Se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Abū Mūsā, que dijo el Profeta ﷺ: "El ejemplo del compañero justo y el del mal compañero es como el perfumista y el herrero en la fragua; pues el perfumista, o bien te da a probar o encuentras su buen aroma; en cambio, el que sopla en la fragua, o bien te tizna y te quema la ropa, o bien te deja mal olor." Y de Ibn Abbas se transmitió que dijo: Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuál es el mejor de los compañeros? Dijo: "Quien os ha mencionado por Allāh su visión, y os ha incrementado vuestro conocimiento con su lógica, y su acción os ha recordado la Otra Vida."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَـٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾
وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا
وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾ ﴾

"Y dirá el Mensajero: ¡Señor mío! Mi gente se desentendió de este Qurʾān. (30) Del mismo modo asignamos a cada mensajero un enemigo de entre los que hacían el mal. Pero te basta con tu Señor como Guía y Protector." (31)

"*Y dirá el Mensajero: ¡Señor mío!*" Se refiere a Muḥammad ﷺ que se queja de ellos a Allāh, el Altísimo, cuando dice: "*Mi gente se desentendió de este Qurʾān.*" O sea, dijeron de él lo que no era verdad, que si era poesía o magia. Y como consuelo y alivio para el Profeta ﷺ le dijo Allāh, el Altísimo: "*Del mismo modo asignamos a cada mensajero un enemigo de entre los que hacían el mal.*" Es decir, de la misma manera que te pusimos a ti, oh Muḥammad, un enemigo de tu pueblo – que era Abū Ŷahl según Ibn ᶜAbbās - , así también pusimos a cada uno de los profetas un enemigo de entre los idólatras de sus pueblos; de manera que ten paciencia como la tuvieron ellos, pues verdaderamente Yo soy Tu Guía y Tu Ayuda.

"*¡Señor mío!*" Lo dirá el Día de la Resurrección, o sea, abandonaron el Qurʾān, me abandonaron a mí, y me desmintieron. Y dijo Anas que dijo el Profeta ﷺ: "Quien aprendiera el Qurʾān y colgara su *musḥaf,* o ejemplar del mismo, sin haberse comprometido con él ni haberlo mirado, lo traerá el Día de la Resurrección colgado de él y dirá: ¡Oh Señor de los mundos! Este siervo tuyo me ha abandonado, juzga pues entre yo y él."

"*Pero te basta con tu Señor como Guía y Protector*." Es decir, te guiará y te ayudará, de manera que no importa quien se enemiste contigo. Y dijo Ibn ᶜAbbās: El enemigo del Profeta ﷺ fue Abū Ŷahl, que la maldición de Allāh caiga sobre él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلۡقُرۡءَانُ جُمۡلَةٗ وَٰحِدَةٗۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَۖ وَرَتَّلۡنَٰهُ تَرۡتِيلٗا ٣٢ وَلَا يَأۡتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَأَحۡسَنَ تَفۡسِيرًا ٣٣ ﴾

"Dicen los que se niegan a creer: ¿Por qué no ha descendido el Qurʾān sobre él de una sola vez? Es así que para dar firmeza con ello a tu corazón lo hemos ido desgranando gradualmente. (32) Y no hay ejemplo con el que te puedan venir que no te traigamos la verdad y la mejor explicación." (33)

"*Dicen los que se niegan a creer: ¿Por qué no ha descendido el Qurʾān sobre él de una sola vez?*" Según Ibn ᶜAbbās eso dijeron los incrédulos de Quraiš, y según otros, fueron los judíos cuando vieron que el Qurʾān se revelaba de forma intermitente, dijeron: ¿Por qué no se revela de una sola vez como se reveló la Tora a Mūsā, el Evangelio a ᶜĪsā y Az-Zabūr a Dāud? Entonces, dijo Allāh, el Altísimo: "*Es así*..." O sea, lo hemos hecho así: "*... que para dar firmeza con ello a tu corazón...*" O sea, fortalecemos con él tu corazón para que lo puedas soportar, porque los Libros anteriores fueron revelados a profetas que escribían y leían; pero el Qurʾān ha sido revelado a un profeta iletrado, y porque en el Qurʾān está el abrogante y el abrogado, y está la respuesta para quien haya preguntado por algún asunto. En definitiva, su revelación fue gradual para hacerlo más comprensible y quedase mejor guardado en la consciencia del Profeta ﷺ, y para que su puesta en práctica fuese más fácil. Cada vez que la revelación llegaba nuevamente, aumentaba la firmeza de su corazón.

Se transmitió de Ibn ᶜAbbās en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إنا أنزلناه في ليلة القدر) (القدر-1)

"*Ciertamente, lo hemos revelado en la Noche del Decreto.*" (El Decreto-97:1)

Dijo: Reveló el Qurʾān de una sola vez procedente de Allāh, el Altísimo, desde la Tabla Protegida a los ángeles Nobles Embajadores escribas del cielo; y ellos lo transmitieron gradualmente a Ŷibrīl en veinte noches, y él a su vez lo transmitió gradualmente a Muḥammad durante veinte años. Dijo: Y ese es Su dicho:

(فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ) (الواقعة-75)

"*Y juro por el ocaso de los astros...*" (El Acontecimiento-56:75)

O sea, los astros o el descenso gradual del Qurʾān. Y sigue Su dicho:

(وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ . إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ) (الواقعة-76 – 77)

"*Y realmente, es un gran juramento, si supierais. Ciertamente, es un Qurʾān Noble.*" (El Acontecimiento-56:76,77)

Dijo: Y cuando no fue revelado el Qurʾān al Profeta ﷺ de una sola vez, dijeron los incrédulos: ¿Por qué no se le ha revelado de una vez? Y dijo Allāh, el Altísimo: "*Es así que para dar firmeza con ello a tu corazón...*", oh Muḥammad "*... lo hemos ido desgranando gradualmente.*" O sea, poco a poco.

"*Y no hay ejemplo con el que te puedan venir que no te traigamos la verdad y la mejor explicación.*" Dice: Si te revelamos el Qurʾān de una sola vez y después te preguntan, no sabrías qué responder, pero así lo retenemos y cuando te preguntan respondes. Dijo An-Nuḥās: Eso era una de las señales de la Profecía, porque para todo lo que le preguntaban tenía respuesta. Siendo eso un fortalecimiento para su corazón y sus corazones. Y si se hubiera revelado de una vez con todas las obligaciones exigibles, les habría resultado demasiado pesado; "*... y la mejor explicación.*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Es decir, mejor y más detallada. Significa: mejor que los ejemplos suyos en cuestión de detalles; o sea, con la verdad pura y llanamente, sin mezcla de falsedad; por eso dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ) (البقرة-42)

"*Y no disfracéis la verdad con falsedad...*" (La Vaca-2:42)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُوْلَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ

وَزِيرًا ﴿٣٥﴾ فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا فَدَمَّرْنَـٰهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

"Aquellos que sean arrastrados al Infierno de cara, ésos tendrán el peor lugar y el camino más extraviado. (34) En verdad, le dimos a Mūsā el Libro y le asignamos a su hermano Hārūn como visir. (35) Y dijimos: ¡Id a la gente que niega la verdad de Nuestros signos! Y los destruimos a todos." (36)

"*Aquellos que sean arrastrados al Infierno de cara, ésos tendrán el peor lugar….*" Es decir, tendrán el peor lugar porque estarán en el Infierno. Dijo Muqātil: Dirán los incrédulos a los compañeros de Muḥammad ﷺ sobre el Infierno: Es lo peor de la Creación. Y se reveló la *āya*: "*… y el camino más extraviado.*" O sea, del Dīn. El orden de la *āya* es: Y no hay ejemplo con el que te puedan venir que no te traigamos la verdad, y tú los superes con los argumentos claros, y después ellos serán arrastrados sobre sus rostros.

"*En verdad que le dimos a Mūsā el Libro…*" Se refiere a la Tora; "*Y dijimos: ¡Id a la gente…!*" Como en Su dicho:

(ثم أرسلنا موسى وأخاه هارونَ بآياتنا) (المومنون-45)

"*Después enviamos a Mūsā y a su hermano Hārūn con Nuestros signos.*" (Los Creyentes-23:45)

Dijo Al-Qušairī: El siguiente dicho de Allāh, el Altísimo:

(اذْهب إلى فرعونَ إنه طغى) (طه-24)

"*Ve a faraón, pues realmente se ha sobrepasado.*" (Ṭaha-20:24)

No contradice al de la presente *āya*: "*Y dijimos: ¡Id a la gente…!*" porque si los dos, Mūsā y Hārūn, conjuntamente reciben el mandato de Allāh, cada uno también lo recibe. Y la orden a Mūsā es preferente. Después cuando Mūsā dijo:

(واجعلْ لي وزيرا من أهلي) (طه-29)

"*Y asígname un visir de mi familia.*"(Ṭaha-20:29)

Le dijo Allāh, el Altísimo:

(اذْهبا إلى فرعونَ) (طه-43)

"*¡Id los dos al faraón…!*" (Ṭaha-20:43)

Y les dijo: "*¡Id a la gente que niega la verdad de Nuestros signos!*" Refiriéndose al faraón, a Hāmān y a los egipcios; "*Y los destruimos a todos.*" Es decir, los aniquilamos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾ وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾ ﴾

"Y la gente de Nūḥ cuando tomaron por mentirosos a los mensajeros; los ahogamos e hicimos de ellos un signo para los hombres. Y hemos preparado para los injustos un castigo doloroso. (37) Los ᶜĀd, Ṯamūd y la gente del pozo, y muchas generaciones intermedias." (38)

"*Y la gente de Nūḥ cuando tomaron por mentirosos a los mensajeros.*" Menciona a los mensajeros pero se refiere a Nūḥ solamente, porque en ese tiempo no fue enviado otro mensajero aparte de Nūḥ; pues Nūḥ fue enviado con el mensaje de que no hay más divinidad que Allāh y con la fe en lo que Allāh revelara, y desmentirle a él suponía desmentir a todos los que serían enviados después de él con esta "palabra". Y se ha dicho que quien desmienta a un enviado habrá desmentido a todos los enviados, porque no hay distinción entre ellos en cuanto a la fe; y porque no hay profeta que no haya dado veracidad al resto de los profetas de Allāh. "*... los ahogamos....*" Es decir, con el diluvio, y ya se ha hablado de ello en el sura Hūd.

"*Los ᶜĀd, Ṯamūd y la gente del pozo, y muchas generaciones intermedias.*" Es decir, recuerda a los ᶜĀd que desmintieron a Hūd y Allāh los aniquiló con el huracán terrible, y a los *Ṯamūd* que desmintieron a Ṣāleḥ y Allāh los aniquiló con la sacudida estremecedora; "*... y los compañeros del pozo...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Pregunté a Kaᶜb por los compañeros del pozo y dijo: Es el personaje de YaSin que dijo:

(وجاءَ من أقْصى المدينة رجلٌ يسعى قالَ يا قَومِ اتبِعوا المرسلين)

(يس-20)

"*Y desde el extremo de la ciudad vino un hombre corriendo que dijo: ¡Oh gente! ¡Seguid a los enviados!*" (YaSin-36:20)

Lo mató su gente y lo sepultaron en un pozo que tenían llamado Ar-Ras. Dijo As-Sudī: Ellos son la gente a la que se refiere la historia del sura YaSin de Antakia y mataron allí a Ḥabīb, el carpintero, creyente de la familia de YaSin. Dijo ᶜAlī ﷺ: Eran una gente que adoraban al árbol del pino, e hizo una invocación contra ellos su profeta. Eran de la tribu de Judá. Entonces, cuando se secó el árbol, lo mataron y lo arrojaron a un pozo. Y una nube negra cayó sobre ellos y los quemó. Dijo Ibn ᶜAbbās: Ellos eran de Azerbaiyán, que mataron a profetas, y

se secaron sus árboles y sus cultivos, muriendo de hambre y de sed. Dijo Qatāda: La gente del pozo y la gente de la espesura fueron dos pueblos a los que Allāh envió a Šuᶜaib, pero le desmintieron y fueron castigados. Dijo ᶜIkrima: Eran una gente que arrojó a su profeta vivo al fondo de un pozo. Y eso lo prueba lo que relató Muḥammad ibn Kaᶜb al-Qurazī, de lo que le dijo el Profeta ﷺ: "El primero en entrar en el Jardín el Día de la Resurrección será un siervo negro. Eso será porque Allāh, el Altísimo, envió un profeta a su pueblo y no creyó en él salvo aquel negro. Entonces la gente de la ciudad cavó un pozo y arrojaron en él vivo a su profeta y después lo taponaron con una roca enorme. Aquel negro solía recoger leña y la cargaba sobre su espalda para venderla. Entonces, acudía a él con su comida y su bebida y Allāh le ayudaba a levantar aquella roca hasta hacérsela bajar al pozo. Mientras desempeñaba el oficio de recogida de leña se fue a dormir una noche, Allāh golpeó sobre su oído para que durmiera siete años, después se agitó de su sueño y se estiró para echarse sobre el otro costado y Allāh le golpeó en el oído para que durmiera otros siete años. Después se agitó y se despertó echándose el hatillo de leña a la espalda y lo vendió; y acudió con su comida y su bebida hasta el pozo, pero no lo encontró. Y fue que Allāh, el Altísimo, lo mostró a su pueblo como un signo, pues lo sacaron de allí y creyeron en él. Después murió aquel profeta." Dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, aquel siervo negro es el primero que entrará al Jardín." Este *jabar* lo mencionaron Al-Mahdawī y Aṯ-Ṯaᶜlabī, y añadió éste: Esos creyeron en su profeta y no se puede decir que sean la gente del pozo, porque Allāh informó de ellos y los aniquiló; salvo que los aniquilara por hechos que hubiesen cometido después de su profeta. Dijo Al-Kalbī: La gente del pozo fueron unos a los que Allāh envió un profeta y se lo comieron, y fueron los primeros cuyas mujeres practicaron el lesbianismo, según mencionó Al-Mawridī. Se relató un *ḥadīṯ* de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, de las señales de la Hora, es el satisfacerse los hombres con los hombres y las mujeres con las mujeres, y eso es la homosexualidad."

"*... y muchas generaciones intermedias.*" Es decir, hubo otros pueblos que sólo Allāh conoce entre los de Nūḥ y los de ᶜĀd, Ṯamūd y la gente del pozo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾ وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا ۚ بَل كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾ وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾ إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾ ﴾

"Todos fueron llamados con ejemplos y a todos los aniquilamos por completo. (39) Ellos pasaban junto a la ciudad sobre la que se hizo caer la lluvia funesta. ¿Acaso no repa-

raron en ella? Pero ellos no esperaban ser resucitados. (40) Cuando te ven no te toman sino a burla: ¿Es éste al que Allāh ha enviado de mensajero? (41) A punto ha estado de desviarnos de nuestros dioses, de no haber sido porque nos hemos mantenido fieles a ellos. Ya sabrán, cuando vean el castigo, quién estaba en un camino más extraviado." (42)

"*Todos fueron llamados con ejemplos...*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Es decir, les advertimos, o sea, les propusimos parábolas y argumentos claros y verdaderos y no falsos como hacen esos incrédulos; "*... y a todos los aniquilamos por completo.*" Es decir, los aniquilamos con el castigo destruyéndolos completamente.

"*Ellos pasaban junto a la ciudad...*" Es decir, los idólatras de Meca; y la ciudad es la del pueblo de Lot; "*... sobre la que se hizo caer la lluvia funesta.*" Es decir, las piedras que llovieron sobre ella; "*¿Acaso no repararon en ella?*" Es decir: ¿No la vieron en sus viajes? Para dejarse amonestar. Dijo Ibn ᶜAbbās: La tribu de Quraiš en sus caravanas a Šām comerciaba con dátiles de las ciudades de la gente de Lot, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وإنكم لتمرونَ عليهم مصبحين) (الصافات-137)

"*Y ciertamente vosotros pasaréis junto a ellos por la mañana.*" (Las Filas-37:137)

(فانتقمنا منهم وإنهما لبإمامٍ مبين) (الحجر-79)

"*Y nos vengamos de ellos. Ciertamente, las dos ciudades (de Lot y Jetró) yacen en un lugar claramente discernible.*" (Al-Ḥiŷr-15:79)

"*Cuando te ven no te toman sino a burla.*" Se reveló por Abū Ŷahl que le decía al Profeta ﷺ burlándose: "*¿Es éste al que Allāh ha enviado de mensajero?*"

"*Ya sabrán, cuando vean el castigo, quién estaba en un camino más extraviado.*" Es decir, si ellos o Muḥammad, y lo vieron el día de Badr.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَـٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾ أَمْ
تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَـٰمِ ۖ
بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ
لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾ ثُمَّ قَبَضْنَـٰهُ إِلَيْنَا
قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾ ﴾

"¿Qué opinión te merece quien hace de su deseo su dios? ¿Vas a ser tú su guardián? (43) ¿O acaso cuentas con que la mayoría de ellos van a escuchar o a entender cuando no son sino como animales de rebaño, o aún más extraviados del camino? (44) ¿Acaso no ves cómo tu Señor extiende y prolonga la sombra y que si hubiera querido la habría hecho inmóvil? Y hemos hecho que el sol la muestre. (45) Para luego recogerla fácilmente hacia Nosotros." (46)

"*¿Qué opinión te merece quien hace de su deseo su dios?*" Allāh, el Altísimo, asombra a Su Profeta ﷺ mostrándole cómo ocultan su idolatría y persisten en ella a pesar de saber que Allāh es su Creador y Sustentador. "*¿Vas a ser tú su guardián?*" Es decir, su protector como para devolverles a la fe y sacarles de esa corrupción. O sea, no es la guía ni el extravío algo que dependa de ti, sino que más bien a ti sólo te corresponde la transmisión. Aquí la *āya* supone un consuelo para el Profeta ﷺ.

"*¿O acaso cuentas con que la mayoría de ellos van a escuchar...?*" Y no dijo todos ellos porque habrá quien sepa que va a tener fe. Y la frase supone una recriminación para ellos por parte de Allāh, el Altísimo. O sea, no reflexionarán en lo que digas ni lo aceptarán, de tal forma que tienen el mismo grado que aquel que ni oye ni razona. Se refiere a la gente de Meca.

"*¿Acaso no ves cómo tu Señor extiende y prolonga la sombra...?*" Dijeron Al-Ḥasan, Qatāda y otros: La prolongación de la sombra es desde el despuntar del alba hasta la puesta del sol; y se ha dicho, desde la puesta del sol hasta su salida; pero el primer dicho es más correcto. La prueba de ello es que en esa hora encuentra su descanso el enfermo y el viajero; en ella también regresan a sus cuerpos las almas y espíritus, y se dulcifican las almas de los vivos. Mientras que esa cualidad se pierde después de la puesta del sol. Y todo aquello sobre lo que no da el sol es sombra. "*¿... y que si hubiera querido la habría hecho inmóvil?*" Es decir, que si hubiera querido habría impedido la salida del sol. "*Y hemos hecho que el sol la muestre.*" Es decir, hemos cubierto el sol para mostrar la sombra. O sea que para mostrarnos la sombra Allāh ha puesto el sol, porque de no haber sido por el sol no habríamos conocido la sombra. Y así las cosas se conocen por sus opuestos, pues si no fuera por la luz tampoco se conocería la oscuridad. "*Para luego recogerla fácilmente hacia Nosotros.*" Y la sombra se recoge con la puesta del sol, a la entrada de la noche y se cierne la oscuridad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِبَاسٗا وَٱلنَّوۡمَ سُبَاتٗا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورٗا ٤٧ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦۚ وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ طَهُورٗا ٤٨ ﴾

"Él es quien ha hecho de la noche un vestido para vosotros y del sueño descanso. Y ha hecho el día como dispersión. (47)

Él es Quien envía los vientos como preludio de Su misericordia. Y hacemos descender del cielo un agua purificante.” (48)

“*Él es quien ha hecho de la noche un vestido para vosotros...*” Es decir, un velo para las criaturas que hace la función del vestido que cubre el cuerpo. Dijo Aṭ-Ṭabarī: Describe a la noche como el vestido, como una comparación con éste, por tener la misma finalidad de cubrir y ocultar las cosas; “*Y ha hecho el día como dispersión.*” Es decir, el día es el medio en el que los vivos se dispersan y viene inmediatamente después del sueño. Pues el Profeta ﷺ solía decir al despertarse: “¡Alabanzas a Allāh! Quien nos ha dado la vida después de hacernos morir y a Él será el retorno.”

“*Y hacemos descender del cielo un agua purificante.*” Y todo lo que es purificante es puro; pero, no todo lo que es puro es purificante. La *āya* aclara que el agua que desciende del cielo es pura en sí misma y purificante para lo demás. Y purificante significa que es pura, como en Su dicho:

(وسقاهم ربهم شرابا طهورا) (الإنسان-21)

“*Y su Señor les dará de beber una bebida purificante.*” (El Hombre-76:21) O sea, pura.

Las aguas que caen del cielo así como las que se encuentran en el interior de la tierra son puras y purificantes con sus diferentes colores, sabores y olores, mientras no se mezclen con sustancias ajenas a ellas; las sustancias mezcladas con el agua pueden ser de tres clases: una es cuando al mezclarse no altera ninguna de las dos cualidades de pureza y purificación, y esa es la tierra; la segunda cuando sigue siendo pura pero pierde la cualidad de ser purificante, como la leche por ejemplo; y la tercera cuando afecta a las dos cualidades, y esa es la suciedad o impureza. Cuando la impureza que es poca se mezcla también con poco agua, ésta se corrompería y sería impura; pero cuando la impureza que es poca se mezcla con gran cantidad de agua, ésta no se corrompe y no sería impura, excepto que se vea alterado su color, su sabor, o su olor.

Sobre la pureza del agua dijo el Profeta ﷺ: “El agua no la hace nada impura, salvo que se mezcle alguna sustancia que la supere, alterando su sabor, su color y su olor.” Y la aparición de la impureza en el agua no es como la del agua en la impureza; por el dicho del Profeta ﷺ: “Si alguno de vosotros se despierta de su sueño que no introduzca su mano en el recipiente de agua hasta que no se las lave tres veces, porque ninguno de vosotros sabe dónde ha pasado la noche su mano.” Por eso prohibió introducir las manos en el recipiente, y mandó verter el agua sobre las manos.

En definitiva, el agua pura y purificante con la cual se permite hacer la ablución y el lavado de las impurezas es el agua clara y pura procedente del cielo, los ríos, los mares, los manantiales y los pozos, y la gente la conoce como agua simplemente y sin añadidos de ninguna clase que altere su estado en el que la creó Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِّنُحۡيِيَ بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗا وَنُسۡقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقۡنَآ أَنۡعَٰمٗا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرٗا ﴿٤٩﴾ وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَٰهُ بَيۡنَهُمۡ لِيَذَّكَّرُواْ فَأَبَىٰٓ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورٗا ﴿٥٠﴾ ﴾

"Para vivificar con ella a una tierra muerta y dar de beber a muchos animales de rebaño y seres humanos que hemos creado. (49) Lo hemos dilucidado entre ellos para que pudieran recapacitar; sin embargo la mayoría de los hombres se niegan a todo menos a la incredulidad." (50)

"*Para vivificar con ella...*" O sea, con el agua; "*... a una tierra muerta...*", seca y estéril, carente totalmente de plantas. Dijo Kaᶜb: La lluvia es el alma de la tierra, Allāh la vivifica con ella. "*Lo hemos dilucidado entre ellos...*" O sea, el Qurʾān; y sobre esto ya se ha tratado anteriormente en este mismo sura, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(تبارك الذي نزلَ الفُرقانَ) (الفُرقان-1)

"*¡Bendito sea Aquel que ha hecho descender el Discernimiento!*" (El Discernimiento-25:1)

(لقد أضلني عن الذكْر بعد إذْ جاءني) (الفُرقان-29)

"*Me extravió del Recuerdo después de haberme llegado.*" (El Discernimiento-25:29)

(اتخذُوا هذَا القُرآن مهجورا) (الفُرقان-30)

"*Se desentendieron de este Qurʾān.*" (El Discernimiento-25:30)

Se ha dicho también que la *āya*: "*Lo hemos dilucidado entre ellos...*", en lugar de referirse al Qurʾān se refiere a la lluvia, es decir: "*La hemos repartido entre ellos...*" Según el relato de Ibn ᶜAbbās e Ibn Masᶜūd, Allāh, el Altísimo, la reparte como quiere: a unos les da más y a otros menos. "*... para que pudieran recapacitar; sin embargo la mayoría de los hombres se niegan a todo menos a la incredulidad.*" Dijo ᶜIkrima: Se refiere al dicho de los incrédulos: Nos ha llovido por esta o la otra estrella que traen las lluvias. Y todo el que se remite a la estrella como causante de la lluvia y no al decreto de Allāh, el Altísimo, es considerado incrédulo. Relató Rabīᶜu ibn Ṣabīḥ que dijo: Llovió una noche en la época del Mensajero de Allāh ﷺ, y al amanecer dijo el Profeta ﷺ: "La gente amanece por la mañana siendo uno agradecido y el otro incrédulo: En cuanto al agradecido, alaba a Allāh, el Altísimo, en la dificultad y en la facilidad y el beneficio de la lluvia; y en cuanto al incrédulo, dice: ¡Nos ha llovido por esta o la otra estrella!" Y en un *ḥadīṯ* de Ibn Masᶜūd se relató que dijo el Profeta ﷺ: "No hay un año más lluvioso que otro, sin embargo, cuando alguna gente actúa en desobediencia a Allāh, el Altísimo, la reparte a otros, y si todos son desobedientes, Allāh la manda a los llanos y a los mares."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ﴿٥١﴾ فَلَا تُطِعِ ٱلْكَـٰفِرِينَ وَجَـٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾ ۞ وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَـٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَـٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾ ﴾

“Si hubiéramos querido, habríamos hecho surgir un amonestador en cada ciudad. (51) Así pues, no obedezcas a los incrédulos y combátelos con éste en una lucha sin cuartel. (52) Él es Quien ha hecho confluir (marayˆa) los dos mares, uno dulce y agradable y el otro salado y amargo. Entre ambos puso un espacio intermedio y una barrera infranqueable.” (53)

“*Si hubiéramos querido, habríamos hecho surgir un amonestador en cada ciudad.*” Es decir, un mensajero que les amonestara, como repartimos la lluvia, para aligerarte la carga de la Profecía, sin embargo no lo hemos hecho así, sino que te hemos hecho amonestador para todos, para que eleves tus grados; agradece pues la gracia de Allāh sobre ti. “*Así pues, no obedezcas a los incrédulos...*” O sea, en lo que te piden de seguir a sus dioses. “*... y combátelos con éste...*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Con el Qurʾān; Ibn Zaid dijo, con el Islam; y también se dijo que con la espada.

“*Él es Quien ha hecho confluir (marayˆa) los dos mares...*” Vuelve la palabra sobre la mención de los dones. Dijo Muŷāhid: Envió los dos mares y se mezclaron; o sea, se confundieron el uno con el otro. Como en Su dicho:

(بلْ كذبوا بالحق لما جاءهم فهم في أمر مريج) (ق-5)

“*Sin embargo, cuando la verdad ha venido a ellos la han negado y están en un asunto confuso (marīŷ).*” (Qāf-50:5)

Y sobre el concepto de “*mariŷa*”, confusión y mezcla, está el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ: “Cuando veas a la gente que se mezclan y traicionan sus compromisos, y disminuyen sus responsabilidades y sean así o asá.” (Y entrelazó sus dedos). Entonces le pregunté: ¿Qué hago cuándo suceda eso? Dijo: “Persevera recluido en tu casa, contén tu lengua, coge de lo que sepas y deja lo que repruebas; te deberás a tus propios asuntos especialmente, y deja los asuntos de la gente en general.”

"*Uno dulce y agradable...*" O sea, uno muy dulce y el otro salado y amargo. "*Entre ambos puso un espacio intermedio...*" Puso una barrera (*barzaj*) de Su poder y ninguno de los dos podía superar al otro; como dijo Allāh en el sura El Misericordioso:

(مرج البحرين يلتقيان . بينهما برزخ لا يبغيان) (الـرحمن-19-20)

"*Ha dejado que los dos mares se encuentren. Entre ambos hay un espacio (barzaj) que no traspasan.*" (El Misericordioso-55:19-20)

"*... y una barrera infranqueable.*" Es decir, una barrera que impide mezclarse el uno con el otro. Dijo Al-Ḥasan: El mar del cielo y el de la tierra. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se encontrarán cada año y entre ambos habrá un espacio (*barzaj*), uno de Sus decretos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾ ﴾

"Y Él es Quién creó un ser humano a partir del agua y le dio linaje y parentesco (por matrimonio): y Tu Señor es Poderoso. (54) Sin embargo, adoran aparte de Allāh lo que ni les beneficia ni les perjudica. Y el incrédulo da la espalda a su Señor." (55)

"*Y Él es Quién creó un ser humano a partir del agua...*" Es decir, creó al hombre a partir de una gota. "*... a partir del agua...*" Aquí hay una indicación sobre el origen de toda criatura viviente, que es el agua, como en Su dicho:

(وجعلنا من الماءِ كُل شيءٍ حي أفلا يؤمنونَ) (الأنبياء-30)

"*Y hemos hecho a partir del agua toda cosa viviente. ¿Acaso no van a creer?*" (Los Profetas-21:30)

También la *āya* es una prueba de la gracia de Allāh con el hombre por traerlo a la existencia después de no haber sido nada.

"*... y le dio linaje y parentesco (por matrimonio).*" Dijo Ibn al-ᶜArabī: El linaje se traduce por la mezcla de fluido entre el varón y la hembra bajo la consideración de la *šarīᶜa*. Y la *āya* se reveló por el Profeta ﷺ y ᶜAlī ﷺ porque se juntaron en él el linaje y el parentesco.

"*Sin embargo, adoran aparte de Allāh lo que ni les beneficia ni les perjudica.*" Una vez que ha mencionado las gracias y ha aclarado Allāh Su poder, resalta el asombro de los idólatras en su idolatría hacia quienes no tienen la capacidad de beneficiar ni perjudicar. Es decir, ciertamente, Allāh es el Creador de lo que ha mencionado, y después esos por su ignorancia adoran aparte de Él objetos sin vida que ni benefician ni perjudican; "*Y el incrédulo da la espalda a su Señor.*" Se relató de Ibn ᶜAbbās que el incrédulo aquí es Abū Ŷahl, la maldición de Allāh caiga sobre él, porque hacía prevalecer su adoración a los ídolos sobre sus *awliyā*; ᶜIkrima dice que el incrédulo es Iblīs, empeñado en la enemistad con su Señor; mientras que Muṭarrif dice que el incrédulo es el diablo. Y se ha dicho que también significa que el incrédulo es insignificante y despreciable, sin valor ni peso alguno ante su Señor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ٥٦ قُلۡ مَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍ إِلَّا
مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ٥٧ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱلۡحَيِّ ٱلَّذِي لَا
يَمُوتُ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِهِۦۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ٥٨ ٱلَّذِي
خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى
ٱلۡعَرۡشِۚ ٱلرَّحۡمَٰنُ فَسۡـَٔلۡ بِهِۦ خَبِيرٗا ٥٩ ﴾

"No te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor. (56) Di: No os pido ningún pago por ello, excepto que alguno quiera tomar un camino hacia su Señor. (57) Y confíate al Viviente, el que no muere, y glorifícalo con Su alabanza. Él se basta como Conocedor de las faltas de Sus siervos. (58) Él es Quien creó los cielos, la tierra y lo que hay entre ellos en seis días y luego se asentó en el Trono: el Misericordioso. Pregunta por Él a quien tenga conocimiento." (59)

"*No te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor.*" Significa anunciador de la buena nueva del Jardín y advertidor del Fuego; y no te hemos enviado como tutor ni responsable de nadie. "*Di: No os pido ningún pago por ello...*" Es decir, por lo que os he traído del Qurʾān y la Revelación; "*... excepto que alguno quiera tomar un camino hacia su Señor.*" Es decir, siguiendo mi Dīn hasta obtener el éxito y la gracia de este mundo y el Otro. "*Y confíate al Viviente, el que no muere...*" Sobre la confianza en Allāh se ha hablado en el sura La Familia de ᶜImrān y en este sura, y es obrar siempre con el corazón sincero por Allāh, el Altísimo, en todos los asuntos. "*Él se basta como Conocedor de las faltas de Sus siervos.*" O sea, para dar a cada uno por ellas su merecido.

"*Él es Quien creó los cielos, la tierra... Pregunta por Él a quien tenga conocimiento.*" Es decir: y sepa de Sus atributos y Sus nombres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾ تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾ ﴾

"Y cuando se les dice: Postraos ante el Misericordioso, dicen: ¿Y quién es el Misericordioso? ¿Es que vamos a postrarnos ante quien nos mandéis? Y esto les aleja aún más. (60) ¡Bendito sea Aquel que puso en el cielo constelaciones y puso una lámpara y una luna luminosa! (61) Él es Quien hizo sucederse a la noche y el día para quien quisiera recapacitar o quisiera agradecer." (62)

"*Y cuando se les dice: Postraos ante el Misericordioso...*" Es decir, ante Allāh, el Altísimo; "*... dicen: ¿Y quién es el Misericordioso?*" O sea, preguntan eso en señal de desconocimiento y asombro; es decir, no conocemos a Raḥmān, salvo Raḥmān al-Yamāma, refiriéndose a Musailima, el mentiroso. Y en otra *āya* dijo Allāh, el Altísimo:

(وهم يكْفُرونَ بِالرحمنِ) (الرعد-30)

"*Y sin embargo, ellos niegan al Misericordioso.*" (El Trueno-13:30)

"*Y esto les aleja aún más.*" Es decir, lo que les dicen de postrarse ante el Misericordioso les aleja aún más del Dīn.

"*¡Bendito sea Aquel que puso en el cielo constelaciones...!*" Es decir, estaciones; "*... y puso una lámpara...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, el sol; como en Su dicho:

(وجعلَ القَمر فيهن نوراً وجعلَ الشمس سراجا) (نوح-16)

"*Y puso la luna en ellos como luz y un sol como lámpara.*" (Nūḥ-71:16)

"*Él es Quien hizo sucederse a la noche y el día para quien quisiera recapacitar o quisiera agradecer.*" Es decir, quisiera reflexionar y ser consciente de que Allāh no ha hecho eso por hacerlo sino que lo medita y entiende que todo es por algún fin determinado; o quisiera agradecer a Allāh, el Altísimo, todo eso que ha puesto para su beneficio. Dijeron ᶜUmar ibn al-

Jaṭṭāb, Ibn ᶜAbbās y Al-Ḥasan, sobre el significado de la *āya*: A quien se le pase un bien por la noche lo alcanzará por el día, y si se le pasa por el día lo alcanzará por la noche. En el Ṣaḥīḥ se relató: "Toda persona que haga normalmente una oración en la noche y una vez le venza el sueño, y después la hace entre la salida del sol y la oración del mediodía, Allāh le recompensaría por ella, y su sueño en esa oración fue *ṣadaqa*." Relató Muslim de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se durmiera por la noche sin haber recitado el *ḥizb* del Qurʾān o parte de él, y después lo recita entre la oración del amanecer y la del mediodía, Allāh le registraría como si lo hubiese recitado por la noche."

La noche tiene una magnitud inmensa y Allāh, el Altísimo, ordenó a Su Profeta ﷺ que empleara parte de ella en la adoración, y le dijo:

(ومن الليل فتهجد به نافلةً لك) (الإسراء-79)

"*¡Y vela parte de la noche como un acto voluntario para ti!*" (El Viaje Nocturno-17:79)

(يا أيها المزملُ قُم الليل نِصفه أو انقُص منه قليلاً) (المزمل-2)

"*¡Oh arrebujado! ¡Permanece rezando en la noche excepto un poco, la mitad o algo menos!*" (El Arrebujado-73:2)

Y Allāh, el Altísimo, elogió a los creyentes que la pasan en oración diciendo:

(تتجافى جنوبهم عن المضاجع يدعونَ ربهـم خوفًـا وطمعـا) (السجدة-16)

"*Levantan sus costados de los lechos para invocar a su Señor temerosos y anhelantes*." (La Postración-32:16)

Dijo el Profeta ﷺ: "La *ṣadaqa* borra la falta como apaga el fuego el agua, y la oración del hombre en mitad de la noche en la cual hay una hora en la que es respondida la invocación y en la que desciende el Señor, *tabāraka wa taᶜālā*."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعِبَادُ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمۡشُونَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ هَوۡنٗا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلۡجَٰهِلُونَ قَالُواْ سَلَٰمٗا ٦٣ وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمۡ سُجَّدٗا وَقِيَٰمٗا ٦٤ ﴾

"Los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra humildemente y que cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Salām! (¡Paz!) (63) Y los que pasan la noche postrados y en pie, por su Señor." (64)

"*Los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra humildemente...*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado a los ignorantes idólatras y sus injurias hacia el Qurʾān y la Profecía, menciona también a Sus siervos creyentes y sus cualidades concediéndoles el noble honor de su adoración a Él; como en Su dicho:

(سبحانَ الذي أسرى بعبده) (الإسراء-1)

"*¡Gloria a Quien una noche hizo viajar a Su siervo!*" (El Viaje Nocturno-17:1)

De forma que quien obedece a Allāh y le adora empleando su oído, vista, lengua y corazón para lo que le ha sido ordenado, ese es el que verdaderamente se merece el apelativo de adorador de Allāh; mientras que quien se opone a eso, le corresponde Su dicho:

(أولئك كالأنعام بلْ هم أضلّ) (الأعراف-179)

"*Son como animales de rebaño o peor aún en su extravío.*" (Al-Aʿrāf-7:179)

Es decir, por su total ausencia de reflexión. Y se ha dicho que la *āya*: "*Los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra humildemente...*", es el sujeto agente y cuyo predicado es Su dicho al final del sura:

(أولئك يجزونَ الغرفةَ بما صبروا) (الفُرقان-75)

"*Ésos tendrán como recompensa la Estancia más alta, porque fueron pacientes.*" (El Discernimiento-25:75)

Y la expresión "*caminan*" hace referencia a su manera de vivir y su comportamiento durante su estancia en este mundo. Y en el Tafsīr: caminan por la tierra juiciosa y modestamente, de forma sobria y austera. Y el buen proceder es una de las buenas cualidades proféticas; pues dijo el Profeta ﷺ: "¡Hombres! ¡Tened tranquilidad (*sakīna*) porque la virtud no está en la precipitación!"

Dijo Zaid ibn Aslam: Preguntaba por el *tafsīr* de Su dicho: "*Los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra humildemente...*", y no encontré el resultado apetecido; entonces encontré en sueños a uno que me dijo: Son aquellos que no quieren propagar la corrupción en la tierra. Añadió Al-Qušairī: No caminan para la corrupción ni la desobediencia, sino para actuar en obediencia a Allāh y en los asuntos que están permitidos; y ya dijo Allāh, el Altísimo:

(ولا تمشِ في الأرضِ مرحا إن الله لا يحب كُلّ مختالٍ فَخور) (لُقْمان-18)

"*Y no andes por la tierra con insolencia, ciertamente Allāh no ama a todo el que es presumido y jactancioso.*" (Luqmān-31:18)

"*... y que cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Salām! (¡Paz!)*" Dijo An-Nuḥās: Salām aquí no viene de *taslīm*, saludo, sino de *tasal-lum*, y según eso los árabes dicen *salām*, o sea, *tasal-luman minka*, guardarse de ti, o a salvo de ti. Dijo Ibn al-ᶜArabī: No se ordenó a los musulmanes que saludaran a los idólatras ni tampoco se les prohibió, sino que se les ordenó un encuentro y una despedida hermosa.

"*... y que cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Salām! (¡Paz!)*" Dijo Ibn Aṭīya que Ibrāhīm ibn al-Mahdī – uno de los allegados a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib – dijo un día en presencia del Al-Maᵓmūn (Emir al-Muᵓminīn) que estaba con un grupo: Vi en sueños a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y le pregunté: ¿Tú quien eres? Me dijo: ¡ᶜAlī ibn Abī Ṭālib! Fuí con él hasta llegar a un puente y se adelantó a mí para cruzarlo; le dije entonces: ¡Tu reivindicas este asunto de nobleza por una mujer (Fāṭima az-Zahrā) y nosotros tenemos más derecho a él que tú! Y no vi en él una respuesta elocuente como se espera de él. Dijo Al-Maᵓmūn: ¿Y con qué te respondió? Dijo: Lo que me dijo fue: ¡Salām! Añadió el narrador: Era como si Ibrāhīm ibn al-Mahdī no tuviese memorizada la *āya* o la olvidara en ese momento; así que Al-Maᵓmūn le puso al corriente de la *āya* ante los presentes y dijo: ¡Por Allāh, oh tío ᶜAlī ibn Abī Ṭālib! ¡Tú respuesta es la más elocuente de las respuestas! Entonces se avergonzó Ibrāhīm. Y la visión fue correcta.

"*Y los que pasan la noche postrados y en pie, por su Señor.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Quien rece dos *rakāᶜ* o más después de la oración de la noche, es como si hubiera pasado la noche postrado y de pie para Allāh. Y añadió Al-Kalbī: Quien haga dos *rakāᶜ* después del *magrib* y cuatro después de la oración de la noche habrá pasado la noche postrado y de pie para Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ
غَرَامًا ﴿٦٥﴾ إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا۟ لَمْ يُسْرِفُوا۟
وَلَمْ يَقْتُرُوا۟ وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾ ﴾

"Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo del Infierno; verdaderamente su castigo será un tormento permanente. (65) Ciertamente es un mal hospedaje y una mala residencia. (66) Y aquellos que cuando gastan, no derrochan ni son avaros, sino un término medio entre ambas cosas." (67)

"*Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo del Infierno.*" Ibn ᶜAbbās: Dicen eso en su postración y de pie. "*... verdaderamente su castigo será un tormento permanente.*" Es decir, continuo, duradero e inevitable. "*Ciertamente es un mal hospedaje y una mala residencia.*" O sea, ellos dirán eso a sabiendas, y una vez dicho a sabiendas tendrán más conocimiento de ello por la inmensa magnitud de lo que piden. "*Y aquellos que cuando gastan, no derrochan ni son avaros...*" Hay diferencias entre los *mufassirūn* sobre la interpre-

tación de esta *āya*; dijo An-Nuḥās: Quien gastara en aquello que no responde a la obediencia a Allāh sería derroche; y quien se retrajera en aquello que responde a la obediencia a Allāh, seria avaricia; y aquel que gastara en aquello que responde a la obediencia de Allāh, el Altísimo, sería lo justo y su término medio. Dijo Ibn ᶜAbbās: Quien gastara cien mil por derecho eso no sería derroche, y quien gastara un sólo dirham sin derecho sería derroche.

De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, parte del derroche es que comas todo lo que te apetezca." Y añadió Abū ᶜUbeida: Ni se propasaban de lo reconocido ni eran tacaños; como en Su dicho:

(ولا تجعلْ يدك مغلُولةً إلى عنقك ولا تبسطها كُـل الْبـسط)

(الإسراء-29)

"*Y no tengas el puño cerrado, asfixiándote, ni lo abras del todo.*" (El Viaje Nocturno-17:29)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾ يُضَٰعَفْ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِۦ مُهَانًا ﴿٦٩﴾ ﴾

"Y los que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios ni quitan la vida, que Allāh haya hecho inviolable, a ningún ser humano a menos que sea por derecho; ni fornican, pues quien lo haga, encontrará la consecuencia de su falta. (68) El Día de la Resurrección le será doblado el castigo y en él permanecerá eternamente humillado." (69)

"*Y los que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios...*" Relató Muslim, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuál es la falta más grave ante Allāh? Dijo: "Que invoques a otro en vez de Allāh siendo Él el que te ha creado"; Dijo: ¿Después cuál? Dijo: "Que mates a tu hijo por temor a tener que alimentarlo"; Dijo: ¿Y después cuál? Dijo: "Que forniques con la mujer de tu vecino". Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la corroboración de eso: "*Y los que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios ni quitan la vida, que Allāh haya hecho inviolable, a ningún ser humano a menos que sea por derecho; ni fornican, pues quien lo haga, encontrará la consecuencia de su falta.*"

Esta *āya* indica que después de la incredulidad no hay nada más horrendo que el asesinato de una persona sin derecho, y después la fornicación. Por eso es firme la aplicación de la pena capital para el adúltero o adúltera, y el azote mayor para el fornicador o fornicadora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَٰلِحًا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمْ حَسَنَٰتٍ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٠﴾ وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾ وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ بِٱللَّغْوِ مَرُّواْ كِرَامًا ﴿٧٢﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾ ﴾

"Excepto quien se arrepienta, crea y obre recta y justamente; a ésos Allāh les sustituirá sus malas acciones por buenas, pues Allāh es Perdonador y Compasivo. (70) Y quien se arrepienta y actúe justamente, el suyo habrá sido un arrepentimiento verdadero para Allāh. (71) Y los que no incurren en falso testimonio, y se apartan de lo banal dignamente. (72) Y aquellos que cuando se les mencionan los signos de su Señor no pretenden hacerles oídos sordos o que no los ven." (73)

"*Excepto quien se arrepienta, crea y obre recta y justamente.*" No hay diferencias entre los ulemas en que la excepción aquí se refiere al incrédulo y al fornicador; "*... a ésos Allāh les sustituirá sus malas acciones por buenas.*" Dijo An-Nuḥās: Es decir, en lugar de incrédulo creyente, y en lugar de desobediente obediente. Dijeron Muŷāhid y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Allāh les sustituirá la idolatría por el *īmān* o la fe, la duda por la sinceridad, y la deshonestidad por la honestidad. Relató Abū Ḏar del Profeta ﷺ: "Las malas acciones se cambiarán por buenas." Y sobre su significado se relató de Salmān al-Fārisī y otros. Y dijo Abū Huraira: Eso será en la Otra Vida: quien vea superadas sus malas acciones por las buenas, entonces Allāh le cambiará las malas por buenas. Y se ha dicho: La expresión de cambiar o sustituir equivale a que Allāh les perdonará las malas acciones. Dijo el Profeta ﷺ a Muᶜāḏ: "¡Haz una buena acción inmediatamente tras una mala para borrar ésta y trata a la gente con buen carácter!" Y en el Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de Abū Ḏar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, sé quien será el último de la gente del Jardín en entrar en él, y el último de la gente del Fuego en salir de él: un hombre que se le hará comparecer el Día de la Resurrección y se dirá: ¡Exponedle sus faltas leves y retiradle las graves! Así pues, se le expondrán las leves y se le dirá: ¡El día tal hiciste esto y aquello, y el día tal hiciste eso y aquello! Dirá: ¡Sí! No puede negar nada al tiempo que está preocupado de que se le muestren sus faltas graves. Se le dirá: Ciertamente, tendrás en lugar de una falta una buena acción. Y dirá: ¡Oh Señor, he cometido cosas que aquí no las veo!" Entonces, vi al Mensajero de Allāh ﷺ reír hasta vérsele las muelas.

Dijo Abū Ṭawīl: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cómo ves al hombre que ha cometido todas las faltas posibles sin dejar alguna, habrá para él arrepentimiento? Dijo: "¿Te has hecho musulmán?" Dijo: Yo atestiguo que no hay más dios que Allāh, solo y sin asociado, y atestiguo

que tú eres siervo de Allāh y Su Mensajero. Dijo: "¡Sí! Haz las buenas acciones y deja las malas, que Allāh las convertirá todas en buenas."

"*Y quien se arrepienta y actúe justamente, el suyo habrá sido un arrepentimiento verdadero para Allāh.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa que quien haya creído de la gente de Meca y haya hecho la peregrinación, y no haya matado ni fornicado; sino que haya actuado justamente y cumplido con lo obligatorio, el suyo habrá sido un arrepentimiento verdadero para Allāh.

"*Y los que no incurren en falso testimonio...*" Es decir, los que no aportan la mentira ni la falsedad como testimonio; "*... y se apartan de lo banal dignamente...*" Dijo Al-Ḥasan: Lo banal aquí son todos los actos de desobediencia. Significa que se apartan totalmente de la falsedad, reprobándola y rechazándola; "*Y aquellos que cuando se les mencionan los signos de su Señor...*" Es decir, cuando se les recita el Qurʾān recuerdan su Otra Vida y lo que se les ha prometido, y no lo ignoran hasta ser como el que no oye. Y se ha dicho: Cuando se les recitan los signos de Allāh se estremecen sus corazones y caen postrados llorando. Y según dicen algunos, de la *āya* se desprende que cuando un hombre recita el Qurʾān y llega a una postración se postra él y quien le escucha; y hay quien dice que sólo se postra el que recita.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ
وَٱجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾ أُوْلَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا۟
وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا ﴿٧٥﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾ قُلْ مَا يَعْبَؤُا۟ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ ۖ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ
يَكُونُ لِزَامًۢا ﴿٧٧﴾ ﴾

"Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Concédenos en nuestras esposas y nuestra descendencia alegría en los ojos, y haznos un modelo para los que tienen temor de Allāh. (74) Ésos tendrán como recompensa la Estancia más alta porque fueron pacientes. Y serán recibidos con un saludo de bienvenida y de paz. (75) Allí serán inmortales. ¡Qué hermosa morada y lugar de estancia! (76) Di: ¿Qué atención os iba a prestar Mi Señor de no ser por vuestra súplica? Pero habéis negado la verdad y eso será inseparable de vosotros." (77)

"*Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Concédenos en nuestras esposas descendencia y alegría en los ojos...*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Es decir, obedientes a Ti; y hay una indicación para la invocación a Allāh a favor de la descendencia; como en Sus dichos:

(هنالك دعا زكريا ربه قالَ رب هب لي من لدنك ذُريةً طيبـةً)
(آل عمران-38)

"*Entonces, Zakariyya invocó a su Señor diciendo: ¡Señor mío! ¡Concédeme una buena descendencia procedente de Ti!*" (La Familia de ᶜImrān-3:38)

(فَهب لي من لدنك ولياً) (مريم-5)

"*¡Concédeme de tu parte un hijo!*" (Maryam-19:5)

(ذُريةً ضعافًا) (النساء-9)

"*Una descendencia múltiple.*" (La Mujeres-4:9)

"*... y haznos un modelo para los que tienen temor de Allāh.*" Es decir, un ejemplo a imitar en las acciones de bien. Ibn ᶜUmar solía decir en sus peticiones: ¡Oh Allāh! ¡Haznos ser modelos (imames) temerosos de Allāh! Dijo Ibn ᶜAbbās: ¡Haznos ser imames de guía! Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وجعلْنا منهم أئمةً يهدونَ بأمرنا) (السجدة-24)

"*E hicimos de ellos imames que guiaban según Nuestro mandato.*" (La Postración-32:24)

"*Ésos tendrán como recompensa la Estancia más alta...*" Es decir, la estación más alta del Jardín; "*... porque fueron pacientes.*" O sea, en el mandato de su Señor y la obediencia a Su Mensajero ﷺ. "*Y serán recibidos con un saludo de bienvenida y de paz.*" Como en Su dicho:

(ولقاهم نضرةً وسرورا) (الإنسان-11)

"*Y los recibirá con resplandor y alegría.*" (El Hombre-76:11)

Y el saludo de paz es la morada eterna, como lo indica Su dicho:

(تحيتهم يوم يلْقَونه سلام) (الأحزاب-44)

"*El día en que se encuentren con Él, el saludo que recibirán será: ¡Salām! (¡Paz!).*" (Los Partidos-33:44)

"*Di: ¿Qué atención os iba a prestar Mi Señor de no ser por vuestra súplica?*" Como si Allāh, el Altísimo, dijera a algunos de los Quraiš: ¿Qué le importáis vosotros a Allāh si no fuera por vuestra adoración a Él? O sea, que os ha prestado atención para tal fin, como en Su dicho:

(وما خلَقْت الْجِن والإنس إلا ليعبدون) (الذاريات-56)

"*Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que me adoren.*" (Los que levantan un torbellino-51:56)

Significa también la *āya*: Si no fuera por vuestra petición de auxilio a Él en vuestras calamidades y desgracias, como lo aclara Su dicho:

(فَإذَا ركبوا في الفُلك دعوا الله مخلصين) (العنكبوت-65)

"*Y cuando embarcaron en la nave invocaron a Allāh de forma sincera.*" (La Araña-29:65)

"*Pero habéis negado la verdad y eso será inseparable de vosotros.*" Es decir, negasteis la unicidad de Allāh (*tawḥīd*), y por ello habréis de pagar, como dijo:

(فَذُوقُوا العذَاب بِما كُنتم تكْفُرونَ) (الأنعام-30)

"*¡Gustad pues, el castigo por lo que os negasteis a creer!*" (Los Rebaños-6:30)

(ووجدوا ما عملُوا حاضرا) (الكهف-49)

"*Y encontrarán presente todo lo que hicieron.*" (La Caverna-18:49)

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Poetas

Mequinense y consta de doscientas veintisiete *āyāt*

Eso según la opinión de la mayoría, mientras que Ibn ᶜAbbās y Qatāda afirman que se exceptúan las cuatro últimas *āyāt*, que se revelaron en Medina, desde Su dicho:

(والشعراءُ يتبعهم الْغاوونَ ...وسيعلم الذين ظلموا أي منقلَـبٍ ينقلبونَ) (الشعراء-224-227)

"*A los poetas los siguen los descarriados... Y sabrán los injustos a qué lugar habrán de volver definitivamente.*" (Los Poetas-26:224-227)

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Se me ha dado el sura en el que se menciona la vaca del primer Recuerdo; se me ha dado el sura "طه" (ṬaHa) y el sura "طسم" (ṬaSīnMīm) de las Tablas de Moisés; y se me ha dado la Apertura del Qurʾān (Al-Fātiḥa) y el final del sura de La Vaca (*Āmana rasūlu bimā*...) de debajo del Trono; y se me han dado además desde el sura de Las Habitaciones Privadas hasta el sura de Los Hombres."

Y de Al-Barā ibn ᶜĀzib se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, me ha dado los siete suras largos en lugar de la Tora (La Vaca, La Familia de ᶜImrān, Las Mujeres, La Mesa Servida, Los Rebaños, Al-Aᶜrāf y Los Botines de Guerra); me ha dado Al-Mubīn (Sura Al-Ḥiŷr) en lugar del Inŷīl (Evangelio); me ha dado Aṭ-Ṭawāsīn, o sea los que empiezan por ṬāSīn (Los Poetas, Las Hormigas y Las Historias) en lugar de Az-Zabūr (Los Salmos); y me ha preferido con los Ḥawāmīm, o sea los que empiezan por ḤāMīm (Perdonador, Fuṣṣilat, El Consejo, Los Adornos, El Humo, La Arrodillada y Las Dunas) y Al-Mufaṣṣal (Desde Las Habitaciones Privadas hasta el sura Los Hombres) que no ha recitado profeta alguno antes de mí.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ طسٓمٓ ﴿١﴾ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾ لَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ أَلَّا
يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ﴿٣﴾ إِن نَّشَأۡ نُنَزِّلۡ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةٗ فَظَلَّتۡ أَعۡنَٰقُهُمۡ
لَهَا خَٰضِعِينَ ﴿٤﴾ وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ مُحۡدَثٍ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهُ
مُعۡرِضِينَ ﴿٥﴾ فَقَدۡ كَذَّبُواْ فَسَيَأۡتِيهِمۡ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ﴿٦﴾
أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَمۡ أَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجٖ كَرِيمٍ ﴿٧﴾ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٨﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩﴾ ﴾

"Ṭa. Sīn. Mīm. (1) Esos son los signos del Libro claro. (2) Tal vez te estés consumiendo porque no son creyentes. (3) Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos un signo del cielo, y sus cuellos se doblarían ante él sometidos. (4) No les llega ningún nuevo recuerdo del Misericordioso del que no se aparten. (5) Han negado la verdad, pero ya les llegarán las noticias de aquello de lo que se burlaban. (6) ¿Es que no ven la tierra y cuántas nobles especies hemos hecho crecer en ella? (7) Y, ciertamente, en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no son creyentes. (8) Y, ciertamente, tu Señor es el Insuperable sin igual, el Compasivo." (9)

"طسم" (Ṭa. Sīn. Mīm): Según Ibn ᶜAbbās es un juramento y un nombre de Allāh, el Altísimo, y sobre lo que jura es: "*Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos un signo del cielo.*" Y dijo Qatāda: Es uno de los nombres del Qurʾān por el que Allāh, el Altísimo, jura. Y según Muŷāhid es el nombre del sura con el que se realiza la apertura del mismo. Dijo ᶜAbdullāh ibn Muḥammad ibn ᶜAquīl: "طسم"; طور سينا : ط (el monte Sinaí); إسكندرية : س (Alejandría); مكة : م (Meca). Dijo Ŷaᶜfar ibn Muḥammad ibn ᶜAlī: طوبة : ط (el árbol de Ṭūba); سدرة المنتهى : س (Sidratu l-Muntahā - el Loto del Límite); محمد ﷺ : م (Muḥammad ﷺ).

"*Esos son los signos del Libro claro.*" Es decir, los que se os prometieron, porque a ellos se les prometió en la Tora y el Evangelio la revelación del Qurʾān. "*Tal vez te estés consumiendo porque no son creyentes.*" Es decir, porque hayan dejado la fe. "*Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos un signo del cielo...*" Es decir, un milagro manifiesto que les obligaría a creer rotundamente. "*... pero ya les llegarán las noticias de aquello de lo que se burlaban.*" Esto es una amenaza para ellos, o sea, ya les vendrán las consecuencias por aquello que negaron y de lo que se burlaron. "*¿Es que no ven la tierra y cuántas nobles especies hemos hecho crecer en ella?*" Les avisa sobre Su inmensidad y Su poder; y si ellos hubieran visto con los ojos de sus corazones y miraran con la percepción acertada, habrían sabido quién es verdaderamente el merecedor de adoración.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾ قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾ وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ ﴿١٣﴾ وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾ قَالَ كَلَّا ۖ فَٱذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ ۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾ ﴾

"Cuando tu Señor llamó a Mūsā: ¡Ve a la gente injusta! (10) La gente de faraón. ¿Es que no van a ser temerosos? (11) Dijo: ¡Señor, temo que me tachen de mentiroso! (12) Y mi pecho se oprima y mi lengua no se suelte: envía pues conmigo a Hārūn. (13) Ellos me reclaman un delito y temo que me maten. (14) Dijo: ¡En absoluto! ¡Id ambos con Nuestros signos, que estaremos junto a vosotros escuchando!" (15)

"*Cuando tu Señor llamó a Mūsā.*" Fue un llamamiento de Allāh, el Altísimo, para avisarle de cómo eran los hombres de faraón; "*¿Es que no van a ser temerosos?*" O sea: ¿Acaso no van a temer el castigo de Allāh, el Altísimo? "*Dijo: ¡Señor, temo que me tachen de mentiroso!*" Es decir, en el mensaje y en la Profecía; "*Y mi pecho se oprima...*" al tacharme de mentiroso. "*... y mi lengua no se suelte...*" Es decir, porque tenía un nudo en su lengua, como en Su dicho:

(واحلل عقْدةً من لسانِي يفْقهوا قولي) (طه-27- 28)

"*Y desata el nudo de mi lengua para que puedan comprender lo que digo.*" (ṬaHa-20:27,28)

"*... envía pues conmigo a Hārūn.*" Es decir, para que me asista y me ayude como enviado; como queda de manifiesto su significado en Sus dichos:

(واجعلْ لي وزيرا) (طه-29)

"*Y haz que alguien me asista como visir.*" (ṬaHa-20:29)

(وأخي هارونُ هو أفْصح مني لسانا فأرسلْه معي ردءًا يـصدقني) (القَصص-34)

"*¡Y mi hermano Hārūn es más elocuente que yo. Envíalo pues conmigo como ayudante y me dé veracidad.*" (Las Historias-28:34)

"*Ellos me reclaman un delito y temo que me maten.*" El delito aquí es la muerte del egipcio Fāṭūr, como se verá más adelante en el sura Las Historias; y por eso Mūsā teme que lo

maten a él. Esto prueba que el miedo también acompaña a los profetas y los *awliyā* a pesar de su conocimiento de Allāh, el Hacedor de todas las cosas; "*Dijo: ¡En absoluto!*" Es decir, no te matarán. Siendo eso, un mandato de confianza total en Allāh, el Altísimo, para alejar su temor de ellos. "*¡Id ambos...!*" Es decir, tú y tu hermano, al que he hecho enviado contigo; "*¡... con Nuestros signos!*" O sea con Nuestras pruebas y milagros; "*Que estaremos junto a vosotros escuchando.*" Se refiere a Él mismo, el Altísimo, para de esa forma fortalecer los corazones de ambos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾ أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٧﴾ قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾ وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ ٱلَّتِي فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾ قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٢٠﴾ فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾ وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Presentaos ante faraón y decidle: Somos portadores de un mensaje del Señor de los mundos, (16) para que dejes ir con nosotros a los hijos de Israel. (17) Dijo: ¿Acaso no te criamos con nosotros cuando eras niño y permaneciste entre nosotros años de tu vida? (18) ¿E hiciste lo que hiciste, convirtiéndote en un renegado? (19) Dijo: Cuando lo hice estaba entre los extraviados. (20) Y al sentir miedo huí de vosotros. Entonces mi Señor me concedió juicio y me hizo uno de los enviados. (21) Y éste es el favor que tú me hiciste: Esclavizaste a los hijos de Israel." (22)

"*Presentaos ante faraón y decidle: Somos portadores de un mensaje del Señor de los mundos para que dejes ir con nosotros a los hijos de Israel.*" Es decir, libéralos para que caminen con nosotros hasta llegar a la tierra de Palestina y no los esclavices. Pues faraón los había esclavizado durante cuatrocientos años. Y en aquel tiempo eran un total de seiscientos treinta mil. Así que fueron hasta faraón pero no obtuvieron permiso para entrar a verle. Entró el portero a informar a faraón y le dijo: Aquí hay un hombre que pretende ser el enviado del Señor de los mundos. Dijo faraón: Dile que entre y tal vez nos podamos reír de él. Así que entraron y cumplieron con su mensaje. Relataron Wahb y otros: Cuando los dos entraron a ver a faraón vieron que éste había traído una jauría de felinos entre leones, tigres y leopardos

y se paseaba entre ellos, temiendo los cuidadores de los animales que atraparan a Mūsā y Hārūn corrieron tras ellos y los felinos llegaron rápidos hasta Mūsā y Hārūn y empezaron a lamerles los pies, mover las colas ante ellos, pegar sus caras entre sus muslos; de tal forma que faraón se quedó admirado de eso y dijo: ¿Qué traéis? Dijeron: "*Somos portadores de un mensaje del Señor de los mundos*." Entonces, reconoció a Mūsā porque se había criado en su casa; "*Dijo: ¿Acaso no te criamos con nosotros cuando eras niño...?*" Es decir, te criamos de pequeño y no te matamos como a todos los demás; "*¿... y permaneciste entre nosotros años de tu vida?*" Cuando ha sucedido eso entonces, ¿qué pretendes ahora? Después le confirmó la muerte del egipcio diciendo: "*¿E hiciste lo que hiciste...?*" O sea, por matar al egipcio ilícitamente; "*¿... convirtiéndote en un renegado?*" Es decir, incrédulo en Allāh porque tú eras de los nuestros, de nuestra religión, esa que ahora censuras. Y desde que Mūsā, sobre él la paz, mató al egipcio y después fue elegido profeta transcurrieron once años; "*Dijo: Cuando lo hice estaba entre los extraviados*." Es decir, en aquel momento era de los ignorantes. De manera que el hecho sucedió en un tiempo en el que no había legislación y eso no contradice su Profecía. "*Y al sentir miedo huí de vosotros*." Es decir, salí de entre vosotros dirigiéndome hacia Madyan como se relata en el sura Las Historias:

(فخرج منها خائفًا يترقب) (القصص-21)

"*Y Mūsā se alejó de la ciudad con temor y cautela*." (Las Historias-28:21)

"*... entonces mi Señor me concedió juicio...*" Es decir, me otorgó la Profecía, o según Az-Zaŷŷāŷ fue la enseñanza de la Tora que contiene la ley o el juicio de Allāh; en definitiva le dio conocimiento y entendimiento."*... y me hizo uno de los enviados*."

"*Y éste es el favor que tú me hiciste: Esclavizaste a los hijos de Israel*." Dijo Aṭ-Ṭabarī: Estas palabras son de Mūsā, sobre él la paz, como reconocimiento de la gracia, como si dijera: ¡Sí! Que me criaras fue una gracia porque esclavizaste a otros y a mi me dejaste.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾ قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٢٤﴾ قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾ قَالَ
رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ
لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾ قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ
﴿٢٨﴾ قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾
قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾ قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ

ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾ فَأَلۡقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعۡبَانٞ مُّبِينٞ ﴿٣٢﴾ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا
هِيَ بَيۡضَآءُ لِلنَّـٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾ قَالَ لِلۡمَلَإِ حَوۡلَهُۥٓ إِنَّ هَـٰذَا لَسَـٰحِرٌ عَلِيمٞ ﴿٣٤﴾
يُرِيدُ أَن يُخۡرِجَكُم مِّنۡ أَرۡضِكُم بِسِحۡرِهِۦ فَمَاذَا تَأۡمُرُونَ ﴿٣٥﴾ قَالُوٓاْ
أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَٱبۡعَثۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَـٰشِرِينَ ﴿٣٦﴾ يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ
عَلِيمٖ ﴿٣٧﴾ فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَـٰتِ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ ﴿٣٨﴾ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلۡ
أَنتُم مُّجۡتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾ لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُواْ هُمُ ٱلۡغَـٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾ فَلَمَّا
جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُواْ لِفِرۡعَوۡنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَـٰلِبِينَ ﴿٤١﴾ قَالَ
نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ
﴿٤٣﴾ فَأَلۡقَوۡاْ حِبَالَهُمۡ وَعِصِيَّهُمۡ وَقَالُواْ بِعِزَّةِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّا لَنَحۡنُ ٱلۡغَـٰلِبُونَ
﴿٤٤﴾ فَأَلۡقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ﴿٤٥﴾ فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ
سَـٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَـٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَـٰرُونَ ﴿٤٨﴾
قَالَ ءَامَنتُمۡ لَهُۥ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحۡرَ
فَلَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَـٰفٖ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمۡ
أَجۡمَعِينَ ﴿٤٩﴾ قَالُواْ لَا ضَيۡرَۖ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾ إِنَّا نَطۡمَعُ أَن
يَغۡفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَـٰيَـٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٥١﴾ ﴾

“Dijo faraón: ¿Y quién es el Señor de los mundos? (23) Dijo: El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos, si tuvierais certeza. (24) Dijo a quienes estaban a su alrededor: ¿Habéis oído? (25) Dijo: Es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres. (26) Dijo: Verdaderamente, vuestro mensajero, el que os ha sido enviado, es un poseso. (27) El Señor del oriente y del occidente, y de lo que hay entre ambos, si comprendierais. (28) Dijo: Si tomas otro dios que no sea yo, te pondré entre los prisioneros.

(29) Dijo: ¿Incluso si te traigo algo evidente? (30) Dijo: ¡Tráelo, si eres de los que dicen la verdad! (31) Y arrojó su vara convirtiéndose en una serpiente claramente visible. (32) Sacó su mano y apareció blanca para los que lo presenciaban. (33) Le dijo al consejo de nobles que se encontraba a su alrededor: ¡Realmente, es un mago experto! (34) Quiere haceros salir de vuestra tierra con su magia. ¿Qué deliberáis pues? (35) Dijeron: Dales un plazo a él y a su hermano y manda reclutadores a las ciudades. (36) Que te traigan a todo mago experto. (37) Y se reunieron los magos en el lugar de la cita, el día fijado. (38) Se dijo a la gente: ¿Os reuniréis? (39) Tal vez sigamos a los magos si son ellos los vencedores. (40) Y cuando los magos se presentaron le dijeron a faraón: ¿Tendremos alguna recompensa si somos los vencedores? (41) Dijo: ¡Sí! Y en ese caso estaréis entre los allegados [a mí]. (42) Les dijo Mūsā: ¡Arrojad lo que arrojáis! (43) Y arrojaron sus cuerdas y varas, diciendo: ¡Por el poder de faraón, seremos los vencedores! (44) Y arrojó Mūsā su bastón y se tragó la mentira que habían creado. (45) Entonces cayeron los magos postrados. (46) Dijeron: ¡Creemos en el Señor de los mundos! (47) El Señor de Mūsā y de Hārūn. (48) Dijo: ¿Creéis en él sin mi permiso? Él es, en verdad, vuestro cabecilla, el que os ha enseñado la magia, pero vais a saber: Os cortaré la mano y el pie contrarios y os crucificaré a todos. (49) Dijeron: No hay mal, pues verdaderamente hemos de volver a nuestro Señor. (50) Realmente esperamos con anhelo que nuestro Señor nos perdone las faltas por haber sido los primeros creyentes." (51)

"*Dijo faraón: ¿Y quién es el Señor de los mundos?*" Cuando Mūsā vence a faraón con argumentos sin encontrar este malvado respuesta en su afirmación de crianza y otras, regresa al enfrentamiento con Mūsā en su dicho: Enviado del Señor de los mundos. Mūsā le hizo saber Su inmenso poder con Su dicho: "*El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos...*" Contestó faraón: "*¿Habéis oído?*" Este comentario de instigación y asombro es el producto de la necedad que imperaba entre la creencia de la gente, por ser faraón el señor de ellos y al que adoraban, así como a los faraones anteriores a él. Fue más allá Mūsā en su aclaración, diciendo: "*Es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres.*" Es decir, les trajo una prueba que entendían porque ellos sabían que evidentemente tenían un padre y fenecieron, y ellos tuvieron existencia después de la inexistencia. Contestó entonces faraón con ligereza y en señal de menosprecio: "*Verdaderamente, vuestro mensajero, el que os ha sido enviado, es un poseso.*" Es decir, no responde a lo que le pregunto; entonces, Mūsā, sobre él la paz, le respondió a esto: "*El Señor del oriente y del occidente...*" Es decir, Su reino no es como el vuestro, porque tú sólo posees un país nada más, y muere quien no quieres que mue-

ra, y el que me ha enviado posee el oriente y el occidente; "*... y de lo que hay entre ambos, si comprendierais.*" Y a continuación, faraón, viendo su incapacidad para rebatir los argumentos de Mūsā, lo amenazó con la cárcel: "*Si tomas otro dios que no sea yo, te pondré entre los prisioneros.*" Luego le dijo Mūsā con sutileza, anhelando su fe: "*¿Incluso si te traigo algo evidente?*" Es decir, con lo que se te aclararía mi veracidad. Al oír faraón estas palabras vio la ocasión para oponerse, diciéndole: "*Dijo: ¡Tráelo, si eres de los que dicen la verdad!*" Y acto seguido Mūsā: "*Arrojó su vara convirtiéndose en una serpiente claramente visible.*" Y Allāh, el Altísimo, informa de su historia como ya se adelantó en el sura Al-Aʿrāf. Luego dijeron los magos cuando los amenazó faraón de cortarles las manos y los pies: "*No hay mal...*" Es decir, no hay perjuicio para nosotros en el castigo que nos sobrevenga de este mundo; pues tú castigo es una hora en la que tendremos paciencia, y podamos encontrar a Allāh, el Altísimo, como creyentes. Y esto da una idea del calado de su reflexión y la fuerza de su fe. Dijo Mālik: Mūsā, sobre él la paz, estuvo llamando a faraón al sometimiento a Allāh, el Altísimo, durante cuarenta años; mientras que los magos creyeron en Él en un solo día.

"*Realmente, esperamos con anhelo que nuestro Señor nos perdone las faltas por haber sido los primeros creyentes.*" Refiriéndose a los primeros creyentes de su tiempo. Y Az-Zaŷŷāŷ dijo en un relato de Ibn Masʿūd: Los que creyeron en Mūsā fueron seiscientos setenta mil; y son a los que se refiere faraón cuando dice:

(إن هؤلاء لشرذمةٌ قليلُونَ) (الشعراء-54)

"*Estos no son más que un pequeño número.*"
(Los Poetas-26:54)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِيٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾ فَأَرۡسَلَ فِرۡعَوۡنُ
فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرۡذِمَةٞ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِنَّهُمۡ لَنَا
لَغَآئِظُونَ ﴿٥٥﴾ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾ فَأَخۡرَجۡنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ
﴿٥٧﴾ وَكُنُوزٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ ﴿٥٨﴾ كَذَٰلِكَ وَأَوۡرَثۡنَٰهَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾
فَأَتۡبَعُوهُم مُّشۡرِقِينَ ﴿٦٠﴾ فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلۡجَمۡعَانِ قَالَ أَصۡحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا
لَمُدۡرَكُونَ ﴿٦١﴾ قَالَ كَلَّآۖ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهۡدِينِ ﴿٦٢﴾ فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ
ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡبَحۡرَۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرۡقٖ كَٱلطَّوۡدِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٦٣﴾
وَأَزۡلَفۡنَا ثَمَّ ٱلۡأٓخَرِينَ ﴿٦٤﴾ وَأَنجَيۡنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجۡمَعِينَ ﴿٦٥﴾ ثُمَّ

أَغۡرَقۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ﴿٦٦﴾ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٦٧﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾ ﴾

"E inspiramos a Mūsā: Sal de noche con Mis siervos, pues seréis perseguidos. (52) Y envió faraón reclutadores a las ciudades. (53) Estos no son más que un pequeño número. (54) Y ciertamente, nos han enfurecido. (55) Somos una sociedad que está en guardia. (56) Así los expulsamos de jardines y manantiales. (57) Y de tesoros y de una noble posición. (58) Así fue. Y se lo dimos en herencia a los hijos de Israel. (59) Y los persiguieron al salir el sol. (60) Cuando ambos grupos se divisaron, dijeron los compañeros de Mūsā: Hemos sido alcanzados. (61) Dijo: ¡No! Mi Señor está conmigo y Él me guiará. (62) E inspiramos a Mūsā: ¡Golpea con tu vara en el mar! Y se abrió, y cada lado era como una enorme montaña. (63) Y trajimos allí a los otros. (64) Salvamos a Mūsā y a todos los que estaban con él; (65) luego ahogamos a todos los demás. (66) Verdaderamente, en eso hay un signo; y la mayoría de ellos no eran creyentes. (67) Ciertamente, tu Señor es el Poderoso, el Compasivo. (68)

"*E inspiramos a Mūsā: Sal de noche con Mis siervos pues seréis perseguidos.*" Una vez decretada la sunna de Allāh, el Altísimo, en relación a Sus siervos, de salvar a los creyentes que fueron veraces con Sus *awliyā*, y que reconocieron el mensaje de Sus enviados y profetas, y hacer perecer a sus enemigos infieles, ordenó Allāh, el Altísimo, a Mūsā, salir durante la noche con los hijos de Israel llamándolos Sus siervos, porque creyeron en Mūsā. "*... pues seréis perseguidos.*" Significa que os seguirá faraón y su gente para haceros volver. Y en el contexto de la frase se desprende que Allāh los librará de ellos. Así pues, salió Mūsā, sobre él la paz, durante la noche con los hijos de Israel, dejando el camino a Šām a su izquierda, y se dirigió hacia el mar; alguno de los hijos de Israel le decía al cambiar de camino: ¿Así se te ha ordenado? Al amanecer supo faraón de la partida de Mūsā con los hijos de Israel, y salió tras sus huellas; envió a los ejércitos hacia las ciudades de Egipto para darles alcance; entre ellos había cien mil jinetes. Y se relató que los hijos de Israel eran seiscientos setenta mil. "*Estos no son más que un pequeño número.*" Es decir, a los ojos de faraón fueron considerados como un número insignificante. "*Y, ciertamente, nos han enfurecido.*" Es decir, son enemigos nuestros por habernos contrariado en nuestra religión y haberse marchado con nuestras riquezas que tomaron prestadas.

"*Así los expulsamos de jardines y manantiales.*" Es decir, del territorio egipcio. Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr que los jardines se refieren a los vergeles cultivados de las orillas del Nilo. Y de él también se relató que el Nilo es el señor de los ríos, Allāh sometió a él a todo río entre el oriente y el occidente, e hizo brotar en él fuentes.

Dijo Kaᶜb al-Aḥbār: Allāh ha puesto en este mundo cuatro ríos del Jardín: Saiḥān, Ŷaiḥān, Nilo y Éufrates; Saiḥān es un río de agua en el Jardín, Ŷaiḥān es un río de leche en el Jardín, Nilo es un río de miel en el Jardín, y Éufrates es un río de vino en el Jardín. Y añadió Ibn Lahīᶜah que el Tigris es un río de leche en el Jardín. Sobre esto lo correcto es el *ḥadīṯ* de Abu Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Saiḥān, Ŷaiḥān, Nilo y Éufrates son todos ríos del Jardín." Y en el *ḥadīṯ* del Viaje Nocturno de Anas Ibn Mālik: "Habló el Profeta de Allāh ﷺ que vio cuatro ríos salir de su nacimiento: dos en la superficie y otros dos subterráneos. Pregunté: ¡Oh Ŷibrīl! ¿Qué ríos son estos? Dijo: Los subterráneos están en el Jardín y los de la superficie son el Nilo y el Éufrates."

"*Así los sacamos de jardines y manantiales.*" La mayoría dice que se refiere a manantiales y fuentes de agua. Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir que son fuentes de oro. Y en el sura El Humo:

(كم تركُوا من جنات وعيون . وزروع) (الدخان:26-27)

"*¡Cuántos jardines y fuentes dejaron! Y cuántos cultivos.*" (El Humo-44:26,27)

"*... y de una noble posición.*" Dijeron Ibn ᶜUmar, Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: La noble posición se refiere a los mimbares o púlpitos. Había mil púlpitos para otros tantos tiranos desde los que magnificaban a faraón y su reino. También se ha dicho que se refiere a los consejos de presidentes y emires. "*Y se lo dimos en herencia a los hijos de Israel.*" Se refiere que todo lo que Allāh ha mencionado de jardines, fuentes, tesoros y posición noble, Él se lo ha hecho heredar a los hijos de Israel. Dijeron Al-Ḥasan y otros que los hijos de Israel volvieron a Egipto después de perecer faraón y su gente. Y se ha dicho que fueron las joyas que tomaron de la familia de faraón por orden de Allāh, el Altísimo.

"*Y los persiguieron al salir el sol.*" Es decir, faraón y su gente persiguieron a los hijos de Israel a la salida de los primeros rayos de sol. En otro dicho se refiere a que los persiguieron en dirección a oriente, o sea, por donde sale el sol; "*Cuando ambos grupos se divisaron, dijeron los compañeros de Mūsā: ¡Hemos sido alcanzados!*" Es decir, el enemigo está cerca de nosotros y no podemos con él. "*Dijo: ¡No! Mi Señor está conmigo y Él me guiará.*" Cuando faraón con su ejército dio alcance al grupo de Mūsā acercándose a ellos, vieron los hijos de Israel al potente enemigo por un lado y el mar frente a ellos por otro, sus pensamientos eran desastrosos, y le dijeron a Mūsā en señal recriminatoria y secamente: "*¡Hemos sido alcanzados!*" Entonces, él respondió a su angustia recordándoles la promesa de guía y victoria que le había hecho Allāh, el Altísimo: "*Dijo: ¡No! Mi Señor está conmigo...*", o sea, con la ayuda contra el enemigo, "*... y Él me guiará.*" Es decir, me indicará el camino de la salvación. Y cuando la desazón era sofocante e inmensa para los hijos de Israel, y vieron con impotencia como eran acosados por los ejércitos de faraón, Allāh, el Altísimo, ordenó a Mūsā golpear con su bastón en el mar. Y cuando se separaron las aguas aparecieron doce caminos correspondientes con las doce tribus de los hijos de Israel. "*Y se abrió, y cada lado era como una enorme montaña.*" Y una vez que salieron Mūsā y sus compañeros entraron las tropas de faraón y perecieron todos ahogados con él. "*Y trajimos allí a los otros.*" Es decir, los acercamos hasta el mar, o sea, a faraón y sus tropas. "*Salvamos a Mūsā y a todos los que estaban con él; luego ahogamos a todos los demás.*" Es decir, luego ahogamos a faraón y a su gente.

"*Verdaderamente, en eso hay un signo...*" Es decir, una señal del poder de Allāh, el Altísimo; "*... y la mayoría de ellos no eran creyentes.*" Porque no creyó de la gente de faraón más que Hazquíl y su hija Asia, la mujer de faraón, y Maryam, la mujer anciana que les indicó la tumba de Yūsuf, sobre él la paz. Eso fue porque cuando salió Mūsā, sobre el la paz, de Egipto, con los hijos de Israel, se hizo oscura la luna sobre ellos y dijo a su gente: ¿Qué es esto? Le contestaron sus sabios: Fue que cuando le sobrevino la muerte a Yūsuf, sobre él la paz, tomó de Allah un pacto sobre nosotros, de no abandonar Egipto sin llevar sus huesos con nosotros. Dijo Mūsā: ¿Quién de vosotros conoce su tumba? Dijeron: No la conoce más que una anciana de los hijos de Israel. Así que mandó llamarla y le dijo: ¡Guíame a la tumba de Mūsā! Contestó ella: ¡No! ¡Por Allāh! No lo haré hasta que no me des mi sentencia justa. Dijo: ¿Y cuál es tu sentencia justa? Dijo: Mi sentencia justa es estar contigo en el Jardín. Eso le resultó pesado, y se le dijo: ¡Dásela! Así que los guió hasta la tumba y sacaron sus huesos, y en ese momento se les aclaró el camino como la luz del día.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ إِبۡرَٰهِيمَ ٦٩ إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَا تَعۡبُدُونَ ٧٠ قَالُواْ نَعۡبُدُ أَصۡنَامٗا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ٧١ قَالَ هَلۡ يَسۡمَعُونَكُمۡ إِذۡ تَدۡعُونَ ٧٢ أَوۡ يَنفَعُونَكُمۡ أَوۡ يَضُرُّونَ ٧٣ قَالُواْ بَلۡ وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفۡعَلُونَ ٧٤ قَالَ أَفَرَءَيۡتُم مَّا كُنتُمۡ تَعۡبُدُونَ ٧٥ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلۡأَقۡدَمُونَ ٧٦ فَإِنَّهُمۡ عَدُوّٞ لِّيٓ إِلَّا رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٧ ﴾

"Cuéntales la historia de Ibrāhīm; (69) cuando le dijo a su padre y a su gente: ¿Qué es lo que adoráis? (70) Dijeron: Adoramos ídolos a cuyo culto estamos dedicados. (71) Dijo: ¿Acaso os escuchan cuando los invocáis? (72) ¿U os benefician u os perjudican? (73) Dijeron: Sin embargo, encontramos que nuestros padres así lo hacían. (74) Dijo: ¿Habéis visto lo que adoráis, (75) vosotros y vuestros primeros padres los antiguos? (76) Ellos son mis enemigos, excepto el Señor de los mundos." (77)

"*Cuéntales la historia de Ibrāhīm...*" Aquí Allāh, el Altísimo, da un aviso a los idólatras por su ignorancia excesiva debido a su rechazo de la creencia en Ibrāhīm y su religión, siendo él su padre; "*... cuando le dijo a su padre y a su gente: ¿Qué es lo que adoráis?*" Es decir, qué cosa adoráis; "*Dijeron: Adoramos ídolos...*" Y sus ídolos eran de oro, plata, latón, hierro y madera; "*... a cuyo culto estamos dedicados.*" O sea, establecemos la adoración a ellos, sin precisar el tiempo concreto que dedicaban a la adoración. Y se ha dicho que los adoraban de

día, mientras que por la noche adoraban a los astros. "*Dijo: ¿Acaso os escuchan cuando los invocáis?*" O sea: ¿Acaso oyen vuestras voces? "*¿U os benefician u os perjudican?*" Es decir: ¿Acaso os benefician esos ídolos y os proveen? ¿O tienen la facultad de perjudicaros si los desobedecéis? Y la expresión es un interrogante para reafirmar el argumento. Pues si no os benefician ni os perjudican, ¿qué sentido tiene entonces vuestra adoración de ellos? "*Dijeron: Sin embargo, encontramos que nuestros padres así lo hacían.*" Entonces, se inclinaron por la pura imitación sin argumentos ni pruebas. "*Ellos son mis enemigos...*" Describir a los seres inertes con la enemistad significa que ellos son mis enemigos, mientras persistáis en su adoración, el Día del Juicio, como en Su dicho:

(كلا سيكفرونَ بعبادتهم ويكونونَ عليهم ضدا) (مريم-82)

"*¡Pero no! Estos renegarán de su adoración y se pondrán en su contra.*" (Maryam-19:82)

"*... excepto el Señor de los mundos.*" Dijo Al-Kalbī: Es decir, excepto el que haya adorado al Señor de los mundos. En definitiva: Aquello que adorabais vosotros y vuestros padres los antiguos, excepto al Señor de los mundos, esos son enemigos míos. Pues ellos solían adorar a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y adoraban junto a Él a los ídolos también.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهۡدِينِ ﴿٧٨﴾ وَٱلَّذِى هُوَ يُطۡعِمُنِى وَيَسۡقِينِ ﴿٧٩﴾ وَإِذَا مَرِضۡتُ فَهُوَ يَشۡفِينِ ﴿٨٠﴾ وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحۡيِينِ ﴿٨١﴾ وَٱلَّذِىٓ أَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوۡمَ ٱلدِّينِ ﴿٨٢﴾ ﴾

"El que me creó es el que me guía. (78) Y es el que me alimenta y me da de beber. (79) Y que cuando estoy enfermo me cura. (80) Y el que me hará morir y luego me devolverá la vida. (81) Y de Quien anhelo que perdone mis faltas el Día de la Rendición de Cuentas." (82)

"*El que me creó es el que me guía...*" Es decir, me indica el camino hacia el Dīn; "*y es el que me alimenta y me da de beber...*" O sea, me da la provisión; "*... y que cuando estoy enfermo me cura.*" La excelencia de Allāh, el Altísimo, está en que tanto la enfermedad como la cura pertenecen a Él; "*Y el que me hará morir y luego me devolverá la vida.*" Refiriéndose a la Resurrección para el Día del Juicio; "*Y de Quien anhelo que perdone mis faltas el Día de la Rendición de Cuentas.*" Anhelo significa ruego y certeza de que sucederá. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de ᶜĀʾiša que dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ibn Ŷudᶜān solía mantener buenas relaciones familiares y alimentaba al pobre. ¿Eso le beneficiará? Dijo: "No le beneficiará porque no hubo un día que dijera: Señor perdona mis faltas el Día de la Rendición de Cuentas."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾ وَاجْعَل لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾ وَاجْعَلْنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾ وَاغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾ وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾ يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾ ﴾

"¡Señor mío! Dame juicio y reúneme con los justos. (83) Concédeme que los que vengan después hablen de mí con la verdad. (84) Hazme de los herederos del Jardín de la Delicia. (85) Y perdona a mi padre, él ha sido de los extraviados. (86) Y no me avergüences el Día en que sean resucitados. (87) El Día en que ni la riqueza ni los hijos servirán de nada. (88) Sólo quien venga a Allāh con un corazón limpio y puro." (89)

"*¡Señor mío! Dame juicio y reúneme con los justos*." Es decir, dame conocimiento, según Muqātil; o la Profecía y el mensaje para la gente, según Al-Kalbī. "*Concédeme que los que vengan después hablen de mí con la verdad*." Dijo Al-Qušairī que es la buena petición que se hace, pues no hay nadie que pida por el Profeta Muḥammad ﷺ sin que después lo haga por el Profeta Ibrāhīm, sobre él la paz, especialmente en las oraciones y sobre el minbar que son los momentos más nobles para ello. Y no hay inconveniente en que le guste al hombre ser elogiado como justo y ser reconocidos por sus justas acciones, si con ello buscó la faz de Allāh, el Altísimo. Pues dijo Allāh en el Qur'ān:

(وألقيت عليك محبةً مني) (طه-39)

"*Deposité en ti amor procedente de Mí*." (ṬaHa-20:39)

(إن الذين آمنوا وعملوا الصالحات سيجعلُ لهم الـرحمن ودا) (مريم-96)

"*Ciertamente, a los que creen y obran justamente, el Misericordioso les asignará amor*." (Maryam-19:96)

Es decir, amor en los corazones de Sus siervos y buenos elogios.

"*Hazme de los herederos del Jardín de la Delicia*." Esto es una petición del Jardín y de quien lo heredará. "*Y perdona a mi padre...*" Su padre le prometió al parecer creer en él y pidió el perdón para él por eso; y cuando vio que no cumpliría lo que dijo se desasoció de él. "*... él ha sido de los extraviados*." O sea, de los idólatras; "*Y no me avergüences el Día en que*

sean resucitados." Es decir, no me humilles ante todos el Día del Juicio, o no me castigues el Día de la Resurrección. Y en Al-Bujārī se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Ibrāhīm verá a su padre el Día de la Resurrección polvoriento y tenebroso." También de él se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Encontrará Ibrāhīm a su padre y dirá: ¡Oh Señor! Me prometiste que no me avergonzarías el Día que fuesen resucitados. Entonces dijo Allāh, el Altísimo: ¡Verdaderamente, he vedado el Jardín a los infieles!" "*El Día en que ni la riqueza ni los hijos servirán de nada*." Se refiere aquí que Ibrāhīm no beneficiará en nada a su padre. "*Sólo quien venga a Allāh con un corazón limpio y puro*." Es decir, limpio de toda duda e idolatría. Y según Saʿīd ibn al-Musaiyib, el corazón limpio y correcto es el del creyente, porque el corazón del incrédulo y del hipócrita está enfermo; como en Su dicho:

(في قُلُوبهم مرض فزادهم الله مرضا ولهم عذاب أليم) (البقرة-10)

"*En sus corazones hay una enfermedad que Allah les aumenta y tendrán un castigo doloroso*." (La Vaca-2:10)

Se relató de ʿUrwa que dijo: ¡Hijito mío! No seas de los maledicientes porque, verdaderamente, Ibrāhīm jamás maldijo nada; dijo Allāh, el Altísimo:

(إذْ جاءَ ربه بِقَلْبٍ سليم) (الصافات-84)

"*Cuando se presentó ante su Señor con un corazón limpio y puro*." (Las Filas-37:84)

Dijo Muḥammad ibn Sīrīn: El corazón limpio y puro es que sepa que Allāh es verdadero, que la Hora llegará y que Allāh, el Altísimo, resucitará a cuantos haya en las tumbas. Y en un relato de Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Entrará en el Jardín gente cuyos corazones sean como los de los pájaros." O sea, puros y limpios de faltas y defectos. Y Allāh, el Altísimo, sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾ وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ
مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾ مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
فَكُبْكِبُواْ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ ﴿٩٤﴾ وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾ قَالُواْ وَهُمْ
فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾ تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾ إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٨﴾ وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾ فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ﴿١٠٠﴾

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿٩١﴾ فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ
﴿٩٤﴾

"Y el Jardín será acercado a los temerosos de Allāh. (90) Y el Ŷaḥīm se mostrará a los extraviados. (91) Y se les dirá: ¿Dónde está lo que adorabais (92) aparte de Allāh? ¿Pueden ayudaros o ayudarse a sí mismos? (93) Entonces serán arrojados en él unos encima de otros, ellos y los que se extraviaron. (94) Y los ejércitos de Iblīs, todos juntos. (95) Y dirán, discutiendo en él: (96) ¡Por Allāh! Ciertamente estábamos en un claro extravío (97) cuando le atribuíamos iguales al Señor de los mundos. (98) No nos extraviaron sino los malhechores. (99) Y no tendremos a nadie que interceda por nosotros, (100) ni ningún amigo ferviente. (101) ¡Ojalá tuviéramos otra oportunidad para poder ser creyentes! (102) Ciertamente, en eso hay un signo, pero la mayoría de los hombres no son creyentes. (103) Ciertamente, tu Señor es el Poderoso, el Misericordioso." (104)

"*Y el Jardín será acercado a los temerosos de Allāh.*" Es decir, estará cerca de ellos para que entren en él; "*y el Ŷaḥīm...*", o sea, el Infierno; "*... se mostrará a los extraviados*." Es decir, a los incrédulos que se extraviaron de la guía. De forma que el Infierno se muestra a su gente antes de que entren en él para que sientan y perciban su horror; de la misma forma que sienten alegría la gente del Jardín al saber que entrarán en él. "*Y se les dirá: ¿Dónde está lo que adorabais aparte de Allāh?*" O sea, en cuanto a ídolos y demás; *¿Pueden ayudaros ...?*, a libraros del castigo de Allāh; "*¿... o ayudarse a sí mismos?*" Y todo eso son recriminaciones. "*Y dirán, discutiendo en él:*" Es decir, dirán los hombres, demonios, extraviados, y los ídolos adorados, porfiando todos. "*Cuando le atribuíamos iguales al Señor de los mundos*." Es decir, en la adoración, y vosotros (los ídolos) ahora no podéis ayudarnos ni ayudaros a vosotros mismos. "*No nos extraviaron sino los malhechores*." Es decir, los demonios que hicieron grata la adoración de los ídolos. Según ᶜIkrima, los malhechores aquí son Iblīs y el hijo de Adán, el asesino (Caín), los primeros que instauraron la incredulidad y el asesinato, y demás delitos. "*Y no tendremos a nadie que interceda por nosotros*." Es decir, de entre los ángeles, profetas o creyentes; "*... ni ningún amigo ferviente*." O sea, amigo afectuoso y solícito; pues solía decir ᶜAlī ﷺ: Corresponded a los hermanos porque ellos son vuestros mejores activos en este mundo y el Otro. ¿Acaso no habéis oído lo que dice la gente del Fuego?: "*Y no tendremos a nadie que interceda por nosotros ni ningún amigo ferviente*."

Se transmitió de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el hombre dirá en el Jardín: ¿Qué habrá hecho fulano? Mientras su amigo está en el Infierno; entonces

no cesará de interceder por él hasta que Allāh acepta la intercesión, y una vez salvado dirán los idólatras: "*Y no tendremos a nadie que interceda por nosotros ni ningún amigo ferviente.*"."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٠٩﴾ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾ ۞ قَالُوٓاْ أَنُؤْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾ قَالَ وَمَا عِلْمِى بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾ إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّى ۖ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾ إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾ قَالُواْ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَـٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِى كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾ فَٱفْتَحْ بَيْنِى وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِى وَمَن مَّعِىَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾ فَأَنجَيْنَـٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾ ﴾

"La gente de Nūḥ negó a los enviados, (105) cuando su hermano les dijo: ¿No vais a tener temor de Allāh? (106) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (107) Así pues, temed a Allāh y obedecedme. (108) No os pido ningún pago por ello; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (109) Así pues, temed a Allāh y obedecedme. (110) Dijeron: ¿Vamos a creer en ti cuando los que te siguen son los más bajos? (111) Dijo: No me corresponde a mi saber lo que hicieron. (112) Su cuenta no incumbe sino a mi Señor, si fuerais conscientes. (113) Y yo no voy a rechazar a los creyentes. (114) Yo sólo soy un advertidor explícito. (115) Dijeron: Si no dejas de hacerlo Nūḥ, date por lapidado. (116) Dijo: ¡Se-

ñor mío! Realmente, mi gente me desmiente. (117) Dicta un juicio entre ellos y yo, y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo. (118) Y lo salvamos a él y a quien con él estaba en la nave repleta, (119) y después ahogamos a los que quedaron. (120) Realmente, en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes. (121) Y ciertamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo." (122)

"*La gente de Nūḥ negó a los enviados*." Es decir, su gente lo desmintió a él en la Profecía y en lo que les habló sobre la llegada de otros Mensajeros después de él. "*¿No vais a tener temor de Allāh?*" Es decir: ¿No vais a temer a Allāh por la adoración de los ídolos? "*Yo soy para vosotros un mensajero fiel*." O sea, veraz en lo que os transmito de Allāh, el Altísimo. Y se ha dicho que el Profeta ﷺ era conocido como Alamīn (el fiel) por su fidelidad, veracidad y confianza probadas entre ellos con anterioridad.

"*Dijeron: ¿Vamos a creer en ti cuando los que te siguen son los más bajos?*" Es decir: ¿Acaso creeremos en ti, nosotros y tus seguidores más despreciables, y seamos considerados igual que ellos? "*... y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo*." Y los que están con él son sus seguidores. "*Dijo: No me corresponde a mi saber lo que hicieron*." Significa que no estoy encargado de saber lo que hayan hecho sino de llamarles a la fe. Como si dijeran: Esos pobres débiles te siguen por obtener poder y riqueza; y dijera: Yo no me detengo en lo interno de su asunto sino en lo que manifiestan externamente. "*Su cuenta no incumbe sino a mi Señor, si fuerais conscientes*." Es decir, tener en cuenta sus acciones y su fe corresponde a Allāh. Se relató que un hombre preguntó a Sufiān acerca de una mujer que fornicó y mató al hijo producto de esa relación siendo musulmana. ¿Es el dictamen contra ella el Fuego? Y dijo: "*Su cuenta no incumbe sino a mi Señor, si fuerais conscientes*."

"*Y yo no voy a rechazar a los creyentes*." Como si quisieran del Mensajero de Allāh ﷺ que expulsara a los débiles como se lo pidieron los Quraiš; "*Yo sólo soy un advertidor explícito*." Es decir, ciertamente Allāh no me ha enviado expresamente a los ricos, sin tener en cuenta a los pobres; sino que soy un Mensajero y os transmito aquello por lo que he sido enviado. Y quien me haya obedecido será feliz ante Allāh, aunque sea pobre.

"*Dijeron: Si no dejas de hacerlo Nūḥ...*" O sea, si no dejas de insultar a nuestros dioses y despreciar nuestra religión; "*... date por lapidado*." O sea, date por muerto.

"*Dijo: ¡Señor mío! Realmente, mi gente me desmiente. Dicta un juicio entre ellos y yo y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo*." Dijo eso por su desesperanza de que creyeran en él; "*Y lo salvamos a él y a quien con él estaba en la nave repleta*." O sea, en el arca totalmente abarrotada de gente, animales y demás.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ إِنِّى
لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ

أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٢٧﴾ أَتَبۡنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةٗ
تَعۡبَثُونَ ﴿١٢٨﴾ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمۡ تَخۡلُدُونَ ﴿١٢٩﴾ وَإِذَا بَطَشۡتُم
بَطَشۡتُمۡ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾ وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِيٓ أَمَدَّكُم بِمَا
تَعۡلَمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمَدَّكُم بِأَنۡعَٰمٖ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾ وَجَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾ إِنِّيٓ أَخَافُ
عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ﴿١٣٥﴾ قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَوَعَظۡتَ أَمۡ لَمۡ تَكُن
مِّنَ ٱلۡوَٰعِظِينَ ﴿١٣٦﴾ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾ وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ
﴿١٣٨﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَهۡلَكۡنَٰهُمۡۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ
﴿١٣٩﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾ ﴾

"Los ᶜĀd negaron a los enviados, (123) cuando su hermano Hūd les dijo: ¿No vais a temer [a Dios]? (124) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (125) Así pues temed a Allāh y obedecedme. (126) No os pido por ello ningún pago, mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (127) ¿Cómo es que edificáis señales en los lugares elevados de cada camino por capricho? (128) ¿Y os construís fortalezas como si fuerais a ser inmortales? (129) ¿Y cuando atacáis, os comportáis como tiranos? (130) ¡Temed a Allāh y obedecedme! (131) ¡Temed a Aquel que os ha agraciado con lo que sabéis! (132) Os ha agraciado con ganado e hijos, (133) jardines y manantiales. (134) Verdaderamente, temo para vosotros el castigo de un Día grave. (135) Dijeron: Nos da igual que nos exhortes o que no nos exhortes. (136) Esto no es sino la manera de ser de los antiguos. (137) Y no vamos a ser castigados. (138) Negaron la verdad que traía y los destruimos: ciertamente, en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes. (139) Y verdaderamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo." (140)

"*Los ᶜĀd negaron a los enviados...*" Son las tribus que desmintieron a los enviados como ya se mencionó anteriormente. "*¿Cómo es que edificáis señales en los lugares elevados de cada camino por capricho?*" Es decir, frivolizáis con quienes pasan por los caminos y os burláis de ellos construyendo estandartes de nobleza. "*¿Y os construís fortalezas como si fuerais a ser inmortales?*" Es decir, casas fortificadas o castillos para permanecer en ellos

largo tiempo. "*¿Y cuando atacáis, os comportáis como tiranos?*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Es decir, golpeáis violenta e injustamente con la espada o con el látigo. Y este comportamiento lo confirma el dicho de Allāh, el Altísimo:

(فَلَما أَنْ أَراد أَنْ يبطش بِالذي هو عدو لَهما قَالَ يا موسى أَتريد أَنْ تقْتلني كَما قَتلْت نفْسا بِالأَمسِ إِنْ تريد إِلا أَنْ تكُونَ جبارا في الأَرضِ) (الْقَصص-19)

"*Y cuando se disponía a agredir al que era enemigo de ambos, éste dijo: ¡Mūsā! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer? ¿Acaso deseas ser un tirano en la tierra?*" (Las Historias-28:19)

Y eso fue que Mūsā, sobre él la paz, no desenfundó espada alguna contra él, ni le clavó una lanza, sino que le golpeó con el puño y su muerte se produjo de esa manera; y la agresión puede ser con la mano, y el mínimo un empujón, le sigue la fusta y el bastón, después el hierro. Y la *āya* descendió como una información sobre los pueblos pasados.

Dije (Al-Qurṭubī): Esos comportamientos reprochables e infames de las agresiones con la fusta y el bastón de forma injusta ya se recriminan especialmente en la sunna, según se recoge en Ṣaḥīḥ Muslim de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay dos clases de gente en el Fuego: unos portadores de fustas como las colas de las vacas golpeando con ellas a la gente, y mujeres semidesnudas contoneando sus cabezas como las jorobas de los camellos, no entrarán en el Jardín, ni percibirán su aroma porque estará a gran distancia de ellos."

"*¿... como tiranos?* O sea, como asaltantes que van arrasando por donde pasan y atacando injustamente; como en Sus dichos:

(إِنْ تريد إِلا أَنْ تكُونَ جبارا في الأَرضِ) (الْقَصص-19)

"*¿Acaso deseas ser un tirano en la tierra?*" (Las Historias-28:19)

(وما أَنت عليهم بِجبار) (ق-45)

"*Y tú no eres un tirano contra ellos.*" (Qaf-50:45)

"*¡Temed a Aquel que os ha agraciado con lo que sabéis!*" Es decir, que os ha agraciado con bienes de todas clases; y a continuación los aclara: "*Os ha agraciado con ganado e hijos, jardines y manantiales.*" Es decir, esos bienes los ha dispuesto para vosotros por el favor que os ha otorgado, de forma que es a Él al que le debéis agradecimiento y adoración y no es preciso que neguéis su existencia. "*Verdaderamente, temo para vosotros el castigo de un Día grave.*" O sea, si es que lo negáis y persistís en ello. "*Dijeron: Nos da igual que nos exhortes o que no nos exhortes.*" Es decir, nos da igual lo que nos digas, pues no te escuchamos. "*Esto no es sino la manera de ser de los antiguos.*" O sea, eso es una costumbre antigua. Y la costumbre de cada uno es su naturaleza y su carácter, como dice el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El creyente más completo de fe es el de mejor carácter."

"*Negaron la verdad que traía y los destruimos.*" Es decir, los aniquilamos con una tempestad violenta que cayó sobre ellos; "*Ciertamente, en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes.*" Dijeron algunos que se sometieron con él trescientos mil y el resto de ellos pereció.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾
إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٥﴾ أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ
ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾
وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ﴿١٤٩﴾ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾
وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾ ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ
﴿١٥٢﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾ مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ
إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾ قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ
يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾
فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا۟ نَٰدِمِينَ ﴿١٥٧﴾ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾ ﴾

"Los Ṯamūd negaron a los enviados. (141) Cuando su hermano Ṣāleḥ les dijo: ¿No vais a temer [a Dios]? (142) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (143) Así pues, temed a Allāh y obedecedme. (144) No os pido ningún pago por ello; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (145) ¿Acaso vais a quedaros aquí a salvo con lo que tenéis, (146) entre jardines y manantiales, (147) y cultivos y palmeras de tiernos brotes? (148) ¿Y esculpís casas en las montañas con arrogancia? (149) Temed a Allāh y obedecedme. (150) Y no obedezcáis lo que os mandan los que sobrepasan los límites. (151) Esos que siembran corrupción en la tierra en vez de

poner orden. (152) Dijeron: Tú no eres más que un hechizado. (153) No eres más que un ser humano como nosotros. Trae una señal, si eres de los que dicen la verdad. (154) Dijo: Esta camella tendrá su turno de bebida y vosotros el vuestro, en un día fijado. (155) No le hagáis ningún daño, para que no os sorprenda el castigo de un día grave. (156) Pero la desjarretaron y amanecieron arrepentidos. (157) El castigo los agarró, ciertamente en esto hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes. (158) Y verdaderamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo." (159)

"*Los Ṯamūd negaron a los enviados.*" Aquí menciona la historia de Ṣāleḥ y su pueblo los tamudeos (Ṯamūd). Habitaban las rocas talladas y poseían palmeras, cultivos y aguas. "*¿Acaso vais a quedaros aquí a salvo con lo que tenéis?*" Es decir: ¿En este mundo a salvo de la muerte y el castigo? Dijo Ibn ᶜAbbās: Eran pueblos longevos y sus construcciones pétreas no eran acordes con sus edades en la tierra; como lo indica Su dicho:

(واستعمركُم فيها) (هود-61)

"*E hizo que vivierais en ella (la tierra) largo tiempo.*" (Hud-11:61)

Y les recriminó Ṣāleḥ, diciéndoles: ¿Acaso pensáis que vais a permanecer en este mundo sin morir? "*¿Y esculpís casas en las montañas con arrogancia?*" Es decir, talláis las casas en la piedra directamente; y en el sura Las Filas dijo:

(أتعبدونَ ما تنحتونَ) (الصافات-95)

"*¿Acaso adoráis lo que habéis esculpido?*" (Las Filas-37:95)

Solían tallar la piedra de las montañas directamente por la larga duración de sus edades y por desmoronarse sus construcciones antes de tiempo. "*¿... con arrogancia?*" O sea, engreídos y petulantes, como en Su dicho:

(ولا تمشِ في الأرضِ مرحا) (الإسراء-37)

"*Y no camines por la tierra con arrogancia.*" (El Viaje Nocturno-17:37)

(إن الله لا يحب الفَرحين) (القصص-76)

"*Ciertamente, Allāh no ama a los que se vanaglorian.*" (Las Historias-28:76)

"*Temed a Allāh y obedecedme. Y no obedezcáis lo que os mandan los que sobrepasan los límites.*" Se ha dicho que se refiere a los que desjarretaron a la camella. Y se ha dicho que fueron las nueve personas que sembraban la corrupción en la tierra y no la reformaban. Dijeron As-Sudī y otros: Allāh, el Altísimo, inspiró a Ṣāleḥ: ¡Ciertamente, tu gente va a desjarretar a tu camella! Y él les comunicó eso. Dijeron: ¡No lo vamos a hacer! Entonces les dijo Ṣāleḥ:

¡Ciertamente, nacerá en este mes un niño que será el que desjarretará a la camella, y vuestra aniquilación estará en sus manos! Dijeron: Pues todo varón que nazca en este mes lo mataremos. Y a nueve de ellos que les nacieron hijos en ese mes los degollaron. Después le nació un hijo a un décimo y rehusó degollarlo, pues no había tenido anteriormente ningún otro hijo. El hijo de la décima persona era rojizo y creció rápidamente. Y al pasar junto a los otros nueve y lo veían, decían: Si nuestros hijos estuvieran vivos estarían como éste. Así pues, se enojaron con Ṣāleḥ porque fue el causante de la muerte de sus hijos, y decidieron juramentarse por Allah para atacarle a él y a su familia durante la noche. Dijeron: Saldremos de viaje y la gente nos verá salir, y estaremos ocultos en una cueva hasta que se haga de noche y cuando Ṣāleḥ salga para su mezquita vamos y le matamos. Después diremos que no hemos visto quién le ha matado. Nos creerán porque sabrán que habíamos salido de viaje. Y Ṣāleḥ no solía dormir con ellos en la ciudad sino que se retiraba a su mezquita, y al amanecer acudía a ellos para exhortarles. Entonces, cuando entraron en la cueva y quisieron salir, se les derrumbó encima y murieron aplastados. Hubo una gente que vio lo que les había ocurrido y corrieron gritando por la ciudad: ¡Oh siervos de Allah! ¡Ṣāleḥ no se ha contentado con ordenar que maten a sus hijos y los ha matado a ellos también! Así que se reunió la gente de la ciudad y decidieron matar a la camella.

"*... trae una señal si eres de los veraces...*", cuando hablan; "*Dijo: Esta camella tendrá su turno de bebida y vosotros el vuestro, en un día fijado*" Dijo Ibn ʿAbbās: Si eres veraz, invoca a Allāh y haz salir de esta montaña para nosotros una camella roja preñada de diez meses y que se ponga a parir mientras nosotros esperamos mirando. Y que acuda al abrevadero para beber el agua y al atardecer nos dé la leche. Entonces invocó a Allāh y lo hizo así: "*Dijo: Esta camella tendrá su turno de bebida...*". Es decir, vosotros beberéis un día y ella otro. Cuando sea el turno de la camella, se la beberá toda por la mañana y os dará a beber su leche al final del día. Y cuando sea el turno de ellos, sólo beberán ellos y sus animales y para sus tierras; o sea, el día del turno de la camella, ellos no beberán nada, y cuando les toque a ellos, ella no beberá nada.

"*Pero la desjarretaron y amanecieron arrepentidos.*" Es decir, se lamentaron de haberla matado por tener la certeza del castigo que recibirían por ello. Sin embargo, las lamentaciones no les sirvieron de nada porque realmente no hubo arrepentimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ
﴿١٦١﴾ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٣﴾ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ
عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٦٤﴾ أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ
مِنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٦٥﴾ وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ

عَادُونَ ﴿١٦٦﴾ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾
قَالَ إِنِّى لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾ رَبِّ نَجِّنِى وَأَهْلِى مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾
فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾ إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٧١﴾ ثُمَّ دَمَّرْنَا
ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٧٢﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ
﴿١٧٥﴾

"La gente de Lot desmintió a los enviados. (160) Cuando su hermano Lot les dijo: ¿Acaso no vais a temer [a Dios]? (161) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (162) Por tanto, temed a Allāh y obedecedme. (163) No os pido ningún pago a cambio; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (164) ¿Acudís a todos los varones del mundo, (165) dejando a las esposas que Allāh creó para vosotros? Sin embargo, sois gente que se excede de los límites. (166) Dijeron: Si no te detienes Lot, te encontrarás entre los expulsados. (167) Dijo: Yo soy de los que aborrecen lo que hacéis. (168) ¡Señor! Líbrame a mí y a mi familia de lo que hacen. (169) Lo salvamos a él y a toda su familia, (170) menos a una anciana que fue de los que se quedaron. (171) Luego aniquilamos a los demás. (172) E hicimos caer sobre ellos una lluvia. ¡Qué mala lluvia la de los que han sido advertidos! (173) Realmente, en eso hay un signo. Y la mayoría de ellos no eran creyentes. (174) Y verdaderamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo." (175)

"*¿Acudís a todos los varones del mundo?*" Solían practicar la sodomía, practicando sexo anal con los varones extranjeros, como ya se ha dicho en el sura Al-Aᶜrāf; "*¿Dejando las esposas que Allāh creó para vosotros?*" Es decir, abandonando los genitales femeninos, pues ciertamente Allāh los ha creado para el coito. "*Dijeron: Si no te detienes Lot,*" O sea, si no dejas de decir eso: "*... te encontrarás entre los expulsados.*".

"*Luego aniquilamos a los demás.*" Es decir, los hicimos perecer con la ceguera y las piedras; añadió Muqatil: Allah dejó ciego al pueblo de Lot y envió las piedras contra todos los que estaban fuera de la ciudad. "*E hicimos caer sobre ellos una lluvia.*" Es decir, las piedras. "*¡Qué mala lluvia la de los que han sido advertidos!*" Se dijo: Ciertamente, Ŷibrīl arrasó la ciudad y la volteó, y después lanzó la lluvia de piedras. "*Realmente en eso hay un signo. Y la*

mayoría de ellos no eran creyentes." No había creyentes en la ciudad, salvo la casa de Lot con sus dos hijas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَ أَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ﴿١٧٦﴾ إِذۡ قَالَ لَهُمۡ شُعَيۡبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾ إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ﴿١٧٨﴾ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧٩﴾ وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٨٠﴾ ۞ أَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُخۡسِرِينَ ﴿١٨١﴾ وَزِنُواْ بِٱلۡقِسۡطَاسِ ٱلۡمُسۡتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ﴿١٨٣﴾ وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلۡجِبِلَّةَ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾ قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾ وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ﴿١٨٦﴾ فَأَسۡقِطۡ عَلَيۡنَا كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾ قَالَ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ﴿١٨٨﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمِ ٱلظُّلَّةِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿١٩٠﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾ ﴾

"Las gentes de al-Ayka desmintieron a los mensajeros (176) cuando Šuʿaib les dijo: ¿Acaso no vais a temer [a Dios]? (177) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (178) Por tanto, temed a Allāh y obedecedme. (179) No os pido ningún pago a cambio; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (180) Sed justos con la medida sin perjudicar a la gente en ello. (181) Y pesad con la balanza equilibrada, (182) sin menguar a la gente en sus cosas. No seáis malvados en la tierra como corruptores. (183) Y temed a Aquel que os ha creado a vosotros y a las primeras generaciones. (184) Dijeron: ¡No eres más que uno de esos hechizados! (185) Tan sólo eres un ser humano como nosotros y no te consideramos sino como uno de los mentirosos. (186) Haz que caiga sobre

nosotros un trozo de cielo, si es que dices la verdad. (187) Dijo: Mi Señor conoce mejor lo que hacéis. (188) Entonces, le desmintieron y les sorprendió el castigo del día de la nube: ciertamente, fue el castigo de un día grave. (189) Realmente, en eso hay un signo. Y la mayoría de ellos no eran creyentes. (190) Y verdaderamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo." (191)

"*Los compañeros de al-Ayka desmintieron a los mensajeros*." Al-Ayka hace referencia a un bosque espeso y también al nombre de una ciudad. Se relató de Qatāda: Šuᶜaib fue enviado a dos pueblos: a su pueblo de la gente de Madyan, y a los compañeros de Al-Ayka. Relató Ibn Ŷubeir, de Aḍ-Ḍaḥḥāk, que dijo: Salió la gente de Al-Ayka – es decir, cuando se vieron agobiados por el calor – y se introdujeron en la espesura y la arboleda. Entonces, Allāh envió sobre ellos una nube y se pusieron bajo su sombra; y cuando se agolparon bajo ella, se quemaron.

Dijo Ibn Zaid: Allāh envió a Šuᶜaib como mensajero a su pueblo, la gente de Madyan, y también a la gente del campo, la gente de Al-Ayka. "*Yo soy para vosotros un mensajero fiel. Por lo tanto, temed a Allāh y obedecedme*." La respuesta de los enviados fue la misma: todos estaban de acuerdo en el mandato del temor a Allāh, la obediencia y la sinceridad en la adoración; también, se prohibieron a sí mismos tomar algo a cambio de la transmisión del mensaje. "*Haz que caiga sobre nosotros un trozo de cielo, si es que dices la verdad*." O sea, para que lo veamos nosotros; como en Su dicho:

(وإنْ يروا كسفًا من السماءِ ساقطًا يقُولُوا سحاب مركُوم) (الطور-44)

"*Si vieran un trozo de cielo cayéndose dirían: Es una acumulación de nubes*." (El Monte-52:44)

"*Dijo: Mi Señor conoce mejor lo que hacéis...*" Es decir, a mí sólo me corresponde la transmisión del mensaje y no el castigo por el que me habéis preguntado; Él es Quien os hará pagar por ello; "*Entonces, le desmintieron y les sorprendió el castigo del día de la nube*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Les sorprendió un violento calor, pues Allāh les envió una nube y corrieron a buscar su sombra, y cuando estaban bajo ella fueron aniquilados. También de Ibn ᶜAbbās y otros se transmitió: Verdaderamente, Allāh abrió para ellos una de las puertas del Infierno y les envió un estruendo y un calor horrible que cortó sus respiraciones; después se metieron en sus casas pero no les benefició la sombra ni el agua pues el calor se había apoderado de ellos, y salieron huyendo al campo; entonces, Allāh, Poderoso y Majestuoso les envió una nube que les dio sombra y encontraron en ella calma y viento fresco. Empezaron a llamarse unos a otros, y cuando estuvieron todos reunidos bajo la nube, Allāh, el Altísimo, hizo flamear sobre ellos un fuego que hizo temblar con ellos la tierra y se quemaron como se queman las langostas asadas, convirtiéndose en cenizas. Y ese es Su dicho:

(فأصبحوا في ديارهم جاثمين .كأنْ لم يغنوا فيها) (هود-67،68)

> "*Y amanecieron en sus casas caídos de bruces. Como si nunca hubieran vivido en ellas*." (Hūd-11:68,69)

En cuanto a la gente de Madyan, Ŷibrīl profirió contra ellos el grito y los hizo perecer a todos; "*Realmente, en eso hay un signo. Y la mayoría de ellos no eran creyentes.*" Se dijo que creyeron en Šhuᶜaib setecientos entre los dos grupos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلۡأَمِينُ ﴿١٩٣﴾ عَلَىٰ قَلۡبِكَ
لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيّٖ مُّبِينٖ ﴿١٩٥﴾ وَإِنَّهُۥ لَفِي زُبُرِ ٱلۡأَوَّلِينَ
﴿١٩٦﴾ أَوَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ ءَايَةً أَن يَعۡلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُاْ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ﴿١٩٧﴾ وَلَوۡ نَزَّلۡنَٰهُ
عَلَىٰ بَعۡضِ ٱلۡأَعۡجَمِينَ ﴿١٩٨﴾ فَقَرَأَهُۥ عَلَيۡهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ مُؤۡمِنِينَ
﴿١٩٩﴾ كَذَٰلِكَ سَلَكۡنَٰهُ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ
يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾ فَيَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾ فَيَقُولُواْ
هَلۡ نَحۡنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾ ﴾

"Y, ciertamente, es una revelación hecha descender por el Señor de los mundos. (192) El espíritu fiel descendió con él, (193) sobre tu corazón para que fueras uno de los amonestadores (194) en clara lengua árabe. (195) Está en las Escrituras de las primeras comunidades. (196) ¿No les sirve de prueba que lo reconozcan los sabios de los hijos de Israel? (197) Si lo hubiéramos revelado a alguien extranjero, (198) que se lo hubiera recitado a ellos, no habrían creído en él. (199) Así es como lo imbuimos en los corazones de los malvados. (200) No creerán en él hasta que no vean el castigo doloroso (201) que les llegará de repente sin que se den cuenta. (202) Y dirán: ¿Acaso se nos va a dar un tiempo de espera?" (203)

"*Y, ciertamente, es una revelación hecha descender por el Señor de los mundos.*" Vuelve, como al comienzo del sura, al rechazo de los idólatras por medio del Qurʾān. "*El espí-*

ritu fiel descendió con él," Es decir, te fue revelado, oh Muḥammad, a través de Ŷibrīl, como dijo Allāh, el Altísimo:

(قُلْ من كانَ عدوا لجبريلَ فإنه نزله على قلبك) (البقرة-97)

"*Di: Quien sea enemigo de Ŷibrīl, pues él es quien lo ha hecho descender sobre tu corazón.*" (La Vaca-2:97)

O sea, el Qurʾān, que te lo recita y gratifica tu corazón; "*... para que fueras uno de los amonestadores en clara lengua árabe.*" Es decir, para que no digan después: ¡No entendemos lo que dices! "*Está en las Escrituras de las primeras comunidades.*" Es decir, la mención de su revelación ya estaba en los Libros de los profetas anteriores; o que la mención de Muḥammad ﷺ ya estaba en los primeros Libros, como dijo Allāh, el Altísimo:

(يجدونه مكتوبا عندهم في التوراة والإنجيل) (الأعراف-157)

"*Lo encuentran descrito (al Profeta Muḥammad) en la Tora y el Evangelio.*" (Al-Aʿrāf-7:157)

"*¿No les sirve de prueba que lo reconozcan los sabios de los hijos de Israel?*" Dijo Muŷāhid: Es decir, ʿAbdullāh ibn Salām, Salmān y otros de entre los que se hicieron musulmanes. Dijo Ibn Abbas: La gente de Meca envió gente a Medina para preguntar por Muḥammad ﷺ, y les dijeron que era llegado su tiempo y que estaba descrito en la Tora.

"*Si lo hubiéramos revelado a alguien extranjero.*" Es decir, a algún hombre que no hubiera sido de lengua árabe; "*... que se lo hubiera recitado a ellos...*", en otra lengua distinta a la de los árabes, no habrían creído y habrían dicho, no le entendemos; como en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(ولو جعلناه قرآنا أعجميا) (فصلت-44)

"*Y si lo hubiéramos hecho un Qurʾān en lengua extranjera.*" (Fuṣṣilat-41:44)

"*Así es como lo imbuimos...*" Es decir, el *kufr*, la incredulidad en el Qurʾān; "*... en los corazones de los malvados. No creerán en él.*"

"*Y dirán: ¿Acaso se nos va a dar un tiempo de espera?*" Es decir: ¿Se nos va a retrasar el plazo, dándonos más tiempo?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾ أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَـٰهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾ ثُمَّ جَآءَهُم
مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾ مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٧﴾ وَمَآ
أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾ ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَـٰلِمِينَ ﴿٢٠٩﴾ ﴾

"¿Acaso quieren apresurar la llegada de Nuestro castigo? (204) ¿Cómo ves si los dejamos deleitarse unos años más, (205) y luego les llega lo que se les había prometido? (206) Las posesiones de las que hayan disfrutado no les servirán de nada. (207) No hemos destruido ciudad alguna que no haya tenido amonestadores (208) como advertencia; y no hemos sido injustos." (209)

Dijo Muqātil: Dijeron los idólatras al Profeta ﷺ: ¡Oh Muḥammad! ¿Para cuándo nos has prometido ese castigo que no viene? Entonces se reveló: "*¿Acaso quieren apresurar la llegada de Nuestro castigo?*" "*¿Cómo ves si los dejamos deleitarse unos años más,*" O sea, disfrutando en este mundo; refiriéndose a la gente de Meca. "*Y luego les llega lo que se les había prometido?*" Es decir, el castigo y la aniquilación. "*Las posesiones de las que hayan disfrutado no les servirán de nada.*" Es decir, de nada les sirvió el tiempo que las disfrutaron.

De Az-Zuhrī se transmitió que ᶜUmar ibn ᶜAbdulazīz cuando amanecía se cogía la barba y recitaba: "*¿Cómo ves si los dejamos deleitarse unos años más, y luego les llega lo que se les había prometido? Las posesiones de las que hayan disfrutado no les servirán de nada.*" Luego lloraba diciendo:

Tu día, oh embaucado y seducido, es olvido y negligencia
tu noche es sueño y tu degradación te acompaña
Pues no hay en tu despertar vigilia resolutiva
Ni en tus sueños tienes un refugio que te salve
... ...

"*... y no hemos sido injustos.*" Es decir, con su castigo, porque les ofrecimos los argumentos necesarios y les advertimos previamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَـٰطِينُ ﴿٢١٠﴾ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾
إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾ فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَـٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ
مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾ ﴾

"Y no lo han hecho descender los demonios: (210) ni les corresponde ni pueden. (211) A ellos no se les permite ni siquiera escucharlo. (212) Y no invoques a otro dios junto con Allāh, porque serías de los castigados." (213)

"*Y no lo han hecho descender los demonios.*" O sea, el Qurʾān, sino que lo ha traído el espíritu fiel (Ŷibrīl); "*... ni les corresponde ni pueden. A ellos no se les permite ni siquiera escucharlo.*" Es decir, con el lanzamiento de meteoritos como se dijo en el sura Al-Ḥiŷr. "*Y no invoques a otro dios junto con Allāh...*" Significa: Di esto a los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنذِرۡ عَشِيرَتَكَ ٱلۡأَقۡرَبِينَ ٢١٤ وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢١٥ فَإِنۡ عَصَوۡكَ فَقُلۡ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٢١٦ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٢١٧ ٱلَّذِي يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٨ وَتَقَلُّبَكَ فِي ٱلسَّٰجِدِينَ ٢١٩ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٢٢٠ ﴾

"Y amonesta a tu clan, a los que están más próximos a ti. (214) Y baja tus alas en favor de los creyentes que te siguen. (215) Pero si te desobedecen, di: Soy inocente de lo que hacéis. (216) Y confíate al Poderoso, el Compasivo. (217) Aquél que te ve cuando te pones en pie; (218) y en tus variados movimientos entre los que se postran. (219) Ciertamente, Él es Omnioyente, Omnisapiente." (220)

"*Y amonesta a tu clan, a los que están más próximos a ti.*" Especifica la amonestación a los más allegados para resolver su anhelo por el resto de su tribu, y de otras alejadas de él en su idolatría. Y su clan más próximo eran los Quraiš, y se ha dicho también que eran los Banū ᶜAbdemanāf. Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim: "¡Amonesta a tu tribu más próxima. Y de ellos a los sinceros!" Y relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo: Cuando se reveló esta *āya*: "*Y amonesta a tu clan, a los que están más próximos a ti.*" El Mensajero de Allāh ﷺ hizo un llamamiento a las tribus de Quraiš en general y específicamente a cada una, diciendo: "¡Banī Kaᶜb! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī Murra ibn Kaᶜb! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī ᶜAbdešams! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī ᶜAbdemanāf! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī Hašem! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī ᶜAbdelmuṭṭalib! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Fāṭima! ¡Sálvate a ti misma del Fuego! Pues verdaderamente yo no poseo nada de Allāh a favor vuestro, salvo que tengo parentesco con vosotros." En la *āya* y en este *ḥadīṯ* hay una clara indicación de que la proximidad por

parentesco no sirve si hay lejanía en las causas; y la indicación de la relación del creyente con el incrédulo para su advertencia y consejo, es este *ḥadīṯ* y Su dicho:

(لا ينهاكُم الله عن الذين لم يقاتلوكُم في الدين) (الممتحنة-8)

"*Allāh no os prohíbe que tratéis bien y con justicia a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia*." (La Examinada-60:8)

"*Y baja tus alas en favor de los creyentes que te siguen*." Es decir, sé humilde con ellos; "*Pero si te desobedecen...*" O sea, si discrepan de tu mandato; "*... di: Soy inocente de lo que hacéis*."

Es decir, estoy a salvo de vuestra desobediencia a mí, y la desobediencia de ellos a él es desobediencia a Allāh, el Altísimo, porque él ﷺ no ordena sino aquello que complace a Allāh, el Altísimo.

"*Y confíate al Poderoso, el Compasivo*." Es decir, confía tus asuntos a Allāh porque Él es el Poderoso, Aquel que no es superado, el Compasivo, el Que no abandona a sus *awliyā*; "*Aquél que te ve cuando te pones en pie*." Es decir, cuando te levantas para la oración; "*... y en tus variados movimientos entre los que se postran*." O sea, entre los orantes, o según Ibn ᶜAbbās, entre los padres de los profetas, como Ādam, Nūḥ e Ibrāhīm. Dijo ᶜIkrima: Te verá de pie, inclinado y postrado. Y se ha dicho que significa: Ciertamente, tú verás con tu corazón en tu oración a quien tienes detrás como ves con tus ojos a los que tienes delante. Se relató de Muŷāhid y lo mencionaron Al-Mawridī y Aṯ-Ṯaᶜlabī que el Profeta ﷺ veía detrás de él lo mismo que veía delante de él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَلۡ أُنَبِّئُكُمۡ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢١﴾ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ﴿٢٢٢﴾
يُلۡقُونَ ٱلسَّمۡعَ وَأَكۡثَرُهُمۡ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾ وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلۡغَاوُۥنَ
﴿٢٢٤﴾ أَلَمۡ تَرَ أَنَّهُمۡ فِي كُلِّ وَادٖ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾ وَأَنَّهُمۡ يَقُولُونَ مَا لَا
يَفۡعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا
وَٱنتَصَرُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْۗ وَسَيَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَيَّ مُنقَلَبٖ يَنقَلِبُونَ
﴿٢٢٧﴾ ﴾

"¿Queréis que os diga sobre quién descienden los demonios? (221) Descienden sobre todo embustero malvado, (222) que presta oído, y la mayoría de ellos son unos mentirosos. (223) Así como sobre los poetas, a los que siguen los

descarriados. (224) ¿Acaso no ves cómo divagan en todos los sentidos? (225) ¿Y que dicen lo que no hacen? (226) Excepto aquellos que creen, obran rectamente, recuerdan mucho a Allāh y se defienden cuando son vejados. Y ya sabrán los que fueron injustos a qué lugar finalmente habrán de volver." (227)

"*¿Queréis que os diga sobre quién descienden los demonios? Descienden sobre todo embustero malvado.*" Y esa es la verdadera cualidad de los demonios. "*Así como sobre los poetas.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Esos son los incrédulos; "*... a los que siguen...*" El extravío de los genios y los hombres; "*... los descarriados.*" Es decir, los que se desvían de la verdad. Y eso quiere decir que los poetas también son descarriados, porque de no serlo tampoco lo serían sus seguidores. Y se ha adelantado ya en el sura La Luz que en la poesía está la que es lícita, la que es detestable y la que está prohibida. Relató Muslim del *ḥadīṯ* de ᶜAmr ibn aš-Šarīd y éste de su padre, que dijo: Acompañé un día al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "¿Tienes algo de la poesía de Umeya ibn Abī aṣ-Ṣalt?" Le contesté: ¡Sí! Y me pidió que le declamara algo. Le declamé un verso y me dijo: "¡Sigue!" Y le declamé otro verso. Luego me dijo de nuevo: ¡Sigue! Y así hasta que le declamé cien versos. Y este relato es una indicación clara de la memorización de la poesía y su atención a ella cuando encierra sabiduría y significados profundos que no discrepan de la *šarīᶜa*. El Profeta ﷺ solicitaba la poesía de Umeya porque éste era muy dotado para ella y decía de él el Profeta ﷺ: "Umeya ibn Abī aṣ-Ṣalt estuvo a punto de ser musulmán." Y la poesía que contiene además el recuerdo de Allāh y alabanzas a Él, glorificado y ensalzado sea, está bien considerada; o también cuando recuerda y elogia al Mensajero de Allāh ﷺ; citamos aquí algunos ejemplos:

Me he complacido con ᶜAlī para la guía como distintivo
Como me he complacido con el noble compañero en la cueva
Y me he complacido con Abū Ḥafṣ (ᶜUmar) y sus partidarios
Pero no de la muerte del šeij (ᶜUzmān) en la casa
Todos los compañeros para mí son un ejemplo encomiable
¿Acaso es entonces para mí ᶜAlī detestable?
Si, realmente tú sabes que no los amo
Excepto por Ti, líbrame pues, del Fuego.

El amor al Profeta, el Mensajero de Allāh, es obligado
Y el amor por sus compañeros es luz y prueba
Quien supiera que Allāh es su creador
No arrojaría sobre Abu Bakr blasfemia
Ni sobre Abū Ḥafṣ, al-Farūq, su compañero
Ni tampoco sobre el califa ᶜUzmān ibn ᶜAffān
Y de ᶜAlī son conocidos de sobra sus méritos
Y la casa no se sostiene sino es con pilares

Y Abū Bakr ﷺ compuso para el Profeta ﷺ:

Hemos perdido la revelación cuando tú nos has dejado
Y nos ha despedido la palabra de Allāh
Salvo que nos ha dejado un rehén
Que lo heredan los nobles sus escritos
Nos has dejado una herencia verdadera
Vaya para ti por ello el saludo y la paz

En cuanto al veredicto de la poesía soez, no se permite escucharla ni componerla tanto en la mezquita como en otro lugar cualquiera. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La buena poesía es como la buena palabra, y la mala poesía es como la mala palabra." Y en el Ṣaḥīḥ se relató de Abū Saᶜī al-Judrī que dijo: Estábamos caminando con el Mensajero de Allāh ﷺ cuando un poeta se puso a componer y dijo el Profeta ﷺ: "¡Coged al diablo! O ¡Sujetad al diablo! Porque llenar la barriga de un hombre de pus es mejor que llenarla de poesía." Dijeron nuestros ulemas: Esta reacción del Profeta ﷺ con este poeta es por lo que conocía de su estado; y tal vez este poeta sea de los que conocía y tomaban su poesía como forma de buscarse la vida. De tal manera que exageraba cuando le daban, y si no recriminaba y molestaba a la gente.

"*... los poetas a los que siguen los descarriados.*" Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭalḥa que son los incrédulos los que siguen a los descarriados de los genios y los hombres. Y relató Guḍaif del Profeta ﷺ: "Quien inventara una sátira contra el Islam cortadle la lengua." Y se transmitió de Ibn ᶜAbbās que cuando el Profeta ﷺ conquistó Meca, Iblīs sozolló tristemente, y reuniendo a su descendencia dijo: ¡Desesperad de que la Umma de Muḥammad vuelva a la idolatría después de este día, pero divulgad entre Meca y Medina la poesía!

"*¿Acaso no ves cómo divagan en todos los sentidos?*" Dice: Se meten en todo juego y no siguen la sunna de la verdad; porque quien sigue la verdad y sabe que se le escribirá todo lo que diga, será firme, y no será un alocado sin importarle lo que diga; "*¿Y que dicen lo que no hacen?*" Dice: La mayoría miente, o sea, inducen con sus palabras a la generosidad y al bien, pero no lo hacen. Después, exceptúa la poesía de los creyentes: Ḥassān ibn Ṯābit, ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa, Kaᶜb ibn Mālik, Kaᶜb ibn Zuheir, y los que estaban en su mismo camino de hablar con la verdad; y dijo Allāh, el Altísimo: "*Excepto aquellos que creen, obran rectamente, recuerdan mucho a Allāh...*", o sea, cuando hablan; "*... y se defienden cuando son vejados.*" Es decir, para que prevalezca la verdad sobre la falsedad.

Dijo Al-Ḥasan al-Mubarrid: Cuando se reveló: "*... los poetas a los que siguen los descarriados.*" Acudieron llorando al Profeta ﷺ Ḥassān, ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa y Kaᶜb ibn Mālik y le dijeron: ¡Oh Profeta de Allāh! Ha revelado Allāh, el Altísimo, esta *āya*, y Él sabe que nosotros somos poetas. Y les contestó el Profeta ﷺ: "¡Leed lo que viene después! "*Excepto aquellos que creen, obran rectamente...*" Es decir, vosotros; "*... y se defienden cuando son vejados.*" Vosotros." O sea, se defienden rebatiendo a los idólatras. Dijo el Profeta ﷺ: "¡Defendeos y no habléis sino con la verdad, y no mencionéis a los padres ni a las madres!" O sea, en vuestras disputas.

Dijo Ḥassan a Abī Sufyān:

Te burlaste de Muḥammad, yo responderé por él,
y que Allāh premie a cada cual.

Todos los míos (mi padre, mi madre...),
protegen de vosotros a la familia de Muḥammad.

¿Y tú le insultas y ni siquiera estás a su altura?
Vuestra maldad será cobrada de vuestra bondad.

Mi lengua, severa y sin vicio.
Mi mar (mi gente), no será enturbiado por ningún pozal.

Y dijo Kaʿb: "¡Mensajero de Allāh! Allāh ha revelado acerca de la poesía lo que ya sabes, ¿cómo vemos esto entonces?" Y dijo el Profeta ﷺ: "El creyente combate con su persona, su espada y su lengua, y por Aquel que me tiene en Su mano, parece que lo que arrojáis son flechas de una aljaba." Dijo Kaʿb:

Un lamento llegó por la victoria de Su Señor,
y por cierto que vencerán los defensores del Victorioso.

Y dijo el Profeta ﷺ: "Kaʿb, Allāh te alaba por tus palabras."

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Las Hormigas

Mequinense y consta de noventa y tres *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ طسٓ ۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡقُرۡءَانِ وَكِتَابٖ مُّبِينٖ ۝١ هُدٗى وَبُشۡرَىٰ
لِلۡمُؤۡمِنِينَ ۝٢ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ
هُمۡ يُوقِنُونَ ۝٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُمۡ
يَعۡمَهُونَ ۝٤ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمۡ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ وَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ
ٱلۡأَخۡسَرُونَ ۝٥ وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلۡقُرۡءَانَ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ۝٦ ﴾

"Ṭā. Sīn. Esos son los signos del Qurʾān y un Libro explícito. (1) Guía y buenas noticias para los creyentes, (2) que establecen la oración, pagan el zakā obligatorio y tienen certeza de la Otra Vida. (3) A los que no creen en la Otra Vida, les hemos adornado sus acciones y están desorientados. (4) Ésos son los que tendrán el peor castigo, y en la Otra Vida serán los perdedores. (5) Verdaderamente, has recibido el Qurʾān procedente de Uno que es Poderoso, Sabio." (6)

"*Ṭā. Sīn. Esos son los signos del Qurʾān y de un Libro explícito*." Y Libro aquí es el mismo Qurʾān, reuniendo las dos características de ser Qurʾān y libro a la vez; o sea, se manifiesta en la lectura y en la escritura. Y dijo Allāh, el Altísimo, en el sura Al-Ḥiŷr:

(الر تلك آيات الكتابِ وقُرآن مبِينٍ) (الحجر-1)

"*Alif. Lām. Ra. Ésos son los signos del Libro, de un Qurʾān explícito*." (Al-Ḥiŷr-15:1)

Y la característica de ser explícito significa la claridad con la que se expresa en cuanto a Su mandato o prohibición, Su licitud o ilicitud, Su promesa o Su amenaza; "*Guía y buenas noticias para los creyentes.*" Es decir, y a continuación los describe: "*que establecen la oración, pagan el zakā obligatorio y tienen certeza de la Otra Vida.*" Y ya se habló de ello en el sura La Vaca. "*A los que no creen en la Otra Vida...*" Es decir, los que no creen en la Resurrección; "*... les hemos adornado sus acciones.*" O sea, de tal manera que sus malas acciones les parecen buenas; "*Ésos son los que tendrán el peor castigo...*" Y ese castigo será el Fuego del Infierno; "*... y en la Otra Vida serán los perdedores.*" Es decir, perdieron la Otra Vida por su incredulidad en el mundo. "*Verdaderamente, has recibido el Qurʾān procedente de Uno que es Poderoso, Sabio.*" Es decir, lo has recibido, aprendiéndolo y tomándolo. Y esta *āya* es una introducción a las historias que seguirán con su sabiduría y conocimiento profundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم
بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾ فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن
فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨﴾ يَـٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾ وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا
وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَـٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾ إِلَّا مَن
ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾ وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى
جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ۖ فِى تِسْعِ ءَايَـٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ ۚ
إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿١٢﴾ فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَـٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَـٰذَا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ﴿١٣﴾ وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾ ﴾

"Cuando Mūsā dijo a su familia: He divisado un fuego, os traeré de él alguna noticia o alguna brasa encendida para que os podáis calentar. (7) Y cuando llegó a él, una voz le llamó: ¡Bendito sea todo aquel que esté junto a este fuego y quien esté a su alrededor! ¡Y gloria a Allāh, el Señor de todos los mundos! (8) ¡Mūsā! ¡Y soy Allāh, el Poderoso, el Sabio! (9)

¡Tira tu vara! Y cuando la vio reptar como si fuera una serpiente se alejó dando la espalda sin volverse. ¡Mūsā! No temas. Ciertamente, los mensajeros no temen ante Mí. (10) Excepto quien haya sido injusto, salvo que reemplace el mal por bien. Pues, ciertamente, Yo soy Perdonador, Compasivo. E introduce tu mano en el bolsillo y saldrá blanca, sin tener ningún mal; como parte de los nueve signos dirigidos a faraón y a su gente. Ciertamente, son gente descarriada. (12) Y cuando les llegaron Nuestros signos claros dijeron: ¡Esto es pura magia! (13) Y los rechazaron, en contra de la certeza que sus almas tenían sobre ellos, por injusticia y arrogancia. ¡Mira, pues, cómo acabaron los corruptores!" (14)

"*Cuando Mūsā dijo a su familia.*" Es decir, como si dijera a continuación de la *āya* anterior: "*Verdaderamente, has recibido el Qur'ān procedente de Uno que es Poderoso, Sabio.*": ¡Toma, Oh Muḥammad! De las huellas que deja la sabiduría y el conocimiento de la historia de Mūsā, cuando dijo a su gente: "*He divisado un fuego.*" Es decir, lo he visto en la lejanía.

"*... os traeré de él alguna noticia o alguna brasa encendida para que os podáis calentar.*" Es decir, para calentaros del frío; o sea, como una antorcha encendida dando luz y calor; "*Y cuando llegó a él...*" Es decir, cuando llegó Mūsā pensando que era fuego cuando en realidad era luz, según interpretó Wahb ibn Munabbih. Y cuando Mūsā vio el fuego se detuvo cerca de él y observó que salía de la rama de un arbusto de un color verde muy intenso llamado zarzamora, y el fuego no aumenta sino en inmensidad y ardor, y el árbol no aumenta sino en verdor y hermosura; de manera que quedó asombrado de él y se acercó a recoger de su fuego con una gavilla en su mano para calentarse, el árbol se inclinó hacia él y tuvo miedo, retrocediendo al instante. Después no cesó el anhelo de la zarza ardiente por él y el suyo por ella hasta que estuvo claro que ella obedecía un mandato, pero no sabía de quién procedía, hasta que: "*... una voz le llamó: ¡Bendito sea todo aquel que esté junto a este fuego y quien esté a su alrededor.*" O sea, una voz proveniente de Allāh, el Altísimo; como en Su dicho:

(ونادیناه من جانبِ الطور الأیمن) (مریم-52)

"*Y le llamamos desde la ladera derecha del monte.*" (Maryam-19:52)

"*¡Bendito sea todo aquel que esté junto a este fuego!*" Es decir, benditos sean Mūsā y los ángeles que están alrededor del fuego. Y en eso hay un saludo de Allāh, el Altísimo, a Mūsā y un honor para él; como saludó a Ibrāhīm por boca de los ángeles cuando entraron a verle y le dijeron:

(رحمةُ الله وبرکاته علیکُم أهلَ البیت) (هود-73)

"*¡Que la misericordia de Allāh y Su bendición sean con vosotros, gente de la casa!*" (Hūd-11:73)

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muḥammad ibn Kaᶜb respecto a la interpretación de la *āya*: El fuego es la luz de Allāh, el Altísimo, y Allāh llamó a Mūsā estando en la luz; y esto se interpreta como que Mūsā, sobre él la paz, vio una luz inmensa pensando que era un fuego, porque Allāh, el Altísimo, se mostró a Mūsā con Sus signos y Su palabra desde el fuego y no porque ocupara un espacio en una dirección; como en Su dicho:

(وهو الذي في السماءِ إله وفي الأرض إله) (الزخرف-84)

"*Y Él es Quien es Dios en el cielo y es Dios en la tierra*." (Los Adornos-43:84)

Dije (Al-Qurṭubī): Y lo que indica la corrección de lo dicho por Ibn ᶜAbbās es lo relatado en Ṣaḥīḥ Muslim y el Sunan de Ibn Māya, y la expresión es suya, de Abū Mūsā, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh no duerme ni necesita hacerlo; baja y sube la balanza; Su velo es la luz, de tal forma que si se descubriera, su Faz quemaría a todas las criaturas a Su alcance." En definitiva, significa que Su velo es luz o es fuego, cuyos rayos impiden Su visión. Y después recitó Abū ᶜUbeida: "*¡Bendito sea todo aquel que esté junto a este fuego y quien esté a su alrededor! ¡Y gloria a Allāh, el Señor de todos los mundos!*" Y en la expresión de Muslim, se transmitió de Abū Mūsā que dijo: Se levantó entre nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ para decirnos cinco palabras y dijo: "Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, no duerme ni necesita hacerlo; Él baja la balanza y la sube; se le alzarán las acciones de la noche antes que las del día, y las del día antes que las de la noche; Su velo es la luz – y en la *riwāya* de Abū Bakr, el fuego – y si se descubriera Su faz quemaría hasta donde alcanzara Su vista de Su creación." Dijo Ibn Ŷuraiŷ: El fuego es uno de los siete velos de Allāh, el Altísimo, y son: El velo de Su Alteza; el velo del Reino; el velo de la Autoridad; el velo del fuego; el velo de la luz; el velo de las nubes; y el velo del agua. Pero, en realidad las criaturas son las veladas y a Allāh no lo vela ni lo cubre nada. Y el fuego era luz, sólo que lo ha mencionado con la expresión del fuego porque Mūsā ha pensado que era fuego. Y los árabes ponen uno en lugar del otro.

"*¡Y gloria a Allāh, el Señor de todos los mundos!*" Como una exaltación al Señor de los mundos. Significa que eso es lo que dicen los de alrededor del fuego; también se interpreta como dicho por Mūsā, sobre él la paz, después de oír la llamada. "*¡Mūsā! ¡Y soy Allāh, el Poderoso, el Sabio!*" El Victorioso, Aquel que no hay nada como Él. "*¡Tira tu vara!*" Dijo Wahb ibn Munabbih: Mūsā pensó, en primera instancia, que Allāh le había ordenado rechazar el bastón y lo rechazó tirándolo. Sin embargo, Allāh le dijo eso para enseñarle que el que le habla es Allāh y que Mūsā es Su mensajero; y cada profeta debe tener un signo propio que le caracterice en su Profecía. Y la *āya* está sobreentendida: Es decir: Tira tu bastón, arrojándolo de su mano de forma que se convirtió en una víbora que se movía como un genio. Y se ha dicho que a veces pasaba de ser una pequeña víbora hembra a una gran serpiente macho. "*¡Mūsā! No temas*." O sea, no tengas miedo de la serpiente ni del perjuicio que te pueda causar. "*Excepto quien haya sido injusto, salvo que reemplace el mal por bien*." Es decir, excepto quien haya sido injusto de los enviados; como los excesos de Ādam, Yūnus, Dāud, Suleimān y los hermanos de Yūsuf, y de Mūsā, sobre él la paz, por golpear al egipcio. Dijo Al-Ḥasan: Los profetas pecan y son recriminados; y según eso la *āya* significa: excepto quien haya sido injusto consigo mismo de entre los profetas y mensajeros, por lo que hubiera hecho antes de la Profecía. Y Mūsā temió por haber matado al egipcio y se arrepintió de ello. Y si uno de los allegados incu-

rriera en algo recriminatorio, aunque se le perdonara, siempre quedaría un rastro, y mientras ese rastro y la sospecha existieran, también existiría el miedo; no el miedo del castigo, sino el miedo trascendental. Y el sospechoso ante el sultán encuentra en la propia sospecha una aversión, porque le pueda conducir a ensuciar la pureza de su confianza. Mūsā, sobre él la paz, después de pedir el perdón por el suceso con aquel egipcio y reconocer la injusticia, fue perdonado; y dijo después de obtener el perdón:

(رب بما أنعمت علي فلن أكونَ ظهيرا للمجرمين) (القصص-17)

"*¡Señor mío, puesto que me has concedido esta gracia, no seré más auxiliador de los malhechores!*" (Las Historias-28:17)

Después fue probado con el otro egipcio que quiso agarrar; y por ese deseo incurrió en otro hecho; siendo probado al día siguiente por la mañana, por Su dicho: "*No seré más auxiliador de los malhechores.*" Y esa palabra presupone que ya no lo haría más. Pero sólo por el deseo de hacerlo ya fue recriminado, y el israelí divulgó su secreto cuando vio que él se disponía a agarrarle, pensando que quería matarle; y le recriminó diciendo:

(قالَ يا موسى أتريد أنْ تقْتلَني كما قتلْت نفْسا بِالأمس)

(القصص-19)

"*Dijo: ¡Mūsā! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer?*" (Las Historias-28:19)

Y salió huyendo el egipcio, informando a faraón de lo que había divulgado sobre Mūsā, teniendo en cuenta que el asesino de ayer era un asunto desconocido. Cuando faraón supo esto, ordenó la búsqueda de Mūsā por todos los caminos, para matarlo; después vino un hombre corriendo y dijo:

(قالَ يا موسى إن الملأ يأتمرونَ بِك ليقْتلُوك) (القصص-20)

"*Dijo: ¡Mūsā, los magnates están conspirando contra ti para matarte!*" (Las Historias-28:20)

"*E introduce tu mano en el bolsillo y saldrá blanca, sin tener ningún mal...*" Esta *āya* entra en los nueve signos. Significa que: "*¡Tira tu vara!*" Y: "*E introduce tu mano en el bolsillo...*" Son dos de los nueve signos. Y se han dicho que son diez: la mano, *al-falaq*, el bastón, las langostas, los piojos, el diluvio, la sangre, las ranas, los años de escasez y la desfiguración.

"*Pero los negaron, en contra de la certeza que sus almas tenían sobre ellos, por injusticia y arrogancia.*" Es decir, tenían la certeza de que procedían de Allāh y que no eran magia, pero a pesar de eso negaron los signos y no creyeron en ellos; por pura arrogancia no creyeron en Mūsā. "*¡Mira, pues, cómo acabaron los corruptores!*" Es decir: ¡Oh Muḥammad! Mira con el ojo reflexivo de tu corazón cuál fue el final de los incrédulos depravados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَـٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾ وَوَرِثَ سُلَيْمَـٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾ ﴾

"Y ciertamente, a Dāud y Suleimān les dimos conocimiento y dijeron: ¡Las alabanzas son para Allāh que nos ha preferido sobre muchos de sus siervos creyentes! (15) Y Suleimān fue heredero de Dāud. Dijo: ¡Hombres! Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves y se nos ha dado de todo; realmente, esto es un claro favor." (16)

"*Y ciertamente, a Dāud y Suleimān les dimos conocimiento...*" Es decir, el conocimiento del Dīn, las leyes y demás. Como en Su dicho:

(وعلمناه صنعة لبوس لكم) (الأنبياء-80)

"*Y le enseñamos a hacer cotas de malla para vosotros.*" (Los Profetas-21:80)

Y también se ha dicho que les enseñó la alquimia; pero esto es raro, y más bien recibieron la Profecía y el califato en la Tierra; y también los Salmos: "*... y dijeron: ¡Las alabanzas son para Allāh que nos ha preferido sobre muchos de sus siervos creyentes!*" Y esto es una prueba de que el conocimiento es un honor y una gracia de las más nobles que se puedan recibir. Y a quien se le dé, se le habrá preferido sobre muchos de los siervos creyentes de Allāh:

(يرفع الله الذين آمنوا منكم والذين أوتـوا العلـم درجـات) (المجادلة-11)

"*Allāh elevará en grados a los creyentes de vosotros y a los que hayan recibido el conocimiento.*" (La Discusión-58:11)

"*Y Suleimān fue heredero de Dāud. Dijo: ¡Hombres! Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves y se nos ha dado de todo...*" Dijo Al-Kalbī: Dāud, sobre él la paz, tuvo dieciocho hijos, y de entre ellos, Suleimān heredó su Profecía y sus dominios; y si su herencia hubiese sido riqueza habrían heredado todos los hijos lo mismo. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Dāud era de los hijos de Israel y era rey, y dejó en herencia a Suleimān su reino y su grado de la Profecía. Quiere decir que pasó a ser como él después de la muerte de su padre; como el dicho del *ḥadīṯ*: "Los sabios son herederos de los profetas." Y también el dicho del Profeta ﷺ: "Ciertamente, nosotros los profetas no dejamos herencia." Dijo Muqātil: Los dominios de Suleimān eran más inmensos

que los de Dāud, mientras que éste era más intenso en la adoración que Suleimān. Y nadie de los profetas pudo superar su reino, pues Allāh, el Altísimo, sometió para él a los hombres, los genios, los pájaros y las fieras, y le dio lo que no se le ha dado a nadie de los mundos. Heredó de su padre el reino y la Profecía; y estableció la ley después de él. Y todo profeta después de Mūsā, ya fuese enviado o no, estableció la ley de Mūsā, hasta que fue enviado el Mesías, sobre él la paz, que la abrogó. Entre él y la hégira transcurrieron mil ochocientos años; mientras que los judíos dicen mil trescientos sesenta y dos años.

"... *dijo: ¡Hombres!*" O sea, dijo Suleimān a los hijos de Israel en señal de agradecimiento por los dones de Allāh; "*Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves...*" Es decir, Allāh nos ha favorecido de forma preferente por lo que nos ha hecho heredar de Dāud, en relación al conocimiento, la Profecía y la sucesión en la tierra sobre lo que hemos entendido de las voces de los pájaros y los significados que encierran en sí mismas. Dijo Muqātil sobre la *āya*: Estaba Suleimān sentado un día cuando pasó junto a él un pájaro dando vueltas, y les dijo a los presentes: ¿Sabéis lo que dice este pájaro? Ciertamente, me ha dicho: ¡Assalāmu ᶜaleika, oh rey absoluto y el profeta de los hijos de Israel! Allāh te ha dado un don y te ha hecho prevalecer sobre tu enemigo; voy a partir hacia mis polluelos y después volveré a ti de nuevo. Así pues, volvió lo saludó como antes y le dijo: Si quieres, dame permiso para que pueda alimentar a mis polluelos hasta que crezcan, y después vuelvo a ti. Informó Suleimān a los reunidos de lo que dijo el pájaro y le concedió a éste el permiso para marcharse.

Dijo Farqad as-Sabajī: Pasó Suleimān junto a un canario que se encontraba en un árbol moviendo alegremente su cabeza y agitando la cola. Dijo Suleimān a sus compañeros: ¿Sabéis lo que dice este canario? Dijeron: ¡No, profeta de Allāh! Dice: ¡He comido medio dátil y todo lo demás para el mundo! Después pasó junto a una abubilla que estaba subida a un árbol y un niño le estaba preparando una trampa; y le dijo Suleimān: ¡Ten cuidado, abubilla! Le contestó ésta: ¡Profeta de Allāh, sólo es un niño sin uso de razón, yo me río de él! Después volvió Suleimān y vio que la abubilla había caído en la trampa del niño, y éste la tenía en su mano. Le dijo: ¡Abubilla! ¿Qué es esto? Dijo: ¡Profeta de Allāh, no la he visto hasta que he caído en ella! Dijo: ¡Maldición! ¡Tú que ves el agua abajo en la tierra desde todo lo alto del cielo! ¿Y no ves la trampa? Dijo: ¡Profeta de Allāh, cuando el decreto llega la vista se ciega!

Relató Kaᶜb: Cantó una paloma torcaz delante de Suleimān ibn Dāud y dijo éste: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Procrear hijos para la muerte y construir casas para la ruina! Y cantó la hembra de la paloma torcaz, y dijo Suleimān: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Ojalá no se hubiesen creado las criaturas, y si han sido creadas, ojalá hubieran sabido para qué han sido creadas! Luego cantó el pavo real delante de él, y dijo: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Lo que hagas con los demás eso se hará contigo! Después volvió a cantar la abubilla y dijo: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Quien no tiene compasión no será compadecido! Luego cantó el alcaudón y dijo: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Pedid perdón a Allāh vosotros pecadores! Y de ahí que prohibiera el Mensajero de Allāh ﷺ matar a ese pájaro. Se ha dicho que el alcaudón fue el que indicó a Ādam el lugar de la Casa y fue el primero que ayunó, por eso se conoce al alcaudón como el ayunante.

Se transmitió de Abū Huraira: Cantó una golondrina y dijo Suleimān: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Haced el bien y os lo encontraréis! Y a partir de entonces, prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ matar a la golondrina. Se dijo: Ciertamente, Ādam salió del Jardín y se

quejó a Allāh de su soledad y abandono; entonces, Allāh lo familiarizó con la golondrina, y la hizo presente en las casas sin separarse de los hombres, asociándose ellos. Después arrulló una paloma delante de Suleimān, y dijo éste: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Subḥāna rabbī al-Aᶜalā! (¡Gloria a mi Señor, el Altísimo!), según el número de lo que hay entre Sus cielos y Su tierra. Después cantó la tórtola y dijo Suleimān: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Subḥāna rabbī al-ᶜAẓīm al-Muhaimin! (¡Gloria a mi Señor, el Inmenso, el que determina qué es verdadero o falso!)

Dijo Kaᶜb: Les habló Suleimān diciéndoles: El milano dice:

(كُلّ شيء هالك إلا وجهه) (القَصص-88)

"*Todo perecerá excepto Su faz.*" (Las Historias-28:88)

Dijo Makḥūl: Cantó un faisán delante de Suleimān y dijo: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Pues dice:

(الرحمن علىٰ العرش استوى) (طه-5)

"*El Misericordioso que se asentó sobre el Trono.*" (Ṭaha-20:5)

Relató Al-Ḥasan que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando canta el gallo dice: ¡Recordad a Dios, oh negligentes!" Y de Al-Ḥasan ibn ᶜAlī ibn Abī Ṭālib se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "El águila cuando canta dice: ¡Hijo de Ādam, vive como quieras, pero tu final será la muerte!" "Y cuando la golondrina arrulla recita: ¡*Al-ḥamdulillāhi rabbil ᶜālamīn... wa laḍ ḍāāllīn*! Y alarga su voz como cuando la alarga el recitador."

Dijeron Qatāda y aš-Šaᶜbī: El asunto de los pájaros es concretamente por Su dicho: "*Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves...*" Y la hormiga es un ave cuando dispone de alas para volar; añadió aš-Šaᶜbī: Pues esta hormiga disponía de alas, y dijeron otros: Mencionó a los pájaros por ser uno de los ejércitos de Suleimān que empleaba para conseguir sombra bajo el sol.

Dijo Abū Ŷaᶜfar an-Nuḥās: Lenguaje es también cuando una expresión se entiende sin necesidad de habla. Y Allāh, el Altísimo, sabe mejor lo que quiere. Y puede crear hasta el lenguaje en las plantas, diciendo cada una: Yo soy el árbol tal, beneficio con esto y perjudico con esto otro. Y con más motivo puede crear el lenguaje de los animales.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَحُشِرَ لِسُلَيۡمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ وَٱلطَّيۡرِ فَهُمۡ يُوزَعُونَ ١٧
حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوۡاْ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمۡلِ قَالَتۡ نَمۡلَةٞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمۡلُ ٱدۡخُلُواْ
مَسَٰكِنَكُمۡ لَا يَحۡطِمَنَّكُمۡ سُلَيۡمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١٨

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِيٓ
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ
فِي عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩﴾

"Y se reunieron ante Suleimān sus ejércitos de genios, hombres y pájaros, y fueron puestos en orden de batalla. (17) Y cuando llegaron al valle de las hormigas, dijo una de ellas: ¡Hormigas! ¡Entrad en vuestras viviendas, no sea que Suleimān y sus ejércitos os aplasten sin darse cuenta! (18) Entonces, sonrió risueño por sus palabras, y dijo: ¡Señor! Impúlsame a agradecerte la merced con la que me has favorecido a mí, al igual que a mis padres; y para que actúe con una rectitud que sea de Tú beneplácito, e inclúyeme, por Tu misericordia, entre Tus siervos justos." (19)

"*Y se reunieron ante Suleimān sus ejércitos de genios, hombres y pájaros, y fueron puestos en orden de batalla*." Y la reunión es la congregación, como en Su dicho:

(وحشرناهم فلم نغادر منهم أحدا) (الكهف-47)

"*Y los reunamos a todos, sin que quede uno solo de ellos*." (La Caverna-18:47)

Hay diferencias de opinión sobre la magnitud de los ejércitos de Suleimān, sobre él la paz. Se dijo que su campamento militar era de cien por cien parasangas: veinticinco para los genios, veinticinco para los hombres, veinticinco para los pájaros, y veinticinco para los animales. Tenía mil casas en forma de botellas de madera, en trescientas de ellas tenía trescientas esposas, y en las restantes setecientas esclavas.

"*... y fueron puestos en orden de batalla*." Significa que fueron alineados en filas desde el primero al último, formados para el combate. Relató Muḥammad ibn Isḥāq, de Asmā, hija de Abū Bakr, que dijo: Cuando se detuvo el Mensajero de Allāh ﷺ en el valle de las proximidades de Meca, llamado Ṭuwā, el día de la Conquista, dijo Abū Quḥāfa a su hija, habiendo perdido la vista ese día: ¡Sube a la montaña de Abū Qubeis! Dijo ella: Subí a la montaña y me dijo: ¿Qué ves? Dijo ella: Una mancha negra junta. Dijo: Es la algarada de los caballos. Dijo ella: Hay un hombre que va y viene dando vueltas. Dijo: Ese es el que ordena a todos en filas para que no se dispersen. Y en el *ḥadīṯ* se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No conoció el diablo un día en que se viera más empequeñecido, más derrotado, más despreciado, y más encolerizado que el día de ᶜArafat; y eso es por lo que vio de misericordia de Allāh y Su perdón sobre Sus siervos; exceptuando sólo el día de Badr."

"*Así llegaron al valle de las hormigas*." Dijo Qatāda: Se nos ha mencionado que el valle de las hormigas es un valle en la tierra de Šām, mientras que Kaᶜb dijo que era en Ṭā'if;

"*...dijo una de ellas: ¡Hormigas!*" Dijo Aš-Šaᶜbī: La hormiga tenía dos alas, convirtiéndose así en pájaro; y por eso supo de su lenguaje, ya que de no ser así no lo habría sabido.

La palabra hormiga (*namla*), literalmente significa agitada, y por eso recibió ese nombre por estar siempre en continuo movimiento y sin apenas quietud. Dijo Kaᶜb: Pasó Suleimān por el valle de Sadīr, uno de los valles de Ṭāʾif, hasta llegar al valle de las Hormigas; entonces salió una hormiga que caminaba coja y un poco encogida, y llamó: "*¡Hormigas!...*" Entonces Suleimān escuchó su voz desde una distancia de tres millas. "*¡Entrad en vuestras viviendas no sea que Suleimān y sus ejércitos os aplasten sin darse cuenta!*" Y estas palabras de las hormigas haciendo referencia al ejército de Suleimān son como las palabras de Allāh, el Altísimo, sobre el ejército de Muḥammad ﷺ cuando dice:

(ولولا رجالٌ مؤمنونَ ونِساءٌ مؤمنات لم تعلَموهم أنْ تطَئُـوهم فَتصيبكُم منهم معرةٌ بِغيرِ علْمٍ) (الْفَتح-25)

"*Y de no haber sido porque había hombres y mujeres creyentes que no conocíais, habríais atacado, y entonces, sin saberlo, habríais incurrido en delito a causa de ellos*." (La Conquista-48:25)

Y se ha dicho que el valle mencionado se encontraba en el Yemen. Y dijeron Nauf aš-Šāmī y Šaqīq ibn Salama que las hormigas de aquel valle tenían la forma de grandes lobos. Añadió Muḥammad ibn ᶜAlī at-Tirmiḏī: Si fueron creadas de tal tamaño, tendrían que tener voz, y no la perdieron después sino por ser criaturas muy pequeñas; pues las voces de los pájaros y los animales permanecen existentes; y en sus lenguajes están los significados de sus glorificaciones al Creador y otros; y eso es Su dicho:

(وإِنْ من شيءٍ إلا يسبح بِحمده ولَكن لا تفْقَهـونَ تـسبِيحهم) (الإِسراء-44)

"*No hay nada que no Le glorifique con Su alabanza; sin embargo, vosotros no entendéis su glorificación*." (El Viaje Nocturno-17:44)

"*¡Entrad en vuestras viviendas...!*" Dijo Abū Isḥāq aṯ-Ṯaᶜlabī: He visto en un libro que Suleimān le dijo a la hormiga: ¿Por qué has advertido a las hormigas? ¿Acaso temes que sea injusto? ¿Acaso no sabes que yo soy un profeta justo? Entonces, ¿por qué has dicho? "*... no sea que Suleimān y sus ejércitos os aplasten*." Le contestó la hormiga: ¿No has oído que dije "*... sin darse cuenta*." ?

Dijo Ibn ᶜAbbās: Prohibió el Profeta ﷺ que se matara a cuatro animales: La abubilla, el alcaudón, la hormiga y la abeja. En cuanto a la hormiga, según se relató en un *ḥadīṯ* de Abū Huraira, como se dijo en el sura Al-Aᶜrāf, elogió a Suleimān e informó a las demás hormigas de la mejor forma que pudo, que lo harían sin darse cuenta si eran aplastadas, de forma que sería algo fortuito y sin premeditación por parte de ellos, descartando de ellos el desafuero; por eso prohibió matarlas; en cuanto a la abubilla fue la que guió a Suleimān hasta el agua y su mensajero a Balquis, la reina de Saba; sobre el alcaudón, es conocido como el ayunante, y

se transmitió de Abū Huraira que dijo: El primero en ayunar fue el alcaudón, y cuando Ibrāhīm, sobre él la paz, salió de Šām hacia la Tierra Sagrada para construir la Casa le acompañó una nube y el alcaudón, siendo éste el que le indicó el lugar apropiado y la nube su proporción. Y al llegar al sitio, la nube dijo: ¡Ibrāhīm construye en la medida de mi sombra! Y sobre la prohibición de matar las abejas, el motivo lo encontraremos en el propio sura de Las Abejas.

Relató Muslim un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Una hormiga picó a uno de los profetas y mandó quemar su hormiguero, entonces Allāh, el Altísimo, le inspiró: ¿Acaso por picarte una hormiga aniquilas a una nación entera que glorifica [a su Creador]?" Aquí la glorificación implica que es una expresión pronunciada y dicha, como Allāh, el Altísimo, ha informado acerca de las hormigas que tienen un lenguaje, el cuál ha entendido Suleimān, sobre él la paz, siendo eso un milagro suyo, y se sonrió por su lenguaje. Y ese es un claro indicador de que las hormigas tienen lenguaje y hablan. Otra cosa es que no todos oyen lo que dicen las hormigas, sino sólo aquel profeta o *walī* al que Allāh, el Altísimo, quiera otorgarle esa facultad extraordinaria.

"*Entonces, sonrió risueño por sus palabras.*" La sonrisa, o la risa moderada es la actitud en tono jocoso de los profetas en la mayoría de sus asuntos. Se recogió de Ŷābir ibn Samura cuando fue preguntado: ¿Tú llegaste a reunirte con el Profeta ﷺ?: ¡Sí, mucho! Él no se levantaba del oratorio donde rezaba la oración del amanecer hasta que el sol salía; y mientras tanto conversaban animosamente y se reían sobre temas de la época de Ŷahilīya y el sonreía. Y sobre el tema se transmitió de Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ que dijo: Había un hombre de los idólatras que irritaba a los musulmanes, y dijo el Profeta ﷺ a Saᶜd: "¡Dispárale, por mi padre y mi madre!" Dijo: Entonces, le arrojé una flecha que no tenía punta, pero le dí en un costado y se cayó para atrás quedando su desnudez al descubierto. Entonces, se rió el Mensajero de Allāh ﷺ de tal forma que le vi sus muelas.

"*¡Señor! Impúlsame a agradecerte la merced con la que me has favorecido a mí, al igual que a mis padres.*" Es decir, inspírame eso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ
ٱلْغَآئِبِينَ ﴿٢٠﴾ لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَاْذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي
بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾ فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ
وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾ إِنِّي وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِن كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾ وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ
لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ

ٱلسَّبِيلِ فَهُمۡ لَا يَهۡتَدُونَ ﴿٢٤﴾ أَلَّا يَسۡجُدُواْ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُخۡرِجُ ٱلۡخَبۡءَ فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُخۡفُونَ وَمَا تُعۡلِنُونَ ﴿٢٥﴾ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٢٦﴾ ۞ قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقۡتَ أَمۡ كُنتَ مِنَ
ٱلۡكَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾ ٱذۡهَب بِّكِتَٰبِي هَٰذَا فَأَلۡقِهۡ إِلَيۡهِمۡ ثُمَّ تَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَٱنظُرۡ مَاذَا
يَرۡجِعُونَ ﴿٢٨﴾ ۩

"Y pasó revista a las aves, y dijo: ¿Qué ocurre que no veo a la abubilla? ¿O es de los que están ausentes? (20) La castigaré duramente o la degollaré a menos que venga con una prueba evidente. (21) Pero ella se encontraba no muy lejos y entonces dijo: Me he enterado de algo que tú no alcanzas a saber y he venido hasta ti desde Saba con una noticia cierta. (22) He hallado a una mujer que reina sobre ellos y a la que se le ha dado de todo; y tiene un inmenso trono. (23) La encontré a ella y a su pueblo postrándose ante el sol en lugar de ante Allāh; el diablo les ha embellecido sus acciones y les ha desviado del camino, y no tienen guía. (24) ¿Por qué no se postran ante Allāh que es Quien hace salir lo que está escondido en los cielos y en la tierra, y sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis? (25) Allāh, no hay dios excepto Él, el Señor del Trono inmenso. (26) Dijo: Veremos si es verdad lo que dices o si eres de los que mienten. (27) Ve con este escrito mío y déjalo caer sobre ellos, luego retírate y espera su reacción." (28)

"*Y pasó revista a las aves.*" Es decir, las supervisó. Él las acompañaba en sus viajes y le daban sombra con sus alas. La revisión y supervisión de las aves se debía a su propio interés y atención hacia los asuntos del reino; y también dijeron otros que la revista se debía a que entró el sol por el lugar de la abubilla cuando ésta se ausentó, para cerciorarse por dónde entró el sol concretamente. Dijo ᶜAbdullāh ibn Salām: Suleimān buscaba a la abubilla porque necesitaba saber del agua, a cuánto estaba de la superficie de la tierra, porque él había descendido a un desierto carente de agua, y la abubilla veía en el interior de la tierra como en su superficie, y solía informar a Suleimān de la presencia de agua.

Relató Abū Miyalz que preguntó Ibn ᶜAbbās a ᶜAbdullāh ibn Salām: Quiero preguntarte por tres cuestiones. Le contestó: ¿Me preguntas a mí y tú sabes (lit., recitas) el Qurʾān? Dijo: ¡Sí! (tres veces). Dijo: ¿Por qué echó en falta Suleimān a la abubilla y no al resto de las aves? Contestó: Necesitaba agua y no sabía su profundidad o a la distancia a que se encontraba; y la abubilla sabía eso y no el resto de las aves; por eso preguntó por ella. Dijo Muŷāhid: Le

preguntaron a Ibn ᶜAbbās: ¿Cómo es que Suleimān buscó a la abubilla de entre todos los pájaros? Dijo: Porque acampó en un lugar y no sabía dónde se encontraba el agua, y la abubilla le solía guiar a dónde estaba; y quería preguntarle por ella. Dijo Muŷāhid: ¿Cómo puede servir de guía si un niño le puso una trampa y la cazó? Dijo: ¡Cuando llega el decreto la vista se ciega! Añadió Ibn al-ᶜArabī: No es capaz de una respuesta como esa sino un sabio del Qurʾān.

"*¿Qué ocurre que no veo a la abubilla?*" Es decir: ¿Qué es de la abubilla que no la veo? Significa que ante la ausencia de la abubilla opta por decir que no la ve; y con el sentido interrogativo pondera su propio estado teniendo en cuenta que se le ha concedido la inmensidad del reino y la gracia del sometimiento a él de los animales. Pues, cuando ve que ha perdido la gracia de la abubilla piensa que ha disminuido su facultad.

"*La castigaré duramente o la degollaré...*" Esto indica que la pena es proporcional al pecado y no proporcional al tamaño del cuerpo. Se relató de Ibn Abbas y otros que el castigo de la abubilla fue el de arrancarle las plumas; añadió Yazīd ibn Rūmān que fue el de cortarle las alas. Esto se lo concedió Allāh a Suleimān, como permitió que se mataran animales y pájaros para comer u obtener otra clase de beneficios. "*Pero ella se encontraba no muy lejos...*" Es decir, la abubilla; "*... y entonces dijo: Me he enterado de algo que tú no alcanzas a saber...*" O sea, he sabido algo de un asunto que tú no conoces; siendo esto una respuesta para aquellos que piensan que los profetas conocen lo oculto. "*... y he venido hasta ti desde Saba con una noticia cierta.*" Es decir, informó a Suleimān de algo que él desconocía. Y se defendió así de su amenaza del castigo o el degüello. Y sobre Saba se dijo que es el nombre de un país; y también se dijo que es el nombre de una mujer con el que se nombró a una ciudad, o el de un hombre, que según dicen otros sería lo correcto. "*He hallado a una mujer que reina sobre ellos.*" Cuando dijo la abubilla: "*Y he venido hasta ti desde Saba con una noticia cierta*", dijo Suleimān: ¿Y cuál es la noticia? Dijo: "*He hallado a una mujer que reina sobre ellos.*" Es decir Balquís, hija de Šurāḥīl, que reina a la gente de Saba. Se dijo: ¿Cómo puede escapar a Suleimān ese lugar siendo cercana la distancia entre su estación y la de su país, a tres jornadas de camino entre Sana y Marib? La respuesta es que Allāh, el Altísimo, se lo ocultó por alguna razón, como ocultó a Yaᶜqūb el paradero de Yūsuf. Y se relató que uno de sus padres era de los genios.

Relató Abū Dāud una transmisión de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo: Llegó una comitiva de genios ante el Mensajero de Allāh ﷺ y dijeron: ¡Oh Muḥammad, prohíbe a tu pueblo que haga la limpieza del *istinya* con huesos, excrementos o cráneos, pues Allāh ha puesto eso para nosotros como provisión! Y en Ṣaḥīḥ Muslim se relató que les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Para vosotros será todo hueso sobre el que se haya mencionado el nombre de Allāh y caiga en vuestras manos provisto de carne y todo excremento como forraje para vuestros animales." Pues, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Y no hagáis *istinya* con huesos ni excrementos porque ambos constituyen el alimento de vuestros hermanos los genios." Relató Al-Bujārī una transmisión de Abū Huraira, que dijo: ¿Qué importancia tienen los huesos y los excrementos? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ambos son el alimento de los genios, pues acudió a mí una comitiva de ellos bastante agraciados y me pidieron víveres para su sustento; entonces yo invoqué a Allāh, el Altísimo, para que siempre que pasaran junto a algún hueso o excremento encontraran en ellos alimento." Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esto es un asunto que niegan los herejes (*al-mulḥida*), y dicen que los genios ni comen ni tienen hijos. Mintieron; que la maldición de

Allāh caiga sobre ellos. Sin embargo, es correcto y su casamiento está permitido como hace alusión a ello en el sura El Viaje Nocturno:

(وشاركْهم في الأموال والأولاد) (الإسراء-64)

"*Asóciate a ellos en sus riquezas e hijos.*" (El Viaje Nocturno-17:64)

Relató Al-Bujārī de un *ḥadīṯ* de Ibn ᶜAbbās, que cuando le llegó la noticia al Profeta ﷺ de que la hija de Cosroes reinaba sobre la gente de Persia, dijo: "¡No triunfará una gente cuyos asuntos gobierne una mujer!" Dijo el Qāḍī Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: Este texto es la prueba de que la mujer no puede ser califa, sin discusión; sin embargo, se transmitió de Muḥammad ibn Ŷarīr aṭ-Ṭabarī que está permitido que la mujer pueda ser jueza.

"*... y a la que se le ha dado de todo...*" Es decir, de todo lo habido en su tiempo; "*... y tiene un inmenso trono.*" Su descripción de inmenso está en relación al grado de autoridad. Y se dijo que era un sitial de oro; y se ha dicho que aquí el trono es el reino; pero lo primero es más correcto, por Su dicho:

(أيكُم يأتيني بعرشها قبلَ أنْ يأتوني مسلمين) (النمل-38)

"*¿Cuál de vosotros me traerá su trono antes de que vengan a mí sometidos?*" (Las Hormigas-27:38)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Su trono medía ochenta brazos de largo, cuarenta de ancho y treinta de alto; estaba incrustado de perlas y rubíes rojos; y de verdes esmeraldas; y cubierto de brocado y seda; y tenía siete cierres. Su servicio estaba a cargo de seiscientas mujeres. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Se desprende la *āya* que era una mujer que reinaba sobre las ciudades del Yemen, siendo ese el inmenso reino y el trono inmenso. Era incrédula de un pueblo incrédulo.

"*La encontré a ella y a su pueblo postrándose ante el sol en lugar de ante Allāh.*" Este pueblo era de adoradores del sol. O sea, la encontré siendo incrédula; "*... y tiene un inmenso trono.*" Es decir, grande de dimensiones, como lo vio la abubilla; "*... el diablo les ha embellecido sus acciones...*" Es decir, sus acciones de incredulidad; "*... y les ha desviado del camino.*" O sea, del camino del *tawḥīd*; los ha apartado para que no se postren sometidos a Allāh. Con esto aclara que lo que no está en el camino del *tawḥīd* no es un camino beneficioso realmente; "*... y no tienen guía.*" Es decir, no son guiados para postrarse ante Allāh. "*¿Por qué no se postran ante Allāh...?*" Dijo Al-Ŷurŷānī que este habla es incidental de la abubilla, de Suleimān, o de Allāh; es decir: ¿Por qué no se someten? Como en Su dicho:

(قُلْ للذين آمنوا يغفروا للذين لا يرجونَ أيام الله) (الجاثية-14)

"*Diles a los creyentes que perdonen a los que no desean la comparecencia ante Allāh.*" (La Arrodillada-45:14)

Y en esta *āya* es obligatoria la postración cuando se recita, se premia por ella y es censurable pasarla por alto. "*... es Quien hace salir lo que está escondido en los cielos y en la tierra...*" Es decir, Allāh saca los tesoros escondidos de la tierra y sus plantas. Dijo Qatāda que

se refiere a Sus secretos; como lo indica cuando dice a continuación: "*... y sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis...*" Y en esta *āya* hay una interpelación de Allāh, Poderoso y Majestuoso, a la Umma de Muḥammad: "*Allāh, no hay dios excepto Él, el Señor del Trono inmenso.*"

"*Dijo: Veremos si es verdad lo que dices o si eres de los que mienten.*" Es decir, sopesaremos y reflexionaremos. "*Ve con este escrito mío y déjalo caer sobre ellos...*" Se relató sobre la historia de esta *āya* que la abubilla se dirigió a la hornacina con hueco exterior que había practicado Balquís para que entrara por él el sol al salir, significando con ello su adoración al mismo; entró por dicho hueco y dejó caer el escrito sobre Balquís que yacía dormida. Al despertarse, lo observó pensando que había entrado alguien a verla; luego se levantó y vio que todo estaba igual y miró hacia la hornacina interesándose por el sol viendo en ese momento a la abubilla y entonces comprendió. Dijo Wahb ibn Zaid: Tenía un hueco en dirección a la salida del sol, y cuando éste salía se postraba; entonces, lo tapó la abubilla con su ala, entonces el sol se elevó sin advertirlo ella, y cuando se retrasó el sol se levantó a mirar y entonces la abubilla le arrojó el escrito; cuando vio el sello del escrito tembló y se volvió apacible y sumisa porque el reino de Suleimān, sobre él la paz, estaba en su sello. Entonces leyó el escrito y reunió a los nobles de entre su gente y les habló, diciéndoles: "*Me han arrojado un escrito noble. Es de Suleimān y es en el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo...*" Dijo Muqātil: La abubilla llevaba el escrito en su pico y voló hasta detenerse sobre la cabeza de la mujer para dejar caer el escrito sobre su regazo.

En esta *āya* hay una indicación de la necesidad del envío de escritos exhortativos a los idólatras para transmitirles el mensaje y llamarles al Islam. Así, el Profeta ﷺ escribió a Cosroes y al Cesar, y a todos los tiranos poderosos de su tiempo, como ya se explicó en el sura La Familia de ʿImrān.

"*... luego retírate y espera su reacción.*" Es decir, aléjate de ellos de forma prudencial como exige el trato respetuoso con los reyes, para ver cómo reaccionan y lo que dicen.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾ إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ
بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾ أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾ ﴾

"Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Me han arrojado un escrito noble. (29) Es de Suleimān y es en el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo: (30) No os levantéis contra mí, sino venid a mí sometidos." (31)

"*Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Me han arrojado un escrito noble.*" El escrito aquí tiene un carácter de nobleza porque es inmenso en sí mismo, testimonio de la majestad de Suleimān, sobre él la paz, y esto es según lo interpretado por Ibn Zaid; y también la característica de su nobleza es achacable a que se trata de un libro sellado, y eso se relató del Mensajero de Allāh ﷺ. También se dijo porque empieza por el *basmala*: "*En el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo.*" Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo escrito que no comience por:

En el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo, está mutilado.” En otra interpretación, el escrito es noble por la cualidad que encierra de ser una tierna exhortación con la llamada a la adoración de Allāh, Poderoso y Majestuoso; y todo ello con suma sutileza. ¿Acaso no vemos lo que dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ?:

(أدع إلى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة) (النحل-125)

“*Llama al camino de tu Señor con sabiduría y una buena exhortación.*” (Las Abejas-16:125)

Y cuando dijo a Mūsā y a Hārun:

(فقولا له قولاً ليناً لعله يتذكر أو يخشى) (طه-44)

“*Y habladle con palabras tiernas, tal vez así recapacite y sea temeroso [de su Señor].*” (ṬaHa-20:44)

La descripción de nobleza del escrito es la del más alto grado, como en Su dicho:

(إنه لقرآنٌ كريم) (الواقعة-77)

“*Verdaderamente, es un Qurʾān noble*” (El Acontecimiento-56:77)

Y también la descripción de *azīz*, querido y poderoso, es de alta consideración, como fue descrito el Qurʾān:

(وإنه لكتاب عزيز . لا يأتيه الباطلُ من بين يديه ولا من خلفـه) (فُصلت-41،42)

“*Y ciertamente es un libro querido, que no se ve afectado por la falsedad de ninguna manera.*” (Fuṣṣilat-41:41,42)

“*En el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo.*” Hay consenso general en que todos los escritos y cartas comiencen con el *basmala*; y que además estén sellados. De ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb se transmitió que dijo: Todo escrito que no esté sellado estará endurecido y por lo tanto insensible. Y en el *ḥadīṯ*: “La nobleza del escrito es su sello.” Dijo Anas: Cuando el Profeta ﷺ quiso escribir a los extranjeros, le dijeron: Ellos no aceptan escrito alguno que no esté sellado; entonces se hizo grabar un sello con su texto: “**لا إلـه إلا الله**” (No hay más dios que Allāh).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَتۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَفۡتُونِي فِيٓ أَمۡرِي مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمۡرًا حَتَّىٰ تَشۡهَدُونِ ٣٢ قَالُواْ نَحۡنُ أُوْلُواْ قُوَّةٖ وَأُوْلُواْ بَأۡسٖ شَدِيدٖ وَٱلۡأَمۡرُ إِلَيۡكِ

فَٱنظُرِى مَاذَا تَأۡمُرِينَ ﴿٣٣﴾ قَالَتۡ إِنَّ ٱلۡمُلُوكَ إِذَا دَخَلُواْ قَرۡيَةً أَفۡسَدُوهَا
وَجَعَلُوٓاْ أَعِزَّةَ أَهۡلِهَآ أَذِلَّةً وَكَذَٰلِكَ يَفۡعَلُونَ ﴿٣٤﴾

"Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Dadme un dictamen sobre mi caso; no tomaré ninguna decisión hasta que no os pronunciéis. (32) Dijeron: Nosotros estamos dotados de fuerza y una poderosa ofensiva, pero tuya es la decisión; mira pues lo que vas a ordenar. (33) Dijo: Cuando los reyes entran en una ciudad la corrompen por completo, humillando a sus habitantes poderosos. Así es como actúan." (34)

"*Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Dadme un dictamen sobre mi caso.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Había con ella mil príncipes, y se dijo doce mil, y con cada uno de ellos cien mil consejeros. De manera que adoptó la mejor de las conductas hacia su pueblo y les pidió consejo en el asunto y añadió: "*No tomaré ninguna decisión hasta que no os pronunciéis.*"

En esta *āya* hay una clara indicación de la necesidad y lo correcto de consultar en los asuntos de responsabilidad, como dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ:

(وشاورهم في الأمر) (آلَ عمران-159)

"*¡Y consúltales en las decisiones!*" (La Familia de ᶜImrān-3:159)

(وأمرهم شورى بينهم) (الشورى-38)

"*Y se piden consejo entre ellos en sus asuntos.*" (El Consejo-42:38)

"*Dijeron: Nosotros estamos dotados de fuerza y una poderosa ofensiva, pero tuya es la decisión, mira pues lo que vas a ordenar.*" Es decir, después de mostrarle su disposición, fuerza y obediencia, delegaron el dictamen y la decisión del asunto en ella.

"*Así es como actúan...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Estas palabras proceden de Allāh, el Altísimo, para hacérselas saber a Muḥammad ﷺ y a su pueblo. Dijo Wahb: Cuando Balquís les leyó el escrito, ella no conocía el nombre de Allāh y preguntó: ¿Qué es esto? Dijo uno de su gente: No pensamos otra cosa sino que es un gran diablo de los genios con el que quiere ser poderoso este rey. Y le hicieron callar. Dijo otro: Les hizo ver que los genios eran tres diablos; y también le hicieron callar. Pero dijo un joven que sabía: ¡Oh señora de los reyes! Suleimān es un rey al que le ha dado el Rey del cielo un gran reino, y él no habla palabra que no comience con el nombre de su Dios: Y Allāh es el nombre del Rey del cielo, y Ar-Raḥmān y Ar-Raḥīm, son Sus atributos. Y ante eso dijo ella: "*¡Dadme un dictamen sobre mi caso!*" Pues le dijeron: "*Nosotros estamos dotados de fuerza*", para el combate; "*... y una poderosa ofensiva...*" en las fuerzas de choque de la guerra. "*... pero tuya es la decisión...*" Remitieron el asunto a ella misma porque vieron que tenía una opinión loable: "*... mira pues lo que vas a ordenar.*" Entonces dijo ella: "*Cuando los reyes entran en una ciudad la corrompen por completo, humillando a*

sus habitantes poderosos." Es decir, ridiculizan y menosprecian a sus nobles para que corrijan sus asuntos; entonces Allāh corrobora sus palabras con Su dicho: "*Así es como actúan.*"

Dijo Ibn al-Anbārī sobre la interpretación de las palabras de Balquís: "*... humillando a sus habitantes poderosos.*" Y dijo Allāh, el Altísimo, confirmando sus palabras: "*Así es como actúan.*" Y el sura Al-Aᶜrāf tiene su equivalente en Su dicho:

(قَالَ الْمَلأُ من قَومِ فرعونَ إن هذَا لَساحر علـيم . يرِيد أَنْ يخرجكُم من أَرضكُم) (الأعراف-109-110)

"*Dijeron los principales de la gente de faraón: ¡Ciertamente, este es un mago experto que quiere expulsaros de vuestra tierra!*" (Al-Aᶜrāf-7:109,110)

Y añadió faraón:

(فَماذَا تأمرونَ) (الأعراف-110)

"*¿Qué es lo que dictamináis pues?.*" (Al-Aᶜrāf-7:110)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَـٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾ ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَـٰغِرُونَ ﴿٣٧﴾ قَالَ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾ قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَـٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَـٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾ ﴾

"Voy a enviarles un regalo y esperaré lo que traigan de vuelta los emisarios. (35) Y cuando llegó a Suleimān, éste dijo: Me tentáis con riquezas, cuando lo que Allāh me ha dado es me-

jor de lo que os ha dado a vosotros y no obstante os contentáis con vuestros regalos. (36) Vuelve a ellos, que vamos a ir con ejércitos a los que no podrán enfrentarse; los expulsaremos de ella humillados y quedarán empequeñecidos. (37) Dijo: ¡Mis nobles! ¿Quién de vosotros me traerá su trono antes de que vengan a mí sometidos? (38) Dijo un genio *'ifrīt*: Yo te lo traeré antes de que te levantes de tu asiento; yo tengo fuerza para ello y soy digno de confianza. (39) Y dijo el que tenía conocimiento del Libro: Yo te lo traeré antes de que vuelva a ti tu mirada. Y cuando lo vio instalado ante él, dijo: Esto es parte del favor de mi Señor, para probarme si soy agradecido o ingrato, y quien es agradecido, sólo lo es para sí mismo, pero quien es ingrato... Verdaderamente, mi Señor es Rico, Generoso." (40)

"*Voy a enviarles un regalo...*" Es decir, voy a atraer a este hombre con un regalo; y le voy a dar las riquezas más preciadas. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir, de Ibn ʿAbbās: Mandó que le llevaran un ladrillo de oro; pero luego vieron los emisarios que tenía los muros de oro y les pareció poco lo que le llevaban. Dijo Muŷāhid: Les mandó doscientos esclavos y doscientas esclavas. En general se interpreta que el regalo consistió en importantes riquezas en joyas y presentes de todas clases.

El Profeta ﷺ solía aceptar el regalo pero no la *ṣadaqa*; y lo mismo hicieron Suleimān, sobre él la paz, y el resto de los profetas, sobre ellos la paz. Y Balquís hizo de su aceptación del regalo o su rechazo una señal para ella misma, para cerciorarse de si en realidad Suleimān era un rey o un profeta.

Es recomendable prodigarse en el regalo, porque fomenta el amor y la armonía y ahuyenta la enemistad. Relató Mālik, de ʿAṭā ibn ʿAbdullāh al-Jurāsānī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Estrechaos la mano para ahuyentar el rencor y haceos regalos para que os améis y desaparezca el odio!"

"*Y cuando llegó a Suleimān, éste dijo:*" Es decir, cuando vino el emisario con el regalo para Suleimān dijo éste: "*Me tentáis con riquezas...*" "*... cuando lo que Allāh me ha dado es mejor de lo que os ha dado a vosotros...*" Es decir, lo que me ha dado del Islam, el reino y la Profecía es mejor que lo que os ha dado a vosotros, pero no me alegro por la riqueza; "*... y no obstante os contentáis con vuestros regalos.*" Porque vosotros sois gente ostentosa, que rivaliza en posesiones de riqueza en este mundo. "*Vuelve a ellos...*" O sea, dijo Suleimān a Al-Mundir ibn ʿAmr, el emir del cortejo: ¡Vuelve a ellos con sus regalos! "*... que vamos a ir con ejércitos a los que no podrán enfrentarse.*" Es decir, con los que no serán capaces de combatir; "*... los expulsaremos de ella...*" O sea, de su tierra, o de la ciudad de Saba, como se dijo: "*Cuando los reyes entran en una ciudad la corrompen...*".

"*... humillados y quedarán empequeñecidos.*" Es decir, se verán afectados en su reino y su orgullo, quedando empequeñecidos por no haberse sometido. De manera que regresó a Balquís su emisario y fue informada; entonces dijo: Ahora sé que él no es un rey y nosotros no tenemos capacidad para combatir a uno de los profetas de Allāh. Entonces mandó hacer su

trono en siete aposentos uno dentro de otro, en el último de siete palacios, y cerró las puertas; puso guardianes junto al trono, enviando a él a doce mil reyezuelos de los reyes del Yemen, y bajo cada uno de ellos cien mil. Dijo Ibn ᶜAbbās: Suleimān era un hombre venerable y no se empezaba nada sin que él lo pidiese expresamente. Un día vio una polvareda cercana a él y preguntó: ¿Qué es esto? Respondieron: Es Balquís, oh profeta de Allāh. Entonces, dijo Suleimān a sus ejércitos – dijeron Wahb y otros: a los genios -: "*¿Quién de vosotros me traerá su trono antes de que vengan a mi sometidos?*" Y dijo ᶜAbdullāh ibn Šadād: Balquís se encontraba a una parasanga cuando Suleimān dijo esto. Añadió Ibn ᶜAbbās: El mandato de traer el trono de Balquis fue anterior al envío del escrito, pues no lo hizo hasta que le fue traído el trono. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Según se desprende de las aleyas, lo dicho por Suleimān, sobre él la paz, fue posterior a la llegada del regalo y su devolución, y su envío de la abubilla con el escrito. Dijo Ibn Zaid: La razón por la que Suleimān mandó traer el trono de Balquís fue para mostrarle que el poder procedía de Allāh, y lo hizo como una señal de su Profecía. "*... sometidos*." Según Ibn ᶜAbbās e Ibn Zaid, Suleimān quería examinar su inteligencia, y por eso dijo:

(قالَ نكروا لها عرشها ننظُر أتهتدي أم تكُـونُ مـن الـذين لا يهتدونَ) (النمل-41)

"*Dijo: Volteadle su trono y hacédselo irreconocible para que veamos si se deja guiar o es de los que no se dejan guiar*." (Las Hormigas-27:41)

"*Dijo un genio ᶜifrīt: Yo te lo traeré antes de que te levantes de tu asiento.*" En el Muwaṭṭā se transmitió de Yaḥyā ibn Saᶜīd que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ durante el Viaje Nocturno vio a un genio *ᶜifrīt* que le perseguía con una brasa de fuego, y siempre que se giraba el Mensajero de Allāh ﷺ le veía; entonces le dijo Ŷibrīl: ¿Quieres que te enseñe unas palabras que si las dices apagarías su brasa y caería de bruces? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Claro!" Dijo: "¡Me refugio en Allāh, el Generoso, y en las palabras perfectas de Allāh que no son superadas por virtuoso ni depravado alguno, del mal que desciende del cielo y del mal que sube a él, del mal sembrado en la tierra, así como del mal que sale de la tierra, de las pruebas de la noche y del día; de los caminantes en la noche y el día, excepto de un caminante en la noche que llega con bien, oh Misericordioso!"

"*Y dijo el que tenía conocimiento del Libro: Yo te lo traeré antes de que vuelva a ti tu mirada.*" La mayoría de los exégetas coinciden en que el que tiene el conocimiento del Libro es Āṣif ibn Burjiā, uno de los hijos de Israel: era de los veraces y preservador del nombre más grandioso de Allāh, aquel que cuando se le pide por él da, y cuando se le invoca con él responde. Dijo ᶜĀᵓiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Profeta ﷺ: "El nombre más grandioso de Allāh con el que invocó Āṣif ibn Burjiā fue: ¡Yā Ḥayyu, Yā Qayyūm!" Dijo Az-Zuhrī: Invocó aquel que tenía el conocimiento del nombre más grandioso de Allāh, diciendo: ¡Oh Dios nuestro y Dios de todas las cosas, el Único Dios, no hay Dios sino Tu! ¡Tráeme su trono! Y apareció ante él.

Dijo Ibn ᶜAṭīya: La mayoria de la gente interpreta que fue un hombre justo de los hijos de Israel, llamado Āṣif ibn Burjiā, relató que rezó dos *rakaᶜ* y a continuación le dijo a Suleimān: ¡Oh profeta de Allāh, extiende tu vista! Entonces, extendió su vista en dirección al

Yemen y se encontró con el trono; pues Suleimān no apartó su vista hasta estar junto a él. Dijo Mālik: El trono estaba en el Yemen y Suleimān, sobre él la paz, en Šām.

"*Y cuando lo vio instalado ante él...*" O sea, inmóvil delante de él. "*... dijo: Esto es parte del favor de mi Señor...*" Es decir, esa ayuda y capacidad es del favor de mi Señor. "*... para probarme si soy agradecido o ingrato...*" O sea, para examinarme si realmente soy agradecido con el favor de Allāh o lo niego. "*... y quien es agradecido, sólo lo es para sí mismo...*" Es decir, no revierte el beneficio del agradecimiento sino para uno mismo. "*... pero quien es ingrato...*" O sea, el que no es agradecido. "*Verdaderamente, mi Señor es Rico, Generoso.*" Es decir, generoso en los favores.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قَالَ نَكِّرُواْ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِيٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾
فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن
قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾ وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ
مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Dijo: ¡Volteadle su trono y hacédselo irreconocible para que veamos si se deja guiar o es de los que no se dejan guiar! (41) Y cuando ella vino, le preguntaron: ¿Es así tu trono? Respondió: El mismo parece. Pero nosotros habíamos recibido el conocimiento antes que ella y éramos musulmanes. (42) Mientras que a ella le había desviado lo que adoraba aparte de Allāh; ciertamente, ella pertenecía a un pueblo de incrédulos." (43)

"*Dijo: ¡Volteadle su trono..!*" Es decir: ¡Cambiádselo! Y lo pusieron boca abajo. Dijeron Al-Farrā y otros: Ordenó voltearle el trono porque los demonios le dijeron: En su razón hay algo; y quiso examinarla. Se dijo también, que los genios temían que se casara Suleimān con ella y tuviera hijos, y estos estuvieran siempre sometidos a la familia de Suleimān; entonces, le dijeron a Suleimān: ¡Verdaderamente, ella es débil mental, y su pie es como el del burro! Entonces dijo: "*Dijo: ¡Volteadle su trono..!*", para que conozcamos su raciocinio. "*Y cuando ella vino...*", o sea, Balquis; "*... le preguntaron: ¿Es así tu trono? Respondió: El mismo parece.*" Dijo Muqātil: Lo reconoció, sin embargo, con esa respuesta, o sea, sin afirmarlo ni negarlo, hizo que les pareciera a ellos como ellos hicieron que le pareciera a ella. "*Pero nosotros habíamos recibido el conocimiento antes que ella...*" Se ha dicho que las palabras son de Balquis, es decir, se nos dio el conocimiento de que la Profecía de Suleimān era verdadera antes de esta *āya* del trono; "*... y éramos musulmanes.*" Es decir, sometidos a Su mandato. Y también se ha dicho que son palabras de Suleimān, o sea, se nos ha dado el conocimiento por el poder de

Allāh de lo que Él quiera antes de esta vez; o, "*... se nos ha dado el conocimiento...*", o sea, sabíamos de su sometimiento y su llegada obediente antes de que ella viniera. "*Mientras que a ella le había desviado lo que adoraba aparte de Allāh.*" Es decir, le impidió adorar a Allāh su adoración del sol y la luna.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قِيلَ لَهَا ٱدۡخُلِي ٱلصَّرۡحَۖ فَلَمَّا رَأَتۡهُ حَسِبَتۡهُ لُجَّةٗ وَكَشَفَتۡ عَن سَاقَيۡهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرۡحٞ مُّمَرَّدٞ مِّن قَوَارِيرَۗ قَالَتۡ رَبِّ إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي وَأَسۡلَمۡتُ مَعَ سُلَيۡمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Se le dijo: ¡Entra en el palacio! Y cuando lo vio creyó que era una superficie de agua y se descubrió las pantorrillas. Dijo: Es un palacio de cristal pulido. Dijo ella: ¡Señor mío! He sido injusta conmigo misma, pero me someto junto con Suleimān, a Allāh, el Señor de todos los mundos." (44)

"*Se le dijo: ¡Entra en el palacio!*" Y el interior del palacio era una superficie de cristal bajo la cuál había agua y en ella peces. Lo hizo Suleimān para mostrarle a Balquis un reino más inmenso que el suyo. "*Y cuando lo vio creyó que era una superficie de agua.*" Dijo Wahb ibn Munabbih: Cuando vio el agua se sintió angustiada porque pensaba que la quería ahogar; y se quedó admirada de la existencia de su trono sobre el agua. Y horrorizada por su situación no tuvo más remedio que acatar la orden: "*... y se descubrió las pantorrillas.*" Y cuando llegó a este límite, le dijo Suleimān, después de apartar su mirada de ella: "*Es un palacio de cristal pulido.*" O sea, totalmente transparente. Ante esa tesitura Balquís se sometió y reconoció la injusticia que había cometido consigo misma, como se verá. Según Aḍ-Ḍaḥḥāk, cuando Suleimān vio sus pies dijo a su confidente de los *šayaṭīn*: ¿Cómo voy a hacer para eliminar este vello sin dañar su cuerpo? Y le indicó la acción de la pasta depiladora que junto a los baños ya existían entonces. Y se relató que Suleimān se casó con ella y la hizo habitar en Šām, visitándola una vez al mes; tuvo un hijo con ella llamado Dāud que murió en su tiempo. En alguno de los "*ajbār*" se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Fue Balquis la mujer que tenía las mejores piernas de los mundos, y es una de la mujeres de Suleimān en el Jardín." Le dijo ʿĀʾiša: ¿Ella tiene mejores piernas que yo? Dijo: "Tú tienes mejores piernas que ella en el Jardín." Lo mencionó Al-Qušairī. Y de Abū Mūsā se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El primero que utilizó los baños públicos fue Suleimān ibn Dāud, y al pegar su espalda con el muro notando su calor, dijo: ¡Me refugio del castigo de Allāh!" Después la amó intensamente y la confirmó en su reino del Yemen. Ordenó a los genios que construyeran para ella tres palacios cuya altura jamás había conocido la gente anteriormente: Salḥūn, Baynūn y ʿUmdān. Y Suleimān solía visitarla una vez al mes, permaneciendo con ella tres días.

En otra interpretación, dijeron Muhammad ibn Ishaq y Wahb ibn Munabbih: Suleimān no se casó con Balquis, sino que le dijo: ¡Elige un esposo! Dijo ella: Como yo no hay

quien se case conmigo, teniendo del reino lo que tuve. Dijo: En el Islam no tienes más remedio que casarte. Y eligió a Ḏa Tubbaʿi, rey de Hamdān, y regresó al Yemen con él. Y ordenó a Zubaʿa, emir de los genios del Yemen, obedecerle, construyendo para él las fábricas.

Y en una tercera opinión: No hay noticia realmente cierta de que se casara Balquis o de que no se casara.

"*He sido injusta conmigo misma...*" Es decir, por la idolatría en la que había incurrido; o según dijo Sufiān, por pensar mal de Suleimān, creyendo que quería ahogarla cuando le mandó que entrara en el palacio y pensó que era agua; "*... pero me someto junto con Suleimān, a Allāh, el Señor de todos los mundos.*" .

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
تَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ ۖ
لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن
مَّعَكَ ۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ عِندَ ٱللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Y enviamos a los tamudeos a su hermano Ṣāleḥ: ¡Adorad a Allāh! Y entonces se dividieron en dos bandos que discutían. (45) Dijo: ¡Pueblo mío! ¿Por qué tenéis prisa por lo malo antes que por lo bueno? Si pidierais perdón a Allāh podríais ser tratados con misericordia. (46) Dijeron: Vemos un mal presagio en ti y en quien está contigo. Dijo: Vuestro mal presagio está en manos de Allāh, sin embargo, sois un pueblo que está siendo probado." (47)

"*Y entonces se dividieron en dos bandos que discutían.*" Dijo Muŷāhid: Es decir, en creyentes e incrédulos; y la discusión que los enfrentaba era lo que contó Allāh, el Altísimo, en Su dicho:

(أتعلمونَ أن صالحا مرسلٌ من ربه قالُوا إنا بما أُرسلَ به مؤمنونَ قالَ الذين استكْبروا إنا بالذي آمنتم به كـافرونَ) (الأعـراف-75،76)

"*¿Acaso pensáis que Ṣāleḥ es un mensajero de su Señor? Respondieron: Ciertamente, creemos en el mensaje que nos transmite. Dijeron los soberbios: En verdad, nosotros negamos lo que vosotros creéis*" (Al-Aʿrāf-7:75,76)

Y se ha dicho que el motivo de la disputa era que cada una de las partes decía: Nosotros estamos en lo cierto y vosotros no. "*Dijo: ¡Pueblo mío! ¿Por qué tenéis prisa por lo malo antes que por lo bueno?*" Dijo Muŷāhid: Es decir, por el castigo antes que por la misericordia. Significa: No posterguéis la fe que os atraerá la recompensa, y antepongáis la incredulidad que os ocasionará el castigo; o sea, no hagáis primero aquello que es merecedor del castigo. "*Si pidierais perdón a Allāh...*" Es decir: ¿Por qué no os arrepentís a Allāh de la idolatría? "*... podríais ser tratados con misericordia.*" O sea, para que así se os tenga misericordia.

"*Dijeron: Vemos un mal presagio en ti y en quien está contigo.*" Es decir, nos invade el pesimismo; y no hay nada peor en la opinión ni nada más corrupto para la reflexión que la creencia en la superstición; pues quien piensa que el mugido de la vaca o el graznido del cuervo decreta algo o aparta un decreto habrá incurrido en ignorancia.

Los árabes eran la gente más supersticiosa de todos; cuando querían hacer un viaje, soltaban un pájaro y si volaba hacia la derecha emprendían felices el viaje, pero si lo hacía hacia la izquierda, sentían aprensión y no hacían el viaje. Esto fue prohibido por el Profeta Muḥammad ﷺ y dijo: "¡Dejad a los pájaros en sus nidos!" Pues dijo Allāh, el Altísimo: "*Dijo: Vuestro mal presagio está en manos de Allāh...*" Es decir, vuestras desgracias; "*... sin embargo sois un pueblo que está siendo probado.*" Y seréis castigados por vuestras faltas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَانَ فِي ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾ قَالُوا۟ تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Había en la ciudad nueve individuos que en vez de mejorar las cosas sembraban la corrupción en la tierra. (48) Dijeron: Hemos de jurarnos por Allāh que le atacaremos de noche a él y a su familia y que luego diremos a su deudo que no fuimos testigos de la matanza de su familia y que decimos la verdad." (49)

"*En la ciudad...*" Es decir, en la ciudad de Ṣāleḥ, que era al-Ḥiŷr en la tierra de Šām; "*... hay nueve individuos...*" O sea, nueve hombres de entre los hijos de sus nobles que corrompían por doquier en la tierra con mandatos corruptos; se sentaron junto a una inmensa roca y Allāh, el Altísimo, la volcó sobre ellos. Sobre su corrupción entre otras se dijo que prestaban dinares y dirhams y que no se cubrían sus desnudeces. En general, eran gente incrédula y desobediente.

"*Hemos de jurarnos por Allāh que le atacaremos de noche a él y a su familia...*" Fue una orden que se dieron unos a otros: ¡Jurad! "*... y que luego diremos a su deudo que no fuimos testigos de la matanza de su familia...*" Es decir, no estábamos presentes y no sabemos

quién lo mató a él y a su familia; "*... y que decimos la verdad.*" Es decir, somos veraces en nuestra afirmación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا وَمَكَرۡنَا مَكۡرٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٥٠ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكۡرِهِمۡ أَنَّا دَمَّرۡنَٰهُمۡ وَقَوۡمَهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥١ فَتِلۡكَ بُيُوتُهُمۡ خَاوِيَةَۢ بِمَا ظَلَمُوٓاْۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٥٢ وَأَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٣ ﴾

"Urdieron un plan, y Nosotros urdimos otro sin que ellos se dieran cuenta. (50) Mira cómo terminó su plan; ciertamente, los exterminamos a ellos y a sus familias, a todos. (51) Ahí quedaron sus casas vacías por haber sido injustos. Ciertamente, en eso hay un signo para gente que sabe. (52) Y salvamos a los que habían creído y fueron temerosos de Allāh." (53)

"*Urdieron un plan, y Nosotros urdimos otro sin que ellos se dieran cuenta.*" Es decir, el plan de esos nueve que tramaron en los tres días que sucedieron al desjarretado de la camella, habiéndoles advertido ya Ṣāleḥ del castigo: Se pusieron de acuerdo y se juramentaron para ir durante la noche a la casa de Ṣāleḥ para matarlo a él y a su familia. Dijeron: Si miente en su amenaza, cargaremos contra él como se merece; y si es verdad lo que dice lo haremos preceder a nosotros y sanaremos nuestras almas. Eso es según la opinión de Muŷāhid y otros. Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh, el Altísimo, envió esa noche a los ángeles y llenó con ellos la casa de Ṣāleḥ; entonces, acudieron los nueve hombres a la casa de Ṣāleḥ con sus espadas desenvainadas y los ángeles los mataron descalabrándolos con piedras; veían las piedras pero no veían quiénes las arrojaban. Según otros: Se ocultaron en una oquedad en las proximidades de la casa de Ṣāleḥ y una gran roca cayó sobre ellos aplastándolos a todos. Así quedó su trama y Allāh, el Altísimo, les dio su merecido por ello: "*Mira cómo terminó su plan; ciertamente, los exterminamos a ellos y a sus familias, a todos.*"

"*Ciertamente, en eso hay un signo para gente que sabe. Salvamos a los que habían creído...*" Es decir, a los que creyeron en el mensaje de Ṣāleḥ; "*... y fueron temerosos de Allāh.*" Porque temían Su castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَـٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾
أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ
﴿٥٥﴾ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ لُوطٍ مِّن
قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾ فَأَنجَيْنَـٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَـٰهَا
مِنَ ٱلْغَـٰبِرِينَ ﴿٥٧﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾ ﴾

"Y Lot, cuando dijo a su gente: ¿Acaso os entregáis a la aberración a pesar de que la veis? (54) ¿Cómo es que deseáis a los hombres en vez de a las mujeres? Realmente, sois un pueblo de ignorantes. (55) Pero la única respuesta de su gente fue decir: ¡Expulsad a la familia de Lot de vuestra ciudad! Ciertamente, son gente que se purifica. (56) Le salvamos a él y a su familia, con la excepción de su mujer, para la que habíamos decretado que fuera de los que se quedaran atrás. (57) E hicimos caer sobre ellos una lluvia. ¡Qué mala lluvia para los advertidos!" (58)

"*Y Lot...*" Es decir, y enviamos a Lot, o recuerda a Lot; "*... cuando dijo a su gente...*" a la gente de Sodoma; "*¿Acaso os entregáis a la aberración...?*" O sea, a ese hecho feo y repugnante; "*¿... a pesar de que la veis?*" O sea, que es una aberración. "*¿Cómo es que deseáis a los hombres en vez de a las mujeres?*" Repite la mención del hecho perverso por su excesiva fealdad y repugnancia; "*Realmente, sois un pueblo de ignorantes.*" Tanto por la falta de conocimiento de lo prohibido como del castigo.

"*Pero la única respuesta de su gente fue decir: ¡Expulsad a la familia de Lot de vuestra ciudad! Ciertamente, son gente que se purifica.*" Es decir, sus hombres están limpios de acudir a los hombres. Y lo dicen en tono de burla, según dijo Muŷāhid. Y dijo Qatāda: Se lo afearon y Allāh les purificó de las malas acciones. "*Le salvamos a él y a su familia, con la excepción de su mujer, para la que habíamos decretado que fuera de los que se quedaran atrás... ¡Qué mal lluvia para los advertidos!*" Porque no aceptaron la advertencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَـٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ ۗ ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾ أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ

ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهۡجَةٖ مَّا كَانَ لَكُمۡ أَن
تُنۢبِتُواْ شَجَرَهَآۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ يَعۡدِلُونَ ﴿٦٠﴾ أَمَّن جَعَلَ
ٱلۡأَرۡضَ قَرَارٗا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنۡهَٰرٗا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيۡنَ
ٱلۡبَحۡرَيۡنِ حَاجِزًاۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٦١﴾

"Di: Las alabanzas a Allāh y la paz sea con Sus siervos elegidos. ¿Qué es mejor, Allāh o lo que Le asocian...? (59) ¿... que Quien ha creado los cielos y la tierra y hace que caiga del cielo agua para vosotros y que con ella crezcan jardines espléndidos cuyos árboles vosotros nunca hubiérais podido hacer crecer...? ¿Puede haber otro dios con Allāh? No, sino que son gente que equipara. (60) ¿Acaso Quien ha hecho de la tierra un lugar para vivir y ha intercalado en ella ríos. Y le ha puesto cordilleras, colocando entre los dos mares una barrera...? ¿Acaso hay otro dios con Allāh? No, sin embargo la mayoría de ellos no sabe." (61)

"*Di: Las alabanzas a Allāh y la paz sea con Sus siervos elegidos.*" Es decir, se le dijo a Lot: "*Di: Las alabanzas a Allāh*" porque han perecido. En otra interpretación, aquí el interpelado es nuestro Profeta Muḥammad ﷺ, o sea, di: "*alḥamdulillāh*" por haber perecido los incrédulos de los pueblos precedentes; y esto es más correcto porque el Qur'ān ha sido revelado al Profeta ﷺ, y todo lo que contiene va dirigido a él, excepto aquello cuyo significado indique que es para otro. "*... y la paz sea con Sus siervos elegidos.*" Es decir, la Umma de Muḥammad ﷺ, elegidos por su conocimiento y su obediencia. Ibn ᶜAbbās y Sufiān precisan que se refiere a los compañeros de Muḥammad ﷺ. En otra interpretación: Allāh, el Altísimo, ha ordenado al Mensajero de Allāh ﷺ que se reciten estas *āyāt* que hablan de las pruebas sobre Su unicidad y Su poder sobre todas las cosas, y Su sabiduría, y abrir con Su alabanza y el saludo (*salām*) sobre Sus profetas elegidos de entre Sus siervos.

"*... con Sus siervos elegidos.*" O sea, elegidos para transmitir Su mensaje, y esos son los profetas, sobre ellos la paz. La prueba es:

(وسلام على المرسلين) (الصافات-181)

"*Y un saludo de paz para los mensajeros.*" (Los Ordenados en Filas-37:181)

"*¿... que Quien ha creado los cielos y la tierra.*" Es decir: ¿Acaso vuestros dioses son mejores que Quien ha creado los cielos y la tierra? O como se ha dicho: ¿Acaso vuestra adoración de los ídolos es mejor que la adoración del Creador de los cielos y la tierra? Esto es una recriminación hacia ellos, y una llamada de atención hacia el poder de Allāh, el Altísimo. "*¿... y hace que caiga del cielo agua para vosotros y que con ella crezcan jardines espléndidos*

cuyos árboles vosotros nunca hubiérais podido hacer crecer...?" O sea, huertos y frutales hermosos, que a ningún ser humano le sería posible hacer crecer.

De aquí viene la prueba de la prohibición de reproducir la creación de Allāh, tenga o no tenga espíritu. Y esto viene apoyado por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: ¿Quién es más injusto que el que pretende crear algo como Mi creación? Pues que creen una hormiga o un grano de cebada." Sin embargo, la mayoría de los ulemas opinan que las imágenes de aquello que no tiene espíritu están permitidas; pues dijo Ibn ᶜAbbās a aquel que le preguntó si podía hacer una imagen: Si no tienes más remedio que hacerla, haz árboles o aquello que no tenga espíritu.

"*... y ha intercalado en ella ríos.*" Es decir, en medio de ella, como en Su dicho:

(وفَجرنا خلالَهما نهرا) (الكهف-33)

"*E hicimos brotar en medio de ellos ríos.*" (La Caverna-18:33)

"*Y le ha puesto cordilleras...*" Es decir, montañas firmes que la fijan e impiden que se mueva; "*... colocando entre los dos mares una barrera.*" O sea, una fuerza superior de Su poder para impedir que se mezcle el agua salada con la dulce.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾ أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٦٤﴾ ﴾

"¿Quién responde al que se ve en necesidad, librándolo del mal y os ha hecho sucesores en la tierra? ¿Acaso puede haber algún dios con Allāh? ¡Qué poco recapacitáis! (62) ¿Quién os guía en las tinieblas de la tierra y del mar, y Quién envía los vientos como anuncio de la proximidad de Su misericordia? ¿Puede haber algún dios con Allāh? ¡Exaltado sea Allāh por encima de lo que Le asocian! (63) ¿Quién puede crear una primera vez y luego volver a crear, y Quién os provee del cielo y la tierra? ¿Acaso hay algún dios con

Allāh? Di: ¡Traed la prueba que tengáis si sois de los que dicen la verdad!" (64)

"*¿Quién responde al que se ve en necesidad...?*" Dijo Ibn ᶜAbbās que se refiere al que se ve acuciado por la necesidad. Se transmitió de Abū Bakra que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en la invocación del que sufre necesidad extrema: "¡Allāhumma, ruego Tu compasión, y no me abandones a mi suerte ni siquiera el parpadeo de un ojo! ¡Enmienda mi situación porque no hay dios sino Tú!"

Allāh, el Altísimo, ha garantizado la respuesta al acuciado por la necesidad cuando le invoca, ya que cuando se produce la necesidad se genera en el corazón una sinceridad inusitada. Y para la sinceridad ante Allāh, el Altísimo, hay lugar y protección, se encuentre en el creyente o el incrédulo, el obediente o el desobediente; como dijo Allāh, el Altísimo:

(حتى إذَا كُنتم في الفُلْك وجرين بهم بريحٍ طيبة وفَرحـوا بهـا جاءَتها ريح عاصف وجاءَهم الموج من كُلّ مكان وظنوا أنهـم أحيطَ بهم دعوا الله مخلصين له الدين لئن أنجيتنا مـن هـذه لنكُونن من الشاكرين) (يونس-22)

"*Y cuando os encontráis en la naves y éstas navegan con viento favorable, se regocijan por ello; pero cuando les llega un viento tempestuoso y las olas se alzan por todas partes y se sienten rodeados, invocan a Allāh con sincero recogimiento y sumisión [diciendo]: ¡Si nos salvas de ésta seremos de los agradecidos!*" (Yūnus-10:22)

(فلما نجاهم إلى البر إذَا هم يشركُونَ) (العنكبوت-65)

"*Pero cuando los ponemos a salvo en la tierra, entonces ellos Le asocian copartícipes*." (La Araña-29:65)

El necesitado de urgencia es respondido por la situación de angustia en la que se encuentra y por su sinceridad en la petición. En el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Hay tres peticiones que son respondidas sin ninguna duda: La petición del oprimido, la del viajero y la del padre sobre su hijo." Y en otro *ḥadīṯ* recogido en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió del Profeta ﷺ que le dijo a Muᶜāḏ cuando lo envió a la tierra del Yemen: "¡Temed la petición del oprimido, porque entre ésta y Allāh no hay velo alguno!" Se recogió en el libro "Aš-šihāb" el *ḥadīṯ*: "¡Temed la petición del oprimido, porque es elevada de inmediato y Allāh, el Altísimo, dirá: Por Mi poderío y majestad, te ayudaré aunque sea después de un tiempo!" Y en el *ḥadīṯ* de Anas: ¡Temed la petición del oprimido aunque sea incrédulo, porque no hay velo delante de él! En definitiva, el oprimido es respondido por la situación angustiosa que vive en ese momento y su noble sinceridad. Y eso se explica como una venganza de Allāh para él contra su opresor. Y en Su dicho:

(وكذَلك نولي بعض الظالمين بعضا) (الأنعام-129)

"*Así permitimos que unos injustos gobiernen sobre otros.*" (Los Rebaños-6:129)

Y la inmediatez de la respuesta significa, y Allāh sabe más, que Allāh encarga a sus ángeles recoger la petición del oprimido y elevarla a las nubes y de ahí ascender con ella al cielo ante todos los ángeles donde se manifiesta la ayuda al oprimido y su intercesión para él en la respuesta a su petición y como una misericordia para él. Y aquí hay una advertencia en general contra la injusticia por lo que tiene de desobediencia a Allāh y provocación de Su ira. Por eso dijo por boca de Su Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ qudsī*: "¡Siervos míos! ¡En verdad, Yo me he prohibido a Mí mismo la injusticia y os la he prohibido a vosotros: no os tratéis pues injustamente!"

"*¿... y os ha hecho sucesores en la tierra?*" Es decir, sus habitantes, cuando unos perecen otros les suceden en su lugar; o hizo a vuestros hijos sucesores vuestros. "*¿Acaso puede haber algún dios con Allāh?*" En estas palabras hay una recriminación a los idólatras; "*¡Qué poco recapacitáis!*" Es como Su dicho:

(بلْ أكثرهم لا يعلمونَ) (الأنبياء-24)

"*Pero la mayoría de ellos no sabe.*" (Los Profetas-21:24)

(تعالى الله عما يشركُونَ) (النمل-63)

"*¡Exaltado sea Allāh por encima de lo que Le asocian!*" (Las Hormigas-27:63)

"*¿Quién os guía en las tinieblas de la tierra y del mar...?*" Es decir: ¿Quién os conduce en el camino por el que viajáis a los países de noche y de día? Ó: ¿Quién os guía por los desiertos carentes de señales, o en la profundidad de los mares como si de tinieblas se tratara? "*¿... y Quién envía los vientos como anuncio de la proximidad de Su misericordia?*" Es decir, los vientos que preceden a la lluvia. "*¿Quién puede crear una primera vez y luego volver a crear...*" Es decir, reconocían que Allāh es el Creador, el Sustentador, y aquí les impone la creencia en Su capacidad para volver a crear de nuevo; "*¿Acaso puede haber algún dios con Allāh?*" Es decir: ¿Puede haber otro dios que crea, sustenta y resucita? "*Di: ¡Traed la prueba que tengáis...!*" Es decir, vuestro argumento de que tengo asociado, o que hay otro que haga alguna de estas cosas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لَّا يَعۡلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلۡغَيۡبَ إِلَّا ٱللَّهُۚ وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٦٥ بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلۡمُهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّنۡهَاۖ بَلۡ هُم مِّنۡهَا عَمُونَ ٦٦ ﴾

"Di: Nadie de los que están en los cielos y en la tierra conoce lo oculto salvo Allāh, y ni siquiera son conscientes de cuándo serán devueltos a la vida. (65) Por el contrario, su conocimiento se completará en la Otra Vida. Y sin embargo, dudan de ella y sus corazones están ciegos en cuanto a ella." (66)

"*Di: Nadie de los que están en los cielos y en la tierra conoce lo oculto, salvo Allāh.*" Se reveló por los idólatras, cuando preguntaron al Profeta ﷺ por el momento de la llegada de la Hora; algo que ni siquiera el Profeta Muḥammad ﷺ sabía, como dijo ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: Quién pretenda decir que Muḥammad sabe lo que ocurrirá mañana, habrá inventado una mentira sobre Allāh; por eso dice Allāh, el Altísimo: "*Nadie de los que están en los cielos y en la tierra conoce lo oculto, salvo Allāh.*" .

"*Por el contrario, su conocimiento se completará en la Otra Vida.*" Es decir, porque ellos verán cómo se cumple lo que se les prometió. O sea, lo comprobarán y se darán cuenta cuando ya no les sirva de nada dicho conocimiento, pues ellos lo desmentían en el mundo. "*... y sus corazones están ciegos en cuanto a ella.*" Es decir, porque están extraviados, y por tanto carecen del conocimiento de la Otra Vida, y es como si sus corazones estuvieran ciegos porque les domina la duda en este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخۡرَجُونَ ٦٧ لَقَدۡ وُعِدۡنَا هَٰذَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٨ ﴾

"Y dicen aquellos que no creen: ¿Acaso cuando seamos tierra, nosotros y nuestros padres, se nos hará salir entonces? (67) Esto es lo que se nos ha prometido y lo que se prometió a nuestros padres anteriormente, y realmente no son más que leyendas de los antiguos." (68)

"*Y dicen aquellos que no creen...*" O sea, los idólatras de Meca: "*¿Acaso cuando seamos tierra, nosotros y nuestros padres, se nos hará salir entonces?*" Frase interrogativa que denota asombro, incredulidad y burla; como en Sus dichos:

(وقَالَ الذين كفَروا هلْ ندلّكُم على رجلٍ ينبئكُم إذَا مزقْتم كُـل ممزقٍ إنكُم لَفي خلْقٍ جديد) (سبأ-7)

"*Dicen aquellos que no creen: ¿Queréis que os mostremos a un hombre que os anuncia que después de muertos y convertidos en polvo seréis resucitados de nuevo?*" (Saba-34:7)

(أَفَإِنْ مات أو قُتلَ انقَلَبتم على أَعقَابِكُم) (آلَ عمرانَ-144)

"*¿Acaso si muriera o le dieran muerte, volveríais a la incredulidad?*" (La Familia de ʿImrān-3:144)

(أفإنْ مت فهم الخالدونَ) (الأنبياء-34)

"*Si tú [oh Muḥammad] has de morir, ¿por qué iban ellos a vivir eternamente?*" (Los Profetas-21:34)

"*Esto es lo que se nos ha prometido y lo que se prometió a nuestros padres anteriormente...*" Ya se habló de esto anteriormente en el sura de Los Creyentes, y fueron los Profetas los que acercaron el asunto de la Resurrección advirtiéndola encarecidamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ سِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٧١﴾ قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِى تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾ وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَـٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾ ﴾

"Di: ¡Id por la tierra y ved cómo acabaron los malhechores! (69) Pero no te aflijas por ellos, ni te angusties por lo que traman. (70) Y dirán: ¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si es verdad lo que dices? (71) Di: Pudiera ser que parte de eso cuya venida exigís urgentemente os esté pisando los talones. (72) Y, ciertamente, tu Señor favorece a los hombres, sin embargo, la mayoría de ellos no agradece. (73) Y, verdaderamente, tu Señor sabe lo que esconden sus corazones y lo que manifiestan. (74) No hay nada oculto en el cielo o en la tierra que no esté en un Libro claro." (75)

"*Di: ¡Id por la tierra...!*" O sea: "*Di*" a esos incrédulos: "*¡Id...!*", por los países de Šām, Al-Ḥiŷāz y el Yemen; "*... y ved....*", o sea con vuestros corazones y entendimiento; "*¡... cómo acabaron los malhechores!*" Es decir, los que desmintieron a sus mensajeros; "*Pero no te aflijas por ellos...*" Es decir, no te entristezcas por los idólatras de Meca si no creen; "*... ni te*

angusties por lo que traman." Se reveló por los que se burlaban del castigo de la gente de Meca; "*Y dirán: ¿Cuándo se cumplirá esa promesa ...?*" Es decir: ¿En qué momento nos vendrá el castigo por haber sido incrédulos?

"*Di: Pudiera ser que parte de eso cuya venida exigís urgentemente os esté pisando los talones*." O sea, que está cercano a vosotros parte del castigo y os sigue las huellas; y eso puede ser el castigo de la tumba; "*Y ciertamente, tu Señor favorece a los hombres...*" Es decir, con el retraso del castigo y la abundancia de la provisión. "*... sin embargo, la mayoría de ellos no agradece*." O sea, no agradece Su favor y Su gracia. "*No hay nada oculto en el cielo o en la tierra que no esté en un Libro claro*." Según Al-Ḥasan, lo oculto aquí es el Día de la Resurrección; o como se ha dicho también, el castigo del cielo y la tierra que les está velado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾ وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى
بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى
ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ ﴿٧٩﴾ إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا
وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾ وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا
مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ ﴾

"Ciertamente, este Qurʾān expone a los hijos de Israel la mayor parte de aquello sobre lo que no estaban de acuerdo entre ellos. (76) Y verdaderamente es una guía y una misericordia para los creyentes. (77) Tu Señor decidirá entre ellos con Su juicio; Él es el Poderoso, el Conocedor. (78) Y confíate a Allāh; ciertamente, tú estás en la verdad indudable. (79) Tú no vas a hacer que los muertos oigan o que los sordos escuchen la llamada cuando se apartan desentendiéndose. (80) Ni vas a guiar a los ciegos sacándoles de su extravío. Tan sólo conseguirás que escuche aquel que cree en Nuestros signos y los que estén sometidos." (81)

"*Ciertamente, este Qurʾān expone a los hijos de Israel la mayor parte de aquello sobre lo que no estaban de acuerdo entre ellos*." Eso fue porque discreparon en muchas cosas hasta tal punto de maldecirse unos a otros, y entonces se reveló la *āya*. Y significa que este Qurʾān les aclara aquello en lo que discrepaban si lo hubieran tenido en cuenta; refiriéndose a las tergiversaciones que realizaron en la Tora y el Evangelio y todas aquellas leyes que omitieron

de sus libros. "*Y verdaderamente es una guía y una misericordia para los creyentes*." Especifica a los creyentes porque son ellos los beneficiados; "*Tu Señor decidirá entre ellos con Su juicio*." Es decir, dictaminará entre los hijos de Israel por lo que discreparon sobre la Otra Vida, teniendo cada uno lo que se merezca según esté en lo cierto o en la falsedad. "*Él es el Poderoso, el Conocedor*." El Poderoso, el victorioso, Aquel cuyo mandato no es rechazado, el Conocedor, Aquel al que no se le oculta nada.

"*Y confíate a Allāh.*" Entrégale tus asuntos y apóyate en Él, porque Él es el que te ayuda; "*... ciertamente, tú estás en la verdad indudable*." Es decir, en la verdad manifiesta y explícita, y esa es para quien reflexiona correctamente; "*Tú no vas a hacer que los muertos oigan...*" Es decir, los incrédulos que han abandonado la reflexión son como muertos que no sienten ni razonan; "*... o que los sordos escuchen...*" Y aquí los incrédulos son del mismo grado que los sordos en relación a la aceptación de las exhortaciones, porque cuando se les llama al bien se oponen y se dan la vuelta como si no oyeran; y así en Su dicho:

(صم بكم عمي فهم لا يرجعون) (البقرة-18)

"*Sordos, mudos y ciegos, no volverán [de su extravío].*" (La Vaca-2:18)

Con respecto a la *āya* en cuestión: "*Tú no vas a hacer que los muertos oigan o que los sordos escuchen...*" ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, argumentó que el Profeta ﷺ hizo que oyeran los muertos de Badr cuando dijo: "¡Vosotros no oís mejor que ellos lo que estoy diciendo!"; estableció pues un paralelismo lógico entre el suceso de Badr y la *āya* en cuestión. Añadió Ibn ᶜAṭīya: El suceso en la historia de Badr fue milagroso para el Profeta Muḥammad ﷺ en relación al hecho de que Allāh les devolviera la percepción del oído para que oyeran sus palabras. Porque de no haber dicho el Mensajero de Allāh ﷺ que ellos escuchaban lo que les decía, habríamos interpretado su llamada a ellos como un recriminación a los incrédulos que quedaban vivos.

Relató Al-Bujarī una transmisión de Abū Ṭalḥa que el Profeta de Allāh ﷺ ordenó el día de la batalla de Badr que se arrojaran a una fosa veinticuatro hombres ya muertos de entre los jefes de Quraiš; después pasó junto a ellos a caballo siguiéndole sus compañeros y se detuvo al borde de la fosa llamándoles por sus nombres y los de sus padres: ¡Oh fulano hijo de fulano! ¡Oh fulano hijo de fulano! ¿Acaso no os alegraría que vosotros hayáis obedecido a Allāh y Su Mensajero? Pues nosotros hemos encontrado que era verdadero lo que nos prometió nuestro Señor. ¿Habéis encontrado vosotros verdadero lo que os prometió vuestro Señor? Entonces dijo ᶜUmar: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡No hablan los cuerpos que no tienen almas! Y le dijo el Profeta ﷺ: "¡Juro por Aquel que tiene al mismo Muḥammad de Su mano que vosotros no oís mejor que ellos lo que estoy diciendo!" Dijo Qatāda: Allāh los resucitó para hacerles oír las palabras del Mensajero ﷺ como una recriminación y una perdición lamentable para ellos.

"*Ni vas a guiar a los ciegos sacándoles de su extravío.*" Es decir, sacándoles de su incredulidad, porque no está en tus manos implantar la fe en sus corazones; "*Tan sólo conseguirás que escuche aquel que cree en Nuestros signos.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, excepto a aquellos que creaste para la felicidad y esos son los sinceros en la unicidad de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَـٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَـٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾ أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾ ﴾

"Y cuando se cumpla la promesa decretada contra ellos, haremos salir para ellos una Bestia de la tierra que les hablará. Realmente, los hombres no tenían certeza en Nuestros signos. (82) Y el Día en que reunamos, de cada comunidad, a un grupo de los que negaban la veracidad de Nuestros signos y sean agrupados... (83) Y al llegar les diga: ¿Negasteis Mis signos sin tener conocimiento de ellos? ¿Qué es lo que hicisteis? (84) Se cumplirá la promesa decretada contra ellos por haber sido injustos y no hablarán. (85) ¿Acaso no ven cómo hemos hecho la noche para que descansen en ella y el día como claridad? Ciertamente en ello hay signos para gente creyente." (86)

"*Y cuando se cumpla la promesa decretada contra ellos...*" Significa, cuando se desate la ira contra ellos por haber sido incrédulos, según Qatāda y Muŷāhid; y dijeron Ibn ᶜUmar y Abū Saᶜīd al-Judrī: Significa, por no haber ordenado lo lícito y prohibido lo ilícito. Añadió ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: Por la muerte de los ulemas, la pérdida del conocimiento y la elevación del Qurʾān. Dijo ᶜAbdullāh: ¡Abundad en la recitación del Qurʾān antes de que sea elevado! Dijeron: Si estos *maṣāḥif* (coranes) son elevados, ¿qué será de lo que tienen los corazones de los hombres? Olvidarán la palabra "No hay más divinidad que Allāh" e imperará entre ellos la ignorancia y volverán a sus poesías; y eso será cuando sea decretada la promesa contra ellos. "*... haremos salir para ellos una bestia de la tierra que les hablará.*"

De Abū ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd ﷺ se transmitió que dijo: ¡Frecuentad la visita de esta Casa antes de que sea elevada y la gente olvide su sitio! ¡Abundad en la recitación del Qurʾān antes de que sea elevado! Dijeron: Si estos *maṣāḥif* (coranes) son elevados, ¿qué será de lo que tienen los corazones de los hombres? Dijo: Amanecerán un día y dirán: ¡Hablábamos con unas palabras y decíamos cosas! Entonces volverán a la poesía del periodo de Ŷahilīya y a sus conversaciones; y eso es "*Cuando se cumpla la promesa decretada contra ellos...*"

Otra interpretación de "*... la promesa decretada contra ellos.*" es Su dicho:

(ولكن حق القولُ مني لأملأن جهنم من الجنة والناس أجمعـين)
(السجدة-13)

"*Sin embargo, se ha de cumplir Mi palabra: ¡Llenaré el Infierno de genios y hombres, todos juntos!*" (La Postración-32:13)

Pues el hecho de que se cumpla la palabra supone el castigo sobre esos. Pues si llegan hasta el límite donde no es aceptado su arrepentimiento y no hay creyentes que les nazcan entonces llegará la Resurrección.

En otra interpretación, dijo Ḥafṣa, hija de Sīrīn: Pregunté a Abū al-ᶜĀlia por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Y cuando se cumpla la promesa decretada contra ellos...*" Dijo: Allāh, el Altísimo, inspiró a Nūḥ:

(أنه لن يؤمن من قومك إلا من قد آمن) (هود-36)

"*Ciertamente, nadie más de tu gente creerá, excepto los que ya han creído.*" (Hūd-11:36)

"*... haremos salir para ellos una Bestia de la tierra que les hablará.*" Se transmitió de Abū Huraira ﷺ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay tres cosas que una vez que salgan ya no le servirá a nadie su creencia, si no ha tenido fe anteriormente o no ha hecho el bien en su fe: La salida del sol por su poniente, el Anticristo y la Bestia de la tierra." Sobre la precisión de esta Bestia, su descripción y el lugar por donde saldrá, hay muchas diferencias; y de ello hablaremos aquí. El primer dicho es que se trata de una cría de la camella de Ṣāleḥ, según lo mencionado por Abū Dāud aṭ-Ṭayālisī en su Musnad, de Ḥuḏaifa, que dijo: Mencionó esto el Mensajero de Allāh ﷺ diciendo: "Tendrá tres salidas en el tiempo: Saldrá en lo más profundo del campo sin que llegue a mencionarse en la ciudad de Meca; después permanecerá largo tiempo oculta para salir otra vez difundiéndose su recuerdo en el campo y entrará su recuerdo en la ciudad de Meca." Añadió el Mensajero de Allāh ﷺ: "Después, mientras la gente está en la más inmensa y mejor de las mezquitas para Allāh por su sacralidad y honorabilidad para Allāh, la Mezquita Sagrada, y nada les asusta en ese momento hasta que la Bestia aparece berreando entre la Esquina (Rukn) y el Maqām de Ibrāhīm, yendo de un lado para otro y dispersando el polvo de su cabeza; la gente huirá de ella en todas direcciones menos un grupo de creyentes que se mantendrán firmes y tranquilos, sabiendo que no hay nada imposible para Allāh y que lo que haya de ser será; así que empezó por ellos limpiando sus rostros hasta dejarlos como si fueran cuerpos celestes luminosos. Dará vueltas por la tierra sin que nadie pueda darle alcance ni nadie escape a ella. Habrá quien busque refugio de ella en la oración y aparecerá tras él y le dirá: ¡Fulano, ahora rezas! [cuando antes no lo hacía] Se dirigirá hacia él y lo marcará en el rostro. Luego partirá. La gente hará partícipe a los demás de sus riquezas y habrá tregua y paz en los territorios [sabiendo que el final ha llegado]. Se conocerá el creyente del incrédulo, hasta que diga el creyente: ¡Tú incrédulo, págame mi derecho!" Y la cría de la camella de Ṣāleḥ cuando ésta fue desjarretada huyó y se abrió para ella una roca y después se taponó quedando dentro la cría. Y allí permanece hasta que salga con el permiso de Allāh, el Altísimo. Se relató que será una bestia cubierta de pelo y de grandes patas cuyo largo será de

sesenta brazas cada una. En otro relato se ha dicho que reúne las características de todos los animales. Mencionaron Al-Mawridī y Aṭ-Ṭaʿlabī que la cabeza es como la del toro, los ojos como los del cerdo, las orejas como las del elefante, la cornamenta como la de un ciervo, el cuello como el del avestruz, el pecho como el del león, su color como el del tigre, su cintura como la del gato, su cola como la del carnero, sus patas como las del camello y entre cada articulación hay una distancia de doce brazas. Saldrá con el bastón de Mūsā y el sello de Suleimān; pondrá con el bastón de Mūsā una mancha blanca que dejará el rostro blanco, y pondrá con el sello de Suleimān una mancha negra en el rostro del incrédulo que lo ennegrecerá.

Sobre el lugar por el que saldrá dijo ʿAbdullāh ibn ʿUmar que será de la montaña de Ṣafā en Meca. Se relató en el *jabar* del Profeta ﷺ: "Ciertamente, la tierra se abrirá por la Bestia, e ʿĪsā, sobre él la paz, circunvalará la Casa junto a los musulmanes de la dirección de la carrera entre Ṣafā y Marwa; y la Bestia saldrá de Ṣafā y pondrá una marca entre los ojos del creyente que diga 'creyente' y será como un astro reluciente, y pondrá una marca entre los ojos del incrédulo que diga 'incrédulo'." Y relató Abū Umāma que dijo el Profeta ﷺ: "Saldrá la Bestia y marcará a la gente sobre sus narices (literalmente, trompas)."

"*... les hablará.*" Dijo As-Sudī: Les hablará de la falsedad de las religiones, salvo el Dīn del Islam; o les hablará con lengua elocuente y una voz que oirá el que esté cerca y el que esté lejos; "*Realmente los hombres no tenían certeza de Nuestros signos.*" O sea, les dirá la Bestia que no tenían certeza de que saldría al final de los tiempos, como uno de los grandes signos de la llegada de la Hora. "*Y el Día en que reunamos, de cada comunidad, a un grupo de los que negaban la veracidad de Nuestros signos...*" O sea, de los que negaban el Qurʾān y nuestras señales indicadoras de la verdad; "*... y sean agrupados.*" Es decir, y sean conducidos desde el primero al último a la rendición de Cuentas. "*Y al llegar les diga...*" Es decir, cuando lleguen les dirá Allāh, el Altísimo: "*¿Negasteis Mis signos...?*" O sea, los que hice descender a Mis mensajeros como prueba clara de Mi Unidad; "*... sin tener conocimiento de ellos?*" Es decir, sin saber si eran falsos como para rechazarlos, sino que fue una negación por ignorancia. "*¿Qué es lo que hicisteis?*" Aquí hay una recriminación, es decir: ¿Qué hicisteis cuando no buscasteis los signos ni reflexionasteis sobre ellos? "*Se cumplirá la promesa decretada contra ellos por haber sido injustos...*" Es decir, será obligado el castigo para ellos por su injusticia al incurrir en la idolatría; "*... y no hablarán.*" O sea, no tendrán excusa ni argumentos para hablar. "*¿Acaso no ven cómo hemos hecho la noche para que descansen en ella, y el día como claridad?*" Es decir, en la noche descansan y duermen, y el día es para buscar la provisión; "*Ciertamente en ello hay signos para gente creyente.*" En Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن
شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾ وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ
مَرَّ ٱلسَّحَابِ ۚ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ

﴿ ۝٨٨ مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيۡرٞ مِّنۡهَا وَهُم مِّن فَزَعٖ يَوۡمَئِذٍ ءَامِنُونَ ۝٨٩ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ هَلۡ تُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ۝٩٠ ﴾

"Y el Día en que se sople en el cuerno y todos cuantos haya en los cielos y en la tierra queden estremecidos, a excepción de aquellos que Allāh quiera, y acudan todos a Él sometidos... (87) Y veas a las montañas, que creías sólidas, pasar como pasan las nubes. ¡Obra de Allāh, que ha hecho magistralmente todas las cosas! Ciertamente, Él conoce lo que hacéis. (88) Quien se presente con una buena acción obtendrá algo aún mejor y estará a salvo del horror de ese Día. (89) Y quien se presente con malas acciones será arrojado de bruces al Fuego. ¿Acaso se les pagará por algo que no sea lo que hayan hecho?" (90)

"*Y el Día en que se sople en el cuerno...*" Es decir, recuerda el Día, o recuérdales el Día en que se sople el cuerno; y será un cuerno de luz en el que soplará Isrāfīl. Dijo Muŷāhid: El cuerno tendrá forma de corneta o bocina. "*... y todos cuantos haya en los cielos y en la tierra se queden estremecidos, a excepción de aquellos que Allāh quiera...*" Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, cuando Allāh concluyó la creación de los cielos creó el cuerno y se lo dio a Isrāfīl que se lo puso en su boca y está con su vista clavada en el Trono esperando la orden del soplo." Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y qué es el cuerno? Dijo: "Un cuerno, por Allāh, inmenso, y por Aquel que me envió con la verdad que dará tres soplos, el primero será el de la angustia, el segundo el del escalofrío y el tercero el de la Resurrección y el levantamiento para el Señor de los mundos." El primero y el segundo se corresponden, siendo uno la consecuencia del otro, pues el segundo es determinante por el asunto tan angustioso y terrorífico; y dirán:

(يا ويلنا من بعثنا من مرقدنا هذا ما وعـد الـرحمن وصـدق المرسلون) (يس-52)

"*¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha levantado de nuestros lechos? Esto es lo que había prometido el Misericordioso: los Mensajeros decían la verdad.*" (YaSin-36:52)

Y este soplido es el sonido de la trompeta para reunir a las criaturas en la tierra para la Retribución, según dijo Qatāda; y dijo Al-Mawridī: Se refiere al Día del Levantamiento de las tumbas. Y lo correcto es que serán dos soplidos; dijo Allāh, el Altísimo:

(ونفخ في الصور فَصعق من في السموات ومن في الأرض إلا من شاءَ الله) (الزمر-68)

"*Se soplará el cuerno y quienes haya en los cielos y en la Tierra quedarán fulminados a excepción de quien Él quiera*." (Los Grupos-39:68)

Y relató Ibn al-Mubārak, de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entre los dos soplidos pasarán cuarenta años: con el primero Allāh hará morir a todo ser viviente, y con el segundo Allāh resucitará a todo el que esté muerto."

Si se dice que en verdad Su dicho:

(يوم ترجف الراجِفَةُ تتبعها الرادِفَةُ...فإنما هي زجـرةٌ واحـدةٌ) (النازعات-13،7)

"*El día en que se haga sonar el primer toque del cuerno (ar-rāŷifa) y le siga el segundo (ar-rādifa)... Pues no será sino un solo toque*." (Los que arrancan-79:7,13)

En apariencia eso puede significar que son tres toques cuando en realidad son dos, y tras el segundo saldrán las criaturas de sus tumbas. Y según ᶜAṭā, *ar-rāŷifa* se refiere al Día del Levantamiento (Al-Quiyāma) y *ar-rādifa* la Resurrección (Al-Baᶜaṯ); y según Ibn Zaid se refiere a la muerte y a la Hora, respectivamente. "*... con la excepción de aquellos que Allāh quiera*." Sobre a quien se hace alusión aquí hay diferencias: unos dicen que se refiere a los mártires, otros que son todos los profetas en general, otros que los ángeles, y otros que los creyentes, porque Allāh, el Altísimo, dice a continuación: "*Quien se presente con buenas acciones obtendrá algo aún mejor y estará a salvo del horror de ese Día*." En definitiva y según dicen los ulemas, cualquiera de los dichos es posible.

"*Y veas a las montañas, que creías sólidas, pasar como pasan las nubes*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Como si las vieses quietas cuando en realidad pasan raudas por ser inmensas. Y ese es el Día de la Resurrección, por su grandeza a los ojos parecerá sólido e inmóvil, cuando en sí mismo pasará como las nubes; pues dijo Allāh, el Altísimo:

(وسيرت الْجِبالُ فَكانت سرابا) (النبأ-20)

"*Y las montañas serán transportadas cual espejismo*." (La Noticia-78:20)

Y se ha dicho que Allāh, el Altísimo, ha descrito a las montañas de diferentes formas, todas ellas conducen a su desaparición de la Tierra, y la aparición de lo que estaba oculto. Así pues, la primera cualidad de la Tierra es el aplanamiento, siendo anterior al temblor; después serán las montañas como lana cardada; eso cuando el cielo sea como cobre fundido. Y Allāh, el Altísimo, ha juntado las dos cualidades en Su dicho:

(يوم تكُونُ السماءُ كالمهلِ وتكُونُ الجِبالُ كالعهنِ) (المعارج:8-9)

"*El Día que el cielo sea como cobre fundido y las montañas como lana erizada.*" (Los Grados de Elevación-70:8,9)

"*¡Obra de Allāh, que ha hecho magistralmente todas las cosas*!" Es decir, las ha hecho firmes y con todas sus cualidades minuciosamente; en el mismo sentido dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡La misericordia de Allāh es para aquel que cuando hace algo lo hace bien!"

"*Quien se presente con una buena acción (ḥasana) obtendrá algo aún mejor*." Dijeron Ibn Masʿūd e Ibn ʿAbbās: la *ḥasana* es cuando se dice: *¡Lā ilāha illā Allāh!* O también es *¡Lā ilāha illā Allāh; Muḥammad rasūl Allāh!* Dijo ʿAlī ibn al-Ḥusein ibn ʿAlī ﷺ: Salió un hombre de expedición y siempre que se quedaba sólo en algún lugar decía: *¡Lā ilāha illā Allāh waḥdahu la šarīka lahu!* (¡No hay más divinidad que Allāh, solo y sin asociado!) Y estando en tierras bizantinas, en tierras estériles y secas, alzó su voz y dijo: *¡Lā ilāha illā Allāh waḥdahu la šarīka lahu!* Entonces, vino hacia él un jinete a caballo con vestiduras blancas y le dijo: ¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! Esa es la palabra a la que se refiere Allāh, el Altísimo, en Su dicho: "*Quien se presente con una buena acción (ḥasana) obtendrá algo aún mejor*."

Relató Abū Ḏar que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Aconséjame! Dijo: "¡Teme a Allāh! Y cuando hagas una mala acción, haz seguidamente una buena para que la borre." Y le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Una de las buenas acciones es decir *lā ilāha illā Allāh*? Dijo: "Es de las mejores *ḥasanāt*." Y en otro relato: "¡Sí! Es la mejor de las *ḥasanāt*." "*... obtendrá algo aún mejor*." Es decir, le llegará el bien, o la más hermosa de las recompensas como es el Jardín; pues no hay nada mejor que decir *lā ilāha illā Allāh*.

"*Y quien se presente con una mala acción...*" O sea, con la idolatría; "*... será arrojado de bruces al Fuego. ¿Acaso se les pagará por algo que no sea lo que hayan hecho?*" Es decir, sólo serán retribuidos por aquello que hayan hecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَـٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾ وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾ وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَـٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾ ﴾

"No se me ha ordenado sino que adore al Señor de esta tierra, el que la ha hecho inviolable y a Quien todo pertenece; y se me ha ordenado ser de los musulmanes. (91) Y que recite el Qur'ān. Y quien sigue la guía lo hace en su propio beneficio, pero quien se extravía... Di: Yo sólo soy uno de los amonestadores. (92) Y di: Las alabanzas a Allāh. Él os mostrará Sus signos y los reconoceréis. Y tu Señor no está ajeno a lo que hacéis." (93)

"*No se me ha ordenado sino que adore al Señor de esta tierra, el que la ha hecho inviolable*." Es decir, Meca, la cuál *lā ilāha illā Allāh* ha magnificado su inviolabilidad; o sea, la hizo sagrada y segura, en la que no haya derramamiento de sangre y en la que nadie oprima a otro, en la que ningún animal sea cazado, ni se corte árbol alguno. "*... y a Quien todo pertenece;*" o sea, tanto las criaturas como el reino en su totalidad; "*... y se me ha ordenado ser de los musulmanes*." Es decir, de los sometidos a Su mandato, de los unitarios; "*Y que recite el Qur'ān. Y quien sigue la guía lo hace en su propio beneficio.*" Es decir, obtiene la recompensa de ser guiado; "*... pero quien se extravía...*" Es decir, en ese caso a mí sólo me corresponde transmitir el mensaje. Esta fue abrogada por la *āya* del combate. "*Y di: Las alabanzas a Allāh.*" Es decir, por Sus gracias y por habernos guiado; "*Él os mostrará Sus signos...*" Es decir, en vosotros mismos o en otros, como en Su dicho:

(سنريهم آياتنا في الآفاق وفي أنفُسِهم) (فُصلت-53)

"*Les haremos ver Nuestros signos en el horizonte y en ellos mismos.*" (Fuṣṣilat-41:53)

"*... y vosotros los reconoceréis*." Es decir, reconoceréis las señales de Su poder y Unidad en vosotros mismos y en los cielos y la Tierra; como en Su dicho:

(وفي الأرض آيات للموقنين . وفي أنفُسكُم أفَـلا تبـصرونَ) (الذاريات-20،21)

"*Y en la Tierra hay signos para los que tienen certeza. Y en vosotros mismos. ¿Es que no lo véis?*" (Los que Levantan un Torbellino-51:20,21)

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Las Historias

Mequinense, excepto una *āya* que se reveló entre Meca y Medina, y consta de ochenta y ocho *āyāt*

Eso es según Ibn ᶜAbbās y Qatāda, y añadió Ibn Salām que la *āya* se reveló en Ŷuḥfa durante la hégira del Mensajero de Allāh ﷺ a Medina; y es Su dicho:

(إن الذي فرض عليك القُرآنَ لرادك إلى معاد) (القصص-85)

"*Ciertamente, Aquel que te ha impuesto el Qurʾān obligatoriamente te hará volver a un lugar de retorno.*" (Las Historias-28:85)

Y dijo Muqātil: Es Medinense Su dicho desde el comienzo de la *āya* 52 hasta el final de la *āya* 55:

(الذين آتيناهم الكتاب من قبله هم به يؤمنونَ ... ولكُم أعمالكُم سلام عليكُم لا نبتغي الجاهلين) (القصص-52-55)

"*Los que recibieron el Libro antes, creen en él... y para vosotros vuestras acciones. Paz sobre vosotros, no buscamos a los ignorantes.*" (Las Historias-28:52-55)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ طسٓمٓ ﴿١﴾ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾ نَتۡلُواْ عَلَيۡكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ
وَفِرۡعَوۡنَ بِٱلۡحَقِّ لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ﴿٣﴾ إِنَّ فِرۡعَوۡنَ عَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ
وَجَعَلَ أَهۡلَهَا شِيَعٗا يَسۡتَضۡعِفُ طَآئِفَةٗ مِّنۡهُمۡ يُذَبِّحُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَيَسۡتَحۡيِۦ
نِسَآءَهُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ﴿٤﴾ وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ

ٱسۡتُضۡعِفُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَنَجۡعَلَهُمۡ أَئِمَّةٗ وَنَجۡعَلَهُمُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ۝٥ وَنُمَكِّنَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَنُرِيَ فِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنۡهُم مَّا كَانُواْ يَحۡذَرُونَ ۝٦

"Ṭa. Sīn. Mīm. (1) Estos son los signos del Libro claro. (2) Te vamos a contar, con la verdad, parte de las noticias de Mūsā y de faraón, para la gente que cree. (3) Ciertamente, faraón era un tirano altivo en la Tierra. Dividía a sus habitantes en clases y subyugaba a una parte de ellos, degollaba a sus hijos y dejaba vivir a las mujeres. Era un corruptor. (4) Y quisimos favorecer a los que habían sido subyugados en la Tierra, hacerlos dirigentes y convertirlos en herederos. (5) Les dimos sitio en la Tierra y mediante ellos hicimos ver a faraón, a Hāmān y a sus huestes lo que se temían." (6)

"*Estos son los signos del Libro claro*." Es decir, que clarifica lo verdadero y lo falso, lo lícito y lo ilícito, las historias de los Profetas y la Profecía de Muḥammad ﷺ. "*Te vamos a contar, con la verdad, parte de las noticias de Mūsā y de faraón, para la gente que cree*."

"*Te vamos a contar, con la verdad, parte de las noticias de Mūsā y de faraón...*" Menciona la historia de Mūsā, sobre él la paz, faraón y Qārūn, y rebate a los idólatras de Quraiš; aclara que la proximidad de Qārūn con Mūsā no le beneficia por su incredulidad, así como la proximidad de los Quraiš a Muḥammad; aclara que faraón era prepotente y soberbio en la tierra, debido a su incredulidad. ¡Que se aleje pues la prepotencia en la tierra! Así como el orgullo por la abundancia de riqueza. Ambas fueron las características de faraón y Qārūn. "*Te vamos a contar*." Es decir, te va a leer Ŷibrīl por orden Nuestra las noticias de Mūsā y faraón; "*... con la verdad...*" Es decir, con la certeza y sin duda ni mentira alguna. "*... para la gente que cree*." Es decir, que cree en el Qurʾān y sabe que procede de Allāh, el Altísimo; en cambio, el que no cree, no piensa que es verdad.

"*Ciertamente, faraón fue un tirano altivo en la Tierra*." Es decir, se ensoberbeció y fue altivo, y eso le llevó a prescindir de la adoración a su Señor por su incredulidad, y pretendió además el señorío.

"*Dividía a sus habitantes en clases y subyugaba a una parte de ellos*." Es decir, de los hijos de Israel; "*... degollaba a sus hijos y dejaba vivir a las mujeres. Era un corruptor*." Ya se habló de esto en el sura La Vaca y a propósito de Su dicho:

(يسومونكُم سوءَ العذَابِ يذَبحونَ أبناءَكُم) (البقرة-49)

"*Os causaban un horrible castigo, degollando a vuestros hijos*." (La Vaca-2:49)

Eso fue cuando sus adivinos le dijeron: ¡Ciertamente, nacerá un hijo en la tribu de Israel que se llevará el reino en sus manos! O tuvieron un sueño en el que vieron eso.

"*Y quisimos favorecer a los que habían sido subyugados en la Tierra*." Es decir, agraciarles. Dijo Ibn ᶜAbbās: Hacerles dirigentes que guían al bien; o según otros: Predicadores del bien, o gobernantes y reyes. Como lo prueba Su dicho:

(وإذْ قالَ موسى لقومه يا قوم اذكُروا نِعمةَ الله عليكُم إذْ جعلَ فيكُم أنبياءَ وجعلكُم ملوكًا وآتاكُم ما لم يؤت أحدا من العالمين) (المائدة-20)

"*Y cuando Mūsā dijo a su gente: ¡Pueblo mío! Recordad las gracias que Allāh os dio cuando hizo surgir entre vosotros Profetas, os hizo reyes y os dio lo que a nadie en los mundos le había dado*." (La Mesa Servida-5:20)

"*... y convertirles en los herederos*." Del reino de faraón y que habitaran las moradas de los egipcios, siendo ese el significado de Su dicho:

(وتمت كلمةُ ربك الحسنى على بني إسرائيلَ بما صبروا) (الأعراف-137)

"*Y la hermosa palabra que tu Señor había dado a los hijos de Israel se cumplió porque fueron pacientes*." (Al-Aᶜrāf-7:137)

"*Los establecimos en la Tierra*." Es decir, les dimos poder sobre la gente de Šām y Egipto; "*... y en ellos le hicimos ver a faraón, a Hāmān y a sus huestes lo que se temían*." Es decir, queríamos que viera faraón; "*... y en ellos ... lo que se temían*." Eso fue porque fueron informados de que su aniquilación vendría a manos de un hombre de los hijos de Israel. Añadió Qatāda: Significa que nacerá en este año un varón que se apoderará de tu reino. Y fue entonces cuando faraón ordenó matar a todos los varones que nacieran ese año.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ
وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ ۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾
فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ
وَهَـٰمَـٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَـٰطِـِٔينَ ﴿٨﴾ وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ

قُرَّتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

"E inspiramos a la madre de Mūsā: ¡Amamántalo y cuando temas por él, déjalo en el río, y no temas ni te entristezcas porque te lo devolveremos y haremos de él uno de los mensajeros! (7) Y lo recogió la familia de faraón para que fuera para ellos un enemigo y un motivo de tristeza; ciertamente, faraón, Hāmān y sus ejércitos estaban descarriados. (8) Y dijo la mujer de faraón: Será un frescor para mis ojos y para los tuyos, no le mates, puede ser que nos beneficie o le adoptemos como hijo. Pero ellos no se daban cuenta." (9)

"*E inspiramos a la madre de Mūsā: ¡Amamántalo!*" Hay diferencias en si se trataba de una visión que tuvo en sueños, según unos, o fue una inspiración, como dijo Qatāda, o se trataba de un ángel que se presentó en forma de persona ante la madre de Mūsā. Dijo Muqātil que acudió a ella Ŷibrīl y le anunció, y fue una revelación y no una inspiración. Y hay consenso general de que ella no era profeta, sino que el envío del ángel a ella fue de la misma forma que el ángel que habló al tiñoso, al leproso y al ciego en el famoso *ḥadīṯ*; y otros casos en los que los ángeles han hablado a la gente sin necesidad de Profecía. "*¡Amamántalo!*" Dijo As-Sudī: Cuando la madre de Mūsā dio a luz a Mūsā le fue ordenado que lo amamantara tras el nacimiento y que hiciera lo que contiene la *āya*; pues el miedo sobrevino tras el nacimiento.

Se relató que hizo una especie de cuna de papiro ahuecándola en su interior dónde puso a Mūsā y la arrojó al río Nilo en Egipto. Dijo Ibn ᶜAbbās que los Hijos de Israel, cuando se multiplicaron en Egipto, se perpetuaron en el tiempo y cometieron desobediencias de tal forma que Allāh dio autoridad a los egipcios sobre ellos, infligiéndoles el peor de los castigos, hasta que Allāh los salvó por medio de Mūsā. Dijo Wahb: Tuve conocimiento de que faraón llegó a degollar hasta setenta mil varones para dar con Mūsā.

"*... y no temas ni te entristezcas...*" Es decir, no temas que se ahogue ni que se extravíe, ni te entristezcas porque lo maten. Se dijo que la cuna o arqueta que le hizo de papiro o junco medía cinco por cinco palmos y le hizo una llave, luego la puso en el río después de amamantarle durante cuatro meses. Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando la cuna desapareció de su vista, el demonio hizo que se lamentara por haberlo arrojado al Nilo y se dijo a sí misma: Si hubiera sido degollado delante de mí y lo hubiera envuelto en el sudario y enterrado, habría sido mejor para mí que arrojarlo al mar; y entonces dijo Allāh, el Altísimo: "*¡... porque te lo devolveremos y haremos de él uno de los mensajeros!*" Es decir, uno de los enviados a la gente de Egipto.

"*Y dijo la mujer de faraón: Será un frescor para mis ojos y para los tuyos, no le mates.*" Se relató que Āsia, la mujer de faraón, vio la cuna meciéndose en el río, y ordenó que se la trajeran, al abrirla vio dentro a un niño pequeño del que se compadeció y le dio su amor; entonces le dijo a faraón: "*Será un frescor para mis ojos y para los tuyos, no le mates*." Es decir, no le mates porque Allāh, el Altísimo, lo ha traído de otra tierra y no es de los Hijos de Israel. "*... puede ser que nos beneficie o lo adoptemos como hijo.*" Es decir, porque ella no podía

tener hijos y le pidió que se lo concediese y faraón se lo concedió. Cuando faraón tuvo el sueño y se lo contó a sus adivinos y sabios, según se ha dicho, le dijeron que un muchacho de los hijos de Israel le arrebataría el reino, y entonces empezó a degollar a los varones de los hijos de Israel que nacían, pero viendo que su estirpe se extinguiría, hacía degollar un año y el otro no; entonces nació Hārūn en el año que no se degollaba y Mūsā en el año que sí se degollaba.

"*Pero ellos no se daban cuenta*." Esto en principio son palabras procedentes de Allāh, el Altísimo, es decir, ellos no se apercibían de que su aniquilación era por su causa. Y se ha dicho que son palabras de la mujer, es decir, los hijos de Israel no sabían que nosotros lo encontramos de forma casual; "*Será un frescor para mis ojos y para los tuyos*." Dijeron que cuando Mūsā fue recogido casualmente y la mujer se lo mostró a faraón éste comprendió que sería de los hijos de Israel e inmediatamente dispuso que lo degollaran, y entonces fue cuando su mujer le dijo lo mencionado en la *āya* que sería un frescor para los ojos de ella y de él; y dijo faraón: En cuanto a mí pues no [será un frescor para mis ojos]. Dijo el Profeta ﷺ: "Si faraón hubiera dicho que sí, habría creído en Mūsā y habría sido un frescor para sus ojos."

Dijo As-Sudī: Sin embargo, lo crió y educó hasta que pudo caminar, pues faraón vio en él que tenía sagacidad y pensó que era de los hijos de Israel y lo tomó de su mano; entonces Mūsā alargó su mano y arrancó la barba de faraón, y fue entonces cuando determinó degollarlo, pero ella discutió con él diciéndole que sería un frescor para los ojos de ella y de él, mientras que él dijo que sólo lo sería para ella y no para él; entonces, lo examinó dándole a escoger el rubí o la brasa y comprobar si realmente era un profeta enviado, de tal forma que de haber elegido el rubí para no quemarse evidentemente, faraón habría sabido que era profeta y lo hubiese degollado; entonces fue por una inspiración de Allāh para salvarlo cuando le hizo escoger la brasa por lo que se quemó la lengua y se le quedó anudada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَأَصۡبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًاۖ إِن كَادَتۡ لَتُبۡدِي بِهِۦ لَوۡلَآ أَن
رَّبَطۡنَا عَلَىٰ قَلۡبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠ وَقَالَتۡ لِأُخۡتِهِۦ قُصِّيهِۖ
فَبَصُرَتۡ بِهِۦ عَن جُنُبٖ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١١ ۞ وَحَرَّمۡنَا عَلَيۡهِ
ٱلۡمَرَاضِعَ مِن قَبۡلُ فَقَالَتۡ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰٓ أَهۡلِ بَيۡتٖ يَكۡفُلُونَهُۥ لَكُمۡ
وَهُمۡ لَهُۥ نَٰصِحُونَ ١٢ فَرَدَدۡنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَ
وَلِتَعۡلَمَ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسۡتَوَىٰٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٤ ﴾

"Y la madre de Mūsā se quedó vacía en lo más hondo y a punto estuvo de revelarlo, de no haber sido porque reconfortamos su corazón para que fuera de los creyentes. (10) Le dijo a su hermana: ¡Sigue su rastro! Y entonces lo observó desde un lugar apartado sin que se dieran cuenta. (11) Hasta entonces no habíamos permitido que ninguna nodriza pudiera amamantarlo; entonces dijo: ¿Queréis que os indique una familia que puede cuidarlo para vosotros criándolo bien? (12) Y así se lo devolvimos a su madre para consuelo de sus ojos y para que no se entristeciera y supiera que la promesa de Allāh es verídica. Sin embargo, la mayoría de ellos no saben. (13) Y cuando hubo alcanzado la madurez y estuvo formado, le dimos juicio y conocimiento. Así es como recompensamos a los que hacen el bien." (14)

"*Y la madre de Mūsā se quedó vacía en lo más hondo*." Es decir, vacía de todo contenido relacionado con el mundo salvo del recuerdo de Mūsā. Dijeron Al-Ḥasan y otros que estaba vacía de la revelación cuando le fue revelada la orden de arrojarlo al río; "*... y no temas ni te entristezcas...*" Y el pacto que Allāh, el Altísimo, le tomó a ella fue que se lo devolvería y haría de él uno de los enviados. Entonces el demonio le dijo a ella: ¡Madre de Mūsā! Detestabas que lo matara faraón y tú haces que se ahogue. Después se enteró que su hijo había caído en manos de faraón, y eso le hizo olvidar la inmensa prueba que tenía del pacto tomado de Allāh. Dijo Abū ᶜUbeida: Se quedó sin pena ni tristeza al saber que su hijo no se había ahogado. Relató Ibn al-Qāsem, de Mālik, que dijo: Se quedó vacía, o sea que se le fue la razón; y eso fue porque al saber que había caído en manos de faraón su razón voló sin control y entró en una crisis de angustia y desasosiego; como en Su dicho:

(وأفئدتهم هواءٌ) (إبراهيم-43)

"*Y con sus corazones vacíos*." (Ibrāhīm-14:43)

Es decir, huecos y sin razón, siendo eso porque los corazones son los centros de la razón. ¿Acaso no ves cuando dice Allāh, el Altísimo?:

(فتكُونَ لهم قُلوب يعقلُونَ بِها) (الحج-46)

"*¿... teniendo corazones con los que comprender?*" (La Peregrinación-22:46)

"*Le dijo a su hermana: ¡Sigue su rastro!*" Es decir, le dijo la madre de Mūsā a la hermana de Mūsā: ¡Sigue su rastro hasta que tengas noticias suyas! Su nombre era Maryam, hija de ᶜImrān, coincidiendo su nombre con el nombre de Maryam, madre de ᶜĪsā, sobre él la paz,

según mencionaron As-Suhailī y aṯ-Ṯaᶜlabī. Y mencionó Al-Mawridī, de Qatāda: Su nombre era Kalṯama; y dijo As-Suhailī que era Kalṯūm, como aparece en un *ḥadīṯ* relatado por Az-Zubeir ibn Bakkār que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Jadīŷa: "He sentido que Allāh me ha casado contigo en el Jardín y además con Maryam, hija de ᶜImrān, Kalṯūm, hermana de Mūsā y Āsia, mujer de faraón." Entonces le preguntó ella: ¿Allāh te ha informado de eso? Dijo: "¡Sí!" Dijo ella con sus mejores deseos: ¡Que tengáis armonía y prole!

"*Y entonces lo vio desde un lugar apartado sin que se dieran cuenta.*" Es decir, desde lejos y sin que se dieran cuenta de que ella era su hermana porque iba caminando por la orilla del río hasta que vio como lo cogían. "*Hasta entonces no habíamos permitido que ninguna nodriza pudiera amamantarlo.*" Es decir, antes de la llegada de su madre y su hermana. Y cuando su hermana vio eso dijo: "*¿Queréis que os indique una familia que puede cuidarlo para vosotros criándolo bien?*" Entonces, le dijeron cuando ella dijo: "*...criándolo bien.*": ¿Y cómo lo sabes? ¿Tal vez conoces a su familia? Dijo ella: ¡No! Sin embargo, son cuidadosos con la buena marcha del rey, y desean ser su nodriza. Y dijeron As-Sudī e Ibn Ŷuraiŷ: Le dijeron a ella cuando dijo: "*...criándolo bien.*": Puesto que conoces a la familia de este niño, llévanos a ellos. Dijo ella: Quiero decir que ellos pueden aconsejar al rey. Entonces les llevó hasta la madre de Mūsā. Partió por orden de ellos y el niño en brazos de faraón que lo trataba afectuosamente, mientras él lloraba pidiendo ser amamantado; entonces se lo arrimaron a ella y cuando el niño encontró el olor de su madre aceptó su pecho. Se relató que le preguntaron a la madre de Mūsā: ¿Cómo es que ha aceptado tu pecho y no el de las otras? Dijo: Ciertamente, soy una mujer de buen olor y buena leche, apenas doy de mamar a un niño y éste la toma. Dijo ᶜImrān al-Ŷawnī: Faraón solía dar a la madre de Mūsā cada día un dinar. Dijo Zamajšarī: Si se plantea la cuestión: ¿Cómo puede ser lícito que una madre pueda tomar dinero por amamantar a su hijo? Dije: No lo tomaba por amamantarlo sino que era un bien obtenido en situación de guerra y por lo tanto era lícito.

"*Y así se lo devolvimos a su madre...*" Es decir, se lo devolvimos ablandando el corazón de su enemigo y cumplimos la promesa que le hicimos a su madre; "*... para consuelo de sus ojos...*" O sea, al ver a su hijo; "*... y para que no se entristeciera...*" O sea, por la separación de su hijo; "*... y supiera que la promesa de Allāh es verídica.*" Es decir, para que supiera que la promesa llegaría, pues ya sabía que el niño volvería a ella; "*Sin embargo, la mayoría de ellos no saben.*" Es decir, la mayoría de la gente de la familia de faraón no saben; es decir, eran ajenos a los secretos del destino; o la mayoría de la gente no sabe que la promesa de Allāh se cumple siempre...

"*Y cuando hubo alcanzado la madurez y estuvo formado, le dimos juicio y conocimiento.*" Aquí lo dicho por Rabīaᶜ y Mālik es lo más correcto: Y es que se refiere a cuando tuvo la primera polución, por Su dicho:

(وابتلوا اليتامى حتى إذا بلغوا النكاح) (النساء-6)

"*Y examinad a los huérfanos y cuando hayan alcanzado la edad del matrimonio...*" (Las Mujeres-4:6)

Pues ese es el comienzo de la madurez y llega hasta los treinta y cuatro años. "*... y estuvo formado.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando alcanzó los cuarenta años. Y el juicio es la sabiduría

anterior a la Profecía. Y el conocimiento de su Dīn y el de sus padres; él tenía nueve seguidores de los hijos de Israel que se reunían con él para escucharle antes de la Profecía. "*Así es como recompensamos a los que hacen el bien.*" Es decir, lo mismo que recompensamos a la madre de Mūsā cuando se entregó al mandato de Allāh arrojando su hijo al río y luego creyó en Su promesa; pues le devolvimos a su hijo y le dimos serenidad y seguridad en sí misma; luego concedimos a Mūsā el don del juicio, la sabiduría y la Profecía; y de esa forma también recompensamos a todo aquel que es bienhechor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَدَخَلَ ٱلۡمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفۡلَةٖ مِّنۡ أَهۡلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيۡنِ يَقۡتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنۡ عَدُوِّهِۦۖ فَٱسۡتَغَٰثَهُ ٱلَّذِي مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِي مِنۡ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيۡهِۖ قَالَ هَٰذَا مِنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِۖ إِنَّهُۥ عَدُوّٞ مُّضِلّٞ مُّبِينٞ ١٥ قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي فَٱغۡفِرۡ لِي فَغَفَرَ لَهُۥٓۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٦ قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنۡعَمۡتَ عَلَيَّ فَلَنۡ أَكُونَ ظَهِيرٗا لِّلۡمُجۡرِمِينَ ١٧ فَأَصۡبَحَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ خَآئِفٗا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِي ٱسۡتَنصَرَهُۥ بِٱلۡأَمۡسِ يَسۡتَصۡرِخُهُۥۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِيّٞ مُّبِينٞ ١٨ فَلَمَّآ أَنۡ أَرَادَ أَن يَبۡطِشَ بِٱلَّذِي هُوَ عَدُوّٞ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقۡتُلَنِي كَمَا قَتَلۡتَ نَفۡسَۢا بِٱلۡأَمۡسِۖ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِينَ ١٩ ﴾

"Y en un momento de descuido de sus habitantes entró en la ciudad y encontró en ella a dos hombres luchando: uno era de los suyos y el otro un enemigo. Entonces, el que era de los suyos le pidió ayuda contra el que era de sus enemigos y Mūsā le golpeó, acabando con su vida. Dijo: Esto es un acto de šaiṭān; realmente, él es un claro enemigo que extravía. (15) Dijo: ¡Señor mío, he sido injusto conmigo mismo. Perdóname! Y le perdonó. Ciertamente, Él es el Perdonador, el Compasivo. (16) Dijo: ¡Señor mío, puesto que me has concedido esta gracia, no auxiliaré más a los malhechores! (17) Y amaneció en la ciudad, medroso y vigilante. Enton-

ces, el que el día anterior le había pedido ayuda le pidió socorro a voces. Mūsā le dijo: ¡Eres un perdido sin ninguna duda! (18) Y cuando se disponía a agredir al que era enemigo de ambos, éste dijo: ¡Mūsā! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer? ¿Es que únicamente deseas ser un tirano en la tierra en vez de mejorar las cosas?" (19)

"*Y en un momento de descuido de sus habitantes entró en la ciudad*." Cuando Mūsā, sobre él la paz, supo de la veracidad de su Dīn y se dio cuenta del extravío en la práctica de la gente de faraón, le hizo tener miedo y tuvo miedo de ellos; de tal manera que siempre que entraba en la ciudad de faraón lo hacía temeroso y a escondidas. Dijo As-Sudī: Mūsā, en el tiempo de esta historia, tenía una relación preferente con faraón y subía en sus barcos, hasta tal punto que lo llamaban Mūsā, hijo de faraón; un día faraón subió a un barco que le condujo a una de las ciudades de Egipto llamada Manaf, y después, al enterarse Mūsā, le siguió en otro barco dándole alcance en aquella ciudad a la hora del mediodía que es la hora del descuido y el abandono al descanso o al sueño.

"*... y encontró en ella a dos hombres luchando: uno era de los suyos y el otro un enemigo.*" Es decir, uno era de los hijos de Israel y el otro de la gente de faraón; "*... entonces, el que era de los suyos le pidió ayuda.*" O sea, le pidió que acudiese en su auxilio, "*... contra el que era de sus enemigos.*" Y eso mismo le pidió en la āya a continuación: "*Entonces, el que el día anterior le había pedido ayuda le pidió socorro a voces.*" Es decir, le pidió ayuda contra otro egipcio; él le socorrió, porque ayudar al oprimido se contempla en todas las religiones y es obligatorio en todas las legislaciones. Dijo Qatāda: El egipcio, que era panadero de faraón, quería someter al israelita para que cargara con leña hasta la cocina de faraón, pero se opuso pidiendo ayuda a Mūsā. "*... y Mūsā le golpeó....*" Según dijo Qatāda, fue con su bastón, y según Muŷāhid, con su mano. "*... acabando con su vida.*" Pero, fue un hecho fortuito porque Mūsā, sobre él la paz, no quiso matarlo sino que sólo pretendía empujarle.

"*Dijo: Esto es un acto de šaiṭān; realmente, él es un claro enemigo que extravía.*" Es decir, fue una incitación de *šaiṭān*; dijo Al-Ḥasan: No era lícito matar al incrédulo en aquella situación, porque era una situación de tregua en el combate. "*Dijo: ¡Señor mío, he sido injusto conmigo mismo. Perdóname! Y le perdonó.*" Se lamentó, Mūsā, sobre él la paz, por aquel golpe que le dio al egipcio ocasionándole la muerte; y su lamento le llevó a volverse a su Señor y pedirle el perdón por la falta cometida. Dijo Qatāda: Él supo que Allāh le había perdonado, pero aún así dirá el Día de la Resurrección: En verdad, maté a una persona sin haberme sido ordenado matarla. Y lo contó como una falta en contra suya. Y dijo: "*... ¡He sido injusto conmigo mismo. Perdóname!*", porque no es propio de un profeta matar a nadie mientras no le sea ordenado; y también porque los profetas se preocupan por quienes no se preocupan los demás.

Relató Muslim, de Sālim ibn ᶜAbdullāh, que dijo: ¡Gente del Iraq! No os pregunto por lo pequeño sino por lo grave que cometéis. Oí a Abū ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar decir que oyó al Mensajero de Allāh ﷺ: "La provocación (*fitna*) vendrá por allí – señalando con su mano hacia el oriente – por donde saldrá un cuerno de *šaiṭān*, y vosotros mientras os peleáis unos con otros; y al que mató Mūsā de la gente de faraón fue por error. Pues dijo Allāh, el Altísimo.":

(وقَتلْت نفْسا فَنجيناك من الْغم وفَتناك فُتونا) (طه-40)

"*Y mataste a una persona y te salvamos del aprieto, aunque te probamos de distintas formas.*" (Ṭaha-20:40)

"*Dijo: ¡Señor mío, puesto que me has concedido esta gracia...!*" Es decir, de conocimiento y sabiduría; "*¡... no auxiliaré más a los malhechores!*" O sea, no auxiliaré más a los incrédulos. Y dijo Zamajšarī sobre Su dicho: "*... puesto que me has concedido esta gracia...*" de perdonarme, me arrepentiré, y: "*¡... no auxiliaré más a los malhechores!*"

Dije (Al-Qurṭubī): No dijo, si Allāh quiere, o sea, no dijo que no lo haría más, si Allāh quiere, y fue puesto a prueba una vez más; como en Su dicho:

(ولا تركَنوا إلَى الذين ظَلموا) (هود-113)

"*Y no os inclinéis del lado de los injustos.*" (Hūd: 11:113)

Se relató que dijo el Profeta ﷺ: "Quien caminara con un oprimido para auxiliarle en la injusticia contra él, Allāh reafirmará sus pies sobre el Ṣirāṭ en el Día de la Resurrección, y éste será el día en el que resbalen los pies; y quien caminara con un opresor para contribuir a su injusticia, Allāh hará resbalar sus pies sobre el Ṣirāṭ en el Día que se resbalan los pies." Y en el *ḥadīṯ*: "Quien caminara con un opresor habrá incurrido en delito." Pues ir con un tirano u opresor no es delito, excepto que vaya con él para colaborar en su injusticia, porque haya incurrido en la prohibición de Allāh, el Altísimo:

(ولا تعاونوا علَى الإثْم والْعدوان) (الْمائدة-2)

"*Y no colaboréis en el delito ni en la transgresión.*" (La Mesa Servida-5:2)

"*Y amaneció en la ciudad, medroso y vigilante.*" Esto indica que los profetas, sobre ellos la paz, no se libran de tener miedo, y el miedo no contradice el conocimiento de Allāh y la confianza en Él; es decir, se levantó por la mañana temeroso por haber matado a un hombre y ser castigado por ello, o como se ha dicho también, temeroso de Allāh, el Altísimo. "*Entonces, el que en el día anterior le había pedido ayuda le pidió socorro a voces...*" Es decir, el israelita al que había ayudado el día anterior, estaba luchando contra otro egipcio y le solicitó el auxilio contra él. Ese israelita que le pedía auxilio era un samaritano al que quería obligar el cocinero de faraón a que llevase leña a la cocina.

"*Mūsā le dijo: ¡Eres un perdido, sin ninguna duda!*" Pues, por tu causa maté ayer a un hombre y hoy me vuelves a pedir que mate a otro. "*¡Mūsā! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer?*" Dijo Ibn Ŷubeir: Quiso Mūsā agarrar al egipcio y pensó el israelita que lo quería coger a él por las palabras rudas que le había dicho; por eso dijo: "*¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer?*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَـٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّـٰصِحِينَ ﴿٢٠﴾ فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يَهْدِيَنِى سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Y vino un hombre corriendo desde la parte más alejada de la ciudad y dijo: ¡Mūsā! Los magnates están conspirando contra ti. Vete, pues: yo soy para ti un consejero. (20) Y salió de ella, medroso y alerta, diciendo: ¡Señor mío, sálvame de la gente injusta! (21) Y mientras iba en la dirección de Madyan, dijo: ¡Puede que mi Señor me guíe al camino recto!" (22)

"*Y vino un hombre...*" La mayoría de la gente del *tafsīr* dicen que este hombre era un creyente de la familia de faraón, y concretamente un primo suyo, según mencionó Aṯ-Ṯaʿlabī. Según Qatāda, se trataba de Šamʿūn, creyente de la familia de faraón. Se relató que faraón ordenó matar a Mūsā y ese hombre se adelantó a informarle de la noticia, diciendo: "*... dijo: ¡Mūsā! Los magnates están conspirando contra ti...*" Es decir, están dilucidando entre ellos por haber dado muerte al egipcio ayer. "*... vete, pues: yo soy para ti un consejero. Y salió de ella, medroso y alerta, diciendo: ¡Señor mío, sálvame de la gente injusta!*"

"*Y mientras iba en la dirección de Madyan, dijo: ¡Puede que mi Señor me guíe al camino recto!*" Salió Mūsā, sobre él la paz, huyendo sólo y temeroso, sin llevar montura ni provisión alguna con él, ni siquiera zapatos, en dirección a Madyan. Pues, Madyan era de los hijos de Ibrāhīm, y Mūsā de los hijos de Yaʿqūb, hijo de Isḥāq, hijo de Ibrāhīm; y se vio a sí mismo en una situación delicada, sin provisiones y sin nada, y además sin conocer el camino. En tal estado se refugió en Allāh, diciendo: "*¡Puede que mi Señor me guíe al camino recto!*" Y esa es la situación del acuciado por la necesidad urgente. Dijeron Muqātil y As-Sudī: Ciertamente, Allāh, le envió al ángel Ŷibrīl, y Allāh sabe más . Y entre Madyan y Egipto la distancia era de ocho días de viaje.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۖ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۖ قَالَتَا لَا نَسْقِى حَتَّىٰ يُصْدِرَ ٱلرِّعَآءُ ۖ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾ فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى

ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾ فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا
تَمْشِي عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ
لَنَا ۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ ۖ نَجَوْتَ مِنَ
ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسْتَـْٔجِرْهُ ۖ إِنَّ خَيْرَ مَنِ
ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِيُّ ٱلْأَمِينُ ﴿٢٦﴾ قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَيَّ
هَٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٍ ۖ فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ ۖ
وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ۚ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾
قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَيَّ ۖ وَٱللَّهُ
عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

“Y cuando llegó a la aguada de Madyan encontró a un grupo de gente abrevando a sus rebaños y, apartadas de ellos, a dos mujeres que mantenían a su ganado alejado. Les dijo: ¿Qué os pasa? Dijeron: No podremos abrevar hasta que se vayan los pastores, pues nuestro padre es muy anciano. (23) Entonces abrevó para ellas, retirándose al terminar a la sombra. Y dijo: ¡Señor mío. Realmente, me hallo en la necesidad de que hagas descender para mí algún bien! (24) Y vino a él una de las dos, caminando con modestia, y dijo: Mi padre te invita para recompensarte por haber abrevado por nosotras. Y cuando llegó a su presencia y le contó su historia, dijo: No temas, estás a salvo de la gente injusta. (25) Dijo una de ellas: ¡Padre! Tómalo como asalariado: pues nadie mejor que él, que es fuerte y digno de confianza, para contratar sus servicios. (26) Dijo: Quiero casarte con una de mis hijas a cambio de que trabajes para mí durante ocho años, aunque si completas diez será cosa tuya, pues no quiero hacértelo difícil; si Allāh quiere encontrarás que soy justo. (27) Dijo: Esto es algo entre tú y yo; y cualquiera de los dos plazos que cumpla, no se me causará ningún perjuicio. Allāh es Garante de lo que decimos.” (28)

"*Y cuando llegó a la aguada de Madyan...*" Es decir, a la entrada del abrevadero; "*... encontró a un grupo de gente abrevando a sus rebaños y, apartadas de ellos, a dos mujeres que mantenían a su ganado alejado.*" Es decir, las dos mujeres mantenían a su ganado apartado para que no se mezclara con el ganado de la gente; "*Dijeron: No podremos abrevar hasta que no se vayan los pastores.*" Significa que ellas, por su debilidad y escasa fuerza, no podían competir en el tumulto de los fuertes; además de que su costumbre era la tranquilidad a la espera de que la gente se alejara del agua y pudieran abrevar a solas su rebaño. Se relató de ᶜAmr ibn Maimūn que dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: Cuando los pastores terminaron de abrevar cubrieron el pozo con una roca que sólo podían levantar diez hombres, entonces llegó Mūsā y la levantó dando de beber a su ganado con un solo cubo. "*Y dijo: ¡Señor mío. Realmente, me hallo en la necesidad de que hagas descender para mí algún bien!*" Es decir, Mūsā pidió a Allāh que le diese algo de comer, pues llevaba siete días sin probar alimento alguno y su estómago se había pegado a su espalda. Así pues, la palabra "*bien*" en esta *āya* significa el alimento; y también tiene otros significados, como riqueza, fuerza y adoración, según lo prueban las *āyāt* que siguen:

(إنْ ترك خيرا) (البقرة:180)

"*Si dejó bienes*." (La Vaca-2:180)

(وإنه لحب الخير لشديد) (العاديات:8)

"*Y es tenaz en su amor por los bienes*." (Los que galopan-100:8)

(أهم خير أم قوم تبع) (الدخان:37)

"*¿Acaso son ellos más fuertes o la gente de Tubbaᶜ?*" (El Humo-44:37)

(وأوحينا إليهم فعلَ الخيرات) (الأنبياء:73)

"*Y les inspiramos que se esmeraran en la adoración*." (Los Profetas-21:73)

"*Y vino a él una de las dos, caminando con modestia.*" Es decir, con su rostro cubierto y camisón con mangas, según dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb. Se relató que era de nombre Liyā y la otra Ṣafūriyā, hijas de Yaṯrūn (Yethro), que es Šuᶜaib, sobre él la paz; se dijo también que era un sobrino de Šuᶜaib, pues éste había muerto. Y la mayoría de la gente dice que eran hijas de Šuᶜaib, sobre él la paz, y esa es la deducción del Qurʾān, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وإلى مدين أخاهم شعيبا) (الأعراف:85)

"*Y [envió] a la gente de Madyan a su hermano Šuᶜaib.*" (Al-Aᶜrāf-7:85)

Y sobre lo que dice Allāh en el sura Los Poetas:

(كذب أصحاب الأيكة المرسلين إذْ قالَ لهم شعيب) (الشعراء:176-177)

"Y los compañeros de al-Ayka desmintieron lo que decían los Enviados, cuando Šuᶜaib les dijo: ¿No vais a temer?" (Los Poetas-26:176-177)

Dijo Qatāda: Allāh, el Altísimo, envió a Šuᶜaib a los compañeros de al-Ayka y a los compañeros de Madyan.

Se relató que Mūsā, sobre él la paz, cuando llegó a él la mujer con el mensaje, se levantó y la siguió, y entre él y su padre había una distancia de tres millas, entonces se levantó un viento, de tal forma que ella se arremangó el camisón y se le quedaron las nalgas marcadas; y como resultaba embarazoso para Mūsā mirarla, le dijo: Camina detrás de mí e indícame el camino con tu voz. Se dijo también que Mūsā le dijo desde un principio: Ve detrás de mí, pues yo soy un hombre hebreo que no mira al trasero de las mujeres, e indícame el camino, diciéndome a la derecha o a la izquierda. Y ese fue el motivo por el que ella se lo describió a su padre como digno de confianza, según dijo Ibn ᶜAbbās. Entonces llegó Mūsā hasta su anfitrión y le contó su historia desde el principio hasta el final, y simpatizó con él, diciéndole: "*No temas, estás a salvo de la gente injusta*." Y Madyan se encontraba fuera del reino del faraón. Él le acercó la comida y le dijo Mūsā: ¡Nosotros somos gente de una casa que no vendemos nuestro Dīn por toda la Tierra llena de oro! Entonces dijo Šuᶜaib: ¡Esto no es a cambio de haber abrevado el ganado; sin embargo, mi costumbre y la de mis padres es honrar al huésped y alimentarle! Entonces, comió Mūsā.

"*Dijo: Quiero casarte con una de mis hijas.*" En la *āya* hay una indicación de que el padre y *walī* de la mujer puede ofrecerla en matrimonio al hombre, siendo una *sunna* vigente: Ṣāleḥ de Madyan ofreció a su hija a Ṣāleḥ de los hijos de Israel, y ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ofreció a su hija Ḥafṣa a Abū Bakr y a ᶜUṯmān, y ella misma se ofreció al Profeta ﷺ. Y según Mālik, Šāfiᶜī, Abū Ḥanīfa y otros ulemas: Cuando la mujer alcanza la pubertad nadie la puede casar si no es con su consentimiento.

Dijo Mekkī: En esta *āya* hay particularidades sobre el casamiento, como es el realizarlo sin precisar la esposa ni fijar el comienzo del término, por una prestación de servicio y sin contrato previo.

Se dijo que se desposó con Ṣafūrīya, siendo la menor de las hijas; se relató de Abū Ḏar que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh, ﷺ: "Si te preguntan por cuál de los dos plazos cumplió Mūsā, di: El mejor de los dos y el más cumplido, y si te preguntan que con cuál de las dos mujeres se desposó, di que fue con la menor; siendo ella la que iba tras él y fue la que dijo: "*¡Padre! Tómalo como asalariado: pues nadie mejor que él, que es fuerte y digno de confianza, para contratar sus servicios.*"

El casamiento por una prestación de servicios, como se manifiesta en la *āya*, es un asunto que está fijado en nuestra legislación de la Šarīᶜa; y se narra en un *ḥadīṯ* en el que el hombre no tenía nada que ofrecer salvo algo de Qurʾān que habia memorizado. Y en otro le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Qué tienes memorizado del Qurʾān? Dijo: El sura La Vaca y la que le sigue. Dijo: ¡Enséñale veinte *āyāt* y es tu mujer!" Dijo Ibn Juwaiz Mandād que la *āya* implica el casamiento por prestación de servicios y el contrato sería correcto, pero se detesta que la prestación de servicios sea considerada como dote, ya que es preciso que ésta sea en bienes de riqueza, como dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(أَنْ تبتغوا بِأموالكُم محصنِين) (النساء-24)

"*Que busquéis [esposas] con vuestros bienes como hombres honrados.*" (Las Mujeres-4:24)

Dijo Ibn al-Qāsem: Han prohibido nuestros ulemas que se consume el matrimonio sin pagar dinero contante, aunque sea un cuarto de dinar. Y en esta *āya* se juntan la prestación de servicios y el hecho de la relación conyugal del matrimonio.

"*... a cambio de que trabajes para mí durante ocho años.*" Dijo Mālik que está permitido que se entienda una prestación de servicios general sin precisar, como se desprende de la historia de Mūsā, y en cambio sí se precisa la duración del servicio o el trabajo prestado; pues el trabajo propio de ellos en aquel lugar era conocido de sobra, como las labores de labranza de la tierra, riego de los cultivos, pastoreo y abrevado del ganado, todas ellas actividades propias del campo como oficio de sus gentes. En definitiva es un oficio conocido sin precisar la magnitud y duración de cada labor en sí.

No ha trascendido que Mūsā, sobre él la paz, recibiera salario alguno por parte de Šuᶜaib, sin embargo relató Yaḥyā ibn Salām que Ṣāleḥ de Madyan dejó para Mūsā toda cría de oveja que fuera de un color distinto al de la madre; entonces, Allāh inspiró a Mūsā para que arrojara su bastón entre las ovejas y parieron crías todas ellas de colores distintos a los de sus madres. Mencionó Al-Qušairī que cuando Šuᶜaib contrató a Mūsā como asalariado le dijo que entrara a tal casa y cogiera uno de los bastones que allí había, por lo que sacó Mūsā un bastón. Sucedió que el bastón que sacó era el mismo bastón que Ādam sacó del Jardín, y fue el mismo que heredaron los profetas hasta llegar a Šuᶜaib, de tal manera que le ordenó que lo dejara en la casa y cogiera otro que no fuera ese. Entró y volvió a salir con el mismo, y así hasta siete veces, nunca caía en sus manos otro que no fuera ese. Entonces, Šuᶜaib pensó que ese bastón tenía algo, y al amanecer le dijo a Mūsā: Conduce el ganado hasta la encrucijada de caminos, toma a tu derecha que no hay mucha hierba, y no tomes a tu izquierda donde hay mucha hierba y un gran dragón que no acepta a los animales de cría. Así pues, los condujo hasta la encrucijada de caminos y los animales se dirigieron hacia la izquierda sin poderlos controlar. Pues, se durmió Mūsā y salió el dragón, entonces el bastón se puso en pie y una de sus puntas se convirtió en hierro con el que combatió al dragón hasta matarlo, y después regresó a Mūsā, sobre él la paz. Al despertar, Mūsā vio que el bastón estaba impregnado de sangre, y el dragón muerto.

Relató ᶜUyaina ibn Ḥiṣn que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Mūsā se impuso a sí mismo la prestación de servicios a cambio de llenar su estomago y la salvaguarda de su honor."

"*Dijo: Esto es algo entre tú y yo; y cualquiera de los dos plazos que cumpla, no se me causará ningún perjuicio.*" Cuando concluyó Šuᶜaib su propuesta, Mūsā, sobre él la paz, se reafirmó en ella, y repitió su significado en relación a la confianza en el pacto, teniendo en cuenta que la condición era de ocho años; por lo tanto, significa que no hay responsabilidad ni consecuencia alguna sobre mí en el aumento de dicho plazo.

"*Allāh es Garante (Wakīl) de lo que decimos.*" Estas palabras o son de Mūsā, o son del padre de la mujer, Šuᶜaib, sobre ellos dos sea la paz; y de cualquier forma, basta para estos dos hombres justos poner a Allāh únicamente como testigo y garante (*wakīl*) del pacto acordado entre los dos, y sin que haya testigo alguno entre los hombres.

Hay diferencias entre los ulemas sobre si es obligatoria la presencia de testigos en el casamiento: Una opinión es que no hay celebración de matrimonio sino con dos testigos, según Abū Ḥanīfa y Šāfiʿī; y dijo Mālik que se puede celebrar sin testigos puesto que es un pacto compensatorio y no se impone la condición de los testigos, sino que la condición es el anuncio de lo que se establece en el pacto y su materialización evidente. Se relató en Al-Bujārī, de Abū Huraira, que un hombre de los hijos de Israel pidió a otro que le prestara un dinar pidiéndole que trajera testigos, y le dijo: ¡Allāh me basta como testigo! Entonces le dijo: Traeme un garante (*kafīl*). Y le dijo: ¡Allāh me basta como garante! Dijo: ¡Has dicho la verdad! Y le dio el dinar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ
نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ
مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن شَـٰطِئِ
ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَـٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَـٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا
ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٣٠﴾ ﴾

“Y habiendo Mūsā concluido el plazo y partido con su familia, distinguió en la ladera del Monte un fuego, y dijo a su familia: ¡Esperad! He visto un fuego y quizás pueda volver con alguna noticia o con alguna brasa con la que podáis calentaros. (29) Y cuando llegó a él, una voz le llamó desde la ladera derecha del valle, en el lugar bendito en la dirección del árbol: ¡Mūsā, Yo soy el Señor de los mundos!” (30)

“*Y habiendo Mūsā concluido el plazo...*” Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Me preguntó un hombre de los cristianos sobre cuál de los dos plazos cumplió Mūsā. Le dije: No sé hasta que acuda al sabio doctor de los árabes y le pregunte - o sea a Ibn ʿAbbās -. Entonces acudí a él, le pregunté y me dijo: Cumplió el plazo que era más completo y mejor. Así pues, se lo hice saber al cristiano y dijo: ¡Ha dicho la verdad, por Allāh, este sabio! Se relató de Ibn ʿAbbās que el Profeta ﷺ, preguntó sobre eso a Ŷibrīl y éste le informó de que cumplió diez años.

“*... y partido con su familia...*” Aquí hay una indicación de que el hombre puede retirarse e ir con su mujer a donde él disponga por el favor y el grado que le confiere sobre ella; “*... distinguió en la ladera del Monte un fuego... o con alguna brasa...*”. O sea, una tea, o trozo de madera grueso incandescente.

“*Y cuando llegó a él, una voz le llamó desde la ladera derecha del valle, en el lugar bendito en la dirección del árbol.*” Se ha dicho que se refiere a la zarzamora, de la misma que

era el bastón de Mūsā, según mencionó Zamajšarī; o también se ha dicho, al-Garqad, de los árboles de los judíos; pues cuando descienda ʿĪsā, sobre él la paz, y mate a los judíos que estén con el Daŷŷāl, no habrá nadie de ellos que se pueda esconder tras un árbol sin que éste pronuncie: ¡Oh musulmán! ¡Éste es un judío que hay tras de mí: ven y mátalo! Excepto al-Garqad que es uno de los árboles de los judíos, y no les delatará. Dijo Al-Mahdawī: Allāh habló a Mūsā, sobre él la paz, encima de Su trono, y le hizo escuchar Sus palabras desde el árbol en la forma que quiso Allāh. Dijo Abū al-Maʿālī: La gente de los significados y la verdad dicen que a quien Allāh, el Altísimo, ha distinguido, ha hablado y elevado a una categoría superior en grados a los demás, puede captar Su palabra antigua, consagrada y limpia de todo parecido con las letras, voces, expresiones, melodías y todo tipo de lenguas; y como a quien Allāh, el Altísimo, ha distinguido con estaciones especiales y dones, y Allāh ha perfeccionado en él Su gracia, otorgándole Su visión, verá a Allāh exento de toda representación de los cuerpos y las leyes establecidas; Allāh, glorificado sea, no tiene comparación en Su esencia ni en Sus Atributos. Hay consenso general de la Umma en que el Señor, Altísimo sea, ha distinguido a Mūsā, sobre él la paz, y otros de los elegidos entre los ángeles, para hablarles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّكَ مِنَ ٱلْءَامِنِينَ ﴿٣١﴾ ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ ۖ فَذَٰنِكَ بُرْهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾ وَأَخِى هَٰرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّى لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِىَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِىٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾ قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

"¡Tira tu bastón! Y al verlo reptar como una serpiente, se apartó espantado, sin volverse atrás. ¡Mūsā! Ven y no temas. Tú eres de los que están a salvo. (31) Desliza tu mano por el bolsillo y saldrá blanca sin ningún mal. Y apriétate el pecho con la mano para vencer el miedo. Estas son las dos pruebas

de tu Señor para faraón y su corte; realmente son gente corrupta. (32) Dijo: ¡Señor! Maté a uno de ellos y temo que me maten. (33) Y mi hermano Hārūn se expresa con más soltura y claridad que yo. Envíale conmigo como ayudante, para que confirme mis palabras: pues, realmente, temo que me desmientan. (34) Dijo: Fortaleceremos tu brazo con tu hermano y os daremos autoridad de manera que, gracias a Nuestros signos, no podrán haceros nada. Vosotros dos y quien os siga seréis los vencedores." (35)

"*¡Mūsā! Ven y no temas.*" Dijo Wahb: Se le dijo, vuelve a donde estabas, y así lo hizo liando su mano con el jubón. Le dijo el ángel: ¿No ves que si Allāh quisiera hacerte algo por lo que te espantas, no te serviría de nada liarte tu mano? Dijo: ¡No! Sin embargo, yo soy débil y así he sido creado; y descubrió su mano introduciéndola en la boca de la serpiente y se convirtió en bastón como era antes; "*... tú eres de los que están a salvo.*" Es decir, a salvo y seguro, y no tienes necesidad de correr.

"*Desliza tu mano por el bolsillo y saldrá blanca sin ningún mal. Y apriétate el pecho con la mano para vencer el miedo.*" Allāh le ordenó que apretara la mano contra su pecho para disipar el miedo que sintió con la serpiente. Dijo Ibn ᶜAbbās: No hubo nadie del que se apoderara la angustia, después de Mūsā, sobre él la paz, y después metiera su mano poniéndola sobre su pecho que no desapareciera su angustia y su miedo. Y Mūsā estaba temblando de miedo, tanto de la familia de faraón como de la serpiente; "*Y apriétate el pecho con la mano para vencer el miedo.*" Es decir, con el fin de obtener la calma y el sosiego (*sukūn*); como en Su dicho:

(واخفض لهما جناح الذلّ من الرحمة) (الإسراء:24)

"*Baja sobre ellos la ternura y la misericordia.*" (El Viaje Nocturno-17:24)

(واخفض جناحك لمن اتبعك من المؤمنين) (الشعراء:215)

"*Y sé tierno con los que te siguen de los creyentes.*" (Los Poetas-26:215)

"*Estas son las dos pruebas de tu Señor para faraón y su corte.*" Y las dos pruebas son la mano y el bastón. "*... envíale conmigo como ayudante, para que confirme mis palabras.*" Es decir, envía conmigo a Hārūn para que aumente mi credibilidad y me dé mayor veracidad. Es como Su dicho:

(أنزلْ علينا مائدةً من السماءِ تكُونُ لنا عيدا) (المائدة:114)

"*¡Haz descender sobre nosotros una mesa servida procedente del cielo, que sea para nosotros una fiesta!*" (La Mesa Servida-5:114)

Es decir, para que sea una prueba y motivo y de aceptación para nosotros; "*... pues, realmente, temo que me desmientan.*" O sea, si no tengo conmigo un visir o un auxiliar, porque

ellos casi no me entienden; "*Vosotros dos y quien os siga seréis los vencedores.*" Es decir, venceréis por Nuestros signos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَـٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَـٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَـٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۖ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَـٰهٍ غَيْرِى فَأَوْقِدْ لِى يَـٰهَـٰمَـٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَـٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿٣٨﴾ وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾ فَأَخَذْنَـٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَـٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَجَعَلْنَـٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ وَأَتْبَعْنَـٰهُمْ فِى هَـٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾ ﴾

"Y cuando Mūsā se presentó ante ellos con Nuestros signos evidentes, dijeron: ¡Esto no es sino magia bien elaborada: no oímos hablar de esto a nuestros primeros padres! (36) Y dijo Mūsā: Mi Señor sabe mejor quién trae la guía de Su parte y quién obtendrá la Morada Final; verdaderamente, los injustos no prosperarán. (37) Y dijo faraón: ¡Consejo de nobles! No sé que tengáis otro dios aparte de mí; así pues: ¡Hāmān, cuece barro para mí y hazme una torre para que pueda subir hasta el Dios de Mūsā! Pues, realmente, pienso que es de los mentirosos. (38) Y se llenó de soberbia en la tierra junto con sus ejércitos, fuera de la verdad. Y pensaron que no habrían de volver a Nosotros. (39) Entonces lo agarramos a él y a sus ejércitos y los arrojamos al mar: mira

cómo acabaron los injustos. (40) Los habíamos hecho dirigentes cuya llamada conducía al Fuego. Y el Día de la Resurrección no serán auxiliados. (41) Y en la vida del mundo hicimos que les persiguiera una maldición; y el Día de la Resurrección estarán alejados de todo bien." (42)

"*Y cuando Mūsā se presentó ante ellos con Nuestros signos evidentes...*" Es decir, signos manifiestos y claros; "*... dijeron: ¡Esto no es sino magia bien elaborada...!*", falsa e inventada; "*... no oímos hablar de esto a nuestros primeros padres!*" Estas *āyāt* son los argumentos intelectuales que utilizó Mūsā para demostrar la Unidad de Allāh; y se ha dicho que fueron sus milagros.

"*Y dijo faraón: ¡Consejo de nobles! No sé que tengáis otro dios aparte de mí.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Entre ellos y Su dicho que sigue pasaron cuarenta años:

(أنا ربكم الأعلى) (النازعات:24)

"*Yo soy vuestro señor supremo.*" (Los que Arrancan-79:24)

Mintió faraón, el enemigo de Allāh, ya que él sabía entonces que tenía un Señor que era su Creador y el Creador de su pueblo; como dijo Allāh, el Altísimo:

(ولئن سألتهم من خلقهم ليقولن الله) (الزخرف:87)

"*Y si les preguntaras: ¿quién los ha creado? Dirán: ¡Allāh!*" (Los Adornos-43:87)

"*¡... cuece barro para mí y hazme una torre...!*" Es decir, cuece para mí los ladrillos de barro. Dijo Qatāda: Hāmān fue el primero que fabricó los ladrillos de barro cocido y construyó con ellos. Cuando faraón ordenó a su visir Hāmān que construyera para él la torre, éste reunió a los trabajadores – se calcula que eran unos cincuenta mil – y ordenó que cocieran los ladrillos, prepararan la madera para la estructura y las puntillas para el clavado; así que construyeron y levantaron el edificio, fortificándolo hasta tal altura como no había alcanzado construcción alguna anteriormente desde la creación de los cielos y la Tierra. Contó As-Sudī: Faraón subió a la azotea de la torre, disparó una flecha hacia el cielo y volvió manchada de sangre; y dijo: He matado al dios de Mūsā. Y se relató que Allāh, el Altísimo, envió a Ŷibrīl, sobre él la paz, al lugar y golpeó la torre con su ala y la hizo tres pedazos: uno cayó sobre el ejército de faraón matando a un millón de sus soldados, otro en el mar, y otro en occidente, pereciendo todo el que hiciera allí algo; y Allāh sabe más sobre la certeza de eso.

"*Pues, realmente, pienso que es de los mentirosos.*" Aquí el pensamiento significa duda, o sea, idea vacilante, porque verdaderamente vio argumentos de peso que no puede imaginar naturaleza alguna; "*Y se llenó de soberbia en la tierra...*" Es decir, fue engreído; "*... junto con sus ejércitos...*" O sea, que ni él ni sus hombres tuvieron fe en Mūsā; "*... fuera de la verdad.*" Es decir, no tenía argumentos para rebatir aquello que trajo Mūsā; "*Y pensaron que no habrían de volver a Nosotros.*"

"*Entonces lo agarramos a él y a sus ejércitos.*" Y eran un millón seiscientos mil; "*... y los arrojamos al mar.*" O sea, al mar salado. Dijo Qatāda: Al mar que hay tras Egipto llamado

Isāf, en el que Allāh los hizo perecer ahogados. Dijeron Wahb y as-Sudī: El lugar en el que Allāh los hizo perecer ahogados está en la dirección de Al-Qulzum, llamado el valle de Muraira; "*... mira cómo acabaron los injustos...*". Es decir, mira cómo fue el final de su asunto; "*Los habíamos hecho dirigentes cuya llamada conducía al Fuego.*" Es decir, que llamaban a la incredulidad, y de esa forma cargaban con sus culpas y con las de los que les seguían, siendo así su castigo mayor aún. "*Y en la vida del mundo hicimos que les persiguiera una maldición.*" Es decir, ordenamos a los siervos que los maldijeran todos aquellos que los recordaran, para alejarlos de todo bien. "*Y el Día de la Resurrección estarán alejados de todo bien.*" O sea, odiosos y feos de rostros ennegrecidos a los que Allāh privó de todo bien; como en Su dicho:

(يوم يرونَ الملائكةَ لا بشرى يومئذ للمجرمين) (الفُرقان:22)

"*El Día que vean a los ángeles, ese Día, no habrá buenas noticias para los depravados.*"
(El Discernimiento-25:22)

En definitiva significa la *āya*: Hicimos que les persiguiera la maldición en este mundo y que fueran malditos el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ
بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾ وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ
ٱلْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٤٤﴾ وَلَٰكِنَّآ
أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ
مَدْيَنَ تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾ وَمَا كُنتَ
بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم
مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Y dimos el Libro a Mūsā después de haber destruido a las primeras generaciones, para que los hombres pudieran ver, y como guía y misericordia, tal vez así reflexionen. (43) Y no estabas en la ladera occidental cuando comprometimos a Mūsā con Nuestro Mandato, ni eras uno de los que estaban presentes. (44) Sin embargo, suscitamos generaciones que tuvieron larga vida. Y tú no estuviste viviendo entre la gente de Madyan recitándoles Nuestros signos, pero Nosotros te

hemos hecho Mensajero. (45) Ni estabas en la ladera del Monte cuando hicimos la llamada, sino que es una misericordia de tu Señor para que adviertas a aquellos a los que no les llegó antes de ti ningún advertidor; tal vez recuerden." (46)

"*Y dimos el Libro a Mūsā...*" Es decir, la Tora. Dijo Yaḥyā ibn Salām que la Tora fue el primer Libro en el que se reveló lo que era obligatorio, su cumplimiento, los límites y las leyes. Y según dijo Ibn ᶜAbbās, aquí el Libro se refiere a seis de las siete *āyāt* ejemplares que Allāh reveló a Su Mensajero Muḥammad ﷺ. "*... después de haber destruido a las primeras generaciones...*" Transmitió Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh no aniquiló a ninguna gente ni generación ni pueblo ni a la gente de una ciudad con un castigo del cielo ni de la Tierra desde que Allāh reveló la Tora a Mūsā, excepto la ciudad en la que sus habitantes fueron convertidos en monos. ¿Acaso no ves lo que dijo Allāh, el Altísimo?: "*Y dimos el Libro a Mūsā después de haber destruido a las primeras generaciones*"." Es decir, después de la gente de Nūḥ, ᶜĀd y Ṯamūd; o sea, después de haber hecho perecer ahogado a faraón y a su gente y hacer desaparecer a Qārūn.

"*... para que los hombres pudieran ver...*" Es decir, les trajimos el Libro para que recapacitaran sobre él; "*... y como guía...*" O sea, para no extraviarse si actuaban conforme a ella; "*... y misericordia...*", para quien creyera en ella; "*... tal vez así reflexionen.*" Es decir, que recuerden y reflexionen en estas gracias y dones, y se afirmen en su fe en este mundo, y confíen en su recompensa en la Otra Vida.

"*Y no estabas en la ladera occidental... "* Es decir: ¡No estabas, oh Muḥammad ﷺ, en la ladera occidental de la montaña!; "*... cuando comprometimos a Mūsā con Nuestro Mandato.*" Es decir, cuando le encargamos Nuestros mandatos y Nuestras prohibiciones, imponiéndole Nuestro compromiso; "*Sin embargo, suscitamos generaciones...*" Es decir, después de Mūsā vinieron pueblos; "*... que tuvieron larga vida...*", hasta tal punto que olvidaron el recuerdo de Allāh, o sea, Su compromiso y Su mandato; como en Su dicho:

(ولا يكونوا كالذين أوتوا الكتاب من قبلُ فطالَ عليهم الأمد فقست قُلوبهم) (الحديد:16)

"*Y no sean como aquellos a los que se les dio el Libro anteriormente, cuyo tiempo fue largo, y sus corazones se endurecieron.*" (El Hierro-57:16)

"*Y tú no estuviste viviendo entre la gente de Madyan....*" Es decir, como habitaron entre ellos Mūsā y Šuᶜaib; "*... recitándoles Nuestros signos...*" Es decir, signos para recordarles las promesas y las advertencias; "*... pero Nosotros te hemos hecho Mensajero...*" O sea, te hemos enviado a la gente de Meca y te hemos dado un Libro que contiene estas noticias, y de no haber sido por eso no las sabrías.

"*Ni estabas en la ladera del Monte cuando hicimos la llamada...*" Es decir, lo mismo que no estabas presente en el lado occidental cuando Allāh envió a Mūsā al faraón; tampoco estabas en la ladera del Monte cuando llamamos a Mūsā al llegar a la estación con los setenta

hombres. Relató ᶜAmr ibn Dinār un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ que dijo: "Se llamará: ¡Oh Umma de Muḥammad. Os he respondido antes de que Me llamarais y os he dado antes de que Me pidierais!" Y eso es Su dicho: "*Ni estabas en la ladera del Monte cuando hicimos la llamada*." Dijo Abū Huraira – y en otra *riwāya* – de Ibn ᶜAbbās: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, dijo: "¡Oh Umma de Muḥammad. Os he respondido antes de que Me llamarais; os he dado antes de que Me pidierais; os he perdonado antes de que Me pidierais perdón y Me he compadecido de vosotros antes de que Me pidierais compasión!" Dijo Wahb: Eso fue porque cuando Allāh le recordó a Mūsā la preferencia de Muḥammad y su Umma, dijo: ¡Señor, házmelos ver! Y dijo Allāh: "Ciertamente, tú no los podrás percibir, y si quieres los llamas y yo te haré oír sus voces." Dijo: ¡Claro que sí, oh Señor! Entonces, dijo Allāh, el Altísimo: "¡Oh Umma de Muḥammad!" Y respondieron desde la columna vertebral de sus padres. Y dijo: "¡Os he respondido antes de que Me llamarais!" Según esto la *āya* significa que no estabas en la ladera del Monte cuando hablamos a Mūsā y llamamos a tu Umma, y le informamos de la misericordia que hemos dispensado para ti y tu Umma hasta el final de la vida del mundo.

"*... sino que es una misericordia de tu Señor para que adviertas a aquellos a los que no les llegó antes de ti ningún advertidor.*" Es decir, para que amonestes a los árabes; es decir, no presenciaste aquellos acontecimientos, pero te los hemos inspirado como una misericordia para aquellos a quienes has sido enviado, para amonestarlos con dichas noticias: "*... tal vez recuerden*", y recapaciten.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُواْ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولاً فَنَتَّبِعَ ءَايَـٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُواْ لَوْلَآ أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ ۚ أَوَلَمْ يَكْفُرُواْ بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۖ قَالُواْ سِحْرَانِ تَظَـٰهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلٍّ كَـٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾ ﴾

"Para que no dijeran, si a causa de lo que sus manos ofrecieron les llegaba alguna desgracia: ¡Señor nuestro! ¿Por qué no nos enviaste algún mensajero, para que hubiéramos podido seguir Tus signos y hubiéramos sido creyentes? (47) Pero cuando les ha llegado la verdad procedente de Nosotros, dijeron: ¿Por qué no se le ha dado algo como lo que se le dio a Mūsā? Dirán: Son dos magos confabulados. No creemos en ninguno de ellos." (48)

"*Para que no dijeran...*" Es decir, los árabes; "*... si a causa de lo que sus manos ofrecieron...*" De incredulidad y desobediencia; especifica aquí la mención de las manos porque en la mayoría de los casos éstas se utilizan para obtener lo que se desea; "*... les llegaba alguna desgracia...*" Significa: Para que no les ocurriera la desgracia del castigo por su desobediencia.

"*¿Por qué no nos enviaste algún mensajero, para que hubiéramos podido seguir Tus signos y hubiéramos sido creyentes?*" Quiere decir que esos incrédulos no tuvieron excusa si tenemos en cuenta que les llegaron las legislaciones anteriores y la llamada al *tawḥīd*; sin embargo, transcurrió largo tiempo desde los enviados y pensaron que eso podría ser una excusa cuando en realidad no la hay porque les llegaron las noticias de los enviados. Y hemos completado la Evidencia enviándote a ti, oh Muḥammad, a ellos. Y Allāh, el Altísimo, ha legislado que no sea castigado ningún siervo sino después de llegarles la claridad del mensaje con las pruebas, argumentos y el envío de los mensajeros.

"*Pero cuando les ha llegado la verdad procedente de Nosotros...*" Es decir, Muḥammad ﷺ; "*...dijeron...*" O sea, los incrédulos de Meca; "*¿Por qué no se le ha dado algo como lo que se le dio a Mūsā?*" Es decir, el bastón y la mano blanca; o se le reveló el Qurʾān de una sola vez, como la Tora; y el asunto de Mūsā les llegó antes que Muḥammad; pues dijo Allāh, el Altísimo:

"*Dirán: Son dos magos confabulados. No creemos en ninguno de ellos.*" Se refieren a que Mūsā y Muḥammad emplearon la magia. Dijo Al-Kalbī: Quraiš envió emisarios a los judíos y les preguntaron sobre la aparición de Muḥammad y su asunto, y dijeron: Nosotros ya lo encontramos descrito en la Tora; y dijeron, respondiendo acerca de Mūsā y Muḥammad: "*Son dos magos confabulados.*" Esta es la interpretación de Ibn ʿAbbās y al-Ḥasan; la segunda se refiere a Mūsā y Hārūn, dicho por los judíos al comienzo del mensaje, y también de Saʿīd ibn Ŷubeir y otros; y en una tercera interpretación se refiere a ʿĪsā y Muḥammad ﷺ, y eso es lo que dicen actualmente los judíos, y también lo opina Qatāda. Y también se ha dicho: ¿Acaso no niegan todos los judíos lo que trajo Mūsā en la Tora sobre la mención del Mesías, y la mención del Evangelio y el Qurʾān? Y creyeron que Mūsā y Muḥammad eran dos magos y los dos Libros dos actos de magia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾ فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾ ۞ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾ ﴾

"Di: Traed un Libro venido de Allāh que contenga más guía que estos dos y entonces yo lo seguiré, si es verdad lo que decís. (49) Y si no te responden, sabe que únicamente están siguiendo sus caprichos. ¿Y quién está más extraviado que aquel que sigue sus caprichos sin ninguna guía de Allāh? Ciertamente, Allāh no guía a la gente injusta. (50) Y realmente les hemos hecho llegar la Palabra, para que puedan recordar." (51)

"*Di...*" O sea, di, oh Muḥammad: Si negáis estos dos Libros, "*... traed un Libro venido de Allāh que contenga más guía que estos dos y entonces yo lo seguiré,*" para que eso sea una excusa para vosotros en la incredulidad; "*... si es verdad lo que decís*", de que ellos dos son magos; o traed un Libro que sea una guía mejor que el Libro de Mūsā y el de Muḥammad; "*Y si no te responden...*", o sea, no te traen un Libro procedente de Allāh; "*... sabe que únicamente están siguiendo sus caprichos.*" Es decir, el capricho de sus corazones y lo que les hace grato el demonio, sin que todo eso les sirva de argumento.

"*Y realmente les hemos hecho llegar la Palabra...*" Es decir, se la hemos hecho llegar una y otra vez, y hemos enviado a un mensajero tras otro. Dijo Ibn Zaid: Les conectamos las noticias del mundo con las noticias de la Otra Vida hasta tal punto que era como si estuvieran en el Ājira estando en Duniā. Y dijo la gente de los significados: Hicimos que la revelación del Qurʾān se sucediera ininterrumpidamente, una parte tras otra, promesas, advertencias, relatos, sentencias, consejos y exhortaciones con el propósito de que reflexionaran para obtener el triunfo; "*... para que puedan recordar.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Para recordar a Muḥammad y creer en él; o que recordaran y temieran que les cayera un castigo como el que cayó sobre sus predecesores; o tal vez se dejaran exhortar con el Qurʾān y abandonaran la adoración de los ídolos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ﴿٥٢﴾ وَإِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلِهِۦ مُسۡلِمِينَ ﴿٥٣﴾ ﴾

"A los que les dimos el Libro antes que él, esos son los que creen en él. (52) Y cuando se les recita, dicen: Creemos en él, es la verdad que procede de nuestro Señor; realmente, nosotros ya éramos musulmanes antes de él." (53)

"*A los que les dimos el Libro antes que él, esos son los que creen en él.*" Anuncia que la gente de los hijos de Israel que recibió el Libro antes que el Qurʾān, ya creyó en el Qurʾān como ᶜAbdullāh ibn Salām y Salmān; y están entre ellos los sabios cristianos que eran cuarenta hombres; vinieron a Medina con Ŷaᶜfar ibn Abī Ṭālib; treinta y dos hombres eran de Al-

Ḥabaša y ocho personas más que eran imames cristianos vinieron de Šām: entre ellos estaba el monje Baḥīrā, Abraha, Al-Ašraf, ᶜĀmir, Ayman, Idrīs y Nāfiᶜ; y así es cómo los nombró Al-Mawridi. Por ellos reveló Allāh, el Altísimo, esta *āya* y la que le sigue: "*Ésos recibirán su recompensa dos veces por haber sido pacientes.*" Eso según Qatāda, y también dijo que se reveló por ᶜAbdullāh ibn Salām, Tamīm ad-Dārī, Al-Ŷārūd, Al-ᶜAbdī y Salmān al-Fārisī cuando se hicieron musulmanes. También se dijo que fue por An-Naŷāšī y su gente. Dijo Abū al-ᶜĀlia: Ésos fueron unos que creyeron en Muḥammad ﷺ antes de ser enviado y que alguno de ellos lo conoció. "*... antes que él...*" O sea, antes del Qurʾān, o antes de Muḥammad ﷺ; "*... son los que creen en él.* " En el Qurʾān o en Muḥammad ﷺ.

"*Y cuando se les recita, dicen: Creemos en él, es la verdad que procede de nuestro Señor.*" Es decir, cuando se les recita el Qurʾān dicen: Le damos veracidad en lo que contiene; "*... realmente, nosotros ya éramos musulmanes antes de él.*" Es decir, antes de ser revelado, o antes de ser enviado Muḥammad ﷺ, nosotros éramos *muwaḥidīn* (unitarios), o creyentes en que Muḥammad ﷺ sería enviado y le sería revelado el Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغْوَ أَعْرَضُواْ عَنْهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِى ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٥٥﴾ ﴾

"Ésos recibirán su recompensa dos veces por haber sido pacientes, por haber rechazado el mal con bien y haber gastado de la provisión que les dábamos. (54) Y porque cuando oían alguna palabra vana, se apartaban de ella y decían: Para nosotros serán nuestras acciones y para vosotros las vuestras. Paz con vosotros, no buscamos a los ignorantes." (55)

"*Ésos recibirán su recompensa dos veces por haber sido pacientes...*" Se confirmó en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Mūsā, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay tres clases de personas a los que se les dará su recompensa dos veces: un hombre de la gente del Libro que creyó en su profeta y conoció al Profeta Muḥammad ﷺ, creyó en él y le siguió, ése tendrá dos recompensas; un esclavo musulmán que cumplió con los derechos de Allāh, el Altísimo, y los derechos de su dueño, pues ese tendrá dos recompensas; y un hombre que tuvo una esclava, la alimentó y la educó bien, después la liberó y se casó con ella, pues ese tendrá dos recompensas."

Dijeron nuestros ulemas: Como cada uno de esas tres clases de personas es interpelado por dos asuntos de dos aspectos, le corresponden por derecho dos recompensas: El hombre del Libro es interpelado desde el aspecto de su profeta, y después de nuestro Profeta, pues lo reconoció y le siguió, de manera que para él será la recompensa por las dos religiones (*mil-la*); así es también el esclavo que responde al mandato, por un lado, de Allāh, el Altísimo, y por

otro del de su dueño; y luego está el dueño de la esclava que cuida el aspecto de su educación, y después la hace libre y la desposa. Por lo tanto, la recompensa de cada uno de los tres es doble por ese doble motivo. Por eso se ha dicho que el esclavo que cumple los derechos de su dueño y los derechos de Allāh, el Altísimo, es mejor que el hombre libre. En el Ṣaḥīḥ se transmitió, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El siervo esclavo y justo tiene dos recompensas." Y por Aquel que tiene el alma de Abū Huraira en su mano, si no fuera por el Ŷihād por la causa de Allāh, la Peregrinación y la virtud hacia mi madre, me gustaría morir siendo esclavo. Dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib: Supe que Abū Huraira no hizo la Peregrinación hasta que murió su madre por estar en su compañía. Y en el Ṣaḥīḥ también se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Albricias para el esclavo que muere habiendo cumplido con su adoración a Allāh, y la compañía fiel a su dueño. Albricias para él!"

"*... por haber sido pacientes...*" Es general por la paciencia que tuvieron para practicar su religión y después por el daño que recibieron de los incrédulos. "*... por haber rechazado el mal con bien...*" Es decir, rechazar el mal con buenas palabras, o rechazar las faltas con el arrepentimiento y la petición de perdón. Según lo primero, implica una descripción de lo que son las buenas costumbres y una moral elevada (*makārim al-ajlāq*). Esta fue una *āya* de tregua y sucedió al comienzo del Islam, después sería abrogada por la *āya* de la espada. Luego quedó su efecto entre los musulmanes, al que se habituó la Umma de Muḥammad ﷺ hasta el Día de la Resurrección. Dijo el Profeta ﷺ a Muʿāḏ: "¡Haz seguir la mala acción con una buena para que ésta borre la otra, y trata a la gente con el mejor carácter!"

"*... y haber gastado de la provisión que les dábamos...*" Allāh, el Altísimo, elogia esta otra cualidad practicada por los musulmanes porque ayudaban y contribuían con sus riquezas y dinero en acciones de obediencia a Allāh y contenidas en la legislación islámica de la Šarīʿa; en ello hay una estímulo e impulso a la *ṣaḍaqa*; esta contribución también puede ser hacia los propios cuerpos con el ayuno y la oración.

"*Y porque cuando oían alguna palabra vana, se apartaban de ella...*" Después, los elogia también por apartarse de lo banal y frívolo, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وإذا مروا باللغو مروا كراما) (الفُرقان:72)

"*Y cuando pasan junto a la frivolidad lo hacen con nobleza.*" (El Discernimiento-25:72)

Es decir, cuando oían los insultos de los incrédulos, soportaban su daño y se apartaban sin entrar en la provocación; "*... y decían: Para nosotros serán nuestras acciones y para vosotros las vuestras.*" Igual que Su dicho:

(وإذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاما) (الفُرقان:63)

"*Y que cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Paz!*"(El Discernimiento-25:63)

Es decir, para nosotros nuestro Dīn y para vosotros el vuestro. "*¡Paz con vosotros!*" Quiere decir: Estáis a salvo de nosotros y no os vamos a combatir ni insultar; y aquí no tiene nada que ver con el saludo. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Eso fue anterior a la orden del combate. "*... no*

buscamos a los ignorantes." Es decir, no los buscamos para la discusión, el enfrentamiento ni el intercambio de insultos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّكَ لَا تَهۡدِي مَنۡ أَحۡبَبۡتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ٥٦ وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلۡهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفۡ مِنۡ أَرۡضِنَآۚ أَوَلَمۡ نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٧ وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةِۭ بَطِرَتۡ مَعِيشَتَهَاۖ فَتِلۡكَ مَسَٰكِنُهُمۡ لَمۡ تُسۡكَن مِّنۢ بَعۡدِهِمۡ إِلَّا قَلِيلٗاۖ وَكُنَّا نَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ٥٨ ﴾

"Ciertamente, tú no guías a quien amas, sino que Allāh guía a quien quiere, y Él sabe mejor quién puede seguir la guía. (56) Y dicen: Si seguimos la guía junto a ti seremos arrancados de nuestra tierra. ¿Acaso no hemos establecido para ellos un lugar inviolable, seguro, donde se hace acopio de frutos de toda clase, como sustento de parte Nuestra? Sin embargo, la mayoría de ellos no saben. (57) ¡Cuántas ciudades destruimos por no haber reconocido el favor en el que vivían! Ahí están sus moradas; sólo unas pocas volvieron a ser habitadas después de ellos, y fuimos Nosotros los herederos." (58)

"*Ciertamente, tú no guías a quien amas...*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Hay consenso de los musulmanes de que la *āya* se reveló por Abū Ṭālib.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto sería que hay consenso de la crema de los *mufassirīn* de que la *āya* fue revelada sobre el asunto de Abū Ṭālib, tío del Profeta Muḥammad ﷺ; y está en el *ḥadīṯ* recogido por Al-Bujārī y Muslim, del cual se habló anteriormente; "*... sino que Allāh guía a quien quiere...*" La indicación es a al-ᶜAbbās. Dijo Ŷubeir ibn Muṭᶜim: Nadie oyó la revelación dirigida al Profeta ﷺ, excepto Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, pues oyó a Ŷibrīl decir: ¡Oh Muḥammad! ¡Recita!: "*Ciertamente, tú no guías a quien amas, sino que Allāh guía a quien quiere.*"

"*Y dicen: Si seguimos la guía junto a ti seremos arrancados de nuestra tierra.*" Esto lo dijeron los idólatras de Meca. Dijo Ibn ᶜAbbās: Eso lo dijo Al-Ḥariṯ ibn ᶜUṯmān ibn Nawfal ibn ᶜAbdemanāf al-Quraší dirigiéndose al Profeta ﷺ: Nosotros no sabemos si lo que dices es verdad, sin embargo, nos impide seguir la guía contigo y creer en ti el temor a que nos saquen de

nuestra tierra de Meca, y ellos se unan contra nuestras diferencias y no podamos hacer nada. Siendo ese un pretexto que aducían, y Allāh, el Altísimo, les respondió diciendo: "*¿Acaso no hemos establecido para ellos un lugar inviolable, seguro...?*" Eso fue porque los árabes en Ŷahilīya se combatían unos a otros continuamente, y la gente de Meca estaba segura, a salvo y al amparo de la inviolabilidad del Ḥaram.

" *... donde se hace acopio de frutos de toda clase... como sustento de parte Nuestra.*" Es decir, en el Ḥaram, o territorio sagrado de Meca, se reunen los frutos más variados de todos los territorios y países; "*Sin embargo, la mayoría de ellos no saben.*" Es decir, no razonan, son ajenos y negligentes en la búsqueda de pruebas que conducen a Quien los sustenta con Su provisión y les ha dado seguridad anteriormente, y a pesar de su situación de incredulidad les proveería si se sometieran, y los pondría a salvo de los incrédulos por su Islam.

"*¡Cuántas ciudades destruimos por no haber reconocido el favor en el que vivían!*" Aquí aclara la *āya* a quien piensa que aunque creyera le combatirían los árabes, que el miedo al dejar la creencia es mayor aún; pues cuántos pueblos negaron la verdad y después les sobrevino la perdición.

(ومن يرغب عن ملة إبراهيم إلا من سفه نفْسه) (البقرة:130)

"*¿Y quién, sino aquel que se rebaja a sí mismo, puede rechazar la religión de Ībrāhīm?*" (La Vaca-2:130)

"*Ahí están sus moradas; sólo unas pocas volvieron a ser habitadas después de ellos.*" Significa que sus moradas no las habitó nadie más, excepto los viajeros y los que pasaban por su camino que se quedaban un día o parte de él, o sea, unos pocos solamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولاً يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَـٰلِمُونَ ﴿٥٩﴾ وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَـٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾ أَفَمَن وَعَدْنَـٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَـٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَـٰهُ مَتَـٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾ ﴾

"Tu Señor no destruye ninguna ciudad sin haber enviado antes un mensajero a su comunidad, que les recita Nuestros signos. Y sólo cuando sus habitantes son injustos destruimos las ciudades. (59) Cualquier cosa que se os haya dado es el disfrute de la vida de este mundo y sus adornos. Pero lo que hay junto a Allāh es mejor y más permanente. ¿Acaso

no vais a comprender? (60) ¿Acaso aquel al que le hemos hecho una hermosa promesa que verá realizada, es como aquel al que dejamos disfrutar de los placeres de la vida de este mundo? Después, él será de los que tengan que comparecer el Día de la Resurrección." (61)

"*Tu Señor no destruye ninguna ciudad...*" Se refiere a las ciudades cuyos habitantes sean incrédulos; "*...sin haber enviado antes un mensajero.*" Es decir, a Muḥammad ﷺ.

Dije (Al-Qurṭubī): Y Meca es la más inmensa y la primera de las ciudades por su carácter sagrado; por Su dicho:

(إن أولَ بيت وضع للناس للذي ببكةَ مباركًا وهدى للعالمين) (آل عمران:96)

"*Ciertamente, la primera Casa erigida para la gente fue la de Bakka (Meca), bendita y guía para los mundos.*" (La Familia de ᶜImrān-3:96)

Especifica a Meca por su inmensidad al ser la ciudad en la que fue enviado el Mensajero ﷺ; ya que los mensajeros son enviados a los lugares más nobles y honorables. Ellos habitan las ciudades que son la madre de toda la gente que hay a su alrededor, o sea, la comunidad. Y este significado ya se expresó al final del sura Yūsuf. "*... a su comunidad, que les recita Nuestros signos.*" Es decir, les informa que el castigo caerá sobre ellos si verdaderamente no creen.

"*Y sólo cuando sus habitantes son injustos destruimos las ciudades.*" Es decir, Allāh, el Altísimo, no los aniquila sino cuando son merecedores de su aniquilación, por su persistencia en la incredulidad, después de haber sido advertidos; o sea, Allāh informa que no los aniquila sino por su injusticia, y no los aniquila a pesar de ser injustos, sino después de confirmarse y ser manifiesto el envío de los mensajeros para advertirles. Y Allāh, el Altísimo, no hace del conocimiento de sus estados una prueba contra ellos. Y si no son injustos, Allāh, el Altísimo, se exime a sí mismo de aniquilarlos; como dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso:

(وما كانَ ربك ليهلك القُرى بِظُلمٍ وأهلُها مصلحونَ) (هود:117)

"*Y tu Señor no iba a destruir una ciudad a causa de sus errores mientras sus habitantes fuesen justos.*" (Hūd-11:117)

"*Cualquier cosa que se os haya dado es el disfrute de la vida de este mundo...*" Se dirige a la gente de Meca; es decir, os deleitáis con las cosas que se os han dado durante el tiempo de vuestra vida; pues, o bien esas cosas las dejáis vosotros, o ellas os dejan a vosotros; "*Pero lo que hay junto a Allāh es mejor y más permanente.*" Es decir, es preferible y más duradero, refiriéndose a la Casa de la Otra Vida que es el Jardín. "*¿Acaso aquel al que le hemos hecho una hermosa promesa que verá realizada...?*" Es decir, le hemos prometido el Jardín y todo cuanto hay en él de recompensa; "*¿... es como aquel al que dejamos disfrutar de los placeres de la vida de este mundo?*" Al que Allāh, el Altísimo, le ha dado parte de lo que quería. "*Des-*

pués, él será de los que tengan que comparecer el Día de la Resurrección." Es decir, será de los que estén presentes en el Fuego; como en Su dicho:

(ولولا نعمةُ ربي لكُنت من المحضرين) (الصافات-57)

"*De no ser por una gracia de mi Señor habría sido de los presentes [aquí]*." (Los que se ponen en Filas-37:57) Es decir, aquí en el Fuego.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Se reveló por Ḥamza ibn ᶜAbdelmuṭṭalib y por Abū Ŷahl ibn Hišām; según Muŷāhid fue por el Profeta ﷺ y Abū Ŷahl; dijo Muḥammad ibn Kaᶜb que fue por Ḥamza y ᶜAlī, y por ᶜAmmāra ibn al-Walīd. Dijo Al-Qušairī: Lo correcto es que se reveló en general por el creyente y el incrédulo. Añadió Aṯ-Ṯaᶜlabī: En general se reveló por cada incrédulo que llevó una vida de placeres en el mundo, y en la Otra Vida para él será el Fuego; y por cada creyente que soportó con paciencia las pruebas del mundo, confiando en la promesa de Allāh, al que en la Otra Vida le corresponderá el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾ قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَـٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَـٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ ۖ مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾ وَقِيلَ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾ فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿٦٦﴾ فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾ ﴾

"El Día en que los llame y les diga: ¿Dónde están esos que según afirmabais eran Mis asociados? (62) Dirán aquellos irremediablemente sentenciados: ¡Señor nuestro! A estos que extraviamos, los extraviamos igual que nos extraviamos nosotros. Nos declaramos inocentes ante Ti: no era a nosotros a quienes adoraban. (63) Y se dirá: ¡Llamad a vuestros asociados! Entonces los llamarán, pero no les responderán, y verán el castigo. ¡Si hubieran seguido la guía! (64) El Día en que los llame y diga: ¿Qué respondisteis a los Mensajeros? (65) Ese Día las noticias los cegarán, y no se harán pre-

guntas entre sí. (66) Quien se haya arrepentido de sus faltas, haya creído y haya obrado justamente, tal vez podrá ser de los que tengan éxito." (67)

"*El Día en que los llame y les diga:*" Es decir, Allāh llamará el Día de la Resurrección a esos idólatras; "*¿Dónde están esos que según afirmabais eran Mis asociados?*" O sea, pretendíais que ellos os auxiliarían e intercederían por vosotros. "*Dirán aquellos irremediablemente sentenciados...*" Es decir, que han sido merecedores del castigo de forma irremisible, o sea, los jefes, según Al-Kalbī, o los *šayāṭīn*, según Qatāda: "*¡Señor nuestro! A estos que extraviamos...*" Es decir, los llamamos al extravío; entonces se les preguntó: ¿Vosotros los extraviasteis? Dijeron: "*... los extraviamos igual que nos extraviamos nosotros....*"

"*... Nos declaramos inocentes ante Ti: no era a nosotros a quienes adoraban.*" Es decir, se exoneraron unos a otros, y los *šayāṭīn* también lo hicieron de quienes les obedecieron, así como los jefes de quienes los aceptaron como tales; como dijo el Altísimo:

(الأخلاَّءُ يومئذ بعضهم لبعض عدو إلا المتقين) (الزخرف:67)

"*Ese Día los amigos serán enemigos unos de otros, pero no así los temerosos de Allāh.*" (Los Adornos-43:67)

"*Y se dirá:...*" O sea, a los incrédulos; "*¡Llamad a vuestros asociados!*" Es decir: ¡Pedid auxilio a vuestros dioses, aquellos que adorabais en el mundo para que os ayuden y os defiendan! "*Entonces los llamarán...*" O sea, les pedirán auxilio; "*... pero no les responderán...*" Es decir, ni les responderán ni obtendrán beneficio alguno de ellos; "*... y verán el castigo. ¡Si hubieran seguido la guía!*" Significa: Si hubieran seguido la guía, les habría salvado y no habrían terminado en el castigo.

"*¿Qué respondisteis a los Mensajeros?*" O sea, les preguntará Allāh, el Altísimo: ¿Cuál fue vuestra respuesta a quien os fue enviado de los profetas que os transmitieron Mi mensaje? "*Ese día las noticias los cegarán...*" Es decir, les estarán ocultos los argumentos, porque Allāh, el Altísimo, les proporcionó la excusa en el mundo, entonces no tendrán excusa ni argumento el día de la Resurrección; "*... y no se harán preguntas entre sí...*". O sea, no se preguntarán unos a otros por los argumentos, porque Allāh, el Altísimo, los invalidará; dijo Ibn ᶜAbbās sobre la *āya*: No se harán preguntas entre sí porque no tendrán argumentos para pronunciarlas; o también se ha dicho, no sabrán qué responder debido al terror de esa Hora; pero, después de eso responderán como ha informado Allāh de lo que dijeron:

(والله ربنا ما كُنا مشركين) (الأنعام:23)

"*¡Por Allāh, nuestro Señor, que no éramos asociadores!*" (Los Rebaños-6:23)

"*Quien se haya arrepentido de sus faltas....*" Es decir, de la idolatría; "*... haya creído y haya obrado justamente...*" O sea, cumpliendo con las obligaciones que le corresponden; "*... tal vez podrá ser de los que tengan éxito.*" Y obtenga la felicidad; y '*tal vez*' aquí, cuando viene de Allāh, es obligada Su respuesta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾ وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾ وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾ ﴾

"Y tu Señor crea lo que quiere y elige [a quien quiere], mientras que ellos no tienen elección. ¡Gloria a Allāh y Ensalzado sea por encima de lo que Le asocian! (68) Tu Señor sabe lo que esconden los pechos y lo que manifiestan. (69) Y Él es Allāh, no hay dios sino Él; Suyas son las alabanzas en la Vida Primera y en la Última; Suyo es el juicio y a Él habréis de volver." (70)

"*Tu Señor crea lo que quiere y elige [a quien quiere]*." Esto está conectado con la mención de los asociadores, a los que adoraron y eligieron como intercesores; es decir, la elección corresponde a Allāh, el Altísimo, en los intercesores y no a los idólatras. Y se ha dicho que la *āya* es una respuesta a al-Walīd ibn al-Muguīra cuando dijo:

(لولا نزلَ هذا القُرآنُ على رجلٍ من القريتين عظيم)
(الزخرف:31)

"*¿Si le hubiera sido revelado este Qurʾān a un hombre importante de las dos ciudades [Meca y Ṭāʾif]?*" (Los Adornos43:31)

Es decir, pretendía ser él mismo, al-Walīd ibn al-Muguīra de Meca, y ᶜUrwa ibn Masᶜūd aṯ-Ṯaqafī de Ṭāʾif. Dijo Ibn ᶜAbbās: Y tu Señor crea lo que quiere de Su Creación y elige de entre ellos a quien quiere para Su obediencia. Y dijo Yaḥyā ibn Salām: Y tu Señor crea lo que quiere de Su Creación y elige a quien quiere para Su Profecía.

Dije (Al-Qurṭubī): En el libro 'Al-Bazzār' se recogió un *ḥadīṯ* de Ŷābir remitido (*marfūᶜu*) al Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, eligió a mis compañeros sobre los mundos, aparte de los profetas y enviados, y escogió de mis compañeros a cuatro – es decir, Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜUṯmān y ᶜAlī – pues los hizo mis compañeros y todos ellos encierran un bien; escogió a mi pueblo por encima de los demás pueblos, y escogió para mí cuatro siglos."[1]

"*... y elige*." Aquí termina la frase y está completa, según dijo ᶜAlī ibn Suleiman; An-Nuhas añade: "*... y elige*", o sea, a los enviados. "*... mientras que ellos no tienen elección*." Es

[1] El *ḥadīṯ* lo mencionó As-Suyūṭī en su libro "Al-Ŷāmiᶜu-l-Kabīr" de un relato (*riwāya*) de Abū Naᶜīm en el capítulo: Faḍāʾil aṣ-Ṣaḥāba.

decir, no envía a quien ellos han elegido. Significa que la elección corresponde a Allāh, el Altísimo, en Sus hechos y Él sabe más que nadie los aspectos de la sabiduría que encierran; o sea, nadie de Sus criaturas puede elegir por Él. Según Aṭ-Ṭaᶜlabī, éste es el significado más correcto, y es como Su dicho:

(وما كانَ لمؤمنٍ ولا مؤمنة إذَا قَضى الله ورسولُه أمرا أنْ يكُونَ لهم الْخيرةُ من أمرهم) (الأحزاب:36)

"*No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto.*" (Los Partidos-33:36)

Dijeron algunos ulemas: No conviene que nadie emprenda uno de los asuntos del mundo [importantes], sin antes pedir a Allah la elección a tomar en dicho asunto; para ello tiene que rezar dos *rakāᶜ* de la oración de *al-istiŷāra* (la elección), en el primer *rakāᶜ* después del Fātiḥa recitará el sura al-Kāfirūn, en el segundo el sura al-Iŷlāṣ; algunos *mašāᵓij* (sabios) recomendaron recitar en el primero:

(وربك يخلُق ما يشاءُ ويختار ما كانَ لهم الْخيرةُ) (القصص:68)

"*Tu Señor crea lo que quiere y elige [a quien quiere], mientras que ellos no tienen elección.*" (Las Historias-28:68)

O sea, la *āya* en cuestión, y en el segundo *rakāᶜ* la *āya* citada en el párrafo precedente cuyo significado es: "*No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto.*" (Los Partidos-33:36)

Después de la oración *al-istiŷāra* hará una petición con este *duᶜā* recogido en Ṣaḥīḥ al-Bujārī, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, que dijo el Profeta ﷺ: "El Mensajero de Allāh ﷺ nos enseñaba a hacer *istiŷāra* en todos los asuntos, igual que nos enseñaba un sura del Qurᵓān. Decía: Si alguno de vosotros tiene un asunto importante que dilucidar que haga dos *rakāᶜ* voluntarios y después que diga lo siguiente:

(اللهم إني أستخيرك بعلمك وأستقْدرك بقُدرتك وأسألك من فَضلك العظيم فَإنك تقْدر ولا أقْدر وتعلم ولا أعلم وأنت علام الْغيوبِ اللهم إنْ كُنت تعلم أن هذَا الأمر خير لي في ديني ومعاشي وعاقبة أمري - أو قَالَ في عاجِلِ أمري وآجِله - فَاقْدره لي ويسره لي ثُم بارك لي فيه اللهم وإنْ كُنت تعلم أن هذَا الأمر شر لي في ديني ودنياي ومعاشي وعاقبة أمري - أو قَالَ في عاجِلِ أمري وآجِله - فَاصرفْه عني واصرفْني عنه واقْدر لي الْخير حيثُ كَانَ ثُم رضني به).

ʿAllāhumma innī astaŷīruka bi ᶜilmika, wa astaqdiruka bi qudratika, wa asᵓaluka min faḍlika al ᶜaẓīm, faᵓinnaka taqdiru wa lā aqdiru, wa taᶜalamu wa la aᶜalamu, wa anta ᶜallāmu-l-guyūb. Allāhumma in kunta taᶜalamu anna haḍa al amra jairun lī fi Dīnī wa maᶜāšī wa ᶜāqibati ᵓamrī, faqdurhu lī wa yassirhu lī, ṯumma bārik lī fīhi.

Allāhumma wa in kunta taʿalamu anna haḍa al amra šarrun lī fi Dīnī wa duniyaya wa maʿāšī wa ʿāqibati ʾamrī, faṣrifhu ʿannī waṣrifnī ʿanhu, wa-qdur lī al jaira ḥaiṯu kāna, ṯumma raḍḍinī bihi.'

(¡Oh Allāh! te pido que escojas lo mejor para mí, por Tu conocimiento de ello. Y por Tu poder te pido que me capacites para la elección.

Y así te pido de Tu inmenso favor. Porque Tú puedes y yo no puedo. Tú sabes y yo no sé. Y Tú eres el conocedor de lo oculto.

¡Oh Allāh! si sabes que este asunto es mejor para mí, tanto en mi Dīn como en mi vida y su objetivo final es sano, decrétalo para mí y facilítamelo. Después, bendíceme en él.

¡Oh Allāh! Y si sabes que este asunto es malo para mí, tanto en mi Dīn como en mi vida, apártalo de mí y apártame a mí de él; y decreta para mí el bien donde se encuentre, luego compláceme en él.)" Dijo: Y nombra entonces su necesidad.

Relató ʿĀʾiša de Abū Bakr, Allāh esté complacido de los dos que cuando el Profeta ﷺ quería un asunto decía: "¡Oh Allāh, elige para mí y escoge por mí!" Y relató Anas que dijo el Profeta ﷺ: "¡Oh Anas, si te has interesado por algún asunto importante, haz *istijāra* a tu Señor en dicho asunto siete veces, después mira lo que te dice tu corazón, porque verdaderamente el bien está en ello!" Dicen los ulemas que para hacer *istijāra* se debe vaciar primero el corazón de todos los pensamientos hasta quedarse centrado sólo en el asunto para el que se pide a Allāh la elección, y es cuando debe hacer lo que en ese caso llegue a su corazón; pues el bien está en ello, si Allāh quiere.

"*¡Gloria a Allāh y Ensalzado sea por encima de lo que Le asocian! Tu Señor sabe lo que esconden los pechos y lo que manifiestan*." Sobre esto ya se ha hablado anteriormente en el sura Las Hormigas, y que Allāh, el Altísimo, se alaba a Sí mismo y se declara el Sabio y conocedor tanto de lo oculto como de lo manifiesto, sin que se le escape absolutamente nada; "*Y Él es Allāh, no hay dios sino Él; Suyas son las alabanzas en la Vida Primera y en la Última; Suyo es el juicio y a Él habréis de volver*." Él es el Único Dios, y todo lo demás está supeditado a Él de forma obligatoria, Él tiene la Palabra y la ley, y a Él será el retorno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلَّيۡلَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ
غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِضِيَآءٍۖ أَفَلَا تَسۡمَعُونَ ٧١ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ
ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم
بِلَيۡلٖ تَسۡكُنُونَ فِيهِۖ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٧٢ وَمِن رَّحۡمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ
ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٧٣
وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٧٤

وَنَزَعۡنَا مِن كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدٗا فَقُلۡنَا هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ فَعَلِمُوٓاْ أَنَّ ٱلۡحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ﴿٧٥﴾

"Di: ¿Qué os parecería si Allāh hiciera que para vosotros fuese constantemente de noche hasta el Día de la Resurrección? ¿Qué dios que no fuera Allāh podría traeros claridad? ¿Acaso no escucháis? (71) Di: ¿Qué os parecería si Allāh hiciera que para vosotros fuese constantemente de día hasta el Día de la Resurrección? ¿Qué dios que no fuera Allāh os traería de nuevo la noche en la que podáis descansar? ¿Acaso no vais a ver? (72) Como parte de Su misericordia os dio la noche y el día para que en ella descansarais y en él buscarais Su favor; y para que tal vez pudierais ser agradecidos. (73) El Día en que los llame, y diga: ¿Dónde están Mis asociados, esos que pretendíais? (74) Y saquemos un testigo de cada comunidad, y digamos: ¡Aportad vuestra prueba y sabed que la verdad pertenece a Allāh! Entonces no podrán aportar lo que inventaban." (75)

"*Di: ¿Qué os parecería si Allāh hiciera que para vosotros fuese constantemente de noche...?*" Allāh, el Altísimo, aclara aquí que Él es la causa principal para que consigáis los medios de subsistencia, y que establezcáis vuestro agradecimiento a Sus gracias y dones; "*¿Qué dios que no fuera Allāh podría traeros claridad?*" Es decir, la luz que necesitáis para buscar esos medios de vida; "*¿Acaso no escucháis?*" Es decir: ¿Acaso no comprendéis y aceptáis los hechos planteados? "*¿Acaso no vais a ver?*" Es decir: ¿No vais a ver el error en el que os encontráis adorando a otro que no es Él? Pues si tuvieseis la firme convicción de que no hay otro capaz de traer la noche y el día, no deberíais adorar a otro que no fuese Él ni asociarle nada. "*Como parte de Su misericordia os dio la noche y el día para que en ella descansarais y en él buscarais Su favor; y para que tal vez pudierais ser agradecidos.*" Y en él buscarais Su favor, o sea, Su provisión.

"*El día en que los llame y diga: ¿Dónde están esos asociados que pretendíais?*" Tendrán dos situaciones: Una vez se les llamará y se les dirá: "*¿Dónde están esos asociados que pretendíais?*" Entonces, ellos llamarán a los ídolos y no responderán; después se les llamará otra vez y se quedarán callados. Eso será una recriminación para ellos y no hará sino aumentar su vergüenza; y la llamada aquí no es de Allāh, porque Allāh, el Altísimo, no habla a los incrédulos, por Su dicho:

(إن الذين يكتمونَ ما أنزلَ الله من الكتابِ ويشترونَ به ثَمنا قليلاً أولئك ما يأكلُونَ في بطُونهم إلا النار ولا يكلمهم الله يوم القيامة) (البقرة:174)

"*Ciertamente, aquellos que ocultan lo que ha revelado Allāh del Libro vendiéndolo a bajo*

precio, no alimentarán sus estómagos sino del Fuego y el Día de la Resurrección Allāh no les hablará." (La Vaca-2:174)

Sin embargo, Allāh, el Altísimo ordena a quien los recrimina y los apabulla; y ordena también los argumentos contra ellos en el estadio de la Cuenta. Y se ha dicho también que la llamada sí puede ser de Allāh, cuando se les dice:

(اخسئُوا فيها ولا تكلمون) (المؤمنون:108)

"*¡Sed arrojados en él (el Fuego) con desprecio y no Me habléis!*" (Los Creyentes-23:108)

"*¿Dónde están Mis asociados, esos que pretendíais?*" Es decir, porque ellos les asignaron una parte de sus riquezas; "*Y traigamos un testigo de cada comunidad...*" Es decir, a nuestro Profeta ﷺ, según Muŷāhid. Y se ha dicho que serán los justos de la Otra Vida quienes atestiguarán por las acciones de los siervos en el mundo, pero la primera interpretación prevalece, por Su dicho:

(فكيف إذا جئنا من كل أمة بشهيد وجئنا بك على هؤلاء شهيدا) (النساء:41)

"*¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti [Muḥammad] como testigo contra estos?*" (Las Mujeres-4:41)

Y el testigo de cada Umma es su mensajero, el cuál testifica contra ellos; "*... y digamos: ¡Aportad vuestra prueba...!*" Es decir, vuestros argumentos; "*¡... y sabed que la verdad pertenece a Allāh!*" Es decir, sabed la verdad de aquello que trajeron los profetas. "*Entonces no podrán aportar lo que inventaban.*" Es decir, lo sacaban de mentiras sobre Allāh, el Altísimo, diciendo que tenía junto a Él otro dios que se adoraba.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ۞ إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ
ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا
تَفْرَحْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾ وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ
ٱلْءَاخِرَةَ ۖ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ
إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾ ﴾

"Ciertamente, Qārūn era uno de la gente de Mūsā que abusó contra ellos. Le habíamos dado tesoros cuyas llaves habrían hecho tambalearse a un grupo de hombres fuertes; entonces le dijo su gente: No te regocijes, pues realmente Allāh no ama a los que se vanaglorian. (76) Busca en lo que Allāh te ha dado la morada de la Última Vida, sin olvidar tu parte en esta, y haz el bien igual que Allāh lo hace contigo; y no busques corromper la Tierra; ciertamente, no ama a los corruptores." (77)

"*Ciertamente, Qārūn era uno de la gente de Mūsā.*" Cuando Allāh, el Altísimo, dijo:

(وما أُوتيتم من شيء فَمتاع الْحياة الدنيا وزينتها) (القصص-60)

"*Cualquier cosa que se os haya dado es el disfrute de la vida de este mundo y sus adornos.*"
(Las Historias-28:60)

Aclara que Qārūn recibió los mayores bienes en la Tierra, pero aún así no le libraron del castigo de Allāh, como tampoco a faraón; mientras que vosotros, oh idólatras, no disponéis de mayores riquezas que las de Qārūn y faraón. Pues a faraón no le beneficiaron sus ejércitos ni sus bienes, y a Qārūn tampoco le sirvió de nada su parentesco con Mūsā ni sus tesoros. Según Qatāda y otros, Qārūn y Mūsā eran primos. Se llamaban Qārūn ibn Yaṣhar ibn Qāhiṯ, y Mūsā ibn ᶜImrān ibn Qāhiṯ; "*... que abusó contra ellos.*" Sobre el tipo de abuso hay varias versiones: unos decían que arrastraba sus vestiduras un palmo en señal de arrogancia, otros por su incredulidad en Allāh, el Altísimo, otros por menosprecio hacia los demás y su soberbia por la gran cantidad de riquezas que tenía; otros por su injusticia, pues según Yaḥyā ibn Salām e Ibn al-Musaiyib, Qārūn era un rico que trabajaba para faraón en contra de los hijos de Israel sobrepasándose con ellos y siendo tremendamente injusto con ellos; y en otra versión se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: Cuando Allāh, el Altísimo, ordenó el apedreamiento por adulterio, Qārūn se dirigió a una mujer prostituta a la que entregó dinero por sus servicios y la impulsó a que proclamara que Mūsā había fornicado con ella dejándola embarazada. Eso fue atroz para Mūsā y la hizo jurar por Allāh, Aquel que separó las aguas del mar para los hijos de Israel, y reveló la Tora a Mūsā, si era verdad lo que decía. Pues Allāh, el Altísimo, la alcanzó con Su gracia precaviéndola y entonces ella dijo: ¡Atestiguo que tú eres inocente! Y que Qārūn me dio dinero y me impulsó a decir lo que dije: tú eres el veraz y Qārūn el mentiroso. Entonces Allāh puso el asunto de Qārūn en manos de Mūsā y ordenó a la Tierra que le obedeciese; pues Qārūn acudió a él y éste dijo a la Tierra: ¡Oh Tierra, castígalo! Y la Tierra lo fue castigando poco a poco y él pedía auxilio a Mūsā, hasta que se hundió en la tierra con su casa, su séquito y todos cuantos le seguían. Se relató que Allāh inspiró a Mūsā: ¡Te han pedido auxilio Mis siervos y tú no has tenido compasión de ellos! Pero si me hubiesen llamado a Mí, me habrían encontrado cerca y les habría respondido.

"*Le habíamos dado tesoros...*" Es decir, nos da una idea de la magnitud de sus tesoros lo pesadas que eran las llaves de dichos tesoros, pues sólo para llevarlas se necesitaban unos cuantos hombres fornidos. Dijo Jaiṯama: Se menciona en el Evangelio que las llaves de las

arcas que contenían los tesoros de Qārūn suponían una carga para sesenta mulos con luceros en la frente, y que dada su pesadez se inclinaba hacia un lado; cada una de las llaves correspondía a un arca llena de dinero. Era tal el dinero del tesoro de cada arca que si se repartiera entre la gente de Basora tendrían suficiente.

"*... entonces le dijo su gente: No te regocijes...*" O sea, le dijeron los creyentes de entre los hijos de Israel, eso según dijo As-Sudī; mientras que Yaḥyā ibn Salām dijo que "*su gente*" aquí se refiere a Mūsā; y añadió Al-Farrā que utiliza el plural para referirse a uno solo como en Su dicho:

(الذين قالَ لهم الناس) (آل عمران:173)

"*Aquellos a los que dijo la gente...*" (La Familia de ᶜImrān-3:173)

Refiriéndose el término en plural "*la gente*" a Naᶜīm ibn Masᶜūd como ya se dijo anteriormente.

"*No te regocijes.*" Es decir, no seas arrogante ni te ensoberbezcas, "*... pues realmente Allāh no ama a los que se vanaglorian.*" Dijo Muŷāhid: Significa también, no abuses ni te excedas, "*... pues realmente Allāh no ama a los que abusan.*".

"*Busca en lo que Allāh te ha dado la morada de la Última Vida...*" Es decir, busca en lo que Allāh te ha dado de este mundo, la Casa de la Otra Vida, y esa es el Jardín, pues ciertamente entre las obligaciones del creyente está actuar en este mundo conforme a lo que le beneficiará en la otra Vida, y no precisamente vanagloriarse en él ni abusar; "*... sin olvidar tu parte en esta...*" Según Ibn ᶜAbbās y la mayoría de gente, significa: No malgastes tu tiempo no obrando justamente en este mundo, porque siempre se debe actuar para la Otra Vida; pues la "*parte*" del hombre es su tiempo y sus rectas acciones en él. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: Significa, no pierdas tu parte de este mundo disfrutando de lo que es lícito para ti.

Dije (Al-Qurṭubī): Estas dos versiones las ha juntado Ibn ᶜUmar cuando dice: ¡Cultiva tu mundo como si fueras a vivir siempre, y actúa para la Otra Vida como si fueses a morir mañana! Dijo Mālik: Se refiere a la comida y a la bebida, pero sin derrochar. "*... y haz el bien igual que Allāh lo hace contigo.*" Es decir, obedece a Allāh y adórale como Él te ha agraciado a ti. Y según esto dice el *ḥadīṯ*: ¿Y qué es el bien (*iḥsān*)? Dijo: "Que adores a Allāh como si lo vieras, pues si tú no Le ves, realmente, Él sí te ve."

"*... y no busques corromper la Tierra.*" Es decir, no actúes en la desobediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ ۚ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن
قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْـَٔلُ عَن
ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ ۖ قَالَ ٱلَّذِينَ

يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ
عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ
ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ﴿٨٠﴾

"Dijo: Lo que se me ha dado es gracias a un conocimiento que tengo. ¿Acaso no sabía que Allāh había destruido a generaciones, dentro de las cuales había gente con mayor poderío y más acumulación de riqueza que él? Y no se les preguntará por sus faltas a los malhechores. (78) Y apareció ante su pueblo con sus mejores galas. Dijeron los que querían la vida de este mundo: ¡Ojalá tuviéramos lo mismo que se le ha dado a Qārūn. Realmente, tiene una suerte inmensa! (79) Y dijeron aquellos que habían recibido el conocimiento: ¡Ay de vosotros! La recompensa de Allāh es mejor para el que cree y actúa rectamente, pero no la obtienen sino los pacientes." (80)

"*Dijo: Lo que se me ha dado es gracias a un conocimiento que tengo.*" Es decir, el conocimiento de la Tora. Según se relató era el que más la había leído de toda la gente y el que más conocimiento de ella tenía. Era uno de los setenta sabios que Mūsā eligió para la estación. Dijo Ibn Zaid: Es decir, me ha dado [el conocimiento] porque conoce mi superioridad sobre los demás y está complacido de mí; pues Su dicho "*tengo*" es que Allāh, el Altísimo, me ha dado estos tesoros teniendo conocimiento de ello por mis méritos sobre ellos por la primacía de la que gozo. Añadió Ibn ᶜAbbās: Por un conocimiento que tengo en la fabricación del oro, refiriéndose al conocimiento de la alquimia.

"*¿Acaso no sabía [Qārūn] que Allāh había destruido...?*" Es decir, los había destruido con el castigo; "*¿... a generaciones...?*" Es decir, pueblos anteriores incrédulos. "*¿... dentro de las cuales había gente con mayor poderío y más acumulación de riqueza que él?*" Ya que de haber sido la riqueza un indicativo de la preferencia sobre los demás, no los habría destruido. Y aquí las palabras son una recriminación de Allāh, el Altísimo, hacia Qārūn. "*Y no se les preguntará por sus faltas a los malhechores.*" Es decir, no se les pedirá nada para compensarlas; como Sus dichos:

(ولا هم يستعتبون) (الروم:57)

"*Ni les será permitido ofrecer compensación.*" (Los Bizantinos-30:57)

(وإنْ يستعتبوا فما هم من المعتبين) (فُصلت:24)

"*Y si piden que se les permita ofrecer compensación, no les será permitido.*" (Fuṣṣilat-41:24)

Sino que se les preguntará de forma recriminatoria, como en Su dicho:

(فوربك لنسألنهم أجمعين) (الحجر:92)

"*Y, por tu Señor, que les pediremos explicaciones a todos*." (Al-Ḥiŷr-15:92)

Dijo Muŷāhid: No preguntarán los ángeles mañana por los malvados, pues ciertamente ellos se conocerán por sus marcas, y serán congregados con los rostros negros y los ojos azules. Añadió Qatāda: No serán preguntados los malvados por sus faltas por ser evidentes y de gran cantidad, y entrarán al Fuego sin Cuenta. Y también se ha dicho que no serán preguntados los malvados de esta Umma por las faltas de los pueblos anteriores, aquellos que fueron castigados en el mundo de Duniā.

"*Y apareció ante su pueblo con sus mejores galas...*" Es decir, ante los hijos de Israel y engalanado con todos los ornamentos de este mundo, de ropajes, monturas y el embellecimiento propio de un día de fiesta. Salió con setenta mil de sus seguidores, llevando ropas azafranadas; y él fue el primero que usó ropas teñidas de color amarillo. Dijo Ibn ᶜAbbās describiéndolos: Salieron montados sobre mulas grises; o sobre caballos de tiro blancos y con sillas de montar color púrpura. Qatāda dijo que salieron sobre cuatro mil monturas portando vestidos rojos.

"*... dijeron los que querían la vida de este mundo: ¡Ojalá tuviéramos lo mismo que se le ha dado a Qārūn, realmente tiene una suerte inmensa!*" Se dijo que estas palabras eran de creyentes de aquella época que anhelaban poseer la misma riqueza, deseosos del mundo. Y en otra interpretación las palabras procedían de gente que no creía en la Otra Vida, ni sentían deseos por ella, y esos eran los incrédulos.

"*Y dijeron aquellos que habían recibido el conocimiento...*" Eran los rabinos de los hijos de Israel dirigiéndose a los que anhelaban tener su posición; "*¡Ay de vosotros! La recompensa de Allāh es mejor...*" Es decir, el Jardín; "*... para el que cree y actúa rectamente, pero no la obtienen sino los pacientes.*" Es decir, no les son dadas las acciones justas, o les es dado el Jardín en la Otra Vida, sino a los pacientes en la obediencia a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾ وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ ۖ لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۖ وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٢﴾ ﴾

"Entonces hicimos que la tierra se lo tragara junto con su casa, y no tuvo el auxilio de nadie contra Allāh ni era de los

que pueden socorrerse a sí mismos. (81) Los que el día anterior habían ansiado su posición, amanecieron diciendo: ¡Ay, que Allāh acrecienta la provisión a quien quiere de Sus siervos y la restringe! De no haber sido porque Allāh nos agració, nos habría tragado la tierra. ¡Ciertamente, los incrédulos no cosecharán el éxito!" (82)

"*Entonces hicimos que la tierra se lo tragara junto con su casa...*" Dijo Muqātil: Cuando Mūsā ordenó a la Tierra contra Qārūn y ésta se lo tragó, dijeron los hijos de Israel: Lo ha aniquilado para poder heredar su riqueza porque Qārūn era hijo de su tío, hermano de su padre; pues Allāh, el Altísimo, hizo que se lo tragara la Tierra con su casa, y con todas sus riquezas en tres días; entonces Allāh, el Altísimo, inspiró a Mūsā: ¡Ciertamente, jamás volveré a dar la obediencia de la Tierra a nadie más después de ti!

"*... no tuvo el auxilio de nadie contra Allāh ni era de los que pueden socorrerse a sí mismos.*" Es decir, como para poder apartar de si la aniquilación. Se relató que Qārūn se hundirá en la tierra cada día un cuerpo, hasta alcanzar el fondo más bajo de la tierra, y en se momento Isrāfīl soplará el cuerno.

"*Los que el día anterior habían ansiado su posición, amanecieron diciendo: ¡Ay!*" Es decir, esa exclamación fue en señal de lamento; "*De no haber sido porque Allāh nos agració...*" Es decir, nos dio la fe, Su misericordia y nos puso a salvo de los abusos y soberbia que caracterizaban a Qārūn.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۚ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾ مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ ﴾

"Ésa es la morada de la Otra Vida que concedemos a quienes no quieren ser altivos en la Tierra ni corromper. Y el final feliz será para los temerosos de Allāh. (83) Quien venga con buenas acciones tendrá algo mejor que ellas, y quien venga con malas acciones... Los que realizaron malas acciones no pagarán sino por lo que hicieron." (84)

"*Ésa es la morada de la Otra Vida.*" O sea, el Jardín. Y dijo eso por la inmensidad y grandiosidad de su asunto; es decir, ésa de la que has oído hablar y de la que te ha llegado su descripción, "*... concedemos a quienes no quieren ser altivos en la Tierra...*" O sea, no quieren

ser soberbios con la fe ni con los creyentes; "*... ni corromper*." Es decir, actuando en la desobediencia. "*Y el final feliz será para los temerosos de Allāh.*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: El Jardín. Relató Sufiān ibn ʿUyaina de Ismaʿīl ibn Abī Jālid que dijo: Pasó ʿAlī ibn al-Ḥusein sobre una cabalgadura junto a unos mendigos que estaban comiendo unos mendrugos de pan que tenían, los saludó y estos le invitaron a comer con ellos; entonces recitó esta *āya*: "*Ésa es la morada de la Otra Vida que concedemos a quienes no quieren ser altivos en la Tierra ni corromper*." Después bajó de la montura y comió con ellos, y a continuación dijo: ¡Yo he aceptado vuestra invitación, ahora aceptad la mía! Así que los llevó a su casa y les dio de comer y los vistió.

"*Quien venga con buenas acciones tendrá algo mejor que ellas*." Dijo ʿIkrima: No hay nada mejor que "Lā ilāha illā Allāh". Significa que quien dijera "Lā ilāha illā Allāh" tendrá lo mejor para él; "*... y quien venga con malas acciones...*" O sea, la idolatría: "*Los que realizaron malas acciones no pagarán sino por lo que hicieron*." O sea, saldará la cuenta correspondiente por lo que haya hecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ
مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾ وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓاْ أَن يُلْقَىٰٓ
إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾
وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۘ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
ۚ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ ۚ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾ ﴾

"Ciertamente, Aquel que te ha impuesto el Qurʾān te hará volver a un lugar de regreso. Di: Mi Señor sabe mejor quién viene con la guía y quién está en un claro extravío. (85) No esperabas que te fuera revelado el Libro: no es sino una misericordia de tu Señor, así pues no seas una ayuda para los que se niegan a creer. (86) Y que no te aparten de los signos de Allāh una vez que se te han revelado; invoca a tu Señor y no seas de los que Le asocian. (87) Y no invoques a otro dios junto a Allāh. No hay dios sino Él, todo es perecedero excepto Su faz. Suyo es el juicio y a Él habréis de regresar." (88)

"*Ciertamente, Aquel que te ha impuesto el Qurʾān te hará volver a un lugar de regreso*." Allāh, el Altísimo, sella el sura con la buena nueva a Su Profeta Muḥammad ﷺ de que

regresarán a Meca vencedor sobre sus enemigos, según la interpretación de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh, Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros. Dijo Al-Qutabī: El lugar de regreso de un hombre es su tierra, porque primero parte de ella para después regresar. Dijo Muqātil: Salió el Profeta ﷺ de la cueva del Toro por la noche para emigrar a Medina y lo hizo campo a través por temor a que lo encontrasen en el camino por donde se iba siempre; y cuando volvió a él y acampó en Al-Ŷuḥfa reconoció el camino a Meca que tantas veces había hecho, y sintió nostalgia; y entonces le dijo Ŷibrīl: En verdad Allāh ha dicho: "*Ciertamente, Aquel que te ha impuesto el Qurʾān te hará volver a un lugar de regreso*." Es decir, te hará regresar a Meca con todos los honores. Añadió Ibn ᶜAbbās: Esta *āya* se reveló en Al-Ŷuḥfa: no es mequinense ni medinense. Az-Zaŷŷāŷ interpreta el lugar de regreso como el Día de la Resurrección, y otros lo sitúan en el Jardín. "*Di: Mi Señor sabe mejor...*" O sea, di a los incrédulos de Meca cuando te digan que tú estás en un claro extravío: "*Mi Señor sabe mejor quién viene con la guía y quién está en un claro extravío*", yo o vosotros.

"*No esperabas que te fuera revelado el Libro.*" Es decir, no sabías que te enviaríamos a los hombres y te revelaríamos el Qurʾān. "*Y que no te aparten de los signos de Allāh una vez que se te han revelado.*" Es decir, que no te aparten con sus dichos, mentiras y daños; no les prestes atención, ve a tu asunto y sigue el mandato. "*... invoca a tu Señor y no invoques con Allāh a otro dios.*" Es decir, llama a la Unidad de Allāh. Eso está abrogado por la *āya* de la espada. Y la causa de la revelación de esta *āya* fue cuando los Quraiš invitaron al Mensajero de Allāh ﷺ a magnificar a sus ídolos; "*... y no invoques con Allāh a otro dios.*" Es decir, no adores a otro con Él que no sea Él, pues no hay Dios sino Él; negación hacia todo lo adorado y firmeza en Su adoración. "*... todo es perecedero excepto Su faz.*" Dijo Muŷāhid: O sea, excepto Él; "*... y a Él habréis de regresar.*" Significa que todo lo que no sea la faz de Allāh, el Altísimo, es perecedero.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Araña

Mequinense, y consta de sesenta y nueve *āyāt*

Es mequinense todo el sura, según Al-Ḥasan, ᶜIkrima, ᶜAṭa y Ŷābir; y es medinense todo el sura, en uno de los dos dichos de Ibn ᶜAbbās y Qatāda; y en el otro dicho de ambos y también de Yaḥyā ibn Salām, es mequinense, salvo las diez primeras *āyāt* del sura que fueron reveladas en Medina sobre el asunto de los musulmanes que se quedaron en Meca; dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ: Fue revelado el sura entre Meca y Medina.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ الٓمٓ ﴿١﴾ أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْۖ فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٣﴾ ﴾

"Alif, Lām, Mīm. (1) ¿Acaso cuentan los hombres con que se les va a dejar decir: Creemos, y no van a ser puestos a prueba? (2) En verdad, ya pusimos a prueba a los que les precedieron, para que Allāh sepa quiénes son sinceros y quiénes son los falsos." (3)

"*Alif, Lām, Mīm. ¿Acaso cuentan los hombres con que se les va a dejar decir: Creemos, y no van a ser puestos a prueba?*" Es decir: ¿Acaso creen o piensan...? Es una frase interrogatoria recriminatoria. Dijo Ibn ᶜAbbās que aquí "los hombres" se refiere a una gente de los creyentes que había en Meca y a los que los incrédulos de Quraiš acosaban haciéndoles daño y torturándoles por el Islam; como Salama ibn Hišām, ᶜAyāš ibn Abī Rabīᶜa, Al-Walīd ibn al-Walīd, ᶜAmmār ibn Yāsir, su padre Yāsir y su madre Sumaya, un grupo de los Banī Majzūm y otros. De manera que los tenían acongojados y los sometían a vejaciones. Dijeron Muŷāhid y otros que se reveló esta *āya* como consuelo e indicación de que esa es la conducta

(*sīra*) de Allāh con sus Siervos: examen para los creyentes y prueba. Dijo Muqātil: La *āya* se reveló por Mihŷaᶜu, sirviente de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, que fue el primer musulmán que cayó muerto el día de Badr: ᶜĀmir ibn al-Ḥaḍramī le disparó una flecha y lo mató. Dijo el Profeta ﷺ ese día: "Mihŷaᶜu, el señor de los mártires, será el primero en ser llamado a las puertas del Jardín de esta Umma." Quedaron desconsolados por su muerte sus padres y su mujer; entonces se reveló: "*Alif, Lām, Mīm. ¿Acaso cuentan los hombres con que se les va a dejar...?*"

Dijo Aš-Šaᶜbī: Se reveló la *āya* como llave de este sura por unos hombres de los musulmanes que había en Meca, a quienes escribieron los compañeros del Profeta ﷺ desde Al-Ḥudaibiya diciéndoles que no se les aceptaría su declaración del Islam hasta que no emigraran; así que partieron y les siguieron los idólatras y los acosaron produciéndoles daño. Entonces se reveló por ellos esta *āya*: "*Alif, Lām, Mīm. ¿Acaso cuentan los hombres con que se les va a dejar...?*" Y les escribieron: Se ha revelado por vosotros tal *āya*. Y dijeron: ¡Saldremos, y si nos sigue alguien le combatiremos! Les siguieron los idólatras y les combatieron. De ellos hubo quién murió y también quien se salvó; y se reveló por ellos:

(ثم إن ربك للذين هاجروا من بعد ما فُتنوا) (النحل:110)

"*Después, ciertamente tu Señor [otorga Su perdón y misericordia] a aquellos que emigraron tras haber sido perseguidos.*" (Las Abejas-16:110)

"*¿Y no van a ser puestos a prueba?*" Es decir: ¿Acaso piensan los que se angustiaron por la persecución de los idólatras que se les va a aceptar sin más, que digan: fuimos creyentes, sin examinarles su fe, sus vidas y sus riquezas, siendo eso lo que aclara la realidad de su fe?

"*En verdad, ya pusimos a prueba a los que les precedieron.*" Es decir, los que sometimos a prueba de los predecesores, como al-Jalīl (Ibrāhīm) que fue arrojado al fuego, o como una gente que fueron aserrados con sierras por el Dīn de Allāh. Relató Al-Bujārī de Jabbāb ibn al-Arat que dijeron: Nos quejamos al Mensajero de Allāh ﷺ que estaba cómodamente a la sombra de la Kaᶜba, y le dijimos: ¿Por qué no pides ayuda para nosotros? ¿No vas a pedir para nosotros? Dijo: "Hubo hombres antes que vosotros que eran arrojados a un agujero practicado en la tierra, traían entonces una sierra y se la ponían sobre sus cabezas haciéndolas dos mitades; se les peinaban con peines de hierro sus carnes y sus huesos, sin que eso les hiciera variar su Dīn. ¡Por Allāh, que acabará este asunto hasta tal punto que cabalgará un jinete desde Sanaᶜā hasta Ḥaḍramaut sin temer nada más que a Allāh y al lobo por su rebaño, sin embargo, vosotros tenéis prisa!"

De Abū Saᶜīd al-Judrī se transmitió que dijo: Entré a ver al Profeta ﷺ y se encontraba abatido por la fiebre; puse mi mano sobre él y estaba muy caliente; le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh, qué fiebre tan alta tienes! Dijo: "Ciertamente, a nosotros lo mismo que se nos multiplica la prueba se nos multiplica la recompensa." Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Quién de toda la gente soporta la prueba más dura? Dijo: "Los Profetas." Dije: ¿Y después quién? Dijo: "Después, los justos de los hombres: uno de ellos es puesto a prueba con la pobreza de tal forma que sólo tiene más que un manto para envolverse en él, y se alegra en la prueba como se alegra uno de vosotros en la prosperidad."

Se transmitió de Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ que dijo: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Quién de toda la gente soporta la prueba más dura? Dijo: "Los Profetas, y después los que son como ellos; el hombre es sometido a prueba de acuerdo a su Dīn, si es firme en su Dīn, soportará la prueba más dura, y si en su Dīn hay blandura será puesto a prueba conforme a eso; y la prueba no cesará en el siervo hasta dejarlo que camine sobre la tierra sin que le quede falta alguna." Relató ᶜAbdurraḥmān ibn Zaid que ᶜĪsā, sobre él la paz, tenía un visir que un día salió con su montura y se lo comió un lobo. Dijo ᶜĪsā: ¡Oh Señor! Mi visir era de Tu Dīn, era mi ayudante con los hijos de Israel, y mi sucesor para ellos, el lobo se apoderó de él y se lo comió. Dijo: "¡Sí! Él tenía para Mí un alto grado, pero sus acciones no llegaban a alcanzarlo, y le puse a prueba con eso para hacer que alcanzara ese grado."

"*Para que Allāh sepa quiénes son sinceros...*" Es decir, para que Allāh vea quienes de vosotros fueron sinceros en su fe. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Para que sepa la sinceridad del veraz cuando es sometido a Su prueba, aún sabiendo Él quién de ellos es el veraz y quién el mentiroso antes de crearlos. *Para que Allāh sepa...*" Aquí la rotundidad expresa que Allāh constatará el Día de la Resurrección y distinguirá las estaciones de esos sinceros y mentirosos en función de la recompensa o el castigo que reciban por sus acciones en el mundo de Duniā. Y también cabe la posibilidad de que la *āya* signifique: Para que la gente sepa quiénes de esos son los veraces y quiénes los mentirosos; y en una tercera interpretación, que eso sea mediante una marca que cada grupo tenga por la cual se conozca a cada uno, pues la *āya*, según eso, mira hacia el dicho del Profeta ﷺ: "¡Quién ocultara un secreto, Allāh le cubriría con Su manto!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَا ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾ مَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٍ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٥﴾ وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾ ﴾

"¿O acaso creen los que hacen el mal que podrán escapar de Nosotros? ¡Qué mal juzgan! (4) Quien espere el encuentro con Allāh... El plazo de Allāh llegará y Él es Quien todo lo oye y Quien todo lo sabe. (5) Y quien se esfuerce, no luchará sino a favor de sí mismo; realmente Allāh es Rico y no necesita de las criaturas. (6) Y a los que crean y lleven a cabo las acciones de bien, les cubriremos sus malas acciones y les recompensaremos conforme a lo mejor que hayan hecho." (7)

"*¿O acaso creen los que hacen el mal que podrán escapar de Nosotros?*" Es decir: ¿Acaso piensan los que cometen idolatría, que van a escapar sin ser castigados por lo que hicieron? Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a Al-Walīd ibn al-Muguīra, Abū Ŷahl, Al-Aswad, Al-ᶜĀṣ ibn Hišām, Šaiba, ᶜUtba, Al-Walīd ibn ᶜUtba, ᶜUqba ibn Abī Muᶜīṭ, Ḥanẓala ibn Abī Sufiān y Al-ᶜĀṣ ibn Wāᵓil.

"*Quien espere el encuentro con Allāh... El plazo de Allāh llegará...*" Es decir, quien tema la muerte que actúe justamente, porque este encuentro llegará irremisiblemente, según el consenso de la gente del *tafsīr*. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Es decir, a la espera de la recompensa de Allāh; "*Y quien se esfuerce (iuŷāhid), no luchará sino a favor de sí mismo.*" Es decir, quien se esfuerce en el Dīn, tenga paciencia combatiendo a los incrédulos, y practicando la obediencia en las acciones, todo eso lo habrá hecho en favor de sí mismo; o sea, la recompensa por eso será toda para él, y sin que vuelva a Allāh nada de ella; "*... realmente Allāh es Rico y no necesita de las criaturas.*" Es decir, Allāh no necesita de sus acciones; y también se ha dicho que quien combatiera a su enemigo por sí mismo y sin buscar en ello la faz de Allāh, Allāh no tendría necesidad alguna de su esfuerzo o Ŷihād, o sea éste sería en vano; "*Y a los que crean y lleven a cabo las acciones de bien, les cubriremos sus malas acciones...*", o sea, se las taparemos con el perdón para ellos; "*... y les recompensaremos conforme a lo mejor que hayan hecho.*" Es decir, por las mejores acciones y esas son las de obediencia a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِن جَـٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَآ ۚ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿٩﴾ ﴾

"Hemos encomendado al hombre tratar con bondad a sus padres, pero si luchan contra ti para que asocies conmigo algo de lo que no tienes conocimiento, entonces no los obedezcas. Habréis de volver a Mí y os haré saber lo que hayáis hecho. (8) Y a aquellos que crean y lleven a cabo acciones de bien los incluiremos entre los justos." (9)

"*Hemos encomendado al hombre tratar con bondad a sus padres.*" Se reveló por Saᶜad ibn Abī Waqqāṣ, según relató At-Tirmiḏī cuando dijo: Se han revelado por mí cuatro *āyāt* y mencionó la historia; pues dijo Umm Saᶜad: ¿Acaso, no ha ordenado Allāh la bondad [hacia los padres]? ¡Por Allāh, que no comeré ni beberé nada hasta morir o que reniegues! Dijo: Cuando querían alimentarla tenían que abrirle la boca con un palillo; entonces se reveló la *āya*: "*Hemos encomendado al hombre tratar con bondad a sus padres.*" Dijo Abū ᶜĪsā: Se relató de Saᶜad que dijo: Yo solía ser bondadoso con mi madre, luego me hice musulmán y me dijo: ¡O dejas tu Dīn o no comeré ni beberé hasta morir, y será culpa tuya! Pues se dirá: ¡Oh

asesino de su madre! Así estuvo un día y otro, y le dije: ¡Oh madrecita mía! ¡Si tuvieras cien vidas, y fuesen saliendo una tras otra de ti, no abandonaría este Dīn mío! Así pues, si quieres comes, y si no quieres no comas. Entonces, cuando ella vio su determinación, comió y se reveló la *āya*: "*... pero si luchan contra ti para que asocies conmigo algo...*"

"*Habréis de volver a Mí y os haré saber lo que hayáis hecho.*" Aquí hay una amenaza para los que obedezcan a los padres en el significado de la incredulidad; "*Y a aquellos que crean y lleven a cabo acciones de bien...*" Repite Allāh, el Altísimo, la ejemplificación de los creyentes practicantes cuyas almas se mueven para la obtención de los mejores grados; "*... los incluiremos entre los justos.*" Es decir, obteniendo el máximo grado cuyo fruto y recompensa no es otro que el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠﴾ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ ﴿١١﴾ ﴾

"Hay hombres que dicen: ¡Creemos en Allāh! Pero cuando padecen algún perjuicio por la causa de Allāh, equiparan la prueba de los hombres al castigo de Allāh. Y si viene una victoria gracias a tu Señor, dicen: ¡Realmente estábamos con vosotros! ¿Acaso no sabe Allāh mejor lo que encierran los pechos de las criaturas? (10) En verdad que Allāh sabe perfectamente quiénes creen y sabe perfectamente quiénes son hipócritas." (11)

"*Hay hombres que dicen: ¡Creemos en Allāh!*" La *āya* se reveló por los hipócritas que decían: ¡Creemos en Allāh! "*... equiparan la prueba de los hombres al castigo de Allāh.*" Es decir, al castigo de Allāh en la Otra Vida y reniegan de la fe; o sea, se angustian por eso como se angustian por el castigo de Allāh y no tienen paciencia en el daño que sufren por Allāh. "*Y si viene...*", a los creyentes; "*... una victoria gracias a tu Señor, dicen...*" esos renegados; "*¡Realmente estábamos con vosotros!*" Pero, en realidad son unos mentirosos. Entonces, les dice Allāh: "*¿Acaso no sabe Allāh mejor lo que encierran los pechos de las criaturas?*" Es decir, Allāh sabe mejor que ellos mismos lo que ocultan sus corazones. Dijo Muŷāhid: Se reveló por una gente que decían con sus lenguas que creían y cuando les llegaba una prueba de Allāh o una desgracia en ellos mismos, renegaban. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Se reveló por una gente de los hipócritas de Meca que creían, pero cuando sufrían algún daño volvían a la idolatría. Dijo

ᶜIkrima: Hubo unos que se hicieron musulmanes y los idólatras les obligaron contra su voluntad a salir con ellos hacia Badr y murieron algunos; y Allāh reveló:

(إن الذين توفاهم الملائكةُ ظالمي أنفُسهم) (النساء:97)

"Ciertamente, aquellos a los que hicieron morir los ángeles mientras eran injustos consigo mismos." (Las Mujeres-4:97)

Pues escribieron los musulmanes de Medina a los musulmanes de Meca informándoles de la *āya*; y estos salieron huyendo y tras ellos los idólatras hasta que les dieron alcance, y mataron algunos de ellos; entonces se reveló la *āya* por ellos. "*En verdad que Allāh sabe perfectamente quiénes creen y sabe perfectamente quiénes son hipócritas.*" Dijo Qatāda: Se reveló por una gente que fue devuelta a Meca por los idólatras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا وَلۡنَحۡمِلۡ خَطَٰيَٰكُمۡ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنۡ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَيۡءٍۖ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١٢ وَلَيَحۡمِلُنَّ أَثۡقَالَهُمۡ وَأَثۡقَالٗا مَّعَ أَثۡقَالِهِمۡۖ وَلَيُسۡـَٔلُنَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ١٣ ﴾

"Y dicen los que se niegan a creer a quienes creen: ¡Seguid nuestro camino y cargaremos con vuestras faltas! Pero ellos no van a cargar con ninguna de sus faltas, son realmente unos mentirosos. (12) Pero, ciertamente, tendrán que cargar con sus faltas y con otras además de las suyas; y el Día de la Resurrección se les preguntará por lo que inventaban." (13)

"*Y dicen los que se niegan a creer a quienes creen: ¡Seguid nuestro camino...!*" O sea, seguid nuestro Dīn. Dijo Muŷāhid: Dijeron los idólatras de Quraiš: Ni nosotros seremos resucitados ni vosotros tampoco, pues si tuvierais faltas nosotros cargaríamos con ellas. Y se relató que quien dijo eso fue Al-Walīd ibn al-Muguīra; "*Pero, ciertamente, tendrán que cargar con sus faltas y con otras además de las suyas.*" Es decir, cargarán además con las malas acciones de todos aquellos a los que oprimieron y tiranizaron, después de vaciar sus *ḥasanāt*. Se transmitió de Abū Umāma al-Bāhilī que dijo el Profeta ﷺ: "Se traerá al hombre el Día de la Resurrección teniendo muchas *ḥasanāt*, y no se cesará de resarcir con ellas a todos sus agraviados hasta quedarse sin ellas; después reclamará y dirá Allāh, el Altísimo: ¡Que restituya Mi siervo a sus agraviados! Y dirán los ángeles: ¡Ya no le quedan más *ḥasanāt* con que restituirlos! Dirá:

¡Coged de las faltas del oprimido y ponédselas a él!" Después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Tendrán que cargar con sus faltas y con otras además de las suyas.*"

Dijo Qatāda: Quien llamara al extravío cargará con su falta y con la falta de quien actuara en él sin que mermaran nada las faltas de éste. Y eso es como Su dicho:

(ليحملوا أوزارهم كاملةً يوم القيامة ومن أوزار الذين يضلونهم بغير علم) (النحل:25)

"*Cargarán el Día de la Resurrección con todas sus responsabilidades y con parte de las de aquellos a quienes extraviaron sin conocimiento.*" (Las Abejas-16:25)

En el mismo sentido se expresa el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien instaurara una mala práctica en el Islam cargará con su falta y con la falta de quien siguiera dicha práctica sin que mermara en absoluto la falta de éste."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٤﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٥﴾ ﴾

"Y he aquí que enviamos a Nūh a su gente y estuvo con ellos mil años menos cincuenta. El diluvio les sorprendió mientras fueron injustos. (14) Pero a él y a los que iban en la nave los pusimos a salvo, e hicimos de ella un signo para los mundos." (15)

"*Y he aquí que enviamos a Nūh a su gente y estuvo con ellos mil años menos cincuenta.*" Allāh, el Altísimo, menciona la historia de Nūh como un consuelo para Su Profeta ﷺ; es decir, puse a prueba a los profetas anteriores a ti con los incrédulos y fueron pacientes. Especifica a Nūh en la mención porque fue el primer mensajero enviado a la Tierra, y no hubo otro profeta como él que aguantase de su pueblo lo que aguantó Nūh, según se adelantó de Al-Ḥasan en el sura Hūd. Relató Qatāda, de Anas, que dijo el Profeta ﷺ: "El primer profeta enviado fue Nūh." Y según Qatāda fue enviado en la Península Arábiga. Hay diferencias sobre su edad: Unos dicen que fue la que Allāh, el Altísimo, ha mencionado en Su Libro, o sea, novecientos cincuenta años; según Qatāda, permaneció con su pueblo antes de la predicación trescientos años, después predicó durante otros trescientos años, y luego permaneció entre su pueblo después del diluvio trescientos cincuenta años; y según Ibn ᶜAbbās, fue enviado Nūh a la edad de cuarenta años, permaneció en su pueblo mil años menos cincuenta, y vivió después del diluvio sesenta años hasta que se multiplicaron de nuevo y se dispersaron por la tierra. Se

relata en un *ḥadīṯ* relatado por Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh envió a Nūh a su pueblo contaba la edad de doscientos cincuenta años, después permaneció con su pueblo novecientos cincuenta años y después del diluvio estuvo otros doscientos cincuenta; y cuando acudió a él el ángel de la muerte le dijo: ¡Oh Nūh! ¡Oh el más grande de los profetas, el de más larga edad y al que le es respondida su petición! ¿Cómo has visto el mundo? Dijo: Como un hombre al que se le construye una casa con dos puertas, entra por una puerta y sale por la otra."

Nūh tuvo tres hijos, Sām, Ḥām y Yāfiṯ, los hijos de Sām fueron los árabes, los persas y los romanos, y en ellos hubo bien; los de Ḥām fueron los coptos, los negros y los bárbaros; y los hijos de Yāfiṯ fueron los turcos, los *ṣaqāliba* o eslavos, Gog y Magog, y no había nada de bien en ellos.

Se transmitió de Ubei ibn Kaʿb que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Solía Yibril recordarme el favor de la edad del hombre, y le dije: ¡Oh Yibril! ¿Cuál es la culminación de una edad larga? Me dijo: ¡Oh Muhammad! Aunque yo permaneciese contigo el tiempo que Nuh permaneció con su pueblo, no te superaría a ti [en *baraka*] la culminación de una edad larga."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ
إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا
فَٱبْتَغُواْ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُواْ لَهُۥٓ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾
وَإِن تُكَذِّبُواْ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ
ٱلْمُبِينُ ﴿١٨﴾ أَوَلَمْ يَرَوْاْ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ ۚ إِنَّ
ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾ ﴾

"E Ibrāhīm, cuando le dijo a su gente: ¡Adorad a Allāh y temedle: eso es mejor para vosotros, si supierais! (16) En realidad, lo que adoráis aparte de Allāh sólo son ídolos y estáis creando una mentira. Ésos que adoráis aparte de Allāh no tienen poder para daros sustento: así que buscad la provisión junto a Allāh y adoradle y agradecedle, porque a Él habréis de volver. (17) Pero si negáis la verdad... ya lo hicieron naciones anteriores a vosotros. Al Mensajero sólo le incumbe la transmisión [del mensaje] con claridad. (18)

¿Acaso no ven cómo Allāh crea por primera vez y luego lo hace de nuevo? Ciertamente, eso es sencillo para Allāh." (19)

"*E Ibrāhīm...*," Es decir, enviamos a Ibrāhīm, o significa también, y recuerda a Ibrāhīm: "*... cuando le dijo a su gente: ¡Adorad a Allāh...!*" o sea, a Él solamente; "*... y temedle...*" Es decir, temed Su castigo; "*¡... eso es mejor para vosotros, si supierais!*" O sea, es mejor para vosotros que la adoración de los ídolos.

"*En realidad, lo que adoráis aparte de Allāh sólo son ídolos.*" Es decir, estatuas. Dijo Abū ʿUbeida: La estatua es la que se erige de oro, plata o bronce; y el ídolo se erige de yeso o piedra; sin embargo, Al-Yawharī dice que el ídolo y la estatua son lo mismo; "*... y estáis creando una mentira*." Dijo Al-Ḥasan: Significa, esculpís, o sea, no hacéis sino adorar falsos ídolos que vosotros mismos fabricáis.

"*... Ésos que adoráis aparte de Allāh no tienen poder para daros sustento.*" Es decir, girad vuestros deseos de provisiones hacia Allāh: pedídselas a Él únicamente y no a nadie más; "*Pero si negáis la verdad... ya lo hicieron naciones anteriores a vosotros.*" Según se ha dicho, eso son palabras de Ibrāhīm, es decir, negar la verdad es una costumbre propia de los incrédulos, y a los enviados no les corresponde otra cosa que la transmisión del mensaje. "*¿Acaso no ven cómo Allāh crea por primera vez y luego lo hace de nuevo? Ciertamente, eso es sencillo para Allāh.*" Es decir, la Creación y la Resurrección. Así es como comienza la creación del hombre, luego lo hace perecer después de haber creado hijos a partir de él, y crear hijos de los hijos; y así con el resto de los animales; o sea, cuando veáis Su capacidad en la creación y la existencia, Él es capaz de repetirla; "*Ciertamente, eso es sencillo para Allāh*", porque cuando decreta un asunto dice, "Sé" - y es.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ بَدَأَ ٱلۡخَلۡقَۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ
ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأٓخِرَةَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ
وَيَرۡحَمُ مَن يَشَآءُۖ وَإِلَيۡهِ تُقۡلَبُونَ ٢١ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي
ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ
٢٢ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يَئِسُواْ مِن رَّحۡمَتِي
وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٣ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ
ٱقۡتُلُوهُ أَوۡ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ

يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾ وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ
بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٥﴾

"Di: ¡Id por la Tierra y contemplad como empezó la Creación! Luego Allāh hará surgir la última Creación; ciertamente Allāh tiene poder sobre todas las cosas. (20) Castiga a quien quiere y se apiada de quien quiere. A Él habréis de retornar. (21) No tendréis escapatoria ni en la Tierra ni en el cielo, ni tendréis, aparte de Allāh, protector ni defensor. (22) Y los que se niegan a creer en los signos de Allāh y en el encuentro con Él, esos desesperan de Mi misericordia y tendrán un doloroso castigo. (23) Y la única respuesta de su gente fueron las palabras: ¡Matadle, o quemadle! Pero Allāh le salvó del Fuego; realmente, en eso hay signos para gente que cree. (24) Y dijo: Lo que habéis tomado aparte de Allāh, por el amor que existe en vosotros por la vida del mundo, no son más que ídolos; pero después, el Día de la Resurrección, renegaréis unos de otros y os maldeciréis mutuamente. Vuestro refugio será el Fuego y no tendréis quien os auxilie." (25)

"*Di: ¡Id por la Tierra...!*" O sea, di, oh Muḥammad: ¡Caminad por la Tierra! "*¡... y contemplad como empezó la Creación!*" Es decir, con una multitud de criaturas y seres de todas clases, de diferentes formas, lenguas, razas y colores; observad las moradas de los siglos pasados, las casas y huellas que dejaron, y cómo fueron aniquilados, para que veáis la perfección de Su poder. "*Luego Allāh hará surgir la última Creación.*" Es decir, Allāh suscitará a Sus criaturas. "*Castiga a quien quiere...*" O sea, con Su justicia; "*... y se apiada de quien quiere.*" Es decir, con Su favor. "*No tendréis escapatoria ni en la Tierra ni en el cielo.*" Significa que a Allāh no se le escapará nadie de la gente de la tierra ni de la gente del cielo si Le desobedecen; o sea, que no habrá huída posible; O se puede decir, aunque estuviesen en el cielo no escaparían a Allāh; como en Su dicho:

(أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة)
(النساء:78)

"*Dondequiera que os encontréis os alcanzará la muerte, aunque estuvieseis en torres fortificadas.*" (Las Mujeres-4:78)

"*Y los que se niegan a creer en los signos de Allāh y en el encuentro con Él.*" Es decir, los que no creen en el Qurʾān ni en los argumentos y pruebas que ha dispuesto; "*... esos des-*

esperan de Mi misericordia..." Es decir, del Jardín. Estas *āyāt* son una interpelación de Allāh, el Altísimo, como recordatorio y advertencia a la gente de Meca. Después retorna la alocución a Ibrāhīm, y dice: "*Y la única respuesta de su gente*", cuando los llamó a Allāh, el Altísimo, "*fueron las palabras: ¡Matadle, o quemadle!*" Finalmente, acordaron que fuera quemado; "*Pero Allāh, le salvó del Fuego.*" Es decir, de su tormento. "*... realmente, en eso hay signos.*" Es decir, en el hecho de salir ileso y no quemarse después de ser arrojado al fuego.

"*... pero después, el Día de la Resurrección, renegaréis unos de otros y os maldeciréis mutuamente.*" Ese Día, los ídolos se desentenderán de sus adoradores y estos se recriminarán unos a otros; como en Su dicho:

(الأخلاءُ يومئذ بعضهم لبعضٍ عدو إلا المتقين) (الزخرف:67)

"*Ese Día, los amigos serán enemigos unos de otros, pero no así los que tengan temor de Allāh.*" (Los Adornos-43:67)

"*Vuestro refugio será el Fuego...*" Es una interpelación a los adoradores de ídolos, tanto jefes como seguidores, y también entran aquí los propios ídolos, como en Su dicho:

(إنكم وما تعبدونَ من دون الله حصب جهنم) (الأنبياء:98)

"*Ciertamente, que vosotros y lo que adorabais aparte de Allāh seréis combustible del Infierno.*" (Los Profetas-21:98)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌۘ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾ وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ فِي ٱلدُّنْيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلْأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾ ﴾

"Y Lūṭ creyó en él y dijo: He de emigrar hacia mi Señor; ciertamente, Él es el Poderoso, el Sabio. (26) Le concedimos a Isḥāq y Yaʿqūb, y dimos a su descendencia la Profecía y el Libro, y le dimos a él su recompensa en esta vida; y verdaderamente en la Otra estará con los justos." (27)

"*Y Lūṭ creyó en él...*" Lūṭ fue el primero que creyó en Ibrāhīm cuando vio el fuego sobre él que era fresco y limpio. Dijo Ibn Isḥaq que Lūṭ creyó en Ibrāhīm, y era sobrino suyo; y creyó en él Sara que era su prima. "*... y dijo: He de emigrar hacia mi Señor.*" Dijeron An-Najaʿī y Qatāda que estas palabras las dijo Ibrāhīm, sobre él la paz; añadió Al-Kalbī: Emigró desde la tierra de Ḥarrān hacia Palestina, y fue el primero en emigrar de la tierra infiel. Dijo Muqātil: Cuando emigró, Ibrāhīm contaba la edad de setenta y cinco años; y se ha dicho también que las palabras son de Lūṭ, sobre él la paz. Y mencionó Al-Baihaquī, de Qatāda, que dijo: El pri-

mero en emigrar a Allāh, el Altísimo, con su familia, fue ᶜUṯmān ibn ᶜAffān ﷺ. Dijo Qatāda: Oí decir An-Naḍr ibn Anas que oyó a Anas ibn Mālik decir: Salió ᶜUṯmān ibn ᶜAffān y con él su mujer Ruqaya, hija del Mensajero de Allāh ﷺ, hacia el territorio de Al-Ḥabaša (Abisinia). Entonces le llegó la noticia al Mensajero de Allāh ﷺ, y una mujer de Quraiš acudió a él y le dijo: ¡Oh Muḥammad! He visto a tu yerno y con él a su mujer. Dijo: "¿En qué estado los vistes?" Dijo: Su mujer iba subida en un burro y él delante lo conducía caminando lentamente. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los acompaña Allāh. Ciertamente, ᶜUṯmān ha sido el primero que ha emigrado con su familia después de Lūṭ." Dijo Al-Baihaquī: Esa fue la primera emigración, mientras que la segunda emigración a Al-Ḥabaša fue al quinto año de la misión del Profeta ﷺ.

"*He de emigrar hacia mi Señor*." Es decir, hacia la complacencia de mi Señor y hacia donde me ha ordenado. "*Le concedimos a Isḥāq...*" Es decir, le otorgó hijos, pues le concedió a Isḥāq como hijo y a Yaᶜqūb como nieto; "*... y dimos a su descendencia la Profecía y el Libro...*" Pues Allāh no envió a ningún profeta después de Ibrāhīm que no fuese de su mismo linaje; y unificó el Libro porque procedía de la misma fuente, refiriéndose con el Libro a la Tora, el Evangelio y el Qurʾān; pues la Tora fue revelada a Mūsā, el Evangelio a ᶜĪsā, y el Qurʾān a Muḥammad, todos ellos descendientes de Ibrāhīm, la paz sea sobre ellos. "*... y le dimos a él su recompensa en esta vida...*" Es decir, reunir en torno a él a la gente de las religiones. Dijo Qatāda: Es como Su dicho:

(وآتيناه في الدنيا حسنةً) (النحل:122)

"*Y le dimos [a Ibrāhīm] lo bueno en esta vida*."
(Las Abejas-16:122)

Es decir, un final y acción justos; y eso fue porque la gente de cada religión recibió de él el conocimiento; "*... y verdaderamente en la Otra estará con los justos*." Todo eso es un estímulo encaminado al seguimiento de Ibrāhīm en cuanto a la paciencia en el Dīn verdadero.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَـٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ
أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾ أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ
إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ رَبِّ
ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾ وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ
بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوٓا۟ إِنَّا مُهْلِكُوٓا۟ أَهْلِ هَـٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ۖ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا۟

ظَٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ قَالُوا۟ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۖ
لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٢﴾ وَلَمَّآ أَن
جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا۟ لَا تَخَفْ وَلَا
تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٣﴾
إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟
يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾ وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

"Y Lūṭ, cuando dijo a su gente: Estáis cometiendo una indecencia que ninguna criatura de los mundos ha cometido anteriormente. (28) ¿Cómo podéis acudir [con deseo] a los hombres, asaltar los caminos y cometer hechos reprobables en vuestras reuniones? Pero la única respuesta de su gente fueron las palabras: ¡Tráenos el castigo de Allāh, si es verdad lo que dices! (29) Dijo: ¡Señor mío! Ayúdame contra la gente corrupta. (30) Y cuando llegaron Nuestros emisarios a Ibrāhīm llevando la buena noticia, dijeron: Vamos a destruir a los habitantes de esta ciudad puesto que son injustos. (31) Dijo: Lūṭ está en ella. Dijeron: Nosotros sabemos bien quién está en ella. A él y a su familia los salvaremos con la excepción de su mujer, que será de los que se queden atrás. (32) Y cuando se presentaron Nuestros emisarios, Lūṭ se entristeció a causa de ellos y se angustió. Le dijeron: No temas ni te entristezcas, pues en verdad nosotros vamos a salvarte a ti y a tu familia con la excepción de tu mujer, que será de los que se queden atrás." (33) Vamos a hacer que baje un castigo del cielo contra los habitantes de esta ciudad por haberse pervertido. (34) En verdad, hicimos de ella un signo claro para gente que razona." (35)

"*Y Lūṭ, cuando dijo a su gente...*" Dijo Al-Kisā'ī: Significa, salvamos a Lūṭ y lo enviamos; también se puede decir: ¡Y recuerda a Lūṭ, cuando le dijo a su gente en tono de recriminación y advertencia: "*Estáis cometiendo una indecencia que ninguna criatura de los mundos ha cometido anteriormente*"! La historia de Lūṭ y su pueblo ya fue contada anteriormente en el sura Al-Aʿrāf y Hūd. "*¿Cómo podéis acudir [con deseo] a los hombres, asaltar los caminos...*?" Eran asaltantes de caminos, según dijo Ibn Zaid; y se dijo que cogían a la gente de los caminos para cometer indecencias; y en otra interpretación, prescindís de las mujeres para acudir a los hombres.

Dije (Al-Qurṭubī): Tal vez todo eso lo tenían ellos: asaltaban en el camino para apropiarse de riquezas y cometer indecencias, y por eso prescindían de las mujeres; "*¿... y cometer hechos reprobables en vuestras reuniones?* Solían lanzar piedras a las mujeres y despreciar a los forasteros. Relató Umm Hani del Profeta ﷺ: Dijo ella: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ sobre el dicho de Allāh, el Altísimo: "*¿... y cometer hechos reprobables en vuestras reuniones?*" Dijo: "Solían lanzar [piedras] al que pasaba junto a ellos y se mofaban de él: eso era lo reprobable que hacían." Mencionó Aṯ-Ṯaᶜlabī, de Muᶜāwiya, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, la gente de Lūṭ se sentaba en sus reuniones y cada hombre de ellos tenía junto a él una escudilla con piedras para lanzarlas, y cuando pasaba junto a ellos un caminante le tiraban y quien de ellos acertara a darle, tenía más derecho sobre él." Es decir, se iba con él para cometer la indecencia. Y ese es el significado de la *āya* mencionada. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: La gente de Lūṭ tenía otras faltas además de practicar la indecencia de la sodomía: entre ellas estaba el ser injustos unos con otros, insultarse mutuamente, ventosear en sus reuniones, tirar piedras, jugar a los naipes y al ajedrez, vestir prendas tintadas, las peleas de gallos y de carneros, se teñían los dedos con henna, los hombres vestían ropajes de mujer y las mujeres de hombre, imponían aranceles a todo caminante de paso, y además de todo eso, asociaban con Allāh, y fue el primer pueblo en manifestar la sodomía y el lesbianismo. Y cuando Lūṭ les señaló esas obscenidades las negaban y discutían con terquedad diciendo: "*¡Tráenos el castigo de Allāh...*! Es decir, significa que realmente eso no será ni puede hacerlo; y ellos no decían eso sino estando firmemente convencidos de que mentían. Y no es correcto en la *fiṭra* que haya un obstinado que diga eso.

Después Lūṭ, sobre él la paz, pidió ayuda a su Señor que le envió ángeles para castigarles; acudieron a Ibrāhīm primeramente anunciándole la buena nueva del triunfo de Lūṭ sobre su gente, según se dijo en el sura Hūd. "*A él y a su familia los salvaremos...*" Como para rebajar su pena, y trató con dureza al resto. "*En verdad, hicimos de ella un signo claro para gente que razona*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Son los restos de sus moradas de piedra abandonadas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱرْجُوا۟ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٣٧﴾ وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمْ ۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُوا۟ مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾ ﴾

"Y a los Madyan les enviamos a su hermano Šuᶜaib, que dijo: ¡Gente mía! Adorad a Allāh y estad a la espera del Último Día, y no hagáis el mal en la Tierra, como corruptores. (36)

Pero le desmintieron y les agarró la Sacudida, y amanecieron en sus hogares, caídos de bruces. (37) Los ʿĀd y los Ṯamūd. Lo podéis ver con claridad en sus moradas. El diablo les embelleció sus acciones y los desvió del camino a pesar de tener visión." (38)

"*Y a los Madyan les enviamos a su hermano Šuʿaib... y estad a la espera del Último Día...*" Es decir, temed el Último Día, en el que cada uno pagará por sus acciones; "*... y no hagáis el mal en la Tierra como corruptores.*" Es decir, no seáis incrédulos, porque ese es el origen de toda corrupción; el mal y la perversidad son lo peor de la corrupción.

"*Los ʿĀd y los Ṯamūd.*" Dijo Al-Kisāʾī: Vuelve al comienzo del sura, es decir: sometimos a prueba a los que os precedieron y sometimos a los *ʿĀd y los Ṯamūd*. Y se refiere a que los agarró la Sacudida. Y significa también: Recuerda a los ʿĀd, cuando les enviamos a Hūd, le desmintieron y los aniquilamos con el viento *al-ʿaquīm*, al igual que a los Ṯamūd les enviamos a Ṣāleh, y le desmintieron y los aniquilamos con el Grito. "*Lo podéis ver con claridad en sus moradas.*" Es decir, en sus moradas excavadas en la roca hay signos de cómo fueron aniquilados; "*El diablo les embelleció sus acciones.*" O sea, las acciones viles les parecían elevadas. "*... y los desvió del camino a pesar de tener visión.*" Es decir, distinguían lo verdadero de lo falso con la aportación de argumentos, pero no les beneficiaba su intelecto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ
فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَٰبِقِينَ ﴿٣٩﴾ فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ ۖ
فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُم
مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ
لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾ ﴾

"Y Qārūn, Faraón y Hāmān. Mūsā les trajo las pruebas evidentes, pero se llenaron de soberbia en la Tierra y [aún así] no pudieron escaparse. (39) A cada uno lo castigamos por sus faltas. A unos les mandamos un viento huracanado, a otros les agarró el Grito, a otros hicimos que se los tragara la tierra y a otros los ahogamos. Allāh no fue injusto con ellos en nada, sino que fueron ellos mismos los injustos." (40)

"*Y Qārūn, Faraón y Hāmān.*" Dijo Al-Kisāʾī: Es decir, viene de la *āya* anterior: "*... y los desvió del camino...*", o sea y desvió a Qārūn, Faraón y Hāmān; o también: y aniquilamos a

esos después de llegarles los enviados: "*... pero se llenaron de soberbia en la Tierra*", con arrogancia y siendo altivos ante la verdad y la adoración a Allāh. "*... y [aún así] no pudieron escaparse [de Nosotros].*" O sea, después de muchos siglos de incredulidad, los aniquilamos a todos: "*... A cada uno lo castigamos por sus faltas. A unos les mandamos un viento huracanado, a otros les agarró el Grito, a otros hicimos que se los tragara la tierra y a otros los ahogamos*". Es decir, a la gente de Lūṭ le enviamos un viento huracanado en forma de tormenta de arena; a los Ṯamūd y a la gente de Madyan el estruendo, a Qārūn se lo tragó la tierra, y el pueblo de Nūḥ y Faraón perecieron ahogados; "*Allāh no fue injusto con ellos en nada...*", porque les advirtió, les concedió tiempo de sobra y les mandó los enviados dejándoles sin excusas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا ۖ وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ ۖ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾ وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Los que han tomado protectores aparte de Allāh son como la araña que se ha hecho una casa: y sin duda la casa de la araña es la más frágil de las casas, si supieran. (41) Allāh conoce todo lo que invocan aparte de Él; Él es el Poderoso, el Sabio. (42) Ésas son las semblanzas con las que llamamos la atención de los hombres, pero sólo los que saben las comprenden." (43)

"*... son como la araña que se ha hecho una casa.*" Dijo Al-Farrā: Es una parábola que Allāh, el Altísimo, pone para aquellos que toman dioses, aparte de Allāh, que ni les benefician ni les perjudican; son como la casa de la araña que no la protege del calor ni del frío; "*... y sin duda la casa de la araña es la más frágil de las casas.*" O sea, la más insignificante y débil; dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Allāh, el Altísimo, pone este ejemplo de la debilidad de sus dioses y su precariedad, comparándola con la casa de la araña; "*... si supieran.*" O sea, si supieran que la adoración de los ídolos es igual que tomar la casa de la araña, y que no les aporta nada. Y la araña es ese insecto conocido que teje una tela fina colgada en el aire. Dijo ᶜAṭā al-Jurāsānī: La araña ha tejido dos veces para los profetas: una para Dāud cuando era perseguido por Goliat; y la otra para el Profeta Muḥammad ﷺ cuando lo buscaban los Quraiš para matarlo; y por eso está

prohibido matarla. Se relató de ᶜAlī ﷺ que dijo: ¡Limpiad vuestras casas de telas de araña, pues quien las dejara heredaría la pobreza!

"*Allāh conoce todo lo que invocan aparte de Él.*" Significa que verdaderamente Allāh sabe lo débil y frágil que es lo que adoran aparte de Él. "*Ésas son las semblanzas con las que llamamos la atención de los hombres....*" Es decir, esos ejemplos y otros que se han mencionado en el sura La Vaca, La Peregrinación y otros, son con los que aclaramos su significado a los hombres; "*... pero sólo los que saben las comprenden.*" Es decir, los sabios que buscan el conocimiento de Allāh; como relató Ŷābir, del Profeta ﷺ, que dijo: "El sabio (*ᶜālim*) es el que reflexiona en Allāh actuando en Su obediencia y apartándose de Su ira".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٤ ٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۗ وَلَذِكۡرُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَصۡنَعُونَ ٤٥ ﴾

"Allāh creó los cielos y la Tierra con la verdad. Realmente en ello hay un signo para los creyentes. (44) Recita lo que se te ha inspirado del Libro y establece la oración; ciertamente, la oración impide la indecencia y lo reprobable; pero el Recuerdo de Allāh es mayor, y Allāh sabe lo que hacéis." (45)

"*Allāh creó los cielos y la Tierra con la verdad.*" Es decir, con la justicia y la equidad; o también, con Su palabra y Su poder, y eso es la verdad; "*Realmente en ello hay un signo...*" O sea, en ello hay una señal y una indicación; "*... para los creyentes.*" Es decir, para los veraces.

"*Recita lo que se te ha inspirado del Libro y establece la oración.*" Allāh ha ordenado la recitación y la dedicación al estudio del Qurʾān. Y se ha dado en el sura Ṭaha una advertencia a quien se aparte de ello; y en la introducción del libro hay un estímulo a emprender el asunto. Y con el Libro se refiere al Qurʾān. El dicho: "*... y establece la oración.*", es una interpelación al Profeta Muḥammad ﷺ y a su Umma. El establecimiento de la oración es cumplirlo en sus tiempos, con su recitación, su inclinación, su postración, su posición de sentado, su *tašahhud* y todas sus condiciones.

"*Ciertamente, la oración impide la indecencia y lo reprobable.*" Se refiere a que las cinco oraciones borran las faltas cometidas entre ellos; como dijo el Mensajero ﷺ: "¿Habéis visto si un río pasara por la puerta de uno de vosotros y se lavara en él cada día cinco veces, le quedaría algo de suciedad?" Contestaron: No le quedaría nada de suciedad. Dijo: "Pues, ese es el ejemplo de las cinco oraciones con las que Allāh borra las faltas." El *ḥadīṯ* lo recogió At-Tirmiḏī de Abū Huraira y dijo: *ḥadīṯ ḥasan ṣaḥīḥ.*

Dijo Ibn ʿUmar: La "*oración*" aquí es el Qurʾān; significa: el que recita en la oración le impide la indecencia y lo reprobable de cometer fornicación y desobediencias. De ahí el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*: "He repartido la oración entre Yo y Mi siervo en dos mitades." Se refiere a la recitación del Fātiḥa. Dijeron Ḥammād ibn Abī Suleimān, Ibn Ŷureiŷ y Al-Kalbī: Mientras el siervo está en su oración no comete indecencia ni ilicitud alguna; o sea, la oración se lo impide mientras sea constante en ella. Relató Anas ibn Mālik que dijo: Había un muchacho de los *anṣār* rezando con el Profeta ﷺ y no dejaba de cometer indecencias y hurtos; se le mencionó al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo éste: "Ciertamente, la oración se lo impedirá." No pasó mucho hasta que hizo *tawba* y corrigió su situación, y entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Es que no os lo dije?"

La *āya* tiene una tercera interpretación y es con la que se han complacido los investigadores (*muḥaqqiqūn*) y en la que se afirmaron los maestros sufíes, y mencionaron los *mufassirūn*; pues se dijo que el dicho "*... establece la oración...*", se refiere a la constancia en su ejecución con todos sus requisitos; después informa sobre una ley de la oración, que impide a su ejecutor y todos los que cumplen con él debidamente, caer en la indecencia y en los actos ilícitos y reprobables; eso es porque encierra la recitación del Qurʾān y las enseñanzas que transmiten sus significados. La oración emplea el cuerpo completo del orante, cuando éste entra en su lugar de oración, se concentra con recogimiento y es consciente de la presencia de su Señor y que Él lo ve, por eso su alma virtuosa se somete humillada; el velo de la oración es la espera en Allāh, el Altísimo, y en sus miembros se manifiesta su veneración; apenas languidece una oración cuando otra ya le hace sombra, y regresa con ella al mejor de los estados. Y así es como debe ser la oración del creyente.

Dije (Al-Qurṭubī): Con esas cualidades y especialmente cuando su alma siente en el momento de su oración que tal vez sea ésa la última acción que haga; siendo ese el más elocuente de los propósitos y el más completo de los objetivos, pues la muerte no tiene edad concreta, ni un momento especial ni enfermedad conocida.

En cambio, aquel que en su oración no hay recuerdo ni recogimiento ni presencia ni consciencia de Allāh, e impera la desobediencia constante en sus acciones, la oración no hace sino alejarle de Allāh, el Altísimo, como dice el *ḥadīṯ* relatado por Ibn Masʿūd y otros: "A quien su oración no le impida cometer indecencias y actos reprobables, no le aportará ningún beneficio de Allāh sino que lo alejará de Él."

En otro sentido la *āya* significa una orden: es decir, que deje el orante de cometer indecencias y hechos reprobables, pues la oración en sí misma no se lo impide, pero es la causa para que deponga su actitud reprobable; y es como en Sus dichos:

(هذَا كتابنا ينطق عليكُم بالحق) (الجاثية:29)

"*Este nuestro Libro se pronunciará en contra vuestra con la verdad.*" (La Arrodillada-45:29)

(أم أنزلنا عليهم سلطانا فهو يتكلم بما كـانوا بِـه يـشركُونَ) (الروم:35)

"*¿O acaso hemos hecho descender sobre ellos alguna prueba que hable a favor de lo que asocian?*" (Los Bizantinos-30:35)

"*... pero el Recuerdo de Allāh (ḏikr) es mayor*." Es decir, la mención de Allāh para vosotros por medio de la recompensa y el elogio es mayor que vuestro recuerdo de Él en vuestra adoración y en vuestra oración. Se transmitió de Ibn ʿUmar que dijo el Profeta ﷺ en el dicho de Allāh, el Altísimo, mencionado; "El recuerdo de Allāh hacia vosotros es mayor que el vuestro hacia Él." Y también se ha dicho que significa: vuestro recuerdo de Allāh en vuestra oración y en la recitación del Qurʾān es mejor que cualquier otra cosa; o también, ciertamente el recuerdo de Allāh es mayor en la constancia de la oración y en abstenerse de la indecencia y lo reprobable. Dijo Ibn ʿAṭīya que el significado de "*... pero el Recuerdo de Allāh (ḏikr) es mayor*.", es absoluto, es decir, Él es el que impide la indecencia y lo ilícito y reprobable, y la parte del orante en su oración hace el resto, así como en los demás actos de adoración, pues el deponer una actitud reprobable no proviene sino de uno que recuerda a Allāh y revisa sus acciones; y la recompensa de eso es que Allāh, el Altísimo, lo recuerda a él, como en el *ḥadīṯ*: "Quien me recuerde en el interior de su ser, le recordaré Yo en Mi interior, y quien Me recuerde en una reunión de personas, Yo lo recordaré en otra mejor que ellos." Y el recuerdo de Allāh, el Altísimo, al siervo es incrementarlo en guía, luz y conocimiento, siendo ese el fruto del recuerdo del siervo hacia su Señor; dijo Allāh, el Altísimo:

(فاذْكُروني أذْكُركُم واشكُروا لي ولا تكْفُرون) (البقرة:152)

"*Recordarme, que Yo os recordaré; agradecedme y no Me neguéis*." (La Vaca-2:152)

Y el resto de la *āya* es una especie de promesa y estímulo a la consciencia de que Allāh, el Altísimo, observa lo que hacen Sus siervos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ
مِنۡهُمۡۖ وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ
وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٤٦ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ فَٱلَّذِينَ
ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَمَا
يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٧ ﴾

"Y no discutas con la gente del Libro sino de la mejor manera, a excepción de los que de ellos hayan sido injustos. Y decid: Creemos en lo que se nos ha revelado a nosotros y lo que se ha revelado a vosotros; nuestro Dios y el vuestro es Uno, y a Él nos sometemos. (46) Y del mismo modo hemos hecho que te descendiera a ti el Libro; de manera que aquellos a los que les habíamos dado el Libro creen en él y algu-

nos de éstos también creen en él. Sólo los que se niegan a creer niegan Nuestros signos." (47)

"*Y no discutas con la gente del Libro...*" Dijo Muŷāhid: La *āya* es explícita y no abrogada (*muḥkama*), pues se puede discutir con la gente del Libro con buenas palabras, en el sentido de pedir a Allāh para ellos y avisarles de Sus pruebas y Sus signos, con la esperanza de su respuesta a favor de la fe; y no siendo bruscos con ellos; "*... a excepción de los que de ellos hayan sido injustos.*" Es decir, los que hayan sido injustos con vosotros. Significa también, no discutáis con aquellos que creyeron en Muḥammad ﷺ, de la gente del Libro, como ᶜAbdellāh ibn Salām y los que creyeron con él. "*... sino de la mejor manera...*" Es decir, estando de acuerdo sobre lo que os informaron acerca de sus antepasados y otros; y según esta interpretación, Su dicho: "*... a excepción de los que de ellos hayan sido injustos.*", se refiere a los que de ellos permanecieron en la incredulidad, como los incrédulos y desertores de Banū Quraiẓa, Banū Naḍīr y otros, y también según esto la *āya* es *muḥkama* (explícita). Y según Qatāda, la *āya* fue abrogada por la *āya* del combate o de la espada:

(قاتلُوا الذين لا يؤمنونَ بالله ...من الـذين أوتـوا الكتـاب)
(التوبة:29)

"*Combatid contra aquellos que no crean en Allāh... de los que recibieron el Libro.*" (El Arrepentimiento-9:29)

Dijeron An-Nuḥās y otros que quien dijo que la *āya* es abrogada argumentaron que era mequinense, y aquel tiempo no se había hecho obligatorio el combate ni se había implantado el impuesto del *ŷizia*. De manera que lo dicho por Muŷāhid de que es *muḥkama* es correcto porque en las leyes de Allāh, Poderoso y Majestuoso, no se dice que una *āya* está abrogada, excepto que sea por algo que impida la excusa, o un argumento razonable. Dijeron Muŷāhid y Saᶜīd ibn Ŷubeir que Su dicho: "*... a excepción de los que de ellos hayan sido injustos.*", significa, excepto aquellos que impusieron a los creyentes la guerra, que deben ser combatidos con la espada hasta que crean o paguen el impuesto del *ŷizia*.

Relató Al-Bujārī, de Abū Huraira: La gente del Libro solía recitar la Tora en hebreo y la explicaban en árabe para la gente del Islam; entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No déis veracidad a la gente del Libro ni tampoco los desmintáis." "*Y decid: Creemos en lo que se nos ha revelado a nosotros y lo que se os ha revelado a vosotros.*" Relató ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd que dijo el Profeta ﷺ: "No preguntéis nada a la gente del Libro, pues ellos no os van a guiar porque se extraviaron, y lo mismo les negáis algo que es verdadero que les dais crédito por algo que es falso."[2] O sea, porque mienten si les preguntáis. Y en Al-Bujārī se recogió, de Ḥumaid ibn ᶜAbderraḥmān, que oyó a Muᶜāwiya hablar a un grupo de la gente de Quraiš en Medina – y mencionó entre ellos a Kaᶜb, el rabino – y dijo: Si ése es el más sincero de esos eruditos de la gente del Libro, y aún así le hemos encontrado la mentira.

[2] Lo recogió Al-Bujārī en el libro "Al-Iᶜtiṣām bil-kitāb was-sunna" (La observación cuidadosa del Libro y la Sunna), capítulo: "No preguntéis nada a la gente del Libro".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كُنتَ تَتْلُواْ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ ۖ إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾ بَلْ هُوَ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Antes de él ni leías ni escribía tu mano libro alguno. Si hubiera sido así, los que dicen falsedades habrían tenido dudas. (48) Por el contrario, son signos evidentes en los pechos de aquellos a los que se les dio conocimiento. Sólo los injustos niegan Nuestros signos." (49)

"*Antes de él ni leías ni escribía tu mano libro alguno*." Es decir, antes del Libro, o sea, el Qurʾān revelado a Muḥammad ﷺ; es decir: ¡Tú, Muḥammad, no leías antes de él ni discrepabas con la gente del Libro! Sino que te lo revelamos a ti en la más extrema sublimación y la garantía del contenido de lo oculto y otros. Pues si hubieras sido de los que leían un libro y escribían letras, "*... los que dicen falsedades habrían tenido dudas*". Es decir, de la gente del Libro. Y dijeron: Lo que encontramos en nuestros libros es que él es iletrado, no sabe leer ni escribir. Dijo Muŷāhid: La gente del Libro encontraba en sus libros que Muḥammad ﷺ no sabía leer ni escribir, y se reveló esta *āya*. Dijo An-Nuḥās: Pues Allāh, el Altísimo, hizo eso como una indicación de Su profecía para Quraiš, porque no leía ni escribía ni se mezclaba con la gente del Libro: no había en Meca gente del Libro; entonces, él les trajo las noticias de los profetas y los pueblos, y se disiparon las dudas.

Dije (Al-Qurṭubī): Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, del *ḥadīṯ* de Al-Barā en el pacto de Al-Ḥudaybiya que el Profeta ﷺ dijo a ᶜAlī: "¡Escribe el pacto entre nosotros! Bismillāhi-r-Raḥmāni-r-Raḥīm. Esto es lo que ha dictaminado Muḥammad, el Mensajero de Allāh." Le dijeron los idólatras: ¡Si supiéramos que tú eres el Mensajero de Allāh, te habríamos seguido! – en otro relato, te habríamos jurado fidelidad -. Sin embargo, escribe: Muḥammad ibn ᶜAbdellāh. Entonces ordenó a ᶜAlī que lo borrase; y dijo ᶜAlī: No lo borraré. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Muéstrame dónde lo has escrito!" Se lo mostró, y lo borró y escribió ابن عبد الله Ibn ᶜAbdellāh. Dijeron nuestros ulemas ﷺ: Se desprende de esto que el Mensajero de Allāh ﷺ fue el que borró esa palabra: el Mensajero de Allāh ﷺ, con su mano, y escribió en su lugar ابن عبد الله Ibn ᶜAbdellāh. Y relató Al-Bujārī lo que es más manifiesto de eso: Que cogió el Mensajero de Allāh ﷺ el escrito y escribió. Vieron Abū Ḏar y otros que eso no impide su descripción de iletrado, ni contradice Su dicho: "*Antes de él ni leías ni escribía tu mano libro alguno*." Ni su dicho ﷺ: "¡Nosotros somos una Umma que no escribimos ni hacemos cuentas!" (Ṣaḥīḥ Muslim). Más bien lo vieron como un incremento en su acción milagrosa y una muestra de su sinceridad y corrección de su mensaje. Siendo así porque escribió sin haber aprendido la escritura. Fue Allāh, el Altísimo, Quién hizo fluir en su mano y su pluma los movimientos y

trazos caligráficos necesarios que componían su nombre ابن عبد الله Ibn ᶜAbdellāh para todo el que lo leyera.

"*Por el contrario, son signos evidentes...*" Es decir, el Qurʾān; o sea, los signos del Qurʾān son signos claros. Dijo Al-Ḥasan: A esta Umma se le ha dado la memorización, pues los que hubo antes de ella raramente leían su libro. Pues, lo plegaban sin memorizar lo que contenía excepto los profetas. Dijo Kaᶜb en la descripción de esta Umma: Ellos son gobernantes sabios y en la jurisprudencia profetas; "*... en los pechos de aquellos a los que se les dio conocimiento.*" Es decir, no es este Qurʾān, como dicen los falsarios, magia o poesía, sino que son señales e indicaciones a través de las cuales se conoce el Dīn de Allāh y Sus leyes. Todo ello contenido en los corazones de los que han recibido el conocimiento. Ellos son los compañeros de Muḥammad ﷺ y los que creyeron en él que memorizaron el Qurʾān y lo practicaron. "*Sólo los injustos niegan Nuestros signos.*" Es decir, los incrédulos, porque fueron los que negaron su Profecía y lo que contenía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَٰتٞ مِّن رَّبِّهِۦۖ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٥٠ أَوَلَمۡ يَكۡفِهِمۡ أَنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحۡمَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥١ قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡ شَهِيدٗاۖ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٥٢ ﴾

"Y dijeron: ¿Por qué no se le hacen descender signos procedentes de su Señor? Di: Los signos pertenecen a Allāh, y yo sólo soy un claro advertidor. (50) ¿Es que no les basta que hayamos hecho que te descendiera el Libro que les recitas? Ciertamente, en él hay misericordia y recuerdo para gente que cree. (51) Di: Allāh es suficiente Testigo entre vosotros y yo. Él conoce lo que hay en los cielos y en la Tierra. Y aquellos que creen en lo falso y se han negado a creer en Allāh, esos serán los perdedores." (52)

"*Y dijeron: ¿Por qué no se le hacen descender signos procedentes de su Señor?*" Esto lo dijeron los idólatras al Mensajero de Allāh ﷺ, y significa: ¿Por qué no se le revelan signos como los de los Profetas? Se ha dicho: Como trajo Ṣāleḥ la camella, Mūsā el bastón, e ᶜĪsā resucitando a los muertos.

"*Di...*" O sea, diles, oh Muḥammad: "*Los signos pertenecen a Allāh...*" Así pues, Él los manifiesta cuando y como quiere; si quiere los manda y no depende de mí; "*... y yo sólo soy un claro advertidor.*"

"*¿Es que no les basta que hayamos hecho que te descendiera el Libro que les recitas?*" Esto es la respuesta a lo que dijeron: "*¿Por qué no se le hacen descender signos procedentes de su Señor?*" Es decir: ¿Acaso no les basta a los idólatras con los signos de este Libro sublime que los reta a que presenten otro igual, o tan sólo un sura? Pero fueron incapaces. Relató ᶜUyaina, de ᶜAmr ibn Dinār, que dijo sobre la causa de la revelación de estas *āyāt*: Vino el Profeta ﷺ con un hueso plano que tenía una escritura y dijo: "Ya es bastante el extravío de un pueblo que rechaza el mensaje que les trae su profeta y se inclina por el de otro profeta que no es el suyo o por un libro que no es el suyo." Entonces, reveló Allāh, el Altísimo: "*¿Es que no les basta que hayamos hecho que te descendiera el Libro que les recitas?*"

"*Ciertamente, en él....*" O sea, en el Qurʾān; "*... hay misericordia...* ", para este mundo y el otro: para este mundo por la salvación del extravío; "*... y recuerdo...*", en el mundo por lo que sirve de guía hacia la verdad "*... para gente que cree*".

"*Di: Allāh es suficiente Testigo entre vosotros y yo.*" O sea, di a los que te desmienten que basta con que Allāh sea testigo de que yo sea sincero y veraz en mi afirmación de ser Su mensajero, y de que este Qurʾān es Su Libro; "*Él conoce lo que hay en los cielos y en la Tierra.*" O sea, que no se le escapa nada. "*Y aquellos que creen en lo falso...*" Dijo Yaḥyā ibn Salām: Se refiere a los que creen en Iblīs; o en la adoración de ídolos, según dijo Ibn Šaŷara; "*... y se han negado a creer en Allāh.*" Es decir, por desmentir a Sus mensajeros y negar de forma contumaz Su Libro; "*... esos serán los perdedores.*" O sea, que sus obras serán en vano en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٤﴾ يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾ ﴾

"Te están pidiendo que te apresures en traerles el castigo; y de no ser porque hay un plazo fijado, el castigo les llegaría y los agarraría de repente, sin que lo advirtieran. (53) Te urgen a que les muestres el castigo cuando en realidad el Infierno rodea a los incrédulos. (54) El Día en que el castigo los envuelva por arriba y bajo sus pies, y diga: ¡Gustad lo que hacíais!" (55)

"*Te están pidiendo que te apresures en traerles el castigo.*" Cuando se les advirtió del castigo dijeron en una exageración de la negación: ¡Apresúrate a mandarnos ese castigo! Ese dicho se le atribuye a An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ y Abū Ŷahl, cuando dijeron:

(اللهم إنْ كانَ هذا هو الحق من عندك فأمطر علينا حجارة مـن السماء) (الأنفال:32)

"*¡Oh Allāh, si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo o inflígenos un doloroso castigo!*" (Los Botines de Guerra-8:32)

(ربنا عجلْ لنا قطّنا قبل يوم الحساب) (ص:16)

"*¡Señor nuestro! ¡Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Rendición de Cuentas!*" (Ṣad-38:16)

"*... y de no ser porque hay un plazo fijado...*", para la llegada del castigo. Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa que Él te ha prometido no castigar a tu pueblo en el mundo y retrasárselo hasta el Día del Juicio; como lo aclara Su dicho:

(بلْ الساعةُ موعدهم) (القمر:46)

"*Pero la Hora será su cita.*" (La Luna-54:46)

Según otros, el "*plazo*" se refiere a la edad fijada de cada uno en el mundo, o hasta que llegue el momento del primer soplo en el cuerno, o el tiempo que transcurra hasta que Allāh mande el castigo y los aniquile. En definitiva, todo castigo tiene su plazo: ni se adelanta ni se retrasa, como lo indica Su dicho:

(لكُل نبإ مستقر) (الأنعام:67)

"*Cada mensaje profético tiene su momento.*" (Los Rebaños-6:67)

"*... el castigo les llegaría y los agarraría de repente, sin que lo advirtieran...*" Es decir, el "*castigo*" que piden apresuradamente caería sobre ellos de tal forma que ni siquiera se darían cuenta de ello. "*Te urgen a que les muestres el castigo...*" Es decir, te piden apresuradamente el castigo cuando ya han recibido la promesa del Infierno que les rodeará irremisiblemente; se ha dicho que se reveló por ᶜAbdellāh ibn Abī Umeya y sus compañeros idólatras, cuando dijeron:

(أو تسقط السماءَ كما زعمت علينا كسفًا) (الإسراء:92)

"*O que hagas caer el cielo en pedazos sobre nosotros, como afirmas.*" (El Viaje Nocturno-17:92)

"*El Día en que el castigo los envuelva por arriba y bajo sus pies.*" Esto va conectado con lo inmediatamente anterior, o sea, cuando caiga sobre ellos la desgracia del castigo, por

encima de ellos y bajo sus pies; pues cuando les cubra el castigo, se verán rodeados por el Infierno. "*... y diga: ¡Gustad!*" O sea, y diga el ángel por orden Nuestra: ¡Gustad!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ أَرۡضِي وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰيَ فَٱعۡبُدُونِ ﴿٥٦﴾ كُلُّ
نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِۖ ثُمَّ إِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ ﴿٥٧﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ غُرَفٗا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَاۚ نِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ﴿٥٨﴾ ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾
وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٖ لَّا تَحۡمِلُ رِزۡقَهَا ٱللَّهُ يَرۡزُقُهَا وَإِيَّاكُمۡۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ
﴿٦٠﴾

"¡Siervos Míos que creéis! ¡Ancha es Mi Tierra, adoradme, pues, sólo a Mí! (56) Toda alma ha de gustar la muerte, luego regresaréis a Nosotros. (57) A los que hayan creído y hayan llevado a cabo acciones justas, los hospedaremos en elevadas estancias del Jardín, por cuyo suelo corren los ríos y en el que vivirán eternamente. ¡Qué excelente recompensa la de los que actúan! (58) Los que fueron pacientes y confiaron en su Señor. (59) ¿A cuántos animales que no llevan consigo su provisión Allāh los provee, igual que hace con vosotros? Él es quien todo lo oye, el Sabio." (60)

"*¡Siervos Míos que creéis! ¡Ancha es Mi Tierra...!*" Esta *āya* se reveló como un estímulo hacia los creyentes musulmanes que estaban en Meca a hacer la Hiŷra, según Muqātil y al-Kalbī, pues Allāh, el Altísimo, les informó de la vastedad de Su Tierra, y que permanecer en un territorio, expuestos a sufrir el daño de los incrédulos, no era correcto; pues lo correcto es buscar la adoración a Allāh, el Altísimo, en Su Tierra entre los justos de Sus siervos; es decir, si os encontráis oprimidos por manifestar la fe en dicha tierra, emigrad pues a Medina, porque ella es anchurosa, para manifestar allí públicamente la Unidad de Allāh, el Altísimo.

Dijeron Ibn Ŷubeir y ᶜAṭā: Esta *āya* también es extensible a cualquier territorio en el que impere la injusticia, la corrupción y hechos reprobables, y del que se hace obligada la Hiŷra a un territorio que se rija por la verdad. Y eso también lo dijo Mālik. Y dijo Muŷāhid: "*¡Ancha es Mi Tierra..!*", emigrad pues, y haced el Ŷihād. Y de Muṭarrif aš-Šijjīr: Ciertamente, la provisión de Allāh para vosotros es vasta, buscadla pues en la Tierra.

"*Toda alma ha de gustar la muerte, luego regresaréis a Nosotros.*" Esto se mencionó anteriormente en el sura La Familia de ᶜImrān, y se menciona aquí como un desprecio a lo

mundanal y el miedo a la muerte; como si algunos de los creyentes cuando salieron de su tierra en Meca pensaran que iban a morir o a pasar hambre, pues Allāh quitó importancia a los asuntos del mundo en la *āya*, es decir, moriréis irremisiblemente y volveréis a Nosotros. Después prometió a los creyentes que actuaran justamente la morada del Jardín como una inducción Suya, mencionando la recompensa que obtendrían. Luego los describe con Su dicho: "*Los que fueron pacientes y confiaron en su Señor*."

Se relató que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien huyera con su Dīn de un territorio a otro y se asentara en él, aunque fuese un palmo de tierra, sería merecedor del Jardín y tendría en él como compañeros a Muḥammad e Ibrāhīm."

"*A los que hayan creído y hayan llevado a cabo acciones justas, los hospedaremos en elevadas estancias del Jardín*." Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Sahl ibn Saᶜd, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la gente del Jardín se verá entre ella en estancias elevadas como veis las estrellas resplandecientes perderse en el horizonte del oriente y del occidente por el favor y privilegio del que gozarán." Preguntarán: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Esas serán las estaciones de los profetas y las que no podrán alcanzar otros? Dijo: "¡Claro! Y por Aquel que me tiene de Su mano, también hombres que creyeron en Allāh y dieron veracidad a Sus mensajeros." Relató At-Tirmiḏī, de ᶜAlī ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, en el Jardín hay estancias que se verá su interior desde su exterior y su exterior desde su interior." Entonces se levantó un campesino y preguntó: ¿Para quién serán, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Para quien habló con buenas palabras, dio de comer, ayunó con constancia y rezó para Allāh por la noche mientras la gente dormía."

Se transmitió de Ibn ᶜUmar que dijo: Salimos con el Mensajero de Allāh ﷺ hasta entrar en un huerto de los *ansar* de cuyos árboles cogía frutas y comía; entonces dijo: "¡Ibn ᶜUmar! ¿Qué te pasa que no comes?" Le dije: ¡Es que no me apetece, oh Mensajero de Allāh! Dijo: "Sin embargo a mí si me apetece, pues esta es la cuarta mañana que llevo sin probar bocado hasta ahora, y si hubiera querido habría invocado a mi Señor y me habría dado tanto como el reino de Cosroes y Cesar. ¿Pues qué te parece si estuvieras entre una gente que guarda su provisión de un año y se debilita la certeza (la fe)?" Dijo: No nos fuimos de allí hasta que se reveló: "*¿A cuántos animales que no llevan consigo su provisión, Allāh los provee, al igual que hace con vosotros? Él es quien todo lo oye, el Sabio.*"

Dije (Al-Qurṭubī): Y lo dicho en el párrafo anterior es débil, y lo debilita el hecho de que el Profeta ﷺ solía almacenar para su familia sus víveres de un año, según el acuerdo de Al-Bujārī y Muslim; sus compañeros solían hacer eso siendo ellos un ejemplo a seguir, así como la gente de certeza y los imames lo fueron para la gente que vinieron después de ellos, entre los temerosos de Allāh y los que confían en Él. Relató Ibn ᶜAbbās que dijo el Profeta ﷺ a los creyentes musulmanes en Meca cuando eran perseguidos por los idólatras: "¡Partid hacia Medina, y emigrad y no permanezcáis en medio de los injustos!" Dijeron: No tenemos allí casa ni tierra ni quien nos dé de comer ni de beber. Entonces se reveló: "*¿A cuántos animales que no llevan consigo su provisión Allāh los provee, igual que hace con vosotros?*" Es decir, no llevan su provisión almacenada, y a vosotros también os proveerá Allāh en la Casa de la Hégira (Medina).

"*... Allāh los provee, igual que hace con vosotros.*" En el Ṣaḥīḥ se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Si os confiarais en Allāh verdaderamente, Él os proveería como provee al pájaro que

sale por la mañana hambriento y regresa saciado." "*Él es quien oye...*" O sea, oye vuestras peticiones y lo que decís de no encontrar qué comer en Medina; "*... y sabe.*", lo que hay en vuestros corazones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ
لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾ ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ
وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ
لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾ وَمَا هَـٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ
وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾ ﴾

"Y si les preguntas quién creó los cielos y la Tierra, y sometió al sol y a la luna, sin duda dirán: Allāh. ¿Cómo entonces inventan? (61) Allāh hace abundante la provisión para quien quiere de Sus siervos y se la restringe. Realmente, Allāh tiene conocimiento de todas las cosas. (62) Y si les preguntas quién hace que caiga agua del cielo con la que da vida a la tierra después de haber estado muerta, dirán sin duda: Allāh. Di: Las alabanzas pertenecen a Allāh, pero la mayoría de los hombres no entiende. (63) La vida del mundo no es sino juego y distracción; y ciertamente, la verdadera vida es la morada de la Última Vida, si supieran." (64)

"*Y si les preguntas quién creó los cielos y la Tierra, y sometió al sol y a la luna...*" Cuando los idólatras reprocharon a los musulmanes su pobreza y les dijeron que si estuvieran en la verdad no serían pobres, siendo esto falso porque entre los incrédulos también los había pobres, Allāh disipó esta sospecha. Lo mismo que quien dijo que si emigramos no encontraremos qué comer. Es decir, si habéis reconocido que Allāh es el Creador de todas esas cosas cómo es que dudáis de Su provisión. Pues Aquel que tiene en Su mano la existencia de todas las cosas está capacitado para la provisión de Sus siervos. Y por eso lo ha conectado con Su dicho: "*Allāh hace abundante la provisión para quien quiere de Sus siervos y se la restringe.*"

"*¿Cómo entonces inventan?*" Es decir, cómo niegan Mi Unidad y dan la espalda a Mi adoración. "*Allāh hace abundante la provisión para quien quiere...*" Es decir, no varía el asunto de la provisión por el hecho de la fe o la incredulidad, porque la provisión con largueza y con estrechez es de Allāh, pues no hay reproche por la pobreza ya que todo es limitado y es

por decreto. "*Realmente, Allāh tiene conocimiento de todas las cosas.*" O sea, que Allāh conoce vuestros estados y asuntos.

"*Y si les preguntas quién hace que caiga agua del cielo...*" O sea, la lluvia que descargan las nubes; "*... con la que da vida a la tierra después de haber estado muerta.*" O sea, después de una sequía y escasez; "*dirán sin duda: Allāh.*" Es decir, si os afirmáis en esto, porqué entonces Le asociáis. Pues si es capaz de eso, también tiene el poder para enriquecer a los creyentes. "*Di: Las alabanzas pertenecen a Allāh...*" O sea, por todos los argumentos clarificadores y pruebas contundentes que indican Su poder; "*... pero la mayoría de los hombres no entiende.*" Es decir, no reflexionan en esos argumentos y pruebas. "*La vida del mundo no es sino juego y distracción.*" Es decir, lo que Allāh ha dado a los ricos del mundo es algo exiguo y efímero, como el juego, que no tiene realidad ni firmeza. Y todo esto, son de los asuntos del mundo en cuanto a riqueza, fama, y vestidos que exceden de lo necesario y forman el sustento de la vida. Pues todo lo que haya de ello para el derecho de Allāh será de la Otra Vida. Y Él es el que permanece, como dijo:

(ويبقى وجه ربك ذُو الجلال والإكْرام) (الرحمن:27)

"*Pero la faz de tu Señor, Dueño de Majestad y Honor, permanece.*" (Ar-Raḥmān-55:27)

"*... y ciertamente, la verdadera vida es la morada de la Última Vida, si supieran.*" Es decir, la auténtica morada es la Casa eterna, la que no cesa ni hay muerte en ella, si supieran que eso es así.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا رَكِبُواْ فِي ٱلْفُلْكِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾ لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُواْ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾ ﴾

"Y cuando embarcan en la nave invocan a Allāh con un reconocimiento sincero de que sólo Él debe ser adorado; pero cuando los ponemos a salvo en tierra, Le asocian copartícipes. (65) Sin embargo, que renieguen con ingratitud de lo que les damos y disfruten, que ya sabrán." (66)

"*Y cuando embarcan en la nave invocan a Allāh con un reconocimiento sincero de que sólo Él debe ser adorado.*" Es decir, piden a Allāh con la intención sincera porque temen perecer ahogados, dejando la adoración de los ídolos y su invocación; "*... pero cuando los ponemos a salvo en tierra, Le asocian copartícipes.*" Es decir, invocan a otros con Él.

"*Sin embargo, que renieguen con ingratitud de lo que les damos y disfruten, que ya sabrán.*" Aquí hay una seria amenaza a los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾ وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾ ﴾

"¿Es que no ven que hemos hecho un lugar inviolable y seguro, fuera del cual la gente alrededor comete todo tipo de fechorías? ¿Van a creer en lo falso, negando la merced de Allāh? (67) ¿Hay alguien más injusto que aquel que inventa una mentira contra Allāh y niega la verdad cuando le llega? ¿No es el Infierno la morada para los que se niegan a creer? (68) Y a los que se esfuerzan y luchan por Nosotros, les guiaremos a Nuestro camino; ciertamente, Allāh está con los que hacen el bien." (69)

"*¿Es que no ven que hemos hecho un lugar inviolable y seguro...?*" Dijo ᶜAbderraḥmān ibn Zaid: Se refiere a la ciudad sagrada de Meca y ellos son los Quraiš a los que Allāh ha dado seguridad en ella; "*¿... fuera del cual la gente alrededor comete todo tipo de fechorías?*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Se matan unos a otros y se hacen prisioneros unos a otros, o sea, los puso a salvo del secuestro, las algaradas y el asesinato. "*¿Van a creer en lo falso, negando la merced de Allāh?*" Dijo Qatāda: Es decir: ¿Van a creer en la idolatría, y negar la guía con la que ha venido el Profeta ﷺ? Y esto es asombro y recriminación.

"*¿Hay alguien más injusto que aquel que inventa una mentira contra Allāh...?*" Es decir, no hay nadie más injusto que quien atribuye a Allāh asociado e hijo, e inventa mentiras contra Él; como en Su dicho:

(وإذا فعلوا فاحشةً قالوا وجدنا عليها آباءنا والله أمرنا بها)

(الأعراف:28)

"*Y cuando cometen una indecencia dicen: ¡Hemos encontrado a nuestros padres haciéndolo, y Dios nos lo ha ordenado!*" (Al-Araf-7:28)

"*¿... y niega la verdad cuando le llega?*" Dijo Yaḥyā ibn Salām: Es decir, niegan el Qurʾān; o el Tawḥīd, o la verdad de Muḥammad ﷺ. "*¿No es el Infierno la morada para los que se niegan a creer?*" Es una interrogación con sentido afirmativo.

"*Y a los que se esfuerzan y luchan por Nosotros.*" Es decir, los que hicieron el Ŷihād contra los incrédulos por Nosotros, o sea, buscando Nuestra complacencia. Dijeron As-Sudī y otros que esta *āya* se reveló antes de la obligatoriedad del Ŷihād. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Fue antes del Ŷihād conocido, y aquí se refiere al esfuerzo general en el Dīn de Allāh, buscando Su complacencia. Según Ibn ᶜAbbās y otros: Se refiere a los que actúan según lo que saben. Pues dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien actúa según lo que sabe, Allāh le enseñará lo que no sabe." Y la tendencia de algunos ulemas va dirigida al dicho de Allāh:

(واتقُوا الله ويعلمكُم الله) (البقرة:282)

"*¡Temed a Allah y Él os enseñará!*" (La Vaca-2:282)

"*... les guiaremos a Nuestro camino...*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La *āya* significa: A los que se esforzaron en la Hiŷra los guiaremos por los caminos de la firmeza en la fe. Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās: Aquellos que se esforzaron en Nuestra obediencia los guiaremos por los caminos de Nuestra recompensa, o por los caminos del Jardín. "*... ciertamente, Allāh está con los que hacen el bien.*" Es decir, está con ellos en Su ayuda, Su protección y en Su guía.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Bizantinos

Mequinense, y consta de sesenta *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓمٓ ۝١ غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ۝٢ فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ
سَيَغۡلِبُونَ ۝٣ فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ وَيَوۡمَئِذٖ
يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ۝٤ بِنَصۡرِ ٱللَّهِۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ
ٱلرَّحِيمُ ۝٥ ﴾

"Alif, Lam, Mim. (1) Los bizantinos han sido vencidos (2) en la tierra más próxima. Pero ellos, a pesar de su derrota, vencerán (3) dentro de algunos años. El Mandato pertenece a Allāh antes y después. Ese día se alegrarán los creyentes (4) por el auxilio de Allāh. Él auxilia a quien quiere, y Él es el Poderoso, el Misericordioso." (5)

Relató At-Tirmiḏī, de Abū Saʿīd al-Judrī, que dijo: En el día de Badr vencieron los bizantinos sobre los persas, y se admiraron por eso los creyentes; entonces, se reveló: "*Alif, Lam, Mim. Los bizantinos han sido vencidos, en la tierra más próxima*." Hasta Su dicho: "*Ese día se alegrarán los creyentes por el auxilio de Allāh*". Dijo: Se alegraron los creyentes por la victoria de los bizantinos sobre los persas. Ḥadīṯ Ḥasan Garīb. Dijo Ibn ʿAbbās sobre la *āya* en cuestión: Vencieron y fueron vencidos. Dijo: Los idólatras querían que los persas vencieran a los bizantinos, porque unos y otros eran adoradores de ídolos, mientras que los musulmanes querían que los bizantinos vencieran sobre los persas, porque aquellos eran gente de Libro; y se lo mencionaron a Abū Bakr y éste al Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: "Ciertamente, ellos vencerán." Entonces Abū Bakr se lo mencionó a ellos y dijeron: ¡Pon un plazo entre nosotros y tú! Les puso un plazo de cinco años, pero no vencieron. Entonces, se lo mencionaron al Profeta ﷺ y dijo: "¿Es que no lo fijé en menos de diez?" Dijo: Y después vencieron los bizanti-

nos. Dijo Sufiān: He oído decir que los vencieron el día de Badr. Dijo Abū ʿĪsā: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ Garīb. Y se relató también que la victoria de los persas ocurrió el día de Al-Ḥudaibiya y la noticia llegó el día del Bayāʿ ar-Ridwān. Dijo Ibn ʿAṭīya: Cada uno de esos dos días fue un auxilio de Allāh para los creyentes. "*... en la tierra más próxima*." Es decir, en la tierra de Šām, o entre el país de los árabes y Šām, en Bosra; o según Muqātil, en Jordania y Palestina.

La victoria posterior de los bizantinos sobre los persas pasados menos de diez años supuso una alegría para los musulmanes, según una opinión, por ser gente de Libro, y según otra, por cumplirse la promesa de Allāh, el Altísimo: "*Pero ellos, a pesar de su derrota vencerán dentro de algunos años*." Siendo eso una indicación de la Profecía, porque informó Allāh, el Altísimo, de lo que ocurriría en unos años y así sucedió. En una tercera opinión se dijo que la alegría de los musulmanes fue por la victoria del Mensajero de Allāh ﷺ sobre los idólatras, porque Ŷibrīl informó de ello al Profeta ﷺ el día de Badr.

Dije (Al-Qurṭubī): Es posible que la alegría sea por todo eso en general: se regocijaron por su victoria sobre sus enemigos, por la victoria de los bizantinos sobre los persas y por el cumplimiento de la promesa de Allāh.

"*El Mandato pertenece a Allāh antes y después*." Aquí ha informado Allāh, el Altísimo, que Él es en solitario el que posee el poder del mandato, y que la victoria le corresponde a Él, anterior y posterior; "*Él auxilia a quien quiere, y Él es el Poderoso, el Misericordioso*." Es decir, él auxilia a quien quiere de Sus *awliyā*, y Su auxilio consiste en darles la victoria sobre sus enemigos, mientras que la victoria de sus enemigos sobre los *awliyā* de Allāh no es Su auxilio sino una prueba para ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝٦
يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ ۝٧ أَوَلَمْ
يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم ۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا
بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ ۝٨ ﴾

"Promesa de Allāh, y Allāh no falta a Su promesa; sin embargo, la mayor parte de los hombres no saben. (6) Conocen una parte superficial de la vida del mundo pero viven despreocupados de la Otra Vida. (7) ¿Acaso no han reflexionado en su interior? Allāh no ha creado los cielos y la Tierra y lo que hay entre ambos sino con la verdad y por un plazo determinado. Y ciertamente muchos de los hombres niegan que habrán de encontrarse con su Señor." (8)

"*Promesa de Allāh, y Allāh no falta a Su promesa.*" Porque ésta es verdadera; "*... sin embargo, la mayor parte de los hombres no saben.*" Y esos son los incrédulos, que son la mayoría. A continuación, Allāh, el Altísimo, aclara la magnitud de su conocimiento y dice: "*Conocen una parte superficial de la vida del mundo.*" Es decir, conocen los pormenores de cómo desenvolverse en la vida: cuándo labrar la tierra y cultivarla, cómo plantar y cuándo cosechar, cómo construir; esto según lo dicho por Ibn ʿAbbās y otros. Dijo Al-Ḥasan: Por Allāh, el saber sobre el mundo de uno de ellos ha llegado al punto de acuñar el dirham y te informa de su peso exacto, y sin embargo no hace bien la oración; "*... pero viven despreocupados de la Otra Vida.*" Es decir, no tienen conocimiento de ella ni actúan para ella.

"*...sino con la verdad...*" O sea, con la verdad de la recompensa y el castigo; "*... y por un plazo determinado.*" Es decir, los cielos y la Tierra tienen un plazo en el que terminan, cuando llegue el Día de la Resurrección; esto es un aviso del final y de que todas las criaturas tienen un plazo, una recompensa para el bueno y un castigo para el malo. "*Y ciertamente muchos de los hombres niegan que habrán de encontrarse con su Señor.*" Es decir, niegan la resurrección después de la muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَأَثَارُواْ ٱلۡأَرۡضَ وَعَمَرُوهَآ أَكۡثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٩ ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠﴾

"¿Es que no han ido por la Tierra y han visto cómo acabaron los que les precedieron? Eran más fuertes que ellos en poderío y cultivaron la tierra; y la edificaron en demasía respecto a lo que ellos la habitaron, y vinieron a ellos sus Mensajeros con las pruebas claras. Pero Allāh no fue injusto con ellos en nada sino que fueron injustos consigo mismos. (9) Después, aquellos que habían cometido maldades tuvieron el peor fin, por haber negado la veracidad de los signos de Allāh y haberse burlado de ellos." (10)

"*Eran más fuertes que ellos en poderío y cultivaron la tierra...*" Es decir, dispusieron la tierra apta para el cultivo porque la gente de Meca no era gente agrícola; "*... y la edificaron más de lo que ellos la habitaron.*" Es decir, aquellos construyeron moradas durante más tiempo del que luego las habitaron, de manera que no les beneficiaron mucho sus portentosos

edificios ni el tiempo que emplearon en construirlos. "*... y vinieron a ellos sus Mensajeros con las pruebas claras.*" O sea, con los milagros, o con las leyes que desmintieron y no creyeron; "*Pero Allāh no fue injusto con ellos en nada...*" Porque no los aniquiló sin cometer falta alguna, o sin mensajeros ni sin pruebas; "*... sino que ellos fueron injustos consigo mismos.*" O sea, por incurrir en la idolatría y la desobediencia.

"*Después, aquellos que habían cometido maldades tuvieron el peor fin...*" Y ese no fue otro que el Fuego; "*... por haber negado la veracidad de los signos de Allāh... "* Es decir, por haber negado a Muḥammad ﷺ y el Qurʾān, según dijo Al-Kalbī, o como dicen Muqātil y Aḍ-Ḍaḥḥāk, por haber negado que caería el castigo sobre ellos, y por haber negado los milagros de Muḥammad ﷺ; "*... y haberse burlado de ellos.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ يَبْدَؤُاْ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾ وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٣﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمْ فِى رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾ ﴾

"Allāh inicia la creación y luego vuelve a hacerla, y después a Él regresaréis. (11) El Día que llegue la Hora, ese Día los malhechores enmudecerán desesperados. (12) No tendrán ningún intercesor entre los que ellos asociaban [a Allāh] y renegarán de esos asociados. (13) El Día que llegue la Hora, ese Día se separarán: (14) Los que creyeron y actuaron justamente, esos se deleitarán en un vergel." (15)

"*... ese Día los malhechores enmudecerán desesperados.*" Enmudecerán quiere decir que se quedarán sin argumentos y permanecerán callados. "*No tendrán ningún intercesor entre los que ellos asociaban [a Allāh] y renegarán de esos asociados.*" Dirán: ¡Esos no eran dioses! Así que ellos renegarán de sus dioses y éstos de ellos.

"*El Día que llegue la Hora, ese Día se separarán.*" Es decir, se separarán los creyentes de los incrédulos; después aclara cómo es su separación diciendo: "*Los que creyeron y actuaron justamente, esos se deleitaran en un vergel (rawḍa).*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La *rawḍa* es el Jardín. Y entre los árabes la *rawḍa* designa un jardín frondoso alrededor de un estanque de agua, y no hay nada mejor que eso. "*... se deleitarán...*" Es decir, se regocijarán, se honrarán y se alegrarán. "*... se deleitarán en un vergel.*" Dijo Yaḥyā ibn Abī Kaṯīr: Es el deleite del oído con el canto del Jardín; añadió Al-Awzāʿī: Cuando la gente del Jardín se deleite en el canto, no

quedará árbol en el Jardín que no devuelva el canto con la glorificación (*tasbīḥ*) y la santificación (*taqdīs*). Y dijo también Al-Awzāʿī: No hay nadie de la creación de Allāh con una voz más hermosa que la de Isrāfīl, pues cuando empieza su canto interrumpe a la gente de los siete cielos su *ṣalā* y su *tasbīḥ*: No habrá cortina ni puerta que no se descorra o se abra por él; no quedará anillo que no resuene con diferentes tintineos; de entre las cañas de oro en su cañaveral no quedará una sola sobre la que no sople un viento suscitando un sonido musical de flautas de diferentes clases que salga de esos cañaverales; ni habrá una sola de las doncellas huríes que no deleite con sus cantos, y los pájaros con sus trinos; e inspirará Allāh, *tabāraka wa taʿālā*, a los ángeles que respondan y les hagan oirlo a Mis siervos, aquellos que evitaron escuchar las flautas de *šaiṭān*, y responderán con aires y voces espirituales que se mezclarán produciendo una sola armonía; entonces dirá Allāh, majestuoso sea Su recuerdo: ¡Oh Dāud! ¡Levántate en el tronco de Mi Trono y glorifícame! Entonces Dāud glorificará a su Señor con una voz que cubrirá todas las voces y las desvelará todas claramente de forma que se multiplicará la delicia; y ese es Su dicho: "*... se deleitarán en un vergel.*" Lo menciono At-Tirmiḏī.

En un *ḥadīṯ* de Abū Dardā se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ recordaba a la gente, y les recordó el Jardín y lo que hay en él de parejas y delicias; en el final del grupo de gente escuchando había un beduino que preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿En el Jardín hay canto? Dijo: "¡Sí, beduino! Ciertamente en el Jardín hay un río en cuyas dos orillas hay vírgenes esbeltas de sensibilidad exquisita cantando con voces como jamás han oído antes las criaturas; y esa es la mayor delicia del Jardín." Preguntó un hombre a Abū Dardā: ¿Con qué cantan? Y dijo: Con el *tasbīḥ*. Lo mencionó Az-Zamajšarī en su libro Al-Kaššāf.

Dije (Al-Qurṭubī): Todo eso es parte de la delicia, alegría y agasajo, y no se contradice en los dichos anteriores. ¿Y dónde está eso respecto a Su dicho?:

(فَلا تعلم نفْس ما أُخفِي لهم من قُرة أعينٍ) (السجدة:17)

"*Nadie sabe la alegría que les está reservada.*"
(La Postración-32:17)

Y el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "En él hay lo que jamás ha visto ojo alguno ni ha escuchado oído ni ha imaginado corazón humano." Y se relató: "Ciertamente, en el Jardín hay árboles de los que cuelgan campanas de plata, y cuando la gente quiere oírlas, Allāh envía un viento desde debajo del Trono que sopla entre esos árboles y mueve las campanas produciendo sonidos que si los oyeran la gente del mundo morirían de éxtasis." Lo mencionó Az-Zamajšarī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْأَخِرَةِ فَأُوْلَـٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾ فَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾ ﴾

“Pero los que se negaron a creer y negaron la veracidad de Nuestros signos y del encuentro de la Otra Vida, esos caerán en el castigo. (16) Así pues: ¡Glorificado sea Allāh! Cuando entráis en la tarde y cuando amanecéis. (17) Suyas son las alabanzas en los cielos y en la Tierra; al caer la tarde y cuando entráis en el mediodía.” (18)

“*...esos caerán en el castigo*.” Es decir, estarán permanentemente en el castigo, o bajando a él y estando presentes, como en Su dicho:

(إذَا حضر أحدكُم الموت) (البقرة:180)

“*Cuando se le presente a uno de vosotros la muerte*.” (La Vaca-2:180)

“*Así pues: ¡Glorificado sea Allāh!...*” La *āya* es una interpelación a los creyentes musulmanes en el mandato de la adoración y la inducción al *ṣalā* en estos tiempos concretos. Dijo Ibn ᶜAbbās: La cinco oraciones están en el Qurʾān. Se le preguntó: ¿Dónde? Y respondió: Dijo Allāh, el Altísimo: “*Así pues: ¡Glorificado sea Allāh! Cuando entráis en la tarde*.” Es decir, *el ṣalāt-al-magrib y al-ᶜišā*; “*... y cuando amanecéis*.” O sea, *ṣalāt-al-fayr*. “*... al caer la tarde...*” Es *al-ᶜaṣr*; “*... y cuando entráis en el mediodía*.” Es *aẓ-ẓuhr*. También de Ibn ᶜAbbās y Qatāda: La *āya* es una indicación de cuatro *ṣalawāt*: *al-magrib, al-fayr, al-ᶜaṣr* y *aẓ-ẓuhr*. Dijeron: Y la última, *al-ᶜišā*, en otra *āya*:

(وزلفًا من الليل) (هود:114)

“*Y en las primeras horas de la noche*.” (Hūd-11:114)

En otra interpretación de la *āya* significa: Glorificad a Allāh en las oraciones, porque la glorificación (*tasbīḥ*: decir *subḥān-Allāh*) ocurre en la oración.

“*Suyas son las alabanzas en los cielos y en la Tierra*.” Es una frase incidental que estimula la alabanza a Allah por Sus gracias y dones. Y en la aya empieza por la oración del *magrib* porque la noche antecede al día; y en el sura “Al-Isrā” empieza con la oración del *ẓuhr* que fue la primera oración que hizo Ŷibrīl con el Profeta ﷺ. “*... al caer la tarde y cuando entráis en el mediodía*.” Dijo Al-Mawridī: La diferencia entre la tarde y la noche está en que la noche es el comienzo de la oscuridad después de la puesta del sol, y la tarde es el final del día al inclinarse el sol para ocultarse.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَتُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَتُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ
مَوۡتِهَاۚ وَكَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١٩ وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ

إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ
أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَـٰفُ
أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّلْعَـٰلِمِينَ ﴿٢٢﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ
مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ
بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾ وَلَهُۥ مَن
فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَـٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾ ﴾

"Hace salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y da vida a la tierra después de muerta. Y así seréis sacados vosotros [de las tumbas]. (19) Uno de Sus signos es que os creó de tierra y luego llegasteis a ser seres humanos con capacidad para desenvolveros. (20) Y uno de Sus signos es que creó esposas sacadas de vosotros mismos, para que encontrarais sosiego en ellas, y puso entre vosotros amor y misericordia; realmente, en eso hay signos para gente que reflexiona. (21) Y uno de Sus signos es la creación de los cielos y la Tierra, y la diversidad de vuestras lenguas y colores. Realmente en eso hay signos para los mundos. (22) Y uno de Sus signos es vuestro sueño de noche y de día, y vuestra búsqueda de Su favor; realmente, en eso hay signo para gente que escucha. (23) Y uno de Sus signos es que os hace ver el relámpago con temor y anhelo, y hace que caiga agua del cielo con la que vivifica la tierra después de muerta; realmente, en eso hay signos para gente que entiende. (24) Y uno de Sus signos es que el cielo y la Tierra se sostienen por Su mandato. Luego cuando se os llame una vez desde la tierra, saldréis. (25) Suyos son quienes están en los cielos y en la Tierra: todos están sujetos a Él." (26)

"*Hace salir lo vivo de lo muerto...*" Aquí aclara la *āya* la perfección de Su poder, es decir, igual que vivifica la tierra de la que hace salir las plantas después de su extinción, así os dará la vida en la Resurrección.

"*Uno de Sus signos es que os creó de tierra...*" Es decir, de las señales de Su señorío y de Su unicidad es que os creó de tierra, o sea, de tierra creó a vuestro padre y la rama es como el tronco de la que sale aquella. "*... y luego llegasteis a ser seres humanos con capacidad para desenvolveros.*" Después sois provistos de mentes con capacidad de lenguaje hablado y el comportamiento necesario para obtener los medios de subsistencia; pues no hay nada gratuito en vuestra creación. Y Quien tiene el poder de materializar dicha creación es digno merecedor de adoración y glorificación. "*Y uno de Sus signos es que os creó esposas...*" Es decir, mujeres para que viváis con ellas; "*... sacadas de vosotros mismos.*" Es decir, de gotas de esperma de los hombres y de vuestra especie; y según Qatāda se refiere a Ḥawā, creada de la costilla de Adam. "*... y puso entre vosotros amor y misericordia.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: El amor es la relación sexual y la misericordia el hijo. Dijo As-Sudī: El amor es la armonía entre los corazones de uno y otro y la misericordia la ternura.

Se ha dicho que verdaderamente el origen del hombre es la tierra: él tiene la fuerza de la tierra y tiene el órgano genital del cuál empezó su creación, y necesita sosiego (*sakan*); y la mujer fue creada como sosiego para el hombre; dijo Allāh, el Altísimo: "*Y uno de Sus signos es que os creó de tierra...*", y dijo: "*Y uno de Sus signos es que os creó esposas sacadas de vosotros mismos, para que encontrarais sosiego en ellas.*" Pues la primera asociación del hombre con la mujer es para encontrar su sosiego en ella, por la fuerza en ebullición que posee; siendo así que cuando el miembro del hombre se carga provoca el esperma en su interior, y en ella encuentra el sosiego que lo libere de su excitación; para el hombre ha sido creada la vulva de la mujer, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وتذَرونَ ما خلق لكُم ربكُم من أزواجِكُم) (الشعراء:166)

"*¿Y os apartáis de las esposas que Allāh ha creado para vosotros?*" (Los Poetas-26:166)

Pues, Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha anunciado a los hombres que ese órgano de las mujeres lo ha creado para ellos, y el deber de ella es su disposición en cada momento que su esposo la llame; pues si ella lo evitara caería en injusticia y le ocasionaría un tremendo obstáculo. Te bastaría sobre eso el *ḥadīṯ*, confirmado en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que me tiene en Su mano! Si un hombre llamara a su mujer al lecho y ésta lo rehusara, Aquel que está en el cielo se enojaría con ella hasta que él quedara complacido de ella." Y en otra expresión: "Si la mujer duerme apartada del lecho de su esposo, la maldecirán los ángeles hasta el amanecer."

"*Y uno de Sus signos es la creación de los cielos y la Tierra.*" Ya se habló de esto en el sura La Vaca, y reconocían que Allāh, el Altísimo, es el Creador; "*... y la diversidad de vuestras lenguas y colores.*" Es decir, los diferentes idiomas como el árabe, el turco, el latín; y las razas, como la blanca, la negra, la roja y la amarilla. Y estas cosas no dependen del hecho del esperma ni de los padres, sino que depende de un Hacedor y ese es Allāh, el Altísimo, siendo esa una clara indicación que nos lleva a Al-Mudabbir, Al-Bārī. "*Realmente, en eso hay signos*

para los mundos." Es decir, tanto para el virtuoso como para el depravado. "*Y uno de Sus signos es vuestro sueño de noche y de día*." Significa: De entre Sus signos está vuestro sueño por la noche para el descanso y vuestra búsqueda de Su favor por el día. "*... realmente, en eso hay signos para gente que escucha*." Se refiere la escucha al entendimiento y la reflexión; o como se ha dicho, para gente que escucha la verdad y la sigue, o que escucha el Qur'ān y lo sigue; porque había entre ellos quien, cuando se recitaba el Qur'ān y estaba presente, se tapaba los oídos para no escucharlo; luego Allāh, el Altísimo, les aclara Sus indicaciones sobre Él. "*Y uno de Sus signos es que os hace ver el relámpago con temor y anhelo...*" Es decir, con miedo por los relámpagos y anhelo por la lluvia, para que vivifique la tierra cultivada. "*Y uno de Sus signos es que el cielo y la Tierra se sostienen por Su mandato*." Es decir, se sostienen con Su permiso, sin pilares.

"*Luego, cuando se os llame una vez desde la tierra, saldréis*." Es decir, Aquel que hace todas esas cosas es capaz de resucitaros de vuestras tumbas; pues, Él dirá: ¡Gente de las tumbas, levantaos! Y no quedará una sola alma de los primeros ni de los últimos que no se levante y espere, como dijo Allāh, el Altísimo:

(ثُم نفخ فيه أُخرى فَإِذَا هم قيام ينظُرونَ) (الزمر:68)

"*Luego se soplará en él otra vez y quedarán en pie a la espera*." (Los Grupos-39:68)

Esa salida de las tumbas, será pues en el segundo y último soplo de Isrāfīl. "*Suyos son quienes están en los cielos y en la Tierra: todos están sujetos a Él.*" Es decir, todo lo creado obedece a un mandato de su Creador.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهۡوَنُ عَلَيۡهِۚ وَلَهُ ٱلۡمَثَلُ ٱلۡأَعۡلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ ضَرَبَ لَكُم مَّثَلاً مِّنۡ أَنفُسِكُمۡۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ فَأَنتُمۡ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمۡ كَخِيفَتِكُمۡ أَنفُسَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأَيَٰتِ لِقَوۡمٍ يَعۡقِلُونَ ﴿٢٨﴾ ﴾

"Él es Quien crea al principio y después vuelve a crear; y esto es sumamente fácil para Él. Suya es la esencia sublime de cuanto hay en los cielos y en la Tierra, y Él es el Poderoso, el Sabio. (27) Os pone un ejemplo extraído de vosotros mismos: ¿Acaso hay entre aquellos que poseen vuestras diestras alguno que tenga parte en lo que os damos como provisión, de forma que no haya diferencias y les temáis como os

teméis entre vosotros? Así es como explicamos los signos a una gente que razona." (28)

"*Él es Quien crea al principio y después vuelve a crear*." El comienzo de la creación del ser humano es cuando se forma en el útero de la madre, y Allāh lo vuelve a crear cuando lo resucita después de la muerte en el momento del segundo soplo del cuerno; pues hace de lo que se conoce del comienzo de su creación una indicación sobre lo oculto de su vuelta a la creación; o sea, como una indicación en lo manifiesto y presente sobre lo oculto y ausente. "*... y esto es sumamente fácil para Él.*" La prueba de ello es Su dicho:

(قُلْ أمر ربي بالقسط وأقيموا وجوهكُم عند كُل مسجِد وادعوه مخلصين له الدين كما بدأكُم تعودونَ) (الأعراف:29)

"*Di: Mi Señor ordena la ecuanimidad y que, en cada lugar de oración (lit.: mezquita) dirijáis vuestro rostro y Le invoquéis sinceramente, rindiéndole sólo a Él la Adoración. Así como os originó [al principio], volveréis [a ser creados de nuevo]*." (Al-Aᶜrāf-7:29)

"*... y esto es sumamente fácil (ahwan) para Él.*" Y "*ahwan*" significa "*haiyin*", o sea, fácil, es decir, que repetir la creación del ser humano es fácil para Allāh. Y no hay una cosa que sea más fácil para Allāh que otra. Dijo Abū ᶜUbeida: Y quien entendiera "*ahwan*" como un superlativo, su opinión es rechazada por Sus dichos:

(وكانَ ذَلك على الله يسيرا) (النساء:30)

"*Y eso es fácil para Allāh.*" (Las Mujeres-4:30)

(ولا يئُوده حفْظهما) (البقرة:255)

"*Y el mantenimiento de ellos (los cielos y la Tierra) no le fatiga*." (La Vaca-2:255)

Dijeron Muŷāhid, ᶜIkrima y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Significa que la repetición de la creación del hombre es más fácil para Allāh que la primera vez, aunque de cualquier forma sea fácil para Allāh. Añadió ᶜIkrima: Se asombraron los incrédulos de la Resurrección de Allāh de los muertos y se reveló esta *āya*. "*Suya es la esencia sublime (al-maṯalu-l-aᶜalā)...*" Es decir, lo que Allāh, Poderoso y Majestuoso, quiere que sea, es. Dijo Al-Jalīl: *Al-maṯal* es la cualidad, el atributo, la esencia; o sea, Suya es la descripción de esencia sublime y excelsa. Como en Su dicho:

(مثَل الجنة التي وعد المتقُونَ) (الرعد:35)

"*La esencia del Jardín que se le ha prometido a los temerosos de Allāh.*" (El Trueno-13:35)

De Muŷāhid: "*Al-Maṯalu-l-Aᶜalā*" es decir: No hay más divinidad que Allāh; o sea, Aquel que tiene la esencia sublime. Y como dice Ibn ᶜAbbās: No hay nada que se asemeje a Él.

"*Os pone un ejemplo extraído de vosotros mismos: ¿Acaso hay entre aquellos que poseen vuestras diestras alguno que tenga parte...?*" Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: La *āya* se reveló por los incrédulos de Quraiš, que solían decir en el *talbīya*: "*Labbeika lā šarīka lak illā šarīkan huwa laka tamlikuhu wa ma malaka*". (A Tu servicio sin asociado para Ti, excepto un asociado tuyo...). Dijo Qatāda: Este es un ejemplo que Allāh ha puesto para los idólatras, y significa: ¿Es que se complace uno de vosotros en que su esclavo sea como él en su riqueza y persona? Pues, si no os complace eso para vosotros mismos, ¿cómo atribuís a Allāh asociados?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ فَمَن يَهۡدِي مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٩ فَأَقِمۡ وَجۡهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفٗاۚ فِطۡرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيۡهَاۚ لَا تَبۡدِيلَ لِخَلۡقِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٠ ﴾

"Sin embargo, los injustos siguen sus pasiones sin conocimiento. ¿Y quién guiará a quien Allāh ha extraviado? No tendrán quien les auxilie. (29) Así pues, dirige tu rostro con firmeza hacia la fe, apartándote de todo lo falso, conforme a la disposición innata que Allāh ha infundido al hombre: no hay cambio para la creación de Allāh, tal es la fe verdadera y perenne; pero la mayoría de la gente no lo sabe." (30)

"*Sin embargo, los injustos siguen sus pasiones sin conocimiento.*" Una vez que han sido presentados contra ellos los argumentos, menciona su adoración de ídolos como un seguimiento de sus pasiones y apetitos, por una simple imitación de sus antepasados; "*¿Y quién guiará a quien Allāh ha extraviado?...*" Es decir, no hay nadie que guíe a quien Allāh, el Altísimo, ha extraviado, ni tampoco tendrán quien acuda en su ayuda.

"*Así pues, dirige tu rostro con firmeza hacia la fe, apartándote de todo lo falso, conforme a la disposición innata (fiṭra) que Allāh ha infundido al hombre.*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Sigue la *fiṭra* de Allāh, porque Su dicho: "*... dirige tu rostro con firmeza hacia la fe...*", significa, sigue el Dīn recto y verdadero, y sigue la *fiṭra* de Allāh. En otras palabras: Sigue el Dīn de Allāh para el cual ha creado al hombre. Y se ha llamado a la *fiṭra* Dīn porque la gente ha sido creada para él. Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso:

(وما خلقْت الْجِن والإنس إلا ليعبدون) (الذاريات:56)

"*Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que Me adoren.*" (Los que levantan un torbellino-51:56)

La interpelación en la *āya* es para el Profeta Muḥammad ﷺ, al que Allāh ha ordenado que dirija su rostro hacia el Dīn recto; como en Su dicho:

(فَأقم وجهك للدين الْقَيم) (الروم:43)

"*¡Dirige tu rostro hacia el Dīn verdadero!*" (Los Bizantinos-30:43)

Y ése es el Dīn del Islam. Se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cada niño nace con esta disposición natural (*fiṭra*); son sus padres quienes hacen de él luego un judío, un cristiano o un adorador del fuego; como el animal doméstico que nace completo y sano y después el hombre lo marca y le corta las orejas o el rabo." Después dijo Abū Huraira: Y leed si queréis: "*La disposición innata que Allāh ha infundido al hombre (fiṭra): no permitir que ningún cambio corrompa lo que Allāh ha creado.*"

Se transmitió de Iyāḍ ibn Ḥimār que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo un día a la gente: "¿Queréis que os hable de algo que Allāh me ha mencionado en Su Libro?: Allāh ha creado a Ādam y a su descendencia *ḥunafā muslimīn* (rectos y sometidos) y les ha dado la riqueza lícita, no ilícita, y ellos han hecho, de lo que Allāh les ha dado, lícito e ilícito...."

Se relató de Kaᶜb al-Qurazī sobre el dicho de Allāh, el Altísimo:

(فَريقًا هدى وفَريقًا حق عليهم الضلالةُ) (الأعراف:30)

"*Habrá un grupo al que habrá guiado, pero para otro se habrá confirmado el extravío.*" (Al-Aᶜrāf-7:30)

Dijo: A quien Allāh, el Altísimo, haya creado en un principio para el extravío, lo conducirá al extravío aunque después practicara acciones de la guía; y a quien Allāh haya creado en un principio para la guía, lo conducirá a la guía, aunque después practicara acciones del extravío. Comenzó Allāh la creación de Iblīs para el extravío y éste practicó acciones de felicidad con los ángeles, después Allāh lo devolvió a cómo lo había creado en un principio. Dijo: Y fue de los incrédulos. De ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, se transmitió que dijo: Fue llamado el Mensajero de Allāh ﷺ a un entierro de un muchacho de los *anṣār* y dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Albricias (*¡ṭūbā!*) para este pajarillo del Jardín que no hizo mal alguno ni le alcanzó! Dijo: "¡U otra, cosa oh ᶜĀʾiša! Ciertamente, Allāh ha creado para el Jardín a una gente que son para él y son del linaje de sus padres; y también ha creado para el Fuego a una gente que son para él y son del linaje de sus padres." Y de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr se transmitió que dijo: Vino a nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ llevando en sus manos dos libros y dijo: ¿Sabéis qué son estos dos libros? Dijimos: ¡No, oh Mensajero de Allāh, si tú no nos lo dices! Dijo sobre el que tenía en su mano derecha: "Este es un libro del Señor de los mundos en el que están los nombres de la gente del Jardín y los nombres de sus padres y sus tribus; después los sumó al final sin añadir ni quitar a nadie de ellos..." Mencionó el resto del *ḥadīṯ* y dijo de él: Ḥadīṯ Ḥasan.

Relató Abū Saᶜīd al-Judrī: Rezó con nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ la oración de la tarde. Y dijo entre lo que memorizamos de él: "Ciertamente, los hijos de Ādam han sido creados en diversas capas: entre ellas están los que nacen creyentes, viven creyentes y mueren creyentes; y entre ellos están los que nacen incrédulos, viven incrédulos y mueren incrédulos; y entre ellos están los que nacen creyentes, viven creyentes y mueren incrédulos; y entre ellos

están los que nacen incrédulos, viven incrédulos y mueren creyentes; y entre ellos los que hacen bueno el designio y hacen buena la búsqueda."

Dijo un grupo de la gente de la jurisprudencia y de la opinión: La *fiṭra* es la naturaleza o constitución que Allāh ha dado a todo niño nacido en el conocimiento de su Señor; es como si se dijera: Todo el que nace con una naturaleza mediante la cual conoce a su Señor cuando alcanza el punto del conocimiento; refiriéndose a una disposición innata que difiere de la propia naturaleza de los animales mediante la cual no llegan a Su conocimiento. Argumentan que la *fiṭra* es la naturaleza o disposición innata, y Al-Fāṭir es Al-Jāliq (El Creador) por los dichos de Allāh, el Altísimo:

(الحمد لله فاطر السموات والأرض) (فاطر:1)

"*Las alabanzas para Allāh Creador de los cielos y la Tierra*." (Creador-35:1)

(وما لي لا أعبد الذي فطرني) (يس:22)

"*¿Cómo podría no adorar a Quien me creó?*" (YaSin-36:22)

(قالَ بل ربكُم رب الـسماوات والـأرض الـذي فطـرهن) (الأنبياء:56)

"*Dijo: Sin embargo, vuestro Señor es el Señor de los cielos y la Tierra, Quien los creó*." (Los Profetas-21:56)

Hay quienes niegan que el nacido sea creado sobre la incredulidad o la fe, el conocimiento o el desconocimiento. Dijeron: El nacido está limpio en la mayoría de los casos por naturaleza y su constitución no va asociada a la fe ni a la incredulidad, conocimiento o desconocimiento; después conforman su creencia o incredulidad al llegar pubertad si han adquirido discernimiento. Y argumentan el dicho del *ḥadīṯ*: "...como el animal doméstico que nace completo y sano y después el hombre lo marca y le corta las orejas o el rabo." Pues compara los corazones de los hijos de Adam con los animales domésticos, porque éstos nacen completos de constitución, sin defectos, y después les cortan las orejas para marcarlos y se diga: estas son *baḥā'ir* y estas *sawā'ib*. Y dice: Así son los corazones de los niños al nacer: no tienen incredulidad ni creencia, ni conocimiento ni desconocimiento, y cuando alcanzan la pubertad, los demonios les infunden los apetitos y la mayoría de ellos se hacen incrédulos y Allāh exime a la minoría. Y no entra en la razón que un niño en el momento de nacer razone de forma que crea o no crea, porque Allāh lo ha hecho nacer en el estado de no comprender nada; como en Su dicho:

(والله أخرجكُم من بطُون أمهاتكُم لا تعلمونَ شيئًا) (النحل:78)

"*Allāh os hizo salir del vientre de vuestras madres y no sabíais nada*." (Las Abejas-16:78)

Y como argumentos de esta interpretación están también Sus dichos.

(إنما تجزونَ ما كُنتم تعملُونَ) (الطور:16)

"*Sólo se os pagará por lo que hicisteis.*" (El Monte-52:16)

(كُلّ نفْسٍ بِما كَسبت رهينةٌ) (المدثر:38)

"*Cada uno será rehén de lo que haya adquirido.*" (El Arropado-74:38)

(وما كُنا معذبِين حتى نبعثَ رسولاً) (الإسراء:15)

"*Y no castigamos sin antes enviar un Mensajero.*" (El Viaje Nocturno-17:15)

En consecuencia, si los nacidos mueren pequeños estarán en el Jardín, es decir, todos los niños, porque Allāh, el Altísimo, cuando sacó la descendencia de Ādam de su espina dorsal en forma de átomos que se multiplican y dispersan, se reafirmaron en Su señorío; y eso está en Su dicho:

(وإذْ أخذَ ربك من بنِي آدم من ظُهورهم ذُريتهم وأشهدهم علَى أنفُسِهم ألست بِربكُم قَالُوا بلَى شهدنا) (الأعراف:172)

"*Cuando tu Señor sacó de los hijos de Ādam, de sus espinas dorsales, a su propia descendencia y les hizo que dieran testimonio: ¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? Contestaron: ¡Si, lo atestiguamos!*" (Al-Aᶜrāf-7:172)

Luego los hizo volver a la espina dorsal de Ādam una vez que reafirmaron Su señorío y que Él es Allāh y no hay más divinidad que Él. Después se destina al siervo en el vientre de su madre, feliz o desgraciado, en el primer libro; quien en el primer libro se le haya designado como desgraciado se le dará edad para que viole el compromiso que se le tomó en la espina dorsal de Ādam por medio de la idolatría; y quien fuese designado en el primer libro como feliz, tendrá edad como para que se le registren sus obras que le lleven a la felicidad. Y quien muera pequeño de los hijos de los musulmanes, sin haber tenido tiempo de actuar, estará con sus padres en el Jardín. Y quien muera pequeño de los hijos de los asociadores sin haber tenido tiempo de actuar, no estará con sus padres, porque murió en el primer compromiso que se le tomó en la espina dorsal de Ādam y no lo violó. Y éste es el significado del dicho del Profeta ﷺ cuando fue preguntado acerca de los hijos de los asociadores: "¡Allāh sabe lo que habrían hecho!" Es decir, si hubieran alcanzado la pubertad.

En esta misma interpretación se expresa el largo *ḥadīṯ* recogido por Al-Bujārī y transmitido por Samura ibn Ŷundab sobre la visión que tuvo el Mensajero de Allāh ﷺ y sobre la que dijo: "... En cuanto al hombre alto que había en la Rawḍa era Ibrāhīm, sobre él la paz, y en cuanto a los niños que había a su alrededor, eran todos los niños que nacen en la *fiṭra*." Dijo: Y fue preguntado: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y los niños de los asociadores? Respondió el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Y los niños de los asociadores!"

"*... no hay cambio para la creación de Allāh...*" Es decir, esta es la *fiṭra* de Allāh y no hay cambio posible para ella por parte del Creador, ni es posible un mandato que difiera de esto; o sea, no será desgraciado aquel que Allāh haya creado para la felicidad, ni será feliz

aquel que Allāh haya creado para la desgracia. "*... tal es la fe verdadera...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, ese es el veredicto justo: "*... pero la mayoría de la gente no lo sabe.*" Es decir, no reflexionan ni saben que tienen un Creador digno de adoración, un Dios ancestral que se pierde más allá del umbral de los tiempos, Su decreto es anterior y ejecutó Su ley.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾ مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمْ وَكَانُواْ شِيَعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Arrepentidos a Él. Temedle, haced la oración y no seáis de los que Le asocian. (31) De esos que han creado divisiones en su Dīn y se fragmentaron en sectas, cada facción contenta con lo suyo." (32)

"*Arrepentidos a Él.*" Es decir, arrepentidos a Él por medio del *tawba* y la sinceridad. Dijo ᶜAbderraḥmān ibn Zaid: Obedientes a Él, o como se ha dicho también, arrepentidos a Él de sus faltas. "*Temedle...*" O sea, temedle acatando lo que os ha ordenado; "*... haced la oración...*" Aquí aclara el Altísimo que la adoración no sirve de nada si no va acompañada de la sinceridad; por eso dice a continuación: "*... y no seáis de los que Le asocian.*"

"*De esos que han creado divisiones en su Dīn.*" Dijo Rabīᶜ ibn Anas: Los que dividieron su Dīn fueron la gente del Libro, judíos y cristianos; añadió ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: Dividieron el Dīn que era obligado seguir, y ese es el *tawḥīd*. "*... y se fragmentaron en sectas, cada facción contenta con lo suyo.*" O sea, contenta y admirada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْاْ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُواْ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ

لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ﴿٣٧﴾ فَـَٔاتِ ذَا ٱلۡقُرۡبَىٰ
حَقَّهُۥ وَٱلۡمِسۡكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجۡهَ ٱللَّهِۖ
وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ﴿٣٨﴾

"Y cuando algún perjuicio afecta a los hombres, suplican a su Señor recurriendo a Él, pero luego, cuando les da a probar una misericordia procedente de Él, una parte de ellos asocia a otros con su Señor, (33) para de esta manera ser ingratos con lo que les dimos; pero disfrutad, que ya sabréis. (34) ¿O es que acaso hemos hecho descender sobre ellos alguna prueba que hable a favor de lo que asocian? (35) Cuando hacemos probar a los hombres una misericordia, se alegran con ella, pero si les sobreviene algún mal a causa de lo que ellos se han buscado, entonces se desesperan. (36) ¿Acaso no ven que Allāh extiende la provisión a quien quiere y la restringe? Ciertamente, en eso hay signos para gente que cree. (37) Da, pues, lo que le corresponde al pariente, al pobre y al viajero. Eso es mejor para los que buscan la faz de Allāh. Y ésos serán los triunfadores. (38)

"*Y cuando algún perjuicio afecta a los hombres...*" O sea, una sequía u otra desgracia; "*... suplican a su Señor...*", para que los libre de ella; "*... recurriendo a Él...*" presurosos y con los corazones sinceros; es decir, cuando a esos incrédulos les acontece una desgracia como alguna enfermedad grave, invocan a su Señor para que los libre de ella, acudiendo a Él sin asociarle nada, ni ídolos, porque saben que éstos no los librarían; "*... pero luego cuando les da a probar una misericordia procedente de Él...*" Es decir, como buena salud o una gracia; "*... una parte de ellos asocia a otros con su Señor*." O sea, en su adoración. "*... para de esta manera ser ingratos con lo que les dimos*." Como en Su dicho:

(فَمن شاءَ فَلْيؤمن ومن شاءَ فَلْيكْفُر) (الكهف:29)

"*El que quiera que crea y el que no quiera que no crea*." (La Caverna-18:29)

"*... pero disfrutad, que ya sabréis.*" Es una amenaza y un aviso de lo que les ocurrirá.

"*¿O es que acaso hemos hecho descender sobre ellos alguna prueba...?*" Es decir, algún libro como prueba que hable en favor de su idolatría. "*Cuando hacemos probar a los hombres una misericordia se alegran con ella...*" Es decir, como un año de bonanza, de lluvia y fertilidad; "*... pero si les sobreviene algún mal...*" Es decir, una prueba, un castigo o una sequía; "*... a causa de lo que ellos se han buscado...*" O sea, por lo que hicieron en la desobediencia; "*... entonces se desesperan.*" Es decir, pierden la esperanza de la misericordia y de la liberación del mal. Y esa es la característica del incrédulo, y de muchos otros en cuyos corazones no ha

calado la firmeza de la fe. "*¿Acaso no ven que Allāh extiende la provisión y la restringe a quien quiere?*" Es decir, distribuye los bienes en el mundo y los restringe a quien quiere. Así pues la pobreza, no debería llevarles a la desesperación. "*Ciertamente, en eso hay signos para gente que cree.*"

"*Da, pues, lo que le corresponde por derecho al pariente...*" Cuando Allāh, el Altísimo, previamente ha facilitado la provisión o la ha restringido a quien Él ha querido, ha ordenado después a quien ha extendido la provisión con largueza hacer llegar al pobre lo que éste necesite para poner a prueba la gratitud del rico. La interpelación es al Profeta ﷺ, refiriéndose a su pueblo, porque dijo: "*Eso es mejor para los que buscan la faz de Allāh.*" Y la mejor *ṣadaqa* es la que se da al pariente pobre, pues el Mensajero de Allāh ﷺ dio preferencia a los familiares en el reparto de la *ṣadaqa* sobre la liberación del esclavo; pues dijo a Maimūna que había liberado a una joven esclava: "Pero si les dieras la *ṣadaqa* a tus tíos sería mayor tu recompensa."

Es obligada la ayuda a los familiares necesitados hasta tal punto que dijo Muŷāhid: No se acepta la *ṣadaqa* de uno mientras tenga una familiar en estado de necesidad. Y los derechos de los familiares están claros en el Libro de Allāh, Poderoso y Majestuoso, cuando dice:

(فأن لله خمسه وللرسول ولذي القُربى) (الأنفال:41)

"*Pues un quinto pertenece a Allāh y a Su Mensajero y a los parientes próximos.*" (Los Botines de Guerra-8:41)

"*Eso es mejor para los que buscan la faz de Allāh.*" Es decir, dar a cada uno su derecho es mejor que no darlo, si con ello se pretende buscar sinceramente la faz de Allāh y el acercamiento a Él. "*Y ésos serán los triunfadores.*" Es decir, los que tendrán éxito por haber buscado la recompensa de la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾ ﴾

"Y lo que deis de más (ribā) para que os revierta aumentado en la riqueza de la gente, no crecerá junto a Allāh. Pero lo que deis con generosidad (zakā) buscando la faz de Allāh, pues a esos se les multiplicará." (39)

"*Y lo que deis de más (ribā) para que os revierta aumentado en la riqueza de la gente, no crecerá junto a Allāh.*" Después de ser mencionado aquello que se hace por la faz de Allāh y se premia por ello, se menciona otra cualidad pretendiendo hacerla también por la faz de Allāh. La *ribā* es el aumento, como se ha descrito su significado en el sura La Vaca; allí es ilícita (*muḥarram*) pero aquí es lícita (*ḥalāl*). Dijo ᶜIkrima sobre la *āya*: La *ribā* se divide en dos, una que es lícita y otra que es ilícita; aquí se refiere a la que es lícita y es la que se regala y

se busca con ella algo mejor: no tiene recompensa pero tampoco hay mal en ella. Y eso es lo dicho por Ibn ᶜAbbās: La *ribā* aquí es el regalo que hace un hombre buscando una compensación mejor, no aumenta ante Allāh, ni tampoco recibe recompensa el que lo da; sin embargo, no hay nada malo en ello. Se relató de ᶜAbderraḥman ibn ᶜAlqama que dijo: Se presentó una comitiva de la tribu de Ṯaquīf a ver al Profeta ﷺ llevándole un regalo. Dijo: "¿Es un regalo o es *ṣadaqa*? Si es un regalo lo que se busca con él es la faz del Mensajero de Allāh ﷺ y cubrir una necesidad, y si es *ṣadaqa*, se busca con ella la faz de Allāh, Poderoso y Majestuoso." Dijeron: ¡No! Es un regalo. Entonces lo aceptó de ellos y se sentaron con él, les hizo preguntas y ellos le preguntaron a él.

Explicó ᶜAlī ﷺ que la donación o el regalo tiene tres estados con respecto al donante: uno es cuando se pretende con la donación la faz de Allāh y se busca con ella Su recompensa; el segundo es cuando se pretende complacer a la gente y que hablen bien de él; y el tercero es cuando el donante pretende una compensación del beneficiario. Y en el *ḥadīṯ* dijo el Profeta ﷺ: "Las acciones no son sino por sus intenciones, y cada asunto será por la intención que se puso en él." Así pues, el que pretenda con su donación la faz de Allāh, el Altísimo, buscando con ella Su recompensa, para él será así por Su favor y Su misericordia. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Pero lo que deis con generosidad (zakā) buscando la faz de Allāh, a esos se les multiplicará*." En cambio, aquel que pretenda con su donación complacer a la gente, buscando con ella que lo elogien, no obtendrá el beneficio de la donación: no tendrán compensación en este mundo ni recompensa en la Otra Vida. Dijo Allāh, el Altísimo:

(يا أيها الذين آمنوا لا تبطلُوا صدقاتكُم بِالمن والأذَى كَالـذي ينفق ماله رئَاءَ الناس) (البقرة:264)

"*¡Vosotros que creéis! No hagáis que vuestras dádivas pierdan su valor echándolas en cara o causando un perjuicio por ellas, como aquel que da de su riqueza por aparentar ante la gente*." (La Vaca-2:264)

"*... buscando la faz de Allāh, a esos se les multiplicará*." Es decir, se les aceptará y se les multiplicará o triplicará la recompensa; como en Sus dichos:

(من ذَا الذي يقْرض الله قَرضا حسنا فَيضاعفُه له أَضعافًا كَثيرة) (البقَرة:245)

"*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso, para que Él se lo devuelva multiplicado muchas veces?*" (La Vaca-2:245)

(ومثَلُ الذين ينفقُونَ أموالهم ابتغاءَ مرضاة الله وتثْبيتا من أَنفُسِهم كَمثَل جنة بِربوة) (البقَرة:265)

"*Los que gastan sus bienes buscando la satisfacción de Allāh y una certeza confirmada en ellos mismos, se parecen a un jardín frondoso*." (La Vaca-2:265)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَـٰنَهُۥ وَتَعَـٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾ ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾ ﴾

"Allāh es Quien os ha creado y luego os ha sustentado; después os hará morir y luego os devolverá a la vida. ¿Hay alguno de vuestros asociados que pueda hacer algo de eso? ¡Glorificado sea Él y Exaltado por encima de lo que Le asocian! (40) La corrupción se ha hecho patente en la Tierra y en el mar a causa de lo que las manos de los hombres se han buscado, para hacerles probar parte de lo que hicieron, tal vez así se retracten." (41)

"*Allāh es Quien os ha creado...*" Aquí vuelve de nuevo el discurso hacia el argumento contra los asociadores, y que Allāh es Al-Jāliq (El Creador), Ar-Rāziq (El Sustentador), Al-Mumīt (El que hace morir), Al-Muḥī (El que da la vida). Después dijo en sentido interrogativo: "*¿Hay alguno de vuestros asociados que pueda hacer algo de eso?*" Es decir, no lo puede hacer. Después se exime a Sí mismo de tener asociados en forma de dioses e ídolos, cuando dice: "*¡Glorificado sea Él y Exaltado por encima de lo que Le asocian!*"

"*La corrupción se ha hecho patente en la Tierra y en el mar...*" Aquí hay diferencias entre los ulemas sobre la forma de corrupción en la tierra y el mar; Qatāda y As-Sudī dijeron que la corrupción es la idolatría, y esa es la mayor corrupción. Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: La corrupción en la Tierra se refiere al asesinato del hijo de Ādam de su hermano, cuando Caín mató a Abel; y en el mar, al rey que requisaba cada barco por la fuerza; y también del mismo, se refiere a la disminución de la *baraka* por las acciones de los siervos para que así se arrepientan, o también, al agotamiento de la pesca en el mar por los pecados del hombre. También han dicho que la corrupción se refiere a la desobediencia y la injusticia; "*... a causa de lo que las manos de los hombres se han buscado...*" Puede significar que debido a la manifestación patente de la desobediencia en la Tierra y en el mar, Allāh les ha restringido Su ayuda y les ha encarecido sus precios, para que prueben parte del castigo por lo que han hecho; "*... tal vez así se retracten.*" Es decir, tal vez se arrepientan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلُۚ كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّشۡرِكِينَ ٤٢ فَأَقِمۡ وَجۡهَكَ لِلدِّينِ ٱلۡقَيِّمِ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِۖ يَوۡمَئِذٖ يَصَّدَّعُونَ ٤٣ مَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۖ وَمَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا فَلِأَنفُسِهِمۡ يَمۡهَدُونَ ٤٤ لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٥ وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرۡسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٖ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحۡمَتِهِۦ وَلِتَجۡرِيَ ٱلۡفُلۡكُ بِأَمۡرِهِۦ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٤٦ ﴾

"Di: Id por la tierra y ved cuál fue el fin de los que hubo antes. La mayoría de ellos eran asociadores. (42) Dirige tu rostro hacia el Dīn verdadero antes de que llegue un Día en el que Allāh no dará posibilidad de volver. Ese Día serán separados. (43) Quienes se hayan negado a creer, sobre ellos pesará su incredulidad, y quienes hayan obrado con rectitud se habrán preparado el terreno a sí mismos. (44) Para que Él recompense con Su favor a quienes hayan creído y llevado a cabo las acciones de bien; ciertamente, Él no ama a los incrédulos. (45) Y uno de Sus signos es que envía los vientos anunciando buenas noticias, para haceros probar parte de Su misericordia; para que navegue la nave gracias a Su mandato, y para que busquéis Su favor y tal vez seáis agradecidos." (46)

"*Di: Id por la tierra...*" O sea, diles, oh Muhammad: ¡Caminad por la tierra y reflexionad sobre los que os precedieron y ved cuál fue el final de los que desmintieron a los mensajeros! "*La mayoría de ellos eran asociadores.*" Es decir, eran incrédulos y fueron aniquilados.

"*Dirige tu rostro hacia el Dīn verdadero...*" Es decir, centra tu objetivo y pon la dirección hacia el Dīn verdadero, o sea, el Islam; dedícate a él y no te entristezcas por ellos; "*... antes de que llegue un Día en el que Allāh no dará posibilidad de volver.*" Es decir, un Día inevitable, que llegará irremediablemente sin que Allāh lo aplace ni tampoco podrá nadie aplazarlo para más tarde; "*Ese Día serán separados.*" Como en Su dicho:

(يومئذ يتفرقون) (الروم:14)

"*Ese Día se separarán.*" (Los Bizantinos-30:14)

(فريق في الجنة وفريق في السعير) (الشورى:7)

"*Un grupo en el Jardín y otro grupo en el Fuego del Sa'īr.*" (La Consulta-42:7)

"*... y quienes hayan obrado con rectitud se habrán preparado el terreno a sí mismos.*" Es decir, se habrán preparado para sí mismos un aposento, residencia y morada por sus buenas y justas acciones. "*Para que Él recompense con Su favor a quienes hayan creído...*" Es decir, para distinguir al musulmán del incrédulo. "*Y uno de Sus signos es que envía los vientos anunciando buenas noticias...*" Es decir, de entre las señales de la perfección de Su poder y capacidad es el envío de los vientos anunciadores de lluvias, ya que ésos preceden a las lluvias; "*... para haceros probar parte de Su misericordia.*" Se refiere, para deleitaros con la lluvia y la fertilidad abundante; "*... para que navegue la nave gracias a Su mandato...*" Es decir, para que las naves surquen los mares al soplar los vientos; "*... y para que busquéis Su favor...*" Es decir, la provisión por medio de las expediciones comerciales; "*... y tal vez seáis agradecidos.*" O sea, para que agradezcáis esos favores de Allāh por medio de la Unidad y la obediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلاً إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْ ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ ۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Y he aquí que antes de ti enviamos mensajeros a sus respectivos pueblos. Vinieron a ellos con las pruebas evidentes y Nos vengamos de los que hicieron el mal. Era un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes. (47) Allāh es Quien envía los vientos que arrastran las nubes, a las que extiende en el cielo como quiere y las fragmenta, y ves cómo la lluvia sale de su interior. Y cuando la hace caer sobre aquellos de Sus siervos que Él quiere, se llenan de júbilo. (48) A pesar de haber perdido ya la esperanza de que la hiciéramos caer sobre ellos." (49)

"*Y he aquí que antes de ti enviamos mensajeros a sus respectivos pueblos. Vinieron a ellos con las pruebas evidentes...*" Es decir, con los milagros y argumentos; "*... y Nos venga-*

mos de los que hicieron el mal." Es decir, de los que desmintieron la verdad; "*Era un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes.*" Es decir, informa Allāh, el Altísimo, que no faltará a Su promesa. Se transmitió de Abū Dardā que oyó decir al Mensajero de Allāh: "Todo musulmán que defendiera el honor de su hermano, sería un deber para Allāh, el Altísimo, apartarlo del Fuego del Infierno el Día de la Resurrección." Y después recitó: "*Era un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحۡمَتِ ٱللَّهِ كَيۡفَ يُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٥٠ وَلَئِنۡ أَرۡسَلۡنَا رِيحٗا فَرَأَوۡهُ مُصۡفَرّٗا لَّظَلُّواْ مِنۢ بَعۡدِهِۦ يَكۡفُرُونَ ٥١ فَإِنَّكَ لَا تُسۡمِعُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَلَا تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوۡاْ مُدۡبِرِينَ ٥٢ وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلۡعُمۡيِ عَن ضَلَٰلَتِهِمۡۖ إِن تُسۡمِعُ إِلَّا مَن يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسۡلِمُونَ ٥٣ ۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن ضَعۡفٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ ضَعۡفٖ قُوَّةٗ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٖ ضَعۡفٗا وَشَيۡبَةٗۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡقَدِيرُ ٥٤ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقۡسِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ مَا لَبِثُواْ غَيۡرَ سَاعَةٖۚ كَذَٰلِكَ كَانُواْ يُؤۡفَكُونَ ٥٥ ﴾

"Así pues, contempla las huellas de la misericordia de Allāh, como da vida a la tierra después de haber estado muerta. Él es Quien devolverá la vida a los muertos y Él tiene poder sobre todas las cosas. (50) Pero si enviamos un viento y ven que todo se pone amarillo, seguramente empezarán a dejar de creer por su causa. (51) Pues, ciertamente, tú no vas a hacer que oigan los muertos ni que los sordos escuchen la llamada mientras se alejan dando la espalda. (52) Tú no puedes guiar a los ciegos sacándolos de su extravío: sólo puedes hacer que escuchen aquellos que creen en Nuestros signos y están sometidos. (53) Allāh es Quien os ha creado en debilidad y después de ser débiles os ha dado fortaleza y después, tras haberla tenido, os da debilidad de nuevo y vejez. Él crea lo que quiere, y es el Sabio, el Poderoso. (54) El Día en que ocurra la Hora, los que hayan hecho el mal jura-

rán no haber permanecido [en las tumbas] sino una hora. Del mismo modo mentían." (55)

"*Así pues, contempla las huellas de la misericordia de Allāh...*" Es decir, la lluvia; o sea, reflexionad y ved en ella la indicación de que Quien la hace posible también es capaz de resucitar a los muertos. Y la misericordia puede significar también la abundancia de bienes, como en Su dicho:

(وإنْ تعدوا نِعمةَ الله لا تحصوها) (إبراهيم:34)

"*Si tratáis de contar los bienes de Allāh, no podréis enumerarlos*." (Ibrāhīm-14:34)

"*Pero si enviamos un viento y ven que todo se pone amarillo...*" Es decir, si los cultivos se vuelven amarillos después de haber estado verdes indica que se han secado; y así es: cuando la nube no trae lluvia es porque el viento no ha fecundado. "*Pues, ciertamente, tú no vas a hacer que oigan los muertos...*" Es decir: ¡Oh Muḥammad, les aclaraste las pruebas! Pero ellos se empecinaron en la incredulidad, muriendo sus mentes y cegándose sus vistas; "*... sólo puedes hacer que escuchen aquellos que creen en Nuestros signos.*" Es decir, no puedes hacer que escuchen las exhortaciones de Allāh nada más que los creyentes, aquellos que se inclinan a las pruebas del *tawḥīd* y para ellos creé la guía.

"*Allāh es Quien os ha creado en debilidad...*" Aquí menciona Allāh otra indicación distinta de Su poder, sacada del propio hombre para que reflexione, haciéndole ver por los estados que pasa: infancia, juventud y vejez.

"*El Día en que ocurra la Hora, los que hayan hecho el mal jurarán...*" Es decir, los idólatras jurarán; "*... no haber permanecido [en las tumbas] sino una hora.*" No es esto un rechazo al castigo de la tumba. Pues, el Profeta ﷺ solía pedir la protección a Allāh de ese. Oyó el Mensajero de Allāh ﷺ a Umm Ḥabība decir: ¡Allāhumma, déjame disfrutar de mi esposo el Mensajero de Allāh, de mi padre Abū Sufiān y de mi hermano Muᶜāwiya! Entonces le dijo el Profeta ﷺ: "Has pedido a Allāh plazos ya fijados y provisiones ya repartidas; más bien, pídele que te proteja del castigo del Infierno y del castigo de la tumba." En otra interpretación de la *āya* hace referencia a la permanencia efímera en el mundo de *dunīā*, como en Su dicho:

(كأنهم يوم يرونها لم يلبثُوا إلا عشية أو ضحاها) (النازعات:46)

"*El Día que la vean les parecerá que no permanecieron [en el mundo] sino una tarde y su mañana*." (Los que Arrancan-79:46)

"*Del mismo modo mentían.*" Es decir, lo mismo que ellos tergiversaban la verdad en su juramento de que no habían permanecido salvo una hora, también tergiversaron la verdad en el mundo; como en Sus dichos:

(يوم يبعثهم الله جميعا فَيحلفُونَ له كَما يحلفُونَ لَكُم ويحسبونَ أنهم علَى شيءٍ أَلا إنهم هم الْكَاذبونَ) (المجادلة:18)

"*El Día que Allāh los resucite, Le jurarán como os juraban a vosotros y pensarán que tienen*

dónde asirse. ¿Acaso no son ellos los mentirosos?" (La Discusión-58:18)

(ثم لم تكن فتنتهم إلا أنْ قالوا والله ربنا ما كنا مشركين . انظر كيف كذبوا) (الأنعام:23-24)

"*Después, en medio de su total confusión sólo podrán decir: ¡Por Allāh, nuestro Señor, que éramos asociadores! ¡Mira cómo mentían!*" (Los Rebaños-6:23-24)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَٱلۡإِيمَٰنَ لَقَدۡ لَبِثۡتُمۡ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡبَعۡثِۖ فَهَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡبَعۡثِ وَلَٰكِنَّكُمۡ كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٥٦ ﴾

"Y dirán aquellos a los que se les dio el conocimiento y la fe: Realmente, habéis permanecido, como está en el Libro de Allāh, hasta el Día de la Resurrección: pues éste es el Día de la Resurrección, sin embargo, vosotros no lo sabíais." (56)

"*Y dirán aquellos a los que se les dio el conocimiento y la creencia: Realmente, habéis permanecido...*" Hay diferencias en cuanto a quiénes se les dio en el conocimiento: Los ángeles, los profetas, los ulemas de esta Umma, los creyentes de esta Umma, o los creyentes en general. Es decir: los creyentes dirán a los incrédulos en forma de respuesta: ¡Habéis permanecido en vuestras tumbas hasta el Día de la Resurrección! ¡Y si negábais la Resurrección, aquí tenéis el Día de la Resurrección!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ٥٧ وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖۚ وَلَئِن جِئۡتَهُم بِـَٔايَةٖ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُبۡطِلُونَ ٥٨ كَذَٰلِكَ يَطۡبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٩ فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ وَلَا يَسۡتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠ ﴾

"Ese Día ninguna excusa les servirá a los que fueron injustos, ni tendrán oportunidad de complacer [a su Señor]. (57)

Realmente, le hemos propuesto al hombre en este Qur'ān toda clase de parábolas; pero, aunque les trajeras un prodigio, los que no quieren creer dirán: ¡No sois más que farsantes! (58) Así es como Allāh sella los corazones de los que no saben. (59) Ten, pues, paciencia: ciertamente, la promesa de Allāh es verdadera; y que no te inquieten los que no tienen certeza." (60)

"*Ese Día ninguna excusa les servirá a los que fueron injustos...*" Es decir, no les valdrá de nada saber que es el Día de la Resurrección ni otra excusa. "*Realmente, le hemos propuesto al hombre en este Qur'ān toda clase de parábolas...*" Es decir, toda clase de enseñanzas que les condujeran a aquello que necesitaban en cada momento, y les informaran del *tawḥīd* y la sinceridad de los enviados; "*... pero, aunque les trajeras un prodigio...*" O sea, un milagro, como la separación del mar, el bastón convertido en serpiente, u otro; "*¡No sois más que farsantes!*" O seguís lo falso y la magia. "*Así es...*" Es decir, asimismo Allāh selló sus corazones hasta no entender los signos de Allāh; "*Ten, pues, paciencia: ciertamente la promesa de Allāh es verdadera.*" Es decir, ten paciencia soportando su daño, porque Allāh te ayudará; "*... que no te inquieten...*" Es decir, que no te turben; "*... los que no tienen certeza.*" Se refiere a An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ; y la interpelación es al Profeta Muḥammad ﷺ.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Luqmān

Mequinense, excepto dos *āyāt*, y consta de treinta y cuatro *āyāt*

Según Qatāda se exceptúan dos *āyāt*, la 27 y 28; y, según Ibn ᶜAbbās, tres, 27, 28 y 29.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓمٓ ۝١ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ۝٢ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّلۡمُحۡسِنِينَ ۝٣
ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ۝٤
أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ۝٥ ﴾

"Alif. Lām. Mīm. (1) Estos son los signos del Libro Sabio. (2) Guía y misericordia para los que hacen el bien. (3) Los que establecen la oración, pagan el Zakā y tienen certeza de la Última Vida. (4) Ésos siguen una guía de su Señor y son ellos los que tendrán éxito." (5)

"*Estos son los signos del Libro Sabio.*" El Libro es el Qurʾān Al-Ḥakīm: Es decir, aquel que no tiene resquicio alguno ni contradicción; aquel que encierra *ḥikma* (sabiduría). "*Guía y misericordia para los que hacen el bien (muḥsinīn).*" Y el *muḥsin* es aquel que adora a Allāh como si Le viera, pues si no Le ve, realmente Él sí le ve. Y los *muḥsinīn* son la gente de bien en el Dīn del Islam, como en Su dicho:

(ومن أحسن دينا ممن أسلم وجهه لله) (النساء:125)

"*Y quién es mejor en el Dīn que aquel que ha sometido (aslama) su rostro a Allāh.*" (Las Mujeres-4:125)

"*Los que establecen la oración...*" Ver el *tafsīr* de la *āya* 3 del Sura La Vaca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡتَرِي لَهۡوَ ٱلۡحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٦ ﴾

“Hay hombres que compran palabras frívolas para extraviarse del camino de Allāh, sin conocimiento, y las toman a burla.” (6)

“*... palabras frívolas...*” Es el canto, según lo dicho por Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās y otros; An-Nuḥās: Está prohibido por el Libro y la Sunna.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta es una de las tres *āyāt* que argumentan los ulemas para demostrar que el canto es detestable y se prohíbe; la segunda *āya* es Su dicho:

(وأنتم سامدون) (النجم:61)

“*Mientras estáis cantando (sāmidun).*” (El Astro-53:61)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Es el canto en lengua himyarica; *asmadā lanā*: cantó para nosotros. Y la tercera *āya* es Su dicho:

(واستفْزز من استطعت منهم بصوتك) (الإسراء:64)

“*Y seduce con tu voz a quienes puedas de ellos.*”
(El Viaje Nocturno-17:64)

Dijo Muŷāhid: Es el canto y las flautas. Relató At-Tirmidī, de Abū Umāma, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No vendáis esclavas cantoras ni las compréis ni las enseñéis: no hay bien alguno en su comercio y su precio es *ḥarām*; por algo como eso se reveló esta *āya*: “*Hay hombres que compran palabras frívolas para extraviarse del camino de Allāh*”.” Dijo Abū ᶜĪsā: Ḥadīṯ Garīb. Dijo Ibn ᶜAṭīya: En este sentido lo explicaron Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās y otros.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es lo mejor que se ha dicho sobre esta *āya*, y juró Ibn Masᶜūd tres veces por Allāh, Aquel que no hay dios sino Él, que se refiere al canto. Relató Saᶜīd ibn Ŷubeir, de Abū aṣ-Ṣahbā al-Bakrī, que dijo: Fue preguntado ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd por el dicho de Allāh, el Altísimo: “*Hay hombres que compran palabras frívolas...*” Y dijo: El canto, por Allāh que no hay dios sino Él. Lo repitió tres veces. Añadió ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: El canto hace crecer la hipocresía en el corazón. Dijo Muŷāhid: Las “*palabras frívolas*” en la *āya* se refieren a la escucha del canto y a otras como él que son falsedades. Dijo Al-Ḥasan: Las “*palabras frívolas*” son los instrumentos de cuerda y el canto. Dijo Al-Qāsem ibn Muḥammad: El canto es falsedad y la falsedad conduce al Fuego; dijo Ibn Al-Qāsem: Pregunté a Mālik sobre ello y dijo: Dijo Allāh, el Altísimo:

(فَماذَا بعد الْحق إلا الضلالُ) (يونس:32)

"*¿Y qué hay fuera de la verdad sino el extravío?*" (Yūnus-10:32)

Dijo: ¿Acaso es verdadero? Al-Bujārī nombra un capítulo de su Ṣaḥīḥ: 'Toda frivolidad es falsedad cuando distrae de la obediencia a Allāh, y quien dice a su compañero, ven y apostemos a los juegos de azar.' Pues su dicho, cuando distrae de la obediencia a Allāh, está tomado del dicho de Allāh: "*... para extraviarse del camino de Allāh...*" De Al-Ḥasan: Se refiere a la incredulidad y la idolatría. También se ha dicho que se reveló por An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ que compraba libros de los extranjeros: Rustum y Sfindiar. Se sentaba en Meca y cuando Quraiš decía: ¡Muḥammad ha dicho esto y aquello! Se reía de él y les hablaba de conversaciones de los reyes persas y decía: Mi conversación es mejor que la de Muḥammad, según dijeron Al-Farrā, Al-Kalbī y otros. Se dijo que compraba esclavas cantoras y cuando veía a uno que quería el Islam se apoderaba de él y lo llevaba a su cantora y le decía: ¡Aliméntale, dale de beber y cántale! Y decía: Esto es mejor que aquello a lo que te llama Muḥammad, de oración, ayuno y combatir junto a él.

"*Hay hombres que compran palabras frívolas...*" Hay otro grupo que opina que aquí comprar tiene un sentido metafórico, y la *āya* se refiere a las conversaciones vanas y frívolas de los Quraiš para distraerse con falsedades de la atención a los asuntos del Islam. Dijo Ibn ᶜAṭīya: Pues el dejar de hacer lo obligado y seguir esos actos detestables, es como si los compraran, como en Su dicho:

(أولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى) (البقرة:16)

"*Esos son los que compraron el extravío a cambio de la guía*." (La Vaca-2:16)

Compraron la incredulidad con la creencia, o sea, cambiaron ésta por la otra.

Dije (Al-Qurṭubī): La primera opinión es lo mejor que se ha dicho en este capítulo por el *ḥadīz* elevado al Profeta ﷺ y lo dicho por los *ṣaḥāba* y los *tābiᶜīn* sobre ello. Añadieron Aṯ-Ṯaᶜlabī y Al-Wāḥidī en el *ḥadīz* de Abū Umāma: "No hay hombre que eleve su voz en el canto que Allāh no le envíe dos demonios, uno sobre cada hombro, que no cesan de golpearle con sus piernas hasta que sea él el que se calle." Relató At-Tirmiḏī en un *ḥadīz* de Anas que dijo el Profeta ﷺ: "Hay dos voces malditas e inmorales que he prohibido: El sonido de un arpa y el gemido de *šaiṭān* en una velada musical y jocosa; y un gemido en una desgracia por el abofeteo de las mejillas y el desgarro de las vestiduras." Relató Ŷaᶜfar ibn Muḥammad, de su padre, de su abuelo y de ᶜAlī ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "He sido enviado para romper las arpas." Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "He sido enviado para destruir las arpas y el tambor." Relató At-Tirmiḏī en un *ḥadīz* de ᶜAlī ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay quince cosas que si las hiciera mi pueblo estaría expuesto a la desgracia, –mencionó entre ellas: Si tomaran cantoras e instrumentos de cuerda." Y de Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A quien se siente delante de una cantora a escucharla, se le verterá plomo en los oídos el Día de la Resurrección." Relató Asad ibn Mūsā, de ᶜAbdulᶜazīz ibn Abī Salama, de Muḥammad ibn al-Munkadir, que dijo: Nos llegó la noticia de que Allāh, el Altísimo, dirá el Día de la Resurrección: "¿Dónde están Mis siervos, aquellos que se apartaban

de la frivolidad y no escuchaban las arpas de *šaiṭān*? Disponed para ellos los Jardines del Almizcle e informadles de que Yo me he complacido de ellos." Y añadió otro relato: Después dirá a los ángeles: ¡Hacedles oír Mi alabanza, Mi gratitud y Mi elogio! ¡Anunciadles que no tendrán nada que temer ni se entristecerán! Y sobre este significado se relató del *ḥadīz* de Abū Mūsā al-Aš^{c}arī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A quien escuchara las voces cantoras no se le dará permiso para escuchar a los *rūḥāniyīn*." Preguntaron: ¿Quiénes son los *rūḥāniyūn*, Mensajero de Allāh? Dijo: "Los recitadores de la gente del Jardín." Y en otro *ḥadīz*: "Quién bebiera vino en este mundo no lo beberá en el Otro, y quién vistiera seda en este mundo no la vestirá en el Otro." Relató Makḥūl, de ^{c}Ā^{ɔ}iša, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quién muriera estando junto a él una esclava cantora no recéis por él." Por todos estos relatos y otros se pronunciaron los ulemas por la prohibición del canto.

El canto al que se refieren los ulemas es el canto transgresor que se apodera de las almas y las transporta por medio de los apetitos y flirteos amorosos; y si esta modalidad sucede en la poesía en la que aumenta el recuerdo de las mujeres y el realce de sus encantos, no hay duda ni diferencia alguna en su ilicitud; pues eso es lo que constituye la frivolidad y los cantos censurables. En cuanto a quienes están libres de esas connotaciones, les está permitido con moderación en los momentos de alegría y esparcimiento; como en las bodas, las fiestas del ^{c}Id, o para enardecer y estimular a la gente en los trabajos penosos. Como se hacía mientras se excavaban las zanjas de Al-Jandaq, o como hacían para agilizar el paso de los camellos en la caravana del año del Ḥaŷŷ de la Despedida.

Sobre el uso permitido del pandero en momentos de regocijo dijo Al-Qušairī: Las mujeres tocaban los panderos como manifestación de alegría delante del Mensajero de Allāh ﷺ el día de su llegada a Medina; entonces Abū Bakr hizo ademán de recriminar el hecho y dijo el Profeta ﷺ: "¡Déjalas, oh Abū Bakr, para que sepan los judíos que nuestro Dīn es amplio!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur^{ɔ}ān:

﴿ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَـٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُمْ جَنَّـٰتُ ٱلنَّعِيمِ ۝٨ خَـٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝٩ خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ۝١٠ هَـٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِى مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ بَلِ ٱلظَّـٰلِمُونَ فِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ۝١١ ﴾

"Y cuando se les recitan Nuestros signos se dan la vuelta con soberbia como si no los oyeran, como si tuvieran sordera en los oídos. Anúnciales un castigo doloroso. (7) Ciertamente, los que creen y obran rectamente tendrán los Jardines de las Delicias, (8) en los que vivirán eternamente. Promesa de Allāh verdadera; Él es el Poderoso, el Sabio. (9) Creó los cielos sin pilares que podáis ver y puso en la Tierra cordilleras de montañas para que no se moviera con vosotros; y repartió por ella toda clase de seres vivos. Y hacemos que caiga agua del cielo con la que hacemos crecer todo tipo de especies nobles. (10) Esta es la Creación de Allāh: mostradme lo que han creado esos que [adoráis] aparte de Él. No, sino que los injustos están en un claro extravío." (11)

"*Y cuando se les recitan Nuestros signos...*" Es decir, el Qurʾān. "*Ciertamente, los que creen y obran rectamente tendrán los Jardines de las Delicias.*" Una vez mencionado el castigo de los incrédulos, menciona el disfrute de los creyentes en la Otra Vida. "*... mostradme lo que han creado esos que [adoráis] aparte de Él.*" Es decir, los ídolos; "*No, sino que los injustos están en un claro extravío.*" Es decir, los idólatras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَـٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾ ﴾

"Y he aquí que dimos a Luqmān la Sabiduría: ¡Sé agradecido con Allāh! Pues quien es agradecido, lo es en beneficio propio, pero quien es ingrato... Ciertamente, Allāh es Rico, Digno de alabanza." (12)

"*Y he aquí que dimos a Luqmān la Sabiduría.*" Dijo Az-Zamajšarī: Era Luqmān ibn Bāʿūrā, sobrino de Ayūb o hijo de su tía. Vivió mil años y alcanzó a conocerlo Dāud, sobre él la paz, y tomó de él el conocimiento. Emitía veredictos (*fatwā*) antes que Dāud fuese enviado y luego los interrumpió. Dijo Al-Wāquidī: Fue juez entre los hijos de Israel. Dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib: Luqmān era uno de los negros de Egipto, de labios gruesos; Allāh le dio la Sabiduría y no le dio la Profecía. Y esa es la interpretación de la mayoría. Era un hombre sabio y conocedor de la sabiduría de Allāh, el Altísimo. De Ibn ʿUmar se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "No fue Luqmān un profeta, pero sí un siervo de profunda reflexión y certeza. Amó a Allāh, el Altísimo, y Él le amó, y le otorgó la Sabiduría. Le dio a elegir si quería ser califa para gobernar con la verdad. Dijo: ¡Señor! Si me das a escoger, prefiero el bienestar en lugar de pasar por las duras pruebas. Y lo que resuelvas sobre mí, yo escucho y obedezco, porque verdaderamente Tú me protegerás." Esto lo mencionó Ibn ʿAṭīya. Añadió Aṯ-Ṯaʿlabī:

Preguntaron los ángeles con voz oculta: ¿Por qué has preferido eso, oh Luqmān? Dijo: Porque la posición del gobernante (*ḥākim*) es la más dura y fastidiosa: lo cubre el oprimido desde todos los lados; si acierta, puede ser que se libre, pero si yerra, equivocará su camino hacia el Jardín; y quien haya sido humilde en el mundo, será mejor que haber sido noble. Quien eligiera el mundo por encima de la Otra Vida, le consumiría este mundo y no alcanzaría el éxito en el Otro. Entonces, los ángeles se quedaron asombrados de su buena lógica; después durmió profundamente y se le dio la Sabiduría y en su despertar habló con ella. Luego fue llamado Dāud después de él y aceptó el califato sin que se le condicionara como se le hizo a Luqmān; después cayó en el error más de una vez y Allāh siempre le perdonaba. Entonces, Luqmān solía asistirle con su sabiduría. Le dijo Dāud: ¡Qué bien para ti, oh Luqmān! Se te ha dado la sabiduría y se te ha librado de la prueba; y a Dāud se le ha dado el califato y ha sido puesto a prueba. Y dijo Qatāda: Allāh, el Altísimo, dio a elegir a Luqmān entre la Profecía y la Sabiduría, y eligió la Sabiduría, entonces, acudió a él Ŷibrīl, sobre él la paz, mientras dormía y derramó sobre él la Sabiduría, de forma que cuando se despertó se pronunciaba según ella.

En cuanto al oficio de Luqmān, hay diferencias: fue sastre, según Saʿīd ibn al-Musaiyib; y dijo a un hombre negro: ¡No estés triste por ser negro! Pues hubo tres negros de los mejores de los hombres: Bilāl, Mihŷaʿu, sirviente de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb y Luqmān. Se dijo también que solía acarrear para su amo un hatillo de leña cada día. Dijo a un hombre que le estaba mirando: Si me ves con labios gruesos, las palabras que salen entre ellos son finas, y si me ves negro, mi corazón es blanco. Se dijo que fue pastor. Un hombre que lo conocía de antes le dijo: ¿Tú no eres siervo de la tribu de fulano? Dijo: ¡Claro! Dijo: Entonces, ¿cómo te ha llegado lo que estoy viendo? Dijo: El decreto de Allāh, el cumplimiento de la responsabilidad (*amāna*), hablar con la verdad y dejar lo que no me concierne. En otro relato se dijo que fue carpintero, y le dijo su amo: Sacrifica para mí una oveja y tráeme los dos mejores trozos de carne; y le trajo la lengua y el corazón. Le dijo: ¿Es que no tenía nada mejor que estos dos trozos? Y él se calló. Después de un tiempo le ordenó que sacrificara otra oveja y le dijo: Tira los dos peores trozos que tenga; y tiró la lengua y el corazón. Pues le dijo: ¿Te he ordenado que me trajeras los dos mejores trozos y me has traído la lengua y el corazón y después te he ordenado que tiraras los dos peores, y has tirado la lengua y el corazón? Le contestó: Verdaderamente, no hay nada mejor que esos dos trozos si son buenos, ni nada peor cuando son malos.

Dije (Al-Qurṭubī): Ese significado viene apoyado por más de un *ḥadīz*, entre ellos el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "¿No hay en el cuerpo un trozo de carne que si está sano lo estará todo el cuerpo y si está corrompido lo estará todo el cuerpo también? ¿Acaso no es el corazón?" Y en otro *ḥadīz*: "A quién Allāh protegiera del mal de dos cosa entraría en el Jardín: Su lengua y sus genitales." Las sentencias de sabiduría de Luqmān son muchas, entre ellas cuando se le preguntó: ¿Quién es el peor de la gente? Dijo: Aquel que no le importa que la gente lo vea actuando mal. Y esto también está apoyado por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo mi pueblo está sano excepto los que escandalizan; y el escándalo es que un hombre haga algo recriminable por la noche y amanezca de forma que Allāh le ha cubierto, y entonces diga y revele: ¡Fulano, anoche hice esto y aquello!" Lo transmitió Abū Huraira. Dijo Wahb ibn Munabbih: He leído de la Sabiduría de Luqmān más de mil capítulos. Y relató que entró a ver a Dāud, sobre él la paz, mientras éste fabricaba una coraza, y Allāh, el Altísimo, le había hecho dúctil para él el hierro como si fuera barro; entonces quiso preguntarle por eso pero le vino la

sabiduría y se calló. Cuando la terminó de fabricar se la puso y dijo: ¡Qué buena la coraza de guerra! Pues dijo Luqmān: ¡Callar es sabiduría y pocos lo hacen! Le dijo Dāud: Con razón has sido nombrado Sabio.

"*¡Sé agradecido con Allāh!*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa que le hemos dado a Luqmān la Sabiduría para que sea agradecido con Allāh, el Altísimo. Y el agradecimiento a Allāh es la obediencia a Él en todos Sus mandatos. "*Pues quien es agradecido, lo es en beneficio propio...*" Es decir, quien obedece a Allāh, el Altísimo, verdaderamente actúa para sí mismo, porque el beneficio de la recompensa revierte en él; "*... pero quien es ingrato...*" Es decir, quien niega las gracias que Allāh le ha dado y no considera Su unicidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٤﴾ وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ۚ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾ ﴾

"Y cuando Luqmān le dijo a su hijo, aconsejándole: ¡Hijo mío! No asocies nada ni nadie con Allāh, pues hacerlo es una tremenda injusticia. (13) Hemos encomendado al hombre que trate bien a sus padres. Su madre lo llevó en el vientre, fatiga tras fatiga, y fue destetado a los dos años. Sé agradecido conmigo y con tus padres. A Mí has de volver. (14) Pero si se empeñan en que Me asocies algo de lo que no tienes conocimiento, entonces no les obedezcas. Pero acompáñales en este mundo como es debido. Y sigue el camino de los que se vuelven a Mí en todo. Después habréis de volver a Mí y entonces os haré saber lo que hacíais." (15)

"*Y cuando Luqmān le dijo a su hijo, aconsejándole.*" Dijo As-Suhailī: El nombre de su hijo era Ṯārān; y mencionó Al-Qušairī que su hijo y su mujer eran incrédulos, y que no cesó de exhortarles y aconsejarles hasta que se sometieron.

Dije (Al-Qurṭubī): Y eso lo prueba Su dicho: "*No asocies nada ni nadie con Allāh, pues hacerlo es una tremenda injusticia.*" Y en Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de ᶜAbdullāh, que dijo: Cuando se reveló:

(الذين آمنوا ولم يلبسوا إيمانهم بظلم) (الأنعام:82)

"*Los que creen y no empañan su creencia con ninguna injusticia*." (Los Rebaños-6:82)

Eso produjo turbación en los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ y dijeron: ¿Quién de nosotros no es injusto consigo mismo? Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No es eso como vosotros pensáis, sino como dijo Luqmān a su hijo: ¡Hijito mío! No asocies nada con Allāh: ciertamente, la idolatría es una tremenda injusticia."

"*Hemos encomendado al hombre que trate bien a sus padres.*" Estas dos *āyāt* son un inciso en los consejos y recomendaciones de Luqmān a su hijo; y se ha dicho también que son consejos de Luqmān a su hijo, de los que Allah informa por él. O sea, dijo Luqmān a su hijo: ¡No asocies nada con Allāh, ni obedezcas a tus padres en la idolatría! Pues, ciertamente, Allāh ha encomendado al hombre la obediencia a los padres siempre que no implique idolatría o desobediencia a Allāh, el Altísimo. Y lo correcto es que estas dos *āyāt* se revelaron por el asunto de Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ, como ya se dijo en el sura La Araña.

Allāh, el Altísimo, especifica la preferencia en grados de la madre por la mención de su embarazo y la lactancia, obteniendo tres grados por uno del padre; como en el dicho del Profeta ﷺ cuando fue preguntado por un hombre: ¿Quién tiene más preferencia de trato? Dijo: "¡Tu madre!" Preguntó de nuevo el hombre: ¿Después quién? Dijo: "¡Tu madre!" Volvió a preguntar: ¿Después quién? Dijo: "¡Tu madre!" Y volvió a preguntar: ¿Y después quién? Dijo: "¡Tu padre!" "*Su madre lo llevó en el vientre, fatiga tras fatiga...*" Es decir, lo llevó durante su embarazo, aumentando días tras día su debilidad.

Y en la *āya* hay una indicación de corresponder a los padres incrédulos y socorrerlos económicamente en la medida de lo posible, dispensándoles buen trato y pidiendo a Allāh el Islam para ellos. Pues, dijo Asmā, hija de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, al Profeta después de que viniese a verla su tía, o su madre de leche: ¡Oh Mensajero de Allāh! Mi madre ha venido a mí deseosa; ¿la podría corresponder? Dijo: "¡Sí!"

"*Y sigue el camino de los que se vuelven a Mí...*" Esta es una recomendación para todo el mundo en general. Significa: Sigue el camino de los profetas y los justos. Dijo An-Naqqāš: El interpelado aquí es Saᶜd y quién se vuelve a Allāh es Abū Bakr. Añadió: cuando Abu Bakr se hizo musulmán, acudieron a él Saᶜd, ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf, ᶜUṯmān, Ṭalḥa, Saᶜīd y az-Zubeir, y le dijeron: ¿Has creído? Dijo: ¡Sí! Entonces, se reveló:

(أم من هو قانِت آناءَ الليل ساجِدا وقائما يحذَر الآخرةَ ويرجـو رحمةَ ربه) (الزمر:9)

"*¿Acaso quién se entrega a la adoración en las horas de la noche, postrado y en pie, ocupándose cuidadosamente de la Otra Vida y esperando la misericordia de su Señor...?*" (Los Grupos-39:9)

Cuando esto lo oyeron los seis mencionados, creyeron; entonces Allāh, el Altísimo, reveló por ellos:

(والذين اجتنبوا الطاغُوت أنْ يعبدوها وأنابوا إلـى اللـه لهـم البشرى ...أولئك الذين هداهم الله) (الزمر:17-18)

"*Los que se apartan de la adoración de los ṭāgūt y se vuelven a su Señor, tendrán la buena nueva... esos son a los que Allāh ha guiado.*"
(Los Grupos-39:17,18)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando Saᶜd se hizo musulmán, también se hicieron musulmanes con él sus dos hermanos, ᶜĀmir y ᶜUwaimir, quedando idólatra de ellos nada más que ᶜUtba. Después, Allāh, el Altísimo, amenaza con resucitar a todos cuantos haya en las tumbas para que regresen a Él y hacerles pagar sus Cuentas pendientes por sus obras, sean pequeñas o grandes: "*Después habréis de volver a Mí y entonces os haré saber lo que hacíais.*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٖ فَتَكُن فِي صَخۡرَةٍ أَوۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَأۡتِ بِهَا ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ١٦ يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأۡمُرۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱنۡهَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ١٧ وَلَا تُصَعِّرۡ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمۡشِ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَحًاۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٖ ١٨ ﴾

"¡Hijo mío! Aunque sea algo del peso de un grano de mostaza dentro de una roca, o en los cielos o en la Tierra, Allāh lo sacaría a la luz; ciertamente, Allāh es Sutil, Consciente de todo. (16) ¡Hijo mío! Establece la Oración, ordena lo que es lícito y reconocido y reprueba lo ilícito, y ten paciencia con lo que te acontezca. Ciertamente, eso es parte de los asuntos resolutivos. (17) No pongas mala cara a la gente ni andes por la tierra con insolencia. Ciertamente, Allāh no ama al presumido y jactancioso." (18)

"*¡Hijo mío! Aunque sea algo del peso de un grano...*" Significa: Y dijo Luqmān a su hijo: ¡Hijo mío! Con este dicho de Luqmān a su hijo se refería a la magnitud del poder de Allāh, el Altísimo. Y ese era el objetivo que pretendía hacerle comprender, porque de la mostaza se dice que los sentidos no pueden captar de un grano peso alguno, pues la balanza no se mueve. Es decir, si el hombre tuviera como provisión aunque fuese el peso de un grano de mostaza, Allāh lo sacaría para llevárselo a quien se lo hubiese asignado. O sea, no te preocupes

por la provisión de forma que te distraiga del cumplimiento de las obligaciones, o de seguir el camino de quien se vuelve a Mí.

Dije (Al-Qurṭubī): Sobre este significado está el dicho del Profeta ﷺ: "No aumentes tu interés en demasía, pues lo que ya esté fijado será y lo que se te haya asignado te vendrá." Esta *āya* viene a decir que Allāh, el Altísimo, abarca todas las cosas con Su conocimiento, y lo ha contabilizado todo, gloria a Él y sin asociado. Se relató que el hijo de Luqmān preguntó a su padre sobre el grano que cae en el fondo del mar: ¿Allāh lo conoce? Entonces, Luqmān le mostró la *āya*. Y también puede referirse a las acciones, sean buenas o malas; cómo la pregunta del hijo de Luqmān a su padre: ¡Padre mío! ¿Si cometo una falta sin que nadie me vea, cómo lo sabe Allāh? Entonces le dijo Luqmān: "*¡Hijo mío! Aunque fuese algo del peso de un grano de mostaza dentro de una roca...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: La roca está bajo las siete tierras y sobre ella la Tierra. Se dijo que es una roca sobre el lomo de la ballena. Dijo As-Sudī: Es una roca que no está ni en los cielos ni en la tierra, sino que está tras las siete tierras y sobre ella hay un ángel de pie, porque dijo: "*... o en los cielos o en la Tierra.*"

"*¡Hijo mío! Establece la Oración...*" Luqmān aconseja a su hijo la forma de adoración más excelente, que es la Oración, el mandato de lo lícito y la prohibición de lo ilícito; "*... y ten paciencia con lo que te acontezca.*" Aquí hay un estímulo para cambiar lo ilícito, aunque ello implique recibir un daño. Y se ha dicho que la recomendación de la paciencia es ante las adversidades del mundo, como las enfermedades y otras; que no se vea angustiado y caiga en la desobediencia a Allāh, el Altísimo. "*Ciertamente, eso es parte de los asuntos resolutivos.*" Es decir, establecer la Oración, mandar lo que es lícito y prohibir lo ilícito son asunto resolutivos.

"*No pongas mala cara a la gente...*" Es decir, no hagas muecas de desprecio a la gente; es decir, no seas altivo ni apartes tu rostro con petulancia. En el *ḥadīṯ*: "Llegará un tiempo a la gente en el que no haya en ellos nada más que el altivo y el que no tenga descendencia." Significa la *āya*: Muestra a la gente tu cara más amable y sé sociable y humilde con ellos; y si te habla el más pequeño de todos, escúchale hasta que termine de hablar. Así es como lo hacía el Profeta ﷺ. En esa línea de significado está el *ḥadīṯ* de Anas ibn Mālik que dijo el Profeta ﷺ: "¡No os odiéis ni os deis la espalda y sed, siervos de Allāh, hermanos! Y no le es lícito a un musulmán apartarse de su hermano más de tres días." Y darse la espalda es dejar de hablarse y saludarse; o sea, apartarse el uno del otro. "*... ni andes por la tierra con insolencia.*" Es decir, no seas engreído y pomposo. Dijo el Profeta ﷺ: "Quien arrastre su ropa con petulancia, Allāh no le mirará el Día de la Resurrección."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱقۡصِدۡ فِي مَشۡيِكَ وَٱغۡضُضۡ مِن صَوۡتِكَۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلۡأَصۡوَٰتِ لَصَوۡتُ
ٱلۡحَمِيرِ ١٩ أَلَمۡ تَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ
وَأَسۡبَغَ عَلَيۡكُمۡ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةٗ وَبَاطِنَةٗۗ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ

بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٢٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٢١﴾

"Sé moderado al caminar y baja la voz, pues ciertamente la más desagradable de las voces es la del burro. (19) ¿Acaso no veis que Allāh os ha sometido todo lo que hay en los cielos y en la Tierra, y os ha colmado de Su favor tanto externa como internamente? Hay hombres que discuten sobre Allāh sin ningún conocimiento, ni guía ni un Libro luminoso. (20) Y cuando se les dice: ¡Seguid lo que Allāh ha revelado! Dicen: Seguimos más bien aquello que encontramos haciendo a nuestros padres. ¿Y si es el demonio que los está llamando al castigo del Infierno?" (21)

"*Sé moderado al caminar...*" Una vez que Luqmān ha prohibido a su hijo el carácter censurable, pasa a exponerle el carácter noble que ha de imprimir a su comportamiento y que debe tener en cuenta. Y la moderación en el caminar es un término medio, ni muy ligero ni muy lento. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La rapidez excesiva en el caminar ahuyenta la hermosura del creyente." Sin embargo, se relató que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando caminaba aligeraba, y lo mismo dijo ᶜĀ'iša de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, Allāh esté complacido de ambos.

"*... y baja la voz...*" Es decir, no eleves la voz más allá de lo estrictamente necesario de forma que no resulte molesta. Pues se trata con todo ello de mantener la humildad y la modestia. Dijo ᶜUmar al muecín que elevaba la voz en demasía más allá de sus propias energías: ¡Temo que se te raje el vientre! Y el muecín era Abū Maḥḍūra Samura ibn Miᶜyar; "*... pues ciertamente la más desagradable de las voces es la del burro.*" Es decir, la más fea y salvaje. En el Ṣaḥīḥ se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Si oís el rebuzno del burro, refugiaos en Allāh contra *šaiṭān* porque realmente ha visto al demonio." Añadió Sufiān aṯ-Ṯaurī: Todas las voces son glorificaciones (*tasbīḥ*) menos el rebuzno del burro.

Esta es una *āya* sobre la educación al hablar que nos enseña Allāh, el Altísimo, dejando a un lado los gritos y el vocerío en presencia de la gente; pues, los árabes en la época de Ŷahilīya solían jactarse de la voz potente y rivalizaban entre ellos por ver quién la tenía más alta como una muestra de orgullo. Y Allāh, el Altísimo, lo prohibió en esta *āya*.

"*¿Acaso no veis que Allāh os ha sometido todo lo que hay en los cielos y en la Tierra...?*" Aquí menciona las gracias concedidas al hombre en los cielos, como el sol, la luna, las estrellas, y los ángeles los rodean llevándoles sus beneficios; y en la Tierra, las montañas, los árboles con sus frutos, y otros innumerables beneficios; como en Su dicho:

(وإنْ تعدوا نِعمةَ الله لا تحصوها) (إبراهيم:34)

"*Y si tratáis de contar las gracias de Allāh, no podréis enumerarlas.*" (Ibrāhīm-14:34)

Y se ha dicho que significa el Islam, como explica Saʿīd ibn Ŷubeir sobre el dicho de Allāh, el Altísimo:

(ولكن يريد ليطهركم وليتم نعمته عليكم) (المائدة:6)

"*Y sin embargo, quiere que os purifiquéis y completar Su gracia sobre vosotros*." (La Mesa Servida-5:6)

Dijo: Os hará entrar en el Jardín, porque completar la gracia de Allāh, el Altísimo, sobre el siervo es admitirle en el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَمَن يُسۡلِمۡ وَجۡهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰۗ وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٢٢ وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحۡزُنكَ كُفۡرُهُۥٓۚ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٣ نُمَتِّعُهُمۡ قَلِيلٗا ثُمَّ نَضۡطَرُّهُمۡ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٖ ٢٤ وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٥ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٦ ﴾

"Aquel que somete su rostro a Allāh y hace el bien, se habrá aferrado al asidero más firme (al-ʿurwatu-l-wṯqā). Y en Allāh desembocan los asuntos. (22) Y quien se niegue a creer, que no te entristezca su incredulidad. Habrán de retornar a Nosotros y entonces les haremos saber lo que hicieron. Ciertamente, Allāh conoce lo que encierran los pechos. (23) Les dejaremos que disfruten un poco y luego les conduciremos forzosamente al durísimo castigo. (24) Si les preguntas quién creó los cielos y la Tierra, te dirán: Allāh. Di: Alabanzas a Allāh; sin embargo, la mayoría de ellos no sabe. (25) De Allāh es cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Ciertamente, Allāh es el Rico, el Alabado." (26)

"*Aquel que somete (yuslim) su rostro a Allāh...*" Es decir, el que sincera su adoración a Allāh, centrando su objetivo en Él; o sea, el siervo ha puesto su rostro y a él mismo "*sālimaŋ*" (sincero) para Allāh; como en Sus dichos:

(قُلْ أسلمت وجهي لله) (آل عمران:20)

"*Entonces, di: He sometido mi rostro a Allāh.*" (La Familia de ᶜImrān-3:20)

Es decir, he centrado mi objetivo de adoración en Allāh, el Altísimo.

(بلى من أسلم وجهه لله) (البقرة:112)

"*Sin embargo, quien someta su rostro para Allāh.*" (La Vaca-2:112)

"*... y hace el bien...*" Porque la adoración sin hacer el bien y sin tener el conocimiento del corazón, no beneficia; como en Su dicho:

(ومن يعملْ من الصالحات وهو مؤمن) (طه:112)

"*Y quien practica las acciones justas siendo creyente.*" (ṬaHa-20:112)

Y en el *ḥadīṯ* de Ŷibrīl dijo éste: Háblame del *iḥsān*: Dijo: "Que adores a Allāh como si lo vieras, pues si realmente no Le ves, Él te ve."

"*... se habrá aferrado al asidero más firme (al-ᶜurwatu-l-wṯqā).*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a: Lā ilāha illā Allāh (No hay más divinidad que Allāh).

"*... y les haremos saber lo que hicieron.*" Es decir, les haremos la Cuenta. "*Les dejaremos que disfruten un poco...*" Es decir, les dejaremos en el mundo un corto periodo de tiempo para que disfruten; "*... al durísimo castigo.*" Y ese es el castigo del Infierno. "*Si les preguntas quién creó los cielos y la Tierra, te dirán: Allāh.*" Es decir, ellos reconocen que Allāh es su Creador, entonces, ¿por qué adoran a otros? "*Di: Alabanzas a Allāh.*" Es decir, alabado sea Allāh únicamente, por habernos guiado a Su Dīn. "*Sin embargo, la mayoría de ellos no sabe.*" Es decir, no piensa ni reflexiona. "*De Allāh es cuanto hay en los cielos y en la Tierra.*" Es decir, de reinos y criaturas. "*Ciertamente, Allāh es el Rico...*" Es decir, que prescinde de Sus criaturas y su adoración: sólo que les ha ordenado hacerla para beneficiarles; "*... el Alabado.*" O sea, por Su obra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ أَنَّمَا فِي ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ ﴾

“Aunque todos los árboles de la Tierra fueran cálamos y el mar junto con otros siete mares [tinta], las palabras de Allāh no se agotarían. Ciertamente, Allāh es Poderoso, Sabio.” (27)

Aquí se aclara que los significados de las palabras de Allāh, el Altísimo, son inagotables, no tienen final. Dijo Al-Qaffāl: Una vez que Allāh ha mencionado que ha dispuesto para el hombre lo que hay en los cielos y en la Tierra como gracias, ha avisado también de que si los árboles fuesen cálamos y el agua de los mares tinta para escribir las maravillas de la creación de Allāh, indicadoras de Su poder y Su Unicidad, no se agotarían dichas maravillas.

La revelación de la *āya* significa que las “*las palabras de Allāh*” aquí se refieren a las Escrituras anteriores. Dijo Ibn ᶜAbbās: La causa de la revelación de esta *āya* fue por los judíos que preguntaron: ¿Oh Muḥammad, cómo se nos ha referido en este dicho:

(وما أوتيتم من العلم إلا قليلاً) (الإسراء:85)

“*Y no se os ha dado sino un poco de conocimiento*.” (El Viaje Nocturno-17:85)

¿Si a nosotros se nos ha dado la Tora que contiene la palabra de Allāh y Sus leyes, y tú sabes que contiene la aclaración de todo? Entonces, les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “La Tora sólo es un poco de mucho.” Entonces, se reveló esta *āya*, y que es medinense. Dijo Ŷaᶜfar an-Nuḥās: Está claro que “*las palabras*” aquí se refieren al conocimiento y realidades de las cosas, porque Allāh, el Altísimo, conocía antes de Su creación todas las cosas que crearía en los cielos y en la Tierra: los pesos de las hormigas, todas las clases de especies animales y vegetales, las hojas y ramas que tendría cada árbol..., después escribió la aclaración (*al-bayān*) de cada cosa que abarcó con Su conocimiento, luego el mar fue la tinta para esa aclaración que hizo Allāh, *tabāraka wa taᶜālā*, de dichas cosas, incrementado después de él por otros siete mares y así esa aclaración fue mayor aún.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ
ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ
ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ
لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾ ﴾

"Crearos a todos vosotros y resucitaros es como crear a uno solo. Ciertamente, Allāh es Omnioyente, Omnividente. (28) ¿Acaso no ves que Allāh hace que la noche penetre en el día, y el día en la noche, y que ha sometido al sol y la luna, de manera que cada uno discurre con un plazo fijado, y que Allāh sabe perfectamente lo que hacéis? (29) Eso es porque Allāh es el Verdadero, y aquello que invocáis aparte de Él es falso; y porque Allāh es el Excelso, el Grande. (30) ¿Acaso no ves la nave que navega en el mar por la gracia de Allāh para así mostraros algunos de Sus signos? En esto hay signos para todo el que es paciente y agradecido." (31)

"*Crearos a todos vosotros y resucitaros es como crear a uno solo.*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Significa que no comenzó toda vuestra creación sino como la creación de cada uno de vosotros; y no os resucitará el Día de la Resurrección sino como la resurrección de uno solo. La *āya* se reveló por Ubei ibn Jalaf, Ubei al-Asadīn, y Munabbih y Nabīh, hijos de Al-Ḥaŷŷāŷ ibn as-Sabāq, que le dijeron al Profeta ﷺ: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, nos ha creado en fases: primero una gota, después un embrión coagulado, después un trozo de carne, después huesos..., y después dices que todos seremos resucitados de nuevo y a la misma Hora. Entonces se reveló la *āya*: "*Crearos a todos vosotros y resucitaros es como crear a uno solo.*" Porque a Allāh, el Altísimo, no le es difícil lo que es difícil para los siervos, y Su creación del mundo entero es como crear a un solo ser.

"*¿... y que ha sometido al sol y la luna...?*" Es decir, los ha dispuesto de forma que aparezcan y se oculten, determinando los plazos y completando los beneficios; "*... cada uno discurre con un plazo fijado.*" Dijo Al-Ḥasan: Hasta el Día de la Resurrección. Dijo Qatāda: Un plazo fijado en el tiempo de cada uno cuando se levanta y cuando se oculta, sin que se exceda ni disminuya. "*¿... y que Allāh sabe perfectamente lo que hacéis?*" Es decir, Quien tiene capacidad para someter esas cosas, tiene necesariamente que conocerlas, y Quien las conoce es conocedor también de vuestras acciones. "*... y aquello que invocáis aparte de Él es falso.*" Como los ídolos y las estatuas.

"*... para así mostraros algunos de Sus signos.*" Es decir, para que veáis de esa forma el poder de Allāh en ello, o cómo os provee Allāh de esa forma. Dijo Al-Ḥasan: La llave de los mares son las naves, la llave de la tierra los caminos y la llave del cielo es la invocación (*du ʿā*).

"*En esto hay signos para todo el que es paciente y agradecido.*" Es decir, paciente en Su decreto y agradecido por Sus gracias y dones. Se refiere a todo creyente con estas características, porque la paciencia y el agradecimiento son cualidades de la fe; y ésta trasciende cuando el creyente es paciente en la desgracia y agradecido en la abundancia. Dijo Aš-Šaʿbī: La paciencia es la mitad de la fe, el agradecimiento es la mitad de la fe, y la certeza es la fe completa; ¿acaso no ves el dicho de Allāh, el Altísimo?: "*En esto hay signos para todo el que es paciente y agradecido.*" Y Su dicho:

(وفي الأرض آيات للموقنين) (الذاريات:20)

"*Y en la Tierra hay signos para los que tienen certeza.*" (Los que levantan un torbellino-51:20)

Y en el dicho del Profeta ﷺ: "La fe tiene dos mitades, una es paciencia y la otra agradecimiento."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَـٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Y cuando los cubre una ola como una nube suplican a Allāh reconociendo, en un momento de sinceridad, que sólo Él debe ser adorado. Pero cuando los ponemos a salvo en tierra, firme sólo algunos de ellos se mantienen fieles a ello. Y no niega Nuestros signos sino el que es pérfido e ingrato." (32)

"*Y cuando los cubre una ola como una nube...*" Dijo Muqātil: Como una montaña. Compara la ola con la nube o la montaña por su gran tamaño y altura. "*... suplican a Allāh reconociendo, en un momento de sinceridad...*" Es decir, imploran al Dios Único sinceramente y no a nadie más. "*Pero cuando los ponemos a salvo en tierra firme, sólo algunos de ellos se mantienen fieles a ello.*" Es decir, fieles al compromiso adquirido con Allāh cuando estaban en peligro en alta mar. "*Y no niega Nuestros signos sino el que es pérfido e ingrato.*" Y ese es el que traiciona su compromiso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْاْ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٣٣﴾ ﴾

"¡Hombres! Temed a vuestro Señor y temed un Día en el que ningún padre podrá pagar por su hijo, ni ningún nacido podrá pagar por su padre; realmente, la promesa de Allāh es verdadera. Que no os seduzca la vida del mundo, ni os seduzca, apartándoos de Allāh, el seductor." (33)

"*¡Hombres!*" Es decir, creyentes e incrédulos. "*... y temed un Día en el que ningún padre podrá pagar por su hijo, ni ningún nacido podrá pagar por su padre.*" Significa que ningún padre cargará con las faltas de su hijo, ni el hijo con las del padre; o sea que ninguno

de los dos será castigado por culpa del otro. Sin embargo, el padre puede ser premiado con el Jardín si supera la prueba de paciencia ante la desgracia por la muerte de su hijos, o si dispensa el bien hacia sus hijas puede ser alejado del Fuego; como en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "A quien se le mueran tres hijos sin haber alcanzado la pubertad, no le tocará el Fuego." Y en otro *ḥadīṯ*: "Quién fuese puesto a prueba dándole Allāh hijas y las educara en el bien, ellas serían el velo que cubriera a su padre del Fuego."

"*Que no os seduzca...*" Es decir, que no os engañe; "*... la vida del mundo...*", con sus adornos y la invitación que os hace a seguir lo falso y distraeros así de las verdaderas acciones para la Otra Vida; "*... ni os seduzca, apartándoos de Allāh, el seductor.*" Y ese es *šaiṭān*, según Muŷāhid y otros; pues él es el que engaña a las criaturas haciéndolas deseosas del mundo y distrayéndolas de la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَۖ وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلۡأَرۡحَامِۖ وَمَا تَدۡرِي نَفۡسٞ مَّاذَا تَكۡسِبُ غَدٗاۖ وَمَا تَدۡرِي نَفۡسُۢ بِأَيِّ أَرۡضٖ تَمُوتُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٞ ٣٤ ﴾

"Allāh tiene consigo el conocimiento de la Hora; y hace que caiga la buena lluvia; y sabe lo que hay en los úteros. Nadie sabe lo que le deparará el mañana ni en qué tierra morirá. Ciertamente, Allāh es Sabio, Consciente de todo." (34)

Como el dicho del Profeta Muḥammad ﷺ sobre la *āya*: "Posee las llaves de lo oculto y no las conoce nada más que Él." "Ciertamente, es ésta." Y en el *ḥadīṯ* de Ŷibrīl, sobre él la paz: "¿Infórmame de la Hora? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: El preguntado por ella no sabe más que el que pregunta. Hay cinco cosas que sólo las sabe Allāh, el Altísimo: Ciertamente, Allāh tiene el conocimiento de la Hora, hace caer la lluvia, sabe lo que portan los úteros y nadie sabe lo que le deparará el mañana ni en qué tierra morirá. Dijo Ŷibrīl: ¡Has dicho la verdad!" Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd: Todo se le ha dado a vuestro Profeta ﷺ excepto cinco cosas: "*Allāh tiene consigo el conocimiento de la Hora y hace que caiga la buena lluvia y sabe lo que hay en los úteros. Nadie sabe lo que le deparará el mañana ni en qué tierra morirá. Ciertamente Allāh es Sabio, Consciente de todo.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Estas cinco cosas no las sabe nadie más que Allāh, no las conoce ningún ángel allegado ni Profeta enviado; quien pretendiera saber algo de ellas habrá negado el Qurʾān, porque ha discrepado de él. Después, ciertamente los profetas saben mucho de lo oculto porque Allāh se lo hace saber; refieriéndose a la falsedad de los adivinadores, los astrólogos o la atribución de la lluvia a la caída de astros y salida de otros.

Se relató que un judío hacía los cálculos astrológicos, y le dijo a Ibn ᶜAbbās: Si quieres te puedo anunciar el destino de tu hijo: él morirá dentro de diez días y tú no morirás hasta quedar ciego, y yo moriré antes de que termine el año. Preguntó Ibn ᶜAbbās: Y tú judío, ¿dónde morirás? Dijo: ¡No lo sé! Entonces, dijo Ibn ᶜAbbās: ¡Ṣadaqa Allāh! (¡Allāh ha dicho la

verdad!): "*Y nadie sabe en qué tierra morirá*." Regresó Ibn ᶜAbbās y encontró a su hijo en estado febril y murió a los diez días; murió el judío antes de terminar el año, y murió Ibn ᶜAbbās estando ciego. Dijo ᶜAlī ibn al-Ḥusein, relator de este *ḥadīṯ*: Éste es el más admirable de los hadices.

Dijo Muqātil: Esta *āya* se reveló por un hombre de la gente del campo, llamado Al-Wāriṯ ibn ᶜAmr ibn Ḥāriṯa, que acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mi mujer está embarazada! ¿Infórmame pues de lo que nacerá? Nuestro territorio es seco. ¿Dime pues cuándo lloverá? Sé cuando nací. Entonces, dime, ¿cuándo moriré? Sé lo que he hecho hoy. Dime, pues, lo que haré mañana. Entonces, Allāh reveló esta *āya*. De Abū ᶜAzza al-Huḏalī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh quiere tomar el alma de un siervo en una tierra, le hace sentir la necesidad de ir hacia ella hasta que va – después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Allāh tiene consigo el conocimiento de la Hora... Y nadie sabe en qué tierra morirá*"."

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Postración

Mequinense, y consta de treinta *āyāt*

Es mequinense, excepto tres *āyāt* que son medinenses, de la 18 a la 20 según lo dicho por Al-Kalbī y Muqātil:

(أفَمن كانَ مؤمنا كمن كانَ فَاسقًا لا يستوونَ... وأمـا الـذين فَسقُوا فَمأواهم النار كُلما أرادوا أنْ يخرجوا منها أُعيدوا فيهـا وقيلَ لهم ذُوقُوا عذَاب النـار الـذي كُنـتم بِـه تكـذبونَ)

(السجدة:18-20)

"*¿Acaso el creyente es como el depravado? No son iguales... En cuanto a los depravados, su morada será el Fuego. Cada vez que quieran salir de él serán devueltos y se les dirá: ¡Gustad el castigo del Fuego, el cuál negabais!*" (La Postración-32:18-20)

Y también se ha dicho, excepto de la 16 a la 20 que son de Medina:

(تتجافَى جنوبهم عن المضاجِع يدعونَ ربهم خوفًا وطمعا ومما رزقْناهم ينفقُونَ... ذُوقُوا عذَاب النار الذي كُنتم بِه تكـذبونَ)

(السجدة:16-20)

"*Levantan sus costados de los lechos para invocar a su Señor temerosos y anhelantes, y dan de la provisión que les damos.*" (La Postración-32:16-20)

En el Ṣaḥīḥ se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo: El Profeta ﷺ solía recitar en la oración de *faŷr* del día del Ŷumuᶜa el sura La Postración y el sura El Hombre. En otro *ḥadīṯ* de

Ŷābir ibn ᶜAbdullāh se transmitió que dijo: El Profeta ﷺ no dormía hasta que no recitaba el sura la Postración y el sura El Reino.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الٓمٓ ۝١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَا رَيۡبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ۝٢ أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ بَلۡ هُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ۝٣ ﴾

“Alif, Lām, Mīm. (1) Revelación del Libro en el que no hay duda, procedente del Señor de los mundos. (2) ¿O es que dicen que lo ha inventado él? Pero no. Es la verdad procedente de tu Señor, para que adviertas a unas gentes a las que antes de ti no les había llegado ningún amonestador.” (3)

“*Revelación del Libro en el que no hay duda, procedente del Señor de los mundos.*” Es decir, no hay ninguna duda de que el Libro procede de Allāh, y no es magia ni poesía ni adivinación ni historias de los primitivos. “*¿O es que dicen que lo ha inventado él?*” Es decir, lo ha falsificado y lo ha urdido; “*Pero no. Es la verdad procedente de tu Señor...*” O sea, los ha desmentido en su pretensión de la invención; “*... para que adviertas a unas gentes...*” Es decir, a los Quraiš, que eran un pueblo iletrado al que no le llegó advertidor alguno antes de Muḥammad ﷺ. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muqātil que se refiere al periodo de tiempo entre ᶜĪsā y Muḥammad, sobre ellos dos la paz. O, como también se ha dicho, fue la prueba irrefutable de Allāh, el Altísimo, contra ellos de las advertencias de los mensajeros anteriores, aunque no llegaran a conocer a ninguno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا شَفِيعٍۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۝٤ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ثُمَّ يَعۡرُجُ إِلَيۡهِ فِي يَوۡمٖ كَانَ مِقۡدَارُهُۥٓ أَلۡفَ سَنَةٖ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۝٥ ﴾

“Allāh es Quien creó los cielos y la Tierra y lo que hay entre ellos en seis días; a continuación se asentó en el Trono. Fuera de Él no tenéis quien os proteja ni quien interceda

por vosotros. ¿Acaso no vais a recapacitar? (4) Los asuntos que decreta bajan desde el Cielo a la Tierra y luego ascienden a Él en un día que equivale a mil años de vuestro computo." (5)

"*Allāh es Quien creó los cielos y la Tierra y lo que hay entre ambos en seis días...*" Allāh, el Altísimo, les hizo reconocer la perfección de Su poder a fin de que escucharan el Qurʾān y reflexionaran en él. "*Creó*" significa que les dio la existencia después de la inexistencia y de no ser nada; "*... en seis días...*" Es decir, desde el domingo hasta el final del viernes. Dijo Ibn ᶜAbbās: Ciertamente, el día de los seis en los que Allāh creó los cielos y la Tierra tienen una magnitud de mil años relativos a los años del mundo; añadió Aḍ-Ḍaḥḥāk: En seis mil años, o sea, en un tiempo equivalente a seis días de los días de la Otra Vida. "*Después se asentó en el Trono*." Ya se habló de ello en el sura La Vaca, Al-Aᶜrāf y otros. "*Fuera de Él no tenéis quien os proteja ni quien interceda por vosotros*." Es decir, los incrédulos no tendrán protector que les salve del castigo ni intercesor que interceda por ellos. "*¿Acaso no vais a recapacitar?*" Es decir: ¿Es que no vais a reflexionar en Su capacidad y en Su creación?

"*Los asuntos que decreta bajan desde el Cielo a la Tierra...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Baja el veredicto y el decreto del cielo a la Tierra. Se ha dicho: Baja la Revelación con Ŷibrīl. Relató ᶜAmr ibn Murra, de ᶜAbderraḥmān ibn Sābiṭ, que dijo: Determinan los asuntos del mundo cuatro ángeles: Ŷibrīl, Mīkāʾīl, el ángel de la muerte e Isrāfīl, sobre ellos sea la paz: Ŷibrīl es el encargado de los vientos y los ejércitos, Mīkāʾīl se encarga de las gotas y el agua, el ángel de la muerte de tomar las almas e Isrāfīl de bajar los asuntos sobre ellos. Se dijo que el Trono es el lugar donde se determinan los asuntos, y en otro lugar distinto, se separan y analizan con precisión (*tafṣīl*). Dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(ثم استوى على العرش وسخر الشمس والقمر كلٌّ يجري لأجلٍ مسمى يدبر الأمر يفصلُ الآيات) (الرعد:2)

"*Después se asentó en el Trono y sometió el sol y la luna, que discurren hasta un plazo fijado: determina y dispone los asuntos. Aclara con precisión los signos (al-āyāt)*." (El Trueno-13:2)

Y el lugar de la aclaración precisa de dichos signos (*taṣrīf*) está fuera de los cielos. Dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(ولقد صرفْناه بينهم ليذكروا) (الفُرقان:50)

"*Y lo hemos aclarado con precisión entre ellos para que recapaciten*." (El Discernimiento-25:50)

"*Después, asciende a él...*" Dijo Yaḥyā ibn Salām: Él es Ŷibrīl, que sube al cielo después de descender de él con la revelación. An-Naqqāš: Es el ángel que transmite los asuntos del cielo a la Tierra. O también, son las noticias de la gente de la tierra que suben al cielo con los ángeles portadores. Y se ha dicho que significa: Esos asuntos y su determinación vuelven a Él

después de la conclusión del mundo "*... en un día que equivale a mil años de vuestro cómputo.*" Y ese día será el Día de la Resurrección. Y cuando los asuntos vuelven a Allāh es que vuelven al cielo, es decir, al Loto del Límite; porque a él se eleva todo lo que sube de la Tierra al cielo, y de él desciende todo lo que baja del cielo a la Tierra. Dijo An-Nuḥās: El día, en lingüística, significa el tiempo; o sea, suben los ángeles y el espíritu a Él en un tiempo equivalente a mil años. Se refiere, desde la Tierra hasta el Loto del Límite donde está Ŷibrīl. Dirá Allāh, el Altísimo: Caminarán Ŷibrīl y los ángeles que vayan con él desde la gente de su sitio, una distancia de quinientos mil años en un solo día como los días del mundo. Y relató Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Se presentó ante mí un ángel de parte de mi Señor con un mensaje, después elevó su pie poniéndolo encima del cielo cuando el otro aún estaba sobre la Tierra sin haberlo elevado."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۝٦ ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ۖ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ ۝٧ ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ۝٨ ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝٩ ﴾

"Ése es Quien conoce lo oculto y lo manifiesto, el Poderoso, el Compasivo. (6) Aquel que todo lo que ha creado lo ha hecho bien; y comenzó la creación del hombre a partir de barro. (7) E hizo que su descendencia surgiera de una gota de un líquido insignificante. (8) Luego le dio forma e insufló en él parte de Su espíritu. Y os dio el oído, la vista y el corazón. ¡Qué poco agradecéis!" (9)

"*Ése es Quien conoce lo oculto y lo manifiesto, el Poderoso, el Compasivo.*" Es decir, sabe donde se ausentan Sus criaturas y donde están presentes; lo que hacen y lo que dejan de hacer. Y estas palabras denotan amenaza e infunden temor, o sea, sincerad vuestras acciones y palabras porque pagaréis por ellas.

"*Aquel que todo lo que ha creado lo ha hecho bien; y comenzó la creación del hombre a partir de barro.*" Es decir, Ādam; "*E hizo que su descendencia surgiera de una gota de líquido insignificante.*" Es decir, fue creado débil; "*Luego le dio forma e insufló en él parte de Su espíritu. Y os dio el oído, la vista y el corazón.*" Es decir, después de esa gota de agua insignificante hizo una criatura formada y equilibrada con espíritu y nobleza. "*¡Qué poco agradecéis!*" Es decir, después de todo eso no sois agradecidos y Le negáis.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُوٓاْ أَءِذَا ضَلَلۡنَا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَءِنَّا لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدِۭۚ بَلۡ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمۡ كَٰفِرُونَ ١٠ قُلۡ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلۡمَوۡتِ ٱلَّذِي وُكِّلَ بِكُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ تُرۡجَعُونَ ١١ ﴾

"Y dicen: ¿Acaso cuando hayamos desaparecido bajo la tierra seremos creados de nuevo? Pero no, ellos se niegan a creer que habrán de encontrarse con su Señor. (10) Di: El ángel de la muerte que está encargado de vosotros, os tomará y luego volveréis a vuestro Señor." (11)

"*Y dicen: ¿Acaso cuando hayamos desaparecido bajo la tierra seremos creados de nuevo?*" Esto son palabras de los que niegan la Resurrección. Es decir, cuando seamos aniquilados y convertidos en polvo; "*Pero no, ellos se niegan a creer que habrán de encontrarse con su Señor*." Es decir, ellos no es que nieguen la capacidad de Allāh, el Altísimo, para crearlos de nuevo, porque ellos ya han reconocido dicha capacidad y Su poder, sin embargo, ellos creen que no tendrán que rendir cuentas y que no llegarán al encuentro con Allāh, el Altísimo.

"*Di: El ángel de la muerte que está encargado de vosotros, os tomará*." Dije (Al-Qurṭubī): El ángel de la muerte tomará las almas de todas las criaturas, hasta la pulga y el mosquito. Relató Ŷaᶜfar ibn Muḥammad, de su padre, que dijo: Miró el Mensajero de Allāh ﷺ al ángel de la muerte que estaba junto a la cabeza de un hombre de los auxiliares de Medina y le dijo el Profeta ﷺ: "¡Sé complaciente con mi compañero porque es un verdadero creyente!" Y le dijo el ángel de la muerte, sobre él la paz: "¡Oh Muḥammad! Tranquiliza tu alma y serena tus ojos, pues yo soy amable con todo creyente; que sepas que no hay gente de casa alguna, ya sea de un poblado de casas de barro o de tiendas de pelo, en la tierra o en el mar, que yo no pase junto a ellos y los salude con la mano cinco veces; de manera que yo conozco al pequeño de ellos y al grande mejor que ellos mismos. ¡Por Allāh, oh Muḥammad! Aunque yo hubiese querido tomar el alma de un mosquito no lo habría conseguido hasta no haberme dado Allāh la orden de tomarlo." Dijo Ŷaᶜfar ibn ᶜAlī, según mencionó Al-Mawridī: Supe que los saludaba con la mano en los tiempos de las oraciones. Preguntó un hombre a Mālik ibn Anas ﷺ: ¡Abū ᶜAbdellāh! ¿Tomará el ángel de la muerte las almas de las pulgas? Permaneció callado y después dijo: ¿Es que no tienen almas? Dijo: ¡Sí! Dijo: El ángel de la muerte tomará sus almas. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(الله يتوفى الأنفُس حين موتِها) (الزمر:42)

"*Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte*." (Los Grupos-39:42)

Dijo Ibn ᶜAṭīya, después de mencionar el *ḥadīṯ* anterior: Lo mismo es el caso de los hijos de Ādam, sólo que gozan de la nobleza de tener el ángel y otros ángeles con él para tomarles sus almas. Pues, Allāh, el Altísimo, creó al ángel de la muerte y le dio el poder de tomar

las almas. Allāh, el Altísimo, creó un ejército para él, que actuara bajo sus órdenes; pues dijo Allāh, el Altísimo:

(ولو ترى إذْ يتوفى الذين كفروا الملائكةُ) (الأنفال:50)

"*Y si vieras cuando sean arrebatadas las almas de los que se niegan a creer.*" (Los Botines de Guerra-8:50)

Allāh, el Altísimo, es el Creador de todo, el Hacedor de la realidad de cada acto. Dijo Allāh, el Altísimo:

(الله يتوفى الأنفُس حين موتِها والتي لـم تمـت فـي منامهـا) (الزمر:42)

"*Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte, y se lleva las que aún no han muerto durante el sueño.*" (Los Grupos-39:42)

(الذي خلق الموت والحياةَ) (الملك:2)

"*Quien creó la muerte y la vida.*" (El Reino-67:2)

(يحيي ويميت) (الأعراف:158)

"*Él da la vida y da la muerte.*" (Al-Aʿrāf-7:158)

Se relató que cuando al ángel de la muerte le fue encargado tomar las almas, dijo: ¡Señor, me has hecho que yo sea recordado mal entre la gente y que me insulten! Y le dijo Allāh, el Altísimo: "Hecho que la muerte tenga pretextos y causas entre las enfermedades y los males a las que atribuyen la muerte, y nadie te mencionará si no es con bien." Allāh, el Altísimo, llamará las almas, éstas vendrán y Él las tomará, después las entregará a los ángeles de la misericordia o el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾ وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾ ﴾

"Y si pudieras ver cuando los malhechores inclinen la cabeza ante su Señor: ¡Señor nuestro! Míranos, escúchanos y déjanos regresar para que actuemos con rectitud: realmen-

te, ahora tenemos certeza. (12) Si hubiéramos querido, le habríamos dado a cada uno su guía; sin embargo, se ha de cumplir Mi Palabra: Llenaré el Infierno de genios y hombres, todos juntos." (13)

"*Y si pudieras ver cuando los malhechores inclinen la cabeza ante su Señor*." Dijo Az-Zaŷŷāŷ: La interpelación va dirigida al Profeta ﷺ para su pueblo. Significa: Si pudieras ver, oh Muḥammad, a los que niegan el Día de Resurrección, te quedarías asombrado. Abūl-ᶜAbbās dice que significa: ¡Oh Muḥammad! Di al depravado: Si supieras que los depravados inclinarán su cabeza ante su Señor, te lamentarías de tu actitud; "*... inclinadas sus cabezas...*" Es decir, por el lamento, la pérdida, la tristeza, la humillación y la pena; "*... ante su Señor...*" O sea, por la rendición de Cuentas ante su Señor, y la recompensa o el pago por las acciones; "*Míranos, escúchanos...*" Es decir, míra lo que desmentíamos y escucha lo que negábamos; "*... y déjanos regresar para que actuemos con rectitud: realmente, ahora tenemos certeza...*" Es decir, haznos volver al mundo, que ya tenemos la certeza de la creencia en la Resurrección; o la creencia en el mensaje de Muḥammad ﷺ, de que es verdadero, según dijo Yaḥyā ibn Salām. Dijo Sufiān aṯ-Ṯaurī: Allāh, el Altísimo, los desmintió diciendo:

(ولو ردوا لعادوا لما نهوا عنه وإنهم لكاذبونَ) (الأنعام-28)

"*Y aunque regresaran, harían de nuevo lo que se les prohibió que hicieran. Realmente son mentirosos*." (Los Rebaños-6:28)

Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb al-Quraẓī: Cuando dijeron: "*¡Señor nuestro! Míranos, escúchanos y déjanos regresar para que actuemos con rectitud: realmente, ahora tenemos certeza*." Allāh, el Altísimo, les respondió: "*Si hubiéramos querido le habríamos dado a cada uno su guía*." Dirá: Si hubiera querido, habría dirigido a toda la gente sin excepción*; "... sin embargo, se ha de cumplir Mi palabra: Llenaré el Infierno de genios y hombres, todos juntos*." Es decir, castigaré con el Fuego del Infierno a quien Me desobedezca. Y Allāh, el Altísimo, sabe que aunque los hiciera regresar al mundo, volverían a incurrir de nuevo en la desobediencia: *Y aunque regresaran, harían de nuevo lo que se les prohibió que hicieran*."

Y Allāh, el Altísimo, guió a los creyentes a la fe y la obediencia por el método por libre elección, de tal manera que la responsabilidad se haga efectiva; pues, quien quiso creyó por libre elección y no por coacción; dijo Allāh, el Altísimo:

(لمن شاءَ منكُم أنْ يستقيم) (التكْوير:28)

"*Para quien de vosotros quiera seguir la rectitud*." (El Arrollamiento-81:28)

(فَمن شاءَ اتخذَ إلى ربه سبيلاً) (الإنسان:29)

"*Pues quien quiera que tome un camino hacia su Señor*." (El Hombre-76:29)

Después termina estas dos *āyāt* con Su dicho:

(وما تشاءُونَ إلا أنْ يشاءَ الله) (التكْوير:29)

"*Pero no querréis a menos que Allāh quiera.*"
(El Arrollamiento-81:29)

De manera que la fe del creyente sucede por voluntad de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَذُوقُواْ بِمَا نَسِيتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمۡۖ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡخُلۡدِ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٤ إِنَّمَا يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِهَا خَرُّواْ سُجَّدٗا وَسَبَّحُواْ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ١٥ تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمۡ عَنِ ٱلۡمَضَاجِعِ يَدۡعُونَ رَبَّهُمۡ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ١٦ ﴾

"Así pues, gustad porque olvidasteis que os ibais a encontrar con este Día. Nosotros os hemos olvidado. ¡Gustad el castigo eternamente por lo que olvidasteis! (14) Sólo creen en Nuestros signos aquellos que cuando se les mencionan caen postrados, y que glorifican a su Señor con las alabanzas que Le son debidas, y que no tienen soberbia. (15) Levantan sus costados de los lechos para invocar a su Señor con temor y anhelo, y gastan de la provisión que les damos." (16)

"*Así pues, gustad porque olvidasteis que os ibais a encontrar con este Día.*" Aquí la acción de olvidar puede tener también el significado de dejar de tener en cuenta, como argumenta Muḥammad ibn Yazīd en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(ولقد عهدنا إلى آدم من قبلُ فَنسِيَ) (طه:115)

"*Ya hicimos antes un pacto con Ādam pero éste lo olvidó.*" (Ṭa.Ha-20:115)

Y la prueba de que significa dejar, es que Allāh, el Altísimo, ha informado acerca de Iblīs, que dijo:

(ما نهاكُما ربكُما عن هذه الـشجرة إلا أنْ تكُونـا ملكـين) (الأعراف:20)

"*Vuestro Señor os ha prohibido este árbol sólo para evitar que seáis ángeles.*" (Al-Aʿrāf-7:20)

Pues, si hubiera sido un olvido de Ādam, lo habría mencionado. Dijo Yaḥyā ibn Salām: Significa, ese día dejasteis de creer en la Resurrección.

"*Sólo creen en Nuestros signos aquellos que cuando se les mencionan...*" Aquí hay un consuelo para el Profeta ﷺ; es decir, ellos por su complicidad en la incredulidad no creerán en ti, y sólo creerán en ti y en el Qurʾān aquellos que reflexionan y se dejan exhortar, y son aquellos que cuando se les recita el Qurʾān "*... caen postrados.*" O sea, por la magnificencia de Sus signos y temerosos de Su castigo; "*... y que glorifican a su Señor con las alabanzas...*" Es decir, mezclan la glorificación y la alabanza en el momento de la postración; "*... y que no tienen soberbia...*" como la tuvo la gente de Meca, negándose a postrarse ante su Señor.

"*Levantan sus costados de los lechos...*" Es decir, para el recuerdo de Allāh, el Altísimo, ya sea en la oración o fuera de ella, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās y Aḍ-Ḍaḥḥāk; y según la mayoría de los *mufassirīn* se refiere a la oración en medio de la noche, como lo prueba Su dicho:

(فَلَا تعلَم نفْس ما أُخفي لَهم من قُرة أَعينٍ) (السجدة:17)

"*Nadie sabe la alegría que les espera como recompensa por lo que hicieron.*" (La Postración-32:17)

Y sobre la oración en medio de la noche (*quiyāmul-lail*) hay muchos hadices: Entre ellos está el de Muᶜāḏ ibn Ŷabal a quien le dijo el Profeta ﷺ: "¿Quieres que te indique la puertas del bien?: El ayuno es protección; la *ṣadaqa* apaga las faltas lo mismo que el agua apaga el fuego; y la oración en medio de la noche." Dijo: Luego recitó: "*Levantan sus costados de los lechos para invocar a su Señor con temor y anhelo...*" Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

En otra interpretación de la *aya*, se refiere a la oración de la noche (*al-ᶜiša*) a la que se denomina *al-ᶜatama*, según dijeron Al-Ḥasan y ᶜAṭā. Recogió At-Tirmiḏī, de Anas ibn Mālik, que esta *āya*: "*Levantan sus costados de los lechos...*", fue revelada durante la espera de la oración llamada "*al-ᶜatama*". Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Garīb. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Levantar los costados es que el hombre haga la oración de la noche y la del amanecer en congregación (*ŷamāᶜa*).

Dije (Al-Qurṭubī): Ese es un buen dicho que reúne el significado de los anteriores, porque el que espera para la oración de la noche hasta que la reza está en oración y en el recuerdo de Allāh, Poderoso y Majestuoso. Como dijo el Profeta ﷺ: "El hombre no deja de estar en oración mientras esté esperando para hacerla." Dijo Anas: La aya en cuestión se refiere a la espera para la oración de la noche, porque el Mensajero de Allāh ﷺ solía retrasarla hasta el primer tercio de la noche. Dijo Ibn ᶜAṭīya: En la época de Ŷahilīya dormían en el momento del comienzo de la puesta del sol y en cualquier momento que quería cada uno; entonces, vino la espera del momento para hacer la oración de la noche y les resultó extraño y dificultoso, especialmente el que rezaba la oración del amanecer en *ŷamāᶜa* al comienzo de su tiempo, como solía hacerlo el Profeta ﷺ. Y la costumbre era que quien preservaba esta oración al comienzo de su tiempo, se despertaba antes, hacía la ablución y rezaba; luego recordaba a Allāh hasta el alba. Esto suponía levantar los costados el comienzo de la noche y al final. En el *ḥadīṯ* de ᶜUṯmān ibn ᶜAffān se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera la oración de la noche en *ŷamāᶜa* es como si se hubiera levantado la mitad de la noche; y quien además rezara la oración del amanecer en *ŷamāᶜa* es como si se hubiera levantado toda la

noche." Y ya se mencionó en el sura La Luz, de Kaᶜb, que quien hace cuatro rakas después de la oración de la noche obtiene el grado de la noche del Decreto. En otros hadices: "Quien rezara diez rakas entre la oración del *magrib* y la de la noche se le construiría un palacio en el Jardín." Le dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: ¿Y si nuestros palacios y nuestras casas son muchas, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Allāh es más grande y mejor."

Mencionó Ibn al-Mubārak, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Cuando llegue el Día de la Resurrección anunciará un pregonero: Hoy conoceréis a los compañeros honorables: Que se levanten los que dan alabanzas a Allāh en todos los estados; entonces, se levantarán y correrán hacia el Jardín; después, proclamará por segunda vez: Hoy conoceréis a los compañeros honorables: Que se levanten los que apartaban sus costados de los lechos "*... para invocar a su Señor con temor y anhelo, y gastan de la provisión que les damos.*" Dijo: Se levantarán y correrán hacia el Jardín; después llamará una tercera vez: Hoy conoceréis a los compañeros honorables: Que se levanten aquellos que:

(لا تلْهيهم تجارةٌ ولا بيع عن ذكْر الله وإقام الـصلاة وإيتـاءِ الزكاة يخافُونَ يوما تتقلب فيه الْقُلُوب والأبصار) (النور:37)

"*No les distraen ni el negocio ni el comercio, del Recuerdo de Allāh, de establecer la oración, y de pagar el Zakā. Temen un día en el que los corazones y la vista se convulsionen.*" (La Luz-24:37)

Se levantarán y correrán hacia el Jardín. Lo mencionó Aṯ-Ṯaᶜlabī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾ أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَّا يَسْتَوُۥنَ ﴿١٨﴾ ﴾

"Nadie sabe la alegría que les está reservada como recompensa por lo que hicieron. (17) ¿Acaso el que es creyente es como el depravado? No son iguales." (18)

"*Nadie sabe la la alegría que les está reservada...*" Allāh ha informado de la delicia que tendrán, de la cual nadie sabe su magnitud, ni humano ni ángel. Y en el significado de la aya dijo el Profeta ﷺ: "Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: He preparado para Mis siervos justos lo que no ha visto ojo alguno ni ha escuchado oído ni ha sentido corazón humano." Después recitó la *āya*: "*Levantan sus costados de los lechos...*" Se recogió en el Ṣaḥīḥ, del *ḥadīṯ* de Sahl ibn Saᶜd as-Saᶜdī. Dijo Ibn Masᶜūd: Está escrito en la Tora: Deber de Allāh para los que levantan sus costados de los lechos, lo que no ha visto ojo alguno ni escuchado oído ni sentido ningún corazón humano.

Dije (Al-Qurṭubī): Este don (*karāma*) es una alta consideración en grados para la gente del Jardín, como se aclara en Ṣaḥīḥ Muslim, de Al-Muguīra ibn Šuᶜba, y elevado al Profeta ﷺ, que dijo: "Preguntó Mūsā, sobre él la paz, a su Señor diciendo: ¡Oh Señor! ¿Cuál es el grado más inferior de la gente del Jardín? Dijo: Es el de un hombre que vendrá después de haber entrado la gente del Jardín al Jardín, y se le dirá: ¡Entra en el Jardín! Dirá él: ¡Cómo, si ya los hombres han ocupado sus grados y han tomado lo suyo! Entonces se le dirá: ¿Te complacería tener tanto como el reino de uno de los reyes del mundo? Dirá: ¡Me complacería, Señor! Entonces, se le dirá eso y dos veces más hasta cuatro, y a la quinta vez dirá: ¡Me complacería, Señor! Entonces se dirá: Eso es para ti hasta diez veces más; para ti lo que te apetezca y lo que te deleite los ojos. Dirá: ¡Estoy complacido, Señor! Preguntó después: ¡Señor, y el más elevado de ellos en grados! Dijo: Esos son a los que Yo he querido elegir su *karāma* con Mi mano y sellarla. Pues jamás la ha visto ojo ni escuchado oído ni sentido corazón humano alguno." Dijo: Lo que viene a corroborar eso del Libro de Allāh es Su dicho: "*Nadie sabe la alegría que les está reservada como recompensa por lo que hicieron*." Añadió Ibn Sirīn: Se refiere a ver la faz de Allāh, el Altísimo.

"*¿Acaso el que es creyente es como el depravado? No son iguales*." Es decir, el creyente no es igual que el depravado, y por eso hemos dado a esos creyentes la inmensa recompensa. Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: La aya se reveló por ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y Al-Walīd ibn ᶜUqba, que estaban porfiando y le dijo Al-Walīd: Yo soy más elocuente que tú en la lengua, de lanza más afilada y de cuerpo más resistente cabalgando. Entonces le dijo ᶜAlī: ¡Calla, que no eres más que un depravado! Y se reveló la *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلۡمَأۡوَىٰ نُزُلَۢا بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٩ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُواْ فَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَآ أُعِيدُواْ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمۡ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٠ ﴾

"Los que creen y llevan a cabo las acciones de bien tendrán como presentes por lo que hicieron los Jardines de la Morada. (19) Pero los depravados tendrán el Fuego por morada. Cada vez que quieran salir de él, serán devueltos y se les dirá: ¡Gustad el castigo del Fuego cuya realidad negabais!" (20)

"*Los que creen y llevan a cabo las acciones de bien tendrán como presentes por lo que hicieron los Jardines de la Morada*." Allāh, el Altísimo, informa de cuál será mañana el asiento de cada uno de los grupos: los creyentes se asentarán en los Jardines de la Morada; mien-

tras que los depravados que se descarriaron saliendo de la fe a la incredulidad, se asentarán en el Fuego. Les dirán los guardianes del Infierno, o les dirá Allāh: "*¡Gustad el castigo del Fuego cuya realidad negabais!*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ ۚ إِنَّا
مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَـٰبَ فَلَا تَكُن
فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَـٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٣﴾ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ
أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟ ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴾

"Y además del castigo mayor, les haremos probar el castigo más inmediato para que pudieran volverse atrás. (21) ¿Y quién es más injusto que aquel que cuando se le mencionan los signos de su Señor se aparta de ellos? Ciertamente, nos vengaremos de los que hagan el mal. (22) Y le dimos el Libro a Mūsā: no tengas ninguna duda del encuentro con él; e hicimos de él un guía para los hijos de Israel. (23) E hicimos de algunos de ellos dirigentes que guiaban según Nuestro Mandato, mientras fueran pacientes y tuvieran certeza de Nuestros signos. (24) Ciertamente, tu Señor resolverá entre ellos el Día de la Resurrección acerca de lo que discrepaban." (25)

"*... les haremos probar el castigo más inmediato...*" Dijeron Al-Ḥasan, Abū al-ᶜĀlia y otros, que el castigo más inmediato son las desgracias del mundo y sus males con los que son probados los siervos hasta que hacen *tawba*; o la muerte a espada el día de Badr según otros; o los siete años de hambruna en Meca hasta el punto de llegar a comer carroña, según Muŷāhid; y también, según él, el castigo inmediato es el de la tumba. Y no hay diferencia alguna de que el castigo mayor es el del Infierno.

"*¿Y quién es más injusto que aquel que cuando se le mencionan los signos de su Señor se aparta de ellos?*" Es decir, no hay nadie más injusto consigo mismo que quien después de ver las pruebas y Sus señales se aparta de ellas y no las acepta.

"*Y le dimos el Libro a Mūsā: no tengas ninguna duda del encuentro con él.*" Es decir: ¡Oh Muḥammad! No tengas duda alguna de encontrarte a Mūsā; y se encontró con él la noche

del Viaje Nocturno. Y se ha dicho también, no tengas duda de que encontrarás a Mūsā el Día de la Resurrección. "*E hicimos de algunos de ellos dirigentes que guiaban según Nuestro Mandato.*" Es decir, llamaban a los hombres a Nuestra obediencia; o sea, guiaban a la gente a Nuestro Dīn, refiriéndose a los profetas, sobre ellos la paz. "*Ciertamente, tu Señor resolverá entre ellos el Día de la Resurrección.*" Es decir, decretará y dictaminará entre los creyentes y los incrédulos, dando a cada uno la recompensa o el castigo que le corresponda.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾ ﴾

"¿O es que no les sirven de guía todas las generaciones anteriores a ellos que hemos destruido? Caminan por donde vivían. Realmente en eso hay signos. ¿Es que no prestarán atención? (26) ¿Acaso no ven que llevamos el agua a una tierra seca y gracias a ella hacemos que broten los cultivos de los que come su ganado y ellos mismos? ¿Acaso no verán?" (27)

"*¿O es que no les sirven de guía...?*" Es decir: ¿Acaso no les hemos aclarado la aniquilación de los pueblos incrédulos que les precedieron en siglos pasados? "*Caminan por donde vivían.*" Es decir, siguiendo la misma senda de los aniquilados; o sea, esos caminan y no reflexionan. "*¿Acaso no ven que llevamos el agua a una tierra seca...?*" Es decir: ¿Acaso no conocen todavía nuestra capacidad para descargar el agua sobre la tierra seca y yerma, donde no crecen las plantas, para darle vida? "*¿... y gracias a ella hacemos que broten los cultivos de los que come su ganado, y ellos mismos?*" O sea, cereales, verduras y frutas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٨﴾ قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾ ﴾

“Y dicen: ¿Cuándo tendrá lugar la victoria, si es verdad lo que decís? (28) Di: El día de la victoria de nada les servirá a los que se negaron a creer que crean, ni se les dará una prórroga. (29) Apártate de ellos y espera, que su caso es sólo cuestión de tiempo.” (30)

“*Y dicen: ¿Cuándo tendrá lugar la victoria, si es verdad lo que decís?*” Es decir, cuando tendrá lugar la conquista de Meca; y según Muŷāhid, o sea, la victoria el Día de la Resurrección. Se relató que dijeron los creyentes: ¿Cuándo será el día de la apertura? Como en Su dicho del Qurʾān:

(رَبّنا افْتح بيننا وبين قومنا بِالْحق) (الأعراف:89)

“*¡Señor nuestro! Juzga entre nosotros y nuestra gente con la verdad.*” (Al-Aʿrāf-7:89)

“*... de nada les servirá a los que se negaron a creer que crean ni se les dará una prórroga*.” Es decir, ni se les retrasará ni se les aplazará el tiempo para el arrepentimiento, ya sea el día de la victoria de Badr o el de la conquista de Meca; pues en Badr murieron y el día de la conquista huyeron y fueron alcanzados por Jālid ibn al-Walīd y murieron. “*Apártate de ellos...*” Es decir, apártate de su necedad y no les respondas sino con lo que te ha sido ordenado; “*... y espera, que su caso es sólo cuestión de tiempo.*” Es decir, espera el día de la victoria, el día que Allāh juzgue a tu favor y en su contra. Dijo Ibn ʿAbbās: Apártate de los idólatras de Quraiš de Meca. Y esta *āya* está abrogada por la de la espada en el sura El Arrepentimiento:

(فَاقْتُلُوا الْمشركين حيثُ وجدتموهم) (التوبة:5)

“*¡Matad a los idólatras dónde los encontréis!*”
(El Arrepentimiento-9:5)

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Coalición

Medinense, y consta de setenta y tres *āyāt*

El sura se reveló por los hipócritas y el daño que hicieron al Mensajero de Allāh ﷺ. Este sura equivale al de la Vaca, y contiene la *āya* de la lapidación: "Al anciano y la anciana que cometan adulterio lapidadlos decididamente, como castigo ejemplar de Allāh. Allāh es Poderoso, Sabio." Lo mencionó Abū Bakr al-Anbārī, de Ubei ibn Kaʿb. Eso lo conoce la gente de conocimiento y es que Allāh, el Altísimo, suprimió y abrogó todo lo que excedía de lo que ahora contiene. Y eso es que fue eliminada la expresión de la *āya* de la lapidación y quedó su veredicto (*ḥukum*). Y de ʿĀʾiša se transmitió que dijo: El sura La Coalición equivalía en la época del Mensajero de Allāh ﷺ a doscientas *āyāt*, y cuando se escribió el *muṣḥaf* (ejemplar del Qurʾān) sólo alcanzó la magnitud que ahora tiene. Dijo Abū Bakr: Eso significa que lo demás fue eliminado del Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝١ ﴾

"¡Profeta! Teme a Allāh y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas. Ciertamente, Allāh es Sabio, Poderoso." (1)

"*¡Profeta! Teme a Allāh y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas.*" Se relató que el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando hizo la Hiŷra a Medina, le gustó el Islam de los judíos: Quraiẓa, An-Naḍīr y Banī Qainuqāʿa, pues le siguió una gente de ellos por hipocresía: era blando con ellos y honraba tanto al pequeño como al mayor de ellos, y si le hacían algún feo no se lo tomaba en cuenta, y solía escucharles. Entonces se reveló la *āya*. Y según mencionaron Al-Qušairī y otros se reveló por Abū Sufiān ibn Ḥarb y otros que llegaron a Medina después de Uḥud, y se alojaron con ʿAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl, jefe de los hipócritas, y el Profeta ﷺ les garantizó la seguridad a cambio de que se entrevistaran con él. Se levantaron con ellos ʿAbdullāh ibn Saʿd ibn Abī Sarḥ y Tuʿma ibn Ubairiq y dijeron al Profeta ﷺ estando junto a él

ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: No hables mal de nuestros dioses: Al-lāt, Al-Uzzā y Manāt y di que tienen beneficio y poseen intercesión para quien los adore, y te dejaremos en paz a ti y a tu Señor. Eso que dijeron trastornó al Profeta ﷺ. Entonces dijo ᶜUmar: ¡Oh Mensajero de Allāh! Dame permiso para matarlos. Y dijo el Profeta ﷺ: "¡En verdad, he garantizado su seguridad!" Entonces, les dijo ᶜUmar: ¡Salid, y que la maldición y la ira de Allāh caiga sobre vosotros!

"*... no obedezcas a los incrédulos...*" Es decir, de la gente de Meca; o sea, Abū Sufiān, Abū al-Aᶜwar e ᶜIkrima; "*... ni a los hipócritas.*" Es decir, de la gente de Medina, como ᶜAbdullāh ibn Ubei, ᶜAbdullāh ibn Saᶜd ibn Abī Sarḥ y Tuᶜma. "*Ciertamente, Allāh es Sabio, Poderoso.*" Es decir, Conocedor de su incredulidad y Poderoso por lo que hará con ellos. Se relató que la gente de Meca pidió al Mensajero de Allāh ﷺ que renegara de su Dīn y le daban a cambio la mitad de sus riquezas. Los hipócritas de Medina lo amenazaron de muerte si no renegaba. Y se reveló la *āya*. An-Nuḥās dijo: Indica con Su dicho: "*Ciertamente, Allāh es Sabio, Poderoso.*" Que el Mensajero de Allāh ﷺ solía inclinarse a ellos para atraerlos al Islam; es decir, si Allāh, Poderoso y Majestuoso, supiera que tu inclinación por ellos tuviera algún beneficio no te lo habría prohibido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتَّبِعۡ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ۝٢ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ۝٣ ﴾

"Y sigue lo que se te inspira procedente de tu Señor. Ciertamente, Allāh está perfectamente informado de lo que hacéis. (2) ¡Confíate a Allāh! Allāh basta como protector." (3)

"*Y sigue lo que se te inspira procedente de tu Señor.*" Es decir, sigue el Qurʾān. Aquí hay una recriminación al seguimiento de las costumbres y rituales de Ŷahilīya, y hay un mandato para luchar contra eso y rechazarlo. La interpelación es al Profeta ﷺ y a su pueblo. "*Ciertamente, Allāh está perfectamente informado de lo que hacéis.*" "*¡Confíate a Allāh!*" Es decir, apóyate en Él en todos tus estados y situaciones, pues Él es el Único que te protegerá, y no te perjudicará quien te traicione; "*Allāh basta como protector.*" Dijo un sabio de la gente de Šām: Acudió un grupo de la tribu de Ṯaquīf al Profeta ﷺ y le pidieron que les dejara disfrutar de Al-lāt durante un año – y Al-lāt era el *ṭāgūt* que solía adorar la tribu de Ṯaquīf -, y le dijeron: Para que sepa Quraiš cuál es nuestra posición contigo. Entonces, pensó en ello el Profeta ﷺ y fue cuando se reveló: "*¡Confíate a Allāh! Allāh basta como protector.*" Es decir, Allāh te dará suficiencia ante el temor que te infundan ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِۦ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔي تُظَٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ۝٤ ﴾

"Allāh no puso dos corazones en el interior del hombre, ni hizo que vuestras esposas repudiadas fueran vuestras madres, ni que vuestros hijos adoptivos fueran hijos vuestros. Ésas son palabras que salen de vuestras bocas, pero Allāh dice la verdad y muestra el camino." (4)

Dijo Muŷāhid: La *āya* se reveló por un hombre de Quraiš que pretendía astutamente tener dos corazones; solía decir: En mi interior hay dos corazones; razono con cada uno de ellos mejor que la razón de Muḥammad. Según Al-Wāḥidī, Al-Qušairī y otros, se reveló por Ŷamīl ibn Maᶜmar al-Fihrī, que era un hombre que memorizaba lo que oía. Dijo Quraiš: Estas cosas no las memoriza sino aquel que tiene dos corazones. Cuando fueron derrotados los idólatras el día de Badr y estaba con ellos Ŷamīl ibn Maᶜmar, lo vio Abū Sufiān en el camello llevando colgada una de sus sandalias en la mano y la otra en el pie; le preguntó Abū Sufiān: ¿Cuál es la situación de la gente? Dijo: ¡Han sido derrotados! Dijo: ¡Qué pasa que llevas una de tus sandalias en la mano y la otra en el pie! Dijo: No me he percatado y pensé que las llevaba en los pies. Ese día supieron que si tuviera dos corazones no habría olvidado su sandalia en la mano. Se ha dicho también que no se pueden juntar la incredulidad y la fe en Allāh en un solo corazón, como no se pueden juntar dos corazones dentro de una persona. Quiere decir que no se pueden juntar dos creencias contrapuestas en un solo corazón. Se desprende de la *āya* un rechazo rotundo de las cosas en las que los árabes creían en aquel tiempo, y el anuncio de la verdadera realidad del asunto.

El corazón es un trozo pequeño de carne en forma de piña; Allāh, el Altísimo, lo creó en el ser humano y lo hizo el lugar del conocimiento; puede retener en él el siervo las ciencias que no pueden contenerse en libros. Allāh, el Altísimo, escribe en él con letra divina, y la reafirma en él con la memoria del señorío, hasta retenerla de forma que no olvida nada. El corazón está entre dos contenidos: una es del ángel y la otra del diablo, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ. En el corazón residen los asuntos de seriedad, los susurros, y es el lugar de la incredulidad y la fe.

"*... ni hizo que vuestras esposas repudiadas fueran vuestras madres...*" Es decir, el dicho del hombre a su mujer: ¡Tú eres para mí como la espalda de mi madre! Y eso se menciona en el sura La Discusión según se aclarará *in šā'a Allāh*. "*... ni que vuestros hijos adoptivos fueran hijos vuestros.*" Hay consenso entre la gente del *tafsīr* de que esta *āya* fue revelada por Zaid ibn Ḥāriṯa. Relataron los imames que Ibn Umar dijo: No solíamos llamar a Zaid ibn Ḥāriṯa sino Ibn Muhammad hasta que se reveló:

(ادعوهم لآبائهم هو أقسط عند الله) (الأحزاب:5)

"*Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis por los nombres de sus padres*." (La Coalición-33:5)

Relataron Anas ibn Mālik y otros que Zaid estaba cautivo en Šām, fue apresado por Jail en Tihāma y lo compró Ḥakīm ibn Ḥizām ibn Juwailid para dárselo a su tía Jadiŷa, que a su vez se lo regaló al Profeta ﷺ; y él lo liberó y lo adoptó. Estuvo con él un tiempo y después vinieron su tío y su padre para rescatarle. Entonces, les dijo el Profeta ﷺ, siendo eso antes de la Profecía: "¡Dejadle que elija, y si os elige a vosotros, así será sin rescate alguno!" Y eligió la servidumbre con el Mensajero de Allāh ﷺ a ser libre con su pueblo. Dijo entonces Muḥammad, el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh gente de Quraiš, vosotros sois testigos de que él es mi hijo, me hereda y yo heredo de él!" E iba por los círculos de Quraiš tomándoles el testimonio de ello, estando complacidos su tío y su padre.

Y vendrá, *in šāʾa Allāh*, su memoria, favor y nobleza en Su dicho:

(فلما قضى زيد منها وطرا زوجناكها) (الأحزاب:37)

"*De manera que cuando Zaid hubo terminado con lo que le unía a ella, te la dimos como esposa*." (La Coalición-33:37)

Murió Zaid en Muʾta, en territorio de Šām, el año octavo de la Hiŷra, después de haberle nombrado emir de esa expedición militar el Profeta ﷺ, y dijo: "Si muere Zaid en la batalla, que sea Ŷaᶜfar el emir, y si muere Ŷaᶜfar, que sea ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa." Y murieron los tres en aquella batalla, Allāh esté complacido de todos ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱدۡعُوهُمۡ لِأٓبَآئِهِمۡ هُوَ أَقۡسَطُ عِندَ ٱللَّهِۚ فَإِن لَّمۡ تَعۡلَمُوٓاْ ءَابَآءَهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمۡۚ وَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٞ فِيمَآ أَخۡطَأۡتُم بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتۡ قُلُوبُكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ۝٥ ﴾

"Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis con los nombres de sus padres; pero si no conocierais a sus padres, son vuestros hermanos en la creencia y vuestros allegados. No tenéis culpa en aquello que hagáis por error, sino en el propósito de vuestro corazón. Allāh es Perdonador, Compasivo." (5)

"*... los llaméis con los nombres de sus padres...*" Se reveló por Zaid ibn Ḥāriṯa como ya se ha dicho. Dijo Ibn ᶜUmar: A Zaid ibn Ḥāriṯa solíamos llamarle Zaid ibn Muḥammad. Eso indica que la adopción estaba vigente tanto en Ŷahilīya como en el Islam, lo que conllevaba la

herencia mutua; hasta que Allāh, el Altísimo, la abrogó en Su dicho: "*Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis con los nombres de sus padres.*"

Se relató en el Ṣaḥīḥ, de Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ y Abū Bakra, que ambos dijeron: Oyeron mis oídos y retuvo mi corazón que Muḥammad ﷺ dijo: "Quien pretendiera pertenecer a otro que no fuera su padre a sabiendas de que no lo es, le estaría prohibido el Jardín." Y en un *ḥadīṯ* de Abū Ḏar se transmitió que oyó decir al Profeta ﷺ: "Aquel hombre que pretendiera pertenecer a otro que no fuera su padre a sabiendas, incurriría en incredulidad."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلنَّبِيُّ أَوۡلَىٰ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ مِنۡ أَنفُسِهِمۡۖ وَأَزۡوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمۡۗ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفۡعَلُوٓاْ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِكُم مَّعۡرُوفٗاۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَسۡطُورٗا ٦ ﴾

"Para los creyentes el Profeta está antes que ellos mismos; y sus esposas son madres para ellos. Y aquellos unidos por lazos de parentesco son antes los unos para los otros, en el Libro de Allāh, que los demás creyentes y los que emigraron, sin excluir lo que de bien hagáis a vuestros amigos. Esto está escrito en el Libro." (6)

"*Para los creyentes el Profeta está antes que ellos mismos.*" Con esta *āya* Allāh, el Altísimo, anuló normas que había al comienzo del Islam; entre ellas: El Mensajero de Allāh no rezaba la oración de difuntos por aquel que moría dejando deudas, después, cuando Allāh hizo posible las conquistas para él, levantó dicha norma diciendo: "Yo soy más preferido de los creyentes que ellos para sí mismos, así pues, quien muera dejando deudas yo las saldaré, y quien dejara riquezas, pues para sus herederos." Dijo Ibn ᶜAṭīya: Él tiene más preferencia que ellos mismos, porque él se preocupa por la salvación de ellos, y ellos por aniquilarse a sí mismos; añadió Ibn ᶜAṭīya: Eso está apoyado por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo os sujeto para que no caigáis en el Fuego, y vosotros os precipitáis en él igual que los insectos revoloteando sobre él".

Se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Mi ejemplo y el ejemplo de mi pueblo es como el de un hombre que enciende un fuego y eso hace atraer a los insectos y polillas que se precipitan en él; y yo os sujeto a vosotros, pero vosotros os precipitáis en él." Y ese ejemplo de nuestro Profeta ﷺ es su esfuerzo por salvarnos y su celo por librarnos de los peligros que tenemos delante y que nos llevan a la perdición; y eso es por nuestra ignorancia y por nuestros propios apetitos y caprichos que nos superan, dejando que el diablo maldito nos venza y se apodere de nosotros, convirtiéndonos en seres más despre-

ciables y humillantes que esos insectos y polillas que ellos mismos se precipitan al fuego. Y no hay fuerza ni poder excepto por Allāh, el Altísimo, el Inmenso.

"*Y sus esposas son madres para ellos.*" Allāh, el Altísimo, ha honrado a las esposas del Profeta ﷺ, haciéndolas madres de los creyentes, otorgándoles la majestuosidad que les corresponde a su condición de esposas de Su Mensajero ﷺ, y siendo sagradas para los hombres; como dijo el Profeta ﷺ: "Mis esposas en este mundo son mis esposas en la Otra Vida."

"*Y aquellos unidos por lazos de parentesco son antes los unos para los otros, en el Libro de Allāh, que los demás creyentes y los que emigraron...*" Aquí, los creyentes, se refiere a los auxiliares de Medina y 'los emigrantes' son los Quraiš. Esta *āya* vino a abrogar la herencia por la Hiŷra. Dijo Qatāda: Se reveló en el sura Los Botines de Guerra:

(والذين آمنوا ولم يهاجِروا ما لكُم من ولايتهم من شيء حتـى يهاجِروا) (الأنفَال:72)

"*Y los creyentes que no emigraron no tenéis ningún vínculo con ellos mientras no emigren.*"
(Los Botines de Guerra-8:72)

Entonces los musulmanes heredaron por la Hiŷra; pues el árabe musulmán no podía heredar nada de su pariente musulmán emigrante hasta que aquel no emigrara. Después se abrogó eso en este sura por Su dicho: "*Y aquellos unidos por lazos de parentesco son antes los unos para los otros...*" En otra interpretación, se abrogó la herencia por el pacto y la hermandad en el Dīn; relató Hišām ibn ʿUrwa, de su padre, y éste de Zubeir: "*Y aquellos unidos por lazos de parentesco son antes los unos para los otros, en el Libro de Allāh.*" Eso fue porque nosotros, la gente de Quraiš, cuando llegamos emigrantes a Medina no teníamos riquezas. Entonces, encontramos allí en los auxiliares la bondad de su hermandad y nos hermanamos con ellos: entonces nos heredaron y heredamos de ellos. Se hermanó Abū Bakr con Jāriŷa ibn Zaid, y yo me hermané con Kaʿb ibn Mālik, de tal forma que si él muriera no heredaría sus armaduras otro que no fuese yo, hasta que Allāh reveló esta *āya* y volvimos a nuestra herencia de antes; entonces, Allāh, el Altísimo, aclaró que los lazos de sangre tienen preferencia sobre el pacto. "*... en el Libro de Allāh.*" Es decir, se refiere al Qurʾān.

"*... sin excluir lo que de bien hagáis a vuestros amigos.*" Se refiere al bien en la vida y al legado en la muerte. Se reveló la *āya* para permitir el legado del musulmán al judío y al cristiano; e incluso se puede legar al incrédulo con el que uno tenga parentesco. "*Esto está escrito en el Libro.*" Dijo Qatāda: Es decir, está escrito ante Allāh, el Altísimo, que un incrédulo no puede dejar herencia a un musulmán. Añadió Al-Quraẓī: Eso estaba [escrito] en la Tora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَـٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ
وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۖ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَـٰقًا غَلِيظًا ۝٧ لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّـٰدِقِينَ

عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

"Y cuando hicimos que los profetas aceptaran su compromiso, y a ti, y a Nūh, a Ibrāhīm, a Mūsā, y a ʿĪsā hijo de Maryam. Les hicimos aceptar un compromiso firme. (7) Para que los veraces respondieran de su veracidad. Para los incrédulos ha preparado un doloroso castigo. (8) ¡Vosotros que creéis! Recordad la gracia de Allāh con vosotros cuando vino a vosotros un ejército y mandamos contra ellos un viento y ejércitos que no veíais. Allāh ve lo que hacéis." (9)

"*Y cuando hicimos que los profetas aceptaran su compromiso...*" Es decir, el cumplimiento del pacto que aceptaron, y que se lo anunciaran unos a otros. O sea, eran líneas que Allāh había escrito de lo que existía. "*... y a ti...*", oh Muḥammad. Allāh, el Altísimo, especifica a esos cinco profetas especialmente, aunque entraran en el grupo los profetas en general, como una deferencia de Allāh, el Altísimo, hacia ellos, y por ser portadores de legislaciones y libros, e imames de sus pueblos. Y como esta *āya* dijo Allāh, el Altísimo:

(شرع لكُم من الدين ما وصى به نوحا والذي أوحينا إليك ومـا وصينا به إبراهيم وموسى وعيسى أنْ أقيموا الدين ولا تتفرقُـوا فيه) (الشورى:13)

"*Os ha legislado del Dīn lo que encomendó a Nūh, lo que te hemos inspirado a ti y lo que encomendamos a Ibrāhīm, Mūsā e ʿĪsā: que estableciерais firmemente el Dīn y no os dividierais*." (La Consulta-42:13)

Es decir, fue un pacto inmenso y de certeza, tomado a los profetas para su obligado cumplimento en la transmisión de sus mensajes. Como en Su dicho:

(وإذْ أخذَ الله ميثَاق النبيين لما آتيتكُم من كتابٍ وحكْمـة ثُـم جاءَكُم رسولٌ مصدق لما معكُم لتؤمنن به ولتنصرنه قَالَ أأقْررتم وأخذْتم على ذَلكُم إصري) آل عمران:81)

"*Y [ten presente] el compromiso que Allāh tomó a los Profetas: Os damos parte de un Libro y de una Sabiduría, luego vendrá a vosotros un Mensajero que confirmará lo que tenéis; en él habréis de creer y le habréis de ayudar. Dijo:*

¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto? Dijeron: Estamos de acuerdo." (La Familia de ᶜImrān-3:81)

"*Para que los veraces respondieran de su veracidad.*" Es decir, para que los profetas respondan sobre la transmisión de sus mensajes a sus respectivos pueblos. De ahí se deduce que si los profetas serán preguntados, qué no será de los demás. También se puede interpretar: Serán preguntados los profetas por lo que les respondieron sus gentes; o serán preguntados profetas, sobre ellos la paz, por el cumplimiento del pacto que se les tomó. O también, preguntarán las lenguas veraces acerca de los corazones sinceros; y en el Qurʾān:

(فَلنسألن الذين أُرسلَ إليهم ولنسألن المرسلين) (الأعراف:6)

"*Preguntaremos a aquellos a los que se les mandaron mensajeros y preguntaremos a los propios mensajeros.*" (Al-Aᶜrāf-7:6)

"*Para los incrédulos ha preparado un doloroso castigo.*" Y ese será el castigo del Infierno.

"*¡Vosotros que creéis! Recordad la gracia de Allāh...*" Se refiere a la campaña de Al-Jandaq (La Zanja), la Coalición y Banū Quraiẓa. Se llamó la campaña de La Zanja porque se cavó una alrededor de Medina por orden del Mensajero de Allāh ﷺ. Y el nombre de la Coalición se debe a que se reunieron grupos diferentes de idólatras para combatir a los musulmanes, y eran Quraiš, Gaṭafān y los judíos. Según Mālik, la batalla de Al-Jandaq ocurrió el año cuarto de la Hiŷra; ésa y la de Banū Quraiẓa ocurrieron en una sola campaña. Dijo Mālik: Ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ combatir desde Medina, y ese es Su dicho:

(إذْ جاؤوكُم من فَوقكُم ومن أسفَلَ منكُم وإذْ زاغَـت الأبـصار وبلغت القُلُوب الحناجِر) (الأحزاب:10)

"*Cuando os vinieron desde arriba y desde abajo, y los ojos se salían de las órbitas, y los corazones llegaban hasta la garganta.*" (La Coalición-33:10)

Dijo: Ese fue el día de la Zanja. Vinieron los Quraiš por un lado, los judíos por otro y los del Naŷd por otro. Mālik refiere que quienes vinieron desde arriba eran los de Banū Quraiẓa, y los que vinieron desde abajo eran Quraiš y Gatafān. El motivo de la Coalición fue que un grupo de judíos, Kināna ibn ar-Rabīᶜa, Ibn Abī al-Ḥuqaiq, Salām ibn Abi al-Ḥuqaiq, Salām ibn Miškum y Ḥuyay ibn Ajṭab de Banū Naḍīr; y Hauḍa ibn Qais, Abū ᶜAnmār de Banū Wāʾil, todos ellos judíos, se encargaron de formar la Coalición, y buscaron la respuesta de todos y los reunieron: Salieron un grupo de Banū Naḍīr, otro de Banū Wāʾil y fueron a Meca para hacer la llamada de combatir al Mensajero de Allāh ﷺ. Les prometieron ellos mismos ayudar a quienes estuvieran dispuestos a ello. Entonces, la gente de Meca respondió a su llamada. Después los judíos mencionados se dirigieron a los de Gatafān que respondieron asimismo a su llamada; salieron pues los Quraiš al mando de Abū Sufiān ibn Ḥarb, y los de Gatafān, al mando de

ᶜUyaina ibn Ḥiṣn al-Fazārī con los Fazāra, Al-Ḥāriṯ ibn al-Musirrī con los Banī Murra, y Masᶜūd ibn Rujaila con los AšyaᶜĪ. Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ oyó que se habían reunido, consultó con sus compañeros. Entonces Salmān le indicó cavar la zanja y él quedó complacido con su opinión. Ese día dijeron los emigrantes de Meca: ¡Salmān es de los nuestros! Y dijeron los auxiliares de Medina: ¡Salmān es de los nuestros! Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Salmān es de nosotros, la gente de la Casa." Fue Al-Jandaq el primer campo de batalla que presenció Salmān con el Mensajero de Allāh ﷺ, siendo él libre ese día. Pues dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Cuando estábamos en Persia y éramos cercados cavábamos una zanja. Y así lo hicieron los musulmanes con su esfuerzo y se tuvieron que batir en retirada los hipócritas cabizbajos. Y se revelaron por ellos las *āyāt* del Qurʾān como menciona Ibn Isḥāq y otros. Cuando uno de los musulmanes terminaba de cavar su porción de zanja se iba a la de otro; y así hasta que completaron la zanja.

Se relató en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim, de Al-Barā ibn ᶜĀzib, que dijo: Durante el día de la Coalición y Al-Jandaq, vi al Mensajero de Allāh ﷺ sacando tierra de la zanja de tal forma que se había cubierto de polvo todo su pecho y abdomen y le oí declamar las estrofas de Ibn Rawāḥa: ¡Oh Allāh! Si no hubiera sido por Ti, no estaríamos guiados – ni habríamos dado *ṣadaqa* ni habríamos rezado – haz que descienda sobre nosotros la fuerza y reafirma nuestros pies si nos enfrentamos al enemigo.

Relató An-Nasāʾī, de Abū Sakīna, de un hombre de los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó cavar la zanja apareció ante ellos una roca que se interponía entre ellos y la excavación; se puso en pie el Mensajero de Allāh ﷺ, cogió el pico y se quitó su manto, dejándolo al lado de la zanja, y dijo:

(وتمت كلمةُ ربك صدقًا) (الأنعام:115)

"*Las palabras de tu Señor son de una veracidad y justicia completas*." (Los Rebaños-6:115)

Entonces, rompió un tercio de la roca mientras Salmān al-Fārisī estaba de pie mirando; con el golpe del Mensajero de Allāh ﷺ se produjo un resplandor. Después golpeó por segunda vez la roca y dijo las mismas palabras del Qurʾān, y se partió otro tercio de la roca, y salió otro resplandor y lo vio Salmān; luego golpeó una tercera vez la roca diciendo la *āya* mencionada y se rompió el tercio restante de la roca. Después salió el Mensajero de Allāh ﷺ de la zanja, tomó su manto y se sentó. Dijo Salmān: ¡Oh Mensajero de Allāh! Te he visto cuando golpeaste, y con cada uno de los golpes salía un resplandor. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Viste eso, Salmān?" Y dijo: Sí, por Aquel que te ha enviado con la verdad. Le dijo: "En verdad, cuando he golpeado la primera vez se me han mostrado las ciudades de Cosroes y las de sus alrededores, y muchas otras ciudades que he visto con mis ojos." Le dijeron los que estaban presentes de sus compañeros: ¡Oh Mensajero de Allāh! Invoca a Allāh para que obtengamos su conquista y su botín caiga en nuestras manos. Entonces invocó el Mensajero de Allāh ﷺ. "Después golpeé la segunda vez y se mostraron ante mí las ciudades de Cesar y sus alrededores hasta verlas con mis ojos." Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Invoca a Allāh para que obtengamos su conquista y su botín caiga en nuestras manos. Entonces invocó el Mensajero de Allāh ﷺ. "Después golpeé por tercera vez y se mostraron ante mí las ciudades de Al-Ḥabaša

(Abisinia) y los pueblos circundantes hasta verlos con mis ojos." Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en eso: "¡Dejad Al-Ḥabaša mientras os dejen y dejad Turquía mientras os dejen!"

Cuando terminó el Mensajero de Allāh ﷺ de cavar la zanja llegaron los de Quraiš con los que iban con ellos formando un ejército de unos diez mil hombres de Kināna y de la gente de Tihāma; llegaron los de Gatafān con la gente de Naŷd y bajaron hasta la ladera de Uḥud. Y salió el Mensajero de Allāh ﷺ hasta llegar por encima de un cerro con un ejército de unos tres mil hombres, quedando la zanja entre ellos y los idólatras. Dejó de gobernador de Medina a Ibn Umm Maktūm – según lo dicho por Ibn Šihāb -. Salió el enemigo de Allāh, Ḥuyay ibn Ajṭab an-Naḍirī, hasta reunirse con Kaᶜb ibn Asad al-Quraẓī, que era el jefe y el que hizo el pacto de Banī Quraiẓa. Entonces el Mensajero de Allāh ﷺ les envió como emisarios a Saᶜd ibn ᶜUbāda, Saᶜd ibn Muᶜaḏ y con ellos a ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa y Jawāt ibn Ŷubeir, para asegurarse por boca de ellos que habiendo roto el pacto de no agresión. Dijeron: ¡No tenemos compromiso ninguno! Entonces, fueron recriminados por Saᶜd ibn Muᶜaḏ y ellos le insultaron con virulencia; y le dijo Saᶜd ibn ᶜUbāda a su compañero: ¡Déjalos, porque lo que hay entre nosotros y ellos es mucho más que eso! Regresaron al Mensajero de Allāh ﷺ haciéndole saber que habían traicionado el pacto. Entonces llegaron los enemigos de los musulmanes por encima de ellos, es decir, por encima del valle desde la dirección este, y por debajo de ellos, o sea, desde el fondo del valle, en la dirección oeste, apoderándose de los musulmanes el miedo y el pesimismo; los hipócritas sacaron a relucir entonces mucho de lo que ocultaban.

Permanecieron allí, el Mensajero de Allāh ﷺ con sus compañeros por un lado y los idólatras por otro, cerca de un mes sin que hubiese combates entre ellos, salvo que se disparaban lanzas y flechas y se arrojaban piedras. Cuando vio el Mensajero de Allāh ﷺ que la desgracia que se cernía sobre los musulmanes era grave, quiso enviar como dádivas a ᶜUyaina ibn Ḥiṣn al-Fizārī y Al-Ḥāriz ibn ᶜAuf, ambos jefes de Gatafān, un tercio de los frutos de Medina para que se marcharan con los que había con ellos y engañaran a los Quraiš yéndose con sus gentes. Sin embargo, cuando el Mensajero de Allāh ﷺ pidió consejo a Saᶜd ibn Muᶜaḏ y a Saᶜd ibn ᶜUbāda, estos le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Este es un asunto que tú quieres y lo hacemos para ti, o es un asunto que Allah te ha ordenado y entonces nosotros escuchamos y te obedecemos, o es un asunto que tú haces por nosotros? Dijo: Es un asunto que hago por vosotros, y por Allah que lo hago porque he visto a los árabes disparando sobre vosotros. Entonces le dijo Saᶜd ibn Muᶜaḏ: ¡Oh Mensajero de Allah! ¡Por Allāh! ¡Nosotros y esta gente éramos idólatras y adorábamos ídolos. No adorábamos a Allāh ni Le conocíamos, y jamás anhelaron obtener de nosotros frutos si no eran comprados o como presentes de hospedaje! Y ahora que Allāh nos ha honrado con el Islam y nos ha guiado a él haciéndonos estar orgullosos de ti, ¿vamos a darles nuestras riquezas? ¡Por Allāh, que no les daremos sino la espada hasta que Allāh dictamine entre nosotros o ellos! Entonces, se alegró por ello el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: ¡Será como decís!

Permanecieron los musulmanes con el Mensajero de Allāh ﷺ en esta situación cercados por los idólatras sin que hubiese combate entre ellos, excepto que unos jinetes valerosos de Quraiš, entre ellos ᶜAmr ibn ᶜAbdu Wudd al-ᶜĀmirī de Banū ᶜĀmir ibn Luāy, ᶜIkrima ibn Abī Ŷahl, Hubaira ibn Abī Wahb y Ḍarār ibn al-Jaṭṭāb al-Fihrī, se acercaron hasta detenerse frente a la zanja, y al verla dijeron: ¡Esto es una estratagema que los árabes no han usado antes! Después se dirigieron hasta un lugar estrecho de la zanja y espolearon a sus caballos y

la traspasaron saltando hasta el otro lado. Salió a su encuentro ᶜAlī ibn Abī Ṭālib con un grupo de musulmanes hasta llegar al hueco por el que penetraron. Entonces se adelantó ᶜĀmr ibn ᶜAbdu Wudd que les quería demostrar su valía, y al detenerse con su caballo, dijo: ¿Quién se bate conmigo? Se adelantó ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y le dijo: ¡ᶜĀmr! Ciertamente, tú hiciste un compromiso con Allāh por lo que sabemos y tienes dos opciones para escoger; dijo: ¡Sí! Dijo: ¡Pues, yo te llamó a Allāh y al Islam! Dijo: ¡No tengo necesidad de eso! Dijo: Entonces, te llamo al reto. Dijo: ¡Sobrino, por Allāh no quiero matarte por lo que hay entre tu padre y yo! Le dijo ᶜAlī: ¡Y yo, por Allāh, quiero matarte! Entonces, se enardeció ᶜĀmr ibn ᶜAbdu Wudd y descendió de su caballo y lo espantó al tiempo que se dirigía hacia ᶜAlī en desafío; entonces se batieron en liza, avanzando uno y retrocediendo otro, hasta que ᶜAlī cayó sobre su enemigo cortando su cabeza; y cuando los compañeros de éste lo vieron muerto se precipitaron huyendo con sus caballos por el hueco de la zanja por el que habían entrado.

En Ṣaḥīḥ Muslim relató Ŷarīr, de Al-Aᶜmaš, de Ibrāhīm at-Taimī, y éste de su padre que dijo: Estábamos con Ḥuḏaifa y dijo un hombre: Si hubiera llegado a conocer al Mensajero de Allāh ﷺ habría combatido junto a él y habría sido puesto a prueba. Dijo Ḥuḏaifa: ¡Harías tú eso! Pues estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ la noche de la Coalición y nos agarró un viento impetuoso y un frío intenso. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Al hombre que me traiga noticias de la gente de la Coalición Allāh lo pondrá conmigo el Día de la Resurrección." Entonces, nos callamos y nadie de nosotros le respondió. Después volvió a decir otra vez: "Al hombre que me traiga noticias de la gente de la Coalición Allāh lo pondrá conmigo el Día de la Resurrección." Nos callamos de nuevo y nadie le respondió. Pues, dijo: "¡Levántate Ḥuḏaifa y tráeme noticias de la gente!" Entonces no tuve más remedio que levantarme al llamarme por mi nombre. Dijo: Ve y tráeme noticias de la gente y no hagas nada más hasta regresar a mí. Dijo: Cuando me di la vuelta de donde estaba el Mensajero de Allāh ﷺ y me encaminé hacia la gente de la Coalición era como si andara por el *ḥammām* – no notaba el frío intenso y el viento impetuoso y huracanado que se había levantado por la *baraka* y la respuesta de Allāh a las invocaciones de Su Mensajero ﷺ – hasta llegar a ellos. Entonces vi cómo Abū Sufiān se quemaba la espalda con el fuego. Entonces puse una flecha en el centro del arco y quise dispararle, pero recordé lo que me había dicho el Mensajero de Allāh ﷺ y me abstuve, pues si hubiera disparado le habría dado. Así que regresé caminando sintiéndome igual que si andara por el *ḥammām*. Cuando llegué hasta él y le di noticias de la gente me sentí alegre. Entonces, me cubrió el Mensajero de Allāh ﷺ con el borde de la capa con la que él solía rezar. Pues me quedé dormido hasta el amanecer y me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Levántate, dormilón! Entonces, cuando despertó el Mensajero de Allāh ﷺ y se hubieron marchado los coligados, regresó a Medina y dejaron sus armas los musulmanes. Entonces, acudió a él Ŷibrīl, sobre él la paz, en la figura de Diḥya ibn Jalīfa al-Kalbī, subido sobre una mula cuya montura era de brocado de terciopelo, y le dijo: ¡Oh Muḥammad! ¡Vosotros habéis dejado vuestras armas pero los ángeles no han dejado las suyas! Ciertamente, Allāh te ordena que salgas en dirección a Banī Quraiẓa; y yo me adelantaré a ellos y haré temblar sus fortalezas.

En resumen, la tribu judía de los Banī Quraiẓa que vivía en los alrededores de Medina y que hasta entonces había sido aliada de los musulmanes, rompió el tratado de alianza y se unió abiertamente a la Coalición. Sin embargo, durante el asedio que se prolongó varias semanas, todos los intentos del enemigo por cruzar la Zanja – defendida por un número muy

inferior y peor armado de musulmanes – fueron rechazados con grandes bajas entre los atacantes; las discrepancias, nacidas de la desconfianza mutua, fueron minando gradualmente la tan celebrada alianza entre las tribus judías y las tribus árabes paganas; fue en el mes de Ḏul-Qaᶜda cuando su frustración se desbordó al verse azotados durante varios días por un temporal de viento gélido que hizo insoportable la vida hasta para los guerreros más avezados. Y así, se levantó finalmente el asedio y la Coalición se dispersó, poniendo con ello fin al último intento de los páganos de destruir al Profeta y a su comunidad.

En relación a la expedición a Banī Quraiẓa, ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ que se hiciera la llamada siguiente a todos: ¡Que nadie rece la oración de *al-ᶜaṣr* hasta llegar a Banī Quraiẓa! Una gente temió que se les pasara el tiempo y rezaron antes. Mientras que otros dijeron: No rezaremos la oración de *al-ᶜaṣr* sino donde nos ha ordenado el Mensajero de Allāh ﷺ, aunque se nos pase el tiempo. Dijo: Pero, no fue reprochado ninguno de los dos grupos; pues eso en el *fiqh* es lo acertado y razonable para los *muŷtahidīn*.

Cuando salieron los musulmanes hacia Banī Quraiẓa, el Mensajero de Allāh ﷺ entregó la bandera a ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, y dejó a cargo de Medina a Ibn Umm Maktūm. Se adelantó ᶜAlī con un grupo hasta llegar a Banī Quraiẓa y se enfrentaron en liza; entonces escucharon un insulto al Mensajero de Allāh ﷺ y temió por él; entonces volvieron junto a él y le dijo ᶜAlī: ¡Oh Mensajero de Allāh! No vayas cerca de ellos pues te han insultado. Y él le replicó: "¡Pienso que has oído de ellos sus insultos e injurias contra mí, pero si me vieran cesarían de hacerlo!" Entonces, se levantó y partió hacia ellos de forma que cuando lo vieron se abstuvieron; les dijo: "¡Violasteis el pacto, hermanos de los monos! ¡Que Allāh os humille y haga caer sobre vosotros Su castigo!" Dijeron: ¡Nunca has sido cruel antes, oh Muḥammad! ¡Pues no lo seas ahora con nosotros! Entonces se lanzó sobre ellos el Mensajero de Allāh ﷺ con sus compañeros y los tuvieron asediados durante más de veinte noches. El señor y jefe de los Banū Quraiẓa, Kaᶜb ibn al-Asad, les expuso tres opciones para que eligieran la que quisieran: Haceos musulmanes y seguid a Muḥammad con el mensaje que trajo y estaréis a salvo; conservaréis vuestras riquezas, mujeres y niños, por Allāh que eso es lo que encontraréis escrito en vuestro Libro [de la Tora]; o mataréis a vuestros hijos, mujeres y luego combatiréis hasta morir desde el primero al último; o permanecerán los musulmanes la noche del sábado en el momento del descanso judío y aprovecharéis para matarlos absolutamente a todos. Entonces, le dijeron: En cuanto al Islam, no nos haremos musulmanes ni vamos a discrepar del veredicto de la Tora; en cuanto a matar a nuestros hijos y mujeres, ¿qué culpa tienen ellos si son pobres inocentes? y sobre el día del sábado, pues no lo vamos a transgredir.

Después solicitaron la opinión de Abū Lubāba, ya que eran aliados de la fracción tribal a la que él pertenecía, los Banī ᶜAmr ibn ᶜAuf y el resto de los Aus; y él acudió a ellos cuando se habían reunido, hombres, mujeres y niños y le preguntaron: ¡Oh Abū Lubāba! ¿Crees que debemos someternos al dictamen de Muḥammad? Dijo: ¡Sí! (Irónicamente) – y señaló su cuello, como diciéndoles: si lo aceptais vais a ser degollados todos; y se arrepintió al momento y supo que había traicionado a Allāh y a Su Mensajero. Y el asunto era tal que él sabía que no se lo iba a ocultar Allāh a Su Mensajero ﷺ. Así pues, partió hacia Medina y sin volver al Profeta ﷺ se ató a una columna y juró no abandonar el lugar mientras Allāh no aceptara su arrepentimiento; y su mujer lo soltaba únicamente para el tiempo de cada oración. Dijeron Ibn ᶜUyaina y otros: Por él se reveló:

(يأيها الذين آمنوا لا تخونوا الله والرسولَ وتخونوا أماناتكم)
(الأنفال:27)

"*¡Vosotros que creéis! No traicionéis a Allāh y a Su Mensajero, ni traicionéis lo que se os ha confiado (amāna).*" (Los Botines de Guerra-8:27)

Abū Lubāba juró no entrar jamás en el territorio de Banī Quraiẓa, lugar en el que había cometido la falta. Y cuando eso le llegó al Mensajero de Allāh ﷺ, dijo: "En lo que a mí respecta, si viniera le perdonaría, y en cuanto a lo que hizo yo no absuelvo mientras Allāh, el Altísimo, no lo haga." Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló por ese asunto:

(وآخرونَ اعترفُوا بذُنوبهم خلطُوا عملاً صالحا وآخر سيئًا عسى الله أنْ يتوب عليهم إن الله غفُور رحيم) (التوبة:102)

"*Y hay otros que reconocen sus faltas y juntan una obra buena a otra mala. Tal vez así Allāh acepte su arrepentimiento. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo.*" (El Arrepentimiento-9:102)

Y cuando se reveló por él el Qurʾān, el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó que fuera soltado. Y al amanecer los Banī Quraiẓa se sometieron al veredicto del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: "¡Oh gente de la tribu de Al-Aus! ¿Os complacería que fuera uno de los vuestros quien dictaminara sobre ellos!" Dijeron: ¡Claro! Dijo: "Pues ese es Saʿd ibn Muʿāḏ." Y el Mensajero de Allāh ﷺ había puesto para él una *jaima* para que viviera junto a la mezquita y poderlo visitar en su enfermedad y herida que padeció en la campaña de Al-Jandaq. Y éste dictaminó que fueran ejecutados de ellos los participantes en el combate; que fueran hechos prisioneros los niños y las mujeres, y que sus riquezas fuesen repartidas. Entonces le dijo el Mensajero Allāh ﷺ: "¡Has dictaminado sobre ellos con la ley de Allāh, el Altísimo, por encima de siete cielos!" Así pues, el Mensajero de Allāh ﷺ, ordenó que fueran sacados a las afueras de Medina en el zoco, donde fueron cavados unos fosos y allí fueron ejecutados y sepultados. Ese día murió Ḥuyai ibn Aḫṭab y Kaʿb ibn Asad, los jefes de Banī Quraiẓa, siendo los ejecutados un total de entre seiscientos a setecientos.

Repartió el Mensajero Allāh ﷺ las riquezas de Banī Quraiẓa dando al jinete tres partes por una al combatiente de a pie, o como se dijo, dos por una. Los caballos de los musulmanes ese día eran treinta y seis; y de los prisioneros le cayó al Mensajero Allāh ﷺ Raiḥāna, la hija de ʿAmr ibn Ŷanāfa, uno de los Banī ʿAmr ibn Quraiẓa, y estuvo junto a él hasta que murió. Se dijo que el botín de Quraiẓa fue el primero que se repartió entre el jinete y el soldado, y el primero en el que se aplicó el quinto inmediatamente después de ser revelado Su dicho:

(واعلموا أنما غنِمتم من شيء فأن لله خمسه وللرسول)
(الأنفال:41)

"Y sabed que del botín de guerra que os llevéis,
un quinto pertenece a Allāh y a Su Mensajero."
(Los Botines de Guerra-8:41)

La conquista de Quraiẓa fue a finales de Ḏul Qaᶜda y principios de Ḏul Ḥiŷŷa, en el año quinto de la Hiŷra. Y al completarse el asunto de Banī Quraiẓa fue respondida la petición del hombre justo y honorable Saᶜd ibn Muᶜāḏ; pues reventó su herida, se abrieron sus venas y corrió su sangre de forma que murió, y que Allāh esté complacido de él. A él se refiere el *ḥadīṯ*: "Tembló, tras su muerte, el Trono del Misericordioso." Es decir, los ángeles moradores del Trono se alegraron por la llegada de su alma y vibraron por él. Dijo Ibn al-Qāsem, de Mālik: Me dijo Yaḥyā ibn Saᶜīd: Descendieron setenta mil ángeles por la muerte de Saᶜd ibn Muᶜāḏ, algo que no había sucedido anteriormente; y murieron mártires el día de Al-Jandaq seis musulmanes: Saᶜd ibn Muᶜāḏ, Abū ᶜAmr de Banī ᶜAbdulashal, Anas ibn Aus ibn ᶜAtīk, ᶜAbdullāh ibn Sahl, Aṭ-Ṭufail ibn an-Nuᶜaman, Ṯaᶜlaba ibn Ganama, éstos dos de Banū Salama, y Kaᶜb ibn Zaid de Banī Dīnār ibn an-Naŷŷār. Y murieron mártires el día de Quraiẓa dos musulmanes: Jallād ibn Suwaid de Banī al-Ḥāriṯ ibn al-Jazraŷ, Abū Sinān ibn Miḥṣan, hermano de Ukkāša ibn Miḥṣan.

"*... cuando vino a vosotros un ejército...*" Es decir, la coalición; "*... y mandamos contra ellos un viento...*" Dijo Muŷāhid: Ese era "*ṣabā*", un viento del este tempestuoso que fue enviado contra la coalición el día de Al-Jandaq, en una noche fría; las marmitas fueron tumbadas y las tiendas del campamento fueron arrancadas. Dijo: Y los ejércitos de ángeles no combatieron ese día. Relató Saᶜīd ibn Ŷubeir, de Ibn ᶜAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "He sido auxiliado con el viento de *ṣabā* (viento del este) y fueron aniquilados los ᶜĀd con el *dabūr* (viento del oeste)." Y fue este viento un milagro para el Profeta ﷺ, porque él y sus compañeros estando cerca del viento y separados por la zanja solamente, no se vieron afectados por el mismo, ni tuvieron noticias de él. "*... y ejércitos que no veíais...*" Es decir, que no veían los idólatras. Dijeron los *mufassirūn*: Allāh, el Altísimo, envió ángeles que arrancaron las estacas, cortaron las cuerdas de las tiendas del campamento, y apagaron los fuegos donde cocinaban las comidas. Los caballos se rebrincaron y cundió el pánico entre la gente, huyendo todos despavoridos y habiendo fracasado la coalición estrepitosamente en su intento de atacar a los musulmanes desde todos los frentes. "*Allāh ve lo que hacéis.*" Es decir, ve a quien cavó la zanja para protegerse del enemigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَـٰرُ وَبَلَغَتِ
ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا ۝١٠ هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ
ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا ۝١١ ﴾

"Cuando os vinieron desde arriba y desde abajo; los ojos se salían de las órbitas y los corazones llegaban hasta las gar-

gantas; y hacían suposiciones sobre Allāh. (10) Allí los creyentes fueron puestos a prueba y temblaron intensamente." (11)

"*Cuando os vinieron desde arriba...*" Es decir, desde arriba del valle en dirección este vinieron ᶜAuf ibn Mālik de Banī Naṣr, ᶜUyaina ibn Ḥiṣn con la gente de Naŷd y Ṭulaiḥa ibn Juwailid al-Asad de Banī Asad; "*... y desde abajo...*" Es decir, desde el fondo del valle en dirección oeste vino Abū Sufiān ibn Ḥarb con la gente de Meca y Yazīd ibn Ŷaḥaš con los Quraiš. Vino Abūl-Aᶜwar as-Sulāmī con Ḥuyai ibn Ajṭab y los judíos de Banī Quraiẓa y ᶜĀmir ibn aṭ-Ṭufail desde la dirección de la zanja. "*... los ojos se salían de las órbitas...*" Es decir, quedando estupefactos, sin dejar de mirar al enemigo que llegaba de todas partes; "*... y los corazones llegaban hasta las gargantas...*" Es decir, se salieron los corazones de sus lugares habituales en los pechos hasta llegar a las gargantas. Y si no fuera porque las gargantas se estrechaban se habrían salido los corazones. Es una metáfora que expresa la angustia por el miedo que vivieron y que fue tal que sus corazones les palpitaban intensamente. "*... y hacían suposiciones sobre Allāh...*" Dijo Al-Ḥasan: Pensaban los hipócritas que los musulmanes serían eliminados, y los creyentes que serían vencidos. Y se ha dicho que la interpelación es para los hipócritas; o sea, dijisteis: Han perecido Muḥammad y sus compañeros. "*Allí los creyentes fueron puestos a prueba...*" Es decir, en eso fueron examinados los creyentes, para que quede claro quién de ellos era sincero y quién era hipócrita. Y fue una prueba a base de miedo, combate, hambre, asedio y lucha; "*... y temblaron intensamente.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَـٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾ وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَـٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾ ﴾

"Cuando los hipócritas y aquellos en cuyos corazones había enfermedad decían: Lo que Allāh y Su Mensajero nos han prometido es un engaño. (12) Y cuando un grupo de ellos dijo: ¡Gente de Yaṯrib! ¡No tenéis dónde estableceros, volveos pues! Hubo algunos que pidieron dispensa al Profeta, diciendo: Nuestras casas están expuestas. Pero no estaban expuestas, sino que querían huir." (13)

"*Cuando los hipócritas y aquellos en cuyos corazones había enfermedad...*" Es decir, la enfermedad de la duda y la hipocresía. "*Lo que Allāh y Su Mensajero nos han prometido es*

un engaño." Eso fue porque Ṭuᶜma ibn Ubairiq, Muᶜattib ibn Qušair y un grupo de unos setenta hombres dijeron el día de Al-Jandaq: ¿Cómo se nos prometen los tesoros de Cosroes y Cesar si ninguno de nosotros puede siquiera ir a hacer de vientre? Y eso lo dijeron cuando se difundieron las palabras del Profeta ﷺ entre sus compañeros después de que golpease la roca.

"*Y cuando un grupo de ellos dijo: ¡Gente de Yaṯrib! ¡No tenéis dónde estableceros, volveos pues!*" Yaṯrib se refiere a Medina. Es decir, no tenéis un lugar en el que asentaros, volveos pues a vuestras casas. Les ordenaron huis del ejército del Profeta ﷺ. Dijo Ibn ᶜAbbās: Dijeron los judíos a ᶜAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl y sus compañeros hipócritas: ¿Qué es lo que os incita a mataros a manos de Abū Sufiān y sus compañeros? ¡Volveos a Medina, pues nosotros estamos con la gente y vosotros estaréis seguros! "*Hubo algunos que pidieron dispensa al Profeta*." Es decir, para volver a sus casas en Medina; esos eran los Banū Ḥāriṯa de Ibn al-Ḥāriṯ; "*... diciendo: Nuestras casas están expuestas.*" Es decir, perdidas y desprotegidas, sin defensa alguna de hombres, y es fácil entrar en ellas para robar; "*Pero no estaban expuestas, sino que querían huir*." Es decir, querían escapar del combate y huir del Dīn. Contó An-Naqqāš que esta *āya* se reveló por dos tribus de los *anṣār*: Banī Ḥāriṯa y Banī Salama. Pensaron abandonar sus puestos el día de Al-Jandaq. Y por ellos reveló Allāh, el Altísimo:

(إِذْ همت طائفتان منكم أنْ تفْشلا) (آل عمران:122)

"*Cuando dos grupos de los vuestros temieron flaquear*." (La Familia de ᶜImrān-3:122)

Y cuando se reveló la *āya* dijeron: ¡Por Allāh! No era eso lo que pretendíamos. Realmente, Allāh es nuestro protector.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُواْ ٱلْفِتْنَةَ لَأَتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُواْ بِهَآ
إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾ وَلَقَدْ كَانُواْ عَـٰهَدُواْ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَـٰرَ ۚ
وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا ﴿١٥﴾ قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ
ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾ ﴾

"Si les hubieran entrado por los flancos y a continuación les hubieran pedido que renegaran de su creencia, lo habrían hecho sin demasiado reparo. (14) Sin embargo, antes habían pactado con Allāh que no volverían la espalda. El compromiso con Allāh es una responsabilidad. (15) Di: Huir no os servirá de nada, tanto si huís de la muerte o de matar; y aún si lo hicierais, no disfrutaríais sino por poco tiempo." (16)

"*Si les hubieran entrado por los flancos...*" Es decir, si hubieran entrado en sus casas o a Medina por los lados; "*... y a continuación les hubieran pedido que renegaran de su creencia...*"; En el *ḥadīṯ*: Los compañeros del Profeta ﷺ eran torturados por su Dīn y les pedían que se hicieran idólatras. Y muchos lo aceptaron fácilmente, menos Bilāl. "*Sin embargo, antes habían pactado con Allāh que no volverían la espalda.*" Es decir, antes de la contienda de Al-Jandaq y después de Badr. Añadió Qatāda: Fue porque ellos se ausentaron de Badr y vieron los dones y la victoria que Allāh concedió a la gente de Badr, entonces dijeron, si Allāh nos hace morir mártires en el combate combatiremos. Dijo Yazīd ibn Rūmān: Fueron los Banū Ḥāriṯa, que el día de Uḥud estuvieron a punto de desertar con Banī Salama; y cuando Allāh reveló por ellos lo que reveló, se comprometieron con Allāh de no volver a repetir la misma situación. Entonces Allāh les recordó lo que Le dieron de ellos mismos; "*El compromiso con Allāh es una responsabilidad.*" Es decir, una responsabilidad para ellos. Dijeron Muqātil y Al-Kalbī: Fueron setenta hombres que dieron el testimonio de fidelidad al Profeta ﷺ la noche de Al-ᶜAqaba, y le dijeron: ¡Pon la condición que tú quieras para ti y para tu Señor! Dijo: "La condición para mi Señor es que lo adoréis sin asociarle nada, y la condición para mí es que me defendáis como defendéis a vuestros bienes, mujeres y niños." Dijeron: ¿Y qué hay para nosotros si hacemos eso, oh Profeta de Allāh? Dijo: "Para vosotros será la victoria en el mundo y el Jardín en la Otra Vida." Y ese es Su dicho: "*El compromiso con Allāh es una responsabilidad.*" Es decir, Allāh os preguntará por él el Día de la Resurrección.

"*Di: Huir no os servirá de nada, tanto si huís de la muerte o de matar.*" Es decir, a quien le llegue su plazo morirá o lo matarán, y de nada le servirá huir; "*... y aún si lo hicierais, no disfrutaríais sino por poco tiempo.*" O sea, en este mundo después de la huida hasta agotarse vuestro plazo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قُلۡ مَن ذَا ٱلَّذِی یَعۡصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ سُوۤءًا أَوۡ أَرَادَ بِكُمۡ
رَحۡمَةً ۚ وَلَا یَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِیًّا وَلَا نَصِیرًا ﴿١٧﴾ ۞ قَدۡ یَعۡلَمُ
ٱللَّهُ ٱلۡمُعَوِّقِینَ مِنكُمۡ وَٱلۡقَاۤىِٕلِینَ لِإِخۡوَ ٰنِهِمۡ هَلُمَّ إِلَیۡنَا ۖ وَلَا یَأۡتُونَ ٱلۡبَأۡسَ
إِلَّا قَلِیلًا ﴿١٨﴾ ﴾

"Di: ¿Quién os protegerá de Allāh si Él quiere un mal para vosotros o si quiere una misericordia? Aparte de Allāh no encontrarán quien los proteja ni quien los defienda. (17) Allāh sabe quiénes son los que de entre vosotros ponen obstáculos y les dicen sus hermanos: ¡Venid a nosotros! Y apenas si entran en combate." (18)

"*Di: ¿Quién os protegerá de Allāh...?*" Es decir: ¿Quién os defenderá de Él? "*... si quiere un mal para vosotros...*" O sea, la perdición; "*... o si quiere una misericordia...*" O sea, un bien, ayuda, o salud. "*Allāh sabe quiénes son los que de entre vosotros ponen obstáculos...*" Es decir, los que de vosotros obstaculizan a la gente y les impiden conectar con el Profeta ﷺ. Dijo Muqātil: Esos son ᶜAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl y sus compañeros hipócritas.

"*... y les dicen sus hermanos: ¡Venid a nosotros!*" Dijo Ibn Zaid: Había un hombre de los compañeros del Profeta ﷺ el día de la Coalición que se vio acosado y le dijo su hermano –de padre y madre - : ¡Ven a mí, que tú y tu compañero estáis rodeados! Y le contestó: ¡Mientes! ¡Por Allāh! Informaré de esto al Profeta ﷺ. Así que fue a él para informarle y vio que le había llegado Ŷibrīl con la revelación de esta *āya*: "*Allāh sabe quiénes son los que de entre vosotros ponen obstáculos y les dicen sus hermanos: ¡Venid a nosotros!*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ
كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ
حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ وَكَانَ
ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾ ﴾

"Son mezquinos con vosotros; y cuando aparece el miedo, los ves que te miran con ojos desorbitados como el que está en trance de muerte. Y cuando el miedo se aleja, os hieren con sus afiladas lenguas, codiciosos de los bienes. Ésos no han creído, y Allāh hará que sus acciones sean inútiles. Eso es fácil para Allāh." (19)

"*Son mezquinos con vosotros...*" Es decir, son avaros con vosotros; o sea, se retraen de cavar la zanja y en el gasto por la causa de Allāh, según lo dicho por Muŷāhid y Qatāda. Y también se ha dicho que son tacaños en su disponibilidad para el combate junto a vosotros, en la ayuda a los pobres, e incluso en el reparto del botín; "*... y cuando aparece el miedo, los ves que te miran con ojos desorbitados como el que está en trance de muerte.*" Esta es la descripción de los cobardes, fijando la mirada de izquierda a derecha, por el miedo al combate o por el miedo al Profeta ﷺ; "*Y cuando el miedo se aleja, os hieren con sus afiladas lenguas, codiciosos de los bienes.*" Y del Profeta se transmitió que dijo: "Allāh ha maldecido a la vocinglera escandalosa, la rapada y la agobiante."

"*Ésos no han creído...*" Es decir, no han creído con sus corazones, aunque manifestaran externamente la fe; "*... y Allāh hará que sus acciones sean inútiles.*" Es decir, no serán recompensados por sus acciones, ya que no han buscado con ellas la faz de Allāh, el Altísimo.

"*Eso es fácil para Allāh.*" Es decir, es insignificante para Allāh su hipocresía y la invalidación de sus acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم
بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم مَّا
قَـٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾ لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ
يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْـَٔاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾ وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ
ٱلْأَحْزَابَ قَالُوا۟ هَـٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۚ وَمَا
زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَـٰنًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾ ﴾

"No creen que la coalición se haya marchado. Y si vinieran, desearían estar en el desierto con los beduinos, preguntando por noticias vuestras. Y en caso de estar entre vosotros, combatirían lo mínimo. (20) Realmente, en el Mensajero tenéis un hermoso ejemplo para quien tenga esperanza en Allāh y en el Último Día, y recuerde mucho a Allāh. (21) Y cuando los creyentes vieron a la coalición, dijeron: Esto es lo que Allāh y Su Mensajero nos habían prometido. Allāh y Su Mensajero han dicho la verdad. Y eso no hizo sino incrementar su fe y sometimiento." (22)

"*No creen que la coalición se haya marchado...*" Es decir, por su cobardía piensan que la coalición no se ha marchado, cuando sí se ha marchado; "*Y si vinieran...*" Es decir, y si volviera a ellos, de nuevo, la coalición para el combate; "*... ellos desearían estar en el desierto con los beduinos...*" O sea, apartados de la contienda y a la espera de los acontecimientos; "*... preguntando por noticias vuestras.*" Es decir, por noticias del Profeta ﷺ. Hablaban entre ellos: ¿Habrán perecido Muḥammad y sus compañeros? ¿Habrá vencido Abū Sufiān y su coalición? Hubo de ellos quienes se ausentaron de Al-Jandaq y buscaban noticias vuestras, deseando la derrota de los musulmanes; "*Y en caso de estar entre vosotros, combatirían lo mínimo.*" Es decir, arrojarían flechas y piedras sólo para que los vieran y se hablara bien de ellos. Pues, si eso lo hubieran hecho por Allāh, por poco que hicieran habría sido mucho.

"*Realmente, en el Mensajero tenéis un hermoso ejemplo...*" Esto es una reprimenda para los remisos en el combate. Es decir, tenéis un ejemplo en el Profeta ﷺ de cómo se sacrificó en aras de hacer prevalecer el Dīn de Allāh en la salida hacia la expedición de Al-Jandaq. Y el Mensajero de Allāh ﷺ fue un ejemplo para ellos en todas sus acciones, y le honran y enno-

blecen todas sus situaciones; pues fue herido en el rostro, le partieron un diente, mataron a su tío Ḥamza, y su estómago pasó hambre y la soportó con paciencia, agradecido y complacido con su Señor. De Anas ibn Mālik, y éste de Abū Ṭalḥa, se transmitió que dijo: Nos quejamos de hambre al Mensajero de Allāh ﷺ y descubrimos nuestros estómagos a los que ceñíamos una piedra cada uno, y el Mensajero de Allāh ﷺ descubrió el suyo y tenía dos piedras ceñidas. Y cuando fue descalabrado el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "¡Allāhumma, perdona a mi pueblo pues no saben lo que hacen!" "*... para quien tenga esperanza en Allāh y en el Último Día...*" Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Significa, para quien anhela el encuentro con Allāh con su fe y da veracidad a la Resurrección en la que se hará la Cuenta de las acciones; "*... y recuerde mucho a Allāh.*" O sea, por temor a Su castigo y deseoso de Su recompensa.

"*Y cuando los creyentes vieron a la coalición, dijeron: Esto es lo que Allāh y Su Mensajero nos habían prometido.*" Se refiere a cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(أم حسِبتم أنْ تدخلُوا الجنةَ ولما يأتكُم مثَلُ الذين خلَـوا مِـن قبلكُم) (البقرة:214)

"*¿O acaso contáis con entrar en el Jardín sin que os suceda algo similar a lo que les sucedió a vuestros antepasados?*" (La Vaca-2:214)

Y cuando vieron a los partidos de la coalición el día de Al-Jandaq, dijeron: "*Esto es lo que Allāh y Su Mensajero nos habían prometido.*" En un segundo dicho relató Kuṯair ibn ᶜAbdellāh ibn ᶜAmr al-Muzanī, éste de su padre, y éste de su abuelo que dijo: Nos predicó un *juṭba* el Mensajero de Allāh ﷺ el año que fue recordado por la coalición, y dijo: "Ŷibrīl, sobre él la paz, me ha informado de que mi pueblo prevalecerá – es decir, sobre los palacios de Al-Ḥīra y la ciudades de Cosroes – alegraos pues de la victoria." Y los musulmanes respondieron: ¡Alḥamdulillāh, una promesa veraz! Se nos ha prometido la victoria después del asedio. Y se marcharon los partidos diciendo los creyentes: "*Esto es lo que Allāh y Su Mensajero nos habían prometido.*"

"*Y eso no hizo sino incrementar su fe y sometimiento.*" Es decir, el verse rodeados por los partidos de la coalición. Y cuando el asunto se hizo acuciante para los musulmanes alargándose la estancia en Al-Jandaq, subió una de las noches el Mensajero de Allāh ﷺ hasta una elevación en la que estaba la mezquita Al-Fatḥ, e intuyendo la promesa de Allāh de la victoria, dijo: ¿Quién va a traernos noticias de ellos – es decir, de la coalición – y tendrá el Jardín? No obtuvo respuesta ni después de decirlo una segunda y una tercera vez. Entonces miró a su lado y preguntó: "¿Quién es éste?" Dijo: ¡Ḥuḏaifa! Dijo: "¿Es que nos has oído mis palabras de esta noche?" Dijo Ḥuḏaifa: Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Me ha impedido responderte la angustia y los escalofríos. Dijo: ¡Parte hacia ellos y escucha su conversación sin ser apercibido y tráeme noticias de ellos! ¡Oh Allāh, protégelo por delante y por detrás de él, a su derecha y a su izquierda hasta que lo traigas de vuelta! ¡Parte y no digas nada hasta tu vuelta a nosotros! Pues, partió Ḥuḏaifa con su arma y elevó el Mensajero de Allāh ﷺ sus manos diciendo: "¡Oh Tú que acudes en auxilio de los desgraciados y respondes a los angustiados! ¡Libera mi pena, mi calamidad y mi desgracia, pues ya ves mi estado y el de mis compañeros!" Entonces, descendió Ŷibrīl y dijo: "Ciertamente, Allāh ha escuchado tu petición y te ha librado del terror de tu enemigo." Entonces, cayó de rodillas el Mensajero de Allāh ﷺ, extendió sus manos y ele-

vando sus ojos al cielo dijo: "¡Gracias, gracias, pues te has compadecido de mí y te has compadecido de mis compañeros!" Y Ŷibrīl le informó de que Allāh, el Altísimo, había enviado un viento contra ellos; así que el Mensajero de Allāh ﷺ informó de la buena nueva a sus compañeros. Dijo Ḥuḏaifa: Fui hasta ellos y vi un viento huracanado y de guijarros que no dejaban fuego alguno sin apagar ni construcción sin demoler. Ante la tempestad desencadenada se levantó Abū Sufiān y subido en su montura gritó a los Quraiš: ¡Sálvese el que pueda! Así lo hicieron también ᶜUyaina ibn Ḥiṣn, Al-Ḥāriṯ ibn ᶜAuf y Al-Aqraᶜu ibn Ḥābis, dispersándose los partidos.

A la mañana siguiente regresó el Mensajero de Allāh ﷺ con sus compañeros a Medina y acudió a él Ŷibrīl que le dijo: "¡Habéis soltado las armas mientras la gente del cielo aún no las han soltado!" Y le dijo después: "¡Parte hacia Banī Quraiẓa!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَـٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾ لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّـٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾ ﴾

"Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh: algunos han cumplido ya su compromiso y otros esperan sin haber variado en absoluto. (23) Para que Allāh recompense a los veraces por su lealtad y castigue a los hipócritas, si quiere, o acepte su arrepentimiento; ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo." (24)

"*Entre los creyentes hay hombres...*" Relataron Al-Bujārī y Muslim, de Anas, que dijo: Dijo mi tío Anas ibn an-Naḍr que no estuvo en Badr con el Mensajero de Allāh ﷺ, lo cuál se le hizo difícil: Yo estuve ausente del primer campo de batalla que presenció el Mensajero de Allāh ﷺ. ¡Por Allāh, que si Él me hiciera presenciar después otro campo de batalla con el Mensajero de Allāh ﷺ, Allāh vería de lo que soy capaz! Entonces presenció con el Mensajero de Allāh ﷺ la batalla de Uḥud al año siguiente. Se encontró con Saᶜd ibn Mālik y dijo: ¡Oh Abū ᶜAmr! ¿A dónde vas? Dijo: ¡Huelo el aroma del Jardín debajo de Uḥud! Entonces se lanzó al combate hasta morir. Fueron encontrados en su cuerpo hasta ochenta y tantas heridas entre flechazos y lanzadas. Dijo mi tía Ar-Rubaiyᶜa, hija de An-Naḍr: ¡No he reconocido a mi hermano más que por sus dedos! Y se reveló la *āya*: "*Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh: algunos han cumplido ya su compromiso y otros esperan sin haber variado en absoluto.*" Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Añadió ᶜĀʾiša sobre la *āya*: "*Entre los creyentes hay hombres...*": Entre ellos está Ṭalḥa ᶜUbeidallāh, que se mantuvo

firme con el Mensajero de Allāh ﷺ hasta ser herido en su mano; pues dijo el Profeta ﷺ: "Ṭalḥa ha sido merecedor del Jardín." De Abū Huraira se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando se retiró de Uḥud, pasó junto al cuerpo de Muṣᶜab ibn ᶜUmair que yacía muerto en el camino a consecuencia de la batalla, se detuvo junto a él, pidió por él y después recitó la *āya*: "*Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh...*" Después dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Atestiguo que esos son mártires ante Allāh el Día de la Resurrección, y por Aquel que me tiene de Su mano, que todo aquel que los saludara de aquí al Último Día, le responderían a su saludo."

"*Para que Allāh recompense a los veraces por su lealtad...*" Es decir, Allāh ordenó el Ŷihād para recompensar en la Otra Vida a los veraces por su lealtad; "*... y castigue a los hipócritas, si quiere, o acepte su arrepentimiento...*" Es decir, en la Otra Vida si Allāh quiere los castiga y, si no quiere castigarles, acepta su arrepentimiento antes de morir.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِغَيۡظِهِمۡ لَمۡ يَنَالُواْ خَيۡرٗاۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱلۡقِتَالَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزٗا ٢٥ وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمۡ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَ فَرِيقٗا تَقۡتُلُونَ وَتَأۡسِرُونَ فَرِيقٗا ٢٦ وَأَوۡرَثَكُمۡ أَرۡضَهُمۡ وَدِيَٰرَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُمۡ وَأَرۡضٗا لَّمۡ تَطَـُٔوهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٗا ٢٧ ﴾

"Allāh ha devuelto su propio odio a los que se niegan a creer: no han conseguido ningún bien. Allāh basta a los creyentes en el combate. Allāh es Fuerte, Poderoso. (25) Hizo bajar de sus fortificaciones a aquellos de la gente del Libro que les habían ayudado y arrojó el terror en sus corazones. A unos los matasteis y a otros los tomasteis cautivos. (26) Y os hemos hecho heredar su tierra, casas y riquezas; además de una tierra que aún no habéis pisado. Y Allāh tiene poder sobre todas las cosas." (27)

"*Allāh ha devuelto su propio odio a los que se niegan a creer: no han conseguido ningún bien*." Se refiere a Abū Sufiān que tuvo que regresar a Tihāma y ᶜUyaina a Naŷd; "*Allāh basta a los creyentes en el combate.*" Cuando mandó contra sus enemigos viento y ejércitos hasta rechazarlos y hacer regresar a Banī Quraiẓa a sus fortificaciones llenos de terror. "*Allāh es Fuerte...*", en Su mandato; "*Poderoso*." Invencible.

"*Hizo bajar de sus fortificaciones a aquellos de la gente del Libro que les habían ayudado...*" Es decir, aquellos que ayudaron a los partidos de la coalición: Quraiš y Gatafān; y esos

eran los Banī Quraiẓa. "*A unos los matasteis*" Es decir, a los hombres; "*... y a otros los tomasteis cautivos.*" O sea, a las mujeres y niños, según se ha dicho anteriormente. "*Y os hemos hecho heredar su tierra, casas y riquezas; además de una tierra que aún no habéis pisado.*" Dijeron Yazīd ibn Rumān, Ibn Zaid y Muqātil: Se refiere a Ḥunain. Y sobre la tierra que Allāh les prometió y que aún no habían pisado, dijo Qatāda: Decíamos de que se trataba de Meca, mientras que Al-Ḥasan dijo que se refería a Persia y Bizancio; ᶜIkrima fue más allá y dijo que era todo territorio conquistado hasta el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ وَأُسَرِّحۡكُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا ٢٨ وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٢٩ ﴾

"¡Profeta! Di a tus esposas: Si deseáis la vida del mundo y sus galas, venid que os dé algún provecho y os deje ir con toda delicadeza. (28) Pero si queréis a Allāh y a Su Mensajero y la morada de la Última Vida, ciertamente, Allāh ha preparado para aquellas de vosotras que actúen con rectitud una inmensa recompensa." (29)

"*¡Profeta! Di a tus esposas...*" Dijeron nuestros ulemas: Esta *āya* está conectada con el significado de lo precedente sobre la defensa del Profeta ﷺ al daño padecido; pues, hubo quien de sus esposas le pidió algo mundanal. Se dijo que le fue ordenado al Profeta ﷺ recitar esta *āya* a sus esposas y que les diera a elegir entre la vida de este mundo y la del Otro. Allāh, el Altísimo, le dio a elegir al Profeta ﷺ entre ser un pobre profeta o un rey poseedor de las llaves de las arcas del mundo; entonces consultó a Ŷibrīl, el cuál le indicó que eligiera la pobreza y así lo hizo. Y cuando la eligió, siendo ese el más alto de los dos grados, Allāh le ordenó que diera a elegir a sus esposas, pues pudiera ser que alguna de ellas detestara la condición o el grado (*maqām*) con él, por la austeridad que suponía. Se dijo que la causa que obligó a ofrecérseles la elección fue que una de las esposas del Profeta ﷺ le pidió que le hiciera un anillo de oro; entonces se lo hizo de plata y le dio un baño de oro; entonces ella lo rehusó a menos que fuese de oro. Fue entonces cuando se reveló la *āya* para darles a elegir. Y ellas dijeron: ¡Elegimos a Allāh y a Su Mensajero! Relataron Al-Bujārī y Muslim – y la expresión es de Muslim – de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh, que dijo: Llegó Abū Bakr a la casa del Mensajero de Allāh ﷺ y le pidió permiso para entrar, pues encontró en su puerta gente sentada a la que no se le había dado permiso para entrar. Dijo: - Se le dio permiso a Abū Bakr y entró; después llegó ᶜUmar que pidió permiso para entrar y se le dio; y se encontró al Mensajero de Allāh ﷺ sentado, taciturno

y callado y alrededor de él a sus mujeres- . Dijo: Y dijo: ¡Por Allāh! Diré algo que haga sonreír al Mensajero de Allāh ﷺ. Y dijo: Si viera a Bint Jariya pidiéndome que gastara en ella (*nafaqa*), me levantaría hacia ella y golpearía su cuello; entonces, sonrió el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Están a mi alrededor como ves pidiéndome que gaste en ellas." Entonces se levantó Abū Bakr hacia su hija ᶜĀʾiša y ᶜUmar hacia su hija Ḥafṣa en tono amenazante y dijeron ambos: ¿Pedís al Mensajero de Allāh ﷺ lo que no tiene? Dijeron: ¡Por Allāh! Jamás pediremos al Mensajero de Allāh ﷺ algo que no tenga. Después las aisló durante un mes. Luego se le reveló esta *āya*: "*¡Profeta! Di a tus esposas..., ciertamente, Allāh ha preparado para aquellas de vosotras que actúen con rectitud una inmensa recompensa.*" Dijo: Entonces empezó por ᶜĀʾiša y dijo: "¡ᶜĀʾiša quiero exponerte un asunto, pero no que te apresures en él hasta no pedir consejo a tus padres!" Dijo ella: ¿Y cuál es, oh Mensajero de Allāh? Entonces le recitó la *āya*. Dijo ella: ¿Por ti, oh Mensajero de Allāh, voy a pedir consejo a mis padres? Más bien elijo a Allāh y a Su Mensajero, y la Otra Casa. Y te pido que no informes a tus otras mujeres de lo que te he dicho. Dijo: "Si alguna mujer de ellas me pregunta le informaría. Ciertamente, Allāh no me ha enviado para importunar ni para ser importunado, sino que me ha enviado como maestro con la facilidad."

El Profeta ﷺ tuvo esposas con las que consumó su matrimonio y otras con las que se desposó sin consumar su matrimonio; y otras a las que pidió en matrimonio sin llegar a desposarlas. La primera de todas fue Jadīŷa, hija de Juwailid ibn Asad ibn ᶜAbdelᶜuzzā ibn Quṣai ibn Kilāb. Antes del Mensajero ﷺ estuvo casada con Abū Hāla, su nombre era Zurāra an-Nabbāš al-Asdī, y antes de éste con ᶜAtīq ibn ᶜĀʾiḏ con el que tuvo un hijo llamado ᶜAbdumanāf, y de Abū Hāla tuvo a Hind ibn Abī Hāla, que vivió hasta el tiempo de la epidemia y murió en ella. Y se dijo también que la que vivió hasta la epidemia fue Hind ibn Hind, y fue ahijada del Mensajero de Allāh ﷺ, el cuál no se casó con otra mujer mientras estuvo casado con Jadīŷa hasta que murió ésta. El día que se casó con ella, contaba Jadīŷa la edad de cuarenta años. Murió cuando hubieron pasado siete años de la Profecía a la edad de sesenta y cinco años. Fue la primera mujer que creyó en él. Todos los hijos del Mensajero de Allāh ﷺ fueron suyos, excepto Ibrāhīm. Dijo Ḥakīm ibn Ḥizām: Cuando murió Jadīŷa salimos con ella desde su casa hasta enterrarla en el barrio de Meca de Al-Ḥayūn, y el Mensajero de Allāh ﷺ bajó hasta su fosa; ese día aún no estaba vigente la sunna de la oración de difuntos, Al-Ŷanāza.

Sauda, hija de Zamᶜa ibn Qais ibn ᶜAbdešams al-ᶜĀmirīa, se hizo musulmana y dio el *bayā*; estuvo casada con un primo suyo llamado As-Sakrān ibn ᶜAmr que también se hizo musulmán; ambos hicieron la segunda emigración de Al-Ḥabaša, y al regresar a Meca murió su esposo. Después de quedar en estado de licitud para el casamiento la pidió en matrimonio el Mensajero de Allāh ﷺ y la desposó en Meca. Luego hizo la Hiŷra a Medina con ella. Cuando se hizo mayor y el Mensajero de Allāh ﷺ quiso divorciarla, ella le pidió que no lo hiciera y que la dejara con sus mujeres; ella dejó la noche que le pertenecía con el Mensajero de Allāh ﷺ para ᶜĀʾiša, según se menciona en el Ṣaḥīḥ. Después murió en Medina en el mes de Šawwāl del año cincuenta y cuatro.

ᶜĀʾiša, hija de Abū Bakr as-Ṣiddīq, se llamaba Luŷubīr ibn Muṭᶜim. La pidió en matrimonio el Mensajero de Allāh ﷺ en Meca dos años antes de la Hiŷra. La desposó y consumó su matrimonio cuando ella tenía solamente nueve años. Vivió con él nueve años. Murió el Men-

sajero de Allāh ﷺ y ella tenía dieciocho años; Aparte de ᶜĀʾiša, no se casó con ninguna otra mujer que fuera virgen, muriendo ella a la edad de cincuenta y nueve años.

Ḥafṣa, hija de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, al-Qurašīya, al-ᶜAdawīya. Se casó con ella el Mensajero de Allāh ﷺ y después la divorció; entonces acudió a él Ŷibrīl y le dijo: "Ciertamente, Allāh te ordena que devuelvas a Ḥafṣa a su estado de casada porque es buena ayunante y muy buena orante." Dijo Al-Wāquidī: Murió en Šaᶜbān en el año cuarenta y cinco durante el emirato de Muᶜāwiwa a la edad de sesenta años.

Umm Salama, Hind hija de Abū Umeya, al-Majzūmīya – y el nombre de Abū Umeya era Suhail -; se casó el Mensajero de Allāh ﷺ con ella en las últimas noches de Šawwāl del año cuarto de la Hiŷra. La casó su hijo Salama siendo éste pequeño. Murió ella a la edad de cincuenta y nueve años. Rezó por ella Saᶜīd ibn Zaid.

Umm Ḥabība, Ramla hija de Abū Sufiān; envió el Mensajero de Allāh ﷺ a ᶜAmr ibn Umeya al Negus de Abisinia para pedirla en matrimonio para él y la desposó por poderes en el año séptimo de la Hiŷra. El Negus de Abisinia entregó en nombre del Mensajero de Allāh ﷺ una dote para ella de cuatrocientos dinares y envió con ella a Šuraḥbīl ibn Ḥasana. Murió en el año cuarenta y cuatro.

Zainab, hija de Ŷaḥš ibn Riʾāb al-Asadīya, de nombre Barra, pero el Mensajero de Allāh ﷺ la llamó Zainab; el nombre de su padre era Burra. Se casó con el Mensajero de Allāh ﷺ en Medina el año quinto de la Hiŷra y murió el año quinto a la edad de cincuenta y tres años.

Zainab, hija de Juḏīma ibn al-Ḥāriṯ ibn ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn ᶜAbdemanāf ibn Hilāl ibn ᶜĀmir al-Hilāliya. En el periodo de Ŷahilīya la llamaban la Madre de los Pobres porque se dedicaba a alimentarlos. Se casó con ella el Mensajero de Allāh ﷺ en Ramaḍān a primeros del mes treinta y uno de la Hiŷra. Estuvo con él ocho meses. Murió a finales de Rabīᶜu al-Awal a comienzos del mes treinta y nueve, siendo enterrada en el cementerio de Medina, Al-Baquīᶜa.

Ŷuwairīya, hija de al-Ḥāriṯ ibn Abī Ḍirār al-Juzāᶜīya al-Muṣṭaliquīya. Fue hecha prisionera en la batalla de Banī al-Muṣṭaliq entrando en la porción de Ṯābit ibn Qais ibn Šhammās, el cuál la inscribió con él; entonces el Mensajero de Allāh ﷺ pagó su rescate y se casó con ella en el mes de Šaᶜabān del año sexto. Su nombre era Barra y el Mensajero de Allāh ﷺ la llamó Ŷuwairīya. Murió en Rabīᶜu al-Awal del año cincuenta y uno a la edad de sesenta y cinco años.

Ṣafīya, hija de Ḥuyai ibn Ajṭab al-Hārūnīya. La hizo prisionera el Mensajero de Allāh ﷺ y la eligió para él mismo; se hizo musulmana y él la liberó haciendo de su liberación su dote. En el Ṣaḥīḥ se dijo que entró en la porción de Diḥya al-Kalbī y la compró el Mensajero de Allāh ﷺ. Murió en el año cincuenta y fue enterrada en el Baquīᶜa.

Raiḥāna, hija de Zaid ibn ᶜAmr ibn Junāfa de Banī an-Naḍīr; la cautivó el Mensajero de Allāh ﷺ y después de liberarla se casó con ella en el año sexto. Murió al regreso de la Peregrinación de Despedida y fue enterrada en el cementerio del Baquīᶜa.

Dije (Al-Qurṭubī): No la menciona Abūlqāsem ᶜAbderraḥmān as-Suhailī entre las esposas del Profeta ﷺ porque Abūlfaraŷ al-Ŷauzī oyó decir que ella era esclava y no fue liberada. Y Allāh sabe más.

Maimūna, hija de Al-Ḥāriṯ al-Hilālīya. Se casó con ella el Mensajero de Allāh ﷺ en Sarif que estaba a diez millas de Meca en el año séptimo de la Hiŷra en la ᶜUmra de Al-Qaḍīya. Fue

la última mujer con la que se casó el Mensajero de Allāh ﷺ y Allāh quiso por Su decreto que muriera en el mismo sitio en el que se consumó su matrimonio, siendo enterrada allí en el año sesenta y uno.

Y esas son las esposas conocidas del Mensajero de Allāh ﷺ con las que consumó su matrimonio habiendo mantenido alguna relación sexual con ellas.

"*... y os deje ir con toda delicadeza*." Es decir, que sea un divorcio de la sunna sin perjuicio alguno y sin impedir lo que es obligado para ella.

Sobre la elección que les dio a escoger el Mensajero de Allāh ﷺ con el permiso de Allāh, el Altísimo, fue la de permanecer como sus esposas o el divorcio; y eligieron la permanencia como esposas, según lo dicho por ʿĀʾiša, Muŷāhid, ʿIkrima y otros; o les dio a escoger entre el mundo y entonces se separaba de ellas, o la Otra Vida y entonces se mantenía con ellas gozando éstas del grado elevado que corresponde a sus esposas; y no eligieron la separación del divorcio. Esto lo dijeron Al-Ḥasan y Qatāda. Y en una tercera interpretación, según lo relatado por Aḥmed ibn Ḥanbal: No dio el Mensajero de Allāh ﷺ a escoger a sus mujeres más que entre el mundo y la Otra Vida.

Según la escuela de Mālik la elección propuesta por el Mensajero de Allāh ﷺ a sus esposas significa una decisión definitiva y libre puesta al alcance de ellas; como en Su dicho:

(الطلاق مرتـان فإمـساك بمعـروف أو تـسريح بإحـسان)

(البقرة:229)

"*El divorcio son dos veces [con posibilidad de revocarlo]. Y, o bien la vuelve a tomar según lo reconocido, o la deja ir de buenas maneras*." (La Vaca-2:229)

Es decir, la vuelve a tomar antes de cumplirse el periodo de espera o la deja libre al cumplirse éste.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأۡتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ يُضَٰعَفۡ لَهَا ٱلۡعَذَابُ ضِعۡفَيۡنِۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ٣٠ وَمَن يَقۡنُتۡ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا نُّؤۡتِهَآ أَجۡرَهَا مَرَّتَيۡنِ وَأَعۡتَدۡنَا لَهَا رِزۡقٗا كَرِيمٗا ٣١ ﴾

"¡Oh mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo. Eso es simple para Allāh. (30) Y la que de vosotras sea obediente a Allāh y a Su Mensajero y actúe con rectitud, le daremos su

recompensa dos veces y le prepararemos una generosa provisión." (31)

"*¡Oh mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia...*" Dijeron los ulemas: Cuando las mujeres del Profeta ﷺ eligieron al Mensajero de Allāh ﷻ, Allāh, el Altísimo, fue agradecido con ellas y dijo en su honor:

(لا يحل لك النساءُ من بعد ولا أنْ تبـدلَ بهـن مـن أزواج) (الأحزاب:52)

"*Más allá de esto no son lícitas para ti las mujeres, ni que dejes a una de tus esposas para sustituirla por otra*." (La Coalición-33:52)

Y aclaró su veredicto con respecto a las demás mujeres diciendo:

(وما كانَ لكُم أنْ تؤذُوا رسولَ الله ولا أنْ تنكحوا أزواجه مـن بعده أبدا) (الأحزاب:53)

"*No es propio de vosotros causar perjuicio alguno al Mensajero de Allāh. Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas*." (La Coalición-33:53)

E hizo Allāh, el Altísimo, la recompensa por la obediencia de ellas, así como el castigo por su desobediencia mayor que para el resto de las mujeres; pues dijo: "*La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo.*" O sea, que el castigo sería proporcional a la categoría de la falta causada por el perjuicio al Mensajero de Allāh ﷺ; pues dijo Allāh, el Altísimo:

(إن الذين يؤذُونَ الله ورسوله لعنهم الله في الـدنيا والآخـرة) (الأحزاب:57)

"*Ciertamente, los que ofenden a Allāh y a Su Mensajero, Allāh los maldecirá en esta vida y en la Otra*." (La Coalición-33:57)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ ۚ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾ وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ

ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ
أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

"¡Mujeres del Profeta! No sois como cualquier otra mujer, si tenéis temor [de Allāh]. Así pues, no seáis suaves al hablar de manera que aquel en cuyo corazón hay enfermedad pueda sentir deseo, y hablad con palabras adecuadas. (32) Permaneced en vuestras casas y no os adornéis con los adornos de la primera época de ignorancia; estableced el Ṣalā, pagad el Zakā y obedeced a Allāh y a Su Mensajero. Allāh sólo quiere que se mantenga alejado de vosotros lo impuro, oh gente de la Casa, y purificaros totalmente." (33)

"*¡Mujeres del Profeta! No sois como cualquier otra mujer, si tenéis temor [de Allāh].*" Es decir, en mérito y en nobleza; pero esta preferencia sobre las demás se completa si se da en ellas la condición del temor de Allāh, por la deferencia que Allāh les ha otorgado en la compañía del Mensajero de Allāh ﷺ, la elevada posición y la revelación del Qurʾān por ellas.

"*Así pues, no seáis suaves al hablar...*" Allāh, el Altísimo, ordenó a las esposas del Profeta ﷺ que su habla fuese elegante y sus palabras articuladas, y no que fuesen blandas de forma que tuviesen alguna incidencia en el corazón y despertasen en él algún deseo; "*... hablad con palabras adecuadas.*" Es decir, siendo prudentes y recatadas al hablar.

"*Permaneced en vuestras casas y no os adornéis con los adornos de la primera época de ignorancia.*" El significado de la *āya* es el mandato a la mujer en general de la permanencia en la casa excepto en los casos de necesidad, aunque haya una interpelación específica para las mujeres del Profeta ﷺ. Y les prohibió asimismo adornarse como lo hacían en la primera época de ignorancia, mostrando aquello que era mejor cubrir. Sobre esa primera época se ha dicho que era el tiempo en el que nació Ibrāhīm, sobre él la paz, en el que la mujer solía vestir corpiños de perlas y andaba por el medio del camino mostrándose a los hombres. Dijo Ibn ʿUyaina: Era el tiempo que hubo entre Ādam y Nūḥ de ochocientos años de duración; según Al-Kalbī fue el que hubo entre Nūḥ e Ibrāhīm. Y se dijo que era un tiempo en el que la mujer vestía un camisón de perlas sin coser por los lados, y llevaban prendas finas de tal forma que no cubrían su cuerpo.

Mencionaron Aṭ-Ṭaʿlabī y otros, de ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que cuando recitó esta aya lloró hasta mojársele el pañuelo con el que se cubría, y Sauda le dijo: ¿Por qué no haces el Ḥaŷŷ y la ʿUmra como hacen tus hermanas? Dijo ella: He hecho el Ḥaŷŷ y la ʿUmra y Allāh me ha ordenado permanecer en mi casa. Dijo el transmisor: ¡Por Allāh, que no salió ella de la puerta de su habitación hasta que no la sacaron fallecida! ¡Allāh esté complacido de ella!

"*... estableced el Ṣalā, pagad el Zakā y obedeced a Allāh y a Su Mensajero...*" Es decir, en aquello que ha ordenado y ha prohibido; "*Allāh sólo quiere que se mantenga alejado de vosotros lo impuro.*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Se refiere a las mujeres del Profeta ﷺ; y se ha dicho también que se refiere a sus mujeres y a su familia que son de la gente de su casa.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡنَ مَا يُتۡلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلۡحِكۡمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ٣٤ إِنَّ ٱلۡمُسۡلِمِينَ وَٱلۡمُسۡلِمَٰتِ وَٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ وَٱلۡقَٰنِتِينَ وَٱلۡقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلۡخَٰشِعِينَ وَٱلۡخَٰشِعَٰتِ وَٱلۡمُتَصَدِّقِينَ وَٱلۡمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّٰٓئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلۡحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمۡ وَٱلۡحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمًا ٣٥ ﴾

"Y recordad los signos de Allāh y la Sabiduría que se mencionan en vuestras casas; ciertamente, Allāh es Sutil, Sabio. (34) Ciertamente, a los musulmanes y a las musulmanas, a los creyentes y a las creyentes, a los veraces y a las veraces, a los pacientes y a las pacientes, a los humildes y a las humildes, a los que dan limosna y a las que dan limosna, a los ayunantes y a las ayunantes, a los que preservan sus partes íntimas y a las que las preservan; y a los que recuerdan mucho a Allāh y a las que Le recuerdan, Allāh les ha preparado perdón y una inmensa recompensa." (35)

"*Y recordad los signos de Allāh y la Sabiduría que se mencionan en vuestras casas.*" De estas expresiones se deduce aquí que Ahlul-bait (La gente de la Casa) son sus mujeres. Y sobre quiénes son Ahlul-bait dijo la gente de conocimiento, ʿAṭā, ʿIkrima e Ibn Abbās, que son las esposas del Profeta ﷺ especialmente, porque la expresión "*ahlu*" designaba entre los árabes a la mujer o esposas del dueño de la casa referida, como en Su dicho:

(أتعجبين من أمر الله رحمة الله وبركاته عليكم أهـل البيـت)

(هود:73)

"*¿Te asombras del Mandato de Allāh? ¡Que la misericordia de Allāh y Su bendición sean con vosotros ahlal-bait (gente de la casa)!*" (Hūd-11:73)

Es decir, refiriéndose a la mujer de la casa. Y la "*Casa*" se refiere a las distintas casas de las esposas del Profeta ﷺ en las que vivía alternativamente, por Su dicho: "*Y recordad los signos de Allāh y la Sabiduría que se mencionan en vuestras casas.*"

Otro grupo, entre ellos Al-Kalbī, dijeron que son ᶜAlī, Fāṭima, Al-Ḥasan y Al-Ḥusein especialmente; y sobre eso hay hadices del Profeta ﷺ; y argumentan el dicho de Allāh:

(إنما يريد اللهُ ليذهب عنكم الرجس أهـلَ البيـت ويطهـركم)

(الأحزاب:33)

"*Allāh sólo quiere que se mantenga alejado de vosotros lo impuro, oh gente de la Casa, y purificaros [a vosotros].*" (La Coalición-33:33)

Es decir, y si se refiriera a las mujeres solamente diría "*de vosotras y purificaros [a vosotras]*"; o sea cambiaría el pronombre árabe, en lugar de *kum* (vosotros) sería *kunna* (vosotras). (Ver *āya* en árabe).

En definitiva, la *āya* indica explícitamente que la denominación de Ahlul-bait es general para toda la gente de la Casa del Profeta ﷺ, sus esposas y demás miembros de su familia. Y dijo: "*Y purificaros [a vosotros]*", porque el Mensajero de Allāh ﷺ, ᶜAlī, Ḥasan y Ḥusein, estaban entre ellos, de ahí la expresión con el pronombre masculino. Y de la *āya* se comprende que las esposas son de la gente de la Casa, pues el motivo de la misma es por ellas y las interpeladas son ellas. Umm Salama dijo: Se reveló esta *āya* en mi casa, y entonces el Mensajero de Allāh ﷺ llamó a ᶜAlī, Fāṭima, Ḥasan y Ḥusein y entró con ellos bajo una manta de las de Jaibar y dijo: "Esos son la gente de mi Casa." – Recitó la *āya* y dijo - : "¡Allāhumma, aleja de ellos la impureza y purifícalos completamente!" Entonces dijo Umm Salama: ¿Y yo estoy con ellos, Mensajero de Allāh ﷺ? Dijo: "¡Tú estás en tu sitio y tú estás bien!" Lo relataron At-Tirmiḏī y otros, y dijo: Este es un Ḥadīṯ Garīb. Dijo Al-Qušairī: Y dijo Umma Salama: Metí mi cabeza bajo la manta y dije: ¿Soy yo de ellos, Mensajero de Allāh ﷺ? Dijo: "¡Sí!" Dijo Aṯ-Ṯaᶜlabī: Ahlul-bait son los Banū Hāšem; y eso indica que al referirse a la Casa implica el linaje familiar. Siendo de ellos Al-ᶜAbbās y sus tíos. "*... los signos de Allāh y la Sabiduría...*" Aquí se refiere al Qurʾān y la Sunna con los que exhortaba el Mensajero de Allāh ﷺ a sus esposas.

"*Ciertamente, a los musulmanes y a las musulmanas, a los creyentes y a las creyentes... Allāh les ha preparado el perdón y una inmensa recompensa.*" Relató At-Tirmiḏī, de Umm ᶜUmāra al-Anṣārīya, que acudió al Profeta ﷺ y dijo: No veo otra cosa que no sea todo para los hombres, y no veo que las mujeres se mencionen para nada. Entonces se reveló la *āya*: "*Ciertamente, a los musulmanes y a las musulmanas, a los creyentes y a las creyentes...*" Este es un Ḥadīz Ḥasan Garīb.

En la *āya* hay una indicación expresa al paciente y perseverante en el control de sus apetitos, así como la perseverancia en el cumplimiento de las obligaciones inherentes al mandato de Allāh del temeroso de su Señor; del que preserva sus partes íntimas de cometer adulterio o fornicación; del que recuerda a Allāh a continuación de cada una de las oraciones obligatorias; y también cuando se acuesta y cuando se levanta cada día. Dijo Muŷāhid: No está realmente en el recuerdo constante de Allāh mientras no lo haga de pie, sentado o acostado. Dijo Abū Saᶜīd al-Judrī: Quien despertara a su mujer por la noche y rezaran ambos cuatro

rakas serían registrados de los que recuerdan mucho a Allāh y las que recuerdan mucho a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾ ﴾

"No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto. Quien desobedezca a Allāh y a Su Mensajero se habrá extraviado claramente." (36)

"*No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto...*" Relataron Qatāda, Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid sobre la causa de la revelación de esta *āya*: El Mensajero de Allāh ﷺ pidió en matrimonio a Zainab, hija de Ŷaḥš que era hija de su tía, y ella pensó que la pedida era para él. Al darse cuenta que la quería para Zaid, ella lo detestó y lo rehusó. Entonces se reveló la *āya*. En otro relato: Cuando Zainab fue pedida para Zaid ella se negó y se negó su hermano ᶜAbdullāh por ser ella del linaje de Quraiš, mientras que Zaid era un liberto, hasta que se reveló esta *āya*; entonces le dijo su hermano al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Ordéname lo que quieras! Y la casó con Zaid. Se dijo que se reveló por Umm Kulṯūm, hija de ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ, la cuál se propuso ella misma en matrimonio al Profeta ﷺ; y él la casó con Zaid ibn Ḥāriṯa. Sin embargo, lo detestaron ella y su hermano, y dijeron: Nosotros queríamos sólo al Mensajero de Allāh ﷺ y la ha casado con otro. Entonces se reveló la *āya* por dicha causa. Dijo Al-Ḥasan: El creyente y la creyente no deben desobedecer cuando Allāh y Su mensajero hayan decretado un asunto. Tal vez aquí el impedimento sea una cuestión de imperativo legal, igual que en Sus dichos:

(ما كانَ لبشر أنْ يؤتيه الله الكتاب والحكْم والنبوة) (آل عمران:79)

"*Es inconcebible que un ser humano reciba de Allāh el Libro, la ley y la Profecía...*" (La Familia de ᶜImrān-3:79)

(وما كانَ لبشر أنْ يكلمه الله إلا وحيا أو من وراءِ حجابٍ) (الشورى:51)

"*Y no le es propio al hombre que Allāh le hable, excepto por inspiración o tras un velo.* (La Consulta-42:51).

"*No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto...*" En la *āya* hay una indicación expresa en el texto de

que el ser apropiado no es considerado en el linaje sino en aquello relativo al Dīn; y discrepan de ello Mālik, Šāfiᶜī, Al-Muguīra y Saḥnūn; siendo así que hubo esclavos y libertos que se casaron con miembros de los Quraiš: Se casó Zaid con Zainab, hija de Ŷaḥš, Al-Miqdād ibn al-Aswad con Ḍubāᶜa, hija de Az-Zubeir, casó Abū Ḥuḏaifa a Salīm con Fāṭima, hija de Al-Walīd ibn ᶜUtba, y Bilāl se casó con la hermana de ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾ ﴾

“Y cuando dijiste a aquel a quien Allāh había favorecido y al que tú también habías favorecido: Quédate con tu esposa y teme a Allāh, mientras escondías en tu alma lo que Allāh mostraría después, por temor a los hombres, cuando Allāh es más digno de ser temido. De manera que cuando Zaid hubo terminado con lo que le unía a ella, te la dimos como esposa para que los creyentes no tuvieran ningún impedimento en poder casarse con las mujeres de sus hijos adoptivos, una vez que estos hubieran terminado con lo que les unía a ellas. La orden de Allāh es un hecho.” (37)

De ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, se transmitió que dijo: Si el Mensajero de Allāh ﷺ hubiera querido ocultar algo de la revelación lo habría hecho con esta *āya*: “*Y cuando dijiste a aquel a quien Allāh había favorecido...*” Es decir, había favorecido con la fe en el Islam, indicando eso que era de la gente del Jardín, lo cual supo Zaid antes de morir; “*... y al que tú también habías favorecido...*” Es decir, liberándolo de la esclavitud. “*Quédate con tu esposa y teme a Allāh, mientras escondías en tu alma, por temor a los hombres, lo que Allāh mostraría después, cuando Allāh es más digno de ser temido... La orden de Allāh es un hecho.*” Y cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se casó con Zainab, dijeron: ¡Se ha casado con la mujer de su hijo! Entonces, reveló Allāh, el Altísimo:

(ما كانَ محمد أبا أحد من رجالكُم ولكن رسول اللـه وخـاتم النبيين) (الأحزاب:40)

> "*No es Muḥammad el padre de ninguno de vuestros hombres, sino que es el Mensajero de Allāh y el Sello de los profetas*." (La Coalición-33:40)

El Mensajero de Allāh ﷺ había adoptado a Zaid siendo pequeño y permaneció con él hasta que se hizo hombre y le llamaban Zaid ibn Muḥammad; entonces Allāh, *tabāraka wa taᶜāla*, reveló:

> (أدعوهم لآبائهم هو أقسطُ عند الله فَإنْ لـم تعلمـوا آبـاءَهم فَإخوانكُم في الدين ومواليكُم) (الأحزاب:5)
>
> "*Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis con los nombres de sus padres, pero si no conocierais a sus padres, entonces son vuestros hermanos en la creencia y vuestros allegados*." (La Coalición-33:40)

Recogido por Al-Bujārī, se transmitió de Anas ibn Mālik que esta *āya*: "*... mientras escondías en tu alma, lo que Allāh mostraría después, por temor a los hombres...*", se reveló por el asunto de Zainab, hija de Ŷaḥš, y Zaid ibn Ḥāriṯa. Dijeron ᶜAmr ibn Masᶜūd, ᶜĀʾiša y Al-Ḥasan: Allāh no ha revelado a su Profeta una *āya* más dura que ésta. Se relató en el *jabar*: Fue Zaid a su aposento y dijo Zainab: Zaid no me pudo realizar el coito sin que yo se lo impidiera, salvo que fue Allāh quien se lo impidió. Acudió Zaid al Profeta ﷺ y le dijo: Ciertamente, Zainab me molesta con su lengua y hace esto y lo otro; así que lo que quiero es divorciarla. Y le dijo: "*Quédate con tu esposa y teme a Allāh*." Pero, la divorció Zaid y se reveló: "*Y cuando le dijiste a aquel a quien Allāh había favorecido...*" La *āya*.

Hay diferencias en la interpretación de la *āya* entre los *mufassirīn*: Qatāda, Ibn Zaid y At-Ṭabarī interpretan que el Profeta ﷺ tuvo un buen presentimiento para con Zainab, hija de Ŷaḥš, y ésta estaba bajo la tutela de Zaid, el cual estaba decidido a divorciarla y él se casaría con ella; después, él le informó de que quería separarse de ella, quejándose de su dureza al hablarle y su desobediencia en un asunto. Por el daño de la lengua hacia su nobleza le dijo a él: "¡Teme a Allāh! – es decir, por lo que dices de ella – y quédate con tu esposa." Y él escondía la decisión de Zaid de divorciarla. Y eso fue lo que él escondía en su alma, si embargo, mantuvo lo que le era obligado sobre mandar lo reconocido y lícito.

"*...lo que Allāh mostraría después por temor a los hombres, cuando Allāh es más digno de ser temido*." Es decir, pues es más propio avergonzarse ante Allāh que de los hombres. Se relató de ᶜAlī ibn al-Ḥusein que el Profeta ﷺ había recibido la inspiración de Allāh, el Altísimo, que Zaid divorciaría a Zainab para que él se casase con ella por mandato de Allāh. Cuando Zaid se quejó al Profeta ﷺ del duro carácter de Zainab y de que no le obedecía, haciéndole saber que quería divorciarla, le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ como instrucción y consejo: "¡Teme a Allāh en lo que dices de ella, y conserva a tu esposa!" Aún sabiendo de antemano que se separaría de ella y él se casaría con ella; siendo eso lo que escondió en su alma. Y no quiso ordenarle que la divorciara cuando supo que él se casaría con ella; temió entonces el Mensajero de Allāh ﷺ que le llegara a la gente el dicho de que se casaría con Zainab después de Zaid,

siendo éste su criado, al que le habría ordenado divorciarla. Entonces, Allāh, el Altísimo, se lo recriminó, pues había temido a la gente en algo que Allāh le había permitido hacer.

"De manera que cuando Zaid hubo terminado con lo que le unía a ella, te la dimos como esposa..." Es decir, el asunto del casamiento de Zainab y el Profeta ﷺ fue decidido por Allāh. Y cuando Allāh, el Altísimo, se lo hizo saber, el Profeta ﷺ entró a verla sin necesidad de permiso, ni renovación de contrato ni dote, ni ninguna otra condición de las exigidas por la *šarīᶜa* para los demás; sino que fue una distinción especial para el Profeta ﷺ que ningún otro ha tenido. Por eso, Zainab presumía ante las mujeres del Profeta ﷺ y decía: ¡Os han casado vuestros padres y a mí me ha casado Allāh, el Altísmo! Y Anas ibn Mālik dijo: Zainab presumía diciendo: ¡Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, me ha casado desde el cielo! Y por ella se reveló la *āya* del *ḥiŷāb* como se verá más adelante.

Aquí el agraciado en esta aya fue Zaid ibn Ḥāriṯa, como quedó aclarado al comienzo del sura. Se relató que su tío se lo encontró un día habiendo llegado Zaid de Meca para un trabajo y le preguntó: ¿Cuál es tu nombre, muchacho? Dijo: ¡Zaid! Dijo: ¿Hijo de quién? Dijo: ¡Hijo de Ḥāriṯa! Dijo: ¿Hijo de quién? Dijo: ¡Hijo de Šhurāḥīl al-Kalbī! Dijo: ¿Cómo se llama tu madre? Dijo: ¡Suᶜdā, y estuve con mis tías de Ṭay! Entonces lo abrazó. Después envió a su hermano y su gente que se presentaron a él y quisieron que se quedara con ellos. Pues, le preguntaron: ¿A quién perteneces? Dijo: A Muḥammad ibn ᶜAbdullāh; entonces, acudieron a él y le dijeron: ¡Éste es nuestro hijo, devuélvenoslo! Dijo: "¡Se lo expondré a él, y si os elije, tomadlo de la mano!" Envió a por él y le dijo: "¿Conoces a éstos?" Dijo: ¡Sí! ¡Este es mi padre, este mi hermano y este mi tío! Entonces le dijo el Profeta ﷺ: "¿Qué clase de compañero fui para ti?" Lloró y le respondió: ¿Por qué me has preguntado eso? Dijo: ¡Te doy a elegir: Si quieres irte con ellos hazlo y si quieres quedarte, yo soy quien ya sabes! Dijo: ¡Pues no elijo a otro que no seas tú! Entonces lo atrajo su tío hacia sí y le dijo: ¡Zaid has preferido la esclavitud a tu padre y a tu tío! Dijo: ¡Por Allāh, que cualquier esclavitud con Muḥammad es más querida para mí que estar con vosotros! Dijo entonces el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Sed testigos, pues, de que yo le podré dejar herencia y ser heredero!" Así que no cesaron de llamarle Zaid ibn Muḥammad hasta que se revelaron Sus dichos:

(ادعوهم لآبائهم هو أقسطُ عند الله فَإنْ لـم تعلمـوا آبـاءَهم فَإخوانكُم في الدين ومواليكُم) (الأحزاب:5)

"*Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis con los nombres de sus padres, pero si no conocierais a sus padres, entonces son vuestros hermanos en la creencia y vuestros allegados.*" (La Coalición-33:40)

(ما كانَ محمد أبا أحد من رجالكُم ولكن رسول اللـه وخـاتم النبيين) (الأحزاب:40)

"*No es Muḥammad el padre de ninguno de vuestros hombres, sino que es el Mensajero de Allāh y el Sello de los profetas.*" (La Coalición-33:40)

"*... te la dimos como esposa...*" Algunos deducen de esta *āya* y del dicho de Allāh, el Altísimo, en palabras de Šuᶜaib, sobre él la paz:

(إني أريد أنْ أنكحك إحدى ابنتي هاتين على أنْ تأجرني ثمـانِي حجج) (القصص:27)

"*Quiero casarte con una de mis hijas a cambio de que trabajes para mí durante ocho años.*" (Las Historias-28:27)

que hay en el casamiento unos requisitos como la presencia del *walī* y una dote, y como lo corrobora el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ del Profeta ﷺ: "¡Ve, pues te desposo con ella por lo que sepas del Qurʾān!" En relación a la presencia del *walī* en el casamiento, se relató que ᶜĀʾiša y Zainab presumieron de él; pues dijo ᶜĀʾiša: Yo soy con la que vino el ángel al Profeta ﷺ envuelta en un trozo de buena seda y le dijo: "¡Esta es tu mujer!" Y dijo Zainab por su parte: Yo soy a la que Allāh casó desde encima de los siete cielos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ ۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾ ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾ مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾ ﴾

"No hay ninguna falta sobre el Profeta en lo que Allāh ha hecho preceptivo para él. Esta ha sido la práctica constante de Allāh con los predecesores. El Mandato de Allāh es un decreto fijado. (38) Los que transmiten los mensajes de Allāh y Le temen, sin temer a nadie excepto a Allāh. Y Allāh basta para hacer la Cuenta. (39) Muḥammad no es el padre de ninguno de vuestros hombres, sino que es el Mensajero de Allāh y el Sello de los Profetas. Y Allāh es conocedor de todas las cosas." (40)

"*Esta ha sido la práctica constante de Allāh con los predecesores.*" Esta es una interpelación de Allāh, el Altísimo, para toda la Umma. Les hace saber a todos que eso y cosas semejantes a eso ha sido Su práctica habitual y más antigua con los profetas, obteniendo ellos lo que Allāh, el Altísimo, les hacía lícito; es decir, hizo como práctica (*sunna*) para Muḥammad

ﷺ la expansión en el matrimonio como lo era para los profetas anteriores, como Dāūd y Suleimān: Pues Dāūd tuvo cien mujeres y trescientas esclavas, y Suleimān tuvo trescientas mujeres y setecientas esclavas. "*...con los predecesores*." Esos son los profetas, como lo indica cuando son descritos después en Su dicho: "*Los que transmiten los mensajes de Allāh...*"

"*Muḥammad no es el padre de ninguno de vuestros hombres...*" Cuando desposó Zainab dijo la gente: ¡Se ha casado Muḥammad con la mujer de su hijo! Entonces se reveló la *āya*. Es decir, no era él su hijo de forma que le estuviera prohibida su mujer después de divorciada. Sin embargo, él era el padre de su Umma en el sentido de veneración y respeto, y sus mujeres fueron prohibidas para ellos. Y no significa esta *āya* que el Profeta no tuviese hijos, pues le nacieron tres varones: Ibrāhīm, Al-Qāsim, Aṭ-Ṭaiyib y Al-Muṭahhar, sin embargo ninguno de ellos alcanzó a ser hombre adulto. En cuanto a Al-Ḥasan y Al-Ḥusein, estos eran niños en vida del Profeta ﷺ. "*... sino que es el Mensajero de Allāh y el Sello de los Profetas*." Es decir, que no habrá otro profeta después de él. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "No habrá Profecía después de mí, excepto lo que Allāh quiera." Dijo Abu ʿUmar: Se refiere a la visión en el sueño – y Allāh sabe más -, la cuál es parte de la Profecía; y como dijo en otro *ḥadīṯ*: "No quedará de la Profecía, después de mí, más que la visión recta del sueño."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكۡرٗا كَثِيرٗا ﴿٤١﴾ وَسَبِّحُوهُ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ﴿٤٢﴾ هُوَ ٱلَّذِي يُصَلِّي عَلَيۡكُمۡ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَكَانَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ رَحِيمٗا ﴿٤٣﴾ تَحِيَّتُهُمۡ يَوۡمَ يَلۡقَوۡنَهُۥ سَلَٰمٞۚ وَأَعَدَّ لَهُمۡ أَجۡرٗا كَرِيمٗا ﴿٤٤﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ شَٰهِدٗا وَمُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ﴿٤٥﴾ وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذۡنِهِۦ وَسِرَاجٗا مُّنِيرٗا ﴿٤٦﴾ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Recordad a Allāh, invocándole mucho. (41) Y glorificadle mañana y tarde. (42) Él es Quien os bendice, así como Sus ángeles [piden por vosotros], para sacaros de las tinieblas a la luz. Y con los creyentes es Compasivo. (43) El Día que se encuentren con Él, el saludo que recibirán será: ¡Paz! Y les habrá preparado una generosa recompensa. (44) ¡Oh Profeta! Ciertamente, te hemos enviado como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor. (45) Y para llamar a Allāh con Su permiso, y como una lámpara luminosa." (46)

"*¡Vosotros que creéis! Recordad a Allāh, invocándole mucho*." Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Sus siervos que Le recuerden y sean agradecidos a Él, abundando en el recuerdo

por todas las gracias que les ha concedido. Eso lo ha hecho sin límite para facilidad del siervo y por la inmensa recompensa que hay en ello. Dijo Ibn ᶜAbbās: No hay excusa para que nadie deje el recuerdo de Allāh, salvo para el que haya perdido la razón. Relató Abū Saᶜīd, del Profeta ﷺ, que dijo: "¡Abundad en el recuerdo de Allāh, hasta que digan: Está loco (*mayŷnūn*)!" "*Y glorificadle mañana y tarde.*" Es decir, dedicad vuestras lenguas en la mayoría de vuestros estados y situaciones a decir: Subḥāna Allāh (¡Gloria a Allāh!), Lā ilāha illā Allāh (No hay más divinidad que Allāh), Alḥamdulillāh (La alabanza es para Allāh) y Allāhu Akbar (Allāh es el más grande).

"*Él es Quien os bendice, así como Sus ángeles [piden por vosotros].*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando se reveló:

(إن الله وملائكته يصلونَ على النبي) (الأحزاب:56)

"*Ciertamente, Allāh y Sus ángeles bendicen al Profeta...*" (La Coalición-33:56)

Dijeron los emigrantes de Meca y los auxiliares de Medina: ¡Eso es para ti especialmente, oh Mensajero de Allāh, y no hay en ello nada para nosotros! Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya*.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta es la mayor de las gracias que Allāh, el Altísimo, ha concedido a esta Umma; la indicación de que es mejor que la del resto de los pueblos es Su dicho:

(كُنتم خير أمة أخرجت للناس) (آل عمران:110)

"*Sois la mejor comunidad que se ha hecho surgir para [bien de] los hombres.*" (La Familia de ᶜImrān-3:110)

Y la bendición (*ṣalā*) de Allāh sobre Sus siervos es Su misericordia y Su *baraka*. Y la *ṣalā* de los ángeles es su invocación por los creyentes y su petición de perdón por ellos; como en Su dicho:

(الذين يحملُونَ العرش ...ويستغفرونَ للذين آمنوا ربنا وسـعت كُل شيءٍ رحمةً وعلْما فَاغْفر للذين تابوا واتبعوا سبيلك وقهـم عذَاب الْجحيم) (غَافر:7)

"*Los [ángeles] que llevan el Trono... y piden perdón por los que creen: ¡Señor nuestro! Tu misericordia y conocimiento abarcan todas las cosas: perdona, pues, a los que a Ti se arrepienten y siguen Tu sendero, y líbrales del castigo del Ŷaḥīm.*" (Perdonador-40:7)

En el *ḥadīṯ* se relató que los hijos de Israel preguntaron a Mūsā, sobre él la paz: ¿Es que tu Señor, Poderoso y Majestuoso, bendice? Y él magnificó el asunto; Entonces, Allāh inspiró: Ciertamente, Mi bendición es que Mi misericordia prevalece sobre Mi ira. Fue pregunta-

do el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cómo es la bendición de Allāh sobre Sus siervos? Dijo: "¡Glorificado y santificado sea! (Subbūḥ, Quddūs) – Mi misericordia prevalece sobre Mi ira."

"*... para sacaros de las tinieblas a la luz.*" Es decir, del extravío a la guía. "*Y con los creyentes es Compasivo.*" Es decir, librándolos del castigo de Allāh el Día de la Resurrección. Y ese Día se encontrarán con Él. "*El Día que se encuentren con Él, el saludo que recibirán será: ¡Paz! Y les habrá preparado una generosa recompensa.*" Es decir, el saludo que recibirán unos de otros será: ¡Paz (*salāma*) y liberación para nosotros y para vosotros del castigo de Allāh! Y también se ha dicho, el Día que se encuentren con el ángel de la muerte. Entonces, saludará el ángel de la muerte a los creyentes en el momento de tomar sus almas; y no las tomará hasta no haberlas saludado.

"*¡Oh Profeta! Ciertamente, te hemos enviado como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor.*" Esta *āya* es un honor para el Profeta ﷺ y para los creyentes; en ella hay seis de los numerosos nombres de nuestro Profeta ﷺ. Allāh lo nombró en Su Libro: Muḥammad y Aḥmad. Dijo el Profeta ﷺ: "Tengo cinco nombres: Soy Muḥammad, Aḥmad, Al-Maḥī, con el que Allāh borra la incredulidad, Al-Ḥāšir, con el que Allāh reúne a la gente con mis pies, y Al-ᶜĀquib." De Abū Mūsā al-Aš^ᶜarī se transmitió que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ solía decirnos nombres suyos, diciendo: "Yo soy Muḥammad, Aḥmad, Al-Muqaffī, Al-Ḥāšir, el Profeta del *tawba* y el Profeta de la *raḥma*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando se reveló esta *āya* el Mensajero de Allāh ﷺ llamó a ᶜAlī y a Muᶜāḏ para enviarlos al Yemen y les dijo: "¡Id y anunciad buenas nuevas sin dispersaros; facilitad las cosas y no las hagáis difíciles, pues se me ha revelado...!" Y recitó esta *āya*. "*... como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor. Y para llamar a Allāh con Su permiso, y como una lámpara luminosa.*" Dijo Saᶜīd, de Qatāda: "*Como testigo*" de su pueblo, por su transmisión del mensaje a ellos, así como al resto de los pueblos por la transmisión de sus profetas; "*... y anunciador de buenas nuevas...*" Es decir, a los creyentes les transmitirá la misericordia de Allāh y les anunciará el Jardín; "*... y advertidor.*" Es decir, a los desobedientes les advertirá del castigo eterno del Fuego. "*Y para llamar a Allāh...*" La llamada a Allāh es la transmisión del *tawḥīd* y practicarlo, además de combatir la incredulidad. "*... como una lámpara luminosa.*" Es decir, como una guía en la oscuridad del extravío por medio del Qurʾān; y también "*para llamar a Allāh*", es decir, al testimonio de que no hay más divinidad que Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ
وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن

تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

"Y anuncia a los creyentes la buena noticia de que tendrán procedente de Allāh abundante favor. (47) Y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas, ni hagas caso de sus ofensas, y confíate a Allāh; Allāh basta como Protector. (48) ¡Vosotros que creéis! Cuando desposéis a las creyentes y luego las divorciéis antes de haberlas tocado, no tenéis que contar ningún periodo de espera. Dadles algo de provecho y dejadlas ir con delicadeza." (49)

"*Y anuncia a los creyentes la buena noticia...*" Allāh, el Altísimo, ordena a Su Mensajero ﷺ que dé la buena nueva a los creyentes del gran favor procedente de Él. Y Allāh, el Altísimo, ha aclarado el gran favor en Su dicho:

(والذين آمنوا وعملوا الصالحات في روضات الجنات لهم ما يشاؤونَ عند ربهم ذلك هو الفضلُ الكبير) (الشورى:22)

"*Y los que creyeron y practicaron las acciones de bien tendrán en los vergeles de los Jardines lo que quieran junto a su Señor. Ése es el gran favor.*" (La Consulta-42:22)

"*Y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas...*" Los incrédulos, como Abū Sufiān, ᶜIkrima y Abū al-Aᶜwar as-Sulamī que dijeron: ¡Muḥammad! No menosprecies a nuestros dioses para que te sigamos; y los hipócritas, como ᶜAbdullāh ibn Ubei, ᶜAbdullāh ibn Saᶜd y Ṭumᶜa ibn Ubairiq que incitaron al Profeta a responderles con el pretexto del bien general; "*... ni hagas caso de sus ofensas...*" Es decir, ceja en el empeño de resarcirte de sus daños. Y la *āya* fue abrogada por la *āya* de la espada.

"*¡Vosotros que creéis! Cuando desposéis a las creyentes y luego las divorciéis antes de haberlas tocado, no tenéis que contar ningún periodo de espera.*" Cuando transcurrió la historia del divorcio de Zaid a Zainab, habiendo consumado su matrimonio, la pidió para desposarla el Profeta ﷺ una vez cumplido su periodo de espera – como se ha aclarado - ; luego, Allāh, el Altísimo, interpela a los creyentes en la ley referente al divorcio de la esposa antes de consumarse su matrimonio; y esto es aclarado para la Umma en general. Pues, si la divorciada no ha sido tocada, no deberá aguardar periodo de espera alguno, según las fuentes y el consenso general. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "No hay divorcio si no hay coito."

Esta *āya* es específica para los dichos de Allāh, el Altísimo:

(والمطلقات يتربصن بأنفسِهن ثلاثةَ قُروءٍ) (البقرة:228)

"*Las divorciadas deberán esperar tres menstruaciones para estar en disposición de volverse a casar...*" (La Vaca-2:228)

(واللائي يئسن من المحيض من نسائكم إنْ ارتبتم فعدتهن ثلاثـةُ أشهر) (الطلاق:4)

"*Y aquellas de vuestras mujeres que hayan llegado a la menopausia, si dudáis de su periodo de espera, éste son tres meses.*" (El Divorcio-65:4)

"*Dadles algo de provecho.*" Dijo Saʿīd: Esta fue abrogada por la *āya* del sura La Vaca:

(وإنْ طلقتموهن من قبل أنْ تمسوهن وقد فرضتم لهن فريـضةً فنصف ما فرضتم) (البقرة:237)

"*Y si las divorciáis antes de haberlas tocado, pero ya les habéis asignado una dote, [dadles] la mitad de lo que les asignasteis...*" (La Vaca-2:237)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحۡلَلۡنَا لَكَ أَزۡوَٰجَكَ ٱلَّٰتِيٓ ءَاتَيۡتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيۡكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِي هَاجَرۡنَ مَعَكَ وَٱمۡرَأَةً مُّؤۡمِنَةً إِن وَهَبَتۡ نَفۡسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنۡ أَرَادَ ٱلنَّبِيُّ أَن يَسۡتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ قَدۡ عَلِمۡنَا مَا فَرَضۡنَا عَلَيۡهِمۡ فِيٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ لِكَيۡلَا يَكُونَ عَلَيۡكَ حَرَجٞۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٥٠ ﴾

"¡Profeta! Te hacemos lícitas tus esposas, a las que diste sus correspondientes dotes, y las que tu diestra posea entre las que Allāh te haya dado como botín; y las hijas de tus tíos y tías paternos y las de tus tíos y tías maternos que hayan emigrado contigo; y cualquier mujer creyente que se ofrezca al Profeta, si el Profeta quiere tomarla en matrimonio. Esto es exclusivo para ti, no para los creyentes. Sabemos lo que les hemos hecho preceptivo a ellos en lo referente a sus esposas y las que sus diestras poseen. Para que no haya falta sobre ti. Y Allāh es Perdonador, Compasivo." (50)

Relató As-Sudī, de Abū Ṣāleḥ, y éste de Umm Hāni, hija de Abū Ṭālib, que dijo: Me pidió en matrimonio el Mensajero de Allāh ﷺ y me excusé con él[3] de forma que aceptó mi excusa; después reveló Allāh, el Altísimo: "*¡Profeta! Te hacemos lícitas tus esposas, a las que diste sus correspondientes dotes, y las que tu diestra posea entre las que Allāh te haya dado como botín; y las hijas de tus tíos y tías paternos y las de tus tíos y tías maternos que hayan emigrado contigo.*" Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ dio a elegir a sus mujeres y lo eligieron a él, le fue prohibido casarse con otras mujeres ni permutarlas por otras, como gratificación por lo que habían hecho. La indicación de ello fue:

(لا يحل لك النساءُ من بعد ولا أنْ تبـدلَ بهـن مـن أزواجٍ) (الأحزاب:52)

"*Más allá de esto no son lícitas para ti las mujeres, ni que dejes a una de tus esposas para sustituirla por otra.*" (La Coalición-33:52)

¿Y le fue lícito divorciar a alguna de ellas después? No, no le fue lícito, como compensación para ellas por haberle preferido a él. Después, esa prohibición fue abrogada y le fue permitido casarse con la que quisiera de las mujeres; como lo indica la *āya* en cuestión: "*Te hacemos lícitas tus esposas, a las que diste sus correspondientes dotes...*" Y esta *āya* aunque sea anterior en la recitación, es posterior en la revelación a la abrogada por ella.

"*... que hayan emigrado contigo...*" Es decir, no te son lícitas de ellas nada más que las que hayan emigrado a Medina; por Su dicho:

(والذين آمنوا ولم يهاجِروا ما لكُم من ولايتهم من شيءٍ حتـى يهاجِروا) (الأنفال:72)

"*Y los que creyeron y no emigraron, no tenéis ningún vínculo con ellos hasta que no emigren.*" (Los Botines de Guerra-8:72)

"*... y cualquier mujer creyente que se ofrezca al Profeta...*" Relató Muslim, de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Tenía celos de aquellas mujeres que se ofrecían al Mensajero de Allāh ﷺ, y les decía: ¿No te avergüenza una mujer que se ofrece a un hombre? Hasta que Allāh, el Altísimo, reveló:

(نرجِي من تشاءُ منهن وتؤوي إليك من تشاءُ) (الأحزاب:51)

"*Deja postergada a la que quieras de ellas y une a ti a la que quieras.*" (La Coalición-33:51)

Le dije: ¡Por Allāh! No veo a tu Señor sino correr a tus deseos. Relató Al-Bujārī, de ᶜĀʾiša, que dijo: Jaula, hija de Ḥakīm, fue una de las que se ofrecieron al Mensajero de Allāh ﷺ. Lo cual indica que fueron más de una.

[3] Se afirma en un relato que ella dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Tú eres más querido para mí que mi oído y mi vista, pero yo soy una mujer con muchos niños y el derecho del esposo es inmenso, de forma que temo que se pierda su derecho. Y esa fue la excusa que le dio al Mensajero de Allāh ﷺ.

Allāh, el Altísimo, ha prohibido al Profeta ﷺ cosas que no se las ha prohibido a los demás, por lo que le exime de ello y lo purifica por ello. Le prohibió la escritura, la poesía y su aprendizaje. Siendo eso una confirmación de sus argumentos y aclaración para su milagro. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وما كُنت تتلُو من قبلـه مـن كتـابٍ ولا تخطُّـه بيمينِـك)
(العنكبوت:48)

"*Antes de él ni leías ni escribía tu mano libro alguno*." (La Araña-29:48)

Y le fue prohibido también, entre otras cosas, extender la mirada a aquello con lo que disfruta la gente. Dijo Allāh, el Altísimo:

(لا تمدن عينيك إلى ما متعنا به أزواجا منهم) (الحجر:88)

"*No dirijas tu mirada hacia aquello que hemos dado como disfrute a algunos grupos de ellos*." (Al-Ḥiŷr-15:88)

Y entre lo que le fue permitido exclusivamente a él: Casarse con más de cuatro mujeres, casarse con la expresión de otorgarse, casarse sin *walī*, casarse sin dote, casarse en estado de consagración (*iḥrām*), si su vista se fija en una mujer es obligado a su esposo divorciarla y le es permitido a él casarse con ella; el Profeta ﷺ liberó a Ṣafīya, siendo su liberación la dote; entrar en Meca sin *iḥrām*; si divorciaba a una mujer, ésta era prohibida para los demás y no podía nadie desposarla.

"*Sabemos lo que les hemos hecho preceptivo a ellos en lo referente a sus esposas...*" Es decir, lo que hemos hecho preceptivo a los creyentes, y era no casarse con más de cuatro esposas, casarse con dote, pedida y *walī*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ تُرۡجِي مَن تَشَآءُ مِنۡهُنَّ وَتُـٔۡوِيٓ إِلَيۡكَ مَن تَشَآءُۖ وَمَنِ ٱبۡتَغَيۡتَ مِمَّنۡ عَزَلۡتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكَۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعۡيُنُهُنَّ وَلَا يَحۡزَنَّ وَيَرۡضَيۡنَ بِمَآ ءَاتَيۡتَهُنَّ كُلُّهُنَّۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمٗا ٥١ ﴾

"Deja postergada a la que quieras de ellas y une a ti a la que quieras. Y si deseas alguna que hayas mantenido alejada no hay mal en ello para ti. Esto es más conveniente para que sus ojos se alegren y no se entristezcan; y estén satisfechas

con lo que les des. Allāh conoce lo que hay en vuestros corazones. Allāh es Conocedor, Indulgente." (51)

"*Deja postergada a la que quieras de ellas...*" Hay diferencias entre los ulemas sobre la interpretación de la *āya*, y lo más correcto que se ha dicho de ella es que el Profeta ﷺ no estaba obligado a hacer el reparto igual entre sus mujeres, y ese es el dicho apropiado según lo dicho anteriormente y relatado en el Ṣaḥīḥ y transmitido por ᶜĀ'iša. Relató Muslim, de ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Tenía celos de aquellas mujeres que se ofrecían al Mensajero de Allāh ﷺ, y les decía: ¿No te avergüenza una mujer que se ofrece a un hombre? Hasta que reveló Allāh, el Altísimo: "*Deja postergada a la que quieras de ellas y une a ti a la que quieras*." Le dije: ¡Por Allāh! No veo a tu Señor sino correr a tus deseos. El sentido en el significado de la *āya* es que el Profeta ﷺ tenía libre elección entre sus esposas: si quería repartir su tiempo por igual lo hacía y si no quería lo dejaba. De manera que el Profeta ﷺ tenía la particularidad de decidir en el asunto; sin embargo, él solía repartir equitativamente entre ellas, saliendo de él mismo y sin que le fuera obligado, por deferencia hacia ellas y evitar de ese modo los celos que pudieran conducirlas a algo no deseado. Y él mismo procuraba alegrar sus corazones siendo cuidadoso y equitativo entre ellas. El Profeta ﷺ solía decir en una petición: "¡Oh Allāh! Esta es mi capacidad en lo que poseo; no me reproches en lo que Tú posees y que yo no poseo." Es decir, refiriéndose a su corazón. Y a ello hacen indicación los dichos de Allāh, el Altísimo:

(ولن تستطيعوا أنْ تعدلُوا بين النساءِ ولو حرصتم) (النساء:129)

"*Y no podréis ser equitativos con las mujeres aunque lo intentéis...*" (La Mujeres-4:129)

(لا يخفَى عليه شيءٌ في الأرض ولا في السماءِ) (آل عمران:5)

"*A Allāh no hay nada en la Tierra ni en el cielo que se Le esconda*." (La Familia de ᶜImrān-3:5)

(يعلَم السر وأخفَى) (طه:7)

"*Él conoce lo secreto y lo que está aún más escondido*." (Ṭaha-20:7)

Según lo dicho por la generalidad de los ulemas, el hombre debe ser justo y equitativo con sus mujeres: a cada una de ellas le corresponde un día y una noche. Era justo entre ellas en el reparto de los gastos y los vestidos.

"*Allāh conoce lo que hay en vuestros corazones*." Es una indicación a lo que hay en el corazón del Mensajero de Allāh ﷺ en relación a tener su preferencia de una cosa sobre otra; y también entran los creyentes en este significado. Al-Bujārī recogió, de ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ, que el Profeta ﷺ le envió con un ejército en una expedición y dijo: Fui a él y le pregunté: ¿Quién de entre la gente es más querido para ti? Dijo: "ᶜĀ'iša." Y le dije: ¿Y de los hombres? Dijo: "Su padre." Le dije: ¿Y después quién? Dijo: "ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb..." Y nombró hombres.

"*Esto es más conveniente para que sus ojos se refresquen y no se entristezcan...*" Es decir, es lo mejor para que ellas no se entristezcan por la preferencia de una sobre otra. Relató Abū Dāūd de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Quien tenga dos mujeres y se incline por

una más que por la otra, vendrá el Día de la Resurrección y su mitad estará inclinada."; "*... y estén satisfechas con lo que les des.*" Es decir, cada una de ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ حُسۡنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ رَّقِيبٗا ﴿٥٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ أَزۡوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾ ﴾

"Más allá de esto, no son lícitas para ti las mujeres, ni que dejes a una de tus esposas para sustituirla por otra, aunque te admire su belleza, a excepción de las que posea tu diestra. Allāh observa todas las cosas. (52) ¡Vosotros que creéis! No entréis en las habitaciones del Profeta, a menos que os dé permiso y os invite a comer; pero no estéis esperando la ocasión. No obstante, si sois invitados, entrad, y una vez que hayáis comido, retiraos, y no os quedéis hablando con familiaridad; realmente, esto importuna al Profeta, pero le da vergüenza decíroslo. Sin embargo, Allāh no se avergüenza de la verdad.
Y cuando les pidáis a ellas algún menester, hacedlo desde detrás de una cortina; esto es más puro para vuestros corazones y para los suyos. No es propio de vosotros causar ningún perjuicio al Mensajero de Allāh. Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas; realmente, esto es grave ante Allāh." (53)

"*Más allá de esto, no son lícitas para ti las mujeres...*" Esta *āya* fue abrogada por la Sunna, y el abrogante fue el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: No murió el Mensajero de Allāh ﷺ hasta que le fueron lícitas las mujeres. Se dijo también que fue abrogada por otra *āya*. De Umm Salama se transmitió que dijo: No murió el Mensajero de Allāh ﷺ hasta que Allāh le hizo lícito casarse con las mujeres que quisiera, excepto las que les eran prohibidas por razones de parentesco, u otras que tuvieran *maḥram*. Y ese es Su dicho:

(ترجِي من تشاءُ منهن وتؤوي إليك من تشاءُ) (الأحزاب:51)

"*Deja postergada a la que quieras de ellas y une a ti a la que quieras*." (La Coalición-33:51)

Y lo dicho en el Qurʾān viene a corroborar la Sunna, y por lo tanto no quiere decir que haya un error en el anterior dicho; porque el Qurʾān es en sí como una sola sura. Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh hizo descender el Qurʾān de una sola vez al cielo del mundo en el mes de Ramaḍān; y te aclara que esta incidencia no implica necesariamente que la *āya*:

(والذين يتوفونَ منكُم ويذَرونَ أزواجا وصية لأزواجِهم متاعا إلى الحول غَير إخراج) (البقَرة:240)

"*Aquellos de vosotros que mueran dejando esposas, dejarán como legado para sus esposas un año de manutención sin que tengan que abandonar la casa familiar*." (La Vaca-2:240)

sea abrogada – según la gente de la interpretación sin diferencia alguna – por la *āya* precedente:

(والذين يتوفونَ منكُم ويذَرونَ أزواجا يتربصن بِأنفُسِهن أربعـةَ أشهر وعشرا) (البقَرة:234)

"*Los que de vosotros fallezcan y dejen esposas, éstas deberán esperar cuatro meses y diez [días con sus noches] para poder disponer de sí mismas*." (La Vaca-2:234)

"*... aunque te admire su belleza*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Se reveló a causa de Asmā, hija de ᶜUmais; se admiró el Mensajero de Allāh ﷺ de ella cuando murió su esposo Ŷaᶜfar ibn Abī Ṭālib y quiso desposarla; entonces se reveló la *āya*. Éste es un *ḥadīṯ* débil, según dijo Ibn al-ᶜArabī. Y en esta *āya* hay una indicación de que el hombre puede mirar a la mujer con la que se quiere casar. Pues, quiso Al-Muguīra ibn Šuᶜba casarse con una mujer y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Mírala, porque es preferible que haya armonía entre vosotros dos!" Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a otro: "¡Mírala, pues, ciertamente en los ojos de los *anṣār* hay algo!" Y mencionó Abū Dāūd, en un *ḥadīṯ* de Ŷābir, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si alguno de vosotros hace una pedida de una mujer y puede ver de ella lo que le atrae para casarse, que lo haga."

"*No entréis en las habitaciones del Profeta, a menos que os dé permiso...*" Esta *āya* comprende dos temas: uno es la cortesía en el asunto de la comida y el sentarse; y el otro el asunto del velo (*ḥiŷāb*). Dijo Ḥammād ibn Zaid: Esta *āya* se reveló por los pesados. Y el consenso general de los *mufassirīn* dicen que se reveló a causa de que cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se casó con Zainab, hija de Ŷaḥš, hizo una celebración por ello y llamó a la gente; una vez que hubieron comido, se sentaron unos grupos de ellos a hablar en la casa del Mensajero de Allāh ﷺ de forma que su esposa volvió su rostro hacia la pared (en tono molesto). Pues ellos les resultaron pesados al Mensajero de Allāh ﷺ. Dijo Anas: Pues no sé si yo informé al Profeta ﷺ de que la gente había salido o fue él quien me informó. Dijo: Partió hasta entrar en la casa, y yo fui con él a entrar; entonces puso una cortina entre yo y él, y se reveló el *ḥiŷāb*. Dijo: Exhortó a la gente en lo que tenía que exhortarles y Allāh, el Altísimo, reveló: "*¡Vosotros que creéis! No entréis en las habitaciones del Profeta... realmente, esto es grave ante Allāh.*" Y sobre la causa del *ḥiŷāb* dijeron ᶜĀ'iša y un grupo que dijo ᶜUmar: ¡Mensajero de Allāh! Entre la gente que entra a ver a tus mujeres está el justo y virtuoso y también el depravado; ¿y si les mandaras cubrirse con el velo? Entonces se reveló la *āya*. Recogió el Ṣaḥīḥ, de Ibn ᶜUmar, que dijo ᶜUmar: He coincidido con mi Señor en tres cosas: El *maqām* de Ibrāhīm, el *ḥiŷāb* y en los presos de Badr.

"*No obstante, si sois invitados, entrad, y una vez que hayáis comido, retiraos...*" Especifica el momento de la entrada, que es cuando se da el permiso o se hace la invitación, observando un tiempo de estancia que sea prudente y el necesario para la comida solamente. "*... y no os quedéis hablando con familiaridad.*" Es decir, no os quedéis de charla como hicieron los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ en la boda de Zainab; "*... realmente, esto importuna al Profeta pero le da vergüenza decíroslo. Sin embargo, Allāh no se avergüenza de la verdad.*" Es decir, no se avergüenza de la aclaración y manifestación de la verdad. Sobre la vergüenza se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Umm Salama, que dijo: Acudió Umm Salīm al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ciertamente, Allāh no se avergüenza de la verdad; ¿Deberá la mujer tomar un *gusl* si tiene una polución? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Sí, si ve el líquido."

Relató Abū Dāūd, de Anas ibn Mālik, que dijo ᶜUmar: He coincidido con mi Señor en tres cosas... Y mencionó el *ḥadīṯ*. Y en él: Dije: ¡Mensajero de Allāh! Si impusieras a tus mujeres el *ḥiŷāb*, porque verdaderamente entran a verlas tanto el virtuoso como el depravado. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*Y cuando les pidáis a ellas algún menester, hacedlo desde detrás de una cortina (ḥiŷāb).*" "*Esto es más puro para vuestros corazones y para los suyos.*" Se refiere a los pensamientos que pueden pasar por la mente de los hombres en el tema de las mujeres, y por la de las mujeres en el tema de los hombres; siendo esto lo mejor para alejar toda sospecha y para la protección del honor. Esto indica que no es propio de nadie confiar en sí mismo y quedarse a solas con quién no le es lícito. "*Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas.*" De Qatāda se transmitió que un hombre dijo: Si muriera el Mensajero de Allāh ﷺ me casaría con ᶜĀ'iša. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*No es propio de vosotros causar ningún perjuicio al Mensajero de Allāh. Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas.*" Y Allāh, el Altísimo, distinguió a sus mujeres por su nobleza y las caracterizó con un alto grado, elevándolas a la categoría de "Madres de los Creyentes." Y prohibiendo que nadie pudiera desposarlas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ إِن تُبْدُواْ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾ لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ ۚ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾ إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ ۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيْهِ وَسَلِّمُواْ تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾ ﴾

"Tanto si mostráis algo como si lo mantenéis oculto, Allāh es Conocedor de todas las cosas. (54) No hay inconveniente para ellas en cuanto a sus padres, hijos, hermanos, hijos de sus hermanos y de sus hermanas, las mujeres que sean de las suyas y los esclavos que posean. Y que teman a Allāh. Ciertamente Allāh es Testigo de todas las cosas. (55) Ciertamente, Allāh y Sus ángeles hacen oración por el Profeta. ¡Vosotros que creéis! Haced oración por él y saludadle con un saludo de paz." (56)

"*Tanto si mostráis algo como si lo mantenéis oculto, Allāh es Conocedor de todas las cosas*". Allāh, el Altísimo, sabe lo oculto y lo manifiesto, lo que ha sido y lo que no ha sido aún; no se le escapa nada en absoluto, tanto en el pasado como en el futuro. Y aquí es una recriminación y advertencia para los aludidos en la *āya* anterior a los que hacía alusión en Su dicho: "*Esto es más puro para vuestros corazones y para los suyos.*" Y a quienes aludía diciendo: "*No es propio de vosotros causar ningún perjuicio al Mensajero de Allāh. Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas.*" Pues, se les dijo en esta *āya*: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, sabe lo que ocultáis de estos pensamientos y os los tendrá en cuenta.

"*No hay inconveniente para ellas en cuanto a sus padres...*" Cuando se reveló la *āya* del velo, dijeron los padres, hijos y parientes de las mujeres, al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Y nosotros también hemos de hablarles desde detrás de una cortina? Entonces, se reveló la *āya*. Aquí no menciona los tíos y las tías porque tienen el mismo grado que los padres. Y en el sura de La Luz se mencionan todos, como ya se ha hablado.

"*Ciertamente, Allāh y Sus ángeles hacen oración por el Profeta.*" En esta *āya*, Allāh, el Altísimo, ha honrado y ennoblecido al Mensajero de Allāh ﷺ, tanto en vida como después de su muerte, y lo purificó con ello de quien hubiese dirigido algún mal hacia él de palabra o pensamiento, o en lo relacionado con alguna de sus esposas. La oración de Allāh, el Altísimo, es Su misericordia y Su complacencia, y la de los ángeles es su petición de perdón; mientras que la oración de la Umma es su bendición y magnificar su asunto.

Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Sus siervos la oración por Su Profeta Muḥammad ﷺ y no a los demás profetas, como un honor para él. Y no hay diferencias entre la Umma de que la oración por él ﷺ es obligatoria al menos una vez en la vida. Az-Zamajšarī dijo: Si se preguntara si la oración por el Profeta ﷺ es obligatoria o recomendable, diría: Es obligatoria. Y si hay diferencias en el momento de su obligatoriedad; hay quienes dicen que es siempre que se menciona su nombre. En el *ḥadīṯ*: "Aquel que cuando soy mencionado delante de él y no reza por mí, entrará en el Fuego, pues, Allāh, lo habrá alejado." Se relató que se dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué piensas del dicho de Allāh, el Altísimo: "*Ciertamente, Allāh y Sus ángeles hacen oración por el Profeta*." Dijo el Profeta ﷺ: "Esto es un conocimiento de lo oculto, y si no fuera porque vosotros me habéis preguntado por ello no os habría informado. Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha puesto a dos ángeles encargados de mí, y siempre que un musulmán reza por mí cuando soy mencionado delante de él, dicen: ¡Allāh te ha perdonado! Y dirán Allāh y Sus ángeles como respuesta a esos dos ángeles: ¡Āmīn! Y si un siervo musulmán no reza por mí cuando soy recordado delante de él, dirán los dos ángeles: ¡Allāh no te ha perdonado! Y Allāh, el Altísimo, y Sus ángeles dirán a esos dos ángeles: ¡Āmīn!"

Relató Mālik de Abū Masᶜūd al-Anṣārī que dijo: Vino a nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ mientras estábamos en la reunión de Saᶜd ibn ᶜUbāda y le dijo Bašīr ibn Saᶜd: Allāh nos ha ordenado rezar por ti, oh Mensajero de Allāh. ¿Cómo lo hacemos? Dijo: Se calló el Mensajero de Allāh ﷺ hasta el punto que deseamos que no se le hubiera preguntado. Después dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Decid: ¡Oh Allāh, reza sobre Muḥammad y la familia de Muḥammad como rezaste sobre Ibrāhīm; bendice a Muḥammad y a la familia de Muḥammad como bendijiste a Ibrāhīm y a la familia de Ibrāhīm, en los mundos. Ciertamente, Tú eres alabado y glorificado! Y el saludo como ya sabéis." Pues ya quedó aclarada la forma del saludo al Profeta ﷺ que consiste en decir: "*Assālamu ᶜalaika ayuhā an-nabī wa raḥmatullāhi wa barakātuhu*." (¡La paz sea contigo, oh Profeta, así como la misericordia de Allah y Sus bendiciones!) De Muḥammad ibn ᶜAbdurraḥmān se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cualquiera de vosotros que me saludara después de muerto, me llegará su saludo con Ŷibrīl diciendo: ¡Muḥammad! Fulano hijo de fulano te manda el saludo (*as-salām*). Entonces, yo le devolveré el saludo diciendo: *Waᶜalaihi as-salām wa raḥmatullāhi wa barakātuhu*." Y relató An-Nasāī, de ᶜAbdullāh, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh tiene ángeles visitantes en la Tierra que me transmiten el saludo de mi pueblo."

De Abū Fājita, y éste de Al-Aswad, que ᶜAbdullāh dijo: Cuando recéis por el Profeta ﷺ (*sallā Allāhu ᶜalaihi wa sallam*), hacedlo bien, porque verdaderamente no sabéis si tal vez eso se le muestre a él. Dijeron: Pues nos enseñó: Decid: "¡Allāhumma, haz Tus oraciones, Tu misericordia y Tus bendiciones para el señor de los enviados, para el *imām* de los temerosos y para el Sello de los profetas Muḥammad, Tu siervo, Tu Profeta, Tu Mensajero, *imām* del bien, guía del bien y Mensajero de la misericordia. Allāhumma, exáltale a la estación digna de alabanza, que sea la envidia de los primeros y los últimos! Allāhumma, reza por Muḥammad y por la familia de Muḥammad como rezaste por Ibrāhīm y su familia, verdaderamente, Tú eres el Alabado, el Glorioso. Allāhumma, bendice a Muḥammad y a la familia de Muḥammad como bendijiste a Ibrāhīm y su familia, verdaderamente, Tú eres el Alabado, el Glorioso."

Sobre el mérito de pedir bendiciones por el Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "¡Quien pidiera una oración por mí, Allāh rezaría por él diez veces!" La oración sobre Muḥammad es la

mejor de las adoraciones porque es Allāh y Sus ángeles quienes la hacen y después ha ordenado hacerla a los creyentes; mientras que el resto de las adoraciones no son así. Dijo Abū Suleimān ad-Dāranī: Quien tenga una necesidad que pedirle a Allāh, que empiece por pedir bendiciones por el Profeta, después que Le pida su necesidad y luego termine de nuevo pidiendo bendiciones por el Profeta ﷺ, pues, ciertamente, Allāh, el Altísimo, acepta las dos oraciones y es tan generoso como para no rechazar la petición entre ambas. Y dijo el Profeta ﷺ: "Quien rezara por mí y me saludara en un libro, los ángeles no cesarían de rezar por él mientras mi nombre estuviera en ese libro."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٧﴾ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُوا۟ فَقَدِ ٱحْتَمَلُوا۟ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٩﴾ ﴾

"A los que ofenden a Allāh y a Su Mensajero Allāh los maldecirá en esta vida y en la Otra. Ha preparado para ellos un castigo denigrante. (57) Y los que ofenden a los creyentes y a las creyentes, sin que lo que dicen sea cierto, habrán cargado con una calumnia y un delito evidente. (58) ¡Profeta! Di a tus esposas e hijas y a las mujeres de los creyentes que se cubran con sus vestidos. Esto es lo más adecuado para que se las reconozca y no se las ofenda. Allāh es Perdonador, Compasivo." (59)

"*A los que ofenden a Allāh y a Su Mensajero...*" Dice la mayoría de los ulemas sobre la *āya*, cuando se pregunta: ¿Cómo es la ofensa a Allāh? Dicen que se ofende a Allāh con la incredulidad, atribuirle compañera e hijo y un asociado; y describirlo con lo que no Le es propio, como cuando dicen los judíos, Allāh los maldiga: Y dicen los judíos la mano de Allāh está esposada; y los cristianos dicen: El Mesías es hijo de Allāh; y los idólatras dicen: Los ángeles son hijas de Allāh; y los ídolos son Sus asociados. Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī: Dijo Allāh, el Altísimo: "Me desmintió el hijo de Ādam y no debió hacerlo, Me ofendió y no debió hacerlo..." El *ḥadīṯ* que ya se mencionó en el sura Maryam. Y en Ṣaḥīḥ Muslim, se recogió de Abū Huraira, que dijo Allāh, *tabāraka wa taʿāla*: "Me ofende Mi siervo cuando dice: ¡Qué asco de vida! Así pues, que ninguno de vosotros diga: ¡Qué asco de vida! Pues, verdaderamente, Yo soy la vida; doy la vuelta a su noche y a su día y cuando quiera me los llevo."

"*Y los que ofenden a los creyentes y a las creyentes, sin que lo que dicen sea cierto, habrán cargado con una calumnia y un delito evidente.*" Es decir, el daño a los creyentes es tanto de hecho como de palabra, como proferir calumnias y palabras obscenas contra ellos. Y esta *āya* es como la del sura Las Mujeres:

(ومن يكْسِب خطيئَةً أو إثْما ثُم يرمِ بِه بريئًا فقَد احتملَ بهتانـًا وإثْما مبِينا) (النساء:112)

"*Y quien tenga en su haber una falta o un delito y luego acuse de ello a un inocente, habrá cargado con una calumnia y un delito evidente.*" (Las Mujeres-4:112)

Y Allāh, el Altísimo, ha distinguido entre la ofensa al Mensajero de Allāh ﷺ, que la ha considerado como incredulidad, y la ofensa a los creyentes que es considerada como falta grave.

"*¡Profeta! Di a tus esposas e hijas...*" Dijo Qatāda: Cuando murió el Mensajero de Allāh ﷺ tenía nueve mujeres: Cinco de Quraiš, ᶜĀʾiša, Ḥafṣa, Umm Ḥabība, Sauda y Umma Salama; tres del resto de los árabes, Maimūna, Zainab, hija de Ŷaḥš y Ŷuwairīya; y una de Banū Hārūn, Ṣafīya. Y el Profeta ﷺ tuvo hijos varones y hembras. Los varones eran: Al-Qasem, su madre era Jadiŷa y de él tomó el apelativo Abūlqāsem. Fue el primero de sus hijos en morir. Vivió dos años. Dijo Urwa: Jadiŷa dio a luz del Profeta ﷺ a Al-Qāsem, Ṭāher, ᶜAbdullāh y Ṭaiyib; añadió Abu Bakr al-Barqui: Se dijo que Ṭāher es Ṭaiyib y es ᶜAbdullāh; Ibrāhīm, cuya madre era Marīa la copta, nació en Ḏul Ḥiŷŷa del año 8 de la Hiŷra, y murió con dieciséis meses. Fue enterrado en el cementerio de Medina Al-Baquīᶜa. Dijo de él el Mensajero de Allāh ﷺ: "Él era lactante y completará su lactancia en el Jardín." Y todos los hijos del Profeta fueron de Jadiŷa salvo Ibrāhīm. Y todos sus hijos murieron durante su vida salvo Fāṭima.

En cuanto a las hembras de sus hijas, eran: Fāṭima az-Zahrā, hija de Jadiŷa. Era la más pequeña de sus hijas; la desposó ᶜAlī ﷺ el año dos de la Hiŷra en el mes de Ramaḍān. Murió poco después del Mensajero de Allāh ﷺ, siendo la primera en morir después de él de la gente de su casa. Otra de sus hijas fue Zainab, hija de Jadiŷa, casada con el hijo de su tía, Abū al-ᶜĀṣ ibn Rabīᶜa. Era la mayor de las hijas del Mensajero de Allāh ﷺ y murió el año octavo de la Hiŷra; Ruqaya, hija de Jadiŷa, casada con ᶜUtba ibn Abī Lahab antes de la Profecía; cuando fue enviado el Mensajero de Allāh ﷺ y se le reveló: "*¡Perezcan las manos de Abū Lahab!*" Dijo Abū Lahb a su hijo: Mi cabeza y la tuya estarán prohibidas si no divorcias a su hija. Y se separó de ella sin haber consumado su matrimonio. Se hizo musulmana al tiempo que su madre Jadiŷa. Y se casó con ella ᶜUṯmān ibn ᶜAffān. Hizo la *hiŷra* a Al-Ḥabaša con él dos veces. Hizo la Hiŷra a Medina y enfermó cuando el Mensajero de Allāh ﷺ hacía los preparativos para la batalla de Badr; entonces ᶜUṯmān se quedó con ella y murió estando el Mensajero de Allāh ﷺ en Badr. Umm Kulṯūm, hija de Jadiŷa. La desposó ᶜUtaiba ibn Abī Lahab – hermano de ᶜUtba – antes de la Profecía, y su padre le ordenó que la divorciara como sucediera con Ruqaya, y sin haber consumado el matrimonio; pues aún estaba en Meca con el Mensajero de Allāh ﷺ. Se hizo musulmana a continuación de su madre. Le dio el testimonio de fidelidad al Mensajero de Allāh ﷺ con sus hermanas el día que se lo dieron las mujeres; e hizo la Hiŷra a Medina cuando la hizo el Mensajero de Allāh ﷺ; cuando se murió Ruqaya la desposó ᶜUṯmān y por eso

fue llamado Ḏan-Nūrain (El de las dos luces). Y murió en vida del Profeta ﷺ en el mes de Šaʿbān el año siete de la Hiŷra. Mencionó Az-Zubeir ibn Bakar que el mayor de los hijos del Profeta ﷺ era Al-Qāsem, después Zainab, después ʿAbdullāh, llamado Aṭ-Ṭaiyib y Aṭ-Ṭāhir, que nació después de la Profecía y murió pequeño, después Umm Kulṯūm, después Fāṭima y después Ruqaya. Murió Al-Qāsem en Meca y después ʿAbdullāh.

Cuando se extendió la costumbre entre las mujeres árabes de exhibirse y mostrar sus rostros como lo hacían las esclavas con objeto de atraer hacia ellas la mirada de los hombres, ordenó Allāh a Su Mensajero ﷺ que les mandase alargar sus ropas cuando quisieran salir para casos de necesidad. Y se acabó de esa manera el mostrarse públicamente las jóvenes solteras. Allāh, el Altísimo, mandó cubrirse en público a todas las mujeres en general; y eso se produce cuando las ropas no señalan o describen su contorno. Excepto cuando está con su esposo, que puede vestir como quiera. Se confirmó del Profeta ﷺ que una noche se despertó y dijo: "¡Subḥāna Allāh! ¡Cómo ha cundido la perversión en la noche! ¡Y cuántos tesoros ha desplegado la Tierra! ¡Tan pertrechadas en este mundo, tal vez desnudas en el Otro!" Se relató que cuando Diḥya al-Kalbī regresó de ver al emperador Heraclio y el Profeta ﷺ le dio una copta le dijo: "¡Haz una camisa con la mitad de tu tela y da a tu compañera la otra mitad para que se cubra con ella." Después le dijo: "Dile que se ponga algo debajo para que no se transparente se cuerpo." Y mencionó Abū Huraira la finura de las ropas de las mujeres cuando dijo: Las hay que visten telas delgadas y finas, colgando y abiertas por los costados y van semidesnudas. Entraron unas mujeres de Banī Tamīm a ver a ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, y éstas iban con vestidos finos; entonces les dijo ʿĀʾiša: Si sois creyentes, esta no es la vestimenta apropiada de las creyentes, y si no lo sois disfrutad de ella entonces. También entró una novia a presencia de ʿĀʾiša y llevaba encima un pañuelo teñido de amarillo, y cuando la vio le dijo: ¡No cree en el sura La Luz una mujer que viste eso! Y se confirmó del Profeta ﷺ que dijo: "Mujeres semidesnudas que caminan inclinando sus cabezas como las jorobas del camello de Bactriana, no entrarán en el Jardín ni percibirán su aroma."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ لَّئِن لَّمۡ يَنتَهِ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡمُرۡجِفُونَ فِي
ٱلۡمَدِينَةِ لَنُغۡرِيَنَّكَ بِهِمۡ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلٗا ٦٠
مَّلۡعُونِينَۖ أَيۡنَمَا ثُقِفُوٓاْ أُخِذُواْ وَقُتِّلُواْ تَقۡتِيلٗا ٦١ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي
ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلُۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا ٦٢ يَسۡـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ
عَنِ ٱلسَّاعَةِۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِۚ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ

قَرِيبًا ﴿٦٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

"Si los hipócritas, los que tienen una enfermedad en el corazón, y los tendenciosos de Medina no dejan su actitud, te daremos poder sobre ellos y luego no serán vecinos tuyos en ella por mucho tiempo. (60) Malditos, dónde quiera que se dé con ellos serán capturados y matados. (61) Práctica constante de Allāh con los antepasados. Y no encontrarás en el modo de actuar de Allāh ningún cambio. (62) La gente te pregunta acerca de la Hora, di: Su conocimiento únicamente lo tiene Allāh. Y, quién sabe, tal vez la Hora esté próxima. (63) Ciertamente, Allāh ha maldecido a los incrédulos y les ha preparado un fuego inflamado. (64) En él estarán eternamente y no encontrarán quien los proteja o los defienda." (65)

"*Si los hipócritas, los que tienen una enfermedad en el corazón, y los tendenciosos de Medina no dejan su actitud*." Es decir, son tres tipos para una misma cosa. La *āya* se reveló en el asunto de las mujeres o, como se ha dicho, por la gente depravada. Los hipócritas y aquellos que tienen una enfermedad en sus corazones son lo mismo como lo indica la *āya* de los hipócritas al comienzo del sura La Vaca. Y los tendenciosos de Medina eran una gente que informaba a los creyentes del mal que les acechaba de sus enemigos. Pues decían, cuando salían expediciones del Mensajero de Allāh ﷺ: Ciertamente, ellos han muerto o han sido derrotados, y el enemigo ha venido a vosotros. También decían: La gente de Aṣ-Ṣuffa son gente célibe y son los que se muestran a las mujeres; o dicen: Son gente de los musulmanes que hablan de noticias falsas para sembrar la confusión y la *fitna*.

"*... te daremos poder sobre ellos...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: No cesaban de causar ofensas a las mujeres hasta que Allāh, Poderoso y Majestuoso, los puso en peligro y después dijo:

(ولا تصل على أحد منهم مات أبدا ولا تقم على قبره)

(التوبة:84)

"*No reces nunca por ninguno de ellos que haya muerto, ni permanezcas en pie ante su tumba*."
(El Arrepentimiento-9:84)

Y ciertamente, Él ordenó maldecirlos. La *āya* significa que, si persisten en la hipocresía, no habrá lugar para ellos en Medina del que no sean expulsados y maldecidos. Y eso es lo que se hizo con ellos, pues cuando se reveló el sura At-Tawba, se juntaron y dijo el Profeta ﷺ: "¡Fulano! Levántate y sal porque tú eres un hipócrita. Fulano levántate." Entonces, se levantaron sus hermanos de entre los musulmanes y asumieron la tarea de expulsarlos de la mezquita. "*Práctica constante de Allāh (sunnatu-l-lāhi)...*" Es decir, Allāh, Poderoso y Majestuoso,

instauró la práctica de capturar y matar a quienes manifestaron su hipocresía e infligieron daños a los profetas. Añadió As-Sudī: Quien fuese matado por derecho, su autor no tendría que pagar precio de sangre alguno.

"*La gente te pregunta acerca de la Hora...*" Esos que ofendían profiriendo insultos al Mensajero de Allāh y causándole daño, fueron amenazados con el castigo y preguntaron por la Hora lejos de tener convicción en ella. "*Y, quién sabe, tal vez la Hora esté próxima.*" Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "He sido enviado, y yo y la Hora como estos dos." Y se señaló a su dedo índice y medio de la mano. Y se ha dicho: Allāh ocultó el conocimiento de la Hora para que el siervo estuviese preparado para ella en todo momento.

"*Ciertamente, Allāh ha maldecido a los incrédulos...*" Es decir, los ha alejado de Su misericordia. "*... y no encontrarán quien los proteja o los defienda.*" Es decir, para salvarlos del castigo de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠ ﴿٦٦﴾ وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ﴿٦٧﴾ رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوْا۟ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟ ۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾ ﴾

"El Día en que sus rostros sean pasados por el fuego, dirán: ¡Ojalá hubiéramos obedecido a Allāh y hubiéramos obedecido al Mensajero! (66) Y dirán: ¡Señor nuestro! En realidad nosotros obedecimos a nuestros jefes y superiores, y fueron ellos los que nos extraviaron del camino. (67) ¡Señor! Dales a ellos el doble de castigo y maldícelos con una gran maldición. (68) ¡Vosotros que creéis! No seáis como los que ofendieron a Mūsā, y Allāh declaró su inocencia frente a lo que decían. Él tenía ante Allāh una posición de gran estima." (69)

"*El Día en que sus rostros sean pasados por el fuego.*" Es decir, cuando sean volteados y cambien de color al ser quemados por el fuego, una vez se vuelven negros y otra verdes; y cuando se le cambian sus pieles por otras, entonces desearán no haber caído en la incredulidad, diciendo: "*¡Ojalá hubiéramos obedecido a Allāh y hubiéramos obedecido al Mensajero!*" Es decir, si no hubiésemos sido incrédulos nos habríamos salvado del castigo de Allāh, como se han salvado los creyentes. "*¡Señor! Dales a ellos el doble de castigo...*" Dijo Qatāda: El

castigo del mundo y el castigo de la Otra Vida. Y también su castigo será doble por doble delito, la incredulidad y el extravío; es decir, su castigo es proporcional al daño causado, pues se extraviaron y extraviaron a otros; "*... y fueron ellos los que nos extraviaron del camino.*" Es decir, nos extraviaron del camino de la Unidad de Allāh y de Su recuerdo, como en Su dicho:

(لقد أضلني عن الذكر بعد إذ جاءني وكان الشيطان للإنسان خذولاً) (الفرقان:29)

"*Me extravió del Recuerdo después de haberme llegado. El demonio es para el hombre un embaucador.*" (El Discernimiento-25:29)

"*... y maldícelos con una gran maldición.*" Como en Su dicho:

(أولئك يلعنهم الله ويلعنهم اللاعنون) (البقرة:159)

"*A esos Allāh los maldecirá y los maldecirán los maldecidores.*" (La Vaca-2:159)

"*¡Vosotros que creéis! No seáis como los que ofendieron a Mūsā.*" Después de que Allāh, el Altísimo, mencionó a los hipócritas, a los incrédulos y a los que ofendieron al Mensajero de Allāh ﷺ y a los creyentes, avisa también a los creyentes para evitar el daño y les prohibió parecerse a los hijos de Israel cuando causaron daños a su profeta Mūsā. Sobre la ofensa a Muḥammad, según An-Naqqāš, fue que dijeron: ¡Zaid hijo de Muḥammad! Y dijo Abū Wāil: La ofensa fue que el Mensajero de Allāh ﷺ hizo una repartición y dijo un hombre de los auxiliares: Esta es una repartición que no se ha pretendido con ella la faz de Allāh. Se le mencionó eso al Mensajero de Allāh ﷺ, y él se enojó y dijo: "Allāh tenga misericordia de Mūsā, que fue ofendido más que esto y tuvo paciencia." En cuanto a la ofensa de Mūsā, dijeron Ibn ᶜAbbās y un grupo que es lo que comprende el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ y transmitido por Abū Huraira, que dijo: "Los hijos de Israel se solían bañar desnudos y Mūsā, sobre él la paz, se cubría mucho ocultando su cuerpo; entonces dijo una gente que estaba herniado y leproso. Un día fue a lavarse a una fuente en Šām y puso su ropa sobre una roca, entonces escapó la piedra con su ropa y Mūsā la siguió desnudo, diciendo: ¡Piedra, mi ropa! Hasta que llegó, a donde estaba reunida una gente de los hijos de Israel que se quedaron mirándolo y él estaba en el mejor de los estados y forma, sin tener lo que decían que tenía. Y ese es Su dicho: "*... y Allāh manifestó su inocencia frente a lo que decían.*"."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدٗا ٧٠ يُصۡلِحۡ لَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ فَازَ فَوۡزًا عَظِيمًا ٧١ إِنَّا عَرَضۡنَا ٱلۡأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡجِبَالِ

فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا
جَهُولًا ﴿٧٢﴾ لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ
وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿٧٣﴾

"¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh **y hablad correctamente. (70) Él hará buenas vuestras acciones y os perdonará las faltas. Y quien obedece a Allāh y a Su Mensajero habrá triunfado inmensamente. (71) Ciertamente, Nosotros ofrecimos la responsabilidad a los cielos, a la Tierra y a las montañas, pero no quisieron asumirla estremecidos por ello. Sin embargo, el hombre la asumió. Realmente, él es injusto consigo mismo e ignorante. (72) Para que Allāh castigara a los hipócritas, a los asociadores y a las asociadoras, y se volviera con Su perdón a los creyentes y las creyentes. Y Allāh es Perdonador, Compasivo." (73)**

"*¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh y hablad correctamente.*" Dijeron Qatāda y Muqātil: Es decir, hablad correctamente en el asunto de Zainab y Zaid, y no lo relacionéis con lo que no es lícito. También se ha dicho que el hablar correctamente es cuando se habla sinceramente, por la faz de Allāh, y cuando se corresponde lo que se manifiesta con lo oculto.

"*Ciertamente, Nosotros ofrecimos la responsabilidad a los cielos...*" Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo Allāh, el Altísimo, a Ādam: Ciertamente, he ofrecido la responsabilidad (*amāna*) a los cielos y a la Tierra y no han podido soportarla, ¿la llevarías tú con todo lo que conlleva? ¿Y qué es lo que conlleva oh Señor? Dijo: Si la llevaras serías recompensado y si la perdieras serías castigado. Pues se hizo cargo de ella y no permaneció en el Jardín sino el tiempo que hay entre la primera oración y la de la tarde hasta que el demonio lo expulsó de él." Y la *amāna* son las prescripciones obligatorias que Allāh ha confiado a Sus siervos para que las cumplan. Dijo Ubei ibn Kaᶜb: Parte de la *amāna* es que la mujer se responsabilice y preserve sus genitales; añadió Abū Dardā: El *gusl* del *ŷanāba* es *amāna*. Y en un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "La *amāna* es la oración." Si quieres, dices que ya has rezado, y, si quieres, dices que no has rezado. Así mismo el ayuno y el *gusl* del *ŷanāba*. El oído *amāna*, la vista *amāna*, la lengua *amāna*, el estómago *amāna*, las manos *amāna*, los pies *amāna*, y no hay *imān* si no hay *amāna*. Dijo As-Sudī: La *amāna* es la confianza que depositó Ādam en su hijo Caín sobre su hijo y familia, y su traición a él por matar a su hermano. Y eso fue porque Allāh, el Altísimo, le dijo: "¡Oh Ādam! ¿Sabes que tengo una casa en la Tierra?" Dijo: "¡Oh Allāh, no!" Dijo: "Pues, tengo una casa en Meca, ve a ella [en peregrinaje]." Entonces, Ādam le dijo al cielo: ¿Preservas a mi hijo en la *amāna*? Y se abstuvo. Y le dijo a la Tierra: ¿Preservas a mi hijo en la *amāna*? Y se abstuvo. Lo mismo le dijo a las montañas y se abstuvieron. Entonces, le dijo

a Caín: ¿Preservas a mi hijo en la *amāna*? Dijo: ¡Sí! Ve [a Meca] y vuelve que encontrarás a tu hijo como te gustaría verlo. Después, volvió y encontró que había matado a su hermano. Y ese es el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Ciertamente, Nosotros ofrecimos la responsabilidad a los cielos, a la Tierra y a las montañas...*"

"*...pero no quisieron asumirla estremecidos por ello...*" Es decir, no quisieron aceptar su carga, como dijo Allāh, el Altísimo:

(وليحملن أثقالهم وأثقالاً مع أثقالهم) (العنكبوت:13)

"*Y tendrán que cargar con sus faltas y con otras además.*" (La Araña-29:13)

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Saba

Mequinense, excepto una *āya*, y consta de cincuenta y cuatro *āyāt*

El sura es mequinense según la mayoría, excepto una *āya* sobre la cual hay discrepancias. Esa es el dicho de Allāh, el Altísimo:

(ويرى الذين أوتوا العلم الذي أنزلَ إليك من ربك هو الحق ويهدي إلى صراط العزيز الحميد) (سبأ:6)

"*Los que recibieron el conocimiento ven que lo que se te ha hecho descender procedente de tu Señor es la verdad y la guía al camino del Poderoso, el Digno de alabanza*." (Saba-34:6)

Y dijo un grupo: es mequinense, y va dirigida a los creyentes compañeros del Profeta ﷺ, lo dijo Ibn ᶜAbbās. Dijeron otros, entre ellos Muqātil: es medinense, y se refiere a los creyentes que abrazaron el Islam en Medina, como ᶜAbdullāh ibn Salām y otros. Dijo Qatāda: se refiere a la *umma* de Muḥammad ﷺ, los que creyeron en él sean quienes sean. Consta de cincuenta y cuatro *āyāt.*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى
ٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ۝١ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ۝٢ وَقَالَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَـٰلِمِ ٱلْغَيْبِ ۖ لَا

يَعۡزُبُ عَنۡهُ مِثۡقَالُ ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَآ أَصۡغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡبَرُ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ۝٣ لِّيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ۝٤

"Alabanzas a Allāh, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la Tierra. Suya es la alabanza en la Última Vida y Él es el Sabio, el conocedor de lo más recóndito. (1) Sabe lo que entra en la tierra y lo que sale de ella, lo que baja desde el cielo y lo que a él asciende. Él es el Compasivo, el Perdonador. (2) Y dicen los que se niegan a creer: La Hora no va a llegarnos. Di: Sí, por mi Señor que os llegará. Él es el Conocedor del No-visto. No se Le escapa el peso de una brizna ni en los cielos ni en la Tierra, ni hay nada que sea menor o mayor que ello que no esté en un Libro explícito. (3) Para recompensar a los que hayan creído y practicado las acciones de bien. Ésos tendrán perdón y una provisión generosa." (4)

"*Alabanzas a Allāh, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la Tierra*." La alabanza perfecta y el elogio más pleno pertenecen a Allāh, pues todas las gracias proceden de Él, y ya se habló de ello al principio del sura Al-Fātiḥa. "*Suya es la alabanza en la Última Vida*", se dijo que es Su dicho:

(وقالوا الحمد لله الذي صدقنا وعده) (الزمر:74)

"*Y dirán: Alabanzas a Allāh que ha cumplido Su promesa con nosotros*." (Los Grupos-39:74)

Y también Su dicho:

(وآخر دعواهم أنْ الحمد لله رب العالمين) (يونس:10)

"*Y el final de su oración es: ¡Alabanzas a Allāh, el Señor de los mundos!*" (Yūnus-10:10)

Él es el alabado en la Otra Vida al igual que lo es en este mundo, y es el Soberano de ambas. "*... y Él es el Sabio*" en Sus actos, "*el conocedor de lo más recóndito*" de los asuntos de Su creación. "*Sabe lo que entra en la tierra...*", es decir, lo que penetra en ella como gotas de lluvia y otros, como en Su dicho:

(فسلكه ينابيع في الأرض) (الزمر:21)

"*... y que se filtre hasta los manantiales de la tierra...*" (Los Grupos-39:21)

O sea, tesoros, enterramientos y otros; "*... y lo que sale de ella...*" Es decir, plantas y frutos; "*... lo que baja desde el cielo...*" Lluvia, nieve granizo, rayos, provisiones y bendiciones; "*... y lo que a él asciende.*" De los ángeles con las acciones de los siervos.

"*Y dicen los que se niegan a creer: La Hora no va a llegarnos.*" Se refiere a la gente de Meca. Dijo Muqātil: Dijo Abū Sufiān a los incrédulos de Meca: ¡Por Al-Lāti y Al-ᶜUzzā que nunca nos llegará la Hora ni seremos resucitados! Entonces, dijo Allāh: "*Di:*" Muḥammad "*Sí, por mi Señor que os llegará.*" Es decir, os llegará la Resurrección y su asunto; como en Su dicho:

(هلْ ينظُرونَ إلا أنْ تـأتيهم الملائكـةُ أو يـأتي أمـر ربـك)
(الأنعام:158)

"*¿Qué esperan? ¿Que vengan a ellos los ángeles, o venga tu Señor?*" (Los Rebaños-6:158)

"*... que no esté en un Libro explícito.*" Y ese es el mundo que Allāh creado y del que no se le escapa nada. "*Ésos tendrán perdón y una provisión generosa.*" Es decir, los creyentes tendrán el perdón por sus faltas y una recompensa generosa que será el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ سَعَوۡ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مِّن رِّجۡزٍ أَلِيمٞ ۝٥ وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلۡحَقَّ وَيَهۡدِيٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ۝٦ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلۡ نَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ يُنَبِّئُكُمۡ إِذَا مُزِّقۡتُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمۡ لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍ ۝٧ أَفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةُۢۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ فِي ٱلۡعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلۡبَعِيدِ ۝٨ أَفَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِن نَّشَأۡ نَخۡسِفۡ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ نُسۡقِطۡ عَلَيۡهِمۡ كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ۝٩ ﴾

"Y los que se esfuerzan en suprimir Nuestros signos, pensando que se saldrán con la suya, ésos tendrán un castigo de doloroso tormento. (5) Los que recibieron el conocimiento ven que lo que se te ha revelado procedente de tu Señor es la verdad y guía al camino del Poderoso, el Alabado. (6) Y

dicen los que se niegan a creer: ¿Queréis que os enseñemos a un hombre que os anuncia que cuando os hayáis quedado reducidos a polvo seréis creados de nuevo? (7) ¿Ha inventado una mentira sobre Allāh o es acaso un poseso? Pero no; los que no creen en la Otra Vida estarán en el castigo y en el extravío profundo. (8) ¿Es que no se fijan en el cielo y en la Tierra que tienen delante y detrás? Si quisiéramos, haríamos que se los tragara la tierra o haríamos caer sobre ellos un trozo de cielo; realmente, en eso hay un signo para todo siervo que se refugia en su Señor.” (9)

“*Y los que se esfuerzan en suprimir Nuestros signos...*” Es decir, pretendiendo invalidar Nuestras pruebas y desmentir Nuestros signos y que Allāh no es capaz de resucitarlos en la Otra Vida; y piensan que los dejaremos, pues esos: “*... tendrán un castigo de doloroso tormento.*” Y el castigo equivale al tormento que padecerán, como en Su dicho:

(فَأنزلْنا علىٰ الذين ظَلَموا رجزا من السماءِ) (البقرة:59)

“*... e hicimos que bajara del cielo un castigo contra ellos...*” (La Vaca-2:59)

“*Los que recibieron el conocimiento ven que lo que se te ha revelado procedente de tu Señor es la verdad...*” Una vez que Allāh ha mencionado a los que pretendían invalidar la Profecía, aclara que aquellos que han recibido el conocimiento saben que el Qurʾān es verdad. Dijo Muqātil: “*Los que recibieron el conocimiento...*” son los creyentes de la gente del Libro; añadió Ibn ᶜAbbās: Son los compañeros de Muḥammad ﷺ; y también se ha dicho que se refiere a todos los musulmanes en general. “*... y guía al camino del Poderoso, el Alabado.*” Es decir, y guía el Qurʾān al camino del Islam, que es el Dīn de Allāh. “*¿Queréis que os enseñemos a un hombre que os anuncia que cuando os hayáis quedado reducidos a polvo seréis creados de nuevo?*” Esta noticia es acerca de quien dijo: “*No nos llegará la Hora.*” Es decir: ¿Queréis que os indiquemos a un hombre que os diga: Ciertamente, seréis resucitados después de descomponeros en las tumbas? Decían esto en tono de burla.

“*¿Ha inventado una mentira sobre Allāh o es acaso un poseso? Pero no; los que no creen en la Otra Vida estarán en el castigo y en el extravío profundo.*” Es decir, el asunto no es como dijeron, sino que él es el más veraz de los veraces, y quien desmienta la Resurrección, mañana padecerá el castigo y hoy permanecerá en el extravío.

“*¿Es que no se fijan en el cielo y en la Tierra que tienen delante y detrás?*” Allāh, el Altísimo, hace saber que quien es capaz de crear los cielos y la Tierra y lo que hay en ellos, también es capaz de la Resurrección y de apresurarles el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَـٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ ﴿١٠﴾ أَنِ ٱعْمَلْ سَـٰبِغَـٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ ۖ وَٱعْمَلُوا۟ صَـٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾ وَلِسُلَيْمَـٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۖ وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ ۖ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١٢﴾ ﴾

"Y así fue como dimos a Dāūd una gracia procedente de Nosotros. ¡Montañas, acompañad su glorificación, y las aves también! E hicimos el hierro blando para él. (10) ¡Haz cotas de malla, dándoles su justa proporción! ¡Y obrad con rectitud! Ciertamente, Yo veo lo que hacéis. (11) Y a Suleimān [le sometimos] el viento, que en una mañana hacía el recorrido de un mes y en una tarde el de otro. E hicimos que manara para él un manantial de cobre fundido. Y había genios que trabajaban para él con permiso de su Señor. Y a quién de ellos se apartara de Nuestro mandato, le hacíamos degustar el castigo del Infierno." (12)

"*Y así fue como dimos a Dāūd una gracia procedente de Nosotros...*" Allāh, el Altísimo, aclara a los negadores de la Profecía que el envío de los mensajeros no es un asunto nuevo, y que los apoyamos con los milagros. Sobre la gracia que concedió Allāh, el Altísimo, a *Dāūd* hay varios dichos: La Profecía, Az-Zabūr, el conocimiento. Dijo Allāh, el Altísimo:

(ولقد آتينا داود وسليمانَ علْما) (النمل:15)

"*Verdaderamente, dimos a Dāūd y a Suleimān el conocimiento.*" (Las Hormigas-27:15)

Otra gracia es la fuerza, como en Su dicho:

(واذْكُر عبدنا داود ذَا الأيد) (ص:17)

"*Y recuerda a Nuestro siervo Dāūd, aquel que había sido dotado de fortaleza.*" (Ṣad-38:17)

El sometimiento de las montañas, como en Su dicho: "*¡Montañas, acompañad su glorificación!*" Y le fue otorgado gobernar en la justicia, como en Su dicho:

(يا داود إنا جعلْناك خليفَةً في الأرض) (ص:26)

"*¡Dāūd! Te hemos hecho representante Nuestro (califa) en la Tierra.*"(Ṣad-38:26)

Se le concedió ablandar el hierro, como en Su dicho: "*E hicimos el hierro blando para él.*" Se le otorgó una voz hermosa como un don de Allāh, el Altísimo. Y a eso se refiere en Su dicho:

(يزيد في الْخلْق ما يشاء) (فاطر:1)

"*Él añade a la Creación lo que quiere.*" (Creador-35:1)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Abū Mūsā: "Y se te ha dado una hermosa voz como la que se dio a Dāūd."

"*¡Montañas, acompañad su glorificación!*" Es decir, dijimos a las montañas que glorificaran con él, porque dijo Allāh, el Altísimo:

(إنا سخرنا الْجِبالَ معه يسبحن بِالْعشيِ والْإِشراقِ) (ص:18)

"*Ciertamente, le sometimos las montañas que con él glorificaban al anochecer y al amanecer.*" (Ṣad-38:18)

"*¡Montañas, acompañad su glorificación! ¡Y las aves también!*" Es decir, le fueron sometidos a él los pájaros, como lo fueron las montañas. "*E hicimos el hierro blando para él.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Fue para él blando como la cera, o como la masa de harina, según Al-Ḥasan. Lo trabajaba sin calentar al fuego. Dijo As-Sudī: El hierro en sus manos era como la arcilla húmeda, o la masa: lo moldeaba como quería, sin necesidad de calentarlo al fuego ni golpearlo con el martillo. Hacía con él cotas de malla en parte del día o de la noche, y su precio era de mil dirhams. La causa de ello es que Dāūd, sobre él la paz, cuando reinaba a los hijos de Israel se encontró con un ángel y Dāūd creyó que era sólo un hombre; y Dāūd de incógnito había salido a preguntar acerca de sí mismo, cuál era la opinión de él entre los hijos de Israel. Pues dijo Dāūd a ese personaje que se le había representado: ¿Qué sabes sobre este rey Dāūd? Entonces le dijo el ángel: "¡Gracias del siervo, si no fuera porque tiene una falta!" Dijo Dāūd: ¿Y cuál es? Dijo: "Que toma provisiones de la Casa de la Riqueza y si comiera del trabajo de sus manos sus méritos serían completos." Entonces, Dāūd regresó e invocó a Allāh para que le enseñara a fabricar algo y se lo facilitara; entonces, le enseñó la fabricación de armaduras y corazas. Como dijo Allāh, el Altísimo, en el sura Los Profetas, pues ablandó para él el hierro, y entonces fabricó cotas de malla, empleando parte de la noche y del día, al precio de mil dirhams, hasta almacenar cantidad de ellas de tal forma que mejoró el bienestar de su casa; daba *ṣadaqa* a los pobres y necesitados, y solía gastar un tercio de su dinero en asuntos de los musulmanes. Dāūd fue el primero en fabricar armaduras y cotas de malla, porque antes sólo había láminas. En el Ṣaḥīḥ se recogió del Profeta ﷺ que dijo: "Lo mejor que puede comer el hombre es del trabajo de sus manos, pues el profeta de Allāh, Dāūd, solía comer del trabajo de sus manos."

"*¡Haz cotas de malla, dándoles su justa proporción! Ciertamente, Yo veo lo que hacéis.*" Es decir, para que cubran todo lo necesario y se ajusten al cuerpo debidamente y no pequen ni por exceso ni por defecto. "*¡Y obrad con rectitud!*" Esto es una interpelación a Dāūd y a su gente, como en Su dicho:

(اعملُوا آل داود شكْرا) (سبأ:13)

"*¡Familia de Dāūd! ¡Obrad con gratitud!*" (Saba-34:13)

"*Y a Suleimān [le sometimos] el viento, que en una mañana hacía el recorrido de un mes y en una tarde el de otro.*" De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Cuando Suleimān se sentaba, a continuación suya se instalaban cuatrocientas mil sillas, después se sentaban los jefes de los hombres y a continuación la plebe de ellos, le seguían los jefes de los genios y luego la plebe de los genios; después los transportaba el viento y los pájaros les daban sombra protegiéndolos del sol, pues salían por la mañana de Jerusalén hasta Iṣṭajar y pasaban la noche en Jerusalén. Después recitaba Ibn ᶜAbbās: "*... en una mañana hacía el recorrido de un mes [de ida] y en una tarde el de otro [de regreso].*" Dijo Al-Ḥasan: Le entretuvieron a Suleimān los caballos de tal forma que se le pasó la oración de la tarde. Entonces degolló a los caballos y Allāh, el Altísimo, se los cambió por algo mejor y más rápido que ellos; se los cambió por el viento que bajo su mandato corría con él a donde quería: en una mañana hacía el recorrido de un mes y en una tarde el de otro.

"*E hicimos que manara para él un manantial de cobre fundido.*" De Ibn ᶜAbbās y otros se transmitió que esta fuente manaba para él un chorro de cobre fundido con un recorrido de una distancia de tres días lo mismo que una corriente de agua; dicha fuente estaba en el Yemen. "*Y había genios que trabajaban para él con permiso de su Señor. Y a quién de ellos se apartara de Nuestro mandato, le hacíamos degustar el castigo del Infierno.*" Es decir, lo castigaríamos en la Otra Vida, según la mayoría de los *mufassirīn*. Se dijo también que eso sería en el mundo – según se relató de As-Sudī – porque Allāh, el Altísimo, encargaría a un ángel que portaría en su mano un látigo y todo aquel que se apartara del mandato de Suleimān se llevaría un latigazo que no lo vería y lo quemaría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ
رَّاسِيَٰتٍ ۚ ٱعْمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ ﴿١٣﴾ فَلَمَّا
قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ
مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُواْ فِى
ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿١٤﴾ ﴾

"Hacían para él lo que quería: Templos escalonados (*maḥārīb*), representaciones de imágenes, jofainas como aljibes y marmitas que no se podían mover. ¡Familia de Dāūd! ¡Obrad con gratitud! Pocos son Mis siervos agradecidos. (13) Y

cuando decretamos que muriera, lo único que les hizo darse cuenta de su muerte fue que un insecto de la tierra carcomió su báculo; y así, cuando cayó, se les hizo claro a los genios, que si hubieran conocido lo oculto no habrían permanecido bajo aquel denigrante castigo." (14)

"*Hacían para él lo que quería: Templos escalonados (maḥārib)...*" *Maḥārib* es el plural de *miḥrāb* que lingüísticamente significa todo lugar elevado para rezar; es decir, lugares nobles y elevados para rezar en ellos; como en Sus dichos:

(إذْ تسوروا المحراب) (ص:21)

"*Cuando escalaron a lo más alto del templo (al-miḥrāb).*" (Ṣad-38:21)

(فَخرج على قَومه من المحراب) (مريم:11)

"*Así apareció ante su gente desde el lugar de oración (al-miḥrāb).*" (Maryam-19:11)

En el *jabar* se relató: "Le fue ordenado a Dāūd hacer alrededor de su trono mil *miḥrāb* en los que hubiera mil hombres vistiendo el cilicio gritando a Dios entregados, mientras Dāūd estaba en su cortejo y los *maḥārib* a su alrededor; decía a sus ejércitos: Decid: ¡Subḥāna Allāh! ¡Lā ilāha illā Allāh! y ¡Allāhu Akbar!"

"*...representaciones de imágenes...*" Es todo lo que se representa de ser animado o inanimado. Se ha dicho que había representaciones de cosas que no eran animales en forma de estatuas de cristal, bronce y mármol. Y se mencionó que eran imágenes de los profetas y ulemas, y que se representaban en las mezquitas para que las viera la gente y aumentara así su adoración y esfuerzo. Dijo el Profeta ﷺ: "Esos eran de los que cuando se moría un hombre de entre los justos le construían en su tumba un templo y representaban en él esas imágenes." Eso indica que la representación de imágenes en aquel tiempo estaba permitida, y después fue abrogada por la legislación de Muḥammad ﷺ. Y ya vendrá más sobre esto en el sura Nūḥ, sobre él la paz. Relató Muslim, de ʿĀʾiša, que dijo: Teníamos una cortina en la que había unos pájaros representados y siempre que entraba alguien daba frente a ellos, entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Cambia esto! Pues siempre que entro y lo veo me recuerda el mundo." Y dijo ella: Entró a verme el Mensajero de Allāh ﷺ y yo estaba tras una cortina de tela fina que tenía una imagen; al verla el Mensajero de Allāh ﷺ, su rostro cambió de color. Después tomó la cortina y la desgarró, luego dijo: "En verdad que los más duramente castigados el Día de la Resurrección serán los que representan parecidos con la creación de Allāh, el Altísimo."

Dije (Al-Qurṭubī): El Mensajero de Allāh ﷺ maldijo a los que representan imágenes sin excepción. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los dueños de estas imágenes serán castigados el Día de la Resurrección y se les dirá: ¡Dad vida a lo que habéis creado!" Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Saldrá un trozo del Fuego el Día de la Resurrección, tendrá dos ojos para ver, dos oídos para oír y una lengua para hablar, y dirá: Se me ha encargado de tres clases de personas: De todo contumaz arrogante; de todo aquel que invocara a otro dios con Allāh; y de los que representan imágenes." Dijo Abū ʿĪsā: Este es un Ḥadīṯ Ḥasan Garīb Ṣaḥīḥ.

"*... jofainas como aljibes y marmitas que no se podían mover...*" Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Eran marmitas de cobre que están en Persia; dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Son marmitas hechas en las montañas; o como dicen otros, esculpidas en las montañas. "*¡Familia de Dāūd! ¡Obrad con gratitud! Pocos son Mis siervos agradecidos.*" Se transmitió de Abū Huraira, en un relato de At-Tirmiḏī, que el Profeta ﷺ subió al *minbar* y recitó esta *āya*, luego dijo: "Hay tres estados que a quien se les diera le habría sido dado lo mismo que se le dio a la familia de Dāūd." Preguntamos: ¿Cuáles son? Dijo: "La justicia tanto en la ira como en la templanza; la economía en la pobreza y en la riqueza; y el temor de Allāh tanto en secreto como en público." Y se relató que Dāūd, sobre él la paz, dijo: "¡Oh Señor! Cómo puedo agradecerte Tus gracias, si mi inspiración y mi capacidad para mostrarte mi gratitud ya es una gracia tuya." Entonces, dijo: "¡Oh Dāūd! ¡Ahora me has conocido!" Y la gratitud en realidad es el reconocimiento de la gracia en el agraciado y su uso en la obediencia a Allāh. Y obrar con gratitud es que las oraciones, los ayunos y todas las adoraciones en general son en sí mismas agradecimiento, si se hacen debidamente; aclara esto Su dicho:

(إلا الذين آمنوا وعملُوا الصالحات وقَليلٌ ما هم) (ص:24)

"*Excepto los que creen y practican las obras de bien; y pocos son éstos.*"(Ṣad-38:24)

Y a eso se refiere Su dicho: "*Pocos son Mis siervos agradecidos.*" ᶜUyaina dijo que el agradecimiento a Allāh se refiere a las cinco oraciones; y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de ᶜĀ'iša, Allāh esté complacido de ella, que el Mensajero de Allāh ﷺ solía pasar la noche de pie en oración hasta que se le agrietaban los pies, y entonces le decía ᶜĀ'iša: ¿Haces esto cuando Allāh ya te ha perdonado tanto tus faltas anteriores como las venideras? Y le dijo: ¿Acaso no voy a ser un siervo agradecido?

"*Y cuando decretamos que muriera...*" Es decir, cuando dictaminamos la muerte para Suleimān; "*... lo único que les hizo darse cuenta de su muerte fue que un insecto de la tierra carcomió su báculo.*" Es decir, el bastón en el que se apoyaba Suleimān cedió y se partió al ser comido por la carcoma y cayó muerto; y fue el gusano de la carcoma el indicador de su muerte, o sea, el causante de la manifestación de su muerte. Y Suleimān había pedido a Allāh, el Altísimo, que no supieran de su muerte hasta pasado un año. Sobre la interpretación del motivo de su petición, dijeron Qatāda y otros que los genios pretendían conocer lo oculto, pero cuando murió Suleimān, sobre él la paz, y su muerte fue ignorada por ellos durante un año, "*se les hizo claro a los genios, que si hubieran conocido lo oculto no habrían permanecido bajo aquel denigrante castigo.*" De Saᶜīd ibn Ŷubeir, y éste de Ibn ᶜAbbās, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "El profeta de Allāh, Suleimān ibn Dāūd, sobre ellos dos sea la paz, cuando vio delante de él que había crecido una planta, le preguntó que cuál era su nombre, si había sido plantada por algo o era una medicina prescrita para curar alguna enfermedad. Y contestó la planta cuando Dāūd le preguntó por su nombre: ¡El algarrobo! Le dijo: ¿Y para qué estás aquí? Contestó: Para destrozar esta casa. Entonces, dijo Suleimān: ¡Allāhumma! Haz invisible mi muerte a los genios para que los hombres sepan que los genios no conocen lo oculto; entonces se hizo un bastón tallado de la madera del árbol, sobre el que se apoyó un año sin que supieran que estaba muerto, hasta que se cayó. Entonces supieron los hombres que los genios no conocían lo oculto, al ver que Suleimān llevaba muerto un año."

"*... aquel denigrante castigo.*" Es decir, fueron sometidos a trabajos forzados, cargando grandes pesos y trabajando duramente en la construcción. Suleimān vivió cincuenta y tres años, y el periodo de su reinado fue de cuarenta años; reinó a la edad de trece años y comenzó la construcción de Bait-al-maqdis con diecisiete años. Después de terminar su construcción sacrificó doce mil toros y ciento veinte mil carneros. Y decretó como fiesta el día que terminó la construcción de la mezquita; luego se puso en pie encima de la roca y alzando sus manos implorando a Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Allāhumma, Tú me has otorgado esta autoridad y me has dado la fuerza para construir esta mezquita! ¡Allāhumma, infúndeme gratitud a Ti por las gracias que me has dado; hazme morir en Tu adoración recta y no desvíes mi corazón después de haberlo guiado! ¡Allāhumma, te pido cinco cosas para todo el que entre en esta mezquita: a todo pecador que entre en ella a pedirte que aceptes su arrepentimiento que le perdones; a todo temeroso, dale seguridad; a todo enfermo, dale la salud; a todo pobre satisface su necesidad; y la quinta es que no apartes Tu mirada de todo el que entre en ella hasta que salga, excepto el que quiera desvío o injusticia, oh Señor de los mundos!

Dije (Al-Qurṭubī): Esto anterior es lo más correcto de que no concluyó la construcción de la mezquita hasta un año después de muerto Suleimān, la prueba de su corrección es el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando Suleimān ibn Dāūd construyó Bait-al-maqdis pidió a Allāh, el Altísimo, tres cosas: Una ley que coincidiese con la ley de Allāh, y se la dio; le pidió un reino que no fuera propio de nadie más después de él, y se lo dio; y le pidió, cuando terminó de construir la mezquita, que todo el que acudiera a ella a hacer la oración, sin que hiciera otro movimiento más que el de la oración, saliera sin faltas como el día en que nació."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ
رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾ فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
سَيْلَ ٱلْعَرِمِ وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ
مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾ ﴾

"Realmente, la gente de Saba tenía un signo en donde habitaba: Dos jardines a ambos lados: derecha e izquierda. ¡Comed de la provisión de vuestro Señor y agradecedle! Una buena tierra y un Señor Perdonador. (15) Pero se desviaron y enviamos contra ellos la inundación del dique, y convertimos los dos jardines en otros con arbustos espinosos y amargos, tamarindos y algún azufaifo." (16)

"*Realmente, la gente de Saba tenía un signo en donde habitaba...*" Originalmente Saba es el nombre de un hombre; recogió At-Tirmiḏī un *ḥadīṯ*, de Farwa ibn Musīk al-Murādī, que dijo: Acudí al Profeta ﷺ y le dije: ¡Mensajero de Allāh! ¿Es que no voy a combatir a los que den la espalda de mi gente con los que vengan a mí de ellos? Entonces me dio permiso para combatirlos. Pero cuando salí preguntó por mí: "¿Qué ha hecho Al-Guṭaifī?" Le informaron que me había puesto en marcha. Dijo: Entonces envió un emisario tras mis huellas que me hizo volver y acudir de nuevo a él que estaba con un grupo de sus compañeros y dijo: "Deja a la gente. A quien se haga musulmán acógelo, y quien no se haga musulmán no tengas prisa hasta que se te diga algo." Dijo: Y se reveló en Saba lo que se reveló. Y dijo un hombre: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué es Saba? ¿Es una tierra o es una mujer? Dijo: No es una tierra ni una mujer, sino un hombre que tuvo diez hijos árabes: seis de ellos fueron afortunados y cuatro desdichados; los desdichados fueron: Lajmun, Ŷuḏām, Gassān y ᶜĀmila; y los afortunados: Azd, Al-Ašᶜariyūn, Ḥumeir, Kinda, Maḏḥaŷū y Anmār. Dijo un hombre: ¡Mensajero de Allāh! ¿Y quién es Anmār? Dijo: "Los que de ellos son Jaṯᶜam y Baŷīla." Lo relató Ibn ᶜAbbās del Profeta ﷺ. Dijo Abū ᶜĪsā: Este es un Ḥadiz Ḥasan Garīb. "*... un signo...*" Es decir, una señal indicadora del poder de Allāh, el Altísimo, de que Él es su Creador y que aunque todas las criaturas se juntaran para sacar de un leño un fruto, no les sería posible eso ni tampoco sacar la variedad de frutas con sus diferentes colores, sabores, olores y flores. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: El signo eran los "*... dos jardines...*". Dijo ᶜAbderraḥmān ibn Zaid: El signo fue para la gente de Saba donde habitaban, y era que no verían allí ni mosquitos ni moscas ni piojos ni escorpiones ni serpientes ni ninguna otra clase de bicho; si acudía a ellos algún jinete y en sus ropas llevaba piojos u otros, si miraban a sus casas morían los bichos. Se relató que los dos jardines se encontraban entre dos montañas en el Yemen, uno a la derecha y el otro a la izquierda, llenos de frondosos árboles y abundantes frutos, de los cuales sus gentes comían y disfrutaban de sus sombras; "*¡Comed de la provisión de vuestro Señor...!*" Es decir, de los frutos de los dos jardines; "*¡... y agradecedle!*". Es decir, sed agradecidos por la provisión que os ha dado; "*Una buena tierra y un Señor Perdonador.*" O sea, es un buen territorio con espléndidos frutos, y es un Señor que cubre vuestras faltas.

"*Pero se desviaron...*" Es decir, se desviaron del asunto de seguir a sus enviados después de haber estado sometidos. Dijeron As-Sudī y Wahb: Fueron enviados trece profetas a la gente de Saba y los desmintieron a todos. Tenían un jefe apodado "el burro" y vivieron en un periodo de tiempo comprendido entre ᶜĪsā y Muḥammad ﷺ. "*... y enviamos contra ellos la inundación del dique...*" Dijo Qatāda: El dique constituía el valle de Saba y confluían en él las corrientes de otros valles; el dique lo construyeron fuertemente entre las dos montañas y abrieron en él tres puertas una encima de otra para desaguar empezando primero por la más alta, después la del medio y después la de abajo, con forme a sus necesidades; de modo que tuvieron fertilidad y abundancia y aumentaron sus riquezas. Cuando desmintieron a los enviados, Allāh impuso Su autoridad y les envió a los ratones que agujerearon la presa. Dijo Wahb: Ellos pretendían saber por su conocimiento y sus adivinadores que había una rata que destruiría su presa, así que no dejaron resquicio entre cada dos piedras y ataron una gata al lado; pero cuando llegó lo que Allāh, el Altísimo, quería para ellos, vino una rata roja a alguna de esas gatas y la rodeó hasta alejarla de la piedra, después saltó y entró por el resquicio que había dejado y agujereó la presa hasta debilitarla y hacer que cuando llegara la corriente en-

trara por las aberturas y se desbordara el agua de tal forma que arrasó todo y sepultó sus casas. "*... y convertimos los dos jardines en otros con arbustos espinosos y amargos, tamarindos y algún azufaifo.*" Es decir, les cambió el vergel frondoso y los frutales abundantes por arbustos espinosos, amargos y secos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُواْ ۖ وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ﴿١٧﴾ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ ۖ سِيرُواْ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾ فَقَالُواْ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾ ﴾

"Así les pagamos por haber sido desagradecidos. ¿Acaso damos ese pago a otro que no sea al ingrato? (17) Habíamos dispuesto entre ellos y las ciudades que habíamos bendecido ciudades conectadas entre sí, de manera que las etapas del viaje venían a la medida. ¡Viajad a salvo, a través de ellas, de noche y de día! (18) Pero dijeron: ¡Señor nuestro! Haz las distancias de nuestros viajes más largas. Y fueron injustos consigo mismos. Y entonces los convertimos en un relato de la gente, e hicimos que se dispersaran completamente. Ciertamente, en eso hay signos para todo el que sea paciente, agradecido." (19)

"*Así les pagamos por haber sido desagradecidos. ¿Acaso damos ese pago a otro que no sea al ingrato?*" Es decir: ¿Acaso castigamos sino al ingrato? Y la diferencia con el creyente es que a éste Allāh, el Altísimo, le borra las faltas y al incrédulo le castiga por cada cosa que haya hecho mal. Se transmitió de ʿĀʾiša que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "A quién se le haga la Cuenta, perecerá." Dije: ¡Profeta de Allāh! ¿Entonces dónde queda el dicho de Allāh, el Altísimo?:

(فسوف يحاسب حسابا يسيرا) (الانشقاق:8)

"*Se le hará una Cuenta fácil.*" (El Resquebrajamiento-84:8)

Dijo: "Esa no es sino la propuesta; pero a quién se le pidan cuentas, perecerá." Significa que al incrédulo se le hará la cuenta de sus acciones y pagará por ellas siéndole anulado lo que

haya hecho de bien; y eso lo aclara Su dicho: "*Así les pagamos por haber sido desagradecidos.*"

"*Habíamos dispuesto entre ellos y las ciudades que habíamos bendecido, ciudades conectadas entre sí.*" Dijo Al-Ḥasan: Es decir, entre el Yemen y Šām; y las ciudades que fueron bendecidas: Šām (Siria), Jordania y Palestina. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere entre Medina y Šām. Añadió Qatāda: Conectadas las ciudades según un orden en el camino, o sea, salían al amanecer de una y hacían la siesta en otra, salían por la tarde de una y anochecían en otra. Y eso contribuía a la seguridad del viaje: "*... de manera que las etapas del viaje venían a la medida. ¡Viajad a salvo, a través de ellas, de noche y de día!*" Dijo Qatāda: Es decir, marchaban sin miedo, y no iban hambrientos ni sedientos.

"*Pero dijeron: ¡Señor nuestro! Haz las distancias de nuestros viajes más largas.*" Es decir, se aburrieron y no tuvieron paciencia en la comodidad y el bienestar sino que ansiaron los viajes largos y el esfuerzo en ganarse la vida; como dijeron los hijos de Israel:

(فادع لنا ربك يخرج لنا مما تنبت الأرض من بقلها) (البقرة:61)

"*Así que pide a tu Señor que haga salir para nosotros algo de lo que crece en la tierra, como legumbres...*" (La Vaca-2:61)

O como dijo An-Naḍr al-Ḥāriṯ:

(اللهم إنْ كانَ هذا هو الحق من عندك فأمطر علينا حجارةً مـن السماءِ) (الأنفال:32)

"*¡Oh Allāh! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo...*" (Los Botines de Guerra-8:32)

"*Y fueron injustos consigo mismos.*" Es decir por su incredulidad; "*Y entonces los convertimos en un relato de la gente, e hicimos que se dispersaran completamente.*" Es decir, los *anṣār* se quedaron en Yaṯrib, la tribu de Gassān en Šām, los Asad en Omán y Juzāᶜa en Tihāma.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾
وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ
مِنْهَا فِى شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾ قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ

زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

"Y así fue que Iblīs confirmó en ellos su convicción: pues le siguieron todos con la excepción de un grupo de creyentes. (20) Pero no tenía ningún poder sobre ellos, sólo fue para que distinguiéramos a quien creía en la Otra Vida de quién estaba en duda sobre ella. Tu Señor vigila y preserva todo. (21) Di: ¡Llamad a los que imagináis [dioses] aparte de Allāh! No tienen el más mínimo dominio ni en los cielos ni en la tierra, ni tienen participación alguna; ni Él tiene entre ellos ningún ayudante." (22)

"*Y así fue que Iblīs confirmó en ellos su convicción*." Significa que Iblīs les hizo veraz a ellos su propia convicción. Dijo Ibn ᶜAbbās: Ciertamente, Iblīs dijo: He sido creado de fuego, y Ādam ha sido creado de barro, y el fuego lo quema todo:

(لأحتنِكن ذُريته إلا قليلاً) (الإسراء:62)

"*Pondré bajo mi dominio a toda su descendencia, a excepción de unos pocos*." (El Viaje Nocturno-17:62)

Entonces, les afirmó a ellos su convicción. Dijo Zaid ibn Aslam: En verdad, dijo Iblīs: ¡Oh Señor! ¿Has visto a esos con los que has sido generoso y has honrado y a los que has preferido sobre mí, cómo la mayoría de ellos no son agradecidos? O sea, es una convicción suya y él la ha confirmado en ellos.

"*... pues le siguieron todos a excepción de un grupo de creyentes*." Es decir, algunos creyentes, porque muchos de ellos cometen faltas y se rinden a Iblīs en algunas de sus desobediencias; o sea, no están tampoco a salvo de Iblīs los creyentes, salvo un grupo, y ese es el significado de Su dicho:

(إن عبادي ليس لك عليهم سلطانٌ إلا من اتبعك من الغـاوين) (الحجر:42)

"*Ciertamente, no tienes ninguna autoridad sobre Mis siervos, a excepción de los extraviados que te sigan*." (Al-Ḥiŷr-15:42)

"*Pero no tenía ningún poder sobre ellos...*" Es decir, no hay coacción de Iblīs a la incredulidad, sino que es una invitación, una seducción y engaño; no tiene argumentos para pedirles que le sigan, sino que le siguen por las pasiones y apetitos del propio ego; "*... sólo fue para que distinguiéramos a quien creía en la Otra Vida*." Es decir, para que supiéramos eso de vosotros y quedara manifiesto. Y se ha dicho: Es decir, para que supieran nuestros *awliyā* y los ángeles, como en Su dicho:

(إنما جزاءُ الذين يحاربونَ الله ورسوله) (المائدة:33)

"*El pago para los que hagan la guerra a Allāh y a Su Mensajero.*..." (La Mesa Servida-5:33)

Es decir, luchan contra los *awliyā* de Allāh y Su Mensajero. Y también para distinguir al malo del bueno; como en Su dicho:

(ليميز الله الخبيثَ من الطيبِ) (الأنفَال:37)

"*Para que Allāh distinga al malo del bueno.*"
(Los Botines de Guerra-8:37)

"*Di: ¡Llamad a los que imagináis [dioses] aparte de Allāh!*" Es decir, eso que se ha mencionado del asunto de Dāūd y Suleimān y la historia de Saba como huellas de Mi capacidad; pues di, oh Muḥammad, a esos idólatras: ¿Tienen vuestros asociado el poder y la capacidad para hacer algo de esto? Y esa es una interpelación recriminatoria. Y hay un significado implícito: O sea, llamad a esos que pretendéis que son vuestros dioses aparte de Allāh, para que os beneficien u os aparten de lo que Allāh, el Altísimo, ha decretado para vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَـٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾ ۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَـٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾ قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾ قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾ قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَـٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾ قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾ ﴾

“No habrá intercesión que valga ante Él, excepto la de quien Él autorice. Y cuando el miedo se iba de sus corazones decían: ¿Qué dice vuestro Señor? Dirán: La verdad. Y Él es el Excelso, el Grande. (23) Di: ¿Quién os da la provisión desde los cielos y la Tierra? Di: Allāh. Y necesariamente uno de los dos, o nosotros o vosotros, está guiado; mientras que los otros están en un claro extravío. (24) Di: No se os preguntará sobre lo que nos hayamos ganado, ni a nosotros se nos preguntará por lo que hayáis hecho. (25) Di: Nuestro Señor nos reunirá y luego juzgará entre vosotros con la verdad; Él es el Juez clarificador, el Conocedor. (26) Di: Mostradme aquellos asociados que Le habéis atribuido. Pero no; Él es Allāh, el Poderoso, el Sabio. (27) Y no te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor para todos los hombres; sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (28) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es verdad lo que decís? (29) Di: Tenéis una cita un Día del que no podréis retrasar o adelantar una sola hora.” (30)

“*No habrá intercesión que valga ante Él...*” Es decir, intercesión de los ángeles ni de ningún otro; “*... excepto la de quien Él autorice. Y cuando el miedo se iba de sus corazones.*” Es decir, la intercesión no proviene de ninguno de esos a los que adoran aparte de Allāh, ya sean ángeles, profetas e ídolos, excepto que Allāh, el Altísimo, dé permiso a los profetas y ángeles para la intercesión, y cuando ellos estén al límite del miedo y pavor de Allāh, como en Su dicho:

(وهم من خشيته مشفقُونَ) (الأنبياء:28)

“*Y están temerosos por miedo de Él.*” (Los Profetas-21:28)

Dijo An-Nawās ibn Samᶜān que dijo el Profeta ﷺ: “Verdaderamente, cuando Allāh quiere inspirar un asunto y habla con la revelación *(wahīy)*, los cielos experimentan un temblor o un fuerte trueno por temor de Allāh, el Altísimo; y cuando oyen eso la gente de los cielos se estremecen y caen postrados a Allāh, el Altísimo; y el primero que alza su cabeza es Ŷibrīl al que habla Allāh y le inspira lo que Allāh quiere inspirarle; luego pasa Ŷibrīl por los ángeles y cada vez que pasa por un cielo le preguntan sus ángeles: ¿Qué ha dicho nuestro Señor, oh Ŷibrīl? Dirá Ŷibrīl: Ha dicho la verdad, y Él es el Excelso, el Grande. Dijo: Y dirán todos como dijo Ŷibrīl; y Ŷibrīl llegará con la revelación allí dónde Allāh, el Altísimo, le haya ordenado.”

Mencionó Al-Baihaquī, de Ibn ᶜAbbās, en Su dicho: “*Y cuando el miedo se iba de sus corazones.*” Dijo: Había para cada tribu de genios un asiento en el cielo desde donde escuchaban la revelación; y cuando descendía la revelación, se escuchaba una voz como el sonido que producen las cadenas al pasar sobre las rocas; y cuando descendía a la gente del cielo, se es-

tremecían; y cuando el miedo se iba de sus corazones, decían: ¿Qué ha dicho vuestro Señor? Decían: La verdad, y Él es el Excelso, el Grande.

"*Di: ¿Quién os da la provisión desde los cielos y la Tierra?*" Cuando se mencionó que sus dioses no poseían ni tan solo el peso de una brizna de lo que posee Allāh, el Altísimo, se confirmó eso y dijo: Di Muḥammad: "*¿Quién os da la provisión desde los cielos y la Tierra?*" O sea: ¿Quién crea para vosotros las provisiones que se forman en los cielos; es decir, de la lluvia, el sol, la luna, las estrellas y cuanto hay en ellos de beneficios; y la Tierra, o sea, el agua que sale de ella, las plantas, los minerales, las sustancias orgánicas y demás beneficios de la tierra. Es decir, no le es posible a ellos afirmar que eso lo pueden hacer sus dioses. Dirán: No sabemos. Entonces di: En verdad, Allāh hace eso, Aquel que sabe lo que hay en vuestras almas. "*Y necesariamente uno de los dos, o nosotros o vosotros, está guiado; mientras que los otros están en un claro extravío.*" Significa: Vosotros sois los extraviados, pues tomasteis asociados con Aquel que os provee de los cielos y la tierra.

"*Di: No se os preguntará sobre lo que nos hayamos ganado, ni a nosotros se nos preguntará por lo que hayáis hecho.*" Es decir, no busco en la llamada que os hago sino el bien para vosotros, pues a mí no me afecta el perjuicio de vuestra incredulidad. Y esta fue abrogada por la *āya* de la espada. "*Di: Nuestro Señor nos reunirá...*" O sea, el Día de la Resurrección; "*... y luego juzgará entre vosotros con la verdad...*" Es decir, dictaminará y será premiado el que haya seguido la guía y será castigado el extraviado; "*Él es el Juez clarificador, el Conocedor.*" Es decir, el que dictamina con la verdad y conoce los estados de Sus criaturas. "*Di: Mostradme aquellos asociados que Le habéis atribuido.*" Es decir, para que yo los vea con la visión del corazón; o sea, enseñadme a los ídolos y las estatuas que habéis hecho como asociados de Allāh, el Altísimo.

"*Y no te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor...*" Es decir, y no te hemos enviado sino para toda la gente en general; para transmitir y advertir a toda la gente, o sea, les transmites el mensaje del Islam y les adviertes de incurrir en la incredulidad; "*... anunciador de buenas noticias...*" O sea, del Jardín para el que es obediente; "*... y advertidor...*" del Fuego para el incrédulo. "*... sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe.*" Es decir, no sabe lo que Allāh, el Altísimo, tiene; y en aquel tiempo eran más que los creyentes en número. "*Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es verdad lo que decís?*" Es decir: ¿Cuál es la cita que nos habéis dicho de la llegada de la Hora? "*Di: Tenéis una cita un Día del que no podréis retrasar o adelantar una sola hora.*" Es decir, que no os engañe su tardanza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن نُّؤۡمِنَ بِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَلَا بِٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ
وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوۡقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمۡ يَرۡجِعُ بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ
بَعۡضٍ ٱلۡقَوۡلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لَوۡلَآ أَنتُمۡ لَكُنَّا

مُؤۡمِنِينَ ﴿٣١﴾ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُوٓاْ أَنَحۡنُ صَدَدۡنَٰكُمۡ
عَنِ ٱلۡهُدَىٰ بَعۡدَ إِذۡ جَآءَكُم ۖ بَلۡ كُنتُم مُّجۡرِمِينَ ﴿٣٢﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ
ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ بَلۡ مَكۡرُ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ إِذۡ تَأۡمُرُونَنَآ أَن نَّكۡفُرَ
بِٱللَّهِ وَنَجۡعَلَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَۚ وَجَعَلۡنَا ٱلۡأَغۡلَٰلَ
فِيٓ أَعۡنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٣٣﴾

"Y dicen los que se niegan a creer: No creemos en este Qurʾān ni en el que había antes. Pero si pudieras ver a los injustos cuando estén de pie ante su Señor haciéndose mutuos reproches. Dirán los que se dejaron llevar a los que fueron arrogantes: De no haber sido por vosotros, habríamos sido creyentes. (31) Y dirán los que fueron arrogantes a los que se dejaron llevar: ¿Cómo es que nosotros os desviamos de la guía después de haberos llegado? Al contrario, fuisteis de los que hacen el mal. (32) Y dirán los que se dejaron llevar a los que fueron arrogantes: No, era una maquinación de noche y de día para ordenarnos que no creyéramos en Allāh y que Le atribuyéramos semejantes. Y mostrarán el arrepentimiento al ver el castigo. Pondremos argollas en los cuellos de los que se niegan a creer. ¿Acaso se les pagará por algo que no sea lo que hicieron?" (33)

"*Y dicen los que se niegan a creer...*" Es decir, los incrédulos de Quraiš; "*No creemos en este Qurʾān ni en el que había antes.*" Dijo Saʿīd de Qatāda: Se refiere a los Libros de los profetas anteriores. La gente del Libro dijo a los idólatras: la misión profética de Muḥammad está en nuestro Libro, preguntadle; cuando le preguntaron y vieron que coincidía con lo que les dijeron la gente del Libro, dijeron los idólatras: ¡No creeremos en este Qurʾān ni en el que fue revelado antes de él de la Tora y el Evangelio, sino que nos negamos a creer en todos ellos!

"*Dirán los que se dejaron llevar a los que fueron arrogantes: De no haber sido por vosotros, habríamos sido creyentes.*" Es decir, dirán los débiles que se dejaron influenciar por los jefes arrogantes de Quraiš: De no haber sido porque nos engañasteis y nos extraviasteis. "*Y dirán los que fueron arrogantes a los que se dejaron llevar: ¿Cómo es que nosotros os desviamos de la guía después de haberos llegado?*" Esta frase interrogatoria significa la negación; o sea, no os desviamos nosotros de la guía ni os coaccionamos; "*Al contrario, fuisteis de los que hacen el mal.*" Es decir, idólatras y con persistencia en la incredulidad. "*No, era una maquinación de noche y de día para ordenarnos que no creyéramos en Allāh y que Le atribuyéramos semejantes.*" Es decir: No era una maquinación vuestra de noche y de día, sino

que vosotros nos llamasteis a la incredulidad con vuestra práctica de noche y de día. Y la manifestación de su lamentación fue su dicho:

(فَلَو أَن لَنا كَرَّةً فَنَكُونَ من الْمؤمنِين) (الشعراء:102)

"*Ojalá tuviéramos una oportunidad más para poder ser creyentes*." (Los Poetas-26:102)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٤ وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥ قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦ وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ٣٧ وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ٣٨ ﴾

"No hemos enviado un advertidor a ninguna ciudad que los que en ella se habían entregado a la vida fácil no dijeran: ¡Nos negamos a creer aquello con lo que se os envía! (34) Y dijeran: Nosotros tenemos más riquezas e hijos, y no vamos a ser castigados. (35) Di: Ciertamente, mi Señor extiende la provisión a quiere y se la restringe [a quien quiere]; sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (36) Y no son ni vuestras riquezas ni vuestros hijos lo que os dará proximidad a Nosotros, sino creer y actuar con rectitud. Ésos tendrán, por lo que hicieron, una recompensa doble, y estarán a salvo en las altas Estancias. (37) Y aquellos que se empeñan en suprimir Nuestros signos, pensando que lo lograrán, ésos comparecerán en el castigo." (38)

"*No hemos enviado un advertidor a ninguna ciudad que los que en ella se habían entregado a la vida fácil no dijeran...*" Dijo Qatāda: Los que se habían entregado a la vida fácil eran sus ricos, sus jefes, sus arrogantes y los que hacían mal a los enviados: "*¡Nos negamos a creer aquello con lo que se os envía! Y dijeran: Nosotros tenemos más riquezas e hijos...*" Es decir, nosotros hemos sido favorecidos y preferidos a vosotros por las riquezas y los hijos. Y

aunque vuestro Señor no se vea complacido por nuestro comportamiento en el Dīn, la preferencia nos la ha concedido eso; "*... y no vamos a ser castigados.*" O sea, a quienes Allāh ha hecho bien no les va a castigar. Entonces, Allāh rechaza sus dichos y argumentos de riqueza, y le dijo a Su Profeta ﷺ: "*Di: Ciertamente, mi Señor extiende la provisión a quiere y la restringe [a quien quiere].*" Es decir, Allāh favorece de entre Sus criaturas con las provisiones como un examen para ellos, y eso no indica en nada cuál será el final de cada uno. Pues, disfrutar de esplendidez en el mundo no quiere decir la felicidad en la Otra Vida. No penséis que vuestras riquezas e hijos os van a servir mañana de algo.

"*Y no son ni vuestras riquezas ni vuestros hijos lo que os dará proximidad a Nosotros, sino creer y actuar con rectitud.*" Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Significa, a excepción de los que crean y obren justamente, pues a esos no les perjudicará su riqueza ni sus hijos en el mundo. "*Ésos tendrán, por lo que hicieron, una recompensa doble...*" Eso significa Su dicho:

(من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها) (الأنعام:160)

"*Quien se presente con buenas acciones tendrá diez como ellas.*" (Los Rebaños-6:160)

Dijo Muḥammad ibn Kaʿb: Ciertamente el creyente si es un rico temeroso de Allāh, Él le dará su recompensa doblemente. "*... y estarán a salvo en las altas Estancias.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Las Estancias serán de rubíes, topacios y perlas; y estarán en ellas a salvo del castigo, la muerte, las enfermedades y la tristeza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥ ۚ وَمَآ
أَنفَقْتُم مِّن شَىْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُۥ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٣٩﴾ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ
جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾ قَالُوا۟
سُبْحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم ۖ بَلْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ ۖ أَكْثَرُهُم بِهِم
مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ
لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ
عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ

يَعۡبُدُ ءَابَآؤُكُمۡ وَقَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفۡكٞ مُّفۡتَرٗىۚ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ﴿٤٣﴾

"Di: Ciertamente, mi Señor le extiende la provisión a quien quiere de Sus siervos y [también] la restringe. Cualquier cosa que gastéis, Él os dará algo a cambio y Él es el mejor de los proveedores. (39) El Día en que los reunamos a todos y luego les digamos a los ángeles: ¿Era a vosotros a quienes éstos adoraban? (40) Dirán: ¡Gloria a Ti! Tú eres nuestro Protector, no ellos. Por el contrario, adoraban a los genios y la mayoría tenían fe en ellos. (41) Y hoy no podéis perjudicaros ni beneficiaros unos a otros. Diremos a los que hayan sido injustos: ¡Probad el castigo del Fuego, cuya realidad negabais! (42) Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, dicen: No es sino un hombre que quiere apartaros de lo que vuestros padres adoraban. Y dicen: Esto no es más que una mentira inventada. Y dicen los que se han negado a creer en la verdad cuando les ha llegado: Esto no es más que pura magia." (43)

"*Di: Ciertamente, mi Señor le extiende la provisión a quien quiere de Sus siervos y [también] la restringe.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay un día en el que no amanezcan los siervos y bajen a él dos ángeles y diga uno de ellos: ¡Allāhumma, da algo mejor al generoso y arruina al avaro y tacaño!" Y también de Abū Huraira: "Verdaderamente, Allāh me dijo: ¡Da y recibirás!" De Ŷābir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Toda buena acción es *ṣadaqa*, y todo lo que diera el hombre para él mismo y su familia se le registraría como *ṣadaqa*, y el hombre que protegiera su honor sería *ṣadaqa*, y por las donaciones que hiciera el hombre Allāh le daría algo mejor, excepto que contribuyera con ella a alguna desobediencia." Y ese es Su dicho: "*Cualquier cosa que gastéis, Él os dará algo a cambio.*"

"*El Día en que los reunamos a todos...*" Esto está conectado con Su dicho:

(ولو ترى إذْ الظالمونَ موقُوفُونَ) (سبأ:31)

"*Pero si pudieras ver a los injustos, cuando estén de pie ante su Señor.*" (Saba-34:31)

Es decir, si los vieras en ese estado, verías un asunto escandaloso; y el interpelado es el Profeta ﷺ, y se refiere a Él y a su pueblo. Los reuniremos para la Cuenta; "*... y luego les digamos a los ángeles: ¿Era a vosotros a quienes éstos adoraban?*" Dijo Saʿīd, de Qatāda: Esta pregunta es como Su dicho:

(أأنت قُلت للناس اتخذُونِي وأُمـي إلهـين مـن دون اللـه)
(المائدة:116)

"*¿Has dicho tú a la gente: Tomadme a mí y a mi madre como dos dioses aparte de Allāh?*" (La Mesa Servida-5:116)

"*Por el contrario, adoraban a los genios...*" Es decir, obedecían a Iblīs y a sus colaboradores. Los de Juzāᶜa adoraban a los genios: pretendían que los genios se les aparecían a ellos como ángeles, y que eran hijas de Allāh; y ese es Su dicho:

(وجعلُوا بينه وبين الجِنة نسبا) (الصافات:158)

"*Y han atribuido relación de parentesco entre Él y los genios*." (Los puestos en Filas-37:158)

"*Y hoy no podéis perjudicaros ni beneficiaros unos a otros*." Es decir, nadie podrá salvar a otro ni castigarlo o aniquilarlo; o como se ha dicho, los ángeles no podrán apartar el mal de sus adoradores. "*Y cuando se les recitan Nuestros signos claros...*" Es decir, el Qurʾān; "*... dicen: No es sino un hombre que quiere apartaros de lo que vuestros padres adoraban...*" Es decir, refiriéndose a Muḥammad ﷺ, no quiere sino apartaros de vuestros antepasados y de los dioses que ellos adoraban. "*Y dicen: Esto no es más que una mentira inventada. Y dicen los que se han negado a creer en la verdad cuando les ha llegado: Esto no es más que pura magia*." O sea, unas veces decían que el Qurʾān era una mentira inventada y otras veces que era pura magia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّن كُتُبٖ يَدۡرُسُونَهَاۖ وَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمۡ قَبۡلَكَ مِن نَّذِيرٖ ٤٤ وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَمَا بَلَغُواْ مِعۡشَارَ مَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ فَكَذَّبُواْ رُسُلِيۖ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٥ ۞ قُلۡ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍۖ أَن تَقُومُواْ لِلَّهِ مَثۡنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا نَذِيرٞ لَّكُم بَيۡنَ يَدَيۡ عَذَابٖ شَدِيدٖ ٤٦ قُلۡ مَا سَأَلۡتُكُم مِّنۡ أَجۡرٖ فَهُوَ لَكُمۡۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٞ ٤٧ قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ٤٨ قُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَمَا يُبۡدِئُ ٱلۡبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ٤٩ قُلۡ إِن

ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى ۖ وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ ۚ
إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

"Y, sin embargo, antes de ti no les hemos dado ningún Libro del que poder aprender ni les hemos enviado ningún amonestador. (44) Los que hubo antes de ellos negaron la verdad, y ellos no han llegado a tener ni la décima parte de lo que les dimos a aquellos, pero cuando desmintieron a Mis mensajeros, ¡que terrible fue Mi reprobación. (45) Di: Sólo os exhorto a una cosa: Que os lo propongáis por Allāh, en pares o de uno en uno, y reflexionéis: Vuestro compañero no es un poseso, sino que es alguien que viene a advertiros de un terrible castigo. (46) Di: Lo que os pueda pedir como recompensa que sea para vosotros, pues mi recompensa sólo incumbe a Allāh y Él es Testigo de todas las cosas. (47) Di: Ciertamente, mi Señor impone la verdad, Él tiene perfecto conocimiento de las cosas que no están a la vista. (48) Di: La Verdad ha venido y lo falso no puede dar comienzo a nada ni repetirlo. (49) Di: Si me extravío, sólo lo haré en perjuicio propio; y si me guío es gracias a lo que mi Señor me ha inspirado; ciertamente, Él es Quien oye y Quien está cercano." (50)

"*Y, sin embargo, antes de ti no les hemos dado ningún Libro del que poder aprender...*" Es decir, no leyeron en un Libro que sea falso el mensaje con el que has venido ni lo oyeron de un mensajero que les fuese enviado a ellos; como en Su dicho:

(أم آتيناهم كتابا من قبله فهم به مستمسِكُونَ) (الزخرف:21)

"*¿O es que les hemos dado un Libro anterior a éste en el que se basan con firmeza?*" (Los Adornos-43:21)

"*Los que hubo antes de ellos negaron la verdad...*" Es decir, hubo pueblos anteriores a ellos de más poderío, riquezas e hijos, que desmintieron y perecieron; como ᶜĀd y Ṯamūd. "*... y ellos no han llegado a tener ni la décima parte de lo que les dimos a aquellos.*" Es decir, la gente de Meca no alcanzó a aquellos pueblos en prosperidad.

"*... sino que es alguien que viene a advertiros de un terrible castigo.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn ᶜAbbās, que dijo cuando se reveló esta *āya*:

(وأنذر عشيرتك الأقْربين) (الشعراء:214)

"*Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti.*" (Los Poetas-26:214)

"Y a los sinceros de tu grupo". Esto era Qurʾān y fue abrogada su recitación. O sea, después de esa revelación salió apresuradamente el Mensajero de Allāh ﷺ hasta subir a lo alto de Ṣafā y proclamar a voz en cuello: ¡Oh gentes! Dijeron: ¿Quién es este que grita? Dijeron: ¡Muḥammad! Así que se reunieron en torno a él. Y dijo: "¡Oh Banī fulano! ¡Oh Banī fulano! ¡Banī ᶜAbdemanāf! ¡Banī ᶜAbdelmuṭṭalib!" Añadió cuando se agruparon: ¿Qué pensáis si yo os anunciara que una caballería sale al galope de la falda de esa montaña [para atacaros], me creeríais? Dijeron: Nunca te hemos oído mentira alguna. Dijo: "Pues, realmente, yo soy para vosotros un advertidor de un castigo terrible." Dijo: Entonces dijo Abū Lahab: ¿Para eso nos has reunido? Después dijo: Entonces se reveló este sura:

(تبت يدا أبي لهبٍ وتب) (المسد:١)

"*¡Perezcan las manos de Abū Lahb y perdido está!*" (La Fibra-111:1)

"*Di: Ciertamente, mi Señor impone la verdad...*" Es decir, aclara los argumentos y las pruebas, y manifiesta la verdad. Dijo Qatāda: La verdad es la revelación, o sea, el Qurʾān. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Expulsa la falsedad con la verdad, y Allāh es el Conocedor de lo oculto.

"*Di: La Verdad ha venido...*" Dijeron Saᶜīd y Qatāda: Se refiere al Qurʾān; y más bien el portador del Qurʾān, es decir, el Libro que aporta las pruebas y argumentos; "*... y lo falso no puede dar comienzo a nada ni repetirlo.*" Dijo Qatāda: El demonio; o sea, el demonio no crea nada. "*Di: Si me extravío, sólo lo haré en perjuicio propio...*" Eso fue porque los incrédulos dijeron: Dejaste la religión de tus padres y te extraviaste. Entonces le dijo Allāh: Di, Muḥammad: si me extravío como pretendéis, sólo lo haré en perjuicio propio; "*... y si me guío es gracias a lo que mi Señor me ha inspirado...*" Es decir, de la sabiduría y la clarividencia; "*... ciertamente, Él es Quien oye y Quien está cercano.*" Es decir, Quien escucha a quien le llama y Quien está cercano en la respuesta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ فَزِعُواْ فَلَا فَوۡتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ٥١ وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٥٢ وَقَدۡ كَفَرُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُۖ وَيَقۡذِفُونَ بِٱلۡغَيۡبِ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٥٣ وَحِيلَ بَيۡنَهُمۡ وَبَيۡنَ مَا يَشۡتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشۡيَاعِهِم مِّن قَبۡلُۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ فِي شَكّٖ مُّرِيبٖ ٥٤ ﴾

"Si vieras cuando, sin escapatoria, huyan asustados y sean agarrados desde un lugar próximo... (51) Y digan: ¡Creemos en él! Pero ¿cómo pueden [esperar] alcanzar [la salvación] desde tan lejos? (52) Antes se negaron a creer en él y hacían conjeturas sobre lo desconocido desde una posición remota. (53) Y se les cerró el paso a lo que deseaban, al igual que

se hizo anteriormente con los de su clase; realmente, estaban en la duda." (54)

"*Si vieras cuando, sin escapatoria, huyan asustados...*" Menciona los estados de los incrédulos en los momentos convulsos que les llevan al conocimiento de la verdad. Este pavor no es sino cuando salgan de sus tumbas, según Al-Ḥasan; añadió As-Sudī: Su terror fue el día de Badr, cuando sus cuellos fueron golpeados por las espadas de los ángeles y no pudieron huir ni volver para arrepentirse; "*... y sean agarrados desde un lugar próximo...*" Es decir de las tumbas. Dijo Ibn ᶜAbbās: El castigo caerá sobre ochenta mil hombres que al final de los tiempos querrán atacar la Kaᶜba, y se los tragará la tierra. Y ese será el castigo desde un lugar cercano. Y quien dijo que se refiere a la desaparición o la muerte en el mundo, como el día de Badr, dijo: Fueron castigados en este mundo antes de ser castigados en la Otra Vida.

"*Y [ahora] digan: ¡Creemos en él!*" Es decir, en el Qurʾān; o como dijo Muŷāhid, en Allāh, el Altísimo; o en el Día de la Resurrección, o en el Mensajero de Allāh ﷺ. "*Pero ¿cómo pueden [esperar] alcanzar [la salvación] desde tan lejos?*" Es decir, piden volver a este mundo de nuevo para creer. Dijo As-Sudī: Pidieron el arrepentimiento y eso queda ya lejos, pues no se puede aceptar el *tawba* sino es en este mundo. Y "*desde tan lejos*", o sea desde la Otra Vida.

"*Antes se negaron a creer en él...*" Es decir, en el mundo se negaron a creer en Allāh y en Su Mensajero ﷺ; "*... y hacían conjeturas sobre lo desconocido...*" Es decir, hacían suposiciones sobre lo oculto y decían: No habrá Resurrección ni Jardín ni Fuego; y también sobre el Qurʾān decían de él que era magia, poesía, o historias de los primitivos; o sobre Muḥammad ﷺ que si era un mago, un poeta, un adivinador, o un loco; "*... desde una posición remota.*" Es decir, Allāh alejó de sus corazones la verdad de Muḥammad ﷺ; o también se interpreta como, desde una posición alejada de sus corazones.

"*Y se les cerró el paso a lo que deseaban...*" Según Qatāda significa que cuando ellos vieron el castigo desearon que se les hubiera aceptado que obedecerían a Allāh, el Altísimo, y que harían lo que Él les ordenara; pero se les cerró el paso a esa posibilidad; "*... al igual que se hizo anteriormente con los de su clase.*" Es decir, con quienes les precedieron de los incrédulos en siglos pasados. "*Realmente, estaban en la duda.*" Es decir, dudaban de los enviados, la Resurrección, el Jardín y el Fuego.

* * * * *

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Fāṭir (Originador)

Mequinense, y consta de cuarenta y cinco *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۚ يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ ﴾

“Alabado sea Allāh, Originador de los cielos y de la Tierra e hizo que hubiera ángeles mensajeros, con alas dobles, triples y cuádruples. Él añade a la Creación lo que quiere. Ciertamente, Él tiene poder sobre todas las cosas.” (1)

“*Alabado sea Allāh, Originador de los cielos y de la Tierra…*” Es decir, todo el Universo; y aquí hay un aviso de que quien es capaz de iniciar la Creación, es capaz de repetirla; “*… e hizo que hubiera ángeles mensajeros con alas dobles, triples y cuádruples…*” Dijo Qatāda: Algunos con dos alas, otros con tres y otros con cuatro, bajan con ellas de los cielos a la Tierra, y suben de la Tierra al cielo. Dijo Yaḥyā ibn Salām: Significa que los hizo mensajeros a los profetas; o enviados a los siervos con una misericordia o un castigo. En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió, de Ibn Masʿūd, que el Profeta ﷺ vio a Ŷibrīl, sobre él la paz, que tenía seiscientas alas. Y de Az-Zuhrī se relató que Ŷibrīl, sobre él la paz, le dijo al Profeta ﷺ: “¡Oh Muḥammad! Si vieras a Isrāfīl, ciertamente él tiene doce mil alas, y de ellas una en oriente y otra en occidente… ” “*Él añade a la Creación lo que quiere.*” Es decir, a la creación de los ángeles, según la mayoría de los *mufassirīn*; o añade en las alas de los ángeles lo que quiere. Dijeron Az-Zuhrī e Ibn Ŷuraiŷ: Es decir, la voz hermosa. Y dijo Al-Haiṯam al-Fārisī: He visto al Profeta ﷺ en mi sueño, y decía: “¡Tú eres Al-Haiṯam, en quien el Qurʾān se ha adornado con tu voz! ¡Que Allāh te recompense con bien!” Y, en general, otros se refieren a la conformación completa del hombre, con los ojos, la nariz, la boca, el pelo, su altura, su fuerza, en su habilidad para hablar y escribir; además de muchos otros órganos con sus funciones y cualidades.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا يَفۡتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحۡمَةٖ فَلَا مُمۡسِكَ لَهَاۖ وَمَا يُمۡسِكۡ فَلَا مُرۡسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ هَلۡ مِنۡ خَٰلِقٍ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ۝٢ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كُذِّبَتۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ۝٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلۡغَرُورُ ۝٥ ﴾

"La misericordia que Allāh dispensa a los hombres no hay quien la impida, y la que Él retiene no hay, después de Él, quien la libere. Él es el Poderoso, el Sabio. (2) ¡Hombres! Recordad la gracia de Allāh con vosotros. ¿Hay aparte de Allāh algún creador que os dé provisión del cielo y la Tierra? No hay dios sino Él. ¿Cómo pues inventáis mentiras? (3) Y si te dicen que es mentira, ya fueron tachados de mentirosos los Mensajeros anteriores a ti. Pero a Allāh vuelven todas las cosas. (4) ¡Hombres! Ciertamente, la promesa de Allāh es verdadera; que no os seduzca la vida del mundo, ni os engañe el seductor apartándoos de Allāh." (5)

"*La misericordia que Allāh dispensa a los hombres no hay quien la impida...*" Es decir, lo que concede Allāh de lluvia y provisiones, nadie puede impedirlo; y lo que Él retiene nadie puede darlo. "*¡Hombres! Recordad la gracia de Allāh con vosotros.*" Aquí el recuerdo significa el agradecimiento; "*¿Hay aparte de Allāh algún creador que os dé provisión del cielo y la Tierra?*" Es decir, que os provea de la lluvia del cielo y de las plantas de la tierra. "*Y si te dicen que es mentira...*" Es decir, los incrédulos de Quraiš; "*... ya fueron tachados de mentirosos los Mensajeros anteriores a ti.*" Aquí hay palabras de consuelo para el Profeta Muḥammad ﷺ y estímulo a la paciencia. "*¡Hombres! Ciertamente, la promesa de Allāh es verdadera.*" Es decir, la promesa de la Resurrección, la recompensa y el castigo. "*Que no os seduzca la vida del mundo...*" Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: La seducción de la vida del mundo consiste en que el hombre se distraiga con sus placeres y encantos de tal forma que le haga olvidarse de actuar para la Otra Vida; y añadió: El seducido es aquel que actúa en la desobediencia y luego pretende el perdón de Allāh. "*... ni os engañe el seductor apartándoos de Allāh*". Es decir, *šaiṭān* o el demonio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمۡ عَدُوّٞ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّاۚ إِنَّمَا يَدۡعُواْ حِزۡبَهُۥ لِيَكُونُواْ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ۝٦ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ۝٧ أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنٗاۖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۖ فَلَا تَذۡهَبۡ نَفۡسُكَ عَلَيۡهِمۡ حَسَرَٰتٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ ۝٨ ﴾

"Realmente, el demonio es enemigo vuestro, tomadlo, pues, como tal. Él sólo llama a los de su partido para que sean gente del Infierno. (6) Los que se niegan a creer tendrán un durísimo castigo, pero los que creen y practican las acciones de bien tendrán perdón y una gran recompensa. (7) ¿Es acaso por aquel a quien la maldad de sus acciones se le ha hecho tan grata que las ve buenas...? Ciertamente, Allāh extravía a quien quiere y guía a quien quiere. Que tu alma no se consuma en lamentaciones por ellos. Verdaderamente, Allāh sabe lo que hacen." (8)

"*Realmente, el demonio es enemigo vuestro, tomadlo, pues, como tal.*" Es decir, enemistaos con él y no le obedezcáis; y la prueba de su enemistad es haber echado a vuestro padre Ādam del Jardín, y además su propósito declarado es extraviaros, como en Sus dichos:

(وَلأُضِلَّنَّهُمْ وَلأُمَنِّيَنَّهُمْ) (النِّسَاء:119)

"*En verdad que los extraviaré y les haré tener falsas esperanzas.*" (Las Mujeres-4:119)

(قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ . ثُمَّ لآتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ) (الأَعْرَاف:16–17)

"*Dijo: Puesto que me has extraviado, yo les haré difícil Tu camino recto. Después los abordaré por delante y por detrás.*" (Al-Aʿrāf-16:17)

"*... para que sean gente del Infierno (As-saʿīr).*" Y esa es su enemistad.

"¿Es acaso por aquel a quien la maldad de sus acciones se le ha hecho tan grata que las ve buenas...?" Dijo Al-Kisāʾī: Esta frase es sujeto cuyo predicado va implícito, como lo indica Su dicho: "*Que tu alma no se consuma en lamentaciones por ellos.*" Significa: ¿Es acaso por aquel a quien la maldad de sus acciones se le ha hecho tan grata que las ve buenas..., te vas a consumir de pesar por ellos? Es decir, que Allāh, el Altísimo, prohibió a Su Profeta ﷺ apenarse y entristecerse profundamente por ellos. Como en Su dicho:

(فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا) (الكهف:6)

"*Y tal vez te vayas a consumir de pena en pos de ellos por no haber creído en este relato.*" (La Caverna-18:6)

Dije (Al-Qurṭubī): Hay varios dichos sobre quiénes son los interpelados en la *āya*, pero el más acertado de todos es que se refiere a los incrédulos de Quraiš; como en Sus dichos:

(لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ) (الْبَقَرَة:272)

"*Y no es a ti a quien corresponde guiarlos.*" (La Vaca-2:272)

(وَلاَ يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ) (آل عِمْرَان:176)

"*Y que no te entristezcan los que se precipitan en la incredulidad.*" (La Familia de ʿImrān-3:176)

(فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسك عَلَى آثارهمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيث أَسَفًا) (الْكَهْف:6)

"*Y tal vez te vayas a consumir de pena en pos de ellos por no haber creído en este relato.*" (La Caverna-18:6)

(لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلاَّ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ) (الشعراء:3)

"*Tal vez te estés consumiendo porque no sean creyentes.*" (Los Poetas-26:3)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَسُقۡنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَحۡيَيۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ۝٩ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ جَمِيعًاۚ إِلَيۡهِ يَصۡعَدُ ٱلۡكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلۡعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرۡفَعُهُۥۚ وَٱلَّذِينَ يَمۡكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَمَكۡرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ۝١٠ ﴾

"Allāh es Quien envía los vientos que mueven las nubes; entonces las conducimos a una región muerta y así, a través de ellas, devolvemos la vida a la Tierra después de su muerte. Así será la Resurrección. (9) Quien quiera el poder..., todo el poder pertenece a Allāh. Hasta Él asciende la buena palabra y la acción recta la eleva. Los que traman maldades

tendrán un durísimo castigo, y su maquinación será aniquilada." (10)

"*Allāh es Quien envía los vientos que mueven las nubes; entonces las conducimos a una región muerta…*" Este significado nos viene dado por una imagen maravillosa que nos muestra el poder y el señorío de Allāh, el Altísimo. De Abū Razīn al-ᶜAquīlī se transmitió que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cómo resucita Allāh a los muertos? ¿Y cuál es el signo de eso en Su creación? Dijo: "¿Es que no has pasado por un valle yermo y estéril, y después pasas por él y está rebosante de verdor?" Contesté: ¡Sí, Mensajero de Allāh! Dijo: "Pues así es como Allāh resucita a los muertos y esa es Su señal en Su creación."

"*Quien quiera el poder…, todo el poder pertenece a Allāh.*" Es decir, el poder absoluto, el que no va acompañado de vileza alguna, ese pertenece única y exclusivamente a Allāh, el Altísimo. Az-Zaŷŷāŷ estimó que significa: Quien quiera el poder, que adore a Allāh, el Altísimo - y el poder es de Allāh – pues, ciertamente, Allāh, el Altísimo, le dará poder en la Otra Vida y en ésta. Y este es el significado de Su dicho:

(وَلاَ يَحْزُنكَ قَوْلهمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ) (يُونُس:65)

"*Y que no te entristezcan sus palabras, porque ciertamente el poder pertenece exclusivamente a Allāh*" (Yūnus-10:65)

También la *āya* puede albergar el significado que quiera Allāh, el Altísimo, avisar a los que muestran capacidad y pretenden el poder, de dónde se obtiene el poder y de dónde se tiene el derecho a él. Pues, quien pida el poder de Allāh con sinceridad en su petición, necesitado de él y con humildad, lo encontrará en Allāh – si Allāh quiere – ininterrumpidamente y sin velo. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Quien se humille ante Allāh, Él lo elevará!" Y quien busque el poder en otro que no sea Él, Él lo remitiría a ese otro; y mencionó a una gente que pidió el poder ante otros, y dijo:

(الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمْ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا) (النِّسَاء:139)

"*Ésos que toman como aliados a los incrédulos, en vez de a los creyentes. ¿Acaso buscan el poder junto a ellos? Ciertamente, el poder pertenece por entero a Allāh.*" (Las Mujeres-4:139)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en el *tafsīr* de Su dicho: "*Quien quiera el poder…, todo el poder pertenece a Allāh.*": "¡Quien quiera el poder de las dos moradas (esta vida y la Otra), que obedezca al Poderoso!"

"*Hasta Él sube la buena palabra y la acción recta la eleva*." Es decir, la acción justa y recta eleva la buena palabra, según Muŷāhid y otros. Y en el *ḥadīṯ*: "Allāh no acepta la palabra si no va acompañada de la acción; y no acepta la palabra ni la acción si no es con la intención; y no acepta la palabra, la acción y la intención si no coinciden con la *sunna*." Lo mencionó Al-Alūsī en su *tafsīr* Rūḥ al-Maᶜānī y dijo: No pienso que el *ḥadīṯ* sea correcto y si lo fuera se

referiría a la aceptación completa. Y la buena palabra en sí misma ya es una acción recta. Y la verdad es que todo aquel que cumple con sus obligaciones de oraciones, ayunos y otras, y media entre ellas buenas palabras y *ḏikr* de Allāh, el Altísimo, sus acciones serían aún más nobles. Y a esto se refiere Su dicho: "*... y la acción recta la eleva.*", una exhortación, un recordatorio y un estímulo para realizar las acciones rectas y justas. En cuanto a las palabras que en sí mismas son ya acciones rectas, como el *tawḥīd* (¡Lā ilāha illā Allāh!) y el *tasbīḥ* (¡Subhana Allāh!), estas son aceptadas. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Ciertamente, la palabra de la persona para recordar a Allāh si no va unida con una acción recta no sirve, porque quien no corresponde su dicho con su hecho tiene mal efecto para él; y la verificación de eso es que si en la acción existe una condición en la aceptación de la palabra, pues ésta no sería aceptada si no se cumple dicha condición; y si no hay condición, entonces la buena palabra se registra a su favor y su mala acción se registra en su contra, e interviene la balanza entre ambas. Después Allāh dictamina para él el éxito o la perdición.

Dije (Al-Qurṭubī): Se deduce de todo ello que la acción justa es la condición para la aceptación de la buena palabra. Y ha venido en el *ḥadīṯ* (*āṯār*): "Realmente, si el siervo de Allāh dice con intención sincera: ¡Lā ilāha illā Allāh!, miran los ángeles su acción, y si ésta se corresponde con su palabra, la elevarán todos; pero si su acción discrepa, su palabra quedará retenida hasta que se arrepienta de su acción." Y según esto, la acción justa eleva a Allāh la buena palabra.

"*Los que traman maldades tendrán un durísimo castigo, y su maquinación será aniquilada.*" Es decir, son aquellos que actúan para aparentar y ser vistos, según Ibn ᶜAbbās y otros; dijo Abū al-ᶜĀlia que son los que maquinaron en contra del Profeta ﷺ cuando se reunieron en Dar-an-Nadwa; y según Al-Kalbī, son los que realizan malas acciones en el mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ جَعَلَكُمۡ أَزۡوَٰجٗاۚ وَمَا تَحۡمِلُ مِنۡ
أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلۡمِهِۦۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٖ وَلَا يُنقَصُ مِنۡ عُمُرِهِۦٓ
إِلَّا فِي كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١١ وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡبَحۡرَانِ هَٰذَا
عَذۡبٞ فُرَاتٞ سَآئِغٞ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلۡحٌ أُجَاجٞۖ وَمِن كُلّٖ تَأۡكُلُونَ لَحۡمٗا
طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُونَ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَاۖ وَتَرَى ٱلۡفُلۡكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبۡتَغُواْ مِن
فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٢ ﴾

"Y Allāh os creó a partir de tierra y luego a partir de una gota de esperma, haciéndoos después parejas. No hay hembra preñada ni parturienta que Él no lo sepa. Y no le prolonga la vida a ninguna criatura ni se la acorta sin que esté en un Li-

bro; realmente, eso es simple para Allāh. (11) Y no son iguales las dos extensiones de agua: una es agradable, dulce y adecuada para beber; mientras que la otra es salada, salobre. Pero de ambas coméis carne fresca y extraéis joyas que os ponéis. Y en ambas ves la nave surcar las olas, para que podáis buscar parte de Su favor y podáis así ser agradecidos." (12)

"*Y Allāh os creó a partir de tierra y luego a partir de una gota de esperma…*" Dijo Saʿīd, de Qatāda: Es decir, Ādam, sobre él la paz. Significa que vuestro origen es de tierra. "*… y luego a partir de una gota de esperma…*" Es decir, la que hace salir de la espina dorsal de sus padres; "*… haciéndoos después parejas*." Pues el varón se empareja con la hembra para completar la continuidad de la especie en el mundo. "*No hay hembra preñada ni parturienta que Él no lo sepa*." Es decir, todo el proceso de reproducción humana está bajo Su conocimiento. "*Y no le prolonga la vida a ninguna criatura ni se la acorta sin que esté en un Libro*." Es decir, que la edad de permanencia en este mundo de cada criatura está registrada en un libro; o sea, los años, meses, días y horas que vivirá; después se registra en otro libro: se le acorta de su edad un día, un mes o un año, hasta completar su plazo. Dijo Qatāda: El longevo o al que se le prolonga la vida es quien alcanza los sesenta años; y al que se le acorta la vida es el que muere antes de esa edad. Y se ha dicho que Allāh ha escrito la edad del hombre en cien años si Le obedece, y noventa si Le desobedece, pues cualquier edad que alcanzara estaría escrita. Y eso es como el dicho del Profeta ﷺ: "Quien quiera que se le extienda su provisión con largueza y se le prolongue la vida, que estreche los lazos familiares." Es decir, se registra en la Tabla Protegida: La edad de fulano será de tantos años, y si ha estrechado sus lazos familiares se le aumenta en tantos años. Y este significado se expone en Su dicho:

(يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثْبِتُ) (الرَّعْد:39)

"*Allāh borra lo que quiere y confirma lo que quiere*." (El Trueno-13:39)

"*Y no son iguales las dos extensiones de agua: una es agradable, dulce y adecuada para beber; mientras que la otra es salada, salobre… y extraéis joyas que os ponéis*." Es decir, se extraen las joyas del mar salado, donde se encuentran las ostras que contienen las perlas; así como el coral. "*… para que podáis buscar parte de Su favor y podáis así ser agradecidos*." Es decir, para que podáis trazar rutas marítimas comerciales a través de los mares y llegar hasta los países más remotos en periodos cortos de tiempo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ كُلٌّ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمًّىۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُۚ وَٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمۡلِكُونَ مِن قِطۡمِيرٍ ١٣ ﴾

“Hace que la noche penetre en el día y que el día penetre en la noche. Y ha sometido el sol y la luna a Su dominio, cada uno de los cuales orbita en un plazo fijado. Ése es Allāh, vuestro Señor, a Él Le pertenece la soberanía; mientras que esos que invocáis aparte de Él, no poseen ni la piel de un hueso de dátil.” (13)

“*Hace que la noche penetre en el día… cada uno de los cuales orbita en un plazo fijado.*” Ya se ha hablado de ello en el sura La Familia de ʿImrān y en el sura Luqmān.

“*… mientras que esos que invocáis aparte de Él…*”; Es decir, los ídolos; “*… no poseen ni la piel de un hueso de dátil.*” Es decir, la piel blanca y delgada que hay entre el hueso y la pulpa del dátil.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن تَدۡعُوهُمۡ لَا يَسۡمَعُواْ دُعَآءَكُمۡ وَلَوۡ سَمِعُواْ مَا ٱسۡتَجَابُواْ لَكُمۡۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكۡفُرُونَ بِشِرۡكِكُمۡۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثۡلُ خَبِيرٖ ١٤ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلۡفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِۖ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ١٥ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٦ وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ١٧ ﴾

“Si los llamáis, no oirán vuestra llamada y, aunque pudieran oírla, no os responderían. El Día de la Resurrección renegarán de que los hayáis invocado. Ya nadie como Uno que conoce hasta lo más recóndito podrá informarte. (14) ¡Hombres! Vosotros sois los que necesitáis de Allāh; mientras que Allāh no necesita de vosotros porque Él es el Rico, el Alabado. (15) Si quiere, puede quitaros de en medio y traer nuevas criaturas. (16) Eso no es difícil para Allāh.” (17)

“*Si los llamáis, no oirán vuestra llamada…*” Es decir, si les pedís auxilio en vuestras desgracias, no oirán vuestras peticiones; porque son seres inertes que no ven ni oyen; “*… y, aunque pudieran oírla, no os responderían.*” Dijo Qatāda: Significa que aunque os oyeran, no

os podrían beneficiar; o sea, que no serviría de nada. "*El Día de la Resurrección renegarán de que los hayáis invocado.*" Es decir, ignorarán que los hayáis adorado para ponerse ellos a salvo; o sea, fingirán no saber lo que verdaderamente habéis hecho y que ellos os ordenaron adorarles. Como informó de ʿĪsā, sobre él la paz, con Su dicho:

(مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ) (الْمَائِدَة:116)

"*No me pertenece a mí decir aquello a lo que no tengo derecho.*" (La Mesa Servida-5:116)

"*¡Hombres! Vosotros sois los que necesitáis de Allāh.*" Es decir, necesitados de Él para vuestra permanencia y todos vuestros estados. Y cuánto más débil es el necesitado, más necesitado estará. Allāh ya caracteriza al hombre por su debilidad cuando dice:

(وَخُلِقَ الإِنْسَانُ ضَعِيفًا) (النِّسَاء:28)

"*Y el hombre fue creado débil.*" (Las Mujeres-4:28)

(اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ) (الرُّوم:54)

"*Allāh es Quien os ha creado en debilidad.*" (Los Bizantinos-30:54)

"*Si quiere, puede quitaros de en medio…*" Es decir, si quiere, puede aniquilaros y haceros desaparecer; "*… y traer nuevas criaturas.*" Es decir, más obedientes que vosotros y más puros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾ ﴾

"Nadie cargará con la carga de otro. Y si alguno, agobiado por el peso de su carga, le pidiera a otro que se la llevara, nadie podría llevarle nada, aunque fuera un pariente cercano. Tu advertencia sólo le sirve a quien teme a su Señor sin verlo y cumple con la oración. El que se purifica sólo lo hace para sí mismo; y a Allāh será el retorno." (18)

"*Nadie cargará con la carga de otro…*" Se relató de ʿIkrima que dijo: Supe que llegará el Día de la Resurrección y el judío y el cristiano verán al hombre musulmán y le dirán: ¿Es que no te tendí una mano y te hice el bien? Contestará: ¡Claro! Y le dirá: ¡Pues, haz algo por mí! Entonces, no cesará el musulmán de pedirle a Allāh, el Altísimo, para que le alivie el casti-

go. El Día de la Resurrección acudirá el hombre a su padre y le dirá: ¿Es que no fui virtuoso contigo, tratándote cariñosamente y haciéndote el bien? Y ya ves como estoy ahora, dame pues alguna de tus *ḥasanāt*; o bien, carga con alguna de mis faltas. Y le dirá: Lo que me pides es poco, sin embargo, yo temo lo mismo que tú. El padre le dirá lo mismo a su hijo, y éste le responderá de la misma manera. El hombre le dirá a su esposa: ¿Es que no me comporté bien contigo? Carga pues ahora con una de mis faltas, tal vez así me salve. Dirá ella: Ciertamente, eso es poco, sin embargo, yo temo lo mismo que tú. Después recitó ʿIkrima: "*Y si alguno, agobiado por el peso de su carga, le pidiera a otro que se la llevara, nadie podría llevarle nada, aunque fuera un pariente cercano.*" Añadió Al-Fuḍail ibn ʿAyāḍ: La mujer se encontrará con su hijo el Día de la Resurrección y le dirá: ¡Hijo mío! ¿Es que no fue mi vientre tu contenedor? ¿No fue mi pecho tu bebida? ¿No fue mi regazo donde yacías? Dirá: ¡Claro que sí, madre! Y dirá ella: Mis faltas me pesan, carga, pues, tú con una sola de ellas. Dirá: ¡Yo estoy lo mismo madre, pues mis faltas me tienen absorbido!

"*Tu advertencia sólo le sirve a quien teme a su Señor sin verlo…*" Es decir, sólo acepta tu advertencia quien teme el castigo de Allāh, el Altísimo; como en Su dicho:

(إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنْ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ) (يس:**11**)

"*Sólo admite la advertencia quien sigue el Recuerdo y teme al Misericordioso aunque no lo vea.*" (Yasin-36:11)

"*El que se purifica sólo lo hace para sí mismo.*" Es decir, el que toma la guía, es para sí mismo; "*Y a Allāh será el retorno.*" Es decir, a Él han de volver todas las criaturas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿١٩﴾ وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ﴿٢٠﴾ وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ﴿٢١﴾ وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَآءُ ۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Y no es el ciego como el que ve, (19) como no son las tinieblas iguales a la luz, (20) ni es la sombra como la solana. (21) Ni son iguales los vivos y los muertos. Ciertamente, Allāh hace oír a quien Él quiere; pero tú no puedes hacer oír a los que están en las tumbas." (22)

"*Y no es el ciego como el que ve…*" Es decir, no es el incrédulo como el creyente, ni el ignorante como el que sabe. Como en Su dicho:

(قُلْ لاَ يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ) (الْمَائِدَة:**100**)

"*Di: No son iguales el malo y el bueno.*" (La Mesa Servida-5:100)

"*... ni es la sombra como la solana.*" O sea, ni es la sombra como la solana que es cuando el calor aprieta y es más intenso. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo el Fuego: Señor, una parte de mí se come a la otra, dame pues permiso para respirar. Así que le permitió dos respiros, uno en invierno y otro en verano. Pues lo que encontréis de frío y helada es de la respiración de Ŷahannam [en el invierno]; y lo que encontréis de calor y solana es de la respiración de Ŷahannam [en el verano]." De Saʿīd, y éste de Abū Huraira: "El calor que encontréis es del simún y la intensidad de frío que encontréis es de su helada." De manera que el simún, y la helada ocurren por la noche y el día. La sombra y la solana se refieren al Jardín y al Fuego; pues en el Jardín siempre hay sombra. Como en Su dicho sobre la descripción del Jardín:

(أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا) (الرَّعْد:35)

"*Su comida permanecerá siempre y su sombra.*" (El Trueno-13:35)

Y en el Fuego siempre hay calor. "*Ni son iguales los vivos y los muertos.*" Dijo Ibn Qutaiba: Los vivos son los dotados de intelecto y los muertos son los ignorantes. Dijo Qatāda: Todo esto son ejemplos, o sea, lo mismo que todas estas cosas no son iguales, tampoco es el incrédulo como el creyente. "*... pero tú no puedes hacer oír a los que están en las tumbas.*" Es decir, los incrédulos a los que su incredulidad ha hecho morir sus corazones; o sea, lo mismo que no puedes hacer oír a quien muere, tampoco puedes hacer oír a quien tiene muerto el corazón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنۡ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾ إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗاۚ وَإِن مِّنۡ أُمَّةٍ إِلَّا
خَلَا فِيهَا نَذِيرٞ ﴿٢٤﴾ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ
جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُنِيرِ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَخَذۡتُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾ أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ
فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٖ مُّخۡتَلِفًا أَلۡوَانُهَاۚ وَمِنَ ٱلۡجِبَالِ جُدَدُۢ بِيضٞ وَحُمۡرٞ
مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٞ ﴿٢٧﴾ وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ
مُخۡتَلِفٌ أَلۡوَانُهُۥ كَذَٰلِكَۗ إِنَّمَا يَخۡشَى ٱللَّهَ مِنۡ عِبَادِهِ ٱلۡعُلَمَٰٓؤُاْۗ إِنَّ ٱللَّهَ
عَزِيزٌ غَفُورٞ ﴿٢٨﴾ ﴾

“Tú no eres más que un advertidor. (23) Ciertamente, te hemos enviado con la verdad, para dar buenas nuevas y para amonestar. No ha habido comunidad a la que no haya llegado un advertidor. (24) Y si dicen que es mentira, ya lo hicieron sus antepasados a quienes llegaron sus Mensajeros con las pruebas claras, las Escrituras y el Libro luminoso. (25) Después castigué a los que se negaron a creer y ¡cuán fue Mi reprobación! (26) ¿Acaso no ves que Allāh hace que caiga agua del cielo y con ella hacemos que salgan frutos de diferentes colores? ¿Y que hay montañas de vetas blancas y rojas, de matices distintos, y hasta de un negro intenso? (27) ¿Y que los hombres, las bestias y el ganado también son de distintos colores? En realidad sólo temen a Allāh aquellos de Sus siervos que tienen conocimiento; ciertamente, Allāh es Poderoso, Perdonador.” (28)

“*Tú no eres más que un advertidor…*” Es decir, un mensajero amonestador; pues no te corresponde más que la transmisión del mensaje. Tú no tienes nada que ver con la guía, pues la guía está en manos de Allāh, *tabāraka wa taʿālā*. “*Ciertamente, te hemos enviado con la verdad, para dar buenas nuevas y para amonestar*.” Es decir, para anunciar la buena nueva del Jardín a la gente de obediencia, y advertir del Fuego a la gente de desobediencia. “*No ha habido comunidad a la que no haya llegado un advertidor*.” Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Excepto los árabes. “*Y si dicen que es mentira…*” O sea, los incrédulos de Quraiš; “*… ya lo hicieron sus antepasados…*” Es decir, a sus profetas; y aquí Allāh envía un consuelo a Su Mensajero ﷺ. “*… a quienes llegaron sus Mensajeros con las pruebas claras…*” Es decir, con los milagros manifiestos y las legislaciones claras; “*… las Escrituras y el Libro luminoso*.” O sea, los Libros escritos y claros.

“*¿Acaso no ves que Allāh hace que caiga agua del cielo…?*” Esta visión es la del corazón y el conocimiento; o sea, ¿acaso no sabes y has visto con tu corazón que Allāh hace que caiga agua del cielo…?

“*En realidad sólo temen a Allāh aquellos de Sus siervos que tienen conocimiento (ʿulamā); ciertamente, Allāh es Poderoso, Perdonador*.” Se refiere a aquellos que tienen conocimiento y temen al poder de Allāh, o sea, aquel que sabe que Allāh, es el Poderoso y Majestuoso, y tiene la certeza de que castiga la desobediencia. Y dijo Ar-Rabia ibn Anas: Y quien no teme a Allāh, el Altísimo, no tiene conocimiento; es decir, no es *ʿālim*. Fue preguntado Saʿd ibn Ibrāhīm: ¿Quién es el mejor *faquīh* de la gente de Medina? Contestó: ¡El que más tema a su Señor, Poderoso y Majestuoso! De ʿAlī ﷺ se transmitió que dijo: El verdadero *faquīh* es aquel que no hace desesperar a la gente de la misericordia de Allāh, no permite que se Le desobedezca, ni les garantiza que estén libres del castigo de Allāh, nunca ha dejado el Qurʾān a otro sin su deseo. No hay bien en la adoración que no conlleve un conocimiento, ni hay conocimiento sin jurisprudencia, ni recitación sin reflexión. De Makḥūl se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, el mérito o la preferencia del *ʿālim* sobre el simple creyente es como el mío sobre el más inferior de vosotros.” Después recitó esta *āya*: “*En realidad*

sólo temen a Allāh aquellos de Sus siervos que tienen conocimiento (ʿulamā)". Ciertamente, Allāh y Sus ángeles, la gente de los cielos y de la Tierra, y la ballena en el mar rezan por los que enseñan a la gente el bien."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ يَرۡجُونَ تِجَٰرَةٗ لَّن تَبُورَ ٢٩ لِيُوَفِّيَهُمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ غَفُورٞ شَكُورٞ ٣٠ وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ هُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٣١ ثُمَّ أَوۡرَثۡنَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَيۡنَا مِنۡ عِبَادِنَاۖ فَمِنۡهُمۡ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ وَمِنۡهُم مُّقۡتَصِدٞ وَمِنۡهُمۡ سَابِقُۢ بِٱلۡخَيۡرَٰتِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٣٢ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٣٣ وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذۡهَبَ عَنَّا ٱلۡحَزَنَۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٞ شَكُورٌ ٣٤ ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلۡمُقَامَةِ مِن فَضۡلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٞ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٞ ٣٥ ﴾

"Ciertamente, los que recitan el Libro de Allāh, establecen la oración y gastan de lo que les proveemos secreta y públicamente, esos pueden esperar una ganancia que no tiene pérdida. (29) Para que Él les pague la recompensa que les corresponda y les aumente de Su favor; ciertamente, Él es Perdonador, Agradecido. (30) Y lo que te hemos inspirado del Libro es la verdad que confirma lo revelado con anterioridad. Allāh tiene pleno conocimiento de Sus siervos y los ve. (31) Después, hemos dado en herencia el Libro a aquellos de Nuestros siervos que hemos elegido. Y de entre ellos, unos serán injustos consigo mismos, otros se mantendrán en el término medio, y otros, con permiso de Allāh, se pondrán por delante en acciones de bien. Ése es el gran favor. (32) Los Jardines del Edén en los que entrarán; allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas, y vestirán

de seda. (33) Y dirán: Alabado sea Allāh que nos ha quitado todo pesar; en verdad, Nuestro Señor es Perdonador, Agradecido. (34) Quien ha hecho lícita para nosotros la Morada Eterna, gracias a Su favor; en ella ni la fatiga ni la pena nos afectará." (35)

"*Ciertamente, los que recitan el Libro de Allāh...*" Aquí se describen las cualidades que deben tener los recitadores del Qurʾān, los que saben y practican, y los que establecen la oración, la obligatoria y la voluntaria. "*... esos pueden esperar una ganancia que no tiene pérdida... y les aumente de Su favor.*" Y esta *āya* es como Sus dichos:

(رِجَال لاَ تُلْهِيهِمْ تِجَارَة وَلاَ بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ... وَيَزِيدهُمْ مِنْ فَضْلِهِ) (النُّور:37–38)

"*Hombres a los que ni el negocio ni el comercio distraen del Recuerdo de Allāh... y les incrementa de Su favor.*" (La Luz-24:37,38)

(فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدهُمْ مِنْ فَضْلِهِ) (النِّسَاء:173)

"*En cuanto a los que creen y practican las acciones de bien, se les pagará debidamente su recompensa y Él les aumentará de Su favor.*" (Las Mujeres-4:173)

"*Y lo que te hemos inspirado del Libro...*; Es decir, el Qurʾān "*... es la verdad que confirma lo revelado con anterioridad.*" O sea, los Libros anteriores. "*Y de entre ellos, unos serán injustos consigo mismos.*" Es decir, los incrédulos; "*... otros se mantendrán en el término medio, y otros, con permiso de Allāh, se pondrán por delante en acciones de bien.*" Es decir, el del término medio es el creyente obediente, y el adelantado es el temeroso absoluto. Y esta *āya* es como Su dicho:

(وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلاَثَةً فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ) (الواقعة:7–10)

"*Y seáis divididos en tres grupos: Los compañeros de la derecha. ¡Oh, los compañeros de la derecha! Los compañeros de la izquierda. ¡Oh, los compañeros de la izquierda! Y los adelantados. ¡Oh, los adelantados!* " (El Acontecimiento-56:7-10)

Recitó ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb esta *āya* y después dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El adelantado de nosotros ya lo está, el de en medio se salva y el injusto de nosotros es perdonado." "*Después, hemos dado en herencia el Libro...*" Aquí se refiere a los significados del Libro,

su ciencia, sus leyes y sus creencias. Y es que cuando Allāh, el Altísimo, dio a la Umma de Muḥammad ﷺ el Qurʾān, el cuál comprende el significado de los Libros revelados, es como si hubiera dado en herencia a la Umma de Muḥammad ﷺ los Libros que hubo en los pueblos anteriores; "*... a aquellos de Nuestros siervos que hemos elegido.*" Es decir, a la Umma de Muḥammad ﷺ, según lo dicho por Ibn ʿAbbās y otros; aunque también según la expresión puede ser extensible a todos los creyentes de cada pueblo, salvo que la expresión de la herencia del Libro corresponde solamente a la Umma de Muḥammad ﷺ. Y también se ha dicho que los elegidos a los que hace referencia la *āya* son los profetas que heredaron el Libro, o sea, que se transmitió de unos a otros. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ) (النَّمْل:**16**)

"*Y Suleimān fue el heredero de Dāud.*" (Las Hormigas-27:16)

(يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ) (مَرْيَم:**6**)

"*Que sea mi heredero y herede de la familia de Yaʿqūb.*" (Maryam-19:6)

Pues, si es posible que la Profecía sea hereditaria, asimismo puede serlo el Libro.

"*Los Jardines del Edén en los que entrarán.*" Refiriéndose a todos los mencionados; "*... allí serán adornados...*" Como ya se ha dicho en el sura La Peregrinación:

(يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ)

(الحج:**23**)

"*Allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas y su vestido será seda.*" (La Peregrinación-22:23)

"*Y dirán: Alabado sea Allāh que nos ha quitado todo pesar.*" Dijo Abū Ṯābit: Entró un hombre a la mezquita y dijo: ¡Oh Allāh, ten compasión de mí por ser forastero, da compañía a mi soledad y facilítame un compañero recto! Le dijo Abū Dardā: Te diré algo que te hará más feliz que eso: Oí decir al Profeta ﷺ: "*Después, hemos dado en herencia el Libro a aquellos de Nuestros siervos que hemos elegido. Y entre ellos, unos serán injustos consigo mismos, otros se mantendrán en el término medio, y otros, con permiso de Allāh se pondrán por delante en acciones de bien.*" Dijo: Vendrá el adelantado y entrará en el Jardín sin tener que rendir cuentas, al del término medio se le hará un Cuenta fácil, y al injusto consigo mismo se le retendrá en el sitio, se le recriminará y se arrepentirá; después entrará en el Jardín. Esos son los que dijeron: "*Alabado sea Allāh que nos ha quitado todo pesar; en verdad, Nuestro Señor es Perdonador, Agradecido.*" Y en otra expresión: En cuanto a los que fueron injustos consigo mismos, esos serán retenidos en la Reunión. Y después serán aquellos con los que Allah se encontrará con Su misericordia y serán los que dirán: "*Alabado sea Allāh que nos ha quitado todo pesar; en verdad que Nuestro Señor es Perdonador, Agradecido.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقۡضَىٰ عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُم مِّنۡ عَذَابِهَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي كُلَّ كَفُورٖ ٣٦ وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ٣٧ ﴾

“Pero los que se niegan a creer tendrán el Fuego del Infierno. No se acabará con ellos, permitiéndoles morir, ni se les aliviará su tormento en nada. Así pagamos a todos los desagradecidos. (36) Estando en él gritarán: ¡Señor nuestro! Sácanos y obraremos con rectitud y no como hicimos antes. ¿Acaso no os concedimos una vida larga para que pudiera recapacitar quien recapacita, y acaso no llegó a vosotros un advertidor? ¡Gustad, pues! No habrá nadie que defienda a los injustos.” (37)

“*Pero los que se niegan a creer tendrán el Fuego del Infierno.*” Una vez ha mencionado a la gente del Jardín, sus estaciones y sus dichos, menciona a continuación a la gente del Fuego, sus grados y estaciones; “*No se acabará con ellos…*” Como en Su dicho:

(لاَ يَمُوتُ فِيهَا وَلاَ يَحْيَا) (الأَعْلَى:13)

“*Dónde no vivirá ni morirá.*” (El Altísimo-87:13)

“*… ni se les aliviará su tormento en nada…*” Como en Su dicho:

(كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ) (النِّسَاء:56)

“*Y cada vez que se les queme la piel, se la cambiaremos por otra, para que prueben el castigo.*” (Las Mujeres-4:56)

“*Así pagamos a todos los desagradecidos.*” Es decir, a todo incrédulo en Allāh y Su Mensajero. “*Estando en él gritarán…*” Es decir, pedirán auxilio en el Fuego, vociferando a gritos. “*¡Señor nuestro! Sácanos…*” O sea, dirán: ¡Señor nuestro! Sácanos del Infierno y devuélvenos al mundo; “*… y obraremos con rectitud…*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Decimos: No hay más dios que Allāh. Y ese es el significado del dicho de ellos: “*… y no como hicimos antes.*” Es decir, y no como la idolatría en la que caíamos; o sea, obedeceremos a los mensajeros en lugar de desobedecerles. “*¿Acaso no os concedimos una vida larga para que pudiera recapacitar*

quien recapacita, y acaso no llegó a vosotros un advertidor?" Esa es la respuesta de su petición. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh ha dado al hombre la mayor de las excusas [para obtener la fe] alargándole su plazo hasta alcanzar los sesenta años." Y de Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El Día de la Resurrección se llamará a los que hayan cumplido los sesenta, y esa es la edad sobre la que dijo Allāh: "*¿Acaso no os concedimos una vida larga para que pudiera recapacitar...*"." Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Las edades de mi Umma están entre los sesenta y los setenta años."

"*¿... y acaso no llegó a vosotros un advertidor?*" Pues, Allāh, el Altísimo, envió a Muḥammad ﷺ como anunciador de buenas nuevas y advertidor, a Sus siervos, para rebatir sus argumentos; como dijo Allāh, el Altísimo:

(لِئَلاَ يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ) (النِّسَاء:**165**)

"*Para que así los hombres, después de la venida de los mensajeros, no tuvieran argumento alguno ante Allāh.*" (Las Mujeres-4:165)

(وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولاً) (الإِسْرَاء:**15**) .

"*Y no castigamos sin antes haber enviado un mensajero.*" (El Viaje Nocturno-17:15)

"*¡Gustad, pues!*" Es decir, probad el castigo del Infierno porque no os dejasteis amonestar; "*No habrá nadie que defienda a los injustos*." O sea, nadie podrá impedir el castigo de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ عَـٰلِمُ غَيۡبِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ
﴿٣٨﴾ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمۡ خَلَـٰٓئِفَ فِى ٱلۡأَرۡضِۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۖ وَلَا
يَزِيدُ ٱلۡكَـٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ إِلَّا مَقۡتًاۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَـٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ
إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ أَرُونِى
مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ لَهُمۡ شِرۡكٌ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ أَمۡ ءَاتَيۡنَـٰهُمۡ كِتَـٰبًا
فَهُمۡ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنۡهُۚ بَلۡ إِن يَعِدُ ٱلظَّـٰلِمُونَ بَعۡضُهُم بَعۡضًا إِلَّا غُرُورًا

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يُمۡسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ أَن تَزُولَاۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنۡ
أَمۡسَكَهُمَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورٗا ﴿٤١﴾ ﴾

"Ciertamente, Allāh conoce lo oculto de los cielos y la Tierra; realmente Él sabe lo que encierran los pechos. (38) Él es Quien os hizo sucesores en la Tierra. Así pues, la incredulidad del que se niegue a creer irá en contra suya, y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino hacerlos más despreciables para su Señor, y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino aumentar su perdición. (39) Di: ¿Os habéis fijado en esos que vosotros Le habéis asociado, ésos que invocáis aparte de Allāh? Mostradme aquello de la Tierra que han creado, o si tienen alguna participación en los cielos. O ¿les hemos dado algún Libro y tienen alguna evidencia de ello? Pero no, los injustos no hacen sino prometerse unos a otros un engaño. (40) Ciertamente, Allāh sujeta los cielos y la Tierra para que no se desvíen; y si tuvieran alguna desviación, nadie, fuera de Él, los podría sujetar. Verdaderamente, Él es el Indulgente, el Perdonador." (41)

"*Ciertamente, Allāh conoce lo oculto de los cielos y la Tierra; realmente Él sabe lo que encierran los pechos.*" Quiere decir que, aunque os devolviera al mundo, Él sabe que no actuaríais rectamente; como en Su dicho:

(وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ) (الأَنْعَام:28)

"*Y aunque volvieran, harían de nuevo lo que se les prohibió.*" (Los Rebaños-6:28)

"*Él es Quien os hizo sucesores en la Tierra.*" Dijo Qatāda: Un sucesor tras otro, siglo tras siglo; y el sucesor es aquel que sigue al anterior; por eso le dijeron a Abū Bakr: ¡Oh califa (sucesor) de Allāh! Y dijo: Yo no soy califa de Allāh, pero sí soy califa del Mensajero de Allāh ﷺ, en lo cuál me he complacido. "*Así pues, la incredulidad del que se niegue a creer irá en contra suya.*" Es decir, pagará con el castigo por su incredulidad. "*... y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino hacerlos más despreciables para su Señor.*" Es decir, incurrirán en la ira de Allāh y serán despreciados. "*... y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino aumentar su perdición.*" O sea, serán extraviados y aniquilados.

"*Di: ¿Os habéis fijado en esos que vosotros Le habéis asociado, ésos que invocáis aparte de Allāh?*" Significa: Informadme de vuestros asociados a los que invocáis aparte de Allāh. ¿Los habéis adorado porque tienen participación en la creación de los cielos y la Tierra, o crearon algo de la Tierra? "*... o ¿ les hemos dado algún Libro.*" O sea, si tienen algún libro que les hayamos revelado o que afirme que son asociados de Allāh. Y esto es un rechazo a los

que adoran aparte de Allāh, porque no han encontrado ni encontrarán en Libro alguno que Allāh, el Altísimo, haya ordenado adorar a otro que no sea Él. "*Pero no, los injustos no hacen sino prometerse unos a otros un engaño*." Es decir, falsedades y mentiras seductoras; o, como se ha dicho, el demonio les infunde eso.

"*Ciertamente, Allāh sujeta los cielos y la Tierra para que no se desvíen*." Una vez aclarado que sus dioses no tienen capacidad ni poder para crear nada de los cielos y la Tierra, les aclara que el Creador de ambos y el que los sostiene es Allāh. Y eso es como en Su dicho:

(أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا)

(الأَنْبِيَاء:30)

"*¿Es que no ven los que se niegan a creer que los cielos y la Tierra estaban juntos y los separamos?*" (Los Profetas-21:30)

Después selló la *āya* con Su dicho: "*Verdaderamente, Él es el Indulgente, el Perdonador*." Dijo Al-Kalbī: Cuando los judíos dijeron que ᶜUzeir (Esdrás) es hijo de Allāh y los cristianos dijeron que el Mesías es el hijo de Allāh, los cielos y la Tierra estuvieron a punto de desviarse de sus posiciones, y Allāh se lo impidió y reveló por ello esta *āya*. Y es como Su dicho:

(لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا تَكَادُ السَّمَوَاتِ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الأَرْضُ)

(مَرْيَم:89–90)

"*Ciertamente, habéis proferido algo monstruoso. A punto están los cielos de rasgarse y la Tierra de abrirse…*." (Maryam-19:89,90)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَـٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾ ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ ۚ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ ۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾ ﴾

"Y juran por Allāh con sus juramentos más solemnes que si les llegara algún advertidor seguirán la guía mejor que cualquier otra comunidad. Sin embargo, cuando les ha llegado un advertidor, no han hecho sino aumentar su recha-

zo, (42) su soberbia en la Tierra y sus intrigas maliciosas. Sin embargo, el mal que traman no hace sino rodear a sus autores. ¿Acaso esperan que les ocurra algo distinto a lo que les ocurrió a los que les precedieron? No encontrarás nada que pueda cambiar la práctica constante de Allāh, ni encontrarás nada que la altere." (43)

"*Y juran por Allāh con sus juramentos más solemnes que si les llegara algún advertidor...*" Son los Quraiš que juraron antes de que Allāh, el Altísimo, enviara a Su Mensajero Muḥammad ﷺ, cuando supieron que la gente del Libro había desmentido a sus mensajeros; pues maldijeron a quienes de ellos desmintieron a sus profetas y juraron por Allāh. "*... que si les llegara algún advertidor...*" O sea, un profeta; "*... seguirán la guía mejor que cualquier otra comunidad.*" O sea, mejor que cualquier otra comunidad de las que desmintieron a los enviados de la gente del Libro. Pues desearon los árabes que surjiese entre ellos un mensajero como los que tuvieron los hijos de Israel. Y cuando les llegó lo que deseaban, un advertidor de ellos mismos, huyeron de él y no le creyeron. "*... Sin embargo, el mal que traman no hace sino rodear a sus autores.*" De Ibn ᶜAbbās se transmitió que le dijo Kaᶜb: He leído en la Tora: "Quien haga un agujero para [que caiga en él] su hermano, caerá él mismo." Le dijo Ibn ᶜAbbās: Pues, yo he encontrado eso en el Qurʾān. Dijo Kaᶜb: ¿Dónde? Dijo: Lee: "*El mal que traman no hace sino rodear a sus autores.*" Y no colabores con el malvado, pues Allāh, el Altísimo, dice:

(فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ) (الْفَتْح:10)

"*Y quien falte a su juramento, sólo lo hará en contra de sí mismo.*" (La Conquista-48:10)

(إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ) (يُونُس:23)

"*Toda injusticia que cometáis irá en contra vuestra.*" (Yūnus-10:23)

Y en el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Es impropio de la conducta del creyente la maquinación, el engaño y la traición." "*¿Acaso esperan que les ocurra algo distinto a lo que les ocurrió a los que les precedieron?*" Es decir, sino que más bien lo que les aguarda es el castigo que cayó sobre sus predecesores; "*No encontrarás nada que pueda cambiar la práctica constante de Allāh, ni encontrarás nada que la altere.*" O sea, que Allāh, el Altísimo, instauró el castigo para los incrédulos, e hizo eso en ellos una práctica constante, o sea, una sunna; y así castiga a todo el que lo merezca, sin que nadie pueda cambiar eso; como en Sus dichos:

(سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلاَ تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلاً)

(الإسراء:77)

"*Es la sunna de los mensajeros que enviamos antes de ti. Y no encontrarás en Nuestra sunna ninguna alteración.*" (El Viaje Nocturno-17:77)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعۡجِزَهُۥ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمٗا قَدِيرٗا ٤٤ وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهۡرِهَا مِن دَآبَّةٖ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرَۢا ٤٥ ﴾

“¿Acaso no van por la Tierra y ven cómo acabaron los que hubo antes de ellos? Eran más fuertes en poderío, pero no hay nada que se Le resista a Allāh ni en los cielos ni en la Tierra. Ciertamente, Él es Sabio, Todopoderoso. (44) Si Allāh tomara en cuenta lo que los hombres se buscan, no dejaría sobre su superficie a un solo ser viviente; sin embargo, los remite hasta un plazo fijado. Pero cuando les llega su plazo… realmente, Allāh ve a Sus siervos.” (45)

“*¿Acaso no van por la Tierra y ven cómo acabaron los que hubo antes de ellos?*” Es decir: ¿Acaso no han visto lo que hicimos descender sobre los ᶜĀd, Ṯamūd y Madyan, y otros como ellos, cuando desmintieron a sus enviados? Reflexionad sobre eso mientras contempláis sus residencias y sus casas. Y nadie era más poderoso que ellos; “*Eran más fuertes en poderío, pero no hay nada que se Le resista a Allāh ni en los cielos ni en la Tierra*.” O sea, cuando Allāh, el Altísimo, quería que cayera el castigo sobre una gente, la fortaleza que esgrimieran no suponía impedimento alguno para Allāh, el Altísimo.

“*Si Allāh tomara en cuenta lo que los hombres se buscan*.” O sea, las faltas en las que incurren; “*… no dejaría sobre su superficie a un solo ser viviente*.” Dijo Qatāda: Y ya se hizo eso en la época de Nūḥ, sobre él la paz. Según Al-Kalbī, se refiere a hombres y genios solamente, mientras que Ibn Masᶜūd dice que se refiere a toda criatura viviente sobre la tierra; “*… sin embargo, los remite hasta un plazo fijado*.” Dijo Muqātil: El plazo fijado es lo que les ha prometido en la Tabla Protegida. Dijo Yaḥyā: Es el Día de la Resurrección; “*… realmente, Allāh ve a Sus siervos*”. Es decir, a los que de ellos merecen el castigo.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Yāsīn

Mequinense, a excepción de una *āya* que es medinense, y consta de ochenta y tres *āyāt*

Un grupo dice que el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ) (يس:12)

"*Escribimos la obras que adelantaron y las huellas que dejaron.*" (Yāsīn-36:12)

Se reveló por Bani Salama de los auxiliares de Medina, cuando quisieron dejar sus casas y trasladarse junto a la mezquita del Mensajero de Allāh ﷺ. Se recogió en el libro de Abū Dāūd, de Maᶜquil ibn Yasār, que dijo el Profeta ﷺ: "¡Recitad Yāsīn a vuestros muertos!" Y sobre las excelencias de la recitación del sura Yāsīn se relataron los hadices siguientes: Se transmitió de Abū Dardā que dijo el Profeta ﷺ: "No hay muerto al que se le recite el sura Yāsīn que Allāh no le dé facilidad [en la tumba]." Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara el sura Yāsīn en una noche, buscando con ello la faz de Allāh, sería perdonado esa noche." Relató At-Tirmiḏī, de Anas, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, cada cosa tiene un corazón, y el corazón del Qurʾān es el sura Yāsīn, pues a quien lo recite, Allāh le registrará por dicha recitación, la recitación del Qurʾān diez veces." Y de Aisha se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, en el Qurʾān hay un sura que intercede por sus recitadores y perdona a los que lo escuchan. ¿Acaso no es el sura Yāsīn, llamado en la Tora el bienhechor universal?" Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y qué es eso? Dijo: "Colma de bien en el mundo a su recitador, y le aparta de los males en la Resurrección; cubre todas sus necesidades; y quien la recite obtiene el beneficio de veinte peregrinaciones. Quien la escuche es como si hubiese dado mil dinares de *ṣadaqa* por la causa de Allāh; y quien la escriba y la beba, ingerirá en su interior mil medicinas, mil luces, mil certezas, mil misericordias, mil ternuras y mil guías; y sacará de él toda enfermedad y rencor." Dijo Ibn ᶜAbbās: A quien recite el sura Yāsīn cuando amanece le facilitará el día hasta la noche; y quien lo recite en la noche, le dará facilidad hasta el amanecer. Y en el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ añade, transmitido por Ibn ᶜAbbās, de Qatāda: "Y verdaderamente, a la gente del Jardín se le alzará el Qurʾān y no recitarán nada salvo el sura Ṭaha y Yāsīn."

De Abū Yaᶜfar se transmitió que dijo: Quien encuentre dureza en su corazón que escriba el sura Yāsīn con azafrán en una hoja y después la beba. De Muḥammad ibn ᶜAlī se trans-

mitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El Qurʾān es lo mejor de todo excepto Allāh; la superioridad del Qurʾān sobre el resto de las palabras es como la superioridad de Allāh sobre Sus criaturas; así pues, quien exalte el Qurʾān habrá exaltado a Allāh y quien no exalte el Qurʾān no habrá exaltado a Allāh. El Qurʾān es sagrado ante Allāh como es el padre para un hijo; el Qurʾān es intercesor y verdadero; y aquel por el que intercediera el Qurʾān se verá favorecido, el que crea en él será verdadero, a quien lo ponga delante de él, le conducirá al Jardín y a quién lo ponga detrás de él le conducirá al Fuego. Los portadores del Qurʾān se verán colmados por la misericordia de Allāh y vestidos con la luz de Allāh. Dirá Allāh, el Altísimo: ¡Portadores del Qurʾān! Responded a vuestro Señor exaltando Su Libro y os incrementará en amor y Sus siervos os amarán; a los que escuchan el Qurʾān les ahuyentará los infortunios del mundo y ahuyentará al recitador del Qurʾān los infortunios de la Otra Vida. Quien escuche una *āya* del Libro de Allāh será para él mejor que lo que hay bajo el Trono hasta los confines. En el Libro de Allāh hay un sura llamada *al-ʿazīza* y el que la lea será llamado el noble (*aš-šarīf*) el Día de la Resurrección e intercederá por él. Y ese es el sura Yāsīn."

De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recite el sura Yāsīn la noche del Ŷumuʿa, amanecerá perdonado." Y de Anas se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien entrara en los cementerios y recitara el sura Yāsīn Allāh les aliviará el Día de la Resurrección y obtendrá tantas *ḥasanāt* como el número de letras del sura."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يسٓ ﴿١﴾ وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡحَكِيمِ ﴿٢﴾ إِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ﴿٣﴾ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤﴾ تَنزِيلَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٥﴾ ﴾

"Yāsīn. (1) ¡Por el Qurʾān sabio! (2) Verdaderamente, tú eres uno de los enviados (3) en un camino recto (4) Revelación que ha hecho descender el Poderoso, el Compasivo." (5)

"Yāsīn." Se relató de Ibn ʿAbbās, Ibn Masʿūd y otros que Yāsīn significa: ¡Oh hombre! Y dijeron sobre el dicho de Allāh, el Altísimo:

(سَلَامٌ عَلَى آل يَاسِين) (الصَّافَّات:130)

"*Saludos de paz para la familia de Yāsīn.*" (Las Filas-37:130)

Es decir, para la familia de Muḥammad ﷺ. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Yāsīn es uno de los nombres de Muḥammad ﷺ; la prueba es: "*Verdaderamente, tú eres uno de los enviados.*" Dijo Abū Bakr al-Warrāq: Yāsīn significa: Oh señor de la Humanidad; según Mālik es uno de los nombres de Allāh. Relató de él Ašhab que dijo: Le pregunté: ¿Se puede poner alguien el nombre de Yāsīn? Dijo: No lo veo posible por el dicho de Allāh: "*Yāsīn. ¡Por el Qurʾān sabio!*" Dice: Este es mi nombre Yāsīn. En contraposición dijo Ibn al-ʿArabī que el siervo se puede llamar con el nombre del Señor, si es un significado Suyo, como su dicho: sabio (*ʿālim*), pode-

roso (*qādir*), hablante (*mutakallim*); y Mālik prohibió el uso del nombre Yāsīn por ser un nombre de Allāh cuyo significado no se sabe.

Dije (Al-Qurṭubī): Mencionó Al-Mawridī, de ᶜAlī ﷺ: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, me ha nombrado en el Qurʾān con siete nombres: Muḥammad, Aḥmed, Ṭaha, Yāsīn, Al-Muzzammil, Al-Muddaṯṯir y ᶜAbdullāh." En definitiva, según diversas interpretaciones del término "Yāsīn" el interpelado es el Profeta ﷺ queriendo decir: ¡Oh señor! ¡Oh hombre! ¡Oh Muḥammad! De Kaᶜb: "Yāsīn" es un juramento que Allāh hace dos mil años antes de crear el cielo y la Tierra. Dijo: ¡Oh Muḥammad! "*Verdaderamente, tú eres uno de los enviados*." Después dijo: "*¡Por el Qurʾān sabio!*" Si se trata de un nombre del Profeta ﷺ, este juramento sería para ensalzar aún más su nombre; y bien significa un llamamiento, pues viene tras él un juramento que confirma su mensaje y da testimonio de su guía. Allāh, el Altísimo, jura por su nombre y por Su Libro que él es de los enviados con Su revelación a Sus siervos. En un camino recto de su fe, o sea, un camino sin tortuosidades ni desviaciones de la verdad. Dijo An-Naqqāš: No ha jurado Allāh, el Altísimo, para nadie de Sus profetas por el mensaje en Su Libro, excepto para él. Y en ello hay una magnificación y exaltación. "*... en un camino recto*." Es decir, verdaderamente tú eres de los enviados que están en el camino de la rectitud; como en Su dicho:

(وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ . صِرَاطِ اللَّهِ)

(الشورى:52،53)

"*Y, ciertamente, tú guías a un camino recto: el camino de Allāh.*" (La Consulta-42:52,53)

"*Revelación que ha hecho descender el Poderoso, el Compasivo*." Se remite al Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ۝٦ لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٧ إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ۝٨ ﴾

"Para que adviertas a una gente cuyos padres no fueron advertidos, pues ellos son negligentes. (6) Se ha cumplido la palabra dictada contra la mayoría de ellos y no creen. (7) Ciertamente, les pondremos argollas en sus cuellos que les llegarán hasta el mentón y no podrán moverse." (8)

"*Para que adviertas a una gente cuyos padres no fueron advertidos*." Depende como se interprete la partícula "*mā*" para que aquí signifique negación como en la traducción de la *āya*, o signifique lo contrario, o sea: Para que les adviertas lo mismo que fueron advertidos sus padres, según dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima y Qatāda. Y puede ser que signifique que les llegó la

noticia, sin embargo, fueron negligentes y se olvidaron; pero también puede ser que los interpelados sean unas gentes a las que no les llegaron las noticias de un profeta; y ya dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ)

(سَبَأ:44)

"*Y no les hemos dado antes de ti ningún Libro que pudieran estudiar, ni les hemos enviado ningún advertidor*." (Saba-34:44)

(لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ)

(السَّجْدَة:3)

"*Para que adviertas a unas gentes a las que antes de ti no les había llegado ningún advertidor*." (La Postración-32:3)

"*Se ha cumplido la palabra dictada contra la mayoría de ellos…*" O sea, es obligado el castigo para la mayoría de ellos; "*… y no creen*." Es decir, a pesar de tu advertencia; y eso es por el conocimiento anterior que tiene Allāh de quién va a morir en la incredulidad habiendo dejado la fe. "*Ciertamente, les pondremos argollas en sus cuellos*." Se dijo que se reveló por Abū Ŷahl ibn Hišām y sus dos compañeros de Ibn Majzūm; siendo así que Abū Ŷahl juró que si veía a Muḥammad rezar, le machacaría la cabeza con una roca. Y cuando lo vio se fue hacia él y alzó una roca para arrojársela, y justo en el momento que le apuntaba se volvió su mano a su cuello, quedándose pegada la roca a su mano; esto es lo dicho por Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima y otros. Esto es pues una metáfora comparable al grado de quien le es encadenada su mano al cuello. Cuando Abū Ŷahl regresó junto a sus compañeros les informó de lo que había visto; entonces dijo un segundo hombre que era Al-Walīd ibn al-Muguīra: Yo le aplastaré la cabeza. Así pues acudió a él mientras rezaba en su estado de orante y se dispuso a arrojarle la piedra al tiempo que Allāh le cegó la vista; de tal forma que oía su voz pero no le veía. Entonces volvió a sus compañeros pero no les veía hasta que éstos le llamaron, y dijo: ¡Por Allāh! No le he visto, pero oía su voz. Dijo un tercer hombre: ¡Yo le romperé la cabeza! Entonces cogió la piedra y partió; pero inmediatamente volvió sobre sus pasos y regresó a la buena senda hasta caer desvanecido sobre su nuca; le preguntaron: ¿Qué te pasa? Dijo: ¡Mi estado es abrumador! Vi al hombre y cuando me acerqué a él, un camello semental se balanceaba con su cola como jamás había visto otro, interponiéndose entre él y yo. ¡Por Al-lāti y al-ᶜUzzā, si me llego a acercar más a él, me hubiera comido! Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*Ciertamente, les pondremos argollas en sus cuellos que les llegarán hasta el mentón y no podrán moverse*." Y se dijo que la āya es una indicación de lo que se hará mañana con unas gentes en el Fuego, a los que se les encadenará con argollas en sus cuellos; como en Su dicho:

(إِذْ الأَغْلاَلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلاَسِلُ) (غَافِر:71)

"*Y cuando tengan argollas y cadenas en sus cuellos*." (Perdonador-40:71)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝٩ وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝١٠ إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ۝١١ ﴾

"Hemos puesto una barrera delante de ellos y otra detrás; y les hemos velado, pues no pueden ver. (9) Es igual para ellos que les adviertas o que no les adviertas: no creerán. (10) Sólo admite la advertencia quien sigue el Recuerdo y teme al Misericordioso en lo oculto. Anúnciale perdón y una generosa recompensa" (11)

"*Hemos puesto una barrera delante de ellos y otra detrás.*" Dijo Muqātil: Cuando regresó Abū Ŷahl junto a sus compañeros sin haber llegado a contactar con el Profeta ﷺ y cayéndosele la piedra de su mano, cogió la piedra otro hombre de Banī Majzūm que dijo: ¡Lo mataré con esta piedra! Pero al acercarse a él, Allāh le cegó la vista de tal forma que no le pudo ver. Así que tuvo que retroceder hasta dónde estaban sus compañeros a los que no veía hasta que le llamaron. Ese es, pues, el significado de la *āya*. "*Y les hemos velado…*" Es decir, hemos cubierto sus ojos; como en Su dicho:

(وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ) (الزُّخْرُف:36)

"*Y al que está ciego para el recuerdo del Misericordioso.*" (Los Adornos-43:36)

"*… pues no pueden ver.*" O sea, no pueden ver la guía. Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk sobre la *āya*: "*Hemos puesto una barrera delante de ellos…*" O sea, el mundo; "*… y otra detrás.*" O sea, la Otra Vida. Es decir, estaban ciegos y no veían la Resurrección y también lo estaban en la aceptación de las legislaciones del mundo. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ) (فُصِّلَتْ:25)

"*Les habíamos asignado compañeros inseparables que les embellecieron lo que tenían ante ellos y lo que había de venir.*" (Fuṣṣilat-41:25)

Es decir, les mostraron los adornos del mundo y les llamaron a que desmintieran la Otra Vida. "*Es igual para ellos que les adviertas o que no les adviertas: no creerán.*" De esto ya se habló anteriormente en el sura La Vaca. "*Sólo admite la advertencia quien sigue el Re-*

cuerdo..." O sea, quien sigue el Qurʾān y lo practica; "*... y teme al Misericordioso en lo oculto...*" Es decir, lo oculto de Su castigo y de Su Fuego. "*Anúnciale perdón...*" O sea, en el mundo; "*... y una generosa recompensa.*" O sea, el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ
أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا
ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾ إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟
إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾ قَالُوا۟ مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحْمَٰنُ مِن
شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾ قَالُوا۟ رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾
وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٧﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾ قَالُوا۟ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ أَئِن
ذُكِّرْتُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Ciertamente, Nosotros damos vida a los muertos, registramos las obras que adelantaron y las huellas que dejaron. Cada cosa la recogemos en un registro claro. (12) Llámales la atención con el ejemplo de los habitantes de la ciudad, cuando llegaron a ella los Mensajeros. (13) Cuando enviamos a dos y los negaron; entonces los reforzamos con un tercero y dijeron: Hemos sido enviados a vosotros. (14) Dijeron: No sois sino seres humanos como nosotros y el Misericordioso no ha hecho descender nada: sólo estáis mintiendo. (15) Dijeron: Nuestro Señor sabe bien que hemos sido enviados a vosotros, (16) pero no nos corresponde sino trasmitir el mensaje con claridad. (17) Dijeron: Realmente, tenemos un mal presagio de vosotros, y si no desistís, os lapidaremos y recibiréis de nuestra parte un doloroso castigo. (18) Dijeron: Sea para vosotros vuestro presagio. ¿Acaso no vais a recapacitar? Pero no, sois gente que se excede." (19)

"*Ciertamente, Nosotros damos vida a los muertos.*" Nos ha informado Allāh, el Altísimo, de Su Resurrección de los muertos para rebatir a los incrédulos. Dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk y Al-Ḥasan: O sea, los hacemos renacer en la fe después de la ignorancia. "*... registramos las obras que adelantaron...*" Es decir, quedará registrado todo lo que hizo el hombre, como en Sus dichos:

(عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ) (الانْفِطَار:5)

"*Cada alma sabrá lo que adelantó y lo que atrasó.*" (La Hendidura-82:5)

(يُنَبَّأُ الإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ) (الْقِيَامَة:13)

"*Y el hombre será informado de lo que adelantó y atrasó.*" (La Resurrección-75:13)

(اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ) (الْحَشْر:18)

"*Temed a Allāh y que cada uno espere lo que él mismo se haya buscado.*" (La Reunión-59:18)

"*... y las huellas que dejaron.*" Aquí se refiere a las huellas que dejaron en su caminar hacia las mezquitas, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās. Y la *āya* se reveló en eso porque las casas de los auxiliares de Medina estaban alejadas de la mezquita. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Se le registrará por un paso dado una *ḥasana* y se le borrará por un paso dado una falta, ya sea yendo a la mezquita o regresando de ella."

Dije (Al-Qurṭubī): Se recogió en At-Tirmiḏī, de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo: Vivían los Banū Salama a un lado de Medina y quisieron trasladarse a las proximidades de la mezquita; entonces se reveló esta *āya*: "*Ciertamente, Nosotros damos vida a los muertos, registramos las obras que adelantaron y las huellas que dejaron.*" Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, vuestras huellas serán registradas." Y no se trasladaron. Y en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, se transmitió que dijo: Quisieron los Banū Salama trasladarse a las cercanías de la mezquita. Supo eso el Profeta ﷺ y dijo: "¡Oh Banū Salama! Vuestras casas registran vuestras huellas, vuestras casas registran vuestras huellas."

Se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La oración de un hombre en su casa vale por una sola y su oración en la mezquita de las tribus vale por veinticinco y su oración en la mezquita en la que se celebra el *ŷumuᶜa* vale por veintisiete." "*... la recogemos en un registro claro.*" Dijeron Muŷāhid, Qatāda e Ibn Zaid que se refiere a la Tabla Protegida.

"*Llámales la atención con el ejemplo de los habitantes de la ciudad, cuando llegaron a ella los Mensajeros.*" Es una interpelación al Profeta Muḥammad ﷺ. Le fue ordenado que pusiera a su pueblo el ejemplo de los habitantes de la ciudad; esa ciudad era Antioquia, según la mayoría de los *mufassirīn*. Habitaba en ella un gobernante llamado Antijas hijo de Antijas, que adoraba a los ídolos. Allāh le envió a tres hombres: Ṣādeq, Ṣadūq y Šalūm, según Aṭ-Ṭabarī. Es decir, ordenó al Profeta ﷺ que advirtiera a los idólatras de que les podría ocurrir lo mismo que a los habitantes de la ciudad a los que les fueron enviados tres mensajeros. Y se ha dicho que ᶜĪsā envió mensajeros a Antioquia (Antakia) para llamar a su gente a Allāh. La historia fue que primero envió a dos mensajeros que se encontraron con un anciano pastoreando

al que dijeron: Somos dos enviados de ᶜĪsā para llamarte a la adoración a Allāh. Entonces él les pidió una prueba milagrosa; entonces le dijeron: Nosotros curamos a los enfermos. El hombre anciano tenía un hijo endemoniado al que frotaron y quedó sanado con el permiso de Allāh. Y se ha dicho que fue aquel que vino desde el extremo de la ciudad corriendo; se corrió la voz de que estaban curando a muchos enfermos. Se enteró el rey del asunto – el cual adoraba a los ídolos - y les envió emisarios para que le trajeran noticias. Les dijeron: Nosotros somos dos enviados de ᶜĪsā. Dijo: ¿Cuál es vuestro signo? Curamos a los ciegos, leprosos y enfermos con el permiso de Allāh, y te llamamos a la adoración de Allāh solo. Entonces el rey se sintió desairado y pensó en castigarlos. Dijo Wahb: Los encarceló y ordenó azotarlos dándoles cien latigazos. La noticia llegó a ᶜĪsā y éste mandó un tercer enviado para que acudiera en su ayuda. Se dijo que fue Šamᶜūn (Simeón?). Éste se familiarizó con el séquito del rey hasta consolidarse entre ellos y ellos intimaron con él; su habla elocuente llegó hasta el rey, del cual se hizo amigo. El hombre manifestó el acuerdo con su religión, y el rey se complació con su método. Después le dijo un día al rey: He sabido que encarcelaste a dos hombres que te llamaron a Allāh; así que podrías preguntarles por lo que tienen entre manos. Dijo: La ira se interpuso entre mí y su petición. Dijo: ¿Y si haces que se presentaran? Así lo hizo. Entonces les dijo Šamᶜūn: ¿Qué argumento tenéis para lo que lo que estáis llamando? Dijeron: Curamos a los ciegos y leprosos. Entonces les trajeron a un joven que tenía borrados los ojos, su lugar estaba liso como la frente. Cogieron dos bolas de barro y se las pegaron convirtiéndose en dos pupilas con las que veía. Entonces el rey se quedó maravillado y dijo a continuación: Aquí hay un joven que murió hace quince días y no ha sido enterrado hasta que no venga su padre; ¿Acaso podría resucitarlo vuestro Señor? Entonces los dos emisarios invocaron a Allāh públicamente y Šamᶜūn lo hizo en secreto. Y se levantó el muerto, volviendo a la vida; entonces dijo a la gente: Ciertamente, yo morí hace siete días y he sido un idólatra. He sido introducido en siete valles de fuego; así que os advierto por lo que hacéis. Entonces creyeron en Allāh. Después se abrieron las puertas del cielo y vi a un joven de rostro hermoso intercediendo por estos tres: Šamᶜūn y sus dos compañeros. Hasta que Allāh me resucitó. Yo atestiguo que no hay más dios que Allāh solo y sin asociado, y que ᶜĪsā es Su espíritu y Su palabra; y que estos son enviados de Allāh. Šamᶜūn les hizo saber que fue enviado a ellos por el Mesías. Sus palabras dejaron huella en el rey de tal forma que creyó en Allāh; y de su pueblo muchos creyeron y muchos fueron incrédulos.

Contó Al-Qušairī que el rey creyó pero su pueblo no, y que Ŷibrīl dio un grito por el que murieron todos los que quedaron incrédulos. Se relató que ᶜĪsā, cuando mandó a los emisarios a aquella ciudad, dijeron éstos: ¡Oh profeta de Allāh! No conocemos sus lenguas para hablar con ellos. Entonces invocó a Allāh para ellos; entonces durmieron en sus lugares y se despertaron de su sueño habiendo sido transportados por los ángeles y llevados al territorio de Antioquia, pudiendo hablar cada uno en la lengua del pueblo. Y ese es Su dicho:

(وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ) (الْبَقَرَة:87)

"*Y le ayudamos con el Espíritu Puro.*" (La Vaca-2:87)

Entonces dijeron todos: "*Hemos sido enviados a vosotros. Dijeron: No sois sino seres humanos como nosotros...*" Es decir, coméis la comida y andáis por los mercados; "*... y el*

Misericordioso no ha hecho descender nada…", o sea, que no nos ha ordenado ni nos ha prohibido nada; "*… sólo estáis mintiendo*." O sea, en vuestra pretensión del mensaje. Entonces dijeron los Mensajeros: "*Nuestro Señor sabe bien que hemos sido enviados a vosotros…*", aunque nos desmintáis; "*… pero no nos corresponde a nosotros sino trasmitir el mensaje con claridad…*" De que Allāh es Uno. "*Dijeron: Sea para vosotros vuestro presagio*." Es decir, para vosotros vuestro bien y vuestro mal; o sea, vuestra provisión y vuestras acciones; "*Pero no, sois gente que se excede*." Es decir, en vuestra incredulidad y en vuestra corrupción.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾ ٱتَّبِعُوا۟ مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾ وَمَا لِىَ لَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾ ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ ٱلرَّحْمَٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا يُنقِذُونِ ﴿٢٣﴾ إِنِّىٓ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾ إِنِّىٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَٱسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾ قِيلَ ٱدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَٰلَيْتَ قَوْمِى يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ بِمَا غَفَرَ لِى رَبِّى وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾ ۞ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِن جُندٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ﴿٢٨﴾ إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَٰمِدُونَ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Y desde el extremo de la ciudad vino un hombre corriendo que dijo: ¡Gente mía! ¡Seguid a los Enviados! (20) ¡Seguid a quienes no os piden nada a cambio y están guiados! (21) ¿Cómo podría no adorar a Quien me creó y a Quien habréis de volver? (22) ¿Voy a tomar, aparte de Él, dioses cuya intercesión no me valdría de nada si el Misericordioso quisiera causarme algún daño y que tampoco podrían salvarme? (23) Si lo hiciera, estaría claramente extraviado. (24) Yo creo realmente en vuestro Señor, escuchadme pues. (25) Se dijo: ¡Entra en el Jardín! Dijo: ¡Pobre de mi gente! Si supieran (26) por lo que mi Señor me ha perdonado y me ha puesto entre los que Él ha honrado. (27) Y no mandamos contra su gente, después de él, ningún ejército bajado del cielo, ni lo hemos mandado nunca. (28) Bastó con un solo grito y fueron aniquilados." (29)

"*Y desde el extremo de la ciudad vino un hombre corriendo*." Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y Muqātil: El hombre era Ḥabīb ibn Isrāʾīl el carpintero; solía tallar ídolos. Fue de los que creyó en el Profeta ﷺ y entre ambos hubo seiscientos años de diferencia; como creyeron en él también Tabiᶜu al-Akbar y Waraqa ibn Nawfal y otros. Y no creyó en ningún profeta, excepto después de su aparición. Dijo Wahb: Ḥabīb era un mutilado, y su casa estaba junto a la puerta más alejada de la ciudad. Estuvo dedicado a la adoración de ídolos durante setenta años, los invocaba, tal vez así se compadecían de él y lo liberaban de su mal, pero no obtuvo respuesta de ellos. Y cuando supo de los enviados y lo llamaron a la adoración de Allāh dijo: ¿Hay algún signo? Dijeron: ¡Sí! Invocaremos a nuestro Señor, el Poderoso y te liberará de lo que tengas. Dijo: ¡Esto es asombroso! He estado invocando a estos dioses setenta años para que me curaran y no han podido, pues, ¿cómo ahora vuestro Señor me va a liberar en una sola mañana de mis males? Dijeron: ¡Sí! Nuestro Señor es capaz de lo que quiera, y esos ídolos ni benefician ni perjudican. Entonces creyó e invocaron a su Señor y Él lo liberó del mal que padecía, como si no tuviera nada. Desde ese momento empezó a obrar el bien; con la mitad de lo que tenía alimentaba a su familia y con la otra mitad daba limosnas. Y cuando su pueblo determinó matar a los enviados, vino él y les dijo: "*¡Gente mía! ¡Seguid a los Enviados!*" Dijo Qatāda: Le dijo su gente: ¿Tú eres de su religión? Y dijo: "*¿Cómo podría no adorar a Quien me creó…?*" "*¿Voy a tomar, aparte de Él, dioses…?*" O sea, ídolos; "*¿… cuya intercesión no me valdría de nada si el Misericordioso quisiera causarme algún daño y que tampoco podrían salvarme?*" Es decir, si me acaeciera enfermedad o mal alguno, nada, por Allāh, nada me salvaría. "*Yo creo realmente en vuestro Señor, escuchadme pues*." Dijo Ibn Masᶜūd: El hombre interpela a los mensajeros de que él es creyente en Allāh, Señor de ellos. Significa: ¡Sed testigos de mi fe! Dijeron Kaᶜb y Wahb: Eso lo dijo el hombre a su gente: ¡Verdaderamente, he creído en vuestro Señor al que habéis negado! Y se dijo que cuando el hombre habló a su gente diciendo: "*¡Seguid a los Enviados! ¡Seguid a quienes no os piden nada a cambio…*" El asunto le llegó al rey y le dijeron: Has seguido a nuestro enemigo. Entonces él se extendió hablándoles, para distraerlos con ello y evitar que mataran a los enviados, hasta que dijo: "*Yo creo realmente en vuestro Señor*." Entonces, se abalanzaron sobre él y lo mataron. Dijo Al-Kalbī: Hicieron un agujero y lo metieron dentro, después arrojaron sobre él tierra y murió sepultado. Dijo Al-Ḥasan: Cuando la gente quiso matarlo, Allāh lo elevó al cielo; está en el Jardín y no morirá sino por aniquilación del cielo y del Jardín; y si repitiera el Jardín le haría entrar en él.

Cuando murió se le dijo: ¡Entra en el Jardín! Dijo Qatāda: Allāh le hizo entrar en el Jardín y está vivo allí y aprovisionado; como en su dicho:

> (وَلاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ) (آل عِمْرَان:**169**)
>
> "*Y no tengáis por muertos a los que perdieron la vida por la causa de Allāh, sino que están vivos y reciben provisión junto a su Señor*." (La Familia de ᶜImrān-3:169)

"*Dijo: ¡Pobre de mi gente! Si supieran por lo que mi Señor me ha perdonado*." Aquí hay un anhelo para que creyeran como él lo hizo y disfrutaran de la estación que él disfrutaba.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Aconsejó a su gente vivo y muerto, según el *jabar* de Al-Qušairī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, él les aconsejó en vida y después de su muerte." Dijo Ibn Abūlailā: Los adelantados de los pueblos fueron tres que no negaron a Allāh ni un solo parpadeo: ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y él es el mejor de ellos, el creyente de la familia de faraón y el compañero Yāsīn. Y esos fueron los veraces. Lo mencionó Az-Zamajšarī.

En esta *āya* hay una gran atención e indicación a la obligatoriedad de contener la ira y de ser ponderado con la gente ignorante. Y cuando mataron al hombre, Allāh se enojó por él y precipitó la desgracia sobre su pueblo, pues ordenó a Ŷibrīl que lanzara un grito y murieron hasta el último de ellos; y ese es Su dicho: "*Y no mandamos contra su gente, después de él, ningún ejército bajado del cielo, ni lo hemos mandado nunca. Bastó con un solo grito y fueron aniquilados.*" Dijo Az-Zamajšarī: Si se pregunta: ¿Por qué entonces descendieron ejércitos del cielo el día de Badr y Al-Jandaq? Pues dijo Allāh:

(فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا) (الأَحْزَاب:9)

"*Y mandamos contra ellos un viento y ejércitos que no veíais.*" (La Coalición-33:9)

(بِثَلاثَةِ آلاَفٍ مِنْ الْمَلاَئِكَةِ مُنْزَلِينَ... يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلاَفٍ مِنْ الْمَلاَئِكَةِ مُسَوِّمِينَ) (آل عِمْرَان:124،125)

"*Haciendo descender tres mil ángeles... vuestro Señor os fortalecerá con cinco mil ángeles marcados.*" (La Familia de ᶜImrān-3:124,125)

Dije: Bastaría un solo ángel, pues ya fueron aniquiladas las ciudades del pueblo de Lūt con una pluma de las alas de Ŷibrīl, y los pueblos de Ṯamūd y Ṣāleḥ sucumbieron tras un Grito. Sin embargo, Allāh le dio preferencia a Muḥammad ﷺ sobre los demás profetas y los enviados resolutivos, además de Ḥabīb el carpintero.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰحَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾ وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"¡Qué pena de siervos! No les llegó ningún mensajero del que no se burlaran. (30) ¿Acaso no ven cuántas generaciones, que ya no volverán, hemos destruido antes de ellos? (31) Todos habrán de comparecer ante Nos." (32)

"*¡Qué pena de siervos!*" Significa: Qué pena de siervos para ellos mismos, por haberse burlado de los mensajeros de Allāh, sobre ellos la paz. De Abū al-ᶜĀlia: Aquí los siervos son los

enviados; siendo eso que, cuando los incrédulos vieron el castigo, dijeron: "*¡Qué pena de siervos!*" Se lamentaron por haberlos matado y no haber creído en ellos, pues anhelaron tener fe cuando ya no tenía ésta ningún beneficio. En definitiva, es una lamentación de los que mataron al hombre que vino a ellos desde las afueras de la ciudad; y quiere decir: ¡Ojalá hubiésemos creído en ellos en el tiempo que podía beneficiarnos la fe!

"*¿Acaso no ven cuántas generaciones, que ya no volverán, hemos destruido antes de ellos?*" Es decir: ¿Es que no ven cómo en los siglos pasados fueron aniquiladas generaciones enteras, que ya no volverán? "*Todos habrán de comparecer ante Nos*." O sea, comparecerán el Día de la Resurrección para el Ajuste de Cuentas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا وَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهَا حَبّٗا فَمِنۡهُ
يَأۡكُلُونَ ٣٣ وَجَعَلۡنَا فِيهَا جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَٰبٖ وَفَجَّرۡنَا فِيهَا مِنَ
ٱلۡعُيُونِ ٣٤ لِيَأۡكُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتۡهُ أَيۡدِيهِمۡۖ أَفَلَا يَشۡكُرُونَ
٣٥ سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَزۡوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلۡأَرۡضُ وَمِنۡ
أَنفُسِهِمۡ وَمِمَّا لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦ ﴾

"Tienen un signo en la tierra muerta a la que vivificamos y hacemos que broten en ella semillas de las que coméis. (33) En ella hemos puesto jardines de palmeras y vides, y hemos hecho que nacieran manantiales. (34) Para que pudieran comer de sus frutos y del trabajo de sus manos. ¿Acaso no van a ser agradecidos? (35) ¡Gloria a Aquel que creó todas las especies: las de la tierra, ellos mismos y otras que no conocen!" (36)

"*Tienen un signo en la tierra muerta a la que vivificamos...*" Allāh, el Altísimo, les informa aquí de la revivificación de los muertos, de Su Unidad y de la perfección de Su poder. Esta es la tierra yerma y muerta a la que Allāh, el Altísimo, da la vida con las plantas y de las que sale el grano del que se sirven para comer. "*En ella hemos puesto jardines de palmeras y vides...*" Especifica estos frutos por ser los más apreciados. "*Para que pudieran comer de sus frutos...*" Es decir, de los frutos que se han mencionado; "*... y del trabajo de sus manos.*" Es decir, de lo que hacen con sus manos, como la obtención del pan triturando el grano y el aceite obtenido a partir de las aceitunas del olivo y otros productos manufacturados. "*¿Acaso no van a ser agradecidos?*" por las gracias concedidas.

"*¡Gloria a Aquel que creó todas las especies..!*" Allāh, el Altísimo, se glorifica a Sí mismo, declarándose excelso y libre de toda impureza, por los dichos de los incrédulos que adora-

ron a otro distinto de Él a pesar de ver Sus gracias y las huellas y señales de Su poder. Es decir: ¡Asombroso lo de esos incrédulos, a pesar de los signos y señales que presencian! O sea, todo clase de especies, en parejas, frutos de diferentes formas y colores; "*... las de la tierra...*" O sea, de las plantas; "*... ellos mismos...*" Es decir, creó de ellos hijos varones y hembras; "*... y otras que no conocen.*" Es decir, especies desconocidas que creó Allāh, el Altísimo, en la tierra, el mar y el cielo. Y pueden que sean otros seres que el hombre no conoce y sí conocen los ángeles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيۡلُ نَسۡلَخُ مِنۡهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظۡلِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَٱلشَّمۡسُ تَجۡرِي لِمُسۡتَقَرّٖ لَّهَاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ﴿٣٨﴾ وَٱلۡقَمَرَ قَدَّرۡنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلۡعُرۡجُونِ ٱلۡقَدِيمِ ﴿٣٩﴾ لَا ٱلشَّمۡسُ يَنۢبَغِي لَهَآ أَن تُدۡرِكَ ٱلۡقَمَرَ وَلَا ٱلَّيۡلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِۚ وَكُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ﴿٤٠﴾ ﴾

"Y tienen un signo en la noche, cuando hacemos desaparecer la luz del día y se quedan a oscuras. (37) Y en el sol, que corre hacia su lugar de reposo. Ése es el decreto del Poderoso, el Sabio. (38) Y en la luna, a la que hemos asignado fases, hasta que se hace como una rama de palmera vieja. (39) No es propio que el sol alcance a la luna ni que la noche se adelante al día. Cada uno va en una órbita." (40)

"*Y tienen un signo en la noche, cuando hacemos desaparecer la luz del día...*" Es decir, tienen una señal indicadora de la Unidad de Allāh, de Su poder y Su divinidad. Significa la *āya*: Si les quitamos la luz del día se quedan totalmente en tinieblas; "*Y en el sol, que corre hacia su lugar de reposo.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim de Abū Ḏar que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ sobre el dicho de Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*Y en el sol, que corre hacia su lugar de reposo.*" Y dijo: Su lugar de reposo es bajo el Trono. Y sobre eso se transmitió, de Abū Ḏar, que dijo un día el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis a dónde va este sol?" Dijeron: ¡Allāh y Su Mensajero saben más! Dijo: "Ciertamente, éste corre hasta llegar a su lugar de reposo bajo el Trono, entonces caerá postrado y así estará hasta que se le diga: ¡Levántate y vuelve por dónde has venido! Así que volverá y saldrá al amanecer por su lugar, después correrá hasta llegar a su lugar de reposo bajo el Trono y caerá postrado; estará así hasta que se le diga: ¡Levántate y vuelve por dónde has venido! Entonces volverá y saldrá al amanecer por su lugar. Después correrá sin que extrañe la gente nada de él hasta llegar a su lugar de reposo bajo el Trono y se le diga: ¡Levántate y vuelve para salir por tu lugar de poniente! Y así saldrá por el poniente." Y dirá el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis cuándo será ese momento para vosotros? En el momento en que se ordene:"

(لاَ يَنْفَعُ نَفْسًا إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا) (الأَنْعَام:158)

"*A ningún alma le servirá de nada creer [ese Día], si no lo hizo antes o no alcanzó con su creencia ningún bien.*" (Los Rebaños-6:158)

Dijeron Al-Kalbī y otros: El significado es que el sol corre a su estación más alejada en la ocultación del poniente y después vuelve a la más cercana de sus estaciones; pues su lugar de reposo es el que alcanza cuando vuelve de él y no cuando lo sobrepasa, cuando el hombre viajero que ha cubierto una distancia hasta llegar a lo más alejado que pretendía cumpliendo su objetivo; después vuelve a su casa desde la que empezó su viaje. Y cuando el sol alcanza la más alejada de sus estaciones, ese es su lugar de reposo cuando salen las cinco estrellas de Orión; y será ese el día más largo del año, y esa noche la más corta, pues el día durará quince horas mientras que la noche nueve; después comienza a disminuir y regresa el sol; pues al salir las Pléyades se equilibran la noche y el día, teniendo cada uno doce horas. Después alcanza el lugar más cercano de sus estaciones y salen las ocho estrellas de Pegaso, y ese es el más corto de los días, y la noche tendrá quince horas, hasta que cuando sale Acuario se equilibran la noche y el día. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando el sol se pone y llega hasta el lugar que ya no puede sobrepasar, reposa bajo el Trono hasta que salga.

"*Y en la luna, a la que hemos asignado fases.*" Y las fases son veintiocho, cada noche la luna baja a una de ellas: Las Pléyades, Orión, Aldebarán, Cáncer... Y a cada siete de ellas le corresponde asimismo cada una de las cuatro estaciones del año: primavera, verano, otoño e invierno.

"*No es propio que el sol alcance a la luna.*" Es decir, no la alcanza para quitar o anular las facultades que les son propias. Y se ha dicho que significa: Cuando el sol sale, la luna no tiene luz, y cuando la luna sale, el sol no tiene luz. Dijo Muŷāhid: La luz de cada uno no se parece a la del otro. Añadió Qatāda: Cada uno tiene sus límites y su ciencia que el otro no puede traspasar, y cuando la autoridad de uno se impone, el otro le deja paso libre. Dijo Al-Ḥasan: Los dos no se juntan en el cielo, especialmente la noche de la luna nueva, ni permanece el sol hasta salir la luna; sin embargo, una vez que se oculta el sol, sale la luna. Dijo Yaḥyā ibn Salām: El sol no alcanza a la luna, especialmente la noche de luna llena. En cuanto a Su dicho:

(وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ) (الْقِيَامَة:9)

"*Y el sol y la luna sean juntados.*" (La Resurrección-75:9)

Eso será cuando el sol sea retenido para que ya no salga y sea fundido con la luna como una señal indicadora de que se ha acabado el mundo y ha llegado la Hora.

"*Cada uno va en una órbita.*" Es decir, el sol, la luna y las estrellas tienen su órbita cada uno entre el cielo y la Tierra. "*... ni que la noche se adelante al día.*" Y la sucesión de uno al otro tiene su consecuencia en el comportamiento de los siervos; como en Su dicho:

(لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ) (يُونُس:5)

"*Para que pudierais conocer el número de años y el cómputo.*" (Yūnus-10:5)

He hizo la noche para el descanso, como Sus dichos:

(وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ) (الْقَصَص:73)

"*Y de Su misericordia os dio la noche y el día para que en ella descansarais y en él buscarais Su favor.*" (Las Historias-28:73)

(وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا) (النبأ:9)

"*Y hemos hecho de vuestro sueño reposo.*" (La Noticia-78:9)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾ وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Y hay un signo para ellos en cómo embarcamos a sus progenitores en la nave abarrotada. (41) Y hemos creado para ellos, otras [naves] semejantes en las que se embarcan. (42) Y si queremos, podemos hacer que se ahoguen, sin que tengan quien les socorra ni sean salvados. (43) A no ser por una misericordia nuestra y para permitirles disfrutar por un tiempo." (44)

"*Y hay un signo para ellos…*" Aquí el signo puede ser una enseñanza para ellos, una gracia o una advertencia; "*… en cómo embarcamos a sus progenitores en la nave abarrotada.*" El pronombre hace referencia a la gente de Meca refiriéndose a que ellos son su descendencia, sus hijos y los débiles de ellos; y la nave es la de Nūḥ. "*Y hemos creado para ellos, otras [naves] semejantes en las que se embarcan.*" Es decir, literalmente "*en las que montan*", refiriéndose a los camellos que son las monturas de los árabes en la tierra comparables a las naves en el mar. En otro dicho: Creó para ellos naves como aquellas en las que se embarcaban, refiriéndose a barcos como los de Nūḥ, sobre él la paz. "*Y si queremos, podemos hacer que se ahoguen…*" Es decir, en el mar, y esto indica que la referencia es a los barcos y no a los camellos, como el dicho de Ibn ʿAbbās y otros. "*… sin que tengan quien les socorra…*" O sea, quien les salve de morir ahogados; "*A no ser por una misericordia nuestra y para permitirles*

disfrutar por un tiempo." Es decir, hasta la muerte. Allāh apresuró el castigo de los pueblos anteriores y sin embargo retrasó el castigo al pueblo de Muḥammad ﷺ aún habiéndole desmentido, hasta la muerte y el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُواْ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾ وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُواْ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾ مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Y cuando se les dice: Temed lo que hay tras vosotros y lo que ha de venir, para que así se os pueda tener misericordia. (45) No hay ningún signo, de los signos de su Señor, que les llegue del que no se aparten. (46) Y cuando se les dice: Gastad de la provisión que Allāh os ha dado, los que se niegan a creer les dicen a los que creen: ¿Es que vamos a alimentar nosotros a quien Allāh, si quisiera, alimentaría? Sólo estáis en un claro extravío. (47) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es verdad lo que decís? (48) No esperan sino un único grito que los sorprenderá mientras discuten. (49) Y no podrán hacer testamento ni volver a su familia." (50)

"*Temed lo que hay tras vosotros y lo que ha de venir*." Es decir, de lo que aconteció a los pueblos anteriores y el castigo que ha de venir en la Otra Vida. "*Y cuando se les dice: Gastad de la provisión que Allāh os ha dado*." Es decir: ¡Dad *ṣadaqa* a los pobres! Dijo Al-Ḥasan: O sea, a los judíos se les ordenó alimentar a los pobres; y se dijo que fueron los pobres de los compañeros del Profeta ﷺ los que dijeron a los asociadores: ¡Dadnos de vuestras riquezas lo que pretendíais que era para Allāh! Y ese es Su dicho:

(وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنْ الْحَرْثِ وَالأَنْعَامِ نَصِيبًا) (الأَنْعَام:136)

"*Reservan para Allāh una parte de la cosecha del campo y de los animales de rebaño.*" (Los Rebaños-6:136)

Y se lo negaron, diciendo en tono de burla: Si Allāh quisiera os daría de comer, y no os alimentaremos hasta que no volváis a nuestra religión. Dijeron: "*¿Es que vamos a alimentar nosotros…?*" O sea, vamos a dar la provisión nosotros; "*¿… a quien Allāh, si quisiera, alimentaría?*" Les llegó de los musulmanes el dicho: El que provee es Allāh. Y dijeron ellos en tono de burla: ¿Vamos a proveer a quien, si Allāh quisiera, le haría rico? De Ibn Abbas: Había en Meca librepensadores que cuando les mandaban dar limosna a los pobres decían: ¡No, por Allāh! Allāh los ha hecho pobres y nosotros los vamos a alimentar. Y solían oír a los creyentes añadir la coletilla a los hechos de Allāh, el Altísimo, si quería, diciendo: Si Allāh quisiera, haría rico a fulano; si quisiera Allāh, lo haría fuerte. Entonces tomaron esta respuesta como burla para los creyentes. Y cuando los creyentes les decían: "*¡Gastad de la provisión que Allāh os ha dado!*" Ellos decían: Si es Allāh el que nos ha dado la provisión, Él es capaz de daros la provisión a vosotros, pues, ¿por qué buscáis la provisión en nosotros? Y este argumento es falso, porque Allāh, el Altísimo, si le da riqueza a un siervo y después le impone por ella unas obligaciones, es como si le quitara una parte de dicha riqueza. De manera que es cierto cuando dicen: Si Allāh quisiera les alimentaría; sin embargo, han mentido en el argumento. Y lo mismo son Sus dichos:

(سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا) (الأَنْعَام:**148**)

"*Dirán los que asociaron: Si Allāh hubiese querido, no habríamos caído en la idolatría.*" (Los Rebaños-6:148)

(قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاَللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّك لَرَسُولُهُ وَاَللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ) (الْمُنَافِقُونَ:**1**)

"*Dicen [los hipócritas]: Atestiguamos que tú eres el Mensajero de Allāh. Y Allāh sabe que tú eres Su Mensajero y Allāh atestigua que los hipócritas son mentirosos.*" (Los Hipócritas-63:1)

"*Sólo estáis en un claro extravío.*" Esto son palabras de los incrédulos hacia los creyentes; o sea, en cuando a pedirles de la riqueza o en el seguimiento a Muḥammad ﷺ. Se ha dicho también que son palabras de los compañeros del Profeta ﷺ, para ellos; y también pueden ser palabras de Allāh, el Altísimo, a los incrédulos cuando dieron esa respuesta de rechazo a los creyentes. Se dijo que Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ solía alimentar a los pobres de los musulmanes, y éste se encontró con Abū Ŷahl que le dijo: ¡Oh Abū Bakr! ¿Tú pretendes decir que Allāh puede alimentar a esos? Dijo: ¡Sí! ¿Y por qué entonces no les alimenta? Dijo: Ha puesto a prueba a una gente con la pobreza y a otra gente con la riqueza; ha ordenado a los pobres tener paciencia y a los ricos ser generosos dando. Dijo: ¡Por Allāh, oh Abū Bakr! Tú no estás sino extravia-

do. ¿Tú pretendes que Allāh es capaz de alimentar a esos y no los alimenta, y después los alimentas tú? Entonces se reveló esta *āya*, y se reveló Su dicho:

(فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى)

(اللَّيْل:5-6-7)

"*Así pues, al que dé con sinceridad, sea temeroso y crea en la Verdad de lo más Hermoso, le haremos propicia la facilidad.*" (La Noche-92:5,6,7)

"*Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es verdad lo que decís?*" Cuando se les dijo: "*Temed lo que hay tras vosotros y lo que ha de venir.*" Dijeron: Cuando será esa promesa; y fue también una burla por parte de ellos. "*No esperan sino un único grito…*" Es decir, el soplo de Isrāfīl; "*… que los sorprenderá mientras discuten.*" Es decir, mientras porfían por sus asuntos del mundo morirán en sus propios lugares. Dijo ʿIkrima sobre Su dicho: "*No esperan sino un único grito…*" Dijo: Ese será el primer soplo en el cuerno. Añadió Abū Huraira: Soplará el cuerno y la gente estará en sus mercados: pues habrá quien esté ordeñando una camella, quien esté comprando un ropaje, o quien corra en busca de algo de necesidad. Relató Naʿīm, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Llegará la Hora y dos hombres habrán desplegado su túnica para comprarla o venderla, pero no la plegarán porque llegará la Hora; otro hombre se embarrará para dar de beber a sus animales en el estanque, pero llegará la Hora antes de que lo haga; otro hombre habrá bajado su balanza, pero no la podrá levantar porque antes llegará la Hora; y otro hombre levantará su comida a la boca, pero no la podrá tragar porque llegará la Hora." "*Y no podrán hacer testamento ni volver a su familia.*" Es decir, la Hora les sorprenderá de súbito y no tendrán tiempo absolutamente para nada, sino que morirán en sus quehaceres cotidianos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾
قَالُواْ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ
ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾ إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا
مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Se soplará en el cuerno, y entonces saldrán rápidamente de los sepulcros, acudiendo a su Señor. (51) Dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha levantado de nuestros lechos? Esto

es lo que había prometido el Misericordioso, y los enviados decían la verdad. (52) No habrá más que un solo grito y todos comparecerán ante Nosotros. (53) Ese Día nadie será tratado injustamente en nada. Sólo se os pagará por lo que hicisteis." (54)

"*Se soplará en el cuerno…*" Ese será el segundo soplo y no habrá un tercero como lo prueba esta *āya.* Relató Al-Mubārak ibn Fuḍāla, de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entre los dos soplos habrá cuarenta años: en el primero Allāh hará morir a todo ser viviente y en el segundo Allāh resucitará a todo muerto." "*… y entonces saldrán rápidamente de los sepulcros, acudiendo a su Señor*." Como en Sus dichos:

(مَا خَلْقُكُمْ وَلاَ بَعْثُكُمْ إِلاَّ كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ) (لُقْمَان:28)

"*Crearos a vosotros y resucitaros es [tan rápido] como crear a uno solo*." (Luqmān-31:28)

(يَخْرُجُونَ مِنْ الأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ) (الْقَمَر:7)

"*Saldrán de las tumbas como saltamontes desorientados*." (La Luna-54:7)

(يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنْ الأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ يُوفِضُونَ) (الْمَعَارِج:43)

"*El Día en que salgan apresuradamente de las tumbas como si corrieran hacia una meta*." (Los Grados de Elevación-70:43)

Dijo Abū Ṣāleḥ: Cuando suene el primer soplo se levantará el castigo a la gente de las tumbas y dormirán un sueño profundo hasta que suene el segundo soplo, habiendo entre ambos cuarenta años; y ese es Su dicho: "*¿Quién nos ha levantado de nuestros lechos?*" Lo dijeron también Ibn ᶜAbbās y Qatāda. Dijo Muŷāhid: Y les dirán los creyentes: "*Esto es lo que había prometido el Misericordioso…*" Dijo Qatāda: Y les dirán aquellos a quienes Allāh había guiado: "*Esto es lo que había prometido el Misericordioso…*" Dijo Al-Farrā: Y les dirán los ángeles: "*Esto es lo que había prometido el Misericordioso…*" Dijo An-Nuḥās: Los tres dichos son acordes, porque los ángeles son de los creyentes a quienes Allāh ha guiado. Y según esto se interpreta el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِّيَّةِ) (الْبَيِّنَة:7)

"*Ciertamente, los que creen y obran justamente, esos son lo mejor de las criaturas*." (La Prueba Clara-98:7)

Y así se expresa el *ḥadīṯ*: "El creyente es ante Allāh lo mejor que Él ha creado." "*No habrá más que un solo grito…*" Es decir, cuando llegue el Día del Levantamiento, tanto ese momento como el ser resucitado cada uno será al mismo tiempo con un solo grito; cuando

diga Isrāfīl: ¡Oh vosotros, huesos carcomidos, relaciones cortadas y sentimientos desgarrados! Verdaderamente, Allāh os conmina a que os juntéis para el Juicio. Y ese es el significado de Su dicho:

(يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ) (قٓ:42)

"*El Día en que oigan el grito con la verdad; así será el Día del Resurgir*." (Qaf-50:42)

"*... y todos comparecerán ante Nosotros...*" Es decir, todos estarán presentes y juntos para el Juicio. Como en Su dicho:

(وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ) (النَّحْل:77)

"*Y la orden de la Hora no será sino un abrir y cerrar de ojos*." (Las Abejas-16:77)

"*Ese Día nadie será tratado injustamente en nada*." A nadie se le mermará la recompensa por sus acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ فَٰكِهُونَ ﴿٥٥﴾ هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ
عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ﴿٥٦﴾ لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾ سَلَٰمٌ
قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ﴿٥٨﴾ وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾ ﴾

"Verdaderamente, los moradores del Jardín estarán ese Día absortos en lo que les ocupe, deleitándose. (55) Ellos y sus esposas estarán a la sombra, recostados sobre lechos. (56) En él tendrán fruta y todo lo que pidan. (57) ¡Paz! Palabra de un Señor Compasivo. (58) Quedaos aparte hoy, vosotros los depravados." (59)

"*Verdaderamente, los moradores del Jardín estarán ese Día absortos en lo que les ocupe, deleitándose*." Es decir, los moradores del Jardín estarán ocupados con el goce y disfrute de las delicias, sin prestar atención a la gente de la desobediencia y su devenir en el Fuego, con el castigo doloroso que recibirán en él, aunque hubiese familiares suyos entre ellos. Se relató que, cuando sea el Día de la Resurrección, llamará el Único diciendo: ¿Dónde están Mis siervos obedientes y que preservaron Mi pacto creyendo en lo oculto? Entonces se levantarán y sus rostros serán como la luna llena y el astro resplandeciente; irán montados en corceles de luz cuyas riendas serán de rubíes, y volarán con ellos por encima de las criaturas hasta llegar ante el Trono; y les dirá Allāh, el Altísimo: ¡La paz sea con Mis siervos que Me obedecieron y preservaron Mi pacto en la creencia de lo oculto! ¡Yo os he elegido a vosotros; id pues y entrad en el Jardín sin cuenta, no habrá miedo para vosotros hoy ni tristeza alguna! Pasarán por el

puente del Ṣirāṭ como el relámpago y se les abrirán las puertas. Después, todas las criaturas serán congregadas, detenidas en la gran explanada (*maḥšar*), diciéndose unos a otros: ¡Oh gente! ¿Dónde está fulano y fulano? Y entonces es cuando se preguntan unos a otros, y llama uno diciendo: Ciertamente, los moradores del Jardín hoy están ocupados, deleitándose.

"*Ellos y sus esposas estarán a la sombra, recostados sobre lechos.*" De Abū Saʿīd al-Judrī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la gente del Jardín siempre que cohabiten con sus mujeres lo harán con vírgenes del Edén." Añadió Ibn ʿAbbās: El hombre de la gente del Jardín alternará con las huríes setenta años, él no se aburrirá de ellas ni ellas de él; siempre que acuda a una de ellas la encontrará virgen, y cada vez que vuelva a ella de nuevo volverá a sentir apetito por ella; hará el coito con ella con la fuerza de setenta hombres sin que haya entre los dos líquido seminal. "*En él tendrán fruta y todo lo que pidan.*" Es decir, todo lo que les apetezca lo tendrán al momento. Se relató de Ŷarīr ibn ʿAbdellāh al-Baŷalī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Estará la gente del Jardín deleitándose en él al tiempo que desprenderán una luz resplandeciente y en ese momento alzarán sus cabezas y el Señor, el Altísimo, aparecerá por encima de ellos y dirá: ¡*Assalāmu ʿaleikum*! ¡La paz sea con vosotros, gente del Jardín!" Pues ese es Su dicho: "*¡Paz! Palabra de un Señor Compasivo.*" "Él les mirará y ellos Le mirarán a Él, y mientras tanto no se girarán a ninguna otra cosa de las delicias que tengan, hasta que no desaparezca de ellos y quede Su luz y Su bendición para ellos en sus casas."

"*Quedaos aparte hoy, vosotros los depravados.*" Es decir, los adoradores de ídolos e incrédulos estarán agrupados y separados unos de otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ أَلَمۡ أَعۡهَدۡ إِلَيۡكُمۡ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعۡبُدُواْ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ
عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٠ وَأَنِ ٱعۡبُدُونِيۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١ وَلَقَدۡ أَضَلَّ
مِنكُمۡ جِبِلّٗا كَثِيرًاۖ أَفَلَمۡ تَكُونُواْ تَعۡقِلُونَ ٦٢ هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي كُنتُمۡ
تُوعَدُونَ ٦٣ ٱصۡلَوۡهَا ٱلۡيَوۡمَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٦٤ ﴾

"¿Acaso no hice un pacto con vosotros, hijos de Ādam, de que no adorarais al diablo? Realmente, él es un enemigo declarado para vosotros. (60) ¿Y que Me adorarais a Mí? Este es un camino recto. (61) Él ha extraviado a muchas comunidades de vosotros. ¿Acaso no vais a razonar? (62) Este es el Infierno que se os había prometido. (63) Entrad hoy en él por haberos negado a creer." (64)

"*¿Acaso no hice un pacto con vosotros, hijos de Ādam...?*" Aquí el pacto significa una recomendación por boca de los enviados; "*¿... de que no adorarais al diablo?*" Es decir, que

no le obedecierais en desobediencia a Mí. "*Él ha extraviado a muchas comunidades de vosotros*." O sea, a muchos pueblos enteros. "*Este es el Infierno que se os había prometido. Entrad hoy en él por haberos negado a creer*." O sea, les dirán los guardianes del Infierno: ¡Este es el Infierno que se os prometió y que vosotros desmentisteis! Se relató de Abu Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando sea el Día de la Resurrección, Allāh reunirá al género humano y a los genios, los primeros y los últimos, en un solo lugar; después alzarán los cuellos del fuego por encima de las criaturas que las rodearán y llamará uno diciendo: "*Este es el Infierno que se os había prometido. Entrad hoy en él por haberos negado a creer*." Entonces, ese será el momento en que toda la gente caerá arrodillada, las embarazadas abortarán, las que estén amamantando se despreocuparán de sus criaturas y verás a la gente como ebria sin estarlo, pero es que el castigo de Allāh será muy duro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ
يَكۡسِبُونَ ٦٥ وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ فَٱسۡتَبَقُواْ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ
يُبۡصِرُونَ ٦٦ وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ
مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ ٦٧ وَمَن نُّعَمِّرۡهُ نُنَكِّسۡهُ فِي ٱلۡخَلۡقِۖ أَفَلَا يَعۡقِلُونَ
٦٨ ﴾

"Hoy les sellaremos la boca y serán sus manos las que Nos hablen, y serán sus piernas las que den testimonio de lo que se ganaron. (65) Si quisiéramos, les borraríamos los ojos y aunque acudieran al camino, ¿cómo iban a ver? (66) Y si quisiéramos, los dejaríamos paralizados en el sitio y no podrían avanzar ni retroceder. (67) Y aquel al que le damos una vida larga, le disminuimos en su constitución. ¿Acaso no van a razonar?" (68)

"*Hoy les sellaremos la boca y serán sus manos las que Nos hablen, y serán sus piernas las que den testimonio de lo que se ganaron*." En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Anas Ibn Mālik que dijo: "Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ, entonces sonrió y dijo: ¿Sabéis por qué sonrío? Dijimos: ¡Allāh y Su Mensajero saben más! Dijo: De cuando habla el siervo a su Señor y dice: ¡Oh Señor! ¿Me vas a proteger de la injusticia? Dijo: Dirá: ¡Claro! Y dirá el siervo: Pues no aprobaré que atestigüe contra mí sino un testigo de mí mismo. Dijo: Dirá: ¡Hoy te bastas a ti mismo como testigo y a los honorables ángeles escribas como testigos! Entonces sellará su boca y se dirá a sus miembros: ¡Hablad! Dijo: Y hablarán de sus acciones. Dijo: Y después de oírlos el siervo recriminará a sus miembros diciendo: ¡Mal hallados seáis! Pues a

vosotros os defendía yo." Recogió a At-Tirmiḏī, de Muᶜāwiya ibn Ḥaida, en un *ḥadīṯ* que mencionó: E indicó con su mano hacia Šām diciendo: "Desde aquí hasta allí seréis congregados en cabalgaduras y a pie, y seréis arrastrados sobre vuestros rostros el Día de la Resurrección. Sus bocas serán cerradas con un filtro; morirán setenta pueblos y vosotros seréis los mejores de ellos y los más nobles para Allāh. Ciertamente, el primer miembro que hablará en lugar de cada uno de vosotros será el muslo." Dijo Abū ᶜUbeid: Se les impedirá el habla de forma que hablarán sus muslos en lugar de ellos. Después se dijo sobre las razones de sellar la boca: Fue porque ellos dijeron: ¡Por Allāh nuestro Señor! Nosotros no éramos idólatras; entonces Allāh selló sus bocas para que se pronunciaran sus miembros, según dijo Abū Mūsā al-Ašᶜarī; Ibn Ziyād afirmó que fue para que se distinguieran unos de otros en la Parada de la Reunión; otra razón es que la confirmación de algo sin palabras salidas de la boca es más elocuente como argumento; o también para que sepa cada uno que sus miembros, que les servían de ayuda por el derecho que le era propio, serían en ese momento testigos por el derecho de su Señor. Se transmitió de ᶜUqba ibn ᶜĀmir que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El primer hueso del hombre que hablará el Día en que las bocas sean selladas será el del muslo de la pierna izquierda."

"*Si quisiéramos, les borraríamos los ojos y aunque acudieran al camino, ¿cómo iban a ver?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Les dejaríamos ciegos e incapaces para siempre de ver la guía de la verdad. Se relató de ᶜAbdullāh ibn Salām, en una interpretación distinta a la mencionada, que eso ocurrirá el Día de la Resurrección y cuando se extienda el puente del Ṣirāṭ: Se llamará para que comparezca Muḥammad ﷺ y su pueblo; entonces se levantarán todos ellos, virtuosos y depravados y le seguirán para cruzar Aṣ-Ṣirāṭ. Cuando los depravados estén sobre él, Allāh borrará sus ojos y no podrán ver para cruzarlo. Después se llamará de nuevo para que comparezca ᶜIsā, sobre él la paz, y su pueblo, y le seguirán todos, siendo el devenir de cada uno aquel que le corresponda, y así con el resto de los profetas, sobre ellos la paz.

"*Y si quisiéramos, los dejaríamos paralizados en el sitio y no podrían ni avanzar ni retroceder*." Es decir, quedarían completamente petrificados, inamovibles como los seres inertes. "*Y aquel al que le damos una vida larga, le disminuimos en su constitución*." Es decir, a lo largo de su vida pasa de ser joven a viejo y de fuerte a débil, y en definitiva pasa de tener más salud a tener menos; "*¿Acaso no van a razonar?*" Es decir: ¿Acaso no van a pensar ellos que Quien ha hecho eso posible es capaz de resucitaros?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾
لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا
خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ ﴿٧١﴾ وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ

فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

"No le hemos enseñado poesía ni sería propio en él: no es sino un Recordatorio y un Qurʾān claro, (69) para advertir al que esté vivo y para que se cumpla la palabra dictada contra los incrédulos. (70) ¿Acaso no ven que hemos creado para ellos, como parte de lo que Nuestras manos han hecho, animales de rebaño sobre los que tienen dominio? (71) Se los hemos subordinado y en ellos montan y de ellos comen. (72) Y en ellos tenéis servicios y bebida. ¿Acaso no agradeceréis?" (73)

"*No le hemos enseñado poesía ni sería propio en él.*" Dijo Abū Isḥāq Az-Zaŷŷāŷ: Significa que no le hemos impartido poesía ni le hemos hecho poeta; sin embargo, esto no le impide que pueda componer alguna poesía. Dijo An-Nuḥās: Esto es lo mejor que se ha dicho sobre la interpretación de la *āya*. Y se ha dicho que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha informado que Él no ha enseñado al Profeta ﷺ la poesía; pero no ha informado que no pueda componer poesía. Y eso es lo que se desprende de lo dicho. Los lingüistas están de acuerdo en afirmar que todo aquel que hable con cierta cadencia y tengan métrica sus palabras, sin querer con ello hacer poesía, no se puede decir que sea poesía sino que coincide con ella.

Relató Ibn al-Qāsem de Mālik que fue preguntado sobre el asunto de componer poesía y dijo: No abundéis en ella, pues parte de su defecto es que Allāh dijo: "*No le hemos enseñado poesía ni sería propio en él.*" Dijo: Me ha llegado que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ escribió a Abū Mūsā al-Aščarī para que reuniera a los poetas anteriores a él y les preguntara por la poesía, si les quedaba sobre ella algún conocimiento. Se presentó Labīd y reunió a los poetas que al ser preguntados dijeron conocer la poesía y decirla. Preguntó a Labīd y dijo éste: No he dicho poesía alguna desde que oí a Allāh, el Altísimo, Su dicho:

(الم ذَلِكَ الْكِتَاب لاَ رَيْبَ فِيهِ) (الْبَقَرَة:**2**:**1**)

"*Alif. Lām Mīm. Ese Libro en el que no hay duda.*" (La Vaca-2:1,2)

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esa *āya* no indica un defecto de la poesía, como tampoco lo es Su dicho:

(وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلاَ تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ)

(الْعَنْكَبُوت:**48**)

"*Antes de él, ni leías ni escribía tu mano ningún libro.*" (La Araña-29:48)

"*... no es sino.*" Es decir, esto que él recita no es sino, "*... un Recordatorio y un Qurʾān claro.*" "*Para advertir al que esté vivo...*" Dijo Qatāda: Vivo de corazón; o también significa,

para advertir al que sea creyente sobre el conocimiento de Allāh; "*... y para que se cumpla la palabra dictada contra los incrédulos.*" Es decir, para que actúe obligatoriamente el Qurʾān como argumento contra los incrédulos. "*¿Acaso no ven que hemos creado para ellos...?*" O sea: ¿Acaso no ven con el corazón? Es decir: ¿No piensan, ni ponderan ni reflexionan? "*¿... animales de rebaño sobre los que tienen dominio?*" Es decir, los hemos sometido a ellos, de forma que hasta un niño puede conducir a un gran camello, pegarle y hacer que le obedezca. "*Y en ellos tenéis servicios y bebida.*" Es decir, además usarlos como montura y de nutrirse con su carne, utilizan sus pieles de lana o pelo, y su leche como bebida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾ فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾ ﴾

"Pero han tomado otros dioses en lugar de Allāh, para que tal vez así sean auxiliados. (74) Pero no podrán auxiliarles. Al contrario, formarán un ejército que comparecerá contra ellos. (75) ¡Que no te aflija lo que digan! Ciertamente, Nosotros sabemos tanto lo que ocultan como lo que manifiestan." (76)

"*Pero han tomado otros dioses en lugar de Allāh.*" Es decir, otros dioses que no tienen capacidad para hacer nada; "*Pero no podrán auxiliarles*." O sea, no podrán acudir a ellos para ayudarles en el momento del castigo. "*... formarán un ejército que comparecerá contra ellos*." O sea, esas deidades que adoraban formarán un ejército contra los incrédulos, y tanto unos como otros comparecerán en el Fuego; sin que unos puedan impedir el castigo de los otros. Significa que esos ídolos serán un ejército de Allāh contra los incrédulos en el Infierno. Los maldecirán y se eximirán de toda culpa porque les hayan adorado.

Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh reunirá a la gente en el Día de la Resurrección en un mismo lugar; después aparecerá sobre ellos el Señor de los mundos y dirá: ¿Acaso no va a seguir cada hombre lo que adoraba? Pues, representará al seguidor de la cruz, su cruz, al seguidor de las imágenes, sus imágenes, al seguidor del fuego, su fuego; entonces seguirán esos lo que adoraban, y quedarán los musulmanes."

"*¡Que no te aflija lo que digan!*" Aquí se refiere a un consuelo para el Profeta ﷺ. Es decir: No te apenes porque te digan poeta o mago. "*Nosotros sabemos tanto lo que ocultan como lo que manifiestan.*" Es decir, ya sean dichos o hechos; y por ellos les haremos pagar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَمۡ يَرَ ٱلۡإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقۡنَٰهُ مِن نُّطۡفَةٖ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٞ مُّبِينٞ ٧٧
وَضَرَبَ لَنَا مَثَلٗا وَنَسِيَ خَلۡقَهُۥۖ قَالَ مَن يُحۡيِ ٱلۡعِظَٰمَ وَهِيَ رَمِيمٞ ٧٨
قُلۡ يُحۡيِيهَا ٱلَّذِيٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٖۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلۡقٍ عَلِيمٌ ٧٩ ﴾

"¿Acaso no ve el hombre que lo hemos creado de una gota de esperma? Y sin embargo es un puro discutidor. (77) Y nos propone un ejemplo, olvidando que él mismo ha sido creado, y dice: ¿Quién dará la vida a los huesos cuando ya estén carcomidos? (78) Di: Les dará vida Quien los originó por primera vez, pues Él es Quien conoce a cada criatura." (79)

"*¿Acaso no ve el hombre que...?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: El hombre aquí es ᶜAbdullāh ibn Ubei; y según Saᶜīd ibn Ŷubeir se refiere a Al-ᶜĀṣ ibn Wāᵓil as-Sahmī; "*Y sin embargo es un puro discutidor...*" Es decir, que después de no ser nada conocido tiene el atrevimiento de ser un violento porfiador. Siendo así que ese hombre acudió al Profeta ﷺ con un hueso carcomido y dijo: ¡Oh Muḥammad! ¿Tú crees que Allāh pueda resucitar esto después de haberse hecho polvo y ceniza? Contestó el Profeta ﷺ: "¡Sí! Allāh te resucitará y te hará entrar en el Fuego." Entonces se reveló la *āya.*

"*Y nos propone un ejemplo, olvidando que él mismo ha sido creado...*" Es decir, ha olvidado que Nosotros lo hemos creado a partir de una simple gota y le hemos dado la vida; o sea, su respuesta está presente en él mismo. Allāh argumenta contra los que niegan la Resurrección, su propio origen primero. "*... y dice: ¿Quién dará la vida a los huesos cuando ya estén carcomidos?*" O sea: Y cuando el viento los haya dispersado, ¿Allāh los va a repetir de nuevo? Pues, se reveló: "*Di: Les dará vida Quien los originó por primera vez...*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلۡأَخۡضَرِ نَارٗا فَإِذَآ أَنتُم مِّنۡهُ تُوقِدُونَ ٨٠
أَوَلَيۡسَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخۡلُقَ مِثۡلَهُمۚ بَلَىٰ
وَهُوَ ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ ٨١ إِنَّمَآ أَمۡرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيۡـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن
فَيَكُونُ ٨٢ فَسُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ
٨٣ ﴾

“El que os da fuego de la madera verde del árbol, pues con ella encendéis vuestros fuegos. (80) ¿Acaso Quién creó los cielos y la Tierra no iba a ser capaz de crear algo como vosotros? ¡Claro que sí! Él es el Creador, el Conocedor. (81) Realmente, Su orden, cuando quiere algo, no es sino decirle: ¡Sé! y es. (82) ¡Gloria pues a Aquel en Cuyas manos está la soberanía de todas las cosas y a Quién habréis de regresar!” (83)

“*El que os da fuego de la madera verde del árbol…*” Aquí avisa Allāh, el Altísimo, de Su Unidad; e indica la perfección de Su capacidad y poder con la resucitación de los muertos por lo que presencian del fuego que sale de la combinación con la madera verde y fresca; eso fue porque el incrédulo dijo: La gota de esperma es cálida y húmeda por la naturaleza de la vida, y así de ella sale la vida; pero el hueso es frío y seco por la naturaleza de la muerte; ¿Cómo va a salir de él la vida? Entonces Allāh, el Altísimo, reveló: “*El que os da fuego de la madera verde del árbol…*” Es decir, ciertamente el árbol verde es de agua y el agua fría y húmeda es lo opuesto del fuego, los dos no se juntan; entonces Allāh, el Altísimo, saca de ambos el fuego. Por lo tanto, Él es el capaz de extraer los opuestos, el uno del otro. Y Él es Poderoso sobre todas las cosas. La *āya* alude a la obtención de fuego por parte de los árabes a partir de ramas verdes de dos especies de árbol muy combustible llamadas “*al-maraj*” y “*al-ʿafār*”: mediante el frotamiento de ambos se obtiene el fuego. Y dijo Allāh, el Altísimo, a continuación, como argumento: “*¿Acaso Quién creó los cielos y la Tierra no iba a ser capaz de crear algo como vosotros?*” O sea, como los que niegan la resurrección. “*¡Claro que sí!*” Es decir, la creación de los cielos y la Tierra es superior a la creación de ellos. Pues Quien ha creado los cielos y la Tierra es capaz de resucitarlos a ellos.

“*¡Gloria pues a Aquel en Cuyas manos está la soberanía de todas las cosas y a Quién habréis de regresar!*” Según Qatāda: En Sus manos están las llaves de todas las cosas. Y a Él regresaréis después de la muerte.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Dispuestos en Filas (Aṣ-Ṣaffāt)

Mequinense y consta de ciento ochenta y dos *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا ۝١ فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا ۝٢ فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا ۝٣ إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ ۝٤ رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ ۝٥ ﴾

"¡Por los dispuestos en filas, (1) que impulsan en una dirección, (2) y por los que recitan un Recordatorio! (3) Realmente, vuestro Señor es Uno. (4) El Señor de los cielos y de la Tierra y de lo que hay entre ambos; y el Señor de los orientes." (5)

"*¡Por los dispuestos en filas, que impulsan en una dirección, y por los que recitan un Recordatorio!*" Según Ibn ᶜAbbās, Ibn Masᶜūd y otros se refiere a los ángeles dispuestos en filas en el cielo como las filas de la gente en el mundo, dispuestos para hacer la oración. Se ha dicho que se refiere también a los pájaros, como lo indica Su dicho:

(أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ) (الْمُلْك:19)

"*¿Es que no han visto las aves sobre ellos dispuestas en filas?*" (La Soberanía-67:19)

"*¡... y por los [o las] que recitan un Recordatorio!*" Los ángeles que recitan el Libro de Allāh, el Altísimo, según lo dicho por Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās y otros. Y se ha dicho que se refiere a Ŷibrīl solamente, que ha sido mencionado con la expresión del plural porque es el más grande de los ángeles. Dijo Qatāda: Se refiere a todo aquel que recita el recuerdo de Allāh, el Altísimo, y Sus Libros; o son las *āyāt* del Qurʾān que son descritas por su recitación; como en Su dicho:

(إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ) (النَّمْل:**76**)

"*Ciertamente, esta Recitación (Qurʾān) se refiere a los hijos de Israel.*" (Las Hormigas-27:76)

Mencionó Al-Mawridī: La alusión de "*¡Por los que recitan un Recordatorio!*" es a los profetas que recitan el Recordatorio a sus pueblos. "*El Señor de los cielos y de la Tierra…*" Es decir, su creador y soberano; "*… y el Señor de los orientes.*" Dijo Ibn ʿAbbās: El sol tiene cada día levante y poniente; y eso es así porque Allāh, el Altísimo, ha hecho girar a la Tierra alrededor del Sol trescientas sesenta y cinco días para que sea éste el número de veces que sale y se pone en el horizonte de la Tierra.

Se transmitió de ʿIkrima que preguntó a Ibn ʿAbbās: Has visto lo que ha venido del Profeta ﷺ sobre Umeya ibn Abī Aṣ-Ṣalt: "Ha creído su poesía y ha negado su corazón." Dijo: Eso es verdad; ¿Y qué habéis negado de ello? Hemos negado su dicho:

El sol levanta rojizo al final de cada noche y su color amanece en un tono rosado
No se levanta sobre ellos despacio sino que es obligado y flagelado

¿Es que el sol puede ser flagelado? Dijo: ¡Por Aquel que me tiene en Su mano! Jamás ha salido sol alguno sin haber sido arreado por setenta mil ángeles, diciéndole: ¡Levanta, levanta! Y dice el sol: No me alzaré sobre una gente que me adora aparte de Allāh. Acudirá a él un ángel para que se alce e ilumine a los hijos de Ādam. Vendrá entonces un diablo para impedirle que se levante, pero se levantará entre sus cuernos, y Allāh, el Altísimo, lo quemará bajo él. Pues, ese es el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "No levantará el sol sino entre los cuernos de *šaiṭān* ni se ocultará sino entre los cuernos de *šaiṭān*, ni tampoco se pondrá sin caer postrado para Allāh. Entonces vendrá *šaiṭān* para impedirle que se postre y se ocultará entre sus dos cuernos, y Allāh, el Altísimo, lo quemará bajo él."

"*… y el Señor de los orientes.*" Especifica los orientes porque la salida del sol es anterior a su puesta; y dijo Allāh en el Sura El Misericordioso:

(رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ) (الرَّحْمَن:**17**)

"*Señor de los dos ortos y los dos ocasos.*" (El Misericordioso-55:17)

Alude aquí a la diferencia horaria entre la salida y puesta del sol según se trate del invierno o el verano. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ ۝٦ وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ
مَّارِدٍ ۝٧ لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ۝٨

دُحُورًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾ إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

"Hemos embellecido el cielo de este mundo con el adorno de los astros. (6) Y lo hemos protegido contra todo demonio insolente. (7) No pueden oír al Consejo Supremo, y se les arrojan proyectiles desde todas partes, (8) para ahuyentarlos. Tendrán un castigo perpetuo. (9) Aunque si alguno consigue arrebatar algo, es perseguido por un lucero fulgurante." (10)

"*Hemos embellecido el cielo de este mundo con el adorno de los astros.*" Dijo Qatāda: Se han creado los astros con tres fines: Como brasas contra los demonios; como luminarias que sirvan de guía; y como adornos para el cielo del mundo; "*Y lo hemos protegido contra todo demonio insolente.*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha informado del descenso de los ángeles del cielo con la revelación, aclara que tiene guardianes en el cielo contra los demonios que escuchan furtivamente después de adornarlo con los astros. "*No pueden oír al Consejo Supremo.*" El Consejo Supremo es de la gente elevada del cielo del mundo. Es decir, ponen el oído para escuchar, pero no podrán oír lo que dice la gente noble del cielo; y esto se apoya en Su dicho:

(إِنَّهُمْ عَنْ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ) (الشُّعَرَاء:212)

"*Ciertamente, a ellos no se les permite oír.*" (Los Poetas-26:212)

"*... se les arrojan proyectiles desde todas partes, para ahuyentarlos...*" Es decir, cuando fue enviado el Profeta Muḥammad ﷺ fue más intensa la protección del cielo y se arrojaron proyectiles que antes no había para ahuyentar a los demonios de todas las partes del cielo, siendo expulsados de todos los lugares en los que antes se apostaban. Esto suponía no poder oír nada de cuanto sucedía en el cielo, excepto que uno de ellos pudiera arrebatar algo en un movimiento ágil, y entonces lo seguiría un proyectil fulgurante que lo quemaría antes de que llegara a la Tierra y lo entregara a sus hermanos. Entonces, la adivinación incurría en error y prevalecía el Mensaje y la Profecía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ ۚ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾ وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾ وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً

يَسۡتَسۡخِرُونَ ﴿١٤﴾ وَقَالُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ﴿١٦﴾ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلۡأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

"Pregúntales: ¿Han sido ellos más difíciles de crear que todo lo demás que hemos creado? En realidad los hemos creado de barro viscoso. (11) Pero tú te sorprendes, mientras que ellos se burlan. (12) Y cuando se les recuerda, no recapacitan. (13) Y cuando ven un signo, intentan burlarse. (14) Y dicen: Esto es magia pura: (15) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos, vamos a ser devueltos a la vida? (16) ¿Y también nuestros primeros padres?" (17)

"*Pregúntales.*" Es decir, pregunta a la gente de Meca: "*¿Han sido ellos más difíciles de crear que todo lo demás que hemos creado?*" Dijo Muŷāhid: Es decir, lo que hemos creado de los cielos y de la tierra; de las montañas y de los mares. Y también entran aquí los ángeles y de todos los pueblos anteriores; como en Su dicho:

(لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ) (غَافِر:57)

"*La creación de los cielos y de la Tierra es superior a la creación de los hombres.*" (Perdonador-40:57)

(أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ) (النَّازِعَات:27)

"*¿Sois vosotros más difíciles de crear o el cielo?*" (Los que Arrancan-79:27)

"*En realidad los hemos creado de barro viscoso.*" Es decir, pegajoso. "*Pero tú te sorprendes, mientras que ellos se burlan.*" Según la gente de Medina, Abū ᶜAmr y ᶜĀṣim, es una interpelación al Profeta ﷺ; es decir, tú te asombras de lo que te ha sido revelado del Qurʾān, mientras que ellos se burlan de él; en otra interpretación, tú te asombras de cómo niegan la Resurrección. Allāh, el Altísimo, informa sobre ellos en más de un lugar del asombro que les produce la verdad, pues dijo:

(وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ... إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ) (ص: 4، 5)

"*Y se asombran de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos...*" (Ṣad-38:4,5)

(أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ) (يُونُس:2)

"*¿Les resulta asombroso a los hombres que hayamos inspirado a uno de ellos?*" (Yūnus-10:2)

"*Y cuando se les recuerda…*" Es decir, cuando se les exhorta con el Qurʾān; "*… no recapacitan.*" O sea, no se benefician de él, o según Saʿīd ibn Ŷubeir, si se les recuerda lo que les sucedió a los que desmintieron antes de ellos, se apartan y no reflexionan. "*Y cuando ven un signo…*" O sea, un milagro; "*… intentan burlarse.*" O sea, se burlan y dicen que es magia. "*¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos, vamos a ser devueltos a la vida? ¿Y también nuestros primeros padres?*" Aquí hay una interrogación de negativa y burla. Es decir: ¿Acaso vamos a ser resucitados cuando muramos?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ نَعَمۡ وَأَنتُمۡ دَٰخِرُونَ ١٨ فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ فَإِذَا هُمۡ يَنظُرُونَ ١٩ وَقَالُواْ يَٰوَيۡلَنَا هَٰذَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ٢٠ هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢١ ﴾

"Di: Así es, y seréis humillados. (18) Será un solo grito, y entonces se quedarán mirando. (19) Y dirán: ¡Ay de nosotros! Este es el Día de la Rendición de Cuentas. (20) Este es el Día del Juicio cuya realidad habíais negado." (21)

"*Di: Así es, y seréis humillados.*" Es decir, sí seréis resucitados y quedaréis humillados cuando veáis que ocurre lo que negabais. "*Será un solo grito, y entonces se quedarán mirando.*" Es decir, mirándose unos a otros y esperando lo que se hará con ellos; y también será como en Su dicho:

(فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا) (الأَنْبِيَاء:97)

"*Y cuando llegue [la Hora] las miradas de los incrédulos se quedarán fijas.*" (Los Profetas-21:97)

"*Y dirán: ¡Ay de nosotros! Este es el Día de la Rendición de Cuentas.*" Es decir, se lamentarán a sí mismos porque entonces sabrán lo que ocurrirá con ellos; "*Este es el Día del Juicio cuya realidad habíais negado.*" Esas serán las palabras que se dirán unos a otros; o las palabras de Allāh, el Altísimo, a ellos, o las de los ángeles; es decir, ese es el Día del veredicto entre la gente, distinguiéndose al sincero y verdadero del falso; como en Su dicho:

(فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ) (الشُّورَى:7)

"*Un grupo en el Jardín y un grupo en el saʿīr.*"
(El Consejo-42:7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ ٱحۡشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَأَزۡوَٰجَهُمۡ وَمَا كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٢٢ مِن دُونِ ٱللَّهِ
فَٱهۡدُوهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡجَحِيمِ ٢٣ وَقِفُوهُمۡۖ إِنَّهُم مَّسۡـُٔولُونَ ٢٤ مَا لَكُمۡ
لَا تَنَاصَرُونَ ٢٥ بَلۡ هُمُ ٱلۡيَوۡمَ مُسۡتَسۡلِمُونَ ٢٦ وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ
بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٢٧ قَالُوٓاْ إِنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَأۡتُونَنَا عَنِ ٱلۡيَمِينِ ٢٨ قَالُواْ بَل
لَّمۡ تَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ٢٩ وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنٖۖ بَلۡ كُنتُمۡ قَوۡمٗا
طَٰغِينَ ٣٠ فَحَقَّ عَلَيۡنَا قَوۡلُ رَبِّنَآۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ٣١ فَأَغۡوَيۡنَٰكُمۡ إِنَّا كُنَّا
غَٰوِينَ ٣٢ فَإِنَّهُمۡ يَوۡمَئِذٖ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ٣٣ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ
بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ٣٤ إِنَّهُمۡ كَانُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسۡتَكۡبِرُونَ ٣٥ ﴾

"¡Reunid a los que fueron injustos, a sus parejas y a lo que adoraban (22) aparte de Allāh, y conducidlos camino del Ŷaḥīm! (23) Y detenedlos allí, pues van a ser interrogados. (24) ¿Qué os pasa que no os ayudáis unos a otros? (25) Pero no, ese Día estarán rendidos. (26) Irán unos a otros, preguntándose. (27) Dirán: Ciertamente, veníais a nosotros por la derecha. (28) Dirán: No, sino que vosotros no erais creyentes. (29) No teníamos ningún poder sobre vosotros, erais gente que se excedía. (30) Se hizo realidad la palabra de Nuestro Señor en contra nuestra y ahora lo estamos probando. (31) Y si os extraviamos, es porque realmente estábamos extraviados. (32) Ese Día estarán compartiendo el castigo. (33) Así es cómo actuamos con los que hacen el mal. (34) Cuando se les decía: No hay dios sino Allāh, mostraban su soberbia." (35)

"*¡Reunid a los que fueron injustos, a sus parejas…!*" Son palabras de Allāh, el Altísimo, dirigidas a los ángeles, es decir, reunid a los idólatras; "*¡… a sus parejas…!*" O sea, a sus partidarios y adeptos en la idolatría. Y la idolatría es injusticia. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ) (لُقْمَان:13)

"*Ciertamente, la idolatría es una enorme injusticia.*" (Luqmān-31:13)

Entonces, será reunido el incrédulo con el incrédulo, según Qatāda. Añadió ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ: Será reunido el fornicador con el fornicador, el bebedor de vino con el bebedor de

vino, el ladrón con el ladrón. Según otra interpretación de Muŷāhid y Al-Ḥasan: "*¡... a sus parejas...!*" Se refiere a sus mujeres que estaban conformes con su incredulidad. O también, se refiere a sus compinches entre los demonios. "*... y a los que adoraban aparte de Allāh.*" Es decir, de los ídolos, los *šayāṭīn* e Iblīs. "*... y conducidlos camino del Ŷaḥīm.*" Es decir, llevadlos al Fuego. "*Y detenedlos allí, pues van a ser interrogados*." Es decir, detenedlos primero para que rindan cuentas de sus palabras y sus hechos, y luego llevadlos al Fuego. En otra versión, se les preguntará:

(أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ) (الأَنْعَام:**130**)

"*¿Acaso no os llegaron mensajeros salidos de vosotros?*" (Los Rebaños-6:130)

Es decir, como argumento en contra suya. "*¿Qué os pasa que no os ayudáis unos a otros?*" Esta es una expresión interrogatoria en señal de recriminación; o sea: ¿Puede uno de vosotros ayudar a otro e impedir el castigo de Allāh? Y se ha dicho que es una indicación al dicho de Abū Ŷahl en el día de Badr:

(نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ) (الْقَمَر:**44**)

"*Nosotros somos un grupo invencible*." (La Luna-54:44)

"*Pero no, ese Día estarán rendidos*." Es decir, rendidos al castigo de Allāh, Poderoso y Majestuoso; o también, sometidos y humillados. "*Irán unos a otros, preguntándose*." O sea, los jefes y los seguidores irán a enfrentarse unos a otros. Y se ha dicho, no se preguntarán, pues se ha caído la partícula negativa; y dijo An-Nuḥās: Eso es un error lingüístico del ignorante iluso que ha creído que es igual que Su dicho:

(فَلاَ أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمِئِذٍ وَلاَ يَتَسَاءَلُونَ) (الْمُؤْمِنُونَ:**101**)

"*Ese Día no habrá parentesco entre ellos, ni se preguntarán unos a otros*." (Los Creyentes-23:101)

Pero, no se preguntarán ni se pedirán por motivos de parentesco para beneficiar unos a otros, porque antes dice: "*... o habrá parentesco entre ellos...*" O sea, no les servirá el parentesco que haya entre ellos. Sin embargo, la expresión aquí de la *āya*: "*... preguntándose...*" es increparse unos a otros, reprochándose unos a otros el haberles extraviado o haberles abierto las puertas a la desobediencia; como lo aclara Su dicho a continuación: "*Ciertamente, veníais a nosotros por la derecha*". Dijo Muŷāhid: Son palabras de los incrédulos a los demonios; según Qatāda, son dichos de los hombres a los genios; o, en definitiva, de los seguidores a los que son seguidos, como lo indica Su dicho:

(وَلَوْ تَرَى إِذْ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ) (سَبَأ:**31**)

"*Pero si pudieras ver a los injustos, cuando estén de pie ante su Señor, haciéndose mutuos reproches.*" (Saba-34:31)

"*Ciertamente, veníais a nosotros por la derecha.*" Dijo Saʿīd de Qatāda: Es decir, veníais a nosotros en el camino del bien para apartarnos de él. "*Dirán: No, sino que vosotros no erais creyentes.*" Dijo Qatāda: Eso se lo decían a ellos los demonios; "*No teníamos ningún poder sobre vosotros.*" O sea, no teníamos argumentos para haceros dejar la verdad; "*Se hizo realidad la palabra de Nuestro Señor en contra nuestra y ahora lo estamos probando.*" Es decir, la palabra de nuestro Señor se ha hecho obligada y todos probaremos el castigo, como ha escrito Allāh y ha informado por boca de Sus mensajeros:

(لأَمْلأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ) (السَّجْدَة:**13**)

"*Llenaré el infierno de genios y hombres, todos juntos.*" (La Postración-32:13)

Y esto lo corrobora el *ḥadīṯ*. "Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, ya ha registrado para el Jardín a unos y para el Fuego a otros, no habrá en esos ni de más ni de menos." "*Cuando se les decía: No hay dios sino Allāh, mostraban su soberbia.*" Cuando el Profeta ﷺ dijo a Abū Ṭālib, cuando éste iba a morir y se reunieron los Quraiš en torno a Él: "Decid: No hay más dios que Allāh y gobernaréis por ello a los árabes y tomarán una religión los no árabes." Pero, lo rechazaron y se abstuvieron de ello. De Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Reveló Allāh, el Altísimo, en Su Libro mencionando a un pueblo que se ensoberbeció. Y dijo: "*Cuando se les decía: No hay dios sino Allāh, mostraban su soberbia.*" Y dijo Allāh, el Altísimo:

(إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا) (الْفَتْح:**26**)

"*Cuando los incrédulos pusieron la arrogancia en su corazón, la arrogancia de la ignorancia, y Allāh hizo descender Su sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes, y les infundió la palabra del temor de Él, de la que ellos eran más merecedores y más dignos.*" (La Conquista-48:26)

Se refiere a la palabra: Lā ilāha illā Allāh, Muḥammad rasūl Allāh (No hay más dios que Allāh y Muḥammad es el Mensajero de Allāh). Y los idólatras fueron soberbios con dicha palabra el día de Al-Ḥudaibiya, el día que les escribió el Mensajero de Allāh ﷺ sobre el asunto del pacto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓاْ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجۡنُونٖ ٣٦ بَلۡ جَآءَ بِٱلۡحَقِّ
وَصَدَّقَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٣٧ إِنَّكُمۡ لَذَآئِقُواْ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَلِيمِ ٣٨ وَمَا تُجۡزَوۡنَ إِلَّا
مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٣٩ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٤٠ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ رِزۡقٞ
مَّعۡلُومٞ ٤١ فَوَٰكِهُۖ وَهُم مُّكۡرَمُونَ ٤٢ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٤٣ عَلَىٰ سُرُرٖ
مُّتَقَٰبِلِينَ ٤٤ يُطَافُ عَلَيۡهِم بِكَأۡسٖ مِّن مَّعِينِۭ ٤٥ بَيۡضَآءَ لَذَّةٖ لِّلشَّٰرِبِينَ
٤٦ لَا فِيهَا غَوۡلٞ وَلَا هُمۡ عَنۡهَا يُنزَفُونَ ٤٧ وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ
عِينٞ ٤٨ كَأَنَّهُنَّ بَيۡضٞ مَّكۡنُونٞ ٤٩ ﴾

"Y decían: ¿Acaso vamos a dejar a nuestros dioses por un poeta endemoniado? (36) Pero no, él ha venido con la verdad confirmando a los enviados. (37) Ciertamente, gustaréis el doloroso castigo. (38) Pero sólo se os pagará por lo que hayáis hecho. (39) Se exceptúan los siervos sinceros de Allāh. (40) Ésos tendrán una provisión conocida: (41) Frutos; y serán honrados (42) en los Jardines de la Delicia. (43) Estarán enfrente unos de otros, recostados sobre lechos. (44) A su alrededor se harán circular copas de una bebida de manantial. (45) Blanca y deliciosa para quienes la beban. (46) No producirá indisposición ni se embriagarán con ella. (47) A su lado habrá unas [mujeres] que sólo tendrán miradas para ellos, de grandes ojos. (48) Como si fueran perlas escondidas." (49)

"*Y decían: ¿Acaso vamos a dejar a nuestros dioses por un poeta endemoniado?*" Y Allāh les rechazó esto, diciendo a continuación: "*Pero no, él ha venido con la verdad…*" Es decir, con el Qurʾān y la Unidad de Allāh; "*… confirmando a los enviados.*" O sea, confirmando aquello que trajeron. "*Pero sólo se os pagará por lo que hayáis hecho.*" Es decir, por lo que hayáis incurrido de idolatría; "*Se exceptúan los siervos sinceros de Allāh.*" O sea, excepto aquellos siervos que fueron sinceros en su obediencia a Allāh y en Su Dīn. "*Ésos tendrán una provisión conocida.*" Es decir, los siervos sinceros tendrán un abastecimiento conocido e ininterrumpido. Dijo Qatāda: O sea, el Jardín; o como se ha dicho también, los frutos que se han mencionado los tendrán a su alcance cada vez que les apetezca. Añadió Ibn As-Saib: Es el equivalente a la comida y la cena. Dijo Allāh, el Altísimo:

(جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ... وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا) (مَرْيَم:61،62)

"*Los Jardines del Edén que el Misericordioso ha prometido a Sus siervos... Y en ellos tendrán su sustento mañana y tarde.*" (Maryam:19:61,62)

(وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ) (الطُّور:22)

"*Los colmaremos de frutos.*" (El Monte-52:22)

Se refiere a frutos de todas clases, secos y frescos; "*... y serán honrados.*" Es decir, tendrán el honor de encontrarse con Allāh, el Altísimo, oír Su palabra y ser elevados en grados. "*Estarán enfrente unos de otros, recostados sobre lechos.*" Es decir, nadie mirará a la nuca de otro. Dijo Ibn ᶜAbbās: Estarán recostados sobre lechos con incrustaciones de perlas, rubíes y esmeraldas. "*A su alrededor se harán circular copas de una bebida de manantial.*" Una vez mencionados sus alimentos, se mencionan a continuación su bebida. Y el término "copa" se aplica a todo recipiente que tenga un contenido, porque si está vacío no se considera copa. Según Aḍ-Ḍaḥḥāk y As-Sudī, toda alusión a una copa en el Qurʾān es de vino. "*... de una bebida de manantial.*" O sea, un vino que fluye como lo hacen los manantiales en la superficie de la tierra. "*Blanca y deliciosa para quienes la beban.*" Dijo Al-Ḥasan: El vino del Jardín es más blanco que la misma leche. "*No producirá indisposición ni se embriagarán con ella.*" Es decir, no les alterará la razón ni les producirá fiebre ni enfermedad. Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo: El vino produce cuatro secuelas: embriaguez, dolor de cabeza, vómito y orina; entonces mencionó Allāh, el Altísimo, el vino del Jardín y lo despojó de esas características. "*A su lado habrá unas [mujeres] que sólo tendrán miradas para ellos, de grandes ojos.*" Es decir, mujeres que se dedicarán y mirarán únicamente a sus esposos y no a otros, según Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros. "*Como si fueran perlas escondidas.*" Literalmente, las compara a los huevos de avestruz cuando la hembra los oculta y protege bajo las plumas del viento y el polvo; su color es blanco amarillento, que es el mejor color de las mujeres. Añadieron Ibn ᶜAbbās, As-Sudī e Ibn Ŷubeir: Las compara con el núcleo o yema del huevo antes de ser pelado y de que lo toquen las manos. Y los árabes comparan a la mujer con el huevo por su pureza y blancura. También se ha dicho que con los huevos se refiere a las perlas; como en Su dicho:

(وَحُورٌ عِينٌ كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ) (الْوَاقِعَة:22-23)

"*Y unas de ojos hermosísimos (uríes) parecidas a perlas ocultas.*" (Lo que ha de ocurrir-56:22,23)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ۝٥٠ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ۝٥١ يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ۝٥٢ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا

وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾ قَالَ هَلۡ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾ فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي
سَوَآءِ ٱلۡجَحِيمِ ﴿٥٥﴾ قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرۡدِينِ ﴿٥٦﴾ وَلَوۡلَا نِعۡمَةُ رَبِّي لَكُنتُ
مِنَ ٱلۡمُحۡضَرِينَ ﴿٥٧﴾ أَفَمَا نَحۡنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّا مَوۡتَتَنَا ٱلۡأُولَىٰ وَمَا نَحۡنُ
بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٦٠﴾ لِمِثۡلِ هَٰذَا فَلۡيَعۡمَلِ
ٱلۡعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾

“Y se dirigirán unos a otros, preguntándose. (50) Dirá uno de ellos: Yo tenía un compañero inseparable (51) que decía: ¿Es que tú eres de los que creen en esas cosas? (52) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos se nos van a pedir cuentas? (53) Y dirá: ¿Podéis asomaros? (54) Y se asomará viéndolo en medio del Ŷaḥīm. (55) Le dirá: ¡Por Allāh, que estuviste a punto de perderme! (56) De no haber sido por una gracia de Mi Señor, habría sido de los presentes ahí. (57) ¿Cómo va a ser que no muramos, (58) excepto nuestra primera muerte, y que no seamos castigados? (59) Ciertamente, este es el gran triunfo. (60) Que por algo así trabajen los que trabajan.” (61)

“*Y se dirigirán unos a otros, preguntándose.*” Es decir, departirán entre ellos en sus coloquios que tenían en el mundo, como para completar su armonía y distensión entre ellos en el Jardín. “*Dirá uno de ellos…*” O sea, dirá uno de la gente del Jardín: “*Yo tenía un compañero inseparable que decía: ¿Es que tú eres de los que creen en esas cosas?*” Es decir, en la Resurrección y la Rendición de Cuentas. “*¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos se nos van a pedir cuentas? Y dirá: ¿Podéis asomaros?*” O sea, dirá Allāh, el Altísimo, a la gente del Jardín. Y se ha dicho que son palabras del creyente hacia sus hermanos en el Jardín: ¿Queréis asomaros al Fuego para ver el estado de ese compañero? O también puede ser un dicho de los ángeles, dónde la expresión interrogativa denota una orden. “*Y se asomará viéndolo en medio del Ŷaḥīm.*” Dijo Ibn ᶜAbbās sobre esta *āya*: Ciertamente en el Jardín hay una oquedad por donde mirará su gente al Fuego y a la gente del mismo. En el mismo sentido dijo Kaᶜb, en una mención de Ibn al-Mubārak: Entre el Jardín y el Fuego hay un hueco para cuando el creyente quiera ver a través de él a un enemigo suyo que tuviera en el mundo. “*Le dirá: ¡Por Allāh, que estuviste a punto de perderme!*” O sea, estuviste a punto de aniquilarme. “*De no haber sido por una gracia de Mi Señor, habría sido de los presentes ahí.*” O sea, en el Fuego.

“*¿Cómo va a ser que no muramos…?*” Es decir: ¿Es que vamos a permanecer eternamente en la delicia y no vamos a morir ni ser castigados? “*¿… excepto nuestra primera muerte…?*” Esto son palabras de la gente del Jardín a los ángeles; se dirá: ¡Oh gente del Jardín,

seréis eternos y no moriréis! ¡Oh gente del Fuego, seréis eternos y no moriréis! Se ha dicho también que son palabras del creyente, en relación a su comentario sobre la gracia de Allāh, de que no morirán ni serán castigados; o sea, éste es nuestro estado y nuestra situación. Después dirá el creyente, aludiendo a su propia circunstancia: "*Ciertamente, este es el gran triunfo…*" Estas son palabras del creyente por lo que ve en el Jardín de cuanto Allāh le ha prometido y se lo ha dado. "*Que por algo así…*" O sea, de concesión y favor; "*… trabajen los que trabajan.*" Esto es como lo que dijo el incrédulo:

(أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالاً وَأَعَزُّ نَفَرًا) (الْكَهْف:34)

"*Yo tengo más riquezas que tú y más poder en gente.*" (La Caverna-18:34)

También pueden interpretarse las palabras de la *āya* como dichas por los ángeles, o palabras de Allāh a la gente del mundo; o sea, y ya conocéis los bienes y recompensas que hay en el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَذَٰلِكَ خَيۡرٞ نُّزُلًا أَمۡ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾ إِنَّا جَعَلۡنَٰهَا فِتۡنَةٗ لِّلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾
إِنَّهَا شَجَرَةٞ تَخۡرُجُ فِيٓ أَصۡلِ ٱلۡجَحِيمِ ﴿٦٤﴾ طَلۡعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ
﴿٦٥﴾ فَإِنَّهُمۡ لَأٓكِلُونَ مِنۡهَا فَمَالِـُٔونَ مِنۡهَا ٱلۡبُطُونَ ﴿٦٦﴾ ثُمَّ إِنَّ لَهُمۡ عَلَيۡهَا
لَشَوۡبٗا مِّنۡ حَمِيمٖ ﴿٦٧﴾ ثُمَّ إِنَّ مَرۡجِعَهُمۡ لَإِلَى ٱلۡجَحِيمِ ﴿٦٨﴾ ﴾

"¿Cuál es mejor como acogida, ésto o el árbol de Zaqqūm? (62) Lo hemos hecho como castigo para los injustos. (63) Es un árbol que brota de la raíz misma del Ŷaḥīm, (64) cuyos frutos parecen cabezas de demonios. (65) De él comerán y se llenarán el estómago. (66) Después tendrán además una pócima de agua hirviendo. (67) Luego, su lugar de destino será el Ŷaḥīm." (68)

"*¿Cuál es mejor como acogida, ésto…?*" Son palabras de Allāh, el Altísimo, que significan: ¿Qué gracia es mejor como acogida, el Jardín…? "*¿… o el árbol de Zaqqūm?*" Y la acogida en lingüística es la provisión espléndida; y el árbol de *Zaqqūm* debe su nombre al hecho del trago con esfuerzo por ser aborrecible y maloliente. Hay diferencias sobre si se trata de un árbol que conocen los árabes o no: si se trata de un árbol del mundo, es un árbol amargo que se encuentra en Tihāma y es el más maligno de todos, y, en otra alusión, es una planta mortal. En otro dicho: Es un árbol que no se conoce en el mundo, pues cuando se reveló esta *āya*, dijeron los incrédulos de Quraiš: ¡No conocemos este árbol! Entonces, llegó un hombre africano al que preguntaron por él y dijo: Para nosotros es la nata y los dátiles. Entonces dijo Ibn

Az-Zaᶜbarī: ¡Que Allāh haga abundante en nuestras casas el *Zaqqūm*! Dijo Abū Ŷahl a su esclava: ¡Zaqqamīna! (¡Tráenos el *Zaqqūm*!). Y les trajo nata y dátiles. Después dijo a sus compañeros: ¡Tomad el *Zaqqūm*! Esto es con lo que nos atemoriza Muḥammad, pretendiendo que el Fuego hace crecer árboles cuando el fuego quema los árboles.

"*Lo hemos hecho como castigo (fitna) para los injustos*." Es decir, para los idólatras; y eso fue porque dijeron: ¿Cómo puede haber en el fuego un árbol si ese quema los árboles? Y ya se expuso el significado de esto en el sura El Viaje Nocturno. Y el menosprecio de los incrédulos en esto es como cuando dijeron, a propósito del dicho de Allāh, el Altísimo:

(عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ) (الْمُدَّثِّر:30)

"*Sobre él hay diecinueve [ángeles]*." (El Arropado-74:30)

¿Qué quiere especificar esta cantidad? Entonces dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلاَّ مَلاَئِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلاَّ فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا) (الْمُدَّثِّر:31)

"*No hemos designado como encargados del Fuego sino a ángeles de cuyo número hemos hecho una tribulación (fitna) para los incrédulos*." (El Arropado-74:31)

Y se ha dicho que "*fitna*" en la *āya* es castigo para los injustos, como en Su dicho:

(ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ) (الذَّارِيَات:14)

"*¡Probad vuestro castigo (fitna)! Esto es lo que pedíais con urgencia*." (Los que levantan un torbellino-51:14)

"*Es un árbol que brota de la raíz misma del Ŷaḥīm*." Es decir, nace del mismo fondo del Fuego, para luego extenderse por todo el Infierno; "*... cuyos frutos parecen cabezas de demonios*." Es decir, por su fealdad manifiesta. Y las cabezas de los demonios son imaginarias aunque no se vean. Pues, toda imagen fea se asocia a la de un demonio, así como toda imagen hermosa y buena se asocia a la de un ángel. Sobre eso están las palabras de Allāh en boca de las mujeres en la historia de Yūsuf:

(مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلاَّ مَلَكٌ كَرِيمٌ) (يُوسُف:31)

"*Éste no es un ser humano sino un ángel noble*." (Yūsuf-12:31)

Y esa es una comparación imaginaria; se relató su significado de Ibn ᶜAbbās y Al-Quraẓī. O como el verso de Imru-l-Qais: - *... fétidos y afilados como colmillos de ogro*. Aunque el ogro no se conozca, pero por lo que se imaginan las personas de su fealdad. "*De él comerán y se llenarán el estómago*." Esa será su comida y su fruta en lugar de la provisión de la gente del Jardín. Dijo Allāh, el Altísimo, en el sura El Envolvente (Al-Gāšiya):

(لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلاَّ مِنْ ضَرِيعٍ) (الْغَاشِيَة:6)

"*No tendrán más alimento que un espino ponzoñoso.*" (El Envolvente-88:6)

"*Después tendrán además...*" O sea, después de comer del árbol. "*... una pócima de agua hirviendo.*" Es decir, una mezcla o cóctel de agua hirviendo para que sea más repugnante aún. Como en Su dicho:

(وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ) (مُحَمَّد:15)

"*Y se le dará de beber agua hirviendo que le destrozará los intestinos.*" (Muḥammad-47:15)

Dijo As-Sudī: Se les mezclará el agua hirviendo con pus de sus ojos y su sangre. "*Luego, su lugar de destino será el Ŷaḥīm.*" Esto indica que cuando ellos comieron del *Zaqqūm* estaban en un castigo que no era el Fuego, para luego ser devueltos a Él. Según Muqātil, el agua hirviendo (*ḥamīm*) está fuera del *Ŷaḥīm*, les llevarán para que beban y luego serán devueltos al fuego del *Ŷaḥīm*; por Su dicho:

(هَـذِهِ جَهَـنَّمُ الَّتِي يُكَـذِّبُ بِهَـا الْمُجْرِمُونَ . يَطُوفُونَ بَيْنَهَـا وَبَـيْن حَمِيمٍ آنٍ) (الرَّحْمَن:43،44)

"*Este es Ŷahannam cuya existencia negaban los malhechores. Irán y volverán entre su fuego y un agua hirviendo.*" (El Misericordioso-55:43,44)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾ فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَـٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾ وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Habían encontrado a sus padres extraviados, (69) y se dejaron llevar tras sus huellas. (70) Antes que ellos ya se había extraviado la mayor parte de las primeras comunidades, (71) a pesar de que les habíamos enviado amonestadores. (72) Pero mira cómo acabaron los que recibieron la amonestación. (73) Sin embargo, no es así con los sinceros siervos de Allāh." (74)

"*Habían encontrado a sus padres extraviados.*" Es decir, coincidieron con ellos así y siguieron su ejemplo; "*Y se dejaron llevar tras sus huellas.*" O sea, corrieron a hacer lo mis-

mo. "*Antes que ellos ya se había extraviado la mayor parte de las primeras comunidades.*" O sea, de los pueblos antiguos; "*A pesar de que les habíamos enviado amonestadores.*" Es decir, les enviamos mensajeros para que les advirtieran del castigo, pero no creyeron en ellos. "*Pero mira cómo acabaron los que recibieron la amonestación.*" O sea, mira cuál fue su final. "*Sin embargo, no es así con los sinceros siervos de Allāh.*" Es decir, excepto a quienes Allāh sacó de la incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾ وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ
ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾ وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى
ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٧٨﴾ سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ
﴿٨٢﴾ ﴾

"Y así fue como Nūḥ nos llamó. ¡Qué buenos fuimos respondiéndole! (75) Lo salvamos a él y a su familia de la gran catástrofe. (76) E hicimos que fueran sus descendientes los que quedaran. (77) Y dejamos su memoria para la posteridad. (78) ¡Paz para Nūḥ en todos los mundos! (79) Así es como recompensamos a los que hacen el bien. (80) Él fue uno de Nuestros siervos creyentes. (81) Luego, ahogamos a los demás." (82)

"*Y así fue como Nūḥ nos llamó.*" Es decir, nos pidió ayuda para que no fuese aniquilado su pueblo; pues dijo Nūḥ, sobre él la paz:

(رَبِّ لاَ تَذَرْ عَلَى الأَرْضِ مِنْ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا) (نُوح:26)

"*¡Señor mío! No dejes en pie sobre la Tierra ninguna casa de incrédulos.*" (Nūḥ-71:26)

"*Lo salvamos a él y a su familia...*" Es decir, a la gente de su Dīn que fueron los que creyeron con él; y fueron ochenta, según se dijo anteriormente; "*... de la gran catástrofe.*" O sea, de morir ahogados. "*E hicimos que fueran sus descendientes los que quedaran.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando salió Nūḥ de la nave, murieron hombres y mujeres de los que iban con él, salvo sus hijos y sus mujeres; y esa es la explicación de la *āya.* Añadió Saᶜīd ibn al-Musaiyib: Los hijos de Nūḥ fueron tres y toda la gente desciende de ellos: Sam fue el padre de los árabes, persas, romanos, judíos y cristianos; Cam fue el padre de los negros, desde el oriente hasta el occidente: China, India, Nubia, Africa Oriental, Etiopía, coptos, bereberes y otros; y Hafez fue

el padre de los *ṣaqāliba*, los turcos y otros. Dijo un grupo: Hubo linaje también aparte de los hijos de Nūḥ, como lo prueba Sus dichos:

(ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ) (الإِسْرَاء:3)

"*Descendientes de aquellos que llevamos con Nūḥ.*" (El Viaje Nocturno-17:3)

(قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلاَمٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ) (هُود:48)

"*Se dijo: ¡Nūḥ! Desembarca a salvo con una seguridad procedente de Nos y con bendiciones sobre ti, sobre los pueblos que están contigo y pueblos a los que dejaremos disfrutar. Luego les alcanzará de parte Nuestra un doloroso castigo.*" (Hūd-11:48)

"*Y dejamos su memoria para la posteridad. ¡Paz para Nūḥ en todos los mundos!*" Es decir, dejamos una buena semblanza suya en cada pueblo, porque fue querido por todos. O sea, dejamos para él esa palabra imperecedera, como es saludarle con un saludo de paz e invocaciones para él. "*...para la posteridad...*" Es decir, para la Umma de Muḥammad ﷺ; y, como se ha dicho también, para los demás profetas que hubo tras él y que siguieron su ejemplo; como dijo Allāh, el Altísimo:

(شَرَعَ لَكُمْ مِنْ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا) (الشُّورَى:13)

"*Os ha legislado en el Dīn lo que encomendó a Nūḥ.*" (La Consulta-42:13)

Dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib: He sabido que quien dijera al anochecer: "*¡Paz para Nūḥ en todos los mundos!*" (Salāmun ʿalā Nūḥ fil-ʿālamīn) No le picará el alacrán. Y en el Muwaṭṭaʾ se ha recogido, de Jaula bint Hakim, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien acampara en un lugar y dijera: Aʿūḏu bikalimāti Allāhi at-tāmmāt min šarri mā jalaq; (Me refugio en las palabras perfectas de Allāh del mal que ha creado), no le perjudicará nada hasta que se marche." "*Luego, ahogamos a los demás.*" Es decir, por su incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبۡرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾ إِذۡ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلۡبٖ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾ إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَاذَا تَعۡبُدُونَ ﴿٨٥﴾ أَئِفۡكًا ءَالِهَةٗ دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾ فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾ فَنَظَرَ نَظۡرَةٗ فِي ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾ فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٞ ﴿٨٩﴾ فَتَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ مُدۡبِرِينَ ﴿٩٠﴾ ﴾

“Y ciertamente, Ibrāhīm era de los suyos. (83) Cuando se presentó ante su Señor con un corazón puro. (84) Y cuando les dijo a su padre y a su gente: ¿Qué es lo que estáis adorando? (85) ¿Buscáis dioses inventados aparte de Allāh? (86) ¿Y qué pensáis del Señor de los mundos? (87) Y observó las estrellas. (88) Y dijo: Verdaderamente, estoy enfermo. (89) Entonces se apartaron de él, dándole la espalda.” (90)

“*Y ciertamente, Ibrāhīm era de los suyos*.” Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, de la gente de su religión. Añadió Muŷāhid: De la gente de su método y su *sunna*. Entre Nūḥ e Ibrāhīm hubo dos profetas, Hūd y Ṣāleḥ, y transcurrieron dos mil seiscientos años. “*Cuando se presentó ante su Señor con un corazón puro*.” Es decir, sincero y limpio de idolatría y duda. Dijo ᶜAuf al-Aᶜrābī: pregunté a Muḥammad ibn Sīrīn: ¿Cuál es el corazón puro? Dijo: El que aconseja por Allāh, Poderoso y Majestuoso; y el que sabe que Allāh es la verdad, que la Hora vendrá y que Allāh resucitará a quienes están en las tumbas.

“*¿Y qué pensáis del Señor de los mundos?*” Es decir: ¿Qué pensaréis de Él cuando lleguéis a Su encuentro habiendo adorado a otro distinto de Él? Y eso es una advertencia como Su dicho:

(مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ) (الانْفِطَار:6)

“*¿Qué te ha engañado de tu noble Señor?*” (La Hendidura-82:6)

“*Observó las estrellas y dijo: Verdaderamente, estoy enfermo*.” Dijo Ibn Zaid, citando a su padre: Le fue enviado un emisario del rey que le dijo: Mañana es nuestra fiesta, así que sal con nosotros; entonces observó una estrella saliendo y dijo: Ciertamente, esa sale para indicar mi enfermedad. La Astrología era utilizada por ellos y sujeta a estudio. Entonces, los engañó persuadiéndoles por ese lado y les hizo ver en sus creencias una excusa para sí mismo. Esas gentes eran pastores y campesinos y tales modos de vida necesitaban una visión de las estrellas. Dijo Ibn ᶜAbbās: La Astrología era parte de la Profecía; pero cuando Allāh retuvo el sol a Yušaᶜu ibn Nūn quedó anulada. La percepción y la manera de tratar la Astrología que Ibrāhīm tenía era una ciencia profética. Contó Ŷuwaibir, de Aḍ-Ḍaḥḥāk, que la Astrología permaneció como tal hasta los tiempos de ᶜĪsā, sobre él la paz, cuando unos le visitaron en un lugar que nadie sabía de él. Pues les dijo Maryam: ¿Cómo habéis sabido este lugar? Dijeron: ¡Por las estrellas! Entonces, ante eso invocó a su Señor diciendo: ¡Oh Dios, no les hagas entender su ciencia! Y así, no supo nadie desde entonces la Astrología. Y quedó legislada su prohibición y su ciencia era desconocida para la gente. Dijo Al-Ḥasan sobre el significado de la *āya*: Salió el pueblo de Ibrāhīm para la celebración de su fiesta y quisieron que él saliera con ellos también; entonces él se tumbó con la espalda en el suelo y dijo, al tiempo que miraba al cielo: ¡Verdaderamente, estoy enfermo! Y cuando hubieron salido todos, él se dirigió a sus dioses y los rompió en pedazos. Según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Cuando vieron que estaba enfermo temieron que su enfermedad les condujera a una epidemia, y salieron huyendo; y ese es Su dicho: “*Entonces se apartaron de él, dándole la espalda*.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمۡ فَقَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ﴿٩١﴾ مَا لَكُمۡ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾ فَرَاغَ عَلَيۡهِمۡ ضَرۡبَۢا بِٱلۡيَمِينِ ﴿٩٣﴾ فَأَقۡبَلُوٓاْ إِلَيۡهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾ قَالَ أَتَعۡبُدُونَ مَا تَنۡحِتُونَ ﴿٩٥﴾ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمۡ وَمَا تَعۡمَلُونَ ﴿٩٦﴾ ﴾

"Se fue para sus dioses y dijo: ¿Es que no coméis? (91) ¿Qué os pasa que no habláis? (92) Entonces fue sigilosamente hacia ellos, golpeándolos con fuerza. (93) Y acudieron a él rápidamente. (94) Dijo: ¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido...? (95) ¿... cuando Allāh os ha creado a vosotros y lo que hacéis?" (96)

"*Se fue para sus dioses y dijo: ¿Es que no coméis?*" Es decir, fue hasta ellos y les interpeló como si de seres dotados de razón se tratara. "*¿Qué os pasa que no habláis?*" Había alimentos delante de los ídolos que les habían dejado para comérselos al regresar de la fiesta; y se los dejaron para que los ídolos les dieran su bendición según pretendían ellos. Y también se ha dicho que Ibrāhīm les acercó los alimentos en tono de burla; entonces les dijo: "*¿Es que no coméis? ¿Qué os pasa que no habláis?*" "*Entonces fue sigilosamente hacia ellos, golpeándolos con fuerza.*" Literalmente, con la derecha, es decir, con toda justicia; como en Su dicho:

(وَلَـوْ تَقَـوَّلَ عَلَيْنَـا بَعْـضَ الأَقَاوِيـلِ . لأَخَـذْنَا مِنْـهُ بِـالْيَمِينِ)

(الْحَاقَّة:44،45)

"*Si nos hubiera atribuido algunos dichos mentirosos, le habríamos castigado con fuerza (justicia).*" (La Verdad Indefectible-44,45)

Pues, la derecha es el lugar de la justicia del musulmán como lo es el de la obediencia, mientras que la izquierda es el de la injusticia y la desobediencia. Y el Profeta ﷺ dio su testimonio de fidelidad a Allāh con su derecha el día del compromiso. Y por eso recibirá su libro mañana en su derecha. "*Y acudieron a él rápidamente.*" Es decir, acudieron todos para ver que no le ocurriera mal alguno a sus dioses; "*Dijo: ¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido...?*" Aquí hay una expresión suprimida: Es decir: Dijeron: ¿Quién ha hecho esto con nuestros dioses? Y les contestó Ibrāhīm con argumentos: *¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido*? Es decir: ¿Es que adoráis a ídolos que habéis esculpido con vuestras manos? "*¿... cuando Allāh os ha creado a vosotros y lo que hacéis?*" Es decir, ha creado la madera, la piedra u otros materiales con los que hacéis los ídolos. Como en Su dicho:

(بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ) (الأَنْبِيَاء:56)

> "*Sin embargo, vuestro Señor es el Señor de los cielos y la Tierra, Aquel que los ha creado.*" (Los Profetas-21:56)

Relató Abū Huraira que el Profeta ﷺ dijo: "Ciertamente, Allāh es el Creador de todo fabricante y de lo que ha fabricado."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ ٱبۡنُواْ لَهُۥ بُنۡيَٰنٗا فَأَلۡقُوهُ فِي ٱلۡجَحِيمِ ٩٧ فَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيۡدٗا فَجَعَلۡنَٰهُمُ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ٩٨ وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهۡدِينِ ٩٩ رَبِّ هَبۡ لِي مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠٠ فَبَشَّرۡنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٖ ١٠١ ﴾

"Dijeron: ¡Hacedle un horno y arrojadle al fuego llameante! (97) Quisieron emplear mañas contra él, pero hicimos que fueran ellos los humillados. (98) Dijo: ¡Voy a mi Señor. Él me guiará! (99) Y dijo: ¡Señor! ¡Concédeme un hijo justo! (100) Entonces, le dimos la buena nueva de un niño benigno." (101)

"*Dijeron: ¡Hacedle un horno y arrojadle al fuego llameante!*" Lit., construidle un edificio, llenadlo de madera, encendedlo y después arrojadlo en él, y ese será el fuego llameante (*ŷaḥīm*). Dijo Ibn ᶜAbbās: Construyeron un recinto de piedra de una altura de treinta brazas, después lo llenaron de fuego y lo arrojaron a él. Añadió ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ: Cuando estuvo en el horno, dijo: ¡Allāh es suficiente para mí y mi mejor guardián! "*Quisieron emplear mañas contra él…*" Es decir, contra Ibrāhīm; "*… pero hicimos que fueran ellos los humillados.*" "*Y dijo: ¡Voy a mi Señor. Él me guiará!*" Esta *āya* es el origen de la emigración y el exilio por la causa de Allāh. Y el primero en llevarla a cabo fue Ibrāhīm, sobre él la paz; siendo eso cuando Allāh lo liberó del fuego: "*Y dijo: ¡Voy a mi Señor!*" Es decir, emigrante del país de mi gente y de mi lugar de nacimiento hacia donde pueda adorar a mi Señor; "*Él me guiará.*" En la intención que he puesto hacia lo correcto. Añadió Muqātil: Ibrāhīm fue el primero de los hombres en emigrar, junto con Lūt y Sāra, hacia la tierra sagrada y esa es Šām.

"*Y dijo: ¡Voy a mi Señor. Él me guiará!*" En otra interpretación, eso lo dijo antes de ser arrojado al fuego; o sea, ciertamente, voy a lo que ha decretado mi Señor para mí. Es decir, creyendo que iba a morir. Hasta que se le dijo al fuego:

(قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ) (الأَنْبِيَاء:69)

> "*Dijimos: ¡Oh fuego, sé frío e inofensivo para Ibrāhīm!*" (Los Profetas-21:69)

"*Y dijo: ¡Señor! ¡Concédeme un hijo justo!*" Cuando su Señor le libró del fuego, Ibrāhīm invocó a Allāh para que le apoyara concediéndole un hijo, para que le acompañara y no se sintiera solo. Y dijo Allāh, el Altísimo: "*Entonces, le dimos la buena nueva de un niño benigno.*" Es decir, un niño que cuando fuese mayor gozara de buen juicio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعۡيَ قَالَ يَٰبُنَيَّ إِنِّيٓ أَرَىٰ فِي ٱلۡمَنَامِ أَنِّيٓ أَذۡبَحُكَ فَٱنظُرۡ مَاذَا تَرَىٰۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفۡعَلۡ مَا تُؤۡمَرُۖ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٠٢ فَلَمَّآ أَسۡلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلۡجَبِينِ ١٠٣ وَنَٰدَيۡنَٰهُ أَن يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ١٠٤ قَدۡ صَدَّقۡتَ ٱلرُّءۡيَآۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٠٥ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡبَلَٰٓؤُاْ ٱلۡمُبِينُ ١٠٦ وَفَدَيۡنَٰهُ بِذِبۡحٍ عَظِيمٖ ١٠٧ وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١٠٨ سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ ١٠٩ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٠ إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١١ وَبَشَّرۡنَٰهُ بِإِسۡحَٰقَ نَبِيّٗا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٢ وَبَٰرَكۡنَا عَلَيۡهِ وَعَلَىٰٓ إِسۡحَٰقَۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحۡسِنٞ وَظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ مُبِينٞ ١١٣ ﴾

"Y cuando éste alcanzó la edad de acompañarle en sus tareas, le dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba, considera tu parecer. Dijo: ¡Padre! Haz lo que se te ordena y si Allāh quiere, encontrarás en mí a uno de los pacientes. (102) Y cuando ambos lo habían aceptado con sumisión, y lo tumbó boca abajo, (103) le gritamos: ¡Ibrāhīm! (104) Ya has verificado la visión que tuviste. Realmente, así recompensamos a los que hacen el bien. (105) Ciertamente, ésta es la prueba evidente. (106) Y lo rescatamos poniendo en su lugar una magnífica ofrenda. (107) Y dejamos su memoria para la posteridad. (108) ¡Paz para Ibrāhīm! (109) Así recompensamos a los que hacen el bien. (110) Él fue uno de Nuestros siervos creyentes. (111) Y le anunciamos a Isḥāq, un profeta de entre los justos. (112) Y lo bendijimos a él y a Isḥāq. Entre su descendencia hubo quien hizo el bien y hubo quien fue claramente injusto consigo mismo." (113)

"*Y cuando éste alcanzó la edad de acompañarle en sus tareas…*" Es decir, concedimos a Ibrāhīm el niño, y cuando éste llegó a la edad de tener uso de razón para ayudarle en los quehaceres del mundo; "*… le dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba*." Hay diferencias entre los ulemas sobre quién era al que se le había ordenado sacrificar: según la mayoría, el sacrificado debía ser Isḥāq. Entre quienes dijeron esto estaba Al-ᶜAbbās ibn ᶜAbdelmuṭṭalib, su hijo ᶜAbdullāh. Relató Abū az-Zubeir, de Ŷābir, que dijo: El sacrificado era Isḥāq; eso también fue relatado por ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ; y de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: El sacrificado era Isḥāq. Así, un total de siete *ṣaḥāba* lo ratificaron; así como entre los seguidores y otros, ᶜAlqama, Aš-Šaᶜbī, Muŷāhid, Saᶜīd ibn Ŷubeir, Kaᶜb al-Aḥbār, Qatāda, Masᶜūd, ᶜIkrima, Mālik ibn Anas, todos ellos dijeron: el sacrificado era Isḥāq. También lo dijeron la gente del Libro, judíos y cristianos. Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Vio en sueños Ibrāhīm que sacrificaba a Isḥāq, entonces caminó la distancia de un mes en una sola mañana, hasta llegar al lugar del sacrificio en Mina; y cuando Allāh le cambió el sacrificio y le ordenó sacrificar un carnero en su lugar, lo sacrificó y en la vuelta caminó la distancia de un mes en una sola tarde, pues le fueron plegados los valles y las montañas. Y este dicho es el más fuerte que se ha trasladado del Profeta ﷺ, los *ṣaḥāba* y los seguidores de éstos (*tābiᶜīn*).

Otros dijeron que se trataba de Ismāᶜīl. Entre los que dijeron esto están Abū Huraira, Abū aṭ-Ṭufail, ᶜĀmir ibn Wāṯila, Kaᶜb al-Quraẓī, Al-Kalbī y otros. De Al-Aṣmaᶜī se transmitió que preguntó a Abū ᶜAmr ibn al-ᶜAlā sobre quién era el sacrificado, y le dijo: ¡Oh Aṣmaᶜī! ¿Dónde ha ido a parar tu razón? ¿Y cuándo estuvo Isḥāq en Meca? El que estuvo en Meca fue Ismāᶜīl, siendo éste el que construyó la Casa con su padre; y el lugar de sacrificio estaba en Meca. Se relató del Profeta ﷺ: "El sacrificado era Ismāᶜīl." Pero, la primera versión es la más correcta, según el Profeta ﷺ, los *ṣaḥāba* y los *tābiᶜīn*. Argumentaron que Allāh, Poderoso y Majestuoso, cuando Ibrāhīm se apartó de su gente emigrando a Šām con su mujer Sāra y el hijo de su hermano, Lūt, dijo: "*¡Voy a mi Señor. Él me guiará!*" Invocó a su Señor, diciendo: "*¡Señor! ¡Concédeme un hijo justo!*" Y dijo Allāh, el Altísimo:

(فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ) (مَرْيَم:49)

"*Y cuando los dejó junto a todo lo que adoraban aparte de Allāh, le concedimos a Isḥāq y a Yaᶜqūb.*" (Maryam-19:49)

Y porque Allāh dijo: "*Y lo rescatamos, poniendo en su lugar una magnífica ofrenda.*" Afirma así que el rescate fue por el niño que sería de buen juicio, el que le fue anunciado a Ibrāhīm, y ese fue Isḥāq; porque dijo: "*Y le anunciamos a Isḥāq.*" Y argumentan los que dicen que fue Ismāᶜīl, que Allāh, el Altísimo, lo describe a él con la paciencia y no a Isḥāq, en Su dicho:

(وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنْ الصَّابِرِينَ) (الأَنْبِيَاء:85)

"*E Ismāᶜīl, Idrīs y Ḏūl-Kifl, todos ellos fueron de los pacientes.*" (Los Profetas-21:85)

Y su paciencia fue someterse a ser sacrificado. Y lo describió con la veracidad de la promesa en Su dicho:

(وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولاً نَبِيًّا) (مَرْيَم:54)

"*Y recuerda en el Libro a Ismāʿīl, que fue cumplidor de la promesa, y fue mensajero y profeta.*" (Maryam-19:54)

Porque prometió a su padre tener paciencia en el sacrificio y así lo cumplió. Y porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Y le anunciamos a Isḥāq, como profeta.*" Pues, ¿cómo va a ordenar sacrificarlo cuando ya le ha prometido que sería profeta? También, Allāh, el Altísimo, dijo:

(فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ) (هُود:71)

"*Y le anunciamos a Isḥāq, y después de Isḥāq a Yaʿqūb.*" (Hūd-11:71)

Entonces, ¿cómo se ordena el sacrificio de Isḥāq antes de que se cumpla la promesa en Yaʿqūb? [1]

"*... dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba, considera tu parecer.*" Dijo Muqātil: Ibrāhīm tuvo este sueño durante tres noches seguidas. Y añadió Muḥammad ibn Kaʿb: A los enviados les llegaba la revelación de Allāh, el Altísimo, despiertos y dormidos; pues los corazones de los profetas no duermen. Dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "¡Oh profetas! Nuestros ojos duermen pero no nuestros corazones." Dijo Ibn ʿAbbās: La visión en sueños de los profetas es revelación.

Se recogió en el *jabar*: El sacrificado le dijo a Ibrāhīm, sobre él la paz: ¡Oh padre mío! Átame bien las ligaduras para que no tiemble y recoge tus ropas para que no te salpique en ellas nada de mi sangre y la pueda ver mi madre y se entristezca. ¡Apresúrate a pasar el cuchillo por mi garganta para que la muerte sea más leve para mí! ¡Vuélveme el rostro para no verme y te puedas compadecer de mí; y para que yo no vea el filo del cuchillo y me angustie! ¡Y cuando vayas a mi madre dale el saludo de paz de mi parte! Pues, cuando Ibrāhīm, sobre él la paz, pasó el cuchillo por su garganta, Allāh la convirtió en latón o la cubrió de latón de modo que el cuchillo no le hizo nada. Ese es Su dicho: "*... y lo tumbó boca abajo.*" Y así dijo Ibn ʿAbbās: Significa que volvió su cara hacia abajo y se oyó la llamada: "*¡Ibrāhīm! Ya has verificado la visión que tuviste.*" En ese momento apareció un carnero.

Dijeron Kaʿb y otros: Cuando Ibrāhīm vio que sacrificaba a su hijo en sueños, dijo *šaiṭān*: ¡Por Allāh! Que si en esta ocasión no pongo a prueba a la familia de Ibrāhīm, no pondré jamás a ninguno de ellos después. Entonces el diablo se les apareció en forma de hombre y después se presentó ante la madre del muchacho diciendo: ¿Sabes a dónde ha ido Ibrāhīm con tu hijo? Contestó: ¡No! Dijo: Ha ido con él para sacrificarlo. Dijo ella: Pero no, él

[1] (Nota de la edición del Tafsir del Corán Al-Qurtubi de 2002. Dar al-Hadiz – El Cairo) Lo correcto sería que el sacrificado fuese Ismāʿīl según se desprende y como así lo indican las *āyāt* coránicas, y de lo que ha trascendido de los compañeros y seguidores que tienen una base en la confirmación del Profeta ﷺ. Mientras que los relatos que inciden en que el sacrificado era Isḥāq, sobre él la paz, son referencias a las *isrāʾīliyāt* de la gente del Libro.

es más tierno con él que eso. Dijo: Es que pretende decir que su Señor le ha ordenado hacerlo. Dijo ella: Pues, si su Señor se lo ha ordenado, lo mejor es que cumpla con ello y Le obedezca; después acudió al muchacho y dijo: ¿Sabes a dónde va tu padre contigo? Dijo: ¡No! Dijo: Pues va a sacrificarte. Dijo: ¿Y por qué? Dijo: Pretende decir que su Señor se lo ha ordenado. Dijo: Pues que haga lo que Allāh le ha ordenado: ¡Oír y obedecer el mandato de Allāh! Después acudió a Ibrāhīm y le dijo: ¿Dónde quieres ir? ¡Por Allāh! Ciertamente creo que el diablo ha venido a ti en sueños y te ha ordenado que sacrifiques a tu hijo. Entonces lo reconoció Ibrāhīm y le dijo: ¡Te advierto que tengas cuidado conmigo, oh enemigo de Allāh! ¡Por Allāh! Que seguiremos el mandato de mi Señor. Añadió Ibn ᶜAbbās: Cuando le fue ordenado a Ibrāhīm sacrificar a su hijo, se le apareció el diablo en el Ŷamarāt al-ᶜAqaba, y le arrojó siete piedras hasta que se fue; después se le apareció en la mitad del Ŷamarāt, y le arrojó siete piedras hasta que se fue; y después se le apareció en el final del Ŷamarāt, y le arrojó siete piedras hasta que se fue. Y luego continuó Ibrāhīm en el cumplimiento del mandato de Allāh, el Altísimo.

En la *āŷa* hay una indicación de que el animal preferido para el sacrificio es el cordero, por encima del camello y la vaca, según la escuela de Mālik y sus compañeros, que dijeron: El preferido para los sacrificios es el macho del carnero, luego la hembra de éstos, luego el macho cabrío, luego la hembra, luego el camello y luego la vaca. Dijeron algunos: Si Allāh conociera otro animal mejor que el carnero se lo habría ofrecido a Ibrāhīm como rescate de Isḥāq. Y el Mensajero de Allāh ﷺ sacrificó dos carneros de gran cornamenta; siendo éste el animal más sacrificado a partir de entonces. También según Mālik y sus compañeros, es preferible el sacrificio del cordero que la *ṣadaqa* de su valor, excepto en Mina. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay mejor gasto (*nafaqa*) ante Allāh después de la limosna a un familiar que el del sacrificio." Dijo Abū ᶜUmar: Es Ḥadīṯ Garīb del *ḥadīṯ* de Mālik. Y de ᶜĀʾiša se transmitió que dijo: ¡Oh gente! ¡Sacrificad y purificad vuestras almas! Pues, verdaderamente he oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo siervo que se dirigiera con su animal de sacrificio hacia la *quibla*, sería su sangre, sus cuernos y su lana presentes y buenos en su balanza el Día de la Resurrección, pues, verdaderamente la sangre cuando cae a la tierra cae al recaudo de Allāh hasta que compensa a su autor el Día de la Resurrección." Y en otro *ḥadīṯ* recogió At-Tirmiḏī, también de ᶜĀʾiša, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay acción humana más querida de Allāh el día del Sacrificio que la ofrenda de la sangre derramada del animal inmolado; porque éste vendrá el Día de la Resurrección con sus cuernos, su pelo y sus pezuñas; pues la sangre cae para Allāh en un lugar antes de que caiga a la tierra y purifica con ella su alma."

El sacrificio del cordero es *sunna*, pues se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Anas, que dijo: "Sacrificó con su mano el Profeta ﷺ dos carneros blancos y de gran cornamenta, diciendo: ¡Bismillāh wa Allāhu Akbar! Al tiempo que ponía su pie encima de sus caras."

Relató Al-Barā ibn ᶜĀzib que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Qué animal no se debe sacrificar? Dijo: "Cuatro clases: El cojo, el tuerto, el enfermo y el delgado en exceso." Lo recogió Mālik. Y recogió At-Tirmiḏī, de ᶜAlī ﷺ, que dijo: Nos ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ asegurarnos de que el animal a sacrificar esté totalmente sano de ojos y orejas, y no sacrificar aquellos que tengan sus orejas cortadas, rajadas o agujereadas. Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Y en el

Muwaṭṭa se transmitió, de Nāfiᶜa, que ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar se cuidaba de que los corderos de sacrificio estuvieran completos y no les faltaran dientes ni nada de lo que les es natural.

"*Y dejamos su memoria para la posteridad.*" Es decir, tenemos un hermoso elogio para Ibrāhīm como ejemplo para los pueblos que vengan después de él. Pues no hay pueblo que no pida bendiciones sobre él y que no le ame. "*Y le anunciamos a Isḥāq, como profeta de entre los justos.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Le anunció la Profecía y esto supone que fueran dos las buenas nuevas a Ibrāhīm por él: la primera la de su nacimiento, y la segunda la Profecía; "*Y lo bendijimos a él y a Isḥāq.*" Es decir, bendijimos a Ibrāhīm y a sus hijos; y a Isḥāq cuando salieron descendientes de él, profetas de los hijos de Israel.

"*Y lo bendijimos a él y a Isḥāq.*" Es decir, a Ismāᶜīl y a Isḥāq; "*Entre su descendencia…*" Esto indica que se refiere a la descendencia de Ismāᶜīl e Isḥāq, y no hay discrepancias entre los transmisores que Ismāᶜīl era trece años mayor que Isḥāq.

"*Entre su descendencia hubo quien hizo el bien y hubo quien fue claramente injusto consigo mismo.*" Es decir, cuando menciona la *baraka* en la descendencia de Isḥāq y de Ismāᶜīl, dice que de ellos los hay que son justos y otros injustos, y al injusto no le beneficia su noble origen. Pues los judíos y los cristianos son descendiente de Isḥāq, y los árabes son descendientes de Ismāᶜīl, y entre ellos no hay duda de que unos son buenos y otros malos, unos son creyentes y otros incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١١٤﴾ وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ
ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾ وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٦﴾ وَءَاتَيْنَٰهُمَا
ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾ وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾ وَتَرَكْنَا
عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١١٩﴾ سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾ إِنَّا
كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾ إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ
﴿١٢٢﴾ ﴾

"Y así fue como favorecimos a Mūsā y a Hārūn. (114) Y los salvamos a ellos y a su gente de la gran catástrofe. (115) Los auxiliamos y fueron ellos los vencedores. (116) Les dimos el Libro clarificador. (117) Y les guiamos por el camino recto. (118) Dejando su memoria para la posteridad. (119) ¡Paz para Mūsā y Hārūn! (120) Así recompensamos a los que hacen el bien. (121) Fueron dos de Nuestros siervos creyentes." (122)

"*Y así fue como favorecimos a Mūsā y a Hārūn.*" Después de mencionar cómo fue librado Isḥāq de ser sacrificado y el favor que le otorgó después con la Profecía, menciona el favor que también concedió a Mūsā y a Hārūn. Y Su dicho: "*Y los salvamos a ellos y a su gente de la gran catástrofe.*" Se ha dicho que se refiere a la esclavitud que padecían los hijos de Israel, o la catástrofe de perecer ahogados que alcanzó a faraón. "*Les dimos el Libro clarificador.*" Es decir, la Tora. "*Y les guiamos por el camino recto.*" Es decir, el método correcto y sin tortuosidad alguna y ese es el Dīn del Islam. Y después les dedica un elogio hermoso cuando dice: "*¡Paz para Mūsā y Hārūn! Así recompensamos a los que hacen el bien. Fueron dos de Nuestros siervos creyentes.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾ فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾ سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ ﴾

"E Ilyās, que fue uno de los enviados. (123) Cuando dijo a su gente: ¿Es que no tenéis temor? (124) ¿Invocáis a Baʿl, abandonando al mejor de los creadores? (125) Allāh, es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres. (126) Lo tacharon de mentiroso y se les hará comparecer. (127) No es así, sin embargo, con los siervos sinceros de Allāh. (128) Y dejamos su memoria para la posteridad. (129) ¡Paz para la gente de Yāsīn! (130) Así recompensamos a los que hacen el bien. (131) Ciertamente, él era uno de Nuestros siervos creyentes." (132)

"*E Ilyās, que fue uno de los enviados.*" Dijeron los *mufassirūn*: Ilyās fue uno de los profetas de los hijos de Israel; y se relató de Ibn Masʿūd que dijo: Isrāʾīl es Yaʿqūb e Ilyās es Idrīs. Se mencionó a través de Makḥūl, de Anas, que dijo: Salimos de expedición con el Mensajero de Allāh ﷺ y al llegar hasta el Desfiladero de la Camella en las rocas, oímos una voz que decía: ¡Allāhumma, hazme de la Umma de Muḥammad! La de misericordia, la perdonada y la aceptada por su arrepentimiento. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh Anas, mira qué es esta voz!" Entonces, me adentré en la montaña y vi a un hombre con la barba y el pelo

cano, vestido totalmente de blanco; tenía una altura de más de trescientas brazas. Y cuando me miró me preguntó: ¿Tú eres el emisario del Profeta? Le contesté: ¡Sí! Dijo: Vuelve, dale el *salām* de mi parte y le dices: Este es tu hermano Ilyās que desea tu encuentro. Entonces acudió el Profeta ﷺ y yo con él hasta que cuando nos acercamos a Ilyās se adelantó el Profeta ﷺ y yo me quedé atrás; entonces ellos hablaron largamente, y descendió sobre ellos del cielo algo parecido a un mantel con provisiones de viaje. Entonces me llamaron y comí con ellos. Había en el mantel trufas, granadas y apio; pues cuando comí me levanté y me aparté; vino entonces una nube que se lo llevó mientras me quedé mirando el blanco de su ropa en la nube mientras se elevaba. Le pregunté al Profeta ﷺ: ¡Por mi padre tú y mi madre! ¿Esta comida que hemos tomado ha descendido del cielo para él? Dijo: "Yo le he preguntado por ella y me dijo: Me la trae Ŷibrīl cada cuarenta días y en cada año una bebida de agua de Zamzam; y tal vez lo he visto sobre el pozo llenando el cubo para beber y darme de beber." "*¿Invocáis a Baʿl, abandonando al mejor de los creadores?*" Es decir: ¿Invocáis a un ídolo al que hacéis señor? Y del nombre del ídolo Baʿl llamaron Baʿlbek a su ciudad en la que vivía su gente, en Šām.

"*Lo tacharon de mentiroso.*" Aquí informa sobre la gente de Ilyās, que le desmintieron; "*... y se les hará comparecer.*" O sea, comparecerán para el castigo; "*No es así, sin embargo, con los siervos sinceros de Allāh.*" Es decir, excepto los que fueron sinceros de su pueblo, que se libraron del castigo. "*¡Paz para la gente de Yāsīn!*" Se refiere a Ilyās, y a la gente que siguió sus enseñanzas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾ إِلَّا
عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾ ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾ وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم
مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾ وَبِٱلَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾ وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ
﴿١٣٩﴾ إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾ فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ
﴿١٤١﴾ فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾ فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾ ﴾

"Y Lūṭ era ciertamente uno de Nuestros enviados, (133) cuando lo salvamos a él y a todos los de su familia, (134) excepto a una anciana que fue de los que se quedaron atrás. (135) Luego, aniquilamos a los demás. (136) Y, ciertamente, vosotros pasáis junto a ellos mañana (137) y noche. ¿Acaso no vais a razonar? (138) Y Yūnus era ciertamente uno de los enviados (139) cuando escapó en la embarcación completamente cargada. (140) Echaron a suertes y fue de los per-

dedores. (141) El pez se lo tragó y fue así reprendido. (142) De no haber sido porque era de los que glorificaban, (143) habría permanecido en su vientre hasta el Día en que todos serán devueltos a la vida." (144)

"*Y Lūṭ era ciertamente uno de Nuestros enviados...*" Ya se habló anteriormente de la historia de Lūṭ; "*Luego, aniquilamos a los demás*." Es decir, por medio del castigo. "*Y, ciertamente, vosotros pasáis junto a ellos mañana y noche*." Es decir, pasáis por sus casas y veis las huellas que dejaron. "*Y Yūnus era ciertamente uno de los enviados*." Yūnus era Ḏūn-Nūn (el de la ballena) ibn Mattī, hijo de la anciana a la que visitó Ilyās. Fue ocultado de la gente en su casa durante seis meses siendo niño y en periodo de lactancia. La misma madre de Yūnus fue la que lo crió y lo llevaba en su regazo sin escatimarle nada de la dedicación y todo el cariño que pudiera darle. Después, Ilyās se sintió oprimido en la estrechez de las casas y se refugió en las montañas; entretanto se le murió a la mujer su hijo Yūnus y ésta salió hacia las montañas en busca de Ilyās hasta dar con él. Le pidió que invocara a Allāh para ella y tal vez le devolviera la vida a su hijo. Acudió entonces, Ilyās a ver al pequeño transcurridos catorce días después de su muerte: Hizo la ablución, rezó e invocó a Allāh. Entonces Allāh resucitó a Yūnus ibn Mattī por la invocación de Ilyās, sobre él la paz. Allāh envió como mensajero a Yūnus a la gente de Nínive, en la tierra de Mosul. Era una gente adoradora de ídolos y después se arrepintieron, como se aclaró en el sura Yūnus (*tafsīr āya* 98). Y en el sura Los Profetas se narra la historia de Yūnus cuando huyó enojado (*tafsīr āya* 87).

Hay diferencias de opinión sobre si su mensaje fue anterior a cuando se lo tragó la ballena o después de que se lo tragara. Dijo Aṭ-Ṭabarī, de Šahr ibn Ḥawšab: Ciertamente Ŷibrīl, sobre él la paz, acudió a Yūnus y dijo: ¡Parte hacia la gente de Nínive y adviérteles de un castigo inminente! Dijo: ¿Busco una montura? Dijo: El asunto es más urgente que eso. Entonces dijo: ¿Busco un calzado? Dijo: El asunto es más urgente que eso. Dijo: Entonces se enojó y partió hacia una nave y subió a bordo de ella. Cuando hubo partido, la nave que iba demasiado cargada quedó varada a causa de una tormenta, sin poder avanzar ni retroceder. Dijo: Echaron a suertes quien debía ser arrojado al mar y le tocó perder a Yūnus. Dijo: Entonces, llegó la ballena y lo atrajo con su cola; y una voz le dijo: ¡Oh ballena! ¡No hemos hecho de Yūnus la provisión para ti, sino que te hemos hecho para que seas su custodio y su mezquita! Dijo: Entonces, se lo tragó la ballena en ese sitio y se fue con él hasta unirse con su grupo, después pasó con él hasta el Tigris, y después partió desde allí hasta llegar a la tierra de Nínive donde lo arrojó.

Se transmitió de Šahr ibn Ḥawšab, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: El mensaje de Yūnus sucedió después de ser arrojado por la ballena, y como prueba de ello es que el Mensajero no huye enojado con su Señor, de manera que eso que le ocurrió fue anterior a la Profecía. Dijeron otros: Sucedió cuando les transmitió el mensaje de su Señor y les advirtió que tuvieran cuidado de que Allāh sería inflexible con ellos una vez que se separase de ellos si no se arrepentían y volvían a la obediencia a Allāh. Pero, cuando el castigo fue inminente sobre la gente se vieron sorprendidos – como dijo Allāh, el Altísimo, en Su Revelación – entonces, se arrepintieron a Allāh, y Allāh los liberó del castigo. Llegó la noticia a Yūnus de que la gente se había librado del castigo que él les había prometido; y se enojó por eso diciendo: Les he hecho una promesa

que ha quedado en mentira. Entonces, se fue enojado con su Señor y detestó volver a ellos porque le sorprendieron en la mentira. Lo relató Saᶜīd ibn Ŷubeir de Ibn ᶜAbbās.

"*De no haber sido porque era de los que glorificaban…*" Es decir, de los que oraban; "*… habría permanecido en su vientre hasta el Día en el que todos serán devueltos a la vida*." Es decir, como un castigo para él, siendo el vientre de la ballena una tumba para él hasta el Día del Juicio. Sobre el tiempo de permanencia de Yūnus en el vientre de la ballena hay diferentes opiniones, entre ellas: As-Sudī, Al-Kalbī y otros dijeron que cuarenta días; Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo que veinte, ᶜAṭā siete, Muqātil tres; y hay hasta quien dijo una hora, y Allāh sabe más.

Relató Aṭ-Ṭabarī un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh, el Altísimo, quiso retener a Yūnus en el vientre de la ballena, inspiró a ésta que lo tomara sin que le hiciera rasguño alguno en su carne ni tampoco le rompiera hueso alguno; de manera que lo cogió y lo llevó a su guarida en el fondo del mar. Allí Yūnus sintió algo y se dijo a sí mismo: ¿Qué es esto? Entonces, Allāh, el Altísimo, le inspiró estando en el vientre de la ballena: Ciertamente, eso es la glorificación de los animales del mar. Dijo: Y glorificó estando él en el vientre de la ballena. Dijo: He oído a los ángeles su glorificación y han dicho: ¡Oh señor nuestro! Ciertamente, nosotros hemos oído una voz débil en una tierra extraña. Dijo: Ese es Mi siervo Yūnus que me ha desobedecido y lo he retenido en el vientre de la ballena en el mar. Dijeron: ¿El siervo justo del que subía hacia Ti cada día y noche una acción virtuosa? Dijo: ¡Sí! Entonces, intercedieron por él una vez supieron eso y a la ballena le fue ordenado arrojarlo en la costa. Como dijo Allāh: "*Así lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho*." Es decir, y su piel quedó como la de un niño recién parido, o sea, maltrecho por el parto. Y eso sucedió cuando Yūnus imploró a Allāh el perdón en las tinieblas, o sea, en el vientre de la ballena:

(فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ)

(الأنبياء–87،88)

"*Así clamó en las tinieblas: No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos. Le respondimos y lo libramos de la angustia. Así salvamos a los creyentes*." (Los Profetas-21:87,88)

En otro relato mencionó Aṭ-Ṭabarī: Cuando Yūnus subió a bordo de la nave se desencadenó una tempestad, y dijeron: Esto es porque alguien ha pecado. Entonces, dijo Yūnus sabiendo que él era el autor de la falta: ¡Yo soy, así que arrojarme al mar! Es decir, de manera que los demás se vieran libres de la tempestad. Pero ellos rehusaron tirarlo y decidieron echarlo a suertes: "*Echaron a suertes y fue de los perdedores*." Entonces, les dijo: Ya os he informado de que el asunto es por mi falta. Rehusaron de nuevo arrojarlo al mar hasta echarlo a suertes una segunda vez, y fue de los perdedores; repitieron el sorteo una tercera vez y salió de los perdedores. Al ver eso Yūnus, se arrojó directamente al mar. Sucedió bajo la oscuridad de la noche y se lo tragó la ballena. Entonces, Allāh, el Altísimo, inspiró a la ballena: ¡Yo no lo he hecho como provisión para ti, sino que he hecho que tu vientre sea un contenedor para él!

Y permaneció cuarenta noches en el vientre de la ballena, clamando en la oscuridad de las tinieblas: "*No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos…*".

El sorteo ya era practicado según las legislaciones anteriores y también se realizó en la legislación islámica, según se ha explicado claramente en el *tafsīr* de la *āya* 44 del sura La Familia de ʿImrān.

Ha informado Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān de que Yūnus fue de los que Le glorificaban, y su glorificación fue la causa de su salvación. Por eso se ha dicho: La acción virtuosa eleva a su autor cuando éste tropieza y cae en falta. Dijo Ar-Rabīʿa ibn Anas: Si no fuera porque Yūnus fue anteriormente autor de acciones virtuosas, "*… habría permanecido en su vientre hasta el Día en que todos serán devueltos a la vida.*"

Dije (Al-Qurṭubī): Con ese significado está el dicho del Profeta ﷺ: "Quien de vosotros tenga una acción justa pendiente de hacer, que la haga." Pues, el siervo sincera su acción entre él y Su Señor, reservándola en su haber para el día de necesidad y pobreza; y además, si la oculta de la gente, el beneficio para él será mayor. Relataron Al-Bujari y Muslim, de Ibn Umar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hubo tres hombres – según un relato antiguo – que iban caminando y les sorprendió la lluvia, de forma que se refugiaron en una cueva que había en una montaña. Una vez dentro de la cueva la entrada quedó taponada por una roca que cayó desde lo alto de la montaña, y quedaron encerrados. Ante tal situación se dijeron unos a otros: Que cada uno revise sus acciones sinceras y justas que hizo para Allāh y Le invoque por ellas. Tal vez sean la causa para que salgamos de aquí." (Y el *ḥadīṯ* completo es conocido). Y en el libro de Abū Dāūd, de Saʿd ibn Abī Waqqāṣ, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La invocación a Allāh de Ḏun-Nūn (El de la ballena) en el vientre de la ballena diciendo: "*No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos*", no la hace un hombre musulmán sin que sea respondido." (Ver *tafsīr* de la *āya* 87 del Sura Los Profetas).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ فَنَبَذۡنَٰهُ بِٱلۡعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٞ ١٤٥ وَأَنۢبَتۡنَا عَلَيۡهِ شَجَرَةٗ مِّن يَقۡطِينٖ ١٤٦ وَأَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلۡفٍ أَوۡ يَزِيدُونَ ١٤٧ فَـَٔامَنُواْ فَمَتَّعۡنَٰهُمۡ إِلَىٰ حِينٖ ١٤٨ ﴾

"Luego lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho. (145) E hicimos que creciera sobre él un calabacero. (146) Y lo enviamos a un grupo de cien mil o más. (147) Entonces creyeron, y los dejamos disfrutar por un tiempo." (148)

"*Luego lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho. E hicimos que creciera sobre él un calabacero.*" Se relató que la ballena lo arrojó a una costa cercana a una aldea de Mosul. E hizo Allāh, el Altísimo, que creciera una planta en una tierra árida para que le diera alimento, sombra y cobijo; es decir, fue un hecho milagroso como prueba de su Profecía. Se dijo que

cuando Yūnus fue arrojado por la ballena a la costa, Allāh hizo crecer sobre él una planta de calabaza, de la cuál hizo que cayeran gotas de leche para que recuperase las fuerzas.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el sura El Cálamo:

(لَوْلا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ) (القلم-49)

"*Si no le hubiera alcanzado una gracia de tu Señor, habría sido reprochado y arrojado [por la ballena] a una costa desierta.*" (El Cálamo-68:49)

Sin embargo, la respuesta es que Allāh, Poderoso y Majestuoso, anuncia aquí que lo arrojó sin ser reprobado. Y de no haber sido por una misericordia de su Señor, lo habría arrojado a una costa desierta y habría sido reprochado, según dijo An-Nuḥās.

Se relató del Profeta ﷺ que él solía tomar de comida caldo con carne y calabaza, pues le gustaba ésta, y decía: "Ciertamente, es la planta de mi hermano Yūnus."

"*Y lo enviamos a un grupo de cien mil o más.*" De ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, hablando de Yūnus, transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Yūnus, prometió a su pueblo que serían castigados, informándoles que les llegaría en tres días; entonces se separaron cada madre y su hijo. Salieron a refugiarse en Allāh, e imploraron Su perdón, y Allāh, el Altísimo, les libró del castigo. Al día siguiente, Yūnus, sobre él la paz, esperó el castigo pero no les llegó, entonces comprendió que había quedado como mentiroso y partió enojado. Llegó hasta una gente que zarpaba en una nave y lo llevaron con él porque le habían reconocido. Cuando embarcó en la nave ésta quedó detenida y se preguntaron unos a otros: ¿Qué le pasa a la nave? Dijeron sorprendidos: ¡No sabemos! Y dijo Yūnus, sobre él la paz: En ella hay un siervo que se ha alejado de su Señor y la nave no proseguirá mientras no lo expulséis. Dijeron: Pues, a ti, oh profeta de Allāh, no te arrojaremos. Entonces, lo echamos a suertes y a quien le toque, ése será arrojado. Lo echaron a suertes y le tocó a Yūnus, pero se negaron a ser arrojado. Y así, hasta tres veces le tocó a Yūnus. Finalmente fue arrojado y Allāh, el Altísimo, encargó a la ballena que se lo tragara y viajó con ella a las profundidades marines oyendo las glorificaciones de las rocas marinas: "*Así clamó en las tinieblas: No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente he sido de los injustos*"."

"*Pues creyeron, y los dejamos disfrutar por un tiempo.*" El beneficio que se extrae de esta *āya* es que el pueblo de Yūnus creyó y se arrepintieron antes de que vieran el castigo, porque cuando se les informó de que les llegaría el castigo en tres días, cada madre se separó de su hijo y clamaron a Allāh con una sola voz; y no fue el veredicto de Allāh con ellos igual que su veredicto con otros, como en Sus dichos:

(فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا) (غَافِر:85)

"*Pero no les sirvió de nada creer una vez que ya habían visto Nuestra furia.*" (Perdonador-40:85)

(وَلَيْسَتْ التَّوْبَة لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَات حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدهمْ الْمَوْت قَالَ إِنِّي تُبْتُ الآنَ) (النِّسَاء:18)

> "*Pero no se les aceptará el arrepentimiento a los que habiendo llevado a cabo malas acciones, cuando se les presente la muerte, diga uno de ellos: ¡Ahora me arrepiento!*" (Las Mujeres-4:18)

"*... y los dejamos disfrutar por un tiempo.*" Es decir, hasta el final de su plazo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾ أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ
إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ ﴿١٥٠﴾ أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾ وَلَدَ ٱللَّهُ
وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٥٢﴾ أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾ مَا لَكُمْ كَيْفَ
تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾ أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾ فَأْتُوا۟
بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾ ﴾

> **"Pregúntales ahora: ¿Cómo es que a tú Señor pertenecen las hijas y a ellos los hijos? (149) ¿O hemos creado a los ángeles hembras y ellos fueron testigos? (150) ¿O es que acaso, basándose en sus palabras, dirán (151) que Allāh ha engendrado [un hijo]? Realmente, son unos mentirosos. (152) ¿Es que ha escogido Él tener hijas en vez de tener hijos? (153) ¿Qué os ocurre? ¿Cómo podéis juzgar así? (154) ¿Acaso no recapacitáis? (155) ¿O es que acaso tenéis alguna prueba contundente? (156) Traed, pues, vuestro libro, si sois veraces." (157)**

"*Pregúntales ahora: ¿Cómo es que a tú Señor pertenecen las hijas y a ellos los hijos?*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha informado de la suerte de pueblos pasados como un consuelo para el Profeta ﷺ, vuelca el argumento contra los incrédulos de Quraiš en su afirmación de que los ángeles son hijas de Allāh. Y por eso le dijo a Su Profeta ﷺ: "*Pregúntales ahora: ¿Cómo es que a tú Señor pertenecen las hijas?* " Eso fue porque Ŷuhaina, Juzāʿa, Banī Mulaiḥ, Banī Salama y ʿAbduddār pretendían afirmar que los ángeles son hijas de Allāh. Siendo esa una pregunta recriminatoria. "*¿O hemos creado a los ángeles hembras y ellos son testigos?*" Es decir: ¿Estaban presentes y vieron que los creamos hembras? Y eso es como Su dicho:

(وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ)
(الزُّخْرُف:**19**)

"*Y tienen a los ángeles, que están junto al Misericordioso, por hembras. ¿Han sido acaso testigos de su creación?*" (Los Adornos-43:19)

A continuación dijo: "*¿O es que acaso, basándose en sus palabras…?*" O sea, en conjeturas, y esa es la peor de las mentiras; "*¿… dirán que Allāh ha engendrado [un hijo]? Realmente, son unos mentirosos.*" Es decir, son unos mentirosos por decir que Allāh tiene hijos cuando Él no engendró ni ha sido engendrado. "*¿Es que ha escogido tener hijas en vez de tener hijos?*" Esta frase interrogativa es recriminatoria, es decir: ¿Ha elegido las hijas y ha dejado los hijos? "*¿Qué os ocurre? ¿Cómo podéis juzgar así?*" Aquí continúa la recriminación como explicación y aclaración de la mentira que dijeron; y como dijo Al-Farrā, la recriminación puede ser con interrogación o sin ella; como dijo Allāh, el Altísimo:

(أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمْ الدُّنْيَا) (الأَحْقَاف:**20**)

"*Habéis consumido las cosas buenas que tuvisteis en vuestra vida.*" (Las Dunas-46:20)

"*¿Acaso no recapacitáis?*" Es decir: En que no es admisible que Allāh, el Altísimo, tenga hijos; "*¿O es que acaso tenéis alguna prueba contundente?*" O sea, algún argumento convincente; "*Traed, pues, vuestro libro…*" Es decir, traed vuestro escrito con vuestras pruebas y argumentos correspondientes; "*… si sois veraces.*" O sea, si sois veraces en lo que decís.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلُواْ بَيۡنَهُۥ وَبَيۡنَ ٱلۡجِنَّةِ نَسَبٗاۚ وَلَقَدۡ عَلِمَتِ ٱلۡجِنَّةُ إِنَّهُمۡ لَمُحۡضَرُونَ ١٥٨ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥٩ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ١٦٠ فَإِنَّكُمۡ وَمَا تَعۡبُدُونَ ١٦١ مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ بِفَٰتِنِينَ ١٦٢ إِلَّا مَنۡ هُوَ صَالِ ٱلۡجَحِيمِ ١٦٣ ﴾

"Y han atribuido relación de parentesco entre Él y los genios, cuando los genios saben bien que ellos habrán de comparecer. (158) ¡Glorificado sea Allāh por encima de lo que Le atribuyen! (159) Pero no son así los siervos sinceros de Allāh. (160) Y, en verdad, vosotros y aquellos a los que adoráis (161) no podréis extraviar a nadie en contra de Allāh. (162) Sólo quien haya de entrar en el Ŷaḥīm." (163)

"*Y han atribuido relación de parentesco entre Él y los genios…*" La mayoría de la gente del *tafsīr* dicen que "*los genios*" aquí se refiere a los ángeles. Se relató de Muŷāhid que dijo: Dijeron los incrédulos de Quraiš: Los ángeles son hijas de Allāh. Entonces dijo Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq: ¿Y quiénes son sus madres? Dijeron: Las mujeres de los genios. "*… relación de parentesco…*" Es decir, suegro; dijeron Qatāda y otros: Dijeron los judíos: Ciertamente, Allāh es suegro de los genios, pues los ángeles estaban entre ellos; según Muŷāhid, eso lo dijeron Kināna y Juzāᶜa. Dijeron: Ciertamente, Allāh ha hecho la pedida matrimonial a los señores de los genios; y éstos lo han casado con las mejores de sus hijas. Y los ángeles son de la élite de las hijas de los genios. "*… los genios saben bien que ellos habrán de comparecer.*" Es decir, los ángeles saben que los que dicen eso del parentesco habrán de comparecer en el Fuego, según lo dicho por Qatāda; y según Muŷāhid, comparecerán para la Cuenta. Dijo Aṯ-Ṯaᶜlabī: La primera opción es mejor, porque la comparecencia se repite en esta sura y Allāh no ha enunciado otra cosa en ella sino el castigo. "*Pero no son así los siervos sinceros de Allāh.*" Pues esos se librarán del Fuego. "*Y, en verdad, vosotros y aquellos a los que adoráis…*" O sea, vosotros y vuestros ídolos; "*… no podréis extraviar a nadie en contra de Allāh.*" Es decir, no podréis extraviar a nadie para quien Allāh no haya decretado el extravío; o sea, los *šayāṭīn* no conseguirán extraviar a nadie que Allāh no haya decretado para él que no será guiado y tenga que entrar en el Fuego: "*Sólo quien haya de entrar en el Ŷaḥīm.*" Y según esto es Su dicho:

(وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الأَمْوَالِ وَالأَوْلاَدِ وَعِدْهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلاَّ غُرُورًا) (الإِسْرَاء:64)

"*Y seduce con tu voz a quien puedas de ellos. Reúne a tu caballería e infantería contra ellos, asóciate a ellos en sus bienes e hijos, y hazles tener falsas esperanzas. Sin embargo, lo que el demonio les promete no es sino un engaño.*" (El Viaje Nocturno-17:64)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾ وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾ لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾ لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾ فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾ ﴾

"Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida. (164) Y, ciertamente, nosotros estamos en filas. (165) Y somos glorificadores. (166) Y en verdad han dicho: (167) Si tuviéramos alguna tradición legada de los que nos precedieron, (168) seríamos servidores sinceros de Allāh;

(169) y sin embargo, se han negado a creer en él. Pero ya sabrán." (170)

"*Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida*." Estas son palabras de los ángeles como magnificación de Él, Altísimo sea, y al mismo tiempo una reprobación a quienes les adoran; "*Y, ciertamente, nosotros estamos en filas. Y somos glorificadores*." Dijo Muqātil: Estas tres *āyāt* se revelaron estando el Mensajero de Allāh ﷺ en el Loto del Límite. Pues se retrasó Yibril y dijo el Profeta ﷺ: "¿Aquí te separas de mí?" Y dijo: No puedo adelantarme de mi lugar. Y Allāh, el Altísimo, reveló en palabras de los ángeles: "*Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida*." Es decir, no hay de nosotros un solo ángel que no tenga una estación conocida en la adoración, según lo dicho por Ibn Masʿūd e Ibn Ŷubeir. Y añadió Ibn ʿAbbās: No hay en los cielos un solo palmo de sitio en el que no haya un ángel que ore y glorifique a Allāh, el Altísimo, diciendo: ¡Subḥāna Allāh! De Aisha, Allāh esté complacido de ella, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No hay en el cielo un solo pie de sitio en el que no haya un ángel postrado o de pie en oración." De Abu Dar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, yo veo lo que vosotros no veis; y oigo lo que vosotros no oís. Se ha quejado el cielo y tiene derecho a quejarse. No hay en él tan solo cuatro dedos en los que no haya un ángel postrado ante Allāh. ¡Por Allāh! Si supierais lo que yo sé, reiríais poco, lloraríais mucho y no os deleitaríais con las mujeres en el lecho. Y saldríais a los altos buscando el refugio en Allāh. Me gustaría ser un árbol y servir de apoyo." Lo recogió At-Tirmiḏī y dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Garīb.

Dijo Qatāda: Rezaban los hombres y las mujeres juntos hasta que se reveló esta *āya*: "*Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida*." Dijo: Y entonces se adelantaron los hombres y se retrasaron las mujeres. "*Y, ciertamente, nosotros estamos en filas*." Dijo Al-Kalbī: Sus filas son como las de la gente del mundo en la Tierra. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató, de Ŷābir ibn Samura, que dijo: Salió a vernos el Mensajero de Allāh ﷺ mientras estábamos en la mezquita y nos dijo: "¿Es que no hacéis las filas como las hacen los ángeles ante su Señor?" Dijimos: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cómo hacen las filas los ángeles ante su Señor? Dijo: "Completan las primeras filas y se comprimen en la fila." ʿUmar solía decir, cuando se ponía en pie para la oración: ¡Enderezad vuestras filas e igualadlas! Allāh quiere de vosotros que sigáis el método de los ángeles ante su Señor. Y recitaba: "*Y, ciertamente, nosotros estamos en filas*."

"*Y somos glorificadores*." Es decir, orantes. Significa que ellos informan de que adoran a Allāh con la glorificación y la oración; y no son adorados ni hijas de Allāh. "*Y en verdad que han dicho: Si tuviéramos alguna tradición legada de los que nos precedieron…*" Vuelve aquí sobre las palabras de los asociadores. O sea, cuando se les achacaba su ignorancia antes de ser enviado el Profeta ﷺ solían decir: "*Si tuviéramos alguna tradición legada de los que nos precedieron…*" Es decir, si se nos hubiera enviado un Profeta aclarando las legislaciones, lo habríamos seguido. El término "*tradición*" indica alguno de los libros de los profetas anteriores. "*… seríamos servidores sinceros de Allāh.*" O sea, si nos hubiera llegado un "recuerdo" como les llegó a los primeros habríamos sincerado la adoración para Allāh. "*… y sin embargo, se han negado a creer en él.*" Es decir, les llegó un profeta al que se le reveló un Libro, acla-

rando en él todo lo que necesitaban, y sin embargo lo desmintieron y no cumplieron con lo que dijeron. "*Pero ya sabrán.*" O sea, verán las consecuencias de su incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾ إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾ وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾ وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾ فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾ وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾ وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾ ﴾

"Ha precedido ya Nuestra palabra a Nuestros siervos, los enviados: (171) Son ellos, ciertamente los que serán auxiliados, (172) y es Nuestro ejército el que vencerá. (173) ¡Apártate, pues, de ellos por algún tiempo, (174) y obsérvales! Pues ya verán. (175) ¿Quieren, entonces, adelantar Nuestro castigo? (176) Cuando descargue sobre ellos, mal despertar tendrán los que ya habían sido advertidos. (177) ¡Apártate, pues, de ellos por algún tiempo, (178) y obsérvales! Ya verán." (179)

"*Ha precedido ya Nuestra palabra a Nuestros siervos, los enviados.*" Dijo Al-Farrā: Es decir, con la felicidad. Y se ha dicho que se refiere con la "*palabra*" a Su dicho:

(كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي) (الْمُجَادَلَة:21)

"*Allāh ha escrito: ¡Venceré, en verdad! ¡Yo y Mis enviados!*" (La Discusión-58:21)

"*Son ellos, ciertamente los que serán auxiliados, y es Nuestro ejército el que vencerá.*" Es decir, ya fue anunciada la promesa de ayuda y victoria. "*¡Apártate, pues, de ellos por algún tiempo…!*" Dijo Qatāda: Es decir, apártate de ellos hasta la muerte. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Hasta el plazo que se les ha señalado; y según Ibn ᶜAbbās, hasta que mueran en Badr. O hasta la Conquista de Meca. Y se ha dicho que la *āya* está abrogada por la *āya* de la espada. "*i… y obsérvales! Pues ya verán.*" Dijo Qatāda: Verán cuando ya no les sirva de nada ver y comprender. Se ha dicho que verán el castigo el Día de la Resurrección. "*¿Quieren, entonces, adelantar Nuestro castigo?*" Solían decir, en el colmo de su incredulidad: ¿Cuándo llegará ese castigo? O sea, no tengáis tanta prisa de que llegue, pues realmente os llegará. "*Cuando descargue sobre ellos…*" O sea, cuando descargue sobre ellos el castigo en sus casas; "*… mal despertar tendrán los que ya habían sido advertidos.*" Es decir, mal despertar tendrán por la mañana aquellos

que fueron advertidos del castigo. Especifica la mañana por ser el preciso momento en el que les sorprenderá el castigo. Sobre eso está el *ḥadīṯ* que relató Anas ﷺ: Cuando llegó el Mensajero de Allāh ﷺ con su ejército a Jaibar y sus habitantes salían a sus campos de cultivo con sus azadas, dijeron: ¡Muḥammad y su ejército! Y regresaron entonces a sus fortalezas. Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Allāhu Akbar! Jaibar está perdida. Ciertamente, cuando caemos sobre las casas de una gente, mala será la mañana de los advertidos." Y él aclara el significado: "*Cuando descarga sobre ellos…*" Se refiere al Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سُبۡحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلۡعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٨٠ وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٨١ وَٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٨٢ ﴾

"¡Gloria a tu Señor, Señor del Poder, que está por encima de lo que Le atribuyen! (180) Y paz sobre los enviados. (181) Y alabado sea Allāh, Señor del Universo." (182)

"*¡Gloria a tu Señor!…*" Se exime a Sí mismo el Señor del Poder de todo cuanto le atribuyen los idólatras, de tener compañera o hijos. Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre el significado de: "*¡Subḥāna Allāh!*" (¡Gloria a tu Señor!) y dijo: "Es la exención de Allāh de todo mal." Y ya se habló de esto profundamente en el sura La Vaca.

"*Señor del Poder*." El poder (*al-ʿizza*) es un atributo de Allāh en Su esencia, como en Su dicho:

(مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ)

(فاطر–10)

"*Quien quiera el poder (al-ʿizza)…, pues todo el poder pertenece a Allāh. Hasta Él sube la buena palabra*." (Creador-35:10)

Y significa el "*Señor del Poder*" con el que se fortalecen las criaturas entre ellos; y ese poderío es creación de Allāh, Poderoso y Majestuoso. Dijo Al-Mawridī: Quien jurara por el Poder de Allāh queriendo con ello su poder, siendo éste un atributo de Allāh, habría incurrido en perjurio por lo que debería pagar expiación (*kafāra*); pero si pretende el poder que Allāh ha puesto en Sus siervos, entonces no debe expiación. Se transmitió de Saʿīd al-Judrī que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ más de una y de dos veces al final de su oración o cuando se marchaba:

(سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلاَمٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ)

Relató Aš-Šaʿbī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien aspire a ser medido con la más fiel medida de la recompensa el Día de la Resurrección, que diga al final de una reunión o cuando se quiera levantar de la misma: *'Subḥāna rabbika rabbi-l-ʿizzati ʿanmā yaṣifūn wa salāmun ʿalā-l-mursalīn wal ḥamdu lillāhi rabbil ʿālamīn*'."

"*Y paz (saludo) para los enviados*." Es decir, aquellos que recibieron de Allāh, el Altísimo, el Tawḥīd y el Mensaje. De Anas se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Si me saludáis a mí, saludad a los enviados, pues yo no soy sino uno entre los enviados." Y se ha dicho que "*salāmun ʿalā-l-mursalīn*" significa que Allāh, Poderoso y Majestuoso, pondrá a salvo del gran terror del Día de la Resurrección a todos los mensajeros. "*Wal ḥamdu lillāhi rabbil ʿālamīn.*" Es decir, las alabanzas para Allāh, que ha enviado a los mensajeros como anunciadores de buenas nuevas y advertidores del castigo. Y se ha dicho que significa: alabado sea Allāh por cuanto ha agraciado a todas las criaturas del Universo.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Ṣād

Mequinense, y consta de ochenta y ocho *āyāt*

El sura Ṣād se reveló después del sura La Luna, y es mequinense según la opinión de la mayoría de los ulemas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ صٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ذِي ٱلذِّكۡرِ ۝١ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي عِزَّةٖ وَشِقَاقٖ ۝٢ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّن قَرۡنٖ فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٖ ۝٣ ﴾

"Ṣād. ¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo! (1) Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición. (2) ¡Cuántas generaciones anteriores a ellos hemos destruido! Imploraron cuando ya había pasado el tiempo de salvarse." (3)

"*Ṣād*." Es una de las letras del alifato árabe, y significa exponer; o sea, expón el Qurʾān con tus acciones, llevando a cabo sus mandatos y absteniéndote en sus prohibiciones. Y también se expone con la recitación. Dijo ʿIkrima: Preguntó Nāfiʿa a Ibn ʿAbbās acerca de "*Ṣād*" y dijo: Era un mar en Meka sobre el que estaba el Trono del Misericordioso cuando no había noche ni día. Añadió Saʿīd ibn Ŷubeir: "*Ṣād*" es un mar en el que Allāh hará resucitar a los muertos entre los dos soplos del cuerno. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Su significado es: Ṣadaqa Allāh (Allāh ha dicho la verdad). También dijo que *Ṣād* es un juramento que Allāh pronuncia, siendo ese uno de Sus nombres, Altísimo sea. Dijo Muḥammad ibn Kaʿb: Es la llave de los nombres de Allāh, Ṣamad (Eterno), Ṣāniʿu (Fabricante de las cosas) y Ṣādiq (Veraz en la promesa). Dijo Qatāda: Es uno de los nombres del Qurʾān. Dijo Muŷāhid que *Ṣād* es la apertura del sura.

"*¡Por el Qurʾān!*" Jura por el Qurʾān como aviso de la majestuosidad de su magnitud, porque en él está la aclaración de todas las cosas, es una cura para lo que hay en los corazones y es un milagro para el Profeta Muḥammad ﷺ. "*Que contiene el Recuerdo*." O sea, Al-Bayān (la aclaración); para quien crea en él constituirá un honor suyo en las dos Casas. Como en Su dicho:

(لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ) (الأَنْبِيَاء:10)

"*Os hemos revelado un Libro (el Qurʾān) que contiene vuestro Recuerdo.*" (Los Profetas-21:10)

Es decir, vuestro honor y nobleza. También el Qurʾān es noble en sí mismo por su inimitabilidad y por contener todo cuanto otro cualquiera no puede contener. En él se "recuerda" o menciona todo lo que se necesita del Dīn y de Duniā. En él se "recuerdan" los nombres de Allāh. Y la respuesta al juramento es: "*Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición.*" Es decir, muestran su arrogancia al no aceptar la verdad y su oposición al enemistarse con Muḥammad ﷺ; o "*¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo!*" es un juramento cuya respuesta es: No es el asunto como dicen, que tú eres un mago mentiroso, porque ellos te conocen por tu veracidad y responsabilidad. Sin embargo, ellos son demasiado arrogantes para aceptar la verdad. Como en Su dicho:

(ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ . بَلْ عَجِبُوا) (ق:2)

"*Qāf. ¡Por el glorioso Qurʾān! Sin embargo, se asombran [por arrogancia].*" (Qāf-50:1,2)

Dijo Al-Ajfaš: La respuesta al juramento sería Su dicho:

(إِنْ كُلٌّ إِلاَّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ) (ص–14)

"*No hubo ninguno que no negara la verdad de los enviados y Mi castigo se hizo realidad.*" (Ṣād-38:14)

Dijo Qatāda: La respuesta al juramento está implícita, y equivale a decir: "*¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo!*" Que seréis resucitados o algo así.

Su dicho: "*Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia (ʿizza) y oposición.*" Es decir, y la arrogancia implica negarse a aceptar la verdad, como en Su dicho:

(وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالإِثْمِ) (الْبَقَرَة:206)

"*Cuando se les dice: ¡Temed a Allāh!, la soberbia se apodera de ellos y les mueve a hacer el mal.*" (La Vaca-2:206)

"*¡Cuántas generaciones anteriores a ellos hemos destruido! Imploraron cuando ya había pasado el tiempo de salvarse.*" Es decir, suplicaron vociferando y se arrepintieron en un tiempo que no era ya el de implorar la salvación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنۡهُمۡۖ وَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٞ كَذَّابٌ ۝٤ أَجَعَلَ ٱلۡأٓلِهَةَ إِلَٰهٗا وَٰحِدًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عُجَابٞ ۝٥ وَٱنطَلَقَ ٱلۡمَلَأُ مِنۡهُمۡ أَنِ ٱمۡشُواْ وَٱصۡبِرُواْ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٞ يُرَادُ ۝٦ مَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِي ٱلۡمِلَّةِ ٱلۡأٓخِرَةِ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا ٱخۡتِلَٰقٌ ۝٧ أَءُنزِلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ مِنۢ بَيۡنِنَاۚ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّن ذِكۡرِيۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُواْ عَذَابِ ۝٨ أَمۡ عِندَهُمۡ خَزَآئِنُ رَحۡمَةِ رَبِّكَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡوَهَّابِ ۝٩ أَمۡ لَهُم مُّلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَاۖ فَلۡيَرۡتَقُواْ فِي ٱلۡأَسۡبَٰبِ ۝١٠ جُندٞ مَّا هُنَالِكَ مَهۡزُومٞ مِّنَ ٱلۡأَحۡزَابِ ۝١١ ﴾

“Se extrañan de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos. Y dicen los que se niegan a creer: Este es un mago mentiroso. (4) ¿Acaso pretende que los dioses sean un único dios? Realmente, es algo asombroso. (5) Los jefes de ellos han salido diciendo: Id y seguid fieles a vuestros dioses, pues en todo esto se persigue algo contra vosotros. (6) No lo habíamos oído en la última forma de adoración. Esto sólo es una invención. (7) ¿Cómo puede ser que, de entre todos nosotros, se le haya hecho descender el Recuerdo a él? Pero no es por eso: es que dudan de Mi Recuerdo. Aún no han probado Mi castigo. (8) ¿O es que poseen los tesoros de la misericordia de tu Señor, el Poderoso, el Dador? (9) ¿O tienen acaso el dominio de los cielos y de la tierra y de lo que entre ellos hay? Que suban, entonces, por los accesos. (10) Sólo son allí una tropa más, entre los partidos, que pronto será derrotada.” (11)

“*Se extrañan de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos*.” Es decir, como producto de su ignorancia manifestaron el asombro por haberles llegado un advertidor de ellos mismos; “*Y dicen los que se niegan a creer: Este es un mago mentiroso*”. O sea, dicen: Separa con su magia al padre de su hijo y al hombre de su esposa. Y mentiroso por su pretensión de la Profecía. “*¿Acaso pretende que los dioses sean un único dios? Realmente, es algo asombroso…?*” Relató Saʿīd ibn Ŷubeir, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Enfermó Abū Ṭālib y acudieron a visitarle los Quraiš; y acudió a visitarle el Profeta ﷺ que se situó junto a la cabeza de Abū Ṭālib donde había encontrado un sitio para sentarse. Entonces, se levantó Abū Ŷahl para im-

pedírselo, y dijo: ¡Quejaos de él a Abū Ṭālib! Dijo éste dirigiéndose al Profeta ﷺ: ¡Sobrino! ¿Qué quieres de tu pueblo? Le contestó: ¡Tío! No quiero de ellos otra cosa que no sea una 'palabra' con la que humillen al resto de los árabes y sometan por medio de ella a los extranjeros. Preguntó Abū Ṭālib: ¿Cuál es? Dijo: "لا إله إلا الله". Y dijeron: "*¿Acaso pretende que los dioses sean un único dios?*" Dijo: Pues, se reveló por ellos el Qurʾān: "*Ṣād. ¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo! Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición…*" Hasta llegar a: "*…sólo es una invención.*" Lo recogió también At-Tirmiḏī con igual significado, y dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

"*Los jefes de ellos han salido diciendo:*" Es decir, esos incrédulos se han marchado de donde estaba el Mensajero de Allāh ﷺ diciéndose unos a otros: "*Id…*" O sea, seguid y continuad con lo que estabais haciendo y no entréis en su Dīn. "*… y seguid fieles a vuestros dioses, …*" Es decir, persistid en la adoración de vuestros dioses; "*… pues en todo esto…*" O sea, todo esto con lo que ha venido Muḥammad ﷺ; "*… se persigue algo contra vosotros.*" O sea, se pretende que vuestro pueblo sea degradado; o se ha dicho que es una expresión de atención; es decir, Muḥammad lo que quiere es que nos sometamos a él y nos supere haciéndonos sus seguidores, para que pueda dictaminar entre nosotros como él quiera, así que cuidado con obedecerle. Y añadió Muqātil: Cuando ᶜUmar entró en el Islam y lo fortaleció eso produjo resquemor a los Quraiš que dijeron: ciertamente, el Islam de ᶜUmar es algo contra nosotros.

"*No lo habíamos oído en la última forma de adoración (mil-la),*" Dijeron Ibn ᶜAbbās, Al-Quraṭī y otros que se refieren a la '*mil-la*' cristiana de ᶜĪsā (Jesús) que es la última de las religiones; y los cristianos ponen un dios junto a Allāh. Dijo Al-Ḥasan que significa: No hemos oído que esto sea al final de los tiempos. Y también: No hemos oído de la gente del Libro que Muḥammad sea un Mensajero verdadero; "*… sólo es una invención.*" Es decir, una conjetura, una mentira. "*¿Cómo puede ser que, de entre todos nosotros, se le haya hecho descender el Recuerdo a él?*" Esta es una interrogación reprobatoria, y el Recuerdo aquí es el Qurʾān. Es decir, reprobaron que fuese él precisamente el elegido entre ellos para la revelación. Y dijo Allāh, el Altísimo: "*Pero no es por eso: es que dudan de Mi Recuerdo.*" Es decir, de Mi revelación y esa es el Qurʾān; o sea, ellos han sabido que tú sigues siendo veraz y fiel entre ellos, sin embargo, han dudado de lo que te he revelado a ti, si realmente proviene de Mí o no. "*Aún no han probado Mi castigo.*" Es decir, se han dejado engañar por una prolongada demora en el castigo. Pues, si hubieran probado Mi castigo por su idolatría, les habría desaparecido la duda y no habrían dicho eso; sin embargo, no les habría servido de nada la fe en ese momento.

"*¿O es que poseen los tesoros de la misericordia de tu Señor, el Poderoso, el Dador?*" Es decir: ¿O es que tienen eso y entonces impiden a Muḥammad ﷺ la gracia de la Profecía que Allāh, el Altísimo, le ha otorgado a él? Y ciertamente, Allāh envía como mensajero a quien quiere, porque los tesoros de los cielos y de la Tierra le pertenecen a Él. "*¿O tienen acaso el dominio de los cielos y de la tierra y de lo que entre ellos hay?*" Es decir, pues si pretenden eso: "*Que suban entonces por los accesos.*" O sea, que suban entonces a los cielos e impidan a los ángeles que bajen la revelación a Muḥammad. Y los '*accesos*' son más finos que un cabello y más duros que el hierro, sin embargo no se ven; y se refieren a todo aquello que conduce al lugar indicado como cuerdas u otros. Se ha dicho que '*los accesos*' son las puertas de los cielos por las que bajan los ángeles, según dijeron Muŷāhid y Qatāda. Después Allāh, el Altísimo, promete a Su Profeta ﷺ la victoria sobre ellos cuando dice: "*Sólo son allí una tropa más, entre*

los partidos, que pronto será derrotada." Es decir, pronto será humillada y desprovista de sus argumentos, porque ellos no llegarán a poder decir esto es para nosotros. Y lo dicho aquí está conectado con lo anterior, es decir: "*Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición*." Y ellos son una tropa de los partidos de la coalición derrotados. Pues, que no te apene, Muḥammad, su arrogancia y oposición, pues Yo derrotaré a sus tropas y aniquilaré su arrogancia. Y así fue como sucedió con ellos el día de Badr. Dijo Qatada: Allāh, el Altísimo, prometió que los derrotaría mientras ellos estaban en Meca. Y la palabra "*allí*" es una indicación a Badr, el lugar en el que se coaligaron para combatir a Muḥammad ﷺ. También se ha dicho que con los "*partidos*" se refiere a los que llegaron a Medina para formar la coalición contra el Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ۖ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾ إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾ وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ ﴿١٥﴾ وَقَالُوا۟ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿١٦﴾ ﴾

"Antes de ellos ya negó la verdad la gente de Nūḥ, los ᶜĀd y faraón, el de las estacas; (12) y los Ṯamūd, la gente de Lūṭ y los habitantes de la Espesura. ¡Ésos eran los partidos! (13) No hubo ninguno que no negara la verdad de los mensajeros y Mi castigo se hizo realidad. (14) Y éstos sólo tendrán que esperar un único grito que no tendrá vuelta atrás. (15) Dicen: ¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta." (16)

"*Antes de ellos ya negó la verdad la gente de Nūḥ…*" Esta es una mención de condolencia y consuelo para el Profeta ﷺ; es decir, esos de tu pueblo, oh Muḥammad, son tropas de tribus aventajadas, unidas y confabuladas en contra de los musulmanes, y hubo quienes fueron más fuertes aún que esos formando una coalición mayor en fuerza y número, en comparación con los Quraiš, y aún así fueron destruidos. Es descrito faraón en la *āya* como "el de las estacas" y sobre la razón de ello hay algunas interpretaciones: Ibn ᶜAbbās dijo que era por ser un constructor de gran firmeza; Qatāda dijo que era porque construía muchas edificaciones, y a las edificaciones las llamaban estacas; Al-Kalbī y Muqātil dijeron que torturaba a la gente con estacas, pues si se enojaba con alguien lo ataba tumbado en el suelo con cuatro estacas y luego soltaba sobre él escorpiones y serpientes hasta que moría; o simplemente se le dejaba morir lentamente, atado. O también se le llamó "el de las estacas" por tener muchos ejércitos,

y estos se llamaban "estacas" porque reafirmaban con fuerza los asuntos lo mismo que las estacas fortalecen la casa.

"*No hubo ninguno que no negara la verdad de los mensajeros y Mi castigo se hizo realidad.*" Es decir, cayó sobre ellos el castigo por ese delito precisamente, el de negar la verdad de los mensajeros. Y en una *āya* semejante dijo Allāh, el Altísimo:

(وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الأَحْزَابِ مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ) (غَافِر:30 – 31)

"*Y dijo el que creía: ¡Gentes! Ciertamente, yo temo para vosotros lo mismo que les ocurrió a todos los que se confabularon [contra los profetas]. La misma suerte que corrió la gente de Nūḥ, los ᶜĀd y los Ṯamūd.*" (Perdonador-40:30,31)

"*Y éstos sólo tendrán que esperar un único grito…*" Es decir, el soplo del Día de la Resurrección. O sea, no esperarán después de lo que les ocurrió en Badr nada más que un solo grito. O como se ha dicho también, no esperarán ahora, los que quedaron vivos, nada más que a que suene el soplo del cuerno; como en Su dicho:

(مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذهُمْ وَهُوَ يَخِصِّمُونَ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً) (يس:49 – 50)

"*No esperarán más que un solo Grito, que les sorprenderá en plena disputa, y no podrán hacer testamento.*" (Yāsīn-36:49,50)

Y esto es una noticia sobre la proximidad de la muerte y el Día de la Resurrección. Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: No será el Grito en el cielo sino por la ira de Allāh, Poderoso y Majestuoso, contra la gente de la Tierra; "*… que no tendrá vuelta atrás*". Es decir, sin retorno. Relató Abū Huraira que dijo: Nos habló el Mensajero de Allāh ﷺ a un grupo de compañeros y nos dijo: "Allāh ordenara a Isrāfīl el primer soplo del cuerno y le dirá: ¡Da el soplo de la angustia y se angustiará la gente de los cielos y la Tierra, excepto quienes Allāh quiera! Entonces lo prolongará y lo alargará. Dice Allāh, el Altísimo: "*Y éstos sólo tendrán que esperar un único grito que no tendrá vuelta atrás*"."

"*Dicen: ¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta.*" Dijeron Muŷāhid y Qatāda: Es decir, nuestra parte del castigo. Al-Ḥasan dijo: Nuestra parte del Jardín para deleitarnos con ella en el mundo. En otras interpretaciones: ¡Adelántanos nuestras provisiones! ¡Adelántanos lo que necesitemos! Y dirán eso por la prisa que tendrán cuando se les den los libros en la derecha y la izquierda y se les recite por eso el Qurʾān. Como en Sus dichos:

(فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ) (الْحَاقَّة:19)

"*Y aquel que reciba su libro en su [mano] derecha.*" (La Verdad Indefectible-69:19)

(وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ) (الانْشِقَاق:10)

"*Pero aquel que reciba su libro detrás de su espalda*." (El Resquebrajamiento-84:10)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلۡأَيۡدِۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٞ ١٧ إِنَّا سَخَّرۡنَا ٱلۡجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحۡنَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِشۡرَاقِ ١٨ وَٱلطَّيۡرَ مَحۡشُورَةٗۖ كُلّٞ لَّهُۥٓ أَوَّابٞ ١٩ وَشَدَدۡنَا مُلۡكَهُۥ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحِكۡمَةَ وَفَصۡلَ ٱلۡخِطَابِ ٢٠ ﴾

"Ten paciencia con lo que dicen y recuerda a Nuestro siervo Dāūd, el fuerte. Ciertamente, su arrepentimiento era sincero. (17) Nosotros le sometimos las montañas, para que junto con él glorificasen al anochecer y al amanecer. (18) Y los pájaros, desplegados en bandadas. Todos se volvían a Él. (19) Y consolidamos su dominio, le dimos sabiduría y la facultad de arbitrar." (20)

"*Ten paciencia con lo que dicen y recuerda a Nuestro siervo Dāūd, el fuerte.*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado las noticias de los incrédulos, con sus incertidumbres y angustias por la aniquilación de los pueblos de siglos pasados, ordena a Su Profeta ﷺ tener paciencia ante la incomodidad y el daño que sufra. Y le ha consolado con todo lo dicho anteriormente. A continuación para mencionar a Dāūd y la historia de los profetas, para dar ánimos al Profeta ﷺ e infundirle paciencia de la que ya infundió a ellos, y para que sepa que en la Otra Vida tendrá mucho más de lo que le dio a Dāud y a los demás profetas. O también, para que seas el argumento válido de tu Profecía. "*… Dāūd, el fuerte.*" Realmente era fuerte porque ayunaba un día sí y otro no. Y ese es el ayuno más duro y el mejor; rezaba la mitad de la noche y no huía del enemigo. Era fuerte en la invocación a Allāh, el Altísimo. "*Ciertamente, su arrepentimiento era sincero.*" Siempre que recordaba alguna falta de obra o de pensamiento, pedía el perdón a Allāh, el Altísimo, por ella; como dijo el Profeta ﷺ: "En verdad, yo pido el perdón a Allāh, el Altísimo, cien veces durante el día y la noche." Y Dāūd, sobre él la paz, se volvía a la obediencia de Allāh, el Altísimo, y Le complacía en todo asunto.

"*Nosotros le sometimos las montañas, para que junto con él glorificasen al anochecer y al amanecer.*" En esta *āya* Allāh, el Altísimo, menciona la prueba y el milagro que le otorgó a Su profeta Dāūd: La glorificación de las montañas con él. Dijo Muqātil: Cuando Dāūd recordaba a Allāh, el Altísimo, lo hacían también las montañas con él, comprendiendo la glorificación a Allāh (*tasbīḥ*) que éstas hacían. Esto era un milagro de Dāūd, porque cuando lo veía la gente lo reconocían. Dijo Muḥammad ibn Isḥaq: A Dāūd le fue dada una hermosa voz, y

acompañaba con ella a las montañas y los pájaros. Y ya se habló de esto en el sura Saba, y en el *tafsīr* de la *āya* 44 del sura El Viaje Nocturno, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلاَّ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لاَ تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ)

(الإِسْرَاء:**44**)

"*No hay nada que no Le glorifique con Su alabanza; sin embargo, vosotros no entendéis su glorificación (tasbīḥ).*" (El Viaje Nocturno-17:44)

Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: Al llegar a esta *āya* "*... al anochecer y al amanecer.*", no sabía qué era hasta que me narró Umm Hāni que el Mensajero de Allāh ﷺ entró a verla y le pidió agua para hacer la ablución y la hizo; luego hizo la oración de media mañana (*ḍuḥā*) y dijo: "¡Umm Hāni! Esta es la oración del amanecer." Relató Kaᶜb al-Aḥbār que le dijo a Ibn ᶜAbbās: He encontrado en los Libros de Allāh (Az-Zabūr, la Tora, el Evangelio) que hay una oración después de la salida del sol que es la oración de los arrepentidos sinceros. Contestó Ibn ᶜAbbās: Y yo te la mostraré donde se encuentra en el Qurʾān: Está en la historia de Dāūd: "*... para que junto con él glorificasen al anochecer y al amanecer.*"

La oración de *ḍuḥā* es una oración que es preciso hacerla cuando relumbra el sol, una vez que ha salido y brilla con su luz; de la misma manera que la oración de *ᶜasr* hay que hacerla antes de que el sol empiece a amarillear. En definitiva, el tiempo de *ḍuḥā* es el espacio intermedio que hay entre que ha salido el sol y cuando éste empieza a declinar, según dijo el *qādi* Abū Bakr ibn al-ᶜArabī. Recogió At-Tirmiḏī un *ḥadīṯ* de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien rezara de la oración de *ḍuḥā* doce *raka*ᶜ, Allāh construiría para él un palacio de oro en el Jardín." Dijo Ḥadīṯ Garīb. Y en Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Abū Ḍar que dijo el Profeta ﷺ: "Amanecerá sobre cada falange de uno de vosotros una *ṣadaqa*; pues todo *tasbīḥ* (decir: *subḥāna Allāh*) es *ṣadaqa*, todo *tahlīl* (decir: *lā ilāha illā Allāh*) es *ṣadaqa*, todo *takbīr* (decir: *Allāhu Akbar*) es *ṣadaqa*, mandar lo que es lícito es *ṣadaqa*, prohibir lo ilícito es *ṣadaqa*. Le bastaría de todo eso con hacer dos *raka*ᶜ de *ḍuḥā*." Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera un par de *raka*ᶜ de *ḍuḥā* de forma constante le serían perdonadas sus faltas aunque fuesen tantas como la espuma del mar." Y de él mismo se transmitió que dijo: "Me aconsejó mi amigo íntimo tres cosas que no dejaré hasta que muera: Ayunar tres días de cada mes, la oración de *ḍuḥā* y terminar con el *witr* antes de dormir." Lo mínimo que se puede hacer de la oración de *ḍuḥā* son dos *raka*ᶜ y lo máximo doce. Y Allāh sabe más.

Se transmitió de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, fue creado cada hombre de los hijos de Ādam con trescientas sesenta articulaciones, y quien dijera: *¡Allāhu Akbar! ¡Al-ḥamdulillāh! ¡Lā ilāha illā Allāh! ¡Subḥāna Allāh y Astagfirullāh!;* apartara una piedra del camino de la gente, o una espina, o un hueso; mandara lo lícito y prohibiera lo ilícito en número de esas trescientas sesenta articulaciones, en verdad, caminará ese día habiéndose apartado del Fuego."

"*Y los pájaros, desplegados en bandadas.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando Dāūd, sobre él la paz, glorificaba a Allāh, le respondían las montañas y se reunían junto a él los pájaros que glorificaban con él también. Significa, pues, que sometimos a los pájaros agrupados a él para

que glorificasen a Allāh con él. Y se ha dicho: Es decir, sometimos al viento para que se desplegaran las aves junto a él y glorificasen todos juntos; u ordenamos a los ángeles que agruparan a las aves. "*Todos vuelven a él.*" Es decir, todos los pájaros se reúnen obedientes junto a Dāūd. Y se ha dicho también: Todos vuelven a Allāh.

"*Consolidamos su dominio…*" Es decir, se lo reafirmamos y lo reforzamos con numerosos ejércitos, y le dimos el apoyo y la victoria. Dijo Ibn ᶜAbbās: Fue Dāūd el rey más poderoso de todos los reyes de la Tierra. Cada noche velaban su lugar de oración (lit.: *miḥrāb*) más de treinta mil hombres. Al amanecer se les decía: Regresad a vuestras casas que se ha complacido de vosotros el profeta de Allāh. En definitiva, el reino de Dāūd era inmenso. "*… le dimos sabiduría…*" Es decir, la Profecía, según dijo As-Sudī; o la justicia, según Muŷāhid; o el conocimiento del Libro de Allāh, según Abū al-ᶜĀlia; "*… y la facultad de arbitrar.*" Dijeron Abū ᶜAbderraḥmān as-Sulamī y Qatāda: Es decir, la facultad de dictaminar como juez. O lo que es lo mismo, dictaminar entre lo verdadero y lo falso. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El mejor juez de vosotros es ᶜAlī, y el que más sabe de vosotros sobre lo *ḥalāl* y lo *ḥarām* es Muᶜāḏ ibn Ŷabal." Lo relató Al-Bujārī con la expresión "ᶜAlī es el mejor juez de nosotros." O: "El mejor juez de ellos es ᶜAlī."

Mencionó Ibn al-ᶜArabī en Aḥkām al- Qurʾān (Las leyes del Qurʾān): Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que dijo: Cuando me envió el Mensajero de Allāh ﷺ al Yemen, una gente cavó un foso e hicieron una trampa para cazar leones y uno cayó en la trampa. La gente al enterarse se agolpó alrededor del foso, de tal forma que el empuje de la muchedumbre hizo que un hombre cayera al foso y arrastrara en su caída a un segundo hombre que a su vez arrastró a un tercero y éste a un cuarto. Total que cayeron cuatro al foso del león y éste los atacó, muriendo los cuatro como consecuencia de las heridas. Debido a la porfía por ver quién había sido el culpable de la tragedia, el pueblo se levantó en armas y estuvieron a punto de combatirse entre ellos. Entonces, acudí a ellos y les dije: ¿Vais a matar a doscientos hombres a causa de cuatro? Venid que os voy a dar un veredicto que si os complace lo ejecutáis como tal y si no os complace, eleváis el caso al Mensajero de Allāh ﷺ que es el que más derecho tiene a ejercer de juez. Así que dictaminó lo siguiente: Por el primero correspondía pagar un cuarto del precio de sangre (*dīya*), por el segundo un tercio, por el tercero medio y por el cuarto el precio de sangre completo. E imputó el pago de los precios de sangre a los que cavaron el foso e hicieron la trampa, y los pagos fueron destinados a las cuatro tribus damnificadas a las que pertenecían los cuatro que fueron matados por el león. Como consecuencia del veredicto, algunos se enojaron y otros se complacieron. Después acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ y le relataron la historia, y les dijo: "Yo juzgaré entre vosotros." Entonces dijo un hombre: Verdaderamente, ᶜAlī ya ha dictaminado entre nosotros. Y le informaron del veredicto que les había dado. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El veredicto es el que ᶜAlī os ha dado." Y en un relato: Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ firmó el veredicto de ᶜAlī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَهَلۡ أَتَىٰكَ نَبَؤُاْ ٱلۡخَصۡمِ إِذۡ تَسَوَّرُواْ ٱلۡمِحۡرَابَ ﴿٢١﴾ إِذۡ دَخَلُواْ عَلَىٰ
دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنۡهُمۡۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ خَصۡمَانِ بَغَىٰ بَعۡضُنَا عَلَىٰ بَعۡضٖ
فَٱحۡكُم بَيۡنَنَا بِٱلۡحَقِّ وَلَا تُشۡطِطۡ وَٱهۡدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ﴿٢٢﴾ إِنَّ هَٰذَآ
أَخِي لَهُۥ تِسۡعٞ وَتِسۡعُونَ نَعۡجَةٗ وَلِيَ نَعۡجَةٞ وَٰحِدَةٞ فَقَالَ أَكۡفِلۡنِيهَا وَعَزَّنِي فِي
ٱلۡخِطَابِ ﴿٢٣﴾ قَالَ لَقَدۡ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعۡجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦۖ وَإِنَّ كَثِيرٗا
مِّنَ ٱلۡخُلَطَآءِ لَيَبۡغِي بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٞ مَّا هُمۡۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسۡتَغۡفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ
رَاكِعٗا وَأَنَابَ۩ ﴿٢٤﴾ فَغَفَرۡنَا لَهُۥ ذَٰلِكَۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلۡفَىٰ وَحُسۡنَ
مَـَٔابٖ ﴿٢٥﴾ ﴾

"¿Te ha llegado el caso de los litigantes, cuando saltaron el muro del templo (miḥrāb)? (21) Y se presentaron ante Dāūd, que sintió miedo de ellos. Dijeron: ¡No temas, somos dos litigantes! Uno de nosotros ha abusado del otro: así que juzga entre nosotros con la verdad, sin inclinarte por ninguno, y guíanos al camino medio. (22) Mi hermano, aquí presente, tiene noventa y nueve ovejas y yo sólo tengo una. Me dijo: Déjala a mi cuidado, persuadiéndome con sus argumentos para que se la entregara. (23) Dijo: Él ha sido injusto contigo al pedirte tu oveja para juntarla a las suyas; realmente, muchos de los que se asocian con otros cometen abusos, pero no así los que creen y obran justamente. Sin embargo, éstos son pocos. Y entonces Dāūd se dio cuenta de que lo habíamos puesto a prueba y pidió perdón a su Señor, cayó postrado y se arrepintió. (24) Entonces, le perdonamos aquello, y verdaderamente es de los más allegados a Nosotros, y tendrá una hermosa morada." (25)

"*¿Te ha llegado el caso de los litigantes, cuando saltaron el muro del templo (miḥrāb)?*" Y se ha dicho también que eran dos ángeles en forma humana que Allāh envió a Dāūd el día de su adoración, y entonces, al impedirles la entrada los guardianes, escalaron por lo alto sin que él se diera cuenta al estar inmerso en la oración, y de pronto se los encontró frente a él, según dijeron Aṯ-Ṯaurī y otros. Y la causa de eso es lo que contó Ibn ʿAbbās de que

Dāūd, sobre él la paz, se dijo a sí mismo que si era probado se guardaría. Se le dijo: Serás probado y sabrás hoy con lo que serás probado, así que ten cuidado. Entonces, tomó Az-Zabūr, entró en el templo y prohibió la entrada a toda persona. Mientras estaba leyendo Az-Zabūr, entró el pájaro más hermoso que pueda haber y empezó a caminar delante de él; al querer cogerlo rodó y cayó al hueco del *miḥrāb*. Entonces, al acercarse a él voló. Salió a la terraza para verlo y vio accidentalmente a una mujer bañándose y cuando ella lo vio se cubrió el cuerpo con su cabello. Dijo As-Sudī: Su corazón se quedó prendado de ella. Dijo Ibn ᶜAbbās: Su marido que estaba en una campaña militar por la causa de Allāh era Uriā ibn Ḥanān. Entonces, Dāūd escribió al emir de la campaña para que lo pusiera en primera línea entre los portadores de los estandartes, siendo esta posición extremadamente peligrosa y la de más probabilidades para morir en combate. De manera que lo puso al frente y murió. Al término del periodo de espera, Dāūd pidió a la mujer en matrimonio y ella le puso como condición que si tenían un hijo varón lo hiciera su sucesor y califa después de él. Hizo ella un escrito en el que testificaron sobre él cincuenta hombres de los hijos de Israel. Entonces, nació Suleimān. Escalaron los dos ángeles y fue su asunto el que Allāh narra en Su Libro. Lo mencionaron Al-Mawridī y otros. Y no es correcta esta historia. (Dijo Al-Qurṭubī).

"*Y se presentaron ante Dāūd, que sintió miedo de ellos*." Sintió miedo porque vinieron de noche en un momento que no era el propio para resolver un litigio; o, sintió miedo porque entraron sin su permiso; o, porque escalaron el muro del *miḥrāb* y no entraron por la puerta. Dijo Ibn al-ᶜArabī: El *miḥrāb* de Dāūd, sobre él la paz, era de una altura tal que se necesitarían días enteros o meses y muchos hombres además de diversos aparatos imprescindibles para acometer la subida a lo alto del *miḥrāb*. Y si hubieras visto la hornacina por la que se dice que entraron los litigantes habrías sabido de forma tajante que se trataba de dos ángeles. Dije (Al-Qurṭubī): Y en eso está de acuerdo la mayoría de la gente de la interpretación.

Si se pregunta: ¿Cómo puede ser que digan los dos ángeles? "*¡… somos dos litigantes! Uno de nosotros ha abusado del otro*.", si eso no puede ser, pues los ángeles están eximidos de algo parecido. Entonces, la respuesta sería que, sin lugar a dudas, hay un significado implícito. Como si los ángeles dijeran: Supongamos que nosotros somos dos litigantes, de los cuales uno ha abusado del otro, juzga pues, en la verdad entre nosotros. Y según esto se puede comprender el dicho de los dos: "*Mi hermano, aquí presente, tiene noventa y nueve ovejas…*" Porque eso es para centrar su atención en lo que hizo. Y Allāh sabe más. Y si se pregunta: ¿Por qué se atemoriza Dāūd siendo un profeta, cuando su alma ha sido fortalecida con la Profecía, se ha tranquilizado con la revelación y se ha confiado con el grado que Allāh le ha dado, poniendo de manifiesto en sus manos los signos y dándole gran valentía? La respuesta sería: Ese es el camino de los profetas anteriores a él: no estaban a salvo del asesinato ni del daño. Así que él temía de los dos. ¿No sabes lo que Mūsā y Hārūn, sobre ellos dos sea la paz, dijeron?:

(إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى) (طه:45)

"*Ciertamente, nosotros tememos que se exceda contra nosotros o que abuse*." (Ṭaha-20:45)

Y dijo a continuación, Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*¡No temáis!*" También dijeron los mensajeros a Lūṭ: ¡No temas!

(إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ) (هُود:**81**)

"*Ciertamente, nosotros somos mensajeros de tu Señor y no podrán acceder a ti.*" (Hūd-11:81)

Y eso mismo es lo que dicen aquí los ángeles: "*¡No temas…!*". Dijo Muḥammad ibn Isḥaq: Allāh envió a Dāūd dos ángeles para que dictaminara entre ellos estando él en su lugar de oración: Es una parábola que Allāh le puso. Vio a los dos ángeles parados sobre su cabeza y les dijo: ¿Qué es lo que os ha hecho entrar a verme? Dijeron: "*¡No temas, somos dos litigantes! Uno de nosotros ha abusado del otro.*" Y hemos venido a ti para que juzgues entre nosotros.

"*Mi hermano, aquí presente, tiene noventa y nueve ovejas…*" O sea, dijo el ángel que hablaba como si fuera Uria: Este es mi hermano, o sea en el *din*. Y según el *tafsīr*: él tiene noventa y nueve mujeres. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Si todas eran libres significa que las leyes de ellos eran esas, y si eran esclavas así es nuestra ley. Sin embargo, se desprende que en las legislaciones anteriores no había un número limitado de mujeres para los hombres; sino que esa limitación fue en la *šarīᶜa* de Muḥammad ﷺ por la debilidad de los cuerpos y las edades cortas. Relataron Al-Bujārī y otros que dijo Suleimān: "Pasaré esta noche por cien mujeres que cada una de ellas dará a luz un varón que combatirá por la causa de Allāh." Y olvidó decir, *in šāʾAllāh* (si Dios quiere).

"*… y yo sólo tengo una.*" Es decir, una sola mujer. "*Él me dijo: Déjala a mi cuidado…*" Es decir, libérate de ella para que yo me pueda hacer cargo. Dijo Ibn ᶜAbbās: O sea, dámela; o según Abu al-ᶜAlia, júntala con las mías para que yo esté al cuidado de ella; "*… persuadiéndome con sus argumentos para que se la entregara.*" Es decir, me convenció en la petición. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Si hablaba era más elocuente que yo y si combatía era mejor guerrero que yo. La causa del convencimiento se dice que fue, o bien por sus argumentos, o bien por su autoridad sobre el otro, porque cuando le pedía algo no podía contrariarle o no era capaz de hacerlo. Significa que Dāūd, sobre él la paz, le pidió a Uria que divorciara a su mujer, como pide un hombre a otro que le venda su esclava. Y Allāh, Poderoso y Majestuoso, le llamó la atención sobre eso. Y así se lo recriminó, por ser profeta y porque teniendo noventa y nueve mujeres se distrajera en el mundo con aumentarlas.

"*Dijo: Él ha sido injusto contigo al pedirte tu oveja para juntarla a las suyas.*" Dijo An-Nuḥās: Entonces, se ha dicho que eso ha sido una falta por parte de Dāūd, sobre él la paz, al decir que fue injusto contigo. En el significado de la expresión va implícito que uno de los litigantes hace su reclamación de un hecho que el otro reconoce y después de eso viene el *fatwā*. Pues ya dijo el Profeta ﷺ: "Si se sientan los dos litigantes, no juzgues a favor de uno hasta que no oigas al otro." Y se dijo: Ciertamente, Dāūd no juzgó a favor del otro hasta que su compañero no reconoció el hecho. Y dijo Allāh, el Altísimo, en tono de reprimenda:

(يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الأَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلاَ تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ) (ص-26)

"*¡Dāūd! Te hemos hecho representante Nuestro en la Tierra: juzga pues entre los hombres con la verdad y no sigas los deseos, ya que te extraviarían del camino de Allāh.* " (Ṣād-38:26)

Se aclara pues en lo que Allāh, el Altísimo, cuenta en esta exhortación, que le propone a Dāūd después del perdón, que su falta fue el haber dado un veredicto incompleto y haber ido de inmediato a la injusticia sin haber tenido en cuenta la prueba contundente de la supuesta injusticia cometida. Después dijo Ibn ᶜAbbās: Se postró Dāūd agradecido y se postró también el Profeta, siguiéndolo. Y así se estableció la sunna de la postración de agradecimiento de los profetas, sobre ellos sea la paz.

"*... realmente, muchos de los que se asocian con otros cometen abusos...*" Es decir, se propasan y son injustos; "*... pero no así los que creen y obran justamente.*" Porque esos no cometen injusticias con nadie; "*Sin embargo, ésos son pocos.*" Es decir, los justos son escasos. Oyó ᶜUmar ﷺ a un hombre decir en su petición: ¡Oh Allāh! Hazme uno de esos pocos siervos Tuyos. Y le dijo ᶜUmar: ¿Qué *duᶜā* es éste? Quería referirme al dicho de Allāh, el Altísimo: "*... pero no así los que creen y obran justamente. Sin embargo, ésos son pocos.*" Entonces dijo ᶜUmar: ¡Toda la gente sabe más del *fiqh* que tú, ᶜUmar! (Refiriéndose a sí mismo).

"*Y entonces Dāūd se dio cuenta de que le habíamos puesto a prueba...*" Es decir, tuvo la certeza. Relató ᶜAlī Ibn Nasr, de Abu Amr, que las palabras provienen de los dos ángeles que entraron a ver a Dāūd, sobre él la paz. Se dijo que cuando Dāūd juzgó entre los dos en la mezquita, se miraron el uno al otro y sonrieron, pero Dāūd no se dio cuenta. Entonces quisieron que los reconociera y subieron al cielo a la vista de él. Y así supo Dāūd, sobre él la paz, que su Señor lo había probado con eso y le hizo poner atención sobre eso en lo que había sido probado.

Dije (Al-Qurṭubī): No hay en el Qurʾān más indicación sobre la celebración de juicio en la mezquita excepto en esta *āya*; y de ella toman la prueba de que está permitido el juicio en la mezquita. Porque si no estuviera permitido, como dijo Šāfiᶜī, no lo habría celebrado allí Dāūd, y les habría dicho a los litigantes que se fuesen al lugar donde correspondía celebrar los juicios. Y tanto el Profeta ﷺ como los califas que le sucedieron solían celebrarlos en la mezquita. Dijo Mālik: El juicio en la mezquita es de los asuntos antiguos. No había inconveniente en celebrarlos en el patio interior de la mezquita para que pudieran entrar en él todos, el débil, el idólatra, la menstruante y otros. Pero no se aplicaba allí la pena sino en otro lugar. Dijo Mālik: Los califas juzgaron por ellos mismos. Para hacerlo era precisa la consulta a los ulemas y conocer las condiciones requeridas además de tener un nivel alto de conocimiento de la lengua árabe, así como tener presentes las expresiones y términos adecuados que cumplieran con la máxima exigencia en la resolución de los casos.

"*... y pidió perdón a su Señor...*" Los *mufassirūn* difieren en la falta por la que pidió perdón Dāūd: Según dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir, fue por la mirada a la mujer hasta deleitarse siendo su prueba la mirada. Añadió Abū Isḥaq: La mirada a la mujer no fue a propósito sino accidental, pero volvió a mirarla de nuevo, de forma que la primera mirada fue a su favor y la segunda en su contra; otra opinión es que fue por su intención de casarse con la mujer si moría su marido, habiéndolo mandado indirectamente en primera línea de una expedición militar donde el peligro de morir era máximo. Y Allāh le recriminó por ello, y las faltas de los profetas aún siendo leves, ante Allāh son graves; o por haber juzgado a favor de un litigante sin haber escuchado antes al otro. Dijo el *qādī* Ibn al-ᶜArabī: En cuanto a quien dijo que juzgó a favor de un litigante sin haber escuchado al otro, eso no está permitido en los profetas; así como exponer al marido de la mujer a una muerte cierta; y quien dijo que miró a la mujer hasta saciarse,

no está permitido para mí en ningún caso, porque si la avidez de la mirada no es propia de los *auliyā* dedicados enteramente a la adoración, con más motivo aún no lo será para los profetas, que son medios para que Allāh revele lo oculto. Contó As-Sudī, de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, que dijo: Si yo oyera a algún hombre mencionar que Dāūd, sobre él la paz, ha incurrido en lo *ḥarām* con esa mujer, le daría ciento sesenta azotes, porque la pena para aquel que acuse de adulterio a la gente en general es de ochenta, pero si acusa a los profetas son ciento sesenta. Lo mencionó Al-Mauridī.

"*... cayó postrado y se arrepintió.*" Aunque literalmente en árabe se diga inclinado, no hay diferencia de opinión entre los ulemas de que se refiere a que cayó postrado. Y añadió Muqātil: Pasó de su inclinación a caer postrado ante Allāh. Y se arrepintió de su falta volviéndose a Allāh. Relató Abū Saᶜīd al-Judrī que el Profeta ﷺ recitó estando sobre el minbar: "*Ṣād. ¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo!*" y cuando llegó a la postración de Dāūd, sobre él la paz, bajó y se postró; y también la gente se postró con él. Y cuando recitó lo mismo otro día y la gente estaba preparada para hacer la postración, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, ese es el arrepentimiento de un profeta, pero veo que vosotros os habéis preparado para postración." A continuación bajó y se postró. Dijo Ibn al-ᶜArabī: En mi opinión, no es sitio de postración, sin embargo, el Profeta ﷺ se postró en él y nosotros nos postramos como seguidores suyos. Y la postración esa significa que Dāūd, sobre él la paz, se postró sometido a su Señor, reconocedor de su falta y arrepentido de ella. Pues, si alguno se postra en ese sitio, que lo haga con esa intención, tal vez así Allāh le perdone por haber sido seguidor en la falta de Dāūd, sobre él la paz.

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo: Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Me he visto en sueños como si estuviera bajo un árbol y éste recitaba el sura Ṣād, y cuando llegó hasta la postración, se postró en ella, y le oí que decía en su postración: ¡Oh Allāh, regístrame por ella una recompensa, bórrame una falta y provéeme de agradecimiento por ella! ¡Acéptala de mí como la aceptaste de tu siervo Dāūd! Entonces, me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Tú te postraste, Abū Saᶜīd?" Le dije: ¡No, por Allāh, oh Mensajero de Allāh! Dijo: "Pues, más derecho que el árbol tenías tú para postrarte." Después recitó el Profeta ﷺ el sura Ṣād hasta llegar a la postración y se postró, luego dijo lo mismo que había dicho el árbol.

"*Entonces, le perdonamos aquello.*" Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Dāūd permaneció cuarenta noches postrado hasta que creció la hierba por encima de su cabeza de las lágrimas que derramaba y comió la tierra de su frente mientras decía en su postración: Señor, Dāūd ha cometido un error por el que se ha alejado tanto como lo que hay entre el oriente y el occidente. Señor, si no te compadeces de la debilidad de Dāūd y perdonas su falta, harás que su falta sea nueva en las criaturas (o sea, una más), después de él. Le dijo Ŷibrīl después de cuarenta años: ¡Dāūd! Allāh te ha perdonado el asunto importante por el que te has sentido afligido." Añadió Wahb: Ciertamente, Dāud, sobre él la paz, oyó una voz que le decía: ¡Yo te he perdonado! Pero no levantó su cabeza hasta que llegó Ŷibrīl y le dijo: ¿Por qué no levantas tu cabeza si tu Señor ya te ha perdonado? Dijo: ¡Oh Señor! ¡Cómo y Tú no eres injusto con nadie! Entonces, le dijo Allāh a Ŷibrīl: ¡Ve a Dāūd y le dices que vaya a la tumba de Uria y le pida que lo libere de la falta. Pues Yo oiré su llamada! Entonces Dāūd vistió sus ropas y se sentó junto a la tumba de Uria, y le llamó: ¡Uria! Contestó: ¡Labbeik! (¡A tu servicio!) ¿Quién es éste que interrumpe mi delicia y me despierta? Dijo: ¡Soy tu hermano

Dāūd que te pide que le liberes de la falta por haberte expuesto a morir! Dijo: ¡Me expusiste al Jardín, así que quedas liberado!

Dijeron Al-Ḥasan y otros: Después de cometer el error Dāūd, no solía sentarse nada más que con los que erraban, no tomaba bebida alguna que no estuviese mezclada con las lagrimas de sus ojos; ponía el pan seco de cebada en una escudilla y no cesaba de llorar hasta que lo humedecía con sus lágrimas; se echaba polvo y sal a los ojos y comía, después decía: Esta es la comida de los que yerran. Antes de su error se levantaba y pasaba en oración la mitad de la noche y ayunaba la mitad del tiempo, después ayunaba todo el tiempo y permanecía levantado toda la noche. Decía: ¡Oh Señor! Pon mi error en la palma de mi mano. Entonces se quedó grabado su error en la palma de su mano, de manera que siempre que la extendía para tomar alguna comida, bebida o algo, la veía y le hacía llorar. Relató Al-Walīd ibn Muslim: Me dijo Abū ᶜAmr al-Auzāᶜī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El ejemplo de los ojos de Dāūd es como el de dos odres goteantes, sus lágrimas han hecho surcos en su rostro como los hace el agua en la tierra." Añadió Al-Walīd que solía decir Dāūd en sus invocaciones: ¡Oh Señor, perdona a los que yerran para que perdones a Dāūd con ellos! ¡Gloria al Creador de la Luz! ¡Dios mío! He salido para pedir a los médicos de Tus siervos que traten con medicinas mi pecado y todos me remiten a Ti. ¡Dios mío! He cometido una falta y he temido que hagas de su cosecha Tu castigo el Día de la Resurrección si no me la perdonas. ¡Gloria al Creador de la Luz! Si recuerdo mi falta se me estrecha la Tierra en toda su vastedad, y si recuerdo Tu misericordia vuelve a mí mi espíritu.

Murió, Dāūd, sobre él la paz, en un día del sábado de repente; lo visitó el ángel de la muerte mientras subía y bajaba de su *miḥrāb*. Le dijo: ¡He venido para tomar tu alma! Contestó: ¡Déjame hasta que baje o suba! Dijo: No tengo medios para eso. Has concluido los días, los meses, los años, los pasos y las provisiones, no te quedan pues, más huellas que dejar. Dijo: Se postró Dāud en un peldaño de las escaleras y tomó su último aliento en esa posición. Entre él y Musa, sobre ellos la paz, transcurrieron quinientos noventa y nueve años. Vivió cien años y legó a su hijo Suleimān el Califato.

"*... y verdaderamente es de los más allegados a Nosotros, y tendrá una hermosa morada*." Es decir, el más allegado a Nosotros en el Día de la Resurrección, según dijeron Muŷāhid y ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar.

Dijo At-Tirmiḏī: He repasado mucho tiempo estas *āyāt* y no he descubierto a qué se refieren. Y el significado de Su dicho:

(رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ) (ص–16)

"*¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta.*" (Ṣād-38:16)

Y aquí la 'parte' significa el libro, el escrito, o la hoja de las acciones de cada uno. Eso es así porque el Mensajero de Allāh ﷺ les recitó:

(فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ) (الْحَاقَّة:19)

"*Pues al que se le dé su libro en su derecha....*"
(La Verdad Indefectible-69:19)

Y les dijo [a los idólatras]: "Ciertamente, vosotros, encontraréis todo esto en vuestros libros, que se os darán en la mano izquierda." Dirán ellos: "*¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta*." Es decir, adelántanos nuestro libro. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Ten paciencia con lo que dicen y recuerda a Nuestro siervo Dāūd, el fuerte*." Y le contó la historia de la falta de Dāūd hasta su final. Allāh, ordenó a Su Profeta ﷺ tener paciencia y le mencionó la historia de Dāūd. ¿Qué relación guarda una cosa con la otra? Pues que ellos, los idólatras, negaron el dicho de que recibirán sus libros con la mano izquierda, en los que quedarán escritas sus faltas y errores; lo hicieron burlándose de la orden de Allāh. Y dijeron: "*¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta*." Eso le dolió por la burla con que lo dijeron. Así pues, Allāh le ordenó tener paciencia por lo que dijeron y que recordara a Su siervo Dāūd, cuando éste Le pidió anticipadamente ver la imagen de su falta grabada en la palma de su mano. Entonces, se reveló por él lo que se reveló, y siempre que se miraba la mano se quedaba angustiado y se le llenaba la escudilla de lágrimas. En definitiva, si esto sucedió con Dāūd, sobre él la paz, qué no sucederá con los enemigos de Allāh, los desobedientes, si se les adelantaran sus libros y vieran la imagen de las faltas que cometieron en su incredulidad y contumaz negación. ¿Qué les ocurriría? Y Allāh ya informó de ellos cuando dijo:

(وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا)

(الكهف-49)

"*Se les mostrará el libro y verás a los depravados acongojados de lo que hay en él, y dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué clase de libro es éste que no deja nada sin enumerar, ni grande ni pequeño?*" (La Caverna-18:49)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلۡنَٰكَ خَلِيفَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱحۡكُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلۡهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدُۢ بِمَا نَسُواْ يَوۡمَ ٱلۡحِسَابِ ٢٦ ﴾

"¡Dāūd! Te hemos hecho representante en la Tierra. Juzga, pues, entre los hombres con la verdad y no sigas los deseos, ya que te extraviarían del camino de Allāh; ciertamente, aquellos que se extravían del camino de Allāh tendrán un fuerte castigo por haberse olvidado del Día de la Cuenta." (26)

"*¡Dāūd! Te hemos hecho representante [sucesor] en la Tierra.*" Es decir, te hemos dado el Reino de la Tierra y el dominio en ella para que ordenes lo lícito y prohíbas lo ilícito. Y has sucedido en dicha misión a los profetas anteriores a ti; "*... juzga, pues, entre los hombres con la verdad...*". Es decir, con justicia. Y esto está relacionado con lo anterior porque el motivo de la recriminación a Dāūd fue por pedirle la mujer a su esposo. Y eso no era justo. A continuación se le dijo: "*... y no sigas los deseos...*" O sea, no sigas tus propios apetitos que difieren del mandato de Allāh; "*... ya que te extraviarían del camino de Allāh.*" O sea, del camino al Jardín. "*Ciertamente, aquellos que se extravían del camino de Allāh...*" Es decir, aquellos que lo dejan y lo abandonan; "*... tendrán un fuerte castigo...*", tendrán el castigo del Fuego, "*... por haberse olvidado del Día de la Cuenta.*" O sea, por haber dejado la creencia en ese Día, o por haber dejado la acción correcta y es como si se hubiesen olvidado.

Y el principio o el origen de las sentencias o juicios está en el dicho de Allāh, el Altísimo: "*¡Dāūd! Te hemos hecho representante en la Tierra. Juzga, pues, entre los hombres con la verdad.*" Y en sus dichos:

(وَأَنْ اُحْكُمْ بَيْنَهمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ) (الْمَائِدَة:**49**)

"*Y juzga entre ellos según lo que Allāh ha revelado.*" (La Mesa Servida-5:49)

(لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ) (النِّسَاء:**105**)

"*Para que juzgaras entre los hombres según lo que Allāh te haga ver.*" (Las Mujeres-4:105)

(يَا أَيّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاء بِالْقِسْطِ) (الْمَائِدَة:**8**)

"*¡Vosotros que creéis! Sed firmes cumplidores por Allāh dando el testimonio equitativamente.*" (La Mesa Servida-5:8)

Sobre el significado de la *āya* dijo Ibn ᶜAbbās: Si comparecen ante ti dos litigantes y tienes simpatía hacia uno de ellos, no hagas que recaiga el derecho a su favor para que venza sobre su compañero, ya que si lo hicieras así borraría tu nombre de Mi Profecía y no serías Mi califa ni tampoco de Mi gente honorable. Por lo tanto, esto aclara la obligatoriedad de juzgar con la verdad e imparcialidad. Y no inclinarse en favor de uno de los litigantes por tener alguna afinidad, ya sea de compañerismo o amistad, o por beneficiarse en algo, o por cualquier otro motivo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ
فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾ أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟

ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾
كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾

"Y no hemos creado el cielo, la Tierra y lo que hay entre ambos en vano. Esa es la opinión de los incrédulos. ¡Ay de los incrédulos, por el Fuego! (27) ¿O es que vamos a considerar a los que creen y obran justamente del mismo modo que a los que corrompen en la Tierra? ¿O a los temerosos como a los libertinos? (28) Es un Libro que te hemos revelado, bendecido, para que mediten sus signos y para que recuerden los dotados de intelecto." (29)

"*Y no hemos creado el cielo, la Tierra y lo que hay entre ambos en vano.*" Es decir, en broma o por juego; o sea, no hemos creado ambas cosas sino para un asunto correcto como es el de una señal indicadora de nuestro poder; "*... Esa es la opinión de los incrédulos.*" Es decir, o la pretensión de los incrédulos de que Allāh los ha creado en vano; "*¡Ay de los incrédulos, por el Fuego!*" Después los recrimina y dice: "*¿O es que vamos a considerar a los que creen y obran justamente del mismo modo que a los que corrompen en la Tierra?*" Es decir: ¿Va a ser el corrupto igual que el justo, o de mayor grado que él? Y después: "*¿O a los temerosos como a los libertinos?*" Es decir: ¿Vamos a considerar también iguales a los compañeros de Muḥammad ﷺ y a los incrédulos?, según dijo Ibn ᶜAbbās. También se ha dicho que el significado es general y extensible a todos los musulmanes temerosos por un lado y a los incrédulos y depravados por otro. Esta afirmación rebate a los que niegan la Resurrección y piensan que el devenir del obediente es igual que el del desobediente.

"*Es un Libro...*" O sea, este Libro "*... que te hemos revelado, bendecido...*" a ti Muḥammad "*... para que mediten sus signos...*" Aquí una clara indicación de la obligatoriedad del conocimiento que hay que tener de los significados del Qurʾān; y una indicación de que su recitación pausada es mejor que la rápida y veloz, teniendo en cuenta que no casan la meditación y la rapidez. Dijo Al-Ḥasan: La meditación de los signos de Allāh consiste en seguirlos; "*... y para que recuerden los dotados de intelecto.*" O sea, los dotados de razón a un nivel elevado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ ۚ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾ إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ
بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾ فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى

حَتَّىٰ تَوَارَتۡ بِٱلۡحِجَابِ ﴿٣٢﴾ رُدُّوهَا عَلَيَّۖ فَطَفِقَ مَسۡحَۢا بِٱلسُّوقِ
وَٱلۡأَعۡنَاقِ ﴿٣٣﴾

"A Dāūd le otorgamos a Suleimān. ¡Qué excelente siervo! Su arrepentimiento fue sincero. (30) Cuando un anochecer le mostraron unos corceles de raza. (31) Y dijo: Por amor a los bienes [terrenales] he descuidado el recuerdo de mi Señor hasta que se ha ocultado [el sol]. (32) ¡Traédmelos! Y se puso a desjarretarlos y degollarlos." (33)

"*A Dāūd le otorgamos a Suleimān. ¡Qué excelente siervo! Su arrepentimiento fue sincero.*" Después que Allāh, el Altísimo, ha recordado a Dāūd, recuerda a Suleimān. Y fue obediente. "*Cuando un anochecer le mostraron unos corceles de raza.*" Es decir, unos caballos de pura raza; de largos cuellos, señal y cualidad indicadora de la fogosidad y robustez del corcel. Según Muŷāhid, en la *āya* se refiere a los caballos que se tienen sobre tres patas y el borde del casco de una de las patas delanteras, como indicio de buena casta. Dijo Al-Kalbī: Combatió Suleimān a la gente de Damasco y obtuvo de ellos como botín mil caballos. Añadió Muqātil: Suleimān heredó de su padre Dāūd mil caballos, que su padre consiguió de los gigantes. Dijo Al-Ḥasan: Me llegó la noticia de que eran caballos alados que salían del mar. Y en términos parecidos se expresó Aḍ-Ḍaḥḥāk: Eran caballos con alas incrustadas en sus flancos que fueron sacados del mar para Suleimān. Ibn Zaid dijo: El diablo sacó los caballos alados para Suleimān de los mares de coral. Así mismo dijo ᶜAlī ﷺ: Eran veinte caballos alados.

Dijo Suleimān: "*Por amor a los bienes [terrenales] he descuidado el recuerdo de mi Señor…*" Es decir, por amor a los caballos. Pues para los árabes los bienes son sinónimo de caballos. Y en el *ḥadīṯ*: "Los caballos están atados por sus copetes al bien hasta el Día de la Resurrección." En el *jabar* se transmitió: Ciertamente Allāh, el Altísimo, mostró a Adam todos los animales de la Tierra y se le dijo: ¡Elige a uno de ellos! Entonces eligió al caballo. "*… hasta que se ha ocultado [el sol].*" Es decir, se había quedado admirado de la belleza y hermosura de sus caballos hasta tal punto que olvidó el recuerdo de su Señor hasta el momento en que se puso el sol y se le pasó el tiempo de la oración de media tarde. Por cortesía hacia él no fue avisado y se quedó apenado por ello. Y dijo: "*¡Traédmelos!*" Entonces, los desjarretó con la espada para acercarse con ello a Allāh, el Altísimo. Dejó solamente cien de ellos, de los cuales proceden los que la gente tiene hoy de pura raza. Y quien dijo que el pronombre en "*¡Traédmelos!*" o "*¡Devolvédmelo!*", se refiere al sol para que pudiera rezar Suleimān antes de ponerse en una segunda oportunidad, sería uno de sus milagros, coincidiendo en él con nuestro Profeta ﷺ como se relata en un *ḥadīṯ* de Asmā bint ᶜUmais que al Profeta ﷺ mientras descendía la revelación tenía su cabeza echada sobre el regazo de ᶜAlī; y éste no rezó la oración de media tarde (*ᶜaṣr*) hasta que se puso el sol. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh: "¿Has rezado, ᶜAlī?" Dijo: ¡No! Entonces, dijo el Mensajero de Allāh: "¡Allāhumma, ciertamente él estaba en Tu obediencia y en la obediencia de Tu mensajero, devuélvele pues, el sol!" Es decir, para que pueda rezar correctamente en su debido tiempo la oración del *ᶜaṣr* que se le había pasado. Dijo Asmā: Vi ponerse el sol y después lo vi salir sobre las montañas y la Tierra. Siendo eso en

Jaibar. Y quien dice que el pronombre hace referencia a los caballos: "*¡Traédmelos!*" Fue porque se alejaban en las carreras y desaparecían de su vista. Y en ello hay claramente una indicación de que las carreras de caballos constituyen un asunto contemplado en la *šarīʿa*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾ قَالَ
رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ
ٱلْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾ فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾
وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾
هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ
وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٤٠﴾ ﴾

"Y pusimos a prueba a Suleimān colocando una figura en su trono. Después se volvió a su Señor. (34) Dijo: ¡Señor mío, perdóname y concédeme un reino que no sea propio para nadie después de mí. Realmente, Tú eres el Dador! (35) Y le subordinamos el viento que corría, bajo su mandato, dócilmente y a donde él quería. (36) Y a todos los demonios, constructores y buceadores, (37) y otros encadenados. (38) Este es Nuestro don; haz uso de él otorgando o denegando sin ninguna limitación. (39) Y, ciertamente, junto a Nosotros tiene proximidad y un hermoso lugar de retorno." (40)

"*Y pusimos a prueba a Suleimān.*" Fue puesto a prueba quiere decir aquí que fue reprobado o reprendido Suleimān después de reinar veinte años, y después de la reprobación reinó otros veinte años más. La causa de dicha reprobación es lo relatado por Saʿīd ibn Ŷubeir, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Acudieron dos grupos a Suleimān a litigar; uno de ellos era de la gente de Ŷarāda, la mujer de Suleimān. Él la amaba y deseó que la sentencia cayera a favor de ellos; después juzgó entre ambos con la verdad. Entonces, lo que le aconteció fue como reprobación de aquel deseo. Dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib: Hubo un tiempo en que Suleimān, sobre él la paz, se ocultó de la gente durante tres días durante los cuales no pronunció sentencia alguna, ni hizo justicia entre el oprimido y el opresor. Luego, Allāh, el Altísimo, le inspiró: "Verdaderamente, Yo no te he hecho sucesor en la tierra (califa) para que te ocultes de Mis siervos, sino que ha sido para que juzgues entre ellos y hagas justicia a los oprimidos." Dijeron Šahr ibn Ḥaušab y Wahb ibn Munabbih: Ciertamente, Suleimān, sobre él la paz, combatió en el mar a un rey y como resultado del combate apresó a la hija de un rey en una isla del océano

llamada Sidón, de la cual se enamoró, pero ella le rehuía y no le miraba sino de reojo ni le hablaba salvo raramente. Él, por su parte, no le secaba a ella las lágrimas que derramaba por la muerte de su padre. Ella era extremadamente hermosa. Después, le pidió a Suleimān que le fabricara una estatua con la figura de su padre para poderle contemplar. Así lo hizo y a ella le impresionó de tal manera que se postró ante su figura y también lo hicieron sus esclavas, convirtiéndose en un ídolo adorado en su casa sin que él lo supiera. Hasta que pasaron cuarenta noches. La noticia se extendió entre los hijos de Israel y cuando llegó a conocimiento de Suleimān lo rompió en pedazos, lo quemó y después esparció sus cenizas en el mar.

Mencionó Az-Zamajšarī: Suleimān se enamoró de la hija del rey de Sidón, Ŷarāda. Le mostró el Islam y lo rechazó. Entonces, él la atemorizó y ella dijo: ¡Mátame si quieres, pero no seré musulmana! Y se casó siendo ella idólatra, y ella estuvo adorando en secreto un ídolo de rubíes que tenía, durante cuarenta días. Hasta que se hizo musulmana y Suleimān fue castigado con la pérdida de su reino durante cuarenta días.

"*... colocando una figura en su trono.*" Según lo dicho por la mayoría de los *mufassirīn*, Allāh, el Altísimo, puso uno parecido a Suleimān, sobre él la paz, de nombre Ṣajr ibn ᶜUmair. Dijeron Šahr ibn Ḥaušab y Wahb ibn Munabbih: Llegó Ṣajr con la apariencia de Suleimān hasta coger el sello de mano de una de las mujeres de Suleimān, la madre de uno de sus hijos llamada Al-Amīna, y según Ibn ᶜAbbās e Ibn Ŷubeir fue Ŷarāda. Permaneció cuarenta días en el trono de Suleimān y éste huyó; luego Allāh le devolvió el sello y el reino. Añadió Saᶜīd ibn al-Musaiyib: Suleimān había dejado su sello debajo de su cama y lo cogió de allí el diablo. Se dijo que Suleimān mientras tanto pedía limosna y buscaba hospitalidad entre la gente, o llevaba el pescado de los pescadores para ganarse unas monedas; y se dijo también que se dedicó a pescar y al abrir uno de los peces encontró dentro su sello, después de pasados cuarenta días desde que perdió su reino, o sea, el mismo número de días que fue adorado en su casa el ídolo. Dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ: Estaba Suleimān en la costa del mar jugando con su sello cuando se le cayó al mar. Y su reino estaba en el sello. Añadió Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que dijo el Profeta ﷺ: "La inscripción del sello de Suleimān ibn Dāūd era: لا إله إلا الله محمد رسول الله (No hay más Dios que Allāh y Muḥammad es Su mensajero)".

Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo Suleimān: Pasaré esta noche por noventa mujeres y cada una de ellas me dará un jinete para combatir por la causa de Allāh. Le dijo su compañero: ¡Di: إن شاء الله! (¡Si Dios quiere!) Pero, no dijo 'si Dios quiere' y pasó por todas sin que quedara embarazada ninguna de ellas, excepto una sola mujer que parió medio hombre. Y por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en Su mano, si hubiese dicho 'si Dios quiere' habrían combatido por la causa de Allāh todos los jinetes." Y se dijo que el cuerpo era de Āṣif ibn Burjiā aṣ-Ṣiddīq, secretario de Suleimān. Y eso fue que cuando Suleimān fue puesto a prueba, perdió el sello de su mano y con él su reino. Y cuando volvió a su mano y se le cayó, entonces tuvo la certeza de la prueba a la que fue sometido. Le dijo Āṣif: El sello no se asienta en tu mano. Huye, pues, a Allāh, el Altísimo, arrepentido de ello. Yo ocuparé tu lugar en tu mundo hasta que Allāh, el Altísimo, acepte tu arrepentimiento, y tendrás desde el momento que has sido probado veinticuatro días. Así pues, salió Suleimān huyendo hacia Allāh, el Altísimo, y Āṣif cogió el sello y lo puso en su mano quedando éste firme, pues él tenía conocimiento del Libro. Estuvo Āṣif en el reino de Suleimān y con sus familias: marchaba de la misma manera y hacía lo mismo que él hacía.

Hasta que Suleimān regresó a su casa arrepentido a Allāh, el Altísimo, que le devolvió su reino, y tomó el sello de nuevo. En otra interpretación de "*Y pusimos a prueba a Suleimān.*", es que fue a causa de una grave enfermedad que Allāh hizo caer sobre Suleimān, y tal era su gravedad que su cuerpo quedó muerto como si no tuviera alma; y Su dicho: "*Después se volvió a su Señor.*" O sea, regresó la salud a su cuerpo.

Sobre la descripción y características del trono de Suleimān, se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: Se dispusieron para Suleimān seiscientos tronos, después vendrá la gente noble y se sentará a continuación de él; después le seguirán los nobles de los genios y se sentarán a continuación de los hombres; después llamará a los pájaros que les darán sombra; y después al viento para transportarlos; pues en una sola mañana cubrían la distancia de un mes. Dijeron Wahb, Kaᶜb y otros: Cuando Suleimān heredó el reinó de su padre, ordenó que le hicieran un trono para sentarse en él a dictar sentencias. Ordenó que se hiciera un trono portentoso que inspirara terror y quedara atemorizado todo aquel que fuese un farsante e incurriera en falso testimonio. Ordenó que se hiciera de los colmillos del elefante, engastados con perlas, rubíes y topacios; rodeado por cuatro palmeras de oro y de sus racimos pendían los rojos rubíes y las verdes esmeraldas; sobre la copa de las dos primeras palmeras, iban colocados dos pavos reales de oro, uno frente al otro; y sobre la copa de las otras dos palmeras, iban colocadas dos águilas de oro, una frente a la otra; pusieron al lado del trono dos leones de oro y sobre la cabeza de cada uno de ellos una columna de esmeralda. Y habían atado a los arbustos, parras de oro rojo de las que colgaban racimos de rubíes, de tal forma que todo ello proyectaba una gran sombra al trono. Cuando Suleimān quería subirse a él, ponía sus dos pies sobre el escalón bajo y todo el trono giraba dando vueltas velozmente como el torno del molino, desplegando sus alas las águilas, los pavos reales y extendiendo los leones sus patas delanteras al tiempo que golpeaban la tierra con sus colas. Esto ocurría siempre en cada escalón al que subía Suleimān. Y una vez que se instalaba en lo alto del trono, cogían las águilas que había sobre las dos palmeras la corona de Suleimān y la ponían en su cabeza. Después giraba el trono con todo lo que tenía inclinándose ligeramente hacia Suleimān las águilas, los pavos reales y los leones al tiempo que le rociaban con sus bocas perfume de almizcle y ámbar como si fueran aspersores. Después una paloma de oro posada sobre una de las columnas enjoyadas que había sobre el trono, le traía la Tora, de tal forma que Suleimān la abría y la leía a la gente a la que llamaba para el esclarecimiento de los juicios. Dijeron: Se sentaban los jefes de los hijos de Israel en sillas de oro engastadas con piedras preciosas, siendo estas un número de mil y situadas a su derecha; después se sentaban los jefes de los genios en otras mil sillas de plata a su izquierda; y cubiertos todos por aves que les daban sombra. Y a continuación la gente hacía acto de presencia para la resolución de los conflictos y someterse a las sentencias del rey Suleimān.

"*Dijo: ¡Señor mío, perdóname y concédeme un reino…*" A Suleimān le fue concedido el reino por una orden de Allāh, Poderoso y Majestuoso, con unas características que él sólo podía dominar, y no ninguno de los demás siervos; o quiso decir, un inmenso reino, diciendo: "*… que no sea propio para nadie después de mí.*" Después le dijo: "*Este es Nuestro don; haz uso de él concediendo o denegando sin ninguna limitación.*" Dijo Al-Ḥasan: No hay nadie que no recaiga sobre él una responsabilidad contraída con Allāh, por Sus gracias, aparte de Suleimān ibn Dāud, sobre él la paz, pues dijo: "*Este es Nuestro don…*" Y Su don no conlleva

obligación por su parte ya que se trata de un favor divino. Y en el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ: "Cada profeta tiene una petición que es aceptada, pues se le concedió a cada uno la suya." Significa Su dicho: "*...que no sea propio para nadie después de mí.*" O sea, que no sea propio de nadie pedirlo después de mí. Como si pidiera que fuese prohibido pedir un reino semejante después de él. Para que su posición y su carisma proveniente de Allāh fuese manifiesto en la creación de los cielos y la Tierra. Pues los profetas, sobre ellos la paz, tienen una rivalidad respecto al rango del que gozan ante Allāh; y a cada uno le gusta tener una especialidad o característica diferenciadora que indique su rango ante Allāh, el Altísimo; "*Y le subordinamos el viento que corría, bajo su mandato, dócilmente y a donde él quería.*" Es decir, se lo sometimos a pesar de su fuerza y violencia, para que no perjudicara a nadie. Y el viento lo transportaba con sus ejércitos, sus soldados y su cortejo. Y como se ha relatado, todo su cortejo cubría una superficie de una legua cuadrada; cien estadios, uno encima de otro, cada uno de ellos lo formaban una clase de gente diferente, y él en el más alto de todos con sus esclavas, mayordomos y servidumbre en general.

"*Y a todos los demonios, constructores y buceadores.*" Es decir, le sometimos a él a los demonios, que nunca antes le fueron sometidos a nadie más; de ellos, unos eran constructores de casas, de forma que le edificaban lo que él quería; y también le fueron sometidos buceadores que se sumergían en el mar y extraían para él perlas; pues Suleimān, sobre él la paz, fue el primero para quien fueron extraídas perlas del mar. "*Y otros encadenados.*" Es decir, y otros demonios encadenados con argollas de hierro. "*Este es Nuestro don.*" Se refiere al reino de Suleimān, para que hagas con él lo que quieras y si lo des a quien quieras. Dijo Al-Ḥasan: A nadie se le ha otorgado don alguno sin que recaiga sobre él una responsabilidad, excepto a Suleimān, sobre él la paz. Y ciertamente, Allāh, el Altísimo, dice respecto al don que le ha concedido: "*... haz uso de él otorgando o denegando sin ninguna limitación.*" Añadió Qatāda: La indicación de Su dicho "*Este es Nuestro don*", se refiere a la fuerza viril que le fue dada; pues tenía trescientas mujeres y setecientas esclavas, poseyendo en su espina dorsal el semen equivalente a cien hombres. Lo relató ᶜIkrima, de Ibn ᶜAbbās.

"*Y, ciertamente, junto a Nosotros tiene proximidad y un hermoso lugar de retorno.*" Es decir, lo que le hemos otorgado en el mundo le hará tener proximidad a Nosotros y un feliz retorno. Su mujer era Layā bint Yaᶜqūb, y su madre era hija de Lūṭ. Se dijo que su mujer era Raḥma bint Efraín ibn Yūsuf ibn Yaᶜqūb, sobre él la paz. Estos dos dichos fueron mencionados por At-Ṭabarī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَآ أَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِنُصۡبٖ وَعَذَابٍ
﴿٤١﴾ ٱرۡكُضۡ بِرِجۡلِكَۖ هَٰذَا مُغۡتَسَلُۢ بَارِدٞ وَشَرَابٞ ﴿٤٢﴾ وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ أَهۡلَهُۥ

وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٤٣﴾ وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا
فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

"Y recuerda a Nuestro siervo Ayūb cuando invocó a su Señor: ¡El demonio me ha infligido una pena y un castigo! (41) ¡Golpea con el pie! Ahí tienes agua fresca para lavarte y para beber. (42) Le regalamos a su familia y otro tanto, como misericordia venida de Nosotros y como amonestación para los dotados de intelecto. (43) ¡Toma en tu mano un puñado de hierba, golpea con él y no cometas perjurio! Le encontramos paciente. ¡Qué excelente siervo! Su arrepentimiento fue sincero." (44)

"*Y recuerda a Nuestro siervo Ayūb.*" Es decir, Allāh, el Altísimo, ordenó al Profeta ﷺ seguir el ejemplo de Ayūb en la paciencia sin límites "*¡El demonio me ha infligido una pena y un castigo!*" Es decir, una fatiga y un sufrimiento; y se ha dicho que era producto del susurro del demonio. Dijeron los *mufassirūn*: Ayūb era bizantino (*rūmī*), y muchos ulemas afirman que era de los hijos de Israel; su sobrenombre era Abū ᶜAbdellāh, según dijo Al-Wāquidī. Allāh lo eligió para la Profecía y le dio una inmensa cantidad de riqueza de todas las clases e hijos, siendo profundamente agradecido por los dones que Allāh le había concedido. Era justo en la adoración a Allāh, virtuoso y compasivo. No creyeron en él nada más que tres personas. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Sobre lo que mencionan los *mufassirūn* de que Iblīs tiene una posición en el séptimo cielo un día al año, es falso; porque el demonio bajó del cielo a la Tierra por una maldición y una ira. ¿Cómo entonces va a ascender a una posición de prestigio, moviéndose por los estadios de los profetas y atravesando los cielos elevados? Esto, ciertamente, es de una inmensa ignorancia. Y sobre lo que dicen: Verdaderamente, él le dijo a su esposa: ¡Yo soy el dios de la Tierra y si abandonaras el recuerdo a Allāh y te postraras ante mí le curaría! Sabed, y vosotros lo sabéis, que si eso se le mostrara a uno de vosotros que padeciese un dolor y dijera esas palabras de poder ser el dios de la Tierra, que se postraran para él y que se curaría del mal; ¿Cómo iba, pues, a dudar un instante la esposa de un profeta? Dijo Ibn al-ᶜArabī al-Qādī Abū Bakr ﷺ: Sobre el asunto de Ayūb no es correcto más que lo que nos ha informado Allāh de él en las dos *āyāt* de su Libro:

(وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ)
(الأنبياء-83)

"*Y [recuerda] a Ayūb cuando invocó a su Señor: ¡Me ha alcanzado la desgracia, pero Tú eres el más misericordioso!*" (Los Profetas-21:83)

(وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ) (ص-41)

> "*Y recuerda a Nuestro siervo Ayūb cuando invocó a su Señor: ¡El demonio me ha infligido una pena y un castigo!*" (Ṣad-38:41)

En cuanto al Profeta ﷺ, no es correcto que se transmita de él que lo mencionara ni tan sólo con una letra, excepto su dicho: "Mientras Ayūb se bañaba cayó sobre él una pata de langosta de oro..." (El *ḥadīṯ*). Y en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se recogió que dijo Ibn ᶜAbbās: ¡Oh musulmanes! Preguntáis a la gente del Libro, cuando el vuestro, el que ha sido revelado a vuestro profeta, contiene las noticias más recientes de Allāh; lo leéis puramente tal cual, sin alteración alguna. Y os ha dicho que la gente del Libro han alterado y cambiado los Libros de Allāh y han escrito sus propios libros con sus manos. Y dijeron:

> (فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلاً) (الْبَقَرَة:79)
>
> "*¡Ay de aquéllos que escriben el Libro con sus manos y luego dicen: Esto viene de Allāh, para luego malvenderlo!*" (La Vaca-2:79)

Y no hemos visto a ningún hombre de ellos que os pregunte por lo que se os ha revelado a vosotros. Y el Profeta ﷺ reprobó a ᶜUmar la lectura de la Tora en un *ḥadīṯ* del Muwaṭṭa. "*¡Golpea con el pie!*" Es decir, mueve el pie y empuja; y sabemos que Allāh perdonó a Ayūb, cuando dijo: "*Ahí tienes agua fresca para lavarte y para beber*." Es decir, agitó su pie y brotó un manantial de agua que le sirvió para lavarse con lo cual le desapareció su enfermedad externa; y después bebió de ella desapareciéndole su enfermedad interna. Añadió Qatāda: Se refiere a dos fuentes en la tierra de Šām llamada Al-Ŷābia: entonces, se lavó con una de las dos y Allāh, el Altísimo, lo curó externamente, y cuando bebió de la otra, Allāh, el Altísimo, lo curó internamente. Según Muqātil, la primera fuente era de agua caliente y la segunda de agua dulce y fresca.

Hay diferencias de opinión sobre cuánto tiempo permaneció Ayūb en su desgracia de la enfermedad: Pues dijo Ibn ᶜAbbās: Fueron siete años, siete meses, siete días y siete horas. Y dijo Wahb ibn Munabbih: Ayūb fue puesto a prueba durante siete años, Yūsuf estuvo preso en la cárcel siete años, y Nabucodonosor fue castigado y convertido en una fiera durante siete años también. Lo mencionó Abū Naᶜīm.

"*¡Toma en tu mano un puñado de hierba, golpea con él y no cometas perjurio!*" Ayūb juró en su enfermedad dar a su mujer cien azotes; y sobre la causa de ello hay varios dichos: El primero es lo que dijo Ibn ᶜAbbās de que Iblīs se encontró con ella en forma de médico y le dijo que pusiera un tratamiento a Ayūb para curar su enfermedad. Dijo: Le trataré si cuando se cure dice: ¡Tú me has curado! No quiero otro pago más que ese. Dijo ella: ¡Sí! Entonces, se lo mencionó a Ayūb y éste juró que la azotaría. Pues dijo: ¡Waiḥak! Ese es el demonio. El segundo dicho fue de Said ibn al-Musaiyib. Ella acudió a él con más pan del que le solía llevar, y temió su traición. Entonces, juró que la azotaría. El tercero fue de Yaḥyā ibn Salām y otros. Contaron que el demonio la sedujo para que llevara a Ayūb y degollara un cordero como ofrenda a él, y quedaría curado. Ella se lo dijo a él y éste juró azotarla cien veces cuando fuera

curado. Y cuando Allāh lo curó le ordenó que cogiera un manojo de hierbas o ramas y le golpeara con él. Entonces cogió un manojo de cien varillas y la golpeó con ellas una sola vez.

"*Le encontramos paciente.*" Es decir, paciente en la adversidad y la desgracia. Y dijo Allāh describiendo a Ayūb: "*¡Qué excelente siervo! Su arrepentimiento fue sincero.*" Y de la misma forma describió a Suleimān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ عِبَٰدَنَآ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ أُوْلِي ٱلۡأَيۡدِي وَٱلۡأَبۡصَٰرِ ۝٤٥ إِنَّآ أَخۡلَصۡنَٰهُم بِخَالِصَةٖ ذِكۡرَى ٱلدَّارِ ۝٤٦ وَإِنَّهُمۡ عِندَنَا لَمِنَ ٱلۡمُصۡطَفَيۡنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ۝٤٧ ﴾

"Y recuerda a Nuestros siervos Ibrāhīm, Isḥāq y Yaʿqūb, fuertes y clarividentes. (45) Les hicimos objeto de distinción al recordarles la Morada. (46) Están junto a Nosotros, entre los elegidos más distinguidos." (47)

"*Y recuerda a Nuestros siervos Ibrāhīm, Isḥāq y Yaʿqūb.*" Esta *āya* sirve de argumento para los que afirman que fue Isḥāq a quién se le ordenó a Ibrāhīm sacrificar y no Ismāʿīl. Y eso es lo correcto según lo que hemos mencionado (dice Al-Qurṭubī) en el libro "El anuncio del nacimiento del Profeta ﷺ."

"*Les hicimos objeto de distinción al recordarles la Morada* (literalmente casa)." Es decir, les conminamos a que recordaran la Otra Vida y se afanaran por ella, deseándola, y que se la hicieran desear a la gente. También puede referirse a la casa de este mundo, o sea, para que reflexionaran sobre esta vida y se comportasen con austeridad en ella, y se hicieran merecedores del buen elogio y fuesen purificados. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا) (مَرْيَمَ:50)

"*Y les concedimos una alta consideración.*"
(Maryam-19:50)

En definitiva, significa la *āya* que recordarán la Otra Vida, la desearán anhelantes y serán austeros en este mundo. "*Están junto a Nosotros, entre los elegidos más distinguidos.*" Es decir, aquellos que Él escogió para transmitir Su mensaje.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ إِسۡمَٰعِيلَ وَٱلۡيَسَعَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ وَكُلّٞ مِّنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ٤٨ هَٰذَا ذِكۡرٞۚ وَإِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ لَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ٤٩ جَنَّٰتِ عَدۡنٖ مُّفَتَّحَةٗ لَّهُمُ ٱلۡأَبۡوَٰبُ ٥٠ مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدۡعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ وَشَرَابٖ ٥١ ۞ وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ أَتۡرَابٌ ٥٢ هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ٥٣ إِنَّ هَٰذَا لَرِزۡقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ٥٤ ﴾

"Y recuerda a Ismāʿīl, Al-Yasaʿa (Eliseo) y Ḏa-l-Kifl, todos ellos de los mejores. (48) Esto (el Qurʾān) es un Recuerdo. Y verdaderamente los temerosos de Allāh tendrán un bello lugar de retorno. (49) Los Jardines del Edén, cuyas puertas estarán abiertas para ellos. (50) Y en los que, reclinados, pedirán fruta abundante y bebida. (51) Junto a ellos estarán las de mirada recatada de una misma edad. (52) Esto es lo que se os ha prometido para el Día de la Cuenta. (53) Ciertamente, esta es Nuestra provisión sin fin." (54)

"*Y recuerda a Ismāʿīl, Al-Yasaʿa (Eliseo) y Ḏa-l-Kifl,...*" Al-Yasaʿa fue mencionado en el sura Los Rebaños y Ḏa-l-Kifl en el sura Los Profetas; "*... todos ellos de los mejores.*" Es decir, de los que fueron escogidos para la Profecía. "*Y verdaderamente los temerosos de Allāh tendrán un bello lugar de retorno.*" Es decir, ellos tendrán, además del bello recuerdo en el mundo, el mejor lugar de retorno el Día de la Resurrección. Después aclara eso con el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Los Jardines del Edén...*" Y el Edén en árabe significa la residencia. Dijo ʿAbdullāh ibn ʿUmar: Ciertamente, en el Jardín hay un palacio llamado Edén, rodeado de torres y murallas; tiene cinco mil puertas, en cada una de ellas hay cinco mil mantos; no entrarán por ellas salvo los profetas, los veraces o los mártires. "*Junto a ellos estarán las de mirada recatada de una misma edad.*" Es decir, aquellas que sólo miraban a sus esposos y a nadie más. Igualadas en belleza y edad. Mujeres de treinta y tres años. "*Esto es lo que se os ha prometido para el Día de la Cuenta.*" Es decir, ésta es la recompensa que se os prometió. "*Ciertamente, esta es Nuestra provisión sin fin.*" Y esa es la prueba de que la delicia del Jardín es permanente, ininterrumpida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَٰذَاۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٖ ٥٥ جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَا فَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ٥٦ هَٰذَا فَلۡيَذُوقُوهُ حَمِيمٞ وَغَسَّاقٞ ٥٧ وَءَاخَرُ مِن شَكۡلِهِۦٓ أَزۡوَٰجٌ ٥٨ هَٰذَا

فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۖ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ ﴿٥٥﴾ قَالُوا۟ بَلْ أَنتُمْ
لَا مَرْحَبًا بِكُمْ ۖ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٥٦﴾ قَالُوا۟ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ
لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾

“Así será. Los rebeldes, en cambio, tendrán un mal lugar de retorno: (55) El Fuego del Infierno en el que arderán. ¡Qué mal lecho! (56) Así es. Que gusten el agua hirviente y el pus, (57) y otras cosas parecidas del mismo tipo. (58) Ahí tenéis a un grupo que entrará con vosotros. No son bienvenidos; ellos también sufrirán el ardor del Fuego. (59) Dirán: ¡No, sois vosotros los que no sois bienvenidos! ¡Vosotros preparasteis esto para nosotros! ¡Qué mala residencia! (60) Dirán: ¡Señor nuestro! Dóblale el castigo en el Fuego a quien preparó esto para nosotros.” (61)

“*Así será. Los rebeldes, en cambio, tendrán un mal lugar de retorno:*” Después de que el Qurʾān haya mencionado lo que recibirán los temerosos, menciona lo que obtendrán los depravados y rebeldes. Y esos fueron los que desmintieron a los Enviados. “*¡Qué mal lecho!*” Es decir, mal lecho el que se prepararon para ellos mismos. “*Ahí tenéis a un grupo que entrará con vosotros*.” Dijo Ibn ʿAbbās: Una vez que los jefes entran al Fuego, van detrás los seguidores; “*No son bienvenidos*.” Quiere decir que sus casas en el Fuego no resultarán espaciosas ni cómodas para ellos. “*Así es. Que gusten el agua hirviente y el pus, y otras cosas parecidas del mismo tipo*.” Dijo Ibn ʿAbbās: Es el *zamharīr* o frío intenso con el que son atemorizados; y según Muŷāhid y Muqātil, es la nieve que, como dicen otros, quema por su frío como quema el agua hirviente por su calor. Añadió ʿAbdullāh ibn ʿAmr: Es un pus espeso que si cayera algo de él en el oriente se descompondría del hedor todo aquel que estuviera en el occidente, y si cayera algo en el occidente hedería todo el que estuviera en el oriente. Dijo Muḥammad ibn Kaʿb: Ese pus amarillento que supura es el jugo de la gente del Fuego. Dijo Ibn Zaid: El agua hirviente serán las lágrimas de sus ojos, que se recogerán en los estanques del Fuego y allí serán vertidas, y el pus es el que sale de su pieles. Y recogió At-Tirmiḏī un *ḥadīṯ* de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Profeta ﷺ: “Si se vertiera un cubo de pus (*gassāq*) en el mundo se descompondría por su hedor toda su gente.”

“*Ahí tenéis a un grupo que entrará con vosotros.*” Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere a que cuando los jefes de ellos hayan entrado en el fuego, entrarán con ellos sus seguidores. O sea, les dirán los guardianes a los jefes: este es el grupo de seguidores que entran al fuego con vosotros; y dirán los señores: “*No son bienvenidos*.” Es decir, no les resultarán sus estancias holgadas en el Fuego. “*Ellos también sufrirán el ardor del Fuego*.” Dirán los jefes: O sea, ellos también sufrirán el ardor del Fuego, como nosotros lo hemos sufrido. “*Dirán: ¡No, sois vosotros los que no sois bienvenidos! ¡Vosotros preparasteis esto para nosotros!*” Es decir, vosotros nos llamasteis a la desobediencia. “*¡Qué mala residencia!*” Para nosotros y para vosotros.

"*Dirán: ¡Señor nuestro! Dóblale el castigo en el Fuego a quien preparó esto para nosotros.*" O sea, dirán esto los seguidores: Este castigo al que ellos nos han llamado por hacernos incurrir en la desobediencia, dóblaselo a ellos. Y dijo Ibn Masᶜūd: El doble castigo en el Fuego se refiere a las víboras y serpientes. Y una *āya* equivalente a esta es Su dicho:

(رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنْ النَّارِ) (الْأَعْرَاف:38)

"*¡Señor nuestro! Estos son los que nos extraviaron: dales pues un doble castigo en el Fuego.*"
(Al-Aᶜrāf-7:38)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالاً كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾ أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٦٣﴾ إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾ ﴾

"Y dirán: ¿Cómo es que no vemos a unos hombres que considerábamos de los peores? (62) Los tomábamos a burla; ¿o es que no los vemos? (63) Ciertamente, eso es así en verdad: Así será la disputa de la gente del Fuego." (64)

"*Y dirán:...*" O sea, los grandes jefes idólatras. "*¿Cómo es que no vemos a unos hombres que considerábamos de los peores?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refieren a los compañeros de Muḥammad ﷺ. Dirá Abū Ŷahl: ¿Dónde está Bilāl? ¿Dónde está Ṣuhaib? ¿Dónde está ᶜAmmār? Esos están en el Paraíso. ¡Asombroso lo de Abū Ŷahl! ¡Pobre de él! Se hizo musulmán su hijo ᶜIkrima y su hija Ŷuwairia; se hizo musulmana su madre y su hermano. Sin embargo, él fue incrédulo. "*Los tomábamos a burla.*" Dijo Muŷāhid: Los tomábamos a burla en el mundo y nos equivocamos. "*¿O es que no los vemos?*" Es decir, o es que están con nosotros en el Infierno, pero no los vemos. "*Ciertamente, eso es así en verdad: Así será la disputa de la gente del Fuego.*" Es decir, la disputa de la gente del Fuego en el Fuego será verdad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾ قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾ مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾ إِن يُوحَىٰٓ إِلَيَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

"Di: Yo solo soy un amonestador; y no hay dios sino Allāh, el Único el Dominante. (65) El Señor de los cielos y de la Tierra y de lo que hay entre ambos, el Poderoso, el Perdonador. (66) Di: Es un anuncio de enorme trascendencia, (67) del que vosotros os apartáis. (68) No he tenido acceso a conocer la discusión del Consejo Supremo. (69) Sino que solo se me ha inspirado que sea un claro advertidor." (70)

"*Di: Yo solo soy un amonestador…*" Es decir, un advertidor del castigo de Allāh para quienes Le desobedezcan. "*… el Perdonador. *" Es decir, el que cubre las faltas de Sus criaturas. "*Di: Es un anuncio de enorme trascendencia*." O sea, diles tú, Muḥammad: Aquello de lo que os amonesto en cuanto a rendir cuentas, la recompensa y el castigo, es una noticia de una gran magnitud, la cuál es preciso que no sea tomada a la ligera. Y el significado de la *āya* es el mismo que el de Su dicho:

(عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ عَنْ النَّبَإِ الْعَظِيمِ) (النَّبَأ:1-2)

"*¿Sobre qué se preguntan? Sobre la Inmensa Noticia*." (La Noticia-78:1,2)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y Qatāda: Se refiere a que el Noble Qurʾān que os ha anunciado el Profeta Muḥammad ﷺ es una Noticia majestuosa.

"*No he tenido acceso a conocer la discusión del Consejo Supremo*." El Consejo Supremo son los ángeles, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās y As-Sudī. La "*discusión*" fue en el asunto de cuando fue creado Ādam y dijeron los ángeles:

(قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ) (البقرة-30)

"*Dijeron: ¿Vas a poner en ella a quienes la corrompan y derramen la sangre, mientras que nosotros Te glorificamos, Te alabamos y Te santificamos?*" (La Vaca-2:30)

Y dijo Iblīs:

(أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ) (الأعراف-12)

"*Yo soy mejor que él: me has creado de fuego y a él lo has creado de barro*."(Al-Aᶜrāf-7:12)

En esto hay una aclaración de que Muḥammad ﷺ ha informado de la historia de Ādam y de otras, y eso no es imaginable sino con el apoyo divino, pues el milagro tuvo lugar para

confirmar su veracidad; ¿qué importa, pues, que ellos se aparten de la reflexión del Qurʾān para saber de su veracidad? Y por eso hace encadenar Su dicho con el otro: "*Di: Es un anuncio de enorme trascendencia, del que vosotros os apartáis.*"

Sobre esto hay un segundo dicho: Relató Abū al-Ašhab, de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me ha preguntado mi Señor: ¡Oh Muḥammad! ¿Sobre qué discute el Consejo Supremo? Dije: Sobre las expiaciones y los grados (*kafarāt* y *daraŷāt*). Dijo: ¿Y cuáles son las expiaciones? Dije: Acudir andando a las oraciones en *ŷamāᶜa* y hacer el *wuḍū* completo en el frío intenso; y esperar en las mezquitas a una oración tras la otra. Dijo: ¿Y cuáles son los grados? Dije: Prodigar el *salām* (saludo), dar de comer y rezar en la noche mientras la gente duerme." Lo relató At-Tirmiḏī sobre su significado, tomado de Ibn ᶜAbbās, y dijo sobre él: Ḥadīṯ Garīb; y también de Muᶜāḏ ibn Ŷabal, que dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾ فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾ إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Cuando tu Señor dijo a los ángeles: Voy a crear un ser humano a partir del barro. (71) Y cuando le haya dado forma y haya insuflado en él parte de Mi espíritu, ¡caed postrados ante él! (72) Y todos los ángeles se postraron, (73) excepto, Iblīs, que se ensoberbeció y fue de los renegados." (74)

"*Cuando tu Señor dijo a los ángeles…*" Esta *āya* va conectada a la anterior, es decir, no tenía yo conocimiento del Consejo Supremo en su discusión cuando "*tu Señor dijo a los ángeles: Voy a crear un ser humano a partir del barro.*" "*Y cuando le haya dado forma…*" Es decir, lo haya creado. "*… y haya insuflado en él parte de Mi espíritu.*" Es decir, del espíritu que nadie posee más que Yo. "*¡Caed postrados ante él!*" Esta postración es de saludo no de adoración. "*Y todos los ángeles se postraron…*" Es decir, todos acataron la orden y se postraron ante él con la debida consideración hacia él y hacia Allāh por ennoblecerlo; "*… excepto Iblīs.*" Rehusó postrarse ante él por ignorancia de que esa postración era una prueba de obediencia a Allāh. Y rehusar la obediencia a Allāh por soberbia es incredulidad. Por eso, Iblīs fue de los incrédulos; por su soberbia al no acatar la orden de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ يَٰٓإِبۡلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسۡجُدَ لِمَا خَلَقۡتُ بِيَدَيَّۖ أَسۡتَكۡبَرۡتَ أَمۡ
كُنتَ مِنَ ٱلۡعَالِينَ ٧٥ قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُۖ خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ وَخَلَقۡتَهُۥ مِن
طِينٖ ٧٦ قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ ٧٧ وَإِنَّ عَلَيۡكَ لَعۡنَتِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ
ٱلدِّينِ ٧٨ قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ٧٩ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ
ٱلۡمُنظَرِينَ ٨٠ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ٨١ قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغۡوِيَنَّهُمۡ
أَجۡمَعِينَ ٨٢ إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٨٣ ﴾

"Dijo: ¡Iblīs! ¿Qué es lo que te impide postrarte ante quien he creado con Mis manos? ¿Te consideras demasiado grande para ello, o es que estás entre los altivos? (75) Dijo: Yo soy mejor que él: a mí me creaste de fuego y a él lo has creado de barro. (76) Dijo: ¡Sal de aquí! Realmente, estás maldito. (77) Mi maldición caerá sobre ti hasta el Día de la Rendición de Cuentas. (78) Dijo: ¡Señor mío! Concédeme un tiempo de prórroga hasta el Día en que se les devuelva a la vida. (79) Estás entre los que serán postergados (80) hasta el Día cuyo momento es conocido. (81) Dijo: ¡Pues, por Tu poder, que los extraviaré a todos! (82) Excepto aquellos que sean Tus siervos sinceros." (83)

"*¿... ante quien he creado con Mis manos?*" Sus "*manos*" son atributos de la esencia de Allāh. Y se ha dicho que hacen referencia a Su poder. Como en Su dicho:

(وَيَبۡقَى وَجۡهُ رَبِّكَ) (الرَّحۡمَن:27)

"*Y permanece la faz de tu Señor*." (El Misericordioso-55:27)

"*¿Te consideras demasiado grande para ello...?*" Es decir, para postrarte; "*¿... o es que estás entre los altivos?*" O sea, de los arrogantes con Allāh. La frase interrogativa indica recriminación para Iblīs. "*... a mí me creaste de fuego y a él lo has creado de barro*." La preferencia del fuego sobre el barro es ignorancia por su parte. "*Dijo: ¡Sal de aquí! Realmente, estás maldito.*" Es decir, sal del Jardín, quedas expulsado de él y estarás alejado de Mi misericordia. "*Dijo: ¡Señor mío! Concédeme un tiempo de prórroga hasta el Día en que se les devuelva a la vida.*" Son palabras del que está maldito para no morir, pero no será respondido. Y será emplazado para el Día conocido, y ese será el Día en el que morirán todas las criaturas. "*Dijo: ¡Pues, por Tu poder, que los extraviaré a todos!*" Cuando Iblīs fue expulsado a consecuencia de Ādam, juró por el poder de Allāh que extraviaría a todos los hijos de Ādam, sedu-

ciéndolos con las pasiones y sembrando la duda en sus corazones. Quiere decir: Los llamaré a todos a la desobediencia, sabiendo que no puede llegar más que al susurro; y no puede corromper más que a aquel que no ha sido justo, aunque no le haya susurrado; por eso dijo: "*Excepto aquellos que sean Tus siervos sinceros*." Es decir, aquellos que seleccionaste con la sinceridad en su adoración a Ti, y los pusiste a salvo de mí.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾ إِنْ
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍۭ ﴿٨٨﴾ ﴾

"Dijo: Es la verdad, y la verdad digo: (84) Llenaré el Infierno contigo y con los que de ellos te sigan, todos juntos. (85) Di: No os pido ninguna recompensa por ello ni soy un impostor. (86) No es sino un recordatorio para todos los mundos. (87) Y tened por seguro que, pasado un tiempo, conoceréis lo que anuncia." (88)

"*Dijo: Es la verdad y la verdad digo:…*" Esta es una frase incidental entre el juramento y aquello sobre lo que se jura. Significa: Realmente, llenaré el Infierno: "*Llenaré el Infierno contigo…, todos juntos*." Es decir, contigo mismo; "*… y con los que de ellos te sigan…*" O sea, de los hijos de Ādam. "*Di: No os pido ninguna recompensa por ello ni soy un impostor*." Es decir, no me atribuyo ningún cargo ni forjo mentira alguna sobre algo que no me ha sido ordenado. Relató Masrūq, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo: Quien sea preguntado sobre algo que no sabe, pues que diga: ¡No lo sé! Y que no finja ni aparente saberlo. Pues, ya dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ: "*Di: No os pido ninguna recompensa por ello ni soy un impostor*." Y del Mensajero de Allāh ﷺ se transmitió que dijo: "El impostor tiene tres señales: Discute al que está por encima de él, vocifera cuando habla y dice lo que no sabe." Se relató en el Muwaṭṭa, de Yaḥyā ibn ᶜAbderraḥmān ibn Ḥāṭib, que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb salió en una expedición en la que iba ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ y abrevaron en un estanque. Entonces preguntó ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ: ¡Dueño del estanque! ¿Abrevan en tu estanque los felinos? Le dijo ᶜUmar: ¡Dueño del estanque, no nos lo digas! Pues, abrevan ellos y nosotros.

"*No es sino un recordatorio…*" Es decir, el Qurʾān; "*… para todos los mundos*." O sea, de genios y humanos; "*Y tened por seguro que, pasado un tiempo, conoceréis lo que anuncia*." Pasado un tiempo, o sea, después de la muerte; o el Día de la Resurrección. Es decir, entonces prevalecerá la verdadera realidad de todo.

*****

Sura Los Grupos

Mequinense según Al-Ḥasan y otros; consta de setenta y cinco *āyāt*

Dijo Ibn ᶜAbbās: Es mequinense, excepto dos *āyāt* que se revelaron en Medina: Una es Su dicho:

(اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ) (الزُّمَر:23)

"*Allāh ha revelado el más hermoso de los relatos*." (Los Grupos-39:23)

Y la otra Su dicho:

(قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسهِمْ) (الزُّمَر:53)

"*Di: ¡Siervos míos que habéis transgredido contra vosotros mismos!*"(Los Grupos-39:53)

Relató At-Tirmiḏī, de ᶜĀʾiša, que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ no dormía sin antes recitar el sura Los Grupos y los Hijos de Israel.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ۝١ إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ
بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ۝٢ أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ
وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ
زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى

مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾ لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا
يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٤﴾

"Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio. (1) Te hemos revelado el Libro con la verdad. Adora, pues, a Allāh con sinceridad, ofreciéndole sólo a Él la adoración. (2) ¿Acaso no se le debe a Allāh exclusivamente la adoración? Los que han tomado protectores aparte de Él (dicen): Sólo los adoramos para que nos den proximidad a Allāh. Allāh juzgará entre ellos sobre aquello en lo que tenían diferencias. Allāh no guiará a quién es mentiroso e incrédulo. (3) Si Allāh hubiera querido tomar para Sí un hijo, habría escogido lo que hubiera querido de entre Su creación. Él es Allāh, el Dominante. ¡Glorificado sea!" (4)

"*Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio.*" El Libro es el Qurʾān. "*Te hemos revelado el Libro con la verdad.*" Es decir, esto es la Revelación del Libro de Allāh, que hemos revelado con la verdad, o sea, es verdadero y sincero y no falso ni jocoso. "*Adora, pues, a Allāh con sinceridad, ofreciéndole sólo a Él la Adoración.*" Es decir, adora a Allāh únicamente, sin asociarle nada. "*¿Acaso no se le debe a Allāh exclusivamente la adoración?*" En un *ḥadīṯ* de Al-Ḥasan se transmitió de Abū Huraira que un hombre dijo: ¡Mensajero de Allāh! Yo doy una *ṣadaqa* y hago una acción justa pretendiendo con ello la Faz de Allāh y el elogio de la gente. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en Su mano! Allāh no acepta nada que tenga otro copartícipe." A continuación recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*¿Acaso no se le debe a Allāh exclusivamente la adoración?*"

Dijo Ibn al-ʿArabī: Esta *āya* es la prueba de la obligatoriedad de poner la intención en todas las acciones, y sobre todo en el *wuḍū* que es la mitad del *īmān*; con la discrepancia de Abū Ḥanīfa, y Al-Walīd ibn Muslim de Mālik a los que dicen que el *wuḍū* basta sin intención.

"*Los que han tomado protectores aparte de Él.*" Es decir, han tomado ídolos como protectores. Dijo Qatāda: Si se les preguntaba: ¿Quién es vuestro Señor y vuestro Creador? ¿Y quién ha creado los cielos y la Tierra y ha hecho descender el agua del cielo? Dicen: ¡Allāh! Entonces, se les pregunta: ¿Qué significado tiene, pues, vuestra adoración a los ídolos? Dicen: Para que nos den proximidad a Allāh, e intercedan a nuestro favor ante Él. La respuesta a estas palabras está en el sura Las Dunas:

(فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً)

(الْأَحْقَاف:28)

"*Pues, ¿por qué no les auxiliaron ésos que ellos habían tomado como una aproximación y dioses, fuera de Allāh?*" (Las Dunas-46:28)

"*Allāh juzgará entre ellos.*" Es decir, juzgará el Día de la Resurrección entre la gente de las religiones, dando a cada uno lo que le corresponda por derecho. "*Allāh no guiará a quién es mentiroso e incrédulo.*" Es decir, a quién le haya precedido el decreto de la incredulidad, ese no será guiado al Dīn del Islam. O sea, al Dīn con el que Allāh está complacido. Como dijo Allāh, el Altísimo: "*Y me he complacido en el Islam como vuestro Dīn.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۖ يُكَوِّرُ ٱلَّيۡلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيۡلِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۗ أَلَا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفَّٰرُ ۝٥ خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَاجٖۚ يَخۡلُقُكُمۡ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ خَلۡقٗا مِّنۢ بَعۡدِ خَلۡقٖ فِي ظُلُمَٰتٖ ثَلَٰثٖۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ۝٦ ﴾

"Ha creado los cielos y la Tierra con la verdad. Hace que la noche envuelva al día y que el día envuelva a la noche; ha sometido al Sol y la Luna a Su mandato; cada uno sigue su curso hasta que se cumpla un plazo fijado. ¿Acaso no es Él el Poderoso, el Perdonador? (5) Os creó a partir de un solo ser, del que hizo a su pareja, e hizo descender para vosotros ocho especies de ganado. Os crea en los vientres de vuestras madres, creación tras creación, a lo largo de tres oscuridades. Ése es Allāh, vuestro Señor. Suya es la soberanía: no hay dios sino Él. ¿Por qué entonces os apartáis?" (6)

"*Ha creado los cielos y la Tierra con la verdad...*" Es decir, Él es el capaz de la perfección y prescinde de compañera e hijos. Y al que es así le corresponde el derecho de ser adorado exclusivamente, sin asociado. "*... hace que la noche envuelva al día y que el día envuelva a la noche.*" Dijo Qatāda: Significa que la noche cubre al día hasta que desaparece su luz, y el día cubre la noche hasta que desaparece su oscuridad. Como en Su dicho:

(يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا) (الْأَعْرَاف:54)

"*La noche cubre al día, que le sigue rápidamente.*" (Al-Aʿrāf-7:54)

"*... ha sometido al Sol y la Luna...*" Es decir, para que salgan y se oculten como un beneficio para los siervos; "*... cada uno sigue su curso...*". Es decir, cada uno seguirá en su órbita espacial hasta que se acabe este mundo, y eso será el Día de la Resurrección: "*... hasta que se cumpla un plazo fijado*." O sea, hasta que se resquebraje el cielo y se dispersen los astros. "*¿Acaso no es Él el Poderoso, el Perdonador?*" Es decir, Él es el que cubre las faltas por Su misericordia con Sus criaturas.

"*Os creó a partir de un solo ser...*" Es decir, de Ādam, sobre él la paz; "*... del que hizo a su pareja...*" O sea, para obtener el linaje del género humano; "*... e hizo descender para vosotros ocho especies de ganado.*" O sea, creó para vosotros, según dijo Saʿīd ibn Ŷubeir. Y se ha dicho: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha creado estos ganados en el Jardín y después los ha hecho descender a la Tierra, como se dijo sobre Su dicho:

(وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ) (الْحَدِيد:25)

"*E hicimos descender el hierro, que encierra tanto un gran poder de agresión como utilidad para los hombres.*" (El Hierro-57:25)

Pues, verdaderamente, cuando Ādam llegó a la Tierra trajo consigo el hierro. Dijo Qatāda: De los camellos dos, de las vacas dos, de los corderos dos y de las cabras dos; cada uno pareja del otro. Y ya se ha hablado de esto.

"*Os crea en los vientres de vuestras madres, creación tras creación...*" Dijeron Qatāda y As-Sudī: Primero siendo una gota, después un colgante, después un coágulo, después hueso y después carne. Añadió Ibn Zaid: Creación en los vientres de vuestras madres después de ser creados en la espina dorsal de Ādam; "*... a lo largo de tres oscuridades.*" Es decir, la oscuridad del vientre, el útero y la placenta, según Ibn ʿAbbās, ʿIkrima y otros. Y añadió Ibn Ŷubeir: La oscuridad de la placenta, el útero y la noche. "*Ése es Allāh, vuestro Señor. Suya es la soberanía: no hay dios sino Él. ¿Por qué entonces os apartáis?*" Es decir: ¿Por qué os vais de Su adoración a la adoración de otros?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمۡۖ وَلَا يَرۡضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلۡكُفۡرَۖ وَإِن تَشۡكُرُواْ يَرۡضَهُ لَكُمۡۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧ ﴾

"Si se niegan a creer... Allāh es Rico y puede prescindir de vosotros, y no Le complace en Sus siervos la incredulidad. Pero si sois agradecidos, os lo aceptará complacido. Nadie cargará con la carga de otro; habréis de regresar a vuestro Señor, que os hará saber lo que hayáis hecho. Realmente, Él conoce lo que encierran los corazones." (7)

"*... y no Le complace en Sus siervos la incredulidad.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y as-Sudī: Significa que no acepta de Sus siervos creyentes la incredulidad. Y esos son por los que dijo Allāh:

(إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ) (الْإِسْرَاء:65)

"*Ciertamente, sobre Mis siervos no tienes ningún poder.*" (El Viaje Nocturno-17:65)

(عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ) (الْإِنْسَان:6)

"*Fuente de la que beberán los siervos de Allāh.*" (El Hombre-76:6)

Es decir, los creyentes. "*Pero si sois agradecidos, os lo aceptará complacido.*" Es decir, se complacerá de vuestro agradecimiento. Y significa que será digno de recompensa y elogio. Como en Su dicho:

(لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ) (إِبْرَاهِيم:7)

"*Si sois agradecidos, os daré aún más.*" (Ibrāhīm-14-7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوٓا۟ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلنَّارِ ﴿٨﴾ أَمَّنْ هُوَ قَـٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ ٱلْـَٔاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَـٰبِ ﴿٩﴾ ﴾

"Cuando al hombre le afecta algún daño, ruega a su Señor y se vuelve a Él; pero luego, cuando le concede alguna merced que proviene de Él, olvida que antes rogaba y atribuye a Allāh semejantes, extraviándose de Su camino. Di: Disfruta un poco de tu incredulidad, porque tú serás de la gente del Fuego. (8) ¿Acaso quien se entrega a la adoración en las horas de la noche, postrado y de pie, ocupándose de la Otra Vida y esperando la misericordia de su Señor...? Di: ¿Son iguales los que saben y los que no saben? Sólo recapacitarán los dotados de intelecto." (9)

"*Cuando al hombre le afecta algún daño...*" Es decir, cuando al incrédulo le aqueja la pobreza o alguna desgracia; "*... ruega a su Señor y se vuelve a Él.*" Es decir, se arrepiente ante Él, del todo obediente, y solicita Su ayuda para que le libre de esa angustia; "*... pero luego, cuando le concede alguna merced que proviene de Él, olvida que antes rogaba.*" Es decir, olvida a su Señor al que rogaba anteriormente para que le librase del mal. "*... y atribuye a Allāh semejantes, extraviándose de Su camino...*" Es decir, estatuas e ídolos. Dijo As-Sudī: O sea, semejantes de entre los hombres en los que se apoya en todos sus asuntos. "*... extraviándose de Su camino.*" Es decir, para seguir a los ignorantes. "*Di: Disfruta un poco de tu incredulidad...*" O sea: Di a este hombre: ¡Disfruta! Y esa es una orden amenazante, pues el disfrute mundanal es corto y efímero. "*... porque tú serás de la gente del Fuego.*" O sea, tu destino no será otro que el Fuego. "*¿Acaso quien se entrega a la adoración en las horas de la noche...?*" Allāh, el Altísimo, aclara que el creyente no es como el incrédulo que se ha nombrado anteriormente. Y equivale a decir de él: ¡Oh quien se entrega a la adoración, tú serás de la gente del Jardín! O también, equivale a decir: ¿Acaso quien se entrega a la adoración (*qānit*) en las horas de la noche, no es mejor que quien atribuye a Allāh semejantes? Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Todo '*qunūt'* en el Qurʾān es obediencia a Allāh, Poderoso y Majestuoso." Y se ha dicho también que el '*qunūt'* es la adoración en la noche y la recitación del Qurʾān. O en la profundidad de la noche. "*¿... ocupándose de la Otra Vida y esperando la misericordia de su Señor...?*" Ocupándose de la Otra Vida quiere decir, previniéndose contra el castigo de la Otra Vida. Y esperando la misericordia de su Señor, o sea, esperando la delicia del Jardín. "*Di: ¿Son iguales los que saben y los que no saben?*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Es decir, igual que no son iguales los que saben que los que no saben, tampoco lo son el obediente y el desobediente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا
حَسَنَةٞۗ وَأَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجۡرَهُم بِغَيۡرِ حِسَابٖ
﴿١٠﴾

"Di: ¡Siervos míos que creéis! ¡Temed a vuestro Señor! Quienes obren bien en este mundo tendrán una hermosa recompensa. La Tierra de Allāh es suficientemente vasta. Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada." (10)

"*Di: ¡Siervos míos que creéis!*" O sea, di, oh Muḥammad, a Mis siervos creyentes; "*¡Temed a vuestro Señor!*" O sea, cuidado con desobedecerle. Añadió Ibn ʿAbbās: Se refiere en la *āya* a Ŷaʿafar ibn Abī Ṭālib y los que salieron con él hacia Al-Ḥabaša. Después dijo: "*Quienes obren bien en este mundo tendrán una hermosa recompensa.*" Es decir, quienes actúen en la obediencia tendrán la recompensa del Jardín. O también: Quienes hayan actuado bien en este mundo, tendrán en él una buena recompensa, además de la que tendrán en la Otra Vida.

"*La Tierra de Allāh es suficientemente vasta*." O sea, es suficientemente extensa como para que emigréis por ella y no os quedéis con los que actúan en la desobediencia. Y también se refiere dicha Tierra al Jardín, y su vastedad es la esplendidez de sus delicias. Como dijo:

(وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ) (آل عِمْرَان: 133)

"*Y un Jardín tan ancho como los cielos y la Tierra*." (La Familia de ᶜImrān-3:133)

Y el Jardín puede llamarse 'Tierra'. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنْ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ) (الزُّمَر: 74)

"*Y dirán: Las alabanzas a Allāh que ha cumplido Su promesa con nosotros haciéndonos herederos de la Tierra. Nos acomodaremos en el Jardín donde queramos*." (Los Grupos-39:74)

La primera opción, que es el mandato de la *hiŷra*, es la más obvia. Es decir, marchaos de Meca en busca de un lugar más seguro.

"*Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada*." Es decir, sin un peso ni medida determinados. Dijo Qatāda: No, por Allāh, no hay aquí pesas ni medidas. Pues me relató Anas que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Se alzarán las balanzas y se traerá a la gente de la *ṣadaqa* que se les pagará su recompensa con ellas; y así también la oración y la peregrinación; luego se traerá a la gente que haya soportado pacientemente la desgracia y no se alzarán para ellos las balanzas ni se les extenderán escritos, sino que se les dará su recompensa sin medida. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada*."" Y de Al-Ḥusein ibn ᶜAlī, Allāh esté complacido de los dos, se transmitió que dijo: Oí decir a mi abuelo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cumple con lo obligatorio y serás de los que más adoran a Allāh; y si estás satisfecho con lo que tienes, serás de los más ricos de la gente. ¡Hijo mío! Ciertamente, en el Jardín hay un árbol llamado el árbol de la prueba que está reservado para la gente que haya soportado pacientemente una desgracia; a ellos no se les pesará nada en la balanza ni se les extenderá escrito, sólo se derramará sobre ellos la recompensa." A continuación, recitó el Profeta ﷺ la *āya*: "*Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada*."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿١١﴾ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ
ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾ قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾ قُلِ
ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِى ﴿١٤﴾ فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ

ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١٥ لَهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ ظُلَلٞ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحۡتِهِمۡ ظُلَلٞۚ
ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ١٦

"Di: Se me ha ordenado que adore a Allāh sinceramente, ofreciéndole sólo a Él la adoración. (11) Y se me ha ordenado que sea el primero de los musulmanes. (12) Di: Temo, si desobedezco a Mi Señor, el castigo de un Día trascendente. (13) Di: Yo adoro a Allāh con sinceridad, ofreciéndole sólo a Él mi adoración. (14) Así pues: ¡Adorad lo que queráis fuera de Él! Di: Los perdedores serán los que se hayan perdido a sí mismos y a su familia el Día de la Resurrección. ¿No es esa la perdición clara? (15) Tendrán sobre ellos las sombras del Fuego y por debajo aún más sombras. Así es como Allāh infunde temor a Sus siervos. ¡Siervos míos, temedme!"

"*Di: Se me ha ordenado que adore a Allāh sinceramente, ofreciéndole sólo a Él la adoración.*" Ya se ha hablado de esto al comienzo del sura. "*Y se me ha ordenado que sea el primero de los musulmanes.*" Es decir, de esta Umma. Y así fue. Pues, ciertamente fue el primero en cuestionar la religión de sus padres; luego expulsó a los ídolos y los destrozó. Se sometió a Allāh, creyó en Él y después Le imploró. Su dicho: "*Di: Temo, si desobedezco a Mi Señor, el castigo de un Día trascendente.*" Se refiere al castigo del Día de la Resurrección. Y lo dijo cuando lo llamó su pueblo a la religión de sus padres, según la mayoría de la gente del *tafsīr*. Dijo Ibn al-Musaiyib que esta *āya* está abrogada por Su dicho:

(لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ) (الْفَتْح:2)

"*Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y venideras.*" (La Conquista-48:2)

Ya que la *āya* en cuestión fue anterior a que le fueran perdonadas todas las faltas al Profeta Muḥammad ﷺ.

"*Así pues: ¡Adorad lo que queráis fuera de Él!*" Esto es una recriminación y una amenaza, como Su dicho:

(اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ) (فصلت:40)

"*Haced lo que queráis. Ciertamente, Él ve lo que hacéis.*" (Fuṣṣilat-41:40)

"*Di: Los perdedores serán los que se hayan perdido a sí mismos y a su familia el Día de la Resurrección.*" Dijo Maimūn ibn Mahrān, de Ibn ᶜAbbās: No hay nadie que haya creado Allāh que no tenga una esposa en el Jardín; pero, si entrara en el Fuego, se perdería él y a su

esposa. Y en un relato de Ibn ᶜAbbās: Quien actuara en la obediencia a Allāh tendrían ese grado él y su esposa, excepto lo que tuviera anteriormente. Y es Su dicho:

(أُولَئِكَ هُمْ الْوَارِثُونَ) (الْمُؤْمِنُونَ:10)

"*Ellos serán los herederos*." (Los Creyentes-23:10)

"*Tendrán sobre ellos las sombras del Fuego y por debajo aún más sombras*." Esta *āya* tiene su equivalente en Sus dichos:

(لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ) (الْأَعْرَاف:41)

"*Tendrán un lecho de Ŷahannam y sobre él cobertores de fuego*." (Al-Aᶜrāf-7:41)

(يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ) (الْعَنْكَبُوت:55)

"*El Día en que el castigo los cubra por encima de ellos y debajo de sus pies*." (La Araña-29:55)

"*Así es como Allāh infunde temor a Sus siervos. ¡Siervos míos, temedme!*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, a sus *auliyā*; o a Sus siervos en general, creyentes e incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ
فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾ ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٨﴾ ﴾

"Los que se apartan de la adoración de los ṭāgūt y se vuelven a su Señor arrepentidos, tendrán la buena nueva. ¡Anuncia a Mis siervos la buena nueva! (17) Aquellos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella: ésos son los que Allāh ha guiado, y ésos son los dotados de intelecto." (18)

"*Los que se apartan de la adoración de los ṭāgūt.*" Según Muŷāhid e Ibn Zaid se refiere a los demonios, y según Aḍ-Ḍaḥḥāk y As-Sudī se refiere a los ídolos. Y en una tercera versión se ha dicho que se refiere a los adivinos. "*... tendrán la buena nueva*." Es decir, serán informados en este mundo de que tendrán el Jardín como su última morada. Se relató que se reveló por ᶜUṯmān, ᶜAbdurraḥmān ibn ᶜAuf, Saᶜd, Saᶜīd, Ṭalāa y Az-Zubeir ﷺ; preguntaron a Abū Bakr y él les informó de su fe y ellos creyeron entonces. "*¡Anuncia a Mis siervos la buena nueva! Aquellos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Quiere decir el hombre que escucha lo bueno y lo malo, pero sólo habla de lo bueno. Y se ha dicho:

Escuchan el Qurʾān; y otros interpretan que siguen el Qurʾān. O también, que escuchan el Qurʾān y las palabras del Mensajero ﷺ y aplican aquellas que son más explícitas. Dijo ᶜAbdurraḥmān ibn Zaid: Se reveló por Zaid ibn ᶜAmr, Ibn Nufail, ᶜAbdurraḥmān al-Guifārī y Salmān al-Fārisī, que se apartaron de los ídolos (*ṭāgūt*) que adoraban en su época de Ŷahilīya.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ ﴿١٩﴾ لَٰكِنِ
ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ
فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ
﴿٢١﴾ ﴾

“¿Acaso aquel sobre el que ha de cumplirse la palabra del castigo…? ¿Puedes tú salvar al que está en el Fuego? (19) Sin embargo, los que temen a su Señor, tendrán estancias sobre las que habrá otras estancias construidas, por debajo de las cuales correrán los ríos: promesa de Allāh. Y Allāh no falta a lo prometido. (20) ¿Acaso no has visto que Allāh hace que caiga agua del cielo y que se filtre hacia los manantiales de la tierra, y que gracias a ella salgan cereales de variados colores que luego se marchitan y los ves amarillear, convirtiéndose después en desecho? Ciertamente, en eso hay un recordatorio para los dotados de intelecto.” (21)

“*¿Acaso aquel sobre el que ha de cumplirse la palabra del castigo…? ¿Puedes tú salvar al que está en el Fuego?*” El Profeta ﷺ era vigilante de la fe de su pueblo, y a ellos, la gente de su pueblo, les fue decretada la desgracia procedente de Allāh, y se reveló esta *āya*. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a Abū Lahab, a su hijo y a los que se quedaron atrás en la fe de la familia del Profeta ﷺ. “*Sin embargo, los que temen a su Señor…*” Una vez que Allāh, el Altísimo, ha aclarado que los incrédulos tendrán por encima y por debajo de ellos sombras de fuego, aclara que los temerosos de Allāh tendrán estancias unas encima de otras, porque en el Jardín hay grados, unos más altos que otros. *“… estancias construidas…”* Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, construidas de esmeraldas y rubíes.

“*¿Acaso no has visto que Allāh hace que caiga agua del cielo y que se filtre hacia los manantiales de la tierra…?*” Es decir, Allāh no falta a lo prometido en revivificar la creación; y

en distinguir al creyente del incrédulo; pues Él es capaz de eso, como lo es de hacer caer el agua del cielo. O sea, hace que la lluvia penetre en la tierra y la hace permanecer en su interior.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٖ مِّن رَّبِّهِۦۚ فَوَيۡلٞ لِّلۡقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٢ ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحۡسَنَ ٱلۡحَدِيثِ كِتَٰبٗا مُّتَشَٰبِهٗا مَّثَانِيَ تَقۡشَعِرُّ مِنۡهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمۡ وَقُلُوبُهُمۡ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهۡدِي بِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٢٣ ﴾

“¿Acaso aquel a quien Allāh le ha abierto su corazón al Islam y que está iluminado por una luz que viene de su Señor…? ¡Perdición para aquellos cuyos corazones están endurecidos al recuerdo de Allāh: ésos están en un claro extravío! (22) Allāh ha hecho descender el más hermoso de los relatos: un Libro reiterativo y ejemplar. A los que temen a su Señor se les eriza la piel, y ésta y sus corazones se estremecen con el recuerdo de Allāh. Esa es la guía de Allāh, con la que Él guía a quien quiere. Aquel a quien Allāh extravía no habrá quien lo guíe.” (23)

“*¿Acaso aquel a quien Allāh le ha abierto su corazón al Islam…?*” Es decir, se lo ha abierto y se lo ha expandido. Dijo Ibn ᶜAbbās: Le ha expandido su pecho al Islam hasta que se ha consolidado dentro de él; “*¿… y que está iluminado por una luz que viene de su Señor…?*” Es decir, por una guía de su Señor; como a quien selló su corazón y se lo endureció. Y a los que se refiere aquí con que Allāh abrió su corazón, según han mencionado los *mufassirūn*, son ᶜAlī y Ḥamza, Allāh esté complacido de ambos. Según An-Naqqāš, se trata de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ, y según Muqātil es ᶜAmmār ibn Yāsir. Y según él también y Al-Kalbī, se trata del Mensajero de Allāh ﷺ. Pero la *āya* es general para todo aquel a quien Allāh abrió su corazón y creó dentro de él la fe. Relató Murra al-Hamdānī, de Ibn Masᶜūd, que dijo: Dijimos: ¡Oh Mensajero de Allāh! Su dicho: “*¿Acaso aquel a quien Allāh le ha abierto su corazón al Islam y que está iluminado por una luz que viene de su Señor…?*” ¿Cómo abre su corazón? Dijo: “Cuando entra la luz en el corazón se expande y se abre.” Dijimos: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuál es la señal de eso? Dijo: “Refugiarse en la casa eterna, apartarse de la casa seductora y prepararse para la muerte antes de que llegue.” Y de Ibn ᶜUmar se transmitió que un hombre preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuál de los creyentes es el más aventajado y hábil? Dijo: “El que de ellos más

recuerda la muerte y mejor se prepara para ella; y cuando entra la luz en su corazón, éste se reconforta y alboroza expandido." Preguntaron: ¿Y cuál es la señal de ello, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Refugiarse en la casa eterna, apartarse de la casa seductora y prepararse para la muerte antes de que llegue." Y mencionó el Mensajero de Allāh ﷺ que aquel que tuviera esas tres cualidades no hay duda alguna de que estaría en la fe más completa. Y el refugio en la Casa Eterna no es sino la acción virtuosa; y la Casa Eterna ha sido puesta como recompensa de las acciones virtuosas. ¿Acaso no ves cómo Allāh lo menciona en ocasiones en Su Recuerdo, y después dice finalmente?:

(جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (الْوَاقِعَة:24)

"*Como recompensa por lo que hicieron*." (El Acontecimiento-56:24)

Pues el Jardín es la recompensa de las acciones justas. Y cuando el siervo se concentra en las acciones virtuosas, ese es su refugio en la Casa Eterna. Y cuando cesa su celo y afán por este mundo y va en busca de aquello que le hace prescindir de él y se muestra satisfecho con lo que tiene, entonces se ha apartado de la Casa de la Seducción.

"*¡Perdición para aquellos cuyos corazones están endurecidos al recuerdo de Allāh: ésos están en un claro extravío!*" Se refiere a Abū Lahab y a sus hijos. De Abū Saʿīd al-Judrī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo Allāh, el Altísimo: pedid vuestras necesidades de los generosos y benévolos, pues Yo he puesto en ellos Mi misericordia; y no las pidáis de los duros de corazón, porque Yo he puesto en ellos Mi ira."

"*Allāh ha hecho descender el más hermoso de los relatos*." Es decir, el Qurʾān. Cuando dijo:

(فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ) (الزُّمَر:18)

"*Aquellos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella*." (Los Grupos-39:18)

Aclara que la mejor palabra que se puede escuchar es la que Allāh ha hecho descender; y esa es el Qurʾān. Dijo Saʿd ibn Abī Waqqāṣ que los *ṣaḥāba* ﷺ dijeron al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Si nos hablaras de tus relatos! Entonces, Allāh le reveló: "*Allāh ha hecho descender el más hermoso de los relatos*." Y dijeron: ¡Si nos contaras algo! Y se reveló:

(نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْك أَحْسَنَ الْقَصَصِ) (يُوسُف:3)

"*Nosotros te contamos la más hermosa de las historias*." (Yūsuf-12:3)

Y le dijeron: ¡Y si nos recordaras algo! Entonces

(أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبهمْ لِذِكْرِ اللَّه) (الْحَدِيد:16)

"*¿Acaso no les ha llegado a los creyentes el momento de que sus corazones se sometan al recuerdo de Allāh?*" (El Hierro-57:16)

De Ibn Masud ﷺ se transmitió que los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, estando en un estado de aburrimiento, le dijeron: ¡Ḥaddiṯnā! (¡Háblanos!) Y se reveló eso. Y el *ḥadīṯ* es la palabra. Y el Qurʾān es llamado *ḥadīṯ* porque el Mensajero de Allāh ﷺ les hablaba de él a sus compañeros y a su pueblo. Y eso es como Su dicho:

(فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ) (الْمُرْسَلَات:50)

"*¿En qué relato [ḥadīṯ] después de él creerán?*" (Los [vientos] que son enviados-77:50)

(أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ) (النَّجْم:59)

"*¿Acaso os asombráis de este relato (ḥadīṯ)?*" (El Astro-53:59)

(إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيث أَسَفًا) (الْكَهْف:6)

"*No estés triste si no creen en este relato (ḥadīṯ).*" (La Caverna-18:6)

(وَمَنْ أَصْدَقُ مِنْ اللَّهِ حَدِيثًا) (النِّسَاء:87)

"*¿Y quién tiene una palabra más verídica que Allāh?*" (Las Mujeres-4:87)

(فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ) (الْقَلَم:44)

"*¡Déjame con quien niega la verdad de este relato (ḥadīṯ)!*" (El Cálamo-68:44)

"*Un Libro reiterativo…*" Es decir que se parecen unas partes a otras en su hermosura y sabiduría; y unas partes corroboran la veracidad de otras; no hay entre ellas contradición ni diferencia alguna. Después lo describe diciendo: "*… y ejemplar*." Es decir, ejemplariza con las historias, las exhortaciones y las leyes. "*A los que temen a su Señor se les eriza la piel, y ésta y sus corazones se estremecen con el recuerdo de Allāh.*" Es decir, se estremecen y sobrecogen por el temor a la amenaza que contienen las *āyāt* del Qurʾān.

Se transmitió de Asmā, hija de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, Allāh esté complacido de ambos, que dijo: Cuando se les recitaba el Qurʾān a los compañeros del Profeta ﷺ como lo describió Allāh, sus ojos derramaban lágrimas y se les erizaba la piel, estremecidos de él.

Dijo Zaid ibn Aslam: Recitó el Qurʾān Ubei ibn Kaʿb delante del Mensajero de Allāh ﷺ, estando con él sus compañeros y se estremecieron éstos. Entonces dijo el Profeta ﷺ: "¡Aprovechad el *duā* en la sensibilidad del estremecimiento porque es una misericordia!" De Al-ʿAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando se eriza la piel del creyente por temor a Allāh, queda despojado de sus faltas como se desprenden las hojas secas del árbol." Y de Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando se eriza la piel del siervo temeroso de su Señor, Allāh le hace inaccesible para el Fuego." Y se ha dicho que cuando el Qurʾān alcanzó la cumbre de su elocuencia y majestuosidad, y vieron su incapacidad para contradecirlo, se les erizaba la piel por su inmensidad, quedando maravillados de la hermosura de su engarce y demostrando gran veneración por él. Eso es como Su dicho:

(لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ) (الْحَشْر:21)

> "*Si hubiéramos hecho descender este Qurʾān sobre una montaña, la habrías visto humillada y partida en dos, por temor de Allāh.*" (La Reunión-59:21)

Y partirse es sinónimo de erizarse; y la humillación y el recogimiento son próximos en Su dicho: "*... se les eriza la piel, y ésta y sus corazones se estremecen con el recuerdo de Allāh.*" El estremecimiento del corazón es su sensibilidad, su tranquilidad y sosiego. "*Esa es la guía de Allāh.*" Es decir, el Qurʾān es la guía de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّـٰلِمِينَ
ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾ فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ
ٱلْـَٔاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ ﴾

"¿Acaso quien se protege con su rostro del peor de los castigos el Día de la Resurrección...; y se les diga a los injustos: gustad lo que os habéis ganado? (24) Los que vivieron anteriormente a ellos negaron la verdad, y el castigo les vino por donde no pudieron percibirlo. (25) Allāh les hizo saborear la humillación en esta vida, aunque el castigo de la Otra es mayor, si supieran." (26)

"*¿Acaso quien se protege con su rostro del peor de los castigos...?*" Dijeron ʿAṭā e Ibn Zaid: Será arrojado al Fuego esposado y lo primero que tocará el Fuego será su rostro. Añadió Muŷāhid: Será arrastrado al Fuego cogido de su rostro. Y dijo Muqātil: El incrédulo será arrojado al Fuego con sus manos encadenadas a su cuello; y sobre su cuello una roca inmensa como una montaña de fósforo. Entonces se prenderá fuego la roca y él quedará colgado de su cuello con todo el calor y el fuego flameante dándole en el rostro. Sin podérselo quitar de su rostro debido a las argollas. Dijo Al-Ajfaš: Es decir: "*¿Acaso quien se protege con su rostro del peor de los castigos...?*" Es mejor, o quien triunfó y fue dichoso. Es como Su dicho:

(أَفَمَـنْ يُلْقَـى فِـي النَّـارِ خَيْـرٌ أَمَّـنْ يَـأْتِي آمِنًـا يَـوْمَ الْقِيَامَـةِ)
(فُصِّلَتْ:40)

> "*¿Acaso alguien que va a ser arrojado al Fuego es mejor que quien se encuentre a salvo el Día de la Resurrección?*" (Fuṣṣilat-41:40)

"*... y se les diga a los injustos: gustad lo que os habéis ganado.*" Es decir, se lo dirán los guardianes del fuego a los incrédulos. O sea, probad eso como retribución por vuestra desobediencia. Como en Su dicho:

(هَذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ) (التَّوْبَة:35)

"*Esto es lo que habíais atesorado en vuestro propio beneficio. Gustad, pues, lo que atesorabais.*" (El Arrepentimiento-9:35)

"*Los que vivieron anteriormente a ellos negaron la verdad, y el castigo les vino por donde no pudieron percibirlo. Allāh les hizo saborear la humillación en esta vida...*" Ya se habló de su significado. *"... aunque el castigo de la Otra es mayor..."* Es decir, es mayor que el que les aconteció en el mundo: "*... si supieran.*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَـٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Realmente, en este Qurʾān hemos llamado la atención de los hombres con toda clase de ejemplos, tal vez así pudieran recapacitar. (27) Es un Qurʾān árabe en el que no hay confusión alguna, tal vez puedan temer. (28) Allāh pone como ejemplo un hombre que sirve a distintos socios y un hombre que pertenece totalmente a otro. ¿Pueden compararse? La alabanza pertenece a Allāh. Sin embargo la mayoría de ellos no sabe." (29)

"*Realmente, en este Qurʾān hemos llamado la atención de los hombres con toda clase de ejemplos...*" Es decir, con toda clase de ejemplos de los que estaban necesitados. Como en Su dicho:

(مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ) (الْأَنْعَام:38)

"*No hemos omitido nada en el Libro.*" (Los Rebaños-6:38)

Es decir, nada de lo que estuvieran necesitados. "*... tal vez así pudieran recapacitar.*" Es decir, dejarse amonestar. "*Es un Qurʾān árabe en el que no hay confusión alguna.*" Es decir, no hay discrepancia alguna en él, según dijo Ibn ᶜAbbās; y dijo ᶜUṯmān ibn ᶜAffān: Sin contradicción alguna.

"*Allāh pone como ejemplo un hombre que sirve a distintos socios...*" Es decir, ese es el ejemplo de quien adora a muchos dioses. "*... y un hombre que pertenece totalmente a otro.*" Es decir, que sirve fiel y sinceramente a un solo señor. "*¿Pueden compararse?*" Aquel que sirve a un grupo de socios, sus cualidades son diferentes y evidentes sus intenciones; no se encuentra con un hombre que no lo arrastre y lo haga servidor suyo; y él no obtiene de ellos sino la fatiga, la tensión y el esfuerzo desmesurado. Y él, a pesar de todo ello, no complace a nadie de ellos con su servicio por la cantidad de obligaciones que se le imponen. Sin embargo, el que sirve a uno solo no tiene a nadie que le dispute, si le obedece a él solamente, ha sabido que eso es para él, y si ha errado es perdonado por su falta. ¿Cuál, de los dos es, por lo tanto, el que menos se cansa o el que está en la guía recta? "*¡Al-ḥamdulillāh! (La alabanza pertenece a Allāh), sin embargo la mayoría de ellos no sabe.*" Es decir, la mayoría no conoce la verdad para seguirla.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ
تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾ ۞ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ
إِذْ جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَـٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ
وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ
ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾ لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Ciertamente, tú morirás y ellos morirán. (30) Luego, el Día de la Resurrección, disputaréis ante vuestro Señor. (31) ¿Y quién es más injusto que quien miente sobre Allāh y tacha de mentira la verdad cuando le llega? ¿Acaso no hay en Yahannam refugio para los incrédulos? (32) Aquel que viene con la verdad y la confirma, ésos son los temerosos. (33) Tendrán lo que quieran junto a su Señor. Ésa es la recompensa de los que hacen el bien. (34) Para que Allāh les cubra lo peor que hayan hecho y les dé la recompensa que les corresponda por lo mejor que hayan hecho." (35)

"*Ciertamente, tú morirás y ellos morirán*." Es una interpelación al Profeta ﷺ, al que Allāh, el Altísimo, anuncia la muerte, tanto a él como a ellos. Puede ser como una llamada de atención hacia la Otra Vida, recordándole la muerte. "*Luego, el Día de la Resurrección, disputaréis ante vuestro Señor*." Es decir, disputarán el incrédulo y el creyente, el injusto y el oprimido, según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros. Y la disputa llegará el Día de la Resurrección hasta que el espíritu salga del cuerpo. Dijo Az-Zubeir: Cuando se reveló esta *āya* dijimos: ¡Mensajero de Allāh! ¿Se va a cargar sobre nosotros lo que hubiera entre nosotros en el mundo aparte de nuestras propias faltas? Dijo: "¡Sí! Se os cargará sobre vosotros hasta que a cada uno se le restituya su derecho." Dijo Az-Zubeir: ¡Por Allāh! Esto es un asunto duro. Dijo Ibn ᶜUmar: Vemos que esta *āya* se ha revelado por nosotros y por la gente de los dos Libros: "*Luego, el Día de la Resurrección, disputaréis ante vuestro Señor*." ¿Y cómo disputamos siendo nuestro Profeta el mismo y nuestro Dīn el mismo, hasta ver que unos de nosotros golpean con la espada los rostros de otros? Añadió Abū Saᶜīd al-Judrī: Decíamos: Nuestro Señor es el mismo, nuestro Dīn es el mismo, nuestro Profeta es el mismo, entonces, ¿a qué se debe esta disputa? Y cuando sucedió el día de Ṣiffīn y arremetimos unos contra otros con la espada, dijimos: ¡Sí, es eso! Dijo Ibrāhīm An-Najaᶜī: Cuando se reveló esta *āya*, empezaron a preguntarse los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuál es nuestra disputa entre nosotros? Y cuando mataron a ᶜUṯmān ؓ dijeron: ¡Esta es la disputa entre nosotros! Y se ha dicho que la disputa entre ellos es someterse a juicio por la ley de Allāh, el Altísimo, de manera que el injusto pague al oprimido con sus bienes en la proporción de su injusticia. Y esto es general para todas la injusticias, como en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira donde dice el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis quién es el *muflis*?" Dijeron: El *muflis* entre nosotros es el que no tiene un solo dírham ni enseres. Dijo: "Ciertamente, el *muflis* de mi Umma es aquel que vendrá el Día de la Resurrección habiendo hecho oración y ayuno, y habiendo pagado Zakā; y sin embargo, habrá insultado a éste, habrá injuriado a otro, se habrá comido la riqueza de este otro, habrá derramado sangre de uno o golpeado a otro. Entonces, éste tendrá que dar a uno y a otro de sus *hasanas,* y si se le acaban antes de restituir a cada uno lo suyo, se cogerán de las faltas de ellos para cargárselas a él, y después será arrojado al Fuego."

"*¿Y quién es más injusto…?*" Es decir, no hay nadie más injusto; "*¿… que quien miente sobre Allāh…?*" Pues pretende decir que Allāh tiene un hijo y un asociado; "*¿… y tacha de mentira la verdad cuando le llega…?*" Es decir, el Qurʾān; "*¿Acaso no hay en Yahannam refugio para los incrédulos?*" Es decir, un lugar para los contumaces incrédulos. "*Aquel que viene con la verdad…*" Dijo ᶜAlī ؓ: El que vino con la verdad es el Profeta ﷺ; "*… y la confirma*." Ese es Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ؓ. Dijo As-Sudī: El que vino con la verdad es Ŷibrīl y el que la confirma es el Profeta Muḥammad ﷺ. Y según Ibn Zaid, Muqātil y Qatāda, el que vino con la verdad es el Profeta ﷺ y la confirmaron los creyentes. Como lo prueba Su dicho a continuación: "*… ésos son los temerosos*." Y dijo Ibn ᶜAbbās que es general por todo aquel que afirma la Unidad de Allāh. "*Tendrán lo que quieran junto a su Señor*." Es decir, de delicia en el Jardín. "*Ésa es la recompensa de los que hacen el bien*." Es decir, el elogio en el mundo y la recompensa en la Otra Vida. "*Para que Allāh les cubra lo peor que hayan hecho….*" Es decir, para que Allāh les honre y no tenga en cuenta lo que hicieron antes del Islam; "*… y les dé la recompensa…*" Es decir, por su obediencia en el mundo; "*… que les corresponda por lo mejor que hayan hecho*." Y esa no será otra que el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾ وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ﴿٣٧﴾ ﴾

"¿Acaso no es Allāh suficiente para Su siervo? ¡Y, no obstante, pretenden intimidarte con esos otros que asocian a Él! Y a quien Allāh extravía no tiene quien le guíe. (36) Y a quien Allāh guía no hay quien le extravíe. ¿Acaso no es Allāh todopoderoso, vengador del mal?" (37)

"*¿Acaso no es Allāh suficiente para Su siervo?*" Es decir, a Muḥammad ﷺ le basta Allāh para protegerle de las amenazas y tramas de los idólatras. Y puede que aquí el término "*siervo*" sirva para designar al género humano, como el término "*hombre*" en Su dicho:

(وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ) (العصر:1-2)

"*¡Por el tiempo! Ciertamente, el hombre está en perdición.*" (El Tiempo-103:1,2)

Dijo Al-Ŷurŷāni: Ciertamente, Allāh es suficiente para Su siervo creyente y para Su siervo incrédulo, a uno para recompensarle y al otro para castigarle.

"*¡Y, no obstante, pretenden intimidarte con esos otros que asocian a Él!*" Eso fue porque los incrédulos quisieron atemorizar al Profeta ﷺ con un daño procedente de los ídolos. Le dijeron: ¿Acusas a nuestros dioses? Si no renuncias a mencionarlos haremos que te vuelvas loco, o haremos caer una desgracia sobre ti.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ ۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾ قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

﴿ إِنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلۡحَقِّۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَلِنَفۡسِهِۦۖ
وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ٤١ ﴾

"Y si les preguntas: ¿Quién creó los cielos y la Tierra? Dirán: ¡Allāh! Di: Decidme qué os parece: Si Allāh quiere que sufra yo algún daño, ¿acaso aquellos que invocais aparte de Allāh podrían evitar Su daño? O si Él quiere que reciba alguna misericordia, ¿podrían ellos impedir Su misericordia? Di: ¡Allāh me basta! A Él se abandonan los que confían. (38) Di: ¡Gente mía! Actuad de acuerdo a vuestra posición que yo también lo haré. Y ya sabréis (39) a quién le llegará un castigo que lo rebajará y sobre quién se desatará un castigo permanente. (40) Hemos hecho que descendiera sobre tí el Libro para los hombres, con la verdad; quien siga la guía lo hará para su propio bien, y quien se extravíe sólo se extraviará en contra de sí mismo. Tú no eres un guardián para ellos." (41)

"*Y si les preguntas... A Él se abandonan los que confían.*" Es decir, oh Muḥammad; "*¿Quién creó los cielos y la Tierra? Dirán: ¡Allāh!*" Aclara que ellos, a pesar de adorar a los ídolos, son conscientes y se afirman en que el Creador es Allāh; y si, efectivamente, Allāh es el Creador, ¿cómo es que te asustan con sus dioses que son creados por Allāh, el Altísimo, y tú eres el Mensajero de Allāh ﷺ, Aquel que los ha creado y ha creado los cielos y la Tierra? "*Di: Decidme qué os parece...*" Es decir, diles a ellos, oh Muḥammad, después de haber reconocido eso; "*Si Allāh quiere que sufra yo algún daño...*" O sea, mediante una prueba severa; "*¿Acaso aquellos que invocais aparte de Allāh podrían evitar Su daño?*" O sea, esos dioses. "*O si Él quiere que reciba alguna misericordia,*" O sea, mediante una gracia o una esplendidez. "*¿Podrían ellos impedir Su misericordia?*" Dijo Muqātil: Les preguntó eso el Profeta ﷺ y se callaron. Y dijo otro: Dijeron: No impiden nada que Allāh haya decretado pero interceden. Entonces, Allāh reveló: "*Di: ¡Allāh me basta!*" Deja a un lado la respuesta a la pregunta anterior por ser evidente la indicación a ella en la frase. O sea, dirán no; es decir, ni evitan daño alguno ni lo producen.

"*Di: ¡Gente mía! Actuad de acuerdo a vuestra posición que yo también lo haré.*" Es decir, que yo también lo haré según la posición en la que yo me puedo desenvolver. "*Y ya sabréis a quién le llegará un castigo que lo rebajará...*" Es decir, un castigo que lo humillará en el mundo, como el hambre y la guerra; "*... y sobre quién se desatará...*" Es decir, en la Otra Vida; "*... un castigo permanente.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلۡأَنفُسَ حِينَ مَوۡتِهَا وَٱلَّتِي لَمۡ تَمُتۡ فِي مَنَامِهَاۖ فَيُمۡسِكُ ٱلَّتِي قَضَىٰ عَلَيۡهَا ٱلۡمَوۡتَ وَيُرۡسِلُ ٱلۡأُخۡرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٤٢ ﴾

“Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte, y se lleva durante el sueño a las que aún no han muerto, para luego retener a aquellas cuya muerte decretó y devolver a las demás hasta que cumplan un plazo fijado. Realmente, en eso hay signos para gente que reflexiona.” (42)

“*Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte…*” Es decir, las toma cuando han culminado su plazo; “*… y se lleva durante el sueño a las que aún no han muerto…*” Es decir, las sujeta y las inmoviliza aún permaneciendo sus espíritus en sus cuerpos; “*… para luego retener a aquellas cuya muerte decretó y devolver a las demás…*” Dicen Ibn ᶜAbbās y otros *mufassirūn*: Los espíritus de los vivos y los muertos se encuentran en el sueño y se conocen los que de ellos ha querido Allāh. Y si quiere que todos ellos regresen a los cuerpos, Allāh retiene con Él a los espíritus de los muertos cuando mueren, y envía los espíritus de los vivos a sus cuerpos; añadió Saᶜīd ibn Ŷubeir: Ciertamente, Allāh toma los espíritus de los muertos cuando mueren y los espíritus de los vivos cuando duermen. Y se conocen de ellos los que Allāh quiere que se conozcan: “*… para luego retener a aquellas cuya muerte decretó y devolver a las demás…*” Es decir, crearlas de nuevo. Dijo ᶜAlī ﷺ: Lo que un alma vea en sueños estando en el cielo antes de ser devuelta a su cuerpo, esa es la visión veraz. Y la visión que tenga después de ser devuelta al cuerpo, pero antes de afirmarse en él, esa será de los demonios. Del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: “Lo mismo que dormís morís, y así como os despertáis seréis resucitados.” Y de Ŷabir ibn ᶜAbdellāh se transmitió que preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿La gente del Jardín dormirá? Dijo: “¡No! El sueño es hermano de la muerte y en el Jardín no hay muerte alguna.”

Dijo Ibn ᶜAbbās: En el hijo de Ādam hay alma y espíritu y entre ambos es como los rayos del sol: Pues el alma tiene la razón y la capacidad de discernimiento, y el espíritu tiene la respiración y el movimiento; pues cuando duerme el siervo Allāh toma su alma pero no toma su espíritu. De cualquier forma, sobre esta *āya* hay diferencia de opinión entre la gente sobre el *nafs* y el *rūḥ*, que aquí traducimos como alma y espíritu, respectivamente. De Umm Salama se transmitió que dijo: Entró el Mensajero de Allāh ﷺ a ver a Abū Salama, que había fallecido, y al ver que sus ojos estaban abiertos él se los cerró y dijo: “Ciertamente, cuando el espíritu es tomado le sigue la vista.” Y de Abū Huraira se transmitió que dijo Mensajero de Allāh ﷺ: “¿Acaso no veis que cuando el hombre muere su vista se queda clavada?” dijo: “Pues eso es cuando su vista sigue a su alma.” En otro *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: “[Cuando el hombre fallece] se presentan los ángeles y si aquel fue justo dirán: ¡Salid almas buenas que estaban en un cuerpo bueno! ¡Salid benignamente y alegraos del alivio y los bienes y un Señor complacido, no enojado! Y no se cesará de decirles eso hasta que salgan y luego suban con ellas al cielo.” En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Abū Huraira que dijo: “Cuando sale el espíritu

del creyente lo reciben dos ángeles que suben con él [al cielo]." Y de Zaid ibn Aslam se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh hombres! Ciertamente, Allāh toma nuestros espíritus y, si quisiera, nos los devolvería en otro momento."

Recogieron Al-Bujārī y Muslim un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando cada uno de vosotros se retire a su aposento, que agarre su manto y sacuda con él su aposento al tiempo que nombra a Allāh, pues él no sabe que hay detrás. Y cuando se quiera acostar que lo haga sobre su costado derecho y que diga: ¡Gloria a Ti, Señor mío! He tumbado mi costado por Ti y por Ti lo levanto; si tomas mi alma, perdónala." Añadió At-Tirmiḏī: "Y cuando se despierte que diga: ¡*Alḥamdulillāh* que ha dado salud a mi cuerpo y ha hecho regresar a él mi espíritu y me ha dado permiso para recordarle!" De Ḥuḏaifa se transmitió que dijo: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se retiraba a su aposento por la noche ponía su mano bajo su mejilla y después decía: "Allāhumma en Tu nombre vivo y muero." Y cuando se despertaba decía: "*Alḥamdulillāh* Aquel que nos ha dado la vida después de habernos hecho morir y a Él será el retorno."

"*... Realmente, en eso hay signos para gente que reflexiona*." Es decir, en que Allāh tome el alma del muerto y el durmiente; y que luego devuelva el alma del durmiente y retenga la del muerto. Y en el Tanzīl:

(وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي) (الْإِسْرَاء:85)

"*Y te preguntan acerca del espíritu. Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor*." (El Viaje Nocturno-17:85)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾ قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَـٰعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾ ﴾

"¿O es que han tomado intercesores aparte de Allāh? Di: ¿Y si no tuvieran ningún poder ni fueran capaces de razonar? (43) Di: A Allāh Le pertenece toda la intercesión. Suya es la soberanía de los cielos y de la tierra; luego habréis de regresar a Él. (44) Y cuando Allāh es recordado, sin nadie más, los corazones de los que no creen en la Otra Vida sienten rechazo; sin embargo, cuando se recuerda a los que no son Él, entonces sus corazones se llenan de gozo." (45)

"*¿O es que han tomado intercesores aparte de Allāh?*" Es decir, no han reflexionado, sino que, por el contrario, han tomado a sus dioses como intercesores. "*Di: ¿Y si no tuvieran ningún poder…?*" O sea, diles, oh Muḥammad: los tomáis como intercesores a pesar de que ellos no poseen capacidad de interceder; "*¿… ni fueran capaces de razonar?*" O sea, porque son seres inertes. "*Di: A Allāh Le pertenece toda la intercesión.*" Es decir, sólo y únicamente pertenece a Él; como en Su dicho:

(مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ) (الْبَقَرَة:255)

"*¿Quién puede interceder por alguien ante Él, sino es con Su permiso?*" (La Vaca-2:255)

(وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَى) (الْأَنْبِيَاء:28)

"*Y no interceden sino a favor de quien es aceptado.*" (Los Profetas-21:28)

Pues, no hay intercesor sino es con Su intercesión. "*Y cuando Allāh es recordado, sin nadie más, los corazones de los que no creen en la Otra Vida sienten rechazo…*" Es decir, los corazones de los incrédulos sienten pavor cuando se les dice que no hay más divinidad que Allāh. "*… sin embargo, cuando se recuerda a los que no son Él, entonces sus corazones se llenan de gozo.*" Es decir, cuando se menciona a sus ídolos sus rostros se muestran alegres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ عَٰلِمَ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحۡكُمُ بَيۡنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٤٦ وَلَوۡ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفۡتَدَوۡاْ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلۡعَذَابِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يَكُونُواْ يَحۡتَسِبُونَ ٤٧ وَبَدَا لَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٤٨ ﴾

"Di: Allāhumma, Creador de los cielos y la Tierra, Conocedor de lo visible y de lo invisible. Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban. (46) Y si todo cuanto hay en la Tierra y otro tanto perteneciera a los que son injustos, lo darían para rescatarse del mal castigo el Día de la Resurrección. Y aparecerá ante ellos, procedente de Allāh, lo que no se esperaban. (47) Las malas acciones que adquirieron se les mostrarán y les rodeará aquello de lo que se burlaban." (48)

"*Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Salama ibn ᶜAbdurraḥmān ibn ᶜAuf, que dijo: Pregunté a Āʾiša, Allāh esté complacido de ella, que con qué solía abrir su oración el Profeta ﷺ cuando se levantaba por la noche. Dijo ella: Cuando se levantaba por la noche abría su oración diciendo: "¡Allāhumma, Señor de Ŷibril, Mīkāʾīl e Isrāfīl!"; "*Creador de los cielos y la Tierra, Conocedor de lo visible y de lo invisible. Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban.*" "¡Guíame en la verdad de lo que discreparon con Tu permiso. Verdaderamente Tú guías a quien quieres al camino recto!" Y cuando le llegó a Rabīᶜu ibn Jaiṯam la noticia de la muerte de Al-Ḥusein ibn ᶜAlī ﷺ, recitó la *āya.* Añadió Saᶜīd ibn Ŷubeir: Ciertamente, sé una *āya* que todo aquel que la recitara y le pidiera algo a Allah, se lo daría. Es Su dicho: "Di: Allāhumma. *Creador de los cielos y la Tierra, Conocedor de lo visible y de lo invisible. Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban.*"

"*Y si todo cuanto hay en la Tierra y otro tanto perteneciera a los que son injustos, lo darían para pagar su rescate del mal castigo el Día de la Resurrección.*" Es decir, los que desmintieron y fueron idólatras. "*Y aparecerá ante ellos, procedente de Allāh, lo que no se esperaban.*" Hicieron actos que se imaginaron como buenos, cuando en realidad eran malas acciones. O también significa: Hicieron actos de los que se imaginaban poder arrepentirse antes de la muerte, pero ésta les sorprendió antes de poder arrepentirse, pensando que se salvarían con el arrepentimiento. Dijo ᶜIkrima ibn ᶜAmmār: Se angustió profundamente Muḥammad ibn al-Munkadir ante su muerte, y le dijeron: ¿Qué es esta angustia? Dijo: Temo la *āya* de Allāh: "*Y aparecerá ante ellos, procedente de Allāh, lo que no se esperaban.*" Pues yo temo que me aparezca o se me muestre lo que no pienso ni imagino.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَـٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ
أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾ قَدْ قَالَهَا
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾ فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ
مَا كَسَبُوا۟ۚ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَـٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا
هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾ أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُۚ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ ﴾

"Y cuando algún mal afecta al hombre, Nos invoca; pero, después, si le concedemos alguna merced Nuestra, dice: Me ha sido concedida gracias a algún conocimiento. ¡Pero no! Es una prueba. Sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (49) Ya dijeron lo mismo sus antecesores y no les sir-

vió de nada lo que habían conseguido. (50) Y así fue cómo se les vinieron encima las malas acciones que se habían buscado; al igual que a los que de éstos sean injustos les caerán encima las malas acciones que tengan en su contra y no podrán escaparse. (51) ¿Acaso no saben que Allāh es espléndido con Su provisión o la restringe a quien Él quiere? Realmente, en ello hay signos para gente que cree." (52)

"*Y cuando algún mal afecta al hombre, Nos invoca.*" Se ha dicho que se reveló por Ḥuḏaifa ibn al-Muguīra. "*Pero, después, si le concedemos alguna merced Nuestra, dice: Me ha sido concedida gracias a algún conocimiento.*" Y significa que dijo: He sabido que si se me ha dado esto en el mundo es porque tendré un alto grado ante Allāh. Y dijo Allāh: "*¡Pero no! Es una prueba.*" O sea, la gracia o merced concedida le servirá para ser sometido a un examen. "*... sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe.*" O sea, no sabe que la concesión de riqueza es una prueba. "*Ya dijeron lo mismo sus antecesores y no les sirvió de nada lo que habían conseguido.*" Es decir, los incrédulos anteriores a ellos como Qārūn y otros que dijeron: "*Me ha sido concedida gracias a algún conocimiento*".

"*... y no les sirvió de nada lo que habían conseguido.*" O sea, de nada les sirvieron sus riquezas e hijos para librarse del castigo de Allāh. "*Y así fue cómo se les vinieron encima las malas acciones que se habían buscado.*" Es decir, pagaron debidamente por sus malas acciones. "*¿Acaso no saben que Allāh es espléndido con Su provisión o la restringe a quien Él quiere? Realmente, en ello hay signos para gente que cree.*" Menciona especialmente al creyente porque es el que reflexiona en los signos y se beneficia de ellos, sabiendo que una provisión generosa es una prueba para él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قُلۡ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسۡرَفُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ لَا تَقۡنَطُواْ مِن رَّحۡمَةِ ٱللَّهِۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾ وَأَنِيبُوٓاْ إِلَىٰ
رَبِّكُمۡ وَأَسۡلِمُواْ لَهُۥ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾
وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحۡسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ
ٱلۡعَذَابُ بَغۡتَةً وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ ﴿٥٥﴾ أَن تَقُولَ نَفۡسٞ يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا
فَرَّطتُ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾ أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ
ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾ أَوۡ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ

أَن تَقُولَ يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُّ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾ أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾ أَوۡ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّ لِي كَرَّةٗ فَأَكُونَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿٥٨﴾ بَلَىٰ قَدۡ جَآءَتۡكَ ءَايَٰتِي فَكَذَّبۡتَ بِهَا وَٱسۡتَكۡبَرۡتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٥٩﴾

"Di: ¡Siervos Míos que habéis transgredido en contra vuestra! ¡No desesperéis de la misericordia de Allāh! Ciertamente, Allāh perdona todas las faltas. Pues Él es el Perdonador, el Compasivo. (53) Y volveos a vuestro Señor y someteos a Él antes de que os llegue el castigo, pues luego no seréis socorridos. (54) Y seguid lo mejor de lo que se os ha revelado procedente de vuestro Señor, antes de que os llegue el castigo de repente, sin que os deis cuenta. (55) Para que nadie tenga que decir: Desgraciado de mí, por haber descuidado lo referente a Allāh; pues, ciertamente, yo era de los que se burlaban. (56) O diga: Si Allāh me hubiera guiado, habría sido de los temerosos. (57) O diga, cuando vea el castigo: ¡Ojalá tuviera otra oportunidad para poder estar entre los que hacen el bien! (58) Sin embargo, te llegaron Mis signos y negastes su verdad, te ensoberbecistes y fuiste de los incrédulos." (59)

"*Di: ¡Siervos Míos que habéis transgredido en contra vuestra! ¡No desesperéis de la misericordia de Allāh!*" De Ibn ᶜUmar, y éste de ᶜUmar, se transmitió que dijo: Cuando nos reunimos decididos para hacer la *hiŷra*, Hišām ibn al-ᶜAṣ, ᶜAyāš ibn Abī Rabīᶜa y yo, nos comprometimos y dijimos: El lugar de encuentro será el estanque de Banī Gaffār y si alguno de nosotros se quedara atrás que siga adelante su compañero. ᶜAyāš y yo amanecimos para salir y Hišām se quedó atrás, pues fue retenido y seducido para evitar su marcha. Así pues dijimos en Medina: Esos que conocieron a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y creyeron en Su Mensajero ﷺ, después fueron puestos a prueba dejándose seducir y siendo persuadidos de sus primeros y nobles propósitos, no vemos para ellos arrepentimiento. Y eso mismo solían decírselo a sí mismos. Entonces Allāh reveló la *āya*: "*Di: ¡Siervos Míos que habéis transgredido en contra vuestra! ¡No desesperéis de la misericordia de Allāh!*" Dijo ᶜUmar: Entonces la escribí con mi mano y se la envié a Hišām y dijo éste: Cuando me llegó la *āya* salí con ella a Ḏī Ṭuwā para invocar a Allāh diciendo: ¡Allāhumma, házmela comprender! Entonces supe que se reveló por nosotros. Así que regresé y monté sobre mi camello y fui al encuentro del Mensajero de Allāh ﷺ.

Transmitió Saᶜīd ibn Ŷubeir, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Hubo una gente de los idólatras que cometieron muchos crímenes y fueron adúlteros. Eso se lo hicieron saber al Profeta ﷺ y le dijeron: Nos has llamado a algo de bien. ¿No nos vas a decir si hay arrepentimiento para nosotros? Entonces, Allāh reveló la *āya*. Y también de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Se reveló por la gente de Meca, cuando dijeron: Muḥammad piensa que quien haya adorado ídolos y haya matado ilícitamente, ése no será perdonado. ¿Y cómo vamos a hacer la *hiŷra* y hacernos musulmanes si hemos adorado a otros dioses con Allāh, y además hemos matado ilícitamen-

te? Entonces, Allāh reveló esta *āya*. Dijeron Ibn ᶜAbbās y ᶜAṭā que se reveló por Waḥšī, el que mató a Hamza, pues pensó que Allāh no aceptaría su Islam. Relató Ibn Ŷuraiŷ, de ᶜAṭā, y éste de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Acudió Waḥšī al Profeta ﷺ y dijo: ¡Oh Muḥammad! He venido a ti a pedirte asilo, acógeme pues hasta que oiga las palabras de Allāh. Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo no quería verte a mi lado, pero ya que has venido pidiéndome asilo, quédate a mi lado hasta que oigas la palabra de Allāh." Dijo: Yo he asociado con Allāh, he matado injustamente y he cometido adulterio. ¿Aceptará, pues, Allāh de mí el arrepentimiento? Entonces, estuvo callado el Mensajero de Allāh ﷺ hasta que se reveló:

(وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ) (الْفُرْقَان:68)

"*Y aquellos que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios ni matan a nadie ilícitamente, a menos que sea con derecho; ni fornican.*" (El Discernimiento-25:18)

Le recitó la *āya* a él y dijo: Veo en ella un condicionante y tal vez no obre justamente; así que estaré a tu lado hasta oír la palabra de Allāh. Entonces se reveló:

(إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاء)

(النِّسَاء:48)

"*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie, pero, fuera de eso, perdona a quien quiere.*" (Las Mujeres-4:48)

Entonces, pidió por él y se la recitó. Dijo: Tal vez yo sea de los que no quiere perdonar. Así que estaré a tu lado hasta que oiga la palabra de Allāh. Entonces se reveló: "*¡Siervos Míos que habéis transgredido en contra vuestra! ¡No desesperéis de la misericordia de Allāh!*" Entonces dijo: Sí, ahora veo que no hay condición. Y se hizo musulmán.

Dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: No hay en el Qurʾān otra *āya* más amplia que esta. Añadió ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: Ésta es la *āya* más vasta y extensa del Qurʾān; e Ibn ᶜAbbās les replicó diciendo: la *āya* más vasta del Qurʾān es Su dicho:

(وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ) (الرَّعْد:6)

"*Y ciertamente, tu Señor tiene un perdón para los hombres superior a toda la injusticia de que son capaces.*" (El Trueno-13:6)

"*Y volveos a vuestro Señor…*" Es decir, regresad a Él con la obediencia. Después de aclarar que quien se hubiera arrepentido de la idolatría sería perdonado, ordenó el arrepentimiento y la vuelta sincera a Él; "*… y someteos a Él…*" O sea, humillaos a Él y obedecedle; "*… antes de que os llegue el castigo…*", en el mundo; "*… pues luego no seréis socorridos.*" Es decir, no os libraréis de Su castigo. Y de Ŷābir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Un signo de la felicidad es que Allāh alargue la vida de la persona en la obediencia y le provea

de arrepentimiento; y de la desgracia es que una persona, cuando actúe, se jacte de lo que haga."

"*Y seguid lo mejor de lo que se os ha revelado procedente de vuestro Señor, antes de que os llegue el castigo de repente, sin que os deis cuenta*." Es decir, lo mejor que se os ha revelado es el Qurʾān, y todo él es bueno. Dijo Al-Ḥasan: Significa que os aferreís a Su obediencia y os alejéis de Su desobediencia. Dijo As-Sudī: Lo mejor es lo que Allāh ha ordenado en Su Libro. Dijo Ibn Zaid: Allāh ha revelado primero los Libros de La Tora, el Evangelio y los Salmos; después ha revelado el Qurʾān y ha ordenado seguirlo, por lo tanto, éste es el mejor y el más sublime. Y también se ha dicho que abroga todos los Libros anteriores. Y en otra versión se ha dicho que todo cuanto Allāh ha enseñado a Su Profeta, sobre él la paz, que no sea Qurʾān es bueno (*ḥasan*); y todo cuanto se le ha inspirado del Qurʾān es lo mejor (*al-aḥsan*).

"*Para que nadie tenga que decir: ¡Desgraciado de mí!*" Es decir, para que nadie tenga que lamentarse después; "*... por haber descuidado lo referente a Allāh...*" Es decir, Su obediencia y Su recuerdo; ó el Qurʾān y su práctica. Y como consecuencia de ese descuido, no obtener Su recompensa. "*... pues, ciertamente, yo era de los que se burlaban*." O sea, de los que se mofaban en el mundo del Qurʾān, del Mensajero y de los *auliyā* de Allāh. "*O diga: Si Allāh me hubiera guiado, habría sido de los temerosos*." Es decir, si me hubiera guiado a Su Dīn, me habría apartado de la idolatría y la desobediencia. Y eso es parecido al argumento de los idólatras en Su dicho:

(سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا) (الأَنْعَام:148)

"*Dirán los idólatras: Si Allāh hubiese querido, no habríamos caído en la idolatría*." (Los Rebaños-6:148)

"*O diga, cuando vea el castigo: ¡Ojalá tuviera otra oportunidad para poder estar entre los que hacen el bien!*" Y como respuesta a sus dichos, Allāh les dijo: "*Sin embargo, te llegaron Mis signos y negastes su verdad, te ensoberbecistes y fuiste de los incrédulos*."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ
فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾ وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ بِمَفَازَتِهِمْ
لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾ لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ

كَفَرُواْ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَـٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾ قُلۡ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَأۡمُرُوٓنِّيٓ
أَعۡبُدُ أَيُّهَا ٱلۡجَـٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾

“El Día de la Resurrección verás a quienes mienten acerca de Allāh con el rostro ennegrecido. ¿Acaso no habrá en Ŷahannam morada para los soberbios? (60) Y Allāh salvará a los que hayan sido temerosos en virtud de su triunfo: el mal no les tocará ni se entristecerán. (61) Allāh es el Creador de todas las cosas y el Protector de todo ello. (62) Suyas son las llaves de los cielos y de la tierra. Y los que se niegan a creer en los signos de Allāh, ésos serán de los perdedores. (63) Di: ¿Me ordenáis que adore a otro que Allāh, oh ignorantes?” (64)

“*El Día de la Resurrección verás a quienes mienten acerca de Allāh con el rostro ennegrecido*.” Es decir, por todo cuanto se verán rodeados de la ira de Allāh y de Su venganza. “*¿Acaso no habrá en Ŷahannam morada para los soberbios?*” Aclaró el Mensajero de Allāh ﷺ el significado de soberbia, diciendo: “Es indiferencia hacia la verdad y desprecio a la gente.” Y de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Serán congregados los soberbios el Día de la Resurrección como si fueran pequeñas hormigas y serán conducidos a la cárcel de Ŷahannam.”

“*Y Allāh salvará a los que hayan sido temerosos…*” Es decir, de la idolatría y la desobediencia; “*… en virtud de su triunfo*.” El *tafsīr* de esta *āya* está en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: “Allāh reunirá a cada hombre con sus acciones, así que estará la acción del creyente con él en la mejor de las imágenes y el más bueno de los aromas. Y siempre que tuviera algún terror o miedo, le dirá su acción, no temas que no se refiere a ti ni es contra ti. Y si esto es mucho para él y dice: ¿Cuál es tu bien, quién eres? Dirá: ¿No me conoces? Yo soy tu acción justa. Me has llevado a pesar de mi peso. Y por Allāh que te la llevaré para ti y te defenderé con ella. Pues es lo que dice Allāh: “*Y Allāh salvará a los que hayan sido temerosos en virtud de su triunfo; el mal no les tocará ni se entristecerán*.”

“*Suyas son las llaves de los cielos y de la tierra*.” Es decir, además de las llaves, pueden ser los tesoros de los cielos y la tierra, o como dicen otros, las llaves del cielo es la lluvia y las de la tierra las plantas. Relató Al-Ḥāriṯ, de ᶜAlī, que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ por el *tafsīr* de “las llaves” (*al-maqālīd*) y dijo: “¡Oh ᶜAlī! Has preguntado por algo inmenso. Las llaves son que digas diez veces al despertarte y otras diez al acostarte: *Lā ilāha illā Allāh wa Allāhu Akbar wa subḥāna Allāh wa al-ḥamdulillāh wa astagfirullāh wa la quwata illā billāh Al-Awal wa Al-Ajir wa Aẓ-Ẓāhir wa Al-Bāṭin lahu al-mulk wa lahu al-ḥamd biyadihi al-jair wa huwa ᶜalā kulli šaiʾin qadīr*.” (No hay más divinidad que Allāh. Allāh es el más grande. Gloria a Allāh. Alabanzas a Allāh. Pido perdón a Allāh. No hay poder sino por Allāh, el Primero, el Último, el Manifiesto, el Oculto. Suyo es el Reino y para Él es la alabanza. En Su mano está el bien, y Él es el Poderoso sobre todas las cosas). Quien las repita diez veces cada mañana y noche, Allāh le dará seis cosas: La primera es que Allāh le protegerá del demonio y sus ejérci-

tos, que no tendrán autoridad sobre él; la segunda es que le dará un quintal en el Jardín que sería más pesado en su balanza que la montaña de Uḥud; la tercera es que lo elevará hasta un grado que no lo obtienen nada más que los virtuosos; la cuarta es que Allāh le casará con las huríes; la quinta es que atestiguarán a su favor doce mil ángeles que escribirán su testimonio en un pergamino extendido el Día de la Resurrección; y la sexta es que tendrá una recompensa como si hubiese leído la Tora, el Evangelio, los Salmos y el Furqān, y como el que haya peregrinado a la Casa o haya hecho la Umra, habiéndoselo aceptado Allāh. Y si muere ese día o esa noche o ese mes, será sellado con el sello de los mártires.

"*Y los que se niegan a creer en los signos de Allāh…*" Es decir, en el Qurʾān, en las pruebas y en las indicaciones. "*Di: ¿Me ordenáis que adore a otro que Allāh, oh ignorantes?*" Y eso fue cuando llamaron al Profeta ﷺ a la adoración de ídolos como solían hacer sus padres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ
وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾ بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٦﴾
وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾
وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ
ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ ﴿٦٨﴾ ﴾

"Verdaderamente, te he inspirado a ti y a los que te precedieron: Si asocias algo conmigo se harán inútiles tus obras y serás de los perdedores. (65) Así pues, adora a Allāh y sé de los agradecidos. (66) No han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud, cuando la Tierra entera esté en Su puño el Día de la Resurrección y los cielos plegados en Su mano derecha: ¡Gloria a Él y sea exaltado por encima de lo que asocian! (67) Se soplará en el cuerno, y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados a excepción de quien Allāh quiera; luego se soplará en él otra vez y quedarán en pie, expectantes." (68)

"*Verdaderamente, te he inspirado a ti y a los que te precedieron…*" Dijo Muqātil: Se te ha inspirado en el *tauḥīd*, a ti y a los profetas que te precedieron. "*Si asocias algo conmigo…*", oh Muḥammad; "*… se harán inútiles tus obras…*" Es una interpelación al Profeta ﷺ en especial. Y se ha dicho que también se refiere a toda la Umma en general. Dijo Al-Qušairi: Quien

reniegue del Islam, sus acciones de obediencia anteriores quedarán anuladas, si finalmente muere en la incredulidad. Por eso dijo Allāh, el Altísimo:

(مَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ) (الْبَقَرَة:217)

"*Quien de vosotros reniegue de su Dīn y muera siendo incrédulo, las buenas acciones de esos quedarán anuladas.*" (La Vaca-2:217)

"*Así pues, adora a Allāh y sé de los agradecidos.*" Es decir, adora a Allāh única y sinceramente y sé de los agradecidos con las gracias de tu Señor.

"*No han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud.*" Dijo Al-Mubarrid: No Le han valorado con la inmensidad que se merece, cuando han adorado a otro distinto a Él. Siendo Él el Creador de todas las cosas y Dueño de ellas. A continuación informa de Su poder e inmensidad cuando dice: "*... cuando la Tierra entera esté en Su puño el Día de la Resurrección y los cielos plegados en Su mano derecha...*" Después se exime a Sí mismo de que eso sea con un miembro y dijo: "*¡Gloria a Él y sea exaltado por encima de lo que asocian!*" Recogió At-Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, que dijo: Acudió un judío al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Oh Muḥammad! Ciertamente, Allāh sujeta los cielos con un dedo y a las criaturas con un dedo, y después dice: Yo soy el rey. Entonces se rió el Profeta ﷺ hasta vérsele las muelas y dijo: *No han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud.*" Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. En Al-Bujārī y Muslim se recogió, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh empuñará la Tierra el Día de la Resurrección y plegará el cielo con Su derecha; después dirá: Yo soy el Rey. ¿Dónde están los reyes de la Tierra?" Y en At-Tirmiḏī se recogió, de ᶜĀʾiša, que preguntó al Profeta ﷺ sobre Su dicho: "*... cuando la Tierra entera esté en Su puño el Día de la Resurrección y los cielos plegados en Su mano derecha...*" Preguntó ella: ¿Dónde estará entonces la gente, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Sobre el puente de Ŷahannam." Y en otro relato: "Sobre el Ṣirāṭ, oh ᶜĀʾiša." Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Y la "*derecha*" entre los árabes significa la posesión y la fuerza, como en Sus dichos:

(أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ) (النِّسَاء:**3**)

"*O las que posea vuestra diestra.*" (Las Mujeres-4:3)

(لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ) (الْحَاقَّة:45)

"*Lo habríamos agarrado con fuerza (lit.: con la diestra).*" (La Verdad-69:45)

"*Se soplará en el cuerno, y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados a excepción de quien Allāh quiera; luego se soplará en él otra vez y quedarán en pie, expectantes.*" El que soplará en el cuerno será Isrāfīl, sobre él la paz. Y se ha dicho con firmeza que le acompañará Ŷibrīl, por el *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, mi compañero, el del cuerno, tendrá en sus manos dos cuernos que estarán a la espera de ser tocados cuando se le ordene." Y se recogió en el libro de Abū Dāud, de Abū Saᶜīd

al-Judrī, que dijo: Mencionó el Mensajero de Allāh ﷺ al compañero del cuerno, diciendo: "A su derecha estará Ŷibrīl y a su izquierda Mīkāʾīl."

"*… a excepción de quien Él quiera…*" Hay diferencia de opinión sobre quiénes son a los que se refiere aquí. Unos dicen que son los mártires con sus espadas enfundadas alrededor del Trono. Otros que Ŷibrīl, Mīkāʾīl, Isrāfīl y el Ángel de la muerte, sobre ellos la paz. Se relató en un *ḥadīṯ* de Anas que el Profeta ﷺ recitó: "*Se soplará en el cuerno, y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados a excepción de quien Allāh quiera*." Preguntaron: ¡Oh Profeta de Allāh! ¿Quiénes son los exceptuados por Allāh, el Altísimo? Dijo: "Son Ŷibrīl, Mīkāʾīl, Isrāfīl y el Ángel de la muerte. Dirá Allāh, el Altísimo, al Ángel de la muerte: ¡Ángel de la muerte! ¿Quién ha quedado de mi Creación? Y Él sabe. Dirá: ¡Oh Señor! Han quedado Ŷibrīl, Mīkāʾīl, Isrāfīl y tu débil siervo el Ángel de la muerte. Entonces dirá Allāh, el Altísimo: ¡Toma el alma de Isrāfīl y de Mīkāʾīl! Pues caerán muertos como dos montes inmensos. Y dirá: ¡Muere, Ángel de la muerte! Entonces morirá, y Allāh, el Altísimo, dirá entonces a Ŷibrīl: ¡Ŷibrīl! ¿Quién ha quedado? Dirá: ¡Tabarakta wa taʿalait yā Ḏāl Ŷalāli wal Ikrām! Tu rostro el que permanece siempre, y Ŷibrīl, el que muere. Entonces dirá Allāh, el Altísimo: ¡Ŷibrīl! No tienes más remedio que morir. Entonces caerá postrado y con sus dos alas palpitantes, y dirá: ¡Subḥānaka rabbi tabārakta wa taʿalait yā Ḏāl Ŷalāli wal Ikrām!"

En los dos Ṣaḥīḥ se recogió, de Abū Huraira, que un hombre de los judíos dijo en el zoco de Medina: ¡Por Aquel que eligió a Mūsā por encima de la Humanidad! Entonces, al oírlo un hombre de los ansar alzó su mano y le dio una bofetada, diciendo: ¡Dices eso estando entre nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ! Pues, le mencioné el hecho al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*Se soplará en el cuerno, y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados a excepción de quien Allāh quiera; luego soplará en él otra vez y quedarán en pie, expectantes*." Pues, yo seré el primero en levantar su cabeza y estaré con Mūsā cogido a una de las patas del Trono, y no sé si él levantó su cabeza antes que yo o fue de los que Allāh exceptuó. Y quien dijera, yo soy mejor que Yūnus ibn Matti habrá mentido." "*… y quedarán en pie, expectantes*." Es decir, a la espera de lo que se haga con ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَشۡرَقَتِ ٱلۡأَرۡضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ وَجِاْيٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٦٩ وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٧٠ ﴾

"Y brillará la Tierra con la luz de su Señor. Y se expondrá el Libro, y se hará venir a los profetas y a los testigos, y se juzgará entre ellos con la verdad, sin que padezcan injusticia. (69) Cada alma será retribuída según sus obras. Y Él es quien mejor sabe lo que hacen." (70)

"*Y brillará la Tierra con la luz de su Señor*." Su brillo será su luminosidad; y "*con la luz de su Señor*", significa con la justicia de su Señor, según dijeron Al-Ḥasan y otros. Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk, con la ley de su Señor. El significado es el mismo, es decir, la Tierra se ilumina con la justicia de Allāh y Su decreto con la verdad entre Sus siervos. Según Ibn ᶜAbbās, la luz a la que se refiere aquí no es la luz del sol ni de la luna, sino que es la luz que Allāh ha creado con la que ilumina a la Tierra. Y se relató que la Tierra ese Día será de plata y brillará con la luz de Allāh cuando venga para hacer justicia. Dijo Abū Ŷaᶜfar an-Nuḥās: Su dicho: "*Y brillará la Tierra con la luz de su Señor*.", lo aclara este *ḥadīṯ* remitido al Profeta ﷺ por muchos caminos correctos: "¡Miraréis a Allāh, Poderoso y Majestuoso, sin que os unáis en Su visión!" Es decir, nadie se unirá a otro para pedirle verlo.

"*... se expondrá el Libro...*" Dijo Ibn ᶜAbbās que se refiere a la Tabla Protegida; y según Qatāda es el libro y las hojas en las que están escritas las acciones de los hijos de Ādam, y que estos reciben en su mano derecha o en su izquierda. "*... se hará venir a los profetas...*" Es decir, se les traerá para preguntarles por la respuesta que les dieron sus pueblos; "*... y a los testigos...*", o sea, aquellos de la Umma de Muḥammad que fueron testigos de los pueblos. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَـذَلِكَ جَعَلْنَـاكُمْ أُمَّـةً وَسَـطًا لِتَكُونُـوا شُـهَدَاءَ عَلَـى النَّـاسِ)

(الْبَقَرَة:143)

"*De este modo hemos hecho de vosotros una comunidad justa y equilibrada, para que diérais testimonio de los hombres*." (La Vaca-2:143)

Dijo Ibn Zaid que se refiere a los ángeles guardianes de las acciones de los hombres. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ) (ق:21)

"*Cada alma vendrá acompañada de uno que la conducirá y de un testigo*." (Qaf-50:21)

Pues, el conductor lo llevará a la Cuenta, y el testigo dará su testimonio contra él.

"*... y se juzgará entre ellos con la verdad...*" Es decir, se juzgará entre ellos con veracidad y justicia; "*... sin que padezcan injusticia...*"Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: no se le mermarán a nadie sus buenas acciones ni se le aumentarán las malas. "*Cada alma será retribuída según sus obras*." Es decir, ya sean buenas o malas. "*Y Él es quien mejor sabe lo que hacen*." Es decir, lo que hacen en el mundo, sin que sea necesario para Allāh, el Altísimo, libro alguno ni testigo, pero a pesar de eso los libros y los testigos darán su testimonio como argumento a favor o en contra de cada uno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَتۡلُونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِ رَبِّكُمۡ وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَاۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنۡ حَقَّتۡ كَلِمَةُ ٱلۡعَذَابِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧١ قِيلَ ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٢ ﴾

"Los incrédulos serán conducidos al Ŷahannam en grupos sucesivos y, cuando lleguen a él, se abrirán sus puertas y les dirán sus guardianes: ¿Acaso no os llegaron mensajeros de entre vosotros mismos que os recitaron los signos de vuestro Señor y os advirtieron del encuentro de éste vuestro Día? Dirán: ¡Sí! Sin embargo, se habrá hecho realidad la sentencia del castigo contra los incrédulos. (71) Se dirá: Entrad por las puertas de Ŷahannam para ser eternos en él. ¡Qué mala morada la de los soberbios!" (72)

"*Los incrédulos serán conducidos al Ŷahannam en grupos sucesivos.*" Esta es la aclaración al pago correspondiente de cada uno por sus acciones: el incrédulo al Fuego y el creyente al Jardín. Irán en grupos separados, uno tras otro. "*... y cuando lleguen a él, se abrirán sus puertas.*" Y son siete puertas, como ya se ha hablado. "*... y les dirán sus guardianes....*" Es decir, les dirán los ángeles guardianes en tono de recriminación: "*¿Acaso no os llegaron mensajeros de entre vosotros mismos que os recitaron los signos de vuestro Señor...?*" Es decir, los Libros revelados a los Profetas. "*... y os advirtieron...*", o sea, os amenazaron. "*... del encuentro de éste vuestro Día? Dirán: ¡Sí!*" Esto es un reconocimiento por su parte del argumento en contra suya. "*Sin embargo, se habrá hecho realidad la sentencia del castigo contra los incrédulos.*" Y ése es Su dicho:

(لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ) (السَّجْدَة:13)

"*Llenaré Ŷahannam de genios y hombres, todos juntos.*" (La Postración-32:13)

"*Se dirá: Entrad por las puertas de Ŷahannam...*" O sea, se les dirá a ellos que entren en el Fuego del Infierno. Dijo Wahb: Serán recibidos por los ángeles *zabāniya*, que los precipitarán al abismo del Fuego empujándoles con garfios de fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ
أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ﴿٧٣﴾
وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ
ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿٧٤﴾ وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ
مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ
لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٥﴾ ﴾

“Y los que temieron a su Señor serán conducidos al Jardín en grupos sucesivos, y cuando lleguen a él y se abran sus puertas, sus guardianes les dirán: “¡Paz con vosotros!” Fuisteis buenos; entrad en él eternamente. (73) Y dirán: Las alabanzas a Allāh, que ha cumplido Su promesa con nosotros haciéndonos herederos de la tierra, para que nos acomodemos en el Jardín como queramos. ¡Qué excelente recompensa la de los que obran [bien]! (74) Y verás a los ángeles alrededor del Trono, glorificando a su Señor con alabanzas; se juzgará entre ellos con la verdad, y se dirá: Las alabanzas a Allāh, el Señor de los mundos.” (75)

“*Y los que temieron a su Señor, serán conducidos al Jardín en grupos sucesivos…*” Es decir, de los mártires, los ascetas, los sabios ulemas, los recitadores del Qurʾān, y otros de entre los que temieron a Allāh, el Altísimo, y actuaron en Su obediencia. “*… y cuando lleguen a él y se abran sus puertas…*” Y las puertas puede que estén abiertas antes de que ellos lleguen por el honor que les ha concedido Allāh, el Altísimo. Es decir, hasta que ellos lleguen y sus puertas estén abiertas; como lo prueba Su dicho:

(جَنَّاتِ عَدْنٍ مُفَتَّحَةً لَهُمْ الْأَبْوَابُ) (ص:50)

“*Los Jardines del Edén cuyas puertas estarán abiertas.*” (Ṣad-38:50)

Quien dice que las puertas del Jardín son ocho lo argumenta con el *ḥadīṯ* de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Aquel que de vosotros que haga el *wuḍū* de forma completa y después diga: Atestiguo que no hay más divinidad que Allāh y que Muḥammad es Su siervo y mensajero, se le abrirán para él las ocho puertas del Jardín y entrará por la que él quiera.” “*¡Paz con vosotros! Fuisteis buenos.*” Es decir, fuisteis buenos en el mundo. Añadió Muŷāhid: Fuisteis buenos en la obediencia a Allāh. Dijo Muqātil: Tras cruzar el puente de Ŷahannam serán retenidos en la alcántara entre el Jardín y el Fuego para que unos rindan

cuentas a otros y se restituyan los agravios de las injusticias que se cometieron entre ellos estando en el mundo. Y cuando queden limpios de todo les saludarán Riḍwān y sus compañeros, diciendo: ¡Salāmun ᶜaleikum! (¡Paz con vosotros!) Relató An-Naqqāš: En la puerta del Jardín hay un árbol de cuyo tronco manan dos fuentes. Los creyentes beberán de una de ellas con la que purificarán sus vientres. Y ese es Su dicho:

(وَسَقَاهُمْ رَبّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا) (الْإِنْسَان:21)

"*Y su Señor les dará de beber una bebida pura*." (El Hombre-76:21)

Después se darán un baño en la otra fuente y sus pieles quedarán perfumadas, y les dirán sus guardianes: "*"¡Paz con vosotros!" Fuisteis buenos; entrad en él eternamente*." "*Y dirán: Las alabanzas a Allāh, que ha cumplido Su promesa…*" "*… haciéndonos herederos de la tierra…*" O sea, de la tierra del Jardín. O también, heredaron la tierra que había para la gente del Fuego si hubiesen sido creyentes.

"*Y verás a los ángeles alrededor del Trono…*" Es decir, oh Muḥammad, verás ese Día a los ángeles cercando el Trono; "*… glorificando a su Señor con alabanzas…*" Es decir, rezando juntos alrededor del Trono en agradecimiento a su Señor. "*… se juzgará entre ellos con la verdad…*" Es decir, entre la gente del Jardín y la del Fuego. "*… y se dirá: Las alabanzas a Allāh, el Señor de los mundos*." O sea, dirán los creyentes: Alabanzas a Allāh, por todas las gracias que nos ha otorgado y Su ayuda frente a quien nos trató injustamente. Dijo Qatāda sobre esta *āya*: Allāh inició la Creación con *al-ḥamdulillāh*, luego dijo:

(الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ) (الْأَنْعَام:1)

"*Las alabanzas pertenecen a Allāh (al-ḥamdulillāh), que ha creado los cielos y la Tierra, y ha hecho las tinieblas y la luz*." (Los Rebaños-6:1)

Y lo selló con la alabanza, diciendo: "*… se juzgará entre ellos con la verdad, y se dirá: Las alabanzas a Allāh, el Señor de los mundos*." Por lo tanto, es preciso iniciar los asuntos con la alabanza (*al-ḥamdulillāh*) y concluirlos también con la alabanza. Se relató en un *ḥadīṯ* de Ibn Umar que el Mensajero de Allāh ﷺ recitó el final del sura Los Grupos estando sobre el minbar y éste tembló dos veces.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Gāfir (Perdonador)

Mequinense, y consta de ochenta y cinco *āyāt*

Es el sura El Creyente y se llama también Sura Aṭ-Ṭaul. Es mequinense, según Al-Ḥasan, ᶜAṭā, ᶜIkrima y Ŷābir; y según Al-Ḥasan, excepto Su dicho:

(وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ) (غَافِر:55)

"*Y glorifica a tu Señor con las alabanzas que le son debidas.*" (Perdonador-40:55)

Porque las oraciones se revelaron en Medina. Y según Ibn ᶜAbbās y Qatāda, excepto dos *āyāt* que se revelaron en Medina, y son:

(إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ ... لَخَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ) (غَافِر:56.57)

"*Ciertamente, aquellos que discuten sobre los signos de Allāh... La creación de los cielos y la Tierra es superior a la creación de los hombres.*" (Perdonador-40:56,57)

Se relató de Anas y de Ibn Masᶜūd que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los 'Ḥa. Mim.' son el brocado de seda del Qurʾān."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ۝٢ غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ۝٣ مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ۝٤ ﴾

"Ḥa. Mim. (1) Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio. (2) El que perdona las faltas, el que acepta el arrepentimiento, el que es enérgico cuando casti-

ga y el que da con largueza. No hay dios sino Él. A Él será el retorno. (3) Sólo los incrédulos discuten los signos de Allāh. Que no te lleve a engaño su capacidad de moverse libremente por el país.” (4)

“*Ḥa. Mim.*” Hay diferencias sobre el significado de estas letras. Relató ᶜIkrima que dijo el Profeta ﷺ: “‘*Ḥa. Mim.*’ es uno de los nombres de Allāh, el Altísimo, y son las llaves de los tesoros de tu Señor.” Dijo Ibn ᶜAbbās que es el más grandioso de los nombres de Allāh; y por el que hace un juramento. Dijo Qatāda que es uno de los nombres del Qurʾān. Muŷāhid dice que son las aperturas de los suras.

“*El que perdona las faltas, el que acepta el arrepentimiento, el que es enérgico cuando castiga…*” Dijo Ibn ᶜAbbās: “*El que perdona las faltas,*” a quien dice: Lā ilāha illā Allāh; “*… acepta el arrepentimiento…*”, de quien dice: Lā ilāha illā Allāh; “*… el enérgico cuando castiga…*”, a quien no dice: Lā ilāha illā Allāh. Dijo Ṯābit al-Bunānī: Estaba en una gran tienda de Muṣᶜab ibn az-Zubeir, en un lugar por el que no pasan los animales; Comencé con la recitación de: “*Ḥa. Mim. Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio.*” Entonces, pasó junto a mí un hombre sobre una montura, y cuando dije: “*El que perdona las faltas.*” Dijo: Di: ¡Oh Perdonador de las faltas, perdona mis faltas! Cuando dije: “*… el que acepta el arrepentimiento.*” Dijo: Di: ¡Oh Tú, que aceptas el arrepentimiento, acepta mi arrepentimiento! Cuando dije: “*… el que es enérgico cuando castiga.*” Dijo: Di: ¡Oh Tú, que eres enérgico cuando castigas, perdóname! Y cuando dijo: “*… y el que da con largueza.*” Dijo: ¡Oh Tú, que das con largueza, dame bienes con largueza! Entonces me levanté y fui hacia él, y entonces perdí la vista; luego miré a derecha e izquierda y no vi nada.

“*Sólo los incrédulos discuten los signos de Allāh.*” Aquí se refiere a la discusión en la falsedad. Como viene en el Qurʾān a continuación en la *āya* 5: “*Contestaron con falsedades, para refutar con ello la verdad.*” Es decir, quieren mezclar falsedades con la verdad y apagar la luz de Allāh, el Altísimo. “*Que no te lleve a engaño su capacidad de moverse libremente por el país.*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a sus expediciones comerciales de Meca a Šām y al Yemen. Dijo Abū al-ᶜĀlia: No hay *āyāt* más enérgicas contra los que discuten acerca del Qurʾān que estas dos: Su dicho: “*Sólo los incrédulos discuten los signos de Allāh.*” Y Su dicho:

(وَإِنَّ الَّذِينَ اِخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ) (الْبَقَرَة:176)

“*Y aquellos que discuten sobre el Libro están en un profundo desvarío.*” (La Vaca-2:176)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾ وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟

أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٦﴾ ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ
شَىْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ
ٱلْجَحِيمِ ﴿٧﴾ رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ مِنْ
ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨﴾ وَقِهِمُ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ﴿٩﴾

“Antes de ellos ya había negado la verdad la gente de Nūḥ, y después vinieron los que se confabularon. Cada comunidad intentó acabar con su mensajero. Contestaron con falsedades, para refutar con ello la verdad. Pero los sorprendí. ¡Y cómo fue Mi castigo! (5) Y así se hizo realidad la palabra de tu Señor contra los que se habían negado a creer: que serían los moradores del Fuego. (6) Los que llevan el Trono y están a su alrededor glorifican a su Señor con alabanzas, creen en Él y piden perdón por los que creen: ¡Señor nuestro! Tu misericordia y conocimiento abarcan todas las cosas, perdona pues a los que a Ti se arrepintieron y siguieron Tu sendero, y líbralos del castigo del Ŷaḥīm. (7) ¡Señor nuestro! Haz que entren en los Jardines del Edén que les prometiste a ellos y a todo el que de sus padres, esposas y descendencia fuera recto. Realmente, Tú eres el Poderoso, el Sabio. (8) ¡Líbralos de sus malas acciones! Pues el que ese Día sea librado de las malas acciones, habrás tenido misericordia de él; y ese será el gran triunfo.” (9)

“*Antes de ellos ya había negado la verdad la gente de Nūḥ.*” Es decir, desmintieron a los enviados; “*… y después vinieron los que se confabularon*.” Es decir, los pueblos que se confabularon contra sus profetas, como ᶜĀd y Ṯamūd y los que vinieron después de ellos. “*Cada comunidad intentó acabar con su mensajero*.” Es decir, apresándolo y torturándolo. Dijeron Qatāda y As-Sudī: O sea, intentaron acabar con su mensajero, matándolo. “*Contestaron con falsedades, para refutar con ello la verdad*.” Desmintieron a los profetas con la idolatría, para falsear con ello la fe. “*Y así se hizo realidad la palabra de tu Señor contra los que se habían negado a creer, de que serían los compañeros del Fuego*.” Con esta frase se com-

pleta la palabra, y después comienza diciendo: "*Los que llevan el Trono y están a su alrededor, glorifican a su Señor con alabanzas, creen en Él y piden perdón por los que creen.*" Se relató que los pies de los portadores del Trono están en la Tierra más baja y sus cabezas traspasan el Trono. Están sumidos en su recogimiento, sin levantar los ojos. Son los nobles de los ángeles y los mejores. En el *ḥadīṯ* se transmitió: "Allāh, *tabāraka wa taᶜālā*, ordenó a todos los ángeles hacer el "*salām*" (saludo) por la mañana y por la tarde a los portadores del Trono, como una preferencia hacia ellos sobre el resto de los ángeles." Se ha dicho que alrededor del Trono hay setenta mil filas de ángeles dándole vueltas y diciendo: ¡Lā ilāha illā Allāh! (*tahlīl*) ¡Allāhu Akbar! (*takbīr*) Tras ellos hay otras setenta mil filas de pie con las manos puestas en sus hombros, alzando sus voces en el *tahlīl* y el *takbīr*; tras éstos hay cien mil filas que tienen puestas las diestras sobre las siniestras. Cada uno de ellos glorificando a Allāh de una manera distinta a los otros.

De Ŷābir ibn ᶜAbdullāh al-Anṣārī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se me ha dado permiso para hablar de uno de los ángeles de Allāh, uno de los portadores del Trono, y os digo que la distancia que hay entre el lóbulo de su oreja y su hombro es de setecientos años." Lo mencionó Al-Baihaquī en el *āyat-al Kursī* del sura La Vaca.

"*... perdona pues a los que a Ti se arrepintieron y siguieron Tu sendero...*" O sea, perdona a los que se arrepintieron de la idolatría y la desobediencia, y siguieron el Dīn del Islam; "*... y líbralos del castigo del Ŷaḥīm.*" O sea, apártalo de ellos de forma que no les llegue. Dijo Yaḥyā ibn Muᶜaḍ ar-Rāzi a sus compañeros, refiriéndose a esta *āya*: ¡Comprendedla! No hay en el mundo una prueba más irrefutable que esta: ciertamente, si un solo ángel pidiera a Allāh que perdonara a todos los creyentes, los perdonaría, pues más aún cuando todos los ángeles y los portadores del Trono pidan el perdón para los creyentes. Añadió Jalaf ibn Hišām al-Bazār: Estaba recitando a Salīm ibn ᶜĪsā y cuando llegué a "*...y piden perdón por los que creen...*", lloró y luego dijo: ¡Oh Jalaf! ¡Cuánto honor para el creyente en Allāh, que duerme en su aposento y los ángeles piden perdón por él!

"*¡Señor nuestro! Haz que entren en los Jardines del Edén...*" Se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo a Kaᶜb al-Aḥbār: ¿Cuáles son los Jardines del Edén? Dijo: Son palacios de oro en el Jardín por los que entrarán los profetas, los veraces, los mártires y los imames justos. "*... de sus padres, esposas y descendencia...*" Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Entrará el hombre en el Jardeín y preguntará: ¡Oh Señor! ¿Dónde está mi padre, mi abuelo y mi madre? ¿Y dónde está mi hijo, mi nieto, y mi esposa? Se le dirá: Verdaderamente, ellos no actuaron como tú. Entonces, dirá: ¡Oh Señor! Yo actuaba para mí y para ellos. Entonces se dirá: ¡Admitidles en el Jardín! Y después recitó: "*Los que llevan el Trono y están a su alrededor... y a todo el que de sus padres, esposas y descendencia fuera recto.*" Y se aproxima a esta *āya* Su dicho:

(وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ)

(الطُّور: 21)

"*Y a quienes hayan creído y su descendencia les haya seguido en la creencia, los reuniremos con ellos.*" (El Monte-52:21)

"*¡Líbralos de sus malas acciones!*" Es decir, protégelos del castigo de las malas acciones. "*Pues el que ese Día sea librado de las malas acciones, habrás tenido misericordia de*

él…" O sea, habrás tenido misericordia con él, haciéndole entrar en el Jardín. "*… y ese será el gran triunfo.*" O sea, esa será la gran salvación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوۡنَ لَمَقۡتُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُ مِن مَّقۡتِكُمۡ أَنفُسَكُمۡ إِذۡ تُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلۡإِيمَٰنِ فَتَكۡفُرُونَ ۝١٠ قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثۡنَتَيۡنِ وَأَحۡيَيۡتَنَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَٱعۡتَرَفۡنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلۡ إِلَىٰ خُرُوجٖ مِّن سَبِيلٖ ۝١١ ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِيَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُۥ كَفَرۡتُمۡۖ وَإِن يُشۡرَكۡ بِهِۦ تُؤۡمِنُواْۚ فَٱلۡحُكۡمُ لِلَّهِ ٱلۡعَلِيِّ ٱلۡكَبِيرِ ۝١٢ ﴾

"Ciertamente, a los incrédulos se les gritará: ¿Acaso no es mayor el desprecio de Allāh que vuestro propio desprecio cuando se os llamó a creer y no quisisteis creer? (10) Dirán: ¡Señor nuestro! Nos diste la muerte dos veces y nos has dado la vida dos veces, y ahora que reconocemos nuestras faltas, ¿hay alguna manera de salir? (11) Eso es porque cuando se invocaba a Allāh solo, os negabais a creer, pero cuando se le atribuía algún asociado, creíais. No obstante, el veredicto pertenece a Allāh, el Excelso, el Grande." (12)

"*Ciertamente, a los incrédulos se les gritará: ¿Acaso no es mayor el desprecio de Allāh que vuestro propio desprecio…?*" Es decir, el desprecio de Allāh hacia vosotros en el mundo es mayor que aquel que os tendréis unos a otros el Día de la Resurrección, porque unos se enemistaron con otros. Y según Al-Kalbī: Cada uno de la gente del Fuego se dirá a sí mismo: ¡Te desprecio alma mía! Entonces dirán los ángeles estando en el fuego: Realmente el desprecio de Allāh hacia vosotros cuando estuvisteis en el mundo, habiéndoseos enviado los mensajeros y no creísteis en ellos, es peor aún que el desprecio a vosotros mismos hoy. Dijo Al-Ḥasan: Se les darán sus libros y al ver sus malas acciones se despreciarán a sí mismos, y se les gritará: "*¿Acaso no es mayor el desprecio de Allāh que vuestro propio desprecio…?*"

Dijo Muḥammad ibn Kaʿb al-Quraḍī: Ciertamente, la gente del Fuego, cuando desesperaron de lo que tenían los ángeles guardianes, y les dijo Mālik: "Ciertamente, vosotros permaneceréis." Se dijeron unos a otros: ¡Ha caído sobre vosotros el castigo y la desgracia que véis! ¡Vamos y tengamos paciencia, tal vez ésta nos beneficie como les benefició a la gente de la obediencia a Allāh! De forma que decidieron todos tener paciencia largamente hasta angustiarse y decir:

(سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزِعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ) (إبْرَاهِيم:21)

> "*Es igual para nosotros que nos angustiemos como que tengamos paciencia, no hay escape posible.*" (Ibrāhīm-14:21)

Es decir, no hay refugio ni salvación posible. Ante eso dijo entonces Iblīs:

(إِنَّ اللَّـهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ... مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ) (إِبْرَاهِيم:22)

> "*Allāh os hizo la promesa verdadera mientras que yo os prometí pero no cumplí con vosotros. Y no tenía sobre vosotros autoridad alguna... Yo no os puedo salvar, ni vosotros me podéis salvar a mí.*" (Ibrāhīm-14:22)

Dirá: Yo he prescindido de vosotros.

(إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ) (إِبْرَاهِيم:22)

> "*Ciertamente, yo he renegado de que me asociarais [con Allāh] con anterioridad.*" (Ibrāhīm-14:22)

Entonces ellos, al oír su afirmación, se despreciaron a sí mismos, y se dijo: "*¿Acaso no es mayor el desprecio de Allāh que vuestro propio desprecio cuando se os llamó a creer y no quisisteis creer?... ¿Hay alguna manera de salir?*" Entonces dijo, contestándoles: "*Eso es porque cuando se invocaba a Allāh solo, os negabais a creer, pero cuando se le atribuía algún asociado, creíais. No obstante, el veredicto pertenece a Allāh, el Excelso, el Grande.*" Lo mencionó Ibn al-Mubarak.

"*Dirán: ¡Señor nuestro! Nos diste la muerte dos veces...*" Dijeron Ibn Masʿūd, Ibn ʿAbbās y otros: Es decir, estaban muertos en la espina dorsal de sus padres, después se les dio la vida, y luego se les hizo morir la muerte de la cual no hay escapatoria posible. Y después se les dio la vida de nuevo para la Resurrección. Y ese es Su dicho:

(كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ) (الْبَقَرَة:28)

> "*¿Cómo es que negáis de Allāh, si [primero] estábais muertos y os dio la vida; luego os hará morir y de nuevo os dará la vida?*" (La Vaca-2:28)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ
إِلَّا مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾ فَٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَـٰفِرُونَ
﴿١٤﴾ رَفِيعُ ٱلدَّرَجَـٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ يُلْقِى ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ
عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ ﴿١٥﴾ يَوْمَ هُم بَـٰرِزُونَ ۖ لَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُمْ
شَىْءٌ ۚ لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿١٦﴾ ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ
بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٧﴾ ﴾

"Él es Quien os muestra Sus signos y hace descender para vosotros provisión desde el cielo. Pero sólo recuerda quien se arrepiente a Él. (13) Así pues, invocad a Allāh sinceramente; para Él es el Dīn, aunque les repugne a los incrédulos. (14) Él es Quien eleva en grados, el Dueño del Trono; Quien envía el espíritu, que viene de Su mandato, sobre quien Él quiere de Sus siervos, para que se convierta en un advertidor del Día del Encuentro. (15) El Día en que se les haga salir [de las tumbas], no habrá nada de ellos que quede oculto para Allāh. ¿Y quién tendrá ese Día el dominio? Allāh, el Único, el Dominante. (16) Hoy cada uno será recompensado por lo que tenga en su haber. Y no habrá hoy injusticia. Ciertamente, Allāh es rápido en la Cuenta." (17)

"*Él es Quien os muestra Sus signos…*" Es decir, como indicadores de Su Unicidad y Su poder. "*… y hace descender para vosotros provisión desde el cielo…*" Esos signos son los cielos y las tierras, lo que hay en ellos y lo que hay entre ellos, como el sol, la luna, las estrellas, los vientos, las nubes, los vapores y brumas, los ríos, los manantiales, las montañas, los árboles y los vestigios de pueblos que perecieron. "*… Pero sólo recuerda quien se arrepiente a Él.*" Es decir, sólo se deja amonestar por estos signos y da testimonio de la unidad de Allāh quien vuelve a Su obediencia. "*Así pues, invocad a Allāh sinceramente; para Él es el Dīn…*" Es decir, adorad a Allāh con sinceridad, pues para Él es la adoración.

"*Él es Quien eleva en grados, el Dueño del Trono.*" Es decir, Él es dueño de los atributos más sublimes, Quien eleva los siete cielos, según dijeron Ibn ʿAbbās y otros. Y dijo Yaḥyā ibn Salām: Él es Quien eleva en grados a sus *auliyā* en el Jardín. "*Quien envía el espíritu (el rūḥ)…* " Es decir, hace descender la revelación y la Profecía: "*… sobre quien Él quiere de Sus siervos.*" Y dijo Ibn Zaid: El *rūḥ* es el Qurʾān. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا) (الشُّورَى:52)

"*Y así te hemos inspirado una revelación (Qurʾān) de Nuestro mandato.*" (El Consejo-42:52)

Y se ha dicho que *el rūḥ* es el ángel Ŷibrīl; como en Su dicho:

(نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ عَلَى قَلْبِكَ) (الشُّعَرَاء:193–194)

"*Descendió con él el ángel Ŷibrīl (lit.: el espíritu fiel) a tu corazón.*" (Los Poetas-26:193,194)

(قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدْسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ) (النَّحْل:102)

"*Di: Lo ha hecho descender el Espíritu Puro (Ŷibrīl) desde tu Señor con la verdad.*" (Las Abejas-16:102)

"*... sobre quien Él quiere de Sus siervos.*" Y esos son los profetas. "*... para que se convierta en un advertidor del Día del Encuentro.*" Es decir, el profeta ha sido enviado para advertir del Día de la Resurrección. O sea, el Día del Encuentro entre la gente del cielo y la gente de la tierra, según dijeron Ibn ʿAbbās y Qatāda. O según otros, el Día en el que se encuentren el Creador y las criaturas; o también, los primeros y los últimos, el justo y el injusto, o cada uno con el pago de sus acciones. "*¿Y quién tendrá ese Día el dominio? Allāh, el Único, el Dominante.*" Dijo Al-Ḥasan: Allāh es a la vez Quien pregunta y Quien responde. Pues Él responde cuando ya no hay nadie que pueda responder.

Dijo Muḥammad ibn Kaʿb: Su dicho: "*¿Y quién tendrá ese Día el dominio?*" Será el momento en el que se corta la vida del mundo y a continuación será la Resurrección y la Reunión. Será entre los dos soplos del cuerno, cuando las criaturas fenecerán y permanecerá el Creador y no verá a otro que a Él como Rey, y dirá: "*¿Y quién tendrá ese Día el dominio?*" Entonces, no responderá nadie. Porque todos estarán muertos y responderá Él mismo, diciendo: "*Allāh, el Único, el Dominante.*"

"*Hoy cada uno será recompensado por lo que tenga en su haber.*" O sea, se les dirá a ellos, si se han afirmado en que ese Día el dominio pertenece solamente a Allāh. "*Y no habrá hoy injusticia.*" Es decir, a nadie se le mermará nada por lo que haya hecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡأٓزِفَةِ إِذِ ٱلۡقُلُوبُ لَدَى ٱلۡحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ
مِنۡ حَمِيمٖ وَلَا شَفِيعٖ يُطَاعُ ١٨ يَعۡلَمُ خَآئِنَةَ ٱلۡأَعۡيُنِ وَمَا تُخۡفِي ٱلصُّدُورُ
١٩ وَٱللَّهُ يَقۡضِي بِٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقۡضُونَ بِشَيۡءٍۗ
إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٢٠ ۞ أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ

كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا۟ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٢١﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

"Y adviérteles del Día Inminente, cuando los corazones llegarán hasta la garganta, angustiados. Los injustos no tendrán ningún amigo ferviente ni ningún intercesor que pueda ser aceptado. (18) Él conoce los ojos traicioneros y lo que encierran los pechos. (19) Y Allāh juzga con la verdad mientras que los que invocáis fuera de Él no juzgan con nada. Ciertamente, Allāh es el que oye y el que ve. (20) ¿Acaso no han ido por la Tierra y no han visto cómo acabaron los que hubo antes de ellos? Tenían más poderío que ellos y sus vestigios en la tierra eran superiores; pero Allāh los castigó a causa de sus transgresiones y no hubo nadie que los protegiera de Allāh. (21) Eso es porque, habiéndoles llegado sus mensajeros con las pruebas claras, ellos se negaron a creer; entonces Allāh los castigó. Ciertamente, Él es Fuerte, Enérgico cuando castiga." (22)

"*Y adviérteles del Día Inminente…*" Es decir, el Día de la Resurrección y es llamado así porque su llegada está próxima; "*… cuando los corazones llegarán a la garganta, angustiados*." Y se ha dicho que la angustia de los corazones ocurrirá con la llegada de la muerte. "*Él conoce los ojos traicioneros y lo que encierran los pechos*." Es decir, aquellos que dirigen su mirada a lo que Allāh ha prohibido. "*Y Allāh juzga con la verdad…*" Es decir, recompensa a quien baja su vista ante lo prohibido; "*… mientras que los que invocáis fuera de Él no juzgan con nada*." O sea, los ídolos no tienen conocimiento de nada ni poseen nada, ni tienen capacidad para nada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَا وَسُلْطَـٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَـٰمَـٰنَ وَقَـٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَـٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟ نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا

كَٰيِدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ٢٥ وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ذَرُونِيٓ أَقۡتُلۡ مُوسَىٰ
وَلۡيَدۡعُ رَبَّهُۥٓۖ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمۡ أَوۡ أَن يُظۡهِرَ فِي ٱلۡأَرۡضِ
ٱلۡفَسَادَ ٢٦ وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّي عُذۡتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٖ لَّا
يُؤۡمِنُ بِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ٢٧

"Y así fue como enviamos a Mūsā con Nuestros signos y una autoridad clara, (23) a Faraón, Hāmān y Qārūn. Estos dijeron: ¡Es un mago farsante! (24) Y cuando trajo la verdad que venía de Nos, dijeron: ¡Matad a los hijos de aquellos que creen con él y dejad vivas a sus hembras! Pero la maquinación de los incrédulos sólo es un fracaso. (25) Y dijo Faraón: ¡Dejadme matar a Mūsā y que él llame a su Señor; pues, en verdad, temo que cambie vuestras creencias y siembre la corrupción en la tierra! (26) Y dijo Mūsā: ¡Me refugio en mi Señor y el vuestro de todo soberbio que no crea en el Día de la Cuenta!" (27)

"*Y así fue como enviamos a Mūsā con Nuestros signos…*" Y esos son las nueve señales mencionadas en Su dicho:

(وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ) (الْإِسْرَاء:101)

"*Y dimos a Mūsā nueve señales evidentes.*" (El Viaje Nocturno-17:101)

Dichas señales fueron expuestas ya en su momento. "*… y una autoridad clara.*" Es decir, un argumento evidente. Y se ha dicho que se refiere a la Torá. "*… a Faraón, Hāmān y Qārūn.*" Especifica sus nombres porque el eje fundamental de la enemistad contra Mūsā gira sobre ellos, pues Faraón es el rey, Hāmān el ministro y Qārūn el dueño de las riquezas y tesoros, el cual Allāh junta con los otros dos. Pues las acciones en la incredulidad y la negación de éste último son como las de los otros dos. "*Estos dijeron: ¡Es un mago farsante!*" Es decir, cuando se vieron impotentes e incapaces de contradecirle, compararon los milagros con la magia. "*Y cuando trajo la verdad que venía de Nos…*" Es decir, el milagro manifiesto; "*… dijeron: ¡Matad a los hijos de aquellos que creen con él…!*" Dijo Qatāda: Esta orden de faraón de matar a los hijos varones, no se refiere a la de la primera vez, porque faraón la revocó después del nacimiento de Mūsā. Sin embargo, cuando Allāh envió a Mūsā como mensajero, instauró de nuevo la orden de matar a los hijos de Israel como castigo para ellos y para que se abstuvieran los hombres de tener fe en él; y para que no proliferaran con el apoyo de sus hijos varones. Pues, Allāh los tuvo ocupados con las distintas plagas que hizo caer sobre ellos: Las ranas, los piojos, la sangre, el diluvio…, hasta ser expulsados de territorio egipcio, haciéndolos perecer ahogados. Y ese es el significado de Su dicho: "*Pero la maquinación de los incrédulos*

sólo es un fracaso." O sea, es una perdición y aniquilación; pues la gente no se aparta de la fe aunque se haga con ellos lo mismo que eso, y su maquinación queda en falso.

"*Y dijo Faraón: ¡Dejadme matar a Mūsā y que él llame a su Señor…!*" Eso indica que se le dijo a faraón: ¡Tememos que invoque a Allāh contra ti y sea respondido! Dijo: "*… que él llame a su Señor…*" Que no os atemorice porque invoque a su Señor, porque eso no tiene realidad y yo soy vuestro supremo señor. "*… pues, en verdad, temo que cambie vuestras creencias…*" O sea, que cambie vuestra adoración a mí por la adoración a su Señor; "*… y siembre la corrupción en la tierra*."

"*Y dijo Mūsā: ¡Me refugio en mi Señor y el vuestro de todo soberbio que no crea en el Día de la Cuenta!*" Cuando faraón lo amenazó con la muerte, Mūsā se refugió en Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَـٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَـٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾ ﴾

"Y dijo un hombre creyente de la familia de faraón, que ocultaba su creencia: ¿Vais a matar a un hombre porque dice: ¡Mi Señor es Allāh! Cuando os ha traido pruebas claras que vienen de vuestro Señor y que, en caso de que sea un mentiroso, su mentira se volverá contra él, mientras que si dice la verdad, una parte de lo que os asegura os afligirá? Ciertamente, Allāh no guía a quien sobrepasa los límites y es un mentiroso." (28)

"*Y dijo un hombre creyente…*" Menciona alguno de los *mufassirun* que el nombre de ese hombre era Ḥabīb; y también se ha dicho que era Samᶜān. Y hay diferencias entre si era israelita o egipcio. Fue el hombre que se salvó con Mūsā, sobre él la paz. Y es el hombre al que se refiere Su dicho:

(وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى) (الْقَصَص:20)
"*Y vino un hombre corriendo desde la parte más alejada de la ciudad, y dijo: ¡Mūsā!*" (Las Historias-28:20)

Eso es lo dicho por Muqātil. Y dijo Ibn ᶜAbbās: De la familia de faraón no había otro creyente más que ese, la mujer de faraón y el creyente que avisó a Mūsā, diciendo:

(إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ) (الْقَصَص:20)
"*Ciertamente, los magnates conspiran contra ti para matarte.*" (Las Historias-28:20)

"*... que ocultaba su creencia.*" O sea, dijo un hombre creyente que ocultaba su creencia de la familia de faraón. [Se relató que el Profeta ﷺ dijo: "Los veraces (*aṣ-ṣiddīqūn*) son Ḥabīb el carpintero, creyente de la familia de Yasin, el creyente de la familia de faraón, el cual dijo: ¿Vais a matar a un hombre porque diga, mi Señor es Allāh? Y el tercero es Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, y éste es el mejor de ellos."] (Esto es un añadido al margen de Al-Ŷamal, en su estudio sobre Al-Qurṭubī).

"*... mientras que si dice la verdad, una parte de lo que os asegura os afligirá.*" Es decir, aunque os acontezca nada más que una parte de lo que os asegura, pereceréis. "*Ciertamente, Allāh no guía a quien sobrepasa los límites y es un mentiroso.*" Es decir, es un mentiroso sobre su Señor; la expresión es una alusión a Mūsā y el dicho es del hombre creyente.

Relataron Al-Bujārī y Muslim, de ᶜUrwa ibn az-Zubeir, que éste dijo a ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀs: ¡Infórmame de lo peor que le hayan hecho los idólatras al Mensajero de Allāh ﷺ! Dijo: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ en el patio de la Kaᶜba cuando se dirigió a él ᶜUqba ibn Abī Muᶜiṭ y agarrando su hombro se lo lió con su túnica atándosela al cuello y lo estranguló fuertemente, hasta que acudió Abū Bakr en defensa del Mensajero de Allāh ﷺ y lo apartó del peligro, y dijo: "*¿Vais a matar a un hombre porque dice: ¡Mi Señor es Allāh! Cuando os ha traido pruebas claras que vienen de vuestro Señor?*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰقَوۡمِ لَكُمُ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَ ظَٰهِرِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأۡسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَاۚ قَالَ فِرۡعَوۡنُ مَآ أُرِيكُمۡ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهۡدِيكُمۡ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ٢٩ وَقَالَ ٱلَّذِيٓ ءَامَنَ يَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُم مِّثۡلَ يَوۡمِ ٱلۡأَحۡزَابِ ٣٠ مِثۡلَ دَأۡبِ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعِبَادِ ٣١ وَيَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ يَوۡمَ ٱلتَّنَادِ ٣٢ يَوۡمَ تُوَلُّونَ مُدۡبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٣٣ ﴾

"¡Gente mía! Hoy tenéis la supremacía y el dominio en la tierra, pero, ¿quién os auxiliará ante la furia de Allāh, si ésta viene a vosotros? Dijo faraón: No os hago ver sino lo que

veo, y únicamente os guío al camino de la recta dirección. (29) Y dijo el que creía: ¡Gentes! Ciertamente, temo para vosotros lo mismo que les ocurrió a todos los que se confabularon [contra los profetas]. (30) La misma suerte que corrió la gente de Nūḥ, de ʿĀd, de Ṯamūd y los que vinieron después de ellos. Y Allāh no quiere la injusticia para Sus siervos. (31) ¡Gentes mías! Temo para vosotros el Día en que se llamarán unos a otros. (32) El Día en que os volveréis dando la espalda, y no tendréis quien os defienda de Allāh. A quien Allāh extravía no tiene quien le guie." (33)

"*¡Gente mía! Hoy tenéis la supremacía y el dominio en la tierra.*" Esta expresión es del creyente de la familia de faraón, y en ella hay una indicación de que es egipcio. Significa: Hoy tenéis el dominio de la tierra, sed pues, agradecidos con Allāh. Y el dominio de la tierra es la de Egipto, como en Su dicho:

(وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ) (يُوسُف:21)

"*Y así fue cómo le dimos un dominio a Yūsuf en la tierra.*" (Yūsuf-12:21)

"*... pero, ¿quién os auxiliará ante la furia de Allāh, si ésta viene a vosotros?*" Es decir: ¿Quién acudirá en vuestro auxilio frente al castigo de Allāh? Como un aviso para ellos de Su venganza si Mūsā es veraz. "*Dijo faraón: No os hago ver sino lo que veo...*" Es decir, no os indico nada más que a lo que yo veo; "*... y únicamente os guío al camino de la recta dirección.*" O sea, para desmentir a Mūsā y que creáis en mí. "*Y dijo el que creía: ¡Gentes! Ciertamente, temo para vosotros lo mismo que les ocurrió a todos los que se confabularon [contra los profetas].*" Insistió en su exhortación a ellos el hombre que creía, advirtiéndoles del castigo que sufrirían, como el castigo que padecieron los partidos de la coalición contra los profetas.

"*¡Gentes mías! Temo para vosotros el Día en que se llamarán unos a otros.*" Es decir, los compañeros de Al-Aʿrāf a unos hombres que reconocerán por sus señales, y llamarán los compañeros del Jardín a los del Fuego:

(وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا) (الأعراف:44)

"*Y llamarán los compañeros del Jardín a los compañeros del Fuego [diciéndoles]: Hemos encontrado que lo que nuestro Señor nos había prometido era verdad.*" (Al-Aʿrāf-7:44)

Y llamarán los compañeros del Fuego a los compañeros del Jardín.

(وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ) (الأعراف:50)

> "*Y llamarán los compañeros del Fuego a los compañeros del Jardín [suplicándoles]: ¡Derramad sobre nosotros un poco de agua o algo de la provisión que Allāh os ha dado!*" (Al-Aʿrāf-7:50)

Y llamarán los ángeles a los compañeros del Jardín [proclamando]:

(أَنْ تِلْكُمُو الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ) (الْأَعْرَاف:43)

> "*Aquí tenéis el Jardín que habéis heredado por lo que hicisteis.*" (Al-Aʿrāf-7:43)

"*El Día en que os volveréis dando la espalda y no tendréis quien os defienda de Allāh.*" Recogió Aṭ-Ṭabarī de un *ḥadīṯ* de Abū Huraira: " Entonces, la Tierra será como la nave en el mar golpeada por la olas y la gente balanceándose en cubierta, todos horrorizados, las embarazadas pariendo precipitadamente lo que llevan en sus vientres, los niños encaneciendo, los demonios se volatilizan huyendo que se encuentran con los ángeles y golpean sus rostros. La gente se vuelve de espalda y se llaman unos a otros..." Y eso es el dicho de Allāh, el Altísimo: "*El día en que os volveréis dando la espalda, y no tendréis quien os defienda de Allāh.*"

"*A quien Allāh extravía no tiene quien le guie.*" Es decir, a quien Allāh ha puesto en su corazón el extravío, no hay guía para él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا
جَآءَكُم بِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا ۚ
كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ
ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا ۚ
كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Y he aquí que Yūsuf os trajo anteriormente las pruebas claras, pero os quedasteis dudando de lo que os había traido, hasta que, cuando él murió, dijísteis: Allāh no enviará ya a ningún mensajero después de él. Así es como Allāh extravía a quien se excede de los límites y desconfía. (34) Aquellos que discuten los signos de Allāh sin tener prueba alguna que les haya venido. Grande es la repulsa que provocan en Allāh y en los que creen. Así marca Allāh a todo corazón soberbio y arrogante." (35)

"*Y he aquí que Yūsuf os trajo anteriormente las pruebas claras…*" Se dijo que esta expresión es un dicho de Mūsā, o un dicho que completa la exhortación del creyente de la familia de faraón. Y alude a Yūsuf ibn Yaʿqūb, que les trajo las pruebas claras:

(أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ) (يُوسُف:39)

"*¿Qué es mejor [adorar] señores distintos, o Allāh, el Único, el Dominante?*" (Yūsuf-12:39)

Dijo Ibn Ŷureiŷ: Era Yūsuf ibn Yaʿqūb al que Allāh, el Altísimo, envió como mensajero a los egipcios después de la muerte del rey y antes de Mūsā, con las pruebas claras, la visión e interpretación de los sueños. "*Así es como Allāh extravía a quien se excede de los límites y desconfía*." Es decir, extravía al idólatra que duda de la Unidad de Allāh, el Altísimo.

"*Aquellos que discuten los signos de Allāh sin tener prueba alguna que les haya venido*." Es decir, sin tener argumentos precisos. "*Grande es la repulsa que provocan en Allāh y en los que creen*." Estas son palabras del creyente de la familia de faraón. Y la repulsa de Allāh es Su recriminación y Su maldición hacia ellos, dando paso a continuación a Su castigo. "*Así sella Allāh todo corazón soberbio y arrogante*." Es decir, así como Allāh, el Altísimo, sella los corazones de esos discutidores, también sella los corazones de los arrogantes engreídos. Menciona el corazón por ser éste el órgano principal donde reside el sentimiento y el resto de órganos le siguen. Por eso dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, en el cuerpo hay un trozo de carne que si está sano estará sano todo el cuerpo y si está corrompido, lo estará también todo el cuerpo. ¿Acaso no es el corazón?"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ ﴿٣٦﴾ أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Y dijo faraón: ¡Hāmān! Constrúyeme una torre para que pueda alcanzar los accesos. (36) Los accesos a los cielos, y subir hasta el dios de Mūsā, pues realmente lo tengo por embustero. Así fue como a faraón se le adornó la maldad de su acción y fue desviado del camino. Sin embargo, la estratagema de faraón no fue sino una perdición." (37)

"*Y dijo faraón: ¡Hāmān! Constrúyeme una torre para que pueda alcanzar los accesos*." Cuando el creyente de la familia de faraón dijo lo que dijo y temió faraón que sus pala-

bras se apoderaran de los corazones de la gente, pretendió de forma ilusoria examinar la Unidad de Allāh con la que vino Mūsā. Y ordenó entonces a su ministro construirle una torre para llegar, supuestamente, a las puertas de los cielos. "*... y subir hasta el dios de Mūsā.*" Pues faraón, como pretendía la divinidad, veía que para hacerla realidad debía ocupar un lugar noble; "*... pues realmente lo tengo por embustero.*" O sea, verdaderamente pienso que Mūsā es un mentiroso en su pretensión de otro dios que no sea yo. "*Así fue como a faraón se le adornó la maldad de su acción...*" Su mala acción, o sea, la idolatría y la negación de la realidad; "*Sin embargo, la estratagema de faraón no fue sino una perdición.*" O sea, una perdición y un extravío.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾
يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ ﴿٣٩﴾
مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ
أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٤٠﴾ ۞ وَيَٰقَوْمِ مَا لِىٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدْعُونَنِىٓ إِلَى
ٱلنَّارِ ﴿٤١﴾ تَدْعُونَنِى لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠
أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ ﴿٤٢﴾ لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ
دَعْوَةٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَلَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ
أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٤٣﴾ فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ ۚ وَأُفَوِّضُ أَمْرِىٓ إِلَى
ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Y dijo el que había creído: ¡Gente mía! Seguidme y os guiaré al camino de la recta dirección. (38) ¡Gente mía! Esta vida de acá es simplemente un disfrute pasajero, pero la Otra Vida es la Morada de la Permanencia. (39) El que haya cometido maldad, sólo recibirá el pago equivalente a ella, pero quien haya obrado rectamente, sea varón o hembra y sea creyente, ésos entrarán en el Jardín donde se les proveerá sin límite. (40) ¡Gente mía! ¿Cómo puede ser que yo os esté llamando a la salvación mientras que vosotros me

llamáis al Fuego? (41) Me llamáis a que reniegue de Allāh y Le asocie aquello de lo que no tengo conocimiento, mientras que yo os llamo al Poderoso, al Perdonador. (42) No hay duda de que aquello a lo que me llamáis no puede responder a lo que se le pida, ni en esta vida ni en la Otra. Y a Allāh hemos de retornar. Y los que vayan más allá de los límites serán gente del Fuego. (43) Os acordaréis de lo que digo. Confío mi asunto a Allāh. Ciertamente, Allāh ve a Sus siervos." (44)

"*Y dijo el que había creído: ¡Gente mía! Seguidme…*" Es decir, seguid mi práctica en el *dīn*; "*… y os guiaré al camino de la recta dirección*." O sea, al camino de la guía y ese es el del Jardín. "*¡Gente mía! Esta vida de acá es simplemente un disfrute pasajero, pero la Otra Vida es la Morada de la Permanencia*." Y se refiere con la Otra Vida, al Jardín y al Fuego porque ambos son eternos y no fenecen. "*El que haya cometido maldad, sólo recibirá el pago equivalente a ella…*" Es decir, el que haya incurrido en idolatría será castigado por ello de forma proporcional; "*… pero quien haya obrado rectamente, ésos entrarán en el Jardín donde se les proveerá sin límite*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a testimoniar que no hay más divinidad que Allāh; "*… sea varón o hembra y sea creyente…*" Es decir, que crea en Allāh y en los profetas sinceramente con su corazón.

"*¡Gente mía! ¿Cómo puede ser que yo os esté llamando a la salvación…?*" Es decir, yo os llamo a los caminos de la fe que conducen a los Jardines; "*¿… mientras que vosotros me llamáis al Fuego?*" Se refiere aquí a las palabras de faraón:

(وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ) (غَافِر:29)

"*Y no os guío sino al camino de la recta dirección*." (Perdonador-40:29)

O sea, el camino del extravío que conduce al Fuego y al que solían llamarle para que le siguieran: "*Me llamáis a que reniegue de Allāh y Le asocie aquello de lo que no tengo conocimiento….*" Y ése es faraón. "*No hay duda de que aquello a lo que me llamáis no puede responder a lo que se le pida, ni en esta vida ni en la Otra*." Dijo Al-Kalbī: Significa que no tiene intercesión en este mundo ni en la Otra Vida; faraón en un principio llamaba a la gente a la adoración de los ídolos y después los llamó a la adoración de las vacas mientras éstas eran jóvenes, pues cuando se hacían viejas ordenaba sacrificarlas y cogía otra para adorarla. Después pasó el tiempo y dijo finalmente: ¡Yo soy vuestro señor, el supremo! "*Y los que vayan más allá de los límites serán gente del Fuego*." Dijeron Qatāda e Ibn Sirīn: Ésos son los idólatras. Y según Muŷāhid se refiere a los que causan derramamiento de sangre sin derecho. Y se ha dicho que en definitiva son los que exceden los límites de Allāh. "*Os acordaréis de lo que digo*." Aquí les atemoriza y amenaza. "*Confío mi asunto a Allāh. Ciertamente, Allāh ve a Sus siervos*." Esto significa, según se ha dicho, que quisieron matar al creyente de la familia de faraón y éste huyó a la montaña.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُوا۟ ۖ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٥﴾
ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓا۟ ءَالَ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Allāh le libró de las maldades que tramaron y cayó sobre la gente de faraón el peor castigo: (45) el Fuego, al que serán expuestos día y noche. Y el Día que llegue la Hora: ¡Haced que la gente de faraón entre en el más duro de los castigos!" (46)

"*Allāh le libró de las maldades que tramaron…*" Pues buscaron al creyente de la familia de faraón por todos los medios posibles para castigarle, pero no pudieron encontrarle, porque realmente se encomendó a Allāh. Dijo Qatāda: Era egipcio y Allāh le salvó junto con los hijos de Israel. "*El Fuego, al que serán expuestos día y noche.*" La mayoría coincide en que eso sucederá en el "*barzaj*" o antesala para la entrada en el Jardín o el Fuego. Y argumenta la gente de conocimiento en su afirmación del castigo de la tumba con Su dicho: "*El Fuego, al que serán expuestos día y noche.*" O sea, mientras dure el mundo. Asimismo dijeron Muŷāhid, ʿIkrima y otros: Esta *āya* es indicadora del castigo de la tumba en el mundo. ¿No ves lo que dice sobre el castigo de la Otra Vida?: "*Y el Día que llegue la Hora: ¡Haced que la gente de faraón entre en el más duro de los castigos!*" Y en el *ḥadīṯ* se transmitió de Ibn Masʿūd: Las almas de la familia de faraón, y de los incrédulos que sean como ellos, serán expuestas al Fuego por el día y la noche, y se dirá: ¡Ésta será vuestra casa! De Ibn ʿUmar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, cuando muere el incrédulo, se le expone al Fuego por el día y la noche." Después recitó: "*El Fuego, al que serán expuestos día y noche.*" Y recogieron Al-Bujārī y Muslim, de Ibn ʿUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, cuando uno de vosotros muera se le mostrará su lugar por la mañana y por la noche: si es de la gente del Jardín, pues será de ellos; y si es de la gente del Fuego, pues será de ellos. Se dirá: Éste es tu sitio hasta que Allāh te envíe a Él el Día de la Resurrección."

"*Y el Día que llegue la Hora:…*" Es decir, ese Día, Allāh ordenará a los ángeles: "*¡Haced que la gente de faraón entre en el más duro de los castigos!*" Dijo Al-Auzāʿī: Nos ha llegado que ellos eran un millón setecientos mil.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا
كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ ﴿٤٧﴾ قَالَ

ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ﴿٤٨﴾
وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِي ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
ٱلْعَذَابِ ﴿٤٩﴾ قَالُوٓاْ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ ۚ
قَالُواْ فَٱدْعُواْ ۗ وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٍ ﴿٥٠﴾

"Y cuando en el Fuego se hagan reproches unos a otros, dirán los débiles a los que fueron soberbios: Fuimos vuestros seguidores. ¿Podéis quitarnos algo del fuego? (47) Dirán los que habían sido soberbios: Todos estamos en él. Allāh ha juzgado ya entre los siervos. (48) Y dirán los que están en el Fuego a los encargados del Ŷahannam: ¡Pedid a vuestro Señor que nos alivie un día del tormento! (49) Dirán: ¿Acaso no os llegaron vuestros mensajeros con las pruebas claras? Dirán: ¡Sí! ¡Rogad, pues! Sin embargo, la súplica de los incrédulos no encontrará ningún camino." (50)

"*Y cuando en el Fuego se hagan reproches unos a otros…*" O sea, cuando discutan en él; "*… dirán los débiles a los que fueron soberbios:…*" Es decir, a los arrogantes que no obedecieron a los profetas; "*Fuimos vuestros seguidores.*" O sea, os seguimos cuando nos llamasteis a la idolatría en el mundo. "*¿Podéis quitarnos algo del Fuego?*" Es decir: ¿Podéis cargar vosotros con una parte de castigo? "*Todos estamos en él.*" Es decir, en el Ŷahannam. "*Allāh ha juzgado ya entre los siervos.*" Es decir, no castigará a nadie por las faltas de otro. Pues, todos nosotros somos incrédulos. Dijo Muḥammad ibn Kaʿb al-Qurazī: He sabido que la gente del Fuego pedirán auxilio a los guardianes del Fuego; entonces dirá Allāh, el Altísimo: "*Y dirán los que están en el Fuego a los encargados del Ŷahannam: ¡Pedid a vuestro Señor que nos alivie un día del tormento!*" Pidieron que se les aliviara el castigo un día sólo, y se les respondió: "*Dirán: ¿Acaso no os llegaron vuestros mensajeros con las pruebas claras? Dirán: ¡Sí! ¡Rogad, pues! Sin embargo, la súplica de los incrédulos no encontrará ningún camino.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ
ٱلْأَشْهَٰدُ ﴿٥١﴾ يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ ۖ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ

ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ
﴿٥٣﴾ هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ﴿٥٤﴾ ﴾

"Auxiliaremos a Nuestros mensajeros y a quienes crean, en esta vida y en el Día en que se levanten los testigos. (51) El Día en que a los injustos nos les servirán de nada sus disculpas, y tendrán la maldición y la mala morada. (52) Y así fue como le dimos a Mūsā la guía y dimos el Libro en herencia a los hijos de Israel, (53) como guía y recuerdo para los que supieran reconocer lo esencial." (54)

"*Auxiliaremos a Nuestros mensajeros...*" Se refiere a Mūsā, sobre él la paz; "*... y a quienes crean, en esta vida...*" O sea, se refiere al creyente que hizo la exhortación. Y les auxiliaremos vengándonos de sus enemigos. Dijo As-Sudī: Al pueblo que haya matado a un profeta o algún predicador de la verdad de los creyentes, Allāh, el Altísimo, enviará contra ellos a quien le vengue. De esa forma habrá sido auxiliado aún después de muerto. "*... y en el Día en que se levanten los testigos.*" Ese Día será el Día de la Resurrección. Dijo Zaid ibn Aslam: Los testigos serán cuatro: Los ángeles, los profetas, los creyentes y los mismos cuerpos de los hombres. Se transmitió de Abū Dardā que dijo el Profeta ﷺ: "Quien rechace a todo el que atente contra el honor de su hermano musulmán, tendrá derecho a que Allāh, el Altísimo, aparte el Fuego de Ŷahannam de él." Y en otro *ḥadīṯ*: "Quien proteja a un creyente de un hipócrita que está murmurando de él, Allāh, el Altísimo, enviará a él un ángel el Día de la Resurrección para que le proteja del Fuego. Y quien dijera algo de un musulmán para deshonrarle, Allāh, el Altísimo, le detendrá sobre el puente del Ŷahannam hasta que abandone lo que dijo."

"*... y tendrán la maldición y la mala morada.*" Es decir, se verán apartados de la misericordia de Allāh y tendrán el Ŷahannam como morada. "*Y así fue como le dimos a Mūsā la guía y le dimos el Libro.*" Es decir, le dimos la Profecía y la Tora. Y llamó a la Tora guía porque es luz que ilumina el camino, como en Su dicho:

(إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَاةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ) (الْمَائِدَة:44)

"*Ciertamente, revelamos la Tora en la que hay guía y luz.*" (La Mesa Servida-5:44)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٥٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ ۚ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ﴿٥٦﴾ لَخَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَكۡبَرُ مِنۡ خَلۡقِ ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٥٧﴾ وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلۡمُسِيٓءُۚ قَلِيلٗا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَأٓتِيَةٞ لَّا رَيۡبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ﴿٥٩﴾

"Ten, pues, paciencia, porque la promesa de Allāh es verdadera, y pide perdón por tus faltas y glorifica a tu Señor con las alabanzas que Le son debidas, por la tarde y de madrugada. (55) Realmente, los que te discuten los signos de Allāh sin que se les haya dado ninguna autoridad, sólo tienen orgullo en sus pechos y no lo conseguirán. Busca, pues, refugio en Allāh. Él es el que oye y el que ve. (56) La creación de los cielos y de la tierra sobrepasa a la creación de los hombres, sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (57) No son iguales el ciego y el que ve; como no lo son tampoco los que creen y obran justamente y los que hacen el mal. Poco es lo que recapacitáis. (58) La Hora vendrá: y no hay duda de ello; sin embargo, la mayoría de los hombres no cree." (59)

"*Ten, pues, paciencia, porque la promesa de Allāh es verdadera…*" Es decir, ten paciencia Muḥammad con el daño que te producen los idólatras, como la tuvieron tus predecesores. Ciertamente, la promesa de Allāh, el Altísimo, de que te hará prevalecer y triunfar es verdadera, como prometió el triunfo a Mūsā y a los hijos de Israel. Dijo Al-Kalbī: Esta *āya* fue abrogada por la *āya* de la espada. "*… y pide perdón por tus faltas…*" Se ha dicho que significa: Pide perdón a Allāh por tus faltas anteriores a la Profecía. "*… y glorifica a tu Señor con las alabanzas que Le son debidas, por la tarde y de madrugada*." Es decir, en la oración del alba y de la tarde, según dijeron Al-Ḥasan y Qatāda. Y se ha dicho que se refiere también a las oraciones que había en Meca antes de que se hicieran obligatorias las cinco oraciones, dos *raka*ᶜ por la mañana temprano y dos al anochecer.

"*Realmente, los que te discuten los signos de Allāh sin que se les haya dado ninguna autoridad…*" Es decir, los que debaten sin argumentos; "*… sólo tienen orgullo en sus pechos y no lo conseguirán*." Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa que sólo tienen soberbia en sus corazones sin conseguirlo. Son gente que cree que por seguir al Profeta ﷺ va a bajar su nivel en grados y ver mermado su escalafón, y que se ven elevados si no le siguen. Entonces, Allāh, el Altísimo, les hace saber que no alcanzarán la elevación en grados que persiguen con su actitud de negación de la Realidad.

La interpelación en la *āya* va dirigida a los idólatras, y también se ha dicho que a los judíos. "*Busca, pues, refugio en Allāh. Él es el que oye y el que ve.*" Es decir, refúgiate en Allāh del mal de los incrédulos. "*La creación de los cielos y de la tierra sobrepasa a la creación de los hombres.*" Dijo Yaḥyā ibn Salām: Esta es una prueba en contra de los que no reconocen la Resurrección. Es decir, la creación de los cielos y de la tierra es muy superior a la creación de los hombres. ¿Por qué entonces, piensan que soy incapaz de ello? "*No son iguales el ciego y el que ve...*" Es decir, el creyente y el incrédulo, el que está guiado y el extraviado. "*La Hora vendrá: no hay duda de ello; sin embargo, la mayoría de los hombres no cree.*" Es decir, no le da veracidad, pero en el momento de su llegada se verá claramente la diferencia entre el que creyó en ella y el que no creyó.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ
لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾ كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ
ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ
رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٤﴾ هُوَ ٱلْحَىُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٥﴾ ﴾

"Y vuestro Señor ha dicho: ¡Llamadme, y os responderé! Ciertamente, aquellos cuya soberbia les impida adorarme, entrarán en Ŷahannam humillados. (60) Allāh es Quien ha hecho para vosotros la noche, para que pudierais descansar en ella, y el día como claridad. Ciertamente, Allāh es sumamente generoso con los hombres; sin embargo, la mayoría de los hombres no son agradecidos. (61) Ése es Allāh, vuestro Señor, el Creador de todas las cosas: no hay dios excepto Él. ¿Cómo, pues, podéis inventar? (62) Así es como se apartan de la verdad los que han negado los signos de Allāh. (63)

Allāh es Quien ha hecho para vosotros la tierra para que habitéis en ella y el cielo como edificación; y os ha dado forma haciendo que ésta fuera la mejor, y os ha proveído de cosas buenas. Ése es Allāh, vuestro Señor. ¡Bendito sea Allāh, el Señor de todos los mundos! (64) Él es el Viviente; no hay dios sino Él: invocadle sinceramente en la adoración a Él. La alabanza pertenece a Allāh, el Señor de los mundos." (65)

Relató An-Nuʿmān ibn Bašīr que dijo el Profeta ﷺ: "La invocación (*duʿā*) es la adoración". Y después recitó: "*Y vuestro Señor ha dicho: ¡Invocadme (lit.: Llamadme), y os responderé! Ciertamente, aquellos cuya soberbia les impida adorarme, entrarán en Ŷahannam humillados.*" Dijo Abū ʿĪsā: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Esto indica que el *duʿā* es la *ʿibāda* (adoración). Significa: ¡Adoradme únicamente a Mí, y aceptaré vuestra adoración y os perdonaré! Dijo Anas del Profeta ﷺ: "Que cada uno de vosotros pida a su Señor todas sus necesidades, hasta que sea la misma hebilla de sus sandalias lo que pida si se le ha partido." De ʿUbāda ibn aṣ-Ṣāmit se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Se le han dado a mi Umma tres cosas que no se le han dado antes a nadie más, excepto a los profetas: Cuando Allāh, el Altísimo, envió al Profeta le dijo: ¡Invócame que Yo te responderé! Y le dijo a esta Umma: "*¡Invocadme, y os responderé!*" Y cuando Allāh envió al Profeta, le dijo: ¡Allāh no te ha puesto en el Dīn dificultad alguna! Y le dijo a esta Umma:

(وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ) (الْحَجّ:78)

"*Y no os ha puesto dificultad alguna en el Dīn.*"
(La Peregrinación-22:78)

Y cuando Allāh ha enviado al Profeta, le ha hecho testigo de su pueblo y ha puesto a esta Umma como testigos de la gente." Mencionó el *ḥadīṯ* At-Tirmiḏī al-Ḥakīm en su libro: Nawādir al-Uṣūl.

"*Allāh es Quien ha hecho para vosotros la noche, para que pudierais descansar en ella…*." Ha hecho quiere decir que ha creado; "*… y el día como claridad…*" Es decir, luminoso, para que veáis en él y vayáis en pos de vuestras necesidades para la vida. "*Ciertamente, Allāh es sumamente generoso con los hombres; sin embargo, la mayoría de los hombres no son agradecidos.*" Es decir, la mayoría son ingratos con el favor y los bienes que reciben.

"*Ése es Allāh, vuestro Señor, el Creador de todas las cosas: no hay dios excepto Él: ¿Cómo, pues, podéis inventar?*" Es decir: ¿Cómo podéis volveros atrás y apartaros de la fe después de haberos quedado claras las pruebas? "*Allāh es Quien ha hecho para vosotros la tierra para que habitéis en ella…*" Es decir, ha hecho de la tierra una residencia para vosotros, en vuestra vida y después de la muerte.

"*Él es el Viviente…*" Es decir, el que permanece y nunca muere; "*… no hay dios sino Él: invocadle sinceramente en la adoración a Él.*" O sea, obedecedle y adoradle. "*La alabanza pertenece a Allāh, el Señor de los mundos.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Quien haya dicho: ¡Lā ilāha illā Allāh!, que diga: ¡Alḥamdulillāh!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قُلۡ إِنِّي نُهِيتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِيَ ٱلۡبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّي وَأُمِرۡتُ أَنۡ أُسۡلِمَ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦٦ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٖ ثُمَّ يُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلٗا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡ ثُمَّ لِتَكُونُواْ شُيُوخٗاۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبۡلُۖ وَلِتَبۡلُغُوٓاْ أَجَلٗا مُّسَمّٗى وَلَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٦٧ هُوَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٦٨ ﴾

"Di: Se me ha prohibido adorar a esos que invocáis aparte de Allāh, cuando me han llegado las pruebas claras de mi Señor; y se me ha ordenado someterme al Señor de los mundos. (66) Él es Quien os ha creado de la tierra, después de una gota de esperma y de un coágulo de sangre. Luego hace que salgáis como niños; luego que después alcancéis la madurez y lleguéis a ser ancianos, habiendo entre vosotros quienes mueren antes, y cumpláis así un plazo fijado. Y tal vez razonéis. (67) Él es Quien da la vida y da la muerte; y si decide algo simplemente dice: '¡Sé!' - y es." (68)

"*Di: Se me ha prohibido adorar a esos que invocáis aparte de Allāh...*" O sea, di Muḥammad: ¡Me ha prohibido Allāh, el Viviente, el Autosubsistente, no hay otro dios sino Él! "*... cuando me han llegado las pruebas claras de mi Señor...*" Es decir, las indicaciones del *tawḥīd*; "*... y se me ha ordenado someterme al Señor de los mundos.*" Pues, solían llamarle a la religión de sus padres y se le ordenó decir eso.

"*... luego que después alcancéis la madurez y lleguéis a ser ancianos.*" Ya se habló anteriormente sobre los distintos estados de formación por los que pasa el ser humano, hasta completar la plenitud física y mental. "*... habiendo entre vosotros quienes mueren antes...*" Dijo Muŷāhid: Es decir, antes de que sea anciano; "*... y cumpláis así un plazo fijado.*" Y ese plazo es cuando llega la muerte; "*Y tal vez razonéis.*" O sea, y sepáis que no hay más dios que Él. "*Él es Quien da la vida y da la muerte, y si decide algo simplemente dice:...*" Es decir, Él es el Único capacitado para dar y quitar la vida. Y cuando quiere hacerlo dice: "*'¡Sé!' - y es.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصۡرَفُونَ ﴿٦٩﴾ ٱلَّذِينَ
كَذَّبُواْ بِٱلۡكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرۡسَلۡنَا بِهِۦ رُسُلَنَاۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ﴿٧٠﴾ إِذِ
ٱلۡأَغۡلَٰلُ فِيٓ أَعۡنَاقِهِمۡ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسۡحَبُونَ ﴿٧١﴾ فِي ٱلۡحَمِيمِ ثُمَّ فِي ٱلنَّارِ
يُسۡجَرُونَ ﴿٧٢﴾ ثُمَّ قِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ﴿٧٣﴾ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ
قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا بَل لَّمۡ نَكُن نَّدۡعُواْ مِن قَبۡلُ شَيۡـٔٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ
ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾ ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمۡ تَفۡرَحُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَبِمَا
كُنتُمۡ تَمۡرَحُونَ ﴿٧٥﴾ ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى
ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾ فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ
أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيۡنَا يُرۡجَعُونَ ﴿٧٧﴾ و أَرۡسَلۡنَا رُسُلٗا مِّن قَبۡلِكَ مِنۡهُم مَّن
قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّن لَّمۡ نَقۡصُصۡ عَلَيۡكَۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن
يَأۡتِيَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلۡحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ
ٱلۡمُبۡطِلُونَ ﴿٧٨﴾ ﴾

"¿Acaso no has visto cómo se desvían los que discuten los signos de Allāh? (69) Los que han tachado de mentira el Libro y aquello con lo que hemos enviado a Nuestros mensajeros. Pero ya sabrán. (70) Cuando tengan argollas en el cuello y cadenas, serán llevados a rastras (71) hacia el agua hirviente y luego serán arrojados al Fuego. (72) Después se les dirá: ¿Dónde están esos a los que asociabais divinidad (73) aparte de Allāh? Dirán: Nos han abandonado, aunque en realidad lo que invocábamos antes no era nada. Así es como Allāh extravía a los incrédulos. (74) Esto es por haberos mostrado exultantes en la tierra sin derecho y por haber sido arrogantes. (75) Entrad por las puertas de Ŷahannam para estar allí eternamente. ¡Qué mal refugio el de los soberbios! (76) Y ten paciencia porque la promesa de Allāh es verdadera; y te haremos ver parte de lo que les hemos prometido o bien te llevaremos con Nosotros. Y a Nosotros han

de retornar. (77) En verdad, antes de ti ya habíamos enviado mensajeros: te hemos dado noticias de algunos de ellos y de otros no; a ningún mensajero le correspondió traer signo alguno sino con el permiso de Allāh. Y cuando la orden de Allāh llegaba, se dictaminaba con la verdad, siendo la perdición para los farsantes." (78)

"*¿Acaso no has visto cómo se desvían los que discuten los signos de Allāh?*" Dijo Ibn Zaid: Esos son los idólatras, como lo prueba Su dicho a continuación: "*Los que han tachado de mentira el Libro y aquello con lo que hemos enviado a Nuestros mensajeros.*"

"*Cuando tengan argollas en el cuello y cadenas, serán llevados a rastras…*" Es decir, pronto sabrán la falsedad en la que se encontraban cuando se vean entrando en el Fuego encadenados y con argollas en sus cuellos. Dijo At-Taimī: Si tan sólo una de las argollas de Ŷahannam fuese puesta sobre una montaña la hollaría hasta encontrar petróleo.

"*Después se les dirá: ¿Dónde están esos a los que asociabais divinidad aparte de Allāh?*" Esas son palabras de reprensión y recriminación; "*Dirán: Nos han abandonado…*" Es decir, han perecido y se fueron dejándonos en el castigo; "*… aunque en realidad lo que invocábamos antes no era nada.*" O sea, nada, porque era algo que ni veía ni oía ni beneficiaba ni perjudicaba. Siendo eso una constatación de que su adoración de los ídolos era una falsedad; "*Así es como Allāh extravía a los incrédulos.*" Es decir, lo mismo que hizo extraviando a esos, hará con cada incrédulo. "*Esto es por haberos mostrado exultantes en la tierra sin derecho y por haber sido arrogantes.*" Es decir, ese castigo es por haber incurrido en desobediencia de forma manifiesta, alegre y frívolamente. "*Entrad por las puertas de Ŷahannam…*" O sea, se les dirá eso. Y Allāh, el Altísimo, ha dicho:

(لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ) (الحجر:44)

"*Tiene siete puertas y a cada puerta le corresponde una parte ya repartida.*" (Al-Ḥiŷr-15:44)

"*Y ten paciencia, porque la promesa de Allāh es verdadera…*" Aquí hay un consuelo para el Profeta ﷺ; o sea, nos vengaremos de ellos para ti, bien en tu vida o bien en la Otra Vida. "*En verdad, antes de ti ya habíamos enviado mensajeros….*" Le reconfortó también recordándole lo que recibieron los mensajeros anteriores a él; "*… te hemos dado noticias de algunos de ellos y de otros no…*" Es decir, te hemos traído noticias de ellos y de lo que obtuvieron de su pueblo; "*… a ningún mensajero le correspondió traer signo alguno sino con el permiso de Allāh.*" O sea, que viniera de él mismo, de su propia cosecha. "*Y cuando la orden de Allāh llegaba, se dictaminaba con la verdad…*" Es decir, cuando llegaba el momento fijado para castigarlos, Allāh, el Altísimo, los aniquilaba; "*… siendo la perdición para los farsantes.*" Es decir, para los que buscaban la falsedad y la idolatría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَـٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾
وَلَكُمْ فِيهَا مَنَـٰفِعُ وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى
ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾ وَيُرِيكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾ ﴾

"Allāh es Quien os ha dado los animales de rebaño para que los utilicéis de montura y os sirvan de alimento. (79) De ellos obtenéis beneficios y podéis satisfacer necesidades que hay en vuestros corazones. Sois transportados sobre ellos al igual que sobre las naves. (80) Y os muestra Sus signos. ¿Qué signos de Allāh podréis negar?" (81)

"*Allāh es Quien os ha dado los animales de rebaño…*" Dijo Abū Isḥaq az-Zaŷŷāŷ: Aquí los animales de rebaño son los camellos; "*… para que los utilicéis de montura y os sirvan de alimento.*" Pero prohíbe que se coma el caballo y permite comer del camello, porque Allāh, el Altísimo, dijo sobre los rebaños: "*…y os sirvan de alimento*." Y dijo sobre los caballos:

(وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا) (النَّحْل:8)

"*Y los caballos, los mulos y los asnos para que montéis en ellos*." (Las Abejas-16:8)

"*De ellos obtenéis beneficios…*" Es decir, os beneficiáis de la piel, la lana, el pelo, la leche, la crema, la grasa, el queso y otros; "*… y podéis satisfacer necesidades que hay en vuestros corazones. Sois transportados sobre ellos al igual que sobre las naves*" O sea, transportan vuestras cargas y realizáis viajes con ellos, tanto en la superficie terrestre como en el mar. "*Y os muestra sus signos. ¿Qué signos de Allāh podréis negar?*" Es decir: ¿Si no negáis que todas estas cosas proceden de Allāh, por qué negáis entonces Su capacidad y poder para la resurrección y reunión de todos los hombres?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم مِّنَ
ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟
ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ

إِيمَـٰنُهُمۡ لَمَّا رَأَوۡاْ بَأۡسَنَاۖ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ فِي عِبَادِهِۦۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

"¿Acaso no han ido por la tierra y no han visto cómo acabaron sus predecesores? Eran más numerosos y tenían mayor poderío y dejaron más vestigios de su presencia en la tierra: pero todo lo que habían conseguido no les sirvió de nada ante Allāh. (82) Cuando llegaron a ellos sus mensajeros con las pruebas claras, se alegraron del conocimiento que poseían: pero se vieron cercados por aquello de lo que se burlaban. (83) Y al ver Nuestra furia, dijeron: ¡Creemos en Allāh, Él solo, y renegamos de los asociados que Le atribuíamos! (84) Pero no les sirvió de nada creer, una vez que ya habían visto Nuestra furia. Es la práctica constante de Allāh (*sunnat Allāh*) que ya ha aplicado antes a Sus siervos. Allí perdieron los incrédulos." (85)

"*¿Acaso no han ido por la tierra...?*" Es decir, han sido testigos de las huellas dejadas por los pueblos anteriores a ellos. "*Eran más numerosos y tenían mayor poderío y dejaron más vestigios de su presencia en la tierra: pero todo lo que habían conseguido no les sirvió de nada ante Allāh.*" Es decir, fueron superiores en número y en cuanto a profetas, riquezas, hijos y seguidores.

"*Cuando llegaron a ellos sus mensajeros con las pruebas claras...*" Es decir, con los signos claros; "*... se alegraron del conocimiento que poseían...*" Sobre esto hay tres opiniones en su significado. Dijo Muŷāhid: Los incrédulos que se alegraron del conocimiento que tenían dijeron: Nosotros sabemos más que ellos y no seremos castigados ni seremos resucitados; en otro dicho: Los incrédulos se alegraron de lo que sabían del mundo, como en Su dicho:

(يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا) (الرُّوم:7)

"*Conocen una parte superficial de la vida del mundo.*" (Los Bizantinos-30:7)

Y el otro: Aquellos enviados que se alegraron porque cuando los desmintieron sus pueblos, Allāh, el Altísimo, les hizo saber que Él aniquilaría a los incrédulos y salvaría a los creyentes; y entonces se alegraron de saber eso.

"*Y al ver Nuestra furia...*" Es decir, el castigo; "*... dijeron: ¡Creemos en Allāh, Él solo, y renegamos de los asociados que Le atribuíamos!*" Es decir, renegamos de los ídolos con los que Le asociábamos en la adoración; "*Pero no les sirvió de nada creer...*", en Allāh, al ver Nuestro castigo. "*Es la práctica constante de Allāh (sunnat Allāh).*" Allāh, Poderoso y Majestuoso, decretó para los incrédulos la norma de que no les beneficiaría su creencia una vez que vieran el castigo. Y ya se habló de ellos en el sura La Mujeres y en el sura Yūnus. Pues, el arrepentimiento no sirve ni se acepta después de ver el castigo. "*Allí perdieron los incrédulos.*"

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Fueron perdedores los incrédulos antes de eso, pero se nos aclaró la pérdida cuando vieron el castigo.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Fuṣṣilat (Se han expresado con claridad)

Mequinense, y consta de cincuenta y cuatro *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ﴿١﴾ تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢﴾ كِتَٰبٞ فُصِّلَتۡ ءَايَٰتُهُۥ قُرۡءَانًا
عَرَبِيّٗا لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ﴿٣﴾ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا فَأَعۡرَضَ أَكۡثَرُهُمۡ فَهُمۡ لَا
يَسۡمَعُونَ ﴿٤﴾ وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِيٓ أَكِنَّةٖ مِّمَّا تَدۡعُونَآ إِلَيۡهِ وَفِيٓ ءَاذَانِنَا وَقۡرٞ
وَمِنۢ بَيۡنِنَا وَبَيۡنِكَ حِجَابٞ فَٱعۡمَلۡ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ﴿٥﴾ ﴾

"Ḥā. Mīm. (1) Revelación procedente del Misericordioso, el Compasivo. (2) Un Libro cuyos signos se han expresado con claridad, como un Qurʾān árabe para gente que sabe. (3) Es portador de buenas noticias y advertidor; pero la mayoría de ellos se han apartado y no escuchan. (4) Y dicen: Nuestros corazones están cerrados a lo que nos llamas y en nuestros oídos hay sordera; y entre nosotros y tú hay un velo. Así pues, actúa en consecuencia, que nosotros también lo haremos." (5)

"*Ḥā, Mīm. Revelación procedente del Misericordioso, el Compasivo. Un Libro cuyos signos se han expresado con claridad…*" Es decir, cuyos signos han sido explicados y aclarados. Dijo Qatāda: Aclarado lo lícito de lo ilícito, la obediencia de la desobediencia. Al-Ḥasan: Aclarada la promesa de la advertencia. Sufiān: La recompensa del castigo. "*Es portador de buenas noticias y advertidor…*" Es decir, portador de buenas noticias para Sus *awliyā* y advertidor del castigo para Sus enemigos. "*… pero la mayoría de ellos se han apartado y no escuchan*." Se relató que Arrayān ibn Ḥarmala dijo: Dijeron los jefes de Quraiš y Abū Ŷahl: Se nos hace confuso el asunto de Muḥammad; así pues si tomara a un sabio en poesía, adivinación y magia al que le hablara y después ese viniera a nosotros para aclararnos el asunto, sería mejor.

Entonces dijo ᶜUtba ibn Rabīᶜa: ¡Por Allāh! Yo he oído al adivinador, al poeta y al mago y he tenido un conocimiento de ellos tal que si él fuera uno de ellos, no se me escaparía. Le dijeron entonces: ¡Ve y háblale! Así que fue al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Muḥammad! ¿Eres tú mejor o Ibn Kilāb? ¿Eres tú mejor o Hāšem? ¿Tú eres mejor o ᶜAbdelmuṭṭalib? ¿Eres tú mejor o ᶜAbdullāh? ¿Por qué entonces insultas a nuestros dioses, te extravías de aquello que nos trajeron nuestros padres y censuras nuestra religión? Si lo que quieres es ser el jefe, te nombraremos para que seas nuestro *walī* mientras permanezcas; si lo que quieres es tener una gran influencia en la tribu de Quraiš, te casamos con diez mujeres de las hijas de Quraiš que quieras. Y si lo que quieres es riqueza, reuniremos para ti todo cuanto te sea más que suficiente para ti y tu descendencia después de ti. Y si lo que se ha apoderado de ti es algo procedente de los genios, gastaremos nuestra riqueza para buscar la medicina contra eso. Mientras tanto, el Profeta ﷺ callaba, y cuando hubo terminado de hablar, dijo: "¿Ya has terminado, Abū al-Walīd?" Dijo ¡Sí! Dijo: "¡Escúchame, sobrino!" Le contestó: Escucho.

Dijo: "En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso. *Ḥā, Mīm. Revelación procedente del Misericordioso, el Compasivo. Un Libro cuyos signos se han expresado con claridad, como un Qurʾān árabe para gente que sabe…*" Hasta Su dicho:

(فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ)

(فصلت:13)

"*Pero si se apartan, di: Os he advertido de caer fulminados como cayeron los ᶜĀd y los Ṯamūd.*"
(Fuṣṣilat-41:13)

Entonces, saltó ᶜUtba y puso su mano en la boca del Profeta ﷺ haciéndole jurar, por su sangre, que se callara; y regresó a su familia directamente sin volver a los Quraiš. Entonces vino a él Abū Ŷahl y le dijo: ¿Te has inclinado hacia Muḥammad? ¿O es que te ha maravillado su comida? Entonces, se enojó ᶜUtba y juró no hablar jamás a Muḥammad y después dijo: ¡Por Allāh! Sabéis que yo soy el que más dinero tiene de Quraiš, pero cuando le he hecho la propuesta me ha respondido con algo, por Allāh que no es ni poesía ni adivinación ni magia; y después recitó lo que oyó de él hasta que recitó: "*… como cayeron los ᶜĀd y los Ṯamūd.*" Y le tapé la boca haciéndole jurar, por su sangre, que se abstuviera. Y vosotros sabéis de sobra que cuando Muḥammad dice algo, no miente. Así pues, por Allāh, temo que caiga sobre vosotros el castigo, o sea, la aniquilación.

"*Y dicen: Nuestros corazones están cerrados a lo que nos llamas y en nuestros oídos hay sordera…*" Es decir, pues tus palabras no llegan a nuestros oídos; "*… y entre nosotros y tú hay un velo.*" Es decir, hay diferencias en el Dīn; porque ellos adoran a los ídolos y él adora a Allāh, Poderoso y Majestuoso. "*… así pues, actúa en consecuencia, que nosotros también lo haremos.*" Dijo Muqātil: ¡Obra para tu Dios que te ha enviado, que nosotros obraremos para nuestros dioses a los que adoramos!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ۝٦ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ۝٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٨ ﴾

"Di: Yo sólo soy un ser humano como vosotros, al que le ha sido inspirado que vuestro dios es un Único Dios. Así pues, dirigíos a Él sin desviaros y pedidle perdón. Y perdición para los que Le atribuyen asociados. (6) Los que no pagan el Zakā y son incrédulos con respecto a la Otra Vida. (7) Ciertamente, aquellos que creen y obran rectamente, tendrán una recompensa ininterrumpida." (8)

"*Di: Yo sólo soy un ser humano como vosotros…*" Es decir, yo no soy un ángel sino que soy un hijo de Ādam. Dijo Al-Ḥasan: Allāh le enseñó la modestia; "*… al que le ha sido inspirado…*" Es decir, le ha sido inspirado desde el cielo y a través de los ángeles; "*… que vuestro dios es un Único Dios. Así pues, dirigíos a Él sin desviaros…*" Es decir, dirigid vuestros rostros a Él e invocadle y pedidle; "*… y pedidle perdón.*" Es decir, pedidle perdón a Él por vuestra idolatría. "*Y perdición para los que Le atribuyen asociados, los que no pagan el Zakā…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: No testifican que no hay más divinidad que Allāh, y ese es el *zakā* (purificación) de las almas. Añadió Qatāda: No se reafirman en que el pago del Zakā es obligatorio. Dijeron Al-Farrā y otros: Solían los idólatras hacer contribuciones, abastecer de agua a los peregrinos y alimentarlos, pero eso se lo prohibieron a quienes creían en Muḥammad ﷺ. Entonces se reveló por ellos la *āya*. "*… y son incrédulos con respecto a la Otra Vida.*" Es decir, y por ese motivo no colaboran con sus dádivas en la obediencia ni obran con rectitud o piden el perdón.

Az-Zamajšarī: Si se pregunta: ¿Por qué se especifica concretamente la restricción del Zakā, entre las características de los idólatras, unido a su incredulidad de la Otra Vida? Dije: Porque lo más querido para el hombre es su riqueza, y ésta es hermana de su alma; pues si la emplea por la causa de Allāh, será la indicación más fuerte de su firmeza. Y eso es como Su dicho:

(وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاةِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ) (الْبَقَرَة:265)

"*El ejemplo de los que gastan su riqueza buscando la complacencia de Allāh y con una firmeza procedente de ellos mismos…*" (La Vaca-2:265)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قُلۡ أَئِنَّكُمۡ لَتَكۡفُرُونَ بِٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ فِي يَوۡمَيۡنِ وَتَجۡعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٩ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ مِن فَوۡقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقۡوَٰتَهَا فِيٓ أَرۡبَعَةِ أَيَّامٖ سَوَآءٗ لِّلسَّآئِلِينَ ١٠ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٞ فَقَالَ لَهَا وَلِلۡأَرۡضِ ٱئۡتِيَا طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهٗا قَالَتَآ أَتَيۡنَا طَآئِعِينَ ١١ فَقَضَىٰهُنَّ سَبۡعَ سَمَٰوَاتٖ فِي يَوۡمَيۡنِ وَأَوۡحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمۡرَهَاۚ وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفۡظٗاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ١٢ ﴾

"Di: ¿Cómo es que os negáis a creer en Aquel que creó la Tierra en dos días y Le atribuís semejantes? Él es el Señor de los mundos. (9) Y puso sobre ella cordilleras, la bendijo y repartió con medida sus provisiones, en cuatro días completos, para los que lo quieran saber. (10) Luego se dirigió (istawā) al cielo que era humo; y le dijo junto con la Tierra: Venid a Mí de buen grado o a la fuerza; dijeron: Venimos a Ti obedientes. (11) Y en dos días lo culminó en siete cielos, a cada uno de los cuales Le inspiró su cometido. Hemos embellecido el cielo de este mundo con lámparas y protección: ese es el decreto del Poderoso, el Sabio." (12)

"*Di: ¿Cómo es que os negáis a creer en Aquel que creó la Tierra…?*" Esta frase interrogativa significa una recriminación: Allāh ordenó a Su Profeta ﷺ recriminarles, y que mostrara su asombro por lo que hacían; es decir: ¿Por qué no creéis en Allāh, cuando Él es el Creador de los cielos y de la Tierra? "*… en dos días.*" Es decir, el domingo y el lunes. "*Y puso sobre ella cordilleras, la bendijo y repartió con medida sus provisiones…*" Es decir, una vez fijada la Tierra con las montañas, la bendijo creando en ella los servicios: crecieron los árboles, manaron los ríos, y proliferaron los animales en los días martes y miércoles, según lo dicho por Qatāda y Muŷāhid. "*… para los que lo quieran saber.*" Significa que Allāh creó la Tierra y cuanto hay en ella, tanto para quienes preguntan y quieran saber como para los que no preguntan; y da tanto a quien pide como al que no pide.

"*Luego se dirigió (istawā) al cielo que era humo; y le dijo junto con la Tierra: Venid a Mí de buen grado o a la fuerza.*" El "*istawā*" es un atributo o cualidad de las acciones, según la mayoría de los dichos, como lo indica la *āya*:

(ثُمَّ اِسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ) (الْبَقَرَة:29)

"*Después se dirigió (istawā) al cielo y lo conformó en siete cielos*." (La Vaca-2:29)

Relató Abū Ṣāleḥ, de Ibn ᶜAbbās, sobre el dicho: "*Luego se dirigió (istawā) al cielo…*" que significa, subió su asunto al cielo. "*… que era humo*." Es decir, el cielo pasa de su cualidad de humo a la de ser vapor condensado, siendo este humo producto de la evaporación del agua cuando ésta respira. "*… y le dijo junto con la Tierra: Venid a Mí de buen grado o a la fuerza*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Dijo Allāh, el Altísimo, a la Tierra: Haz que salga tu sol, tu luna y tus estrellas; haz que corran tus vientos y tus nubes. Y le dijo a la Tierra: Forma los ríos y haz brotar tus árboles y tus frutos, obedientes o a la fuerza.

"*Y en dos días…*" Es decir, aparte de los cuatro días en los que creó la Tierra, quedando entonces la creación de los cielos y la Tierra en seis días; como dijo Allāh, el Altísimo:

(خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ) (الْأَعْرَاف:54)

"*Creó los cielos y la Tierra en seis días…*" (Al-Aᶜrāf-7:54)

Dijo Muŷāhid: Cada uno de los seis días es como mil años de los que contáis. De ᶜAbdullāh ibn Salām se transmitió que dijo: Allāh creó la Tierra en dos días y decretó para ella sus víveres en dos días; y creó los cielos también en dos días: Creó la Tierra el domingo y el lunes, decretando sus víveres el martes y el miércoles; creó los cielos el jueves y el viernes, y en la última hora del viernes Allāh creó a Adam con un plazo que sería el de la llegada de la Hora. Y Allāh no creó animal alguno que no se angustiara del día del viernes, salvo los hombres y los genios.

"*… y a cada uno de los cielos le inspiró su cometido*." Dijeron Qatāda y As-Sudī: Allāh creó en cada cielo su sol, su luna, sus estrellas y sus órbitas respectivas; creó en cada cielo a los ángeles dependientes de Su mandato y creando a los mares, las montañas, el frío y las nieves. Ese es también el dicho de Ibn ᶜAbbās, que añadió: Allāh tiene en cada cielo una Casa a la que peregrinan y que circunvalan los ángeles; y la Casa que hay en el cielo del mundo es la Casa Habitada. "*Hemos embellecido el cielo de este mundo con lámparas, y lo hemos protegido…*" Es decir, lo hemos embellecido con astros luminosos; y lo hemos protegido de los demonios que tratan de espiar en él con el oído y robar las noticias celestiales. Y esta protección se produce con el arrojo de rocas incandescentes a los demonios, según se ha dicho en el sura Al-Ḥiŷr.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ فَقُلۡ أَنذَرۡتُكُمۡ صَٰعِقَةٗ مِّثۡلَ صَٰعِقَةِ عَادٖ وَثَمُودَ ١٣ إِذۡ
جَآءَتۡهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ قَالُواْ
لَوۡ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةٗ فَإِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ١٤ فَأَمَّا عَادٞ

فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا۟
أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ
﴿١٥﴾ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ
ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ
﴿١٦﴾

“Pero si se apartan, di: Os he advertido de caer fulminados como cayeron los ᶜĀd y los Ṯamūd. (13) Cuando, antes y después, les llegaron mensajeros, diciendo: ¡Adorad únicamente a Allāh! Dijeron: Si nuestro Señor quisiera, haría bajar ángeles; así pues, nos negamos a creer en aquello con lo que habéis sido enviados. (14) Los ᶜĀd fueron soberbios en la Tierra, sin razón, y dijeron: ¿Quién tiene más poderío que nosotros? ¿Acaso no veían que Allāh, Aquel que los había creado, tenía más fuerza y poder que ellos? Negaron sistemáticamente Nuestros signos. (15) Entonces, enviamos contra ellos un viento gélido a lo largo de días fatales, para que probaran así el castigo de la humillación en esta vida. Sin embargo, el castigo de la Otra Vida será más humillante y nadie los auxiliará.” (16)

“*Pero, si se apartan, di: Os he advertido de caer fulminados como cayeron los ᶜĀd y los Ṯamūd*” Es decir, si se apartan los incrédulos de Quraiš de aquello a lo que les llamas, oh Muḥammad, amenázales con la aniquilación, como ya les pasara a los pueblos adeos y tamudeos. “*… así pues, nos negamos a creer en aquello con lo que habéis sido enviados*.” Es decir, de amonestaciones y buenas nuevas. “*Los ᶜĀd fueron soberbios en la Tierra, sin razón, y dijeron: ¿Quién tiene más poderío que nosotros?*” Se dejaron seducir por sus cuerpos cuando fueron amenazados con el castigo, y dijeron: Nosotros somos capaces de apartar el castigo de nosotros con ayuda de nuestras fuerzas. Eso fue porque eran gentes altas y corpulentas. Dijo Ibn ᶜAbbās: El más alto de ellos medía cien brazas y el más bajo sesenta. Entonces, dijo Allāh, el Altísimo, como respuesta a ellos: “*¿Acaso no veían que Allāh, Aquel que los había creado, tenía más fuerza y poder que ellos?*” Sin embargo, “*negaron sistemáticamente Nuestros signos*.” Es decir, no creyeron en Nuestros milagros. “*Entonces, enviamos contra ellos un viento gélido…*” Es decir, un viento huracanado acompañado de silbidos, como un vendaval que arrasa de todo a su paso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّواْ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾ وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾ وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾ وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوٓاْ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾ ﴾

"Y a los Ṯamūd les dimos la guía, pero ellos prefirieron la ceguera a la guía: y los sorprendimos con un castigo fulminante e infame a causa de lo que se habían buscado. (17) Y salvamos a los que creyeron y temieron a su Señor. (18) El Día en que reunamos a los enemigos de Allāh, de cara al Fuego, se les conducirá como al ganado. (19) Y cuando lleguen a él, sus oídos, vista y pieles, atestiguarán en su contra por lo que hicieron. (20) Y dirán a sus pieles: ¿Por qué atestiguais en contra nuestra? Dirá: Allāh, que hace hablar a todas las cosas, es Quien nos hace hablar. Él os creó por primera vez y a Él tenéis que volver. (21)

"*... pero ellos prefirieron la ceguera a la guía...*" Es decir, prefirieron la incredulidad a la creencia; dijo Abū al-ᶜĀlia: Eligieron la ceguera a la claridad; o como dijo As-Sudī, prefirieron la desobediencia a la obediencia. "*... y los sorprendimos con un castigo fulminante e infame...*" Es decir, denigrante y humillante, como en Su dicho:

(مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ) (سَبَأ:14)

"*No habrían permanecido en el denigrante castigo.*" (Sabā-34:14)

"*Y salvamos a los que creyeron...*" Es decir, a Ṣāleḥ y los que con él creyeron; o sea, los distinguimos de los incrédulos. Así haremos, oh Muḥammad, con los creyentes de tu pueblo y los incrédulos.

"*El día en que reunamos a los enemigos de Allāh, de cara al Fuego, se les conducirá como al ganado.*" Es decir, serán conducidos al fuego del Infierno. Dijeron Qatāda y As-Sudī: Serán retenidos del primero al último hasta ser todos reunidos. "*... sus oídos, vista y pieles, atestiguarán en su contra por lo que hicieron.*" Es decir, serán esos los propios órganos en el sentido literal, los que hablarán en contra de sus almas, según la mayoría de los *mufassirūn*. "*Y dirán a sus pieles...*" Es decir, los incrédulos; "*¿Por qué atestiguais en contra nuestra?*" Si

nosotros os defendíamos a vosotros; "*Dirá: Allāh que hace hablar a todas las cosas, es Quien nos hace hablar. Él os creó por primera vez...*" Es decir, os dotó de vida después de que fuerais una gota de esperma, y quien es capaz de eso lo será también de hacer hablar a la piel y otros órganos del cuerpo humano. "*... y a Él tenéis que volver.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Anas ibn Mālik, que dijo: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo sonriendo: "¿Sabéis por qué sonrío?" Dijimos: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Entre lo que el siervo habla a su Señor están las palabras: ¡Oh Señor! ¿No me vas a salvar de la injusticia? Dijo: Dirá: ¡Claro! Dijo: Dirá: Pues, yo no me declaro sino como testigo de mí mismo. Dijo: Dirá: ¡Tú te bastas hoy como testigo sobre ti mismo y con los honorables escribas como testigos! Dijo: Entonces, se sellará su boca y se preguntará a sus miembros: ¡Hablad! Y hablarán sus piernas, sus carnes y sus huesos de sus acciones. No habrá excusa posible. Ese será del que Allāh se enojará."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَـٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ
وَلَـٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾ وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى
ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ
مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾ ۞ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ
قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ
قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَـٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾ ﴾

"No os guardasteis de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel fueran a dar testimonio contra vosotros, y pensasteis que Allāh no sabía gran cosa de lo que hacíais. (22) Y eso que pensasteis sobre vuestro Señor os ha llevado a la ruina y os habéis convertido en perdedores. (23) Y aunque tengan paciencia, el Fuego será el refugio para ellos. Y si ofrecen disculpas, no serán disculpados. (24) Les habíamos asignado compañeros inseparables que les adornaron lo que tenían ante ellos y lo que había de venir; y así fue como la Palabra se hizo realidad en su contra, como ya ocurriera con las comunidades anteriores de genios y de hombres. Ciertamente, fueron perdedores. (25)

"*No os guardasteis de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel iban a dar testimonio contra vosotros.*" Esta expresión puede ser articulada por los propios miembros del

cuerpo humano mencionados, y también puede ser procedente de Allāh, el Altísimo, o los ángeles. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn Masᶜūd, que dijo: Se reunieron en la Casa tres personas, dos de Quraiš y uno de Ṯaquīf, o dos de Ṯaquīf y uno de Quraiš, con poco entendimiento en sus corazones y mucha grasa en sus barrigas. Dijo uno de ellos: ¿Veis que Allāh oiga lo que decimos? Dijo otro: ¡Oirá si hablamos en voz alta y no oirá si lo hacemos en voz baja! Dijo otro: ¡Si puede oírnos en voz alta también nos oirá en voz baja! Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*: "*Y no os guardasteis de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel, fueran a atestiguar en contra vuestra…*" Y dirán los miembros: Oí la verdad y no actué conforme a ella, sin embargo, presté oídos a lo que no debía; vi los signos de Allāh y no reflexioné en ellos, y sin embargo miré lo que no debía. "*… y pensasteis que Allāh no sabía gran cosa de lo que hacíais*." Y discutíais por eso, hasta que los miembros hablaron por sí solos. Relató Bahzin ibn Ḥakīm, de su padre, que dijo su abuelo del Profeta ﷺ sobre la *āya* mencionada: "*… de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel fueran a atestiguar en contra vuestra…*" Ciertamente, seréis llamados el Día del Juicio y acudiréis amordazados con un bozal en vuestras bocas; y lo primero que hablará de cada hombre será su muslo y la palma de su mano."

De Maᶜquil ibn Yasār se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No habrá un día que venga al hijo de Ādam que no llame en él y diga: ¡Oh hijo de Ādam! Yo soy hoy una nueva creación y atestiguaré contra ti por lo que hagas mañana; así pues, haz el bien en mí hoy y yo atestiguaré a tu favor mañana. Y ciertamente, aunque pases no me verás nunca; y la noche dirá lo mismo." Lo mencionó Abū Naᶜīm al-Ḥāfiẓ, y lo recogimos en el libro "At-Taḏkira" en el capítulo El testimonio de la tierra, las noches, los días y la riqueza.

"*Y eso que pensasteis sobre vuestro Señor os ha llevado a la ruina y os habéis convertido en perdedores*." Es decir, os ha llevado a la aniquilación y por consiguiente, al Fuego. Dijo el Profeta ﷺ: "Que ninguno de vosotros muera sin haber mejorado el pensamiento, o conocimiento que tiene de Allāh, pues ciertamente, un pueblo tuvo mal pensamiento de su Señor, y éste los aniquiló." Y ese es Su dicho: "*Y eso que pensasteis sobre vuestro Señor os ha llevado a la ruina y os habéis convertido en perdedores*." Añadió ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb sobre la *āya*: Se refiere a una gente que se instala de forma constante en la desobediencia, sin hacer tawba ni pedir el perdón, hasta salir del mundo sin nada en su haber. Después recitó la *āya*.

"*Y si ofrecen disculpas, no serán disculpados*." Y en otra explicación: si Allāh los devolviera al mundo, volverían a la desobediencia; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ) (الْأَنْعَام:28)

"*Y si se les diera la oportunidad de regresar [a la vida mundanal] volverían a [cometer] lo que se les había prohibido*." (Los Rebaños-6:28)

"*Les habíamos asignado compañeros inseparables…*" Dijo An-Naqqāš: Les preparamos demonios. Es decir, compañeros que les adornaban la desobediencia; y esos compañeros eran de los genios, demonios y también humanos; "*… que les adornaron lo que tenían ante ellos…*" Es decir, lo que tenían ante ellos de los asuntos del mundo se los adornaron de tal manera que les hicieron preferirlos a los de la Otra Vida; "*… y lo que había de venir*." Y les adornaron lo que vendría después de su muerte y los llamaron a desmentir los asuntos de la Otra Vida. "*… y así fue como la Palabra se hizo realidad en su contra, como ya ocurriera con*

las comunidades anteriores…" Es decir, se merecieron el castigo como lo merecieron las comunidades anteriores a ellos que incurrieron en la incredulidad como ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسۡمَعُواْ لِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَٱلۡغَوۡاْ فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَغۡلِبُونَ ٢٦ فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابٗا شَدِيدٗا وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَسۡوَأَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٧ ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعۡدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُۖ لَهُمۡ فِيهَا دَارُ ٱلۡخُلۡدِۖ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٢٨ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيۡنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ نَجۡعَلۡهُمَا تَحۡتَ أَقۡدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ٢٩ ﴾

"Y dijeron los incrédulos: ¡No escuchéis este Qurʾān e intentad desviar la atención de él, tal vez así venzáis! (26) A los incrédulos les haremos probar un durísimo castigo y les haremos pagar por lo peor que hayan hecho. (27) Esa es la retribución de los enemigos de Allāh, el Fuego. En él tendrán la morada eterna, como pago por haber negado Nuestros signos. (28) Y dirán los incrédulos: ¡Señor nuestro! Muéstranos a aquellos genios y hombres que nos extraviaron para que los pongamos bajo nuestros pies y queden entre los más bajos." (29)

"*Y dijeron los incrédulos: ¡No escuchéis este Qurʾān e intentad desviar la atención de él…*" Cuando Allāh, el Altísimo, ha informado sobre la incredulidad del pueblo de Hūd, de Ṣāleḥ y de otros, informó sobre los idólatras de Quraiš que desmintieron el Qurʾān diciendo: "*¡No escuchéis!…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Decía Abū Ŷahl, cuando recitaba Muḥammad el Qurʾān: ¡Chilladle en su cara hasta que no sepa lo que dice! O sea, distraedlo con palmadas, gritos y demás para que sus palabras sean confusas y faltas de lógica.

"*¡Señor nuestro! Muéstranos a aquellos genios y hombres que nos extraviaron…*" Es decir, muéstranos a Iblīs y al hijo de Ādam que mató a su hermano. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās, Ibn Masᶜūd y otros: "Por cada musulmán que muera asesinado injustamente, recaerá sobre el primer hijo de Adam una parte de culpa por haber sido el primero que instauró el asesinato." "*… para que los pongamos bajo nuestros pies y queden entre los más bajos.*" O sea, para que estén en el fuego y ése es el escalón más bajo de todos. Es decir, pidieron que Allāh doblara el castigo a quienes de entre los genios y los hombres habían sido causantes de su extravío.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَبۡشِرُواْ بِٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ٣٠ نَحۡنُ أَوۡلِيَآؤُكُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَشۡتَهِيٓ أَنفُسُكُمۡ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ٣١ نُزُلٗا مِّنۡ غَفُورٖ رَّحِيمٖ ٣٢ ﴾

"Ciertamente, los que hayan dicho: ¡Mi Señor es Allāh!, y hayan sido rectos, los ángeles descenderán a ellos [diciendo]: No temáis ni os entristezcáis, y alegraos con la buena nueva del Jardín que se os había prometido. (30) Somos vuestros protectores en esta vida y en la Otra; allí tendréis lo que deseen vuestras almas y todo cuanto pidáis, (31) como acogida de Uno que es Perdonador, Compasivo." (32)

"*Ciertamente, los que hayan dicho: ¡Mi Señor es Allāh!, y hayan sido rectos*." Dijo ᶜAṭā, de Ibn ᶜAbbās: Esta *āya* se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ. Y eso fue porque los idólatras dijeron: Nuestro Señor es Allāh y los ángeles son sus hijas, mientras que esos son nuestros intercesores ante Allāh. Esos, no fueron rectos. Y dijo Abū Bakr: Nuestro Señor es Allāh, solo y sin asociado, y Muḥammad ﷺ es Su siervo y Su mensajero. Y él sí fue recto. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató, de Sufiān ibn ᶜAbdullāh aṭ-Ṭaqafī, que dijo: Pregunté: ¡Oh mensajero de Allāh! ¡Dime una palabra en el Islam para que ya no tenga que preguntar a nadie más después de ti! Dijo: "Di: Creo en Allāh, y después sé recto." Añadió At-Tirmiḏī: Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué es lo que más temes de mí? Entonces, cogió su propia lengua y dijo: "Esta". Se relató de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ que dijo: "*Y hayan sido rectos*." Es decir, no asociaron nada con Allāh. Relató de él Al-Aswad ibn Hilāl que dijo a sus compañeros: ¿Qué decís sobre estas dos *ayāt*?: "*Ciertamente, aquellos que dijeron, nuestro Señor es Allāh, y después fueron rectos*." Y Su dicho:

(الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ) (الأنعام:82)

"*Aquellos que creyeron y no empañaron su fe con injusticia alguna, para esos será la seguridad y serán guiados.*" (Los Rebaños-6:82)

Dijeron: Fueron rectos, no cometieron faltas y no empañaron su fe con falta alguna; o sea, con idolatría. Se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo en un *juṭba* sobre la *āya* en cuestión: Fueron rectos, en el método y el camino recto para la obediencia. Añadió Al-Ḥasan:

Fueron rectos en el mandato de Allāh actuando en obediencia a Él; o según Muŷāhid e ʿIkrima: Se mantuvieron rectos hasta la muerte en el testimonio de que no hay más divinidad que Allāh. Dijo Anas: Cuando se reveló esta *āya* dijo el Profeta ﷺ: "Esos son mi pueblo, por el Señor de la Kaʿba." Y Al-Ḥasan, cuando recitaba esta *āya*, decía: "¡Allāhumma, Tú eres nuestro Señor! ¡Provéenos de rectitud (*al-istiqāma*)!"

"*... los ángeles descenderán a ellos...*" Dijeron Ibn Zaid y Muŷāhid: Eso será ante la muerte; y según Muqātil y Qatāda: Cuando emerjan de sus tumbas para la Resurrección; "*No temáis ni os entristezcáis.*" Es decir, no temáis la muerte ni os entristezcáis por vuestros hijos, pues ciertamente Allāh será vuestro sucesor encargado de ellos; o no os entristezcáis por vuestras faltas, pues Allāh os las perdonará; "*... y alegraos con la buena nueva del Jardín que se os había prometido.*"

"*Somos vuestros protectores en esta vida y en la Otra...*" Les dirán los ángeles, que descenderán sobre ellos con la buena nueva: "*Somos vuestros protectores...*" Dijo Muŷāhid: Nosotros somos vuestros compañeros, los que estuvimos con vosotros en el mundo; y cuando llegue el Día de la Resurrección, les dirán: No nos separaremos de vosotros hasta que no entréis en el Jardín. Añadió As-Sudī: Nosotros somos los protectores de vuestras acciones en el mundo y vuestros *awliyā* en la Otra Vida; y también se puede interpretar como palabras de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾ وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ۚ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ ﴾

"¿Y qué mejor palabra que la de aquel que llama [a los demás] a Allāh, obra rectamente y dice: Yo soy de los musulmanes? (33) No son iguales la bondad y la maldad; responde con la mejor actitud, y aquel con el que tenías enemistad será un amigo ferviente. (34) Pero esto no lo consiguen sino los que tienen paciencia, y no lo consigue sino el dotado de una suerte inmensa. (35) Y si te asalta una tentación procedente del demonio, busca refugio en Allāh: ciertamente, Él es el que oye, el que sabe." (36)

"*¿Y qué mejor palabra que la de aquel que llama [a los demás] a Allāh, obra rectamente…?*" Significa: ¿Qué palabra es mejor que la del Qurʾān? ¿Y cuál es mejor palabra que la que emplea el que hace *daʿwa* a Allāh y a Su obediencia, y ese es Muḥammad ﷺ? Solía decir Al-Ḥasan cuando recitaba esta *āya*: Ese es el Mensajero de Allāh, ese es el amado de Allāh, ese es el *walī* de Allāh, ese es la pureza de Allāh, ese es Su elegido. Ese es el más querido para Allāh de la gente de la Tierra; es aquel cuya petición Allāh concede. Dijo Al-Ḥasan: Esta *āya* es general para todo aquel que invoca a Allāh. Añadió Abū Ḥāzem: Se reveló por cada creyente. "*… obra rectamente…*" Significa la oración entre el *aḏān* y el *iqāma*; y en otras versiones significa, rezó y ayunó, o, cumplió con lo obligatorio. "*… y dice: Yo soy de los musulmanes.*" Dijo Ibn al-ʿArabī: Todo lo anterior se refiere al Islam.

"*No son iguales la bondad y la maldad…*" La bondad (*al-ḥasana*) es decir: ¡Lā ilāha illā Allāh! Y la maldad (*as-sāʾiyia*) es la idolatría. Dijo ʿAli ibn Abī Ṭālib ﷺ: La bondad es el amor por la familia del Mensajero ﷺ; y la maldad es el odio hacia ellos. "*… responde con la mejor actitud…*" Fue abrogada por la *āya* de la espada; y ha permanecido lo recomendado de eso: El buen trato, la ponderación y la tolerancia. Dijo Ibn ʿAbbās: Es decir, responde con tu comprensión y benevolencia a la ignorancia de quien te trata de forma ignorante. Y de él también: Es cuando un hombre insulta a otro y éste le dice, si es verdad lo que dices, pues que Allāh me perdone, y si es mentira, pues que Allāh te perdone.

"*… y aquel con el que tenías enemistad será un amigo ferviente.*" O sea, amigo cercano. Dijo Muqātil: Se reveló por Abū Sufiān ibn Ḥarb, que era dañino contra el Profeta ﷺ que se convirtió en su *walī* después de ser un enemigo, por la afinidad de parentesco que concurrió entre él y entre el Profeta ﷺ; después se convirtió en un *walī* ferviente en el Islam por el parentesco. "*Pero esto no lo consiguen…*" Es decir, este hecho generoso de particular nobleza; "*… sino los que tienen paciencia…*" O sea, conteniendo su ira y tolerando el daño; "*… y no lo consigue sino el dotado de una suerte inmensa.*" Es decir, el que ha recibido gran abundancia de bien, según dijo Ibn ʿAbbās. Y según Qatāda y Muŷāhid, la suerte inmensa es el Jardín. "*Y si te asalta una tentación procedente del demonio, busca refugio en Allāh.*" Es decir, refúgiate en Allāh de su estratagema y de su mal. "*Él es el que oye, el que sabe.*" Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾
فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْـَٔمُونَ ۩ ﴿٣٨﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَـٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا

ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

“Entre Sus signos están la noche y el día, el sol y la luna. No os postréis ante el sol ni ante la luna, sino postraos ante Allāh que es Quien los ha creado, si sólo a Él adoráis. (37) Y si muestran soberbia, aquellos que están junto a tu Señor, Le glorifican noche y día, y no se hastían. (38) Y entre Sus signos está que ves a la tierra humillada, pero cuando hacemos que caiga agua sobre ella, se estremece y se hincha. Realmente, Aquel que le da la vida es Quien dará vida a los muertos: ciertamente, Él tiene poder sobre todas las cosas.” (39)

“*Entre Sus signos están...*” Es decir, señales indicadoras de Su Unidad y poder; “*... la noche y el día, el sol y la luna*.” Después, se prohibió la postración a estos dos últimos, que aunque sean ambos creados por Allāh, no les corresponde el derecho o el favor de la adoración con Allāh. Pues, su creador es Allāh, y si Él hubiera querido los habría hecho inexistentes o habría borrado su luz. “*... sino postraos ante Allāh que es Quien los ha creado...*” Es decir, Quien les ha dado forma y los ha sometido. “*Y si muestran soberbia...*” Es decir, si los incrédulos se ensoberbecen, no postrándose para Allāh; “*... aquellos que están junto a tu Señor...*”, de entre los ángeles; “*... Le glorifican noche y día, y no se hastían*.” O sea, no se aburren ni se cansan de adorarle.

Esta es una *āya* de postración sin discusión alguna. Sólo se discute el lugar de la postración; pues dijo Mālik que su lugar es en: “*... si sólo a Él adoráis*.”, porque va conectado con el mandato. Mientras que dijeron Wahb y aš-Šāfiʿī que el lugar es en: “*... y no se hastían*.” Pues es el lugar donde se completa la cláusula y se culmina la adoración y el acatamiento del mandato.

Mencionó Juwāiz Mandād: Esta *āya* implica la oración del eclipse de luna y de sol; siendo eso que los árabes solían decir: Ciertamente, el sol y la luna no se eclipsan sino por la muerte de un gran hombre; entonces, el Profeta ﷺ rezó la oración del eclipse. Dije (Al-Qurṭubī): La oración del eclipse es firme en los Ṣaḥīḥ de Al-Bujārī y Muslim y otros.

“*Y entre Sus signos está que ves a la tierra humillada*.” La interpelación aquí es a todos en general. Es decir, y de entre Sus signos indicadores de que Él resucita a los muertos, “*... que ves a la tierra humillada*.” O sea, seca y estéril; “*... pero cuando hacemos que caiga agua sobre ella, se estremece*”. Es decir, se estremece con el brote de las plantas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلۡحِدُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخۡفَوۡنَ عَلَيۡنَآۗ أَفَمَن يُلۡقَىٰ فِي ٱلنَّارِ خَيۡرٌ أَم مَّن يَأۡتِيٓ ءَامِنٗا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ ٱعۡمَلُواْ مَا شِئۡتُمۡۖ إِنَّهُۥ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٤٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلذِّكۡرِ لَمَّا جَآءَهُمۡۖ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٞ ٤١ لَّا يَأۡتِيهِ ٱلۡبَٰطِلُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَلَا مِنۡ خَلۡفِهِۦۖ تَنزِيلٞ مِّنۡ حَكِيمٍ حَمِيدٖ ٤٢ مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدۡ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبۡلِكَۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغۡفِرَةٖ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٖ ٤٣ ﴾

“Ciertamente, aquellos que se apartan de Nuestros signos no se Nos ocultan. ¿Acaso alguien que va a ser arrojado al Fuego es mejor que quien se presente a salvo el Día de la Resurrección? Haced lo que queráis, Él ve lo que hacéis. (40) Ciertamente, los que se han negado a creer en el Recuerdo cuando les ha llegado… Verdaderamente, es un Libro poderoso, (41) al que no le afecta la falsedad por ningún lado; y es una revelación cuyo descenso procede de Uno que es Sabio, y en Sí mismo alabado. (42) No se te dice sino lo que se dijo a los mensajeros anteriores a ti. Ciertamente, tu Señor es Poseedor de perdón, pero también de un doloroso castigo.” (43)

“*Ciertamente, aquellos que se apartan de Nuestros signos*.” Es decir, se apartan de la verdad de Nuestros argumentos. Y esto va dirigido a los que dijeron: “*¡No escuchéis este Qurʾān, e intentad desviar la atención de él…!*” Y añadieron: El Qurʾān no proviene de Allāh: o es poesía, o es magia. Dijo Qatāda: Desmienten Nuestros signos. “*¿Acaso alguien que va a ser arrojado al Fuego…?*” Es decir, el que va a ser arrojado de bruces al Fuego, y ese es Abū Ŷahl, según Ibn ᶜAbbās; “*¿… es mejor que quien se presente a salvo el Día de la Resurrección…?*” Según Muqātil, es el Profeta ﷺ; y según otros: ᶜUṯmān, ᶜAmmār ibn Yāsir, Hamza, ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb; o, también, los creyentes. Pues, en general, aquel que es arrojado al Fuego es el incrédulo; y el que llega seguro al Día de la Resurrección es el creyente.

“*Ciertamente, los que se han negado a creer en el Recuerdo cuando les ha llegado…*” El Recuerdo aquí es el Qurʾān, según la opinión de todos. Pues en él se recuerda y se menciona todo cuanto se necesita de leyes. “*Verdaderamente, es un Libro poderoso*.” O sea, es un Libro noble y generoso, en el que es imposible hallar falsedad o frivolidad alguna. “*Al que no le afecta la falsedad por ningún lado*.” Es decir, no hay nada que lo desmienta de lo que Allāh ha revelado anteriormente, ni revelará nada después de él que lo falsee o lo abrogue. En otra versión, el demonio no puede falsear nada de él, o añadir o quitar nada.

"*Ciertamente, tu Señor es Poseedor de perdón, pero también de un doloroso castigo.*" Es decir, poseedor de perdón para ti y tus compañeros. Y lo que se te diga, oh Muḥammad, de sinceridad en la adoración para Allāh es lo que se le ha inspirado también a los que te precedieron; y no hay diferencia alguna entre las legislaciones en lo que concierne al *tawḥīd*; como Su dicho:

(وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ) (الزُّمَر:65)

"*En verdad te he inspirado a ti y a los que te precedieron, que si asocias algo conmigo se harán inútiles tus obras.*" (Los Grupos-39:65)

Es decir, tú no les llamas sino a lo mismo que llamaron todos los profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ۖ ءَا۬عْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۖ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

"Y si hubiéramos hecho que fuese un Qurʾān en lengua no árabe, habrían dicho: ¿Por qué no se han expresado con claridad sus signos? ¿Una lengua extranjera siendo él árabe? Di: Para los que creen es una guía y una cura, pero los que no creen tienen sordera en sus oídos y es ceguera para ellos: es como si los llamaran desde muy lejos." (44)

"*Y si hubiéramos hecho que fuese un Qurʾān en lengua no árabe, habrían dicho: ¿Por qué no se han expresado con claridad sus signos?*" Es decir, si se nos hubiesen aclarado en nuestra lengua, pues nosotros somos árabes y no entendemos otra lengua que no sea el árabe. La *āya* aclara que lo reveló en la lengua de ellos para que se confirme mediante ella el significado del *iʿŷāz* (sublimidad de estilo e inimitabilidad) del Qurʾān. Siendo así que los árabes son los más versados de la gente en cuanto a estilos del lenguaje y elocuencia, tanto en prosa como en verso. Y si ellos se han visto incapaces para rebatirlo aún con toda su pericia en el tema, con más motivo todavía es el mejor indicador de que el Qurʾān proviene de Allāh. "*¿Una lengua extranjera siendo él árabe?*" Es decir: ¿Acaso trae un Qurʾān no árabe y el Profeta sí es árabe? Y la frase interrogativa aquí es recriminatoria.

"*Di: Para los que creen es una guía y una cura...*" Allāh, el Altísimo, anuncia que el Qurʾān es una guía y una cura para todo el que cree en él, contra la duda y el dolor; "*... pero*

los que no creen tienen sordera en sus oídos…" Es decir, tienen sordera en sus oídos que les impide oír el Qurʾān. Y la equivalente a esta *āya* es Su dicho:

(وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا) (الإسراء:82)

"*Y en el Qurʾān hacemos descender una cura y una misericordia para los creyentes. Y no crecen los injustos sino en pérdida.*" (El Viaje Nocturno-17:82)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾ مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾ ۞ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّوا۟ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾ ﴾

"Y en verdad dimos a Mūsā el Libro y hubo diferencias sobre él. De no haber sido por una palabra previa de tu Señor se habría decidido sobre ellos, pues, ciertamente, dudaban de él con desconfianza. (45) Quien obre rectamente lo hará en su propio bien, y quien obre mal lo hará en contra de sí mismo; y tu Señor no es injusto con los siervos. (46) A Él se remite el conocimiento de la Hora. No hay fruto que salga de su envoltura, ni hembra que quede preñada ni dé a luz, que no sea con Su conocimiento. El Día en que se les llame: ¿Dónde están esos que asociabais conmigo? Dirán: Te anunciamos que no tenemos ningún testigo. (47) Les habrá abandonado aquello que antes invocaban; y sabrán con certeza que no habrá escapatoria para ellos." (48)

"*Y en verdad dimos a Mūsā el Libro…*" Es decir, la Tora; "*… y hubo diferencias sobre él.*" O sea, hubo gente que creyó en él y otros que no. Y esto sirve de consuelo al Profeta ﷺ. Es

decir, que no te entristezcan las diferencias de tu pueblo sobre tu Libro, pues ya las tuvieron sus predecesores con sus libros. "*... que dudaban de él con desconfianza*." O sea, que dudaban del Qurʾān. Dijo Al-Kalbī sobre esta *āya*: Si no fuera porque Allāh ha retrasado el castigo a este pueblo hasta el Día del Juicio Final, se lo habría enviado como hizo con los pueblos que le precedieron. "*Quien obre rectamente lo hará en su propio bien, y quien obre mal lo hará en contra de sí mismo; y tu Señor no es injusto con los siervos*." Allāh se ha negado a sí mismo la injusticia, sea pequeña o grande; como lo prueba Su dicho:

(إِنَّ اللَّـهَ لَا يَظْلِـمُ النَّـاسَ شَـيْئًا وَلَكِـنَّ النَّـاسَ أَنْفُسَـهُمْ يَظْلِمُـونَ)

(يونس:44)

"*Ciertamente, Allāh no es en absoluto injusto con la gente, sin embargo, la gente si es injusta consigo misma*." (Yūnus-10:44)

Y en un *ḥadīṯ qudsī*: "¡Siervos míos! Me he prohibido la injusticia a Mí mismo y os la he prohibido entre vosotros; así pues, no seáis injustos unos con otros."

"*A Él se remite el conocimiento de la Hora... que no sea con Su conocimiento*." Es decir, Él sabe cuándo será el momento de su llegada. Y eso fue porque dijeron: ¡Oh Muḥammad! Si en verdad eres un profeta, infórmanos de cuándo será la Hora. Entonces se reveló la *āya* "*No hay fruto que salga de su envoltura...*" Es decir, la cáscara que lo envuelve antes de que rompa y se vea el fruto. "*... ni hembra que quede preñada ni dé a luz.*" Es decir, Él sabe todo eso. "*El Día en que se les llame...*" Es decir, el Día en que Allāh llame a los idólatras. "*¿Dónde están esos que asociabais conmigo?*" Es decir, los que pretendíais en el mundo que eran dioses con la capacidad de interceder por vosotros. "*Dirán...*" O sea, los ídolos. "*Te anunciamos que no tenemos ningún testigo...*" Es decir, te hacemos saber que nadie de nosotros es testigo de que tengas asociado alguno. O sea, los asociadores se escudaron en los ídolos y éstos en los asociadores y se declararon inocentes unos y otros cuando se les anunció el día del Juicio. "*Les habrá abandonado aquello que antes invocaban...*" Es decir, se demostró falso lo que invocaban en el mundo; "*... y sabrán con certeza que no habrá escapatoria para ellos*." O sea, que su destino irremediable es el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَـٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾
وَلَئِنْ أَذَقْنَـٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَـٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ
ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ

كَفَرُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٤٩﴾ وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى
ٱلْإِنسَـٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

“El hombre no se cansa de pedir lo bueno, pero si el mal le toca, se queda abatido, desesperado. (49) Y si después del daño que le tocó, le hacemos probar una misericordia Nuestra, dice: Esto es cosa mía, y no creo que la Hora vaya a llegar; y aún en el caso de que volviera a mi Señor, sin duda que tendría junto a Él lo más hermoso. Les haremos saber a los que se negaron a creer lo que hicieron, y les haremos gustar de un duro castigo. (50) Y cuando favorecemos al hombre, éste se desentiende y se aleja con arrogancia; pero cuando le toca algún daño se vuelve muy suplicante.” (51)

“*El hombre no se cansa de pedir lo bueno…*” Es decir, no se aburre de hacer *duᶜā* para pedir el bien. Y el bien aquí es la riqueza, la salud, el poder, el orgullo… Dijo As-Sudī: Aquí, el término hombre se refiere al incrédulo; y según se ha dicho también, a Al-Walīd ibn al-Muguīra, o a ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa, y Umeya ibn Jalaf; “*… pero si el mal le toca, se queda abatido, desesperado*.” Es decir, queda abatido por la pobreza o la enfermedad y desespera de la misericordia de Allāh. “*Y si después del daño que le tocó, le hacemos probar una misericordia Nuestra, dice… ”*. Es decir, un don o riqueza; “*Esto es cosa mía…*” Es decir, esto es algo que me merezco por la complacencia de Allāh conmigo; viendo la gracia concedida como algo obligatorio para Allāh, el Altísimo, sin saber que ha sido probado para ver su agradecimiento en la gracia y su paciencia en la desgracia. “*… y no creo que la Hora vaya a llegar; y aún en el caso de que volviera a mi Señor, sin duda que tendría junto a Él lo más hermoso*.” Es decir, el Jardín. Dijo Al-Ḥasan ibn Muḥammad ibn ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: El incrédulo tiene dos deseos, uno en el mundo y es que dice: “*… y aún en el caso de que volviera a mi Señor, sin duda que tendría junto a Él lo más hermoso*.” Y en la Otra Vida cuando dice:

(يَا لَيْتَنَا نُـرَدُّ وَلَا نُكَـذِّبَ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ)

(**الأنعام**:27)

“*¡Ay de nosotros! Si pudiéramos volver, no negaríamos los signos de nuestro Señor y seríamos de los creyentes*.” (Los Rebaños-6:27)

(وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا) (**النبأ**:40)

“*Y dirá el incrédulo: ¡Ay de mí! ¡Ojalá fuera tierra!*” (La Noticia-78:40)

“*Y cuando favorecemos al hombre…*” Se refiere al incrédulo; “*… éste se desentiende y se aleja con arrogancia*.” Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a ᶜUtba y Šaiba ibn Rabīᶜa y Umeya ibn Jalaf que se alejaron del Islam, dándole la espalda. “*… pero cuando le toca algún daño, se*

vuelve muy suplicante." Dijo Ibn ᶜAbbās: El incrédulo conoce a su Señor en la desdicha pero no lo conoce en la felicidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كَانَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرۡتُم بِهِۦ مَنۡ أَضَلُّ مِمَّنۡ هُوَ فِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ٥٢ سَنُرِيهِمۡ ءَايَٰتِنَا فِي ٱلۡأٓفَاقِ وَفِيٓ أَنفُسِهِمۡ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّۗ أَوَلَمۡ يَكۡفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٥٣ أَلَآ إِنَّهُمۡ فِي مِرۡيَةٖ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمۡۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطُۢ ٥٤ ﴾

"Di: ¿Acaso no veis que si procede de Allāh y después no creéis en él, no existe nadie más desviado que quien persiste obstinado en el error? (52) Les haremos ver Nuestros signos en el horizonte y en ellos mismos, hasta que se les haga evidente que es la verdad. ¿Acaso no basta que tu Señor sea testigo de todas las cosas? (53) ¿Acaso no ponen en duda el encuentro con su Señor? ¿Acaso no abarca Él todas las cosas?" (54)

"*Di: ¿Acaso no veis…?*" O sea, diles a ellos, oh Muḥammad: ¿No veis, vosotros los idólatras? "*… que si procede…*" Este Qurʾān; "*¿… de Allāh y después no creéis en él, no existe nadie más desviado…*" Es decir, no hay nadie más desviado que vosotros por vuestra persistencia en el error y la enemistad. "*Les haremos ver Nuestros signos en el horizonte…*" Es decir, les haremos ver las señales de Nuestra Unidad y Nuestro poder en los horizontes; o sea, la destrucción de las casas de los pueblos anteriores; "*… y en ellos mismos…*" O sea, con las desgracias y las enfermedades. Dijeron ᶜAṭā e Ibn Zaid: "*… en los horizontes…*" Es decir, en los confines de los cielos y la Tierra, del sol y la luna, las estrellas, la noche y el día, los vientos, las lluvias, el trueno, el relámpago y los rayos, las plantas y los árboles, las montañas y los mares. "*… hasta que se les haga evidente que es la verdad.*" Es decir, el Qurʾān; o según otra versión, el Islam con el que vino el mensajero y al cuál les llamó; "*¿Acaso no basta que tu Señor sea testigo de todas las cosas?*" Significa: ¿Es que no es suficiente para ellos que tu Señor les muestre Su Unidad? O que tu Señor sea testigo de que el Qurʾān proviene de Allāh. "*¿Acaso no abarca Él todas las cosas?*" Es decir, con Su conocimiento. O Su poder abarca toda la Creación.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Consulta

Mequinense, y consta de cincuenta y tres *āyāt*

Es mequinense, según lo dicho por ᶜIkrima, ᶜAṭā y Ŷābir. Y dijo Ibn ᶜAbbās, mequinense, menos cuatro *āyāt* que se revelaron en Medina:

(قُلْ لاَ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى) (الشُّورَى:23)

"*Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos*." (La Consulta-42:23)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ عٓسٓقٓ ۝٢ كَذَٰلِكَ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝٣ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ۝٤ ﴾

"Ḥā. Mīm. (1) ᶜAīn. Sīn. Qāf. (2) Así te inspira, como a los que hubo antes de ti, Allāh, el Poderoso, el Sabio. (3) Suyo es cuanto hay en los cielos y en la Tierra; y Él es el Supremo, el Inmenso." (4)

"*Ḥā. Mīm. ᶜAīn. Sīn. Qāf.*" Dijo un hombre a Ibn ᶜAbbās estando con él Ḥudaifa ibn al-Yamān: ¡Infórmame del *tafsīr* de Su dicho: "*Ḥā. Mīm. ᶜAīn. Sīn. Qāf.*"! Se volvió sin responderle de tal forma que se lo repitió tres veces. Entonces, dijo Ḥudaifa ibn al-Yamān: ¡Yo sé porqué no ha respondido! Se reveló por un hombre de su casa, llamado ᶜAbdul-ilah o ᶜAbdullāh, que descenderá por uno de los ríos del oriente, sobre el que construirá dos ciudades, entre las que se interpondrá el río; y cuando Allāh quiera que cese su reino y se interrumpa su estado, enviará un fuego por la noche sobre una de las dos ciudades y amanecerá negra y oscura, habiendo ardido entera como si no hubiese estado en su sitio. Entonces, su compañera amanecerá asombrada de ver cómo ha quedado. Y no dejará de ser blanco su día hasta juntarse en ella todo soberbio contumaz. Entonces, Allāh la hará desaparecer con todos ellos. Y ese es Su dicho: "*Ḥā. Mīm. ᶜAīn. Sīn. Qāf.*" Es decir, uno de los derechos de Allāh. Una prueba y un decreto consumado. De Muḥammad ibn Kaᶜb: Allāh ha jurado por esas letras de que no castigará a nadie que se refugie en 'no hay dios sino Allāh' con un corazón sincero.

"*Así te inspira…*" Es decir, Allāh te inspira el Qurʾān que contiene este sura. "*Suyo es cuanto hay en los cielos y en la Tierra; y Él es el Supremo, el Inmenso.*" Ya se ha hablado anteriormente sobre esto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٥ ﴾

"A punto están de abrirse de arriba abajo los cielos; y los ángeles glorifican a su Señor con la alabanza que Le es debida y piden perdón por los que están en la Tierra. ¿Acaso no es Allāh, el Perdonador, el Compasivo?" (5)

"*A punto están de abrirse de arriba abajo los cielos…*" Es decir, de abrirse por la inmensidad de Allāh y Su majestuosidad encima de él; o sea, está a punto de abrirse cada cielo por encima del que le sigue. "*… y los ángeles glorifican a su Señor con la alabanza que Le es debida…*" Es decir, la glorificación de los ángeles a Allāh es eximirlo de todo cuanto no corresponde a Su majestad sobre Su descripción. Dijo Ibn ᶜAbbās: El *tasbīḥ* a Allāh de los ángeles es el sobrecogimiento (*juḍūᶜu)* hacia Él por lo que ven de la inmensidad de Allāh. "*… y piden perdón por los que están en la Tierra.*" Es decir, para los creyentes que están en la Tierra, según dijo As-Sudī; y su aclaración se hizo en el sura Perdonador:

(يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا)

(غافر:7)

"*Glorifican con la alabanza de su Señor y creen en Él, y piden el perdón para los que creen.*" (Perdonador-40:7)

Y según esto los ángeles aquí son los portadores del Trono; y se ha dicho también que son todos los ángeles del cielo.

Se ha relatado en este capítulo un *jabar* de Abū ᶜUṯmān, y éste de Salmān, que dijo: Si el siervo recuerda a Allāh en la felicidad y le viene una desgracia, dirán los ángeles: Esta es una voz agradecida de un ser humano débil, que recordaba a Allāh, el Altísimo, en la felicidad y le sobrevino una desgracia; entonces, pidieron el perdón para él. Y si no recordaba a Allāh en la felicidad y le sobreviene una desgracia, dirán los ángeles: Esta es una voz ingrata de un ser humano que no recordaba a Allāh, el Altísimo, en la felicidad, y luego le sobrevino la desgracia, y no le pidieron a Allāh el perdón para él. Esto indica que la *āya* se reveló por el que recuerda a Allāh, el Altísimo, en la felicidad y en la desgracia. Y es específica para algunos de los creyentes que están en la tierra. También puede que se refieran con el perdón, a pedir la tolerancia y el perdón en Su dicho:

(إِنَّ اللَّـهَ يُمْسِـكُ السَّـمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَـزُولَا وَلَـئِنْ زَالَتَـا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا) (فاطر:41)

"*Ciertamente, Allāh sostiene los cielos y la tierra para que no decaigan, y si tuvieran algún declive, nadie aparte de Él, los podría sostener. Ciertamente, Él es Indulgente, Perdonador.*" (Creador-35:41)

Y Su dicho:

(وَإِنَّ رَبَّـكَ لَـذُو مَغْفِـرَةٍ لِلنَّـاسِ عَلَـى ظُلْمِهِـمْ وَإِنَّ رَبَّـكَ لَشَـدِيدُ الْعِقَابِ) (الرعد:6)

"*Y ciertamente, tu Señor tiene perdón para los hombres, superior a la injusticia de la que son capaces. Y ciertamente, tu Señor es severo en el castigo.*" (El Trueno-13:6)

Y aquí se subraya que Allāh es tolerante con ellos y no se apresura en la venganza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ٦ وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي ٱلسَّعِيرِ ٧ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ٨ أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۖ فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٩ وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ١٠ فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ

ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗاۖ يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِۚ لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ١١

"Y a los que han tomado protectores aparte de Él, Allāh les vigila, y tú no eres su guardián. (6) Y por eso te hemos inspirado un Qurʾān árabe, para que adviertas a la madre de las ciudades y a quien hay a su alrededor, y adviertas del Día de la Concentración sobre el que no hay duda: un grupo en el Jardín y un grupo en el Fuego del Saʿīr. (7) Y si Allāh hubiera querido, habría hecho una sola comunidad; sin embargo, Él hace entrar en Su misericordia a quien quiere, y los injustos no tendrán quien les proteja ni quien les auxilie. (8) ¿O es que han tomado protectores aparte de Él? Allāh es el Protector: Él da la vida a los muertos, y tiene poder sobre todas las cosas. (9) Todo aquello en lo que no estéis de acuerdo, su juicio se remite a Allāh. Ése es Allāh, mi Señor. A Él me confío y a Él me arrepiento de todo. (10) El Originador de los cielos y de la tierra. Os ha dado, de vosotros mismos, esposas y ha hecho los animales de rebaño también en parejas, así es como os multiplica. No hay nada como Él, y Él es el que oye y el que ve." (11)

"*Y a los que han tomado protectores aparte de Él.*" Es decir, han tomado ídolos para adorarlos; "*Allāh les vigila...*" Es decir, vigila sus acciones y les hace pagar por ellas; "*... tú no eres su guardián.*" Esta *āya* está abrogada por la de la espada. Y en el *jabar* se transmitió: "Se ha quejado el cielo y derecho tiene para quejarse." Es decir, se le ha oído una voz por la pesadez y abundancia de sus moradores. "*Y por eso te hemos inspirado un Qurʾān árabe.*" Es decir, igual que te hemos inspirado estos significados, a ti y a los que te precedieron, así mismo te hemos inspirado un Qurʾān árabe; o sea que lo hemos aclarado en la lengua de los árabes. Es decir, te hemos revelado un Qurʾān árabe, en la lengua de tu pueblo, como hemos enviado a cada mensajero para transmitir el mensaje en la lengua propia de su pueblo; "*... para que adviertas a la madre de las ciudades y a quien hay a su alrededor... sobre el que no hay duda.*" O sea, para que adviertas a la gente de Meca y a los que habitan alrededor de ella. Y Meca fue llamada la madre de las ciudades, porque la tierra pende bajo ella; "*... y adviertas del Día de la Concentración.*" Es decir, del Día del Juicio Final: "*Un grupo en el Jardín y un grupo en el Fuego del Saʿīr.*" "*Y si Allāh hubiera querido, habría hecho una sola comunidad...*" Dijo Aḍ-Ḍāḥḥāk: Es decir, habría hecho a la gente de una sola religión, gente de extravío o gente de guía; "*... sin embargo, Él hace entrar en Su misericordia a quien quiere.*" Dijo Anas ibn Mālik: Es decir, hace entrar en el Islam a quien quiere.

"*¿O es que han tomado protectores aparte de Él?*" Es decir, han tomado ídolos en lugar de Allāh. "*Allāh es el Protector* (*walī*)." Es decir, es tu *walī*, oh Muḥammad, y el *walī* de los

que te sigan, y no ningún otro; "*Él da la vida a los muertos, y tiene poder sobre todas las cosas.*" Y aparte de Él, de los *awliyā*, ninguno tiene el menor poder.

"*Todo aquello en lo que no estéis de acuerdo…*" Esta es una interpelación del Mensajero de Allāh ﷺ a los creyentes. Es decir, aquello que os discutan los incrédulos, de la gente del Libro y los idólatras en los asuntos del Dīn, decidles que su juicio corresponde a Allāh, no a vosotros. Y el juicio de Allāh es que el Dīn es el Islam y no otro. Y los asuntos de las legislaciones se aprenden y se comprenden por la aclaración de Allāh (*bayān*). "*Ése es Allāh, mi Señor…*" O sea, diles, oh Muḥammad, ése, Allāh, Aquel que resucita a los muertos y dictamina entre los oponentes, es mi Señor.

"*El Originador de los cielos y de la tierra. Os ha dado, de vosotros mismos, esposas…*" Es decir, de vosotros mismos significa que creó a Ḥawā de una costilla de Ādam. Dijo Muŷāhid: Una generación tras otra; "*… y ha hecho los animales de rebaño también en parejas*". Es decir, ocho parejas, como se ha mencionado en el sura Los Rebaños.

"*No hay nada como Él, y Él es el que oye y el que ve.*" Es decir, Allāh por Su majestad, inmensidad, la hermosura de Sus nombres y altos atributos no tiene parangón posible, no se parece a nada ni nadie de todo lo creado**.**

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾ ۞ شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا وَٱلَّذِىٓ
أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ ۖ أَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلدِّينَ
وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ ٱللَّهُ يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن
يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾ وَمَا تَفَرَّقُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ
بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ
وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾ ﴾

"Posee las llaves de los cielos y la tierra; extiende y restringe la provisión a quien quiere. Ciertamente, Él es el Conocedor de todas las cosas. (12) Os ha legislado en el Dīn, lo que encomendó a Nūḥ, lo que te hemos inspirado a ti y lo que encomendamos a Ibrāhīm, Mūsā e ʿĪsā: que establecierais firmemente el Dīn y no os dividierais en él. Les resulta excesivo a los idólatras aquello a lo que los llamas. Allāh elige para Sí a quien quiere y guía hacia Él a quien se arrepiente a

Él. (13) Y no se dividieron sino después de haberles llegado el conocimiento, por envidias entre ellos. Y si no hubiera sido por una palabra previa de tu Señor que establecía un plazo fijo, se habría decidido entre ellos. Y los que, después de ellos, han heredado el Libro están recelosos en la duda." (14)

"*Posee las llaves de los cielos y la tierra*." Y el que posee las llaves posee también las arcas. "*Os ha legislado del Dīn lo que encomendó a Nūḥ…*" Es decir, Aquel que posee las llaves de los cielos y de la tierra, os ha legislado en el Dīn, lo que legisló para el pueblo de Nūḥ, Ibrāhīm, Mūsā e ᶜĪsā. Después aclaró eso con Su dicho: "*… que establecierais firmemente el Dīn…*" Y eso es el *tawḥīd* de Allāh y Su obediencia; la creencia en Sus mensajeros, Sus Libros y el Día de la Recompensa final; además del resto de cosas que exigen su cumplimiento al musulmán. Dijo Muŷāhid: Jamás envió Allāh a profeta alguno que no le haya encomendado establecer la oración, pagar el Zakā y la obediencia firme a Allāh. Pues, ese es Su Dīn, el cual les legisló.

"*Les resulta excesivo a los idólatras…*" Es decir, es demasiado para ellos; "*… aquello a los que los llamas…*" O sea, del *tawḥīd* y el rechazo de los ídolos. Dijo Qatāda: Les resulta duro a los idólatras el testimonio de que no hay más divinidad que Allāh.

"*Y no se dividieron…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, Quraiš; "*… sino después de haberles llegado el conocimiento…*" Es decir, sino después de haberles llegado Muḥammad ﷺ; pues desearon que se les enviara un profeta; y la prueba de ello es Su dicho en el sura Fāṭir:

(وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَى مِنْ إِحْدَى الأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَا زَادَهُمْ إِلاَّ نُفُورًا) (فَاطِر:42)

"*Y han jurado por Allah con los juramentos más solemnes que si les llega algún advertidor, seguirán la guía mejor que cualquier otra comunidad. Sin embargo cuando les llegó un advertidor, no han hecho sino crecer en rechazo.*" (Fāṭir-35:42)

Es decir, refiriéndose a un profeta. Y dijo Allāh, el Altísimo, en el sura La Vaca:

(فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ) (الْبَقَرَة:89)

"*Y cuando les llegó lo que ya conocían, no creyeron en ello.*" (La Vaca-2:89)

Dijo también Ibn ᶜAbbās que se refiere a la gente del Libro, como lo prueba Su dicho:

(وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلاَّ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ) (الْبَيِّنَة:4)

"*Aquellos a los que se les dio el Libro no se dividieron sino después de haberles llegado la prueba clara.*" (La Prueba Clara-98:4)

"*Y si no hubiera sido por una palabra previa de tu Señor…*" De postergar el castigo de esos; "*… que establecía un plazo fijo…*" O sea, el Día del Juicio; por Su dicho:

(بَلْ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ) (الْقَمَر:46)

"*Pero la Hora será su cita.*" (La Luna-54:46)

O también se ha dicho, hasta el plazo en el que determinó para ellos el castigo. "*… se habría decidido entre ellos.*" Es decir, entre los que creyeron y los que no creyeron en la llegada del castigo. "*Y los que, después de ellos, han heredado el Libro…*" Se refiere a los judíos y a los cristianos. Y con el Libro se refiere a la Tora y el Evangelio. Y también puede ser, "*Y los que han heredado el Libro…*", Quraiš; "*… después de ellos.*" Después de los judíos y los cristianos; "*… están recelosos en la duda.*" O sea, del Qurʾān, o de Muḥammad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلِذَٰلِكَ فَٱدۡعُۖ وَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَۖ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡۖ وَقُلۡ
ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٖۖ وَأُمِرۡتُ لِأَعۡدِلَ بَيۡنَكُمُۡۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمۡۖ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡۖ لَا حُجَّةَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُۡۖ ٱللَّهُ يَجۡمَعُ
بَيۡنَنَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٥ وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ
لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ وَلَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٌ ١٦
ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ وَٱلۡمِيزَانَۗ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٞ
١٧ ﴾

"Por eso, extiende la llamada y sé recto como se te ha ordenado, y no sigas sus deseos; y di: Creo en los Libros que Allāh ha revelado; y me ha sido ordenado hacer justicia entre vosotros. Allāh es nuestro Señor y vuestro Señor; para nosotros serán nuestras obras y para vosotros las vuestras. No hay discusión entre nosotros: Allāh nos reunirá y hacia Él será el retorno. (15) Los que cuestionan a Allāh, después de haber sido aceptado positivamente, su argumento no tiene ninguna validez ante su Señor. Sobre ellos caerá la ira

y tendrán un violento castigo. (16) Allāh es Quien ha revelado el Libro con la verdad y la Balanza; y ¿quién sabe si la Hora estará próxima?" (17)

"*Por eso, extiende la llamada…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Llama a la gente a este Qurʾān; "*… y sé recto…*" Interpelación al Profeta Muḥammad ﷺ. Dijo Qatāda: Es decir, sé recto en el mandato de Allāh; y según Abū Sufiān, sé recto en la práctica del Qurʾān; o, según Aḍ-Ḍaḥḥāk, sé recto en la transmisión del mensaje. "*… no sigas sus deseos…*" Es decir, no mires ni te fijes en las discrepancias de tus oponentes; "*… y di: Creo en los Libros que Allāh ha revelado; y me ha sido ordenado hacer justicia entre vosotros***.**" Como en Su dicho:

(وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ) (غَافِر:66)

"*… y se me ha ordenado someterme al Señor de los mundos.*" (Perdonador-40:66)

"*Allāh es nuestro Señor y vuestro Señor; para nosotros serán nuestras obras y para vosotros las vuestras. No hay discusión entre nosotros.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: la interpelación es a los judíos; es decir, para nosotros nuestra religión y para vosotros la vuestra. Dijo: Y después fue abrogada por Su dicho:

(قَاتِلُوا الَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِاَللَّهِ وَلاَ بِالْيَوْمِ الآخِرِ) (التَّوْبَة:29)

"*Combatid a los que no creen en Allāh y en el Último Día.*" (El Arrepentimiento-9:29)

"*Allāh nos reunirá y hacia Él será el retorno.*" Es decir, refiriéndose al Día del Juicio en el que Allāh dictaminará entre nosotros, dándole a cada uno la recompensa que se merezca según sus obras. Y se ha dicho que la *āya* se reveló por Al-Walīd ibn al-Muguīra y Šaiba ibn Rabīᶜa, pues ambos le pidieron al Mensajero de Allāh ﷺ que les hiciera volver de su llamada y su Dīn al *dīn* de Quraiš, dándole por ello Al-Walīd la mitad de su riqueza y Šaiba lo casaría con su hija.

"*Los que cuestionan a Allāh…*" Vuelve a los idólatras; "*… después de haber sido aceptado positivamente…*" Dijo Muŷāhid: Es decir, después de haberse hecho la gente musulmana. Dijo Qatāda que los que cuestionan a Allāh son los judíos y los cristianos, diciendo que su profeta es anterior al vuestro y nuestro libro anterior al vuestro; y ellos se veían a sí mismos como preferidos, gozando de mayor favor porque eran hijos de los profetas. Y los idólatras decían:

(أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا) (مَرْيَم:73)

"*¿Cuál de los dos grupos tiene mejor posición y más prestigio?*" (Maryam-19:73)

Entonces dijo Allāh, el Altísimo: "*Los que cuestionan a Allāh, después de haber sido aceptado positivamente, su argumento no tiene ninguna validez ante su Señor.*" Es decir, sus argumentos no tienen consistencia ni firmeza alguna.

"*Allāh es Quien ha revelado el Libro con la verdad…*" Es decir, el Qurʾān y los demás libros revelados; "*… y la Balanza*." Es decir, con la justicia, según dijeron Ibn ʿAbbās y la mayoría de los *mufassirīn*. Y también puede referirse a la Balanza propiamente dicha, con la que se pesa. Allāh la hizo descender del cielo y enseñó a los siervos el peso con ella para que no hubiera injusticias ni fraudes entre ellos. Dijo Allāh, el Altísimo:

(لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ) (الْحَدِيد:25)

"*Y ciertamente enviamos a Nuestros mensajeros con la pruebas claras, e hicimos descender con ellos el Libro y la Balanza, para que los hombres pudieran establecer la equidad entre ellos.*" (El Hierro-57:25)

"*… y ¿quién sabe si la Hora estará próxima?*" Es decir, no ha informado del momento de su llegada. Y eso es una indicación al estímulo de la práctica del Libro y la justicia. Es obrar según las legislaciones antes de la llegada repentina del Día en el que se hará la Cuenta y se pesen las acciones en la Balanza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَسْتَعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا ٱلْحَقُّ ۗ أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِى ٱلسَّاعَةِ لَفِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾ ٱللَّهُ لَطِيفٌۢ بِعِبَادِهِۦ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ ۖ وَهُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ ﴿١٩﴾ مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْءَاخِرَةِ نَزِدْ لَهُۥ فِى حَرْثِهِۦ ۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Los que no creen en ella están pidiendo que se adelante, pero los que creen están estremecidos por su causa y saben que es la verdad. ¿Acaso los que discuten la Hora no están muy extraviados? (18) Allāh es Sutil con Sus siervos: provee a quien quiere, y Él es el Fuerte, el Poderoso. (19) Quien quiera cultivar la Otra Vida, le daremos aumento en su cultivo; y quien quiera cultivar esta vida le daremos algo de ella, pero no tendrá parte en la Otra." (20)

"*Los que no creen en ella están pidiendo que se adelante…*" Expresión en tono de burla de los incrédulos, convencidos de que la Hora no llegará; "*… pero los que creen están estre-*

mecidos por su causa…" Es decir, estremecidos y temerosos de haberse quedado cortos en las acciones de obediencia a Allāh para obtener Su recompensa; como en Su dicho:

(وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبهمْ وَجِلَة أَنَّهُمْ إِلَى رَبّهمْ رَاجِعُونَ)

(الْمُؤْمِنُونَ:60)

"*Y aquellos que dan de lo que se les da y se estremecen sus corazones porque saben que han de retornar a su Señor.*" (Los Creyentes-23:60)

"*… y saben que es la verdad.*" Es decir, aquella en la que no hay duda alguna. "*¿Acaso los que discuten la Hora no están muy extraviados?*" Es decir, dudan de ella y la cuestionan. Esos están muy alejados del camino verdadero.

"*Allāh es Sutil con Sus siervos…*" Es decir, es tierno y delicado con ellos, tanto con los fieles como con los infieles. Dijo Muḥammad ibn ᶜAlī al-Kettānī: Es Sutil con quien de Sus siervos busca refugio en Él, cuando está desesperado en el mundo, se confía a Él y se vuelve a Él; entonces es aceptado por su Señor. Vino en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh se asomará a las tumbas viejas y dirá, Poderoso y Majestuoso: Se han borrado sus huellas y se han esfumado sus formas, sólo ha quedado para ellos el castigo y Yo soy el Sutil, y el más Misericordioso de todos: aligeradles el castigo. Y se lo aligerarán." Y Él es Quien dispensa a Sus siervos la gracia por encima de la pena y les encomienda la obediencia. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا) (النَّحْل:18)

"*Si tratáis de contar las gracias de Allāh no podréis contarlas.*" (Las Abejas-16:18)

(وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً) (لُقْمَان:20)

"*Y os ha colmado de Sus gracias, internas y externas.*" (Luqman-31:20)

(وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ) (الْحَجّ:78)

"*Y no os ha puesto ninguna dificultad en el Dīn.*" (La Peregrinación-22:78)

(يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ) (النِّسَاء:28)

"*Allāh quiere aliviaros.*" (Las Mujeres-4:28)

"*… provee a quien quiere…*" Es decir, da a quien quiere y restringe a quien quiere. Y en la concesión a los hombres del favor de la riqueza hay sabiduría; para que unos se necesiten a otros; como Su dicho:

(لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا) (الزُّخْرُف:32)

"*Para que unos tomaran a su servicio a otros.*" (Los Adornos-43:32)

Siendo eso una sutileza para con los siervos. Y también para probar al rico con el pobre y el pobre con el rico; como en Su dicho:

(وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ) (الْفُرْقَان:20)

"*Y hemos puesto a algunos de vosotros como prueba para otros. ¿Acaso no vais a ser pacientes*?" (El Discernimiento-25:20)

"*Quien quiera cultivar la Otra Vida, le daremos aumento en su cultivo…*" El cultivo aquí es la acción digna de elogio; de ahí el dicho de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: ¡Cultiva para este mundo como si fueras a vivir siempre, y obra para la Otra Vida como si fueras a morir mañana! Significa: Cumple con los derechos de Allāh y gasta para realzar el espíritu del Dīn. Y te damos la recompensa de ello por cada una diez, o hasta setecientas o más; "*… y quien quiera cultivar esta vida…*" Es decir, buscando con codicia la riqueza que Allāh le da, incurriendo en actos prohibitivos, sin que se le restrinja la provisión, ése no tendrá parte de su riqueza en la Otra Vida. Dijo Allāh, el Altísimo:

(مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا) (الْإِسْرَاء:18–19)

"*Quien desee la vida efímera; en ella le damos momentáneamente lo que queremos a quien queremos; y luego lo destinamos a Ŷahannam, donde entrará censurado y despreciado. Pero quien desee la Otra Vida y se afane en su esfuerzo hacia ella siendo creyente, a esos se les agradecerá su esfuerzo*." (El viaje Nocturno-17:18,19)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ شَرَعُوا۟ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنۢ بِهِ ٱللَّهُ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾ تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا۟ وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّٰتِ ۖ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾ ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى

ٱلْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ

﴿٢٣﴾

"¿O es que tienen asociados que les han legitimado cosas en el Dīn que Allāh no ha autorizado? Si no fuera por la sentencia definitiva, se habría decidido ya entre ellos. Ciertamente, los injustos tendrán un doloroso castigo. (21) Verás a los injustos aterrados a causa de lo que se buscaron que se les vendrá encima. Y los que creyeron y practicaron las acciones de bien tendrán, en los vergeles de los Jardines, lo que quieran junto a su Señor. Ése es el gran favor. (22) Estas son las buenas noticias que Allāh anuncia a Sus siervos que hayan creído y practicado las acciones de bien. Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos. Quien adquiera en su haber una buena acción, se la aumentaremos con un bien mucho mayor. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Agradecido." (23)

"*¿O es que tienen asociados…?*" Esto está conectado con su dicho: "*Os ha legislado del Dīn lo que encomendó a Nūḥ…*" Y Su dicho: "*Allāh es Quien ha revelado el Libro con la verdad y la Balanza…*" Y ellos no creían en él. ¿Tienen entonces, dioses que les han legislado la idolatría, para la cuál no ha dado permiso Allāh? Y si esto es imposible, pues Allāh no ha legislado la idolatría, ¿de dónde pues la hacen parte del Dīn? "*Si no fuera por la sentencia definitiva…*" Es decir, el Día de la Resurrección y de la Cuenta, como dijo:

(بَلْ السَّاعَةُ مَوْعِدَهُمْ) (الْقَمَر:46)

"*Sin embargo, la Hora será su cita.*" (La Luna-54:46)

"*… se habría decidido ya entre ellos.*" Es decir, en el mundo; pues, tiene prisa el injusto por su castigo, y el justo por su premio. "*Ciertamente, los injustos…*" O sea, los idólatras, "*… tendrán un doloroso castigo.*" Es decir, la muerte o el cautiverio en este mundo, y el castigo del Fuego en la Otra Vida. "*Verás a los injustos aterrados a causa de lo que se buscaron que se les vendrá encima.*" Aquí los injustos son los incrédulos, como lo prueba la división entre creyente e incrédulo. "*Estas son las buenas noticias que Allāh anuncia a Sus siervos que hayan creído…*" Es decir, Allāh, el Altísimo, da la buena nueva a Sus siervos creyentes para estimularles a la alegría y aumentarles en su nivel de obediencia. "*Di: No os pido recompensa alguna por ello…*" Di, oh Muḥammad, no os pido nada por la transmisión del mensaje, "*… sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos…*" Es decir, excepto que me tratéis afectuosamente por mi parentesco, y me protejáis. Y la interpelación es especial para Quraiš, según dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima y otros. O sea, por el parentesco que le unía con Quraiš; les dijo: ¡Seguidme por razones de parentesco, si no lo hacéis por la Profecía! Dijo ᶜIkrima: Los

Quraiš respetaban las relaciones familiares, y cuando fue enviado el Mensajero de Allāh ﷺ las cortaron. Pues, dijo: "¡Mantened conmigo las relaciones familiares como antes lo hacíais!"

En el *jabar* mencionó Az-Zamajšarī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ morirá mártir. ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ y muera en la fe más completa, no le va a dar la buena nueva del Jardín el ángel de la muerte? ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ no va a ser conducido al Jardín como sería conducida la novia en el cortejo nupcial a la casa de su esposo? ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ no se le van a abrir en su tumba dos puertas hacia el Jardín? ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ no va a hacer Allāh su tumba como un lugar de visita de los ángeles de la misericordia? ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ no muere en la Sunna y la Ŷamāᶜa? ¿Acaso aquel que muera odiando a la familia de Muḥammad ﷺ no vendrá en el Día de la Resurrección con un escrito entre sus ojos: Desesperado de la misericordia de Allāh? ¿Acaso aquel que muera odiando a la familia de Muḥammad ﷺ no muere incrédulo? ¿Acaso aquel que muera odiando a la familia de Muḥammad ﷺ no muere sin haber percibido el aroma del Jardín?"

Hay diferencias en la causa de la revelación de la *āya*. Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando llegó el Profeta ﷺ a Medina sufrió calamidades y se veía falto de aquello que no podía obtener con sus manos. Dijeron los *anṣār* de Medina: Ciertamente, éste es el hombre con el cuál Allāh os ha guiado, y él es sobrino vuestro: pasa calamidades y tiene derechos que no puede atender con sus manos; así pues, hagamos una colecta para él. Así lo hicieron. Y después se lo dieron. Entonces se reveló la *āya*. De Ibn ᶜAbbās dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a los *anṣār*: "¿No erais insignificantes y Allāh os dio fuerza e influencia por mí? ¿No estabais extraviados y Allāh os guió por mí? ¿No estabais atemorizados y Allāh os dio la seguridad por mí? ¿Es que no me vais a responder?" Dijeron: ¿Y qué podemos responder? Dijo: "Decid: ¿No te ha expulsado tu gente y nosotros te hemos acogido? ¿No te ha negado tu gente y nosotros te hemos creído?...." Y así les enumeró múltiples cosas. Dijo: Y cayeron arrodillados diciendo: ¡Nosotros y nuestra riqueza la entregamos a ti! Entonces se reveló: "*Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ
ٱللَّهُ ٱلْبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٤﴾ وَهُوَ
ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾ وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم
مِّن فَضْلِهِۦ ۚ وَٱلْكَٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾ ۞ وَلَوْ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ

لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

"¿O es que dicen: Ha inventado una mentira sobre Allāh? Cuando, si Allāh quisiera, sellaría tu corazón. Allāh borra lo falso y confirma la verdad con Su palabra. Ciertamente, Él conoce lo que encierran los corazones. (24) Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos, pasando por alto sus malas acciones. Y sabe lo que hacen. (25) Responde a los que creen y practican las acciones de bien; y les aumenta Su favor. Pero los incrédulos tendrán un duro castigo. (26) Y si Allāh les hubiera dado a Sus siervos una provisión sin límites, se habrían excedido en la Tierra; sin embargo, la hace descender en la proporción que Él quiere. Allāh tiene pleno conocimiento de Sus siervos y los ve." (27)

"*¿O es que dicen: Ha inventado una mentira sobre Allāh?*" Aquí continúa con lo dicho anteriormente, porque cuando Allāh dijo: "*... y di: Creo en los Libros que Allāh ha revelado.*" Y dijo: "*Allāh es Quien ha revelado el Libro con la verdad...*" Dijo después para completar con claridad: "*Cuando, si Allāh quisiera, sellaría tu corazón.*" Dijo Qatāda: Sellaría tu corazón haciéndote olvidar el Qurʾān. "*Allāh borra lo falso...*" Esto son argumentos contra quien niega aquello que ha traído el Profeta ﷺ. Es decir, si aquello que ha traído el Profeta ﷺ fuera falso, Allāh lo habría borrado; "*... y confirma la verdad...*" Es decir, el Islam; "*... con Su palabra.*" Es decir, con lo que ha revelado del Qurʾān. "*Él conoce lo que encierran los corazones.*" Es decir, Allāh sabe lo que encierran los corazones de la gente en general; y se ha dicho que el significado es especial para el Profeta ﷺ, o sea, que aunque tu propio yo te dijera que inventaras una mentira contra Allāh, Él lo sabría y sellaría tu corazón.

"*Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando Allāh, el Altísimo, reveló Su dicho: "*Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos.*" Se dijeron para sí mismos: No quiere otra cosa sino estimularnos para fomentar el trato afectuoso con sus familiares después de él. Entonces, Ŷibrīl informó de ello al Profeta ﷺ; y ellos le acusaron, y entonces se reveló: "*¿O es que dicen: Ha inventado una mentira sobre Allāh?*" Entonces, dijeron unos: ¡Mensajero de Allāh! Ciertamente, nosotros atestiguamos que tú eres veraz y nos arrepentimos. Entonces se reveló: "*Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos...*"

"*... pasando por alto sus malas acciones.*" Es decir, la idolatría anterior al Islam. "*Él responde a los que creen y practican las acciones de bien...*" Es decir, Allāh responde a aquellos que creen y acepta la adoración de quien es sincero de corazón y practica en la obediencia.

"*Y si Allāh les hubiera dado a Sus siervos una provisión sin límites...*" Sobre la causa de la revelación de la *āya* se ha dicho que fue por una gente de *aṣ-ṣuffa* que anhelaron tener una espléndida provisión. Dijo Jabbāb ibn al-Arat: Se reveló por nosotros; miramos a las riquezas de Banī Naḍīr, Quraiẓa y Banī Qainuqāᶜa, entonces las ansiamos para nosotros y se

reveló la *āya*. Se refiere a que si les diera mucho, después pedirían más, según su dicho: "Si el hijo de Adam tuviera dos valles llenos de oro, buscaría tener un tercero." Y en otro dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo que más temo para mi pueblo son los adornos del mundo y su abundancia." "*... sin embargo, la hace descender en la proporción que Él quiere*." Dijo Muqātil: Es decir, al que quiere le hace rico y al que quiere le hace pobre.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوا۟ وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُۥ ۚ وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾ وَمَآ أَصَـٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾ ﴾

"Él es Quien hace que caiga la lluvia cuando ellos ya han perdido la esperanza y extiende Su misericordia. Él es el Amigo, el Digno de alabanza. (28) Entre Sus signos está la creación de los cielos y de la tierra; y los animales que a lo largo de ella repartió; y Él tiene poder para reunirlos a todos cuando quiera. (29) Cualquier dolor que os aflija es a causa de lo que se buscaron vuestras manos; sin embargo, Él pasa por alto muchas cosas. (30) No podréis escaparos de Él en la Tierra ni tendréis, aparte de Allāh, quien os proteja ni defienda." (31)

"*Él es Quien hace que caiga la lluvia cuando ellos ya han perdido la esperanza y extiende Su misericordia*." Dijo Qatāda: Se mencionó que un hombre dijo a ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb: ¡Oh Príncipe de los Creyentes! La lluvia ha cesado, las plantas han disminuido y la gente se ha desesperado. Entonces dijo: ¡Tendréis lluvia, si Dios quiere! Después recitó: "*Él es Quien hace que caiga la lluvia cuando ellos ya han perdido la esperanza...*"

"*... extiende Su misericordia*." Se ha dicho que es la lluvia; o también, la aparición del sol después de la lluvia. Dijo Muqātil: Se reveló después de una grave sequía que afectó a la gente de Meca durante siete años, de tal forma que se desesperaron. Y fue entonces cuando Allāh hizo caer la lluvia. "*Él es el Amigo (Walī)...*" El "*Walī*", es decir el que ayuda a Sus *awliyā*. "*... el Digno de alabanza*." Es decir, el alabado en todas las lenguas.

"*Entre Sus signos está la creación de los cielos y de la tierra...*" Es decir, señales de Su poder; "*... y los animales que a lo largo de ella repartió...* " Dijo Muŷāhid: Aquí entran los ángeles y la gente. Pues, dijo Allāh, el Altísimo:

(وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ) (النَّحْل:8)

"*Y crea lo que vosotros no conocéis.*" (Las Abejas-16:8)

Dijo Al-Farrā: Se refiere a los animales que repartió por la tierra y no por el cielo; como en Su dicho:

(يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ) (الرَّحْمَن:22)

"*Y saca de ellos dos perlas y coral.*" (El Misericordioso-55:22)

Pues no salen sino del agua salada y no de la dulce. "*... y Él tiene poder para reunirlos a todos cuando quiera.*" Es decir, el Día del Juicio.

"*Cualquier dolor (muṣība) que os aflija es a causa de lo que se buscaron vuestras manos.*" Y aquí "*muṣība*" son los límites de la desobediencia, según dijo Al-Ḥasan. Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Un hombre que aprendió el Qurʾān y después lo olvidó fue por una falta. Allāh, el Altísimo: "*Cualquier dolor (muṣība) que os aflija es a causa de lo que se buscaron vuestras manos.*" ¿Y qué "*muṣība*" es más grave que el olvido del Qurʾān? Dijo ʿIkrima: No hay daño que haya sufrido un siervo o dolor mayor sino por una falta que Allāh no se la ha perdonado excepto por él, o para obtener un grado que no puede alcanzar sino a través de aquel.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَـٰمِ ﴿٣٢﴾ إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ
رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾ أَوْ
يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾ وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَـٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَـٰتِنَا
مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٣٥﴾ فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَـٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا
عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾ وَٱلَّذِينَ
يَجْتَنِبُونَ كَبَـٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Y entre Sus signos están las naves como hitos en el mar. (32) Si quiere, detiene el viento, y entonces se quedan inmóviles en la superficie; ciertamente, en eso hay signos para todo el que tenga paciencia y sea agradecido. (33) O las hace naufragar porque ellos se lo buscaron, pero perdona a muchos. (34) Y que sepan los que discuten Nuestros signos que no tendrán escapatoria. (35) Las cosas que se os dan

son sólo para disfrute de la vida de este mundo; pero lo que hay junto a Allāh es, para los que creen y se abandonan en su Señor, mejor y más duradero. (36) Los que se apartan de las faltas graves y las obscenidades; y cuando se enfadan, perdonan." (37)

"*Y entre Sus signos están las naves como hitos en el mar*." Es decir, entre las señales indicadoras de Su poder, están los buques que surcan los mares como si fueran hitos por su inmensidad. Y los hitos son las montañas. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ) (الْحَاقَّة:11)

"*Ciertamente, cuando se desbordó el agua os llevamos en la embarcación*." (La Verdad-69:11)

"*... en eso hay signos para todo el que tenga paciencia y sea agradecido*." Es decir, paciencia ante la adversidad y agradecido en la dicha. "*O las hace naufragar porque ellos se lo buscaron...*" Es decir, si quiere hace que los vientos sean huracanados para que naufraguen las naves; o sea, las hunde en el mar por las faltas de sus ocupantes; "*Pero perdona a muchos*." O sea, salva a muchos de ellos de perecer ahogados. "*Y que sepan los que discuten Nuestros signos que no tendrán escapatoria*." Es decir, los incrédulos; o sea, si llegan a alta mar y se ven sorprendidos por los vientos huracanados, o se quedan las naves detenidas sin poder moverse, que sepan que no tendrán refugio alguno excepto en Allāh. Y en Su dicho:

(أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ) (آل عِمْرَان:142)

"*¿O es que pensabais entrar en el Jardín sin que Allāh sepa quiénes de vosotros han luchado y quiénes son los pacientes?*" (La Familia de ᶜImrān-3:142)

"*Las cosas que se os dan...*" Se refiere a la riqueza y la abundancia en el mundo; "*... son sólo para disfrute de la vida de este mundo...*" Es decir, son efímeras y poco duraderas, de manera que no merece la pena enorgullecerse por ellas. Y los interpelados aquí son los idólatras. "*... pero lo que hay junto a Allāh es, para los que creen y se abandonan en su Señor, mejor y más duradero*." Se refiere a la recompensa de los justos y creyentes. Y se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, cuando empleó toda su riqueza para la causa del Islam y la gente se lo recriminó.

"*Los que se apartan de las faltas graves y las obscenidades...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: La falta más grave es la idolatría; "*... y cuando se enfadan, perdonan.*" Es decir, son comprensivos y tolerantes cuando son perjudicados por los demás. Se ha dicho que se reveló por ᶜUmar cuando fue insultado en Meca. Dijo Ibn ᶜAbbās: Un hombre de los idólatras insultó a Abū Bakr y éste no le respondió nada; entonces se reveló la *āya*. Es decir, pasan por alto y son condescendientes con los que son injustos con ellos; y perdonan a los ignorantes, buscando con ello la

recompensa de Allāh, el Altísimo, y Su perdón; por el dicho de Allāh en el sura de La Familia de ᶜImrān:

(وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنْ النَّاسِ) (آل عِمْرَان:134)

"*Los que refrenan su ira y perdonan a los hombres*." (La Familia de ᶜImrān-3:134)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُواْ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾ وَجَزَٰٓؤُاْ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ ﴿٤١﴾ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾ وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Y los que responden a su Señor, establecen la oración, se piden consejo en los asuntos y dan de la provisión que les damos. (38) Y aquellos que cuando son víctimas de algún abuso se defienden. (39) El pago de una maldad es otra maldad semejante a ella; pero quien pasa por alto y se reconcilia... su recompensa incumbe a Allāh. Ciertamente, Él no ama a los injustos. (40) Y quienes se defiendan después de haber sufrido alguna injusticia, no hay razón para ir contra ellos. (41) Sólo la habrá contra los que abusen de los hombres y se excedan en la tierra sin derecho; ésos tendrán un castigo doloroso. (42) Pero quien tenga paciencia y perdone... Ciertamente, ese es uno de los asuntos de gran resolución." (43)

"*Y los que responden a su Señor, establecen la oración*." Dijo ᶜAbdurraḥmān ibn Zaid: Esos son los *anṣār* de Medina. Es decir, respondieron con su fe. "*... se piden consejo (šūrā) en los asuntos...*" Pues los *anṣār*, antes de la llegada a Medina del Profeta ﷺ a ellos, cuando querían decidir un asunto se aconsejaban entre ellos sobre el mismo y después actuaban. Y en la *mašūra* hay *baraka*. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si vues-

tros emires son los mejores de vosotros, vuestros ricos los más generosos de vosotros y os pedís consejo entre vosotros, la superficie de la tierra será mejor que su interior; y si vuestros emires son los peores de vosotros, vuestros ricos son los más avaros de vosotros y vuestros asuntos dependen de vuestras mujeres, entonces el interior de la Tierra será mejor para vosotros que su superficie." Dijo: Ḥadīṯ Garīb. "*... y dan de la provisión que les damos*." Es decir, y dan *ṣadaqa* de la provisión que les damos.

"*Y aquellos que cuando son víctimas de algún abuso...*" Es decir, cuando son acosados por los idólatras. Dijo Ibn ᶜAbbās: Eso fue porque los idólatras abusaron del Profeta ﷺ y de sus compañeros, acosándolos, causándoles daño y expulsándoles de Meca. Entonces, Allāh, el Altísimo, les dio permiso para emigrar, los afirmó en la tierra dándoles Su victoria contra los que abusaron de ellos; y ese es Su dicho en el sura La Peregrinación:

(أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ . الَّذِينَ أُخْرِجُوا ...) (الْحَجّ:39–40)

"*Se les permitió combatir porque fueron oprimidos y, ciertamente, Allāh tiene poder para darles la victoria. Aquellos que fueron expulsados...* " (La Peregrinación-22:39,40)

Y se ha dicho que la *āya* es general para todo aquel que abusa de otro, ya sea incrédulo o no. Se puede dar el caso de aquel que ha sido injusto y reconoce su falta, pidiendo perdón; pues, en ese caso perdonar es mejor; y para esos casos se reveló:

(وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى) (الْبَقَرَة:237)

"*Y si perdonáis, eso está más cerca del temor de Allāh.*" (La Vaca-2:237)

(فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ) (الْمَائِدَة:45)

"*Y quien renuncie por generosidad le servirá de expiación para él.*" (La Mesa Servida-5:45)

(وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلاَ تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ) (النُّور:22)

"*Que perdonen y lo pasen por alto. ¿No os gustaría que Allāh os perdonara a vosotros?*" (La Luz-24:22)

"*El pago de una maldad es otra maldad semejante a ella.*" Dijeron los ulemas: Allāh ha hecho a los creyentes de dos clases: Los que son tolerantes con sus opresores y aguantan; y empieza con el recuerdo de ellos diciendo: "*... y cuando se enfadan, perdonan.*" Y otra clase que son los que devuelven el daño que reciben. Después aclara el límite del resarcimiento con Su dicho: "*El pago de una maldad es otra maldad semejante a ella*." De manera que queda resarcido justamente y sin sobrepasarse.

Šafiᶜī argumenta sobre esta *āya* que el hombre puede tomar del dinero de otro que le haya traicionado en la misma cantidad sin tener que decírselo. Lo prueba el dicho del Profeta ﷺ a Hind, esposa de Abū Sufiān: "¡Toma de su dinero lo que necesites para ti y para tu hijo!"

"*... pero quien pasa por alto y se reconcilia...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Quien prescinde de la ley del talión y se reconcilia con su opresor, aceptando su perdón. Es decir, en ese caso Allāh le recompensa por ello. Mencionó Abū Naᶜīm al-Ḥāfiẓ, de ᶜAlī ibn al-Ḥusein, ﷺ que dijo: Cuando llegue el Día del Juicio se llamará diciendo: ¿Dónde está la gente preferente? Entonces se levantarán unos. Se les dirá: ¡Partid hacia el Jardín! Entonces los recibirán los ángeles. Preguntarán: ¿Hacia dónde? Dirán: ¡Al Jardín! Dirán: ¿Antes de la Cuenta? Dirán: ¡Sí! Dirán: ¿Quiénes sois vosotros? Dirán: ¡La gente preferente! Dirán: ¿Y cuál es vuestra preferencia? Dirán: Éramos comprensivos con los ignorantes, pacientes cuando éramos tratados injustamente, y si se nos hacía el mal perdonábamos. Dirán: ¡Entrad en el Jardín! ¡Albricias para los que practicaban esas acciones!

"*Ciertamente, Él no ama a los injustos.*" Es decir, no ama a quien haya iniciado la injusticia; o también, no ama a quien se excede al resarcirse del mal que haya recibido. "*Y quienes se defiendan después de haber sufrido alguna injusticia, no hay razón para ir contra ellos.*" Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esta *āya* tiene otra confrontada a esta en Su dicho:

(مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ) (التوبة:91)

"*No hay medio de ir contra los bienhechores.*"
(El Arrepentimiento-9:91)

Pues, de la misma forma que Allāh prohibió atentar contra el bienhechor, también prohibió atentar contra el damnificado injustamente, por resarcirse.

"*... pues esos no hay razón para ir contra ellos...*" Y en el *tafsīr* de Ibn ᶜAbbās, se refiere a Hamza ibn ᶜAbdelmuṭṭalib, ᶜUbeida, ᶜAlī y todos los *muhāŷirīn* ﷺ; "*Sólo la habrá contra los que abusen de los hombres injustamente...*" Se refiere a ᶜUtba y Šaiba ibn Rabīᶜa, Al-Walīd ibn ᶜUtba, Abū Ŷahl y Al-Aswad; y en general a todos los idólatras que combatieron el día de Badr; "*... y se excedan en la tierra...*" O sea, en la injusticia y la incredulidad; "*... ésos tendrán un castigo doloroso.*" O sea, un duro escarmiento; "*Pero quien tenga paciencia y perdone...*" Refiriéndose a Abū Bakr, ᶜUmar, Abū ᶜUbeida ibn al-Ŷarrāḥ, Muṣᶜab ibn ᶜUmeir y toda la gente de Badr ﷺ. "*Ciertamente, ese es uno de los asuntos de gran resolución.*" Es decir, porque han resistido y ha tenido paciencia en el sufrimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِيّٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦۗ وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُاْ
ٱلۡعَذَابَ يَقُولُونَ هَلۡ إِلَىٰ مَرَدّٖ مِّن سَبِيلٖ ٤٤ وَتَرَىٰهُمۡ يُعۡرَضُونَ عَلَيۡهَا
خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرۡفٍ خَفِيّٖۗ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ
ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَآ إِنَّ

ٱلظَّٰلِمِينَ فِى عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾ ٱسْتَجِيبُوا۟ لِرَبِّكُم مِّن
قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۚ مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا
لَكُم مِّن نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾ فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنْ
عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ
سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾ لِّلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ
﴿٤٩﴾ أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا ۖ وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ
﴿٥٠﴾

"A quien Allāh extravía no tendrá a nadie que le proteja aparte de Él. Y verás cuando los injustos vean el castigo y digan: ¿Hay alguna forma de volver atrás? (44) Verás cómo se muestran ante él humillados, con la mirada baja a causa de la humillación. Y dirán los que creyeron: Verdaderamente, los perdedores son los que se pierdan a sí mismos y a sus familias en el Día del Juicio. ¿Acaso los incrédulos no estarán en un castigo permanente? (45) No tendrán amigos que les socorran aparte de Allāh. Y aquel al que Allāh extravía no hay camino para él. (46) Responded a vuestro Señor antes de que os llegue un Día en el que no hay vuelta atrás, por orden de Allāh. Ese Día no tendréis ningún refugio ni podréis negar nada. (47) Y si se apartan... No te hemos enviado como su guardián: a ti sólo te incumbe transmitir. Y ciertamente cuando Nosotros le damos a probar al hombre una misericordia, se alegra, pero si algún mal le afecta a causa de lo que él mismo se buscó, entonces, el hombre es desagradecido. (48) De Allāh es la soberanía de los cielos y de la tierra. Él crea lo que quiere, concediéndole a quien quiere hembras y a quien quiere varones. (49) O concediéndole parejas de varones y hembras. Y hace estéril a quien quiere. Ciertamente, Él es Sabio, Poderoso." (50)

"*A quien Allāh extravía no tendrá a nadie que lo proteja aparte de Él.*" Esto es por los que se han apartado del Profeta ﷺ cuando fueron llamados por él a la fe en Allāh y al buen trato familiar. Y los que no creyeron en la Resurrección; o sea, a quién Allāh ha extraviado de estas cosas, no hay nadie que le pueda guiar. "*Y verás cuando los injustos…*" Es decir, a los incrédulos; "*… vean el castigo…*" Es decir, el infierno del Ŷahannam; o también, cuando vean el castigo en el momento de la muerte; "*… y digan: ¿Hay alguna forma de volver atrás?*" Es decir, pedirán ser devueltos al mundo para actuar en obediencia a Allāh, pero no se les responderá a eso.

"*Y verás cómo se muestran ante él humillados…*" Es decir, ante el Fuego, porque ese será su castigo. Y esos serán todos los idólatras a los que se expondrá al Fuego del Ŷahannam, siendo conducidos a él; y también, se les mostrará el castigo en sus tumbas; "*… con la mirada baja a causa de la humillación.*" Es decir, no podrán levantar la vista para mirar, impedidos por la humillación.

"*Y dirán los que creyeron: Verdaderamente, los perdedores son los que se pierdan a sí mismos y a sus familias en el Día del Juicio.*" O sea, dirán eso los creyentes en el Jardín cuando vean lo que correspondió a los incrédulos; pues, verdaderamente la pérdida de esos fue que se perdieron a sí mismos, porque estarán eternamente en el castigo. También perdieron a sus familias, porque estas al estar en el Fuego no se beneficiarán de ellos. Y también se ha dicho que la pérdida es que si la gente creyera, tendrían gente en el Jardín de las huríes. Se recoge en el Sunan de Ibn Maya una transmisión de Abu Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cada uno de vosotros tendrá dos casas, una en el Jardín y otra en el Fuego: si cuando muere entra en el Fuego, la gente del Jardín heredará su casa del Jardín." Y ese es Su dicho:

(أُولَئِكَ هُمْ الْوَارِثُونَ) (الْمُؤْمِنُونَ:10)

"*Esos serán los herederos.*" (Los Creyentes-23:10)

De Abu Umama se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Aquel a quien Allāh admita en el Jardín le casará con setenta y dos esposas de las huríes y setenta de su herencia de la gente del Fuego… "

"*No tendrán amigos que los socorran aparte de Allāh.*" Es decir, no tendrán ayudantes ni auxiliares; "*Y aquel al que Allāh extravía no hay camino para él.*" Es decir, camino por el que le lleve a la verdad en este mundo y al Jardín en el Otro. "*Responded a vuestro Señor.*" Es decir, responded a su llamada en la fe y la obediencia; "*… antes de que os llegue un Día en el que no hay vuelta atrás, por orden de Allāh…*" Se refiere al Día de la Resurrección; es decir, entonces, nadie podrá revocar el plazo ni el tiempo que Allāh haya dictaminado para él; "*Ese Día no tendréis ningún refugio ni podréis negar nada.*" Es decir, no tendréis refugio alguno que os salve del castigo. Es decir, no podréis negar las faltas que cometisteis o evitar el castigo que os habéis merecido.

"*Y si se apartan…*" Es decir, si se apartan de la fe; "*No te hemos enviado como su guardián…*" Es decir, guardián de sus acciones como para hacerles la cuenta; "*… a ti sólo te incumbe transmitir.*" Y esto se abrogó por la *āya* del combate. "*Y ciertamente cuando Nosotros le damos a probar al hombre…*" O sea, al incrédulo; "*…. una misericordia.*" O sea, una

dicha o salud; "*... pero si algún mal le afecta...*" Es decir, si le sobreviene alguna prueba dura; "*... a causa de lo que él mismo se buscó, entonces, el hombre es desagradecido*." Es decir, es desagradecido con la dicha que tuvo anteriormente y sólo tiene en cuenta la desgracia.

"*De Allāh es la soberanía de los cielos y de la tierra. Él crea lo que quiere, concediéndole a quien quiere hembras y a quien quiere varones*." Dijeron Muŷāhid y Al-Ḥasan, entre otros: Otorga a quien quiere sólo hembras, y a quien quiere sólo varones; "*O concediéndole parejas de varones y hembras*." Dijo Muŷāhid: Eso es que dé a luz la mujer primero un varón, luego una hembra, después un varón y luego una hembra; o según Muḥammad ibn al-Ḥanafīa, es que dé a luz gemelos, varón y hembra. En un *ḥadīṯ* de Ṯaubān se transmitió que el Profeta ﷺ dijo a los judíos: "El líquido seminal del hombre es blanco y el de la mujer amarillo; y cuando se juntan los dos líquidos, si el del hombre supera al de la mujer el hijo será varón con el permiso de Allāh; y si el de la mujer supera al del hombre, el hijo será hembra, con el permiso de Allāh..." (el *ḥadīṯ*)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآيِٕ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ
رَسُولاً فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيٌّ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾ وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ
إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن
جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾ صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ
إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾ ﴾

"No es propio que Allāh hable a ser humano alguno, excepto por inspiración, o a través de un velo, o por medio de un mensajero que le inspire con Su permiso lo que Él quiera. Verdaderamente, Él es el Excelso, el Sabio. (51) Asimismo, te hemos inspirado un espíritu que viene de Nuestra orden; antes no sabías qué era el Libro ni qué era la fe, pero lo hemos hecho una luz con la que guiar a quien queremos de Nuestros siervos. Ciertamente, tú guías hacia un camino recto. (52) El camino de Allāh, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Acaso no vuelven a Allāh todas las cosas?" (53)

"*No es propio que Allāh hable a ser humano alguno, excepto por inspiración*." La causa de esto es que los judíos dijeron al Profeta ﷺ: ¿Acaso no hablas a Allāh y Le miras, si es que

eres profeta como Le habló a Mūsā y Le miró? Pues, ciertamente nosotros no creeremos en ti mientras no hagas eso. Entonces dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Mūsā no Le miró." Y se reveló Su dicho: "*No es propio que Allāh hable a ser humano alguno, excepto por inspiración*." Sobre la inspiración, dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el Espíritu Santo (Rūḥu-l-Qudus) me inspiró en el corazón y la razón. Y ningún alma morirá sin antes haberse completado en ella su provisión y su plazo. Temed, pues, a Allāh y pedid hermosamente. Tomad lo que os ha hecho lícito y dejad lo que os ha prohibido."

"*... excepto por inspiración...*" Es decir, por medio de una visión que tenga en sueños. "*... o a través de un velo...*" Es decir, como habló a Mūsā; "*... o por medio de un mensajero...*" Como le fue enviado Ŷibrīl al mensajero de Allāh ﷺ; "*... que le inspire con Su permiso lo que Él quiera...*" Esta inspiración a través de enviados son los mediadores e interlocutores de los profetas, a los que oyen y ven; como sucedió con Ŷibrīl, cuando bajó con la revelación al Profeta ﷺ. Dijo Ibn ᶜAbbās: Descendió Ŷibrīl, sobre él la paz, a todos los profetas, y de ellos no le vieron más que Muḥammad, ᶜĪsā, Mūsā y Zakariā, sobre ellos la paz. En cuanto a los demás profetas, la revelación les llegó a través de la inspiración en sueños.

"*Asimismo, te hemos inspirado... que viene de Nuestra orden*." Es decir, asimismo hemos inspirado a los profetas antes de haberte inspirado a ti; "*... un espíritu...*" Es decir, una Profecía, según dijo Ibn ᶜAbbās; y según Al-Ḥasan y Qatāda, una misericordia Nuestra. As-Sudī dijo que una revelación y Al-Kalbī que un Libro. Ar-Rabīᶜu dijo que es Ŷibrīl. Aḍ-Ḍaḥḥāk que es el Qurʾān.

"*... antes no sabías qué era el Libro ni qué era la fe...*" Es decir, no sabías el camino que conduce a la fe. Es decir, no conocías los detalles y normas de esta legislación; o como se ha dicho, no conocías el Qurʾān antes de la revelación ni cómo llamar a la gente a la fe del Islam.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto es que el Mensajero de Allāh ﷺ fue creyente en Allāh desde su infancia hasta alcanzar la madurez. Y se ha dicho sobre la *āya*: Eras de un pueblo iletrado que no conocía el Libro ni la fe, hasta que tomaste lo que se te reveló. Y eso es como Su dicho:

(وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ) (الْعَنْكَبُوت:48)

"*Antes de él (el Libro) ni leías ni escribía tu mano libro o escrito alguno*." (La Araña-29:48)

"*... pero lo hemos hecho una luz con la que guiar a quien queremos de Nuestros siervos*." Es decir, el Qurʾān, o el *waḥīy* (la revelación), una luz con la que guiar a quien hemos elegido para la Profecía. "*El camino de Allāh, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra*." Dijo ᶜAlī: El camino de Allāh es el Qurʾān, o también el Islam. "*¿Acaso no vuelven a Allāh todas las cosas?*" Esta es una seria promesa de la llegada del Día de la Resurrección con el Jardín y el Fuego.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Adornos

Mequinense, y consta de ochenta y nueve *āyāt.*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ۝٢ إِنَّا جَعَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ۝٣ وَإِنَّهُۥ فِيٓ أُمِّ ٱلۡكِتَٰبِ لَدَيۡنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ ۝٤ أَفَنَضۡرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكۡرَ صَفۡحًا أَن كُنتُمۡ قَوۡمٗا مُّسۡرِفِينَ ۝٥ ﴾

“Ḥā. Mīm. (1) ¡Por el Libro clarificador! (2) Lo hemos hecho un Qurʾān árabe, tal vez así pudierais entenderlo. (3) Y ciertamente, está en la madre del Libro; ante Nosotros es excelso, sabio. (4) ¿Acaso íbamos a privaros del Recuerdo, dejándoos de lado porque sois gente que se excede?” (5)

“*Ḥā. Mīm. ¡Por el Libro clarificador!*” Estos son dos juramentos de Allāh, y Allāh puede jurar por lo que quiera. “*Lo hemos hecho un Qurʾān árabe…*” Es decir, lo hemos nombrado y lo hemos descrito; o, como dijo As-Sudī, es decir, lo hemos revelado como un Qurʾān, o sea, en la lengua de los árabes; y eso es porque a cada profeta se le ha revelado su Libro en la lengua de su pueblo. “*… tal vez así pudierais entenderlo*.” Es decir, comprender sus leyes y significados. Dijo Ibn Zaid: Significa, tal vez así pudierais reflexionar.

“*Y ciertamente, está en la madre del Libro…*” Es decir, está en la Tabla Protegida; “*… ante Nosotros es excelso, sabio*.” Es decir, elevado, sin que tenga variación ni contradicción. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ) (الْوَاقِعَة:77–78)

“*Ciertamente, es un Qurʾān noble, en un Libro preservado.*” (Lo que ha de ocurrir-56:77,78)

(بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ . فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ) (الْبُرُوج:21–22)

"*Sin embargo, es un Qurʾān sublime, contenido en una Tabla Protegida.*" (Las Constelaciones-85:21,22)

"*¿Acaso íbamos a privaros del Recuerdo, dejándoos de lado porque sois gente que se excede?*" Es decir: ¿Acaso íbamos a dejar de revelaros el Qurʾān antes de que creyerais en él? O también significa: ¿Acaso pensáis que íbamos a dejaros sin castigo por no haber hecho lo que se os ordenó y no haber dejado lo que se os prohibió?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَمۡ أَرۡسَلۡنَا مِن نَّبِيّٖ فِي ٱلۡأَوَّلِينَ ۝٦ وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ
يَسۡتَهۡزِءُونَ ۝٧ فَأَهۡلَكۡنَآ أَشَدَّ مِنۡهُم بَطۡشٗا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلۡأَوَّلِينَ ۝٨ وَلَئِن
سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡعَلِيمُ ۝٩
ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ فِيهَا سُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ
تَهۡتَدُونَ ۝١٠ ﴾

"Y ¡cuántos profetas enviamos a las primeras comunidades!" (6) No les llegó ningún profeta del que no se burlaran. (7) Destruimos a los que de ellos tenían más poderío; y el ejemplo de los antiguos ya transcurrió en el pasado. (8) Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, te dirán que los creó el Poderoso, el Sabio. (9) El que ha hecho de la tierra un lecho para vosotros y en ella os ha puesto caminos para que pudierais guiaros." (10)

"*Y ¡cuántos profetas enviamos a las primeras comunidades!*" Es decir, tantos como desobedecieron. "*No les llegó ningún profeta del que no se burlaran.*" Es decir, como las burlas de tu pueblo hacia ti; y en esto hay un consuelo para el Profeta Muḥammad ﷺ; "*Destruimos a los que de ellos tenían más poderío…*" Es decir, los que de ellos eran más fuertes; y los interpelados aquí son los idólatras. Es decir, los más poderosos de esos asociadores, en cuanto a fortaleza y número. "*… y el ejemplo de los antiguos ya transcurrió en el pasado.*" Es decir, su castigo; o sea, son informados de que perecieron por su incredulidad. "*Y si les preguntas…*" Es decir, si preguntas a los asociadores; "*… quién creó los cielos y la tierra, te dirán que los creó el Poderoso, el Sabio.*" O sea, se reafirman en que la Creación y la Existencia pertenecen a Allāh. Sin embargo, después adoraron a otros junto con Él por ignorancia. "*El que ha hecho de la tierra un lecho para vosotros…*" Allāh, el Altísimo, se describe a Sí mismo

con la perfección de Su poder; "*... y en ella os ha puesto caminos para que pudierais guiaros.*" Es decir, para que podáis transitar por ellos hacia donde queráis, en vuestros viajes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾ وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾ لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾ وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾ ﴾

"Y el que hace que caiga agua del cielo en medida justa y con ella devolvemos la vida a una tierra muerta. Así también seréis sacados. (11) El que ha creado todas las especies; y os ha dado naves y animales para montar, (12) para que tomarais asiento sobre sus lomos, y luego, una vez asentados, recordarais la merced de vuestro Señor, y dijerais: ¡Gloria a Aquel que sometió esto a nosotros, pues nosotros no habríamos sido capaces de hacerlo! (13) Y a nuestro Señor será el retorno." (14)

"*Y el que hace que caiga agua del cielo en medida justa.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Es decir, en una cantidad proporcionada, no como la que hizo caer sobre el pueblo de Nūḥ, de forma que lo hizo perecer ahogado; sino más bien en un término medio, sin que llegue a ser diluvio ni tan poca que no sirva para satisfacer las necesidades de la gente y de los animales; "*Así también seréis sacados.*" Es decir, de vuestras tumbas; pues quien tiene capacidad para aquello la tiene para esto.

"*El que ha creado todas la especies.*" Es un juramento, es decir: ¡Por Allāh! El que ha creado a las especies; o sea, todas las especies. Según Al-Ḥasan: Ha creado las parejas: el invierno y el verano, la noche y el día, los cielos y la tierra, el sol y la luna, el Jardín y el Fuego. O también se ha dicho, las especies animales por parejas, machos y hembras. Como en Su dicho:

(وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ) (ق:7)

"*Y hemos hecho crecer en la Tierra toda clase de espléndidas especies.*" (Qaf-50:7)

(فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ) (لُقْمَان:10)

"*Pues hacemos crecer en la Tierra toda clase de especies nobles.*" (Luqmān-31:10)

"*… y os ha dado naves y animales para montar.*" Es decir, os ha proporcionado todo tipo de embarcaciones y animales de montura para viajar por tierra y mar.

"*… y luego, una vez asentados, recordarais la merced de vuestro Señor y dijerais…*" Es decir, una vez hayáis tomado asiento en vuestros animales de montura o subido a bordo de las naves, recordéis la gracia de Allāh, diciendo: "*¡Gloria a Aquel que sometió esto a nosotros, pues nosotros no habríamos sido capaces de hacerlo!*" Alḥamdulillāh que ha dispuesto para nosotros esto, en la tierra o en el mar.

Por lo tanto, Allāh, el Altísimo, nos ha enseñado qué debemos decir cuando subamos a un animal de montar; y también sabemos de otra *āya,* por boca de Nūḥ, sobre él la paz, lo que tenemos que decir cuando montemos en una embarcación; y es el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَقَالَ اِرْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ)

(هُود:41)

"*Y dijo: ¡Embarcad en ella! En el nombre de Allāh sean su rumbo y su llegada. Ciertamente, mi Señor es Perdonador, Compasivo.*" (Hud-11:41)

Se transmitió de ᶜAlī ibn Rabīᶜa que dijo: "Estuve presente cuando, en cierta ocasión, ᶜAlī ibn Abū Ṭālib, Allāh esté complacido con él, se disponía a subir a su montura y colocando su pie en el estribo dijo:

'¡*Bismillāh*!' (En el nombre de Allāh). Y una vez que se hubo afianzado a lomos del animal, dijo: '¡*Al-ḥamdulillāh al-laḏī saǰǰara lanā haḏa, wa ma kunnā lahu muqrinīn wa innā ilā rabbinā la munqalibūn*!'

(¡Las alabanzas son para Allāh, Aquel que ha dispuesto para nosotros esta montura y que de otro modo no lo habríamos conseguido. Y a nuestro Señor será el retorno!)

Después dijo: '¡*Al-ḥamdulillāh*!' (tres veces). '¡*Allāhu akbar*!' (tres veces). Después añadió: '¡*Subḥānaka innī ẓalamtu nafsī fagfirlī, innahu la yagfiru aḏ-ḏunūb illā anta*!' (¡Gloria a Ti, verdaderamente he sido injusto conmigo mismo! ¡Perdóname, pues nadie perdona las faltas excepto Tú!) Después se rió y le preguntaron cuál era la causa de su risa. Y él contestó: 'He visto al Profeta, Allāh le bendiga y le dé paz, hacer lo mismo que yo he hecho. Y le pregunté: ¿Mensajero de Allāh, qué es lo que te ha hecho reír?' Dijo: 'Ciertamente, tu Señor, gloria a Él, se maravilla y se complace cuando Su siervo le pide perdón por sus faltas y sabe que nadie se las perdonará excepto Él. (Y le hizo reír al Profeta, su inmensa alegría por la complacencia de Allāh)."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلُواْ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم بِٱلْبَنِينَ ﴿١٦﴾ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾ أَوَمَن يُنَشَّؤُاْ فِى ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾ وَجَعَلُواْ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَٰدُ ٱلرَّحْمَٰنِ إِنَٰثًا ۚ أَشَهِدُواْ خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ شَهَٰدَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Sin embargo, Le han atribuido de Sus siervos una parte; ciertamente, el hombre es un ingrato declarado. (15) ¿Es que iba a tomar, entre Su creación, a hijas, escogiendo para vosotros hijos? (16) Pues, si a uno de ellos le anuncian una buena nueva de lo que atribuye al Misericordioso, se le cambia el semblante, ensombreciéndose, y tiene que contener la ira. (17) ¡Cómo! ¿Alguien que se cría con joyas y no es claro en la discusión? (18) Y tienen a los ángeles, los cuales son siervos del Misericordioso, por hembras. ¿Han sido acaso testigos de su creación? Se escribirá su testimonio y serán preguntados." (19)

"*Sin embargo, Le han atribuido de Sus siervos una parte*." Es decir, un semejante. Y una parte aquí se refiere a las hijas. Se asombran los creyentes de su ignorancia cuando se reafirman en que Allāh es el Creador de los cielos y la tierra y después Le atribuyen un asociado o un hijo; y no saben que Quien tiene la capacidad de crear los cielos y la tierra, no necesita nada ni nadie para apoyarse ni que lo acompañe. "*Le han atribuido de Sus siervos una parte*." Significa que dijeron que los ángeles son hijas de Allāh, como si fueran una parte perteneciente a Él, como es el hijo una parte perteneciente al padre. "*¿Es que iba a tomar, entre Su creación, a hijas, escogiendo para vosotros hijos?*" Es decir: ¿Ha tomado a las hijas entre lo que ha creado, pretendiendo vosotros que los ángeles son hijas de Allāh? Y la frase interrogativa aquí es recriminatoria. "*Si cuando a uno de ellos le anuncian una buena nueva de lo que atribuye al Misericordioso…*" Es decir, que ha tenido una hija; "*… se le cambia el semblante, ensombreciéndose…*" Es decir, su rostro se torna oscuro al anunciársele el nacimiento de una hembra; como en Su dicho:

(وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالأُنْثَى ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ)

(النحل:58)

"*Y cuando a alguno de ellos se le anuncia el nacimiento de una hembra, su rostro se ensom-*

brece y tiene que contener la ira." (Las Abejas-16:58)

"*¡Cómo! ¿Alguien que se cría con joyas y no es claro en la discusión?*" Es decir, que se educa en los adornos propios de las mujeres diferentes a los de los hombres. Dijo Muŷāhid: En esto hay un permiso para las mujeres en el uso del oro y la seda. "*Y tienen a los ángeles, los cuales son siervos del Misericordioso, por hembras*." La recitación de los *kūfīyūn* (los gramáticos de Kufa) "*siervos del Misericordioso (ʿibādur-Raḥmān)*" refiriéndose a los ángeles, es porque Allāh, el Altísimo, desmintió a los asociadores cuando decían que eran hijas de Allāh, y les informó de que eran siervos y no Sus hijas. Esta recitación la validan Sus dichos:

(بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ) (الأَنْبِيَاء:**26**)

"*Por el contrario, son siervos honorables*." (Los Profetas-21:26)

(أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاء) (الْكَهْف:**102**)

"*¿Acaso piensan los incrédulos que pueden tomar a siervos Míos como protectores fuera de Mí?*" (La Caverna-18:102)

(إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ) (الأَعْرَاف:**194**)

"*Ciertamente, aquellos a los que invocáis aparte de Allah, son siervos como vosotros*." (Al-Aʿrāf-7:194)

Los demás, recitan "*junto al Misericordioso*", como lo prueban Sus dichos:

(وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ) (الأَنْبِيَاء:**19**)

"*De Él son quienes hay en los cielos y en la Tierra; y quienes están junto a Él.*"(Los Profetas-21:19)

(إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لاَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ) (الأَعْرَاف:**206**)

"*Ciertamente, aquellos que están junto a tu Señor no sienten ninguna soberbia que les impida adorarle; Le glorifican y se postran ante Él.*" (Al-Aʿrāf-7:206)

"*¿Han sido acaso testigos de su creación?*" El Profeta ﷺ les preguntó diciendo: "¿Qué os hace saber que son hembras?" Dijeron: Lo hemos oído de nuestros padres y nosotros atestiguamos que ellos no mienten cuando dicen que son hembras. Entonces, dijo Allāh, el Altísimo: "*Se escribirá su testimonio y serán preguntados.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ لَوۡ شَآءَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مَا عَبَدۡنَٰهُمۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِنۡ هُمۡ
إِلَّا يَخۡرُصُونَ ٢٠ أَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ كِتَٰبٗا مِّن قَبۡلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسۡتَمۡسِكُونَ
٢١ بَلۡ قَالُوٓاْ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهۡتَدُونَ ٢٢
وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا
وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقۡتَدُونَ ٢٣ ﴾

"Y dijeron: Si el Misericordioso quisiera, no los adoraríamos. No tienen conocimiento de esto: sólo hacen conjeturas. (20) ¿O es que les hemos dado un libro anterior a éste al cual se aferran firmemente? (21) Pero no, sino que dicen: Encontramos a nuestros padres siguiendo una determinada forma de vida y nos hemos guiado por sus huellas. (22) Así mismo, antes de ti, no enviamos ningún amonestador a una ciudad que sus magnates no dijeran: Encontramos a nuestros padres en una determinada forma de vida y nos hemos dejado llevar por sus huellas." (23)

"*Y dijeron: Si el Misericordioso quisiera...*" O sea, dijeron los idólatras en tono de burla: Si quisiera el Misericordioso, según vuestras pretensiones, no adoraríamos a estos ángeles. Y si hubieran adorado a Allāh en lugar de a los ídolos, sabríamos que Allāh quiso de ellos lo que acaeció de ellos. Y encontramos el mismo significado en el Sura Los Rebaños y en el Sura Yāsīn, donde dice Allāh:

(سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّه مَا أَشْرَكْنَا) (الْأَنْعَام:148)

"*Dirán los idólatras: Si Allāh hubiese querido, no habríamos caído en la idolatría.*" (Los Rebaños-6:148)

(أَنُطْعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ) (يس:47)

"*¿Es que vamos a alimentar nosotros a quien Allāh, si quisiera, alimentaría?*" (Yāsīn-36:47)

"*No tienen conocimiento de esto, sólo hacen conjeturas.*" Es decir, sólo profieren mentiras y falsedades. "*¿O es que les hemos dado un libro anterior a éste al cual se aferran firmemente?*" Esto es equivalente a Su dicho: "*¿Han sido acaso testigos de su creación?*" Significa: ¿Acaso presenciaron su creación, o es que les trajimos un libro anterior a éste, o sea anterior al Qurʾān, al cuál han sido llamados, y ellos se aferran a él practicando lo que hay en él? "*Pero no, sino que dicen: Encontramos a nuestros padres siguiendo una determinada forma*

de vida (mil-la)…" Es decir, un camino, un método de vida o una religión. "*… y nos hemos guiado por sus huellas*." Dijo Muqātil: Esta *āya* se reveló por Al-Walīd ibn al-Muguīra, Abū Sufiān, Abū Ŷahl, ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa, de Quraiš; o sea, de la misma forma, lo que dicen estos ahora ya lo dijeron otros antes que ellos también, y eso sirve como consuelo a Su Profeta ﷺ. Y es como Su dicho:

(مَا يُقَالُ لَكَ إِلاَّ مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ) (فصلت:43)

"*No se te ha dicho sino lo mismo que ya se les dijo a los mensajeros anteriores a ti*." (Fuṣṣilat-41:43)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قَٰلَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكُم بِأَهۡدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمۡ عَلَيۡهِ ءَابَآءَكُمۡۖ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٢٤ فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٢٥ وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦٓ إِنَّنِي بَرَآءٞ مِّمَّا تَعۡبُدُونَ ٢٦ إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُۥ سَيَهۡدِينِ ٢٧ وَجَعَلَهَا كَلِمَةَۢ بَاقِيَةٗ فِي عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢٨ ﴾

"Dijo: ¿Y si yo os hubiera traído una guía mejor que aquella en la que encontrasteis a vuestros padres? Dirían: No creemos en eso con lo que habéis sido enviados. (24) Y nos vengamos de ellos. Mira cómo acabaron los que negaron la verdad. (25) Y cuando Ibrāhīm dijo a su padre y a su gente: Soy inocente de lo que adoráis. (26) No [adoro] sino a Aquel que me ha creado. Él me guiará. (27) E hizo de ello una palabra que quedó en su posteridad, tal vez así ellos pudieran arrepentirse a Allāh. (28)"

"*Dijo: ¿Y si yo os hubiera traído una guía mejor…*" O sea, di, oh Muḥammad, a tu pueblo: ¿Acaso, lo que os he traído procedente de Allāh no es la mejor guía? Es decir, la más recta: "*… que aquella en la que encontrasteis a vuestros padres? Dirían: No creemos en eso con lo que habéis sido enviados.*" Es decir, todo aquello que trajeron los mensajeros. O sea, aquí la interpelación es al Profeta ﷺ. "*Y nos vengamos de ellos…*" Es decir, enviándoles calamidades, como la sequía, la muerte y el cautiverio; "*Mira cómo acabaron los que negaron la verdad.*" Es decir, mira cuál fue el final de los que desmintieron a los enviados. "*Y cuando Ibrāhīm les dijo a su padre y a su gente: Soy inocente de lo que adoráis.*" Es decir, les recordó a todos que él no se hacía responsable de lo que hicieran puesto que ya habían sido advertidos; "*No [adoro] sino a Aquel que me ha creado. Él me guiará.*" Esto está conectado a lo

anterior, porque ellos adoraron a Allāh junto con sus dioses. Dijo Qatāda: Solían decir: Allāh es nuestro Señor, además de la adoración de los ídolos.

"*E hizo de ello una palabra que quedó en su posteridad, tal vez así ellos pudieran arrepentirse a Allāh.*" Es decir, Allāh hizo que esa palabra que dijeron perdurase siempre, a través de las generaciones posteriores. O sea, heredaron de padres a hijos el verse libres de la adoración de todo lo que no fuese Allāh. Y se lo aconsejaron unos a otros. Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa que les dijo eso, o sea, Él me guiará para que tal vez así se arrepintieran de la adoración de otros aparte de Allāh. Dijeron Muŷāhid y Qatāda: La palabra es: No hay más divinidad que Allāh. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La palabra era que no adoraran nada más que a Allāh. Dijo ᶜIkrima que es el Islam, por Su dicho:

(هُوَ سَمَّاكُمْ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ) (الْحَجّ:78)

"*Él os llamó antes musulmanes.*" (La Peregrinación-22:78)

Al-Quraẓī: E hizo de ello el legado que Ibrāhīm dejó a sus hijos. Y eso es Su dicho:

(يَا بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اِصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلاَ تَمُوتُنَّ إِلاَّ وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ) (الْبَقَرَة:132)

"*¡Hijos míos! Allāh ha elegido para vosotros el Dīn [del Islam]: no muráis, pues, sin ser musulmanes.*" (La Vaca-2:132)

Dijo Ibn Zaid: La palabra es Su dicho:

(أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ) (الْبَقَرَة:131)

"*¡Me he sometido al Señor de los mundos!*" (La Vaca:2:131)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾ وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾ وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾ أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

“Sin embargo, a éstos los he dejado que disfruten, al igual que a sus padres, hasta que les ha llegado la verdad y un mensajero claro. (29) Pero cuando la verdad les ha llegado, han dicho: Esto es magia, y nosotros no nos lo creemos. (30) Y han dicho: ¿Por qué no se le ha revelado este Qurʾān a un hombre importante de las dos ciudades? (31) ¿Acaso son ellos los que reparten la misericordia de Allāh? Nosotros repartimos entre ellos sus medios de vida en este mundo y hemos elevado en grados a unos sobre otros, para que unos tomaran a su servicio a otros. Pero la misericordia de tu Señor es mejor que lo que amontonan.” (32)

“*Sin embargo, a éstos los he dejado que disfruten, al igual que a sus padres…*” Es decir, en este mundo; “*… hasta que les ha llegado la verdad…*” Es decir, les ha llegado Muḥammad con el *tawḥīd* y el Islam, el cuál fue el origen de la religión de Ibrāhīm, siendo esa la “palabra” que Allāh ha dejado para la posteridad tras él. “*… y un mensajero claro.*” Es decir, para que les aclare todo aquello de cuanto estén necesitados. “*Pero cuando la verdad les ha llegado…*” O sea, el Qurʾān; “*… han dicho: Esto es magia, y nosotros no nos lo creemos.*” O sea, lo han negado de forma contumaz; “*Y han dicho: ¿Por qué no se le ha revelado este Qurʾān a un hombre importante de las dos ciudades?*” Las dos ciudades son Meca y Taif. Y los dos hombres son Al-Walīd ibn al-Muguīra ibn ʿAbdullāh ibn ʿUmar ibn Majzūm, tío de Abū Ŷahl, de Meca; y Abū Masʿūd ʿUrwa ibn Masʿūd aṯ-Ṯaqafī, de Taif, según dijo Qatāda.

“*¿Acaso son ellos los que reparten la misericordia de Allāh?*” Es decir, la Profecía, poniéndola donde ellos quieran. “*Nosotros repartimos entre ellos sus medios de vida en este mundo.*” Es decir, hacemos a la gente pobres o ricos; y si a ellos no les corresponde decidir en los asuntos de este mundo, con menos motivo todavía en los asuntos de la Profecía. “*… y hemos elevado en grados a unos sobre otros…*” Es decir, hemos dado preferencia entre ellos a unos sobre otros: el gobernante y el gobernado, el propietario y el inquilino, el pobre y el rico. “*… para que unos tomaran a su servicio a otros.*” Es decir, los ricos toman a su servicio a los pobres, de tal manera que unos y otros son la causa para obtener los medios de vida entre ellos. “*Pero la misericordia de tu Señor es mejor que lo que amontonan.*” Es decir, mejor que cuanto atesoran en este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوۡلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلۡنَا لِمَن يَكۡفُرُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ
لِبُيُوتِهِمۡ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيۡهَا يَظۡهَرُونَ ﴿٣٣﴾ وَلِبُيُوتِهِمۡ أَبۡوَٰبًا
وَسُرُرًا عَلَيۡهَا يَتَّكِـُٔونَ ﴿٣٤﴾ وَزُخۡرُفًاۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ

ٱلدُّنۡيَاۚ وَٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلۡمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾ وَمَن يَعۡشُ عَن ذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ
نُقَيِّضۡ لَهُۥ شَيۡطَٰنٗا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٞ ﴿٣٦﴾ وَإِنَّهُمۡ لَيَصُدُّونَهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ
وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ ﴿٣٧﴾

"Y si no fuera porque los hombres acabarían siendo una única comunidad [depravada], habríamos hecho que las casas de los que niegan al Misericordioso tuvieran techos de plata y escalinatas para subir por ellas. (33) Y habríamos hecho que sus casas tuvieran puertas y lechos sobre los que reclinarse; (34) y adornos [de oro]. Sin embargo, todo esto no es más que el disfrute de la vida del mundo; mientras que la Otra Vida, junto a tu Señor, será para los que Le teman. (35) Y al que está ciego para el recuerdo del Misericordioso, le asignamos un demonio que se convierte en su compañero inseparable. (36) Y éstos les apartan del camino mientras ellos se creen guiados." (37)

"*Y si no fuera porque los hombres acabarían siendo una única comunidad [depravada]...*" Dijeron los ulemas: Si no fuera porque a los corazones de los hombres les acabarían venciendo el amor por este mundo, habríamos hecho las casas de los incrédulos de oro; como señal de la insignificancia de este mundo y su poca importancia. Dijo Al-Ḥasan: Si no fuera porque todo el mundo sería incrédulo a causa de su inclinación hacia este mundo y su abandono del Otro, le daríamos en este mundo lo que hemos descrito, por la insignificancia que tiene ante Allāh. Añadió Ibn Zaid: "*Y si no fuera porque los hombres acabarían siendo una única comunidad [depravada]*", en su búsqueda de los bienes de este mundo prefiriéndolos sobre la Otra Vida, "*habríamos hecho que las casas de los que niegan al Misericordioso tuvieran techos de plata...*"

"*Y habríamos hecho que sus casas tuvieran puertas y lechos sobre los que reclinarse; y adornos [de oro].*" Los adornos (*zujruf*) aquí es el oro; como en Su dicho:

(أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِنْ زُخْرُفٍ) (الإِسْرَاء:93)

"*O poseas una casa de oro (lit.: zujruf: adornos).*" (El Viaje Nocturno-17:93)

Dijo Ibn Zaid: Son los enseres y muebles que la gente adopta en sus casas. "*... mientras que la Otra Vida, junto a tu Señor, será para los que Le teman.*" Se refiere a que el Jardín será para los temerosos y obedientes a Allāh. En Ṣaḥīḥ at-Tirmiḏī se recogió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mundo es la cárcel del creyente y el jardín del incrédulo." Y de Sahl ibn Saᶜd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si el mundo importara, ante Allāh, tanto como el ala de un mosquito no bebería de él el incrédulo ni tan siquiera un sorbo de agua." Ḥadīṯ Ḥasan Garīb.

"*Y al que está ciego para el recuerdo del Misericordioso, le asignamos un demonio que se convierte en su compañero inseparable.*" Esta *āya* está conectada con Su dicho en el comienzo del Sura: "*¿Acaso íbamos a privaros del Recuerdo dejándoos de lado…?*"Es decir, os vamos a hacer llegar el Recuerdo; pues, quien esté ciego ante ese Recuerdo, apartándose de él y escuchando los dichos y falsedades de los extraviados, "*… le asignamos un demonio…*", o sea, le buscamos un demonio para él por culpa de su incredulidad; "*… que se convierte en su compañero inseparable.*", en el mundo, que le impide hacer lo que es lícito y lo empuja a lo ilícito. "*Y éstos les apartan del camino…*" Es decir, los demonios les apartarán de la guía; "*… mientras ellos se creen guiados.*" O sea, mientras que los incrédulos piensan que están guiados y les obedecen.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيۡتَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَ بُعۡدَ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرِينُ ﴿٣٨﴾ وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ إِذ ظَّلَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾ أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ أَوۡ تَهۡدِي ٱلۡعُمۡيَ وَمَن كَانَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٤٠﴾ فَإِمَّا نَذۡهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنۡهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾ أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِي وَعَدۡنَٰهُمۡ فَإِنَّا عَلَيۡهِم مُّقۡتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾ فَٱسۡتَمۡسِكۡ بِٱلَّذِيٓ أُوحِيَ إِلَيۡكَۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤٣﴾ وَإِنَّهُۥ لَذِكۡرٞ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَۖ وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Así, cuando llega a Nosotros, le dice: ¡Ay de mí! Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia entre los dos orientes. ¡Qué mal compañero! (38) Hoy no os servirá de nada que estéis juntos en el castigo puesto que fuisteis injustos. (39) ¿Acaso puedes tú hacer que el sordo oiga o puedes guiar al ciego o al que está en un claro extravío? (40) Y si hacemos que te vayas, nos vengaremos de ellos. (41) O te mostraremos lo que les hemos prometido. Ciertamente, tenemos poder sobre ellos. (42) Aférrate, pues, a lo que te hemos inspirado. Ciertamente, tú estás en un camino recto. (43) Y ciertamente, esto es un recuerdo para ti y para tu gente. Y seréis preguntados." (44)

"*Así, cuando llega a Nosotros, le dice…*" Es decir, cuando el día de la Resurrección venga a Nos el incrédulo, dirá: "*¡Ay de mí! Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia entre los dos orientes.*" Es decir, el oriente de invierno y el de verano, como en Su dicho:

(رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ) (الرَّحْمَن:17)

"*Señor de los dos orientes y Señor de los dos occidentes*." (El Misericordioso-55:17)

"*Hoy no os servirá de nada que estéis juntos en el castigo puesto que fuisteis injustos*." Dirá Allāh, el Altísimo, al incrédulo: No os reportarán hoy beneficio alguno vuestras palabras si fuisteis idólatras en el mundo. Y eso es el dicho del incrédulo: "*¡Ay de mí! Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia entre los dos orientes*." Es decir, hoy las lamentaciones no sirven de nada. Y en la Otra Vida ya no habrá consuelo posible, porque ya estarán preocupados por el castigo. Dijo Muqātil: No os servirán hoy las excusas ni las lamentaciones, porque vuestros compañeros y vosotros participareis en el castigo como participasteis en la incredulidad.

"*¿Acaso puedes tú hacer que el sordo oiga o puedes guiar al ciego…?*" Oh Muḥammad; "*¿… o al que está en un claro extravío?*" Es decir, eso no te corresponde a ti, ni te tiene que angustiar su incredulidad. Aquí hay, pues, un consuelo para el Profeta ﷺ. "*Y si hacemos que te vayas…*" Es decir, te sacamos de Meca para librarte de los daños de Quraiš, "*… nos vengaremos de ellos. O te mostraremos lo que les hemos prometido*." Y eso es la venganza sobre ellos durante tu vida. "*Ciertamente, tenemos poder sobre ellos*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Esto es lo que le hizo ver el día de Badr. Y eso es lo dicho por la mayoría de los exégetas del Qurʾān. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda que se refiere a los tiempos de la gente del Islam sobre los lamentables sucesos que acaecieron después del Profeta ﷺ. De Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando Allāh quiere un bien para un pueblo hace morir a su profeta antes que a ellos, haciéndole un predecesor; y cuando Allāh quiere, castiga a un pueblo estando vivo su profeta para aliviar su pena por lo que desmintieron y desobedecieron de su mandato."

"*Aférrate, pues, a lo que te hemos inspirado*." Se refiere al Qurʾān; aunque lo desmintieran quienes lo desmintieron. "*Ciertamente, tú estás en un camino recto*." Es decir, el que te llevará a Allāh, a Su complacencia y a Su recompensa; "*Y ciertamente, esto es un recuerdo para ti y para tu gente*." Es decir, el Qurʾān es un honor para ti y para tu gente de Quraiš, porque fue revelado en su lengua y a un hombre de ellos; como en Su dicho:

(لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ) (الأَنْبِيَاء:10)

"*Ciertamente, te hemos revelado un Libro en el que está vuestro recuerdo*." (Los Profetas-21:10)

Es decir, os ha honrado con el Qurʾān, pues éste fue revelado en la lengua de Quraiš y dirigido a ellos. Dije (Al-Qurṭubī): Y lo correcto es que el honor corresponde a quien practica el Qurʾān, sea de Quraiš o no. Dijo el Profeta ﷺ: "No son los Banū Hāšem los mejores de la gente de mi pueblo, sino que los mejores de la gente de mi pueblo son los temerosos de Allāh; y no son los Quraiš los mejores de la gente de mi pueblo sino que son los temerosos de Allāh. Y vosotros no procedéis sino de un hombre y una mujer, y no hay preferencia de uno sobre el otro sino es por *taqwā*." Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "… Todos vosotros sois hijos de Ādam, y Ādam fue creado de barro. Ciertamente Allāh ha suprimido de vosotros el defecto de Ŷahilīya de envaneceros de vuestros antepasados, pues los hombres o son creyentes temerosos o malvados desgraciados." "*Y seréis preguntados*." Es

decir, por vuestro agradecimiento a Él; o seréis preguntados por lo que practicasteis del Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسۡـَٔلۡ مَنۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلۡنَا مِن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ءَالِهَةٗ يُعۡبَدُونَ ٤٥ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٦ فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَضۡحَكُونَ ٤٧ وَمَا نُرِيهِم مِّنۡ ءَايَةٍ إِلَّا هِيَ أَكۡبَرُ مِنۡ أُخۡتِهَاۖ وَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡعَذَابِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٤٨ وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهۡتَدُونَ ٤٩ فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابَ إِذَا هُمۡ يَنكُثُونَ ٥٠ وَنَادَىٰ فِرۡعَوۡنُ فِي قَوۡمِهِۦ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَيۡسَ لِي مُلۡكُ مِصۡرَ وَهَٰذِهِ ٱلۡأَنۡهَٰرُ تَجۡرِي مِن تَحۡتِيۖ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٥١ أَمۡ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي هُوَ مَهِينٞ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ٥٢ ﴾

“Pregunta a Nuestros mensajeros, a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar? (45) Y así fue como enviamos a Mūsā con Nuestros signos a faraón y su consejo, y dijo: Yo soy el Mensajero del Señor de los mundos. (46) Pero cuando les trajo Nuestros signos, se rieron de ellos. (47) A pesar de que no les mostramos ningún signo que no fuera mayor que su compañero. Y les sorprendimos con el castigo, para que pudieran volverse arrepentidos. (48) Dijeron: ¡Eh tú, mago! Pide por nosotros a tu Señor en virtud de lo que ha pactado contigo y nosotros seguiremos la guía. (49) Pero cuando les levantamos el castigo, no cumplieron. (50) Y llamó faraón a su gente, diciendo: ¡Gente mía! ¿Acaso no me pertenece la soberanía de Egipto y estos ríos que corren a mis pies? ¿Es que no lo veis? (51) ¿Acaso no soy yo mejor que éste que es insignificante y que apenas puede explicarse?” (52)

"*Pregunta a Nuestros mensajeros, a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar?*" Dijeron Ibn ᶜAbbās e Ibn Zaid cuando acaeció el Viaje Nocturno del Mensajero de Allāh ﷺ de la Mezquita Sagrada a la Mezquita Lejana – Bait al-Maqdis – y Allāh le envió a Ādam y a los mensajeros descendientes de él. Estaba Ŷibrīl con el Profeta ﷺ e hizo la llamada a la oración primero y luego el *iqāma*, después dijo: ¡Muḥammad! Adelántate y reza con ellos de *imām*. Cuando hubo terminado la oración el Profeta ﷺ, le dijo Ŷibrīl, sobre él la paz: Pregunta, oh Muḥammad, a los mensajeros que hemos enviado antes de ti si es que hemos puesto algún dios para adorar, aparte del Misericordioso. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No preguntaré, ya sé suficiente." Añadió Ibn ᶜAbbās: Había setenta profetas y entre ellos estaban Ibrāhīm, Mūsā e ᶜĪsā, sobre ellos la paz. Pero no les preguntó porque él sabía más de Allāh que ellos. Y en otra *riwāya*: Rezaron tras el Mensajero de Allāh ﷺ siete filas: los enviados formaban tres filas y los profetas cuatro. Le seguía a espaldas del Mensajero de Allāh ﷺ Ibrāhīm, el amigo de Allāh; a su derecha Ismāᶜīl y a su izquierda Isḥāq, después Mūsā y luego el resto de los enviados. Hicieron dos rakas y al terminar dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: " Ciertamente, mi Señor me ha inspirado que os pregunte si ha enviado a alguno de vosotros para que llame a la adoración de otro aparte de Allāh." Dijeron: ¡Oh Muḥammad! Verdaderamente nosotros somos testigos de que nos ha enviado a todos para una sola llamada, la de que no hay más divinidad que Allāh, y todo lo que se adore fuera de Allāh es falso; que tú eres el sello de los profetas y el señor de los enviados. Eso nos ha quedado claro por tu imamato con nosotros; y que no habrá otro profeta después de ti hasta el Día de la Resurrección, excepto ᶜĪsā ibn Maryam, porque le ha sido ordenado seguir tus huellas.

La causa del asunto de la pregunta fue que los judíos y los idólatras dijeron al Profeta de Allāh ﷺ: Ciertamente, aquello con lo que has venido difiere de quienes vinieron antes de ti. Entonces, Allāh le ordenó que preguntase a los profetas, en señal de declaración firme y no porque tuviese duda de ello.

"*Y así fue como enviamos a Mūsā con Nuestros signos…*" Cuando Allāh hizo saber a Su Profeta ﷺ que lo vengaría de sus enemigos y le aportó el argumento del testimonio de los profetas y la conformidad de todos en la Unidad de Allāh, lo confirmó con la historia de Mūsā y faraón y el castigo que hizo caer sobre su gente de perecer ahogados por desmentir a su profeta. Significa: Enviamos a Mūsā con los milagros, que fueron los nueve signos, y fue desmentido. "*Pero cuando les trajo Nuestros signos, se rieron de ellos.*" Es decir, se burlaron y se mofaron creyendo que esos signos eran magia e imaginación. "*A pesar de que no les mostramos ningún signo que no fuera mayor que su compañero*." Es decir, los signos de Mūsā eran de los más grandiosos, siendo cada uno de ellos más grande que el anterior. "*Y les sorprendimos con el castigo…*" Es decir, por haber desmentido los signos; como en Su dicho:

(وَلَقَدْ أَخَذْنَا آل فِرْعَوْن بِالسِّنِينَ وَنَقْص مِنْ الثَّمَرَات)

(الأَعْرَاف:**130**)

"*Y castigamos a la familia de faraón con años de sequía y falta de frutos.*" (Al-Aᶜrāf-7:130)

"*... para que pudieran volverse arrepentidos.*" O sea, para que se arrepintieran de la incredulidad. "*Y dijeron: ¡Eh tú, mago!*" Es decir, le llamaron siguiendo la misma costumbre que antes; "*..., pide por nosotros a tu Señor en virtud de lo que ha pactado...*" Es decir, por lo que nos ha informado de Su pacto contigo de que si creemos nos libraría; pídele pues que nos libre del castigo. "*Pero cuando les levantamos el castigo no cumplieron.*" Es decir, violaron el pacto que habían hecho consigo mismos y no creyeron. "*Y llamó faraón a su gente...*" Es decir, cuando vio aquellos signos temió que su gente se inclinara por él y los llamó para decirles: "*¿Acaso no me pertenece la soberanía de Egipto...?*" Es decir, nadie me la podrá quitar. Y se ha dicho que aquí se refiere al reino de Alejandría. "*¿... y estos ríos que corren a mis pies?*" Es decir los ríos circundantes al Nilo: Al-Malik, Tolon, Dimiat y Tinnis. Añadió Qatāda: Eran jardines y ríos que corrían bajo sus palacios. "*¿Acaso no veis?*" O sea, mi inmensidad y mi fuerza frente a la debilidad de Mūsā. Dijo faraón a su gente: ¿Es que no soy yo mejor, "*¿... que éste, que es insignificante...*" Es decir, por su propia debilidad, "*... y apenas puede explicarse?*" Es decir, debido al nudo que tiene en su lengua.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَوْلَآ أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ۝٥٣ فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ۝٥٤ فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٥٥ فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ۝٥٦ ۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ۝٥٧ ﴾

"¿Cómo es que no ha recibido ningún brazalete de oro o han venido con él los ángeles en grupo? (53) Buscó el punto débil de su pueblo y le obedecieron: realmente eran gente descarriada. (54) Y cuando causaron Nuestro enojo, nos vengamos de ellos y los ahogamos a todos. (55) E hicimos de ellos un precedente y un ejemplo para los que vinieran después. (56) Y cuando se pone como ejemplo al hijo de Maryam, tu gente vocifera por su causa." (57)

"*¿Cómo es que no ha recibido ningún brazalete de oro...?*" O sea, dijo faraón: ¿Cómo es que el Señor de Mūsā no le ha dado brazaletes de oro, si es que es veraz? Y dijo eso porque en aquel tiempo esa era la costumbre entre la gente noble; "*¿... o han venido con él los ángeles en grupo?*" Es decir, acompañándole. Y la mención de los ángeles por parte de faraón es porque se remite a la expresión de Mūsā, ya que no cree en los ángeles quien no conoce a su

Creador. "*Buscó el punto débil de su pueblo y le obedecieron…*" Es decir, por su simplicidad en la comprensión y falta de conocimiento; como en Su dicho:

(وَلاَ يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِينَ لاَ يُوقِنُونَ) (الرُّوم:60)

"*Que no te inquieten los que no tienen certeza.*"
(Los Bizantinos-30:60)

"*… realmente eran gente descarriada.*" Es decir, fuera de la obediencia de Allāh. "*Y cuando causaron Nuestro enojo, nos vengamos de ellos…*" Es decir, cuando causaron el enojo de Nuestros enviados y *awliyā*; "*E hicimos de ellos un precedente y un ejemplo para los que vinieran después.*" O sea, una noticia de conocimiento para la Umma de Muḥammad ﷺ y un ejemplo para que recapaciten.

"*Y cuando se pone como ejemplo al hijo de Maryam, tu gente vocifera por su causa.*" Cuando dijo Allāh, el Altísimo: "*Pregunta a Nuestro mensajeros, a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar?*" Se aferraron los idólatras al asunto de ᶜĪsā, y dijeron: Muḥammad no quiere sino que lo tomemos a él como dios, igual que los cristianos hicieron adoptando como dios a ᶜĪsā ibn Maryam, según lo dicho por Qatāda. Y de Muŷāhid se transmitió que dijeron los Quraiš: Ciertamente, Muḥammad quiere que le adoremos como adoran los cristianos a ᶜĪsā. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya.* Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere al debate de ᶜAbdullāh ibn az-Zabᶜarī as-Sahmī con el Profeta ﷺ sobre el asunto de ᶜĪsā; y el que puso el ejemplo fue ᶜAbdullāh ibn az-Zabᶜarī as-Sahmī en la situación de su incredulidad cuando le dijeron los Quraiš: Ciertamente Muḥammad recita:

(إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ) (الأَنْبِيَاء:98)

"*Ciertamente, vosotros y lo que adoráis fuera de Allah seréis combustible del Fuego del Infierno.*" (Los Profetas-21:98)

Dijo: Si hubiera estado presente le habría respondido. Dijeron; ¿Y qué le habrías dicho? Dijo: Le habría dicho: ¿Es que el Mesías que adoran los cristianos y ᶜUzeir que adoran los judíos serán combustible del Infierno? Los Quraiš se quedaron asombrados de la respuesta y vieron en ello un buen argumento. Y ese es Su dicho: "*… vocifera…*" Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló:

(إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَى أُولَئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ)
(الأَنْبِيَاء:101)

"*Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso, estarán alejados de él.*" (Los Profetas-21:101)

Y si hubiese reflexionado az-Zabᶜarī sobre la *āya* no se habría opuesto, porque dice: "*… y lo que adoráis.*" Y no dice, a quienes adoráis. Sino que se refiere a los ídolos u otros seres inertes y sin vida que no poseen razón. Y no se refiere al Mesías ni a los ángeles, si es que los adoraban también a ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيۡرٌ أَمۡ هُوَۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلَۢاۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ
خَصِمُونَ ٥٨ إِنۡ هُوَ إِلَّا عَبۡدٌ أَنۡعَمۡنَا عَلَيۡهِ وَجَعَلۡنَٰهُ مَثَلٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
٥٩ وَلَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَخۡلُفُونَ ٦٠ وَإِنَّهُۥ لَعِلۡمٞ
لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١ وَلَا
يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٢ ﴾

“Y dicen: ¿Son mejores nuestros dioses o él? No te ponen esta comparación sino para discutirte: son gente discutidora. (58) No es sino un siervo al que favorecimos y al que pusimos de ejemplo para los hijos de Israel. (59) Y si hubiéramos querido habríamos puesto en la Tierra, en vez de vosotros, ángeles que se sucedieran unos a otros. (60) Ciertamente, él es un conocimiento de la Hora; así pues, no dudéis de ella y seguidme. Este es un camino recto. (61) Y que el demonio no os desvíe; ciertamente, él es para vosotros un claro enemigo.” (62)

“*Y dicen: ¿Son mejores nuestros dioses o él?*” Es decir: ¿Son mejores nuestros dioses o ʿĪsā? Según dijo As-Sudī. Y dijo: Lo disputaron; y dijeron: Si todo aquel que sea adorado aparte de Allāh va al Fuego, a nosotros nos satisface que nuestros dioses estén con ʿĪsā, los ángeles y ʿUzeir. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló:

(إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَى أُولَئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ)

(الأَنْبِيَاء:**101**)

“*Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso, estarán alejados de él.*” (Los Profetas-21:101)

Y dijo Qatāda: Se refieren en la *āya* a Muḥammad ﷺ. “*... son gente discutidora.*” En Ṣaḥīḥ At-Tirmiḏī se recogió, de Abū Umāma, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No se extravió un pueblo después de estar en la guía sino por caer en disputas.” Y después recitó esta *āya*: “*No te ponen esta comparación sino para discutirte: son gente discutidora.*”

“*No es sino un siervo al que favorecimos...*” Es decir, ʿĪsā no es sino un siervo al que Allāh le favoreció con la Profecía y le puso de ejemplo para los hijos de Israel, o sea, una señal de reflexión indicadora del poder de Allāh, el Altísimo. Pues, ciertamente, ʿĪsā fue concebido

sin padre, le concedió la facultad de resucitar a los muertos y de sanar a los enfermos; a pesar de que en ese tiempo los hijos de Israel eran los mejores de la creación y los más queridos para Allāh. "*Y si hubiéramos querido habríamos puesto en la Tierra, en vez de vosotros, ángeles que se sucedieran unos a otros*." Es decir, ángeles que poblaran la Tierra en lugar de vosotros, y que se sucediesen unos a otros.

"*Ciertamente, él es un conocimiento de la Hora*." Se refiere al Qurʾān, según lo dicho por Al-Ḥasan, Qatāda y Saʿīd ibn Ŷubeir, porque lo indica su proximidad con la llegada de la Hora, o porque por él se conoce la Hora y sus pormenores. Dijeron Ibn ʿAbbās y otros: La venida de ʿĪsā, sobre él la paz, es un anuncio de la Hora porque Allāh lo hará descender poco antes de su llegada. Al igual que la venida del Anticristo será un anuncio de la Hora.

De ʿAbdullāh ibn Masʿūd se transmitió que dijo: En la noche del Viaje Nocturno del Mensajero de Allāh ﷺ, éste se encontró con Ibrāhīm, Mūsā e ʿĪsā, sobre ellos la paz, y se recordaron entre ellos la Hora, empezando por Ibrāhīm, que al ser preguntado por ella dijo no tener conocimiento de la misma. Después, cuando fue preguntado Mūsā, dijo no tener tampoco conocimiento de ella. Entonces, al llegar el turno de palabra a ʿĪsā ibn Maryam, dijo: He tomado el compromiso de otra cosa, pues la Hora no sabe de ella nada más que Allāh, el Altísimo. Entonces recordó la venida del Anticristo (Ad-Daŷŷāl). Dijo: Pues, reveló que lo mataría. Y en Ṣaḥīḥ Muslim: "Cuando apareció el Masīḥ ad-Daŷŷāl, Allāh envió al Masīḥ ibn Maryam. Descenderá en el minarete blanco oriental de Damasco, entre dos resquicios poniendo sus palmas de la mano sobre las alas de dos ángeles; si inclinaba la cabeza goteaba y si la alzaba se deslizaban por su rostro lágrimas como perlas; todo incrédulo que encontrara el aroma de su respiración moriría; y su respiración llegaría hasta donde llegara su vista de forma que lo buscaría hasta alcanzarlo en Babilud y lo mataría…" (el *ḥadīṯ*) Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Descenderá ʿĪsā ibn Maryam, sobre él la paz, del cielo en un valle de Tierra Santa llamado 'Afiq' el cabello de su cabeza era aceitoso y en su mano portará una jabalina para matar al Daŷŷāl. Llegará a Bait al-Maqdis y la gente estará rezando la oración de la tarde; el *imām* se retrasará y lo adelantará ʿĪsā, rezando éste tras el *imām* según la ley de Muḥammad ﷺ. Después matará a los cerdos, romperá la cruz y destrozará las sinagogas y las iglesias. Matará a los cristianos, excepto a los que crean en él."

Dije (Al-Qurṭubī): Se confirmó en Ṣaḥīḥ Muslim e Ibn Māya, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Descenderá ʿĪsā ibn Maryam como un gobernante justo, romperá la cruz y matará a los cerdos; se abolirá el pago del *ŷizia*, desaparecerá la autoridad y nadie correrá en pos de ella; se eliminará el rencor, el odio y la envidia; se dejará el dinero y nadie lo aceptará." Y también se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Qué os parece a vosotros si descendiera Ibn Maryam entre vosotros y que vuestro *imām* fuera de vosotros?" Y en otro relato: "Y vuestro *imām* de vosotros." Preguntó Ibn Abī Ḏiʾb: ¿Sabes qué es 'vuestro *imām* de vosotros'? Dije: Infórmame. Dijo: Que haga de *imām* con vosotros con el Libro de vuestro Señor y la Sunna de vuestro Profeta ﷺ. Dijeron nuestros ulemas: Esto es una prueba textual de que él descenderá como una renovación del Dīn del Profeta ﷺ.

Se ha dicho también que significa la *āya*: "*Ciertamente, él es un conocimiento de la Hora*." Es decir, el hecho de resucitar a los muertos de ʿĪsā es una indicación de la Hora y de la Resurrección de los muertos, según dijo Ibn Isḥāq.

Dije (Al-Qurṭubī): Puede admitirse también que "*Ciertamente, él...*" signifique: Ciertamente, Muḥammad ﷺ tiene el conocimiento de la Hora, como lo prueba su dicho: "He sido enviado y la Hora y yo como estos dos." Dijo esto juntando los dedos índice y medio. Dijo Al-Ḥasan: El primero de los signos de la Hora es Muḥammad ﷺ "*... así pues, no dudéis de ella...*" Es decir, de la Hora. Dijo As-Sudī: Es decir, no la desmintáis ni la discutáis porque ésta ocurrirá irremediablemente; "*... y seguidme.*" O sea, en el *tawḥīd* y en aquello que os transmito de Allāh. "*Este es un camino recto.*" Es decir, un camino firme hacia Allāh y Su Jardín; "*Y que el demonio no os desvíe...*" Es decir, que el demonio no os seduzca con sus susurros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم
بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى
وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾ فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ
بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾ هَلْ يَنظُرُونَ
إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾ ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾ يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ
وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾ ﴾

"Y cuando vino ʿĪsā con las evidencias, dijo: He venido a vosotros con la sabiduría y para aclararos parte de aquello en lo que no estáis de acuerdo: así que temed a Allāh y obedecedme. (63) Allāh es mi Señor y el vuestro, adoradle pues: este es un camino recto. (64) Pero las distintas facciones que había entre ellos discreparon. ¡Ay de aquellos que fueron injustos, por el castigo de un Día doloroso! (65) ¿Qué esperan sino a que les llegue la Hora de repente, sin que se den cuenta? (66) Ese Día los amigos serán enemigos unos de otros, pero no así los que tengan temor de Allāh. (67) ¡Oh siervos míos! Hoy no tenéis nada que temer, ni os entristeceréis." (68)

"*Y cuando vino ʿĪsā con las evidencias...*" Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere a resucitar a los muertos, sanar a los enfermos, crear los pájaros, el ágape y otros; así como el anuncio de muchas cosas ocultas. Según Qatāda, con las evidencias se refiere al Evangelio. "*... dijo: He veni-*

do a vosotros con la sabiduría…" Dijo As-Sudī que se refiere a la Profecía. "*… y para aclararos parte de aquello en lo que no estáis de acuerdo…*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa: Os aclararé en el Evangelio parte de aquello que discrepabais de cambiar las leyes de la Torá. Dijo Muqātil: Es como en Su dicho:

(وَلِأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ) (آل عِمْرَان:50)

"*Y para haceros lícitas algunas cosas que se os habían prohibido.*" (La Familia de ᶜImrān-3:50)

Es decir, lo que era lícito en el Evangelio era de lo que estaba prohibido en la Tora; como la carne de camello, la grase de todo animal o pescar en el día del sábado. "*… así que temed a Allāh…*" Es decir, absteneos de la idolatría y no adoréis a otro que no sea Allāh. Y si esas eran palabras de ᶜĪsā, ¿cómo puede ser que sea un dios o hijo de un dios? "*… y obedecedme.*" O sea, en aquello a lo que os llamo de la unidad divina y otros. "*Allāh es mi Señor y el vuestro, adoradle pues: este es un camino recto.*" Es decir, la adoración de Allāh es el camino recto, mientras que lo demás es desviación y no conduce a la verdad. "*Pero las distintas facciones que había entre ellos discreparon.*" Es decir, discreparon la gente de las Escrituras entre ellos, o sea los judíos y los cristianos, según Qatāda; y en otra interpretación, dijeron Al-Kalbī y Muqātil que fueron los propios cristianos los que discreparon sobre ᶜĪsā, diciendo unos que era hijo de Dios, otros que Dios y otros que era uno de la Trinidad. Y sobre esto ya se trató en el Sura Maryam. "*¡Ay de aquellos que fueron injustos…!*" Es decir, aquellos que fueron injustos por su incredulidad e idolatría; *¡… por el castigo de un Día doloroso!* O sea, doloroso el castigo de ese Día. "*¿Qué esperan sino a que les llegue la Hora de repente, sin que se den cuenta? Ese Día los amigos serán enemigos unos de otros…*" Es decir, el Día de la Resurrección se convertirán en enemigos unos de otros y se maldecirán entre ellos; "*… pero no así los que tengan temor de Allāh.*" O sea, excepto los temerosos de Allāh, que serán amigos en esta vida y en la Otra. Según contó An-Naqqāš, esta *āya* se reveló por Umeya ibn Jalaf y ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ, que eran amigos. ᶜUqba solía sentarse con el Profeta ﷺ y le dijo Quraiš: Se ha hecho musulmán Ibn Abī Muᶜaiṭ. Entonces le dijo Umeya: No te miraré a la cara si te encuentras con Muḥammad y no le escupes en la cara. Así lo hizo ᶜUqba y el Profeta ﷺ prometió que lo mataría, y así sucedió en el día de Badr en el que murió durante la batalla. Mencionó Aṯ-Ṯaᶜlabī sobre esta *āya* que había dos amigos creyentes y dos incrédulos. Murió uno de los dos creyentes y dijo: ¡Oh Señor! Ciertamente, fulano me ordenaba Tu obediencia y la obediencia a Tu mensajero; me ordenaba hacer el bien y me prohibía hacer el mal; me informaba de que iría a Tu encuentro. ¡Oh Señor! No le extravíes después de mí, y guíale como me has guiado a mí; y hónrale como me has honrado a mí. Y cuando su amigo creyente muere los junta a los dos. Entonces, dice Allāh, el Altísimo: Cada uno de vosotros que elogie a su compañero. Así lo harán y dirá Allāh, el Altísimo: ¡Gracias para el amigo, el hermano y el compañero! Dijo: Y morirá uno de los incrédulos y dirá: ¡Oh Señor! Ciertamente, fulano me prohibía la obediencia a Ti y la de Tu mensajero; me ordenaba el mal y me prohibía el bien; y me decía que yo no me encontraría contigo. Te pido, oh Señor, que no le guíes después de mí, que lo extravíes como me extraviaste a mí y le humilles como me humillaste a mí. Y cuando muere su amigo el incrédulo, les dirá a los dos Allāh, el Altísimo, que elogie cada uno al otro. Así lo harán, y Allāh, el Altísimo, les dirá: ¡Qué mal compañero, hermano y amigo fuiste! Maldiciendo cada uno de

ellos al otro. Y la *āya*, según Al-Qurṭubī, es general para todo creyente temeroso de Allāh, y para todo incrédulo extraviado.

"*¡Oh siervos míos! Hoy no tenéis nada que temer, ni os entristeceréis.*" Dijo Muqātil, de un relato de Al-Muʿtamir ibn Suleimān, y éste de su padre: Llamará una voz en las Explanadas, diciendo: "*¡Oh siervos míos! Hoy no tenéis nada que temer…*", y la gente en la Explanada levantarán sus cabezas; dirá una segunda voz: "*Los que creyeron en Nuestros signos y fueron musulmanes.*" Y la gente de otras religiones bajarán sus cabezas, excepto los musulmanes que las mantendrán levantadas; luego dirá una tercera voz:

(الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ) (يونس:63)

"*Ésos que creyeron y fueron temerosos de Allāh.*" (Yūnus-10:63)

Entonces, la gente que incurrió en faltas graves bajarán sus cabezas, mientras que la gente de *taqwā* permanecerá con la cabeza alta. Y Allāh hizo desaparecer el miedo y la tristeza de ellos, como les había prometido; porque Él es el más honorable de todos, no engaña a su *walī* ni le abandona a la aniquilación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا وَكَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٦٩ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ أَنتُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ تُحۡبَرُونَ ٧٠ يُطَافُ عَلَيۡهِم بِصِحَافٖ مِّن ذَهَبٖ وَأَكۡوَابٖۖ وَفِيهَا مَا تَشۡتَهِيهِ ٱلۡأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلۡأَعۡيُنُۖ وَأَنتُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٧١ وَتِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧٢ لَكُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ كَثِيرَةٞ مِّنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٧٣ إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ٧٤ لَا يُفَتَّرُ عَنۡهُمۡ وَهُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ٧٥ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُواْ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٦ وَنَادَوۡاْ يَٰمَٰلِكُ لِيَقۡضِ عَلَيۡنَا رَبُّكَۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ٧٧ ﴾

"Los que creyeron en Nuestros signos y fueron musulmanes. (69) Entrad en el Jardín, vosotros y vuestras esposas, y sed agasajados. (70) Circularán entre ellos con platos de oro y copas en las que habrá lo que las almas deseen y les sea dulce a los ojos. En él seréis inmortales. (71) Y este es el Jardín que habréis heredado por lo que hayáis hecho. (72)

En él hay abundante fruta, de la que comeréis. (73) Ciertamente, los que hayan hecho el mal estarán eternamente en el castigo del Infierno. (74) No se les aliviará, ni tendrán allí esperanza. (75) Y no habremos sido injustos con ellos, sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos. (76) Y pedirán a gritos: ¡Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros! Dirá: Vosotros habréis de permanecer." (77)

"*Los que creyeron en Nuestros signos y fueron musulmanes. Entrad en el Jardín…*" O sea, se les dirá, entrad en el Jardín; o bien, oh siervos Míos, los que creyeron, entrad en el Jardín; "*… vosotros y vuestras esposas…*" es decir, vosotros y vuestras esposas musulmanas en el mundo; y también se ha dicho, vuestras esposas de las huríes. "*… y sed agasajados.*" Es decir, seréis agraciados.

"*Circularán entre ellos con platos de oro y copas…*" es decir, se pasarán alrededor de ellos alimentos en bandejas de oro y bebidas en copas. Se recogió en Ṣaḥīḥ al-Bujāri y Muslim, de Ḥuḏaifa, que oyó decir al Profeta ﷺ: "No vistáis de seda ni brocado. No bebáis ni comáis en recipientes de oro y plata, ni en bandejas de oro, pues pertenecen a ellos (los incrédulos) en este mundo y para vosotros lo serán en el Otro." De aquí se desprende que quien comiera o bebiera en ellos, o vistiera seda en este mundo, sin hacer *tawba*, no los tendría a su disposición en la Otra Vida. Y Allāh sabe más. Dicen los *mufassirūn*: Pasarán junto a los de menor grado en el Jardín, setenta mil mozos con setenta mil bandejas de oro para comer en ellas. En cada una de las bandejas habrá una clase de comida diferente a la de las demás; probará de todas ellas sin que el sabor de una se parezca a las otras. Y pasarán junto a los de mayor grado cada día setecientos mil mozos, cada uno de ellos con una bandeja de oro, y conteniendo una comida diferente a la de las demás en forma y sabor. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ) (الإِنْسَان:15)

"*Se pasará junto a ellos con vasijas de plata y copas.*" (El Hombre-76:15)

Y en Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la gente del Jardín comerá y beberá allí, sin embargo, no necesitará escupir ni orinar ni defecar. Preguntarán: ¿Qué importancia tiene entonces la comida? Dirá: eructo y exudación como la exudación del almizcle. Se les inspirará la glorificación (*tasbīḥ*), la alabanza (*taḥmīd*) y la exaltación (*takbīr*), de la misma forma que se les inspira la respiración." Y en un *ḥadīṯ*, de Umm Salama, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Aquel que beba en recipientes de oro y plata, el fuego del Infierno hará borbotones en su barriga." Y también dijo: "No bebáis en recipientes de oro ni plata, ni comáis en bandejas de dichos metales." Y esto implica su prohibición.

"*… en las que habrá lo que las almas deseen y les sea dulce a los ojos.*" Relató At-Tirmiḏī, de Suleimān ibn Buraida, y éste de su padre, que un hombre preguntó al Profeta ﷺ: ¡Oh, Mensajero de Allāh! ¿Habrá caballos en el Jardín? Dijo: Si Allāh te hace entrar en el Jardín, no querrás ser llevado sobre un caballo de rojos rubíes volando contigo por el Jardín a dónde tú quieras. Dijo: Y le preguntó otro hombre: ¡Oh, Mensajero de Allāh! ¿Habrá camellos

en el Jardín? Pero no le dijo lo mismo que le había dicho a su compañero. Dijo: "Si Allāh te hiciera entrar en el Jardín, tendrías en él lo que te apeteciera y te deleitara los ojos." Y recitó la gente de Medina, Ibn ᶜAmr y la gente de Šām: "*... lo que las almas deseen...*" "*Y este es el Jardín...*" O sea, se les dirá, ese es el Jardín que se os describía en el mundo; "*... que habréis heredado por lo que hayáis hecho.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh creó para cada uno un Jardín y un Fuego: el incrédulo heredará el Fuego del musulmán, y el musulmán heredará el Jardín del incrédulo. "*En él hay abundante fruta, de la que comeréis.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Serán toda clase de frutos, ya sean frescos o secos; es decir, tendrán en el Jardín muchos frutos para comer, aparte de los demás alimentos y las bebidas.

"*Ciertamente, los que hayan hecho el mal estarán eternamente en el castigo del Infierno.*" Una vez que Allāh ha mencionado los estados de la gente del Jardín, menciona después los estados de la gente del Fuego, para aclarar la preferencia del obediente sobre el desobediente; "*No se les aliviará...*" Es decir, no se les aliviará el castigo; "*... ni tendrán allí esperanza.*" Es decir, perderán toda esperanza de obtener misericordia; "*Y no habremos sido injustos con ellos...*" Es decir, por el castigo; "*... sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos.*" O sea, por haber incurrido en la idolatría.

"*Y pedirán a gritos: ¡Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros! Dirá: Vosotros habréis de permanecer.*" Y él es el guardián del Infierno. Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujāri, de Safwān ibn Yaᶜlā, y éste de su padre, que oyó al Profeta ﷺ recitar desde el *minbar*: "*Y pedirán a gritos: ¡Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros!*" Y añadió Muḥammad ibn Kaᶜb al-Qurāẓī: Se me ha mencionado que la gente del Fuego pedirá auxilio a los guardianes del mismo, y Allāh, el Altísimo, dirá:

("وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّار لِخَزَنَةِ جَهَنَّم اُدْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّف عَنَّا يَوْمًا مِنْ الْعَذَاب) (غَافِر:49)

"*Y dijeron aquellos que estaban en el Fuego a los guardianes del Infierno: ¡Invocad a vuestro Señor para que nos alivie el castigo un día!*" (Perdonador-40:49)

Entonces, Le pedirán que les alivie del castigo un solo día. Y se les responderá:

(أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دُعَاء الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَال) (غَافِر:50)

"¿Es que no se os presentaron vuestros mensajeros con las pruebas claras? Responderán: ¡Claro que sí! Dirán entonces: Invocad vosotros. Pero la invocación de los incrédulos será en vano." (Perdonador-40:50)

Dijo: Y cuando pierdan toda esperanza de los guardianes, llamarán a Mālik. Él estará sobre ellos y será el centro de una asamblea; habrá puentes por los que pasen los ángeles del castigo y él verá a los más alejados como verá a los más cercanos; dirán: *"Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros!"* Es decir, le pedirán la muerte. Dijo: Entonces, estarán callados sin

responderles durante ochenta años. Y el año tendrá trescientos sesenta días, el mes treinta días, y el día como mil años de los que contáis. Luego les hará una observación después de los ochenta y dirá: *"Vosotros habréis de permanecer*."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٨﴾ أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا
فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا
لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾ قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ ﴿٨١﴾
سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾ ﴾

"Os hemos presentado la verdad, pero la mayoría de vosotros rechazáis la verdad. (78) ¿Acaso pretenden tramar algo? Sabed que nosotros lo desbaratamos. (79) ¿O es que piensan que no escuchamos sus secretos y murmuraciones? Claro que sí; y Nuestros [ángeles] enviados registrarán sus acciones. (80) Diles: Si el Misericordioso tuviera un hijo, yo sería el primero en adorarle. (81) ¡Glorificado sea el Señor de los cielos y la Tierra, Señor del Trono! Él está por encima de lo que Le atribuyen." (82)

"*Os hemos presentado la verdad…*" Es comprensible que estas palabras puedan ser atribuidas a Mālik y dirigidas a ellos; es decir, ciertamente, vosotros permaneceréis en el Fuego, porque nosotros os hemos presentado la verdad en el mundo y no la habéis aceptado. Y también se puede comprender que las palabras sean de Allāh a ellos hoy, es decir, os hemos hecho evidentes las pruebas y os hemos enviado mensajeros. "*¿Acaso pretenden tramar algo? Sabed que nosotros lo desbaratamos.*" Dijo Muqātil: Se reveló por el debate mantenido por los idólatras en la trama contra el Profeta ﷺ en la Casa An-Nadwa, cuando se determinó el asunto que les había indicado Abū Ŷahl sobre la participación de un hombre de cada tribu en el asesinato del Profeta ﷺ. Entonces se reveló la *āya* y murieron todos en la batalla de Badr. "*¿O es que piensan que no escuchamos sus secretos y murmuraciones?*" Es decir, lo que ocultan en secreto y murmuran entre ellos; *"Claro que sí."* O sea, oímos y sabemos; *"Y Nuestros [ángeles] enviados registrarán sus acciones."* Es decir, los ángeles guardianes escribirán sobre ellos. Se relató que la *āya* se reveló por tres individuos que había entre la Kaʿba y sus cortinas: uno decía: ¿Creéis que Allāh oye nuestras palabras? Dijo el segundo: Si hablamos en voz alta oirá, y si no, no oirá; dijo el tercero: Si oye cuando hablamos en alto oirá también cuando lo hacemos en voz baja. Dijo Muḥammad ibn Kaʿb al-Qurāẓī: Este significado ya se ha mencionado de Ibn Masʿūd en la *āya* 22 del Sura Fuṣṣilat.

"Diles: Si (in) el Misericordioso tuviera un hijo, yo sería el primero en adorarle." Dijeron Ibn ᶜAbbās, Al-Ḥasan y As-Sudī: Significa que el Misericordioso no tiene hijos, pues la partícula árabe '*in'* significa 'no' y aquí se completa la frase; luego empieza diciendo: *"Y yo soy el primero en adorarle."* Es decir, el primer monoteísta de la gente de Meca que cree que no tiene hijos. Y también se ha dicho que significa: Di, oh Muḥammad, si se confirmara que Allāh tiene un hijo yo sería el primero en adorarle; sin embargo, eso es imposible. *"¡Glorificado sea el Señor de los cielos y la Tierra...!"* Es decir, Él está exento y libre de cualquier condición humana y es santificado; Él se eximió a Sí mismo de toda implicación y ordenó a Su Profeta ﷺ glorificarle y eximirle de cualquier mentira que Le atribuyan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَـٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَـٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَـٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾ وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾ وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَـٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾ وَقِيلِهِۦ يَـٰرَبِّ إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَـٰمٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾ ﴾

"Y déjales que discutan y jueguen hasta que tengan el encuentro con su Día, ese que se les ha prometido. (83) Él es Quien es Dios en el cielo y Dios en la Tierra. Y es el Poderoso, el Sabio. (84) Y bendito sea Aquel a Quien pertenece la soberanía en los cielos y en la Tierra, y lo que hay entre ambos. Él tiene el conocimiento de la Hora y a Él habréis de regresar. (85) Los que invocáis fuera de Él, no tienen poder ninguno para interceder, sólo quienes atestiguan la verdad y tienen conocimiento. (86) Y si les preguntas sobre quién los ha creado, te dirán: ¡Allāh! ¿Cómo entonces se desvían? (87) Y sus palabras: ¡Señor mío! Realmente esta es una gente que no cree. (88) Apártate de ellos y di: ¡Salām! (¡Paz!) Ya sabréis." (89)

"Y déjales que discutan y jueguen..." Es decir, se refiere a los incrédulos de Meca cuando desmintieron el castigo de la Otra Vida; o sea, déjales que persistan en sus falsedades y jueguen en su mundo; *"... hasta que tengan el encuentro con su Día, ese que se les ha prometido."* Es decir, ya sea el castigo en este mundo o en el Otro. Y se ha dicho que esto está abrogado por la *āya* de la espada. *"Él es Quien es Dios en el cielo y Dios en la Tierra..."* Esto es para desmentirles cuando dicen que Allāh tiene asociado e hijo. Es decir, Él es Quien tiene el derecho de ser adorado en el cielo y en la tierra. *"Él tiene el conocimiento de la Hora y a Él habréis de regresar."* Es decir, sabe cuando llegará. *"Los que invocáis fuera de Él, no tienen poder ninguno para interceder..."* Se refiere a ᶜĪsā, ᶜUzeir y los ángeles, y significa que ninguno de ellos posee la facultad de la intercesión, excepto quienes atestiguan la verdad y creyeron con conocimiento y visión, según dijeron Said ibn Ŷubeir y otros. Dijo: El testimonio verdadero es: No hay más divinidad que Allāh. Y se ha dicho, según Qatāda, que los dioses que adoran aparte de Allāh no poseen la facultad de la intercesión; o sea, no interceden por su adorador, excepto el que testificara en la verdad, refiriéndose a ᶜĪsā, ᶜUzeir y los ángeles, pues ellos testificarán con la verdad y el monoteísmo. *"... sólo quienes atestiguan la verdad y tienen conocimiento."* Es decir, y tienen conocimiento real de lo que atestiguan.

"Y si les preguntas sobre quién los ha creado, te dirán: ¡Allāh! ¿Cómo entonces se desvían?" Es decir, confirmarán que Allāh es su creador después de que ellos no eran nada; *"¿Cómo entonces se desvían?"* Es decir, ¿cómo entonces se retiran de Su adoración y se apartan de ella hasta tal punto de asociarle otro que no sea Él, esperando su intercesión? Y así también es Su dicho:

(قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ آلِهَتِنَا) (الأَحْقَاف:22)

"Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de nuestros dioses?" (Las Dunas-46:22)

"Y sus palabras: ¡Señor mío! Realmente esta es una gente que no cree." Es decir, las palabras de ᶜĪsā, o como se ha dicho también, de Muḥammad ﷺ. *"Apártate de ellos..."* Dijo Qatāda: Primero le fue ordenado apartarse de ellos y luego combatirles; *"... y di: ¡Salām! (¡Paz!)."* Es decir, trátales bien; o sea, dí a los asociadores de Meca: *"Ya sabréis."* Después fue abrogado por Su dicho:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التَّوْبَة:5)

"Matad a los asociadores donde quiera que los encontréis." (El Arrepentimiento-9:5)

Y también se ha dicho que la *āya* es explícita y no está abrogada.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Humo

Mequinense, y consta de cincuenta y siete *āyāt.*

Es mequinense, por consenso, salvo el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ) (الدخان:15)

"*Ciertamente, os libraremos por un tiempo de este castigo, pero, ciertamente, reincidiréis.*"
(El Humo-44:15)

Se recogió en el Musnad, de Ad-Dāramī, de Abū Rafīᶜa, que dijo: "Quien recitara el sura El Humo en la noche del *ŷumuᶜa* amanecerá perdonado de sus faltas, y será casado con las huríes." Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien recitara el sura del Humo en la noche del *ŷumuᶜa* amanecerá perdonado de sus faltas." En otra expresión de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien recitara el sura El Humo en una noche, amanecerá y habrán pedido el perdón por él setenta mil ángeles." Y de Abū Umāma se transmitió que oyó decir al Profeta ﷺ: "Quien recitara el sura El Humo la noche del *ŷumuᶜa* o el día del *ŷumuᶜa*, Allāh construirá para él una casa en el Jardín."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ۝٢ إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ فِي لَيۡلَةٖ مُّبَٰرَكَةٍۚ إِنَّا كُنَّا
مُنذِرِينَ ۝٣ فِيهَا يُفۡرَقُ كُلُّ أَمۡرٍ حَكِيمٍ ۝٤ أَمۡرٗا مِّنۡ عِندِنَآۚ إِنَّا كُنَّا
مُرۡسِلِينَ ۝٥ رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ۝٦ رَبِّ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ۝٧ ﴾

"Ḥā, Mīm. (1) ¡Por el Libro clarificador! (2) Lo hemos hecho descender en una noche bendita; pues, en verdad, somos advertidores. (3) En ella se esclarece todo asunto sabio. (4)

Asunto que tiene una procedencia Nuestra. Nosotros somos Quienes lo hemos enviado. (5) Como misericordia de tu Señor. Realmente, Él es Quien oye, Quien sabe. (6) El Señor de los cielos y de la Tierra, y de lo que hay entre ambos, si tenéis certeza." (7)

"*¡Por el Libro clarificador! Lo hemos hecho descender en una noche bendita…*" Es decir, el Qurʾān lo hemos revelado en la noche bendita del Decreto. Se ha descrito como de '*baraka'*, o de bendición, por la cantidad de bendiciones que Allāh, el Altísimo, hace descender en esa noche sobre Sus siervos, así como de bienes y recompensas. Relató Qatāda, de Wāʾila, que el Profeta ﷺ dijo: "Se revelaron las hojas de Ibrahim en la primera noche de Ramaḍān, la Tora el seis de Ramaḍān, Az-Zabūr el doce de Ramaḍān, el Evangelio se reveló cumplidos dieciocho días de Ramaḍān, y el Qurʾān se reveló pasados 24 días de Ramaḍān." Después se dijo que todo el Qurʾān descendió de una sola vez al cielo del mundo en esa noche, y luego fue descendiendo en partes según lo requerían las distintas causas.

Dijo ʿIkrima que la noche bendita aquí es la noche de mitad de Šaʿbān, pero lo dicho primero es lo más correcto, por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ) (الْقَدْر:1)

"*Ciertamente, lo hemos hecho descender en la noche del Decreto*." (El Decreto-97:1)

Dijeron Qatāda e Ibn Zaid que Allāh hizo descender el Qurʾān en la noche del Decreto desde la Madre del Libro hasta Baitu-l-ʿIzza en el cielo del mundo; y después Allāh se lo reveló a Su Profeta ﷺ en las noches y los días durante veintitrés años. Este significado se encuentra en el sura La Vaca, en Su dicho:

(شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ) (الْبَقَرَة:185)

"*El mes de Ramaḍān en el que se reveló el Qurʾān*" (La Vaca-2:185)

"*En ella se esclarece todo asunto sabio*." Dijo Ibn ʿAbbās: Es decir, Allāh determina los asuntos del mundo, listos para ser aplicados en la noche del Decreto: Todo lo relativo a la vida y la muerte, la provisión y otros, como la felicidad y la desgracia. Dijo Al-Mahdawī: Allāh, el Altísimo, ordena a Sus ángeles cada asunto para su cumplimiento. Relató ʿUṯmān ibn al-Muguīra, que dijo el Profeta ﷺ: "Se determinan los plazos de Šaʿbān a Šaʿbān, hasta que el hombre se casa y tiene descendencia; y ya ha salido su nombre entre los muertos." Y dijo el Profeta ﷺ: "Cuando llega la noche de mitad de Šaʿbān, levantaos en su noche y ayunad en su día, pues ciertamente Allāh desciende en la puesta del sol hasta el cielo del mundo y dice: '¿No hay quien pida perdón, para que Yo se lo dé? ¿No hay alguien que sufra un daño y Yo le libre de él? ¿No hay quien pida la provisión y Yo se la dé? ¿No hay este y aquel? Así hasta que sale el sol'." Relató Ḥammād ibn Salama que le informó Rabīʿa ibn Kulṯūm: Preguntó un hombre a al-Ḥasan, estando yo con él: ¡Oh Abū Saʿīd! ¿Sabes si la Noche del Decreto es a lo largo de todo Ramaḍān? Dijo: ¡Por Aquel que no hay más dios que Él! Ciertamente, está en todo el Ramaḍān: es una noche en la que se esclarece todo asunto sabio. En ella Allāh decreta toda

creación, plazo, provisión, acción y otras parecidas. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se registrará de la madre del Libro en la Noche del Decreto lo que ocurrirá a lo largo del año: con relación a la vida y la muerte, provisión y lluvia, hasta la peregrinación; se dirá: Harán la peregrinación fulano y fulano. Y dijo en esta *āya*: Ciertamente, verás al hombre andar por los mercados y ya estará su nombre entre los muertos. Y esta precisión clara de la determinación de los asuntos corresponde a los ángeles encargados de mediar en la creación. En definitiva, según la afirmación de al-qāḍī Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: El consenso de los ulemas dice que esa es la Noche del Decreto.

"*Asunto que tiene una procedencia Nuestra. Nosotros somos Quienes lo hemos enviado…*" Dijo an-Naqqāš: El asunto aquí es el Qurʾān que Allāh ha revelado procedente de Él. Dijo Ibn ᶜĪsā: El asunto es lo que Allāh ha decretado en la Noche Bendita sobre los estados de Sus siervos; "*… como misericordia de tu Señor…*" Y la misericordia es el Profeta ﷺ; es decir, lo hemos enviado como misericordia. "*El Señor de los cielos y de la Tierra…*" Es decir, si tenéis la certeza de Él, sabed que Él es el que envía a los mensajeros y hace descender los Libros. Él es el que da la vida y la muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ رَبُّكُمۡ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ۝٨ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ يَلۡعَبُونَ ۝٩ فَٱرۡتَقِبۡ يَوۡمَ تَأۡتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٖ مُّبِينٖ ۝١٠ يَغۡشَى ٱلنَّاسَۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ۝١١ رَّبَّنَا ٱكۡشِفۡ عَنَّا ٱلۡعَذَابَ إِنَّا مُؤۡمِنُونَ ۝١٢ أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكۡرَىٰ وَقَدۡ جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مُّبِينٞ ۝١٣ ثُمَّ تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَقَالُواْ مُعَلَّمٞ مَّجۡنُونٌ ۝١٤ ﴾

"No hay dios sino Él: da la vida y da la muerte. Es vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados. (8) Sin embargo, ellos juegan en la duda. (9) Aguarda, pues, el Día en que el cielo aparezca con un humo evidente, (10) que envolverá a los hombres. Ese será un Día doloroso. (11) ¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo. Realmente, ahora somos creyentes. (12) ¿Pero de qué les valdrá el recuerdo, si ya les llegó un mensajero claro? (13) Después se apartaron de él y dijeron: Es un poseso que recibe instrucciones." (14)

"*No hay dios sino Él: da la vida y da la muerte…*" Es decir, es el Creador del Mundo; no se puede pues, idolatrar a otro que no sea capaz de crear nada; "*… Es vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados.*" Es decir, vuestro dueño y Señor y el de los que os precedieron. Y cuidad de desmentir a Muḥammad para que no caiga sobre vosotros el castigo. "*Sin*

embargo, ellos juegan en la duda." Es decir, no tienen certeza de aquello que manifiestan sobre lo que dicen de que Allāh es su creador; sino que lo que dicen es por imitar a sus padres sin tener conocimiento cierto. Por lo tanto, están en la duda. Y si se imaginan que son creyentes, juegan con su *dīn* por no tener argumentos para demostrarlo. "*Aguarda, pues, el Día en que el cielo aparezca con un humo evidente.*" Es decir, espera, oh Muḥammad, con esos incrédulos el día en que aparezca el cielo con un humo evidente; esto es según lo dicho por Qatāda. Sobre el humo hay tres dichos: el primero es que pertenece a las señales de la Hora que aún no han aparecido. Permanecerá en la Tierra durante cuarenta días, llenando el espacio que hay entre el cielo y la tierra; al creyente le afectará como si fuera un resfriado, pero al incrédulo y al depravado les entrará por las narices y les agujereará el aparato auditivo, de forma que les dificultará la respiración. Y eso es de las huellas del Infierno en el Día de la Resurrección. Y entre quienes dicen que el Humo aún no ha venido están: ᶜAlī, Ibn ᶜAbbās, Ibn ᶜUmar, Abū Huraira, Zaid ibn ᶜAlī, al-Ḥasan, Ibn abū Malīka y otros. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū aṭ-Ṭufail, y éste de Ḥuḏaifa ibn Asid al-Guifārī, que dijo: Salió a nuestro encuentro el Profeta ﷺ mientras estábamos reflexionando y nos preguntó: "¿Sobre qué estáis reflexionando?" Dijeron: Reflexionamos sobre la Hora; dijo: "Ciertamente, la Hora no llegará hasta que no veáis antes diez signos: El Humo, el Anticristo, la Bestia, la salida del sol por el poniente, la llegada de ᶜĪsā ibn Mariam, la llegada de Gog y Magog, tres eclipses: uno en el Oriente, otro en Occidente y otro en la Península Arábiga; y el último de los signos será un fuego que saldrá del Yemen expulsando a la gente al *maḥšar* de cada uno." Recogió aṯ-Ṯaᶜlabī, de Ḥuḏaifa, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los primeros signos en salir serán: El Anticristo, la llegada de ᶜĪsā ibn Mariam, un fuego que saldrá de las profundidades de Adén, y que conducirá a la gente al *maḥšar*; pasará la noche con ellos donde la pasen ellos, sesteará con ellos si ellos sestean, amanecerá con ellos si ellos amanecen y anochecerá con ellos si ellos anochecen." Dije: ¡Oh Profeta de Allāh! ¿Y qué es el Humo? Mencionó esta *āya*: "*Aguarda el día en que el cielo aparezca con un humo evidente.*" Y continuó diciendo: "Llenará lo que hay entre Oriente y Occidente, y permanecerá durante cuarenta días y una noche. En cuanto al creyente, se verá afectado por algo parecido a un resfriado, y en cuanto al incrédulo, estará como ebrio, saldrá el humo de su boca, su nariz, sus ojos, sus oídos y su ano."

El segundo dicho sobre el Humo se refiere a lo que le ocurrirá a Quraiš con la hambruna por la invocación del Profeta ﷺ, hasta que el hombre vea entre el cielo y la tierra un humo; según lo dicho por Ibn Masᶜūd. Recogió al-Bujārī, de Yaḥiā, de Muᶜāwiya, de al-Aᶜmaš, de Muslim, de Mašrūq, que dijo ᶜAbdullāh: Esto fue porque cuando Quraiš desobedeció al Profeta ﷺ, éste invocó a Allāh contra ellos para que les enviara años de escasez como los de Yūsuf. Entonces, fueron asolados por una sequía y hambruna hasta llegar a tener que comer huesos; el hombre miraba al cielo y veía la forma de un gran humo; entonces, Allāh el Altísimo reveló: "*Aguarda, pues, el Día en que el cielo aparezca con un humo evidente, que envolverá a los hombres. Ese será un Día doloroso.*" Dijo: Acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Pide agua a Allāh para Muḍar porque se ve aniquilado. Dijo: "Haz que fluya el agua para Muḍar." Así pues, pidió agua y llovió. Entonces se reveló:

(إِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ) (الدخان:15)

"*Ciertamente, Nosotros apartaremos el castigo por un tiempo breve, pero, ciertamente, reincidiréis.*" (El Humo-44:15)

Y cuando les llegó el bienestar volvieron al estado anterior, y entonces Allāh reveló:

(يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْتَقِمُونَ) (الدخان:16)

"*El día en que acometamos con máxima violencia, en verdad, nos vengaremos.*" (El Humo-44:16)

Dijo: Se refiere al día de Badr. El tercer dicho, se refiere a que será el día de la conquista de Meca, cuando el cielo quedará oculto por una polvareda; según dijo ᶜAbd al-Raḥmān al-Aᶜraŷ. "*¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo. Realmente, ahora somos creyentes.*" O sea, dirán eso: Aparta de nosotros el castigo pues, "*Realmente, ahora somos creyentes.*" Es decir, creeremos en ti si lo apartas de nosotros. Se ha dicho que los Quraiš acudieron al Profeta ﷺ y dijeron: Si Allāh aparta de nosotros este castigo nos haremos musulmanes. Pero después incumplieron su palabra. Dijo Qatāda: "*El castigo*", aquí será el Humo. Según An-Naqqāš, será la hambruna. Dije (Al-Qurṭubī): No hay contradicción aquí, porque el Humo no llega sino después de verse asolados por la hambruna, o también la sequía. Y el Humo es cuando la tierra se seca en los años de escasez y se levanta el polvo debido a la ausencia de lluvias.

"*¿Pero de qué les valdrá el recuerdo…?*" Es decir, cómo van a tener reflexión y asumir la exhortación cuando se vean libres del castigo; "*… si ya les llegó un mensajero claro…*", para aclararles la verdad. "*Después se apartaron de él…*" Es decir, cuando se van a dejar amonestar si ya Allāh los ha alejado de la amonestación y la reflexión después de haberse apartado de Muḥammad ﷺ y haberle desmentido. Se ha dicho: ¿De qué les servirá decir: "*Realmente, ahora somos creyentes…*", después de ver el castigo mañana o después de aparecer el anuncio de la Hora? "*… y dijeron: Es un poseso que recibe instrucciones.*" Es decir, le ha enseñado un ser humano la adivinación, y es un poseso y no un enviado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا كَاشِفُواْ ٱلْعَذَابِ قَلِيلاً ۚ إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ ﴿١٥﴾ يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ
ٱلْكُبْرَىٰٓ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾ ۞ وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ
رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾ أَنْ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾ وَأَن لَّا
تَعْلُواْ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾ وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن

تَرۡجُمُونِ ﴿٢٠﴾ وَإِن لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ لِي فَٱعۡتَزِلُونِ ﴿٢١﴾ فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ
مُّجۡرِمُونَ ﴿٢٢﴾ فَأَسۡرِ بِعِبَادِي لَيۡلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَٱتۡرُكِ ٱلۡبَحۡرَ رَهۡوًاۖ
إِنَّهُمۡ جُندٞ مُّغۡرَقُونَ ﴿٢٤﴾

“Ciertamente, os libraremos por un tiempo de este castigo, pero, ciertamente, reincidiréis en la incredulidad y mereceréis el castigo eterno. (15) En verdad que el día [de Badr] les castigamos con gran violencia. Ciertamente nos vengaremos de ellos. (16) Anteriormente, pusimos a prueba al pueblo de faraón, cuando se les presentó un Mensajero noble. (17) [Y les dijo Mūsā] que dejaran en libertad a los siervos de Allāh. Ciertamente, yo soy para vosotros un Mensajero leal. (18) No seáis soberbios con Allāh, pues yo he venido a vosotros con las pruebas evidentes. (19) Ciertamente, me refugio en mi Señor y el vuestro para que no me lapidéis. (20) Si no creéis en mí, dejadme. (21) Pero luego invocó a su Señor, diciendo: En verdad este es un pueblo de pecadores. (22) Parte con Mis siervos durante la noche, y sabe que ellos os perseguirán. (23) Y deja el mar abierto. Son, ciertamente, un ejército que perecerá ahogado.” (24)

“*Ciertamente, os libraremos por un tiempo de este castigo, pero, ciertamente reincidiréis…*” Allāh les prometió aliviarles un poco el castigo; para ver que no les serviría de nada y que volverían de nuevo a la incredulidad; “*En verdad que el día [de Badr] les castigaremos con gran violencia. Ciertamente nos vengaremos de ellos.*” Es decir, reincidiréis, y si lo hacéis les castigaremos violentamente el día de Badr. Y esto conecta con la historia de faraón porque su pueblo prometió la fe si les era apartado el castigo. Después no creyeron, hasta morir ahogados. “*Anteriormente, pusimos a prueba al pueblo de faraón, cuando se les presentó un Mensajero noble.*” Es decir, la prueba aquí significa un mandato de obediencia; o sea, los examinamos enviándoles a Mūsā, pero ellos le desmintieron y por eso perecieron ahogados. Pues, así haré con tus enemigos, oh Muḥammad, porque no han creído. “*[Y les dijo Mūsā] que dejaran en libertad a los siervos de Allāh.*” Dijo Ibn ʿAbbās: Significa que vino a ellos y les dijo: Seguidme. Dijo Muŷāhid: Significa, enviad conmigo a los siervos de Allāh y dejad de castigarlos; “*Ciertamente, yo soy para vosotros un Mensajero leal.*” Es decir, fiel a la Revelación, por lo tanto, aceptad mi consejo; “*No seáis soberbios con Allāh…*” Es decir, no seáis arrogantes con Él, desobedeciéndole y abandonando la adoración a Él; “*… pues he venido a vosotros con las pruebas evidentes.*” Es decir, con los argumentos necesarios y la autoridad suficiente. “*Ciertamente, me refugio en mi Señor y el vuestro para que no me lapidéis.*” Porque ellos le amenazaron de muerte y pidió la protección de Allāh. Y dijo Ibn ʿAbbās: Y vosotros me insultasteis y dijisteis que era un mago mentiroso. “*Si no creéis en mí…*” Es decir, si no me creéis a mi ni creéis en Allāh a pesar de mis argumentos; “*… dejadme.*” Es decir, de-

jadme sin más, o sea, sin nada a favor ni en contra. "*Pero luego invocó a su Señor, diciendo: En verdad, este es un pueblo de pecadores.*" Es decir, eran gente idólatra que negaba la fe; "*Parte con Mis siervos durante la noche, y sabe que ellos os perseguirán*." Es decir, respondimos a su invocación y le inspiramos que partiera con Mis siervos; es decir, con quienes creyeron en Allāh de los hijos de Israel. Y ya se habló anteriormente en el Sura La Vaca y al-Aʿrāf, cuando Faraón salió en persecución de Mūsā. "*Y deja el mar abierto…*" Es decir, deja un camino abierto fácil. Dijo Qatāda: Mūsā quiso golpear el mar con su bastón cuando lo hubo cruzado, para que se cerrase, pues temió que le siguiera Faraón, y por eso se le dijeron esas palabras. *"Son, ciertamente, un ejército que perecerá ahogado."* Informó a Mūsā de esto para que se tranquilizara su corazón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَمْ تَرَكُواْ مِن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾ وَنَعْمَةٍ كَانُواْ
فِيهَا فَٰكِهِينَ ﴿٢٧﴾ كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿٢٨﴾ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ
ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُواْ مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ
ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿٣٠﴾ مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾ ﴾

"¡Cuántos jardines y fuentes dejaron! (25) ¡Cuántos cultivos, y qué noble posición! (26) ¡Y qué delicias de las que gozaban! (27) Así fue. Y lo dejamos en herencia para otra gente. (28) Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos, ni se les concedió una prórroga. (29) Así fue como salvamos a los hijos de Israel del castigo infame (30) de Faraón. En verdad, él destacaba entre los que se exceden." (31)

"*¡Cuántos jardines y fuentes dejaron!… ¡Y qué delicias de las que gozaban!*" Dijo Ibn ʿUmar: Se refiere aquí a las delicias del río Nilo y las tierras fértiles de Egipto, por su abundancia de bienes. "*Así fue. Y lo dejamos en herencia para otra gente*." Es decir, Allāh hizo dueños a los hijos de Israel de la tierra de Egipto, después de haber sido esclavizados en ella. Entonces, ellos se convirtieron en sus herederos. La *āya* equivalente a ésta en el Corán es Su dicho:

(وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا)

(الْأَعْرَاف:137)

"*Así hicimos que los que habían sido subyugados antes, heredaran los orientes y los occidentes.*" (al-Aʿrāf-7:137)

"*Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos…*" Es decir, por su incredulidad; "*… ni se les concedió una prórroga.*" Es decir, que no se les pospuso el castigo de perecer ahogados. Los árabes solían decir ante la muerte de uno de sus señores: Han llorado por él el cielo y la tierra.

Relató Yazīd ar-Raqāšī, de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo creyente tiene en el cielo dos puertas, una por la que desciende su provisión, y otra por la que entran sus palabras y sus hechos. Cuando muere las pierde y entonces lloran por él. Y después recitó: "*Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos…*"." Significa que ellos no hicieron en la tierra nada bueno para que tuviesen motivo para llorar por ellos, ni subió ningún hecho bueno de ellos al cielo para que lloraran su pérdida. Dijo Šuraiḥ al-Ḥaḍramī que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el Islam empezó siendo extraño y volverá a serlo como empezó. Bienaventurados, pues, los extraños el Día de la Resurrección." Le preguntaron: ¿Quiénes serán, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Serán aquellos que cuando la gente es corrupta, ellos son correctos." Después añadió: "¿Acaso no resultaría extraña la ausencia del creyente sin que lloraran por él el cielo y la tierra?" Después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos…*" Después dijo: "¿Es que acaso llorarían por el incrédulo?"

Dije (Al-Qurṭubī): Mencionó Naᶜīm Muḥammad ibn Muᶜamar, de ᶜAṭā al-Jurasānī, que dijo: No hay siervo de Allāh que se postre una vez en una porción de la Tierra que ésta no atestigüe en su favor el Día de la Resurrección y no llore por él el día que muera. Dijo As-Sudī: Cuando mataron a al-Ḥusein ibn ᶜAlī ﷺ, el cielo lloró por él; y el llanto fue su enrojecimiento. Y de Yazīd ibn Ziyād se transmitió que dijo: Cuando mataron a al-Ḥusein ibn ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, enrojecieron por él los horizontes celestiales durante cuatro meses. Y este enrojecimiento fue su llanto.

"*Así fue como salvamos a los hijos de Israel del castigo infame de Faraón.*" Es decir, lo que los egipcios hacían con ellos por orden del faraón: matando a los niños y esclavizando a las mujeres, y cargándolas con las tareas más pesadas y duras; "*En verdad, él destacaba entre los que se exceden.*" Es decir, era un idólatra arrogante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدِ ٱخۡتَرۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ عِلۡمٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٢ وَءَاتَيۡنَٰهُم مِّنَ ٱلۡأٓيَٰتِ مَا
فِيهِ بَلَٰٓؤٞاْ مُّبِينٌ ٣٣ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ٣٤ إِنۡ هِيَ إِلَّا مَوۡتَتُنَا ٱلۡأُولَىٰ
وَمَا نَحۡنُ بِمُنشَرِينَ ٣٥ فَأۡتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٦ أَهُمۡ خَيۡرٌ أَمۡ
قَوۡمُ تُبَّعٖ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ مُجۡرِمِينَ ٣٧ وَمَا خَلَقۡنَا
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا لَٰعِبِينَ ٣٨ مَا خَلَقۡنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ
وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٩ ﴾

“Y los elegimos con conocimiento por encima de todos los mundos. (32) Y les dimos signos que constituían una prueba evidente. (33) Y seguro que éstos van a decir: (34) No existe más que nuestra primera muerte, y no seremos devueltos a la vida. (35) Haced que vengan nuestros antepasados, si es verdad lo que decís. (36) ¿Pero es que son acaso mejores que la gente de Tubbaᶜ y sus antecesores, a los que destruimos por ser claramente malhechores? (37) Y no hemos creado los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos por mero entretenimiento. (38) No los creamos sino con la verdad; sin embargo, la mayoría de ellos no sabe.” (39)

“*Y los elegimos…*” Es decir, a los hijos de Israel; “*… con conocimiento…*” Es decir, por un conocimiento Nuestro debido a la cantidad de profetas entre ellos; “*… por encima de todos los mundos.*” Es decir, de los mundos de su tiempo; como lo indica Su dicho para esta Umma:

(كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ) (آل عِمْرَان:110)

“*Sois la mejor comunidad (Umma) que ha surgido para bien de los hombres.*” (La Familia de ᶜImrān-3:110)

Y Su dicho “*Sois la mejor comunidad (Umma)*”, es decir, después de los hijos de Israel. Y Allāh sabe más. Y se ha dicho que fueron elegidos por ser salvados de morir ahogados y por heredar la tierra después de faraón. “*Y les dimos signos…*” Es decir, les dimos los milagros de Mūsā; “*… que constituían una prueba evidente.*” Dijo Qatāda: Los signos fueron que se salvaron de faraón, al abrirse el mar para ellos; la sombra de las nubes sobre ellos; y el descenso sobre ellos del maná y las codornices. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلاءً حَسَنًا) (الأَنْفَال:17)

“*Y para probar a los creyentes con una hermosa prueba procedente de Él.*” (Los Botines de Guerra-8:17)

(وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً) (الأَنْبِيَاء:35)

“*Y os pondremos a prueba con lo bueno y con lo malo.*” (Los Profetas-21:35)

“*Y seguro que éstos van a decir: No existe más que nuestra primera muerte…*” Es decir, los incrédulos de Quraiš; “*… y no seremos devueltos a la vida.*” O sea, no seremos resucitados; “*Haced que vengan nuestros antepasados, si es verdad lo que decís.*” Se ha dicho que esta expresión es de Abū Ŷahl, que dijo: ¡Muḥammad! Si eres veraz en lo que dices, resucita a dos hombres de nuestros padres: A Quṣaiy, que era un hombre veraz, para que le preguntemos lo que hay después de la muerte. “*¿Pero es que son acaso mejores que la gente de Tubbaᶜ y sus antecesores, a los que destruimos…*” Esta expresión interrogativa es recriminatoria, es decir, ciertamente, son merecedores del castigo, o sea, que ellos no son mejores que el pueblo

de Tubbaᶜ y los pueblos aniquilados que les precedieron. Y Tubbaᶜ era el apelativo que recibían los reyes del Yemen, como lo era Califa para los musulmanes, Cosroes para los persas y Cesar para los romanos. Los árabes lo conocían con ese nombre más que a otros; por eso dijo el Profeta ﷺ: "Y no sé si Tubbaᶜ era maldito o no." Y después se relató que dijo: "No insultéis a Tubbaᶜ, porque verdaderamente era creyente." Se dijo que era Abu Karb, el que vistió la Casa después de que quiso hacer una incursión contra ella y contra Medina pretendiendo destruirla; pero después se apartó de ella cuando supo que emigraría a ella un profeta llamado Ahmed. Dije (Al-Qurṭubī): Relataron Ibn Isḥaq y otros: En el escrito que hizo dirigido al Profeta ﷺ se leía: ¡He creído en ti y en el Libro que se te ha revelado. Sigo tu Dīn y tu *sunna*! ¡He creído en tu Señor y en el Señor de todas las cosas! ¡He creído en todas aquellas legislaciones del Islam que trajo tu Señor! Si llego a conocerte, albricias para mí, y si no, entonces intercede por mí y no me olvides el Día de la Resurrección. Yo soy de los primeros de tu pueblo y te di mi testimonio de confianza antes de que vinieras. Yo soy de tu religión (*mil-la*) y de la religión de tu padre Ibrāhīm, sobre él la paz. Finalmente, selló el escrito y grabó en él:

(لِلَّهِ الأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ) (الرُّوم:4)

"*El mandato pertenece a Allāh, antes y después*." (Los Bizantinos- 30:4)

El escrito iba dirigido con la siguiente dirección: A Muḥammad ibn ᶜAbdullāh, Profeta de Allāh y Su Mensajero, sello de los profetas, y enviado del Señor de los mundos ﷺ, de Tubbaᶜ I. El resto del escrito está recogido en una obra de Al-Farābī. Y entre el día en el que murió Tubbaᶜ y el día que fue enviado el Profeta ﷺ hubo una diferencia de mil años, ni más ni menos. Hay diferencia sobre si fue un profeta, como dijo Ibn Abbas, o si fue un rey, como dijo Kaᶜb. Éste dijo que la gente de su pueblo eran adivinadores y había con ellos otros que eran gente del Libro. Entonces, ordenó que cada grupo de ellos hiciera una ofrenda. Así lo hicieron, y fue aceptada la ofrenda de la gente del Libro y se hizo musulmán. Dijo ᶜĀʾiša: ¡No insultéis a Tubbaᶜ, porque realmente fue un hombre justo! Qatāda contó que era de Ḥimyar y fue con su ejército atravesando al-Ḥira hasta llegar a Samarcanda y la destruyó. Dijo Kaᶜb: Allah reprobó a su pueblo, pero no a él; los puso de ejemplo para los Quraiš, considerando que la gente de Tubbaᶜ eran mejor que ellos. Y la gente del Yemen alardea por esta *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَـٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى
شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ
﴿٤٢﴾ إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾ طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾ كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى
ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾ كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾ خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ صُبُّواْ فَوۡقَ رَأۡسِهِۦ مِنۡ عَذَابِ ٱلۡحَمِيمِ ﴿٤٨﴾ ذُقۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡكَرِيمُ ﴿٤٩﴾ إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمۡتَرُونَ ﴿٥٠﴾

"Ciertamente, el Día de la Distinción será el término fijado para todos ellos. (40) El Día en que ningún pariente cercano podrá hacer nada por el otro ni habrá auxilio. (41) Sólo para aquel de quien Allāh tenga misericordia: Ciertamente, Él es Poderoso, Compasivo. (42) Ciertamente, el árbol de Zaqqūm (43) será el alimento del malvado. (44) Cual metal fundido se derretirá en sus vientres, (45) como el hervor del agua hirviendo. (46) ¡Agarradle y llevadle a rastras en medio del Ŷaḥīm! (47) Luego, verted sobre su cabeza parte del tormento del Ḥamīm. (48) ¡Gústalo! Tú que eres el poderoso, el noble. (49) Esto es, en verdad, aquello de lo que dudabais. " (50)

"*Ciertamente, el Día de la Distinción…*" Fue llamado así también el Día de la Resurrección, porque en él Allāh, el Altísimo, distinguirá entre Sus criaturas. Como lo indica Su dicho:

(لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلاَ أَوْلاَدُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ)

(الْمُمْتَحِنَة:3)

"*Ni vuestro parentesco de sangre ni vuestros hijos os servirán de nada el Día de la Resurrección. Habrá distinción entre vosotros.*" (La Examinada-60:3)

Igual son Sus dichos:

(وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ) (الرُّوم:14)

"*Y el Día que llegue la Hora, ese Día serán separados.*" (Los Bizantinos-30:14)

(إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا) (النَّبَأ:17)

"*El Día de la Distinción es una cita en un tiempo fijado.*" (La Noticia-78:17)

El día de la Distinción significa el momento en el que se separa al bueno del malo; uno en el Jardín y el otro en el Fuego.

"*El Día en que ningún pariente cercano podrá hacer nada por el otro…*" Es decir, ningún pariente ni allegado ni amigo podrá hacer nada por el otro; "*… ni habrá auxilio…*" Es decir, ningún creyente podrá ayudar al incrédulo por su parentesco. Y el equivalente a esta *āya* es Su dicho:

(وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا) (الْبَقَرَة:48)

"*Guardaos de un Día en que a nadie de nada le valdrá lo que otro haya hecho.*" (La Vaca-2:48)

"*Sólo para aquel de quien Allāh tenga misericordia.*" Es decir, excepto aquel de quien Allāh tenga misericordia y sea perdonado. "*... ciertamente, Él es Poderoso, Compasivo.*" Es decir, el Vengador de Sus enemigos, el Compasivo con Sus *awliyā.*

"*Ciertamente, el árbol de Zaqqūm será el alimento del malvado.*" Es decir, el árbol de Zaqqūm es un árbol que Allāh ha creado en el Infierno y lo ha llamado el árbol maldito; cuando la gente del Fuego tiene hambre y comen de él, hierve en su estómago de la misma forma que hierve el agua en el fuego. El alimento del malvado significa el alimento del depravado y ese es Abū Ŷahl. "*¡Agarradle y llevadle a rastras en medio del Ŷaḥīm!*" Es decir, arrastradle hasta el centro del Ŷaḥīm y dadle de beber; "*Luego, verted sobre su cabeza parte del tormento del Ḥamīm.*" Dijo Muqātil: Mālik, el guardián del Fuego, golpeará la cabeza de Abū Ŷahl con un gancho de hierro y le sacará los sesos de la cabeza de forma que éstos se derramen por su cuerpo. Después, el ángel verterá agua hirviendo por su boca hasta llegar al estómago, y le dirá: ¡Prueba el castigo! Y es como Su dicho:

(يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ) (الْحَجّ:19)

"*Y se les derramará agua hirviendo sobre sus cabezas.*" (La Peregrinación-22:19)

"*¡Gústalo! Tú que eres el poderoso, el noble.*" Dijo Qatāda: Esta *āya* se reveló por Abū Ŷahl que dijo: No hay nadie más poderoso y noble que yo. Por eso se le dijo: "*¡Gústalo! Tú que eres el poderoso, el noble.*" O sea, gústalo, tú que eres el poderoso y noble como pretendías; "*Esto es, en verdad, aquello de lo que dudabais.*" Es decir, les dirán los ángeles: Ciertamente, esto era lo que poníais en duda en el mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٖ ﴿٥١﴾ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ﴿٥٢﴾ يَلۡبَسُونَ مِن
سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾ كَذَٰلِكَ وَزَوَّجۡنَٰهُم بِحُورٍ عِينٖ ﴿٥٤﴾
يَدۡعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾ لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلۡمَوۡتَ
إِلَّا ٱلۡمَوۡتَةَ ٱلۡأُولَىٰۖ وَوَقَىٰهُمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ﴿٥٦﴾ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكَۚ ذَٰلِكَ
هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٥٧﴾ فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾
فَٱرۡتَقِبۡ إِنَّهُم مُّرۡتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾ ﴾

“Ciertamente, los temerosos de su Señor estarán en una situación segura: (51) Entre jardines y manantiales. (52) Vestirán de raso y brocado; estarán en frente unos de otros. (53) Así es. Y los uniremos a unas de piel blanquísima y grandes y hermosos ojos. (54) Pedirán toda clase de frutas; seguros y a salvo. (55) En ellos no experimentarán la muerte, sólo la que ya conocieron. Y Él los habrá liberado del castigo del Ŷaḥīm. (56) Un favor de tu Señor. Y ése es el gran triunfo. (57) Realmente, lo hemos hecho fácil, en tu lengua, para que pudieran reflexionar. (58) Así pues, espera, porque ellos también están a la espera.” (59)

“*Ciertamente, los temerosos de su Señor…*” Cuando Allāh, el Altísimo, ha mencionado el devenir de los incrédulos hacia su castigo en la Otra Vida, menciona los presentes y las delicias que tendrán los creyentes. “*… estarán en una situación segura…*” Es decir, a salvo de todo mal; “*Entre jardines y manantiales. Vestirán de raso y brocado; estarán en frente unos de otros.*” Es decir, que nadie verá la nuca de otro, o sea, nunca se darán la espalda. “*Así es. Y los uniremos a unas de piel blanquísima y grandes y hermosos ojos.*” Es decir, así como les hicimos entrar en el Jardín y les dimos lo que se ha mencionado, asimismo les hicimos el honor de unirlos con las huríes, tal y como son descritas en la *āya*. Hay diferencias de opinión sobre quién tiene preferencia en el Jardín, si las mujeres del mundo o las huríes. Dijo Ibn al-Mubārak, de Ḥibbān ibn Abū Ŷabala, que dijo: Las mujeres del mundo que entren en el Jardín tendrán preferencia sobre las huríes en función de sus acciones en el mundo. Y se relató en un *ḥadīṯ* remitido al Profeta ﷺ que dijo: “Las mujeres del mundo son preferibles a las huríes setenta mil veces más.” Y se ha dicho también que las huríes tienen preferencia por el dicho del Profeta ﷺ en un *duʿāʾ*: “Y cámbiale su esposa por otra mejor que ella.”

“*Pedirán toda clase de frutas; seguros y a salvo.*” Dijo Qatāda: Es decir, a salvo de la muerte, las enfermedades y el demonio. “*En ellos no experimentarán la muerte, sólo la que ya conocieron.*” Es decir, excepto la primera muerte que ya probaron en el mundo; “*Y Él los habrá liberado del castigo del Ŷaḥīm. Un favor de tu Señor.*” Es decir, como un favor de Él para con ellos, porque les aprobó en el mundo las acciones que les llevarían al Jardín; “*Y ése es el gran triunfo.*” Es decir, la felicidad y la salvación eterna. “*Realmente, lo hemos hecho fácil, en tu lengua, para que pudieran reflexionar.*” Es decir, el Qurʾān, que lo hemos hecho fácil para ti y para quienes lo reciten. Y puedan dejarse amonestar por él y reflexionar. Su *āya* equivalente es:

(وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ) (الْقَمَر:17)

“*Realmente hemos hecho el Qurʾān fácil para recordar. Pero, ¿hay quien recapacite?*” (La Luna-54:17)

Y termina el sura con un estímulo al seguimiento del Qurʾān aunque este no se menciona. Como se dijo al principio del sura El Humo:

(إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ) (الدُّخَان:3)

"*Ciertamente, lo hicimos descender en una noche bendita.*" (El Humo-44:3)

Y también como en Su dicho:

(إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ) (الْقَدْر:1)

"*Ciertamente, lo hemos hecho descender en la noche del Decreto.*" (El Decreto-97:1)

"*Así pues, espera, porque ellos también están a la espera.*" Es decir, espera la ayuda que te he prometido contra ellos, como ellos esperan la muerte para ti. Y también se ha dicho: Espera lo que te he prometido a ti de recompensa, porque ellos están a la espera del castigo.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Arrodillada

Mequinense, y consta de setenta y tres *āyāt.*

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Qatāda: es mequinense todo el sura, excepto una *āya* que es:

(قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لاَ يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ) (الْجَاثِيَة:14)

"*Di a los creyentes que perdonen a los que no esperan los Días de Allāh.*" (La Arrodillada-45:14)

Esta *āya* se reveló en Medina por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ según al-Mawridī. Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que la *āya* se reveló por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ, pues un hombre de los idólatras de Meca le había insultado antes de la Hiŷra, y ᶜUmar quiso atacarle; entonces se reveló la *āya*. Después esta *āya* fue abrogada por Su dicho:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التَّوْبَة:5)

"*Pues, matad a los idólatras allá donde los encontréis.*" (El Arrepentimiento-9:5)

Y según esto todo el sura es mequinense sin diferencias.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ۝٢ إِنَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ۝٣ وَفِي خَلۡقِكُمۡ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ۝٤ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزۡقٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ۝٥ ﴾

"Ḥā. Mīm. (1) Descenso del Libro procedente del Poderoso, el Sabio. (2) En los cielos y en la tierra hay signos para los creyentes. (3) Y en vuestra creación y en la de las criaturas que ha repartido [por la tierra] hay signos para gente que tiene certeza. (4) Y en la sucesión de la noche y el día, en la provisión que Allāh hace bajar del cielo, con la que da vida a la tierra después de muerta, y en el cambio de los vientos, hay signos para gente que razona." (5)

"*Descenso del Libro procedente del Poderoso, el Sabio.*" El Libro es el Qurʾān. "*En los cielos y en la tierra hay signos… da vida a la tierra después de muerta, y en el cambio de los vientos, hay signos para gente que razona.*" Sobre esto se ha hablado ampliamente en el sura La Vaca y otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ۝٦ وَيۡلٞ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ۝٧ يَسۡمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسۡتَكۡبِرٗا كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ۝٨ وَإِذَا عَلِمَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا شَيۡـٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ۝٩ مِّن وَرَآئِهِمۡ جَهَنَّمُۖ وَلَا يُغۡنِي عَنۡهُم مَّا كَسَبُواْ شَيۡـٔٗا وَلَا مَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ۝١٠ ﴾

"Esos son los signos de Allāh que te recitamos con la verdad. ¿En qué relato más allá de Allāh y de Sus signos creerán? (6) ¡Perdición para todo embustero y malvado! (7) Que oye los signos de Allāh cuando se le recitan y, sin embargo, persiste y se llena de soberbia, como si no los hubiera oído. Anúncia-

le un castigo doloroso. (8) Y cuando sabe algo de Nuestros signos, los toma a burla. Esos tendrán un castigo infame. (9) Detrás de ellos tienen el Infierno. No les servirá de nada lo que lograron, ni los protectores que tomaron aparte de Allāh. Tendrán un inmenso castigo." (10)

"*Esos son los signos de Allāh que te recitamos con la verdad. ¿En qué relato más allá de Allāh y de Sus signos creerán?*" Es decir, estas son *āyāt* de Allāh que son argumentos y pruebas indicadoras de Su unidad y poder. Las recitamos con la verdad y no con la mentira ni la falsedad. Entonces, ¿en qué otro relato van a creer después de la palabra de Allāh? O, después del Qurʾān. "*¡Perdición (waylun) para todo embustero y malvado!*" *Waylun* es el nombre de un valle en el Infierno destinado a aquellos que no han hecho caso a los argumentos de las *āyāt* de Allāh. Y todo embustero y malvado se refiere a Abū Ŷahl y sus compañeros. "*Que oye los signos de Allāh.*" Es decir, las *āyāt* del Qurʾān. "*... sin embargo, persiste y se llena de soberbia.*" Es decir, persiste en su incredulidad, arrogante y engreído. "*Y cuando sabe algo de Nuestros signos, los toma a burla.*" Como su comentario sobre az-Zaqqūm de que es crema y dátiles, o su comentario sobre los guardianes del Infierno al ser informados de que son diecinueve; y Yo solo los arrojaré. "*Detrás de ellos tienen el Infierno.*" Es decir, a continuación, y eso significa frente a ellos; como en Su dicho:

(مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ) (إِبْرَاهِيم:16)

"*Tendrá tras de sí (e.d.: frente a él) un Infierno y se le dará a beber un agua de pus.*" (Ibrāhīm-14:16)

"*No les servirá de nada lo que lograron...*" Es decir, ni la riqueza ni los hijos que tuvieron; como en Su dicho:

(لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالهمْ وَلاَ أَوْلاَدُهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا) (آل عِمْرَان:10)

"*De nada les servirán sus riquezas y sus hijos ante Allāh.*" (La Familia de ʿImrān-3:10)

"*... ni los protectores que tomaron aparte de Allāh.*" Es decir, los ídolos; "*Tendrán un inmenso castigo.*" O sea, permanente y doloroso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن

فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾ قُل لِّلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

“Esto es una guía; y los que se niegan a creer en los signos de su Señor tendrán el castigo de un tormento doloroso. (11) Allāh es Quien os ha sometido el mar, para que la nave lo surque por mandato Suyo y busquéis parte de Su favor. Tal vez así fuerais agradecidos. (12) Y os ha subordinado lo que hay en los cielos y en la tierra, todo gracias a Él. Realmente en eso hay signos para gente que reflexiona. (13) Di a los creyentes que perdonen a aquellos que no esperan los Días de Allāh; para que Él recompense a una gente por lo que adquirió.” (14)

“*Esto es una guía;…*” Es decir, el Qurʾān. Dijo Ibn ʿAbbās: Es decir, todo aquello con lo que vino Muḥammad ﷺ. “*… y los que se niegan a creer en los signos de su Señor tendrán el castigo de un tormento doloroso.*” Es decir, los obstinados en la negación de las pruebas de Allāh, tendrán uno de los castigos dolorosos; como en Su dicho:

(فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنْ السَّمَاءِ) (الْبَقَرَة:59)

“*E hicimos descender sobre los injustos un castigo del cielo.*” (La Vaca-2:59)

“*Allāh es Quien os ha sometido el mar, para que la nave lo surque por mandato Suyo y busquéis parte de Su favor. Tal vez así fuerais agradecidos.*” Es decir, como favor y generosidad de Allāh, el Altísimo. “*Di a los creyentes que perdonen…*” La *āya* se reveló porque un hombre insultó a ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb y éste quiso atacarle. Dijo Ibn al-ʿArabī: Eso no es correcto. Mencionaron Al-Wāḥidī y al-Qušairī, de Ibn ʿAbbās, que la *āya* se reveló por ʿUmar con ʿAbdullāh ibn Ubay en la incursión de Banu al-Mustaliq; pues estos hicieron alto en un pozo llamado “al-Muraisīʿa”. Entonces ʿAbdullāh mandó a su mozo a por agua, el cual tardó mucho y le preguntó: ¿Qué te ha retenido? Dijo: El mozo de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb se sentó sobre el brocal del pozo y no dejó a nadie sacar agua hasta llenar el odre del Profeta ﷺ, el de Abū Bakr y el de su dueño. Entonces, dijo ʿAbdullāh mofándose de ʿUmar: El parecido nuestro y el de esos es como se ha dicho: ¡Engorda a tu perro y te comerá! Las palabras llegaron a oídos de ʿUmar que se echó mano a la espada dirigiéndose a él para matarlo. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾ وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ ۖ فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾ ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾ ﴾

“Quien haga el bien se beneficiará a sí mismo, y quien haga el mal será en detrimento propio. Y sabed que ante vuestro Señor compareceréis. (15) Y en verdad dimos a los hijos de Israel el Libro, la sabiduría, la Profecía y un sustento generoso, y los preferimos a sus contemporáneos. (16) Y les concedimos pruebas claras del asunto, pero discreparon por soberbia a pesar de haberles llegado el conocimiento: Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca de lo que discreparon. (17) Y luego a ti te revelamos una legislación: aplícala y no sigas las pasiones de los que no saben.” (18)

“*Y en verdad dimos a los hijos de Israel el Libro…*” Es decir, la Tora. “*… la sabiduría…*” Es decir, el entendimiento del Libro; “*… la Profecía…*” Es decir, los profetas desde Yūsuf, sobre él la paz, hasta el tiempo de ᶜĪsā, sobre él la paz; “*… y un sustento generoso…*” Es decir, lícito, de alimentos y frutos de Šām, o como se ha dicho, del maná y las codornices. “*… y los preferimos a sus contemporáneos.*” O sea, a los de su tiempo. “*Y les concedimos pruebas claras del asunto…*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, del asunto del Profeta ﷺ y los testimonios de su Profecía, de que haría la emigración desde Tihāma hasta Yaṯrib, cuya gente le ayudaría. “*… pero discreparon por soberbia a pesar de haberles llegado el conocimiento…*” Se refiere a Yūšaᶜu ibn Nūn que unos creyeron en él y otros le negaron, según contó An-Naqqāš. Y se ha dicho también que “*… a pesar de haberles llegado el conocimiento*”, se refiere a la Profecía de Muḥammad ﷺ, de la cuál discreparon; “*… a causa de envidias mutuas.*” Es decir, cada uno quería detentar la preferencia y la jefatura en detrimento de los demás. Y mataron a los profetas.

“*Y luego a ti te revelamos una legislación: aplícala…*” Es decir, un método claro en los asuntos del Dīn del Islam que te conducirán a la verdad. Y según Ibn ᶜAbbās: Una guía de los asuntos; o, según Qatāda, se refiere al conjunto de mandatos, prohibiciones, penas y obliga-

ciones. En definitiva: Después te pusimos en el camino del Dīn que es la religión (*mil-la*) del Islam; como en Su dicho:

(ثُـمَّ أَوْحَيْنَـا إِلَيْـكَ أَنْ اتَّبِـعْ مِلَّـةَ إِبْـرَاهِيمَ حَنِيفًـا وَمَـا كَـانَ مِـنْ الْمُشْرِكِينَ) (النَّحْل:123)

"*Luego, te inspiramos a ti para que siguieras la mil-la de Ibrāhīm como ḥanīf, sin ser de los idólatras.*" (Las Abejas-16:123)

"*...y no sigas las pasiones de los que no saben.*" Es decir, no sigas los caprichos de los idólatras. Según Ibn ᶜAbbās, se refiere a Quraiṭa y an-Naḍīr; se reveló cuando Quraiš llamó al Profeta ﷺ a la religión de sus padres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ وَإِنَّ ٱلظَّـٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۖ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾ هَـٰذَا بَصَـٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾ وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَـٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَـٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾ ﴾

"Ellos no te van a servir de nada ante Allāh. Y ciertamente, los injustos son amigos unos de otros, pero Allāh es amigo de los que Le temen. (19) Esto son evidencias para los hombres, y una guía y misericordia para la gente que tiene certeza. (20) ¿O es que piensan los que tienen en su haber malas acciones que los consideraremos como a los que creyeron y practicaron las acciones de bien, y que su vida y su muerte serán iguales? ¡Qué mal juzgan! (21) Allāh creó los cielos y la tierra con la verdad. Y para recompensar a cada uno por lo que se buscó sin ser tratado injustamente. (22)

¿Has visto a quien toma por dios a sus apetitos y Allāh lo extravía en virtud de Su conocimiento, sella su oído y su corazón, y pone un velo sobre su vista? ¿Quién le guiará aparte de Allāh? ¿Acaso no vais a recapacitar?" (23)

"*Ellos no te van a servir de nada ante Allāh...*" Es decir, si siguieras sus caprichos no te evitarían nada del castigo de Allāh. "*Y ciertamente, los injustos son amigos unos de otros...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a que los hipócritas son aliados de los judíos; "*... pero Allāh es amigo de los que Le temen*." Y los que Le temen aquí son los que se apartan de la idolatría y la desobediencia. "*Esto son evidencias para los hombres...*" Es decir, estos signos que se te han revelado a ti son pruebas y argumentos necesarios para la gente en la aplicación de las leyes y las penas. "*... y una guía...*" Es decir, un camino recto que conduce al Jardín para aquel que lo haya tomado: "*... y misericordia para la gente que tiene certeza*." Es decir, de la Otra Vida.

"*¿O es que piensan los que tienen en su haber malas acciones que los consideraremos como a los que creyeron y practicaron las acciones de bien...?*" Dijo al-Kalbī que los que tienen en su haber malas acciones son ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa y al-Walīd ibn ᶜUtba. Y los que practicaron las acciones de bien, obrando justamente, fueron ᶜAlī, Ḥamza, ᶜUbaida ibn al-Ḥāriṯ ﷺ cuando se retaron con ellos el día de Badr y los mataron. Se ha dicho también que se reveló por una gente de los idólatras que dijeron: Ciertamente que ellos obtendrán el bien en la Otra Vida como lo hizo el creyente en esta vida; como ha informado de ellos Allāh en Su dicho:

(وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَى) (فُصِّلَتْ:50)

"*Y si fuera devuelto a mi Señor, tendría, sin duda, junto a Él lo más hermoso.*" (Fuṣṣilat-41:50)

"*¿... y que su vida y su muerte serán iguales?*" Es decir: ¿Acaso vamos a hacer que su vida y su muerte sean iguales que la vida y la muerte de los que creyeron? Mencionó Ibn al-Mubārak que le informó Šuᶜba, de ᶜAmr ibn Murra, de Abū aḍ-Ḍaḥā, y éste de Masrūq, que dijo un hombre de la gente de Meca: Este es el grado de Tamīm ad-Dārī, al que vi una noche hasta el amanecer o hasta casi el amanecer recitando una *āya* del Libro de Allāh, y se inclinaba y se postraba mientras lloraba: "*¿O es que piensan los que tienen en su haber malas acciones que los consideraremos como a los que creyeron y practicaron las acciones de bien...?*"

"*¿Has visto a quien toma por dios a sus apetitos y Allāh lo extravía en virtud de Su conocimiento, sella su oído y su corazón, y pone un velo sobre su vista? ¿Quién le guiará aparte de Allāh? ¿Acaso no vais a recapacitar?*" Dijeron Ibn ᶜAbbās, al-Ḥasan y Qatāda: Ese es el incrédulo que tomó su *dīn* como le apetecía. Añadió ᶜIkrima: Todo aquello que le apetecía al incrédulo lo tomaba como dios y lo adoraba. Dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: Uno de ellos solía adorar las piedras, y si veía algo mejor, las tiraba y adoraba a eso otro. Dijo Muqātil: Se reveló por al-Ḥāriṯ ibn Qais as-Sahmī que era uno de los más grotescos, porque adoraba aquello que le apetecía. Dijo Ibn ᶜAbbās: Todo lo que menciona Allāh en el Qurʾān como apetito lo recrimina. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ) (الْأَعْرَاف:176)

"*Pero él siguió sus apetitos, y su ejemplo es como el del perro.*" (Al-Aᶜrāf-7:176)

(وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا) (الْكَهْف:28)

"*Siguió sus apetitos y su asunto es todo pérdida.*" (La Cueva-18:28)

(بَلْ اِتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ) (الرُّوم:29)

"*Sin embargo, los injustos siguen sus apetitos sin conocimiento. ¿Y quién guiará a quien Allāh ha extraviado?*" (Los Bizantinos-30:29)

(وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اِتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِنْ اللَّهِ) (الْقَصَص:50)

"*¿Y quién está más extraviado que aquel que sigue sus apetitos sin ninguna guía de Allāh?*" (Las Historias-28:50)

(وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ) (ص:26)

"*Y no sigas los apetitos ya que te extraviarán del camino de Allāh.*" (Ṣād-38:26)

Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ, que dijo el Profeta ﷺ: "Nadie de vosotros creerá hasta que sus deseos no se ajusten a lo que yo he traído." Dijo Abū Umāma, que oyó decir al Profeta ﷺ: "No ha sido adorado dios alguno bajo el cielo más odioso a Allāh que los apetitos." Y dijo Šaddād ibn Aus, del Profeta ﷺ: "El que es perspicaz actúa para después de la muerte, mientras que el que es depravado sigue sus apetitos." Y dijo el Profeta ﷺ: "Hay tres cosas que llevan a la perdición y otras tres que llevan a la salvación: Las que llevan a la perdición son la avaricia, seguir los apetitos y la vanidad; y las que llevan a la salvación son la concentración con Allāh en secreto y en público, el buen propósito en la riqueza y la pobreza y la justicia en la complacencia y el enojo." Sobre el asunto de los apetitos dijo Allāh, el Altísimo:

(وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنْ الْهَوَى . فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى) (النَّازِعَات:40–41)

"*Pero quien temió que habría de comparecer ante su Señor y refrenó su alma de los apetitos, tendrá como morada el Jardín.*" (Los que Arrancan-79:40,41)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا يُهۡلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهۡرُۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ ٢٤ وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئۡتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٥ قُلِ ٱللَّهُ يُحۡيِيكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يَجۡمَعُكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٦ وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَخۡسَرُ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٢٧ ﴾

"Y dicen: Sólo existe esta vida nuestra de aquí. Morimos y vivimos, y no es sino el tiempo lo que acaba con nosotros. Pero no tienen conocimiento de eso: no hacen sino conjeturar. (24) Y cuando se les recitan Nuestros signos evidentes, su único argumento es decir: Traednos a nuestros padres, si es verdad lo que decís. (25) Di: Allāh os da la vida, luego os hace morir, y luego os reunirá para el Día del Levantamiento, acerca del cual no hay duda. Sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (26) Y a Allāh pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra; el Día que llegue la Hora, ese Día perderán los farsantes." (27)

"*Y dicen: Sólo existe esta vida nuestra de aquí, morimos y vivimos…*" Esto es una negación de ellos sobre la Otra Vida, desmienten con ello también la Resurrección y falsean la Recompensa. Significa, morimos y vivimos, que morimos nosotros y viven nuestros hijos, según dijo al-Kalbī. Se ha dicho también: Morimos algunos de nosotros y viven otros. "*… y no es sino el tiempo lo que acaba con nosotros.*" Dijo Muŷāhid: Es decir, los años y los días, o sea la edad. Dijo Ibn ʿUyayna: Solía decir la gente de Ŷāhilīya: El tiempo es el que nos hace perecer, y nos hace vivir y morir. Entonces, se reveló esta *āya.* Dijo ʿIkrima: Es decir, y no nos hace perecer sino Allāh. Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "La gente de Ŷāhilīya solía decir: No nos hace perecer sino la noche y el día; y es Él quien nos hace perecer, nos hace morir y nos hace vivir. Así insultaban al tiempo. Dijo Allāh, el Altísimo: Me molesta que el hijo de Ādam insulte al tiempo, pues Yo soy el tiempo. En Mi mano está el asunto y doy vuelta a la noche y al día." Este *ḥadīṯ* nos indica la prohibición de insultar al tiempo, puesto que el tiempo es Allāh.

"*Y cuando se les recitan Nuestros signos evidentes….*" Es decir, si les recitas a esos idólatras Nuestros signos revelados sobre la Resurrección, no tendrán ahí nada que oponer; "*… su único argumento es decir: Traednos a nuestros padres…*" O sea, a nuestros padres que están muertos, para que les preguntemos si es verdad lo que decís. Entonces, Allāh les respondió diciendo: "*Di: Allāh os da la vida…*" Es decir, os da la vida después de estar muertos y

no haber sido más que una gota de esperma; "*... después os hace morir, y luego os reunirá para el Día del Levantamiento...*" De la misma forma que os dio la vida en el mundo.

"*Y a Allāh pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra...*" Es decir, Él es el Dueño y Señor del Reino y de todo lo creado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٠﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾ وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Y verás a todas las comunidades de rodillas: cada una será llamada a su Libro: Hoy se os pagará por lo que hicisteis. (28) Este Libro Nuestro habla en contra vuestra con la verdad: pues hemos mandado escribir lo que hacíais. (29) En cuanto a los que creyeron y obraron rectamente, su Señor les hará entrar en Su misericordia: ése es el triunfo indudable. (30) Pero a los que se negaron a creer... ¿No se os recitaron Mis signos? Y sin embargo, vosotros os llenasteis de soberbia y fuisteis gente malvada. (31) Y cuando se dijo: La promesa de Allāh es verdadera, y no hay duda sobre la Hora, dijisteis: No sabemos qué es la Hora: sólo tenemos conjeturas y ninguna certeza." (32)

"*Y verás a todas las comunidades de rodillas...*" Es decir, debido al terror de ese Día; y las comunidades se refiere a cada una de las confesiones religiosas. Según Yaḥyā ibn Salām, la *āya* se refiere en especial a los incrédulos; también se ha dicho que es general, tanto para los creyentes como para los incrédulos que esperan la Cuenta. Relató Sufiān ibn ʿUyayna, y éste de ʿAmr ibn ʿAbdullāh, que el Profeta ﷺ dijo: "Como si os estuviera viendo en un lugar noble, arrodillados y a salvo del Infierno." Dijo Salmān: Ciertamente, en el Día de la Resurrección hay una hora, que son diez años, en la que la gente cae arrodillada sobre sus rodillas, hasta

que Ibrāhīm, sobre él la paz, llama diciendo: "No te pido hoy por nadie sino por mí mismo." "*… cada una será llamada a su Libro…*" Dijo Yaḥyā ibn Salām: Es decir, será llamado a su Cuenta, o como se ha dicho, a su escrito, en el que quedó registrado lo que hizo de bien y de mal. Muŷāhid dijo que se refiere a lo que escribieron los ángeles sobre cada uno. En otras interpretaciones se refiere al Libro revelado, para que cada uno vea lo que hizo según él; o el Libro aquí es la Tabla Protegida. "*Hoy se os pagará por lo que hicisteis.*" Es decir, de bien y de mal. "*Este Libro Nuestro…*" Esto son palabras de Allāh dirigidas a ellos; y también se ha dicho que son palabras de los ángeles. "*… habla en contra vuestra con la verdad…*" Es decir, testifica. Y eso se refiere en sentido metafórico; es decir, habla el Libro significa que aclara. O quiere decir que ellos lo leerán y el Libro les recordará lo que hicieron; pues es como si se pronunciara en contra suya. Eso es como lo indica Su dicho:

(وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا) (الْكَهْف:49)

"*Y dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué tiene este Libro, que no deja nada ni pequeño ni grande sin enumerar?*" (La Cueva-18:49)

(وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ) (المؤمنون:62)

"*Y junto a Nosotros hay un Libro que dice la verdad, y ellos no sufrirán ninguna injusticia.*" (Los Creyentes-23:62)

"*… pues hemos mandado escribir lo que hacíais.*" Es decir, ordenamos escribir vuestras acciones. Dijo ᶜAlī ﷺ: Ciertamente, Allāh tiene ángeles que descienden cada día con algo en lo que escribir las acciones de los hijos de Ādam. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Verdaderamente, Allāh ha encargado a los ángeles puros que copien de la Madre del Libro en Ramaḍān todas las acciones que serán de los hijos de Ādam en relación a lo que mostrarán los ángeles protectores a los siervos cada jueves: Los siervos de Allāh encontrarán que las acciones que han traído los protectores coinciden con lo que hay en sus Libros que han sido copiados de la Madre del Libro, sin añadido ni merma alguna. Dijo al-Ḥasan: Habíamos mandado copiar lo que habían escrito los ángeles protectores sobre los hijos de Ādam, porque los ángeles protectores elevan a los ángeles guardianes las hojas de las acciones.

"*En cuanto a los que creyeron y obraron rectamente, su Señor les hará entrar en Su misericordia…*" Es decir, en Su Jardín; "*Pero a los que se negaron a creer… ¿No se os recitaron Mis signos?*" Es decir, eso se les dirá a ellos. Y el sentido interrogativo es recriminatorio. "*Y sin embargo, vosotros os llenasteis de soberbia y fuisteis gente malvada.*" Es decir, no aceptasteis los signos por arrogancia y fuisteis idólatras y desobedientes; y ya dijo Allāh, el Altísimo, diferenciando a unos de otros:

(أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ) (الْقَلَم:35)

"*¿Acaso vamos a considerar a los musulmanes igual que a los malvados?*" (El Cálamo-68:35)

"*Y cuando se dijo: La promesa de Allāh es verdadera…*" Es decir, la Resurrección ocurrirá. "*… y no hay duda sobre la Hora, dijisteis: No sabemos qué es la Hora…*" Es decir, no sabemos si es verdadero o falso. "*… sólo tenemos conjeturas y ninguna certeza.*" Es decir, ninguna certeza de que llegará la Hora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾
وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم
مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٤﴾ ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ
ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾ فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ
رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٦﴾ وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Pero han aparecido ante ellos las malas acciones que cometieron, y aquello de lo que se burlaban los ha rodeado. (33) Y se dirá: Hoy os hemos olvidado, igual que vosotros olvidasteis el encuentro de este Día vuestro; y vuestra morada será el Fuego y no tendréis quien os auxilie. (34) Eso por haber tomado los signos de Allāh a burla y porque la vida del mundo os sedujo. Hoy no serán sacados de él ni se les pedirá que busquen el agrado [de su Señor]. (35) Y las alabanzas pertenecen a Allāh, Señor de los cielos y Señor de la tierra: el Señor de todos los mundos. (36) Suya es la grandeza en los cielos y en la tierra; y Él es el Poderoso, el Sabio." (37)

"*Pero han aparecido ante ellos las malas acciones que cometieron…*" Es decir, les ha quedado de manifiesto el pago por las malas acciones que hicieron; "*… y aquello de lo que se burlaban los ha rodeado.*" Es decir, cayó sobre ellos todo el peso del castigo de Allāh. "*Y se dirá: Hoy os hemos olvidado, igual que vosotros olvidasteis el encuentro de este Día vuestro; y vuestra morada será el Fuego y no tendréis quien os auxilie.*" Es decir, os dejaremos en el Fuego como dejasteis a un lado el encuentro vuestro de este Día. "*Eso por haber tomado los signos de Allāh…*" Es decir, el Qurʾān; "*… a burla y porque la vida del mundo os sedujo…*" Es decir, la tomasteis como un juego y os dejasteis engañar por los adornos y falsedades de este mundo; "*Hoy no serán sacados de él ni se les pedirá que busquen el agrado [de su Señor].*" Es decir, no serán sacados del Fuego ni saldrán de él; como en Su dicho:

(كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا) (السَّجْدَة:20)

"*Cada vez que quieran salir de él (el Fuego) serán devueltos al mismo.*" (La Postración-32:20)

"*Suya es la grandeza…*" Es decir, Suyo es el dominio, la majestad, la eternidad, la autoridad, el poderío y la perfección.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Las Dunas

Mequinense, y consta de treinta y cinco *āyāt.*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ۝٢ مَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَمَّآ أُنذِرُواْ مُعۡرِضُونَ ۝٣ قُلۡ أَرَءَيۡتُم مَّا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ لَهُمۡ شِرۡكٞ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِۖ ٱئۡتُونِي بِكِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ هَٰذَآ أَوۡ أَثَٰرَةٖ مِّنۡ عِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ۝٤ ﴾

"Ḥā, Mīm. (1) Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio. (2) No hemos creado los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos, sino con la verdad y por un tiempo determinado. Pero los que se niegan a creer se apartan de lo que se les advierte. (3) ¿Y quién está más extraviado que aquel que invoca, aparte de Allāh? Mostradme qué parte de la Tierra han creado, o si tienen alguna participación en los cielos. Traedme un libro anterior a éste o vestigios de algún conocimiento, si es verdad lo que decís." (4)

"*... y por un tiempo determinado.*" Es decir, hasta el Día de la Resurrección, según lo dicho por Ibn ʿAbbās y otros. Y ése es el plazo con el que terminan los cielos y la tierra; "*Pero los que se niegan a creer se apartan de lo que se les advierte*". Es decir, expresan su miedo apartándose y no se preparan para ese Día. "*Di: ¿Y quién está más extraviado que aquel que invoca aparte de Allāh?*" Es decir, los ídolos o semejantes que adoráis aparte de Allāh; "*Mos-*

tradme qué parte de la Tierra han creado…" O sea: ¿Han creado algo de la Tierra? "*… o si tienen alguna participación en los cielos…*" Es decir, o si tienen alguna participación con Allāh en la creación de los cielos; "*Traedme un Libro anterior a éste…*" Es decir, anterior al Qurʾān; "*… o vestigios de algún conocimiento…*" Dijo Ibn ʿAbbās que el Profeta ﷺ dijo: "Era una línea que solían trazar los árabes en la tierra." De Abū Salama se transmitió que dijo el Profeta ﷺ sobre el dicho de ʿAbbās, "*… o vestigios de algún conocimiento…*": "La línea." Significa, según Ibn ʿAbbās y otros: Es decir, o restos de conocimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَـٰفِلُونَ ﴿٥﴾ وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمْ كَـٰفِرِينَ ﴿٦﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٨﴾ ﴾

"¿Y quiénes están más extraviados que aquellos que invocan, aparte de Allāh, a quienes, el Día de la Resurrección, no les responderán y se desentenderán de su invocación? (5) Cuando los hombres sean reunidos, ellos serán sus enemigos y renegarán de la adoración de la que fueron objeto por su parte. (6) Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, dicen los que se niegan a creer de la verdad que les llega: Esto es una magia evidente. (7) O dicen: Lo ha inventado. Di: Si lo hubiera inventado, nada podríais hacer por mí ante Allāh. Él sabe mejor lo que difundís sobre ello. Él basta como testigo entre vosotros y yo; y Él es el Perdonador, el Compasivo." (8)

"*¿Y quiénes están más extraviados…?*" Es decir, no hay nadie más extraviado ni más ignorante; "*… que aquellos que invocan, aparte de Allāh, a quienes, el Día de la Resurrección, no les responderán…*" Y esos son los ídolos; "*¿… y se desentenderán de su invocación?*" Es decir, no oirán ni comprenderán. "*Cuando los hombres sean reunidos…*" Se refiere al Día de la Resurrección; "*… ellos serán sus enemigos…*" Es decir, esos ídolos adorados serán enemigos de los incrédulos el Día de la Resurrección; pues los ángeles serán enemigos de los incrédulos, los genios y los demonios mañana se desentenderán de sus adoradores, y unos se maldecirán

a otros. Se puede decir que los ídolos serán enemigos de los incrédulos que adoraban a aquellos, como lo indica Su dicho:

(تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ) (الْقَصَص:63)

"*Nos declaramos inocentes ante Ti: no era a nosotros a quienes adoraban*." (Las Historias-28:63)

Se ha dicho que significa: Y negaron de forma contumaz los adorados que les adoraran los incrédulos. Y ese es Su dicho: "*... y renegarán de la adoración de la que fueron objeto por su parte.*"

"*Y cuando se les recitan Nuestros signos claros...*" Es decir, el Qurʾān. "*... Di: Si lo hubiera inventado, nada podríais hacer por mí ante Allāh...*" Es decir, no seríais capaces de rechazar de mí el castigo de Allāh; así pues, ¿cómo iba a inventar sobre Allāh algo por vosotros? "*Él sabe mejor lo que difundís sobre ello*." O sea, aquello que decís. "*Él basta como testigo entre vosotros y yo*." Es decir, Él sabe que soy veraz y que vosotros mentís. "*... y Él es el Perdonador...*", con los que se arrepientan, "*... el Compasivo*", con Sus siervos creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾ ﴾

"Di: No soy nuevo entre los mensajeros y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros; sólo sigo lo que se me ha inspirado y no soy sino un claro advertidor. (9) Di: ¿Habéis pensado [qué será de vosotros] si esta es realmente una revelación procedente de Allāh y vosotros la rechazáis? A pesar de que uno de los hijos de Israel lo ha atestiguado tal y como es y ha creído, mientras vosotros os llenáis de soberbia. Ciertamente, Allāh no guía a la gente injusta." (10)

"*Di: No soy nuevo entre los mensajeros...*" Es decir, no soy el primero de los enviados, pues ya hubo otros enviados anteriores a mí; "*... y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros...*" refiriéndose al Día de la Resurrección. Y cuando los idólatras, judíos e hipócritas dijeron con sorna: ¿Cómo vamos a seguir a un profeta que no sabe qué va a ocurrir con él ni con nosotros, ni tiene preferencia alguna sobre nosotros? Y si no fuera porque eso que dijo el

Profeta ﷺ: Es Allāh quien le ordena 'Di:' le habría informado de aquello que le había enviado para que hiciera; entonces se reveló:

(لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ) (الْفَتْح:2)

"*Para que Allāh te perdone tus faltas pasadas y las que pudieran venir*." (La Conquista-48:2)

Pues fue abrogada esta *āya*. Y Allāh se impuso a los incrédulos. Dijeron los *ṣaḥāba*: ¡Enhorabuena, oh Mensajero de Allāh! Pues Allāh te ha aclarado lo que hará contigo. Pero no sabemos qué será de nosotros. Entonces se reveló:

(لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ) (الْفَتْح:5)

"*Para que hiciera entrar a los creyentes y las creyentes en jardines por cuyo suelo corren los ríos*." (La Conquista-48:5)

Y también se reveló:

(وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا) (الْأَحْزَاب:47)

"*Y anuncia a los creyentes la buena nueva de que tendrán abundante favor procedente de Allāh*." (Los Partidos-33:47)

Esto lo dijeron Anas, Ibn ᶜAbbās, Qatāda, al-Ḥasan, ᶜIkrima y aḍ-Ḍaḥḥāk.

Dijo Umm al-ᶜAlāᵓ, una mujer de los anṣār: Compartimos con los emigrantes nuestras pertenencias y ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn ibn Ḥuḏāfa ibn Ŷumaḥ cogió fama entre nosotros por dicho motivo. Y le invitamos en nuestras casas. Después murió y dije: ¡La misericordia de Allāh sea contigo, Abū as-Sāᵓib! Verdaderamente, Allāh te ha honrado. Y dijo el Profeta ﷺ: "¿Y qué te ha hecho saber que Allāh le ha honrado?" Le dije: ¡Por mi padre y mi madre, oh Mensajero de Allāh! ¿Pues quién, entonces? Dijo: "En cuanto a él, Allāh le ha dado la certeza y no hemos visto sino bien. Pues, por Allāh, que ruego para él el Jardín y, por Allāh, yo soy el Mensajero de Allāh y no sé lo que será de mí ni de vosotros." Entonces dijo ella: Pues, por Allāh, que no voy a declarar honrado después de él a nadie más. Lo mencionó aṯ-Ṯaᶜlabī y añadió: Dijo esto cuando no sabía que sus faltas serían perdonadas, y Allāh le perdonó sus faltas en la incursión de al-Ḥudaibīya, cuatro años antes de su muerte.

Dije (al-Qurtubī): El *ḥadīṯ* de Umm al-ᶜAlāᵓ lo recogió al-Bujārī, y en su relato dice: "Y no sé lo que será de él." Y no dice: "Y no sé lo que será de mí ni de vosotros." Y eso es lo correcto, si Allāh quiere, según se aclarará más adelante. Y la *āya* no está abrogada porque la frase hace la función de predicado. Dijo An-Nuḥās: En este caso puede ser abrogante y no abrogada porque desde el principio del sura hasta este lugar se interpela a los idólatras con argumentos en contra de ellos y recriminaciones. Y el contexto en el que el Profeta ﷺ dijo a los idólatras: "*... y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros...*" es en la Otra Vida, pues el Profeta ﷺ desde que fue enviado hasta que murió no dejó de informar que quien muriera en la incredulidad iría al Fuego, y quien muriera en la fe y siguiera su *sunna* y obedeciera iría al

Jardín; por eso vio lo que sería de él y de ellos en la Otra Vida; y no puede ser que les dijera, no sé que será de mí ni de vosotros en la Otra Vida, para que ellos le dijeran: ¿Cómo entonces te vamos a seguir si tú no sabes si será al premio o al castigo? Y lo correcto en la *āya* es lo dicho por Al-Ḥasan, como recitó ᶜAlī ibn Muḥammad ibn Yaᶜfar ibn Ḥafṣ, de Yūsuf ibn Mūsā, que dijo: Nos relató Abū Bakr al-Huḍalī, de al-Ḥasan: "... y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros en el mundo..." Dijo Abū Yaᶜfar: Ese es el dicho mejor y más correcto, pues, no sabe el Profeta ﷺ lo que el destino le deparará a él ni a ellos de enfermedades, o salud, riqueza, pobreza y demás avatares de la vida. Y su equivalente en el Qurʾān es:

(وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لاَسْتَكْثَرْتُ مِنْ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِي السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلاَّ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ) (الأَعْرَاف:188)

"*Si yo conociera lo imperceptible a los hombres me habría beneficiado con el bien y el mal nunca me habría tocado. Pero no soy más que un advertidor y un anunciador de buenas nuevas.*" (Al-Aᶜrāf-7:188)

Mencionaron al-Wāḥidī y otros, de al-Kalbī, éste de Abū Ṣāliḥ y éste de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Cuando se les hizo insoportable la prueba a la que estaban siendo sometidos los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, éste vio en sueños que iría a una tierra llena de palmeras, árboles y agua; esto se lo contó a sus compañeros y se alegraron por ello, viendo una salida a la situación de acoso en la que se encontraban y que sufrían por parte de los idólatras. Después, permanecieron un rato sin ver nada de eso, y dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuándo vamos a ir a esa tierra que has visto? Entonces se calló el Profeta ﷺ, y Allāh, el Altísimo reveló: "*... y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros...*"

Dije (Al-Qurṭubī): Dijo Al-Ḥasan: No sé lo que será de mí ni de vosotros en el mundo, pero en cuanto a la Otra Vida, me refugio en Allāh. Supo el Profeta ﷺ que estaría en el Jardín cuando tomó su compromiso como el de los mensajeros; sin embargo, dijo, no sé lo que será de mí ni de vosotros en el mundo: si salgo como salieron los profetas anteriores a mí, o muero como murieron los profetas anteriores a mí; y no sé lo que será de vosotros, si seréis una Umma que crea o que niegue, o si será una Umma que perezca cayéndole una lluvia de piedras del cielo, o que desaparezca bajo la tierra. Después se reveló:

(هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ) (التَّوْبَة:33)

"*Él es Quien envió a Su Mensajero con la guía y con el Dīn verdadero, para hacerlo prevalecer sobre todos los demás.*" (El Arrepentimiento-9:33)

Dice: Destacará su Dīn por encima del de los demás. Después dijo sobre su Umma:

(وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ) (الأَنْفَال:33)

"*Pero Allāh no los castigaría mientras tú estuvieras entre ellos*." (Los Botines de Guerra-8:33)

Pues, Allāh, el Altísimo, informó a Su Profeta ﷺ de lo que haría con él y con su Umma, y no hay abrogación alguna sobre esto, y *al-ḥamdulillāh*. "*... sólo sigo lo que se me ha inspirado y no soy sino un claro advertidor*." Y sobre esto ya se ha hablado anteriormente.

"*Di: ¿Habéis pensado [qué será de vosotros] si esta es realmente una revelación procedente de Allāh...?*" Es decir, el Qurʾān; "*...y vosotros la rechazáis?*" Dijo Aš-Šaʿbī: Es decir, no creyerais en Muḥammad ﷺ; "*A pesar de que uno de los hijos de Israel lo ha atestiguado...*" Dijeron Ibn ʿAbbās y otros: Se refiere a ʿAbdullāh ibn Salām que atestiguó ante los judíos que el Mensajero de Allāh ﷺ está mencionado en la Tora y que es un Profeta procedente de Allāh. Y recogió At-Tirmiḏī de él: Se reveló por mí: "*... uno de los hijos de Israel lo ha atestiguado tal y como es y ha creído, mientras vosotros os llenáis de soberbia. Ciertamente, Allāh no guía a la gente injusta.*" Y ya se dijo anteriormente en el Sura El Trueno. "*... tal y como es...*" Es decir, es igual a lo que yo os he traído; pues Mūsā atestiguó sobre la Tora y Muḥammad sobre el Qurʾān; "*...y ha creído...*" Es decir, ese testigo; "*... mientras vosotros os llenáis de soberbia.*" Es decir, sois arrogantes y no tenéis fe, negando la verdad: "*Ciertamente, Allāh no guía a la gente injusta.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡ كَانَ خَيۡرٗا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيۡهِۚ وَإِذۡ لَمۡ يَهۡتَدُواْ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفۡكٞ قَدِيمٞ ١١ وَمِن قَبۡلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامٗا وَرَحۡمَةٗۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٞ مُّصَدِّقٞ لِّسَانًا عَرَبِيّٗا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُحۡسِنِينَ ١٢ إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١٣ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤ ﴾

"Y dijeron los incrédulos sobre los creyentes: Si fuera un bien, no se nos habrían adelantado en ello. Y como no se han guiado por él, dicen: Esto es una vieja patraña. (11) Antes de él, estaba el Libro de Mūsā, como dirección y misericordia. Y éste es un Libro que es una confirmación en lengua árabe, para advertir a los que fueron injustos; y son buenas noticias para los que hacen el bien. (12) Los que dicen: ¡Nuestro Señor es Allāh!, y después fueron rectos, no

tendrán nada que temer ni se entristecerán. (13) Esos serán los moradores del Jardín, donde vivirán eternamente como recompensa por lo que hicieron." (14)

"*Y dijeron los incrédulos sobre los creyentes: Si fuera un bien, no se nos habrían adelantado en ello.*" Sobre la causa de la revelación de esta *āya* hay varios dichos: El primero de ellos es que el Profeta ﷺ llamó a Abū Ḏār al-Guifārī al Islam en Meca y éste lo aceptó. Por medio de él llamó a su jefe, que se hizo musulmán, y éste llamó a su gente y ellos se hicieron musulmanes. La noticia llegó a los Quraiš y dijeron: Los Guifār se aliaron y si eso fuese un bien no se nos habrían adelantado a ello. Entonces se reveló esta *āya*. El segundo dicho es que Zinnīra se hizo musulmana y perdió su vista, por lo que le dijeron: Te ha castigado al-Lāt y al-ᶜUzza; entonces Allāh le devolvió la vista. Y dijeron los principales de Quraiš: Si aquello que ha traído Muhammad fuese un bien, no se habría adelantado en ello a nosotros Zinnīra. Entonces se reveló la *āya*. Esto lo dijo ᶜUrwā ibn Zubair. El tercer dicho es que los incrédulos Banū ᶜĀmir, Gatafān, Tamīm, Asad, Ḥanẓala y Ašŷaᶜ dijeron a los que se hicieron musulmanes de Guifār, Aslam, Ŷuhaina, Muzaina y Juzāᶜa: Si lo que ha traído Muḥammad fuese un bien, no se nos habrían adelantado en ello los pastores de animales, puesto que nuestro honor está por encima de ellos. Esto lo dijeron al-Kalbī y az-Zaŷŷāŷ; y lo contó al-Qušairī, de Ibn ᶜAbbās. Y dijo Qatāda: Se reveló por los idólatras de Quraiš, que dijeron: Si a lo que nos ha llamado Muḥammad fuese un bien, no se nos habría adelantado a ello Bilāl, Ṣuhaib, ᶜAmmār, fulano y fulano. Y ese es el cuarto dicho. Según el quinto dicho, los incrédulos de los judíos dijeron a los creyentes, es decir, a ᶜAbdullāh ibn Salām y sus compañeros: Si el *dīn* de Muḥammad fuese verdadero, no se nos habrían adelantado a nosotros en él. Esto lo dicen la mayoría de los *mufassirūn*.

"*Y como no se han guiado por él…*" Es decir, por el *imān* (la fe), o por el Qurʾān, y también se ha dicho por Muḥammad ﷺ; "*… dicen: Esto es una vieja patraña.*" Es decir, como no han obtenido la guía con el Qurʾān ni aquello con lo que vino, lo desmienten, y dicen que es una vieja patraña; o como dijeron también: historias de los antiguos.

"*Antes de él…*" Es decir, antes del Qurʾān; "*… estaba el Libro de Mūsā…*", o sea, la Torá; "*… como dirección y misericordia.*" Es decir, ejemplo a seguir y misericordia de Allāh. Y eso es así porque en la Torá hay una descripción del Profeta ﷺ y una fe en él que dejaron; "*Y éste es un Libro…*" Es decir, el Qurʾān; "*… que es una confirmación en lengua árabe…*" Es decir, que viene a confirmar lo que había en la Torá y en los Libros anteriores. Y es un Libro del Profeta ﷺ en lengua árabe que es un milagro en sí mismo; "*… para advertir a los que fueron injustos…*" Es decir, para que sirva de advertencia a aquellos que fueron injustos con la incredulidad y la desobediencia. Y se ha dicho que el interpelado es el Mensajero de Allāh ﷺ; o sea, que él advierta a los que fueron injustos.

"*Los que dicen: ¡Nuestro Señor es Allāh!, y después fueron rectos…*" Se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ ۖ إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

"Y le hemos encomendado al hombre que haga el bien a sus padres. Su madre le llevó en el vientre con fatiga, y con fatiga le parió, durando su embarazo y la lactancia treinta meses. Y al alcanzar la madurez, tras haber llegado a los cuarenta años, dice: ¡Señor mío! Infunde en mí gratitud por el beneficio con el que me has favorecido a mí y a mis padres, y que lleve a cabo buenas acciones que sean de Tu agrado; y haz que mi descendencia sea recta. Ciertamente, a Ti me arrepiento, y yo soy de los sometidos." (15)

"*Su madre le llevó en el vientre con fatiga, y con fatiga le parió…*" Es decir, con dificultad: "*…durando su embarazo y la lactancia treinta meses.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: nueve meses el embarazo y veintiún meses la lactancia; y si el embarazo son seis meses la lactancia serán veinticuatro meses. Y se relató de ᶜUṯmān que le trajeron a una mujer que había dado a luz a los seis meses de embarazo; entonces, quiso aplicarle la pena, pero le dijo ᶜAlī ﷺ: No hay nada en contra suya; dijo Allāh, el Altísimo: "*…durando su embarazo y la lactancia treinta meses.*" Y dijo también Allāh, el Altísimo:

(وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ) (الْبَقَرَة:233)

"*Las madres deberán amamantar a sus hijos durante dos años completos.*" (La Vaca-2:233)

Pues la lactancia son veinticuatro meses y el embarazo seis, de manera que ᶜUṯmān se retractó de su dicho y no le aplicó la pena. Y se ha dicho que los tres primeros meses del embarazo no se cuentan, porque el feto primero es una gota, después un embrión y después un trozo de carne que no resulta pesado. Y ese es Su dicho:

(فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ) (الْأَعْرَاف:189)

"*Y después de cubrirla, quedó embarazada de una carga ligera que llevó adelante.*" (Al-Aᶜrāf-7:189)

"*Y al alcanzar la madurez, tras haber llegado a los cuarenta años…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: dieciocho años. Y dijo en un relato de ᶜAṭāᵓ: Abū Bakr estuvo en la compañía del Profeta ﷺ desde los dieciocho años cuando el Profeta ﷺ tenía veinte años, y los dos se dirigían a Šām en una caravana de comercio; entonces, bajaron a descansar a un lugar en el que había un loto, bajo la sombra del cual se sentó el Profeta ﷺ, mientras que Abū Bakr se dirigió a un monje que había allí al que le preguntó por el *dīn*. El monje le preguntó: ¿Quién es el hombre que hay bajo la sombra del árbol? Dijo: Ese es Muḥammad ibn ᶜAbdullāh ibn ᶜAbd al-Muṭṭalib. Entonces, dijo el monje: ¡Por Allāh! Este es un profeta, pues nadie se ha resguardado en la sombra de este árbol desde ᶜĪsā. Entonces caló la certeza y la veracidad en el corazón de Abū Bakr. Y desde entonces apenas se separó del Profeta ﷺ, tanto en sus viajes como en su estancia en Meca. Cuando fue enviado como Profeta el Mensajero de Allāh ﷺ, éste tenía la edad de cuarenta años y Abū Bakr creyó en él cuando tenía treinta y ocho años. Pues cuando alcanzó los cuarenta años dijo: "*¡Señor mío! Infunde en mí gratitud por el beneficio con el que me has favorecido a mí y a mis padres.*"

Dijo ᶜAlī ﷺ: Esta *aya* se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ, cuyos padres se hicieron musulmanes juntos, cosa que no ocurrió con ninguno de los otros emigrantes, y Allāh le recomendó su dedicación a ellos. Su padre fue Abū Quḥāfa ᶜUṯmān ibn ᶜĀmir ibn ᶜAmr ibn Kaᶜb ibn Saᶜd ibn Taim, y su madre Umm al-Jair, de nombre Salmā bint Ṣajr ibn ᶜĀmir ibn Kaᶜb ibn Saᶜd; la madre de su padre Abū Quḥāfa era Qaila; y la mujer de Abū Bakr era Qutaila.

"*… y que lleve a cabo buenas acciones que sean de Tu agrado.*" Dijo Ibn ᶜAbbas: Allāh, el Altísimo, le respondió, y liberó a nueve de los creyentes que eran torturados por los idólatras, entre ellos Bilāl y ᶜĀmir ibn Fuhaira, y no dejó de hacer el bien de forma que Allah le ayudaba en ello. Se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allah ﷺ: "¿Quién de vosotros ha amanecido hoy ayunante?" Dijo Abū Bakr: ¡Yo! Dijo: "¿Y quién de vosotros ha seguido hoy el entierro de un difunto?" Dijo Abū Bakr: ¡Yo! Dijo: ¿Y quién de vosotros ha visitado hoy a un enfermo? Dijo Abū Bakr: ¡Yo! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Pues, todo eso junto en una persona es merecedora de entrar en el Jardín."

"*… y haz que mi descendencia sea recta. Ciertamente, a Ti me arrepiento y yo soy de los sometidos.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: No le quedó ningún hijo ni padre ni madre que no creyeran en Allāh, el Único; ni tampoco le quedó compañero alguno sin hacerse musulmán. Allāh los hizo a todos hombres justos, virtuosos y veraces.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ
أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾ وَٱلَّذِى قَالَ
لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا
يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ

ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن
قَبۡلِهِم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ خَٰسِرِينَ ﴿١٨﴾ ﴾

“Esos son a los que se les aceptará lo mejor que hayan hecho y se les pasarán por alto las malas acciones que hayan cometido; estarán entre los moradores del Jardín. Promesa verdadera que se les ha hecho. (16) Y el que le dijo a sus padres: ¡Uf, con vosotros dos! ¿Acaso me prometéis que se me hará salir de la tumba cuando pasaron antes de mí otras generaciones? Y ambos pedían auxilio a Allāh: ¡Ay de ti! Cree, pues la promesa de Allāh es cierta. Pero él decía: ¿Qué es todo esto sino leyendas de los antiguos? (17) Esos son aquellos contra los que se hará realidad la Palabra, sumándose así a las comunidades de hombres y genios que hubo antes que ellos. Realmente, estarán perdidos.” (18)

“*Esos son a los que se les aceptará lo mejor que hayan hecho y se les pasarán por alto las malas acciones…*” Es decir, si se hicieron musulmanes, les fueron aceptadas sus buenas acciones y les fueron perdonadas las malas; “*Y el que le dijo a sus padres: ¡Uf, con vosotros dos! ¿Acaso me prometéis que se me hará salir de la tumba cuando pasaron antes de mí otras generaciones?*” Dijeron Ibn ᶜAbbās, as-Sudī, Abū al-ᶜAlia y Muŷāhid: Se reveló por ᶜAbdullāh ibn Abū Bakr, Allāh esté complacido de los dos, al que sus padres llamaron al Islam y éste les respondió como ha informado Allāh, el Altísimo. También dijeron Qatāda y as-Sudī que se refiere a ᶜAbdurraḥmān ibn Abū Bakr antes de su Islam, cuando su padre y su madre, Umm Rūmān, le llamaban al Islam y le advertían del Día de la Resurrección; y él les respondió como Allāh, el Altísimo, ha informado de él. Y se relató que ᶜĀ’iša, Allāh esté complacido de ella, negó que se hubiera revelado la *āya* por ᶜAbdurraḥmān. También dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: Es la descripción de un siervo incrédulo y desobediente con sus padres. Añadió Az-Zaŷŷāŷ: ¿Cómo puede decirse que se haya revelado por ᶜAbdurraḥmān antes de su Islam, si Allah, el Altísimo dice: “*Esos son aquellos contra los que se hará realidad la Palabra…*”? Mientras que ᶜAbdurraḥmān fue de los creyentes que gozaron del favor de Allāh.

Dije (al-Qurtubī): Sobre la noticia de ᶜAbdurraḥmān ibn Abū Bakr se habló en el sura Los Rebaños, en Su dicho:

(لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى) (الأَنْعَام:71)

“*Tiene compañeros que le llaman a la guía.*”
(Los Rebaños-6:71)

Esta *āya* es indicadora de que se reveló por ᶜAbdurraḥmān ibn Abū Bakr cuando era incrédulo, y cuando se hizo musulmán por el favor de Allāh, quedó claro que no era a quien se refería Su dicho: “*Esos son aquellos contra los que se hará realidad la Palabra.*”

"*Y ellos pedían auxilio a Allāh…*" Es decir, sus padres invocaban a Allāh la guía para él. O también, pedían el auxilio de Allāh para salvarlo de la incredulidad. Entonces Allāh respondió a su petición y llamada de auxilio. "*¡Ay de ti! Cree…*" Es decir, cree en la Resurrección; "*… pues la promesa de Allāh es cierta.*" Es decir, no hay duda alguna de que es verdadera; "*Pero él decía: ¿Qué es todo esto sino leyendas de los antiguos?*" O sea: ¿Qué es lo que dicen sus padres? Es decir, eso que cuentan no tiene un origen cierto; "*Esos son aquellos contra los que se hará realidad la Palabra.*" Es decir, aquellos a los que se refiere en Su dicho: "*… cuando pasaron antes de mí otras generaciones.*" Y en cuanto al hijo de Abū Bakr, ᶜAbdullāh o ᶜAbdurraḥmān, Allāh respondió a la petición de su padre en Su dicho: "*Y haz que mi descendencia sea recta.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُواْ ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾
وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا
وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى
ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Cada uno tiene un grado que le viene de sus acciones. Y para que les pague [Allāh] como corresponde a sus obras, sin que se les haga injusticia. (19) El Día en el que a los incrédulos se les exponga al Fuego: Habéis consumido las cosas buenas que tuvisteis en vuestra vida de aquí y os habéis contentado con esta: así pues, hoy se os pagará con el castigo degradante, por haberos llenado de soberbia, sin derecho, en la Tierra, y por haberos descarriado." (20)

"*Cada uno tiene un grado que le viene de sus acciones.*" Es decir, cada uno de los dos grupos, el de los creyentes y el de los incrédulos, de genios y hombres, les corresponderán grados ante Allāh el Día de la Resurrección por sus acciones. Dijo Ibn Zaid: Los grados de la gente del Fuego en esta *āya* van hacia abajo, mientras que los grados de la gente del Jardín son hacia arriba; "*…sin que se les haga injusticia.*" Es decir, sin añadirles ni quitarles nada.

"*El Día en el que a los incrédulos se les exponga al Fuego*." Es decir, recuérdales, oh Muḥammad, el Día en que se les descubrirá, serán acercados al Fuego y lo mirarán. "*Habéis consumido las cosas buenas…*" Es decir, os habéis deleitado con lo hermoso y bueno en este mundo, y habéis seguido las delicias y vuestros apetitos; "*… así pues, hoy se os pagará con el castigo degradante…*" Es decir, el castigo humillante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ أَخَا عَادٍ إِذۡ أَنذَرَ قَوۡمَهُۥ بِٱلۡأَحۡقَافِ وَقَدۡ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيۡنِ
يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦٓ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ
عَظِيمٖ ٢١ قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَأۡفِكَنَا عَنۡ ءَالِهَتِنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٢ قَالَ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ
وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٣ فَلَمَّا رَأَوۡهُ عَارِضٗا مُّسۡتَقۡبِلَ أَوۡدِيَتِهِمۡ
قَالُواْ هَٰذَا عَارِضٞ مُّمۡطِرُنَاۚ بَلۡ هُوَ مَا ٱسۡتَعۡجَلۡتُم بِهِۦۖ رِيحٞ فِيهَا عَذَابٌ
أَلِيمٞ ٢٤ تُدَمِّرُ كُلَّ شَيۡءِۭ بِأَمۡرِ رَبِّهَا فَأَصۡبَحُواْ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمۡۚ
كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٢٥ ﴾

“Y recuerda al hermano de los ᶜĀd, cuando advirtió a su gente en las dunas. Antes de él ya habían venido amonestadores, como lo harían después: No adoréis sino a Allāh. Temo por vosotros el castigo de un día tremendo. (21) Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de nuestros dioses? Tráenos aquello con lo que nos amenazas, si eres de los que dicen la verdad. (22) Dijo: Realmente, el conocimiento sólo lo tiene Allāh: yo no hago sino haceros llegar aquello con lo que he sido enviado; sin embargo, os veo gente ignorante. (23) Y cuando lo vieron como una nube frente a sus valles, dijeron: Esta es la nube que nos trae lluvia. ¡Que va! Es aquello cuya llegada exigíais: es un viento que encierra un doloroso castigo. (24) Lo arrasó todo por mandato de su Señor. Y amanecieron de forma que solo podían verse sus moradas. Así es como retribuimos a la gente malvada.” (25)

“*Y recuerda al hermano de los ᶜĀd…*” Éste es Hūd ibn ᶜAbdullāh ibn Rabāḥ, sobre él la paz, que era hermano de sangre de ellos y no hermano en la religión; “*… cuando advirtió a su gente en las dunas.*” Es decir, recuérdales a esos idólatras la historia de ᶜĀd para que recapaciten y tomen ejemplo de ella. Las dunas se refiere a las casas de los adeos, que eran inmensas arenas, según lo dicho por al-Jalīl. Fue un pueblo que subyugó a la gente de la Tierra por la fortaleza que tenían. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo en relación a las dunas: Era un valle entre Omán y Mahra. Dijo Muqātil: Las casas de ᶜĀd estaban en el Yemen, en Ḥaḍramaut, en

un valle llamado Mahra, lugar del que son conocidos los camellos *mahrīya*. Relató aṭ-Ṭufail, de ᶜAlī ibn Abū Ṭālib ﷺ, que dijo: Los dos mejores valles para la gente son un valle en Meca y un valle en la India al que bajó Ādam. Y los dos peores valles para la gente son un valle en las dunas y otro en Ḥaḍramaut llamado Barāhūt, donde se encuentran los espíritus de los incrédulos. Y el mejor pozo para la gente es el pozo de Zamzam. Y el peor pozo para la gente es el pozo de Barāhūt, que es uno que hay en ese valle de Ḥaḍramaut. "*Antes de él ya habían venido amonestadores…*" Es decir, mensajeros anteriores a Hūd. "*No adoréis sino a Allāh.*" Esto son palabras de los enviados anteriores; y después dijo Hūd: "*Temo por vosotros el castigo de un día tremendo.*"

"*Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de nuestros dioses?*" Es decir: ¿Has venido para impedirnos que adoremos a nuestros dioses? "*Tráenos aquello con lo que nos amenazas, si eres de los que dicen la verdad.*" O sea, si dices que eres un profeta. "*Dijo: Realmente, el conocimiento sólo lo tiene Allāh…*" Es decir, sobre el momento de la llegada del castigo; "*… yo no hago sino haceros llegar aquello con lo que he sido enviado…*" O sea, procedente de vuestro Señor; "*… sin embargo, os veo gente ignorante…*" Es decir, por vuestra insistencia en la petición del castigo. "*Y cuando lo vieron como una nube frente a sus valles, dijeron: Esta es la nube que nos trae lluvia.*" O sea, se alegraron porque la vieron venir por un valle por el que normalmente les llegaba la lluvia. Según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros. "*Pero no es aquello cuya llegada exigíais…*" Y después aclaró lo que era, diciendo: "*… es un viento que encierra un doloroso castigo.*" Es decir, el viento con el que fueron castigados partió de aquella nube que habían visto. Y Hūd se fue de entre ellos viendo como el viento levantaba las jaimas y animales de montura como si fueran langostas; después eran golpeados contra las rocas. Dijo Ibn ᶜAbbās: Lo primero que supieron fue que era un castigo, pues vieron cómo salían de sus casas hombres y animales volando arrastrados por el viento entre el cielo y la tierra, como si fueran una pluma. Entonces, entraron en sus casas y cerraron sus puertas; y el viento las arrancó y ellos fueron derribados. Allāh hizo que el viento arrastrara las arenas en su interior, y quedaron sepultados bajo ellas durante siete noches y nueve días aciagos mientras ellos gemían. Después, Allāh ordenó cesar al viento para que las arenas se retiraran y quedaran al descubierto y luego fuesen arrojados al mar. Y eso es lo que Allāh dijo en la *āya*: "*Lo arrasó todo por mandato de su Señor.*"

Se recogió en Al-Bujārī, de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, esposa del Profeta ﷺ que dijo: Cuando veía una nube o un viento se le notaba en su rostro porque se reía hasta vérsele el cielo de la boca. Dijo: ¡Mensajero de Allāh! Cuando la gente ve una nube se alegran rogando que traiga lluvia, y yo te noto que cuando tú la ves se nota en tu rostro que lo detestas. Dijo: "¡ᶜĀʾiša! No me tranquiliza el que pueda haber en ella un castigo como el que azotó a un pueblo con el viento, y la gente vio el castigo venir y dijeron: Esta es la nube que nos trae lluvia." "*… y amanecieron de forma que solo podían verse sus moradas.*" Dijo Al-Farrā: La gente no se veía porque estaban sepultados bajo las arenas, y sólo se veían las casas porque estaban en pie; "*Así es como retribuimos a la gente malvada.*" Es decir, con un castigo igual a éste azotamos a los idólatras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً
فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟
يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ
أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾ فَلَوْلَا
نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً ۖ بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ
إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾ وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ
يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟ ۖ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ
قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٢٩﴾ ﴾

“Les habíamos dado una posición como no os hemos dado a vosotros; y les habíamos dado, oído, vista y corazón: pero ni su oído ni su vista ni su corazón les sirvieron de nada cuando negaron los signos de Allāh; y aquello de lo que se habían burlado les rodeó. (26) Verdaderamente, hemos destruido las ciudades de vuestro alrededor, y les habíamos expuesto repetidamente los signos para que pudieran volverse atrás. (27) Pero, ¿por qué no les auxiliaron esos que ellos habían tomado como objeto de adoración y como dioses, aparte de Allāh? Ni siquiera pudieron encontrarlos. Y así fue su mentira y lo que habían inventado. (28) Y cuando te enviamos a un pequeño grupo de genios para que escucharan el Qurʾān; y al llegar ante él se dijeron: ¡Callad! Y cuando acabó, se volvieron a su gente para advertirles.” (29)

“*… y les habíamos dado, oído, vista y corazón…*” Es decir, para que los utilizaran y comprendieran con ellos; “*… pero ni su oído ni su vista ni su corazón les sirvieron de nada…*” O sea, no les sirvieron para librarse del castigo de Allāh; “*… cuando negaron los signos de Allāh.*” Es decir, cuando fueron incrédulos. “*Verdaderamente, hemos destruido las ciudades de vuestro alrededor…*” Se refiere a las cámaras de piedra de Ṯamūd, las ciudades de Lūṭ y otras circundantes al territorio del Ḥiŷāz; “*… y les habíamos expuesto repetidamente los signos…*” Es decir, habíamos expuesto las pruebas y toda clase de argumentos y los habíamos aclarado para las gentes de esas ciudades; “*… para que pudieran volverse atrás.*” Es decir, habíamos explicado los signos del Qurʾān con promesas, amenazas, historias y exhortaciones para que tal vez esos idólatras se retractaran. “*Pero, ¿por qué no les auxiliaron esos que ellos*

habían tomado como objeto de adoración y como dioses, aparte de Allāh?" Es decir, no les auxiliaron esos dioses que decían que les acercarían a Allāh para que intercedieran por ellos cuando dijeron:

(هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ) (يُونُس:18)

"*Estos son nuestros intercesores ante Allāh.*"
(Yūnus-10:18)

"*Ni siquiera pudieron encontrarlos. Y así fue su mentira y lo que habían inventado.*" Es decir, sus dioses se desentendieron de ellos porque no se dieron por aludidos, al ser simplemente objetos muertos; y también quiere decir que dejaron a los ídolos y ellos se declararon inocentes.

"*Y cuando te enviamos a un pequeño grupo de genios para que escucharan el Qurʾān; y al llegar ante él se dijeron: ¡Callad! Y cuando acabó, se volvieron a su gente para advertirles.*" Aquí hay una recriminación a los idólatras de Quraiš; es decir, ciertamente, los genios escucharon el Qurʾān, creyeron en él y supieron que vino procedente de Allāh y vosotros os oponéis a él de forma incrédula. Eso fue porque fueron rechazados en su intento de escuchar furtivamente las noticias celestiales cuando se les arrojaron meteoritos. Y eso no ocurrió sino cuando el Profeta Muḥammad ﷺ fue enviado. Dijeron los *mufassirūn*, Ibn ᶜAbbās, Saᶜīd ibn Ŷubair, Muŷāhid y otros: Cuando murió Abū Ṭālib, acudió solo el Profeta ﷺ a Ṭāʾif, buscando ayuda en la tribu de Ṯaqīf. Se dirigió a ᶜAbdayalīl, Masᶜūd y Ḥabīb que eran hermanos, de Banū ᶜAmr e Ibn ᶜUmair; y con ellos había una mujer de Quraiš, de Banū Ŷumaḥ. Entonces, les llamó a la creencia y les pidió que le ayudasen con su pueblo. Le dijo uno de ellos que arrancaría la tela de la Kaᶜba si era cierto que Allāh le había enviado. Dijo otro: ¿No ha encontrado Allāh a nadie más que a ti para enviar? Y dijo un tercero: Por Allāh, que jamás te dirigiré una sola palabra: Si es Allāh el que te ha enviado, como dices, más motivo todavía tengo para no contestar a tus palabras, y si estas mintiendo no tengo necesidad alguna de hablarte. Después, instigaron contra él a los necios y esclavos para que le insultasen y se rieran de él, de forma que se arremolinaron alrededor de él toda la gente y le tuvieron que llevar a que se refugiara en un huerto que pertenecía a ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa. Después dijo: "Oh Allāh, a Ti me quejo de mi debilidad, pobres recursos, y mi humillación ante la gente. Oh el Más Misericordioso, Tú eres el Señor de los débiles, y Tú eres mi Señor. ¿A quién me vas a confiar? ¿A alguien distante que me maltrate? ¿O a un enemigo a quien hayas dado poder sobre mí? Si no estás airado contra mí, nada me importa. Tu favor es lo más importante para mí. Busco amparo en la luz de Tu Faz, por la cual la oscuridad es iluminada y las cosas de este mundo y el próximo son rectamente ordenadas, de que Tu enfado descienda sobre mí o Tu ira me alcance. Tú debes ser complacido hasta que estés satisfecho. No hay fuerza ni poder sino en Ti."

'Cuando ᶜUtba y Šayba vieron lo ocurrido, sintieron compasión por él y llamaron a un joven esclavo suyo llamado ᶜAddās, que era cristiano, y le dijeron que pusiese un racimo de uvas en una bandeja y se lo diera para que comiese. ᶜAddās lo hizo, y cuando el Profeta ﷺ puso la mano en la bandeja dijo: "En el nombre de Allāh" antes de comer. ᶜAddās le miró atentamente al rostro y dijo: "Por Allāh, esta no es la forma de hablar de la gente de este país." El Profeta ﷺ le preguntó: "Entonces, ¿de qué país vienes tú, ᶜAddās, y cuál es tu religión?" Res-

pondió que era cristiano y venía de Nínive. “De la ciudad del justo, Jonás hijo de Mattal,” dijo el Profeta ﷺ. “Pero, ¿cómo sabes tú de él?” preguntó ʿAddās. “Es mi hermano: fue un profeta y yo soy un profeta,” contestó el Profeta ﷺ. ʿAddās se inclinó sobre él y le besó en la cabeza, las manos y los pies.

‘Los dos hermanos estaban mirando, y uno le dijo al otro: “¡Ya ha pervertido a tu esclavo!” Y cuando ᶜAddās regresó, le dijeron: “Granuja, ¿por qué besaste a ese hombre en la cabeza, las manos y los pies?” Les respondió que era el mejor hombre del mundo, que le había dicho cosas que sólo un profeta podía conocer.

Después partió de Ṭāʾif el Profeta ﷺ una vez que supo que no podría obtener ayuda de la tribu de Ṯaqīf. ‘Después, el Profeta ﷺ regresó de Ṭāʾif, convencido de que no conseguiría nada de los Ṯaqīf. Cuando llegó a Najla se levantó en mitad de la noche para orar, y un grupo de genios a los que Allāh ha mencionado pasaron a su lado. Según me han contado, eran siete genios de Naṣībīn. Se pusieron a escuchar y cuando acabó su oración se volvieron con su gente para advertirles, porque creyeron y respondieron a lo que habían oído. Allāh los menciona en las palabras de la *āya* en cuestión, cuando dice: *Y he ahí que dirigimos hacia ti [oh Muḥammad] a un grupo de genios para que pudieran escuchar el Qurʾān;* -hasta las palabras: *y Él os librará de un castigo doloroso [en la Otra Vida].* Y también en el sura Los Genios: *Di: Me ha sido revelado que un grupo de genios escuchó [esta escritura sagrada].*’ Y cuando los genios escuchaban furtivamente y les fueron arrojados los meteoritos, dijo Iblīs: Esto no es sino algo que ocurrió en el cielo para algo que ocurrirá en la Tierra. Entonces envió a su avanzadilla para que se enteraran de la noticia: Los primeros de ellos, los más nobles de los genios, fueron a Tihāma, y cuando alcanzaron Najla escucharon al Profeta ﷺ que estaba rezando la oración del mediodía y recitando el Qurʾān. Entonces se pusieron a escucharle y dijeron: ¡Callad!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾ يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ
وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾ وَمَن
لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾ ﴾

“Dijeron: ¡Pueblo nuestro! Hemos oído un Libro que ha descendido después de Mūsā, que confirma lo que había antes de él y guía a la verdad y a un camino recto. (30) ¡Pueblo nuestro! Responded al que llama a Allāh y creed en él. Él os perdonará vuestras faltas y os preservará de un doloroso castigo. (31) Y quien no responda al que llama a Allāh, no tendrá forma de escapar en la Tierra y fuera de Él no tendrá quien le proteja. Ésos están en un extravío evidente. (32) ¿Acaso no han visto que Allāh, que creó los cielos y la Tierra y no está fatigado por haberlos creado, tiene el poder de dar vida a los muertos? Sí, Él tiene poder sobre todas las cosas.” (33)

“*Dijeron: ¡Pueblo nuestro! Hemos oído un Libro,*” Es decir, el Qurʾān; y ellos eran creyentes en Mūsā. Dijo ᶜAṭāʾ: Eran judíos y se hicieron musulmanes, y por eso dijeron: “*... que ha descendido después de Mūsā...*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Eso indica que los genios no habían oído hablar de ᶜĪsā. “*... que confirma lo que había antes de él...*” Es decir, antes de la Torá; “*... y guía a la verdad y a un camino recto.*” Es decir, a la religión recta y verdadera. “*¡Pueblo nuestro! Responded al que llama a Allāh...*” Es decir, responded a Muḥammad ﷺ. Esto indica que él fue enviado tanto a los genios como a los hombres. Añadió Muqātil: Y Allāh no envió a un profeta a los genios y a los hombres antes de Muḥammad ﷺ.

Se recogió en Saḥīḥ Muslim, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh al-Anṣārī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Me han sido dadas cinco cosas que no han sido dadas a nadie más antes de mí: Cada profeta era enviado a su pueblo especialmente, y yo fui enviado a todo aquel que era rojo y negro; se me hicieron lícitos los botines de guerra y no se le hicieron lícitos a nadie antes que a mí; se me hizo la Tierra buena, pura y mezquita, para que todo hombre al que alcanzara el tiempo de la oración rezase donde fuera; fui ayudado con el espanto delante de mí a la distancia de un mes de viaje; y se me concedió la intercesión.” Dijo Muŷāhid: el rojo y el negro se refiere a los hombres y a los genios. En otro relato, de un *ḥadīṯ* de Abū Huraira, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Fui enviado a toda la creación en general, y conmigo fue sellada la Profecía.”

Dije (al-Qurṭubī): El dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا) (الأَنْعَام:132)

“*Cada uno tendrá sus grados en la medida de lo que haya hecho.*” (Los Rebaños-6:132)

Esto indica que los genios también serán recompensados y entrarán al Jardín, porque dijo al comienzo de la *āya*:

(يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي... وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا) (الأَنْعَام:130–132)

“*¡Comunidad de hombres y de genios! ¿No os llegaron mensajeros surgidos de vosotros que*

os hablaban de Mis signos?... Cada uno tendrá sus grados en la medida de lo que haya hecho. "
(Los Rebaños-6:130-132)

"*... y fuera de Él no tendrá quien le proteja.*" Es decir, no tendrán auxiliares que les impidan librarse del castigo de Allāh. "*¿Acaso no han visto que Allāh, que creó los cielos y la Tierra y no está fatigado por haberlos creado, tiene el poder de dar vida a los muertos?*" Esto son argumentos contra los que niegan la Resurrección. Y esto es como Su dicho:

(أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ بِقَادِرٍ) (يس:81)
"*¿Acaso Quien creó los cielos y la Tierra no iba a ser capaz de crear algo como vosotros?*" (Ya-sin-37:81)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾ فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ ۚ بَلَٰغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Y el Día en que los que se negaron a creer sean expuestos al Fuego... ¿Acaso no es esto verdad? Dirán: ¡Sí, por nuestro Señor! Dirá: Gustad, pues, el castigo por haberos negado a creer. (34) Así pues, ten paciencia, como la tuvieron los mensajeros dotados de resolución. No pidas que se les apresure [el castigo]. El Día en que vean lo que se les prometió, será como si sólo hubieran permanecido una hora de un día. Esto es una transmisión. ¿Acaso se destruye a alguien sino a la gente descarriada?" (35)

"*Y el Día en que los que se negaron a creer sean expuestos al Fuego...*" Es decir, recuérdales el Día en que se les mostrará el Fuego, y se les dirá: "*¿Acaso no es esto verdad? Dirán: ¡Sí, por nuestro Señor!*"

"*Así pues, ten paciencia, como la tuvieron los mensajeros dotados de resolución.*" Dijo Muŷāhid: Los mensajeros dotados de resolución fueron cinco: Nūḥ, Ibrāhīm, Mūsā, ʿĪsā y Muḥammad ﷺ. Estos son los instauradores de las legislaciones. Y se ha dicho que son la crema de los enviados, los mencionados en el sura Los Rebaños, que son dieciocho: Ibrāhīm,

Isḥāq, Yaᶜqūb, Nūḥ, Dāud, Suleimān, Ayūb, Yūsuf, Mūsā, Hārūn, Zakariyā, Yaḥyā, ᶜĪsā, Ilyās, Ismāᶜīl, Al-Yasaᶜa, Yūnus y Lūṭ, según Al-Ḥasan ibn al-Faḍl, por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلاًّ هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ... وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ... وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا...) (الأنعام:84–86)

"*Y le concedimos a Isḥāq y a Yaᶜqūb, a los que guiamos, como antes habíamos guiado a Nūḥ. Y son descendiente suyos: Dāud, Suleimān, Ayūb, Yūsuf, Mūsā y Hārūn... y Zakariyā, Yaḥyā, ᶜĪsā, Ilyās ... e Ismāᶜīl, Al-Yasaᶜa, Yūnus y Lūṭ* ..." (Los Rebaños-6:84-86)

(أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهُدَاهُمْ اقْتَدِهْ) (الأَنْعَام:90)

"*Esos son a los que Allāh ha guiado: ¡Déjate llevar por su guía!*" (Los Rebaños-6:90)

Dijo Ibn ᶜAbbās: También todos los enviados fueron mensajeros dotados de resolución. Y dijo al-Ḥasan: Los dotados de resolución son cuatro: Ibrāhīm, Mūsā, Dāud e ᶜĪsā; en cuanto a Ibrāhīm, se le dijo:

(أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ) (الْبَقَرَة:131)

"*¡Sométete! Dijo: Me someto al Señor de los mundos.*" (La Vaca-2:131)

Después fue puesto a prueba en su riqueza, sus hijos, su país y él mismo, y cumplió fielmente todo aquello con que había sido probado. En cuanto a Mūsā, su determinación fue demostrada cuando le dijo su pueblo:

(إِنَّا لَمُدْرَكُونَ . قَالَ كَلاَّ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ) (الشُّعَرَاء:61–62)

"*Hemos sido alcanzados. Dijo: No, mi Señor está conmigo y Él me guiará.*" (Los Poetas-26:61-62)

En cuanto a Dāud, cometió una falta y fue advertido por ella, y se pasó llorando cuarenta años de tal forma que creció como consecuencia de sus lágrimas un árbol y se sentó a la sombra de él. En cuanto a ᶜĪsā, su firme resolución fue la de no poner un ladrillo sobre otro para construir en el mundo, y dijo: "Ciertamente, el mundo es de paso, cruzarlo pues y no construyáis en él." Y Allāh, el Altísimo, le dice a Su Profeta ﷺ: ¡Ten paciencia! Es decir, sé fiel cumplidor en lo que hayas sido probado con la fidelidad que tuvo Ibrāhīm, digno de confianza, en la ayuda de tu Señor y con la confianza que tuvo Mūsā; interesado en tus deslices anteriores como se interesó Dāud en los suyos; y austero en el mundo con la austeridad de ᶜĪsā. Mencionó Muqātil que esta *āya* se reveló por el Mensajero de Allāh ﷺ el día de Uḥud; pues Allāh, el Altísimo, le mandó tener paciencia por lo que le había ocurrido como la tuvieron

anteriormente los mensajeros dotados de resolución. "*No pidas que se les apresure [el castigo].*" Dijo Muqātil: Es decir, invocando a Allāh contra ellos; "*El día en que vean lo que se les prometió…*" Dijo Yaḥyā: Lo que se les prometió del castigo de la Otra Vida; "*… será como si sólo hubieran permanecido…*" Es decir, en el mundo, hasta llegarles el castigo; o como dijo an-Naqqāš: En sus tumbas, hasta que fuesen llamados para la rendición de cuentas; "*… una hora de un día.*" Es decir, se les hizo olvidar el terror del castigo que habían visto por ese tiempo a lo largo de su permanencia en el mundo. Después dijo: "*Esto es una transmisión.*" Es decir, este Qurʾān es una transmisión. Como en Sus dichos:

(هَذَا بَلاَغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوا بِهِ) (إبْرَاهِيم:52)

"*Esto es una transmisión dirigida a los hombres para advertirles con ella.*" (Ibrāhīm-14:52)

(إِنَّ فِي هَذَا لَبَلاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ) (الأَنْبِيَاء:106)

"*Ciertamente, en esto hay una transmisión para la gente adoradora.*" (Los Profetas-21:106)

"*¿Acaso se destruye a alguien sino a la gente descarriada?*" Es decir, a la gente que se aparta del mandato de Allāh.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando la mujer tiene dificultad para tener hijos que escriba con tinta estas dos *āyāt* completas en una hoja, después la lave y beba de ella; "Bismillāhi ar-rraḥmāni ar-Raḥīm lā ilāha illā Allāh al-ᶜAẓīm al-Ḥalīm al-Karīm. Subḥāna Allāhi Rabbi as-samāwāti wa Rabbi al-ʾarḍ wa Rabbi al-ᶜArši al-ᶜAẓīm." Y a continuación escribe las *āyāt*:

(كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلاَّ عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا) (النَّازِعَات:46)

"*El Día que la vean (e.d.: la Hora) les parecerá que no permanecieron sino una tarde o su mañana.*" (Los que Arrancan-79:46)

(كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلاَّ سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ بَلَاغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلاَّ الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ) (الأحقاف:35)

"*El Día en que vean lo que se les prometió, será como si sólo hubieran permanecido una hora de un día. Esto es una transmisión. ¿Acaso se destruye a alguien sino a la gente descarriada?*" (Las Dunas-46:35)

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Combate o sura Muḥammad ﷺ

Medinense, y consta de treinta y nueve *āyāt.*

Mencionaron An-Nuḥās y al-Mawridī que según lo dicho por todos el sura es toda medinense, excepto Ibn ʿAbbās y Qatāda, que dijeron que es medinense menos una *āya* que se reveló por el Profeta ﷺ después del Ḥāŷŷ de la Despedida, cuando salió de Meca y se volvió a mirar a la Casa Sagrada llorando tristemente; entonces se reveló por él:

(وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلاَ نَاصِرَ لَهُمْ) (مُحَمَّد:13)

"*¿Cuántas ciudades con un poderío mayor que el de tu ciudad, la que te ha expulsado, destruimos sin que hubiera quien las auxiliara?*" (Muḥammad-47:13)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ۝١ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٖ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡ كَفَّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَأَصۡلَحَ بَالَهُمۡ ۝٢ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡحَقَّ مِن رَّبِّهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمۡثَٰلَهُمۡ ۝٣ ﴾

"Aquellos que se niegan a creer y desvían [a otros] del camino de Allāh, Él hará que sus obras se pierdan. (1) Pero los creyentes, que practican acciones de bien y creen en lo que se ha hecho descender a Muḥammad, que es la verdad que

viene de su Señor, Él les borrará sus malas acciones y mejorará lo que surja en sus corazones. (2) Así es; porque los incrédulos siguen la falsedad, mientras que los creyentes siguen la verdad procedente de su Señor. Así es como Allāh llama la atención de los hombres con ejemplos que hablan de ellos mismos." (3)

"*Aquellos que se niegan a creer y desvían [a otros] del camino de Allāh.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Se refiere a la gente de Meca que negaron la unidad de Allāh y se apartaron a sí mismos y a los creyentes del *dīn* de Allāh, que es el Islam, prohibiéndoles que entraran en él. Añadió Ibn ᶜAbbās: La *āya* se reveló por doce hombres de los derrotados en Badr: Abū Ŷahl, al-Ḥāriṯ ibn Hišām, ᶜUtba y Šaiba hijos de Rabīᶜa, ᶜUbay y ᶜUmayya hijos de Jalaf, Munabbih y Nubaih hijos de al-Ḥaŷŷāŷ, Abū al-Bajtāri ibn Hišām, Zamᶜa ibn al-Aswad, Ḥakīm ibn Ḥizām y al-Ḥāriṯ ibn ᶜĀmir ibn Nawfal.

"*Pero los creyentes…*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Se refiere a los auxiliares de Medina; y, según Muqātil, la *āya* se reveló especialmente por una gente de Quraiš. Y también se ha dicho que es general, tanto para el que no crea como para el que crea; "*… que practicaron acciones de bien…*". Quienes dijeron que esos son los *anṣār* de Medina, se refiere a lo que hicieron en cuanto a compartir sus viviendas y bienes con los *muhāyirūn* de Meca. Quien dijo que se refiere a la gente de Quraiš, lo conecta con la Hiŷra. Y quien dijo que es general para todos, se refiere a las acciones que complacen a Allāh, el Altísimo. "*… y creyeron en lo que se ha hecho descender a Muḥammad.*" Es decir, aceptaron y dieron veracidad a lo que trajo Muḥammad ﷺ, sin discrepar de él. "*… que es la verdad que viene de su Señor…*" Se refiere a que su creencia es la verdad de su Señor; o que es el Qurʾān la verdad que procede de su Señor, abrogando lo que vino con anterioridad a él; "*Él les borrará sus malas acciones…*" Es decir, las malas acciones que cometieron antes de la creencia; "*… y mejorará lo que surja en sus corazones.*" Es decir, les facilitará sus asuntos; o mejorará las intenciones de sus corazones

"*Así es; porque los incrédulos siguen la falsedad, mientras que los creyentes siguen la verdad procedente de su Señor.*" Es decir, la causa de su guía o extravío es eso. Pues el incrédulo sigue la falsedad, y el creyente sigue la verdad. La falsedad es la idolatría, y la verdad es la creencia y la Unidad. "*Así es como Allāh llama la atención de los hombres con ejemplos que hablan de ellos mismos.*" Es decir, como esta aclaración que hace Allāh, el Altísimo, sobre las buenas y las malas acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرۡبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثۡخَنتُمُوهُمۡ فَشُدُّواْ
ٱلۡوَثَاقَ فَإِمَّا مَنَّۢا بَعۡدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلۡحَرۡبُ أَوۡزَارَهَاۚ ذَٰلِكَ وَلَوۡ

يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنۡهُمۡ وَلَٰكِن لِّيَبۡلُوَاْ بَعۡضَكُم بِبَعۡضٖۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ۝٤ ﴾

“Y cuando tengáis un encuentro con los incrédulos, golpeadles en el cuello; y una vez que los hayáis dejado fuera de combate, apretad las ligaduras y luego, liberadles con benevolencia o pedid un rescate. Así, hasta que la guerra deponga sus cargas. Así es; y si Allāh quisiera, se defendería de ellos; pero lo hace para poneros a prueba a unos con otros. Y a los que murieron por la causa de Allāh, Él no dejará que sus obras se pierdan.” (4)

“*Y cuando tengáis un encuentro con los incrédulos, golpeadles en el cuello.*” Una vez ha distinguido entre los dos grupos, creyentes e incrédulos, Allāh ha ordenado el Ŷihād a los incrédulos. Dijo Ibn ᶜAbbās: Los incrédulos son los idólatras adoradores de ídolos. Y se ha dicho que son aquellos que discrepan del Dīn del Islam, ya sean idólatras o gente del Libro que no tenga pacto ni tratado de protección; esto lo mencionó Al-Mawridī, y es la interpretación elegida por Ibn al-ᶜArabī, que dijo que era la correcta por la generalidad de la *āya*. “*… y una vez que los hayáis dejado fuera de combate, apretad las ligaduras…*” Es decir, cuando hayan sido apresados, aseguraos de que no escapen.

Sobre la interpretación de la *āya* hay diferencias: Según dijeron Qatāda y otros, de Ibn ᶜAbbās, la *āya* es abrogada y está referida a la gente idólatra a la que no está permitida el rescate ni la benevolencia; y las abrogantes son Sus dichos:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التَّوْبَة:5)

“*Matad a los idólatras donde quiera que los halléis.*” (El Arrepentimiento-9:5)

(فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ) (الأَنْفَال:57)

“*Si das con ellos en situación de guerra, haz que sirvan de escarmiento a los que vengan detrás.*” (Los Botines de Guerra-8:57)

(وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّة) (التَّوْبَة:36)

“*Y combatid a los idólatras por entero.*” (El Arrepentimiento-9:36)

Se exceptúan de combatir a la mujeres, los niños y los que han aceptado el pago del *yizia*. Otra interpretación dice que la *āya* es abrogante, según Aḍ-Ḍaḥḥāk y otros. Pues, el dicho: “*Matad a los idólatras donde quiera que los halléis…*”, fue abrogado por: “*… y luego, liberadles con benevolencia o pedid un rescate.*” Y en otra interpretación dijo Saᶜīd Ibn Ŷubeir: No hay rescate ni prisioneros sino después de haber batallado duramente y del combate con la espada; por Su dicho:

(مَـا كَـانَ لِنَبِـيٍّ أَنْ يَكُـونَ لَـهُ أَسْـرَى حَتَّـى يُـثْخِنَ فِـي الْأَرْضِ)
(الأَنْفَال:67)

"*No es propio de un profeta tomar prisioneros antes de haber combatido intensamente en la tierra.*"(Los Botines de Guerra-8:57)

En otra interpretación, la *āya* es explícita (*muḥkamat*); eso según Ibn ᶜUmar, al-Ḥasan y ᶜAṭā; y esa es la escuela de Mālik, aš-Šāfiᶜī, aṭ-Ṭaurī y otros. Y esa es la interpretación preferida, porque el Profeta ﷺ y los califas rectamente guiados así lo hicieron. El Profeta ﷺ combatió a ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ y an-Naḍr ibn al-Ḥāriṭ el día de Badr con paciencia. Y por el resto de los prisioneros se aceptó el pago del rescate; y fueron tratados con benevolencia Zumāma y otros. Y eso está confirmado en el Ṣaḥīḥ.

"*Así, hasta que la guerra deponga sus cargas.*" Dijeron Muŷāhid e Ibn Ŷubeir: Se refiere a la venida de ᶜĪsā, sobre él la paz. Añadió también Muŷāhid: Significa, hasta que no quede otro *dīn* más que el *Dīn* del Islam; y se haga musulmán cada judío, cristiano y todo el que pertenezca a otra religión o *mil-la*. O, hasta que no se adore a nadie más que a Allāh, según dijo Al-Ḥasan. Dijo al-Kalbī: hasta que prevalezca el Islam sobre las demás religiones. Se ha dicho también que la *āya* significa: Hasta que la guerra deponga sus armas.

"*Así es, y si Allāh quisiera, se defendería de ellos...*" Es decir, ese es el veredicto sobre los incrédulos; y también significa que Allāh los aniquilaría sin combate. Dijo Ibn ᶜAbbās: Los aniquilaría con ejércitos de ángeles; "*... pero lo hace para poneros a prueba a unos con otros.*" Es decir, os ha ordenado la guerra para poneros a prueba a unos con otros y sepa así quiénes son los *muŷāhidīn* y los pacientes; "*Y los que murieron por la causa de Allāh...*" Se refiere a los creyentes caídos en la batalla de Uḥud; "*... Él no dejará que sus obras se pierdan.*" Es decir, aquellos que mataron los idólatras. Dijo Qatāda: Se nos mencionó que esta *āya* se reveló el día de Uḥud, estando el Mensajero de Allāh ﷺ en el valle, cuando aumentaban entre ellos los heridos y el combate. Los idólatras llamaban diciendo: ¡Arriba Hubal! Y los musulmanes decían: ¡Allāh es más Alto y más Majestuoso! Dijeron los idólatras: Un día por el día de Badr, y en la guerra la suerte es alterna. Entonces, dijo el Profeta ﷺ: "Decidles que no es igual: Nuestros muertos están vivos y ante su Señor serán proveídos; y vuestros muertos están en el Fuego y serán castigados." Y dijeron los idólatras: Ciertamente, nosotros tenemos al-ᶜUzzā y vosotros no. Pues dijeron los musulmanes: Allāh es nuestros Señor y vosotros no tenéis señor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۝٥ وَيُدْخِلُهُمُ ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ۝٦ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ۝٧ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ۝٨ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطَ

أَعۡمَٰلَهُمۡ ۝٤ ۞ أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ
مِن قَبۡلِهِمۡۚ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۖ وَلِلۡكَٰفِرِينَ أَمۡثَٰلُهَا ۝٥ ﴾

“Les guiará y arreglará su estado. (5) Les hará entrar en Jardines que les ha dado a conocer. (6) ¡Oh creyentes! Si ayudáis a Allāh, Él os ayudará a vosotros y dará firmeza a vuestros pies. (7) Pero los que se niegan a creer tendrán desprecio y se malograrán sus acciones. (8) Así es; porque han aborrecido lo que Allāh ha hecho descender, y Él ha invalidado sus obras. (9) ¿Es que no han ido por la Tierra y visto cómo acabaron los que hubo antes que ellos? Allāh los exterminó: y los incrédulos tendrán algo similar.” (10)

“*Les guiará y arreglará su estado*.” Dijo Abū al-Maʿāli: Con la guía se indica a los creyentes que serán conducidos a los Jardines por los caminos que llevan a ellos. De eso es Su dicho en la descripción de los *muŷāhidīn*: “*Él no dejará que sus obras se pierdan. Los guiará*.” Y de eso es Su dicho:

(فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ) (الصَّافَّات:23)

“*Y conducidles camino del Ŷaḥīm*.” (Los que se ponen en Filas-37:23)

“*Les hará entrar en Jardines que les ha dado a conocer*.” Es decir, cuando entren en ellos se les dirá: Dispersaos hacia vuestras casas; entonces ellos conocerán sus casas cuando se dirijan a ellas. En Al-Bujārī se recoge aquello que indica lo correcto de ese dicho. De Abū Saʿīd al-Judrī, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Se verán los creyentes libres del Fuego y serán retenidos en el puente entre el Jardín y el Fuego [donde cada uno saldará sus cuentas con aquel con quien haya sido injusto en el mundo] hasta que queden limpios y puros y se les dé permiso para que entren en el Jardín. ¡Y por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en Su mano! Que cada uno de vosotros está más guiado a su casa en el Jardín que a su casa en el mundo.” “*¡Oh creyentes! Si ayudáis a Allāh, Él os ayudará a vosotros…*” Es decir, si ayudáis al Dīn de Allāh, Él os ayudará contra los incrédulos. Y eso es como Su dicho:

(وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ) (الْحَجّ:40)

“*Y, verdaderamente, Allāh ayudará a quien Le ayude*.” (La Peregrinación-22:40)

“*… y dará firmeza a vuestros pies*.” Es decir, en el combate; o, como se ha dicho, en el Islam. Y también se refiere a la firmeza de los corazones, siendo aquí la firmeza de los pies una expresión que comprende la ayuda y provisión en los avatares de la guerra. Como en Su dicho:

(إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا)
(الأَنْفَال:12)

"*Cuando tu Señor inspiró a los ángeles: ¡Estoy con vosotros! Dad firmeza a los creyentes.*" (Los Botines de Guerra-8:12)

(قُلْ يَتَوَفَّاكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ) (السَّجْدَة:11)

"*Di: El ángel de la muerte, que está encargado de vosotros, os hará morir.*" (La Postración-32:11)

Es decir, os dará firmeza ante la muerte. "*Pero los que se niegan a creer tendrán desprecio (taʿas) y se malograrán sus acciones.*" Es decir, se verán alejados, tristes y desgraciados.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Será despreciable (*taʿisa*) el esclavo del dinar, el dirham, el manto de terciopelo y la hermosa capa negra; pues cuando le son dados se regocija y cuando no, no está complacido."

"*Así es; porque han aborrecido lo que Allāh ha hecho descender*" Es decir, han detestado los Libros revelados y las legislaciones; "*... y Él ha invalidado sus obras.*" Es decir, las buenas acciones que hayan hecho quedarán anuladas; pues Allāh no acepta la buena acción sino es del creyente. "*¿Es que no han ido por la Tierra y visto cómo acabaron los que hubo antes que ellos?*" Allāh, el Altísimo, ha aclarado los estados del creyente y del incrédulo como una advertencia para la obligatoriedad de la creencia. Después les expone un ejemplo; es decir: ¿Es que no han ido por la Tierra y han tomado ejemplo de lo que sucedió con los pueblos de ʿĀd, Ṯamūd, Lūṭ y otros? "*Allāh los exterminó.*" Es decir, fueron aniquilados; después los idólatras de Meca fueron amenazados cuando Allāh les dijo: "*Y los incrédulos tendrán algo similar.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾ إِنَّ ٱللَّهَ
يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ
وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾
وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا
نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾ أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ
وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٤﴾ مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ
غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ

وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ ﴿١٥﴾

"Así es; porque Allāh es el Defensor (Mawlā) de los creyentes, mientras que los incrédulos no tienen defensor. (11) Allāh hará entrar a los creyentes que practican justas acciones en Jardines por cuyo suelo corren los ríos. Pero los que se niegan a creer se dan al disfrute y comen como los animales de rebaño; y el Fuego será la morada para ellos. (12) ¿Cuántas ciudades con un poderío mayor que la tuya, la que te ha expulsado, destruimos sin que hubiera quien les auxiliara? (13) ¿Acaso quien se basa en una evidencia de su Señor es como aquel al que se le ha embellecido el mal de su acción y sigue sus deseos? (14) Esta es la semblanza del Jardín prometido a los temerosos: Ríos de agua de inalterable olor, ríos de leche siempre del mismo sabor, ríos de vino, dulzor para los que beban, y ríos de miel pura. En él tendrán toda clase de frutos y perdón de su Señor. ¿Es ése igual que quien estará eternamente en el Fuego y se le dará de beber agua hirviendo que le destrozará los intestinos?" (15)

"*Eso es porque Allāh es el Defensor (Mawlā) de los creyentes, mientras que los incrédulos no tienen defensor*." Es decir, protector. Dijo Qatāda: Se reveló por el día de Uḥud, cuando el Profeta ﷺ estaba en el valle y los idólatras gritaban: ¡Un día por otro! ¡Nosotros tenemos al-ᶜUzza y vosotros no! (Como se ha citado más arriba).

"*Allāh hará entrar a los creyentes que practican justas acciones en Jardines… Pero los que se niegan a creer se dan al disfrute…*" Quiere decir que los incrédulos se regocijan en el mundo como si fueran animales, sin otro objetivo que el de satisfacer sus necesidades fisiológicas, olvidándose por completo de lo que les deparará el día de mañana. "*¿Cuántas ciudades con un poderío mayor que la tuya, la que te ha expulsado, destruimos sin que hubiera quien les auxiliara?*" Dijeron Qatāda e Ibn ᶜAbbās: Cuando salió el Profeta ﷺ de Meca y se dirigió hacia la cueva, volvió la vista atrás y dijo: "¡Oh Allāh. Tú eres la ciudad más querida de Allāh de todas las ciudades, y la más querida para mí de todas! Y si no fuera porque los idólatras entre tus habitantes me han expulsado, no habría salido de ti."

"*¿Acaso quien se basa en una evidencia de su Señor…?*" Es decir, quien está en la firmeza y en la certeza, según dijo Ibn ᶜAbbās. Y dijo Abū al-ᶜĀlia: Ése es Muḥammad ﷺ, y la evidencia es la revelación; "*¿… es como aquel al que se le ha embellecido el mal de su acción…?*" Es decir, la adoración de los ídolos, y aquí se refiere a Abū Ŷahl y a los incrédulos: "*¿… y sigue sus deseos?*" Es decir, el incrédulo.

"*Esta es la semblanza del Jardín prometido a los temerosos*." Cuando Allāh, el Altísimo, dijo: "*Allāh hará entrar a los creyentes que practican justas acciones en Jardines…*", hizo una descripción de esos Jardines; o sea, describió los Jardines que hay preparados para

los temerosos. Y ya se habló sobre ello anteriormente. "*Ríos de agua de inalterable olor, ríos de leche siempre del mismo sabor, ríos de vino que es un delite para los que beben, y ríos de miel pura.*" Es decir, el agua siempre conserva el mismo olor; la leche no se vuelve agria por mucho tiempo que permanezca en el mismo lugar, como ocurre con la leche en el mundo que sí se agria; el vino es delicioso para los que lo beban y no debilita las piernas ni agita las manos, como ocurre en el mundo; y la miel es pura y está libre de impurezas. Recogió at-Tirmiḏī, de Ḥakīm ibn Muᶜāwiya, y éste de su padre, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente en el Jardín hay un mar de agua, un mar de miel, un mar de leche y un mar de vino, y después se hienden los ríos y se quiebran." Dijo: Ḥadīṯ ḥasan ṣaḥīḥ. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Saiḥān y Ŷaiḥān, el Nilo y el Éufrates, todos ellos son ríos del Jardín." Dijo Kaᶜb: El Tigris es un río de agua de la gente del Jardín, el Éufrates es un río de leche, el Nilo es un río de vino y Saiḥān es un río de miel. Estos cuatro ríos salen del río al-Kauṯar. "*¿Es ése igual que quien estará eternamente en el Fuego…?*" Dijo al-Farrāʾ: ¿Es que aquel que está eternamente en la delicia es como el que está eternamente en el Fuego? Dijo az-Zaŷŷāŷ: ¿Es que aquel que se apoya en una evidencia de su Señor, y a quien se le han dado todas estas cosas, es como al que se le ha embellecido el mal de su acción y estará de forma permanente en el Fuego?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٦﴾ وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ ﴿١٧﴾ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرَىٰهُمْ ﴿١٨﴾ فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ ﴿١٩﴾ ﴾

"Y entre ellos hay quienes te escuchan, pero cuando se van de tu lado les dicen a los que han recibido el conocimiento: ¿Qué dice ahora? Esos son aquellos a los que Allāh les ha marcado el corazón y siguen sólo sus deseos. (16) Y a los que siguen la guía, les aumenta en guía y les infunde Su temor. (17) ¿Y qué esperan sino a que la Hora les llegue de repente, cuando sus indicios ya han llegado? ¿De qué les servirá acordarse una vez que haya llegado? (18) Sabe que no hay dios sino Allāh, y pide perdón por tus faltas y por los

creyentes y las creyentes. Allāh conoce vuestro ir y venir y vuestra morada." (19)

"*Y entre ellos hay quienes te escuchan…*" Es decir, entre esos que se deleitan y comen como lo hacen los animales de rebaño y se les ha adornado el mal de sus acciones, hay gente que te escuchan; y esos son los hipócritas: ᶜAbdullāh ibn ᶜUbai ibn Salūl, Rifāᶜ ibn at-Tābūt, Zaid ibn aṣ-Ṣalīt, al-Ḥāriṯ ibn ᶜAmr y Mālik ibn Dujšam, solían asistir al *juṭba* del día del *ŷum-ᶜa* y cuando escuchaban la mención de los hipócritas en él, se apartaban; y cuando salían preguntaban por ello. Esto lo dijeron al-Kalbī y Muqātil. También se ha dicho que asistían a las reuniones del Mensajero ﷺ y los creyentes, pues escuchaban lo que decía. "*… pero cuando se van de tu lado…*" Es decir, cuando abandonaban tu reunión; "*… les dicen a los que han recibido el conocimiento.*" Dijo ᶜIkrima: Ése es ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās. Dijo Ibn ᶜAbbās: Yo era uno de los preguntados, o sea, era de los que habían recibido el conocimiento. Y en otro relato de Ibn ᶜAbbās: Se refiere a ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd. Y eso mismo dijo ᶜAbdullāh ibn Buraida. "*¿Qué dice ahora?*" Es decir, en tono de burla; o sea, no prestaré atención a lo que diga. Y dijo Qatāda sobre esos hipócritas: Los hombres pueden ser de dos clases: Uno es aquel que razona y reflexiona sobre Allāh, beneficiándose de lo que escucha, y otro es el que no razona ni se beneficia de lo que escucha. "*Esos son aquellos a los que Allāh les ha marcado el corazón y siguen el deseo.*" Es decir, ha sellado sus corazones, por lo tanto no creerán, permaneciendo en la incredulidad. "*Y a los que siguen la guía, les aumenta en guía…*" Es decir, a aquellos que siguen en la creencia, Allāh les aumenta en guía; y también se ha dicho que Allāh les multiplica su certeza. Y sobre la guía que les ha aumentado Allāh, dijo aḍ-Ḍaḥḥāk que ellos aprendieron lo que escucharon y practicaron lo que aprendieron. "*… y les infunde Su temor.*" Es decir, les inspira la obediencia.

"*¿Y qué esperan sino a que la Hora les llegue de repente,…?*" Esto es una amenaza a los incrédulos. "*¿… cuando sus indicios ya han llegado?*" Es decir, sus señales. Y ya habían leído en sus Libros que Muḥammad ﷺ sería el último de los profetas, y su llegada fue una de las señales indicadoras de la Hora. Lo dijeron aḍ-Ḍaḥḥāk y al-Ḥasan. Se recogió en el Saḥīḥ, de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Fui enviado, yo y la Hora como éstos dos." (Y juntó los dedos índice y medio). También se ha dicho que las señales de la Hora, son la partición de la luna y el Humo. "*¿De qué les servirá acordarse una vez que haya llegado?*" Entonces, ¿cómo se van a salvar, si les ha llegado el recuerdo en el momento de la llegada de la Hora? "*Sabe que no hay dios sino Allāh…*" Dijo al-Mauridī que significa: Recuerda, pues, que no hay dios sino Allāh. Y de Sufiān ibn ᶜUyaynā, que fue preguntado sobre el mérito del conocimiento y dijo: ¿Es que no has escuchado Su dicho cuando comenzó con él?: "*Sabe que no hay dios sino Allāh, y pide perdón por tus faltas…*" Pues, ordenó la acción después del conocimiento, y dijo:

(اِعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ… سَابِقُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ) (الْحَدِيد:20–21)

"*Sabed que la vida del mundo es en realidad juego y distracción… Competid entre vosotros por el perdón de vuestro Señor.*" (El Hierro-57:20,21)

(وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ) (الْأَنْفَال:28)

"*Y sabed que realmente vuestras riquezas y vuestros hijos son una prueba.*" (Los Botines de Guerra-8:28)

(فَاحْذَرُوهُمْ) (التَّغَابُن:14)

"*Guardaos de ellos.*" (El Desengaño-64:14)

(وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ) (الْأَنْفَال:41)

"*Y sabed que del botín de guerra que os llevéis, un quinto pertenece a Allāh y Su Mensajero.*" (Los Botines de Guerra-8:41)

Y después ordenó la acción. "*... y pide perdón por tus faltas...*" Es decir, pide a Allāh perdón por las faltas en las que hayas incurrido. Y también se puede entender, pide perdón a Allāh para que te libre de incurrir en falta. "*... y por los creyentes y las creyentes.*" Es decir, y por sus faltas. Esta es una orden para la intercesión. Relató Muslim, de ᶜĀṣim al-Aḥwal, y éste de ᶜAbdullāh ibn Sarŷis al-Majzūmī, que dijo: Acudí al Profeta ﷺ y comí de su comida. Después le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Allāh te ha perdonado! Entonces me dijo mi compañero: ¿Ha pedido por ti perdón el Profeta ﷺ? Dijo: Sí, y por ti. Después recitó esta *āya*: "*... y pide perdón por tus faltas y por los creyentes y las creyentes.*"

"*Allāh conoce vuestro ir y venir....*" Es decir, conoce como os desenvolvéis en vuestras acciones, tanto por el día como por la noche, despiertos y durmiendo, en el mundo; "*... y vuestra morada.*" Es decir, en esta vida y en la Otra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡلَا نُزِّلَتۡ سُورَةٞۖ فَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ مُّحۡكَمَةٞ
وَذُكِرَ فِيهَا ٱلۡقِتَالُۙ رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ نَظَرَ
ٱلۡمَغۡشِيِّ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِۖ فَأَوۡلَىٰ لَهُمۡ ٢٠ طَاعَةٞ وَقَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞۚ فَإِذَا
عَزَمَ ٱلۡأَمۡرُ فَلَوۡ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ ٢١ فَهَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن تَوَلَّيۡتُمۡ أَن
تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَتُقَطِّعُوٓاْ أَرۡحَامَكُمۡ ٢٢ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ
فَأَصَمَّهُمۡ وَأَعۡمَىٰٓ أَبۡصَٰرَهُمۡ ٢٣ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَ أَمۡ عَلَىٰ قُلُوبٍ
أَقۡفَالُهَآ ٢٤ ﴾

“Y dirán los creyentes: ¿Por qué no se hace descender un sura? Pero cuando se revela un sura explícito (*muḥkama*) en el que se menciona el combate, ves a los que tienen una enfermedad en el corazón mirarte como mira el moribundo. ¡Ay de ellos! (20) Más les valdría la obediencia y decir lo que está bien. Y si se decide el mandato, sería mejor para ellos que fueran sinceros con Allāh. (21) ¿Y no es cierto que si llegarais a gobernar sembraríais la corrupción en la tierra y cortaríais los lazos de parentesco? (22) Esos son aquellos a los que Allāh ha maldecido, ha ensordecido y les ha cegado la vista. (23) ¿Acaso no meditan en el Qurʾān, o es que tienen cerrojos en los corazones?” (24)

“*Y dirán los creyentes:…*” Es decir, los creyentes sinceros; “*¿Por qué no se hace descender un sura?*” Es decir, están anhelantes y deseosos de que descienda la revelación con el Ŷihād y obtener la recompensa por ella; “*Pero cuando se revela un sura explícito (muḥkama).*” Es decir, un sura que no admite abrogación. Dijo Qatāda: Todo sura en el que se menciona el Ŷihād es *muḥkama*. Y son las más duras del Qurʾān contra los hipócritas. “*… en el que se menciona el combate…*” Es decir, en el que se hizo obligatorio el Ŷihād; “*… ves a los que tienen una enfermedad en el corazón…*” Es decir, tienen la enfermedad de la duda y la hipocresía. “*… mirarte como mira el moribundo.*” Es decir, se quedan aterrorizados y angustiados con la mirada fija, por su cobardía ante el combate. “*Más les valdría.*” Dijo Qatāda: Como si dijera que el castigo es lo mejor para ellos; “*La obediencia y decir lo que está bien.*” Es decir, la obediencia y las buenas palabras son lo mejor y más ejemplar para ellos que abandonar el acatamiento al mandato de Allāh. Dijo Ibn ʿAbbās: Que Su dicho: “*La obediencia y decir lo que está bien.*”, es una información de Allāh, el Altísimo, para los hipócritas, porque deben cumplir con lo que es obligatorio en el Islam.

“*¿Y no es cierto que si llegarais a gobernar sembraríais la corrupción en la tierra y cortaríais los lazos de parentesco?*” Dijo al-Kalbī: Es decir: ¿Acaso no es cierto que si tomarais el gobierno de la *Umma* corromperíais en la tierra, sembrando la injusticia con la desobediencia y cortando las relaciones de parentesco? Añadió Kaʿb: Si, tal vez, vosotros gobernarais, os mataríais unos a otros. Y dijo Qatāda que significa: Si os apartáis del Libro de Allāh, sembraríais la corrupción en la tierra con el derramamiento de sangre de forma injusta y cortando las relaciones de parentesco. Es decir, volveríais de nuevo a los usos de *ŷāhilīya*. Dijo Ibn Ḥayyān que la *āya* va dirigida a los Quraiš, y se reveló por Banū Umayya y Banū Hāšim. La prueba de esta interpretación está en el relato de ʿAbdullāh ibn Mugaffal, que oyó decir al Profeta ﷺ sobre la *āya*: “*¿Y no es cierto que si llegarais a gobernar sembraríais la corrupción en la tierra…?*” Después dijo: “Son ese clan de Quraiš a los que Allāh amenazó si gobernaban a la gente de que no corrompieran en la tierra ni cortaran las relaciones de parentesco.”

“*Esos son aquellos a los que Allāh ha maldecido…*” Es decir, les ha expulsado y alejado de Su misericordia; “*… ha ensordecido…*” Es decir, los ha hecho sordos a la verdad; “*… y les ha cegado la vista.*” Es decir, les ha cegado los corazones, impidiéndoles hacer el bien. “*¿Acaso no meditan en el Qurʾān…?*” Es decir, no lo comprenden ni saben lo que Allāh ha prepara-

do para aquellos que se apartan del Islam; "*¿... o es que tienen cerrojos en los corazones?*" Es decir: En los corazones tienen cerrojos que Allāh les ha puesto de forma que no reflexionan. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Ciertamente, sus corazones tienen cerrojos como los de hierro, que están echados hasta que Allāh los abra."

Se transmitió de Abū Huraira que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el parentesco tendrá una lengua bajo el Trono el Día del Juicio, y dirá: Oh Señor, he sido cortado. Oh Señor, he sido oprimido. Oh Señor, he sido maltratado. Entonces su Señor contestará al parentesco: ¿No te complacería que uniera a quien te ha unido y que cortara a quien te ha cortado?" Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de Ŷubeir ibn Muṭʿim, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No entrará al Jardín quien corte las relaciones de parentesco!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرۡتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدۡبَٰرِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡهُدَى ٱلشَّيۡطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمۡ وَأَمۡلَىٰ لَهُمۡ ٢٥ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لِلَّذِينَ كَرِهُواْ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمۡ فِي بَعۡضِ ٱلۡأَمۡرِ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِسۡرَارَهُمۡ ٢٦ فَكَيۡفَ إِذَا تَوَفَّتۡهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَضۡرِبُونَ وُجُوهَهُمۡ وَأَدۡبَٰرَهُمۡ ٢٧ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُواْ مَآ أَسۡخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُواْ رِضۡوَٰنَهُۥ فَأَحۡبَطَ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٢٨ أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخۡرِجَ ٱللَّهُ أَضۡغَٰنَهُمۡ ٢٩ وَلَوۡ نَشَآءُ لَأَرَيۡنَٰكَهُمۡ فَلَعَرَفۡتَهُم بِسِيمَىٰهُمۡۚ وَلَتَعۡرِفَنَّهُمۡ فِي لَحۡنِ ٱلۡقَوۡلِۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٠ ﴾

"Ciertamente, los que renegaron volviendo sobre sus pasos, después de haberles quedado clara la guía, el demonio les ha seducido y les ha dado falsas esperanzas. (25) Eso es porque dicen a quienes aborrecen lo que Allāh ha hecho descender: Os obedeceremos en algunas cosas. Pero Allāh conoce lo que guardan en secreto. (26) ¿Cómo estarán cuando los ángeles se los lleven, golpeándoles la cara y la espalda? (27) Eso será porque siguieron lo que enoja a Allāh y despreciaron lo que Le complace: y Él hizo que sus obras se perdieran. (28) ¿O es que creen los que tienen una enfermedad en sus corazones que Allāh no hará que afloren sus resentimientos? (29) Si quisiéramos, te los mostraríamos y los re-

conocerías por sus signos. Y de hecho los reconocerás por el sentido de sus palabras. Y Allāh conoce vuestras obras." (30)

"*Ciertamente, los que renegaron…*" Dijo Qatāda: Son los incrédulos de la gente del Libro, que negaron al Profeta ﷺ después de haber conocido su descripción en sus Libros. Y dijeron Ibn ᶜAbbās y otros que se refiere a los hipócritas, que se desentendieron del combate después de haberlo sabido a través del Qurʾān. "*… el demonio les ha seducido y les ha dado falsas esperanzas.*" Es decir, les prometió larga vida. Al-Ḥasan dijo: Quien les ha dado falsas esperanzas y les ha alargado los plazos ha sido Allāh, Poderoso y Majestuoso. "*Eso es porque ellos dijeron…*" Es decir, la prolongación de sus vidas es para que permanezcan en la incredulidad y su castigo sea mayor, porque ellos dijeron, o sea, los hipócritas y los judíos: "*… a quienes aborrecen lo que Allāh ha hecho descender.*" Y estos son los idólatras. "*Os obedeceremos en algunas cosas.*" Es decir, en la discrepancia con Muḥammad, la manifestación de enemistad hacia él y no ir al Ŷihād con él. Y eso lo dijeron en secreto, y Allāh informó a Su Profeta de ello. "*Pero Allāh conoce lo que guardan en secreto.*"

"*¿Cómo estarán cuando los ángeles se los lleven, golpeándoles…?*" Es decir, ¿Cómo será su estado cuando reciban un golpe duro en su rostro y nuca? "*Eso será…*" Es decir, ese es el pago que les correspondía; "*… porque siguieron lo que enoja a Allāh…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a lo que ocultaron en la Torá sobre la descripción de Muḥammad ﷺ. Y si se refiere a los hipócritas, es una indicación de la ocultación de su incredulidad; "*… y despreciaron lo que Le complace…*" Es decir, despreciaron la creencia; "*… y Él hizo que sus obras se perdieran.*" Es decir, las obras buenas que hicieran, de limosnas, relaciones de parentesco y otras. "*¿O es que creen los que tienen una enfermedad en sus corazones…?*" Es decir, los que tienen la hipocresía y la duda en sus corazones; o sea, los hipócritas; "*¿… que Allāh no hará que afloren sus resentimientos?*" Es decir, sus engaños, envidias, rencores y enemistades. "*Si quisiéramos, te los mostraríamos…*" Es decir, te los haríamos conocer; "*… y los reconocerías por sus signos.*" Es decir, por sus señales. Dijo Anas: Después de esta *āya* no se le ocultó al Profeta ﷺ ninguno de los hipócritas. Solía conocerlos por sus señales. Estuvimos en expediciones en las que había siete de los hipócritas sobre los que tenía duda la gente, y aquella noche amanecieron cada uno con una marca en la frente escrita: "Éste es hipócrita." Y esa era su marca. Dijo Ibn Zaid: Allāh los puso de manifiesto y se ordenó que los echaran de la mezquita; sin embargo, ellos se negaban a irse afirmándose en la declaración de fe: No hay más divinidad que Allāh. Pues, esto les salvaba la vida. "*Y de hecho los reconocerás por el sentido de sus palabras.*" Dijo al-Kalbī: Y después de la revelación de la *āya* no habló ningún hipócrita ante el Profeta ﷺ sin que lo reconociera por sus palabras. Y Allāh le hizo reconocerlos por inspiración o alguna señal por la que los conociera; "*Y Allāh conoce vuestras obras.*" Es decir, no se le escapa nada de ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَاْ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَاقُّواْ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٣٢﴾ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوٓاْ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٣﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾ فَلَا تَهِنُواْ وَتَدْعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلْمِ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٥﴾ ﴾

“Y os pondremos a prueba hasta saber quiénes de vosotros son los que luchan y son pacientes, y para probar vuestros actos. (31) Ciertamente, aquellos que se han negado a creer, que se han desviado del camino de Allāh y se han opuesto al Mensajero después de haberles aclarado la guía, no perjudicarán a Allāh en nada. Y Él hará inútiles sus obras. (32) ¡Oh creyentes! Obedeced a Allāh y obedeced al Mensajero, y no echéis a perder vuestras obras. (33) Ciertamente, aquellos que se han negado a creer, y han desviado [a otros] del camino de Allāh y después hayan muerto siendo incrédulos, Allāh no los perdonará. (34) Y no flaqueéis, ofreciendo la paz, porque vosotros estáis por encima y Allāh está con vosotros. Él no os privará de la recompensa de vuestras acciones.” (35)

“*Y os pondremos a prueba…*” Es decir, os consagramos a la adoración con las legislaciones, aunque sepamos cuál será el final de los asuntos; “*… hasta saber quiénes de vosotros son los que luchan y son pacientes…*” Dijo Ibn ʿAbbās: Hasta que distingamos a unos y a otros. “*Ciertamente, aquellos que se han negado a creer, que se han desviado del camino de Allāh…*” Se vuelve a hablar de los hipócritas o los judíos. Y es como Su dicho:

(إِنَّ الَّـذِينَ كَفَـرُوا يُنْفِقُـونَ أَمْـوَالَهُمْ لِيَصُـدُّوا عَـنْ سَـبِيلِ اللَّـهِ)

(الْأَنْفَال:36)

“*Ciertamente, los que se niegan a creer gastan sus riquezas para apartar [a otros] del camino de Allāh.*” (Los Botines de Guerra-8:36)

"*... y se han opuesto al Mensajero...*" Es decir, se han enemistado con él y han discrepado de él; "*... después de haberles aclarado la guía...*" Es decir, después de saber que él es un profeta con las pruebas y los signos. "*... no perjudicarán a Allāh en nada.*" O sea, no Le perjudicarán en nada con su incredulidad. "*Y Él hará inútiles sus obras.*" O sea, anulará la recompensa del bien que hagan. "*¡Oh creyentes! Obedeced a Allāh, obedeced al Mensajero...*" Una vez aclarado el estado de los incrédulos, Allāh ordena a los creyentes que se ciñan a la obediencia a Sus mandatos y a la obediencia a Su Mensajero en el seguimiento de su sunna. "*... y no echéis a perder vuestras obras.*" Es decir, no deis al traste con vuestras *ḥasanāt* con la desobediencia; y según az-Zuhri: No las echéis a perder por las faltas graves.

Los ulemas y demás gente de conocimiento han argumentado esta *āya* para afirmar que no le está permitido a nadie hacer lícitas o encubrir sus malas acciones con otras buenas –ya sean oraciones voluntarias o ayunos -, porque las malas acciones motivadas por la desobediencia anulan las buenas.

"*Ciertamente, aquellos que se han negado a creer, y han desviado [a otros] del camino de Allāh y después hayan muerto siendo incrédulos...*" Esta *āya* aclara la consideración de que a aquel que muere en la incredulidad le corresponde obligatoriamente la permanencia en el Fuego. "*Y no flaqueéis...*" Es decir, no seáis débiles ante el combate; "*... ofreciendo la paz...*" Es decir, el tratado; "*... porque vosotros estáis por encima...*" Es decir, vosotros sabéis más de Allāh que ellos; o que vosotros tenéis más argumentos que ellos. Sobre la *āya* hay diferencias entre los ulemas en cuanto a su ley: Se ha dicho que es abrogante de Su dicho:

(وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا) (الْأَنْفَال:61)

"*Pero si se inclinan hacia la paz, inclínate tú también.*" (Los Botines de Guerra-8:61)

Esto es porque Allāh, el Altísimo, prohibió la opción del tratado si no había ninguna necesidad para los musulmanes de él. Y también se ha dicho lo contrario, o sea, que la *āya* en cuestión esta abrogada por Su dicho: "*Pero si se inclinan hacia la paz, inclínate tú también.*" En otra opinión, se ha dicho que la *āya* es explícita (*muḥkama*), porque las dos *āyāt* se revelaron en dos momentos con situaciones diferentes. "*... y Allāh está con vosotros.*" Es decir, en la ayuda y la asistencia. Como en Su dicho:

(وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ) (الْعَنْكَبُوت:69)

"*Y, ciertamente, Allāh está con los bienhechores.*" (La Araña-29:69)

"*Él no os privará de la recompensa de vuestras acciones.*" Es decir, no os mermará nada de ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا
يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَٰلَكُمْ ﴿٣٦﴾ إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكْكُمْ تَبْخَلُوا۟ وَيُخْرِجْ
أَضْغَٰنَكُمْ ﴿٣٧﴾ هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ
وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ ۚ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟
أَمْثَٰلَكُم ﴿٣٨﴾ ﴾

“Realmente, la vida del mundo no es sino juego y distracción: pero si creéis y os guardáis, Él os dará la recompensa que os corresponda y no os pedirá vuestra riqueza. (36) Pues, si os la pidiera y os importunara, seríais avaros y saldrían a la luz vuestros resentimientos. (37) Éstos sois vosotros: Estáis llamados a gastar por la causa de Allāh. De entre vosotros los hay que se resisten, pero el que es avaro, no lo es sino para sí mismo. Allāh es el rico y vosotros sois los necesitados; si os apartáis, os reemplazará por otra gente y no serán como vosotros.” (38)

“*... y no os pedirá vuestra riqueza.*” Es decir, no os ordena que lo deis todo en el *zakā*, sino que os ha ordenado dar una parte; o, no os pide vuestra riqueza para Sí mismo o por una necesidad Suya; y más bien os ordena gastar por Su causa para que la recompensa redunde en vuestro propio beneficio. En otra opinión: Y no os pide Muḥammad nada de vuestra riqueza por la transmisión del mensaje. Y eso es como Su dicho:

(قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ) (الْفُرْقَان:57)

“*Di: No os pido ningún pago por ello.*” (El Discernimiento-25:57)

“*... si os la pidiera y os importunara, seríais avaros y saldrían a la luz vuestros resentimientos.*” Es decir, la avaricia haría aflorar los resentimientos. Dijo Qatāda: Allāh sabe que pedir dinero saca a relucir los resentimientos.

“*Éstos sois vosotros: Estáis llamados...*” Es decir, vosotros sois esos, oh creyentes, los que estáis llamados; “*... a gastar por la causa de Allāh.*” Es decir, en el Ŷihād y en el camino del bien. “*De entre vosotros los hay que se resisten, pero el que es avaro, no lo es sino para sí mismo.*” Es decir, el que es avaro consigo mismo, lo es porque se impide a sí mismo la recompensa. “*Allāh es el rico...*” Es decir, Él no necesita de vuestra riqueza; “*... y vosotros sois los necesitados...*” Es decir, de la riqueza. “*... si os apartáis, os reemplazará por otra gente y no*

serán como vosotros." Relató at-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo: Recitó el Mensajero de Allāh ﷺ esta *āya* y dijeron ellos: ¿Y quiénes nos reemplazarán? Dijo: Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ golpeando sobre el hombro de Salmān dijo: "Éste y su gente. Éste y su gente." Dijo: Ḥadīṯ Garīb. Relató ᶜAbdullāh ibn Ŷaᶜfar ibn Naŷīh, de al-ᶜAlāᵓ ibn ᶜAbderraḥmān, de su padre, y éste de Abū Huraira, que dijo: Dijeron unos compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Quiénes son esos a los que ha mencionado Allāh que si nos apartamos nos reemplazarían y después no serían como nosotros? Dijo: Y Salmān estaba al lado del Mensajero de Allāh ﷺ. Dijo: Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ, golpeando el muslo de Salmān, dijo: "¡Éste y su gente! Y, por aquel que tiene mi alma en Su mano, que si la fe (*īmān*) estuviera colgada de las Pléyades la obtendrían los hombres de Persia."

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Conquista (al-Fatḥ)

Mequinense, y consta de veintinueve *āyāt*

Este sura se reveló una noche en un lugar entre Meca y Medina por el asunto del Tratado de Al-Ḥudaibiya. Relató Muḥammad ibn Isḥāq, de az-Zuhrī: El sura La Conquista se reveló completamente, de principio a fin, por el asunto de Al-Ḥudaibiya. Se recogió en los dos Ṣaḥīḥ, de Zaid ibn Aslam, y éste de su padre, que el Mensajero de Allāh ﷺ marchaba una noche en uno de sus viajes y junto a él marchaba también ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, y éste le preguntó algo y no recibió respuesta. Le hizo la misma pregunta tres veces sin recibir respuesta alguna. Entonces dijo ᶜUmar: ¡Ay de mí! He preguntado con insistencia al Mensajero de Allāh ﷺ tres veces y no me ha contestado. Dijo ᶜUmar: Y mi camello se ha alborotado, poniéndose delante de la gente, y he temido que se haya revelado algo del Qurʾān por mí. Y enseguida he oído una voz que me gritaba y dije: He tenido miedo que se haya revelado por mí algo del Qurʾān; entonces he acudido al Mensajero de Allāh ﷺ, le he saludado y ha dicho: "Se me ha revelado esta noche un sura que es más querido para mí que el mundo entero." Después recitó:

(إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا) (الفتح:**1**)

"*Ciertamente, te hemos dado una clara victoria.*" (La Conquista-48:1)

Esta es la expresión del *ḥadīṯ* recogido por Al-Bujāri, y dijo At-Tirmiḏī: Ḥadīṯ Ḥasan Garīb Ṣaḥīḥ. Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Qatāda, que Anas ibn Mālik les habló diciendo: Cuando se reveló "*Ciertamente, te hemos dado una clara victoria. Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y las que pudieran venir; para que completara Su gracia contigo y te guiara a un camino recto… Eso es ante Allāh un gran triunfo.*" Refiriéndose al pacto de Al-Ḥudaibiya cuando la pena y la tristeza les embargaban mientras realizaban el sacrificio en Al-Ḥudaibiya. Entonces, dijo el Profeta ﷺ: "Se me ha revelado un *āya* que es más querida para mí que todo el mundo entero." Dijo ᶜAṭā, de Ibn ᶜAbbās, que los judíos insultaron al Profeta ﷺ y a los musulmanes cuando se reveló:

(وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلاَ بِكُمْ) (الأَحْقَاف:9)
"*Y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros*." (La Dunas-46:9)

Y dijeron: ¿Cómo vamos a seguir a un hombre que no sabe lo que será de él? Eso se hizo duro para el Profeta ﷺ y entonces Allāh, el Altísimo, para aliviarle reveló: "*Ciertamente, te hemos dado una clara victoria. Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y las que pudieran venir*." Y en ese sentido dijo Muqātil, de Suleimān: Cuando se reveló Su dicho: "*Y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros*.", se alegraron los idólatras e hipócritas, y dijeron: ¿Cómo vamos a seguir a un hombre que no sabe lo que será de él ni de sus compañeros? Entonces, se reveló a su regreso de Al-Ḥudaibiya: "*Ciertamente, te hemos dado una clara victoria*." Es decir, decretamos para ti un veredicto, y entonces quedó abrogada el *āya* susodicha. Y dijo el Profeta ﷺ: "Se me ha revelado un sura que me alegra más que los camellos de pura raza." Dijo Al-Masʿūdī: Me llegó la noticia de que quien recitara el sura La Conquista la primera noche de Ramaḍān en una oración voluntaria, Allāh le preservaría ese año.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ۝١ لِّيَغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ۝٢ وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ۝٣ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ ۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٤ لِّيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ۝٥ ﴾

"Ciertamente, te hemos dado una clara victoria. (1) Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y las que pudieran venir; para que completara Su gracia contigo y te guiara a un camino recto. (2) Y para que Allāh te auxiliara con un auxilio definitivo. (3) Él es Quien hizo descender el sosiego en los corazones de los creyentes para afianzar su creencia. Y a Allāh pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra. Allāh es Conocedor, Sabio. (4) Para hacer entrar a los creyentes y a las creyentes en Jardines por cuyo suelo corren los ríos,

en los que morarán eternamente. Y para cubrir sus malas acciones. Eso es ante Allāh un gran triunfo." (5)

"*Ciertamente, te hemos dado una clara victoria*." Dijo Qatāda, de Anas, que aquí la victoria se refiere a Al-Ḥudaibiya. Y Ŷābir añadió: No consideramos la Conquista de Meca sino el día de Al-Ḥudaibiya. Dijo Al-Farrā: Vosotros consideráis la Conquista como la Conquista de Meca, y realmente fue una conquista la Conquista de Meca, y nosotros consideramos la Conquista el Testimonio de Ar-Riḍwān el día de Al-Ḥudaibiya. Contábamos con el Profeta ﷺ ese día mil cuatrocientos y Al-Ḥudaibiya era un pozo. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "*Ciertamente, te hemos dado una clara victoria*." Sin combate, y con el armisticio llegó la victoria. Dijo Aš-Šaᶜbī sobre el *āya*, que se refiere a la Conquista de Al-Ḥudaibiya, obteniendo en ella lo que no se obtuvo en ningún combate o batalla: Allāh perdonó a Su Profeta ﷺ todas sus faltas anteriores y posteriores, le otorgaron el testimonio de confianza de Ar-Riḍwān, fueron alimentados con el palmeral de Jaibar, llegando el beneficio a su punto culminante, después los romanos prevalecieron sobre los persas, y los creyentes se alegraron por la supremacía de la gente del Libro sobre los zoroastrianos. Dijo Az-Zuhrī: Al-Ḥudaibiya constituyó la mayor de las conquistas; y eso fue porque el Profeta ﷺ acudió a ella con mil cuatrocientos hombres, y cuando se hizo efectivo el armisticio la gente se dispersó, conocieron y oyeron hablar de Allāh. Y todo aquel que quería el Islam se aferraba a él. Y transcurridos dos años los musulmanes se presentaron en Meca en número de diez mil hombres. Dijo Muŷāhid que la conquista más afortunada y provechosa fue la de Jaibar. Sin embargo, la otra fue mayor y Jaibar fue una promesa que le hicieron, como se verá en Sus dichos:

(سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا) (الْفَتْح:15)

"*Y cuando hayáis partido a tomar posesión de los botines, dirán los que se quedaron atrás.*" (La Conquista-48:15)

(وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ) (الْفَتْح:20)

"*Allāh os ha prometido numerosos botines que obtendréis y os ha anticipado éstos.*"(La Conquista-48:20)

"*Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y las que pudieran venir*." Este *āya* está conectada con la anterior, como si dijera: Ciertamente, te hemos dado una clara victoria para que Allāh reúna para ti el perdón y la victoria. Y Allāh reúne para ti en ella aquello que alegra tus ojos en este mundo y en el Otro. La Conquista de Meca reúne en sí misma cuatro asuntos: el perdón, una gracia completa, la guía del camino recto y un triunfo poderoso. Como si dijera: Me complace para ti la Conquista de Meca y te hemos hecho triunfar sobre tus enemigos para reunir en ella el orgullo por este mundo y el Otro, la vida presente y la venidera. Y también se puede decir que la Conquista de Meca como Ŷihād contra el enemigo es causa del perdón y la recompensa. Y en At-Tirmiḏī se recogió, de Anas, que dijo: Se reveló al Profeta ﷺ: "*Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y las que pudieran venir*.", por Al-Ḥudaibiya y dijo el Profeta ﷺ: "Se me ha revelado un *āya* que es más querida para mí que todo cuanto hay sobre la Tierra." Y a continuación se la recitó a ellos el Profeta ﷺ. Dijeron: ¡Felici-

dades, oh Mensajero de Allāh! Allāh te ha aclarado lo que será de ti. ¿Pero, qué será de nosotros? Entonces se le reveló: "*Para hacer entrar a los creyentes y a las creyentes en Jardines por cuyo suelo corren los ríos… Eso es ante Allāh un gran triunfo.*" Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

"*… para que completara Su gracia contigo…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, en el Jardín; y se ha dicho, con la Profecía y la sabiduría. O, con la Conquista de Meca, Ṭāʾif y Jaibar; "*… y te guiara a un camino recto.*" Es decir, y te reafirmara en la guía hasta tu muerte. "*Y para que Allāh te auxiliara con un auxilio definitivo.*" Es decir, con el triunfo final sin que le siga humillación alguna. Dijo Ibn ᶜAbbās: Fue enviado el Profeta ﷺ con el Testimonio de que no hay más divinidad que Allāh, y cuando le creyeron, les añadió el *ṣalā*, y cuando le creyeron en eso, les añadió el *zakā*, y cuando le creyeron, les añadió el ayuno, y cuando le creyeron, les añadió la peregrinación. Y así les completó su Dīn. Y ese es Su dicho: "*…para afianzar su creencia.*"

"*Y a Allāh pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los ángeles, los genios, los demonios y los hombres. "*Para hacer entrar a los creyentes y a las creyentes en Jardines por cuyo suelo corren los ríos, en los que morarán eternamente.*" Es decir, hizo descender el sosiego (*sakīna*) para aumentarles la fe, después, ese aumento de la fe será el motivo de su entrada en el Jardín. Se dijo que cuando el Profeta ﷺ recitó a sus compañeros: "*… para que completara Su gracia contigo…*", se reveló:

(وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي) (الْمَائِدَة:3)

"*Y he culminado Mi gracia sobre vosotros.*" (La Mesa Servida-5.3)

Y cuando recitó: "*Y para que Allāh te auxiliara con un auxilio definitivo.*", se reveló:

(وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ) (الرُّوم:47)

"*Y era un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes.*" (Los Romanos-30:47)

Y eso es como Su dicho:

(إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَه يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا) (الأَحْزَاب:56)

"*Ciertamente, Allāh y Sus ángeles hacen oración por el Profeta. ¡Vosotros que creéis! Haced oración por él y saludadle con un saludo de paz.*" (Los Partidos-33:56)

Después dijo:

(هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ) (الأَحْزَاب:43)

"*Él es Quien os bendice, así como Sus ángeles [piden por vosotros].*" (Los Partidos-33:43)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ
بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾
لِّتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾ ﴾

“Y castiga a los hipócritas y a las hipócritas; a los idólatras y a las idólatras: ésos que piensan mal de Allāh. Sobre ellos se cernirá el mal. Allāh se ha enojado con ellos, los ha maldecido y les ha preparado el Ŷahannam. ¡Qué mal lugar de retorno! (6) Y a Allāh pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra; Allāh es Conocedor, Sabio. (7) Ciertamente, te hemos enviado como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor. (8) Para que creáis en Allāh y en Su Mensajero, y Le asistáis, honréis y glorifiquéis mañana y tarde.” (9)

“*Y castiga a los hipócritas y a las hipócritas; a los idólatras y a las idólatras: ésos que piensan mal de Allāh.*” Es decir, pensaron que el Profeta ﷺ no regresaría a Medina ni ninguno de sus compañeros cuando partieron hacia Al-Ḥudaibiya. O sea, pensaron los idólatras que los eliminarían de raíz. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا)

(الْفَتْح:12)

“*Sin embargo, pensasteis que el Mensajero y los creyentes no regresarían nunca a sus familias.*”
(La Conquista-48:12)

“*Para que creáis en Allāh y en Su Mensajero, y Le asistáis, honréis y glorifiquéis mañana y tarde.*” La asistencia, honra u honorabilidad corresponden al Mensajero ﷺ; y en cuanto a la glorificación mañana y tarde, corresponde a Allāh, el Altísimo. Y en otra interpretación todo corresponde a Allāh: la asistencia sería la firmeza en Su señorío, eximiendo a Allāh de toda cualidad humana, como atribuírle hijo o asociado; honrarle sería tratarle con la gran diferencia que merece, *subḥānahu wa taʿālā*; y glorificarle es recordarle con Su alabanza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوۡقَ أَيۡدِيهِمۡۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيۡهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمًا ١٠ سَيَقُولُ لَكَ ٱلۡمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ شَغَلَتۡنَآ أَمۡوَٰلُنَا وَأَهۡلُونَا فَٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَاۚ يَقُولُونَ بِأَلۡسِنَتِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ قُلۡ فَمَن يَمۡلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔا إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ ضَرًّا أَوۡ أَرَادَ بِكُمۡ نَفۡعَۢاۚ بَلۡ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرًا ١١ بَلۡ ظَنَنتُمۡ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهۡلِيهِمۡ أَبَدٗا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمۡ وَظَنَنتُمۡ ظَنَّ ٱلسَّوۡءِ وَكُنتُمۡ قَوۡمُۢا بُورًا ١٢ ﴾

“Los que te han jurado fidelidad, en realidad se la han jurado a Allāh; la mano de Allāh estaba sobre sus manos. Y quien falte a su juramento, sólo lo hará en contra de sí mismo; pero al que cumpla el compromiso con Allāh, le daremos una inmensa recompensa. (10) Y te dirán los beduínos que se quedaron atrás: Tuvimos que ocuparnos de nuestros bienes y de nuestras familias: pide perdón por nosotros. Dicen con sus lenguas lo que no está en sus corazones. Di: ¿Y quién tiene poder ante Allāh, si El quiere perjudicaros o quiere beneficiaros? Allāh conoce al detalle lo que hacéis. (11) Sin embargo, pensásteis que el Mensajero y los creyentes no regresarían nunca a sus familias; y esto cautivó vuestros corazones, y pensásteis mal convirtiéndoos en gente perdida.” (12)

“*Los que te han jurado fidelidad…*” Es decir, en Al-Ḥudaibiya, oh Muḥammad; “*… en realidad se la han jurado a Allāh.*”Aclara que su juramento al Profeta ﷺ, en realidad es un juramento a Allāh, el Altísimo, como dijo Allāh:

(مَنْ يُطِعْ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ) (النِّسَاء:80)

“*Quien obedece al Mensajero está obedeciendo a Allāh.*” (Las Mujeres-4:80)

Y este juramento se conoce con el nombre de Juramento de Ar-Riḍwān, y sobre él trataremos más adelante, In šā Allāh. “*… la mano de Allāh estaba sobre sus manos.*” Es decir, Su mano en la recompensa está por encima de la mano de ellos en la fidelidad del juramento. Dijo Al-Kalbī: Significa que la gracia de Allāh para con ellos está por encima de lo que hicieron

en el juramento; "*Y quien falte a su juramento, sólo lo hará en contra de sí mismo*." Es decir, quien falte al juramento después de haberlo hecho, el perjuicio y las consecuencias de ello revertirán sobre él mismo, negándose, por ello, a sí mismo la recompensa de dicho juramento y haciéndose merecedor del castigo. "*... pero al que cumpla el compromiso con Allāh, le daremos una inmensa recompensa*." Es decir, recibirá como recompensa el Jardín. "*Y te dirán los beduínos que se quedaron atrás....*" Dijeron Muŷāhid e Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los beduinos: Guifār, Muzaina, Ŷuhaina, Aslam, Ašŷaᶜa y Ad-Dail. Y fueron los beduinos que había alrededor de Medina los que se quedaron atrás cuando el Mensajero de Allāh ﷺ hizo el viaje a Meca el año de la Conquista, después de haberlos convocado para el combate y salir con él precavidos contra los Quraiš. Se consagró para la ᶜUmra y llevó consigo el animal para inmolar, de forma que supiera la gente que no quería guerra. Esto a ellos les resultó comprometido y buscaron ocupaciones como excusa. Entonces se reveló la *āya*: "*Tuvimos que ocuparnos de nuestros bienes y de nuestras familias: pide perdón por nosotros*." Es decir, vinieron a que les pidiera el perdón mientras creían en su interior lo contrario de lo que manifestaban. Y Allāh los ridiculizó, diciendo: "*Dicen con sus lenguas lo que no está en sus corazones.*" Y eso es pura hipocresía. "*Di: ¿Y quién tiene poder ante Allāh si El quiere perjudicaros...?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, con la derrota; "*¿... o quiere beneficiaros?*" Es decir, con el triunfo y el botín. Y esto es un rechazo contundente del pensamiento de ellos de quedarse atrás e impedir con ello ser perjudicados y obtener beneficio inmediato.

"*Sin embargo, pensásteis que el Mensajero y los creyentes no regresarían nunca a sus familias....*" Es decir, pensaron que el Mensajero de Allāh ﷺ y sus compañeros eran pocos e insignificantes; "*... y esto cautivó vuestros corazones...*" Es decir, la hipocresía. O sea, fueron cautivados y seducidos por los demonios; o Allāh creó eso en sus corazones; "*... y pensásteis mal...*" Es decir, pensasteis, mal creyendo que Allāh no auxiliaría a Su Mensajero; "*... convirtiéndoos en gente perdida.*" Es decir, corruptos y que no aportan nada de bien.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾ سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۖ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾ ﴾

"Y quien no ha creído en Allāh y en Su Mensajero... Pues hemos preparado para los incrédulos un Fuego abrasador.

(13) Y a Allāh pertenece la soberanía de los cielos y la tierra: perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Allāh es Perdonador, Compasivo. (14) Y cuando hayais partido para tomar posesión de los botines, dirán los que se quedaron atrás: ¡Dejad que os sigamos! Querrán cambiar las palabras de Allāh. Di: No nos seguiréis; así lo dijo antes Allāh. Y ellos dirán: Estáis resentidos con nosotros. Sin embargo, poco es lo que comprenden." (15)

"*Y quien no ha creído en Allāh y en Su Mensajero…*" Esto es una amenaza para ellos y una aclaración de su incredulidad por la hipocresía. "*Y a Allāh le pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra…*" Es decir, Allāh no necesita de Sus siervos, sino que los prueba con obligaciones para recompensar a quien de ellos crea y obedezca, o castigar a quien sea incrédulo y desobedezca. "*Y cuando hayais partido para tomar posesión de los botines, dirán los que se quedaron atrás…*" Es decir, refiriéndose a los botines de Jaibar, porque Allāh, el Altísimo, prometió a la gente de Al-Ḥudaibiya la conquista de Jaibar; los botines eran especialmente para ellos, tanto para los ausentes como para los presentes. Y de ellos sólo se ausentó Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, dejando el Mensajero de Allāh ﷺ una parte para él igual a la de los presentes. Dijo Ibn Isḥāq: Los encargados del reparto en Jaibar eran Ŷabbār ibn Ṣajar al-Anṣārī de Banū Salama y Zaid Ṭābit de Banū an-Naŷŷār, que eran contables repartidores. "*¡Dejad que os sigamos!*" Dijo Muŷāhid: Se quedaron atrás en la salida hacia Meca, y cuando el Profeta ﷺ salió con su gente poniéndose en camino, dijeron: ¡Dejad que os sigamos y combatiremos con vosotros! "*Querrán cambiar las palabras de Allāh.*" Y eso es Su dicho:

(فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا) (التَّوْبَة:**83**)

"*Y te piden permiso para salir, di: No saldréis conmigo ni lucharéis contra el enemigo junto a mí.*" (El Arrepentimiento-9:83)

Según lo dicho por Muŷāhid, Qatāda y la mayoría de la gente de la interpretación, significa que querían cambiar la promesa de Allāh que hizo a la gente de Al-Ḥudaibiya, siendo así que Allāh, el Altísimo, hizo que los botines de Jaibar fuesen como compensación a la ocupación de Meca, al regresar de Al-Ḥudaibiya con motivo del tratado. "*Di: No nos seguiréis; así lo dijo antes Allāh.*" Es decir, antes de que regresáramos de Al-Ḥudaibiya, pues el botín de Jaibar era especialmente para los que presenciaron Al-Ḥudaibiya. "*Y ellos dirán: Estáis resentidos con nosotros.*" Es decir, envidiosos; "*Sin embargo, poco es lo que comprenden.*" Es decir, entienden poco de los asuntos del Dīn, y eso el abandono del combate.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُل لِّلۡمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ سَتُدۡعَوۡنَ إِلَىٰ قَوۡمٍ أُوْلِي بَأۡسٖ شَدِيدٖ
تُقَٰتِلُونَهُمۡ أَوۡ يُسۡلِمُونَۖ فَإِن تُطِيعُواْ يُؤۡتِكُمُ ٱللَّهُ أَجۡرًا حَسَنٗاۖ وَإِن تَتَوَلَّوۡاْ
كَمَا تَوَلَّيۡتُم مِّن قَبۡلُ يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٦ لَّيۡسَ عَلَى ٱلۡأَعۡمَىٰ حَرَجٞ
وَلَا عَلَى ٱلۡأَعۡرَجِ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرِيضِ حَرَجٞۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبۡهُ عَذَابًا أَلِيمٗا
١٧ ۞ لَّقَدۡ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ إِذۡ يُبَايِعُونَكَ تَحۡتَ ٱلشَّجَرَةِ
فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمۡ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيۡهِمۡ وَأَثَٰبَهُمۡ فَتۡحٗا قَرِيبٗا ١٨ وَمَغَانِمَ
كَثِيرَةٗ يَأۡخُذُونَهَاۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا ١٩ ﴾

"Di a los beduinos que se quedaron atrás: Se os llamará para que luchéis contra una gente de gran coraje hasta que se sometan; y si obedecéis, Allāh os dará una hermosa recompensa; pero si os echáis atrás, como hicisteis antes, os infligirá un doloroso castigo. (16) No hay nada que reprochar al ciego, ni al cojo, ni al enfermo. Quien obedezca a Allāh y a Su mensajero, a ése le haremos entrar en Jardines por cuyo suelo corren los ríos, pero al que se aparte, le aplicaremos un doloroso castigo. (17) Realmente, Allāh quedó complacido con los creyentes cuando te juraron fidelidad bajo el árbol, y supo lo que había en sus corazones e hizo descender sobre ellos el sosiego y los recompensó con una victoria cercana. (18) Y muchos botines que habrían de conseguir. Allāh es Poderoso, Sabio." (19)

"*Di a los beduinos que se quedaron atrás*." O sea, di a esos que se ausentaron de estar en Al-Ḥudaibiya: "*Se os llamará para que luchéis contra una gente de gran coraje*." Dijeron Ibn ʿAbbās, ʿAṭā y otros: Se refiere a los persas; mientras que Kaʿb, Al-Ḥasan y otros dijeron que se refiere a los bizantinos. Y también dijeron que se refiere a ambos, o sea, los persas y los bizantinos. Ibn Ŷubeir dijo que eran las tribus de Hawāzin y Ṯaquīf. Y dijeron Az-Zuhrī y Muqātil: Son los Banū Ḥanīfa, la gente de Al-Yamāma, los compañeros de Musailima. Dijo Rāfiʿu ibn Jadīŷ: ¡Por Allāh! Cuando antes recitábamos este *āya*: "*Se os llamará para que luchéis contra una gente de gran coraje…*", no sabíamos a quiénes se refería hasta que nos llamó Abū Bakr a combatir a los Banū Ḥanīfa, y entonces supimos que eran ellos.

Este *āya* es indicadora del imamato de Abū Bakr y ᶜUmar, Allāh esté complacido de los dos, porque Abū Bakr los llamó a combatir a los Banū Ḥanīfa, mientras que ᶜUmar los llamó a combatir a persas y bizantinos.

"*... para que luchéis contra una gente de gran coraje hasta que se sometan*." Esta es la ley (*ḥukm*) para quienes no se les toma el impuesto compensatorio (*ŷizia*). Es decir, para uno de los dos asuntos: el combate o el Islam. No hay un tercero. "*... y si obedecéis, Allāh os dará una hermosa recompensa...*" Es decir, os dará el botín y la victoria en este mundo, y el Jardín en la Otra Vida; "*... pero si os echáis atrás, como hicisteis antes...*" Es decir, como hicisteis el año de Al-Ḥudaibiya; "*... os infligirá un doloroso castigo*." Y ese es el castigo del Fuego.

Cuando se reveló: "*... pero si os echáis atrás, como hicisteis antes, os infligirá un doloroso castigo*." Entonces, dijeron los enfermos crónicos: ¿Qué pasa con nosotros, oh Mensajero de Allāh? Y se reveló: "*No hay nada que reprochar al ciego, ni al cojo, ni al enfermo*." Es decir, no hay reproche alguno para ellos por no poder combatir debido a su debilidad y enfermedad. "*Quien obedezca a Allāh y a Su mensajero...*" Es decir, en aquello que les ordene; "*... a ése le haremos entrar en Jardines por cuyo suelo corren los ríos, pero al que se aparte, le aplicaremos un doloroso castigo*." Es decir, el castigo del Fuego.

"*Realmente, Allāh quedó complacido con los creyentes cuando te juraron fidelidad bajo el árbol...*" Este fue el juramento de ar-Riḍwān, que ocurrió en al-Ḥudaybiya. El resumen de sus noticias son: El Profeta ﷺ había acabado la incursión de Banū al-Muṣṭaliq en šawwāl, y en el mes siguiente, es decir, ḏū l-qaᶜda, salió para Meca dispuesto a hacer la ᶜumra; para ello convocó a los beduinos que había alrededor de Medina, sin embargo, la mayoría de ellos se abstuvo, saliendo el Profeta ﷺ con los muhāŷirūn, los anṣār y los que le habían seguido de los árabes. Todos ellos eran un total de mil cuatrocientos hombres. Llevó consigo el animal de sacrificio, y se consagró con el ihram el Mensajero de Allāh ﷺ para que la gente supiera que no salía para la guerra. Cuando los Quraiš se enteraron de su partida, salió un destacamento de ellos para impedir al Mensajero de Allāh ﷺ llegar a la Mezquita Sagrada y entrar en Meca. Pues si él les combatía ellos le combatirían a él, poniendo a Jālid ibn al-Walīd al mando de un destacamento a caballo que llegó hasta Qurāᶜi al-Gamīm. La noticia llegó hasta el Mensajero de Allāh ﷺ cuando éste se encontraba en al-ᶜUṣfān, siendo su informador Bišr ibn Sufiān al-Kaᶜbī. Pues siguió un camino para evitar el encuentro con ellos, en dirección hacia al-Ḥudaybiya en la parte baja de Meca. Quien los condujo era un guía de los hombres de Aslam. Cuando la noticia de la llegada del Mensajero de Allāh ﷺ a al-Ḥudaybiya llegó a la caballería de Quraiš que estaba al mando de Jālid, justo en ese momento se echó la camella del Profeta ﷺ y la gente dijo; ¡Se ha detenido! ¡Se ha detenido! Les dijo: 'No rehúsa y no es esa su naturaleza, sino que Aquel que frenó al Elefante y lo apartó de Meca está reteniéndolo a él. Hoy aceptaré cualquier condición que proponga Quraiš y que muestre amabilidad a los parientes.' Luego ordenó a la gente que desmontara, y objetaron que no había agua para poder detenerse allí; entonces sacó una flecha de su carcaj y se la dio a uno de sus compañeros, y éste bajó con ella a uno de los pozos y pinchó en el centro de él y el agua ascendió y los camellos de la gente bebieron hasta saciarse y se tumbaron allí. El hombre que bajó al pozo con la flecha del Profeta ﷺ fue Nāŷiya ibn Ŷundub que era quien conducía los camellos de sacrificio del Profeta ﷺ. Se dijo que fue al-Barāᵓ ibn ᶜĀzib quien bajó con la flecha del Profeta ﷺ, y Allāh sabe quién de ellos fue. Después de una larga discusión se alcanzó la paz y no quedaba ya sino redactar el

acuerdo. ᶜUmar saltó y se fue a Abū Bakr diciendo: '¿No es él acaso el Enviado a Allāh, y no somos nosotros musulmanes, y no son ellos idólatras?' –Abū Bakr estuvo de acuerdo, y él prosiguió: 'Entonces, ¿por qué tenemos que aceptar algo que degrada nuestra religión?' Le respondió: 'Aférrate a lo que dice, pues doy testimonio de que él es el Enviado de Allāh.' ᶜUmar dijo: 'Y yo también.' Luego fue al Profeta ﷺ y le hizo las mismas preguntas, a lo que el Profeta ﷺ respondió: 'Soy el siervo de Allāh y Su Profeta. No iré contra Su mandamiento y Él no me defraudará.' ᶜUmar solía decir: 'No he dejado de dar limosna, ayunar, rezar y liberar esclavos por lo que hice ese día, por miedo a lo que había dicho cuando pensé que (mi plan) era mejor.'

Después el Profeta ﷺ llamó a ᶜAlī y le dijo que escribiese 'En el nombre de Allāh, el Más Compasivo, el Dispensador de Gracia.' Suhayl dijo: 'No reconozco esto: escribe "En Tu nombre, oh Allāh."' El Profeta ﷺ le dijo que lo escribiese así y él lo hizo. Luego dijo: 'Escribe "Esto es lo que Muḥammad, el Enviado de Allāh, ha acordado con Suhayl ibn ᶜAmr."' Suhayl dijo: 'Si yo aceptara que eres el Enviado de Allāh no te habría combatido. Escribe tu nombre y el nombre de tu padre.' El Profeta ﷺ dijo: 'Escribe "Esto es lo que Muḥammad ibn ᶜAbdullāh ha acordado con Suhayl ibn ᶜAmr: acuerdan el cese de las hostilidades durante diez años en los cuales los hombres estarán seguros y no combatirán, con la condición de que si alguien se une a Muḥammad sin permiso de su tutor les será devuelto a ellos; y si alguno de los que están con Muḥammad se une a los Quraiš, estos no tendrán que devolverle. No habrá enemistad entre nosotros, ni reservas secretas ni mala fe. Quien quiera adherirse al pacto del lado de Muḥammad podrá hacerlo y quien quiera entrar en el pacto del lado de Quraiš podrá hacerlo."' Luego concluía: 'Debes retirarte este año y no entrar en Meca contra nuestra voluntad, y el año próximo te dejaremos vía libre y podrás entrar en ella con tus compañeros, y permanecer allí tres noches. Podréis venir con las armas del viajero y las espadas envainadas. No podréis traer nada más.' Los términos del tratado resultaron penosos para los musulmanes hasta el punto que murmuraron entre ellos. El Mensajero de Allāh ﷺ les informó de lo que Allāh le había anunciado: El resultado del tratado será una apertura para los musulmanes. Y el Profeta ﷺ dijo a sus compañeros: "Tened paciencia pues, verdaderamente Allāh ha hecho que este tratado sea una causa para que se manifieste Su Dīn."

Mientras el Profeta ﷺ y Suhayl redactaban el documento, apareció de repente Abū Ŷandal ibn Suhayl encadenado con grillos, pues había escapado para unirse al Profeta ﷺ. Los compañeros del Profeta ﷺ habían salido pensando sin duda que ocuparían Meca por la visión que el Profeta ﷺ había tenido, y cuando vieron el progreso de las negociaciones de paz y la retirada, y el compromiso que el Profeta ﷺ había asumido, se sintieron deprimidos y mortificados. El Profeta ﷺ dijo: 'Oh Abū Ŷandal, sé paciente y contrólate, pues Allāh os dará alivio y una vía de escape a ti y a los que estáis indefensos. Hemos hecho la paz con ellos y tanto nosotros como ellos hemos invocado a Allāh en nuestro acuerdo y no podemos traicionarles.' ᶜAbdullāh ibn Abū Bakr me contó que cuando el Profeta ﷺ oyó que ᶜUṯmān había sido asesinado declaró que no se irían sin luchar contra el enemigo, y convocó a los hombres para que jurasen su compromiso. El Profeta ﷺ prestó juramento ante sí mismo por ᶜUṯmān, chocando una de sus manos contra la otra. El juramento de ar-Riḍwān se produjo bajo un árbol. Los hombres dijeron después que el Profeta ﷺ les tomó un compromiso hasta la muerte. Ŷābir ibn ᶜAb-

dullāh solía decir que el Profeta ﷺ no les tomó juramento hasta la muerte, sino que su compromiso era que no huirían.

Mencionó Waqīʿu, de Ismāʿīl ibn Abū Jālid, y éste de aš-Šaʿbī, que dijo: El primero en dar el juramento al Mensajero de Allāh ﷺ el día de al-Ḥudaybiya fue Abū Sufiān al-Asdī. Se recogió en Saḥīḥ Muslim, de Abū az-Zubeir, y éste de Ŷābir, que dijo: Estábamos en al-Ḥudaybiya cuatrocientos hombres; y le dimos el juramento al Profeta ﷺ bajo el árbol. Este árbol era una acacia. Le dimos todos el juramento, excepto el abuelo de Ibn Qais al-Anṣārī, que se había ocultado tras la barriga de su camello.

"*... y supo lo que había en sus corazones...*" Es decir, en cuanto a sinceridad y fidelidad, según dijo al-Farrāʾ. Ibn Ŷuraiŷ y Qatāda dijeron: En cuanto a la complacencia por el asunto del juramento de que no huirían; "*... e hizo descender sobre ellos el sosiego...*", hasta que hicieron el juramento. Y el sosiego es la tranquilidad del alma por la gracia de la promesa; "*... y los recompensó con una victoria cercana.*" Según Qatāda se refiere a la victoria de Jaibar. También se ha dicho que se refiere a la conquista de Meca. "*Y muchos botines que habrían de conseguir...*" Es decir, las riquezas de Jaibar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ
ٱلنَّاسِ عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾
وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرًا ﴿٢١﴾ وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾ سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ
تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنۢهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ
مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾ ﴾

"Allāh os ha prometido numerosos botines que obtendréis y os ha anticipado éstos. Y apartó de vosotros la mano de los hombres, para que fuera un signo para los creyentes y guiaros a un camino recto. (20) Y otros que no habríais podido conseguir, pero Allāh os los tiene reservados. Allāh tiene poder sobre todas las cosas. (21) Y si los que se niegan a creer os hubieran combatido, habrían dado la espalda y después no habrían encontrado quien les auxiliara ni les defendiera. (22) Es la sunna de Allāh que ya sucedió otras veces: no en-

contrarás en la sunna de Allāh ninguna alteración. (23) Y Él es Quien hizo que sus manos se apartaran de vosotros y las vuestras de ellos en la hondonada de Meca, después de haberos dado la victoria sobre ellos. Allāh ve lo que hacéis." (24)

"*Allāh os ha prometido numerosos botines que obtendréis…*" Es decir, hasta el Día del Juicio. Dijo Ibn Zaid: Esos son los botines de Jaibar; "*… y os ha anticipado éstos.*" O sea, los de Jaibar, según lo dicho por Muŷāhid. Y según dijo Ibn ʿAbbās: Os anticipó el pacto de Al-Ḥudaibiya. "*Y apartó de vosotros la mano de los hombres.*" Es decir, de los hombres de Meca. Los apartó de vosotros con el pacto. Dijo Qatāda: Apartó de vosotros las manos de los judíos de Medina, después de la salida del Profeta ﷺ hacia Al-Ḥudaibiya y Jaibar. Y dijo Ibn ʿAbbās sobre el *āya*: "*Y apartó de vosotros la mano de los hombres.*" Se refiere a ʿUyaina ibn Ḥiṣn al-Fazārī, ʿAuf ibn Mālik an-Naḍrī y quienes había con ellos; cuando acudieron en ayuda de la gente de Jaibar mientras el Profeta ﷺ los tenía cercados. Entonces Allāh, el Altísimo, arrojó el terror en sus corazones y los alejó de los musulmanes; "*… para que fuera un signo para los creyentes…*" Es decir, para que la derrota de ellos y vuestro triunfo sea un signo para los creyentes; y para que sepan que Allāh los protege. Y se ha dicho también que apartar a la gente de vosotros es un signo para los creyentes. "*… y guiaros a un camino recto.*" Es decir, para que os aumente la guía y os afirme en ella. "*Y otros…*" Es decir, os ha preparado estos botines y otros. "*… que no habríais podido conseguir, pero Allāh os los tiene reservados.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Son las conquistas que lograron los musulmanes; como las tierras de Persia y Bizancio, así como el resto de las conquistas que alcanzaron los musulmanes. Ibn Zaid e Ibn Isḥāq dicen que se refiere a Jaibar, la cual prometió Allāh a Su Profeta ﷺ antes de ser conquistada y sin que ellos la hubiesen deseado hasta que Allāh les informó de ella. Al-Ḥasan y Qatāda dicen que se refiere a la conquista de Meca. Dijo ʿIkrima: Se refiere a Ḥunain, porque Allāh dijo: "*… que no habríais podido conseguir…*"

"*Y si los que se niegan a creer os hubieran combatido, habrían dado la espalda y después no habrían encontrado quien les auxiliara ni les defendiera.*" Dijo Qatāda: Se refiere a los incrédulos de Quraiš en al-Ḥudaybiya. "*Es la sunna de Allāh que ya sucedió otras veces…*" Es decir, ese es el método de Allāh, como hizo cuando ayudó anteriormente a Sus *awliyāʾ* en contra de sus enemigos. "*Y Él es Quien hizo que sus manos se alejaran de vosotros y las vuestras de ellos en la hondonada de Meca…*" Es decir, al-Ḥudaybiya. "*… después de haberos dado la victoria sobre ellos.*" Relató Yazīd ibn Hārūn, de Ḥammād ibn Salama, de Ṯābit, de Anas, que ochenta hombres de la gente de Meca bajaron armados desde la montaña de Tanʿīm contra el Profeta ﷺ, queriendo sorprenderle a él y a sus compañeros. El Profeta ﷺ envió contra ellos a un grupo de su gente y los vencieron. Los prisioneros fueron llevados al Profeta ﷺ que los liberó; siendo ésta una de las causas del acuerdo de paz al que llegaron. Y fue cuando Allāh reveló: "*Y Él es Quien hizo que sus manos se apartaran de vosotros y las vuestras de ellos en la hondonada de Meca…*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡهَدۡيَ مَعۡكُوفًا أَن يَبۡلُغَ مَحِلَّهُۥۚ وَلَوۡلَا رِجَالٞ مُّؤۡمِنُونَ وَنِسَآءٞ مُّؤۡمِنَٰتٞ لَّمۡ تَعۡلَمُوهُمۡ أَن تَطَـُٔوهُمۡ فَتُصِيبَكُم مِّنۡهُم مَّعَرَّةُۢ بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ لِّيُدۡخِلَ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ لَوۡ تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبۡنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

“Ellos son los que se negaron a creer y os apartaron de la Mezquita Sagrada y de las ofrendas, impidiendo que llegaran al lugar de sacrificio. Y de no haber sido porque había hombres y mujeres creyentes que no conocíais, habríais atacado y entonces, sin saberlo, habríais incurrido en delito a causa de ellos. Para que Allāh incluyera en Su misericordia a quien quiso, y si hubieran estado aparte de ellos, habríamos castigado a los que de ellos se negaron a creer con un doloroso castigo.” (25)

“*Ellos son los que se negaron a creer…*” Se refiere a los Quraiš que os impidieron la entrada a la Mezquita Sagrada el año de al-Ḥudaybiya cuando el Profeta ﷺ y sus compañeros se consagraron con el *iḥrām* para la ᶜUmra; “*… y de las ofrendas, impidiendo que llegaran al lugar de sacrificio.*” Esto era algo en lo que no creían, pues la ignorancia de Ŷāhilīya les llevaba a oponer una tenaz resistencia contra aquello en lo que no creían en su religión. Entonces, Allāh les recriminó por ello y les amenazó.

Se recogió en Saḥīḥ Muslim, de Abū az-Zubeir, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, que dijo: Sacrificamos con el Mensajero de Allāh ﷺ el año de al-Ḥudaybiya un camello por cada siete hombres y una vaca por cada siete. Y de él mismo se transmitió que dijo: Participamos con el Mensajero de Allāh ﷺ en la peregrinación y la ᶜUmra, siete hombres por cada camello. Entonces, un hombre le dijo a Ŷābir: ¿Se participa igual en el camello que en los corderos? Dijo: No, es sólo para los camellos. Se recogió en al-Bujārī, de Ibn ᶜUmar, que dijo: Salimos con el Mensajero de Allāh ﷺ para hacer la ᶜUmra y se interpusieron los incrédulos de Quraiš entre nosotros y la Casa Sagrada. Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ sacrificó un camello y se rasuró la cabeza. E hizo tres invocaciones a Allāh para los que se rasuraron la cabeza y una para los que se cortaron el pelo.

“*Y de no haber sido porque había hombres y mujeres creyentes…*” Es decir, los débiles de los creyentes en Meca que se quedaron en medio de los incrédulos, como Salama ibn Hišām, Ayyāš ibn Abū Rabīᶜa, Abū Ŷandal ibn Suhail y otros. Eso fue porque después de la Hiŷra del Profeta ﷺ y sus seguidores a Medina, un número de hombres y mujeres de Meca se habían hecho musulmanes, pero los idólatras de Quraiš les impedían emigrar. Su identidad no era conocida sino por unos pocos musulmanes de Medina; “*… que no conocíais…*” Es decir,

que no sabíais que eran creyentes. "*… habríais atacado y entonces, sin saberlo, habríais incurrido en delito a causa de ellos.*" Es decir, habríais incurrido en un crimen como consecuencia de haberlos matado, lo que aun siendo por error precisaría de expiación; porque Allāh, el Altísimo, ha impuesto la expiación (*kafāra*), y no el precio de sangre, para el que mata a un creyente en territorio de guerra que no sea emigrante de dicho territorio ni conozca su fe; según Su dicho:

(فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ)

(النِّسَاء:92)

"*Y si perteneciera a una gente enemiga vuestra pero fuera creyente, entonces poned en libertad a un esclavo que sea creyente.*" (Las Mujeres-4:92)

"*Para que Allāh incluyera en Su misericordia a quien quiso…*" Es decir, si los hubieseis matado, Allāh los habría cubierto con Su misericordia. También significa que Allāh no os dio permiso para combatir a los idólatras y que después del pacto entregaran a aquellos a los que se había decretado hacerse musulmanes de la gente de Meca; pues así fue que se hicieron muchos de ellos musulmanes entrando en Su misericordia, o sea, en Su Jardín. "*… y si hubieran estado aparte de ellos…*" Es decir, si se hubiesen distinguido los creyentes de los incrédulos, Allāh habría castigado a éstos con la espada, según dijo aḍ-Ḍaḥḥāk.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَـٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾ لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ ۖ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾ ﴾

"Mientras los que se negaban a creer mantenían la arrogancia en su corazón, la arrogancia de la ignorancia, Allāh hizo descender Su sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes y les infundió la palabra del temor de Él, de la que ellos eran más merecedores y más dignos. Allāh conoce cada cosa. (26) Así fue cómo Allāh le confirmó la visión a Su Men-

sajero con la verdad: Entraréis en la Mezquita Sagrada, si Allāh quiere, a salvo, con la cabeza afeitada o el pelo cortado y no tendréis nada que temer. Él sabía lo que vosotros no sabíais y dispuso, además de esto, una conquista cercana." (27)

"*Mientras los que se negaban a creer mantenían la arrogancia en su corazón, la arrogancia de la ignorancia…*" Aquí se refiere a la arrogancia mostrada por lo idólatras en el trascurso de la redacción del pacto de al-Ḥudaybiya; cuando se negaron a aceptar el encabezamiento del escrito: En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso. Y también por el hecho de impedirles la entrada en Meca. Dijo Ibn Baḥr: Esa arrogancia demostraba un terco desdén hacia los musulmanes por parte de Suhail ibn ʿAmr, por su negativa a aceptar el basmala en el encabezamiento del pacto, por su fanatismo en la adoración de sus dioses aparte de Allāh. "*… Allāh hizo descender Su sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes…*" Es decir, llevó la serenidad y la complacencia a sus corazones y no como ocurrió con los incrédulos que se llenaron de arrogancia. "*… y les infundió la palabra del temor de Él…*" La palabra del temor de Allāh (*taqwā*) se ha dicho que es: "Lā ilāha illa Allāh" (No hay más divinidad que Allāh); esto es, según se relató, de un *ḥadīṯ* de Ubey ibn Kaʿb. En un relato de ʿAṭāʾ al-Jurasānī, añadió: "Muḥammad rasūl Allāh" (Muḥammad, el Mensajero de Allāh). Según ʿAlī e Ibn ʿUmar la palabra es: "Lā ilāha illa Allāh wa Allāhu Akbar" (No hay más divinidad que Allāh y Allāh es el más grande). Dijeron ʿAṭāʾ ibn Abū Rabbāḥ y Muŷāhid que es: "Lā ilāha illa Allāh waḥdahu lā šarīka lah lahu l-mulk wa lahu l-ḥamd wa huwa ʿalā kulli šayʾin qadīr" (No hay más divinidad que Allāh, solo y sin asociado, Suyos son el reino y la alabanza, y Él es Poderoso sobre todas las cosas). Dijo az-Zuhrī que es: "Bismillāhi ar-Raḥmān ar-Raḥīm". "*… de la que ellos eran más merecedores y más dignos.*" Es decir, ellos eran más merecedores de dicha palabra que los incrédulos de Meca, porque Allāh, el Altísimo, los eligió para Su Dīn y para acompañar a Su Profeta ﷺ.

"*Así fue cómo Allāh le confirmó la visión a Su Mensajero con la verdad.*" Dijo Qatāda: El Mensajero de Allāh ﷺ vio en sueños que entraba en Meca de esa forma; pero cuando pactaron los Quraiš en al-Ḥudaybiya, dudaron los hipócritas, hasta el punto que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ que entrarían en Meca; entonces Allāh, el Altísimo, reveló: "*Así fue cómo Allāh le confirmó la visión a Su Mensajero con la verdad.*" Mostrándoles de esa forma que entrarían en Meca otro año y, que la visión del Profeta ﷺ era verdadera. Y Abū Bakr dijo que la visión no se refería a un tiempo concreto, sino que él entraría en Meca sin precisar cuándo. Se relató que la visión tuvo lugar en al-Ḥudaybiya, y que la visión de los profetas es verdadera, siendo una de las formas de revelación para los profetas. "*Entraréis…*" Es decir, el año próximo; "*… en la Mezquita Sagrada, si Allāh quiere…*" Dijo Ibn Kisān: Estas son palabras dichas al Profeta ﷺ en su visión, como solía ser la costumbre en la revelación; pues Allāh informó a Su Mensajero de que él dijera eso, y por ello dijo: "*si Allāh quiere.*" El Profeta ﷺ recibió la educación de Allāh, el Altísimo, en el uso de estas palabras cuando dijo:

(وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ)

(الْكَهْف:23)

> "*Y no digas respecto de algo: Lo haré mañana, a menos que añadas: Si Allāh quiere.*" (La Caverna-18:23)

Esta entrada en Meca sería en el futuro, pues Allāh les prometió la entrada en la Mezquita Sagrada con la condición de cuando Él quisiera. Al ocurrir eso en el año de al-Ḥudaybiya y el Profeta ﷺ informó a sus compañeros de ello, se alegraron ellos. Después, al retrasarse la entrada en Meca más de lo que ellos hubiesen deseado, les resultó penoso el haber pactado y tener que regresar. Después Allāh les dio permiso al año siguiente, y fue entonces cuando se reveló: "*Así fue como Allāh confirmó la visión a Su Mensajero con la verdad.*"

"*... a salvo...*" Es decir, a salvo del enemigo; "*... con la cabeza afeitada o el pelo cortado...*" Y tanto el rasurado como el corte de pelo es para los hombres, pero el rasurado es mejor. Y para las mujeres es suficiente con cortar algo del pelo. De Muᶜāwiya se transmitió que cogió un poco del pelo del Profeta ﷺ en Marwā, siendo eso en la ᶜUmra y no en el Ḥaŷŷ, porque el Profeta ﷺ se rasuró la cabeza en su Ḥaŷŷ. "*... y no tendréis nada que temer. Él sabía lo que vosotros no sabíais...*" Es decir, sabía el bien que había en el retraso de la entrada en Meca, algo que vosotros no sabíais. Eso fue así porque el Profeta ﷺ, cuando regresó de al-Ḥudaybiya, fue a Jaibar y la conquistó, volviendo cargado con las riquezas de Jaibar y fortalecido doblemente y pudiendo afrontar la conquista de Meca con las fuerzas debidas. "*... y dispuso, además de esto, una conquista cercana.*" Es decir, la conquista de Jaibar, o como se ha dicho, la conquista de Meca. Muŷāhid dijo que se refiere al pacto de al-Ḥudaybiya. Los efectos favorables provocados por el pacto de al-Ḥudaybiya se notaron en los dos años siguientes, en los que todo aquel que oía hablar del Islam y razonaba un poco entraba en él. Entraron en esos dos años en el Islam tantos o más de los que entraron en todos los años anteriores. Eso lo prueba el hecho de que en el año sexto, que fue cuando se produjo el pacto de al-Ḥudaybiya, había mil cuatrocientos musulmanes, y dos años después había diez mil musulmanes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ
كُلِّهِۦۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدٗا ٢٨ مُّحَمَّدٞ رَّسُولُ ٱللَّهِۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى
ٱلۡكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيۡنَهُمۡۖ تَرَىٰهُمۡ رُكَّعٗا سُجَّدٗا يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٗاۖ
سِيمَاهُمۡ فِي وُجُوهِهِم مِّنۡ أَثَرِ ٱلسُّجُودِۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِۚ وَمَثَلُهُمۡ
فِي ٱلۡإِنجِيلِ كَزَرۡعٍ أَخۡرَجَ شَطۡـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسۡتَغۡلَظَ فَٱسۡتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ

يُعۡجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلۡكُفَّارَۗ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنۡهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمَۢا ٢٩

"Él es Quien envió a Su Mensajero con la guía y el Dīn verdadero, para hacerlo prevalecer sobre todos los demás. Y Allāh basta como testigo. (28) Muḥammad es el Mensajero de Allāh y los que están con él son enérgicos con los incrédulos y compasivos entre ellos. Los ves inclinados y postrados buscando el favor de Allāh y Su aceptación, y en sus caras llevan la huella de la postración; así son descritos en la Torá. Y su descripción en el Evangelio es que son como una semilla que echa su brote, que luego Él fortalece, y cobra grosor y toma forma completa sobre su tallo maravillando a los sembradores. Para con ellos indignar a los incrédulos. Allāh ha prometido a los que de ellos crean y practiquen las acciones de bien el perdón y una inmensa recompensa." (29)

"*Él es Quien envió a Su Mensajero…*" Es decir, a Muḥammad ﷺ; "*… con la guía y el Dīn verdadero, para hacerlo prevalecer sobre todos los demás.*" Es decir, por encima de todas las religiones; se ha dicho también para hacer prevalecer a Su Mensajero por encima de todo el Dīn; o sea, por encima del Dīn, aquel cuya legislación es vindicado con la prueba y el argumento y después con la mano y la espada. "*Y Allāh basta como testigo.*" Es decir, basta como testigo de Su Profeta ﷺ. Y Su testimonio de él es la evidencia de su profecía a través de los milagros. Y también en otra interpretación: Como testigo de aquello por lo que ha sido enviado, porque los incrédulos rechazaron escribir: Esto es lo que ha pactado Muḥammad, el Mensajero de Allāh.

"*Muḥammad es el Mensajero de Allāh y los que están con él son enérgicos con los incrédulos y compasivos entre ellos…*" Dijo Ibn ʿAbbās: La gente de al-Ḥudaybiya fueron enérgicos con los incrédulos y fieros con ellos como lo hace el león con su presa. También '*los que están con él*' puede referirse a todos los creyentes para que sean compasivos unos con otros. "*… los ves inclinados y postrados…*" Es decir, como referencia a la abundancia de sus oraciones; "*… buscando el favor de Allāh y Su aceptación…*" Es decir, buscando el Jardín y la complacencia de Allāh, el Altísimo. "*… y en sus caras llevan la huella de la postración…*" Es decir, las señales en la frente del *tahaŷŷud*, o la oración en la noche. Se transmitió de Ŷābir que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien abunde en su oración durante la noche mejorará su rostro durante el día." Y de Saʿīd ibn Ŷubeir, se recogió en el Saḥīḥ, sobre el Profeta ﷺ, que rezó la mañana del veintiuno de Ramaḍān y el techo de la mezquita goteaba; cuando el Profeta ﷺ salió de su oración, en su frente y en la punta de la nariz tenía restos de agua y barro. Dijo al-Ḥasan: Las señales se refieren a una mancha blanca que aparecerá en el rostro el Día del Juicio. Y de Abū Huraira se transmitió un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ en el que dijo: "Hasta que cuando Allāh terminó de dictaminar entre los siervos y sacó, por Su misericordia, a quienes quiso de

la gente del Fuego, ordenó a los ángeles sacar del Fuego a quienes no asociaron nada con Allāh; y quiso compadecerse de aquellos que dijeron: 'No hay más divinidad que Allāh.' Fueron reconocidos en el Fuego por las señales de la postración. Y el Fuego consume al hijo de Ādam, excepto la huella de la postración, pues Allāh ha prohibido al Fuego consumirla." Dijo Šahr ibn Ḥaušab: La señal de la postración en sus rostros será como la luna en la noche de plenilunio.

"*... así son descritos en la Torá. Y su descripción en el Evangelio...*" Dijo al-Farrāʾ: En este significado puede haber dos aspectos: uno es que su descripción en la Torá y también en el Evangelio es como en la descripción del Corán; y otro en el que termina la frase cuando son descritos en la Torá. Y después empieza: "*Y su descripción en el Evangelio...*"; "*... es que son como una semilla que echa su brote...*" Es decir, que germina y da su fruto. Y ese es el ejemplo que Allāh pone de los compañeros del Profeta ﷺ, es decir, primero fueron unos pocos y después aumentaron y se multiplicaron; pues el Profeta ﷺ cuando empezó la llamada a su Dīn, era débil, hasta que Allāh fue respondiendo a su llamada uno por uno hasta fortalecer su mandato. Eso es como cuando se siembra una semilla que es un pequeño grano, y cuando germina se fortalece y va pasando de un estado a otro hasta dar numerosos frutos. "*... maravillando a los sembradores.*" Es decir, maravillando esta semilla a sus sembradores. Esto es una parábola como hemos aclarado, pues la semilla es Muḥammad ﷺ y el brote son sus compañeros, que al principio eran unos pocos y después se multiplicaron y se fortalecieron; "*Para con ellos indignar a los incrédulos.*" Es decir, Allāh hizo esto con Muḥammad ﷺ y sus compañeros para indignar a los incrédulos. "*Allāh ha prometido a los que de ellos crean y practiquen las acciones de bien...*" Es decir, Allāh ha prometido a esos que estaban con Muḥammad ﷺ y que son los creyentes que han actuado justamente: "*... el perdón y una inmensa recompensa.*" Es decir, una recompensa ininterrumpida, como será la del Jardín.

Relató Abū ʿUrwā az-Zubeirī, uno de los hijos de az-Zubeir: Estábamos con Mālik ibn Anas y hablaron de un hombre que rebajaba a los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ; entonces Mālik recitó esta aya: "*Muḥammad es el Mensajero de Allāh y los que están con él... maravillando a los sembradores. Para con ellos indignar a los incrédulos.*" Y dijo: Quien de la gente amanezca teniendo en su corazón ira contra alguno de los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, pues que lea este *āya*. Y, en el mismo sentido, dijo Allāh, el Altísimo:

(رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ) (الْأَحْزَاب:23)

"*Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh.*" (Los Partidos-33:23)

(لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلاً مِنْ اللَّهِ وَرِضْوَانًا... أُولَئِكَ هُمْ الصَّادِقُونَ) (الْحَشْر:8)

"*Para los emigrantes pobres, los que se vieron forzados a dejar sus casas y sus bienes en busca del favor y la complacencia de Allāh... Ésos son los sinceros.*" (La Congregación-59:8)

(وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ... فَأُولَئِكَ هُمْ الْمُفْلِحُونَ)
(الْحَشْر:9)

"*Y los que antes que ellos se habían asentado en la morada (Medina) y en la creencia... Ésos son los que tendrán éxito.*" (La Congregación-59:9)

Y sobre sus compañeros, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los mejores de la gente son mis allegados y después aquellos que les sigan." Dijo también: "No insultéis a mis compañeros, pues, si tan solo uno de vosotros gastara una cantidad de oro como la montaña de Uḥud, no alcanzaría el valor de un almud de uno de ellos ni tampoco la mitad." Ambos hadices los recogió al-Bujārī. Relató Uᶜaym ibn Sāʾida, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, me eligió a mí y eligió a mis compañeros. Hizo de ellos para mí, visires, yernos y suegros. Quienes los insulten serían maldecidos por Allāh, los ángeles y toda la gente. Y Allāh no aceptaría de ellos el Día del Juicio su arrepentimiento ni obra alguna."

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Las Habitaciones Privadas

Medinense, y consta de diez y ocho *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ۝١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرۡفَعُوٓاْ أَصۡوَٰتَكُمۡ فَوۡقَ صَوۡتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجۡهَرُواْ لَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ كَجَهۡرِ بَعۡضِكُمۡ لِبَعۡضٍ أَن تَحۡبَطَ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ ۝٢ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصۡوَٰتَهُمۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمۡتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمۡ لِلتَّقۡوَىٰۚ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٌ عَظِيمٌ ۝٣ ﴾

“¡Vosotros que creéis! No os adelantéis a Allāh y a Su Mensajero, y temed a Allāh: Él es Quien oye y Quien sabe. (1) ¡Vosotros que creéis! No subáis la voz por encima de la del Profeta ni le hableis a voces como hacéis entre vosotros, no vaya a ser que vuestras obras se malogren sin daros cuenta. (2) Ciertamente, los que bajan la voz en presencia del Mensajero de Allāh, ésos son a los que Allāh ha abierto su corazón a Su temor. Tendrán perdón y una inmensa recompensa.” (3)

“*¡Vosotros que creéis! No os adelantéis a Allāh y a Su Mensajero y temed a Allāh.*” Dicen los ulemas: Los árabes tenían un comportamiento seco y eran de mala educación cuando se dirigían al Profeta ﷺ; y también cuando ponían apodos a la gente. El sura llama pues al buen carácter y al cuidado de la buena educación. El *āya* significa, no deis precedencia a vuestras palabras ni a vuestros hechos ante Allāh ni ante los dichos y hechos de Su Mensajero; o sea, no hagáis prevalecer vuestros dichos y hechos sobre Allāh y Su Mensajero, sino que en los

asuntos tanto del Dīn como del mundo tomaréis el camino de Allāh y Su Mensajero. Y quien antepusiera su dicho o su hecho al Mensajero de Allāh ﷺ, lo habría antepuesto a Allāh, el Altísimo, porque el Mensajero ﷺ no ordena sino el mandato de Allāh, el Altísimo.

En la causa de la revelación del *āya* hay diferencias: Mencionó al-Wāḥidī, de un *ḥadīṯ* de Ibn Ŷureiŷ, que dijo: Me contó Ibn Abū Mulaika, que ᶜAbdullāh ibn az-Zubeir le informó de la llegada de un grupo de jinetes de Banū Tamīm al Mensajero de Allāh ﷺ; dijo Abū Bakr: El emir es al-Qaᶜqāᶜa ibn Maᶜbad. Dijo ᶜUmar: El emir es al-Aqrab ibn Ḥābis. Y dijo Abū Bakr: No quieres sino llevarme la contraria. A lo que respondió ᶜUmar: No pretendo llevarte la contraria. Entonces porfiaron hasta levantar sus voces. Por eso se reveló: "*¡Vosotros que creéis! No os adelantéis a Allāh y a Su Mensajero, y temed a Allāh... Más les valdría esperar pacientemente a que salieras ante ellos*." Lo relató al-Bujārī, de al-Ḥasan ibn Muḥammad ibn aṣ-Ṣabbāḥ. También lo mencionó al-Mahdāwī.

En otra versión sobre la causa de la revelación, se relató que el Profeta ﷺ quiso dejar a un hombre a cargo de Medina cuando se dispuso a partir hacia Jaibar, y ᶜUmar le indicó que dejara a otro hombre; entonces se reveló: "*¡Vosotros que creéis! No os adelantéis a Allāh y a Su Mensajero...*"

En otro dicho, mencionó al-Māwardī, de aḍ-Ḍaḥḥāk, y éste de Ibn ᶜAbbās, Allāh esté complacido de los dos, que dijo: El Profeta ﷺ envió veinticuatro hombres de sus compañeros a los Banū ᶜĀmir y los mataron, excepto tres hombres que se quedaron atrás y se volvieron a Medina; éstos a su regreso se encontraron con dos hombres de Banū Sulaim y les preguntaron por su linaje, a lo que respondieron que eran de Banū ᶜĀmir, porque éstos eran más poderosos que los Banū Sulaim; entonces, los mataron. Después acudió un grupo de los Banū Sulaim al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: Tenemos un pacto entre tú y nosotros, y han matado a dos hombres de los nuestros. Entonces, el Profeta ﷺ pagó su precio de sangre de cien camellos. Y se le reveló este *āya* por la muerte de los dos hombres. Dijo al-Ḥasan: Se reveló por una gente que sacrificaron antes de que rezara el Mensajero de Allāh ﷺ, entonces les ordenó repetir el sacrificio. Ibn Ŷureiŷ dijo que la *āya* significa: No hagáis las acciones de adoración antes del tiempo en el que Allāh y Su Mensajero han ordenado hacerlas.

"*¡Vosotros que creéis! No subáis la voz por encima de la del Profeta...*" Relataron al-Bujārī y at-Tirmīḏī, de Ibn Abū Mulaika, que dijo: Me contó ᶜAbdullāh ibn az-Zubeir que al-Aqraᶜu ibn Ḥābis acudió al Profeta ﷺ; y dijo Abū Bakr: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ponlo a cargo de su gente; y dijo ᶜUmar: No lo pongas a cargo de su gente, Oh Mensajero de Allāh; y discutieron delante del Profeta ﷺ alzando sus voces. Y entonces se reveló este *āya*.

"*... ni le habléis a voces*." Es decir, no dirigíos a él diciendo: ¡Oh Muḥammad! ¡Oh, Aḥmed! Sino llamadle diciendo: ¡Oh Profeta de Allāh! ¡Oh Mensajero de Allāh! O sea, como deferencia hacia él. Y se ha dicho que los hipócritas alzaban sus voces delante del Profeta ﷺ, para que los imitaran los débiles de los musulmanes; entonces, se les prohibió a los musulmanes hacerlo; "*... como hacéis entre vosotros...*" En esto hay una indicación de que la prohibición de alzar la voz no fue absoluta, sino que fue de una forma concreta, es decir, cuando se traspasaban los límites y se gritaban unos a otros: "*... no vaya a ser que vuestras obras se malogren sin daros cuenta.*"

Dijo Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: El carácter sagrado del Profeta ﷺ muerto es igual que cuando estaba vivo. Sus palabras transmitidas después de su muerte se pronunciarán en el

mismo tono de voz ligero y suave que cuando se hacía estando vivo; pues, si se leen sus palabras será obligado para todo aquel que esté presente no alzar su voz sobre él, y no objetarle nada, como era obligado durante la conversación en sus asambleas. Y Allāh, Glorificado sea, ha avisado de la continuidad del mencionado carácter sagrado del Profeta ﷺ con el paso de los tiempos, por Su dicho:

(وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا) (الأَعْرَاف:204)

"*Y mientras el Qurʾān se esté recitando, prestad atención y callad.*" (Al-Aʿrāf-7:204)

Y el habla del Profeta ﷺ es de la revelación y tiene la sabiduría que tiene el Qurʾān. "*Ciertamente, los que bajan la voz en presencia del Mensajero de Allāh…*" Es decir, cuando hablan con voz tenue y suave en su presencia en honor a su majestuosidad. Dijo Abū Huraira: Cuando se reveló el *āya*, dijo Abū Bakr ﷺ: ¡Por Allāh! Que no levantaré mi voz sino como cuando se habla en secreto. Dijo ʿAbdullāh ibn az-Zubeir: Cuando se reveló: "*No subáis la voz por encima de la del Profeta…*", no habló ʿUmar ante el Profeta ﷺ después de eso sino de una forma tan baja que era preciso pedirle que se hiciera entender; entonces se reveló: "*Ciertamente, los que bajan la voz en presencia del Mensajero de Allāh, ésos son a los que Allāh ha abierto su corazón a Su temor.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾
وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ
فَتُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ ﴿٦﴾ ﴾

"Esos que te llaman desde la parte de atrás de las habitaciones privadas, en su mayoría no razonan. (4) Más les valdría esperar pacientemente a que salieras ante ellos. Y Allāh es Perdonador, Compasivo. (5) ¡Vosotros que creéis! Si alguien, que no es digno de confianza, os llega con una noticia, aseguraos antes; no vaya a ser que, por ignorancia, causéis daño a alguien y tengáis luego que arrepentiros de lo que hicisteis." (6)

"*Esos que te llaman desde la parte de atrás de las habitaciones privadas, en su mayoría no razonan.*" Dijeron Muŷāhid y otros: Se reveló por los beduínos de Banū Tamīm, de los cuáles llegó una delegación al Profeta ﷺ que entró en la mezquita y lo llamaron a voces cerca de sus habitaciones para que saliera. Eran setenta hombres, al frente de los cuales venía Al-

Aqraᶜu ibn Ḥābis. El Profeta ﷺ estaba durmiendo la siesta. Relató Zaid ibn Arqam que dijo: Acudió una gente al Profeta ﷺ, y se dijeron unos a otros, vamos a ir a éste hombre, pues si es un profeta, nosotros seremos los más felices en seguirle, y si es un rey viviremos a su lado. Así que acudieron al Profeta ﷺ y empezaron a llamarle mientras estaba en su habitación: ¡Oh Muḥammad! ¡Oh Muḥammad! Entonces, reveló Allāh este *āya*. Eran de Banū Tamīm, y según Muqātil eran diecinueve, entre ellos Qais ibn ᶜĀṣim, Az-Zabarqān ibn Badr, al-Aqraᶜu ibn Ḥābis, Suweid ibn Hāšim, Jālid ibn Mālik, ᶜAṭā ibn Ḥābis, Al-Qaᶜaqāᶜa ibn Maᶜabad, Waquīᶜu ibn Waquīᶜu, ᶜUyaina ibn Ḥiṣn. Mencionó ᶜAbdurrazzāq que por éste último se reveló:

(وَلاَ تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا) (الْكَهْف:28)

"*Y no obedezcas a aquel que hemos hecho que su corazón esté descuidado de Nuestro recuerdo*." (La Caverna-18:28)

Relató al-Bujārī que el grupo de beduinos de Banū Tamīm llegaron a la hora del mediodía en pleno calor, mientras el Mensajero de Allāh ﷺ estaba echado descansando; y empezaron a llamarle: ¡Oh Muḥammad, oh Muḥammad, sal a nosotros! Así pues, se despertó y salió. Entonces se reveló el *āya*. Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ por el comportamiento de los beduinos y dijo: "Son los secos de Banū Tamīm, y si no fuera porque son los más fieros de toda la gente combatiendo al tuerto de ad-Daŷŷāl, invocaría a Allāh contra ellos para que los aniquilara."

"*Más les valdría esperar pacientemente a que salieras ante ellos*." Es decir, si esperaran tu salida sería más correcto para ellos en su Dīn y en su vida. Y el Profeta ﷺ no se ocultaba de la gente nada más que en los momentos importantes en los que se ocupaba de sí mismo; y molestarle en esa situación era de mala educación.

"*¡Vosotros que creéis! Si alguien, que no es digno de confianza, os llega con una noticia, aseguraos antes; no vaya a ser que, por ignorancia, causéis daño a alguien y tengáis luego que arrepentiros de lo que hicisteis*." El *āya* se reveló por al-Walīd ibn ᶜUqba ibn Abū Muᶜaiṭ. Y la causa de la revelación fue lo que relató Saᶜīd, de Qatāda, que el Profeta ﷺ envió a al-Walīd a recoger el *zakā* a los Banū al-Musṭaliq; y cuando éstos le vieron llegar, se dirigieron hacia él y éste se asustó; entonces regresó al Profeta ﷺ y le informó de que habían renegado del Islam. Entonces, el Profeta ﷺ envió a Jālid ibn al-Walīd y le mandó que se asegurara de la noticia y no tuviera prisa. Partió, pues, Jālid hasta acudir a ellos por la noche. Envió a sus espías y cuando volvieron informaron a Jālid que estaban aferrados al Islam. Pues oyeron sus llamadas a la oración y sus oraciones. Cuando amaneció, acudió a ellos Jālid y comprobó personalmente que era correcto lo que le habían informado; entonces, regresó al Profeta ﷺ y le informó de lo que había visto. Entonces, se reveló este *āya*. Pues el Profeta ﷺ solía decir: "La calma es de Allāh y la prisa es de Šaiṭān." En otro relato: El Profeta ﷺ envió a al-Walīd ibn ᶜUqba a los Banū al-Musṭaliq después de que se hicieran musulmanes; y cuando éstos oyeron que se acercaba, cabalgaron a su encuentro. Y al-Walīd, cuando oyó que venían hacia él, tuvo miedo de ellos y se volvió al Profeta ﷺ y le informó de que aquella gente quería matarle y le negaron el *zakā*. Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ pensó combatirlos; entre tanto, llegó una delegación de ellos al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Hemos oído

de tu emisario y salimos a su encuentro para rendirle honores; y pagarle la parte del *zakā* que nos corresponde, pero él se dio la vuelta y se marchó. Y nos ha llegado la noticia de que el emisario ha pretendido hacer entender al Mensajero de Allāh que nosotros hemos salido para matarle. Y por Allāh que no hemos salido para eso. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló este *āya*. Al-Walīd fue calificado de malvado, es decir, mentiroso, porque el hecho en sí de transmitir una noticia no confirmada daña la reputación de otras personas, constituyendo una ofensa para éstas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ فِيكُمۡ رَسُولَ ٱللَّهِۚ لَوۡ يُطِيعُكُمۡ فِي كَثِيرٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِ لَعَنِتُّمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِي قُلُوبِكُمۡ وَكَرَّهَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡكُفۡرَ وَٱلۡفُسُوقَ وَٱلۡعِصۡيَانَۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ ٧ فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعۡمَةٗۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٨ وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱقۡتَتَلُواْ فَأَصۡلِحُواْ بَيۡنَهُمَاۖ فَإِنۢ بَغَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا عَلَى ٱلۡأُخۡرَىٰ فَقَٰتِلُواْ ٱلَّتِي تَبۡغِي حَتَّىٰ تَفِيٓءَ إِلَىٰٓ أَمۡرِ ٱللَّهِۚ فَإِن فَآءَتۡ فَأَصۡلِحُواْ بَيۡنَهُمَا بِٱلۡعَدۡلِ وَأَقۡسِطُوٓاْۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٩ ﴾

“Y sabed que entre vosotros está el Mensajero de Allāh, y que si os obedeciera en muchos asuntos, ya habríais caído en la perdición. Pero Allāh os ha hecho amar la creencia, haciéndola hermosa en vuestros corazones, y ha hecho que detestéis la incredulidad, la perversión y la desobediencia. Ésos son los rectamente guiados. (7) Favor de Allāh y merced. Y Allāh es Conocedor y Sabio. (8) Y si dos bandos de creyentes luchan entre sí, reconciliadlos, pero si uno de ellos abusa del otro, combatid al que haya abusado hasta que vuelva a la orden de Allāh; y si lo hace, arreglad las cosas entre ellos con justicia y siendo equitativos. Ciertamente Allāh ama a los justos.” (9)

“*Y sabed que entre vosotros está el Mensajero de Allāh...*” Por lo tanto, no mintáis; pues, verdaderamente, Allāh le hace saber vuestras noticias y seríais descubiertos; “*... y que si os obedeciera en muchos asuntos, ya habríais caído en la perdición*.” Es decir, si os apresurarais en vuestros deseos antes de clarificar los hechos, tendríais problemas y haríais mal; pues

si hubiese muerto la gente a la que acudió al-Walīd ibn ʿUqba, habría sido por error y la maldición caería contra quien quiso la perdición de esa gente, por una enemistad que tuviese con ellos. "*Pero Allāh os ha hecho amar la creencia…*" Esta es una interpelación a los creyentes sinceros de que no mientan al Profeta ﷺ y no le informen en falso; o sea, que ha hecho de la creencia lo más querido para vosotros. "*… y ha hecho que detestéis la incredulidad, la perversión y la desobediencia.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere especialmente a la mentira. "*Ésos…*" Es decir, esos a los que Allāh ha dado su aprobación y les ha hecho amar la creencia, haciéndoles detestable la incredulidad; "*… son los rectamente guiados.*" Y es como Su dicho:

(وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ)

(الرُّوم:39)

"*Pero lo que déis de zakā buscando la faz de Allāh, a esos se les multiplicará.*" (Los Bizantinos-30:39)

"*Favor de Allāh y merced.*" Es decir, lo que ha hecho Allāh con vosotros es un favor y una gracia que os ha concedido.

"*Y si dos bandos de creyentes luchan entre sí, reconciliadlos…*" De Saʿīd ibn Ŷubeir se transmitió que dijo: En la época del Mensajero de Allāh ﷺ había entre los Aus y al-Jazraŷ combates; y por ellos Allāh reveló este *āya*. Dijo Qatāda: Se reveló por dos hombres de los auxiliares de Medina entre los cuales había una disputa por un derecho que le asistía a uno de ellos. Uno decía: Tomaré mi derecho por la fuerza. Decía esto porque su tribu era muy grande. El otro lo llamó a acudir al Mensajero de Allāh ﷺ para que dictaminara entre ellos, pero él se negó a seguirle. El asunto entre ellos dos no tardó demasiado hasta que unos y otros sacaron las espadas y se dispusieron a luchar. Entonces se reveló el *āya*. Dijo al-Kalbī: Se reveló por una guerra que se produjo entre Sumair y Ḥātib, habiendo matado el primero al segundo; entonces los Aus y al-Jazraŷ se enfrentaron entre ellos hasta que acudieron al Profeta ﷺ. Y Allāh ordenó a Su Profeta ﷺ y a los creyentes que reconciliaran a ambas tribus. Dijo as-Sudī: Había una mujer de los *anṣār* llamada Umm Zaid bajo un hombre que no era de los *anṣār*, entonces la mujer disputó con su marido: ella quería visitar a su gente y su marido la recluyó en un lugar inaccesible al que no podía llegar ninguno de su familia. La mujer mandó aviso a su gente, y estos acudieron y la bajaron de donde estaba para llevársela. El hombre por su parte pidió ayuda a los suyos, y entonces salió al paso la tribu de su tío para interponerse entre la mujer y su gente. Entonces porfiaron y combatieron entre ellos. Y se reveló el *āya*. "*… reconciliadlos…*" Es decir, llamándoles al Libro de Allāh y con las peticiones a Allāh, para que les haga llegar a un acuerdo. "*… pero si uno de ellos abusa del otro…*" Es decir, si uno abusa del otro y no responde a la ley de Allāh ni a Su Libro; "*… combatid al que haya abusado hasta que vuelva a la orden de Allāh…*" Es decir, hasta que vuelva a Su Libro; "*… y si lo hace, arreglad las cosas entre ellos con justicia…*" Es decir, si vuelve a la senda de Allāh, sed justos con ellos; "*… y siendo equitativos.*" Por lo tanto, sed justos y no combatáis. "*Ciertamente Allāh ama a los justos.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَٰبِ ۖ بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١١﴾ ﴾

“Los creyentes son, en realidad, hermanos; reconciliad pues a vuestros hermanos y temed a Allāh, tal vez así se os pueda tener misericordia. (10) ¡Vosotros que creéis! Que no se burlen unos hombres de otros, porque pudiera ser que éstos fueran mejores que ellos. Ni unas mujeres de otras, porque pudiera ser que éstas fueran mejores que ellas. No os difaméis unos a otros ni os insultéis con apodos. Malo es dar un nombre infame a alguien que se ha hecho creyente, y quienes no se vuelvan, arrepentidos, ésos serán los injustos.” (11)

“*Los creyentes son, en realidad, hermanos…*” Es decir, en el Dīn, y eso los convierte en inviolables: uno no puede atentar contra el otro; cosa que no ocurre en la hermandad por razones de parentesco. Por eso se ha dicho: La hermandad en el Dīn es más fuerte que la del parentesco: pues la hermandad de parentesco se puede romper por la diferencia del Dīn, y la hermandad en el Dīn no se rompe por la diferencia en el parentesco. Se recogió en los dos Saḥīḥ, de Abū Huraira ﷺ, que dijo el Profeta ﷺ: “No sintáis envidia unos de otros, ni os odiéis, ni os espiéis, ni murmureis unos de otros, ni pujéis sobre la compra de otro. Y sed siervos de Allāh, hermanos.” Y en otro relato: “No sintáis envidia unos de otros, ni pujéis sobre la compra de otro, ni os odiéis, ni os deis la espalda, y que ninguno de vosotros venda la venta de otro (es decir, que un vendedor no interfiera en la venta de otro, ofreciéndola a menor precio). Y sed siervos de Allāh, hermanos. El musulmán es hermano del musulmán, no es injusto con él, no le engaña ni lo desprecia. Y la *taqwā* está aquí – señalando a su pecho tres veces-. Bastante mal hay en la persona que desprecia a su hermano musulmán. Cada musulmán es sagrado para otro, en su sangre, su riqueza y su honor.”

“*¡Vosotros que creéis! Que no se burlen unos hombres de otros, porque pudiera ser que éstos fueran mejores que ellos.*” Hay diferencias entre la causa de su revelación; pues dijo Ibn ʿAbbās que se reveló por Ṯābit ibn Qais ibn Šammās, el cual tenía un oído sordo, de manera que lo solían dejar en las reuniones con el Profeta ﷺ sentarse a su lado para que le pudiera oír. Un día llegó a la oración del amanecer y había perdido un *rakʿa* con el Profeta ﷺ. Al término de la oración, el Profeta ﷺ salió y se sentó con sus compañeros para empezar la reunión. Cada uno de ellos había tomado su sitio y todos estaban muy apretados unos junto a

otros. Cuando terminó Ṯābit de hacer la oración, pasó por delante de la gente diciendo: ¡Abriros, abriros! Abrieron paso para él hasta llegar junto al Profeta ﷺ y había un hombre a su lado y le dijo: ¡Déjame sitio! El hombre le contestó: ¡Si ya has encontrado un sitio, siéntate! Entonces se sentó Ṯābit tras él enojado y después preguntó: ¿Quién es éste? Dijeron: Es fulano. Dijo Ṯābit: Hijo de fulana, burlándose de ella. O sea, su madre en Ŷāhilīya. El hombre se avergonzó. Entonces se reveló el *āya*.

Dijo aḍ-Ḍaḥḥāk que se reveló por un grupo de gente de los Banū Tamīm, los que se mencionaron al principio del sura, que se burlaron de los pobres de entre los *ṣaḥāba*: como ᶜAmmār, Jabbāb ibn Fuhaira, Bilāl, Ṣuhaib, Salmān, Sālim, criado de Abū Huḏaifa, y otros. Dijo Ibn Zaid: El *āya* significa, que no se burlen quienes Allāh ha cubierto sus faltas de quienes Allāh ha descubierto las suyas; pues, tal vez la manifestación de sus faltas en este mundo es mejor que en el otro. Este *āya* también hace referencia a la prohibición de burlarse unos de otros por algún defecto físico.

"*Ni unas mujeres de otras, porque pudiera ser que éstas fueran mejores que ellas.*" Dijeron los *mufassirūn*: Se reveló por dos mujeres de las esposas del Profeta ﷺ que se burlaron de Umm Salama; y eso fue porque ella se ató sus caderas con una tira de tela de lino y se le había quedado colgando su extremo por detrás de forma que lo arrastraba; entonces, le dijo ᶜĀʾiša a Ḥafṣa, Allāh esté complacido de las dos: ¡Mira! Lo que arrastra detrás de ella es como si fuera la lengua de un perro. Y esa fue la burla que hicieron. Dijeron Anas e Ibn Zaid que se reveló por las mujeres del Profeta ﷺ que buscaron un defecto en Umm Salama por su corta estatura. Dijo ᶜIkrima, de Ibn ᶜAbbās: Ṣafīa bint Ḥuyay ibn Ajṭab acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: Oh Mensajero de Allāh, las mujeres me sacan defectos y me dicen judía hija de judíos. Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ le dijo: "Pues no. Di: Ciertamente mi padre es Hārūn, mi tío es Mūsā y mi esposo es Muḥammad." Entonces, Allāh reveló este *āya*. En Ṣaḥīḥ Muslim, se relató de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente Allāh no mira vuestras figuras ni vuestras riquezas, sino que mira vuestros corazones y vuestras acciones."

"*No os difaméis (talmizū) unos a otros (lit.: a vosotros mismos)...*" Dijo aṭ-Ṭabarī: La difamación (*al-lamz*) es con la mano, con los ojos, con la lengua y por señas. Y la murmuración (*al-hamz*) es sólo con la lengua. Y esta *āya* es como Su dicho:

(وَلا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ) (النِّسَاء:29)

"*Y no os matéis a vosotros mismos.*" (Las Mujeres-4:29)

Es decir, no os matéis unos a otros; porque los creyentes son como una sola alma, y el que matara a su hermano sería como si se matara a sí mismo. Y es como Su dicho:

(فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ) (النُّور:61)

"*Saludaos a vosotros mismos.*" (La Luz-24:61)

Es decir, saludaos unos a otros. Y significa, no busquéis defectos en el otro, ni que unos maldigan a otros; ya que es preciso que nadie descubra los defectos de otro, porque es como si lo hiciera en sí mismo. Dijo el Profeta ﷺ: "Los creyentes son como un solo cuerpo, si se queja de él un miembro, se resiente el resto del cuerpo, provocándole fiebre e insomnio." Y en otro

ḥadīṯ dijo el Profeta ﷺ: "Cada uno de vosotros ve la paja en el ojo de su hermano, y no ve el tronco en el suyo."

"*... ni os insultéis con apodos.*" Relató at-Tirmiḏī, de Abū Ŷubeira ibn aḍ-Ḍaḥḥāk, que dijo: Cada hombre de nosotros solía tener dos o tres nombres, y era llamado por alguno de ellos, que tal vez detestaba. Entonces se reveló este *āya*. Dijo: *Ḥadīṯ ḥasan*. Abū Ŷubeira era hermano de Ṯābit ibn aḍ-Ḍaḥḥāk ibn Jalīfa al-Anṣārī. Y otro de los transmisores de este *ḥadīṯ* fue Abū Zaid Saʿīd ibn ar-Rabīʿa Ṣāḥib al-Harāwī, que era de confianza. De Abū Dāʾūd se transmitió que dijo: Por nosotros se reveló este *āya*, por los Banū Salama: "*... ni os insultéis con apodos. Malo es dar un nombre infame a alguien que se ha hecho creyente...*" Dijo: Llegó el Mensajero de Allāh ﷺ y no había un solo hombre de nosotros que no tuviera dos o tres nombres; entonces el Mensajero de Allāh ﷺ decía: "¡Oh fulano!" Y ellos decían: ¡Mah, oh Mensajero de Allāh! Pues detestaba ese nombre. Entonces se reveló el *āya*. En otra interpretación del *āya* dijeron al-Ḥasan y Muŷāhid: A los hombres les solían insultar en su pasado anterior al Islam, por su incredulidad, llamándole: ¡Oh judío! ¡Oh cristiano! Y se reveló la *āya*. Dijo Qatāda: Se refiere al dicho de un hombre a otro: ¡Depravado! ¡Hipócrita! En definitiva, Allāh prohibió que se insultase por el pasado de cada uno. Eso lo indica lo que se relató del Profeta ﷺ cuando dijo: "Quien insulte a un creyente por una falta de la que se arrepintió, Allāh estaría en Su derecho de enviarle una prueba y deshonrarlo en este mundo y en el Otro."

Recogió al-Bujārī en el Libro de la Educación de al-Ŷāmiʿu aṣ-Ṣaḥīḥ: Capítulo de lo que está permitido mencionar de la gente, como decir: El largo y el corto, sin pretender con ello desmerecer al hombre. Dijo Abū ʿAbdullāh ibn Juwaiz Mandād: El *āya* comprende la prohibición de apodar a los hombres con aquello que detestan, y permite el apodo con aquello que le gusta. Como hizo el Profeta ﷺ cuando apodó a ʿUmar con al-Fārūq (El que separa lo verdadero de lo falso), a Abū Bakr con aṣ-Ṣiddīq (El veraz), ʿUṯmān con Ḏū an-Nūrain (El de las dos luces), Juzayma con Ḏū Šahādatain (El de los dos testimonios), Abū Huraira con Ḏū al-Yadain (El de las dos manos), y otros apodos parecidos. "*... y quienes no se vuelvan, arrepentidos...*" Es decir, quienes no se arrepientan de esos apodos con los que molestan a los interpelados y oyentes. "*... ésos serán los injustos.*" Es decir, serán injustos consigo mismos por haber incurrido en estas prohibiciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجۡتَنِبُواْ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعۡضَ ٱلظَّنِّ إِثۡمٞۖ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغۡتَب بَّعۡضُكُم بَعۡضًاۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمۡ أَن يَأۡكُلَ لَحۡمَ أَخِيهِ مَيۡتٗا فَكَرِهۡتُمُوهُۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٞ رَّحِيمٞ ١٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقۡنَٰكُم مِّن ذَكَرٖ وَأُنثَىٰ وَجَعَلۡنَٰكُمۡ شُعُوبٗا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْۚ إِنَّ أَكۡرَمَكُمۡ عِندَ ٱللَّهِ أَتۡقَىٰكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٞ ١٣ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Abandonad muchas de las suposiciones. Ciertamente, algunas de ellas son delito. No os espiéis unos a otros ni murmuréis unos de otros. ¿Acaso le gustaría a uno de vosotros comer la carne de su hermano muerto? Os resultaría horrible. Y temed a Allāh, pues ciertamente, Allāh acepta a quien se vuelve a Él y es Compasivo. (12) ¡Hombres! Os hemos creado a partir de un varón y una hembra, y os hemos hecho pueblos y tribus diferentes, para que os conozcáis unos a otros. Ciertamente, el más noble de vosotros ante Allāh es el que más Le teme. Allāh es Conocedor y está perfectamente informado." (13)

"*¡Vosotros que creéis! Abandonad muchas de las suposiciones*." Se reveló por dos hombres de los compañeros del Profeta ﷺ que murmuraron de su acompañante. Eso fue porque el Profeta ﷺ cuando iba de viaje solía juntar a un hombre necesitado con dos hombres desahogados como sirviente de ellos. Juntó a Salmān con dos hombres, y se adelantó a la casa y se apoderó de él el sueño y se durmió sin haberles preparado nada de comer; entonces, vinieron los dos hombres y no encontraron comida ni condumio alguno. Entonces, le dijeron: [Ve y pídele al Profeta ﷺ comida y condumio; así lo hizo y el Profeta ﷺ le dijo:] "Ve a Usāma ibn Zaid y dile que si tiene alguna comida de sobra que te la dé." Usāma era el almacenista del Profeta ﷺ. Salmān acudió a él y le dijo Usāma: No tengo nada. Regresó a sus dos compañeros y les informó de lo que le había dicho. Dijeron los dos hombres: Tendrá, lo que pasa es que es un tacaño. Después enviaron a Salmān a un grupo de compañeros y tampoco tenían ellos comida. Y dijeron los dos hombres: Si enviáramos a Salmān a por agua al pozo de Sumayḥa (famoso por su abundancia de agua) se secaría. Y después partieron los dos hombres y espiaron a Usāma para ver si tenía algo. Entonces el Profeta ﷺ los vio y dijo: "Como si os viera la carne cruda en vuestras bocas." Ellos dijeron: ¡Oh Profeta de Allāh! ¡Por Allāh que no hemos comido nada de carne en este día ni otra cosa! Y dijo: "Y sin embargo habéis estado comiendo la carne de Salmān y Usāma." Entonces se reveló: "*¡Vosotros que creéis! Abandonad muchas de las suposiciones. Ciertamente, algunas de ellas son delito*." Lo mencionó aṭ-Ṭaʿlabī. Es decir, no hagáis suposiciones malas sobre la gente del bien, sabiendo que lo que trasciende de ellos es el bien.

Se confirmó en los dos Saḥīḥ, de Abū Huraira, que el Profeta ﷺ dijo: "Tened cuidado con la sospecha, porque es la mentira más grande de todas; no indaguéis, no espiéis, no pujéis sobre la compra de otro, no os envidiéis, no os odiéis, ni os déis la espalda, sino sed siervos de Allāh, hermanos." Dijeron los ulemas: Pues la sospecha aquí en el *āya* es la acusación. Y es como quien es acusado de fornicación o de beber vino, por ejemplo, sin que se manifieste algo real contra él, como exige el caso. La prueba de que la sospecha aquí significa la acusación es Su dicho: "*No os espiéis unos a otros*..." Eso es porque puede ser que incurra en la acusación en un principio y quiera espiar para encontrar alguna noticia y buscar algo como prueba de dicha acusación, a través de escuchas y atisbamientos. Así pues, el Profeta ﷺ prohibió eso.

La sospecha es de dos clases: Una es cuando se tienen pruebas fehacientes y está permitido el enjuiciamiento por ellas; y la otra es cuando la sospecha es infundada y no se tienen

pruebas de ella. Y esa es la duda, y no está permitido emitir ningún juicio, estando totalmente prohibida como se ha dicho anteriormente. La sospecha según la *šarīᶜa* del Islam tiene dos partes: Elogiable y reprobable. La que es elogiable es aquella que pone a salvo el Dīn del que sospecha y el del sospechado. Y la reprobable es su contrario. Como lo indica Su dicho:

(لَـوْلا إِذْ سَمِعْتُمُـوهُ ظَـنَّ الْمُؤْمِنُـونَ وَالْمُؤْمِنَـاتُ بِأَنْفُسِـهِمْ خَيْـرًا)

(النُّور:12)

"*¿Por qué los creyentes y las creyentes, cuando lo oísteis, no pensaron bien por sí mismos?*" (La Luz-24:12)

(وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا) (الْفَتْح:12)

"*Y pensasteis mal, convirtiéndoos en gente perdida*." (La Conquista-48:12)

Dijo el Profeta ﷺ: "Si uno de vosotros quiere elogiar a su hermano, que diga: Pienso que es así y no elogio a nadie por encima de Allāh."

"*No os espiéis unos a otros…*" Hay diferencias entre espiar e indagar: El que indaga lo hace para sí mismo, atisbando y escuchando a hurtadillas las conversaciones de otros, y el que espía lo hace para otro. Y significa la *āya*: Tomad lo que sea manifiesto y no busquéis las intimidades de los musulmanes; es decir, que ninguno de vosotros busque los defectos de su hermano hasta el punto de encontrarlos después de que Allāh los haya cubierto. En el Libro de Abū Dāʾūd se transmitió de Muᶜāwiya, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, si espías las intimidades de la gente, la has corrompido o casi la corrompes." De al-Miqdam ibn Maᶜdī, y éste de Abū Umāma, que dijo el Profeta ﷺ: "Si el emir sospecha de la gente, la corromperá." Se transmitió de Abū Barzā al-Aslamī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh gente que ha creído con la lengua y no ha entrado la fe en su corazón! No murmuréis de los musulmanes ni descubráis sus intimidades, pues quien las descubra, Allāh descubrirá las suyas; y a quienes Allāh descubra sus intimidades lo descubriría en su casa." Dijo ᶜAbdurraḥmān ibn ᶜAuf: Hice una ronda por la noche con ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ en Medina, y vimos una lámpara en una casa y se oían voces altas y jolgorio; entonces dijo ᶜUmar: Ésta es la casa de Rabīᶜa ibn Umayya ibn Jalaf. Ahora están bebiendo, ¿qué te parece? Le dije: Pues me parece que hemos llegado a lo que Allāh ha prohibido. Dijo Allāh, el Altísimo: "*No os espiéis unos a otros…*" Y nosotros hemos espiado.

"*… ni murmuréis unos de otros*." Allāh, Poderoso y Majestuoso, prohibió la murmuración. Se confirmó su significado en Saḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis qué es la murmuración?" Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Es mencionar de tu hermano aquello que detesta." Se preguntó: ¿Y si lo que digo de mi hermano es cierto? Dijo: "Si es cierto lo que dices de tu hermano, has murmurado de él, y si no lo es, le has calumniado." Dijo al-Ḥasan: La murmuración tiene tres aspectos y todos están en el Libro de Allāh, el Altísimo: La murmuración propiamente dicha, la invención y la calumnia. La murmuración es decir de tu hermano algo que tiene; la invención es decir de él algo que te ha llegado de un rumor; y en cuanto a la calumnia, es decir de tu hermano lo que no tiene.

"*¿Acaso le gustaría a uno de vosotros comer la carne de su hermano muerto?*" Aquí Allāh ha comparado la murmuración con comer carne humana muerta, porque el muerto no sabe que comen de su carne, lo mismo que el vivo no sabe cuando murmuran de él. Dijo Qatāda: Lo mismo que os está prohibido comer la carne de vuestro hermano muerto, os está prohibida la murmuración de él estando vivo. En el Libro de Abū Dardāʾ, se recogió de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando fui ascendido a los cielos pasé por una gente que tenían uñas de latón con las que se arañaban sus rostros y sus pechos, y pregunté a Ŷibrīl quiénes eran. Dijo que eran los que comían la carne de la gente y atentaban contra su honor."

"*¡Hombres! Os hemos creado a partir de un varón y una hembra…*" Es decir, Ādam y Ḥawā. El *āya* se reveló por Abū Hind. Relató Az-Zuhrī: El Mensajero de Allāh ﷺ ordenó a Banū Bayāḍa que casara a Abū Hind con una mujer de ellos. Y dijeron al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Vamos a casar a nuestras hijas con nuestros criados? Entonces, Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló: "*Os hemos creado a partir de un varón y una hembra, y os hemos hecho pueblos…*" Y se ha dicho que se reveló por Ṯābit ibn Qais ibn Šammās y su dicho al hombre que no le hizo sitio: Ibn fulāna. Pues, le dijo el Profeta ﷺ: "¿Quién es el que ha mencionado fulana?" Dijo Ṯābit: ¡Yo, Mensajero de Allāh! Y dijo el Profeta ﷺ: "Mira en los rostros de la gente." Miró y le dijo: "¿Qué ves?" Dijo: He visto a blanco, negro y rojo. Y dijo el Profeta ﷺ: "Pues, no hagas preferencias entre ellos, excepto por la *taqwā* de Allāh." Entonces, se reveló este *āya* por Ṯābit; y se reveló por el hombre que no le hizo sitio:

(يَـا أَيّهَـا الَّـذِينَ آمَنُـوا إِذَا قِيـلَ لَكُـمْ تَفَسَّـحُوا فِي الْمَجَـالِسِ)

(الْمُجَادَلَة:**11**)

"*¡Vosotros que creéis! Cuando se os diga que hagáis sitio en reuniones, hacéos sitio.*" (La Discusión-58:11)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Tras la Conquista de Meca, ordenó el Profeta ﷺ a Bilāl que se subiera al tejado de la Kaᶜba y diera la llamada a la oración. Entonces dijo ᶜItāb ibn Asīd: Alabado sea Allāh, que se ha llevado a mi padre para que no viera este día. Dijo Al-Ḥāriṯ ibn Hišām: ¿No ha encontrado Muḥammad nadie mejor que este cuervo negro para llamar a la oración? Dijo Suhail ibn ᶜAmr: Si Allāh quisiera algo, Él lo cambiaría. Dijo Abū Sufiān: Yo no digo nada, pues temo que informe de ello el Señor del cielo. Entonces vino Ŷibrīl al Profeta ﷺ y le informó de lo que dijeron; entonces, él los llamó y les preguntó por lo que habían dicho y ellos se reafirmaron. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló este *āya* como recriminación por su arrogancia y por alardear del linaje y las riquezas. Recogió At-Tirmiḏī, de Ibn ᶜUmar, que el Mensajero de Allāh ﷺ dio un *juṭba* en Meca, diciendo: "¡Hombres! Verdaderamente, Allāh ha hecho desaparecer de vosotros los defectos de Ŷahilīya y su exaltación de la ascendencia. Sin embargo, los hombres son dos: uno que es justo, temeroso y noble por Allāh; y otro que es injusto, perverso y de corazón duro. Los hombres son hijos de Adam. Y Allāh ha creado a Ādam de tierra. Pues dijo Allāh, el Altísimo: "*¡Hombres! Os hemos creado a partir de un varón y una hembra, y os hemos hecho pueblos y tribus diferentes para que os conozcáis a unos a otros. Ciertamente, el más noble de vosotros ante Allāh es el que más Le teme. Allāh es Conocedor y está perfectamente informado.*" De Abū Naḍra se transmitió que dijo: Nos hablaron quienes

estuvieron presentes en los sermones del Mensajero de Allāh en Mina en mitad de los días de At-Tašrīq, y él subido en el camello dijo: "¡Hombres! ¿Acaso no es vuestro Señor Uno, y vuestro padre uno. Y que no hay preferencia de un árabe sobre el que no lo es, ni de éste sobre el árabe; ni del negro sobre del rojo, ni del rojo sobre el negro, excepto en el temor de Allāh? ¿Y no os lo he transmitido así?" Dijeron: ¡Sí! Dijo: "Pues el que esté presente de vosotros que se lo transmita al ausente."

"*... y os hemos hecho pueblos y tribus diferentes para que os conozcáis unos a otros.*" Los pueblos son las cabezas de las tribus; como Rabīᶜa, Muḍar, al-Aus y al-Jazraŷ. La raíz de la palabra pueblo (*ša'b*) significa ramificación, como cuando las ramas de un árbol se van extendiendo y se dice que se ramifican. Y los pueblos tienen un tronco común que se va ramificando, formando tribus. "*Ciertamente, el más noble de vosotros ante Allāh es el que más Le teme.*" Este *āya* indica que la *taqwā* es la consideración, a tener en cuenta, ante Allāh, el Altísimo, y ante Su Mensajero, antes que el linaje y la riqueza. En un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Quien quiera ser el más noble de la gente, que tema a Allāh. Y el temor a Allāh significa la observación de los límites de Allāh, o sea, el cumplimiento de Sus mandatos y Sus prohibiciones." De Abū Huraira se trasmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente Allāh, el Altísimo, dirá el Día del Juicio: Yo he hecho el linaje y vosotros lo habéis hecho también, y he hecho que el más noble de vosotros sea el más temeroso y vosotros no lo habéis cumplido, excepto que habéis dicho: fulano ibn fulano; y Yo hoy elevo Mi linaje y rebajo el vuestro. ¿Dónde están los temerosos? ¿Dónde están los temerosos?" Relató aṭ-Ṭabarī, en un *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente mis *awliyāʾ* son los temerosos el Día del Juicio, aunque tenga otros más allegados por razones de parentesco. ..." En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió, de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ en voz alta: "Ciertamente, la familia de mi padre no son para mí *awliyāʾ*, sino que mi *walī* es Allāh y los justos de los creyentes." De Abū Huraira se transmitió que fue preguntado el Profeta ﷺ: ¿Quién es el más noble de los hombres? Dijo: "Yūsuf ibn Yaᶜqūb ibn Iṣḥāq ibn Ibrāhīm." Dijeron: No te preguntamos por eso. Dijo: "Pues el más noble de ellos ante Allāh es el que más le teme." Dijeron: No es eso lo que te preguntamos. Y dijo: "¿Es por los mejores de los árabes? Los mejores de ellos en Ŷāhilīya son los mejores de ellos en el Islam, si lo entendieron."

"*¡Hombres! Os hemos creado a partir de un varón y una hembra...*" Allāh, el Altísimo, ha aclarado en este *āya* que la creación del hombre la ha hecho del varón y la hembra, constituyendo a partir de ellos dos la descendencia, el parentesco, tribus y pueblos. Pero, si hubiera querido, habría creado al hombre sin necesidad de ellos dos, como hizo en la creación de Ādam, o sin varón, como en la creación de ᶜĪsā, sobre él la paz; o sin hembra, como creó a Ḥawā.

Hubo un pensamiento de los primeros en el que decían que el feto procedía del esperma eyaculado por el hombre solamente y luego se criaba en el útero de la madre abasteciéndose de la sangre de ella. Argumentaban sus dichos:

(أَلَمْ نَخْلُقكُّمْ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ . فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ)

(الْمُرْسَلاَت:**21**،**20**)

"*¿Acaso no os creamos de un agua insignificante, que depositamos en un recipiente seguro?*"
(Los que son enviados-77:20,21)

(ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلاَلَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ) (السَّجْدَة:**8**)

"*Después hizo que su descendencia surgiera de una gota de agua insignificante*." (La Postración-32:8)

(أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى) (الْقِيَامَة:**37**)

"*¿Acaso no fue una vez una gota de esperma eyaculada?*" (La Resurrección-75:37)

Esto indica que el origen de la creación es una sola gota. Y lo correcto es que la creación es por la participación del líquido seminal masculino y el femenino, como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(خُلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ . يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ) (الطَّارِق:**6**)

"*Ha sido creado de agua eyaculada que sale de entre la espina dorsal y el arco pélvico*." (El Astro Nocturno-86:6)

Se refiere a la espina dorsal del hombre y el arco pélvico de la mujer, según vendrá después su aclaración. Y tanto el líquido eyaculado por el hombre como el eyaculado por la mujer se encuentran y dan lugar al feto. Y cuando dijo Allāh, el Altísimo, en la historia de Nuh:

(فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ) (الْقَمَر:**12**)

"*Y se encontraron las aguas por un mandato que había sido decretado*." (La Luna-54:12)

Y esto sólo se refiere al encuentro del agua del cielo con el agua de la Tierra procedente de los ríos y manantiales.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قَالَتِ ٱلۡأَعۡرَابُ ءَامَنَّاۖ قُل لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ وَلَٰكِن قُولُوٓاْ أَسۡلَمۡنَا وَلَمَّا
يَدۡخُلِ ٱلۡإِيمَٰنُ فِي قُلُوبِكُمۡۖ وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتۡكُم مِّنۡ
أَعۡمَٰلِكُمۡ شَيۡـٔٗاۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤ إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمۡ يَرۡتَابُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ
أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ١٥ قُلۡ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمۡ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ

مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٦ يَمُنُّونَ
عَلَيۡكَ أَنۡ أَسۡلَمُواْۖ قُل لَّا تَمُنُّواْ عَلَيَّ إِسۡلَٰمَكُمۖ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيۡكُمۡ أَنۡ
هَدَىٰكُمۡ لِلۡإِيمَٰنِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٧ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨

“Dicen los beduinos: ¡Creemos! Di: ¡No creéis! Decid más bien: Nos hemos hecho musulmanes; pues aún no ha entrado la fe en vuestros corazones. Y si obedecéis a Allāh y a Su Mensajero, no menoscabará en nada vuestras acciones; ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo. (14) Los creyentes son aquellos que, habiendo creído en Allāh y en Su Mensajero, no dudan después: y luchan ellos mismos y con sus bienes por la causa de Allāh. Ésos son los veraces. (15) Di: ¿Acaso pretendéis enseñarle a Allāh vuestro Dīn, cuando Allāh sabe lo que hay en los cielos y en la tierra, y cuando Allāh es Conocedor de todo? (16) Te echan en cara haberse hecho musulmanes. Di: No me echéis en cara vuestro Islam, sino que es Allāh Quien os ha favorecido a vosotros al haberos guiado a la fe, si sois veraces. (17) Ciertamente, Allāh sabe lo oculto de los cielos y la tierra. Y Allāh ve lo que hacéis.” (18)

“*Dicen los beduinos: ¡Creemos! Di: ¡No creéis! Decid más bien: Nos hemos hecho musulmanes…*” Se reveló por los beduinos de Banū Asad ibn Juzayma, que llegaron al Mensajero de Allāh ﷺ en un año de sequía manifestando externamente los dos testimonios (No hay más dios que Allāh y Muḥammad es Su Mensajero), pero sin ser creyentes internamente. Y solían decir al Mensajero de Allāh ﷺ: Hemos acudido a ti con nuestros enseres y familia y no te hemos combatido como lo ha hecho la tribu de fulano; y te hemos dado de la *ṣadaqa*. Es decir, echándoselo en cara. Entonces Allāh, el Altísimo, reveló por ellos este *āya*. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se reveló por beduinos que querían ser llamados con el nombre de la Hiŷra antes de haberla hecho; y Allāh hizo llamarlos por los nombres de los beduinos y no por los de *muhāŷirūn*. Dijo as-Sudī: Se reveló por los beduinos mencionados en el sura La Conquista: Los beduinos de Muzaina y Ŷuhaina, Aslam, Gifār, ad-Dīl y Ašŷaᶜ, que dijeron: Hemos creído; o sea, para salvarse ellos mismos y poner a salvo sus riquezas. Y cuando fueron convocados a Medina, se quedaron atrás, entonces se reveló el *āya*. “*Y si obedecéis a Allāh y a Su Mensajero…*” Es decir, con sinceridad; “*… no menoscabará en nada vuestras acciones…*” No se verá mermada la recompensa de vuestras acciones. “*Los creyentes son aquellos que, habiendo creído en Allāh y en Su Mensajero, no dudan después…*” Es decir, fueron veraces y lo confirmaron con la participación en el *ŷihād* y sus justas acciones; “*Ésos son los veraces.*” Es decir, en su fe, y no quie-

nes se hicieron musulmanes por temor a que los mataran o por intereses. Y cuando se reveló, juraron los beduinos que eran creyentes en secreto y en público, pero mintieron. Y se reveló: "*Di: ¿Acaso, pretendéis enseñarle a Allāh vuestro Dīn…?*" Es decir, el que vosotros tenéis; "*¿… cuando Allāh sabe lo que hay en los cielos y en la tierra, y cuando Allāh es Conocedor de todo?*"

"*Te echan en cara haberse hecho musulmanes.*" Se refiere a cuando dijeron: Hemos venido a ti con nuestros pesados enseres y familias; "*Di: No me echéis en cara vuestro Islam, sino que es Allāh Quien os ha favorecido a vosotros al haberos guiado a la fe, si sois veraces.*" Es decir, si es verdad que sois creyentes.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Qāf

Mequinense, y consta de cuarenta y cinco *āyāt*

El sura es todo mequinense según Al-Ḥasan, ᶜAṭā, ᶜIkrima y Ŷābir; mientras que Ibn ᶜAbbās y Qatāda exceptuan el *āya*:

(وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ) (ق:38)

"*Y verdaderamente creamos los cielos y la Tierra, y lo que hay entre ambos, en seis días sin que nos afectara fatiga alguna.*" (Qāf-50:38)

Se recogió en Saḥīḥ Muslim, de Umm Hišām bint Ḥāriṯa ibn an-Nuᶜmān, que dijo en el *ḥadīṯ*: Solía recitar el Mensajero de Allāh ﷺ el sura "Qāf. ¡Por el Qurʾān glorioso!" cada día del Ŷumuᶜa sobre el *minbar* cuando daba el *juṭba* a la gente. De ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ se transmitió que preguntó a Abū Wāqid al-Laiṯī: ¿Qué solía recitar el Mensajero de Allāh ﷺ en la oración de al-Aḍḥā y al-Fiṭr? Y dijo: Recitaba en las dos oraciones "*Qāf. ¡Por el Qurʾān glorioso!*", y "*La Hora se acerca y la luna se ha partido en dos.*" (La Luna-54:1). De Ŷābir ibn Samura se transmitió, que el Profeta ﷺ solía recitar en la oración del alba: "*Qāf. ¡Por el Qurʾān glorioso!*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡمَجِيدِ ۝١ بَلۡ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡ فَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَيۡءٌ عَجِيبٌ ۝٢ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗاۖ ذَٰلِكَ رَجۡعُۢ بَعِيدٞ ۝٣ قَدۡ عَلِمۡنَا مَا تَنقُصُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۡهُمۡۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظُۢ ۝٤ بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ فَهُمۡ فِيٓ أَمۡرٖ مَّرِيجٍ ۝٥ ﴾

"Qāf. ¡Por el Qurʾān glorioso! (1) Mas se sorprenden de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos. Y dicen los incrédulos: Es algo increíble. (2) ¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos tierra...? Ese retorno es muy remoto. (3) Sabemos lo que la tierra consumirá de ellos, pues junto a Nosotros hay un Libro protegido. (4) Sin embargo, cuando la verdad ha venido a ellos, la han negado y están en absoluta confusión." (5)

"*Qāf. ¡Por el Qurʾān glorioso!*" Dijo Wahb: Ḏūl Qarnain supervisó la montaña de Qāf y vió bajo ella montañas pequeñas. Le dijo: ¿Quién eres? Dijo: Yo soy Qāf. Dijo: ¿Y cuáles son esas montañas que hay a tu alrededor? Dijo: Son mis venas y no hay una ciudad que no tenga alguna; y cuando Allāh quiere hacer temblar una ciudad me lo ordena y yo muevo esa vena de forma que tiembla ese territorio. Entonces le dijo: ¡Oh Qāf! Infórmame algo de la inmensidad de Allāh. Dijo: Ciertamente, la condición de nuestro Señor es inmensa; y tras de mí hay una tierra de montañas de nieve que se estrellan unas contra otras con una extensión de doscientos cincuenta mil años; y si no fuera por ellas arderían del calor del Ŷahannam. Dijo: Dime más. Dijo: Ciertamente, Ŷibrīl, sobre él la paz, está parado delante de Allāh, estremeciéndose; y Allāh crea con cada estremecimiento suyo cien mil ángeles. Y ésos son los ángeles que hay detenidos ante Allāh, el Altísimo, con sus cabezas hacia abajo. Si Allāh les da permiso para que hablen dicen: *Lā ilāha illā Allāh*. Y ese es Su dicho:

(يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلاَئِكَةُ صَفًّا لاَ يَتَكَلَّمُونَ إِلاَّ مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا) (النَّبَأ:38)

"*El día en que el espíritu (Ŷibrīl) y los ángeles se pongan en filas, no hablarán sino aquellos a los que el Misericordioso autorice y hablen con la verdad.*" (La Noticia-78:38)

Y hablar con la verdad significa decir, *lā ilāha illā Allāh*. Dijo az-Zaŷŷāŷ: Su dicho: "*Qāf*" significa: *Quḍia al-amr* (el asunto ha sido decretado). Dijo Ibn ᶜAbbās: "*Qāf*" es uno de los nombres de Allāh, el Altísimo, y jura por él; dijo también que es uno de los nombres del Qurʾān. Dijo Al-Quraẓī: Es la letra con la que comienzan los nombres de Allāh: Qadīr, Qāhir, Qarīb, Qāḍi, Qābiḍ.

El dicho de Allāh, el Altísimo, "*Qāf. ¡Por el Qurʾān glorioso!*", es un juramento y su respuesta es: "*Sabemos lo que la tierra consumirá de ellos.*" Recogió At-Tirmiḏī, de Muḥammad ibn ᶜAlī, que dijo: "*Qāf*" es el juramento con el nombre más inmenso de Allāh de todos cuantos han llegado a conocimiento de los siervos, y es Al-Qudra (el Poder); y juró también "*¡Por el Qurʾān glorioso!*", y después cuenta exactamente lo que sale de ese poder en cuanto a creación de los cielos, las tierras y las provisiones para los siervos; creó a los seres humanos, las cualidades del Día del Juicio, el Jardín y el Fuego, y luego dijo:

(إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ) (ق:37)

> "*Realmente en esto hay un recuerdo para el que tenga corazón y escuche estando presente.*" (Qāf-50:37)

Es decir, el juramento se produce con estas palabras, como si dijera "*Qāf*", o sea, por el poder y el Qurʾān glorioso he jurado que lo que he contado en este sura es: "*Un recuerdo para el que tenga corazón y escuche estando presente.*"

"*Mas se sorprenden de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos.*" Es decir, vino a ellos Muḥammad ﷺ; y con el pronombre "*ellos*" se refiere a los incrédulos, y como también se ha dicho, a los creyentes y a los incrédulos; y después distingue entre ellos con Su dicho: "*Y dicen los incrédulos: Es algo increíble.*" Dijo Qatāda: Se asombraron porque fueron llamados a un solo dios. "*¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos tierra…?*" Es decir: ¿Vamos a ser resucitados? "*Ese retorno es muy remoto.*" O sea, imposible.

Su dicho: "*Sabemos lo que la tierra consumirá de ellos.*" Es decir, sabemos absolutamente todo lo que la tierra se comerá de sus cuerpos; pero no se Nos perderá nada que nos impida devolverlos de nuevo tal como eran. Y en el Tanzīl se dijo:

(قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الأُولَى قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لاَ يَضِلُّ رَبِّي وَلاَ يَنْسَى) (طٰه:51–52)

> "*Dijo: ¿Y qué me decís de las generaciones anteriores? Dijo: Su conocimiento está junto a mi Señor en un Libro. A mi Señor no se le escapa nada, ni olvida.*" (Ṭā.Hā-20:51,52)

Y en el Ṣaḥīḥ se recogió del Profeta ﷺ que dijo: "Todo el cuerpo del hijo de Ādam se lo comerá la tierra, excepto la rabadilla, porque de ella fue creado y a partir de ella se recompondrá." Y se ha confirmado que los cuerpos de los profetas, los awliyāʾ y los mártires, no los consume la tierra, porque Allāh ha prohibido a la tierra consumirlos. "*… y junto a Nosotros hay un Libro protegido.*" Es decir, un Libro que lo cuenta todo. Se ha dicho que es la Tabla protegida, o sea, protegida de los demonios, o que en él está todo preservado. Y en otro sentido, significa que junto a Nosotros hay un Libro que registra las acciones de los hijos de Ādam para hacerles la Cuenta. "*Sin embargo, cuando la verdad ha venido a ellos, la han negado…*" Es decir, cuando les ha llegado el Qurʾān, según contó al-Māwardī; o el Islam, o Muḥammad ﷺ; "*… y están en absoluta confusión.*" O sea, unas veces dicen que es un mago, otras que un poeta y otras que un adivino, según dijeron aḍ-Ḍaḥḥāk e Ibn Zaid.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَلَمۡ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوۡقَهُمۡ كَيۡفَ بَنَيۡنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٖ ۝٦ وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ

﴿٧﴾ تَبۡصِرَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ﴿٨﴾ وَنَزَّلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ مُّبَٰرَكٗا
فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ جَنَّٰتٖ وَحَبَّ ٱلۡحَصِيدِ ﴿٩﴾ وَٱلنَّخۡلَ بَاسِقَٰتٖ لَّهَا طَلۡعٞ نَّضِيدٞ
﴿١٠﴾ رِّزۡقٗا لِّلۡعِبَادِ وَأَحۡيَيۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗاۚ كَذَٰلِكَ ٱلۡخُرُوجُ ﴿١١﴾

"¿Acaso no observan el cielo, cómo lo hemos edificado y embellecido, sin que haya en él fisura alguna? (6) ¿Y la Tierra, cómo la hemos extendido y hemos puesto en ella cordilleras, y hemos hecho crecer toda clase de espléndidas especies? (7) Como evidencia y recordatorio para todo siervo que se vuelve a Allāh. (8) Y hacemos que del cielo caiga agua bendita con la que hacemos brotar jardines y los granos que cosechan. (9) Y esbeltas palmeras de apretados racimos. (10) Como provisión para los siervos. Y con ella devolvemos la vida a una tierra muerta. Así será el resurgir." (11)

"*¿Acaso no miran hacia el cielo…?*" Es decir, con una mirada de reflexión, y Quien es capaz de darle existencia al cielo, es capaz de volverlo a hacer; "*… cómo lo hemos edificado…*" Pues, lo hemos elevado sin pilares; "*… y embellecido…*" Es decir, con las estrellas; "*¿… sin que haya en él fisura alguna?*" Sin grietas, o sea, sin que haya en él defecto alguno. "*¿Y la Tierra cómo la hemos extendido y hemos puesto en ella cordilleras…?*" Sobre esto ya se habló en el sura el Trueno. "*¿… y hemos hecho crecer toda clase de espléndidas especies?*" Es decir, hermosas, que alegran a los que las contemplan. "*Como evidencia y recordatorio…*" Es decir, que eso lo hemos hecho como un motivo de reflexión, indicador de la perfección de Nuestro poder. "*… para todo siervo que se vuelve a Allāh.*" Es decir, que se vuelve a Allāh meditando en Sus muestras de poder. "*Y hacemos que del cielo caiga agua bendita…*" Es decir, agua que cae de las nubes con gran cantidad de bendiciones. "*… con la que hacemos brotar jardines y los granos que cosechan.*" Dijo aḍ-Ḍaḥḥāk: Los granos de la cosecha son el trigo y la cebada; y también se ha dicho que son todos los cereales en general que son susceptibles de almacenamiento y que constituyen un alimento para los hombres y los animales. "*Y esbeltas palmeras…*" Es decir, altas palmeras con sus apretados racimos de dátiles. Añaden Qatāda y ᶜAbdullāh ibn Šaddād: Palmeras de altos y rectos troncos. "*… de apretados racimos.*" Es decir, se refieren a las espatas de la palmera que son lo primero que sale de ésta, y cuyos brotes se suceden de forma ordenada. "*Como provisión para los siervos.*" Es decir, las especies y granos que brotan como consecuencia del agua caída de las nubes, constituyen la provisión asignada a los hombres. "*Y con ella devolvemos la vida a una tierra muerta. Así será el resurgir.*" Es decir, el resurgimieno de las tumbas; o sea, de la misma forma que Allāh ha dado vida a esta tierra muerta, os resucitará después de haber muerto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَأَصۡحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢ وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ
وَإِخۡوَٰنُ لُوطٖ ١٣ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ وَقَوۡمُ تُبَّعٖۚ كُلّٞ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ
وَعِيدِ ١٤ أَفَعَيِينَا بِٱلۡخَلۡقِ ٱلۡأَوَّلِۚ بَلۡ هُمۡ فِي لَبۡسٖ مِّنۡ خَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٥ ﴾

“Antes de ellos ya negó la verdad la gente de Nūḥ, los compañeros del Pozo y los Ṯamūd. (12) Así como los ᶜĀd, Faraón y los hermanos de Lūṭ. (13) También los compañeros de la espesura y la gente de Tubbaᶜ. Todos negaron a los mensajeros y hubo de cumplirse mi amenaza. (14) ¿Acaso no fuimos capaces de crear la primera vez? Sin embargo, ellos hablan con asombro de una nueva creación.” (15)

“*Antes de ellos ya negó la verdad la gente de Nūḥ…*” Es decir, lo mismo que esos desmintieron la verdad, también la desmintieron aquellos, haciéndose merecedores del castigo; O sea, les recuerda las noticias de sus predecesores para que tuvieran miedo del castigo que recibieron. Y la historia de dichos pueblos ya la hemos mencionado anteriormente. “*… y hubo de cumplirse mi amenaza.*” Es decir, fueron merecedores de mi amenaza y de mi castigo. “*¿Acaso no fuimos capaces de crear la primera vez?*” Refiriéndose a la creación del universo, o del hombre en especial. “*Sin embargo, ellos hablan con asombro de una nueva creación.*” Es decir, se asombran ante la idea de la Resurrección, y de ellos, unos creen y otros no; o sea, que algunos dudan todavía de ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ وَنَعۡلَمُ مَا تُوَسۡوِسُ بِهِۦ نَفۡسُهُۥۖ وَنَحۡنُ أَقۡرَبُ إِلَيۡهِ
مِنۡ حَبۡلِ ٱلۡوَرِيدِ ١٦ إِذۡ يَتَلَقَّى ٱلۡمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ
قَعِيدٞ ١٧ مَّا يَلۡفِظُ مِن قَوۡلٍ إِلَّا لَدَيۡهِ رَقِيبٌ عَتِيدٞ ١٨ وَجَآءَتۡ سَكۡرَةُ
ٱلۡمَوۡتِ بِٱلۡحَقِّۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنۡهُ تَحِيدُ ١٩ ﴾

“Hemos creado al hombre y sabemos lo que su alma le susurra. Estamos más cerca de él que su propia vena yugular. (16) Cuando los ángeles que se ocupan de él escriben, están firmemente a su derecha y a su izquierda. (17) No hay palabra que pronuncie que no tenga a su lado, presente, un vigilante. (18) Y vendrá el estertor de la muerte con la verdad. Eso es de lo que huíais.” (19)

"*Hemos creado al hombre y sabemos lo que su alma le susurra.*" Es decir, sabemos lo que se agita en lo más secreto de su alma, en su corazón y en su conciencia. Y los que opinan que aquí el hombre se refiere a Ādam, el susurro de su alma fue comer del árbol prohibido, y después la referencia es general a todos los hijos de Ādam. "*Estamos más cerca de él que su propia vena yugular*." Es la vena que se extiende desde la garganta a los hombros ramificándose a derecha e izquierda. Dijo Al-Ḥasan: Es una vena conectada al corazón, y aquí tiene sentido metafórico para indicar que Allāh, el Altísimo, está más próximo a Su siervo que su vena yugular que está en él mismo; y esa proximidad es de conocimiento y poder.

"*Cuando los ángeles que se ocupan de él escriben, están sentados firmemente a su derecha y a su izquierda.*" Es decir, Nosotros estamos más próximos a él que su propia vena yugular, en el momento en el que los dos ángeles encargados de él están con él; o sea, Nosotros sabemos más de sus estados y no necesitamos a los ángeles para que nos informen, sólo que han sido encargados por imperativos de argumentos. Dijeron Al-Ḥasan, Muŷāhid y Qatāda: Los dos ángeles están, uno a la derecha que escribe las buenas acciones y el otro a la izquierda que escribe las malas. Hasta que muere y entonces se enrolla el pliego de sus acciones para serle leídas el Día de la Resurrección:

(اِقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا) (الإِسْرَاء:**14**)

"*¡Lee tu libro! Hoy te bastas a ti mismo para llevar tu cuenta.*" (El Viaje Nocturno-17:14)

"*Cuando los ángeles que se ocupan de él escriben, están firmemente a su derecha y a su izquierda*." Dijo Muŷāhid: Allāh encargó a dos ángeles que se ocuparan del hombre por la noche, aun teniendo Allāh el conocimiento de sus estados; y otros dos durante el día, para que preservaran sus acciones y escribieran sus huellas por necesidad del argumento a favor o en contra. Uno de los dos se situará a su derecha escribiendo las buenas acciones; y el otro a su izquierda escribiendo las malas. Y ese es Su dicho: "*... están firmemente a su derecha y a su izquierda*." Dijo Sufiān: Me llegó que el ángel escriba de las buenas acciones es el custodio del ángel escriba de las malas acciones, y cuando el siervo incurre en una falta, le dice: No te apresures, tal vez pida perdón a Allāh. Se relató su significado de un *ḥadīṯ* de Abū Umāma que dijo el Profeta ﷺ: "El escriba de las buenas acciones está a la derecha del hombre, y el escriba de las malas está a su izquierda. El escriba de las buenas acciones es el custodio del escriba de las malas acciones. Cuando el hombre hace una buena acción, el escriba de la derecha se la registra como diez; y si hace una mala acción, le dice el compañero de la derecha al compañero de la izquierda: Déjalo siete horas, tal vez glorifique a Allah o pida perdón." Se relató en un *ḥadīṯ*, de ᶜAlī ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el asiento de los dos ángeles está en tu garganta, tu lengua es su pluma y tu saliva su tinta; y mientras tanto tú entras en asuntos que no te importan y no te avergüenzas ante Allāh ni ante los ángeles."

"*No hay palabra que pronuncie que no tenga a su lado, presente, un vigilante.*" Es decir, todo aquello que hable el siervo será registrado; y tiene un observador permanente a su lado que dará testimonio de todas y cada una de sus acciones. Dijeron Abū al-Ŷauzāʾ y Muŷāhid: Se escribirá del hombre todo aquello que haga, hasta sus quejidos en la enfermedad. Se relató de Abū Huraira y Anas, que dijo el Profeta ﷺ: "Los dos ángeles protectores elevarán

a Allāh lo que hayan registrado; entonces Allāh verá en el comienzo de la hoja buenas acciones y en su final buenas acciones; entonces Allāh, el Altísimo, dirá a Sus ángeles: ¡Dad testimonio de que he perdonado a Mi siervo lo que hay entre los dos extremos de la hoja!" Dijo ᶜAlī ﷺ: Ciertamente, Allāh tiene ángeles que llevan hojas blancas; desead pues, que tanto en su comienzo como en su final haya escritas en ellas buenas acciones para que se os perdone lo que hay entre medias. Se relató en un *ḥadīṯ*, de Anas, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh ha encargado a dos ángeles ocuparse de Su siervo y que escriban sus acciones; pues cuando muera, dirán: Señor nuestro, fulano ha muerto, dános permiso para que subamos al cielo. Entonces Allāh, el Altísimo, dirá: Mis cielos están llenos de ángeles que Me glorifican. Dirán entonces: ¡Oh, Señor nuestro! ¿Nos ponemos en la tierra? Y dirá Allāh, el Altísimo: Mi tierra está llena de criaturas Mías que Me glorifican. Entonces dirán: ¡Oh, Señor! Pues, ¿dónde nos ponemos? Y dirá Allāh, el Altísimo: Ponéos sobre la tumba de mi siervo y decid: ¡Allāhu akbar! ¡Lā ilāha illā Allāh! ¡Subḥāna Allāh! Y anotad eso para Mi siervo hasta el Día del Juicio."

"*Y vendrá el estertor de la muerte con la verdad. Eso es de lo que huíais.*" Es decir, vendrá la muerte con su rudeza y su riesgo, pues mientras el hombre está vivo se le registran sus dichos y sus hechos, y se le hace la cuenta de unos y otros; luego le llega la muerte y verá manifiesta la verdad, tal como Allāh, el Altísimo, le había prometido. Y se ha dicho que la verdad (*al-ḥaqq*) es la muerte; y se ha llamado así por su realidad inexorable, o por su tránsito a Dār al-Ḥaqq.

Dijo Abū Bakr al-Anbārī: Se transmitió de Masrūq que dijo: Cuando le llegó la agonía de la muerte a Abū Bakr ﷺ, mandó llamar a ᶜĀʾiša; y cuando ésta entró a verle dijo: Esto es como dijo el poeta: - Cuando un día se exhalan estertores y por ellos el pecho se oprime - . Entonces, dijo Abū Bakr: ¡Pero no! Dí como dijo Allāh: "*Y vendrá el estertor de la muerte con la verdad. Eso es de lo que huíais.*"

Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī, de ᶜĀʾiša, que el Mensajero de Allāh ﷺ tenía un recipiente con agua e introdujo sus manos en ella, y luego se frotó su rostro diciendo: "Lā ilāha illā Allāh. Ciertamente, la muerte tiene estertores (*sakarāt*)." Después alzó sus manos y decía refiriéndose a Allāh: "Ante el Acompañante Supremo." Hasta que murió y sus manos declinaron. Se transmitió de Anas que dijo el Profeta ﷺ: "Verdaderamente, el siervo virtuoso está pendiente de la muerte y sus estertores; y en verdad que la articulaciones de sus huesos se saludan unas a otras diciendo: ¡As-salāmu ᶜaleika! Te separas de mí y yo me separo de ti hasta el Día del Juicio!" Y dijo ᶜIsa ibn Maryam: "¡Oh, discípulos míos! ¡Pedid a Allāh que os aligere este estertor!" Es decir, la agonía de la muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡوَعِيدِ ﴿٢٠﴾ وَجَآءَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّعَهَا
سَآئِقٞ وَشَهِيدٞ ﴿٢١﴾ لَّقَدۡ كُنتَ فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا فَكَشَفۡنَا عَنكَ غِطَآءَكَ
فَبَصَرُكَ ٱلۡيَوۡمَ حَدِيدٞ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Y se soplará en el cuerno. Ése es el Día prometido. (20) Cada alma vendrá acompañada de uno que la conducirá y de un testigo. (21) Habías estado descuidado de esto y ahora te hemos quitado el velo, de manera que tu vista, hoy, es aguda." (22)

"*Y se soplará en el cuerno*." Y ese es el último soplo para la Resurrección; "*Ése es el día prometido*." Es decir, el día en el que Allāh ha prometido a los incrédulos el castigo. "*Cada alma vendrá acompañada de uno que la conducirá y de un testigo*." Dijo Ibn ᶜAbbās: La conducirán los ángeles y el testigo será de ellos mismos, o sea, sus manos y sus piernas. Dijo Abū Huraira: La conducirán los ángeles y el testigo serán sus acciones. Dijo Muŷāhid que el conductor del alma y el testigo serán dos ángeles. Y se transmitió de ᶜUṯmān ibn ᶜAffān ﷺ que dijo estando sobre el *minbar*: "*Cada alma vendrá acompañada de uno que la conducirá y de un testigo*." Un ángel la llevará al mandato de Allāh y un testigo dará el testimonio de sus acciones.

Dije (al-Qurṭubī): Lo más correcto es lo recogido en un *ḥadīṯ* de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, que dijo: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el hijo de Ādam está en un descuido absoluto de lo que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha creado para él. Y en verdad, Allāh, no hay dios sino Él, cuando quiere crear al hombre le dice al ángel: Escribe su provisión, sus acciones y su plazo, si será feliz o desgraciado. Después el ángel elevará eso y Allāh enviará a otro ángel para protegerlo hasta que sea mayor; luego Allāh enviará a dos ángeles que escribirán sus buenas y malas acciones. Y cuando le llegue la muerte se elevarán esos dos ángeles. Después llegará el ángel de la muerte que tomará su espíritu, y cuando sea introducido en su tumba le será devuelto el espíritu a su cuerpo y después se elevará el ángel de la muerte. A continuación acudirán a su tumba dos ángeles que lo examinarán, y una vez concluido el examen se elevarán hasta que llegue la Hora y el ángel de las buenas acciones y el de las malas le desatan un libro que tiene anudado en su cuello; después se presentan con él, uno lo conduce y el otro es testigo. Entonces dirá Allāh, el Altísimo: "*Habías estado descuidado de esto y ahora te hemos quitado el velo, de manera que tu vista, hoy, es aguda*."." Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Iréis pasando estadio tras estadio." Dijo: "Estado tras estado." Después dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, lo que tenéis frente a vosotros es un asunto inmenso; pedid pues, la ayuda a Allāh, Al-ᶜAẓīm." Lo recogió Abū Naᶜīm al-Ḥāfiẓ, de un *ḥadīṯ* de Ŷaᶜfar ibn Muḥammad ibn ᶜAlī, de Ŷābir, y dijo en él: Éste es un *ḥadīṯ* Garīb, del *ḥadīṯ* de Ŷaᶜfar. Y sobre el *āya* la mayoría dice que es general, tanto para los musulmanes como para los incrédulos. Mientras que aḍ-Ḍaḥḥāk dice que se refiere especialmente al incrédulo.

"*Habías estado descuidado de esto y ahora te hemos quitado el velo…*" Dijo Ibn Zaid: Se refiere al Profeta ﷺ; es decir: ¡Oh Muḥammad! Estabas descuidado del Mensaje a Quraiš en su Ŷāhilīya. Dijeron Ibn ᶜAbbās y aḍ-Ḍaḥḥāk: Se refiere a los idólatras, que estaban descuidados de las consecuencias de sus asuntos. Y dijeron la mayoría de los *mufassirūn* que se refiere al virtuoso y al depravado; "*… de manera que tu vista, hoy, es aguda*." Puede referirse a la vista con el corazón, o también a la vista con el entendimiento. En otra referencia es la vista con los ojos, o sea, la vista de tus ojos hoy es aguda; es decir, fuerte y penetrante, que

verá lo que te estaba velado; dijo Muŷāhid sobre el *āya*: Es decir, tu mirada al fiel de la balanza, cuando se pesan tus acciones, es hoy aguda.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾ أَلۡقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ
عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾ مَّنَّاعٍ لِّلۡخَيۡرِ مُعۡتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾ ٱلَّذِي جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ
فَأَلۡقِيَاهُ فِي ٱلۡعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾ ۞ قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطۡغَيۡتُهُۥ وَلَٰكِن
كَانَ فِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾ قَالَ لَا تَخۡتَصِمُواْ لَدَيَّ وَقَدۡ قَدَّمۡتُ إِلَيۡكُم
بِٱلۡوَعِيدِ ﴿٢٨﴾ مَا يُبَدَّلُ ٱلۡقَوۡلُ لَدَيَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Y dirá su acompañante: Lo que me incumbe está dispuesto. (23) Que todo desagradecido rebelde sea arrojado al Infierno del Ŷahannam. (24) Ése que no se desprende de los bienes, trasgrede y está en duda. (25) Y pone junto a Allāh a otro dios. Arrójalo al duro castigo. (26) Dirá su acompañante: Señor nuestro, no fui yo quien lo extravió, sino que él estaba en un profundo extravío. (27) Dirá: No discutáis ante Mí, pues realmente ya os advertí por adelantado. (28) Y la palabra que doy no cambia, ni soy injusto con los siervos." (29)

"*Y dirá su acompañante…*" Es decir, el ángel encargado de él, según dijeron al-Ḥasan, Qatāda y aḍ-Ḍaḥḥāk: "*Lo que me incumbe está dispuesto*." Es decir, la escritura de sus acciones que obran en mi poder, están listas y preservadas. Y dijo Muŷāhid que su acompañante es un demonio que le ha sido asignado. Entonces dirá Allāh, el Altísimo, a su acompañante: "*Que todo desagradecido rebelde sea arrojado al Infierno del Ŷahannam.*" Es decir, todo rebelde que se opone a la verdad y la rechaza de forma contumaz. "*Ése que no se desprende de los bienes…*" Es decir, que no paga el *zakā* obligatorio ni las demás obligaciones; "*… trasgrede y está en duda.*" Es decir, no actúa según su lógica ni en su vida ni en sus asuntos. Es injusto y pone en duda el *tawḥīd* de Allāh. Ése es el idólatra al que hace referencia el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Y pone junto a Allāh a otro dios.*" Se ha dicho que se reveló por al-Walīd ibn al-Muguīra que impedía el Islam a los hijos de su hermano. "*Arrójalo al duro castigo.*" Esto es una confirmación de la primera orden. "*Dirá su acompañante: Señor nuestro, no fui yo quien lo extravió…*" Es decir, el demonio que le fue asignado a este incrédulo contumaz se desentendió y lo desmintió; "*… sino que él estaba en un profundo extravío.*" Es decir, estaba extraviado de la verdad por su propia elección, y yo lo llamé y me respondió y me siguió. Pues aquí su acompañante es, sin diferencias, su demonio. Mientras que según contó aṯ-Ṯaʿlabī, que

dijeron Ibn ʿAbbās y Muqātil: Su acompañante es el ángel; siendo así que al-Walīd ibn al-Muguīra dirá al ángel que solía escribir sus malas acciones: ¡Señor, él me insistió de forma obstinada! Entonces dirá el ángel: ¡Señor nuestro! Yo no lo he extraviado; o sea, no lo he precipitado. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Dirá el incrédulo: Señor, él añadió cosas de más en el escrito. Y dirá el ángel: Señor nuestro, yo no lo he extraviado; o sea, no he añadido nada de más en el escrito; entonces, en ese momento dirá Allāh, el Altísimo: "*Dirá: No discutáis ante Mí…*" Es decir, refiriéndose a los incrédulos y sus acompañantes de entre los demonios. Dijo al-Qušairī: Esto indica que el acompañante es el *šaiṭān*. "*… pues realmente ya os advertí por adelantado.*" Es decir, os envié anteriormente a los mensajeros. "*Y la palabra que doy no cambia…*" Se ha afirmado que se refiere a Sus dichos:

(مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلاَ يُجْزَى إِلاَّ مِثْلَهَا) (الأَنْعَام:160)

"*Quien se presente con buenas acciones, tendrá diez como ellas; pero quien se presente con malas acciones, no recibirá más pago que lo que trajo.*" (Los Rebaños-6:160)

(لأَمْلأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ) (السَّجْدَة:13)

"*Llenaré Ŷahannam de genios y hombres, todos juntos.*" (La Postración-32:13)

"*… ni soy injusto con los siervos.*" Es decir, no soy Yo Quien castiga al que no ha sido un depravado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَوۡمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمۡتَلَأۡتِ وَتَقُولُ هَلۡ مِن مَّزِيدٖ ﴿٣٠﴾ وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ غَيۡرَ بَعِيدٖ ﴿٣١﴾ هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٖ ﴿٣٢﴾ مَّنۡ خَشِيَ ٱلرَّحۡمَٰنَ بِٱلۡغَيۡبِ وَجَآءَ بِقَلۡبٖ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾ ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٖۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُلُودِ ﴿٣٤﴾ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيۡنَا مَزِيدٞ ﴿٣٥﴾ ﴾

"El Día en que digamos a Ŷahannam: ¿Estás lleno? Y éste responda: ¿Hay más? (30) Y el Jardín sea acercado a los temerosos de Allāh, nada lejos. (31) Esto es lo que prometió a todo el que de vosotros se volviera [a Allāh] y fuera cumplidor. (32) Quien temiera al Misericordioso, sin verlo, y se presentara con un corazón obediente. (33) ¡Entrad en él, a salvo! Este es el Día de la Eternidad. (34) Allí tendrán lo que quieran y más aún, junto a Nosotros." (35)

"*El Día en que digamos a Ŷahannam: ¿Estás lleno? Y éste responda: ¿Hay más?*" Aquí la interpelación es de Allāh, el Altísimo, que habla por Sí mismo en primera persona del plural para recalcar Su inmensidad. Y el *āya* se refiere a quienes Allāh, el Altísimo, ha advertido con anterioridad de que llenará el Infierno de Ŷahannam con ellos. La interrogación viene motivada por la veracidad de Su noticia, la confirmación de Su advertencia, la reprobación a Sus enemigos y el aviso a todos Sus siervos en general. Y dirá Ŷahannam: "*¿Hay más?*" Es decir, no queda en mí lugar para nadie más; o sea: ¿Hay más para que pueda aumentar el sitio? Y se ha dicho que Allāh hace hablar al Fuego de la misma forma que hará hablar a los miembros del cuerpo humano. Se recogió en Saḥīḥ al-Bujārī, Muslim y at-Tirmiḏī, de Anas ibn Mālik, que dijo el Profeta ﷺ: "No se ha parado de arrojar gente en el Infierno de Ŷahannam, y éste diga: ¿Hay más? Hasta el punto que el Señor, Todopoderoso, ponga Su pie y los junte a unos con otros hasta decir: ¡Basta, basta! ¡Por Tu poder y generosidad! No ha parado de haber sitio en el Jardín de tal forma que, Allāh hace surgir para él criaturas que habiten los espacios de más que hay en el Jardín." En otro relato, de un *ḥadīṯ* de Abū Huraira: "En cuanto al Fuego, no se llenará hasta que Allāh ponga sobre él Su pie, y le diga: ¡Basta, basta! Entonces, se llenará y se juntarán apretadamente unos contra otros. Pues Allāh no será injusto con nadie de Sus criaturas. Y en cuanto al Jardín, Allāh hará surgir para él criaturas." Dicen nuestros ulemas, Allāh tenga misericordia de ellos: En cuanto al significado del pie (*qadam*) aquí, han entendido unos que Allāh los ofrecerá (*yuqaddimuhum*) al Fuego, aun sabiendo Allāh de antemano que ellos son de la gente del Fuego. Asimismo, el pie se refiere a una gran cantidad de gente y otros.

"*Y el Jardín sea acercado a los temerosos de Allāh, nada lejos.*" Es decir, sea acercado a sus corazones cuando se les diga: Alejáos de la desobediencia. "*Esto es lo que prometió a todo el que de vosotros se volviera [a Allāh] y fuera cumplidor*." Es decir, y se les dirá a ellos que esta es la recompensa que se les había prometido en el mundo por boca de los mensajeros; en el *āya* se refiere a aquel que se vuelve a Allāh arrepentido, de forma reiterada; pues, se arrepiente de sus faltas, luego vuelve a incurrir en ellas y se vuelve arrepentido de nuevo; y así sucesivamente. Dijeron aš-Šaᶜbī y Muŷāhid que se refiere a aquel que recuerda en solitario las faltas que ha cometido y pide a Allāh perdón por ellas. Añadió ᶜUbaid ibn ᶜUmeir que se refiere a aquel que no se sienta en una reunión hasta pedir a Allāh perdón en ella. Se transmitió de él también que dijo: Estábamos hablando del que se vuelve a Allāh y es cumplidor, aquel que cuando se levanta de una reunión dice: ¡Subḥāna Allāh wa biḥamdihi! ¡Allāhumma, te pido el perdón de mis errores en esta reunión! Y en el *ḥadīṯ*: "Aquel que cuando se levanta de su reunión dice: ¡Subḥānaka Allāhumma wa biḥamdika, lā ilāha illā anta, astagfiruka wa atūbu ilaik! Allāh le perdonará las faltas en las que haya incurrido en esa reunión." "*… y fuera cumplidor*." De Ibn ᶜAbbās: Es decir, y fuera cumplidor del mandato de Allāh. Muŷāhid dijo: Es el cumplidor de los derechos de Allāh, el Altísimo, por medio del reconocimiento de ellos y el agradecimiento de Sus gracias. Relató Makḥūl, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien fuera cumplidor de cuatro *rakᶜāt* al comienzo del día, sería como el arrepentido reiteradamente y fiel cumplidor."

"*Quien temiera al Misericordioso, sin verlo…*" Dijeron aḍ-Ḍaḥḥāk y as-Sudī: Es el temor del siervo cuando está a solas y no le ve nadie; "*… y se presentara con un corazón obe-*

diente." Es decir, sincero y humilde ante la majestuosidad de Allāh, y dejando a un lado los caprichos de su propia alma. "*¡Entrad en él, a salvo (salām)! Este es el Día de la Eternidad*." Es decir, a salvo del castigo. Y se ha dicho: En paz con Allāh y Sus ángeles. "*Allí tendrán lo que quieran…*" Es decir, lo que les apetezca y deleite sus ojos; "*… y más aún, junto a Nosotros*." Es decir, en cuanto a delicias que ni siquiera se imaginan. Dijeron Anas y Ŷābir: Con la expresión: "*más aún*", se refiere a la visión del rostro de Allāh, el Altísimo, sin preguntar cómo. Y esto ha aparecido en las noticias elevadas al Profeta ﷺ sobre el dicho de Allāh:

(لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى وَزِيَادَةٌ) (يُونُس:26)

"*Los que hicieron el bien tendrán lo más hermoso (al-ḥusnā), y más aún*." (Yūnus-10:26)

"*Y más aún*." Es la visión de la faz Noble de Allāh. Mencionaron Ibn al-Mubārak y Yaḥyā ibn Salām de Ibn Masʿūd que dijo: ¡Corred al *ŷumuʿa*! Porque verdaderamente Allāh, el Altísimo, aparecerá para la gente del Jardín cada día del *ŷumuʿa* en una duna de alcanfor blanco y estarán cerca de Él. Y añadió Yaḥyā ibn Salām: "Y Allāh les hablará algo de la honorabilidad que no habían visto anteriormente."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ
هَلْ مِن مَّحِيصٍ ﴿٣٦﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى
ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ ﴿٣٨﴾ فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ
وَأَدْبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ﴿٤٠﴾ ﴾

"¿A cuántas generaciones anteriores a ellos hemos destruido? Tenían mayor poderío que ellos y recorrieron el país intentando huír. ¿Pero hay alguna escapatoria? (36) Realmente, en esto hay un recuerdo para el que tenga corazón o escuche estando presente. (37) Ciertamente, creamos los cielos, la Tierra y lo que hay entre ambos en seis días, sin que nos afectara fatiga alguna. (38) Así pues, ten paciencia con lo que dicen y glorifica a tu Señor con Su alabanza, antes de que salga el sol y antes del ocaso. (39) Y glorífícale parte de la noche y después de la postración." (40)

"*¿A cuántas generaciones anteriores a ellos hemos destruido? Tenían mayor poderío que ellos…*" Es decir: ¡Oh Muḥammad! ¿Cuántos pueblos anteriores al tuyo, que han sido más fuertes y poderosos, hemos aniquilado? "*… y recorrieron el país intentando huír.*" Es decir, caminaron por el territorio buscando una escapatoria; o sea: ¡Dad vueltas por los territorios y caminad por ellos a ver si hay escapatoria de la muerte! Lo mencionó aṭ-Ṭaᶜlabī. "*Realmente en esto hay un recuerdo…*" Es decir, lo mencionado en este sura es un recordatorio y una exhortación: "*… para el que tenga corazón…*" Es decir, intelecto con el que reflexionar, según dijeron Muŷāhid y otros; "*… o escuche estando presente.*" Es decir, o preste oídos al Qurʾān con presencia de corazón. "*Ciertamente, creamos los cielos, la Tierra y lo que hay entre ambos, en seis días sin que nos afectara fatiga alguna.*" Dijeron Qatāda y al-Kalbī: Este *āya* se reveló por los judíos de Medina, que pretendían que Allāh, el Altísimo, creó los cielos y la tierra en seis días, el primer día era el domingo y el último era el viernes, siendo el sábado el día de descanso; pues, ese día lo pusieron ellos. Y Allāh lo desmintió. "*Así pues, ten paciencia con lo que dicen…*" Es una interpelación al Profeta ﷺ, al que Allāh ordenó tener paciencia con lo que le decían los idólatras; o sea, no los tomes en consideración. Y se reveló antes de la orden del combate, quedando entonces abrogada el *āya*. Se ha dicho también que significa: Ten paciencia con lo que dicen los judíos de que Allāh descansó el día del sábado. "*… y glorifica a tu Señor con Su alabanza, antes de que salga el sol y antes del ocaso.*" Hay un dicho que se refiere a las cinco oraciones obligatorias. Abū Ṣāliḥ dijo que se refiere a la oración del amanecer, porque es antes de que salga el sol, y a la de la tarde porque es antes del ocaso. Relató Ŷarīr ibn ᶜAbdullāh, elevado al Profeta ﷺ; dijo: Estábamos sentados con el Profeta ﷺ cuando miró a la luna en una noche de plenilunio y dijo: "Ciertamente, veréis a vuestro Señor como véis esta luna, sin sufrir mal en Su visión; pues, si podéis, no seáis vencidos por la oración de antes de que salga el sol ni la de antes de que se ponga – es decir, la oración del amanecer y de la tarde - ." Y después recitó Ŷarīr:

(وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا) (طٰه:130)

"*Y glorifica a tu Señor con la alabanza que le es debida antes de la salida del sol y antes de su ocaso.*" (Taha-20:130)

Relatado por al-Bujārī y Muslim. Dijo Ibn ᶜAbbās: Antes del ocaso se refiere a las oraciones del mediodía y de la tarde. "*Y glorífícale parte de la noche y después de la postración.*" Es decir, las oraciones del *magrib* y de la noche. En otro dicho, se refiere a la glorificación de Allāh, el Altísimo, por la noche; en otro, que son los dos *rakᶜāt* de *al-fayr*. Quienes dicen que se refiere a la glorificación en la noche, se apoyan en el Saḥīḥ: "Quien se despierte por la noche que diga: *Lā ilāha illā Allāh waḥdahū lā šarīka lahu lahu l-mulku wa lahu l-ḥamd wa huwa ᶜalā kulli šaiʾin qadīr. Subḥāna Allāhi wa alḥamdulillāhi wa lā ilāha illā Allāh wa Allāhu akbar wa lā ḥawla wa lā quwwata illā billāhi al-ᶜAlīyu al-ᶜAẓīm.*"

"*… y después de la postración.*" Dijeron ᶜUmar, ᶜAlī, Abū Huraira y otros: Después de la postración (*adbāra as-suŷūd*) se refiere a dos *rakᶜāt* después del *magrib*; y después de las estrellas (*adbāra an-nuŷūm*), son dos *rakᶜāt* antes de *al-fayr*. Lo relató al-ᶜAwfī, de Ibn ᶜAbbās, y éste lo elevó al Profeta ﷺ, que dijo: "Dos *rakᶜāt* después del *magrib* significa, des-

pués de la postración." Y en la expresión de al-Māwardī: Y relató Ibn ᶜAbbās que dijo: Pasé una noche con el Profeta ﷺ, y rezó dos *rakᶜāt* antes del *faŷr*, luego salió a la oración y dijo: "Oh Ibn ᶜAbbās, dos *rakᶜāt* antes del *faŷr* es *adbāra an-nuŷūm*, y dos *rakᶜāt* después del *magrib* es *adbāra as-suŷūd*." Se transmitió de Anas, que dijo el Profeta ﷺ: "Quien rezara dos *rakᶜāt* después del *magrib* antes de hablar, le sería registrada su oración en ᶜ*iliyyīn*." Dijo Anas: Y recitó en el primer *rakᶜa*: "*Qul yā ayyuhā l-kāfirūn*"; y en el segundo: "*Qul huwa Allāhu aḥad*". Añadió Muqātil: Y su tiempo es cuando aún no se ha ocultado el color rojizo del horizonte. Dijo también Ibn ᶜAbbās que es la oración de *al-witr*; Ibn Zaid dijo que son las oraciones voluntarias que se hacen después de las obligatorias, dos *rakᶜāt* después de cada oración prescrita. Se recogió en el Saḥīḥ, que el Profeta ﷺ decía al término de cada oración prescrita: "*Lā ilāha illā Allāh waḥdahū lā šarīka lahu lahu l-mulku wa lahu l-ḥamd wa huwa ᶜalā kulli šaiᵓin qadīr. Allāhumma lā māniᶜu limā aᶜṭait wa lā muᶜṭī limā manaᶜt wa lā yanfaᶜu ḏā l-ŷaddi minka al-ŷaddu.*" (... Oh Allāh, nadie puede retener lo que Tú des ni dar lo que Tú retienes. Y no beneficia la riqueza del rico si éste no tiene fe ni es justo.)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ وَٱسۡتَمِعۡ يَوۡمَ يُنَادِ ٱلۡمُنَادِ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ٤١ يَوۡمَ يَسۡمَعُونَ ٱلصَّيۡحَةَ
بِٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُرُوجِ ٤٢ إِنَّا نَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيۡنَا ٱلۡمَصِيرُ ٤٣
يَوۡمَ تَشَقَّقُ ٱلۡأَرۡضُ عَنۡهُمۡ سِرَاعٗاۚ ذَٰلِكَ حَشۡرٌ عَلَيۡنَا يَسِيرٞ ٤٤ نَّحۡنُ أَعۡلَمُ
بِمَا يَقُولُونَۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِجَبَّارٖۖ فَذَكِّرۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ
٤٥ ﴾

"Y ten presente el Día en que llamará el pregonero desde un lugar cercano. (41) El Día en que oigan el grito con la verdad; ese será el Día del Resurgir. (42) Nosotros somos Quienes damos la vida y Quienes damos la muerte; y a Nosotros es el retorno. (43) El Día en que la tierra se les abra, acudirán veloces. Será fácil para Nosotros reunirlos. (44) Nosotros sabemos mejor lo que dicen. Tú no tienes poder de coacción sobre ellos; así pues, llama con el Qurᵓān al recuerdo a quien tema Mi amenaza." (45)

"*Y ten presente el Día en que llamará el pregonero desde un lugar cercano*." Es decir, escucha la llamada y la voz; o el grito, que ese será el Día del Juicio y corresponderá al segundo soplo. El pregonero aquí es Ŷibrīl. De az-Zamajšarī: Y se dijo que será Isrāfīl el que sople y Ŷibrīl el que llame a la multitud en la Explanada, diciendo: ¡Venid a la rendición de cuentas! Y se ha dicho que el lugar cercano es la roca de Jerusalén. Se detendrá Ŷibrīl o Isrāfīl en la roca y

llamará a la multitud diciendo: ¡Oh huesos carcomidos y deshechos, articulaciones rotas, sudarios fenecidos, corazones vacíos, cuerpos corrompidos, ojos interrogantes, levantaos para el Señor de los mundos! Dijo Qatāda: Isrāfīl es el dueño del cuerno. "*El Da en que oigan el grito con la verdad…*" Es decir, el grito de la Resurrección; "*… ese será el Día del Resurgir*." Es decir, el día de la salida de las tumbas. "*Nosotros somos Quienes damos la vida y Quienes damos la muerte…*" Es decir, damos la vida a los muertos y damos la muerte a los vivos. "*El Día en que la tierra se les abra, acudirán veloces.*" Es decir, acudirán veloces al pregonero, dueño del cuerno, a la roca de Bait al-Maqdis. "*Será fácil para Nosotros reunirlos.*" Es decir, es algo insignificante para Nosotros.

Dije (al-Qurṭubī): En la *sunna* encontramos más aclaración de este *āya*; y relató at-Tirmiḏī, de Muᶜāwiya ibn Ḥayda, un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ en el que dijo: E hizo señas con su mano hacia Šām diciendo: "Desde aquí hasta allí seréis reunidos jinetes y caminantes, seréis arrastrados por vuestros rostros el Día del Juicio con las bocas tapadas; llegarán setenta pueblos y vosotros seréis los mejores de ellos y los más nobles de ellos para Allāh; y verdaderamente, el primer miembro que hablará en nombre de cada uno de vosotros será su muslo." Se transmitió de Abū Huraira en un *ḥadīṯ* en el que mencionó: Después dirá – es decir, Allāh, el Altísimo - , a Isrāfīl: "¡Da el soplo de la Resurrección! Entonces, lo dará y saldrán los espíritus como si fueran las abejas que cuando salen y llenan lo que hay entre el cielo y la tierra. Dirá Allāh, Poderoso y Majestuoso: ¡Por Mi poder y Mi majestad, que volverá cada espíritu a su cuerpo! Pues entrarán los espíritus en la tierra yendo a los cuerpos, después entrarán por los cartílagos nasales, y andarán en los cuerpos como anda el veneno en el mordido, después se abrirá la tierra para vosotros y Yo seré el primero para el que se abrirá la tierra; pues, saldréis de ella jóvenes todos vosotros, a una edad de treinta y tres años y la lengua será entonces el siriaco."

"*Nosotros sabemos mejor lo que dicen…*" Es decir, lo que han dicho para desmentirte e insultarte; "*Tú no tienes poder de coacción sobre ellos…*" Es decir, no tienes autoridad para imponerles el Islam forzosamente; y el *āya* fue abrogada por la orden del combate. Dijo Ibn ᶜAbbās: Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Infúndenos miedo. Entonces se reveló: "*… así pues, llama con el Qurʾān al recuerdo a quien tema Mi amenaza.*" Es decir, la amenaza del castigo para quien haya desobedecido; y la promesa de la recompensa para el que haya obedecido.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Vientos que Arrastran

Mequinense, y consta de sesenta *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرۡوٗا ۝١ فَٱلۡحَٰمِلَٰتِ وِقۡرٗا ۝٢ فَٱلۡجَٰرِيَٰتِ يُسۡرٗا ۝٣
فَٱلۡمُقَسِّمَٰتِ أَمۡرًا ۝٤ إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٞ ۝٥ وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٞ ۝٦ ﴾

"¡Por los que arrastran un torbellino! (1) ¡Por las que son portadoras de una carga! (2) ¡Por las que se deslizan con facilidad! (3) ¡Por los que distribuyen un mandato! (4) Que lo que se os ha prometido es verdad. (5) Y la Rendición de Cuentas tendrá lugar." (6)

"*¡Por los que arrastran un torbellino!*" Se transmitió de ᶜĀmir ibn Wāṯila que Ibn al-Kawā preguntó a ᶜAlī ﷺ diciendo: ¡Oh Emir de los Creyentes! ¿Qué son los que arrastran un torbellino? Dijo: ¡*Wailak*! Pregunta por algo más profundo, no por una descripción. "*Los que arrastran un torbellino*", son los vientos. "*Las que son portadoras de una carga*", son las nubes. "*Las que se deslizan con facilidad*", son las naves. Y "*los que distribuyen un mandato*", son los ángeles. Y relató al-Ḥarṯ, de ᶜAlī ﷺ, que dijo: "*Los que arrastran un torbellino*", son los vientos cuando soplan; "*Las que son portadoras de una carga*", son las nubes que traen las lluvias; "*Las que se deslizan con facilidad*", son las naves que surcan los mares; Y "*los que distribuyen un mandato*", son los diferentes ángeles portadores de órdenes: Ŷibrīl, el ángel rudo; Mikāʾīl, el ángel de la misericordia; el Ángel de la Muerte viene con la orden de la muerte. Se ha dicho que todo ello son juramentos, y que cuando Allāh jura por algo lo reafirma en nobleza. Y la respuesta a esos juramentos es: "*Realmente, lo que se os ha prometido es la verdad*." Es decir, todo aquello que se os ha prometido de bien y mal, recompensa y castigo, ocurrirá realmente. "*Y la Rendición de Cuentas tendrá lugar*." Es decir, daréis cuenta de vuestras acciones y recibiréis la debida compensación por ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ۝٧ إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۝٨ يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ
أُفِكَ ۝٩ قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ۝١٠ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ ۝١١ يَسْـَٔلُونَ
أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ۝١٢ يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ۝١٣ ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ هَـٰذَا
ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ۝١٤ ﴾

"¡Por el cielo surcado de órbitas! (7) Ciertamente, vosotros estáis en discrepancia. (8) Y aquel a quien Allāh ha decretado que sea incrédulo no podrá reflexionar. (9) ¡Malditos sean los que dudan! (10) Aquellos que están sumergidos en la incredulidad y nada les importa. (11) Preguntan: ¿Cuándo será el Día del Juicio? (12) Ese Día serán atormentados en el Fuego. (13) ¡Sufrid vuestro castigo! Esto es lo que pedíais con tanta urgencia." (14)

"*¡Por el cielo surcado de órbitas!*" El cielo aquí se refiere a las nubes que dan sombra a la Tierra. También es el cielo elevado; o el séptimo cielo, según dijo Ibn ʿUmar. Es el cielo en perfecta ejecución armoniosa, lleno de adornos, estrellas y órbitas, según dijeron Ibn al-ʿArabī, al-Ḥasan u otros. "*Ciertamente, vosotros estáis en discrepancia*." Esta es la respuesta al juramento anterior; es decir: "¡Por el cielo!" Ciertamente, vosotros gente de Meca, discrepáis sobre Muḥammad y el Qurʾān: hay quien cree y hay quien desmiente. "*Y aquel a quien Allāh ha decretado que sea incrédulo no podrá reflexionar*." Es decir, aquel a quien se le aparta de la fe en Muḥammad y el Qurʾān. "*¡Malditos sean los que dudan!*" En el *tafsīr* significa: ¡Malditos sean los mentirosos! Dijo Ibn ʿAbbās: Malditos sean los que dudan; o sea, los adivinos. Dijo al-Ḥasan: Se refiere a aquellos que dicen que no van a ser resucitados. Y "*los que dudan*" son los embusteros que forjan mentiras sobre aquello que no saben; pues dicen: Muḥammad está loco, es un mentiroso, un mago, o un poeta. "*Aquellos que están sumergidos en la incredulidad y nada les importa*." En sentido literal, están velados. Y están distraídos del asunto de la Otra vida. "*Preguntan: ¿Cuándo será el Día del Juicio?*" Es decir: Preguntarán que cuándo es el Día de la Retribución; diciendo esto en tono de burla y duda de ese Día. "*Ese Día serán atormentados en el Fuego*." Es decir, quemados en el Fuego. "*¡Sufrid vuestro castigo!*" O sea, se les dirá: Probad vuestro tormento. "*Esto es lo que pedíais con tanta urgencia*." Es decir, esto es lo que pedíais en el mundo con apremio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ١٥ ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَبۡلَ ذَٰلِكَ مُحۡسِنِينَ ١٦ كَانُواْ قَلِيلٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مَا يَهۡجَعُونَ ١٧ وَبِٱلۡأَسۡحَارِ هُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ١٨ وَفِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ١٩ ﴾

"Ciertamente, los temerosos estarán entre jardines y manantiales. (15) Tomarán lo que su Señor les dará. Verdaderamente, ellos antes habían hecho el bien. (16) Era poco lo que dormían de noche; (17) y en el tiempo anterior al alba pedían perdón. (18) Y de sus bienes, había una parte que era por derecho del mendigo y el desafortunado." (19)

"*Ciertamente, los temerosos estarán en jardines y manantiales*." Una vez que Allāh ha mencionado el devenir de los incrédulos, menciona cuál será el de los creyentes. Es decir, ellos estarán disfrutando en hermosos jardines por los que fluyen los ríos. "*Tomarán lo que su Señor les dará*." Es decir, lo que Allāh les dará de recompensa y toda clase de honores. "*Verdaderamente, ellos antes habían hecho el bien*." Es decir, habían cumplido con sus obligaciones y fueron bienhechores. "*Era poco lo que dormían de noche…*" Es decir, dormían poco por la noche y rezaban mucho. Dijo ʿAṭāʾ: Y eso es porque les fue ordenado levantarse por la noche a orar. Dijeron Anas y Qatāda en la interpretación del *āya*: Es decir, rezaban entre el magrib y al-ʿišāʾ. Y dijo Muŷāhid: Se reveló por los *anṣār* que rezaban las oraciones del magrib y de la noche en la mezquita del Profeta ﷺ, y después se dirigían a Qubāʾ. "*… y en el tiempo anterior al alba pedían perdón.*" Es decir, pedían el perdón por sus faltas, según dijo al-Ḥasan. Y el tiempo anterior al alba es un momento en el cual se ruega a Allāh la respuesta a las peticiones. Y sobre esto ya se habló en el sura La Familia de ʿImrān. Dijeron Ibn ʿUmar y Muŷāhid: Es decir, rezan en el tiempo anterior al alba, y a ese rezo se le ha llamado el de la petición del perdón (el *ṣalāt* de *istigfār*). Y dijo al-Ḥasan en Su dicho: "*Era poco lo que dormían de noche…*": Prolongaban la oración desde el principio de la noche hasta el tiempo anterior al alba y entonces pedían perdón. De Ibn Wahb se transmitió que dijo: El *āya* se refiere a los auxiliares de Medina; es decir, venían de madrugada de Qubāʾ para rezar en la mezquita del Profeta ﷺ.

"*Y de sus bienes, había una parte que era por derecho del mendigo y el desafortunado.*" Dijeron Muḥammad ibn Sirīn y Qatāda: El derecho aquí se refiere al Zakā obligatorio. Y dijo Ibn ʿAbbās que es otro *zakā* que llega a los indigentes, o a los invitados, o a los mendigos; porque el sura es mequinense y el Zakā obligatorio se impuso en Medina. Ibn al-ʿArabī dijo: La opinión más fuerte sobre este *āya* es que se refiere al Zakā por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَعْلُومٌ . لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ) (الْمَعَارِج:24-25)

> "*Y aquellos que de sus riquezas dan un derecho conocido al mendigo y al desafortunado.*" (Los Grados de Elevación-70:24,25)

Y el derecho conocido aquí es el Zakā, del cual ha aclarado la *šarīʿa* su cantidad, su especie y su tiempo; mientras que en el otro *zakā* no se especifican dichos detalles. En Su dicho: "*del mendigo (as-sāʾil) y el desafortunado (al-maḥrūm)*". El mendigo es aquel que pide a la gente por su necesidad, según dijeron Ibn ʿAbbās, Saʿīd ibn al-Musayyib y otros. Y el desafortunado es aquel que sufre privación. Y dijeron Qatāda y az-Zuhrī, que *al-maḥrūm* es aquel que no pide a la gente ni habla de su necesidad. Dijo Abū Qilāba: Había un hombre de la gente de al-Yamāma que tenía riqueza, pero llegó una riada y se la llevó. Entonces, dijo un hombre de sus compañeros: A este desafortunado (*al-maḥrūm*) dadle una parte. Se transmitió de Anas, que dijo el Profeta ﷺ: "¡Ay de los ricos! Cuando llegue el Día del Juicio dirán los pobres: Fueron injustos con los derechos que se nos concedieron sobre ellos obligatoriamente. Entonces, dirá Allāh, el Altísimo: ¡Por Mi poder y Mi majestad! Os acercaré a vosotros y los alejaré a ellos." Después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Y de sus bienes, había una parte que era por derecho del mendigo y del desafortunado.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ ءَايَٰتٞ لِّلۡمُوقِنِينَ ٢٠ وَفِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٢١ وَفِي ٱلسَّمَآءِ رِزۡقُكُمۡ وَمَا تُوعَدُونَ ٢٢ فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِنَّهُۥ لَحَقّٞ مِّثۡلَ مَآ أَنَّكُمۡ تَنطِقُونَ ٢٣ ﴾

> **"Y en la tierra hay signos para los que tienen certeza. (20) Y en vosotros mismos. ¿Acaso no váis a ver? (21) Y en el cielo está vuestro sustento y lo que se os ha prometido. (22) Y, por el Señor del cielo y de la tierra, que todo esto es tan cierto como que habláis." (23)**

"*Y en la tierra hay signos para los que tienen certeza.*" Una vez que se han mencionado los asuntos de los dos grupos, Allāh aclara que en la tierra hay señales indicadoras de Su poder para la Resurrección de todos los seres vivos en general. Entre las señales que se encuentran en la tierra, Allāh devuelve la vida a las plantas después de haberse secado; proporciona el alimento a los animales; y en el transitar de los hombres por los territorios, presenciarán las huellas de cómo fueron aniquilados los pueblos antiguos transgresores. Y los que tienen certeza son aquellos sabios que reconocen la Unidad de su Señor, dan veracidad a la Profecía de sus profetas; y los que tienen certeza han sido mencionados especialmente porque son ellos los que se han beneficiado de esas señales y de la reflexión en ellas.

"*Y en vosotros mismos. ¿Acaso no váis a ver?*" Este *āya* está conectada a la anterior y equivale a decir: En la tierra y en vosotros mismos hay signos para los que tienen certeza. Dijo

Qatāda: Significa que quien vague por la tierra verá signos, y quien reflexione sobre sí mismo sabrá que ha sido creado para adorar a Allāh. Dijo Ibn Zaid: Significa que vosotros habéis sido creados de barro y se os ha dado el oído, la vista y el corazón, dándoos Allāh la capacidad para desenvolveros; como en Su dicho:

(وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ) (الرُّوم:20)

"*Y parte de Sus signos es que os creó de tierra. Después llegasteis a ser seres humanos con capacidad para desenvolveros.*" (Los Bizantinos-30:20)

"*Y en vosotros mismos.*" Dijo as-Sudī: Es decir, en vuestra vida y en vuestra muerte; así como lo que entra y sale de vosotros mismos, de vuestros alimentos. Dijo al-Ḥasan: En la decrepitud después de la juventud; la debilidad después de la fortaleza; el pelo cano después del negro. También se ha dicho que significa, y en la creación de vosotros mismos, de una gota, un coágulo, un trozo de carne y hueso hasta ser insuflado el espíritu; y en la diversidad de las lenguas, los colores, los rostros y otros signos, tanto internos como externos. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ) (الْمُؤْمِنُونَ:14)

"*Luego, transformamos la gota de esperma creando un coágulo de sangre; y el coágulo de sangre creando un trozo de carne; y el trozo de carne en huesos que revestimos de carne, haciendo de ello otra criatura. Bendito sea Allāh, el mejor de los creadores.*" (Los Creyentes-23:14)

Dije (al-Qurṭubī): Y ya hemos adelantado en el *āya* del *tawḥīd* del sura La Vaca que aquello que hay en el cuerpo del hombre, el cual constituye el pequeño mundo, tiene su equivalente en el gran mundo. "*Y en el cielo está vuestro sustento…*" Dijeron Saʿīd ibn Ŷubeir y aḍ-Ḍaḥḥāk: El sustento aquí es el agua y la nieve que descienden del cielo, haciendo crecer las plantas y cultivos y dando vida a los seres creados. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Todo manantial que haya en la tierra se nutre de la nieve. De al-Ḥasan se transmitió que cuando veía las nubes decía a sus compañeros: ¡Por Allāh, que en ellas está vuestro sustento, sin embargo, vosotros os lo ponéis difícil por vuestras faltas! Dijo la gente de los significados: "*Y en el cielo está vuestro sustento…*", significa, y en la lluvia está vuestro sustento; se ha llamado a la lluvia '*cielo*' porque de él desciende. Dijo Ibn Kīsān: Es decir, y sobre el Señor del cielo recae vuestro sustento; como en Su dicho:

(وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا) (هُود:6)

> "*No hay bicho viviente sobre la tierra cuya provisión no recaiga sobre Allāh.*" (Hūd-11:6)

"*... y lo que se os ha prometido.*" Dijo Muŷāhid: Es decir, lo que se os ha prometido de bien y de mal. También se ha dicho que es el Jardín; o, el Jardín y el Fuego. Dijo Ibn Sirīn: Lo que se os ha prometido del asunto de la Hora.

"*Y, por el Señor del cielo y de la tierra, que todo esto es tan cierto...*" Allāh reafirma en lo que ha informado, la Resurrección y el sustento que ha creado en el cielo; y ha jurado por Él mismo de que eso es real; y después lo ha reafirmado con Su dicho: "*... como que habláis.*" Dijeron algunos sabios: De la misma manera que todo hombre habla por sí mismo sin que sea posible hacerlo por boca de otro, todo hombre come su sustento sin que sea posible que coma el sustento de otro. Dijo al-Ḥasan: Me llegó que el Profeta de Allāh ﷺ dijo: "Que Allāh aniquile a gentes por los que su Señor juró y después no Le creyeron. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Y, por el Señor del cielo y de la tierra, que todo esto es tan cierto...*"."

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo el Profeta ﷺ: "Si alguno de vosotros escapara de su sustento, éste le seguiría de la misma manera que le seguirá la muerte." Y se relató en el *sunan* de Ibn Māŷa, de Ḥabba y Sawāʾ, hijos de Jālid, que dijeron: Entramos a ver al Profeta ﷺ que estaba ocupado en algo y le ayudamos en ello; entonces dijo: "No desesperéis del sustento tanto como para que se estremezcan vuestras cabezas, pues, verdaderamente el hombre lo da a luz su madre todo enrojecido y sin vestimenta alguna, después Allāh le da su sustento."

Dije (al-Qurṭubī): Y sobre este significado está la historia de los ašᶜariyyūn cuando enviaron a un emisario de ellos al Profeta ﷺ; entonces el emisario oyó el dicho de Allāh, el Altísimo: "*No hay bicho viviente sobre la tierra cuya provisión no recaiga sobre Allāh.*" Y regresó sin haber hablado con el Profeta ﷺ y dijo: Los ašᶜariyyūn no son menos ante Allāh que los bichos de la tierra. Y ya lo mencionamos en el sura Hūd. Y dijo Allāh, el Altísimo, por boca del sabio Luqmān:

> (يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ) (لُقْمَان:16)
>
> "*¡Hijo mío! En verdad, aunque se trate de algo como el peso de un grano de mostaza y estuviera [oculto] dentro de una roca, o en los cielos o en la tierra, Allāh lo sacaría a la luz.*" (Luqmān-31:16)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ﴿٢٤﴾ إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ﴿٢٥﴾ فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ

سَمِينٍ ﴿٢٦﴾ فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ﴿٢٧﴾ فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ﴿٢٨﴾

"¿Ha llegado hasta ti el relato de los honorables huéspedes de Ibrāhīm? (24) Cuando se presentaron ante él dijeron: ¡Paz! Contestó: Paz, gente desconocida. (25) Entonces se retiró a su familia y vino con un hermoso ternero. (26) Se lo sirvió a ellos, diciendo: ¿Es que no váis a comer? (27) Entonces sintió recelo de ellos. Dijeron: No temas. Y le dieron la buena nueva de un niño sabio." (28)

"*¿Ha llegado hasta ti el relato de los honorables huéspedes de Ibrāhīm…?*" Allāh recuerda la historia de Ibrāhīm, sobre él la paz, para aclarar en ella que aniquiló al que desmintió Sus signos, como hizo con el pueblo de Lūṭ. Dijo Ibn ʿAbbās: Los huéspedes honorables a los que se refiere son: Ŷibrīl, Mikāʾīl, Israāfīl – añade ʿUṯmān ibn Ḥuṣain – y Rafāʾīl, sobre ellos sea la paz. Muḥammad ibn Kaʿb dijo: Era Ŷibrīl y con él nueve más. Dijo Muŷāhid: Los llamó honorables por el servicio prestado de forma entusiasta del propio Ibrāhīm hacia ellos. "*… cuando se presentaron ante él y dijeron: ¡Paz! Contestó: Paz, gente desconocida*." Es decir, contestó: ¡La paz sea con vosotros! Sois extraños y no os conocemos. Se ha dicho: Eran desconocidos porque los vio que no tenían la imagen que él tenía de los seres humanos o de los ángeles. "*Entonces se retiró a su familia y vino con un hermoso ternero.*" Es decir, acudió a sus huéspedes con un ternero que había asado para ellos; como dijo Allāh en el sura Hūd:

(فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ) (هُود:69)

"*Y no tardó en venir con un becerro asado.*"
(Hūd-11:69)

"*Se lo sirvió a ellos…*" Es decir, acercó a ellos el becerro; "*… diciendo: ¿Es que no váis a comer?*" Dijo Qatāda: La riqueza de Ibrāhīm la constituían principalmente las vacas. Y eligió para ellos un ternero gordo para honrar mejor a sus huéspedes. "*Entonces sintió recelo de ellos.*" Es decir, sintió temor de ellos. Dijo ʿAmr ibn Dīnār: Dijeron los ángeles, no comemos sino por un precio. Dijo Ibrāhīm: Comed y pagad su precio. Dijeron: ¿Y cuál es su precio? Dijo: Nombráis a Allāh cuando vayáis a comer y le dáis alabanzas cuando terminéis. Entonces se miraron unos a otros y dijeron: Por eso te ha elegido Allāh como Su íntimo (Jalīl Allāh). Y cuando vieron el miedo que había sentido Ibrāhīm: "*Dijeron: No temas.*" Y le hicieron saber que ellos eran ángeles de Allāh y Sus emisarios. "*Y le dieron la buena nueva de un niño sabio.*" Es decir, le anunciaron que tendría un hijo de su esposa Sāra. Y se dijo: Cuando le informaron de que eran ángeles, no les creyó; y entonces invocaron a Allāh y resucitó el ternero que les había servido. Relató ʿAun ibn Abū Šaddād, que Ŷibrīl frotó al ternero con su ala, y entonces se puso en pie y fue hacia su madre que estaba en la casa. La mayoría de los ulemas dicen que el hijo anunciado de Ibrāhīm es Isḥāq. Y Allāh, el Altísimo, dice:

(وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ) (الصَّافَّات:112)

"*Y le anunciamos a Isḥāq.*" (Los Dispuestos en Filas-37:112)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾ قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Entonces apareció su mujer gritando y golpeándose la cara, y exclamó: ¡Una vieja estéril! (29) Respondieron: Así lo ha dicho tu Señor; Él es el Sabio, el Conocedor." (30)

"*Entonces apareció su mujer gritando y golpeándose la cara…*" Cuando Sāra oyó el anuncio, empezó a golpearse la cara con las palmas de sus manos, como era la costumbre de las mujeres ante el asombro y el estupor; según dijeron Sufiān, Aṯ-Ṯaurī y otros; "*… y exclamó: ¡Una vieja estéril!*" Es decir: ¿Acaso puede alumbrar una anciana estéril?; como dijo Allāh por boca de Sāra:

(يَا وَيْلَتَا أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ) (هُود:72)

"*¡Ay de mí! ¿Cómo voy a parir si soy vieja?*" (Hūd-11:72)

"*Respondieron: Así lo ha dicho tu Señor…*" Es decir, de la misma manera que te informamos, dijo tu Señor: No tengas duda de ello. Y entre el anuncio y el nacimiento transcurrió un año. Sāra no había alumbrado antes de ese momento, y lo hizo a la edad de noventa y nueve años, mientras que Ibrāhīm tenía entonces cien años. "*… Él es el Sabio, el Conocedor.*" Es Sabio por lo que hace y Conocedor de Sus criaturas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾ وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Dijo: ¿Y cuál es vuestra misión, oh enviados? (31) Dijeron: Hemos sido enviados a una gente que hace el mal. (32) Para mandar contra ellos piedras de arcilla (33) marcadas junto a tu Señor y destinadas a los que excedieron los límites. (34) Pues, sacamos de allí a los creyentes que había. (35) Aunque solo encontramos una casa de sometidos. (36) Y dejamos en ella un signo para los que temieran el castigo doloroso." (37)

Cuando Ibrāhīm, sobre él la paz, se cercioró de que los huéspedes eran ángeles, por haber resucitado al ternero y por la buena nueva que recibió, les preguntó: "*¿Y cuál es vuestra misión?*" O sea: ¿Cuál es vuestro asunto y vuestra historia? "*¡Oh enviados!*" Y respondieron: "*Hemos sido enviados a una gente que hace el mal.*" Refiriéndose al pueblo de Lūṭ; "*Para mandar contra ellos piedras de arcilla.*" O sea, para lapidarlos con ellas. "*Marcadas…*" Es decir, rayadas con negro y blanco; o con negro y rojo. Se ha dicho también, reconocidas como piedras del castigo, y en cada piedra estaba escrito el nombre del que va a ser aniquilado con ella. O sea, como si estuviera sellada. "*… junto a tu Señor…*" Es decir, ante Allāh; pues, ya las había preparado para lapidar a quienes había decretado aniquilar de ese modo. Se dijo que las piedras son como las que conocemos, cuyo origen es de barro o arcilla, sólo que se han convertido en piedras porque el sol las ha quemado con el paso del tiempo. Y dijo: "*… de arcilla.*" Para saber que no eran piedras de agua, o sea, granizo.

"*Pues, sacamos de allí a los creyentes (mu'minīn) que había.*" Es decir, cuando quisimos aniquilar al pueblo de Lūṭ, sacamos a los que de su pueblo eran creyentes, para que no perecieran. Y ese es Su dicho:

(فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ)

(هود:81)

"*¡Márchate con tu familia durante la noche, y que ninguno de vosotros vuelva la mirada atrás! Excepto tu mujer.*" (Hūd-11:81)

"*Aunque solo encontramos una casa de sometidos (muslimīn).*" Es decir, a Lūṭ y sus dos hijas; o sea, no encontramos en ella mas que a la gente de una casa de sometidos al Creador. Y tanto los creyentes mencionados en el *āya* anterior como los sometidos en este *āya* son iguales. Se ha dicho que el *īmān* (creencia) es la sinceridad con el corazón, y el islam es la exteriorización de la creencia, pues todo creyente (*mu'min*) es sometido (*muslim*) y no todo sometido (*muslim*) es creyente (*mu'min*). Y la diferencia que hay entre el *īmān* y el islam está indicada en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(قَالَتْ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ) (الْحُجُرَات:14)

"*Dijeron los beduinos: ¡Creémos! Di: No creéis, decid más bien: Nos hemos sometido, pues aún*

no ha entrado la creencia en vuestros corazones." (Las Habitaciones Privadas-49:14)

Asimismo, la diferencia entre la creencia y el sometimiento está contenida en el *ḥadīṯ* de Ŷibrīl, sobre él la paz, recogido en Saḥīḥ Muslim y otros. "*Y dejamos en ella un signo para los que temieran el castigo doloroso.*" Es decir, una señal y una exhortación, tanto para la gente de aquel tiempo como para la gente venidera. Como en Su dicho:

(وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ) (الْعَنْكَبُوت:35)

"*Y en verdad que hicimos de ella un signo claro para la gente razonable.*" (La Araña-29:35)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَفِي مُوسَىٰٓ إِذۡ أَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ٣٨ فَتَوَلَّىٰ بِرُكۡنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٞ ٣٩ فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٞ ٤٠ وَفِي عَادٍ إِذۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلۡعَقِيمَ ٤١ مَا تَذَرُ مِن شَيۡءٍ أَتَتۡ عَلَيۡهِ إِلَّا جَعَلَتۡهُ كَٱلرَّمِيمِ ٤٢ ﴾

"Y Mūsā, cuando lo enviamos a Faraón con una prueba evidente. (38) Pero éste con sus ejércitos se desentendió y dijo: Es un mago o un poseso. (39) Entonces, lo castigamos a él y a sus ejércitos arrojándolos al mar, y quedó reprobado. (40) Y los ᶜĀd, cuando mandamos contra ellos el viento aciago. (41) Nada de lo que alcanzó quedó sin marchitar." (42)

"*Y Mūsā...*" Es decir, y también en la historia de Mūsā dejamos un signo. "*... cuando lo enviamos a Faraón con una prueba evidente.*" Es decir, con un argumento claro, como fue el del bastón. Y se ha dicho que se refiere a los milagros como el bastón y otros. "*Pero éste con sus ejércitos se desentendió y dijo: Es un mago o un poseso.*" Es decir, faraón y sus ejércitos se negaron a creer en Mūsā. "*Entonces lo castigamos a él y a sus ejércitos...*" Es decir, por su incredulidad y oposición a la fe fueron castigados, siendo arrojados al mar. "*Y los ᶜĀd...*" Es decir, y en los ᶜĀd dejamos un signo para los que quisieran reflexionar en él. "*... cuando mandamos contra ellos el viento aciago.*" Es decir, un viento nefasto que no fecunda nube ni árbol alguno. No tiene misericordia, ni *baraka* ni beneficio. De Al-Ḥarṯ ibn ᶜAbderraḥmān se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "El viento aciago (*al-ᶜaquīm*) es el viento del sur." Dijo Muqātil que es *ad-dabūr* como se recogió en el Ṣaḥīḥ, del Profeta ﷺ: "Fui auxiliado por el viento de levante (*as-sabā*) y fueron aniquilados los ᶜĀd por el viento de poniente (*ad-dabūr*)."

"*Nada de lo que alcanzó quedó sin marchitar.*" Es decir, todo lo que encontró el viento a su paso quedó seco, triturado y reducido a ceniza. Como en Su dicho:

(تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ) (الأحقاف:25)

"*Y arrasó todo por orden de su Señor. Y cuando amaneció, sólo podían verse sus moradas.*" (Las Dunas-46:25)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾ فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّـٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٤٤﴾ فَمَا ٱسْتَطَـٰعُوا۟ مِن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا۟ مُنتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿٤٦﴾ وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَـٰهَا بِأَيْىٍ۟ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾ وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَـٰهَا فَنِعْمَ ٱلْمَـٰهِدُونَ ﴿٤٨﴾ وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Y también los Ṯamūd, cuando se les dijo: ¡Disfrutad por un tiempo! (43) Y cuando desobedecieron a su Señor, ellos mismos vieron cómo caían fulminados con estrépito. (44) Y no pudieron defenderse, ni fueron socorridos. (45) Y el pueblo de Nūḥ [también fue castigado] anteriormente por ser una gente depravada. (46) Erigimos el cielo con solidez. Somos capaces. (47) Y la Tierra la hemos preparado para vivir en ella. ¡Con qué excelencia la hemos extendido! (48) Y todo lo creamos por parejas, tal vez así reflexionéis." (49)

"*Y también los Ṯamūd, cuando se les dijo: ¡Disfrutad por un tiempo!*" Es decir, en ellos también hay una exhortación y un signo cuando se les dijo: ¡Vivid y disfrutad en el mundo! Hasta el momento de vuestra aniquilación que será en tres días. Como dijo Allāh en el sura Hūd:

(تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ) (هُود:65)

"*¡Disfrutad en vuestro hogar durante tres días!*" (Hūd-11:65)

"*Y cuando desobedecieron a su Señor...*" Es decir, discreparon de la orden de Allāh y desjarretaron a la camella. "*... ellos mismos vieron cómo caían fulminados con estrépito.*" Es decir, murieron repentinamente con estruendo ensordecedor, viéndolo ellos mismos a la luz

del día. "*Y no pudieron defenderse, ni fueron socorridos*." Es decir, sin que pudieran levantarse ni hacer nada para impedir su aniquilación. "*Y el pueblo de Nūḥ [también fue castigado] anteriormente, por ser una gente depravada*." Es decir, y en la historia del pueblo de Nūḥ, cuando Allāh les envió el diluvio y perecieron ahogados, también hay un signo para reflexionar. "*Y el cielo lo erigimos con solidez, y Nosotros tenemos poder sobre él*." Una vez que Allāh, el Altísimo, ha aclarado los signos anteriores, dijo: Y en el cielo hay signos y lecciones que nos indican y enseñan la perfección del Creador. O sea, que en el cielo hay indicaciones de Su fuerza y Su poder. "*Y la Tierra la hemos preparado para vivir en ella. ¡Con qué excelencia la hemos extendido!*" Es decir, Allāh, el Único, habla de Sí mismo en primera persona del plural, por Su grandeza, Su majestuosidad e inmensidad, diciendo que extendió la Tierra como si fuera una alfombra, dejándola totalmente preparada y lista para su uso como un precioso lecho.

"*Y todo lo creamos en parejas, tal vez así reflexionéis*." Es decir, dos géneros, o dos clases diferentes. Dijo Ibn Zaid: Varón y hembra, dulce y salado, y otros parecidos; añadió Muŷāhid: el varón y la hembra; el cielo y la Tierra; el sol y la luna; la noche y el día; la luz y la oscuridad; el llano y la montaña; los genios y los hombres; el bien y el mal; o sea, todo esto lo hemos hecho como una manifestación de Nuestro poder. Y Quien es capaz de eso, lo es también de repetirlo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَفِرُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٥٠ وَلَا تَجۡعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۖ إِنِّي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٥١ كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٌ ٥٢ أَتَوَاصَوۡاْ بِهِۦۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ ٥٣ فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٖ ٥٤ وَذَكِّرۡ فَإِنَّ ٱلذِّكۡرَىٰ تَنفَعُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٥٥ ﴾

"Así, pues, refugiaos en Allāh, pues realmente yo soy, de Su parte, un claro advertidor para vosotros. (50) Y no pongáis junto a Allāh a otro dios, pues realmente yo soy, de Su parte, un claro advertidor para vosotros. (51) Asi mismo, no hubo anteriormente un solo mensajero del que no dijeran: Es un mago o un poseso. (52) ¿Acaso os lo habéis encomendado unos a otros? Pero no, sólo son una gente que va más allá de los límites. (53) ¡Apártate de ellos, porque tú no serás reprochado! (54) Y hazles recordar, porque llamar al recuerdo beneficia a los creyentes." (55)

Una vez expuesta la suerte que corrieron los pueblos anteriores por desmentir a sus profetas, Allāh, el Altísimo, dijo a Su Profeta ﷺ: Diles, oh Muḥammad; o sea, di a tu pueblo: "*Así, pues, refugiaos en Allāh (lit.: huid hacia Allāh)…*" Dijo Ibn ʿAbbās: Huid a Allāh por medio del *tawba*, o arrepentimiento, de vuestras faltas. Dijo Abū Bakr al-Warrāq: Es decir, escapad de la obediencia al demonio e id hacia la obediencia del Misericordioso. Añadió al-Ḥunaid: El demonio llama a la falsedad; huid pues a Allāh para libraros de sus susurros. En otro dicho, huid de la ignorancia al conocimiento y de la incredulidad a la creencia; "*… pues realmente yo soy, de Su parte, un claro advertidor para vosotros*." Es decir, os advierto de Su castigo por la incredulidad y la desobediencia. "*Y no pongáis junto a Allāh a otro dios…*" Ordenó a Muḥammad ﷺ decir eso a la gente, pues él es el advertidor. "*Asimismo, no hubo anteriormente un solo mensajero del que no dijeran: Es un mago o un poseso*." Esto es un consuelo para el Profeta Muḥammad ﷺ. Es decir, igual que te ha desmentido tu pueblo y ha dicho de ti mago o poseso, desmintieron los pueblos antiguos a otros profetas, y dijeron lo mismo que han dicho ahora.

"*¿Acaso os lo habéis encomendado unos a otros? Pero no, sólo son una gente que va más allá de los límites*." Es decir, se encomendaron unos a otros, desde el primero al último de ellos, desmentir a sus profetas. Y traspasaron los límites de la incredulidad. "*¡Apártate de ellos, porque tú no serás reprochado!*" Es decir, no serás reprochado ante Allāh, porque tú cumpliste con la trasmisión del mensaje como se te había encargado; y después fue abrogado esto por Su dicho: "*Y hazles recordar, porque llamar al recuerdo beneficia a los creyentes*." Y también se ha dicho que fue abrogada por el *āya* de la espada. "*Y hazles recordar…*" Es decir, mediante el Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾ مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ ﴿٥٧﴾ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ ﴿٥٨﴾ فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ﴿٥٩﴾ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾ ﴾

"Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que Me adoren. (56) No quiero de ellos provisión ni quiero que Me alimenten. (57) Allāh es Quien provee, el Dueño del poder, el Fuerte. (58) Los que han sido injustos tendrán una suerte similar a la de sus compañeros. Asi pues que no Me apremien. (59) ¡Ay de los que se niegan a creer, por ese Día que se les ha prometido." (60)

"*Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que Me adoren.*" Esto es especial para aquellos a quienes Allāh había tenido en Su conocimiento anterior que Le adorarían. Pues, aunque la expresión del *āya* es general, su significado está especialmente referido a aquellos que Le adoran. Significa: Y no he creado a la gente feliz, genios y hombres, sino para que Me adoren como un solo Dios. Dijo al-Qušairī: El *āya* es especial y concreta, porque ni a los niños ni a aquellos que no están en pleno uso de sus facultades mentales se les ha ordenado la adoración; y en verdad dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنْ الْجِنِّ وَالإِنْسِ) (الأَعْرَاف:179)

"*Hemos creado para Ŷahannam muchos genios y hombres.*" (Al-Aᶜrāf-7:179)

Y quienes han sido creados para el Infierno de Ŷahannam no son de los que han sido creados para la adoración; luego, el *āya* en cuestión va referida a los creyentes. Como es Su dicho:

(قَالَتْ الأَعْرَابُ آمَنَّا) (الْحُجُرَات:14)

"*Dicen los beduinos: Creemos.*" (Las Habitaciones Privadas-49:14)

Y dijo ᶜAlī ﷺ: Es decir, y no he creado a los genios y a los hombres sino para ordenarles la oración. Y la prueba de ello está en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَمَا أُمِرُوا إِلاَّ لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا) (التَّوْبَة:31)

"*Cuando solamente se les ordenó que adoraran a un Único Dios.*" (El Arrepentimiento-9:31)

Dijo Muŷāhid: Es decir, sino para que me conozcan. Aṯ-Ṯaᶜlabī comentó: Este es un buen dicho, porque si no los hubiese creado para eso no conocerían Su existencia ni Su unidad. Y la prueba de ello son Sus dichos:

(وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ) (الزُّخْرُف:87)

"*Y si les preguntas quién los ha creado, te dirán: Allāh.*" (Los Adornos-43:87)

(وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ) (الزُّخْرُف:9)

"*Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, te dirán que los creó el Poderoso, el Sabio.*" (Los Adornos-43:9)

Dijo Al-Kalbī: Es decir, sino para que Me adoren como un solo Dios, pues el creyente adora a Allāh, solo y sin asociado, en la dificultad y en la facilidad, mientras que el incrédulo adora a Allāh nada más que cuando se encuentra en dificultad; como lo prueba Su dicho:

(وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ)
(لُقْمَان:32)

"*Y cuando les envuelven olas como montañas invocan a Allāh y prometen rendirle culto sincero*." (Luqmān-31:32)

"*No quiero de ellos provisión…*" Porque Yo soy el que provee (Ar-Razzāq). Dijeron Ibn ᶜAbbās y al-Ŷauzā: Es decir, no quiero que se provean a sí mismos ni que se alimenten. "*Los que han sido injustos…*" Es decir, los que fueron incrédulos de la gente de Meca; "*… tendrán una suerte similar a la de sus compañeros*." Es decir, tendrán su porción de castigo como lo tuvieron los incrédulos de los pueblos antiguos. "*Así pues que no Me apremien*." Es decir, que no tengan prisa en pedir que les llegue el castigo; porque ellos dijeron: ¡Oh Muḥammad!

(فَأْتِنَا بِمَا تَعِدنَا إِنْ كُنْتَ مِنْ الصَّادِقِينَ) (الأَعْرَاف:70)

"*¡Haz que se cumpla el castigo con que nos amenazas, si es que dices la verdad!*" (Al-Aᶜrāf-7:70)

Y cayó sobre ellos el día de Badr el castigo, haciéndose realidad la amenaza y tomándose de inmediato en este mundo la venganza sobre ellos. Y después en la Otra Vida tendrán el castigo eterno.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Monte

Mequinense, y consta de cuarenta y nueve *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلطُّورِ ۝١ وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ ۝٢ فِى رَقٍّ مَّنشُورٍ ۝٣ وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ ۝٤ وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ ۝٥ وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ ۝٦ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٌ ۝٧ مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٍ ۝٨ ﴾

“¡Por el Monte! (1) ¡Por un libro escrito (2) en un pergamino desenrollado! (3) ¡Por la casa frecuentada! (4) ¡Por la bóveda elevada! (5) ¡Por el mar rebosante! (6) Ciertamente, el castigo de tu Señor es inevitable: (7) no hay quien pueda impedirlo.” (8)

“*¡Por el monte!*” Aṭ-Ṭūr (El Monte) es el nombre de la montaña sobre la que habló Allāh a Mūsā. Allāh, el Altísimo, juró por el Monte, por su honor y nobleza; y como un recuerdo especial por los signos que encierra. Siendo el Monte una de las montañas del Jardín. Se transmitió de Kaṯīr ibn ʿAbdellāh ibn ʿAmr ibn ʿAuf, de su padre y de su abuelo, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Hay cuatro montañas que son del Jardín, cuatro ríos y cuatro batallas (Badr, Uḥud, al-Jandaq y Jaibar).” Preguntaron: ¿Cuáles son las montañas? Dijo: “La montaña de Uḥud nos quiere y nosotros la queremos a ella; aṭ-Ṭūr es una de las montañas del Jardín; Lubnān (Líbano) es otra de las montañas del Jardín; y al-Ŷūdī es otra.” (El *ḥadīṯ*). Dijo Muŷāhid: Aṭ-Ṭūr es en siriaco la montaña, y aquí se refiere al monte Sinaí. Recibe el nombre de monte todo aquel en el que crecen las plantas, y en aquel que no crecen no es un monte, según dijo Ibn ʿAbbās. “*¡Por un libro escrito en un pergamino desenrollado!*” Es decir, el Qurʾān que leen los creyentes de los *maṣāḥif* (ejemplares del Qurʾān). El Qurʾān lo leen los ángeles en la Tabla Protegida; como dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ) (الْوَاقِعَة:77–78)

"*Ciertamente, es un Qurʾān Noble en un Libro oculto.*" (Lo Que ha de Ocurrir-56:77,78)

Se ha dicho que se refiere a todos los Libros revelados a los profetas, y cada uno de ellos estaba en un pergamino que lo desplegaba cada gente para recitarlo. Dijo al-Kalbī: Es lo que Allāh escribió a Mūsā con Su mano de la Torá, y Mūsā oía el chirriar del cálamo. Dijo al-Farrāʾ: Son las hojas de las acciones, y quien tomara su libro con la mano derecha, serían buenas y quien lo tomara con la izquierda serían malas. Otras *āyāt* equivalentes a ésta son Sus dichos:

(وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا) (الْإِسْرَاء:13)

"*Y el Día del Juicio le sacaremos un libro que encontrará desenrollado.*" (El Viaje Nocturno-17:13)

(وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ) (التَّكْوِير:10)

"*Cuando las páginas sean desenrolladas.*" (El Arrollamiento-81:10)

También se ha dicho que el Libro en el *āya* en cuestión se refiere al que Allāh, el Altísimo, escribió a Sus ángeles en el cielo y que leen en él lo que fue y lo que será. Y en otro dicho: Se refiere a lo que Allāh escribió en los corazones de los *awliyāʾ* de entre los creyentes; lo aclara Su dicho:

(أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ) (الْمُجَادَلَة:22)

"*Ha escrito la creencia en sus corazones.*" (La Discusión-58:22)

"*¡Por la casa frecuentada!*" Dijeron ᶜAlī, Ibn ᶜAbbās y otros: Es una casa que hay en el cielo a la vista de la Kaᶜba, y en la que entran cada día setenta mil ángeles. Después salen de ella para no volver. Relató Anas ibn Mālik, de Mālik ibn Ṣaᶜṣaᶜ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Fui llevado al cuarto cielo y se nos elevó la casa frecuentada que estaba frente a la Kaᶜba, y si se pudiera postrar lo haría ante ella; cada día entran en ella setenta mil ángeles, y una vez que salen de ella no vuelven a entrar más." Lo mencionó Al-Māwardī. Relató Al-Qušairī, de Ibn ᶜAbbās, que la casa frecuentada está en el cielo de este mundo. Y en el *ḥadīṯ* de Ṯābit, de Anas ibn Mālik, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "He venido en al-Burāq... Después ascendimos al séptimo cielo y Ŷibrīl, sobre él la paz, pidió permiso para entrar. Preguntaron: ¿Quién es? Dijo: Ŷibrīl. Y le preguntaron de nuevo, ¿quién está contigo? Dijo: Muḥammad. Le preguntaron: ¿Ha sido enviado? Dijo: Ha sido enviado. Entonces se nos abrió y me encontré con Ibrāhīm, sobre él la paz, y a su espalda estaba la casa frecuentada en la que entraban cada día setenta mil ángeles y no regresaban a ella." También de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Allāh tiene en los cielos y en las tierras quince casas: Siete en los cielos y siete en las tierras, y además la Kaᶜba; cada una de ellas está frente a la Kaᶜba. Dijo al-Ḥasan: La casa frecuentada es la Kaᶜba, la Casa Sagrada que es frecuentada por la gente en un número de seiscientas mil personas cada año. Y si un año la gente no llega a ese número, Allāh lo

completa con los ángeles. Fue la primera casa que Allāh puso en la tierra para la adoración. Dijo ar-Rabīᶜa ibn Anas: Ciertamente, la casa frecuentada estaba en la tierra ocupando el lugar de la Kaᶜba en tiempos de Ādam, sobre él la paz, y cuando llegó el tiempo de Nūh, sobre él la paz, les fue ordenado hacer la peregrinación pero se negaron y le desobedecieron; luego, cuando el agua se desbordó, fue elevada y puesta frente a él en el cielo del mundo, visitándola cada día setenta mil ángeles. Y después no regresarán a ella hasta que se sople en el cuerno. Dijo: Y Allāh, Poderoso y Majestuoso, preparó a Ibrāhīm el lugar de la Casa donde estaba; Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ) (الْحج:26)

"*Y cuando preparamos para Ibrāhīm el lugar de la Casa: No asocies nada conmigo, purifica Mi Casa para los que dan vueltas alrededor de ella y los que rezan en pie, inclinados y postrados.*" (La Peregrinación-22:26)

"*¡Por la bóveda elevada!*" Es decir, el cielo lo llama bóveda, porque lo es para la tierra como el techo lo es para la casa. Como en Su dicho:

(وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا) (الْأَنْبِيَاء:32)

"*E hicimos del cielo una bóveda protegida.*" (Los Profetas-21:32)

Y dijo Ibn ᶜAbbās: El Trono es el techo del Jardín. "*¡Por el mar rebosante!*" Dijo Muŷāhid: Es decir, en llamas; vino en el Jabar: "Ciertamente, el mar se inflamará el Día del Juicio y será fuego." Dijo Saᶜīd ibn al-Musayyib: Dijo ᶜAlī ﷺ a un hombre de los judíos: ¿Dónde está Ŷahannam? Dijo: El mar. Dijo: No has dicho más que la verdad. Y recitó: "*¡Por el mar rebosante!*" Y recitó también:

(وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ) (التَّكْوِير:6)

"*Y cuando los mares se desborden.*" (El Arrollamiento-81:6)

Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: No se hace el *wuḍūʾ* con el agua del mar porque es una capa de Ŷahannam. Y dijo Kaᶜb: Rebosará el mar mañana y aumentará el fuego de Ŷahannam. "*Ciertamente, el castigo de tu Señor es inevitable.*" Esto es la respuesta al juramento; es decir, el castigo caerá irremisiblemente sobre los idólatras. Dijo Ŷubeir ibn Muṭᶜim: Me presenté en Medina para preguntar al Mensajero de Allāh ﷺ por los prisioneros de Badr y le oí recitar en el *ṣalāt* del *magrib* "aṭ-Ṭūr" hasta Su dicho: "*Ciertamente, el castigo de tu Señor es inevitable: no hay quien pueda impedirlo.*" Y fue como si se me abriera el corazón; y me hice musulmán por temor a que descendiera el castigo, y no pensaba que pudiera levantarme de mi sitio antes de que me cayera el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا ۝٩ وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ۝١٠ فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝١١ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ۝١٢ يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ
جَهَنَّمَ دَعًّا ۝١٣ هَـٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ۝١٤ أَفَسِحْرٌ هَـٰذَآ أَمْ
أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ۝١٥ ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ ۖ
إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝١٦ ﴾

“El Día en que el cielo se sacuda violentamente. (9) Y las montañas echen a andar. (10) ¡Ay de los que negaron la verdad ese Día! (11) Esos que, confundidos, jugaban. (12) El día que sean empujados al Fuego de Ÿahannam con desprecio: (13) Este es el Fuego cuya realidad negabais. (14) ¿Es esto magia o es que vosotros no veis? (15) Entrad en él, es igual que tengáis o que no tengáis paciencia. Sólo se os pagará por lo que hicisteis.” (16)

“*El día en que el cielo se sacuda violentamente.*” Es decir, les caerá el castigo el Día del Juicio, o sea, el día en que el cielo se sacuda. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se sacudirá el cielo ese día con todo lo que hay en él y temblará. Se ha dicho también que aquí el cielo se refiere a la galaxia por donde transitan las órbitas de los diferentes cuerpos celestes. “*Y las montañas echen a andar.*” Dijo Muqātil: Las montañas abandonarán sus lugares hasta igualarse con la tierra. Y se ha dicho que echarán a andar como lo hacen hoy las nubes en el mundo; como en Su dicho:

(وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ) (النَّمْل:88)

“*Y veas a las montañas, que creías sólidas, pasar como pasan las nubes.*” (Las Hormigas-27:88)

“*¡Ay de los que negaron la verdad ese Día! Esos que, confundidos, jugaban.*” Es decir, frivolizaban en medio de la duda y la falsedad. Y desmentían los asuntos de Muḥammad ﷺ. “*El Día que sean empujados al Fuego de Ŷahannam con desprecio.*” Es decir, con dureza y violencia. Y en el *tafsīr*: Los guardianes de Ŷahannam encadenarán sus manos a sus cuellos, juntarán sus flequillos a sus pies, y después los empujarán violentamente al fuego y caerán de bruces. Y al acercarse al Fuego les dirán los guardianes: “*Este es el Fuego cuya realidad negabais.*” O sea, cuya realidad negabais en el mundo. “*¿Es esto magia…?*” Expresión interrogativa que denota recriminación; es decir, se les dirá: ¿Es magia esto que veis ahora con vuestros ojos? “*¿… o es que vosotros no veis?*” Es decir, sin embargo, no veíais en el mundo ni razonabais. “*Entrad en él…*” Es decir, les dirán los guardianes: Probad su calor entrando en él; “*… Es igual que tengáis o que no tengáis paciencia.*” Es decir, da lo mismo que tengáis allí paciencia

como que no la tengáis; o sea, ni la angustia ni la paciencia os beneficiarán en nada. Como informó de ellos Allāh que dirán:

(سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزِعْنَا أَمْ صَبَرْنَا) (إِبْرَاهِيم:21)

"*Es igual para nosotros que nos angustiemos o que tengamos paciencia.*" (Ibrāhīm-14:21)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾ فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٨﴾ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Ciertamente, los temerosos de Allāh [morarán] en jardines y delicia. (17) Regocijados por lo que su Señor les dio, pues Él les libró del castigo del Ŷaḥīm. (18) Comed y bebed placenteramente, como recompensa por lo que habéis obrado. (19) Recostados sobre lechos alineados, y los desposamos con huríes de grandes ojos." (20)

"*Ciertamente, los temerosos de Allāh [morarán] en jardines y delicia.*" Una vez que ha mencionado Allāh el estado de los incrédulos, menciona también el estado de los creyentes. "*Regocijados por lo que su Señor les dio, pues Él les libró del castigo del Ŷaḥīm.*" Es decir, maravillados por tanta delicia. "*Comed y bebed placenteramente, como recompensa por lo que habéis obrado.*" Es decir: Comed y bebed gustosa y agradablemente; "*Recostados sobre lechos alineados…*" Dijo Ibn al-Aʿrābī: Es decir, lechos unidos unos a otros formando filas. Y en al-Ajbār se dice que se forman las filas de los lechos en el cielo, y cuando los siervos quieren recostarse sobre ellos, bajan a sus pies; y una vez que se han recostado sobre ellos, vuelven a su primer estado. Dijo Ibn ʿAbbās: Los lechos son de oro, incrustados de esmeraldas, perlas y rubíes; y el lecho es de largo como la distancia que hay entre Meca y Aila. "*… y los desposamos con huríes de grandes ojos.*" Es decir, los emparejamos con ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَىْءٍ ۚ كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾ وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ

وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾ يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ﴿٢٣﴾ ۞
وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٤﴾ ۞

"Y a quienes hayan creído y su descendencia los haya seguido en la creencia, los juntaremos con ellos; y no verán menoscabadas sus acciones. Cada hombre es rehén de lo que ha hecho. (21) Los colmaremos de frutos y carne de la que les apetezca. (22) Allí se pasarán unos a otros una copa que no incita a frivolidad ni maldad. (23) E irán pasando en torno a ellos mancebos como las perlas ocultas." (24)

Transmitió Saʿīd ibn Ŷubeir, de Ibn ʿAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, elevará a la descendencia del creyente a su mismo grado en el Jardín para que se alegren sus ojos por ellos, aunque aquella no alcance el mismo grado por las obras del creyente." Y después recitó: "*Y a quienes hayan creído y su descendencia los haya seguido en la creencia…*" Pues, Allāh, Poderoso y Majestuoso, juntará para los creyentes toda suerte de alegrías que colmen de felicidad sus almas, el emparejamiento con las huríes del Paraiso y la intimidad con los hermanos creyentes; y con la reunión de sus hijos y su descendencia. Se transmitió también de Ibn ʿAbbās que dijo: Verdaderamente, Allāh reunirá con el creyente a sus hijos pequeños, aquellos que no alcanzaron la fe. Y en una tercera interpretación del *āya*, de Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo: Con los creyentes se refiere a los *muhāŷirūn* y los *anṣār*, y su descendencia son los que les siguieron en la fe del Islam. Y en un relato suyo: Si los padres tenían un grado más elevado, Allāh eleva a los hijos hasta el grado de los padres; y si eran los hijos los que tenían un grado más elevado, entonces elevaba a quellos hasta el grado de los hijos. Y los padres entrarían dentro del nombre de la descendencia, como en Su dicho:

(وَآيَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ) (يس:41)

"*Y hay un signo para ellos en cómo embarcamos a sus progenitores en la nave abarrotada.*" (Yasin:36-41)

Y de Ibn ʿAbbās también se transmitió, elevado al Profeta, ﷺ que dijo: "Cuando la gente del Jardín entre en él, preguntará cada uno de ellos por sus padres, su esposa y sus hijos, y se les dirá: Ellos no conocieron lo que tú has conocido. Entonces dirá: ¡Oh Señor! Yo he actuado para mí y para ellos. Entonces se ordenará reunirlos con él." Y dijo Jadiŷa, Allāh esté complacido de ella: Pregunté al Profeta ﷺ por mis padres que murieron en la época de Ŷahilīya y me dijo: "Ellos están en el Fuego." Y cuando vio mi rostro apesadumbrado, dijo: "Si vieras su grado los odiarías." Dijo ella: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y mis hijos de ti? Dijo: "En el Jardín." Después dijo: "Ciertamente, los creyentes y los hijos de éstos estarán en el Jardín, mientras que los idólatras y sus hijos estarán en el Fuego." Y después recitó: "*Y a quienes hayan creído y su descendencia los haya seguido en la creencia…*"

"*... y no verán menoscabadas sus acciones.*" Es decir, no hemos disminuido la recompensa de las acciones de los hijos por sus cortas edades; y no hemos mermado en nada la recompensa de las acciones de los padres porque su descendencia haya alcanzado el mismo grado que ellos.

"*Cada hombre es rehén de lo que ha hecho.*" Se ha dicho que se refiere a la gente del Fuego. Dijo Ibn ᶜAbbās: Quedaron rehenes de sus acciones la gente de Ŷahannam, mientras que la gente del Jardín fueron a su delicia. Por eso dijo Allāh:

(كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ . إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ) (الْمُدَّثِّر:38-39)

"*Cada uno será rehén de lo que se buscó, pero no así los compañeros de la derecha.*" (El Arropado-74:38,39)

Se ha dicho que la referencia es general a todas las personas, pues son rehenes de sus acciones y nadie puede mermar el pago a sus acciones; y en cuanto al aumento de la recompensa por las acciones de cada uno, eso es un favor de Allāh. Y también puede ser esto una referencia a la descendencia, aquellos que no creyeron y no alcanzaron a sus padres creyentes. Y, sin embargo, fueron rehenes de su incredulidad. "*Los colmaremos de frutos y carne de la que les apetezca.*" Es decir, les suministramos copiosa y abundantemente. "*Allí se pasarán unos a otros una copa que no incita a frivolidad ni maldad.*" Es decir, la tomarán unos de otros en el Jardín. Estarán en el Jardín del Edén y les darán de beber los ángeles; el *raiḥān* y el saludo serán procedentes de Allāh. "*E irán pasando en torno a ellos mancebos...*" Es decir, pasarán con frutas y toda clase de alimentos y bebidas; como lo indica Su dicho:

(يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ) (الزُّخْرُف:71)

"*Circularán entre ellos con bandejas de oro y copas.*" (Los Adornos-43:71)

(يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ) (الصَّافَّات:45)

"*A su alrededor se harán circular copas de un vino de manantial.*" (Los Puestos en Filas-37:45)

"*... como perlas ocultas.*" Es decir, serán en su blancura y hermosura como las ostras perlíferas en sus conchas; como en Su dicho:

(يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ) (الْوَاقِعَة:17)

"*En torno a ellos irán pasando muchachos eternamente jóvenes.*" (Lo Que ha de Ocurrir-56:17)

Es decir, los criados de la gente del Jardín. Y en el Jardín precisamente no hay necesidad alguna de servicio, sin embargo, Allāh ha informado de que estarán en una completa delicia. De ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, se transmitió que dijo el Profeta de Allāh ﷺ:

"Ciertamente, el mínimo grado de la gente del Jardín es el de aquel que llama a uno de los sirvientes, y le responden mil, todos ellos diciendo: ¡Labbeik, labbeik! (¡A tu servicio, a tu servicio!)." De Al-Ḥasan se relató que preguntaron: ¡Oh, Mensajero de Allāh¡ Si los sirvientes son como las perlas, ¿cómo serán entonces los servidos? Dijo: Entre ambos hay como lo que hay entre la luna en la noche de plenilunio y el más pequeño de los astros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٢٥ قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا
مُشۡفِقِينَ ٢٦ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ٢٧ إِنَّا كُنَّا
مِن قَبۡلُ نَدۡعُوهُۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ٢٨ ﴾

"Y se encontrarán frente a frente, haciéndose preguntas. (25) Dirán: Antes, cuando estábamos entre los nuestros, fuimos temerosos. (26) Allāh nos favoreció y nos libró del castigo del Simūm. (27) Ciertamente, antes Le rogábamos: verdaderamente, Él es el Virtuoso, el Compasivo." (28)

"*Y se encontrarán frente a frente, haciéndose preguntas.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando sean resucitados de sus tumbas, se preguntarán unos a otros. Y se ha dicho: Se preguntarán en el Jardín y se recordarán unos a otros cómo les fue en el mundo, las fatigas y el miedo que pasaron; alabarán a Allāh, el Altísimo, por haberlos liberado de todo ello. "*Dirán: Antes, cuando estábamos entre los nuestros, fuimos temerosos.*" O sea, dirá cada preguntado de ellos a su preguntador: "*Antes, cuando estábamos entre los nuestros…*" Es decir, cuando estábamos en el mundo, temerosos del castigo de Allāh. "*Allāh nos favoreció…*" Es decir, nos favoreció con el perdón y el Jardín; "*… y nos libró del castigo del Simūm.*" Dijo Al-Ḥasan: El *Simūm* es uno de los nombres del Fuego y uno de los grados del Infierno de Ŷahannam. Y el *simūm* es el viento abrasador del desierto. Dijo Abū ᶜUbeida: El viento del *simūm* se produce por el día y, tal vez, también por la noche; y el *ḥarūr* es por la noche y, tal vez, por el día. "*Ciertamente, antes Le rogábamos…*" Es decir, en el mundo de dunia rogábamos a Allāh, el Altísimo, que nos concediera el perdón por nuestra poca aportación a Su causa; "*Le rogábamos*", también significa, Le adorábamos: "*… verdaderamente, Él es el Virtuoso, el Compasivo*." Es decir, Le rogábamos y Le adorábamos, porque verdaderamente Él es "*el Virtuoso*", el Sutil (al-Laṭīf), según dijo Ibn ᶜAbbās; y el Verdadero cumplidor de lo que prometió.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ
شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ ﴿٣٠﴾ قُلْ تَرَبَّصُوا۟ فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ
ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾ أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾ أَمْ
يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾ فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟
صَٰدِقِينَ ﴿٣٤﴾ ﴾

“Así pues, llama al recuerdo que, por el favor de tu Señor, tú no eres ni un adivino ni un poseso. (29) ¿O es que acaso dicen: Es un poeta, aguardemos que le llegue su hora? (30) Di: ¡Esperad, que yo también esperaré con vosotros! (31) ¿Son sus sueños los que les mandan esto, o sólo son gente que se excede? (32) ¿O es que dicen: Se lo ha inventado? Pero no, es que no creen. (33) Que traigan un relato semejante, si es verdad lo que dicen.” (34)

“*Así pues, llama al recuerdo…*” Es decir: ¡Oh Muḥammad! Llama a tu pueblo al recuerdo con el Qurʾān; “*… que, por el favor de tu Señor…*” Es decir, por el mensaje de tu Señor; “*… tú no eres ni un adivino…*” O sea, no te inventas las palabras ni informas de lo que acontecerá mañana si no es por revelación; “*… ni un poseso.*” Esto es una respuesta de rechazo por lo que dijeron del Profeta ﷺ. Pues, ʿUqba ibn Abī Muʿaiṭ dijo que era un poseso; Šaiba ibn Rabīʿa dijo que era un mago, y otros que un adivino; entonces, Allāh, el Altísimo, rechazó sus palabras y las desmintió. O sea, es un juramento: ¡Por el favor de tu Señor! Tú no eres ni adivino ni poseso. “*¿O es que acaso dicen: Es un poeta…?*” Es decir: Sin embargo, dicen que es un poeta. “*¿… aguardemos que le llegue su hora?*” Dijo Qatāda: Dijo una gente de los incrédulos: Esperaremos a que le llegue la muerte a Muḥammad, y eso os bastará en contra suya. “*Di: ¡Esperad, que yo también esperaré con vosotros!*” O sea, diles, oh Muḥammad, que esperen, que yo esperaré con vosotros a que os llegue el castigo. Entonces, fueron castigados con la espada el día de Badr. “*¿Son sus sueños los que les mandan esto…?*” Es decir, son sus mentes las que les mandan mentir sobre ti; “*¿… o sólo son gente que se excede?*” Es decir, o se excedieron sin razón; o sea, sin embargo fueron incrédulos injustamente, aunque se les manifestó la verdad. Se relató del Profeta ﷺ que un hombre dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Que buen juicio tiene fulano el cristiano! Y le contestó el Profeta ﷺ: “¡Qué va! Ciertamente el incrédulo no tiene juicio. ¿Acaso no has oído el dicho de Allāh, el Altísimo?”:

(وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ)

(الْمُلْك:10)

> "*Y dijeron: Si hubiéramos escuchado o hubiéramos tenido juicio no estaríamos entre los compañeros del Sa ʿīr.*" (La Soberanía-67:10)

Y en el *ḥadīṯ* de Ibn ʿUmar: Pues le recriminó el Profeta ﷺ y después dijo: "¡Qué va! Ciertamente, el dotado de juicio es aquel que actúa en la obediencia a Allāh." "*¿O es que dicen: Se lo ha inventado?*" Refiriéndose al Qurʾān; "*Pero no, es que no creen.*" O sea, por arrogancia; "*Que traigan un relato semejante…*" Es decir, que traigan un Qurʾān que se le parezca, obra de ellos mismos. "*… si es verdad lo que dicen.*" Es decir, de que Muḥammad lo ha inventado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٣٥﴾ أَمْ خَلَقُوا۟ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾ أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ
ٱلْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾ أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿٣٩﴾ أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ
مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾ أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾ أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ
فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾ أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾ ﴾

"¿O es que acaso han sido creados espontáneamente o se han creado a sí mismos? (35) ¿O han creado los cielos y la tierra? Al contrario, no tienen certeza alguna. (36) ¿O es que son dueños de los tesoros (lit.: arcas) de tu Señor, o son ellos los que poseen la soberanía? (37) ¿O es que tienen una escalera desde la que escuchan? El que de ellos lo haga que traiga una prueba clara. (38) ¿O acaso tiene Él hijas mientras que los hijos son para vosotros? (39) ¿O es que les pides algún pago y tal impuesto los tiene agobiados? (40) ¿O tienen delante lo oculto y pueden formularlo por escrito? (41) ¿O es que quieren tender una trampa? Porque son los que se niegan a creer los que han caído en una trampa. (42) ¿No será que tienen otro dios que no es Allāh? ¡Gloria a Allāh por encima de lo que le asocian!" (43)

"*¿O es que acaso han sido creados espontáneamente…?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, fueron creados sin Señor. Y se ha dicho: Sin madre ni padre, pues son como seres inertes que no tienen uso de razón, ni tienen nada para con Allāh que les obligue. No son así. ¿Acaso no han sido creados de una gota, un coágulo y un trozo de carne? "*¿… o se han creado a sí mismos?*" Es decir: ¿Acaso dirán que ellos se crearon a sí mismos? "*¿O han creado los cielos y la tierra?*" Es decir, el asunto no es así. Pues, verdaderamente ellos no han creado nada: "*Al contrario no tienen certeza*", de la verdad. "*¿O es que son dueños de los tesoros (lit.: arcas) de tu Señor…?*" ¿O es que tienen ellos eso y prescinden de Allāh, oponiéndose a Su mandato? Dijo Ibn ᶜAbbās: Los tesoros, o las arcas, de tu Señor son la lluvia y la provisión. Se ha dicho también que son las llaves de la misericordia; y dijo ᶜIkrima que se refiere a la Profecía. Es decir: ¿Acaso están en sus manos las llaves de tu Señor con el Mensaje y que lo pueden poner donde ellos quieran? Y pone el ejemplo de las arcas, o silos de almacenamiento, porque son dependencias que se acondicionan para contener y juntar en ellas toda clase de productos de almacenaje perdurables. Y la capacidad o potenciales del Señor son como las arcas en las que se encuentra de todo, sin límite. "*¿… o son ellos los que poseen la soberanía?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, o son ellos los soberanos y todopoderosos. "*¿O es que tienen una escalera…?*" Es decir, pretenden tener un acceso elevado al cielo con los medios necesarios para ello; "*¿… desde la que escuchan?*" Es decir, tienen conexión con las noticias del conocimiento de lo oculto, como conecta con ellas Muḥammad ﷺ a través de la revelación (*waḥī*). "*El que de ellos lo haga que traiga una prueba clara.*" O sea, un argumento que demuestre lo que pretenden.

"*¿O acaso tiene Él hijas mientras que los hijos son para vosotros?*" Es decir, les hace ver su necedad ilusoria recriminándolos; o sea: ¿le atribuís hijas a Allāh mientras que vosotros las negáis? "*¿O es que les pides algún pago…?*" Es decir, por la transmisión del mensaje; "*¿… y tal impuesto los tiene agobiados?*" Es decir, les resulta pesada la carga que le has impuesto. "*¿O tienen delante lo oculto y pueden formularlo por escrito?*" Es decir, escriben para la gente lo que ellos quieren del conocimiento de lo oculto; y se ha dicho: Es decir, o tienen ellos el conocimiento de lo que está oculto a la gente, de forma que saben que aquello que les transmite el Mensajero sobre los asuntos del Juicio Final, el Jardín y el Fuego y la Resurrección es falso. Y dijo Qatāda: Cuando dijeron, aguardaremos a que le llegue su hora, dijo Allāh, el Altísimo: "*¿O tienen delante lo oculto…?*", de forma que saben cuándo morirá Muḥammad o cómo interpretar sus asuntos. Dijo Ibn ᶜAbbās: O tienen la tabla protegida y escriben lo que hay en ella para informar a la gente. Dijo al-Quṭbī: Escriben significa legislan, y el Libro es la ley. Y en Su dicho:

(كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ) (الْأَنْعَام:54)

"*Vuestro Señor se ha prescrito a Sí mismo la misericordia.*" (Los Rebaños-6:54)

Es decir, se ha legislado. Y en el dicho del Profeta ﷺ: "Por Aquel que tiene mi alma de Su mano que legislaré entre vosotros con el Libro de Allāh." Es decir, con la ley de Allāh.

"*¿O es que quieren tender una trampa?*" Es decir: ¿O es que traman algo contra ti en Dār a-Nadwa? "*Porque son los que se niegan a creer los que han caído en una trampa.*" Es decir, son ellos los que han caído en su propia trampa; como en Su dicho:

(وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ) (فَاطِر:43)

"*Sin embargo, el mal que traman no hace sino rodear a sus propios autores.*" (Originador-35:43)

Y eso fue cuando murieron en Badr. "*¿No será que tienen otro dios que no es Allāh?*" Es decir: ¿Otro dios que crea, provee y gobierna? "*¡Gloria a Allāh, por encima de lo que le asocian!*" Allāh, el Altísimo se exime a Sí mismo de tener un asociado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾ فَذَرْهُمْ
حَتَّىٰ يُلَـٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾ وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَـٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾ وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ
رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَـٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Si vieran un trozo de cielo cayéndose, dirían: Es una acumulación de nubes. (44) Déjalos hasta que se encuentren con su Día, ése en el que han de caer fulminados. (45) El Día en que su maquinación no les sirva de nada ni sean auxiliados. (46) Y, ciertamente, los que fueron injustos tendrán, antes de eso, un castigo; y, sin embargo, la mayoría de ellos no sabe. (47) Espera con paciencia el juicio de tu Señor, porque realmente tú estás bajo Nuestros ojos. Y glorifica a tu Señor con Su alabanza cuando te levantes. (48) Y glorifícale durante parte de la noche, así como al ocultarse las estrellas." (49)

"*Si vieran un trozo de cielo cayéndose…*" Allāh, el Altísimo, dijo esto como respuesta a lo que dijeron:

(فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِنْ السَّمَاءِ) (الشُّعَرَاء:187)

"*Haz que caiga sobre nosotros un trozo de cielo.*" (Los Poetas-26:187)

(أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا) (الْإِسْرَاء:92)

> "*O que hagas caer el cielo en pedazos sobre nosotros, como pretendes.*" (El Viaje Nocturno-17:92)

Hizo saber Allāh que, si hubiera hecho eso, habrían dicho: "*Es una acumulación de nubes.*" Es decir, una encima de otra se caería sobre nosotros y no sería un cielo. "*Déjalos...*" Abrogada por el *āya* de la espada; "*... hasta que se encuentren con su Día, ése en el que han de caer fulminados.*" Es decir, el día en el que morirán, según dijo Qatada; y según se ha dicho, ése será el día de Badr; y en otros dichos: cuando suene el primer soplo del cuerno, y en el Día del Juicio les llegará tal castigo que les hará perder la razón. "*El Día en que su maquinación no les sirva de nada...*" Es decir, la maquinación que urdieron contra el Profeta ﷺ, en el mundo; "*... ni sean auxiliados.*" Es decir, ni reciban ayuda de Allāh.

"*Y, ciertamente, los que fueron injustos...*" Es decir, los que fueron incrédulos; "*... tendrán, antes de eso, un castigo...*" Es decir, antes de su muerte. Ibn Zaid dijo: Se refiere a las desgracias del mundo, en cuanto a hambruna, enfermedades, pruebas y la pérdida de riquezas e hijos. Y Muŷahid añadió: Es la hambruna y la sequía durante siete años. Ibn ʿAbbās dijo: Es el combate; y él mismo dice que se refiere al castigo de la tumba. "*... y, sin embargo, la mayoría de ellos no sabe.*" Es decir, no sabe que el castigo caerá sobre ellos; y también se ha dicho que la mayoría no sabe qué será de ellos.

"*Espera con paciencia el juicio de tu Señor...*" Es decir: Y ten paciencia con el decreto de tu Señor para soportar la carga del mensaje que te ha encomendado. Y también para soportar con paciencia las pruebas a las que te ha sometido por medio de tu pueblo; y después fue abrogada por el *āya* de la espada. "*... porque realmente tú estás bajo Nuestros ojos.*" Es decir, bajo Nuestra mirada, para ver y oir lo que dices y haces; y también: Para que te veamos y te protejamos. "*Y glorifica a tu Señor con Su alabanza cuando te levantes.*" Dijeron ʿAun ibn Mālik, Ibn Masʿūd, ʿAṭāʾ y otros: Es decir, glorifica a Allāh cuando te levantes de tu reunión diciendo: ¡Subḥāna Allāhi wa biḥamdihi! O ¡Subḥānaka Allāhumma wa biḥamdika! Si la reunión ha sido positiva aumentaría la glorificación, y si no lo ha sido, le serviría de expiación. La indicación de esta interpretación está recogida en el *ḥadīṯ* de at-Tirmiḏī, de Abū Huraira ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se sentara en una reunión y causara tumulto en ella, sin embargo, antes de levantarse, dijera: ¡Subḥānaka Allāhumma wa biḥamdika ašhadu an lā ilāha illā anta astagfiruka wa atūbu ilaik! Le sería perdonado el daño causado en dicha reunión." Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ Garīb. Y de Ibn ʿUmar, se transmitió que dijo: Le contamos al Mensajero de Allāh ﷺ decir cien veces, en una sola reunión, antes de levantarse: "¡Rabbi-gfirlī wa tub ʿalayya innaka Anta at-Tawwābu al-Gafūr!" Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ Garīb. Y dijeron Muḥammad ibn Kaʿb, aḍ-Ḍaḥḥāk y ar-Rabīʿa: El significado es: Cuando te levantes para la oración. Se transmitió de ʿUbāda, que dijo el Profeta ﷺ: "Quien se despertara en la noche diciendo con voz audible: ¡Lā ilāha illā Allāhu waḥdahu lā šarīka lah; lahu l-mulku wa lahu l-ḥamd wa huwa ʿalā kulli šaiʾin qadīr wa l-ḥamdu lillāhi wa subḥāna Allāhi wa Allāhu akbar wa lā ḥawla wa lā quwwata illā billāh! Y después dijera: ¡Allāhumma-gfirlī! O invocara a Allāh, sería respondido; y si hiciera *wuḍū'* y rezara le sería aceptada su oración." Lo recogió al-Bujārī. De Ibn ʿAbbās se transmitió, que el Mensajero de Allāh ﷺ solía decir cuando se levantaba para la oración en lo más profundo de la noche: "¡Allāhumma laka l-ḥamd: Anta

nūru s-samāwāti wa l-arḍ wa man fīhinn; Anta al-ḥaq wa waʿduka l-ḥaq wa qawluka l-ḥaq wa liqāʾuka l-ḥaq wa l-ŷannatu ḥaq wa n-nāru ḥaq wa s-sāʿatu ḥaq wa n-nabiyyūna ḥaq wa Muḥammadun ḥaq; Allāhumma laka aslamtu wa ʿalaika tawakkaltu wa bika āmantu wa ilaika anabtu wa bika jāṣamtu wa ilaika ḥākamtu fagfirlī mā qaddamtu wa ajjartu wa asrartu wa aʿlantu; Anta al-Muqaddim wa anta al-Muʾajjir; lā ilāha illā Anta wa lā ilāha gairuka! (¡Oh Allāh, para ti es la alabanza, Tú eres la luz de los cielos y la tierra y quienes en ellos hay. Para ti es la alabanza, Tú eres Quien ha erigido los cielos y la tierra y de quienes en ellos hay. Para ti es la alabanza, Tú eres el Señor de los cielos y la tierra y quienes en ellos hay. Tú eres el Verdadero y tu promesa es verdadera, Tu dicho es verdadero y Tu encuentro es verdadero. El Jardín y el Fuego son verdaderos; la Hora es verdadera, los profetas y Muḥammad son verdaderos. Oh Allāh, a ti me he entregado, a ti me he confiado, en ti he creído, en ti me he refugiado, por ti he porfiado y he litigado. Perdóname, pues, mis faltas anteriores y posteriores, las públicas y las privadas; Tú eres el Primero y el Último. No hay dios sino Tú y no hay otro dios que no seas Tú!)" Lo relataron al-Bujārī y Muslim. Y también de Ibn ʿAbbās se transmitió que cuando el Profeta ﷺ se despertaba por la noche, se frotaba su rostro con las manos y después recitaba las diez últimas *āyāt* del sura La Familia de ʿImrān.

"*Y glorifícale durante parte de la noche, así como al ocultarse las estrellas.*" Ya se adelantó ampliamente sobre esto en el sura Qāf, cuando dijo Allāh:

(وَمِنْ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ السُّجُودِ) (ق:40)

"*Y glorifícalo parte de la noche y después de la postración.*" (Qāf-50:40)

Y en cuanto a glorificar a Allāh al ocultarse las estrellas, dijeron ʿAlī, Ibn ʿAbbās, Ŷābir y Anas que se refiere a los dos *rakʿāt* de al-faŷr. Y de aḍ-Ḍaḥḥāk e Ibn Zaid: Se refiere al *ṣalāt* de *subḥ*. Ibn ʿAbbās dijo que la glorificación (at-tasbīḥ) es a continuación de las oraciones prescritas. Y también de Ibn ʿAbbās se transmitió, que dijo el Profeta ﷺ: "La glorificación al ocultarse las estrellas son dos *rakʿāt* antes de *al-faŷr,* y la de después de la postración son dos *rakʿāt* después de *al-magrib*." Y en Saḥīḥ Muslim se recogió de ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Los dos *rakʿāt* antes de la oración de *ṣubḥ* eran las oraciones voluntarias que hacía el Profeta ﷺ con más ahinco. Y también de ella se transmitió, que dijo el Profeta ﷺ: "Los dos *rakʿāt* de *al-faŷr* son mejor que el mundo y cuanto hay en él."

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Estrella (an-Naŷm)

Mequinense, y consta de sesenta y dos *āyāt*

Este sura es todo mequinense, según lo dicho por Al-Ḥasan, ᶜIkrima, ᶜAṭā y Ŷābir. Mientras que Ibn ᶜAbbās y Qatāda, exceptúan un *āya*:

(الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ) (النَّجْم:32)

"*Aquellos que no incurren en los delitos graves ni en las indecencias*." (La Estrella-53:32)

Se transmitió de Ibn Masᶜūd que dijo: El sura La Estrella fue el primero que el Mensajero de Allāh ﷺ anunció públicamente en Meca. Recogió Al-Bujārī, de Ibn ᶜAbbās, que el Profeta ﷺ se postró en La Estrella (an-Naŷm) y se postraron con él los musulmanes, los idólatras, los genios y los hombres. Y de ᶜAbdullāh se transmitió que el Profeta ﷺ recitó el sura La Estrella y se postró en él, y no hubo un solo hombre de su pueblo que no se postrara. Sin embargo, uno de la gente cogió un puñado de arena o tierra y lo elevó hasta su rostro diciendo: ¡Me basta con esto! Dijo ᶜAbdullāh: Después vi cómo el hombre fue matado como incrédulo. Lo relataron Al-Bujārī y Muslim. Se dijo que el hombre era Umeiya ibn Jalaf. Y en los dos Ṣaḥīḥ se recogió, de Zaid ibn Ṯābit, que éste recitó para el Profeta ﷺ el sura La Estrella y no se postró. Y ya se habló de esto al final de sura Al-Aᶜrāf, y *alḥamdulillāh*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝١ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝٢ وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰٓ ۝٣ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْىٌ يُوحَىٰ ۝٤ عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ ۝٥ ذُو مِرَّةٍ فَٱسْتَوَىٰ ۝٦ وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ ۝٧ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝٨ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝٩ فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ ۝١٠ ﴾

“¡Por las estrellas (an-naŷm) cuando desaparecen! (1) Que vuestro compañero no está extraviado ni en un error. (2) Ni habla movido por el deseo. (3) No es sino una revelación inspirada. (4) Le enseña alguien de gran poder. (5) De gran fortaleza cuando se le presentó. (6) En lo más elevado del horizonte. (7) Después se acercó y descendió. (8) Pues estuvo de Él a una distancia de dos arcos o aún más cerca. (9) E inspiró a Su siervo lo que Le inspiró.” (10)

“*¡Por las estrellas cuando desaparecen!*” Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid que significa: Es cuando las Pléyades se caen, o desaparecen, con el alba (*al-faŷr*). Y los árabes llaman a las Pléyades estrella, aunque por su cantidad sean varias estrellas. Se dijo que son siete estrellas: seis de ellas manifiestas y una oculta con la que examinan los hombres sus vistas. Recogió “Aš-Šifā” del Qāḍī ᶜAyāḍ que el Profeta ﷺ veía en las Pléyades doce estrellas. Dijo Muŷāhid que significa también: ¡Por el Qurʾān cuando desciende! Porque solía descender gradualmente (*nuŷūman*). Dijo Al-Ḥasan: Allāh juró por “*las estrellas*” cuando desaparecen y se ocultan. Y no hay impedimento alguno porque se exprese con el término del singular para designar el plural. Dijo también Al-Ḥasan que se refiere con “*an-naŷm*” a las estrellas cuando se desplomen el Día del Juicio. Y dijo As-Sudī: Ciertamente, “*an-Naŷm*” aquí se refiere al planeta Venus porque una gente de los árabes solían adorarlo; o también se refiere a las estrellas fugaces que eran arrojadas a los *šayāṭīn*. Y la causa de su revelación fue que, cuando Allāh, el Altísimo, quiso enviar a Muḥammad ﷺ como mensajero, se produjo una abundante desintegración de estrellas antes de su nacimiento. Entonces se alarmaron por ello la mayoría de los árabes y acudieron angustiados a un adivino ciego que tenían; éste les solía informar de los acontecimientos, y al preguntarle por ese, les dijo: Mirad las doce constelaciones y si se desintegra alguna de ellas es que desaparecerá el mundo. Y si no se desintegra ninguna es que va a suceder en el mundo algo tremendo. Así pues, percataos de eso. Y cuando fue enviado el Mensajero de Allāh ﷺ, ese fue el tremendo asunto que sintieron. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: “*¡Por las estrellas cuando desaparecen!*” Es decir, esas estrellas que desaparecieron fueron por la Profecía que aconteció.

“*Que vuestro compañero no está extraviado…*” Esto es la respuesta al juramento; es decir, Muḥammad ﷺ no se ha extraviado de la verdad; “*… ni en un error.*” Es decir, se ha mantenido en la rectitud. Y también se ha dicho que no ha hablado con falsedad. También se puede entender que esto son noticias suyas después de la revelación; sin embargo, también está permitido interpretarlo como noticias de sus estados en general. Es decir, que siempre adoró al Dios Único. Y eso es lo correcto según hemos aclarado en el sura La Consulta, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ) (الشُّورَى:52)

“*Antes no sabías qué era el Libro ni lo que era la fe.*” (La Consulta-42:52)

“*Ni habla movido por el deseo.*” Dijo Qatāda: Y no habla con el Qurʾān según su propio deseo ni su propia opinión, “*sino según una revelación inspirada,*” a él por Allāh, el Altísimo.

"*Le enseña alguien de gran poder.*" Es decir, Ŷibrīl, sobre él la paz, según lo dicho por todos los *mufassirīn*, excepto al-Ḥasan que dijo: Él es Allāh, Poderoso y Majestuoso. Y Su dicho: "*De gran fortaleza…*" Según al-Ḥasan, completa la frase que significa: Dotado de fuerza, y la fuerza es de los atributos de Allāh. Después dijo: "*… y se instaló.*" Es decir, se instaló Allāh, el Altísimo, sobre el Trono. Y dijeron ar-Rabīᶜu ibn Anas y al-Farrāʾ sobre el *āya*: "*… cuando se le presentó (istawā). En lo más alto del horizonte.*" O sea, se instalaron (*istawā*)[1] Ŷibrīl y Muḥammad, sobre ellos dos sea la paz. Y, en definitiva, su significado sería: Se instalaron Ŷibrīl y Muḥammad, sobre ellos dos la paz, la noche del Viaje Nocturno, sobre el horizonte más alto. Y en otra interpretación: Es decir, se instaló Ŷibrīl sobre el horizonte más alto, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās. O sea, se elevó Ŷibrīl a un lugar en el cielo, después de haber enseñado a Muḥammad ﷺ, según lo dicho por Saᶜīd ibn al-Musayyib e Ibn Ŷubeir.

"*… y se instaló…*" Es decir, volvió a tener la imagen y naturaleza en la que Allāh, el Altísimo, lo había creado, porque él acudía al Profeta ﷺ en forma humana, como solía acudir a todos los profetas; y, le pidió el Profeta Muḥammad ﷺ que le dejara verlo en su verdadera naturaleza, y se le mostró dos veces: Una vez en la tierra y otra en el cielo. En cuanto a la tierra fue en el horizonte más alto, estando el Profeta ﷺ en la montaña de Ḥirāʾ. Pues se le apareció Ŷibrīl desde el oriente abarcando la tierra hasta el occidente. Entonces, cayó postrado el Profeta ﷺ y se desmayó. Después bajó a él en la forma humana y lo atrajo a su pecho, le frotó el polvo de su rostro, y cuando se despertó el Profeta ﷺ dijo: "¡Oh Ŷibrīl! No pensé que Allāh hubiese creado a nadie con tal forma." Y le contestó: ¡Oh Muḥammad! He extendido sólo dos de mis alas, pues yo tengo seiscientas alas y entre cada una de ellas hay una distancia como la que hay entre el oriente y el occidente. Y dijo Muḥammad ﷺ: "Ciertamente, esto es algo inmenso." Y dijo: Yo no soy más que algo insignificante al lado de lo que Allāh ha creado. Y Allāh ha creado a Isrāfīl con seiscientas alas, cada una de las cuales tiene la magnitud de todas mis alas. Y él a veces se humilla por temor a Allāh, el Altísimo, tal como lo haría un pajarillo. La prueba de que lo vio una vez en la tierra fue Su dicho:

(وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ) (التَّكْوِير:23)

"*Fue así que lo vio en el claro horizonte.*" (El Arrollamiento-81:23)

Y en cuanto a la vez que lo vio en el cielo fue en el Loto del límite (Sidrat al-Muntahā), la noche que ascendió a los cielos (al-Miᶜrāŷ). Y no lo vio ninguno de los profetas en esa forma excepto Muḥammad ﷺ.

"*Después se acercó…*" Es decir, se acercó Ŷibrīl, después de instalarse en el horizonte más alto de la tierra; "*… y descendió*". Pues, bajó hasta el Profeta ﷺ con la revelación. Significa: Cuando vio el Profeta ﷺ lo que vio de la inmensidad de Ŷibrīl, sobre él la paz, y eso lo aterró, entonces Allāh lo devolvió a la forma humana, y así se acercó al Profeta ﷺ con la revelación. Y ese es Su dicho: "*Y Le inspiró a Su siervo…*" Es decir, Allāh inspiró a Ŷibrīl mientras éste estaba a "*… a una distancia de dos arcos o aún más cerca.*" Eso es según lo dicho por Ibn ᶜAbbās, al-Ḥasan, Qatāda, ar-Rabīᶜu y otros. Y también de Ibn Abbas se transmitió que dijo

[1] En árabe, el verbo en singular también se puede emplear para designar el plural como en éste caso. De ahí que se entienda así la interpretación última del *āya*.

sobre Su dicho: "*Después se acercó y descendió*." Es decir que Allāh, *tabāraka wa taᶜālā*, se acercó a Muḥammad ﷺ, pues descendió. O sea, descendió acercándose a él. Dijo Al-Ŷurŷānī: En la expresión hay anteposición y posposición; es decir, descendió y se acercó, porque el descenso es la causa del acercamiento. E Ibn al-Anbārī dijo sobre la *āya* en cuestión: Después descendió Ŷibrīl del cielo y se acercó a Muḥammad ﷺ. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Descendió para Muḥammad ﷺ la noche de al-Miᶜrāŷ un cobertor de brocado y se sentó sobre él para ser elevado y acercarse a su Señor. Y quienes dijeron: Y se instalaron Ŷibrīl y Muḥammad en el horizonte más alto, dirán: Después se acercó Muḥammad a su Señor con un acercamiento honorable, pues se humilló a Él y cayó postrado. Siendo este dicho de Aḍ-Ḍaḥḥāk.

"*Pues estuvo de Él a una distancia de dos arcos o aún más cerca*." Es decir, estaba Muḥammad ﷺ de su Señor, o de Ŷibrīl, a una distancia de dos arcos como los de los árabes; según dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜAṭā y al-Farrā. Dijo Al-Qāḍī sobre el *āya*: Quien considera el pronombre referido a Allāh, el Altísimo, y no a Ŷibrīl, lo hace una expresión de un acercamiento extremo con una sutileza espacial y clarividencia en el conocimiento (*al-maᶜrifa*). Es un honor hecho realidad a Muḥammad ﷺ. Es una expresión de respuesta deseada y un cumplimiento de las peticiones que trasciende el grado y acercamiento de Allāh. Se interpreta en ella lo que se interpreta en el *ḥadīṯ qudsī* del Profeta ﷺ: "Quien se acercara a Mí un palmo, Yo me acercaría a él un brazo, y quien viniera a Mí andando, Yo iría a él corriendo." Es un acercamiento de respuesta inmediata y aceptación.

"*E inspiró a Su siervo lo que Le inspiró*." Aquí hay un énfasis en la excelencia de la revelación que Le inspiró. Significa que Allāh, el Altísimo, inspiró a Muḥammad ﷺ lo que Le inspiró (Lo que tuvo a bien inspirarle). Y se ha dicho que significa también: Y Ŷibrīl inspiró al siervo de Allāh, Muḥammad, lo que le inspiró a él su Señor. Y esto lo dijeron Ar-Rabīᶜu, al-Ḥasan, Ibn Zaid y Qatāda. Añadió Qatāda: Allāh inspiró a Ŷibrīl y éste a Muḥammad. Después se dijo: ¿Es vaga o indefinida esta revelación inspirada que nosotros no podemos comprender ni tenemos la capacidad para ello, sólo que creemos en el sentido general de la expresión; o, es una inspiración definida y concreta explicada? En el segundo caso dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Allāh inspiró a Muḥammad: ¿No te encontré huérfano y te di cobijo? ¿No te encontré extraviado y te guié? ¿No te encontré pobre y te enriquecí? Y ese es Su dicho:

(أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ . وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ . الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ . وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ) (الشَّرْح:4-1)

"*¿Acaso no te hemos abierto el pecho? ¿Y te hemos librado de la carga qué pesaba sobre tu espalda? ¿Y hemos elevado tu reputación?*" (La Abertura-94:1-4)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ﴿١١﴾ أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾ وَلَقَدْ رَءَاهُ
نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾ عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿١٤﴾ عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ ﴿١٥﴾ إِذْ

يَغۡشَى ٱلسِّدۡرَةَ مَا يَغۡشَىٰ ﴿١٦﴾ مَا زَاغَ ٱلۡبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾ لَقَدۡ رَأَىٰ مِنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ ﴿١٨﴾

"No mintió el corazón en lo que vió. (11) ¿Podéis acaso negar lo que vió? (12) Y ya lo había visto en otra ocasión, (13) junto al Loto del Límite. (14) A cuyo lado está el Jardín del Refugio, (15) cuando cubría al Loto lo que lo cubría. (16) No se desvió la mirada ni se propasó. (17) Y vio algunos de los mayores signos de su Señor." (18)

"*No mintió el corazón en lo que vió*." Es decir, no mintió el corazón de Muḥammad ﷺ la noche de su ascensión (al-Miʿrāŷ); eso fue porque Allāh, el Altísimo, puso su vista en su corazón hasta ver a su Señor. Y Allāh hizo posible esa visión. Se dijo también que la visión fue real con la vista. La primera interpretación se relató de Ibn ʿAbbās y está recogida en Ṣaḥīḥ Muslim, que él vio a Allāh con su corazón; y también eso dijeron Abū Ḏar y una *ŷamāʿa* de los *ṣaḥāba*; mientras que la segunda es de Anas y otra *ŷamāʿa*. Se relató también de Ibn ʿAbbās que dijo: ¿Acaso nosotros no somos Banū Hāšim y decimos: ¡Ciertamente, Muḥammad vio a su Señor dos veces!? Y sobre eso se habló en el sura Los Rebaños en el dicho de Allāh:

(لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ) (الْأَنْعَام:103)

"*La vista no Le alcanza, pero Él abarca toda visión*." (Los Rebaños-6:103)

Relató Muḥammad ibn Kaʿb que dijo: Preguntamos: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Ṣal-la Allāhu ʿalaika! ¿Has visto a tu Señor? Dijo: "Le he visto con mi corazón dos veces." Después recitó: "*No mintió el corazón en lo que vió*."

"*¿Podéis acaso negar lo que vió?*" O también: Es decir: ¿Acaso lo ponéis en duda y discutís sobre ello? Se dijo: La negación siempre salió de ellos y esta es una nueva disquisición: Le dijeron: ¡Descríbenos Bait al-Maqdis! Y también: ¡Infórmanos sobre la caravana que va camino de Šām! "*Y ya lo había visto en otra ocasión*." Dijo Ibn ʿAbbās: Ya vio Muḥammad a su Señor otra vez con su corazón en otra inspiración que tuvo; "*Junto al Loto del Límite*." Es decir, Muḥammad ﷺ vio a su Señor junto al Loto del Límite. Y dijeron Ibn Masʿūd y Abū Huraira en el *tafsīr* de Su dicho: "*Y ya lo había visto en otra ocasión*." Se refiere a Ŷibrīl. Y eso se confirmó en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn Masʿūd, que dijo el Profeta ﷺ: "He visto a Ŷibrīl en el horizonte más alto con seiscientas alas y en sus plumas se engarzan perlas y rubíes."

"*Junto al Loto del Límite*." Es decir, lo vio junto al Loto del Límite, en el sexto cielo y llega hasta el séptimo cielo. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim lo que relató Murra, de ʿAbdullāh, que dijo: Cuando el Profeta ﷺ realizó el Viaje Nocturno fue llevado hasta el Loto del Límite en el sexto cielo; hasta él llega todo el que asciende de la Tierra y se coge de él; y también todo el que baja que está por encima de él. Dijo: "*Cuando cubría al Loto lo que lo cubría*." Dijo: Mariposas de oro. Dijo: Se le dieron al Mensajero de Allāh ﷺ tres cosas: Se le dieron las cinco oraciones, el final del sura La Vaca, y le fueron perdonadas las faltas a quienes de su pueblo no

asociaran nada con Allāh. Y relató Qatāda, de Anas, que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando fui elevado al Loto del Límite, su fruto era como un cántaro y sus hojas como las orejas del elefante, y salían de su tronco dos ríos exteriores y otros dos interiores. Pregunté: ¡Oh Ŷibrīl! ¿Qué es esto? Dijo: Los dos ríos interiores están en el Jardín y los dos exteriores son el Nilo y el Eúfrates." Recogió At-Tirmiḏī de Asmā, hija de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, Allāh esté complacido de los dos, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ cuando fue preguntado por el Loto del Límite: "El jinete puede cabalgar bajo la sombra de sus ramas cien años; en él hay mariposas de oro y sus frutos son como cántaros." Dijo Abū ᶜĪsā: Ḥadīṯ ḥasan. De Ṯābit, y éste de Anas, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "... Después me llevaron al Loto del Límite y sus hojas eran como las orejas del elefante, su fruto como cántaros, y cuando lo cubrió lo que Allāh, el Altísimo, ordenó que lo cubriera, cambió de tal forma que nadie de la creación de Allāh podría describirlo, tal era su hermosura." Fue llamado el Loto del Límite, según Ibn Masᶜūd, porque hasta él llega todo el que desciende desde arriba y todo el que asciende desde abajo. Ibn ᶜAbbās dijo que se llama así porque hasta él llega el conocimiento de los profetas y éste se olvida o pasa desapercibido en lo que hay tras él. En otro dicho: porque hasta allí llegan y se detienen los ángeles y los profetas; o haste él llegan los espíritus de los mártires, o los espíritus de los creyentes, según Qatāda; o, también, porque hasta él llegará todo el que siguió la *sunna* del Profeta Muḥammad ﷺ y su método, según lo dicho por ᶜAlī y ar-Rabīᶜu ibn Anas. En otro dicho: El Loto del Límite es un árbol que está sobre las cabezas de los ángeles portadores del Trono, y hasta él llega el conocimiento de las criaturas, según dijo Kaᶜb.

Dije (Al-Qurṭubī): Se refiere, y Allāh sabe más, a que la altura del árbol del Loto del Límite y sus ramas más altas sobrepasan las cabezas de los portadores del Trono, como lo indica lo dicho anteriormente, pues su origen está en el sexto cielo y se eleva hasta el séptimo cielo, sobrepasando además las cabezas de los portadores del Trono. De Abū Huraira se transmitió que cuando se produjo el Viaje Nocturno del Mensajero de Allāh ﷺ y fue ascendido hasta el Loto del Límite, se le dijo: Este es el árbol del Loto del Límite al que llegará cada uno de los de tu pueblo que haya seguido tu sunna. Pues es un árbol de cuya base salen ríos de agua que no se corrompe, ríos de leche cuyo sabor no se altera, ríos de vino delicioso para los bebedores y ríos de miel pura. Es un árbol que bajo su sombra puede cabalgar un jinete veloz cien años y no termina de cubrir su distancia. Sus hojas cubren a toda la Umma. Lo mencionó Aṯ-Ṯaᶜlabī.

"*A cuyo lado está el Jardín del Refugio*." Esta es la localización del Jardín del Refugio o la Morada que está junto al Loto del Límite. Dijo Al-Ḥasan: Es el Jardín al que irán los temerosos de Allāh (*al-muttaqūn*). Dijo Ibn ᶜAbbās: Es el Jardín al que irán los espíritus de los mártires (*šuhadā*), y está a la derecha del Trono. Y también se ha dicho que es el Jardín al que irán los espíritus de todos los creyentes y está bajo el Trono, dónde gozarán y disfrutarán de sus delicias y buenos aires.

"*Cuando cubría al Loto lo que lo cubría*." Dijeron Ibn ᶜAbbās, aḍ-Ḍaḥḥāk y otros: Mariposas de oro; según se transmitió de Ibn Masᶜūd e Ibn ᶜAbbās elevado (*marfūᶜu*) al Profeta ﷺ. Dijo Al-Ḥasan: Lo cubrió la luz del Señor de los mundos y se iluminó. Dijo al-Qušairī: Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ por lo que cubría al Loto del límite y dijo: "Mariposas de oro." Y en otro *jabar*: "Lo cubría la luz de Allāh de tal forma que nadie podía mirarlo." Y dijo ar-Rabīᶜu ibn Anas: Lo cubrió la luz del Señor y los ángeles se posan sobre él como lo hacen

los cuervos sobre el árbol. Y del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Vi al Loto cubierto por mariposas de oro y vi que en cada hoja del árbol había un ángel en pie glorificando a Allāh." Y ese es Su dicho: "*Cuando cubría al Loto lo que lo cubría.*" Lo mencionaron al-Mahdawī y aṯ-Ṯaʿlabī. Y dijo Anas ibn Mālik sobre el *āya*: Lo cubrían langostas de oro. Y en otro dicho se dijo que lo cubría un manto de brocado verde. De Ibn ʿAbbās: Lo cubrió el Señor del poder; es decir, lo cubrió lo que Él ordenó cubrirlo. Como en Saḥīḥ Muslim: "Lo cubrió por orden de Allāh lo que lo cubrió." Y se ha dicho que es una magnificación del asunto; como si dijera: El Loto es una muestra de Allāh como indicador de Su Reino (*malakūt*). Y así son Sus dichos: "*E inspiró a Su siervo lo que Le inspiró.*"

(وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى . فَغَشَّاهَا مَا غَشَّى) (النَّجْم:53,54)

"*E hizo que cayeran las ciudades que fueron puestas del revés. A las que cubrió lo que las cubrió.*" (La Estrella-53:53,54)

(الْحَاقَّةُ مَا الْحَاقَّةُ) (الْحَاقَّة:1)

"*La verdad indefectible. ¿Qué es la verdad indefectible?*" (La Verdad Indefectible-69:1)

"*No se desvió la mirada ni se propasó.*" Dijo Ibn ʿAbbās: No se desvió a la derecha ni a la izquierda, ni sobrepasó el límite de la mirada; o sea, no sobrepasó lo que le fue ordenado. Y también: Es decir, no prolongó su mirada más allá de los signos que vio. Y esto es una descripción sobre la educación (*adab*) del Profeta ﷺ en ese lugar (*maqām*) donde no se giraba a derecha ni a izquierda. "*Y vio algunos de los mayores signos de su Señor.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Vio un manto de brocado verde cubriendo el horizonte del cielo. Y también de él mismo: Vio el Mensajero de Allāh ﷺ a Ŷibrīl, sobre él la paz, envuelto en un manto de brocado verde que llenaba lo que hay entre el cielo y la tierra. Dijo al-Baihaqī sobre el dicho del *ḥadīṯ*: "Vio un manto de brocado." Se refiere a Ŷibrīl, sobre él la paz, en la forma de su autentica naturaleza envuelto en un manto de brocado.

Dije (al-Qurṭubī): Recogió at-Tirmiḏī, de ʿAbdullāh, que dijo sobre el *āya*: "*No mintió el corazón en lo que vió.*" Vio el Mensajero de Allāh ﷺ a Ŷibrīl, sobre él la paz, envuelto en un manto de brocado que llenaba todo lo que había entre el cielo y la tierra. Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

Dije (al-Qurṭubī): Y ya se relató de Ibn ʿAbbās sobre Su dicho: "*Se acercó y descendió.*" Que hay en la frase anteposición y posposición; es decir, descendió el manto de brocado para Muḥammad ﷺ la noche del Miʿrāŷ, se sentó sobre él y después fue elevado y se acercó a su Señor. Dijo: "Pues me elevó Ŷibrīl, se retiraron las voces y oí el habla de mi Señor." Dijeron ʿAbdur-Raḥmān ibn Zaid y Muqātil ibn Ḥayyān: Vio a Ŷibrīl, sobre él la paz, en su forma natural, en la que está en los cielos. Y así se recogió en Saḥīḥ Muslim, de ʿAbdullāh, que dijo sobre el dicho: "*Y vio algunos de los mayores signos de su Señor.*" Vio a Ŷibrīl en su verdadera forma, con seiscientas alas y, teniendo en cuenta esto, no sería de extrañar que estuviera envuelto en un manto de brocado y sobre un cobertor. Y Allāh sabe más. Dijo aḍ-Ḍaḥḥāk: Vio el Loto del Límite. Y de Ibn Masʿūd: Vio las mariposas de oro que cubrían el Loto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾ وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ ﴿٢٠﴾ أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ
ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾ تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ ﴿٢٢﴾ إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ
وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى
ٱلْأَنفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٢٣﴾ أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾
فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾ ۞ وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغْنِى شَفَٰعَتُهُمْ
شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ ﴿٢٦﴾ ﴾

“¿Qué consideración os merecen al-Lāt y al-ᶜUzzā? (19) ¿Y Manāt, la tercera, la otra? (20) ¿Tenéis vosotros los varones y Él las hembras? (21) Ese sería un injusto reparto. (22) No son sino nombres que vosotros y vuestros padres les habéis dado. Y Allāh no ha hecho descender nada que los autorice. No siguen sino suposiciones y deseos de sus almas, a pesar de que les ha llegado ya la guía de su Señor. (23) ¿Acaso ha de tener el hombre lo que él quiera? (24) De Allāh es la Otra Vida y esta primera. (25) ¿Cuántos ángeles hay en el cielo cuya intercesión no sirve de nada, a menos que Allāh lo autorice en favor de quien quiera y sea de Su agrado?” (26)

“*¿Qué consideración os merecen al-Lāt y al-ᶜUzzā?*” Allāh, el Altísimo, cuando ha mencionado la revelación inspirada al Profeta ﷺ y ha recordado las huellas de Su poder que ha recordado, rebate con argumentos a los idólatras que adoran lo que no razona, diciendo: ¿Qué consideración os merecen estos dioses que adoráis? ¿Acaso se os ha inspirado algo a vosotros como se le ha inspirado a Muḥammad? Según el diccionario aṣ-Ṣiḥāḥ: al-Lāt es el nombre de un ídolo correspondiente a la tribu de Zaquif en Ṭāʾif. Al-Lāt era de la tribu de Ṯaqīf, al-ᶜUzzā de Quraiš y Banū Kināna, y Manāt de Banū Hilāl. Dijo Hišām: Manāt era de Huḏail y Juzāᶜa. Y envió el Mensajero de Allah ﷺ a ᶜAlī ﷺ y lo destrozó el año de la Conquista. Despues tomaron como ídolo a al-Lāt en Ṭāʾif, siendo éste más nuevo que Manāt; El significado de la raíz de al-Lāt es machacar y hacer harina. Recogió Al-Bujārī, de Ibn ᶜAbbās: Hubo un hombre que machacaba grano y dátiles y hacía harina y después la vendía a los peregrinos; esto lo hacía junto a una roca sobre la que vertía harina y grasa; y cuando éste murió erigieron su tumba y le adoraron. Sus servidores eran de Ṯaqīf, y habían construido sobre dicha roca un edificio. Y Quraiš y todos los árabes lo enaltecían. Estaba en el lugar izquierdo de la mezquita de Ṭāʾif y perduró así hasta que los Ṯaqīf se hicieron musulmanes y envió el Mensajero de Allāh ﷺ a al-Muguīra ibn Šuᶜba que la destruyó y la quemó con fuego. Después tomaron a al-ᶜUzzā que se

encontraba en el valle de Najla aš-Šāmia, por encima de Ḏāta ʿIrq: construyeron sobre ella una casa y solían escuchar la voz que procedía de ella.

"*¿Y Manāt, la tercera, la otra?*" Manāt (de la raíz *amnā*: derramar sangre) se llamó así porque solían inmolar animales ante el ídolo como acercamiento a la diosa. De ahí también el nombre de Minā en los rituales del Ḥaŷŷ, que se llamó así por la abundancia de sangre que se derrama durante el Día del Sacrificio, el diez de Ḏūl Ḥiŷŷa. Y fue la tercera en grado, después de Al-Lāt y al-ʿUzzā, por la consideración de los idólatras hacia él. "*¿Tenéis vosotros los varones y Él las hembras?*" Esta es una respuesta de rechazo a ellos, por decir: Los ángeles son hijas de Allāh, y los ídolos son hijas de Allāh: "*Eso sería un injusto reparto*."

"*No son sino nombres…*" Es decir, esos ídolos son sólo nombres que habéis dado a los ídolos; o sea, tallas de madera a las que habéis dado nombre. "*… que vosotros y vuestros padres les habéis dado*." Es decir, les habéis imitado en eso; "*Y Allāh no ha hecho descender nada que los autorice*." Es decir, Allāh no ha revelado autorización alguna que pueda legitimar la adoración a los ídolos. "*No siguen sino suposiciones y deseos de sus almas…*" Es decir, sólo se guían por conjeturas, y obedecen sus deseos y apetitos personales; "*… a pesar de que les ha llegado ya la guía de su Señor*." Es decir, aunque les llegó la prueba clara a través del Mensajero de Allāh ﷺ. "*¿Acaso ha de tener el hombre lo que él quiera?*" O sea: ¿Lo que a él le apetezca? ¡No! No le corresponde eso a él. ¿O acaso quiere obtener la intercesión de los ídolos? Se ha dicho que se reveló por an-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, o también por al-Walīd ibn al-Muguīra; "*De Allāh es la Otra Vida y esta primera*." Es decir da y quita a quien quiere y lo que quiere, y no lo que a cada uno le apetezca. "*¿Cuántos ángeles hay en el cielo cuya intercesión no sirve de nada, a menos que Allāh lo autorice en favor de quien quiera y sea de Su agrado?*" Esto es una recriminación de Allāh, el Altísimo, a quienes adoran a los ángeles y a los ídolos, y piensan que eso les acerca a Allāh. Pues, sabed que los ángeles, a pesar de ser adorados y de su honorabilidad con Allāh, no pueden interceder por nadie, excepto que se les dé permiso para ello. Y eso es como Su dicho:

(فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ) (الْحَاقَّة:47)

"*Y ninguno de vosotros lo habría podido impedir*." (La Verdad Idefectible-69:47)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ تَسۡمِيَةَ ٱلۡأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾ وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغۡنِي مِنَ ٱلۡحَقِّ شَيۡـٔٗا ﴿٢٨﴾ فَأَعۡرِضۡ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكۡرِنَا وَلَمۡ يُرِدۡ إِلَّا ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

"Los que no creen en la Otra Vida les dan a los ángeles nombres femeninos, (26) sin tener conocimiento de ello. No siguen sino suposiciones: y la suposición carece de valor frente a la verdad. (28) Apártate de quien le da la espalda a Nuestro recuerdo y sólo quiere la vida de este mundo. (29) Ese es todo el conocimiento al que llegan. Ciertamente, tu Señor saber mejor quién se extravía de Su camino y sabe mejor quién tiene la guía." (30)

"*Los que no creen en la Otra Vida les dan a los ángeles nombres femeninos.*" Son los incrédulos los que dijeron que los ángeles y los ídolos son hijas de Allāh. "*Sin tener conocimiento de ello.*" Es decir, no fueron testigos de su creación, ni oyeron lo que dijeron del Mensajero de Allāh ﷺ, ni lo vieron en un Libro. "*No siguen sino suposiciones;*" Es decir, sólo suponen que los ángeles son de género femenino: "*... y la suposición carece de valor frente a la verdad.*"

"*Apártate de quien le da la espalda a Nuestro recuerdo...*" Es decir, al Qurʾān y a la fe. Y eso fue abrogado por el *āya* de la espada. "*... y sólo quiere la vida de este mundo.*" Se reveló por an-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, o también por al-Walīd ibn al-Muguīra. "*Ese es todo el conocimiento al que llegan.*" Es decir, sólo ven los asuntos de su mundo e ignoran los de su Dīn. "*Ciertamente, tu Señor saber mejor quién se extravía de Su camino y sabe mejor quién tiene la guía.*" Y por lo tanto, recompensa a cada uno según sus acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَـٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟
وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ بِٱلْحُسْنَى ﴿٣١﴾ ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَـٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ
وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم
مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَـٰتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۖ
هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ﴿٣٢﴾ ﴾

"De Allāh es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la Tierra: y castigará a los que hicieron el mal por lo que hicieron, y recompensará con lo más hermoso a quienes hicieron el

bien. (31) Los que no incurren en los delitos graves ni en las indecencias repulsivas, aunque sí lo hagan en faltas leves. Realmente, tu Señor es Magnánimo perdonando y os conoce mejor, pues os creó de la tierra y luego fuisteis embriones en el vientre de vuestras madres. Así pues, no os vanagloriéis. Él sabe mejor quién Le teme." (32)

"*De Allāh es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la Tierra…*" Es decir, Él es el dueño absoluto, guía a quien quiere y extravía a quien quiere, para recompensar al bienhechor por sus buenas acciones y castigar al malhechor por sus malas acciones. "*Los que no incurren en los delitos graves…*" Esta es una descripción de los bienhechores. Es decir, son los que no cometen delitos graves como es la idolatría, que es el peor de los males. "*… ni en las indecencias repulsivas…*" Como el adulterio. Y dijo Muqātil: Los delitos graves son todas aquellas faltas que merecen el Fuego; y las indecencias repulsivas son toda falta a la que se le aplica una pena. Ya se habló de ello en el sura Las Mujeres. "*… aunque sí lo hagan en faltas leves.*" Y son aquellas pequeñas faltas de las que nadie está a salvo de caer en ellas, excepto a quien Allāh haya eximido y protegido. Mencionó Muqātil ibn Suleimān: Este *āya* se reveló por un hombre llamado Nabhān at-Tammār (el datilero, tomado de la raíz *tamar*: dátiles), que tenía una tienda en la que vendía dátiles; pues, vino una mujer a comprarle dátiles y él le dijo: Dentro de la tienda tengo algo mejor que esto. Y una vez que hubo entrado la requirió sexualmente, pero ella lo rechazó y se marchó. Entonces, Nabhān se arrepintió y acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Yo he hecho con una mujer lo que un hombre puede hacer, excepto el coito. Dijo: "Tal vez, su esposo estaba en una expedición (*gazwa*)." Entonces, se reveló el *āya*. También se habló de ello en el sura Hūd, *āya* 114.

Se recogió en Ṣaḥīḥ al-Bujārī y Muslim, de Ibn ʿAbbās, que dijo: No he visto nada más parecido a las faltas leves (*al-lamam*) que lo que transmitió Abū Huraira del Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh ha decretado para el hijo de Ādam su parte de adulterio, de forma que llega a él irremisiblemente: incurren en adulterio los ojos con la mirada; la lengua cuando habla; el alma cuando desea y le apetece; y los genitales verifican eso o lo desmienten." Y el significado es: La indecencia repulsiva es el adulterio completo, aquel que merece la pena en este mundo y el castigo en la Otra Vida. Y de az-Zuhrī se transmitió que dijo: La falta leve es cuando la persona comete adulterio, después se arrepiente y no vuelve a incurrir en él; o cuando roba o bebe vino, después se arrepiente y no vuelve a caer en la falta. La prueba de esta interpretación es Su dicho:

(وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ … أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ) (آل عِمْرَان:135,136)

"*Aquellos que cuando cometen una indecencia o son injustos consigo mismos, recuerdan a Allāh y piden perdón por sus faltas… Esos tendrán como recompensa el perdón de su Señor.*" (La Familia de ʿImrān-3:135,136)

Pues, el recuerdo de Allāh y el arrepentimiento les garantiza el perdón. Como dice Allāh a continuación: "*Realmente, tu Señor es Magnánimo perdonando…*" Dijo al-Kalbī: La falta leve (*al-lamam*) tiene dos aspectos: Uno es cuando se refiere a toda falta sobre la que Allāh no ha mencionado que se le aplique pena alguna en el mundo ni castigo en la Otra Vida; y esa es aquella que la borran las cinco oraciones mientras que no llegue a ser un delito grave ni pertenezca a una indecencia repulsiva. Y el otro aspecto es cuando la falta en la que el hombre incurre una y otra vez es grande y debe arrepentirse de ella. Y también de Ibn ᶜAbbās, Abū Huraira y Zaid ibn Ṯābit: Se refiere a las faltas cometidas en Ŷāhiliya, y esas no tienen castigo. Y fue porque los idólatras dijeron a los musulmanes: Vosotros estuvisteis ayer haciendo lo mismo que nosotros hacemos. Entonces se reveló el *āya*. Y eso es como Su dicho:

(وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ) (النِّسَاء:23)

"*Así como que estéis casados con dos hermanas a un tiempo, a excepción de lo que ya esté hecho.*" (Las Mujeres-4:23)

"*Realmente, tu Señor es Magnánimo perdonando…*" Es decir, para quien se arrepienta de su falta y pida el perdón por ella; según dijo Ibn ᶜAbbās. "*… y os conoce mejor…*" Es decir, Él os conoce mejor que vosotros mismos; "*… pues os creó de la tierra…*" Es decir, creó a vuestro padre Ādam de barro. Dije (al-Qurṭubī): Y se dijo al principio del sura Los Rebaños que todo hombre es creado del barro del trozo de tierra en el que será enterrado. "*… y luego fuisteis embriones en el vientre de vuestras madres.*" De al-Ḥarṯ ibn Yazīd, y éste de Ṯābit ibn al-Ḥarṯ al-Anṣārī, que dijo: Cuando a un hombre de los judíos se le moría un niño pequeño solía decir: ¡Él es veraz! Esto llegó a conocimiento del Profeta ﷺ, que dijo: "Ha mentido un judío. Pues, no hay alma que Allāh haya creado en el vientre de su madre que no le haya sido decretado ser desgraciada o feliz." Entonces Allāh, el Altísimo, ante eso reveló este *āya*: "*… y os conoce mejor, pues os creó de la tierra…*"

"*Así pues, no os vanagloriéis.*" Es decir, no alardéis ni os ensalcéis unos a otros, para alejaros así de la vanidad y del vicio de actuar por apariencias; "*Él sabe mejor quién Le teme.*" Es decir, Él sabe mejor quién ha actuado con sinceridad y ha temido Su castigo; según dijeron al-Ḥasan y otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾ وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ ﴿٣٤﴾ أَعِندَهُۥ عِلْمُ
ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ﴿٣٥﴾ أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾ وَإِبْرَٰهِيمَ
ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ ﴿٣٧﴾ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿٣٨﴾ وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا

سَعَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَنَّ سَعۡيَهُۥ سَوۡفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾ ثُمَّ يُجۡزَىٰهُ ٱلۡجَزَآءَ ٱلۡأَوۡفَىٰ ﴿٤١﴾ وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلۡمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

"¿Has visto a quien vuelve la espalda (33) y da poco y es tacaño? (34) ¿Acaso posee el conocimiento de lo oculto y puede ver? (35) ¿O no ha sido informado de lo que contienen las páginas de Mūsā? (36) ¿Y las de Ibrāhīm, el fiel cumplidor? (37) En cuanto a que nadie cargará con la carga de otro. (38) Y que el hombre sólo obtendrá aquello por lo que se esfuerce. (39) Pero que su esfuerzo se verá. (40) Y luego será recompensado con una plena recompensa. (41) Y que el destino final será hacia tu Señor." (42)

"*¿Has visto a quien vuelve la espalda y da poco y es tacaño?*" Cuando Allāh, el Altísimo, ha dejado clara la ignorancia de los idólatras en su adoración de los ídolos, menciona a uno de ellos destacando sus malas acciones. Dijeron Muŷāhid, Ibn Zaid y Muqātil: Se reveló por al-Walīd ibn al-Muguīra, el cual había seguido al Mensajero de Allāh en el Dīn, pero uno de los idólatras se lo afeó, diciéndole: ¿Por qué has abandonado la religión de los ancianos y los has desviado pretendiendo que ellos irán al Fuego? Dijo: ¡Ciertamente, he temido el castigo de Allāh! Entonces, el idólatra le garantizó que, si le daba algo de su riqueza y se volvía a su idolatría, cargaría él en su lugar con el castigo de Allāh. Así que aceptó con su petición y se hizo ávaro. Entonces, Allāh reveló esta *āya.* Añadió Muqātil: al-Walīd solía enaltecer el Qurʾān, pero después se abstuvo de ello; y se reveló: "*¿Da poco…?*" Es decir, concede poco bien con su lengua; "*¿… y es tacaño?*" Es decir, interrumpió el bien que hacía y se hizo tacaño. "*¿Acaso posee el conocimiento de lo oculto…?*" Es decir: ¿Acaso conoce lo que le está oculto del castigo de Allāh? "*¿… y puede ver?*" Es decir: ¿Y puede ver lo que le está oculto de los asuntos de la Otra Vida y lo que ocurrirá en ella, hasta tal punto de aceptar que otro cargue con el castigo en su lugar? "*¿O no se le ha dicho lo que contienen las páginas de Mūsā? ¿Y las de Ibrāhīm el fiel cumplidor?*" Como en el sura el Altísimo:

(صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى) (الْأَعْلَى:19)

"*Las páginas de Ibrāhīm y de Mūsā.*" (El Altísimo-87:19)

"*En cuanto a que nadie cargará con la carga de otro.*" Es decir, nadie será castigado en lugar de otro. Y menciona concretamente las páginas de Mūsā e Ibrāhīm porque en el periodo comprendido entre Nūḥ e Ibrāhīm se solía castigar al hombre por el delito de su hermano, su hijo y su padre; según dijo al-Huḏail ibn Šuraḥbīl. "*¿Y las de Ibrāhīm, el fiel cumplidor?*" Es decir, estableció todo lo que se le había impuesto obligatoriamente, sin dejar nada. Y se habló de ello en el sura La Vaca, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِذِ ابْتَلَى إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ) (الْبَقَرَة:124)

"*Y cuando su Señor puso a prueba a Ibrāhīm con palabras que éste cumplió.*" (La Vaca-2:124)

Dijo Abū Bakr al-Warrāq: Es decir, estableció la condición que pretendía; y eso fue que Allāh, el Altísimo, le dijo:

(أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ) (الْبَقَرَة:131)

"*¡Sométete! (¡Hazte musulmán!) Dijo: Me someto al Señor de los mundos.*" (La Vaca-2:131)

Y luego Allāh le pidió corroborar y confirmar su pretensión; o sea, hacerla cierta. Entonces le puso a prueba en su riqueza, sus hijos y en él mismo. Y lo halló perfectamente cumplidor. Y ese es Su dicho: "*¿Y las de Ibrāhīm, el fiel cumplidor?*" Es decir, declaró estar sometido y después hizo cierta su pretensión. Y también se dijo que fue cada día un fiel cumplidor de sus acciones, rezando cuatro *rakᶜāt* al comienzo del día. Relató Sahl ibn Saᶜd, y éste de su padre: ¿Queréis que os diga por qué Allāh nombró a Su *jalīl* Ibrāhīm, como "*El fiel cumplidor*"? Dijo: Porque siempre que amanecía y anochecía solía decir:

(فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ) (الرُّوم:17)

"*¡Subḥāna Allāh! Cuando entréis en la noche y cuando entréis en el día.*" (Los Bizantinos-30:17)

Y lo relató Sahl ibn Muᶜāḏ, de Anas, y éste de su padre, transmitido del Profeta ﷺ. "*Y que el hombre sólo obtendrá aquello por lo que se esfuerce.*" Se relató de Ibn ᶜAbbās que este *āya* fue abrogada por Su dicho:

(وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ) (الطُّور:21)

"*Y a quienes hayan creído y su descendencia los haya seguido en la creencia, los reuniremos con ellos.*" (El Monte-52:21)

Pues, el hijo entrará el Día del Juicio Final en la balanza de su padre, y Allāh, el Altísimo, intercederá a favor de los hijos por los padres y a favor de los padres por los hijos. Y eso lo indica Su dicho:

(آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا) (النِّسَاء:11)

"*Vuestros padres y vuestros hijos, no sabéis cuál de ellos os beneficia más de cerca.*" (Las Mujeres-4:11)

Sin embargo, la mayoría de la gente de la interpretación dice que el *āya* es explícita (*muḥkama*) y que la acción de nadie puede beneficiar a otro. Y coincide en que nadie puede

rezar por otro, ni tampoco el ayuno, la peregrinación o la *ṣadaqa* se pueden hacer por el muerto, excepto que éste haya transmitido su voluntad a otro de que haga la peregrinación por él. Entonces, él sería recompensado por ello. Aš-Šāfiʿī y otros consideran permitida la peregrinación voluntaria en lugar de un muerto. Se relató de Saʿd ibn ʿUbāda, que dijo al Profeta ﷺ: Mi madre ha muerto. ¿Puedo dar una *ṣadaqa* por ella? Dijo: "Sí." Y le preguntó de nuevo: ¿Y cuál es la mejor *ṣadaqa*? Dijo: "Dar de beber agua." Y se dijo: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, no ha dicho sino: "*Y que el hombre solo obtendrá aquello por lo que se esfuerce.*" De manera que al hombre solo le corresponderá de forma obligatoria lo que se haya ganado. Así pues si otro da una *ṣadaqa* por él, no le corresponde nada a él por obligación, excepto que Allāh tenga a bien concederle algo de Su favor; como les concede a los niños de Su favor la recompensa del Jardín sin acciones en su haber.

Dije (al-Qurṭubī): Hay muchos hadices que corroboran este dicho; y es que al creyente le llega la recompensa de la acción justa de otro. Y en el Ṣaḥīḥ: "Cuando el hombre muere, se interrumpen sus acciones excepto en tres casos: ... o un hijo justo que pide por él." Y todo eso es por el favor de Allāh, Poderoso y Majestuoso.

"*Pero que su esfuerzo se verá.*" Es decir, Allāh, el Altísimo, hará ver el Día del Juicio la recompensa de su esfuerzo: "*Y luego será recompensado con una plena recompensa.*" *"Y que el destino final será hacia tu Señor.*" Es decir, el retorno de cada uno será a Allāh, que dará a cada uno su premio o su castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضۡحَكَ وَأَبۡكَىٰ ﴿٤٣﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحۡيَا ﴿٤٤﴾ وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾ مِن نُّطۡفَةٍ إِذَا تُمۡنَىٰ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Y que Él hace reír y hace llorar, (43) da la muerte y da la vida. (44) Y creó a la pareja: varón y hembra, (45) de una gota de esperma eyaculada." (46)

"*Y que Él hace reír y hace llorar...*" Es decir, Él, Allāh es el Único Hacedor de todo. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: ¡No, por Allāh! Que el Mensajero de Allāh jamás dijo que el muerto fuese castigado por el llanto de alguien, sino que, dijo: "Ciertamente, al incrédulo Allāh le aumentará el castigo por el llanto de su familia; y, ciertamente, Allāh es el que hace reír y el que hace llorar, y nadie cargará con la carga de otro." Y también de ella se transmitió que dijo: Pasó el Profeta ﷺ junto a una gente de sus compañeros que estaban riendo, y les dijo: "Si supierais lo que yo sé, reiríais poco y lloraríais mucho." Entonces, descendió sobre él Ŷibrīl y dijo: ¡Oh Muḥammad! Ciertamente, Allāh te dice: "*Y que Él hace reír y hace llorar.*" Pues, se volvió a ellos y les dijo: "No llegué a dar cuarenta pasos cuando acudió a mí Ŷibrīl y me dijo: Vé a esos y diles que Allāh, el Altísimo, dice: "*Él hace reír y hace llorar.*"." Es decir, Él es el que determina la causa de la risa y del llanto. "*... da la muerte y da la vida.*" Es decir, determina las causas de la muerte y la vida. Y se ha dicho: Creó la muerte y la vida; como en Su dicho:

(الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ) (الْمُلْك:2)

"*Aquel que creó la muerte y la vida.*" (La Soberanía-67:2)

"*Y creó a la pareja: varón y hembra…*" Es decir, de los hijos de Ādam; "*… de una gota de esperma eyaculada.*" Y vertida en el útero.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنَّ عَلَيْهِ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾ وَأَنَّهُۥٓ أَهْلَكَ عَادًا ٱلْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾ وَثَمُودَا۟ فَمَآ أَبْقَىٰ ﴿٥١﴾ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٥٢﴾ وَٱلْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾ فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾ ﴾

"Y que a Él Le incumbe volver a crear otra vez. (47) Y que Él es Quien enriquece y Quien empobrece. (48) Y es el Señor de Šiᶜrā. (49) Y que Él destruyó a los antiguos ᶜĀd, (50) y a los Ṯamūd, sin dejar a ninguno. (51) Y antes al pueblo de Nūḥ. Ellos fueron más injustos y transgresores. (52) Y que hizo que cayeran las ciudades que fueron puestas del revés. (53) Pues las cubrió lo que las cubrió. (54) ¿Y qué dones de tu Señor pondrás en duda?" (55)

"*Y que a Él Le incumbe volver a crear otra vez.*" Es decir, a Él Le corresponde devolver los espíritus a los cuerpos para la Resurrección; "*Y que Él es Quien enriquece y Quien empobrece.*" Dijo Ibn Zaid: Enriquece a quien quiere y empobrece a quien quiere; y después recitó:

(يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ) (سَبَأ:39)

"*Extiende la provisión a quien quiere de Sus siervos y la restringe.*" (Saba-34:39)

(وَاللهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ) (الْبَقَرَة:245)

"*Allāh da la estrechez y el desahogo.*" (La Vaca-2:245)

Y también se ha dicho que significa: Complace al hombre por lo que le ha dado, o sea, le ha enriquecido; según dijo Ibn ᶜAbbās. "*Y es el Señor de Šiᶜrā.*" Y Šiᶜrā es un astro luminoso que sale después de Géminis; su salida se produce cuando el calor es más intenso. Y piensan los árabes que es hermano de Canopea. Menciona que es el Señor de Šiᶜrā, aunque también sea Señor de los demás astros, porque los árabes solían adorarlo. Pues dijo as-Sudī: Lo adora-

ban Ḥimyar y Juzāᶜa. Y dijeron otros: El primero en adorarlo fue Abū Kabša. "*Y que Él destruyó a los antiguos ᶜĀd...*" Dijo Ibn Zaid: Llamó a los ᶜĀd los antiguos porque fue el primer pueblo aniquilado después del de Nūḥ, sobre él la paz. También se dijo que fue el primero de los ᶜĀd y que fue aniquilado por un viento huracanado; y después fue aniquilado el segundo ᶜĀd por el grito. Se dijo que el primero de los ᶜĀd era ᶜĀd ibn Iram ibn ᶜAuṣ ibn Sām ibn Nūḥ. Y el segundo ᶜĀd eran los hijos del primer ᶜĀd. Y se dijo que el segundo ᶜĀd eran los gigantes del pueblo de Hūd. "*... y a los Ṯamūd, sin dejar a ninguno.*" Los Ṯamūd son el pueblo de Ṣāleḥ, que fue exterminado por el grito. "*Y antes al pueblo de Nūḥ.*" Es decir, aniquiló al pueblo de Nūḥ antes que a los ᶜĀd y a los Ṯamūd; "*Ellos fueron más injustos y transgresores.*" Y eso fue por la longevidad de Nūḥ entre ellos, hasta el punto de que un hombre de ellos solía coger de la mano a su hijo para acudir a Nūḥ, sobre él la paz, y decía: Tened cuidado con éste que es un mentiroso, y, ciertamente, mi padre caminaba hasta este hombre y me decía lo mismo que yo te he dicho a ti. También significa que esos pueblos fueron más incrédulos y transgresores que los propios idólatras árabes. Siendo esto un consuelo para el Profeta ﷺ. "*Y que hizo que cayeran las ciudades que fueron puestas del revés.*" Es decir, las ciudades del pueblo de Lūṭ, sobre él la paz, se dieron la vuelta con ellos, o sea, se volvieron del revés, quedando abajo lo de arriba; "*Pues las cubrió lo que las cubrió.*" Es decir, fueron cubiertas de piedras; dijo Allāh, el Altísimo:

(فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ)

(الْحِجْر:74)

"*Pusimos lo de abajo arriba, e hicimos que cayera sobre ellos una lluvia de piedras de arcilla.*" (Al-Ḥiŷr-15:74)

Y se ha dicho que la metáfora se refiere en general a todos esos pueblos mencionados; o sea, que los cubrirá el castigo lo que los cubrirá; y la indeterminación en el sentido de la frase es porque cada uno de esos pueblos fue aniquilado de forma diferente a los demás; "*¿Y qué dones de tu Señor pondrás en duda?*" Es decir: ¿De cuál de las gracias de tu Señor dudarás? Y el interpelado aquí es el hombre desagradecido que siempre niega la verdad de su Señor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾ أَزِفَتِ ٱلْآزِفَةُ ﴿٥٧﴾ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾ أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾ وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾ وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ ﴿٦١﴾ فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟ ۩ ﴿٦٢﴾ ﴾

"Éste es un amonestador igual que los primeros amonestadores. (56) Lo que ha de venir se acerca ya. (57) Nadie que no sea Allāh podrá revelarlo. (58) ¿Acaso os asombráis de lo

que se os relata? (59) ¿Y reís en vez de llorar (60) mientras estáis distraídos? (61) ¡Postraos ante Allāh y adoradle!" (62)

"*Éste es un amonestador igual que los primeros amonestadores.*" Dijeron Ibn Ŷuraiŷ y Muḥammad ibn Kaʿb: Se refiere a Muḥammad ﷺ como amonestador de la verdad con la que amonestaron los profetas anteriores a él; si le obedecéis habréis triunfado, y si no, caerá sobre vosotros lo que cayó sobre los que desmintieron a los enviados anteriores. Dijo Qatāda: Se refiere al Qurʾān; y es un advertidor como lo fueron los primeros Libros. Dijo Abū Mālik: Esto con lo que os he amonestado son acontecimientos de los pueblos antiguos que están en las páginas de Ibrāhīm y de Mūsā. Dijo as-Sudī: Me informó Abū Ṣāleḥ diciendo que estas letras que Allāh, el Altísimo, ha mencionado en Su dicho:

(أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى . وَإِبْرَاهِيمَ) (النَّجْم:37)

"*¿No ha sido informado de lo que contienen las páginas de Mūsā y las de Ibrāhīm, el fiel cumplidor?*" (La Estrella-53:37)

Hasta Su dicho: "*Éste es un amonestador igual que los primeros amonestadores.*" Todas están en las páginas de Ibrāhīm y Mūsā. "*Lo que ha de venir se acerca ya.*" Es decir, se acerca la Hora y se aproxima el Día del Juicio, como en Su dicho:

(يَرَوْنَهُ بَعِيدًا وَنَرَاهُ قَرِيبًا) (الْمَعَارِج:6-7)

"*Ellos lo ven lejano, pero Nosotros lo vemos cercano.*" (Los Grados de Elevación-70:6,7)

"*Nadie que no sea Allāh podrá revelarlo.*" Es decir, nadie, aparte de Allāh, podrá retrasar o adelantar la llegada de la Hora. "*¿Acaso os asombráis de lo que se os relata?*" Es decir, el Qurʾān. Y ésta es una expresión interrogativa de recriminación; o sea, os llena de asombro porque lo desmentís; "*¿Y reís...?*" En tono de burla. "*¿... en vez de llorar?*" Por miedo a Su amenaza. Y se relató que al Profeta ﷺ, después de la revelación de este *āya*, no se le vio reír sino sólo sonreír. Y dijo Abū Huraira: Cuando se reveló este *āya*: "*¿Acaso os asombráis de lo que se os relata?*" Entonces, dijo la gente de aṣ-Ṣuffa: "Innā lil-lāhi wa innā ilaihi rāŷiʿūn." (De Allāh venimos y a Él volvemos). Después lloraron hasta que sus lágrimas corrieron por sus mejillas, y cuando oyó el Profeta ﷺ su llanto, lloró Él con ellos y lloramos nosotros por su llanto; entonces, dijo el Profeta ﷺ: "No entrará en el Fuego quien haya llorado por temor de Allāh, ni entrará en el Jardín quien persista en la desobediencia a Allāh. Y si no cometierais faltas, Allāh os haría desaparecer y traería a otra gente que cometiera faltas, y Él los perdonaría y tendría compasión de ellos. Ciertamente Él es el Perdonador, el Compasivo."

Dijo Abū Ḥāzem: Descendió Ŷibrīl al Profeta ﷺ y había con él un hombre llorando. Y le preguntó: ¿Quién es éste? Dijo: "Éste es fulano"; y dijo Ŷibrīl: Verdaderamente, nosotros pesamos todas las acciones del hijo de Ādam, excepto el llanto. Y ciertamente, Allāh, el Altísimo, apagará con una sola lágrima el vapor del Fuego del Infierno.

"*¿Mientras estáis distraídos?*" Es decir, jugueteando. Dijo ʿIkrima que se refiere a que estaban canturreando, pues cuando oían recitar el Qurʾān, canturreaban y jugueteaban para no escucharlo. Y dijo aḍ-Ḍaḥḥāk que alzaban la cabeza en señal de arrogancia.

"*¡Postraos ante Allāh y adoradle!*" Se refiere a la postración de la recitación del Qurʾān. Eso es lo dicho por Ibn Masʿūd, Abū Ḥanīfa y Šāfiʿī. Y al comienzo del sura ya se adelantó del *ḥadīṯ* de Ibn ʿAbbās que el Profeta ﷺ se postró en el sura y los idólatras con él. Se dijo que se postraron con él los idólatras porque oyeron voces de los *šayāṭīn* al mismo tiempo de la recitación del Mensajero de Allāh ﷺ y al recitar Su dicho: "*¿Qué opinión os merecen al-Lāt y al-ʿUzza, y Manāt, la tercera, la otra?*" Cuando la noticia llegó a Abisinia, los compañeros del Profeta ﷺ que estaban allí, regresaron pensando de ellos que la gente de Meca había abrazado la fe del Islam; sin embargo, no fue así, sino que fueron más duros y violentos con ellos hasta que Allāh los apartó de ellos. También se ha dicho que se refiere a la postración en la oración. Siendo éste el dicho de Ibn ʿUmar.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Luna

Mequinense, y consta de cincuenta y cinco *āyāt*

Es toda mequinense según el consenso de la mayoría. Y dijo Muqātil: Excepto tres *āyāt,* que son los dichos de Allāh, el Altísimo:

(أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ... وَالسَّاعَةُ أَدْهَى وَأَمَرُّ) (الْقَمَر:46-44)

"*¿O acaso dicen: Somos un grupo invencible? ... y la Hora será más temible y más amarga.*" (La Luna-54:44-46)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ ۝١ وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟ وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ
مُّسْتَمِرٌّ ۝٢ وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ۝٣ وَلَقَدْ
جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ۝٤ حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ
۝٥ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ ۝٦ خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ
يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ۝٧ مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ ۖ
يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ۝٨ ﴾

"La Hora se acerca, y la luna se ha partido en dos. (1) Y si ven un signo se desentienden y dicen: Es una magia persistente. (2) Han negado la verdad y siguen sólo sus pasiones. Pero cada asunto conlleva un resultado definitivo. (3) Y lo cierto es que les han llegado del pasado noticias disuaso-

rias. (4) Una sabiduría llevada a su extremo. ¿Pero, de qué les han servido las advertencias? (5) Así, pues, apártate de ellos. El Día en el que el pregonero anuncie algo espantoso. (6) La mirada rendida, saldrán de las tumbas como langostas desorientadas, (7) acudiendo apresuradamente hacia quien los llamó. Dirán los incrédulos: Éste es un día difícil."

"*La Hora se acerca, y la luna se ha partido en dos.*" Relató Qatāda, de Anas, que dijo: Nos dio un discurso el Mensajero de Allāh ﷺ cuando el sol estaba a punto de ocultarse y dijo: "No queda de vuestro mundo por lo que ya ha transcurrido, sino lo que queda del día de hoy con respecto a lo que ya ha pasado." Y veíamos que quedaba del sol nada más que un poco. Dijeron Kaʿb y Wahb: El mundo son seis mil años, de ellos ya han pasado cinco mil seiscientos. Lo mencionó an-Nuḥās. Se transmitió de Anas que la gente de Meca pidió al Profeta ﷺ que les trajera un signo; entonces se partió la luna en dos, en Meca. Y se reveló: "*La Hora se acerca, y la luna se ha partido en dos... Es una magia persistente.*" Dijo Abū ʿĪsā at-Tirmiḏī: Ḥadīṯ ḥasan ṣaḥīḥ. Dijo al-Qušairī: No ocurrirá la partición de la luna y él esperando; es decir, se acerca la llegada de la Hora y la partición de la luna. Y cuando llegue la Hora se partirá el cielo con todo lo que hay en él, la luna y los demás astros que lo pueblan. Y mencionó al-Māwardī que este dicho es el de la mayoría. Y añadió: Porque cuando se parta, no habrá nadie que no lo vea; ya que es un signo y la gente es toda igual en los signos. Dijo al-Ḥasan: Se acerca la Hora, y cuando llegue se partirá la luna después del segundo soplo.

Dije (al-Qurṭubī): Se ha confirmado por la transmisión de los justos (*naql al-āḥād al-ʿadūl*) que la luna se partió en Meca; y eso es lo manifiesto en el Tanzīl, y no es preciso que toda la gente se una en eso, porque fue un signo nocturno de una petición que hizo el Profeta ﷺ a Allāh, el Altísimo, para confirmar la veracidad de su mensaje. Y ya se adelantó en el Ṣaḥīḥ que fueron la gente de Meca los que preguntaron y pidieron al Profeta ﷺ que les mostrara un signo. Entonces, les mostró la luna partida en dos mitades, como transmitieron Ibn Masʿūd y otros. Y de Ḥuḏaifa, cuando estaba dando un *juṭba,* dijo: ¿Acaso, no se acerca la Hora y la luna ya se partió en la época de vuestro Profeta ﷺ? "*Y si ven un signo se desentienden y dicen: Es una magia persistente.*" Esto indica que ellos vieron la partición de la luna. Dijo Ibn ʿAbbās: Se juntaron los idólatras y fueron al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: Si eres veraz, parte la luna en dos mitades para nosotros: una mitad sobre Abū Qubais y otra sobre Quʿaiqaʿān. Entonces, les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Si lo hago, creeréis?" Contestaron: ¡Sí! Era una noche de plenilunio y el Mensajero de Allāh ﷺ pidió a su Señor que le concediera lo que decían; entonces, en ese momento se partió la luna en dos y el Profeta ﷺ acto seguido llamó a los idólatras diciendo: ¡oh fulano, oh citano, sed testigos! Y dijeron los Quraiš: Eso es de la magia de Ibn Abū Kabša, él os ha embrujado. Preguntad a los viajeros nómadas. Pues, les preguntaron y dijeron: ¡Sí, hemos visto la luna partida! Entonces, se reveló: "*La Hora se acerca y la luna se ha partido en dos. Y si ven un signo se desentienden.*" Es decir, si ven un signo que indica la veracidad de Muḥammad se desentienden de creer en él.

"*Han negado la verdad y siguen sólo sus pasiones.*" Es decir, han desmentido a nuestro Profeta y se han desviado siguiendo sus propios deseos caprichosamente; "*Pero cada asunto conlleva un resultado definitivo.*" Es decir, el que haya determinado y fijado cada uno

con sus acciones. Pues, el bien tiene como resultado definitivo para su gente el Jardín, y el mal termina en el Fuego. "*Y lo cierto es que les han llegado del pasado noticias disuasorias*." Es decir, les han llegado a esos incrédulos noticias de los pueblos anteriores que si las aceptaran les alejarían de la incredulidad. "*Una sabiduría llevada a su extremo. ¿Pero, de qué les han servido las advertencias?*" Es decir, el Qurʾān es sabio en extremo. ¿Pero, de qué les sirve si lo desmienten y discrepan de él? Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ) (يُونُس:101)

"*Sin embargo, a los incrédulos no les sirven de nada los signos ni las advertencias.*" (Yūnus-10:101)

"*Así, pues, apártate de ellos. El Día en el que el pregonero anuncie algo espantoso.*" Es decir, apártate de ellos, oh Muḥammad, pues tú ya les has aportado las pruebas que necesitaban, y verán el Día que el pregonero llame; o sea, y no preguntes por ellos ni por sus estados el Día del Juicio, pues serán llamados a algo espantoso. Y reciban un duro castigo. El pregonero será Isrāfīl, sobre él la paz. "*La mirada rendida...*" Es decir, la mirada sobrecogida por el espanto, y en ella se refleja el horror y la angustia de ese momento; y dijo Allāh, el Altísimo:

(أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ) (النَّازِعَات:9)

"*Sus miradas estarán humilladas.*" (Los que Arrancan-79:9)

(خَاشِعِينَ مِنْ الذُّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ) (الشُّورَى:45)

"*Humillados, con la mirada baja a causa de la humillación.*" (La Consulta-42:45)

"*... saldrán de las tumbas como langostas desorientadas.*" Igual que en Su dicho:

(يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ) (الْقَارِعَة:4)

"*Es el día en que los hombres serán como polillas dispersas.*" (La Conmoción-101:4)

Es decir, desconcertados y sin saber a dónde ir, tal es la angustia que los atenaza. "*Acudiendo apresuradamente hacia quien los llamó...*" Es decir, lo buscarán presurosos con la mirada y los oídos atentos; "*... dirán los incrédulos: Éste es un día difícil.*" Es decir, el Día del Juicio será un día difícil y terrible por la dureza que habrá.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ۝٩
فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ ۝١٠ فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ ۝١١

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾ وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ
ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾ تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾ وَلَقَد
تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٥﴾ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿١٦﴾ وَلَقَدْ
يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٧﴾

"Antes que ellos ya había negado la verdad la gente de Nūḥ. Negaron a Nuestro siervo y dijeron: Es un poseso; y lo rechazaron con amenazas. (9) Entonces, rogó a su Señor: ¡Me han vencido; auxíliame! (10) Y abrimos las puertas del cielo con un agua torrencial. (11) E hicimos que la Tierra se abriera en manantiales, y se encontraron las aguas por un mandato que había sido decretado. (12) Y lo llevamos en una embarcación hecha de tablas y clavos, (13) navegando bajo Nuestra mirada: como recompensa para el que había sido negado. (14) Y, en verdad, la hemos dejado como un signo. ¿Hay quien reflexione? (15) ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia! (16) Realmente, hemos hecho el Qurʾān fácil para recordar. ¿Hay, pues, quien recapacite?" (17)

"*Antes que ellos ya había negado la verdad la gente de Nūḥ.*" Han sido mencionados varios acontecimientos de los pueblos antiguos anteriores a su pueblo, como consideración hacia el Profeta ﷺ y un consuelo para él. "*Negaron a Nuestro siervo…*" Es decir, a Nūḥ; o sea, el pueblo de Nūḥ desmintió a los enviados, y los idólatras de Quraiš también desmintieron a Nuestro siervo. "*… y dijeron: Es un poseso; y lo rechazaron con amenazas.*" Es decir, dijeron que estaba loco, y fue coaccionado y rechazado en su pretensión de la Profecía, insultándole y amenazándole con combatirle. "*Entonces, rogó a su Señor: ¡Me han vencido; auxíliame!*" Es decir, Nūḥ hizo una petición a su Señor para que le auxiliara después de quedar agotado por la contumaz negación de su pueblo. "*Y abrimos las puertas del cielo con un agua torrencial.*" Es decir, respondimos a su petición y le ordenamos que subiera a una embarcación. Y entonces abrimos las puertas del cielo derramando, gran cantidad de agua. Dijo Ibn ᶜAbbās: Y abrimos las puertas del cielo con agua abundante, sin proceder de las nubes, durante cuarenta días ininterrumpidamente. "*E hicimos que la Tierra se abriera en manantiales…*" Dijo ᶜUbaid ibn ᶜUmair: Allāh inspiró a la tierra para que soltara su agua, que brotó de inmediato por medio de los manantiales; y si una fuente de ellas tardara en brotar se enojaría contra ella y haría que su agua fuese amarga hasta el Día del Juicio. "*… y se encontraron las aguas…*" Es decir, el agua del cielo se juntó con el agua de la tierra; "*… por un mandato que había sido decretado.*" Es decir, por un mandato en la proporción de las aguas, sin que una de las dos superara a la otra; lo relató Ibn Qutaiba. O sea, tanto el agua del cielo como la de la tierra eran iguales. "*Y lo llevamos en una embarcación hecha de tablas y clavos.*" Es decir, lo llevamos a bordo de una

nave construida con tablas de madera clavadas. "*Navegando bajo Nuestra mirada: como recompensa para el que había sido negado.*" Es decir, bajo Nuestra protección. Y eso lo hicimos como recompensa para Nūḥ, sobre él la paz, por su paciencia ante el daño sufrido de su pueblo que lo había negado. "*Y, en verdad, la hemos dejado como un signo. ¿Hay quien reflexione?*" Se refiere a que ese hecho quedó para que sirviera de ejemplo. Y también se ha dicho que se refiere a la embarcación, que fue un signo para que los que vinieran después del pueblo de Nūḥ reflexionaran en él y no desmintieran a los enviados. "*¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia! Realmente, hemos hecho el Qurʾān fácil para recordar.*" Es decir, hemos facilitado el Qurʾān para ser recordado, memorizado y practicado. "*¿Hay, pues, quien recapacite?*" Dijeron Abū Bakr, al-Warrāq e Ibn Šauḏab: ¿Hay quien busque bien y conocimiento para que se le facilite el estudio del Qurʾān?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٨﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾ تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢٠﴾ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢١﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Los ᶜĀd negaron la verdad. ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia! (18) Enviamos contra ellos un viento gélido en un día nefasto y sin fin. (19) Se llevaba a los hombres como palmeras arrancadas de cuajo. (20) ¡Y cómo fueron mi castigo y mi advertencia! (21) Realmente, hemos hecho el Qurʾān fácil para recordar. ¿Hay, pues, quien recapacite?" (22)

"*Los ᶜĀd negaron la verdad. ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia!*" Estos fueron el pueblo de Hūd. "*Enviamos contra ellos un viento gélido…*" Es decir, de un frío intenso, según dijeron Qatāda y aḍ-Ḍaḥḥāk; "*… en un día nefasto y sin fin.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Fue en un día en el que estaban pesimistas. Fue en el último miércoles del mes, y perecieron todos desde el más pequeño hasta el más grande de ellos. Y ya se habló de ello en el sura La Postración, en Su dicho:

(فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحِسَاتٍ) (فُصِّلَتْ:16)

"*Entonces enviamos contra ellos un viento gélido a lo largo de días fatales.*" (Fuṣṣilat-41:16)

Es decir, durante días en los que persistió el castigo contra ellos hasta que fueron aniquilados; o sea, hasta que cayeron al Fuego del Infierno. Añadió aḍ-Ḍaḥḥāk: Fueron en unos días amargos para ellos.

"*Se llevaba a los hombres como palmeras arrancadas de cuajo.*" Es decir, la violencia del viento los hacía levantarse del suelo como cuando una palmera es arrancada de cuajo. Dijo Muḥammad ibn Kaʿb, y éste de su padre, que dijo el Profeta ﷺ: "El viento arrancó a la gente de sus tumbas."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ﴿٢٣﴾ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى
ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾ أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٥﴾
سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ ﴿٢٦﴾ ﴾

"Los Ṯamūd no se tomaron en serio las advertencias. (23) Y dijeron: ¿Es que vamos a seguir a quien no es más que un ser humano como cualquiera de nosotros? Si lo hiciéramos estaríamos en un extravío y una locura. (24) ¿Cómo es que de entre todos nosotros ha sido precisamente a él al que se le ha revelado el Recuerdo? Al contrario, no es más que un embustero con pretensiones. (25) Ya sabrán el día de mañana quién era el embustero con pretensiones." (26)

"*Los Ṯamūd no se tomaron en serio las advertencias.*" Fue el pueblo de Ṣāleḥ el que desmintió a los enviados y a sus profetas, o desmintió signos que eran advertencias; "*Y dijeron: ¿Es que vamos a seguir a quien no es más que un ser humano como cualquiera de nosotros? Si lo hiciéramos estaríamos en un extravío y una locura.*" Es decir, estaríamos en una locura por la dureza de su actividad, según mencionó Ibn ʿAbbās. "*¿Cómo es que de entre todos nosotros ha sido precisamente a él al que se le ha revelado el Recuerdo?*" Es decir: ¿Ha especificado en Ṣāleḥ el mensaje de entre toda la familia de Ṯamūd, a pesar de haber entre ellos quien era más rico y de mejor condición que él? Y la frase interrogativa aquí expresa negación; "*Al contrario, no es más que un embustero con pretensiones.*" Es decir, no es como pretende; sin embargo, quiere atribuirse falsas pretensiones y ser arrogante con nosotros. "*Ya sabrán el día de mañana quién era el embustero con pretensiones.*" Es decir, verán el castigo el Día del Juicio, o cuando caiga sobre ellos el castigo en este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا مُرْسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾ وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ
قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ ۖ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾ فَنَادَوْاْ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾
فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُواْ
كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Ciertamente, enviamos a la camella como una prueba para ellos: Obsérvales y ten paciencia. (27) Y anúnciales que el agua habrá de ser compartida, y cada uno tendrá su turno de bebida. (28) Entonces llamaron a su compañero, que tuvo la osadía y la desjarretó. (29) ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia! (30) Enviamos contra ellos un solo grito y quedaron como el ramaje pisoteado por el ganado en un aprisco. (31) Y, en verdad, hemos hecho el Qurʾān fácil para recordar. ¿Hay, pues, quien recapacite?" (32)

"*Ciertamente, enviamos a la camella como una prueba para ellos*." Es decir, la enviamos al monte de donde la pidieron. Y se relató que Ṣāleḥ rezó dos *rakʿa* e hizo una invocación a Allāh; entonces, se partió la roca que habían señalado, saliendo de ella la camella; "*Obsérvales y ten paciencia*." Es decir, espera a ver lo que hacen y ten paciencia ante sus inconveniencias. "*Y anúnciales que el agua habrá de ser compartida, y cada uno tendrá su turno de bebida*." Es decir, repartida entre la familia de Ṯamūd y la camella: Para ella un día y para ellos otro; como en Su dicho:

(لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ) (الشُّعَرَاء:155)

"*Ella tendrá su turno de bebida y vosotros el vuestro, un día fijado*." (Los Poetas-26:155)

Dijo Ibn ʿAbbās: El día de bebida fijado para ellos no bebía nada de agua la camella, y ésta les daba de beber leche que tomaban deliciosamente. Y cuando era el día de bebida fijado para la camella, ésta bebía toda el agua sin que quedara nada para ellos. Relató Abū az-Zubair, de Ŷābir, que dijo: Cuando acampamos, durante la expedición del Mensajero de Allāh ﷺ a Tabūk, dijo: "¡Hombres! No pidáis signos como pidió el pueblo de Ṣāleḥ a su profeta que Allāh les enviara una camella. Pues Allāh se la envió, saliendo de aquel hueco, y bebía el agua de ellos el día de turno que le tocaba y ellos ordeñaban a la camella lo mismo que ellos solían beber el día de su turno." Y ese es el significado de Su dicho: "*Y anúnciales que el agua habrá de ser compartida, y cada uno tendrá su turno de bebida*."

"*Entonces llamaron a su compañero, que tuvo la osadía y la desjarretó*." Ya se describió en el sura al-Aʿrāf el significado de esto. Dijo Ibn ʿAbbās: El que desjarretó a la camella fue Quḍār ibn Sālif. "*Enviamos contra ellos un solo grito…*" Se refiere al grito de Ŷibrīl, sobre él la paz, y ya se habló de ello en el sura Hūd. "*… y quedaron como el ramaje pisoteado por el*

ganado en un aprisco." Dijo Ibn ᶜAbbās: Quedó como la hierba que se come el ganado; y también como huesos carcomidos y roídos, según dijo Qatāda. Y Saᶜīd ibn Ŷubeir dijo: Es como el polvo dispersado en un día de viento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٣﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾ نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾ وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا۟ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٦﴾ وَلَقَدْ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾ فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾ ﴾

"La gente de Lūṭ no tomó en serio las advertencias. (33) Y enviamos contra ellos una pedrisca de la que libramos la familia de Lūṭ, a los que salvamos al amanecer, (34) como una gracia de Nuestra parte: así es como pagamos a quien es agradecido. (35) Ya les había advertido de Nuestra furia, pero ellos dudaron de las advertencias. (36) Intentaron seducir a sus huéspedes y cegamos sus ojos. ¡Gustad Mi castigo y Mi advertencia! (37) Y les llegó por la mañana un castigo fijado. (38) ¡Gustad Mi castigo y Mi advertencia! (39) Hemos hecho el Qurʾān fácil para recordar. ¿Hay, pues, quien recapacite?" (40)

"*La gente de Lūṭ no tomó en serio las advertencias*." Allāh, el Altísimo, informó también del pueblo de Lūṭ, cuando le desmintieron; "*Y enviamos contra ellos una pedrisca...*" Es decir, enviamos un viento huracanado y violento que arrojaba piedras contra ellos. "*... de la que libramos la familia de Lūṭ...*" Es decir, salvamos a los que le siguieron de su familia, que fueron nada más que sus dos hijas; "*... a los que salvamos al amanecer*." Es decir, de madrugada, o, el tiempo que hay entre el final de la noche y el despuntar del alba; "*Como una gracia de Nuestra parte...*" Es decir, como una concesión Nuestra de bienes para Lūṭ y sus dos hijas; "*... así es como pagamos a quien es agradecido*." Es decir, así es como recompensamos a quien cree en Allāh y Le obedece. "*Ya les había advertido de Nuestra furia, pero ellos dudaron de las advertencias*." O sea, Lūṭ ya les había avisado seriamente, y les había amenazado del duro castigo que caería sobre ellos, si no le obedecían. "*Intentaron seducir a sus huéspedes...*" Es decir, quisieron de él que les entregase a aquellos ángeles que acudieran como hués-

pedes suyos para seducirlos y sodomizarlos; como ya se habló de ellos anteriormente; "*... y cegamos sus ojos.*" Se relató que Ŷibrīl, sobre él la paz, les golpeó con un ala y los dejó ciegos. Y se dijo que borró totalmente sus ojos del rostro, sin dejar hendidura alguna. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Borró sus miradas sin que vieran a los huéspedes; pues dijeron: Los hemos visto antes cuando entraron en la casa. ¿Y a dónde han ido ahora? Y volvieron pero no los vieron. "*¡Gustad Mi castigo y Mi advertencia!*" Es decir, les hice probar Mi castigo, del cuál les había advertido Lūṭ. "*Y les llegó por la mañana un castigo fijado.*" Es decir, un castigo duradero y permanente que se fijó en ellos hasta acabar en el castigo de la Otra Vida; "*¡Gustad Mi castigo y Mi advertencia!*" Es decir, el castigo que cayó sobre ellos de dejarlos ciegos; y no se refiere al castigo con el que fueron aniquilados, y al que se refiere el *āya* anterior mencionada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ﴿٤١﴾ كَذَّبُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَـٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾ أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُوْلَـٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٤٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾ سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ﴿٤٥﴾ بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Y les llegaron Mis advertencias a la gente de faraón. (41) Negaron la veracidad de todos Nuestros signos y los agarramos con el castigo del Poderoso y Capacitado. (42) ¿Acaso son mejores que ellos los que de vosotros se niegan a creer? ¿O es que aparece en las Escrituras alguna inmunidad para vosotros? (43) ¿O acaso dicen: Somos un grupo invencible? (44) Tal grupo será derrotado y se dará a la fuga. (45) Pero la Hora será su cita; y ésta será aún más terrible y más amarga." (46)

"*Y les llegaron Mis advertencias a la gente de faraón.*" Es decir, a los egipcios. Y los amonestadores fueron Mūsā y Hārūn. "*Negaron la veracidad de todos Nuestros signos...*" Es decir, hicieron caso omiso de Nuestros milagros indicadores de Nuestra Unicidad y de la Profecía de Nuestros profetas. Y dichos milagros fueron: El bastón, la mano, la hambruna, la ceguera, el diluvio, la langosta, los piojos, las ranas y la sangre; "*... y los agarramos con el castigo del Poderoso y Capacitado.*" Es decir, Victorioso en Su venganza y Capaz de hacer lo que quiere. "*¿Acaso son mejores que ellos los que de vosotros se niegan a creer?*" Aquí los interpelados son los incrédulos árabes de la Umma de Muḥammad ﷺ. Esta es una frase interrogativa que indica una recriminación; es decir, no son vuestros incrédulos mejores que los incrédulos de los pueblos antiguos que perecieron por su incredulidad. "*¿O es que aparece en las Escrituras alguna inmunidad para vosotros?*" Es decir: ¿O es que aparece en los Libros

revelados a los profetas algo que os ponga a salvo del castigo? Y dijo Ibn ᶜAbbās: ¿O es que tenéis en la Tabla Protegida una inmunidad del castigo? "*¿O acaso dicen: Somos un grupo invencible?*" Es decir, una *ŷamāᶜa* invulnerable, por ser muy numerosos y de gran fortaleza; y no dicen, somos invencibles por seguir los signos de Allāh. Entonces, Allāh les responde diciendo: "*Tal grupo será derrotado y se dará a la fuga.*" Es decir, el grupo de los incrédulos de Meca, será derrotado. Siendo eso el día de Badr y otros. Dijo Muqātil: Abū Ŷahl fustigó a su caballo el día de Badr y se adelantó en la fila diciendo: ¡Nosotros venceremos hoy a Muḥammad y sus compañeros! Entonces, Allāh, el Altísimo reveló: "*¿… Somos un grupo invencible? Tal grupo será derrotado y se dará a la fuga.*" Y dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir, y éste de Saᶜd ibn Abū Waqqāṣ: Cuando se reveló Su dicho: "*Tal grupo será derrotado y se dará a la fuga.*", no sabía de qué grupo se trataba. Y cuando llegó el día de Badr vi al Profeta ﷺ ponerse en pie con la cota de malla, diciendo: ¡Allāhumma, ciertamente, los Quraiš han venido para retarte y retar a tu mensajero con su altanería y soberbia; así, pues, derrótalos esta mañana! Y después recitó la *āya*: "*Tal grupo será derrotado y se dará a la fuga.*" Entonces, supe su interpretación. Y este es uno de los milagros del Profeta ﷺ, porque informó de algo oculto y así sucedió después.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Entre la revelación de este *āya* y Badr transcurrieron siete años, pues, según esto el *āya* es mequinense. Y recogió al-Bujārī, de ᶜĀʾiša, la madre de los creyentes, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Se reveló sobre Muḥammad ﷺ en Meca cuando yo era una niña y jugaba: "*Pero la Hora será su cita; y ésta será aún más terrible y más amarga.*" Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que el Profeta ﷺ dijo, estando en un pabellón que tenía el día de Badr: "¡Te suplico Tu compromiso y Tu promesa, Allāhumma, pues si no no serás adorado nunca después de hoy!" Entonces, Abū Bakr ﷺ le tomó su mano y dijo: Te basta con eso, oh Mensajero de Allāh, pues has importunado a tu Señor; y al tiempo que salió de su tienda decía: "*Tal grupo será derrotado y se dará a la fuga. Pero la Hora será su cita…*" Refiriendose al Día del Juicio. "*… y ésta será aún más terrible y más amarga.*" Es decir, más terrible y más amarga que lo que les acaeció el día de Badr.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي ضَلَٰلٖ وَسُعُرٖ ﴿٤٧﴾ يَوۡمَ يُسۡحَبُونَ فِي ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ ذُوقُواْ مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾ إِنَّا كُلَّ شَيۡءٍ خَلَقۡنَٰهُ بِقَدَرٖ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Ciertamente, los depravados están en un extravío y una locura. (47) El Día en que sean arrojados de cara al Fuego: ¡Gustad el contacto del Saqar! (48) Ciertamente, Nosotros hemos creado cada cosa en una medida." (49)

"*Ciertamente, los depravados están en un extravío y una locura.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo: Vinieron los idólatras de Quraiš a porfiar con el Mensajero de Allāh ﷺ sobre el decreto (*qadar*) y entonces se reveló: "*El Día en que sean arrojados de cara al Fuego: ¡Gustad el contacto del Saqar! Ciertamente, Nosotros hemos creado cada cosa en una medida [determinada].*" También lo recogió at-Tirmiḏī, y dijo: Ḥadīṯ Ḥasan

Ṣaḥīḥ. Y relató Muslim, de Ṭāūs, que dijo: Llegué a conocer a una gente de los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ que decían: Todas las cosas tienen una medida (*qadar*). Dijo: Y oí decir a ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: Dijo el Profeta ﷺ: "Todas las cosas tienen una medida, hasta la incapacidad y la habilidad – ó – la habilidad y la incapacidad."

"*¡Gustad el contacto del Saqar!*" O sea: Se les dirá, probad el toque del Saqar en el momento que se produzca el dolor. Y Saqar es uno de los nombres del Fuego de Ŷahannam. Y dijo ᶜAṭāʾ: Saqar es el nivel sexto de Ŷahannam. "*Ciertamente, Nosotros hemos creado cada cosa en una medida.*" La gente de la *sunna* afirma que Allāh, *subḥānahu,* ha predestinado todas las cosas; es decir, supo la medida y el alcance de ellas, sus estados y sus tiempos, antes de darles la existencia; después creó de ellas lo que tuvo en Su conocimiento antes de que le diera la existencia. Pues no sucederá nada en el mundo superior ni inferior, que no haya salido antes de Su conocimiento, Su poder y Su deseo, antes de su creación. Y que todo eso sucederá por la facilidad de Allāh, Su poder, Su aprobación y Su inspiración, *subḥānahu lā ilāha illā huwa wa lā jāliq gairuhu* (Gloria a Él; no hay dios sino Él, ni otro creador más que Él).

Relato Abū az-Zubair, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh ﷺ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, los zoroastrianos de esta Umma son los desmentidores de los designios de Allāh. Así pues, si enferman no los visitéis, si mueren no estéis presentes y si os los encontrais no los saludéis." Lo recogió Ibn Māŷa en su Sunan. Se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los qadaríes, aquellos que dicen: 'El bien y el mal está en nuestras manos', no tendrán parte en mi intercesión, ni soy yo de ellos ni ellos son de mí." Y juró ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar diciendo: Si uno de ellos gastara en oro tanto como la montaña de Uḥud no se lo aceptaría Allāh mientras no creyera en el decreto. Y eso es lo mismo que Su dicho sobre los hipócritas:

(وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ)

(التَّوْبَة:54)

"*¿Y qué les ha impedido que les sea aceptado lo que gastan, sino que no creen en Allāh ni en Su Mensajero?*" (El Arrepentimiento-9:54)

Y se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "La creencia en el decreto ahuyenta la pena y la tristeza."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَمۡرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٞ كَلَمۡحِۭ بِٱلۡبَصَرِ ٥٠ وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَآ أَشۡيَاعَكُمۡ فَهَلۡ
مِن مُّدَّكِرٖ ٥١ وَكُلُّ شَيۡءٖ فَعَلُوهُ فِي ٱلزُّبُرِ ٥٢ وَكُلُّ صَغِيرٖ وَكَبِيرٖ مُّسۡتَطَرٞ

۝٥٠ إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَنَهَرٖ ۝٥١ فِي مَقۡعَدِ صِدۡقٍ عِندَ مَلِيكٖ مُّقۡتَدِرِۭ ۝٥٥

"Nuestra orden es como un abrir y cerrar de ojos, una sola vez. (50) Y ya destruímos antes a vuestros congéneres. ¿Habrá alguien que recapacite? (51) Cada una de las cosas que hicieron está en las escrituras. (52) Todo, pequeño o grande, está registrado. (53) Ciertamente, los temerosos estarán entre jardines y ríos, (54) en un lugar de reposo verdadero, junto a un Señor Todopoderoso." (55)

"*Nuestra orden es como un abrir y cerrar de ojos, una sola vez.*" Es decir, Mi decreto en Mi creación es más rápido que un sólo parpadeo del ojo. "*Y ya destruímos antes a vuestros congéneres*." Es decir, a los incrédulos como vosotros de los pueblos antiguos. "*Cada una de las cosas que hicieron está en las escrituras*." Es decir, todo lo que hicieron esos pueblos anteriores a ellos, de bien y de mal, está registrado. Y esa es la aclaración de Su dicho: "*Nosotros hemos creado cada cosa en una medida [determinada].*" "*... en las escrituras*." O sea, en la Tabla Protegida. Y también se ha dicho, en los libros de los ángeles guardianes; o en la madre del Libro. "*Todo, pequeño o grande, está registrado.*" Es decir, toda falta, tanto pequeña como grande, está registrada a nombre de su autor, antes de que la haga, para pagar por ella. "*Ciertamente, los temerosos estarán entre jardines y ríos*." Una vez descritos los incrédulos, se describe también a los creyentes; y éstos, estarán entre ríos de agua, vino, miel y leche, según lo dicho por Ibn Ŷuraiŷ. "*En un lugar de reposo verdadero...*" Es decir, en una verdadera congregación, cómoda y placentera, sin frivolidades. Y esa es la del Jardín. "*... junto a un Señor Todopoderoso*." Es decir, en la proximidad y cercanía, en el estadio elevado, el alto grado y la honorabilidad. El estadio y la posición está caracterizado por ser verdadero para que tome allí su lugar la gente verdadera y sincera.

Dijo Ţaur ibn Yazīd, de Jālid ibn Maᶜadān: Nos llegó la noticia de que los ángeles vendrán a los creyentes el Día del Juicio y les dirán: ¡Oh *awliyā* de Allāh! ¡Partid! Preguntarán: ¿Hacia dónde? Les dirán: Al Jardín. Y dirán los creyentes: Ciertamente, iréis con nosotros a algo distinto a nuestro deseo. Dirán: ¿Y cuál es vuestro deseo? Entonces, dirán: Un lugar de reposo verdadero junto a un Señor Todopoderoso.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Misericordioso (ar-Raḥmān)

Mequinense, y consta de setenta y seis *āyāt*

Este sura es todo mequinense, según lo dicho por Al-Ḥasan, ᶜUrwa ibn az-Zubeir, ᶜIkrima, ᶜAṭā y Ŷābir. Mientras que Ibn ᶜAbbās, exceptúa un *āya,* que es Su dicho:

(يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ) (الرَّحْمَن:29)

"*A Él le piden todos los que están en los cielos y en la Tierra*." (El Misericordioso-55:29)

Se relató de ᶜUrwa ibn az-Zubeir que dijo: El primero que recitó el Qurʾān en voz audible, después del Profeta ﷺ, fue Ibn Masᶜūd. Y eso fue porque los *ṣaḥāba* dijeron: No han escuchado nunca los Quraiš este Qurʾān recitado en voz alta. ¿Pues quién quiere hacérselo escuchar? Entonces, dijo Ibn Masᶜūd: ¡Yo! Y dijeron: Tememos por ti. Y nosotros lo que queremos es un hombre con tribu y poder sobre ellos. Entonces rehusó hacerles caso y se puso en pie junto al *maqām* y dijo: Bismillāhi ar-Raḥmāni ar-Raḥīm. "*El Misericordioso. Ha enseñado el Qurʾān.*" Después continuó alzando la voz mientras los Quraiš en su asamblea decían pensativos: ¿Qué dice Ibn Ummi ᶜAbdi? Dijeron: Él dice lo que pretende decir Muḥammad que se le ha revelado. Y entonces le golpearon hasta dejarle huellas en su rostro. En un *ḥadīṯ* correcto del Profeta ﷺ se transmitió que se levantó para hacer el *ṣalāt* del amanecer en Najla, y recitó el sura "Ar-Raḥmān", y pasó junto a él un grupo de genios y creyeron en él. Y en at-Tirmiḏī se recogió de Ŷābir que dijo: Salió el Mensajero de Allāh ﷺ al encuentro de sus compañeros y les recitó el sura Ar-Raḥmān de principio a fin y se callaron; entonces dijo: "Le he recitado el sura a los genios la noche de los genios y dieron una respuesta mejor que la vuestra. Siempre que llegaba a Su dicho: "*¿Qué dones de vuestro Señor, ambos (hombres y genios) podréis negar?*" Decían: No hay nada de tus gracias, Señor nuestro, que desmintamos, pues para Ti es la alabanza." Dijo: Este es un *ḥadīṯ* Garīb. Y por él se deduce que el sura es mequinense. Y Allāh sabe más. Se relató que Qais ibn ᶜĀṣim al-Miqrī dijo al Profeta ﷺ: ¡Recíta para mí lo que te ha sido revelado! Entonces le recitó el sura Ar-Raḥmān. Y le dijo de nuevo: Repítelo. Y se lo repitió tres veces. Y después dijo: ¡Por Allāh! Verdaderamente tiene elegancia y es una dulzura; su principio es copioso y su final fructífero. Esto no lo dice ser humano alguno. Y yo atestiguo que no hay más dios que Allāh y que tú eres el Mensajero de Allāh. Y se relató de ᶜAlī ﷺ que

dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todas las cosas tienen una musa y la musa del Qurʾān es el sura Ar-Raḥmān."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلرَّحۡمَٰنُ ۝١ عَلَّمَ ٱلۡقُرۡءَانَ ۝٢ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ ۝٣ عَلَّمَهُ ٱلۡبَيَانَ ۝٤
ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ بِحُسۡبَانٖ ۝٥ وَٱلنَّجۡمُ وَٱلشَّجَرُ يَسۡجُدَانِ ۝٦ وَٱلسَّمَآءَ
رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلۡمِيزَانَ ۝٧ أَلَّا تَطۡغَوۡاْ فِي ٱلۡمِيزَانِ ۝٨ وَأَقِيمُواْ
ٱلۡوَزۡنَ بِٱلۡقِسۡطِ وَلَا تُخۡسِرُواْ ٱلۡمِيزَانَ ۝٩ وَٱلۡأَرۡضَ وَضَعَهَا لِلۡأَنَامِ ۝١٠
فِيهَا فَٰكِهَةٞ وَٱلنَّخۡلُ ذَاتُ ٱلۡأَكۡمَامِ ۝١١ وَٱلۡحَبُّ ذُو ٱلۡعَصۡفِ وَٱلرَّيۡحَانُ ۝١٢
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝١٣ ﴾

"El Misericordioso. (1) Ha enseñado el Qurʾān. (2) Ha creado al hombre. (3) Le ha enseñado a hablar. (4) El sol y la luna discurren por dos órbitas precisas. (5) La estrella y el árbol se postran. (6) Ha elevado el cielo y ha puesto la balanza. (7) Para que no abusarais al establecerla. (8) Y que cumplierais en el peso con equidad y sin menoscabo. (9) Ha puesto la Tierra para las criaturas. (10) En ella hay frutas y palmeras con brotes en espatas. (11) Semillas con paja y arrayán. (12) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis negar ambos?" (13)

"*El Misericordioso.*" Dijeron Saʿīd ibn Ŷubeir y ʿĀmir aš-Šaʿbī, sobre el *āya*, "الرحمن": La apertura de tres suras, cuando se juntan, forman uno de los nombres de Allāh, el Altísimo: "الر", "حم" y "ن". Y la suma de las tres forman: "الرحمن". "*Ha enseñado el Qurʾān.*" Es decir, se lo ha enseñado a Su Profeta ﷺ para que se lo haga saber a la gente. Y se reveló cuando preguntaron los idólatras: ¿Y qué es ar-Raḥmān? Es decir, se reveló como respuesta a la gente de Meca cuando dijeron: Se lo enseña un hombre llamado Raḥmān al-Yamāma, refiriéndose a Museilima, el mentiroso. Entonces Allāh, el Altísimo, reveló: "*El Misericordioso. Ha enseñado el Qurʾān.*" Dijo az-Zaŷŷāŷ que "*Ha enseñado el Qurʾān*", significa que lo ha facilitado para que se recuerde y para que se recite; como dijo:

(وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ) (الْقَمَر:17)

"*Realmente, hemos hecho el Qurʾān fácil para recordar.*" (La Luna-54:17)

"*Ha creado al hombre*." Dijeron Ibn ᶜAbbās, Qatāda y al-Ḥasan que se refiere a Ādam, sobre él la paz. "*Le ha enseñado a hablar (al-bayān)*." Es decir, le ha enseñado los nombres de todas las cosas. Y también: Le ha enseñado todas las lenguas. Y de Ibn ᶜAbbās e Ibn Kīsān: Aquí el hombre se refiere a Muḥammad ﷺ y *al-bayān* se refiere a la aclaración de lo lícito y lo ilícito, la guía y el extravío. Y dijo aḍ-Ḍaḥḥāk: *Al-bayān* es la aclaración del bien y el mal. Y también se ha dicho que el hombre aquí se refiere a la gente en general. Y se desprende aquí que *al-bayān* es lo que distingue al hombre del resto de los animales; o sea, que le enseñó al hombre lo que no les enseñó a los demás animales. Añadió as-Sudī: Se refiere a que enseñó a cada pueblo la lengua en la que habla. Y se dijo: Le enseñó la caligrafía y la escritura con el cálamo. Como en Su dicho:

(عَلَّمَ بِالْقَلَمِ . عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ) (الْعَلَق:4-5)

"*Enseñó por medio del cálamo. Enseñó al hombre lo que no sabía*." (El Coágulo-96:4,5)

"*El sol y la luna discurren por dos órbitas precisas*." Es decir, conocidas. Dijeron Ibn ᶜAbbās, Qatāda y Abū Mālik: O sea, discurren en dos órbitas en las que una no sobrepasa a la otra ni se desvía de ella. Dijeron Ibn Zaid e Ibn Kīsān: Significa que por medio de ellas se cuentan el tiempo, los periodos y las edades. Y si no fuera por la noche y el día, y el sol y la luna, nadie sabría cómo calcular nada si todo el tiempo fuese noche o día. "*La estrella y el árbol se postran*." Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: La estrella es lo que no tiene tronco, [está suspendida en el espacio] y el árbol tiene tronco [y está clavado en la tierra]. Y al-Farrāʾ dijo: Su postración es que ambos reciben al sol cuando éste se levanta y después se inclinan con él hasta reflejar la sombra. Y la postración de ambos es el movimiento de su sombra con ellos al girar, según dijo az-Zaŷŷāŷ. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ) (النحل:48)

"*¿O es que no ven, en las cosas que Allāh ha creado, cómo se desplaza su sombra, a derecha e izquierda, postrándose ante Allāh?*" (Las Abejas-16:48)

"*Ha elevado el cielo y ha puesto la balanza…*" Es decir, ha puesto la justicia. De Muŷāhid y otros: Es decir, ha puesto en la Tierra la justicia y ha ordenado establecerla en ella. O sea, Allāh ha puesto la *šarīᶜa* (la ley del Qurʾān) en la Tierra y al hombre le corresponde implantarla con justicia. "*Para que no abusarais al establecerla*." Esto es según la interpretación de que la balanza es la justicia; y quien dijo que la balanza aquí es el peso, significa que hay que dar el peso justo; "*Y que cumplierais en el peso con equidad y sin menoscabo*." O sea, sin disminuir en nada lo que establezca la balanza. Y eso es como Su dicho:

(وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ) (هُود:84)

"*No disminuyáis en la medida ni en el peso*." (Hūd-11:84)

"*Ha puesto la Tierra para las criaturas.*" Es decir, para hombres y genios, según dijeron Ibn ᶜAbbās y al-Ḥasan. Y en general para todo bicho que se mueva en ella. "*En ella hay frutas…*" Es decir, hay todo tipo de frutos con los que se puede deleitar el hombre; "*… y palmeras con brotes en espatas.*" Es decir, espatas que rodean el cuello de la palmera. "*Semillas con paja y arrayán (raiḥān).*" Se refiere al grano como el trigo, la cebada y otros. De Ibn ᶜAbbās: La paja es lo que queda ya seco, de las hojas que envuelven al grano cuando éste ha sido cortado y cosechado. Y según esto, la paja es lo que no se come y el arrayán aquí es lo que se come, o sea, el grano. Aunque se conoce también como *raiḥān*, a toda planta en general buena y aromática. "*¿Qué dones de vuestro Señor podréis negar ambos?*" Aquí hay una interpelación a hombres y genios, según lo dicho por la mayoría. Y lo indica el *ḥadīṯ* de Ŷābir mencionado al comienzo del sura, recogido por At-Tirmiḏī, y en el que dijo: "Los genios han respondido mejor que vosotros". Y se ha dicho: Cuando dijo: "Creó al hombre." Y "creó a los genios." Eso indica que tanto lo anterior como lo posterior es para los dos.

(سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَا الثَّقَلَانِ) (الرَّحْمَن:31)

"*Nos encargaremos de vosotros, los dos que tenéis la responsabilidad [hombres y genios].*"
(El Misericordioso-55:31)

O sea, los interpelados son los hombres y los genios. Y dijo también en este sura:

(يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ) (الرَّحْمَن:33)

"*¡Genios y hombres!*"(El Misericordioso-55:33)

Dijo Al-Ŷurŷānī: Interpela a los genios junto a los hombres, aunque no se haya mencionado a los genios con anterioridad. Y los genios cargan con el peso de la responsabilidad lo mismo que los hombres; por eso se citan ambos en estas *āyāt*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ خَلَقَ ٱلْإِنسَـٰنَ مِن صَلْصَـٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ ﴿١٤﴾ وَخَلَقَ ٱلْجَآنَّ مِن مَّارِجٍ
مِّن نَّارٍ ﴿١٥﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾ رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ
﴿١٧﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾ مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾ بَيْنَهُمَا
بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾ يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ
وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾ ﴾

"Creó al hombre de barro seco cual cerámica. (14) Y creó a los genios de puro fuego. (15) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (16) Señor de los dos nacientes y de

los dos ponientes. (17) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (18) Ha dejado que los dos mares se encuentren libremente. (19) Entre ambos hay un espacio que no traspasan. (20) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (21) De ambos salen las perlas y el coral. (22) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?" (23)

"*Creó al hombre…*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado la creación del gran Universo de los cielos y de la Tierra y cuanto hay en ellos de signos de Su unicidad, capacidad y poder, menciona, a continuación, la creación del pequeño mundo diciendo: "*Creó al hombre…*" Es decir, a Ādam; "*… de barro seco cual cerámica.*" Es decir, barro seco y cocido que produce el sonido propio de la cerámica. Como en Sus dichos:

(وَلَقَدْ خَلَقْنَا الإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ) (الحِجْر:26)

"*Hemos creado al hombre de barro seco.*" (Al-Ḥiŷr-15:26)

(إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ) (الصَّافَّات:11)

"*Ciertamente, los hemos creado de barro viscoso.*" (Los que se ponen en Filas-37:11)

(عِيسَى عِنْدَ اللهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ) (آل عِمْرَان:59)

"*ʿĪsā, ante Allāh, es como Ādam, al que ha creado de tierra.*" (La Familia de ʿImrān-3:59)

Y en el significado de todos estos dichos hay acuerdo; siendo así que cogió polvo de la Tierra con el que hizo una masa al mezclarlo con agua y lo convirtió en barro; después se hizo barro seco; y por último se coció cual cerámica. Pasando así por los diferentes estadios que se describen en las *āyāt* mencionadas. "*Y creó a los genios de fuego puro.*" Dijo Al-Ḥasan: Creó a Iblīs que es el padre de los genios; y añadió: Lo creó de la pureza del fuego. De Ibn ʿAbbās: Lo creó de la punta de la lengua de la llama cuando ésta chisporrotea. Y añadió: De la llama que sube del fuego y se mezcla la una con el otro siendo roja, amarilla y verde. "*Señor de los dos nacientes y de los dos ponientes.*" Es decir, la salida y la puesta del sol y la luna; o también, el solsticio de verano y de invierno. "*Ha dejado que los dos mares…*" Dijo Ibn ʿAbbās: El mar del cielo y el mar de la Tierra; "*… se encuentren libremente.*" Es decir, en cada año. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: Se refiere al mar de los persas y al de los romanos. Y dijo Ibn Ŷuraiŷ: Se refiere al mar de agua salada y a los ríos de agua dulce. Y se ha dicho: El mar de oriente y el de occidente se encuentran en sus extremos; o también, el mar de perlas y coral. "*Entre ambos hay un espacio (barzaj) que no traspasan.*" Es decir, una barrera entre el cielo y la Tierra, según el primer dicho; y según el segundo dicho, el *barzaj* sería la tierra que separa a los dos mares y esa es el Ḥiŷāz, según dijeron Al-Ḥasan y Qatāda.

En el *jabar* se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh, el Altísimo, habló a la dirección occidental, diciendo: He puesto en ti a siervos míos que me alaben haciendo *tasbīḥ*, me ensalcen haciendo *takbīr*, declaren Mi unidad haciendo *tahlīl*, y me glorifiquen con *tamŷīd*. ¿Pues, qué harás tú para ellos? Dijo: Los ahogaré, oh Señor. Dijo: Yo los llevaré sobre

Mi mano y pondré tu violencia en tus direcciones. Después, habló a la dirección oriental diciendo: Pondré en ti siervos míos que me alaben haciendo *tasbīḥ*, me ensalcen haciendo *takbīr*, declaren Mi unidad haciendo *tahlīl* y me hagan glorioso con *tamŷīd*. ¿Pues, qué harás tú con ellos? Dijo: Te alabaré con ellos si te alaban, te ensalzaré con ellos si te ensalzan, declararé Tu unidad con ellos si ellos declaran Tu unidad, y te glorificaré con ellos si te glorifican; entonces, Allāh les dio a ellos la recompensa de las perlas y el coral y puso entre las dos direcciones un *barzaj* que no traspasarán: una la transformó en salobre y salada y dejó la otra en su estado dulce." Y se ha dicho que el *barzaj* es el periodo comprendido entre este mundo y la Otra Vida, cuya duración es un tiempo que Allāh ha fijado; y ambos no lo traspasan. Y cuando Allāh dé Su permiso para acabar con este mundo, los dos mares se convertirán en uno solo. Y eso es como Su dicho:

(وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ) (الِانْفِطَار:3)

"*Cuando los mares se mezclen*." (La Hendidura-82:3)

"*De ambos salen las perlas y el coral*." Es decir, salen del agua para vosotros, las perlas y el coral, lo mismo que salen de la tierra el grano, la paja y el *raiḥān*. Y dijo "*de ambos*", cuando en realidad salen del mar salado, porque los árabes juntan las dos clases de agua para luego informar sobre una de ellas, como en Su dicho:

(يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ) (الْأَنْعَام:130)

"*¡Comunidad de hombres y genios! ¿No os llegaron mensajeros surgidos de vosotros?*" (Los Rebaños-6:130)

Es decir, aquí cita tanto a hombres y genios primero, cuando en realidad los mensajeros pertenecen al género humano y no a los genios; según dijeron Al-Kalbī y otros. Añadió Az-Zaŷŷāŷ: Allāh primero menciona a los dos y luego cuando sale algo de uno de los dos, en realidad ha salido de ellos; y eso es como Su dicho:

(أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا) (نُوحَ:15)

"*¿Acaso no veis cómo Allāh ha creado siete cielos, uno sobre otro, y puso en ellos una luna a modo de luz y un sol a modo de lámpara?*" (Nūḥ-71:15)

Y la luna está en el cielo del mundo, sin embargo, primero menciona a los siete cielos porque aquel está entre ellos. Y se ha dicho que cuando el agua dulce y salada se encuentran es como si el agua dulce hubiese fecundado al agua salada; pues, se remite a ambos, de la misma forma que se remite la procedencia del hijo al varón y la hembra, aunque en realidad lo ha parido la hembra. Y en otro dicho: Las perlas salen de un lugar en el que se encuentran el agua dulce y el agua salada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَـَٔاتُ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَـٰمِ ﴿٢٤﴾ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾ وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَـٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ
﴿٢٧﴾ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾ يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ
كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ ﴿٢٩﴾ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Suyas son las naves cuyas velas se alzan en el mar como picos montañosos. (24) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (25) Todo cuanto hay en ella es perecedero; (26) pero la faz de tu Señor, Dueño de Majestad y Honor, permanece. (27) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (28) A Él le piden todos los que están en los cielos y en la Tierra. (29) Cada día Él está en algún asunto." (30)

"*Suyas son las naves cuyas velas se alzan en el mar como picos montañosos.*" Dijo Muŷāhid: Son las naves cuando despliegan sus velas y surcan veloces los mares. Y se asemejan a altas montañas. "*Todo cuanto hay en ella es perecedero.*" Es decir, todo cuanto hay en la Tierra. Y ya se habló de ello al comienzo del sura, en Su dicho: "*Y puso la Tierra para las criaturas.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Cuando se reveló este *āya* dijeron los ángeles: ¡La gente de la Tierra ha perecido! Entonces, se reveló:

(كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ) (الْقَصَص:88)

"*Todo perecerá excepto Su faz.*" (Las Historias-28:88)

Y la muerte es la certeza que une a todas las criaturas por igual; y la gracia de ella es que supone el tránsito a la Otra Vida para dar cuenta de la primera. "*Pero la faz de tu Señor, Dueño de Majestad y Honor, permanece.*" Es decir, permanece Allāh, el Altísimo. La faz aquí expresa Su existencia y Su esencia, *subḥānah*. Y sobre la faz de Allāh se habló en el sura La Vaca, en Su dicho:

(فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ) (الْبَقَرَة:115)

"*Donde quiera que os volváis, allí encontraréis la faz de Allāh.*" (La Vaca-2:115)

De Al Qushairi: La faz de Allāh es un atributo añadido a Su esencia, sin el cómo; y ocurre cuando se quiere especificar al Señor por la honorabilidad; y lo correcto sería decir: Su faz es Su existencia y Su esencia. "*Dueño de Majestad y Honor (Ḏūl Ŷalāli wal-Ikrām).*" La Majes-

tad de Allāh es Su inmensidad y Su orgullo; y a Él le corresponde el Honor de no serle atribuído lo que no le es propio, como la idolatría (*širk*). Se transmitió de Anas que dijo el Profeta ﷺ: "Abundad en vuestras peticiones con 'Ḏāl Ŷalāli wal-Ikrām'."

"*A Él le piden todos los que están en los cielos y en la Tierra.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Abū Ṣāleḥ: La gente del cielo le pide el perdón y no le pide la provisión; y la gente de la Tierra le piden ambos. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Los ángeles le piden la provisión para la gente de la Tierra, y así, las dos peticiones, la de la gente del cielo y la de la gente de la Tierra, son para la gente de la Tierra. Y en el *ḥadīṯ*: "Ciertamente, entre los ángeles hay uno que tiene cuatro rostros: uno como el del hombre que le pide la provisión para el hijo de Ādam; otro como el del león que le pide la provisión para los felinos; otro como el del toro que le pide la provisión para los animales de rebaño (*al-bahāʾim*); y otro como el del águila que le pide la provisión para las aves." Y relató Abū Dardā ﷺ que dijo el Profeta ﷺ sobre el *āya*: "*Cada día Él está en algún asunto.*" Dijo: "Entre Sus asuntos está perdonar faltas, aliviar las penas, elevar a unos y bajar a otros." Y dijo ᶜAmr ibn Maimūn que Su asunto es dar la muerte al vivo, dar la vida a quien quiera a partir de un embrión en los úteros de las madres, elogiar y humillar, proveer y restringir. Y un emir le preguntó a su ministro sobre el *āya*: "*Cada día Él está en algún asunto*". Pero no supo decirle su significado, y le pidió un aplazamiento hasta el día siguiente, marchándose a su casa afligido. Entonces, le dijo un esclavo negro que tenía: ¿Qué te ocurre? Y él le informó. Entonces, le dijo: Vuelve al emir, que yo le explicaré el *āya*. Entonces lo llamó y le dijo: ¡Oh emir! Su asunto es que hace entrar la noche en el día y el día en la noche; saca al vivo del muerto y al muerto del vivo; cura al enfermo y enferma al que está sano; pone a prueba al que está libre de ella y libera a quien pone a prueba; eleva al humillado y humilla al poderoso; empobrece al rico y enriquece al pobre. Entonces, le dijo el emir al oír sus palabras: Me has liberado, y que Allāh te libere a ti. Después ordenó al ministro que se quitara sus ropas y se las diera al esclavo; y dijo: ¡Oh señor! Esto es uno de los asuntos de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَنَفۡرُغُ لَكُمۡ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾
يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ إِنِ ٱسۡتَطَعۡتُمۡ أَن تَنفُذُواْ مِنۡ أَقۡطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ فَٱنفُذُواْۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلۡطَٰنٖ ﴿٣٣﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾ يُرۡسَلُ عَلَيۡكُمَا شُوَاظٞ مِّن نَّارٖ وَنُحَاسٞ فَلَا تَنتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾ ﴾

"Nos ocuparemos de vosotros, los dos que tenéis la responsabilidad. (31) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (32) ¡Genios y hombres juntos! Si podéis salir de los confines del cielo y la tierra, hacedlo. Pero no tendréis sali-

da si no es con un poder. (33) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (34) Se mandará contra vosotros una llamarada de fuego y cobre fundido, y no os podréis auxiliar unos a otros. (35) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?" (36)

"*Nos ocuparemos de vosotros, los dos que tenéis la responsabilidad (aṯ-Ṯaqalān).*" Es decir, Nos ocuparemos de vosotros para que déis cuenta de vuestras acciones y os demos el justo pago por ellas. Y esto es una amenaza para ellos. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, cuando le dieron su testimonio de lealtad los *anṣār* la noche de al-ᶜAqaba, gritó el demonio: ¡Oh gente de las casas de Mina! Esto es reprobable; él reúne a los Banū Qaila para luchar contra vosotros; Entonces dijo el Profeta ﷺ: "¡Este es el diablo de al-ᶜAqaba! Por Allāh, oh enemigo de Allāh, que me ocuparé de ti." Es decir, me encargaré de anular y echar por tierra tu asunto. Y dijo Ŷaᶜfar el veraz: Se han llamado "ṯaqalān" (lit.: dos pesos), refiriéndose a los genios y a los hombres, porque a ellos se les ha cargado con el peso de la responsabilidad de las faltas; "*¡Genios y hombres juntos!*" Mencionó Ibn al-Mubārak, y éste de Ŷuwaibir, de aḍ-Ḍaḥḥāk, que dijo: Cuando llegue el Día de la Resurrección, Allāh ordenará al cielo del mundo y se resquebrajará con su gente; los ángeles estarán en sus filas esperando las órdenes de su Señor. Entonces, bajarán a la tierra y la rodearán con todo cuanto haya en ella. Después ordenará Allāh lo mismo al cielo que le sigue, y bajarán y se pondrán en fila tras la otra; después al tercer cielo y después al cuarto y después al quinto y después al sexto y después al séptimo. Entonces, bajará el más alto de los ángeles en todo su esplendor y dominio, al flanco izquierdo de Ŷahannam y oirán sus estertores; y no acudirán a un sitio que no encuentren en él filas de ángeles. Y ese es Su dicho: "*¡Genios y hombres juntos! Si podéis saliros de los confines del cielo y la tierra, hacedlo. Pero no tendréis salida si no es con un poder.*" Y también dijo aḍ-Ḍaḥḥāk: Mientras esté la gente en sus mercados se abrirá el cielo y bajarán los ángeles. Entonces huirán los genios y los hombres, pero éstos serán rodeados por los ángeles. Y ese es Su dicho: "*Pero no tendréis salida si no es con un poder.*" Lo mencionó an-Nuḥās.

Dije (al-Qurṭubī): Según esto último, dicho acontecimiento ocurrirá en el mundo; y según lo mencionado por Ibn al-Mubārak, ocurrirá en la Otra Vida. También dijo aḍ-Ḍaḥḥāk: Si podéis escapar de la muerte, hacedlo pues. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Si podéis aprender lo que hay en los cielos y en la tierra, aprendedlo, pero no lo hagáis si no es con un poder, es decir, con una prueba fehaciente de Allāh, el Altísimo. "*Se mandará contra vosotros una llamarada de fuego y cobre fundido…*" Es decir, aunque salierais, se enviarían sobre vosotros llamaradas de fuego, y os agarraría el castigo que os impediría escapar. "*… y no os podréis auxiliar unos a otros.*" Es decir, ni los genios ni los hombres se podrán ayudar unos a otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتۡ وَرۡدَةٗ كَٱلدِّهَانِ ﴿٣٧﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾ فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُسۡـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٞ وَلَا جَآنّٞ ﴿٣٩﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾ ﴾

"Cuando el cielo se resquebraje y sea como el cuero rojo. (37) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (38) Entonces, ese Día, a ningún genio ni hombre habrá que preguntarle por sus faltas. (39) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?" (40)

"*Cuando el cielo se resquebraje…*" Es decir, cuando el cielo se abra el Día del Juicio; "*… y sea como el cuero rojo.*" Significa que se tornará rojizo como la piel fina, resquebrajándose y derritiéndose por el calor del Fuego de Ŷahannam. Según mencionaron Abū ᶜUbeida y al-Farrā. "*Entonces ese día a ningún genio ni hombre habrá que preguntarle por sus faltas.*" Y eso es como Su dicho:

(وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمْ الْمُجْرِمُونَ) (الْقَصَص:78)

"*Y no se les preguntará por sus faltas a los malhechores.*" (Las Historias-28:78)

Y el Día del Juicio tendrá muchos lugares, por lo largo y prolongado que será: En unos lugares se preguntará y en otros no. Esto es según lo dicho por ᶜIkrima. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: No serán preguntados por sus faltas, pues Allāh ya las tiene señaladas contra ellos y los ángeles las han registrado. De Ibn ᶜAbbās y otros: Significa que los ángeles no preguntarán por ellos porque los reconocerán por sus señales, como lo prueba Su dicho a continuación:

(يُعْـرَفُ الْمُجْرِمُـونَ بِسِـيمَاهُمْ فَيُؤْخَـذُ بِالنَّوَاصِـي وَالْأَقْـدَامِ)

(الرحمن:41)

"*Los malhechores serán reconocidos por sus marcas y agarrados por los flequillos y los pies.*" (El Misericordioso-55:41)

Y también de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo sobre Su dicho: "*Entonces, ese Día, a ningún genio ni hombre habrá que preguntarle por sus faltas.*" Es decir, no serán preguntados porque Allāh sabe más de ellas que ellos mismos; sin embargo, les dirá que porqué han incurrido en ellas en forma de pregunta recriminatoria. Dijo Qatāda: Esa cuestión es anterior. Y después serán selladas sus bocas y hablarán los miembros como testigos citados contra ellos. Y en un *ḥadīṯ* recogido en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, se transmitió que dijo en él el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se encontrará con el siervo y le dirá: ¡Fulano! ¿Acaso no te honré y te casé; y dispuse para ti los caballos y los camellos para disfrutarlos? Y dirá: ¡Claro que sí! Y le dirá: ¿Pensaste que te encontrarías conmigo? Contestará: ¡No! Y le dirá: ¡Yo te olvidaré hoy

como Me olvidaste tú! Después se encontrará con el segundo, y le dirá lo mismo que al primero. Y después con el tercero, y le dirá lo mismo, y éste dirá: ¡Oh Señor! ¡He creído en Ti, en Tu Libro y en Tu enviado! ¡He rezado, he ayunado, he dado sadaqa y he hecho el bien cuanto he podido! Se le dirá entonces: Ahora enviaremos a Nuestro testigo para que nos dé su testimonio contra ti. Entonces, el siervo pensará para sí mismo que quién será el testigo que dé testimonio en contra suya. Pues, a él se le sellará la boca y se le dirá a su muslo, a su carne y a sus huesos que hablen de lo que estos hicieron. Y quien se disculpe a sí mismo será el hipócrita, y con ése Allāh se enojará."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُعۡرَفُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ بِسِيمَٰهُمۡ فَيُؤۡخَذُ بِٱلنَّوَٰصِي وَٱلۡأَقۡدَامِ ﴿٤١﴾ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾ هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ﴿٤٣﴾
يَطُوفُونَ بَيۡنَهَا وَبَيۡنَ حَمِيمٍ ءَانٖ ﴿٤٤﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾
وَلِمَنۡ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾
ذَوَاتَآ أَفۡنَانٖ ﴿٤٨﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾ فِيهِمَا عَيۡنَانِ تَجۡرِيَانِ
﴿٥٠﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾ ﴾

"Los malhechores serán reconocidos por sus marcas y agarrados por los flequillos y los pies. (41) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (42) Este es Ŷahannam cuya existencia negaban los malhechores. (43) Irán y volverán entre su fuego y un agua hirviendo. (44) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (45) Y quien haya temido la comparecencia ante su Señor tendrá dos jardines. (46) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (47) De gran frondosidad. (48) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (49) En ellos habrá dos manantiales surtiendo. (50) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (51)

"*Los malhechores serán reconocidos por sus marcas…*" Dijo al-Ḥasan: La negrura del rostro y los ojos azulados. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا) (طَه:102)

"*Y reuniremos a los malhechores que, ese Día, tendrán los ojos en blanco y el rostro ennegrecido.*" (Ṭaha-20:102)

(يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ) (آل عِمْرَان:106)

"*El día en que unos rostros se vuelvan blancos y otros negros.*" (La Familia de ᶜImrān-3:106)

"*... y agarrados por los flequillos y los pies*." Es decir, los ángeles los cogerán por sus flequillos; o sea, de los pelos de la parte delantera de sus cabezas y de sus pies, para ser arrojados en el Fuego. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Se le juntará su flequillo y sus pies a cada uno con una cadena por detrás de su espalda. Y de él mismo: Se cogerá de los dos pies al hombre y se juntarán los dos con su flequillo hasta que se le quiebre su espalda, y después será arrojado al Fuego. También se ha dicho: Los ángeles los arrastrarán al Fuego; una vez los cogen por su flequillo arrastrándolos boca abajo; y otra vez los cogen de sus pies arrastrándolos boca arriba. "*Este es Ŷahannam cuya existencia negaban los malhechores*." Es decir, se les dirá: este es el Fuego del que se os había informado y que vosotros negasteis. "*Irán y volverán entre su fuego y un agua hirviendo (ḥamīmin ān)*." Dijo Qatāda: Una vez irán al agua hirviendo y otra irán al fuego del Ŷaḥīm. Dijo Kaᶜb: "Ān" es el nombre de uno de los valles de Ŷahannam lleno de agua hirviendo, en el cual se junta la pus de la gente del Fuego, y se sumergirán en él con sus cadenas hasta que se les separen las articulaciones; después saldrán de él y Allāh los recompondrá en una nueva creación y serán arrojados al Fuego. Y ese es Su dicho: "*Irán y volverán entre su fuego y un agua hirviendo (ḥamīmin ān)*." Se relató del Profeta ﷺ que una noche oyó a un joven que recitaba: "*Cuando el cielo se resquebraje y sea como el cuero rojo.*" Entonces, se detuvo el joven ahogado por las lágrimas y acertó a decir: ¡Ay de mí, por un Día en el que se resquebraje el cielo, ay de mí! Entonces, dijo el Profeta ﷺ: "¡Allāh se apiada de ti, joven! Y por Aquel que tiene mi alma en Su mano, que los ángeles del cielo han llorado por tu llanto."

"*Y quien haya temido la comparecencia ante su Señor...*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado los estados de la gente del Fuego, menciona lo que ha preparado para los virtuosos. Y significa: Quien ha temido la comparecencia ante su Señor para rendirle cuentas y ha abandonado la desobediencia. Y se ha dicho: Quien ha temido la supervisión y observación de su Señor; como lo aclara Su dicho:

(أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ) (الرَّعْد:33)

"*¿Acaso Quien está sobre cada alma atento a lo que ha adquirido...?*" (El Trueno-13:33)

Dijo Muḥammad ibn ᶜAlī at-Tirmiḏī: "*... tendrá dos jardines*." Es decir, un jardín por el temor de su Señor y otro por abandonar sus pasiones. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, tendrá dos jardines quien haya temido la comparecencia de su Señor después de haber cumplido con sus obligaciones. En definitiva, para todo temeroso de Allāh habrá dos jardines. Y se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo el Profeta ﷺ: "Los dos jardines serán dos huertos en la extensión del Jardín: Cada uno de ellos tendrá una distancia de cien años y en el centro de cada uno habrá una casa de luz de la que no sale otra cosa más que una vibración sonora; su quietud y reposo es solemne y sus árboles son firmes." Añadió Muqātil: Son el Jardín del Edén y el Jardín de las Deli-

cias. Y también, según ᶜAṭā e Ibn Šauḏab, se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ en especial, cuando mencionó un día en el que el Jardín se acercará para los temerosos y el Fuego se mostrará a los extraviados. Y añadió Aḍ-Ḍaḥḥāk: Fue que Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ bebió leche un día para calmar su sed y quedó admirado de su sabor. Al preguntar por ella le dijeron que no era *ḥalāl*; entonces la vomitó y el Mensajero de Allāh ﷺ al verlo dijo: "¡Allāh se compadezca de ti! Por ti se ha revelado un *āya*."

"*De gran frondosidad*." Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Es decir, pletóricos de toda clase de árboles frutales; y según Muŷāhid: Llenos de ramas y espesura que proporcionan grandes sombras sobre los huertos. "*En ellos habrá dos manantiales surtiendo*." Es decir, en cada uno de los dos jardines habrá una fuente de agua corriente. Dijo Ibn ᶜAbbās: Fluirá agua en abundancia por la fuente, como un honor de Allāh, el Altísimo, hacia la gente del Jardín. Y añadio Ibn ᶜAbbās: Dos manantiales de los que fluirá agua cristalina y dulce: Uno de ellos es Tasnīm y el otro Salsabīl. Y de él mismo: Los guijarros de los manantiales son rojos como rubíes y verdes como esmeraldas; su tierra como el *kāfūr* y su fango de un olor penetrante como el almizcle; y sus orillas de azafrán.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾
مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشِۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾ فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ
قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٥٦﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾ كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ
وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾ هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَٰنِ إِلَّا
ٱلْإِحْسَٰنُ ﴿٦٠﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾ ﴾

"En ellos habrá dos parejas de cada fruto. (52) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (53) Estarán recostados en divanes tapizados interiormente de brocado. Los frutos de ambos jardines estarán al alcance de la mano. (54) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (55) Allí habrá unas de mirada recatada, a las que antes de ellos no habrá tocado hombre ni genio. (56) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (57) Parecerán rubíes y corales. (58) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (59) ¿No es el bien la recompensa del bien? (60) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?" (61)

"*En ellos habrá dos parejas de cada fruto.*" Es decir, dos clases o especies, ambas dulces para deleitarse. Dijo Ibn ᶜAbbās: Toda clase y especie de árbol que hay en el mundo, dulce y amargo, lo habrá en el Jardín, hasta la amarga tuera, salvo que será dulce. "*Estarán recostados en divanes tapizados interiormente de brocado.*" Es decir, tapizados por dentro de lo que se ve; y el brocado es una tela basta y gruesa de seda. Le preguntaron a Saᶜīd ibn Ŷubeir: Si el tapizado del interior es de brocado. ¿Cómo será, pues, el del exterior? Dijo: Eso es de lo que dijo Allāh:

(فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ) (السَّجْدَة:17)

"*Ninguna alma sabe lo que le aguarda de alegría para sus ojos.*" (La Postración-32:17)

Dijo Ibn ᶜAbbās: Se os ha descrito su interior para que dirijáis a él vuestros corazones; pues, en cuanto al exterior no lo conoce nadie más que Allāh. En el *jabar* se recogió del Profeta ﷺ que dijo: "Su exterior es de una luz resplandeciente y fulgurante." "*Los frutos de ambos jardines estarán al alcance de la mano.*" Es decir, los frutos maduros que se cosechen de los árboles estarán cercanos. Dijo Ibn ᶜAbbās: Estarán cerca los árboles para que los pueda alcanzar el *walī* de Allāh, si quiere, estando de pie, sentado o recostado. Y sin que medie lejanía alguna ni espina que le estorbe. "*Allí habrá unas de mirada recatada…*" Es decir, en los jardines mencionados; ó, según se ha dicho también, en los divanes tapizados de brocado en su interior. Es decir, habrá mujeres cuyos ojos los tendrán reservados exclusivamente para sus esposos y no para otros; "*… a las que antes de ellos no habrá tocado hombre ni genio.*" Es decir, no habrá tenido relación sexual alguna anteriormente, ni tampoco la había tocado hombre o genio alguno. Y en este *āya* hay una indicación de que los genios también tienen relaciones sexuales como los hombres; o sea, entran en el Jardín y allí tendrán genias para ellos. Dijo Ḍamra: Los creyentes tendrán esposas de entre las huríes: las humanas para los humanos y las genias para los genios. "*Parecerán rubíes y corales.*" Relató At-Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, a las mujeres de la gente del Jardín se les verá lo blanco de sus pantorrillas tras setenta túnicas, y hasta se les verá su tuétano." Y eso es porque Allāh dijo: "*Parecerán rubíes y corales.*" Es decir, tal será su transparencia. Y dijo ᶜAmr ibn Maimūn: Ciertamente, la mujer de las huríes vestirá setenta túnicas y se le verá el tuétano de los huesos de sus pantorrillas, lo mismo que se ve la bebida roja en el interior de un vidrio blanco.

"*¿No es el bien la recompensa del bien?*" El sentido interrogativo de la frase tiene varios aspectos: Uno es el sentido afirmativo y rotundo; o sea, el bien no tiene otra recompensa que no sea el bien, como Su dicho:

(هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئاً) (الْإِنْسَان:1)

"*¿Acaso no hubo un tiempo para el hombre en el que no fue nada?*" (El Hombre-76:1)

Otro es el sentido interrogativo propiamente dicho, como Su dicho:

(فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا) (الْأَعْرَاف:44)

"*¿Habéis encontrado cierto que lo que vuestro Señor os prometió?*" (Al-Aʿrāf-7:44)

Otro tiene el sentido imperativo o de mandato, como Su dicho:

(فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ) (الْمَائِدَة:91)

"*¿No desistiréis?*" (La Mesa Servida-5:91)

Y otra es que no hay opción a la negativa, como Su dicho:

(فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ) (النَّحْل:35)

"*¿Y qué otra cosa corresponde a los mensajeros sino transmitir?*" (Las Abejas-16:35)

Y "*¿No es el bien la recompensa del bien?*" Dijo ʿIkrima: ¿No es la recompensa del Jardín para quien dijo que no hay más divinidad que Allāh? Ibn ʿAbbās dijo: No hay otra recompensa que la del Jardín para quien dijo que no hay más divinidad que Allāh y actuó según la práctica de Muḥammad ﷺ. Transmitió Anas que el Profeta ﷺ recitó el *āya* y después dijo: ¿Sabéis lo que ha dicho vuestro Señor? Contestaron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Dice que la recompensa de aquel a quien he agraciado con el *tawḥīd* no es otra que el Jardín." Se transmitió de Ibn ʿAbbās que el Profeta ﷺ recitó el *āya* y dijo: "Dice Allāh: La recompensa de aquel a quien he agraciado con Mi conocimiento (*maʿrifa*) y Mi *tawḥīd* no es otra que la morada de Mi Jardín y Mi aprisco por Mi misericordia."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾ مُدْهَآمَّتَانِ ﴿٦٤﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾ فِيهِمَا فَكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾ ﴾

"Y además de esos, habrá dos jardines más. (62) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (63) De profundo verdor. (64) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (65) En ellos habrá dos fuentes manando. (66) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (67) En ellos habrá frutas, palmeras y granados. (68) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar?" (69)

"*Y además de esos, habrá dos jardines más.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Y los jardines son para los que temieron el *maqām* de su Señor; en los dos primeros habrá palmerales y frutales; y en los dos últimos los cultivos y las plantas. Dijo Ibn Zaid: Los dos primeros de oro son para los allegados y los dos últimos de árboles frondosos para los compañeros de la derecha.

Dije (al-Qurṭubī): A esta afirmación llegó también Abū ᶜAbdullāh al-Ḥasan ibn al-Ḥusein en su libro "El método del Dīn". Cuando Allāh describe los dos jardines indica la diferencia entre ambos diciendo en los primeros: "*En ellos (los jardines) habrá dos manantiales surtiendo [agua corriente].*" Y en los otros: "*En ellos habrá dos fuentes manando.*" Es decir, fluyendo, pero que no es lo mismo que cuando surte y corre; porque el manar no es lo mismo que el correr. "*De profundo verdor*." Es decir, verdosos y frondosos; y con aspecto negruzco debido a su gran espesura. Los dos primeros fueron descritos por la abundancia de ramas y los dos siguientes por su verdosidad. "*En ellos habrá dos fuentes manando.*" Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que significa: Manando el bien y la bendición. De Anas: Manando para los *awliyāᵓ* de Allāh el almizcle, el ámbar, el *kāfūr* en las casas de la gente del Jardín, y ese manar es como cuando la lluvia riega los campos. "*En ellos habrá frutas, palmeras y granados.*" La mayoría de los ulemas coincide en que las palmeras y los granados dan frutas y entraría en la primera denominación, y sólo los repite especificando sus nombres para destacar su preferencia sobre las demás frutas. Como es el caso de Sus dichos:

(حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى) (الْبَقَرَة:238)

"*Observad las oraciones prescritas y la oración del medio.*" (La Vaca-2:238)

(مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ) (الْبَقَرَة:98)

"*Quien sea enemigo de Allāh, de Sus ángeles, de Sus mensajeros, y de Ŷibrīl y Mīkāᵓīl...*" (La Vaca-2:98)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ فِيهِنَّ خَيۡرَٰتٌ حِسَانٞ ٧٠ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧١ حُورٞ مَّقۡصُورَٰتٞ فِي ٱلۡخِيَامِ ٧٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٣ لَمۡ يَطۡمِثۡهُنَّ إِنسٞ قَبۡلَهُمۡ وَلَا جَآنّٞ ٧٤ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٥ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفۡرَفٍ خُضۡرٖ وَعَبۡقَرِيٍّ حِسَانٖ ٧٦ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٧ تَبَٰرَكَ ٱسۡمُ رَبِّكَ ذِي ٱلۡجَلَٰلِ وَٱلۡإِكۡرَامِ ٧٨ ﴾

"Habrá unas elegidas y hermosas. (70) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (71) De ojos hermosísimos, resguardadas en tiendas. (72) ¿Qué dones de vuestro Señor

podréis ambos negar? (73) Antes de ellos ningún hombre ni genio las habrá tocado. (74) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (75) Estarán recostados sobre cobertores verdes y hermosos lechos. (76) ¿Qué dones de vuestro Señor podréis ambos negar? (77) ¡Bendito sea el nombre de tu Señor, Dueño de la Majestad y del Honor!" (78)

"*Habrá unas elegidas y hermosas.*" Es decir, únicas y poseedoras de bien; y dotadas de gran hermosura. Y en la descripción de su hermosura está Su dicho: "*Parecerán rubíes y corales.*" Y en el *ḥadīṯ*: "Ciertamente, las huríes se cogerán la mano unas de otras y cantarán con voces que nunca han oído las criaturas otras mejores que las de ellas y ni siquiera iguales que ellas. Nosotras somos las complacientes que jamás nos enojamos; siempre somos residentes y nunca partimos de viaje; somos eternas, pues no morimos nunca; somos las gracias y nunca sufrimos infortunios; somos las elegidas y hermosas, amadas para esposos honorables." Lo recogió At-Tirmiḏī en su significado del *ḥadīṯ* de ᶜAlī ﷺ. Y dijo ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: Si las huríes dicen esto, les responderán las mujeres creyentes de la gente del mundo: Nosotras somos las orantes y vosotras no habéis orado; nosotras somos las ayunantes y vosotras no habéis ayunado; nosotras hemos hecho las abluciones y vosotras no; nosotras hemos dado *ṣadaqa* y vosotras no. Entonces dijo ᶜĀʾiša: ¡Por Allāh! Las hemos vencido.

Hay diferencias sobre quienes son mejores en bondad y hermosura, si las huriés o las mujeres. Se ha dicho que las huríes por la mención que se hace ellas en el Qurʾān y la Sunna; y por el dicho del Profeta ﷺ en su *duᶜā* por el muerto en la oración del difunto: "¡Y dale una esposa mejor que la suya!" Y también se ha dicho que las mujeres son mejores setenta mil veces. Mencionó Ibn al-Mubārak, de Ḥayān ibn Abī Ŷabla: Ciertamente, quienes de las mujeres del mundo entren en el Jardín serán preferidas sobre las huríes por lo que hicieron en dunia. Y se dijo: Ciertamente, las huríes mencionadas en el Qurʾān son las esposas creyentes de los profetas y los creyentes, que han sido creadas en la Otra Vida de la mejor forma e imagen. Pero, lo más conocido es que las huríes no son de las mujeres de la gente de dunia sino que han sido creadas en el Jardín, porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Antes de ellos ningún hombre ni genio las habrá tocado.*" Y la mayoría de las mujeres de la gente de dunia han sido tocadas. Y porque dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, los que en menor número habiten el Jardín serán las mujeres."

"*De ojos hermosísimos, resguardadas en tiendas (lit.: en jaimas).*" De ojos muy blancos e irises muy negros. Estarán a cubierto en cámaras nupciales. Dijo Umar ﷺ, describiendo la jaima: Es como una perla ahuecada. Y se transmitió de Anas que dijo el Profeta ﷺ: "La noche que ascendí a los cielos había en el Jardín un río en cuyas orillas había cúpulas de corales y de ellas se oyó una voz que decía: ¡As-salāmu ᶜalaika yā rasūl-allāh! Pregunté: ¡Ŷibrīl! ¿Quienes son? Dijo: Doncellas de las huríes que han pedido permiso a su Señor para darte el saludo. Y se les ha dado permiso y han dicho: Nosotras somos las eternas que no morimos nunca, las gracias que nunca sufrimos infortunios y las complacientes que no nos enojamos jamás. Esposas de hombres honorables."

"*Estarán recostados sobre cobertores (rafraf) verdes y hermosos lechos.*" Recogió At-Tirmiḏī al-Ḥakīm en su libro "Nawādir al-Uṣūl" que *ar-rafraf* es una especie de balancín o

tumbona que cuando alguien se recuesta en ella se inclina a derecha y a izquierda, se eleva y desciende; deleitándose de esa forma con su amada. Por lo tanto *ar-rafraf* es como el lecho más sofisticado de todos. También se ha dicho que, *ar-rafraf* es cierto pájaro al servicio de Allāh, el Altísimo. Se relató en el *ḥadīṯ* de la ascensión del Profeta ﷺ a los cielos que cuando alcanzó el Loto del Límite, llegó a él *ar-rafraf,* que tomándolo de Ŷibrīl, voló con él a la base del Trono. Y mencionó que dijo: "Voló conmigo descendiéndome y elevándome hasta detenerse conmigo ante mi Señor." Pues, ar-Rafraf está al servicio de su Señor como lo está al-Burāq, montado por los profetas. Y este *rafraf* Allāh lo ha sometido al servicio de la gente de los dos jardines cercanos; y él es su diván y su lecho sobre las orillas y riberas de esos ríos y las jaimas de sus esposas elegidas y hermosas. "*¡Bendito sea el nombre de tu Señor, Dueño de la Majestad y del Honor!*" Es decir, el nombre con el que se abre este sura. Como si Él mostrara a Sus criaturas que todo lo descrito es por Su misericordia. Es decir, por Mi misericordia os he creado y he creado para vosotros los cielos y la Tierra con todo lo que hay entre ambos. Pues, todo eso es para vosotros en el nombre de ar-Raḥmān. Ensalza Su nombre y después dice: "*¡Dueño de la Majestad y del Honor!*" Majestuoso en Su esencia y Honorable en Sus hechos.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Suceso (al-Wāquiᶜa)

Mequinense, y consta de noventa y siete *āyāt*

Es mequinense, según dijeron Al-Ḥasan, ᶜIkrima, Ŷābir y ᶜAṭā. Sin embargo, Ibn ᶜAbbās y Qatāda dijeron que es mequinense, excepto un *āya* que se reveló en Medina:

(وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ) (الْوَاقِعَة:82)

"*¿Agradecéis vuestra provisión negando la verdad?*" (Lo que ha de ocurrir-56:82)

Y dijo Al-Kalbī: Es mequinense, excepto cuatro *āyāt*; de ellas, dos se revelaron en el viaje del Profeta ﷺ a Meca, y son:

(أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ . وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ)

(الْوَاقِعَة:81–82)

"*¿Es que sois capaces de no ser sinceros con este relato? Y agradecéis vuestra provisión negando la verdad.*" (El Suceso-56:81,82)

Y las otras dos se revelaron en su viaje a Medina, y son:

(ثُلَّةٌ مِنْ الْأَوَّلِينَ . وَثُلَّةٌ مِنْ الْآخِرِينَ) (الْوَاقِعَة:39–40)

"*Muchos de los primeros y muchos de los últimos.*" (El Suceso-56:39,40)

Dijo Masrūq: Quien quiera saber las noticias de los primeros y de los últimos, las noticias de la gente del Jardín y del Fuego, las noticias de la gente de este mundo y del Otro, que recite el sura El Suceso (al-Wāquiᶜa).

Mencionaron Abū ᶜUmar ibn ᶜAbdelbar y aṯ-Ṯaᶜlabī que ᶜUṯmān fue a visitar a Ibn Masᶜūd en la enfermedad que le causó la muerte, y le dijo: ¿De qué te quejas? Dijo: De mis faltas. Dijo: ¿Y qué deseas? Dijo: La compasión de mi Señor. Dijo: ¿Quieres que llamemos a un médico? Dijo: El médico me ha enfermado. Dijo: ¿Quieres que mandemos traer tu paga? Dijo: No tengo ya necesidad de ella; me la restringiste durante mi vida; ¿y me la traes ahora en mi muerte? Dijo: Será para tus hijas después de ti. Dijo: ¿Temes la pobreza de mis hijas des-

pués de mí? Pues, ciertamente, les he mandado a ellas que reciten el sura El Suceso cada noche, pues, verdaderamente, he oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara el sura El Suceso jamás le sobrevendría la pobreza."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ۝١ لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ۝٢ خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ۝٣ إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا ۝٤ وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا ۝٥ فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ۝٦ ﴾

"Cuando tenga lugar el Suceso. (1) No habrá nadie que pueda negar su acontecer. (2) Rebajará [a unos] y elevará [a otros]. (3) Cuando la Tierra se mueva convulsivamente. (4) Y las montañas caigan desmoronadas. (5) Y se conviertan en polvo esparcido." (6)

"*Cuando tenga lugar el Suceso.*" Es decir, cuando tenga lugar el Día de la Resurrección, y eso será cuando suene el último soplo del cuerno; o sea, entonces recordad y os daréis cuenta de lo terrible de ese Día. El *āya* es una condición relativa al tiempo y su respuesta es Su dicho: "*Los compañeros de la derecha. ¡Oh, los compañeros de la derecha!*"

"*No habrá nadie que pueda negar su acontecer.*" Es decir, no se oirá mentira ni frivolidad alguna sobre ella. Pues todo aquel que informe sobre su acontecer será veraz en su información. "*Rebajará [a unos] y elevará [a otros].*" Dijo As-Sudī: Es decir, rebajará a los arrogantes y elevará a los débiles y humildes. Dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ: Hará descender hasta el nivel más bajo del Fuego a los enemigos de Allāh, y elevará a los *awliyā* de Allāh al más alto de los grados del Jardín. "*Cuando la Tierra se mueva convulsivamente.*" De Muŷāhid y otros: O sea, cuando tiemble la Tierra. Dijo Al-Kalbī: Y eso será que Allāh inspirará a la Tierra y ésta se agitará temblorosa, rompiéndose y quebrándose cuanto haya sobre ella, de montañas y todo lo demás: "*Y las montañas caigan desmoronadas.*" Es decir, deshechas y desmenuzadas, mezcladas unas con otras y convertidas en tierra y arena, como si fuera harina: "*Y se conviertan en polvo esparcido.*" Es decir, así hará Allāh con las acciones de Sus siervos desobedientes; como en Su dicho en el sura El Discernimiento (al-Furqān):

(وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا) (الْفُرْقَان:23)

"*Iremos a las acciones que hayan hecho y las convertiremos en polvo disperso.*" (El Discernimiento-25:23)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ﴿٧﴾ فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾
وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿٩﴾ وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ﴿١٠﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿١٢﴾ ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ وَقَلِيلٌ
مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٤﴾ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾ مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ
﴿١٦﴾ ﴾

"Y vosotros seáis de tres clases: (7) Los compañeros de la derecha. ¡Oh, los compañeros de la derecha! (8) Y los compañeros de la izquierda. ¡Oh, los compañeros de la izquierda! (9) Y los adelantados. ¡Oh, los adelantados! (10) Esos serán los que tengan cercanía. (11) En los Jardines de las Delicias. (12) Muchos de los primeros, (13) y pocos de los últimos. (14) Estarán sobre divanes tejidos de oro. (15) Recostados unos frente a otros." (16)

"*... Y los adelantados.*" Es decir, aclara estos tres grupos: Los compañeros de la derecha serán cogidos por la derecha hacia el Jardín y los otros por la izquierda hacia el Fuego; y serán a los que se les dará su libro en su derecha y en su izquierda, respectivamente. En cuanto a los adelantados son aquellos que cuando se les dice la verdad la aceptan y cuando se les pide dan con esplendidez; y son justos con la gente igual que lo son con ellos mismos. Lo mencionó Al-Mahdawī. Y Muḥammad ibn Kaʿb al-Qurazī dijo: Esos son los profetas. Al-Ḥasan y Qatāda dijeron: Esos son los que se adelantaron en la fe (*īmān*) de cada Umma. Y de ʿIkrima: Son aquellos que rezaron hacia las dos alquiblas; como lo indica Su dicho:

(وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنْ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ) (التَّوْبَة:100)

"*Y de los adelantados los precursores, tanto los emigrantes o muhāyirūn como los auxiliares o anṣār.*" (El Arrepentimmiento-9:100)

Y de Muŷāhid y otros: Fueron los que se adelantaron al Ŷihād y los primeros que se dispusieron espiritualmente para la oración; o, también, dispuestos al arrepentimiento y a las acciones virtuosas. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ) (آل عِمْرَان:133)

"*Y acudid prestos hacia el perdón de vuestro Señor.*" (La Familia de ʿImran-3:133)

Y después Allāh, el Altísimo, los elogia diciendo:

(أُولَئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ) (الْمُؤْمِنُونَ:61)

"*Ésos son los que se apresurarán en hacer el bien y los adelantados en ello.*" (Los Creyentes-23:61)

"*Esos serán los que tengan cercanía. En los Jardines de las Delicias.*" Es decir, ésos que han sido descritos serán los dotados de proximidad a su Señor y los que alcanzarán un alto grado ante Él. "*Muchos de los primeros, y pocos de los últimos.*" O sea, muchos serán de los pueblos antiguos, y pocos de los que creyeron en Muḥammad ﷺ. Dijo Al-Ḥasan: Muchos serán de los anteriores a esta Umma y pocos serán de los compañeros de Muḥammad ﷺ. ¡Allāhumma, haznos de ellos por Tu generosidad! Y se dijo que cuando se reveló el *āya* entristeció a los compañeros del Profeta ﷺ y entonces se reveló:

(ثُلَّةٌ مِنْ الْأَوَّلِينَ . وَثُلَّةٌ مِنْ الْآخِرِينَ) (الْوَاقِعَة:39–40)

"*Muchos de los primeros y muchos de los últimos.*" (El Suceso-56:39,40)

Y dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, ruego que vosotros seáis un cuarto de la gente del Jardín, más bien un tercio de la gente del Jardín, más bien la mitad y os repartiréis en la otra mitad." Lo transmitió Abū Huraira y fue mencionado por Al-Māwardī. Y de Ibn ᶜAbbās que dijo el Profeta ﷺ: "Las dos muchedumbres serán de mi Umma." Refiriéndose a: "*Muchos de los primeros y muchos de los últimos.*" Y esto se relató de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ que dijo: Ambos serán de la Umma de Muḥammad ﷺ: unos serán de los primeros de su Umma y los otros serán de los últimos. Y eso es como Su dicho:

(فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ بِإِذْنِ اللَّهِ) (فَاطِر:32)

"*Y entre ellos, unos serán injustos consigo mismos, otros se mantendrán en el término medio, y otros, con el permiso de Allāh, se pondrán por delante en acciones de bien.*" (Creador-35:32)

"*Estarán sobre divanes tejidos de oro.*" Es decir, los adelantados celebrarán sus asambleas en divanes tejidos de oro, según Ibn ᶜAbbās; o en divanes engarzados de perlas, corales y esmeraldas, según ᶜIkrima; "*Recostados unos frente a otros.*" Pues, nadie verá la nuca de otro. Dijo Al-Kalbī: Cada diván tendrá trescientas brazas de largo; y cuando quiera el siervo sentarse en él, descenderá, y una vez sentado, se elevará.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٞ مُّخَلَّدُونَ ١٧ بِأَكۡوَابٖ وَأَبَارِيقَ وَكَأۡسٖ مِّن مَّعِينٖ ١٨
لَّا يُصَدَّعُونَ عَنۡهَا وَلَا يُنزِفُونَ ١٩ وَفَٰكِهَةٖ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ٢٠ وَلَحۡمِ

طَيۡرٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ﴿٢١﴾ وَحُورٌ عِينٞ ﴿٢٢﴾ كَأَمۡثَٰلِ ٱللُّؤۡلُوِ ٱلۡمَكۡنُونِ ﴿٢٣﴾ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٢٤﴾ لَا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوٗا وَلَا تَأۡثِيمًا ﴿٢٥﴾ إِلَّا قِيلٗا سَلَٰمٗا سَلَٰمٗا ﴿٢٦﴾

“En torno a ellos irán pasando muchachos eternamente jóvenes. (17) Con copas, vasijas y vasos de un vino que manará de un manantial. (18) No les provocará dolor de cabeza ni embriaguez. (19) Tendrán las frutas que elijan. (20) Y la carne de ave que les apetezca. (21) Y unas de ojos hermosísimos, (22) parecidas a perlas semiocultas. (23) Como recompensa por lo que hicieron. (24) Allí no oirán frivolidad ni incitación al mal. (25) Tan sólo la palabra: Paz, paz.” (26)

“*En torno a ellos irán pasando muchachos eternamente jóvenes*.” Es decir, no morirán nunca ni cambiarán ni se volverán decrépitos. Dijeron ʿAlī Ibn Abī Ṭālib y al-Ḥasan al-Baṣrī: Los muchachos aquí son los hijos de los musulmanes que murieron pequeños sin tener buenas ni malas acciones. Y dijo Salmān al-Fārisī: Los hijos de los idólatras serán los sirvientes de la gente del Jardín; “*Con copas, vasijas y vasos de un vino que manará de un manantial*.” Y ya se habló de esto anteriormente; “*No les provocará dolor de cabeza ni embriaguez*.” Es decir, será una bebida deliciosa que no les provocará molestia alguna, al contrario que las bebidas de este mundo. “*Tendrán las frutas que elijan*.” Es decir, elegirán las que quieran por su abundancia y variedad; “*Y la carne de ave que les apetezca*.” Relató At-Tirmiḏī, de Anas ibn Mālik, que fue preguntado el Profeta ﷺ: ¿Qué es al-Kawṯar? Dijo: “Ese es un río que me ha dado Allāh, el Altísimo, en el Jardín, más blanco que la leche, más dulce que la miel, y en él hay aves con cuellos como los de las camellas.” Dijo ʿUmar: Verdaderamente esa es una delicadeza. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “La he comido mejor que ella.” Dijo Ḥadīṯ Ḥasan. De Abū Dardāʾ se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, en el Jardín hay aves como los cuellos de los camellos de Bactriana, se alinean en la mano del *walī* de Allāh; y dirá una de ellas: ¡Oh *walī* de Allāh! He pastado en los prados bajo el Trono y he bebido de las fuentes de Tasnīm. ¡Come, pues, de mí! Y no han parado de enorgullecerse delante de él hasta que su corazón ha pensado en comerse una de ellas. Entonces, se mostraron delante de él de diversos colores para comer de las que quisiera. Y una vez saciado juntará los huesos de las aves y volarán a los pastos donde quieran en el Jardín.” Dijo ʿUmar: ¡Oh Profeta de Allāh! Verdaderamente, eso es una delicia. Y dijo: “Comerlas es más delicioso todavía que eso.” Y se relató de Abū Saʿīd al-Judrī, que dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, en el Jardín hay una clase de ave que tiene setenta mil plumas y caerá en el plato del hombre de la gente del Jardín. Después se sacudirá el ave y saldrá de cada pluma un alimento más blanco que la nieve, más fresco y blando que la mantequilla y más dulce que la miel. Ningún alimento se parecerá al otro, pues comerá de él lo que quiera y después se marchará volando.”

“*Y unas de ojos hermosísimos, parecidas a perlas semiocultas*.” Es decir, aquellas que no han sido tocadas por las manos ni les ha caído el polvo, tal es su pureza y resplandor; “*Co-*

mo recompensa por lo que hicieron." Y ya se habló de las huríes en el sura El Monte y otros. Y se transmitió de Anas que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh creó a las huríes del azafrán." Y dijo Jālid ibn al-Walīd: Oí decir al Profeta ﷺ: "Ciertamente, el hombre del Jardín cogerá una de las manzanas del Jardín y se partirá en su mano, saliendo de ella una de las huríes que si mirara al sol, éste se ruborizaría por su hermosura sin que disminuyera nada de la manzana." Y le dijo un hombre: ¡Oh Abū Suleimān! Verdaderamente, esto es admirable. ¿Y que no disminuya nada de la manzana? Dijo: Sí, es como la lamparilla que con ella se enciende otra e ilumina y no disminuye, y Allāh es capaz de hacer lo que quiere. Y se relató de Ibn ᶜAbbās, Allāh esté complacido de los dos, que dijo: Allāh creó a las huríes, desde los dedos de sus pies hasta sus rodillas, del azafrán; de sus rodillas hasta sus pechos, del almizcle oloroso; y desde su cuello hasta su cabeza, del alcanfor blanco. Sobre ella llevará setenta mil túnicas como las anemonas. Cuando aparece resplandecerá de luz su rostro brillante como resplandece el sol para la gente del mundo, y cuando se vuelve se verá su hígado por la finura de sus vestidos y su piel. En su cabeza tendrá setenta mil penachos del almizcle oloroso; y de cada penacho de ella saldrá un paje elevando su cola, y dirá: Esta es la recompensa de los *awliyā*ᵓ. "*Como recompensa por lo que hicieron*."

"*Allí no oirán frivolidad ni incitación al mal. Tan sólo la palabra: Paz, paz.*" Dijo Ibn Abbas: Es decir, no oirán falsedad ni mentira alguna, pues sólo se saludarán unos a otros. Y se ha dicho también que les saludarán los ángeles y les saludará su Señor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ ﴿٢٧﴾ فِي سِدۡرٖ مَّخۡضُودٖ ﴿٢٨﴾ وَطَلۡحٖ
مَّنضُودٖ ﴿٢٩﴾ وَظِلّٖ مَّمۡدُودٖ ﴿٣٠﴾ وَمَآءٖ مَّسۡكُوبٖ ﴿٣١﴾ وَفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ ﴿٣٢﴾ لَّا
مَقۡطُوعَةٖ وَلَا مَمۡنُوعَةٖ ﴿٣٣﴾ وَفُرُشٖ مَّرۡفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾ إِنَّآ أَنشَأۡنَٰهُنَّ إِنشَآءٗ ﴿٣٥﴾
فَجَعَلۡنَٰهُنَّ أَبۡكَارًا ﴿٣٦﴾ عُرُبًا أَتۡرَابٗا ﴿٣٧﴾ لِّأَصۡحَٰبِ ٱلۡيَمِينِ ﴿٣٨﴾ ثُلَّةٞ مِّنَ
ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾ وَثُلَّةٞ مِّنَ ٱلۡأٓخِرِينَ ﴿٤٠﴾ ﴾

"Y los compañeros de la derecha. ¡Oh, los compañeros de la derecha! (27) Estarán entre azufaifos sin espinas. (28) Y exuberantes árboles de plátano. (29) En sombras perennes. (30) Y agua en continuo fluir. (31) Y abundantes frutas (32) que no dejarán de producirse ni serán inaccesibles. (33) En lechos elevados. (34) Ciertamente, las habremos creado de nuevo. (35) Y las habremos hecho vírgenes; (36) amorosas y de la misma edad. (37) Para los compañeros de la derecha. (38) Muchos de los primeros. (39) Y muchos de los últimos." (40)

"*Y los compañeros de la derecha. ¡Oh, los compañeros de la derecha!*" Vuelve de nuevo a mencionar los estadios de los compañeros de la derecha, y esos son los adelantados, según se ha dicho; y la repetición es por la gran consideración y grado de delicia obtenido por ellos. "*Estarán entre azufaifos sin espinas.*" Es decir, entre azufaifos que se les ha despojado las espinas, según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros. Y mencionó Ibn al-Mubārak, de Ṣafwān, y éste de Salīm ibn ᶜĀmr, que dijo: Solían decir los compañeros del Profeta ﷺ: Nos benefician los campesinos y sus cuestiones. Dijo: Un día llegó un campesino diciendo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Allāh ha mencionado en el Quran un árbol molesto. ¿Y no veo que haya en el Jardín un árbol que pueda molestar a sus moradores? Le preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Y cuál es?" Dijo: El azufaifo que tiene espinas molestas. Entonces dijo el Profeta ﷺ: "¿Es que no ha dicho Allāh: "*... entre azufaifos sin espinas*?" Pues, Allāh los ha despojado de las espinas y ha puesto en el lugar de cada espina un fruto; pues crecen de ella frutos que se hienden quebrándose en setenta y dos clases de alimento que ninguno de ellos se parece al otro." "*Y exuberantes árboles de plátano (ṭalḥ).*" "*aṭ-Ṭalḥ*" son los árboles plataneros, y una platanera sola es "*ṭalḥa*", y esto es lo dicho por la mayoría de los *mufassirūn*, ᶜAlī, Ibn ᶜAbbās y otros. Y dijo al-Ḥasan: No es un árbol de plátano, sino un árbol frondoso que da sombra fresca y húmeda. Y añadió Abū ᶜUbaida: Es un árbol inmenso con espinas. Dijo as-Sudī: Este árbol tiene unos frutos más dulces que la miel. Y dijo Maṣrūq: Los árboles del Jardín, desde sus raíces hasta sus ramas y sus frutos, son exuberantes; y siempre que se come un fruto, otro mejor que él ocupa su lugar. "*En sombras perennes.*" Es decir, que permanecen siempre, sin que las elimine ni las borre el sol; como en Su dicho:

(أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا) (الْفُرْقَان:45)

> "*¿Es que no ves cómo tu Señor alarga la sombra, y que si hubiera querido la habría hecho inmóvil?*" (El Discernimiento-25:45)

Se recogió en Ṣaḥīḥ at-Tirmiḏī y otros, del *ḥadīṯ* de Abū Huraira, que transmitió del Profeta ﷺ: "Y en el Jardín hay un árbol cuya sombra tardaría en atravesarla un jinete cien años. Y recitad si queréis: "*En sombras perennes*"." "*Y agua en continuo fluir.*" Es decir, agua corriente sin interrupción; o sea, y agua vertida que corre noche y día, ininterrumpidamente. "*Y abundantes frutas, que no dejarán de producirse...*" Es decir, se darán toda clase de frutas en abundancia en cualquier tiempo, sin que se interrumpan las frutas de verano ni de invierno. "*... ni serán inaccesibles.*" Es decir, no tendrán impedimento alguno para cogerlas, porque no tendrán ni espinas ni estarán lejos ni habrá un muro que los separe de ellas, sino que con solo apetecerlas el siervo se acercarán a él y las cogerán; y dijo Allāh, el Altísimo:

(وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا) (الْإِنْسَان:14)

> "*Y sus frutos bajarán sumisamente.*" (El Hombre-76:14)

"*En lechos elevados.*" Recogió at-Tirmiḏī, de Abū Sa'īd, que dijo el Profeta ﷺ sobre el *āya*: "Su altura es como la que hay entre el cielo y la tierra, cuya distancia es de quinientos años." Dijo: Ḥadīṯ Garīb, no lo conocemos nada mas que de Rišdīn ibn Sa'd. Dijo la gente de conocimiento sobre el *tafsīr* de este *ḥadīṯ*: Los lechos están en grados escalonados y lo que hay entre cada uno de ellos es como lo que hay entre el cielo y la tierra. "*Ciertamente, las habremos creado de nuevo.*" Se refiere a las mujeres del mundo; es decir, las hemos recreado, o sea, hemos repetido su creación en un estado de juventud y belleza perfecta. Y también puede referirse a las huríes. Y dijo Umm Salama, Allāh esté complacido de ella: Pregunté al Profeta ﷺ por Su dicho: "*Ciertamente, las habremos creado de nuevo. Y las habremos hecho vírgenes; amorosas y de la misma edad.*" Y dijo: "¡Oh Umm Salama! Son aquellas que murieron en el mundo como ancianas, canosas y de corta vista. Allāh las hace a todas por igual vírgenes, amadas y de una sola edad." Y la edad aquí es de treinta y tres años: "*Para los compañeros de la derecha.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَأَصۡحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ﴿٤١﴾ فِي سَمُومٖ وَحَمِيمٖ ﴿٤٢﴾ وَظِلّٖ
مِّن يَحۡمُومٖ ﴿٤٣﴾ لَّا بَارِدٖ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَبۡلَ ذَٰلِكَ مُتۡرَفِينَ
﴿٤٥﴾ وَكَانُواْ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلۡحِنثِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٤٦﴾ وَكَانُواْ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتۡنَا
وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ﴿٤٧﴾ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلۡأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾ قُلۡ إِنَّ
ٱلۡأَوَّلِينَ وَٱلۡأٓخِرِينَ ﴿٤٩﴾ لَمَجۡمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ ﴿٥٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمۡ
أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلۡمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾ لَأٓكِلُونَ مِن شَجَرٖ مِّن زَقُّومٖ ﴿٥٢﴾ فَمَالِـُٔونَ
مِنۡهَا ٱلۡبُطُونَ ﴿٥٣﴾ فَشَٰرِبُونَ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡحَمِيمِ ﴿٥٤﴾ فَشَٰرِبُونَ شُرۡبَ ٱلۡهِيمِ
﴿٥٥﴾ هَٰذَا نُزُلُهُمۡ يَوۡمَ ٱلدِّينِ ﴿٥٦﴾ ﴾

"Y los compañeros de la izquierda. ¡Oh, los compañeros de la izquierda! (41) Estarán entre un viento ardiente y agua hirviendo, (42) a la sombra de una humareda abrasante, (43) ni fresca ni generosa. (44) Ciertamente, antes habían estado entregados a la vida fácil, (45) aferrados al gran error. (46) Y decían: ¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos tierra y huesos, se nos devolverá a la vida? (47) ¿Y también lo serán nuestros primeros padres? (48) Di: Ciertamente, los primeros y los últimos (49) serán reunidos en

el lugar de encuentro de un Día conocido. (50) Luego vosotros, los extraviados, los que negasteis la verdad, (51) comeréis del árbol de Zaqqūm, (52) con el que llenaréis vuestros vientres. (53) Y sobre ello beberéis agua hirviendo, (54) beberéis como bebe el camello enfermo que no puede calmar su sed. (55) Éstos serán sus presentes el Día de la Retribución." (56)

"*Y los compañeros de la izquierda.*" Allāh, el Altísimo, ha mencionado los estadios de la gente del Fuego y los ha nombrado los compañeros de la izquierda, porque ellos cogerán sus libros con la mano izquierda; luego magnifica su mención por las duras pruebas que sufrirán y los terribles castigos que recibirán, y dijo: "*¡Oh, los compañeros de la izquierda! Estarán en un viento ardiente (samūm)…*" Y el "*samūm*" es un viento abrasador que penetra por los poros del cuerpo. Y aquí se refiere al poderoso calor del Fuego y su acción de quemar; "*… y agua hirviendo (ḥamīm).*" Es decir, agua caliente en un grado limitado, y cuando el Fuego quema sus cuerpos y hasta sus entrañas huyen a socorrerse al *ḥamīm*; o sea, como aquel que huye del fuego para socorrerse con agua que lo apague, y entonces la encuentra caliente e hirviendo (*ḥamīman*). Como Su dicho en el sura Muḥammad:

(وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ) (مُحَمَّد:15)

"*Y se le dará de beber agua hirviendo que le destrozará los intestinos.*" (Muḥammad-47:15)

"*A la sombra de una humareda abrasante.*" Es decir, huyen despavoridos del *samūm* para refugiarse en la sombra, como lo haría la gente del mundo; y entonces se encuentran con que dicha sombra es humeante y abrasadora. Es decir, es del humo negro puro de Ŷaḥannam (*yaḥmūm*). Dijo Ibn Zaid: El "*yaḥmūm*" es una montaña en el Ŷaḥannam a cuya sombra corre a refugiarse la gente del Fuego. "*Ni fresca ni generosa (karīm).*" Sino todo lo contrario, abrasadora, porque es del humo del borde de Ŷaḥannam; no es dulce ni agradable a la vista, y toda cosa que no encierra bien alguno se dice que no es generosa; y se ha dicho: "*A la sombra de una humareda abrasante.*" Es decir, a la sombra del Fuego con el que serán castigados; como en Su dicho:

(لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنْ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ) (الزُّمَر:16)

"*Tendrán sobre ellos las sombras del Fuego, y por debajo aún más sombras.*" (Los Grupos-39:16)

"*Ciertamente, antes habían estado entregados a la vida fácil.*" Es decir, merecieron este castigo porque ellos, cuando estaban en el mundo, se entregaron a los placeres y apetitos aunque fuese ilícitamente; "*Aferrados al gran error.*" Es decir, establecidos en la idolatría, según Al-Ḥasan y otros; ó, aferrados al gran error del que no se arrepentían nunca, según dijeron Qatāda y Muŷāhid. Y también, aferrados al juramento de que no habría resurrección para ellos. Pues, dijo Allāh, el Altísimo, informando de ellos:

(وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ) (النَّحل:38)
"*Y juraron solemnemente que Allāh no resucitará a quien muera.*" (Las Abejas-16:38)

"*Y diciendo: ¿Acaso cuando hayamos muerto…?*" O sea, dirán eso en señal de alejamiento de toda creencia en la Resurrección. Entonces, dijo Allāh, el Altísimo: "*Di…*" O sea, diles, oh Muḥammad: "*Ciertamente, los primeros…*" de vuestros padres; "*… y los últimos…*" de vosotros: "*Serán reunidos en el lugar de encuentro de un Día conocido.*" Refiriéndose al Día de la Resurrección; Es decir, que vosotros seréis reunidos es un juramento verdadero, a diferencia de vuestro falso juramento. "*Luego vosotros, los extraviados…*" De la guía; "*… los que negasteis la verdad.*" De la Resurrección: "*Comeréis del árbol de Zaqqūm.*" Y ese es un árbol de una vista detestable y de un sabor detestable. Y es el que ya se mencionó en el sura Las Filas. "*Con el que llenaréis vuestros vientres.*" Es decir, llenaréis vuestras barrigas de ese árbol. "*Y sobre ello beberéis…*" Es decir, sobre la comida del árbol de Zaqqūm; "*… agua hirviendo.*" Y ese agua que hierve a borbotones es la pus de la gente del Fuego. Es decir, la comida amarga del Zaqqūm les producirá una sed que al beber el agua pensarán que se van a saciar, sin embargo, la encontrarán hirviendo. "*Beberéis como bebe el camello enfermo que no puede calmar su sed.*" Y esa enfermedad del camello es debida a su sed acuciante y no encuentra mas que arena en la tierra. "*Éstos serán sus presentes el Día de la Retribución.*" Es decir, la provisión que se les ha preparado como se les prepara a los huéspedes en honor a ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾ أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾ ءَأَنتُمْ
تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٥٩﴾ نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾
وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾
ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ﴿٦٤﴾ لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ
تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾ ﴾

"¿No os hemos creado, por qué entonces no dáis fe? (57) ¿Os habéis fijado en lo que eyaculáis? (58) ¿Sois vosotros los que lo creáis, o somos Nosotros los creadores? (59) Hemos decretado que entre vosotros exista la muerte y no podéis impedirnos (60) que pongamos en vuestro lugar a otros semejantes a vosotros ni que os creemos como no sa-

béis. (61) Ya habéis conocido vuestra primera creación. ¿Acaso no vais a recordar? (62) ¿Os habéis fijado en lo que cultiváis? (63) ¿Sois vosotros los que hacéis germinar, o somos Nosotros los germinadores? (64) Si quisiéramos, lo convertiríamos en rastrojo y os quedaríais lamentándoos. (65) ¡Hemos sido castigados! (66) Es más: hemos caído en desgracia." (67)

"*¿No os hemos creado, por qué entonces no dáis fe?*" Es decir: ¿Por qué, entonces, no creéis en la Resurrección? "*¿Os habéis fijado en lo que eyaculáis?*" Es decir: En el esperma que vertís en los úteros de las mujeres. "*¿Sois vosotros los que lo creáis…?*" Es decir: ¿Sois vosotros los que a partir de ahí dáis forma al ser humano?; "*¿… o somos Nosotros los creadores?*" O sea, los que creamos. Y estos son argumentos en contra de ellos y una aclaración del primer *āya*; es decir, si estáis convencidos de que Nosotros somos creadores del hombre y no otro, reconoced, pues, la Resurrección. "*Hemos decretado que entre vosotros exista la muerte…*" Esto es también otro argumento en contra suya. Es decir, Aquel que es capaz de decretar la muerte, lo es también de decretar la creación. Y si decreta la creación, también decreta la Resurrección. "*… y no podéis impedirnos que pongamos en vuestro lugar a otros semejantes a vosotros…*" Es decir, si quisiéramos cambiaros por otros como vosotros, no Nos impediría nadie hacerlo. Y dijo Ṭabarī: Significa que hemos decretado la muerte entre vosotros para reemplazaros por otros de vuestra misma especie, después de vuestra muerte. Y nadie se adelantará ni se retrasará de su plazo fijado. "*… ni que os creemos como no sabéis.*" Es decir, en aspectos y formas que no conocéis. Dijo al-Ḥasan: Es decir, os convertiremos en monos y cerdos, como hicimos con pueblos anteriores a vosotros. Y también se ha dicho: Significa que os crearemos en la Resurrección en una forma distinta a la vuestra en el mundo: Pues, se embellecerá al creyente con la blancura de su rostro y se afeará al incrédulo con la negrura de su rostro. O también significa que os crearemos en un mundo que no conocéis y en un lugar que no sabéis. "*Ya habéis conocido vuestra primera creación.*" Es decir, si habéis sido creados de una gota de esperma, siendo después un coágulo, y después un trozo de carne, cuando aún no erais nada, según dijeron esto Muŷāhid y otros. Y de Qatāda y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Se refiere a la creación de Ādam, sobre él la paz. "*¿Acaso no vais a recordar?*" Es decir: ¿Por qué no vais a recordar entonces?

"*¿Os habéis fijado en lo que cultiváis?*" Este es otro argumento; o sea, decidme lo que cultiváis de vuestra tierra cuando arrojáis en ella la semilla: ¿Vosotros la hacéis crecer hasta obtener de su cultivo la espiga y el grano? ¿Sois vosotros los que hacéis esto o somos Nosotros? De vosotros es abrir la tierra y echar la semilla. Pues si reconoceis que la espiga que resulta del grano no os pertenece a vosotros, ¿cómo podéis negar entonces que resuciten los muertos de la tierra y sean creados de nuevo?

Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Que no diga nadie de vosotros: 'He cultivado', sino que diga: 'He labrado'. Pues, ciertamente el Cultivador es Allāh." Y añadió Abū Huraira: ¿Acaso no habéis oído el dicho de Allāh, el Altísimo?: "*¿Sois vosotros los que hacéis germinar, o somos Nosotros los germinadores?*" Y lo recomendable para todo aquel que arroje la semilla en la tierra es que recite, después de refugiarse en Allāh contra *šaiṭān*

(*aᶜūḏu billāhi min aš-šaiṭāni raŷīm*): "*¿Os habéis fijado en lo que cultiváis? …*" Y después diga: ¡Pero, Allāh, es el Cultivador, el Germinador y el que hace crecer las plantas! ¡Allāhumma ṣal-lī ᶜalā Muḥammad! ¡Provéenos del fruto y apártanos de su mal! ¡Haznos ser agradecidos por Tus gracias y haznos recordar Tus favores! Y después dijo: "*Si quisiéramos, lo convertiríamos en rastrojo…*" Es decir, el cultivo lo dejaríamos roto, ajado y deshecho, sin posibilidad alguna de beneficiarse de él. Eso es para que reflexionárais y os sirviera de amonestación. "*… y os quedaríais lamentándoos.*" Es decir, primero os quedaríais asombrados por su desaparición, y después os lamentaríais por lo que os ha pasado. "*¡Hemos sido castigados! Es más: hemos caído en desgracia.*" Es decir, hemos sido arruinados y se nos ha privado de la provisión. Se transmitió de Anas que el Profeta ﷺ pasó por la tierra de los *anṣār* y dijo: "¿Qué os impide labrar la tierra?" Dijeron: Que es árida y estéril. Y dijo: "¡No lo hagáis por eso! Pues Allāh, el Altísimo, dice: ¡Yo soy el Cultivador! ¡Si quiero cultivo con el agua! ¡Si quiero cultivo con el viento! ¡Y si quiero cultivo con la semilla!" Después recitó: "*¿Os habéis fijado en lo que cultiváis? ¿Sois vosotros los que hacéis germinar, o somos Nosotros los germinadores?*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾ ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ
ٱلْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾ لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَـٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾ أَفَرَءَيْتُمُ
ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾ ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾
نَحْنُ جَعَلْنَـٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَـٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ
﴿٧٤﴾ ﴾

"¿Os habéis fijado en el agua que bebéis? (68) ¿Sois vosotros los que la hacéis caer de la nube, o somos Nosotros? (69) Si hubiéramos querido la habríamos hecho salobre. ¿Por qué, pues, no agradecéis? (70) ¿Os habéis fijado en el fuego que encendéis? (71) ¿Sois vosotros los que habéis creado el árbol que le sirve de leña, o somos Nosotros los creadores? (72) Lo hemos hecho un recuerdo y beneficio para los viajeros. (73) Así pues, glorifica el nombre de tu Señor, el Inmenso." (74)

"*¿Os habéis fijado en el agua que bebéis?*" Es decir: ¿Para que podáis vivir y calmar vuestra sed? "*¿Sois vosotros los que la hacéis caer de la nube, o somos Nosotros?*" Es decir: ¿Si sabéis que Yo la he hecho descender, por qué no me lo agradecéis adorándome a Mí solo sinceramente? ¿Y por qué negáis Mi capacidad para repetir la creación de nuevo, de todo ser? "*Si hubiéramos querido la habríamos hecho salobre.*" Es decir, la habríamos hecho tan salada

que no os serviría para cultivar ni beber ni para ninguna otra cosa; "*¿Por qué, pues, no agradecéis?*" O sea: ¿Por qué no agradecéis a Quien ha hecho eso para vosotros? "*¿Os habéis fijado en el fuego que encendéis?*" Es decir: Informadme del fuego que encendéis y que alimentáis con la madera de los árboles: "*¿Sois vosotros los que habéis creado el árbol que le sirve de leña, o somos Nosotros los creadores?*" Es decir: Si sabéis Mi capacidad, agradecedme pues y no neguéis Mi poder para la Resurrección. "*Lo hemos hecho un recuerdo…*" Es decir, el fuego del mundo es una exhortación para tener una idea más clara del gran Fuego; según dijo Qatāda. Y en el Ṣaḥīḥ se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Ciertamente, vuestro fuego, este que encendéis vosotros los hijos de Ādam, es una de las setenta partes que tiene el Fuego de Ŷahannam." Y dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y si fuera suficiente con eso? Dijo: "Pues, verdaderamente el Fuego de Ŷahannam sobrepasa al del mundo en sesenta y nueve partes, todas ellas como el calor del fuego del mundo." "*… y beneficio para los viajeros*." Dijo al-Mahdāwī: El *āya* sirve para todos en general, porque el fuego lo necesitan tanto el viajero, como el residente, el rico y el pobre. Añade al-Qušairī: Especifica al viajero porque es el que más se beneficia de todos, teniendo en cuenta que los beduinos no tenían mas remedio que encender el fuego por la noche y ahuyentar de ese modo a las fieras, además de otros muchos beneficios. "*Así pues, glorifica el nombre de tu Señor, el Inmenso*." Es decir, exime a Allāh de los asociados que le atribuyen los idólatras y de la incapacidad de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ فَلَآ أُقۡسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾ وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٞ لَّوۡ تَعۡلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾
إِنَّهُۥ لَقُرۡءَانٞ كَرِيمٞ ﴿٧٧﴾ فِي كِتَٰبٖ مَّكۡنُونٖ ﴿٧٨﴾ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُطَهَّرُونَ
﴿٧٩﴾ تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾ ﴾

"Y juro por el ocaso de los astros. (75) Y, ciertamente, si supierais, es un juramento inmenso. (76) Verdaderamente, es un Qurʾān Noble. (77) En un libro oculto. (78) No lo tocan sino los purificados. (79) Revelación procedente del Señor de los mundos." (80)

"*Y juro por el ocaso de los astros*." Es decir, cuando aparecen y desaparecen según sus órbitas; según dijeron Qatāda y otros. Al-Ḥasan dijo: Cuando los astros caigan y se dispersen el Día de la Resurrección. Y dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere aquí el *āya* a la revelación del Qurʾān en fases o gradualmente (*nuŷūman*): Allāh, el Altísimo, lo hizo descender de la Tabla Protegida desde el cielo más alto hasta los ángeles escribas (*safara*), y ellos se lo trasladaron a Ŷibrīl durante treinta noches; y de Ŷibrīl a Muḥammad, sobre ellos dos la paz, durante veinte años; pues, él se lo inspiraba según los acontecimientos de su Umma. Lo recogió al-Māwardī, de Ibn ʿAbbās y as-Sudī. Y en otro relato, también de Ibn ʿAbbās, se transmitió que dijo: Descendió el Qurʾān hasta el cielo del mundo de una sola vez, y después descendió a la tierra en fases: Espaciado de cinco en cinco *āyāt*, a veces más y a veces menos. Y ese es Su dicho: "*Y juro por*

el ocaso de los astros. Y, ciertamente, si supierais, es un juramento inmenso. Verdaderamente, es un Qurʾān Noble." Es decir, el descenso gradual del Qurʾān es un juramento inmenso, según dijeron Ibn ͨAbbās y otros. Y es un Qurʾān Noble que Allāh, el Altísimo, lo ha hecho como un milagro para Su Profeta ﷺ. Y es Noble para los creyentes porque es la palabra de su Señor y una cura para sus corazones; y es Noble para la gente del cielo porque es una revelación de su Señor y Su inspiración. Y se ha dicho que es Noble por las cualidades nobles que contiene y por sus significados más profundos.

"*En un libro oculto. Revelación procedente del Señor de los mundos.*" Es decir, preservado por Allāh y a salvo de toda falsedad. Y el Libro aquí se trata de un Libro en el cielo, según dijo Ibn ͨAbbās. Y añadieron Ŷābir y otros que se refiere a la Tabla Protegida. Y en otras interpretaciones se ha dicho que son la Torá, el Evangelio y az-Zabūr; e incluso el *muṣḥaf* que tenemos en nuestras manos. "*No lo tocan sino los purificados.*" Aquí hay diferencias, primero en cuanto al significado de tocar si es tangible con las manos físicamente, ó es en sentido metafórico o de significado. Así mismo hay diferencias en cuanto a "*los purificados*": ¿Quiénes son? Dijeron Anas y Saͨīd ibn Ŷubeir: No tocará ese Libro nadie más que los purificados de las faltas y esos son los enviados de los ángeles y los enviados de los hijos de Adam; pues, Ŷibrīl, el que descendió con el Libro es puro, y los enviados a los que acudió con él son también puros. Dijo Al-Kalbī: Son los ángeles escribas nobles y virtuosos (*as-safara, al-kirām, al-barara*).

Y todo eso es un solo dicho, como el elegido por Mālik cuando dijo: Lo mejor que he oído sobre Su dicho: "*No lo tocan sino los purificados.*" Es que el *āya* es del mismo grado que las que hay en el sura Frunció el Ceño:

(فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ . فِي صُحُفٍ مُكَرَّمَةٍ . مَرْفُوعَةٍ مُطَهَّرَةٍ . بِأَيْدِي سَفَرَةٍ . كِرَامٍ بَرَرَةٍ) (عَبَسَ:12–16)

"*Así pues quien quiera que recuerde. Contenido en páginas nobles. Elevadas y purificadas. Por manos de escribas mediadores, nobles y virtuosos.*" (Frunció el ceño-80:12-16)

Y en otra interpretación, se ha dicho que aquí el "*libro*" se refiere al *muṣḥaf* del Qurʾān. Pues, ya relataron Mālik y otros sobre el escrito del Mensajero de Allāh ﷺ que dirigió a ͨAmr ibn Ḥazem y que he transcrito: De Muḥammad a Šuraḥbīl ibn ͨAbdikulāl, al-Ḥaraṯ ͨAbdikulāl, Nuͨaim ibn ͨAbdikulāl Qail Ḍi Ruͨain, Maͨāfir y Hamdān...: (Y en el escrito decía) Y que nadie toque el Qurʾān que no esté purificado. Y de Ibn ͨUmar se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No toques el Qurʾān si no estás purificado." Y le dijo la hermana de ͨUmar ibn al-Jaṭṭāb a éste al hacerse musulmán después de haber ido a verla y pedirle la hoja del Qurʾān (*saḥīfa*): "*No lo tocan sino los purificados.*" Entonces, se levantó, tomó un *gusl* y se hizo musulmán. Y sobre este *āya* dijo el Profeta ﷺ: "Es el gusto por el sabor de la fe de quien se ha complacido con Allāh como Señor, con el Islam como Dīn y con Muḥammad ﷺ como profeta." Dijo Al-Ḥusein ibn al-Faḍl: No conoce su explicación ni su interpretación salvo a quien Allāh ha purificado de la idolatría y de la hipocresía. "*Revelación procedente del Señor de los mundos.*" Se ha dicho que este *āya* es una calificación de la anterior: "*Verdaderamente, es un Qurʾān Noble.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾
فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ ﴿٨٣﴾ وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ
مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾ فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾ تَرْجِعُونَهَآ
إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٨٧﴾ ﴾

"¿Sois capaces de no ser sinceros con este relato, (81) y agradecéis negando la verdad? (82) ¿Acaso cuando el aliento vital llega a la garganta, (83) y estáis pendientes mirando, (84) no estamos Nosotros más cerca de él que vosotros, aunque no [Nos] veáis? (85) ¿Por qué entonces, si es verdad que no vais a rendir cuentas, (86) no le devolvéis a la vida, si sois veraces?" (87)

"*¿Sois capaces de no ser sinceros con este relato,...?*" Es decir: ¿Es que váis a ser mentirosos con el Qurʾān? O también: ¿Váis a ser incrédulos con el Qurʾān? Como Su dicho:

(وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ) (الْقَلَم:9)

"*Desearían [los idólatras] que fueras transigente con sus creencias, para así serlo ellos también [con la tuya].*"

"*¿... y agradecéis negando la verdad?*" Esto es según dijo Ibn ᶜAbbās; pues aquí el *āya* en árabe literalmente significa: ¿Y hacéis de vuestra provisión la negación de la verdad? De forma que pone el nombre de la provisión en lugar de su agradecimiento. Y se dijo: "*¿Y hacéis de vuestra provisión...?*" Es decir, del agradecimiento de vuestra provisión, aquel que si lo tuviérais os volvería la provisión a vosotros; "*¿... la negación de la verdad?*" Es decir, la negación de la verdad de la provisión; ó sea, ponéis la mentira en el lugar del agradecimiento. Como en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً) (الْأَنْفَال:35)

"*Y sus rezos junto a la Casa no son sino silbidos y palmadas.*" (Los Botines de Guerra-8:35)

Es decir, no rezaban sino que silbaban y daban palmadas en el lugar de la oración. Y se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que dijo el Profeta ﷺ: "*¿Y hacéis de vuestro agradecimiento la negación de la verdad?*" Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim en el capítulo sobre la aclaración de que ha incurrido en incredulidad (*kafara*) quien dijo: 'Ha llovido por el ocaso de aquella estrella y la salida de aquella otra.' De Ibn ᶜAbbās que dijo: Llovía sobre la gente en la época del

Profeta ﷺ y éste decía: "Ha habido entre los hombres quienes son agradecidos; y de ellos quienes son incrédulos: Pues dijeron sobre la lluvia: 'Esto es misericordia de Allāh'; mientras que algunos dijeron: 'La lluvia ha coincidido por la confluencia de esa o aquella estrella'." Entonces se reveló: "*Y juro por el ocaso de los astros…*" Hasta Su dicho: "*… ¿Y agradecéis negando la verdad?*" Y se recogió en el Muwaṭṭaᵓ, de Zaid ibn Jālid al-Ŷuhanī, que dijo: Rezó con nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ la oración del amanecer en al-Ḥudaibīya, después de haber llovido por la noche; y cuando hubo concluido, se dirigió a la gente diciendo: "¿Sabéis lo que ha dicho vuestro Señor?" Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Han amanecido de Mis siervos uno creyendo en Mí y no creyendo en los astros: En cuanto a quien dijo que ha llovido por el favor de Allāh y Su misericordia, ese es el creyente en Mí y que no ha creído en los astros; y en cuanto a quien dijo que ha llovido por la confluencia de esta o aquella estrella, pues ese es el creyente en los astros y no creyente en Mí."

"*¿Acaso cuando el aliento vital llega a la garganta…?*" Es decir: ¿Es que no va a llegar el alma o el espíritu a la garganta? Y en un *ḥadīṯ*: "Ciertamente, el ángel de la muerte tendrá ayudantes que cortarán las venas y juntarán el alma poco a poco hasta llegar con ella a la garganta, y entonces será cuando lo haga morir el ángel." "*¿… y estáis pendientes mirando…?*" Es decir, miráis al moribundo sin poder hacer nada por él. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los familiares del agonizante, que están presentes esperando a que salga su alma. Después se dijo que es una respuesta a ellos en su dicho a sus hermanos:

(لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قَاتَلُوا) (آل عِمْرَان:156)

"*Si se hubieran quedado con nosotros no habrían muerto ni los habrían matado.*" (La Familia de ᶜImrān-3:156)

Es decir, pues ¿devolvieron el alma de alguno de ellos cuando le llegó a la garganta? Y se ha dicho que significa: ¿Acaso cuando llega el alma de uno de vosotros a la garganta ante el estertor de la muerte y vosotros estáis presentes, podéis devolver su alma a su cuerpo, a pesar de vuestro celo por prolongar su vida, queriendo que permanezca en ella? Y esta es la respuesta a Su dicho:

(نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ) (الجَاثِيَة:24)

"*Morimos y vivimos, y no es sino el tiempo lo que acaba con nosotros.*" (La Arrodillada-45:24)

"*¿… No estamos Nosotros más cerca de él que vosotros, aunque no [Nos] veáis?*" Es decir, con el poder, el conocimiento y la visión. Dijo ᶜĀmir ibn ᶜAbdulqais: No he mirado a ninguna cosa que no haya visto a Allāh, el Altísimo, más cerca de mí que ella; y también se dijo que se refiere a nuestros ángeles enviados que toman su alma. "*¿Por qué entonces, si es verdad que no vais a rendir cuentas,…? ¿… No lo devolvéis a la vida, si sois veraces?*" Es decir: ¿Por qué entonces, si a vosotros no se os va a hacer la cuenta ni vais a pagar por vuestras malas acciones? Devolved, pues, el alma a sus cuerpos, si es verdad lo que decís; y de no hacerlo, que no lo haréis, serán falsas vuestras pretensiones de que no vais a rendir cuentas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾ وَأَمَّآ
إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩٠﴾ فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩١﴾ وَأَمَّآ
إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾ فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾ وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ
﴿٩٤﴾ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾ ﴾

"Y si fuera de los allegados: (88) tendrá alivio, generosa provisión y un Jardín de delicias. (89) Y si fuera de los compañeros de la derecha: (90) paz a ti de los compañeros de la derecha. (91) Pero si fuera de los que negaron la verdad, de los extraviados: (92) pues, entonces, tendrá presentes de agua hirviendo. (93) Y se abrasará en el Ŷaḥīm. (94) Esto es, con certeza, la pura verdad. (95) Glorifica, pues, el nombre de tu Señor, el Inmenso." (96)

"*Y si fuera de los allegados: tendrá, alivio (rauḥ), generosa provisión (raiḥān) y un Jardín de delicias.*" Ha mencionado los rangos de las criaturas ante la muerte y ante la Resurrección, aclarando sus grados: Es decir, si el fallecido fuera de los allegados, y por tanto de los adelantados, tendrá alivio, ó misericordia, ó descanso, según dijeron Ibn ᶜAbbās, al-Ḥasan y Aḍ-Ḍaḥḥāk respectivamente. Y añade Abū l-ᶜAbbās ibn ᶜAṭāʾ: *Ar-rauḥ* es la mirada al rostro de Allāh, *ar-raiḥān* es oír Su palabra y Su inspiración, y un Jardín de delicias es que no haya velo en él que oculte el rostro de Allāh, Poderoso y Majestuoso. "*Y si fuera de los compañeros de la derecha…*" Es decir, si el fallecido fuera de los compañeros de la derecha: "*Paz a ti de los compañeros de la derecha.*" Es decir, no verás de ellos nada más que lo que te guste ver; pues ellos se verán a salvo del castigo de Allāh. Y también significa: Paz a ti de parte de ellos; o sea, los compañeros de la derecha te invocarán: ¡Oh Muḥammad! Para que Allāh te dé salutaciones y bendiciones. Y con otro matiz significa que ellos, los compañeros de la derecha, te saludarán diciendo: ¡Salām para ti, oh Muḥammad!

"*Pero, si fuera de los que negaron la verdad…*" Es decir, de los que negaron la Resurrección; "*… de los extraviados.*" Los que se apartaron de la guía y el camino de la verdad; "*Pues, entonces, tendrá presentes de agua hirviendo.*" Es decir, tendrá como provisión agua hirviendo. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ . لَآكِلُونَ) (الواقعة:51)

"*Luego, vosotros los extraviados, los que negasteis la verdad, comeréis del árbol de Zaqqūm.*" (Al-Wāquiᶜa-51:56)

(ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حَمِيمٍ) (الصَّافَّات:67)

"*Y además tendrán una pócima de agua hirviendo.*" (Los que se ponen en Filas-37:67)

"*Y se abrasarán en el Ŷaḥīm.*" Es decir, entrando en el Fuego. "*Esto es, con certeza, la pura verdad.*" Es decir, esto que os hemos relatado es la pura y verdadera certeza. Dijo Qatāda sobre esta *āya*: Ciertamente, Allāh no va a dejar a nadie de entre la gente hasta confrontarlo con la certeza de este Qurʾān: Pues, en cuanto al creyente, le ha dado la certeza de él en el mundo, beneficiándole eso, el Día de la Resurrección; y en cuanto al incrédulo, le dará la certeza el Día de la Resurrección, cuando ésta ya no le beneficie. "*Glorifica, pues, el nombre de tu Señor, el Inmenso.*" Es decir, exime de todo mal el nombre de tu Señor. Recuerda el nombre inmenso de tu Señor, Allāh. De ʿUqba ibn ʿĀmir se transmitió que dijo: Cuando se reveló "*Glorifica, pues, el nombre de tu Señor, el Inmenso.*" Dijo el Profeta ﷺ: "¡Hacedlo en vuestra inclinación (*rukūʿ*)!" Y cuando se reveló: "*¡Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo!*" Dijo el Profeta ﷺ: "¡Decidlo en vuestra postración (*suŷūd*)!"

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Hierro

Medinense, y consta de veintinueve *āyāt*

Se transmitió de Al-ᶜIrbād ibn Sāriya que el Profeta ﷺ solía recitar los "*musabbiḥāt*" (glorificadores), los suras que empiezan por "*sabbaḥa, yusabbiḥu*": "El Hierro", "La Concentración", "La Fila", "El Viernes" y "El Desengaño".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝١ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ۝٢ هُوَ ٱلۡأَوَّلُ وَٱلۡأٓخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلۡبَاطِنُۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ۝٣ ﴾

"Todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra glorifica a Allāh, y Él es el Poderoso, el Sabio. (1) Suya es la soberanía de los cielos y de la Tierra, da la vida y da la muerte, y Él es Poderoso sobre todas las cosas. (2) Él es el Primero y el Último, el Manifiesto y el Oculto; y es Conocedor de todas las cosas." (3)

"*Glorifica a Allāh todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra*." Es decir, lo magnifican y Le eximen de todo mal. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Oran para Allāh "*todo cuanto hay en los cielos*" de ángeles que ha creado, y cuanto hay "*en la Tierra*" sean seres animados o inanimados, con espíritu o sin él. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ)

(الإسراء:44)

"*No hay nada que no Le glorifique con Su alabanza; sin embargo, vosotros no entendéis su glorificación.*" (El Viaje Nocturno-17:44)

(وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُد الْجِبَال يُسَبِّحْنَ) (الْأَنْبِيَاء:79)

"*Y subordinamos las montañas a Dāud para que le acompañaran en sus cantos de glorificación*." (Los Profetas-21:79)

"*Suya es la soberanía de los cielos y de la Tierra…*" Es decir, la soberanía corresponde al Soberano, que es Allāh, y Él es únicamente el que ejecuta Su mandato por Su poder; "*… da la vida y da la muerte…*" O sea, da la vida o hace vivir a quien no tenía vida; y también da la vida de nuevo a los muertos en el Día de la Resurrección. Y da la muerte, o hace morir a los vivos en el mundo. "*… y Él es Poderoso sobre todas las cosas*." O sea, no hay nada que no pueda hacer. "*Él es el Primero y el Último, el Manifiesto y el Oculto*." Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "¡Oh Allāh, Tú eres el Primero y no hay nada ni nadie antes de Tí! ¡Tú eres el Último y no hay nada ni nadie después de Tí! ¡Tú eres el Manifiesto y no hay nada ni nadie por encima de Tí! ¡Tú eres el Oculto y no hay nada ni nadie aparte de Tí! ¡Destínanos el Dīn y líbranos de la pobreza!" "*… y es Conocedor de todas las cosas*." Es decir, conoce lo que ha sido y lo que será, pues no se le escapa nada sin que Él lo sepa.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥﴾ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٦﴾ ﴾

"Él es Quien creó los cielos y la Tierra en seis días, y a continuación se asentó en el Trono. Conoce lo que entra en el seno de la Tierra y lo que sale de ella, lo que cae del cielo y lo que a él asciende. Y está con vosotros dondequiera que estéis. Allāh ve lo que hacéis. (4) Suya es la soberanía de los cielos y de la Tierra. Y a Allāh se remiten los asuntos. (5) Hace que la noche penetre en el día y que el día penetre en la noche; y es el Conocedor de lo que encierran los corazones." (6)

"*Él es Quien creó los cielos y la Tierra en seis días, y a continuación se asentó en el Trono*." Ya se habló ampliamente de esto en el sura Al-Aʿrāf. "*Conoce lo que entra en el seno*

de la Tierra…" Es decir, de lluvia y otros; "*… y lo que sale de ella.*" Es decir, de plantas, minerales, etc.; "*… lo que cae del cielo…*" O sea, de provisión, lluvia y ángeles; "*… y lo que a él asciende.*" Es decir, ascienden al cielo los ángeles y las acciones de los siervos; "*Y está con vosotros dondequiera que estéis.*" Es decir, está con vosotros con Su poder, Su autoridad y Su conocimiento. "*Allāh ve lo que hacéis.*" Es decir, ve vuestras acciones sin que se le escape nada. "*Y a Allāh se remiten los asuntos.*" Es decir, los asuntos de las criaturas el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِۖ فَٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَأَنفَقُواْ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ۝٧ وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ
وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُواْ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۝٨
هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى
ٱلنُّورِۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝٩ ﴾

"Creed en Allāh y en Su Mensajero, y gastad de aquello que ha delegado en vosotros: porque los que de vosotros crean y den con generosidad, tendrán una enorme recompensa. (7) ¿Cómo es que no creéis en Allāh cuando el Mensajero os está llamando a que creáis en vuestro Señor y tiene vuestro compromiso, si sois creyentes? (8) Él es Quien hace descender sobre Su siervo signos clarificadores para sacaros de las tinieblas a la luz. Allāh es Indulgente y Compasivo con vosotros." (9)

"*Creed en Allāh y en Su Mensajero…*" Es decir, creed verdaderamente que Allāh es Uno y que Muḥammad es Su mensajero; "*… y gastad…*" Es decir, dad *ṣadaqa* por la causa de Allāh; y se ha dicho que se refiere al Zakā obligatorio. Y en general se refiere a todas las acciones justas que realiza el siervo buscando la complacencia de Allāh; "*… de aquello que ha delegado en vosotros…*" Y os ha hecho depositarios de ello, lo cual prueba que el origen del reino pertenece a Allāh y al siervo le corresponde un comportamiento adecuado y correcto conforme a lo que complace a Allāh, el Altísimo, y recompensa por ello con el Jardín. Y dijo Al-Ḥasan: "*… de aquello que ha delegado en vosotros.*" Significa, de aquello que habéis heredado de quienes hubo anteriormente a vosotros. Aprovechad, pues, la ocasión de ejercer los derechos de Allāh antes de que cese vuestro turno y pase a ser responsabilidad de quienes vengan tras de vosotros. "*… porque los que de vosotros crean….*" Y actúen rectamente; "*… y den con generosidad…*", por la causa de Allāh; "*… tendrán una enorme recompensa.*" Y esa es el Jardín.

"*¿Cómo es que no creéis en Allāh…?*" La frase interrogativa indica una recriminación. Es decir: ¿Qué excusa tenéis ahora si se os han mostrado las pruebas? "*¿… cuando el Mensajero os está llamando a que creáis en vuestro Señor…?*" Allāh, aclara con esto que no hay veredicto ni juicio antes de la aparición de las legislaciones. "*¿… y tiene vuestro compromiso…?*" Dijo Muŷāhid: Se refiere al primer compromiso que contrajo el primer hombre, Ādam, de que Allāh es vuestro Señor y no hay otro dios para vosotros más que Él; "*¿… si sois creyentes?*" Es decir, si creéis que Allāh es vuestro Señor.

"*Él es Quien hace descender sobre Su siervo signos clarificadores…*" Se refiere al Qurʾān. Y también se ha dicho que se refiere a los milagros. Es decir, os ha impregnado de la fe en Muḥammad por los milagros que le han acompañado, y el Qurʾān es el más grande e inmenso de ellos; "*… para sacaros de las tinieblas a la luz.*" Es decir, para sacaros, con el Qurʾān, de la oscuridad de la idolatría y la incredulidad, a la luz de la fe y la guía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا لَكُمۡ أَلَّا تُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَا يَسۡتَوِي مِنكُم مَّنۡ أَنفَقَ مِن قَبۡلِ ٱلۡفَتۡحِ وَقَٰتَلَۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡظَمُ دَرَجَةٗ مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَقَٰتَلُواْۚ وَكُلّٗا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١٠ ﴾

"¿Y cómo es que no gastáis por la causa de Allāh cuando a Allāh Le pertenece la herencia de los cielos y la Tierra? No son iguales los que de vosotros gastaron antes de la conquista y combatieron - pues éstos tienen el mayor grado - y los que gastaron después y combatieron. A ambos Allāh les ha prometido lo más hermoso. Y Allāh sabe perfectamente lo que hacéis." (10)

"*¿Y cómo es que no gastáis por la causa de Allāh cuando a Allāh Le pertenece la herencia de los cielos y la Tierra?*" Es decir: ¿Qué es lo que os impide gastar por la causa de Allāh para acercaros con ello a vuestro Señor, si vosotros vais a morir y dejaréis vuestras riquezas en herencia a quienes Allāh destine? "*No son iguales los que de vosotros gastaron antes de la conquista y combatieron…*" La mayoría de los *mufassirūn* afirman que con la "*conquista*" se refiere a la Conquista de Meca. Y dijeron Šaʿbī y az-Zuhrī que se refiere a la conquista de Al-Ḥudaibīya. Dijo Qatāda: Hubo dos combates, uno mejor que el otro; y hubo dos gastos, uno mejor que el otro; pues el combate y el gasto anteriores a la Conquista de Meca fueron mejores que el combate y el gasto que se produjeron después. Y eso fue porque las necesidades de los musulmanes eran mayores, y también la debilidad de los mismos era mayor por ser menos en número y en medios.

Relató Ašhab, de Mālik, que dijo: Es preciso dar preferencia y anteponer a la gente de mérito y resolución. Pues, dijo Allāh, el Altísimo: "*No son iguales los que de vosotros gastaron antes de la conquista y combatieron…*" Y dijo Al-Kalbī: El *āya* se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ, pues en ella hay una clara indicación de su preferencia y favor de Allāh sobre los demás, porque fue el primero en hacerse musulmán. Y de Ibn Masʿūd se transmitió: Los primeros en manifestar públicamente su Islam con la espada fueron el Profeta Muḥammad ﷺ y Abū Bakr. "*A ambos Allāh les ha prometido lo más hermoso.*" Es decir, tanto a los adelantados anteriores como a los últimos que los alcanzaron: a todos ellos Allāh les ha prometido los mejores grados del Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجۡرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾ يَوۡمَ تَرَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَسۡعَىٰ نُورُهُم بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِم بُشۡرَىٰكُمُ ٱلۡيَوۡمَ جَنَّٰتٌ تَجۡرِى مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿١٢﴾ ﴾

"¿Quién le hará a Allāh un hermoso préstamo para que se lo multiplique y obtenga una generosa recompensa? (11) El Día en que veas a los creyentes y a las creyentes, y su luz mostrándose por delante de ellos y a su derecha. Hoy, vuestras buenas nuevas son Jardines por cuyo suelo corren los ríos en los que estaréis eternamente. Ése será el triunfo supremo." (12)

"*¿Quién le hará a Allāh un hermoso préstamo…?*" Aquí hay una recomendación y un estímulo al gasto por la causa de Allāh. Y se ha llamado "préstamo" porque implica una devolución a cambio de lo gastado; es decir: ¿Quién gasta por la causa de Allāh para que Allāh se lo devuelva multiplicado muchas veces? Dijo Al-Kalbī: El préstamo aquí significa *ṣadaqa*; y hermoso (*ḥasan*) significa dar de corazón y de forma altruista totalmente. "*… para que se lo multiplique…*" Entre siete y setecientas veces hasta lo que Allāh quiera multiplicárselo. Y en otros dichos se refiere a las acciones de bien en general, el gasto en la familia, y los actos voluntarios de adoración. Y de Al-Qušairī: El préstamo hermoso consiste en que el que lo da tenga una intención sincera y lo haga de buena gana, buscando con ello la faz de Allāh, sin alardear ni echarlo en cara, y que lo que da lo haya obtenido de forma lícita. Y lo que da no debe ser un sobrante en mal estado, por Su dicho:

(وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ) (الْبَقَرَة:267)

> "*Y no escojáis intencionadamente lo que, de ello, sea despreciable para darlo.*" (La Vaca-2:267)

Y el que da lo ha de hacer en un estado de amor por la vida holgada, pues el Profeta ﷺ fue preguntado por la mejor de las *ṣadaqāt* y dijo: "Es aquella que das cuando estás sano, eres celoso de tu riqueza buscando el bienestar y no la retrasas hasta el final de tus días y dices esto para fulano y esto para citano." Y la *ṣadaqa* se ha de dar en secreto, como Su dicho:

(وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ) (الْبَقَرَة:271)

> "*Pero si la ocultáis y la dáis a los necesitados, será mejor para vosotros.*" (La Vaca-2:271)

Tampoco deberá echarlo en cara, por Su dicho:

(لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى) (الْبَقَرَة:264)

> "*No hagáis que vuestras dádivas pierdan su valor porque las echéis en cara o causéis un perjuicio por ellas.*" (La Vaca-2:264)

Ni tampoco le dé demasiada importancia a su *ṣadaqa* por la insignificancia de este mundo; y que gaste de lo que ama; pues, dijo Allāh, el Altísimo:

(لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ) (آل عِمْرَان:92)

> "*No alcanzaréis la virtud hasta que no déis de lo que amáis.*" (La Familia de ʿImrān-3:92)

"*¿... y obtenga una generosa recompensa?*" Es decir, el Jardín.

"*El Día en que veas a los creyentes y a las creyentes, y su luz mostrándose por delante de ellos...*" Dijo Al-Ḥasan: Es decir: Y su luz les muestre el Ṣirāṭ; o sea, les ilumine el camino delante de ellos por el que tendrán que pasar. "*¿... y a su derecha...*? Es decir, a su derecha los libros o escritos de sus buenas y justas acciones. Y dijo Qatāda: Se nos recordó que el Profeta de Allāh ﷺ dijo: "Ciertamente, de los creyentes habrá a quien su luz ilumine como entre Medina y Adén, ó como entre Medina y Ṣanʿā, y también menos de eso, hasta que haya a quien su luz ilumine solamente el lugar de sus pies."

"*Hoy, vuestras buenas nuevas son Jardines por cuyo suelo corren los ríos en los que estaréis eternamente.*" Es decir, se os anunciará la buena nueva del Jardín por cuyo suelo tendréis ríos de leche, agua, vino y miel; ó sea, por el suelo de vuestras moradas en el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ ﴿١٣﴾ يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿١٤﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ ۖ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾ ﴾

“El Día en que los hipócritas y las hipócritas les digan a los que creyeron: Esperad que nos podamos iluminar con vuestra luz. Se les dirá: Volveos sobre vuestros pasos y buscad una luz. Y quedarán separados por un muro que tendrá una puerta tras la cuál habrá misericordia, mientras que fuera, ante ella, estará el castigo. (13) Los llamarán: ¿Acaso no estuvimos con vosotros? Dirán: ¡No, por el contrario! Os traicionásteis a vosotros mismos; estuvisteis esperando y dudasteis; y las falsas esperazas os sedujeron hasta que os llegó la orden de Allāh. Os engañó el seductor apartándoos de Allāh. (14) Así pues, hoy no se os aceptará ningún rescate, como tampoco se les aceptará a los que se negaron a creer. Vuestra morada será el Fuego. Él se encargará de vosotros. ¡Y qué mal lugar de destino!” (15)

“*El Día en que los hipócritas y las hipócritas les digan a los que creyeron: Esperad, para que nos podamos iluminar con vuestra luz.*” Dijeron Ibn ʿAbbās y Abū Umāma: Las tinieblas cubrirán el Fuego el Día de la Resurrección – añadió al-Māwardī: supongo que eso será después del veredicto final. Después, se les dará luz para poder caminar con ella por el Ṣirāṭ; dijeron los *mufassirūn*: Allāh dará luz a los creyentes el Día de la Resurrección en la medida de sus acciones, para que caminen con ella por el Ṣirāṭ, y también se les dará a los hipócritas como un engaño para ellos. La prueba de ello es Su dicho:

(إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ) (النساء:142)

“*Ciertamente, los hipócritas pretenden engañar a Allāh, pero es Él quien los engaña.*” (Las Mujeres-4:142)

Según dijo Ibn ᶜAbbās: primeramente, se le dará luz a toda la gente, excepto a los incrédulos, y después se les despojará de la suya a los hipócritas por su hipocresía. Dijo Al-Kalbī: Más bien, los hipócritas se iluminarán con la luz de los creyentes, pues a ellos no se les dará luz; y cuando vayan caminando, Allāh les enviará un viento y una oscuridad, extinguiendo de esa manera la luz de los hipócritas. Y ese es Su dicho:

(يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا) (التحريم:8)

"*El Día en que Allāh no humillará al Profeta ni a los que hayan creído con él. Su propia luz correrá delante de ellos y a su derecha. Dirán: ¡Señor nuestro! ¡Complétanos nuestra luz!*" (La Prohibición-66:8)

Es decir, dirán eso los creyentes por temor a que se les despoje de la luz como se les despojó a los hipócritas. Y si se quedan los hipócritas en la oscuridad de las tinieblas, y no ven el sitio donde poner sus pies al caminar, les dirán a los creyentes: "*Esperad, para que nos podamos iluminar con vuestra luz.*" Y les dijeron los ángeles: "*Volveos sobre vuestros pasos y buscad una luz.*" Y también se ha dicho que esas son palabras de los creyentes. Pues cuando volvieron, se quedaron aislados sin poder pedir la luz; "Y *quedarán separados por un muro…*" Se les dirá: ¿Por qué no pedísteis la luz en el mundo con la creencia? "*… que tendrá una puerta tras la cual habrá misericordia,*" Es decir, la parte interior que da luz a los creyentes; "*… mientras que fuera, ante ella, estará el castigo.*" Es decir, la parte exterior de los hipócritas que da al Fuego. Dijo Kaᶜb al-Aḥbār: Es la puerta que hay en Bait al-Maqdis en Jerusalén, conocida con el nombre de Puerta de la Misericordia (Bāb ar-Raḥma). Y dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: Es el muro oriental de Bait al-Maqdis cuya puerta interior es la mezquita, "*… mientras que fuera, ante ella, estará el castigo.*" O sea, el castigo de Ŷahannam. Se levantó ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit sobre el muro oriental de Bait al-Maqdis y lloró diciendo: Desde aquí nos informó el Mensajero de Allāh ﷺ que vio Ŷahannam. Y se ha dicho que la misericordia que está en el interior de la puerta es la luz de los creyentes, mientras que el castigo que queda fuera en el exterior de la puerta es la oscuridad de los hipócritas.

"*Los llamarán…*" Es decir, llamarán los hipócritas a los creyentes, diciendo: "*¿Acaso no estuvimos con vosotros?*" Es decir: ¿Es que no estuvimos con vosotros en el mundo, rezando igual que vosotros, participando en las expediciones igual que vosotros y haciendo todo lo mismo que vosotros? "*Dirán: ¡No, por el contrario!*" Dirán los creyentes: Sólo estuvisteis con nosotros en apariencia. "*Os traicionasteis a vosotros mismos…*" Es decir, os arruinasteis por la hipocresía; "*… estuvisteis esperando y dudasteis…. Os engañó el seductor apartándoos de Allāh.*" Es decir, esperando la muerte del Profeta ﷺ, y dudasteis del Tawḥīd de Allāh y de la Profecía de Muḥammad ﷺ. "*… y las falsas esperazas os sedujeron…*" Es decir, los falsos deseos de que se debilitaran los creyentes; o la falsa esperanza del engaño de *šaiṭān.* "*… hasta que os llegó la orden de Allāh.*" Es decir, la muerte; o también, el triunfo de Su Profeta ﷺ. "*Os engañó el seductor apartándoos de Allāh.*" Es decir, os engañó el demonio con su seducción. Y se transmitió de Ibn Masud que dijo: Hizo para nosotros el Profeta ﷺ un trazo cuadrangular y después hizo otro en medio saliendo del cuadro, y de éste trazó líneas pequeñas a derecha e

izquierda, y dijo: "Éste es el hijo de Ādam, éste su plazo que le rodea, éste su falsa esperanzas que ha excedido su plazo, y éstas líneas pequeñas son los obstáculos que se han interpuesto en su camino: si se libra de uno, le pilla otro."

"*Así pues, hoy no se os aceptará ningún rescate, como tampoco se les aceptará a los que se negaron a creer.*" Es decir, a vosotros los hipócritas ni a vosotros los incrédulos; "*Vuestra morada será el Fuego.*" Es decir, vuestro lugar y vuestra casa será el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ ۞ أَلَمۡ يَأۡنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخۡشَعَ قُلُوبُهُمۡ لِذِكۡرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلۡحَقِّ وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلُ فَطَالَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَمَدُ فَقَسَتۡ قُلُوبُهُمۡۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ١٦ ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ قَدۡ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ١٧ ﴾

"¿Acaso no les ha llegado a los creyentes el momento de que sus corazones se sometan al recuerdo de Allāh y a lo que se ha revelado de la verdad, y no sean como aquellos a los que se les dio el Libro anteriormente, cuyo tiempo fue largo, y sus corazones se endurecieron, estando muchos de ellos descarriados? (16) Sabed que Allāh vivifica la tierra después de muerta. Os hacemos claros los signos, para que podáis entender." (17)

"*¿Acaso no les ha llegado a los creyentes el momento de que sus corazones se sometan al recuerdo de Allāh y a lo que se ha revelado de la verdad...?*" Se relató que imperaron en demasía las bromas y las risas entre los compañeros del Profeta ﷺ cuando encontraron el bienestar en Medina, y entonces se reveló el *āya* y dijo el Profeta ﷺ a propósito de ella: "Verdaderamente, Allāh os pide la humildad y el recogimiento (*jušū'u*)." Y ante eso dijeron: ¡Lo haremos! Se ha dicho que se reveló por los hipócritas un año después de la Hiŷra, cuando éstos pidieron a Salmān que les hablara de las maravillas de la Torá, y se reveló:

(الر تِلْكَ آيَات الْكِتَاب الْمُبِين... نَحْنُ نَقُصّ عَلَيْك أَحْسَن الْقَصَص) (يُوسُف:1-3)

"*Alif. Lam. Ra. Ésos son los signos del Libro claro... Vamos a contarte la más hermosa de las historias.*" (Yūsuf-12:1-3)

Entonces, les informó Salmān de que estas historias son más hermosas que ninguna otra y más beneficiosas para ellos, pero éstos lo rechazaron y volvieron a preguntarle lo mismo

y entonces se reveló: "*¿Acaso no les ha llegado a los creyentes el momento de que sus corazones se sometan al recuerdo de Allāh y a lo que se ha revelado de la verdad…?*" Y según esta interpretación, aquí los creyentes son aquellos que manifestaron su fe con la lengua. Dijeron As-Sudī y otros: "*¿Acaso no les ha llegado a los creyentes…?*" O sea, los creyentes en apariencia y que ocultaron su incredulidad. Y también se ha dicho que el *āya* se reveló por los creyentes. De Saᶜd: Dijeron al Profeta ﷺ: ¡Si nos contaras historias, Mensajero de Allāh! Y se reveló: "*Vamos a contarte la más hermosa de las historias*." Y dijeron después de un tiempo: ¡Si nos relataras! Y se reveló:

(اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ) (الزُّمَر:23)

"*Allāh ha hecho descender el más hermoso de los relatos*." (Los Grupos-39:23)

Y dijeron después de un tiempo: ¿Y si nos recordaras? Entonces, Allāh, el Altísimo, hizo descender: "*¿Acaso no les ha llegado a los creyentes el momento de que sus corazones se sometan al recuerdo de Allāh y a lo que se ha revelado de la verdad…?*" Y añadió Ibn Masᶜūd: Y el tiempo que hubo entre nuestra conversión al Islam y la reprimenda que recibimos con este *āya* fue de cuatro años. Entonces, se miraron unos a otros, diciendo: ¿Qué hemos hecho? Dijo al-Ḥasan: Se les ha reprendido siendo ellos los más queridos para Allāh de todos. Y se ha dicho: Esta es una interpelación a quienes han creído en Mūsā e ᶜĪsā y no en Muḥammad, sobre ellos la paz; porque dijo a continuación de esto:

(وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ) (الْحَدِيد:19)

"*Y aquellos que han creído en Allāh y en Sus mensajeros*." (El Hierro-57:19)

Es decir: ¿Acaso no les ha llegado a aquellos que han creído en la Torá y en el Evangelio el momento de que ablanden sus corazones para el Qurʾān? Y no sean como sus antecesores, el pueblo de Mūsā y de ᶜĪsā, que dejaron pasar largo tiempo entre ellos y su Profeta de tal forma que sus corazones se endurecieron. "*Sabed que Allāh vivifica la tierra después de muerta*." Dijo Ṣāleḥ al-Marā: Significa que ablanda los corazones después de haber estado endurecidos. O también significa que vivifica al incrédulo con la guía hacia la fe, después de su muerte a la incredulidad y el extravío. "*Os hacemos claros los signos para que podáis entender*." Es decir, que Allāh vivifica la tierra después de muerta es una prueba de Su poder.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقْرَضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ
وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ

ٱلصِّدِّيقُونَ ۖ وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَآ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

"Ciertamente, a los que den *ṣadaqa* y a las que den *ṣadaqa* generosamente y hagan a Allāh un hermoso préstamo, éste les será multiplicado y tendrán una generosa recompensa. (18) Y aquellos que hayan creído en Allāh y Sus mensajeros, esos son los veraces y los que darán testimonio ante su Señor. Tendrán su recompensa y su luz. Pero los que se negaron a creer y negaron la verdad de Nuestros signos, esos serán los moradores del Ŷaḥīm." (19)

"*Ciertamente, a los que den ṣadaqa y a las que den ṣadaqa generosamente…*" Aquí hay un estímulo a dar *ṣadaqa*; y por eso dijo Allāh: "*… y hagan a Allāh un hermoso préstamo…*" Es decir, por medio de la *ṣadaqa* y el gasto por la causa de Allāh. Y también se ha dicho que es toda acción justa, sea *ṣadaqa* u otra cosa, mientras sea verdadera y sincera; "*… y tendrán una generosa recompensa.*" Es decir, el Jardín. "*Y aquellos que hayan creído en Allāh y Sus mensajeros, esos son los veraces…*" Dijeron Muŷāhid, Zaid ibn Aslam que los veraces y los que darán testimonio ante su Señor son los creyentes: Los *ṣiddīqūn*, *šuhadāʾ*, y *ṣāliḥūn*. "*… y los que darán testimonio (šuhadāʾ) ante su Señor. Tendrán su recompensa y su luz.*" Es decir, tendrán la recompensa de ellos mismos y la luz de ellos mismos. Y sobre quiénes son ellos hay dos dichos: Uno, que son los enviados los que darán testimonio de sus pueblos, según hayan creído o hayan desmentido. Este es el dicho de al-Kalbī y su argumento es Su dicho:

(وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا) (النِّسَاء:41)

"*¿… y te traigamos a ti [Muḥammad] como testigo contra éstos?*" (Las Mujeres-4:41)

Y el segundo dicho es que los pueblos de los mensajeros atestiguarán el Día de la Resurrección. Y sobre su testimonio hay otros dos dichos: Uno, que darán testimonio sobre sí mismos de lo que hicieron de obediencia y de desobediencia. Y el segundo, es que darán testimonio de que sus profetas transmitieron el mensaje a sus pueblos. Y hay un tercer dicho de Muqātil, en el que se refiere a los mártires (*šuhadāʾ*) que murieron en combate por la causa de Allāh. "*Pero los que se negaron a creer y negaron la verdad de Nuestros signos…*" Es decir, se negaron a creer a los enviados y negaron la verdad de sus milagros; "*… esos serán los moradores del Ŷaḥīm.*" Pues esos no tendrán ni recompensa ni luz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞ وَزِينَةٞ وَتَفَاخُرُۢ بَيۡنَكُمۡ وَتَكَاثُرٞ فِي ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَوۡلَٰدِۖ كَمَثَلِ غَيۡثٍ أَعۡجَبَ ٱلۡكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصۡفَرّٗا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمٗاۖ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٞ شَدِيدٞ وَمَغۡفِرَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٞۚ وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلۡغُرُورِ ٢٠ سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا كَعَرۡضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أُعِدَّتۡ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢١ ﴾

“Sabed que la vida del mundo es en realidad juego y distracción, así como apariencia, jactancia entre vosotros y rivalidad en riqueza e hijos. Es como una lluvia que admira a los sembradores por las plantas que genera, pero que después se secan y las ves amarillentas hasta convertirse en deshecho. En la Otra Vida habrá un duro castigo, y también perdón de Allāh y beneplácito. La vida del mundo no es más que el disfrute de un engaño. (20) Competid por el perdón de vuestro Señor y un Jardín cuya anchura es como la que hay entre el cielo y la Tierra, que ha sido preparado para los que creyeron en Allāh y en Sus mensajeros. Ése es el favor de Allāh, que Él da a quien quiere. Y Allāh es Dueño del inmenso favor.” (21)

“*Sabed que la vida del mundo es en realidad juego y distracción…*” Esta expresión tiene una conexión con el hombre que deja el Ŷihād por temor de su propia vida, y teme la muerte irremediable. Pues, Allāh, el Altísimo, aclara en este *āya* que la vida de este nundo ya está determinada y por lo tanto no es preciso abandonar la orden de Allāh por preservar algo que no permanece. El término, “*en realidad*”, lleva un significado implícito de que la vida del mundo es un falso juego y una mera distracción que poco después se extingue y fenece; “*… así como apariencia, jactancia entre vosotros y rivalidad en riqueza e hijos*.” Es decir, aparentar para este mundo sin actuar para la Otra Vida; y rivalizar en la consecución de bienes materiales y descendencia; así como jactarse unos de otros por tener mejor linaje. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim que el Profeta ﷺ dijo: “Ciertamente, Allāh me ha inspirado que seáis modestos y humildes unos con otros y que ninguno de vosotros sea arrogante con el otro…” (el *ḥadīṯ*). Y también en el Ṣaḥīḥ se recogió que dijo el Profeta ﷺ: “Hay cuatro cosas de mi pueblo que son asuntos de Ŷahilīya: La jactancia del linaje…” (el *ḥadīṯ*).

"*Es como una lluvia que admira a los sembradores (lit.: kuffār, o incrédulos) por las plantas que genera…*" Es decir, es el ejemplo de la vida del mundo comparada con los cultivos sembrados, que maravillan a quienes los contemplan por su verdor y la abundancia de lluvia que reciben, pero después de poco tiempo enseguida se marchitan y se secan, convirtiéndose en deshecho; como si no hubiese habido nada. Y se ha dicho que aquí el término "*kuffār*" designa a los *kāfirūn*, o aquellos que no creen en Allāh, por ser los que más se quedan maravillados de los adornos del mundo. "*En la Otra Vida habrá un duro castigo…*" O sea, para los incrédulos; "*… y también perdón de Allāh y beneplácito.*" Dijo Al-Farrā: Es decir, uno de dos, o un duro castigo, o un perdón.

"*Competid por el perdón de vuestro Señor y un Jardín…*" Es decir, corred y daos prisa en hacer justas acciones para obtener mediante ellas el perdón de vuestro Señor. Y también se ha dicho: Buscad el arrepentimiento de vuestras faltas (*tawba*) que es el que conduce al perdón. "*… cuya anchura es como la que hay entre el cielo y la Tierra.*" Es decir, si se uniera uno con otro; dijo Al-Ḥasan: Es decir, todos los cielos y las tierras juntos unos con otros. Dijo Ṭāreq ibn Šihāb: Preguntaron a ᶜUmar ﷺ unos de la gente de Al-Ḥīra: ¿Te has dado cuenta del dicho de Allāh?: "*Y un Jardín cuya anchura es como la que hay entre el cielo y la Tierra.*" Pues, si eso es así, ¿dónde está el Fuego? Entonces les dijo ᶜUmar: ¿Habéis visto cuando se vuelva la noche y viene el día? ¿Dónde está entonces la noche? Dijeron: Se ha quitado de la Torá lo mismo que eso. "*… que ha sido preparado para los que creyeron en Allāh y en Sus mensajeros.*" Así pues la creencia o la fe es la condición para la obtención del Jardín; y añade algo más en el sura La Familia de ᶜImrān, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنْ النَّاسِ) (آل عِمْرَان:133–134)

"*Y acudid prestos hacia un perdón de vuestro Señor y a un Jardín preparado para los temerosos de Allāh, cuyo ancho son los cielos y la Tierra. Ésos que dan en los momentos de desahogo y en los de estrechez, refrenan la ira y perdonan a los hombres.*" (La Familia de ᶜImrān-3:133,134)

"*Ése es el favor de Allāh, que Él da a quien quiere.*" Es decir, el Jardín no se obtiene ni se entra en él sino por la misericordia de Allāh, el Altísimo, y por Su favor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ أَن نَّبۡرَأَهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٢٢ لِّكَيۡلَا تَأۡسَوۡاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ

وَلَا تَفۡرَحُواْ بِمَآ ءَاتَىٰكُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾ ٱلَّذِينَ
يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ
ٱلۡحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

"No hay nada que ocurra en la Tierra o en vosotros mismos, que no esté en un libro antes de que lo hayamos causado. Eso es fácil para Allāh. (22) Para que no os desesperéis por lo que hayáis perdido ni os alegréis, arrogantes, por lo que os ha dado. Allāh no ama al que se vanagloria o es jactancioso. (23) Ésos que escatiman e incitan a la gente a la tacañería. Y quien se desentienda... Allāh es Rico, en Sí mismo alabado." (24)

"*No hay nada que ocurra en la Tierra...*" Dijo Muqātil: Se refiere a la sequía que impide el crecimiento de plantas y frutos; "*... o en vosotros mismos...*" Es decir, de acontecimientos, enfermedades y estrechez en la vida, según dijeron Qatāda y otros; "*... que no esté en un libro...*" Es decir, en la Tabla Protegida. "*... antes de que lo hayamos causado.*" Y dijo Ibn ᶜAbbās: Ya estaba escrito antes de ser creado. Añadió Saᶜīd ibn Ŷubeir: Ya estaba escrito antes de ser creada la Tierra y los hombres. "*Eso es fácil para Allāh.*" Es decir, la creación de todo eso y su preservación es fácil para Allāh. Dijo Ar-Rabīᶜu ibn Ṣāleḥ: Cuando enfermó gravemente Saᶜīd ibn Ŷubeir ﷺ lloré. Entonces me dijo: ¿Qué te hace llorar? Lloro por lo que veo en ti y lo que se te ha ido. Y le contestó Saᶜīd: Pues no llores, porque ya estaba en el conocimiento de Allāh que sucediera. ¿Acaso no has oído Su dicho?: "*No hay nada que ocurra en la Tierra o en vosotros mismos, que no esté en un libro...*" Y dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando Allāh creó el cálamo, le dijo: ¡Escribe! Y escribió todo cuanto iba a suceder hasta el Día del Juicio. Por este *āya* un grupo de *ahl al-faḍl* dejó de tomar medicinas en sus enfermedades como prueba de la confianza y entrega total a su Señor, y dijeron: ¡Allāh conoce los días de enfermedad y los días de salud, y si las criaturas pusieran todo su empeño en disminuir o aumentar eso no serían capaces! Dijo Allāh, el Altísimo: "*No hay nada que ocurra en la Tierra o en vosotros mismos, que no esté en un libro antes de que lo hayamos causado.*"

"*Para que no os desesperéis por lo que hayáis perdido.*" Después de que Allāh haya aclarado que está en Su conocimiento lo que ha de acontecer en la Tierra y en vosotros mismos, ha escrito el designio del hombre, y a éste sólo le corresponde acatar Su mandato, porque, lo ejecute o no, no va a variar en un ápice dicho designio. Y en este *āya* Allāh indica al hombre el comportamiento a seguir en dicha situación, para que no se entristezca por lo que haya perdido de provisión; y eso es así porque si él sabe y comprende que la suya se ha acabado, no se desesperaría pues, de lo que se hubiese perdido. Y de Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ninguno de vosotros saboreará la fe mientras no sepa que lo que le haya acontecido no pudo evitarlo y lo que no le haya pasado no pudo hacer que le ocurriera." Y después recitó: "*Para que no os desesperéis por lo que hayáis perdido.*" Es decir, no entristeceros por lo que se os haya escapado del mundo, porque no está en vuestra capacidad haberlo

impedido, porque de haber sido capaces no se os habría escapado nada. "*... ni os alegréis, arrogantes, por lo que os ha dado*." Es decir, por lo que os ha sido dado del mundo. Relató ᶜIkrima, de Ibn ᶜAbbās: El hombre o está triste o está alegre, pero el creyente convierte su desgracia en paciencia y su fortuna en agradecimiento. "*Allāh no ama al que se vanagloria o es jactancioso*." Es decir, el que se jacta por lo que se le ha dado y es engreído por ello con la gente. Y se ha dicho: El que se vanagloria es el que se mira a sí mismo con aire prepotente; y el jactancioso es el que mira a los demás con desprecio; y ambos constituyen idolatría velada.

"*Ésos que escatiman e incitan a la gente a la tacañería...*" Se ha dicho que se refiere a los jefes judíos que escatimaban y no aclaraban debidamente las cualidades de Muḥammad ﷺ que estaban contenidas en sus libros, para que no creyera la gente en él y no se quedaran ellos sin el dinero de la gente en nombre de la religión. "*Ésos que escatiman...*" Es decir, los que escatiman el conocimiento y son avaros con él, no enseñando nada a la gente. Y esa es la tacañería en el sentido de no cumplir con los derechos de Allāh, el Altísimo. Y según ᶜĀmir ibn ᶜAbdullāh al-Aščarī se refiere a la tacañería de no dar *ṣadaqa* ni pagar los derechos del Zakā y otros. "*Y quien se desentienda... Allāh es Rico, en Sí mismo alabado*." Es decir, quienes se desentiendan de la fe (*īmān*), Allāh prescinde de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾ ﴾

"Y así fue como enviamos a Nuestros mensajeros con las pruebas claras; e hicimos descender con ellos el Libro y la Balanza, para que los hombres pudieran establecer la equidad. E hicimos descender el hierro, que encierra tanto un poder de agresión como utilidad para los hombres. Y para que Allāh supiera quiénes, sin verlo, Le ayudaban a Él y a Sus mensajeros. Ciertamente, Allāh es Fuerte, Poderoso. (25) Y así fue como enviamos a Nūh y a Ibrāhīm, y pusimos en su descendencia la Profecía y el Libro. Entre ellos los hubo que siguieron la guía, pero fueron muchos los que se desviaron." (26)

"*Y así fue como enviamos a Nuestros mensajeros con las pruebas claras…*" Es decir, los enviamos con los milagros evidentes y las leyes manifiestas. Y también se dijo que fueron enviados con la sinceridad para Allāh, el Altísimo, en la adoración; estableciendo el Ṣalā y pagando el Zakā. Y a eso fue a lo que llamaron los mensajeros: Nūḥ y todos los demás hasta Muḥammad ﷺ. "*… e hicimos descender con ellos el Libro…*" Es decir, les revelamos los Libros, o sea, les inspiramos las noticias sobre sus predecesores. "*… y la Balanza, para que los hombres pudieran establecer la equidad.*" Es decir, para que pudieran establecer la justicia en todos sus tratos y pactos. "*E hicimos descender el hierro…*" Se relató de ᶜUmar ﷺ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh ha hecho descender del cielo a la Tierra cuatro bendiciones: El hierro, el fuego, el agua y la sal." Y relató ᶜIkrima, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Tres cosas descendieron con Ādam, sobre él la paz: La Piedra Negra, que era más blanca y pura que la nieve; el bastón de Mūsā, que era un pilar del Jardín cuya altura era de diez brazas sobre la altura de Mūsā; y el hierro con el que descendieron tres cosas más: El yunque, las tenazas y la muela, o el martillo. Lo mencionó Al-Māwardī. Y de Aṯ-Ṯaᶜlabī se relató que dijo Ibn ᶜAbbās: Descendió Ādam del Jardín llevando con él cinco herramientas de los herreros: El yunque, las tenazas, la muela, el martillo y la aguja. Dijo la gente de los significados: Allah hizo posible sacar el hierro de las minas e inspiró a los hombres su fabricación; "*… que encierra tanto un poder de agresión como utilidad para los hombres.*" Es decir, las armas, armaduras y escudos para la guerra, y otros de uso común como el cuchillo, el hacha, la aguja y otros. "*Y para que Allāh supiera quiénes, sin verlo, Le ayudaban a Él y a Sus mensajeros.*" Es decir, Allāh hizo descender el hierro para saber quiénes quiénes ayudaban a Su Dīn llamando a él y defendiendo Su causa; y quiénes creían en Sus mensajeros.

"*Y así fue como enviamos a Nūh y a Ibrāhīm, y pusimos en su descendencia la Profecía y el Libro.*" Aquí Allāh concreta en dos profetas lo que antes ha generalizado sobre el envío de los mensajeros con los Libros, e informa que ha enviado a Nūḥ e Ibrāhīm haciendo que la Profecía saliera del linaje de ambos; o sea, hizo que salieran los profetas de la descendencia de ambos. Y algunos de ellos constituyeron pueblos que recitaron los Libros celestiales revelados: La Torá, el Evangelio, az-Zabūr y al-Furqān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ثُمَّ قَفَّيۡنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيۡنَا بِعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡإِنجِيلَ وَجَعَلۡنَا فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأۡفَةٗ وَرَحۡمَةٗ وَرَهۡبَانِيَّةً ٱبۡتَدَعُوهَا مَا كَتَبۡنَٰهَا عَلَيۡهِمۡ إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ رِضۡوَٰنِ ٱللَّهِ فَمَا رَعَوۡهَا حَقَّ رِعَايَتِهَاۖ فَـَٔاتَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۡهُمۡ أَجۡرَهُمۡۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ٢٧ ﴾

"Luego, a continuación de ellos, hicimos que vinieran Nuestros mensajeros, e hicimos venir a ᶜĪsā, el hijo de Maryam, al que le dimos el Evangelio. Y pusimos en los corazones de

los que le siguieron piedad y misericordia; y el monacato, novedad que ellos instituyeron, sin que se lo hubiéramos prescrito, buscando únicamente la complacencia de Allāh. Pero, no lo cumplieron como debía ser cumplido. A los que de ellos creyeron les daremos su recompensa, pero son muchos los perdidos." (27)

"*Luego, a continuación de ellos, hicimos que vinieran Nuestros mensajeros…*" Es decir, hicimos que vinieran Mūsā, Ilyās, Dāud, Suleimān, Yūnus y otros; "*… e hicimos venir a ʿĪsā, el hijo de Maryam, al que le dimos el Evangelio.*" Pues, él es de la descendencia de Ibrāhīm por parte de su madre. "*Y pusimos en los corazones de los que le siguieron piedad y misericordia; y el monacato…*" Es decir, pusimos el amor y la armonía entre ellos. Y se ha dicho que en esto hay una indicación de que les fue ordenado en el Evangelio un pacto de no agresión entre ellos, y para ello Allāh les ablandó los corazones, al contrario que los judíos, cuyos corazones se endurecieron y cambiaron las palabras de su sitio.

"*… y el monacato, novedad que ellos instituyeron…*" Dijo Qatāda: El monacato o ascetismo que ellos instituyeron como novedad consistía en rechazar a las mujeres y aislarse en monasterios o ermitas; "*… sin que se lo hubiéramos prescrito…*" Es decir, no se lo impusimos obligatoriamente ni se lo ordenamos; según lo dicho por Ibn Zaid; "*… buscando únicamente la complacencia de Allāh.*" Es decir, no les ordenamos sino lo que complace a Allāh. Y se ha dicho también que significa: No se lo prescribimos, pero ellos lo instituyeron buscando la complacencia de Allāh. "*Pero no lo cumplieron como debía ser cumplido.*" Es decir, no lo establecieron debidamente. Y esto lo hizo parte de la gente que por medio del monacato buscaban el poder sobre el pueblo y apropiarse de sus riquezas; como dijo Allāh, el Altísimo:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنْ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ) (التَّوْبَة:34)

"*¡Vosotros que creéis! Ciertamente, muchos de los doctores y sacerdotes consumen la riqueza de los hombres por medio de falsedades y apartan del camino de Allāh.*" (El Arrepentimiento-9:34)

En el Musnad de Aḥmed ibn Ḥanbal se recogió un *ḥadīṯ* de Abū Umāma al-Bāhilī que dijo: Salimos en una de las expediciones con el Mensajero de Allāh ﷺ, y dijo: Pasó un hombre por una cueva en la que había agua, y se dijo a sí mismo que podría permanecer en la cueva, y con el agua que había y algún alimento que pudiera encontrar por los alrededores podría vivir allí aislado del mundo. Dijo: Podría acudir al Mensajero de Allāh ﷺ a pedirle permiso y si me lo da me quedaría y si no me lo da pues no me quedaría. Así que acudió a él diciendo: He pasado junto a una cueva en la que hay agua y alimento suficiente para vivir y he pensado que me podría quedar allí viviendo aislado del mundo. Y me dijo el Profeta ﷺ: "Verdaderamente, yo no he sido enviado con el judaísmo ni con el cristianismo, sino que he sido enviado con el Dīn Ḥanīf. Y, por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en Su mano, que una salida matutina o una salida vespertina por la causa de Allāh es mejor que el mundo y lo que hay en él. Y la

posición de uno de vosotros en la primera fila es mejor que su oración durante sesenta años." Y de Ibn Masʿūd se transmitió que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabes quién es el más sabio de la gente?" Le dije: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "El más sabio de la gente es el que mejor visión tenga de la verdad si discrepan de ella, aunque se quede corto en la acción y se tenga que arrastrar sobre su trasero. ¿Sabes de dónde han tomado los hijos de Israel el monacato? Se les aparecieron los gigantes después de ʿĪsā y actuaban en la desobediencia a Allāh. Entonces se enojaron los hombres de fe, y fueron combatidos y derrotados tres veces de tal forma que quedaron muy pocos de ellos. Y dijeron: Si nos aniquilan no quedará nadie para llamar al Dīn; venid, pues, para dividirnos por la tierra y esperan que Allāh envíe al Profeta iletrado que nos ha prometido ʿĪsā – refiriéndose a Muḥammad ﷺ -. Entonces se dispersaron y se retiraron a las cuevas en las montañas e instauraron el monacato. Y hubo entre ellos quien se aferró a su Dīn y hubo quienes fueron incrédulos." Y recitó el *āya*: "*... y el monacato, novedad que ellos instituyeron...*" "¿Sabes cuál es el monacato de mi pueblo? La Hégira, el Ŷihād, el ayuno, la oración, la peregrinación mayor y menor, y el *takbir* (decir Allāhu akbar) en las colinas. ¡Oh Ibn Masʿūd! Discreparon los que os precedieron de los judíos formando setenta y una sectas; de ellos se salvó una y pereció el resto; discreparon los que os precedieron de los cristianos formando setenta y dos sectas, se salvaron tres y pereció el resto de ellas. Una de las tres hizo frente a los reyes de forma que fueron combatidos por el Din de ʿĪsā, muriendo en el combate; otra no tuvo fuerzas para hacer frente a los reyes pero se levantaron frente a su pueblo y los llamaron al Din de ʿĪsā ibn Maryam, sobre él la paz. Entonces, los cogieron los reyes, los mataron y los cortaron con sierras; y la tercera secta ni tenía fuerzas para hacer frente a los reyes ni se levantó frente a su pueblo para llamarlos al Din de Allāh, el Din de ʿĪsā ibn Maryam. Y se fueron a las montañas y se retiraron allí, haciendo vida monacal. Y por ellos dijo Allāh, el Altísimo: "*... y el monacato, novedad que ellos instituyeron...*" Así pues, quienes creyeron en mí y me siguieron, habrán cumplido como debían, y quienes no creyeron en mí, ésos serán los perdidos." Es decir, los que se hicieron judíos y cristianos. Y se ha dicho también que aquellos que conocieron a Muhammad ﷺ y no creyeron en él, ésos son los perdidos. Y en el *āya* hay consuelo para el Profeta ﷺ; es decir, los de antes también persistieron en la incredulidad, no te sorprendas, pues, por la gente de tu época que se obstine en la incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَءَامِنُواْ بِرَسُولِهِۦ يُؤۡتِكُمۡ كِفۡلَيۡنِ مِن
رَّحۡمَتِهِۦ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ نُورٗا تَمۡشُونَ بِهِۦ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ
٢٨ لِّئَلَّا يَعۡلَمَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَلَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّن فَضۡلِ ٱللَّهِ
وَأَنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩ ﴾

“¡Vosotros que habéis creído! Temed a Allāh y creed en Su mensajero, y Él os dará de Su misericordia doblemente, os conferirá una luz en la que caminaréis y os perdonará. Allāh es Perdonador, Compasivo. (28) Para que la gente del Libro sepa que no tiene ningún poder sobre el favor de Allāh, sino que el favor está todo en manos de Allāh y Él lo da a quien quiere. Y Allāh es Dueño del inmenso favor.” (29)

“*¡Vosotros que habéis creído!*” Es decir, en Mūsā e ʿĪsā: “*Temed a Allāh y creed en Su mensajero…*” Es decir: Creed en Muḥammad ﷺ; “*…. Y Él os dará de Su misericordia doblemente (kiflain)…*” O sea, os dará dos recompensas iguales por vuestra fe en ʿĪsā y en Muḥammad ﷺ; y esto es como Su dicho:

(أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا) (الْقَصَص:54)

“*Ésos recibirán su [parte de] recompensa dos veces por haber sido pacientes.*” (Las Historias-28:54)

“*… doblemente (kiflain)…*” El *kifl* literalmente significa la suerte o parte que le ha tocado o correspondido a cada uno. Dijo Ibn Zaid: Se refiere a la recompensa de este mundo y del Otro. Y también, cuando se reveló: “*Ésos recibirán su [parte de] recompensa dos veces por haber sido pacientes.*” Los creyentes de la gente del Libro se jactaron ante los compañeros del Profeta ﷺ, entonces se reveló este *āya*. “*… y os conferirá una luz….*” Es decir, os dará claridad y guía; dijo Ibn ʿAbbās que se refiere al Qurʾān; “*… en la que caminaréis…*” Es decir, caminaréis por el Sirāṭ en la Otra Vida hacia el Jardín; “*… y os perdonará.*” Vuestras faltas. “*Para que la gente del Libro sepa que…*” Dijo Qatada: Envidió la gente del Libro a los musulmanes y entonces se reveló el *āya*; es decir, para que la gente del Libro sepa que ellos: “*… no tienen ningún poder sobre el favor de Allāh…*” Dijo Muŷāhid: Solían decir los judíos: Está a punto de salir de nosotros un profeta que cortará las manos y los pies; y cuando salió de los árabes, lo negaron y se reveló: “*Para que la gente del Libro sepa…*” Y el favor de Allāh aquí puede ser el Islam, la recompensa, la provisión de Allāh, o las gracias infinitas de Allāh. “*… sino que el favor está en manos de Allāh.*” Es decir, no está en sus manos de para que cambien la Profecía de Muḥammad ﷺ a quien ellos quieran.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Discusión

Medinense, y consta de veintidos *āyāt*

Este sura es medinense según el consenso de la mayoría, excepto la riwaya de Ata que dijo: las diez primeras *āyāt* son medinenses y el resto son mequinenses; y añadió Al-Kalbī: Todo el sura se reveló en Medina, excepto Su dicho:

(مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ) (الْمُجَادَلَة:7)

"*No hay confidencia de tres en la que Él no sea el cuarto.*" (La Discusión-58:7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَـٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ۝١ ٱلَّذِينَ يُظَـٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَـٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهَـٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّـٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ۝٢ ﴾

"Allāh ha escuchado las palabras de la que recurrió a ti para defenderse de su esposo y en su queja suplicaba a Allāh; y Allāh escuchaba vuestra discusión. Realmente, Allāh es Quien oye y Quien ve. (1) Aquellos de vosotros que repudien a sus mujeres [diciéndoles: ¡Tú eres para mí como la espalda de mi madre!], ellas no son sus madres: sus madres son las que los parieron. Y, verdaderamente, lo que dicen es digno de repulsa, pues es una falsedad. Ciertamente, Allāh es Indulgente, Perdonador." (2)

"*Allāh ha escuchado las palabras de la que recurrió a ti para defenderse de su esposo y en su queja suplicaba a Allāh.*" La que se quejaba a Allāh era Jawla bint Ṯaʿlaba y su esposo era Aus ibn aṣ-Ṣāmit, hermano de ʿUbāda ibn aṣ-Ṣāmit. Pasó junto a ella ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ durante su califato acompañado de su séquito y la mujer lo paró largo tiempo exhortándole y diciendo: ¡Oh ʿUmar! Primero te llamaban ʿUmeir (el diminutivo de ʿUmar), luego te decían ʿUmar y ahora te llaman Amīr al-Muʾminīn. Pues, teme a Allāh, oh ʿUmar; ciertamente, quien tiene la certeza de la muerte teme la pérdida de su plazo; y quien tiene la certeza de la Cuenta teme el castigo. Mientras, ʿUmar oía sus palabras y permanecía de pie escuchando. Le dijeron: ¡Oh, Amīr al-Muʾminīn! ¿Tanto te detienes por esta anciana? Y dijo ʿUmar: ¡Por Allāh! Si ella me retuviera desde el comienzo del día hasta su final, permanecería escuchándola, excepto para la oración obligatoria. ¿Sabéis quién es esta anciana? Es Jawla, hija de Ṯaʿlaba, y Allāh ha escuchado sus palabras desde más allá de los siete cielos. ¿Escucha sus palabras el Señor de los mundos y no las va a escuchar ʿUmar?

Dijo ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: ¡Tabāraka! Aquel que ha expandido Su oído a todas las cosas. Ciertamente, yo he escuchado algunas palabras de Jawla bint Ṯaʿlaba y otras no; y ella se quejaba de su marido al Mensajero de Allāh ﷺ diciendo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ha consumido mi juventud, le he dado hijos y ahora que soy mayor y me he quedado sin familia me ha repudiado. ¡Allāhumma, a Ti me quejo! Y no pasó mucho tiempo hasta que Ŷibrīl descendió con este *āya*: "*Allāh ha escuchado las palabras de la que recurrió a ti para defenderse de su esposo y en su queja suplicaba a Allāh.*" Este relato lo recogió Ibn Māya en su Sunan.

Recogió Al-Bujārī, de ʿĀʾiša, que dijo: ¡Alḥamdulillāh! Aquel que ha expandido Su oído a las voces. Ha venido la que discutía quejándose de su esposo al Mensajero de Allāh ﷺ y yo estaba al lado de la casa de forma que oía lo que decía. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló el *āya*. Relató Al-Ḥasan que dijo Jawla: ¡Oh Mensajero de Allāh! Allāh ha abrogado las costumbres de Ŷahilīya; pero mi marido me ha repudiado con las palabras: ¡Tú eres para mí como la espalda de mi madre! Entonces le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No se me ha revelado nada sobre esto." Dijo ella: ¡Oh Mensajero de Allāh! Se te ha inspirado en todas las cosas. ¿Y esto se te ha ocultado? Dijo: "Es lo que te he dicho." Y dijo: A Allāh me quejo, no a Su Mensajero. Entonces Allāh reveló: "*Allāh ha escuchado las palabras de la que recurrió a ti para defenderse de su esposo y en su queja suplicaba a Allāh.*"

Mencionó Ibn al-ʿArabī en su Aḥkām al-Qurʾān: Se relató que Jawla bint Ṯaʿlaba fue repudiada por su marido (Ṭalāq aẓ-Ẓihār), de forma que acudió al Profeta ﷺ y preguntó sobre ello. Entonces le dijo el Profeta ﷺ: "¡Ya eres ilícita para él!" Pues, dijo ella: ¡Suplico a Allāh en mi necesidad de Él! Después volvió y le dijo lo mismo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Eres ilícita para él!" Y ella repitió: ¡Suplico a Allāh en mi necesidad de Él! Y ʿĀʾiša que estaba tomando un *gusl,* primero su parte derecha y luego su parte izquierda, cuando descendió la revelación sobre el asunto. Y cuando la mujer volvía para repetir lo mismo, le dijo ʿĀʾiša: ¡Calla, pues la revelación ha descendido! Y cuando hubo descendido el Qurʾān, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ al marido de la mujer: "¡Libera a un esclavo!" Dijo: No tengo con qué liberarlo. Dijo: ¡Ayuna dos meses seguidos! Dijo: Si no como tres veces al día, temo perder la vista. Dijo: "Entonces, alimenta a sesenta pobres." Dijo: ¡Ayúdame! Y le ayudó con algo.

"*Aquellos de vosotros que repudien a sus mujeres [diciéndoles: ¡Tú eres para mí como la espalda de mi madre!]*" Y la frase: "*Tú eres para mí como la espalda de mi madre*", significa: Tú eres ilícita para mí y no me está permitido el coito contigo. Y según el consenso de los *fuqahā*, quien diga esto a su esposa y su intención sea '*aẓ-ẓihār*' habrá incurrido en ello; pero si su intención era el divorcio, quedará divorciado de forma irrevocable.

"*Y, verdaderamente, lo que dicen es digno de repulsa, pues es una falsedad.*" Es decir, es escandoloso y una mentira; pues, eso no se contempla en la ley islámica. "*Y, ciertamente, Allāh es Indulgente, Perdonador.*" Y Él puso la expiación (*kafāra*) para liberar a esos que incurrieron en dicha acción repulsiva.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُواْ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن
قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۚ ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝٣
فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۖ فَمَن لَّمْ
يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ وَتِلْكَ
حُدُودُ ٱللَّهِ ۗ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٤ ﴾

"Quienes repudien así a sus mujeres, pero luego se retracten de lo que dijeron, deberán liberar a un esclavo antes de volver a tener relación con ellas. Así se os exhorta, y Allāh sabe perfectamente lo que hacéis. (3) Y quien no encuentre [con qué liberar a un esclavo] que ayune dos meses consecutivos antes de tener relación. Y quien no pueda que dé de comer a sesenta pobres. Esto es para que creáis en Allāh y en Su Mensajero. Y ésos son los límites de Allāh. Y los incrédulos tendrán un castigo doloroso." (4)

"*Quienes repudien así a sus mujeres, pero luego se retracten de lo que dijeron, deberán liberar a un esclavo…*" Es decir, su expiación o *kafāra* será la de liberar a un esclavo. Y según todos los ulemas, el repudio (*ḏihār*) consiste en el dicho del hombre a su mujer: 'Tú eres para mí como la espalda de mi madre'; esta es la frase literal, o sea, eres para mí tan ilícita como mi madre. Y ése es el dicho repulsivo, repugnante y falso al que se refiere Allāh cuando dice: "*Y, verdaderamente, lo que dicen es digno de repulsa, pues es una falsedad.*" Pues, quien diga eso le estará prohibido realizar el coito con su mujer. Y a quien se retracte de lo dicho le será necesario pagar la expiación, por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Quienes repudien así a sus mujeres, pero luego se retracten de lo que dijeron, deberán liberar a un esclavo…*" Y esto indica que la expiación del repudio por haber dicho la frase en cuestión no se hará

efectiva mientras no haya retractación de lo dicho. Y la retractación es haber resuelto cohabitar con ella, o sea permanecer con ella, y a partir de ahí podrá hacer efectiva la expiación; según dijeron Abū Ḥanīfa y Mālik. "*Así se os exhorta…*" Es decir, así es como se os ordena hacerlo; "*… y Allāh sabe perfectamente lo que hacéis.*" Es decir, conoce lo que hagáis de expiación y demás cosas.

"*Y quien no encuentre [cómo liberar a un esclavo] que ayune dos meses consecutivos antes de tener relación. Y quien no pueda que dé de comer a sesenta pobres.*" Es decir, quien no encuentre, es que no tenga esclavo o que no tenga para comprar su liberación, o que tenga esclavo pero que no pueda prescindir absolutamente de sus servicios, o que tenga para comprar su liberación, pero necesita el dinero para sus gastos. Entonces deberá ayunar, según Šāfiʿī; mientras que Abū Ḥanīfa es de la opinión que deberá liberar a un esclavo ante todo, aunque esté necesitado de él o del dinero para liberarlo. Y Mālik dice que si tiene casa y criado deberá liberar al esclavo, y si no que ayune dos meses seguidos, salvo estando de viaje o enfermo. Y si la enfermedad se alarga o es demasiado viejo siendo incapaz de llevar a cabo el ayuno, entonces deberá alimentar a sesenta pobres, dando a cada uno de ellos dos puñados o *mud* como los del Profeta ﷺ. Es decir, todo lo que le coja en las dos manos estando juntas y extendidas. "*Esto es para que creáis en Allāh y en Su Mensajero.*" Es decir, esto que hemos descrito sobre la firmeza en la obligatoriedad de la expiación (*kafāra*) es para que deis veracidad de que corresponde a un mandato de Allāh, el Altísimo. Y algunos ulemas toman la *kafāra* como una indicación (*dalil*) de la creencia en Allāh, *subḥānahu wa taʿālā*. O sea, para que seáis obedientes a Allāh, el Altísimo y os detengáis antes Sus límites y no los sobrepaséis. "*Y ésos son los límites de Allāh.*" Es decir, Allāh aclara aquí que el repudio (*ẓihār*) es la desobediencia, y Su obediencia es hacer efectiva la expiación (*kafāra*). "*Y los incrédulos tendrán un castigo doloroso.*" Es decir, aquellos que no crean en las leyes de Allāh, el Altísimo, tendrán el castigo de Ŷahannam.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُواْ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَقَدۡ
أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ۝٥ يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعٗا
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ أَحۡصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ۝٦
أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ مَا يَكُونُ مِن
نَّجۡوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمۡ وَلَا خَمۡسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمۡ وَلَآ أَدۡنَىٰ مِن

ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمۡۖ أَيۡنَ مَا كَانُواْۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ٧ ﴾

"Los que se enfrentan a Allāh y a Su Mensajero serán exterminados como lo fueron los que les precedieron. Y hemos hecho descender signos clarificadores, pero los incrédulos tendrán un castigo infame. (5) El Día en que Allāh les haga a todos volver a la vida y les haga saber lo que hicieron... Allāh les tomaba cuenta de todo, pero ellos lo olvidaron; y Allāh es Testigo de todas las cosas. (6) ¿Es que no ves que Allāh conoce lo que hay en los cielos y en la Tierra? No hay confidencia de tres en la que Él no sea el cuarto, o de cinco en la que Él no sea el sexto; ni de menos o más que eso que Él no esté con ellos dondequiera que estén. Luego, el Día de la Resurrección, Él les hará saber lo que hicieron. Ciertamente, Allāh es conocedor de todas las cosas." (7)

"*Los que se enfrentan a Allāh y a Su Mensajero...*" Una vez que Allāh ha mencionado a los creyentes que se detienen ante Sus límites, menciona a los que Le rebaten y discrepan de Él. Y eso es como Su dicho:

(ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ) (الْأَنْفَال:13)

"*Eso es porque se han opuesto a Allāh y a Su Mensajero.*" (Los Botines-8:13)

"*Los que se enfrentan a Allāh...*" Es decir, a los *awliyā* de Allāh; como en el *jabar*: "Quien humille por Mí a un *walī* Me habrá retado en duelo." "*... serán exterminados como lo fueron los que les precedieron.*" Es decir, serán castigados, maldecidos y aniquilados. Dijo Al-Farrā: Se refiere al azote que sufrieron los idólatras el día de Al-Jandaq, o también se ha dicho, el día de Badr. "*Y hemos hecho descender signos clarificadores...*" Es decir, signos claros sobre lo que hicimos con aquellos predecesores vuestros que rebatieron a Allāh y a Su Mensajero. "*El Día en que Allāh les haga a todos volver a la vida y les haga saber lo que hicieron...*" Es decir, hombres y mujeres serán resucitados de sus tumbas, todos iguales en un mismo estado, y serán informados de sus acciones en el mundo; se les mostrarán las hojas de sus acciones para que las recuerden y no tengan argumentos para rebatirlas. "*Allāh es Testigo de todas las cosas.*" Es decir, no se le escapa absolutamente nada.

"*¿Es que no ves que Allāh conoce lo que hay en los cielos y en la Tierra?*" Y por lo tanto no le queda nada oculto, sea secreto o público. "*No hay confidencia de tres*" La confidencia es un secreto, y todo secreto es una confidencia; la confidencia puede ser entre tres y el secreto es entre dos; "*... en la que Él no sea el cuarto.*" Es decir, Allāh sabe y oye su confidencia. El oído de Allāh abarca todas las palabras que se digan. Pues ya oyó Allāh la discusión de la mujer que fue repudiada por su marido. "*... ni de menos o más que eso sin que Él no esté con ellos*

dondequiera que estén." Es decir, no importa el número de personas ni tampoco el secretismo, pues Él sabe tanto lo secreto como lo público. Y esto se reveló por una gente de los hipócritas que hicieron algo en secreto y Allāh les hizo saber que eso no le quedaba oculto a Él, según dijo Ibn ᶜAbbās. Y según Qatāda y Muŷāhid se reveló por los judíos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٨﴾ ﴾

"¿Qué te parecen ésos a los que se les había prohibido hablar en secreto, y sin embargo volvieron a hacer lo que se les había prohibido, haciéndolo con maldad, enemistad y rebeldía contra el Mensajero? Y cuando vinieron a ti con un saludo que no es el que Allāh te da, diciendo para sus adentros: ¿Por qué no nos castiga Allāh por lo que decimos? Ŷahannam bastará para ellos; en él se abrasarán. ¡Qué mal lugar de destino!" (8)

"*¿Qué te parecen ésos a los que se les había prohibido hablar en secreto…?*" Refiriéndose a los judíos y los hipócritas, como ya se ha mencionado anteriormente. Añadió Ibn ᶜAbbās que ésos miraban a los musulmanes al mismo tiempo que hablaban secretamente entre ellos, deduciendo por eso los musulmanes que estaban hablando mal de ellos. Y decían los creyentes: Tal vez les ha llegado de nuestros hermanos y familiares de entre los emigrantes y los auxiliares, alguna muerte, desgracia o derrota de algunos de ellos, causándoles un mal que les hace aumentar sus quejas al Profeta ﷺ. Entonces se les prohibió hacerse confidencias, y al no hacer caso se reveló esto. Relató Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo: Estábamos una noche hablando entre nosotros y salió a nuestro encuentro el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "¿Qué son estas confidencias? ¿Acaso no os han sido prohibidas?" Dijimos: ¡Nos arrepentimos a Allāh, oh Mensajero de Allāh! Estábamos recordando al Anticristo, temerosos de él. Y dijo: "¿Queréis que os informe de algo que yo tengo más temeroso que él?" Dijimos: ¡Claro, Mensajero de Allāh! Dijo: "La idolatría encubierta. Y es que un hombre actúe en el lugar de otro." Lo mencionó Al-Māwardī. "*… haciéndolo con maldad, enemistad…*" Es decir, con la mentira y la injusticia; "*… y rebeldía contra el Mensajero.*" Es decir, y discrepancia hacia él. "*Y cuando vinieron a ti con un saludo que no es el que Allāh te da…*" Se refiere a los judíos que cuando iban a ver al Profeta ﷺ decían: ¡As-sāmmu ᶜaleika! Aparentemente parecía un saludo (*salām*), pero ellos internamente querían decir 'la muerte'. Entonces, el Profeta ﷺ les respondía dicien-

do: "¡ᶜAleikum! (¡Para vosotros!)" Y por eso dijo el Profeta ﷺ a sus compañeros: "Si os saluda la gente del Libro decid: ¡Para ti lo que has dicho!" Pues, Allāh, el Altísimo, reveló: "*Y cuando vinieron a ti con un saludo que no es el que Allāh te da…*"

"*… diciendo para sus adentros: ¿Por qué no nos castiga Allāh por lo que decimos?*" Dijeron: Si Muḥammad fuera un profeta Allāh nos castigaría por lo que decimos, sin embargo, Allāh no nos castiga. Y se dijo: Dijeron ellos: Nos responde diciéndonos ''ᶜ*aleikum as-sām*' y *as-sām* es la muerte; pues, si fuera profeta su invocación sería respondida y moriríamos. De tal forma que en el *āya* hay un grado de admiración en ellos. "*Ŷahannam bastará para ellos.*" Es decir, será suficiente como castigo para ellos el día de mañana.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْاْ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَٰجَوْاْ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝٩ إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۝١٠ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُواْ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝١١ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Cuando habléis en secreto, no lo hagáis con maldad, enemistad o desobediencia hacia el Mensajero, sino hacedlo con obediencia o temerosidad. Y temed a Allāh, para cuyo encuentro seréis reunidos. (9) Realmente, las habladurías en secreto proceden del demonio, para entristecer a los que creen; pero éstas no les causarán ningún daño, si no es con el permiso de Allāh. A Allāh se confían los creyentes. (10) ¡Vosotros que creéis! Cuando se os diga que hagáis sitio en alguna reunión, hacedlo; y Allāh os hará sitio a vosotros. Y cuando se os diga que os levantéis, hacedlo; Allāh elevará en grados a los que de vosotros crean y a los que han recibido el conocimiento. Allāh sabe perfectamente lo que hacéis."

"*¡Vosotros que creéis! Cuando habléis en secreto…*" Allāh, el Altísimo, prohíbe a los creyentes en este *āya* que se hablen en secreto en la forma que lo hacían los hipócritas y judíos. "*Realmente, las habladurías en secreto proceden del demonio…*" Es decir, de los susuros de los demonios; "*… para entristecer a los que creen…*" Es decir, haciéndoles pensar que han sufrido desgracias en las expediciones, o si ven que se reúnen para maquinar contra los musulmanes; o, tal vez, haciendo confidencias al Profeta ﷺ para menospreciar a los musulmanes ante él ﷺ; "*… pero éstas no les causarán ningún daño, si no es con el permiso de Allāh.*" Es decir, con Su consentimiento, conocimiento o mandato; "*A Allāh se confían los creyentes.*" Es decir, entregan todos sus asuntos a Él con una confianza plena en Su ayuda; y se refugian en Él contra *šaiṭān* y contra todo mal; pues Él es el que da autoridad a *šaiṭān* para los susurros, como una prueba y un examen para el siervo. Y cuando Él quisiera los apartaría de Sus siervos.

Se recogió en los dos Ṣaḥīḥ, de Ibn ᶜUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si hay tres personas juntas que no se hablen dos en secreto aparte del otro." Y de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Si estáis tres personas que dos ellas no se hagan confidencias aparte del otro, hasta que no venga alguien más, a fin de que no se entristezca." Y el significado de esto lo demostró Ibn ᶜUmar cuando estaba hablando con un hombre y llegó otro que le pidió hacerle unas confidencias en secreto, pero le dijo que esperara hasta que llegara una cuarta persona. Y así lo hizo. Mencionado en Al-Muwaṭṭa.

"*¡Vosotros que creéis! Cuando se os diga que hagáis sitio en alguna reunión, hacedlo…*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha aclarado que los judíos saludaban al Profeta ﷺ con un saludo que no era el que Allāh le daba, recriminándoles por ello, conecta esto con la buena educación sobre cómo sentarse con el Mensajero de Allāh ﷺ; de tal forma que no le pusieran en estrechez en la reunión (*maŷlis*). Y ordena a los musulmanes que sean compasivos y condescendientes unos con otros, cediendo espacio a los demás a fin de que cada uno pueda oír y ver bien al Profeta ﷺ en las reuniones.

Dije (Al-Qurṭubī): El *āya* también es aplicable en general en todas las asambleas en las que se reúnan los musulmanes en las cuales se busca el bien y la recompensa; ya sea la asamblea para el recuerdo de Allāh, el estudio del Qurʾān, o la celebración del día del *ŷumuᶜa*. Pues cada uno tiene derecho al sitio que ha ocupado y nadie puede levantarlo de él, pero sí puede ceder un poco de espacio para otro sin que ello le cause daño alguno. Relataron Al-Bujārī y Muslim, de Ibn ᶜUmar, que dijo el Profeta ﷺ: "Ningún hombre podrá levantar a otro de su sitio para sentarse en él." Y de él mismo se transmitió que el Profeta ﷺ prohibió que se levantara a un hombre de su sitio y sentar en ese sitio a otro; pero se debe ceder espacio para hacer sitio. Pues, Ibn ᶜUmar detestaba que un hombre se levantara de su sitio para que se sentara él.

"*… y Allāh os hará sitio a vosotros.*" Es decir, en vuestras tumbas; y también se ha dicho que se os hará sitio ampliamente en este mundo y el Otro; "*Y cuando se os diga que os levantéis, hacedlo.*" Es decir, levantaos para la oración, el Ŷihād y las acciones de bien en general, según dijeron la mayoría de los *mufassirūn*. Dijeron Muŷāhid y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Cuando se llame para la oración, levantaos a hacerla. Y eso fue porque había hombres que les resultaba pesado levantarse para la oración, entonces se reveló el *āya*. Dijo Qatāda: Y, en general, levantaos y acudid cuando se os llame para acciones reconocidas como buenas.

"*Allāh elevará en grados a los que de vosotros crean y a los que han recibido el conocimiento*." Es decir, elevará en recompensa en la Otra vida y en honorabilidad en este mundo; pues, eleva al creyente por encima del que no lo es y eleva al que sabe por encima del que no. Dijo Ibn Masʿūd: Allāh elogia a los *ʿulamā* es este *āya*. Y significa que Allāh eleva en grados a aquellos que han recibido el conocimiento, sobre los creyentes que no lo han recibido. O sea, grados en su Dīn, si hacen lo que se les ha ordenado hacer. Y también se refiere al conocedor del Qurʾān y de las acciones obligatorias. Dijo ʿUmar: Ciertamente, vuestro Profeta ﷺ ha dicho: "Ciertamente, Allāh elevará a unos por este Libro y rebajará por él a otros." Y también dijo: "El mérito del sabio sobre el siervo es como el de la luna sobre el resto de los astros en una noche de plenilunio."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَةٗۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ وَأَطۡهَرُۚ فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٢ ءَأَشۡفَقۡتُمۡ أَن تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَٰتٖۚ فَإِذۡ لَمۡ تَفۡعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٣ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Cuando queráis hablar en privado con el Mensajero, ofreced antes alguna liberalidad. Eso es mejor para vosotros y más puro; pero si no encontráis, Allāh es Perdonador, Compasivo. (12) ¿Os asusta tener que ofrecer dádivas antes de vuestras confidencias? Pues, si no lo hacéis, Allāh siempre se vuelve a vosotros con Su perdón. Pero estableced la oración, pagad el Zakā y obedeced a Allāh y a Su Mensajero. Allāh sabe perfectamente lo que hacéis." (13)

"*¡Vosotros que creéis! Cuando queráis hablar en privado con el Mensajero…*" Dijo Ibn ʿAbbās: Se reveló a causa de los musulmanes que se prodigaban en demasía, planteándole cuestiones en privado al Mensajero de Allāh ﷺ hasta ponerle en aprietos. Entonces Allāh, Poderoso y Majestuoso, quiso aligerar a Su Profeta ﷺ de esa carga. Y cuando dijo eso, mucha gente se abstuvo de acudir a él. Dijo Al-Ḥasan que se reveló a causa de una gente de los musulmanes que solían hacer un apartado confidencial con el Profeta ﷺ, y entonces otro grupo de musulmanes sospechó que aquellos los consideraban de menor rango por sus conversaciones privadas. Eso les produjo cierta incomodidad, y Allāh les ordenó dar *ṣadaqa* antes para que cortaran con la acción privada. Y se reveló: "*Cuando queráis hablar en privado con el*

Mensajero ofreced, antes alguna liberalidad (ṣadaqa)." Y dijo Zaid ibn Aslam: Se reveló a causa de los judíos e hipócritas que hacían confidencias en privado al Profeta ﷺ y decían de él: Ciertamente, se le ha dado permiso para que escuche todo lo que se le diga. Y solía no impedir a nadie que le hiciera confidencias. Esto importunó a los musulmanes, porque *šaiṭān* arrojaba en sus almas la idea de que le decían confidencialmente que un ejército se había reunido para combatirlo. Dijo: Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*¡Vosotros que creéis! Cuando habléis en secreto, no lo hagáis con maldad, enemistad o desobediencia hacia el Mensajero…*" Y como no se abstuvieron, Allāh reveló este *āya* y la gente falsa se abstuvo de secretismos, porque no ofrecían dádivas para poder hacerlos. Y eso también incomodó a la gente de la fe y se abstuvieron de hacer confidencias por los pocos medios de que disponían muchos de ellos para poder ofrecer *ṣadaqa*. Y Allāh les alivió en lo que viene después del *āya,* cuando dijo: "*Eso es mejor para vosotros y más puro; pero, si no encontráis cómo, Allāh es Perdonador, Compasivo.*"

Relató At-Tirmiḏī de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ؓ que dijo: Cuando se reveló: "*¡Vosotros que creéis! Cuando queráis hablar en privado con el Mensajero, ofreced antes alguna liberalidad (ṣadaqa).*" Me dijo el Profeta ﷺ: ¿Qué te parece un dinar? Dije: No lo podrán dar. Dijo: "Entonces, medio dinar." Dije: Tampoco podrán. Dijo: ¿Cuánto? Dije: ¡Šaīra! (El peso y medida equivalente a 6 granos de cebada en oro) Dijo: "¡Verdaderamente, tú eres austero!" Dijo: Entonces, se reveló*:* "*¿Os asusta tener que ofrecer dádivas (ṣadaqāt) antes de vuestras confidencias?*" Dijo ᶜAlī: Por mí alivió Allāh a este pueblo. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esto indica dos cuestiones de base: La primera es que abroga un acto de adoración antes de que se realice, y la segunda es la visión de las estimaciones por analogía (*qiyās*).

Dije (Al-Qurṭubī): Se desprende que la abrogación se produce después de dar la sadaqa. Pues, se relató de Muŷāhid que el primero en dar la *ṣadaqa* por ello fue ᶜAli ibn Abī Ṭālib ؓ y entonces habló confidencialmente con el Profeta ﷺ. Relató que dio de *ṣadaqa* un sello. Mencionaron Al-Qušairī y otros, de ᶜAli ibn Abī Ṭālib: "En el Libro de Allāh hay un *āya* que no la practicó nadie antes de mí ni después de mí. Y es: "*¡Vosotros que creéis! Cuando queráis hablar en privado con el Mensajero, ofreced antes alguna liberalidad (ṣadaqa).*" Pues, yo tenía un dinar y lo cambié; y cada vez que hablaba en privado con el Profeta ﷺ, daba un dírham de *ṣadaqa* hasta que se terminó. Entonces fue abrogada por el otro *āya*: "*¿Os asusta tener que ofrecer dádivas (ṣadaqāt) antes de vuestras confidencias?*" Y en el mismo sentido se expresó Ibn ᶜAbbās. Y dijo Ibn ᶜUmar: ᶜAlī ؓ tenía tres cosas que si yo tuviera tan sólo una de ellas sería más querida para mí que un camello de pura raza: Su casamiento con Fāṭima, la concesión del estandarte el día de Jaibar, y el *āya* de la confidencia (*nayŵā*). "*Eso es mejor para vosotros y más puro.*" Es decir, purifica vuestros corazones de la desobediencia; "*… pero, si no encontráis…*" Es decir, si no encontráis pobres; "*Allāh es Perdonador, Compasivo.*"

"*¿Os asusta tener que ofrecer dádivas (ṣadaqāt) antes de vuestras confidencias?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: ¿Sois tacaños con la *ṣadaqa* y os importuna tener que darla? Dijo Muqātil ibn Ḥayān: Eso ocurrió sólo diez noches y después fue abrogado. Y Al-Kalbī dijo que sólo fue una noche; "*Pues, si no lo hacéis, Allāh siempre se vuelve a vosotros con Su perdón…*" Es decir, Allāh abolió esa ley; y esa es una interpelación para quien encontró con qué dar sadaqa; "*Pero, estableced la oración, pagad el Zakā…*" Pues la obligatoriedad del Zakā abrogó esta *ṣadaqa.*

Esto indica que la abrogación ocurrió antes de cumplirse la ley. Y lo que se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ es débil, porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Pues, si no lo hacéis…*" Y eso indica que nadie dio *ṣadaqa* alguna. Y Allāh sabe más. "*… y obedeced a Allāh…*" Es decir, cumpliendo con Sus obligaciones; "*… y a Su Mensajero*." En su *sunna*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مَّا هُم مِّنكُمۡ وَلَا
مِنۡهُمۡ وَيَحۡلِفُونَ عَلَى ٱلۡكَذِبِ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٤ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ عَذَابًا
شَدِيدًاۖ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٥ ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٦ ﴾

"¿Qué te parecen ésos que toman como protectores a unos con los que Allāh está enojado? Ésos no son de los vuestros ni de ellos. Juran con mentiras y ellos lo saben. (14) Allāh les ha preparado un fuerte castigo. ¡Qué malo es lo que hacen! (15) Se escudan en sus juramentos mientras apartan a otros del camino de Allāh. Tendrán un castigo infame." (16)

"*¿Qué te parecen ésos que toman como protectores a unos con los que Allāh está enojado?*" Dijo Qatāda: Son los hipócritas que tomaron a los judíos como protectores; "*Ésos no son de los vuestros ni de ellos*." Dice: Los hipócritas no son de los judíos ni tampoco de los musulmanes, sino que son indecisos entre unos y otros; e iban a los judíos con las noticias de los musulmanes. Dijeron As-Sudī y Muqātil: Se reveló por dos hipócritas, ᶜAbdullāh ibn Ubei y ᶜAbdullāh ibn Nabtal: Uno de los dos solía sentarse con el Profeta ﷺ para ir después con sus palabras a los judíos; pues estando el Profeta ﷺ en una de sus habitaciones, dijo: "Entra a vosotros ahora un hombre cuyo corazón es el de un arrogante y mira con los ojos de *šaiṭān*." Entonces entró ᶜAbdullāh ibn Nabtal – era azulón, bajito y de barba ligera - . Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Por qué motivo me insultas tú y tus compañeros?" Él juró por Allāh que no hacía eso. Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Lo hiciste!" Luego, partió y vino con sus compañeros y juraron por Allāh que no le habían insultado. Entonces se reveló este *āya*. Y los judíos son mencionados en el Quran: "*¿… a unos con los que Allāh está enojado?*"

"*Allāh les ha preparado…*" Es decir, a esos hipócritas; "*… un fuerte castigo*." En Ŷahannam, y ése es el nivel más bajo del Fuego. "*Se escudan en sus juramentos mientras apartan a otros del camino de Allāh.*" Es decir, para librarse de morir en el combate y apartan a la gente del Islam; "*Tendrán un castigo infame.*" En decir, en el mundo serán castigados con la muerte en el combate y en la Otra Vida con el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٧ يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعٗا فَيَحۡلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحۡلِفُونَ لَكُمۡۖ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُمۡ عَلَىٰ شَيۡءٍۚ أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٨ ٱسۡتَحۡوَذَ عَلَيۡهِمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمۡ ذِكۡرَ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حِزۡبُ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ أَلَآ إِنَّ حِزۡبَ ٱلشَّيۡطَٰنِ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٩ ﴾

"Ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada ante Allāh. Ésos son los morsdores del Fuego, en el que estarán eternamente. (17) El Día en que Allāh los devuelva a todos a la vida, le jurarán como os juraban a vosotros, y pensarán que tienen dónde asirse. ¿Acaso no son ellos los que mienten? (18) El demonio se apoderó de ellos y les hizo olvidar el recuerdo de Allāh. Ellos son el partido del demonio. ¿Acaso no son los del partido del demonio los perdedores?" (20)

"*Ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada ante Allāh.*" Es decir, nos les librarán del castigo de Allāh en nada. De Muqātil se relató que dijeron los hipócritas: Ciertamente, Muḥammad pretende que triunfará el Día de la Resurrección y esto nos ha importunado; pues, por Allāh que triunfaremos nosotros mismos el Día de la Resurrección con nuestros hijos y nuestras riquezas, si es que llega ese Día. Entonces se reveló: "*El Día en que Allāh los devuelva a todos a la vida…*" Es decir, tendrán un castigo infame el día en que sean resucitados. "*… le jurarán como os juraban a vosotros, y pensarán que tienen dónde asirse. ¿Acaso no son los que mienten?*" Es decir, creerán que con negar y jurar les basta para beneficiarse de ello en la Otra Vida. Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Llamará una voz el Día de la Resurrección, diciendo: ¿Dónde está los porfiadores contra Allāh? Entonces se levantarán los qadaríes de rostros oscuros y sombríos y ojos azulados; las comisuras de la boca torcidas y chorreando baba. Dirán: ¡Por Allāh! No hemos adorado aparte de Ti al sol ni la luna, ni ídolo ni estatua, ni hemos tomado dios alguno aparte de Ti."

"*El demonio se apoderó de ellos y les hizo olvidar el recuerdo de Allāh.*" Es decir, se apoderó de ellos con sus susurros, haciéndoles olvidar el cumplimiento de los mandatos de Allāh. "*Ellos son el partido del demonio. ¿Acaso no son los del partido del demonio los perdedores?*" Es decir, hicieron un mal negocio porque canjearon el Jardín por el Ŷahannam, y la guía por el extravío; y por lo tanto, resultaron perdedores.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾ كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾ لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Los que se enfrentan a Allāh y a Su Mensajero, ésos estarán entre los más bajos. (20) Allāh ha escrito: Yo venceré y también Mis mensajeros. Ciertamente, Allāh es Fuerte, Poderoso. (21) No encontraréis a nadie que, creyendo en Allāh y en el Último Día, sienta afecto por quien se opone a Allāh y a Su Mensajero, aunque se trate de sus padres, o sus hijos, o sus hermanos o los de su tribu. Ha escrito la creencia en sus corazones, les ha ayudado con un espíritu procedente de Él; y les hará entrar en Jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales. Allāh estará satisfecho de ellos y ellos lo estarán de Él. Ésos son el partido de Allāh. ¿Acaso no son los del partido de Allāh los triunfadores?" (22)

"*Los que se enfrentan a Allāh y a Su Mensajero, ésos estarán entre los más bajos.*" Es decir, entre los más humillados. Y ya se ha hablado sobre esto al comienzo del sura; "*Allāh ha escrito: Yo venceré y también Mis mensajeros.*" Es decir, Allāh ha decretado eso; y se dijo que lo escribió en la Tabla Protegida. Dijo Muqātil que dijeron los creyentes: Si Allāh conquistó para nosotros Meca, Ṭāʿif, Jaibar y lo que hay a su alrededor, rogamos que Allāh haga sucumbir ante nosotros a Persia y Roma; y dijo ʿAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl: ¿Pensáis que Persia y Roma son como las ciudades que habéis conquistado? ¡Por Allāh! Ellos son más numerosos y combativos de lo que imagináis. Entonces, se reveló: "*Yo venceré y también Mis mensajeros*" Y es como Su dicho:

(وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ . إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ . وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ) (الصَّافَّات:171–173)

"*Ya adelantamos Nuestra Palabra a Nuestros siervos los mensajeros. Y fueron auxiliados. Y*

ciertamente, Nuestros ejércitos fueron los vencedores." (Los que se ponen en Filas-37:171-173)

"*No encontraréis a nadie que creyendo en Allāh y en el Último Día sienta afecto por quien se opone a Allāh y a Su Mensajero, aunque se trate de sus padres...*" Dijo As-Sudī: Se reveló por ᶜAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl que fue a sentarse con el Profeta ﷺ; entonces éste bebió agua y le dijo ᶜAbdullāh: ¡Por Allāh, oh Mensajero de Allāh! ¿No has dejado nada de sobra de tu bebida para dársela de beber a mi padre y que tal vez Allāh purifique con ella su corazón? Entonces, le trajo agua que le había quedado y se la dio. Y le dijo su padre ᶜAbdullāh: ¿Qué es esto? Dijo: Es agua de la que le ha quedado al Profeta ﷺ y te la he traído para que purifiques con ella tu corazón. Entonces, le dijo su padre: "Si me trajeras la orina de tu madre sería más pura que esa agua." Entonces se enojó y acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Me das permiso para que mate a mi padre? Dijo el Profeta ﷺ: "Más bien acompáñale y hazle el bien." Dijo Ibn Masᶜūd: Se reveló por Abū ᶜUbeida ibn al-Ŷarrāḥ, que mató a su padre ᶜAbdullāh ibn al-Ŷarrāḥ el día de Uḥud, y se dijo que fue el día de Badr. Al-Ŷarrāḥ solía abordar continuamente a Abū ᶜUbeida y éste lo rechazaba; y cuando eso se repitió muchas veces, fue a él Abū ᶜUbeida y lo mató. Entonces Allāh reveló, cuando mató a su padre: "*No encontraréis a nadie que creyendo en Allāh y en el Último Día...*" "*... o sus hijos...*" Abū Bakr llamó a su hijo para retarlo el día de Badr; "*... o sus hermanos...*" Es decir, Musᶜab ibn ᶜUmeir mató a su hermano ᶜUbeid ibn ᶜUmeir; "*... o los de su tribu.*" Es decir, ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb mató a su tío Al-ᶜAṣ ibn Hišām ibn al-Muguīra el día de Badr; y ᶜAlī y Ḥamza mataron a ᶜUtba y Šaiba y a al-Walīd el día de Badr.

Mālik tomó este *āya* como prueba para enemistarse con los qadaríes y no sentarse con ellos. Dijo Ašhab, de Mālik: No te reúnas con los qadaríes y enemístate con ellos por Allāh; por Su dicho: "*No encontraréis a nadie que, creyendo en Allāh y en el Último Día, sienta afecto por quien se opone a Allāh y a Su Mensajero.*"

Dije (Al-Qurṭubi): Y en el significado de los qadaríes entran toda la gente de injusticia y la enemistad. El Profeta ﷺ solía decir: "¡Oh Allāh! No des al depravado gracia alguna conmigo, pues he visto en lo que me ha sido inspirado: "*No encontraréis a nadie que creyendo en Allāh y en el Último Día... Ha escrito la creencia en sus corazones*"." Es decir, ha creado la veracidad en sus corazones; o sea, en los corazones de aquellos que no han tomado protectores entre quienes se han enfrentado a Allāh. "*... les ha ayudado con un espíritu procedente de Él; y les hará entrar en Jardines por cuyo suelo corren los ríos.*" Es decir, les proporcionó fortaleza y les dio la victoria con el Qurʾān y las pruebas claras; y también con la luz, la fe y la guía. Y dijeron otros: Les ayudó con Ŷibrīl, sobre él la paz. "*Allāh estará satisfecho de ellos y ellos lo estarán de Él.*" Es decir, y ellos se habrán alegrado por lo que les ha dado.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Reunión (al-Ḥašr)

Medinense, y consta de veinticuatro *āyāt*

Relató Ibn ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara el sura La Reunión no habrá nada, ni el Jardín ni el Fuego, ni el Trono ni el Escabel, ni los cielos ni la Tierra, ni los bichos ni los vientos, ni las nubes ni los pájaros, ni las bestias ni los árboles ni las montañas, ni el sol ni la luna ni los ángeles, que no recen a Allāh por él y Le pidan el perdón para él. Y si muere ese día o esa noche, morirá mártir." Y de Anas se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara el final del sura La Reunión:

(لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ... يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ)

(الحشر: 21–24)

"*Si le hubiésemos revelado este Qurʾān a una montaña, la habrías visto humillada y partida en dos, por temor de Allāh... A Él le glorifica cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Y Él es el Poderoso, el Sabio.*"

Y si muere en esa noche, morirá mártir." Relató At-Tirmiḏī, de Maᶜqil ibn Yasār que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien diga tres veces al despertar: ʻAᶜūḏu billāhi as-Samīᶜu al-ᶜAlīm min aš-šaiṭāni ar-raŷīm' y recitara las tres *āyāt* finales del sura La Reunión, Allāh encargaría a setenta mil ángeles para que orasen por él hasta el anochecer, y si muriera ese día, moriría como mártir; y quien lo recitara cuando anochezca, lo mismo." Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Garīb.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمۡ لِأَوَّلِ ٱلۡحَشۡرِۚ مَا ظَنَنتُمۡ أَن يَخۡرُجُواْۖ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمۡ حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنۡ حَيۡثُ لَمۡ يَحۡتَسِبُواْۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَ يُخۡرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيۡدِيهِمۡ وَأَيۡدِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ فَٱعۡتَبِرُواْ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ٢ ﴾

"Todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra glorifica a Allāh; y Él es el Poderoso, el Sabio. (1) Él es Quien sacó de sus hogares, en la primera reunión, a aquellos de la gente del Libro que se negaron a creer. No pensasteis que iban a salir y ellos pensaron que sus fortalezas los defenderían de Allāh; sin embargo, Allāh les llegó por donde no esperaban, y arrojó el miedo en sus corazones. Arruinaban sus casas con sus propias manos, además de las de los creyentes. Sacad, pues, una lección de ello, vosotros que tenéis visión." (2)

"*Él es Quien sacó de sus hogares, en la primera reunión, a aquellos de la gente del Libro que se negaron a creer*." Sobre este dicho preguntó Saʿīd ibn Ŷubeir a Ibn ʿAbbās: ¿Es el sura La Reunión? Dijo: Es el sura an-Naḍīr, por un grupo de judíos descendientes de Hārūn, sobre él la paz, que llegaron a Medina en la *fitna* de los hijos de Israel a la espera de Muḥammad ﷺ, siendo el asunto de ellos lo que Allāh ha expresado textualmente.

"*... en la primera reunión...*" Es decir, en la primera reunión en el mundo. Dijo Az-Zuhrī: Eran sabeos que no les pilló el éxodo. Allāh, Poderoso y Majestuoso, había decretado para ellos el éxodo, y si no fuera por eso les habría castigado en este mundo. Y la primera reunión a la que fueron congregados en este mundo fue a Šām. Dijeron Ibn ʿAbbās e ʿIkrima: Quien tenga duda de la congregación en Šām que recite este *āya*. Y el Profeta ﷺ les dijo: "¡Salid!" Preguntaron: ¿A dónde? Dijo: ¡A la tierra de la congregación! Dijo Qatāda: Esa es la primera reunión. Dijo Ibn ʿAbbās: Fueron los primeros congregados de la gente del Libro y que fueron sacados de sus hogares. Se dijo también que fueron sacados de sus fortalezas hacia Jaibar. Dijo Ibn al-ʿArabī: La reunión tuvo un principio, un intermedio y un final. El principio o la primera reunión fue el éxodo de la tribu de Naḍīr, su intermedio fue el éxodo de Jaibar, y su final será la Reunión el Día de la Resurrección.

"*No pensasteis que iban a salir...*" Se refiere a la importancia de los asuntos judíos y la fuerza que tenían en el pensamiento de los musulmanes; "*... y ellos pensaron que sus fortalezas los defenderían de Allāh...*" Es decir, pensaban que con el gran armamento del que disponían, además de los ejércitos bien guarnecidos en sus fortalezas, les bastaría para superar cualquier contingencia; "*... sin embargo, Allāh les llegó por donde no esperaban, y arrojó el miedo en sus corazones*." Es decir, les llegó la orden de Allāh y Su castigo. Y les invadió el

miedo con la muerte de su jefe, Kaʿb ibn al-Ašraf, pues lo mató Muḥammad ibn Maslama, Abū Nāʾila Silkān ibn Salāma, ʿAbbād ibn Bišr, al-Hāriṯ ibn Aus y Abū ʿAbs; y la noticia es conocida en la Sīra. En el Ṣaḥīḥ se recogió del Profeta ﷺ que dijo: "He sido auxiliado por el miedo [infundido al enemigo] ante mí en un recorrido de un mes de distancia." Pues, ¿cómo no va a ser auxiliado a la distancia de una milla, desde Medina hasta el lugar de los Banū an-Naḍīr? Y esto fue una concesión especial de Allāh a Su Profeta Muḥammad ﷺ y no a nadie más.

"*Arruinaban sus casas con sus propias manos, además de las de los creyentes*." Es decir, las destrozaban y derrumbaban. Dijeron Qatāda y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Los creyentes las destrozaban desde fuera para entrar, y los judíos las destrozaban desde dentro para con esos elementos construir lo derrumbado de sus fortalezas. Y se relató que ellos habían hecho un pacto de no agresión mutua con el Mensajero de Allāh ﷺ; pero cuando los musulmanes vencieron en Badr, dijeron los judíos de Banū an-Naḍīr: Verdaderamente, él es el Profeta que ha sido descrito en la Torá; pero, cuando fueron vencidos en Uḥud, dudaron de él y violaron el pacto. Pues salió Kaʿb ibn al-Ašraf con cuarenta jinetes dirigiéndose a Meca, y se coaligaron con los Quraish en contra de los musulmanes. Entonces, el Profeta ﷺ ordenó a Muḥammad ibn Maslama al-Anṣārī salir tras él, hasta que consiguió matarlo con astucia y asediarlos por la mañana con los escuadrones; y les dijo: ¡Salid de Medina! Dijeron: Preferimos la muerte mejor que eso. Entonces, se llamaron a la guerra. Y se dijo que pidieron una demora de diez días al Profeta ﷺ para poder hacer sus preparativos para la partida. Entonces, el hipócrita ʿAbdullāh ibn Ubei y sus compañeros los persuadieron para que no salieran de las fortalezas, diciendo: Si os combaten, nosotros estaremos con vosotros y no os traicionaremos; y si sois expulsados, nosotros saldremos con vosotros. Entonces se prepararon y se hicieron fuertes e inexpugnables durante veintiuna noches, hasta que Allāh infundió el temor en sus corazones y perdieron toda esperanza de ser auxiliados por los hipócritas y pidieron el armisticio. Pero les fue rechazado, excepto el exilio. "*Sacad, pues, una lección de ello, vosotros que tenéis visión*." Es decir, destruyeron sus riquezas con sus propias manos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ
عَذَابُ ٱلنَّارِ ﴿٣﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۖ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ
شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤﴾ مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ
أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿٥﴾ ﴾

"De no haber sido porque Allāh había decretado el exilio para ellos, los habría castigado en este mundo. Y tendrán en la Otra Vida el castigo del Fuego. (3) Eso por haberse opuesto a Allāh y a Su mensajero: y quien se opone a Allāh... cierta-

mente, Allāh es duro castigando. (4) Las palmeras que cortasteis, como las que dejasteis en pie sobre sus raíces, fue con permiso de Allāh y para humillar a los descarriados." (5)

"*De no haber sido porque Allāh había decretado el exilio para ellos…*" Es decir, si no fuera porque Él decretó desterrarlos de sus hogares; y que permanecerían un tiempo durante el cual creerían algunos de ellos y también nacerían de ellos algunos que creerían, "*…los habría castigado en este mundo.*" Es decir, los habría castigado con la muerte y el cautiverio; como hizo con los Banū Quraiẓa. Y el destierro consiste en el abandono del país por parte del desterrado; y se diferencia de la expulsión en que aquel se produce necesariamente con la mujer y los hijos, mientras que en la expulsión no. "*Eso por haberse opuesto a Allāh y a Su mensajero: y quien se opone a Allāh…*" Es decir, el destierro es por la enemistad y discrepancia con el mandato de Allāh.

"*Las palmeras que cortasteis, como las que dejasteis en pie sobre sus raíces, fue con permiso de Allāh y para humillar a los descarriados.*" Eso fue porque cuando el Profeta ﷺ llegó a las fortalezas de los Banū an-Naḍīr, en Al-Buwaira, cuando violaron el pacto por haberse aliado con los Quraiš el día de Uḥud, ordenó cortar sus palmeras y quemarlas. Y hay diferencias en el número de esas. Qatāda y Aḍ-Ḍaḥḥāk dijeron que fueron seis. Muḥammad ibn Isḥāq dijo que cortaron una y quemaron otra. Y eso fue por orden expresa del Mensajero de Allāh ﷺ, para debilitar sus fuerzas, o para ampliar el campo de acción. Eso les produjo a los judíos ciertos reparos por ser de la gente del Libro, y dijeron: ¡Oh Muḥammad! ¿Tú no afirmabas ser un profeta justo? ¿Es justo quien corta las palmeras y corta los árboles? ¿Has encontrado en lo que Allāh te ha revelado permiso para corromper en la Tierra? Eso importunó al Profeta ﷺ y también molestó a los creyentes de tal forma que hubo ciertas descrepancias entre ellos. Y entonces se reveló el *āya* confirmando la prohibición de talar los árboles y haciendo lícita la tala que ordenó el Profeta ﷺ con el permiso de Allāh.

La salida del Profeta ﷺ contra los Banū an-Naḍīr se produjo en el mes de Rabīʿu al-Awal del año cuarto de la Hégira. En aquel tiempo se prohibió el vino. Y después de producirse el asedio a sus fortalezas durante veintiuna noches y haber sido traicionados los Banū an-Naḍīr por los hipócritas de ʿAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl, pidieron a los musulmanes que no hubiera derramamiento de sangre ni los castigaran a cambio de que se llevaran todas las riquezas que pudieran cargar los camellos, excepto las armas. Y así mismo lo aplicaron en Jaibar. De ellos hubo quienes se exiliaron a Šām y quienes se exiliaron a Jaibar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا
رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ۝٦ مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى

ٱلْقُرَىٰ وَٱلْيَتَـٰمَىٰ وَٱلْمَسَـٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ
ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٧﴾

"Y lo que Allāh le dio a Su Mensajero en calidad de botín, procedente de ellos, fue sin que tuviérais que hacer correr caballo o camello alguno. Allāh da poder a Sus mensajeros por encima de quien quiere. Allāh tiene poder sobre todas las cosas. (6) Lo que Allāh le dio a Su Mensajero en calidad de botín, procedente de los habitantes de las aldeas, pertenece a Allāh y al Mensajero; a los parientes y a los huérfanos; a los pobres y a los viajeros; para que así no haya privilegios para los ricos de vosotros. Y lo que os da el Mensajero tomadlo; pero, lo que os prohíba dejadlo. Y temed a Allāh. Ciertamente, Allāh es duro en el castigo. (7)

"*Y lo que Allāh le dio a Su Mensajero en calidad de botín, procedente de ellos…*" Es decir, lo que Allāh le devolvió a Su Mensajero de las riquezas de Banū an-Naḍīr. "*… fue sin que tuviérais que hacer correr caballo o camello alguno*." Es decir, sin tener que cruzar grandes distancias ni llegar a enfrentamientos bélicos o pasar dificultad alguna. De hecho, no fueron más que dos millas desde Medina andando y sin montar a caballo ni a camello alguno; excepto el Profeta ﷺ que montó un camello, y se dijo que un burro; pues convino en un pacto el destierro de los Banū an-Naḍīr y se apoderó de sus riquezas. Entonces pidieron los musulmanes al Profeta ﷺ que hiciera el reparto de esas riquezas. Y se reveló: "*Y lo que Allāh le dio a Su Mensajero en calidad de botín, procedente de ellos, fue sin que tuviérais que hacer correr caballo o camello alguno*." Eso significa que Allāh hizo que las riquezas de Banū an-Naḍīr fuesen para el Profeta ﷺ especialmente y que él las pusiera dónde quisiera. Y el Profeta ﷺ las repartió entre los emigrantes (*al-muhāŷirūn*). Dijo al-Wāquidī: Y lo relató Ibn Wahb, de Mālik. Y no dio a los *anṣār* de Medina más que a tres personas necesitadas: Abū Duŷāna Simāk ibn Jaraša, Sahl ibn Ḥunaif y al-Ḥāriṯ ibn aṣ-Ṣimma. Y no se hicieron musulmanes de los Banū an-Naḍīr sino dos hombres: Sufiān ibn ʿUmeir y Saʿd ibn Wahb. Y eso fue para preservar sus riquezas. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de ʿUmar, que el Profeta dedicó de las riquezas de Banū an-Naḍīr que le habían sido concedidas a él especialmente, el gasto de un año a su familia; y el resto lo empleó en animales de montar para la guerra, armamento y otros pertrechos para la causa de Allāh. "*Allāh da poder a Sus mensajeros por encima de quien quiere.*" Es decir, por encima de sus enemigos. Y esto es una aclaración de que esas riquezas eran especialmente para el Mensajero de Allāh ﷺ.

"*Lo que Allāh le dio a Su Mensajero en calidad de botín (al-fai), procedente de los habitantes de las aldeas.*" Dijo Ibn ʿAbbās: La gente de las aldeas eran los Quraiẓa y an-Naḍīr; y las aldeas que estaban a tres días de Medina y Jaibar eran ʿUraina y Yanbuʿ; y Allāh se las concedió a Su Mensajero.

Dijo una gente de los Šāfiʿī: En el reparto de lo obtenido por los musulmanes de las riquezas de los incrédulos sin luchar hay cinco partes: Cuatro de ellas son para el Profeta ﷺ y de la parte restante se hacen cinco partes: Una es también para el Profeta ﷺ; otra para su clan –los Banū Hāšim y Banū Al-Muṭṭalib -, porque a ellos se les ha prohibido recibir de la *ṣadaqa*, y por eso se les ha hecho partícipes de *al-fai*; otra parte para los huérfanos; otra para los pobres; y otra para el viajero. Y después de la muerte del Mensajero de Allāh ﷺ, su parte corresponde a los *muŷāhidīn* que se encuentran en la defensa de las fronteras de los territorios de los musulmanes.

"*Y lo que os da el Mensajero tomadlo; pero, lo que os prohíba dejadlo.*" Es decir, lo que os dé como riquezas obtenidas del botín, tomadlo; y lo que os prohíba coger del botín a traición o robo, absteneos de cogerlo; según dijeron Al-Ḥasan y otros. As-Sudī dijo: Lo que os dé de las riquezas de *al-fai*, aceptadlas; y de las que no os dé, no las pidáis. Y dijo Al-Māwardī que la *āya* es general para todos los mandatos y prohibiciones del Profeta ﷺ, y él no manda sino para cuestiones de verdadero interés, y no prohíbe sino lo que es corrupción. Y en el dicho del Profeta ﷺ: "Lo que os mande hacer, hacedlo en la medida que podáis, y lo que os prohíba, apartaos de de ello." "*Y temed a Allāh.*" Es decir, temed el castigo de Allāh, porque Él es duro para quien le desobedece; y se dijo: Temed a *Allāh* en sus mandatos y prohibiciones y no seáis transgresores; "*Ciertamente, Allāh es duro en el castigo.*" Es decir, con quienes se oponen a Sus mandatos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَـٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَـٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ
فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّـٰدِقُونَ
﴿٨﴾ وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَـٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا
يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ
بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾ ﴾

"Para los emigrados pobres, los que se vieron forzados a dejar sus hogares y sus bienes buscando el favor y la aceptación de Allāh, y los que ayudaron a Allāh y a Su Mensajero: ésos son los sinceros. (8) Y los que antes de ellos se habían asentado en ese territorio y en la fe aman a quienes emigraron a ellos, sin que les haya quedado nada en sus corazones por el reparto que recibieron, y los prefieren a sí mismos, aún estando en extrema necesidad. El que está libre de su propia avaricia... Ésos son los que tendrán éxito." (9)

"*Para los emigrados pobres, los que se vieron forzados a dejar sus hogares…*" Es decir, los botines y *al-fai* son para los emigrados pobres. Y aquí los emigrados son aquellos que emigraron de Meca junto al Profeta ﷺ por amor a él y como ayudantes suyos. Dijo Qatāda: Son los emigrantes que dejaron las casas, las riquezas, las familias y las tierras por amor a Allāh y a Su Mensajero ﷺ. "*… los que se vieron forzados a dejar sus hogares y sus bienes…*" Es decir, los incrédulos de Meca los obligaron a salir forzosamente; y eran veinte hombres. "*… buacando el favor y la aceptación de Allāh…*" Es decir, en busca del botín en este mundo y la complacencia de Allāh en la Otra Vida. "*… y los que ayudaron a Allāh y a Su Mensajero.*" Es decir, en el Ŷihād por la causa de Allāh: "*Ésos son los sinceros.*" Es decir, por hacer esas acciones. Se relató que ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb daba un discurso (*juṭba*) en al-Ŷābya (aldea cercana a Damasco) en el que decía: Quien quiera preguntar por el Qurʾān que acuda a Ubei ibn Kaʿb; quien quiera preguntar por las cuestiones obligatorias que acuda a Zaid ibn Ṯābit; quien quiera preguntar por la jurisprudencia (*fiqh*) que acuda a Muʿaḏ ibn Ŷābal; y quien quiera preguntar por la riqueza que acuda a mí, pues Allāh, el Altísimo, me ha hecho guardián y repartidor. ¿Acaso no soy claro y manifiesto con las esposas del Profeta ﷺ y después los primeros emigrantes - mis compañeros y yo - que fuimos sacados de Meca de nuestros hogares y de nuestras riquezas?

"*Y los que antes de ellos se habían asentado en ese territorio y en la fe.*" Sin lugar a dudas se refiere a los auxiliares (*anṣār*) de Medina que ocuparon sus casas y fueron habitantes de la ciudad y creyentes sinceros antes de que llegaran los emigrantes. Es decir, antes de la Hiŷra del Profeta ﷺ y sus compañeros. Y en la *āya* hay un elogio hacia los auxiliares de Medina que amaron a los emigrantes y no sintieron envidia de ellos porque no participaran en el reparto de las riquezas capturadas a los Banū an-Naḍīr.

Dijo Ibn Wahb: Oí mencionar a Mālik el mérito y favor del que goza Medina sobre el resto de las ciudades, diciendo: El asentamiento de los habitantes de Medina se produjo por la fe del *īmān* y la Hiŷra, mientras que el resto de las ciudades fueron conquistadas con la espada. Y después recitó: "*Y los que antes de ellos se habían asentado en ese territorio y en la fe, aman a quienes emigraron a ellos y los prefieren a sí mismos.*"

"*… aman a quienes emigraron a ellos, sin que les haya quedado nada en sus corazones por el reparto que recibieron…*" Es decir, no envidiaron a los emigrantes por las riquezas anteriormente mencionadas que les correpondieron a aquellos ni por las pocas que recibieron ellos, sino que se conformaron y se sintieron satisfechos.

"*… y los prefieren a sí mismos, aún estando en extrema necesidad.*" Recogió At-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que un hombre tuvo un huésped por la noche y no tenía nada que ofrecerle, excepto su comida y la de sus niños. Entonces, le dijo a su mujer: Acuesta a los niños, apaga la lamparilla y acerca al huésped lo que tengas. Entonces se reveló la *āya*. Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Dijo Az-Zuhrī, de Anas ibn Mālik: Cuando los emigrantes de Meca llegaron a Medina con las manos vacías, los *anṣār* poseían tierras e inmuebles. Entonces, éstos compartieron con los emigrantes la mitad de los beneficios de sus riquezas cada año, aportando ellos su trabajo y ayuda. Y la madre de Anas cedió un palmeral que tenía ella al Profeta ﷺ. Y él a su vez se lo dio a Umm Aiman, su criada, madre de Usāma ibn Zaid. Dijo Ibn Šihāb: Me informó Anas ibn Mālik que cuando el Mensajero de Allāh ﷺ concluyó la campaña de Jaibar, los emigrantes devolvieron a los *anṣār* las prebendas que éstos les habían otorgado. Dijo: Y el

Mensajero de Allāh ﷺ devolvió a mi madre su palmeral. Y en el Muwaṭṭa de Mālik: Un pobre pidió a ᶜĀʾiša, esposa del Profeta ﷺ, y ésta estaba ayunando y sólo tenía un pan. Le dijo a su criada: ¡Dáselo! Dijo ella: No tienes con qué romper el ayuno. Y le dijo de nuevo: ¡Dáselo! Dijo: Así lo hize. Dijo: Y al hacerse de noche nos regalaron una oveja lista para comer. Entonces me llamó ᶜĀʾiša y me dijo: ¡Come de aquí que esto es mejor que tu pan redondo! Dijeron nuestros ulemas: Pues, esa es la riqueza que produce un verdadero beneficio; y el hecho puro ante Allāh le proporciona de inmediato al autor la respuesta que Él quiere y eso no merma en nada lo que le tiene reservado para el día de mañana. Y quien dejara algo para Allāh no lo habría perdido. Y la acción de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, es de las que Allāh ha elogiado como un ejemplo en la preferencia a los demás sobre uno mismo, a pesar de estar en necesidad. Y quien hiciera eso se habrá purificado de la avaricia y habrá triunfado sin pérdida alguna para él.

"*El que está libre de su propia avaricia… Ésos son los que tendrán éxito*." Y en la *āya* se refiere a la avaricia que impide el pago del Zakā y todo lo que no es obligatorio como el gasto en la familia y el cumplimiento de la hospitalidad. Relató Al-Aswad, de Ibn Masᶜūd, que un hombre vino a él y le dijo: Temo ser de los que perezcan. Dijo: ¿Y eso por qué? Dijo: He oído a Allāh, Poderoso y Majestuoso, decir: "*El que está libre de su propia avaricia… Ésos son los que tendrán éxito*." Y yo soy un hombre ávaro que apenas da nada de sus manos. Dijo Ibn Masᶜūd: No es esa la avaricia que Allāh, el Altísimo, ha mencionado en el Qurʾān, sino que la avarica es la codicia que hace que el hombre se coma la riqueza de su hermano injustamente. Así pues, Ibn Masᶜūd ﷺ ha diferenciado entre la avaricia, o, codicia y la tacañería. Añadió Ṭāus: La tacañería es cuando el hombre no da nada de lo que tiene en su mano; mientras que la avaricia es cuando el hombre codicia lo que está en manos de los demás. Pues le gustaría conseguir lo que tienen los demás, de forma lícita o ilícita. Y el Profeta ﷺ solía hacer la siguiente invocación: "¡Allāhumma me refugio en Ti de mi propia codicia, de mi despilfarro y de mis caprichos!" Ibn ᶜAbbās dijo: La codicia es característica de quien sigue los caprichos y no acepta la fe. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Preservaos de la injusticia, porque verdaderamente la injusticia es oscuridad en el Día de la Resurrección; y preservaos de la codicia, pues ésta hizo perecer a los que os precedieron haciéndoles derramar su sangre y hacer lícito lo que era ilícito." Y dijo Cosroes a sus compañeros: ¿Qué es lo peor para el hijo de Ādam? Dijeron: La pobreza. Dijo Cosroes: La codicia es peor que la pobreza, porque el pobre cuando encuentra algo se sacia y el codicioso aunque encuentre jamás se sacia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعۡدِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا وَلِإِخۡوَٰنِنَا
ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي قُلُوبِنَا غِلّٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَآ
إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ۝١٠ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخۡوَٰنِهِمُ

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمۡ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلۡتُمۡ لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ﴿١١﴾ لَئِنۡ أُخۡرِجُواْ لَا يَخۡرُجُونَ مَعَهُمۡ وَلَئِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمۡ وَلَئِن نَّصَرُوهُمۡ لَيُوَلُّنَّ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٢﴾

"Y los que han venido después de ellos dicen: ¡Señor nuestro! Perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en la fe; y no pongas en nuestros corazones ningún rencor hacia los que creen. ¡Señor nuestro! Realmente, Tú eres Clemente, Compasivo. (10) ¿No has visto cómo los hipócritas les dicen a sus hermanos, los que de la gente del Libro se habían negado a creer: Si sois expulsados, saldremos con vosotros y nunca obedeceremos a nadie en lo que os afecte; y si os combaten, saldremos en vuestra ayuda? Allāh atestigua que son unos mentirosos. (11) Si son expulsados no saldrán con ellos, y si son combatidos no los ayudarán. Y si les ayudaran, darían la espalda y de nada les serviría su ayuda." (12)

"*Y los que han venido después de ellos…*" Es decir, los seguidores (*tābiʿīn*) y quienes entraron en el Islam antes del Día de la Resurrección. Dijo Ibn Abū Leila: Los hombres se conocen por tres estadios: Los emigrantes, los que estaban asentados en el territorio de Medina y en la fe, y los que vinieron después de ellos. Esfuérzate, pues, y no te salgas de uno de estos estadios. Esto significa: Sé un emigrante y si no puedes, sé un auxiliar, y si no puedes, actúa como ellos lo hicieron, y si no puedes, ámalos y pide perdón por ellos como Allāh te ha ordenado. De ʿAlī ibn al-Ḥusein se transmitió que acudió a él un hombre y le dijo: ¡Oh hijo de la hija del Profeta ﷺ! ¿Qué dices sobre ʿUṯmān? Le dijo: ¡Hermano! ¿Tú eres de la gente de los que Allāh dijo: "*Para los pobres emigrantes*"? Dijo: ¡No! Dijo: Entonces si no eres de la gente de ese *āya*, entonces eres de la gente sobre los que dijo Allāh: "*Y aquellos que se asentaron en la morada [de Medina] y la fe.*" Dijo: ¡No! Dijo: Pues, por Allāh que si no eres de la gente de la tercera aya habrás salido del Islam; y esa es: "*Y los que han venido después de ellos dicen: ¡Señor nuestro! Perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en la fe.*"

Y la *āya* es general por los que vinieron después de los *muhāŷirūn* y los *anṣār*, los seguidores del Profeta ﷺ (los *tābiʿīn*) y todos los que le hayan seguido después hasta el Último Día. Y en el *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* se transmitió que entró el Profeta ﷺ al cementerio y dijo: "¡As-salāmu ʿaleikum! Casa de gente creyente. Ciertamente, nosotros os alcanzaremos y me gustaría haber visto a nuestros hermanos." Dijeron: ¡Mensajero de Allāh! ¿No somos nosotros tus hermanos? Dijo: "Vosotros, más bien, sois mis compañeros, y nuestros hermanos son los que vengan después y yo estaré junto al 'estanque' (*al-ḥawḍ*)."

"¡Señor nuestro! Perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en la fe." Dijo Ibn ᶜAbbās: Allah, el Altísimo, ordenó pedir el perdón por los compañeros del Profeta Muḥammad ﷺ, sabiendo que iban a tener *fitna*. Y dijo ᶜĀʾiša: Se os ha ordenado pedir perdón por los compañeros de Muḥammad ﷺ y les habéis insultado. Oí decir a vuestro Profeta ﷺ: "No se irá esta Umma hasta que el último de ellos no maldiga al primero." Y dijo Ibn ᶜUmar: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Si veis a los que insultan a mis compañeros, decidles: ¡Allāh maldiga a los malos de vosotros!"

"*¿No has visto cómo los hipócritas les dicen a sus hermanos, los que de la gente del Libro se habían negado a creer: Si sois expulsados, saldremos con vosotros…?*" Esto es un asombro por parte de la gente del Libro cuando los hipócritas les prometieron ayuda sabiendo que ellos no creían en religión ni Libro alguno. A la cabeza de esos hipócritas estaban: ᶜAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl, ᶜAbdullāh ibn Nabtal y Rufāᶜa ibn Zaid. Les dijeron a los Quraiẓa y a los Naḍīr: "*Si sois expulsados, saldremos con vosotros…*" Y también se ha dicho que lo dijeron los Banū Naḍīr a Quraiẓa; "*… y nunca obedeceremos a nadie en lo que os afecte…*" Se refieren a Muḥammad ﷺ; no le obedeceremos para combatiros a vosotros. Y en esto hay una indicación de la certeza de la Profecía de Muḥammad con respecto al conocimiento de lo oculto, porque ellos fueron expulsados y no salieron con ellos, fueron combatidos y no les ayudaron; como dijo Allāh, el Altísimo: "*Allāh atestigua que son unos mentirosos.*" Es decir, son unos mentirosos en palabras y en hechos.

"*Si son expulsados no saldrán con ellos y si son combatidos no los ayudarán. Y si les ayudaran, darían la espalda…*" Significa que si los judíos son expulsados no saldrán con ellos los hipócritas; y si los combaten tampoco recibirán ayuda de los hipócritas; y si los judíos ayudaran a los hipócritas, aún así éstos huirían del combate.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَأَنتُمۡ أَشَدُّ رَهۡبَةٗ فِي صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ١٣ لَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرٗى مُّحَصَّنَةٍ أَوۡ مِن وَرَآءِ جُدُرِۭۚ بَأۡسُهُم بَيۡنَهُمۡ شَدِيدٞۚ تَحۡسَبُهُمۡ جَمِيعٗا وَقُلُوبُهُمۡ شَتَّىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ١٤ كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَرِيبٗاۖ ذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٥ كَمَثَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ إِذۡ قَالَ لِلۡإِنسَٰنِ ٱكۡفُرۡ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦ فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِ خَٰلِدَيۡنِ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٧ ﴾

“En verdad que vosotros inspiráis más temor en sus corazones que Allāh. Eso es porque son gente que no comprende. (13) No combatirán juntos contra vosotros a no ser desde aldeas fortificadas o detrás de murallas. Entre ellos hay una fuerte hostilidad: les creéis unidos, pero sus corazones están separados. Eso es porque son gente que no razona. (14) Se parecen a sus más cercanos precursores. Gustaron las malas consecuencias de su asunto y tendrán un doloroso castigo. (15) Como cuando el demonio le dice al hombre: ¡Niégate a creer! Y cuando se ha negado a creer, le dice: Me desentiendo de ti. Yo temo a Allāh, el Señor de los mundos. (16) Pero el final de ambos es el Fuego, donde morarán eternamente. Y ese es el pago de los injustos.” (17)

“*En verdad que vosotros…*” Es decir, vosotros los musulmanes; “*… inspiráis más temor en sus corazones que Allāh…*” Es decir, en los corazones de los Banū an-Naḍīr. Y puede referirse también a los corazones de los hipócritas, o a los dos grupos; o sea, temen de vosotros más que lo que temen de su Señor; “*Eso es porque son gente que no comprende.*” Es decir, no comprenden la magnitud de la inmensidad de Allāh y Su poder.

“*No combatirán juntos contra vosotros…*” Es decir, los judíos; “*… a no ser desde aldeas fortificadas o detrás de murallas.*” Es decir, creyendo que eso los iba a defender de vosotros; o sea, detrás de muros que los defiendan de su cobardía y su miedo; “*Entre ellos hay una fuerte hostilidad…*” Es decir, hay enemistad entre ellos; dijo as-Sudī: sus corazones difieren de tal forma que no se ponen de acuerdo en una sola opinión; “*… les creéis unidos, pero sus corazones están separados.*” Es decir, los judíos y los hipócritas, según dijo Muŷāhid. Dijo Aṭ-Ṭawrī: Son los idólatras y la gente del Libro. Es decir, difieren en sus opiniones, en sus testimonios y en sus propios deseos; y sólo están de acuerdo en su enemistad con la gente de la verdad.

“*Se parecen a sus más cercanos precursores…*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a los Qainuqāᶜa anteriores a los Banū an-Naḍīr; y Qatāda dice que se refiere a los Banū an-Naḍīr que fueron anteriores a los Quraiẓa. Y se ha dicho que es general para todos aquellos que fueron castigados por su incredulidad antes que los Banū an-Naḍīr, desde Nūḥ hasta Muḥammad ﷺ. “*Gustaron las malas consecuencias de su asunto…*” Es decir, sufrieron las consecuencias de su incredulidad en este mundo: como fueron el combate y el cautiverio; o el destierro; según se refiera a los Banū Quraiẓa, o a los Banū an-Naḍīr, respectivamente; y entre ambos sucesos hubo un tiempo de dos años. Y la batalla de Badr fue seis meses antes que la campaña de Banū an-Naḍīr. “*… y tendrán un doloroso castigo.*” Es decir, en la Otra Vida.

“*Como cuando el demonio le dice al hombre: ¡Niégate a creer!*” Esta comparación o parábola es para los hipócritas y judíos en su traición y falta al compromiso de ayuda que adquirieron con ellos. Se relató del Profeta ﷺ que el hombre al que le dijo el demonio, ‘niégate a creer (*ukfur*)’, era un monje a cuyo cargo se le había dejado una mujer afectada de un trastorno mental para que pidiera por ella, pero el demonio le había tentado de tal forma que hizo el coito con ella y quedó embarazada; después el monje, por temor al escándalo, degolló a la

mujer y al niño. Luego acudieron los hermanos de la mujer, a quienes en sueños el demonio les había mostrado lo sucedido con el monje, indicándoles el lugar donde habían sido enterrados. Así que llegaron a donde estaba el monje y le hicieron bajar de su lugar de oración para matarlo. Entonces, vino el demonio y le prometió al monje que si se postraba para él lo libraría de ellos. Entonces se postró y luego el demonió se desentendió de él, se lo entregó a ellos y lo crucificaron. Y por él se reveló esta *āya*: "*Como cuando el demonio le dice al hombre: ¡Niégate a creer! Y cuando se ha negado a creer, le dice: Me desentiendo de ti. Yo temo a Allāh, el Señor de los mundos... Y ese es el pago de los injustos.*" Lo mencionó Al-Qāḍī Ismāʿīl y ʿAlī ibn al-Madīnī, de ʿUbeid ibn Rifāʿa az-Zurāquī, y éste del Profeta ﷺ. Y el *jabar* sobre esto lo mencionaron en toda su amplitud Ibn ʿAbbas y Wahb ibn Munabbih.

Y se ha dicho también que significa la *āya*: El ejemplo de los hipócritas en su traición a los Banū an-Naḍīr es como el de Iblīs cuando les dijo a los incrédulos de Quraiš:

(لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ) (الْأَنْفَال:48)

"*Hoy no habrá entre los hombres quien pueda venceros. Y, ciertamente, yo soy para vosotros un protector.*" (Los Botines de Guerra-8:48)

Y dijo Muŷāhid que aquí el hombre se refiere a todos los hombres en general, a los que el demonio tienta y seduce con sus susurros haciéndoles incurrir en lo ilícito y depravado.

"*Pero el final de ambos es el Fuego, donde morarán eternamente.*" Es decir, el resultado final del monje y del demonio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩ لَا يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ٢١ ﴾

"¡Vosotros que creéis! ¡Temed a Allāh! Y que cada uno espere para el mañana lo que él mismo se haya buscado. Y temed a Allāh. Ciertamente Allāh está informado de lo que hacéis. (18) Y no seáis como aquellos que olvidaron a Allāh y Él los hizo olvidarse de sí mismos. Ésos son los descarriados.

(19) No son iguales los moradores del Fuego y los moradores del Jardín. Los moradores del Jardín son los que han triunfado. (20) Y si hubiéramos hecho descender este Qurʾān a una montaña, la habrías visto humillada y partida en dos, por temor de Allāh. Estos son los ejemplos con los que llamamos la atención de los hombres, para que puedan reflexionar." (21)

"*¡Vosotros que creéis! ¡Temed a Allāh!*" Es decir, obedeciendo Sus mandatos y prohibiciones con el cumplimiento de las obligaciones inherentes a los mismos. "*Y que cada uno espere para el mañana…*" Es decir, para el Día de la Resurrección; pues los árabes emplean el término 'mañana' para designar el futuro. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: Ha aproximado tanto la Hora que la ha hecho como si fuera a ocurrir mañana; y no hay duda de que todo lo que ha de venir está cerca. Pues la muerte es algo que irremediablemente ha de ocurrir más temprano que tarde. "*… lo que él mismo se haya buscado.*" Es decir, tanto de bien como de mal. "*… ciertamente, Allāh está informado de lo que hacéis.*" Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Es decir, de lo que ocurre en vosotros.

"*Y no seáis como aquellos que olvidaron a Allāh…*" Es decir, que dejaron de cumplir con Su mandato; "*… y Él los hizo olvidarse de sí mismos.*" O sea, dejando de hacerse el bien a sí mismos. Y se ha dicho: Olvidaron de cumplir con los derechos de Allāh y Él los hizo olvidarse de sus propios derechos. "*Ésos son los descarriados.*" Dijeron Ibn Ŷubeir e Ibn Zaid: Ésos son los desobedientes, o los mentirosos. En definitiva, los que abandonaron la obediencia Allāh. "*No son iguales los moradores del Fuego y los moradores del Jardín.*" Es decir, en mérito y grados; "*Los moradores del Jardín son los que han triunfado.*" Es decir, son los allegados honorables; los que se han librado del Fuego. Y ya se habló sobre el significado de esta *āya* en los suras La Mesa Servida, La Postración y Ṣad, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ) (الْمَائِدَة:100)

"*Di: No son iguales lo malo y lo bueno.*" (La Mesa Servida-5:100)

(أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ) (السَّجْدَة:18)

"*¿Acaso el que es creyente es como el descarriado?*" (La Postración-32:18)

(أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ) (ص:28)

"*¿Es que vamos a considerar a los que creen y obran justamente del mismo modo que a los que corrompen en la tierra? ¿O, a los temerosos como a los depravados?*" (Ṣad-38:28)

"*Y si hubiéramos hecho descender este Qurʾān a una montaña, la habrías visto humillada y partida en dos, por temor de Allāh.*" Aquí hay un estímulo y una incitación a la reflexión en las exhortaciones del Qurʾān. Y aclara que no hay excusa para dejar la reflexión. Pues,

si las montañas tuviesen el componente de la razón y fuesen interpeladas con este Qurʾān, se someterían a sus amonestaciones y advertencias; y las verías a pesar de su solidez y firmeza, partidas y destrozadas por el temor de Allāh. "*Estos son los ejemplos con los que llamamos la atención de los hombres, para que puedan reflexionar*." Es decir, si Allāh hiciera descender este Qurʾān sobre una montaña, ésta quedaría atemorizada por Su promesa y se partiría por Su amenaza. Y vosotros los humillados y subyugados por la subliminidad del Qurʾān no deseáis su promesa ni os atemiriza su amenaza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَـٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَـٰدَةِ ۖ هُوَ ٱلرَّحْمَـٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَـٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَـٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾ ﴾

"Él es Allāh, Aquel que no hay más dios que Él, el Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto. Él es el Misericordioso, el Compasivo. (22) Él es Allāh, Aquel que no hay más dios que Él, el Rey, el Santificado, la Paz, el que da Seguridad, el Vigilante, el Insuperable sin igual, el Compulsivo, el Soberbio. ¡Gloria a Allāh por encima de lo que Le asocian! (23) Él es Allāh, el Creador, el Originador, el Modelador. Suyos son los nombres más hermosos. Todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra Le glorifica. Y Él es el Poderoso, el Sabio." (24)

"*Él es Allāh, Aquel que no hay más dios que Él, el Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto*." Dijo Ibn ʿAbbās: Allāh es el Conocedor de lo secreto y lo público; y también: Es el Conocedor de lo que ha sido y de lo que será. "*Él es Allāh, Aquel que no hay más dios que Él, el Rey (Al-Mālik), el Santificado*." El Santificado, "Al-Quddūs" es el que está exento de toda imperfección y purificado de cualquier defecto. "As-Salām", es decir, el que está curado y limpio de toda merma o defecto. Y en otro sentido, el que da el *salām*, o saludo de paz, a Sus siervos en el Jardín. Como Su dicho:

(سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبٍّ رَّحِيمٍ) (يس:58)

"*¡Paz! Palabra de un Señor Compasivo*." (Yāsīn -36:58)

"Al-Muʾmin", el que da veracidad a Sus enviados haciéndoles manifiestos Sus milagros en ellos. Y siendo veraz con Sus creyentes haciéndoles realidad la recompensa que les ha prometido; así como con el castigo con el que amenazó a los incrédulos. Y también significa: Aquel que pone a salvo a Sus *awliyā* de Su castigo; y pone a salvo a Sus siervos de Su injusticia. Y es el que da seguridad, de *āmān* que es lo contrario del miedo. Como Su dicho:

(وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ) (قُرَيْش:4)

"*Y los ha librado del miedo*." (Quraiš-106:4)

Dijo Muŷāhid: "Al-Muʾmin" es Aquel que se ha Unificado a Sí mismo en Su dicho:

(شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ) (آل عِمْرَان:18)

"*Allāh ha atestiguado que no hay dios sino Él*."
(La Familia de ʿImrān-3:18)

Y dijo Ibn ʿAbbās: Cuando llegue el Día de la Resurrección, la gente del *tawḥīd* será sacada del Fuego. Y los primeros que saldrán serán aquellos cuyo nombre coincida con el de un profeta; y cuando ya no queden de estos, Allāh dirá a los demás: ¡Vosotros sois los musulmanes y Yo soy As-Salām! ¡Vosotros sois los *muʿminūn* y Yo soy Al-Muʿmin! Pues, los sacará del fuego por la *baraka* de estos dos nombres. "*Al-Muhaimin, Al-ʿAzīz*." Ya se habló de estos dos nombres anteriormente. "*Al-Ŷabbār*." Dijo Ibn ʿAbbās: Es el Inmenso. Y el *ŷabarūt* de de Allāh es Su inmensidad. Y según esto es un atributo de Su esencia. "*Al-Mutakabbir*." El Soberbio, Aquel que se enorgullece de Su señorío y no hay nada como Él. Y la soberbia (*al-kibriyā*) en los atributos de Allāh es elogio, pero en los hombres es reprobación. Y en el Ṣaḥīḥ se recogió de Abū Huraira que el Mensajero de Allāh ﷺ, en aquello que relató de su Señor, *tabāraka wa taʿālā*, dijo: "Al-kibriyā", la soberbia es Mi manto (*ridā*) y la Inmensidad es Mi lienzo ceñido (*izār*); pues, quien me discutiera alguno de los dos, lo destrozaría y después lo arrojaría al Fuego." Después, Allah por Su Majestad e Inmensidad, se exime a Sí mismo de toda idolatría cuando dice: "*¡Gloria a Allāh por encima de lo que Le asocian!*"

"*Él es Allāh, el Creador, el Originador, el Modelador. Suyos son los nombres más hermosos*." Él, Allāh es "*Al-Jāliq*", el Creador; "*Al-Bārī*", el Originador que todo lo comienza. "*Al-Muṣawir*", el Modelador de todas las imágenes y figuras compuestas de formas diferentes. Y Allāh creó al hombre en los úteros de las madres en tres estadios sucesivos: un embrión colgante, un trozo de carne y una imagen con sus características propias que lo harán diferente a todos los demás. ¡Tabāraka Allāh! ¡El mejor de los creadores!

"*Todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra Le glorifica. Y Él es el Poderoso, el Sabio*." Ya se habló de ellos en su momento. De Abū Huraira se transmitió que dijo: Pregunté a mi amigo íntimo Abūlqāsem, el Mensajero de Allāh ﷺ, por el Inmenso nombre de Allāh, y dijo: "¡Abu Huraira! Aférrate a la parte final del sura La Reunión. ¡Abunda pues, en su recitación!" Se lo repetí y me lo repitió, se lo volví a repetir y me lo repitió. Y de Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara el sura Al-Ḥašr, Allāh le perdonaría sus faltas anteriores y posteriores." Y de Abū Umāma se transmitió que dijo el Mensaje-

ro de Allāh ﷺ: “Quien recitara el final del sura Al-Ḥašr en una noche o en un día, y Allāh lo tomara esa noche o ese día, Allāh le pondría en el Jardín.”

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Examinada (al-Mumtaḥana)

Medinense, y consta de trece *āyāt*

"Al-Mumtaḥana", la Examinada se remite a la mujer por la que se reveló este sura; y fue Umm Kulṯūm bint ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ, que era la mujer de ᶜAbderraḥmān ibn ᶜAuf con la que tuvo a su hijo Ibrāhīm ibn ᶜAbderraḥmān. Dijo Allāh, el Altísimo:

(فَامْتَحِنُوهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ) (الْمُمْتَحَنَة:10)

"*¡Examinadlas! Allāh conoce mejor su fe.*" (La Examinada-60:10)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ ۙ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَـٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى ۚ تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ ۚ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ۝ ﴾

"¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos aliados a los que son enemigos Míos y vuestros – dándoles muestras de afecto cuando ellos se han negado a creer en la verdad que os ha llegado y han expulsado al Mensajero, y os han expulsado a vosotros porque creíais en Allāh vuestro Señor – si habéis salido a luchar por Mi causa buscando Mi complacencia... Les confiáis secretos por amistad; pero Yo sé lo que escondéis y lo que mostráis. Y el que de vosotros lo haga, se habrá extraviado del camino llano." (1)

"*¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos aliados a los que son enemigos Míos y vuestros…*" La causa de la revelación del comienzo de este noble sura fue la historia de Ḥāṭib ibn Abī Balta^{c}a: Fue que éste era un hombre de los emigrantes y también de los que participaron en Badr. En Meca tenía hijos y riqueza, pero él no era de los mismos de Quraiš, sino que era un aliado de ^{c}Uṯmān. Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ resolvió partir a la conquista de Meca una vez que la gente de allí violó el tratado que tenía con ellos, ordenó a los musulmanes que se preparasen para la expedición y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Allāhumma, impide que les lleguen noticias nuestras!" Entonces, este Ḥāṭib hizo un escrito que envió con una mujer de Quraiš, dirigido a la gente de Meca, notificándoles la intención del Mensajero de Allāh ﷺ de enviar una expedición contra ellos; esto lo hizo para ganarse ante ellos una posición de fuerza. Entonces, Allāh, el Altísimo, le dio a conocer el hecho al Profeta ﷺ como respuesta a su petición; y él envió a unos al encuentro de la mujer para cogerle el escrito e impedir de esa manera que les llegaran noticias sobre la expedición hacia Meca, como se aclarará en el *ḥadīṯ* a continuación.

Recogió Muslim, de ^{c}Alī ﷺ, que dijo: Nos envió el Mensajero de Allāh ﷺ a mí, a Zubeir y al-Miqdād y nos dijo: "Id a Rauḍa Jājin donde encontraréis a una mujer viajera portando un escrito y arrebatádselo." Así pues, partimos velozmente con nuestros caballos y llegamos donde la mujer y le dijimos: ¡Saca el escrito! Dijo: ¡No tengo escrito! Y le dijimos: ¡O nos das el escrito o te obligaremos por la fuerza! Y finalmente lo sacó de su trenza. Regresamos con el escrito al Mensajero de Allāh ﷺ y ponía en él: 'De Ḥāṭib ibn Abī Balta^{c}a… a una gente de los idólatras de Meca informándoles de algunos asuntos del Mensajero de Allāh ﷺ.' Entonces, le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Ḥāṭib: "¡Ḥāṭib! ¿Qué es esto?" Dijo: No te precipites conmigo, Mensajero de Allāh. Yo era un hombre afín a Quraiš – dijo Sufiān que era aliado de Quraiš pero no era de ellos - . Fue de los que emigraron contigo y tenía parentesco con ellos que le servía de protección para su familia. Pues, quise mantener para ellos dicha protección, pero no lo hice por incredulidad ni por renegar de mi Dīn; ni tampoco por complacencia en la incredulidad después del Islam. Y dijo el Profeta ﷺ: "Ha dicho la verdad." Y entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos aliados a los que son enemigos Míos y vuestros…*"

El nombre de la mujer era Sāra y era partidaria de Quraiš. Y el escrito decía: El Mensajero de Allāh ﷺ, se dirige hacia vosotros con un ejército como la noche y marcha como la corriente. Y juro por Allāh que aunque marchara él solo hacia vosotros, Allāh le daría el triunfo sobre vosotros, y ejecutaría para él Su promesa en vosotros. Ciertamente, Allāh es su Walī y su Protector.

El sura es fundamento para la prohibición de tomar como jefes a los incrédulos. Y ya se ha tratado el tema en más de una ocasión; entre ellas están Su dichos:

(لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ) (آل عِمْرَان:28)

"*Que los creyentes no tomen como aliados o protectores a los incrédulos en vez de a los creyentes.*" (La Familia de ^{c}Imrān-3:28)

(يَـا أَيّهَـا الَّـذِينَ آمَنُـوا لَا تَتَّخِـذُوا بِطَانَـةً مِـنْ دُونِكُـمْ) (آل عِمْرَان:118)

"*¡Oh creyentes! No toméis por amigos de confianza a quienes no sean de los vuestros.*"(La Familia de ʿImrān-3:118)

(يَـا أَيّهَـا الَّـذِينَ آمَنُـوا لَا تَتَّخِـذُوا الْيَهُـودَ وَالنَّصَـارَى أَوْلِيَـاءَ) (الْمَائِدَة:51)

"*¡Oh creyentes! No toméis como aliados a los judíos ni a los cristianos.*" (La Mesa Servida-5:51)

"*… dándoles muestras de afecto…*" Es decir, de forma aparente o manifiesta; aunque el corazón de Ḥāṭib estaba sano, como lo prueban las palabras del Profeta ﷺ cuando les dijo: "En cuanto a vuestro compañero, ha dicho la verdad." Y significa que les dais noticias del Mensajero de Allāh ﷺ a causa del afecto que hay entre vosotros y ellos: les confiáis secretos de los musulmanes y les ayudáis.

En definitiva, quien abundara en divulgar defectos de los musulmanes, informando de ellos a sus enemigos, no por ello sería incrédulo si lo hiciera por un tema mundanal quedando su creencia sana, como hizo Ḥāṭib cuando pretendió con ello proteger sus bienes y su familia y no renegar del Dīn del Islam. Y si decimos que por eso no es incrédulo, ¿entonces se le aplica la pena de ejecución o no? En ello hay diferencias de opinión: Mālik, Ibn al-Qāsem y Ašhab dijeron que corresponde al *imām* decidir por *iŷtihād*. Y dijo ʿAbdulmālik: Si eso se convierte en una costumbre se ejecuta al autor porque sería un espía. Pues dijo Mālik que al espía se le ejecuta. Y eso es lo correcto por el perjuicio que causa a los musulmanes y por propagar la corrupción en la Tierra.

"*… si habéis salido a luchar por Mi causa buscando Mi complacencia…*" Aquí la *āya* es una condición y su respuesta va antepuesta. Significa que si habéis salido al Ŷihād por Mi causa, no toméis a Mis enemigos ni a los vuestros como aliados. Y Su dicho: "*Les confiáis secretos por amistad…*" Todo esto constituye una reprimenda para Ḥāṭib; "*… pero Yo sé lo que escondéis y lo que mostráis.*" Es decir, lo que ocultáis secretamente y lo que hacéis público. "*El que de vosotros lo haga, se habrá extraviado del camino llano.*" Es decir, el que de vosotros les envíe informes en secreto y por escrito, habrá errado el camino.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُواْ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓاْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم
بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّواْ لَوْ تَكْفُرُونَ ۝٢ لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَـٰدُكُمْ ۚ يَوْمَ
ٱلْقِيَـٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝٣ قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ

حَسَنَةٌ فِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذۡ قَالُواْ لِقَوۡمِهِمۡ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُاْ مِنكُمۡ وَمِمَّا
تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرۡنَا بِكُمۡ وَبَدَا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةُ وَٱلۡبَغۡضَآءُ
أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحۡدَهُۥٓ إِلَّا قَوۡلَ إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسۡتَغۡفِرَنَّ لَكَ وَمَآ
أَمۡلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۖ رَّبَّنَا عَلَيۡكَ تَوَكَّلۡنَا وَإِلَيۡكَ أَنَبۡنَا وَإِلَيۡكَ
ٱلۡمَصِيرُ ۝٤ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱغۡفِرۡ لَنَا رَبَّنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ
ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝٥ ﴾

“Si os alcanzan, serán vuestros enemigos y alargarán hacia vosotros sus manos y sus lenguas para haceros mal. Querrían que dejárais de creer. (2) Ni vuestra consanguinidad ni vuestros hijos os servirán el Día de la Resurrección. Él hará distinción entre vosotros [con Su juicio]. Allāh ve lo que hacéis. (3) En Ibrāhīm y en los que con él estaban tenéis un hermoso ejemplo, cuando dijeron a su gente: No respondemos de vosotros y de lo que adoráis aparte de Allāh, sino que renegamos de vosotros. La enemistad y el odio habrán surgido entre nosotros para siempre a menos que creáis en Allāh y en nadie más. Sin embargo, Ibrāhīm le dijo a su padre: Pediré perdón por ti, pero no puedo hacer nada en tu favor ante Allāh. ¡Señor nuestro! A Ti nos confiamos, a Ti nos volvemos arrepentidos, y a Ti hemos de retornar. (4) ¡Señor nuestro! No pongas a prueba a los que se niegan a creer dándoles poder sobre nosotros y perdónanos Señor. Realmente, Tú eres el Poderoso, el Sabio.” (5)

“*Si os alcanzan, serán vuestros enemigos y alargarán hacia vosotros sus manos y sus lenguas para haceros mal.*” Es decir, si prevalecen sobre vosotros y ejercen su autoridad sobre vosotros os fustigarán y os asestarán un duro golpe, además de insultaros verbalmente; “*Querrían que dejárais de creer*.” Es decir, que dejarais de creer en Muḥammad; así pues, no los tratéis honorablemente, porque ellos no lo harán con vosotros. “*Ni vuestra consanguinidad ni vuestros hijos os servirán el Día de la Resurrección*.” Cuando se excusó Ḥātib diciendo que tenía hijos y parentesco entre los idólatras, Allāh, el Altísimo, aclaró que ni la familia ni los hijos les servirán de nada el Día de la Resurrección si se Le ha desobedecido por esa causa. “*Él hará distinción entre vosotros [con Su juicio]*.” Es decir, hará entrar en el Jardín a los creyentes y en el Fuego a los incrédulos. “*Allāh ve lo que hacéis*.”

“*En Ibrāhīm y en los que con él estaban tenéis un hermoso ejemplo…*” Cuando Allāh, Poderoso y Majestuoso, prohibió aliarse con los incrédulos, mencionó la historia de Ibrāhīm,

sobre él la paz, y destaca de su vida cómo se desentendió y desmarcó de los incrédulos. Tomad, pues, ejemplo de él, excepto en la petición de perdón por su padre. "*No respondemos de vosotros y de lo que adoráis aparte de Allāh.*" Es decir, de vuestra adoración a los ídolos. "*La enemistad y el odio habrán surgido entre nosotros para siempre a menos que creáis en Allāh y en nadie más…*" Es decir, la enemistad y el odio se instalará para siempre entre nosotros, mientras persistais en vuestra incredulidad; "*… a menos que creáis en Allāh y en nadie más.*" Y entonces, en ese caso, la enemistad se transformará en alianza. "*Sin embargo, Ibrāhīm le dijo a su padre: Pediré perdón por ti…*"Por lo tanto, no sigáis su ejemplo en la petición de perdón por los idólatras. Y en ello hay una predilección de nuestro Profeta ﷺ sobre los demás profetas, porque cuando se nos ordenó seguirlo fue una orden absoluta y total; por Su dicho:

(وَمَا آتَاكُمْ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا) (الْحَشْر:7)

"*Y lo que os dé el Mensajero tomadlo, pero lo que os prohíba dejadlo.*" (La Reunión-59:7)

Y cuando se nos ordenó seguir el ejemplo de Ibrāhīm, sobre él la paz, se exceptuó alguno de sus hechos. Y se dijo que fue una excepción temporal; pues, el dicho de Ibrāhīm a su padre: ¡Pediré perdón por tí! Ocurrió porque él pensó que se haría musulmán. Y cuando le quedó claro que no sería así, se desentendío de él. "*… pero no puedo hacer nada en tu favor ante Allāh.*" Estas son palabras de Ibrāhīm, sobre él la paz, a su padre. Es decir, no puedo impedir en absoluto que caiga el castigo de Allāh sobre ti si eres idólatra. "*¡Señor nuestro! A Ti nos confiamos, a Ti nos volvemos arrepentidos y a Ti hemos de retornar.*" Esto es una invocación de Ibrāhīm, sobre él la paz, y sus compañeros. Y también esta petición o *du'ā* sirve de enseñanza para todos los creyentes; es decir, desentendeos de los incrédulos y confiaos a Allāh haciendo esa invocación. "*¡Señor nuestro! No pongas a prueba a los que se niegan a creer dándoles poder sobre nosotros…*" Es decir, no hagas prevalecer sobre nosotros a nuestros enemigos de forma que piensen estar en posesión de la verdad y por dicha causa los pongas a prueba; "*… y perdónanos Señor. Realmente, Tú eres el Poderoso, el Sabio.*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ ۚ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦﴾ ۞ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾ لَّا
يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِي ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ
أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓاْ إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾ إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ

ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَأَخۡرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ وَظَٰهَرُواْ عَلَىٰٓ
إِخۡرَاجِكُمۡ أَن تَوَلَّوۡهُمۡۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩﴾

“En ellos tenéis un hermoso ejemplo para quien tenga esperanza en Allāh y en el Último Día. Pero el que se desentienda, Allāh es verdaderamente el Rico, el Alabado. (6) Puede ser que Allāh ponga afecto entre vosotros y los que de ellos hayáis tenido como enemigos. Allāh es Poderoso. Y Allāh es Perdonador y Compasivo. (7) Allāh no os prohíbe que tratéis bien y con equidad a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia ni os hayan hecho abandonar vuestros hogares. Ciertamente, Allāh ama a los justos. (8) Allāh sólo os prohíbe que toméis por amigos aliados a los que os hayan combatido a causa de vuestra creencia; os hayan hecho abandonar vuestros hogares o hayan colaborado en vuestra expulsión. Quien los tome como amigos aliados... Ésos son los injustos.” (9)

“*En ellos tenéis un hermoso ejemplo para quien tenga esperanza en Allāh y en el Último Día.*” Es decir, en Ibrāhīm y los profetas y *awliyā* que estaban con él teneis un ejemplo de apartarse de los incrédulos; “*Pero el que se desentienda, Allāh es verdaderamente el Rico, el Alabado.*” Es decir, los que se desentiendan del Islam y de la aceptación de esta exhortación, Allāh prescindirá de ellos y no tendrá necesidad de su adoración hacia Él. Cuando se reveló esto, los musulmanes se enemistaron de inmediato con sus familiares y allegados idólatras; entonces, Allāh viendo la dureza de la aflicción de los musulmanes, reveló: “*Puede ser que Allāh ponga afecto entre vosotros y los que de ellos hayáis tenido como enemigos...*” Siendo eso porque se haga musulmán el incrédulo, como ya sucediera con algunos de ellos después de la Conquista de Meca: Abū Sufiān ibn Ḥarb, Al-Ḥāriṯ ibn Hišām, Suhail ibn ᶜAmr y Ḥakīm ibn Ḥizām.

Dijo Ibn ᶜAbbās que el *“afecto”* fue después de la Conquista por el casamiento del Profeta ﷺ con Umm Ḥabība bint Abī Sufiān que estaba bajo la tutela de ᶜAbdullāh ibn Ŷaḥš. Ella y su esposo fueron de los emigrantes a Abisinia. Entonces, su esposo se hizo cristiano y le pidió a ella que lo siguiera, pero ésta lo rechazó y permaneció en su Dīn. Después murió su esposo siendo cristiano. Entonces, envió el Profeta ﷺ un emisario al Negus para pedirla en matrimonio. Y preguntó el Negus a sus compañeros: ¿Quién de vosotros es su *walī*? Dijeron: Jālid ibn Saᶜīd ibn al-ᶜĀṣ. Dijo: Pues, cásala con vuestro profeta. Y así lo hizo. Y el Negus por su parte le otorgó una dote de cuatrocientos dinares.

“*Allāh no os prohíbe que tratéis bien y con equidad a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia...*” Esta *āya* es un permiso de Allāh, el Altísimo, para mantener el contacto con aquellos que no se han enemistado con los creyentes ni les han combatido. Dijo Ibn Zaid: Esto sucedió al comienzo del Islam durante la tregua y antes de la orden del combate; y después fue abrogada, según Qatāda, por Su dicho:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التَّوْبَة:5)

"*¡Matad a los idólatras dondequiera que los encontréis!*" (El Arrepentimiento-9:5)

Dijo Al-Ḥasan que la *āya* se refiere especialmente a los que firmaron un tratado con el Profeta ﷺ. Y éstos fueron: Juzāᶜa y Banū al-Ḥāriṯ ibn ᶜAbdemanāf. Y según Muŷāhid se refiere a los creyentes que permanecieron en Meca y no emigraron. Y la mayoría de la gente de la interpretación dijo que la *āya* es explícita (*muḥkama*); argumentando que Asmā, hija de Abū Bakr preguntó al Profeta ﷺ: ¿Puedo contactar con mi madre y verla siendo idólatra? Dijo: "¡Sí!" Lo relataron Al-Bujārī y Muslim. Relató ᶜĀmir ibn ᶜAbdullāh ibn az-Zubeir, y éste de su padre, que Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq divorció a su mujer Qutaila, madre de Asmā bint Abū Bakr, en la época de Ŷahilīya, y ésta fue a verla en el periodo de tregua entre el Profeta ﷺ y los incrédulos de Quraiš, llevándole a su hija Asmā algunas cosas y regalos; pero ella no quiso aceptárselos sin antes comunicárselo al Mensajero de Allāh ﷺ. Así que se lo mencionó y entonces Allāh, el Altísimo, reveló: "*Allāh no os prohíbe que tratéis bien y con equidad a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia…*"

"*Allāh sólo os prohíbe que toméis por amigos aliados a los que os hayan combatido a causa de vuestra creencia…*" Y esos fueron los idólatras de la gente de Meca que colaboraron en vuestra expulsión.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ ۖ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ ۖ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۖ وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُواْ ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۚ وَلَا تُمْسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْ ۚ ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ ۖ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Cuando acudan a vosotros las creyentes, después de haber emigrado, examinadlas; Allāh conoce su fe. Y si verificáis que son creyentes, no las devolváis a los incrédulos. Ellas no son lícitas para ellos ni ellos lo son para ellas. Dadles a ellos lo que gastaron y no hay impedimento alguno en que os caséis con ellas, siempre que les hagáis entrega de una dote. No mantengáis los lazos conyu-

gales con las no creyentes. Pedid lo que hayais gastado y que ellos pidan lo que hayan gastado. Este es el juicio que Allāh decide entre vosotros. Allāh es Conocedor y Sabio." (10)

"*¡Vosotros que creéis! Cuando acudan a vosotros las creyentes, después de haber emigrado, examinadlas…*" Cuando Allāh, el Altísimo, ordenó a los musulmanes abandonar la alianza con los idólatras, eso implicó la emigración de éstos del territorio idólatra al territorio del Islam. Y aclara las normas de la emigración de las mujeres. Dijo Ibn ᶜAbbās: El pacto con los idólatras de Quraiš el año de Al-Ḥudaibīya establecía que quien de la gente de Meca acudiera al Profeta ﷺ, sería devuelto a ellos; entonces acudió Saʿīda bint al-Ḥāriṯ al-Aslamīya, inmediatamente después de terminar con la escritura del tratado y estando el Profeta ﷺ aún en Al-Ḥudaibīya. Su esposo incrédulo, Ṣaifī ibn ar-Rāhib, llegó y dijo: ¡Devuélveme a mi mujer como tú lo has estipulado! Entonces, se reveló la *āya*. Y se dijo: Vino Umm Kulṯūm bint ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ y llegó su familia pidiendo al Profeta ﷺ que se la devolviera. Y se dijo que huyó de su esposo ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ acompañada de sus dos hermanos ᶜImāra y al-Walīd. Entonces, el Profeta devolvió a los dos hermanos y la retuvo a ella. Y le dijeron al Profeta ﷺ: ¡Devuélvela por la condición estipulada! Dijo: "La condición era sólo para los hombres, no para las mujeres." Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya*. "*… examinadlas…*" Es decir, había quien de ellas quería perjudicar a su marido diciendo: Emigraré a Muḥammad ﷺ. Por eso el Profeta ﷺ ordenó examinarlas. En cuanto al examen, dijo Ibn ᶜAbbās: Se le pedía que jurase por Allāh que no salía por odio a su marido ni por deseo de ir de una tierra a otra, ni por enamoramiento de un hombre de los nuestros, sino por amor a Allāh y a Su Mensajero. Y si jura por Allāh, Aquel que no hay dios sino Él, sobre eso, el Profeta ﷺ le entregará a su esposo su dote y lo que haya gastado en ella. Y entonces no la devolverá. Y ese es Su dicho: "*… y si verificáis que son creyentes, no las devolváis a los incrédulos. Ellas no son lícitas para ellos ni ellos lo son para ellas.*" Y también según Ibn ᶜAbbās, el examen consistía en que pronunciara las dos declaraciones de fe (*aš-šahādatain*): 'Ašhadu an lā ilāha illā Allāh wa ašhadu anna Muḥammadan rasūlu Allāh.' Y la prueba más clara de la separación de la mujer musulmana de su esposo idólatra es su Islam y no su emigración a los musulmanes.

"*Dadles a ellos lo que gastaron…*" Allāh, el Altísimo, ha ordenado que si la mujer musulmana que emigra de su marido incrédulo es retenida por los musulmanes, éstos deberán devolver al marido lo que haya gastado en ella. Y aquí correspondería al *imām* tomar de la Casa de la Riqueza (Bait-al-Māl) lo necesario para el pago. Dijo Muqātil: Devolverá la dote aquel que la despose de los musulmanes; y si no hay nadie para desposarla, no recibirá nada su esposo incrédulo. Y dijo Qatāda: La ley sobre la devolución de la dote se refiere a las mujeres de la gente que haya contraído un pacto con los musulmanes. "*… y no hay impedimento alguno en que os caséis con ellas…*" Es decir, si se han hecho musulmanas y han cumplido su periodo de espera. "*… siempre que les hagáis entrega de una dote.*" Es decir, está permitido su casamiento con la condición de la entrega de una dote, porque el Islam es la causa de separación entre ella y su esposo incrédulo. "*No mantengáis los lazos conyugales con las no creyentes.*" Es decir, no sigáis casados con las incrédulas; o sea, quien tuviera una mujer incrédula en Meca, ddebía romper su relación matrimonial con ella. Solían los incrédulos casarse con las musulmanas; y los musulmanes casarse con las idólatras. Después eso fue abrogado por

esta *āya*. Entonces, ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb divorció a dos mujeres idólatras que tenía en Meca: Quraiba bint Abū Omeya que se casó con Muᶜāwiya ibn Abī Sufiān, permaneciendo los dos en su idolatría en Meca. Y Umm Kulṯūm bint ᶜAmr al-Juzāiya, madre de ᶜAbdullāh ibn al-Muguīra; pues, se casó con Abū Ŷaham ibn Ḥuḏāfa, siendo idólatras ambos. Y en casa de Ṭalḥa ibn ᶜUbeidullāh estaba Arwa bint Rabīᶜa ibn al-Ḥāriṯ ibn ᶜAbdelmuṭṭalib, interponiéndose entre ambos el Islam. Después se casó como musulmana con Jālid ibn Saᶜīd ibn al-ᶜĀs; siendo ella de las que huyeron al Profeta ﷺ de entre las mujeres incrédulas. Entonces, la retuvo y la casó con Jalid; y el Profeta ﷺ casó a su hija Zainab antes del Islam con Ibn al-ᶜĀs ibn Rabīᶜa; después ella se hizo musulmana y a continuación su marido.

"*Pedid lo que hayais gastado y que ellos pidan lo que hayan gastado*." Dijeron los *mufassirūn*: Había musulmanas que renegaban del Islam y se iban a los incrédulos que tenían un pacto con los musulmanes; a éstos se les decía: ¡Traed su dote! Y a los musulmanes, a los que acudía una incrédula como emigrante musulmana, se les decía: ¡Devolved a los incrédulos su dote! Y eso era lo justo y equitativo en las dos situaciones. Y fue esa la ley de Allāh especial para ese tiempo y ese suceso en concreto por consenso de la Umma, según dijo Ibn al-ᶜArabī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِن فَاتَكُمۡ شَيۡءٞ مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ إِلَى ٱلۡكُفَّارِ فَعَاقَبۡتُمۡ فَـَٔاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتۡ أَزۡوَٰجُهُم مِّثۡلَ مَآ أَنفَقُواْۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ١١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ يُبَايِعۡنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشۡرِكۡنَ بِٱللَّهِ شَيۡـٔٗا وَلَا يَسۡرِقۡنَ وَلَا يَزۡنِينَ وَلَا يَقۡتُلۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأۡتِينَ بِبُهۡتَٰنٖ يَفۡتَرِينَهُۥ بَيۡنَ أَيۡدِيهِنَّ وَأَرۡجُلِهِنَّ وَلَا يَعۡصِينَكَ فِي مَعۡرُوفٖ فَبَايِعۡهُنَّ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُنَّ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ قَدۡ يَئِسُواْ مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلۡكُفَّارُ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡقُبُورِ ١٣ ﴾

"Y si alguna de vuestras esposas huye a los incrédulos y conseguís algún botín, dadles a aquellos cuyas esposas se marcharon algo similar a lo que gastaron [en sus dotes]. Y temed a Allāh en Quien creéis. (11) ¡Oh Profeta! Cuando vengan a ti las creyentes para jurarte fidelidad en los términos de no asociar nada a Allāh, no robar, no cometer adulterio, no matar a sus hijos, no inventar ninguna falsedad que ten-

gan entre sus manos y sus piernas; y no desobedecerte en nada de lo reconocido como bueno, acéptales el juramento y pide perdón por ellas. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo. (12) ¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos aliados a gente con la que Allāh se ha enojado. Ellos han desesperado de la Otra Vida, al igual que los incrédulos no esperan nada con respecto a los que están en las tumbas." (13)

Se transmitió en el *jabar* que los musulmanes dijeron: Nos hemos complacido con lo que Allāh ha dictaminado y después escribieron a los idólatras y éstos se abstuvieron. Entonces se reveló: "*Y si alguna de vuestras esposas huye a los incrédulos y conseguís algún botín, dadles a aquellos cuyas esposas se marcharon algo similar a lo que gastaron [en sus dotes].*" Y relató Az-Zuhrī, de ᶜUrwa, y éste de ᶜĀᵓiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Allāh ha dictaminado entre vosotros y ha dicho: "*Pedid lo que hayais gastado y que ellos pidan lo que hayan gastado.*" Y así se lo comunicaron por escrito los musulmanes a los incrédulos de Meca que mantenían con ellos un pacto. Añadieron Qatāda y Muŷāhid: Ordenaron que se les diera del botín a aquellos cuyas esposas se marcharon, lo mismo que ellos gastaron en ellas, refiriéndose a las dotes. Y dijo también Qatāda: Si conseguís algo por vuestras esposas que se marcharon a los incrédulos con los que tenéis un pacto, dadles a ellos también por las suyas algo similar a lo que ellos gastaron. Después, eso fue abrogado por el sura "Barāᵓa" (At-Tawba). Y dijo Az-Zuhrī: Eso se interrumpió el año de la Conquista de Meca.

"*¡Oh Profeta! Cuando vengan a ti las creyentes para jurarte fidelidad…*" Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ conquistó Meca, acudieron las mujeres de allí a testimoniarle el juramento de fidelidad, y le fue ordenado tomarles el compromiso de no caer en la idolatría. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de ᶜĀᵓiša, la esposa del Profeta ﷺ, que dijo: Cuando las creyentes emigraban al Mensajero de Allāh ﷺ, eran examinadas por el dicho de Allāh, el Altísimo: "*¡Oh Profeta! Cuando vengan a ti las creyentes para jurarte fidelidad en los términos de no asociar nada a Allāh, no robar, no cometer adulterio…*" Hasta el final de la *āya*. Dijo ᶜĀᵓiša: Y quien de las creyentes se reafirmara en esto se habría reafirmado en el examen y el Profeta ﷺ les decía entonces: "¡Partid, pues os he tomado vuestro juramento de fidelidad!" Y añadió ᶜĀᵓiša: ¡Por Allāh! Y no tomó de las mujeres el Mensajero de Allāh ﷺ, sino como Allāh, el Altísimo, le había ordenado. Ni tocó la palma de la mano de ninguna mujer, sino que cuando les tomaba el juramento les decía: "¡Os he tomado el juramento de palabra!" Y dijo Umm ᶜAṭīya: Cuando llegó el Mensajero de Allāh ﷺ a Medina reunió a las mujeres de los *anṣār* en una casa. Después nos envió a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que puesto en pie en la puerta nos saludó y nosotras le devolvimos el saludo. Y dijo: Soy un emisario a vosotras del Mensajero de Allāh ﷺ para tomaros el juramento de no asociar nada a Allāh. Entonces dijimos: ¡Sí! Entonces extendió su mano desde fuera de la casa y nosotras extendimos nuestras manos desde dentro. Después añadió: ¡Allāhumma, soy testigo!

Se relató que el Profeta ﷺ cuando dijo: "*… en los términos de no asociar nada a Allāh…*", dijo Hind bint ᶜUtba, velada con *niqāb* por temor a que el Profeta ﷺ la reconociera por lo que hizo con Ḥamza el día de Uḥud: ¡Por Allāh! Nos tomas la obligación nuestra sobre un asunto que no he visto que se lo hayas tomado a los hombres – siendo el juramento de

fidelidad de los hombres ese día sobre el Islam y el Ŷihād solamente -. Y dijo el Profeta ﷺ: "*... no robar (ellas)...*" Entonces, dijo Hind: Ciertamente, Abū Sufiān es un hombre tacaño y tengo que sisarle de su dinero para nuestro alimento; y dijo Abū Sufiān: Eso es para ti lícito. Entonces, sonrió el Profeta ﷺ y la reconoció. Le dijo: "¿Tú eres Hind?" Dijo ella: ¡Allāh ha perdonado lo pasado! Y dijo: "*... no cometer adulterio, no matar a sus hijos...*" Es decir, no enterrar vivas a las recién nacidas como hacían en la época del paganismo, ni abortar las deficientes mentales o poseídas. Y dijo Hind: Nosotras los hemos criado de pequeños y vosotros los habéis matado de mayores el día de Badr, pues, tanto vosotros como ellos sabéis más.

"*... no inventar ninguna falsedad que tengan entre sus manos y sus piernas; y no desobedecerte en nada de lo reconocido como bueno, acéptales el juramento y pide perdón por ellas...*" Es decir, no atribuir a sus maridos hijos que no fueran suyos; y está expresado aquí de forma metafórica, porque el vientre de la mujer que lleva el hijo está entre sus manos o delante de ella, y sus genitales por los que nacerá, están entre sus piernas. De Umm Salama se transmitió que el Profeta ﷺ dijo sobre la *āya*: "*... y no desobedecerte en nada de lo reconocido como bueno...*" Se refiere a los lamentos y llantos de histeria de las plañideras. Se recogió en los dos Ṣaḥīḥ, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Estuve presente en la oración del ᶜId al-Fiṭr con el Mensajero de Allāh ﷺ, Abū Bakr, ᶜUmar y ᶜUṯmān, y todos la rezaron antes del *juṭba* y a continuación el *juṭba*; pues, como si viera al Profeta ﷺ haciendo ademán con su mano para que se sentara la gente, y después cruzó por entre ellos y se dirigió hacia las mujeres con Bilāl y les dijo: "*¡Oh Profeta! Cuando vengan a ti las creyentes para jurarte fidelidad en los términos de no asociar nada a Allāh, no robar, no cometer adulterio, no matar a sus hijos, no inventar ninguna falsedad que tengan entre sus manos y sus piernas...*" Hasta terminar la *āya* completamente y después dijo: "¿Os comprometéis vosotras a eso?" Y dijo respondiendo una sola mujer: ¡Sí, oh Mensajero de Allāh! Y dijo: "Entonces, dad *ṣadaqa*." Y Bilāl extendió una túnica y echaron en ella pulseras y anillos.

"*¡Vosotros que creéis! No toméis por amigos aliados a gente con la que Allāh se ha enojado*." Es decir, a los judíos. Y eso fue porque una gente de los pobres musulmanes solían dar informaciones de ellos a los judíos y mantenían relaciones con ellos, y así obtenían prebendas suyas. Y entonces, se les prohibió eso. "*Ellos han desesperado de la Otra Vida, al igual que los incrédulos no esperan nada con respecto a los que están en las tumbas*." Se refiere a los judíos según Ibn Zaid; o también a los hipócritas, ó a los judíos y cristianos, según dijo Al-Ḥasan. Dijo Ibn Masᶜūd: Significa que abandonaron la práctica para la Otra Vida prefiriendo la vida de este mundo. Dijo Muŷāhid: Es decir, lo mismo que desesperaron de volver al mundo los incrédulos que están en las tumbas. Y se ha dicho que el sura termina igual que empezó, o sea con la prohibición de tomar a los incrédulos como aliados.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Las Filas (aṣ-Ṣaff)

Medinense, y consta de catorce *āyāt*

Es medinense según la mayoría, según mencionó Al-Māwardī; y también se ha dicho que es mequinense, según mencionó An-Nuḥās de Ibn ᶜAbbās.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝١
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ۝٢ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ
أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا تَفْعَلُونَ ۝٣ ﴾

“Glorifica a Allāh todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra, y Él es el Poderoso, el Sabio. (1) ¡Vosotros que creéis! ¿Por qué decís lo que no hacéis? (2) Es muy abominable ante Allāh que digáis lo que no hacéis.” (3)

“*Glorifica a Allāh (sabbaḥa lillāhi) todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra, y Él es el Poderoso, el Sabio.*” Este sura comienza con “Sabbaḥa lillāhi” (Glorifica a Allāh) y por eso se llama uno de los “*musabbiḥāt*”. Y ya se ha hablado de ello anteriormente.

“*¡Vosotros que creéis! ¿Por qué decís lo que no hacéis?*” Dijeron Ibn ᶜAbbās y ᶜAbdullāh ibn Rawāḥa: ¡Si supiéramos qué acciones son las más queridas para Allāh, las haríamos! Pues, cuando se reveló el Ŷihād, lo detestaron. Dijo Al-Kalbī: Dijeron los creyentes: ¡Oh, Mensajero de Allāh! Si supiéramos cuál de las acciones es la más querida para Allāh, correríamos a hacerla; entonces, se reveló:

(هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ) (الصَّفّ:10)

“*¡Vosotros que creéis! ¿Queréis que os indique un negocio que os salvará de un doloroso castigo?*” (Las Filas-61:10)

Entonces, se pararon un poco a pensarlo y después dijeron: ¡Si supiéramos qué es, lo compraríamos con nuestro dinero, almas y familias! Pues, Allāh, el Altísimo, se lo indicó en Su dicho:

(تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ)

(الصَّفّ:11)

"*Que creáis en Allāh y en Su Mensajero y que luchéis por la causa de Allāh con vuestros bienes y personas.*" (Las Filas-61:11)

Entonces, fueron probados el día de Uḥud y huyeron. Luego se reveló el reproche que recibieron por dejar el cumplimiento de lo que habían dicho. Esta *āya*, por lo tanto, obliga a todo aquel que se impone a sí mismo el propósito de llevar a cabo una acción que suponga una obediencia, a la ejecución de la misma. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Mūsā, que envió un emisario suyo a los recitadores del Qurʾān de Basora; pues, se encontró con trescientos hombres que habían recitado el Qurʾān y dijo: Vosotros sois la mejor gente de Basora y sus recitadores del Qurʾān: seguid recitándolo, y que no pase demasiado tiempo sin que lo practiquéis, para que no se endurezcan vuestros corazones como se les endurecieron a vuestros predecesores. Y, ciertamente, nosotros solíamos recitar un sura que la comparábamos en tamaño y dureza con "Barāʾa", pero la he olvidado, y sólo memoricé de ella: "Si el hijo de Ādam poseyera dos valles repletos de dinero, querría tener otro más y nada llenaría su barriga sino la tierra." Y recitábamos un sura de los "*musabbiḥāt*" y lo he olvidado, pero recuerdo de él: "*¡Vosotros que creéis! ¿Por qué decís lo que no hacéis?*" Pues, se registrará como testigo en vuestros cuellos y seréis preguntados por él el día de la Resurrección.

Entre las buenas costumbres y la honradez está el cumplimiento de la palabra, la promesa y los pactos; pues, Allāh, el Altísimo, ha elogiado a quien lo haya cumplido. Y dijo:

(وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا) (الْبَقَرَة:177)

"*Y el que es fiel cumplidor de los pactos y compromisos cuando los contrae.*" (La Vaca-2:177)

(وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ) (مَرْيَم:54)

"*Y recuerda en el Libro a Ismāʿīl, él fue cumplidor de la promesa.*" (Maryam-19:54)

Dijo An-Najaʿī: Hay tres *āyāt* que me impiden hablar a la gente, exhortándola:

(أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ) (الْبَقَرَة:44)

"*¿Cómo es que ordenáis a los hombres la virtud y os olvidáis de vosotros mismos?*" (La Vaca-2:44)

(وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَى مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ) (هُود:88)

"*Y no quiero ser distinto a vosotros en lo que os prohíbo.*" (Hūd-11:88)

(يَا أَيّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ) (الصف:2)

"*¡Vosotros que creéis! ¿Por qué decís lo que no hacéis?*" (Las Filas-61:2)

Se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La noche del Viaje Nocturno fui llevado a una gente que les cortaban sus labios con tijeras de fuego; y cada vez que se los cortaban se volvían a recomponer completamente. Pregunté: ¿Quiénes son esos, Ŷibrīl?" Dijo: "Esos son los oradores (*juṭabā*) de tu Umma que decían y no hacían, recitaban el Libro de Allāh y no lo practicaban." Y sobre el dicho de Allāh: "*¿Por qué decís lo que no hacéis?*" Es una frase interrogativa en sentido reprobable para aquellos que hablan de un bien que ellos no practican. "*Es muy abominable ante Allāh que digáis lo que no hacéis.*" O sea, aborrecible.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ
مَّرْصُوصٌ ۝٤ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَد
تَّعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ وَٱللَّهُ لَا
يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ۝٥ وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّي
رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِي
مِنۢ بَعْدِي ٱسْمُهُۥٓ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ
﴾ ۝٦

"Ciertamente, Allāh ama a los que combaten por Su causa en filas, como si fueran un sólido edificio. (4) Y cuando Mūsā le dijo a su gente: ¡Gente mía! ¿Por qué me perjudicáis si sabéis que yo soy el mensajero de Allāh para vosotros? Y cuando se apartaron, Allāh apartó sus corazones. Allāh no guía a la gente descarriada. (5) Y cuando dijo ʿĪsā, hijo de Maryam: ¡Hijos de Israel! Yo soy el mensajero de Allāh para vosotros, para confirmar la Tora que había antes de mí y para anunciar a un mensajero que ha de venir después de mí cuyo nombre es Aḥmad. Pero cuando vino a ellos con las pruebas evidentes, dijeron: Esto es pura magia."

"*Ciertamente, Allāh ama a los que combaten por Su causa en filas, como si fueran un sólido edificio.*" Es decir, en filas apretadas fuertemente. Significa que a Allāh le gusta la firmeza en el Ŷihād por la causa de Allāh, aferrándose cada uno a su sitio como se aferra el edificio al suelo. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Esto es una enseñanza de Allāh, el Altísimo, de cómo tienen que estar los creyentes en el combate contra sus enemigos. Y el combatiente, ya sea infante o jinete, no deberá abandonar su puesto en la fila, sino es absolutamente necesario y para ejecutar una orden concreta de quien esté al mando. Ni intentar acción suicida alguna, como ya se dijo en Su dicho:

(وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ) (الْبَقَرَة:195)

"*Y no os arrojéis vosotros mismos a la destrucción.*" (La Vaca-2:195)

"*Y cuando Mūsā le dijo a su gente: ¡Gente mía! ¿Por qué me perjudicáis si sabéis que yo soy el mensajero de Allāh para vosotros?*" Cuando Allāh, el Altísimo, ha mencionado el asunto del Ŷihād, aclara que Mūsā e ʿĪsā han ordenado a la gente el *tawḥīd* y que hicieran el Ŷihād por la causa de Allāh, advirtiéndoles del castigo en caso de discrepancia. Y sobre el perjuicio a Mūsā, es cuando le dijeron:

(اِجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَة) (الْأَعْرَاف:138)

"*Queremos que nos busques un dios, igual que ellos tienen dioses.*" (Al-Aʿrāf-7:138)

(فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبّك فَقَاتِلَا) (الْمَائِدَة:24)

"*Así que id tú y tu Señor, y luchad vosotros.*" (La Mesa Servida-5:24)

"*¿... si sabéis que yo soy el mensajero de Allāh para vosotros?*" Es decir, tenéis la absoluta certeza de ello. "*Y cuando se apartaron, Allāh apartó sus corazones.*" Es decir, cuando se apartaron de la verdad, entonces Allāh apartó sus corazones de la guía. Y también significa que cuando dejaron lo que se les había ordenado en cuanto al respeto al Mensajero de Allāh ﷺ y la obediencia a su Señor, Allāh puso el extravío en sus corazones, como un castigo para ellos por lo que hicieron.

"*Y cuando dijo ʿĪsā, hijo de Maryam: ¡Hijos de Israel! Yo soy el mensajero de Allāh para vosotros, para confirmar la Tora...*" Es decir, he sido enviado a vosotros con el Evangelio; o sea, porque en la Tora está mi descripción y que yo no he venido para contravenir la Tora de forma que huyáis de mí. "*... que había antes de mí y para anunciar a un mensajero que ha de venir después de mí cuyo nombre es Aḥmad.*" Es decir, el nombre de nuestro profeta ﷺ; y Aḥmad significa, el que más alaba a su Señor. Todos los profetas, la paz sea con ellos, alaban a su Señor y nuestro Profeta Aḥmad es el de más alabanzas de todos ellos; y en cuanto a Muḥammad y Maḥmūd son derivados de la misma raíz que expresan la alabanza de forma reiterativa e intensiva; pues *muḥammad* es el alabado una vez tras otra como el *mukarram* es el honrado una vez tras otra. Y Allāh, *subḥānahu*, nombró a nuestro Profeta Muḥammad antes de ser llamado así, siendo ésta una de las señales de la Profecía. Y su veracidad hace honor a su nombre; y él es *maḥmūd* (alabado) en el mundo por la guía que se le ha dado y por haber

sido beneficiado con el conocimiento y la sabiduría; y es *maḥmūd* en la Otra Vida por la intercesión que se le dio. Y no fue Muḥammad hasta que no fue Aḥmad alabando a su Señor y después fue informado y honrado; o sea, que Aḥmad fue anterior a Muḥammad como lo mencionó ʿĪsā, sobre él la paz. Y lo mencionó Mūsā, sobre él la paz, cuando le dijo su Señor: 'Esa es la Umma de Aḥmad.' Y dijo: ¡Oh Allāh! Hazme ser de la Umma de Aḥmad. Pues fue mencionado como Aḥmad antes de ser mencionado como Muḥammad. Porque su alabanza a su Señor fue anterior a la alabanza de la gente a él. Y cuando fue enviado, entonces fue Muḥammad (el alabado) de hecho. Se relató que dijo el Profeta ﷺ: "Mi nombre en la Torá es Aḥīd (*aḥāda*: apartar), porque aparto a mi pueblo del Fuego; mi nombre en el Zabūr es Al-Māḥī (el que suprime), porque conmigo Allāh suprimió la adoración de los ídolos; mi nombre en el Evangelio es Aḥmad; y mi nombre en el Qurʾān es Muḥammad porque soy *maḥmūd* (alabado) entre la gente del cielo y la Tierra." Y se recogió en el Ṣaḥīḥ que dijo el Profeta ﷺ: "Tengo cinco nombres: Muḥammad, Aḥmad, Al-Māḥī con el que Allāh ha suprimido la incredulidad, Al-Ḥāšir (el que congrega a la gente), y Al-ʿĀquib."

"*Pero cuando vino a ellos con las pruebas evidentes, dijeron: Esto es pura magia.*" Se ha dicho que se refiere a ʿĪsā y también a Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ ۚ وَٱللَّهُ
لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧﴾ يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ
مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ
وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾ ﴾

"¿Pero quién es más injusto que quien inventa mentiras sobre Allāh habiendo sido llamado al Islam? Allāh no guía a la gente injusta. (7) Quieren apagar la luz de Allāh con sus bocas, pero Allāh siempre hace culminar Su luz, por mucho que les pese a los incrédulos. (8) Él es Quien ha enviado a Su mensajero con la guía y el Dīn verdadero para hacerlo prevalecer sobre todas las demás, por mucho que les pese a los idólatras." (9)

"*¿Pero quién es más injusto…?*" Es decir: No hay nadie más injusto; "*¿… que quien inventa mentiras sobre Allāh habiendo sido llamado al Islam?*" Esta es una frase de admiración y asombro sobre quien negó a ʿĪsā y a Muḥammad después de haber de haber visto manifiestos los milagros de ambos. "*Allāh no guía a la gente injusta.*" Es decir, no guía a quienes en Su ley se les ha puesto el sello del extravío. "*Quieren apagar la luz de Allāh con sus bocas…*" Sobre la '*luz de Allāh*' hay varios dichos: Se refiere al Qurʾān, que quieren desmentirlo y decla-

rarlo falso, según Ibn ᶜAbbās; al Islam, porque quieren rechazarlo con palabras, según dijo As-Sudī; a Muḥammad ﷺ, porque quieren aniquilarlo con rumores alarmistas y tendenciosos, según dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk; a los argumentos e indicaciones de Allāh que pretenden negar, según Ibn Baḥr; y en un quinto dicho, según Ibn ᶜĪsā, es un ejemplo de quien quiere apagar la luz del sol y no puede porque es imposible, y de la misma manera es imposible falsear la Verdad de Allāh. Y la causa de la revelación de este *āya* la contó ᶜAṭā, de Ibn ᶜAbbās: Se prolongó la ausencia de revelación al Profeta ﷺ hasta cuarenta días; entonces dijo Kaᶜb ibn al-Ašraf: ¡Gente de los judíos! ¡Alegraos! Pues Allāh ha apagado la luz de Muḥammad sobre aquello que descendía sobre él y lo que venía a completar su mandato. Entonces el Profeta ﷺ se entristeció por ello y Allāh, el Altísimo, reveló este *āya* y la revelación ya no le fue interrumpida después. "*... pero Allāh siempre hace culminar Su luz...*" Es decir, por la manifestación de Su luz en todos los horizontes; "*... por mucho que les pese a los incrédulos.*"

"*Él es Quien ha enviado a Su mensajero con la guía...*" Es decir, ha enviado a Muḥammad con la verdad y la buena orientación; "*... para hacerlo prevalecer sobre todas las demás, por mucho que les pese a los idólatras.*" Es decir, para elevarlo sobre los demás con las pruebas contundentes e irrefutables. Y al final de los tiempos no se manifestará nada más que el Dīn del Islam. Dijo Muŷāhid: Eso es así porque cuando descienda ᶜĪsā a la Tierra no habrá en ella más que el Islam. Y añadió Abū Huraira: "*... para hacerlo prevalecer sobre todas las demás...*", con la llegada de ᶜĪsā. Y entonces no habrá incrédulo alguno que no se haga musulmán. Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Bajará el hijo de Maryam como un gobernante justo, romperá la cruz, matará al cerdo y dejará el *ŷizia* sin efecto! ¡Se dejará la camella joven y no se irá tras ella! ¡Desaparecerá el odio, el rencor y la envidia! ¡Se dejará el dinero y no habrá nadie que lo acepte!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ١٠ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١١ يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢ وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٣ ﴾

"¡Vosotros que creéis! ¿Queréis que os indique un negocio que os salvará de un doloroso castigo? (10) Que creáis en Allāh y en Su mensajero, y que luchéis por la causa de Allāh con vuestros bienes y personas. Eso es lo mejor para voso-

tros, si supierais. (11) Él perdonará vuestras faltas y os hará entrar en Jardines por cuyo suelo corren los ríos; y en buenas estancias en los Jardines del Edén. Y ese es el triunfo supremo. (12) Y otra ganancia que amáis: Una ayuda de Allāh y una victoria cercana. Anuncia buenas nuevas a los creyentes." (13)

"*¡Vosotros que creéis! ¿Queréis que os indique un negocio que os salvará de un doloroso castigo?*" Dijo Muqātil: El *āya* se reveló por ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn, el cual le dijo al Mensajero de Allāh ﷺ: Si se me permitiera divorciaría a Jawla, me haría monje, me castraría y me prohibiría la carne, no dormiría de noche ni jamás comería durante el día. Entonces le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, en mi *sunna* está el casamiento y no hay monacato en el Islam; pues el monacato de mi Umma es el Ŷihād por la causa de Allāh; la castración de mi Umma es el ayuno; y no os prohibáis las cosas buenas que Allāh ha hecho lícitas para vosotros. Y mi *sunna* es que duermo y me levanto, ayuno y desayuno; y quien no desee mi *sunna* no es de los míos." Entonces dijo ᶜUṯmān: ¡Oh Profeta de Allāh! Desearía que me dijeras: ¿Cuál de los negocios es más querido a Allāh, para que yo lo haga? Y se reveló el *āya*. Y el negocio es el Ŷihād. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ اللَّهَ اِشْتَرَى مِنْ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ) (التَّوْبَة:111)

"*Ciertamente, Allāh ha comprado de los creyentes sus personas y sus riquezas*." (El Arrepentimiento-9:111)

Y esta interpelación es para todos los creyentes. "*Que creáis en Allāh y en Su mensajero, y que luchéis por la causa de Allāh con vuestros bienes y personas.*" Menciona primero los bienes de la riqueza, porque es lo primero por lo que se empieza a gastar por la causa de Allāh; "*Eso es lo mejor para vosotros, si supierais*." Es decir, ese hecho es mejor que vuestras riquezas y que vuestras propias almas. "*Él perdonará vuestras faltas…*" Esta es la respuesta inmediata a la frase interrogativa anterior. Es decir, si aceptáis y lleváis a cabo las indicaciones del negocio de la creencia en Allāh y de hacer el Ŷihād, seréis perdonados. "*… y en buenas estancias en los Jardines del Edén.*" De Al-Ḥasan se transmitió que dijo: Pregunté a ᶜImrān ibn al-Ḥuṣein y a Abū Huraira sobre el *tafsīr* de este *āya* y dijeron: Nos preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ sobre el *āya* y dijo: "Es un palacio de perlas en el Jardín con setenta casas de rubíes rojos; en cada casa hay setenta habitaciones de esmeraldas con setenta aposentos y setenta colchones de todos los colores, y sobre cada uno de ellos una mujer de las huríes; en cada uno de los aposentos hay setenta mesas servidas con setenta comidas diferentes y setenta sirvientes y sirvientas; y Allāh, *tabāraka wa taᶜālā*, dará al creyente con una sola comida la fuerza que daría todo eso." "*Y ese es el triunfo supremo*." Es decir, la felicidad más grande y duradera. "*Y otra ganancia que amáis: Una ayuda de Allāh y una victoria cercana*." Es decir, otro negocio más, como es una victoria inmediata y la obtención de botín en este mundo; y se ha dicho que se refiere a la Conquista de Meca. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a las conquistas de Persia y Roma. "*Anuncia buenas nuevas a los creyentes*." Es decir, anúnciales que Allāh está complacido de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞۖ فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ ١٤ ﴾

“¡Vosotros que creéis! Sed auxiliares de Allāh, tal y como dijo ʿĪsā, el hijo de Maryam, a sus discípulos: ¿Quién me ayudará [en el camino] hacia Allāh? Y dijeron los discípulos: Nosotros somos los auxiliares de Allāh. Hubo una parte de los hijos de Israel que creyó, pero otros negaron. Dimos apoyo contra sus enemigos a los que habían creído y fueron los vencedores.” (14)

“*¡Vosotros que creéis! Sed auxiliares de Allāh, tal y como dijo ʿĪsā, el hijo de Maryam, a sus discípulos…*” Esto es una confirmación del asunto del Ŷihād; es decir, sed discípulos de vuestro Profeta para que Allāh os haga prevalecer sobre quienes discrepen de vosotros, como hizo prevalecer a los discípulos de ʿĪsā sobre quienes discreparon de ellos. Significa el *āya*: ¡Diles, oh Muḥammad! Sed auxiliares de Allāh. Y así fueron realmente, por la gloria de Allāh. Le auxiliaron y fueron setenta hombres, los mismos que dieron su testimonio de fidelidad al Profeta ﷺ la noche de Al-ʿAqaba. Se dijo que eran de Quraiš y los enumeró Qatāda: Abū Bakr, ʿUmar, ʿAlī, Ṭalḥa, Az-Zubeir, Saʿd ibn Mālik, ʿĀmir Abū ʿUbeida, ʿUṯmān ibn Maẓʿūn, Ḥamza ibn ʿAbdelmuṭṭalib. No mencionó a Saʿīd entre ellos, pero mencionó a Ŷaʿfar ibn Abī Ṭālib ﷺ. “*… tal y como dijo ʿĪsā, el hijo de Maryam, a sus discípulos…*” Y eran doce hombres, los más puros de ellos. Fueron los primeros que creyeron en ʿĪsā de los hijos de Israel, según dijo Ibn Abbās. Y dijo Muqātil: Dijo Allāh a ʿĪsā: Cuando entres en la ciudad ve al río donde están los lavanderos y pídeles ayuda; entonces acudió a ellos ʿĪsā y les dijo: ¿Quién me ayudará [en el camino] hacia Allāh? Dijeron: ¡Nosotros te ayudaremos! Pues le creyeron y le ayudaron. “*Hubo una parte de los hijos de Israel que creyó, pero otros negaron…*” Los dos grupos en tiempos de Isa se separaron después de ascender éste al cielo, según se habló en el sura La Familia de ʿImrān. “*Dimos apoyo contra sus enemigos a los que habían creído y fueron los vencedores.*” Es decir, contra los que negaron a ʿĪsā; dijo Ibn ʿAbbās: Allāh apoyó a los que creyeron en el tiempo de ʿĪsā con el predominio manifiesto de Muḥammad sobre la religión de los incrédulos. Y dijo Muŷāhid: Apoyó en su tiempo a los que se enfrentaron contra los que negaron a ʿĪsā.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Congregación (al-Ŷumuᶜa)

Medinense, y consta de once *āyāt*

Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mejor día en el que ha salido el sol es el día del *ŷumuᶜa*, en él fue creado Ādam, en él entró en el Paraíso y en dicho día salió de él, y la Hora no será sino en el día del *ŷumuᶜa*." Y también de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Nosotros, los últimos, seremos los primeros el Día de la Resurrección y los primeros en entrar al Jardín, a pesar de que ellos recibieron el Libro antes que nosotros y discreparon de él, pues Allāh nos guió a la verdad en lo que ellos discreparon; y en este día, en el que ellos discreparon, Allāh nos ha guiado a él; dijo: El día del *ŷumuᶜa*, pues hoy el día es para nosotros, mañana para los judíos y pasado mañana para los cristianos."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡمَلِكِ ٱلۡقُدُّوسِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ۝١ هُوَ ٱلَّذِي بَعَثَ فِي ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمۡ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبۡلُ لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ۝٢ وَءَاخَرِينَ مِنۡهُمۡ لَمَّا يَلۡحَقُواْ بِهِمۡۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝٣ ﴾

"Glorifica a Allāh todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra, el Rey, el Santificado, el Poderoso, el Sabio. (1) Él es Quien ha hecho surgir para los iletrados un mensajero que es uno de ellos; les recita Sus signos, los purifica y les enseña el Libro y la Sabiduría, cuando antes estaban en un claro extravío. (2) Y para otros de ellos que aún no han venido. Él es el Poderoso, el Sabio." (3)

"*Él es Quien ha hecho surgir para los iletrados…*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Los iletrados son todos los árabes, ya supieran escribir algunos de ellos o no supieran, porque ellos no eran gente del Libro. Se ha dicho que los iletrados son aquellos que no saben escribir, pero si saben leer. Y así eran los Quraiš. "*… un mensajero que es uno de ellos…*" Es decir, Muḥammad ﷺ; y no hay una sola tribu árabe que no tenga con el Mensajero de Allāh ﷺ proximidad en el linaje; y en ese aspecto Allāh, el Altísimo, purificó a Su Profeta contra el cristianismo de ellos, pues no tuvo ascendente alguno de ellos en su linaje. Él era iletrado que no leía el libro ni aprendió de él. Y eso constituye una indicación clara de su milagro y la veracidad de su Profecía. "*… les recita Sus signos…*" Es decir, el Qurʾān; "*… los purifica (yuzakkīhim)…*" Es decir, purifica sus corazones con la fe del *īmān*, según dijo Ibn ᶜAbbās; y según Ibn Ŷureiŷ y Muqātil, los purifica limpiándolos de las impurezas de la incredulidad y las faltas. Y añadió As-Sudī: Les toma el *zakā* de sus riquezas para purificarlos; "*… y les enseña el Libro y la Sabiduría…*" Es decir, les enseña el Qurʾān y la Sunna, según dijo Al-Ḥasan; y según Ibn Abbas, les enseña la caligrafía con el cálamo. Y añadió Mālik ibn Anas: La sabiduría (*al-ḥikma*) es el *fiqh* o la jurisprudencia en el Dīn; "*… cuando antes estaban en un claro extravío*." Es decir, antes de serles enviado el Profeta ﷺ estaban apartados de la verdad.

"*Y para otros de ellos que aún no han venido. Él es el Poderoso, el Sabio*." Es decir, envió para los iletrados de ellos y para otros de ellos que no existían entonces pero que vendrían después de ellos. Dijeron Ibn ᶜUmar y Saᶜīd ibn Ŷubeir: Son los extranjeros no árabes. Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim, de Abū Huraira, que dijo: Estábamos sentados junto al Profeta ﷺ y se le reveló el sura Al-Ŷumuᶜa, y cuando recitó: "*Y para otros de ellos que aún no han venido*." Preguntó un hombre: ¿Quiénes son esos, oh Mensajero de Allāh? Pero no respondió el Profeta ﷺ hasta que no fue preguntado, una, dos o tres veces más. Añadió: Y con nosotros están Salmān al-Fārisī. Dijo: Entonces puso su mano el Profeta ﷺ sobre Salmān y después dijo: "Si el *īmān* estuviera en las Pléyades lo obtendría uno de estos hombres." Y en otra *riwāya*: "Si el Dīn estuviera en las Pléyades, iría hasta ellas un hombre de Persia – o dijo – un hombre de los hijos de Persia, hasta conseguirlo." Dijeron Ibn Zaid y Muqātil ibn Ḥayān: Son quienes entrarían en el Islam después del Profeta ﷺ hasta el Día de la Resurrección. Relató Sahl ibn Saᶜd as-Sāᶜadī que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, la columna vertebral de mi Umma serán hombres y mujeres que entrarán en el Jardín sin Cuenta." Después recitó: "*Y para otros de ellos que aún no han venido*." Y se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Me vi en sueños dando de beber a un rebaño de ganado negro y le seguía otro pardusco. ¿Cómo lo interpretas, Abū Bakr?" Dijo: El rebaño negro son los árabes y el pardusco son los no árabes que les seguirán después. Y le dijo el Profeta ﷺ: "Así lo ha interpretado el ángel." O sea, Ŷibrīl, sobre él la paz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ۝ مَثَلُ
ٱلَّذِينَ حُمِّلُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ ثُمَّ لَمۡ يَحۡمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلۡحِمَارِ يَحۡمِلُ أَسۡفَارَۢاۚ

بِئۡسَ مَثَلُ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

﴿ ۝٥ ﴾

“Ese es el favor de Allāh, que Él da a quien quiere. Allāh es Dueño del favor inmenso. (4) La parábola de quienes les fue encomendada la Torá y no actuaron conforme a ella, es un asno que lleva una carga de libros. Qué mala es la semejanza de la gente que niega los signos de Allāh. Allāh no guía a la gente injusta.” (5)

“*Ese es el favor de Allāh, que Él da a quien quiere.*” Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, el hecho de alcanzar los no árabes a los Quraiš. O también se refiere al favor del Islam. Recogió Muslim, de Abū Ṣāleḥ, y éste de Abū Huraira, que unos pobres de los emigrantes acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: La gente de riqueza se ha hecho con los grados más altos. Dijo: ¿Y cómo es eso? Dijeron: Rezan como rezamos nosotros, ayunan como lo hacemos nosotros, dan *ṣadaqa* y nosotros no, y liberan esclavos y nosotros no. Entonces dijo el Profeta ﷺ: “Queréis que os enseñe algo con lo que alcanzaréis a los que os han adelantado y con lo que adelantaréis a los que vengan después de vosotros. Y no habrá nadie mejor que vosotros, excepto que haga lo mismo que vosotros.” Contestaron: ¡Claro que sí, Mensajero de Allāh! Dijo: “Repetid el ‘*subḥāna Allāh*’, ‘*al-ḥamdulillāh*’ y ‘*Allāhu akbar*’ treinta y tres vecdes al final de cada oración.” Dijo Abū Ṣāleḥ: Regresaron de nuevo los pobres de los emigrantes al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: Nuestros hermanos, la gente de riqueza, han oído lo que hemos hecho y ellos han hecho lo mismo. Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ese es el favor de Allāh, que se lo da a quien quiere.”

“*La parábola de quienes les fue encomendada la Torá y no actuaron conforme a ella…*” Esta es una parábola que Allah ha puesto sobre los judíos que abandonaron la práctica de la Torá y no creyeron en Muḥammad ﷺ; “*… es un asno que lleva una carga de libros.*” Es decir, porque el asno no sabe si lo que lleva son libros o es estiércol; y aquí hay un toque de atención de Allah, el Altísimo, a quien se le encomienda un libro, de aprender sus significados y enseñar correctamente lo que contiene, y para que no le ocurra lo que les ocurrió a los judíos. “*… y no actuaron conforme a ella…*” Es decir, no la practicaron; o sea, tienen la Torá en sus manos pero no la practican; y eso es como el burro que va cargado de libros y no se beneficia de ellos, soportando su peso nada más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓاْ إِن زَعَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ أَوۡلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ
فَتَمَنَّوُاْ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ۝٦ وَلَا يَتَمَنَّوۡنَهُۥٓ أَبَدَۢا بِمَا قَدَّمَتۡ

أَيۡدِيهِمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٧ قُلۡ إِنَّ ٱلۡمَوۡتَ ٱلَّذِي تَفِرُّونَ مِنۡهُ
فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمۡۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا
كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوۡمِ
ٱلۡجُمُعَةِ فَٱسۡعَوۡاْ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلۡبَيۡعَۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ
تَعۡلَمُونَ ٩﴾

"Di: ¡Vosotros que practicáis el judaísmo! Si pretendéis que sois los amigos exclusivos de Allāh sobre el resto de los hombres, desead la muerte, si es verdad lo que decís. (6) Pero jamás la desearán por lo que han obrado. Allāh conoce a los injustos. (7) Di: Tened por seguro que la muerte, de la que huís, os alcanzará y luego regresaréis al Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, para haceros saber lo que hayáis hecho. (8) ¡Vosotros que creéis! Cuando se llame a la oración del viernes, acudid prestos al recuerdo de Allāh y dejad toda compraventa; eso es mejor para vosotros, si supiérais." (9)

Cuando pretendieron los judíos el favor exclusivo y dijeron: "Nosotros somos los hijos de Allah y Sus amados." Dijo Allāh, el Altísimo: "*Si pretendéis que sois los amigos exclusivos de Allāh (awliyā) sobre el resto de los hombres…*" Pues los *awliyā* ante Allāh tienen un don especial; "*… desead la muerte, si es verdad lo que decís*." Es decir, para alcanzar el grado que alcanzan los *awliyā* de Allāh; "*Pero jamás la desearán por lo que han obrado*." Es decir, por su pasada actuación de negar a Muḥammad ﷺ; pues, si la desearan, morirían y serían falsas sus pretensiones de la *walāya*. Y en el *ḥadīṯ* dijo el Profeta ﷺ cuando se reveló este *āya*: "¡Por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en Su mano! Si los judíos desearan la muerte, no habría uno solo que quedara sin morir." Y en esto hay una noticia sobre lo oculto y un milagro del Profeta ﷺ. Y ya se habló del significado de este *āya* en el sura La Vaca en Su dicho:

(قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ
فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ) (الْبَقَرَة:94)

"*Di: Si es verdad que la morada de la Otra Vida junto a Allāh, os pertenece en exclusiva sin incluir al resto de los hombres, desead entonces la muerte, si sois sinceros.*" (La Vaca-2:94)

"*Di: Tened por seguro que la muerte, de la que huís, os alcanzará…*" Es decir, de nada servirá huír de la muerte. "*¡Vosotros que creéis! Cuando se llame a la oración del viernes (al-*

ŷumuᶜa)..." Dijo Al-Farrā: Se dice: الجُمْعَة '*al-ŷumᶜa*' con *sukūn* sobre la *mīm*; الجُمُعَة '*al-ŷumuᶜa*' con *ḍamma* sobre la *mīm*; y الجُمَعَة '*al-ŷumaᶜa*' con *fatḥa* sobre la *mīm*. Y dijo Ibn ᶜAbbās: ¡Decid *ŷumuᶜa*! O sea, con *ḍamma* sobre la *mīm*. Se transmitió de Salmān que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se llamó *ŷumuᶜa* (congregación) porque Allāh congrega en ella a los hijos de Ādam."

Dijo Ibn Sīrīn: La gente de Medina se reunía ya antes de la llegada del Profeta a Medina y antes de que se revelara el sura Al-Ŷumuᶜa; fue así porque dijeron: los judíos tienen un día en el que se reúnen, cada siete días tienen un día que es el sábado; los cristianos tienen otro día igual que es el domingo; pues venid que nos reunamos un día que sea nuestro para recordar a Allāh y rezar en él. Y dijeron: El día del sábado es para los judíos y el domingo para los cristianos, así que haced el día de '*al-ᶜarūba*' que es como llamaban antes al viernes. Se reunieron junto a Asᶜad ibn Zurāra (Abū Umāma ﷺ); rezó con ellos ese día dos *rakā* y les exhortó al recuerdo de Allāh; lo llamaron el día de 'Al-ŷumuᶜa' (la Congregación) porque se congregaron en él. Y Asᶜad sacrificó para ellos una oveja de la que comieron y cenaron porque eran pocos; según se relató fueron doce hombres. Siendo ese el primer *ŷumuᶜa* del Islam.

En cuanto al primer *ŷumuᶜa* que congregó el Profeta ﷺ con sus compañeros, según la gente de la Sira y los historiadores: Llegó el Profeta ﷺ como emigrante y acampó en Qubā, entre Banī ᶜAmr ibn ᶜAuf, un lunes doce de Rabīᶜu al-Awwal a media mañana. Y desde ese año empieza a contar la historia. Y acampó en Qubā hasta el jueves y fundó allí la primera mezquita; después salió el viernes hacia Medina y le cogió el *ŷumuᶜa* entre los Banī Sālim ibn ᶜAuf, en la hondonada de un valle que tenían, donde su gente había tomado aquel lugar como mezquita. Se congregaron y dio el *juṭba*. Y fue el primer *juṭba* que dio en Medina, en el que dijo el Profeta ﷺ: "Alḥamdulillah, a Él le alabo, le pido la ayuda, el perdón y la guía; creo en Él y no Le niego. Me enemisto con quien Le niega. Atestiguo que no hay más divinidad que Él, solo y sin asociado, y atestiguo que Muḥammad es Su siervo y Su mensajero; al que envió con la Guía y el Dīn verdadero; la luz, la exhortación y la sabiduría; tras un periodo sin enviados, de poco conocimiento, de gente extraviada, era una época final, la Hora se acercaba y el plazo concluía; quien obedeciera a Allāh y a Su Mensajero se orientaba y quien no, se habría extraviado y alejado profundamente; os aconsejo en la *taqwā* de Allāh y lo mejor que un musulmán puede aconsejar a otro es estimularle para la Otra Vida, inspirándose en la *taqwā* de Allāh; precaveos contra aquello de lo que Allāh os ha advertido de Sí mismo. Pues la *taqwā* de Allāh es para quien actúa conforme a ella, temeroso de su Señor, buscando sinceramente la recompensa de la Otra Vida. Y quien tenga una relación correcta con su Señor, tanto en lo manifiesto como en lo secreto, con la intención de pretender con ello únicamente la Faz de Allāh, tendrá un efecto inmediato a su favor, y contará en su haber también para después de su muerte, cuando el hombre esté necesitado de aquello que haya hecho de bien; mientras que aquello que sea todo lo contrario, pues desearía haber sido algo muy lejano.

(وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاَللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ) (آل عِمْرَان:30)

"*Allāh os advierte de Sí mismo. Y Allāh es Benévolo con los siervos*." (La Familia de ᶜImrān-3:30)

Él es verídico en Su dicho y Cumplidor de Su promesa, pues dice:

(مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ) (ق:29)

"*La palabra que doy no cambia ni soy injusto con los siervos.*" (Qāf-50:29)

Temed a Allāh en vuestros asuntos tanto para esta vida como para Otra, en lo secreto y en lo público; pues dijo Allāh:

(مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا) (الطَّلَاق:5)

"*Y quien tema a Allāh, él le cubrirá sus faltas y le magnificará la recompensa.*" (El Divorcio-65:5)

Y quien tema a Allāh habrá obtenido un gran triunfo, pues ese temor le preserva del castigo y la ira de Allāh, y verdaderamente la *taqwā* de Allāh pone blancos los rostros, complace a Allāh y eleva en grados; tomad pues, vuestra porción de ella y no obréis con negligencia respectode Allāh, pues os ha enseñado Su Libro y os ha trazado Su camino para saber quiénes han sido los veraces y quiénes los mentirosos. Haced el bien como Allāh os lo ha hecho con vosotros, enemistaos con Sus enemigos, haced el verdadero Ŷihād por Allāh; Él os ha elegido y os llamado musulmanes; Él da la muerte y da la vida como una demostración concluyente. Y no hay fuerza ni poder sino por Allāh. Abundad, pues, en el recuerdo de Allāh, el Altísimo, y actuad para después de la muerte. Pues quien mejorare su relación con Allāh, Él le bastará en su relación con la gente. Eso es porque Allāh dictamina sobre la gente y ésta no dictamina sobre Él; es Dueño de la gente y ellos no lo son de Él. Allāh es el más grande. Y no hay fuerza ni poder sino por Allāh, el Altísimo, el Inmenso."

"*¡Vosotros que creéis! Cuando se llame a la oración del viernes (al-ŷumuᶜa)...*" La llamada a la oración (*al-aḏān*) en la época del Mensajero de Allāh ﷺ se hacía una vez que él se sentaba sobre el *minbar*; y así lo hicieron también Abū Bakr, ᶜUmar y ᶜAlī en Kūfa; después llegó ᶜUṯmān y añadió otro *aḏān* previo al anterior llamado '*az-zaurā'* (lugar elevado o gran roca en la puerta de la mezquita), cuando aumentó la gente en Medina; y cuando lo oían acudían a la mezquita, hasta que se sentaba ᶜUṯmān sobre el *minbar* y el almuédano del Mensajero de Allāh ﷺ hacía otro *aḏān* y entonces daba el *juṭba* ᶜUṯmān. "*... acudid prestos al recuerdo de Allāh...*" Aquí el ir 'prestos' no significa que se tenga que ir corriendo sino que significa acudir con los corazones dispuestos en la intención para la ocasión del *ŷumuᶜa*; como en Su dicho:

(وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا) (الْإِسْرَاء:19)

"*Pero quien desee la Otra Vida con prestancia y se esfuerce a ella siendo creyente... A ésos se les agradecerá su esfuerzo.*" (El Viaje Nocturno-17:19)

"*¡Vosotros que creéis!*" Esta es una interpelación para quienes es obligatorio el *ŷumuᶜa*. Y se exceptúan los enfermos, viajeros, esclavos, mujeres y niños. Relató Abū az-Zubeir,

de Ŷābir, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien crea en Allāh, en Su Mensajero y en el Último Día deberá hacer el *ŷumuʿa* el día de la Congregación, excepto el enfermo, el viajero, la mujer, el esclavo o el niño. Y quien prescindiera del *ŷumuʿa* y se entretuviera con algún juego o comercio, Allāh prescindiría de él. Pues Allāh es Rico, Alabado." En relación a la distancia, es obligatorio para todo el que se encuentre a tres millas de distancia de la mezquita, según la opinión de Mālik y Al-Leiṯ; y le es obligado el *ŷumuʿa* a todo aquel que oiga el *aḏān*, según la opinión de Aḥmed ibn Ḥannbal e Isḥāq. Y en el *ḥadīṯ* de ʿAmr ibn Šuʿaib, de su padre y de su abuelo, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *ŷumuʿa* es obligatorio para el que oiga la llamada a la oración." Y la obligatoriedad del *ŷumuʿa* no solo viene expresada en la *āya* del Qurʾān en cuestión sino también por la confirmación en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, que dijo: "Cesarán las gentes en su abandono de los *ŷumuʿāt* o Allāh sellará sus corazones y después serán de los negligentes." Y en un *ḥadīṯ* de Ŷābir ibn ʿAbdullāh se transmitió del Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien dejara tres *ŷumuʿāt* sin necesidad, Allāh sellaría su corazón."

Allāh ha hecho obligatorio acudir presto al *ŷumuʿa* de forma absoluta y sin condición alguna. Y se ha confirmado por el Qurʾān y la Sunna la condición del *wuḍū* en todas las oraciones, por Su dicho:

(إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ) (الْمَائِدَة:6)

"*Cuando vayáis a hacer la oración lavaos vuestras caras*." (La Mesa Servida-5:6)

Y dijo el Profeta ﷺ: "Allāh no acepta la oración sin la purificación (*ṭahūr*)." Se recogio en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien haga *wuḍū* el día del *ŷumuʿa* de forma completa y después acuda al *ŷumuʿa* y escuche atentamente y en silencio, Allāh le perdonará las faltas cometidas de un *ŷumuʿa* a otro y tres días más. Y quien toque las piedrecillas se habrá distraído jugando." Y si bien el gusl del *ŷumuʿa* no es obligatorio, tiene un gran mérito y favor aquel que lo toma, por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Quien haga el *wuḍū* el día del *ŷumuʿa*, eso es lo correcto y una gracia. Y quien tome el *gusl*, sería mejor." La coincidencia del día del *ŷumuʿa* con el día del ʿĪd no exime de la obligatoriedad de hacer el *ŷumuʿa*. Y sólo discrepa de ello Aḥmed ibn Ḥannbal, que dice que no existe obligatoriedad de hacer el *ŷumuʿa* por ir precedido del ʿĪd y acaparar la atención sobre él.

Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de An-Nuʿmān ibn Bašīr, que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ, solía recitar en los dos ʿĪd y en el *ŷumuʿa*, los suras "Al-Aʿlā" (El Altísimo) y "Al-Gāšiya" (El Envolvente). Y cuando coincidían el ʿĪd y el *ŷumuʿa* en un mismo día, también recitaba los dos suras en las dos oraciones.

"*... y dejad toda compraventa; eso es mejor para vosotros, si supierais*." Allah, el Altísimo, prohibió toda venta, y por extensión toda compra también, en el tiempo del *ŷumuʿa*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ
وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٠ وَإِذَا رَأَوۡاْ تِجَٰرَةً أَوۡ لَهۡوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيۡهَا
وَتَرَكُوكَ قَآئِمٗاۚ قُلۡ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ مِّنَ ٱللَّهۡوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِۚ وَٱللَّهُ خَيۡرُ
ٱلرَّٰزِقِينَ ١١ ﴾

"Pero una vez concluída la oración, id y dispersaos por la tierra en busca del favor de Allāh. Y recordad mucho a Allāh, tal vez así podáis obtener éxito. (10) Y cuando ven algún negocio o alguna distracción, corren hacia ello y te dejan plantado. Di: Lo que hay junto a Allāh es mejor que la diversión y el negocio. Y Allāh es el mejor de los proveedores." (11)

"*Pero una vez concluída la oración, id y dispersaos por la tierra…*" Esto es un mandato de permiso; o sea, cuando terminéis de la oración dispersaos por la tierra para vuestro comercio y la búsqueda de vuestras necesidades; "*… en busca del favor de Allāh.*" Es decir, en busca de Su provisión. ᶜIrāk ibn Mālik, cuando terminaba de rezar la oración del *ŷumuᶜa*, salía y se detenía en la puerta de la mezquita, diciendo: ¡Allāhumma! He respondido a Tu llamada. He rezado Tu oración obligatoria y me he dispersado como me has ordenado. Provéeme de Tu favor y Tú eres el mejor de los proveedores. "*Y recordad mucho a Allāh…*" Y el recuerdo de Allāh es la obediencia a Él y el cumplimiento de las obligaciones en señal de agradecimiento a las gracias concedidas por Allāh.

"*Y cuando ven algún negocio o alguna distracción, corren hacia ello y te dejan plantado (lit.: de pie).*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh, que el Profeta ﷺ estaba de pie dando el *juṭba* el día del *ŷumuᶜa*, y en ese momento llegó una caravana procedente de Šām y la gente se marchó hacia ella, quedando nada más que doce hombres – y en un relato –, yo estaba entre ellos. Entonces se reveló esta *āya* sobre el *ŷumuᶜa*.

Según relató Asad ibn ᶜAmr en un *ḥadīṯ mursal*, los doce hombres que se quedaron con el Profeta ﷺ fueron: Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜUṯmān, ᶜAlī, Ṭalḥa ibn Zubeir, Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ, ᶜAbdurraḥmān ibn ᶜAuf, Abū ᶜUbeida ibn al-Ŷarrāḥ, Saᶜīd ibn Zaid, Bilāl y ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd; según uno de los dos relatos. Y en el otro relato, ᶜAmmār ibn Yāsir.

Dije (Al-Qurṭubī): No ha mencionado a Ŷābir, y Muslim recogió que estaba entre ellos. Y según esto, ese es el número que tiene de haber para celebrar el *ŷumuᶜa*; pero también hay otros dichos que admiten menos y también más.

"*… y te dejan plantado (lit.: de pie).*" El *imām jaṭīb* ha de estar de pie para dar el *juṭba*. Dijo ᶜAlqama: Fue preguntado ᶜAbdullāh, si el Profeta ﷺ daba el jutba de pie o sentado. Y dijo: ¿Es que no has recitado: "*… y te dejan plantado (lit.: de pie)*? Y dará el *juṭba* apoyado sobre un arco o un bastón. Recogió Ibn Māya, de Hišām ibn ᶜAmmār, que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando daba el *juṭba* en la guerra lo hacía apoyado sobre un arco y cuando lo daba en el *ŷumuᶜa* lo hacía sobre un bastón. Y lo mínimo que se ha de decir en el *ŷumuᶜa* son alaban-

zas a Allāh, bendiciones y salutaciones por Su Profeta ﷺ, aconsejar en la *taqwā* de Allāh y recitar un *āya* del Qurʾān. Y es obligatorio, en el segundo jutba, las cuatro cosas del primero, excepto que en lugar de la recitación del *āya*, se hacen invocaciones a Allāh; según dijo la mayoría de los *fuqahā*. Recogió Abū Dāud, de Az-Zuhrī, que dijo: Al principio del *juṭba* del Profeta ﷺ, éste solía decir: "Alabanzas a Allāh. Le alabamos, Le pedimos ayuda y Le pedimos perdón; nos refugiamos en Él del mal de nosotros mismos; a quien Allāh guía no hay extravío para él, y a quien extravía, no hay guía para él. Atestiguamos que no hay dios sino Allāh y que Muḥammad es Su siervo y mensajero, al que envió como albriciador y amonestador ante la llegada de la Hora. Quien obedezca a Allāh y a Su mensajero estará bien orientado, y quien le desobedezca se habrá extraviado. Pedimos a Allāh, nuestro Señor, que nos haga ser de los obedientes a él y a Su mensajero; que buscan Su complacencia y que se alejan de Su ira. Pues nosotros estamos con Él y para Él."

Quien entre en la mezquita y el *imām* ya está dando el *juṭba* no puede hacer ningún raka, según lo dicho por Mālik. Y en el Muwaṭṭa, de Ibn Šihāb: La salida del *imām* para el *juṭba* del *ŷumuʿa* corta la oración y su palabra corta la palabra.

Mencionamos aquí varios relatos del mérito del *ŷumuʿa*. De Abu Huraira se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ recordó el día del *ŷumuʿa* y dijo: "En él hay una hora en la que si coincide el siervo musulmán mientras reza y le pide algo a Allāh se lo concede." E hizo señales con su mano indicando la cortedad de dicha hora o espacio de tiempo. Y recogió Muslim, de Abū Mūsā, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Es desde que el imam se sienta hasta que concluye la oración." Se transmitió de Anas que un día se nos hizo larga la espera del Profeta ﷺ y cuando salió a nuestro encuentro dijimos: ¿Te has visto retenido? Dijo: "Ha sido porque Ŷibrīl ha venido a mí en forma de mujer blanca y llevaba un punto negro. Le pregunté: ¿Qué es, Ŷibrīl? Dijo: Es el *ŷumuʿa* que encierra un bien para ti y para tu Umma; lo quisieron los judíos y cristianos y lo erraron, y Allāh os guió a vosotros a él. Le pregunté: ¡Oh Ŷibrīl! ¿Y qué es ese punto negro? Dijo: Es la hora que hay en el día del *ŷumuʿa* en la que si coincide el siervo musulmán pidiéndole algún bien a Allāh, Él se lo da, o se lo guarda para el día del Juicio, o le libra de un mal equivalente; es el mejor de los días ante Allāh, y ciertamente la gente del Jardín lo llaman el día del Aumento." Relató Al-Ḥasan que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la gente del Jardín verá a su Señor sobre una duna de *kāfūr* cuyos extremos no se verán; y en el que habrá un río de agua corriente y en sus orillas el almizcle y doncellas recitando el Qurʾān con la más hermosa de las voces; las escuchan los primeros y los últimos y cuando éstos se marchan a sus casas cada hombre tomaba de la mano a quiénes quería de ellas. Después pasaban por puentes de perlas para ir a sus casas, y si no fuera porque Allāh los guiaba hacia ellas, no se habrían podido guiar; eso fue por lo Allāh les concedió a ellos en cada *ŷumuʿa*." De Anas se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La noche del Viaje Nocturno en que fui ascendido al cielo vi bajo el Trono setenta ciudades, cada una de ellas era setenta veces mas grande que las vuestras, llenas de ángeles glorificando y santificando a Allāh; y en su glorificación decían: ¡Allāhumma! Perdona a aquel que presenciaba el día del *ŷumuʿa*. ¡Allāhumma! Perdona a quien tomaba el *gusl* el día del *ŷumuʿa*." Recogió Ibn Māya, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El *ŷumuʿa* borra las faltas cometidas hasta el siguiente *ŷumuʿa*, mientras no sean de las graves." Y de Aus ibn Aus aṯ-Ṯaqafī se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se lavara y tomara un *gusl* el día del *ŷumuʿa* y

acudiera temprano a la mezquita andando y se colocara cerca del *imām*, y después prestara atención sin distraerse en juegos, por cada paso que diera tendría la recompensa de un año que hubiera estado ayunando y orando en pie por la noche." Y de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh se transmitió que dijo: Nos dio un *juṭba* el Mensajero de Allāh ﷺ en el que dijo: "¡Hombres! Arrepentíos a Allāh antes de morir. Apresuraos en hacer justas acciones antes de preocuparos. Corresponded a vuestro Señor con abundante recuerdo para Él, con constante sadaqa tanto en secreto como en público, y seréis aprovisionados, ayudados y recompensados. Sabed que Allāh os ha hecho obligatorio el *ŷumuᶜa* en este lugar mío, en este mes mío y en este año mío, hasta el Día de la Resurrección; quien lo dejara por negligencia después de mi vida o de mi muerte, teniendo un *imām* justo o injusto, Allāh no le arroparía ni le bendeciría en sus asuntos. No tendría oración ni *zakā* ni peregrinación; no tendría ayuno ni virtud alguna mientras no se arrepintiera. Y quien se arrepintiera, Allāh se lo aceptaría. Que una mujer no haga de *imām* para un hombre ni un campesino para un emigrante (*muhāŷir*), ni un depravado para un creyente, excepto que sea coaccionado por la fuerza de una autoridad de la que tema su espada o su fusta."

"*Di: Lo que hay junto a Allāh es mejor que la diversión y el negocio*." Es decir, la recompensa que tiene Allāh de vuestra oración es mejor que vuestro deleite por el juego y el beneficio de vuestro comercio; o la provisión que Allāh ha repartido para vosotros es mejor que vuestro juego y comercio; "*Y Allāh es el mejor de los proveedores*." Es decir, el que más provisión da y por lo tanto pedídsela a Él. Y pedidle ayuda en la obediencia a Él y la obtención del bien que tiene junto a Sí mismo, en este mundo y el otro.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Hipócritas (al-Munāfiqūn)

Medinense, y consta de once *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَـٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ ۘ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ لَكَـٰذِبُونَ ﴿١﴾ ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَـٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾ ۞ وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۖ وَإِن يَقُولُوا۟ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ ۖ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ ۖ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ ٱلْعَدُوُّ فَٱحْذَرْهُمْ ۚ قَـٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ ۖ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾ ﴾

"Cuando vienen a ti los hipócritas, dicen: Atestiguamos que eres el Mensajero de Allāh. Allāh sabe que tú eres Su Mensajero y Allāh atestigua que los hipócritas son mentirosos. (1) Toman sus juramentos como tapadera y apartan a otros del camino de Allāh. ¡Qué malo es lo que hacen! (2) Eso es porque han renegado después de haber creído y sus corazones han sido sellados, de manera que no entienden. (3) Cuando los ves, te gusta su aspecto; y si hablan, sus palabras captan tu atención. Son como postes plantados. Creen que cualquier grito va dirigido contra ellos. Ellos son el enemigo, tened cuidado. ¡Que Allāh los mate! ¡Cómo mienten!" (4)

"*Cuando vienen a ti los hipócritas, dicen: Atestiguamos que eres el Mensajero de Allāh.*" Relató Al-Bujārī de Zaid, ibn Arqam, que dijo: Estuve con mi tío y oí decir a ᶜAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl:

(لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُّوا) (المنافقون:7)

"*No gastéis en favor de los que están con el Mensajero hasta que no se separen de él.*" (Los Hipócritas-63:7)

Y dijo:

(لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ) (المنافقون:8)

"*Si regresamos a Medina, los más poderosos expulsarán a los más débiles.*"(Los Hipócritas-63:8)

Le mencioné eso a mi tío y éste al Mensajero de Allāh ﷺ que envió un emisario a ᶜAbdullāh ibn Ubei y sus compañeros, todos los cuales juraron no haberlo dicho; los creyó a ellos el Mensajero de Allāh ﷺ y me desmintió; luego me asaltó un pensamiento como no me había venido otro igual antes y me senté en mi casa. Entonces Allāh, el Altísimo reveló: "*Cuando vienen a ti los hipócritas… los más poderosos expulsarán a los más débiles*." Y el Mensajero de Allāh ﷺ me envió un emisario para que fuese y después dijo: "Ciertamente Allāh ha corroborado tu testimonio." Lo recogió At-Tirmiḏī y dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

Fue preguntado Ḥuḏaifa ibn al-Yamān sobre el hipócrita y dijo: Es quien describe el Islam pero no lo practica. Se recogió en los dos Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Las señales del hipócrita son tres: Cuando habla miente, cuando promete no cumple y cuando se le confía algo traiciona." Y de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Hay cuatro características que aquel que las tuviera lo convertitían en un puro hipócrita; y quien tuviera alguna de ellas, tendría una característica de la hipocresía hasta que la abandonara: Cuando se le confía algo traiciona, cuando habla miente, cuando pacta no cumple y cuando porfía escandaliza." Y en otro dicho del Profeta ﷺ: "El creyente es aquel que cuando habla dice la verdad, cuando promete cumple, y si se le confía algo, lo lleva a cabo."

"*… dicen: Atestiguamos que eres el Mensajero de Allāh.*" Se ha dicho que "*atestiguamos*" significa juramos; sin embargo, aquí implica de forma manifiesta que los hipócritas atestiguan que Muḥammad es el Mensajero de Allāh, como un reconocimiento externo de su fe en el Islam y una negación de la hipocresía de sus almas; "*Y Allāh sabe que tú eres Su Mensajero*." Como dijeron ellos con sus lenguas, pero no lo creían con el corazón; "*… y Allāh atestigua que los hipócritas son mentirosos*." Es decir, en su manifestación del falso testimonio y en el juramento con sus lenguas. Allāh desmintió su fe; y eso era Su dicho:

(يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ) (التَّوْبَة:56)

"*Y juran por Allāh que son de los vuestros, pero no son de los vuestros*." (El Arrepentimiento-9:56)

"*Toman sus juramentos como tapadera*." Es decir, para encubrir lo que son en realidad. Y se refiere a los juramentos que son la causa de la revelación de la *āya,* cuando Ibn Ubei y sus compañeros juraron no haber dicho lo que sí dijeron. Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Se refiere al juramento que hicieron por Allāh: "*Y juran por Allāh que son de los vuestros*." Y Su dicho: "*… y apartan a otros del camino de Allāh.*" Significa, se apartan o apartan a los creyentes del establecimiento de la ley de Allāh contra ellos: la ejecución, el cautiverio y la captura de las riquezas; "*¡Qué malo es lo que hacen!*" Es decir, qué malvadas son sus acciones de hipocresía, falsos juramentos y testimonios, y malvado es apartar a otros del camino de Allāh. "*Eso es porque han renegado después de haber creído y sus corazones han sido sellados, de manera que no entienden*." Esto es un conocimiento de Allāh, el Altísimo, de que el hipócrita es incrédulo. Es decir, se reafirman con la lengua y niegan con el corazón.

"*Cuando los ves, te gusta su aspecto…*" Es decir, sus formas y maneras; "*… y si hablan, sus palabras captan tu atención*." Es decir, ʿAbdullāh ibn Ubei; dijo Al-Kalbī: Se refiere a Ibn Ubei, el abuelo de Ibn Qais y Muʿatib ibn Qušair que tenían cuerpos bien formados y robustos y de buen aspecto, y eran de lengua elocuente. Y en Su dicho: "*Son como postes plantados*." Se refiere a que eran hombres de hermosa planta, como si fueran postes plantados. Los compara con los postes de madera plantados que ni oyen ni razonan. O sea, sin espíritu. "*Creen que cualquier grito va dirigido contra ellos*." Es decir, piensan, cuando oyen cualquier grito en la mezquita, que es contra ellos; y que el Profeta ﷺ ha ordenado matarlos, de manera que se llenan de terror. Después, Allāh los describe diciendo: "*Ellos son el enemigo, tened cuidado*." Es decir, sed precavidos y no confiad en sus dichos, y cuidado con sus engaños; "*¡Que Allāh los mate!*" Es decir, que Allāh los maldiga, según dijeron Ibn ʿAbbās y Abū Mālik. Estas son palabras de reproche y recriminación. "*¡Cómo mienten!*" Es decir, están desviados de la verdad y de la buena orientación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ
يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿٦﴾
هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُوا۟ عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا۟ ۗ
وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَـٰكِنَّ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾
يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ
ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَـٰكِنَّ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾ ﴾

“Y cuando se les dice: Venid para que el Mensajero pida perdón por vosotros, vuelven la cabeza y los ves que se apartan con soberbia. (5) Es igual que pidas perdón por ellos o que no, Allāh no les va a perdonar. Ciertamente, Allāh no guía a la gente descarriada. (6) Ellos son los que dicen: No gastéis en favor de los que están con el Mensajero hasta que no se separen de él. A Allāh pertenecen las arcas de los cielos y de la Tierra, sin embargo los hipócritas no comprenden. (7) Dicen: Si regresamos a Medina, los más poderosos expulsarán a los más débiles. De Allāh es el poder, de Su Mensajero y de los creyentes: pero los hipócritas no saben.” (8)

“*Y cuando se les dice: Venid para que el Mensajero pida perdón por vosotros…*” Cuando se reveló el Qurʾān, describiendo las características de los hipócritas, fueron a ellos gentes de sus tribus y les dijeron: Habéis escandalizado con vuestra hipocresía. Arrepentíos de ella al Profeta y pedid el perdón para vosotros; sin embargo, movieron sus cabezas en sentido negativo y de burla, según dijo Ibn ᶜAbbās. “*… vuelven la cabeza y los ves que se apartan con soberbia.*” Es decir, se apartan del Mensajero de Allāh ﷺ, insolentes y arrogantes con la creencia. Y se reveló por ᶜAbddullāh ibn Ubei, aunque vaya expresado en plural, por lo que se le dijo: Ven para que el Mensajero de Allāh pida perdón por ti; entonces movió la cabeza, burlándose. Y se dicho que contestó al tiempo que movía la cabeza: ¡Me habéis ordenado que crea y he creído, me habéis dicho que pague el *zakā* de mi riqueza y lo he pagado: ya sólo me queda postrarme ante Muḥammad!

“*Es igual que pidas perdón por ellos o que no, Allāh no les va a perdonar.*” Es decir, tu petición de perdón no servirá de nada, porque Allah no les perdonará. Como en Sus dichos:

(سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ) (الْبَقَرَة:6)

“*Es igual que les adviertas como que no les adviertas: no creerán.*” (La Vaca-2:6)

(سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنْ الْوَاعِظِينَ) (الشُّعَرَاء:136)

“*Nos da igual que nos exhortes o que no lo hagas.*” (Los Poetas-26:136)

“*Ellos son los que dicen: No gastéis en favor de los que están con el Mensajero hasta que no se separen de él.*” Hemos descrito al comienzo del sura la causa de la revelación. Ibn Ubei dijo: No gastéis en aquellos que hay junto a Muḥammad mientras no se retiren y se aparten de él. Y Allāh, *subḥānahu,* les hizo saber que las arcas de los cielos y la Tierra Le pertenecen a Él. Gasta como quiere y en quien quiere. Dijo un hombre a Ḥātim al-Aṣam: ¿De dónde comes? Contestó éste: “*A Allāh pertenecen las arcas de los cielos y de la Tierra.*” “*Sin embargo los hipócritas no comprenden.*” Es decir, no comprenden que cuando Allāh quiere un asunto, lo facilita.

“*Dicen: Si regresamos a Medina, los más poderosos expulsarán a los más débiles.*” El autor del dicho fue Ibn Ubei, como se ha mencionado. Y se ha dicho que cuando dijo: “*… los*

más poderosos expulsarán a los más débiles." Y regresó a Medina, no permaneció más que unos pocos días y murió. Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ, pidió perdón por él y le vistió con su camisa; entonces, se reveló esta *āya*: "*Allāh no les va a perdonar*." Y ya se aclaró ampliamente todo esto en el sura El Arrepentimiento. Y se relató que ʿAbdullāh ibn ʿAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl dijo a su padre: ¡Por Aquel que no hay dios sino Él! No entrarás en Medina mientras no digas que el Mensajero de Allāh ﷺ es el poderoso y yo soy el débil; y así lo dijo. Creían que el poder era por la abundancia de riqueza y seguidores. Y Allāh, el Altísimo, aclara que el poder, la autoridad y la fuerza son de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩ وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠ وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَاۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١١ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Que ni vuestras riquezas ni vuestros hijos os distraigan del recuerdo de Allāh. Y quien lo haga... Ésos son los perdedores. (9) Gastad de la provisión que os damos antes de que le llegue la muerte a cualquiera de vosotros y diga entonces: ¡Señor mío! Si me dieras un poco más de plazo, podría dar con generosidad y ser de los justos. (10) Pero Allāh no va a dar ningún plazo a nadie cuando le llegue su fin. Allāh conoce perfectamente lo que hacéis." (11)

"*¡Vosotros que creéis! Que ni vuestras riquezas ni vuestros hijos os distraigan*" Allāh advierte a los creyentes contra las formas de los hipócritas; es decir, no os entretengáis con vuestras riquezas como hacen los hipócritas, como cuando dijo el avaro de su riqueza: No gastéis en los que están con el Mensajero de Allāh. "*... del recuerdo de Allāh.*" Es decir, de la Peregrinación y del Zakā; y se ha dicho, de la recitación del Qurʾān, o de la constancia en el recuerdo (*ḏikr*), o de las cinco oraciones, según dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk; o de todas las obligaciones, como dijo Al-Ḥasan. "*Y quien lo haga...*" Es decir, a quien le distraiga la riqueza y los hijos de la obediencia a su Señor, "*... ésos son los perdedores.*"

"*Gastad de la provisión que os damos antes de que le llegue la muerte a cualquiera de vosotros.*" Eso indica la obligatoriedad del cumplimiento inmediato del Zakā, y no está permitido retrasarlo en absoluto; así como el resto de las obligaciones cuando su tiempo se ha con-

cretado. "*Si me dieras un poco más de plazo, podría dar con generosidad y ser de los justos*." Es decir, pide ser devuelto al mundo para obrar justamente. Recogió At-Tirmiḏī, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: A quien su riqueza le alcanzaba para la Peregrinación a la Casa de su Señor, o para que tuviera la obligación de pagar el Zakā, y no lo hizo, pidió volver al mundo ante la llegada de la muerte. Y dijo un hombre: ¡Oh Ibn ᶜAbbās! Teme a Allāh. Pidieron volver los incrédulos. Y dijo: Te recitaré Qurʾān sobre eso: "*¡Vosotros que creéis! Que ni vuestras riquezas ni vuestros hijos os distraigan del recuerdo de Allāh. Y quien lo haga… Ésos son los perdedores. Gastad de la provisión que os damos antes de que le llegue la muerte a cualquiera de vosotros. Y diga: ¡Señor mío! Si me dieras un poco más de plazo, podría dar con generosidad y ser de los justos*." Hasta Su dicho: "*Allāh conoce perfectamente lo que hacéis.*" Dijo: ¿Y qué hace obligatorio el Zakā? Dijo: Si alcanza la riqueza da doscientos o más. Dijo: ¿Y qué hace obligatoria la Peregrinación? Dijo: Si tiene para aprovisionarse durante el camino y la montura. Añadió Ibn ᶜAbbās: Este *āya* se hizo dura para la gente del *tawḥīd*, porque nadie desea volver al mundo o retrasarse más tiempo, mientras tenga junto a Allāh un bien en la Otra Vida. Dije (Al-Qurṭubī): Excepto el mártir que desea volver para morir de nuevo por el honor (*karāma*) que ve en ello.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Desengaño (at-Tagābun)

Medinense, y consta de dieciocho *āyāt*

Es medinense según la mayoría, y Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo que es mequinense; y Al-Kalbī dijo que es mequinense y medinense.

Y de Ibn ʿAbbās: El sura At-Tagābun se reveló en Meca, excepto las *āyāt* del final, que se revelaron en Medina por ʿAuf ibn Mālik al-Ašŷaʿī, quien se quejó al Mensajero de Allāh ﷺ por la sequedad de su mujer y sus hijos; entonces, Allāh, el Altísimo, reveló:

(يَـا أَيُّهَـا الَّـذِينَ آمَنُـوا إِنَّ مِـنْ أَزْوَاجِكُـمْ وَأَوْلَادِكُـمْ عَـدُوًّا لَكُـمْ فَاحْذَرُوهُمْ) (التَّغَابُن:14)

"*¡Vosotros que creéis! Ciertamente, entre vuestras esposas e hijos hay enemigos para vosotros: guardaos, pues, de ellos.*" (El Desengaño-64:14)

Y de ʿAbdullāh ibn ʿUmar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo nacido llega con cinco *āyāt* del comienzo del sura "At-Tagābun" escritas en su cabeza."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ۝١ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ فَمِنكُمۡ كَافِرٞ وَمِنكُم مُّؤۡمِنٞۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ۝٢ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَصَوَّرَكُمۡ فَأَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ۝٣ ﴾

"Glorifica a Allāh todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Suya es la soberanía y Suyas son las alabanzas. Él es Poderoso sobre todas las cosas. (1) Él es Quien os ha creado. Y entre vosotros unos son incrédulos y otros son creyentes.

Allāh ve lo que hacéis. (2) Creó los cielos y la Tierra con la verdad, y os dio la mejor forma. Y a Él será el retorno." (3)

"*Él es Quien os ha creado. Y entre vosotros unos son incrédulos y otros son creyentes.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Ciertamente, Allāh ha creado a los hijos de Ādam como creyentes e incrédulos, y los volverá a recrear el Día de la Resurrección creyentes e incrédulos. Se relató de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo: Nos estaba dando un *juṭba* por la noche el Profeta ﷺ y nos mencionó cosas que serán: "Nacerá el hombre en niveles diversos: Habrá uno que nacerá creyente, vivirá creyente y morirá creyente; otro, nacerá incrédulo, vivirá incrédulo y morirá incrédulo; otro, nacerá creyente, vivirá creyente y morirá incrédulo; y otro, nacerá incrédulo, vivirá incrédulo y morirá creyente." De Ibn Masᶜd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh creó a faraón en el vientre de su madre incrédulo y creó a Yaḥyā ibn Zakariyā en el vientre de su madre, creyente." Y se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Ibn Masᶜūd: "Si uno de vosotros actúa como la gente del Jardín hasta que sólo quede entre ambos una braza y en ese tramo final actúa como lo hace la gente del Fuego, entrará en él; y si uno de vosotros actúa como la gente del Fuego hasta que sólo quede entre ambos una braza, y en ese tramo final actúa como lo hace la gente del Jardín, entrará en él." Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Sahl ibn Saᶜad as-Sāᶜdī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay hombres que actúan como la gente del Jardín, según lo que parece a la gente, pero son de la gente del Fuego; y hay hombres que actúan como la gente del Fuego, según lo que parece a la gente, pero son de la gente del Jardín." Y dijo Az-Zaŷŷāŷ –y éste es el mejor de los dichos, adoptado por el consenso de la mayoría: Ciertamente, Allāh creó al incrédulo, y su incredulidad es un hecho suyo adquirido por él, aunque Allāh sea el Creador de la incredulidad; y ha creado al creyente, siendo su fe un hecho suyo y adquirido por él, aunque Allāh haya sido el Creador de la fe o el *imān*. Y cuando el incrédulo niega, elige la incredulidad después de haberla creado Allāh, porque Allāh, el Altísimo, ha decretado eso para él y lo ha sabido de él.

"*Creó los cielos y la Tierra con la verdad, y os dio la mejor forma. Y a Él será el retorno*." Es decir, creó a Ādam, sobre él la paz, con la mejor forma y lo creó con Su mano en honor a él. Y según Muqātil se refiere a todas las criaturas a las que perfeccionó sus formas; como en Su dicho:

(لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ) (التين:4)

"*Hemos creado al hombre de la mejor forma*."
(La Higuera-95:4)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۝ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ فَذَاقُوا۟ وَبَالَ
أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٞ يَهۡدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْ ۚ وَّٱسۡتَغۡنَى ٱللَّهُۚ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ۝٦ زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبۡعَثُواْۚ قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبۡعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلۡتُمۡۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ۝٧ ﴾

"Conoce lo que hay en los cielos y en la Tierra y sabe lo que guardáis en secreto y lo que manifestáis. Y Allāh sabe lo que encierran los corazones. (4) ¿No os han llegado las noticias de vuestros predecesores? Se negaron a creer y gustaron las consecuencias de su acción. Y tendrán un doloroso castigo. (5) Eso es porque, habiéndoles llegado sus mensajeros con las pruebas claras, dijeron: ¿Es que nos van a guiar simples seres humanos? Pues se negaron a creer y se desentendieron; y Allāh prescindió de ellos. Allāh es Rico en Sí mismo, Digno de alabanza. (6) Los que se negaron a creer pretendieron que no iban a ser devueltos a la vida. Di: Al contrario. ¡Por tu Señor! Seréis resucitados y luego se os hará saber lo que hicisteis. Eso es fácil para Allāh." (7)

"*Conoce lo que hay en los cielos y en la Tierra…*" Ya se ha tratado en más de un lugar sobre esto. Pues Él es el Conocedor de lo oculto y lo manifiesto, y no se le escapa nada. "*¿No os han llegado las noticias de vuestros predecesores?*" La interpelación aquí es a los Quraiš; es decir: ¿Acaso no os han llegado las noticias sobre los incrédulos de los pueblos antiguos? "*Eso es…*" Ese castigo para ellos fue por su incredulidad en los mensajeros que les llegaron. "*…. dijeron ¿Es que nos van a guiar simples seres humanos?*" Es decir, detestaron que los enviados fueran seres humanos. "*Y se negaron a creer…*" Es decir, en este dicho; pues lo dijeron de forma que lo empequeñecieron y no creyeron en que Allāh pueda enviar a quien quiera de Sus siervos. "*Allāh es Rico en Sí mismo, Digno de alabanza.*" Es decir, con Su autoridad Allāh puede prescindir de la obediencia de Sus siervos; según dijo Muqātil.

"*Los que se negaron a creer pretendían que no iban a ser devueltos a la vida…*" Es decir, sospecharon o supusieron que no iban a ser resucitados. "*Di…*" O sea, di, oh Muḥammad: "*Al contrario. ¡Por tu Señor! Seréis resucitados…*" Es decir, se os sacará vivos de vuestras tumbas; "*… y luego se os hará saber lo que hicisteis.*" Es decir, se os mostrarán vuestras acciones. "*Eso es fácil para Allāh.*" Es decir, la resurrección es más fácil que la creación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلۡنَاۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ۝٨ يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ

وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩ ﴾

“Creed pues en Allāh y en Su Mensajero y en la luz que hemos hecho descender. Allāh está perfectamente informado de lo que hacéis. (8) El Día en que os reúna con motivo del Día de la Reunión, ése será el Día del Desengaño. Quien haya creído en Allāh y haya actuado con rectitud, Él le cubrirá sus malas acciones y le hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos. En ellos vivirán eternamente. Ese es el gran triunfo.” (9)

“*Creed pues en Allāh y en Su Mensajero…*” Allāh, el Altísimo, les ha ordenado la fe después de haberles dado a conocer la llegada de la Hora; “*… y en la luz que hemos hecho descender*.” Y esa luz es el Qur'ān, la cuál sirve de guía en la oscuridad y el extravío.

“*Allāh está perfectamente informado de lo que hacéis. El Día en que os reúna con motivo del Día de la Reunión…*” Esta es una expresión de amenaza, como si dijera: ¡Por Allāh! Seréis castigados el Día que os reúna. Y el Día de la Reunión será un Día en el que Allāh reunirá a los primeros y a los últimos, a los hombres y a los genios, a la gente del cielo y a la gente de la Tierra; “*… ése será el Día del Desengaño (at-Tagābun).*” Es decir, el Día de la Resurrección. Y ese Día se llamó “*at-Tagābun*” porque ‘*gabana’* (timará) en él la gente del Jardín a la gente del Fuego. Es decir, la gente del Jardín tomó el Jardín, y la gente del Fuego el Fuego; o sea, a modo de intercambio. De manera que el timo concurre con motivo de un intercambio de bien por mal, y de lo malo por lo bueno, y la delicia por el castigo. Se dice: ‘*Gabanta fulān*’ (has timado a fulano), si le has vendido o comprado algo y él ha salido perdiendo y tú has salido ganando en el intercambio. Y así hizo la gente del Jardín con la gente del Fuego. Dicen los *mufassirūn*: El timado será quien tenía su casa en el Jardín; entonces, queda manifiesto que el timo del incrédulo ocurre por su abandono de la fe; y el del creyente por la pérdida de los días y las buenas acciones. Si se dice: ¿Qué comportamiento ha de concurrir para que haya timo en él? Se le dirá: Está en el ejemplo de la compra y la venta; como en Su dicho:

(أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى) (الْبَقَرَة:16)

“*Ésos son los que han ‘comprado’ el extravío a cambio de la guía*.” (La Vaca-2:16)

Y cuando menciona que los incrédulos compraron el extravío con la guía y no percibieron ganancia en su negocio sino que sufrieron pérdida, menciona también que fueron timados. Siendo así porque la gente del Jardín compró la Otra Vida pagando con la de este mundo; y la gente del Fuego compró este mundo pagando con el abandono del Otro Mundo. Y esta es una especie de intercambio real y metafórico.

Y el ‘*tagābun’,* o desengaño, también puede concurrir sin que sea en el Día de la Resurrección, pero se trata de un desengaño que no implica fatalidad última. Dijeron Al-Ḥasan y

Qatāda: Hemos sabido que el desengaño puede ser de tres clases: El de un hombre que tomó un conocimiento y lo enseñó, pero él lo echó a perder porque no lo puso en práctica, por lo que fue desgraciado; y el que lo aprendió de él lo puso en práctica y fue feliz; la segunda clase es la de un hombre que adquirió riqueza de diferentes formas y se le pidió pero fue avaro, abandonando la obediencia a Allāh por dicho motivo y sin hacer ningún bien con su riqueza; pues la dejó a su heredero que la empleó en la obediencia a Su Señor; y la tercera clase de desengaño es la de un hombre que tenía un esclavo, el cual actuó en la obediencia a su Señor y fue feliz; mientras que el dueño actuó en la desobediencia a su Señor y fue desgraciado.

Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, llevará ante Él el Día de la Resurrección al esposo y la esposa, entonces Allāh les dirá: ¡Decid lo que tengáis que decir! El esposo dirá: ¡Oh Señor mío! Yo me ocupé de mantenerla, buscando de lo lícito y lo ilícito; y éstos son los acreedores que me lo reclaman y no tengo con qué pagarles. Después dice la esposa: ¡Oh Señor mío! ¿Qué podría decir? Él lo ha ganado ilícitamente y yo lo disfruté lícitamente. Y me ha decepcionado cuando Te ha desobedecido, buscando mi satisfacción. Así pues que sea alejado de mí y aniquilado. Entonces, Allāh, el Altísimo, dice: ¡Has dicho la verdad! Así que a él se le ordenará entrar en el Infierno y a ella al Jardín, la cual desde lo más alto llamará dónde él y dirá: Hemos ganado más que vosotros." Y ese es el Día del Desengaño.

Dijo Ibn al-ʿArabī: Nuestros ulemas emplean el dicho de Allāh, el Altísimo: "*... ése será el Día del Desengaño (at-Tagābun)*", como argumento para decir que no está permitido el timo (*al-gabn*) en los asuntos del mundo, porque Allāh, el Altísimo, ha especificado '*at-Tagābun*' para el Día de la Resurrección diciendo: "*... ése será el Día del Desengaño (at-Tagābun).*" Y esa especificación implica que no se acepta '*gabn*', o timo, en el mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ۝١٠ مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ يَهۡدِ قَلۡبَهُۥۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ۝١١ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ۝١٢ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ۝١٣ ﴾

"Los que se hayan negado a creer y hayan tachado de mentira Nuestros signos, ésos serán los moradores del Fuego, donde morarán eternamente. ¡Qué mal lugar de destino! (10) Nada sucede si no es con permiso de Allāh. Y el que crea en Allāh habrá guiado su corazón. Allāh es Conocedor de cada cosa. (11) Obedeced a Allāh y obedeced al Mensajero. Y si dais la espalda, ciertamente, a Nuestro Mensajero sólo le

incumbe transmitir con claridad. (12) Allāh, no hay dios sino Él; y en Allāh confían los creyentes." (13)

"*Los que se hayan negado a creer y hayan tachado de mentira Nuestros signos…*" Es decir, los que hayan desmentido el Qurʾān; "*… ésos serán los moradores del Fuego, donde morarán eternamente. ¡Qué mal lugar de destino!*" Una vez que Allāh ha mencionado lo que tendrán los creyentes, menciona lo que tendrán los incrédulos, y de eso ya se ha hablado ampliamente. "*Nada sucede si no es con permiso de Allāh.*" Es decir, por Su deseo y Su decreto. Dijo Al-Farrā: Todo sucede por mandato de Allāh; y se ha dicho, con el conocimiento de Allāh.Y se ha dicho que la causa de su revelación fue que los incrédulos dijeron: Si fuera verdad lo que tienen los musulmanes, los libraría de las desgracias del mundo; pero Allāh ha aclarado que toda desgracia que sucede en el propio hombre, o en su riqueza, o en sus dichos y hechos, implica una pena o es obligado un castigo inmediato o aplazado en el conocimiento de Allāh y en Su decreto.

"*Y el que crea en Allāh…*" Es decir, le dé veracidad y sepa ciertamente que nada le ocurrirá si no es con el permiso de Allāh; "*… habrá guiado su corazón*." Es decir, en la paciencia y en la complacencia y satisfacción; y se ha dicho: se habrá reafirmado en la fe. Y según dijo Ibn Ŷubeir: "*Y el que crea en Allāh habrá guiado su corazón.*", en la desgracia, y dirá: "Ciertamente, de Allāh venimos y a Él volvemos." Y dijo Ibn ᶜAbbās: Significa que Allāh pondrá la certeza en su corazón para que sepa que lo que le ocurra no lo puede evitar; y lo que él quiera no le podrá ocurrir. "*Obedeced a Allāh y obedeced al Mensajero.*" Es decir, dedicaos firmemente a la práctica del Libro de Allāh y de la Sunna de Su Mensajero. Y si no lo hacéis así, pues al Mensajero sólo le corresponde la transmisión del mensaje. "*Allāh, no hay dios sino Él; y en Allāh confían los creyentes.*" Es decir, no hay nadie digno de adoración sino Él, ni Creador sino Él; así pues, confiaos a Él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ وَأَوۡلَٰدِكُمۡ عَدُوّٗا لَّكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُمۡۚ وَإِن تَعۡفُواْ وَتَصۡفَحُواْ وَتَغۡفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤ إِنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ١٥ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Ciertamente, entre vuestras esposas e hijos hay enemigos para vosotros: guardaos, pues, de ellos. Pero, si sois indulgentes, pasais por alto y perdonáis; ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo. (14) Realmente, vuestras riquezas e hijos no son sino una prueba, pero Allāh tiene junto a Sí una inmensa recompensa." (15)

"*¡Vosotros que creéis! Ciertamente, entre vuestras esposas e hijos hay enemigos para vosotros: guardaos, pues, de ellos.*" Aṭ-Ṭabarī relata de ᶜAṭā ibn Yasār, que todo el sura at-

Tagābun se reveló en Meca, excepto estas *āyāt* que se revelaron en Medina por ᶜAuf ibn Mālik al-Ašŷaᶜī, como se mencionó al comienzo del sura. ᶜAuf era un hombre con familia e hijos y cuando se disponía para ir de campaña (*gazwa*) le lloraban y le enternecían diciendo: ¿A quién nos dejas? Entonces, se enternecía y se quedaba. Entonces, se reveló el *āya*. Recogió At-Tirmiḏī, de Ibn ᶜAbbās, que un hombre le preguntó por este *āya* y dijo: Ésos eran hombres de la gente de Meca que se hicieron musulmanes y quisieron acudir al Profeta ﷺ y entonces sus esposas e hijos se negaron a dejarlo ir. Y cuando fueron al Profeta ﷺ y vieron que la gente se había instruído en el Dīn, pensaron castigarlos. Entonces, Allāh, el Altísimo reveló el *āya*. Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Y se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente *šaiṭān* se sienta ante el hijo de Ādam para susurrarle en el camino de la fe y le dice: ¿Cortas con tu religión y con la de tus padres? Pero lo rechaza y cree; después se sienta ante él en el camino de la *hiŷra* y le dice: ¿Vas a hacer la *hiŷra,* dejando tu riqueza y tu familia? Pero él lo rechaza y hace la *hiŷra*; después se sienta ante él en el camino del *ŷihād* y le dice: ¿Vas a hacer el *ŷihād*, matándote a ti mismo y luego se casarán tus mujeres y se repartirán tu riqueza? Pero él lo rechaza y hace el *ŷihād*, combatiendo por Su causa. Y es un derecho para Allāh admitirle en el Jardín." Y sobre los susurros de *šaiṭān*, dijo Allāh, el Altísimo:

(وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاء فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ)

(فُصِّلَتْ:25)

"*Les habíamos asignado compañeros inseparables (šayaṭīn) que les embellecieron lo que tenían ante ellos y lo que había de venir.*" (Fuṣṣilat-41:25)

"*Pero, si sois indulgentes, pasais por alto y perdonáis; ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo.*" Relató Aṭ-Ṭabarī, de ᶜIkrima, sobre este *āya* que cuando el hombre quería acudir al Profeta ﷺ, su familia le decía: ¿A dónde vas, dejándonos aquí? Y cuando se hacía musulmán el hombre y se instruía en el Dīn, decía: ¡Volveré a esos que me prohibían hacer esto y les haré tal y tal! Y entonces se reveló la *āya*.

"*Realmente, vuestras riquezas e hijos no son sino una prueba, pero Allāh tiene junto a Sí una inmensa recompensa.*" Es decir, son una prueba para vosotros porque os llevan o inducen a incurrir en lo prohibido y en el incumplimiento de los derechos de Allāh, el Altísimo; pues, no les obedezcáis en la desobediencia a Allāh. Y en el *ḥadīṯ*: "Se traerá al hombre el Día de la Resurrección y se dirá: Su familia se ha comido sus *ḥasanāt.*" Recogieron At-Tirmiḏī y otros, de ᶜAbdullāh ibn Buraida, y éste de su padre, que dijo: He visto al Profeta ﷺ dando un jutba y llegaron Al-Ḥasan y Al-Ḥusein, sobre ellos dos la paz, con dos camisas rojas y largas andando y tropezando; entonces, bajó del *minbar* el Mensajero de Allāh ﷺ, los cogió y los puso delante de él, y dijo: "Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha sido veraz cuando dijo: "*Realmente, vuestras riquezas e hijos no son sino una prueba…*" He visto a estos dos niños andar y tropezar y no he podido esperar hasta el punto de tener que interrumpir mis palabras para levantarlos."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُمۡ وَٱسۡمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيۡرٗا لِّأَنفُسِكُمۡۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٦ إِن تُقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا يُضَٰعِفۡهُ لَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٧ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٨ ﴾

"Así pues, temed a Allāh cuanto podáis, escuchad, obedeced y dad con sinceridad; pues será bueno para vosotros mismos. Aquel que está libre de su propia avaricia… ésos son los que tendrán éxito. (16) Si le hacéis un hermoso préstamo a Allāh, Él os lo devolverá duplicado y os perdonará. Allāh es Agradecido, Benévolo. (17) El Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, el Poderoso, el Sabio." (18)

"*Así pues, temed a Allāh cuanto podáis…*" La gente de la interpretación, entre ellos Qatāda, Rabīᶜa ibn Anas, as-Sudī e Ibn Zaid, dicen que este *āya* abroga Su dicho:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ) (آل عِمْرَان:102)

"*¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh como debe ser temido*." (La Familia de ᶜImrān-3:102)

Dijo Ibn Zaid que este dicho de Allāh trajo un asunto duro y penoso, del que dijeron: ¿Quién sabe la magnitud de ese temor y quién puede alcanzarlo? Y cuando Allāh supo que se les hizo penoso de llevar a cabo, lo abrogó y les trajo este otro *āya*: "*Así pues, temed a Allāh cuanto podáis…*" y se ha dicho que es *muḥkama* o explícita, es decir, que no ha habido abrogación. Dijo Ibn ᶜAbbās sobre Su dicho: "*¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh como debe ser temido*." Este *āya* no ha sido abrogado, sin embargo, '*como debe ser temido*' es que haga el Ŷihād para Allāh como debe ser hecho, sin lamentaciones ni reproche alguno, y que satisfagan con los derechos de Allāh con verdadera equidad, aunque sea en contra de ellos mismos, de sus padres y de sus hijos. Y en cuanto al *āya* en cuestión: "*Así pues, temed a Allāh cuanto podáis…*" Significa: ¡Hombres! Temed a Allāh y cumplid con Él debidamente en aquello que ha hecho una prueba para vosotros, de vuestras riquezas y vuestros hijos, y que no os supere la prueba de ellos, desviándoos de vuestras obligaciones para con Allāh: la *hiŷra* o emigración de la tierra del *kufr,* o la incredulidad, a la tierra del Islam; haced, pues, la *hiŷra,* si podéis. Y eso es porque Allāh, el Altísimo, ha excusado a quien no pueda hacer la *hiŷra*, por Su dicho:

(إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ... فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ) (النِّسَاء:97–99)

"*A los que se llevan los ángeles habiendo sido injustos, les dirán: ¿En qué estuvísteis? Res-*

ponderán: Estábamos en situación de debilidad en la Tierra… Pues, tal vez Allāh disculpe a ésos." (Las Mujeres-4:97-99)

"*… escuchad, obedeced y dad con sinceridad…*" Es decir, escuchad y obedeced al Profeta ﷺ primero, y a los que tengan autoridad entre vosotros, después; como en Su dicho:

(وَ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ) (النِّسَاء:59)

"*Obedeced a Allāh, obedeced al Mensajero y a los que tienen autoridad entre vosotros.*" (Las Mujeres-4:59)

"*… y dad con sinceridad…*" Se refiere al Zakā, según Ibn ᶜAbbās; o también se refiere a la donación voluntaria o la sadaqa en general. Se relató del Profeta ﷺ que un hombre le dijo: Tengo un dinar, ¿qué hago? Dijo: "Gástalo en ti mismo." Le dijo: ¿Tengo otro? Dijo: "Gástalo en tu esposa." Le dijo: ¿Tengo otro? Dijo: "Gástalo en tus hijos." Le dijo: Tengo otro: Dijo: "Dalo de *ṣadaqa*."

"*Aquel que está libre de su propia avaricia…*" Ya se ha hablado anteriormente; "*Si le hacéis un hermoso préstamo a Allāh…*" Ya se ha hablado en el sura La Vaca y el sura El Hierro. "*Allāh es Agradecido, Benévolo.*" Ya se ha mencionado el significado del agradecimiento en el sura La Vaca. "*El Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, el Poderoso, el Sabio.*" Es decir, a Quien no se le escapa nada. Al-ᶜAzīz, el Poderoso, es el Victorioso en todas las cosas y Al-Ḥakīm, el Sabio, el Creador de las cosas; como en Su dicho:

(تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ) (الْجَاثِيَة:2)

"*Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio.*" (La Arrodillada-45:2)

Dijo Ibn al-Anbārī: "Al-Ḥakīm" es Al-Muḥkam (Perfecto) en la creación de las cosas; como también en Su dicho:

(الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ) (يُونُس:1)

"*Alif, Lām, Rā. Estos son los signos del Libro Sabio (Perfecto).*" (Yūnus-10:1)

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Divorcio (aṭ-Ṭalāq)

Medinense, y consta de doce *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُواْ ٱلْعِدَّةَۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمْۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥۚ لَا تَدْرِي لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرٗا ١ ﴾

“¡Profeta! Cuando divorciéis a las mujeres, hacedlo de manera que estén en disposición de empezar su periodo de espera. Guardad el periodo de espera y temed a Allāh, vuestro Señor. No las hagáis salir de sus casas ni que tampoco salgan ellas, a menos que hayan cometido una indecencia evidente. Esos son los límites de Allāh; quien traspase los límites de Allāh, habrá sido injusto consigo mismo. Tú no sabes si Allāh dispondrá otra cosa después.” (1)

“*¡Profeta! Cuando divorciéis a las mujeres…*” La interpelación es para el Profeta ﷺ y Allāh se dirige a él en plural en señal de alta consideración. Se recogió en el Sunan de Ibn Māya que Saʿīd ibn Ŷubeir transmitió, de Ibn ʿAbbās, y éste de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, que el Mensajero de Allāh ﷺ divorció a Ḥafṣa, Allāh esté complacido de ella, y después la retornó a él de nuevo. Y relató Qatāda, de Anas, que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ divorció a Ḥafṣa, Allāh esté complacido de ella, y ésta se fue con su familia. Entonces, Allāh, el Altísimo le reveló: “*¡Profeta! Cuando divorciéis a las mujeres, hacedlo de manera que estén en disposición de empezar su periodo de espera*.” Y se le dijo: Hazla retornar. Ella es una de tus esposas en el Jardín. Dijo Al-Kalbī: La causa de la revelación del *āya* fue por el enojo del Profeta ﷺ con Ḥafṣa por haber revelado a ʿĀʾiša un secreto que él le había confiado; entonces la divorció de

una vez. Y se reveló la *āya*. Y dijo As-Sudī: Se reveló por ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, que divorció de una sola vez a su mujer estando en la menstruación; entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ le ordenó que la retornara de nuevo con él y la mantuviera con ella hasta estar pura, y esperar de nuevo a la segunda menstruación y a que estuviera pura; y si entonces quisiera divorciarla que lo haga estando pura y sin hacer el coito con ella. Pues ese es el periodo de espera (*ᶜidda*) que Allāh, el Altísimo, ha ordenado que se observe para divorciar a las mujeres.

Relató Aṭ-Ṭaᶜlabī, de Ibn ᶜUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "De lo lícito, o *ḥalāl,* lo que más odia Allāh es el divorcio." Y de ᶜAlī se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Casaos y no os divorciéis, porque ciertamente por el divorcio tiembla el Trono." Se transmitió de Muᶜāḏ ibn Ŷabal que le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Muᶜāḏ! Allāh no ha creado sobre la faz de la Tierra nada más querido para Él que la liberación de esclavos; y Allāh no ha creado sobre la faz de la Tierra nada más odiado para Él que el divorcio; y si el hombre le dice a su esclavo: ¡Estás libre, *in šā Allāh*! Será libre de forma irrevocable y sin excepción; y si el hombre le dice a su esposa: ¡Estás divorciada, *in šā Allāh*! Puede revocarse." De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: El divorcio tiene cuatro aspectos: Dos que son lícitos y otros dos que son ilícitos; En cuanto a los lícitos es cuando el divorcio se produce estando la mujer en estado de purificación sin hacer el coito, y si hay divorcio cuando la mujer está en estado de gestación de forma clara y notoria; y en cuanto a los ilícitos es si el divorcio se produce en estado de menstruación, y si hay divorcio cuando ha hecho el coito, y por lo tanto no sabe si puede haber embarazo o no.

"*... que estén en disposición de empezar su periodo de espera*." Aquí comprende a las esposas con las que sus esposos hayan tenido relación matrimonial, pues las que no, salen de dicho ámbito, por Su dicho:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا) (الْأَحْزَاب:49)

"*¡Vosotros que creéis! Cuando desposéis a las creyentes y luegos las divorciéis antes de haberlas tocado, no tenéis que contar ningún periodo de espera*." (Los Partidos-33:49)

De ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd se transmitió que dijo: El divorcio de la *sunna* es que éste se produzca una vez en cada uno de los tres meses estando purificada, y cuando sea la tercera y última vez, ése será el periodo de espera que Allāh ha ordenado que se observe. "*Guardad el periodo de espera y temed a Allāh, vuestro Señor*." Es decir, contadlo en el caso de las esposas con las que ha habido relación matrimonial, y el esposo puede formar de nuevo a su esposa, siempre que no se hayan cumplido los tres meses del periodo de espera. Y en el caso de cumplirse todo el tiempo, ellas quedarán libres para volverse a casar, por Su dicho:

(وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ) (الْبَقَرَة:228)

"*Las divorciadas deberán esperar tres menstruaciones para estar en disposición de volverse a casar*." (La Vaca-2:228)

"*No las hagáis salir de sus casas ni que tampoco salgan ellas…*" Es decir, el esposo no tiene derecho para echar a la esposa de la casa matrimonial cuando la divorcie, mientras esté en el periodo de espera, ni le está permitido a la esposa salir de la casa por un derecho del marido, excepto para casos de necesidad. Y si sale, incurriría en falta pero no se interrumpiría el período de espera. Se recogió en el Ṣaḥīḥ de Muslim, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, que dijo: Fue divorciada mi tía y quiso ir a su palmeral a cosechar los dátiles y le recriminó un hombre que saliera. Entonces, acudió al Profeta ﷺ y éste le dijo: "Claro que sí puedes recolectar tu palmeral, pues tal vez puedas dar *ṣadaqa* o hacer el bien." Este *ḥadīṯ* es la prueba de Mālik, Šāfiᶜī, Ibn Ḥannbal y al-Leiṯ en su dicho: La que está en el período de espera puede salir durante el día para sus necesidades y no debe abandonar su casa durante la noche. Abū Ḥanīfa dijo que eso es para la que se le ha muerto el marido y que la divorciada no puede salir ni de noche ni de día. "*… a menos que hayan cometido una indecencia evidente.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās, Ibn ᶜUmar y otros: Se refiere al adulterio y en ese caso sale y se le aplica la pena. Y también de Ibn ᶜAbbās: La "*indecencia*" se refiere al adulterio, robo u hostilidad contra su familia. Y según Ibn ᶜUmar también y as-Sudī: La "*indecencia*" es el abandono de la casa durante el período de *ᶜidda*; y equivale a decir: A menos que hayan cometido una indecencia evidente saliendo de sus casas sin derecho; pues, de salir, incurrirían en delito. Dijo Qatāda: La "*indecencia*" es la hostilidad (*an-nušūz*), o el abandono del débito conyugal. Y eso es que cuando el esposo divorcie a la esposa por dicho motivo ésta sale de su casa. "*Esos son los límites de Allāh…*" Es decir, ésas leyes que ha aclarado son las leyes que Allāh ha impuesto a Sus siervos. Y ha prohibido la trasgresión de las mismas; pues quien lo haga, habrá sido injusto consigo mismo y le conducirá a la aniquilación. "*Tú no sabes si Allāh dispondrá otra cosa después.*" El asunto o la cosa que Allāh dispondrá es que cambiará su corazón y pasará de odiar a su esposa a amarla y desearla; y pasará de la resolución de divorciarla a lamentarse de ello y tomarla de nuevo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا
ذَوَيْ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا ٱلشَّهَـٰدَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ
يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا ۝٢ وَيَرْزُقْهُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَـٰلِغُ
أَمْرِهِۦ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا ۝٣ ﴾

"Y cuando hayan alcanzado su período de espera, o bien os quedáis con ellas como es debido u os separáis de ellas como es debido. Y haced que dos de vosotros, que sean rectos, sean testigos. Cumplid el testimonio por Allāh. A eso se exhorta a quien crea en Allāh y en el Último Día. Y a quien te-

me a Allāh, Él le dará una salida. (2) Y le proveerá de donde no lo espera. Y para quien se confía a Allāh, Él le bastará. Ciertamente, la orden de Allāh llega hasta donde Él quiere. Allāh le ha dado a cada cosa un término y una medida." (3)

"*Y cuando hayan alcanzado su período de espera…*" Es decir, cuando se hayan acercado a la finalización del plazo; como en Su dicho:

(وَإِذَا طَلَّقْتُمْ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلهنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ) (الْبَقَرَة:231)

"*Y si divorciáis a las mujeres y llegan al final de su plazo de espera, conservarlas buenamente.*" (La Vaca-2:231)

"*… o bien os quedáis con ellas como es debido…*" Es decir, de forma benévola y con buenos deseos; "*… u os separáis de ellas como es debido*." Es decir, dejáis que cumplan su plazo de espera y que sean dueñas de sí mismas. "*Y cuando hayan alcanzado su período de espera…*" Aquí la palabra es la palabra de la mujer, a la conclusión del plazo; según se aclaró en el sura La Vaca, sobre Su dicho:

(وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ) (الْبَقَرَة:228)

"*Y no es lícito para ellas que oculten lo que Allāh haya creado en sus úteros.*" (La Vaca-2:228)

"*Y haced que dos de vosotros, que sean rectos, sean testigos.*" Es decir, que sean testigos en el asunto del divorcio. Y en otro dicho: La presencia de dos testigos es necesaria tanto en la vuelta de la esposa al marido de nuevo, como en la separación; y según Abū Ḥanīfa, es recomendable, como en Su dicho:

(وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ) (البقرة:282)

"*Y procuraos testigos en vuestras transacciones de compraventa y que no se presione a ningún escribano ni testigo alguno, pues si lo hiciérais, sería una desviación por vuestra parte.*" (La Vaca-2:282)

"*Cumplid el testimonio por Allāh.*" Es decir, el establecimiento del testimonio como es debido y cuando se requiera, constituye un acercamiento a Allāh; "*A eso se exhorta a quien crea en Allāh y en el Último Día.*" Es decir, porque el que no sea creyente no se beneficia de estas exhortaciones. "*Y a quien teme a Allāh, Él le dará una salida.*" Del Profeta ﷺ se transmitió que fue preguntado por quien divorció a tres o mil: ¿Ése tendrá alguna salida? Entonces recitó el *āya*. Dijeron Ibn ᶜAbbās, aš-Šaᶜbī y aḍ-Ḍaḥḥāk: Esto se refiere especialmente al divorcio; es decir, quien divorció como Allāh ha ordenado hacerlo, tendrá una salida volviendo a él la esposa en el período de espera; y puede ser también como un pretendiente después de

dicho período. Y también de Ibn ᶜAbbās: "*… Él le dará una salida.*" Le salvará de una pena en este mundo y el Otro. Y también se ha dicho que la "*salida*" es que Allāh le dará satisfacción con la provisión que le ha dado; o le da una salida en algún asunto duro y de estrechez. "*Y le proveerá de donde no lo espera.*" Es decir, le da la *baraka* o bendición en lo que le ha dado de provisión. Y dijo ᶜUmar ibn ᶜUṯmān aṣ-Ṣadafī: "*Y a quien teme a Allāh, Él le dará una salida.*" Es decir, deteniéndose ante Sus límites y apartándose de Su desobediencia, Él lo sacará de lo ilícito a lo lícito, de la estrechez a la holgura y del Fuego al Jardín. Y de Abū Ḏar que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, conozco un *āya* que si la gente la tomara les bastaría." Y a continuación recitó: "*Y a quien teme a Allāh, Él le dará una salida. Y le proveerá de donde no lo espera.*" Y de Ibn ᶜAbbās: Recitó el Profeta ﷺ el *āya* y dijo: "Una salida de los equívocos del mundo, de los estertores de la muerte y de los horrores del Día de la Resurrección."

Dijeron la mayoría de los *mufassirīn*, según lo mencionado por Aṯ-Ṯaᶜlabī: El *āya* se reveló por ᶜAuf ibn Mālik al-Ašŷaᶜī. Relató Al-Kalbī, de Abū Ṣāleḥ, y éste de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Acudió ᶜAuf ibn Mālik al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! El enemigo ha hecho prisionero a mi hijo y su madre está angustiada. ¿Qué puedo hacer? Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Teme a Allāh! Sé paciente y abundad tú y tu mujer en el dicho: 'Lā ḥawla wa lā quwata illā billāh'. (No hay fuerza ni poder excepto por Allāh)" Entonces volvió a su casa y le dijo a su mujer lo que el Profeta ﷺ le había ordenado hacer. Dijo la mujer: '¡Qué bueno es lo que nos ha dicho que hagamos!' Así lo hicieron ambos y entonces el enemigo se descuidó en la vigilancia de su hijo, el cuál condujo un rebaño que les arrebató y que se lo trajo a su padre; era un rebaño de cuatro mil cabezas. Entonces se reveló el *āya*. Relató Al-Ḥasan, de ᶜImrān ibn al-Ḥuṣain, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se dedicara a Allāh, Él le bastaría para cada sustento y le aprovisionaría de donde no lo espera. Y quien se dedicara al mundo, Allāh lo encomendaría a él." Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien abundara en la petición del perdón, Allāh le daría un consuelo para cada pena, una salida para cada estrechez y le daría la provisión de donde no lo espera."

"*Y para quien se confía a Allāh, Él le bastará.*" Es decir, quien teme a Allāh, alejándose de la desobediencia y confiándose plenamente en Allāh, la recompensa que obtenga de Él en la Otra Vida le bastará. "*Ciertamente, la orden de Allāh llega hasta donde Él quiere.*" Es decir, el decreto de Allāh llega tanto al que se confía a Él como al que no; salvo que a quien se confía a Él le borra sus faltas y le da una magnífica recompensa. "*Allāh ha dado a cada cosa un término y una medida.*" Es decir, a cada tiempo de estrechez y de holgura le ha dado un plazo con un final. Dijo Rabīᶜu ibn Jaizam: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, se ha decretado a Sí mismo que quien confíe en Él, le bastaría, a quien creyera en Él le guiaría, a quien le prestara le recompensaría, y a quien le invocara le respondería. Y todo esto lo confirma el Libro de Allāh:

(وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ) (التَّغَابُن:11)

"*Y el que crea en Allāh habrá guiado su corazón.*" (El Desengaño-64:11)

(وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ) (الطَّلَاق:3)

"*Y para quien confía en Allāh, Él le bastará.*" (El Divorcio-65:3)

(إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ) (التَّغَابُن:17)

"*Si hacéis un hermoso préstamo a Allāh, Él os lo devolverá duplicado.*" (El Desengaño-64:17)

(وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ) (آل عِمْرَان:101)

"*Y quien se aferre a Allāh, será guiado a un camino recto.*" (La Familia de ᶜImrān-3:101)

(وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ) (الْبَقَرَة:186)

"*Y cuando Mis siervos te pregunten sobre Mí, Yo estoy cerca y respondo al ruego del que pide, cuando Me pide.*" (La Vaca-2:186)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّٰٓـِٔي يَئِسۡنَ مِنَ ٱلۡمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمۡ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشۡهُرٖ وَٱلَّٰٓـِٔي لَمۡ يَحِضۡنَۚ وَأُوْلَٰتُ ٱلۡأَحۡمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مِنۡ أَمۡرِهِۦ يُسۡرٗا ٤ ذَٰلِكَ أَمۡرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيۡكُمۡۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعۡظِمۡ لَهُۥٓ أَجۡرًا ٥ ﴾

"Y aquellas de vuestras mujeres que hayan llegado a la menopausia, si dudáis de su periodo de espera, éste son de tres meses, así como para las que aún no hayan tenido la menstruación. Y las que estén embarazadas, su período de espera será hasta que den a luz. Y quien teme a Allāh, Él le dará facilidad en lo suyo. (4) Ése es Su mandato, el que Allāh ha hecho descender para vosotros. Y quien tema a Allāh, Él le cubrirá sus faltas y le aumentará su recompensa." (5)

"*Y aquellas de vuestras mujeres que hayan llegado a la menopausia…*" Ya ha aclarado Allāh el asunto del divorcio y el retorno de aquellas que menstrúan, y les ha hecho conocer a éstas su período de espera; después informa en este sura sobre el período de las que se les ha retirado la menstruación. Dijo Abū ᶜUṯmān ᶜUmar ibn Sālim: Cuando se reveló el período de espera de las mujeres en el sura La Vaca, tanto para las divorciadas como para las viudas, dijo Ubei ibn Kaᶜb: ¡Oh Mensajero de Allāh! Hay hombres que dicen que todavía quedan mujeres sobre las que no se ha mencionado nada: Las que son pequeñas y las embarazadas. Entonces se reveló: "*Y aquellas de vuestras mujeres que hayan llegado a la menopausia, si dudáis de*

su periodo de espera, éste son de tres meses, así como para las que aún no hayan tenido la menstruación. Y las que estén embarazadas…" Y dijo Muqātil: Cuando se reveló Su dicho:

(وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ) (الْبَقَرَة:228)

"*Las divorciadas deberán esperar tres menstruaciones para estar en disposición de volverse a casar…*" (La Vaca-2:228)

Dijo Jallād ibn an-Nuʿmān: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y cuál es entonces el período de espera de la que no menstrua todavía, y de la que se le ha retirado la menstruación, y el de la embarazada? Entonces se reveló: "*Y aquellas de vuestras mujeres que hayan llegado a la menopausia…*" Es decir, aquellas a las que se les ha retirado la menstruación.

"*… si dudáis de su periodo de espera…*" Significa: No salgáis de vuestras casas mientras dudéis de que vuestro período de espera se haya cumplido. Y por lo tanto, la que duda no se casará mientras no se vea libre de toda duda. Pues no saldrá del período de espera hasta que no salga de la duda. Así pues deberá esperar un año para poder volverse a casar: Nueve meses para liberarse de la duda y tres meses del período de espera. "*Y las que estén embarazadas, su período de espera será hasta que den a luz.*" Y si no se confirma su embarazo, dijo Mālik: El período de espera de la joven que ha concluido su menstruación será de un año. Y a la que se le retrasa la regla, sea por enfermedad o no, y la que está amamantando, el período de espera será de nueve meses y después tres meses más. "*Y quien teme a Allāh, Él le dará facilidad en lo suyo.*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Es decir, quien obedezca a Allāh en el divorcio conforme a la *sunna* le facilitará su asunto en la vuelta de ella. "*Y quien tema a Allāh, Él le cubrirá sus faltas y le aumentará su recompensa.*" Es decir, le borrará sus faltas de una oración a otra y de un *ŷumuʿa* a otro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُوْلَٰتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُواْ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُواْ بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾ ﴾

"Alojadlas donde habitais, según vuestros medios, y no las perjudiquéis haciéndoles pasar estrechez. Y si estuvieran embarazadas, ocuparos de su manutención hasta que den a luz. Y si amamantan a vuestros hijos, dadles la remuneración que corresponda y llegad a un acuerdo entre vosotros como es debido. Y si tenéis dificultades, que otra amamante a su hijo." (6)

"*Alojadlas donde habitais, según vuestros medios…*" Dijo Mālik sobre esto: Se refiere a las divorciadas definitivamente, sin posibilidad de vuelta ya y sin estar embarazadas que tienen derecho sobre el esposo a alojamiento pero no a manutención ni vestimenta ni pueden heredar entre ellos. Y si está embarazada le corresponde alojamiento, manutención y vestimenta hasta que se cumpla el período de espera.

Dije (Al-Qurṭubī): Difieren los ulemas en la divorciada por tres veces: Según Mālik y Šāfiʿī: A ella le corresponde el derecho al alojamiento pero no a la manutención; según Abū Ḥanīfa y sus compañeros, le corresponde el alojamiento y la manutención; y según Aḥmed, Isḥāq y Abū Ṯaur, no le corresponde alojamiento ni manutención; por el *ḥadīṯ* de Fāṭima bint Qais que dijo: Fui a ver al Mensajero de Allāh ﷺ y conmigo estaba el hermano de mi esposo; y le dije: Mi esposo me ha divorciado y pretende que no tengo derecho a alojamiento ni manutención. Dijo el Profeta ﷺ: "Más bien, te corresponde alojamiento y manutención." Y dijo su hermano: Su esposo la ha divorciado tres veces. Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El alojamiento y la manutención corresponden al que tiene la opción de volver a tomarla." Y dijeron Qatāda e Ibn Abū Lailā: No hay alojamiento nada más que para la que puede volver, por Su dicho: "*Tú no sabes si Allāh dispondrá otra cosa después.*" Y Su dicho: "*Alojadlas*" se remite a lo anterior que es la divorciada que puede volver. Y como el alojamiento va seguido de la manutención lógicamente, cuando ya no es obligada ésta, tampoco lo es el alojamiento. Y el argumento de Abū Ḥanīfa para la manutención de la divorciada definitivamente es Su dicho: "*… y no las perjudiquéis haciéndoles pasar estrechez.*" Y dejar la manutención es de los peores perjuicios. "*Y si estuvieran embarazadas, ocuparos de su manutención hasta que den a luz.*" No hay ninguna diferencia entre los ulemas sobre la obligatoriedad de la manutención y el alojamiento para la embarazada divorciada tres veces o menos hasta que dé a luz. "*Y si amamantan a vuestros hijos, dadles la remuneración que corresponda…*" Es decir, si las divorciadas amamantan a vuestros hijos, a los padres os corresponde pagarles por ello; "*… y llegad a un acuerdo entre vosotros como es debido.*" Aquí hay una interpelación a los esposos y a las esposas. Es decir, que unos acepten de los otros lo que les ha sido ordenado hacer de bien y honorable; y lo honorable por parte de ellas sería el amamantar al hijo sin prestación a cambio; y lo honorable de él sería su disponibilidad a la prestación para ella por amamantar a su hijo. "*Y si tenéis dificultades, que otra amamante a su hijo.*" Es decir, si el esposo se opone a dar la prestación a la madre por amamantar a su hijo y ésta se niega a amamantarlo, él no podrá recriminárselo, y tendrá que alquilar una nodriza para que amamante a su hijo. Y añadio Aḍ-Ḍaḥḥāk: Si no encuentra nodriza, la madre se verá obligada a amamantarlo a la fuerza por la prestación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا ۚ سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾ ﴾

“Quien posea medios, que gaste de acuerdo a su holgura; y a quien se le haya dado una provisión restringida, que gaste de acuerdo a lo que Allāh le haya dado. Allāh no le impone a nadie sino en la medida de lo que le da. Allāh da facilidad después de la dificultad.” (7)

“*Quien posea medios, que gaste de acuerdo a su holgura*.” Es decir, que gaste el esposo en su esposa y en su hijo pequeño en la medida de su capacidad y que se note en ellos si es que está capacitado holgadamente. Y si es pobre, pues que gaste en la medida de su pobreza. Pues, se evalúa y se tasa el gasto conforme al estado del benefactor y la necesidad del beneficiario. En cambio, Šāfiʿī y sus compañeros dicen que el gasto es una cantidad fija y determinada, sin que haya estimación por parte del gobernante ni del *muftī*. Y sólo depende del esposo según esté holgado o no; y sin que se tenga en cuenta la situación de la esposa. Dijeron: Si el esposo está holgado le corresponde dar dos *mūd*, si está regular un *mūd* y medio, y si está en estrechez un *mūd* sólo; como lo prueba Su dicho: “*Quien posea medios, que gaste de acuerdo a su holgura*.” De manera que para no propiciar la discusión aquí no interviene la situación de la esposa sino el derecho que la asiste, como en Su dicho:

(عَلَى الْمُوسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ) (الْبَقَرَة:236)

“*El que esté desahogado que lo haga de acuerdo a su capacidad, y el que esté en estrechez de acuerdo a la suya*.” (La Vaca-2:236)

Y el origen de este derecho está en Su dicho:

(وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ) (الْبَقَرَة:233)

“*El progenitor tiene la obligación de sustentarlas y vestirlas según lo reconocido*.” (La Vaca-2:233)

Y según lo reconocido significa conforme a la necesidad de ellas; pues ya dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Hind: “¡Coge lo que sea bastante para ti y para tu hijo según lo reconocido!” Aquí enseñó a Hind a tener en cuenta la situación de holgura de Abū Sufiān y ver lo que le es obligado según la petición de ella. “*Allāh no le impone a nadie sino en la medida de lo que le da*.” Es decir, no le impone al pobre lo mismo que le impone al rico; “*Allāh da facilidad después de la dificultad*.” Es decir, le da holgura después de la estrechez.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾ فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا

﴿ ۝٨ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗاۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ قَدۡ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيۡكُمۡ ذِكۡرٗا ۝١٠ ﴾

"Y a cuantas comunidades que desobedecieron la orden de su Señor y la de Sus mensajeros, les hicimos rendir cuentas con dureza y los azotamos con un terrible castigo. (8) Probaron las malas consecuencias de su actitud, y su fin fue la perdición. (9) Allāh les ha preparado un fuerte castigo. Así pues, temed a Allāh, vosotros que sabéis reconocer lo esencial, vosotros que creéis. Allāh ha hecho descender para vosotros un recuerdo." (10)

"*Y a cuantas comunidades que desobedecieron la orden de su Señor y la de Sus mensajeros…*" Una vez mencionadas las leyes, Allāh menciona y advierte sobre la discrepancia del asunto, recordando la desobediencia de los pueblos y cómo sufrieron las consecuencias de ello; y ya se habló de ello en el sura La Familia de ʿImrān. "*… les hicimos rendir cuentas con dureza…*" Es decir, hicimos pagar a sus gentes sus atrevimientos y desfachateces con el castigo en este mundo; "*… y los azotamos con un terrible castigo…*", en la Otra Vida. Y se ha dicho que en el *āya* hay antecesión y posposición, pues las castigamos terriblemente en este mundo con la hambruna, la sequía, la espada, la destrucción y otras desgracias; y las hicimos rendir cuentas duramente en la Otra Vida. "*… y su fin fue la perdición.*" Es decir, la destrucción en el mundo como hemos mencionado, y en la Otra Vida con el Infierno. Viene expresado en tiempo pasado como en Su dicho, entre otros:

(وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ) (الأَعْرَاف:44)

"*Y llamaron los compañeros del Jardín a los compañeros del Fuego.*" (Al-Aʿrāf-7:44)

Esto es así porque el que espera es quien tiene la promesa de Allāh, y Su promesa o amenaza es una realidad la llegada de la misma. "*Así pues, temed a Allāh, vosotros que sabéis reconocer lo esencial, vosotros que creéis. Allāh ha hecho descender para vosotros un recuerdo.*" Es decir, vosotros, la gente de intelecto que habéis creído en Allāh, Aquel que ha revelado para vosotros el Qurʾān, temedle a Él con vuestra obediencia y poniendo fin a vuestra desobediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَّسُولٗا يَتۡلُواْ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٖ لِّيُخۡرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا

يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ قَدۡ أَحۡسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزۡقًا ﴿١١﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ وَمِنَ ٱلۡأَرۡضِ مِثۡلَهُنَّۖ يَتَنَزَّلُ ٱلۡأَمۡرُ بَيۡنَهُنَّ لِتَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدۡ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عِلۡمَۢا ﴿١٢﴾

“Un mensajero que os recita los clarificadores signos de Allāh, para sacar de las tinieblas a la luz a los que creen y obran justamente. A quien crea en Allāh y obre con rectitud, Él le hará entrar en Jardines por cuyo suelo corren los ríos, dónde morarán eternamente. Allāh le habrá dado una excelente provisión. (11) Allāh es Quien ha creado los siete cielos y otro tanto de la Tierra. La orden desciende a través de ellos para que sepáis que Allāh tiene poder sobre todas las cosas y que el conocimiento de Allāh todo lo abarca.” (12)

“*Un mensajero que os recita los clarificadores signos de Allāh…*” Es decir, un enviado con un mensaje que constituye vuestro recuerdo, como en Sus dichos:

(لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ) (الْأَنْبِيَاء:10)

“*Ciertamente, os hemos revelado un Libro en el que está contenido vuestro recuerdo*.” (Los Profetas-21:10)

(وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ) (الزُّخْرُف:44)

“*Y ciertamente, él [el Qurʾān], es un recuerdo para ti y para tu gente*.” (Los Adornos-43:44)

“*… para sacar de las tinieblas a la luz a los que creen y obran justamente…*” Es decir, para sacar de la incredulidad a la guía y la fe; dijo Ibn ʿAbbās: Se reveló por los creyentes de la gente del Libro. “*Allāh es Quien ha creado los siete cielos y otro tanto de la Tierra.*” Esto indica la perfección de Su poder y que es capaz de la Resurrección y la Cuenta. Y de igual manera que ha creado siete cielos, uno encima de otro, también ha creado siete Tierras, en capas una encima de otra cuya distancia entre ellas es como la distancia entre un cielo y el otro, y en cada Tierra hay habitantes de la Creación de Allāh. Se transmitió de ʿAṭā ibn Abī Marwān, y éste de su padre, que Kaʿb le juró por Aquel que separó el mar para Mūsā que Ṣuhaib le habló que Muḥammad ﷺ, siempre que avistaba una ciudad y se disponía a entrar en ella, decía: “Allāhumma, Señor de los siete cielos y lo que cubren, Señor de las siete Tierras y lo que abarcan, Señor de los demonios y lo que extravían, Señor de los vientos y lo que dispersan: verdaderamente te pedimos el bien de esta ciudad y de su gente y nos refugiamos en Ti de su mal y el de su gente.” Dijo Abū Naʿīm: Éste es un *ḥadīṯ* firme de Mūsā ibn ʿUqba. Y se recogió en

Ṣaḥīḥ Muslim, de Saʿīd ibn Zaid, que oyó decir al Profeta ﷺ: "Quien cogiera un palmo de la Tierra injustamense se le pondrá un collar de siete Tierras el Día de la Resurrección."

"*La orden desciende a través de ellos para que sepáis que Allāh tiene poder sobre todas las cosas…*" Dijo Muŷāhid: La orden desciende de los siete cielos a las siete tierras. Dijo Al-Ḥasan: Entre cada dos cielos hay una Tierra y una orden. Y la orden aquí es la Revelación. Y la orden es el Decreto y el Juicio. Refiriéndose a la caída de la lluvia del cielo y el nacimiento de las plantas en la Tierra, la sucesión del día y la noche, el verano y el invierno, la creación de las diferentes clases de animales; el movimiento de los vientos y las nubes; "*… y que el conocimiento de Allāh todo lo abarca*." Pues no hay nada que escape a Su conocimiento ni a Su poder.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Prohibición (at-Taḥrīm)

Medinense, y consta de doce *āyāt;* y se llama el sura "El Profeta"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ ۖ تَبْتَغِى مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝١ قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَـٰنِكُمْ ۚ وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ۝٢ وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِىُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ ۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنۢبَأَكَ هَـٰذَا ۖ قَالَ نَبَّأَنِىَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ ۝٣ ﴾

"¡Oh Profeta! ¿Por qué te prohíbes lo que Allāh ha hecho lícito para ti, buscando el agrado de tus esposas, cuando Allāh es Perdonador, Compasivo? (1) Allāh os ha prescrito cómo debéis expiar los juramentos. Allāh es vuestro Dueño y Él es el Conocedor, el Sabio. (2) Y cuando el Profeta confió un secreto a una de sus esposas y ella lo contó, Allāh hizo que se enterara de ello y él después refirió una parte y omitió otra. Cuando se lo hizo saber a ella, ésta dijo: ¿Quién te lo ha dado a conocer? Dijo: Me ha informado de ello el Conocedor, el Informado de todo." (3)

"*¡Oh Profeta! ¿Por qué te prohíbes lo que Allāh ha hecho lícito para ti…?*" Se afirmó en Ṣaḥīḥ Muslim, de ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que el Profeta ﷺ, cuando estaba con Zainab bint Ŷaḥš, tomaba miel junto a ella; dijo ʿĀʾiša: Entonces acordé con Ḥafṣa que cuando el Profeta ﷺ acudiera a una de nosotras dijera: ¡Noto tu olor a *magāfīr*! ¿Has tomado *magāfīr*? Refiriéndose a una resina dulce pero de muy mal olor. Así que acudió a una de ellas y

le dijo eso. Entonces dijo: "¡No! He tomado miel en casa de Zainab bin Ŷaḥš y no volveré a tomar más." Y se reveló: "*¿Por qué te prohíbes lo que Allāh ha hecho lícito para ti…?*" Hasta Su dicho: "*Si ambas (ᶜĀ'iša y Ḥafṣa) os volvéis a Allāh en arrepentimiento…*" Y reveló también: "*Y cuando el Profeta confió un secreto a una de sus esposas…*" Por el dicho del Profeta ﷺ: "¡Más bien he tomado miel!"

Relató Dāraquṭnī, de Ibn ᶜAbbās, de ᶜUmar, que dijo: Estuvo el Mensajero de Allāh ﷺ con su esclava María en la casa de Ḥafṣa, mientras ésta había ido a visitar a su padre ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb. Y cuando Ḥafṣa regresó y le encontró con ella, dijo: ¿Es que no hay entre tus mujeres ninguna a la que desprecies más que a mí? ¿Cómo has podido estar con ella en mi aposento? Entonces le dijo él: "No menciones esto a ᶜĀ'iša, pues ella (refiriéndose a su esclava María) será ya ilícita para mí." Dijo ella: ¿Cómo la haces ilícita para ti si es tu esclava? Pues le juró que no se acercaría a ella. Y dijo el Profeta ﷺ: "No se lo cuentes a nadie." Y se lo contó a ᶜĀ'iša. Y el Profeta ﷺ determinó no entrar a ver a sus mujeres durante un mes. Pasaron veinte noches estando aislado de ellas, y entonces Allāh, el Altísimo, reveló: "*¿Por qué te prohíbes lo que Allāh ha hecho lícito para ti…?*"

Allāh recrimina a quien se prohíbe lo que es lícito para él y no se le exige la expiación, o *kafāra*. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Nadie puede prohibir lo que Allāh ha hecho lícito, y Allāh no hizo que Su Profeta ﷺ prohibiera nada más que lo que Allāh le ha prohibido, pues quien dijera a su esposa o a su esclava: ¡Tú eres ilícita para mí! Sin poner la intención en ello del divorcio o el repudio, le es obligada la expiación del juramento; y si se prohibiera a sí mismo algún alimento u otra cosa, ello no implicaría expiación, según Šāfiᶜīy Mālik, pero sí según Ibn Masᶜūd, Aṯ-Ṯaurī y Abū Ḥanīfa. Y la prueba de éste último es el *āya*: "*Allāh os ha prescrito cómo debéis expiar los juramentos.*" Y sobre la prohibición de las cosas buenas y lícitas, dijo Allāh:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا) (الْمَائِدَة:87)

"*¡Vosotros que creéis! No hagáis ilícitas las cosas buenas que Allāh os ha hecho lícitas, y no os propaséis.*" (La Mesa Servida-5:87)

(قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ آللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ) (يُونُس:59)

"*Di: ¿Veis la provisión que Allāh ha hecho descender para vosotros, y que vosotros habéis dividido en lícita e ilícita? Di: ¿Allāh os lo ha permitido o es que estáis inventando sobre Allāh?*" (Yūnus-10:59)

Hay discrepancias entre los ulemas sobre el hombre que dice a su esposa: ¡Tú eres ilícita para mí! Unos, como Šaᶜbī, Masrūq y Rabīᶜa, dicen que no hay nada en contra suya, porque según ellos es como la prohibición del agua y el alimento. Dijo Allāh, el Altísimo: "*¡Vosotros que creéis! No hagáis ilícitas las cosas buenas que Allāh os ha hecho lícitas.*" Y la esposa es de las cosas buenas que Allāh ha hecho lícitas. Y dijo Allāh:

(وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ)

(النَّحْل:116)

"*Y no digáis con una mentira que salga de vuestras lenguas: Esto es lícito y esto es ilícito.*"
(Las Abejas-16:116)

Y aquello que Allāh no ha prohibido, a nadie le corresponde prohibirlo ni se convierte en prohibido porque alguien lo haya prohibido. Y no se ha confirmado que el Mensajero de Allāh ﷺ haya dicho sobre algo que Allāh haya hecho lícito, eso para mí está prohibido, sino que se abstuvo de María por un juramento que hizo en su dicho: "¡Por Allāh! No me acercaré a ella después de hoy." Y se le dijo: ¿Por qué te prohíbes lo que Allāh te ha hecho lícito? Es decir: ¿Por qué te abstienes de ello a causa de un juramento? O sea: Adelántate a él y expíalo.

Y según lo dicho por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, ʿAbdullāh ibn Masʿūd, Ibn ʿAbbās, ʿĀʾiša ﵂, y Al-Auzāʿī, eso es lo que implica el *āya* en cuestión: Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir de Ibn ʿAbbās: Si el hombre se prohíbe a sí mismo su esposa, se trata de un juramento que necesita expiación. Y añadió Ibn ʿAbbās: En el Mensajero de Allāh hay para vosotros un buen ejemplo. Es decir: El Profeta ﷺ se prohibió su esclava y dijo Allāh, el Altísimo: "*¿Por qué te prohíbes lo que Allāh ha hecho lícito para ti…?*" Hasta Su dicho: "*Allāh os ha prescrito cómo debéis expiar los juramentos.*" Entonces expió su juramento y se vio liberado de él; o sea, como si el juramento fuese un nudo y la expiación es haberlo desatado. Y la compensación de los juramentos es su expiación o *kafāra*; o sea, liberar aquello sobre lo que habéis jurado, y es Su dicho en el sura La Mesa Servida:

(فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ) (المائدة:89)

"*Su expiación es alimentar a diez pobres según el término medio por el que alimentáis a vuestra familia, o vestirlos o liberar a un esclavo.*"
(La Mesa Servida-5:89)

Y se desprende de esto que quien se prohíbe algo de alimento o bebida, no lo prohíbe según nuestra opinión, porque la expiación es por el juramento no por la prohibición, como hemos aclarado. Y Abū Ḥanīfa lo ve como un juramento en cualquier caso, pues si prohíbe un alimento es como si hubiese jurado no comerlo; igual que si se prohíbe acercarse a la esposa es como si lo hubiese jurado. Y de Zaid ibn Aslam se transmitió que el Profeta ﷺ expió su juramento con la liberación de un esclavo.

"*Y cuando el Profeta confió un secreto a una de sus esposas…*" Es decir, recuerda cuando el Profeta confió un secreto a Ḥafṣa, el de prohibirse a sí mismo a María. Dijo Al-Kalbī: Le confió el secreto de que su padre y el padre de ʿĀʾiša serían sus sucesores o califas después de él; y así lo dijo también Ibn ʿAbbās. Y el Profeta dijo a Ḥafṣa: "No informes a ʿĀʾiša." Pues le dijo: "Ciertamente, tu padre y su padre gobernarán después de mí. No informes a ʿĀʾiša." Dijo: Salió Ḥafṣa y le contó el secreto a ʿĀʾiša, y entonces Allāh hizo que el Profeta se enterara de ello, y refirió una parte y omitió otra. Dijo: Omitió: "Tu padre y su pa-

dre serán mis sucesores después de mí." Detestó el Profeta ﷺ que eso se divulgara entre la gente.

"*Cuando se lo hizo saber a ella…*:" Es decir, cuando informó a Ḥafṣa de lo que Allāh le había hecho saber; "*… ésta dijo: ¿Quién te lo ha dado a conocer?*" Pues ella pensó que ᶜĀʾiša se lo habría dicho. Y dijo el Profeta ﷺ: "*Me ha informado de ello el Conocedor, el Informado de todo.*" Es decir, Aquel a Quien no se Le escapa nada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾
عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ مُّؤْمِنَٰتٍ
قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٍ سَٰٓئِحَٰتٍ ثَيِّبَٰتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾ ﴾

"Si ambas os volvéis a Allāh en arrepentimiento, ya que vuestros corazones se han desviado… Pero si os confabuláis contra él… Allāh es su defensor, y Ŷibrīl y los creyentes justos. Y además de ello le asisten los ángeles. (4) Puede que si él divorciara, su Señor le diera a cambio esposas mejores que vosotras: musulmanas, creyentes obedientes, de fácil arrepentimiento, adoradoras fervientes y ayunantes, ya hubieran estado casadas antes o fueran vírgenes." (5)

"*Si ambas os volvéis a Allāh en arrepentimiento…*" Es decir, Allāh las estimula al arrepentimiento por la desviación en el amor al Profeta ﷺ en la que hubieran incurrido; "*… ya que vuestros corazones se han desviado…*". Es decir, porque ellas prefirieron lo que detestaba el Profeta ﷺ que era alejarse de su esclava y de la miel. "*Pero si os confabuláis contra él…*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Estuve un año queriendo preguntarle a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb sobre un *āya*, pero no podía preguntarle por deferencia y respeto hacia él, hasta que un día salió hacia el Ḥaŷŷ y yo le acompañaba; al volver, nos detuvimos en una parte del camino y él se desvió y se ocultó tras un árbol para cumplir con una necesidad. Cuando hubo acabado y caminamos durante un rato, le dije: ¡Oh emir de los creyentes! ¿Quiénes fueron las dos esposas del Profeta ﷺ que se confabularon contra él? Dijo: Fueron Ḥafṣa y ᶜĀʾiša. Y le dije: ¡Por Allāh! He estado un año queriendo preguntarte por esto y no he podido hacerlo por respeto hacia ti. Dijo: Pues no lo hagas, ya que si tengo conocimiento de algo, pregúntame, y si lo sé te informaré de ello. (Y mencionó el *ḥadīṯ*).

"*Allāh es su defensor…*" Es decir, su *walī*, su protector y ayudante; de manera que no le perjudica la confabulación de ellas; "*… y Ŷibrīl y los creyentes justos.*" Dijeron ᶜIkrima y Saᶜīd ibn Ŷubeir: Se refiere a Abū Bakr y ᶜUmar, porque ellos eran los padres de ᶜĀʾiša y Ḥafṣa. Y en

otros dichos, se refiere a los justos de los creyentes en general; o a los profetas, o a los ángeles, o a los compañeros del Profeta ﷺ.

Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Me dijo ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb ؓ: Cuando el Profeta de Allāh ﷺ se apartó de sus mujeres yo entré en la mezquita y la gente estaba pensativa moviendo las piedrecillas y decía: ¡El Mensajero de Allāh ﷺ ha divorciado a sus mujeres! Y eso fue antes de que se les ordenara el *ḥiŷāb*. Dijo ʿUmar: Sabré esto hoy. Dijo: Entré a ver a ʿĀʾiša y le dije: ¡Hija de Abū Bakr! Me ha llegado en cuanto a ti que has dañado al Mensajero de Allāh ﷺ. Dijo ella: ¡Ibn al-Jaṭṭāb! Lo mío es para mí y lo tuyo para ti. Ocúpate de tu hija. Dijo: Entonces entré a ver a Ḥafṣa bint ʿUmar y le dije: ¡Ḥafṣa! ¡Me ha llegado en cuanto a ti que has dañado al Mensajero de Allāh ﷺ! ¡Por Allāh! Sabes que el Mensajero de Allāh ﷺ no te quiere. Y si no fuera porque eres mi hija te habría divorciado el Mensajero de Allāh ﷺ. Entonces ella lloró amargamente. Y le pregunté: ¿Dónde está el Mensajero de Allāh ﷺ? Dijo: Está en su cámara en *al-mašraba*. Así que entré y vi a Rabāḥ, sirviente del Mensajero de Allāh ﷺ, sentado en el umbral de la cámara sobre un tronco de madera en alto de forma que sus pies le quedaban colgando. Era un tronco que le servía al Mensajero de Allāh ﷺ para subir a su estancia y bajar de ella. Entonces llamé: ¡Rabāḥ! Pide permiso para mí al Mensajero de Allāh ﷺ. Entonces miró Rabāḥ primero a la estancia y después me miró a mí y no me dijo nada; después volví a decir: ¡Rabāḥ! Pide permiso para mí al Mensajero de Allāh ﷺ. Entonces miró Rabāḥ primero a la estancia y después me miró a mí y no me dijo nada. Después alcé mi voz y dije: ¡Rabāḥ! Pide permiso para mí al Mensajero de Allāh ﷺ, pues creo que el Mensajero de Allāh ﷺ ha pensado que he venido a causa de Ḥafṣa. ¡Por Allāh! Que si él me ordenara matarla la mataría. Elevé mi voz y me hizo señas para que subiera. Así que entré a ver al Mensajero de Allāh ﷺ que estaba echado sobre una estera. Yo me senté y él se estiró su única túnica que tenía para cubrirse; noté que la estera le había dejado marcas en su costado. Giré mi vista por la estancia del Mensajero de Allāh ﷺ y vi que tenía en un lado un puñado de cebada de un *ṣāa* (cuatro *mūd*) aproximadamente, y un poco más de lo mismo en otro lado de la estancia; y también había una piel sin curtir del todo colgada. Dijo: Entonces mis ojos comenzaron a derramar lágrimas. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Qué te hace llorar, Ibn al-Jaṭṭāb? Dije: ¡Profeta de Allāh! ¿Cómo no voy a llorar habiendo dejado la estera marcas en tu costado? ¡Y no veo en tu estancia más que lo que veo! Mientras el César de Roma y Kosroes de Persia nadan en ríos de abundancia. Y tú eres el Mensajero de Allāh ﷺ, lo más puro que hay y esta es tu estancia. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Ibn al-Jaṭṭāb! ¿Acaso no te complace que sea para nosotros el Ājira y para ellos el mundo de Duniā?" Dije: ¡Claro que sí! Dijo: Cuando entré a verlo vi en su rostro el enfado y le dije: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué te preocupa sobre el asunto de las mujeres? Pues si las has divorciado, ciertamente Allāh está contigo, Sus ángeles, Ŷibrīl y Mīkāʾīl; yo, Abū Bakr y los creyentes estamos contigo. Y cada vez que seguía hablando – y alabo a Allāh – con palablas rogaba que Allāh, Poderoso y Majestuoso, diera realidad a mis palabras. Y se reveló este *āya, at-tajīr*: "*Puede que si él os divorciara, su Señor le diera a cambio esposas mejores que vosotras.*" "*Pero si os confabuláis contra él… Allāh es su defensor, y Ŷibrīl y los creyentes justos. Y además de ello le asisten los ángeles.*" Y fueron ʿĀʾiša, hija de Abū Bakr, y Ḥafṣa, hija de ʿUmar, las que se confabularon sobre el resto de las mujeres del Mensajero de Allāh ﷺ. Entonces le pregunté: ¡Mensajero de Allāh ﷺ! ¿Es que las has divorciado? Dijo: "¡No!" Le dije: ¡Mensajero de Allāh! Entré a la mezquita y los musulmanes, cabizba-

jos, decían: El Mensajero de Allāh ﷺ ha divorciado a sus mujeres. ¿Quieres que baje y les informe de que no las has divorciado? Dijo: "¡Sí! Si tu quieres." Así estuve hablándole hasta que se le pasó el enfado y le vi sonreír con la mejor de las expresiones en su rostro. Después bajó el Profeta de Allāh ﷺ y yo a continuación; yo lo hice agarrándome al tronco de madera y el Mensajero de Allāh ﷺ bajó de lo alto de la cámara como si anduviera por el suelo sin sujetarse con su mano. Y le dije: ¡Mensajero de Allāh! Has estado en la habitación veintinueve días. Dijo: "El mes tiene veintinueve días." Pues me puse en pie a la puerta de la mezquita y llamé con la más alta de mis voces: El Mensajero de Allāh no ha divorciado a sus mujeres. Y se reveló este *āya*:

(وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ) (النِّسَاء:83)

"*Y cuando les llega algún rumor que puede afectar a la seguridad o infundir miedo, lo propagan. Y si lo remitieran al Mensajero o a los que entre ellos tienen autoridad, lo sabrían los que de ellos pueden averiguarlo.*" (Las Mujeres-4:83)

Así pues, pude averiguar yo ese rumor y Allāh reveló el *āya* "*at-tajīr*".

"*Puede que (ʿasā) si os divorciara, su Señor le diera a cambio esposas mejores que vosotras.*" Se ha dicho anteriormente en el Ṣaḥīḥ que este *āya* se ha revelado por boca de ʿUmar ﷺ. Después se dijo que todo "*ʿasā*" (puede que, o tal vez) en el Qurʾān significa que es obligatorio, excepto en este caso. Es decir, Allāh promete a Su Mensajero que si las divorciara lo casaría con otras mejores que ellas. Allāh era conocedor de que no las divorciaría, pero le informó de lo que era capaz de hacer, para que ellas tuvieran temor; y eso es como Su dicho:

(وَإِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ) (محمد:38)

"*Si os apartáis, os reemplazará por otra gente y no serán como vosotros.*" (Muḥammad-47:38)

"*Musulmanas, creyentes obedientes, de fácil arrepentimiento, adoradoras fervientes y ayunantes, ya hubieran estado casadas antes o fueran vírgenes.*" Es decir, sinceras y entregadas al mandato de Allāh, el Altísimo, y al de Su Mensajero; obedientes y arrepentidas de sus faltas; que practican con frecuencia y abundancia los actos de adoración. Y puede que sea la promesa de Allāh en el caso de divorciar a sus mujeres en este mundo que le case con otras mejores en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ۝٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ۝٧ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Guardaos a vosotros mismos y a vuestras familias del Fuego, cuyo combustible serán los hombres y las piedras. Sobre él habrá ángeles duros y violentos que no desobedecerán a Allāh en lo que les ordene, sino que harán lo que se les ordene. (6) ¡Vosotros que os negáis a creer! No os excuséis hoy: recibiréis vuestro merecido nada más que por lo que hicisteis." (7)

"*¡Vosotros que creéis! Guardaos a vosotros mismos y a vuestras familias del Fuego…*" Este es un mandato de Allāh, el Altísimo, al hombre para que se proteja a sí mismo y a su familia del Fuego. Relató ᶜAlī ibn Abī Ṭalḥa, de Ibn ᶜAbbās: Guardaos a vosotros mismos y ordenad a vuestras familias el recuerdo y la invocación de Allāh para que Allāh las guarde por vosotros. Dijeron ᶜAlī ﷺ, Qatāda y Muŷāhid: Guardaos del Fuego vosotros mismos con vuestras acciones y a vuestras familias con vuestros legados a ellos.

Según el *āya* el hombre deberá actuar justamente en la obediencia a Allāh y encomendar a su gente, mujer, hijos y demás familia a su cargo, las acciones justas y el recuerdo a Allāh, el Altísimo. Y se recogió en el Ṣaḥīḥ que dijo el Profeta ﷺ: "Todos vosotros sois pastores y responsables de vuestro rebaño. Pues el *imām* es responsable de la gente que se debe a él y el hombre lo es de la gente de su casa." El hombre deberá enseñar a sus hijos lo lícito y lo ilícito y las leyes relativas a la acción correcta. Dijo el Profeta ﷺ: "El derecho del hijo sobre el padre es que haga honor a su nombre y le enseñe la escritura. Y lo case cuando alcance la edad adulta." Relató ᶜAmr ibn Šuᶜaib, de su padre, y éste de su abuelo, que dijo el Profeta ﷺ sobre la educación de los hijos: "Ordenad a vuestros hijos que hagan la oración a los siete años y pegadles, si es preciso, para que la hagan a los diez. Y separadlos para dormir." Y en otro *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Allāh tiene compasión de la persona que se levanta por la noche para rezar y despierta a su mujer y si no se levanta le salpica agua en el rostro para que se despierte." Y mencionó Al-Qušairī, de ᶜUmar, que cuando se reveló este *āya* dijo: ¡Mensajero de Allāh! Nosotros nos protegemos del Fuego. ¿Pero cómo lo hacemos con nuestras familias? Dijo: "Les prohibís hacer lo que Allāh os ha prohibido a vosotros y les ordenáis lo que Allāh os ha ordenado a vosotros." Y sobre la educación de la familia dijo Allāh, el Altísimo:

(وَأۡمُرۡ أَهۡلَكَ بِالصَّلَوٰةِ وَاصۡطَبِرۡ عَلَيۡهَا) (طٰه:132)

"*Ordena a tu familia en la oración y persevera con paciencia en ella*." (ṬaHa-20:132)

(وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ) (الشُّعَرَاء:214)

"*Y advierte a los más próximos de tu clan.*" (Los Poetas-26:214)

"*Sobre él habrá ángeles duros y violentos que no desobedecerán a Allāh en lo que les ordene, sino que harán lo que se les ordene.*" Es decir, los ángeles *az-zabāniya* que son de corazones duros y no se compadecerán de aquellos que pidan compasión; fueron creados de la ira. Se les hizo querer el castigo de las criaturas como se les hizo a los hijos de Ādam querer la comida y la bebida.

"*¡Vosotros que os negáis a creer! No os excuséis hoy…*" Porque vuestra excusa no servirá de nada; como Su dicho:

(فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ) (الرُّوم:57)

"*Ese Día ninguna excusa les servirá a los que fueron injustos, ni tendrán oportunidad de complacer [a su Señor].*" (Los Bizantinos-30:57)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٨ ﴾

"¡Vosotros que creéis! Volveos arrepentidos sinceramente a Allāh: puede que vuestro Señor cubra vuestras faltas y os haga entrar en Jardines por cuyo suelo corren los ríos. El Día en que Allāh no humillará al Profeta ni a los que hayan creído con él. Su propia luz correrá delante de ellos y a su derecha. Dirán: ¡Señor nuestro! Colma nuestra luz y perdónanos. Realmente, Tú tienes poder sobre todas las cosas." (8)

"*¡Vosotros que creéis! Volveos arrepentidos sinceramente, "tawbatan naṣūḥan", a Allāh…*" La orden de arrepentimiento (*tawba*) es de obligado cumplimiento en toda situación y en cualquier tiempo. Y ya se habló claramente de ello en el sura Las Mujeres y otros. La expresión citada en el *āya*: "*At-tawba an-naṣūḥa*" la definen los ulemas hasta de veintitrés

maneras diferentes. Mencionamos aquí algunas: Es la veraz y sincera; es el verdadero arrepentimiento con el corazón, lamentándose de haber cometido la falta, pedir el perdón por ella con la lengua, abandonar la falta y tener la tranquilidad de no volver a incurrir en ella; el *tawba*, o arrepentimiento, también implica restituir la injusticia cometida en la falta; si se ha atentado contra el honor o los bienes de una persona, deberá retractarse públicamente o devolverle lo que le pertenezca; o contra los derechos de Allāh como por ejemplo, deberá hacer las oraciones, los ayunos o el *zakā* que le correponda por haberlo omitido durante algún tiempo. Y si se trata de falta mayor, pagará con la pena correspondiente y el pago de las indemnizaciones que haya lugar. Dijo Allāh, el Altísimo:

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلَى الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى بِالْأُنْثَى فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ) (الْبَقَرَة:178)

"*¡Creyentes! Se os ha prescrito aplicar el talión: libre por libre, esclavo por esclavo y hembra por hembra. Pero si a uno su hermano le perdona algo, que éste proceda según lo reconocido y que él lo entregue buenamente.*" (La Vaca-2:178)

Y de Ḥuḏaifa se transmitió que dijo: Ya es suficiente mal el de un hombre que se arrepiente haciendo *tawba* de una falta y después vuelve a incurrir en ella. "*... puede que vuestro Señor cubra vuestras faltas...*" Es decir, si os arrepentís a Allāh de vuestras faltas, Él os las perdonará. Y ese es el significado de lo dicho por el Profeta ﷺ: "El arrepentido de la falta es como aquel que no tiene falta."

"*Dirán: ¡Señor nuestro! Colma nuestra luz y perdónanos. Realmente, Tú tienes poder sobre todas las cosas.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros: Esta es una invocación a Allāh de los creyentes cuando Allāh apagó la luz de los hipócritas, según se explicó claramente en el sura El Hierro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ۝٩ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ۝١٠ ﴾

"¡Profeta! ¡Combate a los incrédulos y a los hipócritas, y sé duro con ellos! Su morada es el Infierno. ¡Qué mal lugar de

destino! (9) Allāh pone un ejemplo a los incrédulos. La mujer de Nuh y la mujer de Lut. Ambas estuvieron bajo dos de Nuestros siervos justos y ambas los traicionaron. Pero no les sirvió de nada ante Allāh. Se dijo: ¡Entrad ambas en el Fuego con los que han de entrar!" (10)

"*¡Profeta! ¡Combate a los incrédulos y a los hipócritas, y sé duro con ellos!*" Aquí hay una sola cuestión que es la de ser duro y enérgico en el Dīn de Allāh. Pues Allāh ordenó al Profeta ﷺ que combatiera a los incrédulos con la espada, con las buenas exhortaciones y la invocación a Allāh; a los hipócritas con la firmeza y la aportación de los correpondientes argumentos, para hacerles conocer los estados y situaciones de la Otra Vida; y que ellos no tendrán luz para cruzar el Ṣirāṭ con los creyentes.

"*Allāh pone un ejemplo a los incrédulos…*" Allāh, el Altísimo, pone este ejemplo para aclarar que a nadie le servirá en la Otra Vida la proximidad ni el linaje, cuando el Dīn se interpone entre ellos. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk, de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que Ŷibrīl descendió sobre el Profeta ﷺ y le informó que el nombre de la mujer de Nūḥ era Wāguila y el de la mujer de Lūṭ era Wāliha; "*… y ambas los traicionaron.*" Dijeron ᶜIkrima y Aḍ-Ḍaḥḥāk: Es decir, los traicionaron con su incredulidad; y de Ibn ᶜAbbās: La mujer de Nūḥ decía a la gente que él estaba loco, y la mujer de Lūṭ informaba a su pueblo de cuando tenía invitados por medio del humo. Y de él también se transmitió que dijo: No hubo nunca una mujer de un profeta que le hubiese sido infiel, y la traición de estas se refiere al Dīn, pues eran idólatras. Y se dijo que su traición era la de divulgar a los idólatras lo que Allāh les revelaba a Nūḥ y a Lūṭ. "*Pero no les sirvió de nada ante Allāh.*" Es decir, no podían impedir ellos, a pesar de su nobleza y su proximidad con sus mujeres, que cayera sobre estas el castigo de Allāh. Y aquí hay un aviso de que el castigo se puede impedir con la obediencia pero no con la influencia de las personas, cualquiera que sea su grado. Y se dijo que los incrédulos de Meca se burlaban y decían: ¡Ciertamente, Muḥammad intercederá por nosotros! Pero Allāh, el Altísimo, aclara que su intercesión no beneficia a los incrédulos aunque fuesen allegados a él, como tampoco beneficia la intercesión de Nūḥ y de Lūṭ por sus mujeres, a pesar de su cercanía, por la incredulidad de éstas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ قَالَتۡ رَبِّ ٱبۡنِ
لِي عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرۡعَوۡنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ
ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ۝١١ وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ عِمۡرَٰنَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا

فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ ﴿١٢﴾

"Y Allāh pone un ejemplo a los creyentes: La mujer de faraón cuando dijo: ¡Señor mío! Haz para mí una casa, junto a Ti, en el Jardín, y sálvame de faraón y de sus actos; y sálvame de la gente injusta. (11) Y Maryam, hija de ʿImrān, la que guardó su vientre, e insuflamos en él algo de Nuestro Espíritu; y que creyó en la verdad de las palabras de su Señor, en Sus Libros y fue de las obedientes." (12)

"*Y Allāh pone un ejemplo a los creyentes: La mujer de faraón…*" Su nombre era Āsia, hija de Muzāḥim. Dijo Yaḥyā ibn Salām que Su dicho: "*Allāh pone un ejemplo a los incrédulos…*", es una parábola que Allāh puso para advertir a ʿĀʾiša y a Ḥafṣa cuando se confabularon contra el Profeta ﷺ. Pues después puso el ejemplo de la mujer de faraón y Maryam, hija de ʿImrān. Lo hizo como estímulo a la obediencia y firmeza en el Dīn. Y Āsia aguantó pacientemente el daño de faraón, y creyó en Mūsā, sobre él la paz. Dijo Abū al-ʿĀlia: Supo faraón de la fe de su mujer y salió al encuentro de sus consejeros y les preguntó: ¿Qué sabéis de Āsia, hija de Muzāḥim? Y se la describieron tal como era. Y él les dijo: Verdaderamente, ella adora a otro Señor distinto a mí. Y ellos le dijeron que la matara. Y él la ató de manos y pies con estacas clavadas en el suelo. Entonces dijo ella: "*¡Señor mío! Haz para mí una casa, junto a Ti, en el Jardín.*" Esto coincidió con la presencia de faraón y ella sonrió cuando vio su casa en el Jardín. Dijo faraón: ¿No os asombráis de su locura? Pues la torturamos y se ríe. Entonces, Allāh se llevó su alma. Y de Salmān al-Fārisī se transmitió que dijo: Era torturada al sol y cuando éste le dañaba, los ángeles le daban sombra con sus alas.

"*Y Maryam, hija de ʿImrān, la que guardó su vientre…*" Es decir, recuerda a Maryam cuando ésta tuvo paciencia ante el daño de los judíos. "*… e insuflamos en él algo de Nuestro Espíritu.*" Es decir, y enviamos a Ŷibrīl que sopló en su vientre el espíritu de ʿĪsā, como ya se explicó en el sura Las Mujeres. "*Y que creyó en la verdad de las palabras de su Señor.*" Se refiere a lo que le dijo Ŷibrīl: "*¡Yo soy enviado de tu Señor!*" (Maryam-19). Y según Muqātil se refiere a las palabras de ʿĪsā de que él era un profeta e ʿĪsā era la "palabra de Allāh". Y relató Qatāda, de Anas ibn Mālik, que dijo el Profeta ﷺ: "¡Te bastaría con cuatro de las mujeres de los mundos!: Maryam bint ʿImrān, Jadīŷa bint Juwailid, Fāṭima bint Muḥammad y Āsia, hija de Muzāḥim, la mujer de faraón."

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Soberanía (al-Mulk)

Mequinense, y consta de treinta *āyāt*

De Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Desearía que el sura "Tabāraka al-laḏī biyadihi al-mulk" (*Bendito sea Aquel en cuyas manos está la Soberanía*) estuviera en el corazón de cada creyente." Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente hay un sura en el Libro de Allāh de treinta *āyāt* que intercede por un hombre para sacarle del Fuego el Día de la Resurrección y llevarle al Jardín. Y ése es el sura "Tabārak"."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ۝١ ٱلَّذِى خَلَقَ
ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ ۝٢
ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا ۖ مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ ۖ
فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ۝٣ ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ
إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ۝٤ وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ
وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ۝٥ وَلِلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ۝٦ ﴾

"¡Bendito sea Aquel en cuyas manos está la Soberanía y es Poderoso sobre todas las cosas! (1) Quien creó la muerte y la vida para probaros y ver cuál de vosotros sería mejor actuando. Y Él es el Poderoso, el Perdonador. (2) El que creó siete cielos, uno sobre otro. No verás en la Creación del Misericordioso ninguna imperfección. Vuelve la vista: ¿Ves al-

gún fallo? (3) Vuelve a mirar una y otra vez, y la vista regresará a ti, derrotada y exhausta. (4) Hemos adornado el cielo de este mundo con luceros, dispuestos para lapidar a los demonios. Y a ellos les hemos preparado el castigo del Saʿīr. (5) Y los que se niegan a creer en su Señor, tendrán el castigo de Ŷahannam. ¡Qué mal lugar de destino!" (6)

"*¡Bendito sea Aquel en cuyas manos está la Soberanía…!*" Es decir, la Soberanía de los cielos y la Tierra en este mundo y el Otro. Dijo Ibn ʿAbbās: En Su mano está la Soberanía, da poder a quien quiere y humilla a quien quiere, da la vida y da la muerte, la riqueza y la pobreza, da y quita. "*Quien creó la muerte y la vida…*" Se ha dicho que significa: Os creó para la vida y para la muerte; o sea, para la muerte en el mundo y para la vida en el Ājira. Dijo Qatāda: Solía decir el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha humillado al hijo de Ādam con la muerte y ha hecho el mundo primero casa de la vida y después casa de la muerte; e hizo el Ājira casa de la recompensa primero y casa de la eternidad después." Antepone en el *āya* la muerte a la vida, porque constituye el objetivo al que conduce el *āya*; los ulemas dicen que la muerte no es meramente una inexistencia ni una aniquilación pura; no es sino una desconexión del espíritu y su cuerpo; es un tránsito de un estado a otro y un traslado de una casa a otra.

Dije (Al-Qurṭubī): Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

(قُلْ يَتَوَفَّاكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ) (السَّجْدَة:11)

"*Di: El ángel de la muerte, que está encargado de vosotros, os tomará.*" (La Postración-32:11)

(وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ) (الْأَنْفَال:50)

"*Y si vieras cuando sean arrebatadas las almas de los que se negaron a creer.*" (Los Botines de Guerra-8:50)

Después dijo Allāh, el Altísimo:

(وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا) (الْأَنْعَام:61)

"*Y os envía ángeles guardianes; y cuando a uno de vosotros les llega la muerte, Nuestros enviados [los ángeles] lo toman [y se lo llevan].*" (Los Rebaños-6:61)

Y después dijo:

(اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا) (الزُّمَر:42)

"*Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte.*" (Los Grupos-39:42)

Pues los mediadores aquí son los ángeles honorables, sobre ellos la paz, y Él, Allāh, es el que hace morir realmente. Y de Muqātil: Creó la muerte, es decir, la gota, el coágulo y el trozo de carne; y creó la vida, o sea, al hombre en el que insufló el espíritu y se convirtió en ser humano. Y de Ibn ʿUmar se transmitió que el Profeta ﷺ recitó el sura hasta llegar: "*... y ver cuál de vosotros sería mejor actuando.*" Entonces dijo sobre su significado: "El que más se abstiene de las prohibiciones de Allāh y el más rápido en la obediencia a Allāh." Y se ha dicho que significa, para probar en la paciencia ante la llegada de la muerte y en el agradecimiento durante la vida. Y Allāh creó la muerte para la Resurrección y la Cuenta, y creó la vida para las pruebas. "*Y Él es el Poderoso, el Perdonador.*" Poderoso para vengarse de quien le desobedezca, y Perdonador para quien se arrepienta.

"*El que creó siete cielos, uno sobre otro.*" Es decir, siete cielos perfectamente superpuestos en capas pegadas unas sobre otras; "*No verás en la Creación del Misericordioso ninguna imperfección.*" Es decir, ni contradicción, ni pequeñez ni debilidad ni defecto ni resquicio alguno. "*Vuelve la vista: ¿Ves algún fallo?*" Es decir, vuelve la vista al cielo para ver si realmente encuentras alguna fisura en él. "*Vuelve a mirar una y otra vez, y la vista regresará a ti, derrotada y exhausta.*" Es decir, se volverá la vista tan cansada que apenas puede ver.

"*Hemos adornado el cielo de este mundo con luceros...*" Es decir, con lámparas luminosas, y llama a los astros lámparas por su luminosidad; "*... dispuestos para lapidar a los demonios.*" Es decir, como meteoritos incandescentes; como lo prueba Su dicho:

(إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ) (الصَّافَّات:10)

"*Aunque alguno consigue arrebatar algo y entonces es perseguido por un lucero fulgurante.*"
(Los Dispuestos en Filas-37:10)

Y en realidad no son los propios astros los que caen en persecución de los demonios, sino que son una parte de estos que se desprende para tal persecución, sin que disminuya la luminosidad de aquellos, ni pierda su forma e imagen. Y dijo Qatāda: Allāh creó a los astros para tres funciones: como adornos del cielo, para lapidar a los demonios y como señales para orientarse con ayuda de ellos, en la tierra y en el mar. "*Y a ellos les hemos preparado el castigo del Saʿīr.*" Es decir, a los demonios les hemos preparado el más duro de los fuegos; "*Y los que se niegan a creer en su Señor, tendrán el castigo de Ŷahannam. ¡Qué mal lugar de destino!*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذَآ أُلۡقُواْ فِيهَا سَمِعُواْ لَهَا شَهِيقٗا وَهِيَ تَفُورُ ٧ تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۖ
كُلَّمَآ أُلۡقِيَ فِيهَا فَوۡجٞ سَأَلَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَذِيرٞ ٨ قَالُواْ بَلَىٰ قَدۡ
جَآءَنَا نَذِيرٞ فَكَذَّبۡنَا وَقُلۡنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ

كَبِيرٍ ۝٩ وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ۝١٠
فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ۝١١ ﴾

"Cuando sean arrojados en él, lo escucharán como un horrible rebuzno y estará hirviendo, (7) a punto de reventar de furia. Cada vez que algún grupo sea arrojado en él, les preguntarán sus guardianes: ¿Acaso no os llegó uno que os advirtió? (8) Dirán: ¡Sí! Nos llegó un advertidor, pero negamos la verdad y dijimos: Allāh no ha hecho descender nada; ciertamente, vosotros no estáis sino en un gran extravío. (9) Y dirán: Si hubiéramos escuchado o hubiéramos tenido juicio, no estaríamos entre la gente del Saʿīr. (10) Y reconocerán sus faltas. ¡Fuera con la gente del Saʿīr!" (11)

"*Cuando sean arrojados en él…*" Es decir, los incrédulos; "*… lo escucharán como un horrible rebuzno y estará hirviendo*." Es decir, oirán un sonido horrendo cuando sean arrojados los incrédulos al Infierno de Ŷahannam. "*A punto de reventar de furia…*" Es decir, a punto de destrozarse y separarse unas partes de otras, según dijeron Ibn ʿAbbās y otros; "*Cada vez que algún grupo sea arrojado en él, les preguntarán sus guardianes…*" Es decir, a cada grupo de incrédulos que sea arrojado al Fuego, les preguntarán sus guardianes, en tono de recriminación y repulsa: "*¿Acaso no os llegó uno que os advirtió?*" Es decir: ¿No os llegó un mensajero en el mundo que os advirtió de la llegada de este día, para que estuvieseis precavidos? "*Dirán: ¡Sí! Nos llegó un advertidor, pero negamos la verdad y dijimos: Allāh no ha hecho descender nada*." Es decir, sí nos advirtió y nos atemorizó. Reconocieron su desmentido a los enviados y después reconocieron su ignorancia estando en el Fuego: "*Si hubiéramos escuchado o hubiéramos tenido juicio, no estaríamos entre la gente del Saʿīr.*" Dijo Ibn ʿAbbās: Si hubiésemos escuchado la guía y hubiésemos reflexionado en ella, no estaríamos entre la gente del Fuego. Y de Abū Saʿīd al-Judrī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se lamentará el depravado el Día de la Resurrección y dirá: Si hubiésemos escuchado o razonado, no estaríamos ahora entre la gente del Fuego." Pues dijo Allāh, el Altísimo: "*Y reconocerán sus faltas*." Es decir, reconocerán haber desmentido a los enviados; "*¡Fuera con la gente del Saʿīr!*" Es decir, fuera de la misericordia de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝١٢ وَأَسِرُّوا۟
قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُوا۟ بِهِۦٓ ۖ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۝١٣ أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ
وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ۝١٤ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا فَٱمْشُوا۟ فِى

مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزۡقِهِۦۖ وَإِلَيۡهِ ٱلنُّشُورُ ﴿١٥﴾ ءَأَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن
تَخۡسِفَ بِكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

"Ciertamente, los que temen a Allāh cuando nadie los ve, tendrán perdón y una gran recompensa. (12) Y tanto si guardáis en secreto lo que decís como si lo divulgáis... Él es Conocedor de lo que encierran los corazones. (13) ¿No habría de tener conocimiento Aquel que ha creado y es el Sutil, al que nada se le oculta? (14) Él es Quien ha hecho la Tierra dócil para vosotros: caminad pues por sus confines y comed de Su provisión. A Él es el retorno. (15) ¿Acaso estáis a salvo de que Quien está en el cielo no haga que la Tierra se hunda con vosotros en un temblor?" (16)

"*Ciertamente, los que temen a Allāh cuando nadie los ve...*" Es como Su dicho:

(مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ) (ق:33)

"*Quien temiera a su Señor cuando nadie lo veía...*" (Qaf-50:33)

Es decir, temen a Allāh y temen Su castigo que pertenece a lo oculto, al Día de la Resurrección; "*... tendrán perdón y una gran recompensa.*" Es decir, obtendrán el perdón por sus faltas y la recompensa del Jardín. "*Y tanto si guardáis en secreto lo que decís como si lo divulgáis... Él es Conocedor de lo que encierran los corazones.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se reveló por los idólatras cuando éstos obtenían noticias del Profeta ﷺ y se decían unos a otros: Hablad en secreto para que no os escuche el Señor de Muḥammad. Entonces se reveló: "*Y tanto si guardáis en secreto lo que decís como si lo divulgáis...*"

"*¿No habría de tener conocimiento Aquel que ha creado y es el Sutil, al que nada se le oculta?*" Es decir: ¿Es que Allāh no conoce el secreto Quien ha creado el secreto? Dirá: Yo he creado el secreto en el corazón. ¿No voy a saber Yo entonces lo que hay en los corazones de los siervos? Y significa también: ¿Es que no conoce el Creador a Su creación? O sea, ¿es que no conoce a quien Él ha creado? Y es evidente que el Creador mismo conoce lo que ha creado y lo que creará. Dijo Ibn al-Musaiyib: Había un hombre quieto en la noche en un bosque frondoso de árboles cuando se desató una tormenta huracanada, y dijo pensativo: ¿Cómo Allāh sabe las hojas que caen de estos árboles? Entonces dijo una voz que salía de un rincón en la espesura del bosque: ¡No lo va a saber Quien ha creado y es el Sutil y el Conocedor! Y el Conocedor es el que sabe lo que será antes de que sea.

"*Él es Quien ha hecho la Tierra dócil para vosotros...*" Es decir, fácil para que os podáis establecer en ella y obtener lo necesario para vuestro sustento, cultivándola y sembrando en ella las semillas para que Allah por Su favor y generosidad os dé la provisión. "*... caminad pues por sus confines y comed de Su provisión. A Él es el retorno.*" Es decir, caminad a través de sus vastos territorios y atravesad sus cadenas de montañas hasta encontrar la provisión.

"*¿Acaso estáis a salvo de que Quien está en el cielo no haga que la Tierra se hunda con vosotros en un temblor?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: ¿Acaso estáis a salvo del castigo de Quien está en el cielo, si Le desobedecéis?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمۡ أَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ حَاصِبٗاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ كَيۡفَ نَذِيرِ ١٧ وَلَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ١٨ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلطَّيۡرِ فَوۡقَهُمۡ صَٰٓفَّٰتٖ وَيَقۡبِضۡنَۚ مَا يُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحۡمَٰنُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءِۭ بَصِيرٌ ١٩ أَمَّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي هُوَ جُندٞ لَّكُمۡ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِۚ إِنِ ٱلۡكَٰفِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ٢٠ ﴾

"¿O acaso estáis a salvo de que Quien está en el cielo no envíe una pedrisca sobre vosotros? Entonces sabríais cómo es Mi advertencia. (17) Ya habían negado la verdad los que os precedieron. ¡Y qué terrible fue Mi reprobación! (18) ¿Acaso no han visto sobre ellos a las aves, cómo mueven sus alas? No las sostiene sino el Misericordioso. Realmente, Él todo lo ve. (19) ¿En quién vais a encontrar apoyo para que os auxilie sino en el Misericordioso? Ciertamente, los incrédulos están seducidos." (20)

"*¿O acaso estáis a salvo de que Quien está en el cielo no envíe una pedrisca sobre vosotros?*" Es decir, una lluvia de piedras como envió sobre el pueblo de Lūṭ y la gente del elefante. "*Ya habían negado la verdad los que os precedieron. ¡Y qué terrible fue Mi reprobación!*" Es decir, los incrédulos de los pueblos antiguos: como el de Nūḥ, ᶜĀd, Ṯamūd, Lūṭ, Madyan, la gente de las [numerosas] estacas y el pueblo de faraón. "*¿Acaso no han visto sobre ellos a las aves, cómo mueven sus alas? No las sostiene sino el Misericordioso. Realmente, Él todo lo ve.*" Es decir, lo mismo que Allah sometió dócilmente la Tierra para los seres humanos, sometió el aire a las aves, desplegando sus alas en él para volar y surcar los cielos. "*¿En quien vais a encontrar apoyo para que os auxilie sino en el Misericordioso? Ciertamente, los incrédulos están seducidos.*" Es decir, seducidos y engañados por los demonios, diciéndoles éstos que no habrá castigo ni cuenta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمَّنْ هَـٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ ۚ بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾ أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾ قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَـٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾ ﴾

"¿Y quién será el que os provea si Él restringe Su provisión? Sin embargo, persisten en la insolencia y el rechazo. (21) ¿Acaso quien camina cabizbajo y tropezando de frente es como el que camina derecho por un camino recto? (22) Di: Él es Quien os ha creado y os ha dado el oído, la vista y el corazón. ¡Qué poco sois agradecidos! (23) Di: Él es Quien os ha repartido por la Tierra, y para Él seréis reunidos. (24) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si es verdad lo que decís?" (25)

"*¿Y quién será el que os provea si Él restringe Su provisión?*" Es decir: ¿Quién os dará los beneficios del mundo? La respuesta no es otra que nadie más que Allāh, el Señor de los mundos. "*¿Acaso quien camina cabizbajo y tropezando de frente es como el que camina derecho por un camino recto?*" Aquí pone Allāh el ejemplo del creyente y el incrédulo, y que éste último camina al revés, sin mirar al frente ni a su derecha ni a su izquierda. Por lo tanto no está a salvo del tropiezo ni de caer de bruces al suelo; en cambio, el creyente camina recto y erguido mirando al frente y viendo lo que tiene a su derecha y a su izquierda. "*Di: Él es Quien os ha creado y os ha dado el oído, la vista y el corazón.*" Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Su Profeta que haga ver a los incrédulos la fealdad de su idolatría, a pesar de que éstos reconocen que Allāh los ha creado; "*¡Qué poco sois agradecidos!*" Es decir, no agradecéis estas gracias que Allāh os ha dado. "*Di: Él es Quien os ha repartido por la Tierra, y para Él seréis reunidos.*" Es decir, os ha creado en la Tierra y os ha diseminado sobre su faz. "*Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si es verdad lo que decís?*" Es decir: ¿Cuándo será el Día de la Resurrección? ¿Y cuándo llegará el castigo con el que nos amenazan? Y eso es en sentido de burla por parte de ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٢٦ فَلَمَّا رَأَوۡهُ زُلۡفَةٗ
سِيٓـَٔتۡ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ٢٧
قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَهۡلَكَنِيَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوۡ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلۡكَٰفِرِينَ مِنۡ
عَذَابٍ أَلِيمٖ ٢٨ قُلۡ هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيۡهِ تَوَكَّلۡنَاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ
هُوَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٢٩ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَصۡبَحَ مَآؤُكُمۡ غَوۡرٗا فَمَن يَأۡتِيكُم
بِمَآءٖ مَّعِينِۢ ٣٠ ﴾

"Di: El conocimiento lo tiene Allāh; y yo sólo soy un claro advertidor. (26) Cuando la vean próxima, el mal se reflejará en el rostro de los que se negaron a creer, y alguien dirá: Esto es lo que estábais pidiendo. (27) Di: Decidme: ¿Si Allāh me destruyera a mí y a los que conmigo están, o se apiadara de nosotros, quién librará a los incrédulos de un doloroso castigo? (28) Di: Él es el Misericordioso, en Él creemos y a Él nos confiamos. Ya sabréis quién es el que está en un claro extravío. (29) Di: ¿Qué haríais si vuestra agua se quedara en la profundidad de la Tierra? ¿Quién podría traeros agua de manantial?" (30)

"*Di: El conocimiento lo tiene Allāh; y yo sólo soy un claro advertidor*." Es decir: Diles, Muḥammad, que el conocimiento del momento de la Hora lo tiene Allah, y no lo conoce otro que no sea Él; como en Su dicho:

(قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي) (الْأَعْرَاف:187)

"*Di: El conocimiento de la Hora lo tiene mi Señor*." (Al-Aʿrāf-7:187)

"*Cuando la vean próxima…*" Según la mayoría de los *mufassirūn* significa: Cuando vean próximo el castigo de la Otra Vida; o también se refiere a la proximidad del Día de la Resurrección. "*… el mal se reflejará en el rostro de los que se negaron a creer…*" Es decir, se verá reflejada en los rostros de los incrédulos la señal de su incredulidad; como en Su dicho:

(يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدّ وُجُوهٌ) (آل عِمْرَان:106)

"*El Día en el que unos rostros se vuelvan blancos y otros negros*." (La Familia de ʿImrān-3:106)

"*… y alguien dirá: Esto es lo que estábais pidiendo*." Dijo Qatāda: Eso es Su dicho:

(رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَّنَا) (ص:16)

"*¡Señor nuestro! Apresúranos nuestra parte.*" (Ṣad-38:16)

Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Eso es Su dicho:

(اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنْ السَّمَاءِ) (الْأَنْفَال:32)

"*¡Oh Allāh! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo.*" (Los Botines de Guerra-8:32)

"*Di: Decidme: ¿Si Allāh me destruyera a mí y a los que conmigo están o se apiadara de nosotros, quién librará a los incrédulos de un doloroso castigo?*" Es decir: Diles, Muḥammad – refiriéndose a los idólatras de Meca, que deseaban la muerte de Muḥammad ﷺ, como dijo Allāh, el Altísimo:

(أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ) (الطُّور:30)

"*¿O es que acaso dicen: Es un poeta, aguardemos que le llegue su hora?*" (El Monte-52:30)

O sea, diles: Si muriéramos o fuéramos compadecidos y se nos retrasara nuestro plazo, ¿quién nos libraría del castigo de Allāh? Entonces, no tenéis necesidad de espera ni prisa por la llegada de la Hora. "*Di: Él es el Misericordioso, en Él creemos y a Él nos confiamos. Ya sabréis quién es el que está en un claro extravío.*" Es decir, hemos creído en Allāh y lo hemos negado como habéis hecho vosotros. "*Dí: ¿Qué haríais si vuestra agua se quedara en la profundidad de la Tierra?*" O sea, decid, oh gente de Quraiš: Si desapareciera el agua de los pozos de la tierra y los cubos no pudieran alcanzarla. Pues, ellos obtenían el agua del pozo de Zamzam y del pozo de Maimun; "*¿Quién podría traeros agua de manantial?*" Es decir, agua corriente. Entonces, a ellos les corresponde decir sin más remedio: Allāh.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Cálamo (al-Qalam)

Mequinense, excepto desde el *āya* 17 hasta el final del 33 y desde el 48 hasta el final del 50 que son de Medina; y consta de 52 *āyāt.*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ نٓ ۚ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ ۝١ مَآ أَنتَ بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ بِمَجۡنُونٖ ۝٢ وَإِنَّ لَكَ لَأَجۡرًا غَيۡرَ مَمۡنُونٖ ۝٣ وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٖ ۝٤ فَسَتُبۡصِرُ وَيُبۡصِرُونَ ۝٥ ﴾

"Nūn. ¡Por el cálamo y lo que escriben! (1) Que tú, por la gracia de tu Señor, no eres un poseso. (2) Y, ciertamente, tendrás una recompensa incesante. (3) Y, verdaderamente, tienes un carácter magnánimo. (4) Pues, tú verás y ellos verán." (5)

"*Nūn. ¡Por el cálamo y lo que escriben!*" Se transmitió de Abū Huraira que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo primero que Allāh creó fue el cálamo y después creó la Nūn, que es el tintero; y eso es Su dicho: "*Nūn y el cálamo*." Después le dijo: ¡Escribe! Dijo: ¿Y qué escribo? Dijo: Lo que ha sido y lo que será hasta el Día del Juicio: de actos, plazos, provisiones, o huellas; y correrá el cálamo según lo que será hasta el Día del Juicio. Después se sellará la boca del cálamo y no pronunciará palabra ni lo hará hasta el Día del Juicio. Después creó la razón, y dijo al-Ŷabbār: No he creado nada más prodigioso para Mí que tú. ¡Por Mi Poder y Mi Majestad! Te completaré en lo que yo he amado y te disminuiré en lo que yo he odiado." Añadió: Y después dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El que goza de una razón más completa entre la gente es el más sometido a Allāh y el que más actúa en Su obediencia." Y de Muŷāhid se transmitió que dijo: "Nūn" es la ballena que hay bajo la séptima tierra. Y el cálamo es aquel con el que se escribió el Recuerdo. Y de Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo: Lo primero que Allāh creó fue el cálamo y escribió cuanto existió; después se elevó el vapor del agua y creó de

él el cielo; después creó la Nūn sobre la que extendió la Tierra y fijó en ésta las montañas, las cuales se elevaron altivas en ella. Después recitó Ibn ᶜAbbās: "*Nūn y el cálamo*." Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās: La Nūn es la última letra de Ar-Raḥmān. Dijo Ibn Zaid: Es un juramento que Allāh, el Altísimo, hace. Dijo Ibn Kaisān: Es la apertura del sura. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb: Allāh, el Altísimo, ha jurado por Su auxilio a los creyentes. Y eso es real, como lo aclara Su dicho:

(وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ) (الرُّوم:47)

"*Y era una obligación real Nuestra auxiliar a los creyentes*." (Los Bizantinos-30:47)

Dijo Ibn ᶜAbbās: El cálamo por el que jura Allāh, el Altísimo, es de luz, y su longitud es la distancia que hay entre el cielo y la Tierra. Y se dijo: Allāh creó el cálamo y después lo miró y éste se rajó en dos; le dijo: ¡Escribe! Dijo: ¡Oh Señor, y qué escribo! Dijo: Lo que ha de existir de aquí al Último Día. Y lo escribió sobre la Tabla Protegida. Y dijo Al-Walīd ibn ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit: Me aconsejó mi padre ante su muerte y me dijo: ¡Hijo mío, teme a Allāh! Y que sepas que no serás temeroso ni alcanzarás el conocimiento mientras no creas en Allāh unicamente y en el decreto, sea bueno o malo. Oí al Profeta ﷺ decir: "Ciertamente, lo primero que Allāh creó fue el cálamo. Le dijo: ¡Escribe! Y dijo: Señor, ¿qué escribo? Dijo: Escribe el Decreto. Entonces el cálamo escribió en ese momento lo que fue y será hasta siempre."

"*¡... y lo que escriben!*" Se refiere a los ángeles que registran las acciones de los hijos de Ādam, según dijo Ibn ᶜAbbās. "*Que tú, por la gracia de tu Señor, no eres un poseso*." Y esta es la respuesta al juramento. Pues solían decir los idólatras que el Profeta ﷺ estaba loco. Y ese es Su dicho:

(يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ) (الْحِجْر:6)

"*¡Aquel al que se le ha revelado el Recuerdo! Ciertamente, eres un poseso*." (Al-Ḥiŷr-15:6)

Entonces, Allāh, el Altísimo, los rechazó y los desmintió con Su dicho: "*Que tú, por la gracia de tu Señor, no eres un poseso*." Es decir, tú, por la misericordia de tu Señor, no estás loco. "*Y, verdaderamente, tienes un carácter magnánimo*." Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Es decir, el tuyo es un Dīn inmenso, no hay otro más querido para Allāh, el Altísimo, ni que esté más complacido con él que ese. Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de ᶜĀʾiša: Verdaderamente, su carácter era el Qurʾān. Y dijeron ᶜAlī ﷺ y ᶜAṭīya: Él era el *adab*, o la educación, del Qurʾān. Y fue preguntada también ᶜĀʾiša, sobre el carácter del Profeta ﷺ y recitó Su dicho:

(قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ) (الْمُؤْمِنُونَ:1)

"*Habrán triunfado los creyentes*." (Los Creyentes-23:1)

Así hasta diez *āyāt*. Y dijo ella: No había nadie de mejor carácter que el Profeta ﷺ. Siempre que le llamaba uno de sus compañeros o alguien de la gente de su casa, decía: ¡Labbeik! (¡A tu servicio!) Y por eso dijo de él Allāh, el Altísimo: "*Y, verdaderamente, tienes un*

carácter magnánimo." Y se ha dicho que su carácter era magnánimo, o inmenso, porque se juntaban en él las mejores cualidades (*makārim al-ajlāq*); como lo indica Su dicho:

(خُذْ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنْ الْجَاهِلِينَ) (الْأَعْرَاف:199)

"*¡Acepta el perdón, ordena lo que es lícito y apártate de los ignorantes!*" (Al-Aʿrāf-7:199)

Recogió At-Tirmiḏī, de Abū Ḏar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Teme a Allāh donde estés y haz seguir de inmediato a la mala acción otra buena, que borre la anterior, y trata a la gente con buen carácter!" Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Y de Abū Dardā se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No hay nada más pesado en la balanza del creyente el Día de la Resurrección que el buen carácter. Y, ciertamente, Allāh, el Altísimo, odia al obsceno e indecente." Dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Y también se transmitió de él que oyó decir al Profeta ﷺ: "No hay nada de más peso en la balanza del creyente que el buen carácter. Y el dueño del buen carácter alcanza el grado del que observa la oración y el ayuno." Dijo Ḥadīṯ Garīb. Y de Abū Huraira se transmitió que dijo: Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Quién será la gente que más entre en el Jardín? Dijo: "Los de temor de Allāh y los de buen carácter." ¿Y lo que más haga entrar a la gente en el Fuego? Dijo: "La boca y los genitales." Dijo: Dijo: Ḥadīṯ Ṣaḥīḥ Garīb. De ʿAbdullāh ibn al-Mubārak se transmitió que definió al poseedor del "buen carácter" (*ḥusnul-juluq*) diciendo: Es aquel de rostro sonriente, que dispensa el bien generosamente y se abstiene de hacer daño. Y de Ŷābir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el más querido para mí de vosotros y el que estará más cerca de mi asamblea el Día de la Resurrección, será el de mejor carácter de vosotros. Y los más odiados para mí de vosotros y que estarán más alejados de mi asamblea el Día de la Resurrección serán los parlanchines, los que se mofan de la gente y los *mutafaihiqūn*." Dijeron: ¡Mensajero de Allāh! Conocemos a los parlanchines y a los que se mofan de la gente, pero no a los *mutafaihiqūn*. Dijo: "Esos son los arrogantes."

"*Pues, tú verás y ellos verán*." Dijo Ibn ʿAbbās: Significa que tú sabrás y ellos sabrán el Día de la Resurrección. Y se ha dicho que significa: Tú verás y ellos verán el Día de la Resurrección, cuando quede clara la verdad y la falsedad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بِأَيِّيكُمُ ٱلْمَفْتُونُ ۝٦ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ۝٧ فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ ۝٨ وَدُّواْ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ۝٩ ﴾

"Quién es el trastornado. (6) En verdad, tu Señor sabe mejor quién se extravía de Su camino y conoce mejor a los que están guiados. (7) No obedezcas a los que niegan a la ver-

dad. (8) Querrían que te mostraras transigente, y así ellos también se mostrarían." (9)

"*Quién es el trastornado*." Es decir, verás y verán ellos quién de vosotros es el que ha sido probado con la locura. Dijo Al-Farrā: Es decir, verás y verán ellos en cuál de los dos grupos está el loco o el poseído por el demonio. Y la mayor parte del sura se reveló por Al-Walīd ibn al-Muguīra y Abū Ŷahl. "*En verdad tu Señor sabe mejor quién se extravía de Su camino y conoce mejor a los que están guiados*." Es decir, Allāh conoce verdaderamente y distingue a quien se aparta del camino y a los que están en la guía, de tal forma que da a cada uno lo que le corresponde por sus acciones. "*No obedezcas a los que niegan a la verdad*." Allāh, aclara que las pretensiones de ellos de pedir al Profeta ﷺ que cesara en sus acciones que ellos cesarán en las suyas, es incredulidad y por lo tanto está prohibido. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا) (الْإِسْرَاء:74)

"*De no haber sido por la firmeza que te dimos no hubiera faltado mucho para que te hubieras inclinado un poco hacia ellos*." (El Viaje Nocturno-17:74)

El *āya* se reveló por los idólatras de Quraiš, cuando llamaron al Profeta ﷺ a la religión de sus padres. "*Querrían que te mostraras transigente, y así ellos también se mostrarían*." Dijeron Al-Farrā y al-Kalbī: Es decir, si tú te mostraras blando con ellos, también se mostrarían así ellos contigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ۝١٠ هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ ۝١١ مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ
مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ۝١٢ عُتُلٍّۭ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ۝١٣ أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ۝١٤ إِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَـٰتُنَا قَالَ أَسَـٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ۝١٥ ﴾

"Pero no obedezcas a ningún vil jurador, (10) difamador, que extiende la maledicencia. (11) que impide hacer el bien y es un malvado trasgresor, (12) embrutecido y además bastardo, (13) sólo porque tenga riqueza e hijos. (14) Cuando se le recitan Nuestros signos, dice: Son leyendas de los antiguos." (15)

"*Pero no obedezcas a ningún vil jurador*." Se refiere a Al-Ajnas ibn Šarīq, según unos; y Al-Aswad ʿAbdu Yagūṯ, o ʿAbdurraḥmān ibn al-Aswad, o Al-Walīd ibn al-Muguīra, según otros. Según dijo Muqātil, Al-Walīd ibn al-Muguīra mostró al Profeta ﷺ riqueza y juró dársela si renegaba de su Dīn. Ibn ʿAbbās dijo que era Abū Ŷahl ibn Hišām: Un vil y despreciable

mentiroso; "*... difamador que extiende la maledicencia*." Es decir, que divulga el mal a través de murmuraciones en ausencia de la gente, para extender la corrupción. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ḥuḏaifa, que oyó decir al Profeta ﷺ: "¡No entrará en el Jardín un murmurador mentiroso!" "*... que impide hacer el bien y es un malvado trasgresor*." Es decir que restringe el dinero y no paga los derechos sobre él. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Impide el Islam a sus hijos y a su tribu. "*Es embrutecido y además bastardo*." Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ḥāriṯa ibn Wahb, que oyó decir al Profeta ﷺ: "¿Queréis que os informe de la gente del Jardín?" Dijeron: ¡Claro que sí, Mensajero de Allāh! Dijo: "Todo débil, al que desprecia la gente. ¿Y queréis que os informe de la gente del Fuego?" Dijeron: ¡Claro que si, Mensajero de Allāh! Dijo: "Todo rico opulento, ávaro y arrogante." "*Sólo porque tenga riqueza e hijos*." Es decir: ¿Sólo porque tenga riqueza e hijos le vas a obedecer? O también: ¿Sólo porque tenga riqueza e hijos puede decir: *Cuando se le recitan Nuestros signos, dice: Son leyendas de los antiguos*? O también puede ser: ¿Sólo porque tenga riqueza e hijos puede ser incrédulo y arrogante?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾ إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ
أَقْسَمُوا۟ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾ وَلَا يَسْتَثْنُونَ ﴿١٨﴾ فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ
مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَٰٓئِمُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Le marcaremos con fuego en el hocico. (16) Les hemos puesto a prueba como hicimos con los dueños de la huerta, cuando juraron que recogerían sus frutos de amanecida. (17) Pero no manifestaron ninguna excepción, diciendo: Si Allāh quiere. (18) Y de noche, mientras dormían, un visitante de tu Señor cayó sobre él." (19)

"*Le marcaremos con fuego en el hocico*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, fue marcado con la espada el mismo día de Badr cuando se reveló el *āya* por él. Y así permaneció marcado hasta que murió. Y dijo Qatāda: Le marcaremos el Día de la Resurrección sobre su nariz, para que sea reconocido por su marca. Y ya dijo Allāh, el Altísimo:

(يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ) (آل عِمْرَان:106)

"*El Día en que unos rostros se vuelvan blancos y otros negros*." (La Familia de ᶜImrān-3:106)

(وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا) (طَه:102)

"*Y en el que reuniremos a los malvados, que ese Día tendrán los ojos en blanco y el rostro ennegrecido*." (Ṭaha-20:102)

"*Les hemos puesto a prueba como hicimos con los dueños de la huerta, cuando juraron que recogerían sus frutos de amanecida*." Se refiere a la gente de Meca; significa que les hemos dado riquezas para que fuesen agradecidos y no para que fuesen arrogantes. Pues cuando fueron arrogantes y se enemistaron con Muḥammad ﷺ, les sometimos a prueba con la hambruna y la sequía, de la misma forma que probamos a la gente de la huerta, cuya historia era conocida de ellos. Y eso fue que estaban en una tierra del Yemen próxima a ellos, a unas cuantas parasangas de Ṣanʿā. Esa tierra era de un hombre que cumplía con los derechos de Allāh, el Altísimo, que le correspondía pagar sobre ella. Después el hombre murió y pasó a los hijos, que restringieron el pago de los derechos de Allāh y fueron codiciosos y avaros. Y por eso Allāh les destrozó la huerta, sin que se pudieran apercibir de ello. Y de As-Sudī se transmitió que dijo: Era una gente del Yemen cuyo padre era un hombre justo. Cuando maduraban sus frutos llamaba a los pobres para que entraran, comieran de ellos y se aprovisionaran. Después, cuando el padre murió, sus hijos dijeron: ¿Por qué vamos a dar nuestras riquezas a esos pobres? Venid temprano mañana que vamos a recoger los frutos antes de que se enteren los pobres. Dijeron esto sin mencionar: In šā Allāh (si Allāh quiere). Y partieron, diciéndose entre ellos en voz baja: ¡No entrará hoy en la huerta ningún pobre! Y ese es Su dicho: "*... cuando juraron que recogerían sus frutos de amanecida. Pero no manifestaron ninguna excepción diciendo: Si Allāh quiere.*"

"*Y de noche, mientras dormían, un visitante de tu Señor cayó sobre la huerta*." Es decir, fueron castigados por sus propósitos de injusticia, como en Su dicho:

(وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ) (الْحَجّ:25)

"*Y a los que busquen en ella cualquier desviación con injusticia, les haremos probar un doloroso castigo*." (La Peregrinación-22:25)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾ فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾ أَنِ ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَـٰرِمِينَ ﴿٢٢﴾ فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَـٰفَتُونَ ﴿٢٣﴾ أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٤﴾ وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَـٰدِرِينَ ﴿٢٥﴾ فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ ﴿٢٦﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾ ﴾

"Y amaneció como la noche oscura. (20) Y cuando amanecieron, se avisaron unos a otros: (21) Id temprano a vuestro sembrado, si queréis recoger la cosecha. (22) Y partieron, diciéndose en voz baja: (23) Hoy no entrará a costa nuestra ningún mendigo en él. (24) Y salieron de mañana, sintiéndose seguros en su propósito. (25) Pero al verlo, dijeron:

¡Nos hemos perdido! (26) Pero no, lo hemos perdido todo." (27)

"*Y amaneció como la noche oscura*." Es decir, ardió y quedó todo negro como la noche oscura; o sea, quedó todo reducido a cenizas. "*Y cuando amanecieron, se avisaron unos a otros:*" Es decir, se avisaron en secreto, para que nadie los descubriera. Y ocultándose, para que nadie los viera. "*Y salieron de mañana sintiéndose seguros en su propósito*." Es decir, salieron totalmente confiados en la consecución de sus objetivos; "*Pero al verlo, dijeron: ¡Nos hemos perdido!*" Es decir, cuando vieron que la huerta con sus frutales se había quemado y ya no había nada en ella, estando ahora totalmente negra; o sea, se había quedado irreconocible, de tal forma que algunos se preguntaron: ¿Tal vez hemos perdido el camino a nuestra huerta? O pueden que se refiera a que perdieron el camino de lo correcto al albergar los malvados propósitos de negarles la ayuda a los pobres. "*Pero no, lo hemos perdido todo*." Sin embargo, lo hemos perdido todo por lo que hemos hecho. De Ibn Masʿūd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Tened cuidado con las desobediencias. Ciertamente, el siervo que comete una falta, puede que por ella pierda una provisión que había sido preparada para él." Y después recitó: "*Y de noche, mientras dormían, un visitante de tu Señor cayó sobre él.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ أَوۡسَطُهُمۡ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ لَوۡلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾ قَالُواْ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَلَٰوَمُونَ ﴿٣٠﴾ قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾ عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبۡدِلَنَا خَيۡرٗا مِّنۡهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ﴿٣٢﴾ كَذَٰلِكَ ٱلۡعَذَابُۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ﴿٣٣﴾ ﴾

"Dijo el más razonable de ellos: ¿No os dije que glorificarais? (28) Dijeron: ¡Gloria a nuestro Señor! Realmente, hemos sido injustos. (29) Y comenzaron a hacerse reproches unos a otros. (30) Dijeron: ¡Ay de nosotros! Hemos desobedecido. (31) Quizás nuestro Señor nos dé en su lugar algo mejor; a nuestro Señor suplicamos. (32) Así es el castigo; pero el castigo de la Otra Vida es mayor. Si supieran." (33)

"*Dijo el más razonable de ellos: ¿No os dije que glorificarais?*" Es decir, no os dije: ¿No vais a decir: Si Allāh quiere? Pues eso era para ellos una glorificación. Esto indica que el más razonable les ordenó decir eso, pero no le obedecieron. Dijo Abū Ṣāleḥ: Su glorificación consistía en que dijeran: ¡Subhana Allāh! Y sed agradecidos con lo que se os ha dado. "*Dijeron: ¡Gloria a nuestro Señor!*" Es decir, reconocieron su desobediencia. Dijo Ibn ʿAbbās sobre

Su dicho, "*Dijeron: ¡Gloria a nuestro Señor!*" Es decir: Pedimos perdón a Allāh por nuestras faltas; "*Realmente, hemos sido injustos.*" Es decir, hemos sido injustos con nosotros mismos al impedir los derechos de los pobres. "*Y comenzaron a hacerse reproches unos a otros.*" Es decir, se lamentaban culpándose unos a otros y se acusaban diciéndose: ¡Tú nos has indicado hacer esto! "*Dijeron: ¡Ay de nosotros! Hemos desobedecido.*" Es decir, no hemos sido agradecidos a nuestro Señor. "*Quizás nuestro Señor nos dé en su lugar algo mejor; a nuestro Señor suplicamos.*" Entonces imploraron a Allāh y le suplicaron, arrepintiéndose de lo que habían hecho, y Allāh supo de ellos su sinceridad cambiándoles el jardín quemado por otro lleno de racimos de uvas gigantes; según dijo Ibn Masᶜūd. "*Así es el castigo; pero el castigo de la Otra Vida es mayor. Si supieran.*" Esto es una advertencia y una amonestación a la gente de Meca, para que se vuelvan a la obediencia a Allāh, cuando Él los probó con la sequía. Dijo Ibn ᶜAbbās: Esta es una parábola dirigida a la gente de Meca, cuando salieron hacia Badr y juraron matar al Profeta ﷺ y sus compañeros, para hacerlo volver a Meca, dar vueltas a la Casa y beber vino. Sin embargo, lo perdieron todo: unos fueron hechos prisioneros, otros murieron y fueron derrotados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٣٤﴾ أَفَنَجۡعَلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ كَٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿٣٥﴾ مَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ﴿٣٦﴾ أَمۡ لَكُمۡ كِتَٰبٞ فِيهِ تَدۡرُسُونَ ﴿٣٧﴾ إِنَّ لَكُمۡ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾ أَمۡ لَكُمۡ أَيۡمَٰنٌ عَلَيۡنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۙ إِنَّ لَكُمۡ لَمَا تَحۡكُمُونَ ﴿٣٩﴾ ﴾

"Ciertamente, los temerosos de Allāh tendrán junto a su Señor Jardines de Delicias. (34) ¿Acaso vamos a tratar a los musulmanes como a los malhechores? (35) ¿Qué os pasa? ¿Cómo juzgáis? (36) ¿O es que tenéis un libro que estudiáis? (37) ¿Y que tendréis lo que elijáis? (38) ¿Os es que tenéis un compromiso favorable de Nuestra parte hasta el Día de la Resurrección, de que tendréis lo que suponéis?" (39)

"*Ciertamente, los temerosos de Allāh tendrán junto a su Señor Jardines de Delicias.*" Es decir, los temerosos de Allāh tendrán en la Otra Vida Jardines en los que no habrá más que pura delicia. Los jefes de Quraiš cuando escuchaban noticias sobre la Otra Vida y lo que Allāh había prometido a los creyentes, decían: Si es correcto que seremos resucitados como pretende Muḥammad y los que están con él, tanto nuestro estado y situación como el de ellos será igual que en el mundo. Y si no es así, ellos no tendrán más que nosotros ni serán mejores. Como mucho será que nos igualen. "*¿Acaso vamos a tratar a los musulmanes como a los malhechores?*" Es decir, como a los incrédulos. Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Dijeron los incré-

dulos de Meca: A nosotros se nos dará en la Otra Vida más de lo que se les dé a ellos. Entonces se reveló: "*¿Acaso vamos a tratar a los musulmanes como a los malhechores?*" Después fueron recriminados, cuando dijo: "*¿Qué os pasa? ¿Cómo juzgáis?*" Es decir, como si el asunto del juicio os correspondiera a vosotros y lo hiciérais como vosotros queréis; o sea, para vosotros el mismo bien que para los musulmanes. "*¿O es que tenéis un libro que estudiáis?*" Es decir: ¿Tenéis un libro que os dice que el obediente es igual que el desobediente? "*¿Y que tendréis lo que elijáis?*" Es decir, que podéis escoger como queráis caprichosamente. "*¿Os es que tenéis un compromiso favorable de Nuestra parte hasta el Día de la Resurrección, de que tendréis lo que suponéis?*" Es decir: ¿O es que acaso le habéis tomado a Allāh, el Altísimo, el compromiso de que os hará entrar en el Jardín?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾ أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾ يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾ خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Pregúntales cuál de ellos puede garantizar eso. (40) ¿O es que tienen asociados? Que traigan a esos que [Me] asocian, si es verdad lo que dicen. (41) El Día que se ponga de manifiesto la gravedad de la situación, se les llamará a postrarse pero no podrán. (42) La mirada rendida, les cubrirá la humillación. Ya se les llamó a que se postraran cuando gozaban de bienestar." (43)

"*Pregúntales cuál de ellos puede garantizar eso.*" Es decir, pregúntales, Muḥammad, por el garante de eso que se ha mencionado; o sea, que ellos tendrán lo mismo de bien que lo que tendrán los musulmanes. "*¿O es que tienen asociados? Que traigan a esos que [Me] asocian…*" Es decir, para que testifiquen de lo que dicen. "*El Día que se ponga de manifiesto la gravedad de la situación…*" Es decir, el Día que se descubra la Resurrección con dureza; o sea, y quede al descubierto la verdadera realidad y origen de los asuntos. Relató Abū Mūsā, del Profeta ﷺ, que dijo sobre el *āya*: "Se descubrirá una luz inmensa y caerán postrados ante ella."

De Abū Burda, y este de Abū Mūsā, se transmitió que su padre le dijo que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando llegue el Día de la Resurrección se le representará a cada pueblo aquello que adoraba en el mundo; e irá cada gente a aquello que adoraba y quedará sólo la gente Unitaria, y se les preguntará: ¿Qué esperáis si la gente ya se ha ido? Dirán: Ciertamente, nosotros tenemos un Señor que adorábamos en el mundo y no lo veíamos. Dijo: ¿Y lo conoceríais si lo viérais? Y dirán: ¡Sí! Se les dirá: ¿Pero cómo lo vais a reconocer si no Le

vísteis? Dirán: Ciertamente, no tiene igual ni parecido. Entonces se les descubrirá el velo y verán a Allāh, el Altísimo; entonces caerán postrados a Él. Y quedará una gente cuyas espaldas serán como los cuernos de la vaca; mirarán a Allāh, el Altísimo, y querrán postrarse a Él pero no podrán. Y ese es Su dicho: "*El Día que se ponga de manifiesto la gravedad de la situación, se les llamará a postrarse pero no podrán.*" Y dirá Allāh, el Altísimo: ¡Siervos míos! Alzad vuestras cabezas, pues he cambiado a cada hombre de vosotros por un hombre de los judíos y cristianos en el Fuego." Dijo Abū Burda: Hablé a ᶜUmar ibn ᶜAbdelazīz de este *ḥadīṯ* y dijo: ¡Por Allāh, Aquel que no hay dios sino Él! ¿Ha sido tu padre el que te ha hablado de este *ḥadīṯ*? Y le juró tres veces que así fue. Entonces dijo ᶜUmar: No he oído de la gente del Tawḥīd un *ḥadīṯ* que sea más querido para mí que éste. "*La mirada rendida, les cubrirá la humillación.*" Y eso fue porque los creyentes alzarán sus cabezas y sus rostros tendrán una blancura más pura que la nieve; mientras que los rostros de los hipócritas e incrédulos se volverán más negros que el hollín; "*Ya se les llamó a que se postraran cuando gozaban de bienestar.*" Es decir, cuando estaban sanos; o también, cuando se les llamaba con el *aḏān* y el *iqāma* y no respondían. Y dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Oían: ¡Acudid al éxito! Y no respondían. Y añadió Kaᶜb al-Aḥbār: ¡Por Allāh! Este *āya* se reveló por aquellos que se retrasaban y no acudían a las oraciones en *yamāᶜa*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَذَرْنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾ وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾ أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن
مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾ أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾ فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ
رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾ ﴾

"¡Déjame con quien niega la verdad de este relato! Los agarraremos sin prisa, cuando menos lo esperen. (44) Y los dejaré un tiempo; realmente, Mi plan es sólido. (45) ¿O es que les pide alguna recompensa y semejante impuesto les agobia? (46) ¿O acaso tienen acceso a lo oculto y toman nota? (47) Ten paciencia pues con el juicio de tu Señor y no seas como el compañero de la ballena, que suplicó estando en la más completa indefensión." (48)

"*¡Déjame con quien niega la verdad de este relato!*" Es decir, con quien niega la verdad del Qurʾān; o la verdad del Día de la Resurrección. Y en esto hay un consuelo para el Profeta ﷺ; pues Yo les haré pagar por ello y me vengaré de ellos; "*Los agarraremos sin prisa, cuando menos lo esperen.*" Es decir, los castigaremos y los pillaremos en negligencia de tal foma que no se darán cuenta. Y fueron castigados el día de Badr. "*Y los dejaré un tiempo;*

realmente, Mi plan es sólido." Es decir, Allāh les alargará el plazo; "" Es decir, Mi castigo será duro y no se me escapará nadie. "*¿O es que les pide alguna recompensa y semejante impuesto les agobia?*" Es decir, no busques en ellos recompensa por llamarlos a la creencia en Allāh, de tal forma que el desembolso de tal estipendio les resulte una carga dura de llevar. "*¿O acaso tienen acceso a lo oculto y toman nota?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Lo "oculto" aquí se refiere a la Tabla Protegida. Pues ellos escriben de lo que hay en ella y luego te lo discuten; o también, se rigen ellos mismos con lo quieren. "*Ten paciencia pues con el juicio de tu Señor…*" Es decir, ten paciencia con el decreto de tu Señor; y también, ten paciencia soportando lo que tu Señor ha decretado para ti, sobre la transmisión del mensaje; "*… y no seas como el compañero de la ballena*". Es decir, no seas como Yūnus, sobre él la paz, en el enojo, la inquietud y la prisa; "*… que suplicó estando en la más completa indefensión.*" Es decir, cuando imploró a su Señor, estando completamente apesadumbrado, desde el vientre de la ballena, diciendo:

(لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنْ الظَّالِمِينَ) (الْأَنْبِيَاء:87)

"*No hay dios sino Tú. Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos.*" (Los Profetas-21:87)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾ فَٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٥٠﴾ وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٢﴾ ﴾

"Si no le hubiera alcanzado una gracia de tu Señor, habría quedado abandonado en la soledad, recrimimado. (49) Pero su Señor le había escogido y le hizo ser de los justos. (50) Aquellos que se niegan a creer casi te tumban con sus miradas, cuando oyen el Recuerdo, y dicen: Es un poseso. (51) Sin embargo, no es sino un recuerdo para los mundos." (52)

"*Si no le hubiera alcanzado una gracia de tu Señor…*" La "gracia" aquí puede referirse a la Profecía, a sus adoraciones anteriores, o también, a su llamada de socorro desde el vientre de la ballena; o también, por haberlo sacado Allāh del vientre de la ballena; "*… habría quedado abandonado en la soledad, recrimimado.*" Es decir, aislado en mitad de la gran planicie donde no hay montaña ni árbol tras el que ocultarse. Y se dijo también: Si no hubiera sido por el favor de Allāh sobre él, habría permanecido desolado en el vientre de la ballena hasta el Día de la Resurrección. Y esto lo prueba Su dicho:

(فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنْ الْمُسَبِّحِينَ . لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ)

(الصَّافَّات:143–144)

"*De no haber sido porque era de los que glorificaban, habría permanecido en su vientre hasta el día en el que todos serán devueltos a la vida.*"
(Las Filas-37:143,144)

"*Pero su Señor le había escogido y le hizo ser de los justos.*" Es decir, su Señor lo eligió y le devolvió la inspiración intercediendo por él en sí mismo y en su pueblo; y le hizo de los justos, enviándole a un pueblo de cien mil o más. "*Aquellos que se niegan a creer casi te tumban con sus miradas…*" Es decir, te hacen mal de ojo. Allāh informa aquí a Su Profeta ﷺ de la tremenda enemistad hacia él por parte de los Quraiš; hasta el punto de quererle matar con el mal de ojo. "*… cuando oyen el Recuerdo, y dicen: Es un poseso.*" Es decir, te atribuían la locura cuando te veían recitar el Qurʾān. "*Sin embargo, no es sino un recuerdo para los mundos.*" Es decir, y no es el Qurʾān sino un recuerdo para los mundos. Y también se ha dicho: Y no es Muḥammad sino un recuerdo para los mundos, con el que reflexionan.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Verdad Indefectible (al-Ḥaqqa)

Mequinense, y consta de cincuenta y un *āyāt*

Es mequinense, según afirma la mayoría. Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara once *āyāt* del sura La Verdad Indefectible, quedaría a salvo de la prueba del Anticristo (ad-Daŷŷāl). Y quien la recitara completa tendría una luz, en el Día de la Resurrección, desde su cabeza hasta sus pies."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْحَآقَّةُ ۝١ مَا ٱلْحَآقَّةُ ۝٢ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ ۝٣ كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ
بِٱلْقَارِعَةِ ۝٤ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ ۝٥ وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟
بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ۝٦ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا
فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ۝٧ ﴾

"La Verdad real. (1) ¿Qué es la Verdad real? (2) ¿Y qué te ha hará saber lo que es la Verdad real? (3) Los Ṯamūd y los ᶜĀd negaron la veracidad de lo que ha de causar conmoción. (4) En cuanto a los Ṯamūd, fueron aniquilados por el Grito que todo lo traspasaba. (5) Y los ᶜĀd fueron destruidos por un viento gélido y tempestuoso. (6) Allāh lo hizo soplar contra ellos siete noches y ocho días consecutivos, durante los cuales veías a la gente caída como troncos huecos de palmera." (7)

"*La Verdad real.*" Se refiere a la Resurrección, que fue llamada así porque los asuntos se harán reales en ella, según dijo Aṭ-Ṭabarī. Y también se ha dicho que se llamó "*haqqa*", o verdadera, porque no hay ninguna duda de que la Resurrección tendrá lugar; o porque cada persona pasará realmente a dar cuenta de sus acciones. "*¿Qué es la Verdad real?*" La frase interrogativa indica la inmensidad e importancia de los asuntos que encierra. "*¿Y qué te ha*

hará saber lo que es la Verdad real?" Otra interrogación que significa: ¿Qué cosa te hará saber qué tendrá lugar ese Día? Y el Profeta ﷺ sabía de la Resurrección como atributo. "*Los Ṯamūd y los ᶜĀd negaron la veracidad de lo que ha de causar conmoción (al-Qāriᶜa).*" Menciona aquí a los que desmintieron la Resurrección. Y la Resurrección fue llamada al-Qāriᶜa porque la gente quedará conmocionada ese Día por sus horrores. "*En cuanto a los Ṯamūd, fueron aniquilados por el Grito que todo lo traspasaba.*" Dijo Qatāda: Es decir, por el Grito cruel y estridente que traspasaba todos los límites debido a su horror. Como en Su dicho:

(إِنَّـا أَرْسَـلْنَا عَلَـيْهِمْ صَـيْحَةً وَاحِـدَةً فَكَـانُوا كَهَشِـيمِ الْمُحْتَظِـرِ)

(الْقَمَر:31)

"*Ciertamente, enviamos contra ellos un solo grito y quedaron como el ramaje pisoteado por el ganado en un aprisco.*" (La Luna-54:31)

"*Y los ᶜĀd fueron destruidos por un viento gélido y tempestuoso.*" Es decir, un viento tan gélido que quemaba como quema el fuego. Y era un viento sibilante como el *simūm.* Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No envió Allāh un solo soplo de viento sin una medida ni una sola gota de agua sin una medida, excepto el día de ᶜĀd y el día de Nūḥ; pues el agua el día de Nūḥ se desbordó desmesuradamente rebosando todos los estanques sin control alguno." Después recitó:

(إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ) (الحاقة:11)

"*Así fue como, cuando el agua se desbordó, os llevamos en la embarcación.*" (Al-Ḥaqqa-69:11)

"*Allāh lo hizo soplar contra ellos siete noches y ocho días consecutivos, durante los cuales veías a la gente caída como troncos huecos de palmera.*" Es decir, veías muertos por todos lados, de inmensos cuerpos vacíos por dentro; como dijo Allāh:

(كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ) (الْقَمَر:20)

"*Se llevaba a los hombres como palmeras arrancadas de cuajo.*" (La Luna-54:20)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَهَلۡ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٖ ۝٨ وَجَآءَ فِرۡعَوۡنُ وَمَن قَبۡلَهُۥ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَٰتُ بِٱلۡخَاطِئَةِ ۝٩ فَعَصَوۡاْ رَسُولَ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَهُمۡ أَخۡذَةٗ رَّابِيَةً ۝١٠ إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلۡمَآءُ حَمَلۡنَٰكُمۡ فِي ٱلۡجَارِيَةِ ۝١١ لِنَجۡعَلَهَا لَكُمۡ تَذۡكِرَةٗ وَتَعِيَهَآ أُذُنٞ وَٰعِيَةٞ ۝١٢ ﴾

"¿Y ves que haya quedado algo de ellos? (8) Y llegó faraón y los que hubo antes de él; y las ciudades que fueron vueltas del revés. Todos cometieron transgresiones. (9) Desobedecieron al Mensajero de su Señor y Él los agarró con un castigo cada vez mayor. (10) Así fue como, cuando el agua se desbordó, os llevamos en la embarcación. (11) Para hacer de ello un recuerdo para vosotros y para que todo oído atento lo retuviera." (12)

"*¿Y ves que haya quedado algo de ellos?*" Es decir, que haya quedado algún grupo de ellos, o uno solo de ellos. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Fueron siete noches y ocho días durante los cuales estuvieron vivos soportando el castigo del viento tempestuoso de Allāh; y al llegar el octavo día murieron todos. Luego el viento los transportó y los arrojó al mar. Y ese es Su dicho: "*¿Y ves que haya quedado algo de ellos?*" Y también Su dicho:

(فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ) (الْأَحْقَاف:25)

"*Y cuando amanecieron ni siquiera podían verse sus moradas*." (Las Dunas-46:25)

"*Y llegó faraón y los que hubo antes de él…*" Es decir, y los que le precedieron de épocas antiguas y pueblos pasados; "*… y las ciudades que fueron vueltas del revés*." Es decir, las ciudades de la gente de Lūṭ, por haber incurrido en transgresiones, desobediencia e incredulidad. "*Desobedecieron al Mensajero de su Señor y Él los agarró con un castigo cada vez mayor*." Es decir, a Mūsā; y se ha dicho también que era Lūṭ por ser más próximo; o también ambos. Como Su dicho:

(فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ) (الشُّعَرَاء:16)

"*Presentaos ante faraón y decidle: Somos portadores de un mensaje del Señor de los mundos*." (Los Poetas-26:16)

"*Así fue como, cuando el agua se desbordó, os llevamos en la embarcación*." Es decir, llevamos a Nūḥ y sus hijos; y todos cuantos había sobre la faz de la tierra descendientes de su mismo linaje; "*Con el fin de hacer de ello un recuerdo para vosotros…*" Es decir, la nave de Nūḥ, sobre él la paz, que Allāh la puso como ejemplo y exhortación para este pueblo; o sea, el hecho de que el pueblo de Nūḥ pereciera ahogado, salvándose los que creyeron en Allāh, fue un acontecimiento digno de reflexión para este pueblo. Por eso dijo Allāh, el Altísimo: "*… y para que todo oído atento lo retuviera*." Es decir, que lo oyeran oídos que tuviesen memoria y lo retuvieran, por su contenido procedente de Allāh; como en Su dicho:

(إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ) (ق:37)

"*Ciertamente, en esto hay un recuerdo para el que tenga corazón*." (Qaf-50:37)

Relató Makḥūl que dijo el Profeta ﷺ cuando le fue revelado este *āya*: "He pedido a mi Señor que haga que los oídos de ᶜAlī lo retengan." Dijo Makḥūl: Solía decir ᶜAlī ﷺ: Todo aquello que he oído del Mensajero de Allāh ﷺ lo he memorizado. Lo mencionó Al-Māwardī. Y de Al-Ḥasan: Cuando se reveló el *āya*: "*... y para que todo oído atento lo retuviera*." Dijo el Profeta ﷺ: "He pedido a mi Señor que lo haga fijar en tus oídos, ᶜAlī." Y añadió ᶜAlī: Pues, por Allāh, que después de eso no olvidé nada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ نَفۡخَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣ وَحُمِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ فَدُكَّتَا
دَكَّةٗ وَٰحِدَةٗ ١٤ فَيَوۡمَئِذٖ وَقَعَتِ ٱلۡوَاقِعَةُ ١٥ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ
يَوۡمَئِذٖ وَاهِيَةٞ ١٦ وَٱلۡمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرۡجَآئِهَاۚ وَيَحۡمِلُ عَرۡشَ رَبِّكَ فَوۡقَهُمۡ
يَوۡمَئِذٖ ثَمَٰنِيَةٞ ١٧ يَوۡمَئِذٖ تُعۡرَضُونَ لَا تَخۡفَىٰ مِنكُمۡ خَافِيَةٞ ١٨ فَأَمَّا مَنۡ
أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقۡرَءُواْ كِتَٰبِيَهۡ ١٩ إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي
مُلَٰقٍ حِسَابِيَهۡ ٢٠ ﴾

"Y cuando se sople en el cuerno una vez, (13) y la Tierra y las montañas sean alzadas en el aire y pulverizadas de una vez. (14) Ese Día tendrá lugar el Acontecimiento. (15) El cielo se rasgará y no tendrá ese Día consistencia. (16) Los ángeles estarán en sus confines, y ocho de ellos llevarán ese Día el Trono de tu Señor. (17) Ese día seréis puestos al descubierto y no quedará nada oculto de vosotros. (18) Al que se le dé su libro en la derecha, dirá: ¡Venid! ¡Leed mi libro! (19) Supe con certeza que habría de hallar mi cuenta." (20)

"*Y cuando se sople en el cuerno una vez.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Ese será el primer soplo para el Día de la Resurrección; de forma que no quedará nadie sin morir. "*Y la Tierra y las montañas sean alzadas en el aire y pulverizadas de una vez.*" Es decir, sean reducidas a polvo, como en Su dicho:

(أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا)
(الْأَنْبِيَاء:30)

"*¿Es que no ven los incrédulos que los cielos y la Tierra estaban juntos y los separamos?*" (Los Profetas-21:30)

"*Ese Día tendrá lugar el Acontecimiento.*" Es decir, será el Día de la Resurrección; "*El cielo se rasgará, pues no tendrá ese Día consistencia.*" Es decir, se partirá en pedazos por su debilidad e inconsistencia; se ha dicho que se rasgará debido a que descenderán en ella los ángeles. Como lo prueba Su dicho:

(وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا) (الْفُرْقَان:25)

"*Y el día en que el cielo se raje con las nubes y se haga descender a los ángeles sucesivamente.*" (El Discernimiento-25:25)

"*Los ángeles estarán en sus confines…*" Es decir, los ángeles estarán en los extremos del cielo cuando éste se rasgue. Y se quedarán esperando a que se les ordene conducir al Fuego a la gente del Fuego y esperán a la gente del Jardín para honrarla y saludarla. Y eso es según el significado expresado por Ibn Ŷubeir, como lo indican Sus dichos:

(وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا) (الْفُرْقَان:25)

"*… y se haga descender a los ángeles sucesivamente.*" (El Discernimiento-25:25)

(يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا) (الرَّحْمَن:33)

"*¡Genios y hombres juntos! Si podéis saliros de los confines del cielo y la Tierra, hacedlo.*" (El Misericordioso-55:33)

"*… y ocho de ellos llevarán ese Día el Trono de tu Señor.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Ocho filas de ángeles, cuyo número no lo sabe sino Allāh. Y del Profeta se transmitió que dijo: "Los porteadores del Trono hoy serán cuatro y en el Día de la Resurrección, Allāh, el Altísimo, añadirá otros cuatro y serán ocho." Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Hoy portarán el Trono cuatro ángeles y el Día de la Resurrección serán ocho." Dijo Al-ᶜAbbās ibn ᶜAbdelmālik: Serán ocho ángeles en forma de cabra montesa. Y relató del Profeta ﷺ que dijo: "Cada uno de los ángeles tendrá cuatro rostros: rostro de hombre, de león, de toro y de águila; y cada uno de los rostros pedirá a Allāh la provisión para su especie."

"*Ese Día seréis puestos al descubierto…*" Es decir: Seréis mostrados a Allāh; como lo indica Su dicho:

(وَعُرِضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا) (الكهف:48)

"*Serán presentados ante tu Señor en filas.*" (La Cueva-18:48)

Relató Al-Ḥasan, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La gente quedará expuesta el Día de la Resurrección de tres maneras: dos serán discusión y excusa; y en cuanto a la tercera, las hojas volarán en las manos, unas la cogerán con la derecha y otras con la izquierda." "*… y no quedará nada oculto de vosotros.*" Es decir, y Él sabrá todas vuestras acciones. "*Al que se le dé su libro en la derecha…*" Es decir, al que se le dé su libro en la derecha

indicará que se habrá salvado. Y dijo Ibn ᶜAbbās: El primero al que se le dará su libro en la derecha de esta Umma será a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb. Y tendrá rayos de luz como los del sol. Se le dirá: ¿Y dónde está Abū Bakr? Dirá: ¡Quita, quita! (¡No hay comparación!) A él lo han llevado los ángeles directamente al Jardín. "*... dirá: ¡Venid! ¡Leed mi libro!*" Es decir, dirá eso por su confianza en el Islam y su alegría por haberse salvado. "*Supe con certeza que habría de hallar mi cuenta.*" Es decir, en la Otra Vida y no negué la Resurrección; o sea, no hay salvación sino por el temor a Allāh del Día de la Cuenta; porque tuvo la certeza que Allāh le haría la Cuenta y actuó para la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾ قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾ كُلُوا
وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾ وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ
بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَهْ ﴿٢٥﴾ وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾
يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾ مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ ﴿٢٨﴾ هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهْ
﴿٢٩﴾ خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾ ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ
ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾ إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ
طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾ ﴾

"Estará en una vida placentera. (21) En un Jardín elevado. (22) Cuyos frutos estarán próximos. (23) ¡Comed y bebed alegremente por lo que ofrecisteis en días pasados! (24) Pero a quien se le dé su libro en su izquierda, dirá: ¡Ay de mí! ¡Ojalá no me hubieran dado mi libro! (25) Y no hubiera sabido cuál era mi cuenta. (26) ¡Ay de mí! ¡Ojalá hubiera acabado del todo! (27) De nada me ha servido mi riqueza. (28) Y mi poder se ha desvanecido. (29) ¡Prendedle y encadenadle! (30) Luego, haced que entre en el Ŷaḥīm. (31) Y sujetadle con una cadena de setenta codos. (32) Él no creyó en Allāh, el Inmenso. (33) Y no animaba a alimentar al pobre." (34)

"*Estará en una vida placentera.*" Es decir, en una vida que le complacerá y le dejará satisfecho. Y se recogió en el Ṣaḥīḥ, del Profeta ﷺ, sobre los estados en la Otra Vida: "Ellos vivirán y no morirán nunca; estarán sanos y no enfermarán nunca; se deleitarán y jamás tendrán mal sabor; siempre estarán joviales y nunca envejecerán." "*En un Jardín elevado. Cuyos*

frutos estarán próximos." Es decir, en un Jardín de alto nivel, inmenso para las almas; y los frutos siempre estarán al alcance de la mano, que esté uno sentado, en pie o acostado. "*¡Comed y bebed alegremente por lo que ofrecisteis en días pasados!*" Se les dirá eso como premio por sus justas acciones ofrecidas durante la vida del mundo. "*Pero a quien se le dé su libro en su izquierda, dirá: ¡Ay de mí! ¡Ojalá no me hubieran dado mi libro! Y no hubiera sabido cuál era mi cuenta. ¡Ay de mí! ¡Ojalá hubiera acabado del todo!*" Es decir, desearía morir.

"*De nada me ha servido mi riqueza. Y mi poder se ha desvanecido.*" Es decir, me he quedado sin argumentos; "*¡Prendedle y encadenadle!*" Le prenderán cien mil ángeles y luego le encadenarán sus manos al cuello; "*Luego, haced que entre en el Ŷaḥīm.*" Es decir, que se queme en el Ŷaḥīm; "*Y sujetadle con una cadena de setenta codos.*" Allāh sabe el valor de los codos, si son los codos de los ángeles o equivale a setenta palmos. "*Él no creyó en Allāh, el Inmenso. Y no animaba a alimentar al pobre.*" Aclara aquí que fue castigado por su avaricia, lo mismo que fue castigado por su incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾ وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾ لَّا يَأْكُلُهُۥٓ
إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾ فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾ وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّهُۥ
لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾ وَلَا
بِقَوْلِ كَاهِنٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾ وَلَوْ
تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Hoy no tendrá aquí quien le proteja. (35) Ni comida que no sea pus (guislīn). (36) La cual sólo comerán los que transgredieron. (37) ¡Pues no! Juro por lo que veis, (38) y por lo que no veis. (39) Que es ciertamente la palabra de un noble mensajero. (40) Y no la palabra de un poeta. ¡Qué poco creéis! (41) Ni es la palabra de un adivino. ¡Qué poco recapacitáis! (42) Es una Revelación del Señor de los mundos. (43) Si él hubiera inventado y Nos hubiera atribuído parte de lo que dice." (44)

"*Hoy no tendrá aquí quien le proteja. Ni comida que no sea pus.*" Es decir, no tendrá compañero ni alimento alguno. Tendrá el pus que tiene la gente del Fuego (*guislīn*); o se refiere a un árbol del que come la gente del Fuego, como dicen Aḍ-Ḍaḥḥāk y Rabīᶜu ibn Anas. Y es como en Su dicho:

(لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ) (الْغَاشِيَة:6)

> "*No tendrán más alimento que un espino ponzoñoso.*" (El Envolvente-88:6)

"*La cual sólo comerán los que transgredieron.*" Es decir, los pecadores; y según Ibn ᶜAbbās se refiere a los idólatras. "*¡Pues no! Juro por lo que veis, y por lo que no veis.*" Significa que jura por todas las cosas en general, las que se ven y las que no se ven. Dijo Muqātil: La causa de eso es que Al-Walīd ibn al-Muguīra dijo: Muḥammad es un mago; Abū Ŷahl dijo que era un poeta y ᶜUqba dijo que era un adivino. Y la respuesta al juramento es: "*Que es...*" Es decir, el Qurʾān; "*... ciertamente la palabra de un noble mensajero.*" Se refiere a Ŷibrīl, como lo prueba Su dicho:

(إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ . ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ) (التَّكْوِير:19-20)

> "*Que es realmente la palabra de un noble mensajero. Dotado de fortaleza y con rango ante el Dueño del Trono.*" (El Arrollamiento-81:19,20)

"*Y no la palabra de un poeta. ¡Qué poco creéis! Ni es la palabra de un adivino. ¡Qué poco recapacitáis!*" Esa poca fe y poca reflexión es porque cuando son preguntados sobre quién los ha creado, dicen: Allāh. "*Es una Revelación del Señor de los mundos.*" Se refiere a "*la palabra de un noble mensajero*", o sea, el Qurʾān. "*Si él hubiera inventado y Nos hubiera atribuído parte de lo que dice.*" Es decir, si hubiera venido con un dicho de su propia cosecha.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ﴿٤٥﴾ ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ﴿٤٦﴾ فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾ وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾ وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾ وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٥١﴾ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾ ﴾

"Le habríamos agarrado con fuerza, (45) y luego le habríamos cortado la yugular. (46) Y ninguno de vosotros lo habría podido impedir. (47) Es un recuerdo para los que se guardan. (48) Sabemos que, ciertamente, entre vosotros hay quienes niegan la verdad. (49) Y ciertamente, él es un motivo de pesar para los incrédulos. (50) Pero es la pura verdad. (51) Así, pues, glorifica el nombre de tu Señor, el Inmenso." (52)

"*Le habríamos agarrado con fuerza, y luego habríamos cortado la yugular. Y ninguno de vosotros lo habría podido impedir.*" Es decir, le habríamos cortado la mano derecha y las venas del corazón; o sea, le habríamos aniquilado. Y la yugular es una vena conectada al corazón, que si se corta se muere el hombre; según dijeron Ibn ᶜAbbās y la mayoría de la gente. "*Es un recuerdo para los que se guardan.*" Es decir, el Qurʾān; y se ha dicho también que se refiere a Muḥammad ﷺ; o sea, es un recuerdo, una misericordia y una salvación. "*Sabemos que, ciertamente, entre vosotros hay quienes niegan la verdad.*" Es decir, pero, entre vosotros hay quienes niegan el Qurʾān. "*Y ciertamente, él es un motivo de pesar para los incrédulos.*" Y será un lamento para los que negaron el Qurʾān; porque los incrédulos se lamentarán el Día de la Resurrección cuando vean la recompensa de aquellos que creyeron en él. "*Pero es la pura verdad.*" Es decir, el Qurʾān inmenso, revelación de Allāh, Poderoso y Majestuoso, es pura certeza. "*Así, pues, glorifica el nombre de tu Señor, el Inmenso.*" Es decir, reza a tu Señor, según dijo Ibn ᶜAbbās.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Grados de Elevación (al-Maᶜāriŷ)

Mequinense por consenso, y consta de cuarenta y cuatro *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝١ لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ۝٢ مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ۝٣ تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝٤ فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۝٥ إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ۝٦ وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ۝٧ يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ ۝٨ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ۝٩ وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۝١٠ ﴾

“Alguien está pidiendo un castigo que ha de llegar (1) para los incrédulos: no habrá quien lo impida. (2) Procedente de Allāh, el Dueño de los Grados de Elevación. (3) Los ángeles y el espíritu suben hasta Él en un día cuya medida son cincuenta mil años. (4) Así pues, persevera con una paciencia ejemplar. (5) Ellos lo ven lejano (6) pero Nosotros lo vemos cercano. (7) El Día en que el cielo sea como cobre fundido (8) y las montañas como lana teñida. (9) Y los amigos íntimos no preguntarán el uno por el otro.” (10)

“*Alguien está pidiendo un castigo que ha de llegar*.” Es decir, acontecerá irremediablemente el Día de la Resurrección. “*Para los incrédulos…*” Es decir, uno pidió el castigo para los incrédulos, y ese fue An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ, cuando dijo:

(اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنْ السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) (الْأَنْفَال:32)

> "*¡Allāhumma! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo o inflígenos un doloroso castigo*." (Los Botines de Guerra-8:32)

Y se dijo: El que pide el castigo aquí es Al-Ḥāriṯ ibn an-Nuᶜmān al-Fihrī; y eso fue cuando le llegó el dicho del Profeta ﷺ sobre ᶜAlī ﷺ: "Aquellos de quienes yo soy su *walī*, pues ᶜAlī es su *walī*." Subió a su camella hasta llegar a un lugar de Medina y dijo: ¡Oh Muḥammad! Nos has ordenado de parte de Allāh que atestigüemos que no hay más dios que Allāh y que tu eres el mensajero de Allāh y lo hemos aceptado; que hagamos cinco oraciones y lo hemos aceptado; que paguemos el Zakā de nuestras riquezas y te lo hemos aceptado; que ayunemos el mes de Ramaḍān y lo hemos aceptado; que hagamos la peregrinación del Ḥaŷŷ y lo hemos aceptado. Después, no contento con esto, has dado el favor y la preferencia sobre nosotros al hijo de tu tío (ᶜAlī). ¿Es esto algo que viene de ti o de Allāh? Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Por Allāh, Aquel que no hay dios sino Él, no viene sino de Allāh!" Entonces se volvió Al-Ḥāriṯ diciendo: ¡Allāhumma! Si lo que dice Muḥammad es verdad haz que lluevan piedras del cielo sobre nosotros, o tráenos un castigo doloroso. Pues, por Allāh, no había llegado a su camella hasta que Allāh arrojó piedras sobre su cabeza y le salieron por el trasero y murió. Entonces, se reveló: "*Alguien está pidiendo un castigo que ha de llegar*."

"*Procedente de Allāh, el Dueño de los Grados de Elevación*." Y los Grados de Elevación son estadios o estancias de gracia en el cielo y a las que suben los ángeles; como en Sus dichos:

(وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ) (الزُّخْرُف:33)

> "*Y Grados de Elevación por los que suben y aparecen*." (Los Adornos-43:33)

"*Los ángeles y el espíritu suben hasta él…*" Es decir, suben por los Grados de Elevación que Allāh ha puesto para ellos. Y el espíritu es Ŷibrīl, sobre él la paz, según Ibn ᶜAbbās y como lo prueba Su dicho:

(نَزَلَ بِهِ الرُّوح الْأَمِين) (الشُّعَرَاء:193)

> "*Descendió con él el espíritu fiel (Ŷibrīl)*." (Los Poetas-26:193)

"*… en un día cuya medida son cincuenta mil años*." Es decir, los ángeles y Ŷibrīl suben hasta el lugar que les fue ordenado, o hasta Su trono, en un día equivalente a cincuenta mil años que necesitarían otros para subir hasta él, según dijeron Wahb, al-Kalbī y Muḥammad ibn Isḥāq. Y añadió también Wahb: El recorrido de la distancia entre lo más bajo de la Tierra hasta el Trono es de cincuenta mil años. Pues junta entre esta *āya* y la del sura La Postración: "*En un día cuya medida son cincuenta mil años*." Dijo Ibn ᶜAbbās sobre el *āya*: Es el Día de la Resurrección, que Allāh ha hecho para los incrédulos de una duración de cincuenta mil años, y después entrarán en el Fuego para quedarse. Y de Abū Saᶜīd al-Judrī, que preguntó al Profeta ﷺ sobre: "*En un día cuya medida son cincuenta mil años*." Dijo: ¡Qué largo es! Y dijo el Profeta ﷺ: "Por Aquel que tiene mi alma en Su mano, que para el creyente será más ligero que una oración prescrita de las que hace en el mundo."

"*Así, pues, persevera con una paciencia ejemplar*." Es decir, teniendo una enorme paciencia ante las inconveniencias de tu pueblo; y esta paciencia descrita como ejemplar es aquella que posee quien no se angustia ni se queja a otro que no sea Allāh; "*Ellos lo ven lejano*." Se refiere a la gente de Meca, que ven el castigo del Fuego lejano; o sea, que no va a suceder; "*Pero Nosotros lo vemos cercano*." Porque todo aquello que viene está cercano. "*El Día en que el cielo sea como cobre fundido*." Ya se ha tratado en los suras El Humo y La Cueva; "*Y las montañas como lana teñida*." Es decir, que se volverán blandas después de ser duras, y se despedazarán después de estar juntas; "*Y los amigos íntimos no preguntarán el uno por el otro*." Es decir, no preguntará ninguno por el asunto del otro porque estará ocupado del suyo exclusivamente, y no habrá entonces amistad ni parentesco que valga, según Qatāda; como en Su dicho:

(لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ) (عَبَسَ:37)

"*Ese Día cada uno tendrá una preocupación*." (Frunció el Ceño-80:37)

Y cada uno será preguntado por sus acciones; como en Su dicho:

(كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ) (الْمُدَّثِّر:38)

"*Cada uno será rehén de lo que ha hecho*." (El Arropado-74:38)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿١٣﴾ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾ تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ ﴿١٨﴾ ﴾

"Los verán. El malhechor querrá librarse del castigo ofreciendo a sus hijos como rescate. (11) A su compañera y a su hermano. (12) Y a su tribu la que le daba asilo. (13) Y a todos los que hubiera en la tierra, con tal de salvarse. (14) Pero no. Está ardiendo. (15) Arrancará la piel de la cabeza. (16) Reclamará al que dio la espalda y se apartó." (17)

"*Los verán*." Verá el hombre a su padre, a su hermano, a su pariente y a su tribu, pero no le preguntará ni le hablará por estar ocupados de ellos mismos. Dijo Ibn ᶜAbbās: Habrá una hora en la que se reconocerán y después de esa hora ya no. Y dijo Muŷāhid: Allāh hará que los creyentes vean a los incrédulos el Día de la Resurrección.

"*El malhechor querrá librarse del castigo ofreciendo a sus hijos como rescate*." Es decir, deseará el incrédulo librarse del castigo del Infierno ofreciendo a quienes fueron más queridos para él en el mundo, pero no podrá. Después los menciona a todos diciendo: "*A su compañera y a su hermano. Y a su tribu la que le daba asilo. Y a todos los que hubiera en la tierra, con tal de salvarse*." Es decir, los ofrecedría así a todos para el pago de su rescate y salvarse.

"*Pero no*." Es decir, el rescate no lo salvará del castigo de Allāh. "*Está ardiendo. Arrancará la piel de la cabeza. Llamará al que dio la espalda y se apartó*." Es decir, está ardiendo en el Infierno de Ŷahannam; y éste llamará a quien dio la espalda a la obediencia de Allāh en el mundo y se apartó de la fe. Y su llamada será: ¡A mí idólatra! ¡A mí incrédulo!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾ إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلۡخَيۡرُ
مَنُوعًا ﴿٢١﴾ إِلَّا ٱلۡمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾ ٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾
وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ مَّعۡلُومٞ ﴿٢٤﴾ لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ﴿٢٥﴾ وَٱلَّذِينَ
يُصَدِّقُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾ وَٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ﴿٢٧﴾ ﴾

"Ciertamente, el hombre fue creado insatisfecho. (19) Cuando el daño le afecta, se ve angustiado; (20) pero cuando le toca el bien, se niega a dar. (21) Salvo los orantes. (22) Aquellos que son constantes en su oración. (23) Y de sus riquezas pagan los derechos correspondientes (24) al mendigo y al indigente. (25) Los que afirman la verdad del Día de la Retribución. (26) Y los que tienen temor del castigo de su Señor." (27)

"*Ciertamente, el hombre fue creado insatisfecho. Cuando el daño le afecta, se ve angustiado; pero cuando le toca el bien, se niega a dar*." Es decir, el hombre incrédulo, según Aḍ-Ḍaḥḥāk; o sea, el que nunca tiene bastante, pero cuando tiene no cumple con los drechos de Allāh, el Altísimo. Cuando le acontece un bien no es agradecido, y si le sobreviene un mal no es paciente y se angustia. "*Salvo los orantes. Aquellos que son constantes en su oración*." Esto indica que lo mencionado anteriormente se refiere a los incrédulos. Es decir, salvo los que cumplen con sus oraciones obligatorias en sus respectivos tiempos. "*Y de sus riquezas pagan los derechos correspondientes al mendigo y al indigente*." Y aquí se refiere al pago del Zakā obligatorio. "*Los que afirman la verdad del Día de la Retribución. Y los que tienen temor del castigo de su Señor*." Y el Día de la Retribución es el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾
إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾ فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ
وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٣١﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ
رَٰعُونَ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ
يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾ أُوْلَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

“El castigo de su Señor no tendrá fin. (28) Y aquellos que preservan sus partes privadas. (29) Excepto con sus esposas o con aquellas que sus diestras poseen, en cuyo caso no son censurables. (30) Pero quien busque algo más allá de eso… Esos son los transgresores. (31) Y los que cumplen sus juramentos y compromisos. (32) Son firmes en su testimonio. (33) Y preservan su oración. (34) A estos se les honrará en Jardines.” (35)

“*El castigo de su Señor no tendrá fin.*” Dijo Ibn ʿAbbās: No tendrá fin para los que fueron idólatras y para los que desmintieron a sus profetas. “*Y aquellos que preservan sus partes privadas. Excepto con sus esposas o con aquellas que sus diestras poseen, en cuyo caso no son censurables. Pero quien busque algo más allá de eso… Esos son los transgresores.*” Ya se habló de esto en el sura Los Creyentes, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ … وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ إِلَّا عَلَى أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ) (المؤمنون:1–6)

“*Habrán triunfado los creyentes… y los que preservan sus partes privadas, excepto con sus esposas o las que poseen sus diestras.*” (Los Creyentes-23:1-6)

“*Y los que cumplen sus juramentos y compromisos. Son firmes en su testimonio.*” Es decir, aquellos que son llamados a declarar como testigos ante la autoridad correspondiente y son veraces en su testimonio sin ocultar ni cambiar nada. O son firmes en su testimonio de que Allāh, el Altísimo, es Uno. “*Y preservan su oración.*” Dijo Qatāda: Es decir, preservan su oración haciendo primero la ablución correctamente y luego cumpliendo con todas sus partes, como la inclinación, postración y otras. “*A estos se les honrará en Jardines.*” Es decir, Allāh les concederá toda clase de honores.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قِبَلَكَ مُهۡطِعِينَ ﴿٣٦﴾ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ
عِزِينَ ﴿٣٧﴾ أَيَطۡمَعُ كُلُّ ٱمۡرِيٕ مِّنۡهُمۡ أَن يُدۡخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٖ ﴿٣٨﴾ كَلَّآۖ إِنَّا
خَلَقۡنَٰهُم مِّمَّا يَعۡلَمُونَ ﴿٣٩﴾ فَلَآ أُقۡسِمُ بِرَبِّ ٱلۡمَشَٰرِقِ وَٱلۡمَغَٰرِبِ إِنَّا
لَقَٰدِرُونَ ﴿٤٠﴾ ﴾

"¿Qué les pasa a los incrédulos, que corren a tu alrededor, (36) formando corros a derecha e izquierda? (37) ¿Es que cada uno de ellos espera entrar en un Jardín de Delicias? (38) ¡Qué va! Ciertamente, los hemos creado de lo que ya saben. (39) ¡Pero no! Juro por el Señor de los orientes y de los occidentes, que tenemos poder." (40)

"*¿Qué les pasa a los incrédulos que corren a tu alrededor?*" Significa: ¿Qué importa que corran hacia ti y se sienten a tu alrededor si no actúan conforme a lo que tú les ordenas? Y el *āya* se reveló por todos los hipócritas que se mofaban de él, pues se reunían con él y no creían en él. "*¿Formando corros a derecha e izquierda?*" Dijo Abu Ubeida que el Profeta ﷺ vio a sus compañeros formando un corro a su alrededor y dijo: "No os veo que hagáis bien los corros. ¿Por qué no hacéis las filas como las hacen los ángeles junto a su Señor?" Dijeron: ¿Y cómo hacen las filas los ángeles junto a su Señor? Dijo: "¡Completan primero las filas de delante y hacen las filas juntas y apretadas!" Lo relataron Muslim y otros. "*¿Es que cada uno de ellos espera entrar en un Jardín de Delicias?*" Dijeron los *mufassirūn*: Solían los idólatras reunirse alrededor del Profeta ﷺ para escuchar sus palabras, pero luego le desmentían y mentían sobre él; y después se burlaban de sus compañeros, diciendo: Si esos entran en el Jardín, nosotros entraremos antes que ellos; y si se les da algo de él, a nosotros se nos dará más que a ellos. Entonces se reveló el *āya*. "*¡Qué va! Ciertamente, los hemos creado de lo que ya saben.*" Es decir, pero no entrarán en el Jardín. Y ellos saben bien que han sidos creados de una gota de esperma, después han sido un coágulo y luego un embrión. O sea, igual que han sido creados los demás de su misma especie. Pues ellos no han hecho nada para merecer el Jardín. Y sólo se merece con la fe, la acción justa y la misericordia de Allāh, el Altísimo. "*¡Pero no! Juro por el Señor de los orientes y de los occidentes, que tenemos poder.*" Es decir, que tenemos poder para aniquilarlos y hacerlos desaparecer.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᵓān:

﴿ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيۡرٗا مِّنۡهُمۡ وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ﴿٤١﴾ فَذَرۡهُمۡ يَخُوضُواْ
وَيَلۡعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾ يَوۡمَ يَخۡرُجُونَ مِنَ

ٱلۡأَجۡدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمۡ إِلَىٰ نُصُبٖ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾ خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ
تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۚ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

"Para reemplazarlos por otros mejores que ellos, sin que nadie Nos lo pueda impedir. (41) Déjalos que discutan y jueguen hasta que se encuentren con su Día, ése que se les ha prometido. (42) El Día en que salgan apresuradamente de las tumbas, como si corrieran hacia una meta, (43) con la mirada rendida, cubiertos de humillación. Ése es el Día que se les había prometido." (44)

"*Para reemplazarlos por otros mejores que ellos, sin que nadie Nos lo pueda impedir*." Es decir, por otros que sean mejores y más obedientes. Sin que tengamos impedimento alguno para hacer lo que queramos. "*Déjalos que discutan y jueguen hasta que se encuentren con su día, ése que se les ha prometido*." Es decir: Déjalos que discutan falsamente y que frivolicen en el mundo. Y este *āya* ha sido abrogado por el de la espada; "*El Día en que salgan apresuradamente de las tumbas como si corrieran hacia una meta*." Es decir, cuando oigan el último soplo del cuerno como respuesta a la llamada. "*Con la mirada rendida, cubiertos de humillación. Ése es el Día que se les había prometido*." Es decir, no podrán levantar la vista de la vergüenza que sentirán por el castigo que esperan de Allāh. Y sus rostros se volverán oscuros y sombríos.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura de Noé (Nūḥ)

Mequinense, y consta de veintiocho *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرۡ قَوۡمَكَ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابٌ
أَلِيمٞ ١ قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٢ أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ
وَأَطِيعُونِ ٣ يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرۡكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ أَجَلَ
ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُۖ لَوۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤ ﴾

“Enviamos a Nūḥ a su gente: ¡Advierte a tu gente antes de que les llegue un doloroso castigo! (1) Dijo: ¡Gente mía! He venido a vosotros para advertiros claramente. (2) Que adoréis a Allāh, Le temáis y me obedezcáis. (3) Él os perdonará vuestras faltas y os dejará hasta un plazo fijado: pero cuando el plazo de Allāh llegue a su fin, no habrá más demora. ¡Si supiérais!” (4)

“*Enviamos a Nūḥ a su gente: ¡Advierte a tu gente antes de que les llegue un doloroso castigo!*” Ya se dijo en el sura Al-Aʿrāf que Nūḥ, sobre él la paz, fue el primer mensajero enviado. Y relató Qatāda, de Ibn ʿAbbās, que dijo el Profeta ﷺ: “El primer mensajero en ser enviado fue Nūḥ, y fue enviado para toda la gente de la Tierra.” Por eso, cuando rechazaron la verdad, Allāh los hizo perecer ahogada a toda la gente de la Tierra. Su nombre era Nūḥ ibn Lāmik ibn Matūšalej ibn Idrīs ibn Yarid ibn Mihlāil ibn Anūš ibn Qainān ibn Šait ibn Ādam, sobre él la paz. Dijo Wahb: Todos ellos eran creyentes. Fue enviado a su pueblo a la edad de cincuenta años. E Ibn ʿAbbās dijo que cuarenta años; mientras que ʿAbdullāh ibn Šaddād dijo que fue enviado cuando tenía la edad de trescientos cincuenta años. Y ya se habló de ello en el sura La Araña.

"*¡... antes de que les llegue un doloroso castigo!*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, el castigo del Fuego en la Otra Vida. Y dijo Al-Kalbī: Se refiere al castigo del diluvio que cayó sobre ellos. Y también se refiere al castigo doloroso en general porque no creyeron en la verdad. Pues, llamó a su pueblo a la creencia, les advirtió del castigo y no obtuvo respuesta de ellos después de las advertencias: "*Dijo: ¡Gente mía! He venido a vosotros para advertiros claramente.*"

"*Que adoréis a Allāh, Le temáis y me obedezcáis...*" Es decir, que adoréis a Allāh solo y sin asociado, Le temáis y obedezcáis Sus mandatos; pues, yo soy el enviado de Allāh a vosotros. "*Él os perdonará vuestras faltas y os dejará hasta un plazo fijado...*" Es decir, Allāh os perdonará las faltas si le pedís el perdón; "*... pero cuando el plazo de Allāh llegue a su fin, no habrá más demora.*" Significa que Allāh, el Altísimo, decretó para el hombre antes de crearlo un aumento en su edad si creía, y si no creía le acortaba el plazo con el castigo. Y también, os dejará hasta el término de vuestros plazos sin castigo. Pero cuando le llegue la muerte, no habrá más retraso, hubiera o no tenido castigo. "*¡Si supierais!*" Es decir, si lo hubierais sabido, habríais sabido también que el plazo de Allāh cuando llega no tiene demora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ۝٥ فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِيٓ إِلَّا
فِرَارًا ۝٦ وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓاْ أَصَٰبِعَهُمْ فِيٓ ءَاذَانِهِمْ
وَٱسْتَغْشَوْاْ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّواْ وَٱسْتَكْبَرُواْ ٱسْتِكْبَارًا ۝٧ ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ
جِهَارًا ۝٨ ثُمَّ إِنِّيٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۝٩ فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُواْ
رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا ۝١٠ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ۝١١
وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَرًا ۝١٢ ﴾

"Dijo: ¡Señor mío! He llamado a mi gente noche y día. (5) Pero mi llamada no ha hecho sino aumentar su rechazo. (6) Cada vez que les he llamado a Tu perdón, se han llevado los dedos a los oídos y se han tapado con los vestidos, aferrándose a lo suyo con gran soberbia. (7) Les he llamado de viva voz. (8) Y les he hablado en público y a cada uno en privado. (9) Y les he dicho: Pedid perdón a vuestro Señor. Él es muy Perdonador. (10) Enviará sobre vosotros el cielo con lluvias abundantes. (11) Y os dará más riquezas e hijos; así como jardines y ríos." (12)

"*Dijo: ¡Señor mío! He llamado a mi gente noche y día.*" Es decir, en secreto y en público; "*Pero mi llamada no ha hecho sino aumentar su rechazo.*" Es decir, les ha hecho alejarse

de la fe. "*Cada vez que les he llamado a Tu perdón…*" Es decir, a la acción causante del perdón, y esa es la fe en Ti y la obediencia a Ti; "*… se han llevado los dedos a los oídos y se han tapado con los vestidos…*" Es decir, para no oír mi llamada; y se han cubierto los rostros con los vestidos para no verlo. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Han puesto sus vestidos sobre sus cabezas para no oír sus palabras. Pues, cubrirse con los vestidos es un refuerzo de taparse los oídos y no escuchar; o como muestra de su rechazo para que se calle. "*…aferrándose a lo suyo…*" Es decir, aferrándose a la incredulidad, sin arrepentirse de ello; "*… con gran soberbia.*" Es decir, por su recelo a aceptar la verdad; porque dijeron:

(أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ) (الشُّعَرَاء:111)

"*¿Vamos a creer en ti cuando los que te siguen son los más bajos?*" (Los Poetas-26:111)

"*Les he llamado de viva voz. Y les he hablado en público y a cada uno en privado.*" Es decir, les he llamado en la calle y en sus casas. Y todo esto por parte de Nūḥ, sobre él la paz. "*Y les he dicho: Pedid perdón a vuestro Señor.*" Es decir, pedidle el perdón sinceramente de vuestras faltas; "*Él es muy Perdonador.*" Y eso por un deseo de arrepentimiento. Relató Ḥuḏaifa ibn al-Yamān que dijo el Profeta ﷺ: "La petición del perdón borra las faltas." "*Enviará sobre vosotros el cielo con lluvias abundantes.*" Es decir, enviará agua del cielo; o sea, enviará la lluvia del cielo de forma copiosa y torrencial. Dijo Muqātil: Cuando desmintieron a Nūḥ largo tiempo, Allāh les restringió la lluvia e hizo estériles los úteros de sus mujeres durante cuarentas años. Y también, hizo perecer a los animales domésticos y perdieron sus cultivos. Entonces acudieron a Nūḥ y le pidieron ayuda. Dijo: "*Enviará sobre vosotros el cielo con lluvias abundantes. Y os dará más riquezas e hijos; así como jardines y ríos.*" Dijo Qatāda: Supo el Profeta ﷺ que ellos eran gente con mucho celo por los asuntos del mundo, y dijo: "Venid a la obediencia a Allāh, pues en la obediencia a Allāh está la obtención de este mundo y el Otro." Y tanto en este *āya* como en la del sura Hūd hay una indicación de que con la petición del perdón (*istigfār*) se pide también que baje la provisión y la lluvia. Dijo a propósito Aš-Šaᶜbī: Salió ᶜUmar a pedir la lluvia y no cesó en el "*istigfār*" hasta que regresó y llovió. Dijeron: ¿No te hemos visto pedir el agua de lluvia? Dijo: He pedido la lluvia con las nubes del cielo que la traen. Después recitó: "*Pedid perdón a vuestro Señor. Él es muy Perdonador. Enviará sobre vosotros el cielo con lluvias abundantes.*"

Dijo Ibn Ṣabīḥ: Se quejó de la sequía un hombre a Al-Ḥasan y le dijo: ¡Pide perdón a Allāh! Se quejó otro de la pobreza y le dijo: ¡Pide perdón a Allāh! Le dijo otro: Pide a Allāh que me provea de hijos. Y le dijo: ¡Pide perdón a Allāh! Se quejó otro de que no tenía agua su huerta y le dijo: ¡Pide perdón a Allāh! Y le dijimos: ¿Dónde está eso? Y él dijo: No os he dicho nada mío, sino que ciertamente Allāh, el Altísimo, dice en el sura Nūḥ: "*Pedid perdón a vuestro Señor. Él es muy Perdonador. Enviará sobre vosotros el cielo con lluvias abundantes. Y os dará más riquezas e hijos; así como jardines y ríos.*" Y sobre las formas del "*istigfār*" ya se habló en el sura La Familia de ᶜImrān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا لَكُمۡ لَا تَرۡجُونَ لِلَّهِ وَقَارٗا ١٣ وَقَدۡ خَلَقَكُمۡ أَطۡوَارًا ١٤ أَلَمۡ تَرَوۡاْ كَيۡفَ
خَلَقَ ٱللَّهُ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗا ١٥ وَجَعَلَ ٱلۡقَمَرَ فِيهِنَّ نُورٗا وَجَعَلَ
ٱلشَّمۡسَ سِرَاجٗا ١٦ وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ نَبَاتٗا ١٧ ثُمَّ يُعِيدُكُمۡ فِيهَا
وَيُخۡرِجُكُمۡ إِخۡرَاجٗا ١٨ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ بِسَاطٗا ١٩ لِّتَسۡلُكُواْ
مِنۡهَا سُبُلٗا فِجَاجٗا ٢٠ قَالَ نُوحٞ رَّبِّ إِنَّهُمۡ عَصَوۡنِي وَٱتَّبَعُواْ مَن لَّمۡ يَزِدۡهُ
مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارٗا ٢١ ﴾

"¿Qué os pasa que no podéis concebir la grandeza en Allāh, (13) cuando Él os creó en fases sucesivas? (14) ¿Es que no véis cómo Allāh creó siete cielos uno sobre otro, (15) y puso en ellos una luna a modo de luz y un sol a modo de lámpara? (16) Allāh os originó a partir de la tierra, cual plantas. (17) Luego os hará regresar a ella y os hará salir de nuevo. (18) Allāh os ha puesto la Tierra extendida; (19) para que en ella recorriérais amplios caminos. (20) Dijo Nūḥ: ¡Señor mío! Me han desobedecido y han seguido a quien no les procura ni más riquezas ni más hijos, sólo perdición." (21)

"*¿Qué os pasa que no podéis concebir la grandeza en Allāh?*" Es decir: ¿Qué os pasa que no teméis ni la grandeza ni el poder de Allāh sobre cada uno de vosotros con el castigo? O sea: ¿Qué excusa tenéis para abandonar el miedo de Allāh? Dijeron Saʿīd ibn Ŷubeir y otros: ¿Qué os pasa que no rogáis a Allāh la recompensa ni teméis Su castigo? Y en otro significado, según Ibn Baḥr: La grandeza aquí es la firmeza en la Unidad de Allāh, el Altísimo, de que Él es vuestro Dios y no tenéis otro dios sino Él; y eso lo indica Su dicho a continuación: "*¿... cuando Él os creó en fases sucesivas?*" Es decir, ha puesto en vosotros mismos un signo que indica Su Unidad; y añadió Ibn ʿAbbās: "*... en fases sucesivas.*" Es decir, primero una gota, después un coágulo y después un embrión, y así sucesivamente hasta completar vuestra creación. "*¿Es que no véis cómo Allāh creó siete cielos uno sobre otro...?*" Menciona aquí otra prueba de Su poder. Dijo Al-Ḥasan: Allah creó siete cielos superpuestos en capas sobre siete tierras; "*¿... y puso en ellos una luna a modo de luz y un sol a modo de lámpara?*" Es decir, en el cielo del mundo. En definitiva, creó el sol y la luna con la creación de los cielos y la Tierra. Dijo Ata: Es decir, puso una luz para la gente del cielo y la Tierra. Añadieron Ibn ʿAbbās e Ibn ʿUmar: Una cara ilumina a la gente de la Tierra y la otra ilumina a la gente del cielo.

"*Y Allāh os originó a partir de la tierra, cual plantas.*" Es decir, creó a Ādam, sobre él la paz, del barro de la Tierra. Y también se ha dicho que creó para vosotros plantas de la Tierra; "*Luego os hará regresar a ella...*" Es decir, cuando muráis y seáis enterrados; "*... y os hará salir de nuevo.*" Es decir, os hará resucitar en el Último Día. "*Allāh os ha puesto la Tie-*

rra extendida; para que en ella recorriérais amplios caminos." Es decir, para que recorriérais la Tierra entera por senderos, desfiladeros estrechos y amplias rutas. "*Dijo Nūḥ: ¡Señor mío! Me han desobedecido…*" Es decir, Nūḥ se quejó a Allāh, el Altísimo, porque le desobedecieron y no le siguieron en cuanto a lo que les ordenó. Dijo la gente del *tafsīr*: Nūḥ permaneció con ellos mil años menos cincuenta, durante los cuales los estuvo llamando a la fe y ellos persistieron en su incredulidad y desobediencia. "*… y han seguido a quien no les procura ni más riquezas ni más hijos, sólo perdición*." Es decir, siguieron a los jefes y ricos, que hicieron aumentar su extravío en el mundo y la ruina en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا كُبَّارٗا ﴿٢٢﴾ وَقَالُواْ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمۡ وَلَا تَذَرُنَّ وَدّٗا وَلَا سُوَاعٗا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسۡرٗا ﴿٢٣﴾ وَقَدۡ أَضَلُّواْ كَثِيرٗاۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلٗا ﴿٢٤﴾ مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمۡ أُغۡرِقُواْ فَأُدۡخِلُواْ نَارٗا فَلَمۡ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارٗا ﴿٢٥﴾ ﴾

"Y urdieron una gran estratagema. (22) Dijeron: No abandonéis a nuestros dioses, no abandonéis a Wadd ni a Suwāᶜa ni a Yagūṯ ni a Yaᶜūq ni a Nasr. (23) Ellos han extraviado a muchos: ¡No acrecientes a los injustos sino en extravío! (24) Y así fueron ahogados a causa de sus transgresiones; y fueron introducidos en un fuego; y no encontraron quien los defendiera aparte de Allāh." (25)

"*Y urdieron una gran estratagema*." Dijo Al-Kalbī: Fue decir que Allāh tiene una compañera y un hijo; y se dijo que su estratagema fue la incredulidad; o, según dijo Muqātil, fue el dicho de sus jefes a los seguidores: "*No abandonéis a nuestros dioses, no abandonéis a Wadd ni a Suwāᶜa ni a Yagūṯ ni a Yaᶜūq ni a Nasr*." Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Eran ídolos e imágenes. Fue el pueblo de Nūḥ quien los adoró primero y después los adoraron los árabes, según lo dicho por la mayoría. Y estos eran los ídolos más grandes y los más venerados por ellos. Significa que lo mismo que dijo el pueblo de Nūḥ a sus seguidores dijeron los árabes a sus hijos y a su pueblo: No abandonéis a nuestros dioses, no abandonéis a Wadd ni a Suwāᶜa ni a Yagūṯ ni a Yaᶜūq ni a Nasr. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb: Ādam, sobre él la paz, tenía cinco hijos: Wadd, Suwāᶜa, Yagūṯ, Yaᶜūq y Nasr. Eran gente piadosa y cuando murió uno de ellos se pusieron tristes. Dijo *šaiṭān*: Yo os voy a hacer una imagen igual que él, de tal forma que cuando la miréis lo recordaréis. Dijeron: Hazlo. Así que hicieron la imagen de latón y plomo. Después murió otro y también hicieron una imagen de él; y así hasta que murieron todos y sacaron las imágenes de ellos. Y se vieron mermados en su devoción, y abandonaron la adoración a Allāh después de un tiempo. Les dijo *šaiṭān*: ¿Qué os pasa que no adoráis nada? Dije-

ron: ¿Y qué adoramos? Dijo: Vuestros dioses y los dioses de vuestros padres. ¿Acaso no miráis en vuestros oratorios? Entonces, los adoraron aparte de Allāh, hasta que Allāh envió a Nūḥ y les dijo: "*No abandonéis a nuestros dioses, no abandonéis a Wadd ni a Suwāᶜa ni a Yagūṯ ni a Yaᶜūq ni a Nasr.*" Y dijeron también Muḥammad ibn Kaᶜb y Muḥammad ibn Qais: Hubo una gente justa entre Ādam y Nūḥ; estos tuvieron seguidores, y cuando murieron Iblīs les susurró para que hicieran sus imágenes y a través de ellas recordaran sus esfuerzos. Y así fue como empezaron a adorarlos. Y con este significado se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim el *ḥadīṯ* de ᶜĀʾiša que Umm Ḥabība y Umm Salama mencionaron una iglesia que habían visto en Al-Ḥabaša (Abisinia) llamada Māria y en la que había imágenes del Mensajero de Allāh ﷺ. Dijo entonces el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, esos eran que cuando moría entre ellos un hombre justo erigían sobre su tumba una mezquita y le hacían esas imágenes. Pues esos serán los peores de la creación ante Allāh el Día de la Resurrección."

"*Ellos han extraviado a muchos…*" Estas son palabras de Nūḥ; es decir, sus jefes extraviaron a muchos seguidores. Y se ha dicho que los ídolos fueron los causantes del extravío de muchos; como en Su dicho:

(رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِنْ النَّاسِ) (إِبْرَاهِيم:36)

"*¡Señor mío! Ciertamente, ellos (los ídolos) extravían a muchos hombres.*" (Ibrāhīm-14:36)

"*¡No acrecientes a los injustos sino en extravío!*" Es decir, en castigo, según lo dicho por Ibn Baḥr, basándose en Su dicho:

(إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ) (الْقَمَر:47)

"*Ciertamente, los depravados están en un extravío y una demencia.*" (La Luna-54:47)

"*Y así fueron ahogados a causa de sus transgresiones…*" Es decir, por sus errores, refiriéndose a la adoración de los ídolos. "*… y fueron introducidos en un fuego…*" Es decir, después de perecer ahogados; dijo Al-Qušairī: Esto prueba el castigo de la tumba; pues, se les mostrarán sus lugares en el Fuego; como dijo Allāh, el Altísimo:

(النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا) (غَافِر:46)

"*El Fuego al que serán expuestos mañana y tarde.*" (Perdonador-40:46)

"*… y no encontraron quien los defendiera aparte de Allāh.*" Es decir, no encontraron quien apartara de ellos el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾ إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا۟ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓا۟ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾ رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾ ﴾

"Y dijo Nūḥ: ¡Señor mío! No dejes en pie sobre la Tierra ningún hogar de incrédulos. (26) Pues, si los dejas, extraviarán a Tus siervos y no engendrarán sino libertinos e incrédulos. (27) ¡Señor mío! Perdóname a mí y a mis padres y a todo aquel que entre creyente en mi casa; así como a todos los creyentes y a todas las creyentes. Y no acrecientes a los injustos sino en destrucción." (28)

"*Y dijo Nūḥ: ¡Señor mío! No dejes en pie sobre la Tierra ningún hogar de incrédulos. Pues, si los dejas, extraviarán a Tus siervos y no engendrarán sino libertinos e incrédulos.*" Esta fue una maldición que pidió Nūḥ a Allāh contra ellos cuando perdió totalmente la esperanza de que le siguieran. Y dijo Qatāda: Pidió la maldición contra ellos después de que Allāh le inspirara:

(أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ) (هُود:36)

"*Que nadie más de su gente creería, excepto los que ya habían creído.*" (Hūd-11:36)

Entonces, Allāh, el Altísimo, respondió a su petición e hizo perecer a su pueblo ahogado. Y eso es como el dicho del Profeta ﷺ: "¡Allāhumma! Tú que has revelado el Libro y derrotaste a los partidos, derrótalos y hazlos temblar." Dijeron Al-Ḥasan y Abū al-ʿAlia: Aunque Allāh hiciera perecer a sus hijos con ellos, sería un castigo justo de Allāh para ellos; sin embargo, Allāh hizo perecer a los hijos y a su descendencia sin castigo. Después los aniquiló con el castigo. Como lo prueba Su dicho:

(وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ) (الْفُرْقَان:37)

"*Y cuando el pueblo de Nūh desmintió a los enviados los hicimos perecer ahogados.*" (El Discernimiento-25:37)

"*¡Señor mío! Perdóname a mí y a mis padres…*" Es una petición para él mismo y para sus padres, que eran creyentes. Se llamaban: Mutawašlij y Šamjā bint Anūš. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Con "*a mis padres*" se refiere a sus padres y a su abuelo. Dijo Al-Kalbī: Entre él y Ādam hubo diez padres, todos ellos creyentes. "*… y a todo aquel que entre creyente en mi casa…*" Es decir, todo el que entrara en mi mezquita, templo u oratorio, orante y veraz en

Allāh. Y en las casas de los profetas sólo entraban quienes eran creyentes, e hizo la mezquita como lugar para la imploración del perdón. Y dijo el Profeta ﷺ: "Los ángeles piden por uno de vosotros mientras está en el sitio donde reza, mientras no haga nada que invalide su purificación. Dicen los ángeles: ¡Allāhumma, perdónale y ten misericordia de él!" "*... así como a todos los creyentes y a todas las creyentes.*" Esto es general para todos hasta el Día de la Resurrección. "*Y no acrecientes a los injustos sino en destrucción*." Es decir, no aumentes a los incrédulos sino en aniquilación. Y esto es general para todo incrédulo e idólatra; o también, sino en perdición; como en Su dicho:

(إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَا هُمْ فِيهِ) (الْأَعْرَاف:139)

"*Ciertamente, aquello a lo que están dedicados está perdido y es inútil.*" (Al-Aʿrāf-7:139)

*****

OBRAS DE CONSULTA

- El Noble Corán y su traducción comentario en la langua española. Traducción y comentario Abdelghani Melara Navío.
- El Sagrado Corán. Traducción de su contenido al idioma español. Traducción Lic. Abdulqader Mouheddine. Sirhan Ali Sanchez. International Islamic Publishing House, 2004.
- El Mensaje del Qur'an. Traducción del árabe y comentarios Muhammad Asad. Traducción al español: Abderrazzaq Perez. Centro de Documentación y Publicaciones islámicas, Junta Islámica, 2001.
- Tafsir Ibn Kacir. DARUSSALAM, 2000.
- ...

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura "*Al-Ŷīnn*" (Los Genios)

Mequinense y consta de veintiocho *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓاْ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا
عَجَبًا ۝١ يَهْدِيٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا ۝٢
وَأَنَّهُۥ تَعَـٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَـٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا ۝٣ ﴾

"Di: Se me ha inspirado que unos genios han escuchado y han dicho: Hemos oído un Qur'ān maravilloso, (1) que conduce a la guía recta; así que hemos creído en él y no asociamos con nuestro Señor a nadie. (2) Y que Él, Altísima sea la majestad de nuestro Señor, no ha tomado ni compañera ni hijo." (3)

"*Di: Se me ha inspirado que unos genios han escuchado*". Es decir: Di Muḥammad a tu pueblo: Allāh me ha inspirado por boca de Ŷibrīl, que me ha escuchado un grupo de genios. Esto sin él saberlo previamente.

Se difiere de que si el Profeta Muḥammad ﷺ ha visto a los genios o no. A la vista del sura podemos decir que no los vio, por la razón expresada en la *āya*: "*Han escuchado*"; y en otra *āya*:

(وَإِذْ صَـرَفْنَا إِلَيْـكَ نَفَـرًا مِـنَ الْجِـنِّ يَسْـتَمِعُونَ الْقُـرْءَانَ)

(الأحقاف:29)

> "*Y cuando te enviamos a un grupo de genios para que escucharan el Qurʾān.*" (Las Dunas-46:29)

En Ṣaḥīḥ Muslim y at-Tirmiḏī se relata de Ibn ᶜAbbās que el Profeta ﷺ ni les recitó el Qurʾān ni les vió. Partió el Mensajero de Allāh ﷺ con un grupo de sus compañeros hacia el mercado de ᶜUkāẓ. Las noticias entre los *šayāṭīn* y el cielo habían quedado interrumpidas. Sucedió esto porque al serles lanzados a los *šayāṭīn* meteoritos regresaron a su gente y estos les preguntaron: ¿Qué ha pasado? Contestaron: Ha habido una interrupción entre nosotros y las noticias del cielo y se nos ha lanzado una lluvia de meteoritos. Dijeron: ¡Indudablemente, algo está pasando! Así pues, buscad por todos los confines de la tierra, de oriente y occidente, y descubrid el fenómeno que está sucediendo. Partieron hacia oriente y occidente y un grupo pasó por Tihāma (Arabia) al tiempo que Muḥammad ﷺ estaba rezando con sus compañeros *ṣalāt al-fayr* junto a una palmera, y al oír el Qurʾān prestaron más atención y dijeron: Este es el fenómeno que se ha interpuesto entre nosotros y las noticias del cielo. Así que regresaron a su pueblo y dijeron: ¡Pueblo nuestro!: "*Hemos oído un Qurʾān maravilloso. Que conduce a la guía recta; así que hemos creído en él y no asociamos con nuestro Señor a nadie*".

Y fue cuando Allāh, el Altísimo, reveló a su Profeta Muḥammad ﷺ: "*Di: Se me ha inspirado que unos genios han escuchado*".

Añadió Ibn ᶜAbbās en su relato: Cuando los genios vieron al Profeta ﷺ rezar y que sus compañeros lo hacían tras él y se postraban cuando él se postraba. Dijo: Se asombraron de la obediencia de sus compañeros hacia él y dijeron a su pueblo:

(لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا) (الجن:19)

> "*Cuando el siervo de Allāh se ponía a invocarlo, estaban a punto de echársele encima.*" (Los Genios-72:19)

Es decir, cuando el Profeta ﷺ recitaba el Qurʾān, los genios se agolpaban a su alrededor para escucharle.

En este *ḥadīṯ* está la prueba de que el Profeta ﷺ, no había visto a los genios, sin embargo, ellos estaban presentes escuchando su recitación del Qurʾān. Y en él también está la prueba de que los *šayāṭīn* estaban con los genios mientras espiaban las noticias y los meteoritos les fueron arrojados. Y así mismo, a los genios también les fueron arrojados los meteoritos. Y en general se considera *šayāṭīn* a todos aquellos que se han apartado de la obediencia a Allāh.

En at-Tirmiḏī se transmitió de Ibn ᶜAbbās: Los genios solían subir al cielo para escuchar la revelación, y cuando oían una palabra le añadían nueve más; de manera que esa palabra era la única verdadera mientras que todas las demás eran falsas. Cuando el Profeta Muḥammad ﷺ fue enviado, se les impidió a los genios sus

puestos de escucha. Esto se lo contaron a Iblīs. Y las estrellas fugaces no habían sido arrojadas anteriormente. Iblīs les dijo: Esto se debe a un nuevo fenómeno que ha sucedido en la tierra. Entonces, envió a sus soldados a investigar el caso, encontrando al Mensajero de Allāh ﷺ de pie rezando entre dos montañas. Así que regresaron a él con la noticia de lo que habían visto.

Este *ḥadīṯ* indica que a los genios les fueron arrojados los meteoritos como les fueron arrojados a los *šayāṭīn*.

En el relato de as-Suddī: Cuando a los *šayāṭīn* les fueron arrojados los meteoritos acudieron a Iblīs y le informaron de lo ocurrido. Dijo él: Traedme de todos los rincones de la tierra un puñado de ella para que la huela. Al oler la de un puñado dijo: Vuestro personaje se encuentra en Meca. Y envió un grupo de genios allí para que lo comprobaran. Y efectivamente, escucharon lo mencionado anteriormente.

Dijo ʿIkrima: El sura que estaba recitando el Profeta ﷺ era:

(اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ...) (العلق:1)

"*¡Recita en el nombre de tu Señor...!*" (El Coágulo-96:1)

La otra versión dice que Muḥammad vio a los genios, y esto es lo más probable. Relató ʿĀmir: Pregunté a ʿAlqama si Ibn Masʿūd estuvo presente la noche de los genios con el Profeta ﷺ y él contestó que no; sin embargo dijo: Estuvimos una noche con el Mensajero de Allāh ﷺ y lo perdimos de vista. Lo buscamos por valles y ríos y pensamos que había desaparecido o lo habían raptado y después nos fuimos a dormir. Al amanecer vimos que venía por la dirección de la cueva de Ḥirāʾ y le preguntamos: ¡Mensajero de Allāh! Te perdimos de vista y te hemos estado buscando por todas partes sin encontrarte. Respondió: Acudió a mí el portavoz de los genios, le acompañé y les recité el Qurʾān. Entonces fue con nosotros y nos enseñó sus huellas y las huellas de sus fuegos. Después los genios de Arabia le pidieron al Profeta ﷺ la provisión y les dijo: Para vosotros será cada hueso de animal sacrificado sobre el que haya sido mencionado el nombre de Allāh y cada excremento de animal constituirá el alimento de vuestros animales. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a sus compañeros: "No hagáis el *istinŷāʾ* ni con el hueso de animal ni con el excremento porque son la comida de vuestros hermanos los genios".

Dijo Ibn al-ʿArabī que Ibn Masʿūd conoce mejor el asunto que Ibn ʿAbbās, porque él estuvo presente, mientras que Ibn ʿAbbās lo oyó. Y fue éste último el que relató la historia anterior conectada con Ŷibrīl, sobre él la paz.

Se relató de Ibn ʿAbbās que el Profeta ﷺ dijo: "Me ha sido ordenado recitar el Qurʾān a los genios. ¿Así pues, quién viene conmigo?". Todos callaron. Lo repitió hasta tres veces. Después dijo ʿAbdullāh ibn Masʿūd: ¡Yo iré contigo, Mensajero de Allāh! Partieron los dos hacia al-Ḥaŷūn, en el valle de Abū Dubb, y al llegar allí me

trazó una línea, y me dijo que no la traspasara. Después se alejó de mí y los genios le rodearon como las perdices subiendo y bajando por las piedras. Andaban al tiempo que tocaban sus panderos como los tocan las mujeres; y lo cubrieron de tal forma que no lo vi más. Me puse de pie y él me hizo señas para que me sentara. Recitó con una voz tan alta que los genios se pegaron a la tierra de forma que no los volví a ver más. Cuando regresó el Profeta ﷺ junto a mí me preguntó: "¿Te hubiera gustado venir conmigo?". Le contesté: ¡Sí, Mensajero de Allāh! Dijo: "Aquello no era para ti. Esos genios vinieron para escuchar el Qurʾān y después se volvieron a sus gentes para anunciarles el Dīn. Me preguntaron por su alimento y les aprovisioné de huesos y excrementos de animales, así que no usarlos para hacer el *istinŷāʾ*".

Dijo ʿIkrima: Fueron doce mil genios procedentes de Mosul. En otro relato de Ibn Masʿūd: Partió conmigo el Profeta ﷺ hasta llegar a la mezquita que está junto a la huerta de ʿAuf. Allí me trazó una línea. Acudió un grupo de ellos y dijeron: Nuestra gente son como hombres de la India y sus caras como vasijas; y estos le preguntaron: ¿Quién eres? Contestó: "Soy el Profeta de Allāh". Dijeron: ¿Quien puede testificar eso? Contestó: "¡Este árbol!" Llamó al árbol diciéndole: "¡Árbol, acércate!" Vino arrastrando sus raíces, produciendo ruidos hasta presentarse ante él. Dijo: "¿Sobre qué testificas?" Dijo el árbol: ¡Atestiguo que tú eres el Mensajero de Allāh!, y regresó al lugar en que estaba. Al terminar puso su cabeza sobre el regazo de Ibn Masʿūd y durmió. Después se despertó preguntando por agua para hacer el *wuḍū*ʾ; y le contestó Ibn Masʿūd que no había más que una pequeña botella que contenía mosto de dátiles. Preguntó: "¿Solamente es agua y dátiles?" E hizo el *wuḍū*ʾ con aquello.

Se suscitó un debate sobre el origen de los genios. Relató Ismāʿīl, de Ḥasan al-Baṣrī, que los genios son hijos de Iblīs, mientras que los humanos son hijos de Ādam, y tanto de estos como de aquellos hay fieles e infieles y son partícipes del premio y del castigo. Quien fuera fiel, tanto de los genios como de los humanos, estaría próximo a Allāh; y quien fuera infiel, tanto de unos como de otros, sería un *šaiṭān*.

Por otro lado, relató aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ʿAbbās: Los genios son los hijos del Ŷann que no son *šayāṭīn* y hay creyentes e incrédulos; y los *šayāṭīn* son los hijos de Iblīs que no morirán sino con Iblīs. Si los genios son los hijos del Ŷann y no descendientes de Iblīs, entrarán en el Jardín los que de ellos hayan sido creyentes. Mientras que si son hijos de Iblīs hay dos dichos: Uno dice que sí entrarán en el Jardín; y el otro que aunque no entraran en el Fuego tampoco entrarían en el Jardín. Como dice en el sura de El Misericordioso (*ar-Raḥmān*):

(لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلا جَانٌّ) (الرحمن:56)

"*Que no han tocado antes de ellos, ni humanos ni genios.*" (El Misericordioso-55:56)

Prueba de que entrarán en el Jardín. Y los vio el Profeta ﷺ de la misma forma que vio a los ángeles. A nosotros se nos aparecen mayoritariamente en forma de serpiente. A propósito se relató el *ḥadīṯ* del Muwaṭṭaʾ: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ en la campaña de al-Jandaq, y un joven recién casado solicitó permiso al Mensajero de Allāh ﷺ, al mediodía para volver con su mujer. Le pidió permiso un día y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Coge tus armas pues temo que la tribu de Quraiẓa te asalte". Así que el hombre cogió sus armas y después volvió a su casa. Al llegar encontró a su mujer de pie entre los dos portales y se fue hacia ella con la lanza para clavársela, por haberle ocasionado celos. Y ella le dijo: ¡Detén tu lanza y entra en la casa para que veas lo que me ha hecho salir de ella! Entró y vio cómo una serpiente se hallaba enroscada encima de la cama. Se fue hacia ella con la lanza y la alanceó; después salió y la clavó en la casa agitándose la serpiente sobre él. No se sabe quién de los dos murió antes, si fue la serpiente o el joven. Dijo: Acudimos al Mensajero de Allāh ﷺ y le contamos lo sucedido, diciéndole a continuación: ¡Invoca a Allāh para que lo resucite! Y dijo: "Pedid el perdón para vuestro hermano". Después añadió: "Ciertamente, en Medina hay genios que se hicieron musulmanes, y si viérais a alguno de ellos, advertidle primero durante tres días. Pero si después lo tenéis claro, matadle porque es un *šaiṭān*".

"*Y han dicho: Hemos oído un Qurʾān maravilloso*". Es decir, por la elocuencia de sus palabras. Maravilloso por la elocuencia de sus exhortaciones; maravilloso por su gran *bāraka*: Un Qurʾān portentoso y enorme que no hay otro igual que él.

"*Que conduce a la guía recta; así que hemos creído en él y no asociamos con nuestro Señor a nadie*". Es decir, a las vías de salvación de todos los asuntos. Y se ha dicho que conduce al conocimiento de Allāh. "*Hemos creído en él*". Es decir, nos ha guiado y nos hemos asegurado de que procede de Allāh. "*Y no asociamos con nuestro Señor a nadie*". Es decir, no volveremos a Iblīs ni le obedeceremos; ya que fue él quien envió a los genios para traer las noticias del cielo; y después se les arrojaron las estrellas fugaces. Se ha dicho: No Le asociaremos con ningún otro dios, porque es el único en Su Señorío. Y en esto hay un asombro de los creyentes en cuanto al nivel de captación al que llegaron los idólatras de Quraiš comparado con lo entendido por los genios en su reflexión del Qurʾān.

"*Escucharon unos genios*". Es decir, escucharon al Profeta ﷺ y supieron que lo que recitaba realmente era la palabra de Allāh, mientras que los idólatras de Quraiš no lo captaron.

"*Y que Él, Altísima sea la majestad de nuestro Señor*". Es decir, la inmensidad y majestuosidad. Han dicho: Su seriedad (*al-ŷadd*) y enorme riqueza. En el *ḥadīṯ* invocando a Allāh: "¡Y de nada le sirve al rico (*ḏā-l-ŷidd*) su riqueza al lado de la Tuya!". Dijeron Abū ʿUbaida y al-Jalīl: Es decir, que sólo le beneficia su obediencia. Se ha dicho: Es Su reino y Su autoridad. As-Suddī ha dicho: Es Su mandato.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾ وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾ وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾ وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾ ﴾

“Sino que los necios de nosotros solían decir mentiras (šaṭaṭā) enormes contra Allāh. (4) Cuando pensábamos que ni los hombres ni los genios podrían decir mentiras contra Allāh. (5) Y algunos hombres de los humanos se refugiaban en hombres de los genios de manera que les hacía aumentar su osadía en el mal. (6) Y pensaron, como habéis pensado vosotros, que Allāh no enviaría a nadie.” (7)

Aquí el necio es Iblīs, según un relato de Abū Burda ibn Abū Mūsā, del Profeta ﷺ. Se ha dicho: Se refiere a los asociadores idólatras entre los genios. Dijo Qatāda: Desobedeció a Allāh el necio de los genios como desobedeció el necio de los humanos. El significado del término “*šaṭaṭā*” se corresponde con un alejamiento de la justicia y la verdad.

“*Y en verdad pensábamos que ni los hombres ni los genios podrían decir mentiras contra Allāh*”. Es decir, les creíamos cuando decían que Allāh tiene compañera e hijo, hasta que oímos el Qurʾān y se aclaró la verdad.

“*Había hombres entre los humanos*”. Se refiere a lo que solían decir algunos hombres cuando llegaban a un valle: Busco refugio en el señor de este valle contra el mal de los necios de su gente; y pasaba allí la noche hasta el amanecer. Dijo Muqātil: Los primeros que buscaron refugio en los genios fueron unas gentes del Yemen, después de Banū Ḥanīfa, y después se extendió entre los árabes. Y cuando llegó el Islam buscaron refugio en Allāh y dejaron la práctica de Ŷāhilīya.

Dijo Kardam ibn Abū as-Sāʾib: Partí con mi padre hacia la ciudad, la primera vez que oímos hablar del Profeta ﷺ. Nos llegó la noche y la pasamos en compañía de un pastor, y a media noche vino el lobo y se llevó un corderito. Dijo el pastor: ¡Oh, habitante del valle, yo soy tu vecino! Entonces, se oyó una voz diciendo: ¡Lobo, déja-

lo marchar! Acudió pues, en ese momento el corderito asustado. Y Allāh, el Altísimo, hizo descender esta *āya* a Su Mensajero ﷺ en Meca:

Es decir, los humanos y los genios aumentaron en su error y en el mal. Y dijo Muŷāhid: "Los hombres sobrepasaron a los genios en la maldad por pedirles refugio a ellos, hasta el punto de decir los genios: Somos los mandatarios de los humanos y los genios. Y debido a eso, los humanos han temido a los genios, incurriendo en el *kufr*. Y no podemos ocultar que buscar el refugio en los genios en lugar de refugiarse en Allāh es *kufr* y *širk*".

Se ha dicho: "No se puede aplicar la expresión de "hombres" a los genios. El significado es el siguiente: Había unos hombres de los humanos que se refugiaban contra el mal de los genios en otros hombres humanos. Por ejemplo: Un hombre decía: Me refugio en Ḥuḍaifa Ibn Badr contra los genios de este valle".

"*Y pensaron, como habéis pensado vosotros, que Allāh no enviaría a nadie*". Este dicho es de Allāh dirigido a los humanos, es decir que los genios pensaron que Allāh no enviaría un mensajero a Sus criaturas para mostrarles la verdad, como pensasteis vosotros los humanos. Y todo esto es una afirmación del argumento contra Quraiš. Significa que si los genios creyeron en Muḥammad vosotros tenéis mayor obligación aún de creer en él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ۝٨
وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٔانَ يَجِدْ لَهُۥ
شِهَابًا رَّصَدًا ۝٩ وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ
بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝١٠ ﴾

"Y cuando hemos ido a buscar la noticia al cielo [lit. hemos tocado] lo hemos encontrado lleno de una fuerte vigilancia y de estrellas fugaces. (8) Y ciertamente, solíamos tomar posiciones en él para sentarnos a escuchar, pero ahora quien intenta escuchar encuentra una estrella fugaz apuntándole. (9) Y nosotros no sabemos si se quiere un mal para los que hay en la tierra o si su Señor quiere guiarlos." (10)

"*Y cuando hemos ido a buscar la noticia al cielo* [*lit. tocado*] *lo hemos encontrado lleno de una fuerte vigilancia y de estrellas fugaces*". Esto son palabras de los genios, es decir, buscamos las noticias del cielo, como era nuestra costumbre, y lo encontramos lleno de ángeles guardianes y protectores. Y las estrellas fugaces son meteoritos que les queman al poner los oídos para escuchar.

"*Y ciertamente, solíamos tomar posiciones en él para sentarnos a escuchar, pero ahora quien intenta escuchar encuentra una estrella fugaz apuntándole*". Es decir, sitios para sentarse a escuchar las noticias del cielo. Los peores de los genios hacían eso para escuchar de los ángeles las noticias del cielo y llevárselas a los magos videntes; y Allāh, el Altísimo, protegió el cielo con los meteoritos ardientes después de enviar a Su Profeta ﷺ.

Se ha dicho: "Las estrellas fugaces no fueron arrojadas hasta que fue enviado el Profeta ﷺ, siendo una de sus señales".

Dijo Al-Kalbī: "El cielo no estuvo protegido durante quinientos, en el período comprendido entre Jesús y Muḥammad ﷺ, sin embargo, eso no sucedió sino a causa del envío de Muḥammad ﷺ. Y por esa razón, se les impidió a los genios su presencia en todos los cielos, siendo estos guardados con ángeles y estrellas fugaces".

Relató de Ibn ᶜAbbās: Mientras estaba el Profeta ﷺ sentado entre un grupo de sus compañeros, apareció una estrella fugaz en el cielo y dijo: "¿Cómo interpretábais este suceso en Ŷahilīya?" Contestaron: Decíamos: ¡Va a morir o a nacer un personaje! Dijo el Profeta ﷺ: "La estrella fugaz no es arrojada por la muerte ni la vida de nadie. Sino que nuestro Señor, el Altísimo, cuando decreta un asunto en el cielo, le alaban los ángeles sustentadores del Trono; después le alaban los ángeles de los demás cielos hasta llegar al cielo de Dunia y les preguntan a los sustentadores del Trono: ¿Qué ha dicho vuestro Señor? Les informarán a ellos y a todos los ángeles de los demás cielos hasta llegar al nuestro. Entonces, los genios atrapan la noticia, y les son arrojadas las estrellas fugaces; y aunque lo que se hayan traído es verdad, sin embargo, le añaden más cosas".

Este *ḥadīṯ* indica que las estrellas fugaces se arrojaban antes de que fuera enviado el Profeta ﷺ. Dijo Qutaiba: "Existían anteriormente, sin embargo, se hicieron más acuciantes e intensas cuando fue enviado el Profeta ﷺ".

Esta cuestión se ha tratado anteriormente en el sura de Las Filas, cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(وَيُقْذَفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ).

(الصافات-9)

Se les arrojan proyectiles desde todas partes, para ahuyentarlos. Tendrán un castigo perpetuo". (Las Filas-37:8-9)

Dijo Al-Ḥāfiẓ: “Si alguien dijera: ¿Cómo se pueden exponer los genios a ser quemados por el hecho de escuchar una noticia, después de tener conocimiento de ello? La respuesta: Ciertamente, Allāh les hace olvidarlo para que sea mucho mayor la magnitud de su aflicción. De la misma forma que Iblīs olvida en todo momento que él no se somete, y Allāh, el Altísimo, lo ha maldecido:

(وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ). (الحجر-35)

“*Y verdaderamente, la maldición sea sobre ti hasta el Día del Juicio*”. (Al-Ḥiŷr-15:35)

Y si no hubiera sido así, nosotros tampoco tendríamos obligaciones.

“*Y nosotros no sabemos si se quiere un mal para los que hay en la tierra o si su Señor quiere guiarles*”. Dijo Ibn Zaid: “Dijo Iblīs: No sabemos si Allāh ha querido, con este impedimento, que caiga un castigo sobre la gente de la tierra, o enviarles un mensajero”. Se ha dicho: Estas son palabras entre los genios antes de que oyeran la recitación del Profeta ﷺ. Es decir, no sabemos si es un mal que se quiere para los que hay en la tierra por el envío a ellos de Muḥammad, pues ellos lo desmentirán y perecerán por ello como perecieron los pueblos anteriores que desmintieron a sus profetas; o quiere que crean y sean guiados”. El mal y la guía se refieren aquí al *kufr* y al *īmān* respectivamente. Y según esto, ellos tenían conocimiento del envío del Profeta ﷺ, y cuando escucharon su recitación supieron que se les impidió su presencia en el cielo como una protección de la revelación (*waḥī*).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا ﴿١١﴾ وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا ﴿١٢﴾ ﴾

“Entre nosotros los hay que son justos y los hay que no lo son: éramos grupos diversos. (11) Supimos entonces que no podríamos escapar de Allāh en la tierra ni salir huyendo.” (12)

“*Entre nosotros los hay que son justos y los hay que no lo son*”. Esto son palabras de los genios. Es decir, se dijeron unos a otros cuando llamaron a sus compañeros a la creencia en Muḥammad ﷺ. Y nosotros, antes de escuchar el Qurʾān, unos éramos justos y otros infieles: “*Éramos grupos diversos*”. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: “Éramos de diferentes religiones”. El significado es que no todos los genios eran infieles, sino

que eran diferentes: Entre ellos había infieles, creyentes justos y creyentes injustos. Dijo Al-Musayyib: "Éramos musulmanes, judíos, cristianos y budistas". Porque entre los genios había quienes creían en Moisés y en Jesús, sobre ellos la paz. Y Allāh nos informó de ellos que dijeron:

(إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ).

(الأحقاف-30)

"*En verdad, escuchamos un Libro revelado después de Moisés, confirmando lo que tenía entre manos*". (Las Dunas-46:30)

Eso indica la creencia de algunos de ellos en la Torá. Se ha dicho también: "Éramos escuelas o sectas diferentes".

"*Y supimos entonces que no podríamos escapar de Allāh en la tierra ni salir huyendo*". Es decir, lo supimos con un conocimiento de certeza. Es decir, supimos con la prueba irrefutable y la reflexión en los signos de Allāh que, ciertamente, nosotros estamos bajo Su puño y Su autoridad; no tenemos escapatoria posible de Él, de ninguna de las maneras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ ۖ فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾ وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَـٰسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ﴿١٤﴾ وَأَمَّا ٱلْقَـٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾ ﴾

"Y realmente, cuando oímos la guía, creímos en ella. Quien crea en su Señor, no tendrá que temer menoscabo ni opresión. (13) Entre nosotros hay sometidos a Dios y hay injustos. Quienes se sometieron a Él habrán cogido la buena dirección. (14) Pero los injustos serán leña del Ŷahannam." (15)

"*Cuando oímos la guía*". Es decir, el Qurʾān, creímos en él y en Allāh. Y dimos la veracidad a Muḥammad ﷺ por su mensaje, que fue enviado tanto a los humanos

como a los genios, y jamás envió Allāh un mensajero de los genios ni de los beduinos ni de entre las mujeres. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلاَّ رِجَالاً يُوحِىَ إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى).

(يوسف–109)

"*Antes de ti no hemos enviado sino a hombres de las ciudades a quienes se les inspiró*". (Yūsuf-12:109)

En el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ dijo el Profeta ﷺ: "Fui enviado al rojo y al negro". Es decir, al hombre y al genio.

"*Quien crea en su Señor, no tendrá que temer menoscabo ni opresión*". Dijo Ibn ᶜAbbās: "No temerá que se le disminuyan sus hásanas ni que se le aumenten sus faltas (*saiyiʾāt*). Allāh, el Altísimo, ha dicho esto sobre los genios por la fuerza de su fe y lo sano de su Islam.

Los "injustos" son los desviados del camino de la verdad y la fe: esos serán pasto del Fuego del Infierno, empleados como combustible. Estaban en el conocimiento de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَلَّوِ ٱسْتَقَـٰمُواْ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَـٰهُم مَّآءً غَدَقًا ﴿١٦﴾ لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾ ﴾

"Si fueran con rectitud por el camino, derramaríamos sobre ellos bendiciones en abundancia, (16) para con ello ponerlos a prueba: A quien se aparte del recuerdo de su Señor, lo conduciremos a un penoso y duro castigo." (17)

Es decir, si esos *kuffār* hubieran creído, hubiéramos sido espléndidos con ellos en Duniā colmándolos de provisiones. En el *āya* hay una inspiración al Mensajero de Allāh ﷺ; es decir, se me ha inspirado que si fueran con rectitud... Así mismo, se puede interpretar como un juramento: ¡Por Allāh! Si fueran con rectitud...les habríamos dado agua abundantemente, después de que hubieran estado durante siete años sin lluvia.

Se ha dicho, por otro lado, que se refiere a toda la Creación. Es decir, si hubieran seguido el camino de la verdad, la fe y la guía, permaneciendo en la obediencia a Allāh, habríamos derramado sobre ellos abundantes bendiciones. "*Para con ello po-*

nerlos a prueba". Es decir, para ver si son agradecidos con los dones recibidos. Dijo ᶜUmar a propósito de este *āya*: "Dondequiera que se encuentre el agua se encuentra la riqueza, y donde haya riqueza habrá *fitna*". Según esto, "les daríamos de beber" quiere decir que les proporcionaríamos en Duniā toda clase de bienes, sirviendo de ejemplo la abundancia de agua; ya que los bienes y la provisión de buenas cosechas son la consecuencia de la abundancia de lluvias. Como dice Allāh, el Altísimo, en las siguientes *āyāt*:

(وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ) (الأعراف-95)

"*Si las gentes de las ciudades hubieran creído y se hubieran guardado, les habríamos abierto las bendiciones del cielo y de la tierra*". (Al-Aᶜrāf-7:95)

(وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَاةَ وَالإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ) (المائدة-68)

"*Y si hubieran puesto en práctica la Torá, el Evangelio y lo que les fue revelado de su Señor, habrían comido de lo que hay por encima de ellos, así como de lo que hay bajo sus pies*". (La Mesa Servida-5:68)

Es decir, con la lluvia.

Se relató en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Saᶜīd al-Judrī, Allāh esté complacido de él, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo que más temo por vosotros es aquello que Allāh derrama sobre vosotros del esplendor de Duniā". Preguntaron: ¿Y cuál es el esplendor de Duniā? Dijo: "Las bendiciones (*barakāt*) de la tierra". Y dijo el Profeta ﷺ en otro *ḥadīṯ*: "¡Por Allāh! No es la pobreza lo que temo por vosotros, sino lo que temo por vosotros es que se despliegue el mundo para vosotros desmesuradamente, como les ocurrió a vuestros predecesores, y porfiéis por la consecución de los bienes materiales como hicieron ellos, y eso os haga perecer como les hizo perecer a ellos".

"*Y quien se aparte del recuerdo de su Señor, lo conduciremos a un penoso (ṣaᶜada) castigo*". Es decir, de la aceptación del Qurʾān. Y si se refiere a los creyentes musulmanes: "Quien se aparte del recuerdo de su Señor". Es decir, no sea agradecido por los bienes otorgados.

Dijo Abū ᶜUbaida: "El castigo para el que se aparte del recuerdo de su Señor será tormentoso, cruel y doloroso (*ṣaᶜūd*)". Porque el término *ṣaᶜūd* con que se describe al castigo significa 'cuesta empinada'. De ahí que el castigo sea comparable al sufrimiento que produce ascender por una cuesta de gran pendiente.

Dijo ʿIkrima en otra interpretación: "*Aṣ-Ṣaʿūd* es una roca lisa que hay en el Ŷahannam a la que se mandará ascender. Y una vez llegado a su cima descenderá al Ŷahannam". Dijo Al-Kalbī: "Se le ordenará al Walīd ibn al-Muguīra que suba a una montaña en el Fuego que es de roca lisa; será arrastrado con cadenas delante de él, al tiempo que es golpeado por detrás con bastones ganchudos hasta llegar a la cima, y no la alcanzará en cuarenta años; y cuando la alcance será bajado de nuevo a la base de la montaña, después se le mandará que la vuelva a subir y así permanecerá siempre". Y así, dice Allāh:

(سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا) (المدثر-17)

"*Le haré subir al ṣaʿūd*". (El Arropado-74: 17)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾ ﴾

"Y ciertamente, las mezquitas son de Allāh, no invoquéis, pues, a nadie junto a Allāh." (18)

Esta *áya* se ha dicho que remite a cuando Allāh, el Altísimo, dice al comienzo del sura: "*Di: Se me ha inspirado*". Es decir: Di: Se me ha inspirado que las mezquitas son para Allāh. Y se refiere a las casas que construye la gente del Dīn para la adoración. Dijo Saʿīd ibn Ŷubair: "Dijeron los genios: ¿Cómo es que vamos a venir a las mezquitas y testimoniar contigo el *ṣalā* cuando nosotros estamos lejos de ti? Entonces se reveló el *āya*: "*Y ciertamente, las mezquitas son para Allāh*". Es decir, fueron construidas para el recuerdo y la obediencia a Allāh. Dijo Al-Ḥasan: "Se refiere a todo territorio, porque la tierra entera es mezquita"; como dice el Profeta ﷺ: "Dondequiera que estéis haced el *ṣalā*". "De manera que donde hagáis el *ṣalā* se considera mezquita". En otro *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*: "Se ha hecho para mí la tierra mezquita y purificación". Dijeron Saʿīd ibn al-Musayyib y Ṭalq ibn Ḥabīb: "Cuando en el *āya* dice las mezquitas, lit., 'lugares de postración' (*masāŷid*) se refiere a los miembros que utiliza el siervo para postrarse (*yasŷud*), que son: los dos pies, las dos rodillas, las dos manos y el rostro; como diciendo: Estos miembros son una gracia que Allāh te ha concedido, no te postres con ellos a otro que no sea Él, de manera que no rehúses la gracia de Allāh humillándote ante otro que no sea tu Creador".

En Ṣaḥīḥ se relató de Ibn ʿAbbās, que dijo el Profeta ﷺ: "Me ha sido ordenado postrarme sobre siete huesos: La frente – señalando con su mano a su nariz - , las manos, las rodillas y los extremos de los pies". En otro *ḥadīṯ*: "Cuando se postra el

siervo, se postran con él siete miembros". Y se ha dicho: "*Al-masāŷid*" son las oraciones, porque el *suŷūd* es para Allāh". Dijo Ibn ᶜAbbās: "Aquí "*al-masāŷid*" se refiere a Meca porque es la que constituye *al-quibla* y se llamó a Meca "*al-masāŷid*" porque cada uno se postra hacia ella".

Respecto a la mezquita, dijo el Profeta ﷺ: "El *salat* en mi mezquita es mejor que mil *salat* en otra diferente, excepto en la mezquita de Al-Ḥaram de Meca".

Con el convencimiento de que las mezquitas son para Allāh, por ser un honor para Él y su único dueño, sin embargo, se puede aludir a ellas diciendo: Mezquita fulano. Se permite en ellas la aportación de *ṣadaqa*, así como dormir y comer en ellas, y otros nobles menesteres.

"*No invoquéis, pues, a nadie junto a Allāh*". En esto hay una recriminación para los asociadores idólatras por sus invocaciones a otros junto a Allāh en la Mezquita Sagrada. Dijo Muŷāhid: "Cuando los judíos y cristianos entraban a sus iglesias y comercios, asociaban con Allāh, entonces Allāh, el Altísimo, ordenó a su Profeta y creyentes musulmanes que cuando entrasen en las mezquitas dedicaran su *dawa* sinceramente para Allāh. Significa: ¡Dedicad las mezquitas para el recuerdo de Allāh! Y no las toméis a la ligera ni como lugar de comercio, de reunión o de paso. Es decir, no hagáis participar en ellas a nadie que no sea Allāh. En un *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*: "Cuando alguien anuncie la pérdida de algo en la mezquita, decid: Que Alláh no te lo devuelva porque las mezquitas no se han construido para eso".

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que el Profeta ﷺ cuando se disponía a entrar en la mezquita, adelantaba su pierna derecha y decía: "Y, ciertamente, las mezquitas son para Allāh. No invoquéis, pues, a nadie junto a Allāh". "¡Oh Allāh! Yo soy tu siervo y visitante. Todo visitado tiene su derecho y Tú eres el más digno de ello. Te pido por Tu infinita misericordia que me libres del Fuego". Y al salir de la mezquita, adelantaba su pierna izquierda y decía: "¡Oh Allāh! Derrama sobre mi abundancia de bienes y jamás me despojes de lo que me has dado justamente; no hagas de mi sustento una mezquindad y adversidad; y haz para mí en la tierra prosperidad y riqueza".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُواْ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾ قُلْ
إِنَّمَآ أَدْعُواْ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾ قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا
وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾ ﴾

“Y cuando el siervo de Allāh se disponía a invocarlo, a punto estaban de echársele encima. (19) Di: Sólo invoco a mi Señor sin asociarle nadie. (20) Dí: No poseo poder para perjudicaros ni para guiaros rectamente.” (21)

El siervo de Allāh aquí se refiere a Muḥammad ﷺ cuando solía rezar y recitar el Qurʾān en Baṭni Najla[1], adorando e implorando a Allāh, el Altísimo. Era entonces, cuando los genios se agolpaban junto a él, subiéndose unos sobre otros a punto de caerse, para escuchar celosamente el Qurʾān.

Relató Burd, de Makḥūl: “Los genios juraron fidelidad (*bayā*) al Mensajero de Allāh ﷺ en esa noche, y eran setenta mil los que terminaron de darle el *bayā* al apuntar del alba”. Añadió Ibn ʿAbbās: “Cuando los genios regresaron a su pueblo, informaron de lo que habían visto en cuanto a la obediencia de los compañeros del Profeta ﷺ con el completo seguimiento a él en la inclinación y la postración”.

Dijeron Al-Ḥasan, Qatāda e Ibn Zaid: “*Cuando el siervo de Allāh se disponía…*”. Es decir, cuando Muḥammad ﷺ inició su llamamiento (*daʿwā*), inmediatamente cayeron los hombres y los genios sobre el asunto para apagarlo y sofocarlo, pero Allāh, el Altísimo, no hizo sino ayudarle y completar su luz”.

Aṭ-Ṭabarī se inclinó por este significado: “Los árabes se agolparon junto al Profeta ﷺ y se manifestaron para apagar la luz con la que había venido”.

“*Di: Sólo invoco a mi Señor*”. Es decir: Di Muḥammad ﷺ: Sólo invoco a mi Señor. El *āya* utiliza el imperativo: Di (*qul*), los recitadores Ḥamza y ʿĀṣem, mientras que la mayoría de ellos emplean: Dijo (*qāla*). Y la causa de la revelación del *āya* se debe a que los *kuffār* de Quraiš le dijeron al Profeta ﷺ: “Ciertamente, tú has venido con un asunto inmenso que te ha enemistado con toda la gente. ¡Vuelve pues, y déjalo, que nosotros te acogeremos!” Y se reveló el *āya*.

“*Di: No poseo poder para perjudicaros ni para guiaros rectamente*”. Es decir, no está en mi capacidad el apartaros ningún mal como tampoco el de conduciros al bien. Se ha dicho en el significado del *āya*: No puedo apartaros la incredulidad ni daros la guía; sin embargo, yo solo puedo transmitiros [el mensaje]. En otras versiones se dice que el mal se refiere al castigo o la muerte, y el bien a la gracia o la vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

[1] Baṭni Najla (Entrañas de palmera) es un lugar situado entre Meca y Ṭāʿif.

﴿ قُلۡ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٞ وَلَنۡ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدًا ٢٢
إِلَّا بَلَٰغٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦۚ وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ
جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ٢٣ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوۡاْ مَا يُوعَدُونَ
فَسَيَعۡلَمُونَ مَنۡ أَضۡعَفُ نَاصِرٗا وَأَقَلُّ عَدَدًا ٢٤ قُلۡ إِنۡ أَدۡرِيٓ
أَقَرِيبٞ مَّا تُوعَدُونَ أَمۡ يَجۡعَلُ لَهُۥ رَبِّيٓ أَمَدًا ٢٥ ﴾

“Di: Ciertamente, nadie me librará de Allāh y fuera de Él no encontraré ningún refugio. (22) No es sino una transmisión de parte de Allāh de Sus mensajes. Y quien desobedece a Allāh y a Su Mensajero tendrá el Fuego de Ŷahannam, dónde será inmortal para siempre. (23) Hasta que cuando vean lo que se les prometió, entonces sabrán quién es el auxiliador más débil y el de menor número de fuerzas. (24) Di: No sé si lo que se os promete está cerca o si mi Señor le ha fijado un plazo lejano.” (25)

Cuando los asociadores idólatras le dijeron a Muḥammad ﷺ: “¡Deja lo que invocas que nosotros te daremos refugio!” Fue entonces cuando se reveló el *āya*: “*Di: Ciertamente, nadie me librará de Allāh*”. Es decir, nadie más que Él apartará Su castigo de mí cuando yo le haya pedido Su protección.

De Ibn Masʿūd se transmitió que dijo: “Partí con el Profeta ﷺ la noche de los genios hasta llegar a al-Ḥayūn dónde me trazó una línea para que no la pasara; después él se dirigió hacia ellos y se agolparon junto a él, y dijo el jefe de ellos llamado Wardān: Yo los apartaré de ti; y fue cuando en ese momento recitó el *āya*: “*Ciertamente, nadie me librará de Allāh*”.

“*Y fuera de Él no encontraré refugio alguno*”. Es decir, ni *walī* ni señor ni nada parecido. Excepto, transmitiros aquello por lo que he sido enviado.

“*Hasta que cuando vean lo que se les advirtió*”. Es decir, el castigo del Ájira y de Duniā (la matanza de Badr). Entonces, sabrán quienes son más débiles si ellos o los creyentes.

“*Di: No sé si lo que se os promete está cerca*”. Es decir, nadie sabe el momento en el que va a llegar el castigo ni el momento de la Hora, excepto Allāh; porque pertenece a lo oculto y no sé de ello más de lo que Allāh me ha mostrado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ فَلَا يُظۡهِرُ عَلَىٰ غَيۡبِهِۦٓ أَحَدًا ٢٦ إِلَّا مَنِ ٱرۡتَضَىٰ مِن رَّسُولٖ فَإِنَّهُۥ يَسۡلُكُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦ رَصَدًا ٢٧﴾

“El Conocedor de lo oculto, a lo cuál no le da acceso a nadie. (26) Excepto a aquel mensajero del que se complace. Ciertamente, Él despliega vigilantes tanto delante como detrás de él.” (27)

Es decir, excepto a aquel mensajero que ha escogido para la Profecía; al que facilita el acceso a parte de lo oculto para que constituya una prueba de su Profecía. Y verdaderamente, Allāh le muestra lo que Él quiere de Su oculto; porque los enviados son confirmadores de los milagros, y entre ellos están el anuncio sobre parte de “lo oculto”; como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ) (آل عمران–49)

“*Os informaré de lo que comeréis y lo que almacenaréis en vuestras casas*”. (La Familia de ʿImrān-3:49)

Y no se le atribuye al astrólogo ninguna posibilidad de conocimiento de lo oculto ni ninguna capacidad porque sencillamente Allāh no se la ha otorgado, y es un incrédulo que miente sobre Allāh.

“*Ciertamente, Él despliega vigilantes tanto delante como detrás de él*”. Es decir, ángeles que lo protegen para que no se le acerque *šaiṭān*. Se preserva así la revelación de tal forma que ni los *ŷinn* ni los *šayaṭīn* escuchen el Qurʾān, cojan datos y vayan con ellos al encuentro de los adivinadores para dárselos. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: “Allāh no envió a profeta alguno sin que fuese acompañado de ángeles para preservarlo de los *šayaṭīn* que pretendiesen camuflarse de ángeles. Porque si acudiese a él *šaiṭān* en forma de ángel le dirían: ¡Cuidado que éste es *šaiṭān*! Y si viniese a él un ángel le dirían: ¡Este es un enviado de tu Señor!” Dijeron Ibn Abbás e Ibn Zaid: “Los “vigilantes” son protectores que van acompañando al Profeta ﷺ delante y detrás de él para protegerle de los *ŷinn* y los *šayaṭīn*”. Dijeron Qatāda y Saʿīd ibn al-Musayyib que los ángeles protectores son cuatro. Y Al-Farrā dice que se refiere a Ŷibrīl, sobre él la paz, que cada vez que descendía con el mensaje, descendían también con él, ángeles que lo protegían de los *ŷīnn* para que no escucharan la revelación y se la llevaran a los adivinadores anticipándose a él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِّيَعۡلَمَ أَن قَدۡ أَبۡلَغُواْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمۡ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيۡهِمۡ وَأَحۡصَىٰ كُلَّ شَيۡءٍ عَدَدَۢا ٢٨ ﴾

“Para que sepa que han transmitido los mensajes de su Señor. Y Él abarca cuanto tienen ellos, contándolo todo.” (28)

Dijeron Qatāda y Muqātil: “Es decir, para que Muḥammad sepa que los enviados anteriores a él transmitieron el mensaje de la misma forma que lo ha hecho él”. Se ha dicho en otra interpretación del *āya*: Para que sepa Muḥammad que Ŷibrīl y los ángeles que le acompañan le ha transmitido el mensaje de su Señor; o para que sepa Iblīs que los enviados han transmitido los mensajes de su Señor de forma totalmente sana y correcta, a salvo de toda injerencia de los *šayaṭīn*; o para que sepan los genios que los enviados transmitieron lo que se les reveló a ellos; o para que Allāh tenga constancia de que Sus enviados transmitieron Sus mensajes. Como cuando dice:

(أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ). (آل عمران-142)

“*¿O contáis acaso con entrar en el Jardín sin que Alláh tenga constancia de quienes de vosotros han luchado y quienes son los pacientes?*” (La Familia de ʿImrān-3:142)

Y Allāh, el Altísimo, abarca con Su conocimiento todo cuanto tienen los enviados y los ángeles. Dijo Ibn Ŷubair: “Significa el *āya*: Para que sepan los enviados que su Señor abarca con Su conocimiento cuanto tienen ellos, y transmitieron Sus mensajes. Abarca absolutamente todo sin que se le escape nada”.

Sura "*Al-Muzzammil*" (El Arrebujado)

Mequinense y consta de veintisiete *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُزَّمِّلُ ۝١ قُمِ ٱلَّيۡلَ إِلَّا قَلِيلٗا ۝٢ نِّصۡفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصۡ مِنۡهُ قَلِيلًا ۝٣ أَوۡ زِدۡ عَلَيۡهِ وَرَتِّلِ ٱلۡقُرۡءَانَ تَرۡتِيلًا ۝٤ ﴾

"¡Tú, el arrebujado! (1) ¡Levántate en la noche, excepto un poco! (2) Media noche o algo menos. (3) O añádele y recita el Qurʾān pausadamente." (4)

Es decir, el envuelto en su ropaje y cubierto con él. El interlocutor aquí se refiere al Profeta Muḥammad ﷺ y bajo este apelativo se puede entender: Primero: ¡Tú, Muḥammad, el arrebujado en la Profecía y el dispuesto para el mensaje! Segundo: ¡Tú, Muḥammad, el arrebujado por el Qurʾān! Y tercero: ¡Tú, Muḥammad, el arrebujado en sus vestidos! Añadió Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Se arrebujó en su ropaje para echar un sueño".

Por otro lado, se ha dicho que el *āya* se refiere: Le afectaron a Muḥammad ﷺ las malas noticias que le llegaron de los *mušrikīn*, de tal manera que se arrebujó en sus ropas y se envolvió con ellas. Fue cuando en ese momento se revelaron los suras: "*¡Tú, el arrebujado!*"; y "*¡Tú, el arropado!*"

Se ha dicho: "Esto sucedió al comienzo de la revelación a Muḥammad ﷺ, pues él, cuando escuchó la voz del ángel y lo miró, su cuerpo se estremeció y acudió a su esposa temblando y le dijo: "*¡Zammilunī, dat̲t̲irunī!*" (¡Arrebújame, arrópame!)".

Y éste es un tratamiento de compasión y ternura hacia el Profeta Muḥammad ﷺ derivado de su estado en aquel momento. De este tratamiento entresacamos un segundo provecho y es que supone una llamada de atención a todo arrebujado en sus ropajes tumbado durante la noche, para que se levante en ella y recuerde a Allāh, el Altísimo.

"*¡Levántate* [*y ora*] *en la noche!*" En un *ḥadīṯ* fue preguntada ᶜĀʾiša sobre el *tafsīr* del *āya*: "Solía hacerle una esterilla al Profeta ﷺ para que orase sobre ella por la noche, de manera que se corrió la voz entre la gente y el Profeta ﷺ al verlos rezando por la noche como lo hacía él lo reprobó, pues temió que se les prescribiera obligatoriamente *quiyām-al-lail*. Y a continuación entró enojado a la casa; sus compañeros hicieron muestras ostensibles de su presencia y él les dijo: "¡Hombres! Haced las acciones que podáis sobrellevar. Ciertamente, Allāh no se aburre de la recompensa mientras no os aburráis de la acción; y la mejor de las acciones es la constancia en ella por pequeña que sea". Y se reveló: *Al-Muzzammil*. Se les prescribió, revelándose con el grado de obligatoriedad, hasta tal punto que alguno de ellos se ataba con una cuerda para mantenerse de pie en oración durante la noche. Así permanecieron ocho meses y Allāh se compadeció de ellos y reveló: "*Tu Señor sabe que permaneces rezando durante cerca de dos tercios de la noche*". Y Allāh los hizo remitirse a lo obligatorio, eximiéndoles del *quiyām-al-lail*, excepto aquello que quisieran hacer voluntariamente".

"*Y recita (rattil) el Qurʾān pausadamente*". Es decir, no te apresures, sino recítalo con detenimiento y reflexión en sus significados. Dijo Muŷāhid: "El más querido para Allāh en la recitación del Qurʾān de toda la gente es aquel que más razona y recapacita en él". A propósito del *āya* se relató de Al-Ḥasan que el Profeta ﷺ pasó junto a un hombre que al tiempo que recitaba un *āya* lloraba, y dijo: "¿Acaso no escucháis cuando Allāh dice:

"*Y recita (rattil) el Qurʾān pausadamente*". En otro *ḥadīṯ*, relató ᶜAbdullāh ibn ᶜAmrin que dijo el Profeta ﷺ: "Al recitador del Qurʾān en el Último Día se le detendrá en el primer escalón del Jardín y se le dirá: ¡Recita y elévate; hazlo pausadamente como lo hacías en Duniā! Pues, tu grado será conforme al último *āya* que recites". Y se relató de Anas que el Profeta ﷺ solía prolongar su voz largamente en la recitación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا سَنُلۡقِي عَلَيۡكَ قَوۡلٗا ثَقِيلًا ۝٥ ﴾

“Realmente, vamos a depositar en ti palabras de peso.” (5)

El significado del *āya* está conectado con lo prescrito del *quiyāmu-l-lail*. Es decir, vamos a depositar en ti, con la prescripción de la oración en la noche, palabras de gran peso que van a suponer una carga difícil de sobrellevar. Porque la noche es para el sueño, y a quien le ha sido ordenado permanecer en pie la mayor parte de ella no es sino para que cargue con una dura y difícil tarea para el espíritu, y para combatir a *šaiṭān*. Se ha dicho sobre el *tafsīr* del *āya*: “Te inspiraremos el Qurʾān, que son palabras de un peso enorme para llevar a cabo la acción de su legislación.” Dijo Qatāda: “Pesadas sus obligaciones y límites”. Abū al-ᶜAlia: “Pesadas las promesas y advertencias; lo lícito e ilícito”. Muhammad ibn Kaab: “Palabras pesadas para los hipócritas”. Y se ha dicho también: “Para los incrédulos, por su flagrante extravío e insulto a sus dioses. Así como el desvelar aquello que manipuló y tergiversó la gente del Libro”.

En diferente sentido se expresa As-Sudí en la interpretación del *āya*: “Palabras de peso significa, generosas”. Al-Farrā: “Palabras graves y serias como corresponden a nuestro Señor, el Altísimo”. Dijo Al-Ḥusein ibn al-Faḍl: “De peso, quiere decir que no puede cargar con ellas sino un corazón identificado con el *tawfīq*, y un alma adornada con el *tawḥīd*”. Dijo Ibn Zaid: “Él es por Allāh pesado y bendecido. Al igual que son pesadas sus acciones en *Duniā*, también lo serán en la balanza en el Día del Juicio”. Y se ha dicho: “Se refiere al propio Qurʾān; como lo corrobora el *jabar*: El Profeta ﷺ cuando recibía la revelación montado sobre su camella, ésta posaba su pecho sobre la tierra sin poderse mover hasta concluir lo revelado”. En el Muwaṭṭa se relató que fue preguntado el Profeta ﷺ: ¿Cómo te viene la revelación? Contestó: “A veces me viene como el tintineo de una campana, y ese es el más duro de todos, y luego desaparece de mí habiendo comprendido lo que se me ha dicho; y a veces el ángel se me presenta en forma de hombre y me habla hasta comprender lo que dice”.

Se transmitió de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo: “He visto cómo descendía sobre él la revelación en un día de frío intenso: se le quitaba el frío y su frente chorreaba de sudor”.

Dijo Ibn al-ᶜArabi: “Esto es lo más correcto, pues se reveló: “*Y no os hemos puesto obstáculos en el Dīn*”. Y dijo el Profeta ﷺ: “He sido enviado con el verdadero Dīn, el Islam tolerante”. Se ha dicho: “Las palabras en el *āya* se refieren a: “No hay otra divinidad más que Allāh”. Y como dice el *ḥadīṯ*: “Palabras ligeras de decir con la lengua y pesadas en la balanza”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيۡلِ هِيَ أَشَدُّ وَطۡئٗا وَأَقۡوَمُ قِيلٗا ۝٦ إِنَّ لَكَ فِي ٱلنَّهَارِ سَبۡحٗا طَوِيلٗا ۝٧ ﴾

“Verdaderamente, el seno de la noche es de mayor gravedad y de mayor dicción. (6) Durante el día llevas a cabo una larga actividad.” (7)

“*Verdaderamente, el seno de la noche*”. Dicen los ulemas que corresponde a las horas profundas de la noche y como también se ha dicho al *quiyāmu-l-lail*.

En este *āya* Allāh, el Altísimo, destaca el mérito del *ṣalā* de la noche por encima del *ṣalā* del día; y abundar en lo posible en la recitación del Qurʾān en ese tiempo atrae las más inmensas recompensas.

Sobre la precisión del seno de la noche hay diversas interpretaciones, como la de Ibn ᶜUmar, Anas ibn Mālik y ᶜAlī ibn al-Ḥusein que lo sitúan entre el *magrib* y el *ᶜišāʾ* que corresponde al comienzo de la noche. Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros opinan que corresponde a toda la noche porque aparece y se extiende después del día. Y esta es la opción elegida por Mālik ibn Anas. Dijeron ᶜĀʾiša, Muŷāhid y también Ibn ᶜAbbās que el seno (*an-nāšiʾa* o el desarrollo) de la noche es levantarse en ella después de haber dormido. Yamān e Ibn Kaisān abundan en el tema diciendo que es levantarse al final de la noche. Ibn ᶜAbbās dijo: “Sus oraciones eran al principio de la noche, porque el hombre cuando duerme no sabe cuándo se va a despertar”. Y en el Ṣiḥāḥ (diccionario muy conocido) se dice que “*nāšiʾatu-l-lail*” son las primeras horas de la noche.

“*Es de mayor gravedad*”. El concepto de ‘gravedad’ aquí es como cuando dice el Profeta ﷺ invocando a Allāh contra la tribu de Mudar: “¡*Allāhumma*, intensifica Tu peso gravemente sobre [la tribu de] Muḍar!” Significa pues en el *āya*, que son los momentos más pesados para el orante que las horas del día. Siendo así que si la noche es para el sueño por regla general, aquel que empleara parte de ella para la adoración habría sobrellevado una carga inmensa.

El significado del *āya*, también hace referencia a la complicidad y el acuerdo entre el corazón, la vista, el oído y la lengua en la noche, por la interrupción de voces y movimientos. Dijo Ibn ᶜAbbās: “El oído está de acuerdo con el corazón”. Dice Allāh:

(لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللهُ) (التوبة-37)

“*Para acordarlo con el número de meses que Allāh ha hecho inviolables*”. (El Arrepentimiento-9:37)

También, se ha dicho que en la noche cunde más la firmeza que en el día, porque en ella el hombre se aísla y concentra en lo que hace sin que nada pueda distraer su corazón. Al-Farrā dice: "El tiempo de la noche es más firme y duradero para el que quiera abundar en la adoración. La noche, además es un tiempo libre de preocupación por el sustento; pues, la adoración en ella es permanente y no se interrumpe". Dijo Al-Kalbī: "La noche concede más energía al orante, ya que es el momento de su descanso".

"*Y de mayor dicción*". Es decir, la recitación por la noche es más valiosa y de mayor envergadura que la de por el día; las voces son reposadas y por lo tanto mejor dispuestas para su derechura y continuidad hacia lo más correcto. En el tiempo de la noche Duniā está en calma y no se fuerza al orante lo que ha de recitar. Dicen Qatāda y Muŷāhid: "Es el tiempo de mayor corrección en la recitación y de mayor firmeza en la palabra, porque la noche es momento de la comprensión". Abū ᶜAlī: "Es el momento de mayor exactitud para tener la mente clara y sin distracciones". Y también se ha dicho que es de mayor rapidez para la respuesta a los *duᶜā*. Dijo ᶜIkrima que la adoración por la noche es más completa, enérgica y sincera, y de mayor *baraka*. Según Zaid ibn Aslam, el seno de la noche es más propicio para instruirse en el Qurʾān.

"*Durante el día llevas a cabo una larga actividad*". Es decir, una actividad frenética de ir y venir de un lado para otro. Según Ibn ᶜAbbās y ᶜAṭā, significa el *āya*: "Por el día tienes largo tiempo libre para tu sueño y tu descanso, haz pues, en el seno de la noche tus actos de adoración".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرِ ٱسۡمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلۡ إِلَيۡهِ تَبۡتِيلٗا ٨ ﴾ □

"Recuerda el nombre de tu Señor y concéntrate de lleno en Él." (8)

Es decir, invócale con sus nombres hermosos (*al-ḥusnā*) para que con tu *ṣalā* el resultado sea mejor; y busca con tus actos la faz de tu Señor; recita el *basmala* en el comienzo de tu *ṣalā* para que haga llevar la *baraka* de tu recitación a tu Señor e interrumpa todo lo demás en ese momento.

En el *āya* hay una mención del día inmediatamente después de la noche, al igual que ocurre cuando dice Allāh:

(وَهُوَ الَّذِى جَعَلَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ) (الفرقان-

(62

> "*Él es quien hizo la sucesión del día y la noche para quien quisiera recordar*". (El Discernimiento-25:62)

"*Y concéntrate de lleno en Él*". Es decir, vuélcate exclusivamente en la adoración a Allāh, interrumpiendo todo lo demás y sin asociarle nada. De ahí, el nombre dado a María, madre de Jesús, "Al-Baṭūl" perteneciente a la misma raíz que palabra árabe "*tabattal*" mencionada en el *āya*, y que fue llamada así por su dedicación plena a la adoración de Allāh, el Altísimo. Sin embargo, en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ hay una prohibición expresa del aislamiento de la gente y las comunidades.

Como se ha explicado en el *tafsīr* del sura *Al-Mā'ida* (La Mesa servida), el *āya* dónde dice Allāh:

(يَأَيُهَا الَّذِيْنَ آمِنُوا لاَ تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللهُ لَكُمْ). (المائدة-87)

> "*¡Vosotros que creéis! No hagáis ilícitas las cosas buenas que Allāh os ha permitido*". (La Mesa Servida-5:87)

Censura las prácticas de monacato y celibato, por lo que conlleva de aislamiento de la gente, aunque a veces sea mejor en estos tiempos actuales de disminución importante de la responsabilidad (*amāna*). Sin embargo, el significado del *āya* se refiere al abandono absoluto de los ídolos y de toda adoración que no sea a Allāh.

De manera que el "*tabattul*", ordenado en el Qur'ān, consiste en el abandono de todo para adorar a Allāh sinceramente, como dice en otro *āya*:

(وَمَا أمِرُوا إلاَّ لِيَعْبُدُوا اللهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ) (البينة-5)

> "*A pesar de que no se les había ordenado sino que adorasen a Allāh dedicando sinceramente para Él el Dīn*". (La Prueba Clara-98:5)

Mientras que el "*tabattul*" prohibido en la Sunna es el del seguimiento de los cristianos que practican el celibato y el monacato, no contrayendo matrimonio y aislándose del mundo en monasterios o ermitas, sin embargo ante la corrupción de los tiempos actuales a veces es mejor para el musulmán huir con su *dīn* de la *fitna*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ رَّبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذۡهُ وَكِيلٗا ٩ وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهۡجُرۡهُمۡ هَجۡرٗا جَمِيلٗا ١٠ وَذَرۡنِي وَٱلۡمُكَذِّبِينَ أُوْلِي ٱلنَّعۡمَةِ وَمَهِّلۡهُمۡ قَلِيلًا ١١ ﴾

"El Señor del oriente y del occidente, no hay dios sino Él, tomadlo como protector. (9) Ten paciencia con lo que dicen y aléjate de ellos con delicadeza. (10) Y déjame con los que niegan la verdad - esos que gozan de bienestar -, y dales un poco de tiempo." (11)

"*El Señor del oriente y del occidente, no hay dios sino Él, tomadlo como protector*". Es decir, quien sepa que realmente Él es el Señor absoluto de los orientes y los occidentes, habrá encaminado sus acciones hacia Él y habrá puesto sus esperanzas en Él. Tómalo pues, como referencia de tus asuntos y garante de lo que te ha prometido.

"*Ten paciencia con lo que dicen y aléjate de ellos con delicadeza*". Es decir, ten paciencia con el daño que te produzcan por medio de insultos y burlas; no te angusties por lo que te digan ni te abstengas de pedir por ellos. No te ofrezcas a ellos ni te distraigas ocupándote de ellos.

Esto sucedió antes de la orden de combatirlos. Después, le fue ordenado combatirlos y así lo hizo. De manera que el *āya* del combate abrogó todo lo anterior de dejarlos.

"*Y déjame con los que niegan la verdad*". Es decir, acepta el hecho de que Yo los castigue. Descendió el *āya* refiriéndose a los principales jefes de Quraišh en Meca entre los que se burlaban. Abundó Yaḥiyā ibn Salām diciendo que esos eran Banū Al-Muguīra, y Saʿīd ibn Ŷubair dijo que eran doce hombres.

"*Dales un poco de tiempo*". Es decir, concédeles el tiempo necesario hasta que termine su plazo. Dijo ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: "Cuando se reveló esta *āya* hubo un tiempo de condescendencia hasta que llegó la batalla de Badr".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ لَدَيۡنَآ أَنكَالٗا وَجَحِيمٗا ١٢ وَطَعَامٗا ذَا غُصَّةٖ وَعَذَابًا أَلِيمًا ١٣ يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلۡجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ١٤ ﴾ □

“Ciertamente, tenemos cadenas y un fuego ardiente; (12) y un alimento que se atraganta y un doloroso castigo. (13) El día en que la tierra y las montañas se estremezcan y sean como arena esparcida.” (14)

Es decir, argollas y esposas para impedirles el movimiento. El término árabe “*ankālan*” es el plural de “*niklun*”, que significa aquello que impide moverse al hombre. Dijo Šaᶜbī: “¿Tú crees que Allāh ha puesto las cadenas en los pies de la gente del Fuego temiendo que salgan huyendo? ¡No, por Allāh! Sino que, cuando quisieran levantarse, las cadenas les harían venirse abajo. Siendo ese una especie de duro castigo”.

Dijo el Profeta ﷺ, refiriéndose al término mencionado: “Realmente, Allāh prefiere ‘*an-naklu*’ sobre ‘*an-nakli*’.” Preguntaron: ¿Y qué es ‘*an-naklu*’? Contestó: “Es el hombre fuerte y experto sobre el caballo fuerte y experimentado”. Esto lo mencionó Al-Māwardī. Añadió: “Por eso recibió el encadenamiento el nombre de ‘*niklun*’.” Es decir, por su fuerza.

Y el ‘*Ŷaḥīm*’ es el Fuego ardiente y llameante del Infierno, correspondiente a uno de los estratos más bajos.

“*Un alimento que se atraganta*”. Es decir, que no se puede tragar y no pasa, quedándose detenido en la garganta sin bajar hacia dentro ni salir hacia fuera. Y es el ‘*guislīn*’, el ‘*zuqqūm*’ y el *ḍarīᶜu*’. Según Ibn ᶜAbbās: Es un espino que entra en la garganta y se queda atrancado.” Como dice Allāh:

(لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلاَّ مِنْ ضَرِيعٍ) (الغاشية-6)

“*No tendrán más alimento que el del ‘darío’*”. (Al-Gāšiᶜa-88:6)

Y ese es una especie de arbusto espinoso. Muŷāhid dijo que es el ‘*zaqqūm*’. Como dice Allāh en otra *āya*:

(إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقُّومِ طَعَامُ الأَثِيمِ) (الدخان-41)

“*Ciertamente, el árbol del ‘zaqqūm’ será el alimento del vicioso*”. (El Humo-44:41)

“*El día en que la tierra y las montañas se estremezcan*”. Es decir, tiemblen y se muevan con todo lo que esté sobre ella; y el castigo le sobrevendrá el día en que la tierra y las montañas se estremezcan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِنَّآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ رَسُولٗا شَٰهِدًا عَلَيۡكُمۡ كَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ رَسُولٗا ١٥ فَعَصَىٰ فِرۡعَوۡنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذۡنَٰهُ أَخۡذٗا وَبِيلٗا ١٦ فَكَيۡفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرۡتُمۡ يَوۡمٗا يَجۡعَلُ ٱلۡوِلۡدَٰنَ شِيبًا ١٧ ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرُۢ بِهِۦۚ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَفۡعُولًا ١٨ إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ١٩﴾ □

"Os hemos enviado un mensajero para que sea testigo de vosotros, al igual que enviamos a Faraón otro mensajero. (15) Faraón desobedeció al mensajero y le infligimos un fuerte castigo. (16) ¿Y cómo habríais de tener temor - si os habéis negado a creer -, del día en que los niños encanecerán? (17) El cielo se partirá y Su promesa será un hecho. (18) Ciertamente, esto es un recuerdo: así pues, quien quiera que tome un camino hacia su Señor." (19)

"*Os hemos enviado un mensajero*". Se refiere al Profeta Muḥammad ﷺ que fue enviado a la tribu de Quraiš. "*Al igual que enviamos a Faraón otro mensajero*": que fue Mūsā. "*Y Faraón desobedeció al mensajero*": es decir, lo desmintió y no creyó en él.

Dijo Muqātil: "Menciona a Mūsā y a Faraón porque la gente de Meca denigró a Muḥammad ﷺ y lo despreció, pues había nacido con ellos; al igual que Faraón denigró a Mūsā porque se crió y se educó entre ellos. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا) (الشعراء-17)

"*¿Acaso no te educamos entre nosotros cuando eras niño?*". (Los Poetas-26:17)

"*¿Y cómo habríais de tener temor - si os habéis negado a creer -, del día en que los niños encanecerán?*" Es una recriminación y una reprimenda, es decir: ¿Cómo vais a temer el castigo si no tenéis fe? Dijo Al-Ḥasan en la interpretación de la *áya*: "¿Con qué *ṣalā* os vais a proteger del castigo?, ¿y con qué ayuno os vais a proteger del castigo?" Dijo Qatāda: "¡Por Allāh, que quien no haya tenido fe en Él, nada podrá protegerlo ese día!"

El sentido de la *āya*, según se ha dicho, es figurado, como ejemplo de la violencia y magnitud de ese día. Ya que en el Día del Juicio no habrá niños, sin embargo, significa que la solemnidad de ese día será tal que si hubiera allí niños, encanecerían sus cabezas. Ese será un día de angustia, previo a que se haga sonar la trompeta.

Zamajšrī contó: "Tuve ocasión de leer en algún libro que un hombre se acostó con el pelo tan negro como la negrura del cuervo, y amaneció con la cabeza y la barba blancas como la zagama[2]. Y dijo: Se me ha aparecido el Día del Juicio, el Jardín y el Fuego en sueños; y he visto cómo la gente era conducida encadenada al Fuego; y tales eran esos horrores que he amanecido como veis".

"*El cielo se partirá*". Es decir, el cielo se rajará y se abrirá por el horror de ese Día. O también, el cielo se abrirá y se rajará por el asunto de encanecer los niños.

Aquí, el cielo significa techo; como cuando alguien dice: éste es el cielo de la casa, refiriéndose al techo. Y en el Qurʾān:

(وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا) (الأنبياء-32)

"*Y hemos hecho el cielo un techo protector*". (Los Profetas-21:32)

"*Y Su promesa será un hecho*". Es decir, se refiere al Día del Juicio, el Ajuste de Cuentas y la Retribución, que ocurrirán sin ningún género de duda. Añade Muqātil: "Su promesa es que prevalecerá Su din por encima de todos los demás".

"*Ciertamente, esto es un recuerdo: así pues, quien quiera que tome un camino hacia su Señor*". Es decir, con la palabra "esto" puede referirse a este sura o estas *ayát* exhortativas, o al Corán entero, porque es como un sura. Así pues, quien quiera creer y tomar un camino hacia su Señor, que lo haga buscando Su complacencia y Su misericordia, ya que Le ha manifestado las pruebas evidentes y los argumentos necesarios para ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ إِنَّ رَبَّكَ يَعۡلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدۡنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيۡلِ وَنِصۡفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ
وَطَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَۚ عَلِمَ أَن لَّن
تُحۡصُوهُ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِۚ عَلِمَ أَن

[2] La zagama es una especie de árbol que emblanquece como la nieve.

سَيَكُونُ مِنكُم مَّرۡضَىٰۙ وَءَاخَرُونَ يَضۡرِبُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَبۡتَغُونَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِۙ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنۡهُۚ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنًاۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرٗا وَأَعۡظَمَ أَجۡرٗاۚ وَٱسۡتَغۡفِرُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ﴿٢٠﴾

"Ciertamente, tu Señor sabe que te levantas [por la noche a rezar] durante algo menos de dos tercios o durante la mitad o un tercio, y también una parte de los que están contigo. Allāh que mide la noche y el día, sabe que no podréis ser constantes en ello y se ha vuelto a vosotros con indulgencia. Así pues, recitad del Qur'ān lo que os sea fácil. Él sabe que entre vosotros hay enfermos, que algunos viajan por la tierra buscando el favor de Allāh y que otros luchan por la causa de Allāh. De modo que recitad de él lo que os sea fácil, estableced el Ṣalā, entregad el Zakā y hacedle a Allāh un préstamo generoso. El bien que ofrezcáis para vosotros mismos, lo encontraréis junto a Allāh, mejor y de una inmensa recompensa. Y pedid el perdón a Allāh, porque realmente Allāh es Perdonador y Misericordioso." (20)

"*Tu Señor sabe que te levantas* [*por la noche a rezar*]". Este *āya* es la explicación de cuando dice Allāh:

"*¡Levántate en la noche, excepto un poco! Media noche o algo menos. O añádele*"; que corresponde al comienzo de este mismo sura y abroga la obligatoriedad del *quiyāmu-l-lail* como se ha mencionado anteriormente.

"*Al-quiyām*" es la acción de levantarse por la noche a rezar.

"*Allāh que mide la noche y el día, sabe que no podréis ser constantes en ello*". Es decir, sabe la magnitud y la realidad de la noche y el día, y vosotros no podéis ser capaces de conocer la verdadera realidad de ello y su puesta en práctica ni ser constantes en ello, porque si hicierais más sería demasiado pesado para vosotros y no lo soportaríais.

"*Y se ha vuelto a vosotros con indulgencia*". Es decir, os ha eximido de la obligatoriedad del *quiyām*, habida cuenta que os veríais incapacitados para ello. Así pues, os aligeró de algo pesado para vosotros; se ha vuelto a vosotros y os ha llevado de la dificultad a la facilidad. Más bien les fue ordenado preservar los momentos de especial esmero aligerándoselos.

"*Allāh, que mide la noche y el día*". Significa que los ha creado, evaluándolos debidamente. Como cuando dice:

(وَخَلَقَ كُلَّ شَيءٍ فَقَدَّرَهُ تَقْدِيرًا) (الفرقان-2)

"*Y lo ha creado todo evaluándolo de una forma precisa y determinada*". (El Discernimiento-25:2)

"*Así pues, recitad del Qurʾān lo que os sea fácil*". En relación a esta *āya* podemos decir dos cosas: Una que se refiere a la propia recitación; es decir, recitad lo que os sea más propicio y ligero cuando recéis por la noche. Dijo As-Sudī: "Son cien *āyāt*". Al-Ḥasan: "Quien recitara cien *āyāt* en la noche, no le reprochará el Qurʾān". Dijo Kaab: "Quien recitara cien *āyāt* en la noche, será registrado de los piadosos"; esto por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Quien recitara diez *āyāt* no sería registrado de los negligentes; quien recitara cien sería registrado de los piadosos; y quien recitara mil, recibiría la recompensa por quintales".

En relación a la otra cosa, es que se refiere al *ṣalā* cuando habla de recitación; es decir: "*¡Rezad lo que os resulte fácil!*" Aquí, el *ṣalā* se llama Qurʾān. Como dice Allāh: "*Y el Qurʾān de faŷr*". Es decir, el *ṣalā* de *faŷr*.

Dije (Al-Qurṭubī): La primera cosa es la más acertada según se deduce de la expresión de una forma explícita. En cuanto a la segunda, su sentido es figurado.

La *āya* en cuestión: "*Así pues, recitad del Qurʾān lo que os sea fácil*". Según algunos ulemas, es necesariamente abrogado y abrogante al mismo tiempo, es decir que puede ser anulado por otro, como también puede anular a otro. Como dice Allāh:

(وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا) (الإسراء-79)

"*Y vela* [*en oración*] *parte de la noche como un acto voluntario para ti, tal vez así tu Señor te eleve a una estación digna de alabanza*". (El Viaje Nocturno-17:79)

Es decir, vela orando de forma voluntaria lo que te sea más fácil. Porque la sunna del Mensajero de Allāh ﷺ nos indica que no hay más *ṣalā* obligatorio que los cinco prescritos.

Como *āyāt* abrogantes de la obligatoriedad del *quiyām* y reveladoras de los tiempos del *ṣalā*, dijo Allāh, el Altísimo:

(أَقِمِ الصَّلاَةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ) (الإسراء-78)

"*Establece el ṣalā desde que el sol comienza a declinar*". (El Viaje Nocturno-17:78)

(فَسُبْحَانَ اللهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ) (الروم-16)

"*Así pues, ¡Glorificado sea Allāh! Cuando entráis en la tarde y cuando amanecéis*". (Los Bizantinos-30:16)

Aunque el interlocutor al que Allāh se dirige en la *āya* de forma específica sea el Profeta Muḥammad ﷺ, también incluye a toda la Umma en general.

Se ha dicho que la obligatoriedad impuesta por Allāh en un principio para el *quiyām* se extiende hasta después de la hégira, y se abrogó en Medina cuando dijo Allāh: "*Él sabe que entre vosotros hay enfermos, que algunos viajan por la tierra buscando el favor de Allāh y que otros luchan por la causa de Allāh*". E hizo obligatorio el combate en Medina. Pues, según eso, la aclaración de los tiempos de la oración se produjo en Meca, y el *quiyām* por la noche obligatorio fue abrogado cuando Allāh dijo:

(وَمِنَ الَّلَيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ) (الإسراء-79)

"*Y vela* [*en oración*] *parte de la noche como un acto voluntario para ti*". (El Viaje Nocturno-17:79)

Y dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando llegó el Mensajero de Allāh ﷺ a Medina, las palabras de Allāh: "*Tu Señor sabe que te levantas* [*por la noche a rezar*]", abrogaron la obligatoriedad del *salat* en la noche.

"*Él sabe que entre vosotros hay enfermos…*". Aquí, Allāh, el Altísimo, aclara la razón por la que alivia al hombre de la obligatoriedad del *quiyāmu-l-lail*; pues, entre Sus criaturas hay enfermos a los que les resultaría penoso hacer el *quiyām*, o que se les pasara; así como al viajero comerciante y al *muŷāhid*. De manera que Allāh alivió a todos del *quiyām* a causa de esos casos concretos.

En esta *āya* Allāh iguala el grado de los *muŷāhidīn* y el de los que obtienen la riqueza de forma lícita para el sustento de ellos mismos y el de sus familias, lo cuál indica que buscar la riqueza está equiparado con el grado del Ŷihād. Relató Ibrāhīm,

de ᶜIkrima, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Aquel importador que acarrea alimentos de un país a otro al precio del día, alcanza el grado de los *šuhadā* ante Allāh". Y a continuación recitó el Mensajero de Allāh ﷺ:

"*Algunos viajan por la tierra buscando el favor de Allāh y otros luchan por la causa de Allāh*". Y añadió Ibn ᶜUmar: "Allāh no ha creado una muerte, después de la muerte por la causa de Allāh, más querida para mí que la muerte entre dos valles de mi viaje y buscando el favor de Alláh por la tierra". Dijo Ṭaus: "El que sustenta a la viuda y al pobre es como el *muŷāhid* por la causa de Allāh".

De algunos predecesores nos llegó la historia de alguien que fletó un barco cargado de trigo hacia Basora y escribió a su representante comercial, diciéndole: "Vende el alimento el mismo día que el barco entre en Basora y no lo retrases hasta el día siguiente; y le indicó el precio. Sin embargo, después le dijeron los comerciantes al representante: Si retrasaras la venta de trigo una semana, multiplicarías los beneficios. Así lo hizo y obtuvo pingües beneficios. Le escribió a su dueño informándole, pero éste le contestó recriminándole su acción: "¡¡Esto qué es!! Nosotros solíamos quedar satisfechos con un pequeño beneficio al tiempo que manteníamos la salud de nuestro *dīn*. De manera que has incurrido en una ofensa contra nosotros. Así pues, cuando te llegue mi carta, coge el dinero y dalo de *ṣadaqa* a los pobres de Basora. ¡Ojalá me libre de la especulación y actúe honradamente y en su justa medida, ni a favor ni en contra!"

Se relató que un joven de la gente de Meca solía frecuentar la mezquita, y después Ibn Umar lo echó de menos. De manera que fue a su casa y le dijo la madre del joven: "Se dedica a vender alimentos". Así que acudió Ibn ᶜUmar a verlo y le dijo: "¡Hijo! ¿Qué tienes tú que ver con los alimentos? ¡Pues, ni tienes camellos ni vacas ni ovejas! Realmente, el dueño de alimentos quiere que haya sequía y escasez [para vender más y más caro], mientras que el dueño de animales quiere la lluvia y la abundancia".

"*Así pues, recitad lo que os sea fácil de él*". Es decir, rezad lo que os sea posible. Allāh impuso del *ṣalā* en la noche lo que resultara fácil de hacer, pero después se abrogó con la prescripción de los cinco *ṣalā* obligatorios como se ha mencionado anteriormente. Dijo Ibn al-ᶜArabī que una gente dijo: "La obligatoriedad anterior del *quiyāmu-l-lail* ha pasado a ser *sunna* con dos rakas según esta *āya* (*¡Rezad lo que os sea posible!*)". Esto lo mencionaron Al-Bujārī y otros, y escribió un capítulo en el que mencionó el siguiente *ḥadīṯ*: "Cuando cada uno de vosotros duerme, *šaiṭān* hace en su nuca tres nudos. Golpea en cada uno de ello, diciendo: "¡Tienes una larga noche por delante, así que duerme!" Luego, si se despierta y recuerda a Allāh, se suelta un nudo; si además hace el *wuḍū*, se suelta otro nudo; y si reza, se le sueltan todos sus nudos y amanece con energía y de buen talante; y si no es así, amanece de mal genio y holgazán".

Se transmitió de Samura ibn Ŷundab, que el Profeta ﷺ dijo con relación a una visión que tuvo en sueños: "En cuanto al que se le golpeaba la cabeza y se le abría con la roca, era aquel que tomaba el Qurʾān y lo rechazaba [no lo ponía en práctica], y se dormía durante las oraciones prescritas".

En un *ḥadīṯ* de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd se transmitió que dijo: Se mencionó ante el Profeta ﷺ a un hombre que durmió toda la noche y dijo: "Šaiṭān ha orinado en los oídos de ese hombre". Y en otro *ḥadīṯ*: Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡ᶜAbdullāh! No seas como fulano, que se levantaba por la noche y dejaba de hacer *quiyāmu-l-lail*".

De ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar se transmitió que dijo: "En vida del Profeta Muḥammad ﷺ, los hombres que tenían alguna visión en sueños se la contaban a él. Y yo cuando era joven y soltero, solía dormir en la mezquita en la época del Mensajero de Allāh ﷺ. Una noche tuve un sueño en el que dos ángeles me cogían y me llevaban al Fuego, que era enrollado como el pozo y tenía dos cuernos. Allí había gente que yo conocía y dije: ¡Me refugio en Allāh del Fuego! Dijo: Encontré a otro ángel que me dijo: ¡Ya no tendrás miedo después de eso! Se lo conté a Ḥafṣa y ésta al Profeta ﷺ que dijo: "¡Albricias para el hombre ᶜAbdullāh si rezara en la noche!" Y después de esto no dormía ᶜAbdullāh por la noche, excepto un poco.

"*Así pues, recitad lo que os sea fácil de él*". Una vez que se ha confirmado que el *ṣalā* del *quiyāmu-l-lail* no es obligatorio, esta *āya* se refiere a la recitación del Qurʾān en el *ṣalā*. Y hay diversas opiniones en cuanto a precisar la cantidad de él que se debe recitar en el *ṣalā*. Abū Ḥanīfa la precisó en una *āya* cualquiera del Qurʾān. También dijo tres *āyāt* porque es el sura más pequeño. Sin embargo, lo correcto es lo dicho por Mālik y Šāfiᶜī sobre lo que hemos aclarado en el sura Al-Fātiḥa al comienzo del Libro, *al-ḥamdulillah*.

La memorización del Qurʾān es una de las acciones de acercamiento a Allāh recomendada pero no obligatoria. Y se puede decir que en cuanto a la recitación que se precisa hay cinco opiniones: La primera es la que se refiere a todo el Qurʾān porque Allāh lo ha facilitado a Sus siervos y según lo dicho por Aḍ-Ḍaḥḥāk; la segunda se refiere a un tercio del Qurʾān; la tercera a doscientos *āyāt*; la cuarta a cien, como dice Ibn ᶜAbbās; y la quinta a tres *āyāt* que es el sura más corto.

"*¡Estableced el ṣalā y entregad el zakā!*" Es decir, estableced los cinco *ṣalā* obligatorios en sus respectivos tiempos y pagad el *zakā* obligatorio por vuestras riquezas, según lo dicho por ᶜIkrima y Qatāda.

"*Y hacedle a Allāh un préstamo generoso*". El préstamo generoso es aquel con el que se pretende la faz de Allāh sinceramente, tomado de la riqueza obtenida honrada y lícitamente. Y se refiere al gasto en la familia o el gasto por la causa de Allāh, según lo dicho por Zaid ibn Aslam y ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb.

"*El bien que ofrezcáis para vosotros mismos, lo encontraréis junto a Alláh*". En la interpretación de esta *āya* se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que después de haberse preparado para comer un caldo hecho con una mezcla de dátiles con *laban*, se le presentó un pobre y se lo dio a él para que lo comiera. Dijeron algunos: "¿Es que no sabía el pobre que era lo único que tenías para comer?" Contestó ᶜUmar: "Sin embargo, el Señor del pobre si sabe que lo era".

"*Eso es mejor y de una inmensa recompensa. Pedid el perdón a Allāh. Ciertamente, Allāh es Perdonador y Compasivo*". Es decir, es mejor que lo que hayáis dado en el mundo de Duniā por poco que hubiera sido y en la estrechez y escasez. En cuanto a la inmensa recompensa, se refiere al Jardín según Abū Huraira. Y pedidle el perdón por vuestras faltas, y Allāh es Perdonador en Su aceptación de vuestro arrepentimiento y después de eso es Misericordioso con vosotros.

Sura "*Al-Muddaṯṯir*" (El Arropado)

Mequinense y consta de cincuenta y seis *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُدَّثِّرُ ۝١ قُمۡ فَأَنذِرۡ ۝٢ وَرَبَّكَ فَكَبِّرۡ ۝٣ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرۡ ۝٤ ﴾

"¡Tú, el arropado! (1) ¡Levántate y advierte! (2) Proclama la grandeza de tu Señor. (3) Y purifica tus vestimentas." (4)

Es decir, ese que se ha cubierto y se ha arrebujado con sus ropajes y se ha dormido. Ha dicho Muqātil que gran parte de este sura se reveló por causa de Al-Walīd ibn al-Muguīra.

Se relata en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en un *ḥadīṯ* hablando del momento de la revelación: "Iba andando yo cuando de pronto oí una voz que venía del cielo, alcé mi cabeza y vi como el ángel que se me presentó en la cueva de Hirá estaba sentado en una silla entre el cielo y la tierra." Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me asusté alarmado, y tiritando regresé y dije: *zammilūnī, zammilūnī, fa-daṯṯirūnī* (envuélveme, envuélveme y arrópame)". Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "¡*Tú, el arropado! ¡Levántate y advierte! Proclama la grandeza de tu Señor. Y purifica tus vestimentas*".

Abū Salama y Ŷābir ibn ᶜAbdellāh dijeron que el sura Al-Muddaṯṯir se reveló antes que el del Coágulo, cuando fueron preguntados, y añadió Ŷābir: Os diré lo que nos dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Permanecí un mes en la cueva de Ḥirā, y después bajé hasta el valle para regresar cuando oí una voz que me llamaba. Miré delante y detrás de mí, a mi derecha y a mi izquierda y no vi a nadie. Después me llamaron de nuevo, pero miré y no vi a nadie; y me llamaron por tercera vez, y al levantar mi cabeza vi como él estaba sobre el trono en el aire, es decir, Ŷibrīl ﷺ, y me entró un fuerte escalofrío de tal manera que fui hasta Jadīŷa y le dije: ¡Arrópame! Así lo hizo y me

dio un poco de agua. Y Allāh reveló en ese momento: "*¡Tú, el arropado! ¡Levántate y advierte! Proclama la grandeza de tu Señor. Y purifica tus vestimentas*".

Se ha dicho sobre la interpretación de la *āya*: "Se reunieron Abū Lahab, Abū Sufiān, Al-Walīd ibn al-Muguīra, An-Naẓar ibn al-Ḥarṯ, Umaya ibn Ḥalaf, Al-ᶜAṣ ibn Wāʾil y Mutis ibn ᶜAdī y dijeron: Se han reunido los delegados árabes en los días de la Peregrinación y se preguntaban unos a otros por el propio asunto de Muḥammad sobre el que discrepaban, diciendo unos que estaba loco, otros que era adivino, y otros que poeta. Pero los árabes saben que todo eso no se puede juntar en un solo hombre a la vez. De manera que buscaron para Muḥammad un solo nombre en el que todos coincidieran. Se levantó un hombre y dijo: ¡Es poeta! Y dijo Al-Walīd: He oído las palabras de Ibn al-Abras y Umaya ibn Abū as-Salt, y el habla de Muḥammad no se parece en nada a la de ellos dos. Después dijeron que era adivino. Dijo: El adivino dice la verdad y también miente, y Muḥammad jamás ha mentido. Y dijo otro: ¡Está loco! Dijo Al-Walīd: El loco pelea y riñe con la gente, pero no he visto que Muhammad jamás lo haya hecho. Y dicho eso se marchó Al-Walīd a su casa. Dijeron: Al-Walīd ha renegado. Fue a verlo Abū Ŷahal y le dijo: ¿Qué te pasa Abū ᶜAbdešams? Esta tribu de Quraiš ha coincidido en algo tuyo para darte, y dicen ahora que te has vuelto en contra de ellos. Dijo Al-Walīd: No tengo ninguna necesidad de eso, sin embargo pienso en Muḥammad y me pregunto: ¿No será que es mago? Pues se dijo que separaba al padre y su hijo y al hermano de su hermano, y entre la mujer y su esposo. Entonces, me dije: ¡Es un mago! Esto se propagó entre la gente y gritaron diciendo: ¡Muḥammad es un mago! Entonces, regresó el Mensajero de Allāh ﷺ a su casa apenado y se envolvió en un manto. Y en ese momento se reveló la *āya*".

"*¡Tú, el arropado!*". Es una delicadeza de Al-Karīm (Allāh) hacia Al-Ḥabīb Muḥammad ﷺ, cuando lo llamó por su estado, utilizando una expresión que definía su cualidad. Y no dijo: ¡Tú, Muḥammad, o tú, fulano! A fin de que percibiera la blandura y delicadeza de su Señor, como se ha avanzado en el sura Al-Muzzammil. Esas palabras son como las que dijo el Profeta ﷺ a Alí cuando dormía en la mezquita: "¡Levanta, Abū Turāb (padre del polvo de la tierra)!". Pues, había salido enojado con Fāṭima, Allāh esté complacido de ella, y su manto se había caído quedando todo impregnado de polvo. O como lo que dijo el Profeta ﷺ a Ḥuḏaifa la noche de Al-Jandaq: "¡Levanta, dos sueños!".

"*¡Levántate y advierte!*". Es decir, advierte seriamente a la gente de Meca del castigo de Allāh si no se someten a Él. Se ha dicho también que aquí la advertencia es informarles de su Profecía, ya que representa el prólogo del mensaje. Dijo Al-Farrā: "Significa, levanta, reza y ordena hacer el *ṣalā*."

"*Proclama la grandeza de tu Señor*". Es decir, a tu Señor y a tu Rey, que conduce tus asuntos, magnifícalo y descríbelo como que está por encima de tener compañera o hijo. En un *ḥadīṯ* han dicho: ¿Con qué se abre el *ṣalā*? Y en ese momento se

reveló: "*Proclama la grandeza de tu Señor*". Es decir, descríbelo como que Él es el Más Grande. Dijo Ibn al-ᶜArabī: "Aunque estas palabras indican en general el proclamar la grandeza de Allāh (decir Allāhu Akbar) en el *ṣalā*, en realidad se refiere a la grandeza, la santificación y la eliminación de todo elemento antropomórfico en el concepto de Allāh, para que quede desprovisto de toda semejanza e idolatría. No tomes otro *walī* más que a Él; no adores a otro que no sea Él; no veas en nadie hechos más que en Él, ni gracias que procedan de otro que no sea Él. Se relató a propósito de Abū Sufiān, que dijo en el día de Uḥud: ¡Arriba Hubal! Y dijo el Profeta ﷺ: "Decid: Allāh es más Alto y más Majestuoso". Así pues, la expresión "Allāhu Akbar" ha pasado a ser en el conocimiento de la *šarīᶜa* el *takbīr* de todas las adoraciones, como el *aḏān*, el *ṣalā* y el *ḏikr*. La importancia de dicha expresión en el *ṣalā* viene dada por el dicho del Profeta ﷺ: "La consagración en el principio del *ṣalā* es el *takbīr* y su finalización es el *taslīm*". La *šarīᶜa* exige por su costumbre o derecho consuetudinario lo que exige por su generalidad. De sus fuentes proceden los tiempos en los que se ha de mencionar a Allāh y magnificarlo como en los sacrificios puramente para Allāh y limpios de todo *širk*, y como una proclamación de Su nombre en los rituales.

Se ha mencionado en el sura de La Vaca que la expresión "Allāhu Akbar" es la usada para la adoración en el *ṣalā*, transmitida del Profeta ﷺ. En el *tafsīr*: Cuando se revelaron las palabras de Allāh: "*Proclama la grandeza de tu Señor*", se levantó el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Allāhu Akbar"; y después lo dijo Jadiŷa, sabiendo que era la revelación de Allāh.

"*Y purifica tus vestimentas*". Aquí el término vestimentas se emplea tanto en sentido literal como metafórico significando: las acciones, el corazón, el alma, el cuerpo, la esposa o familia, el carácter, el Dīn, y la ropa que se usa como vestimenta. De forma que quien se refiera al primer significado se puede decir en la interpretación de la *āya*: *Y purifica tus acciones*. Porque en la costumbre de los árabes estaba el decir cuando un hombre era de feas acciones: "fulano es de feas vestimentas"; y si por el contrario era de buen comportamiento se decía: "fulano es de vestimentas puras."

Se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Se congregará a cada persona en sus dos vestidos con los que muera". Es decir, el de sus rectas acciones y el de las desviadas. En el segundo sentido es cuando se refiere a purificar el corazón del vicio, la desobediencia y la deslealtad. El tercero es: ¡Purifica tu alma de faltas! Y los árabes emplean figuradamente las vestimentas en lugar del alma. El cuarto es: ¡Purifica tu cuerpo de la desobediencia manifiesta! El quinto es: ¡Purifica a tu familia de sus faltas por medio de la exhortación y la educación! Los árabes nombran a la familia como el vestido y la ropa que te cubre. Dice Allāh en el Qurʾān:

(هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ) (البقرة-187)

"*Ellas son un vestido para vosotros y vosotros lo sois para ellas*". (La Vaca-2:187)

Es decir: ¡Purifica a tus mujeres! Eligiendo a las creyentes honradas. El sexto sentido es el de: ¡Mejora tu carácter! Porque el carácter del hombre abarca sus estados de la misma forma que sus vestidos lo abarcan a él mismo. El séptimo es el referido al Dīn del Islam: ¡Purifica tu Dīn! Dijo a propósito de esto el Profeta ﷺ: "He visto a una gente que portaba unas vestimentas. A unos les llegaba hasta el pecho y a otros por debajo de él. Y vi a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb vestido con una túnica que le arrastraba". Le preguntaron: "¿Mensajero de Allāh, cómo interpretas eso?" Dijo: "El Din."

Relató Ibn Wahb, de Mālik, que dijo: "No me gusta recitar el Qurʾān sino es en el *ṣalā* y en las mezquitas. Y no en el camino". Dijo Allāh: "*¡Y purifica tus vestidos!*". Aquí Mālik identifica los vestidos con el Dīn, en sentido metafórico. Es decir, no te vistas con la deslealtad, la mentira... Y el último y definitivo sentido es el literal: ¡Purifica y limpia tus vestidos con agua de toda suciedad! Se puede referir: No vistas tus ropas excepto aquellas que hayas adquirido lícitamente de forma que sean puras. Y si por otra parte las ropas exceden el largo más de lo debido, de forma que arrastren en señal de petulancia, se habrán impregnado de impurezas en sentido literal y metafórico. Por eso dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ a un muchacho de los *anṣār* al que había visto arrastrar la cola de su túnica: "¡Levanta tu faldón porque así es de más obediencia y de mayor pureza y permanencia!"

Dijo el Profeta ﷺ: "La túnica que viste el creyente llega hasta la mitad de sus pantorrillas, pero no hay impedimento si queda entre estas y los tobillos. Y todo lo que quede por debajo de eso estará en el Fuego". De forma que el Profeta ﷺ hizo que el límite del largo del vestido en el hombre fuese el tobillo y amenazó con el Fuego lo que quedase por debajo de él. Dijo el Profeta ﷺ: "Allāh no mirará a aquel que arrastre sus ropas por petulancia". En otro relato: "Quien arrastre su túnica por petulancia no lo mirará Allāh en el Día del Juicio".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلرُّجۡزَ فَٱهۡجُرۡ ۝٥ ﴾

"¡Apártate de la idolatría!" (5)

"*¡Apártate de la idolatría!*". Es decir, de los ídolos, como lo indican las palabras de Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنْ الأَوْثَانِ) (الحج-30)

"*Pero absteneos de la impureza de los ídolos*". (La Peregrinación-22:30)

Su significado es: ¡Aléjate de la acción que conduce al castigo! La inmundicia de la idolatría tiene su origen en el castigo. Dice Allāh, el Altísimo:

(لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ) (الأعراف-133)

"*Si apartas de nosotros este castigo, te creeremos*". (Al-Aʿrāf-7:133)

(فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنْ السَّمَاءِ) (الأعراف-162)

"*Y les mandamos un castigo del cielo*". (Al-Aʿrāf-7:162)

De manera que la idolatría se denomina "inmundicia" porque conduce al castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ ۝٦ ﴾

"No des esperando recibir más." (6)

Es decir, no te complazcas ante tu Señor por la carga de la Profecía que tienes que soportar, como aquel que espera recibir más para sobrellevar la causa de otro. No des nada buscando con ello algo mejor. Dijo Kisān: "No consideres excesiva tu acción, pues es una apreciación tuya. Tu acción no es más que el favor con el que Allāh te ha agraciado, poniéndote un camino que te lleve a Su adoración". Otros sentidos de la *āya*: No otorgues tu favor a la gente por la Profecía y el Qurʾān y tomes recompensa de ellos enriqueciéndote por ello; no hagas un acto de obediencia para pedir su recompensa, sino, ten paciencia hasta que sea Allāh quien te recompense por ello. De todo esto, se desprende, según Ibn ʿAbbās: "No des para conseguir más de aquello de lo que tú has dado de dinero". Y al Profeta ﷺ le fue ordenado que sus favores los concediese para Allāh y no esperando la recompensa de los hombres por ello; ya que el Profeta ﷺ no pretendía los bienes de este mundo. Y por eso dijo: "A mí no me pertenece del botín sobre el que Allāh os ha dado derecho sino la quinta parte, y la quinta parte también es para vosotros". Y solía distribuir entre los musulmanes todo lo que tenía una vez atendidas las necesidades primarias de su familia. No sentía ningún impulso a acumular y Allāh lo eximió de todo deseo por este mundo, hasta tal punto que no se le permitía obtener beneficio de la *ṣadaqa* mientras que sí se le permitió aceptar el regalo, como así lo hizo y se vio recompensado por ello.

Dijo el Profeta ﷺ, en un *ḥadīṯ*: "Si fuese llamado a comer aunque fuese el hueso de una tibia acudiría y si me regalaran una paletilla la aceptaría". Y dijo Allāh:

(وَلا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى) (طه-129،130)

"*Y no dirijas tu mirada hacia los placeres que hemos dado a algunos de ellos como flor de la vida de este mundo para ponerlos a prueba. Y la provisión de tu Señor es mejor y más duradera*". (Ṭa. Ha-20:129-130)

Y eso está permitido para el resto de las criaturas.
Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِرَبِّكَ فَٱصۡبِرۡ ۝٧ ﴾

"Y sé constante con tu Señor." (7)

Es decir, ten paciencia para con tu Dueño y Señor en el cumplimiento de tus obligaciones y adoración a Él.
Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا نُقِرَ فِي ٱلنَّاقُورِ ۝٨ فَذَٰلِكَ يَوۡمَئِذٖ يَوۡمٌ عَسِيرٌ ۝٩ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ غَيۡرُ يَسِيرٖ ۝١٠ ﴾

"Cuando se sople en el cuerno; (8) ése será un día difícil, (9) nada fácil para los incrédulos." (10)

Se refiere al segundo soplo. Y también se ha dicho que es el primero. Ése, realmente será un Día duro para los incrédulos en Allāh y Sus profetas. Mientras que para los creyentes será ligero hasta entrar en el Jardín por la misericordia de Allāh, el Altísimo.
Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾ وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا ﴿١٢﴾
وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾ وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾ ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾
كَلَّآ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَـٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾ سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾ ﴾

“Déjame con el que creé, solo. (11) Y le dí grandes riquezas (12) e hijos presentes. (13) Le dimos de todo con holgura. (14) Sin embargo, él ambiciona aún más. (15) ¡Pero no! Se ha enfrentado a Nuestros signos. (16) Le impondré subir por la empinada cuesta.” (17)

Es decir, déjame con aquel que creé sin hijos ni riqueza y luego le di cuanto le di. La *āya*, según los *mufassirūn*, se refiere a Al-Walīd ibn al-Muguīra, aunque la gente sea de su misma naturaleza. Se le ha especificado a él por su negación de los favores y dones recibidos, y el daño infligido al Profeta ﷺ. Se le conocía como el “solitario” en su pueblo. Dijo Ibn ʿAbbās: Al-Walīd solía decir: Yo soy el solitario, hijo del solitario, y no tengo en los árabes nadie parecido. Le llamaban “el solitario”. Dijo Allāh, el Altísimo: “*Déjame con el que creé*”, según pretende, solitario. Pues Allāh, el Altísimo, le concedió la veracidad de que realmente estaba solo.

Dijo una gente en la interpretación de la *āya* que la palabra “solo” se refiere a Allāh en dos sentidos: En uno quiere decir, déjame solo, que Yo me basto para vengarme de él; y en el segundo quiere decir, Yo me he bastado para su creación sin la participación de nadie, de manera que Yo le haré perecer sin la ayuda de nadie.

El primero fue el sentido que le dio Muŷāhid. Es decir, lo creé solo en el vientre de su madre, sin hijos ni riqueza; después le agracié y me negó. Le dio tal cantidad de riqueza, en tierras de labranza, frutos en verano y en invierno y miles de dinares, que su provisión y víveres nunca se agotaban sino que crecían cada vez más.

“*E hijos presentes*”. Tuvo doce hijos que siempre le acompañaban en las actividades comerciales: siete nacieron en Meca y cinco en Ṭāʾif.

“*Le dimos de todo con holgura*”. Es decir, extendí para él lo que hay entre el Yemen y Šām. Literalmente, una riqueza sobre otra.

“*Sin embargo, él ambiciona aún más*”. Es decir, Al-Walīd, después de todo eso, ambiciona que le aumente aún más la riqueza y los hijos.

“*¡Pero no!*”. Es decir, eso no puede ser, habida cuenta de su negación por los dones recibidos. Dijeron Al-Ḥasan y otros: “Después, pretende que se le haga entrar en el Jardín”. Solía decir a propósito Al-Walīd: “Si Muḥammad realmente es veraz, el Jardín no se ha creado sino para mí”. Dijo Allāh, el Altísimo, como respuesta y des-

mentido: "*¡Pero no!*". Es decir, que no le voy a dar más. Así que no cesó de ver como decrecía su riqueza y sus hijos hasta que murió.

Aquí la palabra árabe: "*ṯumma*" no cumple la función de coordinar la frase y cuyo significado es después, sino que es una admiración, una expresión de asombro. Como dice Allāh:

(وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ) (الأنعام-1)

"*Y ha hecho las tinieblas y la luz. Sin embargo (ṯumma), los que se niegan a creer equiparan a otros con su Señor*". (Los Rebaños-6:1-2)

Al-Walīd se rebeló contra el Profeta ﷺ y el mensaje que trajo. Se opuso a él y rechazó la verdad, a sabiendas. Fue un rebelde obstinado.

"*Le impondré subir por la empinada cuesta (ṣaʿūd)*". Se relató de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Profeta ﷺ: "Ṣaʿūd es una montaña del Fuego a la que sube poco a poco en setenta otoños para bajarla después de la misma manera, y así eternamente". Y en su *tafsīr* también se dice que es una roca lisa que se impondrá subir a quien corresponda, y una vez que esté arriba se le hará caer al Infierno, al que descenderá durante mil años antes de llegar al fondo de él: arderá cada día setenta veces volviendo después a ser creado nuevamente. Dijo Ibn ʿAbbās sobre el significado de la *āya*: "Le impondré duros castigos sin descanso".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾ فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾ ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾
ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾ ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾ ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ إِنْ
هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ﴿٢٥﴾ ﴾

"Ha reflexionado y ha meditado su respuesta. (18) ¡Que muera! ¿Pero, cómo ha podido meditar así? (19) ¡Que muera por cómo ha meditado! (20) Y después ha examinado. (21) Luego ha fruncido el ceño y se le ha mudado el semblante. (22) Luego ha dado la espalda y se ha llenado de soberbia. (23) Y ha dicho: ¿Qué es esto sino una magia aprendida? (24) Es sólo lo que dice el ser humano." (25)

Es decir, Al-Walīd ha reflexionado sobre el asunto del Profeta ﷺ y el Qurʾān, y ha meditado en su interior. Y eso fue que cuando se reveló:

(حم. تَنزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ. غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ)

(غافر-1-3)

"*Ḥā, Mīm. Este Libro es una revelación procedente de Allāh, el Poderoso, el Conocedor. El que perdona las faltas y acepta el arrepentimiento, duro en el castigo y dador con largueza. No hay dios sino Él, a Él es el retorno*". (Perdonador-40:1-2)

Oyó Al-Walīd recitar al Profeta ﷺ esas *ayāt* y dijo: "¡Por Allāh! He oído de él palabras que no son propias del género humano ni de los genios sino que más bien son algo que tiene dulzura y donaire; su parte alta es fructífera y su parte baja fértil: son palabras que sobrepasan todo y nada las sobrepasa, y esto no lo puede decir persona humana alguna". Dijeron entonces los de Quraish: "Si Al-Walīd se queda maravillado con el Qurʾān y simpatiza con él, toda la tribu de Quraish hará lo mismo".

Se le solía llamar a Al-Walīd: Raiḥāa Quraiš (el dulce aroma de Quraiš); dijo Abū Ŷahl: "Yo os bastaré contra él. Pues le asoló cierta tristeza. Y le dijo Al-Walīd: Te veo triste. Le contestó: ¿Cómo no voy a estar triste, si Quraiš ha recaudado para ti un estipendio con el que ayudarte en tu vejez y piensan que Muḥammad te ha maravillado con sus palabras y vas a ver a Ibn Abū Kabša y a Ibn Abū Quḥāfa para obtener de ellos el favor de su comida? Se enojó Al-Walīd y dijo en tono engreído: ¿Necesito yo el bocado de Muḥammad y sus compañeros sabiendo vosotros la magnitud de mi riqueza? ¡Por al-Lāt y al-ᶜUzzā, que no tengo ninguna necesidad de ello! Vosotros creéis que Muḥammad es un loco. ¿Pero, le habéis visto alguna vez desvariar? Contestaron: ¡No, por Allāh! Dijo: Y pensáis que es un poeta. ¿Pero, lo habéis visto componer versos alguna vez? Contestaron: ¡No, por Allāh! Dijo: Pensáis que es un mentiroso. ¿Pero, le habéis pillado en alguna mentira? Contestaron: ¡No, por Allāh! Dijo: Pensáis que es un adivinador. ¿Pero, le habéis visto realizar adivinanzas? Contestaron: ¡No, por Allāh! Y el Profeta ﷺ, era conocido como el veraz y el fiel por su veracidad continua. Preguntaron entonces los de Quraiš a Al-Walīd: ¿Qué es pues? Entonces, meditó en su interior pensativo y después frunció el ceño diciendo: ¡No es sino un mago! ¿Es que no lo habéis visto como separa entre hombre y su mujer, sus hijos, y los nietos? Y eso es cuando dice Alláh: "*Ha reflexionado*". Es decir, en el asunto de

Muḥammad y el Qurʾān. "*Y ha meditado*" en su interior qué es lo que puede decir a propósito en esos dos asuntos. "*¡Que muera!*". Es decir, maldito sea.

"*¿Pero, cómo ha podido meditar así?*". Expresión que se utiliza cuando un hombre ha hecho algo asombroso y se le dice: ¿Cómo has podido hacer eso? "*¡Que muera, por cómo ha meditado!*". Es decir, maldición tras maldición para él. "*Y después ha examinado*". Con qué refutar la verdad y rechazarla. "*Luego ha fruncido el ceño*". Es decir, ha fruncido el entrecejo delante de los creyentes; porque cuando les dijo a Quraish que Muḥammad ﷺ era un mago, pasó junto a un grupo de musulmanes y estos le llamaron al Islam. Fue entonces que él frunció el entrecejo en sus rostros. "*Y se le ha mudado el semblante*". Es decir, se le puso un rostro adusto y severo y se le cambió el color.

"*Luego ha dado la espalda y se ha llenado de soberbia*". Es decir, se ha dado la vuelta marchándose con su gente. O figuradamente, le ha dado la espalda a la fe del Islam y se ha ensoberbecido cuando se le ha llamado a él.

"*¿Qué es esto sino una magia aprendida?*". Es decir: ¿Qué es esto con lo que ha venido el Profeta ﷺ? Una magia que influye y se aprende. Y la magia es manifestar lo falso en forma real o verdadera.

"*Es sólo lo que dice el ser humano*". Es la palabra de una criatura con la que engaña los corazones como engaña con la magia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾ لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾ لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Le haré entrar en el Saqar. (26) ¿Y qué te hará saber qué es el Saqar? (27) No deja nada ni cesa. (28) Abrasa la piel." (29)

"*Le haré entrar en el Saqar*". Es decir, para que le queme el calor la piel de su rostro, le abrase y le derrita. "*Saqar*" es el sexto nivel del Infierno, según lo dicho por Ibn ʿAbbās. Transmitió Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Preguntó Mūsā a su Señor, diciendo: ¿Oh Señor, cuál de tus siervos es el más mísero? Dijo: El que vaya al Saqar".

"*Y qué te hará saber qué es el Saqar*". Es decir: ¿Qué cosa te hará entender lo que es? Es una descripción que demuestra la inmensidad del asunto en cuestión. A continuación explica la situación diciendo: "*No deja nada ni cesa*". Es decir, no les deja huesos ni carne ni sangre sin quemar. Repite la expresión como una confirma-

ción. Se ha dicho que no queda de ellos nada y después se vuelven como criaturas nuevas. Dijo Muŷāhid en la explicación: "No deja al que hay en el Saqar ni vivo ni muerto. Los quema cada vez que son renovados". "*Abrasa la piel*". Dijo Abū Razīn: "Les abrasa sus rostros dejándolos carbonizados y más negros que la noche".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ عَلَيۡهَا تِسۡعَةَ عَشَرَ ٣٠ وَمَا جَعَلۡنَآ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةٗۙ وَمَا جَعَلۡنَا عِدَّتَهُمۡ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيَسۡتَيۡقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَيَزۡدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِيمَٰنٗاۖ وَلَا يَرۡتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۖ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَمَا يَعۡلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَۚ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكۡرَىٰ لِلۡبَشَرِ ٣١ ﴾

"Sobre él hay diecinueve. (30) Y no hemos puesto como dueños del Fuego sino a ángeles cuyo número hemos hecho una tribulación para los que se niegan a creer. Para que aquellos a los que les fue dado el Libro tengan certeza y los que creen aumenten en creencia y para los que recibieron el Libro y los creyentes no duden. Y para que los que tienen una enfermedad en el corazón y los incrédulos digan: ¿Qué pretende Allāh poniendo este ejemplo? Así es como Allāh extravía a quien quiere y guía a quien quiere; y sólo tu Señor conoce Sus ejércitos, que no son sino un recuerdo para el género humano." (31)

"*Sobre él hay diecinueve*". Es decir, sobre el Saqar hay diecinueve ángeles guardianes que estarán para recibir a sus moradores: Mālik y dieciocho ángeles más. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Describió el Profeta ﷺ a los guardianes del Infierno, diciendo: "Como si sus ojos fueran relámpagos y sus bocas espolones arrastrando sus emblemas. La fuerza de cada uno es como la de las dos montañas (*aṯ-ṯaqalain*). Uno de ellos conducirá la Umma llevando sobre su cuello una montaña, los arrojará al Fuego y encima de ellos arrojará la montaña".

Dije (Al-Qurṭubī): Se transmitió de un hombre de Banū Tamīm que dijo: Estábamos en casa de Abū Al-Awām y recitó estas *āyāt*: "*¿Y qué te hará saber qué es el Saqar? No deja nada ni cesa. Abrasa la piel. Sobre él hay diecinueve*".

Y dijo: ¿Diecinueve qué? ¿Diecinueve mil ángeles, o diecinueve ángeles? Contesté: Diecinueve ángeles. Me dijo: ¿Y cómo lo sabes? Le respondí: Por las palabras de *Allāh*: "*...cuyo número hemos hecho una tribulación para los que se niegan a creer*". Dijo: Es verdad, son diecinueve y cada uno de ellos tendrá en su mano una maza de hierro de dos cabezas que de un sólo golpe caerán en el Fuego setenta mil. Y según ᶜAmrin ibn Dinār: "Cada uno de ellos empujará de una sola vez al Infierno más de lo que son las tribus de Rabīᶜa y Muḍar". De Ŷābir ibn ᶜAbdellāh se transmitió que dijo: "Preguntaron unos judíos a unos hombres de los compañeros del Profeta ﷺ: ¿Sabe vuestro Profeta el número de guardianes del Infierno? Contestaron: No sabemos hasta que no le preguntemos. Acudió, pues, un hombre al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Muḥammad! Hoy tus compañeros han sido vencidos. Preguntó: "¿En qué han sido vencidos?" Dijo: Les han preguntado unos judíos: ¿Sabe vuestro Profeta el número de guardianes del Infierno? Dijo: ¿Y qué contestaron? Dijo: Dijeron: No sabemos hasta que no preguntemos a nuestro Profeta. Dijo: "¿Acaso una gente puede ser vencida por preguntar acerca de algo que no sabían, diciendo: no sabemos hasta que no preguntemos a nuestro Profeta? Sin embargo, ellos preguntaron a su profeta y le dijeron: Haznos ver a Allāh manifiesta y realmente. ¡Traedme a esos enemigos de Allāh! Les voy a preguntar por el suelo del Jardín que es el Darmak". Cuando acudieron los judíos le preguntaron: ¿Abūl-Qāsem, cuál es el número de guardianes del Infierno?: Contestó: "Así y así". Indicando una vez diez y otra vez nueve. Dijeron: ¡Sí! A continuación les preguntó el Profeta ﷺ: ¿Qué es el suelo del Jardín? Dijo: Callaron un momento y después dijeron: ¿Es que no es pan, Abūl-Qāsem? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: El pan es del Darmak".

Se transmitió de ᶜAbder-Raḥmān ibn Zaid que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ, sobre los guardianes del Infierno: "La distancia entre los hombros de uno de ellos es como la distancia entre oriente y occidente". Dijo Ibn ᶜAbbās: "Lo que hay entre los dos hombros de cada uno de ellos es la distancia de un año, y la fuerza de uno de ellos es tal que de un sólo golpe con el garfio puede arrastrar hasta setenta mil hombres al fondo del Infierno".

Se transmitió de Ibn Masᶜūd que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Un día llegará el Infierno con setenta mil riendas y tirando de cada una de ellas habrá setenta mil ángeles". Dijeron Ibn ᶜAbbās, Qatāda y Aḍ-Ḍaḥḥāk cuando se reveló la *āya*:

"*Sobre él habrá diecinueve...*". Dijo Abū Ŷahl a Quraiš: "¡Que vuestras madres os hubieran perdido! He oído de Ibn Abū Kabša que le habéis dicho que los guardianes del Infierno son diecinueve, y vosotros sois una multitud y tenéis valor. ¿Cada diez de vosotros no vais a poder contra uno de ellos? Dijo Abū al-Asuad ibn Kalāda:

Que no os aterroricen los diecinueve, pues yo soy capaz de empujar con mi hombro derecho a diez de los ángeles, y con el izquierdo a nueve. Y después podeis pasar al Jardín (lo dice burlándose)".

Abū Ŷahl dijo: "¿Es que cien de vosotros no van a ser capaces de poder con tan sólo uno de ellos y después salís del Fuego?" Y se reveló la *āya*: "*Y no hemos puesto dueños del Fuego sino a ángeles*". Es decir, porque ellos son los más duros y fuertes de toda la Creación de Allāh.

"*Cuyo número hemos hecho una tribulación para los que se niegan a creer*". Es decir, un extravío como castigo para los incrédulos. Como dice Allāh en otra *āya*:

(يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ. ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ) (الذاريات-51:13،14)

"*El día en el que ellos serán probados con el Fuego. ¡Probad vuestro tormento!*" (Los que levantan un torbellino-51:13,14)

Es decir, eso lo hemos hecho como castigo por su incredulidad.

"*Para que aquellos a los que les fue dado el Libro tengan certeza*." Es decir, a los que les fue dado la Torá y el Evangelio, para que tuvieran la certeza de que los numerosos guardianes del Infierno se correspondían con lo que ellos tenían. "*Y los que creen aumenten en fe.*" Es decir, para que crezca su fe por dar veracidad al número de guardianes del Infierno. Y para que no les quepa ninguna duda a los que recibieron el Libro y a los creyentes de los compañeros del Profeta Muḥammad ﷺ que el número de guardianes del Infierno son diecinueve. Y para que digan aquellos de los hipócritas de Medina que tienen una enfermedad en sus corazones de duda e hipocresía, los que hacían predicciones del tiempo futuro con los astros después de la hégira, y no había hipocresía en Meca sino esto era de Medina.

"*Y los incrédulos (digan)*". Es decir, los judíos y cristianos digan: "*Qué pretende Allāh poniendo este ejemplo*". Es decir, con el número de los guardianes del Infierno.

"*Así es como Allāh extravía a quien quiere y guía a quien quiere, y sólo tu Señor conoce sus ejércitos*". Es decir, extravía a Abū Ŷahl y sus compañeros que negaron los guardianes del Infierno, y guía a los compañeros de Muḥammad ﷺ. Y nadie sabe el número de ángeles de tu Señor, a los que creó para el castigo de la gente del Fuego, excepto Él, Allāh. Y en esto hay una respuesta para Abū Ŷahl cuando dijo: "¡Sólo tiene Muḥammad un ejército de diecinueve!" Se transmitió de Ibn ᶜAbbās, que cuando el Profeta ﷺ estaba repartiendo el botín de Ḥunain llegó el ángel Ŷibrīl y se sentó junto a él. Entonces vino un ángel y dijo: ¡Tu Señor te ordena esto y esto! Y temiendo el Profeta ﷺ que fuera *šaiṭān*, le preguntó a Ŷibrīl: ¿Ŷibrīl lo conoces? Le contestó: Es un ángel y yo no conozco a todos los ángeles de tu Señor".

Dijo Al-Auzāʿī: “Preguntó Mūsā: ¿Oh Señor, quién hay en el cielo? Dijo: Mis ángeles. Preguntó: ¿Cuántos son, oh Señor? Dijo: Doce *ṣibṭan*. Y volvió a preguntar: ¿Cuál es el número de cada *ṣibṭan*? Dijo: Es la cantidad del polvo. Es decir, que no la sabe más que Allāh”. En un relato de At-Tirmiḏī, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Cruje el cielo y tiene derecho a crujir. No hay lugar en él del tamaño de cuatro dedos sin que haya un ángel poniendo su frente postrado ante Allāh”.

“*Que no son sino un recuerdo para el género humano*”. Es decir, las indicaciones, las pruebas, y el Qurʾān. También se ha dicho que se refiere al Fuego de Saqar que es una exhortación para la Humanidad. O también pueden ser los ejércitos porque es lo inmediatamente anterior que se ha mencionado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَلَّا وَٱلْقَمَرِ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾ وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾ إِنَّهَا
لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ ﴿٣٥﴾ نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾ لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ
يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾ إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ
﴿٣٩﴾ فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٤٠﴾ عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾ مَا سَلَكَكُمْ فِى
سَقَرَ ﴿٤٢﴾ قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾ وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ
ٱلْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ ﴿٤٥﴾ وَكُنَّا نُكَذِّبُ
بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤٦﴾ حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ ﴿٤٧﴾ فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ
ٱلشَّٰفِعِينَ ﴿٤٨﴾ ﴾

“¡Pero no! ¡Por la luna! (32) ¡Por la noche cuando transcurre! (33) ¡Por la mañana cuando se ilumina! (34) Que es una de las grandes cosas [que han de ocurrir]. (35) Advertencia para el género humano. (36) Para quien de vosotros quiera adelantarse o retrasarse. (37) Cada uno será rehén de lo que se ganó. (38) Excepto, los compañeros de la derecha, (39) que en jardines harán preguntas, (40) a los depravados: (41) ¿Qué os ha traido a Saqar? (42) Dirán: No fuimos de

los que rezaban (43) ni de los que daban de comer al pobre, (44) y discutíamos con los charlatanes. (45) Negábamos la verdad del Día de la Retribución, (46) hasta que nos llegó la certeza. (47) Y no le servirá de nada la intercesión de ningún intercesor." (48)

"*¡Pero no! ¡Por la luna!*". Respuesta a los que oponen resistencia a la realidad y número de los guardianes del Infierno. Y a continuación, Allāh hace un juramento por la luna y otros después de ese, como la noche cuando transcurre; y la mañana cuando se ilumina.

Después viene la respuesta al juramento, cuando Allāh dice a continuación: "*Que es una de las grandes cosas* [*que han de ocurrir*]". Es decir, ese Fuego será una desgracia para quien caiga en él. Otras interpretaciones como en el *tafsīr* de Muqātil apuntan a que *Al-Kubar* es uno de los nombres del Fuego; mientras que Ibn ᶜAbbās dice que se refiere a que por haber desmentido a Muḥammad ﷺ han incurrido en una de las faltas graves (*kabā'ir*); o también, que la llegada de la Hora es uno de los asuntos inmensos.

"*Advertencia para el género humano*". Es decir, que ese Fuego que se ha descrito es una advertencia para la Humanidad.

"*Para quien de vosotros quiera adelantarse o retrasarse*". Es decir, para quien de vosotros quiera avanzar en el bien y la obediencia, o por el contrario, retroceder en el mal y la desobediencia. En una *āya* parecida dice Allāh:

(وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ)

(الحجر-24)

"*Hemos sabido de los adelantados de vosotros y de los retrasados*". (Al-Ḥiŷr-15:24)

Es decir, en el bien.

"*Cada uno será rehén de lo que se ganó*". Es decir, cada alma está pillada por sus acciones. Bien sale airoso con ellas, o por el contrario, se ve atrapado por ellas sin poder ponerse a salvo. "*Excepto, los compañeros de la derecha*". Es decir, esos son los musulmanes sinceros que no son acreedores de sí mismos porque cumplieron con sus obligaciones. Son la gente de la verdad y la fe en Allāh, que recibirán sus libros en la mano derecha. En definitiva, son los compañeros del Jardín. "*En jardines harán preguntas a los depravados: ¿Qué os ha traído a Saqar?*". Es decir, preguntarán a los asociadores idólatras: ¿Qué os ha hecho entrar en el Fuego? De forma que cada hombre del Jardín preguntará a cada hombre del Fuego por su nombre: ¡Fulano! "*Dirán: No fuimos de los que rezaban, ni de los que daban de comer al po-*

bre y discutíamos con los charlatanes". Es decir, dirán los compañeros del Fuego: "No éramos los creyentes que rezaban, ni dábamos *ṣadaqa* y nos mezclábamos con la gente falsa en sus banalidades". Dijo Ibn Zaid, en la interpretación de la *áya*: "Entrábamos en las falsedades sobre el asunto de Muḥammad ﷺ, que decían – la maldición de Alláh caiga sobre ellos – adivinador, loco, poeta, o mago.

"*Negábamos la verdad del Día de la Retribución hasta que nos llegó la certeza*". Es decir, no creíamos en el Día del Juicio, con su rendición de cuentas, hasta que nos llegaba la muerte, que era de lo que realmente tenían certeza. Como también dice Alláh:

(وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأتِيكَ اليَقِينُ) (لبحجر-99)

"*Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza* [*la muerte*]". (Al-Ḥiŷr-15:99)

"*Y no les servirá de nada la intercesión de ningún intercesor*". Esto indica que la intercesión por los pecadores es correcta. Siendo así que una gente del *tawḥīd* fueron castigados por sus faltas y después se intercedió por ellos. Entonces, Allāh tuvo misericordia de ellos por su *tawḥīd* y la intercesión y fueron sacados del Fuego. Pero, los incrédulos no tienen intercesor que interceda por ellos. Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd ﷺ: "Vuestro Profeta ﷺ es el cuarto de cuatro intercesores: Ŷibrīl, después Ibrāhīm, después Mūsā o ᶜĪsā y después vuestro Profeta ﷺ. A continuación los ángeles, después los profetas, los veraces, los mártires. Quedará una gente en el Infierno, y se les dirá: "*¿Qué os ha traido a Saqar? Dirán: No fuimos de los que rezaban ni de los que daban de comer al pobre*". Dijo Ibn Masᶜūd: Esos son los que quedarán en el Infierno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾ كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ﴿٥٠﴾
فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾ بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا
مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾ كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾ ﴾ □

"¿Qué les pasa que se apartan de aquello que les hace recordar (49) como si fueran asnos espantados (50) huyendo de un león (51)? Sin embargo, cada uno de sus hombres querría que les trajeras páginas abiertas. (52) Pero no es eso, es que no tienen temor de la Otra Vida." (53)

Es decir: ¿Qué le pasa a la gente de Meca que se han apartado y han dado la espalda a aquello que tú has traído? Y el apartamiento del Qurʾān implica dos caras: Una la negación contumaz de él y otra no actuar conforme a sus dictados. Y los incrédulos, en su huída de Muḥammad ﷺ, se manifiestan como si fueran asnos salvajes, huyendo de los tiros de los cazadores, según Saʿīd ibn Ŷubair e ʿIkrima; o huyendo espantados de un feroz león, según Ibn ʿAbbās.

"*Sin embargo, cada uno de sus hombres querría que les trajeras páginas abiertas*". Eso fue así porque Abū Ŷahl y un grupo de Quraiš dijeron: "¡Muḥammad, tráenos libros del Señor de los mundos escrito en ellos: Ciertamente, yo os he enviado a Muḥammad ﷺ!" Y como eso hay otra *āya* del Qurʾān que dice:

(وَلَنْ نُّومِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرَؤُهُ) (الإسراء-93)

"*Y no creeríamos en tu ascensión hasta que no hicieras descender sobre nosotros un libro que pudiéramos leer*". (El Viaje Nocturno-17:93)

Dijo Ibn ʿAbbās: "Solían decir los incrédulos: Si Muḥammad es veraz que traiga una hoja para cada hombre de nosotros con la seguridad de su salvación del Fuego". Dijo Muŷāhid: "Querían que descendiera para cada uno de ellos un libro de Allāh que pusiera en él: A fulano ibn fulano". Se ha dicho: "Significa que se mencione a cada uno con una mención hermosa, y se emplea el término "páginas" en lugar de mención en sentido figurado".

"*¡Pero no!*". Es decir, eso no es así. Como un rechazo a sus pretensiones. "*Es que no tienen temor de la Otra Vida*". Es decir, no les daré lo que pretenden porque no temen la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذۡكِرَةٞ ٥٤ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ٥٥ وَمَا يَذۡكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ هُوَ أَهۡلُ ٱلتَّقۡوَىٰ وَأَهۡلُ ٱلۡمَغۡفِرَةِ ٥٦ ﴾

"Realmente es un recuerdo. (54) Y quien quiera recordará. (55) Pero no recordaréis, excepto que Allāh quiera, Él es dueño del temor y del perdón." (56)

Es decir, verdaderamente el Qurʾān es exhortación y el que quiera que se deje exhortar por él. Sin embargo, no se exhortarán ni se dejarán amonestar, excepto que Allāh quiera.

"*Él es el dueño del temor y del perdón*". Se transmitió de Anas Ibn Mālik que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo a propósito de la *āya*: "Dijo Allāh, *tabāraka wa taʿālā*: Yo soy más digno que nadie de ser temido. Así pues, quien Me tema que no ponga otra divinidad conmigo; y Yo soy más digno y merecedor de otorgarle el perdón y tener misericordia de él".

Sura "*Al-Quiyyāma*" (La Resurrección)

Mequinense y consta de treinta y nueve *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَآ أُقۡسِمُ بِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ ۝١ وَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلنَّفۡسِ ٱللَّوَّامَةِ ۝٢ أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجۡمَعَ عِظَامَهُۥ ۝٣ بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ ۝٤ بَلۡ يُرِيدُ ٱلۡإِنسَٰنُ لِيَفۡجُرَ أَمَامَهُۥ ۝٥ يَسۡـَٔلُ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلۡقِيَٰمَةِ ۝٦ ﴾

"¡No! ¡Juro por el Día de la Resurrección! (1) ¡Y no! ¡Juro por el alma que se reprocha! (2) ¿Es que piensa el hombre que no recompondremos sus huesos? (3) Muy al contrario. Somos capaces de conformar sus dedos. (4) Sin embargo, el hombre quiere negar lo que tiene delante. (5) Pregunta: ¿Cuándo será el Día de la Resurrección?" (6)

Dijeron Ibn ʿAbbās, Ibn Ŷubair y Abū ʿUbaida: El Qurʾān está conectado entre sí y las partes perfectamente relacionadas componen un todo único. Por eso,

puede que un sura mencione algo y en otra venga su respuesta. Como dice Allāh, el Altísimo:

(وَقَالُوا يَاأَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ) (الحجر-6)

"*Y dijeron: ¡Eh Tú! A quien le ha sido revelado el Recuerdo, realmente eres un poseso*". (Al-Ḥiŷr-15:6)

Y su respuesta viene en otro sura:

(مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ). (القلم-2)

"*¡Tú no eres, por la gracia de tu Señor, un poseso!*". (El Cálamo-68:2)

Aquí el Qurʾān viene a expresar su rechazo de aquellos que han negado la Resurrección, el Jardín y el Fuego. Y llega el juramento al principio de este sura como un rechazo hacia ellos precedido además por la partícula de negación: "*lā*", como cuando se dice: ¡No! ¡Por Allāh! No lo haré. De manera que este "*lā*": ¡No!, es un rechazo de unas palabras anteriores, que viene a decir: ¡No! ¡Por Allāh! La Resurrección es verdadera.

"*¡Juro por el Día de la Resurrección!*". Es decir, por el Día en el que la gente se pondrá en pie ante su Señor, y Allāh puede jurar por lo que quiera.

"*¡Y no! ¡Juro por el alma que se reprocha!*" Aquí no hay discrepancia entre los recitadores, ya que ha jurado el Altísimo por el Día de la Resurrección, por la inmensidad del suceso. "*Por el alma que se reprocha*". Es decir, por el alma del creyente al que no ves que recrimine más que a sí mismo. Todo lo contrario del depravado que nunca revisa su conciencia. Dijo Muŷāhid: "Es el alma que se recrimina por lo que ha perdido y se lamenta. De manera que se recrimina a sí misma por el mal que se ha hecho y por el bien del cuál no se ha beneficiado".

En algunas exégesis del Qurʾān se ha dicho: "Ādam, sobre él la paz, no ha cesado de recriminarse por haber incurrido en la desobediencia que le hizo salir del Paraíso".

"*¿Es que piensa el hombre que no recompondremos sus huesos?*" Y hagamos una nueva criatura después de haber sido convertido en polvo. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "Ha jurado por el Día de la Resurrección y por el alma recriminatoria, que juntará los huesos para ese Día, siendo esa la respuesta al juramento". Aquí 'el hombre' se refiere al incrédulo que desmiente la Resurrección. Y se ha dicho que se reveló la *āya* a propósito del enemigo de Allāh, Abū Ŷahl, cuando negó la Resurrección después de la muerte. Mencionó los huesos refiriéndose a toda la persona, es decir, la parte por el todo: un recurso estilístico muy utilizado en el Qurʾān.

"*Somos capaces*". Es decir, de hacer más de eso. Que es recomponer los huesos más pequeños como son las falanges de los dedos. Y quien puede reunir los más pequeños podrá hacerlo con los más grandes más fácilmente.

"*Sin embargo, el hombre quiere negar lo que tiene delante.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: "El incrédulo niega lo que tiene frente a él como la Resurrección, y la Rendición de Cuentas". La prueba de ello es: "*Pregunta: ¿Cuándo será el Día de la Resurrección?*" Es decir, pregunta por algo que ignora y niega. Significa que a pesar de todo el hombre niega la verdad que está frente a él, en su futuro inmediato, del Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا بَرِقَ ٱلۡبَصَرُ ۝٧ وَخَسَفَ ٱلۡقَمَرُ ۝٨ وَجُمِعَ ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ ۝٩ يَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذٍ أَيۡنَ ٱلۡمَفَرُّ ۝١٠ كَلَّا لَا وَزَرَ ۝١١ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡمُسۡتَقَرُّ ۝١٢ يُنَبَّؤُاْ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذِۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ۝١٣ ﴾

"Sin embargo, cuando la vista se quede aturdida (7) y la luna se eclipse (8) y sol y luna sean fundidos, (9) ese día el hombre preguntará: ¿Por dónde escapar? (10) ¡Pero no! No habrá donde esconderse. (11) Ese día a tu Señor será el retorno, (12) y se le informará al hombre ese día de lo que adelantó y de lo que retrasó." (13)

Dijeron Muŷāhid y otros: "Eso ocurrirá en el momento de la muerte". Y según Hasan ese será el Día de la Resurrección. Y añadió que significa la respuesta sobre lo que ha preguntado el hombre del Día de la Resurrección. Es decir, será el Día en que el hombre quedará maravillado y se vaya la luz de la luna, desapareciendo ésta. "*Y sol y luna sean fundidos*". Es decir, se junten ambos en la desaparición de su luz, tanto la de la luna como la del sol. De manera que no habrá ni luz de la luna ni luz del sol después de verse eclipsados.

Dijeron Ibn ᶜAbbās e Ibn Masᶜūd: Ha juntado los dos astros (el sol y la luna) en sus apariciones por el poniente: negros, redondos, oscuros y superpuestos como si fueran dos erupciones alucinantes".

Dijo ᶜAṭā ibn Yasār: "Juntará los dos astros el Día de la Resurrección y después serán arrojados al mar constituyendo el Fuego Grandioso de Allāh". Dijeron ᶜAlī e Ibn ᶜAbbās: "Los pondrá en la luz de los velos y los juntará en el Fuego del In-

fierno, porque fueron adorados con independencia de Allāh, pero no es el Fuego castigo para ellos porque son seres inertes, eso sólo se hará con ellos para aumentar el llanto y el pesar de los incrédulos". Y en un *ḥadīṯ* de Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el sol y la luna son dos erupciones alucinantes en el Fuego".

Esta conjunción entre los dos astros los hace unirse y no los separa además de acercarse a la gente de tal forma que les asaltará el sudor debido a la intensidad del calor. Significa, pues, que el calor del sol y la luna se juntan sobre ellos. En otro sentido se ha dicho: "Se juntarán el sol y la luna de forma que ya no habrá sucesión de la noche y el día".

"*Ese día el hombre preguntará: ¿Por dónde escapar?*". Es decir, preguntará el hijo de Adam, o Abū Ŷahl, según se ha dicho: ¿Por dónde huir? ¿Dónde está la huída? Ésta puede tener dos sentidos: la primera sería: ¿Dónde está la huída? Es decir, de Allāh avergonzados, de Él. Y la segunda: ¿Dónde está la huída? Es decir, del Infierno, para librarse de él. Y respecto al hombre pueden contemplarse dos opciones: Una que se refiera al incrédulo exclusivamente en el Día del Juicio, por la seguridad del creyente en la promesa del Jardín de su Señor. Y la segunda es que se refiera a ambos en el momento de la llegada de la Hora, por los horrores que han presenciado de ella.

"*¡Pero no!*". Es una negación de Allāh, el Altísimo. Es decir, no hay escapatoria posible. A continuación, explica este rechazo diciendo: "*No habrá donde esconderse*". Es decir, no habrá refugio ni salvación del Fuego. O como dicen otros: "Ni fortificación ni montaña alguna en la que guarecerse".

"*Ese día a tu Señor será el retorno*". Es decir, el destino final en el Ájira al que Allāh ha designado definitivamente para él, teniendo en cuenta que Él es el Juez sobre ellos.

"*Y se le informará al hombre*". Es decir, se informará al hijo de Adán, ya fuese virtuoso o depravado y vicioso. "*De lo que adelantó y de lo que retrasó*". Es decir, sus acciones justas y virtuosas, o malas, que transcurrieron, o de lo que retrasó para el Ájira de buen o mal ejemplo a seguir después de él. Dijo Ibn Zaid: "De lo que adelantó en cuanto a riqueza para él mismo [en caridad] y de lo que legó a sus herederos".

Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, lo que acompañará al creyente después de su muerte será el conocimiento que haya enseñado y difundido, un hijo justo que haya dejado, aquello del Qurʾān que haya enseñado y por lo tanto dejado como herencia, una mezquita que haya construido, o una casa para el viajero, o un río que hizo correr, o una *ṣadaqa* que dio en vida y estando sano también le acompañará después de su muerte".

De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "En siete asuntos redundará la recompensa al siervo después de su muerte mientras él está en la tumba: A quien enseñó un conocimiento, o canalizó un manantial, cavó un pozo, plantó una palmera, construyó una mezquita, hizo heredar el *muṣḥaf*, o dejó un hijo que pide el perdón por él después de su muerte". Esto indica que será informado de todo cuando sus acciones sean pesadas en la "balanza", aunque se le anuncie estando en la tumba como lo indican también otras *āyāt* cuando dice Allāh:

(وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالا مَعَ أَثْقَالِهِمْ) (العنكبوت-13)

"*Pero, lo que sí es cierto es que tendrán que cargar con sus faltas*". (La Araña-29:13)

(وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ) (النحل-25)

"*Y con parte de las responsabilidades de aquellos a quienes extraviaron sin conocimiento*". (La Abeja-16:25)

Y en otro *ḥadīṯ ṣaḥīḥ*: "Quien propiciara una buena *sunna* en el Islam recaería en él su recompensa y la recompensa de quienes la siguieran después de él, sin que disminuyera nada la de ellos. Y quien propiciara una mala *sunna* en el Islam recaería sobre él la responsabilidad de la falta y la de quienes le siguieran, sin que disminuyera en nada la de ellos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلِ ٱلۡإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ بَصِيرَةٞ ١٤ وَلَوۡ أَلۡقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ١٥ ﴾

"Sin embargo, el hombre es la prueba de sí mismo. (14) Y aunque pusiera sus pretextos." (15)

Dijo Ibn ᶜAbbās: "Es decir, el hombre será testigo de sí mismo, como lo serán sus miembros: sus manos serán testigos de lo que cogieron; sus pies de lo que anduvieron; sus ojos de lo que vieron; y él será testigo de todos ellos". La prueba de ello es cuando Allāh dice en el Qurʾān:

(يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (النور-24)

"*El día en que su lengua, manos y pies atestigüen contra ellos de lo que hicieron*". (La Luz-24:24)

"*Y aunque pusiera sus pretextos*". Es decir, como si quisiera tapar sus acciones siendo él mismo su propio testigo. Dijeron algunos *mufassirūn* como Muŷāhid, Qatāda, Ibn Ŷubair y otros: "Aunque se disculpara y dijera: 'No he hecho nada', tendría en su contra el testimonio de sus propios miembros. "De manera que si persiste en la excusa poniendo en entredicho a su propio yo, tendría en su contra un testigo que desmentiría su excusa y no le serviría de nada. Otro ejemplo de ello lo tenemos en las siguientes *āyāt*:

(يَوْمَ لاَ يَنفَعُ الظَّالِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ) (غافر-52)

"*El día en que a los injustos no les servirán de nada sus disculpas*". (Perdonador-40: 52)

(وَلاَ يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ) (المرسلات-36)

"*Ni se les permitirá excusarse*". (Los que son enviados-77:36)

Y la realidad es que la excusa es inducida por la mentira, como dice Allāh sobre los incrédulos:

(وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ). (الأنعام-23)

"*¡Por Allāh, nuestro Señor, que no éramos asociadores!*". (Los Rebaños-6:23)

O también cuando dice sobre los hipócritas:

(يَـوْمَ يَبْعَـثُهُمْ اللَّـهُ جَمِيعًـا فَيَحْلِفُـونَ لَـهُ كَمَـا يَحْلِفُـونَ لَكُـمْ). (المجادلة-18)

"*El día en que Allāh los devuelva a todos a la vida, le jurarán como os juraban a vosotros*". (La Discusión-58:18)

Un *ḥadīṯ ṣaḥīḥ* dice: "¡Oh Señor! He creído en Ti, en Tu Libro y en Tu Mensajero; he rezado, he ayunado y he dado *ṣadaqa*. Y ha hecho todo el bien que ha podido".

Dijo Abū Bakr ibn Al-ᶜArabī: En las dos *āyāt* en cuestión: "*Sin embargo, el hombre es la prueba de sí mismo. Y aunque pusiera sus pretextos*", hay una clara indicación del reconocimiento de cada persona de su propio yo, porque es el testigo directo de él. Como dice Allāh en el Qurʾān:

(يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (النور-24)

"*El día en que sus lenguas, manos y pies, den testimonio en su contra de lo que hicieron*". (La Luz-24:24)

No hay diferencia alguna en ello, porque toda persona razonable no miente sobre su propio yo. Pues, como dice Allāh en el Qurʾān:

(وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَى ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنْ الشَّاهِدِينَ) (آل عمران-**81**)

"*Y cuando Allāh tomó el compromiso a los profetas: Os dimos parte de un Libro y de una sabiduría, luego vendrá a vosotros un mensajero que confirmará lo que tenéis; en él habréis de creer y le habréis de ayudar.*
Dijo: ¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto? Dijeron: Estamos de acuerdo. Dijo: Dad vuestro testimonio que Yo seré vuestro testigo". (La Familia de ʿImrān-3:81)

Después dijo Allāh, el Altísimo:

(وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلاً صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا).

(التوبة-**102**)

"*Y hay otros que reconocen sus faltas y juntan una obra buena a otra mala*". (At-Tawba-9:102)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَا تُحَرِّكۡ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعۡجَلَ بِهِۦٓ ١٦ إِنَّ عَلَيۡنَا جَمۡعَهُۥ وَقُرۡءَانَهُۥ ١٧ فَإِذَا قَرَأۡنَٰهُ فَٱتَّبِعۡ قُرۡءَانَهُۥ ١٨ ثُمَّ إِنَّ عَلَيۡنَا بَيَانَهُۥ ١٩ كَلَّا بَلۡ تُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ ٢٠ وَتَذَرُونَ ٱلۡأٓخِرَةَ ٢١ ﴾

“No muevas tu lengua para ir más deprisa. (16) Realmente a Nosotros nos corresponde reunirlo y que sea recitado. (17) De manera que cuando lo recitemos sigue la Recitación. (18) Luego a Nosotros nos corresponde su aclaración. (19) ¡Pero no! Sino que amáis la vida fugaz, (20) y dejáis la Otra abandonada.” (21)

De Saᶜīd ibn Ŷubair, y éste de Ibn ᶜAbbās, se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando se le revelaba el Corán movía su lengua con él como queriendo memorizarlo y fue cuando Allāh, el Altísimo reveló: “*No muevas tu lengua para ir más deprisa*”. Dijo: “Solía mover sus labios con el Qurʾān. Y Sufiān también lo hacía”.

En la versión del *ḥadīṯ* en Muslim: “El Profeta ﷺ solía ocuparse de la Revelación intensamente, y movía sus labios. Me dijo Ibn ᶜAbbās: Yo muevo los labios como solía hacerlo el Profeta ﷺ. Añadió Saᶜīd: Yo los muevo como Ibn ᶜAbbās solía moverlos. Y Allāh reveló: “*No muevas tu lengua para ir más deprisa. Realmente a Nosotros nos corresponde reunirlo y que sea recitado*”. Dijo: Lo reunió en tu corazón (lit. en tu pecho) para recitarlo después. “*De manera que cuando lo recitemos sigue la Recitación*”. Dijo: Escucha el Qurʾān y calla. Después, Nosotros lo recitaremos. Dijo: Después de eso, el Mensajero de Allāh ﷺ cuando acudía a él Ŷibrīl, sobre él la paz, escuchaba la revelación, y cuando partía Ŷibrīl, sobre él la paz, recitaba el Profeta ﷺ, como le había recitado a él. Igual que esta *āya* dijo Allāh:

(وَلاَ تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ) (طه-114)

“*No tengas prisa con el Qurʾān* [*recitando*] *antes de tiempo lo que se te haya revelado*”. (Ṭa.Ha.-20:114)

Dijo ᶜĀmir aš-Šaᶜbī: “El Profeta ﷺ tenía prisa por recordar el Qurʾān inmediatamente después de que le era revelado, por su amor por él, y la dulzura que encontraba en su lengua al recitarlo. Entonces se le prohibió hacerlo hasta que se recopilara entero porque sus partes estaban interrelacionadas. Y también se decía que lo recitaba cuando le era revelado por temor a olvidarlo”.

"*De manera que cuando lo recitemos sigue su Recitación* [*del Qurʾān*]". Es decir, sigue las leyes del Qurʾān, según la explicación dada por Qatāda. "*Luego a Nosotros nos corresponde su aclaración*". Es decir, la explicación en cuanto a lo que hay en él de límites, lo que es lícito e ilícito; lo que hay en él de promesas y advertencias. "*¡Pero no!*". Dijo Ibn ᶜAbbās: "Es decir, Abū Ŷahl no cree en la explicación del Qurʾān y su aclaración". En otra interpretación se dice que se refiere a los incrédulos de Meca que no rezan ni se purifican. "*Sino que amáis la vida fugaz, y dejáis la Otra abandonada*". Es decir, vosotros, incrédulos de la gente de Meca, amáis y preferís la vida efímera de este mundo abandonando la acción para el Otro en la búsqueda y consecución del Jardín. Otra *āya* como esta es cuando Allāh dice:

(إِنَّ هَؤُلاَءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلاً) (الإنسان-27)

"*Ciertamente, estos aman la vida fugaz, dejando tras de sí un Día de peso*". (El Hombre-76:27)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾ إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾ وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾ تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾ ﴾

"Ese día habrá rostros resplandecientes (22) en la contemplación de su Señor. (23) Y ese día habrá rostros ensombrecidos, (24) pensarás que su desgracia le quebrará las vértebras." (25)

Es decir, ese Día unos rostros, iluminados y hermosos, mirarán a Su dueño y creador. Solía decir Ibn ᶜUmar: "Los más honorables de la gente del Jardín para Alláh, serán aquellos que miren Su rostro mañana y noche, y a continuación recitó la *āya*: "*Ese día habrá rostros resplandecientes*".

Y en otro *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar, relatado por At-Tirmiḏī, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los más cercanos de la gente del Jardín en grados son ciertamente quienes miran a sus jardines, sus esposas, sus criados y sus lechos a una distancia de mil años, y los más honorables de ellos para Allāh contemplarán Su rostro día y noche". A continuación recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Ese día habrá rostros resplandecientes*". De Abū Bakr ibn ᶜAbdullāh, y éste de su padre, se transmitió que el Profeta ﷺ dijo: "Habrá dos jardines de plata así como cuantos recipientes haya en ellos, y dos jardines de oro y cuantos recipientes haya en ellos, y entre la

gente que allí se encuentre y sus miradas a la Majestad de Su Señor no habrá más que el manto de Su Alteza sobre Su rostro en el Jardín del Edén". Relató Ŷarīr ibn ᶜAbdullāh, que dijo: "Estábamos sentados con el Mensajero de Allāh ﷺ y fijó su mirada en la luna llena diciendo: "Ciertamente, vosotros veréis a vuestro Señor con vuestros propios ojos como veis ahora esta luna, sin dificultad y desde cualquier lado. Y si podéis hacer *ṣalā* antes de que salga el sol y antes de que se ponga, hacedlo". A continuación recitó:

(وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ) (ق-39)

"*Y glorifica a tu Señor con Su alabanza antes de que salga el sol y antes del ocaso*". (Qaf-50:39)

Relató Abū Dāud, de Abū Razīn, que dijo: Pregunté: ¿Mensajero de Allāh, cada uno de nosotros verá a Su Señor? Contestó: "¡Sí, Abū Razīn!" Preguntó: ¿Cuál será la señal de eso en Su Creación? Dijo: "¡Abū Razīn! ¿Acaso no ve cada uno de vosotros la luna?" Dijimos: ¡Naturalmente! Dijo: "Pues Allāh es más inmenso." En el libro de An-Nasāʾī se transmitió de Ṣuhaib que añadió el Profeta ﷺ: "Se retirará el velo y Le mirarán. Pues, ¡por Allāh! Que no les ha dado nada más querido para ellos que la vista ni nada más dulce para sus ojos." De Ŷābir se transmitió, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se hará visible nuestro Señor de tal forma que mirarán a Su rostro y caerán postrados ante Él. Dirá: ¡Levantad vuestras cabezas! Pues, éste no es un día de adoración".

"*Y ese día habrá rostros ensombrecidos*." Es decir, los rostros de los incrédulos el Día de la Resurrección estarán adustos, funestos y con el ceño fruncido. Totalmente desfigurados.

"*Pensarás que su desgracia le hará quebrar las vértebras*". Es decir, le hará perecer de tanto mal como ha hecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾ وَقِيلَ مَنْۜ رَاقٍ ﴿٢٧﴾ وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾ وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ﴿٢٩﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾ ﴾

"¡Pero no! Cuando llegue a la altura de las clavículas, (26) y se pregunte: ¿Hay algún hechicero? (27) Y él tenga la certeza de que es el momento de la separación, (28) y una pierna se una con la otra. (29) Ese día el rumbo será hacia tu Señor." (30)

"*Cuando llegue a la altura de las clavículas*". Es decir, cuando el espíritu llegue a la clavícula: ese será realmente el momento del encuentro con Allāh. Ese será el momento culminante de la dureza del estado ante la bajada de la muerte. "*Y se pregunte: ¿Hay algún hechicero?*" Es decir, hay algún médico que lo cure. En otro sentido de la *āya*: El Ángel de la Muerte dirá: "¿Quién sube con esta alma [y se la lleva]?" "*Y él tenga la certeza de que es el momento de la separación*". Es decir, que el hombre tenga la seguridad que ha llegado el momento de separarse del mundo y de su gente y riquezas. "*Y una pierna se una con la otra*". En sentido figurado, se ha juntado la dureza del final del mundo de Duniā con el comienzo del Ájira, excepto con quien Allāh haya tenido misericordia. En otro sentido: Se castigará el alma del infiel cuando el espíritu salga de su cuerpo, y esa será la primera pierna. Después vendrá la pierna de la resurrección y sus angustias. Y ese Día a Allāh será el retorno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾ وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ
أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ﴿٣٣﴾ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾ ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Sin embargo, no confirmó la verdad ni rezó, (31) sino que la negó y se desentendió. (32) Después marchó con su gente con arrogancia. (33) ¡Ay de ti! ¡Ay! (34) ¡Después, ay de ti, ay!" (35)

"*Sin embargo, no confirmó la verdad ni rezó*". Es decir, que Abū Ŷahl ni creyó en la verdad del Libro de Allāh ni rezó para Allāh. Se dijo: "No creyó con su corazón ni actuó con su cuerpo." "*Sino que la negó y se desentendió*". Negó la verdad del Qurʾān y se desentendió de la fe. "*Después marchó con su gente con arrogancia*". Es decir, contoneándose jactanciosamente.

"*¡Ay de ti! ¡Ay! Después, ¡ay de ti, ay!*" Amenaza tras amenaza para Abū Ŷahl. Se ha dicho que un día salió el Mensajero de Allāh ﷺ de la mezquita y Abū Ŷahl se encontró con él en la puerta siguiente a la de Banū Majzūm. Lo tomó el Mensajero de Allāh ﷺ de la mano y lo sacudió una o dos veces diciendo: "*¡Ay de ti! ¡Ay!*" Le dijo Abū Ŷahl: "¿Es que me estás amenazando? ¡Pues, por Allāh! Yo soy el más poderoso de toda la gente del valle y el más honorable". Y le fue revelado al Mensajero de Allāh ﷺ lo mismo que le dijo a Abū Ŷahl. Siendo esa una expresión amenazante. Y cuando se disputó la batalla de Badr, Allāh le hizo perecer ese día con la peor de las muertes, honrando con ello a los musulmanes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَـٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾ أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ
يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾ فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ
ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣٩﴾ أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَـٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾ ﴾

"¿Cree acaso el hombre que se le dejará olvidado? (36) ¿Acaso no fue una gota de esperma eyaculada? (37) ¿Y fue luego un coágulo, y lo creó dándole forma completa? (38) ¿E hizo [a partir] de él a la pareja: varón y hembra? (39) ¿Acaso no es Ese capaz de devolver la vida a los muertos?" (40)

"*¿Acaso cree el hombre?*". Es decir, piensa el hijo de Ādam. "*¿Que se le dejará olvidado?*". Es decir, que se le va a descuidar sin mandarle ni prohibirle nada. ¿O que se le va a dejar en su tumba para siempre y no se le va a resucitar? "*¿Acaso no fue una gota de esperma eyaculada?*" Es decir, una gota de agua eyaculada en el útero. Que se derrama en él. ¿Acaso no fue creado de un fluído seminal que sale de entre los ijares [del hombre] y el arco pélvico [de la mujer]? "*¿Y fue luego un coágulo?*" Es decir, un cuajo de sangre después de ser una gota. Y Allāh lo hizo a partir de la mayor simpleza y vulgaridad. "*Y lo creó dándole forma completa*". Lo conformó y completó perfectamente poniendo el espíritu dentro de él. "*E hizo* [*a partir*] *de él*". Es decir, del hombre, o como se ha dicho también de la gota de esperma.

"*¿Acaso no es Ese capaz de devolver la vida a los muertos?*" Es decir, ¿acaso no es, el que ha sido capaz de crear ese soplo vital de una gota de agua, capaz de recrear esos cuerpos en su forma original y resucitarlos después de haberse descompuesto?

Se relató del Mensajero de Allāh ﷺ que solía decir, cuando terminaba de recitar el *áyat* mencionada: "*¡Subḥānaka Allāhumma, balā!*". (¡Gloria a Ti, oh Allāh, claro que sí!). Dijo Ibn ʿAbbās: "Aquel que recitara: ¡Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo!, siendo *imám* o no, que diga: "¡Gloria a mi Señor, el Altísimo!" Y quien recitara: "*¡No! ¡Juro por el Día de la Resurrección!*" Hasta el final del sura, sea *imám* o no, que diga: "*¡Subḥānaka Allāhumma, balā!*" (¡Gloria a Ti, oh Allāh, claro que sí!)

Sura "*Al-Insān*" (El Hombre)

Mequinense y consta de treinta y una *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَلۡ أَتَىٰ عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ حِينٞ مِّنَ ٱلدَّهۡرِ لَمۡ يَكُن شَيۡـٔٗا مَّذۡكُورًا ۝١
إِنَّا خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٍ أَمۡشَاجٖ نَّبۡتَلِيهِ فَجَعَلۡنَٰهُ سَمِيعَۢا بَصِيرًا
۝٢ إِنَّا هَدَيۡنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ۝٣ ﴾

"¿Acaso no hubo un tiempo para el hombre en el que no fue nada, ni siquiera un recuerdo? (1) Verdaderamente, creamos al hombre [a partir] de una gota de esperma eyaculada, como una prueba para él, y lo hicimos con capacidad de ver y oír. (2) Y lo guiamos al camino, [ya sea] agradecido o ingrato." (3)

"*¿Acaso no hubo un tiempo para el hombre en el que no era nada, ni siquiera un recuerdo?*". Significa que pasó Ādam, sobre él la paz, un periodo de tiempo... Según Ibn ᶜAbbās fueron cuarenta años los que transcurrieron hasta que le fue insuflado el espíritu. También de Ibn ᶜAbbās se transmitió, de un relato de Aḍ-Ḍaḥḥāk, que Ādam fue creado de barro y estuvo, cuarenta años, después fue hecho de una masa de lodo modelada cuarenta años, después de arcilla cuarenta años, y se completó su creación después de ciento veinte años. Añadió Ibn Masᶜūd, diciendo: "Surgió de tierra cuarenta años y se completó su creación a los ciento sesenta años, después se le insufló el espíritu".

"*No era nada conocido*". Según Ibn ᶜAbbās, no era nada conocido ni en la tierra ni en el cielo. Se ha dicho: "Era un cuerpo formado de tierra y barro, sin mención alguna ni se conocía ni se sabía su nombre ni lo que se quería de él. A continuación, se le insufló el espíritu y pasó a ser conocido. Cuando Allāh hizo saber a los ángeles que lo había hecho sucesor en la tierra y le hizo cargar con la responsabilidad que los cielos, la tierra y las montañas se habían negado a cargar, prevaleció su mérito por encima de todos los demás. Y fue reconocido. Un periodo de tiempo son los nueve meses que permanece en el vientre de su madre".

"*Ciertamente, creamos al hombre*". Es decir, al hijo de Ādam, sin discrepancias, de agua que gotea y eso es el esperma eyaculado que se mezcla con la sangre, o que se mezcla el agua del hombre con el de la mujer y con la sangre, llegando a ser un coágulo. Añade Ibn ᶜAbbās: "Se mezcla el agua del hombre que es blanca y espesa, con el agua de la mujer que es fina y amarillenta. Y de tal mezcla resulta el hijo. Pues todo lo que son nervios, huesos y fuerza procede del agua del hombre; y todo lo que es carne, sangre y pelos procede del agua de la mujer". Según Qatāda: "Las fases o etapas de la creación del hombre son: Una gota de agua, un coágulo, un embrión, huesos y éstos después se recubren de carne". Como dijo Allāh en el sura de Los Creyentes:

(وَلَقَدْ خَلَقْنَا الإِنسَانَ مِنْ سُلالَةٍ مِنْ طِينٍ) (المؤمنون-12)

"*Verdaderamente, creamos al hombre de una esencia extraída del barro*". (Los Creyentes-23:12)

Y la mezcla resultante de la cuál ha salido el hombre, a la que se refiere a la *āya*, es una distinción que ha otorgado al hombre las más variadas características. Se relató de Abū Ayūb al-Anṣārī, que dijo: "Acudió un rabino judío al Profeta ﷺ y le preguntó: ¿Háblame acerca del agua del hombre y del agua de la mujer? Le contestó: "El agua del hombre es blanca y viscosa, mientras que la de la mujer es amarillenta y fluida. Y cuando sube el agua de la mujer es hembra, pero si sube el agua del hombre es varón". Dijo el rabino: "Atestiguo que no hay más divinidad que Allāh y que tú eres el Mensajero de Allāh".

"*Como una prueba para él*". Es decir, lo probamos en el bien y el mal: lo probamos si fue agradecido en la facilidad y si tuvo paciencia en la dificultad. En otro sentido: lo probamos haciéndolo responsable de sus acciones en el Din del Islam, tanto en su obediencia a los mandatos como en su abstención en las prohibiciones.

"*Y lo hicimos con capacidad de ver y oír*". Es decir, le dimos un oído con el que oír la guía y una vista para verla.

"*Y lo guiamos al camino,* [*ya sea*] *agradecido o ingrato*". Le aclaramos y le hicimos ver el camino de la guía y del extravío, del bien y del mal y les enviamos a los mensajeros. Y fue creyente o incrédulo. Como dice Allāh:

(وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ) (البلد-10)

"*Y les mostramos los dos caminos*". (El Territorio-90:10)

Dijo Muŷāhid: "Le aclaramos cuál es el camino de la felicidad y cuál el de la desgracia. Independientemente de lo que hiciera, se lo aclaramos, ya fuese agradecido o incrédulo. Le indicamos el camino de la rectitud y del *tawḥīd*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغۡلَٰلٗا وَسَعِيرًا ۝٤ ﴾

"Y para los incrédulos hemos preparado cadenas, argollas y un fuego ardiente." (4)

Las cadenas en el Infierno tendrán cada una la longitud de setenta brazos. Y las argollas harán que sus manos vayan sujetas a sus cuellos. Abū Dardā solía decir: "¡Alzad estas manos implorantes a Allāh, el Altísimo, antes de que sean presas de las argollas!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ يَشۡرَبُونَ مِن كَأۡسٖ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ۝٥
عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفۡجِيرًا ۝٦ ﴾

"Ciertamente, los virtuosos beberán de una copa cuya mezcla será kāfūr. (5) Fuente de la que beberán los siervos de Allāh y a la que harán manar cuando y como quieran." (6)

Relató Ibn ᶜUmar, del Mensajero de Allāh ﷺ, que dijo: "Allāh, el Altísimo, los nombró: "*al-abrār*" (los virtuosos) porque ellos lo fueron con sus padres e hijos, porque lo mismo que tienes unas obligaciones para con tus padres las tienes para con tus hijos". Dijo Qatāda: "Los virtuosos son aquellos que cumplen con las obligaciones de Allāh y cumplen con sus promesas". En el *ḥadīṯ*: "Los virtuosos son los que no hacen daño a nadie".

"*Beberán de una copa cuya mezcla será Kāfūr*". Es decir, de un recipiente con una bebida que mana de una fuente de agua del Jardín llamada: *kāfūr*. Dijo Saʿīd, de Qatāda: "Se mezcla para ellos el *kāfūr* y se sella con el almizcle".

"*Fuente de la que beberán los siervos de Allāh y que harán manar cuando y como quieran*". Es decir, beberán de ella para calmar su sed, y la podrán conducir hacia donde ellos deseen. Allá donde se inclinen para beber brotará la fuente para ellos, siguiéndolos a todas partes. Se transmitió de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hay cuatro fuentes en el Jardín: dos que corren bajo el Trono, una de ellas la que Allāh ha denominado *kāfūr*, haciéndola brotar donde ellos deseen, y la otra es *zanŷabīl*; y las otras dos manarán de forma abundante por encima del Trono, siendo una la que Allāh menciona como *salsabila* y la otra es *tasnīm*". Todas ellas para los allegados veraces y los virtuosos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُوفُونَ بِٱلنَّذۡرِ وَيَخَافُونَ يَوۡمٗا كَانَ شَرُّهُۥ مُسۡتَطِيرٗا ۝٧ وَيُطۡعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسۡكِينٗا وَيَتِيمٗا وَأَسِيرًا ۝٨ إِنَّمَا نُطۡعِمُكُمۡ لِوَجۡهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمۡ جَزَآءٗ وَلَا شُكُورًا ۝٩ ﴾

"Ellos cumplían las promesas y temían un día cuyo mal se desatará. (7) Y daban de comer, a pesar de su apego y amor por ello, al pobre, al huérfano y al cautivo. (8) No os alimentamos sino por la faz de Allāh, no buscamos en vosotros recompensa ni agradecimiento." (9)

"*Ellos cumplían las promesas*". Es decir, no contravenían sus promesas de cumplir con aquello que Allāh les ha hecho obligatorio como el *ṣalā*, el *zakā*, el ayuno, la peregrinación y otras acciones obligatorias. Y la realidad de la promesa es cumplir con aquello que cada uno se ha impuesto a sí mismo de forma obligatoria. Y de forma más precisa, si lo prefieres: la promesa es la respuesta que toda persona responsable da a sí mismo en cuanto a obedecer los mandatos que de no habérsele impuesto de forma obligatoria no los cumpliría. Añadió Al-Kalbī: Cumplir la promesa es completar los compromisos y pactos. Dijo Allāh, el Altísimo:

(ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ)

(الحج-29)

> "*Luego que se limpien de la suciedad, que cumplan sus promesas y que circunvalen la Casa Antigua*". (La Peregrinación-22: 29)

Y aquí sus promesas son los actos rituales que ellos mismos se han impuesto para su consagración a la Peregrinación.

"*Y temían un día cuyo mal se desatará*". Es decir, se precavían del Día de la Resurrección cuyo mal será tal que llenará los cielos y la tierra propagándose por ellos. Entonces, los cielos se resquebrajarán y se dispersarán los astros, angustiándose los ángeles por ello. Mientras que en la tierra volarán las montañas y las aguas se infiltrarán en ella.

"*Y daban de comer, a pesar de su apego y amor por ello*". Según Ibn ᶜAbbās: "A pesar de lo poco que tenían, el amor y su apetito por la comida, alimentaban a los necesitados, a los huérfanos de padre y a los esclavos y prisioneros".

"*No os alimentamos sino por la faz de Alláh*: *no buscamos en vosotros recompensa ni agradecimiento*". Es decir, dirán de su propia boca a los pobres, los huérfanos y cautivos: No os alimentamos sino por la faz de Allāh, temiendo Su castigo y anhelando Su recompensa, sin esperar de vosotros gratificación alguna ni agradecimiento". Se ha dicho que esta *áya* se reveló a propósito de los que se hicieron cargo de los prisioneros de Badr, que fueron siete hombres de los emigrantes de Meca: Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜAlī, Az-Zubair, ᶜAbder-Raḥmān ibn ᶜAuf, Saᶜad y Abū ᶜUbaida.

Dijo Muqātil que la *āya* se reveló por un hombre de los *anṣār* de Medina que alimentó en un solo día a un pobre, un huérfano y un cautivo. Pues, dijo Abū Ḥamza Az-Zumalī: "Supe que un hombre acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Dame de comer. ¡Por Allāh, que yo hoy me veo hambriento! Le contestó: "¡Por Aquel que tiene mi alma de su mano! No tengo nada que darte para comer, pero pediré". Acudió a un hombre de los *ansar* que cenaba con su mujer y le pidió de comer informándole de lo que había dicho el Profeta ﷺ, y dijo la mujer: Le daré de comer y de beber. Y lo mismo sucedió con un huérfano y un cautivo que acudieron al Profeta ﷺ, a pedirle de comer. Y fue entonces cuando se reveló la *áya*: *Y daban de comer, a pesar de su apego y amor por ello*".

Relató Leiṯ, de Muŷāhid, y éste de Ibn ᶜAbbās, al respecto de la *āya* mencionado: "Enfermaron Ḥasan y Ḥusein y les visitaron el Mensajero de Allāh ﷺ y sus compañeros ﷺ, y dijo Abū Bakr ﷺ a ᶜAlī ﷺ: ¡Abū Ḥasan! Si hicieras una promesa de algo por tus dos hijos estaría bien, ya que toda promesa si no tiene algo que cumplir es como si nada. Dijo ᶜAlī ﷺ: Si sanan mis dos hijos ayunaré tres días para Allāh en señal de agradecimiento. Y dijo su esposa Fāṭima lo mismo. También dijo la criada que

tenían llamada Nubīa: si sanan mis dos amos ayunaré para Allāh tres días como agradecimiento. Dijeron Ḥasan y Ḥusein: Nosotros haremos lo mismo. Y fueron curados los dos jóvenes. Como en la casa de la familia de Muḥammad no tenían nada para comer, ni poco ni mucho, fue ᶜAlī a un tendero judío y le pidió fiadas tres medidas de cebada: una de ellas la amasó Fāṭima e hizo un pan, y cuando hizo ᶜAlī el *ṣalā* con el Profeta ﷺ y fueron a la casa puso la comida ante él". En el relato de Al-Yufí sirviente de ᶜAlī: "Tomó la criada una medida (*ṣāᶜa*) de cebada e hizo cinco panes con ella, uno para cada uno. Cuando transcurrió su primer día de ayuno puso frente a ellos el pan, la sal y la sémola. Entonces se presentó un pobre de la Umma de Muḥammad ﷺ diciendo: ¡Por Allāh! Estoy hambriento. ¡Dadme de comer y Allāh os dará de comer de las mesas servidas del Jardín! Así pues, le dieron de comer la comida que habían preparado y estuvieron todo ese día y toda la noche sin probar bocado excepto el agua que bebieron.

Al segundo día amasó la segunda medida e hizo el pan, y cuando hubo rezado ᶜAlī con el Profeta ﷺ acudieron a la casa y se disponían a comer, llamó a la puerta un huérfano que dijo: ¡*As-salāmu ᶜaleikum*, gente de la casa de Muḥammad! Soy un huérfano hijo de los emigrantes, pues mi padre murió mártir el día de Al-ᶜAqaba. ¡Dadme de comer, que Allāh os dará a vosotros de las mesas servidas del Jardín! Le dieron, pues, de comer permaneciendo así dos días y dos noches sin probar nada más que el agua.

Al tercer día se dispuso la criada a amasar la tercera medida que les quedaba e hizo el pan, y cuando hubo rezado ᶜAlī con el Profeta ﷺ acudieron a la casa y se disponían a comer, llamó a la puerta un cautivo diciendo: ¡*As-salāmu ᶜaleikum*, gente de la casa de Muḥammad! Nos hacéis cautivos y sois duros con nosotros y no nos dais de comer. ¡Dadme de comer que yo soy cautivo de Muḥammad! Pues, le dieron de comer y permanecieron tres días y tres noches sin probar nada más que el agua.

Al cuarto día, y habiendo aceptado Allāh la promesa que habían hecho, tomó ᶜAlī de su mano derecha a Ḥasan y de su mano izquierda a Ḥusein y llegaron hasta el Mensajero de Allāh estremeciéndose como los polluelos de la tremenda hambruna que padecían. Al verlos el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "¡Abū Ḥasan! ¡Qué duro es lo que ven mis ojos en vosotros, ven con nosotros a ver a mi hija Fāṭima!" Partieron a verla y la encontraron en su *miḥrāb*, su estómago estaba pegado a su espalda y sus ojos los tenía hundidos en las cuencas, tal era la dureza del hambre que tenía. Cuando la vio el Mensajero de Allāh ﷺ y supo en su rostro el hambre, lloró diciendo: "¡Oh Allāh, ayuda! La familia de la casa de Muḥammad se muere de hambre". Descendió Ŷibrīl, sobre él la paz y dijo: As-*salāmu ᶜaleikum*, tu Señor te envía saludos Muḥammad para ti y la gente de tu casa. Y le recitó:

(هَلْ أَتَى عَلَى الإِنسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ... وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لاَ نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلاَ شُكُورًا)

"*¿Acaso no hubo un tiempo para el hombre... Y daban de comer, a pesar de su apego y amor por ello, al pobre, al huérfano y al cautivo? No os alimentamos sino por la faz de Allāh: no buscamos en vosotros recompensa ni agradecimiento*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوۡمًا عَبُوسٗا قَمۡطَرِيرٗا ﴿١٠﴾ فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمِ وَلَقَّىٰهُمۡ نَضۡرَةٗ وَسُرُورٗا ﴿١١﴾ ﴾

"Realmente tememos de nuestro Señor un día largo y penoso. (10) Allāh los habrá librado del mal de ese día y les hará encontrar resplandor y alegría." (11)

Significa que temeremos un Día tan duro y terrorífico que hará volverse los rostros severos y ceñudos, transformándose su semblante. Pero Allāh alejará de ellos la dureza de ese Día y su castigo y les dará cuando lleguen a su encuentro la felicidad y la paz a sus corazones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُواْ جَنَّةٗ وَحَرِيرٗا ﴿١٢﴾ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِۖ لَا يَرَوۡنَ فِيهَا شَمۡسٗا وَلَا زَمۡهَرِيرٗا ﴿١٣﴾ وَدَانِيَةً عَلَيۡهِمۡ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتۡ قُطُوفُهَا تَذۡلِيلٗا ﴿١٤﴾ ﴾

"Su recompensa por la paciencia que tuvieron será el Jardín y seda. (12) En él estarán recostados sobre lechos sin ver allí solanera ni helada. (13) Las sombras estarán sobre ellos, cercanas, y sus frutos bajarán sumisamente." (14)

"*Su recompensa por la paciencia que tuvieron*". Es decir, en la pobreza y el ayuno; o según dijo ᶜAṭā: "por la paciencia que tuvieron con el hambre que pasaron los tres días de la promesa del ayuno". En general, la paciencia en la perseverancia de la obediencia a Allāh y todo tipo de obras justas.

Se relató de Ibn ᶜUmar, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "La paciencia es de cuatro clases: La primera de ellas es que la paciencia hay que tenerla en el primer envite; la paciencia en el cumplimiento de las obligaciones; la paciencia en abstenerse de lo ilícito; y la paciencia ante las desgracias".

"*El Jardín y seda*." Es decir, serán admitidos en el Jardín y vestidos de seda. Y quien vistiera de seda en este mundo no la vestiría en el otro. Y será vestido de seda en el Jardín como contrapunto al cuidadoso esmero que pusieron en abstenerse de vestir aquellas telas que Allāh les hizo ilícitas.

"*En él estarán recostados sobre lechos, sin sufrir allí solanera ni helada*". Es decir, en camas con dosel a modo de cámaras nupciales. Y no soportarán en el Jardín el fuerte calor del sol ni tampoco un frío extremado.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se quejó el fuego a su Señor diciendo: ¡Oh Señor, una parte de mí se come a la otra! E hizo del fuego dos clases: una en invierno y otra en verano; la dureza que encontráis en la crudeza del frío es del *zamharīr*; y la dureza que encontráis en el calor del verano es del *samūm*". Y del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Verdaderamente, el aire del Jardín no es ni caluroso ni frío".

"*Las sombras estarán sobre ellos, cercanas, y sus frutos bajarán sumisamente*". Es decir, la sombra de los árboles en el Jardín estarán próximas a los justos como añadido al colmo de delicias que disfrutarán aún sabiendo que no habrá allí sol ni luna. De la misma forma que tendrán peines de oro y plata aunque no haya suciedad allí ni pelos desgreñados. Se ha dicho también que la altura de los árboles en el Jardín será equivalente a una distancia que se emplee en recorrer cien años. Y toda vez que le apetezca al *walī* de Allāh una fruta del Jardín, ésta se acercará a él sumisa y dispuesta para que la pueda tomar tanto si está de pie, sentado o tumbado. Dijo Qatada que el suelo del Jardín será de hojas y su tierra de azafrán y su aroma permanente el almizcle, las partes principales de los árboles de oro y hojas mientras que sus ramas serán de perlas y rubíes; y sus frutos estarán bajo todo eso que los podrán comer, de pie, sentados o tumbados sin molestia alguna.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيُطَافُ عَلَيۡهِم بِـَٔانِيَةٖ مِّن فِضَّةٖ وَأَكۡوَابٖ كَانَتۡ قَوَارِيرَاْ ۝١٥
قَوَارِيرَاْ مِن فِضَّةٖ قَدَّرُوهَا تَقۡدِيرٗا ۝١٦ وَيُسۡقَوۡنَ فِيهَا كَأۡسٗا كَانَ
مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ۝١٧ عَيۡنٗا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلۡسَبِيلٗا ۝١٨ ﴾

“Se circulará en torno a ellos con vasijas de plata y copas de vidrio, (15) vidrio plateado, cuyas proporciones habrán medido con exactitud. (16) En él se les dará de beber un vino cuya substancia será jengibre (zanŷabīl). (17) Y habrá una fuente llamada Salsabīl.” (18)

Es decir, darán vueltas los servidores alrededor de los justos por si quisieran degustar la bebida. “*Con vasijas de plata*”. Dice Ibn ᶜAbbās: “En *duniā* no hay nada de lo que hay en el Jardín, excepto los nombres. Todo lo que hay en el Jardín es más noble, más excelso y más puro. Y los recipientes pueden ser tanto de plata como de oro, como dice Allāh:

(يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ) (الزخرف-71)

“*Circularán entre ellos con platos de oro y copas*”. (Los Adornos-43:71)

“*Y copas de vidrio, vidrio plateado*”. Es decir, con la transparencia del vidrio y la blancura de la plata. Pues, las vasijas son de la pureza y transparencia del vidrio a la vez que son de plata. Dijo Ibn ᶜAbbās: “No hay nada en el Jardín que no se os haya dado su semejante en el mundo, excepto las vasijas de plata vidriada”. Añadió: “Si tomara plata como la del mundo y la golpeara hasta hacerla tan fina como las alas de una mosca no verías tras ella el agua, sin embargo, el vidrio del Jardín es como la plata con la pureza del vidrio”.

“*Cuyas proporciones habrán medido con exactitud*”. Es decir, las habrán precisado los ángeles que circularán a su alrededor. Se ha dicho en su interpretación: “Los propios bebedores son los que han precisado su verdadera magnitud ajustada a sus propias apetencias”. Otra interpretación es que la precisión será la de que volarán las vasijas y se suspenderán detenidas en la proporción apetecida por el bebedor.

“*En él se les dará de beber un vino cuya substancia será jengibre (zanŷabīl)*”. Es decir, se les escanciará el vino en los recipientes con una mezcla de jengibre (*zan-*

ŷabīl) por su buen aroma. Dijo Muŷāhid: "*Zanŷabīl* es el nombre de la fuente que posee la mezcla de la bebida para los justos". □

"*Y habrá una fuente llamada Salsabīl*". *Salsabīl* es la bebida deliciosa por su dulzura y pureza la cuál facilita su entrada fluida en la garganta. Dijeron Abū al-ᶜAlia y Muqātil: "Se le ha llamado Salsabīl porque como indica su raíz fluirá para ellos en los caminos y en sus casas; manará de la misma fuente del Trono en el Jardín del Edén especialmente para la gente del Jardín. Es la fuente noble mencionada entre los ángeles y ante los virtuosos y justos del Jardín con ese nombre".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٞ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيۡتَهُمۡ حَسِبۡتَهُمۡ لُؤۡلُؤٗا مَّنثُورٗا ۝١٩ وَإِذَا رَأَيۡتَ ثَمَّ رَأَيۡتَ نَعِيمٗا وَمُلۡكٗا كَبِيرًا ۝٢٠ عَٰلِيَهُمۡ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضۡرٞ وَإِسۡتَبۡرَقٞۖ وَحُلُّوٓاْ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٖ وَسَقَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ شَرَابٗا طَهُورًا ۝٢١ إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمۡ جَزَآءٗ وَكَانَ سَعۡيُكُم مَّشۡكُورًا ۝٢٢ ﴾

"Y circularán en torno a ellos muchachos de eterna juventud; al verlos pensarás que son perlas esparcidas. (19) Y cuando veas a los que allí están, verás delicia y un gran reino. (20) Llevarán vestidos de raso verde y de brocado; irán adornados con brazaletes de plata y su Señor les dará de beber una bebida pura. (21) Esto es una recompensa que os corresponde a vosotros, pues vuestro esfuerzo ha sido agradecido." (22)

"*Y circularán en torno a ellos muchachos de eterna juventud*". Describe aquí quienes son los que circulan alrededor de ellos con las vasijas prestos a servirles: jóvenes que no cambiarán ni envejecerán por mucho tiempo que transcurra sobre ellos ni morirán. "*Al verlos pensarás que son perlas esparcidas*". Es decir, por su hermosura y pureza de sus colores, pensarás de ellos que son como perlas diseminadas sobre el espacio de los congregados. "*Y cuando veas a los que allí están, verás delicia y un gran reino*". Dijo Al-Kalbī: "Vendrá el mensajero al *walī* de Allāh por mandato de Allāh provisto de todas las delicias posibles en cuanto a comida y bebida

y en los más lujosos recipientes, y él en su casa, se le pedirá permiso y ese será el inmenso reino. Los ángeles emisarios acudirán al *walī* de Allāh para saludarle y entregarle como regalo un Libro del Señor de los mundos escrito en él: "Del Viviente que no muere al viviente que muere". Lo abrirá y leerá: *Salām* a Mi siervo, Mi *walī*, Mi misericordia y Mi bendición. ¡Walī! ¿No te ha llegado el momento de la nostalgia por ver a tu Señor? Le aliviará la nostalgia haciéndole subir al Burāq y volando con él para llevarlo de visita al Conocedor de lo oculto, dándole lo que jamás vio ojo alguno ni oyó oído ni albergó corazón de mortal humano alguno". Añadió Sufián Aṯ-Ṯaurī: "El gran reino equivale al saludo de los ángeles a ellos, como lo indican las palabras de Allāh:

(وَالْمَلاَئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ. سَلاَمٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ) (الرعد-23،24)

"*Y los ángeles entrarán a ellos por cada puerta: ¡Paz (salam) con vosotros! Por la paciencia que tuvisteis. ¡Qué delicia de Morada como final!*" (El Trueno-13:23-24)

Y en el *jabar* sobre el Profeta ﷺ: "El gran Reino será el de aquel que por pequeño que sea su grado, verá los límites de su reino a una distancia de mil años por su tamaña extensión. Verá su lejanía lo mismo que verá su cercanía". Añadió: "El mejor en categoría será aquel que vea a su Señor dos veces cada día". "*Llevarán vestidos de raso verde y de brocado*". Es decir, describe hasta el tipo de tela que lucirán dichos nobles servidores. Así como otro tipo de adornos: "*Irán adornados con brazaletes de plata*". Como en la descripción de otros pasajes del Qurʾān:

(يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ). (فاطر-33)

"*Allí serán adornados con brazaletes de oro*". (Fāṭir-35:33)

(يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا). (الحج-23)

"*Allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas*". (La Peregrinación-22:23)

Es decir, unas veces serán adornados con oro y otras con plata; o con oro, plata y perlas a la vez en la muñeca de cada uno de ellos.

"*Y su Señor les dará de beber una bebida pura*". Dijo ᶜAlī ﷺ a propósito de la *āya*: Cuando la gente del Jardín se dirijan a él pasarán junto a un árbol de cuya base de su tronco saldrán dos fuentes: al beber de una de ellas será una delicia la que sientan sin que cambie el color de su piel ni se despeinen jamás; y al beber de la otra

saldrá de sus vientres el mal que tuvieren para recibir a los guardianes del Jardín que les dirán:

(سَلاَمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ) (الزمر-70)

"*¡Paz con vosotros! Fuisteis justos. Entrad, pues, para siempre en estos* [*jardines*]". (Los Grupos-39:70)

Dijeron An-Nujaʿī y Abū Quilāba: "Cada vez que bebieran se purificarían después de haber comido, exudando almizcle y enflaqueciendo sus estómagos". Dijo Muqātil: Es una fuente de agua a las puertas del Jardín que manará de la base de un tronco de árbol. Quien bebiera de ella, Allāh sacaría de su corazón todo lo que hubiera de engaño, rencor o envidia y todo cuanto hubiera en el interior de su cuerpo de toxinas o suciedad".

"*Esto es una recompensa que os corresponde a vosotros - vuestro esfuerzo ha sido agradecido*". Es decir, se les dirá que no es sino una gratificación para ellos. Relató Saʿīd, de Qatāda: "Se les perdonaron las faltas y se les premiaron las obras justas. Y fueron aceptadas. "Por lo tanto, cuando Allāh acepta las obras de Sus siervos se lo agradece recompensándoles abundantemente". Se transmitió de Ibn ʿUmar, que dijo un hombre etíope: "¡Mensajero de Allāh! Nos habéis traído el favor de vuestra presencia, los colores y la Profecía. ¿Si yo creyera en lo que tú crees e hiciera lo que tú haces, estaría contigo en el Jardín? Dijo: "¡Sí! Y por Aquel que me tiene en su mano que se verá la blancura del negro en el Jardín y su luz desde una distancia de mil años". Después añadió el Profeta ﷺ: "Quien dijera: *Lā ilāha il-lā Allāh*, tendría por ello un pacto con Allāh. Y quien dijera: *Subḥāna Allāh wal-ḥamdulil-lāh*, tendría por ello ante Allāh ciento veinticuatro mil hásanas". Dijo el hombre: ¿Cómo vamos a perecer después de eso, Mensajero de Allāh? Dijo: "Cada hombre vendrá con sus acciones en el Día de la Resurrección, y al ponerlas sobre una montaña le pesarían, pues vendría una de las gracias de Allāh, y estando a punto de agotarse todo eso vendría la elegancia y sutileza de Allāh con Su misericordia". Dijo: A continuación se reveló:

(هَلْ أَتَى عَلَى الإِنسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ ... وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا).

"*¿Acaso no hubo un tiempo para el hombre en el que no fue nada...? ¿Y cuando veas a los que allí están, verás delicia y un gran reino?*"

Preguntó el etíope: ¡Mensajero de Allāh! ¿Mis ojos verán lo que vean los tuyos en el Jardín? Contestó el Profeta ﷺ: "¡Sí!" Y rompió en sollozos el etíope. Dijo Ibn ᶜUmar: Vi al Mensajero de Allāh bajarlo a su agujero diciendo: "*Esto es una recompensa que os corresponde a vosotros -vuestro esfuerzo ha sido agradecido*". Preguntamos: ¿Mensajero de Allāh y cuál es? Dijo: "Por Aquel que me tiene en su mano, Allāh lo ha colocado y después ha dicho: ¡Siervo mío! Blanqueará tu rostro y tendrás un sitio en el Jardín donde tú quieras. ¡Albricias por la recompensa de los justos!".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ﴿٢٣﴾ فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾ وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾ ﴾

"Hemos hecho que descendiera el Corán sobre ti gradualmente. (23) Así pues, ten paciencia con el juicio de tu Señor y no obedezcas al que de ellos sea vicioso e ingrato. (24) Y recuerda el nombre de tu Señor mañana y tarde. (25) Y por la noche póstrate ante Él, y glorifícalo una larga noche." (26)

"*Hemos hecho descender el Qurʾān sobre ti gradualmente*". Es decir, que tú no te lo has inventado ni lo has sacado de tu cosecha como pretenden los asociadores. Este Libro aclara que comprende y abarca todo cuanto la gente necesita. Y no es ni magia ni adivinación ni poesía, sino que es la Verdad. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Se reveló el Qurʾān de forma gradual e interrumpida, una *āya* detrás de otra. Y no se reveló de una sola vez".

"*Así pues, ten paciencia con el juicio de tu Señor*". Es decir, con el veredicto y decreto de tu Señor. O en otra interpretación: Ten paciencia ante las perturbaciones de los asociadores; ten paciencia con las obligaciones que te ha impuesto tu Señor y espera su veredicto si te ha prometido la ayuda sobre ellos, y no te apresures porque lo que haya de ser sucederá. "*Y no obedezcas al que de ellos sea vicioso e ingrato*". Es decir, no obedezcas a los incrédulos. Se relató de Qatāda que dijo Abū Ŷahl: "Si veo a Muḥammad rezar, pisotearé su cuello". Y reveló Allāh la *āya*. Se ha dicho también que se reveló a propósito de ᶜUtba ibn Rabīᶜa y de Al-Walīd ibn al-Muguīra cuando acudían al Mensajero de Allāh ﷺ para ofrecerle riqueza y esposas a condición de que abandonara la profetización. "*Y recuerda el nombre de tu Señor mañana y*

tarde". Es decir, reza y adora a tu Señor al comienzo del día y al final. Al comienzo con el *ṣalā* del amanecer y al final con el del mediodía y la tarde. "*Y por la noche póstrate ante Él*". En la oración del *magrib* y la de la noche (*išā*). "*Y glorifícale en la larga noche*". Es decir, ora voluntariamente por la noche. Todo "*tasbīḥ*" en el Qurʾān equivale al *ṣalā*. Y se ha dicho también que es el *ḏikr* en general, ya sea el *ṣalā* u otro. En otra interpretación: Es una indicación especial para el Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا ثَقِيلٗا ٢٧ نَّحۡنُ خَلَقۡنَٰهُمۡ وَشَدَدۡنَآ أَسۡرَهُمۡۖ وَإِذَا شِئۡنَا بَدَّلۡنَآ أَمۡثَٰلَهُمۡ تَبۡدِيلٗا ٢٨ ﴾

"Ciertamente, éstos aman la vida efímera y dejan tras ellos un Día de peso. (27) Nosotros los hemos creado y hemos fortalecido su constitución, y si quisiéramos, los cambiaríamos por otros como ellos." (28)

"*Ciertamente, éstos aman la vida efímera*". Se refiere a la gente de Meca, como una recriminación hacia ellos. Y la vida efímera y fugaz, naturalmente, es la vida de este mundo. "*Y dejan tras ellos un Día de peso*". Un día duro y difícil; es decir, dejan la fe en el Día de la Resurrección; abandonan la Otra Vida tras sus espaldas sin hacer nada para ella. "*Nosotros los hemos creado y hemos fortalecido su constitución*". Los hemos creado de barro y los hemos constituido con precisión ensamblando unas partes con otras por medio de las articulaciones y conectándolas entre sí a través de venas y nervios. "*Y si quisiéramos, los cambiaríamos por otros como ellos*". Dijo Ibn ʿAbbās: "Si quisiéramos, los haríamos perecer aniquilándolos y trayendo otros más obedientes a Allāh que ellos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ٢٩ وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٣٠ يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمَۢا ٣١ ﴾

"Esto es un recuerdo, pues quien quiera que tome un camino hacia su Señor. (29) Pero, no querréis a menos que Allāh quiera. Ciertamente, Allāh es Conocedor y Dominante. (30) Admite en Su misericordia a quien quiere, y a los injustos les ha preparado un doloroso castigo." (31)

"*Esto es un recuerdo, pues quien quiera que tome un camino hacia su Señor*". Este sura es una exhortación como camino para llegar a la obediencia a Allāh y Su complacencia y por consiguiente le haga llegar al Jardín. "*Pero, no querréis*". Es decir, no querréis la obediencia, la rectitud y el camino escogido hacia Allāh. "*A menos que Allāh quiera*". Es decir, para vosotros. "*Allāh es Conocedor y Dominante*". Conocedor de vuestras acciones y Dominante en Su mandato y prohibición hacia vosotros. "*Admite en Su misericordia a quien quiere*". Es decir, lo introduce en el Jardín por Su misericordia. "*Y a los injustos les ha preparado un doloroso castigo*". Es decir, a los asociadores idólatras les ha preparado un castigo muy doloroso.

Sura "*Al-Mursalāt*" (Los Que Son Enviados)

Mequinense, excepto una *āya* que es medinense y consta de cincuenta *āyāt*

Dijo Ibn Masʿūd: "Este sura se reveló al Profeta ﷺ, la noche de los genios mientras nosotros estábamos con él cuando fuimos a una cueva en Mina y fue allí donde recibimos el sura de él. Sus labios la pronunciaban cuando saltó una serpiente. Al verla saltamos sobre ella para matarla y escapó. Dijo el Profeta ﷺ: "Os habéis protegido de su mal como ella se ha protegido del vuestro."

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا ۝١ فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا ۝٢ وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا
۝٣ فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا ۝٤ فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا ۝٥ عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ۝٦
إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ ۝٧ فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ ۝٨ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ
فُرِجَتْ ۝٩ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ ۝١٠ وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ ۝١١ لِأَيِّ
يَوْمٍ أُجِّلَتْ ۝١٢ لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ ۝١٣ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ۝١٤
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝١٥ ﴾

"¡Por los que son enviados sucesivamente! (1) ¡Por los que soplan tempestuosamente! (2) ¡Por los que impulsan propagando! (3) ¡Por los que distinguen con discernimiento! (4) Y depositan un Recuerdo (5) con disculpa o advertencia! (6) Que lo que se os promete va a suceder de verdad: (7) Cuando los astros se apaguen; (8) el cielo se raje; (9) las montañas se conviertan en polvo; (10) y los mensajeros sean emplazados. (11) ¿Para qué día se les emplazará? (12) Para el Día de la Distinción. (13) ¿Y qué te hará saber lo que es el Día de la Distinción? (14) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!" (15)

"*¡Por los que son enviados sucesivamente!*". La generalidad de los *mufassirín* coincide en que los que son enviados son los vientos. Mientras que hay otra opinión que dice que son los ángeles del bien enviados con el mandato de Allāh, Su prohibición, Su noticia o Su revelación. Y en otra interpretación: Son los profetas enviados con el *tawḥīd* (*Lā ilāha il-lā Allāh*). Hay otra posibilidad de que se refiera a las nubes, por el beneficio que llevan al derramar su agua de forma sucesiva. "*¡Por los que soplan tempestuosamente!*". Es decir, los propios vientos huracanados o los ángeles encargados de los vientos y de desencadenar la tempestad. "*¡Por los que impulsan propagando!*". Es decir, los ángeles encargados de las nubes y su propagación; de proporcionar el agua que da la vida a las plantas y los seres vivos. "*¡Por los que distinguen con discernimiento!*". Los ángeles que descienden con la distinción entre lo verdadero y lo falso; entre lo *ḥarām* y lo *ḥalāl*; o los enviados que distinguieron entre el mandato de Allāh y Su prohibición. "*Y depositan un Recuerdo*". Los ángeles; es decir, el depósito de los Libros de Allāh, el Altísimo, a los enviados, sobre ellos la paz. Se ha dicho: Es el ángel Ŷibrīl llamado en nombre de todos los demás ángeles, porque él descendía con la revelación. "*¡Con disculpa o advertencia!*" Es decir, con la excusa para recibir el mensaje de Allāh y como una advertencia a Su creación de Su castigo. "*Que lo que se os promete va a suceder de verdad*". Esta es la respuesta al juramento precedente. Es decir, lo que se os ha prometido del asunto de la Resurrección sucederá con vosotros y caerá sobre vosotros.

A continuación, aclara el tiempo de su suceso. Es decir: ¿Cuándo acaecerá? "*Cuando los astros se apaguen*". Es decir, cuando se extinga su luz y se borre como cuando se borra una escritura y se desvanece. Y como el viento borra las huellas y se extinguen. "*El cielo se raje*". Es decir, se abra y se raje. Como así mismo dice Allāh:

(وَفُتِحَتِ السَمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَاباً) (النبأ-19)

"*Y se abra el cielo como* [*si fueran*] *puertas*". (La Noticia-78:19)

"*Las montañas se conviertan en polvo*". Y se evaporen rápidamente. "*Y los mensajeros sean emplazados*". Es decir, sean reunidos en su momento para el Día de la Resurrección y se dirima y juegue entre ellos y los pueblos. Como dice Allāh en otra *āya*:

(يَوْمَ يَجْمَعُ اللهُ الرُّسُلَ) (المائدة-109)

"*El día que Allāh reúna a los enviados*". (La Mesa Servida-5:109)

Se ha dicho: "Serán reunidos los enviados en el mundo para el momento previsto por Allāh de hacer caer Su castigo sobre los incrédulos". "*¿Para qué día se les emplazará?*" Es una pregunta por la inmensidad del asunto. "*Para el Día de la Distinción*". Es decir, para el Día en que se distinga quien irá al Jardín y quien al Fuego según el resultado de sus acciones. En el *ḥadīṯ*: "Cuando la gente sea congregada el Día de la Resurrección, estarán de pie cuarenta años con el sol sobre sus cabezas y con sus miradas clavadas en el cielo esperando la Distinción'. "*¿Y qué te hará saber lo que es el Día de la Distinción? ¡Perdición ese Día para los que negaron la verdad!*" Es decir, amenaza de castigo para aquellos que negaron a Allāh, a Sus enviados, a Sus libros y el Día del Juicio. El término árabe "*wāil*" (perdición), además puede corresponder al nombre de un valle en el Infierno en el que hay multitud de tormentos y castigos, como se relató en un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Se me mostró el Infierno y no visto en él un valle más inmenso que *al-wāil*". Ese valle es descrito como un estanque pestilente de aguas fecales residuales impregnadas de pus de la gente infiel e idólatra, para que sepa toda persona razonable que es lo más sucio negro y pestilente que puede haber. Y Allāh lo ha mencionado en este sura como una amenaza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمۡ نُهۡلِكِ ٱلۡأَوَّلِينَ ۝١٦ ثُمَّ نُتۡبِعُهُمُ ٱلۡأٓخِرِينَ ۝١٧ كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ۝١٨ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ۝١٩ ﴾

"¿Acaso no destruimos a los primeros, (16) e hice que otros vinieran después? (17) Así es como actuamos con los malvados. (18) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!" (19)

"*¿Acaso no destruimos a los primeros?*". Esto es una información acerca de la aniquilación de infieles pertenecientes a pueblos anteriores desde Ādam hasta Muḥammad ﷺ. "*¿E hice que otros vinieran después?*" Es decir, alcanzando los últimos a los primeros. "*Así es como actuamos con los malvados*". Lo mismo que hicimos con los predecesores hacemos con los asociadores de Quraiš: los aniquilamos con la espada o con la extinción.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمۡ نَخۡلُقكُّم مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ﴿٢٠﴾ فَجَعَلۡنَٰهُ فِي قَرَارٖ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾ إِلَىٰ
قَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ﴿٢٢﴾ فَقَدَرۡنَا فَنِعۡمَ ٱلۡقَٰدِرُونَ ﴿٢٣﴾ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ
لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾ ﴾

"¿Acaso no os creamos de una agua insignificante (20) que pusimos en un recipiente seguro (21) hasta un término conocido (22) y decretamos? ¡Y qué excelentes decretadores! (23) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!" (24)

"*¿Acaso no os creamos de una agua insignificante*". Es decir, débil y despreciable como es la gota de esperma. Y en esta *āya* se apoya quien dice que la creación del feto procede del agua del hombre solamente. "*¿Que pusimos en un recipiente seguro?*". Es decir, en un lugar abrigado como es el útero. "*¿Hasta un término conocido?*". Dijo Muŷāhid: "Hasta darle su forma e imagen". O como se ha dicho también, hasta el momento del nacimiento. "*¿Y decretamos? ¡Y qué excelentes decretadores!*" Es decir, lo evaluamos para darle una constitución, en cuanto a estatura, color, etc.; y calculamos así mismo el momento de su nacimiento, los estados por los que debía pasar hasta llegar a ser una persona humana y transcurriera su vida entre feliz y desgraciado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ كِفَاتًا ٢٥ أَحۡيَآءٗ وَأَمۡوَٰتٗا ٢٦ وَجَعَلۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ شَٰمِخَٰتٖ وَأَسۡقَيۡنَٰكُم مَّآءٗ فُرَاتٗا ٢٧ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٨ ﴾

“¿Acaso no hemos hecho de la tierra lugar común (25) para vivos y muertos, (26) y hemos puesto en ella cordilleras elevadas y os hemos dado de beber un agua dulce? (27) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!” (28)

“*¿Acaso no hemos hecho de la tierra lugar común para vivos y muertos?*” Es decir, que alberga sobre ella a los vivos y a los muertos en su interior. Y esto es la indicación de la obligatoriedad del enterramiento del difunto, así como sus uñas y lo que se desprende de él. Dice el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: “Cortad vuestras uñas y enterrad los recortes”. Dijeron Al-Ajfaš, Abū ʿUbaida y Muŷāhid: “Tanto los vivos como los muertos vuelven a la tierra”. Es decir, la tierra se divide en una parte viva que es la que crece, y otra muerta o inerte que es la que no crece. Sobre la tierra se disponen los seres, a ella se remiten y en ella son enterrados.

“*Y hemos puesto en ella cordilleras elevadas*”. Es decir, en la tierra hemos puesto montañas a modo de estacas para afirmarla. “*¿Y os hemos dado de beber un agua dulce?*” Dijo Abū Huraira en algunos hadices: “En la tierra del Jardín está el Eúfrates, el Tigris, y el río Jordán”. Y en Ṣaḥīḥ Muslim: “Saiḥān, Ŷaiḥān, el Nilo y el Eúfrates, todos son ríos del Jardín”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٩ ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلّٖ ذِي ثَلَٰثِ شُعَبٖ ٣٠ لَّا ظَلِيلٖ وَلَا يُغۡنِي مِنَ ٱللَّهَبِ ٣١ إِنَّهَا تَرۡمِي بِشَرَرٖ كَٱلۡقَصۡرِ ٣٢ كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٞ صُفۡرٞ ٣٣ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٣٤ ﴾

“¡Id hacia aquello cuya verdad negabais! (29) ¡Id hacia un humo con tres ramificaciones! (30) Que no dará sombra ni protegerá de las llamas. (31) Desprenderá chispas como alcázares, (32) parecidas a

camellos pardos. (33) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!" (34)

"*¡Id hacia aquello cuya verdad negábais!*". Es decir, se les dirá a los incrédulos: "Caminad hacia el castigo del Fuego que vosotros mismos negabais y lo veréis con vuestros propios ojos". "*¡Id hacia una sombra de humo con tres ramificaciones!*". Es decir, el humo que se eleva y después se ramifica en tres partes. Así será el humo inmenso que cuando se eleve se ramificará. A continuación, se describe el humo, cuando dice: "*Que no dará sombra ni protegerá de las llamas*". Es decir, que no será como la sombra que normalmente protege del calor del sol. Ni tampoco apartará nada de las llamas del Fuego del Infierno. La luz se detendrá encima de las cabezas de los creyentes; el humo se detendrá encima de las cabezas de los hipócritas; mientras que las llamas se posarán sobre las cabezas de los incrédulos o infieles. Se ha dicho en otra interpretación de la *āya*: "Es la humareda de *yahmúm* (negrísima)". Como dice la *āya*:

(فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ. وَظَلٍّ مِّن يَحْمُومٍ. لاَ بَارِدٍ وَلاَ كَرِيمٍ) (الواقعة-45-47)

"*Estarán en un viento ardiente y agua hirviendo, y una humareda de yaḥmūm, ni fresca ni generosa*". (Lo que ha de suceder-56:45-47)

En el *ḥadīṯ*: "Ciertamente, el sol se acercará a las cabezas de las criaturas y no tendrán ese Día ropa que los proteja, de forma que el sol los atrapará y los envolverá ese Día. Después, Allāh salvará por Su misericordia a quien quiera a una de sus sombras. Y aquí dirán:

(فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ). (الطور-25)

"*Y Allāh nos ha favorecido y nos ha protegido del castigo del Simūm*". (El Monte-52:25)

Y se dijo a los infieles: "*¡Id hacia aquello cuya verdad negabais!*". Al castigo de Allāh. Y dijo Allāh: "*¡Id hacia una sombra de humo con tres ramificaciones!*".

Los *awliyā* de Allāh, en cambio, estarán en la sombra de Su trono o donde quiera de la sombra, hasta que se complete el ajuste de Cuentas. Después se mandará que cada grupo ocupe su lugar fijado del Jardín o el Fuego.

A continuación, describe el Fuego, diciendo: "*Desprenderá chispas como alcázares*". Es decir, las chispas que se desprenden del Fuego y revolotean en todas

direcciones, como si fueran fortificaciones elevadas. "*Parecidas a camellos pardos*". Es decir, por su rapidez en el caminar y por la continuidad de unas chispas detrás de otras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَٰذَا يَوۡمُ لَا يَنطِقُونَ ٣٥ وَلَا يُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُونَ ٣٦ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٣٧ ﴾

"Ese día no hablarán (35) ni se les permitirá excusarse. (36) ¡Perdición ese Día para los que negaron la vedad!" (37)

Es decir, el Día de la Resurrección tendrá sus lugares y momentos en los que no se permitirá hablar ni habrá tiempo ya para la excusa.

Se relató de ʿIkrima, y éste de Ibn ʿAbbās, que dijo: "Le preguntó Ibn al-Azraq sobre las palabras de Allāh: "*Ese día no hablarán*"; y dice Allāh en otra *āya*:

(فَلا تَسْمَعُ إِلاَّ هَمْسًا) (طه-105)

"*Sólo escucharás un murmullo*". (Ṭa.Ha-20:105)

(وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ) (الصافات-27)

Irán unos a otros preguntándose". (Las filas-37:27). Y le dijo: Allāh dice:

(وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ) (الحج-45)

"*Y ciertamente, un día junto a tu Señor es como mil años de los que contáis*". (La Peregrinación-22:45)

Se ha dicho que ese no será ya el momento de hablar sino de responder.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِۖ جَمَعۡنَٰكُمۡ وَٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨ فَإِن كَانَ لَكُمۡ كَيۡدٞ فَكِيدُونِ ٣٩ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٠ ﴾

"Este es el día de la Distinción, os reuniremos a vosotros y a vuestros predecesores. (38) Pues, si tenéis al-

guna estrategia, hacédmela. (39) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!" (40)

Ese Día se distinguirá entre las criaturas y se sabrá de ellos quien es el verdadero y quien el falso. Reuniéndose tanto los que desmintieron a Muḥammad como los que desmintieron a los profetas anteriores a él. Y si tenéis alguna estrategia para salvaros de ser aniquilados ponedla en práctica, si podéis. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: "Estuvisteis en el mundo combatiendo a Muḥammad ﷺ y combatiéndome a Mí, ¡combatidme hoy, pues, también!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي ظِلَٰلٖ وَعُيُونٖ ﴿٤١﴾ وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشۡتَهُونَ ﴿٤٢﴾ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٤٣﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿٤٤﴾ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾﴾

"Ciertamente, los temerosos estarán en sombras y fuentes, (41) y frutas de las que les apetezcan. (42) ¡Comed y bebed alegremente por lo que hicisteis! (43) Así es como recompensamos a los bienhechores. (44) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!" (45)

Informan estas *āyāt* de cómo serán los estados placenteros de los temerosos el día de mañana. Es decir, los temerosos estarán bajo las sombras de árboles y palacios. O como dice en el sura YāSīn:

(هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ) (يس-55)

"*Ellos y sus esposas estarán en sombras recostados sobre lechos*". (Yā.Sīn.-36:55)

"*Y frutas de las que les apetezcan*". De las que deseen en todo momento. "*¡Comed y bebed alegremente por lo que hicisteis!*". Se les dirá eso a los creyentes y temerosos en lugar de lo que se le dirá a los infieles ese Día. "*Así es como recompensamos a los bienhechores*". Recompensamos a los que hicieron el bien, fueron veraces hacia el Profeta Muḥammad ﷺ, y consecuentes con sus acciones en el mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيلاً إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾ ﴾

“¡Comed y disfrutad un poco, ciertamente sois malhechores y perversos! (46) ¡Perdición ese día para los que negaron la verdad!” (47)

Amenaza y rechazo a los malhechores infieles por la desobediencia e idolatría en que incurrieron.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُواْ لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾ □

“Y cuando se les dice: Inclinaos, no se inclinan. (48) ¡Perdición ese Día para los que negaron la verdad! (49) ¿En qué relato después de éste creerán?” (50)

Es decir, si se les dice a esos asociadores que recen, no lo hacen. Dijo Muqātil que la *āya* se reveló a propósito de la tribu de Ṯaquīf que se negaron a rezar. Les dijo el Profeta ﷺ: “Haceos musulmanes”, y les mandó hacer el *ṣalā* y dijeron: No nos inclinamos porque es un insulto hacia nosotros. Les dijo el Profeta ﷺ: “No hay bien alguno en un Dīn en el que no haya inclinación o postración”. Se menciona que Málik entró un día en la mezquita después del *ṣalā* del *ʿaṣr*, y era de los que no veían necesario hacer *ṣalā* después del *ʿaṣr*. Así pues, se sentó sin hacer *ṣalā*. Le dijo un joven: ¡Šeij, ponte de pie y reza! Entonces, se puso de pie y rezó sin argumentarle su opinión según su *maḏhab*. Cuando se le preguntó al respecto, dijo: “Temí ser de los que menciona el Qurʾān cuando dice Allāh: “*Y cuando se les dice: Inclinaos, no se inclinan*”.

Dijo Ibn ʿAbbās: “Esto se les dirá en el Ájira. Se les llamará para postrarse y no podrán hacerlo”. O también se ha dicho que si se les dice que se sometan a la verdad no lo harán. De manera que su significado es general para el *ṣalā* y demás cuestiones. Y se ha mencionado el *ṣalā* porque es el origen de los asuntos de la *šarīʿa* después del *tawḥīd*.

"*¿En qué relato después de éste creerán?*". Es decir, si no han creído en el Qurʾān que es el milagro sublime y claro exponente de la veracidad del Mensajero ﷺ, ¿en qué cosa creerán pues?

Sura "*An-Naba ʾ*" (La Noticia)

Mequinense
y consta de cuarenta o cuarenta y una *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ۝١ عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ۝٢ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ۝٣ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۝٤ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۝٥ ﴾

"¿Sobre qué se preguntan? (1) Sobre la Gran Noticia (2) acerca de la cuál difieren. (3) ¡Pero no! Ya sabrán, (4) sabrán de verdad." (5)

Significa: ¿Acerca de qué cosa se preguntan unos a otros los hombres de Quraiš? Relataron Abū Ṣāleḥ e Ibn ʿAbbās que dijeron: "Los hombres de Quraiš solían sentarse a hablar entre ellos cada vez que se revelaba el Corán, y había quienes le daban crédito y había quienes lo desmentían. Y fue entonces cuando se reveló: "*¿Sobre qué se preguntan? Sobre la Gran Noticia*". Por su inmensidad y trascendencia. "*Acerca de la cuál difieren*." Es decir, que unos creen en ella y otros la desmienten. Y esa gran noticia es el Qurʾān, según relató Abū Ṣāleḥ, de Ibn ʿAbbās. Como lo indica claramente cuando dice Allāh:

(قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ. أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ) (ص-67،68)

> "*Di: Es una inmensa noticia. Vosotros os apartáis de ella*". (Ṣad-38:67,68)

El Qurʾān es noticia y relato; son noticias de enorme trascendencia. Se transmitió de Qatāda: "Se refiere a la Resurrección después de la muerte y esto causó discusión entre los hombres de Quraiš: hubo quien dio veracidad a la noticia y quien la desmintió". Y de Ibn ᶜAbbās: "Los judíos preguntaron al Profeta ﷺ acerca de muchas cosas y Allāh le informó de ellas con sus discrepancias hacia ello, y después les amenazó Allāh cuando dijo: "*¡Pero no! Ya sabrán*". Sabrán el objetivo final del Qurʾān, o sabrán realmente si la Resurrección será verdadera o falsa. Y parece ser que era sobre esto último acerca de lo que se preguntaban, como lo indica la *āya*: "*Verdaderamente, el Día de la Resurrección tiene un plazo fijado*". "*Después. ¡Pero no! Ya sabrán*". Es decir, los infieles al final de su desmentido. Es una amenaza tras otra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ۝٦ وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ۝٧ وَخَلَقْنَٰكُمْ
أَزْوَٰجًا ۝٨ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۝٩ وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ۝١٠
وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ۝١١ وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ۝١٢ وَجَعَلْنَا
سِرَاجًا وَهَّاجًا ۝١٣ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ۝١٤ لِّنُخْرِجَ
بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝١٥ وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا ۝١٦ ﴾

"¿Acaso no hemos hecho de la tierra un lecho, (6) hemos puesto las montañas como estacas, (7) os hemos creado en parejas, (8) hemos hecho de vuestro sueño reposo, (9) hemos hecho de la noche un vestido, (10) hemos hecho del día un medio de vida, (11) hemos edificado sobre vosotros siete firmamentos, (12) hemos puesto una lámpara reluciente, (13) y hacemos caer de las nubes agua de lluvia abundante, (14) con la que hacemos que broten granos y plantas (15) y vergeles de espeso arbolado?" (16)

"*¿Acaso no hemos hecho de la tierra un lecho?*". Es una indicación clara del poder de Allāh sobre la Resurrección; es decir, que Nuestro poder para posibilitar estos asuntos es más inmenso que el de resucitar de nuevo a los hombres. Y como dice Allāh en otra *āya*:

(الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الأَرْضَ فِرَاشًا) (البقرة-22)

"*Aquel que ha hecho para vosotros de la tierra un lecho*". (La Vaca-2:22)

"*Hemos puesto las montañas como estacas*". Para que se fije firmemente y no se incline con el peso de su gente. "*Os hemos creado en parejas*": Varones y hembras. Y también entran en la descripción de parejas, los guapos y feos, altos y bajos, etc., para que con la diferencia surja la reflexión del agradecimiento por parte del más agraciado y la paciencia por parte del que ha sido menos agraciado. "*Hemos hecho de vuestro sueño reposo*": es decir, descanso para vuestros cuerpos. De ahí el sábado (*subāt*) el día de descanso. Se dijo a los Hijos de Israel: ¡Descansad en ese día y no trabajéis! "*Hemos hecho de la noche un vestido*": El vestido de la noche es su oscuridad para cubriros. Dijeron Ibn Ŷubair y As-Sudī: "Es decir, hizo de la noche una morada para vosotros". "*Hemos hecho del día un medio de vida*". Es decir, un tiempo para ir en busca de todo lo necesario para la vida, en cuanto a comida, bebida y otros. "*Hemos edificado sobre vosotros siete firmamentos*". Siete cielos en perfecta y firme ejecución. "*Hemos puesto una lámpara reluciente*": es decir, una fuente de energía, que es el sol. Aquí poner significa crear. Dijo Ibn ʿAbbās: "Un astro luminoso y resplandeciente". "*Y hacemos caer de las nubes agua de lluvia abundante*". Dijeron Muŷāhid y Qatāda: "Son los vientos". Y añadió Ibn ʿAbbās: "Como si estos exprimieran las nubes e hicieran caer el agua". Pues, como se ha dicho, los vientos que vienen con la lluvia son *al-muasirát*, que es el término al que hace referencia el Qurʾān. En definitiva y lo más generalizado es que el significado sea el de las nubes cargadas de agua abundante. "*Con la que hacemos que broten granos y plantas y vergeles de espeso arbolado*": es decir, con ese agua hacemos que broten granos como el trigo y la cebada, y hierba para que coman los animales. Además de huertas con árboles que se entremezclan y se lían sus ramas unas con otras. Esto significa que los árboles de las huertas están próximos unos a otros y por consiguiente sus ramas se tocan y tienen una fuerza parecida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَـٰتًا ﴿١٧﴾ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾ وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ﴿١٩﴾ وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾﴾

"Ciertamente, el día de la Distinción será en un momento fijado. (17) El día en que se sople en el cuerno y vengan en grupos. (18) El cielo se abrirá y será todo puertas. (19) Y las montañas serán transportadas cuál espejismo." (20)

"*Ciertamente, el día de la Distinción tiene un plazo fijado*". Es decir, un tiempo fijado y una congregación prometida, tanto para los primeros como para los últimos. Por lo que Allāh prometió de recompensa. Se ha llamado el Día de la Distinción, porque ese Día Allāh distinguirá entre Sus criaturas. "*El día en que se sople en el cuerno y acudan en grupos*". Es decir, acudan para la Resurrección al lugar de la congregación por pueblos, cada uno con su líder.

Se relató un *ḥadīṯ* de Muʿāḏ ibn Ŷabal. Pregunté: ¿Mensajero de Allāh qué piensas de las palabras de Allāh: "*El Día en que se sople en el cuerno y acudan en grupos*"? Contestó el Profeta ﷺ: "¡Muʿāḏ ibn Ŷabal, has preguntado por algo inmenso!". Después sus ojos derramaron lágrimas, y añadió: "Serán congregados diez clases por separado de mi pueblo, de los que Allāh haya distinguido de las comunidades de los musulmanes. Les habrá cambiado la imagen: unos tendrán la imagen de los monos; otros con la de los cerdos; otros estarán invertidos con las piernas por arriba y sacando sus rostros entre ellas; otros estarán ciegos y dubitativos; otros sordos y mudos, sin poder razonar; otros masticando sus lenguas, fluirá el pus de sus bocas; otros con sus manos y piernas cortadas; otros crucificados en troncos de fuego; otros más pestilentes que la carroña; y otros vestidos con chilabas teñidas de alquitrán y pegadas a sus pieles. En cuanto a los de forma de mono, serán los murmuradores. Los de forma de cerdo serán los que obtienen la ganancia ilícitamente. Los invertidos de cabezas y rostros serán los usureros. Los ciegos serán los gobernantes opresores. Los sordomudos serán aquellos que se vanaglorian de sus acciones. Los que mastican sus lenguas serán los sabios y charlatanes que dicen lo que no hacen. Los de pies y manos cortadas serán los que dañan a sus vecinos. Los crucificados en troncos del fuego serán los que van tras el poder. Los que son más pestilentes que la carroña serán los que se regodean en los placeres y apetitos, mientras no pagan los derechos

de Alláh por sus riquezas. Y los de las chilabas de alquitrán serán los soberbios petulantes".

"*El cielo se abrirá y será todo puertas*." Es decir, para la bajada de los ángeles, como dijo Allāh:

(وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالغَمَامِ وَنُزِّلَ المَلاَئِكَةُ تَنْزِيلاً) (الفرقان-25)
"*Y el Día en que el cielo se raje con las nubes y se hagan descender los ángeles sucesivamente*". (El Discernimiento-25:25)

Se ha dicho que cada siervo tendrá dos puertas en el cielo: una para sus acciones y otra para su provisión. Y en el *ḥadīṯ* del Viaje Nocturno: "Después se nos ascenderá al cielo y Ŷibrīl pedirá abrir la puerta y se le preguntará: ¿Quién eres? Dirá: ¡Ŷibrīl! Se le dirá: ¿Y quién está contigo? Dirá: ¡Muḥammad! Se dirá: ¿Ha sido enviado? Dijo: ¡Ha sido enviado! Y se nos abrirá".

"*Y las montañas serán transportadas cuál espejismo*". Es decir, se evaporarán sin que quede nada, como si hubiesen sido un espejismo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾ لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا ﴿٢٢﴾ لَّٰبِثِينَ فِيهَآ
أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾ لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾ إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا
﴿٢٥﴾ جَزَآءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾ وَكَذَّبُوا۟
بِـَٔايَـٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ﴿٢٩﴾ فَذُوقُوا۟
فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾ ﴾

"Ŷahannam es un lugar acechante, (21) un lugar de retorno para los que se excedieron, (22) en el que permanecerán eternidades. (23) No probarán allí ni frescor ni bebida, (24) tan sólo agua hirviendo y pus. (25) Apropiada recompensa. (26) Ellos no esperaban tener que rendir cuentas (27) y negaron rotundamente la verdad de Nuestros signos. (28) Pero cada cosa la registramos en un libro. (29) ¡Degustad pues! Sólo habrá aumento del castigo." (30)

"*Ŷahannam es un lugar acechante*". Habrá vigilancia en el Fuego. Y no entrará nadie en el Jardín sin que antes tenga que pasar por el puesto de vigilancia: si trae salvoconducto pasará y si no quedará retenido. De Sufiān se transmitió que dijo: "Sobre el Fuego habrá tres puentes. Los ángeles vigilarán a los infieles hasta que entren en el Ŷahannam". "*Un lugar de retorno para los que se excedieron*". Es decir, será la morada a la retornarán los que se sobrepasaron en su Dīn por la incredulidad, o en su Duniā por las injusticias en las que incurrieron. "*En el que permanecerán eternidades*". Permanecerán allí todo el tiempo que duren las eternidades (*ḥuqubān*), una tras otra. Esa es la expresión usada, entre los árabes, para indicar la mayor duración posible de tiempo en sentido metafórico.

Relató Ibn ᶜUmar del Profeta ﷺ, y dijo Abū Huraira: "*Al-ḥuqub* (la eternidad) dura ochenta años y el año trescientos sesenta días, y el día equivale a mil años en relación a los días del mundo". De Abū Umāma y éste del Profeta ﷺ: "Ciertamente, *al-ḥuqub* son treinta mil años". Se transmitió de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, que dijo el Profeta ﷺ: "¡Por Allāh! No saldrá del Fuego quien entre en él hasta que permanezca *aḥqāb* (eternidades), cada *ḥuqub* (eternidad) será de ochenta y tantos años, y el año de trescientos sesenta días, y cada día serán mil años de los que contáis. Pues, que nadie se confíe de que saldrá del Fuego [una vez que entre]". Dijo Al-Quraẓī: "*Al-aḥqāb* son cuarenta y tres *ḥuqub*, y cada *ḥuqub* setenta otoños, cada otoño setecientos años, y cada año trescientos sesenta días, y cada día mil años".

"*No probarán allí ni frescor ni bebida*". Es decir, en esas eternidades no degustarán el frescor del aire ni bebida, ni sombra ni sueño, ni nada que represente descanso y reposo. "*Tan sólo agua hirviendo y pus*". El "*ḥamīm*" es el agua hirviendo y de ahí proviene el *ḥammām* o baño de agua caliente; y también se deriva *al-humma* que es la fiebre. Mientras que "*al-gassāq*" es la pus segregada por la propia gente del Fuego. "*Apropiada recompensa*". Es decir, de acuerdo con sus obras. "*Ellos no esperaban tener que rendir cuentas*". No temían el Ajuste de Cuentas por sus acciones, de manera que si no creían en la Resurrección tampoco creían que tendrían que dar cuentas de sus acciones. "*Y negaron rotundamente la veracidad de Nuestros signos*". Los que trajeron los profetas, contenidos en los libros revelados. "*Pero cada cosa la registramos en un libro*". Es decir, todo está escrito y se refiere al conocimiento para ponerlo a salvo del olvido. Se ha dicho: Lo hemos estrito en las Tablas Protegidas para que lo sepan los ángeles. O también se refiere: Lo que se ha escrito sobre las acciones de los siervos, por los ángeles encargados de ello, por mandato expreso de Alláh, como lo indican Sus palabras en el Qurᵓān:

(وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ. كِرَامًا كَاتِبِينَ) (الإنشقاق-11)

"*Y verdaderamente, sobre vosotros hay guardianes que son nobles escribas*". (La Hendidura-82:10,11)

"*¡Degustad pues! Sólo habrá aumento del castigo*". Dijo Abū Barza, a propósito de la *āya*: "Pregunté al Profeta ﷺ acerca de la *áya* más dura del Qurʾān y dijo: Es cuando dice Allāh: "*¡Degustad pues! Sólo habrá aumento del castigo*". Es decir:

(كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا). (النساء-56)

"*Y cada vez que les queme la piel, se la cambiaremos por otra*". (Las Mujeres-4: 56)

(كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا) (الإسراء-97)

"*Y cada vez que se calme lo avivaremos*". (El Viaje Nocturno-17:97)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾ حَدَآئِقَ وَأَعْنَـٰبًا ﴿٣٢﴾ وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾ وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾ لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾ جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾﴾

"Ciertamente, los temerosos tendrán un lugar de triunfo: (31) Jardines y viñedos (32) y doncellas de senos turgentes y edad invariable, (33) y una copa rebosante. (34) Allí no oirán vanidad ni mentira alguna. (35) Como recompensa de tu Señor un gran regalo." (36)

Menciona Allāh, el Altísimo, como será la recompensa de los que han temido discrepar de los mandatos de Allāh. Y esa será la salvación pura del destino de la gente del Fuego. Y más bien serán conducidos a un Jardín de huertas y viñedos, y habrá para ellos doncellas de senos turgentes siempre con la misma edad. Dispondrán siempre de una copa llena a rebosar [de vino no embriagante] de forma continuada. Allí, en el Jardín, no oirán falsedades ni palabras vanas de ninguna clase. La gente cuando bebe no le hace cambiar su mente ni le hace desvariar ni mentir.

Eso será un gran regalo y en medida suficiente como recompensa de tu Señor por las buenas acciones. Y dice Allāh, el Altísimo:

(إِنَمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ) (الزمر-10)

"*Y a los pacientes se les pagará su recompensa debidamente*". (Los Grupos-39:10)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا ٱلرَّحۡمَٰنِۖ لَا يَمۡلِكُونَ مِنۡهُ خِطَابٗا ٣٧ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ صَفّٗاۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَقَالَ صَوَابٗا ٣٨ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلۡحَقُّۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ٣٩ إِنَّآ أَنذَرۡنَٰكُمۡ عَذَابٗا قَرِيبٗا يَوۡمَ يَنظُرُ ٱلۡمَرۡءُ مَا قَدَّمَتۡ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلۡكَافِرُ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ تُرَٰبَۢا ٤٠ ﴾

"El Señor de los cielos y la tierra, y lo que hay entre ambos, el Misericordioso. No tienen el poder de dirigirle la palabra. (37) El Día que el espíritu y los ángeles se pongan en filas, no hablarán sino aquellos que autorice el Misericordioso y hablen correctamente. (38) Ese es el Día de la verdad. Quien quiera que tome la morada de su Señor. (39) Os hemos advertido de un castigo próximo. El Día en que el hombre contemple lo que sus manos ofrecieron y diga el incrédulo: ¡Ay de mí! Ojalá fuera polvo." (40)

"*El Señor de los cielos y la tierra, y lo que hay entre ambos, el Misericordioso. No tienen el poder de dirigirle la palabra*". Es decir, no son dueños de hacer preguntas, excepto a quien se le de permiso; o no tienen el poder de interceder, excepto con Su permiso; o no tienen el derecho de hablar a su Señor, excepto con Su permiso. Y la prueba está cuando dice:

(لاَ تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلاَّ بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ) (هود-105)

> "*Ningún alma hablará, excepto con Su permiso. Entre ellos estará el desgraciado y el feliz*". (Hūd-11:105)

Se ha dicho en otra interpretación de la *áya* que se refiere a los incrédulos, que no tienen derecho a hablar, en cambio los creyentes pueden interceder. Añade Al-Qurṭubī en esta última interpretación: Después de que se les dé permiso, como dice Allāh repetidamente en el Qurʾān:

(مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلاَّ بِإِذْنِهِ) (البقرة-**255**)

> "*¿Quién puede interceder por alguien ante Él, si no es con Su permiso?*". (La Vaca-2:255)

(يَوْمَئِذٍ لاَ تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلاَّ مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلاً) (طه-**109**)

> "*Ese día ninguna intercesión servirá de nada, excepto a quien le dé permiso el Misericordioso y esté complacido de su palabra*". (Ṭa.Ha.-20:109)

"*El día que el espíritu y los ángeles se pongan en filas*". En cuanto a la referencia al "espíritu" hay varias interpretaciones: la primera, de Ibn ʿAbbās, es que se refiere a uno de entre los ángeles cuando dice: Allāh no ha creado nada más inmenso después del Trono que este ángel, pues cuando llegue el Día del Juicio se pondrá en pie y formará una fila él solo, y el resto de los ángeles se levantarán haciendo otra fila. La inmensidad de su creación será como la de las filas. Ibn Masʿūd también abunda en la misma versión cuando dice: Ar-Rūḥ (El Espíritu) es un ángel más inmenso que los siete cielos y que las siete tierras, y que las montañas.

Él está cerca del cuarto cielo, y glorifica a Allāh cada día doce mil veces. Y Allāh crea con cada glorificación un ángel que vendrá él sólo el día del Juicio haciendo una fila y el resto de los ángeles otra.

La segunda interpretación del "espíritu" se refiere al ángel Ŷibrīl, sobre él la paz, como dijeron Aš-Šaʿbī, Aḍ-Ḍaḥḥāk y Saʿīd Ibn Ŷubair. Se transmitió de Ibn ʿAbbās: Ciertamente, a la derecha del trono habrá un río de luz como los siete cielos, las siete tierras y los siete mares. Ŷibrīl entrará cada día en él fascinado y se bañará aumentando en luz sobre su luz, en belleza sobre su belleza y en inmensidad sobre su inmensidad. Después se sacudirá y de cada gota de agua que caiga de sus plumas Allāh creará setenta mil ángeles. De ellos cada día entrarán setenta mil en la Casa Frecuentada y otros setenta mil a la Kaʿba y no volverán a ellas hasta el Día del Jui-

cio." Dijo Wahb: "Ŷibrīl, sobre él la paz, estará de pie frente a Allāh, el Altísimo, y tronarán sus costados, y de cada tronido creará Allāh mil ángeles. Los ángeles harán filas frente a Allāh, el Altísimo, con sus cabezas invertidas. Cuando Allāh les diera permiso para hablar dirían: "*Lā ilāha il-lā Anta*". Y eso es a lo que se refiere Allāh en la *āya*: "*El día que el espíritu y los ángeles se pongan en filas, no hablarán sino aquellos que autorice el Misericordioso*". Es decir, que autorice a hablar. "*Y hablen correctamente*". Es decir, que digan: "*Lā ilāha il-lā Anta*".

La tercera, relató Ibn ᶜAbbās, del Profeta ﷺ, que dijo: "El Espíritu en esta *áya* es uno de los soldados de Allāh, el Altísimo, y no son ángeles: tienen cabezas, manos y pies y se alimentan de comida". A continuación, recitó: "*El día que el espíritu y los ángeles se pongan en filas*".

Los soldados tendrán la forma del hijo de Ādam como la gente, pero sin serlo.□

La cuarta versión es que se refiere a los nobles de entre los ángeles. La quinta es que serán los guardianes de los propios ángeles. La sexta es que se refiere a los hijos de Ādam. Dijo: El Espíritu es una de las criaturas de Allāh, el Altísimo, a la imagen del hijo de Ādam, y no ha descendido un ángel del cielo que no vaya acompañado de un Espíritu. La séptima es que los espíritus de los hijos de Ādam se pondrán en pie en filas y los ángeles también se pondrán en filas. Y eso ocurrirá en el intervalo de los dos soplos de cuerno, antes de ser devueltos los espíritus a sus cuerpos respectivos. Y la octava y última versión es que se refiere al Qurʾān, como dijo Zaid ibn Aslam. Y recitó:

(وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحاً مِّن أَمْرِنَا) (الشورى-49)

"*Asimismo te hemos inspirado un espíritu por orden Nuestra*". (La Consulta-42:49)

"*El día que el espíritu y los ángeles se pongan en filas*". Es decir, el espíritu se pondrá en fila y los ángeles se pondrán en fila, de manera que formarán dos filas, como dice en otra *āya*:

(وَجَاءَ رَبُّكَ وَالمَلَكُ صَفًّا صَفًّا) (الفجر-22)

"*Y vengan tu Señor y los ángeles en filas*".
(El Amanecer-89:22)

"*No hablarán*". Es decir, no intercederán. "*Sino aquellos que autorice el Misericordioso*". En la intercesión. "*Y hablen correctamente*". Es decir, la verdad de "*Lā ilāha il-lā Allāh*". Y según Ibn ᶜAbbās, intercederán por los que digan: *Lā ilāha il-lā Allāh*.

En otra interpretación de la *āya* se ha dicho: "No hablarán el espíritu y los ángeles formados en filas de forma majestuosa, excepto que Allāh les dé permiso en

la intercesión y hablarán correcta y sinceramente por la unicidad de Allāh y Su glorificación". Dijo Al-Ḥasan: "El Espíritu dirá el Día de la Resurrección: Nadie entrará en el Jardín, excepto por misericordia ni en el Fuego, excepto por la acción. Y eso es cuando dice la *āya*: Y hablen correctamente.

"*Ese es el día de la verdad. Quien quiera que tome la morada* [*el camino*] *de su Señor*". Es decir, con la práctica sincera y justa. Si hace el bien es devuelto a Allāh, y si hace el mal se enemista con Él.

"*Os hemos advertido de un castigo próximo*". Les habla a los incrédulos de Quraiš y a los idólatras árabes, porque dijeron: no seremos resucitados. El castigo es en la Otra Vida. Y todo lo que tenga que venir está cerca. Como dice Allāh:

(كَأَنَّهُم يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلاَّ عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا) (النازعات-46)

"*El día que la vean les parecerá que no permanecieron sino una tarde o su mañana*". (Los Que Arrancan-79:46)

Dijo Qatāda: "Se refiere al castigo de este mundo, porque es el más cercano de los dos". Dijo Muqātil: "Se refiere a la muerte de los de Quraiš en Badr". Pero lo que más prevalece es la referencia al castigo de la Otra Vida. Es la muerte seguida del Día de la Resurrección. Quien muera estará listo para su resurrección: si es de la gente del Jardín, verá su asiento en él; si es de la gente del Fuego, verá su pesar y desasosiego. Por eso dijo Allāh, el Altísimo:

"*El día que el hombre contemple lo que sus manos ofrecieron*". Aclara el *āya* el momento en el que será el castigo: es decir, os hemos advertido de un próximo castigo en ese Día, que será el Día que el hombre mirará lo que sus manos hayan adelantado. En el caso del creyente encontrará para sí mismo acciones a su favor; y en cuanto al incrédulo, no las hallará y deseará, por eso, ser polvo de la tierra.

"*Y diga el incrédulo: ¡Ay de mí! Ojalá fuera polvo*". Abū Ŷahl y, según otros, se refiere en general a todo aquel que vea en ese Día la recompensa de lo que haya hecho. Dijo Aṯ-Ṯaʿlabī: "He oído decir a Abūl-Qāsem ibn Ḥubaib: Aquí el incrédulo es Iblīs, porque desdeñó al hijo de Ādam por haber sido creado de barro, mientras que él se enorgullecía por haber sido creado de fuego".

Y cuando vio el Día de la Resurrección y la recompensa además de la misericordia cosechada por Ādam y sus hijos, y vio la dureza del castigo, por otra parte, deseó verse en el lugar de Ādam. Se ha dicho: Es decir, dirá Iblīs: "Ojalá hubiera sido creado de tierra y no hubiera dicho: yo soy mejor que Ādam".

Se transmitió de Ibn ʿUmar: "Cuando sea el día del Levantamiento y la tierra se prolongue para la Humanidad, y sean congregados los bichos, animales domésti-

cos y fieras. Después se les dará a los animales la posibilidad de resarcirse uno por uno de quien le causó algún daño, y una vez terminado esto se les dirá: ¡Polvo seréis! Y aquí será cuando diga el incrédulo: ¡Ojalá fuese yo polvo!

De Abū Huraira se transmitió, que dijo: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, congregará a todas las criaturas, ya sean bichos, pájaros u hombres. A los bichos y los pájaros se les dirá: ¡Sed polvo! Entonces dirá el incrédulo: ¡Ojalá fuese yo polvo! Quiere decir, para no ser resucitado". En otra versión se dijo: "Cuando se hubiese juzgado a la gente, y la gente del Fuego fuese conducida al mismo, y la del Jardín, a su vez, al Jardín. Mientras que al resto de los seres y genios se les dirá: ¡Volveos polvo! Se volverán polvo y en ese momento dirá el incrédulo al verlos: ¡Ojalá fuese yo polvo!"

Sura "*An-Nāziāt*"(Los Que Arrancan)

Mequinense y consta de cuarenta y cinco o cuarenta y séis *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرۡقٗا ۝١ وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشۡطٗا ۝٢ وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبۡحٗا ۝٣ فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبۡقٗا ۝٤ فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ أَمۡرٗا ۝٥ يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ۝٦ تَتۡبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ۝٧ قُلُوبٞ يَوۡمَئِذٖ وَاجِفَةٌ ۝٨ أَبۡصَٰرُهَا خَٰشِعَةٞ ۝٩ يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرۡدُودُونَ فِي ٱلۡحَافِرَةِ ۝١٠ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا نَّخِرَةٗ ۝١١ قَالُواْ تِلۡكَ إِذٗا كَرَّةٌ خَاسِرَةٞ ۝١٢ فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ ۝١٣ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ۝١٤ ﴾

"¡Por los que arrancan violentamente! (1) ¡Por los que toman con suavidad! (2) ¡Por los que bajan deprisa (3) y se adelantan con ventaja (4) y se encargan de llevar un asunto! (5) El Día que se haga sonar el primer toque de cuerno (6) y le siga el segundo. (7) Ese Día habrá corazones palpitando. (8) Sus miradas estarán humilladas. (9) Dirán: ¿Acaso se nos devolverá al estado del que vinimos (10) cuando ya seamos huesos descompuestos? (11) Dirán: Será entonces un regreso

absurdo. (12) Habrá un solo toque (13) y aparecerán en la superficie de la tierra.” (14)

“*¡Por los que arrancan violentamente!*”. Allāh, el Altísimo, jura por todo cuanto ha mencionado que el Día de la Resurrección es verdadero. “Los que arrancan violentamente” son los ángeles que arrancan los espíritus y almas de los incrédulos según unos; otros opinan que arrancan las almas de los hijos de Adán en general; y según Ibn Masᶜūd, el ángel de la muerte arrancará las almas violentamente de los incrédulos de sus cuerpos, debajo de cada pelo y debajo de las uñas; después las hundirán volviéndolas a sus cuerpos para arrancarlas de nuevo. Y así se hará con los incrédulos. Saᶜīd ibn Ŷubair añadió: “Se les arrancarán sus espíritus, después se hundirán y se quemarán siendo arrojados al Fuego, y el propio incrédulo se verá a sí mismo en ese momento”.

“*¡Por los que toman con suavidad!*” Dijo Ibn ᶜAbbās: “Es decir, los ángeles que liberan el alma del creyente y la toma con la suavidad con la que se suelta la traba que sujeta las patas delanteras del camello”. Y añade Ibn ᶜAbbās: “Las almas de los creyentes ante la muerte se prestan para salir. Ya que, al creyente a las puertas de la muerte se le mostrará el Jardín antes de morir, y verá en él lo que Allāh le ha preparado de familia y esposas huríes que le llamarán. Entonces, acudirá a ellos, liberándose su alma”.

En resumen, hay ángeles encargados de arrancar con dureza y violentamente las almas a los incrédulos, mientras que hay otros ángeles para los creyentes encargados de tomarles el alma tiernamente en el momento de su separación del mundo.

“*¡Por los* [*ángeles*] *que ascienden y descienden!*”. Dijo ᶜAlī ﷺ: “Son los ángeles que nadan (lit.) con los espíritus de los creyentes, como el que nada en el mar, a veces se sumergen y otras emergen descendiendo y elevándose en el cielo de forma fácil, fluida y tiernamente. Después los posan para que descansen.” Abunda Abū Ṣāleḥ, diciendo: “Son los ángeles que descienden del cielo, apresurándose a acatar la orden de Allāh”. En otra versión dicen Qatāda y Al-Ḥasan: “Son los astros que giran o nadan en sus órbitas, como el sol y la luna; o los barcos que surcan las aguas del mar.” Ibn ᶜAbbās añade: “Son los espíritus de los creyentes que nadan con anhelo hacia el encuentro de Allāh y Su misericordia cuando salen de sus cuerpos.”

“*Y se adelantan con ventaja*”. Dijo ᶜAlī ﷺ: “Son los ángeles que se adelantan a los *shayatín* con la revelación para los profetas”. De Muŷāhidy Abū Rauq: “Son los ángeles que se han adelantado al hijo de Ādam en el bien y las justas acciones”. Dijo Muqātil: “Son los ángeles que se adelantan con los espíritus de los creyentes hacia el Jardín.” En otra versión de Ibn Masᶜūd y Rabīᶜa: “Son las almas de los creyentes que se adelantan a los ángeles que van a tomarlas deseosos de su encuentro con Allāh y

Su misericordia". O como dicen Qatāda y Al-Ḥasan y otros: "Son los astros que unos preceden a otros en sus órbitas".

"*Y se encargan de llevar un asunto*". Según Al-Qušairī, se refiere a los ángeles, encargados de llevar lo lícito y lo ilícito con sus pormenores; y según Al-Māuardī, se refiere a los siete astros. Y en cuanto a "*llevar un asunto*" se refiere a la salida de los astros y sus órbitas, según una versión; o se refiere a los asuntos que Allāh ha decretado en el mundo, en cuanto a movimientos y convulsiones. Relató ʿAṭā, de Ibn ʿAbbās, en la explicación de la *āya*: "Los ángeles han sido encargados de organizar y disponer los diferentes estados y situaciones de la tierra, en cuanto a vientos, lluvias y otros". Añadió, a su vez, ʿAbder-Raḥmān ibn Sabat: "La disposición de los asuntos son cuatro: El ángel Ŷibrīl es el encargado de disponer los vientos y los ejércitos; Mikail de la lluvia y las plantas; el ángel de la muerte que es el encargado de tomar las almas en la tierra y en el mar; e Isrāfīl es el encargado de llevarles los asuntos, y no hay entre los ángeles nadie más cercano que él, pues entre él y el Trono hay una distancia de quinientos años".

Desde el comienzo del sura hasta aquí hay un juramento que Allāh ha hecho con los ángeles. Y Allāh tiene el derecho de jurar por lo que quiera de Su creación, mientras que a nosotros no nos corresponde ese derecho. Y la respuesta del juramento va implícita. Como si dijera: "*Por los que arrancan violentamente…*", que seréis resucitados y se os hará la Cuenta. Se ha dicho que la respuesta al juramento también es la *āya* que viene inmediatamente a continuación: "*El Día que se haga sonar el primer toque de cuerno, y le siga el segundo*". Es decir, y tiemble la tierra anunciando la llegada de la Hora. En el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Entre los dos transcurrirán cuarenta años". Añadió también Muŷāhid: "Después de que tiemble la tierra y se rasgue el cielo, la tierra y las montañas se convulsionarán y desplomarán de una sola vez".

Se transmitió de Ubai ibn Kaʿb, que el Mensajero de Allāh ﷺ solía levantarse cuando transcurría un cuarto de la noche y decía: "¡Hombres, recordad a Allāh! Ha sonado el primer estruendo y le seguirá el segundo, ha venido la muerte con lo que tiene". "*Ese día habrá corazones palpitando*." Temerosos y temblorosos, desencajados de su sitio. Como dice Allāh:

(إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الحَنَاجِرِ) (غافر–17)

"*Cuando los corazones lleguen a las gargantas*". (Perdonador-40:17)

Según Al-Mubarrid, se refiere a los corazones de los incrédulos.

"*Sus miradas estarán humilladas*". Es decir, estarán horrorizadas de lo que verán. Como dice Allāh:

(خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ) (القلم-**43**)

"*La mirada rendida, les cubrirá la humillación*". (El Cálamo-68:43)

"*Dirán: ¿Acaso se nos devolverá al estado del que vinimos?*". Es decir, dirán extrañados y asombrados esos desmentidores de la Resurrección cuando se les diga que serán resucitados: ¿Vamos a ser devueltos a la vida después de nuestra muerte? ¿Volviendo a estar vivos como estábamos antes de la muerte? Y es como dice también:

(أَئِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا) (الإسراء-**49**)

"*¿Acaso, vamos a ser resucitados como una nueva creación?*". (El Viaje Nocturno-17:49)

"*¿Cuando ya seamos huesos descompuestos?*" Es decir, destrozados, desmenuzados, podridos y huecos. "*Dirán: Será entonces un regreso desastroso*". Es decir, será una vuelta en falso y perdida. "*Habrá un solo toque y aparecerán* [*todos ellos*] *en la superficie de la tierra*". Esta *āya* es una mención de lo fácil que resultará para Allāh hacer posible la resurrección de absolutamente todos los seres creados sobre la faz de la tierra, después de estar enterrados en ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ١٥ إِذۡ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلۡوَادِ ٱلۡمُقَدَّسِ
طُوًى ١٦ ٱذۡهَبۡ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ١٧ فَقُلۡ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن
تَزَكَّىٰ ١٨ وَأَهۡدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخۡشَىٰ ١٩ فَأَرَىٰهُ ٱلۡأٓيَةَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ٢٠
فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢١ ثُمَّ أَدۡبَرَ يَسۡعَىٰ ٢٢ فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٣ فَقَالَ
أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٤ فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلۡأٓخِرَةِ وَٱلۡأُولَىٰٓ ٢٥ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةً لِّمَن يَخۡشَىٰٓ ٢٦﴾ □

"¿Te ha llegado la historia de Mūsā? (15) Cuando su Señor lo llamó en el valle purificado de Ṭuwā: (16) ¡Ve a faraón que ha ido más allá de los límites! (17) Y dile:

¡Te llamo a que te purifiques, (18) y a que te dejes guiar hacia tu Señor y tengas temor de Él! (19) Y le mostró ver el mayor de los signos. (20) Pero negó la verdad y desobedeció, (21) luego se desentendió y siguió con lo suyo. (22) Y convocó y proclamó, (23) diciendo: Yo soy vuestro Señor supremo. (24) Pero Allāh le infligió el castigo ejemplar de la última y la primera. (25) En eso hay una enseñanza para quien tenga temor." (26)

"*¿Te ha llegado la historia de Mūsā? Cuando su Señor lo llamó en el valle purificado de Ṭuwā*". Es decir, ciertamente ha llegado a tu conocimiento. La historia de Mūsā es un consuelo para el Profeta ﷺ: es decir, que Faraón era más fuerte que los incrédulos de tu época y después le castigamos y lo mismo haremos con estos. Ṭuwā es un valle entre Medina y Egipto.

"*¡Ve a faraón que ha ido más allá de los límites!*". Es decir, lo llamó su Señor [y le dijo]: Ve a faraón que se ha excedido en la desobediencia más de la cuenta. "*Y dile: ¡Te llamo a que te purifiques!*". Es decir, y dile: ¡Acepta el Islam y purifícate de las faltas! Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ʿAbbās, que dijo sobre esta *āya*: "¿Es que no puedes atestiguar que no hay más divinidad que Allāh?" "*Y a que te dejes guiar hacia tu Señor y tengas temor de Él*". Te encomiendo a la obediencia de tu Señor temiendo Su castigo. "*Y le mostró el mayor de los signos*". La gran señal del milagro del bastón y la mano. "*Pero negó la verdad y desobedeció, luego se desentendió y siguió con lo suyo*". Desmintió al profeta de Allāh Mūsā y desobedeció a su Señor, Poderoso y Majestuoso, desentendiéndose totalmente de la fe y corrompiendo en la tierra. "*Y convocó y proclamó diciendo: Yo soy vuestro Señor supremo*". Reunió a sus compañeros y los dispuso a la lucha; y a los magos a competir. "*Diciendo: Yo soy vuestro Señor supremo*". Les dijo en voz alta: "Yo soy vuestro señor supremo". Es decir, no tenéis otro señor que me supere.

Se relató que Iblīs se presentó a faraón en forma humana en Egipto estando en el *ḥammām*. Faraón lo ignoró y le increpó Iblīs: "¡Ay de tí! ¿Es que no me conoces? Dijo: ¡No! Dijo Iblīs: ¿Cómo, si tú me has creado? ¿No eres tú el que ha dicho: Yo soy vuestro Señor supremo?" Dijo ʿAṭā: "Faraón solía fabricarles pequeños ídolos y después les ordenaba adorarlos, al tiempo que decía: Yo soy el señor de vuestros ídolos".

"*Pero Allāh le infligió el castigo ejemplar de la última y la primera*". Es decir, un castigo ejemplar por decir primero: "No conozco para vosotros otro dios más que yo"; y después: "Yo soy vuestro Señor supremo". Entre ambas frase transcurrió un

tiempo de cuarenta años. Lo castigó por las dos frases que dijo, ahogándolo en el mar primero y en el *Ájira* después.

"*En eso hay una enseñanza para quien tenga temor*". Es decir, una exhortación para el que se deja amonestar y teme a Allāh, Poderoso y Majestuoso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ءَأَنتُمۡ أَشَدُّ خَلۡقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُۚ بَنَىٰهَا ٢٧ رَفَعَ سَمۡكَهَا فَسَوَّىٰهَا ٢٨ وَأَغۡطَشَ لَيۡلَهَا وَأَخۡرَجَ ضُحَىٰهَا ٢٩ وَٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ٣٠ أَخۡرَجَ مِنۡهَا مَآءَهَا وَمَرۡعَىٰهَا ٣١ وَٱلۡجِبَالَ أَرۡسَىٰهَا ٣٢ مَتَٰعًا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ٣٣﴾

"¿Sois vosotros más duros de crear o el cielo que Él edificó? (27) Elevó su techo y lo hizo armonioso. (28) Cubrió su noche y mostró su claridad diurna. (29) Y después de eso extendió la tierra, (30) e hizo salir de ella su agua y su pasto, (31) y fijó las montañas. (32) Como disfrute para vosotros y para vuestros rebaños." (33)

"*¿Sois vosotros más difíciles de crear o el cielo que Él edificó?*". Se refiere a la gente de Meca, es decir, ¿vuestra creación después de la muerte es más complicada que la del cielo? Pues, quien fue capaz de crear el cielo, lo será de repetirlo. Como dice Allāh:

(لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ) (غافر-57)

"*La creación de los cielos y la tierra es mayor que la creación de los hombres*". (Perdonador-40:57)

(أَولَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ) (يس-81)

"*¿Acaso Quien creó los cielos y la tierra no es capaz de crear algo como ellos*?" (Ya.Sin-36:81)

De manera que las palabras de la *āya* en cuestión significan la reprobación y la recriminación. A continuación, describió el cielo diciendo: "*El cielo que edificó*". Lo elevó por encima de vosotros como un edificio. "*Elevó su techo y lo hizo armonioso*". Lo elevó en el aire de forma totalmente perfecta, sin resquicio alguno. "*Cubrió su noche y mostró su claridad diurna*". Hizo la noche negra y oscura. Relaciona la noche con el cielo porque es en éste donde se oculta el sol, para después salir de nuevo al amanecer con la luz y la claridad del día.

"*Y después de eso extendió la tierra*". Es decir, la aplanó. Eso indica que le dio existencia a la tierra después del cielo.

Se transmitió de Ibn ʿAbbās: "Allāh creó la Kaʿba y la colocó sobre el agua sustentada por cuatro pilares mil años antes de crear el mundo. A continuación, fue extendida la tierra debajo de "La Casa". Y la hendió. "*E hizo salir de ella su agua y su pasto*". Hizo brotar de la tierra las fuentes de agua, y crecer la hierba que sirve de pasto para el ganado. Dijo Al-Quṭabī: "Esas dos cosas son la indicación simbólica de todo cuanto hizo salir de la tierra como alimento para los seres vivos, en cuanto a hierba, árboles, grano… He hizo de la leña el fuego y del agua la sal. "*Y fijó las montañas*". Hizo de las montañas estacas para fijar la tierra. "*Como disfrute para vosotros y para vuestros rebaños*". Es decir, como un beneficio para vosotros, y para vuestros rebaños de camellos, vacas, y ovejas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلۡكُبۡرَىٰ ﴿٣٤﴾ يَوۡمَ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾ وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾﴾

"Así, cuando llegue la gran calamidad, (34) el Día en que el hombre recuerde aquello por lo que se esforzó (35) y se muestre el Ŷaḥīm para todo el que vea." (36)

"*Así cuando llegue la gran calamidad*". Con la gran calamidad o catástrofe se refiere al segundo soplo del cuerno y a continuación del cuál se producirá la Resurrección, como dijeron Ibn ʿAbbās y Al-Ḥasan. Añade Ibn ʿAbbās que se refiere al mismo día de la Resurrección y todo se verá cubierto y anegado. Ese Día será conducida la gente del Jardín y del Fuego a sus respectivos lugares. "*El Día en que el hombre recuerde aquello por lo que se esforzó*". Es decir, recuerde lo que haya hecho de bien y de mal. "*Y se muestre el Ŷaḥīm para todo el que vea*". Es decir, se muestre al incrédulo y vea el Fuego y toda la suerte de castigos que encierra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾ وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾ فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾ فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾ ﴾

“En cuanto al que sobrepasó los límites (37) y prefirió la vida del mundo, (38) tendrá como morada el Ŷaḥīm. (39) Y en cuanto a quien temió el maqām de su Señor y se contuvo de los placeres, (40) tendrá como morada el Jardín.” (41)

“*En cuanto al que sobrepasó los límites y prefirió la vida del mundo*”. Es decir, sobrepasó los límites de la desobediencia. Esta *āya*, se ha dicho que va dirigida a todos los incrédulos en general que prefieren el mundo de Duniā al Ájira. Dijo Ḥuḏaifa, en un relato de Ŷuwair: “Lo que más temo para esta Umma es que prefieran lo que ven a lo que saben”. Y se relató también que encontró en los libros: Verdaderamente, Allāh dijo: “Ningún siervo Mío prefiere su Duniā a su Ájira, a menos que le revelara sus penas y su miseria: entonces no le importará por cuál de los dos perecer”. “*Tendrá como morada el Ŷaḥīm*”. Es decir, allí habitará. “*Y en cuanto a quien temió la Presencia (maqām) de su Señor*”. Solía decir Qatāda: “A Allāh le corresponde un *maqām* que temen los creyentes”. Dijo Muŷāhid: “Es su temor de Allāh en el mundo cuando incurre en falta o error y se abstiene”. Como también dice Allāh:

(وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ) (الرحمن-45)

“*Y para quien tema la Presencia de su Señor habrá dos jardines*”. (El Misericordioso-55:45)

“*Y contuvo el alma de los placeres*”. Es decir, los placeres prohibidos. Dijo Sahl: “El abandono de los placeres es la llave del Jardín”.

Dijo ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, a propósito de la *āya*, dirigiéndose a los musulmanes: “Vosotros estáis en un tiempo en el que la razón controla los apetitos. Y vendrá un tiempo en el que los apetitos controlarán a la razón. ¡Refugiémonos en Allāh de ese tiempo!” “*Tendrá como morada el Jardín*”. Es decir, el Jardín será su casa.

Dijo As-Sudī: El *āya* “*Y en cuanto a quien temió la Presencia (maqām) de su Señor*”, se reveló a causa de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ. Sucedió que Abū Bakr tenía un

sirviente que le traía comida y le solía preguntar que de dónde la sacaba. Un día vino con comida y se le olvidó preguntarle que de dónde la había traído y se la comió. Le preguntó el sirviente: "¿Por qué no me preguntas hoy? Dijo: Lo he olvidado. ¿Pues, de dónde es esta comida? Contestó el sirviente: Hice unas adivinanzas para una gente antes del Islam y me pagaron por ello ahora. Y acto seguido Abū Bakr vomitó la comida, diciendo: ¡Oh Señor! Lo que haya quedado en las venas es porque Tú lo has retenido". Y fue entonces cuando se reveló la *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾ فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾ ﴾

"Te preguntarán sobre la Hora y su llegada. (42) ¿Quién eres tú para hablar de ella? (43) A tu Señor corresponde la llegada de su momento. (44) Tú no eres más que un advertidor para el que la tema. (45) El Día que la vean les parecerá que no permanecieron sino una noche y su mañana." (46)

"*Te preguntarán sobre la Hora y su llegada*". Dijo Ibn ʿAbbās: "Preguntaron los asociadores idólatras de Meca al Mensajero de Allāh ﷺ que cuándo será la Hora, en señal de burla, y fue cuando Allāh reveló la *āya*. Dijo ʿUruwa ibn az-Zubair cuando dijo Allāh: "*¿Quién eres tú para hablar de ella?*". No cesaba el Profeta ﷺ de preguntar por la Hora hasta que se reveló la *āya*: "*A tu Señor corresponde la llegada de su momento*". Se transmitió de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No será la Hora, excepto por un enojo de tu Señor". "*¿Quién eres tú para hablar de ella?*". Es decir: ¿En qué te basas para hablar de la llegada del Último Día y preguntar por ello? Pues nadie, aparte de Allāh, tiene conocimiento de la Hora. Como dice Allāh:

(إِنَّ اللهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ) (لقمان-34)

"*Ciertamente, Allāh* [*sólo*]*, tiene el conocimiento de la Hora*". (Luqmān-31:34)

"*Tú no eres más que un advertidor para el que la tema*". Es decir, la advertencia es sólo para el que tema la llegada de la Hora. Como dice Allāh:

(إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنْ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالغَيْبِ) (يس-11)

> "*Sólo admite la advertencia quien ha seguido el Recuerdo y teme al Misericordioso, aún siendo Él imperceptible*". (Ya.Sin.-36:11)

"*El Día que la vean les parecerá que no permanecieron sino una noche y su mañana*". El día que los incrédulos vean la Hora no estarán en su mundo, o en sus tumbas, más que lo equivalente a una noche y el día que le siga, como indicación de lo efímero del mundo.

Sura “ʿ*Abasa*” (Frunció el ceño)

Mequinense y consta de cuarenta y una *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ۝١ أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ۝٢ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ۝٣ أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ۝٤﴾ □

“Frunció el ceño y se apartó, (1) porque acudió a él el ciego. (2) ¿Pero, quien sabe? Tal vez se purifique, (3) o recuerde y le beneficie el Recuerdo.” (4)

La gente del *tafsīr* exponen por consenso que un grupo de nobles de Quraiš estaban con el Profeta Muḥammad ﷺ y éste se interesó por inculcarles el Islam. En ese momento acudió a él ʿAbdullāh ibn Umm Maktūm y le molestó que ʿAbdullāh interrumpiera su conversación y apartó el rostro. Por dicho motivo se reveló la *áya*. Según otro relato: “Acudió ʿAbdullāh ibn Umm Maktūm al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Muḥammad, enséñame el Dīn! Y con el Profeta ﷺ estaba uno de los jefes de los idólatras. De manera que le volvió la cara al otro para dirigirse a éste diciéndole: “¡Fulano! ¿Ves algún inconveniente en lo que te digo?” Contestó: No, no veo ningún problema en lo que dices. Y fue cuando Allāh reveló la *āya*.

La *āya* representa una recriminación por parte de Allāh a Su Profeta ﷺ por haberle dado la espalda a ʿAbdullāh ibn Umm Maktūm.

Refieren los comentaristas que los nobles de Quraiš reunidos con el Profeta en aquel momento, a los que llamaba al Islam, eran: ʿUtba y Šaiba hijos de Rabīʿa, Abū Ŷahl ibn Hišām, Al-ʿAbbās ibn ʿAbdel-Muṭṭalib, Umeya ibn Jalaf y Al-Walīd ibn al-

Muguīra. El deseo del Profeta ﷺ, era que si ellos entraban en el Islam, eso hiciera entrar a otros también.

En otra versión: "Acudió Ibn Umm Maktūm al Profeta ﷺ que se hallaba ocupado atendiendo a unos jefes de Quraiš con el deseo de guiarlos a la senda de Allāh. Puso gran interés en que se hicieran musulmanes porque supondría una causa a su vez para el Islam de su gente. En ese momento vino Ibn Umm Maktūm, que era ciego, y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¡Enséñame algo de lo que Allāh te ha enseñado! Reclamaba su atención de esta manera insistentemente y no sabía que el Profeta estaba ocupado con otros, hasta que éste mostró su desaprobación en su rostro por haber interrumpido sus palabras, frunciendo el ceño y volviéndose hacia los otros. Entonces se reveló la *āya*. Desde entonces el Profeta ﷺ siempre que veía a Ibn Umm Maktūm, extendía para él su manto diciendo: "¡Bienvenido aquel por quien mi Señor me ha recriminado! ¿Necesitas algo?". Dijo Anas: "Le vi el día de Al-Qadisīya con una coraza y portando una bandera negra".

Dijeron nuestros ulemas: "Lo que hizo Ibn Umm Maktūm fue una falta de respeto hacia el Profeta ﷺ, por interrumpirle, sin embargo, Allāh recriminó a éste para mostrarle que no debía incomodar los corazones de los menesterosos, o que supiera que el creyente pobre es mejor que el rico [incrédulo]".

"*¿Pero, quién sabe? Tal vez se purifique*". Es decir, se purifique con tus enseñanzas del Qurʾān y el Dīn, y Allāh le incremente con la luz del Islam y le aleje de la oscuridad de la ignorancia. Como esta recriminación hay otras *āyāt* donde dice Allāh, el Altísimo:

(وَلا تَطْرُدِ الذِّينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالغَدَاةِ وَالعَشِيِّ) (الأنعام-53)

"*Y no apartes de tu lado a los que invocan a su Señor mañana y tarde*". (Los Rebaños-6:53)

(وَلاَ تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الحَيَاةِ الدُّنيَا) (الكهف-28)

"*Y no apartes tus ojos de ellos por el deseo de la vida de este mundo*". (La Cueva-18:28)

"*O recuerde y le beneficie el recuerdo*". Es decir, se deje exhortar por lo que digas y le beneficie la exhortación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ۝٥ فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ۝٦ وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ۝٧ وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ۝٨ وَهُوَ يَخْشَىٰ ۝٩ فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ۝١٠﴾

“En cuanto al que es rico, (5) le dedicas atención, (6) cuando no es responsabilidad tuya que se purifique. (7) Mientras que quien viene a ti con anhelo (8) y es temeroso, (9) te despreocupas de él.” (10)

Es decir, a aquel que posee riqueza le muestras tu disposición a hablar con él. Sin embargo, este infiel ni sigue la guía ni cree; y, sin embargo, tú no eres más que un enviado: a ti no te corresponde más que transmitir el mensaje. En cambio, al que acude a ti buscando el conocimiento de Allāh y temeroso de Él, vuelves el rostro para otro lado sin hacerle caso y atiendes a otro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۝١١ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ۝١٢ فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝١٣ مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍۭ ۝١٤ بِأَيْدِى سَفَرَةٍ ۝١٥ كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ ۝١٦﴾

“¡Pero no! Es un Recuerdo. (11) Así pues, quien quiera que recuerde. (12) Contenido en páginas honorables, (13) elevadas, purificadas, (14) en manos de mensajeros (15) nobles y virtuosos.” (16)

“*¡Pero no!*” Es una expresión de rechazo; es decir, que no es el asunto como lo has hecho con las dos partes y no lo vuelvas a hacer: de tu solicitud con el rico, y tu falta de atención con el creyente pobre. Ciertamente, el sura o las *ayát* del Corán son una exhortación para las criaturas. “*Quien quiera que recuerde*”. Es decir, que se deje exhortar con el Qurʾān. O como dice Ibn ʿAbbās: “A quien Allāh quiera le inspirará el Qurʾān”. Contenido en páginas que son honorables ante Allāh por todo el conocimiento y la sabiduría del Dīn del Islam que encierran. Se ha dicho también: Páginas honorables porque también lo son los ángeles que han descendido con ellas; o porque han descendido de la Tabla Protegida; o porque se refiere a los libros de los profetas. Como dice Allāh:

(إنَّ هَذَا لَفِي الصُحُفِ الأولَى. صُحُفِ إبرَاهِيمَ ومُوسَى) (الأعلى - 19)

"*Realmente esto estaba ya en las primeras escrituras, en las páginas de Ibrahim y de Musa*". (El Altísimo-88:18-19)

"*Elevadas, purificadas*". Es decir, de gran categoría, exentas y limpias de toda duda y contradicción. Se ha dicho: Es el Qurʾān que los ángeles han afirmado en hojas para ser recitadas, siendo honorables, elevadas y purificadas.

"*En manos de mensajeros*". Es decir, los ángeles que Alláh ha hecho mensajeros entre Él y Sus enviados. Son virtuosos y sin manchar de desobediencia alguna. También se ha dicho: "En manos de honorables escribas que registran las acciones de los siervos en libros".

Se transmitió de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El que recita el Qurʾān y lo memoriza, estará con los ángeles honorables y virtuosos; y aquel que lo recita y se compromete con él fielmente obtendrá dos recompensas".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ﴿١٧﴾ مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾ مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾ ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾ ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ﴿٢١﴾ ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾ كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾﴾

"¡Que muera el hombre! ¡Qué ingrato es! (17) ¿De qué cosa lo creó? (18) De una gota de esperma lo creó y lo formó. (19) Después, le facilitó el camino. (20) Después le hará morir y entrar en la tumba. (21) Y después, cuando quiera, le devolverá a la vida. (22) ¡Pero no! No ha cumplido lo que se le ordenó." (23)

"*¡Que muera el hombre! ¡Qué ingrato es!*". Es decir: ¡Maldito sea! ¡Castigado sea! El hombre aquí es el incrédulo infiel. Se transmitió de Muŷāhid que dijo: Siempre que en el Qurʾān aparece: "*¡Muera el hombre!*", es decir, el hombre infiel. Según relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, la *āya* se reveló a propósito de ᶜUtba ibn Abū Lahab, que después de haberse entregado a la fe del Islam y revelarse el sura "¡Por los Astros!", renegó diciendo: "He creído en todo el Qurʾān, excepto en el sura de Los

astros. Fue cuando Allāh reveló la *āya*: "*¡Que muera el hombre!*". Es decir: Maldito sea ʿUtba por haber negado el Qurʾān. Y en un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que lo maldijo diciendo: "¡Oh Allāh, haz que se lo coma un león en al-Gādira!". Salió ʿUtba de inmediato en una expedición comercial hacia Šām y al llegar a *al-Gādira* se acordó de la maldición que le echó el Profeta ﷺ y prometió mil dinares a los que iban con él si salía vivo de allí. Así pues, lo pusieron en el centro del grupo y su séquito alrededor de él para protegerlo. Pero, eso no fue obstáculo para que llegara el león y se avalanzara sobre él y lo despedazara. Su padre lloró amargamente su muerte y dijo: "No hubo nada que dijera Muḥammad y que no sucediera después." "*¡Qué ingrato es!*" Es decir, negando a Allāh a pesar de todas las gracias y bienes que ha recibido de Él. En la *āya* vemos una recriminación contundente de esta actitud.

"*¿De qué cosa lo creó?*". Es decir: ¿De qué ha creado Allāh a éste incrédulo para que se ensoberbezca? Es decir: Asombraos de su creación. "*De una gota de esperma lo creó y lo formó*". Es decir, simplemente de agua insignificante y una sustancia inorgánica. ¿Y no se combinan en él mismo? Dijo Al-Ḥasan: "¿Cómo se puede ensoberbecer alguien que sale dos veces del conducto de la orina?" Y lo formó en el vientre de su madre. De Ibn ʿAbbās: "Es decir, formó sus manos, sus piernas, sus ojos, así como el resto de sus miembros y órganos; de aspecto hermoso o feo; bajo o alto; feliz o desgraciado. También se ha dicho sobre el significado de "*lo formó*": en estados, pasando sucesivamente de uno a otro: primero una gota, después un embrión hasta completar su creación. "*Después le facilitó el camino*". Dijo Ibn ʿAbbās, en un relato de ʿAṭā, Qatāda, As-Sudī y Muqātil: Le facilitó el camino de salida del vientre de su madre." Muŷāhid dice: "Le dio facilidades para escoger el camino del bien o del mal". Es decir, se lo aclaró. Como lo prueban otras *āyāt* del Qurʾān donde dice Allāh:

(إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ) (الإنسان-3)

"*Ciertamente, Nosotros le hemos guiado al camino*". (El Hombre-76:3)

(هَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ) (البلد-10)

"*Le hemos indicado las dos vías*". (El Territorio-90:10)

Dijo Abū Bakr ibn Ṭāhir: "Facilita la acción recta a cada individuo y lo determina". Como lo prueba el *ḥadīṯ*: "¡Actuad! Ya que todo bienhechor será bien encaminado". "*Después le hará morir y entrar en la tumba*". Es decir, le ha hecho una tumba para ser enterrado en ella con honor. Y no lo ha hecho, en cambio, como aquello que se arroja sobre la superficie de la tierra para que sirva de carroña a los pájaros y bichos. "*Y después, cuando quiera, le devolverá a la vida*". Es decir, le re-

sucitará después de muerto. "*¡Pero no! No ha cumplido lo que se le ordenó*". Allāh hace al hombre infiel una recriminación por no haber cumplido el compromiso que tomó del propio Ādam. Pues, el infiel cuando se le anuncia la resurrección dice:

(وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَى) (فصلت-50)

"*Y aún en el caso de que volviera a mi Señor, sin duda que tendría junto a Él lo más hermoso*". (Fuṣṣilat-41:50)

Tal vez diga: "He cumplido con lo que se me ha ordenado". Y dirá: "¡No! No ha cumplido nada, sino que me ha negado a Mí y a Mi mensajero".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾ أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾ ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾ فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾ وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾ وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾ وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾ مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾﴾

"Que mire el hombre su alimento. (24) Ciertamente, Nosotros vertimos el agua en forma de precipitaciones, (25) y seguidamente hendimos la tierra en surcos, (26) y hacemos que en ella broten granos, (27) viñedos y plantas comestibles, (28) olivos y palmeras, (29) frondosos vergeles, (30) fruta y pastos, (31) como disfrute para vosotros y vuestros rebaños." (32)

"*Que mire el hombre a su alimento*". Cuando Alláh menciona el comienzo de la creación del hombre, menciona así mismo cómo le facilita su provisión. Es decir, que vea cómo Allāh ha creado su alimento. Y ese ver es una visión del corazón a través de la reflexión. De manera que reflexione cómo Allāh ha creado su alimento el cuál constituye el sustento de su vida. Y cómo ha dispuesto para él las formas de conseguirlo.

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk ibn Sufiān al-Kilabi en un relato: "Me dijo el Profeta ﷺ: "¡Ḍaḥḥāk! ¿Cuál es tu alimento? Dije: ¡Mensajero de Allāh! Es la carne y la leche. Le dijo: ¿Y después en qué se convierte? Dije: En lo que tú ya sabes. Dijo: Pues, ciertamente, Allāh ha puesto como ejemplo para el mundo lo que sale del hijo de Ādam".

Dijo Abū Kaʿb: "Dijo el Profeta ﷺ: "El alimento del hijo de Ādam se ha hecho como ejemplo para el mundo, pues, por mucho que lo adorne y lo condimente, que vea lo que llega a ser después". Quiere decir que vea el esfuerzo desmesurado del hombre en preparar su alimento con todo arte y cuidado para que luego acabe convertido en algo repugnante y sucio. Y así es el mundo: aquel que pone todo su celo en construir y organizar su vida para después verla reducida a ruina y devastación. Dijo Abū al-Walīd: "Pregunté a Ibn ʿUmar acerca del hombre que va al excusado y se fija en lo que sale de él, y dijo: Viene a él el ángel y le dice: Mira en qué se convierte lo que has privado de dar a alguien.

"*Ciertamente, Nosotros hacemos caer el agua en forma de precipitaciones*". Es decir, las lluvias. "*Seguidamente, hendimos la tierra en surcos*". Con las plantas. "*Y hacemos que en ella broten granos*". Como el trigo, la cebada y el resto de granos que se cosechan y almacenan. "*Viñedos y plantas comestibles*". Como la alfalfa silvestre y el forraje. "*Olivos y palmeras, vergeles frondosos*". Es decir, fértiles huertas rodeadas de palmeras y otros árboles. "*Fruta y pastos*". Es decir, la fruta propia de los árboles y de la que come la gente, como los higos, melocotones y demás. Y los pastos donde pacen los animales, y en general todo tipo de plantas silvestres que crecen en la tierra.

Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Habéis sido creados en siete fases, y provistos de siete alimentos. Postraos pues, sobre siete miembros [la frente, las dos manos, las dos rodillas y los dos pies]". En cuanto a la creación del hombre en siete fases, se refiere al *āya* del Qurʾān:

(مِن نُطْفَةٍ ثُمَّ مِن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُضْغَةٍ...) (الحج-5)

"*De una gota de esperma, después de un coágulo, y después de un trozo de carne...*".
(La Peregrinación-22:5)

Y la provisión de siete clases se refiere, cuando dice Allāh: "*Y hacemos que en ella broten granos, viñedos y plantas comestibles, olivos y palmeras, frondosos vergeles, fruta*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾ يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾ وَأُمِّهِۦ
وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾ لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ
يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾ ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

وَوُجُوهٌ يَوۡمَئِذٍ عَلَيۡهَا غَبَرَةٞ ﴿٤٠﴾ تَرۡهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَفَرَةُ ٱلۡفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

"Y cuando el grito ensordecedor llegue, (33) el Día en que el hombre huya de su hermano, (34) de su madre y de su padre, (35) de su compañera y de sus hijos. (36) Cada uno de ellos, ese Día, tendrá un asunto del que preocuparse. (37) Ese Día habrá rostros resplandecientes (38) que reirán gozosos (39). Y ese Día habrá rostros polvorientos, (40) cubiertos de oscuridad. (41) Esos eran los incrédulos depravados." (42)

"*Y cuando el grito ensordecedor llegue*". Después de mencionar el sustento, menciona el anuncio del Día del Juicio, para que se aprovisionen para él con justas acciones y de generosidad. Dicho anuncio vendrá marcado por la llamada correspondiente al segundo soplo del cuerno como preludio al Último Día. Será tan estrepitosa esa llamada que dejará los oídos sordos, sin que puedan oír, excepto para lo que se llame a los resucitados. Pues, como dice el *ḥadīṯ*: "No habrá animal sobre la tierra que no esté escuchando el día del *ŷumuᶜa*, preocupado por la Hora, excepto los genios y los hombres".

"*El día en que el hombre huya de su hermano*". Es decir, vendrá la voz ensordecedora en el Día que huya de su hermano, sin poder prestarle atención ni hablarle, por estar totalmente ocupado de sí mismo. Como dijo Allāh:

"*Cada uno de ellos, ese Día, tendrá un asunto del que preocuparse*". Sin que pueda hacer nada por los demás. Ni por su hermano ni por su padre ni por su madre ni por su esposa ni por sus hijos. Huirá de ellos, al ver su propia incapacidad, e irá hacia Quien puede aliviarle las penas ese Día, que será su Señor, Allāh, Poderoso y Majestuoso.

Dijo Ibn ᶜAbbās: "Abel huirá de su hermano Caín; el Profeta ﷺ huirá de su madre; Ibrāhīm, sobre él la paz, de su padre; Noé, sobre él la paz, de su hijo; Lot de su esposa; y Ādam de los peores de sus hijos". Dijo Al-Ḥasan: "El primero que huirá el Día del Juicio de su padre, será Ibrāhīm; el primero que huirá de su hijo será Noé; el primero que huirá de su esposa será Lot. Y verán que esta *āya* ha sido revelada por ellos".

"*Cada uno de ellos, ese Día, tendrá un asunto del que preocuparse*". Dijo Aisha, Allāh esté complacido de ella, en un relato en Ṣaḥīḥ Muslim: "He oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Será congregada la gente el Día del Juicio descalza, desnuda

y sin circuncidar". Dijo ʿĀʾiša: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Todos los hombres y las mujeres se van a mirar unos a otros? Y le contestó: "¡ʿĀʾiša! El asunto será mucho más grave que todo eso". Y de Ibn ʿAbbās se transmitió: "Dijo el Profeta de Allāh ﷺ: "Todos serán congregados descalzos, desnudos y sin circuncidar". Dirá una mujer: ¿Entonces, unos van a mirar la desnudez de otros? Y dijo: ¡Mujer! "*Cada uno de ellos, ese Día, tendrá un asunto del que preocuparse*". Es decir, que sólo le importará su asunto.

"*Ese Día habrá rostros resplandecientes*". Algunos tendrán rostros luminosos porque se verá en ellos el triunfo y la delicia alcanzada. Esos serán los creyentes. "*Que reirán gozosos*". Alegres y contentos por los agasajos que Allāh les ha obsequiado. Por sus marcas del *wuḍū* y la oración en la noche como se relató en el *ḥadīṯ*: "Quien abunde en sus oraciones por la noche resplandecerá su rostro de bien por el día".

"*Y ese día habrá rostros polvorientos, cubiertos de oscuridad*". Es decir, cubiertos y ennegrecidos de polvo y humo, duramente humillados. En el *jabar* se ha dicho: "Cuando las bestias se conviertan en polvo el Día del Juicio, ese polvo se trasladará a los rostros de los incrédulos". "*Esos eran los incrédulos depravados*". Los incrédulos que desmentían la verdad de Allāh, el Altísimo.

Sura "*At-Takwīr*" (El Oscurecimiento)

Mequinense y consta de veintinueve *āyāt*

Se transmitió de Ibn ʿUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien se alegre de verme el Día del Juicio [con una visión real de sus ojos], que recite [los siguientes suras]:

- (إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ) - "*Cuando el sol sea oscurecido*"
- (إِذَا السَّمَاءُ انفَطَرَتْ) - "*Cuando el cielo se hienda*"
- (إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ) - "*Cuando el cielo se resquebraje*"

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۝١ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ ۝٢ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ
سُيِّرَتْ ۝٣ وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۝٤ وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝٥
وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٦ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝٧ وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ
سُئِلَتْ ۝٨ بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ ۝٩ وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝١٠ وَإِذَا
ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ ۝١١ وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ۝١٢ وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۝١٣
عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ۝١٤﴾

“Cuando el sol sea oscurecido. (1) Cuando los astros caigan. (2) Cuando las montañas sean puestas a andar. (3) Cuando las camellas preñadas sean desatendidas. (4) Cuando las fieras sean juntadas. (5) Cuando los mares se desborden (6). Cuando las almas sean emparejadas. (7) Cuando la niña enterrada viva sea preguntada (8) por qué crimen la mataron. (9) Cuando las páginas sean desplegadas. (10) Cuando el cielo sea arrancado. (11) Cuando el fuego del Infierno sea avivado. (12) Cuando el Jardín sea acercado. (13) Cada uno sabrá lo que ha ofrecido.” (14)

“*Cuando el sol sea oscurecido*”. Dijo Ibn ᶜAbbās: Su oscurecimiento sería su entrada en el Trono. Al-Ḥasan: “El oscurecimiento del sol significa la pérdida de su luz”. Abū ᶜUbaida: Su plegamiento es como cuando se enrolla, el turbante. Es decir se enrolla sobre sí mismo y su luz desaparece, se borra precipitándose después en el mar”.

“*Cuando los astros caigan*”. Se precipiten y se dispersen hechos pedazos. Relató Abū Ṣāleḥ, de Ibn ᶜAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ese Día no quedarán en el cielo estrellas que no hayan caído en la tierra hasta quedar atónita y angustiada la gente de la séptima tierra por lo que ha sido arrojado a las capas altas de la tierra”. Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que añadió también: “Caerán sucesivamente los astros como si fueran candiles colgados de cadenas luminosas entre el cielo y la tierra y sostenidas por las manos de los ángeles de luz. Y al llegar el primer soplo morirán todos los que haya en los cielos y en la tierra, dispersándose todos los astros y desprendiéndose las cadenas de las manos de los ángeles; porque también morirán los que las sostengan”. La luz de las estrellas, naturalmente, al perder sus órbitas y precipitarse, desaparecerá.

“*Cuando las montañas sean puestas a andar*”. Es decir, arrancadas de la tierra y puestas a andar en el aire. Como dice Allāh:

(وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الأَرْضَ بَارِزَةً) (الكهف–46)

“*Y el Día que hagamos andar a las montañas y veas la tierra al desnudo…*”. (La Cueva-18:46)

Puede ser, también, que las montañas sean desmenuzadas y convertidas en arena fina o polvo esparcido, desapareciendo totalmente de la faz de la tierra, como si de un espejismo se tratara.

"*Cuando las camellas preñadas sean desatendidas*". Cuando las camellas preñadas de diez meses…. Es una comparación que significa: Será tal la situación de horror del Día del Juicio que aunque el hombre tuviera allí una camella preñada de diez meses [por poner un ejemplo de aquello que más aprecia un árabe], se desentendería de ella para ocuparse de sí mismo. En otro sentido de la *āya*: Cuando sean resucitados de sus tumbas y se vean unos a otros, así como las fieras y los animales congregados, entre ellos camellas preñadas de diez meses que eran de lo más valioso de sus riquezas, no les importará nada en absoluto en ese momento.

"*Cuando las fieras sean juntadas*". Y congregadas. De Ibn ʿAbbās se transmitió: Se juntará todo, hasta las moscas. Y se reunirán para que a cada uno le sea restituido aquello que le corresponda tomar de otro y que no se le haya dado, por injusticia. Y luego se les dirá: ¡Sed polvo y morid!"

"*Cuando los mares se desborden*". Porque estén llenos de agua a rebosar, y entonces formen un solo mar, tras haber levantado Allāh la barrera de separación que mencionó cuando dijo:

(بَيْنَهُما بَرْزَخٌ لاَّ يَبْغِيَانِ) (الرحمن-20)

"*Entre ellos hay un espacio* [*barzaj*] *que no traspasan*". (El Misericordioso-55:20)

Pues, cuando se suprima esa barrera, las aguas de los mares se desbordarán e inundarán toda la tierra, formando un solo mar. De esa forma, los mares y la tierra formarán un solo tapiz por llenarse de tierra de las montañas el lugar de los mares.

Dijo Ibn ʿAbbās: "Allāh plegará el sol, la luna y las estrellas en el mar y, a continuación, enviará sobre ellos un viento de poniente que soplará hasta hacerlo arder y convertirlo en fuego, con el cuál Allāh castigará a los incrédulos". Todo cuanto encierran estas *āyāt* es posible que suceda primero en el mundo antes del Día del Juicio, como parte de las señales del Último Día.

Dijo Ubai ibn Kaʿb: "Se producirán seis señales antes de la llegada del Último Día: Cuando la gente esté en los mercados, la luz del sol desaparecerá y las estrellas se quedarán al descubierto, aturdiéndose todo el mundo llenos de estupor. Mientras se quedan mirando, las estrellas se esparcirán y se precipitarán; las montañas se desplomarán sobre la faz de la tierra, temblando e incendiándose para convertirse en polvo esparcido. Entonces los hombres atemorizarán a los genios y los genios a los hombres se mezclarán bestias y fieras salvajes, como el león y los pájaros. De esa forma se agitarán unos con otros". Y eso es cuando dijo Allāh:

"*Cuando las fieras sean juntadas*". Después dirán los genios a los hombres: "Nosotros os traeremos las noticias". Y se desplazaron hacia los mares viendo como eran pasto de un fuego flameante. En ese instante la tierra se los tragará de una sola

vez, haciéndolos caer a la séptima capa inferior de la tierra, después al séptimo cielo superior y mientras tanto se apodera de ellos un viento que los hará morir.

"*Cuando las almas sean emparejadas*". Dijo An-Unᶜamān ibn Bašīr: "Dijo el Profeta ﷺ: "*Cuando las almas sean emparejadas*". Dijo: "Se emparejará a cada hombre con cada grupo de gente que hiciera la misma práctica que hacía él". Añadió ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: "Se emparejará al depravado con el depravado y al justo con el justo". Dijo Ibn ᶜAbbās: "Se refiere a que la gente será dividida en tres clases de parejas: Una serán los adelantados, los de la derecha otra, y los de la izquierda otra". Y añadió: "Serán emparejadas las almas de los creyentes con las huríes, y los infieles con los *šayaṭīn*, así como los hipócritas". En definitiva, significa que cada tipo de gente será emparejado con su igual tanto en el Jardín como en el Fuego.

Dijo ᶜAbder-Raḥmān ibn Zaid, a propósito de la *āya*: "Se harán parejas de acuerdo a las acciones que practicaban". Como dijo Allāh:

(احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ) (الصافات - 22)

"*¡Reunid a los que fueron injustos, a sus parejas y a lo que adoraban!*". (Los que se ponen en Filas-37:22)

Es decir, a personas de un mismo tipo: Los de la derecha, los de la izquierda y los adelantados". Dijo ᶜIkrima: "Serán emparejados los espíritus con sus cuerpos; es decir, serán devueltos a ellos". Abundó Al-Ḥasan: "Cada uno estará con sus practicantes en lo mismo, los judíos con los judíos, los cristianos con los cristianos, los budistas con los budistas, y todo aquel que adoraba algo aparte de Allāh, será emparejado y agrupado. Los hipócritas con los hipócritas y los creyentes con los creyentes".

"*Cuando la niña enterrada viva sea preguntada: ¿Por qué crimen la mataron?*" En el periodo de Ŷahilīya, enterraban a las niñas vivas por dos motivos: Decían que los ángeles eran las hijas de Allāh, y las hacían llegar a Él. Y por temor a la necesidad y la pobreza. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Cuando en Ŷahilīya la mujer quedaba embarazada se hacía un agujero en la tierra y en el parto se situaba encima, de tal manera que si era niña era arrojada al agujero y se echaba tierra encima".

Dijo ᶜUmar, sobre la *āya* en cuestión: "Acudió Qais ibn ᶜĀṣim al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh! Yo he enterrado a ocho hijas que tuve en Ŷahilīya. Le dijo: "Pues, libera a un esclavo por cada una de ellas". Contestó: ¡Mensajero de Allāh! Yo soy camellero. Le dijo: "Pues, si quieres, regala un camello sacrificado por cada una". "*Sea preguntada*". La pregunta a la niña enterrada viva es una pregunta de recriminación al autor del crimen. Como cuando se pregunta a un niño que le han pegado:

¿Por qué te han pegado? ¿Qué has hecho? Dijo Al-Ḥasan: "Allāh quiere recriminar al autor del crimen, por qué ha sido matada sin haber cometido pecado alguno".

"*Cuando las páginas sean desplegadas*". Es decir, se desenrollen después de haber estado enrolladas. Refiriéndose a las páginas de las acciones escritas por los ángeles que han registrado en ellas cuanto han hecho sus respectivos autores de bien y de mal. Se pliegan con la muerte y se despliegan el Día del Juicio, deteniéndose cada uno ante sus hojas y dándose por enterado de su contenido, hasta decir:

(مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لاَ يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلاَ كَبِيرَةً إِلاَّ أَحْصَاهَا)

(الكهف-**49**)

"*¿Qué libro es éste que registra todo, ya sea pequeño o grande?*" (La Cueva-18:49)

Se relató de Umm Salama, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Será congregada la gente en el Día del Juicio, descalza y desnuda". Pregunté: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué ocurrirá con las mujeres? Dijo: "La gente estará preocupada, Umm Salama". Y dije: ¿Qué les preocupará? Dijo: "El despliegue de las hojas con el registro de las acciones ligeras y pesadas".

"*Cuando el cielo sea desollado*". Es decir, el cielo será desollado de la misma forma que se arranca la piel del carnero. El cielo se arranca de su sitio como se arranca la cubierta de una cosa. O se enrollará como dice Allāh:

(يَوْمَ نَطْوِى السَّمَاءَ كَطَىِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ) (الأنبياء-**103**)

"*El día en que enrollemos el cielo como un manuscrito*". (Los Profetas-21:103)

"*Cuando el fuego del Infierno sea avivado*". Es decir, sea encendido una vez trás otra. Y como dijo Qatāda: "Lo han encendido la ira de Allāh y los delitos del hijo de Ādam". Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se ha encendido el Fuego mil años hasta enrojecer, después otros mil años hasta blanquear, y después otros mil años hasta ennegrecer, siendo de un negro tenebroso".

"*Y cuando el Jardín sea acercado*". Es decir, sea acercado a los temerosos de Allāh. Dijo Al-Ḥasan: "Ciertamente, ellos serán acercados al Jardín, no que se mueva de su lugar. "*Cada uno sabrá lo que ha ofrecido*". Es decir, cada uno sabrá entonces las obras buenas y malas que ha presentado. Y esta es la respuesta al juramento: "*Cuando el sol sea oscurecido*". Y todos los que le siguen.

Se transmitió de ʿAdī ibn Ḥātim, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "A cada uno de vosotros Allāh le hablará sin que haya intérprete alguno entre ambos, mirará a su derecha y verá lo que ha ofrecido, y mirará a su izquierda viendo delante lo que

ha ofrecido. Lo recibirá el Fuego. Así pues, quien de vosotros quiera protegerse del Fuego, aunque sea con medio dátil, que lo haga".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ١٥ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ١٦ وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ١٧ وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨ إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ١٩ ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ٢٠ مُّطَاعٖ ثَمَّ أَمِينٖ ٢١ وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ٢٢﴾

"¡Pero no! ¡Juro por los astros cuando se ocultan, (15) cuando siguen su órbita y desaparecen! (16) ¡Y por la noche cuando trae su oscuridad! (17) ¡Y por la aurora cuando crece! (18) Que es realmente la palabra de un noble mensajero. (19) Dotado de fortaleza, seguro ante el Dueño del Trono. (20) Obedecido allí y digno de confianza. (21) Y vuestro compañero no está loco." (22)

"*¡Pero no! ¡Juro por los astros cuando se ocultan!*". Son los cinco planetas centelleantes: Saturno, Júpiter, Mercurio, Marte y Venus, que reciben la luz del sol y surcan la Vía Láctea. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: Son astros que se ocultan por el día y aparecen por la noche. Son casi imperceptibles, no se ven y están siempre en movimiento. "*Cuando siguen su órbita y desaparecen*". Es decir, los cinco planetas mencionados desaparecen como lo hacen las gacelas en su cueva. Y Allāh tiene el derecho de jurar por los que quiera de sus seres, animados o inanimados.

"*¡Y por la noche cuando trae su oscuridad!*" Es decir, cuando entra la oscuridad en ella al principio y sale al final. "*¡Y por la aurora cuando crece!*" Es decir, cuando la aurora se extiende hasta alcanzar la claridad de la mañana. "*Que es realmente la palabra de un noble mensajero*". Y esa es la respuesta al juramento. El noble mensajero es el ángel Ŷibrīl, como afirman Al-Ḥasan, Qatāda y Aḍ-Ḍaḥḥāk. Significa que Ŷibrīl es un mensajero de Allāh, noble (*karīm*) para Él, como una afirmación de que la palabra es de Allāh. Como dice la *āya*:

(تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ العَالَمِينَ) (الواقعة-80)

"*Una revelación procedente del Señor de los mundos*". (Lo que ha de ocurrir-56:80)

"*Dotado de fortaleza, seguro ante el Dueño del Trono*". Es decir, tiene una posición noble y elevada ante Allāh. "*Obedecido allí y digno de confianza*". Es decir, en los cielos. Dijo Ibn ʿAbbās: "Entre los ángeles obedecidos está Ŷibrīl que cuando ascendió con el Profeta ﷺ a los cielos, le dijo al noble guardián de los Jardines: ¡Ábrele! Abrió pues, entró y vio lo que allí había. Después dijo al guardián del Fuego: ¡Ábrele el Ŷahannam para que lo vea! Fue obedecido y le abrió." Y digno de confianza en la revelación que trae. Si se considera referido a Muḥammad ﷺ, significa: Con fuerza para la transmisión del mensaje y obedecido por quienes obedecen a Allāh. "*Y vuestro compañero no está loco*". Es decir, Muḥammad ﷺ no está poseído para que se le censure por sus palabras. La frase es parte de la respuesta al juramento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢٣﴾ وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾
وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾ فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾ لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾ وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ
أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Y realmente lo vio en el claro horizonte, (23) y él no es mezquino con el No-Visto. (24) Ni es la palabra de ningún demonio maldito. (25) Pero, ¿a dónde vais? (26) No es sino un recuerdo para todos los mundos (27) para el que de vosotros quiera seguir la verdad. (28) Pero no querréis a menos que lo quiera Allāh, el Señor de todos los mundos." (29)

"*O realmente lo vio en el claro horizonte*". Es decir, vio a Ŷibrīl en su imagen, portando seiscientas alas en la línea del horizonte por donde sale el sol. Ya que el lado de levante por el que sale el sol aparece clara y nítidamente, y se ven las cosas con más claridad.

En un relato de Ṭaʿlabī, se transmitió de Ibn ʿAbbās, que dijo el Profeta ﷺ a Ŷibrīl: "A mí me gusta verte en la imagen que adoptas cuando estas en el cielo". Sin embargo, tú no puedes disponerlo. Dijo: ¡Claro! Dijo Ŷibrīl: ¿Dónde quieres que me muestre a ti? Dijo: "En valle de Al-Abtaḥ". Dijo: No hay suficiente espacio para mí. Dijo: "En Minā". Dijo: Tampoco allí hay. Dijo: "Entonces, en el llano de ʿArafat". Allí

es más posible que haya. Le dio una cita para verlo. Y cuando llegó el momento salió el Profeta ﷺ para acudir a la cita. Venía Ŷibrīl procedente de las montañas de ᶜArafat con un sonido y unos movimientos propios, llenando todo el espacio entre oriente y occidente; su cabeza en el cielo y sus piernas en la tierra; al verlo el Profeta ﷺ se desplomó anonadado. Entonces, Ŷibrīl retomó en su imagen y lo apretó contra su pecho diciéndole: ¡No temas Muḥammad! ¿Pues, como sería si vieras a Isrāfīl con su cabeza bajo el Trono y sus piernas en medio de la séptima tierra y el Trono sobre sus hombros? Aunque a veces se empequeñece por el temor de Allāh, hasta ser como un pájaro. Sin embargo, siempre que porta el Trono presenta este aspecto magnífico.

"*Y él no es mezquino con el No-Visto*". Es decir, que no os oculta lo que sabe, sino todo lo contrario, enseña a las criaturas la palabra de Allāh y Sus leyes. Se refiere con el No-visto al Qurʾān y a las noticias celestiales. "*Ni es la palabra de ningún demonio maldito*". Es decir, el Corán no es la palabra de un diablo maldecido, como dijeron los Quraiš. Dijo ᶜAṭā: "Se refiere al diablo blanco que solía acudir al Profeta ﷺ con la imagen de Ŷibrīl para ponerle a prueba". "*¿Pero, a dónde vais?*" Dijo Qatāda: "Es decir: ¿Dónde vais con mi libro y mi obediencia? ¿Qué vais a impedir con ello? " Añadió Az-Zaŷŷāŷ: "¿Qué camino vais a seguir que sea más claro que el que os ha aclarado Allāh?" "*No es sino un recuerdo para todos los mundos*". El Qurʾān no es sino una exhortación y advertencia. "*Para el que de vosotros quiera seguir la verdad*". Dijo Abū Ŷahl: El asunto depende de nosotros: Si queremos seguimos la verdad y si no queremos no la seguimos. Ese es el decreto. Y se reveló:

"*Pero no querréis a menos que quiera Allāh, el Señor de los mundos*". Significa que el siervo no hace el bien sino es con la aprobación de Allāh, ni el mal sin Su desaprobación. Dijo Al-Ḥasan: ¡Por Allāh! No quisieron los árabes el Islam hasta que Allāh no lo quiso para ellos. Como dijo Allāh:

(وَمَا كَنَ لِنَفْسٍ أن تُؤْمِنَ إلاَّ بِإِذْنِ اللهِ) (يونس-100)

"*Ningún alma puede creer sino es con el permiso de Allāh.*" (Yūnus-10:100)

(إِنَّكَ لاَ تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللهَ يَهْدي مَنْ يَشَاءُ) (القصص-56)

"*Ciertamente, tú no guías a quien amas, sino que Allāh guía a quien quiere.*" (Los Relatos-28:56)

Y Allāh guía con el Islam y extravía con la incredulidad.

Sura "*Al-Infiṭār*" (El Hendimiento)

Mequinense
y consta de diecinueve *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ۝١ وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ۝٢ وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۝٣ وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝٤ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ۝٥ ﴾

"Cuando el cielo se hienda. (1) Cuando los astros se precipiten. (2) Cuando los mares se mezclen. (3) Cuando las tumbas sean vueltas del revés. (4) Cada alma sabrá lo que adelantó y lo que atrasó." (5)

"*Cuando el cielo se hienda*". Es decir, se resquebraje por orden de Allāh, para que desciendan los ángeles. Como cuando dice en el Qurʾān:

(وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلاَئِكَةُ تَنزِيلاً) (الفرقان-25)

"*Y el día en que el cielo se raje con las nubes y se hagan descender los ángeles sucesivamente*". (El Discernimiento-25:25)

"*Cuando los astros se precipiten*". Y caigan dispersos. "*Cuando los mares se mezclen*". Es decir, cuando los mares se junten formando uno solo. Dijo Al-Ḥasan: "Se desborden, desaparezcan sus aguas y se sequen." "*Cuando las tumbas sean vuel-*

tas del revés". Y se vacíen [volviéndolas del revés y volcándolas] para sacar vivos de ellas a sus moradores. Dijeron otros, entre ellos Al-Farrā: "Sean removidas y se saque lo que hay en sus vientres de oro y plata. Y esa será una de las señales del Último Día". "*Cada alma sabrá lo que adelantó y lo que atrasó*". Como cuando dice también Allāh:

(يُنَبَّأُ الإِنسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ) (القيامة-13)

"*El hombre será informado de lo que adelantó y de lo que se retrasó*". (El Levantamiento-75:13)

Y esta es la respuesta al juramento: *¡Cuando el cielo se hienda!* Es decir, una vez que se manifiesten estas señales de la llegada de la Hora, serán selladas las acciones y cada uno sabrá lo que ha cosechado. Y después de eso cualquier acción no servirá de nada. A cada uno se le contará lo que haya hecho, recibiendo su libro con la mano derecha o con la izquierda. Y recordará, en el momento de leerlo, todas sus acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلۡكَرِيمِ ۝٦ ٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ۝٧ فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ۝٨ كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ۝٩ ﴾

"¡Hombre! ¿Qué te sedujo [apartándote] de tu Señor, el Generoso? (6) El que te creó, te conformó y te equilibró, (7) dándote la forma que quiso. (8) ¡Pero no! Negáis la verdad de la Rendición de Cuentas." (9)

"*¡Hombre!*" Su interlocutor aquí es el que niega la Resurrección. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Se refiere a Al-Walīd ibn al-Muguīra y a Ubai ibn Jalaf, según ᶜIkrima. "*¿Qué te sedujo* [*apartándote*] *de tu Señor, el Generoso?*" ¿Qué te sedujo hasta el punto de negar la verdad? Según Qatāda, le sedujo *šaiṭān* apoderándose de él". "Fue su torpeza y su ignorancia", según relató Al-Ḥasan, de ᶜUmar ﷺ. Y transmitió Gālib al-Ḥanafī, que dijo: Cuando recitó el Mensajero de Allāh ﷺ la *āya* mencionada dijo: "Le sedujo la ignorancia". Dijo Ṣāleḥ ibn Mismar: "Supimos que cuando el Mensajero de Allāh recitó la *āya* dijo: Le sedujo su ignorancia. Y añadió ᶜUmar ﷺ: "Fue como dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولاً) (الأحزاب-72)

"*Verdaderamente, él fue injusto e ignorante*". (Los Partidos-33:72)

Se relató de ʿAlī ﷺ que llamó varias veces a un esclavo que tenía y no le respondió. Al mirar ʿAlī lo vio junto a la puerta y le dijo: ¿Qué te pasa? ¿Por qué no me has respondido? Le dijo: Por mi confianza en tu indulgencia y mi seguridad de estar a salvo de tu castigo. De manera que tal respuesta le hizo merecedor de ser liberado. La gente le decía: ¿Qué te sedujo o te engañó hasta tal punto de incumplir tu obligación?" Dijo Ibn Masʿūd: "Nadie de vosotros escapará de verse a solas con Allāh el Día del Juicio y le dirá: ¡Hijo de Ādam! ¿Qué te ha distraído de Mí? ¡Hijo de Ādam! ¿Cómo has actuado con lo que sabías? ¡Hijo de Ādam! ¿Qué respondiste a los enviados?"

"*El que te creó*". Es decir, Quien determinó tu creación de una gota de esperma. "*Te conformó*". En el vientre de tu madre: con dos manos, dos piernas, dos ojos y el resto de los miembros. "*Y te equilibró*". Es decir, te hizo armonioso, con una naturaleza de acuerdo a tus funciones. Como indica la *āya*:

(لَقَدْ خَلَقْنَا الإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ) (التين-4)

"*Verdaderamente, Hemos creado al hombre en la mejor armonía*". (La Higuera-95:4)

"*Dándote la forma que quiso*", e.d., que tuvieras. Se transmitió de Mūsā ibn ʿAlī, que le dijo el Profeta ﷺ: "Si la gota de esperma (espermatozoide) se asienta en el útero materno, Allāh le asistirá toda genealogía entre ella y Ādam". Mientras que ʿIkrima y Abū Ṣāleḥ interpretan la *āya*: "Si quiere, en forma humana, o en forma de burro, mono o cerdo". O como mencionó Makḥūl: "Si quiere, será varón o hembra". "*¡Pero no! Negáis la verdad de la Rendición de Cuentas*". ¡Vosotros, gente de Meca!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ﴿١٠﴾ كِرَامًا كَٰتِبِينَ ﴿١١﴾ يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾ ﴾

"Cuando tenéis dos guardianes pendientes de vosotros, (10) nobles escribas (11) que saben lo que hacéis." (12)

"*Y, ciertamente tenéis dos guardianes pendientes de vosotros*". Ángeles observadores. Se relató del Mensajero de Allāh ﷺ: "Fueron honrados los nobles escribas que no se separan de vosotros más que en dos situaciones: al expulsar los excrementos y en el coito; y si alguno de vosotros toma un baño que se cubra tras una pared o que lo cubra su hermano". Se relató de ᶜAlī ﷺ: "El ángel cuida del siervo mientras éste cubra su desnudez". En otro relato: "Si la persona entra en el baño sin cubrir lo maldicen sus dos ángeles.

Hay diferencias de opinión sobre si los incrédulos llevan ángeles protectores o no. Unos dicen que no porque sus actos son manifiestos y otros que sí como lo indican las *āyāt* del Qurʾān:

(وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ) (الحاقة-24)

"*Pero a quien se le dé su libro en su* [*mano*] *izquierda*". (La Verdad Indefectible-69:24)

(وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ) (الإنشقاق-10)

"*Pero a quien se le dé su libro por detrás de su espalda*". (El Resquebrajamiento-84:10)

Y eso prueba que los incrédulos también tienen escribas vigilantes. Fue preguntado Sufiān si los ángeles saben cuándo el siervo pretende una buena o mala acción. Contestó: "Cuando el siervo pretende una buena acción, detectan en él el aroma del almizcle; y si, por el contrario, pretende una mala acción detectan en él un olor pestilente". Y como dice Allāh:

(مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلاَّ لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ) (ق-18)

"*No pronunciará palabra sin que haya un observador permanente junto a él*". (Qaf-50:18)

"*Que saben lo que hacéis*." Dijo Al-Ḥasan: "Y no les pasa desapercibido nada de lo que hacéis. Saben lo que hay tras de vosotros sin que tengáis conciencia de ello."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿١٣﴾ وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ﴿١٤﴾ يَصْلَوْنَهَا

يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ﴿١٦﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ

﴿ ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٨ يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗاۖ وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ ١٩ ﴾

“Ciertamente, los virtuosos estarán en delicia, (13) y los depravados en un Infierno; (14) allí se abrasarán el Día de la Retribución. (15) Y no se podrán ausentar de él. (16) Pero, ¿qué te hará entender qué es el Día de la Retribución? (17) Es el Día en que nadie podrá hacer nada por nadie. Y el asunto ese Día pertenece a Allāh.” (19)

“*Ciertamente, los virtuosos estarán en delicia. Y los depravados en un Infierno*”. Esta es una división como cuando dice Allāh:

(فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ) (الشورى-5)

“*Un grupo en el Jardín y otro en el Fuego (Saʿīr)*”. (La Consulta-42:5)

“*Allí se abrasarán el Día de la Retribución*.” El flamear y el calor del fuego les abrasará el día de la Retribución y la Cuenta. Se repite dicha mención a continuación por la tremenda importancia e inmensidad del asunto. “*Es el Día en que nadie podrá hacer nada por nadie. Y el asunto ese Día pertenece a Allāh*”. Nadie puede discutirlo. Como cuando dice:

(لِمَنْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ. الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لاَ ظُلْمَ الْيَوْمَ). (غافر-16:15)

“*¿A quién pertenece hoy el Reino? A Allāh, el Único, el Dominante. Hoy cada uno será retribuido por lo que haya cosechado. No habrá injusticia hoy*”. (Perdonador- 40:15-16)

Sura "*Al-Muṭaffifīn*" (Los Defraudadores)

Mequinense (según Ibn Masʿūd, Aḍ-Ḍaḥḥāk y Muqātil) y consta de treinta y seis *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۝١ ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۝٢
وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ۝٣ ﴾

"¡Ay de los defraudadores! (1) Esos que cuando compran de la gente les exigen fielmente la medida y el peso, (2) pero cuando son ellos los que miden o pesan, defraudan." (3)

Relató An-Nasāʾī, de Ibn ʿAbbās, que dijo: "Cuando llegó el Profeta ﷺ a Medina sus gentes eran de los más perversos en la medida, y Allāh reveló el sura de Los Defraudadores. Y desde entonces mejoraron las medidas". Dijo Al-Farrā: "Desde entonces fueron los más fieles de toda la gente en despachar la medida justa hasta este día". Añadió Ibn ʿAbbās: "Fue el primer sura que se le reveló al Profeta ﷺ nada más llegar a Medina. Sucedía que si compraban exigían la medida más justa, pero cuando vendían reducían la medida y el peso. Y una vez que se reveló el sura desapareció ese fenómeno".

"*Wail*": (¡Ay!). Expresión utilizada para denotar un duro castigo en el *Ájira*. Ibn ᶜAbbās, sin embargo, dice que es un valle del Infierno por el que corre el pus de la gente del Fuego. Y ese valle sería para los que defraudan en el peso y la medida. Dicen otros a propósito del tema: "La cicatería y mezquindad están en la medida, el peso, el *wuḍū*, el *ṣalā* y el *ḥadīṯ*". Y dijo Mālik en el Muwaṭṭa: "Todas las cosas tienen su justa medida y su mezquindad". Se relató de Sālim: "El *ṣalā* es con medida, quien lo cumplimentara, fielmente eso ganará y quien sea mezquino en él, ya sabéis lo que ha dicho Allāh a propósito: "*¡Ay de los defraudadores!*"

"*Al-muṭaffaf*" es aquel que es defraudado en la medida y el peso. Relató Ibn al-Qāsem, de Mālik, que cuando éste recitó: "*Wailul-lil-muṭaffifīn*". Dijo: "Ni ser mezquino ni embaucar en la medida y el peso sino más bien dar la justa medida, ni más ni menos".

"*Esos que cuando compran de la gente les exigen fielmente la medida y el peso*". Es decir, esos que cuando compran toman en demasía, pero si venden a otros les dan de menos, de manera que no les complace para la gente lo que les complace para ellos mismos.

"*Pero cuando son ellos los que miden o pesan, defraudan*". Es decir, menguan en la medida y el peso, dando de menos. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās que dijo el Profeta ﷺ: "Cinco por cinco: Una gente que menguara en lo pactado, Allāh haría que su enemigo ganara poder sobre ellos; si se rigieran por leyes que Él no ha revelado, extendería la pobreza entre ellos; si apareciera la perversión entre ellos, se propagaría entre ellos la epidemia; si menguan la medida verán reducidas sus cosechas; y si no dan el *zakā* tendrán escasez de lluvia".

Dijo Nāfiᶜa: "Solía pasar Ibn ᶜUmar junto al vendedor y le decía: ¡Teme a Allāh! Y cumple con el peso y la medida justos, porque a los defraudadores el Día de la Resurrección les llegará el sudor hasta la mitad de los oídos". Se relató que Abū Bakr había llegado a Medina al tiempo que el Profeta ﷺ había salido hacia Jaibar, y dejó como gobernante de Medina en su lugar a Sibai ibn Urfuta. Dijo Abū Huraira: "Lo encontramos en el *ṣalā* de *ṣubḥ* y recitó en el primer *rakāᶜ* el sura de Maryam, y en el segundo el sura de Los Defraudadores: "*¡Ay de los defraudadores!*". Y dijo Abū Huraira: Diré en mi oración: *¡Wailun!* para Abū Fulano que tenía dos varas de medir: una cuando compraba, que exigía la medida justa, y otra cuando vendía, que daba de menos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَا يَظُنُّ أُوْلَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ۝٤ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ۝٥ يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ۝٦ ﴾

"¿Es que esos no piensan que serán resucitados, (4) para un día inmenso? (5). El Día en que los hombres se levantarán para el Señor de los mundos." (6)

"*¿Es que no piensan que serán resucitados?*". Es decir: ¿Es que no tienen esa certeza? Porque si la tuviesen no mermarían la medida y el peso. Es una expresión de recriminación y de gran asombro de su estado, en su búsqueda del fraude. Como si eso no pasara por su cabeza ni lo evaluaran. Y de que se harán responsables de lo que hayan hecho. "*Para un Día inmenso*". Para un día de gran trascendencia como lo será el Día del Juicio.

"*El Día en que los hombres se levantarán para el Señor de los mundos*". Es decir, verdaderamente serán resucitados los hombres para el Señor de los mundos en un día de gran trascendencia.

Se relató de ʿAbdel-Mālik ibn Marwān, que le dijo un campesino: "Habrás oído lo que ha dicho Allāh, el Altísimo, a propósito de los "Defraudadores". Pues, ¿qué piensas de ti mismo que tomas el dinero de los musulmanes sin peso ni medida?" En esta recriminación, asombro y palabra de sospecha; en la descripción de un gran Día, en el que la gente se levantará para Allāh sometida; en la descripción del propio Señor de los mundos, hay una claridad elocuente de la magnitud y gravedad del delito del fraude; el perjuicio que encierra y el abandono en el establecimiento de la justicia: la práctica de la igualdad en lo que se toma y se da, tanto de palabra como de obra. Recitó Ibn ʿUmar:

(وَيلٌ للمطففين...يوم يقوم الناس لرب العالمين)

"*¡Ay de los defraudadores!...el día en el que la gente se levante para el Señor de los mundos.*"

Al llegar a este punto lloró hasta caer al suelo y no pudo continuar la recitación. Después dijo: Oí decir al Profeta ﷺ: "El Día que la gente se levante para el Señor de los mundos, - un día cuya duración será de cincuenta mil años -, a algunos de ellos les alcanzará el sudor a sus tobillos, a otros a sus rodillas, a otros a su cintura, a otros a su pecho, a otros a sus oídos, y hasta alguno de ellos quedará sumergido como se sumerge la rana en el agua".

Relataron de Ibn ᶜAbbās que dijo: "Se establecerá por espacio de trescientos años." Y de ᶜAbdellāh ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Permanecerán de pié mil años bajo un dosel". Dijo Abū Huraira: Dijo el Profeta ﷺ a Bašīr Al-Guifarī: "¿Qué harás en un día en que la gente se levante para el Señor de los mundos durante un espacio de trescientos años. En el que no les llegará noticia alguna ni se les encomendará asunto alguno? Contestó Bašīr: ¡Que Allāh nos ayude!"

Se relató de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo el Profeta ﷺ: "Se aligerará [el Día del Juicio] a los creyentes hasta tal punto de ser más leve para él que un *ṣalā* prescrito que hubiera hecho en Duniā". Esa posición para el creyente será lo que tarda el sol en declinar. La prueba de ello está en el Libro de Allāh, cuando dice:

(أَلاَ إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُونَ) (يونس-62)

"*Los awliyā de Allāh no temerán ni estarán tristes*". (Jonás-10:62)

Después los describe diciendo:□

(الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ) (يونس-63)

"*Aquellos que creyeron y fueron temerosos* [*de Allāh*]". (Jonás-10:63)

¡Que Allāh nos haga ser de ellos por Su favor y generosidad! *Āmīn.*
Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ۝٧ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ۝٨
كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ۝٩ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝١٠ ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ
ٱلدِّينِ ۝١١ وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ۝١٢ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ
ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ۝١٣ ﴾ □

"Realmente el libro de los depravados estará en Siyyín. (7) ¿Y qué te hará entender qué es Siyyín? (8) Es un libro marcado. (9) ¡Perdición ese día para los que niegan la verdad! (10) Esos que niegan el Día del Juicio. (11) Porque sólo niega la verdad el transgresor malvado, (12) que cuando se le recitan Nuestros signos dice: Son leyendas de los antiguos." (13)

"*Realmente, el libro de los depravados estará en Siŷŷīn*". Es decir, el libro de sus acciones y sus espíritus. Siŷŷīn es una roca negra que está bajo la séptima tierra, la cual se dará vuelta para poner el libro de los depravados bajo ella. Y estará escrito en ella el nombre de cada *šaiṭān* y el de cada uno de los espíritus de los incrédulos arrojados junto a ella.

Se transmitió de Ibn ʿAbbās que dijo: "Al incrédulo le llegará la muerte al tiempo que acudirán a él los ángeles de Alláh que, por aborrecerlo Allāh y ellos, no podrán retrasarle su plazo, de manera que cuando llegue su hora tomarán su espíritu y lo entregarán a los ángeles del castigo que harán ver lo que Allāh quiera del mal, después descenderán con él a la séptima tierra, que es el Siŷŷīn, siendo ese el último territorio de Iblīs, y fijarán en ella su libro".

Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Siyyín es un pozo en el Infierno que está abierto". Y dijo también, en otro *ḥadīṯ* de Anas: "Siŷŷīn es el fondo de la séptima tierra".

"*¿Y qué te hará entender qué es Siŷŷīn?*" Es decir: ¡Muhammad! Eso no es algo que tú ni tu pueblo supiérais. Después, se lo explica diciendo: "*Es un libro marcado*". Es decir, como el número escrito en la túnica que ni se olvida ni se borra. Es decir, numerados: ni hay uno sólo de más ni de menos.

"*¡Perdición ese día para los que niegan la verdad! Esos que niegan el Día del Juicio. Porque sólo niega la verdad el transgresor malvado*". Es decir, un castigo duro para los que desmienten la verdad. Desmienten el día de la Cuenta y la Recompensa. Y eso sólo lo hacen los que se propasan con la Creación, en su trato con la gente y consigo mismos. Se ha dicho que la *āya* es una clara alusión a Al-Walīd ibn al-Muguīra, Abū Ŷahl, y otros como ellos. Como dice Allāh, el Altísimo:

"C*uando se le recitan Nuestros signos dice: Son leyendas de los antiguos*". Es decir, falsas historias adornadas que escribieron los antepasados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن
رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ
هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾ ﴾

"¡Pero no! Lo que han cosechado se ha apoderado (rāna) de sus corazones [y los ha ennegrecido]. (14) ¡Pero no! Ciertamente, ese Día estarán velados de su

Señor; (15) después entrarán en el Ŷaḥīm. (16) Y se dirá: Esto es aquello cuya veracidad negabais.” (17)

“*¡Pero no!*” (*kal-lā*). Esta es una expresión de recriminación. Es decir, no son historias antiguas. Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Verdaderamente, el siervo cuando incurre en un error, mancha su corazón con un punto negro, pero cuando lo enmienda, pide a Allāh el perdón y se vuelve a Él, pule y limpia su corazón. Si reincide, aumenta [la negrura] hasta alcanzar su corazón, y eso es: *Ar-rānu*, que Allāh ha mencionado en Su Libro, al decir:

“*¡Pero no! Lo que han cosechado ha corroído (rāna) sus corazones* [*y los ha ennegrecido*]”. Y así es como lo han explicado los exegetas: Una falta sobre otra, repetidamente, hasta ennegrecer el corazón.

“*¡Pero no! Ciertamente, ese Día estarán velados de su Señor*”. Es decir, en verdad, el Día del Juicio los incrédulos estarán velados y no podrán ver a su Señor. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: En esta *āya* hay una clara indicación de que Allāh, Poderoso y Majestuoso, será visto el Día de la Resurrección; y si no fuera así esta *āya* no tendría sentido, y no mermaría el grado de los incrédulos de que estarían velados. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ. إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ) (القيامة-22،21)

> “*Ese Día habrá rostros resplandecientes, en la contemplación de su Señor*”. (La Resurrección-75:21,22)

Pues, Allāh ha hecho saber a sus siervos creyentes que podrán contemplar Su rostro, mientras que los incrédulos estarán velados, o impedidos de verle.

Añade Al-Ḥusein ibn Fuḍail en la interpretación de la *āya*: “Los que han estado velados en el mundo de *duniā* de la luz del *tawḥīd* lo estarán en el *ájira* de la visión de Allāh”. Dijo Muŷāhid en su comentario del término: “*Velados de su Señor*, quiere decir, impedidos de Su generosidad y compasión.” Añadió Qatāda: “Allāh no les mirará con Su misericordia ni los purificará, sino que tendrán un castigo doloroso”. “*Después, entrarán en el Ŷaḥīm*”. De forma permanente y sin que puedan salir, como lo prueban las siguientes *āyāt*:

(كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا) (النساء-55)

> “*Cada vez que les queme la piel, se la cambiaremos por otra*”. (Las Mujeres-4:55)

(كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا) (الإسراء-97)

> “*Cada vez que se calme lo avivaremos*”. (El Viaje Nocturno-17:97)

"*Y se dirá: Esto es aquello cuya verdad negabais*". Es decir, les dirán los guardianes del Infierno: "*Esto es aquello cuya verdad negabais*". Es decir, los enviados de Allāh al mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾ يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾ ﴾

"Realmente, el Libro de los creyentes estará en ʿIlliyyūn. (18) ¿Y qué te hará entender qué es ʿIlliyūn? (19) Es un libro marcado. (20) Lo atestiguarán los allegados." (21)

Es decir, verdaderamente, el asunto no es como decían ni como pensaban, sino que su libro estará en Siŷŷīn y el de los creyentes en ʿIlliyyīn, es decir, en el Jardín, según Ibn ʿAbbās. Y de él mismo: "Sus acciones estarán en el libro de Allāh en el cielo". Añadieron Aḍ-Ḍaḥḥāk, Muŷāhid y Qatāda: "Es decir, en el séptimo cielo estarán los espíritus de los creyentes". Se relató de Aḍ-Ḍaḥḥāk, que dijo: "En el Loto del límite finalizarán todas las cosas por orden de Allāh sin que lo traspasen". Dirán: ¡Señor! Tu siervo fulano. Y Él sabrá de él más que ellos. Se le traerá un libro de Allāh sellado con Su salvación del castigo. Y a esto se refiere el Qurʾān con el "libro de los creyentes".

En una transmisión de Kaʿb al-Aḥbar dijo: "Cuando el espíritu del creyente es tomado, es ascendido al cielo y se le abren sus puertas. Allí lo reciben los ángeles con la buena nueva. Después, salen con él hasta llegar al Trono, bajo el cuál sacan un pergamino en el que marcan y sellan su salvación de la Cuenta el Día del Juicio, atestiguando en su favor los allegados".

Se transmitió de Al-Barā ibn ʿĀzib que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "ʿIlliyyūn está en el séptimo, cielo bajo el Trono". Y se ha dicho: "En el lugar más elevado de todos. ʿIlliyyūn, significa elevados y se ha dicho que es una cualidad de los ángeles.

En un *ḥadīṯ* de Ibn ʿUmar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la familia de ʿIlliyyūn mirará al Jardín de este modo, pues, si un hombre de la familia de ʿIlliyyūn ha sido honrado, el Jardín se iluminará con la luz de su rostro. Dirán: ¿Qué es esta luz? Se dirá: Un hombre de la familia de ʿIlliyyūn, los virtuosos, ha honrado [con su presencia] a la gente de obediencia y sinceridad". En

otro *ḥadīṯ*: "La gente del Jardín verá a la de ʿIlliyyūn como se ve la estrella centelleante en el horizonte del cielo". Eso prueba que ʿIlliyyūn es el nombre de un lugar elevado.

"*¿Y qué te hará entender qué es ʿIlliyyūn?*" Es decir: ¿Qué cosa te ha hecho conocer, Muḥammad, lo que es ʿIlliyyūn? Lo ceremonial del estilo de la expresión procede de la inmensidad y elevación del asunto. A continuación, lo explica el mismo Qurʾān, diciendo: "*Es un libro marcado, lo atestiguarán los allegados*". Se relató: "Los ángeles ascenderán con las acciones del siervo, lo recibirán y si llegan con él hasta donde Allāh ha querido de Su autoridad, se les inspirará [a los ángeles]: Vosotros sois los guardianes de Mi siervo, y Yo el Observador de lo que hay en su corazón y de que sinceró sus acciones para Mí. ¡Colocadlo pues, en ʿIlliyyūn porque le he perdonado! Luego, subirán con las acciones del siervo y lo dejarán hasta llegar a donde Allāh quiera para inspirarles: ¡Vosotros sois los guardianes de Mi siervo y Yo el Observador de lo que hay en su corazón y de que no sinceró para Mí sus acciones! ¡Colocadle pues, en Siŷŷīn!"

"*Lo atestiguarán los allegados*". Es decir, presenciarán las acciones de los virtuosos, cada uno de los cercanos a cada cielo de entre los ángeles. Dijeron Wahab e Ibn Isḥāq: "Los allegados aquí se refiere a Israfīl que, cuando el creyente hace una acción virtuosa, los ángeles ascienden con la hoja donde se ha escrito, su luz brillará en los cielos como la luz del sol brilla en la tierra, hasta llegar con ella a Israfíl que la sellará y registrará. Y eso es cuando dice: "Lo atestiguarán los allegados". Es decir, presenciarán y atestiguarán el registro de sus acciones".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٖ ۝٢٢ عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ۝٢٣ تَعۡرِفُ فِي
وُجُوهِهِمۡ نَضۡرَةَ ٱلنَّعِيمِ ۝٢٤ يُسۡقَوۡنَ مِن رَّحِيقٖ مَّخۡتُومٖ ۝٢٥
خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ ۝٢٦ وَمِزَاجُهُۥ
مِن تَسۡنِيمٍ ۝٢٧ عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا ٱلۡمُقَرَّبُونَ ۝٢٨ ﴾

"Ciertamente, los virtuosos estarán en una delicia. (22) Observando, reclinados sobre los lechos. (23) En sus rostros reconocerás el resplandor de la dicha. (24) Se les dará de beber un néctar sellado; (25) cuyo sello será el almizcle. ¡Que en ello pongan su anhelo

los que anhelan! (26) Y su mezcla será de Tasnīm. (27)
Un manantial del que beberán los allegados.” (28)

“*Ciertamente, los virtuosos estarán dichosos*”. Los virtuosos son la gente de la verdad y la obediencia a Allāh y quienes estarán deleitándose en los Jardines. “*Observando, reclinados sobre los lechos*”. Es decir, la familia en la cámara nupcial estará viendo todos los presentes que Allāh ha preparado en su honor. Dijo Muqātil: “Estarán viendo a la gente del Fuego”. Y se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Mirarán a sus enemigos en el Fuego”. También se ha dicho: “Los preferidos verán, reclinados el rostro de Su Majestad”.

“*En sus rostros reconocerás el resplandor de la dicha*”. Es decir, su alegría, su frescura y su luz. “*Se les dará de beber un néctar sellado*”. Es decir, una bebida sin fraude alguno en ella, pura. Se ha dicho: “El néctar (*ar-raḥīq*) es el vino puro o la pureza del vino”, según la definición en el Ṣiḥāḥ de la palabra “*ar-raḥīq*”. “*Cuyo sello será el almizcle*”. Dijo Muŷāhid: “Con el que se sella su último sorbo.” O como decía Ibn Masʿūd: “Encontraban, al final, un regusto de almizcle”. Ya que, la condición de las bebidas es que en el fondo quede el poso o la esencia. Quedando descrita la bebida de la gente del Jardín como que el aroma al final de la misma es el aroma del almizcle. También se ha interpretado como una bebida sellada de tal forma que nadie la pueda tocar hasta que no lleguen los virtuosos y la liberen del sello. Y también hace referencia a una mezcla cuyo resultante es almizcle.

“*¡Que en ello pongan su anhelo los que anhelan!*” Rivalizando y porfiando en la consecución de lo mejor de las acciones. “*Y su mezcla será de Tasnīm*”. Es decir, la mezcla de ese néctar, será de *Tasnīm* que es la más estimada de las bebidas del Jardín. El origen de la palabra “*tasnīm*” en árabe significa elevación. Pues, “*Tasnīm*” corresponde a un manantial cuya agua transcurre de arriba hacia abajo. Se transmitió de ʿAbdullāh que dijo: “*Tasním* es un manantial en el Jardín del que beben solamente los allegados”. Ibn Zaid: “*Tasním* es una fuente que discurre bajo el Trono”.

“*Un manantial del que beberán los allegados*”. Es decir, la gente del Jardín del Edén, o sea puramente los preferidos de entre ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ ٢٩ وَإِذَا
مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ ٣٠ وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ ٣١
وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢ وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ

حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾ فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ﴿٣٤﴾ عَلَى
ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ﴿٣٦﴾ ﴾

"Ciertamente, los que cometían maldades se reían de los creyentes. (29) Y cuando pasaban a su lado se hacían guiños entre ellos. (30) Y cuando regresaban a su familia lo hacían divertidos. (31) Y al verlos decían: Esos están extraviados. (32) Pero ellos no habían sido enviados como guardianes suyos. (33) Y hoy, los que hayan creído se reirán de los incrédulos. (34) Los observarán reclinados sobre los lechos. (35) ¿Es que no han sido recompensados los incrédulos por lo que hacían?" (36)

"*Ciertamente, los que cometían maldades*". Aquí describe la burla que dirigieron los incrédulos en el mundo de Dunia a los creyentes, y refiriéndose precisamente a los principales de Quraiš de los asociadores idólatras. De Ibn ᶜAbbās: "Son Al-Walīd ibn al-Muguīra, ᶜUqba ibn Abū Muᶜīt, Al-ᶜĀṣ ibn Wāil, Al-Aswad ibn ᶜAbduyagūz, Al-ᶜĀṣ ibn Hišām, Abū Ŷahl, y An-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ". "*Se reían de los creyentes*". Es decir, se reían de los compañeros de Muḥammad ﷺ, como ᶜAmmār, Jabbāb, Ṣuhaib y Bilāl, para burlarse de ellos. "*Y cuando pasaban a su lado se hacían guiños entre ellos*". Cuando acudían a Muḥammad ﷺ unos guiñaban a otros y señalaban con sus ojos. Dijo Muqātil: "Se reveló por ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, que acudió con un grupo de musulmanes al Profeta ﷺ y los criticaron los hipócritas, se rieron de ellos, haciéndose guiños unos a otros. "*Y cuando regresaban a su familia, lo hacían divertidos*". Es decir, jactándose de lo que habían hecho con ellos de forma jocosa. "*Y al verlos decían: Esos están extraviados*". Cuando los incrédulos veían a los compañeros de Muḥammad ﷺ, decían: "Esos están perdidos, siguiendo a Muḥammad ﷺ".

"*Pero ellos no habían sido enviados como guardianes suyos*". Es decir, como guardianes de sus acciones ni observadores suyos. "*Y hoy, los que hayan creído se reirán de los incrédulos*". Los que hayan creído en Muḥammad ﷺ, se reirán de los incrédulos, como ellos se reían en *dunia*. De Qatāda: "Se nos mencionó, a propósito de la *āya*, que Kaᶜb solía decir que entre el Jardín y el Fuego había una ventanilla, y si un creyente quería ver a algún enemigo suyo que tuviera en *dunia*, miraba por ella. Como dice Allāh:

(فاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ الجَحِيم) (الصافات-55)

"*Y se asomará viéndolo en medio del Ŷaḥīm*". (Las Filas-37:55)

Se asomó por la ventanilla y vio sus cráneos hervir en el Fuego. Se transmitió de Abū Ṣāleḥ, que dijo sobre la *āya*:

(اللهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ) (البقرة-15)

"*Allāh se burlará de ellos*". (La Vaca-2:15)

Se les dirá a la gente del Fuego, cuando estén en él: ¡Salid! Entonces, se les abrirán las puertas del Fuego. Y cuando ellos las vean abiertas querrán retroceder. Mientras tanto, los creyentes, recostados, los mirarán. Y una vez que sobrepasen las puertas del Fuego, se cerrarán tras ellos. Y eso es a lo que se refiere al *āya*: "*Los observarán reclinados sobre los lechos*".

"*¿Es que no han sido recompensados los incrédulos por lo que hacían?*" Es decir: ¿Es que no reciben la compensación por su burla en *dunia* hacia los creyentes? Se dirán unos creyentes a otros. Y esta *āya* está relacionada con la anterior. Así mismo, la compensación de una acción se recibe tanto si es buena como si es mala.

Sura "*Al-Inšiqāq*" (El Resquebrajamiento)

Mequinense y consta de veinticinco *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ۝١ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ۝٢ وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ۝٣ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ۝٤ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ۝٥ ﴾

"¡Cuando el cielo se resquebraje (1) y oiga a su Señor y tenga que obedecer! (2) ¡Y cuando la tierra se dilate (3) y expulse lo que hay en su seno, vaciándose, (4) y oiga a su Señor y tenga que obedecer!" (5)

"*Cuando el cielo se resquebraje*". Es decir, se rompa y se abra entre las nubes blancas. Se relató de ʿAlī ﷺ que dijo: "Se abrirá desde Al-Muŷārra". Dijo: "Al-Muŷārra es una puerta del cielo. Y este es uno de los signos de la Hora y sus señales". "*Y oiga a su Señor y tenga que obedecer*". Es decir, oiga a su Señor y tenga el derecho de oír, así como la obligación de obedecer. Como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en un *ḥadīṯ*: "Allāh no ha dicho que se preste oído a nada mejor que a un profeta recitando el Qurʾān". Y se ha dicho en cuanto al significado de la *āya*: "Allāh ha corroborado la atención obligada del cielo a Su mandato de resquebrajamiento. La obligación del cielo a obedecer a su Señor significa que no podrá impedir lo que Allāh quiere de él.

"*Y cuando la tierra se dilate*". Es decir, se extienda y sus montañas queden allanadas. Dijo el Profeta ﷺ: "Se extenderá como se extiende la piel o el cuero". Porque la piel cuando se extiende, desaparece en ella todo doblez o arruga, quedándose

completamente lisa. Dijeron Ibn ᶜAbbās e Ibn Masᶜūd: "Aumentará la extensión de la tierra un tanto así y así, para la gran parada que realizarán las criaturas sobre ella el Día de la Rendición de Cuentas, hasta que no le quede a persona alguna más que el sitio donde pone sus pies por la cantidad de criaturas allí reunida. Después, la tierra será cambiada por otra".

"*Y expulse lo que hay en su seno, vaciándose*". Es decir, expulse a sus muertos para que se vacíe de ellos. Dijo Ibn Ŷubair: "Arroje los muertos que hay en su interior y se vacíe de los vivos que haya en su superficie". Y se dijo: "Arroje cuantos tesoros y minerales esconda en su vientre, de forma que su interior se quede vacío y no haya nada". Esto ocurre por la inmensidad del asunto, de la misma manera que la embarazada aborta la criatura que lleve en su interior ante alguna eventualidad dura. O, que se vea libre de sus montañas y mares.

"*Y oiga a su Señor y tenga que obedecer*". Es decir, arrojando a sus muertos de ella, acatando Su mandato. Y cuando suceda todo eso, la respuesta está elidida y es que sabrán, aquellos que han desmentido y negado la Resurrección, su extravío y su perdición. Al-Ḥasan dice acerca de: "*Cuando el cielo se resquebraje*": "Es un juramento"; mientras que el consenso de la mayoría dice que es una noticia y no un juramento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدۡحٗا فَمُلَٰقِيهِ ۝٦ فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ۝٧ فَسَوۡفَ يُحَاسَبُ حِسَابٗا يَسِيرٗا ۝٨ وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورٗا ۝٩ ﴾

"¡Hombre! Te diriges, irremisiblemente, hacia el encuentro con tu Señor. (6) Así pues, el que reciba su libro en la [mano] derecha, (7) se le hará una cuenta fácil (8) y volverá a su familia contento." (9)

"*¡Hombre! Te diriges, irremisiblemente, hacia el encuentro con tu Señor*". Aquí la referencia a "hombre" significa el género humano, el hijo de Ādam. Relató Saᶜīd, de Qatāda sobre la explicación de la *āya*: "¡Hijo de Ādam! Tu esfuerzo es débil, y aquel que pueda dirigir su esfuerzo en la obediencia a Allāh, que lo haga, y no hay fuerza sino por Allāh". Se ha dicho también que puede aludir a alguien en particular, como Al-Aswad ibn ᶜAbdelasad, o Ubai ibn Jalaf, o a todos los incrédulos en general. Sin embargo, Ibn ᶜAbbās explica que cada uno volverá, irremisiblemente, al encuen-

tro de su Señor. Y el encuentro ha de ser con el libro de tus acciones. Como explica a continuación la *āya*: "*Así pues, el que reciba su libro en la* [*mano*] *derecha*". Y ese es el creyente. "*Se le hará una cuenta fácil*". Sin discusión. Así se relató del Mensajero de Allāh ﷺ, en el *ḥadīṯ* de ʿĀʾiša, que dijo el Profeta ﷺ: "A quien se le haga la cuenta el Día del Juicio, será castigado". Preguntó ella: ¡Mensajero de Allāh! ¿Es que no ha dicho Allāh?:

"*Así pues, el que reciba su libro en la* [*mano*] *derecha, se le hará una cuenta fácil*". Dijo él: "No es esa cuenta [la que yo digo] sino que esa es una exposición de las acciones. Sin embargo, al que se le haga rendir sus cuentas en el Día del Juicio, será castigado".

"*Y volverá a su familia contento*". Es decir, regresará a sus esposas huríes del Jardín todo contento y sereno. Se ha dicho que descendió la *āya* a propósito de Abū Salama, el primero en hacer la hégira de Meca a Medina. O también: A su familia que tenía en dunia, para informarles de su sinceridad y salud.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ۝١٠ فَسَوْفَ يَدْعُواْ ثُبُورًا ۝١١
وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ۝١٢ إِنَّهُۥ كَانَ فِيٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ۝١٣ إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن
يَحُورَ ۝١٤ بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ۝١٥ ﴾ □

"Pero, a quien se le dé el libro detrás de la espalda, (10) pedirá que se acabe con él; (11) y será introducido en un fuego ardiente. (12) Había estado entre su gente contento, (13) pensando que no habría ningún retorno. (14) ¡Pero no! Su Señor lo estaba viendo." (15)

"*Pero, a quien se le dé el libro detrás de la espalda*". Esta *áya* se reveló a propósito de Al-Aswad ʿAbdelasad, hermano de Abū Salama. Y también que es general para todo creyente, o incrédulo. Dijo Ibn ʿAbbās: "Extiende su mano derecha para coger su libro, lo atrae un ángel y le quita su mano derecha. Y entonces, coge su libro con su izquierda, detrás de la espalda". Dijeron Qatāda y Muqātil: "Libera las láminas y huesos de su pecho, después mete su mano y la saca por la espalda. Y así es como coge su libro". "*Pedirá que se acabe con él*". Es decir, pedirá su aniquilación diciendo: "*¡wailāhu! ¡zuburāhu!* Y arderá en el Fuego". Es decir, que entrará en el

fuego hasta arder por el inmenso calor. Como cuando dice Allāh en otras *āyāt* del Qurʾān:

(ثُمَّ الجَحيمُ صَلُّوهُ) (الحاقة-31)

"*Después, haced que arda en el Ŷaḥīm*". (Al-Ḥāqqa-69:31)

(وَتَصليةُ جَحيم) (الواقعة-97)

"*Y abrasarse en el Ŷaḥīm*". (Lo que ha de ocurrir-56:97)

(إلاَّ من هو صالِ الجحِيم) (الصافات-163)

"*Sólo quien haya de arder en el Ŷaḥīm*". (Aṣ-Ṣaffāt-37:163)□

(يصلى النار الكبرى) (الأعلى-12)

"*Arderá en el mayor de los fuegos*". (El Altísimo-87:12)□

(ثُم إنَّهم لصالو الجحيم) (المطففين-16)

"*Después, ellos arderán en el Ŷaḥīm*". (Los Defraudadores-83:16)

□

"*Había estado entre su gente contento*". Es decir, en el mundo de *duniā*. Dijo Ibn Zaid: Allāh describe a la gente del Jardín con el temor, la tristeza, el llanto y la ternura en *dunià* y les prepara finalmente, por el contrario, la delicia y la alegría en el *ájira*. Y recitó la *āya*:

(قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ. فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ). (الطور-24،25)

"*Dirán: Antes, cuando estábamos entre los nuestros, fuimos temerosos. Y Allāh nos ha favorecido y nos ha librado del castigo del Simūm*". (El Monte-52:24,25)

Dijo: Y describió a la gente del fuego con la risa y la alegría en *duniā*. Pues, dijo: "*Había estado entre su gente contento, pensando que no habría ningún retorno*". Es decir, que no volvería a la vida resucitado para la Rendición de Cuentas y posteriormente ser premiado o castigado. "*¡Pero no! Su Señor lo estaba viendo*". Es decir, el asunto no es como él pensaba, sino que volverá a Nosotros. Porque, su Señor, antes de crearlo, sabía que volvería de nuevo a Él. Y además lo sabía todo desde su creación hasta su resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلشَّفَقِ ١٦ وَٱلَّيۡلِ وَمَا وَسَقَ ١٧ وَٱلۡقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ١٨ لَتَرۡكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٖ ١٩ فَمَا لَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٠ وَإِذَا قُرِئَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقُرۡءَانُ لَا يَسۡجُدُونَ۩ ٢١ ﴾

"¡Pero no! ¡Juro por el arrebol del crepúsculo! (16) Y por la noche y lo que encierra. (17) Y por la luna cuando se hace llena: (18) que irás pasando estadio tras estadio. (19) ¿Qué les pasa, pues, que no creen? (20) ¿Y que cuando se les recita el Qurʾān no se postran?" ﷺ **(21)**

El arrebol del crepúsculo se produce desde que desaparece el sol en el horizonte hasta que llega el momento del *ṣalā* del *išā*. Y una vez que acaba el crepúsculo acaba el tiempo del *magrib* y se hace obligatorio el *ṣalā* del *išā*. "*Y por la noche y lo que encierra*". Es decir, todo lo que la noche reúne y abarca. Y es cuando dice Allāh:

(وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ) (القصص-73)

"*Y como parte de Su misericordia os ha puesto la noche y el día para que en ella descanséis*". (El Relato-28:73)

Es decir, en la noche. Y dice a continuación: "*Y buscaseis Su favor*". Es decir, en el día. La noche pues, reune y concentra lo que en el día se extiende y dispersa en su devenir. Este es un juramento por todo lo creado y que la noche envuelve. Como dice Allāh:

(فَلاَ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ. وَمَا لاَ تُبْصِرُونَ) (الحاقة-38،39)

"*Y juro por lo que veis y por lo que no veis*". (La Verdad Indefectible-69:38,39)

Añade Ibn Ŷubair en la explicación de la *āya*: "Y por lo que hace el siervo en la noche, es decir, del *tahaŷŷud* e *istigfār* (petición de perdón)". Y de Ibn ʿAbbās refiere: "*Y lo que encierra*". Es decir, y lo que enloquece y cubre.

"*Y por la luna y cuando se hace llena*". Es decir, se completa y se vuelve totalmente redonda y blanca. "*Que irás pasando estadio tras estadio*". El interlocutor aquí es Muḥammad ﷺ, es decir, que irás pasando Muḥammad de un estadio a otro, según lo interpreta Ibn ʿAbbās. Aš-Šaʿbī añade: "¡Muḥammad! Irás subiendo un

cielo detrás de otro, un grado detrás de otro, y un escalafón detrás de otro en el acercamiento de Allāh, el Altísimo". Ibn Masᶜūd, sin embargo, interpreta: "¡Muḥammad! Subirás al cielo en los diferentes estados que Allāh ha descrito de él: resquebrajamiento, plegamiento… En otra interpretación se ha dicho que se refiere al hombre en general que pasa por diversos estadios en su vida, siendo primero una gota de esperma, coágulo, embrión…rico o pobre, vivo o muerto, etc.

Se transmitió de Ŷābir, que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, el hijo de Ādam es totalmente ajeno a cómo Allāh lo ha creado. Ciertamente, Allāh, no hay más divinidad que Él, cuando crea a una criatura le dice al ángel: ¡Escribe su provisión, su devenir y su plazo, y si será desgraciado o afortunado! Después se eleva ese ángel y envía a otro para que sea su guardián hasta que alcanza uso de razón, para después enviarle dos ángeles que registran sus buenas y malas acciones. Cuando llega su muerte, suben los dos ángeles y baja el ángel de la muerte para tomar su espíritu. Cuando es enterrado en la tumba devuelve el espíritu a su cuerpo. Sube el ángel de la muerte y después acuden los dos ángeles de la tumba para examinarle. Después se elevan y cuando llegue la Hora se le colocará encima el ángel de las *ḥasanāt*, o buenas acciones, y el de las malas, que le disponen un libro anudado a su cuello. Después se presentan con él, uno de conductor y el otro de testigo". Y dijo Allāh, el Altísimo:

(لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ) (ق-22)

"*Habías estado despreocupado de esto y ahora te hemos quitado el velo, de manera que tu vista hoy es aguda*". (Qaf-50:22)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Que irás pasando estadio tras estadio*". Dijo: "De un estado a otro". A continuación dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo cuanto os precedió fue un inmenso asunto: Pedid, pues, la ayuda de Allāh, el Inmenso". Este *ḥadīṯ* abarca los estados que ha de atravesar el hombre, desde que es creado hasta ser resucitado. Todo son situaciones de dureza e incertidumbre: vida y después muerte; resurrección y después retribución. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Seguiréis los mismos pasos de los que os precedieron, palmo a palmo y braza a braza, hasta tal punto que si hubieran entrado en la madriguera de un lagarto, entrarías vosotros también". Preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Los judíos y los cristianos? Dijo: "¿Pues, quién si no?"

En las interpretaciones de los exegetas sobre la *āya* se ha dicho: De una situación a otra: primero es la lactancia, el destete, la juventud, la vejez… O como dijo ᶜIkrima: "A un asunto después de otro, como la holgura después de la estrechez; y la

estrechez después de la holgura; riqueza después de pobreza; y pobreza después de riqueza; salud después de enfermedad; y enfermedad después de salud…" Saʿīd ibn Ŷubair: Un grado tras otro, como gente que fue humilde en el mundo y altiva en el *ájira*, y gente altiva en el mundo y humilde en el *ájira*". Ibn Zaid: "Pasaréis del estadio de *duniā* al del *ájira*". Dicen los filósofos: "Quien hoy disfrute de un estado y mañana se vea en otro, que sepa que su disposición era a otro distinto. Le preguntaron a Abū Bakr Al-Warrāq: ¿Cuál es la prueba de que este mundo lo ha hecho alguien? Dijo: "El cambio de los estados, la incapacidad de la fuerza, la debilidad en los principios, la intención forzada, la abolición de la capacidad resolutiva…"

"*¿Qué les pasa, pues, que no creen?*". Es decir: ¿Qué les impide ahora creer después de haberles quedado claros los signos y las pruebas? La frase interrogatoria es señal de recriminación: ¡Asombraos de ellos que han dejado la fe a pesar de los signos!

"*¿Y que cuando se les recita el Corán no se postran?*" Es decir, no rezan. En Ṣaḥīḥ se relata que Abū Huraira recitó el sura: "Cuando el cielo se resquebraje", y se postró. Cuando hubo terminado informó de que el Mensajero de Allāh ﷺ se postraba en ese sura. Dijo Ibn Al-ʿArabí, después de algunas discrepancias sobre la postración al recitar el sura en cuestión: "Cuando hacía de *imām* con la gente no recitaba este sura, porque si lo hacía y me postraba, lo reprobaban, y si no me postraba, parecía una negligencia por mi parte". Así pues, no recitaba el sura, excepto cuando rezaba solo. Y esa es la confirmación de la promesa veraz: Cuando lo reconocido como bueno es considerado reprobable, y lo reprobable bueno. Pues, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a ʿĀʾiša: "Si no fuera porque tu pueblo [Quraiš] ha vuelto del *kufr* al Islam derribaría la Casa y la reconstruiría a los cimientos de Ibrāhīm".

En otro orden de cosas, añadió Ibn al-ʿArabī: "Nuestro *šeij* Abū Bakr al-Fihrī solía alzar sus manos antes de la inclinación y después de ella durante el *ṣalā*, según la escuela *malikī* y *šafiʿī*, así como la *šīʿa*. Un día vino a verme al lugar de estudio de Ibn Šawā, antes del *ṣalā* del mediodía. Entró en la mezquita por el lugar mencionado, se adelantó a la fila y yo estaba sentado al final en la ventana que da al mar, tomando el aire del calor que hacía, y conmigo en la misma fila se encontraba el jefe del ejército de la marina, Abū Ṯamana, con un grupo de sus compañeros observando el movimiento de los barcos en el puerto a la espera del *ṣalā*. Cuando el *šeij* alzó sus brazos antes de la inclinación y después de ella, dijeron Abū Ṯamana y sus compañeros: ¿No veis a este oriental cómo ha entrado en nuestra mezquita? ¡Id a él y matadle. Y después lo arrojáis al mar, que nadie os verá! En ese momento mi corazón se agitó entre mis costados y dije [angustiado]: ¡Subḥāna Allāh! ¡Este es Al-Tortosī, el *faquīh* del momento! Me dijeron: ¿Y por qué alza sus brazos? Dije: Porque así es como lo hacía el Profeta ﷺ, y esa es la escuela *malikī*, y según el relato de la gente de Medina. De manera que los calmé y los tranquilicé hasta que hubo terminado el *šeij*

su *ṣalā*. Después me levanté con él hasta el lugar de estudio y vio como mi cara había cambiado de la angustia que pasé. Me preguntó el motivo con recriminación, así que le informé de lo sucedido. Después me contestó sonriendo: ¿Cómo puedo ser asesinado por cumplir con una *sunna*? Le dije: No es realmente necesario que hagas eso, pues tú estás entre una gente que, al establecer esa práctica, se echarían sobre ti y tal vez correría tu sangre. Respondió el *šeiḫ*: Dejemos eso ahora y habla de otra cosa".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾
فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٍ ﴿٢٥﴾ ﴾

"Sin embargo, los que no creen niegan la verdad; (22) aunque Allāh sabe bien lo que ocultan. (23) Anúnciales un doloroso castigo. (24) Pero no así a los que creen y obran justamente, porque esos tendrán una recompensa ininterrumpida." (25)

"*Sin embargo, los que no creen niegan la verdad*". Desmintiendo a Muḥammad ﷺ y el mensaje con el que vino. Dijo Muqātil: "Se reveló la *āya* a propósito de Banī ʿAmr ibn ʿUmair. Eran cuatro y dos se hicieron musulmanes". También se refiere a todos los incrédulos. "*Aunque Allāh sabe bien lo que ocultan*". Es decir, sus acciones y lo que desmienten. "*Anúnciales un castigo doloroso*". Tanto como el del Infierno del Ŷahannam. "*Pero no así a los que creen y obran justamente, porque esos tendrán una recompensa ininterrumpida*." Sin embargo, se exceptúan aquellos que dieron veracidad y testimonio de que no hay más divinidad que Allāh y que Muḥammad es el Mensajero de Allāh. Y obraron recta y justamente cumpliendo con las obligaciones que se les impuso. Esos, disfrutarán de un premio merecido y sin interrupción.

Sura "*Al-Burūŷ*" (Las Constelaciones)

Mequinense y consta de veintidós *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلۡبُرُوجِ ۝١ ﴾

"¡Por el cielo lleno de constelaciones!" (1)

Este es un juramento que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha hecho. Y sobre "*al-burūŷ*", hay cuatro opiniones: la primera es que se refiere a las estrellas propiamente dichas, según Al-Ḥasan, Qatāda y otros; la segunda es la que lo asocia con las torres y fortalezas, según lo dicho por ʿIkrima y Muŷāhid. Y añade ʿIkrima: "Son fortalezas en el cielo". Muŷāhid: "En las fortalezas está la guardia"; la tercera es que se refiere a su creación perfecta; y la cuarta especifica la referencia a doce constelaciones, por cada una de las cuales transcurre la luna en dos días y un tercio, completando un ciclo de veintiocho días, y después se oculta una noche o dos; mientras que el sol transcurre por cada una de las constelaciones en un mes. Y las constelaciones son: Aries, Tauro, Géminis, Cáncer, Leo, Virgo, Libra, Escorpio, Sagitario, Capricornio, Acuario y Piscis. Y el significado de "*al-burūŷ*" en el habla de los árabes es torres o fortalezas. Y dijo Allāh:

(ولو كنتم في بُروجٍ مُشَيَّدةٍ) (النساء-78)

"*Aunque estuvierais en torres* [*burúch*] *fortificadas*". (Las Mujeres-4:78)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡمَوۡعُودِ ۝٢ وَشَاهِدٖ وَمَشۡهُودٖ ۝٣ ﴾

"¡Por el Día prometido! (2) ¡Por uno que es testigo y uno que es atestiguado!" (3)

"*¡Por el Día prometido!*" Es otro juramento que se corresponde con el Día del Juicio o de la Resurrección. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Ha sido prometido a la gente del cielo y la tierra que serán resucitados en ese Día. "*¡Por uno que es testigo y uno que es atestiguado!*" El testigo se refiere al día del *Yumua*, y el atestiguado es el día de ᶜĀrafat, según lo dicho por ᶜAlī, Ibn ᶜAbbās, Ibn ᶜUmar y Abū Huraira. Como lo prueba el *ḥadīṯ* relatado por el mismo Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El día prometido es el Día de la Resurrección, el día atestiguado es el día de Árafat, y el testigo es el día del *ŷumuᶜa*". Así que el día del *ŷumuᶜa* atestiguará lo que cada uno hizo en ese día.

Dije (Al-Qurṭubī): Y también, el resto de los días y las noches, pues cada día o noche es testigo de lo que cada uno hace en ellos. La prueba de ello es el *ḥadīṯ* transmitido por Maᶜaquīl ibn Yasār, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay día que transcurra para un siervo sin que sea llamado en él: ¡Hijo de Ādam! Yo soy una nueva creación [un nuevo día]. Y yo seré testigo de lo que hagas. ¡Haz pues, en mí el bien hoy para que atestigüe a tu favor mañana! ¡Y una vez que yo transcurra ya no me volverás a ver nunca! Y la noche dirá lo mismo".

Relató Al-Qušairī, de Ibn ᶜUmar e Ibn Zubair, que el testigo es el día del Sacrificio (Al-Aḍḥā). Y dijo ᶜAlī ﷺ: "El testigo es ᶜArafat y el atestiguado el día del Sacrificio." Dijeron Ibn ᶜAbbās y Al-Ḥusein ibn ᶜAlī: "El atestiguado es el Día de la Resurrección, pues dice Allāh:

(ذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّجۡمُوعٞ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّشۡهُودٞ) (هود-103)

"*Ese será un Día para el cual los hombres serán reunidos y ese día será testigo de todos*". (Hūd-11:103)

Dije: Sobre esto los ulemas difieran en cuanto al testigo. Se ha dicho que es Allāh, el Altísimo, como dice en el Qurᶜān:

(وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدٗا) (النساء-79)

"*Y Allāh te basta como testigo*". (Las Mujeres-4:79)

(قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ) (الأنعام-20)

"*Di: ¿Qué es más grande como testimonio? Di: Allāh, que es Testigo entre vosotros y yo*". (Los Rebaños-6:20)

También se ha dicho que el testigo es Muḥammad ﷺ, según Ibn ᶜAbbās y Al-Ḥusein Ibn ᶜAlī, que recitaron respectivamente:

(فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلاَءِ شَهِيدًا) (النساء-41)

"*¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada pueblo y te traigamos a ti como testigo sobre estos?*". (Las Mujeres-4:41)

(يَاأَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا) (الأحزاب-45)

"*¡Oh Profeta! Verdaderamente, te hemos enviado como testigo, anunciador y advertidor*". (Los Partidos-33:45)

Dije (Al-Qurṭubī): Y yo recito:

(وَيَكُونُ الرَّسُولَ عَلَيكُمْ شَهِيداً) (البقرة-143)

"*Y el Mensajero será testigo sobre vosotros*". (La Vaca-2:143)

Se ha dicho que los profetas testificarán sobre sus pueblos, como lo prueban las palabras de Allāh en el Qurᶜān:

(فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ) (النساء-41)

"*¿Y qué pasará cuando traigamos un testigo de cada pueblo?*". (Las Mujeres-4:41)

O también Adam, o Jesús hijo de María, por sus palabras:

(وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيداً مَا دُمْتُ فِيهِمْ) (المائدة-119)

"*Y he sido testigo de ellos, mientras permanecí en su compañía*". (La Mesa Servida-5:119)

Y el atestiguado se refiere a su pueblo. También Ibn ᶜAbbās y Muḥammad ibn Kaᶜb refieren: "El testigo es el hombre, según el Qurᶜān:

(كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا) (الإسراء-14)

"*Hoy te bastas a ti mismo para echarte tu cuenta*". (El Viaje Nocturno-17:14)

O sus miembros según Muqātil y como aclara el Qurᶜān:

(يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ). (النور-24)

"*El día en que su lengua, sus manos y sus pies atestigüen contra ellos por lo que hicieron*". (La Luz-24:24)

Al-Ḥusein ibn al-Faḍl dice que el testigo se refiere a esta comunidad (*Umma*), y el atestiguado al resto de los pueblos, como aclara el Qurᶜān:

(وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ) (البقرة-143)

"*Así mismo, hemos hecho de vosotros una comunidad intermedia para que dierais testimonio de los hombres*". (La Vaca-2:143)

También se ha dicho que el testigo son los ángeles guardianes, y el atestiguado los hijos de Adam.

Dije (Al-Qurṭubī): La riqueza atestiguará sobre su dueño, y la tierra por lo que hicieron sobre ella. Pues, en un *ḥadīṯ* en Ṣaḥīḥ Muslim se relata que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, esta riqueza es exuberante y dulce. ¡Albricias para el musulmán por lo que dio al pobre, al huérfano y al caminante! Y el que toma [de la riqueza] sin derecho, será como el que come y no se sacia y ella atestiguará en su contra el día de la Resurrección". Y de Abū Huraira se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ recitó esta *āya*:

(يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبارها) (الزلزلة-4)

"*Ese Día dará sus noticias*". (El Temblor-99:4)

Preguntó: "¿Sabéis de qué noticias se trata?". Respondieron: Allāh y su Mensajero saben más. Dijo: "Pues, sus noticias es que atestiguará de lo que haya hecho sobre su superficie cada siervo o sierva".

Por otra parte, se ha dicho que el testigo se refiere a la creación en general, y que atestiguará que Allāh, el Altísimo, es la única divinidad. Y el atestiguado del *tawḥīd* es Allāh. También se ha dicho que el atestiguado es el día del *ŷumuʿa*, como relató Abū Dardā que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Abundad en salutaciones y bendiciones para mí el día del *ŷumuʿa* porque es un día atestiguado del que testificarán los ángeles!"

Dije (Al-Qurṭubī): Según eso el día de ʿArafat también es atestiguado porque los ángeles dan su testimonio de él y desciende en él la misericordia. Así como el día del Sacrificio *in šā Allāh*. Dijo Abū Bakr al-ʿAṭṭār: "El testigo es la piedra negra que atestiguará a favor del que la toque con veracidad, sinceridad y certeza. El atestiguado es el peregrino". Se ha dicho que los testigos son los profetas, y el atestiguado Muḥammad ﷺ, como lo aclara el Qurʿān:

(وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَى ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنْ الشَّاهِدِينَ) (آل عمران-**81**)

"*Y cuando Allāh tomó el compromiso a los profetas: Os damos parte de un Libro y de una Sabiduría, luego vendrá a vosotros un mensajero que confirmará lo que tenéis; en él habréis de creer y le habréis de ayudar. Dijo: ¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto? Dijeron: Estamos de acuerdo. Dijo: ¡Dad testimonio, que Yo seré vuestro testigo!*" (La Familia de ʿImrān-3:81)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ قُتِلَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأُخۡدُودِ ۝٤ ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلۡوَقُودِ ۝٥ إِذۡ هُمۡ عَلَيۡهَا قُعُودٞ ۝٦ وَهُمۡ عَلَىٰ مَا يَفۡعَلُونَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ شُهُودٞ ۝٧ ﴾

"¡Que mueran los responsables del foso! (4) El fuego bien alimentado. (5) Cuando ellos estaban a su alre-

dedor sentados, (6) y eran testigos de lo que hacían a los creyentes." (7)

"*¡Que mueran los responsables del foso!*" Es decir, maldición para ellos. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Siempre que aparezca en el Qurᶜān: *qutila*: ¡Mueran! Significa: ¡Maldición!" Y esa es la respuesta al juramento. "*El fuego bien alimentado*". Es decir, bien alimentado de leña y bien atizado para el flamear y chisporrotear. "*Cuando ellos estaban a su alrededor sentados*". Los mismos que hicieron los fosos se sentaron a su alrededor para arrojar en ellos a los creyentes. Ocurrió en Nachrán, en la época intermedia entre ᶜĪsā y Muḥammad ﷺ. En un *ḥadīṯ* en Ṣaḥīḥ Muslim se transmite de Ṣuhaib, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hubo una vez un rey que tenía con él a un mago y éste, al llegar a una edad avanzada, le dijo al rey: 'Me he hecho ya viejo, envíame pues a un joven para que le enseñe la magia.' Así que le envió un muchacho para que le enseñara. En el camino que tenía que seguir el joven había un monje cristiano con el que se sentaba para escucharle, quedándose maravillado por sus palabras. De manera que siempre que pasaba en dirección a la casa del mago se sentaba con él, hasta que fue golpeado por el mago, debido a su continua tardanza y entonces se quejó al monje, que le dijo: 'Cuando temas al mago le dices: Me ha impedido llegar a tiempo mi padre o mi madre; y cuando temas a tu padre o a tu madre le dices: Me ha impedido llegar a tiempo el mago.' Y mientras él estaba en este dilema acertó a pasar por donde había una bestia enorme que tenía acorralada a una gente. Y dijo: 'Hoy voy a saber quién de los dos tiene razón, si el mago o el monje.' Entonces cogió una piedra y dijo: '¡Oh Allāh, si la práctica de este monje es más querida de Tí que la del mago, mata a esta bestia de forma que la gente pueda ir en paz!' Así pues, arrojó la piedra y mató a la bestia y la gente marchó tranquilamente. Después fue al monje y le informó de lo sucedido. Y el monje le dijo a continuación: '¡Hijo mío! Por lo que veo, hoy has alcanzado un grado más que yo. Serás puesto a prueba y si esto sucede, no le digas a nadie que fui yo quien te enseñó.' Pasó un tiempo y el joven curaba a los ciegos de nacimiento y sanaba a los leprosos y a gente con otras enfermedades. Se enteró de esto un consejero del rey que se había quedado ciego y vino a él con gran cantidad de regalos y le dijo: '¡Todo esto para ti si me curas!' Y él le contestó: 'Realmente yo no curo a nadie, el que cura es Allāh, Altísimo sea. Si crees en Allāh, yo Le pido por ti y Él te curará.' Entonces creyó y Allāh, Altísimo sea, le curó. Después acudió a reunirse con el rey, como solía hacer y éste le preguntó: '¿Quién te ha devuelto la vista?' Dijo: 'Mi Señor.' Y el rey le preguntó: '¿Acaso tienes otro señor que yo?' Dijo: 'Mi Señor y tu Señor es Allāh, Altísimo sea.' Entonces el rey lo cogió y no cesó de torturarle hasta que le indicó cómo encontrar al joven que le había curado la vista. Así pues, fue llevado el muchacho ante él y le dijo: 'Hijo mío, tu magia ha alcanzado tal punto que curas sin cesar a los ciegos, a los leprosos y a muchos otros.'

Y le contestó: 'Realmente yo no curo a nadie, quien verdaderamente cura es Allāh, Altísimo sea.' Entonces lo cogió y empezó a torturarle sin parar hasta que le dio noticias del monje. Se lo trajeron y le ordenó: '¡Reniega de tu Dīn!'. Y como se negaba, mandó que trajeran una sierra, se la colocaron en la raya de separación del pelo de la cabeza y le separaron el cuerpo en dos mitades. Después mandó llamar al consejero y le ordenó que renegara de su fe. Pero como se opuso le hicieron lo mismo que al monje. Después le trajeron al joven y le dijo que renegara de su creencia, pero como se negó, lo entregó a algunos de los suyos y les dijo: 'Llevadle hasta la cima de la montaña tal y si no reniega de su fe, arrojadlo al abismo.' Y cuando estaban en lo alto de la cima, dijo: '¡Oh Allāh, si Tú quieres, líbrame de ellos por el método que desees!' Entonces, tembló la montaña con ellos y se cayeron. Y él fue caminando hasta el rey, que le preguntó: '¿Qué han hecho tus compañeros?' Y dijo: 'Allāh me ha librado de ellos.' Entonces lo mandó con otros, a los que dijo: 'Llevadle en barco hasta alta mar y decidle que reniegue de su *Din* y si no, arrojadle por la borda.' Y cuando llegaron, dijo el joven: '¡Oh Allāh! Si quieres, líbrame de ellos por el método que desees.' Entonces, al momento volcó el barco con ellos y se ahogaron. Y él se fue andando hasta el rey que le dijo: '¿Qué ha sido de tus compañeros?' Y le dijo: 'Allāh me ha librado de ellos. Y tú realmente no podrás matarme mientras no hagas lo que yo te ordene.' Dijo el rey: '¿Y qué es?' Dijo: 'Reúne a toda la gente en un mismo lugar y átame en cruz al tronco de un árbol. Después, coge una flecha de mi carcaj y poniéndola en el centro del arco, di: 'En el nombre de Allāh, Señor del muchacho', y me disparas. Y si lo haces así me matarás.' Así que reunió a la gente e hizo todo conforme le había dicho el joven y cuando iba a disparar dijo: 'En el nombre de Allāh, Señor del muchacho'; luego disparó y la flecha fue a dar en la sien del joven y murió. Y entonces dijeron todos: 'Creemos en el Señor del muchacho (Allāh).' Después le dijeron al rey: 'Has visto lo que temías que ocurriera, es decir, que la gente creyera. Pues bien, ha sucedido. Allāh te ha hecho ver el motivo y te ha advertido. Pues toda la gente ha creído.' Entonces ordenó el rey hacer zanjas en las entradas de los caminos y una vez que fueron cavadas, prendieron fuego en ellas y dijo: '¡A quien no reniegue de su Dīn, arrojadlo al fuego o decidle 'arrójate'!' Y así lo hicieron hasta que llegó una mujer con un niño que se detuvo y se acobardó. Y le dijo el pequeño: '¡Madre ten paciencia, que, realmente, tú estás en la verdad!'." Es decir, el niño habló milagrosamente ante la angustia de su madre."

También lo relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "Había un rey en Naŷrān, y entre su corte había un hombre que tenía un criado al que envió a un mago para que éste le enseñara la magia. El joven criado encontró en su camino a un monje que solía recitar los Evangelios, y le agradó lo que escuchaba del monje, de manera que entró en la religión del monje. Un día se encontró con una gran serpiente que cortaba el paso a la gente y acto seguido cogió una piedra y se la arrojó al

tiempo que decía: "En el nombre de Allāh, el Señor de los cielos y de la tierra, y lo que hay entre ambos". Así pues, la mató". A continuación, mencionó lo anteriormente citado.

"Cuando el rey disparó la flecha al joven y lo mató, toda la gente del reino dijo: 'No hay dios sino el Dios de ᶜAbdullāh ibn Ṯāmir'; y ese era el nombre del muchacho. El rey se enojó por ello y ordenó cavar zanjas, en las que reunió leña y le prendió fuego. Le trajeron a una mujer que amamantaba a su hijo. Le instaron: ¡Reniega de tu religión o te arrojaremos a ti y a tu hijo! Dijo: - La mujer se sintió apenada y pensó renegar. Entonces, le dijo el pequeño lactante: ¡Madre! ¡Mantente firme en tu creencia! Pues, eso no es más que un defecto. Así pues, la arrojaron al fuego y a su hijo".

Relató Abū Ṣāleāḥ, de Ibn ᶜAbbās: "El fuego se elevó por encima de las zanjas a una altura de cuarenta brazos, cayendo sobre el rey y sus súbditos". Añadió Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Eran cristianos del Yemen que vivieron cuarenta años antes de la llegada del Mensajero de Allāh ﷺ. Los martirizó Yūsuf ibn Šarahīl al-Ḥumairī, siendo más de ochenta hombres. Cavó zanjas para ellos y los quemó en ellas". Contó Aṯ-Ṯaᶜalabī que los responsables de las zanjas eran de los Hijos de Israel, y torturaron a hombres y mujeres creyentes poniéndolos en pie junto a las zanjas ardiendo. Y se les dijo: ¡Renegáis o seréis arrojados al fuego! Dijo Al-Kalbī: "Los responsables de las zanjas fueron cristianos de Naŷrān, que castigaron en ellas a una gente creyente. Y las zanjas fueron en un número de siete, cada una de ellas tenía una longitud de cuarenta brazos por doce de ancho. Después echaban en su interior nafta y leña como combustibles para que ardieran. Y se les mostraba, de forma que todo el que no renegara de su fe era arrojado en ellas".

Transmitió Ibn Isḥāq un relato de Wahb ibn Munabbih: "Hubo un hombre de los últimos seguidores de Jesús, hijo de María, sobre él la paz, llamado Quimiūn, que era un hombre justo, esmerado y austero en el mundo. Sus peticiones eran respondidas. No había aldea conocida que no hubiera visitado. Trabajaba el barro para la construcción". Dijo Muḥammad ibn Kaᶜab al-Qurāẓī: "Mientras tanto, la gente de Naŷrān eran asociadores, adoradores de ídolos. En una de sus aldeas, cerca de Naŷrān, había un mago que enseñaba el oficio de la magia a los muchachos de dicha región. Cuando llegó a la aldea Quimiūn construyó una jaima a medio camino de dicha aldea en la que estaba el mago y Naŷrān. La gente de Naŷrān comenzó a enviar a sus muchachos al mago para que les enseñara la magia. Entre ellos fue enviado por Aṯ-Ṯāmir, ᶜAbdullāh ibn Aṯ-Ṯāmir, el cuál solía pasar en su camino junto al dueño de la jaima del que quedó maravillado por su dedicación a la adoración, de forma que se sentaba junto a él a escucharle, hasta tal punto que se sometió a la unicidad de Allāh y a Su adoración. Le preguntó por el nombre más inmenso de Allāh. El monje lo sabía, sin embargo, se lo ocultó, diciendo: ¡Ciertamente, tú no lo puedes llevar, temo por tu debilidad en él! El padre de Aṯ-Ṯāmir pensaba que su hijo frecuentaba al mago

como lo hacía el resto de los jóvenes. Cuando ᶜAbdullāh vio que el monje no le quería enseñar el nombre más Inmenso de Allāh (Ism-al-Aᶜaẓam), reunió tantas flechas (sin emplumar y sin punta) como nombres de Allāh conocía, escribiéndolos en ellas, uno en cada una. Una vez contadas, hizo un fuego al que fue arrojando las flechas con sus nombres correspondientes, una a una. Al pasar por el nombre Inmenso de Allāh y arrojarlo al fuego, saltó la flecha y salió del fuego sin que éste le perjudicara en absoluto. Lo cogió y acudió al monje, y le informó que había averiguado cuál era el nombre Inmenso de Allāh que él le había ocultado. Y le preguntó: ¿Cuál es? Respondió: ¡Este! Dijo: ¿Cómo lo has sabido? Y le informó de lo que había hecho. Dijo: ¡Hijo, has acertado! Así pues, contente a ti mismo, y no creo que lo hagas. A partir de entonces y siempre que ᶜAbdullāh ibn aṯ-Ṯāmir, al entrar en Naŷrān, se encontraba con alguien que tenía algún mal, le preguntaba: ¡Esclavo de Dios! ¿Declaras la unidad de Allāh y entras en mi religión, y yo invoco a Allāh para que te cure del mal que te azota? Dijo: ¡Sí! Lo declaró y se sometió; entonces pidió por él y fue curado. Así, hasta no quedar en Naŷrān nadie que tuviera un mal. Siendo curados todos ellos y convirtiéndose en seguidores de Ibn aṯ-Ṯāmir. El asunto llegó a oídos del rey que lo mandó llamar y le dijo: Has echado a perder a la gente de mi pueblo, contraviniendo mi religión y la de mis padres. Así que te torturaré. Contestó: ¡No lo podrás hacer! Lo envió a una alta montaña siendo arrojado desde la cumbre. Al caer no sufrió ningún daño. Fue enviado a las aguas de Naŷrān, que eran mares cuyas aguas se tragaban y hacían perecer a todo el que era arrojado a ellas. Sin embargo, él salió sin el menor daño. Después de haberle vencido, le dijo ᶜAbdullāh ibn aṯ-Ṯāmir: ¡Por Allāh! No me podrás matar mientras no declares la unidad de Allāh y creas en lo que yo he creído. Si así lo hicieras, tendrías autoridad sobre mí y podrías matarme. De manera que aquel rey declaró la unidad de Allāh y dio su testimonio (*šahāda*). Después lo golpeó en la cabeza con un bastón haciéndole una pequeña fractura, no grande, y lo mató. El rey perdió su puesto y la gente de Naŷrān se agrupó en torno a la religión de ᶜAbdullāh ibn aṯ-Ṯāmir. Y ésta seguía los principios de los Evangelios y sus leyes que trajo Jesús, hijo de María. Después, a la gente de su religión le aconteció lo que se sabe. Y desde entonces se conoce el origen del cristianismo en Naŷrān. Después, llegó hasta ellos Ḏū Nuwās, el judío, con sus soldados desde Ḥimiyar y los llamó al judaísmo dándoles a elegir entre eso o la muerte. Eligieron la muerte y cavó para ellos zanjas a las que prendió fuego siendo torturados y quemados en él hasta un número de veinte mil". Dijo Wahab: "Cuando Ariat conquistó el Yemen, Ḏū Nuwās salió huyendo y murió ahogado en el mar".

Dijeron nuestros ulemas: "Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha hecho saber a los creyentes de esta Umma con ésta *āya*, las severas penalidades sufridas por los anteriores a ellos por declarar la unidad de Allāh abiertamente y divulgarla". Y el Profeta Muḥammad ﷺ les mencionó la historia del muchacho para que fuesen pacientes con

las adversidades de daño y dolor con las que se encontrarían ellos por el mismo motivo. Entendiendo la entereza con la que el muchacho soportó las torturas y su paciencia y firmeza en la propagación de la fe, a pesar de su joven edad. Así como el monje que se aferró a la verdad hasta ser aserrado con la sierra. Y muchos otros más que dieron su vida porque creyeron en Allāh y la fe arraigó fuertemente en sus corazones.

En relación a la preferencia por fortalecer el Dīn en el alma de cada uno, dijo Allāh, el Altísimo, en palabras del sabio Luqmān aconsejando a su hijo:

(يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلاةَ وأْمُرْ بِالمَعْرُوف وانْهَ عَنِ المُنْكَرِ واصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الأُمُور) (لقمان-16)

"*¡Hijo mío! Establece la oración; ordena lo que es lícito y prohíbe lo ilícito; ten paciencia con lo que te suceda. Ciertamente, eso es parte de los asuntos que requieren entereza*". (Luqmān- 31:16)

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo el Profeta ﷺ: "Verdaderamente, de lo más inmenso del *ŷihād* es una palabra de justicia a un gobernante injusto". De Umaima, sirviente del Profeta ﷺ, se transmitió que dijo: Ayudaba al Profeta ﷺ para su *wuḍū* y acudió a él un hombre que le pidió consejo y le dijo: "No asocies nada a Allāh aunque fueses cortado a trozos o quemado con fuego…". Dijeron los ulemas a propósito: "Fueron probados muchos de los compañeros del Profeta ﷺ con la muerte, la crucifixión, y las torturas. Y fueron pacientes en grado sumo hasta tal punto de no hacerles cambiar nada de eso. Te basta saber la historia de ᶜAṣim y Jubaib y sus compañeros y todo cuanto tuvieron que soportar de penas, muertes, cautiverio y fuego".

"*¡Que mueran los responsables del foso!*". En esta *āya* hay una invocación para que la maldición caiga sobre los incrédulos que arrojaron al fuego a los creyentes. También se ha dicho que es el anuncio de la muerte en el fuego de aquellos creyentes que fueron pacientes. O la reseña de aquellos injustos, pues se relató que Allāh tomó los espíritus de los que fueron arrojados al fuego de las zanjas antes de que llegaran al mismo, y el propio fuego salió de las zanjas y quemó a los que estaban sentados a su alrededor. "*Y eran testigos de lo que hacían con los creyentes*". Es decir, estaban presentes los incrédulos. Y estos ofrecían la incredulidad a los creyentes, de forma que aquel que la rechazaba, era arrojado al fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَمَا نَقَمُواْ مِنۡهُمۡ إِلَّآ أَن يُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ٨ ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٩ ﴾

"Y sólo se vengaron de ellos por creer en Allāh, el Poderoso, el Digno de Alabanza. (8) Aquel a Quien pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Y Allāh es testigo de todas las cosas." (9)

"*Y sólo se vengaron de ellos por creer en Allāh, el Poderoso, el Digno de Alabanza*". Es decir, el rey y sus súbditos sólo se vengaron de los que quemaron, por ser sinceros y veraces con Allāh, el Vencedor y el Digno de ser alabado en todo estado. "*Aquel a Quien pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Y* Allāh *es testigo de todas las cosas*." No tiene socio ni nadie que participe con Él del dominio de los cielos y la tierra. Y Allāh es conocedor de las acciones de Sus criaturas sin que nada se le escape ni le quede nada oculto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُواْ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَتُوبُواْ فَلَهُمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمۡ عَذَابُ ٱلۡحَرِيقِ ١٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ ١١ ﴾

"Los que pusieron a prueba [con el tormento] a los creyentes y después no se arrepintieron, tendrán el castigo de Yahannam y tendrán el castigo de la quema. (10) Ciertamente, los que creen y practican acciones justas, tendrán jardines por lo que corren los ríos. Ese es el gran triunfo." (11)

Es decir, arrojar al fuego a los creyentes y después no arrepentirse, fue de lo peor y más feo que hicieron ese rey prepotente y opresor y sus súbditos. Por todo ello, serán castigados de la misma forma en Duniā y el Ájira, es decir siendo quemados en el fuego. Mientras que aquellos que creyeron en Allāh, el Altísimo, y fueron veraces y sinceros hasta el último extremo, tendrán como premio jardines por lo que

corren ríos de agua, leche, vino y miel pura. Ese será el triunfo inmenso y ningún otro será como él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾ إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾ وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ﴿١٤﴾ ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ﴿١٥﴾ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾ ﴾

"Realmente, la violencia de tu Señor será dura. (12) Él es Quien da comienzo y repite de nuevo. (13) Y Él es el Perdonador, el Amoroso. (14) Poseedor del Trono glorioso. (15) El que hace lo que quiere." (16)

"*Realmente, la violencia de tu Señor será dura*". Es decir, la dureza de su castigo será incomparable e inapelable. Como dice Allāh, el Altísimo:

(وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَى وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ) (هود-102)

"*Y así es como tu Señor castiga a los pueblos cuando son injustos. Verdaderamente, Su castigo es doloroso y duro*". (Hūd-11: 102)

Dijo Al-Mubarrid que la *áya*: "*Realmente, la violencia de tu Señor será dura*", es la respuesta al juramento. Su significado es: ¡Por el cielo de las constelaciones... que la violencia de tu Señor será dura! Y lo que hay entre medias de las dos *āyāt* es una confirmación del juramento. "*Él es Quien da comienzo y repite de nuevo*". Es decir, la Creación. Los crea al principio y después los vuelve a crear de nuevo en la Resurrección. Dijo ᶜIkrima: "Los incrédulos se admiran de que Allāh haya de resucitar a los muertos". Y dijo Ibn ᶜAbbās: "Inicia para ellos el castigo de quemarlos en este mundo, y después se lo repite de nuevo en el Otro. "*Y Él es el Perdonador*". Es decir, el que cubre las faltas de Sus siervos creyentes y no las manifiesta. "*El Amoroso*". De Ibn ᶜAbbās: Es como uno de vosotros ama a su hermano en la alegría y el afecto. Y Allāh ama a sus *awliyā* con el perdón a ellos." Y en general, ama a los justos de Sus siervos. "*Poseedor del Trono glorioso*". Los lingüistas de Kufa dijeron que "*glorioso*" es una descripción del Trono de Allāh. Y se ha dicho también que esa descripción corresponde a "*tu Señor*". "*El que hace lo que quiere*". Es decir, nada le impide hacer algo que Él quiera. De Saᶜīd ibn Muḥammad: "Entraron unos hombres de los compañeros del Profeta ﷺ a visitar a Abū Bakr que se encontraba enfermo y le

preguntaron: ¿Quieres que te traigamos un médico? Dijo: ¡Ya me ha visto! Dijeron: ¿Y qué te ha dicho? Dijo: Dijo: 'Ciertamente, Yo hago lo que quiero'. "

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ ١٧ فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ١٨ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ١٩ ﴾

"¿Te ha llegado la historia de los ejércitos, (17) de Faraón y los Ṯamūd? (18) Y los que se niegan a creer, desmienten la verdad." (19)

Es decir: ¡Muḥammad! ¿Te ha llegado la noticia de las hordas infieles que desmintieron a sus profetas? De forma que con esa noticia le alivia un poco y le ayuda a soportar su carga. Después, le aclara: "*Faraón* y *Ṯamūd*". Su significado es: Realmente, tú sabes lo que hizo Allāh con ellos cuando desmintieron a sus profetas y enviados. "*Y los que se niegan a creer desmienten la verdad*". Es decir, de esos que no creen en ti y te desmienten. Especifica a Faraón y Ṯamūd, porque Ṯamūd es una de las naciones árabes, y su historia para ellos era conocida aunque sea antigua. Mientras que el asunto de Faraón era conocida entre la gente del Libro y demás gente. Y fue de los últimos en perecer; por eso ha indicado a esos dos como ejemplos de su aniquilación. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ٢٠ بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ ٢١ فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۢ ٢٢ ﴾

"Allāh los rodea por detrás. (20) Sin embargo es un Qurʿān glorioso (21) contenido en una Tabla Protegida." (22)

"*Allāh los rodea por detrás*". Es decir: Mide para que caiga sobre ellos lo que cayó sobre Faraón. Y los acosa. Añaden otros en la interpretación de la *āya*: Allāh los conoce y les hará pagar sus acciones, o, lo que es lo mismo, recibirán la retribución adecuada por lo que hicieron. "*Sin embargo, es un Qurʿān glorioso*". Es decir, del más alto grado en nobleza, generosidad y bendición. Prueba de claridad para la gente en su necesidad de él, por su contenido en leyes para el mundo de Dunia y del Din.

No como pretendían los asociadores. "*Contenido en una Tabla Protegida*". Es decir, registrado y escrito en una Tabla, Protegida por Allāh, el Altísimo, del acceso a ella de los *šayaṭīn*. Se ha dicho que la Tabla es la Madre del Libro, y de ahí se copió el Qurʿān y los Libros.

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ʿAbbās, que dijo: "La Tabla es de rojos rubíes; su parte superior está fijada al Trono y la inferior en el regazo de un ángel llamado Matiryun: su escritura es luz y su cálamo es luz. Allāh, Poderoso y Majestuoso, le dedica trescientas sesenta miradas cada día. No hay ninguna de estas que no haga lo que quiera: eleva al humilde y humilla al altivo; enriquece al pobre y empobrece al rico; da la vida y la muerte, y hace lo que quiere: No hay más divinidad que Él.

Otras interpretaciones sobre la Tabla Protegida: Es la que Allāh mencionó en la frente de Isrāfīl; está a la derecha del Trono; en ella están todas las criaturas de la Creación y sus asuntos claramente; en ella se mencionan los plazos, las provisiones y las acciones de todos. Dijo Ibn ʿAbbās: "Lo primero que Allāh escribió en la Tabla Protegida fue: "Ciertamente, Yo soy Allāh, y no hay más divinidad que Yo, Muḥammad es Mi enviado. Quien se someta a Mi decreto, tenga paciencia en Mis pruebas, sepa agradecer Mis dones: ese será veraz y lo pondré entre los veraces. Y quien no se someta a Mi decreto; no tenga paciencia en Mis pruebas ni sepa agradecer Mis dones, que escoja otro dios distinto a Mi".

Según la recitación de Nāfiʿa: "*Contenido en una Tabla, protegido*". Es decir, como una descripción del Qurʿān y no de la "*Tabla*", como en la interpretación anterior. Quedando su significado: Sin embargo, es un Corán glorioso protegido en una tabla. Los demás entienden la descripción de protección como referida a la Tabla.

Sura "*Aṭ-Ṭāreq*" (El Astro Nocturno)

Mequinense y consta de diecisiete *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ۝١ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ۝٢ ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ ۝٣ ﴾

"¡Por el cielo y el astro nocturno! (1). ¿Y cómo hacerte saber qué es el astro nocturno? (2). Es el astro fulgurante." (3)

"*¡Por el cielo y aṭ-Ṭāreq!*". Son dos juramentos que Allāh hace: uno por el cielo y el otro por *aṭ-Ṭāreq*, que es un astro que Allāh lo define cuando dice:

"*¿Y qué te hará entender qué es aṭ-Ṭāreq? Es el astro fulgurante*". Hay diferencias, y se dice que el astro fulgurante se refiere al planeta Saturno que está en el séptimo cielo. Dijo Ibn Zubair: "El astro es el de las Pléyades". Ibn ʿAbbās, dice, por su parte, que el astro fulgurante es la Estrella Polar. Por otro lado, ʿAlī ibn Abū Ṭālib y Al-Farrā dicen que el astro fulgurante es el astro único que hay en el séptimo cielo, y que no se encuentra acompañado de ningún otro. Y cuando los astros toman sus órbitas en el cielo, él desciende y está con ellos para después volver a ocupar su lugar en el séptimo cielo.

Relató Abū Ṣaleh, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ, sentado con Abū Ṭālib, y descendió una estrella fugaz iluminándose toda la tierra con la luz que proyectaba. Se estremeció Abū Ṭālib y dijo: ¡Qué es esto! Dijo: "Esto es

una estrella que ha sido arrojada y es uno de los signos de Allāh-". Se asombró Abū Ṭālib, y entonces se reveló: "Por el cielo y el astro nocturno".

También se relató de Ibn ᶜAbbās que es el cielo y todo lo que en él aparece por la noche.

De Ibn ᶜAbbās y ᶜAṭā: "*Aṯ-Ṯāquib* (el fulgurante) es la que se arroja a los diablos". Y Qatada dice que es una estrella común al resto de las estrellas porque sale de noche, y todo lo que llega de noche se llama "*Ṭāreq*". Por lo tanto, "*aṭ-Ṭāreq*" significa el astro, que es un nombre colectivo genérico dado en árabe a todo cuerpo celeste que aparece de noche. De ahí el *ḥadīṯ*: "Prohibió el Profeta ﷺ que el viajero regresara a su casa por la noche "*Ṭaraqa*", para dar tiempo al aseo personal. De manera que los árabes llaman "*Ṭāreq*" a todo el que sale de viaje por la noche. Por ejemplo: "*Ṭaraqa fulān*" es cuando ha venido por la noche.

Y en el diccionario de *Aṣ-Ṣiḥāḥ*: "*Aṭ-Ṭāreq*" se corresponde con la aurora. Pero el origen de "*aṭ-Ṭāreq*" es llamar, golpear, martillear. Y de ahí viene la palabra "*mitraqa*" (martillo). Así pues, al que se encamina por la noche se le llama "*Ṭāreq*" por su necesidad de llegar al sitio y llamar. Los árabes dicen: Hoy me he llegado a verte "*tarqatain*", es decir, dos veces. Con la misma raíz de "*ṭaraqa*". A este propósito, tenemos el *ḥadīṯ* del Mensajero ﷺ: "¡Me refugio en Ti del mal de los "*tawáreq*" de noche y de día, excepto el "*ṭāreq*" que venga con bien! ¡Oh Misericordioso!" A continuación, nos aclara el Altísimo, el término "*aṭ-Ṭāreq*", cuando dice: "*¿Y qué te hará entender qué es el que viene de noche? Es el astro fulgurante*".

Y "*Aṯ-Ṯāquib*" es el iluminado. De ahí, que denote un meteoro penetrante y luminoso. Y "*ṯaqūb*" es agudeza luminosa. Y "*Aṯ-ṯaqūb*" tambien significa, los fragmentos menudos de madera, o astillas que se emplean para hacer fuego. Dijo Muŷāhid: "*Aṯ-Ṯāquib* es el ardiente y cegador". Dice Al-Qušairī que tanto "*Aṭ-Ṭāreq*" como "*Aṯ-Ṯāquib*" son nombres genéricos. Y cuando insiste: "*¿Y qué te hará entender qué es* "*aṭ-Ṭāreq*"?, utiliza un estilo de alta consideración hacia el juramentado". Dijo Sufiān: Siempre que aparece en el Qurᶜān: "*¿Y qué te hará entender*?", informa Allāh de ello. Y siempre que aparece en el Qurᶜān: "¿Cómo sabrás?", informa Allāh de ello.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾ ﴾

"Que cada alma tiene un protector." (4)

Dijo Qatāda: Son guardianes que cuidan de tu provisión, tu trabajo y tu plazo. También dice que es su compañero que cuida de sus acciones sean buenas o malas. Y esa es la respuesta al juramento.

El significado de la *āya*: No hay alma que no tenga un guardián sobre ella. Guardián que la proteja de los aconteceres y peligros, hasta entregarla a su destino.

Dijo Abū Umāma que dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "Se han puesto a cargo de cada creyente ciento sesenta ángeles para defenderlo salvo en aquello que estuviera decretado para él. Así como la vista, que siete ángeles la defienden, de la misma forma que el hombre defiende su plato de miel de las moscas. Porque si el siervo tuviera que encargarse de sí mismo un instante tan solo, se le avalanzarían los diablos para apoderarse de él".

Se dice, por otro lado, que el protector es Allāh, gloria a Él. Porque si no lo protegiera no permanecería. O también se dice que su razón lo protege y lo dirige en sus asuntos preservándolo del daño.

Sin embargo, dije que la razón y otros son medios o meros instrumentos, mientras que en realidad el verdadero protector es Allāh, el Altísimo, como Él mismo dice en el Noble Qurʿān:

(فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا) (يوسف-64)

"*Pues, Allāh es mejor protección*". (Yūsuf-12:64)

(قُلْ مَنْ يَكْلَؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ) (الأنبياء-42)

"*Di: ¿Quién os guardará de noche y de día, del Misericordioso?*" (Los Profetas-21:42)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ۝٥ خُلِقَ مِن مَّآءٖ دَافِقٖ ۝٦ يَخۡرُجُ مِنۢ بَيۡنِ ٱلصُّلۡبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ۝٧ إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجۡعِهِۦ لَقَادِرٞ ۝٨ ﴾

"Que mire el hombre de qué ha sido creado. (5) Ha sido creado de agua eyaculada. (6) Que sale de entre los ijares [del hombre] y el arco pélvico [de la mujer]. (7) Ciertamente, Él tiene poder para hacerlo volver." (8)

Que mire el hombre, es decir, el hijo de Ādam. ¿De qué ha sido creado? La pregunta es una clara indicación y una llamada de atención para que el hombre mire a su origen y primer asunto, de manera que sepa que quien lo ha formado tiene el

poder de repetir su creación y recompensarle por sus actos. Que actúe por lo tanto el hombre para el Día de la Retribución. La respuesta a la pregunta es que ha sido creado de agua eyaculada, es decir, de esperma. Agua vertida con fuerza, impetuosamente. Dijeron Al-Farrā y Al-Ajfaš que se refiere a agua derramada en el útero. Y corresponde al agua del hombre y a la de la mujer. Porque el hombre ha sido creado de ambas. Sin embargo, al mezclarse se convierte en una sola, y ésta es viscosa y pegajosa. Continúa diciendo la *āya*: Que sale, es decir esta agua, de entre la espina dorsal, o de la espalda y el tórax que es el lugar dónde se alojan las costillas. La explicación es que sale el agua de la espina dorsal del hombre y las costillas de la mujer. Y estas se dice que se corresponden con cuatro costillas de la parte derecha del tórax y otras cuatro de la parte izquierda del tórax. Y en el habla de los árabes "*at-tarāʾib*" se refiere a los huesos del tórax y de la garganta. También se refiere a los huesos del pecho, lo que hay entre la clavícula y la tetilla; el lugar del collar en el pecho.

En la explicación: El hombre es creado del agua (espermatozoides) del varón que sale de su espina dorsal, huesos y nervios; y del agua (óvulos) de la hembra que sale de sus costillas, carne y sangre.

En el sura "Las Habitaciones Privadas":

(إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنثَى) (الحجرات-13)

"*Verdaderamente, os hemos creado de un varón y una hembra*". (Las Habitaciones Privadas-49:13)

Se ha dicho que realmente el "agua" del hombre desciende del cerebro para juntarse después en los testículos. Y esta opinión no contradice "de entre la espina dorsal"; porque si desciende del cerebro pasa por entre la espina dorsal y las costillas. Según Qatāda significa que sale de la espina dorsal del hombre y las costillas de la mujer como se ha dicho anteriormente. Y según Al-Ḥasan, significa que sale de la espina dorsal y las costillas del hombre; y de la espina dorsal y las costillas de la mujer. Después sabemos que la gota de esperma pertenece a todas las partes del cuerpo; de ahí que el hombre tenga un gran parecido con sus padres. Y esta es la sabiduría del lavado obligado de todo el cuerpo (*gusul*) tras la eyaculación. Y por consiguiente la purificación por el estado de impureza ritual.

"*Ciertamente, Él*", es decir Allāh, glorificado y ensalzado sea, puede hacer que vuelva el "agua" (esperma) al pene de dónde salió. Dijeron Muŷāhid y Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Significa que puede hacer volver el agua a la espina dorsal del hombre". Otra interpretación es que puede volver al hombre agua, como era antes. Y en otra, que puede volver al hombre de la madurez a la juventud, y de la juventud a la madurez. Y también a la niñez y de ésta a la gota de esperma. Dijo Ibn Zaid: "Que Él puede capturar

esa "agua" para que no salga". Coinciden Ibn ᶜAbbās, Qatāda, Al-Ḥasan e ᶜIkrima: "Allāh, el Altísimo, tiene el poder de hacer volver al hombre a la vida después de su muerte".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ يَوۡمَ تُبۡلَى ٱلسَّرَآئِرُ ۝٩ ﴾

"El día en que los secretos queden al descubierto." (9)

Que sean examinados y se conozcan. Es decir, el día que los secretos salgan de su escondite y se muestren a la luz. Y los secretos son todo aquello, tanto de bien como de mal, que el hombre oculta en su conciencia.

Se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Allāh, el Altísimo, confió a Sus criaturas cuatro cosas: la oración (*ṣalā*), el ayuno (*ṣaum*), la limosna obligatoria (*zakā*), y la ablución mayor (*gusul*). Y son los secretos que Allāh, Poderoso y Majestuoso, examinará el Día del Juicio".

Transmitió Ibn ᶜUmar que dijo el Profeta ﷺ: "Hay tres asuntos que quien los preservara sería verdaderamente un *walī* de Allāh. Pero, quien los traicionara sería verdaderamente enemigo de Allāh: el *ṣalā*, el ayuno y la ablución mayor de la impureza ritual (*ŷanāba*)".

Mencionó Al-Māwardī, de Zaid Ibn Aslam, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los asuntos de confianza depositada (*amāna*) son tres: La oración, el ayuno, y la impureza ritual. Allāh, el Altísimo, ha confiado a Su siervo, el hijo de Ādam, el *ṣalā*, y si quiere dice que ha rezado, cuando en realidad no lo ha hecho. Le ha confiado el ayuno, y si quiere dice que ha ayunado, cuando en realidad no lo ha hecho. Y le ha confiado el "*gusul*" por la impureza ritual, si quiere dice que ha tomado la ablución mayor para purificarse, cuando en realidad no lo ha hecho. ¡Recitad si queréis!: "*El día en que los secretos queden al descubierto*". Puede ser que el *wuḍū* (ablución menor) también sea de los secretos. En general, los secretos son todo aquello que hay en los corazones y por lo que Allāh compensa a Sus siervos.

De Ibn al-ᶜArabī, que dijo Ibn Masᶜūd: "Al mártir se le perdona todo excepto la *amāna;* el *wuḍū* es *amāna*, el *ṣalā* y el *zakā* son *amāna*, el depósito o la prenda es de la *amāna*; y lo más grave es cuando ese depósito confiado a alguien lo extravía a propósito; en el último Día se le presentará la prenda con la forma que tenía el día que la cogió y será arrojada al fondo del Infierno. Se le dirá a él: ¡Sácala! La cogerá entonces y la pondrá en su cuello, pero al pretender salir con ella se le caerá y tendrá que seguir tras ella de nuevo. Y así todo el tiempo".

Parte de la *amāna* es la confianza depositada a la mujer por sus partes íntimas. Dijo Ibn ᶜUmar: "Allāh, el Altísimo, mostrará en el Día de la Resurrección cada se-

creto oculto, apareciendo la hermosura en unos rostros y la desfiguración en otros". Sin embargo, Allāh sabe todo, se manifiestan los signos de los ángeles y creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾ ﴾

"No tendrá fuerza ni nadie que lo auxilie." (10)

El hombre no podrá impedir lo que le va a suceder, ni tampoco le podrá ayudar nadie en esos momentos.

Ikrima dijo que se refiere a esos reyes que en el Día de la Resurrección, no tendrán fuerza ni ayudante. Dijo Sufiān que la fuerza es la familia y el clan; y el ayudante es el aliado. Se ha dicho que no tendrá fuerza en su cuerpo, ni ayudante aparte de él frente a Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجۡعِ ﴿١١﴾ وَٱلۡأَرۡضِ ذَاتِ ٱلصَّدۡعِ ﴿١٢﴾ إِنَّهُۥ لَقَوۡلٞ
فَصۡلٞ ﴿١٣﴾ وَمَا هُوَ بِٱلۡهَزۡلِ ﴿١٤﴾ إِنَّهُمۡ يَكِيدُونَ كَيۡدٗا ﴿١٥﴾ وَأَكِيدُ كَيۡدٗا
﴿١٦﴾ ﴾

"¡Por el cielo con sus ciclos de lluvia! (11) ¡Por la tierra que se abre para dar fruto! (12) Que es una palabra que encierra discriminación. (13) Y no es ninguna ligereza. (14) Ellos traman algo; (15) pero, Yo también tramo." (16)

Literalmente, por el cielo y lo que vuelve a sucederse, es decir, la lluvia. Que vuelve cada año, lluvia tras lluvia. Así es como lo ha explicado la generalidad de los exégetas. Dice Al-Jalīl que "*ar-rayʕ*" es la lluvia en sí misma y también las plantas de la primavera. Se ha dicho que "*ḏāti ar-rayʕ*" significa: que aporta beneficio.

Explica ᶜAbder-Raḥmān ibn Zaid que el sol, la luna, y las estrellas vuelven en el cielo. Salen por una dirección y se ocultan por la otra. Se dice que significa: por el cielo y los ángeles, en su acción de volver al cielo con las obras de los siervos. ¡Por el cielo y lo que vuelve (lit.)!, es un juramento. Y, ¡por la tierra que se abre para dar fruto!, es otro juramento; es decir, se resquebraja para dar paso a las plantas, los árboles, los frutos y los ríos. Una similitud con esta *āya* la encontramos en otra:

(ثُمَّ شَقَقْنَا الأَرْضَ شَقًّا) (عبس-26)

"*Y seguidamente rajamos la tierra en surcos*". (Frunció el Ceño-80:26)

Que se raja es que se abre: se abre para que las plantas salgan de la tierra y den su fruto. Se dice que también la tierra se abre para los caminos, para los cultivos, y para enterrar a los muertos.

"*Verdaderamente, es una palabra que discrimina*". Sobre esta cuestión recae el juramento. Es decir, que el Qurᶜān separa y distingue entre lo verdadero y lo falso.

Se relató de Al-Ḥāriṯ, que dijo ᶜAlī, Allāh esté complacido de él: He oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Es un Libro en el que hay noticias de vuestros antepasados y leyes para después de vosotros. Es la última palabra: no hay frivolidad alguna en él. Quien lo dejara por soberbia, Allāh, el Altísimo, le haría perecer. Y quien buscara la guía en otro [libro] diferente, Allāh, el Altísimo, le extraviaría".

Se ha dicho, de otra parte, que "*la palabra que discrimina*" hace referencia a la amenaza anteriormente citada en el sura: "*Él tiene poder para hacerlo volver. El Día en que los secretos queden al descubierto*".

"*Y no es ninguna ligereza*". Es decir, el Qurᶜān no es falso ni es un juego.

Continúa diciendo el Altísimo en el Qurᶜān: "*Ellos*", es decir, los enemigos de Allāh. "*Urden una trama*", contra Muḥammad ﷺ y sus compañeros. "*Pero Yo tramo*", es decir, les preparo lo que se merecen, como corresponde a su ardid.

Se ha dicho que se refiere a lo que Allāh, el Altísimo, les hizo sufrir el día de la batalla de Badr, causándoles numerosas bajas y prisioneros. También se ha dicho que la trama de Allāh contra ellos es someterlos gradualmente al castigo sin que lo sepan. Este significado nos ha precedido al comienzo del sura de La Vaca, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ) (البقرة-15)

"*Allāh se burlará de ellos…*". (La Vaca-2:15)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾ ﴾

"Deja que les llegue su momento a los incrédulos dáles un poco de tiempo." (17)

Es decir, dáles cuerda y no pidas a Allāh que tenga prisa en hacer perecer a los incrédulos y complácete en la reflexión de sus asuntos. Sin embargo, a continuación fue derogada esta *āya* por la de "la espada":

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التوبة-5)

"*¡Matad a los idólatras donde quiera que los halléis!*" (El Arrepentimiento-9:5)

"*Dales un poco de tiempo*". Es decir, concédeles un tiempo espaciado y lento. "*Ruwaidan*", es decir, poco a poco. Para ellos [los idólatras] habrá un castigo sin prisas ni precipitación.

Sura "*Al-Aʿalā*" (El Altísimo)

Mequinense y consta de diecinueve *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo en el Noble Qurʿān:

﴿ سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ۝١ ﴾

"Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo." (1)

Es recomendable para todo el que recita el comienzo de esta *sura* "*sabbiḥ isma rabbika al-Aʿlā*" que diga a continuación: "*Subḥāna rabbiya al-Aʿlā*" "¡Gloria a mi Señor, el Inmenso!" Y esto es así, según lo dicho por el Profeta ﷺ y algunos compañeros y seguidores después de él, de acuerdo con lo siguiente: Relató Ŷaʿfar ibn Muḥammad, de su padre, y éste de su abuelo, que dijo: "Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, tiene un ángel llamado Hizquiail, dotado con dieciocho mil alas, y la distancia que hay de un ala a otra es de quinientos años. Le vino, entonces, a la mente un pensamiento: ¿Serías capaz de ver el trono completamente? Entonces Allāh, el Altísimo, hizo aumentar sus alas hasta alcanzar el número de treinta y séis, con una distancia entre ellas de quinientos años. A continuación Allāh, el Altísimo, le inspiró al ángel: ¡Ángel, vuela! Voló durante veinte mil años y no llegó a la cabeza de uno de los pilares del trono. Después, Allāh, el Altísimo, le duplicó las alas y la fuerza, ordenándole que volara. Así lo hizo durante otros treinta mil años sin que tampoco llegara. Entonces le inspiró Allāh, el Altísimo: Aunque volaras hasta el momento del soplo del cuerno con tus alas y tu fuerza, no llegarías al tronco de mi trono. Dijo entonces el

ángel: "*Subḥāna rabbiya al-ʾlā*". Y Allāh, el Altísimo, reveló en ese momento: "*Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo*".

Y dijo entonces el Profeta ﷺ: Decidlo en vuestra postración".

Dijeron Ibn ʿAbbās y As-Sudī que "glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo" significa, magnifícalo y ensalza su Inmensidad.

Mencionó Aṭ-Ṭabarī que el significado es que te libres de poner el nombre de tu Señor a otro que no sea Él. Significa también: Exalta el nombramiento de tu Señor y tú recuerdo por Él deberá ser inmensamente piadoso y respetuoso.

Relató Abū Ṣāleḥ, de Ibn ʿAbbās, en relación al significado de la *āya*: "¡Bendice por orden de tu Señor, el Altísimo!" Y es que digas: "¡*Subḥāna rabbika al-Aʾlā*!".

Se relató de ʿAlī, Allāh esté complacido de él, de Ibn ʿAbbās, Ibn ʿUmar, Ibn Zubair, Abū Mūsā, y ʿAbdullāh ibn Masʿūd, Allāh esté complacido de todos ellos, que al comenzar la recitación de este sura, decían: "¡*Subḥāna rabbiya al-Aʾlā*!" Y así es como lo decía el Mensajero de Allāh ﷺ cuando lo recitaba.

Recitó ʿAlī ibn Abī Ṭālib en el *ṣalā*: "¡*Sabbiḥ isma rabbika al-Aʾlā*!"; y dijo a continuación: "¡*Subḥāna rabbiya al-Aʾlā*!". Al terminar su *ṣalā* le preguntaron: ¡Emir al-muʾminīn! ¿Es que añades esto al Qurʿān? Preguntó: ¿El qué? Dijeron: "¡*Subḥāna rabbiya al-Aʾlā*!". Contestó: ¡No! Sino que se nos ha mandado algo y yo lo he dicho".

Quien primero dijo: "¡*Subḥāna rabbiya al-Aʾlā*!" fue el ángel Mikāʾīl, sobre él la paz, y le dijo el Profeta ﷺ al ángel Ŷibrīl: "¡Infórmame de la recompensa para el que dijera "*¡Subḥāna rabbiya al-Aʾlā!*" en su *ṣalā* o fuera de su *ṣalā*!". Dijo: "¡Muḥammad! No hay creyente musulmán, hombre o mujer, que lo diga en su postración o fuera de su postración, sin que tenga en su balanza lo más pesado del trono y las montañas de este mundo. Y dirá Allāh, el Altísimo: Mi siervo ha dicho la verdad, Yo estoy por encima de todo, y no hay nada por encima de Mí. ¡Testificad, ángeles míos, de que lo he perdonado y le he admitido en el Jardín! Y cuando muera le visitará Mikāʾīl cada día, y al llegar el Día de la Resurrección lo llevará sobre sus alas. Lo detendrá ante Allāh, el Altísimo, y dirá: ¡Déjame interceder por él! Y contestará: ¡Tu intercesión ha sido aceptada, ve con él al Jardín!".

Dijo Al-Ḥasan: "¡*Sabbiḥ isma rabbika al-Aʾlā*! es: ¡Bendice a tu Señor, el Altísimo!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ۝٢ وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ۝٣ وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ۝٤ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ۝٥ ﴾

“Aquel que ha creado y ha conformado. (2) Aquel que ha decretado y ha guiado. (3) Aquel que ha hecho crecer el pasto verde. (4) Para convertirlo en desecho ennegrecido.” (5)

“*Aquel que ha creado y ha conformado*”. Es decir, ha dado forma de una manera estructural, a lo que ha creado. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: “Ha equilibrado y contrapesado su estructura”. De Ibn ᶜAbbās: “Lo que ha creado lo ha hecho bien”. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: “Ha creado a Ādam y le ha dado forma armoniosa”. Se ha dicho: “Ha creado en las espinas dorsales de los padres, y ha dado forma en los úteros de las madres”. Se ha dicho: “Ha creado los cuerpos y ha formado las mentes”. Y también: “Ha creado al hombre y lo ha preparado para soportar la carga”.

“*Aquel que ha decretado y ha guiado*”. Es decir, dispuso todo por decreto y adaptó a cada cosa su forma para conducirla. Dijo Muŷāhid: “Decretó la felicidad y la desgracia, y la condujo a la rectitud y al extravío”. Y dijo también: “Condujo al hombre a la felicidad y la desgracia, y condujo a los animales a sus pastos.” Se ha dicho: “Decretó su sustento y sus provisiones, y los guió hacia sus medios de vida en el caso de los seres humanos; y decretó sus pastos en el caso de los animales”.

Se relató de Ibn ᶜAbbās, As-Sudī, Muqātil y Al-Kalbī que “ha guiado” se refiere a que ha enseñado a Sus criaturas como conduce al varón y la hembra. Como dijo en el sura “Ṭa.Ha”:

(أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى) (طه–50)

“*Ha dado a cada cosa su creación y luego la ha conducido*”. (Ṭa.Ha-20:50)

Es decir, al varón y a la hembra. Dijo ᶜAṭā: “Allāh, el Altísimo, decretó a cada animal lo que le convenía y lo condujo a la obtención de los beneficios”.

Se cuenta que las víboras cuando llegan a los mil años se quedan ciegas, y Allāh, el Altísimo, les ha inspirado que frotando sus ojos con las hojas tiernas y blandas de un árbol llamado *raziyany*, o *samar* en el Yemen, les es devuelta la vista; así que tal vez tengan que recorrer largas distancias además del inconveniente de su ceguera y atravesar valles hasta encontrar el árbol apropiado sin errar en él, y una vez que froten sus ojos con las hojas, les vuelva la vista con el permiso de Allāh, el Altísimo.

Así pues, la inspiración a bestias, pájaros y bichos de la tierra en general es un capítulo muy amplio que no puede abarcarse completamente con su descripción. ¡Gloria, pues, a mi Señor, el Altísimo!

Dijo As-Sudī: "Decretó el periodo de tiempo que el feto permanece en el vientre de la madre, de nueve meses más o menos, para después conducirlo a la salida de la matriz".

Dijo Al-Farrā: "Es decir, ha guiado y ha extraviado; y basta con la mención de uno de los dos". Como cuando dice Allāh, el Altísimo:

(سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ) (النحل-81)

"*Vestidos que os protegen del calor*". (Las Abejas-16:81)

Cabe decir que el significado de "*ha guiado*" sea que lo llamó a la fe (*īmān*). Como cuando dice Allāh, el Altísimo:

(وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ) (الشورى-52)

"*Y verdaderamente, tú guias a un camino recto*". (La Consulta-42:52)

Es decir, tú llamas. Y llama a todos a la fe. Y "ha guiado", es decir, lo ha conducido por sus acciones a la Unidad de Allāh y Su esencia de Sabio y Poderoso. "*Ha decretado*" se refiere a la predestinación. Como cuando dice Allāh:

(وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ تَقْدِيرًا) (الفرقان-2)

"*Él ha creado cada cosa y la ha predestinado en todo*". (El Discernimiento-25:2)

Cabe decir que se refiere a la capacidad y al dominio. Es decir, domina las cosas y guía a quien quiere.

He oído decir a algunos sabios venerables: "*Aquel que ha creado y ha conformado*", significa, ha decretado y ha guiado. Esa es la explicación excelsa como corresponde a la Majestad de Allāh, glorificado y ensalzado sea, sobre todas Sus criaturas.

"*Aquel que ha hecho crecer el pasto verde*". Es decir, la hierba fresca y verde. "*Para convertirlo luego en desecho ennegrecido*". *Al-guzā* (el desecho), es todo aquello que arroja la corriente a las orillas del lecho del río como hierbas, restos de plantas y detritos. También es todo aquello que está seco. Y es el forraje y la hierba cuando está triturada y seca, y forma por encima del agua una capa de espuma mezclada con restos de desecho. "*Aḥwā*" (ennegrecido), es decir, que esos restos tienden a ennegrecerse debido a su intenso verdor. Dijo Abū ʿUbaida: "Lo ennegreció debido a su quemazón y envejecimiento; y aquello que es fresco cuando se seca ennegrece". Dijo ʿAbder-Raḥmān ibn Zaid: "Primeramente, hizo crecer la hierba verde, después, cuando se secó, se ennegreció por su quemazón y se convirtió en desecho arrojado

por los vientos y las corrientes". Y éste es el ejemplo que Allāh pone a los incrédulos, cuando este mundo se desintegra después de su florecimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en su Noble Qurᶜān:

﴿ سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ۝٦ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ۝٧ وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ۝٨ ﴾

"Haremos que recites y no olvidarás, (6) excepto lo que Allāh quiera. Él conoce lo manifiesto y lo oculto. (7) Te haremos propicia la facilidad." (8)

"*Haremos que recites*". Es decir, El Qurᶜān, ¡oh Muḥammad! Y te lo enseñaremos. "*Y no olvidarás*". Es decir, lo memorizarás. Relató Ibn Wahbin, de Mālik, que es una buena nueva de Allāh, el Altísimo. Le anunció que le había dado un signo de demostración concluyente, que era el de que le recitara el ángel Yibril lo que se le inspiraba de la revelación, para memorizarlo y no olvidarlo, siendo iletrado que no sabía leer ni escribir.

Dijeron Muŷāhid y Al-Kalbī: "Solía el Profeta ﷺ, cuando descendía el ángel Ŷibrīl sobre él con la revelación y concluía con la última *āya*, empezaba él de nuevo desde el principio por temor a olvidarlo; y descendió: "*Haremos que recites y no olvidarás*". Es decir, no olvidarás nada después de eso. Pues, te lo he hecho suficiente y te bastará. Y efectivamente, no olvidó nada después de descender esta *āya* hasta que murió, "*excepto lo que Allāh quiera*".

De Saᶜīd se transmitió, que dijo Qatāda: "No solía olvidar nada el Mensajero de Allāh ﷺ, *excepto lo que Allāh quiera*". Sobre esto se ha dicho: "Excepto lo que Alláh quiera que olvide; sin embargo, no olvidó nada del Qurᶜān después de haber sido revelada esta *āya*. Se dijo: "Excepto lo que Allāh quiera que olvide; y si llegara a olvidar algo, lo recordaría porque no lo olvidaría del todo".

Se ha dicho que significa la abrogación, es decir, excepto lo que Allāh quiera que abrogues. Así, la excepción es una forma de abrogación.

Se dijo: "El olvido significa abandonar; es decir, te exime de que dejes su práctica excepto lo que Allāh quiera que dejes por ser abrogado.

Fue preguntado un hombre sobre la explicación de: "*Haremos que recites y no olvidarás*". Respondió rápidamente, como si le hubieran hecho la pregunta anteriormente, y dijo: "No olvidarás su práctica".

Significa: No seas negligente con la recitación del Qurʿān y su repetición de forma que lo olvides, excepto aquello que Allāh quiera que olvides por alguna cuestión en concreto. Y también, excepto aquello que Allāh quiera retrasar su revelación.

"*Él conoce lo manifiesto*". Es decir, lo manifestado en dichos y hechos. "*Y lo oculto*". Lo secreto. De Ibn ʿAbbās: "Lo que hay en tu corazón y en tu alma". Dijo Muḥammad ibn Ḥātim: "Conoce la limosna (*ṣadaqa*) que se hace pública y la que se oculta". Y se dice que lo manifiesto es lo que has memorizado del Qurʿān en tu pecho, y lo oculto es lo que se ha borrado de tu pecho.

"*Te haremos propicia la facilidad*". Para el camino fácil, que es el del bien. Dijo Ibn ʿAbbās: "Te facilitaremos la acción del bien". Ibn Masʿūd: "Te facilitaremos el camino al Jardín. Te encaminaremos hacia la verdadera fe (*al-ḥanifīya*)". Se ha dicho: "Te haremos fácil la revelación para que la memorices y la practiques".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَذَكِّرۡ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ۝٩ سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ ۝١٠ ﴾

"Así pues, llama al Recuerdo, porque recordar beneficia. (9) Recordará quien sea temeroso." (10)

Es decir, exhorta, Muḥammad, a tu pueblo con el Qurʿān, porque la exhortación es beneficiosa. Relató Yūnus, de Al-Ḥasan: "Recuerdo para el creyente y argumento en contra del incrédulo". Ibn ʿAbbās solía decir: "Beneficia a mis amigos y no beneficia a mis enemigos". Dijo Al-Ŷurŷāni: "El recuerdo es obligatorio aunque no beneficie".

"*Recordará quien sea temeroso*". Es decir, quien sea consciente de Allāh y Le tema. Al-Māwardī: Y recordará aquel que tenga deseo y esperanza en Allāh.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ۝١١ ٱلَّذِي يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ۝١٢ ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ۝١٣ ﴾

"Y se desentenderá el más miserable. (11) Que será arrojado al mayor de los fuegos. (12) Donde no vivirá ni morirá." (13)

Es decir, se alejará del Recuerdo el desgraciado y miserable; y será arrojado al más inmenso Fuego, al más bajo de todos. De Al-Ḥasan: "El mayor es el Fuego del Infierno, y el menor es el fuego del mundo. No morirá para poder descansar del castigo ni vivirá para su beneficio".

En el *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd al-Judrī se dice que los unitarios de los creyentes que entraran en el infierno se quemarán y morirán hasta que se intercediera por ellos. Sin embargo, esta amenaza es para los más miserables y malvados.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ١٤ وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ١٥ ﴾

"Habrá triunfado quien se purifique. (14) Y recuerde el nombre de su Señor y rece." (15)

"*Habrá triunfado quien se purifique*". Es decir, ha obtenido con la permanencia en el Jardín, quien se haya purificado de la idolatría a través de la fe. Dijo Al-Ḥasan: "Habrá triunfado quien haya actuado honrada e íntegramente". Según Qatāda: "Quien se hubiera purificado por la acción virtuosa".

Esta *āya* fue revelada a propósito del *zakāt-al-fiṭr*. Es decir, quien se haya purificado pagando su *zakā*. De Ibn Sirīn: "*Y recuerde el nombre de su Señor y rece*", dijo: "Salió y rezó después de haber entregado el *zakā*". Dijo ᶜIkrima: "El hombre solía decir: ofreceré mi *zakā* antes de mi *ṣalā*". Relataron Abū Saᶜīd al-Judrī e Ibn ᶜUmar que las dos *āyāt* se refieren al *zakāt-al-fiṭr* y al *salat* del *ᶜĪd-al-fiṭr*. La gente de Medina no veía mejor *ṣadaqa* que la del *zakāt-al-fiṭr*, incluso mejor que la del abastecimiento de agua a los huéspedes.

Del Profeta ﷺ, se transmitió acerca de esta *áya*: "*Habrá triunfado quien se purifique*", dijo: "¡Da el *zakāt-al-fiṭr*!". Y acerca de: "*Y recuerde el nombre de su Señor y rece*", dijo: "el *ṣalā* del ᶜĪd". Ibn ᶜAbbās y Aḍ-Ḍaḥḥāk dijeron: "*Y recuerde el nombre de su Señor*", es decir, en el camino hacia el lugar de la oración. "*Y rece*", el *ṣalā* del ᶜId.

Se ha dicho también que la *āya* se refiere al pago del *zakā* de la riqueza en general. Y se ha dicho que se refiere a la purificación de las acciones y no de la riqueza. Se relató de Ŷābir ibn ᶜAbdellāh, que dijo el Profeta ﷺ acerca de: "*Habrá triunfado quien se purifique*", es decir, quien testifica que no hay más dios que Allāh, desprovisto de semejante, y testifica que yo soy el Mensajero de Allāh.

De ᶜAṭā se transmitió que dijo: "La *āya* se reveló a propósito de ᶜUṯmān ibn ᶜAffān, Allāh esté complacido de él. Dijo: Había en Medina un hipócrita que tenía una palmera que daba a la casa de un hombre de los Ansar, y al soplar el viento hacía

caer los dátiles frescos y tiernos a la casa del Anṣārī, y comen de ellos él y su familia. Entonces, el hipócrita disputó con él y se quejó al Mensajero de Allāh ﷺ. Éste envió un emisario al hipócrita sin saber de su hipocresía y le dijo: "Tu hermano el Anṣārī dice que los dátiles frescos caen en su casa, comiendo de ellos él y su familia. ¿Quieres que se te dé una palmera en el Jardín en lugar de ésta?" Dijo: ¿Voy a vender una de ahora por otra a largo plazo? ¡No lo haré! Dijeron que ʿUṯmān ibn ʿAffān le dio un huerto de palmeras en lugar de su palmera, y por eso fue revelado:

"*Habrá triunfado quien se purifique*". Y fue revelado por causa del hipócrita: "*Y se desentenderá el más miserable*".

"*Y recuerde el nombre de su Señor y rece*". Es decir, recordó el nombre de su Señor diciendo: ¡Allāhu Akbar! Al principio del *ṣalā*. Y este es el argumento de la obligatoriedad de dar el "*takbīr*" de apertura. Se dice que se refiere a los "*takbīr*" del *ṣalā* del ʿId. Se dijo: "Recuerde el nombre de su Señor con el corazón en su *ṣalā*, tema su castigo, y desée su recompensa para mantener su recogimiento en él". Se ha dicho: "*Recuerde el nombre de su Señor*", es para que inicie cada *sura* con el *basmala*: "*En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso*". Se dice que es el "*duʿā*" (invocación). ¡Invoca a Allāh con las necesidades de este mundo y el otro!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ١٦ وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ١٧ ﴾

"Sin embargo, preferís la vida de este mundo. (16) Cuando la Otra Vida es mejor y de mayor permanencia." (17)

Sin embargo, vosotros musulmanes, preferís la abundancia de este mundo a la recompensa del otro.

De Ibn Masʿūd, que recitó esta *āya* y dijo: "¿Sabéis por qué preferimos la vida de este mundo a la otra? Porque este mundo está presente y nos muestra al momento su bienestar y la delicia de su comida y bebida, mientras que la otra vida se oculta a nosotros. De manera que hemos elegido el presente y hemos dejado el futuro.

"*Cuando la Otra Vida es mejor y de mayor permanencia*". Es decir, la Casa de la Otra Vida, el Jardín, es más duradera que este mundo. Dijo el Profeta ﷺ: "Este mundo con respecto al otro no es sino como cuando uno de vosotros introduce un dedo en el mar, que vea lo que queda al sacarlo".

Dijo Mālik ibn Dinār: "Si fuera este mundo de oro perecedero, y el otro de loza duradera, lo obligado sería que se prefiriera la loza duradera sobre el oro perecedero.

Dijo: Cuánto más cuando el otro mundo es de oro duradero y este mundo de loza perecedera.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾ صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾ ﴾

"Realmente esto ya estaba en las primeras escrituras:
(18) Las escrituras de Ibrāhīm y de Mūsā." (19)

Realmente esto, es decir, que la Otra Vida es mejor y de mayor permanencia. Dijo Al-Ḥasan: "Se refiere a todos los libros de Allāh". O desde: "*Habrá triunfado...*, hasta el final del sura". Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Realmente este Qurʿān ya estaba en las primeras escrituras".

"*Las escrituras de Ibrāhīm y de Mūsā*". Es decir, las escrituras reveladas a ellos dos. Y no es que estas expresiones concretamente aparecieran en esas escrituras, sino que se refiere a su significado. Es decir, el significado de esas palabras apareció en aquellas escrituras.

Relató Al-Ayūr, en un *ḥadīṯ* de Abū Ḏarr, que dijo: Pregunté: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué eran las escrituras de Ibrāhīm? Contestó: "Todas eran de proverbios ejemplares:... ¡Oh rey poderoso, engreído y vanidoso! No te he enviado para que amases cuanto hay en este mundo, sino que te he enviado para que respondas por Mí a la petición del oprimido; porque, verdaderamente yo no la rechazo aunque venga de la boca del infiel.

Había otros relatos ejemplares: Todo hombre responsable deberá ordenar sus asuntos en tres tiempos. Uno para invocar a su Señor y adorarle. Otro para revisar su propia conciencia y meditar en las gracias que Allāh, Poderoso y Majestuoso, le ha otorgado. Y otro para que se dedique a satisfacer sus propias necesidades de comida y bebida. Y todo ser juicioso deberá aprovisionarse para la Otra Vida, actuar en ésta, y aprovechar el bienestar sin caer en lo ilícito. Deberá ser instruido y conocedor de su tiempo, salir al encuentro de todo cuanto le pueda interesar, y preservar su lengua para lo que sea útil y provechoso. Y quien considerara su habla la consecuencia de sus obras, hablaría sólo lo que fuese en su propio beneficio." Y le volví a preguntar: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué eran las escrituras de Mūsā? Contestó: Todas eran lecciones ejemplares: ¡Me asombré del que tenía la certeza de la muerte, ver como se alegraba; del que tenía la certeza del decreto, cómo trasegaba; del que vió este mundo con su devenir, cómo se contentaba con él; y del que tenía la certeza de la Rendición de Cuentas y no actuaba!" Y pregunté: ¡Mensajero de Allāh! ¿Tenemos en nuestras

manos algo de lo que había en manos de Ibrāhīm y de Mūsā, de lo que Allāh te ha revelado? Dijo: ¡Sí! Recita Abū Ḏarr:

﴿قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى .وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى. بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا. وَالآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى. إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الأُولَى. صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى.﴾

"*Habrá triunfado quien se purifique. Y recuerde el nombre de su Señor y rece. Sin embargo, preferís la vida de este mundo. Cuando la Otra Vida es mejor y de mayor permanencia. Realmente esto ya estaba en las primeras escrituras: Las escrituras de Ibrāhīm y de Mūsā*".

Sura "*Al-Gāšiya*" (El Envolvente)

Mequinense y contiene veitiséis *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡغَٰشِيَةِ ۝١ ﴾

"¿No te ha llegado el relato del Envolvente?" (1)

Es decir, el Día de la Resurrección que envolverá y cubrirá a las criaturas con sus horrores y sus terrores, según la opinión de la mayoría de los exégetas.

Dijeron Saʿīd Ibn Ŷubair y Muḥammad ibn Kaʿb: "*El Envolvente*": "Es el Fuego que envuelve y recubre los rostros de los incrédulos". Relató Abū Ṣāleḥ, de Ibn ʿAbbās, que la prueba del significado anterior está cuando Alláh, el Altísimo, dice:

(وتَغْشَى وجوهَهُمُ النارُ) (ابراهيم-50)

"*Y el Fuego cubrirá sus rostros*". (Ibrāhīm -14:50)

Se ha dicho: "Significa que cubrirá a la creación". Se ha dicho también: "Se refiere al segundo soplo del cuerno para la Resurrección: porque esa llamada cubrirá a las criaturas". Se dice que será la gente del Fuego que se envolverá y se precipitará en él. Significa: No tenías conocimiento de esto y tampoco lo tenía tu pueblo. Dijo Ibn ʿAbbās: "No le llegó, antes de esto, el relato con el detalle mencionado aquí". Utilizando Allāh, el Altísimo, la frase interrogativa a Su Mensajero significa: Si no te ha llegado el relato del Envolvente, te llegará.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَـٰشِعَةٌ ۝٢ عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ۝٣ ﴾

“Ese Día habrá rostros humillados; (2) abrumados, fatigados.” (3)

Dijo Ibn ᶜAbbās: “Si no le llegó el relato de ellos, Él le informó: “*Ese Día habrá rostros…*”. Es decir, el Día de la Resurrección. “*Humillados*”. Dijo Sufiān: “Es decir, dóciles por el castigo”. Y todo débil y endeble está callado y humillado. Se dice: Se humilló en su *ṣalā*; quiere decir que se sometió e inclinó su cabeza. Y el término “*jaša ᶜa*”, también significa silenciar. Como cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(وَخَشَعَتِ الأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ) (طه-**108**)

“*Y las voces se silenciarán para el Misericordioso*”. (Ṭa.Ha-20:108)

“*Ese día habrá rostros…*”. Se refiere a la gente de esos rostros, que serán todos los incrédulos. También se ha dicho que serán los rostros de los judíos y cristianos.

“*Abrumados, fatigados*”. Son aquellos que han actuado vilmente en este mundo y se han empeñado en la desobediencia a Allāh, el Altísimo, y en la incredulidad; como los adoradores de ídolos o los incrédulos de la gente del libro, de los cuales Allāh no acepta sino lo que sea sinceramente para Él. Dijo Saᶜīd, de Qatāda: “Fueron engreídos en este mundo por la desobediencia a Allāh, teniéndolos Él que abrumar y fatigarlos en el Fuego; arrastrando cadenas pesadas; portando grilletes; detenidos descalzos y desnudos en las explanadas en un Día cuya medida de tiempo es equivalente a cincuenta mil años”. Dijeron Al-Ḥasan y Saᶜīd ibn Ŷubair: “No actuaron (los incrédulos) para Allāh en este mundo ni se afanaron por Él, pero sí fueron abrumados y fatigados con el Fuego del Ŷahannam”. Dijo Al-Kalbī: “Serán arrastrados sobre sus rostros hacia el Fuego. Se les encargará que suban a una montaña de hierro en el Ŷahannam, y se cansarán hasta quedar totalmente extenuados, por el trasiego con cadenas y grilletes y el ir y venir por el Fuego, debatiéndose en él, como lo hace el camello en el fango. Y otros tipos de castigo”. Se dijo: “Abrumados en este mundo y fatigados en el otro”.

Se relató de Al-Ḥasan que dijo: “Cuando ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb, Allāh esté complacido de él, llegó a Siria, acudió a él un anciano monje todo sucio y negro. Cuando lo vió ᶜUmar, rompió a llorar. Y le preguntó el monje: ¡Príncipe de los creyentes! ¿Qué te ha hecho llorar? Respondió: Este pobre buscó un asunto y no acertó, y puso la esperanza en un ruego y se equivocó. Y recitó la *āya* de Allāh, el Altísimo: “*Ese día habrá rostros humillados; abrumados, fatigados*”.

La persona que se describe como *mutaqahhil* es aquel que tiene aspecto desaliñado y malo de estado. Son descritos en el *ḥadīṯ* de ʿAlī, Allāh esté complacido de él, como la gente de Harura, es decir los *Jawāriŷ*, aquellos que mencionó el Mensajero de Allāh ﷺ, diciendo: "¡Despreciaréis vuestro *ṣalā* en comparación al de ellos, vuestro ayuno al de ellos, vuestras acciones a las de ellos: pero se salen de la ortodoxia del Dīn de la misma forma que sale la flecha disparada de su arco!...".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ تَصۡلَىٰ نَارًا حَامِيَةَۢ ۝٤ ﴾

"Sufrirán el ardor de un Fuego abrasador." (4)

Es decir, un calor ardiente. Se encenderá y arderá largo tiempo.

Aquí el término: "*ḥāmiya*", proviene de *ḥamā*, y puede tener varias acepciones. Una de ellas es que el ardor y la ebullición del fuego sean continuos y no como el fuego de este mundo que se interrumpe cuando se apaga. La segunda acepción hace referencia a la zona prohibida, es decir, aquel que incurre en lo ilícito e inviolable. Como dijo el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ*: "Todo rey tiene un vedado, y el vedado de Allāh son Sus prohibiciones. Aquel que pasta [su ganado] junto al vedado, acabará entrando en él." La tercera es de protección. Cuando cada uno se protege a sí mismo y a su entorno del peligro al acecho, de la misma forma que el león protege su guarida. Y la cuarta es la que adquiere el significado de ira y cólera hasta el punto de llegar al paroxismo por la violencia de la venganza. Y Allāh, el Altísimo, aclara este significado cuando dice:

(تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ) (الملك-8)

"*A punto de reventar de ira*". (La Soberanía-67:8)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ تُسۡقَىٰ مِنۡ عَيۡنٍ ءَانِيَةٍ ۝٥ ﴾

"Se les dará de beber de un manantial en máxima ebullición." (5)

Es decir, en el punto culminante de calor. De ahí también el significado cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ) (الرحمن-44)

"*Irán y volverán entre su fuego y un agua hirviendo*". (El Misericordioso-55:44)

Dice la exégesis del Qurᶜān: Significa, al límite de calor: si tan sólo cayera una gota de esa agua sobre las montañas del mundo, las derretiría. Dijo Al-Ḥasan: "Se prendió sobre ese [manantial] el fuego del Infierno desde los tiempos en que fue creado; y fueron empujados a él como bandadas sedientas."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ لَّيۡسَ لَهُمۡ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ۝٦ ﴾

"No tendrán más alimento que un espino ponzoñoso." (6)

Es decir, la gente del Fuego. Y después de mencionar su bebida menciona su alimento. Dijeron ᶜIkrima y Muŷāhid: "El término "*ḍarīᶜu*" se corresponde con el nombre de una planta espinosa pegada a la tierra". Y este es el nombre que recibe cuando está seca porque si está verde recibe otro nombre, los Quraiš la llaman: "*aš-Šibriq*". No se acerca a ella animal ni ganado alguno a pastarla, ya que es un veneno mortal. Es el más dañino y horrible de los alimentos. Y esto según la generalidad de los exégetas.

Dijo Al-Jalīl: "*Aḍ-ḍarīᶜu* es una planta verde de olor fétido que arroja el mar". Dijo Al-Walbi, de Ibn ᶜAbbās: "Es un árbol de fuego, que si estuviera en el mundo quemaría la tierra y todo cuanto hay en ella". Lo más notorio es que sea un árbol espinoso que no es de este mundo.

De Ibn ᶜAbbās, que dijo el Profeta ﷺ: "*Aḍ-ḍarīᶜu* es algo que está en el Fuego, parecido al espino, más amargo que el acíbar, más maloliente que la carroña, y más ardiente que el fuego. Y Allāh lo nombró *ḍarīᶜu*".

Dijo Jālid ibn Ziyād que oyó al Mutawakkil ibn Hamdan preguntar por esta *āya*: "*No tendrán más alimento que un espino ponzoñoso*". Dijo: He sabido que *Aḍ-ḍarīᶜu* es un árbol del Fuego del Ŷahannam que lleva pus y sangre, y es más amargo que el acíbar. Ese será, pues, su alimento". Dijo Al-Ḥasan: "Es parte del castigo que Allāh, el Altísimo, tiene oculto".

Dijo Ibn Kisān: "Es un alimento con el cuál son humillados y sometidos a la más ruin de las bajezas aquellos que se ven en el Fuego, y suplican a Allāh, el Altísimo, que los libere de él por lo aborrecible que es". De Al-Ḥasan: "Es *az-Zuqqūm*." Se ha dicho que es un valle del Ŷahannam.

Dice Allāh, el Altísimo, en otro lugar del Qurᶜān:

(فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ.وَلاَ طَعَامٌ إِلاَّ مِنْ غِسْلِينٍ) (الحاقة-35-36)

"*Hoy no tendrá aquí quien lo proteja ni comida que no sea pus*". (La Verdad Indefectible-69:35-36)

En el Fuego hay grados en la comida como Zuqqūm, Guislīn, y Ḍarīʿu; en la bebida Al-Ḥamīm y As-Sadīd.

Dijo Al-Kalbī: "*Aḍ-ḍarīʿu* tiene un grado tal que no lo tiene otro; y *az-zuqqúm* tiene otro grado". Al-Qutabī dijo: "Se puede interpretar que *Aḍ-ḍarīʿu* y el árbol de *Az-zaqqūm* sean dos plantas del Fuego, o de una substancia que no la devora el fuego. De la misma manera las cadenas del Fuego, los grilletes, los escorpiones y serpientes. Y si fueran de la naturaleza que conocemos, no permanecerían en el Fuego. Esto no es sino una indicación que Allāh nos da del futuro oculto a nosotros y del presente conocido para nosotros. Así, los nombres son coincidentes, sin embargo, los significados son diferentes en cuanto a la esencia y naturaleza de este mundo y el otro. Y, asimismo, de cuanto hay en el Jardín de árboles y alfombras. "De Al-Qušairī: Verdaderamente, aquel que hace permanecer a los incrédulos en el Fuego para que persista sobre ellos el castigo, hace permanecer a las plantas y al árbol de *az-zaqqūm* en el Fuego, para castigar mediante ellos a los incrédulos.

Hay, sin embargo, sobre este asunto una teoría débil e incorrecta, de algunos que dicen que *Aḍ-ḍarīʿu* en sí misma no crece en el Fuego, y que no comen de ella. Y que solamente es un alimento de los animales y no de los hombres en esta tierra. Y cuando los camellos comen de ella, se debilitan sin saciarse. Esto indica que dudan del poder de Allāh, el Altísimo. Y verdaderamente, Aquel que hace crecer en esta tierra *Aḍ-ḍarīʿu* es capaz de hacerla crecer en el Fuego. Ha hecho para nosotros en este mundo fuego de un árbol verde, y el fuego no quema al árbol ni la humedad del agua en el árbol apaga el fuego. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʿān:

(الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ) (يس-80)

"*Aquel que os da fuego de la madera verde del árbol, haciendo que con ella encendáis*". (Ya.Sin-36:80)

(وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ) (الإسراء-97)

"*Y el Día de la Resurrección los reuniremos con los rostros hacia abajo*". (El Viaje Nocturno-17:97)

Preguntaron: ¿Mensajero de Allāh, cómo van a andar sobre sus rostros? Dijo: "Aquel que los ha hecho caminar sobre sus pies es capaz de hacerlos caminar sobre sus rostros". Así pues, no se asombra de esto sino el que es débil de corazón. Nos informó así mismo, cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ) (النساء-56)

"*A los que se hayan negado a creer en Nuestros signos, los arrojaremos a un Fuego, y cada vez que les queme la piel, se la cambiaremos por otra, para que prueben el castigo*". (Las Mujeres-4:56)

(سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطِرَانٍ وَتَغْشَى وُجُوهَهُمُ النَّارُ). (إبراهيم-50)

"*Sus túnicas serán de alquitrán y el fuego cubrirá sus rostros*". (Ibrāhīm-14:50)

(إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالاً وَجَحِيمًا. وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا). (المزمل-12،13)

"*Ciertamente, junto a Nosotros hay cadenas y un Fuego inflamado. Un alimento espinoso (que se atraganta) y un doloroso castigo*". (El Envuelto en el manto-73:12-13)

Y los castigos del Fuego, de esta forma, son numerosos y diversos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لَّا يُسۡمِنُ وَلَا يُغۡنِي مِن جُوعٖ ٧ ﴾

"Que ni nutre ni sacia el hambre." (7)

Es decir, *Aḍ-ḍarīʿu* no alimenta a quien lo come. ¿Y cómo se va a alimentar aquel que come espinas? Dicen los exégetas: "Cuando se reveló esta *āya* dijeron los asociadores: Nuestros camellos se alimentan de *Aḍ-ḍarīʿu*, y descendió: "*Que ni nutre ni sacia el hambre*". Mintieron, pues ciertamente los camellos lo pastan cuando está fresco, y cuando está seco no lo comen.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾ لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾ ﴾

“Ese Día habrá rostros dichosos. (8) Satisfechos por su esfuerzo. (9) En un Jardín elevado.” (10)

Es decir, los rostros de los creyentes musulmanes estarán el Día del Juicio llenos de placer. Estarán complacidos por lo que habrán constatado los ojos del resultado de sus obras y acciones virtuosas. Todo ello por el esfuerzo aportado en el mundo de *duniā*. Estarán satisfechos en la vida del *Ájira* cuando se les otorgue el Jardín por sus acciones. Menciona los rostros donde se refleja la dicha interna de las almas. Se encontrarán en un Jardín elevado por encima de los cielos. Se ha dicho que será elevado por la magnitud del Jardín en el que habrá todo cuanto es apetecible a las almas y que deleita los ojos. Y en él permanecerán eternamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ﴿١١﴾ ﴾

“En el que no oirán frivolidad alguna.” (11)

Es decir, palabras vanas. Aquí puede tener referencias diversas: Mentiras, calumnias y negación de Allāh, Poderoso y Majestuoso. Dijo Ibn ʿAbbās: “No oirán falsedades ni vicios”. Dijo Qatāda: “No oirán insultos.” Dijo Muŷāhid: “No habrá desobediencia”. Dijo Al-Ḥasan: “No se oirán falsos juramentos”. “Dijo Al-Farrā: “No se oirá en el Jardín juramento alguno ni virtuoso ni desvergonzado; y no se oirá a la gente del Jardín hablar palabras vanas, sino con sabiduría y con alabanza a Allāh por haberles concedido la delicia eterna del Paraíso”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾ فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾ وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾ وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾ ﴾

“Donde habrá un manantial fluyendo; (12) lechos elevados; (13) copas dispuestas; (14) cojines alineados; (15) y alfombras extendidas.” (16)

"*Donde habrá un manantial fluyendo*". Es decir, un manantial de agua desbordante. Y toda clase de bebidas deliciosas conocidas sobre la tierra, sin límite alguno.

"*Lechos elevados*". Se relató que la altura de los lechos sería la que hay entre el cielo y la tierra, para que el *walī* de Allāh viera sus dominios alrededor de él. "*Copas dispuestas*". Y la copa es el recipiente que no tiene ni asa ni morro. "*Cojines alineados*". Es decir, almohadas, una junto a la otra. "*Y alfombras extendidas*". Es decir, finas alfombras desplegadas unas encima de otras. Y también se ha dicho dispersadas. Como cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ) (البقرة-164)

"*Y ha diseminado por la tierra toda clase de criaturas*". (La Vaca-2:164)

Nos relató ᶜAmmār ibn Muḥammad, que dijo: "He rezado detrás de Mansūr ibn al-Muᶜtamir y recitó el sura de El Envolvente, y cuando llegó a: "*Y alfombras diseminadas*": Recostados en ellas llenos de delicia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾ ﴾

"¿Es que no se fijan en los camellos y cómo han sido creados?" (17)

Dicen los exégetas del Qurᶜān: "Cuando Allāh, Poderoso y Majestuoso, describió el estado de la gente de las dos casas, la del Jardín y la del Fuego, se ufanaron por ello los incrédulos desmintiendo y negando; acto seguido Allāh les recordó Su obra y Su poder, ya que Él es capaz de todo, como de la creación de los animales, el cielo y la tierra. A continuación, mencionó a los camellos primeramente, porque son numerosos y muy conocidos entre los árabes, y estos no conocían a los elefantes. De manera que Alláh, el Altísimo, les hizo ver la inmensidad en la creación de estos animales, sometiéndolos al hombre e incluso al más pequeño; los conduce, los hace arrodillarse y levantarse, y les prepara pesadas cargas mientras está echado para luego levantarse con ellas sin que este comportamiento sea propio de ningún otro animal. Su creación indica la inmensidad de su poder y su unidad".

De algunos doctores se supo que a uno de ellos le hablaron acerca del camello y de la maravilla de su creación, y éste había vivido en un país en el que no había camellos. Éste se quedó pensando y a continuación dijo: "Lo más probable es que sean de prolongado cuello".

Cuando Allāh, el Altísimo, dispuso que los camellos fuesen los barcos de la tierra, capacitándolos para recorrer grandes distancias, los hizo ser pacientes para poder soportar la sed; de tal manera que pueden llegar a diez días o más sin beber; también hizo que pudieran pastar cualquier planta que creciera en las tierras por muy lejanas que estuvieran, y de aquellas que no pastan el resto de los animales.

Se ha dicho: Cuando Allāh, el Altísimo, mencionó los lechos elevados, preguntaron: ¿Cómo subimos a ellos? Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya*, aclarando que los camellos se echan hasta que son cargados y después se levantan: de la misma manera los lechos se bajan primero para después alzarse.

Se ha dicho, por otra parte, que el término "*ibil*" hace referencia aquí a las nubes, pero sin que esté autentificado en los libros de los imames conocidos.

Se plantean, pues, dos cuestiones: Una que es la manifiesta y más conocida, y que hace referencia al camello como animal de cuatro patas que se echa sobre la tierra para ser cargado, mientras que los demás animales de cuatro patas se cargan estando de pie; y la otra cuestión es la que hace referencia a las nubes que llevan el agua de la lluvia. De cualquiera de las formas aquí también Allāh, el Altísimo, nos muestra Su poder y los beneficios que otorga con ello a toda Su creación. Y si la referencia es al camello, se considera como el animal que más beneficios juntos reúne, cumpliendo cuatro requisitos: La camella es portadora de leche; es animal de montura; de carga; y se puede comer. Así que el camello reúne estas cuatro cualidades, siendo por ello su gracia más general y la manifestación de la capacidad de Allāh, el Altísimo, más completa.

Dijo Al-Ḥasan: "Allāh, el Altísimo, ha especificado concretamente la mención de este animal porque come huesos de dátil y todo tipo de forraje y lo convierte en leche". A pesar de ello, fue preguntado Al-Ḥasan: "¿No es más admirable el elefante? Dijo: Los árabes vivían lejos del ámbito del elefante; su carne no es comestible ni se ordeña su hembra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيۡفَ رُفِعَتۡ ﴿١٨﴾ وَإِلَى ٱلۡجِبَالِ كَيۡفَ نُصِبَتۡ ﴿١٩﴾
وَإِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَيۡفَ سُطِحَتۡ ﴿٢٠﴾ ﴾

"¿Y en el cielo, cómo ha sido elevado? (18) ¿Y en las montañas, cómo han sido erigidas? (19) ¿Y en la tierra, cómo ha sido extendida?" (20)

"*¿Y en el cielo, cómo ha sido elevado?*". Es decir, elevado por encima de la tierra sin pilares de ninguna clase.

"*¿Y en la montañas cómo han sido erigidas*?". Es decir, fijadas y ancladas sobre la tierra para que no se muevan ni desaparezcan. Siendo así que cuando la tierra fue extendida y allanada, la fijó e inmovilizó con las montañas. Cómo cuando dice en el Qurʿān:

(وَجَعَلْنَا فِي الأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ) (الأنبياء-31)

"*Y hemos puesto en la tierra cordilleras para que no se moviera con ellos encima*".
(Los Profetas-21:31)

"*¿Y en la tierra, cómo ha sido extendida?*". Es decir, desplegada y alargada. En estas nobles *āyāt*, Allāh, el Altísimo, nos hace volver la mirada a la montura del hombre y lo que significa su creación; después al cielo, y a continuación a la tierra, para su reflexión en el Creador, el Poderoso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾ لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾ إِلَّا مَن
تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾ فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾ ﴾

"Así pues, llama al Recuerdo, pues tú sólo eres alguien que despierta el recuerdo. (21) No tienes potestad sobre ellos. (22) Sin embargo, a quien dé la espalda y se niegue a creer, (23) Allāh lo castigará con el mayor de los castigos. (24) Realmente, han de volver a Nosotros. (25) Y después, a Nosotros nos corresponderá pedirles cuentas." (26)

"*Así pues, llama al Recuerdo, pues tú sólo eres alguien que despierta el recuerdo*". ¡Exhórtalos, Muḥammad, y atemorízalos! Pues, tú sólo eres un exhortador.

"*No tienes potestad sobre ellos*". Es decir, no tienes autoridad sobre ellos para poder combatirles. Después fue abrogada por la *áya* de la espada". *Al-Muṣaiṭir* es el que tiene autoridad sobre algo o alguien, para supervisarlo y controlarlo; cuidar sus estados; y registrar su trabajo. Es de la raíz "*ṣaṭara*", gobernar.

"*Sin embargo, quien dé la espalda y se niegue a creer*". Es decir, se exceptúa a aquel que rehúse la exhortación y la llamada al recuerdo. Y a ese, entonces, le llegará el castigo de Allāh.

"*Allāh lo castigará con el mayor de los castigos*". Que será el del Fuego del *Ŷahannam*: el castigo eterno. Dijo "el mayor" porque también fueron castigados en el "mundo" con el hambre, la sequía, el cautiverio y el combate.

Se ha dicho en otro significado de las *āyāt*: No tienes poder ni autoridad sobre ellos, excepto sobre quien dé la espalda y se niegue a creer, que en ese caso ejercerías tu poder (Muḥammad) sobre él combatiéndolo por la causa de Allāh (Ŷihād). Y después, Allāh, el Altísimo, lo castigará con el mayor de los castigos. Y según esta evaluación del significado, no hay abrogación de la *āya*.

Se relató que ʿAlī acudió a un hombre que había renegado del Islam, y le pidió que hiciera *tawba* durante tres días, pero al no volverse al Islam lo combatió, y recitó a propósito de ello: "*Excepto quien dé la espalda y se niegue a creer*". "*Realmente, han de volver a Nosotros*". Es decir, después de la muerte.

Sura "*Al-Faŷr*" (El Alba)

Mequinense y consta de treinta *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَٱلۡفَجۡرِ ۝١ وَلَيَالٍ عَشۡرٍ ۝٢ ﴾

"¡Por el alba! (1) ¡Por las diez noches!" (2)

Jura Allāh por el alba (*al-faŷr*). "*¡Por las diez noches! ¡Por el par y el impar! ¡Por la noche cuando transcurre!*". Son cinco los juramentos. Se dice: *Al-faŷr* significa aquí disipar la oscuridad para que aparezca la luz de cada día. Dice Ibn ᶜAbbās que se refiere a todo el día y lo describe con 'el alba' porque es su comienzo. Dice Qatāda: "Es el comienzo (*faŷr*) del primer día del mes de Al-Muḥarram, porque ahí empieza el año". De él también se dice: "Se refiere al *ṣalā* del amanecer (*ṣubḥ*)".

De Ibn ᶜAbbās: "*Al-faŷar*" se refiere a la mañana del Día del Sacrificio". Dijo Ikrima: "*Al-faŷr* es el amanecer del día de Muzdalifa". De Muḥammad ibn Kaᶜb al-Quraẓī: "*Wal-faŷr*" es el último de los diez primeros días del mes de Ḏūl-Ḥiŷŷa".

"*¡Por las diez noches!*". Es decir, las diez noches del mes de Ḏūl-Ḥiŷŷa. Dijeron Ibn ᶜAbbās y Masrūq que son las diez que Allāh, el Altísimo, mencionó en la historia de Mūsā, sobre él la paz:

(وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلاَثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَاهَا بِعَشْرٍ) (الأعراف-142)

"*Emplazamos a Mūsā durante treinta noches y las completamos con diez más*". (Al-Aᶜrāf-7:142)

Y esos son los días preferidos del año. Relató Abū az-Zubair, de Ŷābir, que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Las diez noches incluyen la del Día del Sacrificio".

Por el honor que Allāh, el Altísimo, concede a esas diez noches concretamente, jura por ellas. *¡Por las diez noches!* Indeterminadas, pero que gozan de preferencia sobre las demás.

De Ibn ᶜAbbās: "Se refiere a las diez últimas noches del mes de Ramaḍān". Y en otro dicho que son las diez primeras de Al-Muḥarram, de las cuales ᶜĀšurā es el último día. Una última explicación de la *āya* dice que se refiere a las diez primeras noches de cada mes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَٱلشَّفۡعِ وَٱلۡوَتۡرِ ۝٣ ﴾

"¡Por el par y el impar!" (3)

De ᶜImrān al-Ḥusain, que el Profeta ﷺ dijo: "*Aš-šāfiᶜu* y el *witr* es el *ṣalā* que a veces es par y a veces impar".

En un *ḥadīṯ* de ᶜImrān Ibn Al-Ḥusain: "El día de ᶜArafat es impar (*witr*) porque es el día nueve del mes de Ḏūl-Ḥiŷŷa. Y el día del sacrificio es par (*šāfiᶜu*) porque es el día diez del mismo mes".

Se transmitió de Abū Ayūb que fue preguntado el Profeta ﷺ acerca de la *āya*: "*¡waš- šāfiᶜu wal-witr!*" (¡Por el par y el impar!) Y dijo: "*Aš-šāfiᶜu* es el día de ᶜArafat y el Día del Sacrificio, y *al-witr* es la noche del Día del Sacrificio".

Dijeron Muŷāhid e Ibn ᶜAbbās: *Aš-šāfiᶜu* (el par) es la Creación cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا) (النّبأ-**8**)

"*Y os hemos creado en parejas*". (La Noticia-78:8)

Y *al-witr* (impar) es Allāh, Poderoso y Majestuoso. Le fue preguntado a Muŷāhid: "¿Lo has relatado de alguien? Contestó: ¡Sí! De Abū Saᶜīd al-Judrī y éste del Profeta ﷺ". Con esta orientación en el significado dijeron Muḥammad ibn Sirīn, Masrūq, Abū Ṣāleḥ y Qatāda: "El par es la Creación, cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ) (الذاريات-**49**)

"*Y hemos creado un par de cada cosa*". (Los que levantan un torbellino-51:49)

La fe y la incredulidad; la felicidad y la desgracia; la guía y el extravío; la luz y la oscuridad; la noche y el día; el calor y el frio; el sol y la luna; el verano y el invier-

no; el cielo y la tierra; los hombres y los genios. Y el impar es Allāh, el Altísimo, que dijo:

(قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ . اللَّهُ الصَّمَدُ) (الإخلاص-1-2)

"*Di: Él es Allāh, Uno. Allāh, el Señor Absoluto*". (La Adoración Pura-112:1-2)

Dijo el Profeta ﷺ: "Verdaderamente, Allāh tiene noventa y nueve nombres. Y Allāh es impar y ama el impar".

De Ibn ʿAbbās: "El par es el *salat* del amanecer y el impar el *ṣalā* del *magrib* (atardecer)". Dijeron Ar-Rabīʿu ibn Anas y Abū al-ʿAlia: "Se refiere al *ṣalā* del *magrib*, el par son los dos *rakā* ʿprimeros y el impar el tercer *rakā* ʿ." Dijo Ibn az-Zubair: "El par son los dos días de Minā, es decir, el once y el doce del mes de Ḏūl-Ḥiŷŷa. Y el día trece es el impar". Dice Allāh, el Altísimo:

(فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلاَ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلاَ إِثْمَ عَلَيْهِ) (البقرة-203)

"*El que se apresure haciéndolo en dos días, no comete falta. Y el que se retrase tampoco comete falta*". (La Vaca-2:203)

Es decir, el par en dos días y el impar el que se retrase haciéndolo en tres días. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "El par es el día diez de Ḏūl-Ḥiŷŷa y el impar son los tres días de Minā".

Se ha dicho que el par y el impar son Ādam y Eva, porque Adán estaba sólo y fue emparejado con su esposa Eva, convirtiéndose en un par después de ser impar. Y en otro relato: El par son Ādam y Eva y el impar es Allāh, el Altísimo. Y se ha dicho que el par y el impar están en la Creación, y es como si jurara por la Creación. Y Allāh, el Altísimo, jura por sus nombres, sus atributos y su conocimiento. Y jura también por su capacidad para sus acciones, como dice Allāh, el Altísimo:

(وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالأُنْثَى) (الليل-3)

"*¡Por Quien creó al varón y a la hembra!*". (La Noche-92:3)

Allāh, el Altísimo, jura por los efectos como resultado de Su obra, cuando dice:

(والَّشمْسِ وضُحاها) (الشمس-1)

"*¡Por el sol y su claridad matinal!*". (El Sol-91:1)

(والسماءِ وما بَنَاها) (الشمس-5)

"*¡Por el cielo y cómo fue edificado!*" (El Sol-91:5)

(والسَّماءِ والطَّارِقِ) (الطارق-1)

"*¡Por el cielo y el que viene de noche!*". (El Astro Nocturno-86:1)

Se ha dicho: "El par son los peldaños del Jardín que son ocho. Y el impar los escalones del Fuego que son siete. Y es como si hubiera jurado por el Jardín y el Fuego". Se ha dicho también: "El par son las colinas de Ṣafā y Marwā, y el impar la Kaᶜba".

Dijo Muqātil ibn Ḥayān: "El par son los días y las noches, y el impar será el Día en el que no habrá noche después de él. Y ese será el Día de la Resurrección".

Dijo Sufiān Ibn ᶜUyaina: "El impar es Allāh, el Altísimo, y el par también, como dice en el Qurᶜān:

(مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلاثَةٍ إِلاَّ هُوَ رَابِعُهُمْ) (المجادلة-7)

"*No hay confidencia de tres en la que Él no sea el cuarto*". (La Discusión-58:7)

Dijo Abū Bakr al-Warrāq: "El par son los opuestos en las cualidades de las criaturas: El orgullo y la humildad; la capacidad y la incapacidad; la fuerza y la debilidad; el conocimiento y la ignorancia; la vida y la muerte; la visión y la ceguera; el oído y la sordera; el habla y la mudez. Y el impar lo constituyen los atributos exclusivamente de Allāh, el Altísimo: El poderío sin sumisión; la capacidad sin incapacidad; la fuerza sin debilidad; el conocimiento sin ignorancia; la vida sin muerte; la visión sin ceguera; el habla sin mudez; el oído sin sordera, etc".

Dijo Al-Ḥasan: "El par y el impar se refieren a todos los números en general, siendo un juramento por la Cuenta".

Se ha dicho: "El par son las dos mezquitas sagradas de Meca y de Medina, y el impar es la mezquita del Quds en Jerusalén". Se ha dicho que el par es cuando se juntan la peregrinación mayor y la menor (*Ḥaŷŷ* y *ᶜUmra*), y el impar es la peregrinación por sí sola". Se ha dicho que el par es el animal porque puede ser macho y hembra, y el impar los seres inanimados. Y también se han dado otras explicaciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَسۡرِ ۝٤ هَلۡ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٞ لِّذِي حِجۡرٍ ۝٥ ﴾

"¡Por la noche cuando transcurre! (4). ¿No es eso un juramento para el que tiene intelecto?" (5)

"*¡Por la noche cuando transcurre!*". Es el quinto juramento. Y después de haber jurado por las diez noches en especial, juró por la noche en general, su devenir y su transcurrir en ella. Se relató de Ibrahím: "Cuando la noche se asienta y se equilibra en su mitad". Dijeron ʿIkrima, Al-Kalbī, Muŷāhid y Muḥammad ibn Kaʿb: "Se refiere a la noche de Muzdalifa especialmente, por la congregación en ella de numerosa gente para la obediencia a Allāh, el Altísimo".

Se ha dicho: "Es la noche del Destino, por la misericordia de Allāh, el Altísimo, que se derrama en ella". Y también se ha dicho que se refiere a toda la noche en general.

La respuesta al juramento: "*¡Por la noche cuando transcurre!*", está omitida, y es: "Serán castigados". La indicación de ello es cuando Allāh, el Altísimo, dice en el Noble Qurʿān: *"¿No has visto lo que hizo tu Señor con el pueblo de ʿĀd?...Y tu Señor envió contra ellos el azote de un castigo".*

Dijo Ibn Al-Anbārī: "La respuesta al juramento es cuando dice: "*Ciertamente, tu Señor está vigilante*".

"*¿No es eso un juramento para el que tiene intelecto?*". La partícula interrogativa "*Hal*" indica rotundidad y afirmación de que verdaderamente hay en ello un juramento para el que está dotado de razón e inteligencia.

Esta es la interpretación generalizada de la mayoría de los exégetas del Qurʿān. Y la raíz de "*al-ḥiŷr*" significa el impedimento, la resistencia. Se dice de aquel que tiene dominio de sí mismo y se controla, que está dotado de "*ḥiŷr*". De ahí el nombre de "*al-ḥaŷr*" (la piedra) por su resistencia y dureza. Este mismo término se emplea cuando el gobernador impide a alguien el desarrollo de algo. También se denomina "*al-ḥuŷra*" (la habitación), con dicho término por la protección que ejerce sobre lo que hay en ella. Por eso los árabes consideran: dotado de "*ḥiŷr*" al que subyuga a su propio "yo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝٦ إِرَمَ ذَاتِ ٱلۡعِمَادِ ۝٧ ﴾

"¿No has visto lo que hizo tu Señor con ʿAd, (6) [y con] Iram la de las columnas." (7)

Es decir, tu Rey, tu Creador. "*Con ʿAd, Iram*". ʿAd se corresponde aquí con el nombre del padre del pueblo, e Iram el nombre de la tribu. En otra acepción, ʿAd sería el pueblo, la gente; mientras que Iram sería el nombre del territorio.

La alocución va dirigida al Profeta Muḥammad ﷺ: Primero, Allāh, el Altísimo, hace el juramento por el alba... Y luego se dirige a él: ¡Muḥammad! ¿Acaso no has

visto...? Es decir: ¿No te ha llegado el conocimiento de lo que tu Señor ha hecho con ᶜAd? Tanto ᶜAd como Ṯamūd eran dos pueblos conocidos para ellos en los países árabes. Y las cámaras o viviendas de Ṯamūd aún existen hoy en día.

De Abū Huraira, Allāh esté complacido de él: "Tal era la corpulencia de los hombres del pueblo de ᶜAd que podían levantar las hojas batientes de las puertas hechas en piedra, y que si se juntaran ahora quienientos hombres no podrían moverlas. Y uno de ellos podía hundir su pie en la tierra, debido a su fuerza".

Se ha dicho que Iram era Sem, hijo de Noé. Relató ᶜAṭā, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "ᶜAd era hijo de Iram. De manera que ᶜAd era hijo de Auṣ, hijo de Sem, hijo de Noé. Entre los descendientes de Sem, hijo de Noé, estaban los gigantes amalecitas, los faraones, los atlantes y los reyes tiranos y déspotas".

Dijo Muŷāhid: "Iram fue uno de los pueblos antiguos y fuertes. Dijo Qatāda que fue una tribu de ᶜAd. Se dijo que los ᶜAd eran dos, y el primero fue Iram. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الأُولَى) (النجم-50)

"*Y que Él hizo perecer a los primeros ᶜAd*".
(El Astro-53:50)

Dijo Maᶜmar que en Iram confluyen tanto ᶜAd como Ṯamūd, y se decía: ᶜAd Iram y ᶜAd Ṯamūd. Y todas las tribus procedían de Iram.

Cuando el Qurᶜān describe a Iram, la de las columnas o pilares, puede referirse a sus gigantes personajes, pues dice Ibn ᶜAbbās, en un relato de ᶜAṭā: "La altura de uno de ellos alcanzaba los quinientos codos, y el más pequeño tenía una altura de trescientos codos medidos por su mismo brazo." Y en un relato también de Ibn ᶜAbbās dijo que su altura era de setenta codos. Sin embargo, Ibn al-ᶜArabī dijo que era falso, porque hay un *ḥadīṯ* en el Ṣaḥīḥ que dice: "Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, creó a Ādam con una altura de sesenta codos, y no ha cesado de disminuir hasta hoy." Qatāda creyó que la altura de cada uno de ellos era de doce codos.

Dijo Abū ᶜUbaida: (Ḏātil-ᶜimād) "*La de las columnas*". Es decir, de elevada estatura. De ahí que se diga a un hombre *muammad* cuando es un hombre alto. También se decía que eran *ᶜimadan* para su pueblo, es decir sus señores. Se dijo que eran nómadas que trasladaban sus jaimas con sus palos de sujección (*ᶜāmida*), de un sitio a otro en busca de pasto fresco para el ganado, para después regresar a sus moradas.

En otra explicación se dice que "la de las columnas" se refiere a que disponían de edificaciones elevadas con pilares o columnas, construyendo con ellas sus castillos.

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Ḏātil-ᶜimād significa fortaleza y resistencia". Tomado de las caracteristicas de las columnas, como indica Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān:

(فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً) (فصلت-15)

"*Los ʿĀd fueron soberbios en la tierra, sin razón, dijeron: ¿Quién tiene más fortaleza que nosotros?*" (Se han expresado con claridad-41:15)

Relató ʿAuf, de Jālid ar-Rabīʿu, que "Iram, la de las columnas" es Damasco, y esta es también la opinión de ʿIkrima y Saʿīd al-Maqburī. Y dijo Muḥammad ibn Kaʿb al-Quraẓī que es Alejandría.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ ٱلَّتِى لَمۡ يُخۡلَقۡ مِثۡلُهَا فِى ٱلۡبِلَـٰدِ ۝٨ ﴾

"Como la que no se creó otra igual en todo el país." (8)

Otra igual, hace referencia a la tribu. Es decir, que no se creó otra como esa tribu en todo el país; por su fuerza y dureza, su corpulencia, y su elevada estatura. Esto lo dijeron Al-Ḥasan y otros.

"*Como la que no se creó otra igual…*": se ha dicho que hace referencia al nombre de la ciudad Iram. Sin embargo, la primera opinión es la que más prevalece.

Ibn al-ʿArabī dice que se refiere a la ciudad de Damasco, porque no hay otra como ella en todos los países. A continuación, describió la ciudad por sus abundantes aguas y bienes. Después dijo: "Ciertamente, en Alejandría hay maravillas, aunque sólo sea su minarete. Y está construida externa e internamente con soportes y columnas. Sin embargo, hay otras parecidas a ella, mientras que Damasco no tiene otra como ella".

Relató Maʿan, de Mālik, que se encontró un libro en Alejandría, sin que se sepa cuál es. Y que contenía: "Soy Šaddād ibn ʿĀd, el que levantó las columnas. Las construí cuando ni tenía canas ni había muerte". Dijo Mālik: "Pasaron por ellos cien años sin que hubiera un solo difunto". Y se mencionó de Ṯaur ibn Zaid que dijo: "Yo soy Šaddād ibn ʿĀd, y yo levanté las columnas. Yo he fortificado con mis brazos el corazón del valle, y yo soy el que ha reunido un tesoro de siete brazos de profundidad que no es capaz de sacarlo más que el pueblo de Muḥammad ﷺ".

Se relató que ʿĀd tuvo dos hijos, Šaddād y Šadīd, que fueron reyes poderosos. Después murió Šadīd, quedándose como rey absoluto del mundo entero Šaddād, al que se le acercaron sus reyezuelos. Oyó hablar del Jardín y dijo: "Construiré otro

igual". Entonces, construyó Iram en algunos desiertos de Aden, por espacio de trescientos años, siendo su edad de novecientos años. Fue una ciudad inmensa: sus palacios eran de oro y plata; sus columnas eran de topacio y zafiro; en ella había toda clase de árboles y ríos fluyendo. Cuando concluyó su construcción, marchó hacia ella con la gente de su reino. Y cuando se encontraban a la distancia de un día y una noche, Allāh, el Altísimo, les envió un castigo del cielo y los hizo perecer a todos.

De ᶜAbdullāh ibn Quilāba: "Salió él un día en busca de sus camellos y se topó con esa ciudad, llevándose de allí todo lo que pudo cargar. La noticia de ello llegó a Muᶜāwiya que lo mandó llamar para que le contara cuanto había visto. Muᶜāwiya envió entonces a un emisario para que acudiera Kaᶜab, y al ser preguntado sobre el asunto, dijo: "Esa ciudad era Iram, la de las columnas, y entrará en ella uno de los musulmanes de tu tiempo, rubio y pequeño, y con una marca en su ceja y en su talón, y que habría salido para buscar a sus camellos. Después se giró y vió a Ibn Quilāba y dijo: ¡Por Allāh, ése es el hombre!"

Se ha dicho: "Es decir, que no se ha creado otra como la construcción, a base de columnas, conocida de Ad". Se ha dicho asimismo, que Iram significa la destrucción. Aḍ-Ḍaḥḥāk recitó: "*Aramma, la de las columnas*". Es decir, los destruyó y los convirtió en escoria.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُواْ ٱلصَّخۡرَ بِٱلۡوَادِ ۝٩ ﴾

"Y los Ṯamūd que horadaban las rocas en el valle." (9)

Ṯamūd (tamudeos) era el pueblo de Ṣāleḥ. Dijeron los exégetas del Qurᶜān que los primeros que tallaron las montañas, las estatuas y el marmol fueron los Ṯamūd. Construyeron dos mil setecientas ciudades y mil setecientas casas, todas ellas de piedra. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ) (الحجر-82)

"*Excavaban casas en las montañas sintiéndose seguros*". (Al-Ḥiŷr-15:82)

Ese pueblo, por su fortaleza, perforaba las montañas y sacaba las rocas convirtiéndolas en casas para habitarlas ellos mismos. "*En el valle*". Es decir, en el valle de las aldeas.

Relató Abū al-Ašhab, de Abū Naḍra, que dijo: Llegó el Mensajero de Allāh ﷺ, con sus compañeros, al valle de Ṯamūd durante la expedición de Tabūk, montado

sobre un caballo rubio y dijo: "¡Apresurad la marcha, porque realmente os encontráis en un valle maldito!"

Y toda abertura entre montañas y cerros por la que transcurriera la corriente y sirviera de paso y salida, constituye un valle.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾ ﴾

"Y Faraón el de las estacas." (10)

También, el de los destacamentos, soldados y ejércitos que fijan su reino, según dijo Ibn ᶜAbbās.

Y se ha dicho que castigaba a la gente por medio de las estacas, atándolos a ellas hasta que morían, como señal de su soberbia y arrogancia. Y eso es lo que hizo con su mujer Asia y el peluquero de su hija, según lo mencionado al final del sura de La Prohibición.

Dijo ᶜAbdur-Raḥmān ibn Zaid: "Tenía una roca que se elevaba con poleas, luego se ataba el hombre a las estacas de hierro, para después dejar caer la roca sobre él y lo descalabraba". Y ya se ha mencionado bastante sobre las estacas en el sura de Ṣad.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَـٰدِ ﴿١١﴾ فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ﴿١٢﴾ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾ ﴾

"Aquellos que cometieron abusos en la tierra, (11) y sembraron en ella la corrupción. (12) Y tu Señor envió contra ellos el azote de un castigo." (13)

"*Aquellos que cometieron abusos en la tierra*". Es decir, ᶜĀd, Ṯamūd y Faraón se rebelaron, fueron arrogantes y sobrepasaron todos los límites de la injusticia y la enemistad. "*Y sembraron en ella la corrupción*". Es decir, la tiranía y el daño.

"*Y tu Señor envió contra ellos el azote de un castigo*". Es decir, tu Señor virtió y arrojó sobre ellos. "*El azote de un castigo*". La porción de un castigo. Y se dice que es su dureza, porque el azote (*sauṭ*) es el castigo en su más alto grado.

Dijo Al-Farrā que "*sauṭ*" es una palabra que usan los árabes para designar cualquier clase de castigo. Por otra parte, se ha dicho que significa un castigo que

mezcla la carne con la sangre. Ya que otra de las acepciones de "*saut*" es mezclar una cosa con otra. De ahí "*al-misuāṭ*" que es el agitador o el instrumento para revolver. "Sauṭ" también significa golpear, como otra forma de castigo. Se dice: "Saṭa" a su animal, es decir, lo golpeó con su "*sauṭ*" (fusta).

De ᶜAmrin ibn ᶜUbaid, que Al-Ḥasan cuando llegaba a esa *āya* decía: "Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, tiene muchos azotes (*asuāṭ*) y ha escogido uno de ellos". Dijo Qatāda: "Cualquier cosa con la que Allāh castigara sería un azote de castigo".

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾ ﴾

"Ciertamente, tu Señor está Vigilante." (14)

Es decir, vigila las acciones de cada uno para recompensarle por ellas, según Al-Ḥasan e ᶜIkrima. Y "*al-mirṣād*" también significa el sendero: es decir, tu Señor está en el sendero de los siervos y no se le escapa uno sólo.

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāq, que dijo Ibn ᶜAbbās: "Sobre el Infierno del Ŷahannam hay siete puentes, y será preguntado el hombre acerca de la fe (*īmān*) en el primer puente, si su respuesta es satisfactoria pasará al segundo puente; entonces será preguntado acerca del *ṣalā*, y si responde acertadamente pasará al tercer puente; entonces será preguntado por el *zakā*, y si responde acertadamente pasará al cuarto puente; después será preguntado por el ayuno del mes de Ramaḍān, y si responde acertadamente pasará al quinto puente; entonces será preguntado por la peregrinación mayor y menor, y si responde acertadamente pasará al sexto puente; entonces será preguntado por los lazos de parentesco y si responde acertadamente pasará al séptimo puente; entonces será preguntado por las injusticias. Se llamará entonces: Todo aquel que haya sido tratado injustamente, o que haya sido injusto que venga, para que se le restituya la injusticia de la gente, o que pague por ella a la gente, según el caso". Y ese es el contenido de las palabras de Allāh, el Altísimo: "*Ciertamente, tu Señor está Vigilante*".

Dijo Aṯ-Ṯaurī: "(*labil-mirṣād*), es decir, el Ŷahannam sobre el que hay tres puentes: un puente en el que están los parientes; otro puente en el que está la confianza (*amāna*); y otro en el que está el Señor, el Altísimo".

De Ibn ᶜAbbās: Está vigilante, quiere decir que escucha y ve. Que escucha lo que dicen manifiestamente y en secreto, y ve sus acciones, compensando debidamente por ellas. Dicen algunos árabes que se le preguntó: ¿Dónde está tu Señor? Contestó: Está vigilante.

De ʿAmrin Ibn ʿUbaid, que recitó este sura ante el emir Al-Mansūr y al llegar a esta *āya* dijo: "¡Verdaderamente, tu Señor está vigilante, oh Abū Ŷaʿfar!" Con esta llamada le hizo alusión a que tuviera cuidado con la arrogancia. Su comportamiento ante el emir fue valeroso, recriminando la injusticia y subyugando con su argumento cualquier innovación caprichosa por parte del gobernante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَأَمَّا ٱلۡإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكۡرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكۡرَمَنِ ١٥ وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ١٦ ﴾

"Sin embargo, el hombre, cuando su Señor lo pone a prueba honrándolo y favoreciéndolo, dice: He sido honrado por mi Señor. (15) Pero, cuando lo pone a prueba restringiéndole la provisión, dice: Mi Señor me ha abandonado." (16)

Cuando dice el hombre, aquí se refiere al incrédulo. Dijo Ibn ʿAbbās: "Lo dice por ʿUtba ibn Rabīʿa y Abū Ḥuḏaifa ibn al-Muguīra". Se dijo: "Por Umaya ibn Jalaf, o por ʿUbai ibn Jalaf".

Allāh, el Altísimo, pone a prueba al hombre concediéndole dones y gracias en forma de riqueza. Ante ello se alegra y no da alabanzas a su Señor.

Y cuando lo prueba con la pobreza y la estrechez, dice que su Señor lo ha despreciado. Siendo esta una característica del incrédulo que no cree en la Resurrección y mide la honra y el desprecio según se haya visto favorecido o desfavorecido por su suerte en este mundo. Mientras que el creyente honra a su Señor con su obediencia a Él en este mundo para verse favorecido por Allāh, el Altísimo, en el Otro. Si además se ve favorecido en este mundo, alaba a su Señor por ello y se lo agradece. Y si le restringe su sustento dándole enteramente lo justo, tiene paciencia ante la prueba y alaba a su Señor.

Dije (Al-Qurṭubī): Las dos *āyāt* comentadas representan la característica de todo incrédulo. Y muchos musulmanes piensan que lo que Allāh les ha dado es por su honor y preferencia sobre los demás y añaden en su ignorancia: "Si no me correspondiera por derecho, Allāh no me lo habría dado". De la misma manera, si los prueba en la estrechez piensan que Allāh los ha despreciado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ كَلَّا ۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ١٧ وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٨ وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ١٩ وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢٠ ﴾

“¡Pero no! Es que no tratáis con generosidad al huérfano, (17) y no estimuláis a alimentar al pobre. (18) Acaparáis las herencias con voracidad, (19) y amáis la riqueza en demasía.” (20)

¡Pero no! Es decir, el asunto no es como se piensa. La riqueza no es por su propio favor ni tampoco la pobreza es por desprecio. Sino que la pobreza y la riqueza la determina Allāh, el Altísimo, por Su sabiduría y Su decreto.

Dice Al-Farrā: “*¡Pero no!*”, en este lugar significa que el siervo de Allāh no debe ser así como describe en las dos *āyāt* anteriores. Sin embargo, deberá alabar a Allāh, el Altísimo, ante la riqueza y la pobreza.

En un *ḥadīṯ*: “Dice Allāh, Poderoso y Majestuoso: ¡Pero no! Yo no honro a quien he honrado con la abundancia de este mundo ni desdeño a quien he desdeñado con la estrechez de este mundo. Sino que honro al que he honrado, por su obediencia a Mí, y desdeño a quien he desdeñado por su desobediencia a Mí”.

“*Es que no tratáis con generosidad al huérfano*”. Esto es una información acerca del trato indebido que se dispensaba a los huérfanos impidiéndoles recibir la herencia para dilapidarla ellos y despilfarrarla a manos llenas como prueba de su arrogancia. Y la frase tiene un sentido de reprobación y recriminación, por la falta de generosidad hacia el huérfano al privarle de su derecho y usurparle su riqueza.

Dijo Muqātil: “La *āya* se reveló a propósito de Qudāma ibn Maḏʿūn que era huérfano en el seno de la familia de Umaya ibn Jalaf”.

“*Y no estimuláis a alimentar al pobre*”. Es decir, no se inducen unos a otros a alimentar al pobre cuando acude a ellos.

“*Y acaparáis las herencias con voracidad*”. Es decir, las herencias de los huérfanos: os apoderáis de ellas en gran medida.

Dijo Ibn Zaid: “Cuando dilapidaban su propia riqueza iban a la del otro y también la dilapidaban, sin mirar si era de buena o mala procedencia. Y la gente de Ŷahilīya no otorgaba herencia ni a mujeres ni a niños, sino que la gastaban ellos

mismos. Se ha dicho que gastaban cuanto había atesorado el muerto aún a sabiendas de que hubiera obtenido su riqueza ilícitamente, mezclando lo lícito con lo ilícito. Se puede recriminar al heredero que obtiene la riqueza de forma fácil y no duda en despilfarrarla desmesuradamente dando rienda suelta a sus apetitos, como hacen los herederos vanidosos.

"*Y amáis la riqueza en demasía*". Es decir, en abundancia, sea lícita o ilícita.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ﴿٢١﴾ ﴾

"¡Pero no! Cuando la tierra se convulsione una y otra vez hasta quedar plana." (21)

Es decir, no es preciso que el asunto sea así. Es una respuesta a su afán y entrega al mundo de Duniā y su atesoramiento en él. Quien hiciera eso se lamentará el Día que la tierra se quebrante y se rompa; y no serviran de nada las lamentaciones. Cuando tiemble la tierra y se mueva una y otra vez.

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "Cuando la tierra tiemble y quede abatida." Dijo Al-Mubarrid: "Es decir, se desplome y desaparezcan sus elevaciones". También significa, demolida.

"*Una y otra vez*". Es decir, tiemble y se rompa una vez tras otra, quebrándose todo cuanto haya sobre la tierra. Se ha dicho: "Se desplomarán sus montañas y prominencias hasta quedar totalmente plana: es decir, se aplane en el suelo y desaparezcan sus casas, sus palacios, sus montañas, sus edificaciones, y todo aquello que se eleve sobre la tierra".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ﴿٢٢﴾ وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ﴿٢٣﴾ ﴾

"Y venga tu Señor y vengan los ángeles en filas y filas. (22) Y se haga venir ese Día al Fuego del Ŷahannam. Entonces, el hombre recordará, pero, ¿de qué le servirá recordar?" (23)

Y venga tu Señor, es decir Su mandato y Su veredicto. Venga a ellos su Señor con los signos inmensos, como dice Allāh, el Altísimo:

(إِلاَّ أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ) (البقرة–210)

"*Que Allāh y los ángeles vengan bajo las sombras de las nubes*". (La Vaca-2:210)

Ha hecho que la llegada de los signos sea la llegada de tu Señor, por la gran consideración y estima de esos signos. De ahí también cuando Allāh, el Altísimo, dice en el *ḥadīṯ qudsī*: "¡Hijo de Ādam! Me puse enfermo y no me visitaste, te pedí de beber y no me diste, y te pedí de comer y no me diste".

Y venga tu Señor, es decir, y desaparezcan las dudas ese Día, y sea obligado el reconocimiento, de la misma forma que cesan las dudas ante la llegada de aquello de lo cual se duda.

Aquí se manifiesta la capacidad de Allāh y Su posición en el Trono. Porque a Allāh, el Altísimo, no lo podemos describir por su traslado de un lugar a otro, ya que no tiene ni lugar ni momento, y por Él no transcurre el tiempo.

"*Y se haga venir ese Día al Fuego del Ŷahannam*". Dijeron Ibn Masᶜūd y Muqātil: "El Ŷahannam será conducido por setenta mil bridas, y cada brida irá de la mano de setenta mil ángeles encolerizados y dando quejidos, hasta ser elevado a la izquierda del Trono".

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ese Día se traerá el Ŷahannam cogido por setenta mil bridas, y de cada brida tiraran setenta mil ángeles para arrastrarlo".

Dijo Abū Saᶜīd al-Judrī: "Cuando se reveló: "*Y se haga venir ese día al Fuego del Ŷahannam*", cambió el color del Mensajero de Allāh ﷺ de forma que trascendió en su rostro y sus compañeros lo notaron. Después dijo: Me recitó el ángel Ŷibrīl:

(كَلاَّ إِذَا دُكَّتِ الأَرْضُ دَكًّا دَكًّا... وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ)

"*¡Pero no! Cuando la tierra se convulsione una y otra vez hasta quedar plana...Y se haga venir ese día el Fuego del Ŷahannam*".

Dijo ᶜAlī, Allāh esté complacido de él: Dije: ¡Mensajero de Allāh! ¿Cómo se hará venir al Ŷahannam? Dijo: "Se vendrá con él conducido con setenta mil bridas, y cada una de ellas conducida por setenta mil ángeles".

Después se me mostrará el Ŷahannam y dirá: "¿Qué tengo yo y qué tienes tú Muḥammad? Pues, ciertamente, Allāh ha hecho inviolable tu carne para mí". Y no

quedará nadie que no diga: ¡Yo mismo, yo mismo! Excepto Muḥammad ﷺ que dirá: ¡Señor, mi pueblo! ¡Señor, mi pueblo!"

"*Entonces el hombre recordará*". Es decir, se exhortará y hará arrepentimiento de *tawba*. Ese será el incrédulo.

"*Pero, ¿de qué le servirá recordar?*". Es decir: ¿De qué le servirán la exhortación y la *tawba*, si se ha excedido desmesuradamente en el mundo? Es decir: ¿Dónde estará el beneficio de su recuerdo?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤ ﴾

"Dirá: ¡Ay de mí! Ojalá hubiera ofrecido algo en favor de mi vida." (24)

Es decir, ojalá hubiera ofrecido alguna acción virtuosa que me favoreciera en mi vida eterna. Se ha dicho: "La vida de la gente del Fuego no estará alegre, y es como si no hubiera vida para ellos". Y significa: "Ojalá hubiera ofrecido algo bueno para mi salvación del Fuego, y habría tenido una vida provechosa".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān:

﴿ فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٥ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦ ﴾

"Ese Día, nadie infligirá Su castigo, y nadie amarrará con Su amarra." (26)

Es decir, nadie castigará como lo hará Allāh con su castigo, y nadie amarrará como lo hará Allāh con su amarra, según Ibn ᶜAbbās y Al-Ḥasan.

Al-Kisāʾī sitúa al verbo en voz pasiva, es decir, no será castigado nadie en este mundo como el castigo que Allāh infligirá al incrédulo "ese Día", ni será amarrado como lo será el incrédulo. Se refiere a Iblīs, ya que la indicación nos viene dada al ser aquel de entre la gente que recibirá el castigo más duro por sus delitos. Se ha dicho que se refiere a Umaya ibn Jalaf, según relata Al-Farrā. Es decir, nadie será castigado como lo será el castigo de ese incrédulo, ni nadie será amarrado con cadenas y argollas como lo será él, por su incredulidad y su contumacia. Se ha dicho: "Nadie será castigado en su lugar, de forma que no se admitirá rescate alguno de él".

Dijo Abū ᶜAlī: "Nadie castigará a otro como el castigo de ese incrédulo". Se refiere a los ángeles encargados de infligir el castigo a la gente del Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾ ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾ فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ﴿٢٩﴾ وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ﴿٣٠﴾ ﴾

"¡Oh alma sosegada! (27) Regresa a tú Señor, satisfecha y satisfactoria. (28) Y entra junto a Mis siervos, (29) entra en Mi Jardín." (30)

"*¡Oh alma sosegada!*". Después de mencionar Allāh, el Altísimo, el estado de aquel cuyo propósito es el mundo de *Dunia*, menciona a quien sosiega su espíritu para Allāh, el Altísimo, entregándose a Su mandato y confiándose a Él. Se ha dicho: "Son palabras de los ángeles a los "*awliyā*" de Allāh, Poderoso y Majestuoso".

"El alma sosegada": Tranquila poseedora de la certeza. Confirmada en que Allāh, el Altísimo, es su Señor, y sumisa por ello. Según lo dicho por Muŷāhid y otros.

Dijo Ibn ᶜAbbās: "Alma sosegada por la recompensa de Allāh. Y también alma creyente". De Muŷāhid: "Alma complacida con el veredicto de Allāh, sabedora de que aquello que no la afligió no estaba destinado a afligirla, y lo que la afligió no podía dejar de afligirla. Dijo Muqātil: "Es el alma que está a salvo del castigo de Allāh".

Se ha dicho: La que actúa en la certeza de lo que Allāh ha prometido en su Libro. Dijo Ibn Kaisan: Alma sosegada quiere decir aquí sincera. Se ha dicho: "El alma sosegada por el recuerdo de Allāh, el Altísimo", como queda claro en el Qurᶜān:

(الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلاَ بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ) (الرعد-28)

"*Los que creen y sosiegan sus corazones por medio del recuerdo de Allāh. ¿Pues, no es acaso con el recuerdo de Allāh con lo que se sosiegan los corazones?*" (El Trueno-13:28)

Se ha dicho: "El alma sosegada por la fe, la cuál da crédito a la resurrección y la recompensa".

Dijo Ibn Zaid: “Sosegada por la buena nueva del Jardín ante la muerte, ante la resurrección y el día de la Reunión”.

Relató ʿAbdullāh ibn Buraida, de su padre, que dijo: “Se refiere al alma de Ḥamza”. Sin embargo, lo correcto es que se refiere a toda alma en general, creyente, sincera y obediente.

Dijo Al-Ḥasan al-Baṣrī: “Verdaderamente, cuando Allāh, el Altísimo, quiere llevarse el espíritu de su siervo creyente, se sosiega el alma para Allāh, el Altísimo, y Allāh la sosiega”.

Dijo ʿAmr ibn al-ʿĀṣ: “Cuando fallece el creyente, Allāh, el Altísimo, le envía dos ángeles, y con ellos un presente del Jardín, y le dirán a su alma: “¡Sal, alma sosegada, satisfecha y complaciente y complacido de ti. Sal al alivio y el arrayán; y a tu Señor complacido y no enojado!” Y saldrá entonces como el más delicioso perfume de almizcle que nadie haya olido jamás sobre la faz de la tierra.

Dijo Saʿīd Ibn Zaid: Recitó un hombre ante el Profeta: “*¡Oh alma sosegada!*” Dijo Abū Bakr: ¡Qué hermosa es ésta *āya*, Mensajero de Allāh! Y dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, el ángel te la dirigirá a tí, oh Abū Bakr”.

Dijo Saʿīd ibn Ŷubair: “Murió Ibn ʿAbbās en Ṭāʾif y acudió un pájaro, de cuya naturaleza no se había visto otro jamás, que se metió en su angarilla y no se le vió salir de ella. Cuando fue enterrado se le recitó esta *āya* al borde de la tumba – no se sabe quién la recitó–:

(يَاأَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ . ارْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً)

“*¡Oh alma sosegada! Regresa a tú Señor, satisfecha y satisfactoria*”

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāq que esta *āya* fue revelada a propósito de ʿUṯmān ibn ʿAffān, Allāh esté complacido de él, cuando se detuvo ante el pozo de Ruma. Y se ha dicho que se reveló por Jubaib ibn ʿAdī, el cuál fue crucificado por la gente de Meca, volviéndole el rostro hacia Medina, sin embargo, Allāh cambió su rostro hacia la *quibla*. Y Allāh sabe más.

Significa: “regresa a tu señor”, es decir, a tu dueño, a tu cuerpo, según dijeron Ibn ʿAbbās, ʿIkrima y ʿAṭā. La indicación está en la recitación de Ibn ʿAbbās: “Entra en Mi siervo”. Y Allāh, el Altísimo, ordenará mañana a los espíritus que vuelvan a sus cuerpos.

Dijo Al-Ḥasan: “Regresa a la recompensa y generosidad de tu Señor”. Dijo Abū Ṣāleḥ: “Significa: Regresa a Allāh. Y eso ocurrirá ante la muerte”.

“*Y entra en Mis siervos*”. Es decir, en los cuerpos de mis siervos, según la recitación de Ibn ʿAbbās y de Ibn Masʿūd. Dijo Ibn ʿAbbās: “Esto será el Día de la Resurrección”.

La mayoría coincide en que el Jardín es la "casa eterna", morada de los virtuosos y casa de los justos.

Significa: "en Mis siervos", es decir, entre los justos de Mis siervos; como dijo Allāh, el Altísimo:

(لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ) (العنكبوت-9)

"*Los reuniremos entre los justos*". (La Araña-29:9)

Dijo Al-Ajfaš: "En Mis siervos", en Mi partido. Y el significado es el mismo. Es decir, pertenece a su corporación (a la de los siervos justos). "*Y entra en Mi Jardín*". Con ellos (los justos).

Sura "*Al-Balad*" (El Territorio)

Mequinense y consta de veinte *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لَآ أُقۡسِمُ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ۝١ ﴾

"¡No! ¡Juro por este territorio!" (1)

Aquí la particula "*lā*" (no) sobra, es añadida; como ha ocurrido en un sura precedente:

"*¡No! ¡Juro por el Día del Levantamiento!*". Es decir, juro por este territorio. Y Allāh, el Altísimo, ya ha jurado por él cuando dijo:

(وَهَذَا الْبَلَدِ الأَمِينِ). (التين-3)

"*¡Por este territorio seguro!*" (La Higos-95:3)

De forma que, cómo vas a rehusar el juramento si ya has jurado por él. Sin embargo, la partícula "*lā*" entra como conexión; como cuando dice Allāh, el Altísimo:

(مَا مَنَعَكَ أَلا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ) (الأعراف-12)

"*¿Qué te impide para que no te postres, habiéndotelo ordenado?*". (Al-Aʿrāf-7:12)

Como prueba de ello, lo que dice Allāh, el Altísimo:

(مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ) (ص-75)

"*¿Qué es lo que te impide postrarte...?*".
(Ṣad-38:75)

Se dice que la utilización de la partícula negativa "la" es para afirmar con rotundidad, como cuando dicen los árabes: "¡No! ¡Por Allāh que lo haré!"

Y se dice que la negación es correcta y significa: "No juro por este territorio mientras tú (Muḥammad) no estás en él, después de haber salido de él".

La partícula negativa "*lā*" en la *āya* es una respuesta de rechazo a quien niega la resurrección, para después comenzar el juramento. Dijo Al-Qušairī: "*La* es una respuesta negativa a la opinión del hombre mencionado en este sura y seducido por este mundo". Es decir, el asunto no es como él piensa: que nadie tiene poder sobre él. Y después empieza el juramento.

El territorio al que se refiere la *āya* es Meca. Es decir, juro por el territorio sagrado en el que tú estás, por tu nobleza y honor hacia Mí, y Mi amor por ti.

Dijo Al-Wāsiṭī: "Es decir, juramos por ti en este territorio que tú has honrado por tu presencia viva en él, y por tu "*baraka*" cuando has muerto, es decir, Medina." Pero, la anterior explicación es más correcta porque el sura fue revelado en Meca, por consenso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ۝٢ ﴾

"Y tú serás legal en este territorio." (2)

Es decir, en el futuro. Como dice Alláh, el Altísimo:

(إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ) (الزمر-30)

"*Tú morirás y ellos morirán*". (Los Grupos-39:30)

El sura es mequinense por consenso, anterior a la conquista. Relató Manṣūr, de Muŷāhid: acerca de "*Tú eres legal*". Dijo: "Lo que hicieras en el territorio sería permitido para ti". Y dijo Ibn ʿAbbās: "Se le hizo lícito, el día que entró en Meca, combatir a quien quisiera. Y mató a Ibn Jatal, a Miquīs ibn Subāba y otros. Y no se permitió a nadie de entre la gente que combatiera en Meca después del Mensajero de Allāh ﷺ".

Relató As-Sudī, que dijo: "Es legal para ti (Muḥammad) que mates a quien te ha combatido". Relató Abū Ṣāleḥ, de Ibn ʿAbbās, que dijo: "Se le permitió una hora

del día, después se cerró y se prohibió hasta el Día de la Resurrección; y eso ocurrió el día de la conquista de Meca".

Se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Verdaderamente, Allāh hizo Meca sagrada el día que creó los cielos y la tierra, y será inviolable hasta que llegue la Hora; no será lícita para nadie antes que a mí ni después de mí, y no será lícita para mí más que una hora del dia". Ibn Zaid: "No estará en ella nadie a salvo, excepto el Profeta Muḥammad ﷺ".

Se ha dicho: "Tú eres legal, es decir, no eres pecador ni vicioso". Es como un elogio al Profeta ﷺ: es decir, tú no has cometido en este territorio lo que no te es lícito cometer, por tu conocimiento del derecho de esta "casa"; no como los asociadores idólatras que cometen su negación de Allāh en este territorio. Es decir, juro por esta inmensa "casa" de la cuál has conocido su inviolabilidad. Y tú eres residente en ella con verdaderos honores.

Dijo Šuraḥbil ibn Saʿad: "A ti se te está permitido en este territorio; es decir, ellos prohíben en Meca que se mate pieza de caza alguna o se corte árbol alguno, después ellos a pesar de todo hacían lícita tu salida del territorio y te combatían a muerte".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾ ﴾

"Y por un padre y lo que ha engendrado." (3)

Dijeron Muŷāhid, Qatāda, Aḍ-Ḍaḥḥāq, Al-Ḥasan y Abū Ṣāleḥ: "Un padre" es Ādam, sobre él la paz. "Y lo que ha engendrado" es decir, su descendencia y linaje. Jura por ellos porque son lo más portentoso que Allāh ha creado sobre la faz de la tierra; por lo que hay en ellos de clarividencia, habla ponderada y reflexión. Entre los que están los profetas y los propagadores de la fe en Allāh, el Altísimo.

Se ha dicho que es un juramento por Ādam y los justos y virtuosos de entre su descendencia, y el resto como si fueran bestias.

También se ha dicho que se refiere a Ibrāhīm y toda su descendencia; a los musulmanes; o a los varones y hembras en general. Como dice Allāh, el Altísimo:

(مَا طَابَ لَكُمْ) (النساء-3)

"*Las que sean buenas para vosotros*". (Las Mujeres-4:3)

(وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى) (الليل-3)

"*¡Por Quien creó al varón y a la hembra!*" (La Noche-92:3)

Ese es el Creador. Dijo Al-Māuardī: "Se refiere a que el padre es el Profeta Muḥammad ﷺ, cuya mención se ha hecho anteriormente; y lo que ha engendrado se refiere a su pueblo según el dicho del Profeta ﷺ: "Yo no soy para vosotros sino como el padre en vuestros pueblos". Así pues, es un juramento por él y por su pueblo después de jurar por su territorio, como un honor otorgado por su nobleza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِي كَبَدٍ ۝٤ ﴾

"Que hemos creado al hombre en penalidad." (4)

Hasta aquí el juramento; y esta es su respuesta. Allāh puede jurar por lo que quiera de su obra creativa para magnificarlo. El hombre es aquí el hijo de Ādam.

"*En penalidad*", es decir, en dureza y fatiga por el sufrimiento en el mundo. La raíz de "*kabad*" significa aflicción y tormento. Si decimos, "*takabbada al-laban*" significa que el yogurt ha cuajado y se ha hecho espeso. "*Al-kabid*", (el hígado), porque es sangre basta y dura.

De Ibn ʿAbbās: "Se refiere a la dureza de los diferentes estados por los que atraviesa el hombre desde su comienzo en el vientre de su madre: durante el parto en su nacimiento; la lactancia; la aparición de los dientes y otros estados".

Relató ʿIkrima: "Alzado en el vientre de su madre". "*Al-kabad*" es el cénit, la rectitud. Y eso es una gracia para él en la constitución o naturaleza de su ser. Allāh, el Altísimo, no ha creado un ser en el vientre de su madre que no esté tumbado boca abajo, excepto el hijo de Ādam, que está levantado verticalmente". Ibn Kaisān: "Levantada su cabeza en el vientre de su madre; y cuando Allāh diera Su permiso para salir de él, volvería su cabeza hacia las piernas de su madre".

Dijo Al-Ḥasan: "Soporta (*yukābid*) las desgracias del mundo y las pruebas del *Ájira*. Soporta el agradecimiento en la felicidad y la paciencia en la dificultad, ya que no puede escapar a una de las dos". Lo relató Ibn ʿUmar.

Dijo Yamān: "Allāh no ha creado un ser que pueda soportar lo que soporta el hijo de Ādam, y a pesar de ello es el más débil de la Creación".

Dijeron los ulemas: "Lo primero que tiene que soportar el ser humano es el corte del cordón umbilical para después ser vendado y envuelto en pañales con la consiguiente estrechez y apretura; a continuación tendrá que soportar la lactancia y el nacimiento de sus dientes; después el movimiento y balbuceo de su lengua; después soportará el destete; a continuación, la circuncisión; los dolores y las tristezas; después soportará al maestro y su ímpetu; al instructor y su autoridad; al profesor y su prestigio. Después soportará los pormenores del casamiento; la llegada de los

hijos; el servicio y la milicia; los asuntos de la casa; la vejez y caducidad de la vida. Aconteceres numerosos y calamidades cotidianas, como dolores de cabeza y muelas; soportará pruebas en su persona y riqueza; y no pasará un día sin que tenga un problema acuciante que sobrellevar. Después de todo eso la muerte; los ángeles y la prueba de la tumba; la resurrección y el encuentro con Allāh, el Altísimo, hasta que se dilucide para él el decreto del Jardín o del Fuego".

"*Que hemos creado al hombre en penalidad*". Si el asunto hubiera dependido del hombre, no habría elegido estas vicisitudes. Sino que más bien son estadios que ha dispuesto para él su Creador para que se someta a ellos.

Dijo Ibn Zaid: "El hombre aquí es Ādam; y cuando dice "en penalidad" se refiere, en el cénit". Dijo Al-Kalbī: "Esta *āya* se reveló a propósito de un hombre de Banī Ŷumāḥa, se le llamaba Abū al-Ašuddain. Para probar su fuerza solía coger una piel de camello y la colocaba bajo sus pies en el suelo, después retaba a la gente diciéndoles que quien lo echara fuera de la piel le daría esto o aquello. Entonces, tiraban de la piel diez hombres hasta que se rompía la piel sin que consiguieran derribarlo. Era de los enemigos del Profeta Muḥammad ﷺ". Y por él se reveló:

"*Cree que nadie tiene poder sobre él*". Es decir, por su fuerza. Era de los más acérrimos de Quraiš. También Rucāba ibn Hāšim ibn ᶜAbdelmuṭṭalib, igual que él en poderío y violencia.

Se ha dicho: "*En penalidad*, es decir de corazón atrevido y de hígado espeso, además de lo débil de su constitución e insignificante materia".

Ibn ᶜAṭā: "*En penalidad*, en oscuridad e ignorancia". At-Tirmiḏī: "Extraviado de sus verdaderos intereses y ocupado en lo que no le concierne".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝٥ يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالاً لُّبَدًا ۝٦ أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ۝٧ أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ۝٨ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝٩ ﴾

"Se cree que nadie tiene poder sobre él. (5) Dice: He dilapidado grandes riquezas. (6) ¿Cree que nadie le ve? (7) ¿Acaso no le hemos dado dos ojos, (8) una lengua y dos labios?" (9)

Es decir, piensa el hijo de Ādam que Allāh, el Altísimo, no lo va a penalizar.

"*¿Cree que nadie le ve?*". Es decir, piensa que nadie le ha seguido y observado, sin embargo, Allāh, Poderoso y Majestuoso, tiene conocimiento de todo ello. Y miente al decir que ha gastado cuando en realidad no lo ha hecho.

Relató Abū Huraira en un *ḥadīṯ*: "Será detenido el siervo para ser preguntado: ¿Qué has hecho con el dinero del que te he proveído? Dirá: Lo he gastado en obras para purificarme. Y se dirá: Hiciste eso para que se dijera de ti que eras generoso. Y se dijo. Después se mandará arrojarlo al Fuego". Se relató de Saᶜīd, y éste de Qatāda, que dijo: "Verdaderamente, tú eres responsable de tu riqueza: ¿cómo la conseguiste, y en qué la gastaste?"

De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: "Abūl-Ašuddain solía decir: "Gasté mucho dinero en la enemistad con Muḥammad, siendo mentira todo ello".

Dijo Muqátil: "Se reveló esta *āya* a propósito de Al-Ḥāriṯ ibn ᶜĀmir ibn Nawfal, el cuál cometió faltas y pidió al Profeta ﷺ que le diera consejo. Entonces le mandó que expiara sus culpas. Y dijo: Se me ha ido mi riqueza en expiar las culpas (*kaffāra*) y en gastos, desde que entré en el Dīn de Muḥammad".

Al-Ḥasan: "Dice [el hombre]: He dilapidado gran cantidad de riqueza. ¿Quién me va a pedir cuentas por ello? ¿Es que no sabe que tendrá que rendir cuentas a Allāh. Y que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ve lo que trama? A continuación le enumera los dones y gracias diciéndole:

"*¿Acaso no le hemos dado dos ojos?*". Es decir, con los que ver. "*Y una lengua*". Con la que hablar. "*Y dos labios*". Para cubrir la boca.

Significa que Nosotros hemos hecho eso y Nosotros tenemos el poder para resucitarle y enumerar para él sus accciones.

Dijo Abū Ḥāzem: "Dijo el Profeta ﷺ en un *ḥadīṯ qudsī*: "Verdaderamente, Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Hijo de Ādam! Si tu propia lengua porfía contigo por algo que te he prohibido, aprieta los labios que he dispuesto para ti y cierra la boca; si tu vista porfía contigo por algo que te he prohibido, cierra los ojos que he dispuesto para ti; y si tus partes íntimas porfían contigo por algo que te he prohibido, aprieta los muslos que he dispuesto para ti".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَهَدَيۡنَٰهُ ٱلنَّجۡدَيۡنِ ۝١٠ ﴾

"¿Y no le hemos indicado los dos caminos?" (10)

Es decir, el camino del bien y el camino del mal, los cuales le hemos aclarado a través de los enviados. Esto según Ibn ᶜAbbās, Ibn Masᶜūd y otros.

Relató Qatāda: "Se nos dijo que el Profeta ﷺ solía decir: "¡Hombres! No son sino los dos caminos: El camino del bien y el camino del mal; así pues, no hagas el camino del mal más querido para ti que el camino del bien".

Se relató de ʿIkrima: "*An-Nayŷdān* se refiere a los pechos, ya que son los caminos para la vida del niño y su provisión". Y "*an-nayŷdān*" significa los dos caminos prominentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَلَا ٱقۡتَحَمَ ٱلۡعَقَبَةَ ﴿١١﴾ ﴾

"Sin embargo, no ha emprendido la cuesta." (11)

Es decir, no ha gastado de su riqueza como pretendía en la enemistad de Muḥammad, no ha emprendido la cuesta y se ha puesto a salvo. No la ha acometido, o abordado ni la ha superado. Y el verbo en árabe "*Iqtaḥama*", significa arrojarse, aventurarse uno mismo a algo sin premeditación. De la misma raíz es "*al-quḥma*", la ruína, el año de sequía.

Se ha dicho que tiene un sentido de invocación, como diciendo que no habrá salvación ni paz para él, por no haber gastado de su riqueza en esto y aquello.

A continuación explica lo que es "la cuesta", diciendo: Liberación de un esclavo, etc., exponiendo diferentes aspectos de aportaciones económicas en obras justas.

Dijeron Zaid y un grupo de exégetas: "La frase tiene sentido interrogativo, como una recriminación: ¿Es que no ha emprendido la cuesta? Dirá: ¿Es que no ha gastado de su riqueza en liberar esclavos, o dar de comer al hambriento y poder superar, de ese modo, la cuesta? Y que sea mejor para él que haber gastado su riqueza en su enemistad hacia Muḥammad ﷺ".

También se ha dicho: "'Emprender la cuesta', propone aquí un ejemplo, es decir: ¿Ha sobrellevado el peso de los asuntos en el gasto de su riqueza a favor del cumplimiento de los mandatos de Allāh y la fe en Él?"

Se ha dicho: "Compara la envergadura de los asuntos y su peso con la cuesta; de manera que si libera un esclavo y obra justamente, eso sería como si hubiera emprendido y superado la cuesta, que serían las faltas con las que carga y cuyo peso le perjudica".

Dijo Ibn ʿUmar: "Esta "cuesta" es una montaña en el Fuego del Ŷahannam". Abū Rayā dijo: "Se nos ha transmitido que la duración de la subida de la "cuesta" es de siete mil años, y su descenso de otros siete mil". Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: "Es una "cuesta" dura en el Fuego, pero menor que el puente de Aṣ-Ṣirāṭ. ¡Emprendedla y superadla con la obediencia a Allāh!" Dijeron Muŷāhid, Aḍ-Ḍaḥḥāq y Al-Kalbī: "Es un puente colocado sobre el Ŷahannam como el filo de la espada: su recorrido es de

tres mil años, entre su parte llana, su subida y su bajada. La acometida de la "cuesta" para el creyente es como el tiempo que transcurre entre el *ṣalā* del *ʿaṣr* y el del *ʿišā*". Se ha dicho que su acometida es como lo que se tarda en hacer una oración prescrita.

Se relató de Abū Dardā: "Tras de nosotros hay una "cuesta", y el que estará más a salvo de ella será el más ligero de carga. También se ha dicho que el Fuego en sí mismo es la cuesta".

Relató Abū Rayā, de Al-Ḥasan: "Se nos ha transmitido que todo aquel musulmán que liberara un esclavo sería un rescate para él del Fuego".

De ʿAbdullāh ibn ʿUmar: "Quien liberara un esclavo, Allāh, Poderoso y Majestuoso, liberaría por cada miembro de él un miembro suyo". Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien liberara a un esclavo, Allāh liberaría del Fuego por cada miembro de él uno de sus miembros, hasta su órgano genital por el de él".

Relató At-Tirmiḏī que se transmitió de Abū Umāma y otros de entre los compañeros del Profeta ﷺ, que éste dijo: "Cualquier musulmán que liberara a otro musulmán se vería libre del Fuego, viéndose compensado cada miembro de él por otro suyo, y cualquier musulmana que liberara a otra musulmana, se vería libre del Fuego, viéndose compensado cada miembro de ella por otro suyo".

Dijo Al-Ḥasan: "¡Por Allāh, que será una dura "cuesta"!: La lucha que se debate en el hombre para combatir sus apetitos y el susurro de *šaiṭān*".

Han compuesto algunos:

He sido probado por cuatro flechas que me disparan
Iblīs, el mundo, yo mismo y los apetitos
¿A quién voy a pedir la liberación de ellas?
¡Oh Señor, ayúdame a librarme de
ellas, porque no confío en otro más
que Tú!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡعَقَبَةُ ﴿١٢﴾ ﴾

"¿Y qué te hará entender qué es la cuesta?" (12)

Es decir: ¿Cómo hacerte saber qué es emprender la cuesta? En la *āya* se ha suprimido "emprender" como una exaltación al interés por el Dīn. Y el interlocutor aquí es el Profeta Muḥammad ﷺ, para instruirle en la superación de la "cuesta".

Dijo Al-Qušairī: "La consideración de que la "cuesta" (*al-ʿaqaba*) se refiere a un puente del Ŷahannam es errada, teniendo en cuenta que evidentemente nadie en el mundo de Duniā ha superado la "cuesta" de Ŷahannam, excepto que se pueda interpretar: No se ha preparado a sí mismo en aquello que le haría posible la superación de la "cuesta" de Ŷahannam mañana".

Al-Bujārī prefiere la explicación de Muŷāhid: "Verdaderamente, él no ha acometido la "cuesta" en el mundo". Dijo Ibn al-ʿArabī: "Ha elegido esta explicación porque se dice a continuación en la segunda *āya*: "*¿Y qué te hará entender qué es la cuesta?*". Después se dice en la segunda *āya*: "*Es liberar a un esclavo*". En la cuarta *āya*: "*O alimentar, en un día de necesidad*". A continuación se dice en la quinta *āya*: "A *un pariente huérfano*". Y después se dice en la sexta *āya*: "*O a un mendigo polvoriento*"; de manera que estas acciones no suceden más que en el mundo de Duniā. El significado: No ha aportado en el mundo lo necesario para facilitarle la superación de la "cuesta" en el *Ájira*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾ ﴾

"Es liberar a un esclavo." (13)

Comprende tres cuestiones: La primera: su liberación es la terminación de su cautiverio. Según el *ḥadīṯ*: "Y la liberación del esclavo es que ayudes en el pago de su manumisión".

Relató ʿUqba ibn ʿĀmir al-Ŷuhanī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien liberara un esclavo creyente musulman esto le serviría como rescate del Fuego".

La segunda: Cuando Allāh, el Altísimo, dice: "*Raqaba*", (esclavo), indica según Aṣbag: "El esclavo infiel de gran valor es preferible para su liberación al esclavo creyente de bajo precio, según el dicho del Profeta Muḥammad ﷺ, cuando fue preguntado sobre cuál de los esclavos era preferible, y contestó: "El más caro de precio, y el más apreciado para su familia".

Ibn al-ʿArabī: En este *ḥadīṯ* se refiere "de entre los musulmanes", según lo dicho por el Profeta ﷺ: "Quien liberara a una persona musulmana", y "quien liberara a un esclavo creyente musulman". Y lo que ha mencionado Aṣbag es un error, porque se ha fijado, en la escasez de riqueza cuando la liberación del esclavo para la adoración y su dedicación para la Unidad de Allāh, el Altísimo, es preferible.

La tercera: La liberación y la *ṣadaqa* son de las acciones más preferibles. De Abū Ḥanīfa: "La liberación es mejor que la *ṣadaqa*". La *āya* prueba la afirmación de Abū Ḥanīfa, por la prioridad que da a la liberación sobre la *ṣadaqa*.

De Aš-Šaᶜbī: "Se preguntó a propósito de un hombre predispuesto a la *ṣadaqa*: ¿Hace entrega de la *ṣadaqa* a alguno de sus parientes, o para liberar un esclavo? Dijo: El esclavo es preferible, porque el Profeta ﷺ, dijo: "Quien liberara un esclavo, Allāh liberaría del Fuego por cada miembro de él un miembro suyo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾ يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾ أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾ ﴾

"O alimentar en un día de necesidad, (14) a un pariente huérfano, (15) o a un mendigo polvoriento." (16)

Es decir, en un día, o época, de hambre. Ya que si dar de comer a alguien tiene mérito, es mayor aún cuando se da al indigente hambriento. Según An-Najāʾī se refiere a un día glorioso en el que haya comida. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "De entre la acciones de verdadera misericordia está la de alimentar al musulmán hambriento".

"*Pariente huérfano*", significa que la *ṣadaqa* que se da al pariente es preferible a la que se da a otro, así como la que se da al huérfano que no tiene tutor es preferible a la del que lo tiene.

"*O a un mendigo polvoriento*", es decir, que no tiene nada. Tanta es su pobreza que casi va pegado al polvo de la tierra, y no tiene otra morada más que la tierra. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Es el abandonado en el camino, aquel que no tiene casa". Muŷāhid: "No tiene vestido ni nada que lo proteja del polvo de la tierra". Han dicho también del mendigo indigente que es aquel que no tiene nada y que su padecimiento es crónico. Que es el extraño lejos de su país, en una situación acuciante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Y ser además de los que creen, se aconsejan la paciencia y se aconsejan la compasión. (17) Esos son los compañeros de la derecha. (18) Pero los que se niegan

a creer en Nuestros signos, esos son los compañeros de la izquierda. (19) Sobre ellos habrá un fuego cerrado." (20)

"*Y ser además de los que creen*". Es decir, que verdaderamente, no ha emprendido la "cuesta" de liberar a un esclavo, de alimentar [al hambriento] en un día de necesidad de forma que llegue a ser de aquellos que creen y que son veraces. La creencia en Allāh es condición ineludible para la aceptación de las obras justas. De manera que la fe en Allāh, el Altísimo, después de la acción generosa no sirve de nada, sino que la acción justa que se realice deberá ir acompañada de la creencia y la fe en Allāh, el Altísimo. Y dijo en el Noble Qurʿān:

(وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ)

(التوبة–54)

"*¿Qué impide que les sean aceptadas sus acciones de generosidad, excepto que no creen en Allāh ni en Su Mensajero?*". (El Arrepentimiento-9:54)

Dijo ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: "¡Mensajero de Allāh! Ibn Ŷudān solía cumpli adecuadamente con sus parientes en el periodo preislámico de Ŷahilīya: alimentaba al necesitado; liberaba de su deuda al deudor; liberaba a los esclavos; llevaba cargas en sus camellos para los demás y por Allāh. ¿Así que, eso le beneficiaría en algo? Contestó: "¡No! Porque jamás no dijo: ¡Señor, perdona mis faltas el día del Juicio!".

Se ha dicho: "*Y ser además de los que creen*", es decir, hizo todas esas cosas siendo creyente, y después permaneció en su fe hasta su muerte. Otra prueba de ello es la *āya* del Qurʿān donde dice Allāh, el Altísimo:

(وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِمَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى) (طه–82)

"*Ciertamente, Yo soy Indulgente con el que se arrepiente a Mí, cree, actúa con rectitud y después se conduce rectamente*". (Ṭa.Ha-20:82)

Se ha dicho: "Significa que era ser de los que creen que esto es beneficioso para ellos ante Allāh, el Altísimo". Y también se ha dicho: "Ha realizado estas obras justas por la faz de Allāh, y además creyó en Muḥammad ﷺ".

Dijo Ḥakīm ibn Ḥizām, después de hacerse musulmán: "¡Mensajero de Allāh! Verdaderamente, nosotros hacíamos actos de adoración en Ŷahilīya. ¿Obtenemos

algo por ello? Contestó el Profeta ﷺ: Te hiciste musulmán por lo que ofreciste de bien". Es decir, el hacerte musulmán fue como consecuencia del bien que hiciste.

"*Se aconsejan la paciencia*". Es decir, unos a otros se aconsejan la paciencia en la obediencia a Allāh, y en aquello que les acontece de pruebas y desgracias.

"*Y se aconsejan la compasión*". Es decir, la misericordia hacia las criaturas; porque si realmente hacen eso, se compadecerán del huérfano y el mendigo.

"*Esos son los compañeros de la derecha*". Es decir, aquellos a los que se entreguen sus "libros" en la mano derecha, según lo dicho por Muḥammad ibn Kaʿb al-Qurazī y otros. Dijo Yaḥiyā ibn Silām: "Porque han atraído bendiciones sobre sí mismos". Ibn Zaid: "Porque ellos han salido de la parte derecha de Ādam, sobre él la paz". Maimūn ibn Mihrān: "Porque su posición está a la derecha".

"*Pero los que se niegan a creer en Nuestros signos*". Es decir, en el Qurʿān. "*Esos son los compañeros de la izquierda*". Es decir, cogerán sus "libros" con su mano izquierda. Dijo Yaḥiyā ibn Silām: "Porque son funestos para con ellos mismos". Ibn Zaid: "Porque han salido de la parte izquierda de Ādam, sobre él la paz". Maimūn: "Porque su posición está a la izquierda".

Dije: Según lo dicho, los compañeros de la derecha serán los moradores del Jardín, mientras que los compañeros de la izquierda serán los moradores del Fuego; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ .فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ)

(الواقعة-27-28)

"*Y los compañeros de la derecha. ¡Oh los compañeros de la derecha! Estarán entre azufaifos sin espinas*". (Lo que ha de ocurrir-56:27,28)

(وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ .فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ)

(الواقعة -41-42)

"*Y los compañeros de la izquierda. ¡Oh los compañeros de la izquierda! Estarán en medio de un viento ardiente y agua hirviendo*". (Lo que ha de ocurrir-56:41,42)

"*Cerrado*". Es decir, cubierto, tapado. Se ha dicho: Oculto, que no se sabe lo que hay en su interior.

Sura "Aš-Šams" (El Sol)

Mequinense y consta de quince *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا ۝١ ﴾

"¡Por el sol y su claridad matinal!" (1)

Dijo Muŷāhid: "Es decir, su luz y el resplandor en su salida". Y ese es el segundo juramento. Asocia el resplandor matinal al sol porque éste sucede sólo cuando el sol se levanta.

Dijo Qatāda: "Su esplendor y su brillo". As-Sudī: Su calor. De Ibn ʿAbbās: "*Y su claridad matinal*". Que Allāh puso en ella [la claridad] la luz y la hizo cálida. Se ha dicho: "Lo que se manifiesta claramente de toda criatura; siendo éste un juramento por el sol y por todas las criaturas de la tierra".

Dijo Al-Farrā: "*Aḍ-ḍuḥā* es el día". Y según el dicho de los árabes, es todo el día mientras dure la luz del sol. Se ha dicho que es el calor del sol. Y es la luz del sol sobre la faz de la tierra, y lo contrario de la sombra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ۝٢ ﴾

"¡Por la luna cuando lo sigue!" (2)

Es decir, cuando le sucede. Dijo Qatāda: "Cuando cae el sol se ve la luna nueva". Dijo Ibn Zaid: Cuando el sol se pone en la primera mitad del mes, le sigue la lu-

na en la salida; y al final del mes le sigue en la puesta". Al-Farrā: "Cuando toma de la luz del sol". Dijo un grupo: "Cuando la luna se estabiliza y se hace redonda toma la apariencia del sol en su luz y brillo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ﴿٣﴾ ﴾

"¡Por el día cuando lo descubre!" (3)

Es decir, al despejar la oscuridad. Se refiere, cuando lo descubre el sol. Se ha dicho: "El sol descubre cuantos animales hay en la tierra, hasta hacerlos aparecer a la vista, pues, se ocultan en la noche y se extienden por el día. También se ha dicho: "Descubre el mundo, o descubre la tierra, aunque no se mencionen dichos nombres. Igual que cuando dice Allāh, el Altísimo:

(حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ) (ص-32)

"*...hasta el punto de que (el sol) se ha ocultado tras el velo (de la noche)*". (Ṣad-38:32)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ﴿٤﴾ ﴾

"¡Por la noche cuando lo cubre!" (4)

Es decir, cubre el sol, desapareciendo su luz en el momento de su caída, según lo dicho por Muŷāhid y otros. Se ha dicho: "Cubre el mundo con las tinieblas, oscureciéndose los horizontes".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ﴿٥﴾ ﴾

"¡Por el cielo y cómo fue edificado!" (5)

Es decir, y cómo fue su edificación. Como dijo:

(بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي) (يس-27)

"*...cómo mi Señor me ha perdonado*". (Ya.Sin-36:27)

Se ha dicho, según Al-Ḥasan y Muŷāhid: “Significa, ‘y quien lo ha construido’. Aṭ-Ṭabarī: “Quien lo ha creado y lo ha levantado”. Y ése es Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا طَحَىٰهَا ۝٦ ﴾

“¡Por la tierra y cómo fue extendida!” (6)

Es decir, y su extensión. Se ha dicho: “Y quien la extendió”. La extendió por todos los lados. De Ibn ʿAbbās: “Y quien la repartió”. Se ha dicho: “Y quien la creó”. Al-Māwardī: “Abarca todo lo que sale de la tierra en cuanto a plantas, manantiales y tesoros, porque representa la vida para lo que ha sido creado sobre ella”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ۝٧ ﴾

“¡Por un alma y Quien la modeló!” (7)

Es decir, Allāh, Poderoso y Majestuoso. En la denominación de “*alma*” hay dos dichos: Uno que se refiere a Ādam, sobre él la paz; y otro el que se refiere a todas y cada una de las personas humanas. El alma modelada significa formada y dispuesta. Dijo Muŷāhid: “Significa que Allāh, el Altísimo, dispuso la creación del alma y la equilibró”.

Todos estos nombres: El sol y la luna; el día y la noche; el cielo y la tierra; y el alma. Allāh, el Altísimo, jura por ellos porque constituyen la prueba fehaciente del prodigio de Su creación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ۝٨ ﴾

“Y le inspiró su rebeldía y su obediencia” (8)

Es decir, le hizo saber el camino del mal y del bien. Y como dijo Muyahid: “El de la obediencia y el de la desobediencia”. De Muḥammad ibn Kaʿb: “Cuando Allāh, el Altísimo, quiere el bien para un siervo Suyo, se lo infunde y entonces el siervo actúa conforme a él; y si quiere un mal, se lo infunde y actúa conforme a él. Y como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ) (البلد-10)

"*Y le hemos dirigido a los dos caminos*".
(El Territorio-90:10)

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "Allāh, el Altísimo, inspiró al creyente musulmán temeroso de su Señor, su temor y obediencia; asi mismo inspiró al perverso y malvado su perversidad". De Saᶜīd, y este de Qatāda, que dijo: "Aclaró al alma tanto su maldad como su obediencia".

Se relató de Abū Huraira que dijo: Recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Y le inspiró su rebeldía y su obediencia*", y dijo: "¡Oh Allāh! Dale a mi alma su temor y purífícala, ya que Tú eres el que mejor puede hacerlo, y Tú eres su Protector y Señor".

Relató Yuwaibir, de Aḍ-Ḍaḥḥāk, y éste de Ibn ᶜAbbās: El Profeta Muḥammad ﷺ, cuando recitaba esta *āya*: "*Y le inspiró su rebeldía y su obediencia*", levantaba su voz en ella y decía: "¡Oh Allāh! Dale a mi alma su temor, Tú eres su Protector y Señor, y Tú eres el mejor para purificarla".

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū al-Asuad ad-Dualī que dijo: "Me dijo ᶜImrān ibn Ḥusein: ¿Has visto cómo actúa la gente de hoy en día, y cómo trabaja duramente. Es algo que se haya determinado y decretado anteriormente, o es algo que ellos deciden según lo que les ha traído su profeta y se confirma por sus pruebas? Y le dije: Más bien es algo que se ha decretado para ellos. Y dijo: ¿No será eso una injusticia? Contestó: Me atemoricé enormemente al oirlo y dije: Todo es la Creación de Allāh y es el dominio bajo Su mano, y Él no es preguntado por lo que hace, sin embargo, ellos sí serán preguntados. Y me dijo: ¡Que Allāh tenga misericordia de ti! Yo sólo quería a través de mi pregunta ver tu razonamiento. Verdaderamente, dos hombres de Muzaina acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ, y le dijeron: ¡Mensajero de Alláh! ¿Has visto cómo actúa hoy la gente y se esfuerza en lo que hace. Es producto de algo que se ha decretado para ellos anteriormente, o es algo que ellos deciden por lo que les ha traído su profeta y se confirma por sus pruebas? Contestó: ¡No! Más bien es algo que se ha decretado para ellos con anterioridad. Y la prueba veraz de ello la tenemos en el Libro de Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*¡Por un alma y Quien la modeló! Y le inspiró su rebeldía y su obediencia*".

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ۝٩ وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ۝١٠ ﴾

"Habrá triunfado el que la purifique, (9) y habrá perdido quien la lleve al extravío." (10)

"*Habrá triunfado el que la purifique*". Esto es la respuesta al juramento. Es decir, quien purifique su alma con la obediencia a Allāh.

"*Y habrá perdido quien la lleve al extravío*". Es decir, la pérdida del que lleve su alma al extravío por la desobediencia a Allāh.

Se ha dicho: "Triunfará aquel que haya purificado su propia alma con la obediencia a Allāh y las justas acciones; y padecerá la perdición aquel que lleve su propia alma a la desobediencia de Allāh". Según esto había entre los árabes dos categorías: unos que iban en pos de las acciones de bien y de generosidad buscando asentamientos elevados de la tierra y a la vista de quien pudiera estar en necesidad, y encendiendo fuego en la noche para ser visibles a los caminantes y poder aprovisionarles; sin embargo, otros buscaban asentamientos alejados de los caminos y escondidos en lo hondo de los valles, para ocultarse de los buscadores de ayuda. Por tanto, los primeros habrán elevado y purificado sus almas; mientras que los segundos habrán sufrido la pérdida de sus almas por su ocultamiento. Así es el depravado que oculta su sitio, de poca hombría y de personalidad vil.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ﴿١١﴾ إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَىٰهَا ﴿١٣﴾ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾ ﴾

"Los Ṯamūd, por su exceso, negaron la verdad. (11) Cuando el más miserable de ellos tuvo la osadía. (12) Y el Mensajero de Allāh, les dijo: ¡La camella de Allāh y su turno de bebida! (13) Pero, lo negaron y la desjarretaron. Y su Señor los aniquiló por su atrocidad, arrasándolos." (14)

"*Los Ṯamūd, por su exceso, negaron la verdad*". Es decir, por su prevaricación y despotismo, sobrepasando los límites en la desobediencia, según dijeron Muŷāhid, Qatāda y otros. De Ibn ᶜAbbās: "*Bi-ṭagwāha*, es decir, de su castigo, con el que habían sido amenazados". Dijo: "Y el nombre del castigo que les sobrevino era "*Aṭ-Ṭagwā*" (la opresión), porque los oprimió".

"*Cuando el más miserable de ellos tuvo la osadía*". Es decir, y se precipitó a desjarretar a la camella. Su nombre fue Qudar ibn Sālif. Se ha aclarado este asunto de la camella a propósito del sura Al-Aᶜrāf, y si lo hizo uno solo o un grupo.

En el Bujārī se transmitió de ᶜAbdullāh ibn Zamaᶜa que oyó al Profeta ﷺ, dar un discurso, y mencionó la camella y el que la desjarretó. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se alzó contra ella (la camella) un hombre poderoso y violento, inexpugnable en su grupo, como Abū Zamaᶜa".

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk de ᶜAlī, que el Profeta ﷺ, le dijo: "¿Sabes quién es el más miserable de los primeros?". Dije: Allāh y su Mensajero saben más. Dijo: "El que desjarretó a la camella. ¿Y sabes quien será el más miserable de los últimos?". Dije: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Tu asesino".

"*Y el Mensajero de Allāh les dijo: ¡La camella de Allāh!*". Es decir, el Mensajero de Allāh, Ṣāleḥ, les advirtió: "¡Tened cuidado con la camella de Allāh!" Es decir, no la vayáis a matar.

Se ha dicho: "¡Dejar la camella de Allāh! Como Allāh, el Altísimo, dijo:

(هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلاَ تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ) (الأعراف-73)

"*Esta es la camella de Allāh, que es una señal para vosotros: dejadla que coma en la tierra de Allāh y no le hagáis ningún daño, porque si se lo hiciérais, os alcanzaría un doloroso castigo*". (Al-Aᶜrāf-7:73)

"*Y su turno de bebida*". Es decir, dejadla que beba. Esto ocurrió que cuando ellos propusieron la camella y Allāh, el Altísimo, la sacó para ellos de la roca, fijando un día para que bebieran ellos del pozo y otro para que bebiera la camella y que no la tocaran. Sin embargo, no lo cumplieron.

"*Pero lo negaron*". Es decir, desmintieron a Ṣāleḥ, sobre él la paz, cuando ya les había advertido: "Ciertamente, seréis castigados si la desjarretais".

"*Y la desjarretaron*". Es decir, la desjarretó el más miserable de todos. Utiliza el plural cuando lo hizo uno solo porque todos se complacieron en su acción. Dijo Qatāda: "Se nos mencionó que no la desjarretó hasta que no le siguieron todos, desde el pequeño al mayor y del varón a la hembra".

"*Y su Señor los aniquiló por su atrocidad*". Es decir, los hizo perecer aplicándoles el castigo por su negativa obstinada a la advertencia y por haber desjarretado a la camella.

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "La *āya* significa 'y su Señor los destruyó por su delito'". En definitiva, los hizo perecer bajo tierra.

"*Arrasándolos*". Es decir, haciendo que se los tragara la tierra. Los hizo perecer con el castigo del ataque súbito del cielo "*aṣ-ṣaiḥa*" que alcanzó tanto a pequeños como a grandes.

Se ha dicho: "Arrasó la comunidad haciendo descender el castigo sobre ellos, pequeños y grandes, humildes y nobles, varones y hembras".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٥﴾ ﴾

"Y no temió sus consecuencias." (15)

Es decir, que Allāh, el Altísimo, hizo eso con ellos sin temer represalias de nadie que le alcanzara por su cólera, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās, Al-Ḥasan, Qatāda y Muŷāhid.

Dijeron, a su vez, As-Sadī, Aḍ-Ḍaḥḥāk, Al-Kalbī, y también Ibn ᶜAbbās: "La alusión se remite al desjarretador de la camella; es decir, no temió el que desjarretó a la camella las consecuencias de su acción". En esto hay, lingüísticamente, un avance y un retroceso en los términos: Cuando el más miserable de ellos tuvo la osadía... y no temió sus consecuencias.

Se ha dicho: "El Mensajero de Allāh, Ṣāleḥ, no temió las consecuencias de la aniquilación de su pueblo, ni le abrumó ningún perjuicio derivado del castigo a ellos, porque ya les había advertido, y Allāh, el Altísimo, lo salvó a él cuando los aniquiló".

Nāfiᶜa e Ibn ᶜĀmir recitaban esto como "*fa-lā*" con "*fa*", en lugar de "*wa-lā*", y esta es la mejor versión, ya que nos remite al primer significado: es decir, que Allāh, el Altísimo, no temió el resultado de su aniquilación. Y el resto optan por la otra versión, con "*wau*": "*wa-lā*", que es la que se asemeja al segundo significado; es decir, que el infiel no temió las consecuencias de lo que había hecho.

Sura "*Al-Lail*" (La Noche)

Mequinense y consta de veintiun *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ۝١ وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ۝٢ وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ۝٣ إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ۝٤ ﴾

"¡Por la noche cuando cubre! (1) ¡Por el día cuando se descubre! (2) ¡Por Quien creó al varón y a la hembra! (3) Verdaderamente, las acciones de unos y de otros son diversas." (4)

"*¡Por la noche cuando cubre!*". Es decir, cuando cubre al día. Se ha dicho: "Cuando cubre a la tierra, y también a las criaturas: cubre a cada cosa con su oscuridad". Relató Saʿīd, de Qatāda, que dijo: "Lo primero que Allāh, el Altísimo, creó fue la luz y la oscuridad; después las diferenció haciendo de la oscuridad noche negra y oscura, y de la luz día claro y luminoso".

"*¡Por el día cuando se descubre!*". Es decir, cuando se aclara y se manifiesta. Y se distingue con su luz de la oscuridad de la noche.

"*¡Por Quien creó al varón y a la hembra!*". Dijo Al-Ḥasan: "Significa, por Aquel que creó al varón y a la hembra; y aquí jura Allāh, Poderoso y Majestuoso, por Sí mismo". Se ha dicho: "Significa que creó al varón y a la hembra, o lo que creó de varón y de hembra, aludiendo a los justos enviados y "*awliyā*" de Allāh, el Altísimo, y el juramento por ellos se considera como honor y nobleza para ellos.

Dijo Abū ᶜUbaida: "*wa ma jalaqa*", "*ma*" (lo que) aquí significa "*man*": Quien. Al igual que sucede en otros pasajes como: *¡Por el cielo y Quien* [*lit., lo que*] *lo ha construído!*" "*¡Por un alma y Quien* [*lit., lo que*] *le ha dado forma!*".

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Alqama que dijo: "Al llegar a Šām acudió a nosotros Abū Dardā y nos preguntó: ¿Cómo habéis oído recitar a ᶜAbdullāh esta *āya*: "*¡Por la noche...*"? Contestó: Le he oído recitar: "*¡Por la noche cuando cubre! ¡Por el varón y la hembra!*". Dijo: Y yo, por Allāh, que así se la oí recitar al Mensajero de Allāh ﷺ, sin embargo, esos quieren que recite: "*¡Por Quien creó al varón y a la hembra!*". Y nos los seguiré. Dijo Abū Bakr: "Ese *ḥadīṯ* está rechazado por consenso general". El relato de la *ŷamāᶜa* es más correcto y preferible al relato y transmisión de un solo individuo, ya que éste está expuesto al olvido y a pasar por alto cuestiones diversas. Porque, aunque el *ḥadīṯ* de Abū Dardā sea correcto y su cadena de transmisión sea aceptada y conocida, si después Abū Bakr, ᶜUmar, ᶜUṯmān, ᶜAlī y el resto de los *ṣaḥāba*, Allāh esté complacido de ellos, discrepan de él, el veredicto se remite a lo relatado por la *ŷamāᶜa*, siendo rechazado lo contado por uno solo.

La alusión que hace la *āya* al varón y la hembra tiene dos interpretaciones: La primera es que se refiere a Ādam y Ḥawā (Eva), según lo dicho por Ibn ᶜAbbās, Al-Ḥasan y Al-Kalbī. La segunda es que se refiere a todos los varones y hembras tanto del género humano como del animal, porque Allāh, el Altísimo, creó al varón y la hembra de cada especie. Y se ha dicho que se refiere al varón y la hembra de la especie humana solamente por ser la específica y la destinataria para el cumplimiento y la obediencia al mensaje de Allāh, el Altísimo.

"*Verdaderamente, las acciones de unos y de otros son diversas*". Esta es la respuesta al juramento. Significa que la acción de cada uno es diferente. Dijeron Ikrima y otros: "El que realiza la acción para el rescate de su alma, y el que actúa arruinando su alma". Como dice el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "La gente se divide en dos categorías: El que compra su alma para salvarla; y el que la vende para dañarla".

El término árabe "*šattā*", además de hacer referencia a la diversidad en la acción también alude a la disparidad lejana: el extravío y la guía. Es decir, que entre vosotros está el creyente virtuoso y el incrédulo depravado. Obediente y desobediente. Se ha dicho que hace referencia a la diversidad de la recompensa: Hay quien será recompensado con el Jardín, y hay quien será castigado con el Fuego. Y se ha dicho: De diversos caracteres morales: el compasivo y el duro de corazón, el generoso y el tacaño...

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ۝٥ وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ۝٦ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ۝٧ وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ۝٨ وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ ۝٩ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ۝١٠ ﴾

“Así pues, al que dé con sinceridad, y sea temeroso, (5) y crea en la verdad de lo más Hermoso, (6) le haremos propicia la facilidad. (7) Pero al que sea tacaño, se considere autosuficiente, (8) y niegue la verdad de lo más Hermoso, (9) le haremos propicia la dificultad.” (10)

“*Así pues, al que dé con sinceridad y sea temeroso*”. Dijo Ibn Masᶜūd: “La *āya* se refiere a Abū Bakr, Allāh esté complacido de él”.

Se transmitió de ᶜĀmir ibn ᶜAbdullāh ibn Zubair que dijo: “Abū Bakr solía liberar para el Islam a mujeres y ancianos. Dijo: Y le dijo su padre Quḥāfa a su hijo: ¡Hijo mío! ¿Por qué no liberas a hombres rudos y fuertes para que te defiendan y resistan contigo? Le contestó: ¡Padre mío! Yo no quiero sino lo que quiero”. Es decir, buscando la faz de Allāh, el Altísimo.

De Ibn ᶜAbbās sobre las palabras de Allāh, el Altísimo: “*Así pues, al que dé con sinceridad y sea temeroso*”: Es decir, quien sea espléndido en sus donaciones y se proteja de las prohibiciones que Allāh, el Altísimo, ha hecho.

“*Y crea en la verdad de lo más hermoso*”. Es decir, y crea en la verdad de los dones con los que Allāh, el Altísimo, le ha agraciado.

“*Le haremos propicia la facilidad*”. Se transmitió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No hay día en el que amanezcan los siervos de Allāh, el Altísimo, sin que desciendan dos ángeles. Dice uno: ¡Oh Allāh, da al generoso una gran recompensa! Y dice el otro: ¡Oh Allāh, arruina al avaro y tacaño!”. Y se relató en un *ḥadīṯ* de Abū Dardā que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No hay día en el que el sol se ponga que no salgan dos ángeles a su lado llamando y que los oirá toda la Creación, excepto los hombres y los genios: ¡Oh Allāh, da al generoso una gran recompensa y arruína al avaro y tacaño!”. Y Alláh, el Altísimo, reveló a propósito de ello en el Qurᶜān: “*Así pues, al que dé con sinceridad y sea temeroso…*”.

Dijo Qatāda: “Es decir, el que dio como corresponde al derecho de Allāh, el Altísimo”. Dijo Al-Ḥasan: “Es decir, dio con sinceridad en su corazón”.

“*Y crea en la verdad de lo más Hermoso*”. Es decir, y crea en lo más hermoso que es: “*No hay más dios que Allāh (Dios)*”. Según han dicho Aḍ-Ḍaḥḥāk, As-Salmī e

Ibn ᶜAbbās. Dijo Muŷāhid: "Y crea en lo más hermoso, que es el Jardín. La prueba de ello es cuando dice Allāh, el Altísimo:

(لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى وَزِيَادَةٌ...) (يونس–**26**)

"*Los que hicieron el bien tendrán lo más hermoso y aún más…*". (Jonás-10:26)

Es decir, lo más hermoso (*al-ḥusnā*) que será el Jardín y "aún más" es la visión de la faz de Allāh. Dijo Qatāda: "Es todo aquello por lo que Allāh, el Altísimo, ha prometido recompensar".

Zaid Ibn Aslam: "*Al-ḥusnā* (lo más hermoso), se refiere al *ṣalā*, al *zakā* y al ayuno". De Ibn ᶜAbbās: "Todos los significados son parecidos, y se remiten a la recompensa final del Jardín".

"*Le haremos propicia la facilidad*". Es decir, le indicaremos las vías del bien y la virtud, de modo que sea fácil para él seguirlas. Zaid ibn Aslam: "*Al-yusrā* (la facilidad) es el Jardín".

Se recoge en Ṣaḥīḥ Al-Bujarí y Muslim y At-Tirmidī que se transmitió de ᶜAlī, Allāh esté complacido de él: "Estábamos en un funeral en el cementerio de Baquīᶜa en Medina Al-Munawara. Acudió el Profeta ﷺ, se sentó y nosotros con él. Tenía una varita con la que golpeaba el suelo, y levantando su cabeza al cielo dijo: "No hay alma que se precie para la cuál no esté escrita su entrada". Preguntó la gente: ¡Mensajero de Allāh! ¿Nos confiamos, pues, a nuestra predestinación, de forma que, quien sea de la gente de felicidad actúe para ella, y quien sea de la gente de la desgracia actúe para ella? Dijo: "No, actuad que todo os será propicio: a aquellos que sean de la gente feliz, verdaderamente, les será facilitada la acción hacia la felicidad; y en cuanto a los desgraciados se les facilitará la acción hacia la desgracia". A continuación recitó la *āya*:

"*Así pues, al que dé con sinceridad y sea temeroso y crea en la verdad de lo más hermoso, le haremos propicia la facilidad. Pero al que sea tacaño, se considere autosuficiente, y niegue la verdad de lo más Hermoso, le haremos propicia la dificultad*".

Preguntaron dos jóvenes al Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Es la acción y la práctica una predestinación, o es algo a lo que se puede apelar? Contestó: "Es una predestinación". Dijeron: ¿De qué sirve la acción, entonces? Dijo: "¡Actuad! Pues, toda facilidad será para la acción para la cuál ha sido creado". Y contestaron finalmente: Ahora lo sabemos y actuaremos".

"*Pero al que sea tacaño, y se considere autosuficiente*". Es decir, el que es avaro con el dinero que tiene y no lo emplea en hacer el bien, y prescinda de su Señor pretendiendo la autosuficiencia.

"*Y niegue la verdad de lo más hermoso*". Es decir, y niegue la verdad del Jardín. O niegue la verdad del testimonio: "*No hay más dios que Allāh*". Y esa es la interpretación según el relato de Ibn Abū Naŷīḥ que transmitió de Muŷāhid.

"*Le haremos propicia la dificultad*". Es decir, le facilitaremos el camino hacia el mal. De Ibn Masʿūd: "Le facilitaremos el camino hacia el Fuego. Se ha dicho: "Es decir, le dificultaremos las vías del bien y la virtud para que se vea incapaz de seguirlas". Y como ya hemos mencionado anteriormente, el ángel llamará mañana y tarde diciendo: "¡Oh Allāh da al generoso una gran recompensa, y arruína al avaro y tacaño!". Lo relató Abū Dardā.

Dijeron los ulemas: "El significado de lo anterior se confirma con las *ayát*:

(وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ) (البقرة-3)

"*Y de la provisión que les hemos asignado dan*". (La Vaca-2:3)

(الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً) (البقرة-274)

"*Aquellos que dan de sus bienes día y noche, en secreto y en público*". (La Vaca-2:274)

Y otras *āyāt* sobre el mismo asunto nos demuestran que la generosidad es una de las nobles cualidades morales, mientras que la avaricia es uno de los vicios más viles. Sin embargo, el generoso no es aquel que da fuera de lugar ni tampoco el avaro es aquel que no da cuando no hay que dar. Sino que más bien el generoso es aquel que da en su justo momento y situación, y el avaro es aquel que no da cuando hay que dar. De manera que todo aquel que cuando da busca el beneficio en la recompensa de Allāh, glorificado y ensalzado sea, y obtiene el beneplácito de la gente, ese es el verdadero generoso. Y aquel que cuando no da conforme al derecho de Allāh se merece el castigo de su Señor y la censura de la gente, ése es el avaro. Aquel que cuando da no busca el beneficio de la recompensa de Allāh ni el beneplácito de la gente, ése no es el generoso de verdad sino que merece reproche por derrochador, siendo de los que Allāh, el Altísimo, ha hecho hermano de los "*šayaṭīn*". Y el que no merece reproche alguno cuando no da, sin embargo, es elogiado y considerado justo, y es de esos a los que corresponde gestionar la riqueza de otros por su buena disposición y acertada opinión.

Dijo Al-Farrā: "Se puede preguntar: ¿Cómo dice: "*Le haremos propicia la dificultad*?" ¿Es que se puede propiciar la dificultad? Se dirá en la respuesta: Esto en su corrección es como cuando dice Allāh, el Altísimo, en la *āya*:

(فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) (آل عمران-21)

> "*Anúnciales* ("*baššírhum*", lit.: *dales la buena nueva*) *un castigo doloroso*". (La Familia de ᶜImrān-3:21)

Aunque el concepto de "*bišāra*" sea aplicado en principio al que está contento y alegre. Pero si se juntan en dos dichos lo bueno y lo malo, vendrá la (*bišāra*) "anunciación o buena nueva" para los dos. De la misma manera, en principio la propiciación se aplica al virtuoso, pero si se juntan bien y mal en dos dichos, se aplica la propiciación a ambos.

Dijo Al-Farrā, sobre el significado de cuando dice Allāh, el Altísimo: "*Le haremos propicia*": "es decir, lo prepararemos o lo dispondremos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ﴿١١﴾ إِنَّ عَلَيۡنَا لَلۡهُدَىٰ ﴿١٢﴾ وَإِنَّ لَنَا لَلۡأٓخِرَةَ وَٱلۡأُولَىٰ ﴿١٣﴾ ﴾

> **"Y de nada le servirán sus riquezas cuando haya perecido. (11) Ciertamente, a Nosotros nos corresponde la guía; (12) y la Última Vida, como la Primera, nos pertenecen." (13)**

"*Y de nada le servirán sus riquezas cuando haya perecido*". Es decir, cuando haya muerto. Dijeron Abū Ṣāleḥ y Zaid ibn Aslam: "Cuando haya caído en el Fuego del Ŷahannam". Se dice que el término árabe "*raddā*" lingüísticamente también significa 'caerse en un pozo' o 'desplomarse de una montaña'. Se puede considerar en forma interrogativa como reproche, es decir: ¿De qué le va a servir una vez que perezca y caiga en el Infierno?

"*Ciertamente, a Nosotros nos corresponde la guía*". Es decir, a Nosotros nos corresponde diferenciar el camino de la guía del camino del extravío. La guía significa, aclaración de las leyes o preceptos, según dijo Az-Zaŷŷāŷ. Es decir, que a Allāh, el Altísimo, le corresponde clarificar lo lícito y lo ilícito, la obediencia y la desobediencia. Dijo Al-Farrā: "Quien siga la guía, a Allāh, el Altísimo, le corresponde mostrarle su camino". Como dice en el Noble Qurᶜān:

(وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ). (النحل-9)

> "*A Allāh corresponde mostrar el camino acertado*". (Las Abejas-16:9)

Se ha dicho: "Significa: Ciertamente, a Nosotros nos corresponde la guía y el extravío, pero ha omitido el extravío". Como cuando dice:

(بِيَدِكَ الْخَيْرُ) (آل عمران-**26**)

"*En Tu mano está el bien*". (La Familia de ᶜImrān-3:26)

Es decir, el bien y el mal, pero ha omitido el mal. O cuando dice:

(بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ) (يس-**83**)

"*En Sus manos está el dominio de todas las cosas*". (Ya.Sin-36:83)

(سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ) (النحل-**81**)

"*Vestidos que os protegen del calor*". (Las Abejas-16:81)

Y también protegen del frío. Se ha dicho: "Ciertamente, a Nosotros nos corresponde recompensar su guía a la cuál le hemos guiado".

"*Y la Última Vida, como la Primera, nos pertenecen*". Es decir, la última es el Jardín, y la Primera el mundo. Y así lo relató ᶜAṭā, de Ibn ᶜAbbās. Es decir, el mundo y la Otra Vida son de Allāh, el Altísimo. Relató Abu Ṣāleḥ, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "La recompensa del mundo (Duniā) y la Otra Vida (Ájira)"; y es cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ).

(النساء-**134**)

"*Quien quiera lo que esta vida ofrece... junto a Allāh está la recompensa de esta vida y la de la Última*". (Las Mujeres-4: 134)

Así pues, quien las busque sin contar con el dueño de ambas habrá errado el camino.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾ لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ﴿١٥﴾ ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾ ﴾

"Así pues, os adviertoYa os he advertido de un fuego que llamea. (14) No sufrirá su ardor sino el más miserable: (15) el que niega la verdad y se aparta." (16)

"*Así pues, os advierto de un fuego que llamea*". Es decir, os alerto y prevengo de un "fuego" que arde con estrépito y se inflama.

"*No sufrirá su ardor sino el más miserable*". Es decir, no encontrará su calor sino el más desgraciado.

"*El que niega la verdad y se aparta*". Es decir, niega la verdad del Profeta de Allāh, Muḥammad ﷺ, y se aparta de la fe (*īmān*). Relató Makḥūl, de Abū Huraira, que dijo: "Todos entrarán en el Jardín, excepto quien rehúse entrar. Preguntó: ¡Abū Huraira! ¿Y quién va a rehusar entrar en el Jardín? Contestó: Aquel que niegue la verdad y se aparte".

Dijo Mālik: Rezó con nosotros de *imām* ᶜUmar ibn ᶜAbdel-ᶜAzzīz el *ṣalā* del *magrib*, y recitó el sura: "*Por la noche cuando cubre*", y al llegar a donde se dice: "*Así pues, os advierto de un fuego que llamea*", le sobrevino el llanto, y tuvo que dejarlo y recitar otro sura.

Dijo Al-Farrā: "*Excepto el más miserable*, es decir, excepto el que fue miserable con el conocimiento de Allāh, Glorioso y Majestuoso".

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn Abbás, que dijo de la *áya*: "*No sufrirá su ardor sino el más miserable*": "Ese fue Umaya ibn Jalaf y otros como él que negaron la verdad de Muḥammad ﷺ". Dijo Qatāda: "Negaron la verdad del Libro de Allāh y se apartaron de su obediencia".

Dijo Al-Farrā: "El desmentido o la negación a la que se refiere la *áya* es parcial, por la merma en las acciones que les ha sido ordenado realizar".

Abū Isḥāq az-Zaŷŷāŷ: "Esta es la *āya* en función de la cual dicen los "*maryīah*"[3] que no entrará en el Fuego nada más que el infiel (*kāfir*); según dice Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān:

[3] Los "*maryiah*" son un grupo dentro del Islam que piensan que teniendo fe no hay perjuicio alguno en incurrir en la desobediencia, lo mismo que no beneficia la obediencia en la incredulidad. También se ha dicho que son un grupo de musulmanes que dicen: La fe es un dicho que no tiene práctica; como si ellos antepusieran las palabras a los hechos, y como si pensaran que aunque no rezaran ni ayunaran les salvaría su fe (*imán*).

"*No sufrirá su ardor sino el más miserable: el que niega la verdad y se aparta*". Sin embargo, el asunto no es como piensan. Este es un fuego concreto y descrito en sí mismo: no sufrirá el ardor de este fuego más que el que niegue y se aparte. Y para la gente del Fuego hay grados: Entre ellos están los hipócritas que caerán en el grado más bajo del Fuego. Y a todo aquel que Allāh, glorificado sea, haya amenazado con alguna especie de castigo, podrá castigarle con él.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān:

(إِنَّ اللَّهَ لاَ يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ).

(النساء-**48**)

"*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie con nada, pero, fuera de eso, perdona a quien quiere*". (Las Mujeres-4:48)

Y si fuese que todo el que no asociara nada con Allāh, no sería castigado, no diría: "*Fuera de eso, perdona a quien quiere*".

Az-Zamajšarī: "La *āya* en cuestión presenta un paralelismo entre dos fuertes estados, el de los idólatras y el de los creyentes, y en ella se quieren desvelar sus características opuestas. Pues, se ha dicho: Al más miserable se le ha relacionado con el sufrimiento de los ardores del fuego, como si el Fuego no se hubiera creado nada más que para él. Y al más consciente de Dios se le ha relacionado con el Jardín, como si el Jardín no se hubiera creado nada más que para él. Se ha dicho que ambos se corresponden con Abū Ŷahal o Umaya ibn Jalaf, y Abū Bakr ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلۡأَتۡقَى ١٧ ٱلَّذِي يُؤۡتِي مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨ ﴾

"Y será librado del Fuego el temeroso, (17) aquel que da de su riqueza para purificarse." (18)

Es decir, el piadoso estará lo más alejado del Fuego. Dijo Ibn ᶜAbbās que aquí se refiere a Abū Bakr, Allāh esté complacido de él. A continuación en la *āya* siguiente se describe al temeroso: "*El que da de su riqueza para purificarse*". Es decir, buscando la integridad ante Allāh y no pretendiendo con ello la apariencia y la fama. Es el que gasta su riqueza buscando la faz de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ﴿١٩﴾ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ
ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾ وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾ ﴾

“No para que nadie tenga un favor que pagarle (19), sino buscando la faz de su Señor, el Altísimo (20). Y quedará satisfecho.” (21)

“*No para que nadie tenga un favor que pagarle*”. Es decir, no da su *sádaqa* para que después se le pague un favor, sino por la complacencia y la faz de Allāh, el Altísimo. “*Y ése quedará satisfecho*”. Es decir, con su retribución o recompensa.

Relataron ᶜAṭā y Aḍ-Ḍaḥḥāk que dijo Ibn ᶜAbbās: “Estaban torturando los idólatras a Bilāl mientras que él repetía: ¡Uno, Uno! Pasó junto a él el Profeta ﷺ y dijo: “Uno –es decir, Alláh, el Altísimo- te salvará”. Después le dijo a Abu Bakr: “¡Abū Bakar! Bilāl está siendo torturado por su fe en Allāh”. Entonces, Abū Bakr supo lo que quería el Mensajero de Allāh ﷺ. Marchó hacia su casa y cogió una libra (arrelde) de oro, con la cuál acudió a Umaya ibn Jalaf y le dijo: ¿Me vendes a Bilāl? Le contestó: ¡Sí! Así pues, lo compró y lo liberó. Dijeron los idólatras: No lo ha liberado Abū Bakar sino porque tiene un favor y una gracia especial. Y fue revelada la *āya* en cuestión. Y no para que nadie tenga que pagar un favor a Abū Bakr, sino que lo hizo buscando la faz de su Señor, el Altísimo. Se ha dicho también que Abū Bakr compró a Bilāl de Umaya y Ubai ibn Jalaf por un manto (*burda*) y diez onzas, liberándolo por Allāh. Y se reveló por dicha causa: “*Verdaderamente, las acciones de unos y de otros son diversas*”.

Dijo Saᶜīd Ibn al-Musayyib: “Me ha llegado la noticia de que Umaya ibn Jálaf contestó a Abū Bakr cuando éste le quiso comprar a Bilāl diciéndole: ¿Me lo vendes? Le contestó: ¡Sí! Te lo vendo por Nistas, que era un esclavo que tenía Abū Bakr, dueño de diez mil dinares, además de disponer de criados, criadas y ganado; era idólatra. Abū Bakr le ofreció el Islam a cambio de que pudiera disponer de su riqueza libremente, pero él rehusó. Fue entonces cuando Abū Bakr lo cambió por Bilāl. Y dijeron los idólatras: Lo que ha hecho Abū Bakr con Bilal es por algún favor que éste tiene con él. Y se reveló la *āya* del Qurᶜān: “*Y no para que nadie tenga un favor que pagarle, sino buscando la faz de su Señor*”.

“*La faz de su Señor, el Altísimo*”. Es decir, Su complacencia y aquello que lo acerca a Él. “*Al-Aᶜalā*”, el Altísimo, es uno de los atributos sublimes que caracterizan a Allāh. Significa, no da su riqueza sino buscando la faz de su Señor, y no una gratificación a su favor.

"*Y ése quedará satisfecho*". Es decir, recibirá en el Jardín lo que le dejará complacido al serle otorgada una recompensa con creces por lo que hizo de bien.

Relató Abū Ḥayān at-Taimī, de su padre, y éste de ʿAlī, Allāh esté complacido de él, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Que Allāh tenga misericordia de Abū Bakr! Me casó con su hija, me llevó a Dār-al-Hiŷra (Medina Al-Munawara), y liberó a Bilāl con su dinero".

Cuando Abū Bakr compró a Bilāl, éste le preguntó: "¿Me has comprado para tu propio interés o por Allāh? Contestó Abū Bakr: Es una acción por Allāh. Dijo: ¡Déjame, pues, que actúe por Alláh! Y acto seguido lo liberó".

ʿUmar ibn Al-Jaṭṭāb, Allāh esté complacido de él, solía decir: "Abū Bakr es nuestro señor y ha liberado a nuestro señor (es decir, Bilāl, Allāh esté complacido de él)".

Dijo ʿAṭā, según un relato de Ibn ʿAbbās: "este sura ha sido revelada a propósito de Abū Daḥdāḥ, por una palmera que compró a cambio de un huerto que tenía, según mencionó Aṯ-Ṯaʿlabī, de ʿAṭā". Dijo Al-Qušairī, de Ibn ʿAbbās: "Por cuarenta palmeras, sin nombrar al hombre. Dijo ʿAṭā: Un hombre de los *anṣār* (auxiliar de Medina) tenía una palmera, cuyos dátiles caían en la casa de un vecino suyo y sus hijos se los comían. Se quejó de ello al Profeta Muḥammad ﷺ y éste le dijo: "¿La vendes por una palmera en el Jardín?", y rehusó. Luego salió y se encontró con Abū Daḥdāḥ que le dijo: ¿Me la vendes por "*ḥusnā*" (un huerto que tenía)? Le contestó: ¡Es para ti! Acudió Abū Daḥdāḥ al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mensajero de Allāh, cómpramela por una palmera en el Jardín! Contestó: "¡Sí, por Aquel que me tiene de Su mano!". Y dijo: Es tuya, Mensajero de Allāh. Llamó entonces el Profeta ﷺ, al vecino del *anṣār* y le dijo: "¡Tómala!". Entonces se reveló: "*¡Por la noche cuando cubre!*", hasta el final del sura a causa del huerto de Abu Dahdah y del dueño de la palmera.

"*Así pues, al que dé con sinceridad y sea temeroso*", es decir, Abū Daḥdāḥ. "*Y crea en la verdad de lo más hermoso*", es decir, en la Recompensa. "*le haremos propicia la facilidad*". Es decir, el Jardín.

"*Pero el que sea tacaño y se considere autosuficiente*", es decir, el *ansar*. "*Y niegue la verdad de lo más Hermoso*", es decir, la Recompensa. "*Le haremos propicia la dificultad*", es decir, el Fuego del Ŷahannam. "*Y de nada le servirán sus riquezas cuando haya perecido*", es decir, cuando haya muerto. Hasta donde dice: "*No sufrirá su ardor sino el más miserable*", es decir, aquel Jazraŷī que era un hipócrita y murió por su hipocresía. "*Y será librado del Fuego el temeroso*", es decir, Abū Daḥdāḥ. "*Que da de su riqueza para purificarse*". Pagando el precio de la palmera. "*No para que nadie tenga un favor que pagarle*". Y gratifique por ello a Abū Daḥdāḥ. "*Y ése quedará satisfecho*". Cuando Allāh le admite en el Jardín.

Según la mayoría, se reveló el sura a causa de Abū Bakr, Allāh esté complacido de él, según mencionan Ibn Masʿūd, Ibn ʿAbbās, ʿAbdullāh ibn Zubair y otros.

Hemos mencionado, asimismo, otra noticia sobre Abū Daḥdāḥ en el sura de La Vaca, cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا) (البقرة-**245**)

"*¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso?*". (La Vaca-2:245)

Sura "*Aḍ-Ḍuḥā*" (La Claridad de la mañana)

Mequinense y consta de once *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلضُّحَىٰ ۝١ وَٱلَّيۡلِ إِذَا سَجَىٰ ۝٢ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ۝٣ ﴾

"¡Por la claridad de la mañana! (1) ¡Por la noche cuando está en calma! (2) Que tu Señor no ha prescindido de ti ni te ha desdeñado." (3)

En la primera *āya* se refiere a la luz del día, en contraposición a la noche cuando está en calma de la segunda *āya*. Del mismo modo en el sura "Al-Aʿrāf" hace referencia al día con la misma denominación de "*ḍuḥā*":

(أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ. أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ) (الأعراف-97-98)

"*¿Acaso la gente de las ciudades está a salvo de que les llegue Nuestro castigo de noche, mientras duermen. O están a salvo esas mismas gentes de que Nuestro castigo les llegue por la mañana mientras juegan?*" (Al-Aʿrāf-7: 97-98)

Dijeron Qatāda, Muqātil y Ŷaᶜfar aṣ-Ṣādeq: "Allāh, el Altísimo, jura por la luz de la mañana del día que habló a Moisés, y por la noche de la Ascensión del Profeta Muḥammad ﷺ (*Al-miᶜrāŷ*)".

Se ha dicho: "Fue la hora en la que los magos se postraron". Se clarifica su significado cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى) (طه-59)

"*Que la gente se reúna por la mañana*".
(Ṭa.Ha-20:59)

Por la noche cuando está tranquila, calmada y sosegada, según refieren Qatāda, Muŷāhid, Ibn Zaid e ᶜIkrima.

"*¡Por la noche cuando está en calma!*" Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk que significa: "¡Por la noche que todo lo cubre!" Dijo Al-Ḥasan: "Cubrió con su oscuridad". Dijo Ibn ᶜAbbās: "Cuando llega la noche y se oscurece". Dijo Saᶜīd Ibn Ŷubair: "Cuando aparece la noche". Sin embargo, lingüísticamente, el primer significado es el más reconocido, es decir, por la noche serena en la cuál la gente se calma.

"*¡Por la claridad de la mañana! ¡Por la noche cuando está en calma!*". Es decir, los siervos de Allāh, el Altísimo, que Le adoran en el tiempo de la mañana (*ḍuḥā*); y Sus siervos que Le adoran por la noche cuando oscurece.

Se ha dicho que "*ḍuḥā*" también hace referencia a la luz del Jardín cuando brilla y reluce. Y significa la luz que hay en los corazones de los creyentes en la forma del día, en contraposición a la negrura de los corazones de los incrédulos en la forma de la noche. De manera que Allāh, el Altísimo, ha jurado por esas cosas.

"*Que tu Señor no ha prescindido de ti (*Muḥammad*)*". Esta es la respuesta al juramento. Porque hubo un tiempo en que el ángel Ŷibrīl no acudía al Profeta Muḥammad ﷺ, con la revelación y dijeron los idólatras: "Allāh lo ha desdeñado y ha prescindido de él". Y entonces descendió la *āya*. Dijo Ibn Ŷuraiŷ que la revelación estuvo interrumpida durante doce días. Ibn ᶜAbbās dijo que fueron quince días. Y se ha dicho que fueron veinticinco días. Dijo Muqātil: "Fueron cuarenta días". Dijeron los idólatras: "A Muḥammad le ha abandonado su Señor y le ha desdeñado, porque si el asunto viniese de Allāh lo hubiera continuado como solía hacer con los profetas que le precedieron".

En el Bujārī se transmitió de Ŷundab ibn Sufiān que dijo: "Estuvo enfermo el Mensajero de Allāh ﷺ sin poder levantarse durante dos o tres noches; acudió entonces a él una mujer[4] y le dijo: ¡Muḥammad! Realmente, espero que tu *šaiṭān* te haya abandonado, ya que no lo veo cerca de ti desde hace dos o tres días. Fue en ese mo-

[4] Esa mujer era ᶜAurā bint Ḥarb, hermana de Abū Sufiān. Era la portadora de leña, esposa de Abū Lahab mencionada en el sura 111 'Al-Masad'.

mento cuando, Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló: "*¡Por la claridad de la mañana! ¡Por la noche cuando está en calma! Que tu Señor no ha prescindido de ti (Muḥammad)*".

En un relato de Aṯ-Ṯaʿlabī se transmitió de Ŷundab ibn Sufiān al-Bayalī que dijo: "Le fue arrojada una roca al Profeta ﷺ y le cayó encima de un dedo que le empezó a sangrar, y dijo: "No eres sino un dedo que sangra y sea por la causa de Allāh lo que te ha llegado". Y tuvo que permanecer dos o tres noches sin poderse levantar para la adoración de su Señor. Le dijo, entonces, Umm Ŷamīl, mujer de Abū Lahab: Veo que tu *šaiṭān* te ha dejado, pues no está contigo desde hace dos o tres noches. Fue en ese preciso momento cuando se reveló: "Aḍ-Ḍuḥā".

Se relató de Abū ʿImrān al-Ŷaunī que dijo: "Se demoró el ángel Ŷibrīl en acudir al Profeta ﷺ hasta tal punto que le resultó penosa esta ausencia. Cuando finalmente acudió, estaba él con su frente apoyada sobre la Kaʿba, invocando a Allāh, el Altísimo; le dio unos golpecitos entre sus hombros y le reveló: "*Que tu Señor no ha prescindido de ti (Muḥammad)*".

Dijo Jaula – una sirvienta del Profeta ﷺ - : "Un cachorro de perro entró en la casa, se metió bajo la cama y allí murió. El Profeta de Allāh ﷺ, pasó varios días sin que le llegase la revelación, y preguntó: ¡Jaula! ¿Qué ha ocurrido en mi casa para que no acuda a mí Ŷibrīl con la revelación? Dijo Jaula: Ordenaré la casa y la barreré. Y al barrer bajo la cama encontré un perrillo muerto. Lo cogí y lo arrojé tras el muro. Vino luego el Profeta de Allāh ﷺ, temblándole la barbilla – ya que cuando descendía sobre él la revelación le asaltaba un estremecimiento escalofriante -, y dijo: "¡Jaula, arrópame!". En ese momento fue cuando Allāh, el Altísimo, reveló este sura". Cuando descendió Ŷibrīl le preguntó el Profeta ﷺ, por la tardanza, y aquel le contestó: "¿Es que no sabes que nosotros no entramos [los ángeles] a una casa en la que haya un perro o una imagen?".

Se ha dicho: "Cuando los judíos le preguntaron al Profeta Muḥammad ﷺ, acerca del espíritu, acerca de Ḏūl-Qarnain y acerca de los Compañeros de la Cueva, les contestó: "Mañana os informaré de ello", - y no dijo, si Allāh quiere. Por dicho motivo se interrumpió la revelación, hasta que descendió Yibril sobre él con el dicho:

(وَلاَ تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا إِلاَّ أن يَشَاءَ اللهُ) (الكهف- **23**)

"*Y no digas respecto a algo: Lo haré mañana, a menos que añadas: si Allāh quiere*". (La cueva-18:23)

Y le informó sobre lo que había sido preguntado. A propósito de esta historia se reveló: "*Que tu Señor no ha prescindido de ti (Muḥammad)*".

Se ha dicho: "Le preguntaron los musulmanes al Profeta ﷺ: "¡Mensajero de Allāh! ¿Qué te pasa que no desciende sobre ti la revelación? Contestó: "Cómo se me va a revelar si vosotros no limpiáis los nudillos de vuestros dedos ni cortáis vuestras uñas y ni recortáis vuestros bigotes". Entonces descendió el ángel Ŷibrīl con este sura. Y le dijo el Profeta ﷺ: "No has venido hasta que no he sentido nostalgia de ti". Le contestó Ŷibrīl: "Y yo he sentido aún más nostalgia de ti, sin embargo soy un siervo al que se le ordena". A continuación se le reveló:

(وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلا بِأَمْرِ رَبِّكَ) (مريم-64)

"*Y no bajamos sino por orden de tu Señor*".
(Maryam-19:64)

"*Ni te desdeña*". Es decir, ni te aborrece desde el momento en que te amó.
Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ۝٤ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ۝٥ ﴾

"La Última Vida será mejor para ti que la primera. (4)
Tu Señor te dará y quedarás satisfecho." (5)

Relató Salama, de Ibn Isḥāq, que dijo sobre el significado de la *āya*: "Es decir que Allāh, el Altísimo, se dirige directamente a Muḥammad diciéndole que aquello que Él le tiene reservado para su retorno es mejor para él que todo con lo que le ha honrado en este mundo".

Dijo Ibn ʿAbbās: "Se le mostró al Profeta ﷺ, la victoria que Allāh, el Altísimo, había dispuesto para su pueblo después de él; se mostró contento con ello y Ŷibrīl descendió con la revelación de Allāh, el Altísimo: "*La Última Vida será mejor para ti que la primera. Tu Señor te dará y quedarás satisfecho*".

Dijo Ibn Isḥāq: "El éxito en Duniā y la Recompensa en el Ájira". Se ha dicho: "Se refiere a el Ḥauḍ (estanque) y la intercesión".

De Ibn ʿAbbās: "Allāh, el Altísimo, dará a Su Profeta Muḥammad ﷺ, en el Jardín mil palacios de perlas blancas y su tierra será el almizcle. En cada palacio tendrá las esposas y el servicio que precise. Y se complació Muḥammad ﷺ, que no entraría nadie de la gente de su "casa" en el Fuego".

Se ha dicho: "Su Señor le dará la intercesión para todos los creyentes".

Se transmitió de ʿAlī, Allāh esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh me concederá la intercesión por mi pueblo, de tal forma que Allāh,

glorificado sea, me preguntará: ¿Te ha complacido Muḥammad? Contestaré: ¡Señor, me ha complacido!".

En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmrin ibn al-ᶜAṣ que el Profeta ﷺ, recitó las palabras de Allāh, el Altísimo, por boca de Ibrāhīm:

(فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ) (إبراهيم-36)

"*Quien me siga será de los míos pero quien me desobedezca…verdaderamente, Tú eres Perdonador, Compasivo*". (Ibrāhīm-14:36)

Y cuando dijo Allāh, el Altísimo, por boca de ᶜĪsā (Jesús):

(إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ) (المائدة-118)

"*Si los castigas… son Tus siervos; y si los perdonas… Tú eres ciertamente el Poderoso, el Sabio*". (La Mesa Servida-5:118)

Levantó sus manos el Profeta ﷺ, invocando a su Señor y dijo: "¡Oh Allāh, mi pueblo, mi pueblo!". Y lloró. Dijo Allāh, el Altísimo a Ŷibrīl: "Ve a Muḥammad, y tu Señor sabe más, y pregúntale qué le ha hecho llorar". Acudió, pues, Ŷibrīl al Profeta ﷺ, le preguntó y éste le informó. Y le dijo Allāh, el Altísimo, a Ŷibrīl: "Ve a Muḥammad y dile: Ciertamente, Allāh te dice: "¡Te complaceremos en tu pueblo y no te haremos mal!".

Dijo ᶜAlī, Allāh esté complacido de él, a la gente de Iraq: "Vosotros decís que la *āya* de mayor esperanza y expectativa del Libro de Allāh, el Altísimo, es:

(قُلْ يَاعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لاَ تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ) (الزمر-53)

"*Di: ¡Siervos míos que os habéis excedido en contra de vosotros mismos, no desesperéis de la misericordia de Allāh!*". (Los Grupos-39:53)

Dijeron: Ciertamente, decimos eso. Dijo: Sin embargo, la gente de la "casa" (*Ahlu-l-bait*) decimos: Verdaderamente, la *āya* de mayor esperanza del Libro de Allāh, es cuando dice el Altísimo: "*Tu Señor te dará y quedarás satisfecho*".

En el *ḥadīṯ*: Cuando se reveló esta *āya* dijo el Profeta ﷺ: "Entonces, ¡por Allāh!, que no estaré satisfecho mientras uno solo de mi pueblo esté en el Fuego".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾ ﴾

“¿Acaso no te halló huérfano y te amparó?” (6)

Allāh, el Altísimo, enumera los favores concedidos a Su Profeta Muḥammad ﷺ otorgándole, a la muerte de su padre, el amparo y la tutela de su tío Abū Ṭālib.

Se le preguntó a Ŷaᶜfar ibn Muḥammad: “¿Por qué quedó huérfano el Profeta ﷺ de sus padres? Contestó: Para que ninguna criatura tuviese derecho sobre él”.

De Muŷāhid: “En el habla de los árabes se suele decir, “perla *yatīma*” (única), la que no tiene igual”. En ese contexto el sentido figurado de la *āya* sería: ¿Acaso no te halló único en tu nobleza, de forma que Allāh te amparó con unos compañeros que te protegieron y te rodearon cariñosamente?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾ ﴾

“¿Y no te halló extraviado y te guió?” (7)

Despreocupado de aquello que se esperaba de ti en el asunto de la Profecía. Y te indicó la guía. Porque aquí el término “*ḍalāl*” (extravío) también significa indiferencia y despreocupación. Como cuando dice Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān:

(لا يَضِلُّ رَبِّي وَلا يَنْسَى) (طه-52)

“*Mi Señor no se despreocupa de nada ni olvida*”. (Ṭa.Ha-20:52)

Y dijo Allāh, el Altísimo, de la realidad de Su Profeta:

(وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ). (يوسف-3)

“*Aunque antes eras de los despreocupados*”. (Yūsuf-12:3)

Dijeron algunos que *ḍal-lan* (extraviado) en la *āya* significa: “No sabías (Muḥammad) ni el Qurᶜān ni la *šarīᶜa* (legislación), y Allāh, el Altísimo, te guió al Qurᶜān y la *šarīᶜa* del Islam. Dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk, Šahar Ibn Ḥaušab y otros que ese es el mismo significado que cuando Allāh, el Altísimo, dice en su Noble Qurᶜān:

(مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلا الإِيمَانُ) (الشورى-52)

"*Antes no sabías lo que era el Libro (el Qurʿān) ni la fe (īmān)*". (La Consulta-42:52)

Dijeron Al-Kalbī y Al-Farrā en otra explicación sobre, "*te halló extraviado*": "Es decir, entre una gente extraviada y Allāh los guió a través de ti".

Se ha dicho: "*Te halló extraviado*" de la Hégira y te guió hacia ella. Y se ha dicho: "*Extraviado*, es decir, olvidado de las cuestiones que te preguntaron sobre los Compañeros de la Cueva, Ḏūl-Qarnain y el espíritu, y Allāh, el Altísimo, te las recordó". Como dijo Allāh:

(أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا) (البقرة-282)

"*De manera que si una de ellas olvida...*". (La Vaca-2:282)

Se ha dicho: "Es decir, te halló buscando la *quibla* (dirección) y te guió hacia ella". Y como prueba de ello, dijo Allāh:

(قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا) (البقرة-144)

"*Te hemos visto mirar al cielo con insistencia y vamos a darte una quibla (dirección) que te satisfaga*". (La Vaca-2:144)

Se ha dicho: "Te halló "aturdido" por todo lo que te reveló, y te guió hacia la comprensión". Significando aquí por "extravío" el aturdimiento.

Se ha dicho: "Te halló perdido entre tu pueblo, y te guió hacia Él". También se ha dicho: "Te halló en el amor por la guía, y te guió hacia ella". Significa el "extravío" en este caso el amor. Como prueba de ello, dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

(قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ) (يوسف-95)

"*¡Por Allāh! Que has vuelto a tu antiguo extravío (amor)*". (Yūsuf-12:95)

Se ha dicho: "*Extraviado* por los valles de Meca, y te guió devolviéndote a tu abuelo ʿAbdel-Muṭṭalib". Dijo Ibn ʿAbbās: "Se extravió el Profeta ﷺ cuando era niño por los valles de Meca, lo vió Abū Ŷahal alejándose de su ganado y lo llevó ante su abuelo ʿAbdel-Muṭṭalib; de manera que Allāh le otorgó ese favor, y lo devolvió a su abuelo por medio de su enemigo". Dijo Saʿīd ibn Ŷubair: "Salió de viaje el Profeta ﷺ con su tío Abū Ṭālib, y cogió Iblīs las riendas de la camella sobre la que iban monta-

dos en una noche oscura, desviándolos del camino. Vino el ángel Ŷibrīl, sobre él la paz, y dio a Iblís tal soplo que lo hizo volar hasta la India. Y devolvió al Profeta ﷺ de nuevo a la caravana, otorgándole Allāh, el Altísimo, dicho favor".

Dijo Kaʿb: "Cuando Ḥalīma terminó de amamantar al Mensajero de Allāh ﷺ, lo llevó para entregárselo a su abuelo ʿAbdel-Muṭṭalib, y al llegar oyó ante las puertas de Meca una voz que decía: ¡Felicidades para ti, llano de Meca: hoy te ha sido devuelta la luz, el Dīn, la belleza y la hermosura! Dijo ella: Lo solté para recomponer mi vestido y oí un gran estrépito. En ese momento me giré y el niño ya no estaba. Llamé entonces diciendo: ¿Gente, dónde está el niño? Contestaron: No hemos visto nada. Gritó ella angustiada: ¡Ay, Muḥammad! Apareció un anciano decrépito apoyado sobre su bastón y le dijo: Acude al gran ídolo, y si quiere te devolverá al niño. A continuación, circunvaló el anciano alrededor del ídolo, y besándolo en su cabeza, dijo: Oh señor, todavía tu favor está con la tribu de Quraiš, y As-Saʿdīa dice que su hijo se ha perdido, devuélvelo tú, si quieres. Hubal se desplomó sobre su rostro y todos los ídolos se cayeron y dijeron: ¡Aléjate de nosotros, anciano!, pues nuestra destrucción está en manos de Muḥammad. El anciano, tembloroso, arrojó su bastón al suelo y le dijo: Verdaderamente, tu hijo tiene un Señor que no lo extraviará; búscalo pues, con calma. Se congregó la tribu de Quraiš en torno a ʿAbdel-Muṭṭalib y lo buscaron por toda Meca sin encontrarlo. ʿAbdel-Muṭṭalib circunvaló siete veces alrededor de la Kaʿba e, invocando a Allāh para que se lo devolviera dijo: '¡Oh Señor, devuelve a mi hijo Muḥammad! ¡Devuélvelo mi Señor y concédeme ese favor! ¡Oh Señor, Muḥammad no aparece, y mi pueblo entero lo está buscando!'

En ese momento, oyeron una voz que venía del cielo y decía: ¡Hombres, no alborotéis! Ciertamente, Muḥammad tiene un Señor que no le abandonará ni le extraviará. Muḥammad se encuentra en el valle de Tihāma, en el árbol de Samur. Partieron hacia el lugar ʿAbdel-Muṭṭalib y Waraqa ibn Naufal, y al llegar vieron al Profeta ﷺ de pie bajo un árbol, jugando con las ramas y las hojas".

Se ha dicho: "Te halló extraviado la noche de la Ascensión (*al-miʿrayŷ*), cuando Ŷibrīl se alejó de ti sin que conocieras el camino, y Allāh, el Altísimo, te condujo hasta el centro del Trono". Dijo Abū Bakr al-Warrāq: "Te halló extraviado por tu amor hacia Abū Ṭālib, y te guió al amor por tu Señor". Dijo Bassām ibn ʿAbdullāh: "Te halló extraviado en ti mismo, sin saber quien eras tú, y te hizo conocerte a ti mismo y tu estado". Dijo Al-Ŷunaidī: "Te halló turbado para la explicación del Libro, y te enseñó Al-Bayān (la clarificación); como lo prueban las *āyāt* del Qurʿān:

(لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ...) (النحل-44)

"*Para que aclararas a los hombres lo que se les había revelado...*". (Las Abejas-16:44)

(لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ...) (النحل-64)

"*Para que les hicieras claro aquello en lo que discrepaban*". (Las Abejas-16:64)

Dijeron: "Cuando los árabes encuentran un árbol aislado en una planicie de la tierra, lo llaman perdido, extraviado, y le sirve de guía al caminante para orientarse en su camino". Y dijo Allāh, el Altísimo a Su Profeta Muḥammad ﷺ: "*¿Y no te halló extraviado?*". Es decir, solo, nadie más había en tu Dīn; y a través de ti guié a la Creación hacia Mí.

Se ha dicho: "Te halló dentro de la gente idólatra, y te distinguió de ellos". Se dice: "Ḍal-la (desapareció) el agua en la leche". Y dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān sobre esto:

(أَئِذَا ضَلَلْنَا فِي الأَرْضِ) (السجدة-10)

"*Cuando hayamos desaparecido en la tierra*". (La Postración-32:10)

Es decir, cuando nos mezclemos con la tierra al ser enterrados hasta confundirnos con ella. Se ha dicho: "*Te halló extraviado*, es decir, sin que tu pueblo pudiera encontrar tu guía porque no sabían de tu capacidad, hasta que Allāh, el Altísimo, guió a los musulmanes hacia ti y te fueron fieles".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغۡنَىٰ ۝٨ ﴾

"¿Y no te halló pobre y te enriqueció?" (8)

Es decir, no tenías ninguna riqueza, y te enriqueció con Jadiŷa, Allāh esté complacido de ella. Te halló en estado de necesidad. Dijo Muqatil: "Y te complació con la provisión que te dió". Dijo Ibn ᶜAṭā: "Te encontró pobre de espíritu y enriqueció tu corazón". Dijo Al-Ajfaš: "Te encontró en estado de indigencia. Como dijo Ŷarīr: "Allāh reveló en el Libro el impuesto obligatorio (*zakā*) para el derecho del viajero y del pobre indigente. Se ha dicho: "Te halló pobre de argumentos, y te enriqueció con ellos". Se ha dicho: "Y te enriqueció con las conquistas que te concedió, y las ganancias obtenidas por los botines arrebatados a los infieles". Al-Qušairī: "Aquí hay un punto a tener en cuenta, ya que el sura es Mequinense y el Ŷihād se hizo obligatorio en Medina".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَأَمَّا ٱلۡيَتِيمَ فَلَا تَقۡهَرۡ ۝٩ وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنۡهَرۡ ۝١٠ وَأَمَّا بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثۡ ۝١١ ﴾

“Por tanto, no abuses del huérfano. (9) Ni ahuyentes al mendigo. (10) Y habla del favor que tu Señor te ha dado.” (11)

“*Por tanto, no abuses del huérfano*”. Es decir, no lo oprimas ni lo domines injustamente, sino dale su derecho y recuerda tu orfandad, según dijo Al-Ajfaš. De Muyahid: “No lo desprecies”.

La *āya* especifica la mención del huérfano porque se halla indefenso y no tiene quien le ayude salvo Allāh, el Altísimo, e insiste en su asunto con la dureza del castigo para su opresor.

De Muᶜāwiya ibn al-Ḥākim as-Salmī, que dijo: “¡Por mi padre, y mi madre! Que no he encontrado maestro antes ni después de él que enseñara mejor que él - es decir, el Mensajero de Allāh ﷺ -, pues, por Allāh, que no me recriminó ni me golpeó ni me insultó…”

La *āya* induce a un trato amable con el huérfano basado en el bien hacia él. Hasta tal punto que dijo Qatāda: “¡Sé con el huérfano como un padre compasivo!” Se relató de Abū Huraira que un hombre fue a quejarse al Profeta ﷺ de la dureza de su propio corazón; y le dijo: “Si quieres ablandarlo, acaricia la cabeza del huérfano y da de comer al pobre”. En Ṣaḥīḥ se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Yo y el tutor del huérfano, sea o no pariente de él, somos como estos dos”, y señaló a sus dedos índice y medio.

En un *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar se transmitió que dijó el Mensajero de Allāh ﷺ: “Cuando el huérfano llora, tiembla el Trono del Misericordioso debido al llanto, y dirá Allāh, el Altísimo, a Sus ángeles: ¡Ángeles míos! ¿Quién ha hecho llorar a este huérfano cuyo padre he depositado bajo la tierra? Dirán los ángeles: ¡Señor nuestro, Tú sabes más! Dirá Allāh, a Sus ángeles: ¡Ángeles míos! Dad testimonio de aquel que ha colmado y ha complacido al huérfano, de que Yo lo complaceré a él en el Día del Juicio”. Ibn ᶜUmar cuando veía a un huérfano le daba algo acariciándole.

Se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quien adopte a un huérfano, haciéndose cargo de su manutención, esto le servirá de protección frente al Fuego en el Día del Juicio. Y quien acaricie la cabeza de un huérfano, obtendrá una *ḥasana* por cada cabello”. Dijo Akṯam ibn Saifī: “Los humillados son cuatro: El murmurador, el mentiroso, el deudor y el huérfano”.

"*Ni ahuyentes al mendigo*". Es decir, no le recrimines groseramente, sino contéstale con buenas palabras y buen semblante, y recuerda tu pobreza, según lo dicho por Qatāda y otros.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Que nadie ponga ningún impedimento al mendigo, y si pide se le ha de dar aunque lleve en su mano dos pulseras de oro".

Dijo Ibrāhīm ibn Adham: "¡Prosperidad para la gente pedigüeña: portarán nuestras provisiones a la Otra Vida". Dijo Ibrāhīm an-Najāʾī: "El mendigo es el correo de la Otra Vida: se presenta a la puerta de uno de vosotros diciendo: ¿Queréis enviar algo a vuestra familia?"

Se relató que dijo el Profeta ﷺ: "¡Responded al mendigo amablemente! Realmente, acudirá a vosotros sin ser hombre ni genio y verá cuál es vuestro comportamiento con lo que Allāh os ha otorgado". Y se ha dicho: "El mendigo, el que pide, se refiere aquí al que pregunta por el Dīn del Islam: es decir, y no le trates secamente o con dureza, sino con dulzura y tiernamente".

Dijo Ibn al-ʿArabī: "En cuanto a la respuesta del que pregunta por el Dīn, es obligatoria para el sabio, y los demás están exentos de dicha obligación". Abū Dardā solía mirar a los conocedores del *ḥadīṯ* y extendía su manto en el suelo para ellos y decía: "Bienvenidos sean los amados del Mensajero de Allāh ﷺ".

Transmitió Abū Hārūn de Abū Saʿīd al-Judrī, y dijo: "Cuando acudíamos a Abū Saʿīd solía decirnos: Bienvenidos con la recomendación del Mensajero de Allāh ﷺ, ya que él decía: "Hay gente seguidora vuestra, y hombres que acuden a vosotros procedentes de Oriente o desde diversos territorios de la tierra para ilustrarse en el *Din*. De manera que cuando acudan, dadles el mejor de los legados".

Se relató que dijo el Profeta ﷺ: "Pregunté a mi Señor una cuestión que deseé no habérsela preguntado: Dije: ¡Oh Señor! Escogiste a Ibrahím como amigo íntimo (*jalīl*); hablaste realmente a Moisés (Mūsā); sometiste a las montañas a la voluntad de David (Dāud); y diste a fulano esto y aquello. Y dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: ¿Acaso no te encontré huérfano y te acogí? ¿No te encontré extraviado y te guié? ¿No te encontré pobre y te enriquecí? ¿No expandí tu pecho? ¿No te dí aquello que no había dado a nadie antes que tú: El final del sura de La Vaca? ¿No te elegí como íntimo, lo mismo que elegí a Ibrāhīm? Contesté: ¡Claro que sí, Señor!".

"*Y habla del favor que tu Señor te ha dado*". Es decir, exterioriza con el agradecimiento y el elogio a tu Señor los favores que te ha otorgado. Y hablar de los favores de Allāh y reconocerlos es una forma de agradecimiento.

Allāh, el Altísimo, se dirige a Su Profeta ﷺ, en la *āya*: "*Y habla del favor…*". El favor se refiere al Qurʿān y también a la Profecía. Y, por extensión, es también una obligación para todos los musulmanes en general.

Se transmitió de Al-Ḥasan ibn ᶜAlī, Allāh esté complacido de los dos, que dijo: "Cuando te ocurra un bien, o hagas el bien, habla de ello a aquellos de tus hermanos en los que tengas confianza".

Abū Firās ᶜAbdullāh ibn Gālib solía decir cuando se levantaba al amanecer: Allāh, el Altísimo, me aprovisionó ayer profusamente: Recité esto, recé un tanto así, recordé a Allāh otro tanto, e hice aquello otro. Le dijimos: ¡Abū Firās! Alguien como tú no debe decir eso. Contestó él: Dice Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān: "*Y habla del favor que tu Señor te ha dado*". Y vosotros decís: ¡No hables del favor de Allāh!"

Se transmitió de Bakr ibn ᶜAbdullāh al-Mazunī que dijo el Profeta ﷺ: "Aquel que haya sido agraciado con un bien y no lo demuestre, será aborrecido por Allāh y enemigo de los favores de Allāh".

Relató Aš-Šaᶜbī, de An-Nuᶜamān Ibn Bašīr, que dijo el Profeta ﷺ: "Aquel que no agradece lo poco, no agradece lo mucho; quien no es agradecido con la gente, tampoco lo es con Allāh. Hablar de los favores recibidos es agradecimiento, e ignorarlos es negación; la comunidad es misericordia, y la dispersión es castigo".

Relató An-Nasaī, de Mālik ibn Naḍla al-Ŷushamī, que dijo: "Estuve sentado con el Mensajero de Allāh ﷺ, y al verme con la vestimenta estropeada me preguntó: "¿Es que no tienes dinero?" Le contesté: ¡Sí, Mensajero de Allāh! De todas clases. Dijo: "Cuando Allāh te conceda riqueza, que se vea su huella en ti".

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Verdaderamente, Allāh es hermoso y ama la hermosura. Y le gusta que se vea la huella de Su favor en Su siervo".

Según la *riwāya* de Al-Bazzī, de Ibn Kaṯīr, el recitador del Qurᶜān dará un *takbīr* (Allāhu Akbar) a la conclusión de este sura: "Aḍ-Ḍuḥā", así como las del resto hasta el final del Qurᶜān.

Relató Muŷāhid, de Ibn ᶜAbbās, y éste de Abū Ibn Kaᶜb, que el Profeta ﷺ cuando llegaba al final del sura: "Aḍ-Ḍuḥā", daba un *takbír* entre cada sura hasta el final del Qurᶜān, sin que hubiera unión entre el final del sura y el *takbīr*, sino que había un pequeño silencio entre ambos. Significa que cuando la revelación tardó unos días en llegar al Profeta ﷺ, algunos de los asociadores dijeron: Su dueño le ha abandonado y le ha desdeñado. Entonces, se reveló este sura y dijo: "Allāhu Akbar".

Dije (Al-Qurṭubī): El Qurᶜān se ha transmitido "*mutawātiran*" (es decir, por secciones) en cuanto a suras, *āyāt* (versículos) y letras: ni una más ni una menos. Y según esto el *takbīr* no es Qurᶜān. Porque el "*basmala*" que está escrito en el "*muṣḥaf*" al comienzo de cada sura, no es Qurᶜān; y con más motivo aún no lo será el *takbīr*, que no está escrito. Sin embargo, se ha confirmado su *sunna* por la transmisión (*al-aḥādi*) que nos ha llegado, y la ha recomendado Ibn Kaṯīr en su *riwāya* pero sin hacerla obligatoria.

Sura "*Aš-Šarḥ*" (La Abertura)

Mequinense y consta de ocho *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾ ﴾

"¿Acaso no te hemos abierto el pecho?" (1)

Es decir: ¿Es que no te hemos abierto el pecho al Islam? Relató Abu Saleh, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "¿Es que no hemos ablandado tu corazón?" Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "Preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿Es que el pecho se puede abrir? Contestó: "¡Sí, y se ensancha!" Preguntaron de nuevo: "¿Hay alguna señal de eso? Dijo: "¡Sí! Apartarse de la "casa seductora" (el mundo); la tendencia hacia la "casa eterna"; la disposición para la muerte, antes de que llegue la muerte". Y este es también el significado de cuando Allāh, el Altísimo, dice:

(أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلإِسْلاَمِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ) (الزمر-22)

"*¿Acaso aquel a quien Allāh le ha abierto el pecho al Islam de forma que está iluminado por una luz que viene de su Señor…?*" (Los Grupos-39:22)

Se relató de Al-Ḥasan que dijo a propósito de la *āya*: "*Acaso no te hemos abierto el pecho*": "Fue llenado de sabiduría y conocimiento".

Se transmitió de Anas Ibn Mālik, de Mālik Ibn Saᶜasaᶜa –un hombre de su gente – que dijo el Profeta ﷺ: "Estaba en la casa entre dormido y despierto cuando oí

a alguien decir: Uno de los tres[5]. Entonces, trajeron una bacía de oro con agua de Zamzam, y me abrieron el pecho así y así. Me extrajeron el corazón y lo lavaron con agua de Zamzam. Después fue devuelto a su lugar, y a continuación fue imbuído de fe y sabiduría".

Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Acudieron a mi dos ángeles en forma de pájaro portando agua y nieve. Uno de ellos me abrió el pecho, y el otro me hurgó con su pico dentro y me lo lavó".

En otro *ḥadīṯ* dijo el Profeta ﷺ: "Vino a mi un ángel y me abrió el corazón, del que me extrajo un cuajarón negro de sangre y dijo: Tu corazón es fuerte; tus ojos son perspicaces; tus oídos son oyentes; tú eres Muḥammad, el Mensajero de Allāh; tu lengua es veraz; tu alma serena; tu porte completo; y tú eres recto".

En árabe, el sentido interrogativo de la *āya* implica la afirmación más rotunda: "*¿Acaso no te hemos abierto el pecho?*", es decir: ¡Ciertamente, te hemos abierto el pecho! Como dice Allāh, el Altísimo:

(أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ) (التين-8)

"*¿Acaso no es Allāh el más justo de los jueces?*". (La Higuera-95:8)

Significa: ¡Ciertamente, Allāh es el más justo de los jueces! Y también dice:

(أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ) (الزمر-36)

"*¿Es que no le basta Allāh a Su siervo?*". (Los Grupos-39:36)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۝٢ ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ۝٣ ﴾

"¿Y te hemos librado de la carga, (2) que pesaba sobre tu espalda?" (3)

Es decir, te hemos descargado de tus faltas. Esta *āya* es como cuando dice Allāh, el Altísimo:

(لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ) (الفتح-2)

"*Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y venideras*". (La Conquista-48:2)

[5] En Ṣaḥīḥ Muslim: "Uno de tres entre dos hombres". Se relató que el Profeta ﷺ estaba dormido, y con él su tío Ḥamza Ibn ʿAbdel-Muṭṭalib y su primo Ŷaʿfar Ibn Abī Ṭālib.

Se ha dicho: "La mayoría de las faltas eran de antes de la Profecía". Es decir, te descargamos de los asuntos en los que estuviste de Ŷahilīya; habiendo estado el Profeta ﷺ en muchas de las sectas de su gente, pero sin ser devoto de ningún ídolo.

Dijeron Qatāda, Al-Ḥasan y Aḍ-Ḍaḥḥāk: "El Profeta ﷺ tenía faltas que le eran muy pesadas, y Allāh se las perdonó".

"*Que pesaba sobre tu espalda*". Es decir, le pesaban de tal forma que se oía su gemido. Las faltas de los profetas se describen con este peso, aparte de ser perdonadas, por el gran interés que se toman por ellas, por su pesar y arrepentimiento de ellas y su disgusto por ellas.

Dijo As-Sudī acerca de "*Y te hemos librado de la carga*": "Es decir, te hemos librado de tu peso". Se ha dicho: "Te hemos librado de los males de Ŷahilīya. De las faltas de tu pueblo, junto con la preocupación de tu corazón por ellas".

Dijeron ᶜAbdul-ᶜAzzīz, Yaḥiyā y Abū ᶜUbaida: "Te hemos aliviado las cargas de la Profecía y su realización para que no te resulten demasiado pesadas".

Se ha dicho: "En un principio le resultaba demasiado pesada la revelación al Profeta ﷺ hasta tal punto de que casi se arroja desde lo alto de la montaña, pero llegó el ángel Ŷibrīl y le tranquilizó dejándose ver por él, y le hizo desaparecer el miedo por el transtorno de la razón que se había producido en él".

Se ha dicho: "Te hemos preservado del sufrimiento de la carga pesada; y te hemos protegido en los cuarenta años antes de la Profecía, de toda mancha, hasta que bajó a ti la revelación y estabas puro y limpio de suciedad".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ۝٤ ﴾

"Y hemos elevado tu recuerdo." (4)

Dijo Muŷāhid: "Es decir, en las dos llamadas: En el *aḏān* y el *iqāma*". Se relató de Aḍ-Ḍaḥḥāk, y éste de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "Le dice: Tú eres recordado conmigo en la llamada a la oración (*aḏān*), la *iqāma* y el *tašahhud*; en el día del *ŷumuᶜa* sobre los mímbares; en el día de Al-Fiṭr y Al-Aḍḥā; en los tres días después del Ḥaŷŷ; en el día de ᶜArafat; cuando se arrojan las piedras en Minā; en las colinas de Ṣafā y Marwa; en la petición de matrimonio; y en todo el oriente y occidente de la tierra. Y aunque un hombre adorase a Allāh, el Altísimo, creyera en el Jardín, el Fuego y todo lo demás, pero no atestiguara que Muḥammad es el Mensajero de Allāh, no se beneficiaría de nada y sería considerado infiel (*kāfir*)".

Se ha dicho: "Es decir, hemos elevado y ensalzado tu recuerdo, y así te hemos mencionado en los libros revelados a los profetas anteriores a ti; y les ordenamos que te anunciaran y que prevaleciera tu Dīn sobre los anteriores".

Se ha dicho: "Hemos elevado tu recuerdo ante los ángeles en el cielo, y en la tierra ante los creyentes. Y elevaremos tu recuerdo en la Otra Vida (Ájira) por el lugar meritorio y los grados más preciados que te concederemos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥ إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦ ﴾

"Pues, ciertamente que con la dificultad viene la facilidad. (5) Ciertamente, con la dificultad viene la facilidad." (6)

Es decir, que después de la estrechez habrá expansión y riqueza. A continuación se vuelve a repetir la frase para darle mayor afirmación y rotundidad. Como dice Allāh, el Altísimo:

(كَلا سَوْفَ تَعْلَمُونَ. ثُمَّ كَلا سَوْفَ تَعْلَمُونَ) (التكاثر-4)

"*¡Pero no! Ya sabréis. Luego, pero no, ya sabréis*". (La Rivalidad-102:3-4)

Dijo Ibn ʿAbbās: "Dice Allāh, el Altísimo: He creado una sola dificultad, y he creado dos facilidades; y una dificultad no superará a dos facilidades".

En el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ a propósito de este sura se transmitió que dijo: "Una dificultad no superará a dos facilidades". Dijo Ibn Masʿūd: "¡Por Aquel que tiene mi alma de su mano! Aunque la dificultad estuviera en una roca, la buscaría la facilidad hasta encontrarla y superarla; y una dificultad no vencería a dos facilidades".

Escribió Abū ʿUbaida ibn al-Ŷarrāḥ una carta a ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb mencionándole las enormes proporciones del ejército romano y su aspecto temible. ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb respondió a la carta diciéndole: Cualquiera que sea la dureza del grado de dificultad que cayera sobre el creyente, Allāh, el Altísimo, la aliviaría después, porque verdaderamente, una dificultad no supera a dos facilidades". Y Allāh, el Altísimo, dice en su Libro:

(يَاأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ) (آل عمران-200)

"*¡Vosotros que creéis! Sed pacientes, tened más aguante; manteneos firmes y temed a*

Allāh para que podáis tener éxito". (La Familia de ʿImrān-3:200)

Allāh, el Altísimo, envió a su Profeta Muḥammad ﷺ con lo justo, y ligero de bienes materiales, cosa que aprovecharon los asociadores idólatras para burlarse de su pobreza y decirle: Reuniremos dinero para ti. Esto le hizo sospechar que le desmentían por su pobreza. Entonces, Allāh, el Altísimo, le reforzó otorgándole Sus favores y la riqueza cuando dijo: "*Verdaderamente, con la dificultad viene la facilidad*". Es decir, no te entristezcas por la desconsideración injuriosa que han tenido hacia ti por la pobreza; pues, con esa dificultad vendrá una facilidad inmediata, en este mundo. Se cumplió lo que le había sido prometido: Allāh, el Altísimo, conquistó para él el Ḥiŷāz y el Yemen antes de morir; fue espléndido con su pueblo, hasta el punto de dar doscientos camellos a un solo hombre; hacer abundantes concesiones de bienes, y disponer para su familia la alimentación de un año entero. Y todo este favor sucedió en este mundo. Y si la alusión de la *āya* es especial para el Profeta ﷺ puede que también entre parte de su pueblo, si Allāh, el Altísimo, quiere.

Por otro lado, la *āya* hace referencia a una promesa general a todos los creyentes. Es decir, ciertamente, con la dificultad en este mundo para los creyentes vendrá una facilidad en la Otra Vida sin ninguna duda. Y se puede dar la circunstancia de que la facilidad ocurra tanto en éste como en el otro mundo.

En cuanto al *ḥadīṯ*: "Una dificultad no superará a dos facilidades". Es decir, podrá superar la de este mundo, pero no la de la Otra Vida, de la cuál no hay ninguna duda, y no podrá ser superada por nada.

Se dijo: "Con la dificultad, que fue la salida de Meca del Profeta ﷺ vino la facilidad, que fue su entrada de nuevo el Día de la Conquista con diez mil hombres llenos de orgullo y nobleza".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ۝٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ۝٨ ﴾

"Así pues, cuando hayas acabado, esfuérzate por más. (7) Y a tu Señor anhela." (8)

Dijeron Ibn ʿAbbās y Qatāda: "Cuando hayas acabado de tu *ṣalā*, invoca a tu Señor y pídele lo que necesites". Dijo Ibn Masʿūd: "Cuando hayas acabado de las oraciones obligatorias, esfuérzate por más rezando por la noche (*quiyyāmu-l-lail*)". Dijo Al-Kalbī: "Cuando hayas acabado de propagar el mensaje, esfuérzate por más, es decir, pide perdón a Allāh por tus faltas y para los creyentes y las creyentes". Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: "Cuando hayas acabado del Ŷihād contra tu enemigo, es-

fuérzate por más en la adoración de tu Señor". De Muŷāhid: "Cuando hayas acabado con los asuntos de este mundo, esfuérzate por más en tus oraciones". Dijo Al-Ŷanīd: "Cuando hayas acabado con los asuntos de la Creación, esfuérzate en la adoración del Creador".

Algunos ignorantes hacen la siguiente lectura del *āya*: "Cuando hayas acabado del Ŷihād regresa rapidamente a tu país". Y esto es falso ya que discrepa del consenso general de los ulemas. Sin embargo, su significado general es correcto; por el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El viaje es una parte del castigo, porque dificulta vuestro sueño, vuestra comida y bebida. Así pues, cuando uno de vosotros haya cumplido con su necesidad que regrese con rapidez a su familia".

Y el que recibirá peor castigo de todos será aquel que coja un significado correcto y con él componga por su cuenta y a su manera una lectura del Qurᶜān o *ḥadīṯ*, desmintiendo con ello a Allāh y a Su Mensajero. ¡Cuán injusto es quien atribuye una mentira a Allāh!

Dijo Al-ᶜArabī: "Se relató de Šuraiḥ que pasó junto a unos que estaban jugando el día del ᶜĪd, y dijo: Esto no lo manda la *šarīᶜa*. Sin embargo, se sabe que en cierta ocasión estaban los abisinios jugando a guerrear en la mezquita el día del ᶜĪd mientras que el Profeta ﷺ estaba mirando. Y en otra ocasión entró Abū Bakr en la casa del Mensajero de Allāh ﷺ y con ʾAʾiša, Allāh esté complacido de ella, había dos esclavas de los *anṣār* cantando, y dijo Abū Bakr: ¿Acaso estáis con los salmos de *šaiṭān* en la casa del Mensajero de Allāh ﷺ? Y le dijo: "¡Déjalas Abū Bakr que es el día del ᶜĪd!". Y no es necesaria una persistencia y continuidad en la acción, ya que es *makrūh* para las criaturas. Más bien, debe haber momentos de asueto y divertimento después de cada acción o práctica, como el Ramaḍān, el Ḥaŷŷ..."

Sura "*At-Tīn*" (La Higuera)

Mequinense y consta de ocho *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ۝١ ﴾

"¡Por el fruto de la higuera y del olivo!" (1)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Al-Ḥasan, Muŷāhidy otros: "Se refiere la *āya* a los higos que coméis y a las aceitunas de las cuales obtenéis el aceite al prensarlas". Dijo Allāh, el Altísimo, refiriéndose al olivo:

(وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلآكِلِينَ).

(المؤمنون-**20**)

"*Y un árbol que crece en el monte Sinaí que produce grasa y aderezo para disfrute de los que lo comen*". (Los Creyentes-23:20)

Dijo Abū Ḏarr: "Regalé un cesto de higos al Profeta ﷺ, y dijo: "¡Comed!". Los probó y dijo a continuación: "Si dijera que un fruto ha bajado del Jardín, sería éste, porque los frutos del Jardín no tienen huesos. Comedlos pues, ya que cortan las hemorroides, y alivian el dolor de las articulaciones". De Muᶜāḏ: "Usaba él como *siwāk* una varita de olivo y dijo: Oí decir al Profeta ﷺ: "¡Qué bueno es el *siwāk* del olivo!; del árbol bendito que perfuma la boca y blanquea los dientes. Es mi *siwāk* y el de los profetas anteriores a mí".

Se relató de Ibn ᶜAbbās: "*At-tīn*" (los higos) es la mezquita de Noé, sobre él la paz, que se construyó en el monte de el Ŷudī donde se posó el arca, y *az-zaitūn* (las aceitunas) es la mezquita de Jerusalén".

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Hace referencia a las mezquitas sagradas de Meca y de Jerusalén, respectivamente.

Ibn Zaid: "*At-tīn* es la mezquita de Damasco; y *az-zaitūn* es la mezquita de Jerusalén". Qatada: "*At-tīn* es la montaña sobre la que se asienta Damasco; y *az-zaitun* es la montaña sobre la que se asienta Jerusalén".

Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb: "*At-tīn* es la mezquita construida para los compañeros de la cueva, y *az-zaitūn* es la mezquita de Elías".

Se ha dicho: "Corresponde a dos montañas de Šām llamadas monte del aceite o del olivo, y monte de los higos (en lengua siriaca)". Y esto es porque se dan allí de forma abundante.

La primera de las referencias, es decir, la que alude a los frutos, es la más correcta porque corresponde al significado real. Y el significado real no se desvía hacia el sentido figurado si no es por una indicación o prueba manifiesta (*dalīl*). Y Allāh, el Altísimo, juró por los higos, porque con sus hojas se cubrió Ādam en el Jardín. Como dice el Altísimo:

(يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ) (الأعراف-22)

"*Se cubrieron con hojas del Jardín*". (Al-Aᶜrāf-7:22)

Y eran hojas de higuera. Se ha dicho: "Ha jurado por el fruto de la higuera debido al gran beneficio que reporta al hombre: pues, es de aspecto hermoso, de buen sabor, de un olor que se propaga, de fácil recolección y de buenas proporciones".

Al mismo tiempo, Allāh, el Altísimo, juró por la aceituna porque se la puso como ejemplo a Ibrāhīm cuando dijo en el Qurᶜān:

(يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ) (النور-35)

"*Se enciende gracias a un árbol bendito, un olivo...*". (La Luz-24:35)

La aceituna constituye el condimento principal de la gente desde Šām hasta el Magreb para sus comidas utilizándola en sus guisos. Su aceite es empleado para alumbrar y es muy utilizado en medicina para curar males de estómago, úlceras y heridas. En definitiva, tiene múltiples beneficios. Dijo de él el Profeta ﷺ: "Alimentaos de aceite de oliva y untaros la piel con él, porque ciertamente es de un árbol bendito".

Dijo Ibn al-ᶜArabī que por la gracia de Allāh, el Altísimo, y los beneficios que ha puesto en el fruto de la aceituna, y que ésta constituye un alimento y una reserva, es obligatorio pagar el *zakā* sobre dicho alimento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَطُورِ سِينِينَ ۝٢ ﴾

"¡Por el monte Sinaí!" (2)

Es decir, por el monte bendito y bueno. De Ikrima: "*Sinīn* (Sinaí) es el monte desde el cuál Allāh, el Altísimo, llamó a Moisés, sobre él la paz". Dijeron Muqātil y Al-Kalbī: "*Sinīn* es todo monte en el que haya árboles frutales, y se denomina "*Sinīn*" y "*Sinā*" en lengua nabatía".

Se transmitió de ᶜAmrin ibn Maimūn que dijo: "Recé el *ṣalā* del *ʿIšā* con ᶜUmar ibn Al-Jaṭṭāb en Mecca, y recitó: "*¡Por el fruto de la higuera y del olivo! ¡Por el monte Sinaí* [*Sinā*]*! ¡Y por este país seguro!*". Dijo: "Y así era en la recitación de ᶜAbdullāh". Y alzó la voz para magnificar la "Casa". Y recitó en el segundo *rakā*: "*¿No has visto lo que hizo tu Señor con los del elefante?*, y *¡Por la Alianza de los Quraiš!*"; juntando las dos. Dijo Al-Ajfaš: "*Ṭūr*" es un monte, "*Sinīn*" son árboles, y "*Sininā*" es uno solo".

En la *āya* juró Allāh, el Altísimo, por este monte porque se encuentra en Šām y en los Santos Lugares, y puso su bendición en ellos". Como dijo el Altísimo en el Qurᶜān:

(إِلَى الْمَسْجِدِ الأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ) (الإسراء-1)

"*Hacia la mezquita más lejana, cuyos alrededores hemos bendecido*". (El Viaje nocturno-16:1)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ۝٣ ﴾

"¡Por este país seguro!" (3)

Es decir, Mecca. Lo llama *Amīn*, porque en él se está seguro y a salvo. Como también dijo el Altísimo en el Qurᶜān, refiriéndose a Mecca:

(أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا) (العنكبوت-67)

"*Que hemos hecho un lugar inviolable y seguro*". (La Araña-29:67)

Juntando los tres juramentos, existe la opinión de que "*at-Tīn*" hace referencia a Damasco y "*az-Zaitūn*" es Jerusalén. Allāh, el Altísimo, jura por el monte de Damasco porque será la morada de Jesús, sobre él la paz; por Jerusalén porque es el Santo Lugar de los profetas, sobre ellos la paz; y por Mecca, porque en ella dejó su huella Ibrāhīm y es la casa de Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝٤ ثُمَّ رَدَدْنَـٰهُ أَسْفَلَ سَـٰفِلِينَ ۝٥ ﴾

"Verdaderamente, hemos creado al hombre en perfecta armonía, (4) luego lo devolvimos a lo más bajo." (5)

"*Verdaderamente, hemos creado al hombre*". Esta es la respuesta al juramento. Y con el hombre se refiere al *kāfir*. Se ha dicho: "Es Al-Walīd ibn al-Muguīra; y se ha dicho es Kālada ibn Asīd". Según esto, descendió por los que negaron la Resurrección. Se ha dicho: "La referencia al hombre es Adán y su descendencia".

"*En perfecta armonía*". En perfectas proporciones y equilibrada juventud. Le dio la mejor existencia creándolo en perfecto equilibrio y simetría. Dispuso para él una lengua aguzada y locuaz; manos y dedos para coger. Dijo Abū Bakr ibn Ṭāher: "Lo distinguió con la razón, dispuesta para su función, y bien encaminada para el discernimiento; alto de estatura y toma el alimento con su mano".

Ibn al-ʿArabī: "Allāh, el Altísimo, no ha creado nada ni nadie mejor que el hombre; pues, ciertamente Alláh lo creó fértil y de conocimiento; capacitado, audaz y hablador; oyente, perspicaz, reflexivo y sagaz". Y estos son los atributos del Señor, glorificado sea, que describieron algunos ulemas, teniendo la prueba clara de ello en el dicho: "Ciertamente, Allāh, creó a Ādam a su imagen". Es decir, conforme a Sus atributos, los cuales hemos mencionado anteriormente. Y en otro relato: "A imagen del Misericordioso". ¿Y de dónde va a tener el Misericordioso una imagen personificada? De lo cual se deduce que esto tiene un sentido figurado.

En una transmisión de Al-Mubārak ibn ʿAbdel-Ŷabbār: "ʿĪsā ibn Mūsā al-Hāšemi amaba profundamente a su esposa, y un día le dijo: Estás divorciada tres veces si no eres más hermosa que la luna. Se levantó pues, y desapareció de su vista

diciendo: ¡Me has divorciado! Pasó el hombre una noche de enorme desgracia, y al amanecer acudió temprano a la casa de Al-Manṣūr, el cual una vez le hubo informado del hecho y haberle mostrado una inquietud angustiosa, hizo llamar a los jurisconsultos para que dieran su dictamen. Todos los presentes concidieron en que estaba divorciada, excepto un solo hombre de los compañeros de Abū Ḥanīfa que permanecía callado. Le inquirió Al-Manṣūr: ¿Por qué no hablas? Le dijo entonces, el hombre:

En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso. *"¡Por el fruto de la higuera y el olivo. Por el monte Sinaí y este país seguro! Verdaderamente, hemos creado al hombre en perfecta armonía."* ¡Emir de los creyentes! El hombre es lo mejor de todas las cosas y no hay nada mejor que él. Dijo Al-Manṣūr a ʿĪsā ibn Mūsā: El asunto es como ha dicho este hombre. Así pues, vuelve con tu esposa. Mandó Al-Manṣūr un emisario a la esposa del hombre para que le dijera: Permanece en la obediencia a tu marido, pues no te ha divorciado".

Esta es pues, una clara indicación de que el hombre es lo mejor de la Creación de Allāh, tanto interna como externamente; de aspecto hermoso; y de conformación portentosa: La cabeza con los órganos que la complementan; el pecho y lo que contiene; el abdomen y lo que recoge; los órganos genitales y lo que ocultan; las dos manos y lo que acometen; y las dos piernas y lo que aguantan. Por ello, dijeron los filósofos que el hombre era un mundo en pequeño, el cual reunía todo cuanto había en las criaturas.

"*Luego lo devolvimos a lo más bajo*". Es decir, a la más torpe de las edades, que es la decrepitud después de la juventud; la debilidad después de la fuerza, hasta ser como el niño pequeño en su primera etapa. Según dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk, Al-Kalbī y otros.

Se relató de Ibn Abū Naŷīḥ y éste de Muŷāhid: "*A lo más bajo*, es decir, al Fuego para el infiel".

Se ha dicho: "Cuando Allāh, el Altísimo, describió y conformó al hombre con estas nobles cualidades, éste se hizo arrogante y vanidoso, hasta el punto de decir:

(فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الأَعْلَى) (النازعات-24)

"*Diciendo: Yo soy vuestro señor supremo*".
(Los que arrancan-79:24)

Y cuando Allāh supo esto de su siervo, siendo un designio procedente de Él, lo devolvió a lo más bajo y despreciable; llenándolo de suciedad, cargado de impurezas, de las que tiene que limpiarse y purificarse.

Se ha dicho: "Lo devolvimos a lo más bajo". Es decir, lo devolvimos al extravío; como dijo el Altísimo:

(إِنَّ الإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ.إِلا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ)
(العصر-3)

"*Ciertamente, el hombre está perdido, exceptoaquellos que creen y obran rectamente*". (El Tiempo-102:2-3)

Es decir, y esos no serán devueltos a la perdición o el extravío.
Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ۝٦ ﴾

"Excepto, los que creen y obran rectamente que gozaran de una recompensa ininterrumpida." (6)

"*Excepto los que creen y obran rectamente*". Y por tanto se les registrarán sus buenas acciones y se les borrarán las malas. Según dijo Ibn ᶜAbbās.

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "Si un siervo de Allāh durante su juventud abunda en su *ṣalā*, en su ayuno, en su *ṣadaqa*... Luego al hacerse mayor se debilita y disminuyen sus acciones como solía hacerlas, Allāh, el Altísimo, le recompensará por como lo hacía en su juventud".

En un *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ, se transmitió que dijo: "Cuando un siervo está de viaje o enfermo, Allāh, el Altísimo, le seguirá premiando por lo que hacía estando residente y sano".

Se ha dicho: "*Excepto los que creen y obran rectamente*". Pues, esos no se consideran caducos ni decrépitos. Y no pierde la razón aquel que era un conocedor y practicante de su conocimiento.

De ᶜĀṣim al-Aḥwal, y éste de ᶜIkrima, que dijo: "Quien recite el Qurᶜān no será devuelto a lo más bajo con la edad". Se relató de Ibn ᶜUmar que dijo el Profeta ﷺ: "Bienaventurado aquel que tuvo una vida larga en la práctica del bien".

Se relató: "Cuando el creyente muere, Allāh, el Altísimo, ordena a sus ángeles que vayan a su tumba a rezar por él hasta el día del Juicio".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعۡدُ بِٱلدِّينِ ۝٧ ﴾

"¿Y cómo podrás, después de esto, negar el Dīn?" (7)

Se ha dicho: "Esto va dirigido al infiel; siendo esto una recriminación con el argumento preciso". Es decir, si sabes, oh hombre, que Allāh te ha creado de la forma más armoniosa, y que te devolverá a lo más bajo con la edad, llevándote de un estado a otro. ¿Qué es lo que te impulsa a negar el Día de la Resurrección y la Rendición de Cuentas? Y habiéndote informado Muḥammad ﷺ de ello.

Se ha dicho: "Se dirige al Profeta ﷺ. Es decir, ten la certeza de aquello que te ha llegado de Allāh, Poderoso y Majestuoso, ya que Él es el más justo de los jueces".

Dijeron Qatāda y Al-Farrā: "Significa: ¿Quién te va a desmentir, oh Mensajero, después de la claridad del Dīn?"

Aṭ-Ṭabarī: "¿Quién podrá negar la fe en la recompensa y el castigo, después de manifestar Nuestro poder en la creación del hombre, el Dīn y la Rendición de Cuentas?"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ۝٨ ﴾

"¿Acaso no es Allāh el más perfecto de los soberanos?"
(8)

Es decir, el más perfecto Soberano ejecutor de todo cuanto ha creado. Se ha dicho: "El más justo y verdadero de los jueces, haciendo justicia entre la creación". Ibn ᶜAbbās y ᶜAlī ibn Abū Ṭālib, Allāh esté complacido de los dos, cuando recitaban:

"*¿Acaso no es Allāh el más perfecto de los soberanos?*", contestaban: (Claro que sí, y yo doy testimonio de ello). Y relató At-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo: "Quien recitara el sura del Noble Qurᶜān: *"¡Por el fruto de la higuera y del olivo!"*, y cuando diga la *āya*: "*¿Acaso no es Allāh el más perfecto de los soberanos?*", que diga: "¡Claro que sí, y yo doy testimonio de ello!". Y Allāh es más sabio.

Sura "*Al-ʿAlaq*" (El Coágulo)

Mequinense y consta de diecinueve *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Fue lo primero que se reveló del Qurʿān, según dijeron Abū Mūsā y ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de los dos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ ٱقۡرَأۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلَّذِي خَلَقَ ۝١ ﴾

"¡Recita en el nombre de tu Señor que ha creado!" (1)

Este sura fue lo primero que se reveló del Corán según la mayoría de los exégetas. Ŷibrīl descendió con ella sobre el Profeta ﷺ, estando de pie en la cueva de Ḥirā en el monte de la Luz, y le enseñó cinco *āyāt* de este sura. Y según Ŷābir ibn ʿAbdullāh lo primero que se reveló fue: "*¡Oh, el arropado!*". Abū Maisara al-Ḥamdāni: "Al-Fātiḥa del Libro fue lo primero que se reveló". Dijo ʿAlī Ibn Abū Ṭālib, Allāh esté complacido de él: Lo primero que se reveló del Qurʿān fue:

(قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ) (الأنعام-151)

"*Di: Venid que os declare lo que vuestro Señor os ha prohibido*". (Los Rebaños-6:151)

Sin embargo, la primera interpretación es la correcta.

Dijo ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: "Lo primero por lo que comenzó el Mensajero de Allāh ﷺ fue la visión real y verdadera; acudió a él el ángel y dijo:

¡Recita en el nombre de tu Señor que ha creado. Ha creado al hombre de un coágulo. Recita que tu Señor es el más generoso!"

En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim se transmitió de ᶜĀʾiša que dijo: "El comienzo del Mensajero de Allāh ﷺ con la revelación fue la visión verdadera durante el sueño, de tal forma que enseguida que tenía una visión ocurría claramente y al instante. Después le gustaba retirarse a la cueva de Hirá, en la cual permanecía noches enteras meditando en la Creación de su Señor, para después volver a Jadiya su esposa para tomar provisiones, y regresar de nuevo a la cueva de Hirá donde le sobrevino de repente la Verdad, acudiendo a él el ángel que le dijo: "*Iqra*" (*¡Recita, Lée!*). Contestó: ¡No sé recitar! Y dijo: Me abrazó y me apretó hasta que me faltó el aliento, después me soltó y dijo: *Iqra*. (*¡Recita!*). Dije: ¡No sé recitar! Me abrazó y me apretó por tercera vez, hasta que me faltó el aliento, después me soltó y dijo:

"*¡Recita en el nombre de tu Señor que ha creado. Ha creado al hombre de un coágulo. Recita que tu Señor es el más generoso! El que enseñó por medio del cálamo. Enseñó al hombre lo que no sabía*"

Dijo Abū Rayā al-Utaridī: "Solía Abū Mūsā al-Ašᶜarī visitarnos en la mezquita de Basora. Se sentaba haciendo círculo con nosotros y nos recitaba el Qurᶜān. Yo lo miraba cómo vestía ropas blancas, y de él tomé este sura: "*¡Recita en el nombre de tu Señor que ha creado!*". Fue el primer sura que Allāh, el Altísimo, reveló a Muḥammad ﷺ. Relató ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que ese fue el primer sura que fue revelado al Mensajero de Allāh ﷺ. Después fue: "*Nūn. ¡Por el cálamo!*" (Sura 68); después fue: "*¡Oh, el arropado!*" (Sura 74); y después: "*¡Por la claridad de la mañana!*" (Sura 93).

De Az-Zuhrī: "Lo primero que se reveló del Qurᶜān fue: "*¡Recita en el nombre de tu Señor que ha creado… Enseñó al hombre lo que no sabía*". Se encontraba triste el Mensajero de Allāh ﷺ, de tal forma que esto le hizo subir a las alturas de las montañas, y acudió a él Ŷibrīl y le dijo: "Verdaderamente, tú eres el Profeta de Allāh". Regresó con Jadiŷa y dijo: "¡Arrópame y derrama sobre mí agua fría!". En ese momento se reveló: "*¡Oh, el arropado!*".

"*¡Recita en el nombre de tu Señor!*". Significa: recita lo que te ha sido revelado del Qurᶜān, empezando con el nombre de tu Señor. De ahí que se mencione al comienzo de cada sura:

بسم الله الرحمن الرحيم

"*En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso*".

Llamado "*tasmīya*" o "*basmala*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِنۡ عَلَقٍ ۝٢ ﴾

“Ha creado al hombre de un coágulo.” (2)

Es decir, ha creado al hijo de Ādam de sangre coagulada. Se refiere al hombre en general: todos ellos han sido creados de un trozo de sangre viscosa, después de ser una gota. El trozo de sangre en árabe se llama literalmente “colgante”, debido a que por su viscosidad se va colgando en los sitios por donde pasa.

La *āya* especifica el nombre del “hombre” como un honor y consideración hacia él. Y en ella hay una aclaración a la magnitud de la gracia de Allāh en el hombre, que después de ser un insignificante coágulo lo convirtió en una persona humana, equilibrada y dotada de razón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ ٱقۡرَأۡ وَرَبُّكَ ٱلۡأَكۡرَمُ ۝٣ ﴾

“¡Recita que tu Señor es el más generoso!” (3)

Dijo Al-Kalbī: “Es decir, es indulgente con la ignorancia de los siervos y no se apresura en su castigo. Pero, el significado más parecido es el de generoso, porque después de mencionar sus gracias, hace una indicación a su generosidad.

Se ha dicho: ¡Recita, Muḥammad que tu Señor te ayudará a entender aunque no sepas recitar ni leer!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلۡقَلَمِ ۝٤ ﴾

“El que enseñó por medio del cálamo.” (4)

Es decir, la caligrafía y la escritura: enseñó al hombre la caligrafía por medio del cálamo. Relató Saʿīd, de Qatāda, que dijo: “El cálamo es una inmensa gracia de Allāh, el Altísimo, pues sin ella el hombre no hubiera podido valerse. Constituye una prueba de Su más completa generosidad, ya que enseñó a Sus siervos lo que no sabían, trasladándolos de la oscuridad de la ignorancia a la luz del conocimiento. Y le llamó la atención sobre los inmensos beneficios que reporta el conocimiento de la escritura; que de no haber sido por ella, no se hubieran podido recopilar las ciencias; ni registrar la sabiduría de proverbios y enseñanzas; ni recoger las noticias e historias de los antepasados; ni tampoco los libros revelados de Allāh, el Altísimo; ni se

hubieran podido llevar a cabo los asuntos del Dīn y del mundo. Se llama "cálamo" (cortado), porque se corta.

Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar que dijo: "¡Mensajero de Allāh! ¿Puedo escribir el *ḥadīṯ* que oiga de ti? Contestó: "¡Sí! Escríbelo, porque verdaderamente, Allāh enseñó por el cálamo".

Relató Muŷāhid, de Abū ᶜUmar: "Allāh, Poderoso y Majestuoso, creó cuatro cosas con Su mano, y para el resto de los animales dijo: Sé y fue. Son: El cálamo, el Trono, el Jardín del Edén, y Ādam, sobre él la paz".

En cuanto a quien le enseñó con el cálamo, hay tres dichos: El primero, es que fue a Ādam, sobre él la paz, porque fue el primero que escribió; el segundo, es que fue Idrīs el primero que escribió, según dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk; el tercero, abarca a todo el que escribió con el cálamo, porque no tuvo conocimiento sino a través de la enseñanza de Allāh, glorificado y ensalzado sea, y con ello completó Su gracia sobre él en su creación, como una perfección para colmar Su gracia sobre él.

En un *ḥadīṯ* se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando Allāh, el Altísimo, hizo la Creación escribió en Su Libro- el que está junto a Él encima del Trono -: Ciertamente, Mi misericordia supera Mi ira". Y dijo en otro *ḥadīṯ*: "Lo primero que Allāh creó fue el cálamo, y le dijo: ¡Escribe! Y escribió lo que será hasta el Día del Juicio. Y eso está junto a Él en el Recuerdo encima de Su Trono".

Recopilado en Ṣaḥīḥ, se transmitió de Ibn Masᶜūd que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El hombre pasa cuarenta y dos noches siendo una gota, y Allāh le envía un ángel para que le diera forma; y crea su oído, su vista, su piel, su carne y sus huesos. Después pregunta el ángel: ¡Señor! ¿Será varón o hembra? Dictamina tu Señor lo que quiera y lo anota el ángel. Después pregunta: ¡Señor! ¿Y su plazo? Dice tu Señor lo que quiera y lo anota el ángel. Después pregunta: ¡Señor! ¿Y su provisión? Dictamina tu Señor lo que quiera y lo anota el ángel. Después, sale el ángel con la hoja escrita en su mano, sin añadir ni quitar nada a lo que le fue ordenado". Y dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān:

(وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ. كِرَامًا كَاتِبِينَ) (الإنشقاق-10)

"*Y ciertamente, tenéis guardianes sobre vosotros, nobles escribas*". (La Hendidura-82:10)

Dijeron nuestros ulemas: "Los cálamos son tres en su origen: El primero fue el que creó Allāh, el Altísimo, con Su mano y le ordenó escribir; el segundo, fueron los cálamos de los ángeles que Allāh puso en sus manos para que escribieran con ellos los designios del hombre, su existencia y sus metas. En la escritura hay multitud de

beneficios. Y en la escritura está la claridad que es por lo que se distingue el ser humano".

Dijeron nuestros ulemas: "Los árabes eran los que menos conocimiento de la escritura tenían de toda la Creación. Y de entre los árabes el que menos sabía de ella era Al-Musṭafā ﷺ que fue apartado de su conocimiento, para que ello fuese más firme en su milagro, y constituyese su prueba más rotunda, como se aclaró en el sura de "La Araña".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ عَلَّمَ ٱلۡإِنسَٰنَ مَا لَمۡ يَعۡلَمۡ ۝٥ ﴾

"Enseñó al hombre lo que no sabía." (5)

Se ha dicho: "Aquí el hombre se refiere a Adán, sobre él la paz. Le enseñó los nombres de todas las cosas". Como dice Alláh, glorificado y ensalzado sea, en el Corán:

(وَعَلَّمَ ءَادَمَ الأَسْمَاءَ كُلَّهَا). (البقرة-31)

"*Y enseñó a Ādam todos los nombres*". (La Vaca-2:31)

No quedó absolutamente nada sin que Allāh, el Altísimo, le enseñara su nombre en todas las lenguas. Y Ādam, a su vez, se lo mencionó a los ángeles tal como le fue enseñado. De esa forma se manifestó el favor que Allāh le dispensó, quedó patente su capacidad, y se afirmó su Profecía. Se estableció la prueba de Allāh para los ángeles y su argumento. Los ángeles acataron la orden por la noble situación y el poder majestuoso que vieron, y por el inmenso mandato que escucharon. A continuación, ese conocimiento lo heredaron sus descendientes, generación tras generación, y se fue transmitiendo de un pueblo a otro. Y esto se explica en el sura de "La Vaca" suficientemente.

Se ha dicho: "El hombre en la *āya* se refiere al Mensajero de Allāh, Muḥammad ﷺ; la prueba de ello es cuando Allāh dice:

(وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ) (النساء-113)

"*Y te enseñó lo que no sabías*". (Las Mujeres-4:113)

Se ha dicho: "Tiene un significado para todos en general, como lo prueba el Qurʿān cuando dice Allāh:

(وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لا تَعْلَمُونَ شَيْئًا) (النحل-78)

"*Allāh os sacó del vientre de vuestras madres y no sabíais nada*". (Las Abejas-16:78)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ كَلَّآ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَيَطۡغَىٰٓ ۝٦ أَن رَّءَاهُ ٱسۡتَغۡنَىٰٓ ۝٧ ﴾

"Realmente, el hombre se rebela, (6) al verse enriquecer." (7)

Se ha dicho que a partir de aquí hasta el final del sura fue revelado a causa de Abū Ŷahal. Y también que todo se reveló por su causa, ya que prohibió al Profeta ﷺ que hiciera el *ṣalā*. Fue entonces cuando Allāh ordenó a su Profeta ﷺ que rezara en la mezquita y recitara en nombre de su Señor. Según esto, no fue el sura de los primeros que se revelaron. Sin embargo, se pueden considerar las cinco primeras *āyāt* como lo primero que se reveló del Qurᶜān. Después se reveló el resto del sura por el asunto de Abū Ŷahal. Y le fue ordenado al Profeta ﷺ incorporar las mencionadas *āyāt* al comienzo del sura, porque el ordenamiento de los suras del Qurᶜān se produce por orden de Allāh. Ya que, por ejemplo, no sabes que cuando dijo Allāh:

(وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ) (البقرة-281)

"*Y temed un día en el que volveréis a Allāh*". (La Vaca-2:281)

Eso fue lo último que se reveló, para después ser incorporado a lo que se reveló muchísimo antes.

Y "*Kallā*", significa: "*Ḥaqqan*": Realmente. Cuando no lleva nada delante. Y aquí el hombre se refiere a Abū Ŷahal. Y "*Aṭ-ṭuguiān*" es sobrepasar los límites de la desobediencia; "*Al verse enriquecer*". Es decir, cuando se ve a sí mismo convertido en un rico potentado.

Dijo Ibn ᶜAbbās en un relato de Abū Ṣāleḥ: "Cuando se reveló esta *āya* y la oyeron los asociadores, vino Abū Ŷahal diciendo: ¡Muḥammad! ¿Acaso piensas que quien se enriquece se convierte en un tirano? Haz que se conviertan para nosotros las montañas de Mecca en oro y podamos coger de ellas: nos propasaremos dejando nuestro Dīn y seguiremos el tuyo. Dijo: Acudió a él Ŷibrīl y le dijo: ¡Muḥammad! Hazles escoger en eso: Si quieren, haremos con ellos lo que deséen, pero si no se someten (haciéndose musulmanes), haremos con ellos lo mismo que hicimos con los

compañeros de La Mesa Servida". Supo entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ que la gente no iba a aceptar eso, y los dejó que permanecieran como estaban".

Se ha dicho: "*Al verse enriquecer*". Es decir, por medio del clan familiar, los amigos y ayudantes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجۡعَىٰٓ ۝٨ ﴾

"Ciertamente, a tu Señor será el regreso." (8)

Es decir, el retorno de los descritos de esa manera para que reciban su merecido en relación a sus hechos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ أَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي يَنۡهَىٰ ۝٩ عَبۡدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ۝١٠ ﴾

"¿Has visto aquel que entorpece (9) a un siervo mientras reza?" (10)

Alude a Abū Ŷahal y el siervo al que se refiere es Muḥammad ﷺ. Pues dijo Abū Ŷahal: "Si veo a Muḥammad rezando le pisaré el cuello"; esto según dijo Abū Huraira. Y fue cuando Allāh, el Altísimo, reveló estas *āyāt*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ أَرَءَيۡتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلۡهُدَىٰٓ ۝١١ أَوۡ أَمَرَ بِٱلتَّقۡوَىٰٓ ۝١٢ ﴾

"¿Has visto si éste sigue la guía, (11) u ordena en el temor a Dios?" (12)

Es decir: ¿Has visto, Abū Ŷahal, si Muḥammad tuviera esta cualidad, no estaría arruinado aquel que le prohíbe hacer el *ṣalā* y ordenar el temor de Allāh?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ أَرَءَيۡتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ۝١٣ أَلَمۡ يَعۡلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ۝١٤ ﴾

"¿Has visto cómo niega la verdad y se aparta? (13) ¿Es que no sabe que Allāh ve?" (14)

Es decir: Abū Ŷahal niega la verdad del Libro de Allāh, Poderoso y Majestuoso, y se aparta de la fe. Dijo Al-Farrā: "El significado de "*¿Has visto a aquel que entorpece a un siervo mientras reza?*", es que él está en la guía y ordenando en el temor de Allāh, mientras que el otro no sólo desmiente y se aparta del recuerdo de Allāh sino que se lo prohíbe hacer a él". Es decir: ¡Qué asombroso es esto! Después dice: ¡Qué desgraciado! ¿Acaso no sabe Abū Ŷahal que Allāh ve?: es decir, lo ve a él y conoce sus hechos. De forma que la *āya* es una afirmación y una recriminación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ كَلَّا لَئِن لَّمۡ يَنتَهِ لَنَسۡفَعَۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥ نَاصِيَةٖ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٖ ١٦ ﴾

"Verdaderamente, si no deja de hacerlo lo agarraremos por el flequillo, (15) flequillo de su frente mentirosa y transgresora." (16)

Es decir: Si Abū Ŷahal no cesa de hostigarte Muḥammad, lo cogeremos por el flequillo y lo humillaremos. Se ha dicho: "Lo cogeremos de su flequillo el día del Juicio, se enrollará con sus pies y se arrojará al Fuego". Como dice el Altísimo:

(فَيُؤۡخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالأَقْدَامِ) (الرحمن-41)

"*Y serán agarrados por los flequillos de la frente y los pies*". (El Misericordioso-55:41)

Esta *āya*, por lo tanto, aunque alude a Abū Ŷahal en especial, es una exhortación a la gente y una amenaza a quien impida o prohíba a otro sus actos de obediencia al Creador.

Especifica el flequillo de la frente del hombre por la costumbre de los árabes de humillar y despreciar a alguien cogiéndole de su flequillo. Dijo Al-Mubarrid: "Literalmente, lo "arrastraremos" de su flequillo hasta el Fuego del Infierno".

"*Flequillo de su frente mentirosa y transgresora*". Es decir, el flequillo de la frente de Abū Ŷahal, mentirosa en sus dichos y transgresora en sus hechos. Hay que distinguir el "*Jāṭī*" (transgresor) que es el que comete un delito a propósito; y por lo tanto, es merecedor de castigo; y el "*Mujṭī*", que es de la misma raíz, pero significa el que yerra de forma involuntaria, y por tanto no es merecedor de castigo.

La alusión a una parte del cuerpo implica a la totalidad de la persona. Y este es un recurso muy utilizado en la lengua árabe. Es decir, el dueño del flequillo es un mentiroso y transgresor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَلۡيَدۡعُ نَادِيَهُۥ ۝١٧ سَنَدۡعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ۝١٨ ﴾

“Y que llame a los suyos, (17), que nosotros llamaremos a los ángeles rudos (Zabāniya).” (18)

Es decir, que llame a la gente de su asamblea y a su clan familiar para pedirles ayuda. Y nosotros llamaremos a los ángeles duros y enérgicos.

Se relató que cuando el Profeta ﷺ recitó este sura y llegó a: “*Lo agarraremos por el flequillo de su frente*”, dijo Abū Ŷahal: Yo llamaré a mi pueblo para que me libre de tu Señor. Y dijo Allāh, el Altísimo: “*Que llame a los suyos, que Nosotros llamaremos a los ángeles rudos (Zabāniya)*”. Cuando Abū Ŷahal oyó mencionar a los ángeles Zabāniya regresó angustiado. Le preguntaron: “¿Has tenido miedo de él? Dijo: ¡No! Pero, he visto que había con él un jinete amenazándome con los ángeles Zabāniya, que no sé quienes son; y el jinete se inclinó hacia mí de tal forma que temí que me comiera”.

Nos ha llegado en “*Al-Ajbār*” que los Zabāniya tienen sus cabezas en el cielo y sus piernas en la tierra, y que ellos empujan a los incrédulos hacia el Ŷahannam. Se ha dicho: “Son los más inmensos de los ángeles creados y los de fuerza más imperiosa”.

De ᶜIkrima, y éste de Ibn ᶜAbbās, a propósito de la *āya*: “*Que nosotros llamaremos a los ángeles rudos* (Zabāniya)”. “Dijo: Dijo Abū Ŷahal: Si viera a Muḥammad rezando le pisaría en su cuello. Y dijo el Profeta ﷺ: “Si lo hiciera los ángeles lo cogerían…”.

En otro relato de ᶜIkrima: “Pasó Abū Ŷahal junto al Profeta ﷺ que estaba orando en el *maqām*, y dijo: ¿Acaso no te he prohibido eso, Muḥammad? Fue enérgico en su respuesta el Profeta ﷺ, y dijo Abū Ŷahal: ¿De qué me amenazas, Muḥammad? ¡Por Allāh! De toda la gente de este valle soy el que más poder de convocatoria tengo”. Y entonces reveló Allāh, el Altísimo:

“*Y que llame a los suyos, que nosotros llamaremos a los ángeles rudos* (*Zabāniya*)”. Dijo Ibn ᶜAbbās: “¡Por Allāh! Si él llamara a los suyos lo cogerían los ángeles Zabāniya del castigo al momento”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ كَلَّا لَا تُطِعۡهُ وَٱسۡجُدۡ وَٱقۡتَرِب ۩ ۝١٩ ﴾

“¡Pero no! No le obedezcas, póstrate y acércate. ﴿۩﴾” (19)

Es decir, el asunto no es como piensa Abū Ŷahal. No le obedezcas en su incitación a que dejes el *ṣalā*, sino más bien reza a Allāh y acércate a Él por medio de la obediencia y la adoración.

Se ha dicho: "Significa que cuando hagas la postración, te acerques a Allāh invocándole con tus peticiones". Relató ᶜAṭā, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: Cuando más cerca está el siervo de su Señor, y es más querido para Él, es con su frente en la tierra postrado ante Allāh".

Dijeron nuestros ulemas: "La postración supone el último extremo de sumisión y exclavitud del siervo para con su Señor, mientras que el orgullo y la gloria sin límites pertenecen a Allāh. Y cuanto más te alejes de Sus atributos más cerca estarás de Su Jardín y te habrás aproximado al entorno de Su Casa".

En el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ se transmitió que el Profeta ﷺ, dijo: "En la inclinación, magnificad la inmensidad de Allāh, y en la postración invocadle con vuestro *duᶜā*, pues realmente es el momento apto para que obtenga respuesta".

Dijo Zaid ibn Aslam sobre el significado de la *āya*: "¡Póstrate tú, Muḥammad, para el *ṣalā*! Y acércate tú, Abū Ŷahal, al Fuego".

El término 'póstrate', en la *āya* comprende tanto el significado de la postración en el *ṣalā* como la postración en la recitación de este sura. Dijo Ibn al-ᶜArabī: "La apariencia nos demuestra que se refiere a la postración del *salat*, por las palabras de Allāh, el Altísimo:

"*¿Has visto aquel que entorpece a un siervo mientras reza?... ¡Pero no! No le obedezcas, póstrate y acércate*"

Sin embargo, hay un relato en Ṣaḥīḥ Muslim que se transmitió de Abū Huraira: "Hice la postración dos veces con el Mensajero de Allāh ﷺ en los suras:

(إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ) (الإنشقاق)

"*¡Cuando el cielo se resquebraje!*". (El *Resquebrajamiento*)

(اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ) (العلق)

"*¡Recita en el nombre de tu Señor que ha creado!*". (El Coágulo)

De forma que esto constituye un texto claro aludiendo a la postración de la recitación.

En un *ḥadīṯ* de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, Allāh esté complacido de él, se transmitió que dijo: "Las resoluciones para la postración en la recitación del Qurᶜān son cuatro:

1- (أَلم)

1- "*Alif. Lam. Mim*"

2- (حم.تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ) (فصلت-1،2)

2- "*Ḥa. Mim. Revelación descendida por el Misericordioso, el Compasivo*". (Se han expresado con claridad-41:1,2)

3- (وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَى) (النجم-1)

3- "*¡Por el Astro cuando desaparece!*". (El Astro-53:1)

4- (اقرأ باسم ربك) (العلق-1)

4- "*¡Recita en el nombre de tu Señor que ha creado!*" (El Coágulo-96:1)

De Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo: Cuando Allāh, el Altísimo, reveló la *āya* del Qurᶜān: "*¡Recita en el nombre de tu Señor que ha creado!*", dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Muᶜāḏ: "¡Escríbela, Muᶜāḏ!" Cogió entonces Muᶜāḏ la tabla, el cálamo y el tintero, y la escribió; al llegar a dónde Allāh, el Altísimo, dice: "*¡Pero no! No le obedezcas, póstrate y acércate*", se postraron la tabla, el cálamo y el tintero, y dijeron: ¡Oh Allāh, eleva por ello el recuerdo, libera la carga y perdona las faltas! Dijo Muᶜāḏ: Me postré y al informar de ello al Mensajero de Allāh ﷺ se postró a su vez".

Sura "*Al-Qadr*" (El Decreto)

Mequinense y consta de cinco *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Según mencionó Al-Wāfidī fue el primer sura que se reveló en Medina.
Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ إِنَّآ أَنزَلْنَـٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ۝١ ﴾

"Ciertamente, lo hemos revelado en la Noche del Decreto." (1)

Es decir, el Qurʿān, a pesar de que no se mencione su nombre en este sura, ya que su significado es obvio. Y todo el Qurʿānes como si fuera un único sura. Dijo el Altísimo:

(شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْءَانُ) (البقرة-185)
"*El mes de Ramaḍān en el que fue revelado el Qurʿān*". (La Vaca-2:185)

(حم .وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ .إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ) (الدخان-2)
"*Ḥa. Mim. ¡Por el Libro clarificador! Ciertamente, lo revelamos en una noche bendita*". (El Humo-44:1,2)

Se refiere a la Noche del Decreto.

Dijo Aš-Šaʿbī: "Significa que comenzó su revelación en la Noche del Decreto". Se ha dicho: "Descendió el ángel Ŷibrīl, sobre él la paz, con todo el Qurʿān de una sola vez en la Noche del Decreto, desde las Tablas Protegidas hasta el cielo del mundo, a la "Casa" del Poderoso. Y Ŷibrīl se lo dictó a los ángeles escribas As-Safara, y a

continuación Ŷibrīl lo fue descendiendo por partes al Profeta ﷺ". Entre el comienzo y el final transcurrieron veintitrés años, según Ibn ᶜAbbās.

Contó Al-Māwardī que dijo Ibn ᶜAbbās: "Descendió el Qurᶜān en el mes de Ramadán y en la Noche del Decreto, en una noche bendita, y de una sola vez procedente de Allāh, el Altísimo; desde las Tablas Protegidas a los honorables ángeles escribas As-Safara en el cielo del mundo; y estos se lo trasladaron en partes al ángel Ŷibrīl durante veinte años, que éste a su vez se lo fue comunicando al Profeta ﷺ durante veinte años". Sin embargo, dijo Ibn al-ᶜArabī: "Esto es falso. Entre Ŷibrīl y Allāh, el Altísimo, no hay intermediario. Ni tampoco lo hay entre Ŷibrīl y Muḥammad, sobre ellos dos la paz.

"*En la Noche del Decreto*". Dijo Muŷāhid: "En la noche del veredicto". Y el significado es la noche de la predestinación, llamada así porque en ella Allāh, el Altísimo, decreta los asuntos que Él desea para el año venidero, en cuanto a la muerte, la provisión, y otros. Ese decreto se lo entrega a los organizadores de los asuntos, que son cuatro ángeles: Israfīl, Mikaʾīl, Azraīl y Ŷibrīl, sobre ellos la paz.

Dijo Ibn ᶜAbbās: "Se decreta en esa noche lo que va a suceder en el año, en cuanto a provisión, lluvia, vida y muerte, incluso hasta la peregrinación a Meca". Dijo ᶜIkrima: "Se registra el Hach a la Casa de Allāh, el Altísimo, en la Noche del Decreto, con los nombres de los peregrinos y el de sus padres: no se omite ninguno ni tampoco se añade a nadie".

De Ibn ᶜAbbās: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, emite Sus decretos en la noche de la mitad del mes de Shaabán, para entregárselos a sus dueños en la Noche del Decreto". Y se dijo: "*Lailat-al-Qadr* (La Noche del Decreto), fue llamada así porque "*qadr*" significa también inmensidad, magnitud y honor las mismas cualidades que se le aplican a la Noche del Decreto".

Dijo Abū Bakr al-Warrāq: "Se ha llamado así porque aquel que no tuviera posición ni rango, lo obtendría si vivificara esa "noche". Se ha dicho: "Se la denomina *Lailat-l-Qadr*" porque en esa noche se ha revelado un Libro de alto rango, a un Mensajero de posición elevada, y a un pueblo de alta consideración". Y también: "Porque en esa noche descienden ángeles de grados elevados. Y porque en esa noche Allāh, el Altísimo, hace descender el bien, la bendición (*baraka*) y el perdón". Dijo Sahl: "Se ha llamado así porque Allāh, el Altísimo, en esa noche ha decretado la misericordia para los creyentes".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ ۝٢ لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ خَيۡرٞ مِّنۡ أَلۡفِ شَهۡرٖ ۝٣ ﴾

“¿Y qué te hará entender qué es la Noche del Decreto?
(2) La noche del Decreto es mejor que mil meses.” (3)

De esta forma, Allāh, el Altísimo, nos muestra la magnitud y la grandiosidad de esa “noche”. Y la magnitud de los tiempos se mide por la abundancia de beneficios que concurren en ellos. En esa noche se distribuyen los bienes de forma tal que no se encuentran igual en mil meses.

Dicen los exégetas del Qurᶜān: “La acción virtuosa en esa noche es mejor que la acción durante mil meses en los que no esté la Noche del Decreto”. Dijo Abū alᶜAlia: “La noche del Decreto es mejor que mil meses en los que no esté la Noche del Decreto”.

Se ha dicho: “Los mil meses equivalen a todo el tiempo, ya que los árabes mencionan los miles para referirse a la abundancia de las cosas en extremo”. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ) (البقرة-96)

“*Alguno de ellos desearía vivir mil años*”.
(La Vaca-2:96)

Es decir, toda la vida. Y se ha dicho: “Antiguamente, al siervo en su adoración no se le consideraba como tal hasta que no llevaba mil meses adorando a Allāh, ochenta y tres años y cuatro meses. Entonces, Allāh, el Altísimo, favoreció al pueblo de Muḥammad ﷺ de forma que la adoración en una sola noche sería mejor que mil meses de adoración”.

Dijo Abū Bakr al-Warrāq: “El reino de Salomón duró quinientos meses, y el de Ḏūl Qarnain otros quinientos meses, alcanzando los mil meses entre los dos; y Allāh, el Altísimo, hizo que quien practicara la virtud en la Noche del Decreto, sería mejor que el reino de ambos”.

Dijo Ibn Masᶜūd: “El Profeta ﷺ mencionó a un hombre de la tribu de Israel que vistió la armadura por la causa de Allāh durante mil meses, de lo cuál se maravillaron los musulmanes, y se reveló: “*Ciertamente, lo hemos revelado en la Noche del Decreto…Es mejor que mil meses*”. Es decir, los que vistió ese hombre la armadura por la causa de Allāh”. Wahab ibn Munabbih: “Ese hombre era musulmán y verdaderamente su madre lo consagró a Allāh. Procedía de una aldea en la que su gente adoraba a los ídolos, y él vivía cerca de ella; él solo se dispuso a combatirlos saliendo a su encuentro para matarlos, golpeando a diestro y siniestro con el camello cogido de las barbas. Cuando sentía el cansancio y la sed en el fragor del combate, brotaba para él, de forma milagrosa y por el poder de su fe, de entre medias de las mandíbulas del camello agua dulce. Al beber de ella recibía de nuevo la fuerza en el combate.

No sentía dolor alguno de los golpes del hierro que recibía ni de ningún otro; y su nombre era Šamsūn (Sanson)".

Dijo Kaʿb al-Aḥbar: "Había un rey de la tribu de Israel que practicó una virtud digna de mención. Allāh, el Altísimo, inspiró al profeta de su tiempo: Dí a fulano que exprese un deseo. Y dijo: ¡Oh Señor! Deseo poder combatir con mi dinero, mis hijos y yo mismo. Allāh le concedió mil hijos, de manera que fue preparando a los hijos en el ejército para que saliera cada uno combatiendo (*muŷāhid*) por la causa de Allāh. Pasaba un mes en el combate y caía muerto el hijo aquel. Después preparaba a otro soldado, y cada hijo moría al mes sucesivamente. El rey a pesar de todo mantenía su espíritu orante durante la noche, ayunante durante el día, hasta que cayeron muertos los mil hijos en mil meses. A continuación se dispuso él a combatir hasta que cayó muerto. Dijo la gente: Nadie podrá alcanzar el grado de este rey. Y Allāh reveló: "*La Noche del Decreto es mejor que mil meses*", de los meses de este rey, en la oración, en el ayuno, y en el Ŷihād con el dinero, los hijos, y él mismo por la causa de Allāh".

Dijeron ʿAlī y ʿUrwa: "Mencionó el Profeta ﷺ a cuatro de la tribu de Israel, y dijo: "Adoraron a Allāh durante ochenta años y no le desobedecieron ni un solo instante". Y mencionó a Ayūb, Zakarīya, Ḥizquīl ibn al-Ayūz y Ŷušaʿ ibn Nūn. Y los compañeros del Profeta ﷺ se admiraron por ello. Acudió a él el ángel Ŷibrīl y le dijo: ¡Muḥammad! Tu pueblo se ha quedado admirado de la adoración de esos hombres durante ochenta años sin desobedecer a Allāh un solo instante, sin embargo Allāh ha hecho descender sobre ti algo mejor que eso. Y a continuación recitó: "*Ciertamente, lo hemos revelado en la Noche del Decreto*". Y se alegró de ello el Mensajero de Allāh ﷺ.

Dijo Mālik en el Muwaṭṭa, de un relato de Ibn al-Qāsem y otros: "He oído decir a gente de confianza: Al Mensajero de Allāh ﷺ se le mostraron las edades de los pueblos anteriores a él. Y la edad de su pueblo, es decir, su tiempo de vida, la vió corta para llegar a la práctica de lo que alcanzaron a realizar los demás pueblos a lo largo de su vida. Y fue cuando Allāh, el Altísimo, le concedió la Noche del Decreto, haciéndola mejor que mil meses".

De Al-Ḥasan ibn ʿAlī, Allāh esté complacido de los dos: "Ciertamente, el Mensajero de Allāh ﷺ tuvo la visión de los Banū Omeya sobre el *minbar*, gobernando a la gente, lo cuál le resultó penoso. Entonces, fue revelada la *āya*:

(إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ) (الكوثر-1)

"*Ciertamente, te hemos dado Al-Kauṯar*".
(La Abundancia-108:1)

Es decir, un río en el Jardín. Y se reveló: "*Ciertamente, lo hemos revelado en la Noche del Decreto…La noche del Decreto es mejor que mil meses*". En los que ocuparán [el *minbar*] después de ti los Banū Omeya. Dijo Al-Qāsem ibn al-Faḍl al-Ḥuddāni: "Los contamos y eran mil meses exactos, ni un día más ni un día menos".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ۝٤ ﴾

"En ella descienden los ángeles y el espíritu con las órdenes de tu Señor para cada asunto." (4)

Es decir, en la Noche del Decreto los ángeles bajan de cada uno de sus respectivos cielos, y del Loto del Límite, en medio del cual tiene su morada el ángel Ŷibrīl. Bajan a la tierra y dan el "*āmīn*" en las invocaciones de la gente, hasta el momento en que despunta la aurora.

El *rūḥ* (el espíritu) se refiere a Ŷibrīl, sobre él la paz. Cuenta Al-Qušairī: "El *rūḥ* es una especie de entre los ángeles, puestos como protectores de los demás. Los ángeles no los ven, de la misma forma que nosotros no vemos a los ángeles". Dijo Muqātil: "Son los más nobles de los ángeles y los más cercanos a Allāh, el Altísimo".

Se ha dicho: "Son soldados de Allāh, el Altísimo, y no tienen la categoría de ángeles". Contó Al-Qušairī: "Son una especie de la Creación de Allāh que se alimentan de comida, tienen manos y piernas, y no son ángeles".

Se ha dicho: "El *rūḥ* son criaturas inmensas que se despliegan en filas, y los ángeles todos ellos se alinean en filas". Y se ha dicho: "El *rūḥ* es la misericordia con la que desciende Ŷibrīl, sobre él la paz, y los ángeles sobre la gente que la observa. Prueba de ello es:

(يُنَزِّلُ الْمَلاَئِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ) (النحل-2)

"*Hace que los ángeles bajen con el "rūḥ" que viene de Su orden a quien quiere de Sus siervos*". (Las Abejas-16:2)

Es decir, con la misericordia.

"*Para cada asunto*". Según Ibn ʿAbbās, es decir, todo cuanto ha decretado Allāh y dictaminado para ese año hasta el próximo. Como dice Allāh, el Altísimo:

(يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ) (الرعد-11)

"*Guardándolo por el mandato de Allāh*". (El Trueno-13:11)

Al-Kalbī: "Ŷibrīl bajará en la noche del Decreto con los ángeles para saludar a cada musulman".

De Anas se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando sea la Noche del Decreto descenderá Ŷibrīl entre un círculo de ángeles, bendiciendo y saludando a cada siervo que esté de pie en oración o sentado recordando a Allāh, el Altísimo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ سَلَٰمٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطۡلَعِ ٱلۡفَجۡرِ ۝٥ ﴾

"Será de paz hasta el despuntar del alba." (5)

Es decir, la Noche del Decreto será enteramente de paz y de bienestar, y no habrá mal alguno en ella, hasta que amanezca. En esa noche Allāh, el Altísimo, decretará que todo creyente y toda creyente estén a salvo de la influencia de *šaiṭān*, según dijo Muŷāhid. Será una noche saludable, en la cuál *šaiṭān* no podrá hacer mal a nadie ni daño alguno, desde el momento en que el sol se ponga hasta que apunte el alba.

Sobre la fijación de la "Noche del Decreto" hay multiples y diversas opiniones. Y para determinarla hay diferencia entre los ulemas, aunque la mayoría la sitúan en la noche del veintisiete de Ramaḍān, según el *ḥadīṯ* de Zir ibn Ḥubaiš: "Dije a Abū ibn Kaʿb: Tu hermano ʿAbdullāh ibn Masʿūd dice: Quien estableciera su oración en las noches de todo el año acertaría con la noche del Decreto. Dijo: ¡Allāh perdone a Abū ʿAbder-Raḥmān! Sabe que la Noche del Decreto está en las diez últimas noches del mes de Ramadán, y concretamente la noche del veintisiete, sin embargo, no quiere que la gente se abandone y descuide su adoración el resto del año. A continuación juró, sin decir, *in šā Allāh*: Verdaderamente, es la noche del veintisiete. Le pregunté: ¿Porqué motivo dices eso Abū Al-Munḏir? Contestó: Por el *āya* del que nos informó el Mensajero ﷺ o por la señal de que el sol saldrá ese día sin rayos".

Dijeron Abū Huraira y otros: "La Noche del Decreto ocurre en el mes de Ramadán exclusivamente y no en el resto del año". Sin embargo, también se ha dicho que puede estar en todas las noches del año. Y esa es la opinión de Abū Ḥanīfa. Se ha dicho de él: La Noche del Decreto ya pasó porque sucedió sólo una vez". Pero lo cierto es que permanece. Se relató de Ibn Masʿūd: "Cuando la Noche del Decreto acontece en un día de este año, al año siguiente acontece en otro día diferente". La mayoría de los ulemas coinciden en que está cada año en el mes de Ramaḍān. Después se dijo: "Es la primera noche del mes".

Dijeron Al-Ḥasan e Ibn Isḥāq y ʿAbdullāh ibn az-Zubair: "La Noche del Decreto es la noche del veintisiete de Ramaḍān, y es la noche en cuya mañana acaeció la batalla de Badr". Como si esa deducción la tomaran de donde dice Allāh, el Altísimo:

(وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ) (الأنفال-41)

"*Y en lo que descendimos el día del Discernimiento (Badr), el día en el que se encontraron las dos tropas*". (Los Botines-8:41)

Aquella noche fue la noche del veintisiete de Ramaḍān; y se dijo que fue la noche del diecinueve. Sin embargo, lo correcto y consensuado por Mālik, Aš-Šāfiʿī, Al-Auzaʿī, Abū Ṯaur y Aḥmed, es que está comprendida entre las diez últimas noches de Ramadán. Después, un grupo apuntó a la noche del veintiuno. Inclinándose a dicha posición Aš-Šāfiʿī por el *ḥadīṯ* del agua y el barro, según el relato de Abū Saʿīd al-Judrī y recopilado por Mālik en el Muwaṭṭa[6].

Se ha dicho: "La noche del veintitrés, según un relato de Ibn ʿUmar, que dijo un hombre: ¡Mensajero de Allāh! Ciertamente, he visto la Noche del Decreto faltando siete noches. Le contestó el Profeta ﷺ: "He sabido que tu visión ha coincidido en la noche del veintitrés. Así pues, quien quiera obtener algún beneficio del mes que establezca la noche del veintitrés".

En Ṣaḥīḥ Muslim dijo el Profeta ﷺ: "Me he visto a mi mismo postrado en el amanecer de la noche del veintitrés, en agua y barro". Dijo ʿAbdullāh ibn Unais: "Lo he visto en el amanecer de la noche del veititrés, en agua y barro, como ha informado el Mensajero de Allāh ﷺ.

Se ha dicho: "Es la noche del veinticinco, según el *ḥadīṯ* de Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Buscadla dentro de las diez últimas noches, y concretamente en la veintiuno, veintitrés y veinticinco".

Se ha dicho: "La noche del veintisiete como se ha probado anteriormente", según lo dicho por ʿAlī, Allāh esté complacido de él, ʿĀʾiša, Muʿawiya y Ubai ibn Kaʿb.

Relató Ibn ʿUmar que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Quien buscara afanosamente la Noche del Decreto que lo haga en la noche del veintisiete". Dijo Ubai ibn

[6] "Solía el Mensajero ﷺ, hacer *iʿtikāf* en los diez días de la mitad de Ramaḍān. Y un año al cumplir su *iʿtikāf* la noche del veintiuno y salir de su retiro a la mañana siguiente dijo: Quien desée hacer *iʿtikāf* conmigo que lo haga los diez últimos días, pues yo he visto 'esa' noche y después la he olvidado. Y me ví a mí mismo postrado en agua y barro: buscadla en las diez últimas noches y especialmente en las impares". Dijo Abū Saʿīd: "Esa noche llovió, y se caló la mezquita cuyo techo era un chambado de palmas". Dijo Abū Saʿīd: "Al amanecer de la noche del veintiuno pude ver en la frente y nariz del Mensajero ﷺ huellas de agua y barro".

Kaʿb: “Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: “La Noche del Decreto es la noche veintisiete”. Dijo Abū Bakr al-Warrāq: “Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha repartido las noches de este mes de Ramaḍān entre las palabras de este sura, y al llegar a la veintisiete, dijo señalándola: Esta es. *Lailatu-l-qadr* se menciona en el sura tres veces, y contiene nueve letras, siendo en total veintisiete”.

Se ha dicho: “La Noche del Decreto es la noche veintinueve”; según lo prueba un relato en el que dijo el Profeta ﷺ: “La Noche del Decreto es la noche veintinueve o la veintisiete, y los ángeles en esa noche serán incontables como los granos de arena”. Dijo Al-Ḥasan: “Observé el sol en el amanecer de la noche del veinticuatro durante veinte años, y ví como salía totalmente blanco y sin rayos”; es decir, debido a la cantidad de luces en esa noche.

Se ha dicho, asimismo: “La Noche del Decreto está oculta en todo el año, a fin de que cada uno se esfuerce en vivificar todas las noches”. Y se ha dicho: “Está escondida en todo el mes de Ramaḍān, para procurar la práctica de adoración todas las noches del mes de Ramaḍān en busca de la Noche del Decreto; de la misma forma que está oculto el *ṣalā* de en medio entre los *ṣalāwāt*; el nombre más inmenso de Allāh entre Sus hermosos nombres; el tiempo de respuesta a las peticiones entre las horas del *ŷumuʿa* y las horas de la noche; Su ira en las desobediencias y Su complacencia en las obediencias; los tiempos de la llegada de la Hora; y el siervo virtuoso entre los siervos; como una misericordia y sabiduría de Allāh, el Altísimo”.

La segunda cuestión está en las señales de la Noche del Decreto. Entre ellas está que el sol amanecerá al día siguiente de la Noche del Decreto blanco y sin rayos. Dijo Al-Ḥasan: “Dijo el Profeta ﷺ en relación a la noche del Decreto: “Realmente, tendrá unas señales: Será una noche conciliadora y resplandeciente; ni calurosa ni fría; el sol de su amanecer no tendrá rayos”. Dijo ʿUbaid ibn ʿĀmir: “Estuve la noche del veintisiete en el mar y su agua era dulce y fluída”.

La tercera cuestión está en sus favores. Te bastaría con lo que dice Allāh, el Altísimo, de ella: “*La noche del Decreto es mejor que mil meses*”. Y cuando dice: “*En ella descienden los ángeles y el espíritu*”. Y en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim se transmitió de Abū Huraira: “Quien estableciera la Noche del Decreto con fe y en busca de la recompensa, Allāh le perdonaría sus faltas pasadas”. De Ibn Abbás, que dijo el Profeta ﷺ: “Cuando sea la Noche del Decreto descenderán los ángeles que estén en el Loto del Límite, entre ellos Ŷibrīl. Portarán banderas de las cuales alzarán una sobre mi tumba, otra sobre Jerusalén, otra sobre la Mezquita Sagrada de Meca, y otra sobre el monte Sinaí. No dejarán los ángeles a un solo creyente y a una sola creyente sin saludar, excepto al ébrio, al comedor de cerdo y al tatuado de azafrán”. En otro *ḥadīṯ*: “Šaiṭān no saldrá la noche del Decreto hasta que amanezca, y no podrá dañar a nadie con ninguna demencia ni corrupción; ni tampoco el mago podrá afectar a nadie con su magia esa noche”. Dijo Aš-Šāʿbī: “Su noche será como su día, y su día como su

noche". Dijo Al-Farrā: "Alláh no decretará en la noche del Decreto más que la felicidad y la delicia, mientras que en los demás días decretará las pruebas".

Relató ʿUbaidullāh ibn ʿĀmir ibn Rabīʿa que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera el *ṣalā* del *magrib* y del *ʿišā* de la Noche del Decreto en *ŷamāʿa*, habría tomado su parte de la Noche del Decreto".

Preguntó ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella: "¡Mensajero de Allāh! ¿Si coincidiera en la Noche del Decreto, que tendría que decir? Contestó: "Di: ¡Oh Allāh, Tú eres perdonador, amas el perdón, perdóname pues!".

Sura "*Al-Baiyina*" (La Prueba Clara)

Mequinense, según lo dicho por Yaḥyā ibn Salām. Y Medinense, según Ibn ʿAbbās y la mayoría. Consta de nueve *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Acerca del mérito de este sura existe un *ḥadīṯ* que no es correcto. Se transmitió de Abū Dardā, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si la gente supiera lo que encierra el sura de la Prueba Clara, dejaría a un lado la familia y el dinero y la aprenderían". Preguntó un hombre de Juzāʿa: ¿Y cuál es la recompensa que tiene? Contestó: "Jamás la recitará un hipócrita ni un siervo en cuyo corazón haya una duda en Allāh. ¡Por Allāh! Los ángeles la recitan ininterrumpidamente desde que Allāh creó los cielos y la tierra. Y todo siervo de Allāh que la recitara, Allāh le enviaría ángeles para protegerlo en el mundo y en su Dīn. Pedirían para él el perdón y la misericordia".

El *ḥadīṯ* correcto es el que se transmitió de Anas, en el que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Ubai ibn Kaʿb: "Ciertamente, Allāh me ha ordenado que te recite:

"*No han desistido los incrédulos…*". Dijo: ¿Y te dijo mi nombre? Contestó: ¡Sí! Y lloró Ubai.

Dije (Al-Qurṭubī): Aquí se plantea la cuestión de la recitación del maestro al alumno. Y el Profeta ﷺ recitó a Ubai para enseñar a la gente la modestia, de forma que nadie desdeñe enseñar a otro aunque sea de inferior categoría. Y se ha dicho que Ubai era muy rápido en apropiarse las expresiones del Mensajero de Allāh ﷺ, pretendiendo en el hecho de recitarle a él que tomara las expresiones tal como las oía de él y enseñarselas a otros. Y en ello hay un gran honor para Ubai, cuando Allāh ordenó a Su Mensajero que le recitara a él y tomara de su conocimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لَمۡ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡبَيِّنَةُ ۝١ رَسُولٞ مِّنَ ٱللَّهِ يَتۡلُواْ صُحُفٗا مُّطَهَّرَةٗ ۝٢ فِيهَا كُتُبٞ قَيِّمَةٞ ۝٣ ﴾

"Los incrédulos de la gente del Libro y los asociadores no han desistido hasta que no les ha llegado la prueba clara. (1) Un enviado de Allāh que recita páginas purificadas, (2) que contienen escritos valiosos." (3)

De la gente del Libro, es decir, los judíos y cristianos. Dijo Ibn ᶜAbbās: "La gente del Libro" se refiere a los judíos que había en Yatrib (Medina), que eran Banū Quraiẓa, Banū Naḍīr y Banū Qainuqāᶜa.

Y los asociadores eran los que había en Meca y Medina y sus alrededores, que eran los asociadores de Quraiš.

No han dado término a su incredulidad hasta que no les ha llegado la prueba clara, es decir, Muḥammad ﷺ.

Dijo Ibn Kaisān: "La gente del Libro no ha dejado de tener la imagen de Muḥammad ﷺ en su Libro, hasta que fue enviado. Y entonces fue cuando renegaron de él y lo envidiaron". Como dice Allāh, el Altísimo:

(فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ) (البقرة-89)

"*Cuando les llegó lo que conocían, lo negaron*". (La Vaca-2:89)

Por eso dijo Allāh a continuación: "*Aquellos a los que se les dio el Libro no se dividieron sino después de haberles llegado la prueba clara*". Según esto, los asociadores e idólatras no hablaron mal de Muḥammad ﷺ hasta que fue enviado. Pues anteriormente le llamaban Al-Amīn (el fiel), hasta que les llegó la prueba clara en su lengua y fue enviado a ellos. Fue entonces cuando se enemistaron con él.

Otro significado: No fueron castigadores ni torturadores hasta que se les presentó la prueba, por medio de los enviados y los libros revelados.

Se ha dicho sobre el término 'asociadores' que se refiere a la gente del Libro: pues, entre los judíos había quien decía: Uzair es hijo de Allāh. Y de entre los cristianos había quien decía: Jesús es Dios, o hijo de Dios o una persona de la Trinidad.

Se ha dicho: "La gente del Libro eran creyentes en principio y cuando llegaron sus profetas los desmintieron. Los asociadores nacieron en la *fiṭra*, pero al llegar a la pubertad desmintieron. Y la gente del Libro son considerados como asociadores,

porque no se beneficiaron de su "libro" y dejaron la "Unidad divina": pues, los cristianos son trinitarios, y la generalidad de los judíos son ambiguos; y todas esas formas son *širk*".

Se ha dicho: "Aquí el *kufr* (negación) es en el Profeta ﷺ: es decir, no han desistido (de su incredulidad) los que han negado a Muḥammad, entre los judíos y cristianos, y que son la gente del Libro. Y no han desistido (de su incredulidad) los asociadores, que son los adoradores de ídolos de entre los árabes y otros – los que no tienen Libro".

El significado más claro: No han desistido los que desmienten ahora a Muḥammad, aunque antes lo magnificaran, en dejar su incredulidad, hasta que Allāh les envió a ellos a Muḥammad para que les aclarara los signos; y entonces fue cuando una parte de la gente creyó en él.

Hasta que les llegó la "prueba clara": Muḥammad ﷺ. Un enviado de Allāh, el Altísimo. Que recita páginas purificadas, es decir, exentas de falsedad, de duda, de hipocresía y de extravío. Y también se ha dicho, exentas de mentira, de ambigüedades y de *kufr*. El significado de todas las expresiones es equivalente. Y recita el contenido de las páginas escritas, las recita de memoria porque era iletrado y no sabía ni leer ni escribir.

'Purificadas', es la descripción de las páginas. Como dice Allāh, el Altísimo, en las *āyāt*:

(فِي صُحُفٍ مُكَرَّمَةٍ. مَرْفُوعَةٍ مُطَهَّرَةٍ) (عبس-80:13،14)

"*Contenido en páginas venerables, elevadas y purificadas*". (Frunció el Ceño-80:13,14)

Es una descripción de lo que hay del Qurʿān en esas páginas. Y cuando dice 'purificadas' es que sólo las pueden tocar los que están purificados. Como dice Allāh, el Altísimo, en el sura: "Lo que ha de ocurrir":

(لاَ يَمَسُّهُ إِلاَّ الْمُطَهَّرُونَ) (الواقعة-56:82)

"*Que no lo tocan sino los purificados*". (Lo que ha de ocurrir-56:82)

Las "páginas purificadas" son las que hay junto a Allāh en la madre del Libro, del cuál se copiaron los "libros" que se revelaron a los profetas. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ. فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ) (البروج-85:21،22)

"*Sin embargo, es un Qurʿān sublime, contenido en una Tabla Protegida*". (Las Costelaciones-85:21-22)

Dijo Al-Ḥasan: "Es decir, las "páginas purificadas" que hay en el cielo". En las "páginas" hay libros valiosos. Es decir, equiparables en rectitud, armoniosidad y leyes divinas. Alguna gente de conocimiento ha dicho sobre esto: "Las páginas son los libros". ¿Cómo dice que en las páginas hay libros? La respuesta: Aquí los "libros" significan los preceptos y las leyes. Dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʿān:

(كَتَبَ اللَّهُ لأَغْلِبَنَّ) (المجادلة-21)

"*Allāh escribió (lit.): Yo venceré*". (La Discusión-58:21)

Y '*escribió*', aquí significa: dictaminó. Y dijo el Profeta ﷺ: ¡Por Allāh! Que dictaminaré entre los dos con el "libro de Allāh". Es decir, con la ley de Allāh. Se ha dicho: "Los libros valiosos se refieren al Qurʿān; porque contiene pruebas y leyes diversas".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَةُ ۝٤ ﴾

"Y aquellos a los que se les dio el Libro no se dividieron sino después de haberles llegado la prueba clara." (4)

"*A los que se les dio el Libro*" son los judíos y los cristianos. Y el Qurʿān los especifica a ellos concretamente porque se piensa que poseían un conocimiento que los hizo dividirse cuando les llegó la prueba clara, es decir, el mensaje del Qurʿān traido por Muḥammad ﷺ, que era conforme al libro que tenían en sus manos por su descripción y atributos. Ellos estaban unidos en el conocimiento de su Profecía; pero cuando les fue enviado, desmintieron su Profecía y se dividieron. Hubo quien se mostró incrédulo como agravio y envidia; y hubo quien, por el contrario, creyó. Como dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʿān:

(وَمَا تَفَرَّقُوا إِلا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ) (الشورى-14)

"*Y no se dividieron sino después de haberles llegado el conocimiento, por agravios entre ellos*". (La Consulta-42:14)

Se ha dicho: "*Al-Baiyina*", es la prueba que hay en sus libros de que él es el Profeta enviado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلۡقَيِّمَةِ ۝٥ ﴾

"A pesar de que no se les había ordenado sino que adorasen a Allāh, rindiéndole sinceramente la adoración, apartándose de toda falsedad, y que establecieran el ṣalā y entregaran el zakā. Y ese es el Dīn auténtico y valioso." (5)

Es decir, no se les había ordenado a esos incrédulos, en la Torá y los Evangelios, sino que testimoniaran la unicidad divina en una adoración sincera. Como dice así mismo Allāh:

(قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ) (الزمر-11)

"*Di: Se me ha ordenado que adore a Allāh con sinceridad, ofreciéndole sólo a Él la adoración*". (Los Grupos-39:11)

En esto hay una prueba de la obligatoriedad de la intención en la adoración; porque la sinceridad es una acción del corazón, y es con el que se desea la faz de Allāh, el Altísimo, y no otro.

"*Apartándose de toda falsedad*". Los *ḥunafā*, o hanifes, son los musulmanes estrictos, inclinados hacia el Islam en detrimento de todas las demás religiones. Solía decir Ibn ᶜAbbās: "Los *ḥunafā* son los seguidores del Dīn de Ibrāhīm, sobre él la paz". Dijo Saᶜīd Ibn Ŷubair: El *ḥanīf* es el que se ha circuncidado y ha peregrinado a la Casa de Allāh".

"*Que establecieran el ṣalā*". En todos sus tiempos y límites. Y entregaran el *zakat* en el lugar apropiado. Y ese es el Din que les fue ordenado: un Din valioso y de rectitud. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: "Es decir, es el Dīn del credo de la senda recta".

"*Y ese es el Din auténtico y valioso*". "*Al-Qaiyima*" puede hacer referencia a la Umma que está omitida. Es decir, ese es el Dīn de la Umma establecida en la verdad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ شَرُّ ٱلۡبَرِيَّةِ ۝٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ خَيۡرُ ٱلۡبَرِيَّةِ ۝٧ ﴾

“Realmente, los que se negaron a creer de la gente del Libro y los asociadores, estarán eternamente en el fuego del Ŷahannam. Esos son lo peor de todas las criaturas. (6) Sin embargo, los que creen y obran rectamente son lo mejor de todas las criaturas.” (7)

“*Lo peor de todas las criaturas*”. Es una referencia general, o también particular a los incrédulos e idólatras de la época del Profeta Muḥammad ﷺ; o incluso a los pueblos anteriores a ellos, como el de Faraón o el pueblo de Ṣāleḥ. Y de la misma manera “*lo mejor de las criaturas*”, es una referencia general, o particular a la gente de su época. Existe la cuestión de que si entran o no los ángeles en el término de ‘*criaturas*’. Sobre esa cuestión dijo Abū Huraira, Allāh esté complacido con él: “El *mūʾmin* es más honorable para Allāh que algunos de los ángeles que están con Él”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ جَزَآؤُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ رَبَّهُۥ ۝٨ ﴾

“La recompensa que junto a su Señor les espera, son los jardines del Edén, por cuyo suelo fluyen los rios. En ellos estarán eternamente para siempre. Allāh estará satisfecho de ellos y ellos lo estarán de Él. Esto es para quien tema a su Señor.” (8)

Es decir, el premio que recibirán de su Rey y Creador será el de los járdines principales y centrales (los del Edén). No los abandonarán ni morirán nunca. Allāh estará satisfecho por sus acciones, y ellos lo estarán por la recompensa recibida de

Allāh, el Altísimo. Esto es para quien tema a su Señor y se aleje de la desobediencia a Sus preceptos.

Sura "*Az-Zalzala*" (El Terremoto)

Medinense, según Ibn ᶜAbbās y Qatāda; y Mequinense, según Ibn Masᶜūd, ᶜAṭā y Ŷābir. Consta de nueve *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dicen los ulemas: "Este sura tiene un gran mérito y un inmenso beneficio".

Se transmitió de Anas Ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara: "*Az-Zalzala*", equivaldría para él a la mitad del Qurᶜān; quien recitara: "*Al-Kāfirūn*" (sura 109), equivaldría para él a un cuarto del Qurᶜān; y quien recitara: "*Al-Iŷlāṣ*" (sura 112), equivaldría para él a un tercio del Qurᶜān".

De ᶜAlī, Allāh esté complacido de él, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recite: "*Az-Zalzala*" cuatro veces, es como si hubiera recitado todo el Qurᶜān".

Relató ᶜAbdullāh Ibn ᶜAmr Ibn Al-ᶜĀṣ que dijo: Cuando se reveló: "*Az-Zalzala*", lloró Abū Bakar, y dijo el Profeta ﷺ: "Si no errárais y cometiérais faltas para que Allāh os perdonara por ellas, crearía otro pueblo que errara y cometiera faltas y Él los perdonaría, ya que verdaderamente Él es Perdonador, Compasivo".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِذَا زُلۡزِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ زِلۡزَالَهَا ۝١ ﴾

"Cuando la tierra sea sacudida por su propio temblor." (1)

Es decir, cuando la tierra tiemble desde sus cimientos. Dijo Muŷāhid: "Cuando suene el primer soplido (del cuerno) la hará temblar". Como dice Allāh, el Altísimo:

(يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ. تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ) (النازعات-7.6)

"*El día en que se haga sonar el primer toque de cuerno y le siga el segundo*". (Los que arrancan-79:6,7)

A continuación será la segunda sacudida de la tierra, que hará expulsar sus muertos que constituyen sus cargas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَأَخۡرَجَتِ ٱلۡأَرۡضُ أَثۡقَالَهَا ۝٢ ﴾

"Y cuando la tierra expulse sus cargas." (2)

Dijo Abū ᶜUbaida al-Ajfaš: "Si el muerto está en el vientre de la tierra, constituye una carga para ella. Y si está encima de la tierra es una carga sobre ella". Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: "*Sus cargas*: son sus muertos, que la tierra los expulsará cuando sople el cuerno por segunda vez". Por la misma razón se nombra a los genios y a los hombres como: "*Aṯ-ṯaqalāni*" (Las dos cargas).

Algunos hombres de conocimiento han mencionado: "Los árabes solían decir, cuando un hombre actuaba cruelmente, que 'era pesado a lomos de la tierra'; y cuando moría, se aliviaba la tierra del peso sobre sus lomos".

Se ha dicho: "Sus cargas son sus tesoros". De ahí el *ḥadīṯ*: "La tierra vomitará los tesoros ocultos en sus entrañas como columnas de oro y plata..."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَقَالَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا لَهَا ۝٣ ﴾

"Y pregunte el hombre: ¿Qué le pasa?" (3)

Es decir, el hijo de Ādam incrédulo. Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "Se refiere a Al-Aswad ibn ᶜAbdel-Asad". Se ha dicho: "Se refiere a cada hombre que esté presente en el momento que llegue la Hora, cuando suene el primer soplo del cuerno, ya sea creyente o incrédulo". Este es el decir de quien lo ha hecho [e. d., el primer soplo] en este mundo como una de las señales de la llegada de la Hora, porque los hombres en su totalidad no saben con cuál de la señales empezará el

Último Día, hasta que no aparezcan todas. Por eso se preguntarán unos a otros acerca de la Hora.

La explicación de que se refiere al incrédulo concretamente, es porque el creyente reconoce la llegada de la Hora por esa señal: "*Cuando la tierra sea sacudida...*". Y no pregunta por ella. Mientras que el incrédulo la desmiente, y pregunta porque no sabe lo que pasa.

"*¿Qué le pasa?*". Es decir, ¿por qué tiembla? Y por qué expulsa sus cargas. Es una pregunta de admiración. ¿A qué se debe su temblor? En ese contexto, Allāh puede resucitar a los muertos después de que suene el primer soplo del cuerno. A continuación la tierra se sacudirá y expulsará a los muertos. Y habrán visto el temblor y abrirse la tierra para que los muertos salgan vivos, para decir aterrorizados: ¿Qué le pasa?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ يَوۡمَئِذٖ تُحَدِّثُ أَخۡبَارَهَا ۝٤ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوۡحَىٰ لَهَا ۝٥ يَوۡمَئِذٖ يَصۡدُرُ ٱلنَّاسُ أَشۡتَاتٗا لِّيُرَوۡاْ أَعۡمَٰلَهُمۡ ۝٦ ﴾

"Ese Día contará la tierra lo que sabe (lit. sus noticias), (4) porque tu Señor le inspirará. (5) Ese día los hombres saldrán en grupos para que vean sus obras." (6)

Es decir, ese Día la tierra informará de lo que se haya hecho sobre ella, tanto de bien como de mal. En un relato de At-Tirmiḏī, se transmitió de Abū Huraira que dijo: Recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Ese Día contará la tierra sus noticias*". Preguntó: "¿Sabéis cuales serán sus noticias?". Dijeron: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: Realmente, sus noticias serán que dará el testimonio de lo que cada siervo o pueblo haya hecho sobre ella. Dirá: el día tal hizo esto y aquello. Dijo: Pues, esas serán sus noticias".

"*Ese Día contará la tierra sus noticias*". Dijo Al-Māwardī: "Sobre esta *āya* hay tres opiniones:

La primera: Dará sus noticias sobre las acciones que los siervos hayan hecho sobre la faz de la tierra. Y esto según lo dicho por Abū Huraira. Es la opinión de quien piensa que cuando la tierra tiemble será el anuncio del Día de la Resurrección.

La segunda: Dirá sus noticias por las cargas que expulsará de su seno, según lo dicho por Yaḥiyā Ibn Salām. Y es la opinión del que piensa que el temblor será una de las señales de la Hora.

En este sentido hay un *ḥadīṯ* relatado por Ibn Masʿūd, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si a un siervo le sobreviene el final de su vida en un lugar remoto donde ha ido por una necesidad, dirá la tierra: ¡Señor, yo te serviré para almacenarlo en mi seno!"

La tercera: Hablará con la llegada de la Hora, cuando el hombre se pregunte: ¿Qué le pasa? Según Ibn Masʿūd. Entonces la tierra dirá: Los asuntos de este mundo ya han culminado, y ahora vendrán los del *Ájira*. Esa será la respuesta de la tierra ante la pregunta de ellos, como una amenaza para el incrédulo y una advertencia para el creyente".

Sobre la forma de dar la tierra sus noticias hay tres dichos: El primero que Allāh, el Altísimo, la convertirá en animales parlantes para que hablen. El segundo es que Allāh, el Altísimo, haga posible el habla a la tierra. Y el tercero es que la tierra haga una exposición con claridad tal que ocupe el lugar del habla. Dijo Aṭ-Ṭabarī: "Aclara sus noticias la tierra cuando llegue el temblor y expulse sus muertos".

"*Porque tu Señor le inspirará*". Es decir, realmente la tierra dirá sus noticias por inspiración expresa de Allāh, el Altísimo, a la tierra. Le inspiró Su mandato y la sometió. Significa que el día en que se produzca el temblor y la tierra expulse sus cargas pesadas, entonces la tierra dirá sus noticias: lo que se haya hecho sobre ella de lícito e ilícito, de bien y de mal.

"*Ese Día los hombres saldrán en grupos*". Es decir, para la rendición de cuentas. Un grupo tomará la dirección de la derecha hacia el Jardín, y otro grupo tomará la de la izquierda hacia el Fuego. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ) (الروم-14)

"*El Día que llegue la Hora, ese día se separarán en grupos*". (Los Bizantinos-30:14)

(فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ) (الروم-43)

"*Dirige tu rostro hacia el Din valioso, antes de que llegue un Día en el que Allāh no dará posibilidad de volver. Ese día serán separados*". (Los Bizantinos-30:43)

"*Para que vean sus obras*". Es decir, la recompensa de sus acciones. Esto es como se relató del Profeta ﷺ, que dijo: "El Día del Juicio nadie podrá reprochar sino a sí mismo, si fue bueno dirá: ¿Por qué no abundé más en el bien? Y si no lo fue dirá: ¿Por qué no desistí de la desobediencia?".

Ibn ʿAbbās decía: "*En grupos*, es decir, separados por la magnitud de sus acciones. La gente de la fe a un lado, y la gente de cada Dīn a otro".

Se ha dicho: "Esa salida será en el Levantamiento. Saldrán de las tumbas en grupos, para pasar a continuación a la Rendición de Cuentas, y ver sus acciones registradas en sus libros, o para ver la compensación a sus acciones. Será como si hubieran llegado a las tumbas, hubieran sido enterrados en ellas, para después salir de ellas. Serán resucitados de todos los confines de la tierra para que Allāh les muestre sus acciones".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ۝٧ وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ۝٨ ﴾

"Y el que haya hecho el peso de un átomo de bien, lo verá; (7) y el que haya hecho el peso de un átomo de mal, lo verá." (8)

Ibn ʿAbbās decía: "Quien de los incrédulos hiciera tan sólo el peso de una brizna de bien, lo verá en este mundo, y no se le recompensará por ello en el otro; y quien hiciera el peso de una brizna de mal, se le castigaría por ello en la Otra Vida, además del *širk*. Y quien de los creyentes hiciera el peso de una brizna de mal, lo verá en este mundo, y no será castigado por ello en el otro cuando muera; y si hiciera el peso de una brizna de bien, le sería aceptado, y se le duplicaría la recompensa en el *Ájira*".

En algunos hadices: "Verdaderamente, a Allāh, el Altísimo, no se le escapa ni una sola acción del hijo de Ādam, ya sea pequeña o grande". Como dice Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ اللَّهَ لا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ) (النساء–40)

"*Ciertamente, Allāh no es injusto ni en el peso de una brizna*". (Las Mujeres-4:40)

Dijo Muḥammad ibn Kaʿb al-Quraẓī: "El incrédulo que haga el peso de una brizna de bien, verá su recompensa en este mundo; bien en sí mismo, en su riqueza, su familia o sus hijos, hasta que salga de este mundo sin que Allāh le deba nada. Y el creyente que hiciera el peso de una brizna de mal, verá su castigo en este mundo, ya sea en sí mismo, en su riqueza, o en su familia, hasta que salga de este mundo sin que Allāh deba castigarlo". Como prueba el *ḥadīṯ* de Anas: "Esta *āya* descendió sobre el Profeta ﷺ al tiempo que Abū Bakr estaba comiendo, entonces se detuvo y preguntó: ¡Mensajero de Allāh! ¿Se nos mostrará lo que hayamos hecho de bien o de

mal para que lo veamos? Contestó: "Lo que hayas visto y que aborrezcas serán pesos de brizna de mal, y se os acumularán los pesos de brizna de bien hasta el Día del Levantamiento". Dijo Abū Idrīs: Está confirmado en el Libro de Allāh:

(وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ) (الشورى-30)

"*Cualquier desgracia que os ocurra será por lo que se hayan buscado vuestras manos, sin embargo, Él perdona muchas cosas*". (La Consulta-42:30)

Dijo Muqātil: "La *āya* descendió a propósito de dos hombres, que al revelarse la *āya* donde Allāh dice:

(وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ) (الإنسان-8)

"*Y daban de comer a pesar de su amor por ello*". (El Hombre-76:8)

Uno de los hombres cuando acudía a él un pedigüeño, le parecía poco darle un dátil, o una almendra. Y el otro no le daba importancia a las faltas leves, como la mentira, la murmuración o la mirada furtiva, y decía: Allāh ha amenazado con el Fuego por las faltas graves solamente. Entonces, se reveló: para despertar en ellos el deseo de dar aunque sea un poco de bien, porque realmente se puede incrementar, y advertirles de las faltas simples, porque pueden abundar. Y la pequeña falta, a ojos de su autor, se convertirá en grave el Día del Juicio y será más inmensa que las montañas, y todas sus cosas buenas las considerará pequeñas a sus ojos".

"*Y el que haya hecho el peso de un átomo de bien lo verá*" o "*Allāh se lo hará ver*". Se puede entender de las dos maneras. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʿān:

(يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ) (آل عمران-30)

"*El Día en que cada uno encuentre ante sí el bien y el mal que haya hecho...*". (La familia de ʿImrān-4:30)

La *āya* se entiende como que verá la compensación por lo que haya hecho de bien o de mal, ya que el hecho en sí ha pasado y es inexistente, por lo tanto no se ve.

Dijo Ibn Masʿūd: "Esta es la *āya* más perfecta del Qurʿān. Allāh hizo descender para el Profeta Muḥammad ﷺ dos *āyāt* que comprenden lo que hay en la Torá, en el Evangelio, en el Zabūr (libro de David) y en las "hojas" de Ibrāhīm y Moisés".

Dijo Šeij Abū Madian (Tlemcen) a propósito de la *āya*: "*Quien haga el peso de un átomo de bien, lo verá*". Es decir, verá el resultado de su buena acción de forma inmediata. Y el Profeta ﷺ, solía decir que era una *āya* única que todo lo abarca.

Al principio del Islam, en la península arábiga no había mulos salvo la mula del Profeta ﷺ, llamada "*Al-duldul*" con la que combatió en la batalla de Ḥunain; la cuál le fue regalada por el rey de Egipto Al-Muqauquis (el grande de los coptos). Y los hadices que hablan de la recompensa por la utilización de los caballos son muchos. Y el Profeta ﷺ no habló de la utilización de los burros y los mulos porque no se podía hacer con ellos el Ŷihād por su lentitud. Sin embargo, Ibn al-ᶜArabī dice que en el empleo de burros y mulos hay grandes beneficios para la Umma por su uso en el transporte de materiales diversos como animales de carga. Y después descendió al Profeta ﷺ en el Qurᶜān una *āya* que habla de los caballos, mulos y burros.

En el Muwaṭṭa: "Un pobre pidió comida a la señora ᶜĀʾiša (Madre de los Creyentes) que tenía en sus manos un racimo de uvas. Entonces ella dijo a un hombre: Dale una uva a este pobre. El pobre la miró asombrado. Y le dijo ella: ¿Te asombras? ¿Cuántos pesos de átomo de bien ves en esta uva?

Se relató de Saᶜd ibn Abū Waqqāṣ: "Quiso dar una *ṣadaqa* de dos dátiles, pero el pobre encogió su mano. Entonces le dijo Saᶜd: Allāh acepta de nosotros hasta los pesos de átomos, y en estos dos dátiles hay muchos pesos de átomos".

Relató Al-Muṭṭalib ibn Ḥantab que un beduino compañero del Profeta ﷺ le escuchó recitar esa *āya*, y le dijo: "¡Mensajero de Allāh! ¿Por el peso de un átomo? Contestó: ¡Sí! Y le dijo el beduino: ¡Ay de mí, por las faltas que he cometido! Y se marchó entristecido y lamentándose. Y el Profeta ﷺ dijo a sus compañeros: "La fe ha entrado en el corazón del beduino".

Relató Maᶜamar, de Zaid ibn Aslam, que un hombre acudió al Profeta ﷺ y le dijo: "Enséñame de lo que Allāh te ha enseñado. Entonces lo mandó a un hombre para que le enseñara, y le enseñó el sura Az-Zalzala.

Y dijo: Con esto me basta. Informó de ello al Profeta ﷺ y éste dijo: "¡Dejadle, porque verdaderamente se ha instruido!"

Sura "*Al-ᶜĀdiyāt*" (Los que galopan)

Mequinense, según Ibn Masᶜūd, Ŷābir... Y Medinense, según Ibn ᶜAbbās, Anas... Consta de once *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ۝١ فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ۝٢ ﴾

"¡Por los que galopan resoplando (1), y hacen saltar chispas!" (2)

Es decir, los caballos dispuestos para la causa de Allāh que resoplan jadeantes. Al-Farrā: "El resoplido es el sonido producido por la respiración de los caballos cuando han corrido velozmente". Ibn ᶜAbbās: "Los animales que resoplan jadeantes son el caballo, el perro y el zorro". Se ha dicho: "A los caballos se les ponía el bocado para que no relincharan y no fuesen descubiertos por el enemigo; y en esa situación respiraban con violencia". Dijo Ibn al-ᶜArabī: "Allāh, el Altísimo, ha jurado por Muḥammad ﷺ cuando dijo:

(يس. والقرآنِ الحكيم) (يس-1)

"*Yasin. ¡Por el Qurᶜān sabio!*". (Ya.Sin-36:1)

Y juró por su vida, cuando dijo:

(لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ) (الحجر-72)

> "*¡Por tu vida! Que estaban perdidos en su ceguera*". (Al-Ḥiŷr-15:72)

Y ha jurado por sus caballos, su relinchar y su polvareda; y las chispas que saltan cuando las pezuñas de los caballos entran en contacto con las rocas; cuando dijo: "*¡Por los que galopan resoplando y hacen saltar chispas!*".

Se relató del Mensajero de Allāh ﷺ que envió una expedición de gente hacia la tribu de los Banū Kināna, y las noticias de ellos se hicieron esperar, habiendo designado a Al-Munḏir ibn ᶜAmrin al-Anṣārī como jefe de ellos, siendo uno de los notables. Los hipócritas dijeron entonces que habían sido asesinados. Entonces descendió este sura como anuncio al Profeta ﷺ de que estaban sanos, y como buena noticia de que se había producido la incursión sobre el pueblo al que habían sido enviados.

De entre los que dijeron que "*los que galopan*" se refiere a los caballos, estan Ibn ᶜAbbās, Anas, Al-Ḥasan y Muŷāhid. Y concretamente, aquí se refiere a los caballos con los que llevaron a cabo sus expediciones los creyentes musulmanes. Se dijo en un *ḥadīṯ*: "Quien no conozca la inviolabilidad del caballo del expedicionario, tendrá una parte de la hipocresía".

Un segundo dicho en la interpretación de "*los que galopan*" es el que se refiere a los camellos. Entre ellos está ᶜAlī diciendo que se refiere a los camellos en su marcha hacia el Ḥaŷŷ. Sin embargo, Ibn ᶜAbbās insiste en que se refiere a los caballos: "¿Es que no ves cuando dice?: "*Levantando una polvareda*". ¿Y no levantan polvareda sino es por las pisadas de sus cascos? ¿Y acaso relinchan los camellos? Dijo ᶜAlī: No es como dices. El día de la batalla de Badr vi que no teníamos más que dos caballos, el del Miqdād y el del Ibn Abū Marṯad; y a continuación le dijo ᶜAlī: ¿Acaso emites veredictos a la gente en lo que no sabes? ¡Por Allāh, que en la primera expedición del Islam no teníamos más que dos caballos: el caballo del Miqdād y el de Zubair; ¿cómo van a poder resoplar los que galopan? Sino más bien los que galopan son los camellos desde ᶜArafat a Muzdalifa y desde Musdalifa a ᶜArafat! Dijo Ibn ᶜAbbās: Y me remití a lo dicho por ᶜAlī". En este mismo sentido se expresaron Ibn Masᶜūd, ᶜUbaid ibn ᶜĀmir, Muḥammad ibn Kaᶜb y As-Sudī.

Y para quienes se refiere a los camellos en su galopar, sus resoplidos son debidos al alargamiento de la zancada y al estiramiento de sus cuellos en la marcha.

Abū Ṣāleḥ: "El jadear es propio de los caballos y el resoplido es de los camellos". Dijo ᶜAṭā: "No hay animales que jadeen aparte del caballo, el zorro y el perro".

"*Y hacen saltar chispas*". Dijeron ᶜIkrima, ᶜAṭā y Aḍ-Ḍaḥḥāk que son los caballos los que hacen saltar chispas de fuego con el roce de sus cascos; y añade Ibn ᶜAbbās que sus pezuñas levantan polvareda.

Se relató de Ibn Abū Naŷīḥ y de Muŷāhid que: "*¡Por los que galopan resoplando y hacen saltar chispas!*": Se produce durante el combate por la causa de

Allāh y en el Ḥaŷŷ. Ibn Masᶜūd: "Son los camellos que al pisar las piedras hacen saltar chispas de fuego".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَٱلۡمُغِيرَٰتِ صُبۡحٗا ٣ ﴾

"¡Por los que salen de algarada al alba!" (3)

Según Ibn ᶜAbbās y la mayoría de los exégetas: "Se refiere a los caballos cuando salen de incursión contra el enemigo por la mañana temprano, en el momento de más descuido". Así dijo el Altísimo:

(فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ) (الصافات-177)

"*Cuando descienda a sus explanadas: ¡Qué mal amanecer el de los que fueron advertidos!*" (Los dispuestos en filas-37:177)

Se ha dicho: "Por el propio orgullo, las algaradas se producen a la luz de la mañana". Dijeron Ibn Masᶜūd y ᶜAlī, Allāh esté complacido de los dos: "Son los camellos cuando avanzan con sus monturas el Día del Sacrificio desde Minā al lugar de concentración. Y la *sunna* es no acometerla hasta el amanecer". Y la algarada es la incursión rápida y veloz.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَأَثَرۡنَ بِهِۦ نَقۡعٗا ٤ فَوَسَطۡنَ بِهِۦ جَمۡعًا ٥ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٞ ٦ ﴾

"Levantando una polvareda, (4) adentrándose en medio de la tropa. (5) Ciertamente, el hombre es ingrato con su Señor." (6)

"*Levantando una polvareda*". Es decir, los caballos levantan una densa polvareda por la violencia con que se produce la algarada hacia su lugar de concentración.

"*Adentrándose en medio de la tropa*". Es decir, en medio de las tropas enemigas. Dijo Ibn Masᶜūd: "Adentrándose en medio de la concentración de Muzdalifa".

"*Ciertamente, el hombre es ingrato con su Señor*". Esta es la respuesta al juramento. Es decir, el hombre niega pertinazmente las gracias y dones que recibe de

su Señor. Así mismo dijo Al-Ḥasan: "Recuerda las desgracias y olvida las gracias y favores".

Relató Umāma al-Bahilī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Al-kanūd* (el ingrato) es aquel que come solo, sin dar a los demás, y golpea a su esclavo". ¿Queréis que os informe de quién es el más malicioso de todos vosotros? Contestaron: Claro que sí, Mensajero de Allāh. Dijo: Aquel que llega solo, niega el favor a los demás y azota a su esclavo". Es decir, que el ingrato es el ávaro y tacaño. Es el que niega hasta lo más insignificante y sin embargo, no agradece la abundancia concedida.

Dijo Ibn ᶜAbbās: "En esta *āya*, el ingrato se refiere al infiel incrédulo". De ahí se dice que la tierra es ingrata y estéril cuando en ella no crece nada. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk que la *āya* se reveló a propósito de Al-Walīd ibn al-Muguīra.

Dijo Abū Bakr al-Wāṣiṭī: "El ingrato es el que gasta los favores de Allāh en la desobediencia a Allāh". Dijo Abū Bakr al-Warrāq: "La ingratitud es la de aquel que ve que el favor procede de él mismo y no de sus bienhechores". Dijo At-Tirmiḏī: "El ingrato es el que ve el favor pero no a su autor".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۝٧ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۝٨ ﴾

"Ciertamente, Él es testigo de ello. (7) Y es tenaz en su amor por los bienes." (8)

"*Ciertamente, Él es testigo de ello*". Es decir, verdaderamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, es testigo de los hechos del hijo de Ādam. Dijeron Al-Ḥasan, Qatāda y Muḥammad ibn Kaᶜb: "Realmente, el hombre es testigo de lo que él mismo hace".

"*Y es tenaz en su amor por los bienes*". Es decir, el hombre, sin discusión alguna, ama la riqueza y el dinero. En este sentido, dice Allāh, el Altísimo:

(إِنْ تَرَكَ خَيْرًا) (البقرة-180)

"*Si deja bienes...*". (La Vaca-2:180)

El hombre siente un amor desmesurado por el dinero, llegando incluso a la avaricia. Como dice Allāh, el Altísimo:

(الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ) (البقرة-268)

"*Aš-šaiṭān os infunde el temor a la pobreza y os incita a la avaricia*". (La Vaca-2:268)

Es decir, la tacañería. Dijo Ibn Zaid: "Allāh llama a la riqueza un bien; y tal vez sea mal y bien. Sin embargo, la gente lo considera un bien, y por ello Allāh lo llamó un bien. Al Ŷihād lo llamó mal diciendo:

(فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ) (آل عمران-174)

"*Y regresaron con una gracia y favor de Allāh, y ningún mal les había tocado*". (La Familia de ʿImrān-3:174)

Dijo Al-Farrā: "El orden en la *āya* antepone el desmesurado amor que siente el hombre por los bienes".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ ۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي ٱلْقُبُورِ ۝٩ وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ۝١٠ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝١١ ﴾

"¿Acaso no sabe que cuando se descubra lo que hay en las tumbas, (9) y aparezca lo que encerraban los pechos, (10) – que, ciertamente, ese Día su Señor estará perfectamente informado de ellos?" (11)

Es decir, cuando las tumbas sean revueltas y puestas boca abajo y derramen todo cuanto hay depositado en ellas en el Día de la Resurrección. Y se distinga de forma manifiesta lo que encierran los corazones tanto de bien como de mal. Verdaderamente, ese Día su Señor será conocedor de todo y no se le escapará nada, y retribuirá a cada uno por lo que hizo, tanto de bien como de mal.

Sura "*Al-Qāriᶜa*" (La Conmoción)

Mequinense por consenso. Y consta de diez *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ ٱلْقَارِعَةُ ۝١ مَا ٱلْقَارِعَةُ ۝٢ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ۝٣ ﴾

"La Conmoción. (1) ¿Qué es la Conmoción? (2) ¿Y cómo hacerte saber qué es la conmoción?" (3)

Al-Qāriᶜa (la conmoción) es el Día de la Resurrección y la Hora, porque en él se conmocionan las criaturas por las atrocidades y angustias de ese Día. Dijo el Altísimo:

(وَلا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ) (الرعد-31)

"*La desgracia no cesará de conmocionar a los que se niegan a creer, por lo que hicieron*". (El Trueno-13:31)

La palabra "Al-Qāriᶜa" es interrogativa en el Qurᶜān para ensalzar y elevar la categoría de la inmensidad de los asuntos que encierra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ يَوۡمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلۡفَرَاشِ ٱلۡمَبۡثُوثِ ۝٤ وَتَكُونُ ٱلۡجِبَالُ كَٱلۡعِهۡنِ ٱلۡمَنفُوشِ ۝٥ ﴾

"El Día en que los hombres sean como las mariposas dispersas (4). Y las montañas sean como la lana cardada." (5)

"*El Día en que los hombres estarán como las mariposas dispersas*". Dijo Qatāda: "Es decir, como el revoloteo de las mariposas o polillas de un lado para otro cayendo en el fuego de las lamparillas de aceite por el tropiezo de unas contra otras".

"*Y las montañas sean como la lana cardada*". Es decir, como la lana cuando se carda con la mano para hacerla esponjosa. Y como dijo Allāh, el Altísimo:

(فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا). (الواقعة–6)

"*Y se conviertan en polvo esparcido*". (Lo que ha de ocurrir-56:6)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَأَمَّا مَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ ۝٦ فَهُوَ فِي عِيشَةٖ رَّاضِيَةٖ ۝٧ وَأَمَّا مَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ ۝٨ فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٞ ۝٩ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا هِيَهۡ ۝١٠ نَارٌ حَامِيَةُۢ ۝١١ ﴾

"Entonces, aquel cuyas acciones tengan peso en la Balanza, (6) estará en una vida placentera. (7) Pero aquel cuyas acciones sean ligeras en la Balanza, (8) tendrá por madre a un abismo. (9) ¿Y qué te hará saber lo que eso es? (10) Será un fuego abrasador." (11)

Ya se ha hablado anteriormente de la "Balanza" en los suras de Al-Aᶜrāf, La Cueva y Los Profetas. La balanza dispone de platos y fiel, y es donde se pesan las hojas en las que se registran tanto las buenas como las malas acciones. Se ha dicho que se trata de una sola balanza en manos del ángel Ŷibrīl, en la que pesa las acciones del hijo de Ādam, aunque la palabra esté expresada en plural.

"*En una vida placentera*", significa que vivirá de forma satisfactoria el autor de acciones de peso en la "Balanza". Es decir, gozando de los placeres que encontrará en el Jardín, creados para complacerle: como los lechos elevados, cuya altura es de una equivalencia de cien años; que cuando el *walī* de Allāh se acerca a ellos, se posiciona hasta acomodarse en ellos. En su elevación, cualquier fruto que se le apetezca lo tendrá a su alcance, pudiéndolo coger estando sentado o recostado. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān:

(قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ) (الحاقة-23)

"*Cuyos frutos estarán próximos*". (La Verdad Indefectible-69:23)

Es decir, al alcance de la mano. Y a donde quiera que camine o se traslade de un lugar a otro, fluirá con él un rio, por encima y por debajo. Será como dice Allāh, el Altísimo:

(يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا) (الإنسان-6)

"*A la que harán manar cuando y como quieran*". (El Hombre-76:6)

Y todas estas cosas le conducirán a una vida placentera que le dejará satisfecho.

"*Tendrá por madre a un abismo*". Es decir, el Ŷahannam (Infierno). Y lo llama madre porque acudirá al Infierno de la misma manera que acude solícito a la madre. Se ha relatado que el nombre del abismo (*hāwiyah*) se corresponde con el nombre de la puerta más baja del Fuego. Dijo Qatāda: "Significa que su devenir y su destino final será el Fuego".

"*¿Y qué te hará saber lo que eso es? Será un fuego abrasador*". En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Vuestro fuego, el que enciende el hijo de Ādam, es solamente una de las setenta partes que tiene el calor del Ŷahannam". Preguntaron: ¡Por Allāh! ¡Que ya es suficiente ese calor, Mensajero de Allāh! Dijo: "Pues, verdaderamente, es superado en sesenta y nueve partes, todas ellas de su mismo calor".

Se relató de Abū Bakr, Allāh esté complacido de él, que dijo: Aquel que hizo pesada su Balanza fue porque se había depositado en ella la "verdad"; y la Balanza en la que se ha depositado la "verdad" tiene el derecho de ser pesada. Mientras que aquel que hizo ligera su Balanza, fue porque depositó en ella la falsedad: y la Balanza en la que se ha depositado la falsedad, tiene el derecho de ser ligera de peso".

De Abū Huraira se transmitió que el Profeta ﷺ dijo: "Verdaderamente, los muertos preguntarán al hombre que acuda a ellos por el hombre que murió antes

que él; y dirá: Ese murió antes que yo. ¿Es que no está con vosotros? Contestarán: ¡No. Por Allāh! Dirá, entonces: *¡Innā lillāhi wa innā ilaihi rāŷiʿūn!* (De Allāh venimos y a Allāh volveremos). Lo han llevado al abismo abrasador".

Sura "*At-Takāṯur*" (La Rivalidad)

Mequinense por consenso. Y Al-Bujārī relató que es Medinense. Consta de ocho *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ۝١ حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ۝٢ ﴾

"La rivalidad por la abundancia os mantiene ocupados, (1) hasta que visitáis los cementerios." (2)

"*La rivalidad por la abundancia os mantiene ocupados*". Es decir, vuestro afán por amasar dinero y riqueza os distrae y os hace olvidar la obediencia a Allāh, hasta que morís y sois enterrados en las tumbas.

Dijo Qatāda: "El orgullo por la tribu y el clan familiar". Dijeron Muqātil, Qatāda y otros: "La *āya* fue revelada acerca de los judíos cuando dijeron: Nosotros somos más que la tribu de fulano, y la tribu de fulano son más que la tribu de fulano: eso los distrajo hasta que murieron extraviados".

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muqātil y Al-Kalbī: "Fue revelada por dos clanes de Quraiš: Banū ᶜAbdemanāf y Banū Saham, que se enemistaron rivalizando por el señorío y los nobles en el Islam. Y decía cada uno de los clanes: nosotros somos más señores, más poderosos, más numerosos...

"*Hasta que visitáis los cementerios*". Es decir, la visita a los cementerios, en este caso, es una metáfora, ya que se trata de una visita obligada y forzosa cuando a cada uno le llega la muerte y todos absolutamente forman parte de la gente de las tumbas. Mientras que en Duniā no cesaban de rivalizar y porfiar para ver quién era

mejor, o tenía más. ¿De qué les sirvió, pues, tanta rivalidad si al final todos se iban a ver en el mismo sitio y en la misma situación?

De ᶜAmrin ibn Dinār: "Aseguró que este sura fue revelado a propósito de los comerciantes". De Šaibān, y éste de Qatāda, que dijo: "Fue revelado por "la gente del Libro".

Dije (Al-Qurṭubī): El significado de la *āya* abarca todo cuanto se ha mencionado.

En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Muṭarrif, y éste de su padre, que dijo: "Acudí al Profeta ﷺ y estaba recitando At-Takāṯur: "*La rivalidad por la abundancia os mantiene ocupados*". Y dijo: "Dirá el hijo de Ādam: ¡Mi dinero, mi dinero! ¿Y acaso es para ti, hijo de Ādam, de tu dinero, aquello que comiste y, por lo tanto, lo aniquilaste; o lo que te vestistes y lo deteriorastes: o lo que diste de *sádaqa* y ya transcurrió? Mientras que todo lo demás, se marchó y lo heredará la gente".

Relató Al-Bujārī, de Ibn Šihāb: "Me informó Anas ibn Mālik que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Aunque el hijo de Ādam tuviera en su poder un valle repleto de oro, le gustaría tener dos, y su boca no la saciaría nada más que la tierra. Y Allāh, el Altísimo, aceptaría la *tawba* del que la hiciera".

Dijo Ibn ᶜAbbās: Recitó el Mensajero de Allāh ﷺ At-Takāzur. Dijo: "Por la abundancia de riqueza: Amasarla y atesorarla sin derecho, es decir, ilícitamente, y privarla del derecho que le corresponde".

"*Hasta que visitáis los cementerios*". Es decir, hasta que os llega la muerte y os convertís en visitantes de las tumbas. Y regresáis de ellas de la misma forma que regresa el visitante a su casa, al Jardín o al Fuego. Se le suele decir al que muere: Ha visitado su tumba. Se ha dicho: En la *āya* hay una amenaza, es decir, os ocupáis en la competencia por Duniā, hasta que visitáis las tumbas y veis el castigo que Allāh, Poderoso y Majestuoso, hace caer sobre vosotros.

La mención de los cementerios no aparece en el Qurᶜān salvo en este sura. Y su visita a ellos es de las mejores medicinas para los de corazones duros; porque les hace recordar la muerte y la otra "vida". Y ello supone una efímera esperanza en los bienes de este mundo; la austeridad en Duniā; el abandono del deseo desmesurado por este mundo. Dijo el Profeta ﷺ: "Hubo un tiempo que os prohibí la visita a las tumbas, visitadlas ahora, porque os impulsa a la austeridad en este mundo y os hace recordar la Otra Vida". Lo relató Ibn Masᶜūd. En Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira: "La visita a las tumbas, ciertamente os hace recordar la muerte". Y también de Abū Huraira: "El Mensajero de Allāh ﷺ maldijo a los visitantes de las tumbas. Algunos hombres de conocimiento opinaron al respecto que dicha prohibición sucedió antes de que permitiera o levantara la prohibición el Profeta ﷺ de la visita a las tumbas. De manera que cuando otorgó su permiso, lo hizo extensible a hombres y

mujeres". Algunos dijeron: "Sin embargo, se desaconsejaba la visita a las tumbas de las mujeres por su poca paciencia y su abrumadora angustia ante la desgracia".

Dicen los ulemas: que es preciso para quien quiera efectuar un tratamiento a su corazón y someterse a la obediencia de su Señor, abundar en el recuerdo de la muerte; en la separación de los demás seres; en la orfandad de los hijos y las hijas; el estar presente en la agonía de otros seres; y la visita a las tumbas de los difuntos musulmanes. Porque el recuerdo de la muerte es avisar al corazón de cuál va a ser su destino. Y la visita a los difuntos musulmanes ha de hacerse por la faz de Allāh, de forma correcta, comenzando con el saludo directamente a ellos y aportándoles un beneficio con el *duᶜā* para ellos y la recitación del Qurᶜān. Se deberá evitar naturalmente, el caminar sobre las tumbas o sentarse sobre ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝٣ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝٤ ﴾

"¡Pero no! Ya sabréis. (3) Luego, ya sabréis." (4)

Dijo Al-Farrā: "Es decir, no se trata el asunto de vanagloriarse y rivalizar en la consecución de la abundancia como lo estáis haciendo. Porque, ya veréis cuál será el resultado de ello".

"*Ya sabréis. Luego, ya sabréis*". Se repite la advertencia como una amenaza que se cierne de forma inexorable y rotunda.

Dijo Ibn ᶜAbbās: "*¡Pero no! Ya sabréis*, el castigo que caerá sobre vosotros en la tumba. Y la segunda advertencia se refiere al castigo del *Ájira*". Se ha dicho: "*¡Pero no! Ya sabréis*", que es verdad a lo que os he llamado. Y que la promesa de la resurrección es una realidad. Se ha dicho: "*¡Pero no! Ya sabréis*, cuando caiga sobre vosotros la muerte y vengan los ángeles emisarios a las tumbas a arrancaros los espíritus". Y la segunda amenaza: Es decir, ya sabréis cuando os veais aterrorizados en las tumbas sin saber qué responder.

Este sura comprende lo relacionado con lo dicho sobre el castigo de la tumba. La creencia (*īmān*) en él es obligatoria, y su veracidad obliga, tal como nos ha informado de ello el veraz, el fiel. Ciertamente, Allāh, el Altísimo, infundirá vida a Su siervo en la tumba, de tal forma que pueda razonar lo que se le pregunte y la respuesta que deba dar.

"*¡Pero no! Ya sabréis*", que seréis resucitados el Día del Retorno. "*Luego, ya sabréis*", que seréis castigados el Día del Juicio Final.

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "En la primera amenaza se refiere a los incrédulos, y en la segunda a los creyentes".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ كَلَّا لَوۡ تَعۡلَمُونَ عِلۡمَ ٱلۡيَقِينِ ۝٥ ﴾

“¡Pero no! Si supierais a ciencia cierta.” (5)

Aquí repite el término “*kal-lā*” (¡Pero no!), como una llamada de atención y una recriminación, como si dijera: no lo hagáis que os vais a lamentar y vais a merecer el castigo. Y añade al conocimiento la certeza, como dice Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ) (الواقعة-98)

“*Esto es, con certeza, la pura verdad*”. (Lo que ha de ocurrir-56:98)

Dijo Qatāda: “Aquí la certeza significa la muerte. Y la resurrección, porque cuando llega se disipa la duda. Es decir, si tuvierais el conocimiento de la resurrección”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لَتَرَوُنَّ ٱلۡجَحِيمَ ۝٦ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيۡنَ ٱلۡيَقِينِ ۝٧ ﴾

“Tened por seguro que veréis el fuego abrasador [del Infierno]. (6) Lo veréis con el ojo de la certeza.” (7)

Esta es otra amenaza; es decir, lo veréis en el *Ájira*. Y el interlocutor aquí es el incrédulo e infiel cuyo destino es el Fuego. Se ha dicho: “La referencia es general. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنْ مِنْكُمْ إِلا وَارِدُهَا) (مريم-71)

“*Y no hay ninguno de vosotros que no vaya a llegar a él (Ŷahannam)*”. (Maryam-19:71)

De manera que a los incrédulos se les ha preparado una “casa”, y a los creyentes un paso. Como dice el *ḥadīṯ*: “Pasará el primero de ellos como el rayo, después como el viento, después como el pájaro…”. Es decir, los creyentes, a su paso por el puente de Aṣ-Ṣirāṭ sobre el Ŷahannam. Es decir, veréis el fuego abrasador desde lejos con vuestras vistas.

“*Lo veréis con el ojo de la certeza*”. Es decir, será una visión permanente y continuada. La alocución aquí va referida a los incrédulos. “*Si supierais a ciencia cierta*”, significa: Si tuvierais hoy, en este mundo, el conocimiento de la certeza de lo

que teneis frente a vosotros, tal como se ha descrito, "*veríais el fuego abrasador* [*del Infierno*]" con los ojos de vuestros corazones; ya que el conocimiento de la certeza te haría ver el Fuego con el ojo de tu corazón; y representaría ante tus ojos muchas veces la Resurrección.

"*Lo veréis con el ojo de la certeza*". Es decir, con el ojo que está en la cabeza. Y lo verás realmente, sin que se oculte tu vista.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾ ﴾

"Después seréis preguntados ese día por la dicha que hayáis tenido (naʿīm)." (8)

En un relato de Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de Abū Huraira, que dijo: Salió el Mensajero de Allāh ﷺ un día o una noche y se encontró con Abū Bakr y ʿUmar a los que preguntó: "¿Qué es lo que os ha hechos salir de vuestras casas a estas horas?". Contestaron: El hambre, Mensajero de Allāh. Dijo: "Y a mí también. ¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! Lo que me ha hecho salir es lo mismo que os ha hecho salir a vosotros". Se pusieron los tres en marcha y fueron a ver a un hombre de los *anṣār*, pero no estaba en su casa. Cuando su mujer los vió, dijo: ¡Bienvenidos! Le preguntó el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Dónde está fulano?". Contestó: Ha ido a traer agua. Llegó el *anṣārī* y mirando al Mensajero de Allāh ﷺ y a sus dos compañeros dijo: *¡Al-ḥamdulillāh!* No hay nadie hoy que se haya visto más honrado que yo por sus huéspedes. Dijo: Salió el *anṣārī* y volvió con un racimo de dátiles frescos y también secos, diciendo: ¡Comed de esto! Entonces, tomó el cuchillo para disponerse al sacrificio de un animal, y el Mensajero de Allāh ﷺ le dijo: "¡Cuidado con la que da leche!". Sacrificó, pues, para ellos y comieron de un cordero, del racimo de dátiles y bebieron agua. Cuando se hubieron saciado dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Abū Bakar y a ʿUmar: "¡por Aquel que tiene mi alma de Su mano! Que seréis preguntados por la dicha de este día, el Día del Juicio. El hambre os hizo salir de vuestras casas, y no regresasteis hasta aconteceros esta dicha". Añadió At-Tirmiḏī: "Esto, ¡Por Aquel que me tiene de su mano! Que la dicha (*naʿīm*) por la que seréis preguntados el día del Juicio es: Una sombra fresca, unos dátiles tiernos y agua fría". El nombre de este *anṣārī* era Abū al-Haiṯam Mālik ibn at-Taḥiān.

Se transmitió de Abū Asīb, sirviente del Mensajero de Allāh ﷺ, que dijo: Salió una noche el Mensajero de Allāh ﷺ y yo fui con él. Después al pasar por casa de Abū Bakr lo llamó y vino con nosostros. Después pasó por casa de ʿUmar y lo llamó también. Se pusieron en camino y al pasar junto a una huerta de algunos *anṣār*, le dijo al dueño: "¡Danos de comer algunos dátiles!". Y éste les trajo un racimo del que comie-

ron y después le pidió agua y bebieron. A continuación añadió: "Seréis preguntados por esto el Día del Juicio". Dijo: Cogió ᶜUmar el racimo de dátiles y lo golpeó contra el suelo hasta hacer saltar los dátiles hacia la cara del Mensajero de Allāh ﷺ y le preguntó: ¡Mensajero de Allāh! ¿Vamos a ser preguntados por esto el Día del Juicio? Contestó: "¡Sí! Excepto en tres cosas: Un pedazo de pan con el que saciar el hambre; un vestido con el que cubrir el cuerpo; y un refugio en el que abrigarse del frío o el calor".

Hay diversas opiniones sobre el significado exacto de la dicha (*naᶜīm*) sobre la cuál será preguntado el hombre: Dijo Ibn Masᶜūd: "La seguridad y la salud". Saᶜīd ibn Ŷubair: "La salud y el ocio". En Al-Bujārī: "Hay dos dichas descuidadas por mucha gente: La salud y el ocio". Ibn ᶜAbbās: "La captación a través de los sentidos de la vista y el oído. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

(إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولا) (الإسراء-36)

"*Ciertamente, el oído, la vista y el corazón, de todo ello seréis responsables*". (El Viaje nocturno-17:36)

Se transmitió de Abū Huraira y de Abū Saᶜīd que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Será preguntado el siervo en el Día del Juicio: ¿Acaso no te he dado el oído y la vista, y te he dado riqueza e hijos?...". Ŷābir ibn ᶜAbdullāh al-Anṣārī: "La dicha se refiere a la delicia de la comida y la bebida". Al-Ḥasan: "La comida y la cena". Makḥūl aš-Šāmī: "La saciedad de los estómagos, la bebida fresca, la sombra de las moradas, el carácter equilibrado y la delicia del sueño".

Se relató de Zaid ibn Aslam, y éste de su padre, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en relación al *āya*: "*Seréis preguntados ese día por la dicha*". "Es decir, por la saciedad del estómago".

Esta pregunta es general para el incrédulo y el creyente, excepto que la pregunta al creyente es una buena nueva que junta la dicha de Duniā y el Ájira.

Dijo Al-Ḥasan: "No serán preguntados por la dicha más que la gente del Fuego". Dijo Al-Qušairī: Todos serán preguntados, sin embargo, la pregunta a los incrédulos será recriminatoria porque no fueron agradecidos. En cambio, la pregunta al creyente será un honor para él, porque fue agradecido. Y la dicha abarca todas las gracias y dones recibidos".

Se ha dicho: "La dicha es el sueño con seguridad y salud". Dijo Sufiān ibn ᶜUyaina: "Verdaderamente, lo que calma el hambre y cubre la desnudez en cuanto a comida y vestido, no será preguntado sobre ello el hombre en el Día del Juicio, sino

que será preguntado sobre la dicha o delicia". Dijo: "Y la prueba de ello es que Allāh, el Altísimo, hizo que Ādam habitara en el Jardín, diciéndole:

(إِنَّ لَكَ أَلا تَجُوعَ فِيهَا وَلا تَعْرَى.وَأَنَّكَ لا تَظْمَأُ فِيهَا وَلا تَضْحَى)

(طه-115،116)

"*Verdaderamente en él no sentirás ni hambre ni desnudez. Ni tampoco sufrirás la sed y el calor*". (Ta.Ha-20:115,116)

De manera que estas cuatro cosas: Aquello que sacia el hambre; lo que apaga la sed; lo que te libra del calor; y lo que cubre la desnudez, son cosas que le fueron dadas a Ādam, sobre él la paz, y no se le va a pedir cuentas por ello, ya que es algo de lo que no puede prescindir.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto se deduce de lo que dice el *ḥadīṯ*: "El hijo de Ādam no tiene derecho excepto a estas cosas: Una casa para vivir; una ropa que cubra su desnudez; un recipiente, pan y agua".

Dijo Muḥammad ibn Kaʿb: "La dicha (*naʿīm*) es todo aquello con lo que Allāh nos ha agraciado mediante Muḥammad ﷺ". Y en el Qurʿān:

(لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولا مِنْ أَنْفُسِهِمْ)

(آل عمران-164)

"*Realmente, Alláh ha concedido una gracia a los creyentes al enviarles un mensajero salido de ellos mismos*". (La Familia de Imran-3:164)

Dijo Al-Ḥasan: "Es la suavidad de las leyes y la facilidad del Qurʿān". Como dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

(وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ) (الحج-76)

"*Y no os ha puesto en el Din dificultad alguna*". (La Peregrinación-22:76)

(وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ) (القمر-17)

"*Realmente hemos hecho el Qurʿān fácil para recordar. ¿Hay quien recapacite?*". (La Luna-54:17)

Sura "*Al-ʿAṣr*" (El Tiempo)

Mequinense. Y dijo Qatāda que es Medinense. Consta de tres *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَٱلۡعَصۡرِ ۝١ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَفِي خُسۡرٍ ۝٢ ﴾

"¡Por el Tiempo! (1) Ciertamente, el hombre camina hacia la perdición." (2)

"*¡Por el Tiempo!*". Es decir, cualquier tiempo por el que Allāh, el Altísimo, hace su juramento; por cuanto se emplea el tiempo en los diferentes comportamientos y en las acciones más diversas. El tiempo es algo que nos conduce al Creador. Se ha dicho: "El tiempo es la noche y el día; y también es lo que transcurre entre que el sol empieza a declinar hasta que se oculta por el horizonte". De Qatāda: "Es la última hora del día". Se ha dicho: "Es un juramento por el *ṣalāt-al-ʿaṣr* (la oración de la tarde), que es la de en medio; porque es el mejor de los *ṣalā*". En el Ṣaḥīḥ: "El *ṣalā* de en medio: *ṣalāt-al-ʿaṣr*". Se ha dicho: "Es un juramento por el tiempo o la época de Muḥammad ﷺ, por la excelencia y mérito que tuvo ese tiempo en el que se renovó la Profecía". Se ha dicho: "Significa, el Señor del tiempo".

"*Ciertamente, el hombre camina hacia la perdición*". Esta es la respuesta al juramento. Y se refiere al incrédulo, según dijo Ibn ʿAbbās en un relato de Abū Ṣāleḥ. Y relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de él tambien, que dijo: "Se refiere a un grupo de los asociadores: Al-Walīd ibn al-Muguīra, Al-ʿĀṣ ibn Wail, Al-Aswad ibn ʿAbdelmuṭṭalib, y Al-Aswad ibn Yagūz". Se ha dicho: "Se refiere con el hombre al género humano".

"*Camina hacia la perdición*". Es decir, que estará arruinado, disminuído.... Como dice el Altísimo:

(وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا) (الطلاق-9)

"*Y el final de su asunto fue la perdición*". (El Divorcio-65:9)

Dijo Ibrāhīm: "Ciertamente, al hombre que se le concede larga vida en este mundo y llega a la senectud, estará disminuido, debilitado y en regresión, excepto los creyentes que se les continuará registrando sus recompensas por las mismas acciones que practicaban durante su juventud". Como dice Allāh, el Altísimo:

(لَقَدْ خَلَقْنَا الإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ .ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ) (التين-4،5)

"*Verdaderamente, creamos al hombre en la mejor armonía, luego lo convertimos en uno de los más bajos*". (La Higuera-95: 4,5)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡحَقِّ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ ۝٣ ﴾

"Excepto aquellos que creen, obran rectamente y se recomiendan mutuamente la verdad y la paciencia." (3)

Es decir, excepto los hombres que cumplieron con las obligaciones que se les encomendaron; y esos fueron los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ.

Dijo Ubai ibn Kaᶜb: "Recité el sura "Al-ᶜAṣr" para el Mensajero de Allāh ﷺ y después le pregunté: ¿Cuál es su interpretación, Profeta de Allāh? Contestó: "*¡Por el Tiempo!*", es un juramento de Allāh, en el que vuestro Señor ha jurado por el final del día; "*Ciertamente, el hombre camina hacia la perdición*": Ese es Abū Ŷahal; "*Excepto aquellos que creen*": Abū Bakr; "*obran rectamente*": ᶜUmar; "*y se recomiendan mutuamente la verdad*": ᶜUṯmān; "*y se recomiendan mutuamente la la paciencia*": ᶜAlī, Allāh esté complacido de todos ellos".

"*Y se recomiendan mutuamente…*". Es decir, se aconsejan unos a otros la verdad de la Unidad de Dios. Dijo Qatāda: "La verdad del Qurᶜān". As-Suddī: "La verdad es Allāh, Poderoso y Majestuoso".

"*Y se recomiendan mutuamente la paciencia*". En la obediencia a Allāh y en el cumplimiento de las obligaciones para con Él.

Sura "*Al-Humaza*" (Los Calumniadores)

Mequinense por consenso. Consta de nueve *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَيۡلٞ لِّكُلِّ هُمَزَةٖ لُّمَزَةٍ ۝١ ﴾

"¡Perdición para todo el que calumnia y difama!" (1)

Al-Wail significa la humillación, el castigo y la perdición. Y también se ha dicho que es el nombre de un valle del Ŷahannam. Para todo el que va calumniando y difundiendo la corrupción entre los allegados. Y pretenden agraviar atribuyendo defectos a los demás. Pues, así es como define a los difamadores y calumniadores el Profeta ﷺ en el *ḥadīṯ*: "Los peores siervos de Allāh son aquellos que van con la calumnia, corrompiendo entre los allegados y divulgando defectos de los demás". Se refiere tanto al que murmura en ausencia de la gente como al que difama en presencia de la gente. Es el calumniador entre la gente y el difamador en el linaje de la gente. Es el que difama con su lengua y descubre defectos entre la gente con el propósito de crear la corrupción y la *fitna*.

En un relato de Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: "La *āya* fue revelada por Al-Ajnas ibn Šarīq que andaba difamando a la gente y criticándola por delante y por detrás. Dijo Ibn Ŷuraiŷ: "Fue revelada por Al-Walīd ibn al-Muguīra, que solía murmurar del Profeta ﷺ y también lo calumniaba en su propia cara". Se ha dicho: "Fue

revelada por Ubai ibn Jalaf, y por Ŷamīl ibn ᶜĀmir aṯ-Ṯaqafī". Se ha dicho: "La *āya* va dirigida a la generalidad de la gente que posea dicha característica y no a alguien en particular, según la opinión de la mayoría".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ ٱلَّذِى جَمَعَ مَالاً وَعَدَّدَهُۥ ۝٢ ﴾

"Aquel que acumula riqueza y la cuenta." (2)

Es decir, la cuenta como salvaguarda contra el devenir del tiempo. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Cuenta su riqueza para que la hereden sus hijos". Se ha dicho: "El que es engreído por la cantidad de su riqueza". Y se refiere a la culpa del que retiene el dinero en detrimento de las obligaciones correspondientes a su Señor. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ) (ق-25)

"*El que impide el bien*". (Qaf-50:25)

(وَجَمَعَ فَأَوْعَى) (المعارج-18)

"*Y acumuló con avaricia*". (Los Grados de Elevación-70:18)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ۝٣ كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ۝٤ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ۝٥ نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ۝٦ ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ۝٧ ﴾

"Cree que su riqueza le va a hacer inmortal. (3) ¡Pero no! Será arrojado en Al-Ḥuṭama. (4) ¿Y qué te hará saber lo que es Al-Ḥuṭama? (5) Es el Fuego de Allāh encendido. (6) Que llega hasta el fondo de los corazones." (7)

Es decir, cree que su dinero lo hará permanecer vivo y que no va a morir. "*Kal-lā*" ¡Pero no! Ni va a permanecer él ni su dinero. "*Kal-lā*" es una expresión de rechazo

a la idea ilusoria del incrédulo. Dijo ᶜUmar ibn ᶜAbdellāh, sirviente de Gufra: "Cuando oigas decir a Allāh, el Altísimo, "*Kal-lā*", realmente dice: ¡Mientes!"

Al-Ḥuṭama es el Fuego de Allāh. Llamado así porque se rompe todo lo que es arrojado a él y queda destrozado. Y se corresponde con el sexto nivel del Ŷahannam. Al-Qušairī dijo: "Al-Ḥuṭama es el segundo de los escalones del Fuego". Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Es el cuarto escalón". Ibn Yazīd: "Es uno de los nombres del Ŷahannam".

"*¿Y qué te hará saber lo que es Al-Ḥuṭama?*". Esta expresión es para centrar la atención sobre Al-Ḥuṭama por la inmensidad que encierra su asunto. Y a continuación lo explica diciendo: "*Es el Fuego de Allāh encendido*". Es decir, es el Fuego encendido durante mil años, y mil años, y mil años; por tanto, no se ha extinguido, y Allāh, el Altísimo, lo ha preparado para los transgresores de Sus límites.

"*Que llega hasta el fondo de los corazones*". Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb: "El Fuego se come todo cuanto hay en los cuerpos, de manera que cuando llega hasta el corazón, son creados de nuevo y el Fuego empieza a comerlos otra vez". Relató Jālid ibn Abū ᶜImrān que dijo el Profeta ﷺ: "El Fuego se comerá a la gente que pertenezca a él, y terminará cuando alcance sus corazones. Y después cuando termina vuelve a empezar". Y ese es el dicho de Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān: "*El Fuego de Allāh encendido. Que llega hasta el fondo de los corazones*". Especifica los corazones porque cuando el dolor llega al corazón muere la persona. Es decir, entran en el estado de la muerte como moribundos, pero no mueren. Como dice Allāh, el Altísimo:

(إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لا يَمُوتُ فِيهَا وَلا يَحْيَا)

(طه-73)

"*Ciertamente, quien acude a su Señor siendo un depravado le corresponderá el Ŷahannam donde ni morirá ni vivirá*". (Ṭa.Ha-20:73)

Es decir, están vivos en el sentido de muertos.

"*Que llega hasta el fondo de los corazones*", significa que conoce el Fuego la proporción de castigo que le corresponde a cada uno de ellos; y esa es la indicación que Allāh, el Altísimo, ha puesto para que el Fuego actúe según la proporción de su castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِنَّهَا عَلَيۡهِم مُّؤۡصَدَةٞ ٨ فِي عَمَدٖ مُّمَدَّدَةِۭ ٩ ﴾

"Se cerrará en torno a ellos, (8) en inmensas columnas." (9)

En un *ḥadīṯ*, se transmitió de Abū Huraira, y éste del Profeta ﷺ: "A continuación, Allāh les enviará a los ángeles con planchas de fuego, clavos de fuego y arietes de fuego; de manera que serán encerrados entre esas planchas, serán apretados en ellas con esos clavos, y se lanzarán sobre ellos los arietes de fuego. Sin que quede ningún resquicio por el que pueda entrar soplo de aire alguno. Ni que salga expiración ninguna. Y se olvidará de ellos el Misericordioso sobre Su trono. La gente del Jardín se ocupará de sus delicias. Y para ellos (los incrédulos) no habrá esperanza de solicitar ayuda jamás. El habla quedará interrumpida, produciéndose solamente estertores y gruñidos. Y a eso alude Allāh, el Altísimo, cuando dice en el Qurᶜān: "*Se cerrará en torno a ellos, en inmensas columnas*".

Dijo Qatāda: "Columnas con las que serán castigados". Y es lo que afirma también Aṭ-Ṭabarī. Dijo Ibn ᶜAbbās: "Se refiere a cadenas alargadas sujetando sus cuellos". Se ha dicho: "Son grilletes en sus pies". La mayoría se refiere a que son como estacas que fijan las planchas que al superponerse dejan encerrada a la gente del Fuego. Y quedan apretadas estas planchas con las estacas, hasta que les sobreviene el agobio y el calor sin que les pueda llegar soplo alguno de vida. Se ha dicho: "Son como puertas del Fuego cerradas sobre ellos, que a su vez están fijados a las estacas con cadenas y argollas alargadas que son más fuertes que las cortas". Se ha dicho: "[*Inmensas*] como el castigo y el sufrimiento con el que serán golpeados". Se ha dicho: "Se refiere a un tiempo prolongado, sin final". Finalmente, la referencia a las columnas es que pueden ser postes de madera o de hierro.

Sura "*Al-Fīl*" (El Elefante)

Mequinense por consenso. Consta de cinco *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ۝١ ﴾

"¿Es que no has visto lo que hizo tu Señor con la gente del Elefante?" (1)

Es decir: ¿Es que no has sido informado, o no sabes, o no has oído? Todo son interrogaciones que denotan una afirmación rotunda. El interlocutor aquí es Muḥammad ﷺ, pero es general. Es decir: ¿No habéis visto lo que hice con la gente del Elefante? Es decir, lo habéis visto, y habeis conocido el sitio que Allāh deseaba para vosotros. ¿Qué os pasa, pues, para no creer?

En relación a la historia de la gente del Elefante ocurrió que Abraha construyó Al-Qulais, en Sanʿā (Yemen) y era la mejor de las iglesias de la tierra en aquel tiempo. Después escribió una carta al Negus diciéndole: ¡Oh rey! Te he construido una iglesia como no se ha construido otra igual antes de ti. Y no estaré satisfecho mientras no haga venir a las tribus árabes en peregrinaje a ella. Al enterarse los árabes de dicha carta se enfadó un hombre de la tribu An-Nasā, que era una tribu de Banī Qaiyim ibn Addī. Y salió inmediatamente hacia la iglesia e hizo de vientre en ella para después regresar a su tierra. Se enteró Abraha de lo sucedido y preguntó: ¿Quién ha hecho esto? Le dijeron: Ha sido un hombre de la Casa Sagrada de Meca, a la cuál peregrinan los árabes. Cuando oyeron lo que habías mencionado de traer a los árabes en peregrinaje se enfadó el hombre y vino e hizo lo que hizo para que se propa-

gara entre la gente que la iglesia está profanada y por lo tanto no es un lugar apropiado para peregrinar a él. Entonces, Abraha se enojó fuertemente y juró que acudiría a Meca a destrozar la Kaʿba. A continuación envió a un mensajero a la tribu de Kināna, que era la misma tribu a la cuál pertenecía el hombre que hizo de vientre en la iglesia, para que vinieran a hacer el peregrinaje a la misma. Los Banī Kināna mataron al mensajero, provocando con ello el enojo desmesurado de Abraha. Después tomó la decisión de reunir a la gente de Abisinia que se prepararon y se armaron acompañados de elefantes para la guerra. Se enteraron los árabes y vieron en ello una gran fuerza que les hacía frente y vieron la necesidad imperiosa e ineludible de afrontarla, sobre todo cuando supieron que quería destruir la Casa Sagrada de Allāh. Entonces salió un hombre del Yemen llamado Ḏū Nafar, personaje distinguido que hizo una llamada a su pueblo y a todos los árabes en general para enfrentarse a Abraha y luchar contra él en defensa de la Kaʿba. Ḏū Nafar recibió apoyos y se enfrentó a Abraha que lo derrotó y le hizo prisionero. Cuando se dispuso a matarle éste le suplicó que le perdonara la vida porque le sería más útil vivo que muerto. Abraha le perdonó la vida porque era un hombre inteligente y sagaz, sin embargo, lo encadenó. Y siguió su camino hasta llegar a una tierra llamada Jazam, en la que se enfrentó a él Nufail ibn Ḥabīb al-Jazamī al frente de dos tribus: Šahran y Nahis, y algunos de otras tribus que le siguieron. Cayó derrotado a manos de Abraha, siendo el segundo que fue hecho prisionero. Y cuando quiso matarle, éste le suplicó que lo dejara con vida a cambio de servirle de guía en la tierra de los árabes. Le dijo: ¡Ponderé mis dos tribus bajo tu mando y completa obediencia y déjame suelto! Pero lo utilizó de guía hasta que llegaron a Ṭāʾif y salió Masʿūd ibn Muaṭṭib, de los hombres de Ṯaquīf, y dijo: ¡Oh rey! Somos tus esclavos, obedecemos tus órdenes y no tenemos nada en contra tuya. Y esta casa no es la que buscas pues es la casa de Al-Lat, y tú la que quieres es la que está en Meca. Nosotros mandaremos quien te guíe hacia ella. Y les dejó en paz. Enviaron con él a Abū Rigal hasta llegar a Al-Mugammis, lugar cercano a Meca camino de Ṭāʾif, donde murió Abū Rigal. Su tumba ha quedado como sitio al que arrojan piedras los árabes.

Cuando Abraha levantó su campamento en Al-Mugammis envió a Meca un hombre abisinio llamado Al-Asuad ibn Maksūd y al llegar se apropió de los bienes de la gente de Tihāma y doscientos camellos de ʿAbdelmuṭṭalib ibn Hāšim, el señor de su tribu. Como conscuencia de ello trataron de aunar sus fuerzas las tribus de Quraiš, Kināna y Haḏīa en contra del invasor, el cuál les hizo saber que no podrían con él. En vista de lo cuál lo dejaron.

Abraha envió a Hunata al-Hamirī hacia Meca, para que preguntara por los jefes de Meca y les dijera: No he venido a haceros la guerra sino que solamente he venido a destruir esta “Casa” (La Kaʿba). Y si no os enfrentais contra mí yo no estoy interesado en derramar vuestra sangre. De manera que si verdaderamente no que-

reis la guerra venid conmigo a presencia del rey Abraha. ʿAbdelmuṭṭalib le contestó: No queremos la guerra ni podemos con él. Esta es la Casa Sagrada de Allāh y es la Casa de su íntimo Profeta Ibrāhīm, sobre él la paz. Si Allāh le impide el acercamiento a Su Casa Sagrada, el asunto está entre él y Allāh. Y si el asunto depende de nosotros, pues no podemos hacer nada contra Él. Entonces Hunāta le dijo que fuera a hablar con el rey. ʿAbdelmuṭṭalib se encaminó con algunos de sus hijos y al llegar al campamento preguntó por Ḏū Nafar que era su amigo. Fue a visitarlo a la cárcel y le preguntó: ¿Tienes algún recurso que nos libre de lo que nos ha ocurrido? Y le contestó Ḏū Nafar: ¿Qué recurso puede tener un hombre encarcelado que está en manos del rey esperando su ejecución en cualquier momento? De forma que no tengo nada que ofrecerles, excepto que Unais, el guía de los elefantes es mi amigo. Traedle que le voy a presentar tu caso para que él pueda interceder por ti ante el rey. Ḏū Nafar informó a Unais acerca de ʿAbdelmuṭṭalib, que era el jefe de Quraiš y dueño de la crema de Meca; es generoso hasta con los animales salvajes en las montañas. Y le informó de que el rey se había apoderado de doscientos camellos suyos. Y le pidió que hiciera lo que pudiera para recuperarlos. Y éste así lo hizo. Unais habló con el rey acerca de ʿAbdelmuṭṭalib en los mismos términos que lo hizo Ḏū Nafar con Unais. Abraha le dijo: ¡Hazle pasar!

ʿAbdelmuṭṭalib era alto y de buenas facciones. Al verlo, Abraha quedó sorprendido y profundamente admirado. Bajó de su trono y se sentó con él sobre una alfombra diciendo a su intérprete: ¿Pregúntale por su asunto? Contestó: Mi solicitud es que el rey me devuelva los doscientos camellos que me pertenecen. Abraha contestó diciendo a su intérprete: Dile: Cuando te ví me causaste admiración y después despertaste mi simpatía hacia ti al hablarme. ¿Me vas a hablar de doscientos sucios camellos que te hemos quitado y has olvidado hablarme de la "Casa", que significa tu Din y el Din de tus padres, y que yo he venido a destruir? Contestó ʿAbdelmuṭṭalib: Yo soy el dueño de los camellos y la "Casa" tiene su dueño que la proteje. Dijo Abraha: No me ha impedido que atente contra la Kaʿba. Lo tuyo aquí lo tienes y el otro déjalo de mi cuenta. Y acto seguido le devolvió sus camellos. ʿAbdelmuṭṭalib partió hacia Quraiš para darles la noticia y les ordenó que salieran de Meca y se dirigieran hacia las montañas, evitando de esa forma el daño que les pudieran causar el ejército.

ʿAbdelmuṭṭalib sujetó la aldaba de la puerta de la Kaʿba con un grupo de Quraiš, pidiendo a Allāh la victoria sobre Abraha y sus soldados:

> *¡Oh Dios! Impide que su acometida contra nosotros nos venza con su cruz y sus armas injustas y entren en su territorio sagrado. El asunto queda en tus manos. ¿Qué te parece, pues?*

Dijo Ibn Isḥāq: "ᶜAbdelmuṭṭalib salió de la Kaᶜba hacia las montañas acompañado de la tribu de Quraiš para protegerse, esperando lo que haría Abraha con la Kaᶜba".

Al amanecer del día siguiente se preparó Abraha para entrar en Meca. Dispuso sus elefantes y formó a su ejército decidido a destruir la Kaᶜba para regresar después al Yemen. Cuando dirigieron los elefantes hacia Meca se interpuso Nufail Ibn Ḥabīb (guía de elefantes), diciendo al oído del cabeza de los elefantes (llamado Maḥmūd): ¡Siéntate Maḥmūd! Y regresa a salvo por donde has venido. Estás en la tierra sagrada de Allāh. En ese preciso momento se echó Maḥmūd. Y después escapó Nufail corriendo hacia las montañas. El ejército trató de levantar a los elefantes golpeándoles pero estos rehusaron a pesar de los golpes recibidos con palos. A continuación insistieron para que se levantaran, pinchándoles, pero siguieron negándose. Entonces los pusieron en dirección al Yemen y se levantaron de inmediato, y así en todas las direcciones, excepto en la de la Kaᶜba que se volvían a echar al suelo de nuevo. En ese instante, Allāh les envió pájaros marinos parecidos a las golondrinas y con cada pájaro tres piedras, una en el pico y otra en cada pata del tamaño de garbanzos o lentejas. A cualquiera que le acertara la piedra caía muerto sin remedio. Y aquellos que se libraron salieron corriendo por el camino por el que vinieron, buscando a Nufail ibn Ḥabīb para que les indicara el camino hacia el Yemen. Dijo Nufail, al ver lo que Allāh hizo castigándoles:

No hay escapatoria de Allāh, el Perseguidor
Y el narizcortada es vencido y no el vencedor
...
¡Loado sea Allāh! Cuando he visto los pájaros
y he temido que las piedras cayeran sobre nosotros
Todo el pueblo pregunta por Nufail
Como si les debiera algo a los abisinios.

Salieron corriendo despavoridos, atropellándose unos a otros y cayendo atónitos y muertos de las más diversas y atroces maneras por el pánico que los sucesos le habían causado. Abraha fue herido de tal forma que al caminar se le iban desprendiendo trozos de sus miembros. Y con cada trozo que se le caía le seguía un torrente de sangre y de pus. Y al llegar a Sanᶜā, Abraha quedó como un polluelo y no murió hasta que su pecho se abrió y se desprendió su corazón.

Dijeron Al-Kalbī y Muqātil ibn Sulaimān: "La causa de la historia del Elefante fue que unos jóvenes de la tribu de Quraiš salieron de expedición comercial hacia la tierra del Negus. Acamparon en la costa junto a un templo cristiano. Encendieron un

fuego para cocinar su comida y después se marcharon dejándolo encendido. A continuación se levantó un viento huracanado que debido a la fogata encendida dio lugar al incendio del templo, el cuál se quemó y quedó destruido. La noticia llegó a oídos del Negus y se enojó profundamente. Acudieron a él Abraha ibn aṣ-Ṣabbāḥ, Huŷūr ibn Šuraḥbīl y Abū Yaksūm, todos ellos de la tribu de Kina. Estos garantizaron al Negus que quemarían la Kaʿba y harían prisionera a la gente de Meca. El Negus era el rey y Abraha el jefe de los ejércitos, Abū Yaksūm era el ministro y Šuraḥbīl uno de sus gobernadores. De forma que se pusieron en marcha con los elefantes al frente. Al llegar a Ḏūl Maŷāz acamparon y dieron de beber a los elefantes. Allí estaban también los camellos de ʿAbdelmuṭṭalib. El pastor, al verlos, salió corriendo y subió a la montaña de Ṣafā y gritando a la gente les avisó de la llegada del ejército de Abraha y los elefantes. En ese momento la gente de Meca mirando hacia el cielo vieron que venían unos pájaros procedentes del mar. Dijo ʿAbdelmuṭṭalib: Estos pájaros son raros en nuestros territorios, pues ni son del Neŷd ni de Tihāma ni del Ḥiŷāz; llevaban una piedra en sus patas y en el pico. Al llegar a la altura del ejército arrojaron sus piedras haciéndolo perecer". Dijo ʿAṭā ibn Abū Rabbāḥ: "Los pájaros llegaron al atardecer, pasaron allí la noche y al amanecer arrojaron sus piedras". Dijo Al-Kalbī: "Los pájaros iban agrupados en bandadas y al frente de cada una conduciéndolas iba un pájaro de pico rojo, cabeza negra y cuello largo. En cada piedra que llevaban los pájaros iba escrito el nombre de aquel al cuál iba destinada para matarlo. El ejército de la gente del Elefante lo componían sesenta mil hombres. De ellos no regresó nada más que su jefe y un grupo muy reducido que cuando contaron lo que habían visto perecieron de forma inmediata".

Dijo Al-Waquidī: "Abraha era el abuelo del Negus que vivió en tiempos del Mensajero de Allāh ﷺ".

Dijo Muqātil: "El año del Elefante fue cuarenta años antes del nacimiento del Profeta ﷺ". Sin embargo, Al-Kalbī y ʿUbaid ibn ʿUmair dijeron que fue veintitrés años antes del nacimiento del Profeta ﷺ. Lo correcto sin embargo, es lo que se relató del Profeta ﷺ, quien dijo: "Nací el año del Elefante".

Dijeron los ulemas: "La historia del Elefante después de todo ha sido un milagro de Muḥammad ﷺ aunque ocurriera antes de su advenimiento. La historia constituyó una afirmación de su causa y una preparación para su asunto. Sobre todo al recitar este sura a los demás, había en Meca mucha gente que habían presenciado los sucesos del Elefante. Por eso dice el sura: "¿Es que no has visto?". Y no había nadie en Meca que no haya visto al guía y al conductor del elefante ciego. Como prueba de que la historia del elefante está próxima al nacimiento de Muḥammad ﷺ ocurrió que ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, a pesar de su tierna edad, vio al jinete del Elefante y a su conductor ciegos pidiendo a la gente de comer.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝٢ ﴾

“¿Acaso no hizo que su estratagema fracasara?” (2)

Cuando vinieron a matar y hacer prisioneros a los Quraiš y a destrozar la “Casa”. Se ha contado acerca de ᶜAbdelmuṭṭalib que mandó a su hijo ᶜAbdullāh montar a caballo para que fuese a ver el castigo que recibieron de los pájaros la gente del Elefante. Vio como los hombres fueron totalmente aniquilados y regresó corriendo con los muslos al descubierto. Su padre, al verlo de esa forma, dijo: Mi hijo es el mejor jinete de los árabes, ya que nadie descubre sus muslos sino es un mensajero advertidor con graves noticias. Al acercarse a dar la información que traía le preguntaron: ¿Qué has dejado tras de ti? Dijo: Todo ha sido destrozado. Y salió su padre a recoger el dinero que le había sido robado. Con eso se completó el mandato de ᶜAbdelmuṭṭalib sobre Quraiš como abuelo del Profeta Muḥammad ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝٣ ﴾

“Enviando contra ellos pájaros en sucesivas bandadas.” (3)

Dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: “Eran pájaros venidos del cielo que jamás se habían visto ni antes ni después”. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: He oído decir al Profeta ﷺ: “Eran pájaros que anidaban y criaban en el aire, entre los cielos y la tierra”. De Ibn ᶜAbbās: “Sus picos eran como los de los pájaros y sus garras como las de los perros salvajes y fieros”. Dijo ᶜIkrima: “Eran pájaros verdes, procedentes del mar, con cabezas como felinos y que nunca se habían visto antes ni después”. Dijo ᶜĀᵓiša, Allāh esté complacido de ella: Los pájaros eran como golondrinas, parecidos a los búhos, rojos y negros”. De Saᶜīd ibn Ŷubair: “Eran pájaros verdes con picos amarillos tirando a blanco”. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb: “Eran pájaros marinos negros, sujetando piedras en sus picos y garras”.

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: “Vinieron en enormes y sucesivas bandadas, unas tras otras”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝٤ ﴾

“Que les arrojaban piedras de arcilla.” (4)

Piedras de barro, cocidas con el Fuego del Ŷahannam (Infierno). Escritos sobre ellas aparecían los nombres de aquellos hacia los que iban dirigidas. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Qurᶜān:

(لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ .مُسَوَّمَةً) (الذاريات-33)

“*Para mandar contra ellos piedras de arcilla marcadas*”. (Los que levantan un torbellino-51:33)

Dijo ᶜAbder-Raḥmān ibn ᶜAbza: “*Min siŷŷīl*”: Del cielo. Y son las piedras que descendieron sobre el pueblo de Lot”. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: “*Min siŷŷīl*: Estaba escrito en ellas el castigo que les iba a acontecer”. Dijo ᶜIkrima: “Los pájaros les arrojaron las piedras que portaban, y a quienes les alcanzaba alguna de ellas contraía la viruela. Y las piedras eran del tamaño de un garbanzo”. Añadió Ibn ᶜAbbās: “Cuando caían las piedras sobre alguno de ellos su piel se llenaba de ampollas, siendo el comienzo de la viruela”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝٥ ﴾

“Dejándolos como paja carcomida.” (5)

Es decir, Allāh hizo que la gente del Elefante quedara como la paja de cultivo cuando es comida por las bestias. Se ha relatado que cuando las piedras caían sobre ellos se vaciaban de su interior quedando como la cascarilla del trigo cuando sale de ella el grano. Dijo Ibn Masᶜūd a propósito de la *āya*: “Cuando los pájaros arrojaron las piedras, Allāh, el Altísimo, envió un viento impetuoso que hizo aumentar la fuerza y la dureza de las piedras, de tal forma que: piedra que caía sobre alguien lo aniquilaba al instante. De entre la gente del Elefante se hizo musulmán nada más que un hombre de la tribu de Kinda, llamado Naquīl ibn Ḥabīb, según la historia de Aṭ-Ṭabarī e Ibn al-Aṯīr. Se relató que no todos fueron aniquilados, sólo los que Allāh quiso que lo fueran de entre ellos. Y según lo dicho anteriormente, regresaron el jefe y un pequeño grupo con ellos, que al momento de informar de lo que habían visto perecieron.

Sura "*Quraiš*"

Mequinense por consenso. Y Medinense según Aḍ-Ḍaḥḥāk y Al-Kalbī. Consta de cuatro *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾ ﴾

"Por la alianza de los Quraiš." (1)

El significado de este sura está conectado con el del anterior. Es decir, pereció la gente del Elefante por la alianza de los Quraiš. Por el acuerdo entre ellos, o para que Quraiš tuviera la seguridad garantizada en su dos expediciones comerciales, la del invierno y la del verano.

Y entre los que consideran los dos suras como uno solo está Ubai ibn Kaʿb. Dijo Sufiān ibn ʿUyaina: "Teníamos un *imām* que no las separaba sino que las recitaba conjuntamente". Dijo ʿAmrun ibn Maimūn al-Audī: "Hicimos el *ṣalā* del *magrib* tras ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, Allāh esté complacido de él, y en la primera *rakā* ʿrecitó:

(وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ) (التين)

"*¡Por la higuera y el olivo!*". (La Higuera).

En la segunda:

(أَلَمْ تَرَ كَيْفَ كيف فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الفِيلِ) (الفيل)

"*¿Es que no has visto lo que hizo tu Señor con los compañeros del Elefante?*" (El Elefante), y:

(لإِيلافِ قُرَيْشٍ) (قريش)

"*Por la alianza de los Quraiš*". (Quraiš)

Dijo Al-Farrā: "Este sura va unido al anterior porque Allāh, el Altísimo, recuerda a la gente de Meca el favor tan inmenso que les hizo rechazando a los abisinios". Después dijo:

"*Por la alianza de los Quraiš*". Es decir, hicimos eso con la gente del Elefante como una gracia y un favor Nuestro hacia Quraiš. Siendo así que los Quraiš salían en sus expediciones comerciales sin que fuesen asaltados; ni tampoco nadie se les acercaba en Ŷahilīya. Decían: "Son la gente de la "Casa" de Allāh, Poderoso y Majestuoso".

De Ibn ᶜAbbās, que dijo respecto al *āya*: "Mi gracia sobre Quraiš es su alianza en el viaje de invierno y de verano". Dijo: "Solían pasar el invierno en Meca y el verano en Ṭāʾif".

Se ha dicho: "Los dos suras no van unidos sino que están separados por el *basmala*, lo cuál constituye una indicación de dónde termina un sura y empieza el otro. Y este sura no va unido al anterior, sino que como explicó Al-Jalīl: "Allāh estableció la alianza entre las tribus de Quraiš para que adoraran al Señor de esta "Casa".

En un *ḥadīṯ* en relación a su linaje, dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh escogió a Kināna entre los hijos de Ismāᶜīl; escogió de la tribu de Kināna a Quraiš; escogió de Quraiš a Banū Hāšim; y de Banū Hāšim me escogió a mí".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِۦلَـٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيۡفِ ۝٢ ﴾

"Sus alianzas para el viaje de invierno y de verano." (2)

Dijo Muŷāhid, a propósito de la *āya*: "No les resultaba penoso el viaje de invierno y el de verano por la bondad y el favor de su Señor hacia Quraiš".

Dijeron Al-Harawī y otros: "Los componentes de la alianza eran cuatro hermanos: Hāšim, ᶜAbdušams, Al-Muṭṭalib y Naufal de Banū ᶜAbdemanāf. En cuanto a Hāšim, se alió con el rey de Šām (Siria); es decir, estableció con él un tratado de no agresión en sus expediciones comerciales a Šām. Su hermano ᶜAbdušams se alió con el rey de Abisinia; Al-Muṭṭalib con el del Yemen; y Naufal con el de Persia. De manera que estos cuatro hermanos fueron conocidos como los protectores. Extendiéndose el comercio por los lazos establecidos de esos hermanos a los diferentes territorios, sin que nadie les opusiera resistencia".

Dijo Ibn ᶜAbbās en la explicación de la *āya*: "Cuando uno de los miembros de Quraiš se empobrecía y estaba hambriento se dirigía con su familia a un lugar conocido para ocultarse y encerrarse en él hasta morir de inanición. Hasta que un día Asad el hijo de ᶜAmr ibn ᶜAbdemanāf, jefe de Quraiš, tenía un amigo al que quería y éste le dijo: Mañana vamos al lugar del encierro. Entonces Asad, acudió a su madre llorando y le contó lo que le dijo su amigo Tirba. La madre de Asad les envió algo de aceite y harina con lo que vivieron unos días más. Al término de esos días acudió de nuevo Tirba a su amigo Asad diciéndole: Mañana vamos a encerrarnos. Esta vez, Asad acudió llorando a su padre para informarle de lo sucedido. El padre, ᶜAmr ibn ᶜAbdemanāf se enterneció al oirlo y se levantó arengando a Quraiš: Estáis haciendo algo que os disminuye y hace aumentar a los demás árabes. Os humilláis al tiempo que se enorgullecen los árabes; y vosotros sois los servidores honoríficos del Ḥaram, con el respeto y la consideración de todo el mundo. Y esta desgracia cae encima de vosotros. Le contestaron: Estamos de acuerdo con todo lo que dices. Dijo: Empezar con esta familia y ayudadles a salir de esta desgracia. Así se hizo: Se sacrificaron animales, y se amasó (*hašima*) gran cantidad de pan. Y de ahí salió el nombre de Banū Hāšim".

A continuación cada hijo de la tribu de Banū Hāšim (Quraiš) se unieron para realizar dos viajes: uno en invierno al Yemen y otro en verano a Sham (Siria). Los beneficios obtenidos en esos viajes se repartían entre los pobres hasta que se hicieron ricos y no había distinción entre ricos y pobres. Llegó el Islam y los encontró en esta situación, sin que hubiera nadie más rico ni más honorable que Quraiš. Y continuaron así hasta la llegada de Muḥammad ﷺ y dijo:

"*Que adoren pues al Señor de esta Casa, que los ha alimentado cuando padecían hambre*". Es decir, por el hecho de Hāšim.

"*Y los ha salvado del miedo*", es decir, de disminuir su población.

Uno de los dos viajes era al Yemen, en invierno, ya que éste era un país cálido; y el otro viaje en verano era a Šām (Siria), porque era un país fresco. De Ibn ᶜAbbās: "Solían pasar el invierno en Meca por su clima cálido, y el verano en Ṭāᵓif por su viento fresco".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَلۡيَعۡبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلۡبَيۡتِ ٣ ﴾

"Que adoren pues al Señor de esta Casa." (3)

Allāh, el Altísimo, les ha ordenado que Le adoren única y exclusivamente a Él, con motivo de las alianzas que les ha dispensado para los dos viajes. La Casa es la Kaᶜba. La mención específica que Allāh, el Altísimo, se hace a Sí mismo es para dis-

tinguirse de los ídolos a los que solían adorar; y porque ellos, como servidores de la Casa, fueron honrados sobre el resto de los árabes. Se ha dicho del significado de la *āya*: "Que pacten la adoración al Señor de la Kaʿba como pactaron los dos viajes". Dijo ʿIkrima: "El viaje de invierno al Yemen y el viaje de verano a Šām".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ ٱلَّذِىٓ أَطۡعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنۡ خَوۡفِۭ ۝٤ ﴾

"Que los ha alimentado cuando padecían hambre y los ha salvado del miedo." (4)

Dijo Ibn ʿAbbās: "Eso fue así por la invocación de Ibrāhīm, sobre él la paz, cuando dijo:

(وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ) (البقرة-125)

"*Y cuando dijo Ibrāhīm: ¡Señor mío! Haz de este territorio un lugar seguro y provée de frutos a aquellos de sus habitantes que crean en Allāh y en el Último Día*". (La Vaca-2:125)

Dijo Ibn Zaid: "Los árabes solían hacer algaradas unas tribus contra otras. Y la tribu de Quraiš quedó a salvo en el territorio sagrado, donde Allāh, el Altísimo, dijo:

(أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ) (القصص-57)

"*¿Acaso no Hemos establecido para ellos un lugar inviolable donde se hace acopio de frutos de toda clase?*". (Los Relatos-28:57)

En otra explicación de la *āya* se ha dicho: "Resultaba penoso para Quraiš el viaje de invierno y de verano, de manera que Allāh, el Altísimo, puso en los corazones de los abisinios la intención de llevarles comida en los barcos, y así lo hicieron. Los Quraiš al verlos venir tuvieron miedo de ellos porque pensaron que los iban a combatir, de tal forma que acudieron a su encuentro precavidos. Sin embargo, vieron cómo acudían en su ayuda llevándoles comida. Desde ese momento la gente de

Meca solía acudir a Ŷedda con camellos y burros para comprar comida empleando dos noches en el recorrido".

Se ha dicho, así mismo: "Esta ayuda alimentaria fue debida a que cuando los Quraiš desmintieron al Profeta ﷺ y éste invocó a Allāh contra ellos diciendo: "Haz caer sobre ellos años como los de Yūsuf". Padecieron una sequía acuciante, y después dijeron: ¡Muḥammad! Invoca a Allāh y Su favor hacia nosotros porque verdaderamente somos creyentes. De manera que así lo hizo y diversos territorios del Yemen se fertilizaron y transportaron los alimentos a Meca y su gente pudo disfrutar de abundancia de frutos".

"*Y los ha salvado del miedo*". Dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk y otros: "Es decir del miedo a contraer la lepra. No se contagiarán de la lepra en su territorio". Según Al-Aᶜamaš: "Los ha salvado del miedo de los abisinios del Elefante". Y dijo ᶜAlī, Allāh esté complacido de él: "Les bastó la alianza establecida con los reyes".

Sura "*Al-Māᶜūn*" (La Ayuda Imprescindible)

Mequinense, según ᶜAṭā, Ŷābir y uno de los dos dichos de Ibn ᶜAbbās. Y Medinense según el otro dicho de Ibn ᶜAbbās, Qatāda y otros. Consta de siete *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ۝١ فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ
ٱلْيَتِيمَ ۝٢ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ۝٣ فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ
۝٤ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝٥ ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ۝٦
وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ۝٧ ﴾

"¿Has visto quien niega del Dīn? (1) Ese es el que desprecia al huérfano. (2) Y no estimula a alimentar al pobre. (3) Pero, ¡ay de los orantes (4), que son negligentes en su oración! (5) Esos que son vanidosos, (6) y niegan la ayuda imprescindible." (7)

"*¿Has visto quien niega el Dīn?*". Es decir, la Retribución y la Rendición de Cuentas. La respuesta está omitida y significa: ¿Has visto quien niega el Din, si está en lo cierto o en un error?

Hay diferencias de opinión sobre quien fue revelada la *āya*. Ibn ᶜAbbās dijo: "Fue revelada por Al-ᶜĀṣ ibn Wail as-Sahmī. Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Fue revelada a propósito de uno de los hipócritas". As-Suddī: "Por Al-Walīd ibn al-Muguīra". Se dijo: "Por Abū Ŷahal". Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Se reveló por Abū Sufiān que solía sacrificar un animal cada semana, y si un huérfano le pedía que le diera algo él le golpeaba con su bastón". En ese momento, Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*.

"*Ese es el que desprecia al huérfano*". Es decir, lo aparta, lo empuja. Como dice el Altísimo:

(يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا) (الطور-12)

"*El día que sean empujados al Fuego del Ŷahannam con desprecio*". (El Monte-52:12)

Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk de Ibn ᶜAbbās: "Lo aparta y le priva de su derecho". Qatāda: "Lo subyuga y lo oprime".

Se relató que dijo el Profeta ﷺ: "Quien protegiera a un huérfano de los musulmanes hasta que fuera autosuficiente se aseguraría el Jardín".

"*Y no estimula a alimentar al pobre*". Es decir, no lo hace por su avaricia y negación de la Retribución. Como dice Allāh, el Altísimo en el sura de La Verdad Indefectible:

(وَلا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ) (الحاقة-34)

"*Y no estimula a alimentar al pobre*". (La Verdad Indefectible-69:34)

Aquí el reproche no es general hacia aquel que se ve incapacitado, sino que era hacia los avariciosos y los que se excusaban consigo mismos diciendo:

(أَنُطْعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ) (يس-46)

"*¿Es que vamos a alimentar nosotros a quien Allāh, si quisiera, alimentaría?*" (Ya.Sin-36:46)

Por ellos descendió esta *āya* y hacia ellos se dirigió el reproche y la recriminación. De manera que significa: No lo hacen cuando pueden, ni tampoco invitan a ello cuando tienen dificultad.

"*¡Ay de los orantes que son negligentes en su oración!*". Es decir, habrá un castigo para ellos. Y según Ibn ᶜAbbās: "Son aquellos que cuando rezan no esperan recompensa, y cuando no rezan no temen por ello castigo". Y también: "Son aquellos que postergan su *ṣalā* más allá de sus tiempos".

Dije (Al-Qurṭubī): La prueba de ello es cuando Allāh, el Altísimo, dice en el Qurᶜān:

(فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلاةَ) (مريم-59)

"*Después les sucedió una generación que abandonó la oración*". (Maryam-19:59)

De Saᶜd ibn Abū Waqqāṣ, que dijo el Profeta ﷺ a propósito de la *āya*: "Son aquellos que retrasan el *ṣalā*, menospreciándolo". Ibn ᶜAbbās: "Son los hipócritas, que abandonan el *ṣalā* en privado y lo hacen en público". Y como dice la *āya*:

(وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلاةِ قَامُوا كُسَالَى) (النساء-141)

"*Y cuando se disponen a hacer el ṣalā se levantan holgazanes*". (Las Mujeres-4:141)

La prueba de que la *āya* va dirigida a los hipócritas es: "*Esos que son vanidosos*". Es decir, ostentosos y hacen ver a la gente que rezan por obediencia al Creador, cuando en realidad lo hace, como ocultación de su fe. Como el depravado que hace ver que reza como si hiciera un acto de adoración, y sin embargo lo hace para que se diga de él que reza. La realidad del fingimiento o la apariencia es la búsqueda de lo que hay en este mundo a través de la adoración; y su origen está en la búsqueda de posición en los corazones de la gente.

Las formas de apariencia y fingimiento son diversas. Hay quien con ello pretende la fama y el elogio; otros, vistiendo de forma ruda y basta, quieren tomar el aspecto de vida austera en este mundo. Otro tipo de ostentación o vanidad es manifestar a través de la palabra una mala disposición hacia la gente; y otro es el manifestar publicamente el *ṣalā* y la *ṣadaqa* con el fin de que lo vea la gente. Sin embargo, un hombre no sería ostentoso cuando la acción virtuosa que manifiesta publicamente es obligatoria de cumplimiento; ya que a las obligaciones les corresponde el derecho de hacerlas públicas como emblemas del Dīn, y aquel que abandona sus obligaciones puede ser recriminado, de forma que es necesario apartar toda sospecha con la manifestación externa de las acciones obligatorias. Mientras que si se trata de acciones supererogativas, estas se podrán hacer en secreto, ya que si no se hacen no hay reprobación ni acusación alguna, pero si manifiestan públicamente, buscando la imitación del buen ejemplo, esto es encomiable.

"*Y niegan la ayuda imprescindible*". Respecto al significado de esta *āya* hay varios dichos: Uno es que se refiere al *zakā* de las riquezas, según relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ʿAbbās. También se relató de ʿAlī, Allāh esté complacido de él, en términos parecidos. Y lo dijo Mālik. Y el que niega el *zakā* es el hipócrita. Relató Abū Bakr ibn ʿAbdel-Azīz, de Mālik, que dijo respecto al dicho de Allāh, el Altísimo:

"*¡Ay de los orantes que son negligentes en su oración! Esos que son vanidosos. Y niegan la ayuda imprescindible*": el hipócrita, cuando hace la oración la hace para que lo vean, y cuando no lo hace no se lamenta de ello, y niega el *zakā* que Allāh ha impuesto de forma obligatoria. Otro dicho sería el que hace referencia al dinero en general. El tercero es un nombre genérico que hace referencia a los útiles generales y enseres de una casa, ya sean pequeños o grandes. Mencionaron Az-Zaŷŷāŷ, Abū ʿUbaida y Al-Mubarrid que *al-māʿūn* (la ayuda imprescindible) en Ŷahilīya era todo lo que reporta un beneficio y es útil, como el hacha, el puchero, el cubo, el encendedor... Otros dijeron que *al-māʿūn* en el Islam es la obediencia y el *zakā*. Otra opinión es que se refiere a todo bien material que la gente se intercambia entre ella. Dijo Al-Farrá: "He oído a algunos arabes decir que *al-māʿūn* es el agua". ʿAbdullāh ibn ʿUmar dijo que *al-māʿūn* es privar del derecho. Otra se refiere a la cosa pequeña e insignificante. Se ha dicho que se refiere a aquello que no se le puede negar a nadie, como el agua, la sal y el fuego; ya que ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, preguntó: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué es lo que no se puede negar a nadie? Contestó: "El agua, el fuego y la sal". Dijo ʿĀʾiša: El agua está bien, pero ¿qué importancia tienen el fuego y la sal? Le dijo: "¡ʿĀʾiša! Quien diera fuego sería como si hubiese dado como *ṣadaqa* todo lo cocinado con ese fuego, y quien diera sal sería como si hubiera dado de *ṣadaqa* todo el alimento condimentado con esa sal, y quien diera de beber un sorbo de agua donde la hay, sería como liberar a sesenta almas. Y quien diera de beber un sorbo de agua donde no la hay, sería como dar vida a un alma, y quien diera vida a un alma sería como dar vida a toda la gente".

Se le preguntó a ʿIkrima, criado de Ibn ʿAbbās: "¿Quién privara a alguien de algún útil imprescindible sería merecedor del oprobio? Dijo: ¡No! Pero si reuniera estas tres cosas, si lo sería: el abandono del *ṣalā* la vanidad, y la tacañería que niega la ayuda imprescindible".

Dije (Al-Qurṭubī): Estas tres características son más propias de los hipócritas: El abandono del *ṣalā*, guardar las apariencias, y la codicia del dinero. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلاَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلا قَلِيلا) (النساء-

(141

> "*Los hipócritas pretenden engañar a Allāh, pero es Él quien los engaña. Cuando se disponen a hacer el ṣalā, se levantan perezosos y lo hacen para que los demás los vean. Apenas si se acuerdan de Allāh*". (Las Mujeres-4:141)

Esa es, pues, su descripción, y de la que está a salvo el verdadero musulmán. Y si tiene parte de ella puede ser recriminado.

Sura "*Al-Kauṯar*" (La Abundancia)

Mequinense, según Ibn ʿAbbās, Al-Kalbī y Muqātil. Y Medinense según Al-Ḥasan, ʿIkrima, Muŷāhid y Qatāda. Consta de tres *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ۝١ ﴾

"Ciertamente, te Hemos dado la Abundancia." (1)

Al-Kauṯar es la gran cantidad y magnitud de los bienes que un hombre puede recibir, ya sean espirituales o materiales.

Sobre la precisión del término *Al-Kauṯar*, referido a que le fue dado al Profeta ﷺ, hay diversas y variadas interpretaciones.

Al-Kauṯar es el nombre de un río del Jardín, como se ha transmitido en el *ḥadīṯ* de Ibn ʿUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Al-Kauṯar* es un río en el Jardín; sus orillas son de oro; su cauce transcurre sobre perlas y rubíes, su turba es más perfumada que el almizcle, y su agua más dulce que la miel y más blanca que la nieve".

Al-Kauṯar es el Ḥawḍ (Estanque) del Profeta ﷺ. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Anas que dijo: "Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ y después de que hubo vuelto de una profunda meditación, alzó su cabeza sonriente y le preguntamos: ¿Qué es lo que te ha hecho sonreir, Mensajero de Allāh? Dijo: "Me ha sido revelado un sura – y recitó *Al-Kauṯar*.

A continuación les preguntó: ¿Sabéis lo que es *Al-Kauṯar*?" Contestamos: Allāh y su Mensajero saben más. Dijo entonces: "Realmente, es un río que me ha prometido mi Señor, Poderoso y Majestuoso, el cuál tiene grandes beneficios; es un estanque al que acudirá mi pueblo a llenar sus recipientes, tantos como el número de estrellas; a algunos de ellos se les arrancará de las manos. Y yo diré: Es de mi pueblo. Pero, se dirá: Verdaderamente, tú no sabes el mal que causó después de ti".

Las noticias sobre *Al-Kauṯar* son numerosas: En los cuatro pilares de su Estanque estarán los cuatro califas, Allāh esté complacido de ellos. Ese río o estanque se llama *Al-Kauṯar* por la gran cantidad (*kaṯīr*) de gente de la *Umma* (pueblo) de Muḥammad ﷺ que acudirá allí a beber. Así mismo, su nombre es debido a la gran cantidad de agua y de bienes que produce.

Otras atribuciones a *Al-Kauṯar*, son: La Profecía y el Libro. Según Al-Ḥasan es el Qurᶜān. Al-Muguīra dijo: "El Islam". Al-Ḥusein ibn al-Faḍl: "La facilidad del Qurᶜān y la suavidad de las legislaciones. La intercesión". Dijo Hilāl ibn Iṣāf: "Es: *Lā ilāha illā Allāh, Muḥammad rasūl Allāh*. Es el *fiqh* en el Dīn. Son las cinco oraciones".

Dije (Al-Qurṭubī): De todas las referencias, las más correctas son la primera y la segunda, es decir las que se corresponden a que *Al-Kauṯar* es el río o el estanque en el Jardín, porque se ha confirmado en un texto acerca del Profeta ﷺ.

Anas oyó a una gente mencionando el *Ḥawḍ* (Estanque)[7] y dijo: "No creía que iba a vivir para escuchar a gente como vosotros hablando de esta manera sobre el *Ḥawḍ*. He dejado tras de mí ancianas que siempre que una de ellas hacía el *ṣalā* le pedía a Allāh que le diera de beber del *Ḥawḍ* del Profeta ﷺ".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ۝٢ ﴾

"Por eso, reza a tu Señor y sacrifica." (2)

Relató Aḍ-Ḍaḥḥāk, de Ibn ᶜAbbās: "Es decir, establece el *ṣalā* que se te ha impuesto de forma obligatoria". Dijo Qatāda, ᶜAṭā e ᶜIkrima: "*Reza a tu Señor* el *ṣalā* del ᶜĪd, el día del Sacrificio". Dijo Anas: "Solía el Profeta ﷺ sacrificar y después rezar, y le fue ordenado rezar y después sacrificar". Dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: "Reza a tu Señor el *ṣalā* del amanecer obligatorio en Muzdalifa, y sacrifica tu animal ritualmente en Minā". Y dijo también: "Se reveló a propósito de Al-Ḥudaibīya, cuando se le impidió

[7] Enorme acequia de agua corriente inagotable terminada en una gran cavidad que facilita la recogida del agua para todos cuantos puedan disfrutar y gozar de ella.

al Profeta ﷺ entrar en Meca, y Allāh, el Altísimo, le ordenó que rezara y sacrificara y que después se marchara. Y así lo hizo".

Dijo Ibn al-ʿArabī: "En cuanto a quien dijo que el término "*reza*" en la *āya* se refiere a las cinco oraciones, es porque representan un pilar en los actos de adoración y uno de los cinco pilares del Islam, y el más inmenso de los soportes del Dīn. Y en cuanto a quien dijo que se refiere al *ṣalā* del amanecer en Muzdalifa, es por la cercanía del sacrificio en el mismo día, y no hay otro *ṣalā* que no sea ese, antes del sacrificio (Al-Aḍḥā)".

Dijeron ʿAlī, Allāh esté complacido de él, y Muḥammad ibn Kaʿb, a propósito de la *āya*: Significa: Pon tu mano derecha sobre la izquierda a la altura de la garganta (lit. lugar del degüello del animal) en el *ṣalā*. Y también dijo ʿAlī: Levanta sus manos al principio del *ṣalā* en el *takbīr* (Allāhu Akbar) de la consagración, hasta su garganta. En el mismo sentido se pronunció Ŷaʿfar ibn ʿAlī. Y de ʿAlī, Allāh esté complacido de él, se transmitió que dijo: Cuando se reveló: "*Por eso, reza a tu Señor y sacrifica*". Preguntó el Profeta ﷺ al ángel Ŷibrīl: "¿Cuál es este sacrificio que me ha mandado hacer Allāh?" Contestó: "No es un sacrificio, sino que te ordena que cuando te consagres para el *ṣalā*, levantes tus manos (a la altura de la garganta) cuando digas: Allāhu Akbar; y también cuando levantes tu cabeza de la inclinación, y cuando la levantes de tu postración, porque verdaderamente, así es nuestro *ṣalā* y el de los ángeles que están en los siete cielos. Cada cosa tiene su belleza y la belleza del *ṣalā* está en alzar las manos en cada *takbīr*".

Dijo Suleimān at-Taimī: "Es decir, alza tus manos en el *duʿā* hasta la garganta (*naḥr*)". Dijo Muḥammad ibn Kaʿb al-Quraẓī: "*Ciertamente, te Hemos dado la Abundancia. Por eso, reza a tu Señor y sacrifica*". "Hay gente que reza para otro que no es Allāh, y sacrifica para otro distinto de Allāh; y te hemos dado *Al-Kauṯar* para que tu *ṣalā* y tu sacrificio no sean más que para Allāh".

Dijo Ibn al-ʿArabī: "En mi opinión el *āya* significa: Adora a tu Señor y sacrifica para Él. Que tu acción no sea sino para Quien te ha dado *Al-Kauṯar*, expresamente a ti. Y lo más apropiado es que todas tus acciones se correspondan con esta especificación de *Al-Kauṯar*, que constituye la abundancia de bienes que Allāh te ha dado, o el río cuyo barro es de almizcle y el número de recipientes que recogen su agua son tantos como las estrellas del cielo; de manera que eso [es decir, tu adoración y sacrificio] equivalgan al *ṣalā* del día del ʿĪd al-Aḍḥā, y sacrificar un carnero o una vaca o una camella. Y todo eso es incomparable e inimaginable por su magnitud en el balance, por la recompensa de la adoración".

Dijo Aš-Šāfiʿī: "Quien sacrificara antes del *ṣalā* del ʿĪd al-Aḍḥā habrá hecho un reparto de carne, mientras que Allāh dice en Su Libro: "*Por eso, reza a tu Señor y sacrifica*". Empieza por el *ṣalā* antes del sacrificio". Y dijo el Profeta ﷺ a propósito en una transmisión de Al-Barā ibn ʿĀzib: "Lo primero con lo que comenzamos en este

día del Sacrificio es con el *ṣalā* y después sacrificamos. Y quien así lo hiciera habrá acertado con nuestro ritual, pero quien sacrificara antes de rezar, no será más que carne que ha ofrecido a su familia, y no forma parte del ritual".

En cuanto a lo que se ha relatado de ᶜAlī, Allāh esté complacido de él: "*Por eso, reza a tu Señor y sacrifica*", dijo: "Pon la mano derecha sobre la izquierda en el *ṣalā*". En esto difieren nuestros ulemas en tres versiones: Primera: No se pone en la oración obligatoria ni voluntaria; segunda: No se hace en la obligatoria y se hace en la voluntaria; y tercera: Se hace en la obligatoria y en la voluntaria. Y esta es la correcta, porque así se ha confirmado que el Mensajero de Allāh ﷺ ponía su mano derecha sobre la izquierda, según el *ḥadīṯ* de Wail Ibn Ḥaŷar y otros. Dijo Ibn al-Munḏir: "Y en dicho sentido se expresaron Mālik, Aḥmad e Isḥāq, y así se transmitió de Aš-Šāfiᶜī".

Dije (Al-Qurṭubī): En un relato de Mālik, dijo Ibn ᶜAbdel-Bar: "Levantar las manos para decir Allāhu Akbar, y poner la derecha sobre la izquierda es de la *sunna* del *ṣalā*".

Hay diferentes opiniones sobre la posición de las manos en el *ṣalā*: La opinión de ᶜAlī es colocarlas encima del pecho; la de Saᶜīd y Aḥmad ibn Ḥanbal es por encima del ombligo, y han dicho que no importa si se colocan debajo del ombligo. Y un grupo dijo: "Se colocan debajo del ombligo". Y esto mismo han confirmado ᶜAlī, Abū Huraira, An-Najaī, y otros.

En cuanto a levantar las manos en el *takbīr* del comienzo del *ṣalā*, de la inclinación y levantarse de ella, así como de la postración, hay diferencias de opinión.

En los dos Ṣaḥīḥ, se ha relatado el *ḥadīṯ* de Ibn ᶜUmar, que dijo: "He visto al Mensajero de Allāh ﷺ que cuando se pone de pie para el comienzo del *ṣalā* levanta sus manos hasta la altura de sus hombros diciendo al mismo tiempo: Allāhu Akbar. Y así solía hacerlo cuando hacía el *takbīr* en la inclinación, al igual que cuando levantaba su cabeza de la inclinación al decir: *Samiᶜa Allāhu liman ḥamidah*. Sin embargo, no lo hacía al levantarse de la postración".

Dijo Ibn al-Munḏir: "Esta es la opinión del Al-Leiṯ ibn Saᶜd, Aš-Šāfiᶜī, Aḥmad, e Isḥāq ibn Ṯaur". Contó Ibn Wahab, de Mālik, esta opinión, siendo también la mía, porque es la más firme opinión que conocemos sobre el Profeta ﷺ.

Otro grupo afirma que el orante levanta sus manos en la apertura del *ṣalā* y no las vuelve a levantar en el resto del *ṣalā*. Siendo la opinión de Sufiān Aṯ-Ṯaurī y la más extendida en la escuela *mālikī*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ۝٣ ﴾

"Verdaderamente, el que te odia es el que no tendrá posteridad." (3)

Es decir, y ese es Al-ʿAṣ ibn Wail. Los árabes solían llamar *abtar* (el que no tendrá posteridad o descendencia), a aquel que tenía hijos e hijas y después se le morían los hijos quedándole las hijas. Se dijo: "Al-ʿAṣ se detuvo a hablar con el Profeta ﷺ y un grupo de los cabecillas de Quraiš le inquirió: ¿Con quién te has parado? Les contestó: Con ese, *al-abtar*. Y fue cuando poco antes se le había muerto al Mensajero de Allāh ﷺ su hijo ʿAbdullāh, que fue de Jadiŷa. Y en ese momento Allāh, el Altísimo, reveló: "*Verdaderamente, el que te odia es el que no tendrá posteridad*". Es decir, aquel que no será recordado por gente de bien alguna en este mundo ni en el otro.

Mencionó ʿIkrima, de Ibn ʿAbbās, que dijo: "La gente de Ŷahilīya decía, cuando a un hombre se le moría su hijo: *butira* fulano. Es decir, fulano no tendrá posteridad. Y cuando murió Ibrāhīm, el hijo del Profeta ﷺ salió, Abū Ŷahal hacia sus compañeros y les dijo: *butira* Muḥammad; y en ese momento, Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló: "*Verdaderamente, el que te odia es el que no tendrá posteridad*". Es decir, Abū Ŷahal".

Se ha dicho: "Los Quraish solían decir a quien se le morían sus hijos varones: *butira* fulano. Y cuando al Mensajero de Allāh ﷺ se le murió su hijo Al-Qásim en Meca e Ibrahim en Medina, dijeron: *butira* Muḥammad, y no tendrá quien ejerza su mandato después de él. Entonces se reveló esta *āya*.

Dijeron Ibn ʿAbbās e ʿIkrima: "La *āya* es una respuesta a Quraiš cuando dijeron a Kaʿb ibn al-Ašraf, a su llegada a Meca: Nosotros somos dueños de la aguada, de la custodia de la "Casa", de las funciones de ordenanza y celadores y de la bandera; mientras que tú eres el señor de la gente de Medina. ¿De manera que, somos nosotros mejor o lo es este insignificante que no tendrá posteridad o descendencia entre su pueblo? Dijo Kaʿb: ¡Vosotros sois mejores! Y se reveló a propósito de Kaʿb:

(أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلاءِ أَهْدَى مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلا) (النساء-51)

"*¿Acaso no has visto a los que se les dio parte del Libro cómo creen en la magia y Aṭ-Ṭāgūt y dicen de los que niegan la creencia: estos tienen mejor guía en su camino que los que creen?*". (Las Mujeres-4:51)

Y se reveló a propósito de Quraiš: "*Verdaderamente, el que te odia es el que no tendrá posteridad*".

Dijo también ʿIkrima: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, inspiró a Su Mensajero y llamó a la gente de Quraiš al camino de la fe. Estos dijeron: Muḥammad se ha distanciado y ha cortado con nosotros. Y Allāh informó a Su Mensajero ﷺ diciéndole que habían sido ellos los que se habían distanciado".

Dijeron los lingüístas: "*Al-abtar* entre los hombres es quel que no tiene hijos, y entre los animales el que no tiene cola. Y en general, cualquier asunto en el que se vea interrumpido su beneficio en lo sucesivo será *abtar*".

Sura "*Al-Kāfirūn*"(Los Incrédulos)

Mequinense, según Ibn Masʿūd, Al-Ḥasan e ʿIkrima. Y Medinense según Ibn ʿAbbās, Qatāda y Aḍ-Ḍaḥḥāk. Consta de seis *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En un relato de At-Tirmiḏī, se transmitió de Anas: "Verdaderamente, este *sura* equivale a un tercio del Qurʿān". Y también de Anas se transmitió que dijo el Profeta ﷺ:

"*Di: ¡Incrédulos!* Equivale a un cuarto del Qurʿān". De Ibn ʿUmar se transmitió que dijo: Hizo el Profeta ﷺ con sus compañeros el *ṣalā* del amanecer estando de viaje y recitó: *Al-Kāfirūn* y *Al-Iŷlāṣ*. Después les dijo: "He recitado con vosotros un tercio y un cuarto del Qurʿān".

Relató Ŷubair ibn Muṭʿim que dijo el Profeta ﷺ: "¡Ŷubair! ¿Si salieras de viaje, te gustaría ser el más ejemplar de tus compañeros en elegancia y provisión?". Dije: ¡Sí! Entonces, le dijo: Recita los cinco últimos suras del Qurʿān a partir del *sura* de "*Los incrédulos*" hasta el *sura* de "*Los Hombres*", y empieza tu recitación por:

بسم الله الرحمن الرحيم

"En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso"

Y prosiguió el hombre, jurando: ¡Por Allāh! que he tenido siempre poco dinero. Cuando viajaba, era siempre el más impresentable de todos y de menor provisión. Pero desde que he leído estos suras, he cambiado a la mejor presentación y mayor provisión hasta mi regreso".

Dijo Faruat ibn Nawfal al-Ašŷaᶜī: "Dijo un hombre al Profeta ﷺ: ¡Aconséjame! Dijo: "Recita a la hora de dormir el sura: *Al-Kāfirūn* porque te libra de la idolatría (*širk*)".

Dijo Ibn ᶜAbbās: "No hay nada en el Qurᶜān que encolerice tanto a Iblīs como el sura "*Al-Kāfirūn*", porque describe la unicidad de Allāh y la protección contra el *širk*".

Dijo Al-Aṣmaᶜī: "El sura de "Los Incrédulos" y el sura de "La Sinceridad" (*Al-Iŷlāṣ*) eran conocidos como *al-muqašqašatān*, es decir, que curan la hipocresía, de la misma forma que el alquitrán cura la sarna y la viruela en la piel".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡكَٰفِرُونَ ۝١ لَآ أَعۡبُدُ مَا تَعۡبُدُونَ ۝٢ وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ۝٣ وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٞ مَّا عَبَدتُّمۡ ۝٤ وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ۝٥ ﴾

"Di: ¡Incrédulos! (1) Yo no adoro lo que vosotros adoráis, (2) ni vosotros adoráis lo que yo adoro. (3) Yo no adoraré lo que vosotros adoráis, (4) ni vosotros adoraréis lo que yo adoro." (5)

Mencionaron Ibn Isḥāq y otros, de Ibn ᶜAbbās: "La causa de la revelación de este sura fue que Al-Walīd ibn al-Muguīra, Al-ᶜĀṣ ibn Wāil, Al-Aswad ibn ᶜAbdelmuṭṭalib y Umaya ibn Jalaf, se encontraron con el Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: ¡Muḥammad! Ven, que vamos a adorar lo que adoras, y tú vas a adorar lo que adoramos, de forma que participemos tanto tú como nosotros en todos nuestros asuntos; pues, si esto que traes es mejor que lo que nosotros tenemos, habremos participado de ello contigo y tomado una parte; y si lo que tenemos nosotros es mejor que lo tuyo, habrás participado con nosotros de ello y tomado una parte. En ese momento, Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló el sura de "Los Incrédulos.

Dijo Abu Saleh, de Ibn ᶜAbbās: "Dijeron al Mensajero de Allāh ﷺ: Si acariciaras algunos de estos dioses creeríamos en ti. Entonces, el ángel Ŷibrīl hizo descender al Profeta ﷺ este sura. Y así, se desesperaron y optaron por maltratarle como a sus compañeros".

Al-Māwardī: El sura fue revelado como una respuesta a un grupo concreto de incrédulos y no a todos; porque hubo quien de ellos creyó y adoró a Allāh, y hubo quien murió siendo incrédulo, y esos son a los que va dirigida la palabra".

Dijo Ibn ʿAbbās: "Dijo Quraiš al Profeta ﷺ: Nosotros te daremos el dinero necesario para que seas el hombre más rico de Meca. Te casaremos con quien quieras y haremos lo que quieras siguiendo tus pasos, si dejas pares de insultar a nuestros dioses. Si lo haces, te ofrecemos un trato ventajoso para ti y para nosotros: que adores a nuestros dioses (Al-Lāta y Al-ʿUzzā) un año, y nosotros adoraremos a tu dios otro año. Entonces, se reveló el sura.De ahí la repetición en: "*Yo no adoraré lo que vosotros adoráis*", como respuesta, porque ellos habían repetido su oferta de adoración una vez tras otra".

Se ha dicho: "Los Quraiš solían adorar a los ídolos y cuando se cansaban y se aburrían de adorar a uno lo rechazaban. Después tomaban otro ídolo, caprichosamente, hasta tal punto que cuando pasaban junto a una piedra que les gustara, echaban a la anterior para elevar a esta, ensalzarla y adorarla como si fuera un dios. Entonces, llegó la orden al Profeta ﷺ de responderles: "*Yo no adoro lo que vosotros adoráis*" hoy: al dios que tenéis frente a vosotros. Después dijo: "*Y vosotros no adoráis lo que yo adoro*", sino que adoráis al ídolo que habéis elegido vosotros mismos ahora. "*Y yo no adoraré lo que vosotros habéis adorado*". Es decir, al dios que ayer rechazasteis. "*Y vosotros no adoraréis lo que yo adoro*", porque yo adoro a Allāh.

Y se ha dicho también: "El significado estimativo de las *āyāt* es: Di a los incrédulos: Yo no adoro los ídolos que vosotros adoráis ni vosotros adoráis a Allāh, el cuál yo adoro, y al que vosotros asociáis eligiendo vuestros ídolos. Y si pretendéis que estáis adorando a Allāh, estáis mintiendo porque le adoráis asociado. Entonces, yo no adoro lo que habéis adorado, como vuestra adoración".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ لَكُمۡ دِينُكُمۡ وَلِيَ دِينِ ٦ ﴾

"Para vosotros vuestro Dīn, y para mí el mío." (6)

Aquí hay un significado amenazante, que es como cuando Allāh dice:

(لَنَا أَعۡمَالُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَالُكُمۡ) (القصص-55)

"*Para nosotros nuestras acciones y para vosotros las vuestras*". (Las Historias-28:55)

Es decir, si estáis satisfechos con vuestro Dīn, nosotros lo estamos con el nuestro. Se ha dicho: "El significado es que para vosotros será la recompensa de vuestro Dīn y para nosotros la nuestra: porque el Dīn es la recompensa".

Sura "*An-Naṣr*" (La Ayuda)

Medinense. Sura de "La Despedida" por ser el último sura revelado. Consta de tres *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ۝١ ﴾

"Cuando llegue la ayuda de Allāh y la conquista." (1)

Se refiere a la ayuda de Allāh a Su Mensajero contra Quraiš. Aṭ-Ṭabarī: "Le ayudó contra quienes le combatieron de los incrédulos".

En cuanto a la conquista, se refiere a la conquista de Meca. Dijeron Ibn ʿAbbās y Saʿīd ibn Ŷubair: "Es la conquista de ciudades y palacios". Y se ha dicho: "La conquista del resto de países".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ۝٢ ﴾

"Y veas a la gente entrar en masa en el Dīn de Allāh." (2)

Es decir, y veas a los árabes y no árabes entrar en masa, unos tras otros. Tras la conquista de Meca, dijeron los árabes: "Una vez que Muḥammad ha salido triunfante sobre la gente de la Casa Sagrada, cuando Allāh, el Altísimo, los había protegido del ejército del Elefante, ya no tenéis nada que hacer contra Él. "Entonces abrazaban el Islam en tropel: *¡Umma, Umma!* (un pueblo tras otro). Dijeron ʿIkrima y Muqātil: "*Y veas a la gente*. Es decir a la gente del Yemen. Siendo así que vinieron setecientos hombres procedentes del Yemen que eran verdaderos creyentes. Unos

hacían la llamada a la oración, otros recitaban el Corán, y otros decían: *Lā ilāha illā Allāh*. Se alegró por ello el Profeta ﷺ y lloraron ᶜUmar e Ibn ᶜAbbās".

De Ibn ᶜAbbās, que el Profeta ﷺ recitó: "*Cuando llegue la ayuda de Allāh y la conquista*", y vino la gente del Yemen, de finos sentimientos, naturaleza suave, corazones generosos, muy temerosos de Allāh, y entraron en masa en el Dīn de Allāh".

Se relató en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ha venido a vosotros la gente del Yemen que son más débiles y frágiles de corazón. Sin embargo, el entendimiento del Dīn y la sabiduría es de ellos". Y en otro *ḥadīṯ* dijo: "Verdaderamente, encuentro que el aliento de vuestro Señor viene de la dirección del Yemen". El *ḥadīṯ* tiene dos interpretaciones: La primera es la apertura, por la sucesión continuada de conversiones al Islam. La segunda es que Allāh, el Altísimo, ha soplado sobre el mal que había encima del Profeta ﷺ, con la gente del Yemen, que son *al-anṣār* (auxiliares de Medina).

Relató Ŷābir Ibn ᶜAbdellāh que había oído al Profeta ﷺ decir: "La gente ha entrado en el Dīn de Alláh en masa, y saldrán de él también en masa".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ۝٣ ﴾

"Glorifica a tu Señor con Su alabanza y pídele perdón.
Él siempre acepta el arrepentimiento." (3)

Es decir, cuando hagas el *salat* abunda en la glorificación (*Subḥāna Allāh*) y alabanzas a Allāh (*Al-ḥamdulillāh*). De Ibn ᶜAbbās: "*Con Su alabanza*, es decir, agradedimiento y loanzas a Allāh por cuanto te ha dado de éxitos y conquistas".

Se ha dicho: "*fa-sabbiḥ*, se refiere a testificar que Allāh está exento de atributos humanos". "*Was-tagfirhu*", es decir pídele el perdón con la continuidad de su recuerdo. De ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, se relató que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ después de cada *ṣalā* y una vez que le fue revelado el sura: "*Cuando llegue la ayuda de Allāh y la conquista*", decía: "*Subḥānaka rabbanā wa biḥamdik, Allāhumma agfirlī*". (¡Gloria a Ti, Señor nuestro, y por Tu alabanza, oh Allāh, perdóname!). Así mismo, se transmitió de ella que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ solía decir repetidamente en su inclinación y postración: "*Subḥānaka Allāhumma rabbanā wa biḥamdik, Allāhumma agfirlī*".

Dijo Umm Salama: El Profeta ﷺ, estando en el final de su vida, siempre que se levantaba o se sentaba, iba o venía, solía decir: "*Subḥāna Allāhi wa biḥamdihi, astagfirullāha wa atūbu ʾilaih*i". (¡Gloria a Allāh y por Su alabanza. Le pido el perdón y a Él me vuelvo arrepentido!) Dijo: Se me ha ordenado hacerlo. Después recitaba: "*Cuando llegue la ayuda de* Allāh *y la conquista*". Dijo Abū Huraira: "Se esforzó tanto el

Profeta ﷺ en la adoración de su Señor, después de la revelación de este sura, que se le agrietaron los pies, su cuerpo adelgazó, sonrió poco y lloró mucho". Dijo ʿIkrima: "Nunca ha estado el Profeta ﷺ tan esforzado en los asuntos del Ájira como lo hizo en el momento de la revelación de este sura". Dijo Muqātil: "Cuando se reveló el sura, se la recitó el Profeta ﷺ a sus compañeros, entre los cuales estaban Abū Bakr, ʿUmar y Saʿd ibn Abī Waqqāṣ. Todos se alegraron y la recibieron como una buena noticia, sin embargo, Al-ʿAbbās, lloró de tristeza. Y le dijo el Profeta ﷺ: "¿Qué es lo que te ha hecho llorar, tío?". Contestó: Tu alma te ha mostrado la señal del fin de tus días. Dijo él: Realmente, es como tú dices. Después de eso vivió sesenta días más. Y durante ese tiempo jamás se le vió sonreir. Se ha dicho: Se reveló el sura en Minā, en la peregrinación de la despedida y lloraron ʿUmar y Al-ʿAbbās. Les dijeron: ¡Hoy es un día de alegría! Contestaron: Sin embargo, hoy hemos recibido la noticia del fin de los días del Profeta ﷺ. Y dijo ﷺ: "Estáis en lo cierto, he sido informado de mi final".

De Ibn ʿAbbās, se transmitió que dijo: "ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb permitía la participación en las asambleas a la gente de Badr y a mí con ellos. Dijo: Se enfadaron por eso, y dijeron: Se permite entrar con nosotros a este joven y a nuestros hijos, que son de la misma edad, no. Les contestó ʿUmar: Este joven ya sabéis quien es". Dijo Ibn ʿAbbās: "Un día, ʿUmar los invitó y a mí tambien. Les preguntó acerca del sura An-Naṣr: "*Cuando llegue la ayuda de Allāh y la conquista*". Dijeron: Allāh ha ordenado a su Profeta ﷺ que cuando le dé apertura, él le pida el perdón y se arrepienta a Allāh. ʿUmar preguntó a Ibn ʿAbbās: ¿Tú que dices? Dije: No es así. Sino que Allāh ha informado a Su Profeta ﷺ que el final de su plazo ha llegado. Y dijo: "*Cuando llegue la ayuda de Allāh y la conquista*", esa será la señal de tu muerte. "*Glorifica a tu Señor con Su alabanza y pídele perdón. Él siempre acepta el arrepentimiento*". Y dijo ʿUmar: ¿Me recriminái s a mí por él? Y en el Bujārī contestó ʿUmar a las palabras de Ibn ʿAbbās: "No sé más de lo que tú has dicho".

Si se pregunta: ¿Qué se ha de perdonar al Profeta ﷺ al habérsele ordenado pedir el perdón? Se responderá: El Profeta ﷺ solía decir en sus peticiones: "¡Señor perdona mis errores y mi ignorancia; mis excesos en todos mis asuntos y en aquello que Tú sabes mejor que yo. Oh Allāh, perdona mis faltas deliberadas; mi ignorancia y mi jocosidad; y todo cuanto tenga. Oh Allāh, perdóname todo lo anterior así como lo posterior; lo público y lo secreto: Tú eres el Anterior el Posterior y Tú eres el Poderoso sobre todas las cosas!". Solía pues, el Profeta ﷺ rebajarse a sí mismo por las inmensas gracias que Allāh le había otorgado.

Se ha dicho: "El "*Istigfār*" es un acto de adoración, por lo tanto es preciso aportarlo". Es una llamada de atención a su pueblo para que no lo abandone aunque crean. Y también significa: "Pide perdón por tu pueblo".

"*El siempre acepta el arrepentimiento*". Es decir, de los que le glorifican y le piden el perdón, Él, Allāh, acepta su arrepentimiento. ¿Y si es al Profeta ﷺ estando exento, se le ha pedido que haga el "*istigfār*", qué no será a los demás?

Se transmitió de ᶜĀʾiša: El Mensajero de Allāh ﷺ solía decir mucho: "*Subḥāna Allāhi wa biḥamdihi astagfirul-lāha wa atūbu ʾilaihi*". Le pregunté que porqué lo decía tanto. Contestó: "Mi Señor me ha informado de que vería una señal en mi pueblo; y que cuando la viera dijera con mucha frecuencia: *Subḥāna Allāhi wa biḥamdihi astagfirul-lāha wa atūbu ʾilaihi*. Y ya la he visto: "*Cuando llegue la ayuda de Allāh y la conquista. Y veas a la gente entrar en masa en el Dīn de Allāh, Glorifica a tu Señor con Su alabanza y pídele perdón. Él siempre acepta el arrepentimiento*".

Dijo Ibn ᶜUmar: "Este sura fue revelado en Minā, en la peregrinación de Despedida. Después se reveló:

(الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي) (المائدة-3)

"*Hoy he perfeccionado vuestro Din y he completado para vosotros Mi gracia*". (La Mesa Servida-5:3)

Después de eso vivió el Profeta ﷺ ochenta días. A continuación se reveló la *āya Al-Kalāla*:

(يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ) (النساء-175)

"*Te piden que dictamines. Di: Allāh os da un juicio sobre el caso en que no se tengan ni padres ni hijos para la herencia*". (Las Mujeres-175)

Y después de eso vivió el Profeta ﷺ cincuenta días. Después se reveló:

(لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ) (التوبة-128)

"*Ha venido a vosotros un mensajero salido de entre vosotros mismos*". (El Arrepentimiento-9:128)

Y después vivió treinta y cinco días más. A continuación se reveló:

(وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ) (البقرة-281)

"*Y temed un Día en el cuál volveréis a Allāh*". (La Vaca-2:281)

Y vivió el Profeta ﷺ después de eso veintiún días más".

Sura "*Al-Masad*" (La Fibra)

Mequinense por consenso. Consta de cinco *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ۝١ ﴾

"Perezcan las manos de Abū Lahab y perecido está." (1)

Se transmitió de Ibn ʿAbbās: "Cuando se reveló:

(وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ) (الشعراء-213)

"*Y advierte a tu clan, a los más allegados*". (Los Poetas-26:213). Y:

(ورَهْطَكَ مِنْهُمُ المخلصين)

"*Y a tu pequeño grupo de gente sincera*".[8]

Salió el Mensajero de Allāh ﷺ y se encaramó en lo alto del cerro de Ṣafā, desde el cuál llamó gritando: ¡Gentes! Preguntaron: ¿Quién es el que grita? Contestaron otros: ¡Muḥammad! Y se reunieron junto a él. Les dijo: "¡Banī fulano! ¡Banī fulano! ¡Banī fulano! ¡Banī ʿAbdemanāf! ¡Banī ʿAbdelmuṭṭalib!". Y cuando se hubieron agrupado junto a él todas las tribus, les dijo: "¿Si os dijera que unos caballos van a salir del pie de esta montaña para atacaros, me creeríais?". Contestaron: ¡Nunca nos

[8] Dijo An-Nawāwī en la explicación de Ṣaḥīḥ Muslim: "Esta expresión muestra que era Qurʿān y fue revelada en principio, después fue abrogada su lectura".

has mentido! Dijo: "Pues ciertamente, yo soy un advertidor para vosotros y portador de un duro castigo". Entonces, dijo Abū Lahab: ¡Perdición para ti! ¿Para esto nos has reunido? Después se levantó y fue cuando se reveló este sura: "*Perezcan las manos de Abū Lahab y perecido está*". Añadieron Al-Ḥamidī y otros al relato: "Cuando la mujer de Abū Lahab se enteró de lo que había sido revelado para su marido y para ella en el Qurʿān, cogió una piedra y fue en busca del Mensajero de Allāh ﷺ, que estaba sentado en la mezquita junto a la Kaʿba, y con él Abū Bakr. Cuando se detuvo junto a él, Allāh, el Altísimo, lo hizo invisible para ella, viendo sólo a Abū Bakr. Dijo ella: ¡Abu Bakr! Me he enterado de que tu amigo me está ultrajando. ¡Por Allāh! Como le encuentre le doy con esta piedra en la boca. Y después se marchó. Dijo Abū Bakr: ¡Mensajero de Allāh! ¿No te has dado cuenta de que te ha visto? Dijo: "¡No me ha visto! Allāh me ha hecho invisible para ella". Los Quraish llamaban al Profeta ﷺ "reprochador", como insulto. Y él decía: "¿Acaso no os sorprende que Allāh haya apartado el mal de Quraiš de mí? Insultan e injurian al "reprochador", sin embargo yo soy Muḥammad".

Se ha dicho: "La causa de la revelación de este sura se debe, según contó ʿAbder-Raḥmān ibn Zaid, a que Abū Lahab acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¿Qué se me daría si creyera en ti, Muḥammad? Le contestó: "Lo mismo que se le da a los musulmanes". Dijo: ¿No tendría algún privilegio sobre ellos? Le contestó: "¿Y qué es lo que quieres?". Dijo: ¡Está perdido éste! ¿Voy a ser igual, que esos? En ese momento, Allāh, el Altísimo, reveló: "*Perezcan las manos de Abū Lahab y perecido está*".

En otra versión dijo ʿAbder-Raḥmān ibn Kisān: "Enseguida que llegaba al Profeta ﷺ alguna delegación, partía hacia ellos Abū Lahab y le preguntaban acerca del Mensajero de Allāh ﷺ diciéndole: Tú sabes más de él que nosotros. Y les decía Abū Lahab: Verdaderamente, es un mago mentiroso. De manera que, al oir eso se volvían sin encontrarse con él. Llegó otra delegación e hizo lo mismo con ellos, pero estos dijeron: No nos iremos hasta que lo veamos y oigamos sus palabras. Les dijo Abū Lahab: Verdaderamente, aún lo estamos curando, pues perdido está. Fue informado de ello el Mensajero de Allāh ﷺ y quedó afligido. Y Allāh, el Altísimo, reveló el sura en ese momento".

Especifica la perdición de las manos de Abū Lahab concretamente, por ser con ellas con las que se actúa generalmente; es decir, arruinadas las manos y arruinado él. Y nombra a las manos para referirse a él mismo. Como dice Allāh, el Altísimo:

(ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ) (الحج-10)

"*Eso es por lo que tus manos han ofrecido*". (La Peregrinación-22:10)

Es decir, lo que tú has hecho. Se designa el todo nombrando una parte de él, según la claridad en la expresión de la lengua árabe.

Dijo Al-Farrā: "La primera "perdición" es una petición y la segunda es una concesión de esa petición. Quiere decir, que Allāh lo haga perecer y ya está perecido".

El nombre verdadero de Abū Lahab es ʿAbdulʿuzzā, que era hijo de ʿAbdelmuṭṭalib, a su vez tío de Muḥammad ﷺ. Su mujer se llamaba Al-ʿAurā Umm Ŷamīl, hermana de Abū Sufiān ibn Ḥarb. Y ambos eran enemigos acérrimos del Profeta ﷺ. Dijo Ṭāreq Ibn ʿAbdellāh al-Muḥāribī: "Estaba en un mercado llamado Ḏūl Maŷāz, cuando vi a un hombre decir: ¡Hombres! Decid: *Lā ilāha illā Allāh* y triunfaréis. En esto, un hombre que estaba detrás de él empezó a arrojarle piedras hasta hacerle sangrar la parte posterior de sus piernas, y decía: ¡Hombres! Es un mentiroso y no le hagáis caso. Entonces, pregunté: ¿Quién es este hombre? Dijeron: Muḥammad. Dice ser un Profeta. Y éste es su tío Abū Lahab que le acusa de ser un mentiroso". Relató ʿAṭā, de Ibn ʿAbbās, que dijo: "Dijo Abū Lahab: ¡Muḥammad os ha embrujado! Uno de nosotros se basta para comerse un lechal entero y puede beberse un cántaro de leche y aún así no se queda saciado. Mientras que Muḥammad os ha dejado satisfechos a todos con una sola pata de cordero y ha saciado a todos con un cántaro de leche".

El nombre de Abū Lahab era ʿAbdelʿuzzā, y al-ʿUzzā era un ídolo. Y Allāh, el Altísimo, no quiso añadir en Su Libro la adoración a un ídolo. Él era más conocido por su apodo que por su verdadero nombre, de forma que así ha sido nombrado. El nombre es más noble que el apodo y en este caso Allāh, el Altísimo, lo ha rebajado de la nobleza a la bajeza. Por eso, Allāh, el Altísimo, siempre designó a los Profetas por su propio nombre y nunca les puso apodos. Quiere decir, que el nombre es más valioso que el apodo. Y Allāh, el Altísimo, se nombra y no se apoda. Y, por otra parte, Allāh, el Altísimo, quiso confirmar su verdadero linaje y hacerlo entrar al Fuego siendo padre de él, pues *lahab* significa "llama", y Abū Lahab "el padre de la llama".

Dijo Ibn ʿAbbās: "Cuando Allāh, el Altísimo, creó el cálamo, le inspiró: ¡Escribe lo que existe! Y entre lo que escribió: "*Perezcan las manos de Abū Lahab y perecido está*". Dijo Manṣūr: Fue preguntado Al-Ḥasan por este sura: ¿Fue escrita en el Lauḥ Al-Maḥfūẓ (La Tabla Preservada)? ¿Y ha sido Abū Lahab capaz de no arder en el Fuego? Contestó: ¡Por Allāh! No ha podido librarse de arder en el Fuego, porque eso está en el Libro de Allāh antes de la creación de Abū Lahab y sus padres. Eso lo confirma cuando Mūsā le dice a Ādam: Allāh te ha creado con Su mano, te ha insuflado Su espíritu, te hizo morar en Su Jardín, hizo postrar para ti a Sus ángeles, y engañaste a la gente haciéndolos salir del Paraíso. Y dijo Ādam: Tú eres Mūsā al que Allāh eligió con Su palabra, te dio la Tora, y me recriminas por un asunto que Allāh

decretó para mí antes de crear los cielos y la tierra. Dijo el Profeta ﷺ: "Ādam ha rebatido a Mūsā".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ۝٢ ﴾

"De nada le servirá su riqueza ni todo lo que ha adquirido." (2)

Es decir, toda la riqueza que ha amasado no le servirá para librarse del castigo de Allāh ni tampoco la fama que haya adquirido. Dijo Muŷāhid: "Los hijos de un hombre también son adquisición suya".

Dijo Abū aṭ-Ṭufail: "Acudieron los hijos de Abū Lahab a Ibn ʿAbbās para que dictaminara entre ellos en un asunto en discordia. En ese momento se enzarzaron en una pelea y cuando él se dispuso a separarlos le empujaron y cayó al suelo. Ibn ʿAbbās se enojó profundamente y dijo: ¡Apartad de mí la mala cosecha! Es decir, la progenie de Abū Lahab".

Se transmitió de ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo mejor que puede comer un hombre es aquello que haya adquirido licitamente, y sus hijos son producto de lo que ha ganado".

Cuando Muḥammad ﷺ advirtió a su gente del peligro del Fuego, dijo Abū Lahab: Si lo que está diciendo mi sobrino es verdad, yo mismo me empeñaré, mi dinero y mis hijos. En ese momento se reveló: "*De nada le servirá su riqueza ni todo lo que ha adquirido*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Corán:

﴿ سَيَصۡلَىٰ نَارٗا ذَاتَ لَهَبٖ ۝٣ وَٱمۡرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلۡحَطَبِ ۝٤ ﴾

"Arderá en un fuego llameante. (3) Y su mujer la portadora de leña." (4)

Es decir, con una gran llama ardiente e inflamada. "*Y su mujer la portadora de leña*". Su mujer, Al-ʿAurā (La tuerta), se llamaba Umm Ŷamīl. Dijeron Ibn ʿAbbās, Muŷāhid, Qatāda y As-Suddī: "Solía ir murmurando entre la gente. Los árabes dicen: Fulano echa leña encima, cuando murmura de alguien".

El sentido aquí de la leña es metafórico, porque en realidad lo que hace es llevar la murmuración de un sitio a otro. Arrojar leña verde al fuego provoca humo ocasionando más daño aún, y de ahí la metáfora.

Dijo Akṯam a sus hijos: "Tened cuidado con la murmuración porque es fuego ardiente y lo que hace el murmurador en una hora no lo hace el brujo en un mes". Y por eso se dice: "El fuego del odio no se apaga".

Dijo el Profeta ﷺ: "No entrará en el Jardín el murmurador". Y dijo: "La persona de dos caras no se encontrará con Allāh con un rostro alegre". Y dijo: "La peor de las personas es la de dos caras: Aquel que viene a unos con una cara y a otros con otra".

Dijo Kaʿb al-Aḥbar: "Sobrevino a la tribu de Israel una sequía y salieron con Mūsā tres veces para pedir lluvia, pero no llovió. Dijo Mūsā: "Dios mío, son tus siervos". Allāh le inspiró: "No te he contestado a ti ni a los que están contigo, porque entre ellos hay un murmurador y está empecinado en la murmuración". Preguntó Mūsā: "¡Oh Allāh! ¿Quién es este hombre para que lo echemos fuera de nosotros?". Le contestó: "¡Mūsā! ¿Yo te prohíbo a ti la murmuración y acaso voy a ser Yo murmurador?". Dijo: Y todos en general se arrepintieron. Y en ese momento comenzó a llover".

La murmuración es de las faltas graves. En esto hay un total acuerdo. Dijo Al-Fuḍail: "Tres cosas destrozan la acción recta, rompe el ayuno al ayunante, e invalida la ablución (*wuḍū*): *al-guība* (mencionar los defectos de otro en su ausencia), *annamīma* (la murmuración) y la mentira".

Dijo ʿAṭā ibn as-Sāʾib: "Le mencionó a Aš-Šāʿbī el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "No entrarán en el Jardín ni el asesino ni el murmurador ni el usurero". Pregunté: ¡ Abū ʿAmrin! ¿Ha comparado al murmurador con el asesino y el usurero? Contestó: ¿Y qué son el derramamiento de sangre, la usura y el combate sino un producto de la murmuración?

Dijeron Qatāda y otros: "Umm Ŷamīl, la mujer de Abū Lahab, pretendía avergonzar al Mensajero de Allāh ﷺ con la pobreza. Sin embargo, ella, a pesar de su riqueza, portaba leña sobre sus espaldas, debido a su tremenda avaricia; y por ese vicio fue conocida".

Dijeron Ibn Zaid y Aḍ-Ḍaḥḥāk: "Solía arrojar ramas espinosas por la noche en el camino del Profeta ﷺ y sus compañeros". Dijo Ar-Rabīʿu: "Y el Profeta ﷺ pisaba sobre ellas como si pisara sobre la seda".

Dijo Al-Ḥamdāni: "Umm Ŷamīl venía cada día con un hato de leña de espino y lo arrojaba en el camino de los musulmanes. Cierto día, cuando transportaba una carga de espinos se sentó sobre una piedra para descansar, y en ese momento la cogió el ángel por detrás y la aniquiló".

Dijo Saʿīd ibn Ŷubair: "La portadora de leña es como quien va cargado de errores y faltas sobre sus espaldas". La prueba de ello es cuando dice Allāh, el Altísimo, en el Qurʿān:

(يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ) (الأنعام-31)

"*Cargan sus faltas sobre sus espaldas*".
(Los Rebaños-6:31)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝٥ ﴾

"Llevando en su cuello una soga de fibra." (5)

Es decir, una soga o cuerda formada por fibras entrelazadas, originariamente procedentes de un árbol que crece en el Yemen llamado *al-masad*.

Dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk y otros: Esta referencia es en Duniā, sin embargo, la mujer de Abū Lahab solía rebajar al Profeta ﷺ por su pobreza mientras que ella cargaba leña con la cuerda atada a su cuello y Allāh, el Altísimo la estranguló con su propia cuerda. Y en el Ájira será una cuerda de Fuego".

Sura "*Al-Iŷlāṣ*" (La Adoración Pura)

Mequinense, según Ibn Masᶜūd, ᶜAṭā, ᶜIkrima y Ŷābir. Y medinense según Ibn ᶜAbbās, Qatāda, Aḍ-Ḍaḥḥāk y As-Suddī. Consta de cuatro *āyāt*.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ۝١ ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ۝٢ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝٣ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ۝٤ ﴾

"Di: Él, Allāh es Uno (1). Allāh, el Señor Absoluto. (2) Ni engendró ni ha sido engendrado. (3) Y no hay nadie que se Le parezca." (4)

"*Di: Él, Allāh es Uno*". Es decir, el Único, el Impar. Aquel que no tiene parecido ni compañero; no tiene hijos ni asociado.

"*Allāh, el Señor Absoluto*". Es decir, Aquel a quien se dirigen para las necesidades. Como dijo Allāh:

(ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ) (النحل-53)

"*Sin embargo, cuando os toca algún mal, es cuando Le imploráis*". (Las Abejas-16:53)

"*Aṣ-Ṣamad*" es el Eterno, el Que permanece imperecedero. Nadie lo aparta ni Él se aparta a Sí mismo. Y su explicación es lo que sigue después en el sura: "*Ni engendró ni ha sido engendrado*". Porque, cualquier cosa tiene que morir irremisiblemente. Y todo mortal deja una herencia tras él menos Allāh, el Altísimo.

Dijeron ᶜAlī, Ibn ᶜAbbās y otros: "*Aṣ-Ṣamad* es el Señor, el que ha culminado Su dominio y toda clase de honorabilidad".

Dijo Abū Huraira: "Verdaderamente, Él puede prescindir de todos, sin embargo, todos lo necesitan a Él". Dijo As-Suddī: "Él es el objetivo en los deseos; y el ayudante en las desgracias". Dijo Al-Ḥussein ibn al-Faḍl: "Verdaderamente, Él hace lo que quiere y gobierna como quiere". Dijo Muqātil: "Él es el Perfecto, no tiene defecto alguno".

La gente del *tafsīr* ha dicho: "Esta *āya* se reveló como respuesta a los asociadores, cuando preguntaron al Profeta ﷺ: "¡Descríbenos a tu Dios! ¿Si es de oro, de cobre o de bronce? Dijo Allāh, el Altísimo, contestandoles: "*Di: Él, Alláh es Uno*".

Relató At-Tirmiḏī, de Ubai ibn Kaᶜb: "Los asociadores (*mušrikūn*) dijeron al Mensajero de Allāh ﷺ: Dinos el linaje de tu Señor. Y Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló:

"*Ni engendró ni ha sido engendrado*". "*Aṣ-Ṣamad*, es el que no engendró ni ha sido engendrado. Porque todo el que es engendrado muere; y todo mortal deja herencia, mientras que Allāh, el Altísimo, no muere y por lo tanto no deja herencia.

Dijo Ibn ᶜAbbās: "*No engendró*", como concibió y dio a luz María, "*... ni fue engendrado*" como lo fueron Jesús (ᶜĪsā) y Ezra (ᶜUzair). Y esto es en respuesta a los cristianos y a los judios que dijeron: Isa es hijo de Allāh y ᶜUzair es hijo de Allāh.

"*Y no hay nadie que se le parezca*". Es decir, no hay nada como Él ni nadie que pueda ser comparado a Él. Y sobre las excelencias de este sura se han recopilado varios hadices y vertido diversas opiniones.

En Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se transmitió de Abū Saᶜīd Al-Judrī: Un hombre escuchó a otro recitar: "*Di: Él, Allāh es Uno*", repetidamente. Cuando amaneció, éste hombre acudió al Mensajero de Allāh ﷺ y le mencionó el hecho como una acción pequeña. Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! Equivale a un tercio del Qurᶜān".

En otro *ḥadīṯ*, dijo el Profeta ﷺ a sus compañeros: "¿Alguno de vosotros sería capaz de recitar un tercio del Qurᶜān en una sola noche?". Eso les pareció difícil y dijeron: ¿Quién de nosotros puede hacerlo, Mensajero de Allāh? Y dijo: *Allāhu Al-Wāḥidu Aṣ-Ṣamad*, es un tercio del Qurᶜān. Refiriéndose al sura: "*Qul Huwa Allāhu Aḥad*".

De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Congregaos que os voy a recitar un tercio del Qurᶜān!". Y les recitó: "*Qul Huwa Allāhu Aḥad*".

Han dicho algunos ulemas que este sura equivale a un tercio del Corán porque en él se encuentra el nombre de "*Aṣ-Ṣamad*", y que no se encuentra en ninguna otra. Así como "*Aḥad*".

Se ha dicho: "El Qurʿān se ha revelado por tercios: Un tercio lo constituyen las leyes; otro tercio son promesas y advertencias; y el otro son nombres y atributos. Y el sura: "*Qul Huwa Allāhu Aḥad*", resume el tercio de los nombres y atributos". La prueba de ello es el *hadiz*, recopilado en Ṣaḥīḥ Muslim, en el que se transmitió de Abū Dardā que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha dividido el Corán en tres partes. Y ha hecho de "*Qul Huwa Allāhu Aḥad*", una de ellas".

En un relato de Muslim, se transmitió de ʿĀʾiša que el Mensajero de Allāh ﷺ envió a un hombre como emir de una expedición y solía recitar en el *ṣalā* el Qurʿān y terminaba con el sura "*Qul Huwa Allāhu Aḥad*". Al regreso de la expedición le contaron al Profeta ﷺ lo sucedido, y éste les dijo: Preguntadle por qué lo hace así. Le preguntaron y contestó: Porque es un atributo del Misericordioso. Y a mí me gusta recitarlo en la oración. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Notificadle que Allāh le ama".

En un relato de At-Tirmiḏī, se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo: "Había un hombre de los *anṣār, imām* de la mezquita de Qubā y siempre que empezaba un sura lo hacía con el "*Fātiḥa*", "*Qul Huwa Allāhu Aḥad*" y después otro sura del Qurʿān. Haciendo lo mismo en todos los *rakás*. Le dijeron sus compañeros: ¿No te basta con recitar: "*Qul Huwa Allāhu Aḥad*" para que tengas que recitar además otro sura? De manera que recitas solo ese, o lo dejas y recitas otro sura. Contestó: No voy a dejar de hacerlo así, si queréis que yo sea vuestro *imām*. Y si no queréis, dejaré de ser vuestro *imām*. Sabían que él era el mejor de ellos y querían a otro *imām* que no fuese él, en su lugar. Cuando vino el Profeta ﷺ, le informaron del hecho y le dijo: "¿Qué te impide hacer lo que te piden tus compañeros. Y qué es lo que te hace recitar este sura en cada *rakā*ʿ?". Contestó: ¡Yo amo este sura, Mensajero de Allāh! Y dijo el Profeta ﷺ: "¡Tu amor por él te hará entrar en el Jardín!".

Se transmitió de Anas ibn Mālik, en un relato de At-Tirmiḏī que dijo: Me encontré con el Profeta ﷺ y al oir a un hombre recitar Al-Iǧlāṣ, dijo: "¡Se ha asegurado!". Pregunté: ¿Qué es lo que se ha asegurado? Contestó: "El Jardín".

En otro *ḥadīṯ* de Anas ibn Mālik, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien recite cada día doscientas veces Al-Iǧlāṣ, le serán borradas las faltas de cincuenta años, excepto que tuviera alguna deuda".

Con la misma cadena de transmisión, dijo el Profeta ﷺ: "Quien se vaya a dormir que lo haga sobre el costado derecho, después recite el sura Al-Iǧlāṣ cien veces. Y cuando llegue el Día del Juicio, dirá el Señor: ¡Siervo mío, entra por tu derecha al Jardín!".

En otro *ḥadīṯ* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara Al-Iǧlāṣ cincuenta veces, le serían perdonadas sus faltas de cincuenta años". Dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib:

El Profeta de Allāh ﷺ dijo: "Quien recitara Al-Ijlāṣ diez veces, se le construiría un palacio en el Jardín; si lo recitara veinte veces se le construirían dos palacios en el Jardín; y si lo recitara treinta veces, se le construirían tres palacios en el Jardín". Dijo ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb: ¡Mensajero de Allāh! Entonces van a aumentar nuestros palacios. Y le contestó: "Allāh es más espléndido que todo eso". En otro *ḥadīṯ* dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara Al-Ijlāṣ, en la enfermedad de su muerte, no sería probado en su tumba. Se verá a salvo de la estrechez de la tumba. Y los ángeles en el Día del Juicio lo cogerán de las manos hasta cruzar el Ṣirāṭ hacia el Jardín".

Se transmitió de Ibn ᶜUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien entre en la mezquita en el día del Ŷumuᶜa, rece cuatro *rakāᶜ* y en cada uno recite el Fātiḥa y Al-Ijlāṣ cincuenta veces, haciendo un total de doscientas veces entre los cuatro *rakāᶜ*, no morirá sin haber visto su casa en el Jardín o se mostrará". Se transmitió de Ŷarīr, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara Al-Ijlāṣ, al entrar en su casa, se alejaría la pobreza de la gente de dicha casa y la de los vecinos".

Se transmitió de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recite el sura de Al-Ijlāṣ, una vez, será bendecido; quien recite el sura dos veces, será bendecido él y su familia; quien lo recite tres veces, será bendecido él y todos sus vecinos; quien lo recite doce veces, Allāh le construirá para él doce palacios en el Jardín; y los ángeles protectores dirán: ¡Partid con nosotros a ver el palacio de nuestro hermano! Quien lo recite cien veces, Allāh le perdonará las faltas de cincuenta años; quien lo recite cuatrocientas veces, Allāh le perdonará las faltas de cien años; y quien lo recite mil veces, no morirá hasta ver su lugar en el Jardín, o se le mostrará".

Se transmitió de Sahl ibn Saᶜd que dijo: "Un hombre se quejó al Mensajero de Allāh ﷺ de su pobreza y estrechez en la vida diaria. Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando entres en casa, saluda si hay alguien y si no hay nadie salúdame a mí, después recita el sura del Qurᶜān Al-Ijlāṣ una vez". Así lo hizo y Allāh, el Altísimo, derramó a raudales sobre él la provisión y le colmaron con creces sus vecinos.

Dijo Anas: "Estábamos en Tabūk con el Mensajero de Allāh ﷺ y se levantó el sol blanco y desprendiendo rayos y luz, como jamás lo había visto levantar antes. Acudió el ángel Ŷibrīl y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Cómo es que veo alzarse el sol blanco y con rayos resplandeciente, como jamás los había visto antes?". Le contestó Ŷibrīl: "Eso es porque Muᶜāwiya al-Laiṯī ha muerto hoy en Medina, y Allāh ha enviado setenta mil ángeles a orar por él". Dijo: "¿Y eso por qué?". Contestó: "Porque solía abundar repetidamente en la recitación del sura del Corán Al-Ijlāṣ, de noche y de día, mientras caminaba estando de pie o sentado. ¿Quieres, Mensajero de Allāh, que sujete para ti la tierra y ores por él?". Le contestó: "¡Sí!". Oró por él y después regresó".

Sura "*Al-Falaq*" (El Amanecer)

Mequinense, según Al-Ḥasan, ᶜAṭā, ᶜIkrima y Ŷābir. Y medinense según Ibn ᶜAbbās y Qatāda. Consta de cinco *āyāt*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Con este sura, la de "Los Hombres", y la de "La Adoración Pura" pidió el refugio a Allāh el Mensajero ﷺ cuando lo hechizaron los judíos. Y estos dos últimos suras del Qurᶜān (*al-Muᶜāwiḏatain*) liberan de la hipocresía. Opinaba Ibn Masᶜūd que estas dos suras eran invocaciones para buscar la protección con ellos y que no eran del Qurᶜān; cosa con la que estaban en desacuerdo la totalidad de los Ṣaḥāba y Ahlu-l-Bait. Dijo Ibn Qutaiba: "No escribió ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd en su ejemplar del Qurᶜān *al-Muᶜāwiḏatain* porque solía escuchar al Mensajero de Allāh ﷺ pedir la protección con ellos para Al-Ḥasan y Al-Ḥusein, Allāh esté complacido de los dos, y consideró que tenían una posición aparte: Pido la protección para vosotros dos con las palabras perfectas de Allāh, contra todo *šaiṭān* y desgracia, y de todo mal de ojo. Dijo Abū Bakr Al-Anbarī: "Esto es rechazable de Qutaiba. Porque *al-Muᶜāwiḏatain* son parte de la palabra milagrosa del Señor de los mundos a todas Sus criaturas. Y la palabra del Creador es un signo para Muḥammad ﷺ, Sello de los Profetas, y una prueba permanente para él con la que refutar a los incrédulos e infieles, y no se puede confundir con la palabra humana, por muy elocuente y sabia que sea la lengua de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلۡفَلَقِ ۝١ مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ۝٢ وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝٣ وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِي ٱلۡعُقَدِ ۝٤ وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝٥ ﴾

“Di: Me refugio en el Señor del alba. (1) Del mal de lo que ha creado. (2) Del mal de la noche cuando se hace oscura. (3) Del mal de las que soplan en los nudos. (4) Y del mal del envidioso cuando envidia.” (5)

En un relato de An-Nasāi se transmitió de ᶜUqba ibn ᶜĀmir que dijo: “Acudí al Mensajero de Allāh ﷺ, estando él sobre su montura. Puse mi mano sobre su pie y le dije: Recítame el sura de Hūd y el sura de Yūsuf. Me dijo: “No recitarás nada más elocuente ante Allāh que el sura del Qurᶜān Al-Falaq. Y de él mismo se transmitió: Estaba caminando con el Profeta ﷺ, entre Al-Ŷuḥfa y Al-Abwā, cuando de pronto nos sorprendió un viento impetuoso y oscuro. En ese momento, el Mensajero de Allāh ﷺ, buscó la protección con los dos suras del Qurᶜān Al-Falaq y An-Nās, y le dijo: “¡ᶜUqba! Busca la protección con ellos, porque no hay otros como ellos para buscar la protección”. Dijo: Y le oí recitarlas en el *salat*”.

De ᶜAbdullāh se transmitió que dijo: “Nos sorprendió la lluvia esperando a que saliera el Mensajero de Allāh ﷺ. Al salir para rezar con nosotros me dijo: “¡Di!”. Le pregunté: ¿Y qué digo? Dijo: “Di: Allāh es Uno”, y *al-Muᶜāwiḏatain* por la mañana y por la tarde tres veces, y todo lo demás te bastará”.

Se transmitió de ᶜUqba ibn ᶜĀmir al-Ŷuhanī que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Di!”. Le pregunté: ¿Qué digo? Dijo: “Recita: *Di: Él, Allāh es Uno. Di: Me refugio en el Señor del alba. Di: Me refugio en el Señor de los hombres*”.

Recitó los suras el Mensajero de Allāh ﷺ, y a continuación dijo: No hay como ellos para buscar la protección”.

Se transmitió de ᶜĀᵓiša, que el Profeta ﷺ cuando se quejaba recitaba para sí mismo *al-Muᶜāwiḏatain* y soplaba. Y cuando su dolor se hacía acuciante, yo las recitaba para él y le frotaba con su mano buscando la “*baraka*”.

En un relato en Ṣaḥīḥ Al-Bujari y Muslim, se transmitió de ᶜĀᵓiša, que al Profeta ﷺ lo embrujó un judío de Banī Zuraiqa, llamado Labīd ibn al-Aᶜaṣam, de tal forma que imaginaba hacer las cosas cuando en realidad no las había hecho debido al embrujo que le habían hecho, permaneciendo en ese estado hasta que Allāh quiso. Después dijo: “¡ᶜĀᵓiša! He notado que Allāh me ha respondido sobre aquello que yo le había preguntado: Han venido a mí dos ángeles, uno se ha sentado junto a mi ca-

beza y el otro junto a mis pies. Dijo el de mi cabeza al de mis pies: ¿Cómo está el hombre? Contestó: ¡Embrujado! Preguntó: ¿Quién lo ha embrujado? Dijo: Labīd ibn al-Aʿaṣam. Preguntó: ¿Con qué? Contestó: Con un peine, unos cabellos y la cáscara seca de polen de la palmera macho, puestos bajo una piedra, en el pozo de Ḏī Auran, que está en un huerto de Medina, de Banī Zuraiq". Acudió pues, al pozo y lo extrajo. Aquí termina Aṣ-Ṣaḥīḥ. Dijo Ibn ʿAbbās que preguntó el Profeta ﷺ a ʿĀʾiša: "¿No te has dado cuenta ʿĀʾiša que Allāh, el Altísimo, me ha informado de una enfermedad?". A continuación, envió a ʿAlī, Az-Zubair y ʿAmmār ibn Yāsir y vaciaron el agua de dicho pozo, quedando el fondo de un lodo fino. Después, levantaron la piedra que había en el fondo del pozo, la cuál servía para que el cubo se volcara y se llenara de agua; a continuación sacaron la cáscara seca y dentro de ella había unos cabellos de la cabeza de una persona, dientes de un peine y una cuerda con once nudos clavados con una aguja. En ese momento Allāh, el Altísimo, reveló estos dos suras, que son once *āyāt,* al igual que el número de nudos en la cuerda. Y ordenó recitarlas para buscar la protección con ellas; de manera que conforme recitaba una *āya* se soltaba un nudo y el Profeta ﷺ fue encontrando alivio, hasta soltarse el último nudo. Y fue como si se despertara de una dimensión trastornada. Y dijo: "Ya pasó el mal".

El ángel Ŷibrīl le hizo una cura (*ruquīʿa*) diciendo: "*Bismillāhi arquīq min kulli šhaiʾin yuḏīk min šarri ḥāsidin wa ʿainin wa Allāhi yašfīk*" (En el nombre de Allāh te curo de todo el mal que te daña, del mal del envidioso y del mal de ojo. Y Allāh te cure). Preguntaron al Profeta ﷺ: ¿Matamos al brujo? Contestó: "En cuanto a mí, Allāh me ha curado, y detesto hacerle mal a nadie".

Mencionó Al-Qušairī en su *tafsīr*, que apareció en el Ṣiḥāḥ: Había un muchacho judío que era sirviente del Profeta Muḥammad ﷺ. Se acercaron a él los judíos y le susurraron al oído pidiéndole insistentemente hasta que les trajo unos cabellos del Profeta ﷺ que se le cayeron al peinarse, y unos dientes de su peine. Y con ellos fue embrujado".

"Al-Falaq": En este concepto hay versiones diferentes en cuanto a su significado. Se ha dicho que es una prisión del Ŷahannam. Dijo Ubai ibn Kaʿb: "Es una casa del Ŷahannam que al abrirse, los habitantes del Fuego gritan por su horroroso calor. Es uno de los nombres del Ŷahannam; un valle o un árbol o un pozo". Y se ha dicho: "Todo aquello que se abre referido a la creación, en cuanto a animales, el día, las semillas, la cáscara y todo lo que sean plantas y otras cosas, hasta las piedras al romperse para dejar salir el agua". En resumen, "*Al-Falaq*" es toda la Creación. Como dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

(إِنَّ اللهَ فَالِقُ الحَبِّ وَالنَّوَى) (الأنعام-95)

"*Ciertamente, Allāh hiende* [*Fāliq*] *la semilla y el núcleo*". (Los Rebaños-6:95)

"*Del mal de lo que ha creado*". Que es Iblīs y su descendencia. Y se ha dicho que es el Ŷahannam. Y en definitiva del mal de todo cuanto Allāh ha creado.

"*Del mal de la noche cuando se hace oscura*". Es decir, cuando entra la noche y se hace tenebrosa. Cuando cae la noche; cuando desciende.

"*Cuando se hace oscura*". Es decir, cuando se oculta. Ya que en un relato de At-Tirmiḏī se transmitió de ᶜĀʾiša que el Profeta ﷺ, mirando a la luna, dijo: "¡ᶜĀʾiša! Refugiate en Allāh del mal de esto, porque esto es la oscuridad de la noche cuando se oculta".

"*Del mal de las que soplan en los nudos*". Es decir, las brujas que hacen nudos y soplan sobre ellos al recitar sus hechizos.

En un relato de An-Nasāi, se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera un nudo y después soplara en él, habrá hecho brujería. Y quien haya hecho brujería habrá incurrido en "*širk*". Y quien se colgara algo pretendiendo que con ello le va a reportar un beneficio o apartar de algún mal, se le hará responsable".

Fue preguntado Muḥammad ibn Sirīn acerca del soplo sobre el talismán (*ruquīya*), y contestó: "No sé que tenga nada malo. Y si hubiera diferencia de opiniones, se recurriría a la *Sunna*".

Se transmitió de ᶜĀʾiša, que el Profeta ﷺ solía soplar en el talismán (*ruquīya*). Lo relataron los cuatro imames. De Muḥammad ibn Ḥaṭab se transmitió que se quemó su mano y su madre lo llevó al Profeta ﷺ que le sopló sobre ella al tiempo que le decía unas palabras, las cuales no se las pudo coger para memorizarlas. Y dijo Muḥammad ibn al-Ašaṭ: "Me llevaron a ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, porque tenía un mal en mis ojos. Entonces, me dijo un talismán y sopló".

Dijo ᶜAlī, Allāh esté complacido de él: "Me quejé de un dolor, y me visitó el Mensajero de Allāh ﷺ que me oyó decir: ¡Oh Allāh, si ha llegado la hora de mi muerte dame el descanso. Y si se retrasa, cúrame y dame buena salud. Y si es una prueba, dame paciencia! Le dijo el Profeta ﷺ: ¿Qué has dicho? Y le repetí mi *duāᶜ*. Me pasó su mano sobre el sitio del dolor, y dijo: "¡Oh Allāh, cúrale!". Y desde entonces aquel dolor no volvió a aparecer más.

"*Y del mal del envidioso cuando envidia*". Y el envidioso es aquel que desea que cese el bien de los demás aunque él no llegue a beneficiarse de dicho bien. Y la rivalidad es desear lo mismo que los demás sin que cese en ellos el bien. La envidia es un mal despreciable. Y la rivalidad está permitida y es motivo de alegría. Y se transmitió que el Profeta ﷺ dijo: "El creyente da alegría. Y el hipócrita envidia".

Han dicho los ulemas: "El envidioso no daña nada más que cuando aparece su envidia en un dicho o hecho. Porque busca la provocación del mal en el envidiado y descubre sus faltas para hacerle caer en ellas".

Dijo el Profeta ﷺ: "Si envidias, no desées el mal". Y la envidia fue la primera falta con la que se desobedeció a Allāh en el cielo. Y la primera con la que se desobedeció a Allāh en la tierra. De manera que Iblīs envidió a Ādam, y Caín a Abel. En definitiva, el envidioso es detestado, odiado, rechazado y maldecido.

Este sura es la prueba de que Allāh es el Creador del bien y del mal. Y ordenó a Su Profeta ﷺ que pidiera la protección de todos los males, diciendo: "*Del mal de todo cuanto ha creado*". Y ha hecho como resumen de todo eso la envidia, en atención a la inmensidad de su magnitud y al gran daño que produce. El envidioso es un enemigo de la gracia de Allāh.

Dijeron algunos sabios: El envidioso se enfrenta a Allāh con cinco caras: Una es que él odia toda la gracia concedida a los demás; la segunda cuando está enojado por la parte que le ha correspondido, diciendo a Allāh: ¿Por qué me has dado esta porción?; la tercera cuando es contrario a lo que Allāh hace. Es decir, que Allāh da Su favor a quien quiere, y él pretende ser tacaño con el favor de Allāh; la cuarta cuando engaña a los "*awliyā*" de Allāh, o quiere desviarles y quitarles la gracia que Allāh les ha dado; y la quinta es cuando ayuda a su enemigo Iblīs".

El envidioso no obtiene de los ángeles más que la maldición y el odio. Y en su soledad sólo obtiene angustia y pena. En la Otra Vida obtendrá tristeza y quemaduras. Y de Allāh obtendrá nada más que alejamiento y rechazo.

Se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: "Tres clases de personas no recibirán respuesta a sus peticiones: El que come de lo ilícito; el que abunda en la murmuración; y aquel que tiene en su corazón envidia u odio a los musulmanes".

Sura "*An-Nās*" (Los Hombres)

Como el sura de El Alba porque es uno de los dos suras *al-Muʿāwiḏatain*. En un relato de At-Tirmiḏī, se transmitió de ʿUqba ibn ʿĀmir al-Ŷuhanī que el Profeta ﷺ dijo: "Allāh me ha revelado unas *āyāt* que no se han visto otras como ellas: "*Di: Me refugio en el Señor del alba… Di: Me refugio en el Señor de los hombres…*".

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ۝١ مَلِكِ ٱلنَّاسِ ۝٢ إِلَـٰهِ ٱلنَّاسِ ۝٣ ﴾

"Di: Me refugio en el Señor de los hombres. (1) El Rey de los hombres. (2) El Dios de los hombres." (3)

Es decir, Él es el Dueño y Señor de los hombres, encargado de sus asuntos. Allāh menciona especialmente a los hombres, aunque sea el Señor de toda la Creación, porque Él los magnifica siendo el Señor de ellos y les ha mandado la protección contra sus propios males.

Él es el Rey de los hombres porque entre los hombres hay reyes, pero, Él es Rey de todos ellos. Y entre los hombres hay quienes adoran a otro que no es Él. De manera que les recuerda que Él es su Dios, el único digno de adoración, y en el que es obligado buscar la protección y el refugio, no en los reyes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ۝٤ ﴾

"Del mal del susurro que se esconde." (4)

Es decir, del mal de *šaiṭān*. El significado: Del mal del que susurra.

En un relato de At-Tirmiḏī, de una transmisión de Wahb Ibn Munabbih: "El que susurra es un hijo de Iblīs. Y éste acudió con él a Eva y lo puso frente a ella diciéndole: ¡Encárgate de él! Vino Ādam y le preguntó quién era. Ella dijo: Ha venido nuestro enemigo con éste y me ha dicho que me hiciera cargo de él. Dijo Ādam: ¿No te he dicho que no le obedecieras en nada, porque es el que nos ha seducido hasta hacernos caer en desobediencia? Después se dirigió al hijo de Iblīs y lo cortó en cuatro partes, colgando cada una de ellas de un árbol; lo hizo por su ira contra él. Vino, entonces, Iblīs y dijo: ¡Eva! ¿Dónde está mi hijo? Eva le informó de lo que Ādam había hecho con él. Iblīs llamó a su hijo diciendo: ¡Jannās! Lo resucitó y él respondió a su llamada. Volvió con él de nuevo a Eva y le dijo que se hiciera cargo de él. Vino Ādam y lo quemó en el fuego, esparciendo sus cenizas por el mar. Volvió Iblīs y preguntó: ¿Eva, dónde está mi hijo? Ella le informó de lo que Ādam había hecho con él. Entonces fue al mar y lo llamó: ¡Jannās! Lo resucitó y él respondió a su llamada. Fue con él a Eva por tercera vez y le dijo: ¡Hazte cargo de él! Ādam se quedó mirándolo; lo degolló, después lo asaron y se lo comieron entero. Vino después Iblīs y le preguntó a Eva por él. Ella le dijo lo que le había sucedido. Llamó Iblīs a su hijo: ¡Jannās! Lo resucitó otra vez y él le respondió; y lo sacó de las entrañas de Ādam y Eva. Dijo Iblīs, dirigiéndose a su hijo: Eso es lo que yo quería. Y esa es tu morada en el pecho del hijo de Ādam. Entonces, él está mordiendo el corazón de los hijos de Ādam mientras que sean necios y él les susurra. De manera que cuando recuerdan a Allāh su corazón se desembaraza de él y lo aleja y desaparece.

El hijo de Iblīs se ha descrito como al-Jannās porque desaparece con facilidad haciéndose invisible. Como dice Allāh en el Qurʿān: "*Y juro por las estrellas cuando desaparecen* (*al-junnas*)". Es decir, las estrellas que desaparecen con la salida del sol. Se ha dicho: "Desaparece el hijo de Iblīs cuando el hombre recuerda a Allāh".

En otro dicho: "*Šaiṭān* está agazapado en el corazón del hijo de Ādam. Si es necio le susurra, y si recuerda a Allāh, desaparece y se desvanece".

Dijo Qatāda: "*Al-Jannās* es *šaiṭān* que tiene una trompa como el morro del perro metido en el pecho del hombre, que cuando éste es necio le susurra. Mientras que si el hombre recuerda a su Señor, retrocede y desaparece".

Se transmitió de Anas que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Ciertamente, *šaiṭān* está con su hocico al acecho sobre el corazón del hijo de Ādam; si éste recuerda a Allāh retrocede, y si, por el contrario, olvida a Allāh, se traga su corazón y le susurra".

Dijo Ibn ʿAbbās: "Cuando el hombre recuerda a Allāh, el hijo de Iblīs se aleja de su corazón y desaparece; mientras que si es necio y olvida a su Señor, se traga su corazón y le infunde falsas ilusiones".

Dijo Ibrāhīm at-Taymī: "Lo primero por lo que empieza el susurro es en el *wuḍū*. Para evitarlo se debe empezar por el *basmala*".

Relató Ibn Ŷubair, de Ibn ᶜAbbās, a propósito de *Al-waswās al-jannās,* que tiene dos aspectos: Uno es cuando el susurro le hace volver de la "guía"; y el segundo cuando el susurro le hace salir de la "certeza".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ ٱلَّذِى يُوَسۡوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ۝٥ ﴾

"Aquel que susurra en los corazones de la gente." (5)

Dijo Muqātil: "*Šaiṭān* tiene la imagen de un cerdo, recorre la sangre de las venas del hijo de Ādam. Allāh le encomendó esa función".

De Abū Ṯaᶜlaba al-Jušanī: "Pregunté a Allāh que me enseñara a shaitán y su posición con respecto al hijo de Ādam. Lo ví con su mano sobre la mano del hombre; sus pies sobre los del hombre; y el resto de sus partes en el cuerpo de la persona; y su aspecto es como el morro de un perro. Cuando el hombre recuerda a Allāh desaparece y es humillado. Y si se desentiende del recuerdo de Allāh, atrapa su corazón". Según lo descrito por Abū Ṯaᶜlaba se entiende que *šaiṭān* está repartido por todo el cuerpo humano.

El susurro se describe como una invocación de *šaiṭān* a ser obedecido en un lenguaje oculto. Su mensaje entra en el corazón sin que se oiga voz alguna.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurᶜān:

﴿ مِنَ ٱلۡجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ۝٦ ﴾

"Y existe en los genios y en el hombre." (6)

Se relató de Abū Ḏar que le preguntó a un hombre: ¿Buscaste la protección de Allāh de los *šayaṭīn* humanos? Contestó: ¿Es que hay *šayaṭīn* humanos? Dijo: ¡Si! Como dice Allāh, el Altísimo:

(وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الإِنْسِ وَالْجِنِّ) (الأنعام-**112**)

"*Así Hemos asignado a cada profeta un enemigo de entre los šayaṭīn del hombre y también de los genios*". (Los Rebaños-6:112)

En un relato de Muslim, se transmitió de Abū Huraira: "Se ha confirmado del Profeta Muḥammad ﷺ: "Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, pasó por alto

de mi pueblo aquello que debaten en sus propias almas, mientras que no ejecuten las acciones (en las que pensaron) ni hablen de ellas".

* * *

Se ha completado con la ayuda de Allāh, el Altísimo, la traducción a la lengua española del Tomo 10 del Tafsīr Al-Qurṭubī resultando el presente Compendio del mismo. En Granada, año 2004.

GLOSARIO DE TÉRMINOS

***Aḏān*:** Llamada a la oración que realiza el muecín cinco veces al día desde la mezquita diciendo: *Allāhu Akbar* (2) (Dios es el más grande); *ašhadu an lā ilāha il-la Allāh* (2) (Atestiguo que no hay más divinidad que Dios); *ašhadu anna Muḥammadan rasūlu Allāh* (2) (Atestiguo que Muḥammad es el mensajero de Dios); *ḥayy ʿalā aṣ-ṣalāt* (2) (Acudid a la oración); *ḥayy ʿalā al-falāh* (2) (Acudid al éxito); *Allāhu akbar* (2) (Dios es el más grande); *lā ilāha il-la Allāh* (No hay más divinidad que Dios).

***Allāh*:** Del árabe: *alif, lam, lam, ha*. Dios, Señor del Universo.

***Al-Qurʾān*:** Literalmente, significa la lectura por excelencia. Es el último mensaje revelado por Allāh al último de los profetas, Muḥammad, sobre él la paz, enviado a toda la humanidad.

***Amāna*:** Responsabilidad, a modo de depósito, que confía su dueño a alguien para su fiel cumplimiento.

***Anṣār*:** Fueron los musulmanes de Medina, que ayudaron y acogieron en sus casas a los emigrantes (*muhāyirūn*) de Meca, compartiendo con ellos todo lo que tenían.

***ʿArafat*:** Gran llano situado a unos 15 km. de Meca, fuera del territorio sagrado, y en el que se reúnen los peregrinos para el recuerdo de Allāh el día nueve de mes de *Ḏūl Ḥiŷŷa*, y del que deberán partir a la puesta del sol hacia *Muzdalifa* como parte del ritual de la Peregrinación.

***Auliyāʾ*:** Plural de *walī*, y es aquel siervo virtuoso que disfruta de una posición elevada ante su Señor y reconocida por la comunidad.

***Āya*:** Es cada uno de los versículos del Corán, y literalmente quiere decir signo o señal que Allāh pone a los hombres para que aprendan. La palabra castellana es aleya.

***Baraka*:** Es la bendición de Allāh puesta en aquellas personas y lugares que lo merecen.

***Bayā*:** Compromiso de fidelidad para el acatamiento de mandatos concretos, dado al emir de la comunidad.

***Bidaʿa*:** Innovación innecesaria y perjudicial en el *dīn* del Islam.

***Dīn*:** Se refiere al método completo del Islam, basado en las fuentes del Corán y la Sunna.

***Faqīh*:** Jurista o experto en jurisprudencia islámica.

***Farḍ Kifāya*:** Deber colectivo común.

***Fatwa*:** Veredicto sobre una determinada acción o comportamiento a seguir que da el *muftī*, o experto en la legislación islámica, en una situación nueva o desconocida para el implicado.

***Fitna*:** Prueba a la que se ven sometidos los musulmanes para ver su comportamiento y actitud. La esposa, los hijos y la riqueza son *fitna*. También la constituye una disputa entre los musulmanes.

***Fiṭra*:** Naturaleza o condición innata del hombre.

***Ḥadīṯ*:** Todo aquello que el Mensajero de Allāh, sobre él la paz, dijo, o hizo o confirmó ante sus compañeros se considera *ḥadīṯ*. Constituye una ciencia en sí misma y puede adquirir la categoría de *ḥasan* (bueno) si se ha verificado su transmisión, o de *ḥasan ṣaḥīḥ* si además está autentificado.

***Ḥadīṯ Qudsī*:** Es aquel *ḥadīṯ* que transmitió el Mensajero de Allāh, sobre él la paz, por inspiración de su Señor.

***Ḥalāl*:** Lo que es licito según la *Šarīᶜa* o Ley islámica.

***Ḥaqq Allāh*:** Ley de Allāh o Derecho Divino.

***Ḥarām*:** Lo ilícito, según la Ley de Dios. Lo que está vetado para el creyente.

***Ḥasana*:** Corresponde a una buena acción a contabilizar a favor de su autor en la balanza para el Día del Juicio.

***ᶜId al-Aḍḥā*:** Fiesta del Sacrificio.

***ᶜId al- Fiṭr*:** Fiesta de fin de Ramaḍān.

***ᶜIdda*:** Periodo de abstinencia sexual.

***Iḥrām*:** Hábito que se pone el peregrino para realizar el *Ḥaŷŷ*. Consiste en dos piezas de tela blanca. Se llama así también al estado de sacralización que exigen los ritos del *Ḥaŷŷ*.

***Iḥsān*:** Adorar sinceramente al Señor de los mundos, como si lo vieras, ya que si no lo ves Él te ve. Realizar todas las acciones siendo consciente de la observancia de los mandatos de Allāh y Sus prohibiciones.

***Imām*:** Es el musulmán encargado de dirigir la oración en la mezquita y si además es el *imām-jaṭīb* deberá dar el *juṭba* o discurso en el día del *Ŷumuᶜa*.

***Īmān*:** Es la creencia o la fe en Allāh. Sus pilares son seis: creer en Allāh y en el Último Día; en los ángeles; en los libros revelados; en todos los profetas; y en el decreto, ya sea bueno o malo.

***Iqāma*:** Es la segunda llamada que se hace en la mezquita después del *aḏān*, para que el *imām* y los orantes tras él se dispongan en fila y en pie para efectuar la oración.

***Islām*:** Paz, entrega y sometimiento al Creador.

***Isnād*:** Cadena de transmisión de un *ḥadīṯ*

***Iŷmāᶜa*:** Consenso entre los miembros de la comunidad.

***Juṭba*:** Discurso específico que da el *imām-jaṭīb* en la mezquita y subido en el *minbar* los días del *Ŷumuᶜa*, estimulando en el asistente su deseo y anhelo por Allāh y Su Mensajero, sobre él la paz.

***Kaᶜba*:** Es la Casa Sagrada de Allāh, situada en Meca, y en una de sus cuatro esquinas se encuentra la piedra negra. Es circunvalada siete veces por todos los musulmanes que entran en

la Mezquita Sagrada, y constituye el centro o la *quibla*, dirección a la que se orientan todos los musulmanes en su *ṣalāt* desde cualquier parte del mundo.

Kufr: De la raíz árabe *kafāra*, negación de la Realidad de Allāh.

Lailat Al-Qadr: "Noche del Destino", que según la tradición probablemente es la noche del 27 del mes de *Ramaḍān*.

Matn: Texto de un *ḥadīṯ*.

Mūminūn: Con este nombre también se designa a los musulmanes, aludiendo a la fe de sus corazones.

Mimbar: Lugar elevado al que se sube el *imām* para dar el *juṭba* del viernes. En Medina y al comienzo del Islam, el Profeta, sobre él la paz, lo daba subido en el tronco viejo de una palmera.

Quibla: *Al-quibla*. Orientación de la oración hacia la Meca.

Quiyās: Razonamiento por analogía.

Rakāʿa: Cada unidad del *ṣalāt*. Comprende las siguientes posiciones en el orden indicado: de pie, inclinado, postrado y sentado.

Ṣadaqa: Es aquello que da uno mismo sinceramente, buscando el favor de Allāh para purificar el alma. Hay diversas formas de *ṣadaqa* que se hayan explicadas en los hadices.

Ṣaḥāba: Fueron los compañeros del Profeta, sobre él la paz, que lo acompañaron en todo momento y recibieron sus enseñanzas directamente que a su vez las transmitieron a los seguidores después de ellos, Allāh esté complacido de todos.

Ṣalāt: O azalá, equivale a la oración, y constituye el segundo pilar del Islam. El *ṣalāt* se compone de unidades llamadas *rakaʿāt* cuyo número varía en función del momento del día o la noche en que se haga la oración. Son cinco: *al-fayŷr* o del amanecer, *aẓ-ẓuhr* o del mediodía, *al-ʿaṣr* o de la tarde, *al-magrib* o de la puesta del sol, y *al-ʿišā* o de la noche.

Šaiṭān: Satán que susurra el mal e induce a él al hombre con métodos seductores y de engaño.

Šarīʿa: Es el nombre que recibe la legislación basada en los principios del Corán y la *Sunna*.

Šarīf: Noble, en sentido general, y en particular, descendiente de la familia del Profeta, sobre él la paz.

Širk: Asociación con Allāh o idolatría Allāh perdona todas la faltas menos que se Le asocie nada ni nadie.

Siwāk: Raíz usada para limpiar los dientes, especialmente antes de la oración y siguiendo la *sunna* del Profeta, sobre él la paz. Se obtiene de a un arbusto llamado *arāk*.

Sunna: Equivale al comportamiento y método de vida llevado a cabo por el Mensajero de Allāh, sobre él la paz, y a seguir por todos los musulmanes.

Sūra: Azora.Recibe dicho nombre cada uno de los 114 capítulos del Corán.

***Taqwā*:** Es el temor a Allāh del musulmán, cuyo grado se manifiesta en la obediencia a Sus mandatos y prohibiciones, y siendo fiel a Sus principios en todo momento y lugar.

***Tahaŷŷud* o *quiyāmul-lail*:** Es la oración voluntaria de varios *raka ʿāt* que hace un musulmán cuando se levanta en lo más profundo de la noche para adorar a su Señor.

***Tayammum*:** Es la ablución que se hace para el *ṣalāt* cuando no se encuentra agua, y consiste en frotar las manos y la cara cuando se ha golpeado con las palmas la tierra pura o una piedra.

***Tauba*:** Volver a la obediencia a Allāh después de haberse apartado de Él, solicitando Su perdón y con el firme propósito de no incurrir en desobediencia de nuevo. El concepto más aproximado en español es el de arrepentimiento.

***ʿUlamā*:** El término procede de *ʿilm*, conocimiento, y *ʿulamā* son todos aquellos que lo poseen.

***Umma*:** La Umma la constituye el pueblo de los seguidores de Muḥammad, sobre él la paz, independientemente de su raza o nacionalidad, y cuyo número es de más de mil millones en todo el mundo.

***Wuḍū*:** Es la ablución menor, que debe realizar todo musulmán con agua para alcanzar la purificación necesaria y disponerse para el *ṣalāt*.

***Ŷahilīya*:** Período de ignorancia y oscuridad anterior al Islam.

***Ŷamāʿa*:** Comunidad o grupo de musulmanes que vive en un lugar directamente relacionados y unidos por un interés común: *Lā iláha il-la Allāh Muḥammadan rasūl Allāh*. (No hay divinidad excepto Allāh y Muḥammad es el Mensajero de Allāh).

***Ŷihād*:** Esfuerzo o lucha por la causa de Allāh.

***Ŷumuʿa*:** Celebración especial del viernes en la mezquita, y que consiste en un *ṣalāt* de dos *raka ʿāt* con la recitación del Corán en voz alta, y un discurso previo del *imām* y de interés general dirigido a los presentes.

***Zakāt*:** O azaque. Tercer pilar del Islam o impuesto obligatorio a todo musulmán pudiente, y que consiste en pagar el dos y medio por ciento anual de la riqueza que exceda de las propias necesidades para dárselo a los pobres, viudas y demás necesitados.